AGB
Fb 17/2

GYMNAS: BIBLIOTHEK
BAMBERG

DICTIONNAIRE COMPLET

DES LANGUES

FRANÇAISE ET ALLEMANDE.

TOME SECOND.

DICTIONNAIRE COMPLET

DES LANGUES

FRANÇAISE ET ALLEMANDE,

COMPOSÉ

D'APRÈS LES MEILLEURS OUVRAGES ANCIENS ET NOUVEAUX SUR LES SCIENCES, LES LETTRES ET LES ARTS,

ET CONTENANT :

1° LA SIGNIFICATION DE TOUS LES MOTS; 2° LA PRONONCIATION DES PLUS DIFFICILES; 3° UN CHOIX D'EXEMPLES PROPRES À EN ÉCLAIRCIR LE SENS ET À EN FAIRE CONNAÎTRE LES DIFFÉRENTES ACCEPTIONS; 4° LES PRINCIPAUX SYNONYMES; 5° LES EXPRESSIONS PROVERBIALES ET LES PROVERBES EMPLOYÉS DANS L'UNE ET DANS L'AUTRE LANGUE; 6° LES TERMES DU CODE FRANÇAIS; 7° UNE TABLE DES MONNAIES, POIDS ET MESURES DES DIFFÉRENTS ÉTATS; 8° UN VOCABULAIRE GÉOGRAPHIQUE; 9° UNE TABLE DES NOMS D'HOMMES ET DE FEMMES &c.

PAR

L'ABBÉ MOZIN,

MM. GUIZOT, BIBER, HOELDER, COURTIN

ET PLUSIEURS AUTRES COLLABORATEURS.

Fb 17/2

BAMBERG

TROISIÈME ÉDITION, REVUE ET AUGMENTÉE

PAR

A. PESCHIER,

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE ET PROFESSEUR À L'UNIVERSITÉ DE TUBINGUE.

Kumpf.

TOME SECOND.

[H - Z]

STUTTGART ET TUBINGUE.

LIBRAIRIE J. G. COTTA.

1842.

Staatliche
Bibliothek
Bamberg

H

H (autref. *ache* f., auj. *he* m.) das H.; précédé d'un P prend le son de F; un petit h, ein kleines h; le *h* s'aspire dans *haïr*, *héros*, *ahan*, *aheurter* ꝛc., il est nul ou muet dans *habile*, *héritier*, *hiver*, *homme*, *humeur* ꝛc; il est muet en général au commenc. des mots dérivés du latin, quand le mot primitif a un h initial, et s'aspire dans tous ceux qui n'en viennent pas.

NB. H désigne com. abréviation: 1. chez les Romains: 200, et surmonté d'un trait horizontal: 200,000; 2. précédé de S (S. H): sa Hautesse; 3. surmonté d'une couronne, sur la monnaie: Henri III. ou IV.; 4. le 8e objet de toute série dont le premier est désigné par A; 5. Chim.: hydrogène; 6. sur les monnaies: qu'elles ont été frappées à la Rochelle.

'HA, i. (pour marquer la surprise) Ha! –, vous voilà! Ha, sind Sie da! –, –! Ha, ha!

HABARALA m. Bot. (gouet) id. f.

HABASCON m. Bot. (racine apéritive de Virginie) id. m.

HABASSIS m. Com. (toile des Indes) id. m.

HABE f. H. m. (vêtement arabe) id. f, Leibrock m.

HABEAS CORPUS (a-bé-asse-cor-pu-ce) (*latin*) H. d'Angl. loi d'– (qui donne la faculté à un prisonnier d'être élargi sous caution) die Habeas-Corpus-Acte; Verhaftgesetz n; suspendre la loi d'–, die H. für eine gewisse Zeit aufheben.

HABENAIRE f. Bot. (orchidée) Habenaria f.

HABERON m. V. *haveron.*

HABESCH DE SYRIE m. H. n. (esp. de fringille) syrischer Zeisig.

HABIA m. H. n. (so. de péricalles) id. m.

HABILE a. 2 (intelligent, adroit, savant) geschickt; – (homme) – (femme) g.; être – à manier le ciseau, à écrire, à enseigner, à faire qc, den Meißel g. zu führen wissen, g. im Schreiben, im Unterrichte seyn; et. g. zu machen wissen, g. in et. seyn; – dans (les affaires, dans son art) in ꝛc. g.; 2. (qui excelle dans qc art); – peintre, horloger, – historien ꝛc. g., vortrefflich; – (flatteur, courtisan, scélérat) gewandt; Syn. V. *entendu*, *savant*; Jur. (reconnu capable par la loi) fähig; il est – à succéder, à se porter héritier (héritier présomptif) er ist erb-f., fähig Erbe zu seyn od. die Erbschaft anzutreten; – à voter, stimmfähig; it. fig. – à succéder (fort alerte, fort vif et fort éveillé sur ses intérêts) wachsam auf sn. Vortheil, sich nichts entschlüpfen lassend; pop. (diligent, expéditif) fleißig, hurtig, geschwind, flink; (ce copiste) est –, ist fl., schreibt schnell; -ment adv. (d'une man. *habile*) geschickt, auf eine g-e, verständige Art, (il dessine) –, g.; (il joue) g.; (il enseigne) –, g., verständig; se tirer – d'une aff., sich g. aus einem Handel ziehen.

HABILETÉ f. (qualité de celui qui est *habile*) Geschicklichkeit f; il a une gr. – dans les affaires, beauc. d'– dans son art, er besitzt eine große G. in Geschäften ꝛc., er ist ein sehr geschickter Geschäftsmann, Künstler; on acquiert de l'– par la pratique, durch Uebung erlangt man G. Syn. Avec un peu de talent et un peu d'habitude à traiter les affaires, on acquiert de la *dextérité* à les manier, de l'*adresse* pour leur donner le tour qu'on veut, et de l'– pour les conduire; H. de F. (titre donné par les rois mérovingiens à cert. officiers) Votre H–, Ihre G.

HABILISSIME a. 2, superl. (très-*habile*) fam. überaus geschickt.

HABILITANT, E a. Prat. (qui rend une pers. habile à faire un acte) fähig od. tüchtig machend, befähigend.

HABILITATION f. Jur. (act. d'*habiliter* qn à ꝛc.) Rechtsfähigkeitsertheilung, Habilitirung f; (le consentement du père de famille, du mari) est nécessaire à leur –, die Rechtsfähigkeit kann ihnen ohne ꝛc. nicht ertheilt werden; ohne ꝛc. können sie nicht für rechtsfähig erklärt werden; après son – (il voulut ꝛc.) nachdem er für rechtsfäh. erklärt worden war.

HABILITÉ f. Prat. (aptitude) Fähigkeit f; – à succéder (aptitude à ꝛc.) Erbfähigkeit f; (par le consentement de son père, de son mari) il, elle acquiert l'– ou capacité (de contracter, de s'obliger) erlangt er, sie die Fähigkeit od. Tüchtigkeit ꝛc.

HABILITER v. a. Jur. (rendre qn *habile* à recevoir, à contracter ꝛc.) fähig od. tüchtig machen, V. *habile à* ꝛc; (le consentem. du père) –e (le fils) à s'obliger ꝛc., macht ꝛc. fähig, Verbindlichkeiten einzugehen ꝛc; – (un mineur à contracter) befähigen, in den Stand setzen ꝛc; (un bâtard) est –é, par la légitimation, à recueillir une succession, wird durch die Echtigung zum Empfange einer Erbschaft fähig; 2. v. r. s'– (se rendre *habile*, se donner le pouvoir) sich fähig od. tüchtig machend, sich b.

HABILLAGE (l m.) m. Cuis. (préparation des volailles ou du gibier pour les mettre en broche) Zurichten n. (des Geflügels od. Wildprets) zum Braten am Spieße; Ausschlachten n; Cham. (préparation des peaux; it. 24 peaux tannées) Zurichtung f. des Leders; it. Einsatz m; Bündeln von 24 Fellen; Cart. (enluminure des cartes à jouer) Illuminirung, Ausmalung f; Flott. (act. d'accoupler les trains de bois) Holzkuppeln n.

HABILLÉ, ÉE (l m.) a. (vêtu) gekleidet; bien, mal –, gut, schlecht g.; habit – (habit d'hom. en grande toilette) Gallakleid n; Ballanzug m; it. Hofkleidung f; Cart. (carte) –ée (enluminée) illuminirt, ausgemalt; Bl. (vaisseau) – (avec tous ses agrès) mit Tauen und Segeln versehen.

HABILLEMENT (l m.) m. (vêtement, habit) Kleidung, Be-k. f; – (des troupes, des élèves d'un collège) B.; – de goût, magnifique –, geschmackvolle, prächtige K.; – de tête (casque, armure de tête) Kopfbekleidung, Pickelhaube f; dépenses d'–, Kleidungskosten f. pl; Ausgaben f. pl. für Kleidung.

HABILLER (l m.) v. a. (vêtir qn; mettre, donner, faire un habit à qn) kleiden, an-k.; il –e (son maître) er kleidet ꝛc. an; – (les pauvres, sa livrée, des troupes) k. lassen; bek.; (tel tailleur) l'–e, macht ihm se. Kleider; abs. (ce tailleur) –e bien, macht gute Arbeit, gute Kleider; (ce peintre, ce sculpteur) –e bien (ses figures) (il entend bien les draperies, il donne à ses figures des vêtements convenables) costümirt od. bekleidet ꝛc. gut, versteht sich gut auf die Bekleidung ꝛc., weiß ꝛc. in ein schönes Gewand zu kleiden; abs. (cette étoffe) –e bien (quand elle est souple et maniable, et qu'elle joint bien sur le corps) kleidet gut; fig. – son visage (t. de Me de Sévigné: se farder) sich schminken; – (qn, un héros, un personnage) (leur donner un cert. caract.) als ꝛc. abbilden od. vorstellen; – un (auteur étranger ꝛc.) à la française, in französischer Tracht v., ab.; wie einen Franzosen sprechen lassen; einem ꝛc. einen französischen Zuschnitt geben; – (une faute, une mauvaise action) (les déguiser, les présenter sous des dehors favorables) bemänteln; – (une pensée) en vers (la mettre en vers) ꝛc. in Verse einkleiden; – (un conte) (déguiser par la forme l'indécence du fond) gut einkleiden; einer ꝛc. das Anstößige nehmen; pop. – qn de toutes pièces (le réprimander vivement ꝛc.) jem. herunter machen, aushunzen; on l'a joliment –é, man hat ihm einen derben Verweis gegeben; il l'a bien –é, er hat ihn tüchtig herunter gemacht; it. (en dire beauc. de mal) V. *draper* (fig.); Bouch. – (une bête, un veau, un mouton) (écorcher une ꝛc.) ꝛc. abziehen, ausschlachten; Card. – (une carde) (la monter ou la faire) richten; Charp. – (un fourneau de charbon) (le revêtir en-dessus d'un enduit de terre mêlé de feuilles) bekleiden; Com. – (une marchandise) einwickeln, einschlagen; – les ailes d'un moulin (les envelopper avec de la toile) die Flügel der Windmühle mit Schindeln, mit Leinwand versehen; Cuis. – (un lapin, une carpe) (les écorcher, ouvrir et vider, pour les mettre en état d'être accommodés) für die Küche zurichten, abziehen, ausnehmen; Cart. – (une carte) (l'enluminer) illuminiren, ausmalen; Écon. – (le chanvre) (le passer par le séran) hecheln, aus-h.; Jard. – (un arbre, un plante) (le couper à une cert. hauteur, avant de le planter) zum Verpflanzen beschneiden; it. fam. (le couvrir, l'envelopper) il faut – de (ronces le tronc de cet arbre) pour que les (passants ne l'endommagent pas) man muß mit ꝛc. einwickeln od. umgeben, damit die ꝛc; Pêch. – (le saumon) (les préparer pour être salés) zum Einsalzen zubereiten; Pell. – (une peau) (la préparer à être employée aux diff. ouvrages de pelleterie) gar machen, zurichten; Pot. – (une pièce) (y ajouter les oreilles, le manche, les pieds) die Handhaben od.

Henkel, den Stiel, die Füße an ꝛc anſetzen; Tan. – (un cuir) (le préparer avant de le mettre au tan) tauen, zurichten, zur Lohe zubereiten; 2. v. r. s'– (se vêtir, mettre des habits) ſich klei-den od. an-k.; Kleider anziehen od. anlegen; (cet homme) s'–e bien (porte ord. des habits bien faits et bien assortis) kleidet ſich gut, weiß die gehörige Wahl ſr. K. zu treffen; il s'–e à la friperie (il s'y fournit d'habits) er kauft ſe. Kleider beim Trödler od. auf dem Trödel-markte; it. (se pourvoir d'habits) ſich Kleider anſchaffen od. machen laſſen.

HABILLEUR (l m.) m. Pell. (ouvrier qui *habille* les peaux) Zurichter, Leder-tauer, -be-reiter m; Flott. (qui *h.* les trains de bois) Holz-kuppler m; Pêch. (qui *h.* les morues) Stockfiſch-bereiter m; 2. –euse f. Tir. (femme qui *h.* les actrices) Theater-ſchneiderinn, -kleiderma-cherinn f.

HABILLOT (l m.) m. Flott. (morceau de bois qui accouple les coupons) Kuppelholz n.

HABILLURE (l m.) f. Charp. (joint d'un treillage en flûte) flötenförmige Einzapfung.

HABIT m. (vêtement, ce qui sert à couvrir le corps) Kleid n; it. Rock m; – d'homme, de femme, Manns-, Frauen-k.; être en – long, en – décent, ein langes K. anhaben, anſtän-dig gekleidet ſeyn; – léger, d'été, – d'hiver, – de campagne, – de ville, – de chasse, leichtes K., Sommer-, Winter-, Land- oder Reiſe-, Stadt-, Jagd-k.; – complet, vollſtän-diger Anzug; – neuf, – vieux, – à la mode, – à la vieille mode, neues, modiſches, altmo-diſches K.; – à l'antique, – à la française, à l'espagnole, altfränkiſche, franzöſiſche, ſpa-niſche Kleidung; – de couleur, farbiges K.; – de friperie, Trödel-k.; – de parade, – de cérémonie, – de noces, Staats-, Feier- oder Amts-, Hochzeit-k.; – de fête, de dimanche (les beaux *h*-s) Feſt-, Sonntags-k.; feſtliches, ſonntägliches K.; – de ballet, – de masque, – de comédien, Ballet-, Masken-, Schau-ſpieler- od. Theater-k.; –s sacerdotaux, pon-tificaux, Prieſter-, Biſchofs-kleidung f; – du matin (avec leq. on est en négligé) Morgen-kleid od. -anzug m. V. *habillé*; – court (opp. à redingote ꝛc) Frack m; être en – court, einen F. anhaben od. tragen; – court (l'*h.* des eccl. et des magistrats, opp. à l'*h. long* ou soutane) il était en – court, er trug die gewöhnliche Kleidung (im Gegenſatze der Amts-kl.); – long (opp. à *h.* court) Amtskleidung f; Mar. – de bord (vê-tement que les matelots portent à la mer) Schiffs-, Matroſen-k.; P. l'– ne fait pas le moine (on ne doit pas touj. juger des pers. par les dehors, it. par leur conduite ou leurs discours) das K. macht den Mann nicht; man muß die Menſchen nicht nach dem Aeußeren, nach ihrem äußerlichen Ausſehen ꝛc beurtheilen; die Mauern machen das Kloſter nicht; it. l'– c'est l'homme (le ca-ractère s'annonce par l'extérieur) man kann die Menſchen nach dem Aeußern beurtheilen; it. les beaux –s servent fort à la mine (un riche costume rehausse souvent une figure fort ordi-naire) was an Schönheit abgeht, wird nicht ſelten durch den Putz erſetzt; prendre l'– (se faire religieux ou religieuse) ſich einkleiden laſ-ſen; in einen geiſtlichen Orden treten; it. por-ter l'–, die Kleidung eines Kloſterordens tra-gen; quitter l'–, die Ordenskleidung ablegen od. den Kloſterſtand verlaſſen; donner l'–, ein-kleiden; recevoir l'–, ſich einkleiden laſſen; prise d'– (pt. de l'*h.* de religion) Einkleidung f. V. *brodé, chamarré, changer, doublure, façon, galonné, mesure, mettre, patron, retourner, uni*; H.n. – uni m, pl. –s –s (esp. de fauvette) id. m.

HABITABLE a. 2 (qui peut être *habité*) bewohnbar, wohnlich; (ce logement) n'est pas –, iſt nicht b.; dans toute la terre – (dans toute la terre habitée) in der ganzen (bewohn-ten) Welt.

HABITACLE m. Écr., sty. s. (habitation, demeure) Wohnung f; l'– du Très-haut, die W. des Allerhöchſten; les –s éternels, die ewi-gen W–en od. Hütten; it. (pauvre demeure, cellule) armſelige W.; Zelle f; (cet ermite vivait en saint) dans son petit –, in ſr. klei-nen Z. od. Einſiedelei; 2. m. p. (t. de La Fon-taine) – d'impies, Schlupfwinkel m. gottlo-ſer Menſchen; Mar. (armoire de bois, placée de-vant le poste du timonier vers l'artimon) Kom-paßhäuschen, Nachthaus n; on renferme dans l'– (la boussole, la lumière et l'hor-loge) man ſchließt ꝛc in das K. od. N. ein.

HABITANT, E a. Prat. (domicilié) wohn-haft; (elle a choisi sa demeure en tel en-droit) où elle est encore –e, wo ſie noch w. iſt; 2. m. Einwohner, Bewohner m; –s de la campagne, de la ville, Land-b., Stadt-b. od. Städter m. pl; –s des rives, des rives (du Rhin) Ufer-b.; Anwohner m. pl; Poét. –s (des forêts) (bêtes sauvages) B. (wilde Thie-re); –s de l'Olympe (les Dieux) Götter m. pl; –s (de l'air) (oiseaux) B. (Vögel); – des eaux, de l'onde (poissons) Fiſche m. pl; it. (qui possède une habitation, un domaine dans une colonie) Pflanzer m; – de (Saint-Domin-gue) Beſitzer, P. auf ꝛc. Syn. L'– a sa de-meure habituelle dans un endroit, ville ou campagne; le *bourgeois* l'a dans la ville; le *citoyen* fait partie d'un corps po-litique, est membre d'un État.

HABITAT d'une plante m, pl. –, Bot. p. u. V. *habitation* (Bot.).

HABITATION f. (act. d'*habiter* un lieu; sé-jour habituel qu'on y fait) Bewohnen n; Woh-nung f; Wohnplatz m; Wohnſtätte f; Aufent-halt m; il n'a point d'–, er hat keine W.; (il ne loge point à sa métairie) l'– en est mal-saine, die dortige W. iſt ungeſund; on lui a donné, il a choisi (cette maison) pour son –, man hat ihm ꝛc zur W. gegeben, er hat ꝛc zu ſr. W. gewählt; Bot. – (d'une plante) (son site ordinaire) Standort m, Vaterland n, it. Heimat f; – (d'un animal) (lieux qu'il fré-quente) Aufenthalt; (le tigre) fait son – dans les (contrées brûlantes de l'Asie et de l'A-fr.) hat ſn. A. in ꝛc; –s abandonnées, entlegene Wohnplätze; Jur. droit d'– (droit de demeurer dans une maison sans payer de loyer) Einwoh-nungs-, Bewohnungs-recht n; Prat. avoir – avec une femme (en avoir la compagnie char-nelle) einer Frau beiwohnen; 2. (établissement que les colonies font dans un pays éloigné) Pflanz-ſtadt f, -ort m; (les Français) ont établi une – en (Canada) haben eine P. in ꝛc angelegt; haben ſich auf ꝛc feſtgeſetzt, nahmen Beſitz da-von; it. (terre que les colons cultivent et font va-loir) Pflanzung f; il a deux –s à la (Marti-nique) er hat zwei P–en auf ꝛc. Syn. Une – est un lieu habité quand on veut; on a une *maison* dans un endroit qu'on n'habite pas, un *séjour* dans un endroit qu'on ha-bite par intervalles, sa *résidence* dans un lieu où l'on est habituellement, un *domi-cile* dans un endroit qu'on fixe aux autres comme le lieu de sa résidence, une *de-meure* partout où l'on se propose d'être long-temps. *Maison* désigne un bâtimen qu'on peut habiter; –.caractérise l'usage qu'on en fait; le *séjour* est une – passagère, la *demeure* une – plus durable, la *résidence*, une demeure habituelle et fixe; le *domi-cile* ajoute à l'idée d'– celle d'un rapport à la société civile.

HABITER v. a. un (lieu) un (palais, une maison) (y faire sa demeure) an einem ꝛc, in einem ꝛc wohnen, einen ꝛc bewohnen; (les peu-ples) qui habitent ce (pays-là) die in dieſem ꝛc w., die dieſes ꝛc b.; fig. (la paix) –e ce séjour, wohnt od. thront an dieſer Stätte; 2. v. n. – dans un lieu, – sous terre, sous des tentes, an einem Orte, unter der Erde, unter Zelten w. od. ſich aufhalten; (les peuples) qui ha-bitent vers la ligne, sous la ligne, welche gegen die Linie hin, unter der L. w.; (lieu) –é, bewohnt; toute la terre –ée, die ganze be-wohnte Erde; Prat. – (charnellement) avec une femme (avoir sa compagnie charnelle) ei-ner Frau ꝛc beiwohnen.

HABITUAIRE m. Jur. (qui a droit d'ha-bitation) der das Einwohnungs- od. Wohn-recht beſitzt.

HABITUATION f. (place de desservant dans une paroisse) Helfersſtelle f.

HABITUDE f. (coutume, disposition acquise par des actes réitérés) Gewohnheit f; – de vingt ans, zwanzigjährige G.; une vieille – passe en nature, eine alte G. wird zur andern Na-tur, V. *nature*; c'est un homme (fam. un animal) d'– (il tient beauc. à ses *h.*, le moindre changem. lui déplaît) er iſt ein Gewohnheits-menſch m: pop. ein G-s-thier n; cela tourne, se tourne ou se forme, cela passe en –, das wird eine G., wird zur G., daraus entſteht eine G.; P. l'– est une 2[de] nature (se dit pour mar-quer le pouvoir de l' ꝛc) die G. iſt eine andre od. zweite Natur; il a contracté l'– de mentir ꝛc, er hat ſich das Lügen angewöhnt; péché d'–, G-sſünde f; la répétition des actes forme l'–, aus der Wiederholung der Handlungen entſteht die G.; prendre, quitter, perdre une –, eine G. annehmen, ablegen ꝛc; se défaire d'une –, ſich von einer G. los ma-chen, ſich et. abgewöhnen; reprendre ses anciennes –s, ſe. alten G–en wieder anneh-men; la force, l'empire de l'–, die Macht, die Herrſchaft der G., V. *habituel*; – de (mélancolie) Hang m. zur ꝛc; – au bien, au mal, gewohnter H. zum Guten, zum Böſen; faire contracter aux enfants l'– du bien, die Kinder an das Gute gewöhnen; faire qc par –, faire – de qc, et. aus G. thun; (il prend qf du tabac ꝛc) mais il n'en fait pas –, aber er macht keine G. daraus; les –s (du corps, de l'ame) die G–en des ꝛc; Phy-siol., Méd. – du corps (complexion, disposi-tion du corps, tempérament) Leibesbeſchaffen-heit, Natur f, Temperament n; (son mal) est répandu dans toute l'– du corps, il a toute l'– du corps (toute la masse de sang) corrom-pue, hat ſich in das ganze Weſen des Körpers verbreitet, ſe. ganze N. iſt verdorben; it. – du corps ou extérieure (air qui résulte du main-tien, de la démarche et des attitudes les plus ord. d'une pers.) gewöhnliche Haltung, g–es Tra-gen; elle fait prendre aux enfants une bonne –, ſie gewöhnt die Kinder an eine gute H. des Körpers; je l'ai reconnu de loin à la seule – du corps, ich habe ihn von Ferne an ſr. äußerlichen (körperlichen) Haltung er-kannt; H. eccl. (état d'un prêtre *habitué*) Stand m. eines Hilfsprieſters od. Pfarrgehilfen.

2. (connaissance, accès auprès de qn, fréquen-tation ord.) genaue Bekanntſchaft, Umgang m; avoir – auprès de qn ou avec qn, en qc

lieu, g. V., g–en U. mit jemn. haben, an einem Orte wohl bekannt ſeyn, oft an einen Ort hinkommen; avoir des -s en un lieu, en une ville, à la cour, V–en an einem Orte, in einer Stadt, am Hofe haben; faire des –s, V–en machen; perdre toutes ses –s, alle ſe. V-en od. Bekannten verlieren; acquérir des –s, V-en machen od. zu V-en gelangen; conserver, cultiver, entretenir ses –, V–en erhalten od. beibehalten, fortſetzen, unterhalten ꝛc.; je lui ai donné de bonnes –s, ich habe ihm zu guten V–en verholfen; avoir une – (un commerce de galanterie) ein Liebesverſtändniß, einen Liebeshandel haben.

HABITUÉ m. (prêtre qui s'est attaché volontairement au service d'une paroisse, sans y avoir qe charge ou dignité) Gehilfe, Pfarr-g., Hilfspriester m; – de paroisse, simple –, P., bloßer G.; 2. (celui qui fréquente habituellement qe société, un café ꝛc.) gewöhnlicher Genoß od. Gaſt m; – de la maison, Haus-gaſt, -freund m; –s (d'un café) Stammgaſt m; – d'un spectacle, Abonnent m. eines Theaters, it. Gewohnheits-Theatergänger m: 3. a. V. *habituer;* prêtre –, V. *habitué;* il est – à (telle paroisse) er iſt G. bei ꝛc., er hilft bei ꝛc. den Gottesdienſt verſehen.

HABITUEL, LE a. (qui est tourné en *habitude*) zur Gewohnheit geworden, eingewurzelt, gewohnt, gewöhnlich; (mal) – (fièvre) -le, eingewurzelt; péché – ou d'habitude, zur Gewohnheit gewordene Sünde, Gewohnheitsſünde f; Théol. V. *grâce;* Bot. caractère – (d'une plante) (celui qui est pris du port de la pl.) äußere Merkmale od. Kennzeichen n. pl; –lement adv. (par *habitude*) gewöhnlich; aus G.; il ment –, er macht aus dem Lügen eine G.; (il s'enivre) –, g., täglich.

HABITUER v. a. qn à qc (accoutumer à ꝛc., faire prendre l'*habitude* de ꝛc.) jem. an et. gewöhnen; il faut – de bonne heure (les enfants) à l'obéissance (à supporter le froid et le chaud) man muß ꝛc. beiZeiten zum Gehorſam ꝛc. g.; – (les jeunes gens) à la fatigue, an Beſchwerlichkeiten od. Strapazen g.; on l'y a -é (dès sa plus tendre jeunesse) man hat ihn ꝛc. daran gewöhnt; il y est -é, er iſt daran ꝛc.; 2. v. r. s'– (s'accoutumer) ſich an et. gewöhnen; ſich et. angew.; on s'–e au bien, au mal, au froid, au chaud, au travail ꝛc., man gewöhnt ſich das Gute, das Böſe an, man gewöhnt ſich an die Kälte, an die Hitze, zur Arbeit; s'– en (un lieu) (y établir sa demeure) ſich an ꝛc. anſiedeln, od. häuslich niederlaſſen; ſn. Aufenthalt an ꝛc. nehmen; il est venu s'– dans (cette ville) il s'y est –é depuis peu, er hat ſich in ꝛc. häuslich niedergelaſſen, er hat ſeit ꝛc. ſe. Wohnung daſelbſt aufgeſchlagen, V. *habitué.*

HABITUS (-tuce) m. (*latin*) (port, contenance, aspect d'un être organisé) id. m, Aeußere n; Außenſeite f.

'HABLE m. V. *port.*

'HABLER v. n. (mentir hardiment, parler beauc. avec vanterie et exagération) aufſchneiden, großſprechen, prahlen; il ne fait que –, er ſchneidet beſtändig auf.

'HABLERIE f. (vanterie, exagération, mensonge) Aufſchneiderei, Großſprecherei, Prahlerei f: (tout ce qu'il vous a dit) n'est que –, que franche –, iſt nichts als A., iſt lauter A.

'HÂBLEUR, SES. (qui *hâble*) Aufſchneider, Großſprecher, Prahler, -inn; fam. Großhans, Salbader m: c'est un gr. –, une gr. -se, er iſt ein gewaltiger A., ein Erz-Prahlhans, ſie iſt eine gewaltige A–inn ꝛc. Syn. Le – ment pour s'amuser et amuser les autres: le *fanfaron*, pour se faire valoir; le – est parfois amusant, le *fanfaron* toujours ridicule. [Alpen-Flurvogel m.

HABLITZ m. H. n. (esp. d'étourneau) id;

HACH m. H. n. (sarcelle de Madag.) id. m.

HACHARD m. Forg. (ciseau pour couper en deux une barre de fer) Schmiedemeißel m.

'HACHE f. (outil de fer acéré, pourvu d'un manche, pour couper ou fendre le bois ꝛc.) Axt f; Beil n; – de bûcheron, de charpentier, de tourneur ꝛc., Holzhaueraxt, Zimmeraxt oder Breit-, Dreher-b.; couper, trancher, abattre à coups de –, emporter, enlever avec la –, abhacken, abhauen; donner un coup de –, einen Streich mit der A. geben; il eut la tête tranchée d'un coup de –, der Kopf wurde ihm mit einem B–e abgeſchlagen; ils enfoncèrent (la porte) à coups de –, ſie hieben ꝛc. mit der Axt od. mit Aexten ein; – à main (manche court) Handbeil n; Mar. – d'armes (autr. h. pour la guerre, auj. serv. dans les combats de mer pour aller à l'abordage) Streitaxt f; Enterbeil; – de pierre (employée par cert. sauvages) Steinbeil; – sacrée, Opfer-a.; fam. cela est fait à coups de – (mal fait) das iſt mit der Axt gemacht, mit der Pfahlhape geſchnitzelt; iron. (hom.) taillé à coups de – (pt. d'un hom. mal-bâti; it. d'un hom. grossier) ungeſtalt; it. ungeſchlacht; fig. fam. (cet homme) a un coup de – à la tête ou un coup de – (il est un peu fou) hat einen Hieb, einen Schuß, iſt geſchoſſen, iſt nicht richtig im Kopfe; aller au bois sans – (entreprendre une chose sans se pourvoir du nécessaire) et. ohne die nöthigen Erforderniſſe unternehmen; fig. (guillotine) périr sous la – (mourir sur l'échafaud) auf dem Schaffot ſterben; il est tombé sous la – révolutionnaire (il a péri victime des violences exercées pend. des temps de révolution) er iſt das Opfer der Revolutionspartei geworden; Ard. – d'ouvrage (esp. de masse ou de marteau qui sert à abattre les blocs d'ardoise) Schieferſchlägel m; Arp. (cet héritage) fait – sur (tel autre) (il s'engage dans un autre) läuft od. greift in ꝛc. hinein; Bot. –, ou royale, ou bâton royale (asphodèle à fleurs en sceptre) weißer od. äſtiger Affodill; Königsſcepter m; Impr. glosse, addition en – ou hachée (lorsque la marge ou une colonne ne peut la contenir, et qu'on la continue en la faisant tourner sous le texte ou sous la colonne qui a fini la 1re) unter dem Texte od. der Nebenſpalte fortlaufende Anmerkung, f–er Zuſatz; durchgehende A. ꝛc.; (ce livre) est imprimé en –, hat durchgehende, unter dem Texte, unter den Nebenſpalten fortlaufende A–en ꝛc.; H. n. –s de pierre (pierres verdâtres, opaques, pesantes, taillées en *h.* ou en coin, qu'on trouve en terre à qs pieds de profondeur) Beilſteine m. pl; Man. coup de –, V. *coup* (3); – consulaire. Bl. (*h.* entourée de faisceaux de verges) Conſular-axt, -beil.

'HACHEBACHÉ, ÉE a. Brod. V. *harpé.*

'HACHÉE f. Milit. (peine militaire qui consistait à porter une selle ou un chien sur son cou pendant un espace de chemin désigné) Sattel-, Hunde-tragen n; être puni de la –, mit der Strafe des S–s belegt werden; 2. Ch. –s pl. (vers dont les pluviers se nourrissent) Blattwürmer m. pl.

'HACHE-ÉCORCE m. T. t. (instr. pour couper l'écorce) Rindebeil n.

'HACHEMENT m. Bl. (liens flottants des panaches) Helmſchmuck m. [*paille.*

'HACHE-PAILLE m, pl. – –, V. *coupe-*

'HACHER v. a. (couper en petits morceaux, avec une *hache* ꝛc.) hacken, zerhacken; – menu, klein h., V. *chair;* fig. (pt. de qn qui a reçu plus. coups d'estramaçon) on l'a –é en pièces, man hat ihn niedergehauen, in Stücke gehauen; je me ferais –, ou je me ferais – -en pièces pour cela, ou (fam.) je m'y ferais – (pt. d'une chose qu'on est disposé à soutenir au péril de sa vie) ich ließe mich darauf todt ſchlagen; mir dafür den Kopf abſchlagen; ich würde mein Leben daran ſetzen, dafür wagen; (tel bataillon) s'est fait – ou – en pièces (s'est défendu jusqu'à ce qu'il ait été entièrement défait) hat ſich niederhauen, zuſ.-h., in Stücke h. laſſen; fig. – la paille (parler avec difficulté une langue étrangère) eine fremde Sprache radebrechen; it. (pt. du dommage que la grêle fait qf aux blés, aux arbres) (la grêle) a –é jusqu'au bois des vignes, hat ſogar das Holz an den Weinſtöcken zerſchlagen; (couper maladroitement) (au lieu de couper cette viande) il la –e, zerfetzt er es; fig. (style) –é (coupé en trop petites phrases, sans liaisons grammaticales) abgebrochen, zerſtückelt; Arg. – (une pièce de métal (y pratiquer une gr. quantité de traits en tous sens) haſchiren, auffratzen; Bij., Fourb. ꝛc. – (une pièce) (y faire des hachures, afin que l'argent ou autre matière y prenne ou s'y attache mieux) haſchiren ꝛc.; couteau à – (qui sert à cet usage) Kratzmeſſer n: (métal) –é d'or (celui sur lequel on a fait des hachures pour y appliquer de l'or) zum Vergolden haſchirt od. aufgekratzt; Dess., Grav. – avec (la plume, le crayon, le burin (faire des traits qui se croisent les uns les autres) mit ꝛc. ſchraffiren; (cette estampe) est bien –ée, iſt gut ſchattirt od. ſchraffirt, V. *dessin* et *contre* –; Impr. glosse, addition –ée ou en hache, V. *hache;* Lap. (pratiquer des traits à la roue, afin d'y polir le diamant) Striche m. pl. in die Schleifſcheibe machen; Maç. (couper le parement d'une pierre pour en rendre la surface unie) hauen, be-h.; Manuf., Tap. – la tonture des draps ꝛc. (la réduire en poudre) die Scheerflocken ganz fein zerhacken od. zerſchneiden (zur Verfertigung geſtäubter Tapeten) V. *contre.*

'HACHEREAU ou HACHOT m. Charp. (petite *hache* à poing) Aertchen, Beilchen n.

'HACHETTE f. (petite *hache*; it. marteau tranchant d'un côté) Aertchen, Beilchen n; it. Dächſel n; Axt-hammer od. Beil-h. m; Reithaue, -axt.

'HACHIE f. v. V. *hachée* (1).

'HACHIS m. (mets fait avec de la viande ou du poiss. *haché* très-menu) Gehacktes n; – de (perdrix, de carpe, d'écrevisse) G. von ꝛc.

'HACHOIR m. Cuis. (petite table de chêne sur laq. on *hache* la viande; it. gr. couteau à cet usage) Hack-bank f, -brett n, it. -meſſer n; Écon. –, V. *coupe-paille;* Chandel. (endroit où l'on coupe la graisse avant de la fondre) Ort m, wo das Fett zerſtückelt wird.

'HACHOT m. V. *hachereau.*

'HACHOTTE f. Couv. (outil serv. à tailler la latte pour les toits) Schindelbeil n.

'HACHURE f. T. t. (aspérité ou taille pratiquée avec le couteau à *hacher* sur les métaux qu'on veut dorer ou argenter) Haſchirung f: Bl. (traits ou points dont on se sert pour marquer la diff. des couleurs et des métaux) Farbenzeichnung f; la – en pal contre-hachée en fasce marque le sable, die gegitterten Striche, od. die wagerechten, mit ſenkrechten durchkreuzten Striche bedeuten Schwarz; Dess., Grav. pl. (traits gravés soit à l'eau-forte, soit au burin, et croisés ꝛc. les uns sur les autres pour produire les ombres) Schraffirung f; (les figures ombrées de ce livre) sont gravées en –s, ſind ſchraffirt; –s empâtées (où l'eau-forte a enlevé le vernis et confondu les traits en-

semble) in eina. geflossene, zus. gelaufene S., V. *contre-hachure*.

HACUB, Bot. V. *gundèle*.

HADJY m. Relig. (pèlerin mahométan de retour de la Mecque) id. m, von Mekka zurückgekehrter Mahomedaner; it. (pèlerin grec chrétien qui a visité Jérusalem) in Jerusalem gewesener Pilger.

HADOC m. Com., Pêch. V. *égrefin*.

HADRIA, V. *Adria*.

HADRIANALES f. pl. V. *adrianées*.

HÆMANTHUS ꝛc. V. *hémanthe* ꝛc.

'HÆMATOPOTE m. H. n. (g. d'ins. diptèr., taon de Linné) Regenbremse f.

HÆMATOXYLON m. Bot. V. *campêche*. | Holl.) Hämodorum n.

HÆMODORE f. Bot. (iridée de la Nouv.-

HÆRUQUE m. H. n. (g. de vers intest. réunis aux échinorrhinques) Mäusekratzer m.

HAFFARA m. H. n. (poiss. du g. spare) id. m.

HAGARD, E a. (qui a qc de rude, de sauvage, d'égaré, d'incertain) wild, graß, verstört, scheu; (visage, air) –, g., v.; il a l'œil –, les yeux –s, la mine –e, la mine farouche et –e, er hat einen grassen Blick, grasse Augen, eine grasse Miene, ein wildes und grasses Aussehen; esprit – (rude, insociable, qui ne s'accorde avec pers.) störriges, rohes, ungeselliges, unverträgliches Gemüth, leuteschener Mensch; P. entre doux et – (moitié rude et moitié doux) halb sanft, halb wild; (yeux) entre doux et –, wildfreundlich; il l'a regardé entre doux et – (avec un mécontentement déguisé sous une apparence de douceur) er hat ihn wildfreundlich angesehen; Fauc. V. *faucon*. [Hagea f.

HAGÉE f. Bot. (caryophyllée de Ténériffe)

HAGÉNIE f. Bot. (cusso d'Abyssinie) id. f.

HAGIO-GRAPHE a. 2, livres –s (livres de l'anc. Testament, autres que ceux de Moïse et des prophètes) hagiographische od. apokryphische Bücher der heiligen Schrift; 2. m. (auteur qui écrit sur les *saints*, qui traite des matières *hagiologiques*) Hagiograph m; Lebensbeschreiber m. der Heiligen; Schriftsteller m, der über die Heiligen geschrieben hat; –graphie f. (traité des choses saintes; it. science de l'*h.*) id, Abhandlung f. über heilige Dinge; Lehre f. des Hagiographes; –graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) hagiographisch; –logie f. (doctrine des *saints*, discours sur les ꝛc) id. f, Lehre f. der Heiligen; Rede f. über ꝛc; it. (sentim. qui porte à la sainteté) Hang m. zur Heiligkeit; –logique a. (rel. aux *saints*, aux choses saintes) discours –, vocabulaire –, Rede f. von den Heiligen, Namenbuch n. der H.; –sidère, –mandre m. H. eccl. (instr. de fer, qui tenait lieu de cloche aux Grecs) Klingeleisen n; –portatif, tragbares K. [V. *aiglure*.

HAGLURE ou HAGLEURE (-ure) f. Fauc.

HAGRI m. H. n. (rat de Sibérie) sibirische Ratte. | Macaroni, bandförmige Nudel.

HAGUE f. Com. (macaroni plat) flacher

'HAHA ou AH-AH m. (ouverture au mur d'un jardin, avec un fossé en-dehors, afin de laisser la vue libre) Ha, ha n; Kreisficht f; it. (tout obstacle qui interrompt brusquem. un chemin, d'un fossé en travers d'une route, d'un cul de sac ꝛc) (n'allez pas par ici) c'est un –, hier ist ein Hinderniß n. im Wege; 2. (s'est dit avec l'épith. *vieille*, d'une femme décrépite et méchante) vieille –, alte Here. [Haha!

'HA! 'HA! i. (pour marquer la surprise)

HAHALI m. Ch. (cris à la chasse) id, Zubelruf m. od. Freudengeschrei n.

'HAHE i. Ch. (cri pour arrêter les chiens qui prennent le change, ou qui s'emportent trop) Hahe!

HAÏCTITES m. pl. (sect. musulmans) Haïctiten m. pl.

'HAIE ('hè) f. Jard. (plant serv. de clôture à un jardin ꝛc) Hecke f; Zaun m; – vive (composée de plantes, épines ꝛc ayant racines, et vivaces) lebendige H., lebendiger Z.; – morte (faite de branches sèches) todte, dürre H.; – d'appui (à hauteur d'appui) Brusth.; enfermer, clorre (un jardin) d'une –, einhägen, abhägen; mit einer H. einschließen, V. *mitoyenne*; le long de la –, längs der H.; couper une –, eine H. beschneiden; (allées) bordées de –s, mit H–n eingefaßt ꝛc; – de (soldats) (lorsqu'ils sont rangés en *h.*) Gasse f; Spalier n. von ꝛc; border la – (la former) ein S. machen; eine doppelte Reihe Soldaten aufstellen; P. plus la – est basse, plus on y passe (une humeur trop facile encourage les gens mal-intentionnés) wenn man das Lamm dem Wolfe zu nahe bringt, so greift er zu; it. trouver qn entre la – et le blé (le surprendre dans un lieu peu fréquenté) jem. an einem abgelegenen Orte überraschen; 2. en – advt. (en ligne droite, sur un ou deux côtés) in einer Reihe od. Linie; se mettre, se ranger, être en –, sich in einer Reihe od. Linie neben eina. stellen, sich in R. u. Glied st.; Spaliere bilden; Agr. –, V. *flèche* (de la charrue); Briq. mettre en –s, mettre (les tuiles, les briques) en –s (les ranger les unes sur les autres pour les faire sécher) ꝛc aufschichten; ꝛc zum Trocknen a.; metteur en –, Aufschichter m; H. n. – (vipère d'Égypte, qui enfle la gorge si on l'irrite) Kropfnatter od. =schlange f.

'HAÏE i. (cri des charretiers pour animer leurs chevaux) Hi! P. – au bout (qc en sus, par-dessus) et. darüber, et. mehr; (cet emploi) lui vaut (par an mille francs) et – au bout, trägt ihm ꝛc und etwas darüber ein.

'HAIL (-èl) m. Fauc. (l'oiseau) vole de bon – (de bon gré) steigt schön, schwingt sich frei in die Höhe.

HAILER, V. *héler*.

HAILLI (l. m.) m. (*péruvien*) (litt. *triomphe*; refrain des chants péruviens) id. m, peruvianischer Siegesgesang.

'HAILLON (ha-lion) m. (guenillon, vieux lambeau de toile ou d'étoffe) Lumpen, Lappen, Fetzen m; vieux –s, méchants –s, alte L., schlechte od. elende L., F.; Ard. (petite hutte dans les ardoisières) Schieferbruchhütte f.

HAIM m, V. *hameçon*.

'HAINE f. (sentiment que nous éprouvons contre qn ou qc qui nous a nui ou qui a contrarié nos goûts ꝛc) Haß m; vieille –, – implacable, mortelle, couverte, déclarée, alter, unversöhnlicher, tödtlicher, geheimer, erklärter H., V. *enraciner*, *invétérer*; avoir de la – pour qn, concevoir de la – contre qn, einen H. auf od. wider jem. haben, einen H. gegen jem. fassen; prendre, avoir qn en –, lui porter de la –, einen H. auf jem. werfen, gegen jem. hegen, ihn hassen; jemn. aufsätzig werden, seyn; nourrir de la –, einen H. nähren; entretenir une – secrète, einen geheimen H. nähren; encourir, s'attirer la – de qn, jemds. H. auf sich laden, sich jemds. H. zuziehen; fomenter, exciter, faire éclater la –, den H. anschüren, erregen, ausbrechen lassen; il a la – du public, de tout le monde (il est l'objet de la *h.* publique) er ist der Gegenstand des allgemeinen Hasses, er wird von jedermann gehaßt; cela engendre la – dans (les familles) dieß erzeugt H. in ꝛc; – (du prochain) (la *h.* qu'on a pour son prochain) H., gegen den ꝛc; fig. avoir de la – pour (le vice, pour le mensonge, pour la flatterie, pour la vengeance ꝛc) hassen; – des procès (aversion, répugnance contre ꝛc) Abneigung f. gegen Rechtshändel; Théol. – d'abomination (horreur qu'on éprouve pour le péché, sans avoir d'aversion pour le pécheur) Abscheu m. vor der Sünde; 2. en – advt. (par ressentiment, par animosité, par vengeance) aus H. od. Rache; il l'a fait en – d'un tel, en – de ce qu'on (lui a refusé sa demande ꝛc) er hat es aus H. gegen den ꝛc gethan, aus Aerger, daß man ꝛc. Syn. La – naît de la passion, l'*aversion*, de la discordance; la *répugnance* est un dégoût de ce qu'on est forcé de faire; – se dit spécialement des personnes.

HAÏNER v. a. v. V. *haïr*.

HAINEUSEMENT adv. (avec *haine*) feindselig, gehässig; auf eine f–e, g–e Art od. Weise.

'HAINEUX, SE a. (naturellement porté à la *haine*) feindselig, zum Hasse geneigt; (caractère) – (passions) –ses, f.

'HAÏR v. a. (*je hais*, *tu hais*, *il hait*, *n. haïssons* ꝛc) (vouloir du mal) hassen; je le hais (dès long-temps) ich hasse ihn; (les deux familles) se haïssent, h. eina.; il se fait – de tout le monde, er macht sich bei aller Welt, bei jedermann verhaßt; – qn à mort, à la mort, mortellement, jem. tödtlich, auf den Tod h., jemn. todfeind seyn; hais le vice si tu (veux vivre heureux) hasse das Laster, wenn du ꝛc; – (le péché) – (l'erreur) – (le mensonge) (avoir en horreur le ꝛc) h., verabscheuen; – com. la peste, – com. la mort ou à la mort (extrêmement) wie die Pest, wie den Tod, auf den Tod h.; P. qui de ses sujets est haï, n'est pas seigneur de son pays (les hom. qui veulent avoir de la puissance doivent d'abord se faire aimer) der Regent, welcher von s. Unterthanen gehaßt wird, ist nicht Herr s. Landes; it. wen man haßt, dem gehorcht man schlecht; 2. – qc (avoir de l'aversion, de la répugnance) Abneigung, Widerwillen gegen et. haben; et. h., verabscheuen, nicht leiden, nicht ausstehen können; ein Feind von et. seyn; – (les compliments, les façons ꝛc) h., nicht ausstehen können; – les livres (l'étude, le jeu) ein Feind von Büchern ꝛc seyn; eine Abneigung gegen die Bücher ꝛc haben; il hait la (solitude, le travail) il h. à travailler le soir, er ist ein Feind von der ꝛc; er scheut od. flieht die ꝛc; er arbeitet nicht gerne des Abends; il hait naturellement (le vin) (il n'en saurait boire) er hat einen natürlichen Widerwillen gegen ꝛc; it. – (le froid, le chaud ꝛc) nicht ertragen k.

'HAIRE f. (de l'allem. Haar; cilice, petite chemise de crin ou de poil de chèvre, qu'on porte par esprit de mortification et de pénitence) Haar=hemd, Buß=h. od. =gewand n; rude –, rauhes, grobes H.; porter la –, ein B. tragen; (drap de laine) en – (tel qu'il est au sortir du métier) ungewalkt und ungeschoren; wie es vom Weberstuhl kömmt; Brass. – (gr. toile de crin qu'on étend sur les tringles de la touraille) Haardecke f. (zum Zudecken des Trichters); Ch. – (jeune cerf d'un an) junger Hirsch, Spießhirsch, Spießer m.

HAIREMENT (-en) advt. Manuf. tondre (un drap) – (pour la 1re fois) ꝛc zum erstenmal scheeren.

'HAIREUX ou HÉREUX a. m. (temps) – (froid et humide) v. kalt und feucht, naßkalt, schauerig.

'**HAÏSSABLE** a. 2 (qui inspire la *haine*, qui mérite d'être *haï*) hassens-werth, -würdig, verabscheuens-w.; (homme) fort –, sehr h.; rien n'est plus – que (le péché) h–er als ꝛc.

'**HAÏSSEUR** m. (celui qui *hait*) Hasser m.

'**HAIT** m. (santé et gaieté habituelle) v. Gesundheit und Munterkeit f; (boire) à qn de –, de bon – (de bon cœur) v. fröhlich auf eines Andern Gesundheit ꝛc; -é, ée a. (gai, content) v. munter, zufrieden, fröhlich.

HAJE f. H. n. V. *haie* (H. n.).

HAKE f. Bot. (banksie de la Nouv.-Holl. appelé aussi *vaubier*) Hakea f.

HAKIM-BACHI m. H. (titre du 1er médecin du roi de Perse) id, Leibarzt m. des Königs von Persien.

HALACHORES (-kore) m. pl. (sectaires indiens chargés des fonctions les plus basses) Halachoren m. pl.

'**HALAGE** m. (act. de *haler*, de tirer un bateau) Schiffziehen n; (on laisse au bord des rivières) un espace, un chemin pour le –, einen Raum, einen Weg zum S.; chemin de –, Lein-pfad m. od. -straße f; – (d'un bâtiment) Anholen, Herbeiziehen n.

HALALAVIE f. H. n. (perruche de Madagascar) madagascarischer Papagei. [id. m.

HALBI m. Conf. (poiré de qualité infér.)

HALBOURG m. Pêch. V. *hareng*.

'**HALBRAN** ou ALBRAN m. H. n. (jeune canard sauvage) junge wilde Ente f; prendre des -s, wilde Enten fangen; chasser aux -s, auf die Entenjagd gehen; ragoût, potage de -s, Würzgericht n, Suppe f. von wilden Enten; pop. (pt. d'un hom. inconstant, sur qui on ne peut compter) c'est un –, er ist wetterwendisch, unbeständig wie ein Wetterhahn.

HALBRENÉ, ÉE a. Fauc. V. *albrené*; fig. (pt. de qn qui est fatigué, dont l'habillement, l'équipage ꝛc est en mauvais état) g. p. il est tout –, er ist ganz schachmatt, ermüdet, entkräftet, it. er ist ganz abgerissen, ganz zerlumpt.

HALBRENER, HALCYON, V. *albrener*, [*alcyon*.

HALBREN, V. *halebren*.

HALDE f. (*allemand*) Expl. (tas de décombres) id. f; porter, jeter les pierres inutiles sur la –, das unnütze Gestein aussetzen, auf die H. bringen, stürzen.

HÂLE m. (ardeur de l'air pendant les chaleurs, dont l'effet est de faner les plantes et de rendre le teint brun et rougeâtre; it. son effet) brennende Sonnenhitze, Schwülhitze f; it. Sonnen-, Sommer-brand m; Dürre f; grand –, große S.; il fait un grand –, es ist eine große trockene Hitze; aller au –, in der S. gehen, sich der S. aussetzen; (elle ne sort point) à cause du –, de peur du –, wegen der S., aus Furcht, ihre Haut möchte von der Sonne verbrannt werden; cela garde du –, das schützt gegen den S.; (les femmes) craignent le –, sont sujettes au –, fürchten den S., das Verbrennen in der S., sind dem S–e unterworfen, werden in der S. leicht braun; (elle a le teint plus jauni) que de (huit jours) de –, als wenn sie ꝛc der Sonnenhitze ausgesetzt gewesen wäre; le – dessèche (la viande) trocknet ꝛc aus.

HÂLÉ, ÉE a. Mar. (se dit d'une manœuvre bien tendue) straff angezogen.

HALE-ÀBORD m. Mar. (corde pour haler une chaloupe) Kanglien f: Kundwächter m; -bas m. Mar. (manœuvre pour amener la vergue) Niederholer m; -bouline m. (méchant matelot) unbefahrener Matrose; Baar m; -dedans m. (corde pour amener en dedans) Anholtau n.

HALEBI ou PICHALBI m. Com. (ms. d'aunage à Constantinople ꝛc, de 27 pouces pied de roi) id. m.

HALEBREN m. Mar. (manœuvre courante passée dans une petite poulie) laufendes Tauwerk.

HALEC m. V. *garum*.

HALECRET m. V. *hallecrète*.

HALEINE f. (air attiré et repoussé par les poumons) Athem, Odem m; avoir l'– bonne, douce, einen reinen, einen lieblichen, it. einen leisen A. haben; avoir l'– douce comme un enfant, einen so lieblichen, so leisen A. haben, so leise athmen, wie ein Kind; (il a) l'– mauvaise, forte, puante, einen unreinen, scharfen, stinkenden A.; – aigre, – de malade, – vineuse, sauerriechender, krankhafter, weinhafter od. weinichter A.; cela adoucit, cela gâte l'–, das macht einen reinen, süßen A., das verderbt den A.; pousser son –, ausathmen, den A. ausstoßen; retenir son –, den A. zurückhalten, an sich halten; ternir (un verre, un miroir) avec son –, anhauchen, mit sm. Hauche trüben; Poét. l'– (des vents) (leur souffle) der Hauch; l'– (du zéphir, des zéphirs) das leise Wehen, der l. Hauch ꝛc; il ne fait pas une – de vent (pas le moindre souffle de v.) es ist windstill; es regt sich, es geht od. weht kein Lüftchen; (les vents) retiennent leur –, schweigen, wehen nicht.

2. (faculté de respirer) Athem m; (il y a dans ce livre des périodes) à perte d'–, über denen man den A. verliert; fig. faire, tenir des discours à perte d'– (vains et vagues, et qui importunent par leur longueur) viel Geschwätz, viele unnütze Worte machen, durch s. langweiliges Geschwätz ermüden; avoir beauc. d'–, einen langen, einen kurzen A. haben, kurzathmig seyn, gleich den A. verlieren, außer A. kommen; n'avoir point d'–, den A. lange, nicht lange, gar nicht halten können; courir à perte d'–, sich außer A. laufen; prendre – (avant de monter) A. holen od. schöpfen; reprendre –, ausschnaufen, wieder A. schöpfen; it. fig. = (s'arrêter pour reprendre des forces avant de recommencer un travail entrepris) ausruhen; être, se mettre hors d'–, außer A. seyn, kommen, il est hors d'– d'avoir couru ꝛc, er hat sich a. A. gelaufen ꝛc; lire (parler ꝛc) sans reprendre –, tout d'une –, in einem A., ohne abzusetzen, unausgesetzt fort lesen ꝛc; lesen ꝛc ohne auszuschnaufen; P. V. *humer*; Man. (ce cheval) a beauc. d'–, c'est un cheval d'–, hat einen langen A., kömmt nicht leicht außer A., V. *gros*; donner – à son cheval (le mener qe temps au pas, après l'avoir mené au galop) s. Pferd wieder zu A. kommen lassen; (ce cheval) n'est pas en – (est resté long-temps à l'écurie) ist lange nicht geritten worden; la courte – (l'asthme) der kurze A., die Engbrüstigkeit; il, elle a la courte –, er, sie hat einen kurzen A., er, sie ist engbrüstig; (un coureur, un plongeur) doit avoir beauc. d'–, muß einen langen A. haben, ihn lange an sich halten können; fig. (il, elle n'a aucune facilité à écrire ni abondance) ihm, ihr fehlt es an Leichtigkeit und Gedankenfülle; fig. (aff., ouvrage) de longue – (de longue discussion, qui demande beauc. de temps) langwieriges Geschäft, Werk; (faire qc) tout d'une – (sans reprendre *h.*; fig. d'un seul trait, sans interruption) in einem A., ununterbrochen; (boire un gr. trait) tout d'une –, ꝛc auf einmal thun (in einem Zuge trinken); (réciter un gr. discours) tout d'une –, in einem A., ohne abzusetzen; (j'ai écrit tout cela) d'une –, in Einem fort, in einem Zuge; Bot. – de Jupiter f, pl. -s-- (diosma, d'une odeur suave) Jupitershauch m.

3. en –, adv. (en exercice, en habitude de travailler, de courir ꝛc) il me tient touj. en –, ich habe keine Ruhe vor ihm; tenir (les soldats) en –, im Athem, in der Uebung erhalten, beständig üben, ihnen wenig Ruhe lassen; tenir qn en – (le tenir dans un état d'incertitude mêlé d'espérance et de crainte) jem. in der Ungewißheit erhalten, zwischen Furcht und Hoffnung schweben lassen; mettre (un cheval) en –, le tenir en – (le monter souvent, le faire travailler) in A. setzen, es in A. erhalten, es oft reiten und herumtummeln; it. se mettre en – (travailler à acquérir par l'exercice une plus grande facilité de faire qc) sich in A. setzen, durch Uebung eine größere Fertigkeit in et. zu erlangen suchen; se tenir en – (dans l'habitude de faire qc) sich im A., in der Uebung erhalten; (être) en – (être en train de faire qc) im Gange, in der Uebung; (il faut achever cette besogne) tandis que les ouvriers sont encore en –, so lange die Arbeiter noch im Gange sind. Syn. Le *souffle* est plus fort que l'–; celle-ci fait vaciller la lumière, le souffle l'éteint. Le *souffle* ramasse toute l'–.

'**HALEMENT** m. Mar. (nœud d'un câble pour élever un fardeau) Knoten m, Schlinge f. an einem Taue.

HALENÉE f. (air qui sort par la bouche à chaque respiration, accompagné d'odeur; ord. m. p.) übelriechender Hauch; il m'a donné, jeté une – de vin, d'ail, une dangereuse –, er hauchte mir einen Wein-geruch, einen Knoblauchs-g., einen gefährlichen G. in die Nase.

'**HALENER** v. a. – qn (sentir son *haleine*) pop. anriechen, den Athem beriechen; il le halena pour (voir s'il n'avait pas bu de vin ꝛc) er roch ihn an, beroch sn. Athem, um ꝛc; it. fig. – qn, v. V. *flairer*; Ch. (pt. des chiens qui prennent l'odeur, le sentiment d'une bête) wittern, spüren, Spur vom Wilde haben; dès que (les chiens) eurent -é (la bête) sobald ꝛc gewittert hatten, die Spur vom ꝛc hatten.

'**HALER** v. a. (un bateau) Riv. (le tirer à force de bras avec une corde) anholen, heranziehen, strom-aufwärts ziehen; (les bateliers) criaient -e, schrieen: hol an, hol an! – à la cordelle (tirer une corde pour faire avancer un bâtiment dans une rivière) in der Lien laufen lassen am Ufer fortziehen; trendlen, treilen; Mar. – sur un câble, sur un cordage, sur une manœuvre (le raidir, tirer à soi; peser sur un câble ꝛc) ein Ankertau, ein Tau, ein Seil a., niederholen; – (le canon) einholen; – un cordage par secousses, absciern (abvieren) und einholen; – sur une bouline, eine Bouliene a.; – (des pièces de bois) (les lier avec un cordage) mit einem Tau befestigen; – (le vent) (cingler le plus près qu'il est possible vers l'endroit d'où vient le vent) so nahe als möglich gegen ꝛc hinfahren; – (la chaloupe) à bord, aufholen, V. *garant*; Ch. – (les chiens) (les faire courir) hetzen; fig. – (les chiens) après qn (les exciter ꝛc) hinter jemn. her hetzen, jemn. Hunde nach-h.; Agr. (labourer à une faible profondeur) nur obenhin umackern; 2. (noircir, pt. du *hâle* ou de l'effet qu'il produit) schwärzen, bräunen; braun od. schwärzlich machen, verbrennen; (le soleil) -e les voyageurs, bräunt od. verbrennt die Reisenden; elle a le visage, le teint -é, elle est toute -ée (du soleil) sie hat ein schwarz gebranntes Gesicht, eine verbrannte Gesichtsfarbe, sie ist ganz (von der Sonne) verbrannt; it. – (le chanvre) (le dessécher, pour le disposer à être broyé) dörren;

3. v.r. se – au soleil, abs. se – (être noirci par le *hâle*) von der Sonne verbrannt, braun, schwärzlich od. schwarz werden; (elle portait un voile) de peur de se –, aus Furcht, sie möchte von der Sonne verbrannt werden; Mar. se – dans le vent (s'approcher de là où il souffle) dem Winde entgegen steuern, sich dem Orte nähern, woher der Wind kömmt.

HALÉSIA f. Bot. (ébénacée) id. f.

HALESIER m. Bot. (g. d'ébénacées) Halesia f.

'HALETANT, E a. (qui *halète*) keuchend, schnaubend, schnaufend; (il arriva) tout – à force d'avoir couru, vom starken Laufen ganz k., ganz außer Athem.

'HALETER v. n. (respirer fréquemment, com. après avoir couru et s'être mis hors d'haleine) keuchen, schnauben, schnaufen; (ce chien) ne fait que –, keucht in Einem fort, kann nicht wieder zu Athem kommen.

'HALEUR m. Riv. (batelier qui *hale*, qui remonte un bateau avec un câble) Schiffszieher, Mar. Haler, Lien= od. Loffen=läufer m.

HALEX m. Cuis. anc. (sauce faite de saumure et des entrailles d'un poisson) id. m.

HALI-CHÉLIDONES n.pl. H.n. (hirondelles de mer) Meerschwalben f.pl; –chélones m. pl. (tortues marines) Seeschildkröten f.pl; –colymbes m. pl. (oiseaux de mer plongeurs) Seetaucher m.pl; –coraces m. pl. (corbeaux de mer) Seeraben m. pl. [tus m.

HALICTE m. H. n. (g. de mellif.) Halic-

HALIDRE m. Bot. (varec) Halidrys m.

HALIER, V. *hallier*. [neufest n.

'HALIES f. Ant. (fêtes d'Apollon) Son-

HALIEUTIQUE a. 2 (qui concerne la *pêche*) inus. die Fischerei betreffend; 2. f. (art de *pêcher*) Fischerkunst f.

HALIGOURDE m. Boul. (pain de farine de gruau) Griesmehlbrod n.

HALIME f. V. *pourpier de mer*. [id. f.

HALIMÈDE m. H. n. (g. de corallines)

HALIMOS ou –MUS m. Bot. V. *alimus*.

HALIN m. Pêch. (corde pour traîner des filets) Schleppseil n. (an Fischernetzen).

'HÂLINATRON m. (sel alcali naturel, sur les vieux murs) Mauersalz n.

'HALIOTIDE ou OREILLE DE MER f. H. n. (g. de coq. univ., qui ress. à l'oreille humaine) Meer=, See=ohr n.

HALIOTIDIER m. H. n. (anim. des *haliotides*) Thier n. des See= od. Meer=ohrs.

HALIOTITE m. H. n. (*haliotide* fossile) versteinertes Meer= od. See=ohr.

HALIPLE m. H. n. (coléopt. nectopode) Bachkäfer, Haliplus m.

HALITUEUX, SE a. Méd. (qui est couvert d'une vapeur humide, com. l'haleine) dünstig; (peau) –se, d., feucht, zart.

HALIVE f. H. n. (canard de Madagascar) madagascarische Ente.

'HALLAGE m. Cout. (anc. droit sur les marchandises qui s'étalaient dans les *halles* et foires) Hallen=, Markt=, Stand=, Buden=geld n.

HALLALI ou HALULY Ch. (cri qu'on emploie lorsque le cerf est sur ses fins) id. n; der Hirsch kann nicht mehr fort! – par terre (lorsqu'il est tombé par terre) der H. liegt zu Boden, V. *hahalis*.

'HALLE f. (*allemand*) (place publique, pour tenir le marché ou la foire) Halle f; Kaufhaus n; – au blé, aux draps, aux cuirs, aux toiles, au vin, à la marée ꝛc., Frucht=, Tuch=, Leder=, Leinwand=, Wein=, Seefisch=h.; on a fait une –, man hat eine H., ein Kaufhaus errichtet; en pleine –, auf offenem Markte; sous la –, unter der H.; aux –s, in den H–en; aller à la –, auf die H., in's Kaufhaus gehen; dames de la –, Marktfrauen f. pl; Marktweiber n. pl; m. p. Pariser Fischweiber, V. *dame*(3); forts de la –, Pariser Sack= od. Reffträger m; langage des –s (celui qu'on tient communément dans les marchés de Paris) Pöbel=, Fischweibersprache f; Glac. (atelier de glaces) Spiegelgießerei f; (remise des carrossiers) Wagenremise f; (maison populeuse et bruyante) stark besuchtes Haus od. Gebäude, in welchem es lärmend hergeht.

'HALLEBARDE f. (so. d'armes d'hast, garnie à la pointe d'un fer long, large et pointu, qui est traversé d'un autre fer en forme de croissant) Hellebarde f; Kurzgewehr n; il fut blessé d'un coup de –, er wurde mit der H., durch einen H–n=stich verwundet, V. *hampe*; (les sergents) armés de –s, mit H–n bewaffnet; donner une – à un soldat (autref.; le faire sergent) jemn. eine H. geben, ihn zum Sergeanten machen; P. cela rime com. – et miséricorde, das reimt sich wie Haus und Friedrich, das paßt wie die Faust auf's Auge; it. cela est vrai com. les Suisses portent la – (par-dessus l'épaule) (cela est faux) das ist so wahr, als 2 mal 2 fünf macht.

'HALLEBARDIER m. (soldat armé d'une *hallebarde*) Hellebardier, Hellebardenträger m; compagnie de –s, Compagnie H–e.

'HALLEBREDA s. 2 (gr. fem. mal-bâtie, qf hom. gr. et mal-fait) m. p. große Watschel, Trutschel, ungestaltete, plumpe Frau; Strunzel f; it. großer Bengel, Lümmel m; c'est une gr. –, un gr. –, sie ist ein wahrer Dragoner, er ist ein großer B.

HALLECRÈTE f. (corselet de fer aux 15e et 16e siècles) id. f; Brust=harnisch, Reiter=h. m.

HALLECOURTS m. pl. Tiss. (coutil, linge de table) Drillich m. zu Tischzeug.

HALLE-CROC m. Pêch. (croc pour tirer à bord le gros poisson) Haken, Fischer=h. m.

'HALLER (hal-lèr) m. Bot. (g. de personnées) Hallerie f; – luisant, glänzende H., africanisches Geisblatt. [Bretagne) id. f. pl.

'HALLES-CRUES f. pl. Com. (toiles de

HALLIE f. Bot. (g. de pl. du Cap, voisin des sainfoins et des glycines) id. f.

'HALLIER m. (buisson fort épais) Gebüsch, Dickicht, Buschwerk n; parmi les –s, in den G–n, (le lièvre) se sauva dans un –, gagna le –, rettete sich in ein G., erreichte das D.; Ch. (filet en haie) Netzwand f; Garn n; – à perdrix, à faisans ꝛc., Rebhühner=, Fasanen=g. ꝛc.; – à cailles, Wachtelgarn; Com. (celui qui garde une *halle*; it. marchand qui étale aux *halles*) Hallen=, Markt=wächter; it. Standkrämer m.

HALLOMÈNE ou –MINE f. H. n. (g. de sténélytres) Hüpfkäfer m.

HALLOENNES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Bacchus et de Cérès) Halloenen f. pl.

HALLUCINATION f. Méd. (berlue; cert. affection de la vue, dans laquelle les objets ne sont point représentés tels qu'ils doivent l'être) Blendung, Verblendung f; – (des yeux) V.; –, Geister=Erscheinung, Vision f; Gesicht n.

HALLUCINÉ, ÉE a. (qui a des *hallucinations*) verblendet, geblendet; der, die Erscheinungen, Visionen hat. [grobe Serſche.

HALLUIN m. Manuf. (grosse serge) (Art)

'HALO m. Phys. (anneau ou cercle lumineux, de diverses couleurs, qu'on voit qf autour du soleil, de la lune ꝛc.) Hof, Ring, Kreis m. (um die Sonne, den Mond); Méd. – ou –s (auréole, cercle qui entoure le mamelon) Brustwarzen=ring od. =kreis m; Brüsten=hof, =kreis.

HALO-CHIMIE f. Chim. (hist. des *sels*) Halochemie f; –chimique a. 2 (rel. à l'*h.*) halochemisch; –dendre f. Bot. V. *avicenne*.

HALOENNES f. pl. V. *aloennes*.

'HALO-GÈNE a. 2, Chim. (qui engendre des *sels*) Salze erzeugend; 2. m. V. *chlore*; –graphe m. Chim. (qui s'occupe de l'étude des *sels*) Halograph, Salzbeschreiber m; –graphie f. Chim. (description des *s.*) S.=beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) zur S. gehörig, halographisch. [rinsalz n.

HALOÏDE m. Chim. (sel de thorine) Tho-

'HÂLOIR m. Fil. (lieu où l'on sèche le chanvre au moyen du feu) Dorr=, Dörr=haus n; Hanf=darre, =dörre f; foyer du –, Feuerheerd m. der H.; (barreaux) qui traversent le –, welche über der H. hinliegen.

'HALO-LOGIE f. Chim. (traité sur les *sels*) Salzabhandlung f; –logique a. 2 (rel. à l'*h.*) halologisch, zur S. gehörig; –mancie f. Ant. (divination par le *sel*) Salz=wahrsagerei f; –mancien, –ne a. (qui s'occupe de *h.*) S.=w–er m; it. (rel. à la *h.*) salzw=erisch; –phile f. Bot. (pl. naïade de Madagascar) id; –sachne f. V. *fleurs* (de sel marin).

HALOS-ANTHOS m. ou FLEURS DE SEL f. Minér. anc. (bitume qui surnage dans qs sources) id. m; Salzblume f.

'HALOT m. Ch. (trou dans une garenne où se retirent les lapins) Kaninchen=loch n, =höhle f.

'HALO-TECHNIE (-tek-) f. Chim. (traité de la préparation des *sels*) id; Salzlehre f; –technique a. 2 (rel. à la *h.*) halotechnisch, die S. betreffend. [id. f.

'HALOTESSERA f. H. n. (muriacite)

'HALOTRIC m. Chim. (sulfate d'alumine fibreux) faseriger Alaun; Haarsalz n.

HALOURGIDE f. Ant. (habit teint en pourpre) purpurfarbenes Kleid.

HALQUE (alk) m. Bot. (genévrier de Phénicie) africanischer Wachholderbaum; – de Lybie ꝛc., lybischer W. [(de montagne).

HALSEDEL ou HARMEL m. Bot. V. *rue*

'HALTE f. Mil. (de l'allem. Halt; pause des gens de guerre pend. la marche) Halt m; faire –, H. machen; longue –, langer H.; (faire) plus. –s, mehrere Male H.; (le général) fit faire – aux troupes, ließ die Truppen H. machen; 2. (lieu fixé pour s'arrêter; it. le repas qu'on y fait) à la première –, im ersten Rast= od. Ruhe=orte, auf dem ersten Rastplatze; il avait fait préparer une bonne –, er hatte eine gute Erfrischung, eine gute Rastmahlzeit zubereiten lassen; – de chasse, Haltstatt od. Haltstätte f; it. Jagdmahlzeit f; 3. i. (comd. pour faire arrêter la troupe, ou pour avertir des ouvriers ꝛc. de cesser d'agir) –! halt! (la corde est déliée) –! halt! il a crié –! er hat halt! geschrieen; 4. – –là, adv t. (cri pour faire arrêter, pour empêcher d'avancer, de passer) halt! nicht weiter! = (on ne passe pas ici) halt! ꝛc; fam. (pour imposer silence à qn qui s'émancipe et va au-delà de ce qui convient) still! sachte! still hiervon! – –là, Monsieur (cela passe le badinage) hören Sie auf, gemach, mein Herr.

HALTER v. n. V. (faire) *halte*.

HALTÈRES f. pl. Ant. (de l'allem. Halter; balancier des équilibristes) Halter m; Gleichgewichtsstangen f. pl. [chalcidite) id.

HALTÉRIPTÈRES m. pl. H. n. (diptère

HALTÉRISTE m. H. anc. (athlète qui s'exerçait avec des *haltères*) Springer, Tänzer m.

HALTI-CHELLE f. –COPTÈRE m. H. n. (chalcidite) (Art) Chalcididen m. pl.

HALURGIE f. V. *halotechnie*.

HALYS m. H. n. V. *pentatome*.

HALYSIS m. H. n. (ver intestin) id. m.

'**HAMAC** m. Mar. (branle, lit suspendu à l'usage des matelots) hängende Schlafstätte; Hamak m; Häng=, Hang=matte f; H.=bett n; (les matelots) couchent dans des –s, liegen in H–n; relever les –s, die H–n aufsorren; R. (lit des Indiens, qu'on attache entre deux arbres ꝛc.) H.; Hamak m; – d'écorce ꝛc., H. von Bast; – à l'anglaise, viereckige H. mit einem Holzrahmen. [japanische Nonnen f. pl.

HAMACUTES f. pl. (religieuses au Japon)

HAMADANI m. Man. (race de chevaux arabes) arabisches Pferdegeschlecht.

HAMADE ou **HAMEYDE** f. Bl. (fasce formée de 3 pièces alésées) drei schmale Binden übereina.; les –s sont (des barrières de manège, de clôture, des chantiers de cave ꝛc.) die dreifachen B. stellen ꝛc. vor.

HAMADRYADE f, Myth. (nymphe dont le destin était attaché à celui de cert. arbres; opp. à *dryade*) id, Baumnymphe f; sterbliche Waldn.; 2. Bot. (renoncule du détroit de Magellan) id.

HAMADRYAS, V. (singe de) *Nococo*.

HAMAGOGUE, V. *hémagogue*.

HAMAIL m. V. *hamaux*.

HAMAL m. (portefaix à Constantinople) türkischer Lastträger.

HAMAMÉLIS m. Bot. (arbr. berbéridé) Zauber=strauch, Zauberhasel=st. m; – d'Athénée, V. *amelanchier*. [des Indes) id. m. pl.

HAMANS m. pl. Com. (toiles de coton et

'**HAMAUX** m. pl. Pêch. (nappe de tramaux à larges mailles) (weitmaschige) Netzwände f. pl. [lation) Himmelswagen m.

HAMAXA m. Astron. (charriot, constel-

HAMAXAGOGUES m. pl. Ant. (ceux qui enlevaient la récolte sur des charriots) Hamaragogen m. pl.

HAMAXO-BITES ou –BIENS m. pl. Géogr. (Sarmates qui habitaient sur des chariots) Hamarobiten, Hamarobier m. pl.

HAMBOURG, Pêch. – ou **RAMBOURG** (futaille pour le poisson salé) Salmenfaß n.

HAMBOUVREUX m. H. n. (bouvreuil de Hambourg) hamburgischer Sperling.

'**HAMBRE** m. Bot. (arb. du Japon touj. vert) japanisches Immergrün. [Corassie f.

HAMBURGE m. H. n. (cyprin carassin)

'**HAMEAU** m. (assemblage de qs maisons écartées d'un village, d'un bourg auquel elles app.) Weiler m, Vorwerk n; (cette route) est couverte de (bourgs) et de –x, an ꝛc. liegen viele ꝛc. und W.; –x pl. V. *hamaux*. Syn. La privation d'un marché distingue un *village* d'un *bourg*, com. la privation d'une église paroissiale distingue un – d'un *village*.

HAMEÇON m. Pêch. (petit crochet de fer qu'on enveloppe d'un appât, pour prendre du poiss.) Angel, Fisch=angel f; Angel=haken m; crochet de l'–, A.=haken m; prendre du poisson à l'–, Fische mit der A. fangen; mit der A. fischen; (le poisson) a pris à l'–, a mordu à l'–, hat angebissen, hat in die A. gebissen; fig. V. *mordre;* Serr. V. *archet;* – de mer –s –, H. n. (leptocéphale morrisien) Morris Schmalkopf m; Bot. (épine crochue ou poil recourbé) gekrümmter Dorn; H. (nom d'une faction hollandaise du 14[e] siècle, opp. à *cabillaud*) Angel; –é, ée a. Bot. (aigu et courbé com. un *hameçon*) angel=, haken=förmig; (graine) –ée, ꝛc. [l'*hameçon*) V. *hameçon*.

HAMEÇONNER v. a. Pêch. (prendre à

HAMEÇONNIER m. (fabricant d'*hameçons*) Angelmacher m.

HAMÈDES f. (toile de coton blanche du Bengale) Hamede od. Hamedis m.

HAMÉE f. Artil. (manche de l'écouvillon) Schaft m. des Stückwischers.

HAMEL m. Bot. (rubiacée) Hamelie f; Rattengift n.

HAMILTONIE f. Bot. (pyrulaire) id. f.

HAMIPLANTE a. 2, Bot. plante –, V. *grateron*.

HAMIPPE m. Ant. (cavalier béotien qui combattait à pied et à cheval, ou qui menait deux chevaux) Hamippus m.

HAMMITE, **HAMMONITE**, V. *ammite*.

HAMMONIE f. H. n. (serricorne) id. f.

HAMON m. Com. (coq., came) id. m.

'**HAMPE** f. (bois d'une hallebarde, d'une pertuisane, d'un épieu) Schaft m; – d'un drapeau, Fahnen=f., =stange f; coup de –, Stoß m. mit dem S–e; – (d'un pinceau) (manche) Stiel m. (Pinselstiel); Bot. (tige herbacée sans feuilles, qui ne porte que des fleurs) Blumenstiel, Schaft m; – à collerette, – à deux folioles, – nue, B. mit einer Hülle, mit zwei Blättchen; nackter B.; – simple (une et uniflore, com. dans le pissenlit, la jacinthe ꝛc.) einfacher B.; – rameuse (opp. à *h.* simple) ästiger B.; – capillaire, filiforme, ventrue, arrondie ꝛc., haar=förmiger, faden=f., bauchiger, geründeter B.; Ch. – (du cerf) (poitrine du c.) Wamme od. Brust f.

HAMPÉ, ÉE a. (muni d'une *hampe*) mit einem Schafte versehen; Bot. mit einem Blumenstiele v.

HAMSTER (am-stère) m. (*allemand*) H. n. (rat du Nord) Hamster m; terrier de –, H.=höhle, H.=röhre f.

HAMULAIRE f. H. n. V. *proboscide*.

'**HAN** m. R. (so. de caravansérail en Orient) id. od. Chan m; 2. (mot imitant le cri sourd et guttural d'un homme de peine qui frappe un coup avec effort) id. n, Nachahmung f. des Keuchens eines Menschen, der eine schwere Arbeit mit einem Beile od. Hammer verrichtet.

'**HANAP** (-ape-) m. (gr. tasse à boire) v. burl. Humpe f; H–n m; (vider) un –, einen vollen H. ꝛc. [Hanbeliten m. pl.

HANBALITES m. pl. (sect. musulmans)

'**HANCHE** f. Anat. (partie du corps humain où s'emboitent les os de la cuisse) Hüfte f; (avoir) de grosses –s, starke H–en; les –s soutiennent (les habits ꝛc.) die H–en unterstützen od. halten; (cette femme) n'a point de –s, a trop de –s, hat keine H–n, hat zu starke H–n; Man. – (d'un cheval) H.; avoir la – haute, barrée (pt. d'un cheval) steckenartig durch die Haut hervorstehende Hüftbeine haben; it. pl. (train de derrière, l'arrière-main ou la croupe du cheval) Hanke f; mettre un cheval sur les –s (le dresser, en sorte qu'il se soutienne sur le derrière en galopant) ein Pferd auf die H–n setzen; (ce cheval) va sur les –s, pare bien sur les –s, geht auf den H–n; sitzt gut auf den H–n; il traîne les –s (change de pied en galoppant, galoppe faux) es zieht die H–n nach sich, es wechselt im Galoppiren, es galoppirt falsch; faire baisser ou plier les –s à (un cheval) (le mettre sous lui, le rendre bien assis sur ses *h–s*) ꝛc. die H. biegen, sn. Hintertheil unter sich setzen lassen, V. *affermir;* (ce cheval) a les –s hautes (lorsque les iléons paraissent à l'extér.) hat hohe H–n, hervorstehende H–n, ist hochhüftig; il a les –s flottantes (lorsqu'il se berce en marchant) es hat hängende H–n; Vét. effort des –s, Anstrengung f. der H.; fam. (pt. d'un hom. qui a le maintien d'un bretailleur) il est sur la –, er hält sich immer in Fechterstellung; Mar. – (d'un vaisseau) (partie de l'arrière entre la poupe et les haubans du grand mât) H., Windvierung f; Pot. –s d'un (vase) (qui unissent le fond aux parois) Bodenrand m. an einem ꝛc.

HANCHINOL m. Bot. V. *ginorie*.

HANCHOAN m. H. n. (buzard du Brésil) id. brasilischer Bußaar. [*quiame*.

'**HANEBANE** ou **HENEBANE**, V. *jus-*

'**HANGAR** m. (remise pour des chariots, ou pour les objets d'un atelier ꝛc.) Schoppen, Holzs., Wagen=s. m; Ueber=, Schirm=dach n; (lieu couvert pour exercer les troupes) Exercirhaus n; (travailler) sous un –, unter einem S. ꝛc.; placer (des charrettes ꝛc.) sous un –, sous des –s, unter einen S., unter S. od. Schirmdächer stellen; Expl. – d'un puits de mine (ce qui l'abrite contre la pluie) Schacht=haus, =häuschen n.

HANGIAR m. V. *kangiar*. [chen n.

HANIFITES m. pl. V. *hanbalites*.

HANNE f. (vieille cavale normande) alte Stute.

'**HANNETON** m. H. n. (gros scarabé, qui parait au printemps sur les arbres ꝛc.) Maikäfer m; prendre des –s, M. fangen; fourreau ou élytre du –, Flügeldecke f. des M–s; – du rosier (de couleur de cuivré verdâtre) Gold=käfer, Rosen=k. m; fam. (ce jeune homme) est étourdi comme un – (est fort étourdi) tappt zu oder fährt so unbesonnen zu wie ein M.; fig. c'est un –, er ist ein Tapp in's Mus; Bout. ꝛc. soucis d'– (*h.* non aspiré; franges portant de petites houppes) Büschelfränschen n; –er v. n. (secouer les arbres pour faire tomber des *h.*) inus. Maik. suchen od. von den Bäumen schütteln.

HANNICHEUR m. v. V. *bourrelier*.

HANOUARDS m. pl. jurés – (offic. porteurs de sel, à Paris) v. geschworene Salzträger m. pl. (in Paris).

HANOVRIEN, NE a. H. (partisan de la maison de *Hanovre* en Angl.) Hannoveraner, =inn. [tenmesser n, Sichel, Hippe f.

HANSARD m. Jard. (esp. de serpe) Gar=

'**HANSCRIT**, V. *sanscrit*.

'**HANSE** (*allemand*) ou '**HANSE TEUTONIQUE** f. H. m. (confédérat. de plus. villes d'Allem. et du nord, unies ens. pour le commerce) Hanse f, H.=bund m; Hansa f, deutsche H. od. hanseatischer Bund; commerce de la –, Handel m. der H.; villes de la –, H.=städte f. pl; (Hambourg, Lubeck) commencèrent la –, machten den Anfang zu der H.; 2. H. de F. (cert. impôts assis en diff. endroits sur des marchandises à péages) Zoll m; (ces bateaux) paient un droit de –, zahlen einen Zoll; 3. Epingl. (pointe de l'épingle) Nadelschaft m.

HANSÉATIQUE a. 2 H. m. (qui app. à la *hanse*) hanseatisch; ligue –, h–er Bund; ville –, Hansestadt f, V. *anséatique*.

HANSÉATIQUOIS, E (-koâ) s. (habitant d'une ville *hanséatique*) Hansestädter, H–inn.

HANSGRAVE m. H. m. (de l'allemand Hansgraf; magistrat de Ratisbonne ꝛc., qui juge les différends entre les marchands, ou ceux relatifs aux foires) Hansgraf m.

HANSGRAVIAT m. H. m. (emploi, office du *hansgrave*, durée de son emploi; local où il exerce) Hansgrafen=amt n; =dienstzeit f.

'**HANSIÈRE** f. Mar. (cordage pour aborder) Anholtau n; 2. –, Kardeel n, V. *aussière*.

HANTAL m. Bot. (arbre des Indes) indi-

HANTE v. V. *hampe*. [scher Baum.

'**HANTER** v. a. qn, un lieu (visiter, fréquenter souvent et familièrement) besuchen, oft zu jem. od. an einen Ort kommen; mit jemn. umgehen od. Umgang haben; – les (bonnes compagnies) die ꝛc. b.; il –e les savants (cette société) er geht mit den Gelehrten um, er kömmt oft in ꝛc.; – mauvaise compagnie, schlechten Umgang haben; – le barreau, le palais, les foires, les cabarets, les mauvais lieux, viele Rechtshändel od. Processe führen, oft vor den Gerichtsschranken, im Gerichts=

hofe erscheinen, die Märkte, die Schenken, die schlechten Oerter b. od. frequentiren; P. dis-moi qui tu -es, et je te dirai qui tu es (on juge aisément des mœurs d'un hom. par les pers. qu'il fréquente) sage mir, mit wem du umgehst, so will ich dir sagen, wer du bist; aus der Gesellschaft eines Menschen läßt sich auf se. Sitten, su. Charakter schließen; an dem Umgange erkennt man die Leute; it. (pt. d'un hom. qui, à force de courir le monde, est devenu fin et rusé) il a -é, il a bien -é la foire, er ist in der Welt gewesen, er hat sich in der Welt umgesehen; er weiß wohl, wie es in der W. hergeht, er hat W. und Menschen kennen gelernt; er hat sich Erfahrungen gesammelt; 2. v. n. – chez qn, – en bon lieu, en de mauvais lieux, oft zu jemn. k., jem. oft besuchen, in gute Gesellschaft k.; schlechte Oerter, verdächtige Häuser b.

HANTÉ, ÉE a. (anglicisme; se dit des lieux fréquenté par des esprits) (bois, palais) –, von Gespenstern besucht; worin es spukt.

'HANTISE f. fam. (fréquentation, commerce familier avec qn) m. p. vertrauter Umgang m; – d'un tel ꝛc., U. mit dem und dem.

'HANTOL (des Philippines) m. Bot. (esp. d'azédarach) id; Sandoricum n.

HANULA ou HANUCA f. H. j. (chez les juifs modernes, fête des lumières) id. f.

HANVOILLES f. pl. Tiss. (so. de serge) (Art) Sersche f. [n.

HAPAS m. (pain chez les Perses) id; Brod

'HAPLAIRE f. Bot. (g. de moisissures) Hapleria f.

HAPLOTOMIE f. Méd. (incision simple) id. f; einfacher Schnitt, Einschnitt m.

HAPPANT, E a. Minér. (qui s'attache à la langue) an die Zunge sich hängend.

'HAPPE f. (demi-cercle de fer dont on garnit un essieu) Achsen-blech n., -schiene f; on met une – à un essieu, pour empêcher qu'il (ne s'use) man macht ein Blech od. eine Schiene an die Achse, damit sie ꝛc.; 2. (crampon qui lie, qui maintient 2 poutres, 2 pierres ꝛc.) Haspe od. Krampe f; – d'une (charrue) (cheville de fer du timon, serv. à arrêter la chaîne qui attache la charrue aux roues) Vorstecker od. Vorstecknagel m. an etwem ꝛc.; – à anneau, Ringhaspe f; – à crochet (à laq. on attache les traits ou chaînes au bout du timon) Hakenkrampe (auf der Deichsel) f; Artil. Schirrnagel m; – de portes, de fenêtres (qui sert à les tenir fermées) Thür-, Fenster-riegel m; Vorreiber m; Fond. (pincettes pour tirer le creuset du fourneau, et en verser le métal fondu dans les moules) Tiegelzange f; Luth. (outil serv. pour tenir les pièces des instr.) Zwinge f; Sal. -s des poêles (anneaux de fer dont elles sont garnies en dessus, serv. à recevoir les crocs) Pfannen-haspen od. -ringe m. pl; 3. (presse à main) (Art) Handpresse; 4. m. V. *foie*.

'HAPPE-CHAIR m. pl. ––– m. p. (offic. de police chargé d'arrêter les débiteurs, les voleurs; fig. homme très-avide) pop. Häscher, Presser m; fig. habsüchtiger Mensch.

HAPPÉE f. Cout. V. *saisie*.

'HAPPE-FOIE m. H. n. (ois. de mer très-friand du *foie* de morue) Leberaar m.

'HAPPELOPIN m. Ch. (chien âpre, à la curée) v. auf das Jägerrecht gieriger Jagdhund; fig. (gourmand) b. Freßmaul n, Bissenschnapper, Näscher m.

'HAPPELOURDE f. Lapid. (pi. fausse qui a l'éclat et l'apparence d'une vraie pi. préc.) falscher Diamant od. Edelstein; fig. (pt. de pers. d'un bel extér. et sans esprit) Mensch m. von schönem Ansehen aber geringem Verstande; c'est une vraie, une franche –, une belle –, sie ist eine wahre Puppe, ohne Geist, weiter nichts als eine schöne P.; it. (pt. d'un cheval de belle apparence, mais sans vigueur) on lui a vendu une –, man hat ihm ein Pferd angehängt, das zwar schön ist, aber keine Kräfte, kein Feuer hat; ext. (pt. d'une chose qui a plus d'éclat que de valeur) c'est une –, das ist Flitterwaare f, Tand m.

HAPPEMENT à la langue m. Minér. ꝛc. (adhérence de cert. corps avec la langue) Anhängen n. an der Zunge.

'HAPPER v. a. (prendre, saisir avidement avec la gueule, pt. de qs anim.) auf-schnappen, weg-s., er-s.; erwischen; (cet oiseau) -e (les mouches) schnappt ꝛc. weg; (le chien) happa (le morceau) qu'on (lui avait jeté) schnappte ꝛc. auf, den man ꝛc.; fig. fam. (attraper, saisir à l'improviste) erhaschen, erwischen, wegschnappen; il s'est laissé – par (les sergents) er hat sich von ꝛc. erwischen lassen; (les sergents) l'ont -é, haben ihn weggeschnappt; 2. v. n. Minér. – à la bouche (se dit d'un métal qui, mis en contact avec la langue, contracte une cert. adhérence) sich an die Zunge hängen; it. Chim. (le bol rouge) -e l'or, zieht Goldblätter an.

HAPPE-SOUPE f. g. p. (t. de Rabelais: cuiller) Löffel, Suppenlöffel m.

HAQUE f. Pêch. harengs à la – (préparés pour l'appât) Köderhäringe m. pl. [-sier.

HAQUEBUTE, -TIER v. V. *arquebuse*,

'HAQUENÉE f. (cheval ou cavale de médiocre taille, facile au montoir et qui va ord. l'amble) Paßgänger, Zelter m; (ce cheval) va la – (pour dire: il va l'amble) ist ein P., geht den Paß; pop. V. *cordelier*; fig. pop. c'est une grande – (une gr. fem. mal faite et dégingandée) das ist eine große, ungeschlachte Frau.

'HAQUET (-kè) m. (charrette longue et sans ridelle, pour les tonneaux ꝛc.) Karren, Block-, Roll-wagen, -karren m; Sturz-k. m; Artil. Ponton-k.; mener, traîner (des marchandises) dans un –, ꝛc. auf einem B. od. S. führen, ziehen; petits -s, – traînés par (un cheval, par des hom.) kleine; von ꝛc. gezogene St.

'HAQUETIER (-tié) m. (conducteur d'un *haquet*) Kärrner; Waaren-k. m; les -s conduisent les balles, ballots ꝛc. chez les marchands, die K. führen die Ballen, Päcke ꝛc. zu den Kaufleuten; it. (cheval qui mène le *haquet*) Karrengaul n.

'HAR m. (chez les Indiens, 2de pers. divine, sa 10e et dernière incarnation) id. m. [f.

HARACHE f. H. n. (poi. du g. clupée) id.

'HARAI (-rai) m. (*turc*) H. m. (tribut que payent au Gr. Seign. tous ceux qui ne sont point mahométans) Kopfsteuer f. (in der Türkei).

HARAM, V. *harem*.

'HARAME m. Bot. (gr. arbre qui produit la gomme *tacamaque*) Balsam-espe, -pappel f.

HARANES m. pl. H. d'All. (milice hongroise) Haranen m. pl.

'HARANGUE f. (discours solennel fait à une assemblée ou à qc pers. élevée en dignité) feierliche Rede, Anrede f; longue, courte –, lange, kurze R., A.; – séditieuse, – militaire, aufrührerische R., A. an die Truppen; – directe (où l'on fait parler celui qu'on suppose l'avoir faite) unmittelbare A. (wo man jem. redend einführt); – indirecte (où l'auteur parle, au lieu de faire parler son héros) mittelbare A. (wo der Verfasser statt s. Helden spricht); -s (d'Isocrate, de Démosthènes) Reden ꝛc.; – faite sur le champ ou improvisée, R. aus dem Stegreife; tribune aux -s (où les orateurs montaient pour parler au peuple) Rednerbühne f; prononcer une –, eine R. halten od. vortragen; fam. (discours diffus, ennuyeux) Predigt f, Geschwätz n; longue –, lange P., langweiliges G.; il leur a fait une longue – là-dessus, er hat ihnen darüber eine lange P. gehalten, ein Langes u. Breites vorgeschwätzt; c'est une mauvaise – à lui faire, das ist eine schlimme P., die man ihm halten muß. Syn. V. *oraison*.

'HARANGUER (-ghé) v. a. (les soldats ꝛc.) (leur prononcer une *harangue*) anreden, eine feierliche Anrede, einen f-en Vortrag an ꝛc. halten; – (le peuple) zu ꝛc. sprechen; il -gua le prince (aux portes de la ville) er hielt ꝛc. eine Anrede an den Fürsten; 2. v. n. – (devant l'empereur) ꝛc. eine Rede halten; – d'un lieu haut, bas, von einem hohen Orte herab, auf einem niedern Platze eine Rede halten; il -e bien, mal, er hat einen guten, schlechten rednerischen Vortrag; il se plaît à –, er hält gern Reden; – avant de combattre, vor dem Beginnen des Kampfes Reden halten; fig. (avoir coutume de parler beauc. et avec emphase) il -e touj., il ne fait que –, er führt beständig das große Wort, spricht immer im Lehrtone.

'HARANGUEUR (-gheur) -EUSE s. (qui *harangue*) ord. m. p. Redner, -inn; froid –, – ennuyeux, frostiger, langweiliger R.; fig. (gr. parleur) grand –, großer Schwätzer, Erz-s.; – éternel, ewiger S. od. Plauderer.

HARANIER m. (mangeur de *harengs*: épithète des moines dans Rabelais) Häringfresser m.

'HARAS m. Man. (lieu destiné à loger des chevaux entiers et des juments, à élever des étalons) Gestüte n; Stuterei f; faire, avoir, tenir des –, G. od. S-en anlegen, haben, halten; officiers des –, G.-beamten, S.-aufseher m. pl; – royal, S. des Königs, königliche S.; 2. (juments et étalons renf. dans un *haras*) Pferde n. pl. eines G-es; cheval de –, Gestütpferd n; – de mulets (où l'on croise des ânes et des juments) Maulthier-g.; H. n. V. *ara*.

HARASSE f. (gr. bouclier de paysan) Harasz m; Verr. (cage carrée pour emballer le verre) Glaskorb m.

HARASSEMENT m. Néol. (état d'une pers. *harassée*; fatigue excessive) Mattigkeit, Ermüdung, Abmattung f.

'HARASSER v. a. qn (le lasser, fatiguer) entkräften, ermüden, abmatten; (pt. d'animaux) abtreiben, abhetzen, abarbeiten; (ce travail, le train du cheval) l'a extrêmement -é, hat ihn äußerst ermüdet, abgemattet; -é de travail, von der Arbeit ganz abg., entkräftet; las et -é, recru et -é du chemin, vom Wege, Marsche müde und matt; abgemattet und entkräftet von der Reise; (cheval) -é, abg., ermüdet; abgetrieben, abgearbeitet, abgehetzt; (troupes) -ées, abgemattet; fig. il a l'esprit -é, s. Geist ist (durch angestrengtes Nachdenken ꝛc.) erschöpft; er hat einen geschwächten G. [Stutereibeamter m.

HARASSIER m. (qui a soin d'un *haras*)

HARAUDER v. a. v. (crier *haro*) V. *haro*; fig. V. *injurier*, *moquer*.

HARAU m. donner le –, Guer. (ruse pour prendre les chevaux de la cavalerie ennemie à la pâture ou au fourrage) das Haro schreien od. rufen, V. *haro*.

HARBAI (-bè) m. H. n. (lézard à courte queue) kurzschwänzige Eidechse.

HARBOU-CHIENS! Ch. (cri pour exciter les chiens courants à la chasse du loup) packt an! packt den Wolf!

'HARCELER v. a. (agacer, provoquer jusqu'à l'importunité) necken, beunruhigen, reizen, anreizen; – qn en conversation, jem. im Gespräche n.; il le harcèle touj., er neckt

od. reizt ihn beständig; (il est paresseux) il faut le – pour (le faire agir) man muß ihn anreizen, um ~; Guer. – (les ennemis) (les inquiéter, les fatiguer par de fréquentes attaques ou escarmouches) n., in Athem setzen; (nos troupes) n'ont point cessé de – (l'ennemi) dans (sa marche) haben ~ auf ~ unaufhörl. geneckt, beunruhigt, V. *provoquer*.

HARCÈLERIE f. ou **HARCÈLEMENT** m. (provocation, excitation importune) Aufforderung f, zudringliche Neckerei; Guer. (act. de *harceler*, l'ennemi) Necken, Beunruhigen n.

'HARCELEUR m. (qui aime à *harceler*) Necker m; fig. Plage-, Quälgeist m.

HARCOURT m. (celui qui possède des *haras*) Stutereibesitzer m.

'HARD m. Gant., Peauss. (grosse cheville de fer tournée en cercle, sur laquelle on passe les peaux pour les amollir) Ring-, Stolleisen n; Stolle f; passer (les peaux) sur le –, V. *harder*.

'HARDE f. Ch. (de l'allem. Heerde troupeau; troupe de bêtes fauves, d'ois.) Rudel n; – de cerfs, de daims, R. Hirsche, Damhirsche; plus. –s de bêtes, d'oiseaux, mehrere R. Wild, Vögel; le cerf se met en – au mois de novembre, die Hirsche begeben sich im November in R. zus., ziehen truppweise od. in Haufen mit einand.; aller en –, im R. gehen, rudel- od. haufen-weise herumziehen; 2. (lien qui attache les chiens 4 à 4 ou 6 à 6) Koppel f; K.-riemen m; (les chiens) ont rompu leur –, haben ihre K. abgerissen; 3. pl. –s (bagage, ce qui sert à l'habillement) getragene od. gebrauchte Kleidungsstücke n. pl; Sachen f. pl; Geräth n; vieilles –, Lumpen m. pl; alte Kleider n. pl; vendre ses –s, s. Kl., s. S. verkaufen, V. *nippes*; il est chargé de –s, er hat eine Menge S. od. G. bei sich; il a beauc. de –s, er hat viele K.

HARDÉ, ÉE a. (œuf) – (pondu sans coquille) schaallos.

HARDEAU m. pop. V. *gourmand, vaurien*; Bot. V. *viorne*; Charp., Meun. (corde au bout du frein d'un moulin) Haltseil n.

HARDÉES f. pl. Ch. (rupture que font les biches dans les taillis) Wild-bruch, -schade m.

HARDELLE f. v. V. *troupe, multitude*; 2. (jeune fille) junges Mädchen.

'HARDER v. a. (les chiens) Ch. (les attacher en *harde* ou 4 à 4, 6 à 6; opp. à *déharder*) koppeln, zus.-kopp.; on –e (les chiens nouveaux) avec les vieux (pour les dresser) man koppelt ~ mit den alten zus.; –(les chiens) dans l'ordre (placer chacun suivant sa force pour aller de meute ou aux relais) der Ordnung nach zus.-k.; Gant., Peauss. – (une peau) (la passer sur le *hard*) stollen; weich, geschmeidig machen.

HARDERIE f. Minér. V. *ferret d'espagne*.

'HARDI, E a. (courageux, assuré) kühn, beherzt, dreist; – soldat, capitaine, – voleur, k–er Soldat, k–er Feldherr, k–er, frecher, verwegener Dieb; – à entreprendre, k., keck zum Unternehmen, unternehmender Geist; – comme un lion, k. wie ein Löwe; (action, entreprise) –e, k.; il a fait un tour, un coup bien –, er hat einen sehr k–en od. kecken Streich, ein sehr k–es od. keckes Wagestück ausgeführt; (mot) bien –, sehr k.; (réponse) –e, k., keck, d.; (il a) la mine, la contenance, l'action –e, eine kecke Miene od. ein d–es Aussehen, eine d–e Haltung, ein d–es Gebehrdenspiel; Fauc. rendre (le faucon) –, à la proie, keck machen, so abrichten, daß er keck auf den Raub losgeht; P. il n'y a rien de si –i qu'une chemise de meunier, elle prend tous les matins un larron au collet (tous les meuniers sont des voleurs) Müller und Diebe sind Geschwisterkinder; 2. (avec diff. signif., au propre et au fig.) frech, verwegen, kühn; (cette fille) a l'air –, est trop –e (manque de retenue; opp. à *modeste*) hat ein zu f–es Aussehen, ist zu frech; – (coquin, menteur) (un insolent coquin, un impudent ment.) f.; c'est un – (joueur) er ist ein v–er ~; il est, il n'est pas – au jeu (pt. de qn qui joue ord. gros jeu, ou petit jeu) er ist v., er ist nicht v. im Spiele; er wagt viel, nicht viel im Spiele; (cette proposition) est bien –e (lorsqu'il est dangereux ou difficile de la soutenir) ist sehr f.; il lui est échappé une parole bien –e, es ist ihm ein sehr k–es Wort entschlüpft; (réponse) –e (hasardée) dreist, gewagt, beherzt; (pensée, expression, figure) –e (qui a qc de noble et d'heureusement hasardé) k.; (cet auteur) a le style –, la plume –e (lorsque, dans sa man. d'écrire, il s'élève au-dessus des règles ord.) hat eine k–e Schreibart, schreibt k.; it. (pt. d'un auteur qui écrit librement sur des mat. délicates) c'est une plume –e, sa plume est –e, er hat eine k–e, kecke Feder, er schreibt sehr keck; Call. (pt. d'un homme qui sait faire de beaux traits d'écriture) il a la plume, la main –e, une écriture –e, er hat eine kecke, feste, sichere Hand, er macht kecke Züge; Dess., Peint. ~ (pt. de cert. ouvrages de l'art où il paraît qc d'extraord. et de grand) kühn; (le dessin de ce tableau) est noble et –, ist edel und k.; poses –es, kühne Stellungen od. Posituren; voilà une voûte bien –e, das ist ein sehr k–es od. keckes Gewölbe; (le trait de cette voûte) est bien –, ist sehr k.; (escalier, clocher) –, k. od. keck; (ce peintre) a le pinceau –, führt einen k–en od. kecken Pinsel; (burin) –, k. od. keck; Mus. (pt. d'un joueur d'instr. qui a le jeu ferme et brillant) son jeu est –, s. Spiel ist k.; (il a) le jeu –, ein k–es Spiel; (ce violon) a le coup d'archet bien –, hat einen sehr kühnen, sichern Bogenstrich; Arch. (bâtiment) –, kühn, mit ungewöhnlicher Erhabenheit aufgeführt; l'élégance –e des monuments gothiques, die k–e Pracht gothischer Gebäude. Syn. L'homme *effronté* est sans pudeur, l'homme *audacieux*, sans respect ou sans réflexion, l'homme –, sans crainte; *Effronté* ne se dit que des personnes; – et *audacieux* se disent aussi des choses.

'HARDIESSE f. (qualité de celui qui est *hardi*) Kühnheit, Dreistigkeit f; Muth m; noble –, edle K., D.; avoir, montrer, témoigner de la –, K., D., M. besitzen, zeigen, beweisen; (parler) avec – et avec fermeté, mit D. und Festigkeit; T. t. – (d'une voûte, d'un clocher) K. od. Keckheit f; – (des traits) (pt. d'une écriture, d'un dessin ~) K. od. Keckheit; (en travaillant on acquiert la facilité) et la facilité donne la –, und Fertigkeit gibt Keckheit; fig. – (des pensées, des expressions) K. ~; 2. (licence) fam. (excusez) si je prends la –, wenn ich mir die Freiheit nehme; it. (pt. d'un homme qui s'émancipe trop) il prend des –s qui (ne lui appartiennent pas) er nimmt sich Freiheiten heraus, die ~; il y a des –s dans (cet ouvrage) (c. à d. il y a des choses libres et hasardées) es sind kecke, gewagte Stellen in ~; 3. m. p. (témérité, insolence, impudence) Keckheit, Verwegenheit, Frechheit, Unverschämtheit f; je suis surpris de la – (avec laquelle il a parlé à son père) ich wundere mich über die K. od. Fr. ~. Syn. La – marque du courage et de l'assurance, l'*audace*, de la hauteur et de la *témérité*, l'*effronterie*, de l'impudence.

HARDILLIERS (ll m.) m. pl. Manuf. de tap. (fiches de fer au métier de haute lisse) Schaftpflöcke m. pl.

'HARDIMENT adv. (avec *hardiesse*) kühn, beherzt, dreist; auf k–e, b–e, d–e Weise; marcher – à l'ennemi, beh. auf den Feind losgehen; (parler) –, d.; (mentir) –, frech, unverschämt; 2. (librement, sans crainte, sans hésiter) keck, frei heraus, ohne Bedenken; (dites le lui) –, keck, frei heraus; (confiez-le-lui) –, ohne Bedenken.

HARDOIS m. pl. Ch. (petits brins de bois écorchés que le cerf touche de sa tête) von dem Fegen der Hirsche abgeriebene Gerten f. pl.

HARE! i. Ch. (cri pour exciter les chiens) haho! haho! 2. (lien d'osier) Band n. von zus.-geflochtenen Weiden, Weidenband.

HAREM m. (appart. des femmes chez les Mahométans) id. m; it. (à Constantinople, portion du palais du Grand-Seign. habité par ses f.) Frauenwohnung f. im großherrlichen Pallaste; 2. (réunion des f. qui habitent le *h.*) Weiber oder Frauen pl. des Harems.

'HARENG (-ran) m. Pêch. (petit poiss. de mer qui vient par troupes en cert. saisons de l'année) Häring m; – du golfe bothnique (plus petit que le *h.* ordin.) Strömling, Strömling m; norbischer Anschovis, brabanter Sardelle f; pêche du –, des –s, H–sfang m; H–sfischerei f; – frais ou blanc, frischer, weißer od. grüner H.; – salé ou blanc-salé, Pöckel-, Salz-h.; – fumé, enfumé, saure, rouge salé (*h.* qui a été fumé et salé légèrement) geräucherter H., Bückling, Bücking m; – plein (qui est rempli de laite ou d'œufs, et dans son état de perfection) Voll-h.; – vierge (qui est près de frayer) Jungfern-h.; – vide ou gai (qui a frayé) Hohl-, Schoß-, Ylen-h.; – pec, V. (en) *caque*; – d'une nuit, de deux nuits (salé le même jour qu'on le pêche, ou le lendemain) ein-, zwei-nächtiger H.; – en vrac (à moitié salé) halb gesalzener Brack-h.; banc de –s, lits ou bouillons de –s (bande de *h–s* qui forme com. un banc, ou qui ress. aux flots d'une mer agitée) H–s-bank f, -lager od. -brudel m. V. *baril, encaquer, frigaud, saure* ~; –s-baisés (qui se sont collés ensemble en les séchant) beim Trocknen zus. gebackene H–e; –s échaudés (exposés à un feu trop vif) verbrannte H–e; – brûlés (échaudés à un degré consid.) Brand-h–e; – halbourg (*h.* fort gros, qui se prend avec le maquereau) fetter H.; – chasseur (de la 1ère pêche) Jagd-h.; H. vom allerersten Fange; – de marque (de choix) Haupt-h., H. von der besten Sorte; – de droguerie (de basse qualité) H. von der schlechtesten S.; mouler le – (le presser fortem. dans les doigts pour en détacher les écailles) die H–e mit der Hand zubereiten; P. on vend au marché plus de –s que de soles (les choses ordinaires et médiocres se débitent plus aisément que les choses rares et bonnes) geringe Waaren finden mehr Absatz als gute; it. vivre d'un – (être extrêm. sobre) äußerst mäßig leben; être serré, pressé com. des –s dans une caque, comme des –s en caque (serré, gêné dans un lieu, fort à l'étroit) zus.-gedrängt, -gepreßt seyn wie H–e in einer Tonne; P. (la caque) sent touj. le – (on se ressent touj. d'une naissance vile, d'une éducation grossière ~) riecht immer nach dem H–e; (eine gemeine Herkunft, eine rohe Erziehung verbirgt sich nie ganz; Art läßt nicht von Art); (il a porté la livrée, il y paraît encore à ses manières) la caque sent ~, der Bediente sieht noch überall heraus.

'HARENGADE f. V. *harenguière;* it. H. n. (grosse sardine) große Sardelle.

'HARENGAISON f. (temps de la pêche du *hareng*) Häringszeit f; 2. (pêche du *h.*) H.=fang m; la – a été bonne, der H. ist ergiebig od. einträglich gewesen, gut ausgefallen.

'HARENGÈRE f. (poissarde, fem. qui vend des *harengs* et autres poissons en détail) Härings=krämerinn, =frau f, =weib, Fisch=w. n; -s de la halle, F.=weiber der Halle; fig. (femme qui se plaît à quereller et à dire des injures) Schand=, Läster=maul n; gemeines, zänkisches Weib; P. crier, dire des injures comme une –, schreien ꝛc, schimpfen, wie ein Fischweib.

'HARENGERIE f. (marché aux *harengs*) Häringsmarkt m.

'HARENGUIÈRE (ghiè-re) f. Pêch. (filet à petites mailles, pour prendre du *hareng* ꝛc) Häringsnetz n. [tre qn).

'HARER v. a. V. *exciter, animer* (con-

HARET a. m. chat – ou sauvage, H. n. (poiss. du g. silure) Meer=beißer, =brassen m.

HARETAC m. H. n. (ois. d'Afr. à huppe rouge) id. m.

HARFANG m. H. n. (gr. chouette blanche de Suède ꝛc) id. m, Schneeeule, weiße Eule f.

'HARGNE f. V. *déplaisir, chagrin* ꝛc; 2. v. r. se –r, V. *se disputer, se quereller.*

HARGNERIE f. v. V. *dispute, querelle.*

'HARGNEUX, SE (-nieu) a. (qui est d'humeur chagrine, querelleuse et insociable) mürrisch, zänkisch, zanksüchtig, tückisch, beißig, bärbeißig; (homme) – (femme) –se, m., z. (Krittler, =inn); il a l'esprit –, l'humeur –se, er hat eine m-e od. z-e Gemüthsart, Laune; it. (pt. des anim., qui mordent ou qui ruent) (chien) –, beißig od. bissig; c'est un cheval fort –, das ist ein sehr tückisches Pferd; fig. fam. (pt. d'un hom. mutin, querelleur) il est – com. le chien de Bergolo, c'est un chien –, er ist wie ein beißiger Hund; P. chien – a touj. l'oreille déchirée (un hom. querelleur attrape touj. qs coups, s'attire qc mauvaise aff.) beißige Hunde haben immer zerrissene Ohren; ein zänkischer Mensch kömmt selten ungerupft davon, V. *cheval.*

HARGNIÈRE f. Pêch. (extrémité des seines, à larges mailles) weitmaschiger Theil eines Schleppnetzes.

HERGOULER v. a. (prendre qn à la gorge et le secouer) jem. tüchtig schütteln, durchsch.

'HARICOT m. Bot. (pl. légumineuse, portant dans des siliques un fruit qu'on nomme aussi *haricot, féverole* ou *fève* de ꝛc) Bohne, Schmink=, Veits=, Steig=b., türkische B. f; –s nains ou à la touffe, Zwerg=b–n; –s blancs, weiße B–n; –s verts ou en gousse, grüne B–n, B-nschoten; – d'Égypte (dolic d'Égypte) ägyptische Fasel f; – de Mungot (dont on tire une farine dite *sagou de Bowen*, employée sur les vais. anglais ꝛc) Mungot=b.; – du Pérou (fruit du médecinier cathartique) Purgirnuß f; – de terre (glycine souterraine) knollige Glycine; confire des –s au vinaigre ꝛc, B–n in Essig ꝛc einmachen; –s confits au sel, au vinaigre, Salz=, Essig=b–n; – en arbrisseau (pl. sarmenteuse de la Caroline) carolinischer B–nbaum; Cuis. – (ragoût de mouton et de navets) Haricot n.

HARICOTER v. n. m. p. (spéculer en petit sur des affaires de toute nature et sans importance) trödeln, fuggern; auf Kleinigkeiten speculiren; (agir en affaires d'une man. étroite et mesquine) sich knauserig od. knickerig benehmen.

HARICOTEUR m. m. p. (qui *haricote*) Trödler, Kleinigkeitskrämer m.

'HARIDELLE f. (mauvais cheval maigre) Mähre, Schind=m. f; vieille –, méchante –, alte, elende, abgerittene M.; piquer sa –, s. Pferd spornen.

'HARLE ou **'HERLE** m. H. n. (so. de plongeon à bec dentelé com. une scie et qui vit de poiss.) Tauchente f; Taucher m; Tauchergans f; – blanc, noir, weißer, schwarzer T.; – vulgaire, gemeine T.; – huppé, Nonne f; Sägeschnäbler m; femelle ou bièvre, Biber=taucher, Hauben=t., See=t. m.

HARLEQUIN, V. *arlequin* ꝛc.

HARLEVRIER, HARLOU i. Ch. (cri du piqueur pour exciter les chiens) Ruf m, um die Hunde aufzumuntern od. anzufeuern.

HARMALE f. Bot. (rue sauvage odorif. et méd.) Harmel, H.=raute f; H.=kraut n.

HARMAN m. Manuf. (drap non tondu) Haarman m; lainage en –, Rauhen n. im H.; tondre en –, bärteln.

HARMATAN m. Mar. (vent froid d'Afr.) Harmatten m.

HARMONICA m. Mus. (instr. composé d'un cert. nombre de timbres de verre, qu'on touche avec le doigt mouillé) Harmonika f; (jouer) de l'–, die H., auf der H.; it. (tout instr. à touches où le verre remplace les cordes de métal) H. [mus.) Harmonicord n.

HARMONICORDE m. Mus. (instr. de

HARMONIE f. (concours et accord de divers sons) id. f; Einklang, Zus.=klang m; douce (parfaite, merveilleuse) –, sanfte Harmonie; sanfter ꝛc E. od. Z.; cela fait une juste –, das macht eine richtige H., einen richtigen E.; fausse –, falscher Z.; – (de la voix) Wohlklang m; – (des instruments) Z. ꝛc, V. *enharmonique;* Mus. (succession d'accords) H., Reihe f. von Accorden; il y a plus d'– que de chant dans (ce chœur) in ꝛc ist mehr H. als Gesang; Luth. table d'– (celle sur laq. sont tendues toutes les cordes d'un clavecin ꝛc) Resonanzboden m; Mus. – directe (où la basse est fondamentale) gerade od. directe H.; – renversée (où le son générateur est dans qs unes des parties supér.) umgekehrte od. verwechselte H.; changement d'– (act. de substituer à un accord un de ses renversements) H.=wechsel m; it. (pt. d'une voix seule lorsqu'elle est sonore, nette et douce, ou d'un instr. qui rend un son agréable) Wohlklang m; – (de la voix, du luth, d'une flûte) W.; – (du style, des périodes, des vers) (la mesure et la cadence) W. ꝛc; musique d'– (ens. d'instrum. à vents) H.=musik f; Musik von Blasinstrumenten; 2. fig. (accord parfait, entière correspondance entre les parties d'un tout, ou qui concourent à une même fin) id, Ueberein=stimmung, Zus.=st. f; – (de l'univers, des éléments) H., Ue.; – (du corps humain) Ue., übereinstimmendes Zus.=wirken, ü–er Zus.=hang der Theile ꝛc; (ce qui fait la beauté d'un bâtiment) c'est la parfaite – (de toutes les parties) ist die vollkommene Ue.; troubler l'– (du gouvernement politique) die Zus.=stimmung, das übereinstimmende Wirken ꝛc stören; (concorde) l'– qui règne dans (une famille) entre (deux États) die Eintracht, die in ꝛc, zwischen ꝛc herrscht; Dess., Peint. (pt. de l'effet général des lumières, des couleurs; it. de l'ensemble du tableau) Ue., H. f; il règne une belle – dans (ce dessin, dans cette estampe) in ꝛc herrscht eine schöne Ue. od. H., in ꝛc stimmen die Theile schön zus.; il y a dans (ce tableau) une belle – de couleurs, es ist in ꝛc eine schöne Farben=h.; (cela manque) pour rendre l'– complète, um die Ue. od. Z. vollkommen zu machen; – de (composition, d'expression, d'exécution) – (de dessin) H. in ꝛc; – (de clair-obscur) – (de tons et de couleurs) H.; (le Corrège) passe pour un grand maître d'–, gilt für einen großen Meister in der H.; Anat. articulation par – (où les os sont liés ensemble par des dentelures presque imperceptibles) Liniennaht, harmonische Knochennaht f; Lit. – évangélique (livres composés pour montrer la concordance des 4 Évangélistes) H. od. Ue. der Evangelisten; Phil. – preétablie (hypothèse de Leibnitz pour concilier la liberté humaine et l'action de la Providence) vorherbestimmte H.

HARMONIEN, NNE a. Mus. (rel. à l'*harmonie*) zur Harmonie gehörig; it. (qui enseigne l'*h.*) Lehrer, =inn der H.

HARMONIER v. a. Néol. (mettre en *harmonie*) in Uebereinstimmung bringen, harmoniren machen; – (des caractères, des esprits opposés) V. *accorder;* 2. v. r. s'– avec qn, mit jemn. harmoniren; it. s'– avec ꝛc (former une harmonie, un effet agréable) mit ꝛc h., zus.=, überein=stimmen.

HARMONIEUSEMENT adv. (avec *harmonie*) harmonisch, übereinstimmend; (ils chantent, jouent) –, h., lieblich.

HARMONIEUX, SE a. (qui a de l'*harmonie*) harmonisch, wohlklingend, lieblich, zus.= überein=stimmend; (chant, accords) –, h.; (musique, voix) –se, h., wohlkl.; (vers) – (période) –se, wohl=k., =lautend; Peint. ꝛc (couleurs) –ses (celles qui font un bel effet) h. od. ü.

HARMONIPHILE s. 2. (qui aime l'*harmonie*) mus. Freund, =inn der Harmonie; musicalisch.

HARMONIQUE a. 2 (qui produit de l'*harmonie*) harmonisch, Harmonie hervorbringend; (flûté) (sons, cordes) –s, h., zus.=stimmend; échelle – (succession des sons dans l'ordre *h.*) h–e Tonleiter; Géom. (proportion) – (où le 1r terme est au 3e, com. la diff. du 1r et du 2d est à la diff. du 2d et du 3e) h.; (nombres) en proportion contre – (où la diff. du 1r du 2d est à la diff. du 2d et du 3e, com. le 3e est au 1r) in gegenharmonischem Verhältnisse; 3, 5 et 6 sont en proportion contre – (car 2 est à 1, com. 6 est à 3) 3, 5, 6 sind in g. V.; 2. f. (science du rapport des sons) Harmonik, Harmonielehre f; Wissenschaft f. von den Verhältnissen der Töne; -ment adv. (avec *harmonie*) harmonisch.

HARMONISER, s'–, V. *harmonier* ꝛc.

HARMONISME m. Néol. (*harmonie* imitative du style) V. *imitatif.*

HARMONISTE m. Mus. (musicien savant dans l'*harmonie*) Harmonist m; Tonsetzer; bon, grand –, guter, großer H.; 2. H. eccl. (secte luthérienne aux États-unis) H. m.

HARMONO-MÈTRE m. Mus. (instr. propre à mesurer les rapports *harmoniques*) Harmonie=messer m; –métrie f. (science de l'*h.*) id. f; H.=meßkunst f; –métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) harmoniometrisch.

HARMOPHANE a. 2, Minér. (cristal) – (dont les joints naturels sont apparents) mit anscheinenden Fugen.

HARMOSTE m. Ant. (à Sparte) (commandant d'une place forte) Harmost; Befehlshaber m. einer Festung.

HARMOSYNIENS m. pl. H. anc. (magistrats à Sparte, qui empêchaient les femmes de sortir sans voile) Harmosynier m.

HARMOTOME m. Minér. (pierre composée et cristalline, de la mine d'*Andréasberg* au Hartz, la *hyacinthe blanche cruciforme, andréolithe, lastaurotide*) Kreuzstein m.

'HARNACHEMEMENT m. (act. de *harnacher*; it. les harnais) Anschirren m; it. Geschirr, Pferde=g. n; fig. et m. p. (costume lourd et ridicule) welch abenteuerlicher Aufzug!

'HARNACHER v.a. Voit. (les chevaux) (leur mettre le *harnais*) anschirren, den ‿ das Geschirr anlegen; (cheval) bien -é (mule) richement -ée, gut angeschirrt, prächtig ang.; mit gutem Geschirre, mit reichem G.; 2. fig. m. p. (mettre des vêtements disgracieux et dont les couleurs jurent ens.) geschmacklos, häßlich anziehen; 3. v. r. se - fig. (s'affubler ridiculement) sich lächerlich herausputzen.

'HARNACHEUR m. (ouvrier pour les *harnais*) Pferdegeschirr-macher, Sattler, Riemer m; (valet pour *harnacher* les chevaux) Pferdeanschirrer m.

'HARNAIS, Poét. HARNOIS (-oâ) m. (équipage d'un cheval; it. ce qui sert à atteler des chevaux de carrosse ou de charrette) Geschirr, Pferde-, Kutschen-, Zug-g. n; - de cheval de selle, Sattelzeug n; - enrichi de pierreries, mit Edelsteinen reich besetztes G., Reitzeug; une paire de - dorés, ein Paar vergoldete G-e; - de cuir de Russie ou roussi, G-e von russischem Leder od. von Juchten; - de timon, Zug-g-e, Wagen-g-e, V. *volée*; - de charrette, Karren-g-e; il lui a mis le - sur le dos, er hat ihm das G. aufgelegt; (ce cheval) a eu (tout le jour) le - sur le dos, hat ‿ das G. auf sich liegen gehabt, ist ‿ nicht aus dem G-e gekommen; 2. (les chevaux et tout l'attirail d'un voiturier, d'un roulier ‿) Fuhrwerk n; (ce chemin est trop étroit) pour les -s, für die F-e, für die Fuhrleute; cheval de - (cheval de charrette) Fuhrmannspferd, Zug-p. n; Gaz., Rub. - (assemblage des hautes lices suspendues à leur place) Harnisch m; Geschirr n; Ois., Pêch. (ce qui sert à prendre des oiseaux, à pêcher des poiss. d'eau douce) Zeug, Geräth n; Vogelsteller-, Fischer-g.; Milit. it. Poét. ou fig. harnois (armure complète d'un hom. d'armes) v. Harnisch m; Rüstung f. V. *endosser*; blanchir sous le - (vieillir dans le métier des armes) unter den Waffen, im Kriegsdienste grau werden; fam. s'échauffer dans son - (parler de qc avec beauc. de véhémence et d'émotion) sich in H. setzen, in H. gerathen, mit Heftigkeit sprechen; suer dans son - (être vêtu trop chaudement) so eingemummt seyn, daß man schwitzt.

'HARO m. Cout. (clameur pour arrêter qn, ou saisir qc effet, et aller procéder sur le champ devant le juge) Haro, H.-rufen, Geschrei n. um Hilfe; Prat. crier, faire ou mettre - sur qn, sur qc (arrêter qn, saisir qc, en disant le mot de *h.*) jem. mit H.-rufen festhalten, sich mit H.-r. einer Sache bemächtigen; lorsqu'on criait - (chacun devait sortir et aider à retenir le coupable) wenn jemand H. schrie; clameur de -, H.-geschrei n; fig. crier - sur qn (faire rumeur, se récrier avec indignation sur ce qu'il fait ou dit mal à propos) fam. Geschrei über jem. erheben; über jem. schreien; (dès qu'il eut parlé) tout le monde cria - sur lui, schrie jedermann über ihn.

HAROUELLE f. Pêch. V. *arondelle*.

HARPADE f. v. V. *saisie*; 2. (attaque d'un mal) Anfall m.

HARPAGE m. V. *arpage*.

'HARPAGON m. (person. d'une comédie de Molière devenu un nom commun pour désigner un avare) fam. Geizhals, Knicker, Filz m.

'HARPAIE m. H. n. (busard des marais) Brandgeier m.

HARPAIL m. Ch. V. *harde*.

HARPAILLE, V. *canaille*.

'HARPAILLER (l m.) v. n. Ch. (pt. des chiens qui tournent au change) (ils chassent mal) ils ne font que -, sie zerstreuen sich, setzen den Hirschkühen nach ‿; 2. v. réc. (se quereller avec indécence) fam. sich balgen, sich raufen, sich herumzanken; ils se harpaillèrent long-temps, sie balgten, rauften, zankten sich lange herum.

'HARPAILLEUR (-pa-lieur) m. (gueux, mendiant) v. Bettler, Lumpenkerl m.

HARPALE m. H. n. (coléopt. carnass.) Schnellkäfer m.

HARPALYCE f. H. anc. (chanson érotique grecque sur la mort d'une jeune fille de ce nom) id. [f.

HARPAYE, V. *harpaie*.

'HARPE f. Mus. ‿ (instr. triangulaire à plus. cordes qu'on touche des 2 côtés avec les 2 mains en même temps) Harfe f; - de David, Davidsh.; jouer de la -, toucher la -, die H., auf der H. spielen; fig. pop. jouer de la - (prendre subtilement avec la main) zierlich, glimpflich anfassen; P. il est parent du roi David et joue de la - (c'est un filou) er ist ein Spitzbube; joueur de -, H-n-spieler m; au son de la -, beim H-n-spiele; - à vent, éolienne, aérienne, d'Éole (*h.* à vent, agitée par le vent) Aeols-, Wind-h.; - double (instr. composé de 2 *harpes* jointes ensemble) Doppel-h.; - d'harmonie, V. *claviharpe*; 2. Arch. (pierre d'attente qui sort d'un mur; it. pierres dans les chaînes des murs, qui sont plus larges que celles de dessus et de dessous) Verzahnung f; P. menacer qn de la -, jemn. mit dem Strange drohen; Fort. (pont-levis, qui avait qe ress. avec la *h.*) Zug-brücke, Fall-b. f; H. n. (poiss. de moyenne grand., rond, rouge de couleur et sans dents, qui porte à la tête 2 cornes disposées en forme de *h.*; sa voix est com. un grognement) Meerharfe f; - (coq. ornée de cannelures sembl. aux cordes d'une *h.*) Harfe, Harfenschnecke f; Vén. V. *griffe* (d'un chien) Hundsklaue f.

'HARPÉ, ÉE a. Ch. (lévrier) bien - (levrette) bien -ée (qui a l'estomac fort avancé et fort bas, et le ventre fort haut et fort élevé) stark von Brust und schlank von Bauch.

'HARPEAU m. Mar. (grappin pour l'abordage) Enter-hafen m; E.-dreg n. [*pège*.

HARPÈGE, HARPÈGEMENT ‿, V. *ar-*

HARPENS m. H. n. (ois. de nuit du Dauphiné ‿; il a un cri fort lugubre) Bergeule f.

'HARPER v. a. qn, qc (prendre et serrer fortement avec les mains) fam. packen, an-p.; il l'a -é, er hat ihn gepackt; 2. v. n. Man. (hausser trop inégalement les jambes) (ce cheval) -e d'une jambe (lève une des jambes de derrière plus haut que l'autre sans plier le jarret) zuckt mit einem Hinterbeine, hebt das eine H-n höher auf als das andere; il -e de deux jambes (quand il les lève toutes deux en même temps et avec précipitation, com. s'il allait à courbettes) es zuckt mit beiden H-n, hebt beide H-ne zugleich in die Höhe; 3. v. réc. se - (se saisir l'un l'autre, se prendre avec les mains) eina. packen; ils se querellèrent et se -èrent, sie zankten sich und packten eina. an od. wurden handgemein.

HARPESTE m. Ant. (jeu de ballons) Ballenspiel n.

HARPEUR m. v. V. *harpiste*.

'HARPIE f. (ois. fabuleux, extrêmement vorace, avec un buste de jeune fille, un corps de vautour, et des ongles crochus et tranchants) id. f; fig. (hom. avide du bien d'autrui) c'est une -, ce sont des -s, de vraies -s, er, sie ist eine Harpie, es sind H-en, wahre H-en, raubsüchtige, erzraubsüchtige Geschöpfe; fam. (pt. d'une femme criarde et méchante) Schreierinn, Zänkerinn f; böses Weib; c'est une -, une franche -, sie ist eine S., Z., eine Erz-; H. n. (vautour du Brésil) brasilianischer Geier.

HARPIER v. a. (prendre, voler, enlever de force, com. les voleurs) rauben.

SE 'HARPIGNER (-ni-é) v. a. (se quereller, se battre) burl. sich zanken, raufen, herumbalgen.

'HARPIN m. Riv. (croc de batelier) Bootshaken m; accrocher le - à (un pont, à un bateau) den B. an ‿ anhängen.

HARPION m. V. *passis*.

HARPISTE s. 2 Mus. (qui sait jouer de la *harpe*) Harfenspieler, Harfner, -inn.

HARPOIRE m. Pêch. V. *harpon*.

HARPO-LYRE f, pl. ---s, Luth. (instr. qui tient de la harpe et de la guitare) Harpo-Lyra; Zitherharfe f.

'HARPON m. Pêch. (dard mis au bout d'un manche de bois, qui se lance sur le poiss.) Harpune f; jeter, lancer le -, die H. werfen, schleudern; Mar. (fers tranchants, en S, pour couper les manœuvres à l'abordage) Entersäge f; Men. (scie pour refendre le bois sur l'établi) Schülpsäge f; Serr. (barre de fer qui arrête les pans d'un bâtiment de charpente) Gabelanker m; Klammer f; Band, Eckband n.

'HARPONNER v. a. Pêch. (darder, accrocher avec le *harpon*) - (une baleine ‿) harpuniren, einem ‿ die Harpune in den Leib werfen.

'HARPONNEUR m. Pêch. (qui lance le *harpon*) Harpunirer, Harpunenwerfer, Wallfischfänger m.

'HARPONNIER, H. n. (héron d'Amér.) Harpunreiher, Harpunirer m; - du Mexique, mexicanischer H.; Bot. V. *rosier* (des haies).

'HART f. (lien d'osier pour les fagots) Wiede, Weide f; Weidenband n; - de fascine, Faschinen-bund, -band n, -weide f; délier la - (d'un fagot) die W. ‿ aufmachen; Artil. - de retraite (pour attacher le vêtement des fascines au parapet) Ankerwiede f; Jur. (corde dont on étrangle les criminels) Strang m; à ou sous peine de la -, bei Strafe des S-es; fam. mériter la -, den S. verdienen; sentir la -, verdienen gehängt zu werden; digne de la -, des S-ges werth; la - au cou, mit dem Stricke um den Hals.

HARTOGIE f. Bot. (diosme du Cap) id. f.

HARUNGANE m. Bot. (g. de pl. de Madagascar, le *rougo*) Harungana f.

HARUSPICE ‿. V. *aruspice*.

HARVIAU m. Pêch. (anse de corde pour attacher le gr. filet en chausse, aux arches d'un pont) Netzschleife f.

HARY, V. *hare*.

HASAER-DINARIE m. Com. (mo. d'argent de Perse, 10 mamoudis) id.

'HASARD ou 'HAZARD m. (cas fortuit, ce qui arrive sans une cause nécessaire ou prévue) Ungefähr n; Zufall m; coup de -, Glücksfall; glücklicher Z.; ce sera un gr. - si telle chose arrive; es kömmt sehr darauf an, ob das und das geschieht; es ist ein großer Z., wenn das und das gesch., eintrifft; c'est un gr. - s'il en réchappe, es ist ein großes Glück, er hat von G. zu sagen, wenn er durchkömmt od. davon kömmt; - (d'un combat, d'une entreprise) Zufälliges, zufälliger Ausgang; - du (jeu) Z. beim ‿; donner qc, trop au -, et., zuviel dem Z-e überlassen, auf den Z. ankommen lassen; P. il faut donner qc au - (on ne saurait tout prévoir) man kann nicht alles voraussehen; it. (il faut faire la part du *h.*) man muß vom Z. auch et. erwarten; s'abandonner au -, sich dem Z. überlassen; es auf gut Glück, auf's Gerathewohl ankommen lassen; pur effet du -, bloße Wirkung des Z-es; le - voulut que ‿, das U., der Z. wollte, daß ‿ (sa fortune, sa valeur) fixa le -, gab dem Z-e eine entscheidende Richtung; le pouvoir du -, die

Macht des U-s, des Z-es; jeux de – (où le succès ne peut être combiné et amené par des règles ou mesures déterminées) Glücks-, Wage-, Hasard-spiele n. pl; -s (à cert. jeux de dés; cert. points fixes qui sont touj. favorables à celui qui tient le dé) Glückswürfe m. pl; it. (au piquet, les quatorze, les quintes ꝛc) Strafen f. pl; c'est un meuble, un tableau, un livre de –, il l'a acheté de – (à bon marché et par occasion) das ist ein zufälliger Weise wohlfeil gekauftes Möbel, Gemälde, Buch; er ist durch Z. wohlfeil dazu gekommen; j'ai trouvé un bon –, ich habe durch Z. einen guten Kauf gemacht, einen guten Handel getroffen; jeter des propos au – (mettre des propos en avant, pour voir comment ils seront reçus) Worte auf's Gerathewohl fallen lassen; dire qc au –, à tout - (sans l'intention précise que la chose soit d'aucune conséquence) et. auf's Ger. äußern, sagen; eine zufällige Aeußerung thun; it. il parle touj. au – (c. à d. inconsidérément et sans réflexion) er spricht immer unbedachtsam, in den Tag hinein; Paum. (la balle) fait – (son effet n'a pas été tel qu'on pouvait l'attendre, par le défaut du carreau ꝛc) macht zufällig einen falschen Sprung; 2. à tout –, fam. – à la blanque, V. *blanque*; 3. par –, advt. (fortuitement) von ungefähr, zufälliger Weise; (cela est arrivé) =, z. W. od. von u.; (le monde) n'a pas été fait =, ist nicht von u. entstanden; (cette plante, ce pays ꝛc) ont été découverts =, sind z. W. od. durch Z. entdeckt worden; par pur –, durch blindes U., durch einen reinen Z.; 4. (péril, risque) Gefahr f; courir ou courre – de ꝛc (être en péril de ꝛc) G. laufen zu ꝛc; il court – de se tuer, er läuft G. f. Leben einzubüßen; il a couru un grand –, er lief große G.; se mettre en –, sich in Lebensgefahr begeben; au – de perdre la vie, auf die G. hin f. Leben zu verlieren; s'exposer, exposer sa vie au –, sich in G. setzen, das L. zu v.; f. L. in G. setzen, sich, f. L. der G. aussetzen; il a couru – de (sa personne, de sa vie, de son honneur) er ist persönlich in G. gewesen, er war in G. ꝛc zu verlieren; il en prend le – sur lui, er nimmt die G. auf sich; (il en arrivera ce qui pourra) j'en prends le –, ich nehme es auf mich; les -s (de la guerre) die G–en; nourri parmi les -s, mitten unter G–en aufgewachsen. Syn. Le – ne forme ni ordre ni dessein; la *fortune* le fait, mais sans choix; le *sort* suppose un ordre de partage, une détermination cachée; le *destin* un enchaînement de causes, de vues fixes et déterminées; le – fait, la *fortune* veut, le *sort* décide, le *destin* ordonne.

'HASARDÉ, ÉE a. V. *hasarder*; (viande) –ée (un peu passée, gardée trop long-temps) anbrüchig, et. angegangen; (cette perdrix) est –ée, hat ein wenig zu lange gelegen, ist ein wenig angegangen.

'HASARDÉMENT v. V. (par) *hasard*.

'HASARDER v. a. (exposer au *hasard*, au péril) wagen; auf's Spiel setzen; – (son argent) au jeu, im Spiel w.; – (tout son bien) dans le commerce, ꝛc im Handel w., in den H. stecken; – (sa vie) pour qn, für jem. w.; – (sa réputation, son honneur) ꝛc daran w., auf's Spiel setzen; – le combat, das Gefecht w., es auf ein Treffen ankommen lassen; – sa personne, s. Person einer Gefahr aussetzen; – (une parole, une proposition) (la mettre en avant pour voir de quelle man. elle sera reçue) w., auf's Gerathewohl vorbringen; – une phrase, une façon de parler (employer une ꝛc dont l'usage n'est pas encore bien établi) eine (neue) Redensart ꝛc w.; tout –, das Aeußerste w.; es auf's Aeu. ankommen lassen; P. – le paquet (s'abandonner au *hasard*, tenter la fortune sur qc) es auf gut Glück w., auf gut Gl., auf's Gerathewohl ank. lassen; f. Gl. in einer Sache versuchen; it. qui ne –e rien n'a rien (la hardiesse importe au succès) frisch gewagt ist halb gewonnen; wer nichts wagt gewinnt nichts. Syn. A choses égales on –e, avec du désavantage on *risque*; vous *hasardez* en jouant contre votre égal, vous *risquez* contre un joueur plus habile, on -*e* son argent, on *risque* de le perdre; 2. v. r. se – à traverser les Alpes ꝛc, es wagen über die Alpen ꝛc zu ziehen; il se –e trop, er wagt sich zu sehr; il s'est –é à en faire (l'offre, la proposition) er wagte es, ꝛc zu machen.

'HASARDEUR m. v. V. *hasardeux* (1).

'HASARDEUSEMENT adv. (d'une man. *hasardeuse*, avec péril) gewagter Weise, mit Gefahr; il a entrepris cela bien –, er hat bei diesem Unternehmen viel gewagt; das war ein sehr gewagtes U.

'HASARDEUX, SE a. (homme) – (qui expose volontiers sa pers., son bien, sa fortune au *hasard*) zu kühn, verwegen; (ce pilote) est trop –, ist zu v., wagt zu viel, ist ein Wagehals; (joueur, marchand) –, v.; 2. (périlleux, pt. des choses) gefährlich, mit Gefahr verbunden, mißlich, gewagt, abenteuerlich; (coup) –, gef.; (action) –se, a.; cela est bien –, das ist sehr gef. ꝛc; la chose est -se, die Sache ist gewagt.

'HASE f. (de l'allem. Hase lièvre: femelle d'un lapin, d'un lièvre) Kaninchen-weibchen n; it. Hasen-w., Häsinn f, Mutter-hase, Setz-h., Satz-h. m; – pleine, trächtiges Kaninchen, trächtige Häsinn; mettre des –s de lièvre dans une plaine, eine Ebene mit Mutterhasen besetzen; fig. vieille –, m. p. (vieille femme qui a eu beauc. d'enfants) alte Heckmutter.

HASNA ou HASNI m. H. turq. (trésor du Grand-Seigneur) id. m.

HASNADAR-BASCHI m. (trésorier du Grand-Seigneur) großherrlicher Schatzmeister.

'HASSÉKI f. H. turq. (femme du Gr.-Seigneur, qui est mère d'un garçon) id. f.

HASSELQUISTIE (-kist') f. Bot. (ombellifère) Hasselquistia f.

HASSÉQUIS m. Milit. (garde du palais ottoman) id. m.

HAST (as-te) m. arme d'– (toute arme emmanchée au bout d'un long bâton) Stoßgewehr n. (mit langem Schafte od. Stiele).

HASTAIRE m. H. anc. (soldat des légions romaines, armé d'une esp. de dard appelé *haste*) Spieß-, Lanzen-, Piken-träger m.

HASTE f. H. anc. (du latin *hasta*: pique) Hasta f, Spieß, Wurf-sp.; on pointait avec la – longue, on lançait la – courte, mit dem langen od. langschäftigen S–e stach man, der kurze od. kurzschäftige wurde geworfen; (les Eubéens) étaient redoutables à la – longue, waren mit den langen S–n furchtbar; Num. (javelot sans fer, ou anc. sceptre plus long que le sceptre ord.) (Art) Scepter der Alten; – pure (sans fer) ohne eiserne Spitze; vendre sous la – (à l'encan) versteigern, auctioniren; -é, -ée a. Bot. (triangulaire com. le fer d'une *pique*) lanzenartig, spießförmig; (feuille, stipule) -ée, f., stielartig; saule -é, Spießweide f.

HASTEUR m. V. *chasse-avant*.

'HASTIE f. ou -TILLES f pl. V. (débris d'un porc) Wurst-, Schlacht-schüssel f.

HASTI-FOLIÉ, ÉE a. -forme a. 2, Bot. V. *hasté*.

HASTINGIE f. Bot. (pl. des Indes) id. f.

'HÂTE f. (gr. empressement, diligence à faire ou terminer qc) Eile f; it. schnelle Förderung; la –, la grande – avec laquelle il agit, il fait toutes choses, die Eilfertigkeit, die große E., mit welcher er handelt, alles thut; avoir –, avoir une grande –, extrêmement – de partir ꝛc (être extrêmement pressé de ꝛc) in E., in großer E., in der größten E. abreisen ꝛc müssen; j'ai – d'en finir, ich eile od. ich bin eilig, damit zu Ende zu kommen; il a touj. –, es hat bei ihm immer E.; er eilt immer, ist in allen s. Sachen eilfertig; P. cet hom. est de Lagny, il n'a jamais –, es hat bei ihm nie E., er übereilt sich nie; faire – (se hâter) eilen; 2. avec –, en –, advt. (promptement, avec diligence) eilends, eilig, hurtig, geschwind, schleunig; dépêcher (un courier) en –, eilig ꝛc abfertigen; (il a fait cela) avec –, avec beauc. de –, eilends od. eilig, mit großer Schnelligkeit; arriver en grand' hâte, en grande –, in großer E. ankommen; 3. à la –, advt. (avec précipitation) eilfertig, in großer Eile; it. mit zu großer Eilfertigkeit, mit Uebereilung; écrire à la –, eilf. schreiben; (ouvrage) fait à la –, eilfertig gemacht; (on voit bien) que cela a été fait à la –, daß dieses übereilt, in der E. gemacht worden ist; en toute –, in aller od. in möglichster Eile; gentilhomme fait à la – (hom. qui portait le costume ou qui affectait les manières des gens nobles, quoiqu'il fût roturier) Bürger, der den Adeligen spielt.

'HÂTELET m. Cuis. V. *hâtelettes* (2); Manuf. (petite broche du métier à soie) Spießchen n. (des Seidewebstuhls).

'HÂTELETTES f. pl. Cuis. (mets rôtis avec de petites broches) Rost-stückchen, -schnittchen n. pl. (Hateletten); 2. Rostspießchen n; – de (ris de veau) Rost-st. von ꝛc; mettre (des lapereaux, des huîtres ꝛc) en –, ꝛc als Rost-sp. zurichten.

'HÂTER v. n. (faire *hâte*; presser qc) beschleunigen, beeilen, fördern, befördern; – (son départ, son retour, sa fuite) b.; – le pas, schnell gehen; il faut – (cette affaire) man muß ꝛc b. od. fö.; (le soin qu'on prend des arbres) –e les fruits (en avance la maturité) treibt die Früchte, beschleunigt, befördert die Zeitigung der Fr., macht, daß die Fr. eher zeitig werden; la saison est un peu -ée (avancée) die Witterung stellt sich, der Jahrszeit nach, et. zu früh ein; die W. ist für die J. zu früh; – (son être, sa mort) ꝛc befördern; 2. (diligenter, faire dépêcher) fö., befördern, betreiben, antreiben; – (la besogne, un discours) f., eine Rede schnell vortragen; hâtez (le dîner) bef. od. betr. Sie ꝛc (sorgen Sie dafür, daß wir bald zu Mittag essen können); hâtez un peu (ces gens-là) treiben Sie ꝛc ein wenig an, machen Sie, daß ꝛc sich ein wenig be.; P. on le hâtera bien d'aller (on lui fera bien faire telle chose, on lui montrera bien son devoir) man wird ihm schon Beine machen, man wird ihm schon zeigen, was s. Schuldigkeit ist; Ch. (le cerf) –e son erre (quand il fuit fort vite) geht durch, flieht schnell; 3. v. r. se – (faire diligence) eilen, sich beeilen; il se –e trop, er übereilt sich, er eilt zu sehr; hâtez-vous; dites-leur qu'ils se hâtent, eilet, eilen Sie; sagt ihnen, sie sollen eilen od. sich beeilen; v. sich sputen; se – de partir ꝛc, schnell abreisen; se – lentement (apporter à une affaire ꝛc tout le soin qu'elle exige) eilen mit Weile; sich zu einer Sache die nöthige Zeit lassen; il est extrêmement –é (pressé, il a hâte) er eilt außerordentlich; qu'est-il besoin de se –, was

braucht es dieſe Eile, was hat man nöthig zu eilen; je ne me hâterai pas d'y aller, de le faire, ich werde nicht eilen dahin zu gehen, es zu thun; ich werde ſo geſchwind nicht hingehen, ich werde es ſo ꝛc. thun. Syn. – marque une diligence plus ou moins grande et soutenue; *presser*, une impulsion forte et de la vivacité; *dépêcher*, de l'activité jusqu'à la précipitation; *accélérer*, un redoublement d'activité.

'HÂTEREAU m. Cuis. (tranche de foie préparée) geröſtetes Leberſchnittchen.

'HÂTEUR m. H. m. (offic. de cuisines du roi, qui avait soin des viandes cuites à la broche) Bratenmeiſter m; Arch. V. *chasse-avant*.

HATICHÉRIF m. (assignation turque) id. m. türkiſche Vorladung.

'HÂTIER m. Cuis. (gr. chenet de cuisine à chevilles de fer, sur lesq. on appuie les broches) Brat=bock, =fuß m.

'HÂTIF, IVE a. Jard. (fruit) – (qui vient avant le temps ord.) frühzeitig; frühreif; (cérises) –ves, fr. (Frühkirſchen f. pl.); fleurs –s, frühe Blumen; fruits –s, pêches, tulipes –ves, Früh=obſt n, =pfirſiche, =tulpen f. pl; avoine –ve, Auguſthaber m; croissance –ve, frühes Wachsthum, f–es Gedeihen; (terrain) –, gedeihlich; (le développement du corps) ne doit pas être trop –, darf nicht zu ſchnell vor ſich gehen; fig. (s'applique à tout ce qui est suscept. d'accroissem.) (esprit) – (formé avant l'âge) früh=gebildet od. =reif. Syn. La diligence et la vitesse distinguent le –, la célérité et l'antériorité, le *précoce*; la précipitation et l'anticipation, le *prématuré*. Les premiers fruits sont *hâtifs*, ceux qui viennent avant l'époque ord. sont *précoces*, ceux qui viennent trop tôt pour acquérir leur maturité sont *prématurés*.

HATIK m. Man. (cheval arabe, issu d'étalon ou cheval de charge) id. m.

'HÂTILLE f. V. *hastie*.

'HÂTIVEAU m. Jard. (so. de poire lisse et d'un jaune brun qui mûrit des 1^rs) Frühobſt n; Frühbirnen f. pl; poire de –, Früh= od. Auguſt=birne f; H. n. (poiss. hâtif) F.=Fiſch m.

'HÂTIVEMENT adv. (d'une man. *hâtive*) früh, frühzeitig; faire venir (des fleurs et des fruits) plus – que ꝛc., ꝛc. früher zum Blühen, zur Reife zu bringen, als ꝛc.

'HÂTIVETÉ f. (précocité, pt. des fruits, des pl.) Frühzeitigkeit, Frühreife f; le plus ou le moins de – (des fleurs ou des fruits dépend du sol ꝛc.) die größere od. geringere F. ꝛc.

HATTES f. pl. (haras des colonies françaises d'Amér.) franzöſiſche Stuterei (in America).

HÂTURE f. Serr. (verrou dormant; équerre saillante qui aboutit à un verrou ou à la tête d'un pêne) Sperrhaken m.

'HAUBAN m. Arch. (cordage attaché d'un côté à un engin et de l'autre à un arrêt solide) ſtarkes Seil zum Aufziehen od. Aufwinden; 2. pl. Mar. (gros cordages amarrés au haut des mâts, et destinés à les affermir) Wand f; W.=tau n; gr. –s (h–s des gr. mâts) große W–en, Taue n. pl. an den großen Maſten; –s de misaine, Fock=w. f; –s d'artimon, Beſan=w.; –s (du côté) du vent, Luv=w.; –s de (beaupré) (2^e esp. de balancines qui saisissent la vergue de civadière par le milieu) Backſtag n. des ꝛc.; faux –s ou –s de fortune (cordages pour fortifier le gr. mât, quand le temps est gros) Vorgwandtaue pl; -s de chaloupe (cordages pour la saisir; quand elle est sur le pont du vais.) Bugſir=, Sorr=tau; -s d'un bateau, Hauptbänder n. pl; 3. Féod. V. *auban*.

'HAUBANER v. a. Arch. ꝛc. (assujetir un mât, une chèvre avec le *hauban*) (beim Aufziehen od. Aufwinden einer Laſt) das Seil befeſtigen; Mar. (attacher des cordages) Taue zuſ.=binden.

'HAUBANNIER m. (pelletier-fourreur) v. V. *pelletier*; – du roi (marchand de friperies privilégié par le roi) privilegirter Trödler od. Kleiderhändler.

HAUBART m. H. n. (g. de poiss.) id. m.

HAUBELONNE f. Com. (fromage de Holl.) id. m.

HAUBÈRE a. 2, V. *aubère*.

'HAUBEREAU m. H. n. V. *hobereau*.

'HAUBERGENIER m. (qui fait et vend des *hauberts*) Panzer=macher, =händler m.

'HAUBERGEON m. (petit *haubert*) Panzerhemdchen, Panzerchen n; P. maille à maille se fait le – (avec un travail assidu, quoique petit, on vient à bout des plus gr. choses) eine Maſche nach der andern gemacht, ſo wird ein Strumpf daraus; nach und nach (durch unverdroſſene Arbeit) bringt man die mühſamſten Dinge zu Stande.

'HAUBERGIER m. Féod. (qui avait un fief de *haubert*) Panzerlehen=träger, =beſitzer m.

'HAUBERT m. (cuirasse anc. ou cotte de mailles à manches et gorgerin) Panzer m; P.=hemd n; porter le –, einen P. tragen; Féod. fief de – (qui obligeait le possesseur à servir le roi à la guerre, avec droit de porter le *h.*) P.=lehen m.

HAULCQUA f. Milit. (t. de Joinville: milice des soudans à la dernière croisade) türkiſche Truppen f. pl. (in dem letzten Kreuzzuge).

'HAULÉE f. Pêch. (filet plus gr. que la bastude) Makrelennetz n.

HAUMEAU m. Vign (so. de raisin) id. m.

'HAUSSE f. (ce qui sert à *hausser*) Unterlage f, =ſatz m; Erhöhungsſtück n; Aufſatz m; Cord. mettre une – à des souliers (à des bottes) einen Fleck, Hinterfleck unter die Abſätze von Sch[u]hen ꝛc. ſetzen; Schuhe ꝛc. flecken, hinter=fl.; me[ttr]e des –s à des quenouilles ou colonnes de lit, Unterſätze unter Bettſtollen machen; Banq., Com. (augmentation; pt. du cours des changes, des papiers ou effets publics ꝛc.) Steigen, Höhergehen (des Curſes) n; Aufſchlag m; (les banquiers) spéculent sur la – et la baisse, ſpeculiren auf das St. und Fallen des Curſes; (les fonds) sont à la –, tendent à la –, ſteigen, ziehen an, gehen höher od. in die Höhe; (ces denrées) ont éprouvé une grande –, ꝛc. ſind ſehr im Preiſe geſtiegen, haben ſehr aufgeſchlagen; mettre de la – à (une chose) (en augmenter le prix, en offrir plus qu'un autre) ꝛc. vertheuern, mehr dafür bieten als ein Anderer; jouer à la – (spéculer sur le haut prix probable des fonds à une époque fixe) auf das Steigen des Curſes rechnen od. ſpeculiren; T. t. Artil. (le coin de mire pour pointer les pièces) Aufſatz m; Richtinſtrument n; Teint., Brass. (cercle de cuivre, immédiatement au fond de la chaudière) kupferner Ring od. Reif am Boden eines Brau= od. Färbe=keſſels; Épingl. –s, V. *hanses*; Fond. de car. (2 petites pièces qui s'ajoutent au moule, entre le jet et les longues pièces, pour faire les lettres plus hautes) Unterlagen, Guß=u. f. pl; Impr. (papier collé sur le gr. tympan pour rectifier les endroits où l'impress. est trop faible) U.; Luth. (petit morceau de bois placé sous l'archet de la viole, du violon ꝛc.) Froſch m. (a. Geigbogen); Manuf. –s de carette (petits coins serv. à élever la carette à mesure que le rouleau de l'étoffe grossit) Keile m. pl, welche das Kammhebelbrett in die Höhe heben; –s de cassin (traverses de bois qu'on met au brancard du cassin pour l'élever quand les semples sont trop longs) Anſätze an das Tafelbrett des Rollendaches; Rub. (petits morceaux de bois placés ord. sur les potenceaux) Stückchen Holz, welche auf die Träger der Anſchweifrollen od. Zettelbäume gelegt werden; T. t. (2^de assise d'un fourneau à reverbère) zweite Schichte eines Reverberirofens.

'HAUSSE-COL m, pl. – – –s Milit. (petite plaque, en forme de croissant, que portent au-dessous du cou les off. d'infanterie quand ils sont de service) Ringkragen m; H. n. – (so. de colibri) Colibri, Summvogel m: –doré, noir, vert ꝛc., Gold=c., ſchwarzer, grüner C.

'HAUSSEMENT m. (élévation de qc; act. de *hausser*, spécialement les épaules, en signe de mépris) Erhöhung f; Erhöhen n; it. Achſelzucken n; – (d'un terrain, d'un mur ꝛc.) E.; – (de la voix, de la parole) Erhebung f. (lauteres Sprechen); il a fait un – d'épaules, er hat die Achſeln gezuckt; Géom. (dans l'opération du nivellement; partie du terrain où le niveau s'élève en sortant d'une gorge ou d'un fond) Erhebung f. od. Anſteigen n. des Erdreichs; fig. – des monnaies (augmentation de leur valeur numéraire) Erhöhung f. des Münzwerthes; – (du prix des denrées) (leur renchérissement) Aufſchlagen, Anziehen, Höhergehen n. ꝛc.

'HAUSSE-PIED m, pl. – – –, Fauc. (esp. de sacre, qui a souvent un pied en l'air) (Art) Sakerfalke (der häufig auf Einem Beine ſteht); it. (le 1^r des ois. de proie qui attaque le héron dans son vol) (derjenige Falke, welcher auf der Reiherbeize zuerſt geworfen wird); 2. Ch. (lacs pour prendre le loup) Wolfs=netz n, =ſchlinge f; – –queue m. H. n. (coquille de mer) Froſchſchnecke f; it. V. *hoche-queue*.

'HAUSSER v. a. (élever, rendre plus haut; lever en haut) erhöhen, höher machen; it. aufheben, in die Höhe heben; – (une maison, une muraille ꝛc.) e.; – (le bras, la jambe) a., in die H. heben; – les épaules (lorsqu'on désapprouve qc, qu'on en est étonné) die Achſeln zucken; (à ce discours) tout le monde haussa les épaules, zuckte jedermann die Achſeln, V. *épaule*; it. (pt. de la voix, du son des instr.) – la parole, la voix, anfangen lauter zu reden, ſe. Stimme erheben; (cet instrument) est monté trop bas, il faut le –, iſt zu niedrig geſtimmt, man muß es höher ſtimmen; – le ton (prendre, dans ses discours, un ton de menace ou de supériorité; élever ses prétentions) einen gebieteriſchen, ſtolzen Ton annehmen; fam. – d'un ton, einen höheren Ton ann.; P. pop. – ou lever le coude, – le temps (boire beauc.) zechen, pop. ziehen; il a –é le coude (a trop bu) er hat wacker gezecht, hat zu tief in's Gläschen geguckt; 2. fig. (augmenter) erhöhen, vermehren; – (la paie d'un soldat, les gages) erh.; – (les impôts, une ferme, le prix des denrées ꝛc.) erh.; – (la monnaie, le prix des monnaies) (en *h.* la valeur numéraire) erh.; – le cœur, le courage à qn (lui donner du cœur, lui élever le courage) jemds. Muth erh.; jem. beherzter, muthiger machen; jemn. mehr Herz, mehr Muth einflößen; (cette alliance, cette charge) lui a bien –é le cœur, hat ihm das Herz recht gehoben; Mar. – un (vaisseau) (approcher pour reconnaître le pavillon) einem ꝛc. näher kommen; ein ꝛc. immer beſſer zu Geſicht bekommen; Orf. (élargir une pièce en lui donnant de la profondeur) aus=weiten u. zugleich =tiefen; – un plat (une assiette) (étendre la matière du centre à la circonférence, pour donner aux bouges une épaisseur égale à celle du fond) einer Schüſſel ꝛc. überall eine gleiche Dicke geben. Syn. On *lève* ce qu'on ôte d'une place, on –e ce qu'on rend plus haut, on *élève* en plaçant dans un autre lieu plus éminent; 3. v. n. (devenir ou être plus haut) wachſen, an=w., ſteigen,

anlaufen, aufschwellen; (la rivière) a bien -é, ist sehr gew., angew., gestiegen, angelaufen od. angeschwollen; il a une épaule qui -e (qui est plus haute que l'autre) er hat eine hohe Schulter, bei ihm ist die eine S. höher als die andere; Com. z (ces denrées) haussent de prix, schlagen auf, ziehen an, steigen im Preise; (le prix du blé) a bien -é, ist sehr gestiegen; das Getreide hat sehr aufgeschlagen, ist sehr im Preise gestiegen; (le change) -e, geht höher, steigt; (les actions) haussent, steigen; faire - (le prix) z steigern, in die Höhe treiben; vous haussez trop le prix de vos (tabacs) Sie wollen mit Ihren z zu hoch hinaus; Sie fordern zu viel für Ihre z; Sie halten Ihre z zu hoch; P. V. *baisser*; - d'un cran (pt. de cert. choses qui augmentent d'une fort petite quantité) ein wenig zunehmen; (sa fortune, son crédit) n'a pas -é d'un cran, hat sich gar nicht vermehrt; 4. v. r. se - (se dresser); se - sur le bout des pieds, sich auf die Fußspitzen, auf die Zehen stellen; (le temps) se -e (il commence à s'éclaircir) klärt sich auf, wird heller.

HAUSSIER m. (celui qui joue à la *hausse* des effets publics; it. qui cherche à les faire *hausser*) der auf das Steigen des Curses rechnet, wettet, speculirt; it. der zum S. z hilft, beiträgt; Actienspieler, der auf's S. speculirt.

HAUSSIÈRE, Mar. V. *aussière*.

'HAUSSOIRE f. Hydr. (palette qui retient l'écluse d'un moulin) Schutzbrett n. [n.].

HAUSTELLES, V. *sclérodermes* (H.

'HAUT m. (élévation, hauteur) Höhe f; (cette maison) a tant de toises de -, hat so viel Ruthen H.; (cette tapisserie) a tant de - (de hauteur) hat so und so viel H., ist so und so hoch; il est tombé de son - (de sa h. z) er fiel der Länge nach, seiner ganzen Länge nach hin; fig. (pt. de qn qui a paru extrêmement surpris de qc) fam. il est tombé de son -, il a pensé tomber de son -, du - des nues, er erschrack heftig, wurde äußerst bestürzt, wäre vor Schrecken fast umgesunken; er war wie aus den Wolken gefallen; 2. (faîte, sommet, la plus *haute* partie) Spitze f; Gipfel m; — (d'une tour) Sp.; - (d'une montagne) Sp. od. G.; au - d'un arbre, d'une colline, auf dem Gipfel eines Baumes, auf der Sp. eines Hügels; le - du nez, der Hügel auf der Nase; le Très-Haut (Dieu) der Allerhöchste; Astron. le - du ciel, der Scheitelpunkt; le - du pavé (partie qui borde les maisons) der erhabene Theil der Straße, das Trottoir; céder le = à une dame, das T. einer Dame einräumen, überlassen; crier du - de sa tête, V. *tête*; (écrivez cela) au - de la feuille, oben auf die Seite, auf den Anfang der S.; dîme du - et du bas, Obst- und Korn-Zehente m; regarder du - en bas, von oben herabsehen od. heruntersehen; il est tombé du - de la maison en bas, er fiel von dem Gipfel des Hauses herab; (bâtir) sur un -, auf eine Höhe od. Anhöhe; P. le - défend le bas (se dit d'une femme très-laide) sie ist eine Vogelscheuche, ein wahres Schreckbild für die Liebe; fig. sur le - du jour (vers le midi) v. als es hoch am Tage war; um die Mittagszeit, gegen Mittag; (ce savant) nous regarde du - de son esprit, de sa grandeur (pt. d'un orgueilleux qui méprise ceux qu'il croit moins savants que lui) sieht von fr. Höhe verächtlich auf uns herab; er sieht uns mit Verachtung an, V. *haut* (III); il y a du - et du bas dans (la vie) (des biens et des maux) es gibt in z Gutes und Böses; Glück und Unglück wechseln in z mit einander; it. (pt. d'un hom. d'humeur inégale) il a du - et du bas dans l'humeur, il y a du - et du bas dans son h., er ist von ungleicher Laune, hat eine veränderliche L.; il y a du z dans (son livre) in z herrscht eine ungleiche Schreibart; gagner le - (s'enfuir) entfliehen, davon laufen; Mar. -s pl. (d'un vaisseau) (parties qui sont hors de l'eau) todtes Werk, Oberwerk n; Impr. - de casse, V. *casse*; Mus. (sons aigus, élevés de la voix) Höhe f; (la voix de ce chanteur) est belle dans le -, ist sehr wohlklingend in der H., in den obern Tönen.

II. 'HAUT advt. (dans les signif. de l'adjectif) hoch; il faut monter plus - (dans un lieu plus élevé) man muß höher hinaufsteigen; montez là -, steiget da, dort hinauf; (le coup est parti) de plus -, das kömmt von einem höhern Orte od. von höher herab; (parler) - (à h-e voix, d'un ton intelligible) laut, vernehmlich, aus einem hohen Tone z; (parlez) plus - ou simpl. =, lauter; vous élevez (la voix) trop -, Sie erheben z zu sehr; Mus. (sa voix) ne peut montrer plus -, reicht nicht höher hinauf; fig. il parle, il le prend bien — (il parle ou répond bien arrogamment) er spricht od. antwortet sehr trotzig, spricht aus einem sehr hohen Tone, er thut sehr trotzig; fam. penser tout -, frei denken; déclarer - et clair (s'expliquer positivement, nettement) frei und rund heraus erklären od. sagen; fam. von der Leber weg sprechen; (je vous le dis) - et clair, rund heraus; (je vous le déclare) =, v. h-s, frei und offen; il le porte ou porte son bois bien - (il fait une gr. dépense et au-dessus de sa condition; it. il a les man. hautaines) er lebt sehr vornehm, auf einem sehr großen Fuße; it. er thut f. vornehm, trägt die Nase f. hoch; (cette dépense) monte - (est fort grande) beläuft sich hoch; reprendre une chose de plus - (remonter à l'origine, à des vérités antér., aux principes généraux z) auf den Ursprung einer Sache zurückgehen, in einer Sache weiter ausholen; höher hinaufsteigen; reprenons cette histoire de plus -, wir wollen bei der Erzählung dieser Geschichte auf eine frühere Zeit zurückgehen; P. (pt. d'un homme qui a été pendu) il a été pendu - et court, er ist ohne viele Umstände aufgeknüpft worden; Mus. - (dans un ton haut) hoch, in od. aus einem hohen Tone; vous l'avez pris trop - en commençant, Sie haben zu hoch, od. aus einem zu hohen Tone angefangen; Artil. - le bras (mettez le feu au canon) brennet los! Guer. - le bois (levez la pique, le mousquet) das Gewehr hoch! Jeu de cart. couper - (mettre un fort atout pour obliger l'adversaire à en mettre un plus fort) hoch abstechen, einen hohen Trumpf einsetzen, V. *carême*; Man. (cheval) monté - ou - monté (dont les jambes sont trop hautes et disproportionnées) hochbeinig; zu langschenkelig; - et bas (entièrement) durchaus, gänzlich; se soumettre = à (l'arbitrage de qn) (s'en rapporter aveuglément à z) sich auf z gänzlich verlassen.

III. 'HAUT (serv. à former des locutions adverbiales) là - -, da droben, dort oben; en -, oben, in der Höhe, hinauf, weiter hinauf, empor, über sich; d'en -, von oben herab, vom Himmel; par -, nach oben; (le canon) tirait de - en bas, feuerte von oben nach unten; regarder, traiter qn de - en bas, ou du - en bas (avec dédain, avec mépris) jem. über die Achsel ansehen, auf jem. herab sehen; jem. verächtlich behandeln; aller en -, monter en - (dans un lieu plus élevé que celui où l'on est) hinauf gehen, hinauf steigen; tirer, pousser en - (vers le h.) herauf od. hinauf, in die Höhe ziehen, treiben, stoßen, schieben; loger en - (dans un étage au-dessus) oben, im obern Stocke wohnen; passer par en -, par en bas (par le h., par le bas de qe lieu) oben darüber weg, unten durch gehen; (ce cheval) va par — (il fait un manège élevé) macht Sprünge, Capriolen; (cette médecine) fait aller, purge par - et par bas (opère par la bouche et par le bas-ventre) wirkt nach oben und nach unten, über sich und unter sich, führt über z ab; de - en bas (cri des ramoneurs) von oben herunter.

'HAUT, E a. (élevé; opp. à *bas* et à *petit*) hoch; - (clocher) hoher z; -e montagne, hoher Berg od. hohes Gebirg; le plus - étage (d'une maison) das oberste Stockwerk z; il est de -e stature, de -e taille, er ist lang od. groß von Statur, von Wuchs; - dais (endroit élevé où le roi et la reine sont assis dans les assemblées publiques, qu'il y ait un dais ou non) erhöhter Platz, Antritt m; -s lieux (dans l'Anc. Test., lieux élevés où l'on sacrifiait à Baal) Höhen f. pl; il est plus — que moi de deux doigts, er ist zwei Fingerbreit größer als ich, V. *arbre*; (elle porte) des souliers fort -s, sehr hohe Schuhe, Schuhe mit sehr hohen Absätzen; l'eau est fort -e en tel endroit (fort profonde) ist an diesem Orte sehr tief; (la rivière) est -e (lorsqu'elle est plus grosse qu'à son ord.) steht hoch, ist angelaufen, V. *marée*; la mer est -e (agitée) es ist hoch Wasser, die See ist unruhig, geht hoch, V. *mer*; -e bruyère, V. *bruyère à balais*; Géogr. - Rhin, -e Seine (endroits de ces rivières les plus proches de leur source) Ober-Rhein m; Ober-Seine f; it. (département du z, de z; dans ce cas on écrit Haut-Rhin, Haute-Seine) Ober-Rhein m; Ober-Seine; il est de la H-e-Saxe, er ist ein Obersachse; — pays (cert. pays plus éloignés de la mer, ou plus proches de la source de qs grandes riv.) Oberland n; -e Allemagne, -e Egypte, Ober-Deutschland, -Aegypten; --allemand, Hochdeutsche n; h-e Sprache od. Mundart; fig. c'est du = pour lui (il n'y comprend rien) er versteht nichts davon; das ist hochd. od. zu hoch für ihn, V. *bas, bout, bride, futaie, vol*; 2. (pt. des sons, des couleurs z; éclatant) hell, laut; it. (von Farben) hoch; avoir la voix -e, eine h-e, l-e Stimme haben; crier à -e voix, l. schreien; (cet homme-là) a la parole trop -e, schreit zu l.; (clavecin) trop -, zu hoch gestimmt; zu hell klingend; fig. il le prend sur un ton -, d'un ton trop -, il est - en parole, il a le verbe - (il parle d'une man. arrogante, audacieuse) er spricht in einem hohen, in einem zu hohen Tone, er führt eine anmaßende, trotzige Sprache, V. *carême, cri*; it. *couleur* (3), *goût, main*; parler à -e et intelligible voix, V. *intelligible*; nous n'avons jamais eu ens. une parole plus -e que l'autre (nous ne nous sommes jam. querellés) wir lebten stets in Eintracht; (levé, relevé) (marcher) l'épée (la lance) -e, mit blankem, gezogenem Degen; Bl. (épée) -e (droite) gerad; -s armes (fusil et mousquet) Ober-, Kurz-gewehr n; il peut aller partout la tête -e (sans craindre aucun affront) er kann überall mit freier Stirne umhergehen; 3. (pt. du prix, de la valeur de diff. choses) hoch; l'argent est - (on n'en trouve qu'à un gros intérêt) die Zinsen stehen hoch, das Geld ist nur gegen hohe Zinsen zu bekommen; (les monnaies) sont -es, gelten mehr als sonst; stehen höher im Werthe; (les blés, les vins) sont -s ou à - prix (on les vend au-dessus du prix ord.) stehen

hoch im Preise; it. les fonds sont -s, le change est -, die Papiere stehen hoch, der Curs ist hoch; Jeu (cette carte) est plus -e que telle autre (elle a plus de valeur) ist höher, gilt mehr als die und die andere, sticht die ꝛc.; (au piquet) l'as est la plus -e carte, ist das As die höchste Karte, sticht das As alle andere Karten; 4. (excellent, éminent, sublime dans son genre) hoch, groß, erhaben; -s faits, -s faits d'arme, große od. Groß-Thaten, Waffen-th.; (il a) le courage -, einen hohen Muth; - degré d'honneur, hohe Ehrenstufe; -e fortune, naissance, großes Glück, hohe, vornehme Geburt; -e (vertu) hohe ꝛc.; -e estime, große Hochachtung, großer Ruf; -e réputation, hoher Ruhm; -e antiquité (fort reculée) Urzeit f; graue Vorzeit; - (style) (oratoire, élevé, soutenu) erhaben ꝛc.; it. iron. (st. ampoulé et guindé) schwülstig; -e (éloquence) erhaben; -e piété, hohes Maaß der Gottseligkeit, musterhafte Frömmigkeit; (ce prince fit son entrée) dans le plus - appareil (avec la plus grande magnificence) mit der höchsten od. größten Pracht, V. *appareil;* être fou de -e gamme (entièrem. dépourvu de jugement) gar keinen Verstand haben; Méc. -e pression (pression consid.) Oberdruck m; (machine à vapeur) à =, mit Hoch- od. Oberdruck; ext. (excessif dans son genre) groß, außerordentlich; -e insolence, effronterie, injustice, große, a-e Unverschämtheit, Frechheit ꝛc.; il a fait une -e sottise, er hat eine sehr große Thorheit begangen, fam. einen sehr dummen Streich gemacht, V. *trahison;* rouler de -s pensées, mit hohen, weitumfassenden Gedanken umgehen od. schwanger g.; messe -e (la grande messe) Hochamt n; -es sciences (la théologie, la philosophie et les mathématiques) höhere Wissenschaften; -es classes (dans un collège, la 2e et la rhétorique) höhere, obere Klassen; -et puissant seigneur (titre que les pers. de qualité prenaient d'ord. dans les actes qu'ils passaient) Großmächtiger Herr; -e et puissante dame, erlauchte Dame; très--et puissant ꝛc., très--e et puissante ꝛc. (titre donné dans les actes publics et sur les monuments aux princes et princesses) mächtigster, groß-m., gnädigster Fürst, m-e, g-e Fürstin; -s puissances contractantes (se dit des souverains entre lesquels se conclut un traité) hohe, durchlauchtigste Fürsten od. Mächte, welche unter sich einen Vertrag abschließen; la -e diète germanique, der durchlauchtige od. hohe deutsche Bund; -es puissances (autref. titre donné aux États généraux des Provinces-Unies) Ihre Hochmögenden; -e (administration) höchste ꝛc. (Oberverwaltung); -s officiers, Oberofficiere m. pl, V. *chambre, cour, justice, justicier, lutte, œuvre;* Méd. - mal (épilepsie ou mal caduc) fallende Sucht, Epilepsie f; il tombe du - mal, er hat die ꝛc., er leidet an E.; 5. c'est un homme - (qui a les manières orgueilleuses et audacieuses) das ist ein hochmüthiger, stolzer, trotziger Mann; avoir l'air -, ein stolzes, hochmüthiges Aussehen haben; (cet homme) est - à la main (c'est un hom. emporté, et qui use des voies de fait) schlägt gleich zu, braucht gleich Gewalt. Syn. L'hom. - croit qu'il est au dessus des autres, l'homme *hautain* veut le faire croire, l'homme *altier* veut le faire sentir; 6. (formant plus. phrases proverbiales) V. *appétit;* Man. mener un (cheval) - la main (lui tenir les rênes *hautes* pour l'empecher de tomber ꝛc.) die Zügel des ꝛc. kurz halten; das ꝛc. aufrecht halten; fig. faire qc = (avec autorité, en surmontant tous les obstacles, avec promptitude) et. eigenmächtig, gewaltthätig (fam. auf se. Faust) thun; j'en viendrai à bout =, ich werde siegreich zum Ziele gelangen; - le bras! (exclam. pour encourager des travailleurs ꝛc.) hurtig! frisch zur Arbeit! Angefaßt! faire - le pied (s'enfuir) ausreißen, davon laufen, Fersengeld geben; - le pied! (retirons nous, partons) fort, wir wollen od. laßt uns fort! Aufgebrochen! on a renvoyé (les chevaux) - le pied (sans être attelés ni montés) man hat ꝛc. unangeschirrt, ohne Sattel u. Zeug, ungebraucht zurückgeschickt; Charb. gr. - (3e étage ou 3e lit d'un fourneau à charbon) dritte Lage od. Schichte eines Kohlenmeilers; Com. -s ou grands brins (toiles de halle assorties, qui se fabriquent en Bretagne) (Art) grobe Leinwand aus der Bretagne; -s comptes (so. de ras de Gènes qui est tout en laine ou en laine et soie) wollene od. halb wollene, halb seidene genuesische Rasche m. pl; it. -e somme (dépense pour la réussite et l'avantage d'une entreprise, d'une aff. de commerce) außerordentliche Kosten pl; Cuis. (chapon) de -e graisse (très-gras) sehr fett; - côté de mouton (un carré de mouton qui contient les côtes) Hammelsviertel n. mit den Rippenstücken; Impr. - de casse (casseau supér.) obere Hälfte des Schriftkastens; (lettres) -es en papier (qui excèdent la *hauteur* des autres lettres du même corps) groß; Mar. - fond (endroit de la mer dans lequel il y a peu d'eau) Untiefe f, V. --*pendu;* -es (voiles) (voiles de hune et de perroquet) obere ꝛc.; mettre (les mâts de hune) -s (les relever et mettre en place) ꝛc. aufsetzen; Vén. chiens de - nez (qui ont l'odorat fort bon) Hunde, die eine feine Nase haben; gute Spürhunde; -e (volerie) (celle du héron, du milan, de la grue, du canard ꝛc.) hohe ꝛc.

HAUT-À-BAS m, pl. ---, V. *porte-balle;* --à-haut m. Ch. (cri pour appeler son camarade et lui faire revoir la voie de son cerf, ou pour aller le matin au bois) heran, die Fährte frisch aufgesucht! it. in's Holz!

'HAUTAIN, E a. (fier, orgueilleux) hochmüthig; (homme) -, h.; (humeur) -e, h., trotzig, hochfahrend, hoffärtig; (il a) l'air -, la mine et les manières -es, ein h-es Aussehen, eine h-e Miene und ein h-es Benehmen; Fauc. (se dit du faucon qui vole très-haut) hochfliegend; 2. m. Jard. (vigne enlacée à un arbre) Rebe f. die einen Baum umrankt; -ement adv. (d'une man. *h.*) hochmüthig, stolz, trotzig, auf eine h-e, st-e, t-e Art; il l'a traité, il lui a parlé, répondu -, er hat ihn auf eine h-e Art behandelt, hat st. mit ihm gesprochen, hat ihm st., tr. geantwortet.

HAUTAINETÉ f. V. *fierté, orgueil.*

HAUT-BAN m. Féod. (haute justice) Obergerichtsherrlichkeit f; --nnier m. V. *haut-justicier.*

'HAUTBOIS m. Mus. (instr. à vent et à anche, dont le ton est fort clair) Hoboe f; il joue du -, er spielt die H., bläst auf der H.; quinte de -, V. *cor anglais;* basse de -, V. *basson;* contre-basse de -, V. *contre-basson;* - de poche (portatif) Taschen-h.; - d'amour (dont le pavillon n'est pas évasé) (Art) H. ohne Becher; P. jouer du - (abattre une futaie qu'il ne faudrait pas encore couper) das hohe Holz, die hohen od. hochstämmigen Bäume im Walde vor der Zeit umhauen; 2. (celui qui joue du *h.*) H.-spieler, Hoboist m.

'HAUTBOÏSTE m. Mus. V. *hautbois* (2); 2. (celui qui apprend le *hautbois* à d'autres) Hoboelehrer m.

'HAUT-BORD m. Mar. (vaisseau) de - (gr. vaiss. opp. aux vaiss. plats) hochbordig; --côté m. Cuis. V. *haut* a. (6).

'HAUT-DE-CHAUSSE ou **HAUT-DE-CHAUSSES** m, pl. -s--s (ou culotte) Hosen f. pl; Beinkleider n. pl; mettre son -, se. H. od. B. anziehen; P. fig. (pt. d'une fem. qui a plus de pouvoir dans la maison que son mari) elle porte le -, sie hat die H. an, sie ist Herr im Hause, sie führt die Herrschaft im Hause, --dessus m, pl. -s-- Mus. (partie supér. des dessus chantants) erster Discant, erste D.-stimme; 2. (celui qui chante cette partie) erster D-ist od. D.-sänger.

'HAUTE-BONTÉ f, pl. --- Bot. (grosse pomme d'automne) id. f; --contre f. Mus. (celle des 4 parties de la musique qui est entre le dessus et la taille) Alt m; Alt-stimme f; (chanter) la =, den A.; voix de =, A.-st.; 2. (celui qui chante la *h.*) Altsänger, Altist m; c'est une =, une belle =, das ist ein Alts., ein schöner Alts.; belles =s contre, schöne Alts.; 3. = de violon (l'alto, la quinte de violon) Bratsche, Alt-, Arm-geige f; = de flûte à bec (instr. à vent qui sonne la quinte au-dessus de la taille de flûte, et l'unisson des dessus et des par-dessus du clavecin) Altflöte f; --cour f. H. de F. (cour qui jugeait les ministres dénoncés par le tribunal et mis en jugement par un décret du corps législatif) Obergerichtshof m; la - était composée de (juges et de jurés) der O. bestand aus ꝛc.

'HAUTÉE f. Pêch. V. *haulée.*

'HAUTE-FUTAIE f. V. *futaie;* --grive f. V. *grive draine;* --justice f. Pal. V. *justice;* --lice f. V. *lice;* --licier ou --liceur m. Manuf. (ouvrier qui travaille à la tapisserie de *haute-lice;* it. celui qui en fait commerce) Hautelissen-weber, -händler m; --lutte f. V. *lutte;* --marée ou haute mer f. Mar. V. *marée.*

'HAUTEMENT adv. fig. (hardiment, librement, résolument) kühn, dreist, herzhaft, frei heraus; (il ne le dissimula point) il le dit -, er sagte es f. h.; je vous le déclare -, ich sage es Ihnen f., rund h.; je lui ai soutenu - que ꝛc. ich habe dr. gegen ihn behauptet, daß ꝛc.; je lui dis - ses vérités, ich sagte ihm geradezu die Meinung, ich sagte ihm die Wahrheit in's Gesicht, fam. unter die Nase; 2. (avec vigueur, à force ouverte) nachdrücklich, mit Nachdruck; il le protège -, er nimmt ihn sehr in Schutz; il prend - ses intérêts, er nimmt se. Partei mit N., er verwendet sich n. für ihn; il se déclare - pour lui, er erklärt sich frei und unumwunden, n., laut, öffentlich für ihn; 3. (avec hauteur) il répondit un peu -, se. Antwort war et. anmaßend, stolz, et. trotzig.

'HAUTE-PAIE f, pl. -s-- (solde plus forte) Zulage f; erhöhter, stärkerer Sold; il est à la -, er hat od. bekömmt Z., höheren, stärkeren Sold; 2. (celui qui la reçoit) Doppelsöldner m; --puissance, V. *haut* a. (4); --somme f. V. *haut* a. (6).

'HAUTESSE f. H. m. (titre du Gr. Seigneur) Hoheit f.

'HAUTES-VOILES Mar. V. *haut* a. (6).

'HAUTE-TAILLE f, pl. -s--s Mus. (voix moyenne entre la taille et la haute-contre) hoher od. höherer Tenor.

'HAUTEUR f. (étendue d'un corps en tant qu'il est *haut*) Höhe f; la - de ce (clocher) est considérable, die H. dieses ꝛc. ist beträchtlich; (cet homme) tomba de sa - (étant debout, il tomba de son long) fiel der Länge nach hin, V. *face* (5); Arch. V. *appui;* - de marche (six pouces) Stufen-h.; (le bâtiment) est arrivé à - (lorsque les dernières assises sont posées pour recevoir la charpente) ꝛc. ist bis unter das Dach aufgeführt; Géom. - (d'une figure, d'un

corps) (ligne perp. tirée du sommet sur la base) H.; –(des lettres) (distance de leur pied jusqu'à l'œil) H.; Milit. – (d'un bataillon) (quantité des rangs dont il est composé) H. od. Tiefe ꝛc; (ce bataillon) était à six, cet escadron à trois de –, stand 6, diese Schwadron 3 Mann hoch; (dans le combat) toutes les colonnes doivent avoir la même – (c. à d. la tête de chaque colonne doit être également avancée vers l'ennemi) sollen alle Colonnen in gleicher Linie stehen, gleich weit gegen den Feind vorgerückt seyn; Peint. (peindre) qn de sa – (de grandeur naturelle) jem. in Lebensgröße ꝛc; Mar. (ils jetèrent la sonde) pour prendre la – (de la mer en cet endroit), elle avait tant de brasses de – (de profondeur) um ꝛc zu messen, es hatte 20 Faden Tiefe; 2. (élévation d'un lieu au-dessus d'un autre) Höhe f; – absolue (au-dessus du niveau de la mer) H. über der Meeresfläche; – relative (h. d'une montagne au-dessus du sol qui lui sert de base) relative H.; (cet oiseau) vole à une grande –, fliegt sehr hoch; (les nuées) sont à une gr. –, sind sehr hoch; Astron. – ou élévation du pôle, de l'équateur, – méridionale (arc du méridien compris entre le pôle ou l'équateur et l'horizon du lieu où l'on est) Polhöhe f; H. des Gleichers; – (d'un astre) (arc compris entre l'astre et l'horizon mesuré sur un cercle vertical) H.; – vraie (d'un astre) (sa distance de l'horizon, vue du centre de la terre) wahre H.; – apparente (distance d'un astre de l'horizon, vue de la surface de la terre) scheinbare H.; – méridienne (d'un astre) (arc du méridien compris entre l'astre et l'horizon) Mittagsh.; –s correspondantes (par le moyen desquelles on connaît le moment du midi vrai, ainsi que l'heure du passage d'un astre au méridien) entsprechende H-n; prendre la – du soleil ou (abs.) prendre – (observer avec un instr. l'élévation du soleil sur l'horizon à l'heure de midi) die H. od. Mittagsh. der Sonne nehmen, messen, V. *cercle*; Expl. – et puissance (d'un gîte de minerai) Breitenblick m; H. und Mächtigkeit f; Phys. – de l'eau dans (les siphons) H. des Wassers in ꝛc; – estimée (*h.* d'un lieu calculée) berechnete H. eines Ortes; Mar. être à la – d'une île, d'une ville (être dans le même parallèle, dans le même degré de latitude) sich auf der H. einer Insel ꝛc befinden; nous étions à la – de (Malte) wir waren auf der H. von ꝛc; fig. être à la – de qn (être en état de le comprendre) im Stande seyn jem. zu verstehen; être à la – du siècle, être à la – des idées, des connaissances actuelles (n'être pas étranger aux connaissances, aux idées, aux opinions du temps où l'on vit, en suivre le progrès) in Kenntnissen und Wissenschaften mit dem Jahrhundert fortschreiten; (se dit aussi des ouvrages d'esprit) (ce livre) n'est point à la – des connaissances actuelles, ist den Kenntnissen unseres Zeitalters nicht angemessen; bleibt hinter den Fortschritten der Kenntnisse ꝛc zurück; Suc. mettre à – (verser la cuite dans les formes à peu près à la même hauteur) den Sud in gleicher H. in die Formen füllen; 3. (colline, éminence) Anhöhe f; (les ennemis) gagnèrent une –, les –s, erreichten eine A., die A-n; une – commande (la place ꝛc) eine A. beherrscht ꝛc; (la campagne était inondée) il prit son chemin par les –s, er nahm s. Weg über die H-n; 4. fig. (fermeté; m.p. arrogance; orgueil) Standhaftigkeit, Festigkeit, m.p. Anmaßung, Gewaltthätigkeit, Eigenmächtigkeit f; Stolz, Uebermuth m; anmaßendes od. anmaßliches Betragen; anmaßende od. anmaßliche, herrische Worte; (l'ambassadeur) soutint (les intérêts de son maître) avec beauc. de –, verfocht ꝛc mit vieler St. od. F., mit nachdrucksvoller Würde; il a agi en (cette occasion) avec beauc. de –, er hat bei ꝛc sehr gewaltthätig, eigenmächtig od. anmaßend gehandelt; faire qc de –, V. (de haute) *lutte*; m. p. il a parlé avec –, er hat in einem anmaßenden, gebieterischen, übermüthigen Tone gesprochen; il l'a pris d'une étrange –, er hat einen ungemein übermüthigen, trotzigen Ton angenommen; (je ne puis supporter) ses –s, s. hochmüthiges od. übermüthiges Wesen, s. verächtliches Herabsehen, s. gebieterischen Reden; ses –s ne m'en imposent point, s. hochmüthiges od. stolzes Wesen schreckt mich nicht.

'HAUT-FOND m. Mar. V. *bas-fond*; --fourneau m. Chim. (pour la fonte du fer ꝛc) hoher Ofen, Hochofen; --goût m. (goût relevé, piquant) Hochgeschmack m; gewürzhafter Geschmack; (sauce) de –, scharf, g.

'HAUTIN m. H. n. (petit poiss. de mer, de la figure d'une truite) toscanischer Silberfisch; Spitznase f.

'HAUT-JURÉ m. (juré de la haute justice) Geschworener m. bei dem Obergericht; --justicier m. V. *justicier*; --le-bras! Artill. (commandement aux travailleurs, it. après le repos: portez vos armes) angefaßt! --le-corps m. Man. (saut, bond que fait un cheval) Sprung m; (ce cheval) fait des =, macht Sprünge; fig. fam. (premiers mouvem. d'un hom. auq. on fait des propositions qui le révoltent, ou qui éprouve une grande surprise) il fit un = en me voyant, er war ganz erstaunt als er mich sah; (ce banqueroutier) a fait = (s'est enfui) hat Fersengeld gegeben, hat sich aus dem Staube gemacht; Méd. = (convulsion très-forte de l'estomac) starker Magenkrampf; --le-pied m. Milit. (surnuméraire) überzählig, vorräthig; caissons =, ledige Proviant-, Reserve-wagen; commis =, überzähliger P.-Offizier m; it. = (hom. qui ne tient à rien, qui n'a point d'établiss. fixe et qui peut disparaître) Mensch m. ohne bleibende Stätte; (ne lui prêtez point d'argent) c'est un =, er ist ein Landstreicher, ein Taugenichts; --mal m. V. *épilepsie*; = mâté a. m. Mar. (pourvu de hauts mâts) hochmastig; --pendu m. Mar. (nuage noir orageux) schwarze Wolke, Regen-w., Wind-, Regen-flagge f; --revenue m. E. F. (bois de *h.*) V. *demi-futaie*; --somme m. Méd. V. *apoplexie*.

'HAUTURIER m. Mar. (pilote propre aux voyages de long cours, qui sait observer les hauteurs du soleil et du pôle; opp. à pilotes *côtiers*) seekundiger Schiffer, Steuermann; 2. a. f. navigation –ère (de long cours, en *haute* mer opp. à *cabotage*) Seeschiff-, See-fahrt f; Schiff-f. auf offener See.

'HAÜYNE f. Minér. (subst. vitreuse dans les terrains volcanisés) Hauyne f.

HAVAGE m. V. *avage*.

HAVA-HAILA i. Vén. (cri du chasseur quand le limier se rabat) id. m.

'HAVATNAAL m. (traité de morale, d'Odin, en 120 strophes) id. m.

'HÂVE a. 2 (pâle, maigre et défiguré) blaß, mager u. entstellt; hager; (avoir) le visage –, ein blasses, hageres, entstelltes Gesicht; (sehr elend aussehen); il était horriblement –, er sah erschrecklich m. und elend aus, V. *pâle*.

'HAVEAU m. Sal. (outil pour unir l'aire) Schlägel m.

'HAVELÉE f. Sal. (sillon dans l'aire) Furche f. (in der Salztenne).

'HAVENEAU ou 'HAVENET m. (filet tendu sur un cerceau ou sur deux perches, pour le poiss. plat) Streichwathe f.

'HAVERON m. Agr. (avoine sauvage et velue) wilder Haber m; Rauch-, Bart-, Wind-, Pur-h.; le – domine dans ces avoines, on n'y voit que du –, der R. schlägt in diesen Haberfeldern vor, man sieht nichts als R. darauf.

'HAVET m. Mét. (crochet en fer, outil de fondeurs) eiserner Haken der Messinggießer ꝛc; Mar. (fourchette pour retirer la viande de la chaudière) Schiffsgabel f.

'HAVIR v. a. (brûler, dessécher) verbrennen; le trop gr. feu havit (la viande) (la dessèche et la brûle par-dessus, sans qu'elle soit cuite en dedans) bei zu starkem Feuer verbrennt ꝛc von außen, und bleibt inwendig roh; 2. v. r. se – (se dessécher) sich v.; (la viande, se havit à ce feu, bei diesem Feuer verbrennt ꝛc.

'HAVRE m. Mar. (port de mer fermé et sûr) Hafen, See-h.; – assuré, sicherer H.; gagner le –, den H. erreichen; sortir du –, aus dem H. auslaufen, V. *surgir*; – d'entrée, – ou port de toutes marées (port où les vaiss. peuvent entrer en tout temps) offener H.; – de barre (qui restent sans eau à marée basse) Flut-, Zeit-h.; – brut (port formé par la nature) Schlupf-h., kleiner, von der Natur gebildeter H.

'HAVRE-SAC m. (de l'allem. Haber avoine et Sack sac; sac où les fantassins renf. leurs effets et qu'ils portent sur le dos) Schnappsack, Tornister m; it. Reisebündel m; (sac des gens de métier en voyage) Ranzen od. Ränzel m.

HAYE ou HAYÉ i. Ch. (cri pour arrêter les chiens qui prennent le change) id. m.

HAYER v. a. et n. Agr. (faire une haie) eine Hecke bilden.

HAYETTE f. Agr. (petite bêche pour biner les haies) Spätchen n. zum Rühren der Hecken.

'HAYON m. Chand. (chandelier à chevilles, sur leq. on étale les chandel. enfilées) Lichtspießgestell n; 2. (tente d'étaleur) zeltförmige Krambude f; Artil. (petite grille, au devant et au derrière des caissons) Gatter f.

HAYSUEN m. Com. (thé de la Chine) Haisuen (chinesischer Thee) m.

HAY-TING m. H. n. (le plus beau et le plus gr. ois. de proie de la Chine, qui est très-rare) Hayting m; großer chinesischer Falke.

'HAYVE (hè-ve) f. (éminence du panneton d'une serrure) vorstehender Bart eines Schlüssels.

HAZAZEL m. H. j. (bouc émissaire des Hébreux) Sündenbock m.

HAZNÉ, V. *hasna*.

HAZUR m. (lyre des Hébreux) id. m.

'HÉ! i. (pour appeler qn, un infér.); –, venez donc, he! he da! komm doch her! 2. (se confond souvent avec *eh*, pour avertir de prendre garde, pour témoigner de la commisération, pour marquer de la douleur ꝛc) –, qu'allez-vous faire, ei! he da! was wollen Sie thun? –, mon Dieu! –, pauvre homme (que je vous plains!) ei, mein Gott! ach, Sie armer Mann ꝛc! –, que je suis misérable! o, ach, wie bin ich so elend! –, – (je ne dis pas non) –, – (pourquoi pas?) ei, ei ꝛc, V. *eh, ô!*

HÉAULME m. H. n. (buccin échinophore) Helm m.

'HEAUME (hô-me) m. Bl. (de l'all. Helm; casque d'un soldat) v. Helm m; Mar. (barre de gouvernail) H.-stock m; Ruderpinne f.

'HEAUMER in us. Mar. (faire des *heaumes*) Helmstöcke machen.

'HEAUMERIE (hô-me-rie) f. (lieu où l'on fait et vend les *heaumes*) Helmschmiede f.

'HEAUMIER (hô-mié) m. v. V. *armurier*; Bot. (so. de bigarreautier) (Art) Herzkirschenbaum.

HEBDOMADAIRE a. 2 (de chaque semaine) wöchentlich; ouvrage, journal –, Wochen-schrift f, -blatt n; nouvelles, gazettes

-s, w-e Nachrichten; Wochenzeitung f; maladie – (de 7 jours) siebentägige Krankheit; fièvre – (dont les accès reviennent tous les 7 jours) w-s Fieber; Wochenfieber n; –ment adv. (d'une man. h., d'une semaine, par sem.) w.

HEBDOMADE f. (bénéfice d'un *hebdomadier*) Wöchnerspfründe f. [*semainier.*

HEBDOMADIER, ÈRE s. et a. H. eccl. V.

HÉBÉ f. Myth. (déesse de la jeunesse) Hebe, Jugendgöttinn f; Méd. (le pubis qui se couvre de poils dans l'âge de la puberté) Schaamgegend f; Venusberg m; Bot. (g. de jasminées) H.; H. n. (joli lépidopt. nocturne) id. f.

HÉBÉANDRE f. Bot. (polygalée) id. m.

HÉBENSTRÈTE f. Bot. (genre de monopétale) hebenstreitische Pflanze.

HÉBERDÉNIE f. Bot. (so. d'ardisie) id. f.

HÉBERGE f. Pal. (point jusqu'où un mur est censé être commun entre deux bâtim. d'inégale grandeur) Höhe, Begränzung f. der gemeinschaftlichen Mauer; jusqu'à son – (jusqu'à son étage) bis dahin, wo die H. ſ. Hauses aufhört; so hoch f. Haus ist; (il est tenu de contribuer au mur mitoyen) suivant son – (suivant l'étendue qu'il en occupe) so weit die Mauer ſs. eigenen Hauses reicht.

HÉBERGEMENT m. (logement) Beherbergung f; droit d'– (obligation de fournir au seig. ses repas lorsqu'il venait dans le lieu) Herbergs-recht n, -verpflichtung f.

HÉBERGER v. a. – qn (de l'all. Herberg auberge: le recevoir chez soi, le loger) g. p. beherbergen, jemn. Herberge geben; il nous hébergea, er beherbergte uns, nahm uns in s. Haus auf; 2. v. r. s'– (s'adosser) sur et contre (un mur mitoyen) an ꝛc. hinbauen.

HÉBERTISME m. H. de F. (syst., doctrines des partisans d'*Hébert*) Hebertslehre f, Hebertismus m.

HÉBERTISTE m. H. de F. (partisan d'*Hébert*, membre de la faction des athées en 1793) Hebertist m.

HÉBÉTATION f. (état de ce qui est émoussé, *hébété*) Dummwerden n; Abgestumpftheit, Verdummung, Stumpfsinnigkeit f.

HÉBÉTÉ m. (stupide) Dummkopf m; dummer, stumpfer, stumpfsinniger Mensch; c'est un –, er ist ein D.; il parle, il agit com. un –, er spricht, handelt wie ein D., wie ein Einfaltspinsel, V. *hébéter.*

HÉBÈTEMENT m. (act. d'*hébéter*) Stumpf-, Untüchtig-, Dumm-machen n.

HÉBÉTER v. a. – qn (le rendre stupide) stumpf, untüchtig, dumm machen; abstumpfen; – (les enfants) dumm machen; – l'esprit, den Verstand blöd machen, V. *bitimbi;* l'ivrognerie l'a tout -é, das beständige Saufen hat ihn ganz abgestumpft; il s'est -é à force de boire, er hat sich durch vieles S. ganz abg., ganz dumm od. stumpfsinnig gemacht.

HÉBÉTUDE f. V. *stupidité, démence.*

HÉBICHET m. Sucr. (crible fait de brins de roseaux) Rohrsieb n.

HÉBRAÏQUE a. 2 (qui app. aux *Hébreux*) hebräisch; (langue) - (bible) –, h.; – (phrase, grammaire) –, H.; 2. m. H. n. (poiss. du g. labre) Judenfisch m; 3. –ment adv. (à la man. h.) hebräisch, nach Art der Hebräer.

HÉBRAÏSANT m. (savant qui s'attache à l'étude de l'*hébreu*) Hebräer m. (Gelehrter, der sich besonders auf das Hebräische legt); c'est un bon –, er ist ein guter H.

HÉBRAÏSER v. n. (se livrer à l'étude de l'*hébreu*) Hebräisch studiren, lernen; sich mit dem H–en beschäftigen; 2. (participer aux dogmes, aux opinions, aux formes littéraires des Hébreux) die h–e Art annehmen, hebräisiren.

HÉBRAÏSME m. (façon de parler particulière à la langue *hébraïque*) hebräische Sprach-eigenheit, Redensart, Wortfügung f; Hebraïsmus m.

HÉBRAÏSTE m. V. *hébraïsant.*

HÉBREU m. (langue *hébraïque*) Hebräische n; hebräische Sprache; il sait l'– parfaitement, er versteht das H. vollkommen; fig. (lorsqu'on n'entend rien à ce que qn dit) fam. ce que vous dites est de l'– pour moi, vous me parlez –, was Sie mir da sagen, ist zu hoch für mich, fam. das sind böhmische Dörfer für mich; 2. a. V. *hébraïque.*

HÉBULBEN m. Com. (graines qu'on vend dans les boutiques) Sämereien f. pl.

HEC m. Tonn. (trape de pressoir qui porte sur le marc) Preß-, Kelter-brett n.

HÉCALÉSIES ou HÉCALOÉES f. pl. Myth. (fêtes de Jupiter) Jupitersfeste n. pl.

HÉCATE f. H. n. (tortue des îles d'Amér.) id. f; 2. f. Myth. (surnom de Diane) Hekate f; 3. – (d'un privé) V. *heurte.*

HÉCATÉE f. Bot. (arb. de Madag.) Hekatea f; 2. –s, Myth. (apparition de sceptres dans les mystères d'*Hécate*) Sceptererscheinungen f. pl. [Hekatefesten f. pl.

HÉCATÉSIES f. Ant. (fêtes d'*Hécate*)

HÉCATOM-BE f. Ant. (sacrifice de 100 victimes, bœufs, moutons ꝛc.) Hekatombe f; Hunderopfer n; offrir une –, eine H. opfern; apaiser le ciel par des –s, den Zorn des Himmels durch H–en, durch große Opfer besänftigen; Méd. (collyre pour les cicatrices de la cornée) H. für die Narben der Hornhaut; – -bées f. pl. H. anc. (fêtes en l'honneur de Jupiter et d'Apollon) Hekatomben f. pl; Hundertopferfeste n. pl; – -béon m. Ant. (1er mois des Grecs, ainsi nommé des *hécatombées*) id. m; – -pédon m. Arch. anc. (temple de *cent* pieds) id. n; – -phonie f. Ant. (sacrifice offert après tué *cent* ennemis) Opfer n. wegen 100 getödteter Feinde; – -polis m. (surnom de l'île de Crète) id. f; – -pyle a. 2 (à 100 portes) (ville) mit hundert Thoren versehen; hundertpfortig.

HÉCATONSTYLON m. Arch. anc. (portique à *cent* colonnes) id. n; hundertsäulige Halle f; -tarchie f. Ant. (subdiv. de la phalange grecque) id. f; – -tarchique a. 2 (rel. à l'*h.*) hekatontarchisch.

HÈCHE f. (barrière sur les côtés d'un chariot) Aufhalter m, Leiter f, Seitenbrett n.

HÉCLA m. (volcan d'Islande; it. enfer des Islandais) id. m.

HECTISIE f. hectique, V. *hélisie* ꝛc.

HÉDARD m. (pt. d'un cheval) v. V. *vif; léger* ꝛc. [prend qs esp. de cuniles) Hedeoma f.

HÉDÉOME f. Bot. (g. de la plan. qui com-

HÉDÉRACÉ, ÉE a. ou hédériforme a. 2, Anat. V. *pampini-forme.*

HÉDÉRÉE ou GOMME – f. Com. (résine de lierre) Epheu-gummi, -harz n.

HÉDÉRORKIS m. Bot. (g. de pl. analogues aux orchidées) id. f.

HÉDICAIRE f. Bot. V. *hédycaire.*

HÉDIOTE f. Bot. (rubiacée) Hedyotis, Ohrenpflanze f. [id. f.

HÉDONE f. Bot. (lychnide grandiflore)

HÉDRA f. Méd. anc. (incision simple des os) id. f.

HEDWIGIE f. Bot. (g. de mousses, nommé aussi anictange) id. f; 2. m. Bot. (très-gr. arbre de St.-Domingue qui fournit la gomme-résine dite baume-de-sucrier) Hedwig f.

HÉDY-CAIRE m. Bot. (arb. de la Nouv.-Zélande, à noix fort douces) Hedicaria f; – -chion m. (g. de pl. de l'Inde, analogue au g. des zédoaires) Hedychium n; – -chre m. H. n. (g. de pupivores) Hedychrum n. (Art) Goldwespe; – -crée f. Bot. (pl., *caligny*) id; – -chrum (-krome) m. (parfum des anc., de couleur jaune) id. n; – -osme f. (amentacées de la Jamaïque) id. f; – -ote f. V. *hédiote;* – -pnoïde f. (chicoracée) Rohrkrautart f; – -pnoïs m. (plan. méd. et vuln. des anc., dont les feuilles ress. à celles de la chicorée sauvage) Röhrkraut n; – -sarum (-ome-) m. (fève-de loup) Süß-, Honig-klee m.

HÉDYTHROOS (-tro-oce) m. Myth. (surnom de Bachus et d'Apollon) id. m.

HÉGÉMONE f. (une des 3 Grâces chez les Athéniens) id. f; 2. a. f. (surnom de Diane) Führerinn f. [Diane) Hegemonien f. pl.

HÉGÉMONIES f. pl. Myth. (fêtes de

HÉGÉMONIQUE a. 2, Méd. (fonctions) –s (fonctions principales de l'économie) des thierischen Körpers.

HÉGÉSIAQUE m. (philosophe partisan du suicide) Selbstmordvertheidiger m.

HÉGÈTRE m. H. n. (g. de mélasomes) Führkäfer m.

HÉGIRE f. (litt. *fuite;* ère des Mahométans, qui commence en 622, époque où Mahomet s'enfuit de la Mecque) Hegira f.

HÉGUMÈNE m. H. eccl. (supér. d'un monastère grec) Hegumen, Klostervorsteher m.

HEICÈTES, V. *eicètes.*

'HEIDUQUE (è-duc) m. H. (fantassin hongrois ou volontaire slavon) Heiduck m; 2. (domestique vêtu à la Hongroise) H., ungarisch gekleideter Bedienter. [id. m.

HEIL (EL) m. Myth. (idole des anc. Saxons)

HEIMDALL (haïm-dal) m. Myth. (dieu très-puissant des Scandinaves) id. m.

HEIN, i. (mot familier dont on accompagne qf une interrogation ou une phrase qui exprime l'étonnement) he! nun! hm! voulez-vous, –? nun, wollen Sie? –, que dites-vous donc là? he! was sagen Sie da? [gynie) id. f.

HEINZIE f. Bot. (pl. de l'octandrie mono-

HEISTER m. ou HEISTÉRIE (hess-) f. Bot. (*bois de perdrix* hespéridée) Heisterie f.

HÉLA f. Myth. scand. (la mort) id. f.

HÉLACATÉES f. pl. Myth. (fêtes d'Hercule) Helacatäen f. pl, Herkulesfeste n. pl.

HÉLAMYS m. H. n. (g. de gerboises) id. m.

HÉLAS! i. (pour la plainte, le repentir, la douleur) ach! –! que deviendrons-nous? Ach! was wird aus uns werden? –! malheureux que je suis! ach, Unglücklicher, der ich bin! – (quel malheur!) ach, ꝛc! 2. m. il fit de grands –, er erhob ein großes Klaggeschrei, er klagte jämmerlich, er schrie Ach und Weh; voyez le bel –, seht die schönen Seufzer!

HELCOME ou –COSE, V. *exulcération.*

HELCTIQUE a. 2, V. *épispastique.*

HELCYDRION m. Méd. (ulcère de la cornée) Hornhautgeschwür n.

HELCYSTER (-tère) m. Chir. (crochet d'accoucheur) Haken m.

HÉLÉE m. H. n. (taxicorne) Heleus m.

HÉLÉNA m. H. n. (héron de Saint-Domingue) id. m.

HÉLÈNE f. Astron. (l'une des deux étoiles, isolée, de Castor et Pollux) Helena f; 2. Mar. (feu St. Elme) Helmenfeuer n.

HÉLÉNIDE f. Conchyl. (coq du golfe persique) id. f.

HÉLÉNIE f. Bot. (g. de corymbif.) Helenie f; Nieren-wurz, Alant-w. f; 2. Ant. –s (fêtes d'*Hélène*) Helena'sfeste n. pl.

HÉLÉNINE f. Chim. (so. d'huile volatile extraite de la racine d'aunée ou *helenium*) Helenin n. [larmes d'*Hélène*) id. m.
HÉLÉNION m. Bot. anc. (pl. née des
HÉLÉO-CHLOÉ f. Bot. (g. de crypsides) id. f; --phage a. 2, H. n. ver -(qu'on a cru exister dans les bubons) Drüsenwurm m.
HÉLÉPOLE m. Ant. (machine pour prendre les villes, pour abattre les murs ꝛc.) Belagerungs=thurm, Wendel=th., Sturmbock m.
HÉLER v.a. Mar. ꝛc. (un vaisseau) (appeler pour interroger) anschreien, anrufen, preien; ꝛc. befragen woher es komme, wohin es wolle; on nous héla, man rief uns an; abs. on hèle avec (un porte-voix) man ruft mit ꝛc. an.
HÉLEUTHÉRIENS m. pl. V. *albigeois.*
HELGAFELL m. Myth. (montagne merveilleuse des Islandais) id. m.
HÉLIADES f. pl. Myth. (filles du *soleil*) Heliaden f. pl. [Sonnenblume f.
HÉLIANTHE m. Bot. (pl. corymbifère)
HÉLIANTHÉES f. pl. Bot. (g. de pl. comprenant l'*hélianthe*) Sonnenblumenarten f. pl.
HÉLIANTHÈME ou (-THÉMUM) m. Bot. ou CISTE -, ou HERBE D'OR, HYSOPE DE GARIQUE (pl. à fleurs en épis et d'un beau jaune luisant) Kirschisop, Sonnengünsel m; Goldrose f.
HÉLIANTHÉMOÏDE m. V. *ficoïde.*
HÉLIANTHÈRE, V. *hélixanthère.*
HÉLIANTHOÏDE a. 2, Bot. (analogue à l'*hélianthe*) sonnenblumenartig.
HÉLIAQUE a. 2, Astron. lever, coucher -(d'un astre) (lorsque l'astre se lève ou se couche dans les rayons du soleil qui empêchent de l'observer) Hervortreten n. ꝛc. aus den Sonnenstrahlen, Verschwinden n. ꝛc. in den S.; Ant. sacrifices -s (qui se faisaient à l'honneur du *soleil*) Sonnenopfer n; 2. f. pl. (fêtes du *soleil*) Heliaken f. pl.
HÉLIASTE m. Ant. (membre d'un tribunal d'Athènes, dont les séances, tenues en plein air, commençaient au lever du *soleil*) Heliast m.
HÉLICE f. Géom., Arch. (ligne tracée en forme de vis autour d'un cylindre) Schrauben=, Spiral=linie f; escalier en - V. (en) *escargot;* it. -s pl. (petites volutes sous la fleur du chapiteau corinthien) Schnecken f. pl; -s entrelacées, in einander verschlungene S.; Anat. (tour extérieur de l'oreille) äußerer Ohr=kreis od. O.=rand; Astron. (grande ourse) großer Bär; Conchyl. (g. de coq. univalv.) Schnirkelschnecke f; - de la poignée (d'un sabre) Hohlkehle f. im Griffe ꝛc.; H. n. l'-vigneron, V. *pomatique.*
HÉLICHRYSUM (-ome) m. (*latin*) Bot. (pl. à fleur *jaune* d'or) id. n.
HÉLICIE m. Bot. V. *hélixanthère.*
HÉLICIEN a. m. Anat. (qui app. à l'*hélice*) zur Schraubenlinie ꝛc. gehörig.
HÉLICIER m. H. n. (anim. des *hélices*) Thier n. in den Schnirkelschnecken.
HÉLICINE f. Conchyl. (pitonnille) id. f.
HÉLICITE f. Conchyl. (coq. fossile en vis) Helicit; Linsenstein m.
HÉLICOÏDE a. 2, Arch. (sembl. à l'*hélice*) schraubenförmig; Géom. parabole - ou spirale parabolique (p. commune, dont l'axe est roulé sur la circonf. d'un cercle) sch-e Parabel od. parabolische Schneckenlinie.
HÉLICOMYCE f. Bot. (g. de pl.) id. f.
HÉLICON m. (montagne de Béotie, consacrée à Apollon et aux Muses) Helikon, Musenberg, =sitz m; fig. (Parnasse) être au haut, au bas de l'- (un gr., un mauvais poète) ein Günstling der Musen, ein großer Dichter seyn; ein schlechter D., ein jämmerlicher Dichterling f.
HÉLICONIDES ou -NIADES f. pl. (habit. de l'*Hélicon*, Muses) Helikonierinnen, Bewohnerinnen f. pl. des Helikon; Musen f. pl.
HÉLICONIE f. Bot. (g. de bananiers) id. f.
HÉLICONIENS m. pl. H. n. (papillons étrangers, à ailes longues et étroites) Helikonier m. pl.
HÉLICO-SOPHE m. Géom. (qui sait tracer des spirales) Helikosoph m; -sophie f. (art de l'*h.*) id; Kunst f, Schrauben=od. Spirallinien zu ziehen; -sophique a. 2 (rel à l'*h-e*) helikosophisch. [benbaum m.
HÉLICTÈRE f. Bot. (malvacée) Schrau=
HÉLIÉE f. H. anc. (place d'Athènes où se tenait le tribunal des *héliastes*) Heläum n.
HÉLINGUE (é-lein-ghe) f. Cord. (bout de grosse corde attachée par un bout aux manivelles, et de l'autre à l'extrémité des torons qu'on veut tordre) geschlungenes Seilende.
HÉLINGUER v. a. Mar. V. *élinguer.*
HÉLIO-CARPE m. Bot. (tiliacée du Mexiq., à valves représentant un petit *soleil*) Sonnenbaum, S.=fruchtbaum m; it.- (le fruit) id; americanische S-nfrucht; -centrique a. 2, Astron. lieu -(d'une planète) (point du ciel où elle serait rapportée si elle était vue du *s.*) heliocentrischer Ort, V. *latitude, longitude;* -comète f. Astron. (colonne de lumière, après le *s.* couchant, sembl. à une comète) Sonnenkomet m; Lichtsäule f; -dore m. Méd. bandage d'- (destiné à soutenir les mamelles) heliodorische Binde; Brust=B. f; -gnostique s. 2, Théol. (qui adore du *soleil*) Sonnen=anbeter, =verehrer, =inn; -graphe m. (qui décrit le *s.*) S.=beschreiber m; -graphie f. (description du *s.*) S.=beschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) die S. betreffend; -lithe m. H. n. (polypite branchu avec des étoiles rondes) Heliolit m; -mètre m. Astron. (instr. pour mesurer le diamètre des astres) Sonnenmesser m; Heliometer n; -métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) heliometrisch; -phile f. Bot. (crucifère du Cap) Sonnenfreundinn f. [id. m.
HÉLIOPSIS m. Bot. (hélianthe glabre)
HÉLIORNE m. H. n. (g. d'ois. plongeurs) Saumfuß m.
HÉLIOSE f. Méd. V. *insolation.*
HÉLIO-SCOPE m. Opt. (lunette destinée à regarder le *soleil* au moyen d'un verre coloré ou enfumé) Sonnenglas n; Fernrohr n. mit gefärbten Gläsern; Helioscop m; -scopie f. (art d'employer l'*h.*) S.=schauerei f; -scopique a. 2 (rel. à l'*h.*) zur S. gehörend; helioscopisch; -stat, -state m. V. *porte-lumière* (Phys.); Astron. (instr. pour observer les astres) Heliostat m. [leuses du *soleil*) Helioten f. pl.
HÉLIOTES f. pl. Myth. (troupes fabu=
HÉLIO-THERMOMÈTRE m. (instr. pour mesurer la chaleur du *soleil*) Sonnenwärmemesser, Heliothermometer m; -métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) zum S. od. H. gehörig; heliothermometrisch; -trope m. ou herbe aux verrues f. Bot. (pl. méd. qui croît dans les campagnes et tourne son disque vers le soleil; on l'emploi qf. contre les verrues) Sonnenwende f; Warzen=kraut, Schauker=k. n; = de Virginie (que son excellente odeur a fait nommer *vanille*) virginische S.; 2. Bot. (pl. com. le *tournesol*, dont la fleur semble suivre le cours du soleil) S., Sonnenblume f; it. a. 2, plantes -s (celles qui tournent touj. le disque de leurs fleurs du côté du soleil) S-n; H. n. - (jaspe, d'un vert bleuâtre, tacheté de rouge) Sonnenwendestein m; Heliotrop n; Phys. (instr. qui renvoie le rayon solaire à un observateur éloigné) Heliotrop m; -tropisme m. Bot. (propriété de qs pl. qui se tournent vers le soleil) Heliotropis=
HÉLIX m. Anat. V. *hélice.* [mus m.
HÉLIXANTHÈRE m. Bot. (pl. parasite de la Cochinch., à anthères en spirale) Helixanthere, Helicie f.
HELLANODICES ou **HELLANODIQUES** m. pl. Ant. (offic. qui présidaient aux jeux olympiques) Kampfrichter m. (in den olympischen Spielen).
HELLÉBORE ꝛc., V. *ellébore.*
HELLÈNES m. pl. H. (Grecs confédérés ou du corps *hellénique*) Hellenen m. pl.
HELLÉNIE f. Bot. (g. d'amome) id. f; 2. Poét. (la Grèce) Griechenland n.
HELLÉNIQUE a. 2 (qui app. à la Grèce) hellenisch; corps - (ligue des diff. cités grecques qui avaient droit d'amphictyonie) hellenischer Bund od. Verein; Hellenen=b. od. H.=v.; 2. (langue)-(l. grecque ancienne) h., altgriechisch; (tour, construction) -, a., h.; 3. f. -, V. (langue) *hellénique.*
HELLÉNISME m. (tour, expression, man. de parler empruntée du grec ou qui tient au génie de cette langue) griechische Spracheigenheit, Wortfügung, Redensart f; Hellenismus, Gräcismus m; (les Grecs) faisaient des -s en (parlant latin) brauchten griechische Redensarten od. Wendungen, machten Hellenismen, wenn sie ꝛc.; 2. (opinion en faveur des *Grecs*) Vorliebe f. für die Hellenen.
HELLÉNISTE m. Ant. (juif grec d'Alexandrie; juif qui parlait la langue des Septante: qui s'accommodait aux usage des Grecs; Grec qui embrassait le judaïsme) Hellenist m; griechischer Jude aus Alexandrien; it. J., der die Sprache der 70 Dollmetscher redete; it. J., der sich nach den griechischen Gebräuchen richtete; it. zum Judenthume übergetretener Grieche; 2. (érudit versé dans la langue grecque) im Griechischen bewanderter Gelehrter, Kenner m. der griechischen Sprache, H.; savant -, gelehrter H.; it. (ami, protecteur des Grecs) H., Griechenfreund m.
HELLÉNISTICISME m. (idiotisme de la langue *hellénistique*) Hellenisticismus m; Eigenthümlichkeiten f. pl. der hellenistischen Sprache.
HELLÉNISTIQUE a. 2, langue -(celle des *Hellénistes* [1]) hellenistische Sprache; S. der griechischen Juden.
HELLÉNOTAME m. H. anc. (trésorier des impôts extraord. à Athènes) id; Einnehmer m. der außerordentlichen Steuern (in Athen); 2. - pl. (ces impôts) auß-e Steuern.
HELLEQUINS m. pl. Myth. (chevaliers fantastiques qui combattent dans les airs) Luftritter m. pl. [l'honneur d'Europe) Hellotien f. pl.
HELLOTIES (-cie) f. pl. H. anc. (fêtes en
HELLOTIS f. Ant. (nom que les Crétois donnèrent à Europe) id; it. (couronne de myrte portée dans les *hellotics*) Myrtenkranz m.
HELLUO m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) id. m.
HELLUS m. H. n. V. *sapyge.*
HELMIN-THAGOGUE m. et a. 2, V. *vermifuge;* -thes m. pl. H. n. (fam. de *vers* intestins) Eingeweidewürmer m. pl; --thiase f. Méd. (maladie causée par des *vers*) Wurmkrankheit f; --thides m. pl. H. n. (ordre des *vers* aq.) Helminthiden (Ordnung f. der Wasserwürmer) f. pl; --thie f. Bot. V. *épervière;* --thique, V. *vermifuge;* --thocorton m. Méd. (vermifuge de Corse) V. *coralline* (2); --tholite f. (*vers* soi-disant pétrifiés, simples loges ou tuyaux) Würmerstein m; --thologie f. Méd. (traité des *vers*) W.=lehre f; --thologique a. 2 (rel. à l'*h.*) zur W. gehörig; helminthologisch; --thologiste m. Méd. (versé dans l'*h.*) Helmintholog, Wurm=

forscher,=kundiger m; --tholographe, -phie, -phique, V. *helminthologie* ꝛ.

HELMINTIE (-cie) f. Bot. (la picride et l'épervière) id. f.

HELMINTOTHÉCA m. Bot. (picris de Linné) id. f. [id. m.

HELMYTON m. Bot. (nouv. g. d'algues)

HÉLOCÈRE m. H. n. (coléopt. clavicorne) Käfergattung f. mit nagelartig=keulenförmigen Fühlhörnern.

HÉLODE a. 2, Méd. fièvre –, V. *suelle;* 2. m. H. n. (g. de cycliques) id. m.

HÉLONIAS m. Bot. (g. de joncs) id. f.

HÉLOPES, HÉLOPIENS m. pl. H. n. (ins. de l'esp. des ténébrions) Schlupfkäfer m.

HÉLO-PITHÈQUES m. pl. H. n. (sapajous de Buffon) Helopitheken m. pl; --pode m. (so. de lychens de Lin.) Helopodium n; --pyre f. Méd. (fièvre des marais) Sumpffiebern.

HÉLOPS m. H. n. V. *hélope.*

HÉLORAGÉES f. pl. Bot. (du pl. g. cercodée) (Art) schwanzförmige Pflanzen f. pl.

HÉLORE m. H. n. (g. de pupivores) Helorus m.

HÉLOSE m. Méd. (maladie des yeux; rebroussement des paupières) Augenlieder=verkehrung, =verdrehung, =zuckung f.

HÉLOTES, V. *hilotes.*

HÉLOTION m. Bot. (g. de champignons qui a pour type l'helvelle aciculaire) Helotium n.

HELSÉSAÏTES m. pl. H. eccl. (sectaires qui permettaient toutes les religions) Helsesaiten m. pl. [Helsinger m.

HELSINGUER m. H. n. (oie d'Islande)

HELVELLACÉES f. pl. Bot. (g. d'*helvelles*) Faltenschwammarten f. pl.

HELVELLE f. Bot. (cryptogame) Faltenschwamm m.

HELVÉTIQUE a. 2, Géog. (qui app. à l'*Helvétie*) helvetisch, eidgenössisch, schweizerisch; corps, ligue – (confédération de tous les cantons suisses) h–e od. sch–e Eidgenossenschaft; h–er Bund od. Schweizerbund; (lois -s) h. f.; (république) – (proclamée en 1798) h–e ꝛ. [on mange les feuilles) id. f.

HELWINGIE m. Bot. (arb. du Japon, dont

HELXINE f. Bot. V. *pariétaire;* it. *lise-*

HÉLYANTHÈME, V. *héli–.* [*ron.*

HEM! i. (pour appeler); –, –, venez-çà, he! he da! kommt daher!

HÉMACHATE (-ka-) f. H. n. (vipère de l'Inde) Hemachates m: 2. Minér. (agate à veine rouge) rothaderiger Achat. [*gogue.*

HÉMAGOGUE m. Méd. V. *emména-*

HÉMALOPIE f. Méd. (épanchement de sang dans l'œil) Blutergießung f, Austreten n. des Blutes in den Augapfel f; Blutauge n.

HÉMANTHE m. Bot (narcissoïde) Blutblume f.

HÉMAPHOBE, -BIE, V. *hémo–.*

HÉMARTHRIE f. Bot. (rottboel comprimé de Linné) id. f.

HÉMASTA-GOGIE, HÉMASTATIQUE f. Méd. (traité de la force des vaiss. sanguins) Lehre f. von der Kraft der Blutgefäße; Hämastatik, Hämastagogie f; traité d'–, Abhandlung f. von der H.; =gogue m. (qui traite de l'équil. et de la force du sang) Hämastagog m.

HÉMATAPORIE f. Méd. (maladie par défaut de *sang*) Schwindsucht f. aus Blutmangel. [de *sang*) Blutspeien n.

HÉMATÉMÈSE f. Méd. (vomissement

HÉMATINE f. Chim. (princ. colorant du bois de Campêche) Hämatin n. [*guine.*

HÉMATITE f. pierre – Minér. V. *san-*

HÉMATO-CÈLE f. Méd. (tumeur du scrotum causée par du *sang* extravasé) Blutbruch m; --chésie f. (selle sanguinolente) mit Blut vermischter Stuhlgang; --graphe m. Méd. (qui a décrit le *sang*) Hämatograph, Blutbeschreiber m; --graphie f. (description du s.) H.=graphie, B.=beschreibung f; --graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) h.=graphisch, blutbeschreibend.

HÉMATOÏDE a. Méd. (de la nature du *sang,* qui y ress.) blut=artig, =ähnlich, =farbig; (substances) –s (couleur de foie, de *s.*) b.

HÉMATO-LOGIE f. Phys. (traité du *sang*) Blutlehre f; --gique m. (rel. à l'*h.*) hämatologisch, zur B. gehörig; --logue m. (qui décrit la marche et les usages du *s.*) Hematolog m.

HÉMATOMPHALE f. Méd. (hernie du nombril qui contient du *sang*) Blutnabelbruch m. [blutiger Schwamm.

HÉMATONCIE f. Méd. (fongus sanguin)

HÉMATOSE f. Phys. V. *sanguification.* [du *sang*) Hämatosin n.

HÉMATOSINE f. Chim. (princ. colorant

HÉMATOXINE f. Chim. V. *hématine.*

HÉMATURIE f. Méd. (pissement de *sang*) Blutharnen n.

HEME m. Méd. (sang ou tout fluide sembl.) Blut n; blutartige Flüssigkeit.

HÉMÉRA-LOPE m. Méd. (qui est affecté d'*héméralopie*) Hemeralope m; der nur bei hellem Tage sieht; --lopie f. (affection des yeux qui ne permet de voir qu'au grand jour) Hemeralopie f; Tagsehen n; --lopique a. 2 (rel. à l'*h.*) hemeralopisch, zur H. gehörend.

HÉMÉRÉSIE a. f. Myth. (surnom de Diane) Hemeresia f.

HÉMÉRO-BAPTISTES m. pl. H. eccl. (sectaires juifs qui se baignaient tous les jours) Hemerobaptisten m. pl; -be, -bin m. H. n. (planipenne) Flor=, Stink=fliege, Landjungfer f; Goldaugen n; --calle ou fleur d'un jour f. Bot. (lis à fleur éphémère) Tag=blume, =lilie, Affodil=l. f; =jaune ou fauve ou lis jaune, Goldlilie f; gelbe T., türkische Goldwurz f; 2. V. *martagon;* --drome m. Ant. (garde d'une place) Tagwache f; Tagwächter m; it. (courrier porteur de dépêches) Eilbote m; --graphe, --graphie, --graphique, V. *hémérologue* ꝛ; --logie f. (art de faire des calendriers) id, Kunst f. Kalender zu schreiben; --logique a. 2 (rel. à l'*h.*) hemerologisch; --logue m. (auteur de calendrier qui écrit sur les divisions de l'année) Hemerolog m; --pathie f. Chim. (efflorescence diurne) id. f; --pathique a. 2 (de l'*h.*) hemeropatisch.

HÉMI (annexe qui se joint à diff. termes de sciences et d'arts, pour *demi, semi*) Halb ꝛ.

HÉMI-ANDRE m. Bot. (labiées de la N.-Holl.) Hemiandra f; --carde f. H. n. (esp. de coq.) Halbherzmuschel f; --chroa m. Bot. (arroche de la Nouv.-Holl.) id. f; --cranie, V. *migraine;* --cycle m. (demi-cercle en amphithéâtre) Halb=cirkel, =kreis m; it. (trait d'une voûte ou d'un arc plein-ceintre entier) Bogenrundung f. eines Gewölbes; Amphitheater m; Halbcirkel=Gewölb n; halbcirkelrunder Bogen; = de Bérose (so. de cadran solaire) halbrunde Sonnenuhr; --cyclique a. 2 (rel. à l'*h.*) zum Halbkreise gehörig, hemicyclisch; --dactyle m. H. n. (g. geckos) Gecko m. mit ganz belappten Zehen; --desme m. Bot. (périploque de l'Inde) Hemidesmus m; --diploïde m. Ant. (manteau grec) Hemidiplois f; --drachme, V. *semidrachme;* --gène f. Bot. (labiée de la Nouv.-Holl.) Hemigenia f; --gyre m. Bot. (protéacée) Frucht f. der Proteen; --méride f. Bot. (personnée du Cap) Hemimeris f; --méroptères m. pl. H. n. (classe hémiptères) Halbflügler m.

HÉMINE f. H. r. (demi setier) id. f.

HÉMI-OBOLE m. Ant. (demi-obole) Zwölftelsdrachme f; -olie ou -le, -lée, Math. V. (rapport) *sesqui-altère;* -onite ou émionite f. (fougère recherchée des mulets) Halbmond=, Milch=kraut n; Gitterfarn m; gitterförmiges Milz=k.; -ope f. Ant. (flûte à 3 trous) dreilöcherige Flöte f; -opie f. Méd. (affaiblissement de la vue qui fait qu'on ne voit les objets qu'à demi) id. f; Halbsehen n; -pagie f. Méd. V. *hémicrânie;* -pagique a. 2 (rel. à la migraine) zum Halbkopfweh gehörig, hämopagisch; -plégie ou -plexie f. Méd. (paralysie d'un côté, de la moitié du corps) Seiten=lähmung f, =schlag m; -plégié, ée a. ou -gique a. 2, Méd. (qui a l'*h.*) mit einer S. behaftet; -ptère s. a. H. n. -s ou insectes -s (ins. à fourreaux sembl. à des ailes) halbflügelige Insekten, J. mit halben Flügeldecken; -ptéronote m. H. n. (g. de coryphènes) Hemipteronotus m; -sie f. H. n. (g. d'ins. réuni aux centris) Zahnbiene f; Géogr. -sphère m. (moitié d'une *sphère*, ou du globe terrestre; demi-globe) Halb=kugel f, =kreis m; (l'équateur partage la sphère) en deux -s, in zwei H–n; – oriental, occidental (qui sont séparés par le 1[r] méridien) östliche, westliche H.; l'un et l'autre –, die eine und die andere H., beide H–n; Astron. (moitié du globe céleste) H. des Himmels; halbe Himmelskugel; – septentrional (méridional) (2 parties de la sphère divisée par l'équateur) nördliche ꝛ H.; – oriental ou ascendant, occidental ou descendant (qui sont séparés par le méridien) östliche, westliche H.; – supérieur, inférieur (séparés par l'horizon) obere, untere H.; – visible, invisible d'une planète (séparés par celui de leurs gr. cercles dont le plan est perp. à notre rayon visuel) sichtbare, unsichtbare H.; 2. =, V. *planisphère;* Phys. =s de Magdebourg (2 calottes de cuivre ꝛ dont l'une a un robinet, par lequel elle peut s'ajuster à la machine pneumatique, pour faire le vide entre les 2 *h–s*) magdeburgische H–n; Phys. =s du cerveau (2 moitiés du cerveau) Hirnkugelschnitte m. pl; -sphéral, e, a. V. *hémisphérique;* -sphérique a. 2 (en forme d'*h.*) halbkugel=förmig, =rund; Bot. (calice) – (feuilles, inflorences) -s, h.=r. ꝛ; -sphéroïde a. Géom. (de la figure de l'*h.*) halb=afterkugelicht, halbkugel=ähnlich; (corps) =, h.; 2. m. =, Halb=afterkugel f, =sphäroid n; -stème m. Bot. (g. d'anones) Hemistemma n; -stiche m. Poét. (moitié d'un vers héroïque ou alexandrin) halber Vers; Hemistichium n; Hälfte f. eines Verses; -tome m. Bot. (solanée) Hemitomus m; -triglyphe m. Arch. (demi-triglyphe) halber Dreischlitz; -tritée f. ou fièvre – Méd. (fièvre qui a un redoublem. tous les trois jours ou trois fois le jour) hitziges Tertianfieber; täglich, oft wiederkehrendes Fieber; -trope a. 2, Crist. (cristal) – (dont une moitié paraît renversée) halb=umgedreht; hemitropisch; (feldspath) –, h.; Zwillings=kristall m; -tropie f. Crist. (état d'un cristal *hémitrope*) id. f.

HÉMO-CERCHNE (é-mo-cèrk-ne) m. Méd. (éruption de *sang* par la gorge) Blutsturz m. durch die Kehle; -die f. Dent. (engourdissement des dents) Stumpfheit f. der Zähne; -mètre m. Phys. (verre marqué de degrés pour mesurer le *s.*) Hämometer m; -métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) hämometrisch; -phobe m. (qui a horreur du *s.*) blutscheu; médecin – (qui n'ose prescrire la saignée) aderlaßscheuer Arzt;

Ab.=gegner m; -phobie f. (crainte ou horreur du s.) Blutscheu f; -phtalmie f. Méd. (épanchement de s. dans l'œil) id. f; Blutergießung f. im Auge; -phtalmique a. 2 (rel. à l'h.) hämophtalmisch; -ptisme m. V. *hémoptysie*; -ptyque a. s. Méd. (affecté d'*hémoptysie*) mit dem Blutspeien behaftet; mit B. behaftete Person; -, remède - (contre l'h.) Mittel n. wider das Blutspeien; -ptysie f. Méd. (crachement de sang, hémorrhagie de la membr. muqueuse qui tapisse les voies aériennes, le larynx, la trachée-artère et les bronches) Blut=speien, =auswerfen n, =sturz m; -ptysique a. 2, V. *hémoptyque*; -rrhagie ou -rragie f. Méd. (écoulement ou perte de s. par rupture ou par relâchement des vaiss. sanguins) Blut=fluß, =gang, =sturz m; Bluten n. aus der Nase, Nasenbluten; = nasale, Bluten n. aus der Nase; Verblutung f; (mourir) d'une -, am B. ꝛc; = naturelle, accidentelle, natürliches, zufälliges B.; = interne, externe, innerliches, äußerliches B., innerlicher ꝛc Blut=fl. od. =st.; être travaillé d'une =, mit einem Blutflusse behaftet seyn; il lui survint une =, er bekam einen Blutsturz; -rrhagique a. 2 (rel. à l'h.) hämorrhagisch; -rrhée f. (flux de s. passif) Bluten n; Blutfluß; -rrhéique a. 2 (rel. à l'h.) hämorrheisch; zum B. gehörig; -rrhinie f. (hémorrh. nasale) Nasenbluten n; -rrhoïdaire s. a. (sujet aux *hémorrhoïdes*) an Hämorrhoiden leidend, mit H. behaftet; -rrhoïdal, e a. (qui a rapport aux h.) hämorrhoidal, Goldader= ꝛc; sang-, flux-, veines, artères-es, vaisseaux hémorrhoïdaux (qui se distribuent à l'anus ou au fondement) G.=blut n; G.=fluß m; Goldblut=, Goldschlag=adern f. pl; Goldadergefäße m. pl; - supérieure, inférieure, obere, untere G.; -rrhoïdale f. Bot. (pet. chélidoine, bonne contre les h.) Feigwarzen=kraut, Scharbocks=k., kleines Schöll=k. n, =wurzel f; 2. Anat. V. (artère) *hémorrhoïdale*; -rrhoïdes f. pl. (écoulement de s. par l'anus; it. tumeur des vaiss. qui avoisinent l'anus, causée par une congestion de s.) Afterblutfluß m; Goldader f; goldene Ader; Hämorrhoiden f. pl; - externes, internes, äußere, innere G.; - sèches ou aveugles (qui ne coulent point) trockene, geschlossene od. blinde G.; - fluentes (qui coulent) fließende od. offene G.; ses - fluent, sont ouvertes, er hat die fließende G.; abs. il, elle a les - (lorsque les veines *hémorrhoïdales* sont gonflées et causent de la douleur) er, sie hat die G.; racine d'-, Bot. (cert. racine, faite com. des h. et qui sert à les guérir) Schellwurz f; Feigwarzen=kraut, Schell=k. n; -rrhoïs, -hous (ro-uce) m. H. n. (serpent dont la morsure fait périr par une viol. hémorrhagie) Hämorrhois f; -rrhoïsse f. Méd. (fem qui a un flux de sang) Frau f, die den Blutgang hat; Blutflüssige f; l'- de (l'Évangile) die B., das blutflüssige Weib im ꝛc; -rrhoscopie f. Méd. (examen du s. après la saignée) Blutbeschauung f; -rroscope m. (qui examine le s. d'une saignée) Blutbeschauer m; -scopique a. 2 (rel. à l'h.) zur B. gehörend, hämoscopisch; -stase, -stasie f. Méd. (stagnation du s.) allgemeine Stockung des Bluts; -statique s. a. -s, remèdes -s (serv. à arrêter les *hémorrhagies*) blutstillende Mittel n. pl.

HEMVÉ ou **HEIMWEH** ('haïm-vé) (*allemand*) m. (t. de J. J. Rousseau: mal du pays) Heimweh n.

HEN (hein)? (mot fam., pour faire répéter lorsqu'on n'a pas compris) hä? wie?

HENDÉCA-GONE (en-) s. a. (qui a onze côtés) Elfeck n; = régulier, regelmäßiges E.; (figure, fortification) =, elfeckig; -gyne a. 2, Bot. (à 11 *pistils*) elfweiberig; -gynie f. (classe de pl. *h-s*) Elfweiberigkeit f; -syllabe (en-) s. a. Poét. (de *onze* syllabes) elfsylbig; -, e-es Wort; (vers) -, e-e.

HENDÉCANDRE a. 2, Bot. (à 11 *étamines*) mit elf Staubgefäßen versehen; -candrie f. (classe des pl. *h-s*) Elfmännerklasse f.

HENDEUX a. v. V. *enragé*.

HÉNÈTES m. pl. Géogr. (anc. Vénitiens) Heneter, Veneter m. pl.

HÉNIOCHUS (-cusse) m. H. n. (poi. du g. chétodon, à épines dorsales en forme de fouet) Henioche m; Astron. V. *cocher*. [id. m.

HENNANT m. Jard. (variété de raisin)

'HENNÉ m. Bot. (g. de pl. d'Asie, suc teint en jaune) Lausonie f.

'HENNER (-èr) m. Com. (poudre de feuilles de *henné*) Lausonienpulver n.

HENNER (ha-nér) v. a. v. V. *peiner*, *incommoder*. [fem au 15[e] siècle) id. m.

HENNIN m. H. d. F. (coiffure colossale des

'HENNIR (hanir) v. n. (pt. du cri du cheval) wiehern; (le cheval) se mit à -, fing an zu w.; (ce cheval) hennit après (les juments) wiehert nach ꝛc. [du cheval) Wiehern n.

'HENNISSEMENT (ha-) m. (cri naturel

HÉNOTIQUE m. H. anc. (édit de Zénon pour réunir les schismatiques) Vereinigungs=edict n. [bon - (patte d'oie) der gute Heinrich.

HENRI m. Com. (mon. d'or) id. m; Bot. le

'HENRIADE (en-) f. (poème de Voltaire, sur Henri IV.) id. f.

HENRICIE f. Bot. (synanthérée) id f.

HENRI-QUINQUISME m. H. de F. (principes, opinions de ceux qui désirent le règne de Henri V, en France) Henriquinquismus m; Partei f. Heinrichs des Vten; Anhänglichkeit f. an H. den ꝛc; - quinquiste s. a. (partisan de H. V., de la légitimité) Anhänger m. H. des ꝛc; Henriquinquist m.

HENRODORE f. Bot. (g. de pl. de la triandrie monog., de la Nouv.-Holl.) id. f.

HÉOROTAIRE m. H. n. (grimpereau d'Otaïti ꝛc) Bogenschnabel, =schnäbler m; 2. (g. d'antomyzes) Baum=läufer m, =hacker m.

HÉOT-TAN m. Bot. (roseau de la Cochinch., dont on fait des cannes élégantes) id. m.

HÉPAR m. Chim. (sulfure de potasse, foie de soufre) Schwefelleber f; -s sulfureux (combinaisons du soufre avec les alcalis et les terres appelées auj. *sulfures*) S-n.

HÉPATALGIE f. Méd. (douleur du *foie*, colique hépatique) Leber=schmerzen m. pl, it. =krankheit f; -gique a. 2, Med. (qui app. à l'*h.*) zur Leberkrankheit gehörig.

'HÉPATE m. H. n. (labre, sembl. au *foie* humain) Leber=fisch m, =brachse f.

HÉPATEMPHRAXIS m. Méd. (obstruction du *foie*) Leberverstopfung f.

HÉPATICO-GASTRIQUE a. 2, Méd. (qui app. au *foie* et à l'*estomac*) Leber und Unterleib betreffend.

HÉPATIQUE a. 2, Anat. (app. au *foie* ꝛc) zur Leber gehörig, L.= ꝛc; flux -, L.=fluß m; canal ou conduit -, L.= od. L.=gallen=gang m; vaisseaux -s, L.=gefäße n. pl; conduits -s, L.=gänge od. L.=gallengänge; (remède) -, für die L.; colique, maladie -, L.=kolik, L.=krankheit f; gaz - (gaz hydrogène sulfuré) Schwefelleberluft f; (plantes) -s (bonnes pour les maladies du *f.*) hepatisch; poudre -, L.=pulver n; Expl. minerai - (mine de la couleur du *f.*) L.=erz n; mine de cuivre -, Kupfer=L.=erz; mercure -, Quecksilber=L.=erz; roche -, L.=fels m; pyrite -, L.=kies, L.=stein m; spath -, L.=spath m; Bot. aloès -, Leber=aloe, Gummi=a. f; 2. f. - commune ou des fontaines (pl. rampante à racines capillaires, qui croît le long des ruisseaux ꝛc, bonne pour les maladies du *f.*) gemeines Leberkraut, Brunnen=, Stein= od. Leber=moos n; it. -, ou anémone -, ou - de jardin, Leber=kraut, Garten=k. n; - des bois ou petit muguet, V. *muguet* (des bois); - dorée, V. *géum*.

HÉPATI-RRHÉE f. Méd. (diarrhée causée par l'affection du *foie*) Leberfluß m; --rrhéique a. 2 (rel. à l'*h.*) zum L. gehörig; hepatirrheisch.

HÉPATISATION f. (du poumon) Méd. (état du p. devenu sembl. au *foie*) Zustand m. einer leberartig gewordenen Lunge.

HÉPATISIE f. Méd. (marasme du *foie*) Leberauszehrung f.

HÉPATITE f. Méd. (inflammation du *foie*) Leber=krankheit, =entzündung f; 2. Minér. (pierre ollaire, de la couleur du *f.*) Leberstein (leberfarbiger Edelstein) m.

HÉPATITIE (-cie) f. Méd. V. *hépatite*.

HÉPATO-CÈLE f. Méd. (hernie du *foie*) Leber=bruch m; --cystique a. 2, Physiol. (rel. au *foie* et à la vésicule du fiel) Lebergallenblasen= ꝛc; conduit -, L.=gang m; --graphie f. (description du *f.*) Leberbeschreibung f; --graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) leberbeschreibend, hepatographisch; --logie f. (traité sur le *f.*, sur les usages du *f.*) L.=lehre f; --logique a. 2. (rel. à l'*h.*) hepatologisch, zur L.=lehre gehörig.

HÉPATOMPHALE f. Chir. (hernie du *foie* par le nombril) Leber=Nabelbruch m.

HÉPATO-PARECTAME f. Méd. (agrandissement considérable du foie) Leber=vergrößerung f; --scope s. 2, Ant. (devin d'après l'inspection du *f.*) Leberwahrsager, =inn; --scopie f. (divination par l'inspection du *foie*) Wahrsagerei f. aus der Leber; -scopique a. 2 (rel. à l'*h.*) zur W. ꝛc gehörig; hepatoscopisch; --tome m. Chir. (scalpel pour la dissection du *f.*) L.=messer n; --tomie f. Anat. (dissection du *f.*) Leberzergliederung f; --tomique a. 2 (rel. à l'*h.*) zur L. gehörend, hepatotomisch; -tomiste m. (qui s'occupe de l'*h.*) Hepatotomist m.

HÉPHESTÉIES f. pl. Myth. (fêtes de *Vulcain*) Hephesteien f. pl, Vulkansfeste n. pl.

HÉPIALE f. Méd. V. *épiale*; 2. m. H. n. (lépidopt. nocturne) Wurzelspinner m.

HEPTA (prépos. numérative d'orig. grecque qui annonce que les parties indiq. par le mot sont au nombre de 7) sieben= ꝛc; -corde m. Mus. anc. (lyre ou cythare à 7 cordes) Heptachord n, siebensaitige Leier; it. (système de mus., formé de 7 tons, tel que la gamme) Tonleiter f. oder musikalisches System von sieben Tönen; --gone m. Géom. (figure à 7 côtés et à 7 angles) Siebeneck, Heptagon n; = régulier (dont tous les côtés sont égaux) regelmäßiges S.; Arith. nombres =s (*h-s* polygones où la différence de la progression arithmétique est 5; multipliés par 40, et ajoutant 9 au produit, ils forment des nombres carrés) Summen arithmetischer Progressionen, deren Differenz 5 ist; Bot. cactier ou cierge - (à 7 angles) siebeneckige Fackeldistel; Fort. (place fortifiée de 7 bastions) Siebeneck n; in Gestalt eines S-s angelegte Festung; --gyne a. 2, Bot. (plante) - (à 7 pistils ꝛc) siebenweibig; --gynie f. Bot. (classe de pl. *h.*) Classe f. der siebenweibigen Pflanzen; Siebenweibigkeit f; --méride f. T. t. (division en *sept*; septième partie) id. f; Abtheilung f. in sieben; s-ter Theil, Siebentel n; Mus. (7[e] partie d'une *méride* dans le syst. de Sauveur) siebenter Theil einer Meride; --méron m. (ouvr. composé de parties divisées en 7 *journées*) id. n; --mètre m. et a. Poés.

anc. (*vers grec ou latin de 7 mesures*) Heptameter m. [siebenmännerig.

HEPTANDRE a. 2, Bot. (*à 7 étamines*)

HEPTANDRIE f. Bot. (*classe des pl. héptandres*) Siebenmänner=Klasse f; K. der Pflanzen mit sieben Staubfäden.

HEPTANGULAIRE a. 2. V. *heptagone.*

HEPTA-PÉTALÉ, ÉE a. Bot. (*à 7 pétales*) (corolle) –, aus siebenBlumenblättern bestehend; – -phylle a. 2 (*formé de 7 folioles*) siebenblätterig; – -pleuvre f. Bot. (*pl. de Ceylan dont le fruit a 7 loges*) Heptapleuron n; – -pole f. Géogr. anc. (*contrée d'Égypte qui renfermait 7 villes principales*) Heptapol m; die 7 Städte. [Heptaka f.

HEPTAQUE m. Bot. (*arb. du Zanguebar*)

HEPTARCHIE f. (*gouvernement de sept*) id, Siebener=Regierung f; –des Anglo-Saxons, Regierung der sieben angelsächsischen Königreiche. [heptarchisch.

HEPTARCHIQUE a. 2. (*de l'heptarchie*)

HEPTARQUE m. (*un des 7 rois d'une heptarchie*) Heptarch m.

HEPTA-TEUQUE m. Théol. (*les sept premiers livres de l'Anc. Test.*) die sieben ersten Bücher des Alten Testaments, Heptateuch m; – -tome m. H. n. (*g. de tanystomes*) Heptatoma n.

HÉRA f. Myth. (*surnom de Junon*) id. f.

HÉRACLÉE f. Litt. (*poème sur Hercule*) Heraklea f; 2. pl. –s ou héracléies H. anc. (*fêtes d'Hercule*) Herakleen f. pl.

HÉRACLIDES m. pl. H. anc. (*descendants d'Hercule*) Herakliden m. pl.

HÉRALDIQUE a. 2, Bl. (*rel. aux armoiries, au blason*) heraldisch, zur Wappenkunst gehörig; art, science –, W., Wappen=kunde f; Arch. colonne – (*chargée d'écussons blasonnés*) W.=säule f.

HÉRATÉLÉE f. Ant. (*sacrifice à Junon*) Fest n. zu Ehren der Juno.

HÉRAUDERIE f. (*office du héraut*) Féod. Heroldsamt n.

'**HÉRAUT**, ou – d'armes m. Féod. (*de l'allem. Herold; offic. dont la charge était de faire au nom du prince les défis publics, de déclarer la guerre; il fait auj. les publications de paix*) feierlicher Ausrufer od. Botschafter, Herold m, Wappen=h.; envoyer déclarer (la guerre) par un – d'armes, ꝛc. durch einen Wappen=h. erklären lassen; les –s dénonçaient (les joutes et les tournois) die H–e kündigten ꝛc. an; (chez les anciens) la pers. des –s était sacrée, ꝛc. waren die Herolde unverletzlich.

HERBACÉ, ÉE a. Bot. (*de nature d'herbe, qui périt après avoir fructifié, opp. à ligneuse*) gras=, kraut=artig; (tige, plante) -ée, kraut=artig ꝛc.; couleur –ée (*verdâtre*) Grasfarbe f; consistance –ée (*pt. des parties tendres d'une pl. autre qu'une herbacée*) zarter Bestandtheil einer nicht krautartigen Pflanze; 2. –ée f. Bot. (*varecs h–s ou fleurs étroites*) Herbacee f.

HERBAGE m. Agr. (*toutes so. d'herbes*) Kräuterwerk n; toutes sortes d'–s, allerlei Kräuter od. K.; (vivre) d'–s, von Kräutern und Wurzeln; 2. (*herbe des prés où l'on met les anim. pour les engraisser ꝛc.*) Gras, Futter=g., G.=futter n, Weide f; qualité des –s, Beschaffenheit f. des Grases, des grünen Futters ꝛc.; 3. (*le pré même*) Gras=platz, Weide=p. m; Weide f; conduire (les vaches, les chevaux ꝛc.) à l'–, ꝛc. in das Gras treiben; cet – est d'un très-gr. revenu, dieser G., diese Weide trägt sehr viel ein; enclorre, enfermer des –s, Weideplätze umzäunen; droit d'– (*de paitre ses troupeaux, ou de couper de l'herbe pour leur nourriture*) Gras=, Weiderecht n.

HERBAGER m. Agr. (*qui cueille, qui coupe les herbages*) Gras=, Kraut=sammler m.

HERBAGEUR m. Agr. (*propriétaire, fermier qui fait valoir des herbages*) Besitzer, it. Pächter m. von Grasplätzen.

HERBAGEUX, SE a. Agr. (*fécond en herbes*) grasreich, grasig.

HERBAILLE f. g. p. (*t. de J. J. Rousseau; pl. d'un herbier*) Pflanze f. eines Herbariums.

HERBAN m. Féod. (*de l'allem. Heerbann; cri public par leq. un souverain faisait armer ses vassaux; it. amende payée par eux pour n'avoir pas obéi à la convocation*) Heerbann m.

HERBAUT m. Ch. (*chien qui se rue sur le gibier*) allzuhitziger Jagdhund; P. se jeter sur qn com. – sur pauvres gens (*s'emparer brutalem. de qn ou de qc*) sich über jem. od. et. herwerfen, wie der J. über den Hasen.

HERBE f. Agr. (*pl. tendres, dont les tiges périssent ord. dans l'année*) Gras, Kraut n; – nouvelle, neues G.; – verte, sèche, grünes, trockenes G.; – tendre, zartes G.; – molle, menue, weiches, feines G.; – élevée, – moyenne, basse, hohes, mittleres, niederes G. od. K., V. *annuel, bisannuel, vivace* ꝛc.; – médicinale, Arznei=kraut n; – à lavement, Klistir=g.; – venimeuse, giftiges K.; –s vulnéraires, Wundkräuter n. pl; -s odoriférantes, –s fortes (*qui sentent fort*) wohl=riechende, stark=r. Kräuter; –s fines (*cert. h–s menues, qui serv. à épicer ou assaisonner, assortir les mets*) gewürzhafte Kräuter, Würzkräuter n. pl; (le thym, la marjolaine) sont des –s fines, sind W.; un bouquet d'–s fines, ein Strauß od. Büschel W.; salade aux fines –s, Kräuter=salat m; bonnes –s, –s potagères, gute Kräuter, Küchen=kräuter, Suppen=kräuter; (champ) couvert d'–s, ganz vergraset; se coucher sur l'–, sich auf das G. od. in's G. legen; pointe des –s, Spitze f. der Gräser, Grasspitzen f. pl; arracher, extirper les mauvaises –s, das Unkraut ausreißen, ausrotten, V. *poindre, potage, salade;* P. V. *blé, chemin, couper, croître, marcher;* P. en – et en gerbe (*en espérance et en jouissance*) in Hoffnung und in Genuß; it. manger son bien en – (*anticiper sur son patrimoine*) Schulden auf sein künftiges Vermögen machen; se. Einkünfte, s. V. schnell verprassen oder vergeuden; fig. docteur en – (*bachelier qui peut devenir docteur avec le temps*) Doctor m. in Hoffnung od. in spe, angehender D., Candidat m. der Doctorwürde; (professeur, médecin ꝛc.) en – (*destiné à s'élever à qe charge ou dignité ꝛc. au-dessus de celle où il est*) auf dem Wege, ꝛc. zu werden; (l'affaire réussira) il y emploie, il y met toutes les –s de la Saint-Jean (*tous les moyens propres à la faire réussir*) er bietet alles auf, er wendet alle ersinnliche Mittel an; it. (*pt. d'un hom. qui a de l'industrie*); l'– sera bien courte s'il ne trouve à paître, ou de quoi brouter (das Gras müßte sehr kurz seyn, wenn er keine Weide finden sollte) es müßte schlimm seyn, wenn er s. Brod nicht fände; Man. (ce cheval) prendra quatre ans aux –s (*c. à d. au printemps*) wird auf das Frühjahr 4 Jahre alt.

2. Bot. (*pt. de diverses pl.*) – à canard, V. *canillée;* – à cent maux, V. *lysimachie;* – à coton, V. *filago;* – à la coupure, aux coupures ou au charpentier, V. *achillée, mille-feuilles;* – de citron, V. *melisse;* – du coq, V. *coq* des jardins; – de Sainte-croix, ou – à la reine ꝛc., V. *tabac;* – de Saint-Etienne, V. *circée;* — ou liane à chique (*liane dont les feuilles tuent les chiques*) Sandflohkraut n; – à la femme battue, V. *couleuvrée;* – à la poudre de Chypre, V. *ambrette;* – au Grand-Prieur, à l'ambassadeur ou la nicotiane, V. *tabac;* – à l'araignée, V. *anthérie;* – à l'épervier ou l'hiéracium, V. *épervier;* – à l'esquinancie (*l'étrangle-chien*) Bräunewurzel f; – à éternuer, V. *achillée;* – à Gérard, V. *podagraire;* – à la goutte ou Ros-Solis, V. *rosée* (du soleil); – à Robert (*géraine*) Roberts= od. Ruprechts=kraut n; – amère, V. *tanaisie;* – apollinaire, V. *jusquiame;* – argentée, V. *ansérine;* – articulaire, V. *béhen blanc;* – au chantre, V. *vélar;* – au lait, aux nourrices ou le glaux (*pl. qui croît dans les marais, au bord de la mer et qu'on prétend être bonne pour faire venir le lait aux nourrices*) Milch=kraut n, =wurz f; – au lait maritime (*qui croît sur les bords de l'océan*) Seemilch=kraut n, =wurz f; – à la matrice, V. *clandestine;* – à l'araignée (*anthéric rameux*) Spinnenkraut n; – au panaris, V. *panarine;* – au pauvre homme ou gratiole ou petite digitale (*purgation ord. des pauvres; agit puissamment par haut et par bas*) Gnaden=, Purgir=kraut n; Gottes Gnade, Gottes Hilfe f; – au soleil, V. *soleil;* – à la trinité V. *violette;* – aux ânes, V. *onagre;* – aux aulx, V. *alliaire;* – aux brûlures ou bacope, Brandwundkraut n; – aux cancers, V. *h. à coton;* – aux chats ou cataire (*pl. vivace, esp. de menthe que les chats aiment fort*) Katzenkraut n, =münze f; – aux cuillères, V. *cranson officinal;* – aux écus, V. *lysimachie;* – aux épices ou de toutes épices (*pl., dont l'esp. la plus connue s'appelle en lat. nigella semine aromatico; a le goût du poivre, de la canelle ꝛc.*) Schwarzkümmel m; – aux gencives ou carotte-visnage, Zahn=stocher m, =kraut n; – aux yeux, V. *clématite;* – aux hernies, V. *herniole;* – aux deux langues, V. *houx;* – aux magiciennes, V. *circée;* – aux lunettes, V. *herbaire* (Bot.); – aux mille graines (*la turquette*) V. *herniole;* – aux mites ou la blattaire (*pl. peu diff. du bouillon blanc, mais dont le fruit est plus rond*) Schaben=, Mottenkraut n; – aux nombrils ou la cynoglose, V. *langue* (de chien); – aux Patagons ou l'écuelle d'eau f. V. *hydrocolyte;* – au pauvre homme, V. *petite digitale;* – aux perles, V. *grémil;* – aux poux, V. *staphisaigre, dauphin;* – aux puces (*nom donné à plus. pl., au plantain, à la conise*) Floh=kraut n, =pflanze f, =saame m; – aux ragades, V. *lampsane;* – aux sorciers, V. *l'endormie;* – aux teigneux, V. *bardane, tussilage;* – aux vents, V. *anémone* ꝛc., *adonis;* – aux verrues, V. *héliotrope;* – aux vers ou le chénopode, l'épinard sauvage, V. *patte d'oie;* – aux vipères, V. *vipérine;* – aux voituriers, V. *mille-feuilles;* – barbue, V. *molène;* – blanche, V. *perlière;* – cachée, V. *clandestine;* – d'Antal, V. *cynoglosse;* – de berger, V. *lotus;* – bohémienne V. *oreille de lièvre;* – de la Saint-Jean, V. *armoise;* – caillet, V. *gaillet jaune;* – de la Saint-Barthélemi, V. *cassine;* – de mesué, V. *achillée;* – de Saint-Antoine, V. *épilobe;* – de St. Barbe, V. *velar;* – de St. Benoit, V. *benoite;* – de St. Christophe ou la Christophoriane, V. *actée;* – de Saint-Jacques, V. *jacobée;* – de Saint Laurent, schwarzer Sanikel; – daurade, V. *doradille;* – d'or, V. *hélianthème;* – du cancer, V. *dentelaire* (d'Europe); – du cardinal, V. (grande) *consoude;* – du Paraguai, V. *cassine;* – du siège, V. *scrophulaire* (aquatique); – du Turc, V. *herniole;* – jaune ou à jaunir, V. *gaude;* – magique, Ohublatt n; – aux mamelles

(lampsane) Hafen=Kohl, Rain=K. m; – maure, V. *gaude*; – militaire, V. *mille-feuilles*; – Paris, V. *raisin* (de renard); – sans couture, V. *ophioglose*.

HERBÉ, ÉE a. V. *herber*.

HERBEILLER (l m.) v. n. Ch. (aller paître, pt. du sanglier) grasen; zu Grase gehen; das Gras abfressen od. abweiden; le sanglier a-é ici, die wilden Schweine haben hier gegraset.

HERBEILLEUX, SE (l m.) s. Écon. rur. (qui ramasse des herbes pour les bestiaux) Gras=ser, =inn.

HERBELINE f. H.n. (brebis étique) mageres und kleines Schaaf.

HERBER v. a. (de la toile ꝛc) (exposer sur l'herbe) ꝛc auf dem Grase ausbreiten oder bleichen; Perr. (cheveux) –és (cheveux devenus blonds sur l'herbe) auf dem G. gebleicht; 2. Maréch. – un (cheval) (lui appliquer sous le poitrail la racine d'ellébore ou d'autres pl.) einem ꝛc ein Stück Christwurz ꝛc in die Haut stecken.

HERBERIE f. Cir. (blanchisserie pour la cire) Wachsbleiche f; 2. Agr. (marché aux herbes) Kräutermarkt m.

HERBETTE f. dim. (herbe courte et menue; fam. ou sty. pastoral) kurzes und dünnes Gras; Kräutchen n; (danser) sur l'–, auf dem weichen Grase, auf dem grünen Rasen; aller paître l'–, das junge, zarte G. abweiden.

HERBEUX, SE a. Agr. (où il croît de l'herbe) grasig, begraset, mit Gras bewachsen; (terrain, pays) –, g., grasreich; (clairière) –se, mit G. bewachsen.

HERBICOLES m. pl. H. n. (taxicornes) Grasbewohner m. pl.

HERBIER m. Bot. (collection de pl.) –, ou – naturel (pl. desséchées et mises entre des feuilles de papier) Kräutersammlung f; Herbarium n; – artificiel (composé de dessins, de peintures ou de gravures) künstliche K.; 2. (livre qui traite des pl.) Kräuterbuch n; – des (pl. d'Amér.) Sammlung f. von ꝛc; 3. (1r ventricule des anim. qui ruminent) Pansen, Panzen m; Fauc. (tuyau ou canal de la respiration du faucon) Luftröhre f. (des Falken).

HERBIÈRE f. (vendeuse d'herbes) Kräuter=frau, =händlerinn f, =weib n; – des halles, K. auf dem Markte; 2. Agr. V. *herbeilleuse*.

HERBI-FÈRE a. 2, Agr. (qui porte des herbes) gras=bringend, =erzeugend; – grade a. 2, H.n. (qui se tient dans les h.) im Grase lebend; 2. m. (limaçon qui vit sou l'h.) Gras=schnecke f.

HERBION m. V. *herbon*.

HERBIVORE a. 2, H.n. (animal) – (qui ne vit que d'herbes; opp. à *carnivore* ou *carnassier*) gras=, kräuter= od. pflanzen=fressend; 2. m. pl. –s (coléopt. tétramères) Graskäfer m. pl.

HERBON m. Tan. (couteau demi-rond serv. à débourrer les cuirs) Rund=, Putz=messer, Streck=, Wirk=eisen n.

HERBORISATION f. Bot. (act. d'herboriser) Kräuter=sammeln od. =suchen, Botanisiren n; (accompagner qn) dans ses –s, bei sn. K., auf sn. botanischen Spaziergängen; (ce botaniste) a fait des –s aux environs de (Paris) hat Kräuter aus der Umgegend von ꝛc gesammelt; H. n. – d'une (pierre) (état d'une pierre herborisée) Kräuterzeichnung f. auf einem ꝛc.

HERBORISER v. n. Bot. (chercher des pl.; aller à la recherche des pl, pour reconnaître celles qu'on a étudiées ꝛc) Kräuter suchen oder sammeln; botanisiren; il –e sur (cette montagne) er sucht K., er botanisirt auf ꝛc; il a –é en (Espagne ꝛc) er hat in ꝛc K. gesammelt; H.n. pierre –ée (qui offre des figures de plantes ꝛc) Kräuter=bildstein m.

HERBORISEUR m. Bot. (qui herborise) Kräutersammler m.

HERBORISTE m. Bot. (qui connaît les plantes méd.) Kräuter=kenner, =verständiger, =kundiger m; gr. –, großer K.; 2. (qui fait commerce de pl. d'usage en médecine et dans les arts) Kräuter=händler, =verkäufer m.

HERBORISTERIE f. Com. (tout ce qui concerne le commerce de l'herboriste) Kräuter=handel m, =handlung f.

HERBU, E a. (couvert d'herbe) grasig, begras't, mit Gras bewachsen; (lieu, chemin) –, g.; (champ) –, g., grün; (pré) fort –, gras=reich; partie –e, mit Gras bewachsener Platz.

HERBUE f. Forg. (terre argileuse, qu'on mêle au minerai pour faciliter la fusion) Fluß, thonartiger F.; 2. Agr. (terre végétale serv. d'engrais au sol d'un vignoble) vegetabilische Erde (zum Düngen der Weinberge).

HERCO-TECTONIQUE f. (art de fortifier les places, de retrancher un camp, un poste ꝛc) Befestigungs=, Verschanzungs=kunst f.

HERCULE m. Myth. (demi-dieu célèbre par sa force et par ses travaux) Herkules m; fig. (pt. d'un hom. d'une force prodigieuse) c'est un –, er ist ein H., stark wie ein H., ein baumstarker Mensch, V. *colonne*; Astron. (const. boréale) H.; H. n. (scarabée de Cayenne) H.

HERCULÉEN, NE a. (d'Hercule) Herkules=ꝛc; zum H. gehörig; (taille, force) –ne (colossale) herkuläisch, riesenhaft, riesenmäßig, colossalisch, colossal.

'HÈRE m. pauvre – (hom. sans mérite, sans fortune) armer Herr, a. Tropf, a. Schlucker, a. Teufel; Mensch od. Mann m. von elendem, armseligem Aussehen; M. ohne Verdienst, Ansehen od. Vermögen; Jeu = ou as qui court (jeu de cartes où il n'y a qu'un seul gagnant) Bettelmannsspiel n; (jouer) au =, das B.; Ch. un – (jeune cerf, qui cesse d'être faon) Schmalthier n; sechsmonatliches Hirschkalb, V. *daguet*.

HÉRÉCHERCHE m. H.n. (escarbot lumineux de Madag. qui éclaire et étincelle toute la nuit dans les bois et sur les maisons) madagascarischer Leuchtkäfer.

HÉRÉDIE f. H. r. (ms. de superficie, 4 acres carrés ou 2 jugères) id. f.

HÉRÉDITAIRE n. 2 (qui vient par droit de succession) erblich; pays, États –s, Erb=lande n. pl; E.=staaten m. pl; biens, possessions –s, Erb=güter n. pl; E.=besitzungen f. pl; fief –, erbliches Lehen, Erblehen n; titre –, E.=titel m; part –, E.=antheil m, V. *éviction*; (se dit par opposit. à *électif*) (royaume, couronne) –, e. (Erb=königreich n; E.=krone f.); prince –, princesse – (destiné à succéder au prince régnant) Erb=prinz m; E.=prinzessinn f; chambre – (s'est dit de la ch. des pairs avant 1830) E.=kammer f; connétable – de (Castille) (celui qui est revêtu de cette charge dans un temps où elle est sans fonctions) Erbconnetabel m. von ꝛc; (le bâton de maréchal) a été comme – dans (cette maison) ist in ꝛc gleichsam e. gewesen; fig. (qui passe des parents aux enfants) (maladie, mal) –, e. od. angeerbt (Erbübel n.); (vertu, vice) –, a.; (la valeur) est – dans (cette maison) ist in ꝛc e.; (haine, inimitié) –, a., unerlöschlich (Familienhaß); –ment adv. (par droit d'hérédité) tenir, posséder –, erblich, erbrechtlich, durch Erbrecht, als Erbgut od. Erbtheil besitzen.

HÉRÉDITÉ f. Prat. (droit de succession sur le total ou sur une partie des biens qu'un hom. laisse en mourant) Erbe n; Erblichkeit, Erbschaft f; Erbrecht n; accepter l'–, die Erbschaft annehmen od. erhalten; renoncer à l'–, der E. entsagen, sich der E. begeben; répudier une –, eine E. ausschlagen; action d'– (déclaration ou act. de l'héritier, par laq. il accepte ou est censé accepter l'h. qui lui est déférée) Erklärung f, daß man eine E. antrete; Handlung f, wodurch man sich als Erben erklärt, V. *addition*; envahir l'–, die E., das Erbe an sich reißen; – (des couronnes, des emplois) Erblichkeit f; (la vénalité des charges est pire) que leur –, als ihre Erb.; – abs. (succession au trône) Erbfolge f; (attaquer, défendre) le principe d'–, das Prinzip der Erblichkeit ꝛc, 2. (tous les biens qu'une pers. laisse en mourant) E., Verlassenschaft f; Erbe n; son – fut partagée entre (les collatéraux) sc. V. wurde unter ꝛc vertheilt. Syn. L'– est la *succession* aux droits du défunt, l'*héritage*, la *s.* à ses biens; sans toucher à l'*héritage*, on s'immisce dans l'– par un acte simple d'héritier; 3. Méd. (transmission des maladies des pères aux enfants par l'acte générateur) Erblichkeit durch Zeugung.

HÉRÉENS a. m. pl. Ant. (pt. des jeux célébrés en l'honneur de Junon) jeux –, Spiele n. pl. zu Ehren der Juno.

HÉRÉES f. pl. Ant. (fêtes de Junon) Juno's feste n. pl.

HÉRÉMITIQUE a. 2, vie – (que mènent les solitaires dans le désert; opp. à la vie *cénobitique*) Einsiedlerleben n.

HÉRÉSIARQUE m. H. eccl. (auteur d'une *hérésie*) Urheber, Stifter m. einer Ketzerei od. Irrlehre, it. von neuen Sekten.

HÉRÉSIE f. H. eccl. (opiniâtreté erronée contre qe dogme de la foi) Ketzerei, Irrlehre, ketzerische Lehre f; Irrglaube m; enseigner, semer une –, eine K. lehren, ausbreiten; dire des –s, K–en, ketzerische Meinungen vorbringen; combattre l'–, die K. bekämpfen; adhérer à l'–, der K. anhängen; abjurer l'–, die K. abschwören; absoudre du crime d'–, von der K. lossprechen; P. (pt. de qn qui n'a point de génie) il ne fera point d'–s, er hat das Pulver nicht erfunden; er wird keinen großen Schaden anrichten; er wird keine Staats=umwälzung hervorbringen; 2. ext. (ce qui est contraire à un ordre adopté) c'est une – en littérature ꝛc (de mettre cet auteur au-dessus de ꝛc) es ist eine litterarische K., eine gewagte Neuerung ꝛc.

HÉRÉSIDES f. pl. Myth. (nymphes de Junon) Heresiden f. pl.

HÉRÉSIO-GRAPHE, –graphie, –graphique, V. *hérésiologue*; –logie f. H. eccl. (traité des *hérésies*) id. f; Abhandlung f. über die Ketzereien; –logique a. 2 (rel. à l'*h.*) heresiologisch; –logue m. (qui a écrit sur les *h.*, qui les a recueillies) Heresiolog m.

HÉRÉTICITÉ f. H. eccl. (qualité d'une proposition ꝛc *hérétique*) Ketzerische n; Ketzerei f; l'– d'un (livre, d'une proposition, d'un auteur) das K. in einem ꝛc.

HÉRÉTIQUE a. 2, H. eccl. (qui app. à l'*hérésie*) ketzerisch, irrgläubig; (proposition, dogme) –, k.; (prince) –, k., die Ketzerei, den Irrglauben beschützend; 2. m. (celui qui professe, qui soutient qe *hérésie*) Ketzer, Irrgläubiger m; traiter qn d'–, jem. als K. behandeln, ihn einen K. nennen; (les sectaires) sont –s, sind K.; user de tolérance envers les –s, gegen die K. duldsam seyn; ils nous traitent nous-mêmes d'–s, sie behandeln uns selbst als K.; convaincre, convertir les –s, die K. belehren, bekehren.

HÉREUX, V. *haireux*.

HERGOME f. Com. (toile faite avec les fils d'une esp. d'araignée d'Islande) id. f.

HÉRIADE f. H. n. (g. de mellifères) id. f.

HÉRIDELLE f. Expl. (ardoise plus longue que large) id. f.

HÉRIGOTÉ a. m. Vén. (chien) – ou herpé (qui est marqué, qui a une marque aux jambes de derrière) der starke Afterklauen hat; il faut qu'un limier soit retroussé et –, ein Leithund muß hinten hoch seyn und starke Afterkl. haben.

HÉRIGOTURE f. Vén. (marque d'un chien *herpé* ou *hérigoté*) starke Afterklauen f. pl. (eines Jagdhundes).

HÉRILE a. 2, Prat. (qui revient de droit au *maître* de la maison) dem Hausherrn zukommend, hausherrlich.

HÉRILLARD (l m.) m. H. n. (hérisson de Sibérie) siberischer Igel.

HÉRIONE f. Conchyl. (g. de coq. qu'on trouve vivante dans la mer Adriatique, et fossile près de Sienne) id. f.

'HERISSÉ m. H. n. (poiss. du genre du balistre) rauher Hornfisch; Sandbürste f.

HERISSÉ, ÉE a. (se dit d'un corps couvert de pointes droites, saillantes, aiguës ꝛ) borstig, straubig, stachelig; mit Stacheln, Spitzen ꝛ bedeckt; (côte) –e (d'écueils) durch ꝛ unzugänglich gemacht; (pays) – de montagnes, bergig, mit steilen Bergen übersäet; (plante, feuille) –e (couverte de poils rudes et très-apparents) borstig, rauhhaarig; aloès –, Igelaloe f; fig. (un bataillon) – de piques, mit gefällten, vor sich ausgestreckten Piken; (mer) –e de mâts de navire, mit Masten bedeckt; (hiver) – de glaçons, von Eisschollen starrend; (discours) – d'antithèses, von Gegensätzen strotzend; (pédant, livre) – de grec et de latin, von Griechisch und Latein strotzend; it. homme – (difficultueux, qu'on ne sait pas où prendre) Schwierigkeitsmacher m; störrischer Mensch; (affaire, science) –e de difficultés, voll Schwierigkeiten; (le chemin de la vie) est – d'épines, ist voll Dornen; Chim. la coupelle est –e (quand le plomb contient de l'étain qui reste dessus en chaux et ne s'y imbibe point) das Zinn hat sich in der Kapelle als Kalk oben angesetzt.

'HÉRISSÉE f. H. n. (chenille velue de l'artichaud) Vorstenraupe (auf den Artischocken) f.

'HÉRISSEMENT m. (état des poils *hérissés*) Sträuben, Emporstehen n; – (d'une crinière ꝛ) S.

'HÉRISSER v. a. (les cheveux, le poil d'une étoffe, des animaux) (les relever, dresser; opp. à *polir* ꝛ) sträuben, aufrichten, in die Höhe r.; la fureur –e le poil d'un (sanglier poursuivi et blessé) bei einem ꝛ, das in der Wuth ist, borsten sich die Haare; (le coq) –e les plumes de son cou, sträubt, schüttelt s. Gefieder; (le lion) –e sa crinière, sträubt s. Mähne; (pt. de corps droits, saillants, aigus ꝛ qui couvrent ou garnissent une surf.) épines qui hérissent la tige (d'un rosier) der Stängel ꝛ, der von allen Seiten mit Dornen umgeben ist; (rochers) qui h. (les flancs d'une montagne) die ꝛ umgeben, unzugänglich machen; – de pieux (un bastion) ꝛ mit Pfählen spicken; fig. – (son style) de (pointes, d'antithèses, de néologismes) mit ꝛ überladen od. spicken; 2. v. n. et v. r. se – (se dresser) zu Berge stehen, sich sträuben, emporstr.; poét. aufstarren; (ce récit, ce spectacle) fait – les cheveux, bei ꝛ stehen einem die H. zu Berg; (ses cheveux) se hérissèrent d'horreur, standen ihm vor Entsetzen zu B.; (les cheveux) lui hérissèrent à la tête, quand ꝛ, sträubten sich empor, als ꝛ; (le sanglier) se –e, borstet sich, Ch. borstet an, V. *crinière;* (les champs) se hérissent d'épines, sind mit Dornen übersäet; Bât. – ou hérisonner (un mur) (le recrépir ou le ragréer de plâtre) rauh bewerfen.

'HÉRISSON m. H. n. (petit quadrupède de la gross. d'un lapin moyen, tout couvert de piquants durs et pointus) Igel m; museau d'un –, Schnauze f. eines J–s; épines, piquets ou piquants d'un –, Stacheln m. pl. eines J–s; les –s se roulent ou se mettent en peloton, en boule, die J. rollen sich in einen Knäuel, in eine Kugel zusammen; – de mer, V. *oursin;* – ou barbet blanc (ver rongeur de pucerons) weißer J. od. Pudel (Art) Büschelraupe; – fruit (poire *hérissée* des Indes) Igelfrucht f; Guér. (grosse poutre ou arbre armé de longues pointes de fer, qu'on roule sur une brèche pour empêcher l'ennemi d'y monter) Sperrbaum m; les –s sont soutenus par (des chaînes ꝛ) die Sperrbäume werden von ꝛ festgehalten; – foudroyant (bombe *hérissée* de piquants de fer) Sturmbalken m; S.=walze f; Manuf., Drap. (cylindre *hérissé* de pointes, pour friser les étoffes en laine) Stachelwalze f; Méc. (roue dentelée) Stirnrad n.

HÉRISSONNE f. (femme fâcheuse) mürrisches, zänkisches Weib; H. n. V. *martre* (2); 2. a. f. (humeur) –, m., z.

HERISSONNÉ, ÉE a. Bl. (ramassé, accroupi; pt. d'un anim.) zus.=gebuckt und sich sträubend; Bot. V. *hérissé;* 2. f. Bot. (pl. *hérissée* d'épines) Klettenkerbel m.

HÉRISSONNÉMENT m. V. *hérissement.*

HÉRISSONNER, Bât. V. *hérisser.*

HÉRITABLEMENT adv. (à titre de succession) als Erbe, Erb=theil od. =gut.

HÉRITAGE m. (ce qui vient par voie de succession) Erbe, Erb=gut, =theil; recueillir l'– de ses pères, das E. s. Väter, s. väterliches E. einthun; il n'a eu que (ces tableaux) pour tout –, er hat zu sm. ganzen Erbtheile nichts als ꝛ bekommen; Ecr. l'– (du Seigneur) (la gloire éternelle) das Erbe ꝛ; avoir part à l'– céleste, in den Himmel eingehen; Theil am himmlischen Erbe haben; fig. il tient cette (maladie) de son père, c'est un fâcheux –, diese ꝛ hat er von sm. Vater als ein trauriges Erbstück bekommen; il n'a reçu de (ses ancêtres) qu'un beau nom pour –, von ꝛ hat er nichts als einen rühmlich bekannten Namen geerbt; (ein ꝛ war s. ganzes väterliches Erbtheil; 2. (immeubles réels, com. terres, maisons) Erbgut, unbewegliches, ererbtes Grundstück; c'est l'– (de ses pères) das ist das E. ꝛ; (vendre) un –, ein E. od. G.; enclore un –, ein G. einzäunen, V. *clore;* il fait valoir cet – par ses mains, er treibt dieses E. od. Gut selbst um, bringt dieses G. durch s. eigenen Hände Arbeit zum Ertrage; il a amélioré cet –, er hat dieses Gr. od. Gut verbessert, V. *féodal, roturier;* P. promesse de Grand n'est pas – (il n'y faut pas trop compter) auf großer Herren Wort kann man nicht immer bauen; it. il faut se loger en Sologne et avoir son – en Beauce (la S. est un pays où l'on vit bon marché et la B. un pays très-productif) in S. lebt man wohlfeil, in der B. ist der Boden sehr ergiebig; wer s. Erbe in einem gesegneten Lande hat, und da wohnt, wo man am wohlfeilsten lebt, der wird nie vor Hunger sterben; mettre la main à l'– (toucher la terre de la main pour ne pas tomber tout à fait) sich mit der Hand, um nicht ganz zu fallen, am Boden festhalten. Syn. V. *hérédité.*

HÉRITANCE f. v. V. *hérédité.*

HÉRITER v. n. de qn (recueillir une succession) von jem. erben; jem. beerben; il a –é de (son oncle, d'un parent) er beerbte ꝛ; – d'une succession (recueillir une ꝛ) e.; eine Erbschaft thun; zu einer Erbschaft gelangen; fig. il a –é (des vertus de son père) er hat ꝛ geerbt; 2. v. a. – (de grands biens) ꝛ erben, ererben; fig. il a –é (les vertus de son père) er hat ꝛ geerbt, V. *hériter* (v. n.).

HÉRITIER, ÈRE (-thié) s. (pers. que la loi appelle pour recueillir une succession) Erbe, Erbinn; – naturel ou – du sang, – légitime, régulier (du même sang que le défunt et désigné par la loi) natürlicher E. od. Leibes=e., rechtmäßiger E.; — contractuel ou conventionnel (qui *hérite* en vertu d'un contrat) vertragsmäßiger E.; – testamentaire (institué par *testament*) eingesetzter E.; Testaments=e.; – universel, Universal=e.; – pur et simple (qui ne jouit pas du bénéfice d'inventaire) unbedingter E., V. *bénéfice, bénéficiaire, contractuel, fidéicommissaire, fiduciaire, mobilier, présomptif;* se porter – ou pour –, se présenter, s'annoncer comme –, sich als E. angeben, melden; als E. auftreten; être censé –, als E. angesehen werden; il a fait acte d'–, er hat sich als E. erklärt, er hat als E. gehandelt, V. *ligne, collatéral;* faire instituer un –, faire institution d'–, einen E=en ernennen, einsetzen; – principal (qui est le plus avantagé par la loi, ou par les dispositions du défunt ꝛ) Haupt=e.; P. n'est – qui ne veut (on ne peut forcer pers. à accepter un héritage) man kann Niemand zwingen eine Erbschaft anzutreten; Prat. V. *cause* (2), *hérédité, tutelle;* P. faire son ame son –ère (laisser son bien à l'Église pour en obtenir des prières) der Kirche s. ganzes Vermögen vermachen; die Kirche zum Universal=e–n einsetzen; it. avoir affaire à la veuve et aux –s (être surchargé d'affaires) mit Geschäften überladen seyn; (se dit aussi rel. à la chose dont on hérite) – (d une grande fortune) E.; fig. – (de la vertu de ses ancêtres, des vices de son père) E.; (pt. d'une fille unique qui doit *hériter* une gr. succession) c'est une –ère, une riche h., sie ist eine reiche Erbtochter; (pt. des enfants d'une pers., parcequ'ils sont ses *h.* naturels) (sa femme) ne lui a point encore donné d'–, hat ihm noch keinen Erben geboren (er hat noch keine Nachkommenschaft); Couv. (morceau s'ouvrage en pointe) spitzig zulaufende Arbeit; Bot. –térie f. (pl. de la Caroline, du port ou aspect d'une iris) Heritiera f.

HÉRITINANDEL m. H. n. (couleuvre fort dangereuse de Madagascar) id. m.

HERMADE f. Bot. (ombellif. d'Afr.) id. f.

HERMANDADE (Ste.) –, H. d'Esp. (confrérie formée au 16e siècle pour délivrer le pays des brigands et devenue, du temps de l'Inquisition, l'auxiliaire de ce tribunal) Hermandad f.

HERMANNIE f. Bot. (g. de personnée) Hermannische Pflanze f; Hermannskraut n.

HERMA-PHRODISME m. (état d'*hermaphrodite*) Zwitterstand m; citer (un exemple) d'–, vom Z–e od. von einem Zwitter anführen; –phrodite m. (pers. qui paraît avoir les 2 sexes) Zwitter, Hermaphrodit m; un, une –, ein Z.; il n'y a point de parfait –, es gibt keinen vollkommenen Z.; 2. a. 2 (des deux sexes) der, die, das beiderlei Geschlechtes ist; Bot. fleurs –s (qui renf. les organes des deux sexes) Z.=blumen f. pl, V. *androgyne.*

HERMAPHRODITISME, V. *hermaphrodisme.*

HERMAS m. Bot. (g. d'ombellif.) id. m.

HERMATHÈNE m. Ant. (statue de Mercure et de Minerve) zweiköpfige Hermessäule f.

HERMÉES f. pl. H. anc. (fêtes de *Mercure*) Hermeen f. pl; Hermesfeste n. pl.

HERMELINE f. V. *hermine*.

HERMELLE f. H. n. (ver à sang rouge) id. f, rothblutiger Wurm.

HERMÉNEUTIQUE a. 2, V. *exégétique*; 2. f. V. *exégèse*. [Saxons) id. m.

HERMENSUL m. Myth. (dieu des anc.

HERMES ou HERNES f. pl. Agr. (terres désertes, sans culture) öde, herrenlose, unbebaute Ländereien; Conchyl. (g. de coq.) id. m.

HERMÈS m. Ant. (gaine, surmontée d'une figure de Mercure) Hermessäule f; – de bronze ₜ, eherne H.; art d'–, V. (pierre) *philosophale*.

HERMÉSIANISME m. H. eccl. (doctrine des *hermésiens*) Hermesianismus m; Lehre f. der Hermesianer. [mér.) id. f.

HERMÉSIE f. Bot. (tithymaloïde d'A-

HERMÉSIEN, NE s. a. H. eccl. (membre d'un parti catholique du grand-duché du Bas-Rhin, dont le chef est le docteur *Hermès*, et qui professe une grande liberté de conscience, surtout dans les mariages mixtes) Hermesianer, -inn; Anhänger, -inn des Hermes. [d'Amér.) id.

HERMÉTIE (-cie) f. H. n. (notacanthe

HERMÉTIQUE a. 2, Alch. (rel. au grand-œuvre, dont les alch. attribuaient l'origine au sage *Hermès* Trismégiste) hermetisch; (science) –, h.; (philosophie) –, Kunst f, den Stein der Weisen zu finden; (philosophes) -s, h.; (mystères) -s, h.; (œuvre) –, h.; chimie – ou abs. – f, h-e od. höhere Scheidekunst; Arch. colonne – f. (qui a une tête d'hom. pour chapiteau) Hermessäule f; Méd. (médecin) – (qui rapporte les causes des maladies au souffre, au sel et au mercure, et n'emploie que des subst. du règne minéral) h.; Chim. sceau – (se dit d'une fermeture parfaite exécutée en faisant fondre les bords du vase qu'on veut clore) h-es Siegel, Zuschmelzung f. eines Gefäßes durch se. eigene Materie; –ment adv. (d'une man. *h.*) hermetisch; luftdicht, auf h-e Art; Chim. sceller, fermer (un vaisseau) – h., l. versiegeln, verschließen; (vaisseau de verre) fermé – h., l. verschlossen od. zugeschmolzen, V. *lampe*; ext. (pt. de tout ce qui est bien bouché ou fermé) cela est fermé –, das ist fest od. vollkommen verschlossen, dazu kann keine Luft kommen.

HERMIN (-ein) m. Bot. (labrée, à tiges lanugineuses) Zweiblatt n.

HERMINE f. H. n. (belette dont le corps est alongé et les jambes sont fort courtes, redoutable à l'ours et à l'élan ₜ) Hermelin, H.-wiesel, -fell n; – de Suisse, schweizer H.; – du Nord, nordisches H.; chasse de l'–, H.-jagd f; fourrures d'–, H.-pelze m. pl; doublé d'–, mit H. gefüttert; fourré d'–, mit H. ausgeschlagen; Bl. (une des deux fourrures du blason; champ d'argent ou fourrure blanche mouchetée de sable) H. (weißes Feld mit schwarzen Flecken); contre – (contraire de l'*h.*; champ de sable moucheté d'argent) Gegen-H. (schwarzes Feld mit weißen Flecken); (les ducs de Bretagne) portaient d'–s, führten H. in ihren Wappen.

HERMINÉ, ÉE a. Bl. (moucheté, composé de mouchetures d'*hermine*) mit Hermelin besetzt; champ –, H.-feld n; il porte de gueules à la croix –ée (avec 4 mouchetures d'*hermine* en croix) er führt ein H.-Kreuz im rothen Felde, V. *contre*–, et *erminette*.

HERMINETTE f. V. *erminette*.

HERMINIE f. H. n. (g. de nocturnes) id. f.

HERMINION m. Bot. (ophryde monorchide; it. pl. du g. elléborine) Herminium n.

HERMITAGE m. (habitation d'un *hermite*) Einsiedelei, Einsiedlerwohnung f; fig. (pt. de qn qui ne sort point de chez lui) fam. il ne sort point de son –, er kömmt nicht aus s. E. heraus, er bleibt immer zu Hause sitzen; ext. (lieu écarté sembl. à la solitude d'un *hermite*) E., Klause f; c'est un vrai –, un joli –, das ist eine wahre E., eine hübsche E. od. K.; it. (maison écartée et champêtre) abgelegenes Landhaus; 2. Com. (so. de vin de Bordeaux rouge) id. m.

HERMITE m. (solitaire qui s'est retiré dans un désert pour y servir Dieu) Einsiedler, Waldbruder, Klausner, Eremit m; –s de la Thébaïde, E. in Thebais; (cet homme) vit com. un – (il mène une vie retirée, et fuit la société du monde) lebt wie ein E., führt ein E.-leben; P. V. *diable* (2); H. n. (ins. coléopt., it. papillon du jour ₜ) Eremit m.

HERMO-DACTE ou -DATE f. Bot. (pl. médicinale, dont la fleur est assez sembl. à celle de l'iris) Hermodattel, Herzwurz f; – de m. Myth. scand. (fils d'Odin et frère de Balder) Hermodes m; – géniens m. pl. H. eccl. (sectaires chrétiens matérialistes) Hermogener m. pl; –glyphe m. (graveur d'inscriptions sur le marbre) Hermoglyph m; –graphie f. Astron. (description de la planète *Mercure*) id. f; – graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) hermographisch. [d'*Hercule*) Hermesbildsäulchen n.

HERMULES f. pl. Ant. (petites statues

HERNANDIER m. Bot. (laurinée; le fruit nommé *mirobalan*) Eberbaum m; – sonore (à fruit résonnant, l'arbre royal) klingende Hernandie, Königsbaum m.

HERNES, V. *hermes*.

'HERNIAIRE a. 2, Méd. (qui app. aux *hernies*) zum Bruche gehörig, bruch-artig, -ähnlich, Bruch-ₜ; sac –, B.-sack m; humeur –, B.-wasser n; bandage –, B.-band n; 2. m. –, ou chirurgien – (qui s'attache à la cure des *hernies* ou descentes) B.-arzt, B.-schneider m; 3. V. *bandagiste*; Bot. V. *herniole*.

'HERNIE ou DESCENTE f. Chir. (déplacement des boyaux ou intestins, causé par la rupture ou le relâchement du péritoine) Bruch m; être incommodé d'une –, einen B. h., mit einem B–e behaftet seyn, V. *estomac*; (les hom., les animaux) sont sujets aux –s, bekommen Brüche, V. *inguinal*, *ombical*; – charnue V. *sarcocèle*; – gutturale, V. *goître*; – utérale, V. *histérocèle*; – scrotale, V. *entéro-schéocèle*; – vésicale, V. *cystocèle*; – du cerveau, Hirn-b.; – de la matrice, Mutter-b.; – aqueuse, Wasser-b.; – de la rate, Milz-b.; – venteuse, Wind-b.; inguinale, Leisten-, Weichen-b.; – humorale, Wasserader-bruch; Ocul. – de l'uvée, Augensternvorfall m.

HERNIÉ, ÉE a. Méd. (se dit des parties déplacées par l'*hernie*) durch einen Bruch versetzt; aus s. ihrer normalen Lage gebracht.

HERNIER m. Mar. (bois percé de trous par où passent et sont suspendus les cordages d'une tente) Tauhalter m.

'HERNIEUX, SE a. Méd. (qui a une *hernie*) einen Bruch habend, mit einem B. behaftet.

HERNIOLE ou HERNIAIRE f. Bot. (renouée, qui s'emploie surtout pour les *descentes*) Bruch-, Harn-kraut n; – officinale ou turquette, serbe du Turc (pl. d'Europe, qui guérit les *d.*) heilkräftiges B.

'HERNUTES m. pl. H. eccl. (sectaires chrétiens, formant une société industrielle et religieuse) Herrenhuter m. pl, V. *moraves*.

HERNUTISME m. H. eccl. (doctrine des *hernutes*) Lehre f. der Herrenhuter; Herrenhuterei f. [au g. satyre) id. m.

'HÉRO m. H. n. (papillons de Lin., réunis

HÉRODE n. p. H. j. (le plus anc. roi des Juifs de ce nom) Herodes m; P. vieux com. – (pt. d'une chose fort ancienne) uralt, steinalt; alt wie Methusalem; it. V. *renvoyer*.

HÉRODIANISME m. H. eccl. (doctrine des *hérodiens*) Herodianismus m. [id. m.

HÉRODIAS m. H. n. (gr. héron d'Amér.)

HÉRODIENS m. H. j. (sectaires partisans d'*Hérode*) Herodianer m.

HÉRODIONS m. pl. H. n. (échassiers) Herodionen m. pl.

HÉROÏCITÉ f. Litt. (caractère de ce qui est *héroïque*; ord. pt. des vertus des saints) Heldenmuth, -sinn, -geist m; H.-mäßigkeit f, V. *héroïsme*.

HÉROÏ-COMIQUE a. 2 (qui tient de l'*héroïque* et du *comique*; pt. des pièces de théâtre ou autres ouvrages d'esprit) heroisch-komisch (heldenmäßig-scherzhaft); (le lutrin de Boileau) est un poème –, ist ein h-es Gedicht, ein komisches Helden-g.

HÉROÏDE f. (épître en vers, composée sous le nom de qe *héros* ou personnage fameux) Heldenbrief m; Heroide f; –s d'Ovide (épîtres d'Ovide faites sous le nom de qs *héros* et *héroïnes* de la fable) Ovids H–en f. pl.

HÉROÏFIER v. a. qn (le mettre au rang des *héros*) g. p. jem. zum Helden machen, erheben; in die Reihe der H. versetzen.

HÉROÏNE f. (fem., fille qui a les vertus des *héros*, qui a fait qe act. *héroïque*) Heldinn f; heldenmüthige, heroische Frau.

HÉROÏQUE a. 2 (qui app. aux *héros*) heroisch, helden-müthig, -mäßig; (vertus, actions, sentiments) -s, h. ₜ; courage, patience –, Heldenmuth m, h-e Geduld; Litt. (poésie – (noble et élevée) heroisch; poème – (épique) Heldengedicht n; episches Gedicht, Epopee f; (vers) -s (vers alexandrins) heroisch, alexandrinisch; Méd. (médicaments) -s (très-puissants et très-efficaces) stark, heftig wirkende Arzneimittel n. pl; on attribuait à ce (remède) des propriétés -s, man maß diesem ₜ stark od. heftig wirkende Eigenschaften bei; temps –s (mêlés de fable et d'histoire, où vivaient les anciens *héros*) Heldenzeiten f. pl; Peint. (genre) – (qui représente les act. de la très-haute antiquité) heroisch; –ment adv. (d'une man. *h.*) als ein Held, helden-müthig, -mäßig; (se comporter) –, ₜ h.; als ₜ.

HÉROÏSME m. (ce qui est propre et particulier au *héros*) Helden-muth, -geist; trait, acte d'–, Zug m. von H.; – de (sagesse, de générosité) höchster Grad von ₜ; (cette action est au-dessus de la vertu ord.) il y a de l'–, es ist H. darin. Syn. L'– est la méthode, la règle, la marche, la manière propre de penser, de sentir, d'agir des *héros*; l'*héroïcité* est la qualité, la vertu, le caractère propre du *héros*, elle remplit l'idée que nous avons de l'–.

'HÉRON m. H. n. (ois. qui a le bec fort long, les jambes hautes, et qui vit de poisson) Reiher m; – blanc (de Bretagne) weißer R.; – chatain (sans queue) kastanienbrauner R.; – crêté (à aigrette) Kamm-r.; – gris ou cendré, ordinaire, gewöhnlicher grauer oder aschgrauer R.; petit – cendré, kleiner aschgrauer R.; voler le –, den R. beizen; vol du –, R.-beize f; (faucon) dressé pour le –, zu der R.-beize od. auf die R. abgerichtet; plumes de –, R.-federn f. pl; masse de – (amas ou bouquet de plume de la queue du *h.*) R.-busch m, Federbusch m. von R.-federn; – faux (plumes de *h.* blanches, les moins estimées) weiße R.-federn.

HÉRONNEAU m. dim. (petit *héron*) kleiner od. junger Reiher.

HÉRONNER v. n. Fauc. (voler le *héron*) Reiher beizen, auf R. b., eine R.=beize anstellen.

HÉRONNIER, ÈRE a. Fauc. (faucon) – (dressé à la chasse du *héron*) auf die Reiherbeize abgerichtet, R.=falke m; (oiseau) – (sec, vite, et aussi peu chargé de graisse que le *héron*) zur R.=beize tüchtig, fam. cuisse –ère (rude, sèche et maigre) R.=, Storchen=beine n. pl; R.=, St.=schenkel, trockener S.; femme –ère (maigre et sèche, à hanches fort hautes) Hopfenstange f; langes, mageres, hochhüftiges Weib.

HÉRONNIÈRE f. (lieu où les *hérons* se retirent et font leurs petits) Reiher=stand m; R.=gehäge n, =hütte f; faire une –, ein Reiher=g. anlegen. [sur l'hist. des demi-dieux) id. f.

HÉROOGONIE f. Litt. (poème d'Hésiode

'HÉROS m. Ant. (né d'un dieu ou d'une déesse et d'une pers. mortelle) Halbgott, (Heros) m; (Hercule, Achille, Enée) étaient des –, ꝛc. waren Halbgötter, Heroen pl; 2. (chez les Anc., celui qui, par une gr. valeur, se distinguait des autres hommes; auj. celui qui s'est distingué à la guerre par de gr. actions) Held, Kriegsh.; c'est un –, er ist ein H.; il s'est comporté en – dans (cette aff.) (il y a donné des marques ou d'une gr. fierté ou d'une gr. noblesse d'âme) er hat sich bei ꝛc. als ein H. betragen; Litt. – (d'un poème) (principal personnage) H. ꝛc.; Hauptperson f. (Achille) est le – (de l'Iliade) ist der H.; fam. le – d'une (aventure) (celui à qui elle est arrivée, qui en a été le principal acteur) der H., die Hauptp. bei einem ꝛc.; fig. (un tel, Turenne) est son – (l'objet exclusif de son admiration) ist s. H., s. Mann, der Gegenstand fr. Bewunderung; Th. (cet acteur) joue les –, spielt die Heldenrollen; (un tel) est notre premier –, ist unser erster H., od. H–en=spieler; P. il n'y a point de – pour son valet de chambre (il ne faut pas voir les grands hommes de trop près pour les bien apprécier) berühmte Männer muß man nicht zu genau betrachten, oder nicht in der Nähe kennen lernen. Syn. Le titre de – ne peut convenir qu'au guerrier, il suppose un hom. intrépide dans les périls et très-vaillant dans les combats. Chaque individu peut mériter le titre de *gr. homme* par l'humanité, la douceur et le patriotisme, réunis aux talents.

HÉROUET m. Jard. (so de pomme) id. m.

HERPAILLE f. Vén. (troupe de biches et de jeunes cerfs) Rudel m. junger Hirsche.

HERPE f. Méd. V. *dartre*; it. (phlegmasie, ulcération de la peau) Hautausschlag m. mit Entzündung; – miliaire, V. *feu volage*; H. n. -s marines, V. *épaves*; Mar. – de plat bord (coupe d'une lisse au haut des côtés d'un vaiss.) Gillingen f. pl. des Dalbordes; it. (orn. de sculpture à cette partie du vaiss.) Schnörkel m, Zierath f. am Geländerwerke; -s d'éperon (pièces de bois taillées en balustre, qui forment la part supér. de l'éperon) Geländerdocken f. pl. am Galion; Galions=regelingen f. pl; Écon. rur. (so. de crible à trémie) Mühltrichter m; Ch. (griffe d'un chien) Hundsklaue f.

HERPÉ, ÉE a. Ch. V. *hérigoté*.

SE HERPER v. r. Mar. (se cabrer, se hérisser) sich bäumen, sich borsten.

HERPÈTE f. Bot. (g. de pl. formé de 2 graviles à 4 étamines de la Nouv.-Holl.) Herpestis f; – d'arbre, Schriftflechte f.

HERPÉTIQUE a. 2. Méd. V. *dartreux*.

HERPÉTO-GRAPHE m. Méd. (qui décrit les *herpes* ou dartres; it. les reptiles) Flechten=, it. Reptilien=beschreiber m; -graphie f. (description des ꝛc.); F.= od. R.=beschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à l'h.) herpetographisch; -logie f. Méd. (traité sur les h. ou les r.) Abhandlung f. über die F. od. Reptilien; -logique a. 2 (rel. à l'h.) herpetologisch; -logiste m. (qui décrit les h. ou les r.) Herpetologist, V. *herpetographe*.

HERPÉTON m. H. n. (g. de serpents sans crochets à venin) Fühlnatter f.

HERPÉTOTHÈRES m. pl. H. n. (g. macagua) Herpetotheren, Reptilienfresser m. pl.

HERQUE f. (rateau de fer, des charbonniers) Kohlenbrennerrechen m. [Herrerie f.

HERRÉRIE f. Bot. (asparagoïde du Pérou)

HERRNHUT ou **HERRNHUTE**, V. *hernute*. [gen n.

'HERSAGE m. (act. de *herser*) Eggen, Eg=

HERSCHEL m. ou **PLANÈTE D'H.** (planète découverte le 13 mars 1781, par *Herschel* astronome hanovrien) Herschels Planet m; herschelscher Planet (Uranus).

HERSCHEUR m. Expl. (cheval qui charrie le charbon dans les mines) Kohlenführers=pferd n.

'HERSE f. Agr. (instr. de forme triangulaire ꝛc., garni en dessous de divers rangs de dents, serv. pour ameublir et unir les terres, ou pour recouvrir les grains qu'on a semés) Ege, Egge f; – à roues, E. mit Rädern; dents ou chevilles d'une –, Zähne m. pl. oder Zinken f. pl. einer E.; (un bœuf qui traîne la –, der die E. zieht; briser les terres avec la –, die Erdschollen mit der E. zerkleinen, zerstoßen; on n'a pas encore passé la – sur (ce champ) man hat ꝛc. noch nicht mit der E. überfahren; attacher une pierre à la –, sur la – (pour ajouter du poids, et la faire entrer en terre) die E. mit einem Steine beschweren; – endentée de bois, de fer, E. mit hölzernen, mit eisernen Zinken, V. *endenter*; Arch. H. eccl. (chandelier en triangle, dans les églises, pourvu de pointes pour y mettre des cierges) dreieckiger Leuchterstock; Bl. V. *coulisse*; Charp. -s de la croupe (pièces de bois qui se croisent dans la charpente d'un pavillon carré) Kreuzbalken m. pl. in dem Dachwerke eines viereckigen Pavillons; Fort. –, ou – sarrasine (grille ou treillis garni de grosses pointes de bois ou de fer, qu'on met ord. entre le pont-levis et la porte d'une ville ꝛc., pour en défendre l'entrée) Fall=, Schutz=gatter m; lâcher, abaisser la –, das F. fallen lassen, herunterlassen; lever la –, das F. aufziehen; on fit tomber la –, on abattit la –, man ließ das F. herunter, ließ das F. fallen; it. (barrière en forme de palissade, à l'entrée d'un faubourg ꝛc.) Stacketenzaun m; Guer. (travées de bois avec des pointes de fer, qu'on place les pointes en haut, pour incommoder la marche de l'infanterie ou de la cavalerie) Sturmegge f; (au défaut de chevaux de frise) on défendit (la brêche, le passage) avec des –s, vertheidigte man ꝛc. mit S–n; Mar. V. *étrope*. Még. (gr. châssis de parcheminier) Schlichtrahmen, Rahmen m. zum Ausspannen der Häute; Pêch. (engin sembl. à une h. dont on se sert de basse-marée ꝛc., pour entraîner les poiss. ensablés) Fischege f; promener la – sur un fond (en y attelant un cheval ꝛc.) mit der F. über einen Grund fahren; Th. (tablette cachée au spectateur, sur laq. on met des lampions, pour éclairer vivement la scène) Lampengestell n; Bot. (rutacée) Burzel=, Teufels=dorn m; H. n. –, hersé m. (mormyre du Nil) Murmelfisch m.

HERSEAU m. (anneau qui sert à amarrer la voile mise sur le grand étai) Lägel m.

'HERSEMENT, V. *hersage*.

'HERSER v. a. (une terre) Agr. (y faire passer la *herse*, pour briser les mottes, déraciner ces mauvaises herbes ꝛc.) egen, eggen; Bl. (pt. d'un château ꝛc. représenté avec une h. abattue) mit einem niedergelassenen Fallgatter; il porte de gueules au château d'or –é de sable, er führt im rothen Schilde ein goldenes Schloß mit einem niedergelassenen schwarzen Fallgatter, V. *grille*. [Eger m.

'HERSEUR m. Agr. (qui *herse*) Egger,

HERSILLIÈRES f. pl. Mar. (pièces courbes qui ferment un bateau ꝛc. à l'avant ou à l'arrière) Krummhölzer n. pl.

'HERSILLON (l m.) m. Guer. dim. (petite *herse*) Sturmbrett n; kleine Sturm=

HERSOIR v. V. *hier au soir*. [ege f.

HERTHA f. Myth. (divinité des Germains, la Terre) id. f. [manie) Heruler m. pl.

HÉRULES m. pl. anc. Gg. (peuple de Ger-

HERVANI m. (manteau d'honneur en Turquie) türkischer Ehrenmantel.

HERVILLER (l m.) m. E. F. v. (en Champagne) V. *gruyer*.

HESCHE, V. *hèche*.

HÉSICATES m. pl. H. eccl. (sectaires qui, pour atteindre à la perfection, se donnaient des éblouissements en tournoyant) Hesikaten m. pl. [*sychastes* ꝛc.

HÉSI-CHASTES, -CHASTIQUE, V. *hé-*

HÉSITANT, E a. (qui *hésite*) unschlüssig, ungewiß, schwankend, unentschlossen.

HÉSITATION f. (act. d'*hésiter*; embarras, incertitude, en pt., en agissant) Stocken, Anstoßen n; Anstoß m; it. (incertitude dans la pensée) Bedenklichkeit, Unschlüssigkeit f; Schwanken, Zögern n; réciter, parler sans –, ohne A. hersagen; sprechen ohne zu stocken; (toutes nos incertitudes) et nos –s, und Bedenklichkeiten; longue –, langes S. od. Z.

HÉSITER v. n. (être embarrassé, lent à parler) anstoßen, stocken; – en (récitant, en lisant) beim ꝛc. a. od. st.; (il n'avait pas bien appris son sermon, son rôle) il hésita (dès le commencement) er stockte gleich im Anfange, er blieb ꝛc. stecken; sans –, ohne Anstoß; 2. (être incertain sur le parti qu'on doit prendre) unschlüssig, ungewiß seyn, was man thun soll, im Zweifel stehen, Anstand nehmen, anstehen, zaudern, zögern; – dans (les affaires) unschlüssig seyn in ꝛc.; il n'– a point à répondre, er zauderte nicht mit fr. Antwort, er antwortete unbedenklich, er war mit fr. Antwort gleich gefaßt; il a long-temps -é sur le choix de cette profession, er ist lange unschlüssig gewesen, ob er dieses Gewerbe wählen solle od. nicht; (il est encore incertain) il –e, er steht noch im Zweifel; il n'y a pas à – là-dessus, darüber braucht man sich nicht zu bedenken. Syn. Lorsqu'il y a des objets à peser, on *balance*, des obstacles à vaincre, on –*e*; le doute, l'incertitude vous font *balancer*, la crainte, la faiblesse vous font –; *balancez* lorsqu'il s'agit de délibérer; lorsqu'il ne s'agit plus que d'exécuter, n'*hésitez* pas.

HESPER ou **VESPER** (-père) m. Astron. q f (planète de Vénus, vue le soir, vulg. l'étoile du berger) Hesperus, Abendstern m; Venus f.

HESPÉRANTHE f. Bot. (ixies) id. f.

HESPÉRIDÉES f. pl. Bot. (myrtoïdes odorants le soir) myrtenartige Pflanzen f. pl.

HESPÉRIDES f. pl. Myth. (filles d'Hespérus, qui tiraient de bons revenus de leurs domaines, d'où est venue la fable des arbres aux pommes d'or) Hesperiden f. pl; jardin ou jardins des – (jardins magnifiques, que la fable place dans les h–s) Garten m. od. Gärten m. pl. der H.; (pommes d'or) du =, aus dem ꝛc.

HESPÉRIDIE f. Bot. (fruit des citronniers) id. f.

HESPÉRIDINE f. Chim. (subst. extraite des *hespéridées*) Hesperidin n.

HESPÉRIES f. pl. H. n. (papillon d'urne) großköpfige Falter; Dickkopf=F. m. pl.

HESPÉRIS f. Bot. V. *julienne.*

HESPÉRUS (-uce) m. Astron. V. *hesper.*

HESTOUDEAU m. (jeune chapon) v. junger Kapaun.

HÉSUS (è-zuce) m. Myth. (Mars des Gaulois) id. Kriegsgott m. der Gallier.

HÉSY-CHASTE (-kaste) m. H. eccl. (moine grec contemplatif) Hesychiast, Quietist m; --chastique s. f. Mus. (mélopée grecque, propre à calmer les passions) hesychiastisch.

HÉSYCHIODES (-ki-) f. pl. Myth. (prêtresses des Furies) Furienpriesterinnen f. pl.

HÉTAIRE f. H. anc. (courtisane grecq.) Hetäre, Buhlerinn f.

HÉTAIRIE f. H. (assoc. des Grecs modernes contre le joug de la Turquie pend. la guerre de la délivrance) griechischer Volksverein gegen die türkische Regierung; Hetärie f.

HÉTAIRISTE s. et a. m. H. (membre de l'*hétairie*) Hetärist m.

HÉTÉRA a. f. Myth. (surnom de Vénus) Hetära f.

HÉTÉRANDRE, -THÈRE f. Bot. (pl. aq du Pérou, à anthères de diff. formes) Heterandra f. (heterandrische Pflanze).

HÉTÉRO-BRANCHES m. pl. H. n. (fam. de mollusques acéphales et nus) Heterobranchen m. pl; it. (poiss silures) H.; -carpe a. 2, Bot. (à fruits diff.) mit ungleichen Früchten od. Saamen; (sainfoin) = (à gousses inégales) Esparsette f. mit ungl. Saamenhülsen; -cère m. H. n. (g. de clavicornes) Maulwurfkäfer m; -clite a. 2, Gr. (irrégulier, qui s'écarte des règles, de l'analogie grammaticale, pt. des noms et des adj.) unregelmäßig, von der gemeinen Regel abweichend; heteroclitisch; nom =, u-es Nennwort; fig. (bizarre, ridicule) seltsam, wunderlich, sonderbar; c'est un homme fort =, er ist ein äußerst s-er od. w-er Mensch, ein Erzsonderling; (conduite, action, humeur) -, s., w.; (bâtiment) = (qui pèche contre les règles de l'art) u.; pont =, Verkehrtbrücke f; 2. m. H. n. (ois. gallinacé des déserts de la Tartarie, le *sadscha* des Russes) abweichendes Fausthuhn; --come f. Bot. (cinarocéphale du Brésil) id; --cranie f. Méd. V. *migraine;* -dactyles m. pl. H. n. (fam. d'ois. grimpeurs dont le doigt externe est versatile) Heterodaktylen m. pl; --dermes m. pl. H. n. (serpent dont la peau est couverte de petites écailles en-dessus et de plaques en-dessous) Heterodermen m. pl; --don m. H. n. (g. de couleuvres) id; 2. (sous-g. de dauphins) id. m; -donte m. H. n. (sous-g. parmi les squales) id. m; Relig. -doxe a. 2 (contraire à la vraie doctrine, aux sentiments reçus dans la véritable religion; opp. à *orthodoxe*) heterodox, anders=lehrig, irr=gläubig, falsch=g.; docteur =, Irrlehrer m: (opinion) =, irrg. Syn.- dit moins qu'*hérétique* qui désigne la scission avec l'Église; 2. Bot. (nom dont Linné qualifie les classificateurs des pl. qui n'ont pas pris pour base les parties de la fructification) Irrlehrer m; -doxie f. (opp. aux sentim. *orthodoxes*) id; Irrlehre f; Irr=glaube m, =gläubigkeit f; il est suspect d'=, er ist im Verdacht des Irrglaubens, der Irrlehre, od. des I. verdächtig; on ne saurait nier l'= (de cette proposition) man kann die Irrlehrigkeit ꝛc, die Abweichung ꝛc von der Lehre der Kirche nicht wohl läugnen; -drome a. 2, Méc. levier = ou du premier genre (dont le point d'appui est entre le poids et la puissance) Druck=hebel m; H. der ersten Art; -gène a. 2, Did. (de diff. nature) heterogen, ungleich=, verschieden=, fremdartig; (corps) composé de parties =s, aus u-en Theilen zus.=gesetzt; (société) formée d'éléments =s, aus h-en Elementen gebildet; Gr. (noms) =s (qui sont d'un genre au singulier, et d'un autre au pluriel, com. *délice, orgue* ꝛc) ungleichen Geschlechts; Méc., Phys. (pt. des corps dont la densité n'est pas égale partout; opp. à *homogène*) (corps) =s, u.; (lumière) = (composée de rayons qui diffèrent en couleur ꝛc) u., aus Strahlen von verschiedenen Farben zus.=gesetzt; (nombres) =s (composés de nombres entiers et de fractions, com. 3 + ½) u. od. gemischt; Méd. (humeur) = (d'une qualité diff. de ce qu'elle est dans l'état de santé) von widernatürlicher Beschaffenheit; -généité f. Did. (qualité, état de ce qui est *hétérogène*) Ungleich=artigkeit, Verschieden=, Fremd=a. f; l'= (de deux substances) die U.; = (des humeurs) widernatürliche Besch.; -gnate (-nia-) m. H. n. (glouton qui mâche des deux côtés) Heterognath m; --gynes f. pl. H. n. (porte-aiguillons) Heterogynen f. pl; -malle a. 2, Bot. (syn. d'*homomalle*, dont il devrait être l'opposé) V. *homomalle;* --mères m. pl. H. n. (g. d'ins. coléopt. ayant 5 articles aux 4 tarses antér. et un de moins aux postérieurs) Käfer m. mit ungleichen Fußgliedern; -morphe f. Bot. (synanthérée) id. f; 2. m. H. n. =s (sous-g. qui comprend les éponges, les infusoires) id. f; -mys m. H. n. (hamster anomal) id. m; -phylle a. 2, Bot. (à feuilles dissemblables) ungleich=blätterig, verschieden=b.; (protée) = (à feuilles entières et dentées) u.; (chardon) = (à feuilles entières et lacinées) u.; -pode m. H. n. (aigle ou vautour brun) id. m; 2. -s (g. d'aranéides; it. les branchiopodes et les squillaires) Heteropoden m. pl; -pogon m. Bot. (g. de barbons) id. n; -pozite f. Minér. (so. de phosphate) Heteropozit m; -ptère m. H. n. V. *hespérie* (f.); 2. -s (classe d'ins. à ailes renversées) Heteropteren, Dickflügler m. pl; -réxie f. Méd. (dépravation de l'appétit) id. f; verdorbener Appetit; -rytme a. 2, Méd. (âge) - (qui ne paraît pas répondre aux années; vieillesse précoce ou tardive) zu früh od. sehr spät; (pouls) = (qui varie continuellement) beständig wechselnd; -sciens m. pl. Géogr. (habitants des deux zônes tempérées, qui ont à midi leurs ombres contraires, les uns du côté du Nord et les autres du côté du Sud) Einschattigen m. pl; -somes m. pl. H. n. (fam. de poiss. thoraciques) id; -spermes f. pl. Bot. (pl. d'Amér. ꝛc, à graines en forme différente) Heterospermen f. pl; --stége f. Bot. (aristide) id. f; -thétique a. 2 (métaphysique) - (dans la phil. de Kant: science des choses absolues, savoir divin) hoch; -tome a. 2, Bot. (corolle, calice) = (inégal, sans symétrie, irrégulier) mit ungleichen Einschnitten.

HÉTÉROUSIENS m. pl. H. eccl. (secte d'Ariens, qui croyaient J.C. d'une autre substance que le père) Heterusianer m. pl.

HÉTÉROZOAIRES m. H. n. (classe des reptiles) Heterozoarien m. pl.

HÉ-TEU m. Bot. (pl. de la Chine, variété du catiang) id. m.

HET-GINÉ m. Bot. V. *sophore.*

HÉTICH (-tik) f. Bot. (rave du Brésil) brasilianische Rübe f.

HETMAN ou -NN m. (chef des Cosaques) Hetmann, Kosakenanführer m.

'**HÈTRE** m. Agr. (gr. arbre forestier, app. aussi *fau, fouteau*, qui porte des faînes) Buche, Büche f; Buchbaum m; (brûler) du -, du bois de -, B-nholz; (bûches, de -, büchen; feuilles de -, B-nblätter n. pl.

HEU! i. V. *eh!* (2) m. Mar. (bâtiment de 300 tonneaux) Gabelmast, Hulk m, der 300 Tonnen ladet; Tref=Schuyte f.

HEUCH m. H. n. V. *huch.*

HEUCHÈRE f. Bot. (saxifragée) Heuchera f.

HEUDRIR v. a. (laisser gâter, pourrir) v. verfaulen od. modern lassen; 2. v. n. -, it. v. r. se - (pourrir, sentir le pourri) sporen, versp., vermodern, moderig riechen.

HEULER, V. *hailer.*

HEUR m. (bonne fortune, *bonheur*) v. Glück n; il a l'- (de vous plaire) er hat das G.; P. il n'y a qu'- et malheur en ce monde (le hasard décide de la plup. des choses) in dieser Welt kömmt alles auf das G. an; es liegt alles an Zeit und G.; il a plus d'- que de science (est plus heureux qu'habile) er hat mehr G. als Verstand; -é, ée a. v. V. *heureux.*

HEURE f. (espace de temps, qui fait la 24e partie du jour naturel) Stunde f; - et demie, anderthalb S-n; quart d'-, demi-heure, Viertel=, halbe S.; (quinze degrés de l'équateur) répondent à une -, entsprechen einer S.; l'- est divisée en soixante-minutes, die S. wird in 60 Minuten eingetheilt; -s du matin, du soir, Morgen=s-n, Abend=s-n; (il est arrivé) une -, deux -s (après minuit) eine S., zwei S-n; à deux -s de nuit (2 *h-s* après le coucher du soleil) zwei S-n nach Sonnenuntergang; à deux -s de jour (2 *h-s* après le lever du soleil) zwei S-n nach Sonnenaufgang; (la débauche dura) jusqu'à deux -s de jour, bis es zwei Stunden heller, lichter Tag war; Prat. V. *relevée.*

2. (12e partie du jour naturel partagé en 2 parties, division marquée par les cadrans et par les horloges) Uhr, Stunde f; il est une -, trois -s, es ist eins (ein U.), drei (U.); à trois -s après-midi, um drei U. Nachmittags; (il s'est levé) à trois -s du matin, um drei U. Morgens; (il viendra) à cinq -s du soir, Abends fünf U.; il est deux -s sonnées, es hat zwei (U.) geschlagen; l'- vient de sonner, es hat so eben geschlagen; (l'horloge) a sonné deux -s, hat zwei geschlagen; avancer, retarder l'- (l'horloge) die U. vorrücken, früher stellen, zurück stellen, später stellen; mettre (une montre) à l'- (faire qu'elle indique l'*h.* qu'il est actuellement) stellen, richten; j'ai été deux -s à vous attendre, deux -s entières, ich habe zwei S-n, zwei volle S-n auf Sie gewartet; deux gr-s -s, deux grosses -s, zwei starke S-n; prendre l'- (s'informer de l'*h.*) sich nach der St. od. Zeit erkundigen; P. V. *midi;* it. les jours n'ont point d'-s en hiver (la nuit vient rapidem. dans cette saison) zur Winterszeit kömmt die Nacht blitzschnell, od. ehe man sich's versieht; it. chercher midi où il n'est qu'onze -s (s'est dit d'un homme qui sortait de chez lui long-temps avant l'*h.* pour chercher à dîner) s. Haus viel zu früh verlassen, um sich ein Mittagessen zu verschaffen; (se dit indéfiniment, d'un cert. espace de temps) il emploie bien, mal les -s, er wendet die Zeit gut, schlecht an; passer une - de temps, eine S. Zeit hinbringen; j'y ai passé d'agréables -s, de mauvaises -s (j'y ai passé le temps agréablement ꝛc) ich habe da die Zeit angenehm, übel zugebracht; (cette chose) m'a donné de mauvaises -s (beauc. de chagrin) hat mir unangenehme S-n, vielen Verdruß gemacht; (cet homme) a de bons et de mauvais quarts d'-, de bonnes, de mauvaises -s (il est d'humeur inégale et bizarre) hat se. guten und se. bösen S-n; ist von ungleicher Laune; -, quart d'- de grâce (délai accordé au-delà du temps pour terminer qc) Frist f. über die bestimmte Zeit, Nothfrist; fam. Galgenfr.; (si je n'arrive pas à

temps) vous m'accorderez bien le =, so warten Sie wohl noch einen Augenblick; le quart d'– de Rabelais (le moment où il faut payer son écot; it. tout mom. fâcheux, désagréable) der unangenehme Augenblick, wo man se. Schuld od. se. Zeche bezahlen muß; der unangenehme, verhängnißvolle A.; passer un mauvais quart d'– (souffrir qc désagrément) et. Unangenehmes erdulden; unangenehme, peinliche Augenblicke verleben.

3. (temps convenable ou destiné à cert. choses) Zeit, Stunde f; il est – de dîner, de se retirer, es ist Z. zu Mittag zu essen (zum Mittagessen), sich wegzubegeben; à l'– du dîner, zur Mittagessenszeit, in der zum Mittagessen bestimmten Stunde; – (de l'assignation, de l'assemblée) Z.; bonne – (temps propre, commode et favorable pour faire qc) gute, bequeme, schickliche Z., günstiger Zeitpunkt; voici la bonne – pour (faire telle chose) das ist die rechte Z. z; (vous venez) à la bonne –, zur rechten od. guten St.; (vous avez choisi) la bonne –, die rechte St.; c'est une mauvaise – pour lui parler, das ist eine unschickliche Z. ihn zu sprechen; iron. vous venez à une belle –, à belle –, il est belle – pour venir, la belle – pour arriver (se dit à qnqui se fait long-temps attendre) Sie stellen sich zur rechten Zeit ein! das heißt man frühzeitig kommen! – indue (heure de la nuit où tout le monde est ord. retiré) unschickliche St., St. der Nacht, wo jedermann schon zu Bette ist; se retirer à – indue, sich zur unrechten Z., zu einer unschicklichen S., zur Unzeit wegbegeben; it. il est venu à une – indue (trop tard, à une h. non convenable) er ist zu einer unrechten S. gekommen; l'– (du lever et du coucher du soleil) (le temps où il se lève et se couche) die Z.. V. avancé; it. (avec le pron. poss.; temps, moment où qc doit arriver à qn; ord. temps de la mort, surtout avec le mot dernière) S. f; quand notre –, quand la dernière – est venue, il faut partir, wenn unsere S. gekommen ist, wenn die letzte S. gek. ist, muß man scheiden; (il est réchappé d'une gr. maladie) son – n'était pas encore venue, se. S. od. s. Stündlein war noch nicht gek.; quand nous serons à l'– dernière, wenn unsere S. geschlagen haben od. gek. seyn wird, V. dernier; (on parlait de la marier) mais son – n'était pas encore venue, aber ihr Stündchen war noch nicht gek.; it. (indifféremment de toutes so. de temps) S.; (songez un peu à cela) à vos –s de loisir, à vos –s perdues (lorsque vous n'aurez rien à faire) in Ihren müßigen S–n, in Ihren Nebenst–n, wenn Sie sonst nichts zu thun haben, V. dérobé; (pl. des div. moments de la journée, rel. à la man. dont on les passe z) toutes ses –s, toutes mes –s sont marquées (lorsqu'on est occupé de diff. aff. qui ne laissent aucun loisir) alle se., meine S–n haben ihre Bestimmung; toutes ses –s sont remplies, alle seine S–n sind besetzt; il n'a pas une – à soi (il n'a pas de temps dont il puisse disposer librement) er hat nicht eine S. für sich, er hat keine S. frei; n'avoir pas une – de repos, de relâche z, keinen Augenblick Ruhe haben; il n'est point sujet à l'– (il est maître de son temps) er ist nicht an die S. gebunden, er ist Herr sr. Zeit; (il est allé chez cet avocat) lui demander son –, pour prendre son –, um zu fragen, welche S. ihm gelegen sey, zu welcher S. er kommen dürfe; (c'est un ami, un homme) de toutes les –s (qu'on est touj. bien-aise de voir; it. homme touj. résigné à tout) der zu jeder S. willkommen ist, der nie ungelegen kömmt; it. der sich in gute und böse Tage, in gute und schlimme Verhältnisse zu schicken weiß; P. il est comme la mule du pape, il ne veut manger qu'à ses –s, il ne fait rien qu'à ses –s (il ne veut pas se déranger de son train de vie ord.) er ist ein Mann nach der Uhr, er thut Alles nach dem Glockenschlage; prendre une –, prendre –, prendre jour et – pour qe affaire, choisir une –, convenir d'une –, eine S., Tag und S. zu et. bestimmen, eine S. wählen, verabreden; donner –, donner son –, jemn. eine S. bestimmen; il m'a donné – à cinq –s, er hat mich auf 5 Uhr bestellt; régler, ménager ses –s, se. S–n festsetzen, eintheilen; P. toutes nos –s sont comptées (Dieu a réglé le cours de notre vie) alle unsere S–n sind gezählt; se rendre à l'–, à l'– marquée, sich nach der S., nach der bezeichneten S. richten, sich auf die bestimmte S. an einem Orte einfinden, V. berger; Poét. la fuite des –s (le cours rapide du temps) das schnelle Dahinfliehen der Zeit; der rasche Lauf der Zeiten.

4. (formant diff. phrases ou locutions advt. z; tôt z) il est de bonne – (il n'est pas tard, relativement à la chose dont il s'agit) es ist noch früh, es hat noch Zeit; il est de trop bonne – pour (dîner) es ist noch zu früh zum z; (venez demain) de meilleure –, un peu de bonne –, früher, ein wenig früh; fam. à cette –, à l'– qu'il est (présentement, au temps que nous sommes) jetzt, gegenwärtig, der Z., zu dieser Z.; (cela n'est plus à la mode) à l'– qu'il est, geg., zu der jetzigen Z.; à l'– où je vous parle, il (n'est plus chez lui) jetzt, in diesem Augenblicke, da ich mit Ihnen rede, ist er z; (je pars) à cette –, à l'– même, sur l'–, tout sur l'–, in dieser Stunde, sogleich, unverzüglich, auf den Glockenschlag; tout à cette –, tout à l'– (dans un moment) jetzt gleich, in einem Augenblicke, sogleich; à toute –, zu jeder S.; à toutes –s, à toutes les –s du jour, zu jeder S. des Tags, alle Augenblicke; d'– en –, d'– à autre, von S. zu S., von einer S. zur andern, nach und nach, immer mehr, je länger je mehr; fam. je n'ai point d'argent pour l'– (pour le présent) ich habe geg., für jetzt, für den Augenblick kein Geld; j'ai vu l'– que z (j'ai vu le temps, le moment que z) ich habe die Zeit erlebt, da z; à la bonne – (heureusement) glücklicher Weise; à la mal–, V. (malheureusement) unglücklicher W.; prendre qn à l'– (le faire travailler à tant par h.) jem. auf die S., stundenweise dingen, jemn. die Arbeit st. bezahlen; être à l'– (être employé à tant par h.) stundenweise gebraucht werden, arbeiten, der S. nach bezahlt w.; à la bonne – advt. (man. d'exprimer son aveu, ou l'indifférence) gut, meinetwegen, so lasse ich es gelten, das lasse ich mir gefallen, so ist's recht; (vous n'êtes pas de mon avis) à la bonne – (hé bien soit) nun gut, meinetw.; ich bin's zufrieden, sey es drum, ich habe nichts dagegen einzuwenden; Mar. = (réponse qui se fait au porte-voix, d'un bâtiment à un autre, pour annoncer qu'un ordre a été entendu) gehört!

5. T. t. Astron. –s astronomiques (divisions du temps consid. relat. à la marche des corps célestes) astronomische Stunden; (le premier janvier) à 20 –s (le 2d janvier à huit h-s du matin; parce que les astron. commencent à compter les h-s depuis midi, et vont jusqu'à 24 h.) um 20 Uhr, d. i. den 2. T. um 8 Uhr Morgens; –s solaires vraies (celles que marque chaque jour le soleil sur nos méridiennes et nos cadrans) wahre Sonnenst–n; –s solaires égales ou moyennes (24es parties du jour moyen, c. à d. d'un retour moyen du soleil au méridien) mittlere Sonnenst–n; –s du 1er mobile (celles que l'on compte par la révolution des étoiles fixes) S–n der ersten Bewegung, Stern=st–n; –s, Ziffern, Zahlen f. pl; (signes d'un cadran serv. à l'indication des h.) les –s (de ce cadran) sont effacées, die Z. z sind ausgelöscht, verwittert; it. –, qf (instr. gnomonique propre à montrer les h-s du jour et la hauteur du soleil) Sonnen=, Stunden=zeiger m; –s babyloniennes (comptées du lever du soleil) babylonische S–n; –s italiques (comptées du coucher du soleil) italienische S–n; –s françaises (comptées depuis minuit ou depuis midi) französische S–n; Expl. – (de la boussole du mineur) (indiq. les différentes directions des filons) S.; – de changement, Löse=st.; –s alternantes, Wechselst–n; – de repos, Lieg=st.; Lit. cath. –s canoniales (prières que l'on fait à cert. h-s) S–ngebete n. pl; petites –s (prime, tierce, sexte et none) kleine od. kurze S–ngebete; it. –s, livre d'–s (livre renf. ces prières) Gebetbuch n; –s bien reliées, gut gebundenes G.; –s en français (en latin) französisches z G.; fam. paire d'–s (un livre d'h.) G.; (prières) de quarante –s (qui se font durant trois jours dans les églises cath., avec exposition du st. sacrement) 40stündig; P. il sait mieux ses =s que matines (c'est un homme habile à saisir le moment favorable) er versteht die Gelegenheit schnell zu benutzen.

HEURÉ, ÉE a. V. *heureux*.

HEURER v. a. v. bien, mal – (rendre heureux, malheureux) glücklich, unglücklich machen.

HEUREUSEMENT adv. (d'une man. heureuse) glücklich, g–er Weise, zum Glücke, zu gutem G.; (être né) –, g., unter einem g–en Gestirne; (jouer) –, g.; échapper – d'un péril, einer Gefahr g. entrinnen; je l'ai rencontré –, ich habe ihn g–er W. angetroffen, ich bin ihm zu gutem Glücke begegnet; rimer, versifier –, g. reimen; im Reimen, im Versemachen g. seyn; cela est – exprimé, inventé, das ist g. od. gut ausgedruckt, ausgesonnen, gegeben; (par bonheur) zum Glück, glücklicherweise; – pour moi qu'il n'a rien vu, zu meinem G. hat er nichts gesehen; es war mein G., daß er nichts gesehen hat.

HEUREUX, SE a. (qui jouit du bonheur) glücklich; it. glückselig; (il n'est pas fort riche) et il ne laisse pas de se croire –, de vivre –, und er hält sich doch für g., lebt deßhalb doch g.; – qui peut avoir les leçons d'un si gr. maître! g. wer den Unterricht eines so großen Meisters genießen kann; trop – si je parviens (à lui plaire z) (extrêmement h. si z) allzu g., wenn es mir gelingt z; P. n'est – que qui croît l'être, nur der ist g., der sich für g. hält; it. être – com. un roi (très-h.) keinen König um s. Glück beneiden; überglücklich seyn; 2. (qui contribue au bonheur; pt. de choses) g.; beglückend; il est dans un état –, dans une situation –se, er ist in einem g–en Zustande, in g–en Umständen, in einer g–en Lage; (mener) une vie –se, ein g–es Leben; faire une fin –se (mourir dans les sentiments d'un homme de bien et d'un bon chrétien) ein schönes, seliges Ende nehmen, fam. schön sterben; 3. (celui que la fortune favorise) g.; vom Glücke begünstigt; il est né –, er ist g., begütert oder zum Glücke geboren; il est – en tout, er ist in Allem g., hat in Allem Glück; il est – à la guerre, au jeu, er ist g. im Kriege, Spiele; il est – en femme, en enfants, er ist g. mit (sr.) Frau, mit (sn.) Kindern; (amant) – (écoute,

favorisé) begünstigt, erhört; P. (pt. de qn qui a réussi à ce qu'il avait entrepris imprudemment) il a été plus – que sage, er hat mehr Glück als Klugheit gehabt; er hat es mehr dem Glücke als sm. Verstande zu danken; 4. (qui rend fortuné, qui est favorable et avantageux) g., günstig, glückbringend; – ascendant, g–e Geburtsstunde; –se influence, g–er Geburtsstern, g–er Einfluß; –(destin) –se (destinée) g.; (règne, climat) –, g.; (jour, événement) –, gl.; (laissez-le) dans cette –se ignorance, in dieser beglückenden Unwissenheit; (année, occasion) –se, günstig; coup – (au jeu; coup, hasard favorable) g–er Fall, Zufall, Umstand; it. (pt. d'une chute ou de qe autre chose de fâcheux qui n'a pas eu de mauvaise suite) coup –, chute –se, g–er Fall od. Sturz; g. gegangen; couches –s (qui ont eu lieu sans accident) g–e Niederkunft; c'est –, fort – (pour vous) (fort avantageux) das ist vortheilhaft, sehr v. od. gl.; das ist ein Glück, ein wahres G.; it. iron. c'est –, c'est très-– (se dit quand une pers. adhère ou se décide à qc après avoir long-temps hésité) man darf sich Glück wünschen, von G. sagen, daß Sie sich endlich entschlossen haben ꝛc.; choix, conseil – (qui est suivi d'un bon succès) g–e Wahl; g–er Rath, V. *étoile, fortuné*; – (présage ꝛc.) (qui promet du succès) g.; il a qc d'– dans sa physionomie, il a la ph. –se, er hat et. G–es in fr. Gesichtsbildung, er hat eine g–e, vortheilhafte ꝛc.; 5. (bon, excellent, rare en son genre, pt. de choses qui regardent l'esprit ou les mœurs) g., vorzüglich, gut; génie –, g–es Genie oder vorzüglicher Kopf; naturel –, g–e Gemüthsanlage; –se (expression) g., gut gewählt; (repartie) –se, g., sinnreich; (vers) – (rime) –se, g., wohlgerathen; il a un tour – dans (ses vers) er hat eine g–e Wendung in ꝛc.; 6. (pt. de diff. choses où il y a plus ou moins de fortune) g.; j'ai fait une –se rencontre, une rencontre –se (pt. d'une chose qui se présente par hasard et qu'on n'espérait pas de trouver sitôt) ich habe einen g–en Fund gethan, ich habe es g. getroffen; it. (pt. d'un bon mot, d'un trait d'esprit, d'une pensée subtile) c'est une rencontre –se, das ist ein g–er, witziger Einfall, ein g–er Gedanke, V. *rencontre;* il a la main –se (il est *h.* au jeu, il gagne ord.) er hat eine g–e Hand; extér. il a la main –se à (telle chose) (il y réussit presque touj.) er hat bei ꝛc. immer Glück; er ist bei ꝛc. immer g., V. *mémoire;* 7. s. (pers. *heureuse*) der, die Glückliche; faire des –, Menschen beglücken, gl. machen; un petit nombre d'–, eine kleine Anzahl Glückskinder, od. Schooßkinder des Glücks; les – du monde, de nos jours (les hom. riches, puissants) die Reichen, Angesehenen unserer Tage; les – du jour (les *h.* en place, en crédit) die vornehmsten, hohen Beamten; die einflußreichen Männer; les – du siècle (*st.* de la chaire) die Weltkinder n. pl; P. à l'– l'– (la fortune vient ordin. à qui est déjà *h.*) der Glückliche hat immer Glück; dem Reichen kömmt das Glück im Schlafe; Geld geht nach Gelde; wo Geld ist, will Geld hin.

'HEURT m. (choc, coup, donné en heurtant contre qc) Stoß, An–s.; Stoßen, An–, Zus.–s.; (ce cheval) a un – à un pied devant, hat sich durch A. an dem einen Vorderfuße weh gethan, beschädigt; éviter le –, dem S–e ausweichen; le – de deux vaisseaux (qui se choquent) das Z. zweier Schiffe ꝛc.; – (d'un vaisseau) contre (un rocher) A. an ꝛc.; – des charrettes, A. der Karren an eina.; 2. (le plus haut du pavé d'un pont, d'une rue) erhabenster Theil einer Brücke, einer Straße ꝛc.

'HEURTE f. V. *hécate;* 2. Bl. (tourteaux d'azur) lasurblaue Küchelchen n. pl. od. kleine runde Platten f. pl; 3. H. n. (tortue d'Amér.) americanische Schildkröte.

HEURTEMENT m. (t. de Volt. pour hiatus) Zus.–stellung f. der Selbstlaute; Gähnlaut m; (il alla à Arles) est un – affreux, sind Gähnlaute, die das Ohr auf eine gräßliche Weise beleidigen.

'HEURTEQUIN (-kein) m. Artil. (ferrure de l'essieu en bois au dessus de la fusée) Anstoßeisen, Achse–, Reib–blech n. (an der Wagenachse.)

'HEURTER v. a. (choquer, toucher, ou rencontrer rudement) stoßen, an–, zus.–stoßen; unsanft berühren; (un crocheteur) l'a –é rudement, hat hart an ihn angest., hat ihm einen derben Stoß versetzt; (un vaisseau) a –é l'autre, hat an das andere angest.; fig. cela –e (la raison, le sens commun) (cela est contre ꝛc.) das stößt gegen ꝛc. an, das streitet gegen ꝛc.; il ne faut pas – de front l'opinion (d'un homme qu'on veut persuader) man muß der Meinung ꝛc. nicht geradezu widersprechen; (on ne peut faire cela) sans – beaucoup de gens (sans désobliger, sans offenser ꝛc.) ohne bei vielen Leuten anzustoßen, ohne viele Leute vor den Kopf zu stoßen; – l'amour propre, – les intérêts, les usages, – les préjugés (blesser, choquer, contrarier l'amour-propre ꝛc.) der Eigenliebe, dem Eigennutze zu nahe treten, gegen die Gebräuche, die Vorurtheile a.; Peint. (mettre la couleur avec dureté, dans les peintures qui doivent être vues de loin) tockiren; die Farbe stark und keck auftragen; (ce peintre) affecte de – (ses tableaux) tockirt ꝛc. geflissentlich; il ne fait que – (ses ouvrages) (il n'y met pas la dernière main) er skizzirt ꝛc. immer nur, er macht bloß Skizzen; (dessin, tableau) –é (manière) –ée (où la succession des teintes est trop brusque) tockirt; (les premières pensées des peintres) ne sont que des esquisses très-–ées, sind nichts als stark tockirte Skizzen; it. (style) –é (phrases) –ées, hart, holperig. Syn. V. *choquer.*

II. v. n. – contre (une pierre, contre la muraille ꝛc.) (toucher du pied ꝛc. contre ꝛc.) an ꝛc. anstoßen; il –a de la tête contre (le mur) er stieß mit dem Kopfe an ꝛc. an; P. (pt. d'un hom. difficile à persuader) c'est – de la tête contre la muraille que de lui (vouloir persuader cela) ihn ꝛc., heißt mit dem Kopfe gegen die Wand rennen; 2. (frapper à la porte) klopfen, pochen, an–k., an–p.; heurtez, k. Sie an; on –e à la porte, man klopft od. pocht an der ꝛc.; on –e fort, man klopft stark an; – doucement, leise a.; – en maître, derb an–k. als ob man Herr vom Hause wäre; on a –é trois coups, par trois fois, man hat dreimal geklopft, angek.; fig. – à toutes les portes (solliciter tout le monde, employer toutes so. de moyens) alle Thüren aufstoßen, alle ersinnliche Mittel anwenden, um se. Sache durchzusetzen; il a –é à la porte du paradis (il a échappé à un grand danger; il est revenu d'une grande maladie) er ist einer großen Gefahr entgangen, aus einer ꝛc. entkommen; g. p. er hat schon die Engel im Himmel singen hören; T. t. V. *cuve.*

III. v. r. se – (se frapper rudement) sich stoßen; se – à (la tête) sich an ꝛc. st.

IV. v. réc. se – (se choquer l'un l'autre) zus.–stoßen, auf eina. st.; sich beim Begegnen ein–a. st.; il se –èrent l'un l'autre, les uns les autres en passant, sie stießen ꝛc. an eina. an; (deux taureaux, deux moutons) qui se heurtent, die eina. st., die Köpfe an eina. st.; (lorsque leurs escadres, les deux armées) vinrent à se –, auf eina. stießen, an eina. geriethen; Peint., Litt. (pt. de teintes ou d'expression dont l'oppos. est trop brusque) einen zu auffallenden Contrast bilden; zu sehr abstechen.

'HEURTOIR m. (d'une porte) V. *marteau;* boucle de –, it. – en forme d'anneau, Klopfring m; Artil. (grosse cheville de fer à tête percée, qui s'enfonce dans l'épaisseur du flasque d'un affût de canon, pour soutenir la surbande de fer qui couvre le tourillon de la pièce) Docke f, Stoßbolzen m. auf den Laffeten (welcher die Pfannstücke hält); it. (pièce de bois qui se place au pied de l'épaulement d'une batterie, ou devant des plates-formes) Stoßbalken m. (auf den Stückbettungen); Hydr. (pièce de bois au pied de l'épaulement de la plate-forme d'une écluse) Holz n, Strebe f. zum Auffallen der Schleusenthor–flügel; F. de car. (pièce de fer qui sert de point d'appui à la matrice) Sattel m; Bât. (pièce de fer scellée dans la muraille pour arrêter les battants d'une porte cochère) Fallkloben m.

'HEUSE f. Mar. (piston ou partie mobile de la pompe) Pumpen–schuh, –stock m.

HÉVÉ m. HÉVÉE f. Bot. (pl. de la Guiane, qui fournit le caoutchouc) Federharzbaum m.

HÉVERISTES m. pl. Ant. (sectaires grecs) Heveristen m. pl.

HEXA= (prép. numérative, d'origine grecq., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de *six*) sechs ꝛc.

HEXA-CADIQUE m. Bot. (arb. de la Cochinch., voisin de l'heptaque) id; ––corde m. Mus. (instr. à *six* cordes; it. système composé de *six* sons; intervalle appelé *sixième*) sechssaitiges Tonwerkzeug; it. Tabulatur f. od. System n. von sechs Tönen; ––cycle a. 2, Carross. (à 6 roues) sechsräderig; ––dactyle a. 2, H. n. (à 6 doigts) sechs–fingerig, –zehig; ––èdre ou ––édrique a. 2, Géom. sechsseitig; (prisme) –, s.; 2. m. V. *cube;* ––gonal, e a. ou ––gone s. a. 2 (à *six* angles et six faces) Sechseck n; sechseckig; (plan, figure) =, s.; (citadelle) =, s.; (bassin) =, s.; = régulier (à angles et côtés égaux) regelmäßiges S.; Fort. (place fortifiée de *six* bastions); (la forteresse) est un –, ist ein S.; ––gyne a. 2, Bot. (à 6 pistils) sechsweibig; ––gynie f. Bot. (classe de végetaux à 6 *p.*) sechsweibige Pflanzenordnung, Sechs–weibigkeit, –weiberei f; ––gynique a. 2 (qui a 6 *p.*) sechsweibig; ––méron m. (ouvrage divisé en *six* parties ou en *six* journées, titre de commentaires ou traités sur l'histoire des *six* 1rs jours du monde) id. Buch n. in sechs Theilen, über die sechs Tagewerke der Schöpfung; ––mètre s. a. Poét. Hexameter m; –, vers – (de *six* pieds ou mesures) Sechsfuß m; sechsfüßiger Vers; (l'Iliade et l'Énéide) sont en vers –, sind in sechsfüßigen Versen geschrieben.

HEXANCHUS m. H. n. V. *griset* (2).

HEXANDRE a. 2, Bot. (à six étamines) sechs–männig, –männerig.

HEXANDRIE f. Bot. (6e classe de Linné, renf. les pl. à *six* étamines) sechsmännerige Pflanzenabtheilung, Sechsmännigkeit f.

HEXANDRIQUE a. 2, Bot. V. *hexandre.*

HEXANTHE f. Bot. (pl. à six fleurons, réunie aux litsés) Hexanthus m.

HEXA-PÉTALE a. 2, ou –PÉTALÉ, ÉE a. Bot. (corolle) –, ou –ée (à *six* pétales) sechsblätterig; ––phore f. H. anc. (litière portée par 6 esclaves) id. f; ––phylle a. 2 (à s. feuilles ou folioles) sechsblätterig; ––ples m. pl. (ouvrage d'Origène, contenant en s. colonnes s. versions grecques du texte hébreu de la Bible) Hexapla n; (sechssprachige Bibelübersetzung f.); ––pode s. a. 2, H. n. –, insecte (larve) – (à six pattes) Sechsfuß m; sechsfüßiges Insekt ꝛc.; ––pole f.

Ant. (contrée où il y a *s.* villes) Sechsstädte f. pl; --ptère s. a. H. n. (qui a *s.* ailes) Sechsflügler m; sechsflügelig; =s, insectes=s, S.; f-e Insecten. [id, Sechsherrschaft f.

HEXARCHIE f. Ant. (gouv. de 6 chefs)

HEXARCHIQUE a. 2 Ant. (rel. à l'*hexarchie*) herarchisch; sechsherrschaftlich.

HEXARQUE m. Ant. (un des 6 chefs d'une *heptarchie*) Herarch, Sechsherr m.

HEXA-SPERME a. 2, Bot. (à *s.* graines) sechssaamig, mit sechs Saamen; --stique a. 2, Bot. (disposé sur *s.* rangs) sechs=zeilig, =reihig; --style a. 2, Arch. (à *s.* colonnes de front) sechssäulig; mit sechs Säulen in einer Reihe; (temple) =, f. ꝛ; (ce temple) était =, hatte sechs Säulen auf jeder Seite; --syllabe a. 2 (à *s.* syllabes) sechssylbig; --thiride m. H. n. (g de vers intestins, linguatule) Herathiridium n.

HEXÉCONTALITHOS (-toce) m. H. n. (pi. précieuse à 60 couleurs) id. m. [id. f.

HEXÉTÈRE f. H. n. (mollusque de Sicile)

HEXODON m. H. n. (lamellicorne) Sechszahnkäfer m. [de la Pensylvanie) id. f.

HEXORINA f. Bot. (petite pl. dichotome

HEYDUC, V. *heyduque.* [m.

HEYMASSOLY m. Bot. (hespéridée) id.

HEYNÉE f. Bot. (pl. de l'Inde) Heynea f.

HEYRA m. H. n. (chat des Indes) id. f. indische Katze. [à Constant.) id. m.

HEZLÉGASSI m. (chef des eunuques noirs

HI! i. (onomatopée du rire de l'homme) hi, hi, hi! ah, ah, ah! ha, ha, ha!

HIACINTHE ꝛ, V. *hy-* ꝛ.

HIATELLE f. Conchyl. (coq. bivalv.) id.

HIATRÉE f. v. V. *casque.*

HIATULE m. H. n. (so. de labre) Gienfisch m, =maul n, Zähnfisch m.

HIATUS (-tuce) m. (*latin*) (bâillement occasionné par le choc ou la rencontre de deux voyelles, com. allez *à Argos*, il a péri *ici*, le vélin *inventé* ꝛ) Gähnlaut m; voilà un - qui blesse horriblement l'oreille, das ist ein G., der dem Ohr schrecklich weh thut; Anat. (ouverture, trou, déchirure) Oeffnung, Kluft f; Klaffen n; Spalt m; Prat. (lacune dans une généalogie) Lücke f; Th. (interruption dans l'action, dans le débit) Sprung m, Lücke f. in der Handlung; it. Unterbrechung f. der H. (durch verspätetes Eintreten eines Schauspielers); it. V. *abyme.*

HIBBERTIE (-cie) f. Bot. (sialite) id. f.

HIBERLINE f. (étoffe de tapisseries) id. f.

HIBERNACLE m. Bot. V. *hivernacle*; 2. (habitation pour l'hiver) Winterwohnung f.

HIBERNAL, E a. V. *hivernal.*

HIBERNANT, E a. (qui reste engourdi pendant l'*hiver*) der, die, das des Winters schläft.

HIBERNOIS, E s. a. (s'est dit qf pour irlandais) Irländer, Hibernier, =inn; fig. ergoter com. un - (allusion à l'ardeur des étudiants irlandais dans les disputes scolastiques) ein Erzrechthaber seyn. [V. *guimauve.*

HIBISCUS (-cuce) m. (*latin*) Bot. anc.

HIBOLITE f. Conchyl. (bélemnite en fer de lance) id. f.

'HIBOU ou CHAT-HUANT m. H. n. (ois. nocturne) Eule, Nacht=e. f; (tous les oiseaux) en veulent au -, crient après le -, fliegen auf die E. los, schreien der E. nach; - cornu (qui a sur la tête deux bouquets de plumes en forme d'oreilles longues d'un pouce) Horn=, Ohr=e.; fig. c'est une retraite de -x, un nid de -x (pl. de vieilles masures et de vieux châteaux inhabités) es ist ein E-nnest; fam. (pt. d'un hom. mélancolique, et qui fuit les compagnies) c'est un -, un vrai -, er ist ein leutescheuer Mensch, ein wahrer Leuteschen; it. (pt. de qn qui, dans une compagnie, se tient écarté dans un coin sans dire mot) il fait le -, er steht in der Ecke wie ein Klotz; (c'est) un -, ein wahrer K., Holzbock.

HIBRIDE, HIDROGÈNE, V. *hybride* ꝛ.

'HIC (hik) m. (nœud, principale difficulté d'une aff.) fam. Knoten m; Hauptschwierigkeit f; voilà le -, c'est là le -, darauf kömmt es eben an, da steckt od. sitzt der K., pop. da liegt der Hund begraben; da stehen die Ochsen am Berge.

HICARD m. (oie du Canada) id. m.

HICKORY m. Bot. (noyer d'Amér.) id. m, americanischer Nußbaum.

HIDALGO (i-dal-gô) m. H. d'Esp. (titre de cert. nobles ou gr. d'Esp. qui se prétendent descendus d'anc. race chrétienne, sans mélange de sang juif ou more) id, Spanier m. von altchristlichem Geschlechte. [*mité.*

HIDEUR v. V. *horreur, effroi, diffor-*

'HIDEUSEMENT adv. (d'une man. *hideuse*) abscheulich, scheußlich, gräßlich; il est - laid, er ist a. häßlich.

'HIDEUX, SE a. (difforme à l'excès, dont la vue inspire l'effroi) abscheulich, scheußlich, gräßlich; monstre, visage -, a-es Ungeheuer, g-s Gesicht; (femme) -se, gr., häßlich; cela est - à voir, c'est une chose -se, das ist sch. anzusehen, das ist et. Sch-es; fig. faire de qn un portrait -, une peinture -se, ein a-es Bild von jemn. entwerfen, eine g-e Schilderung von jemn. machen, V. *terrible.*

HIDRO-CÉRAME m. V. *alcaraza;* --planie f. Méd. (déplacement de l'action sudatoire) Versetzung f. des Schweißes od. Schwitzens; --planique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydroplanisch; --tique, V. *hydrotique.*

'HIE f. Pav. (instr. pour enfoncer et affermir le pavé) Handramme f; enfoncer (une pierre ꝛ) avec la -, ꝛ mit der H. in die Erde einstoßen; Hydraul. -, V. *mouton.*

HIÈBLE f. Bot. (sureau à tige herbacée) Attich; Zwerg=, Feld=, Acker=, Nieder=holunder, Heilholder m; baise d'-, A.=beere f; fleurs d'-, A.=blüten f. pl; sirop d'-, A.=strup m.

'HIEMENT m. Charp. (cri des pièces de bois qui frottent; bruit des machines à soulever) Knarren n; - (d'une machine) (lorsqu'on s'en sert la première fois) K. ꝛ; 2. (act. d'enfoncer avec la *hie*) Ein=rammen, =schlagen n.

HIÈNE f. H. n. (quadrupède carnassier, gris tacheté, sembl. au loup, et qui n'a que 4 doigts aux pieds) Hyäne f; Grabthier n; cri de l'-, Geschrei n. der H.

'HIER ('hié) v. a. Pav., Hydr. (enfoncer avec la *hie*) einrammen, einschlagen; on -e (les pavés) man stößt ꝛ eben; on -e (les pieux) man rammt ꝛ ein; 2. (faire un hiement) knarren; (les machines neuves) hient, sont sujettes à -, f., f. gewöhnlich.

HIER (ière, Poét. i ère) adv. de temps (le jour qui précède celui où l'on est) gestern; avant-- (le jour avant celui d'*h.*) vor=, ehe=g.; - au soir, g. Abend; - au matin, - matin, g. Morgen, g. früh; il n'est arrivé que d'-, que du jour d'-, er ist erst g., am gestrigen Tage angekommen; il sera ici d'- en huit, en quinze (dans 8, 15 jours à compter d'*h.*) er wird von g. über acht, vierzehn Tage hier seyn; fig. (époque indéterminée, mais qui n'est passée que depuis peu) seit einiger od. kurzer Zeit; seit kurzem; kaum erst; nous ne nous connaissons que d'-, wir haben uns erst seit kurzem kennen gelernt; ce qui fut bien - peut être mal aujourd'hui, was gestern nützlich war, kann heute schaden; homme d'- (parvenu) Emporkömmling, Glücks=pilz m; je ne suis pas d'- (je ne suis pas bête, novice, inexpérimenté) ich bin auch nicht von g.

HIÉRACION m. Méd. (collyre pour les yeux) Augensalbe f.

HIÉRACITE f. Lap. (pi. préc. sembl. à l'œil d'un *épervier*) Habicht=, Sperber=stein m.

HIÉRACIUM (-ome) m. Bot. V. *herbe* (à l'épervier).

HIÉRANOSE f. Méd. V. *épilepsie.*

HIÉRA-PICRA f. V. *hière picre.*

'HIÉRARCHIE f. Théol. (ordre et subordination des diff. chœurs des anges; it. des divers degrés de l'état eccl depuis le pontife jusqu'au simple tonsuré) Hierarchie f; - céleste, himmlische H.; - (des anges) H.; - de l'Église ou ecclésiastique, Kirchenregiment n. kirchliche H.; 2. (pt. de tout établissement où l'on reconnaît divers degrés d'autorité ou de pouvoir subordonnés les uns aux autres) Abstufung, Rangordnung f; - (des pouvoirs) A.; - militaire, A. od. R. bei dem Militär; - administrative, A. bei den Verwaltungsstellen; -archique a. 2 (de la *hiérarchie*, app. à la ꝛ) kirchlich, hierarchisch; acte -, f-e Urkunde; ordres -s, geistliche Orden od. Stände; État -, h-er, f-er Staat; gouvernement -, f-e Regierung, Kirchenregiment; -archiquement adv. (selon la *h.*) hierarchisch; nach den Grundsätzen der Hierarchie; -arques m. pl. (ceux qui composent la *h.* chez les Grecs; prélats, pontifes) Erzpriester, Prälaten, geistliche Obern m. pl.

HIÉRATIQUE m. Com. (papier d'Égypte, peu apprêté) Hieratik=Papier n.

HIÈRE-PICRE f. Pharm. (remède pour évacuer la bile) Heiligbitter n.

HIÉRO-BOTANE m. Bot. anc. V. *verveine;* -céryce m. H. anc. (chef des hérauts aux myst. de Cérès) Hierocéryx m; -chloé m. Bot. (graminée app. aux hériques) id. f; -corace m. Ant. (prêtre de Mithra) Hierocorax m; -coraciques m. pl. (fêtes de *M.*) Mithrasfeste n. pl; -dules m. pl. Ant. (sacrificateurs) Opferpriester m. pl; -drame m. (drame sur un sujet tiré de l'histoire sainte) heiliges Drama; 2. m. Ant. (oratorio) Oratorium n; -glyphe m. (figure, caractère symbolique, mystérieux, dont les anc. Égyptiens se servaient en ce qui regardait la religion, les sciences et les arts) id, Bilderschrift f; - ingénieux, sinnreiches Schriftbild, sinnreiche B.; (toute la théologie des Égyptiens) était exprimée par des -s, war durch eine B., durch H-n ausgedrückt; -glyphique a. 2 (qui app. à l'*h.*) sinnbildlich, hieroglyphisch; (caractère, lettre) -, f.; (figure) -, f. (Schriftbild n.); (symbole) -, h.; 2. fig. (obscur, inintelligible) dunkel, unverständlich; -glyphiquement adv. (d'une man. *h.*) auf eine h-e, sinnbildliche, it. unverständliche Weise; -grammate m. V. *hiérogrammatiste;* -grammatique a. 2 (qui app. à l'*hiérogramme*) hierogrammatisch; mit geheimer Priesterschrift; (les livres sacrés) étaient en caractères -s, waren mit geh. P., mit einer eigenen Art heiliger Schriftzeichen geschrieben; -grammatiste m. (scribe égyptien au service des prêtres; interprète des mystères) Schreiber m. der heiligen Bücher; Priesterschrift=kundiger, Hierogrammatist m. (bei den Aegyptern); -gramme m. (caractère sacré de l'écriture sacerdotale des Égyptiens) heilige Schrift, Priesterschrift (bei den Aegyptern); -graphe m. (qui écrit sur la *hiérographie*; it. conservateur des choses sacrées) Hierograph m; -graphie f. (description des ꝛ) id; Beschreibung f. heiliger Dinge; -graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) die B. ꝛ betreffend; hierographisch; -logie f. (discours sur les ꝛ) id, Rede, Abhandlung f. von heiligen Dingen; 2. (chez les Grecs et chez les Juifs, bénédiction nuptiale) Trauung,

Einsegnung f. eines Ehepaars; –logique a. 2 (rel. à l'h.) hierologisch; –mancie f. (divination tirée de diverses choses offertes aux Dieux) Wahrsagerei f. aus den Opfern; –mancien, ne s. a. (qui pratique l'h.) Wahrsager, =inn aus r; it. (rel. à l'h.) aus r wahrsagerisch; –ménie f. Ant. (époque de la célébration des jeux Néméens) Hieromenie f; –mnémons m. pl. H. anc. (greffiers du conseil des amphictyons) Bewahrer m. der heiligen Archive.

HIÉRON m. Ant. (enceinte d'un temple et dépendances extér.) Umfang m. und äußerer Umkreis eines Tempels; (autel en plein air) Altar m. unter freiem Himmel.

HIÉRO-NYMIQUE a. 2 (de St. Jérôme) hieronimisch; vom heil. Hieronimus; –nymite m. (partisan de r) Hieronimit m.

HIÉRONIQUE a. 2. Ant. (sacré; pt. de cert. jeux romains en l'honneur des Dieux) heilig, hieronisch; 2. m. (vainqueur aux jeux h.) Hieroniker m.

HIÉRO-PHANTE m. Ant. (titre du pontife qui présidait aux mystères d'Éleusis et de qs autres temples de la Grèce) Oberpriester m. bei den eleusinischen Geheimnissen; Hierophant m; 2. f. ou -tide (prêtresse de Cérès) Oberp-inn, H-inn f; –phile a. f. (surnom de la sybille de Cumes) Hierophylis f; –phore m. H. anc. (qui portait les choses sacrées) Hierophor m; –pyre f. V. érysipèle; –scope m. Ant. (verre serv. à l'hiéroscopie) Hieroscop n; –scopie, –scopien, -scopique, H. V. hiéromancie r.

HIGGINSIE f. Bot. (so. de bertière) id. f.

HIGH-GATE ('haï-gæte) f. (anglais) (résine d'un brun jaune sale, tirée de Highgate, près de Londres) id. n; –lander ('haï-len'deur) m. (anglais) (montagnard écossais) Hochländer, Bergschotte m.

HILARANT, E a. (qui inspire de la gaîté) fröhlich, heiter machend od. stimmend, erheiternd; Chim. gaz – (oxidule d'azote) halbverkalkter Stickstoff. [bel gehörend; N.=r.

HILAIRE a. 2, Bot. (rel. au hile) zum Na=

HILARIE f. Bot. (g. de gramin.) id. f; 2. –s f. pl. Ant. (fête de Cybèle) Hilarien f. pl.

HILARIEUX, SE s. a. v. V. joyeux.

HILARITÉ f. (joie douce et calme) Fröhlichkeit, heitere, fröhliche Stimmung f; il règne sur (sa physionomie) une – continuelle, in r herrscht eine beständige F.; (gaieté subite, inattendue) (cet incident) causa une – générale, erregte ein allgemeines Gelächter, eine a-ne Heiterkeit.

HILARODE m. H. anc. (poète grec qui chantait des pièces gaies) Hilarod m; fröhlicher Dichter; Sänger m.

HILARODIE f. H. anc. (chants ou vers gais et plaisants) id; Lustgesang m.

HILARO-TRAGÉDIE f. Ant. V. tragicomédie.

HILDEBRANDISME m. H. (parti du pape Grégoire VII. ou Hildebrand) Hildebranidsmus m. [d'Hildebrand) Hildebrandist m.

HILDEBRANDISTE m. H. (partisan

'HILE m. Bot. (ombilic des semences; indiq. le point par leq. elles tiennent à la plante-mère dans les fruits) Nabel m; Méd. – (tumeur à l'œil, sembl. à une tête de clou) Steindicht, einem Nagelkopf ähnliche Augengeschwulst.

HILÉGIAUX m. pl. Astron. V. lieux.

HILIÈRE f. Agr. (bergamotte commune) gewöhnliche Bergamottbirn.

HILIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte un hile) nabeltragend.

'HILLIE m. Bot. (arbr. rampant) id. f.

'HILOFÈRE m. Bot. (pellicule à la surface interne du spermoderme) inneres Häutchen der Schwammarten.

HILOIRES ou ILOIRES f. pl. Mar. (bordures des écoutilles) Scheerstöcke m. pl; – (du 1r pont) S.

HILON m. Méd. V. hile.

HILOSPERME a. 2, Bot. (marqué d'un ombilic) genabelt; 2. f. pl. –s, V. sapotées.

HILOTES ou HÉLOTES ou ILOTES m. pl. (esclaves, à Lacédémone) Heloten m. pl.

HIMANTIE (-cie) f. Bot. (so. de byssus) id.

HIMANTOPE m. H. n. V. échasse. [f.

HIMENT, V. hiement.

HINGICH (in-gik) m. Bot. (pl. de l'Inde, d'où découle l'assa-fœtida) stinkender Alant.

HINGUET (-ghè) m. Mar. V. linguet.

HINNÉ m. Bot. (arb. d'Orient qui teint les cheveux en roux et les ongles en rouge) Henne m.

HINTSCH m. Vign. (raisin rouge du Rhin) id. m. [Hiß auf!

HINSE f. Mar. (command. pour tirer en haut)

HIPNALE f. ou boa –, H. n. (serpent de la Chine) Hornschnabel m.

HIPOCISTE m. Bot. (pl. parasite qui croit sur le ciste) Hipocist m; Pharm. –, suc d'– (suc noir, d'un goût austère, exprimé du fruit de l'h. et séché au soleil) H–en=saft m.

HIPPA, HIPPE f. H. n. anc. (cancre ou écrevisse) id. m. [ment) Pferdskäse m.

HIPPACE f. Ant. (fromage de lait de ju-

HIPPAGRÈTE m. H. anc. (offic. spartiate qui levait la cavalerie) Hippagret m.

HIPPAN-THROPE m. Méd. (atteint d'hippanthropie) Hippanthrop m; –tropie f. Méd. (mélancolie où l'on se croit changé en cheval) id; Verrücktheit f. in der man sich für ein Pferd hält.

HIPPARCHIE f. H. n. (g. de diurnes) id. f; Ant. (fonctions, emploi de l'hipparque) Hipparchsamt n. [chisch.

HIPPARCHIQUE a. 2 (rel. à l'h.) hippar-

HIPPARQUE m. H. anc. (général de la cavalerie grecque) Oberbefehlshaber m. der griechischen Reiterei. [fomet m.

HIPPÉE f. Astron. (comète velue) Haar=

HIPPÉLAPHE ou CHEVAL-CERF m. H. n. (cerf des Ardennes) Pferde=hirsch, Brand=h. m. [lées) id. f.

HIPPIA f. Bot. (nom de 2 esp. de cariophyl-

HIPPIADE f. (statue de femmes à cheval)

HIPPIATRE m. V. vétérinaire. [id. f.

HIPPIATRIQUE f. Did. (art de connaître et de guérir les maladies des anim. et surtout des chevaux) Pferde=, Roß=arzeneikunst f.

HIPPICE f. Bot. (pl. qui, selon Pline, ôtait la faim et la soif aux chevaux) id. f.

HIPPICON m. H. anc. (intervalle de 4 stades, chez les Grecs) id. n.

HIPPIE f. Bot. (pl. corymbifère) id. f.

HIPPION m. Bot. (g. de gentianes) id. m.

HIPPIQUE a. 2 (rel. aux chevaux) zu den Pferden gehörig.

HIPPO-BOSQUE m. H. n. (so. de taon) Pferde=laus, =fliege, fliegende P. f; –bus et –taurus m. (produit imaginaire du bœuf et du cheval) id. m; Stierpferd n; –campes m. pl. Myth. (chevaux de Neptune r) See=, Neptuns=pferde n. pl; 2. H. n. –, V. cheval marin; – centaure, V. centaure; –cras, V. hippocrat; –crat ou vin hippocratique m. (liqueur faite avec du vin, du sucre et de la cannelle) Gewürz=, Zimmet=wein, Hippokras m; –crate m. (n. p.) Hippokrates m; g. p. lévrier d'– (apothicaire) Apotheker m; –cratéa f. Bot. (pl. qui tire son nom d'Hippocrate) id. f; –craties f. pl. H. n. (fêtes de Neptune hippius ou équestre) Neptuns=feste n. pl; Hippokratien f. pl; –cratique a. 2, Méd. (d'H., qui concerne la doctrine d'H.) hippokratisch; (médecine) =, h.; face = ou cadavereuse (visage d'un malade à l'agonie) h–es Gesicht; –cratiser v. a. (faire médecin) zum Arzt machen; 2. v. r. s'– (se faire médecin) der Heilkunde sich widmen; Arzt werden; 3. v. n. (faire le m.) den A. spielen; –cratisme m. (médecine fondée sur les principes d'H.) Hippokratismus m; –cratiste m. (partisan de l'h.) id, Hippokratist m; –crène f. Myth. (fontaine célèbre parmi les poètes, située au penchant de l'Hélicon) Musen=quelle f, =brunnen, =born, Dichterquell m; Hippocrene f; il a bu des eaux de l'– (il a le talent de la poésie) er hat aus der M. getrunken; Conchyl. (g. de coq.) id. f; 2. –s pl. V. Muses; –crénéen, –ne a. (rel. à l'h.) zur Musenquelle gehörig; hippocrenisch; –crèpe m. Bot. V. fer (à cheval); –drome m. H. anc. (lieu destiné chez les Grecs aux courses de chevaux) Rennbahn f; = d'Athènes (d'Olympie r) R. zu Athen r; l'= (de Constantinople) subsiste encore, die alte R. r ist noch vorhanden; enceinte de l'=, Umfang m. der R.; –dromie f. Ant. (course de chevaux dans un h.) id. f; Pferderennen n. in einer R.; –glosse m. Bot. V. laurier (alexandrin); –glottide f. (couronne d'h.) id. f; –griffe m. (cheval ailé, anim. fabuleux) Flügelroß n; –grostide f. Bot. (panic ouvert de Linné) id f; –laïs m. H. n. (nom de plus. fauvettes et pouillots) id. m; –lapathe f. Bot. anc. (patience sauvage) Hippolapathum n; –lithe f. Vét. (pierre jaune qui se forme dans les intestins et la vessie du cheval) Pferdestein m; –logie f. (traité du cheval) id. f; –logique a. 2, hippologisch; –logiquement adv. h.; –malques m. pl. V. hippomolgues; –mancie f. (divination par les chevaux) Pferdebeuterei f; –mancien, –ne s. a. (qui pratique l'h.; it. rel. l'h.) P.=beuter, =wahrsager, =inn; it. pferde=beuterisch od. =wahrsagerisch; –mane m. (gr. amateur de chevaux) Pferde=liebhaber, =narr m; 2. (liqueur qui coule des parties naturelles d'une jument en chaleur, it. arrière-faix) Brunstleim m; it. Nachgeburt f; –manès m. Bot. anc. (g. de pl. très-vénéneuses) Giftpflanzen f. pl; 2. auj. V. mancenilier; –manie f. (t. de Volt., manie des chevaux) Pferde=sucht, =narrheit f; –manique f. Bot. (fabagelle) Hippomanica f; –marathron m. (marathron sauvage) wilder Fenchel; –mélides f. pl. (fam. d'hippomélis) Hippomelisarten f. pl; –mélis m. (esp. d'alisier) Hippomelis m; –molgues m. pl. Ant. (ceux qui vivaient de lait de jument) Stutenmelker, Pferdemilchtrinker m. pl.

HIPPONE f. Myth. (déesse des chevaux r) Hippona, Pferdegöttinn f.

HIPPO-PATHOLOGIE f. Méd. (pathologie du cheval) id; Pferdekrankheitslehre f; –pathologique a. 2 (rel. à l'h.) hippopathologisch; –pathologiste m. (qui décrit les maladies du cheval) Hippopathologist m.

HIPPOPE m. Conchyl. (g. de coq. bivalves) Pferdemuschel f.

HIPPO-PHAÉ ou –PHAÈS Bot. V. argousier; –phage a. 2 (qui mange du cheval) Pferdfresser, =inn; –phagie f. (habitude de se nourrir de ch.) id; Pferdfresserei f; –phagique a. 2 (rel. à l'h) hippophagisch; –podes m. pl. Ant. (hommes à pieds de ch.) Pferdefüßler m. pl; –potame m. ou cheval marin ou de rivière (anim. amphibie, qui habite les grands fleuves d'Afr.) Flußpferd, Wallroß, Roßmann n; Morse f; = du Nil, du Niger, Nilpferd, Niger=pf.; –rchis m. Bot. V. satyrion; –rite

f. Minér. (pierre argileuse, cannelée en queue de cheval) Hipporit m.

HIPPOS ou **HIPPUS** m. Méd. (affection des yeux, qui consiste dans un clignotement perpétuel) Augen-blinzeln, -zittern, -beben n.

HIPP-OSTÉOLOGIE f. Vét. (traité des os du *cheval*) id. f; -ostéologique a. 2 (rel. à l'*h.*) hippostеologisch; -ostéologiste m. (qui s'occupe de l'*h.*) Hippostеologist m. [rou) id. f.

HIPPOTIS (-this') m. Bot. (rubiacée du Pé-

HIPPO-TOMIE f. Vét. ꝛc (anatomie du cheval) id; Zergliederung f. des Pferdes; -tomique a. 2 (rel. à l'*h.*) hippotomisch; -tomiste m. (qui s'adonne à l'*h.*) Hippotomist, Pferde-zergliederer m. [Pappel f.

HIPPRO m. Bot. (so. de peuplier) (Art)

HIPPURATE m. Chim. (sel d'acide *hippurique* et d'une base) hippursaures Salz.

HIPPURINE f. Bot. (varec de Linné) id. f.

HIPPURIQUE a. m. Chim. acide – (tiré de l'*urine* de *cheval*) Hippursäure f.

HIPPURIS m. Bot. V. *queue-de-chat.*

HIPPURITE m. Minér. (polypier pierreux, cylindrique) Pferdeschwanzstein, Hippurit m.

HIPTAGE m. Bot. (arb. du Malabar) id.

HIRANDIE f. (casaque) v. id. f. (Kittel).

HIRCATE m. Chim. (sel d'acide *hircique* et d'une base) hircinsaures Salz.

HIRCIN, E a. Bot. (de *bouc*) Bocks-ꝛc; bocksartig; odeur –e (odeur de *b.*, it. toute odeur grave qui s'en rapproche) Bocks-geruch m; (plante) –e, die einen B.-g. hat; 2. –e f. Chim. (princ. odorant de la graisse de *b.*) Hircin n.

HIRCIPÈDE a. 2, Myth. (à pieds de *bouc*) bocksfüßig. [l'*hircine*) Hircinsäure f.

HIRCIQUE a. m. Chim. acide – (tiré de

HIRCISME m. Méd. (odeur forte des aisselles) Hircismus, Achselhöhlegeruch m.

HIRCOSITÉ f. (qualité des odeurs ou plantes *hircines*) v. Bocks-geruch, -gestank m.

HIRCULATION f. Vign. (maladie des vignes) (Art) Weinrebenkrankheit f.

HIRÉE f. Bot. (trioptère) Hiräe f. [*delle.*

HIRONDE f. vulg. **-DEAU** m. V. *hiron-*

HIRONDELLE f. H. n. (ois. de passage qui fait son nid dans les bâtiments, dans les cheminées) Schwalbe f; petite, grosse –, kleine, große S.; au retour des –s, zur Zeit der Rückkehr der S–n; wenn die S–n wiederkehren; P. une – ne fait pas le printemps (il n'y a point de conséquence à tirer d'un seul exemple) eine S. macht keinen Sommer; – domestique ou de ville, ou de cheminée, Haus-s., Stadt-s. od. Rauch-s.; – rustique ou de campagne, ou petit martinet, Dorf-s., Kirchen-s. od. Fenster-s.; grande – ou gr. martinet ou – de muraille ꝛc, Mauer-, Thurm-, Stein-s.; – de rivière ou de rivage, Fluß-, Ufer-, Wasser-, Rain-s.; – de mer (ois. beauc. plus gros qu'une *h.*; il vole en troupe en pleine mer; it. so. de poiss. autrement appelé *rondelet* ou *poisson volant*) See- od. Meer-s.; it. See-s.; Knurrhahn m. (Art) fliegende Fische; 2. pierre d'– (pierre qui s'employait jadis dans les maladies des yeux) S–n-stein m; 3. f. H. n. V. *avicule hiroude.*

HIRPES ou **HIRPIENS** m. pl. H. anc. (prêtres qui, dans cert. fêtes, marchaient sur des charbons ardents) Hirpen m. pl.

HIRSUTÉ, ÉE, HIRSUTEUX, SE a. Bot. (garni de poils longs et nombreux) borstig, haarig, mit langen, rauhen Haaren bewachsen.

HIRSUTIE (-thie) f. Méd. ꝛc (abondance excessive des cheveux, des poils) Dickhaarigkeit f; Fülle f. von Haaren, Haarfülle.

HIRTÉE f. H. n. (g. d'ins. appelés aussi *bibions*) Haarmücke f.

HIRTELLE f. Bot. (pl. polypétale) Kräusler m. [Hisingära f.

HISINGÈRE f. Bot. (pl. de St. Domingue)

HISPANIQUE (péninsule) Géogr. (l'Espagne) spanische Halbinsel.

HISPANISME m. Gr. (locution espagnole) Hispanismus m; spanische Redensart.

HISPE f. H. n. (cyclide) Stachel-käfer, Dorn-k., Igel-k. m.

HISPIDE a. 2, Bot. (garni de poils rudes et épars) haarig, steif-h., borstig, hackerig.

HISPIDELLE f. Bot. (pl. d'Espagne) id. f.

HISPIDITÉ f. (état d'une partie couverte de poils ou *hispide*) Rauhheit, Haarigkeit, Hackerigkeit f; Méd. V. *distichiasis.*

'**HISSER** v. a. (un mât, une voile ꝛc) Mar. (hausser ꝛc) hissen, aufh., aufziehen, in die Höhe ziehen; (voile) –ée, aufgehißt; –e (comd. pour *h.*) hiß auf! –e, –e! (comd. redoublé pour dire; hissez promptement) hiß auf, hiß auf, hurtig! –, –e en douceur (lentement ou doucement) langsam h., hiß l.; 2. v. r. se – (se hausser à l'aide d'une corde ꝛc) sich h., auf-h.

HISTER (-èr) m. H. n. (ins. du g. des escarbots) Gaukler m, Stutz-käfer, Dung-k. m.

HISTÉRALGIE ꝛc ꝛc, V. *hys–* ꝛc.

HISTÉRIDES m. pl. (coléoptères) Histeriden m. pl.

HISTÉROBUBONOCÈLE m. Anat. hernie – (formée dans la matrice et qui sort par l'anneau inguinal) Mutter-Leistenbruch m.

HISTIO-DROME m. Ant. (navire de course à voiles) Kreuzschiff n. mit Segeln; -dromie f. Mar. (art de la navigation par le moyen des voiles) Schiffahrts-kunst, Segel-k. f; -dromique a. 2 (rel. à l'*h.*) histiodromisch.

HISTO-GÈNE a. 2, Anat. (qui sert à la génération des tissus) zur Bildung des Gewebes dienlich; --génie f. (formation des tissus organiques) B. f. der organischen G.; --génique a. 2 (rel. à l'*h.*) histogenisch; --graphe m. Anat. (qui étudie les tissus) Histograph m; --graphie (descript. de la format. des *t.*) id. f; --graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) histographisch.

HISTOIRE f. (récit de faits, d'événements mémorables) Geschichte f; – générale, universelle, allgemeine G., Welt-g.; – particulière, singulière (qui se borne à un pays, à une action particulière, une bataille ꝛc) besondere, einzelne G.; – personnelle (qui décrit les faits, la vie d'une pers.) persönliche G.; G. einer einzelnen Person; – de sa vie, de ses amours, se. Lebens-g., se. Liebes-g.; – ancienne (récit des événements jusqu'à la décadence de l'empire rom.) alte G.; – du moyen âge, – moderne, G. des Mittelalters, neuere G.; – des derniers temps, G. der letzten Zeiten, V. *ecclésiastique, profane, sainte, sacrée;* – romaine (grecque) römische ꝛc G.; – de France (d'Espagne) G. Frankreichs ꝛc; – secrète, geheime G.; – anecdote, G–szug m; – scandaleuse, Schand-g.; – véritable, wahre G.; – généalogique, Geschlechts-g., G. eines Geschlechtes; écrire l'–, die G. schreiben; composer l'– (d'un pays, d'un peuple ꝛc) die G. ꝛc aufsetzen, ausarbeiten; – militaire, Kriegs-g., V. *abrégé, chronique, chronologie, corps* (6), *géographie;* – simple (qui rapporte simplement les faits) einfache, bloß erzählende G.; – figurée ou raisonnée (où les faits sont entremêlés de réflexions sur la politique, la conduite ꝛc des divers personnages ꝛc qui en sont l'objet) mit Bemerkungen od. Betrachtungen durchwebte G.; – fabuleuse, Fabel-g.; – d'Alexandre (de Charlemagne) (qui contient les actions de ꝛc) G. od. Lebens-g. Alexanders ꝛc; – de (Salluste, de Polybe) (écrite par ꝛc) von ꝛc verfaßte G.; G., G.-bücher n. pl. des ꝛc; peintre d'– (qui s'attache à représenter des sujets ou *historiques* ou fabuleux ou imaginés; opp. à peintre de *genre*) G.-, Historien-maler m; tableau d'–, G.-gemälde, historisches Gemälde; Historien-malerei f, Geschicht-m.; abs. – (ouvrages d'*h.*; it. connaissance des faits rapportés par les historiens) G., Geschichtskunde f; Kenntniß f. der geschichtlichen Begebenheiten; lire, connaître, étudier –, G. lesen, kennen, studiren; leçons, cours d'–, Unterricht m. in der G., Vorlesungen f. pl. über die G.; s'adonner à l'–, sich auf die G. od. auf das Studium der G. legen; être versé dans l'–, in der G. bewandert, fam. zu Hause seyn; philosophie de l'–, Philosophie f. der G.; (s'emploie souv. par une sorte de personnification) l'– nous apprend que ꝛc, wir lesen in der G., die G. lehrt uns, daß ꝛc; interroger l'–, die G. um Rath fragen, zu Rathe ziehen; sich in der G. Raths erholen, V. *burin, fastes;* l'– nous donne d'utiles enseignements, die G. ist eine vortreffliche Lehrerinn; (se dit par opp. à la Fable) G.; (ce poète) n'a pas respecté l'–, hat die G. nicht treu aufgefaßt, ist der G. nicht treu geblieben; embellir l'– de (fictions ingénieuses) das Historische mit ꝛc verschönern; geschichtliche Thatsachen mit ꝛc ausschmücken; à ce que dit l'– (à ce que l'on raconte) der Erzählung nach; l'– dit, die Sage geht; 2. – naturelle (description des div. productions naturelles) Natur-g. f, V. *cabinet;* — des animaux (des plantes ꝛc) Natur-g., Thier-g.; ext. (des clefs, cachets, cristaux) et autres petites –s, und andere ähnliche Dinge; 3. (toutes so. d'aventures particulières) G.; je veux vous conter, vous faire une petite –, une plaisante –, ich will Ihnen eine kleine, eine lustige G. erzählen, zum Besten geben; – grotesque, tragique, mémorable, seltsame, traurige ꝛc G.; telle est l'– (de ce malheureux procès) das ist die G., der Verlauf ꝛc; je sais bien son –, ich kenne se. Umstände, se. Lebens-g. ganz genau; se. G. ist mir wohl bekannt; (pt d'un discours trop long) c'est une –, une longue –, das ist eine lange G.; voilà une belle –, une plaisante – que vous nous contez-là (par mépris, lorsqu'on n'est pas satisfait d'une chose, ou qu'on n'en croît rien) das ist eine schöne, eine saubere G., eine Erdichtung, eine Lüge, die Sie uns da erzählen; – que tout cela! (je ne crois rien de ce que vous dites) lauter Erdichtungen, Lügen! c'est mon – que vous contez-là (vous racontez qc que j'ai fait ou éprouvé) man sollte glauben, Sie erzählen meine G.; it. (cet homme a fini misérablement) c'est l'– (de tous les voleurs de profession) (c'est ce qui arrive à ꝛc) das ist das Loos ꝛc; ce n'est pas le plus beau, le plus bel endroit de son – (ce n'est pas ce qu'il y a de plus honorable pour lui) das ist nicht was ihm am meisten Ehre bringt; it. (ce n'est pas ce qu'il y a de plus agréable pour lui) das ist nicht gerade das Angenehmste für ihn; le plus beau de l'– (le fait le plus curieux; le plus remarq. ꝛc d'une aventure ꝛc) das Schönste oder Merkwürdigste bei der Sache; fam. voilà bien des –s ou que d'–s! (pt. à une pers. qui forme des difficultés et des embarras sur chaque chose, ou qui fait trop de façons) was das für Umstände sind! faire des –s pour rien, viel Lärm um nichts machen; P. viel Geschrei, wenig Wolle; it. c'est une autre – (c'est une autre chose) das ist et. anderes; voilà bien une autre –, V. *autre* (4). Syn. L'– est la narration suivie des faits mémorables, les *fastes* sont des chan-

gements authentiques dans un Etat, la *chronique* est l'histoire des temps, les *annales* sont des chroniques divisées par années, les *mémoires*, des matériaux pour l'histoire, les *commentaires*, des mémoires sommaires; la *relation* est le récit circonstancié d'un événement; les *anecdotes* sont des recueils de faits, de particularités curieuses; la *vie* est l'histoire d'un homme.

HISTOLOGIE ꝛc. V. *historiographie* ꝛc; --romie f. V. *histographie.*

HISTORIAL, E a. almanach –, calendrier – (qui marque qs points d'*histoire*) Geschichts-almanach, -kalender, historischer Al.

HISTORICO-POLITIQUE a. 2 (qui tient de l'*histoire* et de la *politique*) historicopolitisch; --philosophique a. 2, historisch-philosophisch.

HISTORIÉ, ÉE, V. *historier.*

HISTORIEN, NE s. (celui qui écrit l'*histoire*) Geschichtschreiber, Historiker, -inn; bon –, guter G.; – digne de foi, glaubwürdiger G.; – fidèle, getreuer G.; –s anciens, modernes (grecs, français) alte, neuere ꝛc G., V. *historiographe;* 2. (celui qui se borne à raconter les faits sans réflexions) je ne suis qu'–, qu'–ne, ich erzähle es nur, ich bin nur Erzähler, -inn.

HISTORIER v. a. (enjoliver de divers ornements) aus-, ver-zieren; verschönern; faire – (un cabinet, un lambris) v. lassen; (cabinet) trop –é, zu sehr verziert; mit zu häufigen Verzierungen; (portrait) –é (dont l'auteur travestit l'original à l'aide d'un costume emprunté de l'histoire ou de la fable; ou le peint occupé d'actions qui leur donnent de l'intérêt et du mouv.) mit historischen od. fabelhaften Attributen; it. welches eine Person in einer sie besonders bezeichnenden Handlung darstellt; Impr. (lettres, vignettes) –ées (dont les ornem. se rapportent direct. au sujet du livre) mit gewissen, sich auf den Text beziehenden V.

HISTORIETTE f. dim. (petite *histoire* mêlée de fiction, ou de qc de peu d'importance) Geschichtchen, Histörchen n; petite –, kleines G.; kleine lustige Erzählung; il nous a fait une jolie –, er hat uns ein artiges H. erzählt; faiseur d'–s, G.-macher, G.-erzähler m.

HISTORIO-GRAPHE m. (auteur chargé par un brevet du prince, par l'État, d'écrire l'*histoire*) aufgestellter Geschicht-schreiber, Staaten-G.; Historiograph m; ce fut un célèbre – de (France) er war ein berühmter G. od. H. von ꝛc. Syn. L'– rassemble les matériaux, l'*historien* les met en œuvre; --grapher v. n. (t. de Volt.: faire le métier d'*h.*) sich mit G.-schreiben abgeben; --grapherie f. (fonction d'*h.*) g. p. G.-schreiberei f; --graphie f. (description de l'*h.*; traité sur l'*h.*) id. f. Geschicht-beschreibung f; Abhandlung f. über die Geschichte; --graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) historiographisch; --logie f. (discours sur l'*h.*) Rede, Abhandlung f. über die G.; --logique a. 2 (rel. à l'*h.*) historiologisch; --logue m. (mauvais historien) schlechter Geschichtschreiber, Historiolog m.

HISTORIQUE a. 2 (qui app. à l'*histoire*) geschichtlich, historisch; (narration) –, g.; le style – doit être coupé, die g–e Schreibart muß kurz, abgebrochen seyn; (recueil) –, g.; (dictionnaire, ouvrage) –, g.; (faits) –s (lettres) –s, g.; (nom) – (célèbre dans l'*h.*) historisch, rühmlich in der G. bekannt; temps –s (opp. aux temps *fabuleux*) geschichtliche Zeiten, hellere Zeiten der Geschichte; (personnages) –s (tirés de l'*h.*) aus der Geschichte; historisch; (peinture) – (qui représente un fait réel, une action prise de l'*h.*) g. (Geschicht-gemälde n.); (roman, drame) –, historisch; cela est –, das ist g. od. wahr; Géol. terrains –s (couches terrestres qui ont dû se trouv. à la surf. du globe lors de cert. évén. marquants de l'hist.) h–e Erdschichten; 2. m. (détail des faits dans leur ordre et dans leurs circonstances) Geschichtliche, Historische n; l'– (de cet ouvrage) est intéressant, das G., der g–e Theil ist anziehend; l'– (d'un procès) die Geschichte, Geschichterzählung; das Geschichtliche, Thatsächliche; der Thatbestand; --ment adv. (d'une man. *historique*, en *historien*) geschichtlich, geschichtmäßig, historisch; auf h–e, bloß erzählende Art; it. (sans aucun ornement. étranger) ohne rednerischen Schmuck; narrer (une chose, un fait) – (opp. à *oratoirement*) g., in der h–en, g–en Schreibart erzählen; à parler – (opp. à *fabuleusement*) (Didon vivait) – avant Énée, geschichtmäßig od. nach der wirklichen Geschichte ꝛc vor Aeneas.

HISTRION m. Th. (farceur, baladin, bouffon, comédien nomade) Possen-spieler, -reißer, Gaukler, Lustigmacher m; herumziehender Schauspieler; –s romains, römische P.; rôle d'–, P–srolle f; troupe d'–s, Trupp m, Bande f. P. od. G.; m. p. (il est toujours) avec des –s, unter lauter P–n od. G–n.

HISTRIONIE f, HISTRIONISME m. m. p. (profession de comédien) Histrionismus, Comödiantenstand m.

HISTRIONIQUE a. 2 (rel. aux *histrions*) gauklerisch.

HISTRIONNER v. n. g. p. ou m. p. (jouer la comédie) Comödie spielen.

HIVER (i-vère) m. (la plus froide des 4 saisons de l'année, du 22 décembre au 22 mars) Winter m; – pluvieux, humide, sec, regnerischer, feuchter, trockener W.; — bien doux, bien rude, sehr gelinder, sehr strenger W.; – fâcheux, verdrießlicher W.; (être bien vêtu) pour l'–, für den W.; dans la rigueur, dans le fort de l'–, im strengsten, härtesten W.; au milieu de l'–, mitten im W.; en –, des W–s, zur W.-zeit; durant l'–, während des W–s, im W.; les longues soirées d'–, die langen W.-abende; Milit. V. *quartier;* semestre d'– (commenc. le 1er oct., le 1er janv. ou à qc autre époque de l'hiver suiv. le corps auquelle ce terme s'applique) Winter-semester, -halbjahr n; 2. fruits d'– (qu'on ne mange ord. qu'en *h.*) W.-obst n; poire de bon chrétien d'—, W.-christbirn f; bergamote d'—, W.-bergamotte f; fig. Poét. – de l'âge, de nos ans (la vieillesse) das Alter; W. des Alters od. des Lebens; (pt. de pers. agées: année) il compte déjà 60 –s, er ist schon 60 Jahre alt; er hat schon 60 W. erlebt; P. (pt. d'un hom. d'une complexion faible; it. fort incommodé dans ses aff. et que le moindre accident peut ruiner) il n'a pas besoin d'un fort – (er braucht keinen starken W.), er steckt in keiner guten Haut, es darf nicht viel an ihn kommen; it. er kann keinen harten Stoß aushalten, V. *manteau;* 3. (le froid qu'il fait ord. dans cette saison) W., Kälte f; l'– est avancé, tardif, long, der W. ist frühzeitig od. voran, spät, lang; der W. ist früh, spät eingetreten, dauert lang; l'année du gr. –, in dem Jahre, da die große Kälte war; (l'année dernière) il n'y eut point d'– (l'*h.* ne se fit point sentir) wir haben keinen W., keine strenge K. gehabt; P. mi-mai, queue d'– (le froid se fait souvent sentir au mois de mai) mitten im Mai kömmt der Schwanz des W–s, oft friert es noch mitten im Mai.

HIVERNACHE m. (fourrage pour les chevaux en *hiver*) Winterfutter n. der Pferde; Menge-korn, -futter n.

HIVERNACLE m. Bot. (abri contre les rigueurs de l'*hiver*, com. le bourgeon) Winterhülle f; Agr. V. *hivernage* (3).

HIVERNADE f. (act. de passer l'*hiver* dans un pays) inus. Winteraufenthalt m.

HIVERNAGE m. Mar. (temps de l'*hiver* ou des pluies ꝛc, pendant lequel il convient de relâcher) Winter-, Ueberwinterungs-zeit, Winterlage f; l'– dura (six semaines) die Ueb. dauerte ꝛc; 2. (port pour l'*hiver*) Hafen m. wo die Schiffe überwintern können; passer son – dans (le port) in ꝛc überw.; 3. Agr. (labour avant l'*h.*) Behandlung f; Pflege f. des Ackers zur Winterzeit; W.-bestellung f; 4. (aux colonies: mois de pluie et d'*h.*) Regenzeit f.

HIVERNAL, E a. (de l'*hiver*, qui vient ou fleurit en *h.*) zum Winter gehörig, winterlich, Winter- ꝛc; partie –e (du bréviaire) (qu'on récite en *h.*) W.-theil m; Bot. hellébore –, W.-niesewurz f; plante, fleur –e, W.-pflanze, -blume f; fruits –aux, W.-obst n.

HIVERNANT, E a. H. n. (animal) – (qui dort l'*hiver*) den Winter über schlafend; das einen Winterschlaf hält.

HIVERNATION f. H. n. (état des anim. *hivernants*) Winterschlaf m.

HIVERNER v. n. Mar., Milit. (passer l'*hiver* ꝛc en qc endroit) überwintern; über W. (an einem Orte) bleiben; Winterlage halten; (les troupes) hivernent, ont –é dans (un tel pays) üb. in dem und dem Lande, haben in ꝛc überwintert; (la flotte) rentra dans le port pour –, kehrte in den Hafen zurück, um zu üb., überwinterte; 2. v. a. (exposer au froid) der Kälte aussetzen; durchwintern; il faut que les blés soient bien –és, das Getreide muß recht durchgewintert seyn; (les choux) ont meilleur goût quand ils sont –és, schmeckt besser, wenn er durchgefroren ist; Agr. – (les terres) (les labourer avant l'*h.*) vor Winterszeit bearbeiten; 3. v. r. s'– (s'exposer aux premiers froids afin de s'y endurcir) sich an die Kälte gewöhnen, sich abhärten, sich der K. aussetzen.

HIVOURAHÉ (-vou-ra-) m. Bot. (so. de prune d'Amér. à noyau très-suave) id. f.

HO! i. (pour appeler ou pour témoigner de l'étonnement, de l'indignation) he! o ho! ei! –, venez un peu ici, he! he da! kommt ein wenig her; –, que me dites-vous là! ei, was sagen Sie mir da! V. *oh.*

HOATCHÉ m. (terre bolaire très-blanche, dont on fait la plus belle porcelaine de la Chine) id. m.

HOAZIN m. H. n. (faisan huppé de Cayenne) cayennischer Haubenfasan.

HOBBISME m. Phil. (syst. de philosophie de *Hobbes*) Hobbismus m.

HOBBISTE m. Phil. (partisan de *Hobbes*) Hobbist, Hobbesanhänger m.

HOBER v. a. v. n. v. V. *remuer, mouvoir, lever, changer de place* ꝛc.

'**HOBEREAU** m. Fauc. (ois. de proie, le plus petit des ois. de leurre après l'émérillon) Baum-, Lerchen-falke m; 2. fig. m. p. (petit gentilhomme campagnard; it. voisin importun; parasite) Stroh-, Kraut-junker m; it. Krippenreiter m; il n'y a que des –x dans (ce voisinage) es gibt in ꝛc nichts als S. od. K.

HOBIN m. (cheval d'Écosse, dont l'allure est très-douce) schottischer Paßgänger.

HOBREAU, V. *hobereau.*

HOBUS (-uce) m. Bot. (myrobolan des Indes occ.) Mombin m; prune de l'– (sembl. à celle de damas) M.-pflaume f.

'**HOC** m. Jeu (jeu de cartes ou d'ambigu, où six cartes font *hoc*, c. à d. qu'elles sont assurées à celui qui les joue) Hockspiel n; – mazarin, – lion (le 1r à 15, et le dernier à 12 cartes) H. zu

15, H. zu 12 Karten; jeu du –, H.; jouer au –, das H. spielen, Hof spielen; fam. cela lui est – (c. à d. assuré) das ist ihm so gut als gewiß, das kann ihm nicht entgehen, nicht fehlen; 2. (les cartes qui font h.) die Hoffarten od. Hofblätter; les –s sont les quatre rois ꝛc, die Hoff. sind die 4 Könige ꝛc; 3. ad – (*latin*) (pour la chose même) der Sache selbst wegen; it. zur Sache gehörend; c'est une réponse =, das ist eine passende od. treffende Antwort; (on envoya) un homme =, einen dafür bestimmten Mann, V. *ab hoc.*

'HOCA m. Jeu (cert. jeu de hasard, tenu par un banquier à tous venants) Hocca, H.=spiel n; (jouer) au –, H.

HOCCO m. H. n. (gros ois. huppé d'Amér., dont le cri répond au nom qu'on lui a donné) Hocco, Pauris m.

'HOCHE f. Boul. (coche, entaillure, ord. sur une taille, pour tenir le compte du pain ꝛc qu'on prend à crédit) Kerbe f; Einschnitt m; -s d'une taille, K–n auf einem Kerbholze; Écon. –s (des formes à fromage) (pour les ouvrir ou les fermer) K–n; Sculpt. -s (de la gradine) (dents dont elle est armée) Zähne m. pl.

'HOCHEBRIDE m. v. V. *boutef.u.*

'HOCHEMENT m. (act. de *hocher* la tête) Schütteln n; – de tête, Kopf=sch.

'HOCHE-PIED m. Fauc. (l'ois. qui attaque le 1ᵉʳ, ou qu'on jette seul après le héron pour le faire monter) erster Stoßfalke; Agr. (support adapté au bas du manche de cert. bêches) Schaufelstütze f; –pot m. (ragoût de viande hachée et cuite sans eau avec des marrons, des navets ꝛc) id m; das verlorene Huhn; -queue m. H. n. (petit ois. qui *remue* continuellement *la queue*) Bachstelze f.

'HOCHER v. a. qc (secouer, branler) schütteln, rütteln, hin und her bewegen; – (un prunier) (le secouer pour en faire tomber les prunes) sch., (die Pflaumen) abschütteln; – (la mesure) (la secouer, afin que la chose mesurée s'entasse) r.; fam. – (la tête) sur qc (marquer, en levant subitement la tête en haut, qu'on désapprouve qc, ou qu'on ne s'en soucie guère) über et. sch. od. aufwerfen; il s'en alla en hochant (la tête) er warf ꝛc auf und ging fort; – le mors, – la bride à un cheval, das Gebiß, den Zaum eines Pferdes rücken, anziehen, um es aufzumuntern; fig. – le mors, – la bride à qn (essayer de l'exciter à faire qc) jem. zu etwas aufmuntern, anreizen, anfeuern, anfrischen.

'HOCHET m. (jouet d'enfants à la mamelle, fait d'un petit bâton d'ivoire ꝛc à un des bouts duquel il y a plus. petits grelots) Klapper, Kinder=K., Rassel f; Kinderspielwerk n; – de cristal garni de (grelots d'argent) Krystallene K. mit ꝛc; fig. (objets de passions, de goûts) Steckenpferd n; Lieblingssache f; P. il y a des –s pour chaque âge (chaque âge a ses plaisirs, ses amusements, ses illusions) jedes Alter hat f. Vergnügen, f. Steckenpferd; c'est son –, das ist f. S.; laissez-lui ses –s, laffet ihm f. S–e; T. t. (moule pour la houille grasse) Erdkohlenmodel (Form od. Model zu den als Feuerung dienlichen Kohlen=bällen od. =kuchen); – (boule d'huile d'argile, serv. à dégraisser) Fleckkugel f; Agr. (so. de bêche pour les terrains légers) (Art) Schaufel f.

HOCHEUR m. H. n. (guenon au nez blanc) weißmaulige Meerkatze.

HOCHIAT m. H. n. (toucan vert du Mexique) grüner mexicanischer Tukan od. Pfefferfresser.

HOCISANA m. H. n. (ois. du Mexiq. à plumage bleu et queue fort longue) Hocisane f; l'-jase beauc., die H. plappert viel.

HOCLEUR, V. *hoquelleur.*

HOCOS, V. *hocco.*

HODER m. Myth. scand. (dieu aveugle très-redouté des autres) id. m. [heutig.

HODIERNE a. 2, Néol. (d'aujourd'hui)

HODO-MÈTRE m. (instr. pour mesurer l'espace parcouru par une voiture) Hodometer, Wegemesser m; –-métrie f. (art d'employer l'*h.*) id. f; –-métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) hodometrisch.

HOEXOTOTOTL m. H. n. (ois. du Mex. qui a le chant du chardonneret) id. m.

HOFFMANNIE f. Bot. (pl. de la Jamaïq., du nom d'*Hoffmann*) Hoffmannia f.

HOFFMANSEGGIE f. Bot. (légum. du nom d'*Hoffmansegg*) Hoffmanseggia f.

HOGNER (o-nié) v. n. (gronder, murmurer, se plaindre) pop. brummen, murren; il ne fait qu'–, er brummt beständig.

'HOGUE f. (colline) v. Hügel m.

'HOGUETTE (-ghet) f. Mar. (entrée du port) Hafeneinfahrt f.

HOHO m. H. n. (esp. de grimpereau) id. m; 2. –! i. (marque l'étonnement, l'admiration sérieuse ou ironique) id.

HOHOU m. H. n. (héron du Mexique) id. m.

HOIE f. V. *houille.*

HOIR m. Prat. (héritier; ord. pl. des enfants) Erbe, Leibes=e., –s et ayants cause, sc. E–n u. Erbnehmer; –s procréés en légitime mariage, rechtmäßige L–n; (il est mort) sans –s, ohne L–n.

HOIRIE f. Prat. (héritage, succession qui app. à l'héritier) Erbschaft, Verlassenschaft f; accepter l'–, die E. annehmen; cela lui est acquis par droit d'–, das ist ihm durch E–s=recht zugefallen, er hat das durch E. bekommen; donner en avancement d'–, auf die künftige E. zum Voraus geben.

HOIRIN m. Mar. V. *orin.*

HOIRIRI m. Bot. (esp. d'ananas) id. m.

HOITLALLOTL (oa-) m. H. n. (ois. du Mexiq., d'un plumage blanc-fauve, la queue longue et d'un vert changeant) id. m. [Hoitzia f.

HOITZIT (oa-) m. Bot. (cantu du Mexiq.)

HOIXOTOËL, V. *hoexototoll.*

'HOLÀ i. (pour appeler) holla! – ho! qui est là, holla he! wer ist da, ist jemand da? 2. (tout beau, c'est assez) holla, halt, sachte, gemach, es ist genug; –, ne faites pas tant de bruit, holla od. sachte, machet keinen solchen Lärm; 3. m. mettre le –, mettre les – (faire arrêter, faire cesser des gens qui se querellent ꝛc) Leuten, die sich zanken od. schlagen, Einhalt thun, Frieden gebieten. [rac.) id. f.

HOLACANTHE m. H. n. (g. de poiss tho-

HOLANS, V. *hollans.*

HOLARRHÉNA f. Bot. (apocinée) id. f.

HOLBACHIEN, NE a. HOLBACHIQUE a. 2, Phil. (rel. à la philos. du baron d'*Holbach*) holbachisch, zum Holbach gehörig.

HOLBACHISME m. Phil. (syst., doctrine du baron d'*Holbach*) Holbachismus m.

HOLBACHISTE m. Phil. (partisan de d'*Holbach*) Holbachist, Anhänger m. des Holbach.

HOLCUS (-cuce) m. Bot. anc. (graminée) id. m; 2. auj. (houque) Dorr=, Honig=gras n; – sorgo, Mohrhirse f. [Eulengeschrei n.

'HOLEMENT m. H. n. (cri de la hulotte)

'HOLER v. n. H. n. (pt. du cri de la hulotte) schreien wie eine Eule. [Holetren m. pl.

HOLÈTRES m. pl. H. n. (aptères de Lin.)

HOLLANDAIS m. (langue *hollandaise*) Holländische n; h. Sprache od. Mundart; 2. Myth. – ou voltigeur – (vaisseau fantastique qui apparait, dit-on, aux navigateurs pend. l'orage, près du Cap de Bonne-Espérance) Scheinschiff n. (bei dem Vorgebirge der guten Hoffnung); Hydr. (machine propre à épuiser l'eau) Wasser=, Schwung=schaufel f.

HOLLANDE f. toile de –, Com. (très-fine, fabriquée en H.) holländische Leinwand; demi – (de basse qualité) geringe h. ꝛc; Faïenc. (porcelaine de H.) h–es Porzellan; Jard. (esp de groseille) (Art) Stachelbeere f. V. *fromage.*

HOLLANDER v. a. (préparer à la man. *hollandaise*) auf holländische Art bereiten; holländern; – les plumes (les passer sous la cendre chaude, afin de les dégraisser, durcir et arrondir) die Feder=kielen od. =spulen ziehen, abziehen, durch heiße Asche ziehen, (plume) –ée, abgezogen; Com. (batiste) –ée (plus forte et plus serrée que la batiste ord.) stark, dicht.

HOLLANDILLE (l m.) f. Com. (toile de Holl.; it. de Silésie) holländische, schlesische Leinwand.

HOLLANDISER v. a. (donner les formes et les mœurs *hollandaises*) holländisch machen, bilden ꝛc; hollandisiren. [dre) id. m.

HOLLANS m. pl. Com. (batiste de Flan-

HOLLI m. Bot. (liqueur découlant d'un arbre, que les Mexicains mêlent au chocolat) id. m. [du nom d'*Holmskiold*) id. f.

HOLMSKIOLDIE m. Bot. (pl. de l'Inde,

HOLO-BRANCHIES m. pl. H. n. (poiss. osseux, operculés et à membrane *branchiale*) Fische m. pl. mit ganzen Kiemen od. Kiemendeckeln; Holobranchen m. pl.; –-causte m. Ant. (sacrifice chez les Hébreux; it. sacrifice en général où toute la victime était brûlée) Brandopfer n. der Hebräer; Opfer, Sühnopfer; feu, flamme, fumée de l'=, Opfer=feuer n, =flamme f, =rauch m; offrir un =, ein B. darbringen; offrir en =, zum B. b.; autel des =s, O.=altar m; fig. (victime); (Jésus Christ) s'est offert en = pour (nos péchés) hat sich zum Opfer für ꝛc hingegeben; 2. (victime sacrifiée) Opfer, O.=thier n; mettre l'= sur (l'autel) das O. auf ꝛc legen; –-causter v. a. V. *sacrifier;* –-centre m. H. n. (poiss. thoracique) Sagofisch m; –-graphe a. 2, V. *olographe.*

HO, LO, LO, LO, LO, LOOOO, i. Vén. (cri pour pousser le limier le matin dans le bois ꝛc) Hololo!

HOLO-GYMNOSE m. H. n. (g. de labres) (Art) Meerpfau m; –-lépis m. Bot. (g. de serratules) id. m; –-lepte f. H. n. (g. d'ins. analogue aux escarbots) id. f; –-mètre m. Géom. (instr. propre à prendre toutes so. de hauteurs) Allmesser, Pantometer, Holometer m; -métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) holometrisch.

HOLOSTÉ m. ou MIGNONETTE f. Bot. (plantain de Languedoc, vuln. ꝛc) weißer od. weißlicher Wegerich; Ackernelkengras n.

HOLO-STEMME m. Bot. (asclépiadée) Holostemma n; –-thuries f. pl. H. n. (anim. marins informes) See=blasen f. pl., =schaum m; Holothurien f. pl; –-thurion m. (ortie de mer, qui enflamme la main) See=, Meer=nessel f; –-tonie f. Méd. (tétanos universel) Starrkrampf m; –-nique a. 2 (qui app. à l'*h.*) zum S. gehörig; holotonisch.

HOLSATIEN, NE (-ci-) a. HOLSATIQUE a. 2, Chim. V. *panacée.* [la méfiance) hm!

'HOM! i. (exclamation pour exprimer le doute,

HOMALO-PHYLLES f. pl. Bot. (pl. entre les hépatiques et les algues) Plattmoose n. pl; –-cenchre f. Bot. (léersie asprelle) Homalocenchrus m; Leersie f; –-céralite f. Conchyl. (hamitite, esp. de coq.) id. f.

'HOMARD m. H. n. (grosse écrevisse de mer) Hummer, Seekrebs m; pêcher des –s, S–e, H. fangen. [*mards*) Hummerfamilie f.

HOMARDIENS m. pl. H. n. (fam. de *ho-*

HOMBAC m. Bot. (câprier d'Arabie rc.) Sodeba f.

HOMBRE m. Jeu (jeu de carte venu d'Espagne, qui se joue ord. à trois ou à quatre) Lomber, L.=spiel n; jouer à l'–, L. spielen; faire une partie d'–, eine Partie L. machen; reprise d'–, nochmaliges Herumspielen; 2. (celui qui a le jeu et fait jouer) Lombrist, Spieler m, der für sich gegen die andern Beiden spielt; qui est l'–? wer ist der S.; c'est lui qui est l'–, er ist der S.; l'– a oublié de nommer (sa couleur) der S. hat vergessen, rc. anzugeben.

HOMÉLIAIRE m. (recueil d'*homélies*) Predigtsammlung f. [Predigtschreiber m.

HOMÉLIASTE m. (faiseur d'*homélies*)

HOMÉLIE f. Relig. (instruct. chrétienne et familière) Homilie, Glaubens=, Lehr=predigt f; il a fait une –, er hat eine G. od. L. gehalten; (ses sermons) ne sont que des –s, sind bloße L–en od. Lehrvorträge; les –s (de Saint-Augustin) die Predigten od. Homilien rc.; 2. (leçons du bréviaire tirées des *h–s* des Pères) Lectionen f. pl. im Breviere, aus den Reden der Kirchenväter; 3. fig. iron. (ouvrage d'esprit, discours rempli d'une morale prêcheuse et qui cause de l'ennui) Ermahnung, Zurechtweisung, Bußpredigt f; quand aura-t-il fini son ennuyeuse –, wann wird er s. langweilige B. denn endlich aufhören?

HOMÉO-MÈRE a. 2. Did. V. *similiaire*; –-mérie f. Did. V. *homogénéité*; –pathe rc., V. *homœopathe* rc.

HOMÉRIQUE a. 2 (d'*Homère*, qui lui app.) homerisch; von H., zu H. gehörig; sorts –s (divinations d'après le vers lu en ouvrant les poés. d'*Homère*) homerische Wahrsagereien f. pl.

HOMÉRISTE m. H. grecq. (qui chantait les vers d'*Homère* dans les rues rc.) Sänger, Rhapsodist m. der Homerischen Gedichte.

HOMICIDE m. (act. injuste qui cause la mort d'un *homme*, it. celui qui la fait) Todtschlag, Mord m; Mordthat f; it. Todtschläger, Mörder m; commettre un –, einen M. od. T. begehen; il a fait ou commis un –, er hat einen M. od. T. begangen; – involontaire (arrivé par cas fortuit ou en défendant sa vie) unwillkürlicher, unvorsetzlicher M.; c'est un –, er ist ein Mörder; on le poursuit en justice com. –, man verfolgt ihn als M. gerichtlich; ext. (pt de qn qui ruine sa santé par qc excès, et qui ne la ménage pas) il est – de lui-même, er ist s. eigener Mörder, er bringt sich selbst um's Leben; 2. a. Poét. sty. s. son bras, sa main –, s. mörderischer Arm, se. m–e Hand; son fer –, s. m–es Schwert, s. Mordgewehr n, Mordstahl m; (dessein, complot) –, m.; (regards) –s, m., mordgierig, blutdürstig.

HOMICIDÉ, ÉE a. (mort par *homicide*) der, die Ermordete; parents de l'–, Verwandte m. pl. des E–n. [*homicide*.

HOMICIDER v. a. V. (commettre un)

HOMILÉTIQUE a. 2. vertus –s (relatives au commerce de la vie) Tugenden f. pl. des geselligen Lebens; 2. f. (connaiss. des livres saints) Homiletik f. [*liaire* rc.

HOMILIAIRE, -LIASTE m. V. *homé-*

HOMINEM (ad) (-némé) (litt. à l'*homme*) argument =, V. *argument*.

HOMIOSE ou **HOMOÏOSE** f. Méd. (assimilation du suc nourricier au corps) Gleichmachung od. Aneignung f. des Nahrungssaftes.

HOMMAGE m. (soumission, vénération, respect) Unterwerfung, Unterwürfigkeit, Ehrfurcht, Ehrerbietung f; (toutes les créatures) doivent – au créateur, doivent lui rendre –, sind dem Schöpfer U. schuldig, müssen ihm huldigen; être entouré d'–s, von jedermann Huldigungen empfangen; elle reçoit les –s de mille adorateurs, tausend Anbeter huldigen ihr, bringen ihr Huldigungen dar; fig. rendre, offrir, présenter ses –s à qn, faire agréer ses –s (rendre ses respects, ses devoirs à qn) jemn. se. Ehrf. od. Ehrerb. bezeigen; il a reçu des –s, man hat ihm Ehrerb. erzeigt; Féod. (devoir que le vassal était tenu de rendre à son seig.) Lehenspflicht, Huldigung f; faire, rendre l'–, die L., die H. leisten; tenir à – et honneur, auf Wort und Pflicht halten; foi et –, Lehenseide; – plein lige, V. *lige*; tenir à – (com. fief) zu Lehen tragen, lehenweise besitzen; (don respectueux, offrande) Ehrengeschenk; faire – à qn d'une chose, etwas jemn. als Huldigung anbieten; recevez l'– (de mon respect, de ma reconnaissance) empfangen Sie die Versicherung, genehmigen Sie den Ausdruck rc.; daignez agréer (ceci) com. un – (de ma reconnaissance) nehmen Sie rc. gütigst als Zeichen, als Unterpfand rc.

HOMMAGÉ, ÉE a. Féod. (tenu en *hommage*) zu Lehen gehend; zum L. gehörig; zur Huldigung verpflichtet; (cette terre) était -ée, ging zu L., wurde als L. besessen; war ein L.=gut.

HOMMAGER m. Cout. (qui doit l'*hommage*) Lehensmann m; verpflichteter Vasall.

HOMMASSE a. 2 (femme) – (dont les traits, le son de la voix, la taille rc. tiennent plus de l'*homme* que de la femme) mannhaft, männermäßig, männlich; (elle a) le visage, la taille –, ein m–es Gesicht, einen m–en Wuchs; (voix) rude et –, rauh und m.

s'HOMMASSER v. r. (devenir *homme*) Néol. (les hommes) s'efféminent et les femmes s'hommassent, und die Weiber vermannen sich, werden mannhaft.

HOMME m. (anim. raisonnable, être formé d'un corps et d'une ame et doué de la parole) Mensch m; petit –, – bien fait, kleiner, gutgewachsener M.; c'est Dieu qui a fait l'–, qui a créé l'–, le 1er –, Gott hat den M–en gemacht, hat den M–en, den ersten M–en erschaffen; (it. l'esp. humaine en général) Menschheit f; faire du bien aux –s, den Menschen Gutes thun; der Menschheit Wohlthaten erzeigen; son souvenir vivra longtemps dans la mémoire des –s, das Andenken an ihn wird nie erlöschen; de mémoire d'– (on n'avait vu pareille chose) seit od. bei Menschengedenken rc.; les –s du Nord, du Midi, de notre siècle, die Menschen aus Norden, Süden, die M., it. die Kinder, Söhne unseres Jahrhunderts; (se dit de J. C. par rapport au mystère de l'incarnation) Menschensohn m; Théol. (Jésus Christ) s'est fait –, est le fils de l'–, est vrai Dieu et vrai –, est –-Dieu, ist M. geworden, ist der M–en=sohn, er ist wahrer Gott und wahrer M., ist Gott=m.; st. bibl. enfants des –s (ceux qui vivent dans l'iniquité) Weltkinder n. pl; -s de couleur (mulâtres) Mulatten m. pl; P. il y a touj. de l'– partout, il s'y mêle touj. de l'– (si sage que l'on soit, on a touj. qc faiblesse rc.) es läuft immer et. Menschliches mit unter, der M. verräth sich bei Allem, pop. überall menschelt es; P. tout – est menteur, kein M. ist ohne Lüge, ist ganz wahrhaftig, V. *proposer*; il entre bien de l'– dans ce qu'il (fait ou dit) (pt. de qn qui, faisant profess. de piété, se livre néanmoins à des mouv. de passion ou d'intérêt) bei Allem was er rc., schaut doch immer der M. heraus; Dév. – intérieur (l'*h.* spirituel par opp. à *charnel*) inwendiger, innerer od. geistiger M.; it. (*h.* recueilli) gefaßter M., V. *charnel*, *dépouiller*, *nouveau*.

2. (spécialement du sexe masculin) Mann m; (Dieu) a créé l'– et (la femme) hat den M. und rc. geschaffen; il y avait autant d'–s que de femmes, es waren eben so viele M–er Personen als Frauens=p., eben so viel Herren als Frauenzimmer da; il y eut trois mille -s de tués, es kamen 3000 M. um; -s illustres, grands –s des (siècles passés) berühmte, große Männer der rc.; – sans façon (aisé à vivre) M., der keine Umstände, keine Complimente macht, schlichter, gerader M.; it. (qui fait trop peu de façons) ungenirter M.; habits pour –s, Mannskleider n. pl; (N. N.) tailleur pour -s, Manns=, Herren=schneider, M.=kleidermacher m, V. *âge*, *grand*, *gros*.

3. (joint par la particule *de* à quelque substantif, pour marquer la profession, l'état et les qualités d'un *h.*) Mann; – de guerre, Kriegs=m.; – d'épée, Soldat m; – de mer, See=m.; it. (matelot amariné) geschickter, befahrener Matrose, Ohrlamm n; – d'église, Geistlicher m; – de robe, Magistratsperson f, Rechtsgelehrter m, V. *armes* (4); – de lettres, Gelehrter m; – d'État, Staats=m.; – de métier, – de journée, – de peine, Arbeiter, Handwerker od. Handwerks=m., Taglöhner m, V. *bien*, *honneur*, *sens*; – de courage, – d'esprit, – de tête, – de cœur, M. von Muth rc., von Geist, von Herz; muthvoller, geistreicher, beherzter M.; – d'ordre, ordnungsliebender M.; – de parole, M. von Wort; fam. autref. cela sent son – de qualité (c'est une chose digne d'un rc.) das ist eines vornehmen M–es würdig; hieran erkennt man den vorn. M.; – de Dieu, tout de D., tout en D. (fort pieux, fort dévot) frommer, gottesfürchtiger M., M. Gottes, V. *paille*; – de néant, – de rien, Mensch von niedriger, schlechter, geringer Herkunft; – de peu, gemeiner Mensch; – nouveau (*h.* sans naissance qui a fait fortune) M., der von niederm Herkommen und ohne Mittel sich emporgeschwungen hat; (Cicéron) était un =, hatte sich ohne Geburt und Vermögen emp.; – du jour (à la mode) Modemann m; M. des Tages; M. an der Tagesordnung; – du vieux temps, du temps passé (qui conserve les manières, les mœurs anciennes) M. von ehedem, aus früheren Zeiten, von altem Schrot und Korn; – du monde (qui vit dans le gr. monde, par app. aux artistes, aux savants rc.) Weltmann; M. für die große Welt; – de main, – d'exécution, – de résolution, handfester, rasch zur That schreitender, entschlossener M.; – d'accommodement, nachgiebiger M.; – d'expédient, M. der gleich Rath zu schaffen, Mittel und Wege zu finden weiß; – d'affaires (*h.* employé dans les aff. de finance; it. chargé des aff. domestiques d'une maison considérable; it. chargé de suivre pour qn des réclamations auprès des autorités) Finanzverständiger; it. Geschäftsführer, Haushofmeister, Hausverwalter; it. Anwalt, Sachwalter m; parlez, adressez-vous à son – d'affaires, sprechen Sie mit sm. G. rc., wenden Sie sich an sn. G.; it. (*h.* qui se voue aux affaires) Geschäftsmann; – de loi (*h.* instruit dans la jurisprudence, et qui défend les causes des citoyens devant les tribunaux) Rechtsgelehrter, Gesetzkundiger m; – de chambre, autref., V. *valet de chambre*; Guer. dix mille –s de cavalerie, d'infanterie, 10,000 Mann Reiterei, Fußvolk; – de pied (fantassin) Fußgänger m; Mann m. zu Fuß; – de recrue (soldat de nouv. levée) Recrut m; bon - de cheval, V. *cheval*; P. V. *sac*.

4. (joint à l'infinitif ou à un nom par la particule *à*, marque de quoi un *h.* est capable ou digne) Mann; il n'est pas – à souffrir, à endurer

(un affront) er iſt nicht der M., der ꝛc. ertragen, erdulden kann; il est – à tout hasarder, er iſt der M. dazu, er iſt fähig alles zu wagen; il est – à s'en ressentir, à s'en venger, er iſt der M. dazu, es zu ahnden, ſich deßhalb zu rächen; c'est un – à tout (pt. d'un domestique propre à diff. genres de services) er iſt ein Menſch, den man zu Allem gebrauchen kann; c'est un – à noyer, à pendre, er iſt des Erſäufens, des Hängens werth, er verdient erſäuft, gehangen zu werden, V. *étrivière, nasarde;* c'est un – à parvenir aux premières places (propre à parvenir aux ꝛc.) er iſt ein M., der es bis zu den erſten Stellen bringen kann; c'est un – à ménager (qu'il convient de ꝛc.) das iſt ein M., den man ſchonen muß; je me sens un tout autre –, es dünkt mich, als wäre ich ganz ein anderer Menſch, ich fühle mich neu geboren; ich fühle einen neuen Menſchen in mir.

5. (formant plus. phrases proverbiales et autres) il n'y a tête d'– qui ose, – vivant, – qui vive n'oserait ꝛc. (il n'y a pers. qui ose ꝛc.) kein Menſch od. Menſchenkind, keine Seele unterſteht ſich ꝛc. od. wird es wagen; il y a gr. différence d'– à – (man. d'exprimer qu'un *h.* n'est pas à comparer à tel autre) es iſt ein großer Unterſchied zwiſchen den Leuten, zwiſchen Menſch und M., V. *valoir, vertu;* P. V. *amender, face;* m.p. c'est un bel –, un plaisant –, das iſt ein ſauberer, ein drolliger Menſch, V. *bout, pauvre;* it. (pt. d'un vieillard) le bon – ne fait plus que radoter, der gute Mann iſt kindiſch geworden; b. p. (pour louer qn de la bonté de son cœur, de la force de son esprit, de la facilité de son humeur) fam. (c'est) un bon cœur d'–, une bonne tête d'–, une bonne pâte d'–, eine herzgute Seele, ein ausgezeichneter Kopf, eine ehrliche Haut, V. *bon;* fam. brave – (honnête *h.*, *h.* bon, obligeant) braver, rechtſchaffener Mann; Biedermann; it. gutmüthiger, gefälliger M., V. *honneur;* (c'est) le roi des –s (il est très-bienfaisant, très obligeant) der beſte, der wohlthätigſte Menſch; P. V. *garder.*

6. (celui qui a l'âge de virilité) Mann; (c'est encore un enfant) quand il sera – ꝛc., wenn er einmal M. ſeyn, das M–esalter erreicht haben wird; c'est un – fait, er iſt ein erwachſener, vollkommener M.; il se fait –, er wächst zum M–e heran; (un tel) n'est pas – (il est impuissant) iſt kein M., iſt unvermögend Kinder zu zeugen; iſt zum Beiſchlafe untauglich od. untüchtig; it. abs. (*h.* de cœur, *h.* de fermeté) M.; se montrer –, ſich als M. zeigen, ſich männlich betragen; il a montré qu'il était –, er hat gezeigt, daß er ein M. iſt; cela sent son –, daran erkennt man den M.; c'est un – que cet – là, das iſt einmal ein rechter M.; il faut être plus qu'– pour ꝛc., man muß mehr als M. ſeyn, um ꝛc.; m. p. ce n'est pas un – (c'est un *h.* faible) er iſt kein M., er beträgt ſich nicht als M.; ce n'est pas un –, c'est un ange (se dit d'un *h.* d'une extrême douceur, d'une touchante et pieuse résignation) er iſt kein Menſch ſondern ein Engel; it. = c'est un diable, er ꝛc. ſondern ein Teufel; c'est le dernier des –s (le plus vil, le plus méprisable de tous les *h.*) das iſt der niedrigſte, verächtlichſte, verworfenſte Menſch; der Auswurf der Menſchheit; P. V. *valoir;* ce n'est pas être – (c'est n'avoir nul sentiment d'humanité) das iſt unmenſchlich, das heißt den Menſchen verläugnen.

7. (avec les pron. poss; *h.* dont on a affaire, un *h.* tel qu'il faut, tel qu'on le désire) Mann; c'est mon –, das iſt mein M., der rechte M. für mich; er iſt gerade der M., den ich brauche; je ne suis pas leur –, ich bin nicht ihr M., bin kein M. für ſie (ſie können mich nicht zu ihren Abſichten brauchen); g. p. vous avez bien trouvé votre –, Sie ſind an den rechten M. gekommen; il a trouvé son – (qn qui lui a tenu tête ꝛc.) er hat ſn. M. gefunden; (une fièvre maligne) emporte bientôt son – (celui qui en est attaqué) macht es kurz mit einem ꝛc.; (*h.* soumis aux ordre d'un autre; surt. soldat, *h.* de peine) Mannſchaft f; rassemblez vos –s, verſammeln Sie Ihre M.; envoyez-moi vos –s, ſchicken Sie mir Ihre M.; (l'*h.* dont il s'agit) notre – ne se le fit pas répéter, das ließ ſich unſer Mann nicht zweimal ſagen.

8. pop. (pour *mari*) Mann, Ehe-m.; (elle est venue) avec son –, mit ihrem M–e.

9. Féod. – de foi (vassal) Lehens-mann, L.-pflichtiger m; – lige ou de main-morte, ou de corps – main-mortable (qui devait à son seig. la foi et hommage lige) Lidigmann, Leibeigener m. V. *confiscant, mourant;* – du roi (*h.* qui avait qc commission du roi) königl. Geſchäfts-führer, k. Commiſſär; l'– du roi aux (États de Languedoc) à Gènes, der königliche Abgeordnete bei ꝛc., der Geſchäftsträger od. Geſandte des Königs in Genua; it. (pt. d'un procureur ou d'un avocat général) il est – du roi, er iſt königlicher General-Anwalt od. -Sachwalter; ext. il est l'– d'un (tel) (il est présenté, commis, délégué par ꝛc.) er iſt der Bevollmächtigte von ꝛc.; Agr. ꝛc. – de vigne, V. *hommée;* H. n. – des bois ou – sauvage (esp. de singe qui ress. beauc. à l'*h.*) Waldmenſch m; – marin (nom donné par ignorance aux phoques ꝛc.) Robbe f.

HOMMEAU m. iron. (petit *homme*) Männchen, Männlein, Kerlchen n; Myth. l'– rouge (être surnaturel en Bretagne qui jette, dit-on, dans la mer les voyageurs) der rothe Mann.

HOMMÉE f. (travail d'un *homme* en un jour; it. ms. de terrain) Tagewerk n; Mannsmahd f.

HOMMELET m. V. *hommeau.*

HOMMERIE f. (t. de Catherine II; passion humaine) inus. Menſcheln n; Menſchelei f.

HOMMESSE f. Écr. (femme) Männinn f; Weib n.

HOMO-CENTRE m. Astron. (pt. de plus. cercles dont le *centre* est commun) homocentriſcher, concentriſcher Punkt; -centricité f. (qual. de ce qui est *h.*) Mittelpunktseinigkeit f; -centrique a. 2, Astron. (concentrique) mittelpunktseinig, c-ſch; (cercles) –s, c.; -centriquement adv. (sans changer de *c.*), m., h–ſch.

HOMOCONDIS m. Myth. (divinité japonaise) id. m.

HOMO-CULE m. Méd. (petit *homme*) Zwerglein, Männchen n; it. V. *hommeau;* -derme m. H. n. (fam. de reptiles ophidiens) id; -drome a. 2, levier = (dans lequel le poids et la puissance sont du côté du point d'appui) Tragehebel m; = de 2^de^ espèce (où le poids est entre la puissance et l'appui) T. der zweiten Art; la puissance et l'appui d'un =, die bewegende Kraft und der Ruhepunkt eines T–s.

HOMOEO-ÉMÈRE, -ÉMÉRIE, V. *homéomère* ꝛc.; -pathe m. Méd. (partisan de l'homœopathie) Homöopath m; 2. (méd. qui suit le syst. homœopathique) H.; -pathie f. (doctr. médicale qui traite les affections par des remèdes propres à provoquer des affections sembl., et administre les remèdes en doses infinim. petites) id. f; -pathique a. 2 (rel. à l'*h.*) homöopathiſch, zur Homöopathie gehörend; -pathiquement (d'une man. *h.*) h., auf h–e Art; -pathiste m. V. *homœopathe* (2).

HOMO-GÈNE a. 2, Did. (de même nature, composé de parties de même nature) gleichartig, homogen, von gleicher Natur od. Art; (fluide) – (com. l'eau, le mercure) g.; parties –s (d'une pierre ꝛc.) g–e Theile; (l'eau) est composée de parties –s, beſteht aus g–en Theilen; Alg. (quantités) –s (qui ont le même nombre de dimensions) g.; la loi des –s est conservée dans cette équation (tous les termes y sont de la même dimension) das Geſetz der g–en Größen iſt in dieſer Gleichung beibehalten worden; (équations) –s (celles où les variables montent au même degré dans tous les termes) Méd. V. *homotome;* -généité f. Did. (qualité de ce qui est *h.*) Gleichartigkeit f; – (des parties d'un fluide, d'une pierre) G.; -gramme s. a. 2, Gym. =s, athlètes =s (qui ayant tiré la même lettre au sort étaient appelés à combattre ens.) Wettkämpfer, welche durch gleiche beim Looſen gezogene Buchſtaben beſtimmt waren mit einu. zu fechten; -graphe m. et a. 2 (se dit des mots qui, s'écrivant de même, se prononcent par fois différemement) Homograph m; h-graphiſch; -gyne f. Bot. (tussillage des Alpes) id. f.

HOMOLE f. H. n. (g. de brachyures) id. f.

HOMOLÉES f. pl. Ant. (fêtes de Jupiter sur le mont *Homole*) Homoläen f. pl.

HOMO-LOGATIF, IVE a. Prat. (qui *homologue*) gerichtlich beſtätigend; (arrêt) –, b.; -logation f. Prat. (act. d'*h–r*) id; gerichtliche Beſtätigung, Bekräftigung, Beglaubigung, Vidimation f; = (d'un contrat) g. B.; poursuivre l'= d'une délibération, auf die g. B. eines gefaßten Beſchluſſes antragen; -logète m. V. *confesseur;* -logue a. 2, Géom. (de même nom) gleichnamig; (côtés) –s (qui dans des figures semblables, sont opp. à des angles égaux) g.; (dans les triangles semblables) les côtés –s sont proportionnels, haben die g–en Seiten einerlei Verhältniß; -loguer (-ghé) v. a. Prat. (un contrat, une sentence arbitrale, une transaction, un partage) (approuver, autoriser, confirmer par autorité publique) gerichtlich beſtätigen, genehmigen, legaliſiren, vidimiren, rechtskräftig machen; (délibération du conseil de famille) =ée par (le tribunal de première instance) von ꝛc. beſtätigt, V. *transaction;* -malle a. 2, Bot. (dont les parties sont tournées d'un seul côté, opp. à *hétéromalle*) gleich-, ein-ſeitig; (épi, plante) –, e.

HOMONIA f. Bot. V. *argémone.*

HOMO-NIANTHE f. Bot. (pl. d'Amér.) id. f; -noie m. Bot. (arbr. de la Cochinch.) Homonoia f; -nopagie ꝛc. Méd. V. *céphalgie* ꝛc.; -nyme a. 2, Gr. mots =s (mots pareils ou de même nom, qui expriment des choses diff., ex: *ceint, sain, saint, sein*) gleich-namig, -lautende Wörter, V. *univoque;* 2. m. Gr. V. (mots) *homonymes;* it. (pers. qui porte le même nom qu'un autre) Namensverwandter, N–e; fam. N–svetter m; -nymie f. (qualité des *homonymes*) Gleichlaut m; -ousiens ou homousiens pl. H. eccl. (catholiq. qui croyaient J. C. de la même substance que son père) Homouſianer, Homuſianer m; -phage (-fage) a. 2 (qui mange de la chair crue) rohes Fleiſch eſſend; Rohfleiſchfreſſer, Homophag m; (beauc. de hordes sauvages) sont –s, eſſen rohes Fleiſch; -phagie f. (usage des viandes crues) id. f; Eſſen n. rohen Fleiſches; Gewohnheit f, rohes Fleiſch zu eſſen; Rohfleiſchfreſſerei f; -phone a. 2, Gr. (se dit des mots qui s'écrivent differ. et se prononcent de même; ex: *compte, comte, conte*) gleichlautend; -phonie f. (concert de plus. voix qui chantent à l'unisson) Gleich-laut, -klang m; -phonique a. (qui app. à l'*h.*) homophoniſch, gleichtönend; -plate, V. *omoplate;* -ptère m. H. n. (section d'ins. hémipt.) Gleichflügler m; -tone a. 2, Méd. (fièvre) – ou homogène (qui conserve la même intensité dans le cours de la maladie) ſich gleich bleibend.

HOMUNCULE m. V. *hommelet.*
HON! i. V. *ain.*
HONCHETS m. pl. V. *jonchets.*
HONGNETTE f. Sculpt. (ciseau carré, terminé en pointe) Breiteisen n.
'HONGRE s.a. Vét. –, cheval – (châtré) Wallach, verschnittener Hengst; attelage de six –s, Zug m. von sechs W–en; Com. – (ducat d'Hongrie) Kremnitzer m.
HONGRELINE f. Coutur. (spencer à gr. basques) kurzes Weiberkleid (nach ungarischer Art). [wallachen, verschneiden.
'HONGRER v.a. (un cheval) (le châtrer)
'HONGRIE Com. V. *cuir, point;* Méd. fièvre de – (typhus qui a régné plus. fois en *H.*) ungarisches Fieber; baume de – ou carpathique (résine d'une esp. de pin) ungarischer od. karpathischer Balsam; vin de –, Ungarwein m; eau de la reine de – (eau spiritueuse, parfumée et distillée) ungarisches Wasser.
'HONGROYEUR ou 'HONGRIEUR m. (ouvrier qui façonne le cuir de *Hongrie*) Ungarisch-Lederbereiter m.
HONGUETTE, V. *hongnette.*
HONIGSTIQUE a. m. Chim. acide – (extrait de la mellilite) Honigsteinsäure f.
HONNÊTE a. 2 (conforme à l'honneur, à la vertu) ehrlich, bieder, ehrbar, rechtschaffen; (amour, amitié) –, e., tugendhaft; – (émulation) löblich; (conduite) sage et –, klug und r.; (action) vertueuse et –, tugendhaft und anständig; il ne tient que des discours –s, alles was er spricht ist anständig, e., den guten Sitten gemäß; il a le procédé –, er verfährt ehrlich; (ce procédé) est –, ist ehrlich, r., V. *honnête* (4).

2. (conforme à la raison, à la bienséance, convenable) anständig, wohl=a., schicklich; il n'est pas – (de se louer soi-même) es ist nicht a., nicht sch.; croyez-vous qu'il soit – (d'en user de la sorte?) halten Sie es für a., für recht; cela n'est pas – à (une pers. de votre âge) das schickt sich nicht für; (ces paroles-là) ne sont pas –s (dans la bouche d'une femme) sind nicht a. (geziemen einem Frauenzimmer nicht); (après avoir été long-temps dans le gr. monde) il a fait une – retraite, hat er sich auf eine a–e Art zurückgezogen; (excuse) –(prétexte, refus) – (plausible, fondé sur qe apparence de raison, de bienséance) schicklich, annehmlich, die sich hören läßt; (présent, récompense) – (qui conviennent à celui qui les fait et à celui qui les reçoit) a–es, artiges Geschenk, a–e Belohnung f; (prix) – (proportionné à la juste valeur de la chose) billig, ordentlich, annehmlich; (discours) d'une longueur – (qui est d'une longueur suffisante) hinlänglich lang; (habit) – (convenable et bienséant à la condition et l'age de celui qui le porte) a.; it. (cet habit, ce meuble) est encore – (il est encore bon) ist noch ordentlich, noch nicht abgenutzt, läßt sich noch gut gebrauchen; (faire) une dépense –, einen artigen, standesmäßigen Aufwand; bien –, artiges Vermögen; fortune –, artiges, ordentliches Einkommen; – aisance (qui permet de vivre agréablement) anständiges Wohlleben; Wohlhabenheit f; il est d'une naissance (d'une condition) – (d'une naissance qui n'a rien de bas ni de fort élevé) er ist von ehrlicher Geburt, von tadelloser Herkunft; c'est une famille – (à laquelle il n'y a rien à reprocher) das ist eine ehrbare, rechtschaffene Familie.

3. (civil et poli) höflich, artig, gefällig; il a l'air –, les manières –s, er hat ein a–es Aussehen, ein h–es, g–es Benehmen, er sieht artig aus, er benimmt sich gefällig; il lui a fait un accueil fort –, er hat ihn sehr h. aufgenommen; il a le procédé assez –, er beträgt sich ziemlich a. gegen Andere; c'est l'homme du monde le plus –, er ist der h–ste, a–ste Mann von der Welt; il n'y a pers., il n'y a rien de si – que lui, man kann nicht g–er, nicht a–er seyn als er. Syn. Les manières –s sont une marque d'attention, les m. *civiles,* un témoignage de respect, les m. *polies,* une démonstration d'estime; les m. *gracieuses,* une preuve d'humanité, les m. *affables,* une insinuation de bienveillance.

4. (joint à *homme, gens*, avec diff. signif.) – (homme) –s (gens) (homme, gens d'honneur et de probité) ehrlich, rechtschaffen; it. (qui a toutes les qualités sociales et agréables qu'un hom. peut avoir dans la vie civile) il faut bien des qualités pour faire un – homme, es gehören viele Eigenschaften zu einem rechtlichen Manne, zu einem Biedermanne; it. (qui paraît d'une condition *h.*) je rencontrai un – homme, ich begegnete einem artigen Menschen, einem wohlgekleideten Manne; il y a là bas un – homme (qui veut vous parler) da unten ist ein artiger Mensch; P. il y a d'–s gens partout (dans tous les pays, toutes les professions, il y a) es gibt überall ehrliche, anständige Leute; – garçon (garçon bien né, bien élevé, et dont les mœurs et les inclinations sont douces) artiger, wohlgezogener, gesitteter junger Mensch; – débauché (un homme qui aime le plaisir, mais qui y garde des mesures) mäßiger Schwelger, gesitteter Wollüstling; iron. – fripon, usurier, Erz=spitzbube, =wucherer m; – (femme) (irréprochable dans sa conduite) ehrbar, sittsam; – (fille) ehrbar, tugendhaft. Syn. L'*homme de bien* est attaché à ses devoirs, l'*homme d'honneur* suit rigoureusement les lois et les usages de la société, l'homme – a des manières civiles, prévenantes, l'– homme a toujours égard aux principes de l'égalité naturelle.

5. l'– m. (ce qui est *h.* et vertueux) Ehrbare, Anständige, Wohl=a. n; préférer l'– à l'utile, das A. dem Nützlichen vorziehen; -ment adv. (d'une man. *honnête*) ehrlich, rechtlich, ehrbar, anständig, rechtschaffen; auf eine ehrb. Art; il faut vivre – avec (toute le monde) man muß sich gegen rechtsch. betragen, mit ehrl. umgehen; il l'a touj. aimée –, er hat sie immer auf eine ehrbare Art geliebt; (c'est un hom.) qui en use fort –, qui a touj. vécu fort –, der sich sehr artig od. anst. beträgt, der immer einen sehr anständigen, rechtschaffenen Lebenswandel geführt hat; il s'en est défait, il s'en est tiré –, er hat sich mit Ehren losgemacht, herausgezogen; il est – vêtu, er ist artig, anst. gekleidet; il l'a reçu fort –, er hat ihn sehr artig empfangen; (il lui a parlé) le plus – du monde, auf die allerhöflichste Art; it. (suffisamment, passablement; iron. beauc., extrêmement) c'est – vendu, payé, das heißt ordentlich, ziemlich theuer verkauft; das ist schön bezahlt; il en a – mangé, er hat sich's ziemlich od. brav schmecken lassen; il est – crotté, er ist tüchtig mit Koth besudelt; (cela est) – chaud, tüchtig heiß; (elle est) – laide, z. häßlich.

HONNÊTETÉ f. (conformité à l'honneur, à la probité, à la vertu) Rechtschaffenheit, Rechtlichkeit, Biederkeit f; Biedersinn m; – (de l'âme) B.; – (des principes) R.; – (de la conduite) R.; (biederes, ehrliches Gemüth, rechtschaffene Grundsätze, biederes Betragen); actions d'une gr. –, äußerst rechtschaffene, biedere Handlungen; 2. (chasteté, pudeur, modestie) Ehrbarkeit, Sittsamkeit f; (paroles) contre l'–, gegen die E., gegen die S. streitend; cela répugne à l'–, das läuft gegen die E.; cela blesse, choque l'–, das beleidigt die S., stößt gegen die guten S. an; – (des mœurs) E.; 3. (bienséance) Wohlanständigkeit f; Anstand m; il n'est pas de l'– (d'en user si familièrement) es ist der Wohlanst. zuwider; (cela est contre les règles) de l'– publique, der öffentlichen Wohlanst.; 4. (civilité) Höflichkeit, Artigkeit f; il n'a pas eu l'– (de l'aller voir) er ist nicht so höflich, so artig gewesen; il a beauc. d'– pour (tous ceux qui ont affaire à lui) er ist gegen sehr artig, sehr gefällig; it. (civilités que l'on fait) Höflichkeit f; il ne lui a pas fait la moindre –, er hat ihm nicht die geringste H. od. Ehre erzeigt; il lui a fait mille –s, toutes les –s imaginables, er hat ihm tausend H–en, alle ersinnliche H–en erwiesen; 5. (man. d'agir obligeante et officieuse) Artigkeit f; – (de son procédé) A. (s. verbindliches, gefälliges Betragen); il en a usé avec la plus gr. – du monde, er ist mit der größten A. von der Welt verfahren; er hat sich auf's allerartigste betragen; faire une – (faire un présent par reconnaissance) ein kleines Geschenk zur Erkenntlichkeit, eine kleine G. geben; (il m'avait rendu un service) et je lui ai fait une –, und ich habe ihm eine G. gegeben.

HONNEUR m. (démonstration, marques extérieures de respect, d'estime pour qn) Ehre f; il faut rendre – à qui il appartient, à qui il est dû, P. à tous seigneurs tous –s (il faut rendre *h.* à chacun, selon son rang et sa qualité) man muß dem E. erweisen, dem sie gebührt; P. E., dem E. gebührt; on lui a fait de gr. –s, des –s extraordinaires, tout l'–, tous les –s imaginables, man hat ihm große, außerordentliche E., alle E., alle ersinnliche E. angethan, große Ehrenbezeigungen erwiesen; accompagner qn par –, jem. E–n halber begleiten; porter – et respect à qn, jem. E. u. Hochachtung erzeigen; (Auguste souffrit) qu'on lui rendît les –s divins, daß man ihm göttliche E. erwies, V. *divin;* (faire qc) en l'–, pour l'– de Dieu, zur E. Gottes, Gott zu E–n; (dresser une statue) en l'– de qn, zu jemds. E., jemn. zu E–n; – militaire, militärische Ehrenbezeigung (mit den Waffen); – funèbre (d'un militaire) militärisches Leichenbegängniß; –s funèbres (qu'on rend aux morts, cérémonies des funérailles) Leichengepränge n, letzte E.; être privé des –s funèbres, kein ordentliches Begräbniß erhalten; faire les –s (d'une maison) (recevoir ceux qui viennent dans la maison) die E. machen (den Wirth machen, die Gäste, die Fremden empfangen); fig. faire les –s de qn, de qc (en parler modestement, com. d'une pers. ou chose qui nous app.) von jemn. od. et., der od. das uns angehört, mit Bescheidenheit sprechen; faire – à un repas (manger de bon appétit) einem Gastmale E. machen, sich es bei einem G. wohl schmecken lassen; Com. faire – à (une lettre de change) (la payer à son échéance; it. l'accepter et la payer en considération du tireur, quoiqu'il n'ait pas encore remis les fonds; it. l'accepter et la payer, quoique protestée, pour le compte du tireur) honoriren, einlösen, annehmen und zur Verfallzeit bezahlen; (payer) pour l'– de la lettre (c. à d. du tireur) zur E. des Ausstellers; faire – à (ses engagements) erfüllen; = (à ses affaires) Ehre machen, sie mit Eifer u. Rechtlichkeit betreiben; Mar. = à une roche ou ranger à l'– une roche (l'éviter) von einer Klippe od. Bank abhalten, aussegeln; 2. (t. de civilité) lorsque

j'aurai l'– (de vous voir) wenn ich die Ehre haben werde ꝛ; faites-moi l'– de me dire, ſagen Sie mir gefälligſt; iron. (vous me croyez si rusé) vous me faites bien de l'–, vous me faites-là un bel –, Sie erweiſen mir viele E., Sie machen mir da ein ſchönes Compliment; pop. sauf votre –, Ihrer E. unbeſchadet; sauf l'– (le respect) que je vous dois, der Ehrerbietung, die ich Ihnen ſchuldig bin, unbeſchadet; 3. (estime, réputation, gloire qui suit la vertu et les talents) Ehre; être en – (être honoré, favorisé, protégé) geehrt, wohlgelitten, beliebt ſeyn; mettre (les sciences, les arts) en –, ꝛ in Anſehen oder Aufnahme bringen; acquérir de l'–, E. erlangen, ſich E. erwerben; on lui attribue, on lui donne tout l'– de (cette affaire) man ſchreibt ihm bei ꝛ die ganze E. allein zu; vous y aurez de l'–, Sie werden E. dabei einärnten; cela vous fera beauc. d'–, das wird Ihnen viele E. machen; il est dans un haut degré d'–, er ſteht in hohen E–n, iſt ſehr angeſehen; il en est sorti à son –, avec –, er iſt mit E–en weggekommen; il s'en est tiré avec –, er hat ſich mit E–n aus der Sache, aus dem Handel gezogen; attaquer, blesser, flétrir, déchirer l'– de qn, jemds. E. antaſten, verletzen, beflecken, ſchänden; donner atteinte à l'– de qn, jemandens E., jem. an ſr. E. angreifen; mourir au lit d'–, auf dem Bette der E. ſterben, auf dem Schlachtfelde umkommen; it. iron. (pt. d'un ivrogne mort en buvant, d'un joueur mort les cartes à la main) fam. il est mort au lit d'–, it. iron. er iſt auf dem Bette der E. geſtorben, er iſt ehrenvoll geſtorben; engager, hasarder son –, ſe. E. verpfänden, wagen, auf's Spiel ſetzen; son – y est intéressé, y est engagé, ſe E. iſt dabei betheiligt od. im Spiele; il y va de son –, ſe. E. ſteht dabei auf dem Spiele, iſt darein verwickelt, es geht dabei um ſe. E., es betrifft ſe. E.; mettre son – en compromis, ſe. E. in Gefahr oder auf's Spiel ſetzen; c'est un homme perdu d'–, das iſt ein ehrloſer Menſch, ein M., der ſe. E. verloren hat; faire réparation d'–, eine E–n=erklärung thun; (il est délicat) sur ce qui regarde l'–, im Punkte der E.; il ne faut mettre son – que (dans des choses louables) man muß ſe. E. nur in ꝛ ſuchen; point d'–, E–npunkt m, E–nſache f; (c'est une tache) à son –, an ſr. E., V. *acquérir, affaire, avide, jaloux, piquer, point, procès;* (je consens à cela) l'– sauf, v., der E. unbeſchadet, ſoweit es mit E–n geſchehen kann; faire – à son siècle, à son pays, à sa famille ꝛ (lui acquérir de la réputation par son mérite et par ses actions) ſm. Jahrhunderte ꝛ E. machen, zur E. gereichen; die E. ſs. Jahrhunderts ꝛ ſeyn; = à son éducation (répondre aux soins qu'on en a pris) ſr. Erziehung E. machen; = à ses affaires (remplir ses engagements) ſe. Verbindlichkeiten erfüllen; se faire – de qc (s'en tenir *honoré*, s'en *honorer*) ſich aus etwas eine E. machen, ſich etwas zur E. ſchätzen; je tiens à – (de le servir ꝛ) ich ſchätze es mir zur E.; faire – à qn d'une chose (la lui attribuer) et. jemn. zuſchreiben; il met son – (à remplir ses engagements ꝛ) er ſetzt eine E. darein; il se fait plus – (de payer ses serviteurs que d'avoir de beaux meubles) er macht ſich eine größere E. daraus ꝛ; il se fait – d'un (ouvrage qu'il n'a pas fait) er ſchreibt ſich die E. von ꝛ zu; Jeu: partie d'– (qu'on joue quand chacun des adversaires en a gagné une) Ehrenpartie f; (jouer) pour l'– (sans intéresser le jeu, par pur passe-temps) ohne Intereſſe, zum Zeitvertreib; Écon. pol. chevaliers d'– (écuyers et ceux qui donnent la main aux reines ou aux princesses) Hofcavaliere m. pl; enfants d'– (gentilshommes élevés pages chez les grands) Edelknaben m. pl; dame, fille d'– (qui a cette qualité chez une princesse) E–n=dame f, Staats=, Hof=d., V. *garde;* place d'– (réservée à un pers. éminent, à une pers. qu'on veut honorer partic.) Ehren=ſtelle f, =platz m, V. *séance, légion;* croix d'– (croix de la légion d'*h.*) Ehren=kreuz, Legions=k.; Votre H– (titre donné en Angl. à cert. pers. de qualité) verehrteſter Herr; 4. s. p. (vertu, probité) E., Tugend, Rechtſchaffenheit f; c'est un homme d'–, er iſt ein Mann von E., ein E–nmann; ce sont des gens d'–, das ſind Leute von E.; il n'a ni cœur ni –, er hat weder Herz noch E. im Leibe; il est sans –, er iſt ein Menſch ohne alles Ehrgefühl; avoir l'– en recommandation, viel auf E. halten; (vous pouvez y compter) vous l'aurez, sur mon –, Sie ſollen es bekommen, auf E., bei meiner E.; je vous en réponds sur mon –, ich ſtehe Ihnen mit meiner E. dafür; foi d'homme d'–, ou (simpl.) d'homme d'–, ou (abs. fam.) d'–, je le ferai, auf E., ſo wahr ich ein ehrlicher Mann bin, ich werde es thun; d'– (ou qf) en –, il l'a dit, auf E., er hat es geſagt, V. *parole;* 5. (pudicité, chasteté, pt. des fem.) ôter l'– à une fille, einem Mädchen die E., ihre E. rauben, V. *ravir;* c'est une femme d'–, sans –, es iſt eine ehrbare, tugendhafte Frau, ein ehrloſes, ſchlechtes Weib; fam. V. *bond, forfaire;* en tout bien, tout – (à bonne fin, à bonne intention) in allen Ehren, in aller Unſchuld, ohne et. Böſes dabei im Sinne zu haben.

HONNEURS m. pl. (dignités, charges) Ehren=ſtellen f. pl, =ämter n. pl; aspirer aux –, nach E. trachten; (le prince) l'a élevé aux –, hat ihn zu E–n erhoben; briguer les –s, ſich um E. bewerben; il est parvenu aux plus gr. – par (tous les degrés) er iſt durch ꝛ bis zu den höchſten E. od. Ehren gelangt, V. *guerre, sépulture;* –s du Louvre, autref. (droit d'entrer à cheval dans la cour du L.) v. Vorrecht n. mit dem Wagen in den Louvre fahren zu dürfen; – de l'Église (prééminences et droits honorifiques en voiture dans l'*É.*) Ehrenplätze, =vorzüge m. pl; – de ville (charges civiles) bürgerliche Ehrenämter; P. les – changent les mœurs (on s'oublie dans la prospérité) Ehrenſtand macht andere Leute; wenn man zu hohen Würden gelangt iſt, denkt und handelt man anders als vorher); 2. (en cert. gr. cérémoniel com. le sacre des rois, baptême, funérailles ꝛ, pièces principales, telles que le *sceptre*, la *couronne* ꝛ) les – étaient (portés par un tel) die Ehren=ſtücke od. =zeichen wurden ꝛ; Jeu de cartes: – (figures d'atout, roi, dame, valet, matadors à l'hombre) Bilder n. pl, Hauptkarten f. pl.

HONNIR v. a. (de l'allem. Hohn moquerie: couvrir de honte, déshonorer) g. p. verhöhnen, verunehren, beſchimpfen, ſchmähen; il est honni partout, er iſt allgemein verhöhnt; honni soit qui mal y pense (devise de l'ordre de la Jarretière, en Angl.) Hohn dem, der Arges dabei denkt! ein Schelm, der es böſe meint! verhöhnt ſey der, welcher Uebels dabei denkt! Syn. – est le cri de l'indignation, *bafouer*, c'est faire une avanie, tourner en dérision, *vilipender* est l'expression du décri.

HONNISSEMENT m. (act. de *honnir*, ignominie) Hohn m; Beſchimpfung, Verhöhnung f.

HONNISSEUR m. (qui *honnit*) p. u. Läſterer ꝛ, V. *honnir.*

HONORABLE a. 2 (qui fait *honneur*, qui attire de l'*honneur*) ehrenvoll, ehrebringend; être dans un poste –, einen e–n Poſten bekleiden; il a reçu des blessures -s, er hat e-e od. rühmliche Wunden erhalten; il a fait une fin – et glorieuse, er hat ein e-es u. r-es Ende genommen; (mort) –, e.; (action) –, r.; (vieillesse) –, e.; (cette retraite) lui est –, macht ihm Ehre; faire mention – de qn, de qc, e–e Meldung od. Erwähnung von jemn, von et. thun, jemds in Ehren gedenken; 2. (digne d'*honneur*; it. qui fait un usage décent de sa fortune) ehrenwerth; it. anſehnlich, ſtattlich; (famille ꝛ) –, ehrbar, ſchätzbar, ehrenwerth, achtbar, achtungswerth; c'est un homme très- –, fort –, er iſt ein ſehr e–er Mann, ein Ehrenmann; il fait une dépense –, er macht einen anſehnlichen, ſm. Stande ꝛ angemeſſenen Aufwand; il nous a fait un accueil, une réception fort –, er hat uns ſehr ſtattlich empfangen, bewirthet, V. *honorablement;* (dans le langage parlementaire) l'– député, préopinant, der ehrenwerthe Abgeordnete, Vorſtimmende; mon – collègue, mein ehrenwerther, verehrteſter College; Prat. homme – (qualité que prenaient dans les actes publics les simples bourgeois) ehr=barer, =ſamer Mann; amende – (peine ordonnée autref. par la justice en punition de qe crime) öffentliche Buße, Kirchenbuße, V. *amende;* it. m. (membre de la ch. des députés en France ou de la ch. des communes en Angl.) Abgeordneter, Deputirter m; –ment adv. (d'une man. *h.*) ehrenvoll, auf eine e–e Art; in Ehren, in allen E.; il a été reçu –, er iſt auf eine e–e Art empfangen worden; il a touj. vécu –, très- –, er hat immer in Ehren od. rühmlich gelebt, ſich auf eine ſehr e-e Art betragen; parler – de qn (en faire une mention *h.*) rühmlich, in Ehren von jemn. reden, jmds. in E. gedenken; it. il a été enterré très- – (d'une man. splendide, magnifique) er iſt ſehr ſtattlich, m. viel Gepränge begraben worden.

HONORAIRE a. 2 (pt. de pers. qui, après avoir exercé long-temps certain emplois, certaines charges, en conservent le titre et les prérogatives honorifiques) conseiller –, Titular=, Ehren=rath m; académicien – (qui porte le titre d'*ac.* sans fonctions) Ehrenmitglied n. der Academie; (chanoine) – (qui s'est démis de son canonicat; it. qui sans être ou sans avoir été chanoine, a la place et les honneurs de ch.) der ſ. Canonicat aufgegeben hat; reſignirter, it. Titular=Canonicus; tuteur – (celui qui est préposé pour veiller aux intérêts d'un pupille, et sous les ordres duquel le tuteur *onéraire* doit agir) E.=, Ober=vormund; tutrice –, f. Obervormünderinn f; charge de tuteur –, Obervormundſchaft f; O–tsamt n; 2. m. ord. pl. (rétribution qu'on donne à un hom. de loi ou à qs autres pers. de professions *h-s*) Gebühr, E.=gebühr f, =lohn, =ſold m; Honorar n; (d'un prêtre) (pour la messe ꝛ) – (d'un médecin ꝛ) G. (Prieſters=, Arzt=g.); les –s (d'un maître) (qui se règlent entre lui et le disciple) die G–en, das H. Syn. *Gages* est d'usage à l'égard des domestiques; l'ouvrier reçoit un *salaire*, le soldat, sa *paie;* les *appointements* sont attachés à un poste, à une charge; les avocats, les médecins, les personnes qui enseignent qe science, ont des *honoraires.*

HONORARIAT m. (temps pend. leq. on a exercé des fonctions *honoraires*) id. n; Zeit f. einer Ehrenamtsverwaltung.

HONORÉ, ÉE a. geehrt (on s'en sert, en écrivant à un hom. de la même profession que soi, ou en pt. à qn à qui l'on veut témoigner de la déférence ꝛ) mon très- – collègue, mein geehrteſter, verehrteſter College; mon cher et – maître, mein theurer u. verehrter Lehrer; (j'ai

reçu) votre -e lettre du t (st. de commerçant qui n'est pas à imiter dans le st. épistolaire) Ihren werthen Brief, Ihr geehrtes, verehrliches Schreiben, ou abs. Ihr Werthes od. Geehrtes.

HONORER v. a. (rendre *honneur* et respect) ehren; – (Dieu, son père et sa mère, ses supérieurs) e.; – (la mémoire de qn) in Ehren halten; 2. (avoir beauc. d'estime pour qn) hochschätzen, schätzen; (c'est un homme) que j'-e extrêmement, den ich ungemein hochschätze; j'-e (son mérite et sa vertu) ich ehre, schätze t; 3. (faire *honneur* à t) Ehre machen; il -e son (pays, son siècle, sa place) er macht t Ehre; 4. (t. de civilité et de respect) beehren; il m'-e de son (amitié, de sa protection) (il me fait l'*honneur* de m'aimer, de me protéger) er beehrt mich mit fr. t; (la lettre) dont vous m'avez -é, mit welchem Sie mich beehrt, it. erfreut haben; votre confiance m'-e, ich fühle mich geehrt durch Ihr Vertrauen; Com. – (une lettre de change) (l'accepter et la payer à l'échéance, par considération pour le tireur, quoiqu'il n'en ait point encore remis les fonds) honoriren, einlösen, schützen, in Schutz nehmen, annehmen u. bezahlen; (la lettre de change) ne fut pas -ée, blieb nothleidend; 5. v. r. s'– (acquérir de l'*honneur*, faire une chose honorable) sich Ehre erwerben; it. s'– (se faire *h.* de qc, en tirer vanité) et. als eine Ehre betrachten od. für eine E. halten; es sich zur E. anrechnen, od. rechnen; je m'-e (d'être son ami) ich bin stolz darauf t; (c'est un titre) dont elle s'est touj. -ée, worauf sie immer stolz war.

HONORES, ad -(o-no-rèce) (*latin*) (pour l'honneur); une place, un titre = (place, titre sans fonction et sans émoluments) Ehren-amt n, -bedienung f, -titel m; conseiller =, Titularrath, mit dem Rathstitel geehrt, V. *titulaire*; m. p. (pt. de qn qui ne remplit pas les devoirs de sa place, de sa charge) (on dirait) qu'il n'est magistrat qu'=, er sey bloß E.-mitglied vom Rathe; il ne veut pas être époux =, er will nicht bloß der E.-gemahl seyn.

HONORIFIQUE a. 2, droits -s (prééminences, honneurs t attachés à qc qualité, office, commission t) Ehrenrechte n. pl; droits -s (du seigneur, du patron) (honneurs rendus au t dans les églises) E.; (charge, fonction) purement – (qui ne rapporte rien) die nichts einträgt; unbesoldet.

HONTAGE m. v. V. *pudeur*.

'HONTE f. (confusion, trouble qu'on éprouve par l'idée de qc déshonneur qu'on a reçu t) Schaam f; avoir – de faillir (de s'être laissé tromper) sich schämen, zu fehlen t; la – de céder lui fit prendre cette résolution, er faßte diesen Entschluß, weil er sich schämte nachzugeben; il a – (d'avoir fait cette faute) er schämt sich; la – attachée à une mauvaise action, die mit einer schlechten Handlung verbundene Beschämung od. Schande; il y a une bonne e- une mauvaise –, es gibt eine schickliche u. eine unzeitige S.; il y a de la – à mentir, es ist eine Schande zu lügen; il n'y a point de – à être pauvre, arm seyn ist keine Schande; c'est une mauvaise –, une fausse – que d'avoir – de bien faire, das ist eine unschickliche, eine falsche S., wenn man sich schämt, gut zu handeln; vous devriez rougir, mourir de –, Sie sollten schaamroth werden, vor Schaam vergehen; il n'a point de –, er hat keine S.; c'est un homme sans –, er ist ein schaamloser Mensch; P. – ne vous fasse point dommage (il ne faut pas qu'une mauvaise *h.* empêche de faire une chose qui n'est point blâmable et qui peut être utile) schämen Sie sich nicht, seyn Sie nicht blöde, lassen Sie sich durch keine unzeitige Schaamhaftigkeit abhalten; il a perdu toute –, P. il a toute – bue, il a mis bas toute – (pt. d'un hom. sans pudeur) er hat alle S. verloren, abgelegt, ausgezogen, pop. aller S. den Kopf abgebissen.

2. (ignominie, opprobre) Schande f; la – suit les mauvaises actions, auf schlechte Handlungen folgt S., V. *couvrir*; on lui en a fait la – toute entière devant (le monde) man hat alle S. davon vor t auf ihn gewälzt; effacer la – (d'une mauvaise action) die S. tilgen, auslöschen; tenir à –, für eine S. halten; il ne sortira de (cette affaire) qu'à sa –, er wird nicht anders als mit S. aus t herauskommen; t wird nur zu s. S. ausschlagen; faire – à qn de qc, jem. wegen et. beschämen, durch Vorhaltung eines Fehlers schaamroth machen; je vous fais – de (vos égarements) afin qu'un jour vous ne nous fassiez pas – par vos bassesses, ich beschäme euch wegen t, damit ihr nicht eines Tages uns durch eure Niederträchtigkeiten beschimpfet; à la – (du genre humain) zur S.; (je l'avoue, j'en conviens) à ma –, zu meiner S.; (cet hom.) est ou fait la – (de sa famille) (lui fait un gr. déshonneur) ist die S., ein Schandfleck; (vous pouvez le recommander) il ne vous fera point –, il ne vous fera point de – (il se montrera digne de la recommandation, il se conduira avec honneur) er wird Ihnen keine S. machen; P. revenir avec sa courte – (sans avoir rien fait de ce qu'on s'était promis de faire) unverrichteter Sache, ohne se. Absicht erreicht zu haben, mit Schimpf und S. wieder abziehen müssen; fam. mit einer langen Nase abziehen müssen, od. zurückkehren; Syn. Les reproches de la conscience causent la –, les sentiments de la modestie produisent la *pudeur*.

'HONTEUSEMENT adv. (avec *honte* et ignominie) schändlich, schimpflich, s-erweise, mit Unehre; (fuir) –, s.; (mourir) –, auf eine s-e Art (ein sehr s-s Ende nehmen).

'HONTEUX, SE a. (qui a de la *honte*, de la confusion) beschämt, schaamroth; il est bien – de s'être emporté, de (s'être trompé) er ist sehr b., er schämt sich sehr, daß er t; vous l'avez rendu – par (les reproches que vous lui avez faits) Sie haben ihn durch t b. od. s. gemacht; (ce jeune homme) est encore tout – (timide et embarrassé dans les compagnies) ist noch ganz verschämt, blöde, schüchtern; n'est-il pas – (de se conduire ainsi) schämt er sich nicht, ein solches Leben zu führen? P. il n'y a que les – qui perdent (faute de hardiesse et de confiance, ou manque de bonnes occasions) die Blöden kommen zu kurz, pop. ein blöder Hund wird selten fett, V. *amie, pauvre*; 2. (ce qui cause de la *honte*) schändlich od. schimpflich, Schande bringend, schandbar; c'est une chose –se, une conduite –e (une action –e, une fuite –e) das ist etwas S–es, ein s–es Betragen t; ce qu'il y a de plus – dans (son procédé) c'est que t, das S–ste bei t ist, daß t; fam. morceau – (dernier morceau d'un plat) letzter Bissen in der Schüssel; Ehrenbissen, Ehrenreftchen n; parties –ses (parties génitales) Schaam-theile m. pl, -glieder n. pl; Geburts-theile, -glieder t; Anat. t artères, veines –ses (voisines des parties *h-s*) Schaam-schlagadern, -blutadern f. pl; (mal) –, (maladie) –se (mal vénérien) schimpflich; fig. fam. (pt. d'un homme qui fait déshonneur à la compagnie dont il est) c'est la partie –se (de la compagnie) er ist der Schandfleck t.

HOOKÈRE f. Bot. (brodie) id. f.

HOOKÉRIE f. Bot. (mousse) Hookerie f.

HOPÉA m. Bot. (arb. du g simploque, it. lysimachie du Tranquebar) id. f.

HÔPITAL m. pl. –AUX m. (établissement destiné à recevoir les pauvres, les malades) Hospital, Spital, Armen-, Kranken-haus, Lazareth n; – général, allgemeines S.; – des incurables, S. für Unheilbare; fonder un –, ein S. stiften; visiter les hôpitaux, die Spitäler besuchen; on l'a porté à l'–, man hat ihn in das S. gebracht; il est mort à l'–, er ist im S–e od. Armenhause gestorben, V. *administrateur, hospice*; –x militaires (destinés pour les soldats malades, dans les places de guerre) Kriegs-, Militär-spitäler, Feldlazarethe n. pl; établir des –x, Spitäler od. L–e anlegen; – ambulant (qui suit l'armée pour recevoir les malades qui ont besoin d'un prompt secours, opp. à *h. fixe*) Feld-spital, -lazareth, fliegendes L. n; – fixe (établi en qc lieu; opp. à *h. ambulant*) stehendes S.; Mar. vaiss. – (vaiss. pour les malades d'une flotte t) Seehospital, Spitalschiff n; fig. (pt. d'un hom. qui se ruine par les procès, par le jeu t) fam. il prend le chemin de l'–, il court ou va le grand galop à l'–, er bringt sich an den Bettelstab, er eilt dem Spitale zu, V. *chemin* (3); fig. (pt. d'une maison où il y a plus. malades) c'est un –, es ist ein wahres S., ein wahres L.; mettre (une fille publique) à l'– (dans une maison de force) in ein Zucht- od. Arbeits-haus bringen; Écon. rur. (cornet de papier où l'on place les vers à soie trop faibles pour monter sur les ramées) L. für die Seidewürmer; it. v. V. *hospice*.

HOPLIE f. H. n. (coléopt. d'Amér.) Schuppenkäfer m.

HOPLITE m. H. anc. (coureur armé, dans les jeux; soldat grec armé de toutes pièces) geharnischter Läufer bei den Spielen der Alten; it. geh. Krieger; (le tableau) représente deux –s, stellt zwei geh–te K., zwei K. in voller Rüstung vor; 2. f. H. n. (pi. pyriteuse et police) Harnischstein m. [käfer m.

HOPLITIS m. H. n. (so. d'osmie) Bach-

HOPLITO-DROME m. Ant. V. *hoplite*; –dromie f. (exercice des *h.*) id; Uebung f. der geharnischten Läufer.

HOPLO-CHRISME (-kris-) m. Chir. (act. de préparer un instr., d'y appliquer les médicaments) Zurichtung f. eines Werkzeugs; –machies f. H. anc. (combat avec l'armure complète) Wettkampf m. in vollem Harnische; –machiste ou –maques m. pl. H. anc. (gladiateur qui combattait armé de pied en cap) geharnischte Fechter; –mochlion m. Chir. (instr. applicable à toutes les parties du corps) Waffenpanzer m. [*querelleur, trompeur*.

HOQUELEUX ou HOQUELEUR m. v. V.

'HOQUET (-kè) m. (mouv. convulsif de l'œsophage, accompagné d'un son non-articulé) Schluchzen n; Schluchzer m; avoir le –, den S. haben; faire passer, faire perdre le –, den S. vertreiben; – de la mort (qui survient ord. aux mourants) Todes-s.; être au –, au dernier – (être près d'expirer) in den letzten Zügen liegen, am Sterben seyn; it. (t. de La Fontaine: pierre d'achoppement) Stein m. des Anstoßes.

'HOQUETON m. (casaque brodée que portaient les archers du grand prévôt; it. l'archer) Policeirock m; it. Policeireiter m: porter le –, den P. tragen; (les anciens chanceliers de France) étaient suivis de deux –s, wurden von zwei Policeireitern begleitet.

'HOGUETTE f. Marb. V. *hongnette*.

HORACE m. H. r. –s (qui combattirent contre les Curiaces) die Horatier m. pl.

HORAIRE a. 2 (rel. aux *heures*, qui se fait par t) stündlich; Astron. (mouvement) –

(quantité dont un astre varie en une *heure*, soit en longitude, soit en latitude) St.; tables du mouvement – (de la lune) Tabellen über die St–e Bewegung ꝛc; cercles –s de déclinaison ou astronomiques (12 cercles qui passent par les pôles, et qui divisent l'équateur en 24 parties égales pour les 24 h. du jour naturel) Stunden= od. Abweichungs=kreise, astronomische Kreise m. pl; angle – (l'angle au pôle, formé par le cercle *h.* et par le méridien du lieu) Stundenwinkel m; cercles –s babyloniques ou italiques (cercles qui déterminent les heures babyloniques et italiques) babylonische od. italienische Stundenkreise; distance – (de la lune au soleil (leur différence d'ascension droite) St–er Abstand ꝛc von der Sonne; lignes –s d'un (cadran) (qui y marquent les heures et se rencontrent au centre) Stundenlinien f. pl. auf einer ꝛc.

HORATIEN (-cien) a. m. Litt. (à la man. d'*Horace*) horazisch.

'HORDE f. (de l'arabe *ordou*; peuplade errante, pl. des Tartares ꝛc) id. f; – de Tartares, de Bédouins, Horde Tartaren, Beduinen; T.=, B.=h.; chaque – est commandée par (un cheick) jede H. steht unter ꝛc; 2. fig. (troupe d'hom. indisciplinés qui se plaisent au carnage, à la dévastation) H.; – indisciplinée, unbändige H.; – de brigands, Räuberbande f; –s mercenaires, Miethtruppen f. pl. (feindlicher Mächte).

HORDÉAIRE a. 2, Ant. (surnom des athlètes, parce qu'ils mangaient du pain d'orge) Gerstenbrodesser, =inn. [Hordein n.

HORDÉINE f. Chim. (subst. tirée de l'*orge*)

HORDÉIQUE a. 2 (de l'*hordéine*) zum Hordein gehörig, hordeisch; acide –, H.=säure f.

HORDICALES ou HORDICIES f. pl. H. r. (fête en l'honneur de la terre, à laq. on immolait trente vaches pleines) Hordikalien f. pl.

HORÉE f. (bourrasque de pluie) V. V. *housse*; 2. –s, pl. H. anc. (sacrifices aux *Heures*, aux Saisons) Horäen f. pl.

HORES adv. (maintenant) v. jetzt.

HORIALES m. H. n. (fam. d'*hories*) Rothkäferarten f. pl.

HORIDICTIQUE s. a. 2, Astron. –, quart de cercle – (où sont tracées les lignes horaires) Stunden=(horodictischer) Quadrant od. Viertelkreis; it. horodictisch, stundenzeigend.

HORIE f. H. n. (trachélide) Rothkäfer m; 2. Pêch. (barque de pêcheurs côtiers) Küstenfischerbarke f.

'HORION m. v. g. p. (coup rudement déchargé sur la tête ou sur les épaules) starker Schlag auf den Kopf od. auf die Schulter; Puff m; il a reçu un vilain –, er hat einen garstigen S. od. P. bekommen. [id. m.

HORIPAL m. Com. (mouchoir des Indes)

HORIUS (-riuce) m. (*latin*) Myth. (surnom de Bacchus) id. m.

HORIZON m. Astron. (gr. cercle qui coupe la sphère en deux parties, une supér. et l'autre infer.) Gesichtskreis, Horizont m; – rationnel vrai ou astronomique, abs. – (gr. cercle dont le plan passe par le centre de la terre et qui a pour pôles le zénith et le nadir) wahrer od. astronomischer G. od. H.; prendre (la hauteur d'un astre) sur l'–, über dem H–e nehmen; (le soleil) est sur l'–, ist am H–e; – oriental, occidental (partie où le corps célestes paraissent se lever, se coucher) östlicher, westlicher G.; – sensible ou visuel ou (abs.) – (cercle qui rase la surface de la terre et qui sépare la partie visible de la terre et des cieux de celle qui est invisible) scheinbarer od. sichtbarer G. od. H.; it. –, ou – sensible. – physique (cercle qui détermine la portion de la terre et du ciel que nous pouvons découvrir de nos yeux) H., sichtbarer od. natürlicher H.; – borné, étendu, beschränkter, weiter G.; des montagnes bordent l'–, Gebirge schließen, begränzen den G.; fig. V. *couvrir* (3); Mar. – fin (ciel pur et dégagé de vapeurs) heller H.; – gras (ciel brumeux) nebeliger H.; Peint. (endroit d'un tableau, où, suiv. l'ordre des plans, le ciel succède à la terre; it. la hauteur à laq. le peintre a placé le point de vue) H., V. *lointain*.

HORIZONTAL, E a. Astron. (parallèle à l'*horizon*) waage=, wasser=recht, wasserpaß, horizontal; (plan) –, w.; distance –e, H.=fläche, H.=ebene f, V. *cadran*; ligne, projection –e (parallèle à l'*h.*, opp. à *perp.*) w–e Linie, H.=linie, H.=projection od. H.=vorstellung f; Peint. ligne –e (sur laq. aboutissent les rayons visuels) H.=linie f; –ement adv. (parallèlement à l'*h.*) waage=, wasser=recht, =gleich, h.

HORIZONTALITÉ f. Astron. (état de ce qui est *horizontal*) Horizontalität f.

HORLOGE f. Horl. (machine qui marque et qui sonne les heures) Uhr f; l'– a sonné, die U., die Glocke hat geschlagen; cette – va bien, avance, retarde, diese U. geht gut, geht vor, geht zu spät; l'heure n'a pas encore sonné à telle –, à l'– de la ville, es hat auf der und der U., auf der Stadtu. noch nicht ausgeschlagen; les –s ne s'accordent pas, die U–en gehen nicht gleich; monter, remonter une – (en bander les ressorts, ou en hausser les poids) eine U. aufziehen, wieder aufz.; démonter une – (en désassembler les pièces) eine U. zerlegen, aus einа. l.; régler l'– (en avancer ou retarder le mouvement) die U. richten; reculer, avancer une –, eine U. zurückstellen, vorstellen, =rücken; minutes de l'–, Minutenstriche m. pl. auf der U., V. *aiguille, balancier, cadran, poids, roue, sonnerie, timbre*; – à pied, Stell=u.; – de chambre, Zimmer=u.; – au soleil v. auj. – solaire (cadran solaire) Sonnen=u.; – de sable ou (abs.) –, V. *sable*; P. c'est l'– du palais, elle va com. il lui plaît (se dit d'une horloge mal réglée) diese U. geht bald vor, bald nach; it. il demande quelle heure il est, quand l'– va sonner (se dit d'un hom. fort impatient) er brennt vor Ungeduld, er steht auf Kohlen, die Sohlen brennen ihm; il n'est jamais tard à son – (c'est un paresseux) er ist ein Faulenzer, er liegt gern auf der Bärenhaut; se. U. geht immer vor; attendre une heure d'– (attendre très-longtemps) sehr lange harren; it. eine geschlagene Stunde warten; Mar. l'– moud (lorsque le sable coule bien) die Sand=u. läuft gut; l'– dort (lorsque le sable s'arrête) die Sand=u. stockt; – à eau ou – d'eau, V. *clepsydre*; – (ou pendule) à équation (qui indique et suit tout à la fois le temps vrai et apparent) Gleichungs=u.; – (ou p.) à secondes ou – astronomique (qui bat et marque les secondes, ainsi que les heures et les minutes) Secunden= od. astronomische U.; – marine ou à longitudes (qui sert à déterminer les longitudes en mer) See= od. Längen=u., Chronometer m; – de loch, halbes Minutenglas n, V. *montre*; Astron. (const. australe, au-dessus de la tête de l'hydre mâle) U., Pendel=u.; Bot. – de Flore (table de la floraison de plus. pl., qui se rapporte à toutes les heures de la journée) Blumen=u.; Stundentafel von Blumen f; – de la mort, H. n. vulg. (vrillettes, psoque pulsateur) Todten=u. f.

HORLOGER, ÈRE s. Horl. (artiste qui fait et raccommode les *horloges*, les montres ꝛc; fem. de l'*h.* ou qui vend des *h–s* ꝛc) Uhrmacher, U.=inn, it. U.=händlerinn; j'ai fait porter (ma montre) chez l'–, ich habe ꝛc zum U. geschickt; – en petit (qui ne fait que des montres à gousset; opp. à *h.* grossier) Klein=u.; – pendulier (qui fait les pendules) Pendel=u.

HORLOGERIE f. Horl. (art de faire des *horloges*, des pendules, des montres; it. leur commerce) Uhrmacherkunst f; it. Uhrenhandel m; fabrique d'–, Uhrmacherwerkstatt f; entendre l'–, die U–st verstehen; (il travaille) à l'–, auf der U.; professer l'–, die U. treiben; commerce d'–, Uhrenhandel m.

HORLOGIO-GRAPHE ꝛc, V. *horo-* ꝛc.

HORMÉE f. H. d. F. (faction qui s'éleva à Bordeaux sous la minorité de Louis XIV.) id. f.

HORMÉISTE m. H. d. F. (membre de l'*hormée*) Hormeist m. [cieuse) id. m.

HORMÉSION m. H. n. anc. (pier. pré-

HORMIN ou ORMIN m. Bot. (sauge) Scharlach, S.=kraut n; – des jardins, Garten=sch.; – cultivé, angebauter S.; – sauvage (principale esp. qui ress. fort à la sclarée) wilder Scharlach.

HORMINELLE (ou ORM-) f. Bot. (g. de mélisses) id; – des Pyrénées, Ritterkreuz n.

HORMINODES f. H. n. anc. (pier. agathe qui présentait un cercle de couleur d'or, ayant au centre une tache verte) Horminoden f. pl.

HORMINUM m, V. *hormin*.

HORMIS prép. (excepté) außer, ausgenommen; (tous y ont consenti) – lui, – elle, außer ihm, außer ihr; ihn, sie ausgen.; (tout y est entré) – deux ou trois, bis auf zwei od. drei; (il aime tout) – (le vin) nur ꝛc nicht, ꝛc a.

HORN-BLENDE (-blenne-deu) f. (*allemand*) Minér. (schorl lamelleux) id. f; – basaltique, commune, schisteuse, basaltische, gemeine, schiefrige Hornblende; – du Labrador, Labradorblende, labradorische H.; –fels ('horne-felce) m. (*allem.*) Minér. V. *roche cornée*; –mannie f. Bot. (g. de gratioles) id. f; –pipe (-pa-ip) f. (*anglais*) (danse anglaise) id. f; –pox m. (*anglais*) Vét. (varicelle pustuleuse ombiliquée) Kuhpocken f. pl; –schiefer (-chi-fre) (*allem.*) V. *schiste corné*; –schuhie (-chou-) f. Bot. (pl. du Brésil) id. f; –stedtie (-cie) f. Bot. (amome, du nom d'*Hornstedt*) id. f; –stein (-chetaïne) (*allem.*) m. Minér. (pierre de corne) id. m; – porphyre (variété de porphyre) Porphyr=Hornstein.

HORO-DICTIQUE m. Astron. V. *hori-* ꝛc; –graphe m. (qui fait des cadrans, qui apprend à les faire) Sonnenuhr=macher, =kundiger m; –graphie f. id, V. *gnomonique*; –graphique a. 2 (qui app. à l'*h.*) horographisch, sonnenuhrkundig; –logiographe ꝛc, V. *horographe* ꝛc; –logiologie ꝛc, V. *gnomonique*; –mètre m. Gnom. (cadran dans l'Indostan) Stundenmesser, Horometer m; –métrie f. (art de mesurer et de diviser les heures) S.=messung, S–skunst f; –métrique a. 2. (rel. à l'*h.*) horometrisch; –ptère f. ou ligne –, Opt. (ligne droite tirée par le point de concours des deux axes optiques des yeux, et parallèle à la ligne tirée du centre d'un œil au centre de l'autre) Sehziel n; Horopter m; –scope m. Astrol. (prédiction de la destinée de qn, tirée de l'état du ciel ou de la situation des astres au moment de sa naissance) Geburtsstunden=Deuterei f; Planetenlesen, Nativitätsstellen n; tirer, dresser, faire l'– de qn, ou faire la nativité, jemds. Schicksal aus dem Gestirnstande fr. Geburtsstunde vorhersagen, in jemds. Planeten lesen; jemn. die Nativität stellen; on fait l'– (des villes, des États ꝛc) man sucht das Schicksal ꝛc aus dem Stande der Gestirne vorherzusagen; faiseur d'–s, Geburtsstunden=Deuter, Nativitätssteller; Planetenleser m; – lunaire (point d'où sort la lune quand le soleil est au point ascendant de l'orient)

Anstrittspunkt m. des Mondes, wenn sich die Sonne in dem aufsteigenden Punkte ihres Aufganges befindet; Astron. Glückspunkt m; fig. faire l'– (d'une affaire *z*) (prévoir, prédire quel en sera le succès) den Ausgang *z* vorhersagen; prophezeien, wie *z* ablaufen werde; (cette entreprise n'a pas réussi) j'en avais fait l'–, ich hatte es vorhergesagt; –scoper v. n. V. (faire) l'*horoscope;* –scopie f. (art de consulter l'*h.*) Gestirn- od. Stunden-wahrsagerei, Zeichendeuterei f; -scopique a. 2 (rel. à l'*h.*) horoscopisch.

HORREUR (or'-reure) f. (mouv. de l'ame causé par qc d'affreux ou de terrible, et qui est ord. accompagné de frémissement et de crainte) Entsetzen, Grauen n; Schrecken, Gräuel m; Grausen n; je frémis d'–, ich bebe, schaudere vor E.; je suis saisi d'–, die Haut schauert mir vor E.; es überfällt mich ein Grausen, E. ergreift mich; j'ai – (de le dire) es schaudert, es grauet od. grauset mich *z*; cela fait – à penser, man schaudert, wenn man an das denkt; on n'y saurait penser sans –, qu'avec –, man kann nicht ohne G., nur mit G. daran denken; – des supplices (*h.* qu'ils causent; it. grandeur, cruauté des *z*) E., G. vor den Liebes- und Lebensstrafen; Entsetzliche, Grausame n; Grausamkeit f. *z*; -s de (la mort) (angoisses qui la précèdent) (Todesängsten f. pl;) Schrecken m. pl. des *z*, das G. od. E. vor *z*; Méd. (tremblement causé par la fièvre) Schauer, Fieber-sch.; 2. (détestation, abomination, haine violente) Abscheu m; avoir – du vice, du péché, einen A. vor dem Laster, vor der Sünde haben; avoir (le vice, le péché) en –, verabscheuen; avoir, concevoir de l'– pour qn, pour qc, einen A. vor jemn., vor et. haben; (ce tyran) est en – à toute la terre, ist der ganzen Welt ein A.; c'est l'– (du genre humain) er ist der A.; it. (pt. de qn qui inspire de l'aversion, ou de qc qu'on veut décréditer) c'est un objet d'–, er ist ein Gegenstand des A–es, ein abscheulicher Mensch; it. das ist et. Abscheuliches; Méd. (forte aversion pour qc aliment, médicament *z*) Abscheu; – de l'eau, V. *hydrophobie;* – de l'air, V. *aréophobie;* autr. – du vide (antipathie que l'on prêtait à la nature et par laq. on expliquait les phénom. résultant de la pesanteur de l'air) Abscheu vor dem leeren Raume; 3. (saisissement de crainte ou de respect) Schauer m; (en entrant dans cette forêt) on sent une certaine –, une secrète –, empfindet man einen gewissen S., einen heimliches G.; 4. (qualité des lieux ou choses qui inspirent de l'*h.*, de la crainte) Grauenvolle, Schauerige od. Schauerliche n; dans l'– des ténèbres, dans l'– de la nuit, in der grauenvollen Finsterniß; im schauerlichen Dunkel der Nacht; la sainte – des temples, das Heiligschauerige der Tempel; l'– (de la solitude) das Schauerliche *z*; (choses horribles ou désastreuses, maux extrêmes, privations cruelles) – (des combats) Gräuliche, Schauderhafte, -s (de la guerre) Gräuel m. pl; il comprit alors toute l'– de sa situation, alsdann fühlte er das Entsetzliche, Schauderhafte s. Lage; 5. (énormité d'une mauvaise act.) Abscheulichkeit f; – (d'un crime, d'un vice, d'un péché) *z*. A. *z*; pour vous faire comprendre l'– (de cette action) il suffit de dire que *z*, um Ihnen einen Begriff von der A. *z* zu geben, darf man nur sagen, daß *z*; 6. (chose atroce, infâme *z*) Schandthat, abscheuliche That, Abscheulichkeit f; (ce qu'il a fait là) est une –, ist eine abscheuliche That, eine Sch.; (chose déshonorante attribuée à qn) on m'a dit des -s de (cet homme *z*) man hat mir A–en, abscheuliche Dinge von *z* gesagt; 7. (objet d'*h.*) tout était plein de carnage et d'–, es war alles voll Gemetzel und Gräuel; fam. cela fait –, est à faire – (pt. d'une chose extrêmem. laide ou faite sans habileté) das ist abscheulich od. abschreckend häßlich; (pt. d'une pers. extrêmement laide) c'est une –, sie ist ein Scheusal, abscheulich häßlich; (vous vantiez ce logement-là) mais c'est une –, aber sie ist abscheulich; it. (pour marquer la répugnance qu'on a pour qn ou qc) fam. fi! l'–, pfui! das ist et. Abscheuliches, Gräßliches; (pt. de ce qui fait éprouver un sentim. d'effroi mêlé d'admiration) c'est une belle –, das erregt eine schauerige Bewunderung.

HORRIBLE a. 2 (qui fait *horreur*, qui inspire l'aversion) abscheulich, entsetzlich, schrecklich, erschrecklich, fürchterlich, scheußlich, gräulich, gräßlich; cela est –, – à voir, das ist a., e., sch., gr. anzusehen; (la mort) est –, ist et. E–es; – (cruauté, méchanceté) a., e.; (supplice) –, e.; (monstre) –, gräßlich; (laideur) a.; (objet) –, sch.; (action) –, a., gr.; 2. (extrême, excessif) (il est) dans une inquiétude –, in einer e–en od. schrecklichen Unruhe; un temps –, ein a–es Wetter, (dépense) –, außerordentlich; (très mauv.) ausg. schlecht; (pavé) –, entf., gr., sehr schl.; (les chemins) sont –s, sind a.; Syn. Ce qui est *affreux*, inspire le dégoût ou l'éloignement; une chose – excite l'aversion; l'*effroyable* est capable de faire peur, on n'ose l'approcher; l'*épouvantable* cause l'étonnement et qf la terreur, on le fuit; -ment adv. (d'une man. *h.*) abscheulich, entsetzlich, gräßlich; it. (excessivement) über die Maßen; il a souffert –, er hat entf., schrecklich gelitten; il est – (fâché contre vous) er ist fürchterlich, außerordentlich *z*.

HORRIDE a. 2, Néol. (hérissé) barbe – et inculte, langer und schmutziger Bart.

HORRIFIQUE a. 2, Méd. fièvre – (accompagnée de frissons et de tremblements; ce symptome est appelé *horreur*) Schauer-, Zitterfieber n; it. g. p. V. *effrayant, hideux.*

HORRIPILATION f. Méd. (frissonnement général de la peau qui précède la fièvre et qui fait dresser le poil et les cheveux) Hautschauern.

HORROR m. Méd. V. *frisson.* [dern n.

'HORS prép. (marque exclusion de lieu ou de temps, et des choses qui y ont qc rapport; régit ord. *de*, excepté dans qs phrases fam.) außer, a.-halb; – (de la ville) a.-halb *z*; – (du royaume) a.-halb; – d'ici, – de là! fort von hier, von da! fort damit! hinaus damit! être – de (sa place) – de sa situation, nicht an, nicht in fr. gehörigen Lage seyn; ils sont – de table, sie sind vom Tische aufgestanden, sind nicht mehr bei T.; – de l'Église il n'y a point de salut, a.-halb der Kirche gibt es kein Heil, kann man nicht selig werden; (être) – de péril, – de danger, a. Gefahr; être – de la portée du canon, du mousquet, – d'atteinte *z*, außer der Kanonen-schußweite, der Muskelen-f., dem Schusse seyn, nicht getroffen, nicht erreicht werden können, V. *insulte;* être – de chez soi, nicht zu Hause, nicht daheim seyn, V. *condition, page, service;* fam. (avec ellipse de la prép. *de*) (il est logé) – la porte Saint-Honoré, vor dem St. Honorius Thore; nous voilà – de (l'hiver) nun haben wir *z* überstanden, nun ist *z* vorbei; il est – de fièvre, – d'affaire ou – de danger (dans une maladie) er hat das Fieber, die Gefahr überstanden, ist frei vom F., a. G., V. *combat.*

2. (pt. de diff. choses sans rapport au lieu, et avec exclusion de celles dont il s'agit) außer; être – de son bon sens, von Sinnen, nicht recht bei S. od. gescheid seyn; – d'embarras, – de soupçon, – de difficulté, – de doute, aus der Verlegenheit, frei von Verdacht, keiner Schwierigkeit, keinem Zweifel unterworfen, a. Z.; – de propos, unzeitig od. übel angebracht; – d'intérêt, schadenfrei; tout est – de saison, – de prix, alles ist a. der Zeit, a. dem Preise od. übermäßig theuer; les monnaies mises – de cours, die a. Umlauf gesetzten, für ungangbar erklärten Münzen; (ces objets) sont – de commerce, kommen nicht in den Handel, das sind keine Handelsgegenstände; – de vente (difficile ou impossible à vendre) unverkäuflich, ungangbar, unveräußerlich; mettre qn – la loi (envoyer un proscrit au supplice sans jugement, dès que son identité avait été reconnue) jem. nicht die Rechte der Gesetze genießen lassen, willkürlich od. gewaltthätig gegen jem. verfahren; jem. für vogelfrei oder außer dem Gesetze erklären; être – de soi (pt. d'une pers. violemment agitée) a. sich, seiner nicht mächtig seyn; il était tout à fait – de lui, er war ganz a. sich, war fr. gar nicht mächtig; cela le met – de lui, das bringt ihn a. sich od. a. Fassung, V. *cause, cour, haleine, intrigue, pain, pair;* P. la faim chasse le loup – du bois (le besoin fait travailler les plus fainéants, la nécessité fait faire les choses pour lesquelles on a le plus d'aversion) der Hunger treibt den Wolf aus dem Walde, Noth bricht Eisen, lehrt beten; Bât. un bâtiment – d'œuvre (qui est détaché du corps d'un édifice) Nebengebäude n, Anbau m; it. (pt. de la mesure d'un bâtim. prise de l'angle extér. d'un mur à l'angle extér. de l'autre mur) (ce bâtiment) a (tant de toises et de pieds) – d'œuvre, hat außerhalb, von außen *z*, V. *hors-d'œuvre;* – de vue (invisible) aus dem Gesichte; Expl. mineur – de service (*h.* d'état de travailler) Bergfertiger m; Man. (pt. d'un cheval boiteux du pied de devant) il est – du montoir, es hinkt am Vorderfuße; (ce cheval) est – d'école (lorsqu'on ne l'a pas exercé depuis long-temps) hat fe. Schulen verlernt, ist außer Uebung; manier – la main, die Schule außer der Hand machen; Orf., Bij. (pierre) – d'œuvre (non enchâssée *z*) ungefaßt; Tann. – d'eau (état des peaux humectées) Zustand m. der befeuchteten Felle.

3. (excepté) außer, ausgenommen; (ils y sont tous allés) – deux ou trois, a. zwei od. drei; – cela, – ce seul point, je suis (de votre sentiment) dieses, diesen einzigen Punkt ausg. od. abgerechnet, bin ich *z*; (il a cherché partout) – chez vous, nur bei Ihnen nicht; (il lui a fait les plus mauvais traitements) – de le battre, – qu'il ne l'a pas battu, außer daß er ihn nicht geschlagen hat; Syn. V. *hormis;* – de page m. v. (récomp. accordée aux pages qui avaient fait leur temps) Belohnung f. der ausgedienten Pagen.

'HORS-D'ŒUVRE m. Cuis. (mets servis avec le potage) Bei-gericht, Neben-, Beiessen n; on servit plus. -s, man trug mehrere B–e auf; 2. (dans les ouvrages d'esprit; digression) Nebensache, Abschweifung f; (cette description est un = dans (ce poème) ist eine N. in *z*; (cet épisode) est un =, gehört nicht zum Werke, ist kein wesentlicher Theil davon; c'est un véritable =, das ist et. ganz Unpassendes, Ueberflüssiges; das gehört gar nicht zur Sache, V. *hors* (2).

HORTAGILER m. (tapissier du Grand-Seigneur) Hoftapezier m.

HORTENSIA ou -TENSIE, -TENSE f. Bot. (rose du Japon à fleurs d'un rose tendre; en corymbes touffus) Hortensie od. japanische Rose f.

HORTENSIS a. f. Myth. (surnom de Vénus) id. f.

HORTI-COLE a.2 (qui aime ou habite les jardins) Garten=freund, =inn; G.=bewohner, =inn; association –, Gartenbau=gesellschaft f; -culteur m, Kunstgärtner m; -cultural, e a. (rel. à la culture des jardins) zum Gartenbau gehörig; -culture f. V. *jardinage*.

HORTOLAGE m. Jard. (partie d'un jardin potager où sont les couches et les plantes basses) Küchengewächse n.pl. in einem Garten; Küchengartenwerk n. [id. f.

HORTOLE f. Conchyl. (so. de lituides)

HOSANNA m. H. j. (prière des Juifs à la fête du tabernacle) Hosianna n; 2. Lit. (hymne qu'on chante le dimanche des Rameaux) H.=Lob=gesang m: le dimanche –, V. *rameau*.

HOSIES m. pl. H. anc. (prêtres d'Apollon à Delphes) Hosier m. pl. [négal $_{t}$) id. f.

HOSLUNDIE f. Bot. (verbénacée du Sé-

HOSPICE m. (maison où les relig. donnent l'*hospitalité* aux pèlerins, aux voyageurs) Gast=haus, Hospitium n; Herberge f; il y a un – sur (la montagne) auf $_{t}$ ist ein G., eine H.; nous irons dîner à l'–, wir wollen im G–e zu Mittag essen; (petite maison religieuse où l'on recevait les religieux du même ordre qui voyageaient) Ordenshaus n. (worin Geistliche beherbergt wurden); (maison dans la ville serv., pend. la guerre, d'asyle aux religieux et religieuses des couvents de la campagne) Zufluchtshaus n. für Landklöster (in Kriegszeiten); it. (hôpital pour recevoir les pauvres et les malades, et les traiter aux dépens de l'État) Verpflegungs=haus, Armen=Spital n; Armen=h., Wohlthätigkeits=anstalt f; -s civils, bürgerliche Spitäler; - des (vieillards) Verpflegungs=h. für $_{t}$; – des enfants abandonnés, Kinderrettungsanstalt f.

HOSPITALIER, ÈRE a. (qui exerce volontiers l'*hospitalité*) gast=freundlich, =frei; c'est un homme fort –, une femme bien –ère, das ist ein sehr g–er Mann, eine sehr g–e Frau; (peuple) –, gesellig, gastf.; H. eccl. (pt. de cert. ordres militaires institués autref. pour recevoir les pèlerins) Hospitalier, =inn; Spital=mönch m, S.=nonne f; (les chevaliers de Malte) sont religieux –s, ou simpl. –, sind H., gehören zu einem H.=orden; – ou grand – (3e dignitaire de l'ordre de Malte) Groß=h. m; -ères, religieuses -s ou simpl. -ères (religieuses des ordres charitables) barmherzige H–innen, Spitalnonnen f. pl; Poét. (pt. des lieux où l'on reçoit l'*hospitalité*) gastlich, gastfreund=lich; toit –, g–es Haus; -èrement adv. (avec *hospitalité*) g., auf eine g–e Art od. Weise.

HOSPITALISER v. a. (donner l'*hospitalité*) inus. Gastfreundschaft ausüben.

HOSPITALITÉ f. (charité, libéralité qu'on exerce en recevant et logeant gratuitement les étrangers, les passants) Gast=freiheit, =freund=schaft f; exercer l'–, die G. ausüben, gastfrei seyn; 2. (parmi les anc. Grecs et Romains, droit réciproque de loger les uns chez les autres) Gast=freundschaft f, =recht n; le droit d'– était de ville à ville (de famille à famille et de particulier à particulier) die Gastfr., das Gastr. hatte wechselseitig zwischen Städten $_{t}$ Statt; violer les droits de l'–, die Rechte der Gast=fr. od. Gastrechte verletzen; 3. (usage où étaient les abbayes de recevoir les voyageurs pendant qs jours) Gastfreiheit, gastfreie Aufnahme, Be=wirthung f; (ces voyageurs) demandent l'–, bitten um G., um gastfreie Aufnahme.

HOSPODAR m. (titre de dignité qui se donne à cert. princes vassaux du Gr.-Seigneur) Hospodar, Fürst m; l'– de Valachie, der H. der Wallachei, V. *despote* (2).

HOSPODARAT m. (charge, dignité d'*hospodar*) Hospodars=amt n, =würde f.

HOSTE m. Bot. (agnante d'Amér., du nom d'*Host*) Hosta f.

HOSTIE f. H. j. (chez les anc. Hébreux, victime offerte à Dieu) Opfer n; – de pain ou pacifique, Brod=o. od. friedliches O.; – vivante, lebendiges O. od. O.=thier n; – immaculée, unbeflecktes O.; immoler des –s à Dieu, Gott Thiere opfern, O.=thiere darbringen; it. (pt. des sacrifices du paganisme) – expiatoire, Sühn=o.; Lit. (pain mince que le prêtre offre à la communion) id. f; Abendmahlbrod n; élévation de l'–, Erhebung f. der Hostie; it. v. fig. V. *victime*.

HOSTILE a. 2 (qui est d'un *ennemi*, qui annonce, qui caractérise un *e.*) feindlich, feindselig, feindlich gesinnt; (action, entreprise) –, f.; (projets, procédés) –s, f.; –ment adv. (d'une man. *h.*) f., auf f–e Art; il entra – sur (les terres de ce prince) er fiel f. in $_{t}$ ein.

HOSTILINA f. Myth. (déesse des moissons) id. Aerntegöttinn f.

HOSTILITÉ f. (action *hostile*, acte de guerre) Feindseligkeit f; feindseliges Betragen; commettre des –s, des actes d'–, F–en ausüben, verüben; commencer les –s, die F–en anfangen; (la guerre est déclarée) mais il n'y a eu encore aucun acte d'– de part ni d'autre, aber es sind beiderseits noch keine F–en vorgefallen; suspendre les –s, die F–en einstellen; 2. (disposition *h.*) feindselige Gesinnung; l'- permanente (de cette nation contre la France) die beständige f–e G. $_{t}$.

HOSTIR v. a. inus. V. *niveler*, it. *aligner*.

HÔTE m. HÔTESSE f. (qui tient auberge, qui donne à manger et à loger pour de l'argent) Wirth, =inn, Gast=wirth, =geber, =halter, =inn; – de la (croix blanche) W. zum $_{t}$; l'–sse de la (cour de Bade) die W–inn zum $_{t}$; table d'– (où l'on mange plus. ensemble, à tant par tête) Gast= od. W–s=tafel f; vivre, manger à table d'–, am G.=tische, an der W–s=tafel speisen; P. qui compte sans son –, compte deux fois (on se trompe ord., quand on fait qe projet sans la participation de celui de qui l'exécut. dépend) wer die Rechnung ohne den W. macht, betrügt sich; it. (pt. d'un hom. qui fait presq en même temps toutes so. de fonctions dans une maison, qui se mêle de toute so. d'aff.) il est l'– et l'hôtellerie, er ist Koch und Keller zugleich, er besorgt alle Geschäfte im Hause; ext. (pt. de cert. parties de plaisir où chacun porte son plat pour aller souper chez qn de la compagnie) il n'y en a point de plus foulé que l'– (c. à d. celui chez qui se fait le repas) es ist niemand mehr geplagt, als der Hauswirth; P. V. *visage*; 2. (ceux qui viennent manger dans un cabaret) Gast m; c'est un – intraitable, fâcheux, er ist ein wunderlicher, verdrießlicher Gast; it. v. V. *locataire*; V. *congé*; 3. v. V. *propriétaire*; 4. (toute pers. qui loge par hospitalité, bienveillance; it. celui qui est reçu de la sorte) W.; it. Gast, Fremde m; nous remerciâmes notre – de (son accueil) wir dankten unserem W. für $_{t}$; j'ai chez moi des –s fort aimables, ich habe sehr liebens=würdige Gäste zu Hause; régaler ses –s, se. G–e bewirthen; P. bon visage d'– (accueil amical de celui qui donne à manger chez lui) ein freundliches Gesicht des Wirthes; fam. (se dit des anim. qui fréquentent les maisons) (les rats) sont des –s fort incommodes, sind sehr un=heimliche Gäste; fig. et poét. – des bois (anim qui y demeurent) Waldbewohner m. pl, wilde Thiere n. pl.

HÔTEL m. (gr. maison d'un prince, d'une pers. de gr. qualité) Pallast m; l'– (des ambassadeurs) der P.; autref. l'– (la maison du roi) der königliche P., das königliche Schloß; Prat. – (du président) (sa demeure) Behausung f; – (du ministre des finances) B., Wohnung f; – de ville (maison où siège l'autorité municipale; it. fig. cette autorité même) Stadt=, Rath=haus n: programme de l'= (promesses que Louis Philippe est censé avoir faites aux révolutionnaires de 1830, en acceptant le pouvoir) R.=pro=gramm n; – des monnaies (lieu où l'on fabrique les monnaies) Münze, Münz=stätte f, =haus n; – des Invalides, Invalidenhaus n. V. *maison*; 2. (gr. maison garnie) Pallast m; – de Hollande, – de Venise, holländischer, venezianischer P.; maître d'– (officier préposé pour avoir soin de ce qui regarde la table des riches particuliers, et qui sert ou fait servir sur table) Haushofmeister m; grand-prévôt de l'–, maître des requêtes de l'– (intendant de la maison du roi) Intendant, Rechnungsführer m, des königlichen Hauses; 1^{r} maître de l'– (pt. du 1er *m. d'h.* du roi) erster H.; 3. (grande maison garnie) Gast=hof m, G.=haus n; il loge à tel –, à l'– du roi de $_{t}$, er wohnt in dem und dem G–e, in dem G–e zum Könige von $_{t}$; louer, acheter un –, ein Hotel kaufen, mie=then; tenir un –, un – garni, ein Gasthaus, einen möblirten Gasthof halten, besitzen; – -dieu m, pl. -s-dieu (l'hôpital ord. des malades; aujourd'hui *hospice*) Krankenhaus, Spital n; il est malade à l'–, er liegt krank im S–e.

HÔTELAGE m. Cout. (droit payé au seigneur pour l'habitation) Quartier n.

HÔTELIER, ÈRE s. (qui tient *hôtellerie*) Gast=wirth, =geber, inn; bon –, aimable –ère, guter G., liebenswürdige G–inn; (les aubergistes) et les –s, und die G–e; it. (dans les abbayes, religieux chargé de recevoir les *hôtes*, les passagers) Gast=meister, =mönch m.

HÔTELLERIE f. (maison où on loge et mange pour de l'argent) Gasthof m; Wirths=haus n; grande –, großer G.; être logé à l'–, im G–e wohnen; il est allé descendre à cette –, er ist in dem u. dem Gasthofe abgestiegen; it. (dans cert. abbayes, corps de logis où l'on reçoit les étrangers, les voyageurs) Gasthaus n. Syn. On vend du vin $_{t}$ en détail dans les *cabarets*, on mange en repas réglés dans les *auberges*, on est logé et nourri dans les *hôtelleries* ou dans les *hôtels*, la canaille, les ivrognes hantent les *tavernes*, on va se divertir, boire ou danser dans les *guinguettes*; – (pt. d'un corps de métier) Zunft=haus.

'HOTTE f. (panier ou vaiss. étroit par le bas, qu'on met sur le dos avec des bretelles, pour porter diff. choses) Butte, Hotte, Kötze f; Trage=, Rücken=korb m; – d'osier, von Weiden ge=flochtene B.; – de bois, hölzerne B. od. H.; – à porter de la terre, à porter du pain (des fruits, de la viande $_{t}$) Erd=, Brod=korb $_{t}$; – pleine, dichtgeflochtener T.; – à jour, durch=brochener T.; – (d'un vigneron, d'un fruitier $_{t}$) Butte f. V. *dossier*; – poissée (enduite de *poix*; pour porter le vin du pressoir dans les tonneaux) gepichte, ausgepichte B.; Arch. – de cheminée (manteau d'une cheminée de cuisine $_{t}$, en forme de *h.* renversée, depuis la barre jusqu'au haut du plancher) Rauchfang=, Schorn=stein=mantel m; fausse –, ou faux-manteau (*h.* qui est en dedans et couverte du manteau) blin=der R.; Fort. –, Erd=, Minir=korb m.

'HOTTÉE f. (plein une *hotte*) Butte voll f, Tragekorb voll m; – de terre, B. voll Erde.

'HOTTENTOT m. (langue *hottentote*) Hottentotische n; h–e Sprache od. Mundart; fig.

(sot, imbécille) dummer Kerl; H. n. (ins. appelé aussi bousier laticolle) id. m.

HOTTENTOTISME m. (prononciation vicieuse remarq. par une so. de clappement) Hottentotismus m.

'HOTTEREAU, 'HOTTERET m. Agr. (petite *hotte*) Tragekörbchen n; Weidenkorb m.

'HOTTEUR, SE s. (qui porte la *hotte*) Butteuträger, -inn, Hotten-, Kötzen-t.; -ses ou porteuses des halles (femmes qui portent dans leurs *hottes* ce que les particuliers achètent) B-innen f. pl. in den Hallen od. Kaufhäusern.

HOTTIER m. V. *hotteur*.

HOTTONE f. ou PLUMEAU m. Bot. (pl. primulacée) Hottonie f; hottentottische Pflanze; Wasserfeder f.

HOU, HOU, APRÈS L'AMI! Vén. (cri pour exciter le limier quand il détourne qe bête) hu, hu, nach, Freund!

HOUACHE ou HOUAGE, OUAICHE, Mar. V. *sillage;* 2. houage, Agr. V. *binage;* Drap. – du drap (act. de tremper le drap dans l'eau) Abwaschen n. des Tuches; Expl. (longueur du terrain occupé par le filon) Gangslänge f.

HOUAME m. H. (membre d'une secte mahométane) mahomedanischer Sektirer.

HOUARI m. Mar. (bâtiment à 2 mâts et à voiles latines) id. m.

HOUATTE f. Bot. (coton qui entoure les semences de l'apocyn de Syrie) Seidebfrucht f.

HOUBARA m. H. n. (petite outarde huppée d'Afr., de la gross. d'un chapon) id. m.

'HOUBLON ou VIGNE DU NORD m. Bot. (pl. à tiges velues et rudes, qui montent et se tortillent autour des perches etc, et dont le fruit sert à faire de la bière) Hopfen m; cultiver du –, H. bauen; (planter des perches) pour appuyer le –, um den H. zu stützen; manger du – en salade (les jeunes pousses de *h.* qu'on trouve au printemps) H. als Salat etc, Hopfensalat etc essen; cueillir le –, den H. ernten, sammeln; – d'Angleterre (de Flandre etc) englischer etc H.; – mâle, Nesselhopfen m; – précoce, Früh-h.; (ce) – a peu d'épis (peu de fruits) hat wenig Häupter, Köpfe; les -s ont manqué (cette année) der H. ist etc nicht gerathen; quintal, balle de –, Centner, Ballen m. H., H.-ballen; on emploie le – pour (l'assaisonnement de la bière) man gebraucht den H., um etc; (cette bière) sent le –, schmeckt nach H., hat zu viel H.; (faire de la toile) avec les tiges des sarments du –, aus den H.-stängeln.

'HOUBLONNER v. a. (la bière) Brass. (y mettre le *houblon* nécessaire) das Bier hopfen, ihm Hopfen geben, es mit H. sieden; (cette bière) est trop -ée, hat zu viel H., ist zu stark gehopft, V. *houblon*.

'HOUBLONNIÈRE f. (champ planté de *houblon*) Hopfen-feld n, -garten, -acker, -bergm.

'HOUCRE ou HOURQUE f. Mar. (bâtiment holl. à varangues plates, du port de 60 à 200 tonneaux) Hufer m.

'HOUE f. Agr. (bêche recourbée, qf fendue en deux parties et emmanchée de bois, avec laq. on remue la terre en la tirant vers soi) Hacke, Haue f; Karst m; coupant de la –, œil de la –, Schneide f, Auge n. (Stielloch) der H.; collet de la –, Hals m. der H.; bêcher (la terre) avec une –, mit einer H. umgraben, umhacken; (vigne) labourée à la –, mit der H. bearbeitet; couper, enlever, emporter avec la –, abhacken, abhauen; Maç. – ou rabot (outil pour détremper le mortier) Rühr-kelle, -krücke f., -scheit n; Mörtelkelle f. etc; Faïenc. V. *houille*.

'HOUER (une terre, un jardin) v. a. Agr. (les bêcher avec la *houe*) hacken, um-h.; 2. abs. (le vigneron) ne fait que – (toute la journée) thut etc nichts als hacken; Drap. – (le drap) abwaschen. [Umhacken, Behacken n.

'HOUERIE f. Agr. (labour à la *houe*) p.u.

'HOUETTE f. dim. Agr. (so. de *houe*) Kleine Hacke od. Haue; Häulein n. [Bruxelles) id. f.

HOUGARDE f. Brass. (bière blanche de

'HOUGUETTE (-ghè-te) f. V. *hongnette*.

'HOUGUINES (-ghi-) f. pl. Ant. (partie de l'armure qui couvrait les cuisses, les jambes et les bras) Huguinen f. pl.

HOUHOU f. m. p. (pt. d'une vieille fem.) pop. v. vieille –, alte Hexe; 2. H. n. (coucou d'Afr.) africanischer Kuckuck.

HOUILLAGE (l m.) m. Chim. (act. de la *houille* sur les fers) Einwirkung f. der Steinkohlen auf das Eisen.

'HOUILLE f. (l m.) Minér. (charbon fossile fort menu, dont on se sert pour le chauffage, en plus. pays) Steinkohle f; tirer de la –, brûler de la –, S-n graben, brennen; engraisser (une terre) avec de la –, mit S-n düngen; bâteau de –, S-nschiff n; – ou charbon de terre, Kohle f; – brune ou lignite, Braunkohle, Lignit n; – feuilletée (qui se divise par feuillets) blätterige K.; – fibreuse, Faser-k.; – glaiseuse, Letten-k.; – grasse, Fett-k.; – piciforme, Pech-, Harz-k.; – scapiforme, Stangen-, Stängel-k.; – schisteuse, Schiefer-k.; – éclatante ou luisante (conten. beauc. de bitume) Glanz-k.; – grossière, Grob-k.; – terreuse, Ruß-k.; mine de –, V. *houillère*, *dessouffrer;* Faïenc. – ou houe (instr. pour remuer la couverte dans les baquets) Rühr-eisen n, -haken m. [boire la meute] sauf, Hund!

'HOUILLEAU! (l m.) Vén. (cri pour faire

HOUILLER, ÈRE (l m.) a. Expl. (se dit des terrains qui renf. de la *houille*) Steinkohlen- etc; terrain –, S.-boden m; 2. v. n. Min. (rapporter beauc.) ce filon –e, dieser Kohlenflötz ist ergiebig, enthält mehr S.-, als Erd-kohlen.

'HOUILLÈRE (l m.) f. Expl. (mine de *houille*) Kohlen-grube, Steinkohlen-g. f; la – de (Namur) a plus de deux mille pieds de fouille, die K. in etc ist mehr als 2000 Fuß tief.

HOUILLERESSE (l m.) a. f. (se dit d'une société qui exploite la *houille*) Steinkohlenbergwerke ausbeutend.

'HOUILLEUR (l m.) m. Expl. (ouvrier qui travaille aux mines de *houille*) Steinkohlengräber m. [la *houille*) Steinkohlen enthaltend.

HOUILLEUX, SE (l m.) a. Géol. (renf. de

'HOUILLITE f. Minér. V. *anthracite*.

HOULAN, V. *uhlan*.

'HOULE f. Mar. (élévation sourde des vagues, qui subsiste à la suite d'un gros vent, ou après la tempête) hohle See f; la – était encore fort grosse, die See ging noch sehr hohl; Écon. (vase à cuire la viande) Fleischtopf m.

'HOULETTE f. (bâton de berger, terminé par une plaque de fer creusée en gouttière) Schäfer-, Hirten-stab m; la – (d'un berger, d'une bergère) der Stab etc; (lancer (de la terre, des pierres) avec la –, etc mit dem S-e schleudern; P. depuis le sceptre jusqu'à la – (depuis les rois jusqu'aux bergers) vom Scepter bis zum S-e, vom Höchsten bis zum Niedrigsten; porter la – (être berger, être réduit à la condition de b.) Schäfer seyn, bis zum S. herabkommen; Chand. (instr. de fer emmanché d'un bâton, serv. à hacher le suif) Unschlittmesser n; Conf. (spatule avec laq. on travaille les glaces) Rührspatel f; Glac. (pelle de fer à long manche) Schaufel f; Jard. (so. de *h.* de berger, pour lever de terre les oignons en fleurs) Aushe-ber m; Kelle, Garten-k. f; Mon. (pelle de fer pour porter le métal en fusion) Gießschaufel f.

'HOULEUX, SE a. Mar. (agité, bouillonnant) unruhig, hohlgehend; (mer) -se, u.

'HOULEVICHE f. V. *bretelle* (Pêch.).

HOULI m. (fête du printemps aux Indes) indisches Frühlingsfest; 2. -s f. pl. (muses indiennes) indische Musen n. pl.

'HOULIER m. v. V. *voleur*.

HOULGUE, Bot. V. *houque*.

HOUMIRI m. (arb. de la Guiane à suc balsamique) Humiria f.

HOUNG-HIEN (-iain) m. Bot. (amaranthe tricolore de Cochinchine) id. m.

HOUNG-KAN m. Bot. (rose de Chine) id. m. [he da!

'HOUP! (-pe) i. (pour appeler) pop. he!

'HOUPER ou HOUPPER v. a. Vén. (appeler son compagnon ou l'avertir qu'une bête qu'on peut courre vient d'entrer dans sa quête) fu. Kameraden zurufen (daß ein Wild ihm in den Weg komme); (le chasseur) a -é après vous, a -é, hat Ihnen zugerufen, hat gerufen, hat das Wild angezeigt; – (un mot long) en deux, etc als zwei (Worte, abgesetzt) zurufen.

HOUPERON m. H. n. (goulu d'Amér.) americanischer Meervielfraß.

'HOUPPE f. Manuf. (assemblage de filets de laine etc liés par un bout, en forme de bouquet) Quaste, Troddel f; Quast m; – d'une pomme de lit (d'une ceinture, d'un cordon de chapeau etc) Q. an einem Bettknopfe etc; – à poudrer (serv. à mettre la poudre aux cheveux) Puderquaste f; – d'un bonnet carré, Q. an einer viereckigen Mütze; Anat. – du menton (petit muscle qui s'y attache et s'épanouit dans la lèvre infér.) Kinn-muskel, -büschel m; -s nerveuses ou mamelons de la peau (cert. petites pyramides nerveuses qui tirent leur origine de l'expansion des nerfs répandus dans le tissu de la peau) Nervenbüschelchen od. Hautwärzchen n. pl; Bot. (assemblage de poils qui ne paraissent avoir tous qu'un même point d'insertion, et qui s'en écartent ensuite) Büschel m; les plantes à –, qui ont une – ou des -s, die Pflanzen mit büschelförmiger Blüte; Büschelpflanzen f. pl; E. F. – (des arbres) (leur partie la plus élevée) Wipfel etc m; Fauc. (tiroir de dessus le chaperon ou chapelet, comète) Quästchen n. an der Falkenkappe; H. n. – d'un oiseau, V. *huppe;* Manuf. (laine peignée et préparée par le houppier ou peigneur) Kammwolle f.

'HOUPPÉ, ÉE a. Bot. (fleurs, graines) -ées (faites en forme de *houppe*, et terminées par une esp. de couronne) büschelweise beisammen stehend; büschelförmig.

'HOUPPÉE f. Mar. (élévation de la vague ou de la lame de la mer) Aufsteigen n. einer Meereswelle; it. prendre la – (prendre le temps où la vague s'élève pour s'embarquer d'une chaloupe dans un gros vaiss.) die Zeit des Aufsteigens etc in Acht nehmen; it. (tourbillonnement de deux vagues qui s'entrechoquent) Wasserwirbel m; 2. V. *houpper*.

'HOUPPELANDE f. (casaque en usage pendant l'hiver) Wintermantel m; it. (manteau de voyage) Ueberrock, Reise-r., -mantel m.

'HOUPPER v. a. Manuf. (faire des *houppes*) Troddeln machen; mit Quasten zieren; – (de la laine) (la peigner; faire la *houppe* et la placer) kämmen, streichen; Vén. V. *houper*.

'HOUPPETTE f. H n. (tangara noir huppé de Cayenne) geschopfte Marle.

'HOUPPIER m. Manuf. (ouvrier qui *houppe* la laine) Woll-streicher, -kämmer m; E. F. (arbre qui n'a plus que la *houppe*) abgeästeter, astloser Baum; (baliveau ébranché, pour le faire croître en hauteur) ausgeästetes Laßholz; it. (tête d'un gros arbre, qui ne peut être

façonnée en bois de service ou de chauffage) Kopref, Wipfel m; it. (maladie de la cime des arbres) Baumgipfelkrankheit f.

HOUPPIFÈRE m. H. n. (coq. de l'île de Sumatra) Straußträger m.

'HOUPPON m. H. m. Com. (mandarin ou esp. de directeur général des douanes à la Chine) Oberzollaufseher m. in China.

'HOUQUE ou HOULQUE m. Bot. (graminée) Darr=, Honig=gras n.

'HOURAILLER (l m.) v. n. Ch. (chasser avec des *hourets*) mit schlechten Hunden jagen.

HOURAILLERIE (l m.) f. Ch. (act. de *hourailler*) Jagd f. mit Schwemmhunden.

'HOURAILLIS (l m.) m. Ch. (meute de mauvais chiens) Koppel f. Schwemmhunde od. schlechter Jagdhunde.

'HOURCE ou OURCE f. Mar. (corde qui tient la vergue d'artimon) Brasse, Pisspotte f.

'HOURDAGE m. Maç. (act. de *hourder*; it. maçonnage même) rauhe Mauerung; Schmierrei f; grober Anwurf od. Bewurf; it. rauhes Mauerwerk; le – coûte (tant) die r. M. kostet; (les murs) ne sont pas de pierre, c'est du –, sind nicht von gehauenen, sondern bloß von rauhen Steinen, es ist rauhes Mauerwerk; Charp. – (d'un plancher) (aire d'un pl. fait avec des lattes) Lattenwerk n.

'HOURDER v. a. Maç. (relier avec le mortier des moellons de brique) mit rauhen Steinen ausmauern; rauh a. od. bewerfen; Charp. – (un plancher) (en faire l'aire sur des lattes) auf Latten anlegen.

'HOURDI m. LISSE DE – ou BARRE D'ARCASSE f. Mar. (le dernier des barrots vers la poupe) Heckbalken m.

HOURDIAS m. (orge mondé) Graupen, Gersten=, Perl=G. f. pl.

'HOURDIS m. Charp. V. *hourdage*.

HOURE f. Ard. V. *échafaud*; Ch. v. (so. d'appel) (Art) Zuruf m.

'HOURET m. Ch. (mauvais chien de chasse) Schwemmhund m; il n'avait pour chiens de chasse que trois ou quatre –s galeux, s. Koppel bestand bloß aus drei od. vier schäbigen S–en.

'HOURI f. H. m. (femme du paradis de Mahomet, destinée aux plaisirs des fidèles croyants) Huri f; fig. (fem. belle et attrayante) c'est une –, une véritable –, sie ist eine Sirene od. Verführerinn, eine wahre ꝛc. [Hurit m.

HOURITE m. H. n. (éperlan d'Afrique)

'HOURQUE, V. *houcre*.

'HOURRA i. Milit. (cri des Cosaques, des hussards, quand ils chargent l'ennemi) Hurrah! 2. m. (attaque imprévue qu'ils font en poussant de grands cris) nous eûmes à essuyer trois –s de Cosaques, wir hatten drei Gosakenanfälle zu erdulden; it. (cri de joie des marins anglais en l'honneur de leur commandant ou de qc personnage éminent qui visite leur vaiss.) H., Freudengeschrei n; (l'amiral) fut salué par un - universel, als ꝛc über Bord stieg, ward er mit allgemeinem Fr. od. H. begrüßt.

HOURRE f. Agr. (pioche pour biner la vigne) Haue f. zum zweiten Umarbeiten des Weinberges.

HOURSER v. a. (une peau) Pell. (en coudre le tour en mettant le poil en dedans) mit einwärts gekehrten Haaren ringsum zus.=nähen.

'HOURVARI m. Mar. (coup de vent violent avec tonnerre et pluie aux Antilles) heftiger Sturm; Ch. (cri pour faire revenir les chiens sur leurs 1ers voies, quand ils sont tombés en défaut) id; herwärts! hierher! fig. (contre-temps dans une af.; it. gr. bruit, gr. tumulte) fam. il a essuyé un terrible –, es ist ihm ein verzweifelter Streich dazwischen gekommen, ein äußerst widriger Zufall begegnet; il y a là un étrange –, es ist ein außerordentlicher Lärm dort.

HOUSARDAILLE (l m.) f. (t. de Dumouriez, escarmouche inutile, exécutée cependant avec vivacite) nutzloses Scharmützel.

'HOUSARDER v. a. (se battre com. des *housards*, it. piller ꝛc) p. u. husarenmäßig schlagen, plänkeln; nach Art der Husaren kriegen; it. stehlen, rauben, plündern.

'HOUSCHE f. (petit jardin tenant à la maison d'un paysan) inus. Haus=gärtchen, Wurz=g. n.

'HOUSÉ, ÉE a. (crotté, mouillé) v. kothig, schmutzig, durchnäßt; tout –, ganz k. [m.

HOUSÉE f. (pluie d'orage) Gewitterregen

'HOUSEAUX m. pl. (chaussure, esp. de guêtres contre le froid, la pluie et la crotte) v. Stiefeletten, Kamaschen f. pl; P. laisser ses – qe part (y mourir) irgendwo sterben od. in's Gras beißen müssen; Épingl. V. *housseau*.

'HOUSPILLER (l m.) v. a. (tirailler et secouer qn pour le maltraiter) fam. zausen, zerren, herum=z., bei den Haaren od. Kleidern ziehen; il le houspilla et le traîna, er zausete und schleppte ihn auf dem Boden herum; fig. (pt. de qn qu'on maltraite de paroles) fam. il a été bien -é, er ist sehr aus=gezauft, =gehunzt worden; (ce docteur) l'a bien-é, hat ihn tüchtig mitgenommen, ist übel mit ihm umgegangen; 2. v. réc. se – (se maltraiter l'un l'autre) eina. herumzerren, zausen, streiten; (ces deux gazetiers) se houspillent dans (leurs écrits) zausen sich, beißen sich in ꝛc mit eina. herum.

'HOUSPILLON (l m.) m. Jeu (demi-verre de vin qu'on fait boire par pénitence) inus. Buß=, Straf=trunk m.

'HOUSSAGE m. (act. de *housser*) Abstäuben, Abwischen, Abkehren n; Charp. (fermeture d'un moulin à vent) äußere bretterne Verkleidung od. Bretterwerk n. einer Windmühle; Salp. salpêtre de – (qu'on a balayé de dessus les murs des vieux bâtiments) Kehr=, Fege=salpeter m. Stechpalmenbusch m.

'HOUSSAIE f. Bot. (lieu planté de *houx*)

'HOUSSARD, V. *hussard*.

'HOUSSE f. Man. (couverture de la selle des chevaux, qui couvre leur croupe) Schabracke, Pferdedecke f; - de drap, tüchene S.; - en broderie d'argent, mit Silber gestickte S.; – en botte (qui s'étend sur la croupe du cheval) über das Kreuz herunterhängende S.; – de pied, – en soulier (*h.* qui s'étend sur les flancs et descend jusqu'à l'étrier) lange S., bis unter die Schuhe des Reiters od. bis unter die Steigbügel herunterhängende S.; – traînante (*h.* qui traîne presque à terre des deux côtés du cheval, usitée dans les cérémonies de deuil) Schlepp=, Staats=, Trauer=s.; Sell. ꝛc (peaux de mouton garnies de leur laine, dont on couvre les colliers des chevaux de harnais) Kummetdecke f; garnir (les colliers) de -s, mit Schaaffellen überziehen; 2. (cert. étoffes légères, serv. pour couvrir les meubles de prix) Ueberzug m; – de lit (léger tour de lit, qui couvre un autre tour de lit d'une étoffe plus précieuse) Bettdecke f; Ue. über einen kostbaren Bettvorhang; – de chaise (couverture d'une étoffe de beauc. moindre prix que l'étoffe de la chaise) Stuhlkappe f, Sessel=Ue.; 3. (couverture de plus. choses) Decke f; Ue.; – de carrosse (la couverture de velours ou d'écarlate, dont les princesses et les duchesses couvraient l'impériale de leur carrosse) Kutschendecke, D. über dem Himmel einer Kutsche; la - du siège du cocher (la couverture du ꝛc) Bockdecke f; – à franges, mit Franzen besetzte D.

'HOUSSÉ, ÉE a. V. *épousseté*; Bl. (cheval) – (qui a sa *housse*) mit einer Schabracke.

'HOUSSEAU m. Épingl. (épingle grosse et longue, propre à attacher plus doubles d'étoffe ens.) Stecknadel f. von der größten Sorte.

'HOUSSÉE f. v. (ondée; gr. pluie d'orage) v. Schauer, Gewitterregen m; Corr. (peau de mouton pour les *housses*) Schaafhaut f. zu Kummetdecken. [*piller*; 2. m. v. V. *mauviton*.

'HOUSSEPAILLER v. a. inus. V. *hous-*

'HOUSSER v. a. qc (nettoyer avec un *houssoir*) abstäuben, abkehren; Écon. – (le blé) abfledern.

'HOUSSERIE f. Cheval. (ens. des *housses* du chev. d'armes) sämmtliche Pferdedecken f. pl.

'HOUSSET m. Serr. (serrure de coffre, qui se ferme quand le couvercle retombe) Fallschloß n; deutsche Falle, deutscher Riegel; Com. – (soie d'Alep) id. m; Bot. V. *houx-frelon*.

'HOUSSETTES f. V. *houseaux*; Serr. V. *housset*. [ber, Abkehrer, =inn.

'HOUSSEUR, SE s. (qui *housse*) Abstäu-

'HOUSSIÈRES f. pl. Écon. rur. V. *houssaie*; it. (lieu où il ne croît que du mauv. bois) mit Sträuchen bewachsenes Stück Land.

'HOUSSINE f. Man. (verge de houx ꝛc dont on se sert qf. pour faire aller le cheval) Gerte, Spieß=, Reit=g. f; donner (un coup) de – (à un cheval) mit der G. geben; battre (des meubles, un habit) avec une – (pour en faire sortir la poussière) mit einer G. ausklopfen.

'HOUSSINER v. a. qc (battre avec une *houssine*) mit einer Gerte ausklopfen od. ausstäuben; fam. (pt. de qn qui a été battu) il a été –é, man hat ihm den Staub, das Wams ausgeklopft, er hat Schläge bekommen, er ist abgeprügelt worden.

'HOUSSOIR m. (balai de *houx* ou d'autres branchages: it. de plumes, de longues soies de sanglier ꝛc) Kehrwisch, Staubbesen, Flederwisch m; nettoyer avec le –, V. *housser*; Expl. (balai pour laver la mine) Waschbesen m.

'HOUSSON m. V. *houx*.

HOUSTONIE f. Bot. (gentianée) id. f.

'HOUT m. (baudet, tréteau de scieur de long) Sägebock m. der Brettschneider. [id. m.

'HOUTOU m. H. n. (toucan de la Guiane)

HOUTUYNIE f. Bot. (aroïde du Japon, du nom d'*Houttuyn*, bot. holl.) id. f.

'HOUVARI m. Mar. V. *hourvari*.

'HOUX m. Bot. (arbr. touj. vert, à feuilles luisantes, armées de piquants, qui donnent une poudre fébrifuge) Hülse, Stechpalme f; – panachée (esp. de *h.*, dont la feuille est vergetée de jaune) gelbgestreifte S.; – frelon, petit –, ou housson, ou bois-piquant, fragon (arbr. qui a les feuilles sembl. à celles du myrte, et dont la baie et la racine sont médic.) Mäuse=, Mans=, Myrthen=dorn m; rejetons du – (apérit., diur., rét., fébrif.) Sprossen m. pl. der S.

'HOUZEAU m. V. *houseaux*.

'HOUZURE f. Vén. (fange que le sanglier laisse sur les branches en s'y frottant) Koth=, Reibe=spur f.

HOVÉE f. Bot. (poirétie) Hovää f.

HOVÈNE f. Bot. (poire du Japon) Hovenie f.

HOYA f. Bot. (asclépiadée; it. roseau des sables) id. f.

HOYAU (hoa-iau) m. (*houe* à deux fourchons, servant à fouir la terre) Haue, Hacke f; Karst m; Expl., Minér. Rode=, Keil=, Erzhaue f; – à deux tranchants, Doppelhaue f.

HOYÉ, ÉE a. Pêch. (poisson) – (fatigué, ou meurtri dans le filet) matt, zerquetscht. [*pale*.

HOZOPALE DE WERNER, V. *xylo-*

HUAGE m. Cout. (corvée qui consistait à

huer le gibier, lorsque le seigneur voulait chasser) Jagd-, Treib-frohne f; it. V. *chantage*.

HUAILLE (l m.) f. (t. de Voltaire) V. *canaille*.

HUANACANE f. Bot. (sison d'Amér.) id. f.

'HUARD m. H. n. V. *balbuzard*, *aigle marin*.

'HUAUX m. pl. Fauc. (ailes de buse ou de milan attachées à un bâton, pour épouvanter les ois.) Vogelscheuche f. (von Weihenflügeln, mit Schellen).

HUBERT m. H. n. V. *attelabe* (de la vigne).

HUBERTIE (-cie) f. Bot. (so. de seneçons fébrifuge) id. f.

se HUBIR v. r. v. (se hérisser) sich sträuben.

HUBLOT m. Mar. (petit sabord) Luftlucke, Licht-, Luft-pforte f.

HUCCA f. (so. de mets indien) id. f.

'HUCH(-uk) m. H. n. (poiss. salmone) id. m.

'HUCHE f. (coffre destiné à pétrir et à serrer le pain ꝛc) Backtrog, Brodkasten m; Mulde f; – à la farine, Mehlkasten; pétrir du pain dans la –, den Brodteig in dem B–e kneten; P. être bouffi du vent de la – (avoir un gros visage) ein rechter Bausback od. Vollmond seyn; ein pausbackiges Gesicht haben; Expl. (vais. dans lequel on jette la mine pour la nettoyer) Pochheerd m; – à tamiser, Siebwerk n; Hydr. (réservoir d'où l'eau tombe sur une roue et la fait mouvoir) Kasten m. für das Aufschlagwasser; Mar. (vaisseau) en – (à poupe fort élevée) mit sehr hohem Hintertheile; Pêch. (caisse pour le poiss.) Fisch-behälter, -kasten m.

'HUCHÉ, ÉE a. Mar. (en *huche*) V. *huche*.

HUCHEMENT m. Ch. (act. de *hucher*) lautes Zurufen, Zupfeifen n. von Weitem.

'HUCHER v. a. Ch. (appeler à haute voix ou en sifflant) zurufen, zuschreien, zupfeifen; – (les chiens) herbei-rufen, -pfeifen.

'HUCHER-MENUISIER m. (qui fait les *huches* à pétrir le pain) Backtrogmacher m.

'HUCHET m. Ch. (petit cor de chasse pour appeler les chiens ꝛc) Hief-, Hift-, Post-, Jagd-horn n; Bl. d'or à trois –s de gueules, drei rothe Hiefhörner im goldenen Felde.

HUDEKIN m. Myth. (esprit follet en Saxe) id. m.

HUDSONE m. Bot. (arbuste) Hudsonia f.

'HUE, 'HUAU i. (t. de charretier pour faire avancer les chevaux, particulièrem. à droite) hü, jüh, hottüh! V. *dia*.

'HUÉE f. Ch. (cris des paysans à une battue, pour effrayer les bêtes) Wald-, Jagd-geschrei n; Geschrei beim Treibjagen; fig. (cri d'improbation de la multitude) Hohn-, Spott-geschrei; Auszischen n; faire ou pousser des -s après qn, höhnend hinter jemn. herschreien, jemn. spöttisch nachschreien; (dès qu'il parut) on fit de gr. –s, erhob man ein lautes Hohngeschrei; on excita les –s du parterre après lui, man brachte das Parterre gegen ihn auf, daß es ihn auszischte od. auspochte; s'attirer des -s, machen, daß man ausgezischt, ausgepfiffen wird; sich Verhöhnung zuziehen.

HUEN (u-enne) m. Mus. (instr. à cordes chinois) chinesisches Saiteninstrument.

HUÈQUE m. H. n. (lama du Chili) Lama n. in Chili.

'HUER v. a. le loup ꝛc, Ch. (faire des *huées* après lui) hinter dem Wolfe her schreien, dem W. mit lautem Geschrei nachsetzen; fig. - (un mauvais acteur ꝛc) (désapprouver par une *huée*) auszischen, auspfeifen; höhnend hinter ꝛc herschreien; (ce mauvais poète) s'est fait –, ist ausgezischt, ausgepfiffen worden; Fauc. – (imiter le cri du hibou) das Schreien der Eulen nachahmen; Pêch. - (le poisson) (pour le faire tomber dans les filets) durch ein Geschrei in das Netz treiben.

'HUERIE f. V. *huée*.

HUERNIA m. Bot. (g. d'asclépiadées) id. f.

HUERTE m. Bot. (arétie du Pérou) Huertie f.

'HUET ou HUETTE, V. *hulotte*.

HUEUR m. Ch. (celui qui *hue*) der hinter dem Wolfe herschreiet.

HUGON ou HUGUET m. Myth. (fantôme dont on effrayait les enfants à Tours) Hugo m; –, le roi –, der König H.; il a été reçu comme = (avec terreur) se. Ankunft hat Alles in Schrecken gesetzt.

HUGONE f. Bot. (malvacée) id. f.

HUGONETERIE f. V. *huguenotisme*.

'HUGUENOT, E S. (sobriquet donné autref. en France aux calvinistes, de l'allem. *Eidgenosse*) Hugenott, -inn; Reformirte; la cause des -s triompha à (Genève) die Sache der H–en siegte, gewann die Oberhand in ꝛc; 2. a. (parti) - (faction) -e, hugenottisch (Partei f. der H–n).

'HUGUENOTE f. Cuis. (petit fourneau de terre ou de fer avec une marmite dessus, propre à faire cuire qc à peu de frais) Kochöfelein n; (œufs) à la – (cuits dans du jus de mouton) mit Hammelbraten-brühe zugerichtet.

'HUGUENOTIQUE a. 2 (app. aux *huguenots*) hugenottisch.

'HUGUENOTISME m. (doctrine et sentiments des *huguenots*) Lehre f. der Hugenotten, hugenottische L.

'HUHAUT, V. *hurhaut*.

'HUHULE f. H. n. (grande chevêche) Steineule, Kirch-e. f.

HUI adv. (de temps) (le jour où l'on est) v. heute; Prat. d'– en un an, d'– en (un mois) von h. über's Jahr, über ein J., von h. an in ꝛc; ce jour d'– l'assemblée convoquée, an dem heutigen Tage, als die Versammlung zus. berufen wurde; 2. m. Mar. (fourche pour tendre les voiles des petits bâtiments) Gabel m.

HUILE f. (liqueur grasse, onctueuse, immiscible à l'eau) Oel n; - animale, - animale de Dippel (*h.* tirée de diff. subst. animales distillées à feu nu) thierisches Oel, Dippels-öl; dippelsches Oel; – de baleine, de hareng, Wallfisch-, Härings-thran; – minérale, mineralisches Oel; – végétale, Pflanzenöl; –s végétales, fixes, grasses (obtenues par l'expression) fixe, fette Oele; -s volatiles, essentielles (obtenues par la distillation) flüchtige, wesentliche Oele; – siccative ou – fine siccative (*h.* qui, exposée à l'air, se dessèche et acquiert une consistance de résine) trocknendes Oel; – d'olive ou de Provence, Oliven-, od. Baum-öl; – de faîne, Buchel-öl; – de noix, de pavot, Nuß-, Mohn- od. Maagsamen-öl, V. *omphacine*: - tirée sans feu, kaltgepreßtes Oel; - de bouleau, Rußöl od. Birkentheer, – de poix (liqueur fluide et noire, qui surnage sur la poix reposée) Pech-, Theer-öl; – supérieure (2[e] *h.* qu'on tire des abatis des anim.) feineres Thierschmalz, T.-fett n; – de cheval (graisse de *h.* fondue, pour les lampes des émailleurs) geschmolzenes Pferde-fett, -schmalz; – de noix claire (dont se servent les imprimeurs en taille-douce pour délayer l'encre) Dünnöl, klares Nußöl; (peindre) à l'– (avec des coul. broyées à l'*h.*) in Oel od. mit Oelfarben, V. *expression*, *peinture*; – vierge (la 1[e] *h* qui sort par expression des olives écrasées sous la meule) Jungfernöl, Gardseeröl, Garzeröl; – commune (qu'on retire du marc dont on a extrait l'*h.* vierge) gemeines Oel; - d'enfer (la plus basse sorte d'*h.* qu'on obtient après les précédentes) Höllen-, Nacht-öl; – de scorpion (*h.* d'olive dans laquelle on fait mourir plus. scorpions) Scorpionöl; – de pétrole ou – de pierre, V. *pétrole*; – de vitriol, V. (acide) *vitriolique*; it. V. *tartre* V.; – de poisson (graisse fluide qui se retire des cétacés ꝛc) Fischthran m; – de succin (*h.* blanche, légère, obtenue par la distillation du succin) Bernsteinöl; Chim. – de briques ou des philosophes (*h* grasse distillée à feu nu sur de l'argile cuite en poudre, ou des briques pénétrées d'*h.* grasse, et qui est très empyreumatique) Ziegel- od. Philosophen-öl; – de pin de montagne, Krummholzöl; Templinöl; - de morue (faite de foies de m.) Leberthran m; – rosat (essence de roses) Rosen-öl, -essenz f; – de saturne (dissolut. de sucre de saturne et d'huile de térébenthine) Bleiöl; – de Senégal (extraite des fruits du palmier) Palm-öl, -fett, -butter f; – empyreumatique, – fétide (*h.* distillée à feu nu, et qui a un goût de suie, une odeur très-fétide) brenzlichtes Oel; – douce de vin ou – éthérée (qu'on obtient dans la fabrication de l'éther sulfurique) süßes Weinöl od. ätherisches Oel; 2. abs. (ord. l'*h.* d'olive) Oel, Baumöl; de bonne –, gutes Oel; – douce, süßes Oel; – qui s'engraisse, Oel, das zäh wird; abreuver, frotter, oindre d'–, mit Oel tränken, einreiben, einschmieren (ölen, ein-ö.); faire, exprimer des –s, Oelschlagen; brûler de l'–, Oel brennen; mettre de l'– dans (la salade) Oel an ꝛc thun; sentir l'–, nach Oel riechen, schmecken; fam. ölenzen, V. *salade*; (potage) à l'–, Oelsuppe f; friture à l'–, in Oel gebackene Fische; rôties à l'–, Oelschnitten f. pl; Chim. anc. (t. impropre pour désigner des subst. très-diff. des vérit. *h.*) – d'antimoine, de Mars, Spießglas-, Eisen-öl; – de cuivre, de Vénus, Kupferöl; 3. P. ꝛc, on tirerait plutôt de l'– d'un mur, que (de l'argent de cet homme-là) eher würde man Oel aus einem Kieselsteine pressen, als ꝛc; fig. jeter de l'– dans le feu, sur le feu (exciter la colère, les passions) Oel in's Feuer gießen, die Gemüther noch mehr erbittern, die Leidenschaften noch mehr erhitzen; (les écrits de cet auteur) sentent l'– (sentent le travail, la méditation) riechen nach der Lampe, zeugen von angestrengtem Fleiße, von tiefem Nachdenken; fig. (pt. de ce qu'on regarde com. une honte, com. un affront ineffaçable) fam. c'est une tache d'–, das ist ein Schandfleck, ein unauslöschlicher Flecken; it. (pt. de cert. choses qu'on regarde com. un mal qui va touj. en augmentant) c'est une tache d'– qui s'étend touj., das ist ein Krebsschaden, ein immer weiter um sich greifendes Uebel, V. *cotret*, *lampe*; Ant. – d'onction (parfum pour sacrer les rois et les pontifes) Salb-, Salbungs-öl; Cath. saintes –s (*h-s* pour le chrême et pour l'extrême-onction) geweihtes od. heiliges Oel, Salböl; (il est bien malade) il a reçu les saintes –, er hat die letzte Oelung empfangen.

HUILER v. a. qc (l'oindre, le frotter avec de l'*huile*) ölen, an-, ein-ö.; mit Oel bestreichen, schmieren, be-sch., ein-sch., tränken; – (une serrure, des ressorts) afin qu'ils aillent bien, ö., ein-sch., damit sie gut gehen; – (du papier) avec de la térébenthine, mit Terpentinöl bestreichen, tränken; – (la salade) (la préparer avec de l'*h.*) ölen, mit Oel anmachen; Oel an ꝛc thun od. gießen.

HUILERIE f. (cellier, magasin, moulin à *huile*) Oel-kammer f; -keller m; it. -mühle f.

HUILEUX, SE a. (renf. de l'*huile*, mêlé avec de l'*h.*; qui est gras et de nature d'*h.*) Oel enthaltend, mit O. vermischt; ölig, ölicht, fett, schmierig; (il a) les cheveux gras et –, fette und ölichte Haare; (il a) le teint –, la peau –se, ein ölichtes od. fettichtes, von Fett glänzendes

Geſicht, eine ö. Haut; (sauce) -se (sauce mal liée, et devenue grasse en la chauffant) ölicht, fettgängig; (fruits) -(graines) -ses, ölig, ölreich.

HUILIER m. (vase dans leq. on sert l'*huile* sur la table) Oel=fläſchchen, =glas, =gefäß, =früchen, =kännchen n: – de cristal, de porcelaine (d'argent) kriſtallenes, porcellanenes ꝛc. Oe.; 2. (ouvrier qui exprime l'*huile* de la navette, du chènevis ꝛc.) Oel=ſchläger, =müller m.

HUILIÈRE f. Mar. (cruche où l'on met l'*huile* à l'usage d'un vaiss.) Oelkrug m.

HUILURE f. Agr. (maladie des poiriers) (Art) Birnbaumkrankheit f.

HUIR v. n. Fauc. (crier com. le milan) wie die Weihe ſchreien od. pfeifen; (le milan) huit, on l'entend –, ſchreit, man hört ihn ſchreien.

HUIS m. (porte) v. Thür f; Prat. (il y a des audiences) à – clos, à – ouvert (à portes fermées, par ménagement pour les parties ꝛc, ou publiques) bei verſchloſſenen T–en, bei offenen T–en; demander le – clos (dem. qu'une affaire soit jugée à *h.*) auf eine geheime Verhandlung, auf eine V. bei verſchloſſenen T–n antragen; on a tenu l'audience à - clos, man hat geheime Gerichtsſitzung gehalten; vendre à – coupé (vendre du vin en cabaret et donner à manger sans mettre la nappe, opp. à vendre par assiette) Wein über die Straße ausſchenken; W. und Eſſen über die St. geben; über die St., außer dem Hauſe zu ſpeiſen geben; P. le vent n'est pas touj. à l'– d'un pauvre homme (la mauv. fortune ne dure pas toujours) nach Regen kömmt Sonnenſchein; it. c'est l'– à belle femme (pt. d'un lieu où tout le monde est bien reçu) dort wird jedermann freundlich aufgenommen.

HUISSERIE (ui-ce-rie) f. Charp. (garniture de bois pour fermer ou orner un *huis* ou une porte; chambranles ꝛc autour d'une porte) Thürge; rüſt, =geſtell n, =einfaſſung, =verzierung f, V. *recors;* poteau d'–, Thürpfoſten m. pl; -s (du Louvre ꝛc) Verzierungen ꝛc an den Thüren ꝛc.

HUISSIER (ui-cié) m. Pal. (offic. de justice qui garde la porte d'un tribunal, et fait toutes les significations, saisies, exécutions ꝛc) Gerichtsdiener, =bote m; -s audienciers (qui font le service de l'audience) G., die bei den Sitzungen die Aufwartung haben; – (du juge de paix) Aufwärter m; -s des tribunaux ꝛc, G., Aufwärter bei den Gerichten; – (de la chambre des pairs, de l'Institut) Pedell m; H. de F. -s à verge, autref. (sergents royaux reçus au Châtelet) G. mit Stäben; -s à cheval (qui exploitaient la campagne) Land=g., reitende Gerichtsdiener pl; -s de la chaîne (sous l'Empire) h. du cabinet (*h.* à la suite du conseil et qui étaient chargés de l'exécution des arrêts; ils portaient une chaîne d'or au cou, avec la médaille du roi) G. mit einer goldenen Kette am Halſe; H. d'Angl. - à la baguette noire (1er *h.* de la chambre du roi) Thürhüter m. des königl. Schlafgemachs, V. *priseur;* Chev. – du gravier (juge du camp dans les tournois) Grieß=, Greißwärtel m. (bei ehemaligen Turnieren).

‘HUIT a. numér. indécl. (*huit*, ou *hui* avant une consonne; deux fois quatre) acht; – aunes, a. Ellen; – hommes, a. Männer od. a. Mann; – (hui) livres, a. Pfund; – mille, a. Tauſend; – et – (huit) font seize, a. und a. machen ſechszehn; ils sont – à table, ſie ſind ihrer a. bei Tiſche; d'auj. en – (c. à d. dans *h.* jours) von heute über a. Tage; (de douze qu'ils étaient) il en reste –, davon ſind noch a. übrig; (huitième) acht; page –, Seite acht; Henri – (mieux VIII) Heinrich der Achte; 2. m. (le nombre *h.*) c'est auj. le – du mois, ou le –, es iſt heute der Achte des Monats, wir haben heute den Achten; (chiffre qui marque *h.*) un – de chiffre, eine Acht (ein Achter), die Ziffer 8; mettre un –, eine Acht ſetzen; Jeu – de cœur, de trèfle ꝛc (carte sur laq. sont peints *h* cœurs, trèfles ꝛc) Herz=, Kreuz=acht; il avait brelan de –, er hatte lauter Achter (drei Achter); il lui est entré trois –, er hat drei Achte bekommen; Org. – pieds, V. *huit-pieds;* Horl., Tourn. ꝛc – de chiffre (compas d'épaisseur qui a la forme d'un *h.*) Achter, A.=zirkel m.

‘HUITAIN m. Litt. (pièce composée de *huit* vers, stance de *huit* vers) achtzeilige Strophe, a–s Gedicht; St., G. von acht Zeilen od. Verſen; Achtvers m; Octave f; il a fait ce –, er hat dieſes a. G. gemacht; il y a deux espèces de -s, es gibt zweierlei Arten a–r St–n.

‘HUITAINE f. (nombre coll. de *huit*, ord. pt. des jours) Zeit f. von acht Tagen; nous y serons une – de jours, nous y passerons la –, wir werden ungefähr acht Tage da bleiben, da zubringen; il y a une – de jours (qu'il est parti) (environ 8 jours) es ſind ungefähr 8 Tage; Prat. être assigné à – (dans *huit* jours) vorgeladen ſeyn, innerhalb acht Tagen zu erſcheinen; (l'affaire) est remise à –, iſt auf acht Tage hinausgeſetzt, um ꝛc verſchoben; (il m'a promis) de payer sous –, binnen acht T–en zu bezahlen; dans –, innerhalb acht T.; – après, acht T–e nachher; – franche (*huit* jours pleins) volle acht T–e; adjudication sauf – (promesse d'adjuger un bien quelc. au plus offrant, à moins que, dans les huit jours qui suivront, il ne se présente un surenchérisseur) gerichtliche Zuſprechung eines Gutes an den Meiſtbietenden, wofern innerhalb acht Tagen Niemand mehr bietet.

‘HUITIÈME a. 2 (nombre ordinal de *huit*) achte; il a la – place, er hat den a–n Platz; il est le –, er iſt der a.; il n'en reste que la – partie, ou qu'un –, es iſt nur noch der a. Theil od. ein Achtel davon übrig; 2. m. le – (ord. le huit du mois) der Achte od. den A–n; it. (la 8e partie) Achtel od. Achttheil n; il en doit un –, er iſt ein Achtel daran od. davon ſchuldig; il a part à (cette affaire) pour un –, er hat ein Achtel Antheil an ꝛc; droit de – (droit d'aide levé autrefois sur les vins en détail) Trank=, Wein=ſteuer f; Umgeld n; 3. f. Jeu (au piquet, réunion de *huit* cartes de même couleur) acht Blätter von einer Farbe nach einander; Octave f; – ment adv. (en *h.* lieu) achtens; zum Achten; – on est (convenu) achtens iſt man ꝛc.

‘HUITIÉMIER m. Cout. (qui percevait le *huitième*) Trankſteuereinnehmer m.

HUIT PIEDS m. Org. (jeu de l'orgue à 8 pieds de long) achtfüßige Orgel.

HUÎTRE f. Pêch. (coq. bivalve, renf. un poiss. d'un goût agréable, apérit., restaurant ꝛc) Auſter f; pêche des -s, A–n=fang m; A–n=fiſcherei f; pêcher des -s à la drague, A–n im Schleppſacke fangen, V. *écailler* et *chasse-marée;* – féconde (qui jette ses œufs dans la saison, et que les friands distinguent à une frange noire qui l'entoure) fruchtbare A.; -s bien fraîches, recht friſche A–n; -s vertes ou parquées (qu'on a fait verdir dans qe réservoir au bord de la mer) grüne od. gepflanzte (gemäſtete) A–n; -s marinées, marinirte A–n; -s frites, gebratene A–n; – épineuse, Lazarusklappe f; – d'arène, Sand=a.; – fossile, Auſterſtein m; faire parquer des -s pour les engraisser ꝛc, A–n einſetzen, in Gruben einſetzen laſſen, um ſie zu mäſten ꝛc –, V. *écaille;* P. (pt. d'un homme stupide) c'est une – à l'écaille, er iſt hartköpfig; pop. vernagelt; (chanter, jouer, raisonner) comme une – (très-mal) erbärmlich ſchlecht.

HUÎTRIER, ÈRE s. (marchand d'*huîtres*) Auſter=händler, =krämer m, =inn, =klöberinn f; H. n. (échassier) –, ou preneur d'huîtres, A.=vogel, A–n=fiſcher m.

HUÎTRIÈRE f. Pêch. (lieu propre à pêcher des *huîtres*) Auſter=bank f, =grund m; (magasin où on les dépose) A.=niederlage f.

HULÉE f. v. V. *huée.*

HULLAH m. (en Turquie, celui qui devient pend. un jour l'époux d'une femme répudiée, afin que son 1er mari puisse légalement la reprendre) id. m.

HULOT m. Mar. (ouverture où est le moulinet de la manivelle) Kolbergatt n; 2. (ouverture dans le panneau de la fosse aux câbles) Licht= od. Luftpforte f. an den Seiten des Schiffs.

HULOTTE ou HUETTE f. ou HUET m. H. n. (hibou d'un plumage cendré et tavelé de noir) Stock=, Wald=, Baum=eule f; gehörntes Käuzchen; Kaninchen=eule f; le cri de la – est triste, das Geſchrei der E. iſt traurig.

HULULER v. n. (hurler com. les oiseaux de nuit) wie die Nachtvögel heulen od. krächzen.

HUMAI m. V. *oiseau de paradis.*

HUMAIN, E a. (de l'homme, qui app. à l'hom. en général) menſchlich; le genre –, das m–e Geſchlecht; la nature -e, die m–e Natur; la vie -e, das m–e Leben; les misères -es, das m–e Elend; cela est au-dessus du pouvoir –, das geht über das m–e Vermögen, das überſteigt die m–en Kräfte; il est dépourvu de tout secours –, tous les secours -s lui manquent, er iſt von aller m–en Hilfe verlaſſen od. entblößt; les choses -s (les aff. du monde, les choses auxquelles l'hom. est sujet) die m–en Dinge; tenter toutes les voies -es, toutes sortes de moyens -s (toutes les voies, tous les moyens dont les hom. se peuvent servir) alle menſchenmöglichen Wege einſchlagen, alle mögliche Mittel verſuchen; cela est plus qu'– (pt. d'une chose qui excède la portée ord. de l'hom.) das iſt mehr als m., das iſt über=m.; Littér. lettres -s, V. *humanités* (5); fig. n'avoir pas figure, forme -e (être mal fait, difforme; it. extrèm. défiguré par un accent) ungeſtaltet ſeyn, kein menſchliches Ausſehen haben; 2. (secourable, pitoyable, débonnaire) menſchenfreundlich; (prince) –, m.; (vainqueur) –, m.; il est fort – (fort sensible aux misères d'autrui) er iſt ſehr m.; (cet hom.) n'a rien d'– (il est dur et impitoyable) hat nichts Menſchliches an ſich, hat kein Menſchenherz, iſt hartherzig, unbarmherzig, grauſam, V. *figure.* Syn. *Bénin* marque l'inclination ou la disposition à faire du bien; *doux* indique un caractère qui rend très-sociable et ne rebute personne, – dénote une sensibilité compatissante aux maux d'autrui.

II. HUMAIN m. (homme) Sterblicher, Menſch m; fam. c'est le meilleur – du monde, er iſt der beſte M. von der Welt; St. s. il n'est pas au pouvoir des -s de ꝛc, es iſt, ſteht nicht in der M–en od. St–en Gewalt, zu ꝛc; il regarde avec mépris tout le reste des -s, er ſieht alle übrigen M–en mit Verachtung an.

HUMAINEMENT adv. (suivant la portée, la capacité, le pouvoir de l'hom.) menſchlich, m–er Weiſe, nach m–en Fähigkeiten od. Begriffen, nach m–em Vermögen; cela est – impossible, das iſt nicht menſchenmöglich; – cela ne pourrait se faire, nach m–em Vermögen könnte das nicht geſchehen; – parlant (en parlant selon les idées communes) nach m–en Begriffen zu reden; – parlant, on ne saurait

faire davantage, m. davon zu reden, kann man nicht mehr thun; 2. (avec douceur, honnêteté, bonté) menschlich, menschenfreundlich, gütig; (traiter) - (les vaincus) m., menschenf.

HUMANISER v. a. (rendre bon, *humain*; civiliser) menschlich, gesittet, gesellig machen; (les lettres, les arts) humanisent ceux qui les cultivent, machen diejenigen, welche sie fleißig treiben, gesitteter; (le commerce des Européens) a un peu -é (ces sauvages) hat ꝛc. ein wenig m-er, geselliger gemacht; it. (rendre plus traitable ou favorable) geneigter, willfähriger od. günstiger machen; (on trouvera moyen) de l'-, ihn w. zu machen, ihn auf bessere Gedanken zu bringen; it. (rendre plus conforme aux mœurs générales, aux façons humaines) nach den menschlichen Sitten und Gebräuchen bilden; 2. v. r. s'- (se dépouiller de cert. sentiments et de cert. façons de faire rudes ou trop austères) menschlicher, leutseliger, gesitteter, menschenfreundlicher, geselliger, umgänglicher werden; das ungesellige Wesen, die rohen Sitten ablegen; (il s'était jeté dans la retraite) mais il commence à s'-, er fängt aber an gef., umg. zu werden; it. (se conformer, s'accommoder à la portée des autres) sich herablassen, sich nach Anderer Fähigkeiten bequemen; (c'est un homme supérieur) mais il s'-e avec ceux qui (ne sont pas de sa portée) aber er läßt sich zu denen herab, die ꝛc.; Théol. (se faire homme, s'incarner) Mensch werden.

HUMANISTE n. (qui étudie, sait ou enseigne les *humanités*) Humanist m; der die Schulwissenschaften studirt, inne hat oder lehrt; (il est dans un collège) c'est un -, er ist ein H., er lernt die Schulwissenschaften; (c'est un habile professeur) un bon -, ein guter H. od. Lehrer der S.; it. (se dit auj. en Allem., de ceux qui font de l'étude des langues classiques la base de l'enseignement, par opp. aux *réalistes*) H.; les -s et les réalistes (les classiques et les industriels) die H-en u. die Realisten.

HUMANITAIRE a. 2, Néol. (qui étudie ou établit les rapports des hom. entre eux; it. qui tend à l'organisation de la société) der, die, das den geselligen Verkehr od. dessen Einrichtungen zum Gegenstande hat od. betrifft.

HUMANITÉ f. (nature *humaine*) Menschheit, menschliche Natur f; les faiblesses, les infirmités de l'-, die Schwachheiten, die Gebrechlichkeiten der M.; cela est au dessus de l'- (cela passe la portée ord. des forces de l'hom.) das übersteigt die menschlichen Kräfte, Begriffe; (Jésus Christ) s'est revêtu de notre -, hat menschliche Formen, Menschengestalt angenommen, ist Mensch geworden; P. fig. payer le tribut à l'- (mourir; it. commettre qe faiblesse, apanage de notre nature *humaine*) die Schuld der Natur bezahlen; sterben; it. etwas Menschliches begehen, sich einer Schwachheit schuldig machen; 2. (le g. humain, les hommes en général) (les maux) qui accablent l'-, welche die Menschheit od. das menschliche Geschlecht heimsuchen; pour le bien de l'-, zum Besten der Menschen od. des menschlichen Geschlechtes; 3. (douceur, honnêteté, sensibilité compatissante aux malheurs d'autrui) Menschlichkeit, Menschen-freundlichkeit, -liebe, Leutseligkeit, Güte f; il l'a reçu avec -, er hat ihn menschenfreundlich aufgenommen; il est plein d'-, er ist voll Menschenliebe; c'est un homme sans -, er ist ein liebloser, unbarmherziger Mensch; il faut avoir renoncé à toute -, pour n'être pas touché de ꝛc., man muß aller M. entsagt haben, wenn man ungerührt bleiben kann bei ꝛc.; 4. V. *parties sexuelles*; fam. reposer son - (se mettre à son aise) es sich behaglich od. bequem machen; 5. pl. Litt. (lettres *humaines*, ce qu'on enseigne ord. dans les collèges jusqu'à la philosophie exclusivement) Schulwissenschaften f. pl; Humaniora n. pl; it. faire ses -s (son cours de collège) sc. Schuljahre überstehen; il a fort bien fait ses -s (s'est distingué dans toutes ses classes) er hat sich in allen Klassen der Schule ausgezeichnet; il a achevé ses -s à l'âge de treize ans, er ist im 13ten Jahre mit den S. fertig geworden; professeur d'-, Lehrer m. der S.

HUMANTIN m. H. n. (esp. de requin) Seeschwein n, Gifthund m.

HUMATE f. Bot. (fougère) id. f; 2. Chim. (sel d'acide *humique* et d'une base) humussaures Salz.

HUMATION (-cion) f. Alch. (conversion de l'élément eau, en élément terre) Verwandlung f. des Wassers in Erde.

HUMBLE a. 2 (qui a de l'*humilité*) demüthig; ceux qui sont véritablement -s (ne s'offensent point d'être méprisés) die wahrhaft Demüthigen; avoir d'-s sentiments de soi-même, eine b-e, sehr bescheidene Meinung von sich selbst haben; ames -s, b-e Seelen; 2. (respectueux envers les autres; ord. des choses qui marquent du respect et de la déférence) ehrerbietig, gehorsam, b., unterthänig; il est touj. - et soumis (devant lui) er ist immer b. und u. ꝛc.; faire une - prière, eine b-e Bitte thun; présenter une très-- requête, eine u-ste Bittschrift überreichen; it. (t. de civil.) rendre de très--s grâces, rendre mille grâces très--s, gehorsamsten, u-en od. u-sten Dank sagen, tausendmal ꝛc.; agréez l'assurance de mes très--s respects, genehmigen Sie die Versicherung meiner u-sten Ehrerbietung; votre très-- serviteur, Ihr gehorsamster, u-er od. u-ster Diener, V. *obéissant*; Poét. l'- vertu (la vertu modeste) die bescheidene Tugend; l'- fortune (une fortune médiocre) der Mittelstand, die mittelmäßigen Glücksumstände; it. (bas, opp. à *élevé*, *haut*) niedrig, nieder; -s fougères, n-es Farnkraut; (les superbes palais et) les -s cabanes, die niedrigen Hütten; remplir les rôles les plus -s, die niedrigsten, unscheinbarsten Rollen spielen; 3. m. ord. pl. les -s, die Demüthigen; (Dieu fait grâce) aux -s, den demüthigen Seelen; it. m. Anat. (muscle qui abaisse l'œil) herabziehender Augenmuskel. Syn. Celui qui est -, ne s'estime pas ce qu'il vaut; celui qui est *modeste*, peut connaître toute sa valeur, mais il s'applique à la dérober aux autres.

HUMBLEMENT adv. (avec humilité) demüthig, auf eine b-e Art; souffrir - (les injures) ꝛc. b. ertragen; 2. (pt. de ce qui regarde la vie civile: avec soumission, modestie, respect) b., ehrerbietig, unterthänig, mit geziemender Bescheidenheit od. Ehrfurcht; it. (t. de civil) baiser très-- les mains, b-st, u-st die Hand küssen; (je vous salue) très--, sehr b., unterthänig; Poét. (les fougères) qui rampent - dans le fond des vallées, welche b. auf dem Grunde der Thäler hinkriechen.

HUMBLET, TE a. (t. de Comines: un peu *humble*) ein wenig demüthig.

HUMBOLDTIE f. Bot. (arb. de Ceylan) id. f.

HUMECTANT, E a. (pt. des remèdes, aliments ou boiss. qui humectent, rafraîchissent) befeuchtend, an-f., benetzend, erfrischend; (remèdes) -s, a.; donner des choses -es à un malade, einem Kranken e-e Dinge geben; les fruits sont -s, das Obst ist e.; 2. m. (remède *h.*) Erfrischung f; anfeuchtendes Arzneimittel; il faut lui donner, lui faire prendre des -s, man muß ihm b-e Sachen od. Arzneimittel geben, man muß ihn ꝛc. nehmen lassen.

HUMECTATION f. (act. d'*humecter*; Pharm. préparation d'un médicament, en le laissant *humecter* dans l'eau) Befeuchten, Anfeuchten, Einweichen, Benetzen, Erfrischen n; - (des herbes) (destinées pour un remède) Anfeuchtung, Einweichung f; - (de la terre) B. od. A. n; - (du sang, des humeurs) Erf.

HUMECTER v. a. qc (mouiller, rendre humide) et. an-, be-feuchten, netzen, be-, an-netzen, annässen, (la rosée) -e (la terre) befeuchtet ꝛc.; (les plantes) en sont -ées, werden davon angefeuchtet; Chir. ꝛc. - (une compresse, une plaie ꝛc.) ꝛc. a.; Dor. pinceau à -, Anfeuchtpinsel m; Méd. (remplir le corps humain de plus de liquide qu'il n'en a) a., erfrischen; prendre (du petit-lait) pour -, ꝛc. nehmen zum Anf.; - (le linge) a.; - (un minerai) a.; - légèrement, doucement, abschrecken; 2. v. r. s'- (se mouiller, se rafraîchir) sich befeuchten, it. erfrischen; s'- les entrailles par (des remèdes rafraîchissants) sc. Eingeweide durch ꝛc. a.; (les gens d'un tempérament sec) doivent s'-, ꝛc. müssen oft trinken od. die Kehle anfeuchten; fam. s'- le pectoral ou les poumons (boire avec excès) übermäßig trinken; fam. sich die Leber abspülen.

HUMECTEUR m. Pap. (instr. pour *humecter* le papier) Anfeuchter m.

HUMECTOIR m. Écon. (couloire) Wasserseihe f.

HUMÉE f. Bot. (calomérie) Humäa f.

'HUMER v. a. (boire, avaler qe liquide, en retirant son haleine) schlürfen, ein-, hinunter-, auf-, aus-s.; - (un bouillon) s.; - (un œuf frais) aus-s.; - (l'odeur des mets) (les flairer avec délices) einschlürfen; - (l'air, le vent, le brouillard) (s'exposer à l'air ꝛc., de man. qu'il entre, qu'il pénètre dans les poumons) ꝛc. ein-ziehen, in sich z.; fig. il a un peu -é l'air de la cour, er hat et. von der Hofluft eingesogen, et. von den Hofmanieren angenommen; - le vent ou - la parole à qn (lui couper la parole à tout moment) pop. jemn. alle Augenblicke in die Rede od. in's Wort fallen; P. quand le loup voit qn le premier, il lui -e l'haleine (il lui fait perdre en qe sorte la respiration, préjugé pop.) wenn der Wolf jem. zuerst sieht, so zieht er ihm den Athem aus; beim ersten Anblicke eines Wolfes bleibt einem vor Schrecken der A. aus.

HUMÉRAIRE a. 2, inus. V. *huméral*.

HUMÉRAL, E a. Anat. (rel. à l'*humérus*) zur Schulter gehörig; S. ꝛc.; muscles - aux, artère -e, S.-muskel m. pl, -pulsader f.

HUMERIE f. (t. de Rabelais: buffet où l'on verse à boire) Weinschank m.

HUMÉRO-CUBITAL s. a. Anat. (muscle brachial antérieur) vorderer Armmuskel; --métacarpien s. a. (m. premier radial externe) erster äußerer Armspindelmuskel; --sus-radial s. a. (m. long supinateur du bras) langer rückwärts drehender Armmuskel.

HUMÉRUS (-ruce) (*latin*) m. Anat. (os du bras, depuis l'épaule jusqu'au coude) Achselbein, Oberarm-b. n; Arm-, Achsel-röhre f.

HUMESCENT, E (-messan) a. (qui devient *humide*) der, die, das anfängt feucht zu werden; feuchtwerdend.

HUMETTER v. n. (t. de Rabelais: boire com. les chevaux) wie die Pferde trinken.

HUMEUR f. (toute subst. liquide des corps organisés) Feuchtigkeit, Flüssigkeit f; Fluß, Saft m; - subtile, grossière, - visqueuse, feine od. dünne, grobe, klebriges F.; fluidité, consistance des -s, Flüssigkeit, Dicke f. der

Säfte; il distille de (cet arbre) une – visqueuse et gluante, es tröpfelt od. schwitzt aus ꝛc eine kleberige und zähe F.; (les plantes) se nourrissent de l'– qu'elles (tirent de la terre) nähren sich von der Flüssigkeit, von dem Safte, welchen sie ꝛc; Anat., Ocul. (tout liquide produit dans le corps de l'homme) F.; l'– aqueuse (de l'œil) (contenue dans les 2 chambres antér. et postér., entre la cornée et le cristallin, transparente, très-liquide) wässerige F. ꝛc; – cristalline, V. *cristallin*; – vitrée (qui occupe tout le fond du globe de l'œil) gläserne F., Glas-f.; – tracheale, F. in der Kehle; – séminale, Saamen-f., Saame m: Még. faire prendre l'– aux peaux (les humecter avant de leur donner la préparation) die Felle durchweichen lassen; Méd. ord. pl. (se dit vulg. des *h.* du corps que l'on croit viciées) Säfte, F–en; – âcre, – mordicante, – maligne, scharfe, beißende, bösartige Feuchtigkeit; dépravation, corruption des –s, Verschlimmerung, Verdorbenheit, Verderbniß f. der Säfte; –s peccantes, corrompues, superflues; mauvaises –s, fehlerhafte, verdorbene, überflüssige, schlechte S.; être plein d'–s, vollsäftig seyn; abonder en –s, Ueberfluß an S–n haben; être chargé d'–s, zu viel S. haben; cela engendre des –s, das erzeugt böse S.; cela nourrit les –s, das gibt den bösen S–en Nahrung; affluence, abondance d'–s, Zufluß von S–en; débordement d'–s, Ueberfluß an S–n, Austreten der S.; émouvoir, adoucir, échauffer, fondre, dessécher les –s, die S. in Bewegung bringen, versüßen, erhitzen, flüssig machen od. in Lauf bringen, austrocknen; évacuer, résoudre, purger les –s, die bösen F–en ausleeren, auflösen, abführen; – froides, V. *écrouelles*; – sanguine, – pituiteuse ou flegmatique, – bilieuse, – mélancolique ou atrabilaire, blutige, schleimichte, gallige, schwarzgallige F.; – lymphatique ou albumineuse (sembl. au blanc d'œuf) wässerige od. eiweiß-artige F.; l'intempérie et l'aberration des –s (causes des maladies) die fehlerhafte Mischung und die Abweichung der Säfte; cela met les –s en mouvement, das bringt die S. in Bewegung.

2. (cert. disposition du tempérament ou de l'esprit, naturelle ou accidentelle) Gemüths-art, -stimmung, -verfassung, Laune, Stimmung f; être d'– douce, fâcheuse, d'– égale ou inégale, eine stille od. sanfte, eine verdrießliche, mürrische G. haben, gleicher, ungleicher L. seyn; être d'– enjouée, d'– chagrine, d'– complaisante, eine muntere od. aufgeweckte, verdrießliche od. grämliche, eine gefällige od. nachgiebige G. haben; il communique sa bonne – à ceux qui l'approchent, er theilt denen, die um ihn sind, se. gute L. od. St. mit; (le sentiment du crime) détruit la bonne –, zerstört die gute L.; il était en bonne –, en belle –, de bonne, de mauvaise –, er war guter, übler L., aufgelegt, nicht aufgelegt; il s'est mis, cette nouvelle l'a mis en belle –, en mauvaise –, er wurde guter, übler L.; er gerieth, diese Nachricht versetzte ihn in gute, in üble L.; il est (ce matin) d'une – agréable, d'une – chagrine, d'une – aigre, inquiète, bourrue, er hat ꝛc eine freundliche, eine grämliche, eine unfreundliche, ängstliche, mürrische od. wunderliche L.; il est touj. de même –, il n'a point changé d'–, er ist immer in der nämlichen Gemüthsstimmung, immer gleicher L., se. Gemüthsart, se. L. hat sich nicht verändert; de quelle – êtes-vous (aujourd'hui)? wie sind Sie ꝛc gelaunt, gestimmt? quand il est en mauvaise –, quand sa mauvaise – lui prend, le tient, wenn er bei übler L. ist, wenn ihn se. üble L. anwandelt, ergriffen hat; quand il est en ses gaies –s, wenn er se. muntere L. hat; c'est une impérieuse –, das ist ein herrschsüchtiges Gemüth; ce sont deux –s bien différentes, bien incompatibles, das sind zwei sehr verschiedene, sehr unverträgliche Gemüther od. Gemüthsarten, (ce poète ꝛc) est en bonne – de travailler, en – de bien faire, en bonne – (pt. de l'heureuse disposition d'esprit où ils se trouvent qf) ist sehr aufgelegt, recht in der Laune zu arbeiten, hat Lust und Liebe zum Geschäfte, ist in einer glücklichen S.; ist in der L. et. Gutes, et. Schönes hervorzubringen; (ce poète) n'est pas en – à présent, ist jetzt nicht aufgelegt, nicht in der L. zu dichten; être en – de, être d'– à faire qc (en disposition de ꝛc) aufgelegt od. in der L. seyn. Syn. L'– vient d'un tempérament bilieux; le *caprice* vient d'un esprit léger et avide; la *fantaisie* vient de l'état de la santé, qui varie momentanément. Être *en* –, se dit d'une disposition actuelle, passagère: être *d'*–, se dit plus ordinairement d'une disposition habituelle. Êtes-vous *en* – de faire un tour de promenade? il n'est pas *d'*– à se laisser gourmander.

3 (fantaisie, caprice) Laune f; c'est une mauvaise – qui lui a pris, es hat ihn eine üble L. angewandelt; j'ai essuyé ses mauvaises –s, ich habe se. L–n, se. Wunderlichkeiten erfahren; (chacun) a ses –s, hat se. L–n; abs. (*h.* chagrine, mauv. *h.*) (cet hom.) a touj. de l'–; ist immer böser od. übler L.; ist immer übel gelaunt; il y a de l'– dans (son procédé, dans sa conduite) es herrscht L. in ꝛc; c'est un homme d'– (pt. d'un homme capricieux et d'*h.* inégale) er ist ein launischer Mensch; (c'est un homme) qui n'a point d'–, qui est sans –, qui a une grande égalité d'–, der keine L–n hat, der immer gleicher L. ist, sich in sr. Stimmung immer gleich bleibt; n'avoir ni – ni honneur (se dit de qn que les affronts ne touchent plus, et qui a perdu tout sent. d'honneur) kein Ehrgefühl mehr haben; pop. keine Ehre im Leibe haben. Syn. Une coquette, un hom. inconstant ont des *caprices*, un hypocondre, un misanthrope ont de l'–, une femme grosse, un enfant ont des *fantaisies*.

4. Néol. (t. suranné qu'on a renouvelé de nos jours pour trad., soit le mot angl. *humour* ou gaieté fine, spirituelle et doucem. satirique, soit l'expr. allem. Humor ou penchant a la raillerie philosophique, originalité facétieuse, mélange de comique et de terrible, de vague et de positif, dont Jean Paul offre un type achevé) Humor m; satyrische, pikante Heiterkeit, Laune, joviale L. f.

HUMEUSES f. pl. Géol. (pierres formées dans la *terre*) in der Erde erzeugte Steinem pl.

HUMEUX, SE a. (t. de Rabel.) V. *ivrogne*.

HUMIDE a. 2 (de la nature de l'eau) feucht, naß; Poét. l'– élément (l'eau) das nasse Element (das Wasser); l'– sein de l'onde, der nasse Schooß der Fluten; l'– empire (la mer) das nasse Gebiet, V. *plaine*; 2. (moite, abreuvé, imprégné de qe vapeur aqueuse) feucht; (la terre) est encore toute –, ist noch ganz f.; (lieu, chambre) –, f.; (air) – et grossier, f. u. dicke; linge –, f–es Stück Leinwand od. Wäsche; (mains) –s, f. od. naß; (il a pleuré) il a encore les yeux tout –s, er hat noch ganz nasse Augen; le temps est – (lorsque l'air est chargé de vapeurs aqueuses) es ist f–es, nasses Wetter; (avoir) le cerveau – (se dit par erreur de la membrane pituitaire, quand elle abonde en sérosités) ein schleimiges, wässeriges Gehirn; das G. voller Schleim und wässeriger Feuchtigkeiten; il est d'un tempérament – (il abonde en pituite) er ist f–er, schleimichter Natur; Chim. V. *départ*.

II. HUMIDE m. (une des 4 1[ères] qualités dans la phil. d'Aristote) Feuchte, Nassen; Feuchtigkeit, Nässe f; – radical (fluide imaginaire que l'on croyait le princ. de la vie humaine) Grundfeuchtigkeit f. des menschlichen Körpers.

HUMIDEMENT adv. (être logé) dans un lieu –, feucht, an einem f–en Orte.

s'HUMIDER v. r. Néol. V. se *mouiller*.

HUMIDIER v. a. (le velin, les feuilles) Batt. (les humecter avec une couche légère de vin blanc) feuchten, an-f.

HUMIDIFIER v. a. V. *humecter*; 2. v. n. (t. de Scarron) V. *se mouiller*.

HUMIDIFUGE a. Néol. (cordes, toiles ꝛc) –s (inaltérables à l'eau, à l'humidité) wasserdicht, alle Feuchtigkeit abhaltend; vor F. schützend.

HUMIDITÉ f (qualité de ce qui est *humide*) Feuchtigkeit f; – (de la terre, de l'air, du temps) F.; (un lieu bas) est sujet aux –s (de l'air et de la terre) ist den F–en ꝛc unterworfen; – (du cerveau) F.; (le tabac) dessèche les –s du (cerveau) (c à d. de la membrane pituitaire) trocknet die (überflüssigen) F–en des Gehirns aus. [*usufruit*.

HUMIER, HUMIÈRE, V. *usufruitier*,

HUMIFUSE a. 2, Bot. plante, tige – (étalée en tout sens sur la terre, sans radication) gestreckt liegend, flach an der Erde anliegend.

HUMILIANT, E a. (qui *humilie*, qui mortifie, qui cause de la confusion, de la honte) demüthigend, kränkend, beugend, erniedrigend, höchst empfindlich; (office, emploi) bas et –, gering u. e.; (punition, fonction) –e, e.; cela est bien –, das ist sehr d.; il est bien – pour (cet homme) de ꝛc, es ist sehr b. für ꝛc, zu ꝛc; c'est une chose bien –e, das ist et. sehr D–es ꝛc.

HUMILIATION f. (act. d'*humilier* qn, de s'*h.*; état dans leq., événement par leq. on est *humilié*) Demüthigung f; (quand son père le vit) dans une si grande – (il lui pardonna) in einer so großen D., in einem so demuthsvollen Zustande sah ꝛc; se tenir dans l'– (ou dans l'abaissement) devant Dieu, sich vor Gott in Demuth, im Stande der Erniedrigung halten, (les infirmités humaines) sont un grand sujet d'–, sind ein starker Grund zur D., od. demüthig zu seyn; il a essuyé une grande –, er hat eine große D. erfahren, ist sehr gedehmüthigt worden; 2. pl. (choses qui donnent de la confusion, de la mortification) Kränkungen, Beugungen, Erniedrigungen f. pl; recevoir des –s, K. ꝛc erleiden.

HUMILIER v. a. qn (le rabaisser, mortifier, lui donner de la confusion) jem. demüthigen, erniedrigen; (Dieu) –e (les superbes) demüthigt ꝛc; (l'homme modeste) craint d'– (les autres) scheut sich ꝛc zu d.; – (l'orgueil, la fierté, l'audace de qn) d.; on l'a bien –é, il a été bien –é, man hat ihn sehr gedemüthigt, er ist sehr ged. worden; – (son cœur, son esprit devant Dieu) (par la comparaison de son infinie puissance et du néant des créatures) d.; 2. v. r. s'– (s'abaisser, se mortifier ꝛc) sich d., e.; s'– devant Dieu, sich vor Gott d.; s'– à ses propres yeux (en considérant ses défauts, ses faiblesses) sich vor sich selbst d.; s'– devant qn (en avouant sa supériorité, en acceptant un poste ꝛc qu'il dedaigne) sich vor jemn. heruntersetzen; il veut que tout s'–e devant lui, daß sich alles vor ihm beuge; Écr. quiconque s'–e (sera exalté) wer sich selbst erniedrigt ꝛc; (un cœur) qui s'–e, das sich d., erniedrigt.

HUMILITÉ f. (vertu qui nous donne le sentiment de notre faiblesse, qui réprime en nous les mouvem. de l'orgueil) Demuth f; grande, profonde –, große, tiefe D.; faire des actes d'–, Handlungen der D. ausüben; pratiquer l'–, die D. üben; donner des exemples d'–, Beispiele der D. geben; demander l'– à Dieu, Gott um D. anflehen, um die Gabe der D. bitten; acquérir l'–, sich D. erwerben, D. erringen; la véritable –, die wahre D. ꝛc; avoir, montrer de grands sentiments d'–, sehr demüthige Gesinnungen haben, zeigen; il est plein, rempli d'–, er ist voll D., lauter D.; (l'orgueil) est l'opposé de l'–, ist der D. entgegengesetzt; (modestie) il a beauc. d'–, er hat viele Bescheidenheit; c'est un hom. d'une grande –, er ist ein Mensch von großer B. Syn. Par la *modestie* on cache aux autres ce que l'on vaut, par l'– on pense peu avantageusement de soi; 2. fam. (déférence, soumission) D.; (je l'en ai prié) en toute –, in aller D., demüthigst, gehorsamst, unterthänigst.

HUMIQUE a. m. Chim. acide – (a. qu'on a cru trouver dans le *terreau*) Humussäure f.

HUMITE f. Minér. (substance minérale partic.) id. f. [*terre*) auf der Erde lebend.

HUMIVAGUE a. 2, H. n. (qui vit sur la

HUMMA m. Myth. (dieu suprême des Caffres) id. m.

HUMORAL, E a. Méd. (qui app. aux *humeurs*) die Säfte od. Feuchtigkeiten im Körper betreffend; fièvre –e, Fluß-, Catharrfieber n.

HUMORIQUE a. 2, Phys. (son) – (son anal. à celui produit par un liquide renf. dans une cavité dont on percute les parois) humorisch.

HUMORISME m. Méd. (doctrine des *humoristes*) Humorismus m; Lehre f. der Humoristen od. humoristischen Aerzte.

HUMORISTE a. 2, fam. (qui a de l'*humeur*, avec qui il est difficile de vivre) launisch, mürrisch, wunderlich; 2. Méd. (qui attribue aux *h-s* tous les phénom. de la vie animale) humoristisch; it. m. (médecin *h*.) Humorist m; 3. (auteur facétieux, railleur, piquant) Humorist, V. *humeur* (4).

HUMORISTIQUE a. 2, Néol. (pt. des ouvrages empreint d'*humeur* (4) ou d'*humour*; it. des écrivains doués de cette disposition) humoristisch, launig. [*humeur* (4).

HUMOUR (iou-meur) (*anglais*) m. V.

HUMUS (-muce) m. (*latin*) (terreau; terre végétale, couche universelle et la plus extérieure de la terre) id. m; Dünger- od. Dingerde f; couche d'–, Lage, Schicht f. Gartenerde.

'HUNE f. Mar. (plate-forme placée sur le chouquet de chaque mât) Mastkorb m; Mar. Mars m; monter à la –, auf den M. steigen; mât de –, oberster Mast, Topmast m; grand mât de –, große Stenge; petit mât de – ou mât de – d'avant, Fock-, Vor-St.; grande voile d'étai de –, großes Stengen-Stagsegel; 2. (grosse pièce de bois, terminée par 2 tourillons, et à laq. une cloche est suspendue) Glocken-balken, -stuhl m.

'HUNIER m. Mar. (le mât qui porte la *hune*) Marsstange f; Obermast m; 2. –, ou voile de – (voile du mât de *hune*) Mars-, Obersegel n; grand –, Haupt-M.; petit –, Vor-M.; Pêch. (filet employé autour des îles et îlots) Senker m; Senke, Tauchel f; Senk-garn n.

HUNUT m. Bot. (arb. à feuilles alternes) id. m. [afrikanischer Adler.

HUPPARD m. H. n. (aigle d'Afr.) (Art)

'HUPPE f. H. n. (ois. de la gros. d'un merle, qui a une petite touffe de plumes sur la tête) Wiedehopf m; 2. (touffe que porte cet ois. et qs autres) Haube f; Federbusch, Schopf m; Charp. (pince de fer) eiserne Zange.

'HUPPÉ, ÉE a. (pt. des ois. qui ont une *huppe* sur la tête) gehaubt, geschopft; (alouette) –e, geh. (Haubenlerche); fig. fam. il y avait quantité de femmes des plus –es (des plus considérables) es waren viele der vornehmsten Frauenzimmer da; les plus -és y sont pris (les plus habiles y sont attrapés) die Klügsten werden dabei betrogen, die Schlauesten laufen dabei an od. in's Garn.

'HUQUE f. H. eccl. (robe des sœurs noires, qui leur couvre la tête et descend jusqu'aux pieds) Schleier-kleid n, -mantel m.

'HURA ou SABLIER m. Bot. (noyer, dont le fruit, quand il est mûr, s'ouvre avec bruit et disperse les semences au loin) Streubüchsen-, Sandbüchsen-baum m; indianische Nuß.

'HURASSE f. Forg. (anneau qui reçoit la queue du marteau des forges) Hammerring m.

HURAULITHE f. Minér. (so. de pyroxène) Huraulit m.

'HURE f. (tête coupée d'un sanglier ou autre bête carnassière, et de qs poiss.) Kopf m. (von einigen Thieren); – de sanglier, d'ours (de loup, de saumon ꝛc) Wildschweins-, Bären- ꝛc; – (d'un brochet, d'un thon ꝛc) K. ꝛc; Bl. – défendue, allumée (lorsque la défense ou l'œil du sanglier sont de diff. émail) Wildschw.-kopf mit Hauern, mit Augen von anderer Farbe; fig. fam. (pt. de qn qui a les cheveux mal peignés et fort hérissés) il a (une) vilaine –, er sieht so struppig aus wie ein wildes Schwein, er hat ꝛc garstigen Strobelkopf; Verg. (brosse ronde garnie de tous les côtés) Rundbürste f.

'HURHAUT ou HUHAUT m. (t. des charretiers, pour faire tourner les chevaux à droite) hott, hottü, hotto, V. *dia*.

'HURI m. H. n. (porcelaine tigre) id. n.

HURIAH m. H. n. (serpent) Huriahschlange f.

HURIO ou HUSIO H. n. (gr. poiss. du Danube ꝛc, sans écailles, et dont on tire de la colle de poisson) Hausen m.

'HURLEMENT m. (cri du loup ou du chien) Geheul, Heulen n; – (des chiens) G.; fig. (cri violent et effroyable que l'hom. pousse dans la colère, dans la douleur ꝛc) il poussa des –s effroyables, er brach in ein schreckliches G. aus, er stieß ein fürchterliches G. aus.

'HURLER v. n. (pousser des *hurlements*) heulen; on entend les loups –, man hört die Wölfe h.; (ce chien) a –é (toute la nuit) hat ꝛc geheult; P. V. *loup*; fig. (pt. d'un homme qui jette de grands cris de douleur) (il ne crie pas) il –e, er heult; (parler avec le ton de la fureur, de l'emportement) – de rage, vor Wuth heulen; (cet avocat) a tant –é qu'il en a perdu la voix, hat sich ganz heiser geschrieen od. gebrüllt; (une tourbe fanatique) hurlait sans cesse contre lui, heulte od. brüllte unaufhörlich gegen ihn; 2. v. a. Poét. — (un chant barbare) ꝛc aus vollem Halse singen; iron. – (un cantique) (le chanter de toute la force de ses poumons) ꝛc aus vollem Halse singen od. plärren. [heul, Heulen n.

'HURLERIE f. (act. de *hurler*) g. p. Ge-

'HURLEUR m. H. n. (ou alouate; singe d'Amér. qui a la voix très-forte) Brüllaffe m; it. fig. (celui qui *h-e*) Schreihals m; der, die, das brüllt od. heult.

HURLUBERLU ou HURLUBRELU s. a. (étourdi, inconsidéré) pop. c'est un —, un hom.–, er ist ein Tapps, ein Tapp-in's-Mus, ein täppischer, tölpischer, unbedachtsamer Mensch; 2. adv. (brusquement, inconsidérément) il est entré tout-sans dire gare, er ist ganz täppisch, mir nichts dir nichts, geradezu hineingegangen, ohne zu sagen: aufgeschaut!

'HURON, NE s. a. Géogr. -s, nation -ne (peuple d'Amér.) Huronen m. pl; huronische Nation; fig. fam. (hom. dur et sauvage) harter und roher Mensch; H. de F. (nom donné aux factieux qui composaient la Jacquerie) id. m.

'HURRIAH m. H. n. (serpent de l'Inde l'élaps) Hurria f.

HURTAGE m. Mar. (droit d'ancrage) Anker-recht, -geld n; it. Hafen-geld, -gebühren f. pl.

HURTEBILLER (l m.) v. a. (pt. de l'accouplement des béliers avec les brebis) bespringen; (le bélier) –e (la brebis) ꝛc bespringt ꝛc.

HURTIBILIS m. v. V. *lintamarre*.

'HUSSARD m. Milit. (cavalier hongrois; it. so. de cavalerie légère qu'on envoie ord. en parti et à la découverte) Husar m; sabre, cheval de –, H–en-säbel m; H.-pferd n; H. n. – de Ceylon (prione buphtalme) id. m.

'HUSSARDE f. à la – (à la man. des *hussards*) auf Husarenart; couper les crins des chevaux à la – (les laisser depuis le bas de l'encolure jusqu'à la moitié, et couper le reste jusqu'à la tête) den Pferden die Mähnen auf H. stutzen; habit à la –, Husarenanzug m, V. *botte*; P. (vivre) à la – (de pillage) husarenmäßig, vom Plündern; Dans. (danse hongroise) ungarischer Tanz.

'HUSSITE m. H. eccl. (sectateurs de *Jean Hus* qui n'admettait qu'une Église composée des predestinés) Hussite m.

'HUSSITISME m. H. eccl. (doctrine des *hussites*) Lehre f. der Hussiten, Hussitismus m.

'HUSSO, HUSIO, HUSO m. V. *hurio*.

HUSTINGS (heusse-tingze) (*anglais*) m. pl. (assemblée tumultueuse et en plein air, dans laq. les candidats à la chambre des communes viennent haranguer les électeurs) id. m. pl.

HUTCHINSIE f. H. n. (g. de pl. comprenant qs esp. de passerages et d'ibérides) id. f.

HUTIN s. a. v. V. *mutin, querelleur*; H. d. F. Louis le – (Louis X l'opiniâtre) Ludwig der Hartnäckige; H. n. –, argentine – (poiss. du g. argentine) Schwirrfisch m; 2. pl. (guirlandes de vigne) Rebenkranz m.

'HUTTE f. (petite habitation faite de terre, de bois, de paille ꝛc) Hütte f; – (d'un paysan, d'un hermite) H.; – d'un berger, Schäfer-h.; –s des soldats, V. *baraque*; Ch. – ambulante (*h*. du chasseur, portative) bewegliche Jäger-h..

HUTTEN-NICHT (hut-tèn-) m. Chim. (sublimation métall., qui s'attache aux cheminées des fonderies ꝛc) Hütten-nicht, -pulver n.

'HUTTER v. a. Mil. (les soldats) (les loger dans des *huttes*, ou baraques) die Soldaten in Hütten sich lagern lassen, in H. legen; se –, sich H. bauen; il se huttèrent, sie bauten sich in der Eile Hütten; Mar. – (les vergues) (les amarrer à demi mât) in's Holl streichen.

HUTTEUR m. Ch. (qui chasse à la *hutte*) der mit beweglicher Hütte jagt.

HUTTUM (-ome) m. Bot. (myrtoïde) id. n.

HUY adv. V. *hui*. [m; fig. V. *cocu*.

HUYAU m. H. n. (verdon, coucou) Kuckuck

HUZZA i. it. m. V. *hourrah*.

HYACINTHE f. Bot. V. *jacinthe*; 2. Lap. (pi. préc. d'un rouge jaunâtre) Hyacinth, Goldstein, Glasspath, Olivenopas m; – de Compostelle (de quartz rouge) compostelle̲r H. (blutrother Quarz); – blanche cruciforme, V. *harmotome*; – blanche de la Somme, V. *méionite*; – brune des volcans, V. *idocrase*; fausses -s ou jargons (d'un rouge mat et opaques) falsche od. unächte H–e; H.-flüsse

m.pl; Pharm.confection d'–(électuaire composé de pierres d'*h.* et d'autres ingrédients) H–en=latwerge f; Myth. –s (fêtes d'Apollon, qu'on célébrait auprès du tombeau d'*Hyacinthe*) Feste n.pl.am Grabe Hyacinths; Hyacinthien f.pl.

HYACINTHIDES f. pl. Myth. (filles d'*Hyacinthe*) Hyacinthiden f. pl.

HYACINTHIES, V. *hyacinthe.*

HYACINTHIN,E a.(couleur d'*hyacinthe*) hyacinthfarbig; it. (rel. à l'*h.*) zum Hyacinth gehörig; 2. –e f. Minér. V. *idocrase.*

HYADES f. pl. V. *pléiades;* Astron. –, constellation des – (const. de petites étoiles dont la principale est l'œil gauche du taureau ou l'aldébaran) Hyaden f. pl; Gestirn n. der H., H. n. (g. de crustacés) H. [läa f.

HYALE f.H.n.(mollusque acéphale)Hya=

HYALIN,E a.(sembl.au verre)glas=artig, =ähnlich; (quartz) – (transparent)durchsichtig.

HYALITE ou HYALITHE m. Minér. (quartz *hyalin* concrétionné) Hyalith m; Lava=glas n; Müllerisches Glas; Méd. (inflam. de la membr. *hyaloïde*) Glashautentzündung f.

HYALODE a. 2 (couleur de verre) glas=farbig; (cristal) –, g.

HYALO-GRAPHE m. Dess.(instr pour dessiner la perspective) Hyalograph m; –graphie f. (peinture, dessin *c* à l'aide de l'*h.*) id. f; –graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) zum H. gehörig, hyalographisch.

HYALOÏDE a. 2 Anat. humeur –, V. *humeur* (vitrée); tunique –, V. (tunique) *vitrée;* 2. f. Ant. (pi. préc. qui tient au cristal) (Art) Kristalle.

HYALOTÈRE m. Phys.(instr. pour faire traverser à une étincelle électrique une plaque de verre)Funkenleiter m; elektrischer Glasleiter.

HYALURGIE f. (art de la verrerie)Glas=macherkunst f; –gique a. 2 (rel. à l'*h.*) zur G. gehörig. [piter) Hyamiden f.pl.

HYAMIDES f.pl.Myth.(prêtresses deJu-

HYANCHE f. V. *angine.*

HYANTIDES f.pl.Myth.(nom desMuses) Hyantiden f.pl. [lettes) Hybanthus m.

HYBANTHE f. Bot. (pl. réunie aux vio-

HYBERNAX m. Bot. V. *bouton.*

HYBLÉE f. H. n. (herminie) Hybläa f.

HYBOME, V. *cophose.*

HYBO-MÈTRE m. Chir. (instr. pour apprécier les résultats de l'orthopédie)Hybometer m;–métrie f.(emploi de l'*h.*)id.f; –métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) hybometrisch. [fliege f.

HYBOS m.H.n.(g. de tanystomes)Buckel=

HYBOU-COUCHU m. H. n. (fruit d'Amér. vermifuge) id. m.

HYBRIDATION f. Bot.(croissance d'une pl. *hybride*) Wuchs m. einer Bastardpflanze.

HYBRIDE a. 2, H. n. animal – (né de deux anim. de diff. esp.)Bastard m; B.=thier n; Blendling m; plantes –s (produit du concours de deux autres) Bast.=pflanzen f.pl; Gr mot– (tiré de 2 langues,com.choléra-morbus de χολέρα et de *morbus*) B.=wort n. [leuse) id. f.

HYBRIDELLE f. Bot. (camomille globu-

HYBRIDISME m. Bot. (syst. de l'*hybridité*) Hybridismus m.

HYBRIDISTE m. Bot. (partisan de l'*hybridisme*)Hybridist, Anhänger m. des Hybridismus.

HYBRIDITÉ f.Bot.(état d'une pl.*hybride*) Zustand m. einer Bastardpflanze; Gr. (qualité d'un mot *h.*)Eigenschaft f.eines B.=wortes.

HYBRISTIQUES f.pl. H.anc. (fêtes des femmes à Argos) Hybristiken f. pl.

HYBRIZON m. H.n.(hyménopt.) id. m.

HYCLÉE m. H. n. (mylabre) Hykläa f.

HYDARTHROSE m. Méd. (pus qui découle des plaies des articulations) aus Gliederwunden od. Geschwüren fließende Feuchtigkeit; 2. – ou hydarthre (hydropisie des articulations) Gliederwassersucht f.

HYDATIDE f. Chir. (vessie pleine d'eau sur ou dans le corps) Wasser=blase, =blatter, Hydatis f;(les vésicatoires)causent des –s, verursachen W–n; Méd. (ver intestin en forme de vessie) Blasenbandwurm m; it.qf.(graisse excessive autour des paupières) H.

HYDATIDEUX, SE a. Méd.(affection) –se (causée par les *hydatides*) durch Blasenbandwürmer verursacht.

HYDATIDIQUE a. 2, Vét. (qui renf. des *hydatides*) blasenbandwürmerhaltig.

HYDATIDOCÈLE, V. *hydatocèle.*

HYDATIGÈRE f. H. n. V. *hydatide.*

HYDATIS(-tice)f.Chir.V.*hydatide*(1).

HYDATISME m. Méd. (bruit causé par la fluctuation d'un liquide contenu dans un abcès) Schwabbeln, Schwabbern n.

HYDATOCÈLE f. Chir. (hydrocèle formé par des *hydatides*) Wasserblasenbruch m.

HYDATOÏDE a. 2 (qui ress. à de l'*eau*) wasserähnlich, wässericht; humeur –, V. *humeur* (aqueuse).

HYDATO-SCOPE, V. *hydromancien* (5); –SCOPIE f. V. *hydromancie;* = naturelle (science qui prédit les orages *c* par cert. signes météorologiques)natürliche Wasserdeuterei;–scopique a.2,V.*hydromancien*(a.).

HYDÈRE f. H. n. (clavicorne) Sumpf=pflanzenkäfer m.

HYDNACÉES f. pl. Bot. (tribu de champignons)(Art)Schwämme; Hydnaceen m.pl.

HYDNE m. Bot. V. *érinace.*

HYDNO-CARPE m.Bot.(arb. de Ceylan, dont les feuilles enivrent le poisson) Hydnocarpus m; –phore m. H. n. (g. de polypier) id; Hydnophorus m. [fer=spinne, =milbe f.

HYDRACHNE f.H.n.(araignée aq.)Was=

HYDRACHNELLES f.pl.H.n. (hôlètre) Hydrachnellen f. pl. [Fruchtkäfer m.

HYDRÆNE (-drène) f.H.n.(palpicorne)

HYDRAGILLITE, V. *wavellite.*

HYDRAGOGUE s. a. Pharm. –s, remèdes –s (qui purgent les eaux du corps) wasser=treibende, =abführende Arzneimittel. [*vie.*

HYDRALCOOL m. Pharm. V. *eau de*

HYDRANGE ou –ÉE, –ELLE f. Bot. (g. de saxifrages) Sauger m; – cultivée, Wasser=strauch m.

HYDRARGIRIE f. Méd. (éruption cutanée attribuée à l'usage du mercure) (durch den Gebrauch des Quecksilbers veranlaßter) Ausschlag m. Merkurhautausschlag.

HYDRARGYRE m.Chim.V.*mercure;* H. n. (poiss. abdomin. de la Caroline) Hydrargyra f.

HYDRARGYRO-CYANATE m. Chim. (sel d'acide *hydrargyro-cyanique* et d'une base) hydrargyrocyansaures Salz; ––cyanique a.m. acide – (produit par la combin. du cyanure de mercure et de l'hydrogène) Hydrargyrocyansäure f; ––fulminate m. (sel d'acide *hydrargyro-fulminique* et d'une base) hydrargyroknall=saures Salz; ––fulminique a. m. acide = (produit du mercure et de l'acide *fulminique*) Hydrargyroknallsäure f; ––pneumatique a. 2, Chim. (se dit d'un appareil destiné à recueillir les gaz solubles dans l'eau) hydrargyropneumatisch. [curielle) id; Quecksilberreibung f.

HYDRARGYROSE f. Méd. (friction mer-

HYDRARTHRE m. Méd. V. *hydarthrose* (2). [Hydrastis f.

HYDRASTE f. Bot. (herbacée du Canada)

HYDRATE m. Chim. (combination des oxides métalliques avec de l'eau) Hydrat n; – de cuivre, Kupfer=h. n; –é, –ée a. Chim. fer – (composé de fer oxidé et d'eau) Eisenhydrat n.

HYDRAULES m. Mus. (cert. joueurs d'instr. qui savaient former des sons par le moyen de l'eau) Wasserorgelspieler m. pl.

HYDRAULICIEN, NE a. Hydr. (rel. aux pompes *hydrauliques*) zu den Wassermaschinen gehörig, hydraulisch; 2. m. Néol. (ingénieur en *h–e*) W.=ingenieur; it. Hydrauliker m.

HYDRAULICO-PNEUMATIQUE a. 2, Hydr. machine – (qui élève l'eau par le moyen de l'air) Luft=wassermaschine f.

HYDRAULIQUE s. a. –, ou science – (partie de la mécanique qui enseigne l'art de conduire et d'élever les eaux) Wasser=kunst, W.=leitungskunst, Hydraulik f; machines –s (serv. à cette élévation) W.=maschinen f. pl; orgue –(mis en jeu par l'eau) W.=orgel f; mortier – (qui durcit dans l'eau) W.=mörtel m.

HYDRAULISTE m. Hydr. (qui invente ou dresse des appareils *hydrauliques*) Hydraulist m.

HYDRE f. H. n. (serpent de l'Inde, très-venimeux,qui ress. au petit aspic terrestre) Wasser=schlange f; (la morsure) de l'– est mortelle, der W. ist tödtlich; – d'eau (poiss. de la zone torride, effroi des nageurs) Hyder f; it. – ou polype à bras, Armpolyp m; – cornue Bot. V. *cératophylle;* Myth. (serpent fabuleux à 7 têtes, et qui en reprenait une autre dès qu'on lui en avait coupé une) H., vielköpfige Schlange f; – de Lerne (tuée par Hercule) lernäische S.; fig. (pt. des corps politiques, toute so. de mal qui augmente à mesure qu'on fait plus d'efforts pour le détruire) (cette faction) est une – à cent têtes, ist eine H., eine hundertköpfige S., H.; Astron. (const. australe, qui n'est pas visible dans nos climats) Wasserschlange f; – mâle, – femelle (2 const. dont la 1[e] est placée entre le gr. et le petit Nuage; la 2[e] s'étend au-dessous du Lion et de la Vierge et au-dessus de la Boussole) männliche W., weibliche W.

HYDRÉLÉON m. Pharm. (mélange d'eau et d'huile) mit Wasser vermischtes Oel.

HYDRENTÉROCÈLE f. Chir. (hernie du scrotum, causée par la chute de l'intestin) Darm=wasserbruch m.

HYDRIAPHORES f. pl. Ant. (fem. qui portaient les cruches d'eau aux panathénées) Hydriaphoren, Wasserträgerinnen f. pl.

HYDRIE f. Ant. (cruche à mettre de l'eau) Wasserkrug m. [l'Inde) id. f.

HYDRILLE f. Bot. (hydrocharidée de

HYDRIODATE m. Chim. (sel d'acide *hydriodique* et d'une base) hydriodsaures Salz.

HYDRIODIQUE a. m. Chim. acide – (a. tiré de l'iode et de l'hydrogène) Hydriodsäure f.

HYDROA m. Méd. V. *échauboulure.*

HYDRO-AÉRO-PYRIQUE a. 2, Did. (phénomène) = (de l'eau, de l'air et du feu) hydro=aero=pyrisch (aus Wasser, Luft und Feuer bestehend); –bate m. H.n. (merle d'eau) Wasserläufer m; –bèle f. Chir. (tuméfaction, œdème de la surpeau du scrotum, causée par des humeurs aqueuses) Wassergeschwulst f. am Hodensacke; –canthares, –rides pl. H. n. (coléoptère) Schwimmkäfer m; –carbonique a. 2, Chim. gaz = (se dit d'un gaz obtenu par la distillation de l'hydrocyanate de potasse et de fer avec de l'acide sulfurique concentré) hydrokohlensaures Gas; –carbure m. Chim. V. *hydrure* (carboné); cardie f. Méd. (hydropisie du péricarde) Herz=wassersucht f; –caris *c*, V. *hydro- c*; –cèle f. Chir. (hydropisie du scrotum) Wasserbruch m.

am Hodensacke; (faire la ponction) pour guérir une=, um einen W. zu heilen; -célique a. 2, Chir. (rel. à l'*hydrocèle*) wasserbrüchig, wasserbruchartig; (tumeur)=, w.; -céloïde a. 2, Chir. (sembl. à l'*hydrocèle*) wasserbruchähnlich, =artig; -céphale f. (hydropisie de la tête) Wasserkopf m; Kopfwassersucht f; -céphalique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydrocephalisch; -céphalite f. Méd. (inflam. du cerveau avec épanchement séreux) Hydrocephalitis f; -cérame m. V. *alcarazo*; -céramique a. 2, Com. (du g. de l'*h.*) kühlkrug=artig, =ähnlich; -cératophyllum m. Bot. V. *cératophyllum*; -charis f. Bot. (morène) Froschbiß m; -charidées (fam. d'*h.*) F.=geschlecht n; -chimie f. (partie de la chimie qui traite des liquides) Hydrochemie f; -chimique (rel. à l'*h.*) hydrochemisch; -chloé f. Bot. (zizanie nageante) id. f; -chlorate m. Chim. (sel d'acide *hydrochlorique* et d'une base) hydrochlorsaures Salz; -chlorique a. m. acide= (a. gazeux formé de *chlore* et d'*hydrogène*) Hydrochlorsäure f; -chlorocyanate m. (sel d'acide *hydrochlorocyanique* et d'une base) hydrochlorocyansaures Salz; -chlorocyanique a. m. acide= (formé d'hydrogène, de chlore et de cyanogène) Hydrochlorocyansäure f; -choerus m. H. n. V. *cabiai*; -cirsocèle, V. *hygrocirsocèle*; -corax m. H. n. V. *calao*; -corées, -corides ou -corises f. pl. H. n. V. *punaise* (aquatique); -cotyle f. Bot. V. *écuelle d'eau*; -critique a. 2, Méd. (pt. d'une crise amenée par des sueurs) sich durch den Schweiß entscheidend; -cyanate m. Chim. (sel d'acide *hydrocyanique* et d'une base) hydrocyansaures Salz; -cyanique a. m. acide= (a. produit par la combinaison du cyanogène et de l'hydrogène) Hydrocyanosäure f; -cyn m. H. n. (esp. de salmone) id. m; -cyste m. Méd. (hydropisie enkistée) eingeschlossene od. Sack=Wassersucht; -derme m. Méd. V. *anasarque*; -dermique a. 2 (rel. à l'*h.*) zum Leibwasser gehörig; hydrodermisch; -dictyon m. Bot. (algue) id. m; -dynamique f. Phys. (science du mouvement, de la pesanteur et de l'équilibre des fluides) Wasserkraft=lehre, Hydrodynamik f; --encéphalocèle, V. *hydrocéphale*; --entérocèle, V. *hydrentérocèle*; --entéromphale f. Méd. (hernie de l'ombilic avec un amas de sérosités) Nabel=wasserbruch m; --épiplomphale f. Méd. (hernie aqueuse de l'épiploon et de l'ombilic) Nabelnetz=, Netznabel=wasserbruch; -fluate m. Chim. (sel d'acide hydrofluorique et d'une base) hydrofluorsaures Salz; -fluorique a. m. acide- (formé d'*hydrogène* et de *fluor*) Hydrofluorsäure f; -fuge s. a. Chim. (qui chasse l'eau, anc. matière qu'on emploie contre l'humidité des maisons ꝛc.) wasserdichter Stoff; Feuchtigkeit vertreibender St.; -gale ou gala f. Pharm. (eau laiteuse) Milchwasser n; -garum (-ome) m. Cuis. anc. (ragoût d'eau et de garum) id. n; -gé, ée a. (composé de terre et d'eau) aus Erde und Wasser zus.=gesetzt; -génation f. Chim. (état, qualité, formation, assimilation de l'*hydrogène*) Zustand m, Beschaffenheit f. des Wasserstoffes; Gleichwerden n. mit Wasserstoff; -gène m. Chim. (*générateur* de l'*eau*; autr. air ou *gaz inflammable*; combiné avec le gaz oxygène forme de l'eau) Wasserstoff m; = sulfuré (qui tient en dissolution du soufre) geschwefelter W., V. *carboné*; 2. a. -ou hydrogéné, ée (combiné avec l'*h*) V. *carbone, gaz*; -géner v. a. (combiner avec de l'*h.*) mit W. verbinden; -géologie f. (traité de l'influence de l'eau sur la terre) Lehre f. vom Einflusse des Wassers auf die Erde; -géologique a. (qui app. à l'*h.*) wasserkundig; -géologiste, -géologue m. (qui s'occupe d'*h.*) Wasserkundiger, Hydrogeolog m; -geton, V. *hygrogeton*; -glosse ou ranule f. Chir. V. *grenouillette* (2); -gnomonie f. (art du sourcier) id. f; Quellen=, Brunnen=graberkunst f; -gnomonique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydrognomonisch; -gnomoniste m. V. *sourcier*; -graphe m. (versé dans l'*hydrographie*) Wasserbeschreiber, Seekundiger m; -graphie f. (description des eaux, des mers) W.=beschreibung, See=b. f; it. (art de naviguer) Schifffahrtskunst f; cartes d'- ou -graphiques, Seekarten f. pl; -graphique a. 2 (qui app. à l'*h.*) zur W.= und Seebeschreibung gehörig; description =, Beschreibung der Wasser, der Meere, Seen und Flüsse, V. *hydrographie*; --hygromètre m. (horloge indiq. l'humidité de l'air) Hydrohygrometer m; -hygrométrique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydrohygrometrisch; -kélomètre m. (instr. pour mesurer la vitesse des eaux) Hydrokelometer m; -kélométrique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydrokelometrisch; -lapathum (-tome) m. Bot. (patience des fossés, des marais) Wassergrindwurz f. [f.

HYDROLIE f. Bot. (so. de coutardes) id.

HYDROLITE ou -THE f. Minér. (cristal blanc de lait, d'Écosse) Hydrolit m; -logie f. (science, traité des *eaux*, de leur nature, et de leurs propriétés) id, Gewässerlehre f; -logique a. (rel. à l'*h.*) gewässerlehrig, hydrologisch; wasserkundig; -logue m. (versé dans l'*h.*) Gewässerkundiger; Hydrolog m; -mancie f. (divination par l'*eau*) Wasser=deuterei, =wahrsagerei f; -mancien, ne s. (qui prédit l'avenir par l'*eau*) W.=deuter, =wahrsager m; 2. a. (rel. à l'*h.*) w.=wahrsagerisch, zur W. gehörig; -mane m. Méd. (atteint de la manie du suicide par submersion) Hydroman m; -manie f. (maladie de l'*h.*) id. f; -manique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydromanisch; -mantique f. Phys. (art de produire avec l'eau des apparences singulières) Zauberkunst f. mit Wasser; W.=zauberei, Hydromantik f; -mécanique a. 2 (se dit d'appareils mis en jeu au moyen de l'eau) V. *hydraulique*; -médiastine f. Méd. (hydropisie du *médiastin*) Brustfell=wassersucht f; -mel m. (breuvage d'eau et de miel) W.=honig, Meth m; = vineux (plus fort que l'*h.* ordinaire) weinichter, weinartiger Meth; -mélon m. Méd. (tisane de coings) Quittentrank m; -météore m. Phys. (météore aqueux) W.=meteor m; -mètre m. Phys. (instr. qui sert à mesurer la pesanteur, la densité, la vitesse, la force des fluides) Wassermesser, Hydrometer m, V. *aréomètre*; 2. H. n. (g. de géocorises) Wasserläuferwanze f; -métrie f. (science de l'*h.*) id; Wassermeßkunst f; -métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydrometrisch; -métrite f. Méd. (inflam. de la matrice) Gebärmutterentzündung f; -métrographe m. (instr. pour estimer les quantités d'eau évaporées dans un cert. temps) Hydrometrograph m.

HYDROMPHALE f. Méd. (hydropisie du *nombril*) Nabel=wasserbruch m, =wassersucht f.

HYDRO-MURIATE, -MURIATIQUE, V. *hydrochlorate* ꝛc.; -myes f. pl. H. n. (*bec-mouches*) id; -mys m. (g. de loirs et de rats d'eau ꝛc.) Schwimmmaus f; -nose f. Méd. V. *suette*; -parastes m. pl. H. eccl. (sectaires chrétiens qui se servaient d'eau dans l'Eucharistie) Hydroparasten m. pl; -pathe m. Méd. (médecin *hydropathique*) Hydropath m; -pathie f. (syst. médical basé sur l'usage de l'eau froide) id. f; -pathique a. 2 (qui app. à l'*h.*) hydropathisch; -pédèse f. Méd. (sueur excessive) Hydropedesis f; übermäßiger Schweiß; -peltis m. Bot. (pl. à feuilles en forme d'un bouclier) id. f; -péricarde f. Méd. (hydropisie du *péricarde*) Herzbeutel=Wassersucht f; -péritoine m. Méd. (hydropisie de poitrine) Brust=wassersucht f; -péritonite f. Méd. (hydropisie du *péritoine*) Hydroperitonit m; -phace f. Bot. V. *lenticule*; -phane f. Minér. (*quartz résinite*; pi. qui devient transparente dans l'eau) Weltauge n; Hydrophan m; 2. a. 2 (quartz) -, im Wasser durchsichtig; -phante, V. *hydrognomoniste*; -phide m. ou serpent d'eau H. n. (esp. d'orvet) Wasserblindschleiche f; -philace m. Bot (pl. de l'Inde) Hydrophylax m; -phile m. H. n. (coléoptère aq. à nageoires) Schwimmkäfer m; -philiens m. pl. (so. d'*hydrophiles*) Schwimmkäfer=arten f. pl; -phis m. H. n. (serpent d'eau) Wasserschlange f; -phisocèle, V. *hydrophysocèle*; -phobe m. Méd. (qui est attaqué de l'*hydrophobie*) Wasserscheuer m; -phobie f. (horreur de l'eau, rage ou symptome de la rage) Wasserscheu f; -phobique a. 2 (qui tient de l'*h*) wasserscheu, hydrophobisch; (virus) =, h.; -phore m. Ant. (esclave qui versait de l'eau à table) W.=schenk m; = Myth. (statue à Athènes, faite du produit des amendes encourues par ceux qui détournaient les eaux publiques à leur usage particulier) Hydrophor m; Bot. =s, m. pl. (g. de champignons) H-en m. pl; -phories f. pl. Myth. (fêtes à Athènes en mémoire des Grecs morts dans le déluge de Deucalion ꝛc.) Hydrophorien f. pl; --phosphure m. Chim. n. (combinaison d'hydrogène phosphoré avec une base) Hydrophosphor m; -phthalmie f. Méd. (hydropisie de l'œil) Augenwassersucht f; Wasserauge n; -phthalmique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydrophthalmisch; -phtorate, -phtorique, V. *fluate, fluorique*; -phyllum (-lome) ou -phille m. Bot. (pl. aq. et méd., à racine filamenteuse) Wasserblatt n; -physocèle ou -pneumatocèle f. Chir. (*hydrocèle* mêlée d'air) Wind=wasserbruch m; -phyte f. Bot. (pl. qui vit dans l'eau) Wasserpflanze f; -piper (-ère) m. Bot. (poivre d'eau) Wasserpfeffer m; -pique s. a. (malade d'*hydropisie*) Wasser=süchtige m. et f; w.=süchtig; (mourir) -, an der W.=sucht; -pirette f. Méd. (fièvre maligne accompagnée de sueurs et de colliquation) Schweißfieber n; -pisie f. Méd. (accumulation de sérosités dans qe partie du corps) Wassersucht f; l'= est formée, déclarée, die W. hat angesetzt, ist ausgebrochen; tomber dans l'=, die W. bekommen; l'= est montée jusqu'aux reins, die W. ist bis in die Nieren gestiegen; on soulage l'= par (la ponction) man lindert die W. durch ꝛc.; = universelle, allgemeine W.; = particulière, besondere W.; = de la tête, V. *hydrocéphale*; = de l'oreille ou auriculaire, V. *hydrotite*; = des enveloppes ou du globe de l'œil, V. *hydrophthalmie*; = du péricarpe, V. *hydrocardie*; = du bas-ventre ou abs. l'=, V. *ascite*; = de l'épine, V. *hydrorachitis*; = enkistée, vésiculaire, V. *hydrocyste*; = sèche, V. *tympanite*; -pityon m. Bot. (hottone de l'Inde de Lin., sembl. au *pin* par ses feuilles verticillées) id. m; -planie f. Méd. (déplacement de l'action sudatoire) Versetzung f. des Schweißes; -planique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydroplanisch; -plèvre f. V. *hydrothorax*; --pneumatique a. 2, Chim. appareil = (pour analyser le gaz, à l'aide de l'eau et du mercure) hydropneumatische Geräthschaft od. Vorrichtung f; -pneumatocèle, V. *hydrophysocèle*; -pneumonie f. Méd. (œdème du *poumon*) Lungenwassergeschwulst f; -pneumonique a. 2 (rel. à l'*h.*) hydropneumonisch; -pneumosarque f. Chir. (tumeur qui renf. de l'eau et des gaz) Wasser=, Wind= und Fleisch=geschwulst f; -poïde a. 2, Méd. (aqueux) Wasser= ꝛc.; excrétions =s (com. dans l'*hydropisie*) Wasser=

abgang m; wässerige Absonderungen f. pl; -pore m. H.n.(g. d'ins.) V. *hyphydre*; -pote m. Méd. (*buveur d'eau*, qui ne boit que de l'eau ou qui en fait gr. usage) Wassertrinker m; Syn. L'*abstème* se réduit à l'eau, soit par aversion pour le vin, soit par mortification; l'-a pour l'eau un goût particulier, exclusif, antipathique à celui du vin; -ptérite f. Bot. (g. de fougères) Wasser=farn m, =kraut n; -pyrète, V. *hydropirette*; -pyrétique a. 2, Méd. fièvre – (accompagnée de beauc. de sueurs) Schweißfieber n; -pyrique a. 2, H. n. (volcan) = (qui jette de l'eau et du feu) Wasser und Feuer ausstoßend (hydropyrischer Berg); -rachitis (-tice) f. Méd. (hydropisie de l'épine) Rückgrath=wassersucht f; -rosat (-sa) m. (infusion aqueuse de fleurs de rosier, chez les anc.) Rosentrank m; -rrhodin m. (vomitif composé d'eau et d'huile de roses) Brechmittel n. aus Wasser u. Rosen=öl; -saccharum (-karome) m. (eau sucrée) Zuckerwasser n; -saces f. pl. Bot. anc. V. *androsace*; -sarcocèle ou -sarque f. Chir. (hernie formée d'eau et de parties charnues) Wasser=Fleischbruch m; -scope m. V. *sourcier*; it. (horloge d'eau ou clepsydre) W.=uhr f; -scopie f. (faculté de l'*h.* ou sourcier) W.=entdeckungskunst f; 2. V. *hydatoscopie*; -scopien, ne a. (rel. à l'*h.*) hydroscopisch; 2. s. V. *sourcier*; -séléniate m. Chim. (sel formé d'acide *hydrosélénique* et d'une base) hydroselensaures Salz; -sélénique a. m. acide = (a. composé d'*hydrogène* et de *sélénium*) Hydroselensäure f; -séline f. Bot. (so. d'ache) (Art) Eppich m; -sidérum (-rome) (*latin*) Chim. V. *phosphure* (de fer); -statique f. (*statique des eaux*; science qui a pour objet la pesanteur, l'équilibre des fluides, ou des corps qui y sont plongés) Wasserstand=lehre f; Hydrostatik f; 2. a. 2 (qui a rapport à l'*h.*) balance =, V. *pèse-liqueur*; -statiquement adv. (suivant les règles de l'*h.*) nach den Regeln der Wasserstand=lehre; hydrostatisch; -sulfate m. (sel d'acide *hydrosulfurique* et d'une base) hydroschwefelsaures Salz; -sulfurique a. m. acide = (a. formé de soufre et d'hydrogène) Hydroschwefelsäure f; --sulfure m. Chim. (combinaison de l'hydrogène *sulfuré* avec les terres, les alcalis et les métaux) Wasserschwefel m; = de chaux ꝛc., W. von Kalk ꝛc.; = d'antimoine, V. *kermès* minéral; =s alcalins ꝛc., alkalische W.=arten; -tachymètre ꝛc., V. *hydrokéomètre* ꝛc.

HYDROTE a. V. *hélode*.

HYDRO-TECHNIQUE f. V. *hydraulique*; -tellurate m. Chim. (sel d'acide *hydrotellurique* et d'une base) hydrotellursaures Salz; -tellurique a. m. acide – (formé de tellure et d'hydrogène) Hydrotellursäure f; -thionate m. Chim. (sel d'acide *hydrothionique* et d'une base) hydrothionsaures Salz; -thionique a. m. Chim. acide – (combin. de soufre et d'hydrogène) Hydrothionsäure f; -thorax m. Méd. (hydropisie de poitrine) Brust=wassersucht f; -tile f. Minér. V. *enhydre*.

HYDROTIQUE a. 2, Méd. V. *sudorifique*. [l'oreille) Ohrenwassersucht f.

HYDROTITE f. Méd. (hydropisie de

HYDRURE f. Chim. (combinaison du gaz *hydrogène* avec les subst. métalliques) Verbindung f. des schwefelhaltigen Wasserstoffgases mit Metallen; – de fer ꝛc., Verb. des schw. W. mit Eisen ꝛc.

HYDRYAPHORES, V. *hydriaphores*.

HYÉMAL, E a. (qui app. à l'*hiver*) zum Winter gehörig, winterlich, Winter=ꝛc.; plante -e, W.=pflanze f; Pflanze, welche im Winter wächst; montagne -e, Schneegebirg n.

HYÈNE, V. *hiène*.

HYÉTO-MÈTRE m. Phys. (instr. pour déterminer la quantité de pluie qui tombe) Regen=maß n, =messer m; Hyetometer m; -métrique a. 2 (rel. à l'*h.*) hyetometrisch. [id. n.

HYGIDION m. Pharm. (esp. de collyre)

HYGIÉE f. Myth. (déesse de la santé) Hygiäa, Gesundheitsgöttinn f.

HYGIÈNE f. Méd. (partie de la médecine qui traite de la man. de conserver la santé) Gesundheits=wissenschaft, =kunde, =lehre f; professer l'–, die G. vortragen; abrégé d'– de Boerhave, Auszug m. aus Boerhave's G.

HYGIÉNIQUE s. a. Méd. (rel. à l'*hygiène*) hygienisch; zur Gesundheitslehre gehörig; -s, remèdes -s, Gesundheitsmittel n. pl; 2. f. (médecine préservative) Schutzmittel=lehre f; -ment adv. (selon l'*h.*) nach der G–s=lehre, h. [partic. de l'*hygiène*) Hygienist m.

HYGIÉNISTE m. Méd. (qui s'occupe en

HYGIENNE f. H. n. (poiss. cartilagineux) Knorpelfisch m.

HYGIÉTÉTIQUE a. 2, Méd. (rel. à l'*hygiène*) règles -s, Gesundheitsregeln f. pl.

HYGIOCÉRAME m. Néol. (poterie salubre) Gesundheitsgeschirr n.

HYGRO-BAROSCOPE m. Phys. V. *aréomètre* ou *pèse-liqueur*; -baroscopique a. 2 (rel. à l'*h.*) zur Wasserwaage gehörig; -bie f. H. n. (hydrocanthare) Flußkäfer m; -biées f. pl. Bot. (cercodée) Hygrobieen f; -blépharique ou -phthalmique a. 2, Anat. conduits -s (émonctoires de la glande lacrymale) Abführungsgänge m. pl. der Thränendrüse; -cirsocèle f. Chir. (fausse hernie du scrotum, qui est plein d'eau et de varices) Wasseraderbruch m; -climax (-ac-se) m. (balance pour mesurer la pesanteur des liquides) inus. Flüssigkeitswaage f; -collyres m. Méd. (*collyre* pour les maladies des yeux) Augenwasser n; -eudiomètre m. (instr. serv. pour reconnaître la nature des miasmes putrides ou pestilentiels qui causent les maladies épidémiques dans cert. saisons et dans cert. climats) Hygro=Eudiometer m; Luftgütemesser m; -géton m. Bot. (so. de potamots) id. n; -logie f. Méd. (traité des liquides du corps humain) Lehre f. von den Flüssigkeiten im menschlichen Körper; -mancie f. (divination par l'eau) Wasserwahrsagerei f; -mancien, -ne a. (qui pratique l'*h.*) W.=wahrsager, =inn; it. (rel. à l'*h.*) w.=wahrsagerisch.

HYGROME m. Méd. (kiste aqueux) Wassersack m.

HYGRO-MÈTRE ou -SCOPE m. Phys. (instr. serv. à mesurer l'humidité de l'air) Feuchtigkeits=maß n; =messer m; Hygrometer m; -métrie f. Phys. (science qui a pour objet de mesurer le degré de sécheresse et d'humidité de l'air; art de mesurer le ꝛc. au moyen de l'*hygromètre*) id, Feuchtigkeits=messungskunst f; -métrique a. 2, Phys. (rel. à l'*hygrométrie*, qui indique par des mouv. remarquables le différent état de l'air) hygrometrisch, feuchtigkeits=messend; (corps, qualité) =, h.; Bot. (plante) = (dont qs parties se courbent dans un air humide, et se redressent dans un air sec) h.; -métriquement adv. (suivant les règles ou lois de l'*h.*) h., nach den Regeln der Feuchtigkeits=messung; -phobie f. V. *hydrophobie*; -phthalmique a. 2, V. *hygroblépharique*; -scope ꝛc., V. *hygromètre* ꝛc.; -scopicité f. (faculté d'absorber l'humidité) Eigenschaft f, die Feuchtigkeit zu entfernen od. einzufangen.

HYLARCHIQUE a. 2, Phil. (universel) esprit – (le principe universel répandu dans l'univers) Universalgeist m.

HYLE m. Méd., Pharm. (ensemble des médicaments officinaux qui entrent dans la matière médicale) sämmtliche Heilmittel n. pl.

HYLÉBATES m. pl. H. n. (échassiers du g. agami) Hylebaten, Trompetenvögel m. pl.

HYLECETE m. H. n. V. *limebois*.

HYLÉES f. pl. H. n. V. *hyménoptères*.

HYLÉSINE m. H. n. (so. de scolytes) Stutzbauchkäfer m.

HYLO-BATES m. pl. H. n. (singes gibbons) Armaffen, Gibbons m. pl; -bien m. H. (philosophe Indien habitant les forêts) Wald=bewohner, Hylobier m; -gone s. a. H. (sauvage vivant sur les arbres) Hylogone m. (von der Jagd lebender Wilder); -gyne m. H. n. (protée) Hylogines f; -phage, V. *xylophage*; -tome m. H. n. (portescie) Waldsägewespe f; -zoïque s. a. (qui professe l'*hylozoïsme*; it. qui s'y rapporte) Hylozoïker m; hylozoïsch; -zoïsme m. Phil. (syst. qui attribue une existence primitive à la matière) Hylozoïsmus m; -zoïste, V. *hylozoïque* (5).

HYLURGE m. H. n. V. *xylophage*.

HYMANTOPE, V. *himantope*.

HYMEN (-mène) ou HYMÉNÉE m. Myth. (divinité qui présidait aux noces) Ehegott, Gott der Ehe, Hymenäus, Hymen m; flambeau de l'–, Fackel f. des E–es, H–s Fackel; Poét. (mariage) liens de l'–, eheliche Bande n. pl; les chastes feux de l'–, die keusche Glut, das keusche Feuer der ehelichen Liebe; les fruits de notre –, die Frucht od. die Sprößlinge unserer Ehe; unsere Kinder; vivre sous les lois de l'–, unter den Gesetzen des Hymenäus, im Ehestande leben; heureux -ée, glückliche Ehe; Bot. – (des plantes) (pt. des organes sexuels, plus ou moins distincts ꝛc.) Geschlechts=theile m. pl; (Ehe); – public (quand les organes sexuels sont distincts et visibles) sichtbare od. kenntliche G.; sichtbare E.; – clandestin (quand les parties de la fructification sont confuses, cachées, invisibles) unkenntliche G.; heimliche E.; Jard. (so. de greffe par approche, qui se pratique en accollant deux arbres) (Absäugeln n. durch Zus.=binden); 2. Anat. (cercle membraneux qui borde ordinairem l'orifice externe du vagin dans les vierges) Jungfern=häutchen, =schloß n; Hymen; it. (membrane ou pellicule) Häutchen n.

HYMÉNACHNE f. Bot. (agrostide de Linné) id. f.

HYMÉNANTHÈRE f. (synanthère) id. f.

HYMÉNÉA ou -NÆA f. V. *courbaril*.

HYMÉNEAL, E a. (rel. à l'*hymenée*) hochzeitlich; zum Hymen od. zur Ehe gehörig; Ehe=ꝛc.

HYMÉNÉE f. Ant. (chanson nuptiale) Hochzeit=lied n; =gesang m; 2. -s f. pl. (fêtes de l'*Hymen*) Hymensfest n.

HYMÉNÉLYTRES m. pl. H. n. (aphidiens) Blattlaus f.

HYMÉNIUM (-niome) (*latin*) Bot. (organe séminifère des champignons) id. n, Ueberzug m.

HYMÉNOCARPE m. Bot. (so. de médicago) inus. Hymenocarpus m. [*neux*.

HYMÉNODE, -IDE a. 2, V. *membra-*

HYMÉNODES f. pl. Bot. (mousse dont l'urne est munie d'une membrane horizontale) Hymenoden f. pl.

HYMÉNO-GRAPHE m. (qui étudie l'*hyménographie*) Hymenograph m; -graphie f. Anat. ꝛc. (description des *membranes*) Häute=beschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) hymenographisch.

HYMÉNO-LOGIE f. Anat. ꝛc. (traité des *membranes*) Lehre, Abhandlung f. von den Häuten od. Häutchen; -logique a. 2 (rel. à

l'h.) hymenologiſch; –logiste ou –logue m. (qui traite des *membranes*) Hymenolog m; –mène f. Bot. (la cupidone grec. de Linné, et la scorsonère âpre) id. f; –phylle f. Bot. (varecs de Linné; it. fougères) Hymenophyllum n; –podes m. pl. H. n. (ois. qui ont les doigts à moitié réunis par une membrane) Hymenopoden m. pl; –pogon m. Bot. (buxbaum feuillé, à cil réunis en forme de *membrane*) Hymenopogon n; –ptère s. a. H. n. =s, insectes =s (qui ont quatre ailes membraneuses d'inégale grandeur) Hautflügler m. pl; hautflügelige Insecten; –ptérologie f. (traité des *h.*) id, Lehre f. der Hautflügler; –ptérologique a. 2 (rel. à l'*h.*) hymenopterologiſch; –ptérologue m. (qui s'occupe de l'*h.*) Hymenopterolog m; –thèques m. pl. Bot. (ordre de champignons) (Art) Schwämme m. pl; –tome m. Chir. (scalpel pour disséquer les membranes) Häutezergliederungsmesser n; –tomie f. Anat. (dissection des *membranes* du corps humain) Häutezergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à l'*h.*) hymenotomiſch.

HYMNAIRE m. (recueil d'*hymnes*) Gesangbuch, Lob=g. n.

HYMNE m. (cantique en l'hon. de la Divinité) id. f, Loblied n; Lobgesang m; (chanter) des –s, Loblieder, Lobgesänge pl; Ant. (poème pour célébrer les dieux ou les héros) Lobgedicht n; – en l'honneur d'Apollon, Gedicht zu Ehren od. zum Lobe Apollos; – d'Apollon, L. auf Apollo; 2. f. (pt. des *h-s* qu'on chante dans l'église) Lobgesang m; Loblied n; entonner, chanter une –, einen L. anstimmen, ein Loblied singen. [hymniſch.

HYMNIQUE a. 2, Poét. (rel. à l'*hymne*)

HYMNISTE m. (qui a fait des *hymnes*) Lobliederdichter, Hymnen=d. m.

HYMNODE m. Ant. (qui chantait des *hymnes* dans les fêtes publiques) Lobliedsänger, Hymnen=s. m.

HYMNO-GRAPHE m. (compositeur d'*hymnes*) Lobliede=, Hymnen=dichter m; -graphie f. (art de composer des *h*) id. Kunst f. Hymnen zu dichten; –graphique a. 2 (rel. à l'*h–e*) hymnographiſch; –logie f. (récitation ou chant des *hymnes*) Hersprechen od. Absingen n. der Lobgesänge od. Hymnen; –logique a. 2 (rel. à l'*h.*) hymnologiſch; -logiste, -logue m. V. *hymnographe, hymnode.*

HYO-BRANCHE f. Bot. (orobranche du Cap) Hyobranchis f; –chondro-glosse s. a. V. *hyoglosse;* –épiglottique s. a. Anat. (rel. à l'os *hyoïde* et à l'*épiglotte*) hyoepiglottiſch; =s, fibres =s, Hyoepiglotten m. pl; h–e Fibern; muscles =s (2 muscles externes de l'*épiglotte*) Luftröhrendeckelmuskeln m. pl; –glosse a. 2, (rel. à l'os hyoïde et à la langue) zur Zunge, zum Z–nbeine gehörig; muscles =s (2 muscles externes de la langue) Z–nbeinmuskeln m. pl; –glossien s. a. V. *hyoglosse;* –glosso-basi-pharyngien m. Anat. (muscle constructeur moyen du pharynx, qui l'attache à l'os hyoïde, à la langue, et à la base de l'occipital) Zungenbein=, Zungenschlund=muskel m.

HYOÏDE a. 2, Anat. os – (petit os courbé en arc, à la base ou racine de la langue, de la figure de l'ypsilon grec) Zungenbein n.

HYO-PHARYNGIEN a. Anat. (rel. à l'os *hyoïde* et au *pharynx*); muscles =s (2 muscles du *pharynx*) Schlundmuskeln m. pl. des Zungenbeins; -phorbe m. Bot. (fruit de l'hyophorbier) Hyophorbis f; –phorbier m. (palmier de l'île de la Réunion) indiſcher Palm=, Hyophorbisbaum m; –sciame m. V. *jusquiame;* –sciamine f. Chim. (alcali noir trouvé dans la *jusquiame*) Hyosciamin n; –séride m. (chicoracée) Schweinssalat m; Kranichkraut n; –thyroïdien a. Anat. (rel. à l'os *hyoïde* et au cartilage *thyroïde*) hyothyroidiſch; muscle = (nom d'un muscle du larynx) Zungenbeinmuskel m. des Schildknorpels.

HYPACANTHE m. H. n. (poiss. osseux, thoracique, à corps comprimé) Hypacanthus m.

HYPALLAGE f. Gr. (inversion de mots sans qu'on puisse se méprendre au sens de la phrase com.: il n'avait point de souliers dans ses pieds, pour: il n'avait point les pieds dans ses souliers) Wortversetzung f; verkehrte Zusammensetzung der Worte, Hypallage f.

HYPASME f. Bot. (champignon) id. f.

HYPATE f. Mus. anc. (le plus bas des tétracordes, ou la plus basse corde des 2 plus basses tétr.) tiefſtes Tetrachord; it. t–e Saite f. an jedem der beiden niedrigsten T–e.

HYPATHOÏDE f. Mus. (son bas; mélopée tragique) tiefer Ton; Trauerton m.

HYPÉCOON m. Bot. (g. de papavéracées) Lappenblume f; Hornkümmel m.

HYPELATE f. Bot. (savonnier de la Jamaïque) id. f.

HYPÉRANTHÈRE m. Bot. (arb. d'Arabie, analogue aux bens) Hyperanthera f.

HYPÉRASTIQUE a. 2, Phys. (qui a qe membre surnuméraire) hyperaſtiſch.

HYPER-BASE f. V. *métaphore;* –bate f. Gr. ꝛc. (inversion de l'ordre naturel du discours, par l'insertion de qs mots en parenthèse ꝛc.) Umkehrung f. der natürlichen Ordnung der Rede; Hyperbaton n; –bibasme m. Gr. (ordre de mots qui renverse celui de la construction) verkehrte Wortfügung; –bole f. Rhét. (figure qui consiste à augmenter ou diminuer la vérité des choses) Uebertreibung, Hyperbel f; (les esprits vifs) se laissent aisément entraîner à l'=, lassen sich leicht zu H–n hinreißen; (en parlant d'un homme fort grand ou fort petit) l'on dit par = (c'est un géant) so sagt man h–sweise; (discours) rempli d'=s, voll H–en, V. *audacieux;* (ce que je vous dis est vrai) ce n'est point une =, ist keine Ue., ist nicht übertrieben; (je vous le dis) sans =, ohne zu übertreiben; 2. = Math. (section faite dans un cône du 2d degré, par un plan qui, étant prolongé, rencontre le cône opposé) H.; le demi produit des demi axes est la puissance de l'=, das halbe Product der halben Axen des rechtwinkeligen Dreiecks ist die Potenz der H.; décrire une = par (un mouvement continu) eine H. durch ꝛc. beschreiben; =s conjuguées (2 *h s* opposées, qu'on décrit dans l'angle vide des asymptotes des *h-s* opp., et qui ont les mêmes asymptotes et le même axe que ces *h-s*) zugeordnete H–n; = équilatère ou équilatérale (dans laquelle les axes conjugués sont égaux) gleichseitige H.; = à l'infini ou du plus haut genre (exprimée par l'équation $ay^m + n = bx^m [a+x]^n$) in's Unendliche gehende H., H. von der höheren Art; = du premier genre (qui a deux asymptotes) H. der ersten Art; = du second ꝛc. genre (qui peut avoir 3 asymptotes) H. der zweiten Art; –boliforme a. 2, Math. courbe = (dont l'équation a une forme analogue à celle de l'*hyperbole*) hyperbelförmige krumme Linie; –bolique a. 2 (rel. à l'*h.*) über=trieben, =treibend, =mäßig, vergrößernd, hyperboliſch; (discours) = (expressions) =s, ü.; (louanges) =s, üb., überm.; (cet homme) est fort = (sujet à exagérer dans tout ce qu'il dit) übertreibt alles gar sehr; Math. (sembl. à l'*h.*) hyperboliſch; (figure, verre, miroir) = ꝛc., h.; -boliquement adv. (avec exagération ou *h.*) hyperboliſcherweise; übertrieben, ü–er Weise, übertreibungs=, vergrößerungs=weise; cela est dit =, das ist ü. gesprochen; (cet homme) relève = de (fort petites choses) erhebt ꝛc. auf eine übertriebene Art; Math. couper un cône = (de so. qu'une *hyperbole* en résulte) einen hyperboliſchen Kegelschnitt machen; –boliser v. n. (parler par *h.*, exagérer) ü–er Weise sprechen, hyperboliſiren; –bolisme m. Rhét. (qualité; it. abus de l'*h.*) Hyperbolismus m; Gebrauch m. der Hyperbel; –boloïde f. Géom. (*h.* définie par des équations dans lesq. les termes de l'équation sont élevés à des dégrés supérieurs) id. f; –boré, ée ou –boréen, ne a. (pt. des nations, des pays qui sont du côté du Nord) nördlich, hyperboräiſch; (pays) = (race) -enne (qui habite le nord des deux continents au voisinage du pôle; les Lapons, les Groënlandais ꝛc.) h. n; (régions, plantes) –ées, n.; –catalectique a. 2, Poét. (vers) = (qui a des syllabes de trop) mit einer od. zwei Sylben zuviel; –catharse f. Méd. (purgation excessive) zu starke Ausreinigung od. Abführung; –crinie f. (suractivité sécrétoire) außerordentliche Absonderungsthätigkeit; –crise ou –crisie f. Méd. (crise violente, excessive) allzu heftige Krisis; –critique m. Litt. (censeur outré, critique qui ne pardonne rien) Erz=Krittler, =tadler, übertriebener Kunstrichter m; -diacrisie f. V. *hypercrinie;* –dorien a. m. Ant. (mode de la musiq. grecq., d'une quarte au-dessus du *dorien*) hyperdoriſch; –dramatique a. 2 (qui sort des bornes des moyens scéniques; trop dramatique, exagéré) hyperdramatiſch, übertrieben; –drame m. Littér. (drame outré, exagéré) übertriebenes Schauspiel; –dulie f. culte d'= (qu'on rend à la Vierge) Verehrung f. der heil. Jungfrau; -–émèse Méd. (vomissement excessif) sehr heftiges, übermäßiges Erbrechen; –émie f. V. *pléthore;* –endosmose f. V. *inflammation;* –éphidrose f. Méd. (sueur excessive) übermäßiger Schweiß; –érétisme m. Méd. (irritation excessive) Ueberreiz m; –ésie f. (fonctions organiques des parties du corps) organiſche Verrichtungen f. der Theile des Körpers; –esthénie f. (excès de force, rigidité) Ueber=stärke, =stärkung f; –esthénique a. 2 (rel. à l'*h.*) hypereſtheniſch; -esthésie f. Méd. (sensibilité excessive) übermäßige Empfindlichkeit; –esthésique a. 2 (rel. à l'*h.*) übertrieben empfindlich; –icées f. pl. Bot. famille des = ou des millepertuis, Familie f. od. Geschlecht n. der Johannispflanzen; –icoïde f. pl. Bot. (fam. de l'*hypéricum*) id; –icum (-ome) V. *millepertuis;* -–mètre m. V. *hypercatalectique;* –néphéliste m. (t. de Rabelais: qui contemple les cieux) Himmelbeschauer m.

HYPÉROODON m. H. n. (dauphin) Butzkopf m. [*staphilo-pharyngien.*

HYPÉRO-PHARYNGIEN, V. *péri-*

HYPÉR-OSTOSE f. V. *exostose;* -oxide a. 2, Crist. (aigu à l'excès) äußerst scharfkantig; –oxidé, ée a. Chim. (acide à l'excès) übergesäuert, =oxydirt; –oxigéné, ée a. Chim. ꝛc. (surcharge d'*oxigène*, oxidé au maximum) überoxygenirt, mit Sauerstoff übersättigt, im höchsten Grade gef.; –oxymuriate ꝛc., V. *chlorate;* –phlogose f. Méd. (dernier degré d'inflammation) höchster Grad einer od. von Entzündung; –sarcose f. Chir. (développem. excessif du tissu cellulaire) Fleischauswuchs m. (in Wunden und Geschwüren); –sonore a. 2, Méd. (se dit d'un corps dont le son augmente par la percussion) dessen Klang od. Ton durch einen Stoß zunimmt; –sonoreité f. (qualité d'un corps *h.*) durch einen Stoß zunehmendes Klingen od. Tönen; –stène m. Minér. (nouv

minéral,dont la pyramide supér.est très-étroite) Labrador-Hornblende f; -sthénie f.(force excessive) ungewöhnliche, außerordentliche Kraft; -thyron m. Arch. (table large d'une porte dorique, frise au-dessus du chambranle) Bogenrolle f; -tonie f. Méd.(tension violente des solides du corps humain) id, heftige Spannung, Ueber-sp. f; -tonique a. 2, Méd. (impuissance) = (par une trop forte érection) hypertonisch; -trophie f. (excès de nutrition dans qe partie du corps) id, übertriebene Nahrung (eines Körpertheils); -trophié, ée a. (atteint d'h.) von ü-er N. krank geworden.

s'HYPERTROPHIER v. r. (augmenter de volume outre nature par excès de nourriture) (durch übertriebene Nahrung unnatürlicherweise wachsen).

HYPERTROPHIQUE a. 2 (rel. à l'*hypertrophie*) hypertrophisch; disposition –, Anlage f. zur Hypertrophie.

HYPETHRE m. Arch. (édifice, temple découvert) Gebäude n, Tempel m. ohne Dach; G. ohne D., offener T. [Hyphäna f.

HYPHÈNE f. Bot. (palmier de la Thébaïde)

HYPHÉNÈSE f. Rhét. (union de 2 syllabes) Hyphenesis f; Vereinigung f. zweier Sylben.

HYPHIALTES f. pl. Myth. (divinités champêtres) Hyphialten, ländliche Gottheiten f. pl. [Flußkäfer m. pl.

HYPHYDRES m. pl. H. n. (rémipèdes)

HYPLOEYTRE (-plé-i-) m. Bot. (g. de pl. voisin des cheins) (Art) Knopfgras n.

HYPNALE m. H. n. (aspic dont la blessure est mortelle) todverursachende, tödtliche Schlange.

HYPNE m. H. n. (mousse) Astmoos n; -prolifère, Steinfarn-m.; -des murailles, Wand-m. [näa f.

HYPNÉE f. Bot. (varec de Linné) Hyp-

HYPNO-BATASE, -BATE m. Méd. V. *somnambulisme.*

HYPNO-GRAPHE m. Méd. (auteur d'un traité sur le *sommeil*) Hypnograph m; -graphie f. (traité du s.) id; Abhandlung f. über den Schlaf; -graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) hypnographisch.

HYPNOÏDE a. Bot. V. *saxifrage.*

HYPNO-LOGIE f. (traité du *sommeil*; règle du s. et des veilles) Lehre f. vom Schlafe; -logique a. 2 (rel. à l'*h.*) hypnologisch; traité - ou d'hypnologie, V. *hypnographie;* -logue m. Méd. (médecin qui s'occupe des moyens de régler le s.) Hypnolog m; -phobe s. 2 (qui s'épouvante dans son s.) der, die im Schlafe erschreckt; -phobie f. (terreur dans le s.) id. f; Schrecken m. im Schlafe; -phobique a. 2 (rel. à l'*h.*) hypnophobisch; -psychie f. (sommeil de l'*ame*) Seelenschlaf m; -psychique a. 2 (rel. à l'*h.*) hypnopsychisch. [*tique.*

HYPNOTIQUES a. 2, Méd. V. *narco-*

HYPO- (prép. grec. qui signifie *sous* ou *dessous*, et sert à composer divers noms) unter-, unterhalb; -bole f. Rhét. V. *subjection;* -catharse f. Méd. (purgation trop faible) allzu schwache Abführung; -cathartique a. 2 (rel. à l'*h.*) hypocathartisch; -causte m. Ant. (bain souterrain, fourneau pour l'échauffer) Hypocaustum n; -chéris, -ide f. Bot. (chicoracée) Ferkelkraut n; -chyme, -chyse m. Méd. V. *cataracte;* -ciste m. Bot. (pl. parasite, so. d'orobanche) Hypocist m; Schmarotzerpflanze f; Pharm. suc d'-, H-ensaft m; -condre m. Anat. (parties latérales de la région supérieure du bas-ventre) Weiche, Dünnung, Dünne f; 2. (homme bizarre et mélancolique) wunderlicher, milzsüchtiger, schwermüthiger Mensch, Hypochonder; il est =, er ist milzsüchtig; c'est un =, er ist ein Murr-kopf, Grillen-fänger; it. (qui a la manie de se croire touj. malade) H., eingebildeter Kranker; -condriacisme, V. *hypocondrie;* -condriaque s. a. 2, Méd. (atteint d'*hypocondrie*) Milzsüchtige, milzsüchtig, Hypochondrist m; it. hypochondrisch; (la trop grande solitude) rend qf les hommes =s, macht manchmal die Menschen m.; (rel. à l'*h.*) Méd. affection =, Unterleibs-beschwerden f. pl; régions =s (voisines des *h.*) U.-gegenden f. pl; fig. (bizarre, d'humeur inégale) wunderlich, mürrisch, verdrießlich; il, elle est =, er, sie ist w., er, sie ist ein Murr-kopf, Grillenf.; c'est un =, er ist ein Murrkopf r; -condrie f. Méd. (maladie de l'*h.*) id. f, Milz-sucht, -krankheit f; -cophose f. (dureté de l'ouïe) Harthörigkeit f; -crane m. Chir. (abcès entre le crâne et la dure-mère) (Geschwür n. zwischen der Hirnschaale und der harten Hirnhaut) Kopfeiterung f; -cras (a-ce) m. Méd. ou vin hipocratique (vin, sucre et cannelle) Gewürz-wein, Zimmet-w., Hypokras m; -cratériforme a. 2, Bot. (en forme de soucoupe) präsentirtellerförmig; (corolle) = (à limbe évasé et applati, porté sur un tube) p.; -cratique a. 2, V. *hypocras.*

HYPO-CRISER v. n. (faire l'*hypocrite*, se couvrir du masque de l'*hypocrisie*) heucheln; sich mit dem Schleier der Heuchelei bedecken; 2. v. a. V. V. *dissimuler;* -crisie f. (fausse apparence de piété) Heuchelei, Schein-frömmigkeit, -heiligkeit, Frömmelei f; (il est dévot) sans =, ohne H.; it. (affectation d'une probité apparente) Gleißnerei, Verstellung f; (sa conduite) n'est qu'=, ist nichts als G., V.; -crite s. a. (qui a de l'*h.*) Heuchler, Scheinheiliger, Gleißner m; heuchlerisch, scheinheilig, gleißnerisch; c'est un =, un franc =, er ist ein H., ein Erz-h.; il a l'air =, la contenance =, er hat ein h-es Ansehen, sieht wie ein H. aus; (gravité) =, geheuchelt; (zèle) = (qui ne part pas d'un véritable mouv. de piété) f.; il est = au dernier point, er ist ein H. im höchsten Grade. Syn. La dévotion est chez l'= un masque, chez le *cafard*, un leurre, chez le *cagot*, un métier, chez le *bigot*, une livrée; 2. (qui affecte des sentiments d'honneur et de vertu sans les avoir) Heuchler, Gleißner m; c'est un =, er ist ein H.; -critement adv. (d'un man. *h.*) heuchlerisch, gleisnerisch; -critique f. V. *gesticulation;* -critisme m. (syst. d'*hypocrisie*; *h.* réfléchie, systématique) systematische, berechnete Heuchelei; H. mit Vorsatz: Hypocritismus m; -dermé m. Méd. (peau ou membrane qui voile le clitoris à l'instar du prépuce) Vorhaut, Oberhaut f. des Schaamzüngleins; -dèse ou -desme f. Chir. (so. de bandage; sousbande) Unterband n; -dorien a. m. Ant. (ton de mus. grecque en dessous du mode dorien) hypodorisch; (mode) =, h.; -dris m. Bot. (g. de champignons) id. m. [pöstes f.

HYPOESTE (i-peste) m. Bot. (jonc) Hy-

HYPOGALA m. Méd. (effusion de lait r dans l'œil) Milchauge n; -gastre m. Anat. (partie infér. du bas-ventre) Unterbauch m; --gastrique a. 2 (qui app. à l'*h.*) région =, Unterbauchsgegend f; -gastrocèle f. Chir. (tumeur générale du bas-ventre) Bauchgeschwulst f; aufgeschwollener Unterleib; -gastrorixis m. Méd. (rupture ventrale) Bauchbruch m; -gée m. Ant. (lieux souterrains où l'on déposait les morts) Todten-gruft f, -gewölbe n; -glosse m. Anat. (qui est sous la langue) =s ou nerfs =s (nerfs de la langue, qui la rendent l'organe du goût) Zungen-nerven m. pl; 2. Bot. (laurier d'Alexandrie) ägyptischer Lorbeer; -glosside f. Méd. (inflammation sous la langue) Z.-entzündung f; -glossis f. Anat. (partie infér. de langue) unterer Theil der Zunge; -glossite f. Chir. V. *grenouillette* (2); -glottide f. Méd. (glande sous la langue) Zungendrüse f; (pilule béchique qu'on laisse fondre sous la langue) Zungenpille, Hustenpille f, die man unter der Zunge zergehen läßt; Num. (couronne de laurier d'Alexandrie) Krone f, Kranz m. vom alexandrinischen Lorbeer; -glottite f. Méd. (inflam. des glandes sublinguales) Zungendrüsenentzündung f; -gyne a. 2, Bot. (corolle) = (étamines) =s (insérées sous l'ovaire ou sous le réceptacle) unterweibig; Blumenkrone f. r, die unter dem Fruchtknoten eingefügt ist; -gynie f. Bot. (insertion sous l'ovaire ou réceptacle) Unterweibigkeit f; Einfügung f. unter dem Fruchtknoten od. Fruchtboden; -gynique a. 2, Bot. insertion –, V. *hypogynie;* -lène f. Bot. (joncacée) id. f; -léon m. H. n. (esp. de stratiomé) Hypoleonfliege f; –lépathe m. Pharm. (esp. de rapontic ou de rhubarbe) Mönchs-rhabarber, Wasser-r., Wasser-ampfer m; -lepsis m. Bot. (phélippée du Cap) id. f; -leucos m. H. n. V. *guignette;* -lytre m. Bot. (cypéroïde) Hypolitter m; -mnème m. V. *commentaire;* -mochlion m. Méc. (point d'appui d'un lévier) Unterlage f; Ruhe-, Stütz-punkt m. eines Hebels; -phase ou -phasie f. Méd. (clignotement où les paupières se serrent) Blinzen od. Blinzeln n; -phètes m. pl. Myth. (ministres des oracles de Jupiter) Hypophäten m. pl; -phlée f. H. n. (coléopt. des champignons) Schwammkäfer m; -phore f. Chir. (ulcère ouvert, profond et fistuleux) Hohlgeschwür n; Fistel, Röhrwunde f; --phrygien s. a. Mus. anc. (s'est dit d'un mode, dont la fondamentale était une quarte au-dessous du phrygien) hypophrygisch; (mode) =, h.; --phthalmie f. Méd. (douleur, inflammation sous la cornée de l'œil) Augen-schmerz m, -entzündung f. unter der Hornhaut; -phthalmique a. 2 (rel. à l'*h.*) hypothalmisch; -phylle a. 2, Bot. (qui croît sous les feuilles) an der untern Fläche der Blätter wachsend, befindlich; -phyllo-spermateuse a. f. Bot. plante = (dont la semence est placée sur le dos des feuilles) deren Saame an der r liegt; -physe f. Ocul. V. *cataracte;* --prophète m. Ant. (vicaire ou subdélégué d'un devin ou prophète chez les Grecs) Unter-prophet, -wahrsager m; -pyon m. Chir. (pus sous la cornée) Eiterauge n.

HYPOR-CHÈME f. Litt. (poésie gaie et chantante) Tanz-lied n, -gesang m; --chématique a. 2 (du caract. de l'*h.*) poésie =, V. *hyporchème;* --ryctique a. 2, Milit. (se dit de la guerre souterraine) unterirdisch.

HYPO-SARCIDE f. ou -SARQUE, V. *anasarque;* --scène ou -scénion m. Arch. (enceinte de colonnes serv. de coulisses ou de fermes) Säulengang m. hinter der Schaubühne; --scénique a. 2 (de l'*h.*) zum S. r gehörig, hyposcenisch; --scléreux, se a. Anat. V. *fibreux, tendineux;* --some m. Anat. (membrane entre 2 cavités) Scheidehaut f. (zwischen zwei Höhlen); --spade m. Méd. (affecté d'*hypospadias*) mit dem Hypospadias behaftet; --spadias m. Méd. (ouverture du méat urinaire sous le gland) unterwärts befindliche Oeffnung des Harnganges; --spathisme m. Chir. (incision sur le front) Stirnschnitt f; --sphagma m. Ocul. (ecchymose de l'œil) id. unterlaufenes Blut im Auge; --staphyle f. (chute, relâchement de la luette) Fallen od. Schießen n. des Zäpfleins; --stase f.

Théol. (suppôt, pers.) Persönlichkeit, Person f; (il n'y a qu'une nature en Dieu) et trois =s ou personnes, aber drei Persönlichkeiten od. Personen; Méd. (sédiment des urines) Harn=satz, Boden=s. m. des Urins; --statique a. 2, Théol. (de l'*hypostase*) hypostatisch, persönlich; union= (union du Verbe avec la nature humaine) h-e Vereinigung (der göttlichen Natur Christi mit der menschlichen); Méd. (qui tient de l'*hypostase*) satzig; einen Bodensatz habend; =ment, adv. (d'une man. *h.*) h., p.; (le Verbe) s'est uni = à la nature humaine, hat sich p. mit der menschlichen Natur vereinigt; --stème, V. *hypostase* (Méd.); --sthénie f. V. *affaiblissement*; --sthénique a. 2 (rel. à l'*h.*) zur Schwächung gehörig, hyposthenisch; --stome m. H. n. (poiss. osseux d'Amér.) Hypostom m; --thalassique f. (art de naviguer sous les eaux) Hypothalastik f; --thécaire a. 2 Prat. (qui a droit d'*hypothèque*) pfandrechtlich, hypothekarisch; créancier=, Pfand=, Hypothekar=Gläubiger, Hypothekarius m; dettes =s (qui donnent *h.* sur un immeuble) Pfandschulden f. pl; h-e, mit Pfandrecht versehene, hypothecirte, Schulden, V. *inscription, tiers*; =-ment adv. Prat. (par une action *h.*) pf., hypothekarisch; il est obligé =, er hat sich pf. verschrieben, hat Sicherheit auf liegende Gründe gestellt; agir =, nach dem Pfandrechte handeln; --thèle f. Bot. (esp. de champignons) V. *hydne*; --thénar m. Anat. (muscle du petit doigt de la main ou du pied) Daumenmuskel m; grand =, Mittelklopfer m; mittlerer kleiner D.; --thénuse f. Géom. (côté opposé à l'angle droit dans un triangle rectangle Hypothenuse, Großseite f. (eines rechtwinkeligen Dreieckes); --thèque f. Prat. (droit d'un créancier sur les immeubles que son débiteur lui a affectés pour la sûreté de sa dette) Unterpfand n; Verpfändung, Pfandverschreibung, Hypothek f; = légale (qui résulte de la loi) gesetzliches oder gesetzmäßiges U.; = judiciaire (qui résulte des jugements ou actes judiciaires) gerichtliches Unterpfand; = conventionelle (qui dépend des *conventions* ꝛc) verabredetes od. vertragsmäßiges Unterpf.; = tacite (qui résulte d'un acte authentique, sans y être stipulée) stillschweigendes U.; = générale, spéciale, allgemeines, besonderes U.; il a = sur tous les biens d'(un tel) sur une terre, er hat ein H-srecht auf das ganze Vermögen ꝛc von ꝛc; das ganze Vermögen ꝛc des ꝛc ist ihm verpfändet; (une femme) a = sur (tous les biens de son mari du jour de son contrat de mariage) hat ꝛc das H-recht auf ꝛc; bien assujetti à l'=, susceptible d'= ou d'être hypothéqué, dem H-rechte unterworfen, zur H-e tauglich, der Verpfändung fähig; (bien) chargé d'=s, mit Unterpfändern belastet; être premier en =, être subrogé à l'=, das erste U., die erste hypothekarische Sicherheit haben, in eines Andern H-recht eintreten, in s. Stelle als Pfandgläubiger eintreten; donner une terre en =, pour =, ein liegendes Gut verpfänden, zum U. geben; purger les =s, die Verpfändungen od. Unterpfänder in's Reine setzen, durch Abtragung der Pfandschulden aufheben; éteindre une =, eine Pfandschuld tilgen; (une promesse sous seing privé) ne porte point =, gibt kein H-recht od. Pfandrecht; déroger à son =, sm. H-rechte od. Pfandrechte schaden, V. *conservateur, chirographaire, hypothéquer*; 2. pop. (composition faite avec de l'eau-de-vie, du sucre, des fruits ꝛc, qu'on boit après le repas) v. Schnapps m; boire, prendre de l'=, einen S. trinken, zu sich nehmen; --théquer (-ké) (un bien, une terre ꝛc) (les soumettre à l'*hypothèque*, les donner pour ꝛc) verpfänden, zum Unterpfande verschreiben, hypotheciren; zum Pfande setzen; (bien, immeuble) =é, verpfändet, hypothecirt; C. F. 2133: (l'hypothèque acquise) s'étend à toutes les améliorations survenues à l'immeuble =é, erstreckt sich auf alle an der damit beschwerten unbeweglichen Sache erfolgten Verbesserungen, V. *hypothèque*; fam. (pt. de qn dont la santé est ruinée) il est =é, er ist voll körperlicher Gebrechen; er ist schon dem Todtengräber verschrieben, er hat schon einen Fuß im Grabe; --thèse f. (supposition dont on tire une conséquence) Satz, Wagesatz m; Voraussetzung, Hypothese f; faire une =, einen S., eine H. aufstellen; eine V. machen; j'argumente sur votre =, de l'= que vous posez, ich folgere aus Ihrem Satze, aus Ihrer V.; 2. V. *système*; 3. (proposition particulière comprise sous la thèse générale) besonderer Satz; réduire, appliquer la thèse à l'=, den Hauptsatz auf den besondern Satz zurückbringen, anwenden; venons de la thèse à l'=, kommen wir nun vom Hauptsatze auf den ꝛc, V. *supposition*; --thétique a. 2 (fondé sur une *h.*) angenommen, vorausgesetzt; auf eine Voraussetzung od. Hypothese, einen Wagesatz gegründet; hypothetisch; proposition =, a-er Satz, Bedingungssatz, W.; = -ment adv. (par *h.*, par supposition) unter Voraussetzung, hypothetisch, mittelst einer Hypothese; cela n'est vrai qu'=, das ist nur unter einer gewissen V., nur bedingt wahr; --thrachélion m. Anat. (partie infér. du cou) Unterhals m; Untertheil n. des Halses; Arch. (endroit de la colonne qui touche au chapiteau) Hals m. am Säulenknauf; --tides m. pl. H. n. (coléoptères) Hypotiden m. pl; --typose f. Rhét. (description animée, peinture vive et frappante) id. f; anschauliche Schilderung od. Darstellung; Versinnlichung f; = bien placée, gut angebrachte H.; (la poésie) tire son lustre de l'=, zeigt sich in den H-en in ihrem vorzüglichen Glanze; --xis m. Bot. (pl., narcissoïde à fleurs en étoiles) Härling m; --xylées f. pl. Bot. (*fam.* d'*hypoxylon*) Holz=, Holzkeulschwammarten f. pl; --xylons m. pl. Bot. (cryptogames, pl. ligneuses) Holz=, Holzkeulschwamm m; --zome m. Anat. (membrane entre 2 cavités) Zwischen=, Scheide=haut f.

HYPSIEN, NE a. V. *horizontal*.

HYPSILOGLOSSE a. 2, Méd. (qui app. à l'os hyoïde ou hypsiloïde et à la langue) zum Zungenbeine und zur Zunge gehörig.

HYPSILOÏDE, V. *hyoïde*.

HYPSISTARIENS m. pl. H. eccl. (sectaires du 4e siècle, qui adoraient le Très-Haut sur les montagnes) Hypsistarier m. pl. [id. f.

HYPTÈRE m. H. n. (mollusq. céphalé)

HYPTIS (-tice) m. Bot. (labiée, dont la corolle semble retournée) id. f. [*cochenilline*.

HYSGINE f. Bot. V. *cochenille*; it. V.

HYSGINIQUE a. 2 (de la couleur que donne l'*hysgine*) hysginisch, cochenillfarbig.

HYSOPE ou HYSSOPE f. Bot. (labiée aromat.) Isop, Ysop m; – officinale (sous-arbr. médic. de Fr. ꝛc) Wein=, Kirsch=, Kloster=i.; – des garigues, V. *hélianthème*; P. V. *cèdre*.

HYSOPIFOLIA f. Bot. (2 esp. de salicaires à feuilles com. celles de l'*hysope*) id. f.

HYSOPINE f. Chim. (alcali qu'on croit exister dans l'*hysope*) Ysopin n.

HYSOPITE m. Pharm. (vin diurétique mêlé d'*hysope*) Ysopwein m.

HYSOPUS, V. *hysope*.

HYSTÉRALGIE f. Méd. (douleur de matrice) Mutter=weh, =grimmen n, =schmerz m; --algique a. 2 (rel. à l'*h.*) hysteralgisch, zum M. ꝛc gehörig.

HYSTÉRANTHÉES f. pl. Bot. (plantes dont les feuilles naissent après les fleurs, com. l'amandier ꝛc) Hysteranthéen f. pl.

HYSTÉRICISME m. V. *hystérie*.

HYSTÉRICITÉ f. Méd. affection d'–, V. *hystérique*.

HYSTÉRIE f. Méd. (névrose qui a son siège dans la matrice et qu'accompagne souv. la suffocation et la défaillance) Mutter=krankheit, =beschwerde, =beschwerung, =plage f, =weh n, =zustand, =zufall m; Bot. (hypoxylon) id. f; Myth. –s f. pl. (fêtes de Vénus) Hysterien f. pl.

HYSTÉRIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *matrice*) zur Gebärmutter gehörig, Mutter= ꝛc; hysterisch; passion ou affection –, V. *hystérie*; flux –, M.=fluß m; colique –, M.=kolik; fureur –, M.=wuth f; 2. s. a. –s, médicaments –s ou anti-hystériques (propres à combattre l'*hystérie*) M.=mittel n. pl, =arzneien f. pl, antihysterische Mittel; 3. – (qui est affectée d'*hystérie*) mit Mutterbeschwerden behaftet; hysterisch; an M. leidend; elle est –, sie hat od. leidet an Mutterb–n, ist h.; H. n. (pierre d'Amér., qu'on croit anti-hystérique) Mutterstein m.

HYSTÉRITIE f. V. *métrite*.

HYSTÉRO-BUBONOCÈLE m. ou hernie –, Méd. (qui affecte la matrice et le bubonocèle) Mutterleistenbruch m; –cèle f. Chir. (hernie de la *matrice*) Mutter=bruch, =vorfall m; –cystique a. 2, Méd. (affection) = (maladie causée par la pression de la matrice) hysterocystisch, vom Mutterbruch herrührend; –cystocèle f. Chir. (hernie de la vessie avec chute de la matrice) id. f; Harnblasenbruch m. mit einem Vorfall der Gebärmutter; –graphe m. Méd. (qui s'occupe des maux hystériques) Mutterkrankheitenbeschreiber m; Hysterograph m; –graphie f. (description des ꝛc) id; M.=beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à l'*h.*) hysterographisch; Minér. –lithe f. (pétrification qui représente les parties naturelles de la fem.) Hysterolit f: Mutter=stein, Mauzen=, Bunzen=, Venus=st. m; –logie f. (manière de parler où l'ordre des mots est interverti) Gedanken=verkehrung f; V–g der natürlichen Folge der Vorstellungen; Méd. (traité des maux *hystériques*) id, Abhandlung f. über die Mutterbeschwerden; –logique a. 2 (rel. à l'*h.*) hysterologisch; –logue m. V. *hystérographe*; –lose m. Méd. (chute de la *matrice*) Muttervorfall m; Vorfall der Gebärmutter; –loxie f. Méd. (obliquité, inclinaison de la *matrice*) schiefe Lage der Gebärmutter; –mane, –manie, V. *utérin, nymphomane* ꝛc; –physe f. Méd. (tumeur flatueuse de la *m.*) Windgeschwulst f. in der Gebärmutter; –potme m. Ant. (pers. qui revenait dans sa patrie après avoir été crue morte) id; –ptose f. Méd. V. *hystérolose*; –rrhée f. V. *fleurs blanches*; –rrhéique a. 2 (rel. à l *h.*) zum weißen Flusse gehörig; –scope m. Chir. (instr qui permet de plonger jusqu'au col de la matrice) Hysteroskop n; it. Muttersonde f; –stomatome f. V. *hystérotome*; –tome m. Chir. (instr. pour ouvrir la *matrice*) Hysterotom m; –tomie f. Chir. (incision de la *m.*) Gebärmutter=öffnung f, =schnitt m; it. (dissection de la *m.*) Gebärmutterzergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à l'*h.*) hysterotomisch; –tomotocie f. Chir. V. (opération) *césarienne*.

HYSTRICIENS m. pl. H. n. (rongeurs) Stachelthiere n. pl.

HYSTRICITÉ m. Minér. (bézoard du

porc-épic) Sau=stein; Schwein=st.; Stachel=schwein=st. od. =bezoar m.

HYVOURAHÉ m. Bot. (gr. arbre du Brésil, antisyphilitique) Hywuräh; Lustseuche=baum m.

I

I m. (9ème lettre de l'alphabet, la 3e des voyelles, qui se met ord. avant les consonnes, à la différence du J ou i consonne, qui se place avant les voyelles) das I; l'i voyelle, der Selbstlaut I; un petit i, ein kleines i; l'î long ou circonflexe, das lange î od. das î mit dem Dehnungszeichen; l'i bref, das kurze i; l'i tréma, das ï mit den Trennpunkten od. mit dem Trema, V. *tréma*; P. (pl. d'un hom. vétilleux, exact. dans les petites choses) il met les points ou il n'est bon qu'à mettre r sur les *i*, er vergißt das Tüpfelchen auf dem i nicht, er ist in Kleinigkeiten pünktlich od. ein Kleinigkeitskrämer; it. il faut avec cet homme mettre les points sur les i (il faut être avec lui d'une exactitude scrupuleuse; it. il faut prendre avec lui toutes les précautions) man muß mit diesem Menschen alles sehr genau nehmen; man muß sich sehr mit ihm in Acht nehmen; it. droit com. un I (très-droit) kerzen=, bolzen=gerad.

NB. I désigne com. abréviation: 1. Chim. anc. un composé d'argent; 2. incendie: P. A. C. I. (*propriété assurée contre l'inc.*); 3. le 9e objet de toute série commenc. par A: régistre I, feuille I: 4. un poinçon d'acier serv. à imprimer cette lettre; 5. au moyen age: *cent*; surmonté d'un trait horizontal: *mille*; 6. sur les monnaies, qu'on les a frappées à Limoges; 7. placé devant V et X, indique une unité de moins, ex. IV, IX; placé après, une unité de plus, ex. VI, XI.

IAC ou **IACHT** m. Mar. V. *yacht*.

IACCHUS (-kuce) m. H. n. (ouistiti) id. m; Myth. (surnom de Bacchus) id. m.

IACCHAGOGUES (-ka-) m. pl. Ant. (porteurs de la statue de Bacchus dans les fêtes éleusiennes) Bacchusträger m. pl.

IALÈME m. H. anc. (chanson de lamentations chez les Grecs) id, Klaglied n.

IAMBE (i-an-be) s. a. Poét. lat. (pied de vers composé d'une brève et d'une longue) Jambe m. (Steiger, Schleuderer); vers – ou ïambique, J., jambischer Vers; (vers) composé d'-s, aus J–n bestehend; (les poëtes allemands) font un grand usage de l'-, gebrauchen den J–n häufig; it. (pièce de vers satirique des anciens, imitée par les modernes) –s (d'Archiloque, d'André Chénier, d'A. Barbier) Jamben m. pl. [laire) id. m.

ÏAMBICE m. Mus. anc. (cythare triangu-

ÏAMBIQUE a. 2 (qui concerne le vers *ïambe*) jambisch, V. *ïambe*.

IAMIDES f. pl. Ant. (fam. grecques destinées aux fonctions d'augures) Jamiden f. pl.

IARL m. H. (nom des comtes danois et scandinaves au moyen âge) id. m, dänischer Graf.

IASSE m. H. n. (hémipt.) id. m.

IATRALEPTE a. 2, Ant. médecin – (qui guérit par des frictions) Salbenarzt m.

IATRALEPTIQUE f. et a. 2 (art de guérir par des frictions r; it. qui guérit r) Jatraleptik, Salbheilkunst f; iatraleptisch; il est partisan de l'–, er ist ein Anhänger der Salbenkur od. Badekur r; médecine –, Salbenarzneif, Bähmittel n.

IATRINE f. V. *sage-femme*.

IATRIQUE a. 2, V. *médical*; art –, V. *médecine* (1).

IATRO-CHIMIE f. (médecine chimique) chemische Arzneikunst; Jatrochemie f; –chimique a. 2 (rel. à l'i.) zur chemischen A. gehörig; iatrochemisch; médecin –, V. *ïatrochimiste*; –chimiste m. Méd. (médecin *ïatrochimique*) chemischer Arzt; –physicien m. (partisan de la *physique médicale*) Anhänger m. der ärztlichen Naturlehre; –physique f (*physique médicale*) ärztliche Naturlehre f. [wespe f.

IBALIE f. H. n. (pupivore) Ibaliengall=

IBAPEBA m. Bot. (orange du Brésil) id. m. [Emb m.

IBDARE, IDBARE m. H. n. (poiss. cyprin)

IBÈRE a. 2, ou IBÉRIEN, NE a. Poét. (espagnol) Spanier, =inn; spanisch; Conchyl. (hélice gualtérienne) id. f.

IBÉRIDE f. Bot. (crucifère) Bastard=, Bauern=senf m.

IBERLINE ou IMBERLINE f. Iberline=kraut n; Com. (so. d'étoffe) id. f. [id. f.

IBETSONIE f. Bot. (podalyrie génistoïde)

IBIARE ou IBIAIRE m. H. n. (serpent d'Amér., esp. de cécile) Fühlschlange f.

IBIBE m. H. n. (petit serpent de la Caroline) Punktlinie f; Natter f. mit punktirten Streifen. [id. f.

IBIBOCA m. H. n. (couleuvre du Brésil)

IBIDEM (-è-me) (*latin*) adv. (au même endroit; indique dans les citations, que ce que l'on cite se trouve déjà indiqué dans la citation précéd.; s'écrit aussi *ibid.* ou *ib.*) ebendaselbst.

IBIGARO m. H. n. (amphisbène du Brésil, mortel) brasilische Ringelschlange f.

IBIJAU m. H. n. (tette-chèvre d'Amér.) americanischer Ziegenmelker.

IBIRA m. Bot. (arbr. de la Guiane) id. m; – pitanga (arbr. qui donne le bois de Brésil) Brasilienholzbaum m. [très-vénéneux) id. f.

IBIRACOA m. H. n. (serpent du Brésil,

IBIS (-bice) m. H. n. (ois. fort révéré des Égyptiens, parce qu'il dévore les serpents; esp. de cicogne) Ibis, Nilreiher m.

IBITIN m. H. n. (serpent des Philippines qui se fixe aux arbres avec la queue) id. m.

ICACORE f. Bot. (ardisie) Icacorea f.

ICADES f. pl. H. anc. (fêtes des Épicuriens en l'honneur d'Épicure) Icaden f. pl.

ICADISTE m. (partisan de la doctrine d'Épicure) Icadist, Epicuräer m.

ICAQUE ou ICAQUIER m. Bot. (prunier des Antilles) Icacopflaume f.

ICARIENS m. pl. Ant. (fêtes en l'honneur d'*Icarus*) Icarusfeste n. pl.

ICASTIQUE a. 2 (naturel, sans embellissement) natürlich, einfach, schmucklos.

ICCOÏS (ko-i-ce) m. pl. (bonzes japonais) japanische Bonzen m. pl.

ICELUI, ICELLE, Prat. (pron. démonst. et relatif; ledit, ladite; celui, celle dont on a parlé antérieurement) V. der, die besagte od. vorbemeldete, vorerwähnte; – notre grand conseil, d–r unser großer Rath. [mér.) id. f.

ICHNANTHE (ik-) f. Bot. (gramin. d'A-

ICHNEUMON (ik-neu-mon) m. H. n. (petit quadrupède, appelé aussi *mangouste*, *rat de pharaon*, *rat d'Égypte*, qui détruit, dit-on, le crocodile et l'aspic) id. n, Mungom; Pharaonsratze, =maus, Schweins=r. f; 2. –, ou mouche –e (ins. à 4 ailes, pourvu d'un aiguillon, et qui mange les araignées) Schlupfwespe, Spinnentödter m; – non-ailé, Afterbiene f. [*mon* (2).

ICHNEUMONIDES m. pl. V. *ichneu-*

ICHNIOGRAPHE (ik-) m. Bot. (classe de botanistes éditeurs d'ouvrages à figures) Herausgeber m. botanischer Kupferwerke.

ICHNO-GRAPHE (ik-) m. V. *ingénieur*; –graphie f. (plan horizontal et géométral; trace de la base d'un corps) Spur=beschreibung, =zeichnung f; Plan, Grundriß m; = (d'un édifice) P. od. G.; –graphique a. 2 (qui app. à l'i.) zum G–e gehörig; grundzeichnend, ichnographisch; –graphiquement adv. (d'une man. i.) i–er Weise. [*trophe*.

ICHONOSTROPHE m. V. *iconos-*

ICHOR (ikor) m. Méd. (sérosité âcre, sanie des ulcères r) id. m. Wund=, Blut=, Geschwür=, Eiter=wasser n; Eiter m.

ICHOREUX, SE (iko-) a. (qui a les qualités de l'*ichor*) ichorös, eiterig, jauchartig, wässerig und mit Blut vermischt; blutwässerig (pus)-(humeur)-se, b. (Geschwürwasser n.)

ICHOROÏDE (iko-) f. Méd. (sueur sembl. à l'*ichor*) blutwässeriger Schweiß.

ICHTHYITE (ik-) f. H. n. V. *ichtyolite*.

ICHTHYO-COLLE (ik-) m. H. n. (gr. esturgeon) Hausen m; it. H.=blase f; 2. Com. V. *colle* (de poisson); –donte m. H. n. (dent de poisson pétrifiée) versteinerter Fischzahn; –graphe m. H. n. (qui décrit les *poiss.*) Fischebeschreiber, Ichthyograph m; –graphie f. (description des *poiss.*) id, F.=beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à l'*i.*) ichthyographisch; –lithe m. (*poiss.* pétrifié) versteinerter Fisch; Ichthyolit; Fischstein m; 2. (pi. chargée d'empreintes de *poiss.*) Stein m. mit Fischabdrücken, Fischstein; –logie f. (traité des *poiss.*) id, Fisch=lehre, =kunde f; –logique a. 2 (qui concerne l'*i.*) ichthyologisch; fisch=lehrig, =kundig; –logiste m. (qui étudie ou connait l'hist. des *poiss.*) Ichthyolog, Fisch=kundiger, =kenner m; –mancie f. (esp. de divination par les entrailles des *poiss.*) Ichthyomantie f; Fischwahrsagerei f; –mancien, ne s. a. (qui pratique l'*i.*; it. qui s'y rapporte) F.=wahrsager, =inn; it. f.=wahrsagerisch; –morphe, –pètre, –lypolithe, V. *ichtyolithe* (2); –phage s. a. (qui ne vit que de *poiss.*) Fischesser m; von Fischen lebend; Ichthyophag m; c'est un =, er ist ein F.; er lebt bloß von Fischen; –phagie f. (habitude de se nourrir de r) F.=fresserei f; –phagique a. 2 (rel. à l'*i.*) ichthyophagisch; –phthalmite ou –phthalme m. Minér. (pi. représent. l'œil d'un *poiss.*) Ichthyophthalm, Ichtyophthalmit, Apophillit m; –sarcolithe f. Conchyl. (coq. fossile, droite, cloisonnée et à siphon) Ichthyosarcolit m; –se ou cityose f. Méd. (dartre farineuse) Schuppenkrankheit, Ichthyosis f; –spondile ou –spondilithe m. H. n. (arête de *poiss.* pétrifiée) versteinerter Fisch=rückenwirbel, =c=gräte f; –trophytem. H. n. (pierre qui représente des parties de *poiss.*) Stein m, worauf Theile von einem Fische abgebildet sind; Fischstein.

ICHTHYOTYPÉRIE (ik-) f. H. n. (palais osseux et fossile de *poiss.*) versteinerter Fischgaumen. [*tyolite* (2).

ICHTHYOTYPOLITE m. H. n. V. *ich-*

ICHTHYTE f. V. *ichtyolithe*.

ICI adv. de lieu (en ce lieu-*ci*) hier, da, dahier, it. hierher (hieher); venez – ou simpl. –, kommt hierher; oh! que n'étiez vous –! o daß Sie nicht hier od. da waren! je suis arrivé – (ce matin) ich bin r hier angekommen; – (dans ce pays) on vit bon marché, hier zu Lande lebt man wohlfeil; Monsieur est-il –? (au logis) ist der Herr da od. zu Hause? (le Roi) est – (dans la ville r) ist hier; sortez d'–, hors d'–, geht hier, von hier, von diesem Orte weg; weg, fort von hier; il a passé par –, er ist hier durchgereiset; venez jusqu'–, kommt bis hierher; – (endroit qu'on désigne dans un discours, une narration) – finit (un tel traité) hier endigt r; jusqu'–j'ai (parlé des coutumes r) bis hierher, bis jetzt habe ich r, V. *bas*, *près*; 2. (opp. à *là*) hier; – il y a une forêt (là une montagne) hier ist ein Wald; – il gagna une bataille, hi

(il fut fait prisonnier) hier gewann er eine Schlacht, dort ꝛc.; en partant d'–, vous irez là, wann Sie von hier abreisen, werden Sie dorthin gehen; it. (dans l'énumération, marque les circonstances) – il pardonne, là il punit, hier verzeiht er, dort straft er.

II. adv. de temps (le moment présent) c'est – (le dixième jour, la trentième année) es ist jetzt ꝛc.; d'– en huit jours, von jetzt über acht Tage, heut über ꝛc.; (revenez demain) d'– là j'aurai arrangé votre affaire, bis dahin werde ich Ihre Angelegenheit besorgt haben; d'– à un mois, binnen jetzt od. heute und einem Monate. Syn. – est le lieu même où est celui qui parle; *là* est un lieu plus éloigné; venez –, allez *là*, là-bas.

ICICA, ICICARIBA ou ICIQUIER (-kié) m. Bot. (balsamier qui fournit l'élemi) Elemiharzbaum m.

ICOGLAN m. (page du grand seigneur) Itschoglan (Itsch-Oglan) m; Edelknabe m. des Großherrn.

ICONANTIDIPTYQUE a. 2, Opt. V. *diplantidienne.*

ICONES f. pl. H. n. V. *images.*

ICONIQUE a. 2, H. anc. (statue) – (élevée à ceux qui avaient été trois fois vainqueurs aux jeux sacrés) ikonisch.

ICONISME m. Did. (représ. symbolique de la pensée) Ikonismus m.

ICONO-CLASME m. (syst., doctrine des *iconoclastes*) System n, Lehre f, Grundsätze m. pl. der Bilderstürmer; –claste m. H. eccl. (briseur d'*images*) Ikonoclast, Bilderstürmer (l'iconomaque combattait le culte des images) et l'– les brisait, u. der B. zerbrach die Bilder; –graphe m. Ant. (auteur d'une *iconographie*) Bilder-, Gemälde-beschreiber, Ikonograph m; –graphie f. Ant. (description des *i.*, des tableaux ꝛc.) Ikonographie f; Bilder-, Gemälde-beschreibung f; (art de la perspective à vol d'oiseau) Kunst f. der Vogelperspective; –graphique a. 2 (qui app. à l'*i.*) bilderbeschreibend, ikonographisch; -lâtre m. H. eccl. (qui *adore* les *i.*; nom que les Iconoclastes donnaient aux Cath.) Bilder-anbeter, -diener, -verehrer m; –lâtrie f. (culte des *i.*) id. f, Bilderverehrung f; –lâtrique a. 2 (rel. à l'*i.*) ikonolatrisch; –logie f. Ant. (interprétation des *i.*, des monuments antiques) Ikonologie, Bilder-kunde, -lehre, -deutung f; l'= assigne à chacun les attributs qui lui sont propres, die B. weist jedem die ihm eigenen Unterscheidungszeichen an; 2. Peint. ꝛc. (art de parler par *i.* ou symboles) Bilderkunst f; –logique a. 2 (de l'*i.*, qui app. à l'*i.*) bilderlehrig, zur Bilderkunst gehörig; ikonologisch; –logiste, –logue m. (qui explique les *i.* ꝛc.) B.-beschreiber, Ikonolog m; –mane s. a. 2 (qui a la manie des *tableaux* ꝛc.) Gemälde-süchtiger, -narr m; gem.-süchtig; –manie f. Néol. (manie des *t.* ꝛc.) Ikonomanie, Bilder-, Gemäldesucht, -gier f; –manique a. 2 (rel. à l'*i.*) ikonomanisch; –maque m. H. eccl. (qui attaque le culte des *i.*) Bilder-bestreiter, -bekämpfer, -stürmer m; –phile, V. *iconolâtre;* –strophe m. Grav. (prisme qui renf. la copie des gravures) Bilderverkehrer m.

ICOS-AÈDRE s. a. Géom. ꝛc. (corps solide qui a 20 faces) Zwanzigflach, Ikosaeder n; (cristal) – (qui forme 20 triangles, 12 isocèles, et 8 équilatéraux) zwanzigflächig; –andre a. 2, Bot. (ayant 20 *étamines* ou plus sur le calice) zwanzigmännerig; –andrie f. Bot. (classe de pl. dont les fleurs ont 20 étamines au moins) Ikosandrie, Zwanzigmännerigkeit f; Classe f. der zwanzigmännerigen Pflanzen; –andrique a. 2 (de l'*i.*) ikosandrisch.

ICTÈRE m. V. *jaunisse.*

ICTÉRICODE a. 2, Méd. fièvre – (accompagnée d'*ictère*) Gelbfieber n.

ICTÉRIQUE a. 2, Méd. (qui app. à l'*ictère*) ikterisch, zur Gelbsucht gehörig; (médicament) – (propre à guérir l'*i.*) wider die Gelbsucht; 2. s. a. personne – ou – (pers. atteinte de l'*i.*) gelbsüchtige Person.

ICTÉROCÉPHALE m. H. n. (guêpier à tête jaune) Gelbkopf m; gelbköpfiger Bienenfresser. [vogel m.

ICTINIE f. H. n. (accipitrin) (Art) Raub-

ICTIS m. H. n. (martre de Sardaigne) id. m.

IDATIDE m. Méd. (ver qui se loge dans les chairs) Fleisch-wurm m, -made f.

IDBAR m. H. n. (po ss. à ouïes rouges) Blutflosser m.

IDE f. H. n. (so. de cyprin) Kühling m; Jeu (au piquet: coup décisif) entscheidender Stich.

IDÉAL, E s. a. s. p. masc. Méth. (qui existe dans l'*idée*, qui n'existe que dans l'entendement) Idealische n; it. idealisch, überwirklich; (les abstraits) n'ont qu'une existence –e, sind nur in der Vorstellung vorhanden; Peint. B. a. l'–, le beau –, la beauté –e (réunion de toutes les perfections; ce qui est plus beau que les objets naturels) das I., das id. od. dichterisch Schöne, die id-e Schönheit; Gedanken-, Traum-, Ur-, Hoch-, Vor-, Muster-bild, Muster n; l'– entre pour beauc. dans (les plus beaux ouvrages de l'art) in ꝛc. ist viel I-es, das I-e hat großen Antheil an ꝛc.; le genre – donne un grand essor au génie (à l'imagination de l'artiste) die i-e Gattung gibt dem Genie ꝛc. einen großen Schwung; 2. V. *chimérique;* (trésors) en idée (et non *idéaux*) eingebildet; Com. monnaie -e, V. *imaginaire;* -ement adv. (d'une man. *idéale*) idealisch, auf eine i-e Weise.

IDÉALISME m. Dogm. (système de ceux qui voient en Dieu l'*idée* de tout; it. de ceux qui, avec Kant, pensent que nous ne connaissons les objets que par nos propres *idées* et non par les sens; it. de ceux qui n'accordent aux corps extérieurs aucune substance; aucune réalité objective) Idealismus m.

IDÉALISTE m. Dogm. (partisan de l'*idéalisme*) Idealist m; Anhänger m. des Idealismus. [*idéal*) Idealität f.

IDÉALITÉ f. Did. (qual. de ce qui est

IDÉE f. Philos. (perception de l'ame, notion que l'esprit se forme de qc) id. f; Begriff m; Vorstellung f; Gedanke m; – obscure, confuse, distincte, claire et nette, dunkler, verwirrter od. verworrener, bestimmter, klarer und deutlicher B.; dunkle ꝛc. B.; noble –, belle –, edler, schöner G.; avoir une –, des –s dans l'esprit, eine B., einen G–n haben, B–en, G–n im Kopfe haben; plein de cette –, il voulut ꝛc., voll von diesem G–n, wollte er ꝛc.; se former, se faire une –, des –s, sich eine B., B–en machen; donner une légère, une mauvaise, une fausse – de qc, einen oberflächlichen, schlechten, falschen B., eine oberflächliche ꝛc. B. von etw. geben; (ce que j'en ai vu) ne répond pas à l'– que je m'en étais faite, entspricht der B. od. dem B–e nicht, die (den) ich mir davon gemacht hatte; j'en avais conçu une haute –, une tout autre –, ich hatte mir einen hohen, einen ganz andern B., eine hohe ꝛc. B. davon gemacht; – imparfaite, unvollkommener B., unvollkommene B.; dans (l'homme) tout tient aux –s qu'il (se forme sur la religion) bei ꝛc. kömmt alles auf die B–en, auf die B–e an, die er ꝛc., ꝛc. kömmt alles darauf an (wie er über die Religion denkt); fam. (par exag. pt. d'une chose extraord.) on n'a pas d'– d'(une telle insolence) man hat keinen B. von ꝛc.; les premières –s, die Ur-B–e, Grund-B–e; les –s de toutes choses sont en Dieu (c. a. d. les types, les modèles éternels de toutes les choses créées) die Urbilder aller Dinge sind in Gott vorhanden; les –s de Platon, die Ideen od. Urwesen des Plato; 2. (pensée, conception de l'esprit, opinion, réflexion, ébauche) Gedanke, Entwurf m; donner l'– d'un dessin, d'un tableau, eine Zeichnung angeben; jeter l'– (d'un projet) sur le papier, den G. ꝛc. zu Papier bringen; ce n'est qu'une – informe (pt. d'un ouvrage peu achevé) es ist nur ein unförmlicher G.; il n'y a point d'– (point d'invention; l'esprit de la chose est manqué) es ist kein Gedanke, nichts Durchdachtes darin, es fehlt an Geist, an Erfindung; cet auteur manque d'–s, es fehlt diesem Schriftsteller an Gedanken, an Erfindungskraft; – fixe (*i.* dominante, dont l'esprit est obsédé) fixe Idee, einseitige Vorstellung vorherrschender Gedanke; (faites cela) à votre – (suiv. votre goût) nach Ihrer Einsicht, nach Ihrem Geschmack od. Belieben; 3. (souvenir) unvollkommene Vorstellung, Erinnerung f; Bild n; (j'ai vu cet homme-là autrefois) j'en ai quelque –, ich kann ihn mir ungefähr vorstellen; (il ne me souvient point de cela) je n'en ai aucune –, ich habe gar keine B. davon; cela m'en a rappelé l'–, les –s, das hat mich wieder daran erinnert; (le temps) en a effacé les –s, hat die Bilder, die E–en davon (in der Seele) ausgelöscht, die B–en davon aus dem Gedächtnisse vertilgt; 4. (visions chimériques) Einbildungen, Träumereien; Grillen f. pl; ce ne sont que des –s, des –s creuses, de belles –s, das sind lauter E., leere E., schöne T.; il se repaît d'–s, er hängt T. nach; il nous a entretenus de ses –s, er hat uns mit s. T. unterhalten; il n'est riche qu'en –, er ist nur in der Einbildung reich; 5. (pensée, esprit, imagination) j'ai dans l'– qu'(il ne viendra pas) es will mich bedünken; es geht mir im Geiste vor; ich bilde mir ein, daß ꝛc.; es ist mir, als ob ꝛc.; il me revient en – que ꝛc., es fällt mir ein od. bei, daß ꝛc.; (l'histoire) nous fait assister en – aux événements (du passé) läßt uns den Ereignissen ꝛc. in Gedanken beiwohnen; 6. (se dit qf. de la formule d'un syst.) (le fouriérisme) est une –, ist die Formel eines Systems; 7. (pt. d'une dignité, position sociale qu'on ne considère qu'abstraitement) (le roi) n'est qu'une –, ist nur eine abstracte Würde. Syn. 1. L'– représente l'objet, la *pensée* le considère, l'*imagination* le forme; on est sûr de plaire dans la société, quand on a des –s justes, des *pensées* fines et des *imaginations* brillantes; 2. on a, on se met *dans l'–* ce qu'on pense, on le croit; on a, on se met *dans la tête* ce qu'on veut, on y travaille; nos imaginations sont *dans l'–*, et nos desseins dans la *tête*, V. *pensée.*

IDÉEN, NE a. Litt., Myth. (du mont *Ida*) idäisch; dactyle – (prêtre de Jupiter sur le mont *Ida*) i–er Priester, Priester auf dem Ida; la mère –ne (Cybèle, qu'on adorait sur le mont *Ida* ꝛc.) die i–e Mutter od. Göttinn.

IDÉER v. a. (t. de M. de Bonald: connaître métaphysiquem. un être abstrait) inus. idealisiren.

IDEM (i-dème) (*latin*) advt. (s'écrit souv. *id.*; *le même*, s'emploie pour éviter la répétition) Idem, ebenderselbe, ebendasselbe, desgleichen, ebenso; Com. detto, ditto.

IDÉMISTE m. g. p. (du latin *idem* le même;

qui adopte touj. l'avis du préopinant) Jaherr, Jabruder; Idemiſt m.

IDENTIFICATION f. (art, man. d'*identifier*) id. f; Vernämlichen, Vereinerleien n; Gleichmachung, Zuſ.=ſchmelzung f; l'– (de deux substances) Vereinigung f. ꝛc. in eine; – (de deux équations) Identification f; l'– (de leurs manières, de leurs usages) die Verſchmelzung ꝛc. in Eins; Gr. l'– (du sujet vague avec le sujet déterminé) das V.

IDENTIFIER v. a. (comprendre deux choses sous une même idée; de deux ou plus. choses, n'en faire qu'une) unter einerlei Begriff bringen, vereinigen, vernämlichen, vereinerleien, gleichmachen, identificiren; (la définition) est touj. –ée avec le défini, führt immer den Begriff mit ſich, den man mit der erklärten Sache verbindet; 2. v. r. s'– (devenir pareil à qn ou à qc) ſich identificiren; gleichwerden; (ce deux liquides) s'identifient par (le mélange) vereinen ſich innig durch ꝛc.; (à force de vivre avec les étrangers) on parvient à s'– avec eux, wird man wie ſie, wird man ihnen in Allem gleich; (se pénétrer des sentiments ꝛc. d'un autre) (un poëte) doit s'– avec (les personnages qu'il fait agir et parler) muß ſich mit ꝛc. id., ſich ganz an die Stelle der ꝛc. denken, ſ. Ich in Gedanken mit ꝛc. verſchmelzen.

IDENTIQUE a. 2, Did. (qui est compris sous une même idée) einerlei, e.=ſagend, gleichbedeutend, =mäßig, identiſch, von gleicher Natur und Weſenheit; (propositions) –, e., e.=ſagend; (deux et deux) sont –s avec quatre, ſind e. mit vier, machen ſo viel aus als vier; idées –s, Wechſelbegriffe m. pl; Alg. (équation) – (dont les 2 membres sont exactement les mêmes) i.; Cristall. (cristal) – (cuivre gris) – (où les exposants des 2 décroissements simples sont égaux aux termes de la fraction relative a un 3ᵉ décroissement mixte) i.; –ment adv. (d'une man. *i.*) id., gleich=bedeutend, =mäßig; auf einerlei od. auf gleiche Art od. Weiſe; C. F. V. *dépositaire*.

IDENTITÉ f. Did. (qualité qui fait que plus choses ne sont qu'une, sont les mêmes ou comprises sous une même *idée*) Identität, Weſenseinheit, Gleichförmigkeit, Einerleiheit, Nämlichkeit f: – (de substance, de ressemblance) E., J.; – de raisons, – de nature, – de pensées en divers termes, E. der Gründe, der Natur, E. der Gedanken in verſchiedenen Ausdrücken; il n'y a point d'– entre (ces deux idées) zwiſchen ꝛc. findet keine J. Statt, V. *nom;* Jur. (pt. de la reconnaissance d'un prévenu, d'un mort) Identität; établir l'– (d'un condamné) die J. ꝛc. herſtellen, erweiſen; Alg. (équation dont les 2 membres sont identiquem. les mêmes) Identität.

IDÉO-GRAPHIQUE a. 2 (pt. d'un signe qui repres. une *idée*, tel que le △ : *l'égalité, le niveau*) ideographiſch; it. (se dit d'une écrit. qui représ. non les sons de la langue parlée, mais sa composition de l'*idée* elle-même) i.

IDÉO-LOGIE f. Métaph. (science des *idées*, opérations de l'entendement) id, Begriffslehre f: –logique a. 2 (rel. à l'*id.*) ideologiſch; –logiste, –logue m. (qui s'occupe d'*idéologie*) Begrifflehrer, Ideolog m; it. (rêveur, songecreux) Träumer, Schwärmer m.

IDES f. pl. Ant. (15ᵉ des mois de mars, mai, juillet, octobre, et le 13ᵉ des autres mois, chez les Rom.) Idus m; der 15te der Monate März, Mai, Juli und October, und der 13te der andern Monate; les – de mars furent fatales à Jules-César, der 15te März war ein unglücklicher Tag für Julius Cäſar; le 2ᵈ, (le 3ᵉ, le 4ᵉ ꝛc.) des – (le 1ᵉʳ, le 2ᵈ, le 3ᵉ jour avant les *I.*) der zweite Tag ꝛc. vor den Iden.

IDIE f. H. n. (polypier) Idia f.

IDIOCRASE ou –SIE f. Méd. V. *idiosyncrasie;* Minér. V. idocrase.

IDIO-ÉLECTRIQUE a. 2, Phys. (susceptible d'être *électrisé* par le frottement) an ſich elektriſch, idio=e.; corps –, (non conducteur) an ſich e–er Körper od. Nichtleiter; –graphe m. V. *autographe*.

IDIO-GYNE a. 2, Bot. (étamines) –s (séparées du pistil) idiogyniſch, verſchiedengeſchlechtlich, eigenhäuſig, getrennt, in beſondern Blumen befindlich; –gynie f. Bot. (état des pl. à fleurs unisexuelles) id, Geſchlechtsſonderung, Eigenhäuſigkeit f; (Getrenntſeyn n. der Befruchtungstheile der Pflanzen in beſondern Blumen); –lâtre s. et a. 2, Néol. (qui n'aime que lui-même; égoïste) id, Egoiſt, Selbſtſüchtler m: ſelbſtſüchtig, eigenliebig, egoiſtiſch; –lâtrie f. (culte fanatique de soi-même) id, Selbſtſucht, Eigenliebe f: Egoismus m; –latrique a. 2 (rel. à l'*id.*) idiolatriſch, egoiſtiſch, ſelbſtſüchtig.

IDIOME m. Gr. (langue propre à une nation) Idiom n; Sprache, Landes=ſ. f; l'– français, allemand ꝛc., die S., Landes=ſp. der franzöſiſchen, der deutſchen ꝛc. Nation; 2. (langage particul. d'une prov.) Mundart, Sprechart, Sprachweiſe; Provinzialſprache f; – provençal (gascon) provençaliſche ꝛc. M., M. der Einwohner der Provence, der Gaſconier, V. *idiotisme*. Syn. *Langage* convient à tout ce qui fait connaître les pensées; – exprime les tours dans la manière de parler d'une nation; le *dialecte* est une manière de parler une langue relativement à d'autres manières de la parler; le *patois* est une manière de parler contraire au bon usage; le *jargon* ou l'*argot*, un langage particulier à certaines gens, et de pure convention; Théol. V. *propriété*.

IDIOMISME Gr. V. *idiotisme*.

IDIO-MORPHE s. Minér. (fossile anim. ou végétal) Idiomorph (Foſſil aus dem Thier= od. Pflanzenreich) n; –pathie f. Méd. (maladie propre à qe partie ou organe du corps) id, Einzelleidenheit, Eigenleidigkeit f; Mor. (inclination particulière pour une chose) Vorliebe f. für etwas, beſondere Neigung zu et.; –pathique a. 2 (qui app. à l'*idiopathie*) eigen=, einzel=leidend; nur ein Glied, einen Theil des Körpers betreffend; idiopathiſch; (maladie) =, id.; (apoplexie) = (lorsqu'elle vient d'une hémorrhagie ꝛc.) id.; –proxène m. H. anc. (Athénien qui traitait à ses frais un étranger) Gaſtfreund m. eines einzelnen Fremden (im Gegenſatz von dem Gaſtfreunde eines ganzen Volks); –syncrase ou –syncrasie f. Med. (constitution, tempérament propre de chaque corps, rel. à la santé) Idioſyncraſie, Körpers=eigenheit, Sinnes=eig., Empfindungs=eig. f; Natur=hang, =widerwillen m; –syncrasique a. 2 (rel. à l'*id.*) idioſyncraſiſch.

IDIOT, E a. (stupide, imbécile) dumm, einfältig, unwiſſend, unerfahren; it. blödſinnig; c'est l'homme (du monde) le plus –, er iſt der d–ſte, e–ſte Menſch von ꝛc.; (cette femme là) n'est pas si –e que (vous pensez) iſt nicht ſo e., als ꝛc.; 2. s. c'est un –, un pauvre –, une pauvre –e, er iſt ein Dummkopf, ein Tropf, Einfaltspinſel; ſie iſt eine gute einfältige Seele; Méd. (faible d'esprit) Blödſinniger m. Syn. On est *bête* par défaut d'intelligence; *stupide*, par défaut de sentiment; –, par défaut de connaissances; on naît –, on devient *imbécille*.

IDIOTIE (-thie) f. Méd. (maladie de l'*idiot*) Blödſinn m; Geiſtesſchwäche f.

IDIOTIQUE a. 2 (partic. à qc) idiotiſch, eigen; langue – (l. maternelle) Mutterſprache f.

IDIOTISME m. Méd. (aliénation mentale qui rend *idiot*) Blödſinn m; Did. (locution et construction particulières à une langue) Idiotismus m; landſchaftlicher Ausdruck; Spracheigenheit f; (chaque langue) a ses –s, hat ihre Eigenheiten.

IDIOTROPHIE ꝛc. f, V. *idiosyncrasie* ꝛc.

IDIS (idice) f. (so. de verroterie) id. f.

IDOCRASE ou HYACINTHINE, ou VÉSUVIENNE f. Minér. (pierre volcanique) Idocraſe f; Veſuvian m.

IDOINE a. 2, Pal. (propre à qc) v. tauglich, tüchtig, geſchickt; sujet –, t–er Menſch.

IDOLÂTRE s. a. 2 (qui adore les *idoles* ou de fausses divinités) Abgötterer (Abgötter), Götzendiener, =inn; it. abgöttiſch, götzendieneriſch; (toute la terre) était –, war a., der Abgötterei, dem Götzendienſte ergeben; (nations, peuples) –s, a.; –s (des Indes) G.; ext. (qui rend un culte divin à des créatures) A.; rendre un culte –, vergöttern; faire des sacrifices –s, den Götzen Opfer bringen; fig. il est – de (cette femme) (en est follement amoureux) er iſt abgöttiſch in ꝛc. verliebt; er vergöttert ꝛc.; er iſt ein abgöttiſcher Verehrer dieſer ꝛc.; (cette mère) est – de (ses enfants) (elle les aime excessivement) vergöttert ꝛc.; (cet homme) est – (de ses pensées, de ses opinions, de ses ouvrages) (il les estime trop, il y est trop attaché) iſt in ꝛc. zu ſehr verl.; elle est – de (sa beauté) ſie bildet ſich zu viel auf ꝛc. ein.

IDOLÂTREMENT adv. (avec *idolâtrie*) abgöttiſch, mit Abgötterei.

IDOLÂTRER v. n. v. (adorer les *idoles*) Abgötterei treiben, den Götzen dienen; der A., dem Götzendienſte ergeben ſeyn od. fröhnen; (les Hébreux) idolâtrèrent dans (le désert) trieben A., opferten den Götzen in ꝛc.; 2. v. a. fig. (aimer avec trop de passion) vergöttern; il –e (cette femme) er vergöttert ꝛc., macht einen Abgott aus ꝛc.; elle veut être –ée, ſie will vergöttert, angebetet ſeyn; (elle est folle de ses enfants) elle les –e, ſie vergöttert ſie; 3. v. r. s'– (être amoureux de soi-même) ſich ſelbſt vergöttern, mit ſr. eigenen Perſon Abgötterei treiben.

IDOLÂTRIE f. (adoration des *idoles*, culte des faux dieux) Abgötterei f: Götzen=, Bilder=dienſt m, =verehrung f; être dans l'–, in der A. leben; être adonné à l'–, der A., dem G–e ergeben ſeyn; fig. (amour, attachement excessif) A., Vergötterung f; il l'aime jusqu'à l'–, elle aime (sa fille) jusqu'à l'–, er liebt ſie, ſie liebt ꝛc. bis zur A., bis zur V.

IDOLÂTRIQUE a. 2 (qui app. à l'*idolâtrie*) abgöttiſch; zur Abgötterei gehörig, götzendieneriſch.

IDOLE f. (figure, statue d'une fausse divinité, exposée à l'adoration) Götze m, G–nbild, Idol n; – d'or, d'argent (de pierre) goldener, ſilberner ꝛc. G.; G.=bild von Gold ꝛc.; – de Jupiter (de Mercure ꝛc.) G.=bild Jupiters ꝛc.; prêtres des –s, G–npriester m. pl; adorer une –, ein G–nbild anbeten; renverser les –s, die G–nbilder umſtürzen, niederreißen; fig. (pt. de ce qui fait le sujet de l'affection, de la passion de qn) J., Abgott m; c'est son –, das iſt ſ. A.; (cet enfant-là) est l'– (de sa mère) iſt der A. ꝛc.; (l'avare) fait son – de (son argent) macht ꝛc. zu ſm. A–e; l'intérêt est l'– (du siècle) Eigennutz iſt der A. ꝛc.; (pers. à laq. on pro-

digne les honneurs, les louanges, les flatteries) c'est l'– du jour, er, sie ist jetzt der A. des Tages; fam. (pl. d'une belle pers. sans grâce, sans maintien, et qui ne paraît point animée) (elle est belle) mais c'est une–, une vraie–, aber sie ist ein G–d., ein wahres G.; it. (pl. d'une pers. stupide) c'est une–, une vraie–, das ist ein Oelg., ein wahrer O.; il se tient là comme une– (debout, à ne rien faire) er steht da, wie ein G–d, wie ein Oelg.; H. n. – des Maures (poiss. vénéré par eux) Mohrengötze, Abgottfisch m; it. – des Nègres, V. *boa-divin*; – des Américains (coq. fluviatile, qu'ils adoraient) Americanergötze.

IDOLÉON m. Ant. (temple d'*idoles*) Götzentempel m.

IDOLO-MANE s. a. 2 (qui a la manie de n'adorer que des *idoles*) Idoloman m; it. götzendienstsüchtig; –manie f. (manie des *i.*) id. Götzendienstwuth f; –pée f. Rhét. V. *prosopopée*; –thyte m. Théol. (dans St. Paul: viandes offertes aux *i.*) Götzenspeise f, =opfer n.

IDONÉITÉ f. Did. (aptitude à faire qc) p. u. Tauglichkeit, Tüchtigkeit f.

IDOTÉE f. H. n. (ptérygibranche) id. Langassel f. [id. f.

IDULIE f. H. r. (sacrifice à Jupiter aux *ides*)

IDUMÉEN, NE s. a. Ant. (d'*Idumée*) Idumäer, =inn; it. idumäisch.

IDYLLE f. Litt. (petit poème qui roule ord. sur qe sujet pastoral ou amoureux) id. f; Schäfergedicht, Hirten=g. n; composer une–, ein H. schreiben; les –s de Théocrite (de Gessner) Theokrits ꝛc S–e, H–e od. Idyllen.

IÈBLE, V. *hièble*. [de fer) Jenit n.

IÉNITE ou JÉNITE m. (subst. minér. esp.

IÉROPHORE, V. *yérophore*; –scope ꝛc, V. *hiéro-* ꝛc.

IEUSE f. V. *yeuse*.

IF ou YF (ife) m. Bot. (arb. touj. vert, à feuille étroite et longue et qui porte un petit fruit rouge et rond) Eibe f; E–nbaum, Ibenbaum, Taxus, Tarbaum m; (table) de bois d'–, von E–nholz; liens d'– (de branches d'*if*) E–nbänder n. pl; (planter) des ifs, E–n, E–nbäume, Tarbäume; tailler des –s en boule, (en pyramide ꝛc) E–n kugelförmig ꝛc beschneiden; it. (charpente triangulaire et chargée de lampions allumés, en forme d'I.) dreieckiges Lampengestell; Conchyl. (esp. de rocher) gezackte Schnauzenschnabel f. [lische Hölle f.

IFURIN m. Myth. (enfer des Gaulois) gal=

IGASURATE Chim. (sel d'acide *igasurique* et d'une base) strychnossaures Salz.

IGASURIQUE a. m. Chim. acide– (tiré du g. des *strychnées*) Strychnossäure f.

IGEL m. Minér. pierre d'– (chaux carbonatée coralloïde du Hartz) Igelstein m.

IGLITE m. Minér. (so. de pi. calcaires, trouvé à Iglan, en Moravie) Iglit od. Igloit m.

IGNAME (i-nia) m. Bot. (pl. de Nigritie, dont la racine se mange) id. f; Yam; Obisstaude f; racine d'–, Yams=wurzel, Obis=w. f.

IGNARE (i-nia-) a. 2 (ignorant, qui n'a point de lettres) fam. unwissend; aller wissenschaftlichen Bildung ermangelnd; gens –s et non lettrés, u–e und ungelehrte Leute; c'est l'homme du monde le plus–, er ist der u–ste Mensch von der Welt.

IGNARUCU (i-nia-) m. H. n. (so. de crocodile du Brésil) Kammeidechse f.

IGNATIE (ig-na-cie) m. Bot. (arb. de l'Inde, à semences médic. dites *fèves de St. Ignace*) Ignatiusbohnen=strauch m.

IGNÉ, ÉE (ig-né, e) a. Did. (qui est de *feu*, qui a les qualités du *feu*, du latin *ignis*) feurig; principe–, Feuerstoff m; (météore) –, f.; substance, matière -ée, d'une nature -ée, f–e Substanz, F.=materie, von f–er Natur; corpuscules –s, F.=theilchen, =körperchen n. pl; parties -ées, F.=theile m. pl, V. *matière*; 2. (produit par l'action du *feu*) durch Feuer erzeugt; (couche) de formation –e, durch ꝛc erzeugt.

IGNÉOLOGIE ꝛc, V. *pyrologie* ꝛc.

IGNESCENCE (ig-nès-) f. Did. (qual. d'un corps *ignescent*) Beschaffenheit f. eines feuergebenden Körpers; Ignescenz f.

IGNESCENT, E (ig-nès-) a. (pierre) -e (qui donne du *feu*) feuergebend.

IGNI-COLE (ig-ni-) s. a. (qui adore le *feu*) feueranbetend; =, Feuer=anbeter, =diener m; (peuples) =s, f–e ꝛc; -fère a. 2 (qui transmet le *feu*) feuer=leitend, =führend; 2. m. (lampe astrale) Astrallampe f; –gène a. 2 (engendré par le *feu*) V. *igné* (2); –spicie f. (divination par le *f.*) Feuer=wahrsagerei f; –spicien, ne s. a. (qui pratique l'*i.*) F.=wahrsager, =inn; it. (rel. à l'*i.*) f.=w–isch; –tion (-cion) f. Chim. (état d'un corps incombustible rougi au feu; ext., état d'un corps en combustion, donnant de la lumière sans flamme, com. l'*amadou* ꝛc) Ausglühen n, Verkalkung, Glühhitze, Glühe f; couleur de l'–, G.=farbe f; différents degrés de l'–, verschiedene Grade der G.; -vome a. 2 (qui vomit du *feu*) feuerspeiend, vulcanisch; –vore ou pyrophage s. a. (mangeur de feu, qui a le secret d'avaler du feu) Feuerfresser m; feuerfressend.

IGNOBILITÉ (i-nio-) f. Did. (qual. de ce qui est *ignoble*) Unedelseyn n, Gemeinheit, Niedrigkeit f.

IGNOBLE (i-nio-) a. 2 (bas, vil, qui sent la basse extraction) unedel, gemein, niedrig, schlecht, schändlich; (il a) l'air, la mine–, la physionomie–, ein g–es Ansehen, eine g–e Miene, Gesichtsbildung; (ses manières, son ton, ses expressions) sont –s, sind u. od. g.; (style) – (lorsque les expressions, les idées ꝛc sont empruntées d'objets vils et pop.) u., g.; il a les sentiments –s, er hat unedle, g–e Gesinnungen, er denkt u.; procédé–, unedles Verfahren; Expl. (minerai) – (trop pauvre pour qu'on l'exploite) arm, taub; –ment adv. (d'une manière *i.*) unedel, gemein, auf eine unedle ꝛc Art; il est fait–, er steht g. aus; il parle–, er spricht g., er drückt sich u. od. g. aus.

IGNOMINIE (i-nio) f. (infamie, grand déshonneur) Schande, Schmach f; Schimpf m; être couvert d'–, chargé d'opprobre et d'–, mit Schm., mit Schi. und Scha. bedeckt seyn; c'est une éternelle – pour lui (et pour toute sa postérité) das ist eine ewige Scha. für ihn ꝛc; une grande – pour (son nom) ein großer Schi. für ꝛc; souffrir de grandes –s, große Schm. erdulden; être exposé à l'–, der Scha. ausgesetzt seyn; (l'innocence reconnue) efface l'– (du châtiment) tilgt die Scha. ꝛc; (l'équité des siècles) absout un homme de l'–, spricht den Menschen von der Scha. frei; l'– de l'action ne s'efface point, das Schändliche od. Schimpfliche einer Handlung verwischt sich nicht, V. *infamie*.

IGNOMINIEUSEMENT (i-nio-) adv. (avec *ignominie*) schmählich, schimpflich, schändlich; on l'a traité–, man hat ihn s., auf eine s–e Art behandelt.

IGNOMINIEUX, SE (i-nio-) a. (qui porte *ignominie*, qui cause de l'*i.*) schmählich, schmachvoll, schimpflich, schändlich; supplice–, schi–e Todesstrafe; (mort) –se, schm.; traitement–, schi–e, schm–e Behandlung; cela est – à (toute sa race) das ist für ꝛc schimpflich.

IGNORABLE (i-nio-) a. 2 (qu'on peut *ignorer*) der, die, das sich ignoriren läßt.

IGNORAMMENT (i-nio-) adv. (avec *ignorance*) unwissend, auf eine u–e Art; (quand il vient sur ces matières-là, il en parle fort –, so spricht er sehr u. davon.

IGNORANCE (i-nio-) f. (défaut de connaissance, manque de savoir) Unwissenheit f, Mangel m. an wissenschaftlicher Bildung; – volontaire, affectée, freiwillige, verstellte U.; – excusable, involontaire, entschuldbare, unwillkürliche U.; – grossière, crasse, rohe, grobe, krasse U.; grande, profonde –, große, gänzliche U.; durant les siècles d'–, während der Jahrhunderte der U.; dans ces siècles d'–, in diesen J–n der U.; croupir dans l'–, in U. versunken seyn; (vivre) dans une extrême – (de toutes les choses) dans une épaisse –, in völliger U. ꝛc. in großer U.; – de droit, de fait, du droit, du fait (lorsqu'on *ignore* la disposition d'une loi, un fait) Nichtwissen n. eines Rechts od. Gesetzes, einer Thatsache; Unkunde f. des Rechts, der Sache; j'avoue mon – là-dessus, ich gestehe meine U. in diesem Punkte; (fautes qui marquent une *i.* grossière) (ce livre) est plein d'–s grossières, ist voll grober U–sfehler; Prat. afin que nul n'en prétende cause d'– (afin qu'on ne puisse alléguer son *i.* pour excuse) damit niemand U. vorschütze, sich mit der U. entschuldige; fam. prétendre cause d'– (prétendre *ignorer* qc, n'avoir rien su de qc, ord. pl. de choses dont on feint de ne rien savoir) sich stellen, als wisse man nichts von einer Sache, als habe man nichts von einer S. gewußt; sich unwissend stellen.

IGNORANT, E (i-nio-) a. (sans lettres, sans étude, qui n'a point de savoir) unwissend; aller geistigen od. wissenschaftlichen Bildung ermangelnd; il est extrêmement –, il est au dernier point, er ist äußerst u., im höchsten Grade u.; il est si – qu'il (ne sait pas lire) er ist so u., daß er ꝛc; il s'avoue –, er bekennt s. Unwissenheit; 2. (qui *ignore* qc, un fait ꝛc) u.; il est fort – en (géographie) er ist in der ꝛc sehr u.; il est – sur ces matières-là, er ist in diesen Dingen u.; von diesen Gegenständen versteht er nichts; Pal. il est – du fait, er weiß nichts von der Sache, der Vorgang ist ihm unbekannt; P. (pour marquer qu'on ne sait rien de qc qui est arrivé) j'en suis aussi – que (l'enfant qui est à naître) ich weiß so wenig davon, als ꝛc; 2. m. (hom qui n'a point de savoir) Unwissender, Nichtswisser, Nichtskönner m. (fam.); c'est un –, un franc –, er ist ein u–er Mensch, ein U., ein Stümper, ein Erzstümper; il n'y a que des –s qui puissent parler de la sorte, nur U–de können so reden; il fait l'– sur cette affaire, mais (pers. n'en est mieux informé que lui) er stellt sich unwissend in dieser Sache, aber ꝛc; H. d'Ital. V. *capucin*; –ifiant, e a. s. p. (qui rend *i.*) unwissend machend; –ifié, ée a. (rendu *i.*) unw. gemacht; –ifier v. a. (rendre *i.*) unw. machen.

IGNORANTIN (i-nio-) s. a. frères -s ou simpl. -s (congréganistes de Saint-Yon qui tiennent des écoles élémentaires) Ignorantiner m. it. fig. (ennemi des lumières) V. *obscurantin*.

IGNORANTISME (i-nio-) m. Néol. (syst. des ennemis des lumières) Ignorantismus m. [fam. höchst unwissend.

IGNORANTISSIME a. m. (très-*ignorant*)

IGNORANTISTE (i-nio-) m. (partisan de l'*ignorantisme*) Ignorantist m.

IGNORER (i-nio-) v. a. (une science, un fait ꝛc) (ne pas savoir ꝛc) nicht verstehen (in einer Wissenschaft ꝛc) unwissend seyn, von einer

Sache nichts wissen; et. nicht wissen; – (les premiers principes de sa religion, les règles de la bienséance) nicht wissen od. kennen; il -e (les choses les plus nécessaires) er weiß ꝛc. nicht, er ist in ꝛc. unerfahren; j'–e ce qui l'a engagé (à partir) ich weiß nicht, was ihn bewogen hat ꝛc.; il –e (notre arrivée, ce changement) er weiß nichts von ꝛc.; (c'est un effet) dont on -e (la cause) deren ꝛc. unbekannt ist, deren ꝛc. man nicht kennt od. weiß; fam. (c'est un homme) qui n'–e de rien, der alles, um alles weiß, der alles erfährt, dem alles bekannt ist, it. (qui croit tout savoir, qui décide sur tout) der alles wissen will, über alles abspricht; 2. un homme –é (peu connu) unbekannt; mener une vie -ée (obscure) ein u-es Leben führen; 3. v. r. s'– soi-même, sich selbst nicht kennen.

IGRUSINE f. Chim. (princ. de l'essence de térébenthine) Igrusin n.

IGUANA ou IGUANE m. H. n. (lézard amphibie des Indes occ., dont on mange la chair et les œufs) Leguan m; Kammeidechse f.

IGUANIENS, IGUANOÏDES m. pl. H. n. (reptiles app. au g. *iguane*) Leguanarten f. pl.

IIAIMBO m. Bot. (arbr. épineux du Brésil) id. m.

IL (pron. personnel masc. qui désigne la 3e pers.) er; it. es; – lit, –s pleurent, er liest, sie weinen; – nous l'a dit, er hat es uns gesagt; que fait-–? où sont-–s? was thut er? wo sind sie? qu'a-t-– dit? was hat er gesagt? viendra-t-–? wird er kommen? aime-t-il le jeu? ist er ein Freund vom Spielen? alors, dit-–, je sais bien ce qu'il y aura à faire, dann, sagte er, weiß ich wohl, was zu thun ist; aussi est-– vrai qu'(il n'a pas réussi) auch ist es wahr, daß ꝛc.; 2. (avec les verbes imp., où il n'est point relatif) es; – faut que cela soit ainsi, es muß so seyn; – est besoin de le faire, es ist nöthig, es zu thun; – fait mauvais temps, – pleut (neige, tonne) es ist schlechtes Wetter, es regnet ꝛc.; – y a beaucoup de monde, es sind viele Leute da; – se publie (un écrit) une (nouvelle) es kömmt ꝛc. heraus, es wird eine ꝛc. bekannt gemacht, od. man erzählt sich eine ꝛc.; – court un bruit que ꝛc., es geht das Gerücht, daß ꝛc., V. *autant*.

ÎLE f. (espace de terre entouré d'eau de tous côtés) Insel f; Eiland n; – peuplée, fertile, sablonneuse, déserte, bevölkerte, fruchtbare, sandige, wüste I.; (la rivière) fait une –, des –s, plusieurs –s, macht od. bildet eine I., I–n, mehrere I–n, V. *ilot*; l'– de Malte (de Féro) die I. Malta ꝛc., V. *flottant*; aborder dans une –, auf einer I. landen; –s nouvellement découvertes, neuentdeckte I–n; –s du Vent ou abs. –s (les *i.* qui form. l'archipel du Mexique) antillische Inseln, Antillen f. pl, Inseln unter dem Winde; il fit un voyage aux –s, er machte eine Reise nach den A.; (cacao) des –s, aus den A.; 2. Anat. –s m. pl. (flancs, région iliaque; régions infér. et latérales du bas-ventre, qui renferment l'*iléon*) Weichen f. pl; Gegend f. der W.; os des –s (os larges et plats, situés aux parties latérales du bassin) Darmbeine n. pl; 3. (maison entre quatre rues) zwischen vier Straßen gebautes Haus.

ILÉE f. Méd. (douleur atroce de l'intestin) Darm-gicht f, -weh, -grimmen n.

ILÉITE f. Méd. (infl. de l'*iléon*) Krummdarmentzündung f.

ILÉO-COECAL, E a. Anat. (qui app. à l'*iléon* et au *cæcum*) zum Krumm- und Blinddarme gehörig; –-colique a. 2, Anat. (qui app. à l'*iléon* et au *colon*) zum Krummdarm u. zum Grimmdarme gehörig; –-graphe m. (qui décrit les *intestins*) Gedärmebeschreiber, Ileograph m; –-graphie f. (description des ꝛc.) id. G.-beschreibung f; –-graphique a. 2 (rel. à l'*i.*) ileographisch, G.-beschreibend; –-logie f. (traité des intestins) Abhandlung f. über die Gedärme; –-logique a. 2 (rel. à l'*i.*) ileologisch; –-logiste, –logue m. (qui s'occupe d'*i.*) Ileolog m; –-lombaire a. 2 Anat. (rel. à l'*iléon* et aux *lombes*) zum Krummdarm und zu den Lenden gehörig.

ILÉON (one) m. Anat. (la plus longue portion de l'intestin grêle) Krumm-, Wickeldarm m; 2. a. intestin –, V. *iléon*.

ILÉOSIE f. Méd. (colique violente, convulsion de l'intestin) Darmgicht f.

ILÉUM (-ome) V. *iléon*.

ILÉUS (-uce) m. Méd. (passion iliaque) V. *miséréré* (2).

ILEVERT m. Jard. (var. du prunier) id. m.

ILIACO-MUSCULAIRE s. a. Anat. V. *iléolombaire*; –-trochantin, –trochantinien s. a. Anat. ou muscle iliaque. V. *iliaque*.

ILIADE f. Litt. (poème épique d'Homère sur le siège de Troie) id, Ilias f.

ILIAL, E. Anat. (rel. à l'os *ilion*) zum Darmbein gehörig.

ILIAQUE a. 2, Méd. (rel. aux îles, à l'*iléon*) zu den Weichen, it. zum Krummdarme gehörig; os –s, V. *ilion*; passion –, V. *iléus*; muscle – (qui fait mouvoir l'os de la cuisse sur le bassin) Darmbein-muskel m, -mäuslein n; artères –s (formées par la circulation de l'aorte descendante) Becken-pulsadern, Darmbeinschlagadern f. pl; 2. m. – ou badian Bot. (tulipier à écorce très-aromat.) Sternanis m; it. H. n. (pinson d'Amér.) amerikanischer Fink.

ILIEN a. v. V. *insulaire*.

ILIO-ABDOMINAL s. a. Anat. (muscle oblique interne abdominal) unterer od. innerer schiefer Bauchmuskel; –-aponévrotique, –aponévrosi-fémoral, s. a. Anat. (muscle du fascia lata) breiter Sehnenmuskel, Muskel m. der breiten Schenkelbinde; –-costal s. a. (muscle carré des lombes) viereckiger Schenkelmuskel; –-créti-tibial s. a. V. *ilio-prétibial*; –-fémoral, e a. (muscle app. à l'*ilion* et au *fémur*) zum Darm- u. Schenkelbeine gehörig; –-hypogastrique a. 2 (m. app. à l'*i.* et à l'*hypogastre*) zum D. u. zum Unterschmeerbauch gehörig; –-inguinal, e a. (m. app. à l'*i.* et à l'*aine*) zum D. u. zur Schaamleiste geh.; –-ischio-trochantérien s. a. V. (petit) *fessier*; –-lombaire, V. *iléo-lombaire*; –-lombo-costal, V. *ilio-costal*; –-lombo-costo-abdominal, V. *ilio-abdominal*.

ILIODÉES f. pl. Bot. (algues) Iliodeen f.

ILION ou ILIUM (-liome) m. Anat. (le plus gr. des 3 os qui forment les os iliaques) Darmbein n; 2. a. V. *iléon*.

ILIO-PECTINÉ, ÉE a. Anat. éminence -ée (formée par la jonction de la base de l'os *ilion* et de celle du pubis) durch das Darm- u. Schaambein erzeugte Erhöhung; –-prétibial s. a. (muscle couturier) Schneidermäuslein n; langer Schenkelmuskel; –-pubi-costo-abdominal s. a. (muscle grand oblique abdominal) großer schiefer Bauchmuskel; –-rotulien s. a. (muscle grêle antérieur) vorderer, gerader Schienbeinmuskel; –-sacro-fémoral s. a. V. *sacro-fémoral*; –-trochantérien s. a. le grand, le petit –, V. *fessier*.

ILITHYE f. Myth. (divinité des accouchements) Geburtgöttinn f.

ILLANCKEN (il-lan-kenne) m. H. n. (poiss. du g. saumon) Rheinanken m.

ILLAPS (il-) m. Théol. V. *extase*.

ILLATIF, VE (il-l-) a. Did. (dont on infère) (signe) –, woraus man etwas schließt; conjonction –ve (ex. *partant*, *donc* ꝛc.) Folgerungsbindewort n; (particules) –ves, eine Schlußfolge anzeigend.

ILLATION (il-l-) f. Écol. (conséquence) Schlußfolge, Folgerung f; connaître par – (par voie de cons.) durch F., mittelst Folgerns erkennen; Litt. (dans la messe mozarabique, la préface) Vorrede f. in der mozarabischen Messe; 2. – (d'un saint ꝛc.) (retour, transport de ses reliques en qe lieu) p. u. Zurück-bringen, -tragen n. der Ueberbleibsel ꝛc.

ILLEC (il-l-) adv. (en ce lieu là) v. an jenem Orte, dort.

ILLÉCEBRE (il-l-) f. Bot. (g. d'amaranthes) Knorpelkelch m.

ILLÉGAL, E (il-l-) a. (contre la *loi*) gesetzwidrig, ungesetzmäßig, ungesetzlich, rechtsungiltig, widerrechtlich; (acte) – (convention) –e, u., g.; –ement adv. (d'une man. *i–r*) gesetz-, rechts-widrig, auf eine g–e Art; il a procédé –, er ist g. verfahren.

ILLÉGALITÉ (il-l) f. (défaut de ce qui est *illégal*) Gesetzwidrigkeit, Ungesetz-, Unrechtmäßigkeit, Widerrechtlichkeit, Illegalität f; – (d'un acte) U.; – (d'un contrat) W. od. G.

ILLÉGITIME (il-l-) a. 2 (qui n'a pas les conditions, les qualités requises par la loi) unrechtmäßig, gesetzwidrig; (conjonction) –, u.; (enfant) –, unehelich, außerehelich; (mariage) –, ungiltig, ungesetzlich; Méd. (fièvre) – ou bâtarde (fièvre irr. qu'il n'est pas facile de classer parmi les fièvres connues) unregelmäßig; 2. (injuste, déraisonnable) ungerecht, unbillig; (prétention) –, u.; (désirs) –s, u.; –ment adv. (d'une man. *i.*) unrechtmäßig, auf eine u–e Art; unbillig, unbilliger Weise; ohne Rechtstitel; posséder – (un héritage) u. besitzen; (il prétend cela) –, er fordert dieß.

ILLÉGITIMITÉ (il-l-) f. (défaut de *légitimité*) Unrechtmäßigkeit, Gesetzwidrigkeit f; – (d'un titre) U.; – (d'un mariage) Ungiltigkeit f; – (d'une prétention) Unbilligkeit f.

ILLETTRÉ, ÉE (il-l-) a. (qui n'a que de légères connaissances) inus. ungelehrt, unstudirt; 2. m. un –, ein Nichtgelehrter.

ILLIBERAL, E (il-l-) a. (opp. à *libéral*; sans *libéralité*) fam. unfreigebig, unfreisinnig; unedel, ungroßmüthig, engherzig, karg, knauserig; fig. (ennemis des idées libérales) illiberal; les –aux, die Illiberalen; 2. (pt. de services bas ou mécaniques; servile) niedrig; art –, V. *mécanique*; –ement adv. (d'une man. *illibérale*) unf., ungr., engh., k.

ILLIBÉRALISME (il-l-) m. (opinion opp. au *libéralisme* en politique) Illiberalismus m.

ILLIBÉRALITÉ (il-l-) f. (défaut de *libéralité*) Unfreigebigkeit f; Mangel m. an Liberalität.

ILLIBIDINEUX, SE (il-l-) a. Néol. (qui n'est point *libidineux*) nicht unzüchtig, nicht wollüstig.

ILLICITE (il-l-) a. 2 (défendu par la loi ou la morale) unerlaubt, unzulässig, verboten, gesetzwidrig; (la loi défend ce trafic) il est –, er ist u.; (plaisir, amour, action, pratique) –, u.; (le concubinage) est – chez (les chrétiens) ist bei ꝛc. nicht erlaubt, ist ꝛc. u., V. *concupiscence*; (conventions, assemblées, attroupemens) –s, u., v., ges.; (en levant les défenses) on diminue le nombre des actions –s, vermindert man die Zahl der u–en Handlungen; voies –s, u–e Mittel; –ment adv. Pal. (d'une man. *i.*) unerlaubt, u–er Weise, auf eine u–e, gesetzwidrige Art.

ILLICO (kô-) m. (*latin.*) Pharm. (remède préparé sur le champ) augenblicklich bereitete Arznei.

ILLIMITABLE (il-l-) a. 2 (qui ne peut être *limité*) der, die, das sich nicht beschränken läßt; unbeschränkbar, unbegränzbar.

ILLIMITÉ, ÉE (il-l-) a. (qui n'a point de bornes, de *limite*, pl. du temps, de l'espace) unbegränzt, unbeschränkt, uneingeschränkt, unumschränkt, ungemessen; (temps) –, unbeſ.; (espace, prix) –, unbegr., unb.; (autorité) -ée, unumſ.; pouvoir –, unb–e Vollmacht.

ILLIPÉ (il-l-) f. Bot. (sapotilier, qui fournit le beurre de Galam ou de Bambouc) Bassia f; Butterbaum m.

ILLISIBLE (il-l-) a. 2 (qu'on ne saurait *lire*, opp. à *lisible*) unleserlich, unlesbar; (cette écriture) est –, ist u.; fig. V. *inlisible*; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf u–e Weise.

ILLISION (il-l-) f. Méd. (contusion avec dépression des téguments des os *t*) Quetschung f. mit Niederdrückung der Deckhäute der Knochen *t*.

ILLISSIADES ou **ILLISSIDES** (il-l-) f. pl. Myth. (surnom des Muses) Illissiaden f. pl.

ILLITÉRÉ, V. *illettré*.

ILLITION (il-l-) f. Méd. V. *onction*.

ILLOGIQUE (il-l-) a. 2, Did. (contr. à la *logique*) unlogisch, vernunftwidrig; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., v.

ILLOSE (il-l-) f. Méd. V. *strabisme*.

ILLUMINATEUR (il-l-) m. Néol. (qui *illumine*, qui se charge des *illuminations*) Erleuchter, Be-l. m.

ILLUMINATIF, VE (il-l-) a. Théol. myst. (qui a la vertu d'*illuminer*) erleuchtend, übernatürliche Einsichten mittheilend; la vie –ve, das erleuchtende Leben.

ILLUMINATION (il-l-) f. (act. d'*illuminer*, ou état de ce qui est *illuminé*) id; Erleuchtung, Beleuchtung, Bestrahlung, Bescheinung, Erhellung f: l'– de la terre par (le soleil) die E. der Erde durch *t*; (la lune) n'éclaire que par l'– du soleil, leuchtet nur vermittelst fr. E. durch die Sonne; 2. (grande quantité de lumières disposées avec symétrie à l'occasion d'une fête) id, B. f; belle –, grande –, schöne, große B.; faire une – dans (un palais, dans une place publique, dans des jardins) eine B. od. J. in *t* anstellen; il y avait des –s à (toutes les fenêtres) dans (toutes les rues) es waren B–en an *t*, in *t*; *t* waren erleuchtet, illuminirt; l'– (d'un temple) (à cert. jours solennels) die B.; 3. fig. Dév. (lumière extraord. que Dieu répand qf dans l'ame) E.; – divine, göttliche E.; par – (du Saint-Esprit, durch E. *t*.

ILLUMINÉ (il-l-) m. Théol. (visionnaire, en mat. de religion) Erleuchteter, Schwärmer, Träumer m; 2. H. eccl. V. *baptisé*; it. –s (sectaires qui se prétendaient éclairés de Dieu d'une manière particulière) Erleuchtete; la secte des –s, die Secte der E–en; 3. –s (secte en Bavière) Illuminaten, Licht-brüder, -ritterm. pl.

ILLUMINER (il-l-) v. a. qc (éclairer, répandre de la lumière sur qc corps) er-, be-leuchten; (le soleil) –e toutes choses, erleuchtet alle Dinge; (la lune) est –ée par le soleil, wird von der Sonne beleuchtet, erhält f. Licht von der S.; (la ville) était –ée par des feux de joie, war von Freudenfeuern erleuchtet; 2. (faire des *illuminations* [2]) be-, er-leuchten; illuminiren; (les bourgeois) ont ordre d'–, haben Befehl zu e.; – dans (les principales rues) in *t* e., i.; on avait –é (la face du palais, la tour de telle église) man hatte *t* erleuchtet; 3. fig. Dév. (éclairer l'esprit, l'ame) e.; (il faut prier Dieu) qu'il les –e, daß er sie erleuchte; (ce pays-là) n'avait pas encore été –é par l'Évangile, war noch nicht durch das Evangelium erleuchtet worden; grâce illuminante, e–de Gnade.

ILLUMINISME (il-l-) m. H. eccl. (secte, doctrine des *illuminés*; opinions professées par les enthousiastes Saint-Martin et Swédenborg) Secte, Lehre f. der Illuminaten; J.-orden m, Erleuchtung, Aufklärung f; il y a de l'– dans (son ame) in *t* herrscht E. *t*.

ILLUMINISTE (il-l-) s. a. 2 H. eccl. (partisan de l'*illuminisme*) Illuminist, Anhänger des m. Illuminismus.

ILLUSION (il-l-) f. (apparence trompeuse, présentée aux yeux, à l'imagination, naturellement ou par artifice) id, Täuschung, Verblendung f; Wahn m; Blendwerk n; – des sens, T. der Sinne; Sinnen-betrug, -wahn, Trug m; (nos passions, nos sens) nous font –, täuschen uns; (le relief dans la peinture, est une –, ist eine T.; – optique ou d'optique, optischer Betrug, o–e T., Gesichtsbetrug; – théâtrale, Gesichts-, Bühnen-t.; – magique, – diabolique (qu'on attribue à la magie *t*) zauberische T., teuflisches Blendwerk; ce sont des –s (du diable) das sind Bl–e *t*; (songes; fantômes, prestiges) Wahn-, Traum-bild n: Täuschung f: – agréable, de douces –s, angenehme T., süße T–en; (le faux éclat des grandeurs *t*) nous fait –, täuscht, verblendet uns; (ce monde) est un monde d'–s, ist voll T–en, ist ein Schauplatz von T–n; il y a des –s douces, consolantes, es gibt süße, tröstliche T–en; ne lui ôtez pas cette –, benehmen Sie ihm diese T., dieſen W. nicht; laissez le dans cette –, lassen Sie ihn in dieser T.; faire – à qn, se faire – à soi-même (lui cacher, se cacher à soi-même la vérité *t*) jemn. ein Blendwerk vormachen, jem. täuschen, sich selbst t.; se repaître d'–s (de pensées et d'imaginations chimériques) sich an Trugbildern weiden, sich mit Träumereien vergnügen, Täuschungen nachhängen; (je connais toutes les difficultés de l'entreprise) je ne me fais pas –, ich täusche mich nicht darüber; c'est vouloir se faire – que (de croire *t*) das heißt sich selbst täuschen wollen, wenn *t*; (c'est un homme) plein d'–s, sujet à des –s, qui se repaît d'–s, voll falscher Einbildungen (ein Grillenfänger) der beständig in Träumen od. Träumereien lebt; c'est une pure – que ses prétentions, se. Forderungen sind eine bloße Grille, gründen sich bloß auf eine falsche Einbildung, V. *optique*. Syn. L'– est une erreur de la vue ou de l'esprit qui voit les choses autrement qu'elles ne sont; la *chimère* est une erreur de l'esprit qui voit ou croit voir ce qui n'est pas. On dit: les –s de l'amour, les *chimères* de l'espérance.

ILLUSIONNER (il-l-) v. a. (faire, causer des *illusions*, tromper par des *i.*) verblenden, täuschen, betrügen; 2. v. r. s'– (se créer des *i.*) sich selbst täuschen.

ILLUSOIRE (il-l-) a. 2, Did. (captieux, qui tend à tromper sous une fausse apparence) illusorisch, täuschend, verblendend, verführerisch, betrüglich; contrat, acte –, Scheinvertrag m, -urkunde f; proposition –, b–er, t–er Satz; it. b–er Vorschlag; (demande) – (jugement) – (inutile) vergeblich, kraftlos, ohne Wirkung bleibend; (sans effet, qui ne se réalise point) (promesse, espérance, projet) –, fruchtlos, ohne Resultat, illusorisch; –ment adv. (d'une man. *i.*) täuschend, b., auf eine b–e Art, unter einem trügerischen Schein; (l'obligation) était conçue –, war b. abgefaßt.

ILLUSTRATEUR (il-l-) m. et a. m. (qui donne du *lustre*, qui rend célèbre) Erleuchter, Verherrlicher, Verschönerer m; Glanz ertheilend; erleuchtend; berühmt machend.

ILLUSTRATION (il-l-) f. (act. d'*illustrer*; it. son *effet*) Verherrlichung f; (marques d'honneur dont une famille est *illustrée*) Auszeichnung f; Ruhm, Glanz m; Ehrenglanz; (c'est une famille noble et ancienne) mais où il n'y a eu aucune –, aber ohne A., ohne G., in der sich niemand ausgezeichnet od. hervorgethan hat; 2. (explication, développement des beautés d'une chose) p. u. Erklärung, Beleuchtung, Erläuterung f; it. – divine, V. *illumination* (3); 3. Néol. –s (gravures pour une édition de luxe ou pour les œuvres d'un auteur connu) Ausschmückungen f. pl. durch Kupfer od. Holzschnitte; Illustrationen f. pl, V. *célébrité* (3).

ILLUSTRE (il-l-) a. 2 (éclatant, célèbre par le mérite, les talents, la noblesse *t*) berühmt, hochb., erlaucht; un homme –, ein b–er Mann: les hommes –s de la France *t*, die b–en Männer Frankreichs *t*; (race, maison, famille) –, b. od. erlaucht *t*; il est né d'un sang –, er ist von hoher Abkunft, stammt aus einem b–en Geschlechte; corps –, compagnie, assemblée –, b. od. erlaucht; – par ses grandes actions (par sa vertu, et plus encore par *t*) b. durch se. großen Thaten *t*; il a donné d'–s marques de (son courage) er hat glänzende Beweise von *t* abgelegt; peintre –, – statuaire, auteur –, b. *t*; il est – dans sa profession, er ist b. in sm. Fache od. Gewerbe; il s'est rendu – dans son art, er hat sich in fr. Kunst b. gemacht; c'est un des –s monuments qui (nous restent de l'antiquité) das ist eines von den b–en Denkmälern, die *t*; 2. m. (pl. d'une pers. qui excelle en qc art *t*) (ce peintre-là, ce statuaire) est un –, c'est un des –s (de son temps) ist ein b–er Mann, ist einer von den b–en Männern *t*; 3. m. p. (qui a fait du bruit) berüchtigt; – scélérat, ou scélérat –, b–er Bösewicht, V. *fameux*.

ILLUSTRER (il-l-) v. a. qn (le rendre *illustre*) berühmt machen, glänzenden Vorzug ertheilen; hohes Ansehen verschaffen; hervorheben, heraus-h.; (cet auteur) a –é (son pays) par (ses ouvrages) hat *t* durch *t* ber. gemacht; (cette action) l'a plus –é que (ses victoires) er ist durch *t* berühmter geworden, als durch *t*; (maison, famille) –ée, berühmt geworden; 2. Néol. – (un livre) (l'orner de gravures) illustriren: mit Kupfern od. Holzschnitten, mit artistischen Beilagen verzieren od. ausschmücken; 3. (expliquer; éclairer un texte par des commentaires *t*) erläutern, erklären, beleuchten; 4. v. r. s'– (se rendre *i.*) sich berühmt machen, sich Ruhm erwerben; (un peintre, un statuaire *t*) peut s'– dans son art, kann sich durch se. Kunst berühmt machen.

ILLUSTRISSIME (il-l-) a. 2 (très-*illustre*; titre donné aux nonces et aux principaux prélats romains) Erlauchter m.

ILLUTATION (il-l-) f. Méd. (act. d'enduire de *boue* qe partie du corps pour guérir qe mal ou douleur) Ueber-ziehen, -schmieren n. mit Koth, Schlamm.

ILMU m. Bot. (iridée) id. m.

ILOIRE, V. *hiloire*.

ILOT m. **ILOTE** f. Géogr. (petite *île*) Inselchen n; kleines Eiland; les îles, –s et atterrissements, die Inseln, Werder u. Landbildungen.

ILOTE, V. *hilote*.

ILOTIE f. ou **ILOTISME** m. Ant. (condition des *ilotes*) Helotismus m; Zustand m. der Heloten; fig. (état d'abjection et d'ignorance où

une portion du peuple est réduite par ses gouvernants) 3. der Unterdrückung u. Unwissenheit.

ILPEMAXTLA m. H. n. (renard de la Nouv. Esp.) id. m.

ILUANA a. f. Minér. terre – (bol blanc vermifuge) Wurmthon m. [Jlvait m.

ILVAÏTE f. Minér. (so. de minerai de fer)

IMAGE f. (représentation en peinture ou sculpture) Bild n; les –s des faux dieux, die B–er der falschen Götter; – en peinture, en sculpture, gemaltes, in Stein gehauenes B.; abs. –s (celles qui sont l'objet d'un culte religieux) B–er, Heiligen=, Kirchen=b–er; le culte des –s, der B–erdienst; porter du respect aux –s, die B–er verehren; briser, rompre les –s, abattre les –s, die B–er zer=schlagen, =brechen, niederreißen, V. *briseur;* (Léon l'Isaurien) fut appelé briseur d'–s, wurde der B–erstürmer genannt; – bien faite, bien ressemblante, fidèle, gut gemachtes, sehr ähnliches, getreues B.; 2. (en estampes, en dessin à la main); –s en taille douce, en taille de bois, Kupferstiche, Holzschnitte m. pl; Bilder pl; – de vélin, de papier, in Pergament, in Papier ausgeschnittenes B.; Pergament=, Papier=b.; il y a de belles –s dans (ce livre) es sind schöne B–er od. K. in ꝛc; vendeur d'–s, Bilderhändler m; fig. fam. (pt. d'une belle pers. qui n'a guère d'action, qui est peu animée) c'est une –, une belle –, sie ist eine B.=säule, Puppe, eine schöne B., eine todte Schönheit; l'. (pt. d'un enfant fort retenu et fort posé) (il est sage) comme une –, wie ein Kirchen=b., wie ein Lamm; it. g. p. (vous avez bien fait) vous aurez une –, Sie sollen ein B–chen, ein Zuckerplätzchen, einen Honigkuchen bekommen; it. on amuse les enfants avec des –s (se dit à qn qui veut détourner l'attention par des images) Kinder unterhält man mit Bildern od. Bilderchen; Opt. (représentation d'un objet ou son apparence, peinte par les rayons de lumière, réfléchis ou réfractés) B.; lieu de l'–, Ort m. des B–es; Phil. (espèces qui représentent les objets aux yeux ou à l'imagination) B.; l'– des corps frappe nos yeux (durant le sommeil) das B. der Körper kömmt ꝛc vor unsere Augen; il nous reste dans l'esprit des –s de ce que nous avons vu, es bleiben von dem, was wir gesehen haben, B–er in der Seele; Syn. V. *portrait;* 3. (idée) V.; Vorstellung f; se faire une agréable de qc, sich ein angenehmes B., eine angenehme V. von et. machen; l'– que l'esprit se forme d'(une chose) die V., die der Geist sich von ꝛc macht; (sans avoir vu cet objet) je m'en étais formé une –, hatte ich mir ein B., eine V. davon gemacht; cela fait une belle – dans l'esprit, das erweckt ein schönes B. in der Seele; il avait l'– de la mort présente à l'esprit, das B. des Todes war fr. Seele gegenwärtig, schwebte fr. Seele vor; l'– du péril, l'– d'une (famille malheureuse) die V. von der Gefahr, das B. einer ꝛc; 4. Litt. (description) B.; opposer l'– des combats au (tableau de la vie pastorale) dem ꝛc das B. des Krieges entgegenstellen; it. (métaphore par laq. on rend une idée plus vive et plus sensible, en la revêtant de formes empruntées à d'autres objets) bildliche Schilderung; (ce discours) est rempli de belles –s, ist voll schöner B–er; – noble, riante (affreuse) edles, lachendes ꝛc B.; (le prédicateur) a fait une belle – du paradis, une terrible – de l'enfer, hat ein schönes B. von dem Paradiese, ein fürchterliches B. von der Hölle entworfen, eine schöne Schilderung ꝛc gemacht; 5. (ressemblance) B., Eben=b.; nous voyons notre – dans un miroir (dans l'eau) wir sehen unser B., unsere Gestalt im Spiegel ꝛc; (Dieu) a fait l'homme à son –, hat den Menschen nach fm. Ebenb–e erschaffen; (l'homme) est l'– de Dieu, ist Gottes Eben=b.; (cet enfant) est l'– de son père, sa vraie –, ist das Eben=b. fs. Vaters, f. wahres E.; (ce tableau) présente bien l'– de la nature, gibt ein schönes B. von der Natur, auf diesem Gemälde ist die Natur gut abgebildet. [figures) bilder=, blumen=reich.

IMAGÉ, ÉE a. Littér. (rempli d'images, de

IMAGER v. a. (représenter par des images) mit Bildern vorstellen.

IMAGER, ÈRE s. (qui vend ou fabrique des images) Bilder=händler, =krämer, =inn, pop. =mann m, =frau f.

IMAGERIE f. (fabrique, commerce d'images) Bilder=fabrik, =handlung f.

IMAGIER v. a. (remplir d'images) g. p. – (son style) mit Bildern überladen.

IMAGINABLE a. 2 (qui peut être imaginé) ersinnlich, erdenklich, erdenkbar; den, das man sich vorstellen, einbilden kann; ce n'est pas une chose – (combien il s'y trouva de monde) man kann sich nicht vorstellen, nicht einbilden, keinen Begriff davon machen ꝛc; il n'est pas –, combien (il en fut touché) man kann sich nicht vorstellen, wie sehr ꝛc; cela est-il – ? ist das denkbar? läßt sich das denken? il a fait toutes choses –s pour lui, er hat alles E–e für ihn gethan; on lui a fait tous les remèdes –s, man hat ihm alle e–e Mittel gebraucht; on a fait tous les efforts –s pour le sauver, man hat sich alle e–e Mühe gegeben, ihn zu retten; tous les malheurs –s lui sont arrivés, alles e–e Unglück ist über ihn gekommen; il n'y a point de moyens –s qu'il n'ait tentés pour ꝛc, es gibt keine e–e Mittel, die er nicht versucht hätte, er hat kein e–es Mittel unversucht gelassen, um ꝛc.

IMAGINAIRE a. 2 (qui n'est que dans l'imagination) eingebildet, vermeintlich, in der Einbildung bestehend; (bonheur, peine) –, (biens) –s, e.; (honneur, dignité) –, e.; il se repaît de choses –s, er weidet sich an Einbildungen, Grillen, V. *espace;* malade, maladie – (où l'on se croit malade, quoiqu'on ne le soit pas) krank in der Einbildung, e–e Krankheit; le malade – est vraiment malade, d'esprit au moins, der Kranke in der Einbildung ist wahrhaft krank, wenigstens am Geiste; riche – (qui se croit riche et ne l'est pas) reich in der Einbildung; ne lui enviez pas ces richesses –s, beneidet ihn nicht um diese e–en Reichthümer; Alg. (quantités) –s (impossibles) e.; (les racines paires des quantités négatives) sont impossibles ou –s, sind unmöglich od. e.; les quantités composées de réel et d'– s'appellent mixtes –s, et les autres –s simples, die aus Wirklichem und E–em zus.=gesetzten Größen heißen vermischte e–e, und die andern einfache e–e G.; (valeur) –, e.; it. m. les –s se détruisent qf mutuellement, on peut faire évanouir l'–, les –s, die e–en Größen heben sich zuweilen wechselseitig auf, man kann das E–e, die e–en Größen verschwinden machen, wegschaffen; Com. (ces objets) n'ont qu'une valeur – (qui dépend des amateurs, du prix qu'on y attache) haben nur einen e–en Werth; (monnaies, valeurs) –s (qui ne sont point rendues par qc pièce de mon. particulière) e., fingirt; (la livre sterling) est une monnaie –, ist eine e–e, f–e Münze, eine Rechnungsmünze; (gain) – (bénéfice qu'un négociant espère retirer d'une entreprise sur mer, et qu'il fait assurer avec la valeur ou le montant de la marchandise) e.; poids–, V. *fictif.*

IMAGINATIF, VE a. (qui imagine aisément, qui a une grande fertilité d'imagination) erfinderisch, erfindsam; c'est un homme fort –, er hat einen e–en Geist, il a l'esprit –, er ist ein sehr e–er Mensch; faculté, puissance –ve, V. *imaginative* (fam.).

IMAGINATION (-cion) f. (faculté par laq. l'ame imagine) Einbildungskraft f; (avoir) l'– vive, forte, fertile, heureuse, gâtée, eine lebhafte, starke, fruchtbare, verdorbene E.; la force de l'–, die Stärke od. Macht der E.; effet, effort de l'–, Wirkung, Anstrengung f. der E.; (voyez) ce que peut l'–, was die E., vermag; cela m'est venu à l'–, das ist mir eingefallen, in den Sinn gekommen; it. (faculté de se représenter et de rendre vivement les objets); (ce poète, ce peintre, a beauc. d'–, hat viele E.; (cet ouvrage) est plein d'–, zeugt von starker, lebhafter E.

2. (pensée singulière, opinion que l'on a de qc sans beauc. de fondement; fantaisie bizarre, idée folle et extravagante) Gedanke, Einfall m; Einbildung f; voilà une belle –, une agréable –, das ist ein schöner, ein lieblicher G.; la plaisante –, que de vouloir nous soutenir ꝛc, der drollige Einfall, gegen uns behaupten zu wollen ꝛc; c'est une – que vous avez, que (vous vous êtes mise dans l'esprit) das ist eine Einb., eine Grille, die ꝛc; cette – le trouble, diese Einb. beunruhigt ihn; (c'est un hom.) qui a des –s étranges, der sonderbare Grillen od. Einfälle hat; fausse –, falsche Einb.; il se laisse emporter à de sottes –s, il se repaît d'–s, er läßt sich von einfältigen Grillen, von albernen Einb–en hinreißen, er ergötzt sich an Einb–en, an Träumereien; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Einb.; –s folles, vaines, creuses, grotesques, extravagantes, thörichte, eitle, leere, wunderliche, närrische Einbildungen, V. *idée;* Méd. pl. (signes que l'on voit qf sur la peau des enfants nouveaux nés, et qu'on attribue à l'i. des mères) Muttermähler n. pl.

IMAGINATIONISTE (-cion-) m. f. Did. (qui croit aux effets de l'*imagination* des mères sur le fœtus) inus. Imaginationist m.

IMAGINATIVE f. (faculté d'*imaginer*) Einbildungs=, Erfindungs=kraft f; g. p. c'est un sublime effort de votre –, das ist eine erhabene Schöpfung Ihrer E.

IMAGINER v. a. (un fait, un conte ꝛc) (se le représenter, former dans l'esprit, l'inventer) erdenken, ersinnen, ausdenken, aussinnen, erfinden; (cet homme) –e bien, –e de belles choses, –e heureusement, erdenkt, erfindet gut; erdenkt hübsche Dinge; erfindet glücklich; (conte) bien –é, gut ausgedacht; (choses) heureusement –ées, wohl ersonnen, glücklich ausgedacht od. ersonnen; qu'imaginez-vous là-dessus? je n'en –e rien de bon, was denken Sie darüber? es ahnet mir nichts Gutes davon; on ne peut rien – de plus surprenant, man kann sich nichts Ueberraschenderes denken; cela est au-delà de tout ce qu'on peut –, das geht über alles Denken, über allen Begriff; – (un divertissement, une machine) (en être inventeur) erf., erd.; – (un moyen, un remède) ꝛc ausfindig machen; 2. v. r. s'– (se figurer qc sans fondement, croire, se persuader) sich einbilden, sich vorstellen; il s'–e qu'il en viendra à bout, er bildet sich ein, er werde es durchsetzen, er werde damit zu Stande kommen; il s'–e être (un grand docteur) er bildet sich ein, er sey ꝛc; (c'est un hom. glorieux) qui s'–e que tout lui est dû, der sich einbildet, ihm gebühre alles, it. ihm verdanke man alles; je ne saurais m'– que cela

soit com. on le raconte, ich kann mir nicht e.,v., daß es so ist ꝛc.; je m'imaginais voir déjà (ce jour ꝛc.) ich bildete mir ein, ꝛc. sey bereits gekommen; je m'imaginai qu'il avait tout préparé, ich glaubte, er habe schon alles vorbereitet; si, com. je m'-e, vous le trouvez chez lui, wenn Sie ihn, wie ich mir vorstelle, wie ich glaube, zu Hause antreffen. Syn. – c'est créer une idée; s'–, c'est se représenter, croire qc

IMAM m. (nom des docteurs et des pères de la relig. mahom.; it. titre des sultans en qualité de chef sup. et canon. du peuple mahom.) Imam m.

IMAMAT m. (dignité d'Imam) Imams-amt n, -würde f; Imamat n; it. (son logement) Imamswohnung f.

IMAMIE f. (secte d'Ali) id, Sekte f. des Ali.

IMAN m. (la relig. mahomet,) Iman m.

IMANTOPÈDE s. a. H. n. (ois. à cuisses et jambes longues, à moitié nues) Imantopes m; mit langen halbnackten Beinen; Vogel m. mit ꝛc.

IMARET m. R. (hôpital turc) Imareth n; türkisches Kranken- od. Pflege-haus; t–er Gasthof.

IMATIDIE f. H. n. (cyclique) Imatidium n.

IMBAPTISÉ, ÉE (ein-bati-) a. Théol. (qui n'a pas reçu le *baptême*) ungetauft.

IMBÉCILE (ein-) s. a. v. V. *incapable;* (faible d'esprit, d'entendement, qui n'a pas la faculté de discerner ou comparer les diff. idées, d'en saisir les rapports) Blödsinniger, Schwachkopf, Einfaltspinsel, Tropf m; it. blödsinnig, einfältig, schwachköpfig; l'– ne raisonne que peu ou point du tout, der B. urtheilt wenig od. gar nicht; (le grand âge et les infirmités) l'ont rendu –, haben ihn b. gemacht; c'est un –, un grand –, er ist ein b–er, e–er Mensch, ein Erz-einfaltspinsel; (t. de Voltaire: lâche, faible) –s soldats, e–e Soldaten; Jur. prononcer l'interdiction d'un –, einen B–en interdiciren; ihn für mundtodt erklären; taisez-vous –, schweig still du einfältiger Mensch (pop. Schaafskopf, Einfaltspinsel)! très-fam. (pers. dépourvue d'esprit, ou qui parle, qui agit sottement) il faut être bien – pour ꝛc., man muß ein Erzdummkopf seyn, um ꝛc.; – de corps et d'esprit (pt. d'un hom. à qui l'âge ou les indispositions ont ôté les forces du corps, et affaibli la raison) an Leib und Seele schwach, körper- und geistes-schwach; l'âge – (l'extrême vieillesse et l'enfance) das b–e, schwache (das hohe und das kindische) Alter; Vét. (se dit des chev. atteints de la maladie appelée *immobilité*) gliederstarr, V. *fou;* –ment adv. (com. un *i.*) einfältig, schwachköpfig, blödsinnig; il s'est conduit –, er hat sich e. benommen.

IMBÉCILLITÉ (ein-) f. (état de celui qui est *imbécille*) Geistes-, Verstandes-schwäche, Blödsinnigkeit f; Stumpfsinn, Blödsinn m; état d'–, Zustand m. der B., V. *imbécille;* il est dans un état habituel d'– ꝛc., er befindet sich fortwährend in einem Zustande von Verstandesschwäche od. Blödsinn; – (de l'enfance, de l'âge) G.; il est tombé dans une grande – d'esprit, er ist in eine große G. od. B. verfallen; (il a fait cela) par –, par pure –, aus B., aus bloßer B.; 2. très-fam. (sottise, niaiserie) Dummheit, Einfältigkeit f; (cet homme) est d'une – rare, ist ein außerordentlicher Tropf od. Einfaltspinsel.

IMBELLIQUEUX, SE (ein-) a. (qui n'est point *belliqueux*) unkriegerisch, friedlich.

IMBÉNI, E (ein-) a. Théol. (qui n'a point été *béni*) ungesegnet; 2. fig. Néol. (qui n'est point heureux) unglücklich, unglückselig; (union) –e, u.

IMBERBE (ein-) s. a. 2 (qui n'a point ou pas encore de *barbe*) unbärtig, bartlos; ohne Bart; (plus. nations de l'Amérique) sont –s, sind u., haben keinen Bart; jeune hom. –, Gelbschnabel m. fam.; Bot. (plante) – (filaments) –s (sans poils, opp. à *barbu*) b. ꝛc.; H. n. – (so. d'ophidie) u–er Schlangenfisch.

IMBIBER (ein-) v. a. (abreuver, pénétrer d'eau ou de qc autre liquide) durch-tränken, -netzen, -näßen, -weichen; – (une étoffe) durchne.; – (une éponge) tränken; – d'huile (une mèche) mit Oel tr.; – d'eau-de-vie (de vinaigre ꝛc. une compresse) ꝛc. durchnetzen mit Branntwein ꝛc.; (linge) –é d'huile, mit Oel getränkt; (la pluie) a –é (la terre) suffisamment, hat ꝛc. hinlänglich durchweicht; (pièce de terre) –ée d'eau, mit Wasser getränkt; Cir. – (les mèches) (leur donner une 1e couche de cire) zum ersten Male in flüssiges Wachs tauchen od. tunken; 2. v. r. s'– (devenir imbibé de qc liquide) et. einsaugen od. einziehen, in sich ziehen; (l'éponge) s'–e d'eau, zieht Wasser ein, füllt sich mit W.; (l'huile) s'–e dans (le drap) (y pénètre) zieht sich in ꝛc. hinein, dringt in ꝛc. ein; (la terre) s'–e d'eau, zieht das W. ein; (quand on arrose) il faut donner le loisir à la terre de s'–, muß man der Erde Zeit lassen, das W. einzuziehen.

IMBIBITION (ein-) f. (faculté d'*imbiber*, de s'*i.*) Tränken, Einweichen, Eintränken, Einziehen n; E–ung f; (la manière) dont se fait l'–, wie das T., das E. geschieht; Bot. (act. par laq. les feuilles des pl. pompent l'humidité de l'air, par le moyen des vaiss. ou suçoirs) Einsaugen n; E–ung, Eintränkung f; Chim. (macération par laq. le liquide appliqué à une subst. en est absorbé tout entier ꝛc.) Einweichen n; E-ung f; – (d'une éponge) E.; (on obtient ces fécules colorantes) par l'– (des plantes) dans de l'urine ꝛc., durch das E. ꝛc. im Harn ꝛc.

IMBIFFÉ, ÉE (ein-) a. Adm. (non biffé) nicht durch- od. aus-gestrichen.

IMBLÂMABLE (ein-) a. 2, Did. (qu'on ne peut *blâmer*) inus. untadelhaft.

IMBLÂMÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a point été *blâmé*) ungetadelt.

IMBLESSÉ, ÉE (ein-) a. (sans *blessure*) p. u. unverletzt, unverwundet.

IMBLOCATION (ein-) f. H. eccl. (act. d'élever un monceau de terre ou de pierres sur le cadavre des personnes excommuniées) Zuscharren n. der im Banne Verstorbenen.

s'IMBOIRE (s'ein-) v. V. *s'imbiber.*

IMBRIAQUE (ein-) s. a. 2, pop. (ivre) Besoffener, Betrunkener, Berauschter m; it. b–ffen, b–ken, b–scht.

IMBRICAIRES (ein-) f. pl. Bot. (cryptogames) Imbricarien f. pl, Gewächse n. pl. mit dachziegelförmigen Blumen od. Bl. ꝛc.

IMBRICATA (ein-) m. H. n. V. *faîtière.*

IMBRICATIF, VE a. V. *imbriqué.*

IMBRICATION (ein-) f. Bot. (disposition des pl. *imbriquées* ou à recouvrement) dachziegelförmige Lage f; d-r Bau, V. *chevauchement.*

IMBRICÉE (ein-) a. f. tuile – (concave; opp. à t. convexe ou plate) Hohl-, Kehl-ziegel m.

IMBRIFUGE (ein-) a. 2 (imperméable à la pluie) wasser-, regen-dicht; (étoffe, chapeau) –, w., r.

IMBRIM (ein-brime) m. H. n. (grand plongeon de l'île de Féro) großer Seeflunder od. Eistaucher.

IMBRIQUÉ (ein-) ou EMBRIQUÉ, TUILÉ, ÉE a. Bot. (se dit de parties qui se recouvrent les unes les autres com. les tuiles d'un toit) dachziegelförmig; (feuille, foliation) –ée (tiges) –ées, d.

IMBROGLIO (im-bro-lio) m. (*italien*) (embrouillement, confusion) Verwicklung, Verwirrung f; il y a de l'– dans (cette affaire) dans (cette pièce de théâtre) ꝛc. ist sehr verwirrt od. verworren, ꝛc. ist sehr verwickelt; 2. Th. (pièce dont l'intrigue est fort compliquée) Imbroglio n; (cette comédie) est un – fort divertissant, ist ein sehr belustigendes I.

IMBROORBASSI (ein-brôr-) m. (chef des écuries du Grand Seigneur) id; Aufseher m. des großherrlichen Marstalls.

IMBRÛLABLE (ein-) a. 2, Néol. (qui ne *brûle* pas ou pas bien) unbrennbar; it. schlecht brennend.

IMBU, E (ein-) a. fig. (rempli, pénétré) eingenommen, voll; il a l'esprit – de (cette opinion) f. Gemüth ist von ꝛc. e.; il est déjà – de (cette affaire) man hat ihm ꝛc. schon beigebracht; il a été – d'(une mauvaise doctrine) es ist ihm ꝛc. beigebracht worden; (tout Paris) est – de (cette nouvelle) ist von ꝛc. voll.

IMBUVABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut boire) untrinkbar, nicht trinkbar.

IMITABLE a. 2 (qui peut être, qui mérite d'être *imité*) nachahmlich, nachahmbar, nachahmenswerth; cela n'est pas –, das ist unnachahmlich; (cette action) est plus admirable qu'–, verdient eher bewundert als nachgeahmt zu werden, ist mehr bewundernswürdig als nachahmenswerth.

IMITANT, E a. Mus. partie –e (qui *imite* la partie principale) nachahmender Theil, V. *imitation* (Mus.).

IMITATEUR, -TRICE a. (qui *imite*, qui s'attache à *imiter*) nachahmend, nachahmungssüchtig; (le singe) est un animal –, ist ein n–es Thier; 2. s. (pers. qui *imite*) Nachahmer, -inn; (il n'invente pas) il n'est qu'–, er ahmt nur nach, er ist ein bloßer N.; – (des vertus de ses ancêtres) il s'attacha à ꝛc., als N. ꝛc. befliß er sich ꝛc.; il est grand – de (Cicéron, de Démosthène ꝛc.) er ist ein großer N. des ꝛc.; (elle suit l'exemple d'une telle) c'est son -trice, sie ist ihre N–inn.

IMITATIF, VE a. (qui *imite*) nachahmend; (sons) -s (harmonie) -ve, n.; Litt. (phrases) –ves (composées de termes qui *imitent*, rendent com. présente la chose qu'on exprime) n.; (les poètes anglais) sont fertiles en phrases –ves, sind fruchtbar an n–en Ausdrücken od. Sätzen; 2. (qui a la faculté ou l'habitude d'*imiter*) (le singe) est un animal –, ist ein n–es Thier, macht gern alles nach.

IMITATION f. (act. par laq. *on imite*; it. son effet) Nachahmung, Nachfolge f; Nachahmen n; m. p. Nach-ahmerei, -äfferei f; – (des vertus, des vices) N.; (il se propose pour la conduite de sa vie) l'– des plus grande hommes, die größten Männer nachzuahmen; (cet ouvrier n'invente pas) mais il réussit dans l'–, aber er ist glücklich in der N., er ahmt glücklich nach; – de Jésus-Christ (l'*i.* de sa vie, de ses vertus; it. livre spirituel, destiné à la consolation et à la perfection du chrétien) N. od. Nacheiferung f. der Tugenden Jesu Christi; (cette chose) est au-dessus de toute – (on ne saurait l'*imiter*) ist ganz unnachahmlich, niemand ist im Stande dieß nachzuahmen; (les beaux arts) ne sont que des –s (de la nature) sind bloße N–en; Lettr. ꝛc. (emprunt des pensées d'un auteur ꝛc. qu'on s'approprie par l'usage qu'on en fait, par la tournure qu'on leur donne) N.; (les plus beaux endroits de Virgile) sont des –s d'Homère, sind N–en des Homer; (ce tableau) est une – de la nativité du Corrège, ist eine N. von Correggio's

Geburt Christi; (ce livre) est une – de l'anglais, ist nach einem englischen Werke bearbeitet; ist N. eines englischen Originals; Mus. (chant qui imite celui d'une autre partie; emploi d'un même tour de chant dans plus. parties qui se font entendre l'une après l'autre) N.; Imitation f; – renversée ou en retrogradant (où la partie imitante répète à reculons les notes de la partie principale) umgekehrte, rückwärts gehende N.; – simple ou libre (où l'on reconnaît le même chant dans la partie imitante, sans qu'elle s'astreigne aux mêmes intervalles ou aux mêmes valeurs des notes) einfache od. freie N.; – liée ou contrainte (opp. à la précédente) gebundene N.; 2. à l'–, advt. (à l'exemple de, sur le modèle ~) nach dem Beispiele, Muster, Vorbilde; faire qc à l'– de qn, nach jemds. B. et. thun; il en agit ainsi à votre –, er verfährt so nach Ihrem B., V. *peindre.*

IMITER v. a. (qn, qc) (le prendre pour modèle) nach=ahmen, =machen, m. p. =äffen; – (les grands hommes, leurs actions, ses ancêtres, les anciens) n.; imitez (sa patience) ahmen Sie ~ nach; (ce sont des choses) plus aisées à admirer qu'à –, die leichter zu bewundern als nachzuahmen sind; il nous proposa (tel auteur) à –, er hielt uns ~ zur Nachahmung vor; Littr. ~ (pt des ouvrages de l'esprit ou de l'art) (la nature aveugle) n'–e point, c'est l'art qui –e, ahmt nicht nach, die Kunst ahmt nach; (le peintre) –e par (des couleurs) le (musicien) par des sons, ahmt mit ~, der ~ mit den Tönen nach; (ce tableau) est –é de (Raphaël) (on y a suivi les man., le goût, l'ordonnance de ce peintre) ist nach ~ gemacht; cela est bien –é, heureusement –é, das ist gut, glücklich nachgeahmt; (cet auteur) –e (Cicéron, Virgile, Horace) (en prend l'esprit, le génie, le style dans ses ouvrages) ahmt den ~ nach; cela est –é de Tacite, das ist dem Tacitus nachgeahmt. Syn. On –e par estime, on *copie* par stérilité, on *contrefait* par amusement; on –e les écrits, on *copie* les tableaux, on *contrefait* les personnes; on –e avec plus ou moins de succès, on *copie* plus ou moins servilement, on *contrefait* avec plus ou moins d'art. [Imm m.

IMMA (im-ma) m. (ocre rouge, tinctorial)

IMMACULÉ, ÉE (im'-) a. Théol. (sans tache, sans péché, pt. de la Vierge) unbefleckt; l'–ée conception de la Vierge, ou (abs.) la conception –ée (suivant l'opinion qui soutient qu'elle est née sans péché originel) die u–e Empfängniß der heiligen Jungfrau od. die u–e E.

IMMALLÉABLE (im'-) a. 2, Phys. (qui manque de *malléabilité*) un=schmiedbar, =streckbar.

IMMALLÉABILITÉ (im'-) f. Phys. (qualité de ce qui est *immalléable*) Un=schmiedbarkeit, =streckbarkeit f.

IMMANENT, E (im'-) a. Did. (continu, constant) einwohnend, innerlich; innen vorgehend und verbleibend; les actions –es sont opposées aux actions transitoires (les 1res ont leur terme dans l'être même qui les a produites, les 2des hors de cet être) die i–en Handlungen sind den übergehenden, äußerlichen entgegengesetzt; Théol. (Dieu a engendré le fils et le St.-Esprit) par des actions –es (et il a créé le monde ~ par des actions transitoires) durch i–e Handlungen.

IMMANGEABLE (im'-) a. 2 (qui ne peut pas se manger) uneßbar, ungenießbar; (ragoût) –, den man nicht genießen kann.

IMMANIABLE (im'-) a. 2 (qui n'est point maniable) ungeschmeidig, nicht zu bearbeitend.

IMMANQUABLE (in'-manka-) a. 2 (qui ne peut *manquer* d'être, d'arriver, de réussir) unfehlbar, unausbleiblich; il est – de le trouver à (telle heure) um ~ trifft man ihn u an; (c'est une affaire) –, die gar nicht fehlschlagen kann, die u. gelingen muß; le gain de sa cause est –, er muß sn. Rechtshandel u. gewinnen; (ces promesses) sont –s, sind u., untrüglich. Syn. Un effet qui dépend d'une cause nécessaire est –, une prédiction qui procède d'une science certaine, est *infaillible;* le lever du soleil est –, c'est l'ordre de la nature; une règle d'arithmétique est *infaillible*, elle est fondée sur l'évidence; –ment adv. (nécessairement, sans *manquer*) unf.; cela arrivera –, das wird u. geschehen.

IMMARCESSIBLE (im'-) a. 2, Did. (qui ne peut se flétrir, qui est incorruptible) unverweslich, unverwelklich, unverderblich; Écr. couronne –, V. *incorruptible.*

IMMARTYROLOGISER v. a. (insérer au *martyrologe*) in das Märtererbuch setzen.

IMMATÉRIALISER (im'-) v. a. Métaph. (rendre, supposer tout *immatériel*) alles unkörperlich od. geistig machen, als unk. ansehen, annehmen; behaupten, daß außer den Geistern nichts vorhanden sey.

IMMATÉRIALISME (im'-) m. Métaph. (opinion qui prétend que tout est esprit, it. plus ord. qui soutient l'*immatérialité* ou la *spiritualité* de l'ame) Unkörperlichkeitslehre f; Immaterialismus m; it. Lehre f. von der geistigen Natur der Seele.

IMMATÉRIALISTE (im'-) m. (partisan de l'*immatérialisme*) Unkörperlichkeitslehrer, Immaterialist m.

IMMATÉRIALITÉ (im'-) f. (état, qualité de ce qui est *immatériel*) Unkörperlichkeit, Immaterialität f; geistiges Wesen einer Substanz; – (de l'ame) U., geistige Natur ~.

IMMATÉRIEL, LE (im'-) a. Did. (qui est sans aucun mélange de *matière*) unkörperlich, geistig, immateriell; (l'ame) est –le, ist u. od. geistig; les substances, les formes –les, die u–en od. geistigen Wesen, die u–en Formen; –lement adv. (d'une man. i., spirituellement) unkörperlich, geistig.

IMMATRICULATION (im'-) f. (act. d'*immatriculer*, ou état de ce qui est *immatriculé*) id, Einschreibung, Einzeichnung, Eintragung, Einverleibung f; Immatriculiren, Einzeichnen, Eintragen, Einschreiben n. in das Gesellschaftsverzeichniß od. die Matrikel.

IMMATRICULE (im'-) f. (enregistrement, acte contenant l'inscription de qn dans la *matricule*) Einschreibe=, Immatriculations=schein m; Matrikel f; – d'une (partie de rente, d'un nouveau rentier) (autref., pt. des rentes sur hôtel de ville) E. von einem ~; – (d'un officier public, d'un avocat) (acte de son inscription dans les registres à cet usage) E.

IMMATRICULER (im'-) v. a. (enregistrer sur la *matricule*) in das Gesellschaftsverzeichniß od. die Matrikel einschreiben; immatriculiren; il s'est fait –, er hat sich in das G. e. lassen; (le nouveau propriétaire d'une rente) se faisait –, ließ sich in das Rentbuch e.

IMMATURITÉ (im-) f. (qualité de ce qui n'est pas *mûr*) Unreife, Unzeitigkeit f.

IMMÉDIAT, E (im'-) a. (indépendant d'un milieu ou d'un tiers) unmittelbar; (pouvoir) – (cause) –e, u.; H. d'Allem. États –s de l'Empire, u–e Reichsstände, reichsunmittelbare Stände m. pl; Féod. (terre) –e (vassal, seigneur) –, reichsunmittelbar, sattelfrei, von Ritterdiensten frei; Théol. (grâce) –e (qui agit sur le cœur, indépendamment de la parole ou d'autres circonstances extér.) u.; 2. (qui suit ou précède un autre sans milieu, sans aucune interposition) (successeur, prédécesseur) –, u.; –tement adv. (d'une man. i.) u–er=weise, unmittelbar; il précédait, il suivait – l'ambassadeur, er ging u. vor dem Botschafter, folgte u. auf den B.; (aussitôt, incontinent) – après, il alla ~, u. darauf, gleich darauf, gleich nachher ging er ~; – après (les fêtes) u. nach ~; (il régna) – avant (tel prince) u. vor ~.

IMMÉDIATETÉ (im'-) f. H. d'Allem. (dépendance *imméd.*) Reichsunmittelbarkeit f.

IMMÉDIATION (im'-) f. (qualité de ce qui est *immédiat*) Unmittelbarkeit f.

IMMEMORANT, E (im'-) a. (qui a perdu la *mémoire* de ~) inus. der, die et. vergessen hat; einer Sache uneingedenk.

IMMÉMORIAL, E (im'-) a. (qui est si ancien qu'on en ignore l'origine ou le commencement) undenklich, unbenkbar; on en a usé ainsi de temps –, so hat man es seit u–en Zeiten gemacht od. gehalten, von u–en Zeiten her ist es so gebräuchlich gewesen; cela est d'un usage –, das ist seit u–er Zeit, seit u–en Jahren im Gebrauche; (possession) –e (très-ancienne, et dont l'origine est inconnue) u., von u–er Zeit her; –ement adv. (d'une manière i–e) u., auf eine u–e Weise od. Art.

IMMENSE (im'-) a. 2 (sans bornes, sans mesures, dont l'étendue, la grandeur est infinie) unermeßlich, ungemessen, unendlich groß; unbegränzt, gränzenlos; (Dieu) est –, (sa bonté) est –, ist u.; ext. fig. (considérable) außerordentlich, unendlich, erstaunlich; (grandeur, étendue) –, e. ~; (désirs) –s, (ambition) – (désirs *démesurés*, amb. d–ée) gränzenlos; (érudition, savoir) – (très-étendu) weit ausgebreitet, sehr vielseitig; richesses, frais –s (très grands) e.; (cette ville) fait un commerce –, treibt erstaunlich großen Handel; (cette guerre) a coûté des sommes –s, hat e–e, ungeheure Summen gekostet; –ment adv. (d'une man. i.) unermeßlich, auf eine u–e Art, über die Maßen; il est – riche, er ist u. reich; il lui en coûte – pour achever cet édifice, die Vollendung dieses Baues kostet ihm u. viel Geld; (il a perdu) –, u., unendlich viel.

IMMENSITÉ (im'-) f. (grandeur, étendue *immense*) Unermeßlichkeit f; ungemessene Größe; – (de la nature) U.; – (de l'univers) U.; une. G.; fig. l'– (de ses richesses, de nos désirs) die U. [*incommensurable.*

IMMENSURABLE (im'-) a. 2, p. u. V.

IMMERGER (im'-) v. a. (plonger dans un liquide) untertauchen; 2. v. r. s'– (se plonger ~) sich u. [*merger*) untertauchbar.

IMMERGIBLE (im'-) a. 2 (qu'on peut *im-*

IMMÉRITE (im'-) m. Néol. (manque de *mérite*) Un=verdienst n; Mangel m. an Verd.

IMMÉRITÉ, (im'-) **ÉE** a. (qu'on n'a pas *mérité*) unverdient. [*méritoire*) unverdienstlich.

IMMÉRITOIRE (im'-) a. 2 (qui n'est pas

IMMERSEUR (im'-) m. H. eccl. (qui versait l'eau sur la tête du néophite dans la cérémonie du baptême) Taufer m.

IMMERSIF, VE (im'-) a. (fait par *immersion*) eintauchbar; der, die, das durch Eintauchen bewirkt wird; Chim. calcination –ve (épreuve de l'or dans l'eau-forte) Verkalkung f. des Goldes durch E. (in Scheidewasser).

IMMERSION (im'-) f. (act. d'*immerger*) Ein=, Unter=tauchen n; E–ung, U–ung f; (dans l'origine) on baptisait par –, par trois –s, taufte man durch U., durch dreimalige U.; (le baptême) par – est (encore en usage dans l'Église grecque) durch U. ist ~; As-

tron. (entrée d'une planète dans l'ombre d'une autre planète, opp. à *émersion*) Eintritt m; -(de la lune) dans l'ombre (de la terre) E. ꝛc. in den Schatten ꝛc.; –(des satellites de Jupiter) dans l'ombre de Jupiter, E. ꝛc. in sn. Schatten; it. (absorption d'un astre dans les rayons du soleil) Verfinsterung f; Chim. (calcination en plongeant un corps dans qe fluide, afin de le corroder) Verkalkung f. durch Eintauchen, V. *immersif;* it. Pharm. ꝛc. (lotion qui consiste à faire tremper une subst. dans qe fluide pour la corriger ꝛc.) Einweichung, Eintauchung f; –(d'un médicament) Einw.; Opt. point d'– (celui par lequel un rayon de lumière entre dans un milieu, tel que le verre ꝛc.) Eintrittspunkt m.

IMMEUBLE (im'-) a. 2, Prat. (pt. des biens-fonds, ou de ce qui en tient lieu) unbeweglich; (les fonds de terre et les bâtiments) sont –s par leur nature, sind ihrer Natur nach u–e Güter, V. *détérioration, subroger, tiers* ꝛc.; 2. m. (bien-fond ꝛc.) u–es Gut; Liegenschaft f; liegende Gründe m.pl; u–e, Habe; Grundeigenthum; –s, Immobilien pl; (un contrat de constitution) est un –, ist ein u–es Vermögensstück, (on a saisi) tous ses meubles et –s, s. ganzes bewegliches und unbewegliches Vermögen; –s réels (surface de la terre et ce qui y est adhérent) wirkliche u–e Güter; –s fictifs (offices venaux casuels et rentes constituées) eingebildete, für u. angenommene G.

IMMIGRANT, E (im'-) s. a. (se dit des étrangers qui viennent se fixer dans un pays) Einwanderer, -inn; it. einwandernd; immigration f. inus. (établissement d'étrangers dans un pays; opp. à *émigration*) p. u. Einwanderung f; –grer v. n. (venir s'établir dans un pays) einw.

IMMINEMMENT (im'-) adv. (d'une man. *imminente*) p. u. bevorstehend; imminence f. (qualité de ce qui est *imminent*) nahes Bevorstehen; imminent, e (im'-) a. (près de tomber sur qn, sur qe) nahe bevorstehend, drohend, augenscheinlich; péril –, n. b., drohend, über dem Haupte schwebend, sehr n., V. *instant.*

s'IMMISCER (im'-) v. r. (s'entremettre, s'ingérer mal à propos) sich in et. mengen, mischen, sich einmengen, sich einmischen; il s'est –é dans (une affaire) qui (ne le regardait pas) er hat sich in ꝛc. gemengt od. gemischt, die ꝛc.; Pal. (pt. de celui qui, appelé à une succession, en prend les biens comme propriétaire) celui qui s'est-é dans (une succession ne peut plus y renoncer) wer einmal ꝛc. angetreten hat ꝛc.; (la femme) qui s'est –ée dans (les biens de la communauté) welche sich in die ꝛc. eingemischt hat. [peut être *mêlé*) unvermischbar.

IMMISCIBLE (im'-) a. 2, Chim. (qui ne

IMMISCIBILITÉ (im'-) f. Chim. (qualité de ce qui est *immiscible*) Unvermischbarkeit f; 2. (faculté de *s'immiscer*) Fähigkeit f. sich einzumischen.

IMMISÉRICORDE (im'-) f. (manque de *miséricorde*) Unbarmherzigkeit f; –cordieusement adv. (défaut de *m.*) unbarmherzig, u–er Weise; –cordieux, SE a. (sans *m.*) u.

IMMIXTION (im'-) f. Pal. (act. de *s'immiscer* dans une succession ꝛc.) Einmischung, Einlassung f; C. F. 1454: (les actes purement administratifs ou conservatoires) n'emportent point –, sind für keine E. zu halten; – dans une succession, Antretung f, Antritt m. einer Erbschaft.

IMMOBILE (im'-) a. 2 (qui ne *se meut* point) unbeweglich, bewegungs-, regungslos; (on croyait alors) que la terre était –, die Erde sey u.; (la frayeur, le froid le saisit) il resta –, er blieb u., b.; il demura – come (une statue) er blieb u. stehen wie ꝛc.; fig. (ferme, inébranlable) standhaft, unerschütterlich; (il est reste) calme et –, ruhig u. standhaft; –ment adv. Néol. (d'une man. ferme, assurée) st., u.; auf eine s–e od. u–e Weise.

IMMOBILIER, ÈRE (im'-) a. (qui concerne les biens *immeubles*) unbewegliche Güter betreffend; héritier –, Erbe m. der u–en G.; Erbschaft f. von den u–en Gütern; effets –s, Vermögen n. an u–n G–n, u–es Vermögen; droits –s (droits réputés immeubles par la loi, tels sont les offices ꝛc.) Rechte n.pl. auf Sachen, die vermöge des Gesetzes als u. angesehen werden; action –ère (act. intentée pour entrer en possession d'un *i.*) auf u–e Gegenstände sich beziehende Klage; Klage od. Klagbefugniß f, um von einem u–n Gute Besitz nehmen zu dürfen; (l'action en retrait) est une action –ère, ist eine auf unb. S. sich bez. K.; intenter une action –ère, eine auf unb. S. sich bez. Kl. anstellen; 2. m. il a hérité de tout l'– (de cette succession) (de tous les *i.*) er hat alle u–e Güter ꝛc. geerbt; -èrement adv. (com. *i.*) als u–es Gut. [*lier* ꝛc.

IMMOBILIAIRE, –MENT, V. *immobi-*

IMMOBILISATION (im'-) f. Jur. (act. d'*immobiliser*; le résultat) id. f. Umwandlung, Umschaffung f. des beweglichen Gutes in unbewegliches.

IMMOBILISER (im'-) v. a. Néol. (rendre *immobile*) p. u. fest, unbeweglich machen; 2. Prat. (rendre immobilier, convertir en *immeuble*) unb. machen.

IMMOBILITÉ (im'-) f. (état d'une chose *immobile*) Unbeweglichkeit, Bewegungslosigkeit f; (système) de l'– (de la terre) von der U. ꝛc.; fig. (état d'un homme qui ne se donne aucun mouv. sur rien); (il demeure dans une inaction, dans une – étonnante, in einer erstaunlichen Unthätigkeit u. U.; it. (fermeté, constance) Standhaftigkeit f; l'– stoïcienne, die stoische U., Unerschütterlichkeit; Vét. (maladie du cheval qui l'empêche de reculer) Glieder-starre, -starrheit f.

IMMODÉRATION (im'-) f. (défaut de *modération*) Uebermaß n; Ueberschreitung f. des Maßes, der Gränzen der Mäßigung; Unmäßigkeit f, V. *excès.*

IMMODÉRÉ, ÉE (im'-) a. (excessif, violent) un-, über-mäßig; il est – dans ses dépenses, dans ses largesses, er macht üb–e, übertriebene Ausgaben, Geschenke, er überschreitet in sn. Ausgaben, in sn. Geschenken das gehörige Maß; (luxe, désir de gloire, zèle) –, üb., übert.; (chaleur) –ée, üb.; (passion) –ée, ü., ausschweifend; Syn. V. *démesuré;* -ment adv. (sans *modération*, avec excès) un-, über-mäßig; auf eine unbescheidene od. unanständige Weise; (manger, boire, travailler) –, übermäßig ꝛc.; (il a étudié) –, ü.

IMMODESTE (im'-) a. 2 (qui manque de *modestie*) unbescheiden; c'est la créature (du monde) la plus –, er, sie ist das u-ste Geschöpf ꝛc.; 2. (pt. des choses contraires à la *m.*) unsittlich, unehrbar; il a l'air –, er sieht uns. aus; (action, attitude, posture, discours, regard) –, une., uns.; –ment adv. (d'une man. *i.*) unb., it. unehr., uns.; (s'habiller) –, une., unanständig; (parler, agir) –, unb. od. uns.

IMMODESTIE (im'-) f. (manque de *modestie*) Unbescheidenheit f; 2. (manque de pudeur) Unehrbarkeit, Unsittlichkeit, Unverschämtheit, Unzüchtigkeit f; l'– dans les discours, Unehrb. od. Uns. im Reden; –(des regards) Unehrb. [*teur.*

IMMOLATEUR (im'-) m. V. *sacrifica-*

IMMOLATION (im'-) f. (act. d'*immoler*) Opferung f; Opfern n; l'-(de la victime) O. od. Schlachtung f; dans le temps de l'–, zu den Zeiten der O., da man noch der Gottheit opferte, V. *figurer;* Cath. v. V. *préface.*

IMMOLER (im'-) v. a. (une victime) (l'offrir en sacrifice) schlachten (ein Thier) schlachten und opfern, zum Opfer darbringen; – sur l'autel, – à Dieu, auf dem Altar opfern, Gott o.; – qn à sa rage, jem. in der Wuth umbringen; j'immolai tout pour lui, ich opferte Alles für ihn auf; ils l'ont –é par mille épigrammes, sie haben ihn durch eine Unzahl Spottgedichte angegriffen; fig. – qn à sa haine, à son ambition (le ruiner pour satisfaire la haine qu'on lui porte, son ambition) jem. sm. Hasse, sm. Ehrgeize aufopfern; 2. v. r. s'– (se sacrifier) sich aufopfern, sich zum Opfer bringen; s– pour (la patrie, pour le bien de la patrie) sich für ꝛc. aufo.; s'– pour qn (s'exposer, pour son service, à perdre sa fortune, la sacrifier) sich für jem. auf., V. *sacrifier;* (Jésus-Christ) s'est –é pour (le salut des hommes) hat sich für ꝛc. geopfert, zum Opfer gegeben. [été *molesté*) ungequält.

IMMOLESTÉ, ÉE (im'-) a. (qui n'a pas

IMMONDE (im'-) a. 2 (sale, impur) unrein; Écr. s'abstenir des choses –s, sich der u–en Dinge enthalten; H. j. (animaux) purs et –s, rein und u.; (le pourceau) était déclaré – par (la loi des Juifs) war durch ꝛc. für u. erklärt; l'esprit – (le diable) der u–e Geist; les esprits –s (les démons) die u–en Geister.

IMMONDICE (im'-) ord. f. pl. (ordure, boue) Unrath, Unflath m; Unreinigkeit f; ôter, nettoyer les –s, den U. weg-schaffen, w.-räumen; (les rues) sont pleines d'–, sind voll U., voll Koth; 2. Écr. – légale (impureté dans laquelle tombaient les Juifs qui avaient touché qe d'*immonde*) gesetzliche Unreinigkeit.

IMMONDICITÉ (im'-) f. inus. V. *immondice;* 2. Écr. (qualité de ce qui est *immonde*) Unreinigkeit f; – (du péché) U.

IMMORAL, E (im'-) a. (contraire à la *morale*, sans principes de *morale*) unsittlich, sittenlos, unmoralisch; gegen die Sittlichkeit; (caractère) –, u.; (homme) u., s.; 2. m. H. de F. (nom donné par le parti de Robespierre aux partisans de Danton) les indulgents et les –aux, die Nachsichtigen und die Unsittlichen; (livres) –raux, u.; –ement adv. (d'une man *i–e*) u., s., u., auf eine u–e, s–e Art od. Weise.

IMMORALITÉ (im'-) f. (état de ce qui est *immoral*) Unsittlichkeit, Sittenlosigkeit f; Unsittliche n; cet ouvrage, cet homme est d'une – révoltante, die U. dieses Werks, die S. dieses Menschen ist empörend.

IMMORTALISATION (im'-) f. (act. d'*immortaliser*, de s'*i.*) inus. Unsterblichmachen n; Verewigung f.

IMMORTALISER (im', v. a. (rendre *immortel* dans la mémoire des hommes) unsterblich, unvergeßlich machen; verewigen; –(son nom, sa mémoire) u. m., v.; (ses vertus, ses grandes actions) l'ont –é, haben ihn u. gemacht; 2. v. r. s'– (se rendre *i.*) sich u. machen, s. Andenken verewigen.

IMMORTALITÉ (im'-) f. (qualité, condition de ce qui est *immortel*) Unsterblichkeit f; it. unvergeßlicher, unsterblicher Ruhm; croire à l'–, à l'– de l'ame, an die U., an die U. der Seele glauben; l'– des bienheureux, l'– bienheureuse, die U. der Seele, die selige U.; ext. (vie perpétuelle dans le souvenir des hom.) il travaille pour l'–, er arbeitet für die U.; il aspire à l'–, er strebt nach U.; (actions)

dignes de l'–, der U. würdig; (les grands poëtes) donnent l'–, consacrent les noms à l'–, verleihen die U., weihen die Namen der U.; Bl. (bûcher du phénix, d'un autre émail que l'ois.) Scheiterhaufen m. mit einem anderfarbigen Phönix darauf; d'argent au phénix de sable, sur son – de gueules, ein schwarzer Phönix auf stm. feuerrothen Scheiterhaufen im silbernen od. weißen Felde.

IMMORTEL, LE (im-) a. (qui n'est point sujet à la *mort*) unsterblich, immerwährend, ewig, endlos; (Dieu) est – par lui-même, ist durch sich selbst u.; (pl. des choses qui ne peuvent point périr) unvergänglich; l'éclat – (qui l'environne) der u–e Glanz; fig. (qu'on suppose devoir être d'une très-longue durée) ewig, unvergänglich; (monument) –, e., u.; (haine, inimitié) –le, e., imm.; ext. (pl. de choses dont on suppose que la mémoire doit touj. durer) il a fait des ouvrages, des exploits -s, des actions –les, er hat u–e Werke hervorgebracht, u–e Heldenthaten verrichtet, u–e Handlungen ausgeübt; il s'est acquis un nom –, une gloire –le, un honneur –, er hat sich einen u–en od. unvergänglichen Namen, einen u–en Ruhm, eine u–e Ehre erworben; (sa mémoire) sera –le, wird u., ewig seyn, V. *perpétuel*: 2. m. Écr. l'– (Dieu) der U–e, Ewige; it. Myth. (pl. des divinités du paganisme) (le séjour) des –s, der Unsterblichen; une –le, eine U–e od. Göttinn; it. H. (soldat d'élite de l'armée perse) U–er m: 3. –le f. Bot. (composée dont les fleurs ne se fanent jamais) id; Rain-, Winter-, Stroh-blume f; grande –, V. *xéranthème*; – blanche ou l'éternelle, bouton blanc, weiße Strohblume, Bergruhrpflanze f; – à fleurs rouges, – à fleurs jaunes, Knopf-amaranth, Kugel-a., Junggesellenknopf m; Winter-blume, Rain-b., Sonnengold-b.; Immerschön n. mit rother, mit gelber Blüte; it. (fleur de cette pl.) couronne d'–les, Immortellenkranz m.

IMMORTIFICATION (im'-) f. Dév. (état d'une pers. qui n'est pas *mortifiée*) Unbekehrtheit, Unbußfertigkeit f; (cette vivacité) fut taxée d'–, wurde als U. ausgelegt.

IMMORTIFIÉ, ÉE (im'-) a. Dév. (qui n'est point *mortifié*) unbekehrt, unbußfertig; esprit –, vie –ée, ame –ée, u–er Sinn $_{\text{ꝛc}}$.

IMMUABILITÉ, V. *immutabilité* $_{\text{ꝛc}}$.

IMMUABLE (im'-) a. 2 (qui n'est point sujet à changer) unveränderlich, unabänderlich, unwandelbar; (Dieu) est –, ist unv., unw.; (les lois de la nature) sont –s, sind unv., unw.; les décrets –s de la volonté (de Dieu) die unw–n, unab–n Rathschlüsse $_{\text{ꝛc}}$; –ment adv. (d'une man. *i-le*) unv., unw.; ils sont – attachés l'un à l'autre, sie sind unv., unauflöslich mit einander verbunden, sie sind einander mit unw–er Treue zugethan.

IMMUNITÉ (im'-) f. (exemption de qc charge, devoir ou imposition) Freiheit, Befreiung (von Auflagen, Abgaben, Dienstpflichten $_{\text{ꝛc}}$) f; – personnelle (qui exempte la pers. de qc devoir personnel, du service mil., de tutelle $_{\text{ꝛc}}$) persönliche F., Personal-f.; – réelle (attachée à cert. fonds, dont on jouit par la possession du fonds) dingliche F.: Steuer-, Abgaben-freiheit f; il jouit de cette –, er genießt diese F. od. B.; H. eccl. –s ecclésiastiques (exemptions, priviléges dont jouissaient les ecclésiastiques en France $_{\text{ꝛc}}$) geistliche F–en, F–en der Geistlichen; it. (lieu privilégié, asyle) Sicherheitsort m. Syn. L'– est la dispense d'une charge onéreuse, l'*exemption* est une exception à une obligation commune; l'– tombe proprement sur les objets qui en jouissent, et l'*exemption* détermine de quels avantages particuliers ils jouissent; l'– attachée à cert. lieux, procure à ceux qui les habitent l'*exemption* de cert. droits.

IMMUTABILITÉ (im'-) f. Did. (qualité de ce qui est *immuable*) Unveränderlichkeit, Unabänderlichkeit, Unwandelbarkeit f; l'– (des décrets de Dieu) die Unw.

IMPACT (ein-) m. Phys. (point où la force projectile agit sur le pendule) id. m.

IMPACTION (ein-) f. Chir. V. *ecpiesme*.

IMPAIR, E (ein-) a. Arith. (opp. à *pair*) (nombre) – (qui ne peut se diviser en nombres entiers égaux ou par 2) ungleich, ungerad; (trois, cinq, sept) sont des nombres –s, sind u–e Zahlen; nous sommes ici nombre –, en nombre –, wir sind hier in u–er Zahl; (tout nombre) est pair ou –, ist entweder gerad od. u.; années –es (exprimées par un nombre *i.*) u–e Jahre; Crist. (cristal) – (lorsque les nombres qui désignent les pans du prisme et les faces des deux sommets censés differents l'un de l'autre, sont tous les trois *i-s*) ungeradflächig; tourmaline –e, u–er Turmalin od. Aschenzieher; Méd. (jours) –s (à compter de celui où la maladie a commencé) u.; 2. –e f. ou a. f. Bot. –, ou foliole – (qui termine une feuille composée) ungepaartes Blättchen; (feuilles) ailées avec – (dont les folioles sont opposées 2 à 2 sur un pétiole commun terminé par une foliole seule) ungepaart gefiedert; (feuilles) ailées ou pinnées, ou empennées sans – (composées de folioles disposées en nombre pair sur un pétiole commun) abgebrochen, gleichpaarig gefiedert; –ement adv. (d'une man. *i-e*) ungerad, ungepaart.

IMPAISIBLE (ein-) a. 2 (agité, inquiet) unruhig; –ment adv. (d'une manière inquiète $_{\text{ꝛc}}$) u., auf eine u–e Weise.

IMPALPABILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *impalpable*) Unfühlbarkeit, Unbetastbarkeit f.

IMPALPABLE (ein-) a. 2 (si fin, si délié, qu'il ne fait aucune impression au toucher) unfühlbar, unbetastbar; durch das Gefühl nicht wahrzunehmend; (poudre) –, u., das man nicht zwischen den Fingern fühlt; réduire (des perles $_{\text{ꝛc}}$) en poudre –, in ein u–es, in das allerfeinste Pulver verwandeln.

IMPANATEUR (ein-) m. Théol. (qui admet l'*impanation*) der die Gegenwart des Leibes Christi im Abendmahl od. die Impanation annimmt.

IMPANATION (ein-) f. Théol. (co-existence du pain avec le corps de Jésus Christ après la consécration; opp. à *transsubstantiation*) id, Gegenwart f. des Leibes Christi im Abendmahle; Verbrodung f. (croire, à l'–, an die G. $_{\text{ꝛc}}$.

IMPANÉ, ÉE (ein-) a. Théol. (qui co-existe, qui demeure dans l'Eucharistie avec la subst. du pain et du vin) (les Luthériens croient) que le corps (de Jésus Christ) est – (après la consécration) der Leib und das Blut $_{\text{ꝛc}}$ seyen im Brode u. Weine (beim heil. Abendmahle) wirklich gegenwärtig od. vorhanden.

IMPARAGER (ein-) v. a. v. qn (lui faire faire un mariage convenable) jem. auf eine passende Weise verheirathen; 2. v. r. s'– (faire un $_{\text{ꝛc}}$) eine passende Heirath schließen.

IMPARDONNABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *pardonner*) unverzeihlich; nicht zu verzeihen od. zu entschuldigen; (faute, outrage, affront) –, u.

IMPARDONNÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas reçu de *pardon*) unverziehen.

IMPARFAIT (ein-) m. Gr. (temps du verbe exprimant une chose qui se faisait autref. habituellement ex: Louis XIV *protégeait* les arts; ou une action consid. com. présente rel. à un temps passé; ex: je *lisais* quand vous êtes entré; ou l'emploie aussi qf dans les supposit. par rapport au présent ou au futur; si j'*étais* sûr de le trouver chez lui, j'irais; il conviendrait que je lui *écrivisse*) unvollkommene oder noch nicht völlig vergangene Zeit, unvollk. verg. Zeit der anzeigenden Art; Imperfectum n: – (de l'indicatif, du subjonctif) J.; 2. –, e a. (qui n'est pas achevé, où il manque qc) unvollkommen, mangelhaft; il a laissé cet ouvrage –, er hat dieses Werk unvollständig, unvollendet hinterlassen; (sa maison) est demeurée –e, ist unvollendet, unausgebaut geblieben, ist nicht ganz ausgebaut worden; (ouvrage) – (qui a plus. défauts) u.; (guérison) –e, u.; il n'a eu qu'une joie –e, er hat nur eine u–e, nur eine halbe Freude gehabt; Alg. V. *nombre*; Bot. (fruit) – (qui est d'une mauvaise venue) u.; (graine) –e (qui n'a pas été fécondée) u.; (fleur) –e, V. *apétale*; it. à laq. il manque qc organe fécondateur) u., V. *complet*; Libr. (livre) – (où il manque qc feuille, incomplet) unvollständig, defect; Mus. accord – (celui qui porte une sixte ou une dissonance; it. celui qui n'a pas tous les sons qu'il devrait avoir pour être complet) u–e Zusammung, u–r Accord od. Zus.-klang, V. *cadence*; –ement adv. (d'une man. *i.*) unvollk.; auf eine u–e od. unvollständige Art; mangelhaft, nicht gründlich, nicht aus dem Grunde, obenhin; (il sait sa leçon) assez –, ziemlich u.; il n'est guéri qu'–, er ist nur u., nicht aus dem Grunde geheilt; il a traité (cette matière) fort –, er hat $_{\text{ꝛc}}$ sehr u., gar nicht gründlich abgehandelt; je ne connais qu'– (cette affaire) ich kenne $_{\text{ꝛc}}$ nur unvollständig, nicht genau (ich bin nur halb mit dieser Sache bekannt).

IMPARI-SYLLABE ou – -SYLLABIQUE (ein-pari-cila-) a. 2, Gr. grecq. (déclinaison) – (qui a au génitif singulier une syllabe de plus qu'au nominatif) imparisyllabisch, ungleichsylbig.

IMPARITÉ (ein-) f. (qualité de ce qui est *impair*) Ungeradheit f, Ungeradseyn n.

IMPARLEMENTAIRE (ein-) a. 2, H. (contraire aux usages des *parlements*) unparlamentarisch.

IMPARTABLE (ein-) a. 2, Pal. (pt. d'un immeuble; qu'on ne peut *partager*) untheilbar.

IMPARTAGÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas été *partagé*) ungetheilt. [V. *impartable*.

IMPARTAGEABLE (ein-) a. 2, Pal.

IMPARTIAL, E (in-par-cial) a. pl. -aux (qui n'épouse aucun parti, qui ne prend pas les intérêts d'une pers. par préférence à ceux d'une autre) unparteiisch, unparteilich, parteilos; il n'est pas – dans (cette affaire) er ist bei $_{\text{ꝛc}}$ nicht u.; juge, historien, examen –, u.: 2. H. de F. m. (s'est dit des membres de la plaine dans la Convention) les -aux, die U–en; –ement adv. (sans *partialité*) u., auf eine u–e Art od. Weise; ohne Parteilichkeit; discuter – (une affaire, une cause, une question) $_{\text{ꝛc}}$ u. untersuchen, erörtern; (il m'a paru) en raisonner assez –, ziemlich u. darüber zu urtheilen.

IMPARTIALITÉ (ein-par-ci-) f. Did. (qualité, caractère de celui qui est *impartial*) Unparteilichkeit f; – (d'un juge, d'un historien) U. $_{\text{ꝛc}}$; juger (une opinion) avec –, unparteiisch über $_{\text{ꝛc}}$ urtheilen.

IMPARTIBILITÉ (ein-) f. Jur. (qualité de ce qui est *impartible*) Untheilbarkeit f.

IMPARTIBLE (ein-) a. 2, Féod. V. *impartable*. [*communiquer*.

IMPARTIR (ein-) v. a. v. V. *donner*,

IMPASSE (ein-) f. V. *cul-de-sac*; Jeu. (t. de boston) Engpaß m; (faire) une –, einen E.

IMPASSIBILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *impassible*) Leidenlosigkeit, Freiheit f. von Leiden, leidenfreier Zustand; it. Mitleid-, Gefühl-losigkeit, Hartherzigkeit, Unempfindlichkeit f, Kaltsinn m; don d'–, Gabe f. der L., V. *corps* (4); – stoïque, stoische L. od. Unempfindlichkeit.

IMPASSIBLE (ein-) a. 2 (incapable de souffrir) leiden-unfähig, -frei, -los; keines Leidens fähig od. empfänglich, V. *corps* (4); fig. (qui, par la force de son caract., s'est mis au-dessus de la douleur) –, l., unrührbar, unempfindlich; (inaccess. à toute influence étrangère) (un juge) doit être –, muß unempfindlich, einer leidenschaftlichen Regung nicht zugänglich, für Aufwallungen des Gemüths unempfänglich seyn; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

IMPASSIONNÉ, ÉE (ein-) a. (sans *passion*) leidenschaft-frei, -los, ohne Leidenschaft; -ment adv. (sans *p.*) l., auf eine l–e Weise.

IMPASTATION (ein-passe-ta-ci-) f. Maç. (composition de diverses subst. broyées et mises en pâte) Mörtelteig m; (cette colonne) était faite par –, et non par fusion, war aus M. gemacht und nicht gegossen; Pharm. (réduction en pâte) Ein-, Ver-teigung f; (ces tablettes) se font par –, werden durch E. od. V. gemacht.

IMPATERNEL, LE (ein-) a. (peu *paternel*) unväterlich; (conduite) –le, u.

IMPATIEMMENT (ein-pa-cia-man) adv. (avec *impatience*, avec inquiétude d'esprit, avec chagrin) ungeduldig, mit Ungeduld, mit Unlust, ungern; (il supporte son affliction) fort –, mit großer U.; il souffre – qu'on (lui en ait préféré un autre) er sieht es sehr ungern, er ist sehr ärgerlich, unwillig darüber, daß ꝛc; on vous attend –, man erwartet Sie mit U., u., V. *supporter*.

IMPATIENCE (ein-pa-ci-) f. (manque de *patience*, sentiment d'inquiétude soit dans la souffrance, soit dans l'attente de qc bien) Ungeduld f; (souffrir, attendre) avec –, mit U.; (j'attends votre réponse) avec –, avec la plus vive –, mit U., mit der lebhaftesten U.; il souffre avec – (cette maladie, la mauvaise fortune) er ist ungeduldig in ꝛc, er erträgt ꝛc nicht mit Geduld, V. *supporter*; il souffre avec – qu'on (le contredise) er kann es nicht leiden, daß man ꝛc, er wird ungeduldig, wenn man ꝛc; il meurt d'– que cela soit achevé, er stirbt beinahe vor U., er kann es fast nicht erwarten, bis es fertig wird; il est dans une étrange – de savoir (ce qui lui arrivera) er ist äußerst u., begierig zu erfahren; er vergeht vor U., bis er erfährt ꝛc; l'– lui prend bientôt, lui prit enfin, er wird gleich u., endlich übernahm ihn die U., endlich wurde er u.; il est dans l'–, dans une extrême –, er wünscht mit U., mit großer U.; il a une grande – de vous voir, er hat ein großes, ein außerordentliches Verlangen, Sie zu sehen; 2. –s pl. fam. (irritation nerveuse que cause l'*i.*) avoir des –s, aufgeregt, gereizt seyn.

IMPATIENT, E (ein-pa-cian) a. (qui manque de *patience* dans la souffrance de qc mal, dans l'attente de qc bien ꝛc) ungeduldig; (malade) –, u.; c'est un homme fort – dans (ses maux) er ist ein sehr u–er Mensch in ꝛc; il est d'un naturel –, il est – de son naturel, er ist u-er Natur, von Natur u.; c'est un esprit –, er ist ein u–er Geist, hat einen u–en Geist; je suis fort – (de savoir ce qui en arrivera) ich bin sehr u., sehr begierig ꝛc; la noblesse –e de gloire, ne demandait (qu'à marcher) der ruhmbegierige Adel verlangte ꝛc; – de briser (ses fers ꝛc) u., ꝛc zu sprengen, zu zerspr.; Poet. – du joug (– du frein, de toute domination) (qui ne peut supporter le ꝛc) das Joch ꝛc mit Ungeduld ertragend; des Joches ꝛc müde; (ces hommes) –s de (leur exil) u. über ꝛc, die ꝛc mit Ungeduld ertrugen (ihrer Verb.) müde waren; 2. –es f. pl. Bot. (nom générique des pl. dont les fruits mûrs s'ouvrent au moindre attouchem., en partic. des balsamines) Springkräuter n. pl.

IMPATIENTANT, E (ein-pa-ci-) a. (qui *impatiente*) der, die, das ungeduldig, unwillig macht; die Geduld erschöpfend.

IMPATIENTER (ein-pa-ci-) v. a. qn (lui faire perdre *patience*) jem. ungeduldig machen; (il s'exprime si mal) que cela –e ceux qui l'entendent, daß alle, die ihn hören, ung. werden; il m'–e avec (sa lenteur, par ses discours ꝛc) er macht mich durch ꝛc u.; rien n'–e plus que d'attendre, nichts macht u-er, nichts ist verdrießlicher od. ärgerlicher als das Warten; cela m'–e au dernier point, das macht mich äußerst u.; cela –ta les spectateurs, darüber wurden die Zuschauer u.; 2. v. r. s'– (perdre *p.*) u. werden, die Geduld verlieren; il s'–e dans les maux, er wird u. im Leiden; je m'impatientais en vous attendant, ich wurde u. über dem Warten auf Sie.

IMPATRIOTE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *patriote*) der (die) kein Freund (keine Freundinn) des Vaterlandes ist.

IMPATRIOTIQUE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *patriotique*) unpatriotisch.

s'IMPATRONISER (ein-) v. r. dans (une maison ꝛc) (y acquérir tant de crédit, tant d'autorité, qu'on y gouverne tout) fam. iron. sich in ꝛc einnisten und darin den Meister spielen; sich in ꝛc zum Herrn machen.

IMPAVIDE (ein-) a. 2, Néol. (incapable de crainte) furchtlos, keine Furcht kennend.

IMPAYABLE (ein-) a. 2 (qui ne se peut trop *payer*, sans prix) fam. unbezahlbar; (ouvrier) –, der nicht zu bezahlen ist; 2. fig. (extraordinaire, très-bizarre, très-plaisant) höchst drollig; (l'aventure est) –, h. d., nicht mit Gold zu bezahlen.

IMPAYÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas été *payé*) unbezahlt; it. (à qui on n'a encore rien payé) der, die keine Zahlung bekommen hat.

IMPECCABILITÉ (ein-) f. Théol. (état de celui qui ne peut *pécher*, qui est hors d'état de *pécher*) Unsündhaftigkeit, Unsündigkeit f; Unfähigkeit zu sündigen; l'– par nature n'appartient qu'à Dieu, die U. der Natur nach kömmt Gott allein zu; (les anges confirmés en grâce et les saints dans le ciel) sont dans l'état d'–, sind im Stande der U., können nicht mehr sündigen.

IMPECCABLE (ein-) a. 2, Théol. (incapable, hors d'état de *pécher*) unsündig; unfähig zu sündigen; sündenrein, ohne Sünde; (Dieu seul) est – par nature, ist s. Natur nach u.; il n'y a point d'homme –, nul n'est –, kein Mensch ist u., ohne Sünde, es gibt keinen Menschen, der nicht sündigt; 2. (incapable de faillir) unfehlbar; (j'ai pu manquer) je ne suis pas –, ich bin nicht unf.

IMPECCANCE (ein-) f. Did. (état d'un hom. qui ne *pèche* pas) Unsündlichkeit f; (l'impeccabilité) emporte l'–, schließt die U. in sich, bringt die U. mit sich; (wer unfähig ist zu sündigen, ist nothwendig ohne Sünde).

IMPÉCUNIEUX, SE (ein-) a. (qui manque d'*argent*) inus. geldarm.

IMPÉCUNIOSITÉ (ein-) f. (manque d'argent) inus. Geldmangel m.

IMPÉDITIF (ein-) m. Gr (contraire de l'impératif) v. Impeditiv m: Hinderungsform f.

IMPÉNÉTRABILITÉ (ein-) f. Did. (état de ce qui est *impénétrable*) Undurchdringlichkeit f; Phys. (propriété qu'a un corps d'exclure tout autre corps du lieu qu'il occupe; propriété de la matière dont les molécules sont impénétrables) U.; – (de la matière, des corps) U. ꝛc; fig. (état de ce qui est inexplicable) – (des secrets de la nature, des desseins de Dieu) U., Unerforschlichkeit f.

IMPÉNÉTRABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *pénétré*) undurchdringlich; (cuirasse) – aux coups de mousquet, den keine Musketenkugel durchdringen kann; (cuir) – à l'eau, wasserdicht; (forêts) –s, u., durch die man nicht dringen kann; Phys. (les corps, la matière) sont –s (ont la propriété qu'on appelle *impénétrabilité*) sind u.; fig. (que l'on ne peut pénétrer, expliquer) (les conseils, les desseins de Dieu) sont –s, sind unerforschlich, unergründlich; (la predestination) est un abîme –, ist eine unergründliche Tiefe; il n'y a rien d'– aux yeux de Dieu, in den Augen Gottes gibt es nichts Undurchdringliches od. Unergründliches, Gott durchschaut alles; (qui cache soigneusem. ses intentions, ses idées ꝛc) der s. Sachen so geheim hält, daß niemand dahinter kommen kann; unausforschlich; -ment adv. (d'une man. *i.*) p. u. undurchdringlich, fig. unerforschlich.

IMPÉNITENCE (ein-) f. Théol. (endurcissement dans le péché, état d'un hom. *impénitent*) Unbußfertigkeit f; vivre, mourir dans l'–, in der U., unbußfertig leben ꝛc, V. *final*.

IMPÉNITENT, E (ein-) a. (qui vit ou meurt dans l'*impénitence*) unbußfertig; il est mort – (sans avoir donné aucune marque de repentir) er ist u., in s. Sünden gestorben; 2. m. un –, les –s, ein U–er, die U–en.

IMPENNÉS (ein-) m. pl. H. n. (fam. d'ois. nageurs, à ailes courtes, qui leur servent de nageoires) Flossenflügler m. pl.

IMPENSANT, (ein-) a. (qui n'a pas la faculté de *penser*) unfähig zu denken.

IMPENSES (ein-) f. pl. Prat. (dépenses pour entretenir ou améliorer une maison, une terre, un héritage) Unterhaltungs- und Besserungs-kosten f. pl; le remboursement des sommes dues pour –s et améliorations, der gebührende Ersatz, die gebührende Wiedererstattung der aufgewendeten U. und B., der für die Unterhaltung und Besserung aufgewendeten Summen; bonifier les –s (qui ont amélioré la chose ꝛc) die ꝛc Kosten vergüten, ersetzen, V. *voluptuaires*.

IMPENSIONNÉ, ÉE (ein-) a. (qui ne reçoit pas de *pension*) nichtpensionnirt.

IMPÉRATE (ein-) f. Bot. (g. de pl. renfermant qs cannamelles ꝛc) id. f.

IMPÉRATIF, VE (ein-) a. Gr. (qui app. au mode *impératif*) gebietend, befehlend; forme –ve, g–e Form, Befehlsform; mode – (mode des verbes qui exprim. command., exhortation, défense) Befehls-form, -weise f: Imperativ m: – (d'un verbe) B.; (ce verbe) est-à l'–, n'a point d'–, steht in der B., hat keine B.; 2. Prat. disposition –ve (qui exprime un ordre absolu) g–e Verfügung, V., die befehlsweise geschieht; fam. (impérieux, se) gebieterisch; vous prenez-là un ton bien –, Sie nehmen da einen sehr g–en Ton an; (il parle) d'un air –, mit g–er Miene; 3. m. Gr.: –vement adv. (d'une man. *i-ve*) befehlsweise, gebieterisch; (la clause, la disposition) est conçue –, ist b. abgefaßt. [V. *benjoin* (sauvage).

IMPÉRATOIRE, -TORIA (ein-) f. Bot.

IMPÉRATOR (ein-) m. H. r. (titre que les soldats rom. déféraient par des acclamations à leur général, après qe victoire signalée) Imperator m; (l'empereur Domitien) fut salué plus. fois –, wurde mehrmal als I. begrüßt.

IMPÉRATRICE (ein-) f. (fem. d'un *empereur*; it. princesse qui, de son chef, possède un empire) Kaiserinn f; – (de Russie ꝛc.) K.; Jard. – violette (so. de prune) Kaiserzwetschge f.

IMPÉRATRINE (ein-) f. Chim. (subst. trouvée dans l'*impératoire*) Imperatrin n.

IMPERCEPTIBILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *imperceptible*) Unmerkbarkeit, Unmerklichkeit f.

IMPERCEPTIBLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *aperçu*, qui échappe, par sa petitesse, à l'organe de la vue) unmerkbar, unmerklich; cela est –, est – à l'œil nu, das ist u., für das bloße Auge u.; (des animaux) qui nous sont -s même (à l'aide d'un microscope) die uns sogar ꝛc. nicht sichtbar sind; it. (pt. des autres sens, tels que l'odorat, l'ouïe) unmerklich; (une odeur si légère et si délicate) qu'elle est presque –, daß er fast u. ist; fig. (pt. des choses d'esprit que l'esprit ne peut saisir, qui échappent à l'attention) (l'art) est – dans (cette pièce d'éloquence) ist in ꝛc. u.; des mouvements (de cœur et d'esprit) très-puissants et -s, sehr mächtige und u-e Antriebe ꝛc., V. *voie* (Écr.); –ment adv. (d'une man. *i.*, peu à peu, insensiblement) unmerklich, unvermerkt: cela se fait –, das geschieht u.; on y arrive –, man kömmt u. dahin; il y a été entraîné –, er ist unv. dazu hingerissen worden.

IMPERDABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *perdre*) fam. unverlierbar, unverlierlich; (procès, jeu) –, u.

IMPERFECTIBILITÉ (ein-) f. Did. (caractère, état de ce qui est *imperfectible*) Imperfectibilität, Vervollkommnungsunfähigkeit f.

IMPERFECTIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut rendre *parfait*) imperfectibel; vervollkommnungsunfähig.

IMPERFECTION (ein-) f. (ce qui manque à ꝛc., ce qui rend *imparfait*; défaut) Unvollkommenheit Mangelhaftigkeit f; – de corps, d'esprit, körperliche U., Geistes-u.; Leibesgebrechen, Geistes-g.; — (d'un bâtiment, d'une cadence) ꝛc. U. ꝛc.; (tous les hommes) sont pleins d'–s, sind voll U-en od. Mängel; (on doit supporter) les –s (de ses amis) die U-en, die Schwächen ꝛc.; Libr. –s, V. *défet*; Syn. L'– laisse qc à désirer et à ajouter; le *défaut*, qc à reprendre et à corriger; la *défectuosité*, qc à réformer ou à suppléer: -né, ée a. (qui n'est pas *perfectionné*) unvollendet, nicht vervollkommnet, V. *faute*, *vice*.

IMPERFOLIÉ, ée (ein-) a. Bot. (qui n'est pas *perfolié*) (feuilles) -es, undurchwachsen.

IMPERFORATION (ein-) f. Chir. (défaut d'ouverture dans qn des passages naturels) Verschlossensein n; – de l'anus (de l'urètre) ꝛc. V., Mangel m. einer Oeffnung im After ꝛc.

IMPERFORÉ, ée (ein-) a. Méd. (non ouvert; et qui devrait l'être) verschlossen, nicht geöffnet; ohne Oeffnung.

IMPÉRIAL, e (ein-) a. (qui app. à un *empereur* ou à un *empire*) kaiserlich; (manteau) – (couronne) -e, k.; (Kaiser-mantel m, -krone f.); (dignité) –e, k. (K.-würde f.): Sa Majesté –e, Seine k–e Majestät; (l'armée) –e (troupes) –es, k.; H. d'Allem. villes –es (villes libres qui composaient le 3e collège du corps de l'*Empire germanique*) k–e freie Reichsstädte; lettres –es ou impériaux (lettres d'octroi accordées aux Bohêmes par l'*empereur* Rodolphe II.) Majestätsbrief m; chambre –e (justice souveraine établie autref. pour les aff. des Etats immédiats de l'Empire) k–es Kammergericht, Reichskammergericht; diète –e (assemblée des Etats de l'Empire, qui se tenait ord. à Ratisbonne) Reichs-tag m, -versammlung f, V. *notaire*; Bl. (aigle) –e (aigle qu'on représente avec deux têtes, et avec des ailes déployées) f.; Jard. couronne –e, abs. –e, V. *fritillaire*. it. prune –e, abs. –e (grosse prune longue) Kaiserpflaume f; Manuf. serges –es, abs. –es (cert. serges fabriquées de laine fine) Kaiserserche f; Num. V. *médaille*; Pharm. eau –e (esp. d'eau-de-vie distillée) Kaiser-wasser, Imperial-w. n; 2. m. pl. les –aux, H. d'All. (troupes de l'*empereur* d'All.) die K–en; Truppen f. pl. des deutschen Kaisers; it. (ministres du même *emp.* dans une assemblée) k–e Minister od. Gesandte m. pl.

IMPÉRIALE (ein-) f. (dessus d'un carrosse; it. le châssis d'un lit) Himmel m: Decke f; – d'un carrosse, – d'un lit, Kutschen-, Bett-h.; 2. (cert. jeu de cartes qui se joue à peu près com. le piquet à 2 pers.) Imperial od. H.-spiel n; (jouer) à l'–, I.; it. (cert. séquence des cartes, dans ce jeu) I.; faire une –, ein I. haben. à combien d'–s jouons-nous la partie? cinq –s, auf wie viel I–e spielen wir das Spiel? auf fünf I–e; – en main (qui se trouve toute faite dans la main) I. in der Hand; – de rencontre (complétée à l'aide des cartes du talon) gebetteltes I.; – tombante (qu'on fait en forçant les atouts de l'adversaire) fallendes I.; – de retourne (formée par la carte retournée et le jeu du donnant) I. durch den Umschlag; – d'atout (série de cartes, de la couleur de l'atout) I. in Trumpf; – blanche (main de 12 cartes blanches) I. ohne Bilder; monter une – (réunir les points nécessaires pour former une *i.*) ein I. anlegen od. markiren, – de dames (formée de 4 d.) I. von od. in Damen; 3. (petit bouquet de barbe sous la lèvre inférieure) Zwickelbart m; 4. Archit. (dôme pointu) Spitzkuppel f; –ment adv. (magnifiquem., noblement) kaiserlich, fürstlich.

IMPÉRIALISME (ein-) m. (syst., opinion, doctrine des *impérialistes*) Imperialismus m; Lehre f. der Imperialisten.

IMPÉRIALISTE (ein-) m. H. m. (partisan d'un empereur, se dit surt. des partisans de la politique de Napoléon ou d'un prince de sa famille) Imperialist, Kaiserlichgesinnter m; 2. pl. V. *impérial* (2).

IMPERIEUSEMENT (ein-) adv. (d'une man. *impérieuse*) gebieterisch, herrisch; (parler) –, (traiter qn) –, g. od. h.

IMPÉRIEUX, se (ein-) a. (altier, hautain, qui parle ou commande avec hauteur, orgueil) gebieterisch, herrschsüchtig, herrisch, befehlshaberisch; (homme) – (femme) –se, g., h.; (esprit) – (humeur) –se, h.; (air) –, geb., herrisch; elle a le geste, le port –, la mine –se, sie hat herrische, stolze Geberden, einen herrischen, g–en Anstand, eine herrische, g–e Miene; il a le ton –, er hat einen g–en, befehlshaberischen Ton; Poét. (pt. des anim. et même des choses) (l'aigle, les flots) –, g.; fig. (pressant, irrésistible) (devoir) – (nécessité) –se, g.; (passion) –se, g.

IMPERILLEUX, se (ein-péri-lieu) a. (non dangereux) ungefährlich; gefahrlos.

IMPÉRIOSITÉ (ein-) f. Néol. (hauteur; caractère de l'*impérieux*) inus. gebieterisches, herrisches Wesen.

IMPÉRISSABILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *impérissable*) Unvergänglichkeit f.

IMPÉRISSABLE (ein-) a. 2, Did. (qui ne saurait *périr*) unvergänglich; (les philosophes soutiennent) que la matière est –, die Materie sey u.; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e, g–e Weise.

IMPÉRIT (ein-péri) a. p. u. V. *ignorant*; très-– en (son art ꝛc.) unerfahren in ꝛc.

IMPÉRITIE (ein-péricie) f. (défaut d'habileté dans une profession) Unerfahrenheit f: – (d'un chirurgien) Unerf.; montrer une grande –, eine große U. zeigen; il est accusé d'–, er wird der U. beschuldigt.

IMPERMANENCE (ein-) f. Did. (défaut de *permanence*) Unbeständigkeit, Unstätigkeit f.

IMPERMANENT, e (ein-) a. (qui n'est point *permanent*) unbeständig; nicht bleibend.

IMPERMÉABILITÉ (ein-) f. Phys. (qualité de ce qui est *imperméable*) Undurchdringlichkeit f; – (d'une substance, d'un corps, d'une matière) Und.; –méable a. 2 (qui ne peut être pénétré par d'autres corps) undurchdringlich; (le verre) est – à l'eau, ist für das Wasser u.; (rendu inaccessible à l'eau) (cuirs) –s, u., wasserdicht.

IMPERMUTABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *impermutable*) Untauschbarkeit f; –mutable a. 2 (qu'on ne peut *permuter*, troquer ꝛc.) sich nicht tauschen, aus-t. lassend.

IMPERSONNALITÉ (ein-) f. Gr. (qualité des verbes *impersonnels*) – (d'un verbe) Unpersönlichkeit f; –sonnel, -le (ein-) a. Gr. (verbe) – (on en distingue 2 classes; ceux qui ne s'emploient qu'à la 3e pers. du singulier ou v. *imp. essentiels*, et les *v. imp. accidentels* ou ceux qui, personnels de leur nature, peuvent devenir qf. imp.) unpersönlich; –sonnellement adv. Gr. (d'une man. *i–e*) u.; (verbes) employés –, u., auf eine u–e Weise gebraucht.

IMPERSUASIBLE (ein-) a. 2, v. (qu'on ne peut *persuader*) der, die sich nicht überzeugen od. überreden läßt.

IMPERTINEMMENT (ein-per-tina-man) adv. (avec *impertinence*) ungereimt, unbesonnen; it. ungebührlich, ungezogen; unverschämt; (il lui répondit) –, auf eine unger–e, unbes–e Art; it. sehr zur Unzeit; il se conduisit fort –, er führte sich sehr ungeb., sehr ungez. auf; il en usa fort –, er verfuhr auf eine sehr ungeb–e, ungez–e Weise.

IMPERTINENCE (ein-) f. (caractère d'une pers. ou d'une chose *impertinente*) Ungereimtheit, Unbesonnenheit; it. Ungebührlichkeit, Ungezogenheit, Unverschämtheit f; je suis surpris de l'– (de ce discours) ich wundere mich über die Unger., it. über die Unversch. ꝛc.; l'usage du monde corrige de l'– qu'(on tient de la mauvaise éducation) im Umgange mit der Welt verliert sich die U., die ꝛc.; 2. (sottise; parole, action *i–e*) dire, faire des –s, Unger–en sagen, it. ungezogene, unartige, unverschämte Reden führen; alberne, unbesonnene Streiche machen; it. Unarten, Ungezogenheiten, unverschämte Handlungen begehen.

IMPERTINENT, e (ein-) s. a. (qui parle ou agit contre la raison, contre la discrétion, la bienséance; plus ord. hom. hautain et dédaigneux, sans délicatesse dans ses procédés ꝛc., qui blesse et offense) unverschämter Kerl, u–es Weib; Grobian, Flegel m; it. ungereimt, ungebührlich; unbesonnen; it. unbescheiden, ungezogen, unverschämt; elle est bien –e d'avoir dit cela, sie ist sehr ungez. od. unv., daß sie das gesagt hat; 2. (contraire à la raison, à la bienséance, pt. des choses, o[ff]ensant, insolent) ungereimt, unvernünftig; it. ungez., unv.; (discours) –, ungez.; (action) –e, unvern.;

Prat. (ce fait, cet article) est – et inadmissible (n'app. point à la question dont il s'agit) gehört nicht zur Sache und ist unzulässig. Syn. L'– manque avec impudence aux égards, l'*insolent* manque avec arrogance au respect; l'– méprise la bienséance, il choque; l'*insolent* dédaigne les personnes, il insulte; V. Syn. *sot.*

IMPERTURBABILITÉ (ein-) f. Did. (état de ce qui est *imperturbable*) Unstörbarkeit, Unerschütterlichkeit f; – de l'ame, unzerstörbare Ruhe; – (de la mémoire) U. od. Unverwirrbarkeit; – (des résolutions) unerschütterliche Festigkeit.

IMPERTURBABLE (ein-) a. 2 (ferme, tranquille, qui ne peut être ému) unstörbar, unerschütterlich; il est – dans les résolutions qu'il a prises (dans ses principes, dans les desseins qu'il a formés) er läßt sich in s. gefaßten Entschließungen *r.* nicht wankend machen; er ist unersch. in s. *r.*; (sa mémoire) est –, ist unst. od. unverwirrbar; il a une mémoire –, er hat ein unst–es, unverwirrbares Gedächtniß; (il déduisit ses raisons) d'une manière –, auf eine unumstößliche Art; (par l'étude, la réflexion *r.*) nous nous rendons –s dans (nos sentiments, nos projets *r.*) machen wir uns in *r.* unersch. fest; –ment adv. (d'une man. *i.*) unst., auf eine u–e, unerschütterliche Weise; savoir qc par cœur –, et. vollkommen auswendig wissen, pop. etwas am Schnürchen haben; il travaille – à l'exécution (de ce grand dessein) er arbeitet beständig an der Ausführung *r.*, ohne sich durch irgend et. darin stören zu lassen.

IMPÉTIGINES (ein-) f. pl. Méd. (maladie cutanée, dartre, gale *r.* provenant d'une habitude dépravée du corps) Flechten, Schwinden f. pl; Dorrwegg m. [V. *dartreux.*

IMPÉTIGINEUX, SE (ein-) a. Méd.

IMPÉTIGO (ein-) m. Méd. (esp. de dartre; gale canine) Hundskrätze f.

IMPÉTRABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *impétrable*) Erlangbarkeit, Erreichbarkeit f.

IMPÉTRABLE (ein-) a. 2, Prat. (qu'on peut *impétrer*) erlangbar, erreichbar; der, die, das sich erlangen läßt; (ce bénéfice) est (vacant) et –, man kann um diese *r.* anhalten, sich melden.

IMPÉTRANT, E (ein-) m. f. Prat. (qui obtient cert. lettres du prince, ou qc bénéfice eccl.) Erlanger, Impetrant m; l'–, avant d'avoir obtenu les lettres, n'est qualifié que d'exposant, so lange der E. die Ausfertigung noch nicht erhalten hat, heißt er der Ansucher od. Bittsteller, V. *non-obstance.*

IMPÉTRATION (ein-) f. Chanc. (action d'*impétrer*; son effet) Erlangung, Erhaltung f; – de lettres du prince (d'un bénéfice) Erlangung eines Gnadenbriefs *r.*

IMPÉTRER (ein-) Jur. v. a. (obtenir, en vertu d'une supplique, d'une requête) (auf Ansuchen) erlangen, erhalten.

IMPÉTUEUSEMENT (ein-) adv. (avec *impétuosité*) ungestüm, auf eine u–e Art oder Weise; (le vent) soufflait –, blies ung.; (le fleuve) coulait –, lief u., reißend; (parler, agir) –, u. od. heftig, mit Ungestüm.

IMPÉTUEUX, SE (ein-) a. (violent, véhément, rapide) ungestüm; (vent) –, u.; (torrent) –, reißend; (orage) –, heftig; (le Rhône) est –, fließt ung., ist reißend; (les flots de la mer) sont –, sind u.; fig. (qui ne sait point se contenir, bouillant, fougueux) c'est un homme, un esprit –, er ist ein u–er Mensch *r.*; c'est une humeur impétueuse, das ist eine u–e Gemüthsart, er hat lauter u–e Leidenschaften; un orateur – nous entraîne, ein rascher, feuriger Redner reißt uns hin; (style) –, rasch, hinreißend. Syn. Une bravoure impétueuse fait une belle action, un caractère *véhément* exécute avec une grande vivacité de grandes choses, une humeur *violente* se porte à tous les excès, un hom. *fougueux* fait de grands écarts.

IMPÉTUOSITÉ (ein-) f. (violence, act., qualité de ce qui est *impétueux*) Ungestüm m. et n; l'– du vent (de la tempête, des flots, d'un torrent) das U. des Windes *r.*, der ungestüme Wind *r.*; l'– de la course (d'un cheval) das ungestüme Rennen *r.*; (un oiseau) qui fond avec – sur (sa proie) der mit U. auf *r.* herabschießt; (le sang) sortait avec –, strömte mit U. heraus; nous soutinmes l'– de l'attaque des ennemis, wir hielten den U. des feindlichen Angriffes, den ungestümen Angriff der Feinde aus; 2. (extrême vivacité dans l'esprit, dans l'humeur, dans les manières); – (de l'humeur des Français) U.; (agir, parler) avec –, mit U.; l'– du premier mouvement, das U. der ersten Aufwallung; Syn. La vigueur de l'essor et la rapidité de l'action sur un objet caractérisent l'–; l'énergie et la rapidité constante des mouvements distinguent la *véhémence*. V. *violence, fougue.*

IMPEUPLÉ, ÉE (ein-) a. V. *désert.*

IMPIA (im'-) f. Bot. (so. de romarin) id. f.

IMPIE (ein-) s. a. 2 (qui n'a point de religion, qui méprise les choses de la religion) gottlos, gottesvergessen; c'est un –, un homme –, er ist ein G–er, ein g–er Mensch; (esprit) –, g.; (ames) –s, g.; 2. (contraire au respect de la religion) g.; (livre, ouvrage, proposition) –, g.; (sentiments, discours, actions) –s, g.; Syn. L'– brave Dieu et l'insulte; l'*incrédule* n'en admet point; celui-ci est un homme à plaindre, l'autre un méchant à mépriser; Bot. –, f. V. *impia.*

IMPIÉTÉ (ein-) f. (défaut de respect pour la religion) Gottlosigkeit, Gottesvergessenheit f; – (de ce discours, de cette proposition) G.; (ouvrage) plein d'–, voll G–en; commettre une –, eine G., eine gottlose Handlung begehen; faire, dire des –s (faire des actions *impies*, tenir des discours *r.*) G–en begehen, sagen; gottlos handeln, reden.

IMPIGNORATION (ein-pi-nio-) f. Jur. (act. de remettre, de déposer en gage) Versetzung, Verpfändung f. [*loyable.*

IMPITEUX, SE (ein-) a. v. V. *impi-*

IMPITIÉ (ein-) f. Did. (manque de *pitié*) Unbarmherzigkeit f.

IMPITOYABLE (ein-) a. 2 (sans *pitié*) unbarmherzig, schonungslos; (fer, parque) –, u.; (la mort) est –, ist u.; (ame) –, u.; (cœur) –, unmitleidig; (juge, censeur, critique) –, u.; (la loi) est sourde et –, ist taub und u., ohne Mitleiden, V. *inexorable*; H. (s'est dit du parlem. anglais sous Richard II (1389), à cause de ses rigueurs contre les ministres du roi) parlement –, u–es Parlament; 2. f. H. n. – ou mange-rose (larve pernicieuse aux roses) Rosenfresser m; –ment adv. (d'une man. *i.*) u.; on l'a traité, dépouillé –, man hat ihn u. behandelt, ist u. mit ihm umgegangen.

IMPLACABILITÉ (ein-) f. Did. (défaut de ce qui est *implacable*) inus. (persévérance dans le ressentiment) Unversöhnlichkeit f.

IMPLACABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut apaiser) unversöhnlich; (homme, ennemi) –, u.; (colère, haine) –, u.; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

IMPLANTATION (ein-) f. Anat. (act. d'*implanter*; son effet) Einpflanzung f; – des tendons sur les os, des poils sur ou dans la peau, E. f. Eingewachsensein n. der Flechsen od. Sehnen in die Knochen; E., Feststecken, Eing. der Haare in die Haut.

IMPLANTER (ein-) Anat. (insérer, poser, planter sur ou dans qc) einpflanzen; (les cheveux) sont –és sur la tête, sind in den Kopf eingepflanzt, stecken mit ihren Wurzeln im Kopfe; Bot. (les feuilles) sont –ées sur les branches, sind den Zweigen eingepflanzt, in den Zw. eingewachsen; 2. v. r. s'– (adhérer spontanément à un autre corps sans en faire partie) (les branches de qs arbres) s'implantent dans la terre par (leur extrémité) pflanzen sich mit *r.* in die Erde; (les oreillettes et les artères) s'implantent dans (le cœur) gehen, senken sich tief in *r.* hinein.

IMPLAUSIBLE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *plausible*) unwahrscheinlich, unlöblich; nicht annehmbar, nicht einleuchtend.

IMPLEXE (ein-) a. 2, Litt. (pt. d'un sujet de poésie dramatique, où il y a des changements de fortune ou duplicité d'action, opp. à *simple*) verwickelt, verflochten; un sujet – n'est pas un sujet double, ein v–er Gegenstand od. Stoff ist kein doppelter.

IMPLIABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *plier*) inus. unbiegsam; (ame) –, u., unbeugsam. [der, die, das sich nicht biegt.

IMPLIANT, E (ein-) a. (qui ne *plie* point)

IMPLICATION (ein-) f. Prat. (engagement dans une aff. criminelle) Verwicklung, Einflechtung f; l'– dans (une affaire criminelle) dégrade un citoyen, wenn ein Bürger in *r.* verwickelt ist, so schadet es s. Ehre; Écol. (contradiction; pt. des propositions contradictoires) Widerspruch m; il y a de l'– dans ces (deux propositions) elles emportent –, es liegt ein W. in *r.* sie enthalten einen W.

IMPLICITE (ein-) a. 2, Did. (contenu dans une proposition, non pas formellement, mais par une conséquence naturelle) mitbegriffen, mitverstanden od. zu verstehen; cela est contenu dans le contrat d'une manière –, das ist in dem Vertrage zwar nicht ausdrücklich enthalten, aber doch darunter m.; (volonté) – (qui se manifeste moins par des paroles que par des circonstances et des faits) aus Umständen und Thaten erhellend; condition – ou tacite, V. *condition*; Théol. (foi) – (acquiescement général et sincère à tout ce que l'Église enseigne, sans être instruit en détail de tout ce qu'elle a décidé) blind, allgemein, unentwickelt (Köhlerglaube); it. = (confiance absolue dans les paroles, dans l'opinion de qn) blinder, unbedingter Glaube; j'ai une = dans tout (ce qu'il dit) ich glaube blindlings od. unbedingt Alles *r.*; –ment adv. Écol., Jur. (d'une man. *i.*) folgerungsweise; durch Folgerung; (cette proposition) est dans ce livre –, non pas explicitement; elle (n'y est pas en termes exprès) mais elle y est –, ist in diesem Buche folg., nicht ausdrücklich enthalten; er *r.*, aber er kann daraus gefolgert werden; (cette clause) est contenue – dans (le contrat) ist in *r.* folg. enthalten, ist mit darunter zu verstehen.

IMPLIQUER (ein-pli-ké) v. a. (envelopper, engager, embarrasser; pt. de qc crime ou de qc aff. fâcheuse) verwickeln, hineinziehen, einflechten, mit in's Spiel bringen, impliciren; on l'a voulu – dans (ce crime-là, dans cette accusation) man hat ihn mit in *r.* v. wollen; (c'est une affaire) dans laquelle il ne veut

point qu'on l'–e, in den er nicht verwickelt werden will; V. *contradiction*.

IMPLORABLE (ein-) a. 2 (que l'on peut *implorer*) der, die sich anflehen, anrufen läßt; anrufbar, anflehbar. [inus. flehend, anfl.

IMPLORANT, E (ein-) a. (qui *implore*)

IMPLORATEUR, TRICE (ein-) s. (qui *implore*) Anfleher, Anrufer, Bittsteller, -inn.

IMPLORATION (ein-) f. (act. d'*implorer*; recours à la justice séculière) p. u. Anrufung f; – (du bras séculier) A.

IMPLORER (ein-) v. a. (demander avec humilité et instance) anflehen, flehentlich ersuchen, ansuchen, anrufen; – du (secours, la justice) um ꝛ flehen; – l'assistance de Dieu, le secours du ciel, – la miséricorde, la grâce (du Saint-Esprit) Gott um sn. Beistand, den Himmel um Hilfe a., um Barmherzigkeit a., die Gnade ꝛ anfl., erflehen; ils implorèrent la (clémence) du (vainqueur) sie flehten ꝛ um ꝛ an, (sie flehten die Gnade des Siegers an); – (Dieu dans son affliction) anr.; H. eccl. – (le bras séculier) (recourir à la puissance temporelle pour faire exécuter les sentences ecclésiastiques) ꝛ anrufen.

IMPLOYABLE (ein-) a. 2, V. *impliable*.

IMPLUMÉ, ÉE (ein-) a. (sans *plumes*) federlos, ungefiedert.

IMPLUVIEUX, SE (ein-) a. (non sujet aux *pluies*) unregnerisch, zum Regen nicht geneigt.

IMPOÉTIQUE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *poétique*) unpoetisch; –ment adv. (d'une man. *i.*) auf eine u–e Weise.

IMPOLI, E (ein-) a. (sans *politesse*) unhöflich, grob, roh; fam. ungehobelt, ungeschliffen; (homme) –, u.; (manières) –es, ungesittet. Syn. L'– manque de belles manières: il ne plaît pas; le *grossier* en a de désagréables: il déplaît; le *rustique* en a de choquantes: il rebute. [policei f; Mangel m. an Policei.

IMPOLICE (ein-) f. (défaut de *police*) Un-

IMPOLICÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'est pas *policé*) ungebildet, ungesittet.

IMPOLIMENT (ein-) adv. (avec *impolitesse*) roh, grob, unhöflich, ungeschliffen.

IMPOLITESSE (ein-) f. (défaut opp. à la *politesse*) Unhöflichkeit, Grobheit, Rohheit, fam. Ungeschliffenheit f: (l'école du monde) corrige l'–, in ꝛ legt man die U. ab; (se dit des actions *impolies*) (cette réponse) est pleine d'–, ist höchst unartig, grob, unhöflich; (dire) une –, eine G.; je n'ai reçu de lui que des –s, ich habe lauter G–en von ihm erfahren.

IMPOLITIQUE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *politique*) unklug, unpolitisch; (démarche) –, u.; 2. f. Néol. (défaut de *politique*) Mangel m. an Staatsklugheit; l'– (de ce ministre, de ce gouvernement) das staatsklugheitswidrige Verfahren ꝛ; l'– (de cette démarche) das Unpolitische, die Unklugheit ꝛ; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

IMPOLLU, E (ein-) a. (pur, net, sans tache) burl. rein, sauber, unbefleckt. [pünktlich.

IMPONCTUEL, LE a. (non *ponctuel*) un-

IMPONDÉRABILITÉ (ein-) f. Phys. (qualité de ce qui est *i-rable*) Unwägbarkeit f.

IMPONDÉRABLE (ein-) a. 2, Phys. (fluide) – (dont le poids spécifique échappe à toute détermination) unwägbar. [*pesé*) ungewogen.

IMPONDÉRÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas été

IMPOPULAIRE (ein-) a. 2 (contraire aux désirs du *peuple*) volkswidrig, unpopulär; (qui déplaît au *peuple*, qui n'en est pas aimé) beim Volke nicht beliebt; fig. (difficile à comprendre, abstrait) nicht faßlich, nicht gemeinverständlich.

IMPOPULARITÉ (ein-) f. (défaut de l'affection du *peuple*) Volksungunst, Unpopularität f; (défaut de ce qui est peu clair, peu intelligible pour le *peuple*) Unverständlichkeit, Ungemeinnützigkeit f. [unlöcherig, ohne Poren.

IMPOREUX, SE (ein-) a. H. n. (sans *pores*)

IMPOROSITÉ (ein-) f. H. n. (absence de *pores*) Unlöcherigkeit f; Mangel m. an Poren.

IMPORTABLE (ein-) a 2, Com. (qu'on peut *importer*) einführbar; der, die, das eingeführt werden darf.

IMPORTAMMENT (ein-) adv. (d'une man. *i-tante*) p. u. wichtig, auf eine w-e Weise.

IMPORTANCE (ein-) f. (valeur, conséquence, ce qui rend considérable ou *i-tant*) Wichtigkeit, Beträchtlichkeit, Bedeutsamkeit, Bedeutung f; Belang m; l'– qu'il attache à (cette acquisition) die W., die er auf ꝛ legt; meuble d'–, Stück Hausgeräth; entreprise d'–, Unternehmen n. von W., wichtiges U.; (autorité, crédit, influence) Ansehen n; Einfluß m; homme d'– ou important (de grand poids) Mann m. von Gewicht, von Bedeutung, gewichtiger M.; ce qui a donné (à leur parti) cette –, c'est ꝛ, was ꝛ diese W. gegeben hat, ist ꝛ; (l'affaire) est d'une très-grande –, est de plus d'– qu'on ne croit, ist von großer W., von größerer W., als man glaubt; la chose est de nulle – en soi, mais elle peut devenir d'une extrême – dans la suite, an sich ist die Sache von keiner W., von keiner Bed., von keinem Belange, aber sie kann in der Folge äußerst wichtig od. bedeutend werden; en (toutes choses) il est d'une grande – de bien commencer, es kömmt bei ꝛ sehr viel darauf an, daß man gut anfängt; bei allen Dingen ist ein guter Anfang von großer W.; m. p. il attache, met de l'– à tout ce qu'il fait (il a de gr. prétentions, il cherche à se faire valoir) er legt eine große W. in alles, was er thut; er macht alles wichtig, was er thut; er sucht sich bei jeder Gelegenheit wichtig zu machen; it. il met de l'– aux plus petites choses (il est minutieux) er macht aus der geringsten Kleinigkeit eine wichtige Sache, er behandelt die geringfügigsten Dinge mit W.; er legt eine gewisse W. in die ꝛ; il fait l'homme d'– (veut passer pour hom. de qualité, de crédit, d'autorité, *ou* pr. un hom. de savoir et de grande capacité) er macht sich wichtig, gibt sich ein wichtiges Ansehen, macht od. spielt den wichtigen Mann; 2. d'–, advt. m. p. (très-fort, extrêmement) sehr, wacker, fam. tüchtig, derb; je l'ai querellé, grondé d'–, ich habe t. mit ihm gezankt, habe ihn t., w., d. ausgez.

IMPORTANT, E (ein-) a. (qui *importe*, qui est considérable, de conséquence) wichtig, bedeutend, bedeutsam, beträchtlich, erheblich, von Belang; il est – d'y aller (de le faire, qu'il vienne ꝛ) es ist von Wichtigkeit, von B., hinzugehen ꝛ; homme –, V. *importance*; (discours, mot) – (parole) –e, w., bedeutend; (cette clause ꝛ) est –, ist w.; il est – pour (la république) qu'elle soit gouvernée par des gens sages, es ist w. für ꝛ, ist viel daran gelegen, daß er ꝛ; il est – d'arrêter ces désordres, es liegt viel daran, es ist viel daran gelegen, daß man ꝛ; 2. m. p. il fait l'–, c'est un – (il fait l'hom. de conséquence, d'*importance*) V. *importance*; Syn. V. *suffisant*; H. de F. (s'est dit des membres d'un parti que formèrent, après la mort de Richelieu, tous ceux qu'il avait persécutés) les –s, la cabale des –s, die Wichtigen m. pl; die Partei der W–en; it. (la chose *importante*, essentielle) Hauptsache f; l'– (est de savoir ce qu'il veut) die H., das Wichtigste.

IMPORTATEUR (ein-) m. Com. (qui *importe* une denrée, une chose, d'un pays dans le sien) Einführer m.

IMPORTATION (ein-) f. Com. (act. d'*importer*, opp. à *exportation*) Einfuhr, Einführung f; Import m; favoriser l'–, diminuer l'–, die E. begünstigen, vermindern; droit d'–, Eingangs-, Einfuhr-zoll m; articles d'–, E.-waaren f. pl, -artikel m. pl; Importen n. pl; commerce d'–, E.-, Passiv-handel m; rôle (liste) d'–, E.-, Contenten-liste f; l'– (de ces denrées) est prohibée, die E. ꝛ ist verboten; it. (marchandise *importée*) Einfuhr f; les –s ont dépassé de beauc. (les exportations) die E. ist viel wichtiger gewesen als ꝛ.

IMPORTER (ein-) v. a. Com. (faire arriver dans son pays des productions étrangères, faire un commerce d'*importation*) einführen, einbringen; in's Land führen od. bringen; (c'est une denrée) qu'on –e en grande quantité, die man in Menge einführt; fig. (pt. des termes empruntés aux langues étrangères) – des mots anglais dans (la langue française) englische Wörter in ꝛ einführen, m. p. einschwärzen; 2. v. n. et r. (être de conséquence) von Wichtigkeit, von Folgen seyn; daran gelegen seyn; cela ne lui peut – de rien, ne lui –e en rien, daran kann ihm nicht g. s., liegt ihm nichts, ist ihm nichts g.; cela –e pour (la sûreté publique) das ist für ꝛ von Wichtigkeit; il lui –e fort (de faire ce voyage) es liegt ihm sehr dar. ꝛ; (cette affaire) m'importait beauc. plus qu'à lui, ging mich weit mehr an, als ihn, es war mir w. m. an dieser Sache g., als ihm; cela ne m'–e guère, daran liegt mir wenig; das kümmert mich wenig; que lui –e (que cela soit ou ne soit pas); de quoi cela lui –e-t-il? was liegt ihm daran, was ist ihm daran gelegen? was liegt ihm daran? was hat er sich darum zu bekümmern? 3. abs. n'–e, qu'–e? (man. d'exprimer qu'on ne se soucie point de la chose dont il s'agit) es liegt nichts daran, es ist nichts daran gelegen, es thut nichts, es hat nichts auf sich; was liegt daran, was hat es zu bedeuten? dans une telle situation, qu'importent (les richesses, les honneurs?) (de quoi *imp.*, de quelle *importance* sont ꝛ) was heißen od. nützen in einer solchen Lage ꝛ? qu'–e de son amour ou de sa haine? was ist an fr. Liebe od. an fm. Hasse gelegen? qu'–e du beau ou du mauvais temps? (nous sommes à couvert) was liegt daran, ob es schönes od. schlechtes Wetter ist ꝛ; (donnez nous de la viande!) qu'–e du bouilli ou du rôti! Gesottenes od. Gebratenes, das ist einerlei od. gleichviel.

IMPORTUN, E (ein-) a. (fâcheux, incommode, qui embarrasse, ennuie par sa présence, ses discours ꝛ) beschwerlich, lästig, über-l., auf-, zu-dringlich, ungelegen; il craint de vous être –, er fürchtet Ihnen l. zu seyn od. b. zu fallen; la crainte de lui être –, de me rendre, de devenir –, die Besorgniß, ihm b. zu seyn, mich l. zu machen, l. zu werden; elle est fort –e par (ses questions) sie ist sehr l. mit ꝛ; (ses longues visites) sont –es, sind l., b.; 2. (pt. de choses incommodes, par leur durée, leur fréquence ꝛ) lästig, beschwerlich; (vent) –, b., heftig, ungestüm; (chaud) –, b., drückend; (froid) –, b., streng; (pluie) –, b., anhaltend; (neige) –e, b., tief; (cris) –s, l.; (foule) –e, l., b.; il a un (babil) –, f. ꝛ ist b.; l'idée –e (de la mort ꝛ) der l–e Gedanke; (le bruit des cloches) est –, ist b.; (les mouches) sont –es, sind l., unverschämt; cela devient – à la longue, in die Länge wird das b.; 3. m. c'est un –, er ist ein l–er, b–er, a–er, ein Ueberlästiger, z–er Mensch; ce sont des –s, das sind l–e, a–e, z–e Leute;

H. n. – (esp. de merle d'Afriq.) Ueberlästiger m; -ément adv. (d'une man. *i.*) ungestüm, zu-, auf-dringlich; il revient – à la charge, er wiederholt s. Gesuch auf eine u–e, z–e Art; presser –, u. drängen od. treiben; il demande si –, que ꝛc., er fordert so u., mit solchem Ungestüm, daß ꝛc.

IMPORTUNER (ein-) v. a. (qn) (lui être ou devenir *importun*) belästigen, beschwerlich fallen; lästig, überlästig seyn od. werden, zur Last fallen; il ne faut pas – (ses amis) man muß ꝛc. nicht b.; (je crains) de vous –, Ihnen beschw. zu fallen; il m'-e nuit et jour, er liegt mir Tag und Nacht an, V. *importun;* il nous -e par (ses assiduités) er wird uns mit ꝛc. lästig; il nous importuna du (récit de ses aventures) er drängte sich uns mit ꝛc. auf; (on ne peut rien obtenir de lui) qu'à force de l'–, wenn man ihn nicht überläuft, nicht mit Ungestüm in ihn dringt; (il est de si mauvaise humeur) que tout l'-e, daß ihm Alles lästig ist, daß ihn Alles hindert; (bruit) qui -e, lästig, beschwerlich; j'en ai été -é (toute la nuit) ich bin ꝛc. dadurch belästigt worden; (je suis honteux) de vous – de cela, de vous – encore pour ce sujet, Sie damit zu bel., Sie noch einmal wegen dieser Sache zu bel.; fig. poét. – les Dieux, le ciel de ses prières, de ses vœux (implorer souv. et mal à propos la divinité) den Himmel täglich und ohne Ursache anrufen; dem ꝛc. mit ꝛc. beschwerlich fallen.

IMPORTUNITÉ (ein-) f. (act. d'*importuner* ou d'être *importun*) Zu-, Auf-dringlichkeit, Ueberlästigkeit f; Ueberlaufen n; Ungestüm m; zudringliches Wesen; – (d'un courtisan) Z.; – (d'un amant haï) Z., A.; grande –, – continuelle, große, anhaltende Z.; il a obtenu cela par –, à force d'–, er hat dieß durch Z., durch Ueb., durch große Z. erlangt, V. *importunément;* essuyer des -s, de fâcheuses -s, Z–en, widerlichen Z–en ausgesetzt seyn, Ueberlauf, ärgerlichen Ueb. haben.

IMPOSABLE (ein-) a. 2 (qui doit, qui peut être *imposé*, qui est sujet aux droits) steuerbar, steuerpflichtig, zollpflichtig.

IMPOSANT, E (ein-) a. (qui *impose*, propre à s'attirer de l'attention, des égards, du respect) Achtung od. Ehrfurcht einflößend od. gebietend; Bewunderung, Staunen ꝛc. erregend, imposant, großen Eindruck machend, auffallend, wichtig scheinend, nachdrücklich, gebietend, gebieterisch; imponirend; (ton) –, Ehrf. gebietend; (gravité) -e, hoch; (spectacle) – (qui élève l'ame et qui la remplit d'une admiration mêlée de respect) erhaben, Achtung u. Bewunderung erregend; force -e, forces -es (forces militaires considérables) beträchtliche, ansehnliche, imposante, Achtung gebietende Militärmacht f. od. Streitkräfte f. pl; (figure) -e, Ehrf. gebietend; l'éclat, le faste -, la splendeur -e (qui environne la fortune) der blendende Glanz, Prunk, die blendende Pracht.

IMPOSER (ein-) v. a. (mettre dessus) auflegen; – (les mains) à un diacre ꝛc. (en conférant les ordres) einem Helfer ꝛc. a., die Weihe ertheilen; (l'évêque) lui imposa (les mains) legte ihm ꝛc. auf; (les apôtres donnaient le Saint-Esprit) en imposant les mains, ou par l'imposition des mains, durch A. od. Auflegung der Hände; Dogm. – (un nom) (donner un nom, une dénomination) beilegen, geben; (Adam) imposa le nom à tous les animaux, legte allen Thieren Namen bei; – le nom à une (ville nouvellement bâtie) einer ꝛc. einen N. b.; – (un nom) à un enfant au baptême, einem Kinde bei der Taufe ꝛc. b., geben; (nom) -é, beigelegt; Impr. (ranger, mettre les pages composées sur un marbre, dans l'ordre qui leur convient pour être mises ensuite sous la presse) ausschießen, einheben; (ces pages sont composées) il faut les –, man muß sie a.; on vient d'– une feuille, man hat so eben einen Bogen eingehoben; 2. fig. v. a. (charger qn de choses fâcheuses et difficiles) auflegen, -bürden; (en lui donnant cette commission) on lui a -é (un fardeau bien lourd) hat man ihm ꝛc. aufgelegt, aufgebürdet; -(un joug insupportable) ꝛc. aufl.; (joug) -é, aufgelegt; (loi) -ée, auferl., vorgeschrieben; (c'est au vainqueur) à - la loi aux vaincus, den Besiegten Gesetze vorzuschreiben; il leur a -é (des conditions fâcheuses, fort dures) er hat ihnen ꝛc. auferlegt; (tribut) -é (contribution) -ée, aufgelegt; – (des peines) (ordonner qe punition) aufl.; – (enjoindre) (une pénitence) aufl., auferlegen; fig. – ses opinions à qn (lui faire violence pour qu'il les adopte) jemn. se. Meinung aufdringen; (tâche) -ée, auferlegt; – (silence) (ordonner, faire qu'on se taise) aufl., gebieten; on saura bien leur – (silence) man wird ihnen schon ꝛc. zu gebieten wissen; fig. – silence aux passions (les réprimer, empêcher qu'elles n'agitent l'ame) die Leidenschaften unterdrücken; = aux médisances, à la calomnie (les réduire au sil., en neutraliser l'effet) die Verläumdung zum Stillschweigen bringen; it. (pt. des contributions publiques) auflegen, belegen, besteuern; il -e des droits sur tout, er legt Zölle auf Alles, belegt Alles mit ꝛc., besteuert Alles; on a -é des droits sur (tout ce qui entre dans le royaume, et sur tout ce qui en sort) man hat auf ꝛc. Abgaben od. Zölle gelegt, man hat ꝛc. mit Abgaben belegt; (homme) -é à la taille, mit Schatzung angelegt, besteuert; (taille) -ée, aufgelegt; – qn, l'– à la taille (le mettre au rôle des *impositions*) jem. mit Steuern belegen, anlegen; jem. besteuern; on a -é (les ecclésiastiques mêmes) man hat sogar ꝛc. besteuert mit Steuern angelegt; Jur. v. V. *imputer* (à tort); 3. (imprimer un sentiment de crainte, d'admiration, de respect, d'égard ꝛc.) Furcht, Bewunderung, Ehrfurcht ꝛc. einflößen; – (du respect) einflößen od. gebieten; (la présence du général) imposa du respect aux mutins, flößte den Aufrührern Ehrfurcht ein, schreckte die Aufrührer; it. abs. -(un homme) dont la présence -e, dessen Gegenwart Ehrf. gebietet; (sa présence) m'–e, schreckt mich; macht mich befangen; (notre contenance fière) imposa aux ennemis, schreckte die Feinde; (la dignité, le caractère, le regard) imposent dans la personne, ꝛc. einer Person gebieten Ehrfurcht; (un monument) -e par (son élévation, sa masse ꝛc.) erregt B., Staunen durch ꝛc.; 4. m. p. en – à qn (tromper, abuser, surprendre qn, en faire accroire à qn) jem. täuschen, betrügen, hintergehen, fam. jemn. et. auf-heften, -binden, weiß machen; vous voulez en – à (vos juges, à vos auditeurs) Sie wollen ꝛc. täuschen; vous nous en imposez, Sie t. uns, machen uns etwas weiß, sagen uns nicht die Wahrheit; abs. (mentir) lügen; (il ne dit pas vrai, ne le croyez pas) il en -e, er lügt; 5. (donner une bonne opinion) (sa contenance, sa mine) -e (donne une plus avantageuse opinion de lui qu'il ne mérite) täuscht; (la prononciation de cet orateur) -e (elle fait trouver son discours meilleur qu'il n'en est effet) blendet; 6. v. r. s'– (se charger de tributs, de droits ꝛc.) sich besteuern od. mit Steuern anlegen; (cette ville) a dû s'– extraordinairement, mußte sich mit außerordentlichen S. anl.; fig. s'- une peine, une pénitence (s'infliger une peine ꝛc.) sich eine Strafe ꝛc. aufl. od. auferlegen; s'- une tâche (se soumettre volontairement à un travail) sich ein Tagewerk aufl., aufgeben, vornehmen; s'- des sacrifices (des privations) sich Opfer ꝛc. auferlegen.

IMPOSEUR (ein-) m. (qui *impose* des taxes ꝛc.) Steuerumleger m; der Steuern auflegt; Impr. (qui *i–e* les formes) Einheber m; 2. V. *imposteur;* 3. H. eccl. (secte luthérienne) -s, -s de mains, Aufleger m. pl. der Hände.

IMPOSITION (ein-) f. (act. d'*imposer* [3]) Auflegen n, Auflegung f; (les apôtres) conféraient le St.-Esprit par l'– des mains, verliehen den h. Geist durch das A. der Hände, V. *imposer* (3); (les prêtres) se font par l'– des mains, werden durch A. der Hände geweiht; (les ordres, le sacrement de confirmation) se confèrent par l'– (des mains) werden durch A. ꝛc. ertheilt; Dogm. (pt. des noms qu'on donne) Beilegung f; – des noms, Namenb.; Impr. (arrangement des pages d'une feuille composée, avant de la mettre sous la presse) Ausschießen, Ausschieben n; Formeinrichtung f; Einheben n; bonne –, richtiges A.; cette – est défectueuse (il y a des pages transposées) dieses A. ist fehlerhaft, es ist fehlerhaft od. unrichtig ausgeschossen; vérifier l'– (des pages) die Bezifferung ꝛc. berichtigen; l'– in-12 est plus compliquée que ꝛc., beim Duodez ist das Aussch. verwickelter als ꝛc.; 2. fig. (contribution; droit *imposé* sur les choses ou sur les pers.) Auf-, Anlegung f; it. Auf-, An-lage, Abgabe, Steuer, Schatzung f; – des tailles, Auflegung, Anl. der Steuern, Besteurung f; – ou impôt sur les denrées, Anlage, Abg. auf die Lebensmittel, Verzehrungssteuer f: – nouvelle, modérée, excessive, neue, mäßige, übermäßige Aufl., Abg.; – (du dixième, du vingtième) Aufl.; répartir les -s (d'une province) die Auflagen ꝛc. vertheilen, die Abgaben ꝛc. umlegen; lever les -s, faire payer les -s, die A. erheben, eintreiben, bezahlen od. entrichten lassen, V. *cadastre, impôt.*

IMPOSSÉDÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'est point *possédé*) unbesessen.

IMPOSSIBILITÉ (ein-) f. (négation de *possibilité*) Unmöglichkeit f; il y a de l'– à cela, hierin liegt eine U.; cela est impossible, de toute –, das ist durchaus, ganz und gar, rein unmöglich; j'étais dans l'– de le faire, es war mir u., es zu thun; (ces circonstances) m'avaient mis dans l'– de partir, hatten es mir u. gemacht, od. hatten mich in die U. versetzt abzureisen; – métaphysique (qui implique contradiction) metaphysische U.; – physique (chose *impossible* selon l'ordre de la nature) natürliche, physische U.; – morale (chose vraisemblablement impossible) sittliche, moralische U.; – absolue (chose qui ne saurait être, qe supposition que l'on fasse) unbedingte U.; – conditionnelle (telle, faute d'un moyen pour l'exécuter) bedingte U.

IMPOSSIBILITER (ein-) v. a. (rendre *impossible*) unmöglich machen.

IMPOSSIBLE (ein-) a. 2. (qui ne peut être ou se faire) unmöglich; cela est moralement –, das ist sittlich, moralisch unmöglich; il lui est - d'arriver aujourd'hui, es ist ihm u., heute zu kommen, heute kann er u. ankommen; extér. il lui est – (difficile) de demeurer long-temps en un lieu, es ist ihm u. ꝛc.; Néol. (se dit, dans le langage politique, d'un hom. qui ne peut être employé dans telle ou telle position) (ministre)–, unbrauchbar; (un tel)

s'est rendu –, hat sich u. gemacht, kann nicht mehr angestellt werden; 2. m. je ne puis faire l'–, das U–e kann ich nicht thun, u–e Dinge kann ich nicht leisten; ext. je ferais l'– pour vous (il n'y a rien que je ne fisse pour vous obliger) ich würde das U–e, alles in der Welt für Sie thun; j'ai fait l'– pour (vous le procurer) ich habe das U–e gethan, um ꝛc; réduire qn à l'– (exiger de lui ce qu'il ne peut faire; Log. le réduire à ne pouvoir répondre sans tomber en contradiction) u–e Dinge von jemn. fordern; jem. so in die Enge treiben, daß er nicht mehr antworten kann, ohne sich in einen Widerspruch zu verwickeln; P. à l'- nul n'est tenu, personne n'est tenu à l'–, zum U–en ist Niemand verbunden; fig. (beaucoup) (gagner, perdre) l'–, ungeheuer viel; fam. enorm; 3. par –, adv. (dans la supposition que ce qui est *i.* cesse de l'être) wie es doch nicht möglich ist; was u. ist; si par – on (redevenait jeune) wenn man, was u. ist, ꝛc; –ment adv. (avec *impossibilité*) unmöglich, u–er Weise; (la chose peut être fausse) sans qu'- elle ait eu lieu, ohne daß es u. ist, daß sie Statt gehabt habe.

IMPOSTE (ein-) f. Arch. (lit de pierre ou *coussinet*, sur leq. on établit la naissance de la voûte) Kämpfer, Knauf, Impost m; (le bâtiment) est à hauteur d'–, ist bis an den K. fertig, ist erst bis an den K. aufgeführt, V. *voûte;* it. (partie du pied-droit, en forme de corniche, sur laq. pose ou commence un arc, une arcade, et qui varie selon les divers ordres) K.; cette – a trop de saillie, dieser K. hat zu viel Vorsprung, geht zu weit heraus; – coupée (interrompue par des pilastres ꝛc dont elle excède de beauc. le nu) (durch Säulen od. Pfeiler) unterbrochener K.; – mutilée (dont la saillie est diminuée, pour ne pas excéder le nu d'un pilastre ꝛc) verstümmelter K.; 2. Men. – d'un dormant de croisée ꝛc (traverse du milieu) Losholz n.

IMPOSTEUR (ein-) s. a. (celui qui en *impose*, qui trompe; qui invente pour abuser de la confiance, ou de l'imbécillité) Betrüger m; betrüglich, betrügerisch; c'est le plus grand – que je connaisse, das ist der größte B., den ich kenne; (ce banqueroutier) était un –, war ein B.; (discours) –, b.; (ton) –, b., täuschend; (air) –, b.; (voile) –, b.; (art) –, b.; extér. (celui qui invente, qui débite une fausse doctrine ꝛc, pour séduire le public ꝛc) B., Irrlehrer, Volksverführer m; (Mahomet) était un grand –, war ein großer B.; 2. (plus ord. calomniateur, qui impute faussement à qn qc d'odieux et de préjudiciable) Verläumder, falscher Ankläger m; c'est un –, un franc –, er ist ein V., ein Erz-v.; c'est le plus grand – qui fût jamais, er ist der größte V., den es je gab; 3. (qui tâche de tromper le public, en voulant se faire passer pour un autre hom. qu'il n'est) B.; Gleißner, Heuchler m; (il veut passer pour un dévot) mais ce n'est qu'un –, aber er ist nichts als ein B.

IMPOSTURE (ein-) f. (chose qu'on *impose* aux hom. par des actions, des discours) Betrug m, Betrügerei, Betrüglichkeit f; l'– (de ses promesses) die Betrügl.; abuser de (la confiance) par des –s, das ꝛc durch Betrügereien mißbrauchen; (ne croyez pas ce qu'il vous dit) c'est une –, es ist ein B.; (sa banqueroute, cette perte) n'est qu'une –, ist nichts als ein B.; (cet acte prouve) l'– (de la partie adverse) die B. ꝛc; 2. (calomnie) boshafte Anklage, Verläumdung f: – horrible, manifeste, schreckliche, offenbare V.; – aisée à réfuter, grossière –, leicht zu widerlegend, grob; il s'est justifié de cette –, er hat sich wegen dieser V. gerechtfertigt; (il est aisé, de détruire cette –, diese V. zu nichte zu machen; fig. (illusion, pt. des sens) Verblendung, Täuschung f, Blendwerk n; (il est difficile) de se défendre de l'– (des sens) sich vor der T. der ꝛc zu verwahren; l'– des sens séduit souvent (la raison) die Sinnentäuschung führt ꝛc oft irre; 3. (hypocrisie, déguisement, tromperie dans sa conduite) Heuchelei, Verstellung f; (toute sa vie) n'a été qu'une - continuelle, war nichts als eine anhaltende H. od. V.

IMPÔT (ein-) m. (droit *imposé* sur cert. chos.; contribution) Impost m; Auflage, Abgabe f; Waaren-steuer f, -zoll m; léger –, - modéré, onéreux, gering, mäßig, lästig; mettre un – sur (une denrée, sur les fenêtres ꝛc) mit einer Abg. belegen; (le peuple) est accablé d'–s, ist mit A–n überhäuft, erliegt unter der Last der A–n; lever les –s, diminuer les –s, die A–n erheben od. einziehen, die A–n vermindern; établir un nouvel –, eine neue A. einführen, V. *asseoir, repartir;* fermiers des –s, Pächter m. pl. der A–n, Steuerpächter m. pl; (personnes) commises à la perception des –s, zu Erhebung der A–en angestellt; simplifier l'–, ce serait le réduire, die A–en vereinfachen, hieße sie vermindern; – de quai (droit sur le chargem. et déchargem. des marchand. sur un quai) Ufergebühr f, Kaigeld n, Werftg., Kaispesen pl. Syn. L'– est la charge imposée pour former un revenu public, l'*imposition*, tel – particulier, le *tribut*, un droit attribué au prince, la *contribution*, un tribut extraordinaire, le *subside*, un secours momentané, la *subvention*, une augmentation d'impôt dans un cas pressant, la *taxe*, une imposition extraordinaire sur certaines personnes, la *taille*, une imposition sur la roture.

IMPOTABLE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *potable*) untrinkbar.

IMPOTENCE (ein-) f. Méd. (état de l'*impotent*) Zeugungsunfähigkeit, Schwäche, Unvermögenheit, Impotenz f; it. männliches Unvermögen.

IMPOTENT, E (ein-) a. (impuissant) id, unvermögend, zeugungs-unfähig, -untüchtig; id. Méd. (estropié, perclus de qc membre) krüppelig, krüppelhaft, gebrechlich, lahm, gelähmt; (la goutte) l'a rendu –, er ist von der Gicht gelähmt; il est – de (ce bras) er ist an ꝛc lahm; (on l'a mal pensé) il est demeuré –, er ist davon k. geworden; it. (pt. d'un membre) (bras) – (jambe) –e, lahm, gelähmt; 2. m. un –, ein Krüppel, ein gebrechlicher od. lahmer Mensch.

IMPOURVU, à l'–, V. (à l')*improviste.*

IMPOURVU, E (ein-) a. (qui n'est pas *pourvu* de qc) nicht versehen, entblößt.

IMPRATICABILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *impraticable*) Unthunlichkeit, Unausführbarkeit f.

IMPRATICABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut se faire, ou qui ne peut être *pratiqué*) impracticabel, unthunlich, unausführbar; (projet) –, unausf.; (les chemins) sont –s (on n'y saurait passer) sind ungangbar, unfahrbar; es ist auf den ꝛc nicht fortzukommen; (cette maison, cette chambre) est – (on ne peut l'habiter sans de grandes incommodités) ist unbewohnbar; (la fumée) rend (cette cuisine ꝛc) –, macht ꝛc unbrauchbar; (insociable, difficile à vivre) schwer zu behandeln, ungesellig; cet hom.) est –, il est d'un esprit, d'une) humeur –, ist nicht umgänglich, es ist nicht mit ihm umzugehen, auszukommen, er hat einen unverträglichen Sinn, eine unv–e Gemüthsart.

IMPRÉCAIRE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *précaire*) unabhängig, sicher, nicht schwankend.

IMPRÉCATION (ein-) f. (malédiction, souhait qu'on fait contre qn) Verwünschung f; Fluch m; Fluchen n; faire des –s contre qn, le charger d'–s, de mille –s, V–en, Flüche wider jem. ausstoßen, ihn mit Flüchen, mit tausend V–en überhäufen, ihm alles Unglück, alles Böse anfluchen od. anwünschen; (la colère, le désir de la vengeance) lui arrachèrent mille –s, machten, daß er tausend V–en od. Flüche ausstieß, in tausend ꝛc ausbrach; (il nous en assura) avec mille serments et mille –s (en faisant mille *i–s* contre lui-même) mit tausend Schwüren und V–en; (les anciens) portaient des sentences ou décrets d'– contre (les impies ou les sacrilèges, contre les oppresseurs de la liberté ꝛc) erließen Fluch- od. V–s-urtheile, V–s-beschlüsse gegen ꝛc; (un décret du sénat d'Athènes) ordonna des –s contre (Pisistrate et ses descendents) verordnete V–en gegen ꝛc; 2. Rhét. (fig. par laq. on souhaite des malheurs à celui à qui l'on parle ou dont on parle) V.; 3. Myth. –s pl. (en latin *diræ*; déesses impitoyables de l'Olympe, nommées *Furies* sur la terre et *Euménides* aux Enfers) Furien f. pl. Syn. L'– invoque la puissance contre un objet, la *malédiction* prononce son malheur, l'*exécration* appelle la vengeance céleste.

IMPRÉCATOIRE (ein-) a. 2 (fait avec *imprécation*) einen Fluch, eine Verwünschung enthaltend; imprecatorisch; Théol. jurement – (blasphème) Verwünschungsfluch m.

IMPRÉCAUTION (ein-) f. (défaut de *précaution*) Unvorsichtigkeit f; Mangel m. an Vorsicht.

IMPRÉCIABLE (ein-) a. V. *inappréciable.*

IMPRÉCIPITAMMENT (ein-) adv. (sans *précipitation*) ohne Uebereilung, unübereilt, nicht hastig, nicht eilig.

IMPRÉGNABLE (ein-pré-nia-) a. 2 (qui peut être *imprégné*) schwängerbar, an-s.; (corps) –, schw.

IMPRÉGNATION (ein-pré-nia-) f. Chim. (act. d'*imprégner* ou de *s'imp.*; dissolution des sels) Schwängerung, An-sch. f; Imprägnation; it. Eintränkung, Auflösung, Sättigung (der Salze) f; (l'étoffe) prend les couleurs par l'– de la liqueur colorante, nimmt die Farben vermittelst der A. mit der Färbebrühe an; – (d'une liqueur, d'une tisane) (lorsqu'elle est chargée des particules ou des vertus des médicam. qu'on y a fait infuser) A.; (les tisanes) tirent leurs vertus de l'– (des plantes ꝛc) bekommen ihre Kräfte durch die A. ꝛc; l'– se fait par (le mélange, par l'imbibition, la dissolution ꝛc) die A. geschieht durch ꝛc; Physiol. –, V. *fécondation.*

IMPRÉGNER (ein-pré-nié) v. a. Chim. (charger un corps, une liqueur des molécules, sels ou particules d'un autre corps) schwängern, an-s., imprägniren; – (une étoffe) de la (liqueur colorante) ꝛc mit ꝛc sch.; – (une éponge) d'eau, ꝛc mit Wasser ansch.; – (une liqueur) de (sels, de parties de fer ꝛc) ꝛc mit ꝛc schwängern, sättigen; (eau) –ée de (sel) mit ꝛc geschwängert, an-g., gesättigt; (terre) –ée de (nitre) mit ꝛc gesch.; fig. (pt. des opinions, des principes ꝛc inculqués dans l'esprit) (dès sa jeunesse) il a été –é de (ces doctrines) hat er ꝛc eingesogen; it. H. n. V. *féconder;* 2. v. r. s'– (tirer le suc ou qc subst. d'un corps) einziehen,

einsaugen, sich voll saugen; (l'étoffe) s'imprègne de la (liqueur colorante, la tisane des sels des plantes) zieht die ~ ein; (le bois) s'était -é d'eau, ~ hatte Wasser eingesogen, hatte sich voll W. gesogen; fig. (s'inculquer) sich etwas einprägen od. einschärfen; (les préjugés) dont leur esprit s'était -é (*abreuvé*) welche sie eingesogen hatten.

IMPRÉJUDICIABLE (ein-) a. 2 (non *préjudiciable*) unschädlich, unnachtheilig.

IMPRÉMÉDITATION (ein-) f. (qual. de ce qui est sans *préméditation*) Unüberlegung, Unüberlegtheit, Unbedachtsamkeit f.

IMPRÉMÉDITÉ, ÉE (ein-) a. (non *prémédité*) p. u. unvorsetzlich, absichtlos; -ment adv. (sans *préméditation*) absichtlos, ohne Absicht, auf eine unvorsetzliche Weise.

IMPRENABLE (ein) a. 2, Milit. (qui ne peut être pris, forcé, pt. de places fortifiées) unbezwingbar, uneinnehmbar, unüberwindlich; (ce fort) passe pour -, wird für unb. gehalten; ext. (la place est) - (très-difficile à prendre) nicht wohl, sehr schwer zu erobern.

IMPRÉPARÉ, E a. (non *préparé*) unvorbereitet.

IMPRESCRIPTIBILITÉ (ein-) f. Jur. (qualité de ce qui est *imprescriptible*) Unverjährbarkeit, Impräscriptibilität f; - (d'un droit) U.; l'- a lieu pour (la dîme, pour le domaine du roi) die U. hat bei ~ Statt.

IMPRESCRIPTIBLE (ein-) a. 2, Jur. (qu'on ne peut *prescrire*) unverjährbar, impräscriptibel; (droit) - de sa nature (qu'on ne peut jamais *p.*) ihrer Natur nach u., V. *prescription;* fig. (les droits de la nature) sont -s, gelten immer, bleiben immer giltig, werden nie ungiltig.

IMPRESSE (ein-) a. 2, V. *intentionel.*

IMPRESSIBLE (ein-) a. 2 (mot anglais francisé) V. *impressionnable.*

IMPRESSIF, -VE (ein-) a. Néol. (anglicisme; qui fait *impression*, qui pénètre) Eindruck machend; bewegend, durchdringend; (langage) -, bew.

IMPRESSION (ein-) f. Mon. (marque, *empreinte* de l'action d'un corps sur un autre) Ein-, Ab-druck m; le coin laisse son - sur (la monnaie) der Stempel läßt s. E. auf ~ zurück; l'- (d'un cachet) sur de la cire, der A. ~ auf Wachs; l'- (d'un sceau) der A., das Gepräge; (ses pas étaient si légers) que le sol en recevait à peine l'-, daß sie auf dem Boden kaum eine Spur zurückließen; ext. (effet que produit un corps sur un autre) E.; (le bras) donne à la pierre l'- (de son mouvement) gibt dem Steine den E.; être sensible aux moindres -s (de l'air) für die geringsten Eindrücke od. Einwirkungen ~ empfindlich seyn, V. *émission;* it. (ce qui reste qc temps de l'action d'un sujet sur un autre) l'alambic laisse une - de feu dans les eaux distillées, die im Brennkolben abgezogenen Wasser behalten einen et. brandichten Geschmack od. Geruch, riechen od. schmecken immer ein wenig nach dem Brande; les fortes teintures laissent qc - sur les étoffes, quoiqu'on les lave, von starken Farben bleiben, auch auf dem gewaschenen Zeuge, immer Merkmale zurück; (le malade) a encore qc légère - de chaleur, hat noch et. Hitze; Anat. -s digitales, V. *anfractuosités;* Cir. - (des mèches) (act. de les imprégner d'une 1e couche de cire) erste Eintauchung ~ in flüssiges Wachs; Grav., Impr. (art de tirer ou de fixer sur le papier des empreintes d'une surface plane, mais qui a des creux ou des saillies propres à se charger d'une couleur et à la reporter par compression sur une autre surface) Druck, Abdruck m; commencer l'- (d'un ouvrage) den D., mit dem Drucke ~ anfangen; - (d'une forme, d'une gravure) A. ~; belle, vilaine - (pt. de l'effet de l'imprimerie) schöner, schlechter D., A.; - correcte, fautive, richtiger, fehlerhafter D., A., V. *faute;* - de Paris, de Venise (de Hollande) Pariser, venezianischer ~ Druck; papier d'-, Druckpapier n; it. (édition) Auflage, Ausgabe f; on a vendu toute l'- (de ce livre) man hat die ganze Aufl. ~ verkauft; les anciennes -s en sont fort recherchées, die alten Ausgaben davon sind sehr gesucht; droit d'- (droit de faire imprimer un livre) Verlagsrecht, litterarisches Eigenthumsrecht; Manuf. l'- (des toiles de coton ~) das Drucken ~; Peint. (1e ou 2e couche appliquée sur la toile et destinée à être recouverte par le travail du peintre) Grund m; - à l'huile, Oel-g.; donner une -, la première, la seconde -, einen G., den ersten ~ G. auftragen, mit der ersten ~ Farbenlage überziehen; laisser sécher l'-, den G. trocken werden lassen; (le peintre) a fini l'-, ist mit dem G-e fertig; (on n'applique le vernis sur le bois) qu'après y avoir mis une couche ou -, erst, wenn man einen G. aufgetragen hat; it. peinture d'- (p. à couches plates, des peintres en bâtiments, opp. à p. en *tableau*) Staffir-, Bau-malerei f; P. noble de nouvelle - (un anobli) Neu-geadelter, -adeliger m; fam. neugebackener Edelmann.

2. fig. (effet que les objets font sur les sens, le cœur ou l'esprit) Eindruck m; (les objets extérieurs) font - sur (nos sens) machen auf ~ E.; (cette lettre) a fait une forte - sur (lui, sur son esprit) hat einen starken E. auf ~ gemacht; (la jeunesse) est susceptible des -s (du bien) ist für die Eindrücke ~ empfänglich; les -s reçues dans (la jeunesse) die in ~ empfangenen Eindrücke, V. *recevoir* (III); (vos menaces) ne font pas grande - sur lui, machen keinen großen E. auf ihn; (pensez-vous) que ce discours ait fait -, grande - dans (son esprit?) diese Rede habe E., großen E. auf ~ gemacht? donner de bonnes, de mauvaises -s de (qn, de sa conduite) eine gute, eine schlimme Meinung von ~ beibringen; je ne prends pas si facilement ces -s là, ich nehme diese Eindrücke nicht so leicht auf; das macht nicht so leicht E. auf mich, ich lasse mich nicht so leicht durch solche Eindrücke bestimmen; il a laissé une mauvaise - (opinion) de lui dans (toute la contrée) er hat in ~ eine schlechte Meinung von sich zurückgelassen.

IMPRESSIONNABLE (ein-) a. 2 (susceptible de recevoir de vives *i-sions*) ame -, fühlend; für jeden Eindruck empfänglich; eindr-fähig.

IMPRESSIONNER (ein-) v. a. V. *émouvoir;* (sens, organe) -é, ame -ée, ~ auf den ~ man einen Eindruck gemacht, dem ~ man et. beigebracht hat; 2. v. r. s'- (se causer des *i-sions*) sich Eindrücke verursachen; E. hervorrufen.

IMPRESSIVEMENT (ein-) adv. (d'une manière *impressive*) bewegender Weise, auf eine b-e Art.

IMPRÉVISIBLE ou **IMPRÉVOYABLE** (ein-) a. 2 (qui ne peut être *prévu*) nicht vorher- od. voraus-zusehend, unvorhersehbar.

IMPRÉVOIR (ein-) v. n. Néol. (ne pas *prévoir*) nicht vorher-, voraus-sehen.

IMPRÉVOYABILITÉ (ein) f. Did. (qualité de ce qui est *imprévoyable*) Unvorhersehbarkeit f.

IMPRÉVOYANCE (ein-) f. (défaut de *prévoyance*) Unvorsichtigkeit f.

IMPRÉVOYANT (ein-) a. (qui manque de *prévoyance*) unvorsichtig.

IMPRÉVU, E (ein-) a. (qu'on n'a pas *prévu*, et qui arrive lorsqu'on y pense le moins) unvermuthet, unvor-, unvorher-gesehen; unerwartet, unverhofft, plötzlich; (accident, malheur) -, u.; (chose) -e, unvorhergesehen, unerwartet; (arrivée, mort) -e, unverm., unverh. ~. Syn.- regarde l'objet de notre prévoyance, *inattendu*, l'objet de notre attente, *inespéré*, l'objet de nos espérances, *inopiné*, l'objet de notre surprise. Un obstacle -, une visite *inattendue*, un bien *inespéré*, une attaque *inopinée*.

IMPRIMABLE (ein-) a. 2 (qui peut être *imprimé*) druckbar, druckfähig; (son manuscrit, son ouvrage) n'est pas -, s. Schrift, s. Werk läßt sich nicht drucken.

IMPRIMAGE (ein-) m. Tir. d'or (act. de passer le fil dans le prégaton) erster und zweiter Zug des Golddrahtes durch die engern Löcher der kleinen Zieheisen.

IMPRIMÉ (ein-) m. Littér. (livre *imprimé*) Druckschrift f; il court un -, des -s scandaleux, es ist eine D., es sind ärgerliche D-en im Umlaufe; 2. -é, -ée, V. *imprimer.*

IMPRIMER (ein-) v. a. (qc) (en faire, en porter l'empreinte sur qe objet) drucken, auf-, ab-drucken, prägen; - (un sceau) sur de la cire, auf Wachs d., in W. ab-d.; - (une médaille) p., V. *graver;* (le balancier) -e mieux les figures ~ sur la monnaie que (le marteau) druckt die Bilder besser auf der Münze ab als ~; (les pieds des animaux) s'impriment sur la neige (sur la terre molle) d. sich im Schnee ~ ab; ext. (communiquer qe *impression* à un autre corps) mittheilen; - (le mouvement) à un corps, einem Körper ~ m.; (le bras) -e (son mouvement) à la pierre qu'il lance, theilt ~ dem Steine mit ~; (un fût gâté) -e (un mauvais goût) au vin, gibt dem Weine ~, theilt dem ~ mit; (ces plantes) impriment leur odeur au linge ~, der Geruch von ~ setzt sich in die Leinwand; Cir. - (les mèches) (les imbiber d'une 1e couche de cire pour les rendre plus propres à recevoir les autres couches) ~ das erste Mal mit Wachs tränken, sie das erste Mal mit heißem Wachse durchziehen lassen; Impr. (empreindre des lettres ~ sur du papier ~) drucken, ab-d.; - (un livre) d., faire - (un ouvrage) d. lassen, dem Druck übergeben, durch den D. veröffentlichen; (cet imprimeur) -e correctement, nettement, druckt richtig, schön, rein; permission d'- par (tel imprimeur) en (tel ou tel caractère) Druckbewilligung, D-erlaubniß, -genehmigung f. für ~, zu ~; (ce livre) est -é in folio, in quarto, in octavo, ist in Folio, in Quart, in Octav (in Bogen-, Viertel-, Achtel-form) gedruckt; fam. il n'a pas encore -é (il n'a rien fait *i.*) er hat noch nichts d. lassen, in Druck gegeben; Grav. - (une estampe, une carte) ~ d., ab-d., abziehen; - en taille-douce, en taille de bois, Kupferstiche, Holzschnitte d., ab-d.; Manuf. - des toiles, Leinwandzeuge d.; Peint. (faire l'*impression*); (toile) -ée, gegründet, grundirt; it. (appliquer les 1eres couches ou couleurs sur les ouvrages de charpenterie, menuiserie ~) gründen, grundiren, V. *empreindre;* 2. fig. (pt. de l'impression que font les objets extér. sur nos sens, sur notre esprit) einprägen, eindrücken; (la vue d'une bataille) -e de l'horreur, macht einen schauderhaften Eindruck; (ce spectacle) lui imprima (une si grande terreur) dans l'âme, que ~, jagte ihm ~ ein, machte (einen so schrecklichen Eindruck) auf

ſe. Seele, erfüllte ſe. Seele ſo ſehr mit Schrecken, daß ~; il faut – de bonne heure la crainte de Dieu (les sentiments de la vertu) dans l'esprit (des jeunes gens) man muß dem Gemüthe ~ bei Zeiten Gottesfurcht ~ einprägen; cela est -é bien avant dans mon esprit, das iſt ſehr tief in meine Seele od. in mein Herz geprägt; (la présence d'un grand homme) –e du (respect) flößt ~ ein; Mor. V. *loi* (naturelle); 3. v. r. s'– (laisser une empreinte) ſich einprägen od. eindrücken; (leurs pas) s'imprimaient sur le (sable) drückten ſich im ~ ab; fig. s'– dans la mémoire, ſich dem Gedächtniſſe einprägen; Impr. (cet ouvrage) s'–e (est imprimé) chez (un tel) wird bei ~ gedruckt.

IMPRIMERIE (ein-) f. (art typographiq., ou art de tirer sur du papier l'empreinte des lettres ~) Druckerei, Buch=d., Buchdruckerkunſt f; l'invention de l'–, die Erfindung der B. od. Buchdruckerkunſt; 2. (assemblage de tout ce qui est nécessaire pour *imprimer*; it. le lieu où l'on *imprime*) D., B., Druck=Officin, Druckerwerkſtätte f; il y a là une –, es iſt eine B. da; – en taille-douce (*i.* où l'on tire des estampes) Kupferdruckerei f; – lithographique, Stein=d.; – de musique, Noten=d.

IMPRIMEUR (ein-) m. (qui exerce l'art de l'*imprimerie*; it. qui possède une *i.*) Drucker, Buch=drucker m; Druckerei=beſitzer, =inhaber m; habile –, exact, geſchickter Drucker, ſorgfältiger od. pünktlicher D.; maître –, compagnon –, B.=herr, =gehilfe, Principal m, V. *brosse*; – -libraire, B. u. Buchhändler; – en taille-douce, Kupfer=d. m; – de musique, Noten=d.; – lithographe, Stein=d.; (tout ouvrier dans une imprimerie) Arbeiter m. in einer Druckerei; Manuf. (qui peint ou *imprime* les indiennes) Kattun=, Zits=d.; – rentreur (celui qui n'*impr.* que les contre-planches) Gegen=d., V. *planche* (II).

IMPRIMURE (ein-) f. Cart. (papier préparé pour faire les patrons des cartes à jouer) Malblatt n; Peint. (toile imprimée ou enduit d'une toile, à l'usage des peintres) Gründung f; Grund m.

IMPRIS, E (ein-) a. g. p. (qui n'a pas encore été *pris*) ungefangen.

IMPRISÉ, ÉE (ein-) a. (non estimé, non *prisé*) ungeſchätzt, geringgeſchätzt.

IMPROBABILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *improbable*) Unwahrſcheinlichkeit f; l'– (du succès) die U.; 2. (événement *i.*) unwahrſcheinliches Ereigniß.

IMPROBABLE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *probable*) unwahrſcheinlich, unerweislich, verwerflich; rien ne me paraît plus – que (cette assertion) nichts kömmt mir u–er vor als ~; -ment adv. (avec *improbabilité*) p. u. unw.

IMPROBATEUR, TRICE (ein-) s. a. (f. p. u. qui désapprouve, qui marque *improbation*) Tadler, Mißbilliger, =inn; mißbilligend; Mißbilligung und Unwillen verrathend; (geste) – (coup d'œil) – (murmure) –, m.; (c'est) un – décidé, ein entſchiedener M. od. T.; (sa conduite a trouvé) des –s, M., T.

IMPROBATION (ein-) f. (act. d'*improuver*) Mißbilligung, Verwerfung f; Tadel m; témoigner son –, ſe. M. bezeigen, äußern; je regarde son silence comme une – secrète, ich ſehe ſein Schweigen für eine geheime M. an; (murmure) d'–, mißbilligend.

IMPROBITÉ (ein-) f. (défaut de *probité*; mépris de la justice et de l'honnêteté) Unredlichkeit, Unbiederkeit, Schlechtigkeit, Niederträchtigkeit, Unrechtlichkeit f; – (de la conduite, des manœuvres, des procédés) U. ~.

IMPRODUCTEUR, TRICE (ein-) a. (qui ne peut *produire*) erzeugungsunfähig.

IMPRODUCTIBILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *improductible*) Unhervorbringbarkeit, Unerzeugbarkeit f.

IMPRODUCTIBLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *produit*) unhervorbringbar, unerzeugbar.

IMPRODUCTIF, VE (ein-) a. (qui ne *produit* ou ne rapporte point) uneinträglich, nichts einbringend, keinen Ertrag gebend, unfruchtbar; (consommation) –ve (d'où ne résulte aucune valeur physique ou morale) u.

IMPRODUCTION (ein-) f. Théol. (manque de puissance *productive*; état de ce qui n'a pas été créé) Unerſchaffenheit f, Eigenſchaft f. des Nichterſchaffenſeyns.

IMPRODUCTIVEMENT (ein-) adv. (d'une man. *improductive*) auf eine unfruchtbare Weiſe.

IMPROFITABLE (ein-) a. 2 (sans *profit*) unvortheilhaft, nicht einträglich.

IMPROGRÈS (ein-) m. (défaut de *progrès*) Mangel m. an Fortſchritten.

IMPROHIBÉ, ÉE (ein-) a. Com. (non *prohibé*) unverboten; erlaubt, geſtattet.

IMPROLIFIQUE (ein-) a. 2, p. u. V. *antiaphrodisiaque*.

IMPROMIS, E (ein-) a. (qui n'a pas été *promis*) inus. nicht verſprochen.

IMPROMPTU (ein-promp'-tu) (*latin*) m, pl. – (épigramme ou autre petite poésie faite sans préparation et qui renferme quelque pensée neuve, plaisante, une raillerie ingénieuse, une louange fine et délicate ~) id. n; ſinnreicher Gedanke, Einfall m; Stegreifs=gedicht n, =gedanke, =witz, =einfall m; Schnell=gedicht ~ n, Gelegenheits=einf.; faire des –, ~ machen, Stegreifseinfälle haben; il fait des – sur tout, er witzelt, reimt, dichtet über Alles aus dem Stegreife; g. p. un – fait à loisir (petite poésie, belle pensée qu'on a préméditée, et qu'on donne comme faite, comme venue sur le champ) vorher ausgedachtes, kleines Gedicht ~, das man für ein St. ~ ausgibt; exter. (pt. de ce qui se fait sans préparation) (le dîner qu'il nous a donné) était un –, war nur in der Eile, in der Geſchwindigkeit zubereitet worden; (ce concert) était un –, war nur ſo in der Geſch. veranſtaltet worden; 2. a. (dîner, bal, concert) –, Gelegenheits ~, V. *impromptu* (m.).

IMPROMPTUAIRE (ein-) V. *improvisateur*. [*déshonorant*; 2. m. v. V. *reproche*.

IMPROPÈRE (ein-) a. 2, V. *fâcheux*,

IMPROPÉRER (ein-) v. a. v. V. *reprocher*, *déshonorer*. [*ble*.

IMPROPICE (ein-) a. 2, V. *défavora-*

IMPROPORTION (ein-) f. (manque de *proportion*) Mißverhältniß n.

IMPROPORTIONNEL, LE (ein-) a. (qui manque de *proportion*) unverhältnißmäßig; –lement adv. (sans *p.*) u., auf eine u–e Weiſe.

IMPROPRE (ein-) a. 2, Gr. (qui ne convient pas, qui n'est pas juste, pt. du langage) uneigentlich, unpaſſend; unrichtig, unſchicklich; il s'est servi d'un mot –, d'une expression –, er hat ſich eines u–en Wortes ~ bedient; Rhét. (opp. à *propre*, figuré) bildlich, figürlich, verblümt; –ment adv. (d'une man. *i.*) u.; (ce mot) est rangé – parmi (les pronoms) wird u. unter ~ gezählt; parler, s'exprimer –, u. reden, ſich u. ausdrücken;

IMPROPRETÉ (à qc) (ein-) f. V. *inhabileté*; it. V. *malpropreté*.

IMPROPRIATION (ein-) f. Jur. can. (état d'un bénéfice dont un laïc touche les revenus) Pfründbegenuß m. eines Laien.

IMPROPRIÉTÉ (ein-) f. Gr. (qualité de ce qui est *impropre*, com. si au lieu de l'*élection du Doge*, *le choix du Sénat*, l'on disait: le *choix du Doge*, *l'élection du Sénat*) Uneigentlichkeit f, Uneigentliche n; l'– des (expressions) das U. in den ~; il y a – dans (l'emploi de ce terme) es liegt et. U–es in ~.

IMPROSPÈRE (ein-) a. 2. v. Poét. (malheureux) unglücklich, unglückſelig; ungedeihlich. [*prospérité*) Unglück, Ungedeihen n.

IMPROSPÉRITÉ (ein-) f. (manque de

IMPROUVABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *prouver*) unbeweisbar, nicht zu beweiſend.

IMPROUVÉ, ÉE (ein-) a. (t. de J.J. Rousseau, non prouvé) unbewieſen, unerwieſen.

IMPROUVER (ein-) v. a. (qn, la conduite ~) (*désapprouver*, blâmer, condamner) mißbilligen, nicht gutheißen, verwerfen; ils improuvèrent (cette décision) par (un morne silence) ſie mißbilligten ~ durch ~. Syn. V. *désapprouver*.

IMPROVIDENCE (ein-) f. (défaut de précaution) Vorſichtsmangel m.

IMPROVISATEUR, TRICE (ein-) s. (qui *improvise*) Improviſator m; Schnell=redner, =dichter, Stegreifdichter, =inn; célèbre –, berühmter Stegr.; grande improvisatrice, große S.=inn od. Improviſatrice.

IMPROVISATION (ein-) f. (act. d'*improviser*) id. f; Dichten n. aus dem Stegreif.

IMPROVISER (ein-) v. n. (parler sans préparation et sur-le-champ, sur une matière donnée) aus dem Stegreife od. unvorbereitet dichten, reimen, reden, witzige Einfälle, Gedanken vorbringen; improviſiren; – sur (un sujet) a. d. St. über ~ dichten (eine Rede a. d. St. halten ~); – (un air, une chanson) ~ a. d. St. machen; – une partie de plaisir, eine Landpartie ohne Vorbereitung machen; – (un concert) ~ in aller Eile od. unvorbereitet veranſtalten; – (un dîner) ~ aus dem Stegr. halten; – (un compliment) ~ ſtuſ.=ſtoppeln.

IMPROVISTE (ein-) à l'–, advt. (subitement, lorsqu'on y pense le moins) unverſehens, unerwartet, unverhofft, unvermuthet; il entra à l'–, er trat u. herein; (on était à table) il est survenu à l'–, er iſt unvermuthet dazu gekommen.

IMPRUDEMMENT (ein-) adv. (avec *imprudence*) unbedachtſamer=, unvorſichtiger=weiſe, unüberlegt, ſorglos, unvernünftig, unweiſe, unverſtändig, unklug, unbeſonnen, unverſtändig; il a agi fort –, er hat ſehr u. gehandelt; (parler) fort –, ſehr u. od. unüberlegt; (répondre) –, u., unüberlegt; s'exposer –, ſich u–er Weiſe ausſetzen.

IMPRUDENCE (ein-) f. (défaut de *prudence*, manque de *p.*) Unklugheit, Unbedachtſamkeit, Unbeſonnenheit, Unvorſichtigkeit, Unvernunft, Sorgloſigkeit f, Unverſtand m; (il s'est conduit en cela) avec une grande –, avec une extrême –, ſehr unklug, äußerſt u.; il y a bien de l'– en cela, es iſt viel U. dabei; il y a eu un peu d'–, es iſt ein wenig u. geweſen; 2. (action contraire à la *p.*) il a fait une grande –, une légère –, er hat eine große, eine kleine U. begangen; il est sujet à faire des –s, er begeht oft U–en, ſehr unkluge Handlungen, V. *responsable*.

IMPRUDENT, E (ein-) a. (qui manque de *prudence*) unbedachtſam, unbeſonnen, unvernünftig, unverſtändig, unklug; elle a été bien –e de (se confier à lui) ſie iſt ſehr u. geweſen, daß ſie ~; it. (pt. des act. ~) il a tenu un discours fort –, une conduite –e, er hat ſehr u. geſprochen, ſich u. betragen; faire une action –e, eine u–e Handlung begehen.

IMPUBÈRE (ein-) s. a. 2, Jur. (qui n'a pas atteint l'âge de *puberté*) Unmündiger, U–e; it. unmündig, noch nicht mannbar; les –s en enfance (au-dessous de 7 ans) ou proches de l'enfance (qui sont plus près de l'enfance que de la *puberté*) (ne sont pas soumis aux peines établies par les lois) die in od. noch nahe an den Kinderjahren stehenden U–en; un — proche de la puberté (plus près de la *p.* que de l'enfance) ein bald mannbarer U–er.

IMPUBESCENT, E (ein-) a. Bot. (glabre, dénué de poil, opp. à *pubescent*) unbehaart.

IMPUBLIABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *publier*) der, die, das sich nicht verkündigen läßt.

IMPUDEMMENT (ein-pu-da-man) adv. (effrontément, avec *impudence*) unverschämt, u–er, schaamloser Weise; (parler, répondre) –, u.; il se montre – partout, er zeigt sich u–er Weise überall.

IMPUDENCE (ein-) f. (effronterie; manque de pudeur pour soi-même et de respect pour les autres) Unverschämtheit f; il y a de l'– à soutenir (une chose qu'on sait être fausse) es ist unverschämt z zu behaupten z; il a eu l'– (de nier son écrit) er hat die U. gehabt z; cela est de la dernière –, das ist äußerst, im höchsten Grade unv.; 2. (action, parole *impudente*) il mérite d'être châtié pour ses –s, er verdient für se. U–en gezüchtigt zu werden.

IMPUDENT, E (ein-) a. (insolent, effronté, qui n'a point de *pudeur*) unverschämt, schaamlos, frech; (homme) –(fille) –e, u., schaamlos; c'est une –e créature, es ist ein u–es Geschöpf; c'est un – menteur, es ist ein u–er Lügner; it. m. c'est un grand –, er ist ein äußerst u–er Mensch, ein U–er; 2. (ce qui blesse la *pudeur*, trop libre, trop hardi) u., schaamlos; (discours) –, (action, proposition) –e, u., sch. z; St. s. ces –s blasphêmes, diese u–en od. sch–en Lästerungen. Syn. L'– brave les lois de la bienséance, il ne respecte ni les choses, ni les hommes, ni lui; l'*effronté* affronte ce qu'il devrait craindre, il ne connait ni frein, ni mesures; l'*éhonté* livre son front à l'infamie, il n'a plus de sentiment, V. *hardi.*

IMPUDEUR (ein-) f. (défaut, manque de *pudeur*; impudence) Schaamlosigkeit f; il y a de l'– dans (sa conduite) es ist et. Schaamloses i z; – révoltante, empörende S.

IMPUDICITÉ (ein-) f. (vice contraire à la chasteté) Unkeuschheit, Unzucht f; être plongé dans l'–, in Unk. leben, Unz. treiben. Syn. La *lascivité* naît d'un tempérament très-amoureux; la *lubricité* consiste dans l'extrême pétulance, dans l'insatiable avidité qui dévore son objet avant d'en jouir; l'–, dans l'abandon à un objet, à ses goûts, sans respect pour la pureté, pour la sainteté des règles de la nature.

IMPUDIQUE (ein-) s. a. (sans *pudicité*, contraire à la *p.*, à la chasteté) unkeusch, unzüchtig, unsittlich; (femme) –, unz.; c'est un –, une –, er ist ein u–er Mensch, sie ist ein u–es Weibsbild; (posture, geste) –, unz.; (désirs, regards) –s, unk., unz.: (paroles, chansons) –s, unz. Syn. Le *lascif* tressaille à la vue de son objet ou à la seule idée du plaisir; le *lubrique* est emporté vers son objet, il est sans frein dans ses désirs, sans retenue dans ses plaisirs; l'– se livre sans pudeur à un objet ou à ses goûts; –ment adv. (d'une manière *i.*) unk., unz.; auf eine unk–e, unz–e Weise; (vivre) –, u.

IMPUGNATION (ein-nia-ci-) f. (act. d'*impugner*) Angriff m; Anfechtung f.

IMPUGNER (ein-pu-nié) Did., Pal. (disputer contre, ou de paroles ou par écrit) anfechten, bestreiten, bekämpfen; – (la vérité) b.; – (un acte, un titre) b., a.

IMPUISSANCE (ein-) f. (manque de pouvoir pour faire qc) Unvermögen n; je suis dans l'– (de vous servir) ich bin unvermögend, nicht im Stande; il est dans l'– (de payer ses dettes) er ist außer Stande z; l'– où il est (de vous secourir z) das U. z; mon zèle vous est inutile par l'– où je suis (de vous obliger) mein Unverm. z macht meinen Eifer für Sie unnütz; 2. Jur. (incapacité de consommer le mariage soit du côté du mari, soit de celui de la fem.) Unvermögenheit f; Untüchtigkeit f. zur Fortpflanzung des Geschlechtes; Impotenz f; l'– provenante de ligature z, die vom Nestelknüpfen z herrührende U.; – – absolue (qui est perpétuelle, qui a précédé le mariage, le rend nul, et empêche d'en contracter un autre) unbedingte, gänzliche, völlige U.; – relative ou respective (qui n'a lieu qu'à l'égard de 2 pers. entre elles, et qui n'empêche pas de contracter un autre mariage) beziehliche, bedingte U.; – avérée, reconnue, prouvée, erwiesene, anerkannte, bewiesene U.; être soupçonné, accusé, convaincu d'–, im Verdachte der U. stehen, der U. bezüchtigt, beschuldigt, überwiesen werden; (dissolution du mariage) pour cause d'–, wegen U.; (ils plaident) pour fait d'–, pour cause d'–, wegen U.; 3. fig. (faiblesse) – (d'un État) Schwäche f; Tric. (jan qui ne peut) Blindschlagen n.

IMPUISSANT, E (ein-) a. (qui a peu ou point de pouvoir) unmächtig, machtlos, schwach; (il a des ennemis) mais ils sont faibles et –s, aber sie sind schwach und u.; (se construit poétiq. avec la prép. *à*.) – à trahir, zu schwach zu verrathen; Jur. (qui est incapable d'engendrer) unvermögend; impotent; il a été déclaré –, er ist für unv. erklärt worden; elle est –e, sie ist u.; it. m. der Unvermögende; elle a épousé un –, sie hat einen Unv–n geheirathet; 2. (pt. des choses; incapable de produire aucun mauvais effet) unmächtig; (haine, colère) –e, unm., ohnm.; il a fait des efforts –s, er hat kraftlose, vergebliche, ohnmächtige Bemühungen angewendet.

IMPULSIF, VE (ein-) a. (qui donne une *impulsion*) treibend, an–tr.; anstoßend; mouvement – (force, vertu) impulsive, t., a.

IMPULSION (ein-) f. (mouv. qu'un corps donne à un autre par le choc z) Trieb, Stoß, Anstoß m; Anstoßen, Treiben n; donner l'– à un corps, einem Körper den A. geben; (la matière) est déterminée au mouvement par –, wird durch St. od. A. zur Bewegung bestimmt; (les ailes, les roues d'un moulin) ne tournent que par l'– (du vent, de l'eau z) werden bloß durch den St. od. Anst., durch das A. z getrieben; cela se fait par l'– (de l'air) dieß geschieht durch das A., den St. z; (les mouvements) se font par –, geschehen od. erfolgen durch A.; fig. (instigation) Antrieb m, Anstiften n; Impuls m; il l'a fait par l'– d'(un tel) par mon –, er hat es auf Anst. von z, auf meinen Antr. gethan.

IMPULVÉRISÉ, ÉE (ein-) a. (non réduit en *poudre*) unverstoßen; nicht gepulvert.

IMPUNÉMENT (ein-) adv. (avec *impunité*) ungestraft; ohne nachtheilige Folgen, ohne dafür büßen zu müssen; straflos, voler, mentir –, commettre – toutes sortes de crimes, u. stehlen z; il ne l'aura pas fait –, es soll ihm nicht u. hingehen; (c'est un hom.) qu'on n'offense point –, den man nicht u. beleidigt; 2. (sans qu'il en arrive aucun inconvénient) il ne saurait faire – (le moindre excès) (il est d'une santé délicate, le moindre excès l'incommode) er kann nicht z u., ohne nachtheilige Folgen (für se. Gesundheit) begehen, er muß für z büßen; 3. (poétiq. se prend dans le sens actif pour: sans tirer vengeance, sans punir) (Néron) – ne sera pas jaloux (Racine) wird z ohne sich zu rächen, ohne zu strafen, Eifersucht nicht empfunden haben.

IMPUNI, E (ein-) a. (sans *punition*; pt. de fautes, de crimes) ungestraft, ungeahndet, ungerächt; (cette faute) ne demeurera pas –e, wird nicht u. bleiben; (Dieu) ne laisse point (les crimes) –s, läßt z. nicht u. hingehen.

IMPUNISSABLE (ein-) a. 2 (qui ne mérite point de *punition*) unbestrafbar.

IMPUNITÉ (ein-) f. (manque de *punition*) Ungestraftheit, Straflosigkeit f; Ungestraftbleiben n; Ausbleiben n. der Strafe; – (d'un crime) U.; (rien n'augmente tant les désordres) que l'– des crimes, als wenn die Verbrechen ungestraft bleiben, V. *porte* (f.).

IMPUR, E (ein-) a. (qui n'est pas net et séparé de ses ordures; altéré par le mélange) unrein, unlauter; respirer un air –, eine u–e Luft einathmen; (par le feu) on sépare ce qu'il y a d'– dans (les métaux) scheidet man das ab, was z U–es bei sich führen; fig. Poét. (cet homme) est né d'un sang – (de parents vicieux, diffamés; it. de parents roturiers) ist aus u–em, it. unadeligem Geblüte entsprossen; it. (impudique) u.; unzüchtig, unkeusch; (attouchements) –s, unz.; actions, images –es, (vie) –e, unz., unk.; (mœurs) –es, unrein; (amours) –es, unr., unk.; (faire) des vers –, unz–e Verse; –ement adv. (d'une man. *impure*) p. u. unrein, unzüchtig; auf eine unr–e, unz–e Weise; (vivre) –, u.

IMPURETÉ (ein-) f. (ce qu'il y a d'*impur* dans qc) Un–reinigkeit, =reinheit, =lauterkeit, =sauberkeit f; Unreine, Unsaubere, Unlautere n; – (de l'air, des métaux) U.; (filtrer des liqueurs) pour en ôter toutes les –s, um sie von allen U–en zu befreien; – (des humeurs) U.; fig. (impudicité; it. choses *impures* et obscènes) Unsittlichkeit, Unkeuschheit, Unzucht f; it. Zote, Unfläterei f; vivre dans l'–, être plongé dans l'–, in Unk. leben, versunken seyn, ein unkeusches, unzüchtiges, ein äußerst unz. Leben führen; c'est un monstre d'–, er ist ein Ungeheuer von Unsittlichkeit, ein Erzwüstling; le péché d'–, die Sünde der Unk., der Unz.; le démon d'–, der unreine Geist, der Unzuchtsteufel; il y a des –s (dans ce livre) es sind Zoten z; il est rempli d'–s, es ist voll Unflätereien; H.j. – légale (qui se contractait en faisant cert. choses défendues par la loi) gesetzliche Unr., Verunreinigung.

IMPURGÉ, ÉE (ein-) a. Méd. (qui n'est pas *purgé*) ungereinigt.

IMPURIFIÉ, ÉE (ein-) (qui n'est point *purifié*) ungeläutert.

IMPUTABLE (ein-) a. 2 (qui peut être *imputé*) zurechenbar, zurechnungsfähig; (une action) – en bien, en mal, die als gut, als schlecht zugerechnet werden kann.

IMPUTABILITÉ (ein-) f. Théol. (qualité de l'action *imputable*) Zurechenbarkeit f; l'– (des actions humaines) Zurechnungsfähigkeit, Z.

IMPUTATIF, VE (ein-) a. (qui *impute*) Beschuldigungs=, Anklage=z; B., A. enthaltend; acte, décret –, loi –ve, B.=schrift f; A.=beschluß m; A.=gesetz n; Théol. justice –ve, V. *imputation* (Relig.).

IMPUTATION (ein-) f. (act. d'*imputer* à

qn les effets, bons ou mauvais qui proviennent de son action) Zurechnung, Beimessung f; – (d'une faute, des suites d'une action) Z.; – juste, gerechte Z.; l'– ne saurait avoir lieu, lorsque (l'agent n'a pu prévoir les effets de son action) die Z. kann nicht Statt finden, wenn ꝛc.; (l'ivresse volontaire) n'empêche point l'– d'une (mauvaise action commise dans cet état) verhindert die Z. einer ꝛc. nicht; it. (accusation faite pour soupçon, sans preuves) Beschuldigung, Bezichtigung f; – mal fondée, ungegründete Besch.; il s'est bien justifié des –s que ses ennemis lui avaient faites, er hat sich gegen die B–en fr. Feinde gut gerechtfertigt; (cette circonstance) le met à couvert de toute –, schützt ihn gegen jede B.; 2. Prat., Fin. (compensation d'une somme avec une autre; déduction d'une somme sur une autre) Abrechnung f; l'– ne peut se faire sur (le capital d'une rente portant intérêt, par préférence aux arrérages ou intérêts) die A. kann nicht an ꝛc. geschehen; on doit faire l'– de ce qui a été payé pour les arrérages d'une rente (au-delà du taux fixé par la loi, sur le capital même de la rente) das, was für rückständige Zinsen von einer Rente ꝛc. muß vom Hauptgute der Rente selbst abgerechnet od. abgezogen werden; C.F. 1256: (si les dettes sont d'égale nature) l'– se fait sur la plus ancienne ꝛc., so geschieht die A. an der ältesten ꝛc., V. *compensable*; 3. Relig. – (l'application) (des mérites de Jésus-Christ) Zueignung f; Z., V. *imputer*.

IMPUTER (ein-) v.a. (attribuer à qn qc de répréhensible) beschuldigen, bezichtigen, anschuldigen, zurechnen, Schuld geben od. beimessen; – (un crime) ꝛc. S. geben, zur Last legen; on lui -e d'avoir ꝛc., man beschuldigt ihn, er habe ꝛc.; ne leur imputez pas (cette faute) il ne leur en faut rien –, legen Sie ihnen ꝛc. nicht zur Last, man muß ihnen keine Schuld daran beimessen; (il est dans le délire, cette action) ne peut lui être –ée, kann ihm nicht zugerechnet werden; on lui –e (ce libelle) man schreibt ihm ꝛc. zu; – à faute, à blâme (à déshonneur, à crime) (trouver dans une act. qui paraît indiff. ou même louable, de quoi blâmer celui qui l'a faite) als Fehler, zum Tadel ꝛc. anrechnen; – à (négligence, à oubli ꝛc.) (attribuer à ꝛc.) als ꝛc. aufrechnen; Théol. (les mérites de J.C.) nous sont –és, werden uns angerechnet; 2. Fin. (appliquer un paiement à une cert. dette) abrechnen, abziehen; – (les intérêts) au fort (ajouter les int. au capital) zur Hauptsumme od. zu Kapital schlagen; capitalisiren; – (les intérêts) sur le principal, ꝛc. von der H. abz.; il faut – (les paiements que fait un débiteur) sur les dettes qui lui sont le plus à charge, man muß ꝛc. von denjenigen Schulden a., die ihm am lästigsten sind; 3. v. r. s'– (être *imputé*) C. F. 1254: (le paiement fait sur le capital et intérêts, mais qui n'est point intégral) s'–e d'abord sur les intérêts, wird vorerst an den Zinsen abgerechnet. Syn. *Attribuer* se prend également en bonne et en mauvaise part, – se prend plus ordinairement en mauvaise part; on *attribue* sur des vraisemblances, pour –, il faut des preuves; l'opinion *attribue*, la partialité –e.

IMPUTRESCIBLE (ein-) a. 2 (non *putrescible*) unverweslich, der Fäulniß widerstehend od. nicht unterworfen.

IN (*ein*, avant une consonne; *ine* avant une voyelle ou une autre *n*) (prép. lat. qui se joint à plus. mots; elle leur donne un sens négatif, ou elle sign. *dedans*) un-, it. ein- ꝛc.: in espéré, unverhofft; indocile, ungelehrig; inquiet, unruhig; ingrat, undankbar: inclus, eingeschlossen; Lib. l'in folio (ein-) (où la feuille est pliée en 2) Folio-format n. (Bogenform); in-quarto (ein-) (où la feuille est pliée en 4) Quart-f. n. (Viertelsform f.); in-quarto oblong, Noten-f. n; in-octavo (ine-) ou l'octavo (ou la feuille est pliée en 8) Octav-f. n. (Achtelsform f.); it. in-folio, in-quarto, in-octavo (livre qui a ce format) Foliant, Quartant, Octavband m; volume in-folio, ꝛc., feuille in-folio, in-quarto, in-octavo, Folio-bogen, Quart-b., Octav-b. m; it. Folio-blatt, Quart-bl., Octav-bl. n; in-douze, in-seize, in dix-huit (ein-) (où la feuille est pliée en 12, 16, 18) Duodez-bändchen, Sedez-b., Octodez-b. n. (Bändchen in Zwölftels-form, Sechszehntels-f., Achtzehntels-f.); c'est un livre, un volume in-douze, c'est un in-douze, es ist ein Duodezband (ein Buch, ein Band in Zwölftelsform); la feuille de l'in-dix-huit (a dix-huit pages) der Bogen in der Achtzehntelsform od. der Octodezbogen; in pace (*ine pacé*; phrase prise du lat., qui se disait dans les monastères) zur Ruhe; on a mis (ce religieux) = (en prison pour toute sa vie) man hat ꝛc. auf Lebenszeit eingesperrt; – globo, – statu quo, – reatu, – manus, – naturalibus (*latin*) – petto (*italien*) V. *globo* ꝛc.

INABAISSÉ, ÉE (ine-) a. (qui n'est pas *abaissé*) ungedemüthigt.

INABANDONNÉ, ÉE (ine-) a. (non *abandonné*) unverlassen.

INABATTU, E (ine-) a. (qui n'est pas *abattu*) nicht niedergeschlagen. [schafft.

INABOLI, E (ine-) a. (non *aboli*) unabge-

INABONDANCE (ine-) f. (défaut d'*abondance*, le peu d'*a.*) kein Ueberfluß, geringer U., Mangel m. des Ueberflusses; – des (termes, des idées ꝛc.) geringer Vorrath an ꝛc. [gering.

INABONDANT, E (ine-) a. (non *abondant*)

INABORDABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *aborder*) unzugänglich, unanlandbar, unanfahrbar; c'est une plage –, es ist eine u–e Küste; (les bureaux du théâtre) sont –s, tant (la foule) est grande, ꝛc. ist so groß, daß man nicht zu ꝛc. gelangen kann; 2. fig. fam. (cet homme) est – (de difficile accès) ist u.; zu od. vor ꝛc. kann man nicht kommen; an ꝛc. ist nicht anzukommen.

INABORDÉ, ÉE (ine-) a. (côte, rivage) – (où l'on n'a point encore *abordé*) unbesucht.

INABRITÉ, ÉE (ine-) a. (qui n'a pas d'*abri*) (port) –, nicht bedeckt, nicht geschützt; schutzlos.

INABROGEABLE (ine-) a. 2, Jur. (qui ne peut être *abrogé*) unaufhebbar, unaufheblich, unwiderruflich.

INABSOLU, E (ine-) a. Phys. (qui n'est pas *absolu*) nicht unbedingt.

INABSTINENCE (ine-) f. (défaut d'*abstinence*) Unmäßigkeit, Unenthaltsamkeit f.

INACCEPTABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *accepter*) unannehmbar.

INACCESSIBILITÉ (ine-) f. Did. (difficulté, impossibilité d'*aborder*) p.u. Unzugänglichkeit f; – (du lieu) U.

INACCESSIBLE (ine-) a. 2 (dont on ne peut approcher) unzugänglich; (château, place) – (environnée de marais, de rochers ꝛc.) u.; (rocher) –, u., unersteiglich; (plage) –, u., unanfahrbar; Géom. (hauteur, distance) – (qu'on ne peut mesurer immédiatement à cause de qe obstacle, telle que l'eau ꝛc.) u.; fig. (pt. de pers. de difficile *accès*) (les grands) sont –s, sind u., es ist schwer, vor die ꝛc. zu kommen; (depuis qu'il est en place) il est devenu –, ist er nicht mehr zu sprechen, läßt er niemand mehr vor, kann niemand mehr vor ihn kommen; ext. il est – aux sollicitations (elles ne peuvent rien sur lui) er gibt keiner Bitte Gehör, er läßt sich durch keine B. bewegen; (cet homme) est – à (la peur) à (l'amour) à la (flatterie ꝛc.) (est insensible aux impressions de la peur ꝛc.) kennt keine ꝛc., ist unempfindlich gegen ꝛc., läßt sich nicht durch ꝛc. einnehmen; (il y a) peu de cœurs –s à la (flatterie) wenige für ꝛc. unempfindliche Herzen, wenige Menschen, bei welchen ꝛc. keinen Eingang findet.

INACCOMODABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *accommoder*) unbeilegbar, unausgleichbar; (c'est une querelle) –, der sich nicht mehr (in der Güte) beilegen, schlichten läßt; (ils ont poussé l'affaire si avant) qu'elle est –, daß sie sich nicht mehr b., ausgleichen läßt. [*compagné*) unbegleitet.

INACCOMPAGNÉ, ÉE (ein-) a. (non *ac-*

INACCOMPLI, E (ein-) a. (non *accompli*) unvollkommen, unvollendet, fehlerhaft, mangelhaft. [inus. Mißverhältniß n.

INACCORD (ine-) m. (défaut d'*accord*)

INACCORDABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *accorder*) unvereinbar; (humeurs, caractères) –s, u. ꝛc.; 2. (qu'on ne peut concéder) nicht zu bewilligen.

INACCORDÉ, ÉE (ine-) a. (non *accordé*) ungestimmt; it. unversöhnt.

INACCOSTABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *accoster*) fam. nicht umgänglich, ungesellig, unfreundlich, störrisch; fam. ungenießbar; (c'est) un homme –, ein u–er Mensch.

INACCOUTUMÉ, ÉE (ine-) a. (que l'on n'a pas *coutume* de faire, d'éprouver ꝛc.) ungewohnt, ungewöhnlich; il éprouve des sensations –es, er hat u–e Empfindungen.

INACCUSABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *accuser*) unverklagbar, unanklagbar.

INACCUSÉ, ÉE (ine-) a. (non *accusé*) unangeklagt, unbeschuldigt.

INACÉRÉ, ÉE (ine-) a. (non *acéré*) ohne Spitze, stumpf.

INACHETÉ, ÉE (ine-) a. (qui n'a point été *acheté*) ungekauft.

INACHEVÉ, ÉE (ine-) a. (non *achevé*) unvollendet, unbeendigt; (chef-d'œuvre) –, u.

INACHUS (ina-kuce) m. H. n. (brachyure) Meerspinne f. [worben.

INACQUIS, E (ine-) a. (non *acquis*) uner-

INACTIF, VE (i-nac-) a. (qui n'a point d'*activité*) unthätig; (homme) – (vie) –ve, u. Méd. (médicaments) –s, unwirksam; –vement adv. (d'une man. *i–e*) unthätig, u–er Weise.

INACTION (ine-) f. (cessation de toute *action*) Unthätigkeit, Unwirksamkeit f; il a été long-temps dans l'–, er ist lange in U. gewesen; tirer qn de l'–, jem. aus der U. reißen; (les troupes) sont dans l'–, demeurent dans l'–, sind, bleiben in U.; liegen still; Myst. (extase de l'ame, propre à recevoir la grâce) gänzliche Seelenruhe in Rücksicht aller äußern Dinge; Man. (tenir le cheval) dans l'– (immobile sur ses quatre jambes, pour faire fléchir l'incolure) in der Ruhe od. unbeweglich.

INACTIVITÉ (ine-) f. (manque, défaut d'*activité*) Unthätigkeit, Schläfrigkeit f; son – m'impatiente, se. U. macht mich ungeduldig, die Geduld geht mir über fr. S. aus; – (d'un remède) Unwirksamkeit ꝛc.

INADÉQUAT, E (ine-a-dé-kouâ, te) Phil. (non *adéquat*) unpassend; it. V. *incomplet*.

INADHÉRENT, E (ine-) a. Phys. (sans

adhérence) nicht anhängend; Méd. unange= wachsen. [bewundert.

INADMIRÉ, ÉE (ine-) a. (non *admiré*) un=

INADMIS, E (ine-) a. (non *admis*) unauf= genommen, nicht zugelassen.

INADMISSIBILITÉ (i-na-) f. Did. (qual. de ce qui est *inadmissible*) Unzulässigkeit, Unstatthaftigkeit f.

INADMISSIBLE (i-nad-) a. 2 (non recevable, qui ne saurait être *admis*) unzulässig, unstatthaft; ses motifs ont été trouvés –s, se. angeführten Gründe sind u., unstatthaft gefunden worden; (fait, preuve) –, u.; (la preuve par témoins) est qf –, ist zuweilen nicht zulässig, kann zuw. nicht aufgegeben od. angetreten werden.

INADMISSION (i-nad-) f. (refus d'*admettre*) Unzulassung f; Nichtaufnahme f.

INADVERSION (ine-) f. V. *inadvertance.* [(par) *inadvertance.*

INADVERTAMMENT (ine-) adv. V.

INADVERTANCE (ine-) f. (défaut d'attention, d'application à qc) Unachtsamkeit, Unaufmerksamkeit f; it. Versehen n; il l'a fait par –, er hat es aus U. gethan; c'est une –, es ist eine U. Syn. L'– est un oubli involontaire, l'*inattention* est une négligence repréhensible; dans l'– vous n'avez pas pris garde, vous n'étiez pas averti; dans l'*inattention*, vous étiez averti.

INAFFABILITÉ (ine-) f. (manque d'*affabilité*) Unfreundlichkeit, Unleutseligkeit f.

INAFFABLE (ine-) a. 2 (qui manque d'*affabilité*) unfreundlich, unleutselig; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

INAFFAIBLI, E (ine-) a. (non *affaibli*) ungeschwächt, nicht entkräftet.

INAFFAIRÉ, ÉE (ine-) a. (sans *affaires*) un=geschäftig, =beschäftigt.

INAFFECTATION (ine-) f. (absence d'*affectation*) ungezwungenes od. ungekünsteltes Wesen; Mangel m. an Ziererei.

INAFFECTÉ, ÉE (ine-) a. (non *affecté*) ungekünstelt, ungezwungen.

INAFFECTION f. (ine-) (manque d'*affection*) Mangel m. an Zuneigung, Gleichgiltigkeit f.

INAFFECTUEUSEMENT (ine-) adv. (d'une man. peu *affectueuse*, froidement) kalt, trocken, lieblos; auf eine k–e, t–e, l–e Weise.

INAFFECTUEUX, SE (ine-) a. (qui n'est point *affectueux*) kalt, trocken, unfreundlich, lieblos.

INAFFLIGÉ, ÉE (ine-) a. (qui n'est pas *affligé*) unbetrübt, sorgenlos, heiter.

INAFFLUENCE (ine-) f. (manque d'*affluence*) Mangel m. an Zulauf od. an Zudrang.

INAGITABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *agiter*) unaufregbar, unbewegbar, unaufreizbar. [ruhig, unbewegt, unaufgeregt.

INAGITÉ, ÉE (ine-) a. (calme, non *agité*)

INAIMABLE (ine-) a. 2 (t. de Volt.: qui n'est pas *aimable*) unliebenswürdig. [liebt.

INAIMÉ, ÉE (ine-) a. (non *aimé*) nicht ge=

INAIMER (ine-) v. a. et n. (ne point *aimer*) nicht lieben.

INALBUMINÉ, ÉE (ine-) a. Bot. (sans *albumine*) (embryon) –, ohne Eiweißstoff.

INALIÉNABILITÉ (ine-) f. Jur. (qualité de ce qui est *inaliénable*) Unveräußerlichkeit f.

INALIÉNABLE (ine-) a. 2, Jur. (pt. de biens domaines; qui ne peut s'*aliéner*) unveräußerlich, unübertragbar. [unveräußert.

INALIÉNÉ, ÉE (ine-) a. Jur. (non *aliéné*)

INALLIABILITÉ (ine-) f. Métall. (qualité de ce qui est *inalliable*) Unvereinbarkeit, Unvermischbarkeit f.

INALLIABLE (ine-) a. 2, Métall. (qui ne peut s'*allier* avec qe; pt. des métaux) unvereinbar, unvermischbar; (ces deux métaux) sont –s, sind unverm., können nicht vereinigt od. zus.=geschmolzen werden; fig. (les intérêts de Dieu et ceux du monde) sont –s, sind u. (man kann nicht zugleich Gott und der Welt dienen).

INALPIN, E (ine-) a. Géogr. (situé dans les *Alpes*) in den Alpen gelegen.

INALTÉRABILITÉ (ine-) f. Did. (qual. de ce qui est *inaltérable*) Unveränderlichkeit, it. Unverderblichkeit f.

INALTÉRABLE (ine-) a. 2 (qui ne peut s'*altérer* ou être *altéré*) unveränderlich, ungestört; (on prétend) que l'or est –, das Gold sey u., unverderblich; fig. (tranquillité) –, u.; demeurer – dans (la prospérité et dans la disgrâce) imꝛ unverändert bleiben; (comptez) sur mon – dévouement, auf meine unveränderliche, unwandelbare Ergebenheit; Poét. (j'ai rappelé dans ma mémoire) des bontés de mon Dieu l'– cours, den u–en Gang der Güte Gottes; (les élus) jouissent d'un bonheur –, genießen einer ungestörten Glückseligkeit. [verändert, unverdorben.

INALTÉRÉ, ÉE (ine-) a. (non *altéré*) un=

INAMABILITÉ (ine-) f. Did. (défaut d'*amabilité*) Unliebenswürdigkeit f.

INAMENDABLE (ine-) a. 2 (t. de Montaigne: qui ne peut être *amendé*) unverbesserlich.

INAMICAL, E (ine-) a. (non *amical*) unfreundlich, trocken; –ement adv. (d'une man. non *a–e*) u., auf eine u–e Weise.

INAMISSIBILITÉ (ine-) f. Théol. (qualité de ce qui est *inamissible*) Unverlier=barkeit, =lichkeit f; – (de la justice) U. (Unmöglichkeit aus dem Stande der Gerechtigkeit zu fallen).

INAMISSIBLE (ine-) a. 2, Théol. (grâce) – (qui ne se peut *perdre*) unverlierlich, unverlierbar. [prunier des Indes) id. m.

INAMOS (i-na-moce) m. Bot. (fruit d'un

INAMOUREUX, SE (ine-) a. (non *amoureux*) unverliebt, nicht verliebt.

INAMOVIBILITÉ (ine-) f. Did. (qual. de ce qui est *inamovible*) Beständigkeit, Unentsetzbarkeit, Unabsetzbarkeit, Unabschaffbarkeit f; l'– (d'une magistrature) die B.; – (d'un magistrat) Un.

INAMOVIBLE (ine-) a. 2 (qui ne doit point être déplacé) unentsetzbar, beständig, unabschaffbar; (juge) –, u.; (emploi) –, b.

INAMUSABLE (ine-) a. 2 (qui ne peut être *amusé*) p. u. nicht unterhaltbar, keiner Unterhaltung fähig.

INAMUSANT, E (ine-) a. (qui n'*amuse* pas) p. u. nicht unterhaltend; langweilig.

INANALYSÉ, ÉE (ine-) a. (non *analysé*) unaufgelöst, unzerlegt, nicht analysirt.

INANGULÉ, ÉE (ine-) a. Bot. (sans *angles*; opp. à *angulé* ou *anguleux*) unwinkelig; unecklig; ohne Winkel od. Ecken; (tige) –ée, u.

INANIMATION (ine-) f. (nature, état des êtres *inanimés*) Unbeseeltheit, Leblosigkeit f.

INANIMÉ, ÉE (ine-) a. (qui n'a point d'*âme*, de vie) unbeseelt, unbelebt, seelenlos, kalt: ohne Ausdruck u. Empfindung; leblos; (corps) – (créatures) –es, u.; fig. (qui manque de mouvement, de vivacité, d'expression) (personne, figure) –ée, l., ohne Seele, ohne Leben; (chant) –, l., ohne Leben, ohne Ausdruck od. Lebhaftigkeit; Com. (marché) – (où il se fait peu d'affaires) sehr still, ohne Geschäfte.

INANISER (ine-) v. a. inus. V. *rendre vain*; 2. (donner une apparence trompeuse) einen täuschenden Schein geben.

INANITÉ (ine-) f. Néol. (vanité, inutilité: it. durée du monde jusqu'à la loi de Moïse) p. u. Vergeblichkeit f; it. Zeit f. vor dem mosaischen Gesetze; l'– (de mes vains désirs) die V.

INANITION (ine-) f. (faiblesse, épuisement par défaut de nourriture) Magen=leere, =schwäche f; Entkräftung, Erschöpfung f. aus Mangel an Nahrung: mourir d'–, aus M., an E. sterben; il tombe d'–, er fällt, sinkt vor M. um, wird vor ꝛ ohnmächtig.

INANOBLI, E (ine-) a. (non *anobli*) nicht geadelt od. nicht in den Adelstand erhoben.

INAPAISABLE (ine-) a. 2 (qui ne peut être *apaisé*) nicht zu besänftigen, zu stillen.

INAPERCEVABLE (ine-) a. 2 (qui ne peut être *aperçu*) unbemerkbar, unmerkbar, unmerklich, nicht wahrnehmbar; cela est – à (l'œil nu) das ist für ꝛ u.

INAPERÇU, E (ine-) a. (qui n'est point *aperçu*) unbemerkt, nicht wahr genommen; le cours – (de la nature) der u–e Lauf ꝛ.

INAPPAUVRI, E (ine-) a. (non *appauvri*) unverarmt. [rufen.

INAPPELÉ, ÉE (ine-) a. (non *appelé*) unge=

INAPPÉTENCE (ine-) f. Méd. (dégoût; défaut d'*appétit*) Mangel m. an Eßlust; Unlust (zum Essen) f; l'– des aliments, die U. zu Speisen; fig. (faiblesse de l'entendement) Verstandesschwäche f.

INAPPLICABILITÉ (ine-) f. Did. (qual. d'une chose, d'une loi *inapplicable*) Unanwendbarkeit f.

INAPPLICABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *appliquer* à qn, à qc) unanwendbar; nicht anwendbar; (cet exemple, cette comparaison) est – au (fait présent) ist auf ꝛ nicht anwendbar, läßt sich nicht auf ꝛ anwenden.

INAPPLICATION (ine-) f. (défaut, manque d'*application*) Unfleiß m; Nachlässigkeit f; Unachtsamkeit, Achtlosigkeit; v. Fahrlässigkeit; il est dans une – continuelle sur (toutes choses) er zeigt in ꝛ U., ist bei allem unfleißig, nachlässig; son – a nui à sa fortune, s. U., se. N. hat sm. Glücke geschadet.

INAPPLIQUÉ, ÉE (ine-) a. (non *appliqué* sur autre chose) nicht auf ꝛ aufsitzend, nicht an ꝛ anliegend; (fig. (qui n'a point d'attention, d'application) unfleißig, unachtsam, nachlässig; v. fahrlässig; (homme) –, u.; (c'est) un esprit –é, ein schläfriger Kopf.

INAPPRÉCIABILITÉ (ine-) f. Did. (qualité de ce qui est *inappréciable*) Unschätzbarkeit f.

INAPPRÉCIABLE (ine-) a. 2 (qui ne peut être *apprécié*) unschätzbar, nicht zu schätzen, zu berechnen; (valeur) –, u.; (quantité) –, u., unberechenbar, schwer zu bestimmend; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

INAPPRÉHENSIBILITÉ (ine-) f. Did. (qualité de ce qui est *inappréhensibile*) Unangreifbarkeit, Unantastbarkeit f.

INAPPRÉHENSIBLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *saisir*) unangreifbar, unantastbar.

INAPPRENABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *apprendre*) unlernbar, nicht zu lernend; der, die, das sich nicht lernen läßt.

INAPPRÊTÉ, ÉE (ine-) a. (qui n'a pas été *apprêté*) unzubereitet.

INAPPRIVOISABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *apprivoiser*) unzähmbar.

INAPPRIVOISÉ, ÉE (ine-) a. (qu'on n'a pu *apprivoiser*) ungezähmt, wild geblieben.

INAPPROUVÉ, ÉE (ine-) a. (non *approuvé*

unbewilligt, ungenehmigt, nicht gut geheißen.

INAPTE (ine-) a. 2 (t. de Volney: qui manque d'aptitude) untüchtig, untauglich, ungeschickt.

INAPTITUDE (ine-) f. (défaut d'*aptitude* à qc) Ungeschicklichkeit, Ungeschicktheit, Untauglichkeit f; son – à (ce travail, aux affaires) ſe. U. zu t; – à tout ou pour tout, U. zu allem, Syn. V. *incapacité*.

INARTICULATION (ine-) f. H. n. Anat. (défaut d'*articulation*) Mangel m. an Knochenfügungen.

INARTICULÉ,ÉE(ine-)a.(qui n'est point *articulé* ou prononcé distinctement) undeutlich, unarticulirt; unausgesprochen; (mot) -é, u.; (cet enfant) ne forme encore que des sons -s, bringt erst u-e, unvernehmliche Töne hervor; (accusations) vagues et -ées, unbestimmt und u., V. *voix*; 2. H. n. (sans articulation) ohne Knochenfügungen.

INARTIFICIEL, LE (ine-) a. (sans art, sans *artifice*) inus. ungekünstelt, arglos; -lement adv. (d'une man. *i.*) u., a., auf eine u-e, a-e Weise.

INARTIFICIEUX, SE (ine-) a. (simple, sans *artifice*) einfach, ohne List; -sement adv. (d'une man. *i.*) e., e-er Weise.

INARTISTEMENT (ine-)adv.(sans *art*, contre les règles de l'*art*) kunstlos, -widrig, ohne Kunst.

INASSERMENTÉ, ÉE (ine-) a. (qui n'a point prêté *serment*) unbeeidigt, unvereidet.

INASSERVI, E (ine-) a. (non *asservi*) ununterworfen, ununterjocht.

INASSIDUITÉ (ine-)f.(manque d'*assiduité*) Unfleiß m; Mangel m. an Fleiß.

INASSOCIABLE (ine-) a. 2 (qui ne peut s'*associer*) unvereinbar.

INASSORTI, E (ine-) a. (qui n'est point *assorti*) schlecht versehen od. fortirt; unfortirt, unassortirt, unausgesucht, nicht fortirt.

INASSOUPI, E (ine-) a. (qui n'est point *assoupi*) uneingeschläfert.

INASSOUVI, E (ine-) a. (t. de Parny: non *assouvi*) ungesättigt; (haine) -e, u., unbefriedigt. [ununterworfen, ungebunden.

INASSUJETTI, E (ine-) a.(non *assujetti*)

INASSURÉ,ÉE(ine-)a. (t. de Mercier: non *assuré*) unbestimmt, unsicher; nicht versichert.

INATTAQUABLE(ine-)a.2(qu'on n'oserait *attaquer*) unangreifbar; (poste, place) -, u.; (droit, titre) -, unbestreitbar.

INATTAQUÉ, ÉE (ine-) a. (non *attaqué*) unangegriffen. [getroffen, unerreicht.

INATTEINT, E (ine-) a. (non *atteint*) un-

INATTENDU, E (ine-) a. (auquel on ne s'*attend* point) unerwartet, unvermuthet, unverhofft; (malheur) – (non pas: *inespéré*) unverm.; (effet) - (impression) vive et -e, une.

INATTENTE (ine-) f. (t. de Laharpe: état de celui qui n'*attend* point) Nichterwartung f.

INATTENTIF, VE (ine-) a. (sans *attention*) unaufmerksam, unachtsam, achtlos, nachlässig.

INATTENTION (ine-) f.(défaut d'*attention*)Unachtsamkeit,Unaufmerksamkeit,Achtlosigkeit f; il a fait (cette faute) par –, er hat t aus Unachtſ. begangen,V. *inadvertance*.

INAUGURAL, E (ine-) a.(qui a rapport à l'*inauguration*) Antritts- t, Einweihungs- t; discours – (qu'un professeur prononce en prenant possession de sa chaire) A-s, E-s-rede f.

INAUGURATION (ine-) f. (cérémonie religieuse qui se pratique au sacre, au couronnement des souverains) id, feierliche Einsetzung; – (de l'empereur) f. E.; ext. (consécration, dédicace) - (d'une statue, d'un monument) feierliche Aufstellung, Einweihung t; it. (l'installation des professeurs) E. der Professoren, V. (harangue) *inaugurale*.

INAUGURER (ine-) v.a. (dédier, initier, sacrer; chez les Romains, prendre les *augures*) feierlich einsetzen od. einweihen, it. aus dem Fluge od. Gesange der Vögel wahrsagen.

INAURATION (ine-) f. Pharm. (act. de *dorer* des bols ou des pilules) Vergoldung, Uebergeoldung f. [vu d'*oreilles*) ohne Herzohren.

INAURICULÉ,ÉE(ine-)a.Anat.(dépour-

INAUTORISÉ,ÉE (ine-) a.(non *autorisé*) unermächtigt, unberechtigt, unerlaubt; unbefugt. [warnt, unvorbereitet.

INAVERTI, E (ine-)a.(non *averti*) unge-

INAVOUABLE (ine-) a. 2 (qu'on ne peut *avouer*) den, die, das man nicht eingestehen kann; unbekennbar. [gestanden.

INAVOUÉ,ÉE(ine-) a.(non *avoué*) unein-

INBLÂMABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *blâmer*) untadelhaft.

INCA ou **YNCA**(ein-)m.H.(titre qu'avaient au Pérou les rois et les princes du sang) Inca m; H. n. pierre des -s (pyrite martiale, serv. dit-on, de miroir aux *I-s*) J-s-, Gesundheits-stein m. [sprecherei, Prahlerei f; it. V. *bravade*.

INCAGADE (ein-)f.(rodomontade) Groß-

INCAGUER (ein-ca-ghé) v.a. qn(le défier, le braver en témoignant qu'on ne le craint point)fam. jemn. trotzen,Trotz bieten; (il me menace, mais je le défie de me rien faire) je l'-e, ich biete ihm T., ich fürchte ihn nicht, er soll mir nur kommen; Poét. g. p. – le destin, – la fortune, dem Schicksal, dem Unglücke t. [pas) der, die, das nicht stößt.

INCAHOTABLE(ein-)a.2 (qui ne *cahote*

INCALCINÉ, ÉE (ein-)a.Chim.(non *calciné*) unverkalkt.

INCALCULABLE (ein-)a.2(qui ne peut se *calculer*, qui passe les bornes du *calcul*) unberechenbar; fig. (très-nombreux) (les maux qu'entraîne la guerre)sont-s, sind u.,lassen sich nicht berechnen; -ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u-e Weise. [unberechnet.

INCALCULÉ, ÉE (ein-) a. (non *calculé*)

INCALICÉ, ÉE (ein-) a.Bot.(sans *calice*) kelchlos, ohne Kelch; (fleur) -ée, ohne K.

INCALOMNIABLE (ein-) a. 2 (t. de Beaumarchais: pt. de qn qu'on ne saurait *calomnier*)der Verläumdung nicht ausgesetzt; dem, der die V. nichts anhaben kann.

INCALOMNIÉ, ÉE (ein-) a. (non *calomnié*) unverläumdet.

INCAMÉRATION (ein-) f.Chanc.(act. d'*incamérer*) Einkammerung, -verleibung, -ziehung od. Vereinigung f. mit den Kammergütern; – (d'une terre, d'un revenu au domaine) V.

INCAMÉRER (ein-) v. a. (un bien, une terre t) Chanc. (l'unir au domaine) einkammern, hinzuziehen; zu den Kammergütern einziehen, den t einverleiben, mit den t vereinigen; (ces droits, ces revenus) ont été -és au domaine, sind den K. einverleibt worden.

INCANDESCENCE (ein-) f. Phys. (état d'un corps échauffé et pénétré de feu jusqu'à devenir blanc) Weiß-glühen n; W. -glut f; (fer) échauffé jusqu'à l'–, bis zum W. erhitzt; état d'–, Zustand m. des W-s.

INCANDESCENT, E (ein-) a.Phys.(qui est en *incandescence*) weißglühend; (fer) -, w.; être -, weiß glühen.

INCANE (ein-) a. 2, Bot. (blanchâtre par pubescence) greis, silbergrau; (feuille) -, g.

INCANESCENT, E (ein-) a. Bot. (qui devient *incane*, blanchissant, grisonnant) greis od. silbergrau werdend.

INCANONIQUE(ein-) a.2,Théol. (non *canonique*) nicht canonisch; mit den Kirchengesetzen im Widerspruch.

INCANONISABLE (ein-) a. 2, Théol. (qu'on ne peut *canoniser*) der, die, das sich nicht canonisiren läßt.

INCANTATION (ein-) f. (nom donné aux cérémonies des prétendus magiciens) Bezauberungs-, Beschwörungs-ceremonie, -formel f; (il fit plus grimaces) et -s, Bez.-c-n.

INCAPABLE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *capable*, qui n'a pas les qualités requises pour faire ou recevoir qc) unfähig, untauglich, untüchtig, unbrauchbar, ungeschickt; m. p. il est absolument – d'exercer son emploi, er ist ganz untüchtig zu s. Amte, ganz unf. s. Amt zu verwalten; il est – d'application, er ist unf. zu einer Anstrengung; (sa mauvaise santé) le rend – de toute (attention) macht ihn zu jeder t unf.; (dès qu'il est en colère) il est -de raison, so ist er keiner vernünftigen Ueberlegung fähig, so ist er unf., vernünftigen Vorstellungen Gehör zu geben; Jur. (celui qui est privé par la loi de cert. avantages, ou exclu de cert. fonctions) unfähig; (un mineur) est – de disposer de (son bien, de posséder t) ist unf. über t zu verfügen t; (les enfants déshérités) sont -s de succéder, sind nicht erbfähig; (les personnes mortes civilement) sont -s des effets civils, sind zu bürgerlichen Rechten unf.; abs. c'est un homme – (sans talent ni connaissances) er ist ein untüchtiger, ungeschickter Mensch; 2. (pt. de choses) (son estomac) est – (de digérer les choses les plus légères) ist nicht im Stande t; (terre) – de rien produire, der nichts hervorbringen kann, auf dem nichts wachsen kann; (un méchant arbre) est – de porter de bon fruit kann keine gute Früchte tragen; 3. b. p. (pt. d'un homme fidèle à ses obligations, à ses devoirs t); il est – (de manquer à sa parole) er ist unf., nicht im Stande t; il est – d'une mauv. action, er ist einer t unf., zu keiner t fähig; il est – de (lâcheté) er kennt keine t.

INCAPACITÉ (ein-) f. (défaut de *capacité* pour qc) Unfähigkeit, Untauglichkeit, Untüchtigkeit, Unbrauchbarkeit, Ungeschicklichkeit f; l'- pour (les affaires) die Unf. od. Untü. zu t; on a reconnu son –, man hat se. Unf., Untü. od. Unbrauchbarkeit eingesehen; j'avoue mon –, ich gestehe meine Unf. od. Unt.; Jur. (état d'une pers. que la loi prive de cert. droits) gesetzliche Unfähigkeit; l'- (de s'obliger, de contracter, de disposer entre vifs t) die Unfäh.; (il attaque son engagement) pour cause d'–, aus dem Grunde fr. Unf. dazu; C. F. 1125 (les personnes capables de s'engager) ne peuvent opposer l'- du mineur t avec (qui elles ont contracté) können sich nicht auf die Unf. des Minderjährigen berufen, mit t; Chim. t – (d'un corps) pour le calorique (difficulté de ce corps à s'en pénétrer) Unf. t, sich mit dem Wärmestoff zu verbinden, (W-sunfäh.). Syn. L'*inaptitude* indique qu'on n'est pas propre à qc; l'–, qu'on n'a pas des forces assez grandes; l'*insuffisance*, que les facultés ne suffisent point. L'*inaptitude* exclut le talent, l'–, le pouvoir, l'*insuffisance*, les moyens.

INCARCÉRATION, Pal. V. *emprisonnement*; 2. Chir. -(d'une hernie) Einklemmung f.

INCARCÉRER v. a. Pal. V. *emprisonner*; 2. Chir. (hernie) -ée, (enfermée, prisonnière) eingeklemmt.

INCARNADIN, E (ein-) s. a. (d'une couleur plus faible que l'*incarnat* ord.) blaßroth, fleischfarbig, leibfarbig, -farben; (ruban, moiré) –; (cette étoffe, ce ruban (est d'un bel –, ist schön l., hat eine schöne Leibfarbe; Bot. – d'Espagne, spanisches Windröschen.

INCARNAT, E (ein-) s. a. (couleur de chair fraîche et vermeille, entre le cerise et le rose) hochroth, fleischfarbig, rosenroth, roth; h–e, r–e Farbe; l'– (des roses) das Hochroth; (bouche) –e, h.; (satin, velours) –, fl., h.; l'– (de ses joues) das Incarnat, die Fleischfarbe, das Hochrosenroth ꝛc. (ihre h–en Wangen); voilà de bel –, das ist ein schönes H.

INCARNATIF, VE (ein-) Chir. (qui favorise la régénération des chairs) (remède, bandage) –, fleischmachend (Fleischmittel n, -binde f.), V. *anaplérotique;* suture –ve (qui rejoint les lèvres d'une plaie) Fleischnaht f.

INCARNATION (ein-) f. Théol. (union du Verbe divin avec la nature humaine, ou mystère par leq. le Verbe éternel s'est fait homme) Menschwerdung, Einfleischung, Verkörperung, Annehmung f. eines menschlichen Körpers; l'– (du verbe, du fils de Dieu) M.; le mystère de l'–, das Geheimniß der M.; (l'ère chrétienne) date de l'–, fängt von der M. (Christi) an; Chir. (régénération des chairs dans les plaies) Fleischwuchs m.

INCARNÉ, ÉE (ein-) a. Théol. (devenu chair par l'*incarnation*) Mensch od. Fleisch geworden, eingefleischt; le Verbe –é, das eing–e Wort, der Mensch gewordene Sohn Gottes; (se joint à cert. noms abstraits pour exprim. que la qualité, le défaut, le vice qu'ils désignent, domine chez une pers.) c'est un diable –é, un démon –é (pt. d'un méchant hom.) das ist ein e–er Teufel; it. (pt. des vertus et des vices) c'est la (vertu, la prudence, la malice) –e, er (sie) ist die Tugend ꝛc. selbst.

s'INCARNER (s'ein-) v. r. Théol. (pt. de l'*incarnation* du fils de Dieu) Fleisch od. Mensch werden; die menschliche Natur annehmen; (le verbe) s'est –é pour (opérer notre rédemption) ist F. geworden, um ꝛc.; Chir. (la plaie) commence à s'– (les chairs renaissent) fängt an Fleisch zu bekommen, neues F. anzusetzen, sich zu verfleischen.

INCART (ein-) m. ou INCARTATION f. Chim. V. *quartation.*

INCARTADE (ein-) f. v. Man. (act. du cheval qui rue des 4 pieds) Ausschlagen n. hinten und vorn; (insulte inconsidérée, brusquerie) Ausfall m; muthwillige Beleidigung, Beschimpfung f; unbesonnener Streich; étrange –, unbegreifliche, m. B.; c'est une – bien extravagante, das ist eine tolle B.; faire une – à qn, jemn. eine m. B. anthun, jem. muthwillig beleidigen, beschimpfen; il lui a fait plus. –s, er hat ihm mehrere m. B–en zugefügt, angethan; 2. pl. (extravagances, folies) tolle Streiche m. pl; il a fait mille –s, er hat tausend tolle St. gemacht.

INCARVILLE (ein-) m. Bot. (arbrisseau bicorne) mit zwei Spitzen versehenes, od. zweispitziges Bäumchen: it. –ée f. (pl. de Chine) id.

s'INCASTELER (ein-) v. r. (s'enfermer dans un *château*; it. s'en bâtir un ꝛc.) sich in ein festes Schloß einschließen; it. sich ein ꝛc. erbauen; 2. Mar. V. *brûlot.*

INCAUTIONNÉ, ÉE (ein-) a. Admin. (non *cautionné*) der, die keine Bürgschaft geleistet, od. keinen Bürgen gestellt hat; it. wofür keine Bürgschaft geleistet wurde.

INCENDIAIRE (ein-) s. 2 (auteur volontaire d'un *incendie*) Mordbrenner, Brandstifter m; (ordonnance) contre les –s, gegen die M.; fig. s. a. (séditieux) Aufrührer m; aufrührisch; (écrivain) –, a.; (pt. des choses) (propos, pamphlet) –, a.

INCENDIAT (ein-) m. (act. d'*incendier*; son effet) Anzünden, Abbrennen, Einäschern, Abgebranntseyn n.

INCENDIE (ein-) m. (grand feu allumé par méchanceté ou par accident) Feuersbrunst f; Brand m; furieux –, horrible –, wüthende, schreckliche F., wüthender ꝛc. B.; l'– (d'un temple, d'un palais ꝛc.) das Abbrennen od. Verbrennen ꝛc.; les (villes bâties en bois) sont sujettes à des –s, in den ꝛc. kommen leicht Feuersbrünste aus; éteindre, apaiser, arrêter l'–, die F. ersticken, den B. löschen, dem B–e, der F. Einhalt thun; lieu de l'–, Brandstätte od. -stelle f; dommage causé par l'–, Brand-, Feuerschaden m; P. il ne faut qu'une étincelle pour allumer un vaste – (une seule imprudence peut causer de grands désastres) ein einziger Funke kann einen großen Brand verursachen; caisse des –s (caisse d'assurance, pour le cas d'i, à laq. on contribue suivant l'estimation des édifices qu'on fait assurer) B.-, B.-versicherungs-kasse; fig. (combustion, troubles que les factions ou les opinions religieuses excitent dans un État) Feuer n; Flamme f; (les nouvelles opinions) ont causé de grands –s dans (le royaume) haben ein großes Feuer in ꝛc. angezündet, eine große Verwirrung angerichtet, einen großen Aufruhr verursacht; l'– (de la guerre civile) das F. od. Unheil; porter au loin l'– ꝛc., die Fl. des Aufruhrs weit ausbreiten; il faut arrêter, empêcher les progrès de cet –, man muß dieses F. nicht weiter um sich greifen lassen, diesen Unruhen, diesem Aufruhr, dieser Verwirrung Einhalt thun; (un regard, un mot indiscret) peut allumer l'– dans (une ame innocente et paisible) kann in ꝛc. ein Feuer entzünden. Syn. L'*embrasement* est un feu général; l'– est local, il se communique, il gagne, il *embrase* des masses énormes, et produit un vaste *embrasement;* Ant. — du monde (danse ancienne) Weltbrand.

INCENDIER (ein-) v. a. (brûler, consumer par le feu) in Brand stecken, anstecken, anzünden, abbrennen, einäschern, in Asche legen; (ce village) a été entièrement –é, ist ganz eingeäschert worden, ganz abgebrannt; les –és, les pauvres –és, die Abgebrannten ꝛc.; quêter pour les –s, für die A. sammeln.

INCENSURABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *censurer*) untadelhaft.

INCENSURÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas passé à la *censure*) der Censur nicht vorgelegt.

INCENTRIQUER (ein-ké) v. a. v. (placer au *centre*) inus. auf den Mittelpunkt setzen, stellen.

IN-CENT-VINGT-HUIT m. et a. 2 (format où la feuille est pliée en 128 feuillets) 128-stels-Format n; it. (vol. de ce format) Buch n. in ꝛc.

INCÉRATION (ein-) f. (act. d'incorporer de la *cire* avec qc autre mat.) Wichsen, Einwichsen, Ueberziehen n. mit Wachs; Durchmengen n. einer Materie mit Wachs; Pharm. (act. de rendre une subst. fusible com. de la cire molle) Vermischung f. einer trockenen Materie mit einer Flüssigkeit, bis zur Consistenz des weichen Wachses; Chim. – (fusion) d'un métal, Schmelzbarmachung f.

INCERTAIN, E (ein-) a. (douteux, qui n'est pas assuré) ungewiß, zweifelhaft, unsicher; il n'y a rien de si – que (l'heure de la mort) nichts ist so u., es gibt nichts so U–es als ꝛc., V. *douteux, problématique;* 2. (variable, mal assuré) unzuverläßig, veränderlich, unbeständig; (le temps) est bien –, ist sehr unsicher, v.; es ist dem ꝛc. gar nicht zu trauen; (la faveur) est une chose bien –e, ist et. sehr Unz–es, Unb–es; (Herrengunst ist v.); 3. (irrésolu; it. qui ne sait pas) unschlüssig, unentschlossen; je suis – de ce que (je dois faire, du parti que je dois prendre) ich bin u., od. ich weiß nicht, was ꝛc.; il est – de ce qui arrivera, er weiß nicht, was geschehen wird, er ist der Zukunft nicht gewiß; Man. (ce cheval) est – (inquiet et turbulent, a besoin d'être confirmé dans tel ou tel manège) ist ungewiß, ungleich in fm. Gan ꝛc.; Arch. joints –s (j. irrégul. entre des pierres de diff. dimension) unregelmäßig laufende Fugen f. pl. eines Mauerwerks od. gepflasterten Fußbodens; Peint. (se dit de contours qui ne sont pas tracé d'une maine ferme et assurée) unbestimmt: 4. (indéterminé) unbestimmt; (on prend qf un nombre certain) pour en désigner un –, um damit eine unb–e zu bezeichnen; 5. m. l'– (ce qui est douteux, peu assuré) das Ungewisse, V. *certain* (4); Banq. (payem. d'une valeur fixe en une somme tantôt plus forte, tantôt moindre) (pour une somme indiquée en francs) Londres donne l'–, bezahlt L. einen unbestimmten Preis od. eine veränderliche Valuta; –ement adv. (avec doute et *incertitude*) ung., unzuv.; ne savoir qc qu'–, et. nicht gewiß, nicht zuverläßig wissen; (on en parle) –, auf eine u–e Art.

INCERTITUDE (ein-) f. (état d'un hom. *incertain* sur ce qu'il doit faire ou sur ce qui doit arriver) Ungewißheit f; Zweifel m; être dans l'–, in der U. seyn; tenir qn dans l'–, jem. in der U. erhalten, hinhalten; il est dans l'– du parti qu'il doit prendre, er ist ungewiß, unschlüssig, was er thun soll; l'– où nous sommes sur son sort, die U., in der wir uns in Hinsicht fs. Schicksals befinden; l'– où l'on est du succès, die U. des Ausgangs, des Erfolgs; 2. (pt. des choses) – (de l'histoire, des jugements humains), Unzuverläßigkeit f; il y a beauc. d'– dans (la médecine, dans l'histoire) es ist viel Ungewisses, Unzuverläßiges in ꝛc.; – (inconstance) (du temps, du caractère) Unzuv., Unbeständigkeit, Veränderlichkeit f; l'– habituelle (de ses opinions) das beständige Schwanken ꝛc.; Com. – (des prix) Sch. Syn. On est dans l'– sur ses démarches; dans le *doute* sur ce qu'on doit faire; dans l'*irrésolution* sur ce qu'on veut faire.

INCESSABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut *cesser*, sans terme ou fin) endlos, ewig.

INCESSAMMENT (ein-) adv. (sans délai, ou plus-tôt) unverzüglich, ohne Verzug, ungesäumt, gleich, sofort, flugs, unverweilt, ehestens, auf das Eheste; il va partir –, er reist unverz. ab; il doit arriver –, er muß eh., ehester Tage ankommen; on l'attend –, man erwartet ihn eh., ehester T.; (il faut le faire) –, unverz., sogleich; on en aura besoin –, man wird es sogleich nöthig haben; 2. (continuellement, sans cesse) (il travaille) –, unausgesetzt, unabläßig, unaufhörlich.

INCESSANT, E (ein-) a. Néol. (qui ne *cesse* pas, sans fin) unabläßig, unaufhörlich.

INCESSIBILITÉ (ein-) f. Jur. (qual. de ce qui est *incessible*) Unabtretbarkeit, Unüberläßlichkeit f.

INCESSIBLE (ein-) a. 2, Jur. (qui ne peut être *cédé* ou transporté à un autre) unabtretbar, unüberlaßlich; (les privilèges personnels) sont –s et inaliénables, sind unabtr. und

unveräußerlich, können weder abgetreten noch ſonſt veräußert werden; (droits) –s, u.; (le droit de retrait lignager) est –, iſt u., kann keinem Andern überlaſſen werden.

INCESSION f. (ein-) (démarche, act. de *marcher*) v. Gang m; Schreiten n.

INCESTE (ein-) m. (conjonction illicite entre les pers. parentes ou alliées au degré prohibé par les lois) Blutſchande f; commettre, faire un – avec (une soeur) B. mit ꝛc begehen; Cath. — spirituel (conjonction illicite entre les pers. alliées par une affinité spirituelle com. entre le parrain et la filleule) geiſtliche B.; (pers. coupable d'*i.*) Blutſchänder, =inn.

INCESTUEUSEMENT (ein-) adv. (avec *inceste*, dans l'*i.*) blutſchänderiſch; (vivre) –, b., in Blutſchande.

INCESTUEUX, SE (ein-) a. (coupable d'*inceste*) blutſchänderiſch; (mains) –ses (regards –, b.; homme – (abs.) –, Blutſchänder m; 2. (pt. des choses où il y a *i.*) (commerce, mariage) –, b.; 3. (pt. du fruit d'un commerce *i.*) (enfant) –, in Blutſchande erzeugt; bâtard – (né d'un *i.*) Blutſchänderkind n.

INCHANTABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *chanter*) unſingbar; (air, musique, langue) – (paroles) –s, u.

INCHARITABLE (ein-) a. (sans *charité*, opposé à *charitable*) p. u. lieblos, unmild; –ment adv. (sans *ch.*) l., u.

INCHARITÉ (ein-) f. (manque de *charité*; inhumanité) Liebloſigkeit f.

INCHOATIF, VE (ein-co-) a. Gr. (qui exprime le commenc. d'une act., com. *grandir, vieillir, verdir* ꝛc) anfangend; einen Anfang od. Fortſchritt ausdrückend. [*mencement*.

INCHOATION (ein-co-) f. Phil. V. *com-*

INCICATRISABLE (ein-) a. 2, Chir. (qui ne peut se *cicatriser*) unvernarblich; das man nicht zum Vernarben bringen kann.

INCICATRISÉ, ÉE (ein-) a. Chir. (sans *cicatrices*) unvernarbt.

INCIDEMMENT (ein-ci-da-) adv. (par *incident*, par occasion) gelegenheitlich, nebenher, beiläufig; il s'est constitué – demandeur, er iſt b., in einem Nebenpunkte als Kläger aufgetreten; on n'a traité (cette question) qu'–, man hat ꝛc nur b., n., als Nebenſache abgehandelt; il en a parlé – (dans son histoire) er hat b. davon geſprochen.

INCIDENCE (ein-) f. Géom. Opt. (chute d'une ligne, d'un corps sur un plan quelc.) Eintritt, Einfall m; Ein=, Auf=fallen n; – oblique, perpendiculaire, ſchiefes, ſenkrechtes E.; angle d'– (formé par le rayon incident et la surf. rencontrée) E–swinkel m; it. (l'angle que fait le rayon *incident* avec une perp. menée par le point d'immersion sur la surface du milieu) Neigungswinkel m; (l'angle de réflexion) est toujours égal à l'angle d'–, iſt immer dem E–swinkel gleich, V. *réfléchir* (3); point ou foyer d'– (où le rayon rencontre la surface) E–spunkt m; axe d'– (perp. menée par le point d'*incidence* ou d'immersion sur la surface réfléchissante ou rompante) E–s= od. Neigungs=loth n. V. *obliquité*.

INCIDENT (ein-) m. (événement qui survient dans le cours d'une entreprise, d'une aff.) dazwiſchen kommender Vorfall; Zwiſchen=fall, =vorfall m, =ereigniß n; (tout fut changé) par un – imprévu, durch einen unverſehenen V.; il survint un – qui (l'obliga à revenir) ein V. ereignete ſich, der ꝛc; il était perdu sans un – qui arriva, wenn nicht ein Zufall dazwiſchen gekommen wäre, ohne ein dazwiſchen gekommenes Ereigniß wäre er verloren geweſen; Dram. (événement plus ou moins important qui survient dans le cours de l'action principale) Zwiſchen=handlung, =begebenheit f; il y a deux beaux –s dans (cette pièce) es ſind zwei ſchöne Z–en in ꝛc; Jur. (contestation accessoire survenue dans le cours de la cause principale) Nebenpunkt m; Incidenz=p.; c'est un – (qu'il faut juger préalablement) dies iſt ein N.; il arriva, il survint, on fit naître un – (durant le procès) ꝛc erhob ſich ein Nebenſtreit, kam ein Nebenumſtand dazu, trat ein ꝛc ein, brachte man eine Nebenklage auf die Bahn; faire juger l'–, den Nebenſtreit od. Nebenhandel entſcheiden laſſen; on videra cet – avec (le principal) man wird dieſen Nebenpunkt mit ꝛc ausmachen; cet – a mis la cause hors d'etat, dieſer eingetretene Umſtand machte, daß die Entſcheidung der Sache verſchoben werden mußte; it. (pt. des contestations qu'on fait naître dans les disputes, dans le jeu ꝛc) (au lieu de répondre à la question) il cherche à faire des –s, ſucht er Nebenſachen einzumiſchen, neue Streitpunkte auf die Bahn zu bringen, ſucht er Einwürfe auf, macht er allerlei Sprünge; (ils avaient fait une partie) mais un – la rompit, aber ein dazwiſchen gekommener Streit zerſchlug ſie; (c'est un mauvais joueur) il fait à toute heure des –s, er fängt alle Augenblicke Streit an.

INCIDENT, E (ein-) a. (accessoire) beifällig, beiläufig; proposition, phrase –e ou abs. –e (insérée dans une proposition principale dont elle fait partie) Zwiſchen=ſatz, Neben=ſ. m; eingeſchobener Satz; –e explicative (celle qu'on pourrait supprimer sans altérer le sens) erklärender Z., N.; –e déterminative (celle dont la suppression dénaturerait le sens) beſtimmender Z., N.; Jur. (pt. de cert. difficultés qui surviennent dans les aff.) demande, requête, question –e, point, appel –, bei=, zwiſchenfällige Klage, Zwiſchen=kl., Neben=kl., b.=, z.=fällige Bittſchrift, Neben=b., b–e Frage, beiläufiger Punkt, Neben=p.; Opt. rayon – (rayon arrivé à la surface d'un corps, ayant encore sa 1ère direction, rayon qui tombe sur le point de réflexion ou de réfraction) einfallender Strahl.

INCIDENTAIRE (ein-) m. (qui forme des *incidents*; chicaneur) Schwierigkeits=macher, Sprünge=m., Rechts=verdreher, =verzögerer m. [*incident* (a) ꝛc.

INCIDENTEL, –LEMENT (ein-) adv. V.

INCIDENTER (ein-) v. n. Jur. (faire naître des *incidents* dans le cours d'un procès ꝛc, dans une dispute, dans le jeu ꝛc) Schwierigkeiten, Einwürfe, Sprünge ꝛc machen, Fremdes od. Nebenſachen vorbringen od. einmiſchen; il éloigne (le jugement du procès) à force d'–, durch die vielen Sprünge, die er macht, durch die vielen Nebenſachen, die er einmiſcht, verzögert er ꝛc; (c'est un mauvais joueur) il –e à tout moment, er fängt alle Augenblicke Streit an; (chicaner, faire des objections peu importantes, élever de mauvaises difficultés) (on pourrait) – sur (ce récit) wegen ꝛc unbedeutende Einwürfe machen.

INCINÉRATION (ein-) f. Chim. (réduction de qc corps en *cendres*) Ein=, Ver=äſcherung, Veräſchung f; – (d'une plante) E. od. V.; Verbrennen n. ꝛc zu Aſche; l'– se fait à (l'air libre) die E. od. V. geſchieht in ꝛc; Chir. (sels) par – (sels fixes alcalis tirés de végétaux *incinérés*) durch E. od. V. gewonnen.

INCINÉRER v. a. Chim. (réduire en *cendres*) ein=ver=äſchern, zu Aſche brennen.

INCIPIOMNITE (ein-) m. (qui commence tout et ne finit rien) All= und Nichtsthuer m.

INCIRCONCIS, E (ein-) a. H. j. (non *circoncis*) unbeſchnitten; le mâle –, das unbe–e Männlein ꝛc; (nation) –e, u.; 2. m. (qui n'était pas de la nation juive; barbare) U–er; (tomber) entre les mains des –, in die Hände der U–en ꝛc; fig. – de cœur (de lèvres, d'oreille) (immortifié) U–e am Herzen ꝛc, (Unbekehrte).

INCIRCONCISION (ein-) f. p. u. st. myst. fig. – (du cœur) (immortification) Unbeſchnittenheit, Unbekehrtheit f.

INCIRCONSCRIT, E (ein-) a. Théol. (sans bornes, pt. de la Divinité) unbegränzt.

INCISE (ein-) f. Rhét. (petite phrase, membre d'une période) Ein=ſchiebſatz, =ſchnitt m, =ſchiebſel n, eingeſchobener kurzer Satz, kurzer Zwiſchenſatz m, Inciſum n; l'– n'est composée que (de 2 ou 3 mots) ein E. beſteht nur aus ꝛc; Mor. –s (d'une pensée) (ses diff. membres) E–e od. Glieder n. pl.

INCISÉ, ÉE (ein-) a. Bot. (entaillé, découpé en pointes) (bord) – (partie) –ée, eingeſchnitten; (le prunier) à feuilles –ées, mit eingeſchnittenen Blättern.

INCISER (ein-) (faire une fente avec qc de tranchant) einſchneiden, einen Schnitt od Einſchnitt, Schnitte od. Einſchnitte machen; Chir. (faire des taillades sur la chair) (les chirurgiens) lui ont –é (tout le bras) haben ihm ꝛc aufgeſchnitten, ihm einen Schnitt in ꝛc gemacht; il lui a fallu – (toute l'épaule) man hat ihm ꝛc aufſchneiden müſſen, ihm in die ꝛc einen Schnitt machen müſſen; Jard. (faire des taillades à des arbres) – (l'écorce d'un arbre pour les greffer) e., Einſchnitte in ꝛc machen, um ꝛc; – (un pin pour en tirer la résine) e., E–e in ꝛc machen, um ꝛc; Méd. (pt. de l'act. des sucs gastriques sur les aliments renfermés dans l'estomac, dissoudre, diviser) – (les aliments) zertheilen und verdünnen, auflöſen; Grav. (faire des trous avec le burin) mit dem Grabſtichel aushöhlen; (l'eau forte) –e la plaque, frißt ſich in die Kupferplatten allmählig ein; Verr. (mouiller le verre encore chaud) das glühende Glas befeuchten.

INCISEUR m. annulaire (instr. serv. à faire l'*incision a.*) Ringel=ſchneider m, =ſchnittmeſſer n.

INCISIF, VE (ein-) a. Méd. (qui *incise* ou coupe; qui divise, atténue les humeurs) einſchneidend, zertheilend und verdünnend, auflöſend; (le vitriol) est –, a une vertu –ve, iſt beizend, allmählig einfreſſend; iſt z. und v., hat eine z–e und v–e Kraft; 2. m. V. *dent*; Anat. –s (muscles de la lèvre supér.) Schneide=muskeln, =zahnmuskeln m. pl; grand –, großer S–el; 3. fig. Litt. (pt. du style, des pensées qui ont qc de mordant, de satirique) beißend; (esprit) –, b.

INCISION (ein-) f. Chir. (coupure, taillade) Schnitt, Ein=ſ. m; Einſchneiden n; Einſchneidung f; faire une – dans (les chairs, au bras, à la cuisse) einen S. in ꝛc machen; (on obtient ces sucs) par –, durch Einſchneiden; V. *cruciale*; enfant né par –, Ausſchnittling m; Jard. – annulaire (*i.* au pied ou collet d'un arbre ou au bout d'une branche) Ringelſchnitt m.

INCISOIRE, V. *incisif*.

INCISURE (ein-) f. Chir. (fente étroite des os) Ausſchnitt m.

INCITABILITÉ (ein-) f. Méd. ꝛc (faculté des corps animés, d'exercer les fonctions nécessaires) Erregbarkeit, Reizbarkeit f; ranimer l'–, die E. oder R. wieder beleben; 2. (faculté de recevoir l'act. d'un stimulant) E., R.

INCITABLE (ein-) a. 2, Méd. (propre à recevoir l'act. d'un stimulant) reizbar, erregbar.

INCITANT, E s. a. V. *stimulant*.

INCITATEUR, TRICE (ein-) s. (qui *incite*) Aufhetzer, An=, Auf=ſtifter, =inn.

INCITATIF, VE (ein-) a. Méd. (qui ranime, excite) erregend; (remède)–, V. *stimulant:* force –ve, Erregungskraft f.

INCITATION (ein-) f. (instigation, impulsion) m. p. Anstiftung, -reizung, -hetzung, -spannung, Aufhetzung f; Antrieb m, V. *inciter.*

INCITE (ein-) f. Jeu (chaque rang des extrémités de l'échiquier, au-delà duquel les dames ou les pièces du jeu des échecs ne peuvent aller) Rand m. des Schachbrettes.

INCITÈGUE (ein-) m. Ant. (panier à bouteilles) Flaschenkorb m.

INCITEMENT (ein-) m. inus. V. *attrait, aiguillon, motif, sujet, stimulant, cause.*

INCITER (ein-) v. a. qn à qc (l'exciter, pousser, induire à faire qc) antreiben, anreizen, anspornen, anfeuern, aufmuntern, ermuthigen, erregen; m. p. anstiften, anhetzen, aufhetzen; – à bien faire, zum Guten antr.; (les bons exemples) incitent à la (vertu) reizen od. spornen zur ꝛc an; – (les peuples) à la révolte, zum Aufruhr anst., aufh., V. *exciter.*

INCIVIL, E (ein-) a. (qui manque de *civilité*) unhöflich, unartig, ungesittet, ungebildet, grob, roh; (homme) – (personne) –e, u. ꝛc; (procédé) – et malhonnête, u. und unanständig; (cette demande, cette prière) est –e (contraire à la *bienséance*) ist u., unschicklich, unanständig; Jur. (clause) –e (illégale, contre la disposition des lois) gesetzwidrig, ungebührlich; –ement adv. (d'une manière *i.*) unhöflich, auf eine u–e Art; entrer – dans (une compagnie) u. unter ꝛc treten; parler –, traiter qn –, u. sprechen, jem. u. behandeln.

INCIVILISÉ, ÉE (ein-) a. (non *civilisé*) ungebildet, unausgebildet, roh, bäurisch; (peuple) –, u.

INCIVILITÉ (ein-) f. (manque de *civilité*) Unhöflichkeit, Unartigkeit, Grobheit, bäurisches Betragen f; il y a de l'– (à faire cela) es ist unhöflich, eine U. ꝛc; 2. (parole ou act contraire à la c.) faire une –, eine U. begehen; il a fait mille –s, er hat tausend U–en begangen; il a commis une grande –, er hat eine große U. begangen; – notable, auffallende U.

INCIVIQUE (ein-) a. 2 (pt. des choses qui pèchent par défaut de *civisme*) unbürgerlich; (action, conduite) –, u.

INCIVISME (ein-) m. (défaut de *civisme*, de patriotisme) Unbürgerlichkeit f; Mangel m. an Bürgersinn od. an Bürgertugend; (il s'est attiré ces malheurs) par son –, durch s. unbürgerlichen Gesinnungen; (homme très-connu) pour son –, wegen fr. unb. Denkart.

INCLAIRVOYANT, E (ein-) a. (aveugle, non *clairvoyant*) blind, nicht hellsehend.

INCLÉMENCE (ein-) f. – (de l'air, du temps, des saisons) (rigueur ꝛc) Unfreundlichkeit, Rauhigkeit, Strenge ꝛc f; – (des juges, du parterre) St.; Poét. – (des dieux) Ungunst, Ungnade f. ꝛc.

INCLÉMENT, E (ein-) a. (sans *clémence*) p. u. ungnädig; fig. Poét. (ciel, temps ꝛc) –, unfreundlich.

INCLINAISON (ein-) f. Phys. (obliquité des lignes droites ou des surf. planes sur le plan de l'horizon) Neigung f; l'– du terrain facilite (l'écoulem. des eaux) die N. des Erdbodens befördert ꝛc; Géom. (relat. d'obliquité) N., – (d'une ligne droite) à (un plan) (l'angle aigu qu'elle fait avec une autre ligne tirée dans ce plan par 2 points déterminées) N. gegen ꝛc; – de deux plans (l'angle aigu que forment les 2 lignes droites tirées dans chaque plan par un même point de leur commune section, perpendiculairement à cette section commune) N. zweier Ebenen gegen eina.; angle d'–, N–swinkel m; Astron. – (des orbites planétaires) (l'angle que forme le plan de ces orbites avec le plan de l'écliptique) N.; détermination de l'–, Richtung der N.; Expl. – d'un filon (sa pente, sa direction) N., Einfall m; – régulière, Rechtfallen n. ꝛc; Opt. angle d'–, V. *d'incidence:* (l'angle que fait un rayon *incident* avec l'axe d'*incidence*) N–s=, Einfallswinkel m; Phys. – (de l'aimant ou de l'aiguille aimantée) (propriété des aimants d'être plus attirés par un pôle que par l'autre) N.; Pharm. (verser) par – (verser qe liqueur en penchant doucement le vaiss.) allmählig (unter sanftem Neigen).

INCLINANT, E (ein-) a. Gnom. (tracé sur un plan qui n'est pas perp. à l'horizon, mais qui *incline* du côté du midi) in schiefer Richtung; sich nach einer Seite neigend; (cadran) – ou incliné, (gegen Süden) geneigt oder sich n.

INCLINATEUR, TRICE (ein-) a. Gnom. (qui détermine *l'inclinaison*) der, die, das neigt oder die Neigung bestimmt.

INCLINATION (ein-) f. (act. d'*incliner*, de pencher la tête) Neigung, Verbeugung f; Bücken, Nicken n; Bückling, Knix m. (p.u.) faire une légère – de tête (en signe d'acquiescement ou de respect) ein wenig mit dem Kopfe nicken, eine kleine Kopfverbeugung machen; remercier qn par une – de tête, jemn. Dank zunicken; il fit une profonde – devant l'autel (devant le prince ꝛc) er machte eine tiefe V., fam. einen tiefen Bückling vor dem Altare ꝛc; er verneigte od. verbeugte sich tief ꝛc; Pharm. verser par –, V. (par) *inclinaison;* 2. (penchant; disposition de l'ame à qc) Neigung f; Hang m; –s naturelles (nobles, vertueuses) natürliche ꝛc N–en; – au bien (à la vertu, au jeu, à la débauche) N., H. zum Guten ꝛc; il n'a point d'– pour l'étude ꝛc, er hat keine N., keine Lust zum Studiren ꝛc; il a de l'– aux ou pour les armes (les sciences ꝛc) er hat N. od. Lust zum Soldatenstande; suivre son –, fr. N. folgen; faire qc. contre son –, etw. gegen fe. N. thun; forcer son –, fr. N. Zwang, Gewalt anthun; elle a de l'– à bien faire (à mal faire, à médire) sie hat einen H. zum Guten ꝛc; II. de F. vos bonnes –s (nom donné sous les deux 1ères races, aux princes français encore jeunes) Ihre guten Neigungen; (objet de l'*i.*): (la chasse) est son –, c'est son – dominante, ist fe. N., fe. Liebhaberei, fe. herrschende N., fe. Lieblings-N.; prix d'–, Affectionspreis m, Preis für den Liebhaber; it. (affection, amour) Neigung, Zu-n. f; avoir de l'– pour qn, N., Z. zu jemn. haben; ils s'aiment d'–, (advt.) sie lieben eina. aus N.; (cette fille) est l'– d'un tel, ist die Geliebte von dem ꝛc; faire une nouvelle –, eine neue Liebschaft machen, anfangen; boire aux –s de qn (à la pers. qu'il aime) jemn. die Gesundheit fr. Geliebten zutrinken. Syn. L'– est moins forte que le *penchant;* la première nous porte vers un objet, l'autre nous y entraîne; l'– doit beauc. à l'éducation, le *penchant* tient plus du tempérament. V. *penchant, tendresse.*

INCLINÉ, ÉE (ein-) a. (qui s'*incline*) geneigt; (corps) –é, g.; (tête) –e, mit geneigtem ꝛc; Bot. (rameau) –é (tige) –ée (dont la direction est entre la verticale et l'horizontale) niedergebogen, geneigt; Mécan. (plan) –é (qui fait un angle oblique avec l'horizon) geneigt, abhängig, abschüssig.

INCLINER (ein-) v. a. (un corps) (le baisser, pencher, courber) neigen; – (un vase) (pour verser la liqueur qu'il renf.) sanft n.; – (le corps, la tête) n. (fam. nicken), V. *prosternation;* 2. v. n. (aller en penchant) abhängen, sich neigen, abhängig seyn; Math. (ce plan) –e, ist abhängig; Expl. (le filon) –e dans le bon sens, fällt recht; fig. (la victoire) –e (penche) de (notre côté, de leur côté) (pt. de l'armée qui commence à obtenir de l'avantage dans une bataille) neigt sich, wendet sich auf ꝛc; 3. (être porté à qc) geneigt seyn; – à (la miséricorde, à la pitié, à la paix) zur ꝛc g. f.; – à (un avis, une opinion) sich gegen ꝛc hinneigen; g. f., einer ꝛc beizutreten; j'–e à (la douceur, au premier de ces partis) ich bin für ꝛc gestimmt; – plus d'un (côté que de l'autre) sich mehr auf die ꝛc neigen, hinneigen; geneigter seyn, sich auf ꝛc zu wenden als ꝛc; 3. v. r. s'–, Géom. (tel plan, telle ligne) s'–e de plus en plus sur (l'autre plan, sur l'autre ligne) (lorsque par son mouv. le plan ꝛc vient à former avec l'autre un angle plus aigu) neigt sich immer mehr gegen ꝛc, nähert sich ꝛc immer mehr, läuft immer näher mit ihr zus.; (ces deux lignes droites) s'inclinent l'une vers l'autre, neigen sich zu eina.; (se pencher) sich neigen; s'– devant qn, sich vor jemn. n., verbeugen, bücken; s'– respectueusement, sich ehrfurchtsvoll verb.; s'– (pt. d'une fem. qui fait la révérence) sich verneigen; fam. einen Knix machen.

INCLUS, E (ein-) a. (du verbe *inclure*, inus.; enfermé, enveloppé) bei-, ein-geschlossen, inliegend, beiliegend; (paquet, billet) ci-–, hier b.; (lettre) ci-–e, hier e., i., V. *incluse;* it. (pt. de cert. élections où, après avoir rejeté une partie des prétendants, l'on en garde plus sur qui l'élection peut tomber) ils sont demeurés –, sie sind im engeren Vorschlage geblieben, in die engere Wahl gekommen; Bot. (enfermé, non saillant) eingeschlossen; (étamines) –es (enfermées dans le tube de la corolle) e.; 2. –e f. (lettre enfermée dans une autre ou dans un paquet) Ein-, Bei-schluß m; Einlage f; bei-, inliegender Brief; (je vous prie) de rendre l'– à (un tel) den B., E. an ꝛc abzugeben; (veuillez) remettre les –s à leurs adresses, die Einschlüsse an ihre Behörden, nach ihrer Aufschrift abgeben, besorgen.

INCLUSIF, VE (ein-) a. (qui renferme) einschließend, in sich begreifend; 2. –ve f. Ch.R. donner l'– à (un cardinal) (le recevoir dans le conclave après qu'il est fermé) ꝛc nach schon geschlossenem Conclave noch darin aufnehmen; –ment adv. (en y comprenant, y compris, opp. à *exclusivement*) einschließlich, mit Einschluß od. eingeschlossen; darunter begriffen, mit gerechnet, mit gezählt, inclusive; (depuis le 10 de ce mois) jusqu'au 30 –, bis zum 30sten e.; (le mariage est défendu chez eux) jusqu'au 4e degré –, bis in den 4ten Grad e.; les pages 49 jusqu'à 57 –, die Seiten 49 bis 57 e.

INCLUSION (ein-) f. (état d'une chose *incluse*) Eingeschlossenseyn n.

INCLYTE a. 2, v. V. *célèbre.*

INCOERCIBILITÉ (ein-) f. (état, de ce qui est *incoercible*) Unzwingbarkeit f.

INCOERCIBLE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *coercible*) unzwingbar, unzähmbar, unhaltbar, unsperrbar; Phys. (l'eau renfermée dans un tube ꝛc) est –, läßt sich nicht zusammenpressen; –ment adv. (d'une man. *i.*) u–er Weise.

INCOGNITO (ein-co gni-) (*italien*) adv. (sans vouloir être *connu*, it. sans cérémonie) unbekannt, unter fremdem Namen; namen-, heh-lend, -hüllend, -bergend; unerkannt; ohne erkannt seyn zu wollen; (ce prince) passa – par la (France) reisete u., unter fr. N. durch ꝛc; il fut – à (Rome) er war incognito, heimlich, u. in ꝛc, er war in N., ohne daß man ihn kannte, ohne daß er sich zu erkennen gab; (princes)

qui voyagent –, die auf Reisen nicht erkannt seyn wollen; (mourir) – (sans que pers. le sache) unbekannt; (rire) – (en cachette) in's Fäustchen; 2. m. garder l'– (voyager, se trouver à qe endroit, sans cérémonie, sous un titre emprunté) sich nicht zu erkennen geben.

INCOHÉRENCE (ein-) f. Phys. (qualité de ce qui est *incohérent*) Nichtzus.-hängen n, Mangel m. an Zus.-hang, Incohärenz, Unbündigkeit, Schlußwidrigkeit f; – (des parties de l'eau) N.; M.-an ꝛc; – (des idées, des couleurs ꝛc) Unzus.-hängende n. ꝛc, M. an ꝛc unter ꝛc.

INCOHÉRENT, E (ein-) a. Phys. (sans liaison) unzus.-hängend, nicht gehörig verbunden; locker, unbündig; (les parties de l'eau) sont –es, hängen nicht untereina. zus.; fig. (idées, images) –s, u., nicht untereina. zus.-hängend, folge=, schluß=widrig.

INCOHÉSION (ein-) f. Phys. (défaut de *cohésion*) Unzus.-hang m; Mangel m. an Z.

INCOLAT (ein-) m. H. d'All. droit d'– (droit de bourgeoisie que le roi de Bohème accorde aux étrangers) Eingeburts-recht, Bürger-r. n, V. *indigénat*.

INCOLORATION (ein-) f. Phys. (défaut de *coloration*) Farblosigkeit f; Mangel m. an Färbung. [unfarbig, ungefärbt.

INCOLORE (ein-) a. 2, Bot. (non *coloré*)

INCOMBANT, E (ein-) a. Bot. (anthère) –e (attachée au filet) auf=, über=eina.=liegend; (divisions du calice ꝛc) –es (se recouvrant latéralement) übereina. ꝛc.

INCOMBER (ein-) à qn, v. n. Jur. (échoir à ꝛc) auf jem. fallen; jemn. obliegen; (cette tâche) lui –e, ꝛc hat er zu machen; ꝛc liegt ihm ob; it. (s'appuyer sur ꝛc) sich auflehnen; (cette pièce) –e à celles (du dossier) liegt jenen ꝛc bei.

INCOMBUSTIBILITÉ (ein-) f. Phys. (qualité d'une chose *incombustible*) p. u. Unverbrennbarkeit, Unverbrennlichkeit f.

INCOMBUSTIBLE (ein-) a. 2, Phys. (non *combustible*) unverbrennbar, unverbrennlich; (bois, corps) –, u.; (substances) –s, u.

INCOMMENSURABILITÉ (ein-co-man-) f. Géom. (qualité de ce qui est *incommensurable*) Unermeßlichkeit, Unermeß= od. Unausmeß=barkeit, Ungleichmäßigk., Ungleichheit der Masse f; – (du diamètre) avec la circonférence, Unmöglichkeit, den ꝛc und den Umfang mit einerlei Maaß auszumessen.

INCOMMENSURABLE (ein-co-man-) a. 2, Géom. (pl. de 2 quantités qui n'ont point de commune *mesure* ou de diviseur) unabmeßlich, nicht zu ermessend, ungleichmäßig, unter sich unermeßbar, unausmeßbar, incommensurabel; (le côté d'un carré) est – avec (sa diagonale) läßt sich mit ꝛc nicht ausmessen; (surfaces) –s en puissance (qui ne peuvent être *mesurées* par aucune surface commune) u., der Potenz nach; (la racine carrée de 2) est – à l'(unité) läßt sich mit der ꝛc nicht ausm.; (les racines) des –s sont –s, ꝛc u–er Größen sind ebenfalls unter sich unmeßbar.

INCOMMERÇABLE (ein-) a. 2, Banq. (non *commerçable*) unverkäuflich, unumsetzbar.

INCOMMISÉRATION (ein-) f. (t. de J.-J. Rousseau : manque de *commisération*) Unbarmherzigkeit f. [*commode*.

INCOMMODANT, E (ein-co-) a. V. *in-*

INCOMMODE (ein-co-) a. 2 (qui n'est pas *commode*, d'un usage difficile; it. fâcheux, qui cause qe peine, qui nous gêne) unbequem, ungemächlich, beschwerlich, lästig, überlästig; zur Last fallend, unleidlich; être logé dans une maison fort –, in einem sehr unb–en Hause wohnen; (habits) –s, unb.; (la chaleur) est –, ist b. od. l.; (un forgeron) est un voisin –, ist ein b–er Nachbar; (le bruit) est – à ceux qui étudient, ist für Die, welche studiren, b., l.; c'est une chose – que le vent ꝛc, es ist et. B–es, L–es um den Wind ꝛc; il y a des (vertus, des usages) –s, es gibt l–e ꝛc; 2. (pl. de pers. importunes, et de cert. choses dont on est importuné) (homme) –, b., l.; c'est un homme d'une société fort –, d'une humeur fort –, er ist ein sehr l–er, unleidlicher Mensch im Umgange, ein M. von sehr l–er, unl. Gemüthsart. Syn. Il y a d'honnêtes *fâcheux*, et de bonnes gens très- –s; –ément adv. (avec *incommodité*) unb., ung.; (être logé, être assis) –, u., V. *incommode*.

INCOMMODER (ein-co-) v. a. qn (lui causer qe *incommodité*) jem. belästigen, beschweren, fam. incommodiren; jemn. beschwerlich, lästig, zur Last seyn od. fallen; (la moindre chose) l'–e, belästigt ihn, fällt ihm besch., il ne peut rien souffrir qui l'–e, er kann nichts ertragen, was ihn belästigt, ihm l. ist; (si cela pouvait se faire) sans vous –, ohne Sie zu b., ohne daß es Ihnen l. od. b. wäre; j'ai peur de vous –, ich fürchte Ihnen besch. zu fallen; (je vous prie) si cela ne vous –e point, de ꝛc, wenn es Ihnen nicht besch. ist, zu ꝛc; (la prise de cette place, de ce poste) –e fort (les ennemis) setzt ꝛc in große Verlegenheit; (cette batterie est bien placée) l'ennemi en est fort –é, sie setzt dem Feinde sehr zu; (mettre à la gêne rel. à la fortune) (la perte de ce procès, cette faillite) l'a fort –é, ist für se. Umstände sehr empfindlich gewesen, ist ihm sehr hart gefallen, hat ihm sehr weh gethan; (cette grande dépense) l'incommodera, wird ihm l. werden, besch. fallen, wird ihm weh thun; (gêner, ôter la vue à ꝛc) (cette montagne) –e fort (sa maison) hindert ꝛc sehr, ist (sm. Hause) sehr im Wege, benimmt ihm die Aussicht ꝛc; (ces arbres) incommodent (la vue du château) hindern ꝛc (benehmen dem Schlosse die Aussicht); 2. (rendre un peu malade) être –é (malade, avoir qe indisposition) unpäßlich, nicht recht wohl, übel auf seyn; il est –é d'un bras, d'une jambe (n'a pas l'usage d'i.) er hat et. am Arme, am Beine ꝛc, er kann den Arm ꝛc nicht recht gebrauchen; il est –é de la vue, er leidet an den Augen, ist mit einem Augenübel behaftet; il est –é d'une fluxion, er ist mit einem Flusse behaftet; être –é de la veine poétique (locution employée par Mol. dans les *Précieuses* ridicules) nicht gut aufgelegt seyn Verse zu schreiben; (cet hom. a un asthme, une toux) qui l'–e fort, der ihm sehr besch. ist; il est –é dans (ses affaires) (elles sont en mauvais état, il est pauvre) fam. ꝛc stehen schlecht, es geht ihm hinderlich; Mar. (vaisseau) –é (qui a éprouvé qe accident, perdu qe mât ꝛc) beschädigt, zertrümmert; 3. v. r. s'– (se gêner) sich Mühe od. Ungelegenheit machen, sich bemühen od. incommodiren; il faut qu'(un père) s'–e pour ses enfants, ꝛc muß sich ꝛc wegen weh thun, sich manche Unbequemlichkeit, Mühe od. Beschwerde gefallen lassen.

INCOMMODITÉ (ein-co-) f. (peine, gêne, malaise que cause une chose *incommode*) Unbequemlichkeit, Ungemächlichkeit, Beschwerlichkeit, Beschwerde f; c'est une grande – que d'être mal logé, es ist eine große Unb., wenn man schlecht wohnt; (chaque état) a ses –s, hat seine Unbequemlichkeit, sein Ungemächliches, sein Beschwerliches, seine Beschwerden; (la perte de son procès, cette banqueroute) lui apportera de l'–, wird ihn in Verlegenheit bringen, wird ihm weh thun; il en souffre, il en ressent déjà l'–, er empfindet, er fühlt bereits das Beschwerliche davon; – (du vent, du soleil) B.; – (des voyages, des chemins) Unb. od. B.; 2. (indisposition, maladie légère) B., Unpäßlichkeit f; ce n'est qu'une légère –, es ist nur eine kleine U.; –s (de l'âge, de la vieillesse) B–en, Schwachheiten pl; (il commence) à ressentir qe –, einige B., U. zu empfinden; il est sujet à beauc. d'–s, er ist vielen Unp–en unterworfen, es fehlt ihm immer et.; il a de grandes –s, er hat sehr beschwerliche Zufälle; son – ne le lui permet pas, son – l'excuse, le dispense ꝛc, se. Unp. erlaubt es ihm nicht, entschuldigt ihn ꝛc; il faut excuser son –, man muß ihn wegen sr. Unp. entschuldigen; Mar. signal d'– V. *détresse*.

INCOMMUABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *incommuable*) Unverwandelbarkeit f.

INCOMMUABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *commué*) unverwandelbar.

INCOMMUÉ, ÉE (ein-) a. Jur. (non *commué*) (peine) –e, ungemildert, unverwandelt.

INCOMMUNICABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *incommunicable*) Unmittheilbarkeit f; Unmöglichkeit f. der Mittheilung.

INCOMMUNICABLE (ein-co-) a. 2 (qui ne peut se *communiquer*) unmittheilbar, zur Mittheilung ungeeignet; (la toute-puissance de Dieu) est –, ist u., läßt sich nicht mittheilen; c'est un bien –, das ist ein u–es Gut; (honneurs, droits) –s, u.; (corps) auquel (le mouvement) est –, dem sich ꝛc nicht mittheilen läßt; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

INCOMMUNICATIF, VE (ein-) a. (qui n'est pas *communicatif*) zurückhaltend, verschlossen.

INCOMMUNICATION f. V. *isolement*.

INCOMMUNIQUÉ, ÉE (ein-) a. (non *communiqué*) nicht mitgetheilt.

INCOMMUTABILITÉ (ein-co-) f. Prat. (qualité d'une possession où l'on ne peut être légitimement troublé) Unveränderlichkeit, Unvertauschbarkeit, Unzerstörbarkeit f. (des Besitzes); Unentziehbarkeit des Eigenthums f; (il a prouvé) l'– de sa propriété, daß er in sm. E–e nicht gestört werden dürfe, daß ihm s. E. nicht entzogen werden könne; – (d'une possession) Unent. ꝛc.

INCOMMUTABLE (ein-co-) a. 2, Prat. (propriété, possession) – (où l'on ne peut être légitimement troublé) unentziehbar, unzerstörbar, unveränderlich, unverdränglich, unvertauschbar; (propriétaire, possesseur) – (qui ne peut être légitimement dépossédé, évincé) unstörbar; –ment, adv. (d'une man. *i.*) auf eine unst–e, unv–e Art; posséder une terre –, in unst–m Besitze eines Gutes seyn.

INCOMPACTE (ein-) a. 2 (non *compact*) ungedrängt, ungediegen, incompact.

INCOMPARABILITÉ (ein-) Did. f. (qualité de ce qui est *incomparable*) Unvergleichbarkeit, Unvergleichlichkeit, Vortrefflichkeit f.

INCOMPARABLE (ein-con-) a. 2 (si parfait dans son genre, qu'on ne trouve rien qui puisse lui être *comparé*) unvergleichlich, unvergleichbar, ungemein, vortrefflich, selten; (homme) d'une valeur (d'une sagesse, d'une piété) –, von ung–er Tapferkeit ꝛc; d'une modestie –, ung., od. außerordentlich bescheiden; (une femme) d'une beauté –, von unv–r Schönheit; iron. (pour témoigner sa surprise, son improbation de ce que qn dit ou fait) fam. il est –, c'est un homme –, er ist unv., ein unv–er Mensch, hat ss. Gleichen

nicht, sucht s–s S. (iron.); –ment adv. (sans *comparaison*) ungleich, ohne Vergleich; unv., ungemein, selten; elle est – plus belle (que sa compagne) sie ist weit od. u. schöner als ꝛc.; (ce bâtiment) est – plus noble, plus grand que (l'autre) hat ein u., weit od. bei weitem edleres ꝛc. Ansehen, als ꝛc. [*comparablement.*

INCOMPARATIVEMENT m. V. *in-*

INCOMPARÉ, ÉE (ein-) a. (t. de Mercier; non *comparé*) unverglichen.

INCOMPASSIBLE (ein-) a. 2, Théol. (se dit des pers. de la Trinité; simultanément impassible) gleichzeitig leiden=frei, =los.

INCOMPASSION (ein-) f. (manque de *compassion*) Unbarmherzigkeit, Mitleidlosigkeit, Hartherzigkeit f.

INCOMPATIBILITÉ (ein-con-) f. Did. (antipathie des caractères, des esprits) Unverträglichkeit, Unvereinbarlichkeit f; il y a de l'– entre eux, es herrscht U. unter ihnen; sie vertragen sich nicht mit eina.; grande – d'humeurs et d'esprits, große U. der Sinnesarten und der Gemüther; Jur. (pt. de choses qui, d'après les lois, ne peuvent être possédées ensemble par une même pers.) Unvereinbarkeit f; il y a – entre (ces deux offices) ꝛc. sind unvereinbar, lassen sich nicht mit eina. verbinden; il y a – que ꝛc., es geht nicht an, es kann nicht seyn, es darf nicht zugelassen werden, daß ꝛc., V. *compatible.*

INCOMPATIBLE (ein-con-) a. 2 (qui n'est pas *compatible*) unverträglich; (ces deux caractères) sont –s, sind u., vertragen sich nicht mit eina.; (c'est) une humeur (un esprit, un homme) –, eine u-e Gemüthsart ꝛc.; Jur. (bénéfices, charges) –s (qu'on ne peut posséder en même temps) unvereinbar; (ces deux places) sont –s, sind unv., können nicht in einer Person vereinigt werden; (l'amour de Dieu et l'amour du monde) sont –s, sind unv., lassen sich nicht mit eina. vereinigen, können nicht beis. stattfinden; –ment, adv. (d'une man. *i.*) unverträglicher Weise.

INCOMPATISSANT, E (ein-) a. (non *compatissant*) unbarmherzig, hartherzig, mitleidlos.

INCOMPENSABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *incompensable*) Unausgleichbarkeit, Unersetzbarkeit f.

INCOMPENSABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *compenser*) unausgleichbar, unersetzbar; der, die, das sich nicht ausgleichen oder compensiren läßt.

INCOMPÉTEMMENT (ein-con-pé-ta-) adv. Prat. (sans *compétence*, par un juge *incompétent*) unbefugt, u–er Weise, ohne Fug und Recht od. Befugniß; la cause a été mal et – jugée, in dieser Sache ist schlecht und u–er Weise erkannt worden.

INCOMPÉTENCE (ein-) f. (défaut, manque de *compétence*) Unbefugtheit, Unbefugniß, Unzuständigkeit, Untüchtigkeit, Incompetenz f; l'– qui procède du défaut de pouvoir ꝛc., die von mangelnder Vollmacht herrührende U.; l'– est notoire, manifeste, die U. ist offenkundig, offenbar; juger une –, des –s, über eine U., über U–en od. Unbefugnisse erkennen; je soutiens l'–, ich bezeuge die U.; j'ai fait juger l'–, ich habe über die U. erkennen lassen, V. *protester*; C.F. 1308: (l'acte) qui n'est point authentique par l'– ou l'incapacité de l'officier ꝛc., vaut (comme écriture privée, s'il a été signé des parties) die wegen U. od. Unfähigkeit des Beamten die Eigenschaft einer öffentlichen nicht hat, gilt ꝛc.

INCOMPÉTENT, E (ein-) a. Prat. (qui n'est pas *compétent*) unbefugt, unzuständig, untüchtig, incompetent; (juge) – (partie) –e, u.; (appel) comme de juge –, von einem Richter als u.; il a jugé cela avec une partie –e, er hat hierin mit einer u–en Partei erkannt; fig. c'est un juge –, fort – en (littérature ꝛc.) er versteht die ꝛc. nicht, gar nicht; er ist in Bezug auf die ꝛc. nicht, durchaus nicht urtheilsfähig od. competent.

INCOMPLAISANCE (ein-) f. (défaut de *complaisance*) p. u., Ungefälligkeit f; il est d'une – dont vous n'avez pas d'idée, Sie haben keinen Begriff von s. U.; er ist so ungefällig, daß Sie sich's gar nicht vorstellen können. [*plaisance*) ungefällig.

INCOMPLAISANT, E (ein-) a. (sans *com-*

INCOMPLÉMENT (ein-) m. (état de ce qui est *incomplet*) Unvollständigkeit, Unvollkommenseyn n.

INCOMPLET, ÈTE (ein-) a. (qui n'est pas *complet*) unvollständig, unvollzählig, incomplett; defect; (recueil) –, u.; (idées) –ètes, unvollst.; unvollkommen; Bot. (fleur) –e (sans calice, corolle, étamines, ou pistil) u.

INCOMPLEXE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *complexe*) einfach, unverwickelt, nicht zus. gesetzt; Arith., Alg. (grandeur) – (simple, c. à d. exprimée par un seul terme) e.; Log. (syllogisme) – (dont les propositions sont simples) e., aus einfachen Sätzen bestehend.

INCOMPOSÉ, ÉE a. ou INCOMPOSITE a. 2 (ein-) (simple, non *composé*) einfach; Mus. (intervalle) – (qui ne peut se résoudre en de plus petits) e., in kein kleineres auflösbar; unzus. gesetzt.

INCOMPRÉHENSIBILITÉ (ein-) f. Did. (état de ce qui est *incompréhensible*) Unbegreiflichkeit, Unergründlichkeit, Unfaßlichkeit f; – (de Dieu, des mystères) U. ꝛc.

INCOMPRÉHENSIBLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *compris*) unbegreiflich, unergründlich, unfaßlich; (les voies de Dieu) sont –s, sind u.; (dogme, mystère) –, u. ꝛc.; (son idée est mal énoncée) elle est –, man kann ihn nicht verstehen; (cette proposition) n'est point –, ist nicht u., läßt sich wohl begreifen; fam. cet homme est – (est inconcevable dans sa conduite, dans ses discours ꝛc.) das ist ein u–er Mensch, aus diesem Menschen kann man nicht klug werden, V. *inintelligible;* –ment, adv. (d'une man. *i.*) unb., auf eine u–e Art.

INCOMPRESSIBILITÉ (ein-) f. Phys. (propriété d'un corps *incompressible*) Unpreßbarkeit, Unfähigkeit f. sich zus.=drücken zu lassen; – (de l'eau dans un tube ꝛc.) U.

INCOMPRESSIBLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *comprimé*) unzus.=drückbar, unpreßbar; (l'eau) est sensiblement –, ist, so weit man wahrnehmen kann, u., läßt sich nicht zus.=drücken od. pressen.

INCOMPRIMÉ, ÉE (ein-) a. Phys. (non *comprimé*) unzus.=gedrückt.

INCOMPRIS, E (ein-) a. (non *compris*) unbegriffen, unverstanden; it. fig. (méconnu) verkannt; (hom.) –, (femme, ame) –e, u., v.

INCOMPTÉ, ÉE (ein-) a. (non *compté*) ungezählt.

INCONCÉDÉ, ÉE (ein-) a. (non *concédé*) unbewilligt. [*cordable* (2).

INCONCESSIBLE (ein-) a. 2, V. *inac-*

INCONCEVABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *concevoir*) unbegreiflich, unfaßlich; (la grandeur de Dieu) est –, ist u., läßt sich nicht begreifen, dogme, mystère –, V. *incompréhensible;* (surprenant, extraordinaire) unglaublich, außerordentlich, wunderbar; (hardiesse) –, u.; il est – (combien on lui a dit d'injures) (on ne saurait s'imaginer combien ꝛc.) es ist u., man kann sich nicht vorstellen; fam. (cet homme, sa conduite) est – (lorsqu'il fait qc de contraire à ses intérêts, à ses principes ꝛc.) ist u., man kann ꝛc. nicht begreifen, aus ꝛc. nicht klug werden, V. *inintelligible;* –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

INCONCILIABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *concilier* ou accorder avec qn ou qc) unvereinbar, unverträglich, nicht auszugleichend; voilà des faits (des maximes) –s entre eux, entr'elles) das sind u–e Thatsachen ꝛc., die sich nicht ꝛc. vereinigen lassen; (cet abus) est – avec (toute espèce de constitution) ist u. mit ꝛc., kann bei keiner ꝛc. bestehen; (ces deux personnes) sont –s, können sich nicht mit eina. vertragen, können nicht beis. bestehen; (leur différend) est –, läßt sich nicht ausgleichen; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise. [unversöhnt, unvereinigt.

INCONCILIÉ, ÉE (ein-) a. (non *concilié*)

INCONCLU, E (ein-) a. (non *conclu*) unbeschlossen.

INCONCLUANT, E (ein-) a. (qui n'est pas *concluant*) nicht folgerecht; folgewidrig.

INCONCRESCIBILITÉ (ein-) f. Did. (impossib. de devenir *concret*) Unvereinbarkeit f.

INCONCRESCIBLE (ein-) a. 2 (non *concrescible*) unvereinbar.

INCONDAMNABLE (ein-con-da-na) a. 2 (qu'on ne peut *condamner*) unbestrafbar, unverwerflich, unverdammlich.

INCONDAMNÉ, ÉE (ein-con-da-né) a. (non *condamné*) nicht verurtheilt.

INCONDITIONNÉ, ÉE (ein-) a. (en mauvais état) in schlechtem Zustande.

INCONDITIONNEL, LE (ein-) a. (non *conditionnel*, absolu) unbedingt, unbedinglich.

INCONDUITE (ein-) f. (défaut de *conduite*) Mißverhalten n; unkluges, ungeschicktes, unverständiges Betragen; schlechte Aufführung f; (s'il souffre) c'est par son –, so ist s. unk. Betragen Schuld daran; (gens) d'une – notoire, von einer kundbar schlechten Auff.

INCONFIDENT (ein-) m. H. d'Esp. (pers. peu affectionnée au gouv. d'Esp. sous Philippe, et soupçonnée du parti de l'Autriche) Unvertrauter, Verdächtiger m.

INCONGELÉ, ÉE (ein-) a. Phys. (non *gelé*) ungefroren.

INCONGRU, E (ein-) a. Gr. (contre la langue ou la logique) unrichtig, fehlerhaft, unregelmäßig, sprachwidrig; it. widersinnig, vernunftwidrig; (façon de parler) fort –e, sehr sp.; fam. (qui ne convient aux pers. ni aux circonst.) unpassend, unschicklich; fig. g. p. (ces gens-là) sont tout-à-fait –s en galanterie, verstehen sich ganz und gar nicht auf feine Lebensart; (sujet à manquer aux bienséances du monde) unhöflich, bäurisch, plump, ungehobelt; c'est un homme fort –, unbeholfen, der, die sich gar nicht in die feine Welt schickt.

INCONGRUITÉ (ein-) f. (faute contre la langue ou la logique) Sprach=fehler m, =widrigkeit f; it. Vernunft=w. f; fig. (pt. de fautes contre le bon sens, contre la bienséance) Ungereimtheit, Unschicklichkeit f; Widersinnige n; (conduite, raisonnements) pleins d'–s, in dessen ꝛc. sehr viel Widersinniges, Vernunftwidriges, Ungereimtes ist; il n'y a point de jour qu'il ne fasse qc –, de grandes –s, kein Tag vergeht, wo er nicht irgend eine Unsch., große Unsch–en, dumme, recht dumme Streiche begeht; (une de ces choses sales qu'on rougirait de faire et même de nommer en bonne compagnie)

Unanständigkeit f; il a fait une –, er hat et. sehr Unanständiges gethan.

INCONGRUEMENT ou -CONGRÛMENT (ein-) adv. (d'une man. *incongrue*) fehlerhaft, unschicklich; (parler, s'exprimer, se conduire) –, f., u.

INCONNAISSANCE (ein-) f. Néol. (ignorance) Unwissenheit f; Nichtkennen n.

INCONNEXE (ein-) a. 2 (sans *connexité*) unverknüpft, unzus.-hängend.

INCONNEXION (ein-) f. (défaut de *connexion*) Unzusammenhang m.

INCONNEXITÉ (ein-) f. (défaut de *connexité*) Unverwandtschaft, Unverknüpfung f.

INCONNU, E (ein-) a. (qui n'est point *connu*) unbekannt; (homme) - (gens) -s (terres) -es, u.; (auteur) –, u.; agir par des moyens -s, durch u–e Mittel wirken; faire jouer des ressorts –s, u–e od. geheime Triebfedern in Bewegung setzen od. spielen lassen; marcher par des routes –es, auf u–en Wegen gehen; 2. Alg., Géom. quantité –e, abs. –e f. (quantité que l'on cherche dans la solution d'un problème) u. od. gesucht; dégager l'–e (la faire connaître) die u–e Größe allein auf die eine Seite bringen ꝛc., V. *cherchée*; Myth. le Dieu - (divinité qu'on honorait à Athènes, sans en déterminer aucunem. les attributions) der u–e Gott; 3. m. (cet avis) lui a été donné par un –, ist ihm von einem Unbekannten gegeben worden; it. elle s'est engouée d'un – (d'un hom. peu *connu*, sans considération) sie hat sich in einen u–en Menschen vernarrt; Mét. (ce que l'on ignore) Unbekannte n, V. *connu*.

INCONQUIS, E (ein-con-ki) a. (non *conquis*) unerobert.

INCONSCIENCE (ein-) f. (défaut de *conscience*) Mangel m. an Gewissen, G.-losigkeit, Ungewissenhaftigkeit f.

INCONSCIENCIEUSEMENT (ein-) adv. (sans *conscience*) gewissenlos, ungewissenhaft; auf eine g–e, u–e Weise.

INCONSCIENCIEUX, SE (ein-) a. (sans *conscience*) ohne Gewissen, gewissenlos, ungewissenhaft.

INCONSEILLÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas reçu de *conseils*) unberathen, rathlos.

INCONSÉQUEMMENT (ein-con-sé-caman) adv. (avec *inconséquence*) folge-, schluß-widrig; auf eine f–e-, s–ß-widrige Weise.

INCONSÉQUENCE (ein-con-sé-cance) f. (défaut de *conséquence*) irrige Folgerung, Unbündigkeit, Ungereimtheit, Folgewidrigkeit, Inconsequenz f; Widerspruch m. mit sich selbst; il y a de l'- dans (son discours, dans ses procédés) in ꝛc. liegt et. Folgewidriges; il y a - dans (les idées, dans les actions ꝛc.) es gibt eine F. in ꝛc. (man kann folgewidrig denken ꝛc.); (chose que l'on dit par inconséquence ou d'une man. irréfléchie) sa conduite est pleine d'–s, in sm. Betragen ist lauter F., Ungleichheit; sm. Betr. fehlt es durchaus an Uebereinstimmung, an Gleichförmigkeit.

INCONSÉQUENT, E (ein-con-cé-can) a. (qui agit, qui parle contre ses propres principes) folge-, schluß-widrig, inconsequent; unbündig, sich selbst widersprechend; sn. eigenen Grundsätzen entgegen; ungleich, widersinnig; il est aussi - dans (sa conduite) que (dans ses propos) er ist so f. in ꝛc. wie ꝛc. in ꝛc. ist so wenig Uebereinstimmung als ꝛc.; it. (raisonnement) - (conduite) -e, u. ꝛc.; (cette femme) est bien –e (bien légère, respecte bien peu les bienséances) ist sehr leichtsinnig, benimmt sich nicht sehr zurückhaltend; 2. m. V. *inconsidéré* (m.).

INCONSERVABLE (ein-) a. 2 (non *conservable*) unerhaltbar; der, die, das sich nicht erhalten od. beibehalten läßt.

INCONSIDÉRATION (ein-) f. (légère imprudence, ou dans le discours, ou dans la conduite) Unbedachtsamkeit, Unüberlegtheit, Unbesonnenheit, Unvorsichtigkeit, Unachtsamkeit f; Unverstand m, Mangel m. an Ueberlegung; parler avec –, unbedachtsam, unüberlegt sprechen; faire qc par –, et. aus U. thun; il y a bien de l'- en cela, dans (sa conduite) dans (cette promesse) es ist viel U. dabei, in ꝛc. bei ꝛc.; (il n'y a point de malice dans son fait) il n'y a qu'un peu d'–, qu'une légère –, es ist nur ein wenig U., nur eine kleine U.

INCONSIDÉRÉ, ÉE (ein-) a. (peu réfléchi, qui n'a pas été *considéré*) unbesonnen, unbedachtsam, unüberlegt; (discours) - (conduite) -ee, unb., unüb. ꝛc.; il s'est perdu par un propos –, par une parole –ée, er hat sich durch eine unüb-e od. unb-e Rede ꝛc. in's Verderben gestürzt; Syn. On s'embarrasse par une promesse -ée, on se ruine par une largesse -ée; 2. (étourdi, imprudent, qui fait les choses sans *considération*) unvorsichtig, unbedächtig, unbedachtsam, unüberlegt; il est fort –, er ist sehr unb.; 3. m. (vous êtes) un –, ein unb–er, unv–er Mensch; –ment adv. (d'une man. *inconsidérée*) unbedachtsam, unüberlegt, unbesonnen; (il s'est conduit) fort –, sehr unüb. od. unb.; (il agit touj.) –, unbed. ꝛc.

INCONSISTANCE (ein-) f. Néol. (défaut de *consistance*, de liaison) Bestandlosigkeit, Unvereinbarkeit, Inconsistenz f; Unzus.-hang m; - (d'un projet, d'une methode ꝛc.) Unzus.-hängende n.

INCONSISTANT, E (ein-) a. (chose, idée, conduite) –e (qui manque d'accord, de liaison, de consistance) unzus.-hängend.

INCONSOLABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut *consoler*, qu'on ne peut *consoler*) untröstlich, untröstbar, trostlos; il est - de (cette mort, de cette perte) er ist über ꝛc. u.; (affliction, douleur) –, den kein Trost zu mildern vermag; –ment adv. (de man. à ne pouvoir être *consolé*) u., untröstbar; il est affligé –, er ist zu betrübt, als daß man ihn trösten könnte, er ist so betrübt, daß kein Trost bei ihm anschlägt.

INCONSOLANT, E (ein-) a. (qui n'est pas *consolant*) untröstlich, untröstend; nicht zum Troste geeignet.

INCONSOLÉ, ÉE (ein-) a. Néol. (qui n'est pas *consolé*) ungetröstet.

INCONSOMMÉ, ÉE (ein-) a. (non *consommé*) unverzehrt; 2. V. *inachevé*.

INCONSOMPTIBLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *consumé*, qui dure toujours) unverzehrbar.

INCONSTAMMENT (ein-con-staman) adv. (avec *inconstance*) unbeständig, wankelmüthig, flatterhaft, veränderlich, auf eine u–e, w–e Art; il aime –, er ist u. od. w. in der Liebe; il agit –, il s'est conduit –, er ist u. in sm. Thun, er hat sich w. betragen.

INCONSTANCE (ein-) f. (facilité à changer d'opinion, de résolution, d'affection, de goût ꝛc.) Unbeständigkeit, Flatterhaftigkeit, Wankelmüthigkeit f; Unbestand, Flattersinn, Wankelmuth m; son - lui a fait perdre (ses amis) fe. W. hat ihn um ꝛc. gebracht; 2. (act. de changer) voilà une grande –, das ist ein großer Wankelmuth; (elle n'a plus voulu se fier à lui) après son –, nach sm. wankelmüthigen Betragen; 3. (pt. de choses sujettes à changer) Unbeständigkeit, Veränderlichkeit f; Unbestand m; -(du temps, des saisons, des vents, de la mer) U. ꝛc.; - (de la fortune) U. od. B., U. m; - (des choses humaines) U. f.

INCONSTANT, E (ein-) a. (volage, qui est sujet à changer) veränderlich, flüchtig, flatterhaft, unbeständig, wankelmüthig; (hom., esprit) –, u., w. ꝛc.; - dans (ses résolutions, en ses desseins, en ses amitiés) u. od. w. in ꝛc.; – en amour, u. in der Liebe. it. m. v–r, w–r, u–r Mensch; Flattergeist m. Syn. L'–n'aime plus, le *léger* en aime déjà une autre, le *volage* ne sait s'il aime ni ce qu'il aime, le *changeant* en aime tantôt une, tantôt une autre, l'*indifférent* n'aime rien. Une *légère* ne s'attache pas fortement, une –e ne s'attache pas pour long-temps, une *volage* ne s'attache pas à un seul, une *changeante* ne s'attache pas au même, une *indifférente* ne s'attache à personne.

2. (pt. des choses; qui ne demeurent pas long temps dans le même état) unbeständig, veränderlich, dem Wechsel unterworfen; voilà un temps bien –, das ist sehr u–es od. v–es Wetter; l'automne est une saison –e, im Herbste ist es immer u., v. Syn. *Léger* se dit des corps qui ont peu de poids, – de l'atmosphère, de l'air ꝛc., *volage* des oiseaux, *changeant* de la surface de la terre, ou du ciel.

INCONSTITUTIONNALITÉ (ein-) f. Néol. (défaut de ce qui est *inconstitutionnel*) Verfassungs-, Constitutions-widrigkeit f; – (d'un projet de loi, d'un règlement) V.

INCONSTITUTIONNEL, LE (ein-) a. (contraire à la *constitution*, à l'esprit de la c.) verfassungs-, constitutions-widrig; nicht verfassungsmäßig; (acte) – (projet de loi) –, v.; –lement adv. (d'une man. *i-e*) v., auf eine v–e Weise.

INCONSULTÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas été *consulté*) unbefragt, nicht zu Rath gezogen.

INCONSUMÉ, ÉE (ein-) a. (non *consumé*) unverzehrt, nicht consumirt.

INCONSUMPTIBLE (ein-) a. 2, V. *inconsomptible*.

INCONTAMINÉ, ÉE (ein-) a. (sans souillure) unbefleckt, rein, unbesudelt.

INCONTESTABILITÉ (ein-) f. Néol. (qualité de ce qui est *incontestable*) Unbestreitbarkeit, Unwidersprechlichkeit f; – (d'un titre, d'un rente, d'un fait ꝛc.) U.

INCONTESTABLE (ein-) a. 2 (qui est certain, qui ne peut être *contesté*) unbestreitbar, unstreitig, unwidersprechlich, unumstößlich, ausgemacht; (fait) –, unb., unw.; (ce qu'il dit) est –, ist unb., unw., läßt sich nicht bestreiten; (droit, titre, rente) –, unb., unst.; (autorité) –, unw.; (preuve) –, unumstößlich, V. *incontesté*; –ment adv. (certainement, d'une man. *i.*) unwidersprechlich, auf eine unumstößliche od. u–e Art; (cette proposition) est - vraie, ist u. wahr.

INCONTESTÉ, ÉE (ein-) a. (non *contesté*) unbestritten, unangefochten, unwidersprochen.

INCONTIGU, E (ein-) a. (non *contigu*) unanstoßend, nicht angränzend.

INCONTINEMMENT (ein-con-ti-naman) adv. (sans *continence*) unenthaltsam, unkeusch.

INCONTINENCE (ein-) f. (vice opp. à la *continence*, à la pudicité) Unenthaltsamkeit, Unkeuschheit f; le vice de l'–, das Laster der U.; les diverses espèces d'–, die verschiedenen Arten der U.; son - fut cause de sa perte, fe. U. war an sm. Verderben Schuld; (il a ruiné sa santé) par son –, durch fe. U.; il est épuisé par l'–, er ist ganz abgebuhlt;

Méd. – d'urine, abs. – (écoulement involontaire de l'urine) Harnfluß m.

INCONTINENT, E (ein-) a. (qui se livre à l'*incontinence*) unenthaltsam, unkeusch; (Saint Paul) menace les -s, droht den U-en; 2. adv. de temps (aussitôt, au même instant, sur l'heure) alsbald, sofort, unverweilt, den Augenblick, gleich, so-g., unverzüglich, auf der Stelle, ungesäumt; fam. flugs, stracks; (dès qu'il eut reçu cet avis) il partit –, tout –, reiste er s. od. unv. ab; je m'en vais – vous parler, ich will s. mit Ihnen sprechen; je vous parlerai – après, ich will gl. nachher mit Ihnen spr.; – après son arrivée, gl., unmittelbar nach seiner Ankunft; – après qu'il eut ꝛc., gl. nachdem er ꝛc.; trois heures sonneront –, es wird gl., im Augenblicke drei Uhr schlagen.

INCONTINU, E (ein-) a. (non *continu*) nicht anhaltend, nicht fortwährend, unterbrochen. [*nuité*) Unstätigkeit f; Unzus.-hang m.

INCONTINUITÉ(ein-)f.(défaut de *conti-*

INCONTRADICTION(ein-) f. (absence de *contradiction*, accord d'opinions ꝛc.) Aufhebung f. des Widerspruchs, Meinungseinigkeit f; it. V. *assentiment*.

INCONTROLABLE(ein-) a. 2 (que l'on ne peut *contrôler*) uncontrollirbar; der, die, das sich nicht controlliren läßt.

INCONTROLÉ,ÉE(ein-)a.(non *contrôlé*) un- od. nicht controllirt.

INCONTROVERSABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *controverser*) unstreitig, einem Widerspruche nicht unterworfen, unbestreitbar. [*cu*) unüberzeugt.

INCONVAINCU, E (ein-)a.(non *convain-*

INCONVENABLE (ein-) a. 2, v. V. *impudique*; auj. (non *convenable*) unbequem, ungelegen; -ment adv. (d'une man. *i.*) u.

INCONVENANCE (ein-) f. Néol.(manque de convenance; qualité de ce qui est *inconvenant*) Unschicklichkeit, Unanständigkeit, Ungehörigkeit, Ungebühr, Ungebührlichkeit f; – (de cette démarche) Unsch. od. Ung.; – (du lieu) Unsch.; 2. (action qui blesse les convenances) unschickliche Handlung; quelle –! wie unanständig! wie unschicklich!

INCONVENANT, E (ein-) a. (qui manque de *convenance*) unschicklich, ungebührlich, unanständig, ungehörig; (discours) –, u.

INCONVÉNIENT (ein-) m. (obstacle, désagrément qui se présente dans qe aff.; suite fâcheuse d'une démarche, d'un système, d'un usage ꝛc.) Ungelegenheit, Beschwerlichkeit, Unannehmlichkeit, Schwierigkeit f; Ungemach, Uebel, Hinderniß n; Nachtheil m; je ne vois aucun – (à lui écrire ces détails) ich sehe keine S., kein H.; (il s'engage dans une affaire) dont il peut lui arriver de grands -s, qui peut lui attirer de fâcheux -s, aus welcher große U-en für ihn entstehen können, die ihm schlimme Folgen, verdrießliche Händel zuziehen kann; (en prenant ce parti) vous rencontrerez bien des -s, werden Sie auf viele H-e stoßen, mit vielen S-en zu kämpfen haben; il n'y a nul –, nul - à craindre, es ist keine S., es leidet keinen Anstand, es ist kein H., nichts Widriges zu befürchten; j'y vois de grands -s, ich sehe große S-en od. N-e dabei; il faut remédier à ces -s, man muß diesen N-en abhelfen, diesen S-en od. H-en begegnen; en voulant éviter un –, on tombe souvent dans un autre, wenn man einer U. ausweichen will, geräth man oft in eine andere; indem man einen N. vermeiden will, stößt man oft auf einen andern; il n'y a pas d'– à cela, es ist hierbei kein N. od. Anstand, keine S. od. U.; je n'y vois pas d'–, ich sehe keine S. od. U., keinen N. od. Anst. dabei; il voit les -s de toutes choses (et n'en voit jamais les expédients) er sieht bei allem bloß die S-en; quel – y trouvez-vous, welchen Anstand od. N. finden Sie dabei? il résulte de grands -s de (cette proposition, de ce système ꝛc.) aus ꝛc. ergeben sich sehr schlimme Folgen; ꝛc. hat große N-e zur Folge; (chaque chose a ses avantages) et ses -s, und ihre Nachtheile; (le mariage) a aussi ses -s, hat auch ihre U-en, ihr Unangenehmes od. Unbequemes. [unbekehrt.

INCONVERTI, E (ein-) a. (non *converti*)

INCONVERTIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut changer de forme ꝛc.) p. u., unveränderlich, unwandelbar; Log. unumkehrbar.

INCONVERTISSABLE(ein-)a.2(qu'on ne peut *convertir*) unbekehrbar.

INCONVICTION (ein-) f. (t. de Servan; défaut de *conviction*) Mangel m. an Ueberzeugung. [eingeladen.

INCONVIÉ, ÉE (ein-) a. (non *convié*) un-

INCOQUE a. 2 (ein-) (t. plaisant forgé par Volt.) V. (sans) *coque*.

INCORPORALITÉ (ein-) f. Did.(qualité des êtres *incorporels*) p.u., Unkörperlichkeit, Stofflosigkeit f; unkörperliches Wesen.

INCORPORATION (ein-) f. (act. d'*incorporer*, d'unir plus. choses en un seul corps; it. leur union) Vereinigung, Vereinbarung, Einverleibung f; – (de plusieurs drogues mêlées ensemble) V.; – d'une pers. dans une société, Aufnahme f. jemds. in eine Gesellschaft; Jur. (pt. d'une terre réunie à une autre) – (d'une terre) à (un domaine) E. ꝛc. mit ꝛc.; Milit. – (d'un régiment) dans un autre, dans tel corps, E., Unterstecken n. ꝛc. in ein anderes; C. F. 712: (la propriété s'acquiert aussi) par accession ou –, et par prescription, durch Zuwachs od. Einverleibung und durch Verjährung ꝛc.

INCORPORÉITÉ f. V. *incorporalité*.

INCORPOREL, LE (ein-) a. (qui n'a point de *corps*) keinen Körper habend, körperlos, unkörperlich; (l'âme de l'homme) est –le, ist u.; les êtres -s, les substances -les, die u-en Wesen, Dinge; Jur. (immatériel; qui n'a qu'une existence morale) (droits) –, u., ungreifbar, nicht in die Sinne fallend; droits -s (des forêts nationales) u-e Rechte.

INCORPORER (ein-) (unir un *corps* à un autre) vereinigen, einverleiben (einkörpern); – (des médicaments) (les mêler pour en faire un corps) ꝛc. zu einem Körper, zu einer Masse v., innig mit einand. vermischen; Jur. – (des terres) à un domaine, ꝛc. einem Kammer- od. Kron-g. e.; Milit. – (une troupe) dans une autre, ꝛc. einem andern e., unter einen andern stecken; (les soldats de telle compagnie) seront -és dans celle-là, werden jener e., unter jene vertheilt od. gesteckt werden; (les vaincus) furent -és aux vainqueurs, wurden unter die Siegenden gesteckt; – qn dans (une société) jem. in ꝛc. aufnehmen; 2. v. r. s'– (s'unir à un autre *corps*) sich mit einand. vereinigen od. vermischen; (la cire et les gommes) s'incorporent facilement ensemble, v., vermischen sich leicht mit einand.; it. (se fixer, s'établir dans ꝛc.) zur andern Natur werden, einwurzeln; (le vice) s'–e à (l'hom.) wurzelt bei ꝛc. ein, wird ꝛc. zur andern Natur.

INCORRECT, E(ein-kor-rek-te) a. (qui n'est pas *correct*) unrichtig, fehlerhaft, incorrect, unberichtigt, ungefeilt; gegen die Regeln der Kunst laufend; (style) –, u., f.; (écrivain) –, der f. schreibt; (phrase, locution) -e, u., f.; (dessin) – (figure) -e (qui pèche contre les proportions reçues) u. od. f.; (ce peintre) est – dans les contours, fehlt in den Umrissen, macht f-e Umrisse; -ement adv. (sans *correction*) u., f.; auf eine u-e od. f-e Weise.

INCORRECTION(ein-ko-rek-ci-)f.(défaut de *correction*) Fehlerhaftigkeit, Unrichtigkeit f; Mangel m. an Genauigkeit; Abweichung f. von der Regel; (cet auteur, son style) est plein d'-s, ist voll U-en; il y a bien des -s dans (cet écrivain, dans le dessin de ce tableau) in ꝛc. finden sich viele U-en.

INCORRIGÉ,ÉE(ein-)a.(qui n'a point été *corrigé*, revu) unverbessert, unausgebessert.

INCORRIGIBILITÉ(ein-ko-)f.Did. (caractère de celui qui est *incorrigible*)(Unbesserlichkeit f; son–est (inconcevable) se. U. ist ꝛc.; (es ist unbegreiflich, daß er nicht zu bessern ist.)

INCORRIGIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *corriger*) unbesserlich; keiner Besserung fähig; il, elle est – là-dessus, il est absolument –, er, sie ist in diesem Stücke nicht zu bessern, er ist durchaus nicht mehr zu bessern; fam. es ist Hopfen und Malz an ihm verloren; (il y a des vices de l'esprit, des défauts) qui sont -s, absolument -s, die man nicht mehr ablegt, die sich schlechterdings nicht mehr abgewöhnen lassen; (ce sont des jeunes gens) -s, bei denen durchaus keine Besserung zu hoffen ist; pop. an denen Hopfen und Malz verloren ist; -ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u-e Weise.

INCORROMPU, E (ein-) a. (t. de Pascal; qui n'est pas *corrompu*) inus. unverdorben; it. unbestochen. [*royé*) unbereitet, ungegerbt.

INCORROYÉ,ÉE(ein-)a.Tan.(non *cor-*

INCORRUPTIBILITÉ (ein-kor-) f. Phys. (qualité de ce qui est *incorruptible*) Unverweslichkeit, Unverderblichkeit, Unzerstörbarkeit f; – (des corps glorieux) U.; fig.(intégrité; vertu d'un juge ꝛc. *i.*) Unbestechlichkeit, Unbestechbarkeit f; – (d'un juge ꝛc.) U.

INCORRUPTIBLE (ein-kor-)a. 2 (qui n'est pas sujet à *corruption*) unverweslich, unverderblich, unzerstörbar; il n'y a rien (dans la nature) d'–, es gibt ꝛc. nichts U-es; es gibt nichts ꝛc., das nicht dem Verderben, der Auflösung, der Zerstörung unterworfen wäre; fig. (incapable de se laisser *corrompre* pour agir contre son devoir) unbestechlich, unbestechbar; (juge, magistrat) –, u. ꝛc.; (il y a peu de gens) dont la probité soit –, von u-er Rechtschaffenheit; fidélité –, unwandelbare Treue.

INCORRUPTIBLES ou INCORRUPTICOLES (ein-) m. pl. H. eccl. (l'opposé de *corrupticoles*) Incorrupticolen m. pl.

INCORRUPTION (ein-kor-) f. Phys. (état des choses *incorruptibles*) Unverweslichkeit, Unverderblichkeit f; – (d'un métal, d'une pierre ꝛc.) U.

INCOUPABLE (ein-) a. 2, V. *innocent*.

INCOURANT, E (ein-) a. Com. (qui n'a pas de *cours*, pt. d'argent ꝛc.) inus. ungangbar; (marchandise) -e (qui ne se vend pas) u., unverkäuflich, nicht abzusetzend, ohne Abgang; (papier) – (qu'on ne peut escompter) nicht zu begebend; nicht discontabel.

INCOURBE (ein-) a. 2, Bot. (courbe; concave en dedans, convexe en dehors) äußerlich rund erhaben, aufwärts gebogen.

INCRASSANT, E (ein-) a Méd. (qui épaissit le sang, les humeurs selon les humoristes) verdickend, dicker machend; médicament,

aliment) – (com. les sucs gélatineux, les farineux ꝛc.) v. ꝛc.; remèdes –s, abs. –s (opp. aux *incisifs*) v–e Mittel.

INCRASSATION (ein-) f. Méd. (effet des *incrassants*) Verdickung f. der Säfte und des Blutes; (l'usage de ces aliments) produit l'–, bewirkt eine V. der ꝛc.

INCRASSER (ein-) v. a. (le sang, les humeurs) Méd. (les *épaissir*) verdicken, dicker machen.

INCRÉDIBILITÉ (ein-) f. Did. (ce qui fait qu'on ne peut croire une chose) Unglaublichkeit f; – (d'un fait, d'une opinion) U. ꝛc.; Théol. motif d'–, U–sgrund m; (la contradiction manifeste) est un motif d'–, ist ein U–sgrund, ist ein Grund et. nicht zu glauben.

INCRÉDIBLE a. 2, inus. V. *incroyable*.

INCRÉDULE (ein-) s. a. (qui croit difficilement, qu'on a peine à persuader) ungläubig, schwergl.; der, die U–e; c'est un –, un esprit –, er ist ein U–er, eine u–e Seele, fam. er ist ein u–er Thomas; 2. Théol. (celui qui ne croit point aux mystères de la religion) U–er, u–e S–e f.

INCRÉDULITÉ (ein-) f. Did. (caractère de l'*incrédule*) Unglaube m; Ungläubigkeit, Hartgl.; – réelle (qui demande des raisons, des preuves, pour être vaincue) wirklicher U.; afficher l'–, den Schild des U–ns aushängen, mit dem U–n prahlen; – (d'un peuple) (manque de foi) U.; – simulée (où l'on tâche de s'en imposer à soi-même et aux autres) verstellter, geheuchelter, sich selbst täuschender U.

INCRÉÉ, ÉE (ein-) a. (qui existe sans avoir été *créé*) unerschaffen; (Dieu seul) est un être –, ist ein u–es Wesen; Théol. la sagesse – (le fils de Dieu) die u–e Weisheit (der Sohn Gottes); 2. m. l'– (Dieu) der U–e.

INCRÉMENT (ein-) m. Alg. (quantité dont une quantité variable augmente ou croît) p. u., Wachsthum n; – négatif (dont la quantité variable décroît ou diminue) negatives W; 2. –s pl. V. (quantité) *différentielle*.

INCRÉPER (ein-) (blâmer, gronder) v. a. v. schmähen, schelten. [*inculpable* ꝛc.

INCRIMINABLE, –NATION, –NER, V.

INCRIMINER v. a. V. *inculper*.

INCRISTALLISABILITÉ (ein-) f. Minér. (qual. de ce qui est *incristallisable*) Unkrystallisirbarkeit f.

INCRISTALLISABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *cristalliser*) unkrystallisirbar.

INCRITIQUABLE (ein-) a. 2 (à l'abri de la *critique*) untadelhaft; der Kritik od. dem Tadel nicht unterworfen.

INCROCHETABLE (ein-) a. 2, Serr. (se dit des serrures qui ne peuv. s'ouvrir avec des *crochets*) der, die, das man mit einem Dietrich nicht aufmachen kann.

INCROYABLE (ein-croa-iable) a. 2 (qu'on ne peut *croire*, difficile à *croire*) unglaublich; (fait, merveille) –, u. ꝛc.; il y fit passer une multitude – de soldats, er zog eine u–e Menge Soldaten dahin, ließ ꝛc. dahin ziehen; il est – (on ne saurait croire) (combien il a écrit ꝛc.) es ist u., es ist kaum zu glauben ꝛc.; il est – toutes les sottises qu'il fait, es ist u., was er für Dummheiten begeht; 2. (excessif, extraord., qui passe la *croyance*) u., außerordentlich; (plaisir, joie, peine) –, u., a., ungemein; (maux, douleur) –s, u., a.; 3. m. (ce qui est *i*) U–e n; il leur faut du merveilleux, de l'–, sie wollen nur Wunder und unglaubliche Dinge; it. H. d. F. (esp. de fat ridicule du temps du Directoire, qui a remplacé celle des *muscadins* et à laq. ont succédé les *dandies*, les *fashionables* et les *lions*) Zierbengel, Stutzer, Geck m, Modeherrchen n. Syn. On raconte des seoses –s, on propose des *paradoxes*; le premier se dit des événements, l'autre des opinions; –ment adv. (d'une man. *i*) p. u., ung.; elle est devenue – (laide) sie ist u. od. auß. ꝛc. geworden; it. (excessivement) fam. auß., ung., viel.

INCROYABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *incroyable*) Unglaublichkeit f.

INCRUSTABLE (ein-) a. 2 (qu'on peut *incruster*) der, die, das sich inkrustiren läßt; inkrustirbar.

INCRUSTANT, E (ein-) a. H. n. (qui couvre un corps d'une couche épaisse) bekrustend.

INCRUSTATION (ein-) f. Arch. (orn., application de pièces de marbre, de jaspe ꝛc. sur la surface des murs, colonnes ꝛc.) Bekleidung f; Ueberzug m; Inkrustiren, Belegen, Ueberziehen, Bekleiden n; – de (marbre, d'or ꝛc.) B. von ꝛc.; (les poutres) étaient couvertes d'–s de lames d'or, waren mit Goldblättern belegt od. überzogen; – de l'église de Saint-Pierre (marmorne) B., Ue. m. der St. Peterskirche; belle –, belles –s, schöne B., sch. B–en; peintures par – (qui se font en insérant des couleurs propres à dessiner les objets dans les sillons préparés pour cet effet) eingelegte Malereien od. Gemälde; H. n. – ou encroûtement (enduit pierreux qui se forme autour de qs corps quand ils séjournent dans les eaux) Bekrustung, Berindung f; Ueberzug m; it. Rindenstein m; bekrusteter, berindeter, mit einer Steinrinde überzogener Körper; Inkrustat n; – calcaire, – ochracée ou couleur d'ochre, kalk-artige, ocherfarbige R–e; –s métalliques, metallische B–en od. R–e; les –s affectent (la figure des corps) autour (desquels elles se sont incrustées) die B–en od. R–e nehmen ꝛc. an, um ꝛc.; 2. (enduit qui se forme peu à peu sur les parois des grottes et des cavernes) Steinüberzug m; 3. Chir. (formation de croûtes sur les plaies) Bildung f. eines Grindes.

INCRUSTÉ (ein-) m. Tabl. (ouvrage incrusté de plaques d'or ꝛc. par pression violente dans l'écaille) in Schildpatt eingelegte, inkrustirte Arbeit; –s, in S. e. Arbeiten; 2. Bot. (se dit du péricarpe et de la graine dont les enveloppes se composent) i.

INCRUSTER (ein-) v. a. (couvrir, revêtir de marbre ꝛc. une muraille, un pilastre ꝛc.) belegen, überziehen, bekleiden, inkrustiren; – (un pilastre) bekl.; – de dorures (un plancher, un plafond) ꝛc. mit Vergoldungen bel., bekl., auslegen; Tabl. (boîte d'écaille) -ée d'or ou en or, mit Gold eingelegt; H. n. (couvrir un corps d'une couche pierreuse) bekrusten, inkrustiren; (nid d'oiseau) -é (branche) -ée, bekrustet, inkrustirt, mit einer Steinrinde überzogen, b.; 2. (a qf pour régime le nom des choses qu'on *i-e*) – une mosaïque dans (le pavé d'un temple) ꝛc. mit einer Mosaikarbeit einlegen; 3. v. r. s'– (adhérer fortement à la surf. d'un autre corps) sich bekrusten. [*queur*.

INCRUSTEUR (ein-) m. Tabl. V. *pi-*

INCUBATION (ein-) f. H. n. (act. des volatiles qui *couvent* leurs œufs) Brüten, Bebr., Ausbr., Aushecken n; l'– se fait par (la femelle) das B. geschieht durch ꝛc.; durée de l–, Dauer des B–s, Brütezeit f; (temps) de l'–, B.; pendant l'–, während der B.; (la chaleur de cert. fours) peut suppléer à l–, kann das B. ersetzen; 2. Méd. (temps qu'une maladie met à se developper) Ausbr.

INCUBE (ein-) m. (démon qui, suivant une erreur pop., abuse des fem. pendant le sommeil; cauchemar) Alp, Kobold m, nächtliches Herzdrücken, Nacht-, Alp-männchen n.

INCUIT, E a. Cuis. (non *cuit* ou pas assez *cuit*) ungekocht; nicht genug gekocht.

INCULCATION (ein-) f. (d'une vérité) (act. d'*inculquer*; son effet) Einschärfen n: Einschärfung f.

INCULPABILITÉ (ein-) f. Jur. (état de ce qui est *inculpable*) Beschuldbarkeit f.

INCULPABLE (ein-) a. 2 (qui peut être *inculpé*) p. u. Jur. beschuldbar.

INCULPATION (ein-) f. Pal. (attribution d'une faute à qn) Beschuldigung, Anschuldigung, Anklage, Bezichtigung f; donner lieu à une –, zu einer B. Anlaß geben.

INCULPÉ (ein-) m. Jur. (celui qui est soupçonné d'un crime ou d'un délit) Beschuldigte, Angeschuldigte m.

INCULPER (ein-) v. a. qn (l'accuser d'une faute) anschuldigen, beschuldigen, bezichtigen; on l'–e mal-à-propos dans (cette aff.) man legt ihm bei ꝛc. mit Unrecht einige Schuld bei. Syn. Celui qui –e provoque, celui qui *accuse*, poursuit; on –e, lorsqu'il s'agit d'une faute, on *accuse* d'une mauvaise action, d'un vice.

INCULQUER (ein-cul-ké) v. a. qc à qn (répéter souvent qc à qn, afin de le lui imprimer dans l'esprit) jemn. et. einschärfen, einprägen, fam. et iron. eintrichtern, eingießen; il faut lui – (cette maxime) de bonne heure, man muß ihm ꝛc. bei Zeiten e.; (c'est une vérité) qu'on ne peut trop – aux enfants, die man den Kindern nicht genug e. kann; 2. – à force de coups, einbläuen, einprügeln; 3. v. r. s'– (s'imprimer dans l'esprit) sich einprä.; (les proverbes) s'inculquent facilem. dans (la mémoire) prägen sich dem ꝛc. leicht ein.

INCULTE (ein-) a. 2 (qui n'est point *cultivé*) unbebaut, unangebaut; (jardin) – (terres, lieux) –s, u. ꝛc.; (barbe, chevelure) – (négligée) unordentlich, vernachlässigt, struppig; fig. (esprit) –, un., unausgebildet; (mœurs) –s (sauvages, farouches) roh, ungebildet (fam. ungehobelt); (naturel) –, ungeb., r.; (ils ont de l'esprit) mais –, aber einen una–en, unausgebildeten, nicht verfeinerten, uncultivirten.

INCULTURE (ein-) f. (état de ce qui est *inculte*) Nichtanbau, Mangel an Cultur, Unbau m; fig. Ungebildetheit, Rohheit f; – (de l'esprit, du naturel) Ung., Mangel m. an Bildung od. Ausbildung ꝛc.

INCUMBANT, V. *incombant*.

INCUNABLE (ein-) a. 2, Libr. édition – (faite dans l'enfance de l'imprimerie) Urausgabe f; Druckerstling m; Urdruckschrift f; –s pl. Incunabeln f. pl.

INCURABILITÉ (ein-) f. Méd. (état de ce qui est *incurable*) Unheilbarkeit f; – (d'une plaie) U.

INCURABLE (ein-) a. 2, Méd. (qui ne peut être guéri) unheilbar; (mal) - (maladie, plaie) –, u. ꝛc.; les affections –s admettent qf un traitement palliatif, bei u–en Uebeln od. Krankheiten lassen sich manchmal Milderungsmittel anwenden; (ce malade) est –, ist u., ist nicht zu heilen; fig. c'est un caractère, une passion –, das ist eine u–e Gemüthsart ꝛc.; (défaut) –, unablegich, unabgewöhnbar; 2. m. Adm. (pl. des malades incurables qui habitent les hôpitaux) Unheilbare; hôpital des –s, Spital n. für U.; (hôpital, maison) pour les –s, für U., für u–e Kranke. Syn. un malade peut n'être pas –, et être *inguerissable* par sa mauvaise conduite; on vit avec des maux –s, on meurt d'une maladie *ing.*; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

INCURIE (ein-) f. (défaut de soin; négligence) p. u., Sorglosigkeit, fam. Fahrlässigkeit f; Mangel m. an Sorgfalt.

INCURIEUSEMENT (ein-) adv. (sans soin, sans *curiosité*) inus. sorglos, ohne Wißbegierde.

INCURIEUX, SE (ein-) a. (sans *curiosité*, sans souci) ohne Wißbegierde, sorglos.

INCURIOSITÉ (ein-) f. Did. (négligence d'apprendre ce qu'on ignore) Mangel m. an Wißbegierde; Sorglosigkeit f.

INCURSION (ein-) f. (*course* de gens de guerre en pays ennemi) (feindlicher) Einfall; Streiferei f; Streifzug m; grande –, –s continuelles, starker E., beständige Einfälle od. S-en; –s (des Barbares) Einfälle m.pl; faire des –s, Einfälle, S–e thun, machen; (course qu'on fait dans un pays par curiosité) Incursion f; kleine Reise; les –s (de nos savants dans cette contrée) die Reisen, J–en $_{r}$; fig. (ce savant) a fait qs –s dans le domaine de la poésie (il s'est qf occupé de poésie) hat sich zuweilen mit Dichten beschäftigt; iron. hat sich einigemal in das Gebiet der Dichtkunst verirrt. Syn. L'- n'est qu'une *course*, faite dans le pays ennemi pour en rapporter qc avantage, l'*irruption* est faite en vue de destruction ou de conquête.

INCURVABLE (ein-) a. 2 (qui peut se *courber*, se former en arc) der, die, das sich krümmen, it. biegen läßt.

INCURVABILITÉ (ein-) f. Did. (apparence, état d'une chose *incurvable*) Fähigkeit f. sich zu krümmen; 2. Bot. (force élastique dans les végétaux) Spannkraft f.

INCURVATION (ein-) f. (act. de *courber*) Krümmung f; Méd. (courbure des os, et ord. de la colonne vertébrale) Knochenkrümmung f, K. des Rückgrathes; Bot. (courbure du tissu végétal) Biegung f. des Pflanzengewebes.

INCUSE (ein-) a. f. Num. médaille-, abs.- (qui porte en creux la tête qui est en bosse ou en relief de l'autre côté) hohl abgeprägte, abgeschlagene Münze; Hohlmünze; Abschlag m; les –s se font (lorsque $_{r}$) es gibt Abschläge od. die Münzen werden abgeschlagen, wenn $_{r}$.

INDAGATEUR (ein-) m. (qui recherche avec soin) inus. genauer Forscher, Nachf.

INDAGATION (ein-) f. v. (recherche soigneuse) genaue Forschung, Nachforschung.

INDAGUE (ein-) a. 2 (sans épée) v. ohne Degen; 2. (bizarre, mal vêtu) wunderlich, seltsam, zierdelos, geschmacklos. [connu) id. m.

INDAYÉ (ein-) m. H. n. (ois. de proie peu

INDE (ein-) m. Teint. (couleur bleue que l'on tire de l'*indigo*) Indig, Indigo m; J.-blau n; Peint. employer de l'–, du bleu d'–, J. nehmen, gebrauchen, mit J. malen; 2. bois d'– (bois dont la décoction est fort rouge) Blut-, Blau-, Campeche-holz n. V. *campêche*; coq, poule d'-, V. *coq*, *poule*; compagnie des I-s, V. *compagnie* (2); H. conseil des –s (assemblée permanente fondée en 1511, en Esp., pour l'administr. des colonies) Indienrath m; être né aux –s, avoir fait sa fortune aux –s (dans les colonies d'Asie ou d'Amér.) aus Indien gebürtig seyn; in J. reich geworden seyn; Bot. ciel des –s, indischer Himmelsstrich; -plate f. (mélange de bleu d'émail et d'indigo) Farbenmischung f. von Smalte und Indigo.

INDÉBROUILLABLE (ein-, l m.) a. 2 (qui ne peut être *débrouillé*) unentwirrbar, unentwickelbar; (point d'histoire) –, u. od. unaufklärbar.

INDÉCEMMENT (ein dé ça-) adv. (contre la *décence*) unanständig, unschicklich, unehrbar, anstands-, wohlstands-widrig; (il agit, il se comporte) –, u.

INDÉCENCE (ein-) f. (act. ou discours contraire à la *décence*, à l'honnêteté publique) Unanständigkeit, Unehrbarkeit, Ungebührlichkeit, Unschicklichkeit f; il y a de l'– à parler de la sorte, es ist eine U., es ist wider die Wohlanständigkeit, dergleichen Reden zu führen; (act., propos indécent) (écrits) remplis d'–s, voll U–en, voll unanständiger Stellen.

INDÉCENT, E (ein-) a. (contraire à la *décence*, à la bienséance et à l'honnêteté) unanständig, unschicklich, unehrbar, ungeziemend, ungebührlich, wohlstands-, anstands-widrig; il est – à (un homme grave, à un vieillard de $_{r}$) es ist una. von $_{r}$, es ist unsch. für $_{r}$, es steht einem $_{r}$ nicht wohl an, es schickt sich nicht für $_{r}$ zu $_{r}$; (paroles, actions, postures) –es, una., une.; (habit) –, una., unsch.

INDÉCHIFFRABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *déchiffrer*) unentzifferlich, unentzifferbar; (un chiffre bien fait et à double clef) est –, ist u., läßt sich nicht entziffern; ext. (pt. de l'écriture mal formée, et qui est difficile à lire) unleserlich, unlesbar; (cette lettre) est –, ist unl. (geschrieben); (son écriture) est –, ist unl., er schreibt unl.; 2. (obscur, embrouillé, qu'on ne peut expliquer) unerklärbar, unerklärlich, unauflöslich; il y a dans (cet auteur) des passages –s à tous les commentateurs, in $_{r}$ kommen Stellen vor, die für alle Ausleger unerkl. sind; fig. (pt. d'un homme dont on ne saurait pénétrer les desseins, les vues); (cet hom.) est –, ist unerforschlich, unergründlich, räthselhaft; (sa conduite) est –, ist ein Räthsel; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., unl., auf eine u–e, unl–e Art od. Weise.

INDÉCHIFFRÉ, ÉE (ein-) a. (non *déchiffré*) unentziffert.

INDÉCIS, E (ein-de-ci) a. (qui n'est pas *décidé*, douteux, incertain) unentschieden, unausgemacht, ungewiß, zweifelhaft; (point) – (question) –e, u.; (le procès) est –, est demeuré –, ist u., ist u. geblieben; (qui a peine à se déterminer) (cet homme) est –, ist u., unentschlossen, unschlüssig, schwankend; je suis encore sur le parti que je dois prendre, ich bin noch unschlüssig, was ich thun soll; ich weiß noch nicht, wozu ich mich entschließen soll, V. *irrésolu*; P. –comme l'âne de Buridan (recteur de Paris, dans son problème de l'âne pressé de la faim et de la soif, et placé entre un sac d'avoine et un sceau d'eau) unschlüssig wie Buridans Esel; (vague, difficile à distinguer, à reconnaître, à déterminer) lumière –e (du crépuscule) sch–es, zweideutiges Licht $_{r}$; (traits d'une figure) –, unbestimmt.

INDÉCISION (ein-) f. (caractère, état d'un hom. *indécis*) Unentschiedenheit, Unentschlossenheit, Unschlüssigkeit f; (le moment) où l'– cesse, wo die U. aufhört, wo man sich entschließen muß; durée de l'–, Dauer f. der U.; Fi.–s pl. (parties indécises d'un compte) zweifelhafte Theile einer Rechnung.

INDÉCLINABILITÉ (ein-) f. Gr. (qualité de ce qui est *indéclinable*) Unumendbarkeit, Unveränderlichkeit, Endungslosigkeit, Unbiegsamkeit, Unwandelbarkeit, Indeclinabilität f.

INDÉCLINABLE (ein-) a. 2, Gr. (qui ne peut être *décliné*) unabänderlich, unbiegsam, endungslos, unumendbar, indeclinabel; (nom, terme, forme) –, u.

INDÉCOMPOSABLE (ein-) a. 2, Chim. (qui ne peut être *décomposé*) unzerlegbar.

INDÉCROTTABLE (ein-) a 2. (qu'on ne peut *décrotter*) p. u. unsäuberbar; fig. g. p. (pt. d'un hom., d'un caractère âpre, qu'on ne peut former à la politesse) ungeschlacht, unhobelbar; c'est un homme, un animal –, er ist ein ung–er Mensch, ein ung–es Geschöpf od. Thier.

INDÉFAISABLE a. 2 (qui ne peut être *défait*) unabmachbar, unaufmachbar.

INDÉFECTIBILITÉ (ein-) f. Théol. (qualité de ce qui est *indéfectible*) Unaufhörlichkeit f; – (de l'Église) U., unaufhörlicher Bestand.

INDÉFECTIBLE (ein-) a. 2 (qui ne peut défaillir, cesser d'être) unaufhörlich; (la vérité) est –, dauert, besteht u.

INDÉFENDABLE, V. *indéfensable*.

INDÉFENDU, E (ein-) a. (abandonné, sans *défense*) inus. verlassen, unvertheidigt, wehrlos; Milit. (poste, place $_{r}$) –, v., u.

INDÉFENSABLE, -SIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *défendre*) p. u. unhaltbar, nicht zu vertheidigend; (le poste) était –, war unh., ließ sich nicht vertheidigen.

INDÉFENSE (ein-) f. (état indéfensable) Wehrlosigkeit f; état d'–, wehrloser, vertheidigungsloser Zustand.

INDÉFINI, E (ein-) a. (indéterminé, dont on ne peut ou ne veut pas déterminer les bornes) unbestimmt, unbeschränkt, unbegränzt; von u–er Dauer, Zahl, Größe od. Verhältniß; (il est à son service) on l'a engagé pour un temps –, man hat ihn auf u–e Zeit gedungen; (nombre) –, u.; (espace, ligne) –e, u., unbegränzt $_{r}$; Gr. (sens) – ou indéterminé (qui marque une pensée générale, sans se rapporter à un objet particulier) u.; (l'infinitif exprime les choses) d'une manière générale et –e, auf eine allgemeine und u–e Art; prétérit ou parfait –, abs. – (temps de l'indicatif, qui indique l'act. com. passée, mais sans relation nécessaire à une époque déterminée; ex: *j'ai vu*, *je suis venu*) u–e, vergangene Zeit; pronom – (qui sert à énoncer une chose d'une man. vague, *on* prétend, *quelqu'un* a vu $_{r}$) u–es Fürwort; (article) – (nom donné par qs grammairiens à l'adj. numéral *un*, *une*) u.; –ment adv. (d'une man. *i-e*) unbestimmt, auf eine u–e Art; (il ne lui a rien marqué de précis) mais il lui a promis – $_{r}$, aber er hat ihm u., auf eine u–e Art versprochen $_{r}$; il est engagé à son service –, er hat sich auf eine u–e Art zu ihm verdingt, auf u–e Zeit, für einen u–en Lohn; Gr. (dans un sens *i.*) (ce mot) est employé, pris –, ist u., im u–en Sinne gebraucht, genommen.

INDÉFINISSABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne saurait *définir*, pt. de pers.) unbestimmlich, unerklärlich, unerklärbar, räthselhaft, unbeschreibbar; (caractère, homme) –, unbeschreibbar, aus dem niemand klug werden kann; it. (pt. des choses) conduite –, unerkl.

INDÉFINITÉ (ein-) f. Did. (qualité de l'*indéfini*) Unbestimmtheit f. [*indéfini*.

INDÉFINITIÈME (ein-) m. Géom. V.

INDÉFRICHABLE (ein-) a. 2, Agr. (qu'on ne peut *défricher*) unanbaubar, unurbar. [*friché*) unbebaut.

INDÉFRICHÉ, ÉE (ein-) a. Agr. (non *dé-*

INDÉHISCENCE (ein-) f. Bot. (privation de la faculté de s'ouvrir spontanément) Nichtaufspringen, Geschlossenbleiben n.

INDÉHISCENT, E (ein-) a, Bot. (fruits) –s (qui ne s'ouvrent point d'eux-mêmes) nichtaufspringend, geschlossenbleibend; (la gousse de cette plante) est –e, springt nicht auf.

INDEL (ein-) m. Bot. V. *élate*.

INDÉLÉBILE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *effacé*) unauslöschlich, unauslöschbar, unverlöschlich, unvertilgbar; (encre) – (tache de la peau) –, u.; Cath. (les sacrements de

baptême, de confirmation et d'ordre) impriment un caractère –, drücken einen u-en, unvertilgbaren Charakter, eine u-e ₜ Eigenschaft auf, V. *ineffaçable.*

INDÉLÉBILITÉ (ein-) f. Did. (*caractère de ce qui est indélébile*) Unauslöſchlichkeit, Unauslöſchbarkeit f; (encre connue) par son –, durch ihre U.; fig. Unvertilgbarkeit f.

INDÉLÉGABILITÉ (ein-) f. Did. (*état de ce qui est indélégable*) Unübertragbarkeit f.

INDÉLÉGABLE (ein-) a. 2 (*qu'on ne peut déléguer*) unübertragbar.

INDÉLIBÉRÉ, ÉE (ein-) a. Did. (*sur quoi on n'a ni délibéré ni réfléchi, qui se fait sans délibération, presque machinalement*) unüberlegt, unerwogen, nicht gehörig überdacht; (jugement) –, u.; (acte) involontaire et –, unwillkürlich und u.; (mouvement de colère) –, u.; Prat. unvorſätzlich, unwillkürlich.

INDÉLICAT (ein-) a. (*sans délicatesse*) unzart, unfein, grob, undelicat; (procédé) –, u.; (personne) –e, u; –ement adv. (*d'une man. i.*) u., auf eine u-e Weiſe.

INDÉLICATESSE (ein-) f. Néol. (*manque de délicatesse*) Mangel m. an Zartgefühl; Unzartheit f; l'– (de son procédé) das Unzarte; it. (*procédé indélicat*) unzartes, undelicates Benehmen.

INDEMNE (ein-dèm-ne) a. 2, Jur. (*sans dépens*) entſchädigt, ſchadlos; rendre qn – (*le dédommager*) jem. entſchädigen, ſch. halten; sortir – d'(un procès) (*être dédommagé*) bei ₜ ſch. ausgehen, entſchädigt werden.

INDEMNISATION (ein-damni-) f. (*act. d'indemniser; partage, fixation d'indemnité*) Entſchädigen n; E-ung, Schadloshaltung, Vergütung f; it. Theilung, Beſtimmung f. des Schadenerſatzes.

INDEMNISER (ein-damni-ser) v. a. qn (*le dédommager, payer les dommages*) jem. entſchädigen, ſchadlos halten, jemn. et. vergüten, Erſatz thun, leiſten, geben; (il a agi en vertu de votre procuration) c'est à vous à l'–, es kömmt Ihnen zu, ihn zu e., ihn ſch. zu h.; vous serez condamné à l'–, Sie werden verurtheilt werden, ihn ſch. zu h., man wird es Ihnen ſprechen, ihn zu e.; on l'a –é des pertes qu'il avait souffertes, man hat ihn für den erlittenen Verluſt entſchädigt, V. *éviction*. Syn. On –e des pertes ou des privations, en argent ou en valeurs égales, celui qui ne doit pas les supporter; on *dédommage* par des compensations celui à qui on aurait pu les laisser supporter: on –e un fermier des pertes par force majeure, le riche *dédommage* le pauvre d'une perte fâcheuse; 2. v. r. s'– (*se dédommager*) ſich entſchädigen, ſich ſchadlos halten, ſich bezahlt machen; s'– d'une chose sur une autre, ſich wegen eines Schadens an einer andern Sache erholen; il s'est– é du dommage qu'il avait éprouvé, er hat ſich ſ. Schadens erholt.

INDEMNITAIRE (ein-damni-) m. et a. 2 (*qui reçoit une indemnité*) der, die eine Entſchädigung bekömmt.

INDEMNITÉ (ein-da-mni-) f. (*dédommagement d'une perte que qn a soufferte*) Entſchädigung, Schadloshaltung f; Erſatz, Koſten-, Schaden-erſatz m; Vergütung f. des erlittenen Schadens od. Verluſtes; il demande une –, er verlangt eine E.; il a droit à une –, er hat Anſpruch auf eine E.; il a eu tant pour son –, er hat ſo u. ſo viel zu ſr. E. od. als Sch. bekommen: il n'est point dû d'–, il ne lui est point dû d'– pour (ces sortes de pertes) man iſt, man iſt ihm für ₜ keine E. ſchuldig; il lui rendit (son bien) moyennant une –, er gab ihm ₜ mittelſt einer E. zurück; 2. (*l'acte par leq. on promet d'indemniser*) Schadengewährſ; E-s-, V-gs-ſchein m; E-s-ſicherheit od. -gebühr f; son –, l'acte d'– porte que ₜ, ſ. E-s-ſchein, die Urkunde der E-s-ſicherheit enthält, daß ₜ; Jur. (*droit que les gens de main morte payaient au seigneur, en acquérant un héritage, pour le dédommager des droits qui lui seraient dûs aux mutations*) E-s-gebühr f; (la communauté, en faisant cette acquisition) a payé le droit d'–, hat ₜ die E-s-gebühr bezahlt; H. d. Fr. (*traitem. annuel des membres du corps législatif et du Directoire*) Beſoldung f: it. (*somme obtenue par la branche aînée des Bourbons en 1827 pour indemniser les émigrés de la perte de leurs biens*) Indemnität f, V. *bill.*

INDÉMONTRABLE (ein-) a. 2 (imposition ₜ) – (*qu'on ne peut démontrer*) unerweislich. [*dénier*) unläugbar, unvereinbar.

INDÉNIABLE (ein-) a. 2 (*qu'on ne peut*

INDÉNOUABLE (ein-) a. 2. (*qu'on ne peut dénouer*) unauflösbar.

INDENTÉ, ÉE (ein-dan-) a. Bot. (*sans dents; opp. à denté*) ungezahnt, zahnlos; (feuille) –e, u.

INDÉPENDAMMENT (ein-dé-pan-da-) adv. (*sans dépendance, d'une man. indépendante*) unabhängig von ₜ, auf eine u-e Art od. Weiſe; (Dieu) agit – de tout, existe – de tout autre, handelt u. von Allem, beſteht u. von allem Andern; (vivre) –, für ſich ₜ, an niem. gebunden ſeyn; 2. (*sans aucun égard, sans aucune relation à une chose*) ohne Beziehung od. Rückſicht; je vous servirai – de tout cela, ich werde Ihnen o. R. auf alles das dienen; – de ce qui en pourra arriver, o. R. auf das, was daraus entſtehen mag; 3. (*outre, par-dessus*) – de cette somme (vous recevrez ₜ) außer od. neben dieſer Summe ₜ.

INDÉPENDANCE (ein-) f. (*état d'une pers. indépendante*) Unabhängigkeit, Ungebundenheit, Selbſtſtändigkeit f; être, vivre dans l'–, in U. ſeyn, leben; unabhängig ſeyn, leben; aspirer à l'–, nach U. ſtreben; m. p. (*goût excessif de l'i.*) esprit d'–, Menſch, der ſich jeder Abhängigkeit zu entziehen ſtrebt; U-s-ſüchtiger Menſch; l'état d'– est une chimère, der Stand der U. iſt ein Hirngeſpinnſt; il n'existe nulle part dans la nature d'absolue –, es gibt nirgends in der Natur eine vollkommene od. gänzliche U.; Pol. (*pt. des nations, des corps politiques*) U., Freiheit f; guerre de l'– (*se dit de la guerre entre l'Angl. et ses colonies d'Amér.*) Befreiungs-, U-s-krieg m.

INDÉPENDANT, E (ein-) a. (*qui ne dépend de pers.*) unabhängig, von niemn. abhängend, niemn. unterworfen, ungebunden, ſelbſtſtändig, frei; il est souverain et –, er iſt unbeſchränkt und u.; il est – de qui que ce soit, er iſt durchaus u., er hängt von gar keinem Menſchen ab; (puissance) –e des lois, von den Geſetzen u.; il commande un corps d'armée – du général, er führt einen von dem Oberbefehlshaber u-en Heerhaufen an; esprit – (*ennemi de la dépendance*) ſtets nach Unabhängigkeit ſtrebender, jede Abhängigkeit haſſender Geiſt, Menſch; 2. (*qui n'a point de connexion avec une autre chose*) u., keine Verbindung habend, in keiner Verbindung ſtehend; – des (événements) von den ₜ u.; (point) – de la question, von der Frage u.; der mit der Frage keine Verbindung hat, in keiner V. ſteht; cela est – de (sa promesse, de l'affaire dont il s'agit) das hat keine Beziehung auf ₜ; (ces conditions) sont –es l'une de l'autre, ſind von einander u., haben keine Verbindung mit einander, keine Beziehung auf einander; 3. m. H. eccl. (*secte angl. du 17e siècle, nommée aussi niveleurs, qui faisait profession de ne reconnaître aucune autorité ecclésiastique et qui condamna à mort Charles I*) Unabhängiger, Independent m; it. (*dissident d'Écosse et de Hollande, qui rejette l'autorité des synodes*) J., U.; it. (*Américain qui combattit dans la guerre d'indépendance*) americaniſcher Befreiungskrieger.

INDÉPENDANTISME (ein-) m. H. eccl. (*système, secte des Indépendants*) Lehre, Secte f. der Unabhängigen od. Independenten; Independentismus m.

INDE-PLATE f. V. *inde.*

INDÉRACINABLE (ein-) a. 2, (*qui ne peut être déraciné*) der, die, das ſich nicht entwurzeln läßt, nicht zu entwurzelnd; 2. fig. V. *inextirpable*. [nicht entwurzelt.

INDÉRACINÉ, ÉE (ein-) a. (*non déraciné*)

INDESCRIPTIBLE (ein-) a. 2 (*qu'on ne peut décrire*) unbeſchreiblich; —ment adv. (*d'une man. i.*) u., auf eine u-e Weiſe.

INDÉSIRABLE (ein-) a. 2 (*qu'on ne peut désirer*) nicht zu wünſchend, u. wünſchenswerth.

INDESTRUCTIBILITÉ (ein-) f. Did. (*qualité, état de ce qui est indestructible*) Unzerſtörbarkeit, Unzerſtörlichkeit f; – (d'un germe) U.; – (d'un abus) Unausrottbarkeit f.

INDESTRUCTIBLE (ein-) a. 2 (*qui ne peut être détruit*) unzerſtörbar, unzerſtörlich, unausrottbar; (germe) –, u.; (l'essence des choses) est –, iſt u.

INDÉTERMINABLE (ein-) a. 2, Crist., Géom. (*qu'on ne peut déterminer*) unbeſtimmbar; (forme) – (*à la description de laq. la Géom. se refuse*) u.

INDÉTERMINATIF, VE (ein-) a. (*qui ne peut déterminer*) beſtimmungsunfähig.

INDÉTERMINATION (ein-) f. (*irrésolution*) Unſchlüſſigkeit, Unentſchloſſenheit, Unbeſtimmtheit f; (il est encore) dans l'–, in der U., unſchlüſſig od. unentſchloſſen.

INDÉTERMINÉ, ÉE (ein-) a. (*pt. des choses, indéfini, qui n'est pas déterminé*) unbeſtimmt, unentſchieden; (affaire) –e, unent.; (espace, temps, nombre) –, u.; Math. quantités –es, V. *variable*; (problèmes) –s, (*qui ont un nombre illimité de solutions*) u., mehrere Auflöſungen zulaſſend; Crist., Expl. (fragment de minerai) d'une forme –ée (*à bords tranchants, à bords émoussés* ₜ) von u-er oder unbeſtimmt-eckiger Form; 2. (*pt. des pers., irrésolu*) unſchlüſſig, unentſchloſſen; il est encore – là-dessus, sur le parti qu'il doit prendre, er iſt deßfalls noch u., er iſt u., was er thun ſoll; (il ne sait s'il fera ce voyage) il est encore –, er iſt noch u.; Phil. (la matière) est d'elle-même –e au repos ou au mouvement (*n'a d'elle-même ni l'une ni l'autre de ces deux qualités*) wird von ſich ſelbſt weder zur Ruhe noch zur Bewegung beſtimmt; –ment, adv. (*d'une man. i-e*) u., u-erweiſe; (il lui a promis beauc. de choses) mais –, aber u.; (il en parla en termes généraux) et –, und auf eine u-e Art davon.

INDEVINABLE (ein-) a. 2 (*t. de Champfort; qu'on ne peut deviner*) ſich nicht errathen laſſend; unerrathbar.

INDÉVOT, E (ein-) a. (*qui n'est pas dévot*) unandächtig, andachtlos, kaltſinnig, lau; (discours, propos) –, u.; –, –e, U-er m, U-e f; fam. Weltkind n; –ement adv. (*d'une man. i-e*) un., ohne Andacht, and., f., l.

INDÉVOTION (ein-) f. (*défaut de dévotion*) Andachtloſigkeit f; unandächtiges Betragen n; Kaltſinn m, Lauheit f.

INDEX (ein-dèk-se) (*latin*) s.a. doigt – ou indicateur (doigt, le plus proche du pouce, dont on se sert ord. pour indiquer) Zeigefinger m; it. (aiguille portée par un pivot carré, et dont l'extrémité parcourt un limbe divisé) Zeiger m; – (de l'hygromètre) Z.; Arith. (caractéristiques ou exposant d'un logarithme) Kennziffer, Charakteristik f; 2. (table des matières d'un livre, surtout latin) Anzeiger, Nachweiser, Seiten-, Blatt-zeiger m; Inhalts-verzeichniß n, -an-zeige f; Register n, Index m; chercher dans l'–, in dem R. nachsuchen, nachschlagen; H. eccl. – expurgatoire, abs. – (catalogue de livres défendus à Rome) Verzeichniß n. der vom päpstlichen Hofe verbotenen Bücher; congrégation de l'– ou de l'indice (chargée à Rome d'exercer la censure) päpstliches Bücher-gericht n, p–e-schau f; fig. mettre qc à l'– (l'interdire, en défendre l'usage) verbieten; (la police) a mis (ce livre) à l'–, hat z verboten; 3. a. 2, doigt – V. *index*.

INDEXTÉRITÉ (ein-) f. Did. (défaut de *dextérité*) Ungeschicklichkeit f.

INDIANISTE (ein-) m. (qui s'occupe des langues *indiennes*) Indianist m.

INDICANITE (ein-) f. Minér. (subst. pierreuse, blanchâtre, trans-lucide) Indicanit m.

INDICANT, E a. Méd. V. *indicatif*.

INDICATEUR, TRICE (ein-) s. Jur. (celui, celle qui dénonce ou indique un coupable) Anzeiger, Angeber m, -inn f; 2. s. a. Anat. muscle – ou abs. – (extenseur propre de l'*index* ou doigt *indicateur*) Zeigefinger-muskel m; Streckmuskel des Zeigefingers; 3. V. *index*.

INDICATIF, VE (ein-) a. Did. (qui *indique*, Méd. qui fait connaître une maladie) anzeigend, andeutend; (ce symptôme) est – d'une (crise z) zeigt eine z an; signes –s, Anzeichen n, a–e Merkmale; signe – de la santé, Zeichen, Merkmal n. von Gesundheit; Gr. mode –, abs. – (mode du verbe, qui exprime l'action ou l'état d'un sujet avec l'affirmation simple, com. *j'écris, j'écrivais, j'ai écrit, j'écrirai* z) a–e Art (der Abwandlung eines Zeitwortes); Anzeige-, Aussage-, bestimmte, unabhängige -Weise f; Indicativ m; (forme) –e (qui app. au mode *i.*) a. (Anzeigeform f.); Mar. colonne –ve (qui sert à marquer la hauteur des marées sur les rives de l'Océan) Zeigesäule f.

INDICATION (ein-) f. (act. par laq. on *indique*) Anzeige f; (il fut arrêté) sur l'– d'un (tel) auf die A. von z; (renseignem., désignation) Auskunft, Nachricht f; 2. (signe qui *indique*, qui donne à connaître qc) A.; Zeichen, An-z., Krankheits-merkmal n; Heilungs-a.; cela donne de grandes –s d'(un abcès) das gibt, das sind starke A–n, Z. von z; c'en est une – infaillible, das ist ein untrügliches A-n davon; (moyen, mode de traitement que les symptômes de la maladie indiquent au médecin) – curative, prophylactique ou préservative (palliative, urgente) A., nach welcher Heilung, Vorbeugung z nöthig scheint; Jur. (renseign. des biens d'un débiteur que le détenteur d'un héritage poursuivi hypothécairement donne au créancier, afin que celui-ci discute préalablem. les biens indiqués) Auskunft f. über das Vermögen eines Schuldners; – de payement (convention par laq. un débiteur, sans le concours ni l'acceptation de son créancier, charge la pers avec laq. il traite de payer à son acquit ce qu'il doit à celui-ci) Zahlungs-überweisung f.

INDICE (ein-) m. (signe apparent et probable qu'une chose est) Anzeige f; Zeichen, An-z. n; violent, puissant –, léger, faible –, starke, sehr starke, geringe, schwache A., starkes Z. z; (vous dites que cela est) quel – en avez-vous? j'en ai de grands –s, welche A. haben Sie? ich habe starke A–n; (condamner qn) sur de simples –s, auf bloße A–n; Expl. –s de mines, –s tirés des galets, Berg-werks-anzeigungen f; Geschiebe n. pl; 2. H. eccl. V. *index*.

INDICIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne saurait exprimer) unsäglich, unaussprechlich, unbeschreiblich; (joie, plaisir, douleur) –, u–e Freude z; -ment adv. (d'une man. *i.*) u., u-er-weise.

INDICOLITHE f. Minér. V. *indigol–*.

INDICTION (ein-) f. (convocation d'une grande assemblée, d'un concile à cert. jour) Ansagung, Zus.-berufung, Ankündigung, Ausschreibung f; – (du concile de Trente) A.; Chron. (espace de 15 années; t. usité encore dans les bulles de pape, et dans cert. cours eccl.) id. f; Zinszahl f; römische Z. od. Römer-Z., Kaiserzahl; l'– est un des 3 cycles ou cercles (de la période julienne) die Z. ist einer von den 3 Cirkeln; – première, seconde z (1^e^, 2^e^ z année de chaque *i.*) erste, zweite Z., erstes, zweites z Jahr der Z.; l'– a été fixée au (premier janvier de l'an 313 de l'ère commune) die Z. ist am z eingeführt worden.

INDICTIVES (ein-) f. pl. Ant. (féries) – (ordonnées par le magistrat) (von der Obrigkeit) vorgeschriebene; (funérailles) – (solennelles) feierlich.

INDICULE (ein-) m. (petit *indice*) kleines Anzeichen; (on n'avait encore) que qs –s (de son mal) bloß einige kleine A. z; Dipl. (lettre d'avis ou de notification adressée à une Église, à des magistrats) Berichts-, Avis-brief m; it. (lettre de recommandation) Empfehlungsbrief m; it. V. *profession* (de foi).

INDIEN (ein-) m. Astron. (const. mérid., entre le Paon et la Grue) Indianer m; 2. Bot. (nard) –, indisch; 2. H. n. – (calliomure) indischer Spinnenfisch, kleiner Teufel; –, e s. a. (de l'*Inde*) Indianer, inn; it. indisch; (Bacchus) – (conquérant des *I.*) Eroberer m. der beiden Indien; (langues) –nes (parlées dans les I. orientales) indisch; (architecture) –ne (des anc. édif. de l'Hindoustan) ind.; 3. P. faire l'échange de l'– (échanger une chose de petite valeur contre une autre qui a plus de prix) mit Vortheil tauschen.

INDIENNE (ein-) f. (toile peinte des Indes, it. toutes so. de toiles peintes) Zits, Kattun, indianischer Z. m; (robe) d'–, zitzen od. kattunen; (belle) –, schöner Z. od. K.; Tabl. (peignes) à l'–, (à dents fines des deux côtés) nach der indischen Art.

INDIENNEUR (ein-) m. Fabr. (ouvrier d'*indiennes*) Zits-, Kattun-fabrikant m.

INDIFFÉREMMENT (ein-di-féra-man) adv. (avec *indifférence*, avec froideur) gleichgiltig, mit Gleichgiltigkeit; g-erweise; il fut reçu –, er wurde mit G., mit Kaltsinn empfangen; elle l'a traité –, sie hat ihn g., mit G. behandelt; 2. (sans distinction, sans faire de *différence*) ohne Unterschied, Wahl od. Auswahl; (il lit tout) - et sans aucun choix, o. U. und Auswahl; il mange de tout –, er ißt alles o. U., ohne einen U. zu machen.

INDIFFÉRENCE (ein-) f. (état d'une pers. *indifférente*) Unempfindlichkeit, Theilnahmlosigkeit, Gleichgiltigkeit f; Kaltsinn m; Lauheit f; être dans l'– envers qn, qc, (sans aucun vif attachement) gegen jem., gegen et. gleichgiltig seyn; elle n'a que de l'– pour lui, sie ist immer gl. gegen ihn; elle lui témoigne beauc. d'–, sie bezeigt ihm viele G.; il est dans une – générale pour toutes (les choses du monde) alle z sind ihm überhaupt gleichgiltig; (il reçut cette nouvelle) avec –, gl., mit G.; voilà une grande –, das ist doch eine große G.; j'ai de l'–, une extrême – pour cela, das ist mir gl., äußerst gl.; – naturelle (effet d'un tempérament froid) natürliche G.; – philosophique (qui naît de la méditation, de l'expérience et qui rend l'hom. *indifférent* sur les objets de la vie) philosophische, durch Nachdenken erworbene G.; – religieuse (qui naît de motifs de religion) fromme, religiöse G.; liberté d'– (état d'une âme libre de choisir entre deux partis, parce qu'aucun motif ne l'a fait pencher d'un côté plutôt que de l'autre) Auswahlfreiheit f. Syn. L'– éloigne du cœur les mouvements impétueux, les passions, les désirs; l'*insensibilité* en ferme l'entrée à tous les sentiments; l'– laisse à la raison un plus grand empire; l'*insensibilité* fait de l'homme un sauvage, une brute.

INDIFFÉRENT, E (ein-) a. (qui peut se faire également bien de *diff.* man., pt. des choses) gleichgiltig, gleichviel geltend; theilnahmlos, unempfindlich, kaltsinnig; il est – lequel (des deux vous preniez) es ist g., es gilt gleich, welches z; (le choix) entre les deux est –, z zwischen beiden ist g.; il m'est – (d'y aller ou de rester) es ist mir g. z; es ist mir einerlei, ob ich hin gehe od. bleibe; (tous les chemins) sont, ne sont pas –s, sind g., es sind nicht z g., V. *faible* (Syn.); (actions) –es (qui d'elles-mêmes ne sont ni bonnes ni mauvaises) g.; nous parlions de choses –s (qui ne sont d'aucune conséquence) wir sprachen von g–en Dingen; 2. (qui touche peu, dont on ne se soucie point) tout cela m'est –, das ist mir alles g., an allem dem liegt mir nichts; (prenez le comme vous voudrez) cela m'est –, das ist mir g., einerlei; (cet homme-là) lui est fort –, ist ihm sehr g.; ses bonnes grâces me sont fort –es, s. Gunst ist mir sehr g., an fr. Gunst liegt mir sehr wenig; 3. (pt. de pers., qui n'ont pas plus de penchant pour une chose, pour un parti que pour un autre) unentschieden, unparteiisch; (il n'est plus temps) de demeurer – (il faut nécessairement prendre un parti) g. od. unentschieden zu bleiben z; il est d'une humeur –e (n'est touché de rien) er ist ein g–er, kalter, unempfindlicher, gefühlloser, untheilnehmender Mensch, fam. eine g–e Seele; (il regarde toutes choses) d'un œil, d'un esprit –, d'un air –, mit einem g–en Auge, Gemüthe, mit einer g–en Miene an; it. (qui n'est point sensible à l'amour) elle a le cœur –, sie hat ein g–es, kaltes, unempfindsames Herz; it. (indolent, que rien ne touche) sorglos, unbekümmert; il est si – sur (ses intérêts, sur tout ce qui le touche) que z, er ist so sorgl., so unbek. um z, daß z; 2. s. (qui n'a pas plus de penchant pour un parti que pour l'autre) der, die Gleichgiltige, Parteilose, Unparteiische f; (vos amis pourront vous applaudir) mais les –s (ne penseront pas de même) aber die P–n od. U–n z; g. p. une belle –e, eine schöne G–e od. Unempfindliche.

INDIFFÉRENTISME (ein-) m. Phil. (système, état de celui qui est *indifférent*, état dans lequel on n'est pas plus affecté par la jouissance d'un objet, qu'on ne le serait par sa privation) Gleichgiltigkeit, Laugläubigkeit f, Kaltsinn m, Lauheit f; G–szustand m; it. G–slehre f; Indifferentismus m; – ou – religieux (syst. de ceux qui regardent toutes les religions com. *indifférentes*) Glaubens-, Religions-g., G. in Glaubens- od. Religionssachen.

INDIFFÉRENTISTE (ein-) m. Phil., Théol. (partisan de l'indifférentisme) Gleichgiltiger m. im Glauben, im Thun; Glaubens-gleichgiltiger, Indifferentist m.

INDIGÉNAT (ein-) m. Jur. (état de l'*indigène*) id. n, Eingeburt f; E–ts=, Einzöglings=, Heimath=, Bürger=, Beisassen=, Insassen=recht n; Vorrecht der Eingeborenen; Naturalisirung f; donner l'– (en Hongrie, naturaliser qn) das E–srecht, das J. ertheilen.

INDIGENCE (ein-) f. (grande pauvreté, manque du nécessaire) Dürftigkeit, Bedürftigkeit f; Mangel m; große Armuth; grande, extrême –, große, äußerste D.; il est tombé dans l'–, dans la plus affreuse –, er ist in D., in die schrecklichste D. gerathen, V. *pauvreté*; it. collect. (les *indigents*) secourir l'–, die Dürftigen unterstützen; den Armen Gutes thun; fig. – d'esprit, d'idées (pauvreté d'~) Armuth f. des Geistes, der Gedanken.

INDIGÈNE (ein-) s. a. (naturel ou d'un pays; établi dans un pays avant tout autre peuple) Einheimische, Eingeborene m. et f; Inländer, =inn, Landeskind n; it. eingeboren, einheimisch, inländisch; (peuples) -s, e.; -s de (l'Amérique) E–n; Bot. (plantes) -s (qui croissent naturellement dans un pays, ou qui y sont naturalisées depuis un temps immémorial, opp. à *exotiques*) einheimisch, inländisch; (la circée parisienne) est – de la (France) ist in ~ einh.; (remèdes) -s, einh.; (animaux, races) -s (propres à tel ou tel pays) einh.

INDIGÉNÉITÉ (ein-) f. (état de l'*indigène*) p. u. Eingeborenseyn n, Eingeburt f.

INDIGENT, E (ein-) m. s. et a. (nécessiteux, extrêmement pauvre) Dürftiger, Bed., Nothleidender m; it. b-g, b-g, mittellos, sehr arm, Mangel leidend; il faut assister, secourir l'–, les -s, man muß dem, den D–en beistehen, den, die D–en unterstützen; il n'y a point d'– parmi (les sauvages) unter ~ gibt es keine D–e, V. *pauvre*.

INDIGESTE (ein-) a. 2 (difficile à digérer, de dure digestion) unverdaulich, schwer verdaulich; (aliment, viande) –, u.; 2. (qui n'est pas *digéré*) unverdaut; (il rend les viandes) crues et -s, roh und u.; fig. (qui n'est pas bien exposé, expliqué) nicht durchdacht, nicht in das rechte Licht gesetzt; (matières) -s, nicht gehörig ausgearbeitet; (pensées) -s, u.; nicht recht durchdacht; it. v. V. *incompréhensible*; -ment adv. (d'une man. *i.*) u.

INDIGESTIBLE a. 2, V. *indigeste*.

INDIGESTION (ein-di-gès-thion) f. Méd. (défaut de coction des aliments dans l'estomac) Unverdaulichkeit, Verdauungs=losigkeit, =schwäche f; üble Verdauung; cela cause, donne des -s, das verursacht, macht U.; avoir, sentir des -s, an U. leiden, U. empfinden; cela provient d'-s, das kömmt von U. her.

INDIGÈTE (ein-) s. et a. m. Ant. (nom que les anc. donnaient aux héros, aux demi-dieux particuliers d'un pays, com. Faune, Hercule) Halb=, Schutz=, Landes=gott m, vergötterter Held.

INDIGITAMENT (ein-) m. H. r. (livre des pontifes romains) Buch, Namensverzeichniß n. der römischen Priester.

INDIGITAMENTES (ein-) f. pl. Ant. (hymnes en l'honneur des dieux indigètes) Hymnen f. pl. zu Ehren der Landesgötter, Indigitamenta n. pl.

INDIGNATION (ein-di-nia-) f. (sentiment mêlé de mépris et de colère, que donnent cert. actions injustes ou *indignes*) Unwille m, Entrüstung f; cela me donne, me cause de l'–, das erregt U–n bei mir, erregt meinen U–n, verursacht mir U–n; (cette conduite) excita l'– de tout le monde, erregte bei Jedermann U–n; s'attirer, encourir l'– de qn, sich jemds U–n zuziehen; il en eut une telle –, il en conçut une si grande –, que ~, er empfand darüber einen solchen U–en, er gerieth darüber in eine so große E., daß ~. Syn. La *colère* passe, l'– plus réfléchie dure, elle nous éloigne de l'indigne.

INDIGNE (ein-di-gn') a. 2 (qui n'est pas *digne* de ~, qui ne mérite pas une chose) unwürdig, unwerth; crime – de pardon, der Verzeihung u., unverzeihlich; il est – de vivre, de voir la lumière, – des grâces que vous lui faites, er ist nicht werth, daß er lebt, daß er das Tageslicht sieht, er ist der Gnade oder Gunst, die Sie ihm erzeigen, er ist Ihrer Gnadenbezeigungen u., er verdient Ihre Gnade ~ nicht; il s'est rendu – (de vos bienfaits, de votre amitié) er hat sich ~ u. gemacht; il est – qu'on (lui fasse des reproches) er verdient es nicht, daß man ~; cela est – d'un galant homme, d'un homme de qualité (ne convient pas à son caractère, à son rang) das ist eines artigen Mannes, eines M. von Stande u.; das ist unter der Würde eines ~; (s'est pris qf en bonne part) (des vertus d'Octavie) – de ce prix (Racine) die eine andere Belohnung verdiente; Jur. (pt. de pers. qui ont manqué à qs devoirs essentiels envers un parent, ou bienfaiteur ~ et sont privées de sa succession, ou de ses libéralités) u.; se rendre – (d'une donation) sich ~ u. machen; être, se rendre – de succéder, einer Erbschaft u. seyn, sich einer E. u. machen; les enfants de l'– ne sont pas exclus pour (la faute de leur père) die Kinder eines U–en können durch ~ nicht ausgeschlossen werden; (titre que l'on se donne par humilité) (un tel) prêtre ou capucin –, u–er Priester od. Capuziner; j'osai, moi – (retoucher cet ouvrage) ich war so dreist od. ich wagte es, trotz meiner Unwürdigkeit ~; 2. abs. (méchant, condamnable) schimpflich, schändlich; (action, traitement) –, f.; c'est une chose –, das ist et. S–es; communion – (qui n'est pas faite avec les dispositions requises) u–er Genuß des heil. Abendmahls; 3. s. 2, fam. c'est un –, une –, er, sie ist ein U–er, eine U–e; ein Nichtsw–er, eine N–e; -ment adv. (d'une man. *i.*) unw., auf eine u–e Art; s'acquitter – de sa charge, f. A. u., pflichtwidrig verwalten; il s'est allié – (à une pers. *indigne* de sa condition) er hat eine s. Standes u–e Verbindung od. Ehe geschlossen, er hat zu weit unter s. Stande geheirathet; on l'a traité –, man hat ihn u., schändlich behandelt, ist ihm auf u–e, niederträchtige Art begegnet; communier –, u. zum Abendmahl gehen, das A. u. genießen.

INDIGNER (ein-di-nié) v. a. qn (le mettre en colère, exciter son *indignation*) jem. aufbringen, ungehalten od. unwillig machen; empören, reizen; (cette action) a –é (tout le monde) contre lui, hat ~ gegen ihn aufgebracht, hat ihm (Jedermanns) Unwillen zugezogen; it. être –é (en colère) unwillig, aufgebracht, empört seyn; je suis –é qu'il (ait manqué à votre ami) es erregt meinen Unwillen, ich bin empört darüber, daß er ~; on ne saurait (en entendre parler) sans être –é, man kann nicht ohne Unw. ~, man kann ~, ohne aufgebracht zu werden; il en fut si –é que ~, er war so unw., so aufg. darüber, daß ~; nous sommes souvent –és d'un (mauvais procédé dont un autre est l'objet) wir werden oft über ein ~ aufgebracht, V. *outré*; 2. v. r. s'– (être indigné, courroucé contre qn ou de qc ~) sich über jem. od. et. ärgern od. entrüsten, über ~ unwillig, erbost werden; s'– contre qn, über jem. aufgebracht werden, in Unwillen gerathen; il s'– de voir que ~, er sieht mit Unwillen, daß ~, es empört ihn, wenn er sieht, daß ~; une âme délicate s'– (lorsqu'on n'a pas d'elle l'estime qu'elle croit mériter) ein zartfühlendes Gemüth wird unw., fühlt Unwillen, ärgert sich, wird empört ~.

INDIGNITÉ (ein-di-gni-) f. (qualité odieuse par laq. on est réputé *indigne* d'un emploi, d'une *dignité* ~) Unwürdigkeit f; il en fut exclu à cause de son –, de l'– (de sa personne, de sa profession) er wurde fr. U. wegen, der U. ~ wegen davon ausgeschlossen; 2. (énormité) Abscheulichkeit, Scheußlichkeit, Nichtswürdigkeit, Schändlichkeit f; l'– (de cette action) souleva (tout le monde contre lui) die S. ~ brachte ~ auf; (être exclus d'une succession) pour cause d'–, fr. N., fr. schändlichen Handlungen od. Aufführung wegen; 3. (outrage, affront) Beleidigung, Beschimpfung f; quelle –! welche Bel., Besch.; c'est une –, das ist eine Bel., Besch., eine unwürdige Behandlung; on l'a traité avec –, man hat ihn unwürdig, schändlich, schnöde behandelt; on lui a fait mille -s, man hat ihm tausenderlei Schmach angethan; il a souffert des -s, er hat Schimpf und Schande erlitten.

INDIGO (ein-) m. ou ANIL, Bot., Com. (pl. d'Amér. ~, qui fournit la fécule précieuse connue sous le nom d'*i.*, et la pâte dite *bleu d'Inde*) Indig, Indigo m; blauer Färbestoff; J.=pflanze f; champ d'–, J.=feld n; récolte de l'–, J.=ärnte f; semer de l'–, des graines d'–, J., J.=körner säen; – de la Guadeloupe (crotolaire blanchâtre) GuadeloupeJ.; – sauvage, bâtard (pl. qui vient naturellement dans la Guyane) wilder od. unächter J.; 2. (fécule ou suc épaissi qu'on tire de la tige et des feuilles de l'*i.*) J.; – -guatimala, ou – flore (du nom de *Guatimala*, ville d'Amér., où on le prépare, et le plus estimé) Guatimala=J.; J. mit der Blume; un bon – est cuivré (quand on le frotte sur l'ongle, il y laisse une trace, qui imite le coloris de l'ancien bronze) ein guter Indig ist kupferig od. gefeuert; – brûlé (altéré, noirci par une 2e fermentation) verbrannter J.; fabrique d'–, marchand d'–, J.=fabrik f, =händler m; 3. (couleur bleue que donne l'*i.*) J.; teindre en –, mit J. färben; l'– est une (des sept couleurs primitives) der J. ist eine ~.

INDIGOCARMINE (ein-) f. Chim. (subst. pourpre que produit l'*indigo* altéré) Indigocarmin n.

INDIGOFÈRE (ein-) a. 2, Bot. (qui prod. l'*indigo*) indig=erzeugend, =bringend.

INDIGOLITHE (ein-) f. Minér. (tourmaline bleue) Indigolit, Indigstein m.

INDIGOTATE (ein-) m. Chim. (sel d'ac. *indigotique* et d'une base) indigsaures Salz.

INDIGOTERIE (ein-) f. (lieu où l'on prépare, où l'on fait de l'*indigo*) Indigfabrik f; (porter les plantes) à l'–, in die J. tragen; 2. (cuve pour le faire) Indig=Küpen f. pl; 3. (lieu où on le cultive) J.=pflanzung f.

INDIGOTIER (ein-di-go-thié) m. (fabricant d'*indigo*) Indigbereiter m; it. (propriétaire d'une *indigoterie*) Besitzer m. einer Indigpflanzung; 2. Bot. (pl.) V. *indigo*.

INDIGOTINE (ein-) f. Chim. (principe colorant de l'*indigo*) Indigofärbestoff m.

INDIGOTIQUE (ein-) a. m. Chim. acide – (tiré de l'*indigo*) Indigsäure f.

INDILIGEMMENT (ein-di-li-ja-man) adv. (sans *diligence*) unfleißig, u–erweise; nachlässig, n–erweise.

INDILIGENCE (ein-) f. (manque de *diligence*) Unfleiß m; Mangel m. an Fleiß.

INDILIGENT, E (ein-) a. (qui n'est pas *diligent*) inus. unfleißig, unsorgfältig.

INDIQUANT ou INDICANT, E a. Méd. V. *indicatif*.

INDIQUÉ ou INDIEN a. V. *nard*.

INDIQUER (ein-di-ké) qc à qn (montrer, enseigner qc à ~) jemn. et. anzeigen, anweisen, angeben; je lui ai -é (cette terre qui est à vendre, un fonds pour se faire payer) ich habe ihm ~ angezeigt, ich habe ihm Nachricht von ~ gegeben; indiquez-moi (un bon médecin, un bon jurisconsulte ~) zeigen od. geben Sie mir ~ an; il m'a -é (cet homme, qui l'a bien servi dans plus. affaires) er hat mir ~ angezeigt od. zugewiesen, der ~; il m'indiqua (ce passage, cette loi) er gab mir ~ an; (le baromètre) -e (les variations du temps) zeigt ~ an; 2. (marquer) ansagen, ankündigen; -(une assemblée, une session) (indiquer l'époque où elle aura lieu) à un tel jour, ~ auf den u. den Tag a.; (la force du pouls) -e (la saignée) (elle avertit qu'il faut saigner le malade) zeigt die Nothwendigkeit einer ~ an; Peint., Sculpt. (représenter qc sans trop s'attacher aux détails) -par qs traits de crayon (un projet d'ornem., une pensée) ~ flüchtig, leicht skizziren od. andeuten; fig. (pt. des ouvrages d'esprit) les situations sont à peine -ées dans (cet ouvrage) sind in ~ kaum angezeigt od. angedeutet, V. *draperie; nu*; Syn. V. *marquer*.

INDIRE (ein-) m. Féod. (droit de doubler les redevances) Ausschreiben und Erheben n. doppelter Lehenzinsen; droit d'-, Recht n, doppelte L. auszuschreiben.

INDIRECT, E (ein-direk, te) a. (qui n'est pas *direct*) indirect, mittelbar; (mouvement) - (chose) -e, m.; (moyen) - (voies) -es, m. wirkend; donner un avis -, eine m-e Nachricht, einen Wink, eine Warnung durch einen Dritten od. durch dritte Hand geben; (louanges) -es (données adroitement, et sans qu'on témoigne avoir le dessein de louer) verdeckt od. versteckt; (avantage) - (avantage que l'on fait à qn contre la loi ou la coutume, par le moyen d'une pers. interposée ou de qc acte simulé) verdeckt; m. p. voies -es (mauvais moyens) krumme Wege, Neben-, Schleich-wege; unrechtmäßige, gesetzwidrige W.; il est parvenu à (cette place) par des voies -es, er ist durch k-e N. zu ~ gelangt; (vues) -es (desseins intéressés que l'on cache sous l'apparence de qc autre dessein) versteckt, heimlich, eigennützig; (ne vous fiez pas à lui) il a des vues -es, er hat verborgene Absichten, geheime Nebenabsichten; Jur. (ligne) -e ou collatérale (opp. à *directe*) indirect; contribution -e (impôt établi sur des objets de consommation tel que les douanes, les octrois) indirecte, mittelbare Steuer; Gr. V. *régime*. Litt. (discours) - (forme adoptée par les historiens pour rapporter en substance et non textuellement les harangues, attribuées à telle ou telle personne) ind.; -ment adv. (d'une man. i-e) mittelbar, nicht geradezu, durch die dritte Hand, od. Umwege, od. Umschweife, versteckterweise, auf eine verdeckte Art; (ce qu'il disait à un autre) s'adressait - à moi, ging m. od. verdeckter Weise auf mich; (il ne l'assiste) ni directement ni -, weder unmittelbar, noch m. bei.

INDIRIGIBLE (ein-) a. 2 (t. de Napoléon; qu'on ne peut *diriger*) (peuple) -, unlenkbar, unregierbar.

INDISCERNABLE (ein-) a. 2, Did. (qui ne peut être *discerné*) unabsonderbar, ununterscheidbar; nicht wahrnehmbar, unbemerkbar, unmerklich; (molécule) -, u.

INDISCERNEMENT (ein-) m. (absence de *discernement*) Mangel m. an Scharfsinn od. Beurtheilungskraft.

INDISCIPLINABLE (ein-) a. 2 (indocile; non susceptible de *discipline*) unlenksam, unbändig, zuchtlos, unziehbar, unzähmbar; il est -, er ist unl.; c'est un enfant -, das ist ein u-es Kind.

INDISCIPLINE (ein-) f. (manque de *discipline*) Zucht-, Zügel-losigkeit f; Mangel m. an Zucht; Ungezogenheit f; -d'un (régiment) Z. eines ~, schlechte Mannszucht bei einem ~.

INDISCIPLINÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'est pas *discipliné*) unbändig, ungezügelt, ungezogen; Milit. ohne gute Mannszucht; zuchtlos; (soldat) - (troupe) -ée, z.; l'-é m, der Zuchtlose.

INDISCIPLINER (ein-) v. a. (rendre *indiscipliné*) zuchtlos machen; z. werden lassen.

INDISCRET, ÈTE (ein-) a. (étourdi, imprudent; qui manque de *discrétion*; pt. des pers. et des actions) unverständig, unbedachtsam, unbesonnen, unvorsichtig, unbescheiden, zudringlich; il est bien -, elle est fort indiscrète, er, sie ist sehr unverst. ~; (zèle) -, unverständig, unbesonnen; (action) -te, unbef., unüberlegt; (prière, demande, curiosité) -te, unbescheiden; (rapports) -s (paroles) -tes, unbesonnen, unbescheiden; 2. s. a. (qui ne garde aucun secret) Plauderer, Schwätzer m; Plaudertasche f; fam. Klatschlise f; it. plauderhaft, schwatzhaft, pop. waschhaft; nicht verschwiegen, nicht zurückhaltend; c'est un -, er ist ein Pl., ein Sch.; pop. ein Plaudermaul; c'est l'homme du monde le plus - (on ne peut se fier à lui) er ist der p-ste Mensch von der Welt; (regards) -s (qui découvrent imprudemment ce qu'on a dans le cœur) unvorsichtig, verrätherisch, unbescheiden; (geste, mot, silence) -, unvorf.; (la vanité) rend -, macht schwatzhaft; il y a beauc. d'amants -s, es gibt viele schw-e, p-e Liebhaber; -ement adv. (imprudemment, étourdiment, d'une man. *indiscrète*) u., auf eine u-e Weise; (il parle) -, unbeb. ~; il en a usé bien -, er ist sehr unbesonnen verfahren.

INDISCRÉTION (ein-) f. (manque de *discrétion*) Unvorsichtigkeit, Unbesonnenheit, Unbedachtsamkeit, Rücksichtslosigkeit, Zudringlichkeit, Unbescheidenheit, it. Schwatzhaftigkeit, Plauderhaftigkeit, Unverschwiegenheit f; il a beauc. d'-, er besitzt viele Unbes. ~, er ist sehr unbesonnen, unbedachtsam; son - le perdra, se. Unbes. wird ihn in's Verderben bringen; son - fait qu'il (ne mérite aucune confiance) se. Schw. oder Pl. macht, daß er ~; l'- (est un grand défaut) die Unbes., die P.; - (d'un bienfaiteur, d'un amant heureux) Unv., P.; il y a bien de l'- en son fait, es ist viel Unbes., es liegt viel Unbesonnenes in sr. Handlung; je ne l'aurais pas cru capable d'une si grande -, ich hätte ihn keiner so großen Unbes. ~ fähig gehalten; 2. (act. *indiscrète*) Unbes., Unbeb.: c'est la seule - qu'il ait faite en (sa vie) das ist die einzige Unbes., die er in ~ begangen hat.

INDISCUTABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *discuter*) der, die, das sich nicht erörtern läßt.

INDISPENSABILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *indispensable*) inus. Unerl., Unnachläßlichkeit, Unumgänglichkeit, unumgängliche Nothwendigkeit f.

INDISPENSABLE (ein-) a. 2 (dont on ne peut se *dispenser*) unerl., unnachläßlich, unumgänglich, unum. nothwendig; (loi) - (à laq. on ne peut se soustraire sans crime) unu.; (devoir, engagement) -, unerläßlich; (affaire) -, unu., u.; (très-nécessaire, dont on ne peut se passer) unentbehrlich; (ces instruments) me sont -s, ich kann ~ unmöglich entbehren; -ment adv. (par une loi, par un devoir i.) unerl., unu., schlechterdings; il est engagé -, er ist une. verpflichtet.

INDISPONIBILITÉ (ein-) f. Jur. (qual. de ce qui est *indisponible*) inus. Unverfügbarkeit, Unveräußerlichkeit, Unvermachbarkeit f.

INDISPONIBLE (ein-) a. 2, Jur. (biens) -s (que les lois ne permettent pas de léguer) unveräußerlich, unverfügbar, unvermachbar.

INDISPOSÉ, ÉE (ein-) a. (un peu malade) unpäßlich, unwohl, v. unpaß; je me sens tout -, ich fühle mich gar nicht wohl; (de mauvaise humeur) übellaunig, mißgestimmt, verstimmt; (mal disposé à ~, peu en train de ~) übel, it. wenig aufgelegt, abgeneigt, nicht gut gestimmt.

INDISPOSER (ein-) v. a. qn contre un autre (le fâcher, le mettre dans une *disposition* peu favorable) jem. unwillig über jem., mißvergnügt od. unzufrieden mit jemn., böse od. ungehalten auf jem. machen; in üble Laune versetzen; cela n'est propre, ne peut servir qu'à l'-, das ist bloß dazu gemacht, kann zu nichts dienen, als ihn unw. od. unz. zu machen; (cette action ~) nous a tous -és contre lui, hat uns alle unw., mißvergnügt, ungehalten über ihn gemacht; 2. (rendre un peu malade) unpäßlich machen; (ce mets) m'a -é, hat mich u. gemacht.

INDISPOSITION (ein-) f. (légère altération dans la santé) Unpäßlichkeit f; kleines Uebelbefinden, Unwohlseyn n; je n'ai point su votre -, ich habe nichts von Ihrer U. gewußt, ich habe nicht gewußt, daß Sie unpäßlich sind; fig. (disposition peu favorable, éloignement pour qn, pour qc) Unwille m; (tout le monde) est dans une grande - contre lui, hat einen großen U-n gegen ihn gefaßt, ist sehr üb. l auf ihn zu sprechen; (absence d'entrain) Abgeneigtheit, Uebellaunigkeit, Verdrießlichkeit f.

INDISPUTABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *indisputable*) Unstreitigkeit, Unbestreitbarkeit f.

INDISPUTABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *disputé*) unstreitig, unbestreitbar; (avoir) un droit -, ein u-es Recht; (cette opinion) n'est pas -, ist nicht unb., läßt sich bestreiten; 2. -, inus. V. *incontestable*; -ment adv. (d'une man. i.) u., u-erweise.

INDISSOLUBILITÉ (ein-) f. Did. Chim. (qualité de ce qui est *indissoluble*) Unauflöslichkeit f; - de l'or dans l'eau forte (de l'argent dans l'eau régale) U. od. Unauflösbarkeit des Goldes im Scheidewasser; fig. - (d'un lien) entre deux amis (entre deux amants) U. ~ zwischen zwei Freunden ~; - (d'un engagement) U.; - (du mariage) U., Untrennbarkeit, Unzertrennlichkeit f.

INDISSOLUBLE (ein-) a. 2 (qui ne se peut *dissoudre*) unauflöslich; (l'argent) est - dans l'(eau régale) ist im ~ u. od. unauflösbar, läßt sich im ~ nicht auflösen; fig. (le véritable amour) est un lien -, ist ein u-es, unzertrennliches Band; (engagement) -, u.; le mariage est, n'est pas -, est, n'est pas un engagement -, die Ehe ist u., ist nicht u., unzertrennlich, ist eine, ist keine u-e od. unzertrennliche Verbindung; (les liens de l'amitié) doivent être -s, müssen u. seyn; (union) -, u.; (attachement) -, unzertrennlich; -ment adv. (d'une man. i.) unaufl., unz.; ils sont unis -, sie sind una., unz. mit einander verbunden.

INDISSOUS, TE (ein-) a. Chim. (non *dissous*) unaufgelöst, unzertrennt.

INDISTINCT, E (ein-dis-tein, -teink avant une voyelle) a. (qui n'est pas bien *distinct*; surt. pt. des sons, des idées ~) undeutlich, unbestimmt, verwirrt, verworren, unver-

nehmlich; (on entend) des voix confuses et -es, nur verwirrte und u-e Stimmen; je n'en ai qu'une idée confuse et -e, ich habe nur einen dunkeln und u-en Begriff davon; (le sommeil) nous présente des images -es, im Schlafe kommen uns u-e Bilder vor; il ne m'en reste, le temps ne m'en a laissé que des notions -es, ich habe nur noch u-e Begriffe od. dunkle, zweifelhafte Vorstellungen davon, die Zeit hat mir nichts als u-e Begriffe davon übrig gelassen; -ement adv. (d'une man. *indistincte*) undeutlich; il prononce si - qu'on a de la peine (à l'entendre) er spricht so u., daß man Mühe hat ꝛc; (cette idée) ne s'offre à mon esprit qu'-, schwebt meiner Seele nur u. vor; on ne peut voir (ces objets) qu'-, man kann ꝛc nur u. sehen; 2. (sans *distinction*, sans faire différence d'une pers. ou d'une chose à une autre) ohne Unterschied; il médit - d'(amis et d'ennemis) er spricht o. U. von ꝛc Uebels, er sagt sn. ꝛc sowohl als sn. ꝛc Böses nach; la peine est tombée - sur tous ceux qui (avaient part au crime) die Strafe hat ohne U. alle Diejenigen getroffen, welche ꝛc; on reçut - (les parents et les étrangers) man nahm ꝛc ohne U. auf; on a traité - (nos blessés et ceux de l'ennemi) man hat ꝛc ohne U., auf gleiche Art behandelt.

INDISTINCTION (ein-) f. p. u. V. *confusion*; 2. (t. de J. J. Rousseau: manque d'élégance, de distinction) Unzierlichkeit, Unausgezeichnung f.

INDIVIDU (ein-) m. Did. (chaque être organisé, par rapport à son esp.) Einzel-wesen, -ding n; einzelnes od. besonderes Wesen; Individuum n: (classes, genres, espèces) et -s, und einzelne Wesen; (l'espèce exprime) les choses communes aux -s, die den einzelnen Wesen gemeinschaftlichen Dinge ꝛc; chaque -, jedes E., jedes besondere Wesen od. Ding; (se dit des personnes, en termes de législation, d'administration et de statistique) Einzelner, E-e; Individuum; tous les -s qui (forment une nation) alle Einzelnen od. Individuen, welche ꝛc; suivant la loi tout - qui (se permet ꝛc) das Gesetz sagt, daß jede Person, welche ꝛc; it. (se dit d'un hom. qu'on ne veut pas nommer, dont on parle en plaisantant ou avec mépris) Jemand, eine Person; ein Gewisser, eine Gewisse; un - s'est présenté chez moi (ce matin) jem., ein J. ist ꝛc zu mir gekommen; g. p. avoir soin de son -, conserver son - (avoir grand soin de sa pers.) für s. Ich Sorge tragen, besorgt seyn; s. (liebes) Ich bewahren; cela regarde mon -, das geht mich od. meine Person allein an; 2. -, e a. Prat. V. *condition*.

INDIVIDUALISATION (ein-) f. Néol. (act. d'*individualiser*; ses effets) Absonderung f. Betrachten n. od. B-tung f. im Einzelnen; Vereinzelung, A., Individualisirung f; it. (état de l'objet *individualisé*) Abgesondertseyn n.

INDIVIDUALISER (ein-) v.a. des êtres, des objets, Néol. (les considérer ou prendre *individuellement*, séparément; séparer, abstraire de l'espèce) Wesen n, Gegenstände m. pl. absondern, einzeln betrachten; als ein einzelnes betr. od. behandeln; individualisiren; 2. Néol. V. *individu*.

INDIVIDUALISME (ein-) m. (syst. d'isolement dans les travaux, les efforts) Individualismus m; Tendenz f. zur Absonderung.

INDIVIDUALISTE (ein-) m. (partisan de l'*individualisme*) Individualist, Anhänger m. des Individualismus.

INDIVIDUALITÉ (ein-) f. Did. (qualité, état de l'*individu*, ce qui le constitue) Eigenthümlichkeit, Persönlichkeit, Einzelheit, Besonderheit, Individualität f.

INDIVIDUE (ein-) a. f. Théol. (indivisible) unzertrennlich; (la très-sainte) et - Trinité, und u-e Dreieinigkeit.

INDIVIDUEL, LE (ein-) a. Did. (qui est de l'*individu*, qui app. à l'*i.*) besonder, persönlich, einzeln, eigenthümlich, individuell; (qualité, différence) -le, b.; chaque (trait, ch. fait) - (considéré *individuellement*) jede b-s, einzeln betrachtet; (qui concerne chaq. pers. ou une seule pers.) zum Einzelnen gehörend, persönlich; (pétition) -le (et non collective) perf.; -lement adv. Did. (d'une man. *i-e*) einzeln od. besonders betrachtet; (Pierre) est - différent de Paul (et ne l'est pas spécifiquem.) ist ꝛc betrachtet vom Paul verschieden; (considérer l'homme) -, e. od. bes.

INDIVIDUER (ein-) v.a. (constituer l'*individu*) den Einzelnen bilden.

INDIVINITÉ (ein-) f. Théol. (absence des qualités *divines*) Mangel m. an göttlichen Eigenschaften.

INDIVIS, E (ein-di-vî, vîse) a. Prat. (qui n'est point *divisé*) unzertheilt, ungetheilt, unzertrennt; (héritage) - (succession) -e, u.; (ses biens) sont demeurés communs et -, sind gemeinschaftlich und u. geblieben; (la maison paternelle) demeura -e, blieb u.; vendre la part -e (d'un co-héritier dans une succession) den unzertrennbaren Antheil ꝛc verkaufen; (propriétaires) - (ceux qui possèdent qc par *i.*) gemeinschaftlich (Miteigenthümer m. pl.); Bot. (feuilles) -es (sans *division* ou découpure plus ou moins profonde) unzertheilt, uneingeschnitten; 2. par -, advt. (sans être *divisé*) p.u. u., gemeinschaftlich; (ils possèdent tous deux cette maison) par -, u. od. g.; propriétaire par -, V. *co-propriétaire*.

INDIVISÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'est pas *divisé*) unzertheilt, ungetheilt, unzertrennt; -ment adv. Jur. (d'une man. *indivise*) unz.

INDIVISIBILISTE (ein-) m. Écol. (partisan de la méthode des *indivisibles*) Anhänger m. der Untheilbarkeitslehre; (principes) des -s, der Anh. ꝛc

INDIVISIBILITÉ (ein-) f. Did. (état de ce qui est *indivisible*) Untheilbarkeit f; - (d'un atome, du point mathématique, des éléments d'une figure) U.

INDIVISIBLE (ein-) a. 2 (qui ne se peut *diviser*) untheilbar; (l'atome) est -, ist u.; la méthode des -s (cert. man. de considérer les grandeurs, qui n'est au fond que l'anc. méthode d'exhaustion déguisée) Lehre f. vom U-en, Untheilbarkeitslehre f; Géom. (éléments, points) -s (éléments les plus petits, dans lesq. un corps puisse être résolu) u.; Prat. C. F. 2083: le gage est - (nonobstant la divisibilité de la dette entre les héritiers du débiteur ou ceux du créancier) das Faustpfand ist für u. zu halten, V. *solidarité*; -ment adv. (d'une man. *i.*) unth.; ils sont - unis, sie sind unzertrennlich mit einander verbunden.

INDIVISION (ein-) f. Prat. (état de ce qui est *indivis*) Ungetheiltheit, Gemeinschaft, Gemeinschaftlichkeit f; (la licitation et le partage) font cesser l'-, machen der U. ein Ende; C. F. 815: nul ne peut être contraint à demeurer dans l'-, niemand kann genöthigt werden, in einer G. zu bleiben.

INDIVULGUÉ, ÉE (ein-) a. (non *divulgué*) unveröffentlicht.

IN-DIX-HUIT (ein-) m. Lib. (format où la feuille a 18 pages) Octodez-Bändchen, Achtzehntel-, Achtzehnter-format n, V. *in*.

INDOCILE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *docile*; difficile à instruire, à gouverner) ungelehrig, unlenksam, unfolgsam; (esprit, naturel) -, unl.; (enfant, homme) -, ung., unl.; (peuple) sauvage et -, wild und ung.; (mœurs) -s, unbiegsam.

INDOCILITÉ (ein-) f. (manque de *docilité*) Ungelehrigkeit, Unlenksamkeit, Indocilität f; l'- (d'un enfant, d'un écolier) Ung. od. Unl.; - (de son esprit, de son naturel) Unl.; (la sottise des maîtres) fait souvent l'- des enfants, ist oft an der Ung. der Kinder Schuld.

INDOCTE (ein-) a. 2, V. *ignorant*; -ment adv. (d'une man. *indocte*) auf eine ungelehrte, unwissende Weise.

INDO-EUROPÉEN, NE (ein-) a. (langues) =es (qui paraiss. dérivées du sanscrit, et qui dominent dans l'Inde et en Europe) indo-europäisch; - -germanique a. 2 (langues) =s (fam. de langues dérivées du sanscrit, à laq. appartiennent le danois, l'allem., le holland ꝛc) indo-germanisch; - -hellénique a. 2 (langues) =s (dérivées du sanscrit et qui compr. les langues grecq., latines et celles qui en dérivent) indo-hellenisch.

INDOLEMMENT (ein-do-la-man) adv. (d'une man. *indolente*) unempfindlich, schläfrig, sorglos, lässig; il s'y porte si - que ꝛc, er benimmt sich so schl., so sorgl. dabei, daß ꝛc.

INDOLENCE (ein-) f. (nonchalance, so. d'indifférence pour les choses qui touchent ord. les autres hom.) Unempfindlichkeit, Gleichgiltigkeit, Schlaffheit, Trägheit, Gemächlichkeit, Indolenz, Schläfrigkeit, Sorglosigkeit, Lässigkeit f; - (d'un enfant ꝛc) L.; - de caractère, Kaltsinn m; (il vit) dans une grande -, in einer großen Sorgl., Unbekümmertheit; cette - est (un grand obstacle à sa fortune) diese Schl., Sorgl. od. Trägheit ist ꝛc; son - a (ruiné ses affaires) s. Schl. hat ꝛc; (rien ne put le tirer) de cet état d'-, aus diesem trägen, sorglosen Zustande; 2. (insensibilité, impassibilité, état d'une ame qui s'est mise au-dessus des passions) K.; - (des Stoïciens) U., Schmerzlosigkeit, Leidenlosigkeit f; Stumpfsinn m, V. *nonchalance*.

INDOLENT, E (ein-) s. a. (nonchalant, qui ne sent rien, à qui rien ne fait impression) unempfindlich, schläfrig, sorglos, lässig, gemächlich, träg, schlaff, indolent; (c'est) un homme -, ein u-er Mensch; (c'est) un - que rien ne touche, qui ne s'émeut de rien, ein U-er, den nichts rührt, ein schl-er Mensch, den nichts in Bewegung bringt; c'est l'homme du monde le plus -, de l'humeur la plus -e, er ist der u-ste, schl-ste, sorgloseste Mensch von der Welt, hat das u-ste ꝛc Gemüth; (il a) l'ame -e, le naturel -, eine u-e, träge Seele, er ist von Natur u. ꝛc; il a l'air -, la mine -e, er hat ein u-es, schl-es Ansehen, eine u-e ꝛc Miene; l'- n'est touché ni de (la fortune, ni de l'amitié ꝛc) den U-en rührt weder ꝛc. Syn. On est -, faute de sensibilité, *nonchalant*, faute d'ardeur, *paresseux*, faute d'action, *négligent*, faute de soin; Méd. (tumeur) -e (humeur) -e (qui n'excite point de douleur) unschmerzhaft.

INDOMPTABILITÉ (ein-don-) f. Did. (qual. de ce qui est *indomptable*) Unbändigkeit, Unbezähmbarkeit f.

INDOMPTABLE (ein-don-) a. 2 (qu'on ne peut *dompter*) unbändig, unbezähmbar; (animal) -, u.; (courage) -, u., unbezwinglich, unerschütterlich; -ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u-e Weise.

INDOMPTÉ, ÉE (ein-don-) a. (qui n'a pu

encore être *dompté*) ungebändigt, unbändig, wüthend, wild, ungezähmt; (cheval) –, u.; ext.(furieux,fougueux,sauvage)wüthend,wild; on l'attacha à la queue d'un cheval –, man band ihn an den Schweif eines wilden, tollerigen Pferdes; (taureau) –, w.; it. (pt. d'un hom. intrépide) c'est un courage –, er ist ein Mann von unerschütterlichem Muthe.

INDOTÉ, ÉE (ein-)a.(qui n'a pas eu de *dot*) ohne Aussteuer, unausgesteuert.

IN-DOUZE (ein-) m. et a. 2, Lib.(format où la feuille a 12 pages) –, volume –, Duodez, D.-format n, -band m; = oblong, Quer-D.-format, V. *in* ꝛc.

INDRI (cin) m. H. n. (maki à 4 incisives) Indri (Waldmensch) m.

INDÛ, E (ein-) a.(contre ce qu'on doit,contre la raison ou la règle, l'usage) p. u. unrecht, ungehörig,ungebührlich,unerlaubt; à temps –, à heure –e, zur unr-en od. ung-en Zeit, Stunde; Pal. (vexation) –e, ung., une.

INDUBITABLE(ein-)a.2(dont on ne peut *douter*)außer Zweifel, unstreitig, unläugbar, unzweifelhaft, gewiß, zuverlässig; (le succès de cette affaire) est –, ist u.; (sa cause, son droit) est – (son affaire) est –, ist u.; (les nouvelles que je vous dis) sont –s, sind u., zuv.; il y a peu de choses –s, es gibt wenig u-e Dinge; il est – qu'il (faut mourir) es ist außer Zweifel od. keinem Zweifel unterworfen, daß man ꝛc; –ment adv. (sans *doute*, certainement, assurément) ohne allen Zweifel, zuverlässig, ganz gewiß; il doit arriver – (tel jour) er muß ohne allen Z. an ꝛc eintreffen; (s'il continue sur ce pied) il se ruinera –, so wird er sich zuverlässig zu Grunde richten.

INDUCTIF, VE(ein-)a.Philos.(rel.à l'*induction*) zur Folgerung od. zum Schlusse gehörig; inductiv.

INDUCTION (ein-) f. (instigation, impulsation) Anstiftung, Anreizung, Anleitung, Verleitung f; Antrieb m; il s'est laissé aller à cela par l'– d'un tel, er hat sich von dem und dem dazu verleiten lassen; 2. (conclusion, conséquence que l'on tire) Folge, Folgerung f; Schluß m; tirer une – d'(une proposition) eines.aus ꝛc ziehen; l'– est juste(imparfaite, complète)der S. ist richtig; 3.(énumération de plus.choses pour prouver une proposition)Reihe od. Folge f. von Schlüssen; Schluß-reihe, -kette f; (prouver une chose) par –, durch eine R. ꝛc; 4. Chir. (act. d'étendre un emplâtre) Auflegen n; it. Fauc. (digestion de l'oiseau) Falkenverdauung f.

INDUIRE (ein-) v.a.(porter, pousser à qc) p.u.reizen,verführen,bereden,verleiten; – qn à faire qc, jem. zu et. v.; qui vous a induit à cela? wer hat Sie hierzu verleitet? V. *tentation;* – en ou à erreur(tromper volontairement ou involont.)- à mal faire,in Irrthum führen, zum Bösen v.; 2. (tirer une conséquence) folgern, schließen, herleiten; qu'induirez-vous de cela? j'en veux – que ꝛc, was wollen Sie daraus f.? ich will daraus f., daß ꝛc, V. *inférer;* 3. Fauc. (digérer) verdauen.

INDULGEMMENT (ein-dul-ja-man) adv. (avec *indulgence*) nach-sichtig, -sichtlich; mit, aus Nachsicht; il m'a passé – (cette faute) er hat mir ꝛc aus N. hingehen lassen; on l'a jugé fort –, man hat ihn sehr n. beurtheilt od. gerichtet, man hat mit vieler N. in fr. Sache gesprochen.

INDULGENCE (ein-dul-jan-ce) f.Mor. (facilité à excuser les fautes,à pardonner) Nachsicht, Schonung, Milde, Gelindigkeit f; Nachgeben n; Strafeerlassung f; traiter qn avec –, jem. nachsichtig,mitN. behandeln; grande –,großeN.;elle a trop d'– pour(ses enfants) sie hat zu viele N., eine allzugroße Gelindigkeit gegen ꝛc; il faut avoir qc – pour (la jeunesse) man muß mit ꝛc N. haben; user d'–, N. gebrauchen, mit N. verfahren; 2. H.eccl. (rémission donnée par les papes ꝛc de la peine due aux péchés) Erlaß m. der Kirchenstrafen, Ablaß m; Indulgenz f; – de quarante jours, de vingt ans, plénière, 40tägiger, 20jähriger, vollkommener A.; accorder des –s, A. od. Ablässe ertheilen, V. *plénière;* donner, gagner, vendre des –s, A. geben, erlangen, verkaufen; A.-krämerei treiben; trafic scandaleux des –s, ärgerlicher A.-kram od. A.-handel; vendeur d'–s, A.-krämer m; (ce pontife) afferma les –s, verpachtete den A.; on donna aux (dominicains) la ferme des –s, man verpachtete den A. an die ꝛc; il y a des –s dans (cette église) in ꝛc kann man A. bekommen; – à quiconque (se confessera et communiera ꝛc) A. für Jeden, der ꝛc; bulle, lettre d'–, A.-bulle f; A.-brief m; semaine des –s, A.-woche f; jour d'–, A.-tag m.

INDULGENCIER qn v. a. H. eccl. (accorder des *indulgences*) jemn. Ablaß ertheilen.

INDULGENT, E (ein-dul-jan) a. (qui a de l'*indulgence*)nach-sichtig, -sehend, -sichtlich; gütig, gelind, mild, schonend; (maître, prince, père) –, u.; (mère) trop –e, allzu n.; il est trop- à ou pour ses enfants,er ist allzu n.,hat zu viel Nachsicht gegen s. Kinder, pop. er sieht s. Kindern zu viel durch die Finger; être – à soi-même, gegen sich selbst n. seyn; il faut être – pour (les fautes de ses amis) man muß gegen ꝛc n. seyn; it. (religion, morale, critique) –e, nicht streng, mild; H. d. F. m. pl. (nom donné aux Dantonistes par Robespierre et ses adhérents) die Nachsichtigen pl.

INDULGER (ein-) v. a. Néol. (traiter avec *indulgence*) mit Nachsicht behandeln; 2. v. r. S'– (anglicisme francisé; se traiter ꝛc) sich mit N. ꝛc, sich viel verzeihen.

INDULT (ein-dul-te) a.Jur.(droit accordé par le pape à un corps ou à des particuliers, de nommer à cert. bénéfices, ou de les tenir contre la disposition du droit commun) Indult m; Gnaden-frist, -bewilligung f; päpstliche Bewilligung zum Vergeben od. zum Besitzen gewisser Pfründen; H. d.F. l'– était accordé par le pape aux (conseillers, maîtres des requêtes et présidents du parlement) der J. wurde von dem Papste den ꝛc verliehen; – actif (pour pouvoir conférer cert. bénéfices) activer Indult; Bew. f. zum Vergeben gewisser Pfründen; – passif (pour pouvoir être pourvu de cert. bénéfices)passiver J., Bew. f. zum Erlangen ꝛc; (collateur, bénéfice) sujet à l'–, von dem J-e abhängig; collation faite au préjudice de l'–, eine dem J-e zuwider geschehene Vergebung einer Pfründe; – du roi (diff. bulles en vertu desquelles le roi nommait à cert. bénéfices) dem Könige verliehener od. königlicher J.; acquitter, exécuter l'–, den J. vollziehen, in's Werk setzen, sich nach dem J-e richten; exécuteurs de l'–, Vollzieher m. pl. des J-es; it. (droit accordé par les lettres du prince, au chancelier de France, aux maîtres des requêtes et aux offic. du parlement de Paris de requérir sur un évêché, ou sur une abbaye le 1er bénéfice vacant, soit pour eux, soit pour un autre) J.; besonderes Recht des Kanzlers von Frankreich ꝛc, eine Pfründe für sich od. für andere zu suchen; mettre son – sur une abbaye, f. J.-recht auf eine Abtei geltend machen; placer son –, f. J.-recht vorlegen; 2. – ou – et bon passage (droit que le roi d'Espagne lève sur l'argent et sur les marchandises qui arrivent d'Amér.) vom Könige von Spanien auf das aus America kommende Silber und andere Waaren gelegter Einfuhrzoll; Indulto m; l'– a été plus fort (cette année-ci que l'autre) der E. ist ꝛc weit höher gewesen, ꝛc.

INDULTAIRE (ein-) m. Jur. (qui a droit d'*indult*, droit à un bénéfice en vertu d'un *indult*) (kraft eines Indults zu einer Pfründe berechtigter) Anwarter; mit einem Indult Begünstigter, Indultar m; l'un est l'– (l'autre le résignataire) der eine ist der A., hat die Anwartschaft auf die P.; nomination d'un – sur un collateur, Ernennung f. eines A-s auf eine von einem gewissen Pfründenvergeber zu vergebende P.; les –s sont préférés aux (gradués) die Beanwartschafteten werden den ꝛc vorgezogen, gehen den ꝛc vor.

INDÛMENT (ein-) adv. Prat. (d'une man. *indue*) unbefugterweise, ungebührlich, auf eine u-e Art; unbilliger-, ung-er-weise; il a été mal et – procédé contre (lui) man ist schlecht und u. mit ꝛc verfahren; on a – procédé, man ist auf eine u-e Art zu Werke gegangen.

INDUMENT (ein-)m. Bot. (épiderme des végétaux) Pflanzen-, Gewächs-oberhaut f.

INDUPLICATIF, VE (ein-)a.Bot.(qui se replie en dedans) einwärts verdoppelt.

INDURABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *indurable*) Unbauerhaftigkeit f.

INDURABLE (ein-) a. 2 (qui manque de *durée*) undauerhaft.

INDURATION (ein-) f. ou ENDURCISSEMENT m. Chir. (endurcissement d'une tumeur humorale qui sèche sans disparaître) Verhärtung f; – (d'une tumeur) V.; (cet apostème) se termine par –, endigt mit V.; (la partie blanche du sang) est fort susceptible d'–, geht sehr leicht in V. über. [härtet.

INDURCI, E (ein-) a. (non *durci*) ungehärtet.

INDUSIE (ein-) f. Bot. (épiderme ou enveloppe qui recouvre les semences des fougères) Decke f; Minér. (fossile en Auvergne, formé de petites coq. ou de fragments de pierre) id. f.

INDUSIÉ, ÉE (ein-) a. Bot. (recouvert d'une enveloppe) mit einer Decke versehen.

INDUSIEN, NE (ein-) a. Géol. (se dit des couches du sol qui serv. d'enveloppe aux débris d'autres couches) (terrain) –, andere Schichten zudeckend od. überziehend.

INDUSIUM (ein-dusi-ome) m. H. r. (chemise des romaines) Unterkleid n.

INDUSTRIAL, E (ein-) a. V. *industrie* (1); Jur. (fruits) -aux, des Erwerbfleißes.

INDUSTRIALISER v. a. inus. (rendre *industrieux*) gewerbfleißig machen.

INDUSTRIALISME (ein-) m.(syst. social qui consid. l'*industrie* com. le princ. but de l'hom. et com. le pivot des sociétés politiq.) Industrialismus m; 2. (prépondérance politique des *industriels*) politisches Uebergewicht der Gewerbtreibenden.

INDUSTRIALISTE, (ein-) m. (partisan de l'*industrialisme*) Industrialist m.

INDUSTRIE (ein-) f. (dextérité, adresse à faire qc) id. f; Betriebsamkeit, Kunst-b., Strebsamkeit, Arbeitsamkeit, Erwerbsamkeit, Erwerbthätigkeit f; Kunst-, Erwerbs-, Nahrungs-, Gewerb-fleiß m; grande, louable, merveilleuse –, große, löbliche od. lobenswerthe, wunderbare B ꝛc; c'est un hom. d'–, de beauc. d'–, er ist ein geschickter und emsiger, ein sehr betriebsamer Mensch; il a de l'–, il travaille avec beauc. d'–, er besitzt B., erfinderischen Fleiß, er arbeitet mit vieler B. od. Emsigkeit; employer son –, mettre, appliquer son – à ꝛc, fe. Et. und fn. Fleiß anwenden, auf et. verwenden, V. *vivre;* il y

a de l'– à (faire ces ornements) es gehört G. dazu ꝛ (diese B. erfordern Kunst) il a eu l'– de faire (cette machine) durch sn. erfinderischen Fleiß hat er ꝛ zu Stande gebracht; ꝛ ist ein Werk ss. K–es; il a peu d'–, er hat wenig B. od. K.; il n'a pas assez d'– pour en venir à bout, er hat nicht B. od. G. genug, um damit zu Stande zu kommen, um es zu Stande zu bringen; il fait subsister (sa famille) par son –, er erhält ꝛ durch se. B.; (chaque associé) (d'une société de com.) doit y apporter ou de l'argent, ou d'autres biens, ou son –, muß entweder Geld od. sonstiges Vermögen oder seinen Fleiß beitragen; (profession mécanique ou mercantile, art, métier que l'on exerce pour vivre) exercer qc –, ein Gewerbe treiben; vivre d'–, subsister d'– (trouver des moyens de subsister, bon ou mauvais) vom Erwerbe leben, sich durch den Erwerb fortbringen, sich sn. Unterhalt zu verschaffen wissen; Com. (tous les travaux qui ont pour objet de produire qc d'utile à la consommation) Kunstfleiß, Gewerb=f., Kunstbetriebsamkeit f; – agricole, K.=, G.=f. des Ackerbaues; – commerciale, K.=, G.=f. des Handels; – manufacturière, K.=, G.=f. der Fabriken; produits de l'–, inventions de l'–, Erzeugnisse n. pl, Erfindungen f. pl. des K–es od. G–es; encourager l'–, les efforts de l'–, den K. aufmuntern, die Anstrengungen des K–es; accorder des gratifications, des récompenses à l'–, dem K–e oder G–e Geschenke, Belohnungen bewilligen; on ne saurait trop protéger l'–, man kann den K. nicht zu sehr in Schutz nehmen; m.p. chevaliers d'– ou chevaliers de l'– (ceux qui n'ayant point de bien vivent d'adresse) Glücksritter, =jäger, Abenteurer m. pl; Fin. (opp. à fonds réels; le travail, le commerce, le savoir-faire); taxer l'–, Handel und Gewerbe besteuern, mit Abgaben belegen. Syn. L'– est une adresse, le *savoir-faire* est un art, un talent.

INDUSTRIEL, LE (ein-) a. Néol. (qui provient, qui est le produit de l'*industrie*) zum Kunst= od. Gewerb=fleiße gehörend; durch ꝛ erzeugt; erwerbsam, betriebsam; (productions) –les, des Kunstfleißes; richesses –les (d'un État) der auf dem K–e, auf Handel und Gewerben beruhende Reichthum; 2. (pers. qui se livre à l'*i.*) Gewerbtreibender, Gewerbsmann m; –lement adv. (par des moyens *i–s*) mit, u. durch K.= od. Gewerb=fleiß.

INDUSTRIER et s'– v.n. et r. (employer son *industrie*) inus., sn. Gewerbfleiß, se. Geschicklichkeit anwenden; auf Mittel sinnen, M. benutzen.

INDUSTRIEUSEMENT (ein-) adv. (avec *industrie*, avec art) mit Fleiß, mit Geschicklichkeit, mit Betriebsamkeit, auf eine künstliche, betriebsame Weise; fleißig, künstlich, geschickt; (travailler) –, f. od. emsig; cela est – travaillé, – exécuté, das ist f. od. k. gearbeitet, f. od. g. ausgeführt; cela est fait, est arrangé –, das ist k. gemacht, eingerichtet.

INDUSTRIEUX, SE (ein-) a. (qui a de l'*industrie*) industriös, emsig, fleißig, gewerbsam, betriebsam; erwerb=, gewerb=fl., =thätig; (ouvrier) –, emsig, fl.; (personne) –se, emsig; il a l'esprit fort –, les mains fort –es, er hat einen sehr erfindsamen od. erfinderischen Kopf, sehr viel Geschicklichkeit od. Geschick in der Hand; fait, arrangé d'une manière fort – (avec beauc. d'*i.*) sehr fl., künstlich, geschickt gemacht, sehr k. eingerichtet; 2. m. V. *industriel* (m).

INDUT (ein-du) m. Cath. (clerc qui assiste aux messes hautes, revêtu d'une aube et d'une tunique, et sert le diacre et le sous-diacre) id. m.

INDUVIAL, E (ein-) a. Bot. (se dit de toute partie de la fleur qui recouvre le fruit) die Frucht unmittelbar umgebend.

INDUVIE (ein-) f. Bot. (toute partie de la fleur qui recouvre le fruit) Fruchthülse f.

INÉBRANLABILITÉ f. Did. (qual. de ce qui est *inébranlable*) Unerschütterlichkeit f.

INÉBRANLABLE a. 2 (qui ne peut être *ébranlé*) unerschütterlich, unbeweglich, standhaft, nicht zu erschütternd; (ce mur) est –, ist u., steht u. fest; (ce rocher) est – à l'impétuosité (des vents, des vagues) trotzt dem Ungestüme ꝛ; il demeure – contre (la violence des vagues) er steht u., fest und unbeweglich gegen ꝛ; fig. (constant, ferme) u.; (courage) – à (toutes sortes d'accidents) bei ꝛ u.; il est – dans (ses résolutions, dans sa foi ꝛ) er ist u. in ꝛ, er bleibt u. fest bei ꝛ; (sa foi, sa résolution) est –, ist u., steht u. fest; (le stoïcien) demeurerait – au milieu des ruines (du monde) würde mitten im Untergange ꝛ unerschüttert bleiben; –ment adv. (fermement, d'une man. *i.*) u., unveränderlich; il est – attaché à son devoir (à la bonne cause) er ist sr. Pflicht ꝛ u. fest zugethan, bleibt ꝛ unver. getreu; (s'il s'entête d'une opinion) il y demeure – attaché, so bleibt er standhaft dabei, so läßt er sich nicht mehr davon abbringen. [schüttert.

INÉBRANLÉ, ÉE a. (non *ébranlé*) uner=

INÉCLAIRCI, E a. (fait) – (qui n'a pas été *éclairci*) unaufgeklärt, unerklärt.

INÉDIE f. Méd. V. *abstinence*, *diète*.

INÉDIT, E a. (qui n'a point été imprimé, publié) ungedruckt, V. *œuvre* (3); 2. H. n. (se dit des anim. ou des pl. dont la fig. n'a pas encore été publiée) unbeschrieben; (espèces rares) et –es, u., noch zu beschreibend.

INEFFABILITÉ f. Théol. (qualité de ce qui est *ineffable*) p. u. Unaussprechlichkeit f; – (des mystères, des grandeurs de Dieu) Unaussprechlichkeit.

INEFFABLE a. 2, Théol. (qu'on ne peut exprimer par des paroles) unaussprechlich; grandeur, nom – de Dieu, u–e Größe, u–er Name Gottes; mystère – (de l'incarnation) u–es Geheimniß; extér. (joie, plaisir, volupté) –, V. *indicible*. Syn. Le mystère rend la chose –, le merveilleux la rend *inénarrable*, un charme secret la rend *indicible*, la force ou l'intensité la rend *inexprimable*. *Indicible* est du style familier, – et *inénarrable* sont du style religieux, *inexprimable* est de tous les styles; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

INEFFAÇABLE a. 2 (qu'on ne peut *effacer*) unauslöschlich, unauslöschbar; (tache) – (traits) –, u.; fig. (souvenir) –, u., unvertilgbar, unvergeßlich; (ce bienfait) est gravé dans (nos cœurs) en traits –s, ist mit u–en Zügen in ꝛ eingegraben; c'est une tache – à sa réputation (pt. de qn qui a fait qc act. indigne) das ist ein u–er Flecken an sm. guten Namen; er hat sm. guten Namen einen u–en Schandfleck angehängt; Théol. (le caractère du baptême, du sacrement de l'ordre) est –, ist u. Syn. – désigne une marque, une empreinte que rien ne peut faire disparaître; *indélébile*, une chose tellement adhérente à une autre, qu'on ne peut l'en séparer ou l'enlever; cette marque est –, cet enduit est *indélébile*; quoique l'encre soit *indélébile*, l'écriture n'est pas – (on peut l'altérer, rayer les mots ꝛ); –vement adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

INEFFACÉ, ÉE a. (non *effacé*) unausgestrichen, unausgelöscht.

INEFFECTIF, VE a. (sans *effet* ou non suivi d'*e.*) ohne Wirkung od. Erfolg; –vement, V. *inefficacement*.

INEFFICACE a. 2 (qui n'a point de vertu, qui ne produit point son effet) unwirksam, unkräftig, fruchtlos; Théol. grâce, secours –, u.; (ce moyen) était –, war u.; (médicament) –, u.; –ment (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Art od. Weise.

INEFFICACITÉ f. Did. (manque d'*efficacité*) Unwirksamkeit f; – (d'un moyen, d'un secours, d'un remède) U. ꝛ; (de la grâce) U. ꝛ.

INEGAL, E a. (qui n'est point *égal*) ungleich; (deux choses) de grandeur –e, von u–er Größe; (deux personnes) de condition –e, von u–em Stande; (ils se sont battus) à forces –es, mit u–en Kräften; (leurs moyens) sont inégaux, sind u.; (non uni, raboteux) marcher d'un pas –, in u–m Schritte gehen; (cette homme) a une conduite –e (inconséquente) hat ein u–es Betragen, bleibt sich in sm. B. nicht gleich; (hom., esprit) – (inconséquent; it. bizarre) der sich nicht gleich bleibt, unbeständig, veränderlich; il est d'un caractère –, d'une humeur –e, er hat einen u–n Charakter, eine u–e Gemüthsart, Laune; les personnes –es sont d'un commerce désagréable, mit veränderlichen Personen, mit Leuten von u–em Betragen od. Charakter ist es unangenehm umzugehen; (acteur, écrivain) – u; (son style) est –, ist u.; il y a un style – (qui ne se soutient pas) er hat eine u–e Schreibart, er bleibt sich in sr. ꝛ nicht gleich; (jeu) – (d'un acteur) (qui n'est pas réglé, régulier, uniforme) u.; (mouvement) –, u, ungleichförmig; (pouls) –, u.; (terrain, chemin) –, u., uneben, holpericht; (ce plancher) est – (n'est pas uni) ist u., uneben; –ement adv. (d'une man. *i–e*) ungleich; (il se conduit) fort –, auf eine sehr u–e Art, er ist in sm. Betragen sehr u.; (son pouls) bat – (est *i.*) schlägt, geht, ist u.

INÉGALITÉ f. Did. (défaut d'*égalité*) Ungleichheit, Ungleichförmigkeit f; – (de deux lignes) U.; – (d'un chemin, d'un plancher) (qui ne sont pas unis) U., Unebenheit f; – (des saisons) U.; – (d'un mouvement) U., Ungleichförmigkeit; Astron. (toute irregularité dans le mouv. des planètes) U. des Laufs, der Bewegung, V. *optique*; Jur. ꝛ cf. 833: l'– des lots en nature se compense par (un retour, soit en rente, soit en argent) die U. der Theile in Natur ist durch ꝛ zu vergüten; ext. – (de style, d'esprit, d'humeur) U. Unbeständigkeit, Veränderlichkeit f; – (du caractère) U., Wankelmuth m; (avoir) de l'– dans l'humeur, eine ungleiche Laune; (c'est un homme) qui a de grandes –s, der sich sehr ungleich ist, ein Mann von sehr ungleicher, sehr veränderlicher Denkungsart, V. *disparité*.

INÉLÉGAMMENT adv. (sans *élégance*) p. u. unzierlich, ohne Zierde.

INÉLÉGANCE f. (défaut d'*élégance*) p. u. Unzierlichkeit, Geschmack=losigkeit, =widrigkeit f; – (du style) U.

INÉLÉGANT, E a. (sans *élégance*) p. u. unzierlich, unelegant; (style terme) –, u.

INÉLIGIBILITÉ f. Did. (qualité d'une pers. *inéligible*) p. u. Unwählbarkeit, Wahlunfähigkeit f.

INÉLIGIBLE a. 2 (qui ne peut être *élu*)

nicht wählbar, unwählbar, nicht wahlfähig, wahlunfähig; –ment adv. (d'une man. i.) u., nicht w., auf eine u–e, nicht w–e Art.

INÉLOQUENT, E a. (sans *éloquence*) unberedt. [V. *inévitable*.

INÉLUCTABLE a. 2 (t. de Ballanche)

INÉLUDABLE a. 2 (qu'on ne peut *éluder*) unausweichlich, unvermeidlich.

INEMBRYONÉ, ÉE a. Bot. (plante) –ée (denuée d'organes sexuels) geschlechtlos.

INÉNARRABLE a. 2, Théol. (qu'on ne peut raconter) unerzählbar, unaussprechlich, unbeschreiblich; Écr. (Saint-Paul, transporté au 3ᵉ ciel) vit des choses –s, ꝛc. sah ꝛc. une–e, una–e Dinge; (gémissement) –, unbeschreiblich, V. *ineffable*. [*tendu*) ungehört.

INENTENDU, E a. (t. de Nodier, non *en-*

INENVIEUX, SE a. (t. de Mercier, qui n'*envie pas*) der, die nicht beneidet; ohne Neid.

INÉPROUVÉ, ÉE a. (qu'on n'a point encore *éprouvé*) ungefühlt, unempfunden.

INEPTE a. 2 (qui manque d'*aptitude* à cert. choses) untüchtig, untauglich, ungeschickt; c'est un homme tout-à-fait – aux sciences, er ist ein zu den Wissenschaften ganz untüchtiger Mensch; il est – à tout, er ist zu allem unt.; 2. (impertinent, absurde; pt. des pers. et des choses) albern, ungereimt, abgeschmackt, läppisch; c'est un homme –, l'h. du monde le plus –, er ist ein alberner od. abg–er, l–er Mensch, der albernste od. abg–este Mensch von der Welt; (tout ce qu'il dit) est –, ist u., abg.; (les raisons qu'il en donne) sont très– –s, sind sehr albern od. u.; H. n. –s m. pl. (fam. d'ois. qui comprend le dronte) Tölpel m. pl; –ment adv. (d'une man. i.) u., u–erWeise.

INEPTIE (i-nèp-cie) f. (caract. de ce qui est *inepte*) Albernheit, Ungereimtheit f; albernes Art, albernes, läppisches Wesen; (chose i.) (ce livre) est plein d'–s, ist voll A–n, od. ungereimter Dinge; il ne débite que des –s, er tischt nichts als A–n auf, er bringt lauter albernes, abgeschmacktes Zeug zu Markte.

INÉPUISABLE a. 2 (qu'on ne peut *épuiser*, tarir ou mettre à sec) nicht zu erschöpfend, unerschöpflich; (source d'eau) –, u; ext. fig. (pt. d'un homme extrêmement riche, d'un gr. savant) il a des richesses –s, er besitzt einen u–en Reichthum, einen u–en Schatz von Gelehrsamkeit; il a un fond – de science, er ist ein grundgelehrter Mann, eine u–e Fundgrube von G.; (cette matière de doctrine) est – (extrêm. abondante) ist u.; –ment adv. (d'une man. i.) u., u–erweise. [schöpft.

INÉPUISÉ, ÉE a. (non *épuisé*) uner-

INÉQUILATÈRE a. 2, Bot. (à côtés inégaux) ungleichseitig; (tige) –, u.

INÉQUITABLE a. 2 (non *équitable*) unbillig, ungerecht; –ment adv. (d'une man. i.) u., u–rweise. [naires) Lungenspinnen f. pl.

INÉQUITÈLES H. n. (aranéides pulmo-

INÉQUIVALVE a. Bot. (à *valves inégales*) ungleich=schaalig, =klappig, =spelzig; (capsule) –, ungleich=fl.; (balle) –, ungl–sp.

INERME a. 2, Bot. (sans aiguillons ou épines) unbewaffnet, unbewehrt; (le ricin) à fruits lisses et –s, mit glatten und u–en Früchten; (rameaux, tige) –s, u. ꝛc.

INERTE a. 2 (sans ressort, sans activité) träg; (corps) –, tr.; (la matière) est –, ist tr.; (masse) –, tr.; fig. (esprit) –, tr., unthätig.

INERTIE (i-ner-cie) f. Did. (état de ce qui est *inerte*) Trägheit, Unthätigkeit f; Phys. force d'– (propriété qu'ont les corps de rester deux-mêmes dans leur état de repos ou de mouv., jusqu'à ce qu'un corps étranger les en tire) Kraft f. der T., Träg=, Ruhe=kraft f; vis inertiæ, V. *moment*; fig. (résistance passive, qui cons. à ne pas obéir) passiver Widerstand; Nichtgehorchen n; Mor. (indolence, inaction, défaut absolu de mouv., d'énergie) T.; être dans l'–, träg, in Unthätigkeit seyn; vivre dans un état (d'indifférence) et d'–, in einem Zustande von ꝛc. und T. od. U. dahinleben; tomber, languir dans l'–, träge werden, in T. od. U. verfallen, versunken seyn.

INÉRUDIT, E a. (sans *érudition*) ungelehrt, ohne Gelehrsamkeit, unwissend; c'est l'homme le plus – que (vous ayez vu) er ist der unwissendste Mensch, den ꝛc.

INÉRUDITION f. (défaut d'érudition) Unwissenheit, Ungelehrsamkeit f.

INERVATION, V. *innervation*.

INESCATION f. Pêch. (act. d'*amorcer*) Ködern n. (prétendue man. de guérir en croyant faire passer la maladie dans un animal dont on mange qs parties) Krankheitsversetzung f. (vermittelst eines Bissens) V. *transplantation*.

INESPÉRÉ, ÉE a. (qu'on n'*espérait* pas; heureux et imprévu) unverhofft, unvermuthet; (bonheur, succès) – (succession) –ée, u.; (événement) –, u.; –ment adv. (contre toute *espérance*) u.; il lui est survenu – (une succession) es ist ihm u. ꝛc. zugefallen.

INESTIMABLE a. 2 (pt. des choses; qu'on ne peut assez *estimer*, assez priser) unschätzbar; cela est d'une valeur, d'un prix –, das hat einen u–en Werth, Preis; c'est une chose –, das ist et. U–es; il a des (richesses) –s en peinture ꝛc., er besitzt in Malereien ꝛc. u–e; it. (qu'on ne peut calculer ou évaluer) unberechenbar, nicht zu berechnen.

INESTIMÉ, ÉE a. (t. de Delille, non *estimé*) ungeschätzt, ungepriesen; nicht geachtet.

INÉTENDU, E a. Théol., Phys. (sans *étendue*) unausgedehnt; (le corps de J. C.) est – (dans l'Eucharistie) ist in ꝛc. unausgedehnt; (points) –s, u.

INEUPHONIE f. (t. de Nodier: manque d'*euphonie*) id. f, Mangel m. an Wohlklang; Uebellaut m. [euphonisch; übellautend.

INEUPHONIQUE a. (sans *euphonie*) in-

INÉVIDENCE f. (t. de B. Constant; qualité de ce qui est *inévident*) Undeutlichkeit f.

INÉVIDENT, E a. Did. (obscur, qui n'est pas *évident*) dunkel, undeutlich; (le sens de ce passage) est assez –, ist sehr u.; (proposition) –e, u.

INÉVITABILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *inévitable*) Unvermeidlichkeit, Unumgänglichkeit f.

INÉVITABLE a. 2 (qu'on ne peut *éviter*) unvermeidlich, unausweichlich, unumgänglich; (malheur) –, u.; (la mort) est –, ist u.; –ment adv. (d'une man. i.) u., u–erweise, unfehlbar; vous tomberez – dans (ce malheur-là) Sie werden u. in ꝛc. gerathen; cela lui arrivera –, das wird ihm u. widerfahren.

INÉVITÉ, E a. (qui n'a pas été *évité*) unvermieden.

INEXACT, E a. (qui manque d'*exactitude*) ungenau, falsch, unpünktlich, nachlässig, ohne Genauigkeit od. Pünktlichkeit, unrichtig, unsorgfältig; (copiste) –, u.; (idées vagues) –es, u. od. unbestimmt; –ement adv. (d'une man. i.) auf eine u–e Weise.

INEXACTITUDE f. (manque d'*exactitude*) Nachlässigkeit, Unpünktlichkeit, Ungenauigkeit, Unrichtigkeit f; il y a bien de l'– dans (son ouvrage) es sind viele U–en in ꝛc.; (erreurs commises par i.) j'y ai trouvé plus. –s, ich habe mehrere U–en darin gefunden.

INEXAUCÉ, ÉE a. (non *exaucé*) nicht erhört.

INEXCUSABLE a. 2 (qu'on ne peut *excuser*) nicht zu entschuldigend; unentschuldbar, unverantwortlich; (faute) –, u.; il est – d'en avoir usé ainsi, es läßt sich nicht entschuldigen, daß er so verfahren ist; sa conduite est –, s. Betragen ist u.; –ment adv. (d'une man. i.) u., u–erweise.

INEXÉCUTABILITÉ f. Did. (défaut de ce qui est *inexécutable*) Unausführbarkeit, Unvollziehbarkeit f.

INEXÉCUTABLE a. 2 (qu'on ne peut *exécuter*) unausführbar, unvollziehbar; (votre projet) est –, ist u.; (cet ordre) est –, läßt sich nicht vollziehen.

INEXÉCUTÉ, ÉE a. (non *exécuté*) unausgeführt, unvollzogen.

INEXÉCUTION f. (manque d'*exécution*) Nichtausführung, unterlassene Vollziehung, Nicht=vollziehung, =vollstreckung, =erfüllung f; – (d'un contrat, d'un testament, d'un arrêt ꝛc.) N., Unterlassung f. der Vollziehung ꝛc., V. *clause, donation, mandat*.

INEXERCÉ, ÉE a. (qui n'est point *exercé*) ungeübt; (soldat) –, u.; recrues –ées, u.

INEXIGIBILITÉ f. Jur. (qualité de ce qui est *inexigible*) Unbei=, Unein=treiblichkeit f.

INEXIGIBLE a. 2 (qui ne peut être *exigé*) uneintreiblich, unbeitreiblich, inexigibel.

INEXISTANT, E a. (qui n'*existe* pas) nicht=seyend, =daseyend, =vorhanden seyend; nicht existirend.

INEXISTENCE f. (défaut d'*existence*) Nicht=seyn, =daseyn, =vorhandenseyn n; l'– (des registres publics, d'un testament) das N. [l'hom. *inexorable*) Unerbittlichkeit f.

INEXORABILITÉ f. Did. (défaut de

INEXORABLE a. 2 (qu'on ne peut apaiser, fléchir) unerbittlich; il est –, er ist u.; je l'ai trouvé – sur (ce point) envers (vous) ich habe ihn unerb. über ꝛc. gegen ꝛc. gefunden; (vous demandez en vain votre grâce) c'est un juge –, er ist ein u–er Richter; c'est un homme dur et –, er ist ein harter und u–er Mann; (les lois) sont –s et sourdes, sind u. und taub; elle a été – à nos prières, à nos larmes, sie ist bei unsern Bitten, Thränen u. geblieben; sie hat sich durch unser Flehen, durch unsere Thr. nicht erbitten od. bewegen lassen; (quand elle a refusé une chose) elle est –, so läßt sie sich nicht mehr erbitten. Syn. La sévérité de la justice et la jalouse obstination du pouvoir rendent –, la rigidité des principes et la raideur du caractère rendent *inflexible*, la férocité de l'humeur et l'insensibilité du cœur rendent *impitoyable*, la violence de la colère et la profondeur du ressentiment rendent *implacable*; –ment adv. (d'une man. i.) u., u–er Weise; (ne lui demandez rien) il vous refuserait –, er würde es Ihnen u. abschlagen; il vous (aurait condamné) –, er würde Sie u. ꝛc.

INEXPÉRIENCE f. (manque d'*expérience*) Unerfahrenheit, Mangel m. an Erfahrung f; – (d'un chirurgien, d'un général ꝛc.) U. ꝛc.; l'– de (ce jeune homme) dans (les affaires) die U. ꝛc. in ꝛc.; on abusa de son –, de l'– (de cette jeune pers.) man mißbrauchte s. (ihre) U., die U. ꝛc.

INEXPÉRIMENTÉ, ÉE a. (sans *expérience*) ungeübt, unerfahren; (chirurgien, général) –, u.; mariniers –s, unbefahrenes Volk.

INEXPERT, -PERTISE, V. *inhabile* ꝛc.

INEXPIABLE a. 2 (qu'on ne peut *expier*)

unabbüßlich, unversöhnbar, unsühnbar; il y a des crimes –s, es gibt u–e Verbrechen.

INEXPLICABILITÉ f. Did. (défaut de ce qui est *inexplicable*) Unerklärbarkeit, Unerklärlichkeit f.

INEXPLICABLE a. 2 (qu'on ne peut *expliquer* par aucun discours) unerklärbar, unerklärlich; (sa conduite, cette aventure) est – pour moi, à tout le monde, ꝛc ist mir, ist jedermann u.; (difficulté) –, u.; (mystère) –, u., V. *ineffable;* 2. (incompréhensible, bizarre) absonderlich, unverständlich.

INEXPLICITE a. 2 (obscur, embarrassé, difficile à comprendre) dunkel, undeutlich, schwer zu verstehen; –ment adv. (d'une man. *i.*) d., und.

INEXPLIQUÉ, ÉE a. (non encore éclairci) unerklärt, unaufgeklärt, unaufgelöst.

INEXPLOSIBLE a. 2, Phys. (qui ne peut faire *explosion*) (machine) –, einer Explosion nicht unterworfen.

INEXPRESSIBLE a. 2, inus. ou INEXPRIMABLE a. 2 (qu'on ne peut *exprimer* par des paroles) unsäglich, unausdrückbar, unaussprechlich, unbeschreiblich; namenlos; (douleur, joie, reconnaissance) – (sentiments) –s, u., V. *ineffable.*

INEXPUGNABLE (i-nèx-pugue-nable) a. 2 (qui ne peut être forcé, pris d'assaut) unbezwingbar, unbezwinglich, unüberwindlich; (ville) –, u., uneinnehmbar, nicht zu erobern; (la citadelle) est –, ist unb., läßt sich nicht einnehmen; (cette femme) est –, ist nicht zu erobern, nicht zu gewinnen.

INEXTENSIBLE a. 2 (qu'on ne peut *étendre*) unausdehnbar.

IN-EXTENSO (ine-ecs-tèn'-sô) (*latin*) (dans toute son étendue) ausführlich; (citer des pièces) =, in ihrer ganzen Ausdehnung.

INEXTINGUIBILITÉ (-tein-ghi-) f. Did. (qualité de ce qui est *inextinguible*) Unauslöschlichkeit, Unauslöschbarkeit, Unaustilgbarkeit f; — (du feu grégeois) par le moyen de l'eau, U. ꝛc mittelst des Wassers.

INEXTINGUIBLE (-tein-ghi-) a. 2 (qu'on ne peut *éteindre*) unauslöschlich, unaus=, un=, unver=löschbar, unaustilgbar; (feu) –, u.; (lampe) –, ewig; (soif) –, unlöschbar.

INEXTIRPABILITÉ f. Did. (qu'on ne peut *extirper*) Unausrottbarkeit, Unvertilgbarkeit f.

INEXTIRPABLE a. 2 (qu'on ne peut *extirper*, arracher) fig. unausrottbar, unvertilgbar; (mal, abus) –, u.; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., u–er Weise. [gerottet, unvertilgt.

INEXTIRPÉ, ÉE a. (non *extirpé*) unaus=

INEXTREMIS, V. *extremis.*

INEXTRICABILITÉ f. Did. (état de ce qui est *inextricable*) Unauflösbarkeit, Unentwirrbarkeit f.

INEXTRICABLE a. 2 (qu'on ne peut *démêler*) unentwirrbar, unauflösbar, unerörterlich, unentwickelbar, unauflöslich, höchst verwirrt; (labyrinthe) –, u.; chaos – de (difficultés) u–es Gewirr von ꝛc; –ment adv. (d'une man. *i.*) u.

INFAILLIBILISTE (ein-, l m.) a. 2, Théol. (qui soutient l'*infaillibilité* du pape) Vertheidiger m. der Unfehlbarkeit des Papstes.

INFAILLIBILITÉ (ein-, l m.) f. Did. (qual. de ce qui est *infaillible*) Untrüglichkeit, Unfehlbarkeit f; – (d'une règle, des mathématiques) Unt.; Cath. – (de l'Église) (privilège de ne pouvoir se tromper, dont l'É. romaine prétend jouir) Unf.; – active (qui app. à l'Église enseignante, au corps des pasteurs) thätige (der lehrenden Kirche zukommende) Unf.; – passive (par laquelle toute la société des fidèles ne peut jamais errer) leidende Unf. (kraft der die ganze Gesellschaft der Gläubigen nie fehlen kann); – (du pape) (un des dogmes de l'ultramontanisme) Unf.

INFAILLIBLE (ein-, l m.) a. 2 (pt. des choses; certain, immanquable) unfehlbar, untrüglich, zuverläßig, ganz gewiß, unausbleiblich; (l'événement, le succès de cette affaire) est –, ist u.; (ce malheur lui arrivera) cela est –, c'est une chose –, das ist u., das ist et. Unausbleibliches, das kann nicht fehlen, nicht ausbleiben; (ce que je vous promets) est –, ist u., wird u. gehalten; (sa perte) est –, ist unausbleiblich, muß u. erfolgen; (règle, vérité, science) –, untrüglich; (pt. d'une pers. qui ne peut errer ni tromper) unfehlbar, untrüglich; (Dieu) est – dans (ses promesses) ist unt. in ꝛc; (l'Église) est – dans (les choses de foi) ist unf. in ꝛc; croyez-vous (cet homme-là) –? halten Sie ꝛc für unf.? il n'est pas –, er ist nicht unf. od. unt.; er kann sich auch irren, betrügen; –ment adv. (immanquablement, assurément) unf., zuverläßig, unausbleiblich; cela arrivera –, das wird u. geschehen; je m'y trouverai –, ich werde mich u. daselbst einfinden.

INFAISABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *fait*, exécuté) unthunlich; c'est une chose –, das ist u., die Sache läßt sich nicht thun.

INFALSIFIABLE a. (ein-) 2 (qu'on ne peut *falsifier*) unverfälschbar.

INFAMABLE (ein-) a. 2 (digne ou suscept. d'*infamie*) entehrungs=werth, =würdig.

INFAMANT, E (ein-) a. (qui porte *infamie*) schändend, ehrenrührig, entehrend, ehrlosmachend, beschimpfend, schimpflich; (arrêt) – (sentence) –e, enteh., ehrl.; (paroles, injures) –es, ehrenrührig.

INFAMATION (ein-) f. (note d'*infamie*) Schandfleck m. Ehrenschändung, Beschimpfung, Berüchtigung, Entehrung, Ehrlosmachung f; (la condamnation au blâme) emporte –, hat E. zur Folge; Pal. –, V. *diffamation.*

INFAME (ein-) a. 2, Jur. (flétri par les lois, par l'opinion publique) ehrlos, unehrlich; (la moindre amende en matière criminelle) rend –, macht e., u.; les personnes reputées –s par la loi ou les –s (ne peuvent être admises en témoignage) die nach den Gesetzen für e. angesehenen Personen od. die E-en; il n'y a point de profession – de droit, es gibt kein nach den Rechten e–es od. u–es Gewerbe; lieu – (maison de prostitution) schändlicher Ort, Schandort m; Huren=haus n, =winkel m; 2. (indigne, honteux, sordide) schändlich; (action) –, s.; (avarice) –, s., empörend; il mène une vie scandaleuse et –, er führt ein ärgerliches und s–es Leben; faire un trafic, un commerce –, einen s–en Handel, ein s–es Gewerbe treiben; exag. (sale, mal-propre, mal-séant) garstig, unreinlich, unanständig; on le logea dans une chambre –, man gab ihm eine g–e Kammer, man wies ihm eine erbärmliche K. zu fr. Wohnung an; vous avez là un habit –, Sie haben da ein g–es, ein abscheuliches Kleid; 3. s. 2, exag. (qui a fait des choses qui déshonorent) (ne me parlez point de lui) c'est un –, er ist ein ehrloser, niederträchtiger Mensch, ein Schand=fleck od. =bube m; (elle en a très-mal agi envers vous) c'est une –, sie ist eine niederträchtige Person; 4. Jur. V. *infame* (1); –ment adv. (d'une man. *i.*) inus. ehrlos, auf ehrlose Weise.

INFAMER v. a. (rendre *infame*) infamiren, verunehren, verschreien, übel berüchtigen, verläumden, verlästern, schmähen, beschimpfen, ehrlos machen, entehren.

INFAMIE (ein-) f. (flétrissure imprimée par la loi ou par l'opinion publique) Ehrlosigkeit, Unehrlichkeit, Schande f; encourir l'–, ehrlos werden, in eine entehrende Strafe verfallen, V. *note, noter;* cela porte –, das zieht E. nach sich, das macht ehrlos; (l'amende en matière criminelle) emporte –, hat E. zur Folge; (il craint moins la mort) que l'–, als die Entehrung; couvrir qn, se couvrir d'–, jem. mit Schimpf u. Schande belegen, sich mit ꝛc bedecken; – de droit (que la loi inflige) durch das Gesetz ausgesprochene E.; – de fait (résultat de traitements ignominieux) durch schändliche und ehrlose Handlungen erzeugte E.; 2. (action vilaine et honteuse, indigne d'un honnête hom.) Schändlichkeit, Schandthat, Niederträchtigkeit f; c'est une – de contester pour (si peu de chose, de plaider contre sa promesse) es ist eine S., N., wegen ꝛc einen Streit anzufangen; (c'est un malhonnête homme) il a fait mille –s, er hat tausend S–en begangen; 3. (paroles, injurieuses à l'honneur, à la réputation) Schmähungen f. pl; Schmäh=worte, Schimpf=w. n. pl; il lui a dit mille –s, toutes les –s imaginables, toutes les –s du monde, er hat tausend Schmähworte, alle ersinnliche, alle mögliche Schmähungen wider ihn ausgestoßen. Syn. L'— ôte la réputation, flétrit l'honneur, l'*ignominie* souille le nom, l'*opprobre* est l'ignominie extrême.

INFANT, E (ein-) s. H. (titre des enfants puinés des rois d'Espagne et de Portugal) Infant, =inn; Königs=sohn m, =tochter f; königlicher Prinz, k–e Prinzessinn; le cardinal –, der Cardinal I.; l'Infante, die I–inn; le titre d'–, d'–e, der Titel I., I–inn; 2. –e, g. p. (fem. d'une vertu équivoque) Frau f. von verdächtigen Sitten, von zweifelhaftem Rufe.

INFANTARIENS (ein-) m. pl. H. eccl. (nom des premiers chrétiens qu'on accusait d'être infanticides) Infanterier, angebliche Kindermörder m. pl.

INFANTERIE (ein-) f. Milit. (troupes, gens de guerre qui combattent à pied) id. f, Mannschaft f. zu Fuß, Fuß=volk, =heer n; (les fantassins ou piétons) composent l'–, machen das F., die Infanterie aus; l'– de ligne ou de bataille, Linien=I.; – légère, leichte I.; bonne –, vieille, nouvelle –, gutes, altes, neues F., gute ꝛc I.; – française, espagnole ꝛc, französisches, spanisches F., französische ꝛc Fußvölker; régiment, compagnie d'–, Regiment, Compagnie F.; I.=regiment, =compagnie; détachement d'–, Abtheilung f. Fußsoldaten; colonel d'–, Oberst bei den Fußtruppen, I.=oberst m; deux mille hommes d'–, 2000 Mann F.; arme de l'–, Fußtruppen f. pl; Waffe f. der I.; on fait soutenir l'– par (la cavalerie) man läßt das F. durch ꝛc unterstützen; (la cavalerie) n'étant pas soutenue par l'–, da ꝛc vom F–e nicht unterstützt wurde; l'– ennemie fut taillée en pièces, das feindliche F. wurde in Stücke gehauen.

INFANTICIDE (ein-) s. 2 (meurtrier, –ère d'un enfant; surtout d'un nouveau-né; it. le meurtre même) Kinder= od. Kinds=mörder, =inn; it. Kinds= od. Kinder=mord m; l'– Hérode, der K. Herodes; (peines) portées contre les –s, den K–innen angedroht; commettre un –, einen Kindsmord begehen; elle est accusée, coupable d'–, sie ist eines Kindes=

morbes angeklagt ꝛc.; punir les auteurs d'un –, die Urheber eines Kindesmordes strafen.

INFATIGABILITÉ f. (qualité de ce qui est *infatigable*) inus. Unermüdlichkeit, Unverdrossenheit, Rastlosigkeit, unermüdeter Fleiß.

INFATIGABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut lasser par le travail, par la peine, par la *fatigue*) unermüdlich, unverdrossen; (ouvrier, courrier) –, u.; (corps) – (esprit) –, u.; il est – au travail, à écrire, er ist u. in der Arbeit, im Schreiben, er arbeitet, schreibt unermüdet; (ce ministre) est –, ist u.; (il poursuit cette affaire) avec un zèle –, mit einem u-en Eifer; -ment adv. (sans se lasser) unc., unv.; attaché, appliqué – à (son travail) u. mit ꝛc. beschäftigt, mit unermüdlichem Fleiße an ꝛc. gefesselt.

INFATUATION (ein-) f. (prévention excessive et ridicule en faveur de qn ou de qc) große Einbildung, Bethörung f, hohe Meinung, Dünkel m; l'– de (son mérite) le rend ridicule aux (yeux de tout le monde) fe. g. E. von ꝛc. macht ihn in den ꝛc. lächerlich; son – est extrême, f. D., fe. Anmaßung, fe. hohe Meinung von sich selbst ist außerordentlich groß; l'– de qn, de qc, Vernarrung f. in jem. ꝛc. Syn. L'– nous remplit l'esprit d'un objet qui nous plaît, la *fascination* nous empêche de voir les objets tels qu'ils sont, l'*entêtement* nous possède si fort, que nous fermons les yeux à la raison.

INFATUÉ, ÉE (ein-) a. H. d. F. (fou) wahnsinnig; (Charles de France, frère de Lothaire) fut surnommé l'–, bekam den Beinamen: w.

INFATUER (ein-) v. a. (donner une prévention excessive pour qn ou qc) auf eine thörichte Art einnehmen; il est -é de lui, d'elle, er ist in ihn, in sie ganz vernarrt; il est -é de (sa personne, de son mérite) (pt. d'un hom. vain et présomptueux) er ist in ꝛc. vernarrt, er bildet sich Wunderdinge auf f. Verdienst ein, hat eine ungeheure Meinung von fn. V–sten; Syn. On -e les esprits vains; on *fascine* les esprits faibles, qui se laissent prévenir; on *entête* les gens décidés, ils reviennent difficilement des idées qu'on leur a fait prendre, V. *entêté, fascination;* 2. v. r. s'– (s'engouer) sich vernarren; il s'est -é de lui, d'elle, er hat sich in ihn, in sie vernarrt, auf eine thörichte Weise von ihm od. ihr einnehmen lassen.

INFÉCOND, E (ein-) a. (stérile, qui produit peu ou point, opp. à *fécond*) unfruchtbar, unergiebig; (œuf) – (fleur) -e, u.; (ce champ) est –, ist u.; (terre) -e, u., unergiebig; fig. (esprit, génie) – (imagination) -e, u., V. *veine;* (sujet) – (matière) -e, u., V. *infertile.*

INFÉCONDITÉ (ein-) f. Did. (manque de *fécondité*; stérilité) Unfruchtbarkeit, Ergiebigkeit f; – (d'un œuf, d'une fleur, d'un champ) U. ꝛc.; fig. l'– (de sa veine, de son esprit, de son imagination) U.; – (du sujet) U.

INFECT, E (ein-fek, te) a. (qui offense l'odorat par une forte odeur de putréfaction) stinkend, angesteckt, faul, verpestet, mit faulen Ausdünstungen angefüllt, stinkig; il est puant et –, und v.; (haleine) -e, v. od. giftig; lieu –, v., mit faulen Ausdünstungen angefüllt, (corps) -s, v., angesteckt; (vapeurs) -es, v.; (viandes) -es, stark angegangen, verdorben, faul, giftig; (air) – (des marais, des prisons, des hôpitaux) v., giftig. Syn. Il y a des vapeurs *puantes* qui sont salutaires dans cert. accidents; les vapeurs *-es* sont toujours malfaisantes.

INFECTER (ein-) v. a. (gâter, corrompre, incommoder par la communication de qc de puant, de contagieux ou de venimeux) verpesten, vergiften, anstecken; (ce marais) -e (l'air) verpestet, vergiftet ꝛc.; (cette puanteur, cette charogne) -e (tout le voisinage) verpestet ꝛc.; (la peste) avait -é (toute la ville, tout le pays) hatte ꝛc. verpestet; ceux qui étaient -és de (cette maladie) diejenigen, welche von ꝛc. angesteckt waren; il nous -e avec ou de (son haleine) er vergiftet uns mit ꝛc.; (ses habits) sont -és de (tabac, de l'odeur du tabac) sind eingestänkert, stinken von ꝛc.; (ôtez-vous de là) vous nous infectez, ihr verpestet uns; (on jeta des charognes dans le puits) pour l'–, um ihn zu vergiften; 2. fig. (pt. des choses qui corrompent l'esprit et les mœurs) il infecta le pays de (cette erreur) er steckte das Land mit ꝛc. an; (l'hérésie) a -é (cette province) hat ꝛc. angesteckt, vergiftet; il vous infectera par ou de (ses mauvais exemples) par ou de (ses dangereuses maximes) er wird Sie durch ꝛc., mit ꝛc. a.; (l'air du monde) est -é, ist vergiftet. Syn. Ce qui *empuantit*, répand une mauvaise odeur, ce qui -e répand un air malsain.

INFECTION (ein-) f. (grande puanteur) Gestank m. (von faulen Ausdünstungen) Fäulniß; (cet égout) est de la plus grande –, il en sort une grande –, macht einen außerordentlichen G., es geht ein gewaltiger G. heraus; – insupportable, unerträglicher G.; 2. (corruption, contagion) Ansteckung, Pestluft f; Pest, Seuche, ansteckende Krankheit; l'– (des corps morts) mit (la peste dans la ville) durch die verpestenden, pestilenzialischen ꝛc. entstand ꝛc.; (de grands marais) répandent l'– et la maladie dans (le village, dans le canton) verbreiten A. od. Seuche und Krankheit in dem ꝛc. Syn. La *puanteur* est l'odeur désagréable exhalée des corps: elle offense l'odorat et le cerveau; l'– répand une *puanteur* contagieuse: elle porte la corruption et attaque la santé.

INFECTIONNISTE (ein-) m. Méd. (qui érige en syst. le traitem. des maux causés par l'*infection*) Infectionist m.

INFECTUEUX, SE (ein-) a. Méd. (produit par l'*infection*) durch Ansteckung erzeugt.

INFÉLICITÉ (ein-) f. (malheur, disgrâce) inus. Unglückseligkeit f, Unglück n.

INFÉODATION (ein-) f. (action d'*inféoder*) Lehenserrichtung, Belehnung f; – (d'un héritage, d'un droit, d'un office) B. mit ꝛc.; feierliche Einsetzung in den Besitz ꝛc.; acte d'–, B–surkunde f; jour de l'–, B–stag m; usage des -s, Gebrauch m. der B–en; faire des sous -s, Unterlehen n. pl. errichten.

INFÉODER (ein-) v. a (mettre en *fief* ce qui ne l'était pas) zu einem Lehen machen, zu L. geben; – (un héritage, un immeuble ꝛc.) (le donner pour être tenu en *f.*) ꝛc. zu einem L. geben, mit ꝛc. belehnen od. investiren; domaines -és, Kammerlehen m. pl; (dîmes) -es (aliénées par l'Église, et possédées par des laïques) zu L. gegeben; 2. v. r. fig. s'– à qn (s'attacher à lui com. les vassaux à leurs seigneurs) sich mit jemn. sehr eng verbinden; sich jemn. zu L. geben.

INFÈRE a. 2, Bot. (ovaire) – (qui fait corps avec le tube du calice) unten befindlich; (ovaire) demi–e (à moitié engagé dans la base du calice, à moitié saillant et visible dans l'intérieur de la fleur) halb-unten befindlich; (corolle) – (dans le fond de laq., en regardant par-dessus, on aperçoit l'ovaire) unten befindlich.

INFÉRER (ein-) v. n. (tirer des conclusions, une conséquence d'un raisonnement, de qc proposition) folgern, schließen, herleiten; (je suppose que la chose soit ainsi) que voulez-vous – de là? qu'en voulez-vous –? was wollen Sie daraus f.? il n'en peut rien – à (votre désavantage, contre vous) er kann nichts zu ꝛc. daraus f.; il a dit telle chose, j'en infère, j'en ai -é, que (vous lui avez parlé de cette affaire) er hat das und das gesagt, ich schließe daraus, habe daraus geschlossen, daß Sie ꝛc. Syn. On *infère* par une conséquence fondée sur les rapports établis entre des propositions; on *induit* par une conséquence naturelle d'un principe, d'une vérité développée; on *conclut* par une conséquence nécessaire des principes et qui termine le raisonnement.

INFÉRIES (ein-) f. pl. Myth. (sacrif. sur les tombeaux, offrandes aux mânes) Inferien f. pl; Opferfest n. auf den Gräbern.

INFÉRIEUR, E (ein-) a. (placé au-dessous en bas) untere; (l'orbe de Mercure) est – à celui de Vénus, liegt unter dem Kreise der Venus; (planètes) -es (qui se meuvent au-dessous du soleil relativement à la terre) u.; région -e (de l'air) (la plus proche de nous) u. Gegend; (les brouillards) se forment dans la partie -e de l'air, bilden sich in dem u–n Theile der Luft, in der niedrigern Luftgegend; partie -e (du corps) (opp. à la partie supér.) u–r Theil; mâchoire, lèvre -e, u–r Kinnbacken, Unterkiefer m, u–e Lippe, Unterlippe; Géog. anc. Germanie, Pannonie -e, ou basse Germanie ꝛc. (par opp. à *haute* ou *supér.*) Nieder-deutschland, -pannonien n; (départem.) de la Seine-I-e ou ellipt. Seine-I-e (dép. où se trouve l'embouchure ꝛc.) der Nieder-Seine, N.-ꝛc.; (préfet, député) de la =, der N.=; 2. (qui est au-dessous d'un autre en rang, en dignité, en mérite, en forces) geringer; — en science, en doctrine, en mérite, weniger od. nicht so kenntnißreich, gelehrt, verdient, von g–en Kenntnissen, Verdiensten; il ne lui est pas – en courage ꝛc., er gibt ihm an Muth ꝛc. nichts nach, steht ihm an Muth ꝛc. nicht nach; (les ennemis) nous étaient -s en (forces, en nombre, en infanterie) waren an ꝛc. g., hatten eine g–e Macht, weniger ꝛc. als wir, wir waren den Feinden an Macht ꝛc. überlegen; (tribunal) – (juges) -s (dont il y a appel) untergeordnet; (Unter-gericht n, -richter m. pl.); abs. (médiocre, mauvais) (ces marchandises) sont d'une qualité -e, sind von mittelmäßiger, geringer Güte; (classes) -es (où l'on commence le cours des études) untere; (Elementarclassen f. pl.); classes -es (de la société) niedere, untere Klassen; Mor. partie -e (de l'âme) (appétit sensitif; opp. à *supér.* ou raison) unteres Vermögen; 3. m. (qui est au-dessous d'un autre en rang, en dignité, et ord. avec subordination) Unterer, Geringerer, Untergebener, Untergeordneter; les -s doivent respect aux supérieurs, die Untergebenen sind den Vorgesetzten, die Unteren den Oberen Ehrerbietung schuldig; il en use bien avec ses -s, er geht mit fn. Untergebenen gut um, behandelt fe. Untergebenen gut; -ement adv. (au-dessous) schlechter; (cet auteur écrit) bien – à l'autre, viel f., weit nicht so gut, als der andere.

INFÉRIORITÉ (ein-) f. Did. (rang de l'*inférieur* à l'égard du supérieur) Nachstehen, Zurück-st. n; Niedrigkeit, untergeordnete, abhängige Lage, Untergebenheit f; geringerer Werth, Gehalt; geringerer, untergeordneter Stand; il ne reconnaît pas assez son –, er erkennt fe. N. ꝛc. nicht genug; son – devrait (le rendre plus humble) fe. N. sollte ꝛc.; il lui a fait sentir son –, er hat ihn fe. unterg. oder

abh. Lage fühlen lassen; 2. Mor. – de génie. de mérite ꝛc., geringerer Grad von Anlagen od. Fähigkeiten, von Verdienst ꝛc.

INFÉRITÉ (ein-) f. Bot. (état d'une partie *infère* à une autre) Zustand m. eines unten befindlichen Pflanzentheiles.

INFERMABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *fermer*) p. u. unbe-schließbar, nicht ver-schl.

INFERNAL, E (ein-) a. (qui app. à l'*enfer*) höllisch, in der Hölle befindlich, zur H. gehörig, unterirdisch, teuflisch, dämonisch; (monstre) – (furie) –e, h.; les puissances –es, die h–en Mächte; le serpent, le dragon – (le démon) die h–e Schlange, Höllenschlange, der h–e Drache, Höllendrache, der Teufel; (rage) –e, h. (Höllenwuth); Poét. (pt. de l'*enfer* des païens) rive –e, Ufer n. des Höllenflusses; le nautonnier –, peuple –, juges infernaux, Schiffer od. Fährmann m. der Unterwelt; Höllen-bewohner, -richter m. pl; fig. (qui annonce beauc. de cruauté) h., abscheulich, grausam; (malice, ruse) –e, h. (Höllen-bosheit, -list f.); it. (se dit d'un grand bruit ou de ce qui est très-bruyant) h.; (bruit, tapage, vacarme, tintamarre) –, h., teuflisch; quelle musique –e! was für eine Höllen- od. Teufels-musik! machine –e (appareil destiné à produire une explosion meurtrière) H.-maschine f: Chim. pierre –e (nitrate d'argent fondu qui brûle et consume les chairs) Höllenstein m; on moule la = en petits crayons (pour l'usage) man formt den H. in kleine Stifte; –ement adv. (d'une man. *i–e*) inus. h., höllischer Weise.

INFERNALISER (ein-) v. a. Néol. (rendre *infernal*) höllisch machen.

INFERNALITÉ (ein-) f. Did. (caractère de l'être *infernal*) Höllischseyn n; höllisches, teuflisches Wesen, h–e, t–e Natur.

INFÉROBRANCHES (ein-) m. pl. H. n. (g. de mollusq. gastéropodes) Mantelkiemen f. pl.

INFERTILE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *fertile*; qui rapporte peu ou point) unfruchtbar, unergiebig; (champ) – (terres, pays) –s, u.; fig. esprit – (qui ne produit rien de lui-même) u., unerfinderisch, sujet, matière – (qui fournit peu de chose à dire) u. Syn. Une terre – produit peu, une terre *stérile* ne produit rien; une matière, un sujet *stérile* pour l'un, ne sera qu'– pour l'autre: on n'emploie guère – au figuré, qu'en parlant de l'esprit; on dit de la gloire, d'un travail, de l'admiration, des louanges ꝛc., qu'ils sont *stériles*.

INFERTILISABLE (ein-) a. 2 (t. de Volt.; qu'on ne peut *fertiliser*) der, die, das sich nicht fruchtbar machen läßt; der Fruchtbarmachung unfähig.

INFERTILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *infertile*) Unfruchtbarkeit, Unergiebigkeit f; l'– (des terres) provient de ꝛc., die U. ꝛc. rührt [von ꝛc.

INFESABLE, V. *infaisable*.

INFESTATION (ein-) f. (act. d'*infester*, it. son effet) p. u. Unsichermachen, Verwüsten, Verheeren n; V–ung, Beunruhigung, Befehdung f; feindlicher Angriff od. Anfall.

INFESTER (ein-) v. a. (ravager par des irruptions, par des courses fréquentes; incommoder, tourmenter, nuire) (durch Streifereien) unsicher machen, beunruhigen, verheeren, verwüsten, infestiren; anfeinden, feindlich angreifen; (ces mers) sont –ées de (pirates) werden durch ꝛc. u. gemacht, beunruhigt; (les corsaires) infestent (nos côtes) machen ꝛc. u.; verheeren ꝛc.; (les ennemis) infestent (cette province par leurs courses) infestèrent (la frontière) verheeren ꝛc., verheerten ꝛc.; les rats infestent (cette maison) in ꝛc. ist man mit Ratten geplagt, wird man von R. beunruhigt; (cette forêt, cette route) est –ée de (voleurs) wird durch ꝛc. u. gemacht; (in diesem Walde, auf dieser Straße) ist es u. (wegen der Räuber).

INFESTUCATION (ein-) f. Cout. – (d'une terre) (prise de possession accomplie par la délivrance d'un fétu de paille) Besitznahme f. durch die Ueberlieferung eines Strohhalmes.

INFEUILLÉ (ein-) V. *aphyllé*.

INFIABLE a. 2, inus. (à qui l'on ne peut se *fier*) dem, der nicht zu trauen ist.

INFIBULATION (ein-) f. ou BOUCLEMENT m. Chir. (opération par laq. on réunit, au moyen d'un anneau ou d'une suture, les parties dont la liberté est nécessaire à l'acte de la génération) id. f; Einringeln, Einhefteln n. (der Geschlechtstheile); Infibuliren n; (les anciens) pratiquaient qf. l'– sur (les jeunes hommes) nahmen zuweilen an ꝛc. das E. vor.

INFIBULER (ein-) v. a. Chir. (pratiquer l'*infibulation*) ringeln, hefteln, ein-h., -ringeln.

INFIDÈLE (ein-) a. 2 (déloyal, qui manque à ses promesses) ungetreu, un-treu, t.-los; (fem.) – à son mari, ihrem Manne u.; (ami, amant, mari) –, u.; être – à son ami (à l'amitié, à ses devoirs) sm. Freunde ꝛc. u. seyn; rapport, récit – (où l'on déguise la vérité) u.; (portrait) – (qui n'est pas ressemblant) unähnlich; (qui manque à la vérité, inexact) (narrateur, traducteur, interprète) –, ung.; (mémoire) – (qui retient mal ou inexactement) u.; il a la mémoire –, er hat ein u–es Gedächtniß; f. G. bleibt ihm nicht treu. Syn. Une femme –, connue pour telle de son mari, n'est qu'–; s'il la croit fidèle, elle est *perfide*, V. *infidélité*; (se dit d'un employé, d'un domestique ꝛc. qui commet des soustractions) untreu; (se dit des choses sur lesq. on ne peut pas ou plus compter) unzuverläßig; (la mer) est un élément –, ist ein u–es Element; (la victoire, la fortune) lui devint –, wandte ihm den Rücken, wurde ihm untreu; Théol. –, s. a. (qui n'a pas la vraie foi) ungläubig; -s, U–e; (peuples, nations) –s, u.; (ces peuples) nous regardent comme des –s, sehen uns als U–e an; – négatif (à qui l'Évangile n'a pas été annoncé) ungl. aus Unwissenheit; – positif (qui a refusé d'entendre la prédication de l'É.) ungl. aus Vorsatz, wissentlich ungl.; –ment adv. (d'une man. *i.*) ungetreu, treulos, auf eine treulose Art; agir – avec (ses amis) u. gegen ꝛc. handeln, sich u. gegen ꝛc. betragen; rapporter (les choses) –, u. wieder erzählen.

INFIDÉLITÉ (ein-) f. (manque de *fidélité*; it. déloyauté, trahison) Untreue, Unredlichkeit, Treulosigkeit, Treubrüchigkeit f; Treubruch m; – (d'un amant, d'une maîtresse, d'une femme, d'un mari) U.; – (d'un ami, d'un domestique, d'un tuteur ꝛc.) U.; noire, grande –, – horrible, verruchte, große, abscheuliche U.; commettre, faire une –, eine U. begehen, verüben; (inexactitude, manque de vérité) il y a beauc. d'–s dans (cette traduction) ꝛc. ist sehr ungetreu übersetzt; – d'un (rapport) d'un (récit) U. in einem ꝛc., in einer ꝛc.; – (de la mémoire) (défaut de mém.) U. Syn. L'– est un simple violement des promesses qu'on a faites, la *perfidie* y ajoute le vernis imposteur d'une fidélité constante; (acte d'*i.*) il a fait une –, des –s à sa (maîtresse) er ist einmal, manchmal sr. ꝛc. untreu gewesen; (ce domestique) a commis une –, des –s, hat sich eine U., mehrmals U. zu Schuld kommen lassen; Théol. (état de celui, qui n'a pas la vraie foi) Unglaube m; – (des gentils) U.; (ces peuples) sont obstinés dans leur –, sind verhärtet od. verstockt, beharren hartnäckig in ihrem U–n; (les idolâtres, les mahométans ꝛc.) sont dans l'–, ꝛc. leben im U–n; – négative ou positive (de la part de ceux à qui l'Évangile n'a pas été prêché, ou qui ont refusé de s'y soumettre) U. aus Unwissenheit, aus Vorsatz od. Grundsatz, unverschuldeter, verschuldeter U.

INFIGURABILITÉ (ein-) f. Did. (état de ce qu'on ne peut *figurer*) Gestaltungsunfähigkeit, Infigurabilität f. .

INFIGURABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *figurer*) gestaltungsunfähig, infigurabel.

INFILTRATION (ein-) f. (act. d'un fluide qui s'insinue ou s'*infiltre* dans les pores des parties solides) id. f; Einziehen, Eindringen, Einseihen, Durchsickern, Durchsintern n; Einseihung f; l'– de l'eau (dans le bois) das E. des Wassers; Agr. arrosement par – (en tenant l'eau au niveau du terrain, ou en plongeant les plantes dans l'eau d'un bassin ꝛc.) Bewässern n. durch E.; Méd. (accumulation de la lymphe dans les tissus) (l'anasarque, la leucophlegmasie) sont des hydropisies par –, entstehen durch Anhäufung f. der Lymphen in den Fettzellchen.

s'INFILTRER (ein-) v. r. (passer, entrer dans les pores com. par un *filtre*) einziehen, sich e., sich hin-e., eindringen, sich infiltriren, durch-sickern, -sintern; (l'eau) s'–e dans (le bois, dans les racines des plantes qu'on tient dans l'eau) zieht sich, dringt in ꝛc. ein, ꝛc.; Méd. (la lymphe) s'–e dans (les mailles du tissu cellulaire, dans les cellules du tissu adipeux) zieht sich in ꝛc. ein; (matière) –ée, eingezogen; (cellules) –ées, von der eingedrungenen Lymphe ausgefüllt.

INFIME (ein-) a. 2 (dernier; le plus bas, le plus petit) fig. unterst, niedrigst; les rangs –s (de la société) die u–en Klassen.

INFIMITÉ (ein-) f. Did. (t. de Kératry: qual. de ce qui est *infime*) Unterstseyn n; Befinden n. auf der untersten Stufe; Niedrigkeit f.

INFINI, E (ein-) a. (qui n'a ni commencement ni fin, qui est sans bornes) unendlich, unbeschränkt, unbegränzt, endlos; (Dieu seul) est –, ist u.; il n'y a rien d'– que (Dieu seul) es ist nichts u. als ꝛc. (außer Gott gibt es nichts Unendliches); (la miséricorde de Dieu) est –e, ist u.; (espace) – (durée) –e (dont on ne peut assigner les bornes, la durée) u., endlos; (qui ne doit point avoir de fin) la gloire, la béatitude –e (des élus) die endlose, u–e Glorie, Glückseligkeit; exag. (innombrable) unzählig, unzählbar; nous lui avons des obligations –es, wir sind ihm unendlich dankbar; nous avons eu une peine –e à ꝛc., wir haben eine unbeschreibliche Mühe gehabt ꝛc. zu ꝛc.; il y a un nombre – d'auteurs qui prétendent que ꝛc., es gibt eine u–e Menge Schriftsteller, welche ꝛc.; fam. il y avait un monde – dans (cette assemblée) es war eine u–e, unzählbare M. Menschen in ꝛc.: Math. (quantité, ligne) –e (plus grande que toute grandeur assignable) u.; 2. m. (géométrie) de l'– (des *infiniment* petits, renf. les règles du calcul différentiel et intégral) mit den unendlich kleinen Größen sich beschäftigend; calcul de l'–, arithmétique des –s (méthode de sommer les suites qui ont un nombre *i.* de termes) Infinitesimal-Rechnung f; Analysis f. des Unendlichen; (série, suite) –e (où l'on n'arrive jamais qu'à une valeur approximative de la qual. cherchée) u., V. *progression*; 2. m. (ce que l'on suppose sans limites) Endlose, Unendlichen n; (l'hom.) ne peut bien concevoir l'–, kann das U. nicht wohl begreifen; 3. à l'–, advt. (sans fin, sans bornes, sans mesure) in's

Unendliche; cela irait à l'–, das würde in's U. gehen, führen; la divisibilité de la matière à l'–, die Theilbarkeit der Materie in's U., V. *progrès;* tirer(une ligne) à l'–, ꝛc. in's U.ziehen; (multiplier un nombre) à l'–, in's U.; –ment adv. (sans bornes et sans mesure) u.; (Dieu) est-bon, -juste, -sage, ist all=gütig, allgerecht, allweise, ist u. gut, gerecht, weise; 2. (extrêmement) überaus, ungemein, über die Maaßen, außerordentlich, äußerst; c'est un homme-heureux, das ist ein u., äußerst glücklicher Mensch; (il souffre) –, u., außerordentlich; (il a) – d'esprit, u., äußerst viel Verstand; Math.(quantité,– petite(conçue comme moindre qu'aucune assignable) u. klein; calcul des – petits, V. *infinitésimal.*

INFINITAIRE (ein-) m. (partisan de l'arithmétique des *infinis*) Anhänger m. der Infinitesimalrechnung.

INFINITÉ (ein-) f. Did.(qual. de ce qui est *infini*) Unendlichkeit, Unbegränztheit, Endlosigkeit f; (l'esprit hum.) ne saurait comprendre l'–(de Dieu) kann die U. ꝛc. nicht begreifen; (qs philosophes) soutiennent l'–(de l'espace) behaupten die U.; 2. (très-grand nombre) unendliche, unzählige, ungeheure, zahllose Menge, Unzahl f; une – de personnes (y ont perdu la vie) eine u. Menge Menschen; une – de peuple y est accouru, s'y est rassemblé, eine ung. M. Volkes ist herbeigelaufen, hat sich dort versammelt; une – de gens ont cru que ꝛc., unzählig viele Leute haben geglaubt, daß ꝛc.; une – de choses qui (se passent sous nos yeux) eine u. M. Dinge, die ꝛc.; (il en allégua) une –(de raisons) unzählige od. zahllose ꝛc., eine unz. M. ꝛc.

INFINITÉSIMAL, E (ein-)a. Math. calcul – (des quantités *infiniment* petites) Infinitesimalrechnung f. od. Analysis f. des Unendlichen; Rechnung, Auflösung f. unendlich kleiner Größen.

INFINITÉSIME (ein-) f. ou PARTIE –, Math. (partie *infiniment* petite) unendlich kleines Theilchen.

INFINITIF (ein-)m. ou MODE – Gr.(mode du verbe qui exprime l'état ou l'action, sans marquer ni nombre ni pers., ex. *parler, écrire*) unbestimmte Sprachform od. Abwandlungsart f. (der Zeitwörter); Infinitivus, Infinitiv m; allgemeine Sprechart, unbestimmte od. fachwörtliche Weise; temps de l'–, Zeitformen f. pl. des I.; présent, passé de l'–, gegenwärtige, vergangene Zeitform des I.

INFINITOVISME (ein-) m. Phys. (doctrine des *infinitovistes*) Infinitovismus m.

INFINITOVISTE (ein-) m. Phys. (qui considère tous les corps organisés com. le résultat du développement de germes emboîtés à l'infini les uns dans les autres) Infinitovist m.

INFIRMABLE (ein-) a. 2, Prat. (qu'on peut *infirmer*) der, die, das sich entkräften läßt.

INFIRMATIF, VE (ein-) a. Pal. (qui *infirme*, qui rend nul) infirmativ, aufhebend, vernichtend, entkräftend, ungiltig machend; arrêt — d'une sentence, (höherer) Spruch, der ein ergangenes Urtheil unkräftig macht.

INFIRMATION (ein-) f. Pal. (action d'*infirmer*) Entkräften, Schwächen n; E–tung, S–chung f.

INFIRME (ein-) a. 2 (malsain, d'une constitution faible) schwach, schwächlich, kränklich, kraftlos; (homme) –, f.; c'est un corps extrêmement –, das ist ein äußerst f-er Körper; (vieillesse) –, f-es Alter; 2. m. (maladif, qui a qc *infirmité*) Sieche m; Kränkelnder, siecher Mensch; c'est un –, er ist ein S–r, Siechling; nous avons plusieurs –s, wir haben mehrere S., Siechlinge; (lieu) où l'on met les –s, wo man die S–n hinbringt; (Siechenhaus n.); 3. (faible, fragile, qui manque de force pour faire le bien) schwach, kraftlos; (l'habitude du vice) rend (l'hom.) –, rend (la volonté) –, macht ꝛc. f., schwächt ꝛc. Syn. V. *valétudinaire.*

INFIRMER (ein-) Pal. (ôter la force à un acte) entkräften, schwächen; (voilà une pièce bien forte) qu'apportez-vous pour l'–? was bringen Sie bei, um es zu e.? il allégua, pour – cet acte, que ꝛc., er führte zu Entkräftung dieser Urkunde an, daß ꝛc.; – (un jugement) (quand, dans une instance d'appel, un juge supér. annulle le jugement du juge infér.) unkräftig od. ungiltig machen, für ungiltig erklären; (le tribunal de cassation) a –é (le jugement de ce tribunal) hat ꝛc. vernichtet; Did. – (une preuve, un témoignage) (montrer le faible d'ꝛc.) e., f., unkräftig machen; fig. – (l'autorité d'un historien) (l'affaiblir, lui ôter sa force) schwächen, vermindern, herabsetzen. Syn. *Annuller* se dit de toutes sortes d'actes, législatifs ou conventionnels; – ne se dit que des actes lég., ou des jugements prononcés par des juges subalternes, V. *révoquer.*

INFIRMERIE (ein-) f. Mar. (endroit du vaiss. où l'on dépose les malades) Schiffsspital n; (lieu destiné, dans les communautés ꝛc., pour les malades et les *infirmes*) Krankenstube f; Kranken=, Siechen=haus n; il est à l'–, er ist auf der K., im K.=hause; (office claustral dont le revenu est destiné à l'entretien des religieux malades) Amt n. des geistlichen K.=besuchers, Ois. (cage recouverte d'une serge épaisse, pour les ois. malades) K.=käfig m; Jard. (abri pour les arbres en caisses qui sont languissants ꝛc.) K.=platz m; on place l'– à l'ombre (dans une allée ou un bois ꝛc.) man wählt den K.=platz im Schatten ꝛc.

INFIRMIER, ÈRE (ein-) m. (garde malade dans une *infirmerie*, dans un hôpital ꝛc.) Krankenwärter, =pfleger, Spitalmeister, =inn; 2. (religieux revêtu de l'office claustral appelé *infirmerie*) geistlicher K.=besucher.

INFIRMITÉ (ein-) f. (indisposition, faiblesse ou maladie habituelle) Schwachheit, Gebrechlichkeit, Infirmität, Unkräftigkeit, Kraftlosigkeit, Schwäche f; Unvermögen, Gebrechen n; kränkliche Leibesbeschaffenheit; öfteres Kränkeln; –s corporelles, körperliche G–en; il est sujet à plus. –s, à de grandes –s, er ist mit mehreren, mit großen G–en behaftet; –s (de l'âge, de la vieillesse) G–en; 2. (faiblesse, fragilité pour le bien; défaut, imperfection) sittliche Unvollkommenheit; Fehler m; – humaine, – (de la nature) causée par (le péché) menschliche S., durch ꝛc. verursachte G. od. Sündhaftigkeit ꝛc.; supporter les –s (de son prochain) die Gebrechen ꝛc. ertragen.

INFIXÉ, ÉE (ein-) a. (*fixé* dans ꝛc.) inus. befestigt; it. (t. de Mercier: non *fixé*, ou qui ne se fixe point) nicht festgesetzt, wankelmüthig.

INFIXEMENT (ein-) adv. (d'une man. non *fixe*) auf eine unbefestigte, unsichere Weise.

INFIXER (ein-) v. a. (fixer une chose dans une autre) darin, in et. festsetzen, befestigen.

INFLAMMABILITÉ (ein-fla-) f. Did. (qual. de ce qui est *inflammable*) Entzündbarkeit, Brennbarkeit, Entzündlichkeit f; – (de l'air, du gaz) E.; (corps) doué de l'–, der die Eigenschaft der E. hat; entzündbar; principe de l'–, Brennstoff m, Grundstoff der Verbrennlichkeit.

INFLAMMABLE (ein-fla-) a. 2 (qui s'*enflamme* aisément) entzündbar, entzündlich, inflammabel, brennbar; (air, substance) –, e., V. *gaz;* matières fort –s, sehr e–e Stoffe, S. die sich sehr leicht entzünden, fig. (zèle) –, auflodernd, V. *principe.*

INFLAMMATION (ein-fla-) f. (état ou act. d'un corps qui brûle, avec *flamme*) id, Entzündung f; (le feu prit aux poudres) et l'– fut si prompte, que ꝛc., und die E. war so schnell (u. dieses entzündete sich so schnell) daß ꝛc.; Méd. (ardeur et âcreté dans qe partie du corps excessiv. échauffée) E.; il y a de l'– à (cette plaie) es ist E. bei ꝛc., ꝛc. ist entzündet; – de poitrine, – de poumon, – d'entrailles, Brust=, Lungen=, Darm=ꝛc.; avoir une – au visage ꝛc., eine E. im Gesichte haben; appliquer (un topique) sur une –, ꝛc. auf den entzündeten Theil legen; – (des viscères) E.

INFLAMMATOIRE (ein-fla-) a. 2 (qui cause de l'*inflammation* ou en tient) Entzündungs= ꝛc., E–g verursachend; maladie – (*inflammation* dont la cause est interne) E.=krankheit f; fièvre –, E.=fieber n; croûte – (c. sur le sang tiré des veines, dans les maladies *i. s*) E.=kruste f. auf dem Blute; fig. écrit –, V. *incendiaire.*

INFLATEUR (ein-) a. m. iron. (philosophes qui ont cru que le monde était formé de points *enflés*) Anhänger m. der Bläschenanschwellung.

INFLATION (ein-) f. Méd. V. *tumeur.*

INFLÉCHI, E (ein-) a. Bot. (*fléchi* en dedans ou en dessus; opp. à *réfléchir*) einwärts od. aufwärts gebogen; (pétales) –s, e. ꝛc.; it. fig. (qu'on n'a pu *fléchir*) unbewegt, ungerührt.

s'INFLÉCHIR (ein-) v. r. Phys. V. *dévier.*

INFLEXE (ein-) a. 2 (courbé) krumm, gebogen; Anat. conduit – (canal carotidien) Hauptschlagaderweg m.

INFLEXIBILITÉ (ein-) f. Did. (qualité, caractère de ce qui est *inflexible*) Unbiegsamkeit, Unbeugsamkeit, Unbeweglichkeit, Unerbittlichkeit, Steifsinnigkeit, Starrköpfigkeit, Härte f; Starrsinn m; –(d'un bois, des corps fossiles) U.; Phys. (propriété qu'aurait un corps dont la dureté serait telle qu'il ne pourrait céder à l'effort d'aucune puissance) vollkommene Härte; posséder l'–, keiner Gewalt nachgeben; fig. – (d'un juge) Unbeugsamkeit f; – (de son cœur, de son caractère) U. od. Härte f.

INFLEXIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *fléchir*) unlenksam, unlenkbar, unbeweglich, unbiegsam, unbeugsam; (bois) –, u.; (fossiles) –s (qui ne peuvent être pliés sans se rompre) u., die sich nicht biegen lassen; fig. steifsinnig, starrköpfig; – aux prières, unerschütterlich, unbew. bei dem Flehen, unerbittlich; (il est rigide) et –, und u. od. unbew.; tyran –, u–er Tyrann; (vertu, constance, fermeté) –, unbew., unersch. ꝛc.; (juge) –, unbew., unerb., V. *inexorable;* –ment adv. (d'une man. *i.*) unb., unerb., hartnäckig, halsstarrig, pop. steif und fest; – attaché à (son opinion ꝛc.) u., hartnäckig, steif und fest bei ꝛc. bleibend.

INFLEXION (ein-) f. –(de corps) (disposition naturelle à plier, à incliner le corps, à bien porter son corps) Biegsamkeit, leichte, natürliche Biegung od. Beugung ꝛc.; – (de voix) (passage d'un ton à un autre; it. facilité à exécuter un passage, dans le chant ou dans les discours) Biegung f; it. Biegs.; il y a des –s de voix charmantes, es gibt entzückende Biegungen od. Modulationen der Stimme; (cette cantatrice) a d'agréables –s, hat angenehme Uebergänge od. M.; it. (cet orateur) n'a point d'– de voix, hat keine Biegs. in der S., hat keine biegsame S.; (un homme) qui n'a point d'– dans la voix (ne saurait bien chanter) ꝛc., dem es an einer biegsamen St. fehlt; Géom. point d'– (d'un courbe)

(point où elle commence à se courber, dans un sens contraire à celui qu'elle avait d'abord) Einbeugungspunkt m; Gr. – des noms, – des verbes (man. dont ils se déclinent, dont ils se conjuguent) Biegung, Umendung der Nennwörter, B., Umwandlung od. Abwandlung f. der Zeitwörter; Opt. –, V. *diffraction.*

INFLICTIF, IVE (ein-) a. Jur. (qui est ou doit être *infligé*) auferlegt, zuerkannt; (peine) –ve, a.; décerner des peines –ves contre ceux ꝛc., denjenigen Leibesstrafen auflegen, zuerkennen ꝛc.

INFLICTION (ein-) f. (d'une peine) Pal. (act. de l'*infliger*) Auflegen f, Auferlegen n; it. (condamnation à une peine *afflictive* et corporelle) Auflegung, Zuerkennung, Verurtheilung f. zu ꝛc; Urtheilsvollstreckung, Strafvollziehung f.

INFLIGER (ein-) (une peine, un châtiment, une amende) (l'imposer par jugement, par autorité supér.) auflegen, auferlegen, zuerkennen; (les lois) infligent (des peines, la peine de mort) aux incendiaires ꝛc., legen ꝛc. den Mordbrennern ꝛc auf; (peine) –ée par le juge, vom Richter auferlegt od. zuerkannt.

INFLORESCENCE (ein-) f. Bot. (disposition des fleurs sur la pl.) Blütenstand m; – radicale, caulinaire, raméale, pétiolaire, foliaire, B. (Aufsitzen n. der Blüte) auf der Wurzel, dem Stamme, dem Zweige, dem Blattstiele, den Blättern ꝛc. [ungeflößt.

INFLOTTÉ, ÉE (ein-) a. Com. (non *flotté*)

INFLUENCE (ein-) f. Astron. (prétendue action ou vertu des astres sur les corps sublunaires) Einfluß m; bonne –, bénigne, maligne –, guter, gutartiger od. wohlthätiger, bösartiger od. schädlicher E.; 2. (act. d'une cause, qui tend à produire un effet) E.; Einwirkung f; – (de l'air, du climat, des passions, du bon exemple sur les mœurs) E.; (les bonnes lois) répandent partout leur heureuse –, verbreiten ihren glücklichen E. über alles; (les premiers pas qu'on fait dans le monde) ont beauc. d'– sur (le reste de la vie) haben großen E. auf ꝛc; il a eu beauc. d'– dans (cette affaire) er hat einen großen E. bei ꝛc; 3. (autorité, crédit, ascendant) E.; Ansehen n; (cet homme) est sans – dans (l'État) das A. dieses ꝛc reicht nicht weit in ꝛc; ꝛc hat keinen E. auf ꝛc; il a beauc. d'– à (la cour) er gilt od. vermag viel od. hat großen E. bei od. am ꝛc.

INFLUENCER (ein-) qn (exercer une *influence*, un ascendant) auf jem. einwirken, jem. vermögen od. bestimmen; elle influença le (conseil, le ministre) sie wirkte stark auf ꝛc ein; se laisser –, durch (irgend einen) Einfluß auf sich wirken od. sich bestimmen lassen; il se laisse – par sa (femme ꝛc) er steht unter dem E–e fr. ꝛc, läßt sich von fr. ꝛc lenken.

INFLUENT, E (ein-) a. (qui a de l'*influence*, du crédit) einflußreich, einwirkend; der, die Einfluß od. Einwirkung hat.

INFLUENZA (ine-flou-ène-tsa) (*italien*) f. Méd. id. f. V. *grippe* (Méd.).

INFLUER (ein-) v. a. Astron. (avoir de l'*influence*, agir par une vertu secrète) p.u. Einfluß haben, durch E. mittheilen, einflößen; einwirken; (le peuple croit que les astres) influent diverses qualités sur (notre globe) E. auf ꝛc haben, durch ihren E. verschiedene Eigenschaften mittheilen; 2. ord. abs. (pt. de l'act. d'une cause, it. des impressions qui se font sur l'esprit) E. haben; wirken; (l'air, le climat) –e sur (le caractère de ces peuples) hat E. od. wirkt auf ꝛc; (le mauvais exemple, le luxe) –e sur (la corruption des mœurs) hat E. auf ꝛc; (la bonne ou mauvaise éducation d'un jeune homme) –e sur (tout le reste de sa vie) hat auf ꝛc E.; (ces raisons, ces preuves) –ent sur ꝛc, haben auf ꝛc E.; il influa beauc. dans le parti (qu'on prit) er trug viel zu dem Entschlusse bei ꝛc.

INFLUX (ein-flû) m. Méd. (influence) Einfluß m; – cérébral, nerveux (act. cérébrale, nerveuse) Gehirn-, Nerven-geist m.

INFOLIATURE (ein-) f. v. V. *incrustation, mosaïque.*

IN-FOLIO, V. *in-* ꝛc. [*lion, mosaïque.*

INFONDRE (ein-) v. a. v. (*fondre* dedans, faire pénétrer ꝛc) einschmelzen.

INFORÇABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *forcer*) unbezwingbar. [*instituteur, -trice.*

INFORMATEUR, TRICE (ein-) s. a. V.

INFORMATIF, VE (ein-) a. (qui sert à *informer*) belehrend, unterrichtend, unterweisend.

INFORMATION (ein-) f. Jur. (acte judiciaire qui contient les dépositions des témoins sur un crime ou délit) Zeugen-verhör n, Z.-vernehmung f, Abhörung f. der Zeugen; it. einleitendes Verfahren in peinlichen Sachen; faire une –, des –s, ein Z., Z–e anstellen; (il est assigné) pour être ouï en –, um als Zeuge vernommen zu werden; l'– porte ꝛc, das Z. enthält ꝛc; – par addition (instruction supplémentaire) wegen hinzugekommener Beweise od. Anzeigen neu vorgenommenes Zeugenverhör; supprimer, brûler les –s, die Z–e unterdrücken, verbrennen; décréter sur les –s, se tenir aux –s, auf die Z–e hin beschließen, sich an die Z–e halten; prendre droit par les –s, sich nach dem Z–e Recht sprechen lassen, V. *charge* (Prat.); retirer les –s du (greffe) das Z. aus der ꝛc erheben, zurücknehmen; continuer les –s, die Z–e fortsetzen; –s secrètes, geheime Z–e; – de vie et mœurs (en mat. civile; celle qui se fait de la conduite et des mœurs de qn, avant de le recevoir dans une charge ꝛc) Erkundigung f. nach dem Leben und Wandel; it. – (au criminel; ou *enquête*, en mat. civile) gerichtliche Untersuchung; aller aux –s, prendre des –s (faire des recherches, afin de découvrir la vérité de qc fait, de qc bruit qui court) eine g. U. anstellen; it. Auskunft, Erk., Nachweisung f; prendre des –s sur qn (s'informer, auprès d'un tiers, de sa conduite, sa fortune, sa famille ꝛc) über jem. E–en einziehen; sich nach jemn. (bei einem Dritten) erkundigen; convertir les –s en enquêtes, Prat. (civiliser un procès criminel) aus einer Criminalsache einen Civilproceß machen; – de commodo et incommodo (enquête administrative pour faire connaître les avantages et les inconvénients de qc mesure projetée ꝛc) U. de commodo ꝛc.

INFORME (ein-) a. 2 (qui n'a pas la *forme* convenable; imparfait) ungeformt, ungebildet, häßlich, noch unvollkommen; unförmlich, ungestaltet; (animal, masse) –, ung., unf.; (le monstre) est une production – (de la nature) ist ein u–es Erzeugniß; fig. (qui n'a pas la forme prescrite, qui ne fait pas foi) (cet acte) est –, ist nicht in der Form, hat nicht die gehörige F.; c'est une pièce – qui (ne peut vous servir) das ist ein unvollkommenes Aktenstück, das ꝛc; c'est un ouvrage – (et qui n'est pas encore mis dans l'ordre où l'on veut qu'il soit) es ist ein unf–es Werk; (étoiles) –es (qui n'app. à aucune constell., qu'on n'a point réduites en const.) zerstreut.

INFORMÉ (ein-) m. Pal. (information) gerichtliche Untersuchung; on a ordonné un plus ample ou plus amplem.–, man hat eine weitere g. U. verordnet, V. *informer* (v. n.).

INFORMER (ein-) v. a.) Phil. anc. (donner une *forme*) die selbstständige Form eines Körpers ausmachen; l'ame – le corps, die Seele ist die Form, welche den Leib zu einem f–n Wesen macht; 2. (avertir, instruire) berichten, benachrichtigen, Nachricht geben od. ertheilen; belehren, unterrichten; – (les juges) de (la vérité du fait) – le prince de ce qui se passe, von ꝛc u., über die ꝛc b., den Fürsten von dem, was vorgeht, u., ihm von dem ꝛc Nachricht geben; (un tel) m'en a –é, hat mich davon unterrichtet; (juge) bien –é, gut belehrt, mit der wahren Beschaffenheit der Sache bekannt; vous êtes bien, mal –é, Sie sind gut, schlecht belehrt, unterrichtet; on vous a mal –é, man hat sie schlecht bel. ꝛc; 3. v. n. Prat. (en mat. crim.; faire enquête, faire des *informations*) instruiren, eine Untersuchung anstellen; (permission) d'–, eine U. anzustellen; – contre qn, – d'(un assassinat) gegen jem., wegen ꝛc e. U. a., V. *charge* (Prat.); (il a été ordonné) qu'il en serait plus amplement –é pendant un mois ou usque quo (man. de prononcer, lorsqu'on ne trouve pas assez de preuves pour asseoir une condamnation) daß einen Monat lang, od. so lange es nöthig wäre, eine weitere U. angestellt werden soll; – des (vie et mœurs de qn) (en mat. civile, avant de le recevoir dans un emploi) über ꝛc Erkundigung einziehen; Syn. V. *enquérir;* 4. v. r. s'– (s'enquérir de qc) sich erkundigen, nachfragen, Nachfrage halten; s'– de (la vérité d'un fait) sich nach ꝛc erkundigen; je m'en suis –é à (un tel, à plus. personnes) ich habe mich bei ꝛc darnach erkundigt, habe bei ꝛc darüber angefragt, eine Anfrage, Nachfrage gethan.

INFORTIAT (ein-for-cia) m. ou DIGESTE –, Jur. (2[d] volume du digeste compilé sous Justinien) id, 2r Theil der Pandekten od. Digesten; Infortiatum n.

INFORTIFIABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *fortifier*) der, die, das nicht befestigt od. verstärkt werden kann. [unbefestigt.

INFORTIFIÉ, ÉE (ein-) a. (non *fortifié*)

INFORTUNE (ein-) (mauvaise fortune, adversité) Unglück n; widriges Schicksal od. Geschick, Mißgeschick n; Unstern m; grande –, étrange –, großes, sonderbares U. od. M.; être, tomber dans l'–, im U–e seyn, in U. gerathen; grand dans l'–, groß im U–e; je plains son –, ich bedaure ihn in sm. U–e; (revers, disgrâce, désastre) (la mort) termina ses –s, endigte die Reihe fr. Unglücksfälle, setzte sm. Mißgeschick ein Ziel. Syn. La *calamité* est relative à la masse, le *malheur* tombe sur une ou plus. personnes; l'– est l'apanage de celui à qui le destin est contraire; la peste est une *cal.;* celui qui y voit succomber son fils, éprouve un *m.;* la situation où le met cette perte, voilà son –, V. *malheur;* Astrol. (disposition de cert. planètes annonçant des événem. sinistres) Infortuna f; Unglück weissagender Planetenstand; la grande –, Saturn m; la petite –, Mars m.

INFORTUNÉ, ÉE (ein-) a. (qui est dans l'*infortune*) unglücklich; (prince) – (épouse) –ée, u. ꝛc; (il semble) qu'il y ait des hommes –s (qu'un destin contraire suit partout) es gebe Menschen, die immer u. sind, die ein widriges Geschick überall verfolgt, die zum Unglücke bestimmt od. geboren sind; (sort) –, widrig (Mißgeschick n.); 2. s. Unglücklicher, U–e; secourir les –s, den U–en beistehen; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., u–erweise.

INFORTUNER (ein-) v. a. (affliger, rendre *malheureux*) inus. betrüben, unglücklich machen.

Staatliche Bibliothek Bamberg

INFRACTAIRE (ein-) a. 2 (qui *enfreint* une loi) der, die ~ Übertritt; zuwiderhandelnd.

INFRACTEUR (ein-) m. (transgresseur; qui *enfreint* une loi, un traité ~) Verletzer, Uebertreter m; – (des lois, des traités) U. ~; –s (des ordonnances) U.; sous peine contre les –s, bei Strafe gegen die U.; – de la paix, Friedensbrecher m; – d'un traité d'alliance, Bundbrüchiger m.

INFRACTION (ein-) (d'une loi ~) f. Jur. (act. d'*enfreindre* une loi, un traité; transgression, contravention ~) Verletzung, Uebertretung f; – (d'une loi, d'un privilège) ~, Verletzung, Kränkung, Schmälerung f; – (d'un statut) U.-f; – (d'un jugement) U. od. Verl. ~; ils ont fait une – à (cet acte) à (ce traité) sie haben gegen ~, wider ~ gehandelt, ~ gebrochen; – de paix, Friedensbruch m; – du ban (action de rompre son ban) Verlassen n. des zum Aufenthalte angewiesenen Ortes.

INFRALAPSAIRES (ein-) m. pl. Théol. (sectaires qui soutiennent que Dieu, depuis Adam, est résolu de damner un cert. nomb. d'hommes; opp. à *superlapsaires*) Infralapsarier m. pl.

INFRANCHI, E (ein-) a. (qui n'a point été *franchi*) unüberschritten.

INFRANCHISSABLE (ein-) a. 2 (que l'on ne peut *franchir*) unüberschreitbar.

INFRANGIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *casser*) unzerbrechlich.

s'INFRASQUER v. r. V. *s'embrouiller*.

INFRÉQUENCE (ein-) f. (défaut de *fréquence*) Seltenheit f; 2. (latinisme: petit nombre) l'– (des spectateurs) Mangel m. an ~.

INFRÉQUENTÉ, ÉE (ein-) a. (non *fréquenté*) (lieu) –, unbesucht; (mer) –e, unbefahren.

INFRIPONNABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *friponner*) g. p. unstehlbar, unbestehlbar.

INFRUCTUEUSEMENT (ein-) adv. (d'une man. *infructueuse*, sans profit, sans utilité) fruchtlos, vergeblich, ohne Nutzen od. Vortheil; (il a travaillé) –, v. (er hat von fr. Arbeit keinen N. od. V. gehabt).

INFRUCTUEUX, SE (ein-) a. (qui ne rapporte aucun *fruit*, ou qui en rapp. fort peu) unfruchtbar, unergiebig; (terroir, champ) – (temps) – (terre, année) –se, u.; fig. (qui n'apporte aucun profit, aucune utilité) frucht=, nutz=los, vergeblich; (travail) –, u.; (soins) – (peine) –se (veilles) –ses, v. od. unnütz; (emploi) –, uneinträglich, V. *stérile*.

INFRUCTUOSITÉ (ein-) f. Did. (qualité, état de ce qui est *infructueux*) Fruchtlosigkeit, Unfruchtbarkeit f.

INFULE (ein-) f. Lit. (diadème sacerdotal) geistliche Krone, Abts=, Bischofs=mütze, =hut m; Infel, Inful f.

INFUNDIBULÉ, ÉE ou **INFUNDIBULIFORME** (ein-fon-) a. 2, Bot. (en forme d'*entonnoir*) trichterförmig. [V. *entonnoir*.

INFUNDIBULUM (ein--lome) m. Anat.

INFUS, E (ein-) a. (don) – (science, grâce, sagesse) –e (qu'on n'a point par ses soins, mais que Dieu ou la nature accorde à qs âmes privilégiées) angeboren, von Gott verliehen, eingegeben, eingeflößt; il croit avoir la science –e (se dit par raillerie d'une homme qui se croit savant sans avoir étudié) er bildet sich ein, er habe eine von G. eingeflößte Weisheit od. Wissenschaft; er hält sich für einen gebornen Gelehrten.

INFUSER (ein-) v. a. Pharm. (une drogue) (la mettre, tremper dans qc liqueur, qui en tire ou extrait le suc, les vertus) infundiren, eingießen, einflößen, aufgießen; einweichen, aufbrühen; einen Aufguß auf ~ machen; faire – (du séné, de la rhubarbe) e., einen Aufg. auf ~ machen; il prend le quinquina –é dans du vin, er trinkt einen Aufguß von Wein auf Fieberrinde, Wein, worin F. eingeweicht worden; – (du thé) anbrühen, siedendes Wasser darauf gießen; – à froid, kalt aufgießen od. e.; – sur la cendre chaude, auf heißer Asche e. od. ausziehen lassen, einen Aufg. auf heiße ~ stellen; 2. v. r. s'– (subir l'act. de l'infusion) sich einw.; il faut laisser au (thé) le temps de s'–, der ~ muß eine gehörige Zeit eingeweicht werden od. anziehen.

INFUSIBILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *infusible*) – (d'un corps) Unschmelzbarkeit f.

INFUSIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *fondre*) unschmelzbar.

INFUSION (ein-) f. Pharm. (act. d'*infuser*) Aufgießen, Einweichen n; Eingießung, Einflößung, Einfeuchtung, Aufgießung f; – à chaud, à froid, warmes, kaltes A. od. E.; 2. (liqueur dans laq. ces subst. ont séjourné) Ein=, Auf=guß m; – (de séné, de rhubarbe) A. von ~, V. *expression*; Chir. (injection d'une liqueur dans une veine qu'on a ouverte) Einspritzung f; fig. (man. dont cert. facultés surnatur. sont infusées dans l'ame) (les apôtres) avaient (le don des langues) par l'– (du St.-Esprit) hatten durch Eing. od. Mittheilung, durch Ausgießung ~ über sie empfangen, V. *immersion*.

INFUSOIR (ein-) m. Chir. (instr. pour injecter les veines) Einspritzer m.

INFUSOIRE (ein-) s. a. 2, H. n. –s, vers, animalcules, zoophytes –s ou microscopiques (ainsi appelées, parce qu'on les observe dans les *infusions*, dans les eaux croupies ~ et à l'aide du *microscope*) Aufguß= od. Infusions=würmchen, =thierchen n. pl, =thierpflanzen f. pl, od. microscopische Würmchen n. pl. ~.

INFUSORIAL, E (ein-) a. Phys. (se dit de l'état des vers *infusoires*) zu der Bildung der Infusionswürmchen gehörend.

INFUSUM (ein--om') m. Pharm. V. *infusion*.

INGA (ein-) f. Bot. (g. d'acacias) id. f.

INGAGNABLE (ein-) a. 2 (non suscept. d'être *gagné*) ungewinnbar, nicht zu gewinnend.

INGAMBE (ein-) a. 2. (léger, dispos, alerte) fam. flink, flüchtig, leichtfüßig, rasch; leicht auf den Beinen; –, bien –, f., sehr f.

INGÉNÉRABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *engendré*) inus. unerzeugbar, unzeugb.; it. (nature) – (immuable) sich nicht ändern lassend.

INGÉNÉRATIF, VE a. V. *impuissant*.

INGÉNÉREUX, SE (ein-) s. a. (sans *générosité*) p. u. unedel, ungroß=müthig.

INGÉNÉROSITÉ f. inus. (manque de *générosité*) Unedel=, Ungroß=müthigkeit f.

INGANNO (ine-gan'nô) m. (*ital.*) Mus. (litt. *surprise*) id; cadenza per – (qui donne une résolution différente de celle qu'on attendait) id.

s'INGÉNIER v. r. (ein-) (chercher dans son esprit qc moyen de réussir) fam. grübeln, sich besinnen, denken, sinnen (auf et., auf Mittel, auf M. und Wege); ingéniez-vous (pour sortir de cet embarras) b. Sie darauf, si. Sie auf ein M.; s'– (pour réussir) auf M. und Wege si., auf ein M. b.

INGÉNIEUR (ein-) m. (offic. instruit dans l'architecture militaire, qui entend les travaux, pour l'attaque, la défense ou la fortification des places) id; Kriegsbaumeister (Rüstner) m; habile –, geschickter K. od. J.; – en chef, Ober=J.; tel – a (tracé ce bastion, a conduit ces travaux) der und der K. hat, V. *génie*; – de place (qui s'occupe de la science de la fortification des places fortes) Festungs=b. m; – de guerre ou de campagne (qui exécute les travaux nécessaires en campagne, pour fortifier les camps, les postes ~) K. od. Feld=b.; les travaux de l'– en campagne (exigent une étude particulière) die J=Arbeiten im Felde; – géographe, – géographe des camps et armées (chargé de lever le plan des camps, des lignes, des retranchements, des postes importants ~) Kriegsfeld=, Land=, Feld=messer m. für die Lager, Linien, Verschanzungen; – de la marine (établi dans un port pour diriger et surveiller les ouvrages de maç.) See=b., See=J.; –s constructeurs de la marine (experts dans la construction des vaiss., qui dressent les plans et devis des vaiss. à construire) Schiff=baukünstler, =b.; –s des ponts et chaussées (chargés de conduire les travaux pour la construction, l'entretien ou la perfection des grandes routes, canaux, ponts ~) Brücken= und Straßen=b.; – machiniste (i. habile dans la mécanique, à trouver des machines propres à augmenter les forces mouvantes) Maschinen=b.; – pour (les instruments de mathématiques) Verzeichner m. J. für ~; – opticien (qui fait des instr. d'optiques) Optiker m; –s provinciaux (qui étaient chargés des devis et plans des places dans leurs départements) Provinzial=festungsb.

INGÉNIEUSEMENT (ein-) adv. (d'une man *ingénieuse*) sinnig, scharfsinnig, sinnreich; cela est – imaginé, dit, das ist si. ausgedacht ~; il a traité (ce sujet) fort –, er hat ~ sehr scharfsi. abgehandelt; il s'en est tiré –, er hat sich auf eine feine Art herausgezogen.

INGÉNIEUX, SE (ein-) a. (plein d'esprit, d'adresse, de sagacité) sinnreich, geistreich, witzig, scharfsinnig; (homme, auteur) –, g. od. sch.; (femme) –se, g., w.; il est – (à se tourmenter) (se plait à des réflexions, des pensées qui ne servent qu'à augmenter sa peine) er ist sinnr. in der Kunst, ~; (er findet allerlei auf); (qui met de l'application et de l'adresse à faire qc) être – à faire le bien, sinnr. in der Kunst seyn, fe. Wohlthaten zu spenden; 2. (pt. de choses qui marquent beauc. d'esprit dans celui qui en est l'auteur) (pièce, machine fort) –se, sehr künstlich ersonnen, sehr si. ausgedacht; (cette invention, cette composition) est fort –se, ist sehr si.; (cet ouvrage) est tout-à-fait –, est rempli de traits –, ist durchaus sch., ist voll sch–er Stellen; (pensée) –se, si., sch.; (malice, repartie) –se, fein ausgedacht, si., sch., witzig; les choses –ses déparent les grandes choses, das Witzige verunziert das Große; (nos grands poètes) ne sont point des poètes –, sind keine witzigen Dichter. Syn. Un homme – imagine, l'*industrieux* trouve les moyens, un homme *adroit* exécute.

INGÉNIOSITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *ingénieux*) Sinn=, Geist=reiche, Scharfsinnige n.

INGÉNU, E (ein-) a. (naïf, simple, sans déguisement) aufrichtig, offen=, treu=herzig, offen, herzlich, freimüthig, unbefangen; (hom., esprit) –, a., o.; (air) –, offen (fam. ehrliches Gesicht); c'est l'homme (du monde) le plus –, er ist der a–ste ~ Mensch ~; il a l'air –, fort –, er hat eine a–e, offene Miene, ein sehr offenes Aussehen; il a qc d'– dans la physionomie, dans l'air du visage, er hat et. A–es od. Offenes in fr. Gesichtsbildung, in sm. Gesichte; (il a dit cela) d'une manière fort –e, auf eine sehr o–e od. t–e Art; il fit un aveu –, er legte ein o–es od. t–es Geständniß ab; (discours) – (déclaration) –e, o.; Féod. fief – (libre, noble) Freilehen n; 2. s. a. Dr. (né libre, opp. à *affranchi*) Freigeborener, it. Freigeborene; (une pers.) passait pour –e (quand elle était née d'une mère libre) wurde für f. angesehen; faire l'–, l'–e (jouer l'*ingénuité*)

den Unbefangenen, Treuherzigen, die U–ne, T–ge spielen; Th.(jouer) les -es (les rôles de jeunes filles naïves) die jungen und unschuldigen od. naiven Mädchen ~; it. emploi des -es, Rolle f. unschuldiger, naiver M.

INGÉNUITÉ (ein-) f. (qualité d'une ame *ingénue*) Aufrichtigkeit, Offen-, Treu-herzigkeit, Offenheit, Freimüthigkeit, Unbefangenheit, Natürlichkeit im Betragen, Geradheit f; il n'y a que trop d'– dans (tout ce qu'il dit) es ist bei ~ nur zu viel A. od. O.; elle montre une grande – dans (son air, dans ses paroles) sie zeigt eine große A. od. O. in ~; avec un air d'–, avec une-affectée il trompe (ceux qui ne le connaissent pas) mit einem Anstriche von A. ~, mit einer erkünstelten O. betrügt er ~. Syn. La *naïveté* est l'expression la plus naturelle d'une idée; la *candeur* naît du sentiment intérieur de la pureté de son ame,qui empêche de rien dissimuler; l'– plaît dans l'enfance, elle est l'effet de la sottise ou de l'inexpérience dans la jeunesse, V. *sincérité*: Th. –s pl. V. *ingénues* (Th.); 2. Féod. (condition de l'hom. *ingénu*) Freigeborensein n.

INGÉNUMENT (ein-) adv. (d'une man. *ingénue* et naïve) offen-, treu-herzig;(il dit toutes choses)–, trop–, o., zu o. heraus; it. (franchement, sincèrement) aufrichtig, frei, f. heraus; je vous avouerai – que ~, ich will Ihnen a., f. heraus gestehen, daß ~; pour vous parler – ~, um a., f. heraus mit Ihnen zu sprechen ~. [dans l'estomac) eingegeben.

INGÉRÉ, ÉE (ein-) a. (absorbé, introduit

s'INGÉRER (ein-) v.r. (se mêler de qc sans en être requis) sich anmaßen, sich mengen od. mischen, sich einmischen, sich zudrängen od. eindrängen; il s'est –é (de lui faire dire ~) er hat sich angemaßt; vous vous ingérez (de donner des avis ~) Sie maßen sich an; il s'–e touj. dans ou de (vos affaires) er mengt od. mischt sich immer in ~; il s'–e de choses dont il n'a que faire, er mengt sich in Dinge, die ihn nichts angehen.

INGESTA (ein-) m.pl. Méd. (choses destinées à être *injectées*, dans le corps par les voies alimentaires) eingegebene Dinge n. pl.

INGESTION (ein-) f. (act. de mettre, d'introd.) Eingeben n.

INGHAMITES (ein-)m.pl.H.eccl. (sectaires méthodistes des États-unis) Inghamiten m. pl.

IN GLOBO (ein-glô-bô) *(latin)* adv. fam. (en masse, ensemble) in Masse; Dogm. (t. usité quand on condamne tout un livre ~ sans rien détermin. de spécial) überhaupt.

INGLORIEUSEMENT (ein-) adv. (sans *gloire*) auf eine ruhmlose Art od. Weise; unrühmlich. [(jours)–(vie)–se, ruhmlos.

INGLORIEUX, SE (ein-) a. (sans *gloire*)

INGOGNE (ein-) f. (boisson des nègres de Sénégambie, faite d'une so. de pêche) id. f.

INGOUVERNABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *gouverner*) fam. unlenkbar, unziehbar, unlenksam; (c'est un esprit fier) et presque –, der sich beinahe gar nicht lenken od. regieren läßt. [*né*) unregiert.

INGOUVERNÉ, ÉE (ein-) a. (non *gouver*-

INGRACIEUSEMENT (ein-) adv. (sans *grâce*) ungraziös, unzierlich.

INGRACIEUX, SE (ein-) a. (sans *grâce*) ungraziös, unzierlich.

INGRAMMATICAL, E (ein-) a. (contr. aux lois de la *grammaire*) gegen die Grammatik, ungrammatisch, ungrammatikalisch; –ement adv. (d'une man. contr. à la *g.*) ungr.

INGRAIN (ein-) m. V. *épeautre*.

INGRAT, E (ein-) s. a. (non reconnaissant, qui ne tient pas compte des bienfaits qu'il a reçus) Undankbarer, U–e; it. undankbar; c'est un –, une –, das ist ein U–r, eine U–e; punir les -s, die U–n bestrafen; (faites moi ce plaisir) vous n'obligerez pas un –, Sie werden sich keinen U–n verbindlich machen; Syn. on est-*envers* les personnes, et-*aux* choses; fig. (infructueux, stérile, qui ne dédommage pt. des dépenses qu'on fait ou des peines qu'on se donne) u.; (sol, terrain) –, u., unfruchtbar; (terre)–e à la culture, den Anbau nicht lohnend; (travail)–(étude, affaire)–e, u.; matière bien -e, sehr u–er Stoff; c'est un sujet bien –, das ist ein sehr u–er Gegenstand; – à (mes leçons, à mon amour, à mes bontés) (insensible à ~) u., gefühllos gegen ~; T.t. (difficile à travailler) schwer zu bearbeitend; –ement adv. (avec *ingratitude*) inus. u., auf eine u–e Art.

INGRATISSIME (ein-) a.2 (très-*ingrat*.) inus. sehr undankbar, höchst unerkenntlich.

INGRATITUDE (ein-) f. (manque de reconnaissance pour un bienfait reçu) Undankbarkeit f; Undank m; extrême, horrible-, äußerste, abscheuliche U.; (c'est) une – bien noire, das ist ein schändlicher, ein recht schnöder Undank; (les gens de bien) haïssent, détestent l'–, hassen, verabscheuen den Undank; il m'a payé d'–, er hat mich mit Undank bezahlt od. belohnt; l'– caractérisée (opère la révocation des donations entre vifs) offenbarer Undank ~; C. F. V. *donation*.

INGRÉDIENT (ein-gré-dian) m. Chim. Pharm. (matière qui entre dans les compositions pharmaceutiques ~) Bestand-, Meng-, Misch-theil, Stoff m; Ingredienz n; Zuthat f; mauvais-, schlechter B.; principal –, Hauptb.; il entre bien des -s dans (ce remède, dans ce baume ~) es kommen vielerlei Stoffe od. Z–en zu ~; il ne faut pas tant d'–s pour (cette couleur) man braucht nicht so viel Stoffe zu ~; fam. (pt. d'une sauce, d'un ragoût) il y entre beauc. d'–s, es kömmt vielerlei, es kommen viele Z–en dazu.

INGRESSION (ein-) f. Astron. V. *immersion*. [*imbibition*, *pénétration*.

INGREZ ou **INGRÈS** (ein-) m. Did. V.

INGROSSATION (ein-) f. Alch. (art de transformer les éléments grossiers, com. la terre et l'eau, en élém. légers, le feu et l'air) Kunst f, Erde und Wasser in Feuer und Luft zu verändern.

INGUÉABLE (ein-ghé-) a. 2 (non *guéable*) wo keine Fuhrt ist; nicht zu durchwatend.

INGUÉRISSABLE, V. *incurable*.

INGUINAIRE a.2, ou **INGUINAL, E** (ein-ghi-) a. Chir. (qui concerne l'*aine*; en lat. *inguen*) Leisten-~, Weichen-~; bandages –naux, L.-binden f. pl; hernie –e, L.-, W.-, Schaambruch m, V. *fallope*; Anat. (glandes) –es (situées à l'*aine*) L.- od. W.-drüsen f. pl.

INGURGITATION (ein-) f. (act., man. d'introd. dans le gosier un liquide) Verschlingen, Verschlucken n.

INGURGITER (ein-) v.a. V. *engloutir*; 2. v. r. s'–, V. se *gorger*.

INHABILE (i-na-bi-le) a. 2, Jur. (incapable de faire ou de recevoir qc) unfähig, untüchtig; (un impuissant) est – à la génération, au mariage, ist u. zur Zeugung, zur Ehe; (un enfant exhérédé) est – à succéder (à recueillir aucune succession) ist u. zu erben ~; (un mineur) est – (à gérer son bien, à disposer de sa fortune) ist u. Syn. La loi rend – à occuper une place, on est *incapable* de la remplir faute de talents; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., u–er Weise.

INHABILETÉ (i-na-) f. Did. (manque d'*habileté*) Ungeschicklichkeit f; (cet ouvrage) a été manqué par l'– (de l'ouvrier) ist durch die U. ~ mißrathen; l'– (du général) a fait perdre (la bataille) durch die U. ~ ist ~ verloren.

INHABILITÉ (i-na-) f. Jur. (incapacité) Unfähigkeit, Untüchtigkeit f; – (à succéder, à s'obliger ~) U. zu ~. Syn. V. *inaptitude*.

INHABILITER (i-na) v.a. (rendre *inhabile*) untüchtig od. unfähig machen.

INHABITABLE (i-na-) a. 2 (qui ne peut être *habité*) unbewohnbar, nicht zu bewohnend; (pays) – (maison) –, u.

INHABITÉ, ÉE (i-na-) a. (non *habité*) unbewohnt; (lieu) – (ville) –ée, u., V. *désert*.

INHABITUDE (i-na-) f. (t. de J. J. Rouss. défaut d'*habitude*) Ungewohnheit f; – de (penser, d'étudier ~) U. zu ~.

INHABITUÉ, ÉE (i-na-) a. – (au travail) (qui n'en a pas ou n'en a plus l'*habitude*) nicht, nicht mehr an die ~ gewöhnt, der ~ ungewohnt.

INHABITUEL, LE (i-na-) a. V. *inaccoutumé*.

INHALANT, E (in-na-) a. V. *absorbant*.

INHALATION (in-na-) f. Bot. V. *inspiration*.

INHAME m. V. *igname*.

INHARMONIE (i-nar-) f. (défaut d'*harmonie*) Mangel m. an Wohlklang; Disharmonie f.

INHARMONIEUX, SE a. ou **INHARMONIQUE** (i-nar-) a. 2, Mus. (sans *harmonie*) (relation) –, ou fausse, unharmonisch od. falsch.

INHÉRENCE (i-né-) f. Philos. (jonction des choses inséparables par leur nature, ou qui ne peuvent être séparées que mentalement et par abstraction) Anhaften, Ankleben, Anhängen n; – de l'accident à la substance, A. der Zufälligkeit an einem Wesen, Dasein n. einer zufälligen Eigenschaft eines Dinges.

INHÉRENT, E (i-né-) a. Phil. (qui réside inséparablem. dans un corps, dans un sujet) an-, anklebend, anhängend, anhaftend; (l'accident) est – à la substance, hängt dem Wesen an; (qualité) –e à la matière, der Materie an–b, von der M. unzertrennlich.

INHIBER (i-ni-) v.a. qc (défendre, prohiber) untersagen, verbieten, inhibiren; (choses) –ées, untersagt, verboten; nous avons –é et défendu, wir haben untersagt und verboten. Syn. V. *défendre*.

INHIBITION (i-ni-) f. Jur. (défense, prohibition) id, Untersagung f; Verbot n; richterlicher Einhalt; –s et défenses sont faites à toutes personnes, es ist Jedermann untersagt und verboten; (le décret) porte défenses et –s à ~ de ~, verbietet und untersagt zu ~; (jugem. qu'on obtient pour empêcher pendant un temps l'exécution d'un autre jugem.) Inhibitorium, Hemmungsurtheil n; Inhibition f; Sistirungsbefehl m. V. *étroit*; Syn. V. *défense*.

INHIBITOIRE (i-ni-) a. 2, Jur. (qui prohibe, défend) untersagend, verbietend.

INHONORÉ, ÉE (i-no-) a. Poét. (t. de Raynal; qui n'a pas reçu les honneurs qui lui sont dûs) ungeehrt; (cendres) –ées, der letzten Ehre beraubt.

INHOSPITABLE a. 2, ou **INHOSPITALIER, ÈRE** (i-no-spi-) a. (pt. des pers. qui n'exerce point l'*hospitalité*; inhumain envers les étrangers; pt. d'un lieu où on les accueille mal) ungastfreundlich, unwirthlich, unwirthbar, ungastlich; (peuple) – (ville) –ère, u.; –èrement adv. (d'une man. *i.-r*) u., u–erweise.

INHOSPITALITÉ (i-no-spi-) f. Did.

(défaut d'*hospitalité*) Unwirthbarkeit, Ungastlichkeit, Un-gastfreundlichkeit, =wirthlichkeit f; Mangel m. an Gastfreundschaft; ungastfreundliches, ungastliches Betragen; l'– (de ces peuples) die U. [selig.

INHOSTILE a. 2 (non *hostile*) unfeindselig.

INHUMAIN, E (i-nu-) a. (sans *humanité*, cruel) unmenschlich, hart, grausam, unbarmherzig, gefühllos; (tyran, maître) –, u.; (acte) – (action) –e, u.; (cela est barbare) et –, und u.; il lui fit un traitement –, er behandelte ihn u., er ging u. mit ihm um; (loi, coutume) –e, u.; Poét. ꝛc. subst. une –e (fem. qui ne répond pas à la passion de son amant) eine Grausame, Spröde; (bergère) –e, grausam; -ement adv. (d'une man. *i-e*) u.; (il l'a traité) –, gr., unb., u., auf eine u-e Art.

INHUMANISER (i-nu-) v. a. (rendre *inhumain*) unmenschlich, grausam machen; entmenschen; fig. (éloigner, diminuer les opinions modérées) die gemäßigten Ansichten unterdrücken; 2. v. r. s'– (éviter de se mettre à la portée) sich nicht herablassen, sich nach gewöhnlichen Köpfen nicht richten.

INHUMANITÉ (i-nu-) f. (cruauté, barbarie, opp. à *humanité*) Unmenschlichkeit, Härte, Grausamkeit, Unbarmherzigkeit f; grande –, étrange –, große, auffallende U.; il y a de l'– à cela, hierin liegt et. Unmenschliches, es gehört U. dazu; (il l'a traité) avec –, unmenschlich; 2. –s pl. (actes d'*i.*) exercer ou commettre de grandes –s, große U-en verüben, begehen.

INHUMATION (i-nu-) f. (act. d'*inhumer*) Beerdigung f; Beerdigen n; Bestattung f: – (des corps) B.; l'– se fit sans (pompe) die B. geschah ohne ꝛc.; frais de l'–, B–s=kosten f. pl. C. F. V. *décès*.

INHUMER (i-nu-) v. a. qn (l'enterrer, le mettre dans la sépulture) beerdigen, begraben, zur Erde bestatten; – (les morts) b.; on l'inhuma, il fut –é dans (l'église, dans le cimetière) man begrub ihn in ꝛc., er wurde ꝛc. begraben. Syn. On *enterre* tout ce qu'on cache en terre, on –*e* l'homme à qui l'on rend les honneurs funèbres; on *enterre* en tous lieux, on –*e* proprement dans des lieux consacrés à cet usage pieux.

INHYPOTHÉQUÉ, E (i-ni-) a. (qui n'est pas *hypothéqué*) unverpfändet, unversetzt.

INIGISTE (i-ni-) m. H. eccl. (jésuite, du nom d'*Inigo* de Loyola, fondateur de cet ordre) Inigist, Jesuit m; Mitglied n. der Gesellschaft Jesu.

INIMAGINABLE (i-ni-) a. 2 (qui ne se peut *imaginer*) p.u. undenkbar, unbegreiflich; (ce contre-temps) est –, ist u., läßt sich nicht denken; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u-e Weise.

INIMITABLE (i-ni-) a. 2 (qui ne peut être *imité*) unnachahmlich; (action) – (pièce) –, u.; (hom.) – dans (son art, dans ses manières d'agir) in ꝛc. u.; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u-e Weise. [unnachgeahmt.

INIMITÉ, ÉE (i-ni-) a. (non encore *imité*)

INIMITIÉ (i-ni-) f. (haine, aversion qui ord. dure long-temps) Feindschaft, Abneigung f; – furieuse, mortelle, ancienne, vieille –, wüthende, tödtliche F., alte F.; – enracinée, irréconciliable, immortelle, héréditaire, eingewurzelte, unversöhnliche, ewige, angeerbte F.; – couverte, versteckte F.; (il l'a fait) par –, aus F.; avoir, concevoir de l'– contre qn, F. gegen jem. hegen, F. auf jem. werfen; porter – à qn, jem. anfeinden; il a encouru son –, er hat sich se. F. zugezogen; 2. (toute so. d'antipathie, soit dans les anim. soit dans les végétaux); – naturelle, natürliche F.; il y a de l'– entre (telle et telle plante, entre tel et tel animal) kommen nicht nebeneinander fort, gedeihen nicht nebeneina. Syn. L'– paraît touj. ouverte; la *rancune* dissimule; l'– se transmet, la *rancune* est personnelle.

ININDUSTRIE (i-nein-) f. (t. de Mirabeau: manque d'*industrie*) Unbetriebsamkeit, Unerwerbsamkeit f.

ININDUSTRIEUX, SE (i-nein-) a. (sans *industrie*) unfleißig, unbetriebsam, unerwerbsam.

ININFLAMMABILITÉ (i-nein-) f. Did. (qual. de ce qui n'est pas *inflammable*) Unentzündbarkeit, Unentzündlichkeit, Unbrennbarkeit f.

ININFLAMMABLE (i-nein-) a. 2 (qui ne peut s'*enflammer*) unentzündbar, unentzündlich, unbrennbar.

ININTELLIGENCE (i-nein-) f. Did. (manque d'*intelligence*) Unverstand m; Unverständigkeit f. [*telligence*) unverständig.

ININTELLIGENT, E (i-nein-) a. (sans *in*-

ININTELLIGIBILITÉ (i-nein-) f. Did. (qualité de ce qui est *inintelligible*) Unverständlichkeit f.

ININTELLIGIBLE (i-nein-) a. 2 (qui n'est pas *intelligible*) unverständlich; (ce discours, ce langage, ce passage) est –, ist u., man kann ꝛc. nicht verstehen. Syn. – se dit de l'expression, *inconcevable* a rapport à l'imagination, *incompréhensible*, à la nature de l'esprit humain; phrase –, fait *inconcevable*, mystère *incompréhensible*; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., u–erweise.

ININTERPRÉTABILITÉ (i-nein-) f. Did. (qual. de ce qui est *ininterprétable*) Unerklärbarkeit f.

ININTERPRÉTABLE (i-nein-) a. 2 (que l'on ne saurait *interpréter*) unerklärbar.

ININTERROMPU, E (i-nein-) a. (non *interrompu*) ununterbrochen.

ININVITABLE (i-nein-) a. 2 (qu'on ne saurait *inviter*) der, die nicht eingeladen werden kann.

INIQUE (i-) a. 2 (injuste à l'excès, contraire à l'*équité*) äußerst unbillig od. ungerecht, widerrechtlich, it. schurkisch; (juge) –, ä. u.; (jugement, conseil) –, ä. u., schändlich; –ment adv. (d'une man. *i.*) ä. unb. od. ung., auf eine ä. u–e Art; (juger) –, ä. u.

INIQUITÉ (i-ni-) f. (injustice criante, action contre les lois et la probité) große Unbilligkeit, schreiende Ungerechtigkeit, Widerrechtlichkeit f; – (d'un juge, d'un jugement, d'une sentence) U.; (acte d'iniquité) U.; commettre une –, des –s, eine U., U–en begehen; Mor. (le péché; it. la corruption de la nature et des mœurs) Unrecht n; Sünde, Missethat f; Sittenverderbniß, Laster n; boire l'– comme l'eau, das Unrecht wie Wasser saufen; c'est une grande –, c'est le comble de l'–, das ist eine große, das ist die größte S.; c'est un homme rempli d'–s, er ist ein sehr sündhafter, sehr verdorbener Mensch; l'– régnait, (avait couvert la face de la terre) die Verderbniß od. S. herrschte ꝛc.; – (du siècle) V. od. Verdorbenheit f. V. *ouvrier*, *porter*.

INIRRITABILITÉ (i-ni-) f. Did. (diminution ou abolition de l'irritabilité) Unreizbarkeit f; Mangel m. an, Abnahme f. der Reizbarkeit.

INIRRITABLE (i-ni-) a. 2 (qui n'est plus irritable; it. exempt d'*irritabilité*) unreizbar, nicht zu reizend.

INITIABLE (i-ni-ci-) a. 2 (digne d'être *initié*) einweihens=werth, =würdig.

INITIAL, E (i-ni-ci-) a. Gr. Callig. lettre –e, lettres –es (grandes lettres qu'on met à la tête des articles, des noms propres ꝛc.) Anfangsbuchstab m, -en; A –, D –, großes A., großes D.; vers –, ligne –e, Anfangs=vers m. =zeile od. =linie f; particules –es ou abs. –es (p. qu'on place dev. les radicaux pour en modifier la valeur, com. *in*, *é*, *dé*) Anfangspartikeln f. pl; Phys. la vitesse –e (des projectiles) Anfangsgeschwindigkeit ꝛc.; point – (d'un mouv., d'une ligne ꝛc.) A–spunkt m; Ant. (1^{res} lettres des mots, mises pour le mot entier) A–s=, Haupt=buchstaben, die das ganze Wort bezeichnen; 2. –aux m. pl. ou –es f. pl. (fêtes de Cérès) Initialen f. pl.

INITIATEUR, TRICE (i-ni-ci-) s. et a. (t. de Ballanche: qui *initie*) Einweiher, =inn; it. einweihend.

INITIATIF, VE (i-ni-ci-) a. (qui donne ou laisse l'*initiative*) zum Antragsrecht gehörig; it. A. habend; it. V. *initiateur* (a); 2. –ve f. (droit de parler, de proposer le 1^{er} qc) A.; prendre, donner l'–ve, das A. benutzen, (jemn.) überlassen; Milit. (offensive) prendre, reprendre l'–, angreifen, wieder a.; Gr., Bot. V. *annexe*.

INITIATION (i-ni-ci-) f. (act. d'*initier* ou d'être *initié*) Einweihung, Einführung, Weihe f; – aux (mystères de la déesse) E. in ꝛc.; cérémonies de l'–, E–s=feierlichkeiten f. pl; 2. fig. (introduction à une science); (ce traité) n'est qu'une – à (la science dont il parle) ist eine bloße Einleitung in ꝛc.

INITIÉ (i-ni-cié) m. Ant. (qui a subi l'*initiation*) Eingeweihter m; –s aux (mystères de Cérès) in die ꝛc. E–e; 2. a. V. *initier*.

INITIER (i-ni-cié) v. a. Ant. (admettre solennellement à la connaissance et à la participation de cert. mystères qui regardaient le culte de qe divinité païenne) einweihen; il se fit – aux (mystères de Cérès, de Bacchus) er ließ sich in die ꝛc. e.; (il y avait cert. cérémonies à observer) pour – qn aux mystères, wenn Einer in die Geheimnisse eingeweiht werden sollte, so ꝛc.; ext. (pt. d'une religion quelc.) être –é aux mystères (de la religion) in die G. ꝛc. eingeweiht werden; 2. – fig. qn à une (science, à un art) (donner la connaissance de qe, donner les premiers éléments de ꝛc.) jemn. die Anfangsgründe einer ꝛc. beibringen; il n'est pas encore –é à (la philosophie) (il n'en a pas encore les 1^{res} connaissances) er ist noch nicht mit den ersten Grundsätzen der ꝛc. bekannt; il n'est pas –é dans (cette matière) er ist mit ꝛc. noch nicht bekannt od. vertraut; être –é dans (une société, dans une compagnie) (y être admis) in ꝛc. aufgenommen seyn; il n'est pas encore –é parmi nous, er ist noch nicht unter uns aufg., er gehört noch nicht zu unserer Gesellschaft, V. *initié* (m).

INJECTER (ein-) Chir. (introduire avec une seringue ꝛc. un médicament, une liqueur dans une plaie, dans une cavité du corps ꝛc.) ein=spritzen, aus=sp.; – du lait dans l'oreille, Milch in's Ohr spritzen; on a –é plus. fois (sa plaie) man hat ꝛc. mehrmals ein= od. aus=gespritzt, V. *excoriation*; Anat. – (un cadavre, les veines, les artères ꝛc.) (y introduire une liqueur colorée, pour augmenter leur diamètre et leur donner une couleur plus forte) aussp.; it. (prend qf. pour régime le nom des parties et surtout les plaies dans lesq. on *i–e* un liqueur) aus=sp.; – (une dissolution de colle) e.; (vaisseaux) –és, gespritzt; (partie) –ée, ausgespritzt; (liqueur) –ée, eingespritzt.

INJECTEUR (ein-) m. Anat. (anatomiste qui fait des *injections*) Ein=, Aus=spritzer m.

INJECTION (ein-) f. Méd. (act. par laq. on *injecte*) Einspritzung f, Einspritzen n; il a fait faire des –s pour guérir (cette plaie) er hat ~ einspritzen oder aussp. lassen, um sie zu heilen; faire les –s à grand lavage (afin d'enlever le pus qui se trouve dans qc cavité) durch E–en recht auswaschen; 2. Anat. (liquide qu'on *injecte*) E.; – détersive, aromatique ~, reinigende, ausr., gewürzhafte E.; – d'eau de graine de lin, E. von Leinwasser od. Leinsaamenwasser; faire passer, introduire l'–, die E. beibringen, hineinschaffen; –s à froid, kalte E–n; 3. (act. d'*injecter* un cadavre, et mat. liq dont on se sert pour l'opération) E.; Flüssigkeit f. zur Ausspritzung; – (d'un cadavre) A. f; – de (suif, de cire, de térébenthine) E., A., mit ~; 4. (pièces anatomiques préparées au moyen de l'*i*.) ausgespritzte Körpertheile m. pl.

INJONCTION (ein-) f. (ordre ou commandement exprès donné à qn par la loi ou par le juge) Einschärfung f; ausdrücklicher, geschärfter Befehl; on lui a fait – (de partir) man hat ihm eingeschärft, ausdrücklich befohlen; – formelle, förmlicher, bestimmter B.; après cette –, nach diesem ausdrücklichen B–e; arrêt portant –, Befehlsspruch m; (le roi) a fait – à (tous les officiers de ~) hat ~ einschärfen od. scharf anbefehlen lassen, zu ~. Syn. *Commandement*, *ordre* sont du style ordinaire, *précepte* est du style doctrinal, – et *jussion* sont des termes de jurisprudence; *précepte* indique l'empire sur les consciences, –, le pouvoir dans le gouvernement, et *jussion*, le pouvoir arbitraire.

INJOUABLE (ein-) a. 2 (pièce) – (t. de Volt., qui ne peut être *jouée*) unaufführbar.

INJUDICIAIRE (ein-) a. 2 (contre les formes *judiciaires*) wider die gesetzliche Form laufend.

INJUDICIEUX, SE (ein-) a. (sans jugement) v. unverständig, unvernünftig, vernunftlos; –sement adv. (d'une man. *i–e*) u., v., u–weise.

INJURE (ein-) f. (insulte, outrage de fait ou de parole) Beleidigung (besonders an der Ehre) Beschimpfung, Verunglimpfung f; grande –, – atroce, sanglante, irréparable, große od. grobe, schreckliche, äußerst empfindliche, nicht wieder gut zu machende Bel. od. Besch.; faire –, faire une – à qn, jem. beleidigen, beschimpfen; jemn. eine B. zufügen, einen Schimpf anthun; endurer, souffrir une –, eine Bel. auszustehen, zu erdulden haben; oublier, pardonner les –s, die Bel–en vergessen, verzeihen, V. *pied*, *rendre*, *réparer* (11); repousser les –s, die Bel–en, die Besch–en erwiedern; venger l'– faite à un (parent, à la mémoire d'un parent) die einem ~ widerfahrenen Besch. rächen; venger son – dans (le sang de son ennemi) eine erlittene Besch. in ~ rächen; recevoir une – en sa (personne, en son honneur) an fr. ~ beleidigt, angegriffen werden; – à (l'honneur, faite à l'honneur) Bel. od. Kränkung f. an ~ (Ehren=kränkung, =verletzung); il tient, il répute cela à –, er hält das für eine Bel. od. Besch., er nimmt das für eine B. auf; faire satisfaction d'une –, eine Ehren=erklärung thun, eine B. abbitten; wegen einer B. um Verzeihung bitten; action en réparation d'–, Injurienklage f; faire assigner en réparation d'– ou d'–s, zu einer Ehrenerklärung vorladen lassen; poursuivre la réparation d'une – par la voie civile ~, eine Ehrenerklärung nach dem bürgerlichen Rechte ~ betreiben; on peut le poursuivre en réparation d'–, gegen ihn kann eine Ehrenklage angestellt werden; (la conciliation expresse ou tacite) éteint l'–, tilgt die Bel., verwischt die Besch.; 2. (parole offensante, outrageuse) Schmähwort n, Schimpfrede f, ehrenrührige Worte oder Reden f. pl; dire des –s à qn, jemn. lose Worte geben; vomir des –s contre qn, charger qn d'–s, Schmähungen (gegen jemn.) ausstoßen, jem. mit Scheltworten überhäufen; ils en vinrent aux –s, es kam unter ihnen zu Grobheiten, sie fingen an, eina. zu schimpfen, V. *chanter*; 3. fig. – du temps, –s du temps, de l'air (ses incommodités, com. le vent, la pluie ~; it. ses effets, les calamités inséparables de sa durée) Ungemächlichkeiten f. pl; Ungemach n. der Witterung, der Luft; (être exposé) à l'– du temps, aux –s du temps, der übeln Witterung, dem schlechten Wetter; (ces monuments ~ ont été ruinés) par l'– du temps, sind durch die Länge, durch die zerstörende Wirkung, poét. durch den Zahn der Zeit, vernichtet worden; (ces secrets) ont été perdus par =, sind durch die Länge der Zeit, durch ungünstige Zeitumstände verloren gegangen; (nous avons perdu plusieurs ouvrages anciens) par l'– des temps, durch die Ungunst der Zeiten; –s du sort (revers, malheurs extraordinaires et non mérités) unverdiente Unglücksfälle m. pl, widriges Geschick, Schläge m. pl. des Schicksals, V. *airain*. Syn. L'homme juste ne fait pas de *tort*, l'ame élevée ne se permet pas l'–.

INJURIER (ein-) v. a. (offenser par des paroles *injurieuses*) schimpfen, schelten, schmähen (pop. schänden) ausschimpfen, beschimpfen; durch grobe Reden od. Schmähungen beleidigen; (il l'a appelé coquin) il l'a –é, er hat ihn geschimpft, gescholten; il –e tout le monde, er schimpft, schilt jedermann; 2. v. réc. s'– l'un l'autre, eina. s. Syn. Le mépris, l'insolence, la grossièreté *injurient*; la chaleur, la colère, le zèle *invectivent*; on n'–e que les personnes, on *invective* aussi contre les choses.

INJURIEUSEMENT (ein-) adv. (d'une man. *injurieuse*) schimpflich, ehrenrührig; traiter qn –, jemn. sch., auf eine sch–e Art begegnen; il a parlé fort – contre vous, er hat sehr e. von Ihnen gesprochen.

INJURIEUX, SE (ein-) a. (outrageux, offensant) schimpflich, beleidigend, schmähend, ehrverletzend, ehrenrührig; cela est – à (un tel, à la mémoire, à la famille d'un tel) das ist sch. für ~; – pour lui (pour sa maison, pour ses amis) sch. für ihn; (discours, écrit) –, e.; fig. Poét. (injuste ou nuisible) (sort, destin) –, widrig, feindselig; (fortune) –se (injuste) ungerecht.

INJUSTE (ein-) a. 2 (qui n'a point de *justice*) ungerecht, unbillig, rechtswidrig; (cet homme) est bien –, ist sehr ungerecht; (cette accusation) est –, ist u.; (contr. à la *justice*, à l'équité; déraisonnable, mal fondé) (arrêt, sentence, demande) –, u.; (guerre) –, u.; (moyens, propositions) –s, u., rechtswidrig; (la volonté du créateur, la raison désapprouve) ce qui est –, was u. ist; 2. m. (ce qui est *i*.) das Ungerechte; distinction du juste et de l'–, Unterscheidung f. des Gerechten vom U–en; –ment adv. (d'une man. *i*.) ungerecht, mit Unrecht; (il a été condamné) –, u–er od. widerrechtlicher Weise.

INJUSTICE (ein-) f. (habitude ou action contraire à la *justice*) Ungerechtigkeit f; l'– régnait en (ce siècle-là) die U. herrschte in ~; il a fait une grande –, er hat eine große U. begangen; (son procédé) est plein d'–, ist voll U., ist höchst ungerecht; commettre des –s, souffrir, essuyer une –, U–en begehen, ausüben, eine U. leiden, erdulden.

INJUSTIFIABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *justifier*) nicht zu rechtfertigend.

INJUSTIFIÉ, ÉE (ein-) a. (non *justifié*) ungerechtfertigt.

INLET (ein-) m. (*anglais*) Géog. (entrée d'un bras de mer dans les terres) in das Land hineingehender Meerarm; Meerbusen, Golf m.

INLISIBLE (ein-) a. 2 (qui ne saurait être lu) unleserlich, unlesbar; (écriture) –, u.; (ouvrage) –, unlesbar; fig. (cet écrit) est – (on ne peut supporter la lecture) ist unlesbar, läßt sich nicht lesen, nicht durchlesen.

INLOUABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *louer*) unlöblich, nicht lobenswerth, nicht zu lobend.

IN MANUS, V. *manus*.

INNASCIBILITÉ (ein-na-) f. (qualité de ce qui est *innascible*) Unzeugbarkeit, Unerzeuglichkeit f; Unmöglichkeit f. geboren zu werden.

INNASCIBLE (ein-na-) a. 2, Théol. (incréé) unerzeuglich, unerzeugbar, nicht geboren werden könnend, unerschaffen.

IN NATURALIBUS, V. *naturalibus*.

INNATUREL, LE (ein-na-) a. (qui n'est pas *naturel*) unnatürlich; –lement adv. (d'une man *i–e*) u., u–erweise.

INNAVIGABILITÉ (ein-) f. Mar. (dégradation du vaiss. qui le met hors d'état de *naviguer*) Untauglichkeit, Unbrauchbarkeit f. zur Schifffahrt; on compare l'– au (naufrage) man stellt die gänzliche Unbrauchbarkeit eines Schiffes dem ~ gleich; it. (état d'un endroit *innavigable*) Unschiffbarkeit f.

INNAVIGABLE (ein-) a. 2 (où l'on ne peut *naviguer*) unschiffbar, unbeschiffbar; (les glaces) rendent (cette mer) –, macht ~ u.

INNÉ, ÉE (ine-né) a. Did. (qui est *né* avec nous) angeboren, angeartet, von Natur eingepflanzt; (vertu) –ée, angeboren oder angeartet; (idées, qualités) –ées, a.; il n'y a d'– que (la faculté de sentir et de penser) es gibt nichts A–es, als ~; 2. (suiv. Broussais, création de la pensée par un effet nerveux) Erzeugung f. des Gedankens durch die Nerven.

INNÉCESSITÉ (ein-) f. Did. (absence de *nécessité*) Unnothwendigkeit f.

INNÉGOCIABLE (ein-) a. 2, Com. (qu'on ne peut *négocier*) unverhandelbar, nicht zu begebend; der, die, das sich nicht negociren läßt.

INNÉITÉ (ine-nè-) f. Phil. (qual. de ce qui est *inné*) Angeborenseyn n.

INNERVATION (ein-) f. (act. des *nerfs* sur la pensée) Nerveneinfluß m. auf das Denken.

INNETTOYABLE (ein-né-) a. 2 (qu'on ne saurait *nettoyer*) nicht zu reinigend.

INNOCEMMENT (i-no-ça-man) adv. (avec *innocence*, sans dessein de mal faire) unschuldig, u–er Weise, in der Unschuld, ohne böse Absicht; (je n'y pensais point de mal) j'y allais –, ich ging in der U. hin; je l'ai fait –, ich habe es u–er Weise, ohne böse Absicht gethan; on ne saurait agir plus –, man kann nicht u–er handeln; il a vécu –, er hat u. gelebt, ein u–es Leben geführt; (parole) dite –, in der U. gesprochen; 2. (sottement, niaisement) einfältiger Weise, aus Einfalt od. Dummheit; il vint tout – raconter (la sottise qu'il avait faite) er erzählte in aller Einfalt ~.

INNOCENCE (i-no-çance) f. (état de celui

qui est *innocent*) Unſchuld, Schuldloſigkeit f; on a reconnu son –, man hat ſe. U. erkannt; – persécutée, verfolgte U.; (état, qualité de celui qui ne commet point le mal sciemment, qui est pur et candide) U.; il conserva son – dans (les occasions les plus dangereuses) er bewährte ſe. U. bei ꝛc; conserver son – baptismale, ſe. U. von der Taufe her, ſe. Täuflings-u. bewahren; état d'– Stand m. der U.; âge d'– (l'enfance) Alter n. der U.; Kindheit f; (pt. des anim. inoffensifs) l'– (de la colombe, d'un agneau) die U. od. Harmloſigkeit; fig. Dév. robe d'– (état d'*i.*) Unſchuldskleid n; dépouiller la =, das U. ablegen od. ausziehen; 2. (trop grande simplicité) große Einfalt f; admirez l'– de cet homme, man ſehe einmal die liebe Unſchuld!

INNOCENT, E (i-no-çan) a. (qui n'est point *coupable*) unſchuldig, ſchuldlos; il est – du (crime dont on l'accuse) er iſt u. an dem ꝛc; il en est –, er hat keine Schuld daran; (il fut absous) et reconnu –, und für u. erkannt; (on l'a accusé de ce crime) mais il est aussi – que (l'enfant qui vient de naître) aber er iſt ſo u., als ꝛc; un – malheureux, ein unglücklicher U–er, V. *confondre*; 2. (qui ne nuit point) (remède, breuvage) –, u., unſchädlich; (écrit) –, u., unfeindſelig; (qui ne vient point d'une mauv. intention) c'est une action –e, das iſt eine u–e Handlung; 3. (exempt de toute malice, pur et candide) c'est un esprit –, une ame –e, es iſt ein u–es Gemüth, ein u–er Menſch, eine u–e Seele; il est – (com. un enfant) er iſt u. ꝛc; fam. (simple, crédule) einfältig, leichtgläubig; vous êtes bien – de croire, Sie ſind ſehr e., wenn Sie glauben; (se dit de la conduite, des actions, des paroles) il mène une vie –e, er führt ein u–es Leben; ses mœurs, ses pensées sont –es, ſe. Gedanken ſind u.; (un agneau) est un animal –, iſt ein u–es Thier od. Geſchöpf; jeux –s petits jeux de société, où l'on impose des pénitences à ceux qui se trompent) Pfänderſpiele n. pl; 4. s. (pt. des enfants au-dessous de l'âge de 7 à 8 ans) on a dépouillé ces pauvres –s, man hat dieſe armen U–en geplündert, ausgezogen; fam. un pauvre petit –, ein armes, u–es Kind; il a laissé trois ou quatre petits –s, er hat drei od. vier u–e Kinder hinterlaſſen; it. protéger les –s, persécuter les –s, die U–en in Schutz nehmen, verfolgen; opprimer, accabler, condamner l'–, den U–en unterdrücken, niederdrücken, verurtheilen, V. *coupable*; Théol. les –s, les saints –s (enfants qu'Hérode fit massacrer) die u–en Kindlein; massacre des –s, Ermordung f. der u–en K.; Cath. –s, fête des –s (que l'Église célèbre en leur mémoire) Feſt n. der u–en Kinder; Kinder-tag, Kindleins-t. m; P. donner les –s (donner le fouet par plaisanterie le jour des *I.*) V. *innocenter*; fam. Cuis. –s (pigeons nouveaux-nés, qu'on sert à table) ganz junge Täubchen; tourte d'–s, Torte f. von jungen T.; P. (pt. d'un hom. malicieux, qui fait l'hom. de bien et le simple) c'est un – fourré de malice, er iſt ein abgefäumter Schalk, er hat den S. hinter den Ohren, er iſt ein Wolf in einem Schaafpelze; 5. iron. (qui a l'esprit faible, un idiot; it. qui a l'esprit imbécile) einfältig, blödſinnig; c'est un –, un vrai, un pauvre –, un franc –, er iſt ein Schwachkopf, ein wahrer Sch., ein armer Tropf, ein Erzdummkopf; (ce garçon) est – depuis son enfance, iſt von Jugend auf e., bl.; faire l'–, ſich ganz einf. od. unſch. ſtellen; 6. Cost. –e f. (robe ample et ceinture que les femmes portaient à la fin du 17e siècle) id. f.

INNOCENTER (i-no-) qn, v. a. (absoudre, le déclarer *innocent*) jem. für unſchuldig erklären, rechtfertigen; (leur jugement) les –e, erklärt ſie für u.; fig. (fouetter au lit) V. *innocents* (P.); g. p. pfeffern, den Pfeffer geben, im Bette mit der Ruthe hauen; 2. v. r. s'–, V. se *justifier*; it. (se faire reconnaître *i.*) ſe. Unſchuld beweiſen od. darthun.

INNOCUITÉ (i-no-) f. Méd. (qualité de ce qui n'est pas nuisible) Unſchädlichkeit f; – (de la vaccine ꝛc) U.

INNOMBRABILITÉ (i-non-) f. Did. (état des choses *innombrables*) Unzähligkeit, Unzählbarkeit, Zahlloſigkeit f.

INNOMBRABLE (i non-) a. 2 (qui ne se peut *nombrer*) unzählig, unzählbar, zahllos; (multitude) –, u.; (nombre) –, u., unendlich; ses armées –es, ses –s vaisseaux, ſe. u–en od. z–en Heere, Schiffe; –ment adv. (d'une man. *i.*) p. u. unzählig; il y en avait –, es waren u. viele da.

INNOMÉ, ÉE (ine-no-) a. Dr. (contrats) –s (sans dénomination particulière) unbenannt; (l'engagement d'un domestique) est un (contrat) –, iſt ein unbenannter ꝛc.

INNOMINABLE (i-no-) a. 2, V. *innommable*.

INNOMINATI (ine-no-) m. pl. (*italien*) (anonymes; nom des membres de l'acad. de Parme) Ungenannte m. pl.

INNOMINÉ, ÉE (in'no-) (qui n'a point de *nom*) ungenannt, namenlos; Anat. les os –s (2 os du bassin, d'une forme très-complexe) die u–en Beine n; petits os –s (os cunéiformes) Sitzbeine, kleine u–e Beine, keilförmige Beinlein n. pl; nerfs –s, artères –ées, V. *trijumaux*; glande –ée, V. *lacrymale*; humeur –ée (2e des humeurs que les anc. croyaient destinées à la nutrition du corps) u–e Feuchtigkeit; Nahrungsſaft m; tunique –ée, V. *sclérotique*.

INNOMMABLE (in'-no-) a. 2, Phil. (qui ne peut être *nommé*) unnennbar.

INNOVATEUR, –TRICE (ine-no-) s. m. [V. *novateur*.

INNOVATION (ine-no-) f. (nouveauté ou changement important dans le gouvernement, dans une coutume, un usage, un acte ꝛc) Neuerung f; sans –, ohne N.; introduire, faire des –s utiles dans l'État, nützliche N–en im Staate einführen, anfangen, vornehmen; appuyer une – par (des exemples) eine N. durch ꝛc unterſtützen; il craint les –s, er fürchtet alle N–en, er iſt N–s-ſcheu; crainte des –s, Furcht f. vor N–en; N–gs-ſcheu f; amateur d'–s, N–s-liebhaber, N–s-ſüchtiger m.

INNOVER (ine-no-) v. n. (faire qe *innovation*) neuern, Neuerungen machen, einführen, aufbringen; (c'est un établissement fort ancien) il n'y faut rien –, man muß keine Neuerung darin anfangen, man muß nichts daran ändern; l'envie d'–, Neuerungs-begierde, -luſt f, -kitzel m; manie d'–, Neuerungsſucht f; 2. v. a. (changer) (il jura d'être fidèle à cette constitution) il ne voulut rien –, er wollte keine N. m.

INNUMÉRABLE, –ment (ine-nu-) V. *innombrable* ꝛc.

INO (i-nô) m. H. n. (papillon de jour) id. m.

INOBÉDIENCE, INOBÉDIENT (i-no-) V. *désobéissance* ꝛc.

INOBÉISSANCE (i no-) V. *désobéissance*.

INOBSCURCI, E (i-noa-) a. (non *obscurci*) unverdunkelt.

INOBSERVABLE (i-nob-) a. 2 (que l'on ne peut *observer*) unmerkbar, nicht zu beobachtend.

INOBSERVATION ou INOBSERVANCE (i-nob-) f. p. u. (mépris, négligence, infraction des lois ꝛc) Nichtbeobachtung, Nichtbefolgung; unterlaſſene Beobachtung od. Befolgung. Nichterfüllung, Nichtvollziehung f; – (des commandements de l'Église, du carême) Nichtbeob. od. Nichtbef.; l'– des règles (ruine la discipline) die N. der Regeln; – (des lois, des traités) N.; – (d'une promesse) Nicht-haltung od. -erfüllung f; – des constitutions d'un État) Nichtachtung f.

INOCARPE (i-no-) m. Bot. (sapotée des îles du Sud, à suc glutineux) Inocarpus m.

INOCCUPATION (i-no-) f. (défaut d'une pers. non *occupée*) Unbeſchäftigtſeyn n; Beſchäftigungsloſigkeit, Geſchäftsloſigkeit f.

INOCCUPÉ, ÉE (i-no-) a. (sans *occupation*) unbeſchäftigt, geſchäftslos, unthätig, müßig; il ne pourrait être une heure –, er könnte nicht eine Stunde u. ſeyn; (vie) –ée, g. od. unthätig.

IN-OCTAVO, V. *in-* ꝛc.

INOCTROYÉ, ÉE (i-noc-) a. (non *octroyé*) unbegnadigt; nicht durch Gnade erworben od. entſtanden.

INOCULATEUR, -TRICE (i-no-) m. (qui *inocule*) Impfer, Einimpfer, -inn; Blattern- od. Pocken-i.; habile –, geſchickter I., E. od. Bl.; Chir. (instr. pour *inoculer*) Blattern-i.

INOCULATION (i-no-) f. (act. d'*inoculer*) id, Impfung, Ein-i. f; – de la petite vérole, ou abs. –, Blattern-i.; communiquer (la petite vérole) par –, ꝛc durch E. mittheilen; encourager, introduire l'– dans (un État) die Blattern-i. in ꝛc aufmuntern, einführen; origine, histoire de l'–, Urſprung m; Geſchichte f. der Blattern-i.; on a trouvé des vestiges de l'– en (Angleterre, en Allemagne) man hat in ꝛc Spuren von der Pocken-i. gefunden; – de la vaccine, Kuhpockenimpfung f; Einimpfung f. der Kuhpocken; Jard. V. *greffe*.

INOCULER (i-no-) v. a. qn, Méd. (lui communiquer artificiellement la petite vérole ꝛc, pour prévenir le danger; pratique fort anc. en Asie et en Afrique, qui a passé de Constantinople à Londres en 1721 et à Paris en 1755) jem. impfen, jemn. die Blattern od. Pocken einimpfen, inoculiren; petite vérole –ée, eingeimpfte Blattern; se faire –, ſich impfen laſſen; fig. – (une opinion, un système, des mœurs ꝛc) einſchärfen, einprägen, beibringen; 2. v. r. s'– (pt. des maladies qui se communiquent par la transmission du virus) ſich durch Einimpfung mittheilen, V. *vaccine*.

INOCULISTE (i-no-) m. Méd. (partisan de l'*inoculation*) Impfungs-freund od. -anhänger m. V. *anti-inoculiste*.

INODORANT, E (i-no-) a. V. *inodore*.

INODORE (i-no-) a. 2, Bot. (sans *odeur*) geruchlos; ohne Geruch; (les fleurs) sont odorantes ou –s, ſind entweder riechend od. g., geben einen od. keinen Geruch von ſich; (plante) –, g.; cabinet – (c. d'aisances sans odeur) g–er Abtritt, V. *fosse*.

INODORIFÉRANT, E (i-no-) a. (non *odoriférant*) nicht wohlriechend; geruchlos.

INOÉES (i-no-) f. pl. Myth. (fêtes en l'honneur de la déesse *Ino*) Inosfeſte n. pl.

INOFFENSANT, E ou INOFFENSIF, VE (i-no-) a. (qui n'*offense* pas, qui ne fait de mal à pers.) harmlos, nicht beleidigend od. angreifend.

INOFFENSÉ, ÉE (i-no-) a. (non *offensé*) unbeleidigt; Poét. (t. de Baour-Lormian, non encore attaqué) unangegriffen.

INOFFENSIVEMENT (i-no-) adv. (d'une man. *inoffensive*) nicht beleidigend, auf eine harmloſe Weiſe.

INOFFICIEUSEMENT (i-no-) adv. (d'une man. *i-e*) pflichtwidrigerweise.

INOFFICIEUX, SE (i-no-fi-) a. Jur. (ce qui nuit aux droits qu'on avait à espérer) pflichtwidrig, ungebührlich, widerrechtlich, beeinträchtigend, verkürzend; testament – (où l'héritier légitime est déshérité sans cause, ou passé sous silence) pfl., v.; (donation, dot) -se (par laq. un des enfants est avantagé aux dépens de la légitime des autres) ung.

INOFFICIOSITÉ (i-no-fi-) f. Jur. (qualité d'un acte *inofficieux*) Pflichtwidrigkeit, pflichtwidrige Verkürzung, Beeinträchtigung f; (action, plainte) d'– (action intentée, plainte faite contre un acte *inofficieux*) wegen p-er Verletzung od. Beeinträchtigung.

INOLITHE (i-no-) f. Minér. (chaux carbonatée) V. id. f.

INOMBRAGÉ, ÉE (i-non-) a. (sans *ombrage*) ohne Schatten, schattenlos; it. unbeschattet.

INONDATION (i-non-) f. (débordement d'eaux inondant un pays) Ueberschwemmung, Wasserflut f; ausgetretenes Wasser; grande –, fâcheuse –, große, leidige Ueb.; – causée par (les pluies ꝛ) durch ꝛ veranlaßte U.; -s (du Nil) U-en; Fort. faire des -s autour d'(une place) (lâcher les eaux pour empêcher les approches de l'ennemi) ꝛ, die Umgebungen ꝛ unter Wasser setzen; it. (eaux débordées) (l'ennemi) entra dans (la place) en passant à travers l'–, drang mitten durch die Ueb., durch die unter Wasser gesetzte Gegend in ꝛ ein; fig. (pt. d'une gr. multitude de peuple qui envahit un pays) Flut f; Schwarm m; grande – de barbares, eine Fl., ein S. von Barbaren; it. (pt. d'une grande multitude de choses, par dénigrement) – d'(écrits, de brochures) Fl., S., Heer n. von ꝛ.

INONDER (i-non-) v. a. (un terrain ꝛ) (le couvrir par un débordement d'eaux) überschwemmen, -strömen; unter Wasser setzen; (quand la rivière déborde) elle -e (ces prairies) so überschwemmt er ꝛ; (tout le plat pays de l'Égypte) est -é périodiquement (par le Nil) wird zu gewissen Zeiten ꝛ überschwemmt; (la mer) a -é bien des terres dans (les Pays-Bas) hat in ꝛ viele Ländereien überschwemmt, unter Wasser gesetzt; ext. (mouiller beauc.) durchnässen; – qn (en jetant un verre d'eau sur lui) jem. d.; (les pleurs) inondaient son visage, se. Augen schwammen in ꝛ, ꝛ liefen od. rollten ihm od. ihr über die Wangen; (er war in Thränen gebadet); fig. (pt. des nations, des grandes armées qui envahissent un pays) (les Goths, les Lombards) inondèrent (l'Italie) überschwemmten ꝛ; (l'Asie) fut -ée par (les Tartares) wurde von ꝛ überschwemmt; (la campagne) est -ée de (soldats) ist von ꝛ überschw.; (ce pays) est -é d'(étrangers) ist von ꝛ überschw., ist voll ꝛ; it. (pt. de ce qui est répandu avec profusion) (le public) est -é d'(une multitude de mauvais livres) wird von ꝛ überschw.; (lieux) -és (submergés) überschwemmt, unter Wasser stehend; Bot. (plantes) -ées (qui croissent dans l'eau sans flotter à sa surface) unter Wasser befindlich.

INOPÉRABLE (i-no-) a. 2, Chir. (qui ne peut être *opéré*) unoperirbar.

INOPHYLLUM (i-no--lome) (*latin*) m. Bot. (esp. de calaba) großes Schönblatt.

INOPINÉ, ÉE (i-no-) a. (imprévu; à quoi on ne s'attendait pas) unvermuthet, unversehen, unerwartet, unverhofft, zufällig; (accident, bonheur) – (fortune) -ée, u.; (cas) – (querelle) -ée, u.; il lui est survenu une affaire -ée, es ist ihm ein u-es Geschäft dazwischen gekommen; Méd. (accident, symptôme) –, u., V. *imprévu*; -ment adv. (d'une man. *i-e*, imprévue) unv., unversehens; wider Vermuthen; cela est arrivé –, das hat sich unverm. zugetragen; il arriva – (et lorsqu'on le croyait encore bien loin) er kam unverm. ꝛ.

INOPPORTUN, E (i-no-) a. (qui n'est pas *opportun* ou à propos) lästig, ungelegen, unbequem, ungeschickt; ungünstig, unzeitig; -ement adv. (d'une man. *i-e*) u-erweise.

INOPPORTUNITÉ (i-no-) f. Did. (qualité de ce qui n'est pas *opportun*) unbequeme Zeit, Ungelegenheit, Unschicklichkeit, Unpäßlichkeit, Unbequemlichkeit f.

INORGANIQUE (i-nor-) a. 2, Phys. (dont les parties n'ont entre elles que des rapports d'adhérence) unorganisch.

INORTHODOXE ꝛ (i-nor-) f. V. *hétérodoxe* ꝛ.

INOSCULATION (i-nos-) f. Anat. V. *anarstomose.*

INOSÉ, E a. p. u. (qu'on a pas *osé*) nicht gewagt.

INOUBLIABLE (i-nou-) a. 2 (qu'on ne peut *oublier*) unvergeßlich.

INOUBLIÉ, ÉE (i-nou-) a. (non *oublié*) unvergessen.

INOUÏ, E (i-nou-) a. (tel qu'on n'a jamais ouï rien de semblable) unerhört; (le cas est) – (l'action est) -e, u.; c'est une chose -e, das ist eine u-e Sache, etwas U-es; il a commis des (cruautés) -es, er hat u-e ꝛ begangen; il est – qu'on (ait puni deux fois pour la même faute) es ist u., daß man ꝛ; Poét. (qu'on n'a jamais entendu) ungehört, nie gehört.

IN-PACE (ine-pâ-cé) m. (prison des moines) ewiges, lebenslängliches Gefängniß; mettre (un religieux) –, auf Lebens lang einsperren, V. *partibus*, *petto*, *plano*; -promptu, V. *impromtu.*

INQUALIFIABLE (ein-ka-) a. 2, m. p. (qu'on ne peut *qualifier*) nicht zu bezeichnend; unqualifizirbar.

IN-QUARANTE-HUIT (ein-ka-) m. Impr. (livre dont les feuilles sont pliées en 24 feuillets ou 48 pages) Achtundvierzigstelform f.

INQUART m, INQUARTATION f. Chim. V. *quartation.*

IN-QUARTO, V. *in-* ꝛ.

IN-QUATRE-VINGT-SEIZE (ein-) m. Impr. (livre dont les feuilles sont pliées en 48 feuillets ou 96 pag.) Sechsundneunzigstelform f.

INQUERESSE (ein-ke-) f. Pêch. (ouvrière qui enfile les harengs avec les aines ou brochettes) Häringseinfädlerinn f.

INQUIET, ÈTE (ein-kiè, te) a. (qui a qe *inquiétude*, qui est dans qe agitation d'esprit) unruhig, ängstlich, besorgt; (il craint de perdre ce procès) cela le rend –, il en est tout –, das macht ihn u., er ist deßhalb u.; elle est -ète de (ne point recevoir de vos nouvelles) sie ist u. od. ängstlich, daß sie ꝛ; il est – sur (cette affaire) er ist u. wegen ꝛ; (joie) -ète, u.; (pt. des passions et des mouv. de l'ame) (avoir) l'esprit –, einen unruhigen, unbeständigen, veränderlichen Sinn ꝛ; (qui marque de l'*i.*) (regards) -s, u.; (la jalousie) est une passion -e, ist eine u-e Leidenschaft; 2. (remuant; qui, par l'agitation de son esprit, ne saurait être content, ne saurait demeurer en place) c'est un esprit brouillon et –, er ist ein händelsüchtiger und u-er Mensch; il a l'humeur -ète, il est d'humeur -ète, d'un tempérament –, er hat einen u-en Geist, ein u-es Temperament od. Blut; (s'appl. aux mouv. de l'ame) une ambition -ète (le domine) ein u-er Ehrgeiz ꝛ; (ce malade) est – (est dans une agitation continuelle) ist u.; sommeil – (agité) u.

INQUIÉTANT, E (ein-kié-) a. (qui cause de l'*inquiétude*) beunruhigend, beängstigend; (voisinage) – (situation) -e, b.

INQUIÉTATION (ein-kié-) f. (act. d'*inquiéter*) v. Beunruhigen, Beängstigen n; B-ung f; Prat. V. *trouble.*

INQUIÉTER (ein-kié-) v. a. qn (le rendre *inquiet*) beunruhigen, unruhig machen, Unruhe verursachen, beängstigen, anfechten; (cette nouvelle, cette pensée) m'-ète, beunruhigt mich; (ce qu'il vient d'apprendre) l'-e, beunruhigt ihn; 2. (troubler, faire de la peine en qc que ce soit) b.; (dès qu'il est dans son cabinet) il ne veut point qu'on l'interrompe, qu'on l'-ète, so soll ihn niemand unterbrechen od. b.; – (l'ennemi) (le harceler, le troubler dans ses travaux ꝛ) b., necken; (il avait un camp volant) avec lequel il inquiétait à toute heure (les ennemis) mit welchem er ꝛ zu jeder Stunde, jeden Augenblick beunruhigte; il inquiétait (les assiégeants) par (ses sorties) er beunruhigte ꝛ durch ꝛ; 3. Jur. V. *troubler*; 4. v. r. s'– de ou sur qc (se rendre *inquiet*) sich über jem. od. et. beunruhigen, ängstigen, bekümmern; sich über ꝛ Unruhe, Sorgen, Kummer machen; (c'est un hom.) qui s'-e aisément, der leicht unruhig wird, gleich ängstlich ist, sich leicht Unruhe macht; il s'-e pour rien, das Geringste beunruhigt ihn; (il est sans souci) il ne s'-e de rien, sur rien, er läßt sich nichts anfechten, bekümmert sich über nichts; de quoi vous inquiétez-vous (vous mêlez-vous? que vous importe?) was bekümmert Sie das? was ficht Sie das an?

INQUIÉTUDE (ein-kié-) f. (agitation d'esprit) Unruhe, Besorgniß, Aengstlichkeit f; grande, continuelle, étrange –, große, beständige, sonderbare U. od. Ae.; causer de vives -s à qn, jem. sehr ängstigen, ab-ä.; d'où viennent ces -s? woher kömmt diese U.; ma seule – est de savoir si ꝛ, das allein beunruhigt mich, macht mir U. od. Anfechtung, zu erfahren, ob ꝛ; consumé d'–, von U. verzehrt; cela l'a mis dans de furieuses -s sur sa santé, das hat ihn in schreckliche U. od. Angst wegen sr. Gesundheit versetzt; cette – le troubla (toute la nuit) diese Sorge beunruhigte ihn ꝛ, ließ ihm ꝛ keine Ruhe; n'en soyez point en –! seyen Sie deßhalb unbekümmert! haben Sie deßwegen keine U. od. Angst; je l'ai tiré d'–, ich habe ihn aus der U. gezogen, ihm die U. benommen; 2. (agitation de corps causée par qe indisposition) Angst, Beängstigung f; (ce malade) a passé la nuit dans une grande –, dans de grandes -s, hat die Nacht in großer U. od. B. zugebracht, hat eine sehr unruhige Nacht gehabt; 3. pl. (petites douleurs, partic. aux jambes, qui donnent de l'agitation et de l'impatience) Kriebeln n; il a des -s aux (ou dans les) jambes, er empfindet ein K. in den Beinen; er wirft sich vor Schmerzen und Unruhe beständig hin und her.

INQUILIN (ein-ki-) m. et a. m. H. r. V. *locataire*,

INQUINER (ein-ki-) v. a. v. V. *souiller.*

INQUISITEUR (ein-ki-) m. (qui fait des recherches) Untersucher, Nachforscher m; 2. H. d'Esp. (juge de l'*inquisition*) Glaubens-, Ketzer-richter, Inquisitor m; – de la foi, – général, particulier, Glaubensrichter, General-J., besonderer J.; le grand – d'Espagne, der Groß-J., Oberglaubensrichter in Spanien; H. d'Ital. – d'État (magistrat de la république de Venise, chargé de découvrir et de prévenir les complots contre l'État) Staats-i.; H. n. colosomme – (bupreste carré, couleur de bronze) Stink- od. Pracht-käfer m.

INQUISITIF, VE (ein-ki-) a. (interrogateur, scrutateur) p. u. forschend, erforschend.

INQUISITION (ein-ki-) f. (recherche, enquête) p. u. Untersuchung, Nachforschung f; 2. H. d'Esp. (tribunal eccl. érigé dans plus. pays au 13e siècle etc., pour rechercher et punir ceux qui avaient des sentiments contraires à la foi des cath.) id, Glaubens-untersuchung f; heilige Hermandad, heiliges Officium; Auto da Fe n; Glaubens-gericht, Ketzer-g. n; l'- est établie en (Italie etc.) die I. ist in etc. eingeführt; (les Espagnols) introduisirent l'- en (Amérique) y portèrent l'-, führten die I. in etc. ein, brachten die I. mit sich dahin; horreurs de l'-, Gräuel m. pl. der I.

INQUISITIONNAIRE (ein-ki-) a. 2 (rel. à l'*inquisition*) zur Inquisition gehörig.

INQUISITORIAL, E (ein-ki-) a. (de l'inquisition; it. se dit de tout pouvoir ombrageux, trop sévère, de tout acte, de toute recherche arbitraire) m. p. peinlich ausfragend, nachforschend; it. allzustreng, willkürlich, despotisch; pouvoir -, d-e Gewalt; tribunal - (de l'inquisition) Inquisitorial-gericht, peinliches Untersuchungs-g.

INQUISITORIÉ, ÉE (ein-ki-) a. (condamné par l'*inquisition*) von dem Glaubensgerichte verurtheilt. [du Levant) id. m.

INRAMO (ein-ra-) m. Com. (coton brut,

INRUINABLE (ein-) a. 2, g. p. (qui ne peut être *ruiné*) un-verderblich, -zerstörlich, -zerstörbar.

INRUINÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'est pas *ruiné*) nicht zu Grunde gerichtet od. zerstört.

INSAISISSABILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *insaisissable*) Unverkümmerbarkeit, Unangreifbarkeit f.

INSAISISSABLE (ein-) a. 2, Jur. (qui ne peut être *saisi* valablement) unverkümmerbar, unangreifbar, unantastbar; nicht mit Beschlag belegbar; (pension) - (biens) -s, u.; 2. fig. (qui ne peut être perçu, compris) unmerklich, unmerkbar; -ment adv. (d'une man. *i.*) u-erweise.

INSALIVATION (ein-) f. Méd. (mélange de la *salive* avec les aliments) Vermischung f. des Speichels mit den Nahrungsstoffen; 2. (défaut de *salivation*) Mangel m. an Speichelfluß.

INSALUBRE (ein-) a. 2 (malsain, nuisible à la santé) ungesund; der Gesundheit schädlich; (un logement humide) est -, ist ung.; -ment adv. (d'une man. *i.*) u-erweise.

INSALUBRITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *insalubre*) Ungesundheit f; l'- de l'air (cause des maladies) die U. der Luft; - (des eaux, des marais etc.) U. etc. [V. *délire*.

INSANIE ou INSANITÉ (ein-sa-) f. Méd.

INSATIABILITÉ (ein-sa-cia-) f. (avidité de manger ou d'acquérir qui ne peut être satisfaite) Unersättlichkeit f, Heißhunger m; (il a une faim canine) une - que rien ne peut contenter, assouvir, eine U., die durch nichts befriedigt od. gestillt werden kann; fig. - de (gloire, de richesses) - des honneurs, unersättliche Begierde nach etc., nach Ehrenstellen; - (de l'avare, de l'ambitieux) U.

INSATIABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *assouvi*) unersättlich, nicht zu sättigend; (appétit) -, u.; il a une faim -, er hat einen u-en Hunger; fig. (avarice) -, u.; les passions -s, die u-en, nicht zu befriedigenden Leidenschaften; (il ne se contente de rien) il est -, er ist u., es kann ihm nicht genug werden; - de gloire (d'honneur, de louanges, de richesses) u. gierig nach Ruhm (u. ruhmbegierig, ehrgeizig, lobsüchtig); -ment adv. (d'une man. *i.*) unersättlich, auf eine u-e Weise; il est - avide d'honneur, de gloire, er geizt u. nach Ehre, nach Ruhm, hat eine u-e Begierde nach etc.

INSATURABLE (ein-) a. 2, Chim. (qui ne peut être *saturé*) unsättigbar, nicht zu sättigend; (corps) -, u.

INSCIEMMENT (ein-ci-a-man) adv. (sans savoir, sans connaître) p. u. unwissend, u-er Weise; aus Unwissenheit; (je vous ai nui) -, u. [Unwissenheit, Unfähigkeit f.

INSCIENCE (ein-ci-) f. (ignorance) p. u.

INSCRIPTIBLE (eins-) a. 2, Géom. (qui ne peut être *inscrit* dans un cercle, dans une sphère) unbeschreibbar.

INSCRIPTION (eins-) f. (action d'*inscrire* ou d'écrire son nom sur un registre) Einschreiben n; Einschreibung f; (les étudiants) prennent des certificats d'- (lorsqu'ils se sont *inscrits* sur les registres de la faculté) lassen sich Einschreibescheine (Matrikelscheine) geben; prendre des -s en droit, en philosophie, sich Einschreibscheine, Matrikeln zur Besuchung eines juristischen, philosophischen Collegiums geben lassen; où est votre -, votre certificat d'-? wo ist Ihr Einschreibe-schein, Ihr E.-zeugniß, Ihre Matrikel? - civique (*i.* sur le registre civique du canton qu'on exigeait, en 1791, de tout citoyen français âgé de 21 ans) E. in die Bürgerrolle; - maritime (enregistrement, au bureau des classes, de ceux qui peuv. être requis pour le service de la marine de l'État) Einschreibung zum Seedienst; Géom. (figure qu'on trace dans la partie intér. d'un cercle) Beschreibung, Verzeichnung f. einer Figur in einen Kreis etc.; Prat. - de faux ou en faux (acte passé au greffe, par leq. on s'*inscrit* en faux contre une pièce que l'on soutient être fausse) Fälschungsklage f; former une - en faux, eine F. vorbringen, V. *inadmissible;* C. F. 1319: etc. et en cas d'- de faux, faite incidemment, les tribunaux pourront etc., in dem Falle aber, wo die Urkunde nur beiläufig als unächt angegriffen wurde, können die Gerichte etc.; Jur. - hypothécaire (l'*i* faite dans des registres publics pour établir une hypothèque ou un privilège sur des immeubles) Unterpfands-einschreibung, -eintragung f; prendre une - hypothécaire, f. Unterpfand einschreiben lassen; C.F. 2146: les -s se font (au bureau de conservation des hypothèques etc.) die Eintragungen geschehen auf etc., V. *inscrire, tiers* (détenteur); Fin. - sur le grand livre (de la dette publique) (titre d'une rente perpétuelle due par le trésor) Einschreibung, Inscription, Verzeichnung f. in das große Buch; 2. (caractères gravés sur le marbre ou le bronze etc., aux édifices publics, aux arcs de triomphe, pour conserver la mémoire de qs pers., de qe événement) In-, Auf-schrift f; on mit, on grava sur (ce marbre) une - en (lettres d'or) man setzte auf, man grub in etc. eine I. mit etc.; on conserve (en ce lieu-là) quantité d'-s antiques, man bewahrt etc. eine Menge alter I-en auf; (son cabinet) renferme plusieurs -s de la Grèce et de Rome, enthält mehrere griechische und römische I-en, V. *écriteau;* H. m. académie des -s et belles-lettres (compagnie établie à Paris par Louis XIV, pour travailler aux *inscriptions*, aux devises etc.) Academie f. der I-en und schönen Wissenschaften.

INSCRIRE (eins-) v. a. (écrire son nom etc. dans un registre public) einschreiben; einzeichnen, verzeichnen; - sur (la liste des citoyens éligibles) in etc.; - au livre d'or à Venise, in das goldene Buch zu Venedig e.; C. F. 2166: (les créanciers) ayant hypothèque inscrite sur un immeuble (le suivent en qs mains qu'il passe, pour être colloqués et payés suivant l'ordre de leurs créances et inscriptions) welche mit einem auf eine unbewegliche Sache eingetragenen Unterpfands-rechte versehen sind etc.; Math. - (une figure rectiligne) dans une autre (de man. que les angles de la figure *inscrite* touchent les côtés de la figure circonscrite) in eine andere beschreiben od. verzeichnen; - (un triangle) dans un cercle, in einen Kreis beschreiben; - (un cercle) dans une figure, dans un carré etc. (le tracer de man. que sa circonférence touche chaque côté de la figure) in eine geradlinige Figur, in ein Quadrat etc. beschreiben; (hyperbole) inscrite (celle qui est entièrement renfermée dans l'angle de ses asymptotes, com. l'hyperbole ord.) in dem Winkel ihrer Asymptoten völlig eingeschlossen, V. *limite*, Math., Jur. - (mettre dans un registre public) (un acte, une disposition etc.) e., eintragen, V. *filiation;* - (un nom) en remplacement d'un autre, an die Stelle eines andern e. od. eintragen; (mettre une inscription) - une maxime sur (un monument) einen Spruch auf etc. einf.; fig. - son nom au temple de mémoire, dans les fastes de la gloire (se rendre célèbre par ses écrits, par des exploits guerriers) sich durch s. Schriften od. Kriegsthaten berühmt od. unsterblich machen; 2. v. r. S'- (inscrire ou faire inscr. son nom dans un registre, sur une liste etc.) sich einf.; s'- dans (la matricule, dans le registre public) sich in etc. e., s. Namen in etc. e.; Prat. s'- en faux (soutenir en justice qu'une pièce que la partie adverse produit est fausse) vor Gericht behaupten, daß eine Schrift, Urkunde etc. unächt sey; eine Fälschungsklage anstellen; je me suis inscrit en faux contre (ce billet, ce contrat) ich habe vor Gericht behauptet, zu Protokoll nehmen lassen, daß etc. falsch, unächt, unterschoben sey; fam. (pour nier qe proposition qu'une pers. allègue) je m'inscris en faux contre ce que vous dites, ich erkläre das, was Sie sagen, für falsch; ich widerspreche Ihrer Behauptung.

INSCRUTABILITÉ (eins-) f. Did. (état, qualité d'une chose *inscrutable* ou impénétrable) Unerforschlichkeit f.

INSCRUTABLE (eins-) a. 2 (qu'on ne peut sonder, pénétrer) unerforschlich; Ecr. S. (les desseins de Dieu) sont -s, sind u.; (le cœur de l'homme) est -, ist unergründlich; -ment adv. (d'une man. *i.*) u-erweise.

INSÇU, E (ein-çu) V. *insu*.

INSCULPER (eins-) v. a. (frapper, pt. d'un poinçon) eingraben, einschlagen (mit einem Stämpel, Grabstichel).

INSÉCABILITÉ (ein-) f. Phys., Math. (qual. de ce qui est *insécable*) Unschneidbarkeit f.

INSÉCABLE (ein-) a. 2, Phys., Math. (qui ne peut être *coupé*) unschneidbar.

INSECOUABLE (ein-) a. 2 (joug) - (qui ne peut être secoué) sich nicht abschütteln, nicht abwerfen lassend.

INSECOURABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *secouru*) hilfunfähig; dem, der nicht zu helfen ist. [hilflos, der Hilfe ermangelnd.

INSECOURU, E (ein-) a. (non *secouru*)

INSECTE (ein-sek-te) s. H. n. (petit animal dont le corps est coupé com. par anneaux, com. les vers, les fourmis) Kerbthier, Insekt, Ziefer n; -s pétrifiés (zoophytes, *i-s* volatiles, coquilles et crustacés que l'on trouve dans la terre changés en pierre) versteinerte I-en.

INSECTIER (ein-) m. H. n. (meuble pour réunir des insectes en collection) Insectarium n.

INSECTIFÈRE (ein-) a. 2, Bot. (qui représente un *insecte*) ein Insekt vorstellend, insektähnlich.

INSECTIRODES (ein-) m. pl. H. n. V. *entomotiles*.

INSECTIVORE (ein-) s. a. 2, II. n. (qui se nourrit d'ins.) Insekten=fresser m; i.=fressend.

INSECTO-LOGIE (ein-) m. V. *entomologie*; – mortifère s. a. =s, subst. =s (propres à détruire les i.) i.=tödtende Stoffe m. pl; -phage, V. *insectivore*; -phile m. et a. 2 (qui aime l'étude des *insectes*) Insekten=freund, =liebhaber m.

INSÉCURITÉ (ein-) f. Did. (manque de *sécurité*) Unsicherheit, Unruhe f.

INSÉCUTEURS (ein-) m. pl. H. r. V. *gladiateurs*.

IN-SEIZE, V. *in-* ꝛc.

INSÉMINATION (ein-) f. Méd. (l'une des 5 transplantations, qui se fait en semant la graine de qe plante appropriée à la maladie) Einsäung f. (Art alte sympathetische Kur).

INSENSÉ, E (ein-) s. a. (fou; qui a perdu le sens, qui a l'esprit aliéné) unsinnig, toll, verrückt, wahnsinnig; c'est un –, un homme –, une femme -ée, er ist ein U-er, Wahnsinniger, ein Toller, ein u-er, toller Mensch, sie ist eine u-e Frau, ein tolles Weib; il court comme un – par (les rues) er läuft wie ein U-er durch ꝛc.; (il parle) comme un –, wie ein U-er, wie ein Toller; fig. (déraisonnable) il faut être – pour ꝛc., man muß verrückt, vernunftlos seyn, um ꝛc.; 2. (pl. de choses: contraire à la raison, au bon sens) (discours) – (action, entreprise, passion) –e, u. ꝛc.

INSENSIBILITÉ (ein-san-) f. Did. (manque, défaut de *sensibilité*) Unempfindlichkeit, Fühl=, Gefühllosigkeit f: grande –, große U.; (le froid) cause l'– dans (ces parties là) verursacht in ꝛc. U. od. F.; fig. –aux reproches, U. gegen Vorwürfe, F. bei Vorwürfen; vit-on jamais une telle –? sah man je eine solche U.? (il faudrait) avoir beauc. d'–, pour (n'être pas touché d'un tel accident) einen hohen Grad von U. od. F. besitzen, sehr fühllos seyn, wenn man ꝛc., V. *indifférence*.

INSENSIBLE (ein-) a. 2 (qui ne *sent* point, qui n'éprouve point l'impression que l'objet doit faire sur les sens et sur l'ame) unempfindlich, fühl=, gefühl=los; (on dit) que les ladres sont –s, die Aussätzigen seyen f.; (le froid) engourdit (les membres) et les rend –s, macht ꝛc. starr und u.; (il souffre si patiemment les douleurs) qu'on dirait qu'il est –, daß man glauben sollte, er sey f.; (indifférent) – à (nos maux) – à (nos plaintes) u., f. bei ꝛc., gegen ꝛc.; (il a) l'ame dure et –, eine harte und u–e od. f-e Seele; (les longues et perpétuelles afflictions) l'ont rendu –, haben ihn u. gemacht; il en est devenu –, er ist f. geworden; it. m. (ord. pl. de qn qui n'est point *sensible* à l'amour) c'est un –, er ist ein U-er, G-er, ein kalter Mensch; 2. (imperceptible, qu'on n'aperçoit que difficilement par les sens) unmerklich; (le mouvement de l'aiguille d'une horloge, de l'ombre d'un cadran) est –, ist unm.; cela se fait d'une manière –, das geschieht auf eine unm. Art; (transpiration) –, (tr. de la peau) unm.; (ce remède) agit par – transpiration, wirkt durch unm-e Ausdünstung; (pente) unm., allmählig; -ment adv. (peu à peu, d'une man. peu *sensible*) unmerklich, unvermerkt, allmählig, nach und nach; (le temps) passe –, vergeht u.; (l'eau) creuse – (les pierres) höhlt nach und nach ꝛc. aus; (les montagnes) s'abaissent –, werden allm. niedriger; (les plantes) croissent –, wachsen allm., nach und nach; (cet abus) s'est glissé – dans (cette maison ꝛc.) hat sich unv., allm., nach und nach in ꝛc. eingeschlichen.

INSENTI, E (ein-) a. (non *senti*) ungefühlt, unempfunden.

INSÉPARABILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *inséparable*) Unzertrennlichkeit, Unzertrennbarkeit f.

INSÉPARABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *séparé*) unzertrennlich, unzertrennbar; (la chaleur) est – du feu, ꝛc. ist von dem Feuer u.; (l'ombre) est – du corps, ꝛc. ist von dem Körper u.; (les formes) sont –s de (la matière) sind von ꝛc. u.; (l'orgueil) est presque – des (grandes richesses) ist beinahe u. von ꝛc.; (ce droit) est – de (cette dignité) ist u. von ꝛc., läßt sich von ꝛc. nicht trennen; (ces deux amis) sont –s, ou subst. ce sont deux –s (ils ne se quittent presque jamais) sind u., sind immer bei einander; Gr. V. *préposition*; –ment adv. (d'une man. à ne pouvoir être *séparé*) unzertrennlich, auf eine u–e Art; (ils sont) unis –, u. mit einander vereinigt; (l'ombre) est – attachée au (corps) ist mit dem ꝛc. u. verbunden.

INSÉRABLE (ein-) a. 2 (qu'on peut *insérer*) einrückbar.

INSÉRER (ein-) v. a. (ajouter, faire entrer dans ꝛc.) einsetzen, einrücken, einschalten; – (un cahier, un feuillet) dans un livre, ꝛc. in ein Buch eins.; il a -é (cette recherche, cette singularité, cette pièce) dans (son histoire) er hat ꝛc. in ꝛc. eingewebt; (ces vers ne sont pas d'un tel auteur) ils ont été –és dans (son poème) sie sind in ꝛc. eingeschaltet od. eingeschoben worden; il faut en – qc dans votre (harangue) Sie müssen et. davon in Ihrer ꝛc. anbringen, in Ihre ꝛc. einfließen lassen; (je doute) qu'on insère (cette clause) dans (le contrat ꝛc.) ob man ꝛc. in ꝛc. einschalten od. aufnehmen, dem ꝛc. einverleiben werde; il a –é (cet article) au (compte, dans le compte) er hat ꝛc. in die ꝛc. eingetragen; faire – (un article) dans (une feuille publique) ꝛc. in ꝛc. einrücken od. setzen lassen; ꝛc. durch ꝛc. bekannt machen; Bot. –é (attaché sur) eingefügt; (la corolle) est –ée sur (le réceptacle, le calice ou l'ovaire) ist in ꝛc. eingefügt.

INSERMENTÉ, ÉE (ein-ser-man) a. II. d. F. (s'est dit, à l'époque où la constitution civile du clergé fut proclamée, des prêtres qui refusèrent de prêter le serment civique) Geistlicher m, der sich weigerte, den Bürgereid zu schwören; unbeeidigt, ungeschworen; (prêtre) –, u.; 2. m. (prêtre i.) U-er m.

INSERTION (ein-) f. (act. d'*insérer* une chose dans une autre; it. état de la chose insérée) Ein=setzen, =rücken, =schalten n; =setzung f. ꝛc.; – (d'un cahier) dans un livre, d'une clause dans un traité, Eins. od. Einfügen n. ꝛc. in ein Buch, einer Clausel in einen Vertrag; Gr. – (d'une lettre) dans un mot, Einsch. ꝛc. in ein Wort; – (d'un mot) dans un discours, Einsch. ꝛc. in eine Rede; – (d'une note marginale) dans le texte, Einr., Aufnahme f. ꝛc. in den Text; – (d'une ordonnance) au (Bulletin des lois) E. in dem ꝛc.; – (d'une annonce, d'un article dans une feuille publique) Einrückung Insertion f; it. (ce qui est *insérer* dans un journal) Inserat n; Chir. – de la petite vérole, V. *inoculation*; 2. (attache d'une partie sur une autre) Einfügung f; Anat. – (des muscles) à leurs tendons, Einf. ꝛc. in ihre Flechsen, Zus.=fügung f. ꝛc. mit ihren Fl.; – (des nerfs, des ligaments) Einf.; (la veine cave) a son – dans le (ventricule droit du cœur) hat ihre Einf. in der ꝛc.; Bot. (endroit où s'implante, où est attachée qe partie) Einf.; – (des fibres ligneuses, des parties de la fructification, des étamines, de la corolle) Einf.; – épigynique, V. *épigynie*.

INSESSION (ein-) f. Méd. (demi bain: bain de vapeur qu'on prend assis) Schwitz=, Dampf=bad n.

INSEXÉ, ÉE (ein-) a. Bot. (qui n'a point de *sexe*) geschlechtlos; (fleur) –ée, geschl.

INSIDIATEUR, -TRICE (ein-) f. (qui tend des *pièges*) Nachsteller, Laurer, Verführer, =inn; 2. a. (démon) –, verführend.

INSIDIATION (ein--cion) f. v. (act. de dresser des *embûches*) Nachstellen, Lauern, Verführen n.

INSIDIEUSEMENT (ein-) adv. (d'une man. *insidieuse*) hinterlistig, h–erweise, auf eine h-e, heimtückische Weise; faire une demande –, h-er Weise eine Frage machen; il l'a obtenu –, er hat es auf eine h–e Art erhalten.

INSIDIEUX, SE (ein-) a.* (qui tend à surprendre qn) hinterlistig, betrüglich, verführerisch, falsch, trügerisch, heimtückisch; (présents) –, h.; (caresses) –es, h., falsch, trügerisch; (question) –se, listig. Syn. Dans l'emploi des moyens - l'intention est d'induire en erreur ou en faute, dans celui des moyens *captieux* elle est d'emporter le consentement ou le suffrage; ce que les raisonnements les plus *captieux* n'ont pas produit, une caresse –se suffit pour l'opérer; 2. Méd. fièvre –se (qui, sous une bénignité appar., cache un grand danger) tr.

INSIGNE (ein-si-) a. 2 (signalé, remarquable) überaus groß, sehr groß, außerordentlich; vortrefflich, ausgezeichnet, ausnehmend, vorzüglich; (bonheur, malheur) –, ausg., ganz besonder; (grâce, faveur) –, ausg.; je lui ai des obligations –s, ich stehe in ganz besonderer, in außerordentlicher Verbindlichkeit gegen ihn; il m'a rendu un service –, er hat mir einen außerordentlichen Dienst erwiesen; (fausseté, calomnie) –, außerordentlich; voleur, scélérat –, – fripon, – faussaire, coquin ꝛc., Erz=dieb, =bösewicht, =schelm, =verfälscher, =schurke m, V. *signalé*; (se dit de qs églises cathédrales) l'– église de ꝛc., die ausgezeichnete Domkirche ꝛc.; 2. m. pl. s. (marques distinctives, pt. des pers. ou des grades, des dignités ꝛc.) Zeichen, Merkmale, Abzeichen, Standes=, Würde=, Macht=, Ehren=z. n. pl; -s de la couronne (emblèmes, attributs du pouvoir) Reichs=Insignien, =würdezeichen, =kleinodien, Ehrenzeichen der Krone; on avait placé sur (le cercueil) les –s du défunt, man hatte die E. des Verstorbenen auf ꝛc. gelegt; -s (d'un grade) Abz.; –s de (duc et pair) St. ꝛc. eines ꝛc.

INSIGNIFIANCE (ein-si-) f. (qualité de ce qui est *insignifiant*) Unbedeutsamkeit, Unwichtigkeit, Geringfügigkeit f; (hom.) d'une grande –, äußerst unbedeutend; – (de la physionomie) U., Ausdruckslosigkeit, Leerheit ꝛc.

INSIGNIFIANT, E (ein-si-) a. (qui ne *signifie* rien, peu important, de peu de valeur) nichts=bedeutend, =sagend, unbedeutend, unwichtig, geringfügig; (discours) – (phrase) –e, nichtsb.; (mine) –, nichtsf., ausdruckslos, (pt. des pers., sans caract., insipide) hom. –, n., leer; (perte) –e, n.

INSINUANT, E (ein-) a. (qui sait entrer, s'*insinuer* dans les esprits et leur faire agréer ce qu'il propose) schmeichelnd, einschmeichelnd, schmeichlerisch, einliebelnd, zuthulich, zuthätig, gefällig; il est –, er ist e.; c'est un hom. fort –, er ist ein sehr e–er Mensch; il a des manières –es, er hat ein e–es Wesen an sich, ein e–es Benehmen; (fem.) –e, e. ꝛc.; (air) –, einnehmend; (exorde) –, anziehend, den Leser od. Zuhörer für sich einnehmend.

INSINUATEUR (ein-) m. (qui est chargé

d'*insinuer* une doctrine) Beibringer m; m. p. Einflüsterer m.

INSINUATIF, VE (ein-) a. (propre à *insinuer*) p. u. empfehlend; (offre, chose) -ve, womit man sich empfiehlt, zu empfehlen sucht; zum Einschmeicheln dienlich; 2. m. autref. (présent des clercs à leur évêq. à son installation, pour s'*insinuer* dans ses bonnes grâces) Einstandꝛc.-, Empfehlungs-geschenk n.

INSINUATION (ein- cion) f. (act. d'*insinuer*, de s'i.) p. u. Einschmeicheln n; E-ung f; (tout discours par leq., sans énoncer positivement qc, on le donne à entendre, ou on prépare l'esprit à la recevoir) il en est venu à bout par ses -s, er hat es mit sn. E-en durchgesetzt. Rhét. (partie d'un discours propre à capter la bienveillance des auditeurs) anziehender, einschmeichelnder Theil einer Rede; feine Einkleidung, geschickter Vortrag; Syn. V. *suggestion*; 2. (enregistrement des actes qui doivent être rendus publics) Einschreiben, Eintragen n; Einschreibung f. ꝛc. (in ein öffentliches Register); - (d'un acte, d'une donation) Einschr. od. Eintr.; greffe, registre des -s, Einschreibe-kanzlei f, -buch n; la formalité de l'- (s'étend aux actes qui ꝛc.) die Förmlichkeit des Einschreibens; (actes) sujets à -, die man einschreiben lassen muß; Méd., Chir. (act. d'*insinuer* doucement un instrum. ꝛc.) sanftes Eindringen, Einschieben n.

INSINUER (ein-) v. a. Méd., Chir. (une chose dans une autre) (introduire doucement, couler adroitement ꝛc.) sanft, sachte hineinstecken od. hineinbringen; - (le doigt, une sonde) dans (une plaie) sachte in ꝛc. hineinstecken; fig. (présenter, faire entendre adroitement, faire entrer dans l'esprit) beibringen, zuflüstern, merken lassen; insinuez lui cela doucement, bringen Sie ihm das nach und nach bei, geben Sie ihm das unter der Hand zu verstehen; il faut en parlant lui - que ꝛc. man muß ihm im Gespräche b., daß ꝛc.; -(de bons sentiments) b., einflößen; - (une doctrine) b.; Prat. -, faire - (une donation, un testament) (les faire *enregistrer* au greffe destiné pour cet effet) (in das Gerichtsbuch) einschreiben od. eintragen lassen; (une donation) doit être -ée, muß gerichtlich eingeschrieben od. eingetragen werden; (cet acte) doit être -é ou enregistré (dans la quinzaine) muß ꝛc. eingetragen od. eingeschrieben werden. Syn. On -e avec adresse, on *persuade* avec éloquence, on *suggère* avec artifice; - dit qc de délicat, *persuader*, qc de pathétique, *suggérer*, qc de frauduleux.

2. v. r. s'- (s'introduire doucement) sanft eindringen; (l'air) s'-e dans (les corps) dringt unvermerkt in ꝛc.; (le froid, la lumière) s'-e par (cette ouverture) dringt durch ꝛc. ein; fig. s'- dans l'esprit de qn, dans ses bonnes grâces, dans sa bienveillance (se mettre bien dans son esprit, gagner adroitement ses bonnes grâces) sich in jemds. Herz, in se. Gunst ꝛc. einschleichen, sich bei jemn. ein- od. anschmeicheln; s'- bien avant dans l'amitié de qn, sich sehr in Gunst setzen, sich sehr beliebt machen bei jemn., sich ganz in Jemnds. Freundschaft einschm.; s'- dans (les compagnies) sich in ꝛc. einschleichen, sich unvermerkt unter die Gesellschaft mischen; il s'est -é dans (cette maison) er hat sich in ꝛc. eingeschlichen; (il est adroit) il s'-e partout, er schmeichelt sich überall ein, weiß sich überall einzuschm.

INSIPIDE (ein-) a. 2 (qui n'a point de saveur, de goût) geschmacklos, unschmackhaft, schal, fad; (liqueur, viande) - (mets, fruits) -s, g., u.; cela est -, cela ne sent rien, das ist g., das schmeckt nach nichts; fig. (qui manque de sel, qui n'a rien qui réveille les sens, l'esprit ou le cœur) g., abgeschmackt, albern; (poème) -, g. od. a.; (conte) fade et -, g. (ein schales u. a-es Mährchen); (conversation) plate et -, platt od. gemein und a.; (discours) froid et -, frostig und a.; (éloge) -, a.; (raillerie, plaisanterie) - (louanges) -s, a.; it. (pt. des pers.) (harangueur, orateur, poète) -, g., a.; (plaisant) -, a.; (railleur) froid et -, frostig und a., V. *fade*; -ment adv. (d'une man. i.) geschmacklos, abgeschmackt, auf eine g-e Art; (on ne peut) plaisanter plus -, a-er spaßen.

INSIPIDER (ein-) v. a. (rendre *insipide*) inus. geschmacklos machen.

INSIPIDITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *insipide*) Geschmacklosigkeit, Unschmackhaftigkeit, Abgeschmacktheit, Albernheit f; - (de l'eau) G.; - (d'une viande, d'un mets) U. ꝛc.; fig. - (de ce poème) G., Abgeschmacktheit f; - (des éloges, des railleries) G. od. Abg.

INSIPIENCE (ein-) f. (folie, extravagance) v. Thorheit, Narrheit f.

INSISTANCE (ein-) f. (act. d'*insister*) Beharren, Bestehen, Dringen n. (auf et.) dringende Bitte.

INSISTANT, E a. p. u. (qui *insiste*) dringend.

INSISTER (ein-) v. n. (faire instance, persévérer à demander qc) mit Bitten anhalten, (auf et.) bestehen, dringen, beharren; il -e à demander telle chose, er läßt nicht nach, das und das zu verlangen, er verlangt das und das durchaus; n'insistez pas davantage sur (cette prétention) bestehen Sie nicht länger auf ꝛc.; il n'insista point, er bestand od. drang nicht darauf; 2. (appuyer sur ꝛc., s'arrêter avec force sur ꝛc.) sich stützen, gründen, od. berufen; il insista fort sur (cette preuve) er stützte sich sehr, baute sehr, legte großen Werth, große Wichtigkeit auf ꝛc.; (l'avocat) insistait princip. sur (cette clause) stützte sich, gründete sich, berief sich hauptsächlich auf ꝛc.

INSITION (ein-) f. Bot. V. *greffe*.

INSITOR (ein-) m. (*latin*) Myth. (dieu qui présidait à la greffe et à d'autres opérations du jardinage) id. m; Impfungsgott m.

INSOCIABILITÉ (ein-) f. Did. (caractère de celui qui est *insociable*) Ungeselligkeit, Unverträglichkeit f; l'- (de son humeur, de son caractère) die U.

INSOCIABLE (ein-) a. 2 (fâcheux, incommode, avec qui l'on ne peut vivre) ungesellig, unverträglich; (homme) - (humeur) -, u.; les caprices de (cette femme) la rendent -, ꝛc. wird durch ihre Launen u.; -ment adv. (d'une man. i.) u., u-erweise.

INSOCIAL, E (ein-) a. (opp. à *social*) ungesellschaftlich, gesellschaftswidrig; (préjugés) -aux, u.

INSOCIALITÉ (ein-) f. Did. (état d'une aggrégation d'individus incapables de former une société) Ungesellschaftlichkeit, Gesellschaftswidrigkeit f.

IN-SOIXANTE-DOUZE (ein-) s. a. Libr. (livre dont les feuilles sont pliées en 72 pages) Zweiundsiebzigstel-Form f; in Z.; - - - -quatre s. a. Lib. (livre dont les feuilles sont pliées en 64 pages) Vierundsechzigstel-F.

INSOLATION (ein- -cion) f. Chim., Pharm. (exposition au soleil des matières contenues dans un vaiss.) Sonnen, Sonnenbad, in die Sonne Stellen n, Sonnung f; digestion, évaporation par -, Läuterung, Abdünstung f. in der Sonne, durch Stellen an die S.; Méd. méthode d'- (cure en exposant le corps au soleil) Heilart f. des S-s.

INSOLEMMENT (ein-so-la-man) adv. (avec *insolence*) unverschämt, trotzig, übermüthig; (répondre, se vanter) -, unv., tr.

INSOLENCE (ein-) f. (trop grande hardiesse, effronterie, manque de respect) Unverschämtheit, Frechheit f; Trotz, Uebermuth m; grande, extrême, horrible -, große, äußerste, entsetzliche Unv., F.; on ne peut souffrir son -, man kann se. Unv., sn. T. nicht ertragen; cela va jusqu'à l'-, das geht bis zur U., fam. gränzt an's Unverschämte, das artet in F. aus; y eut-il jamais une telle -, une pareille -? gab es je eine solche Unv. od. F., einen solchen T.? on ne peut porter l'- plus loin, man kann die Unv., die F. nicht weiter treiben; cela est de la dernière -, das ist die äußerste Unv., der höchste Ueb.; (orgueil offensant) frecher Stolz, kühne Anmaßung; - financière, magistrale (du financier ꝛc.) Ueb. der Finanzleute, der Beamten; - de la grandeur, - littéraire, Ueb. der Großen, gelehrter Ueb.; l'- ne se rencontre guère avec un (mérite supérieur) Ueb. findet sich nicht leicht bei ꝛc.; 2. (action, parole *insolente*) U., Ungezogenheit, Grobheit, Unart, Ungebührlichkeit, Ungebühr f; il a fait, il a dit mille -s, er hat tausenderlei U-en begangen, gesagt.

INSOLENT, E (ein-) a. (qui manque au respect) unverschämt, frech; extrêmement -, -au dernier point, äußerst u., f.; im höchsten Grade u.; il est si - qu'on (ne saurait le souffrir, qu'il se fait haïr partout) er ist so unv., daß man ꝛc.; si vous étiez assez - (pour faire cela ꝛc.) wenn ihr so unv. wäret ꝛc.; (qui offense la modestie) f.; il est - avec (les femmes) er ist u., f. bei od. gegen ꝛc.; il est - en paroles, er ist f. in sn. Reden; (se dit égal. de l'air, des manières) il tient des discours -s, il dit des paroles -es, er führt freche, u-e Reden; fam. er hat ein freches Maul; (demande, réponse) -e, u.; 2. (orgueilleux, qui en use avec orgueil, avec dureté) über-müthig, hoch-m., trotzig, anmaßend, vermessen, unartig; il ne faut pas être - dans (la victoire, dans la prospérité, dans la bonne fortune) man muß bei ꝛc., im ꝛc. nicht üb. seyn; (l'homme supérieur, qui illustre son état) ne saurait être -, kann nicht üb. seyn; (la prospérité) rend d'ordinaire les gens -s, macht die Leute gewöhnlich üb.; (la bonne fortune) est ordinairement -e, ist gewöhnlich üb., im Glück ist man ꝛc.; 3. fig. (extraord., inouï, immérité) außerordentlich, unerhört, unverdient; (bonheur) - (fortune) -e, uner.; 4. s. (celui, celle qui manque de respect) c'est un -, une -e, er ist ein Unv-er, sie ist eine Unv-e.

INSOLER (ein-) v. a. Chim. (employer l'*insolation*) sonnen, in od. an die Sonne stellen od. setzen; der S. aussetzen; - (une substance, un corps) s. ꝛc.

IN-SOLIDO (ine-so-) (*latin*) V. *en masse*.

INSOLITE (ein-) a. 2, Prat. clause -, procédure - (qui est contre l'usage) ungewöhnliche Clausel ꝛc.; Méd. symptome - (qui n'est pas ord. dans une maladie) ung. Erscheinung, ung-s Anzeichen; -ment adv. (d'une man. i.) u., auf eine u-e Weise.

INSOLUBILITÉ (ein-) f. Géom. (qualité de ce qui est *insoluble*) Unauflöslichkeit, Unauflösbarkeit f; Chim. (de ce qui ne peut se dissoudre) - (d'un problème) U., U.; - (d'une fécule dans l'eau froide) U., Unschmelzbarkeit f.

INSOLUBLE (ein-) a. 2. (qui ne se peut résoudre, expliquer) unauflöslich, unauflösbar, unerklärbar; (argument, question) -, u.; (difficulté, problème) -, u., nicht zu heben; Chim. (qui ne peut se dissoudre, qui ne

peut être volatilisé par le feu) unschmelzbar; (corps) –, u.; (les corps fixes) sont –s, sind u., V. *fécule*; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Art od. Weise.

INSOLVABILITÉ (ein-) f. (impuissance de payer) Zahlungs-unvermögen n, -unfähigkeit, Insolvenz f; C. F. 886: il n'y a pas lieu à garantie à raison de l'– du débiteur (quand elle n'est survenue que depuis le partage consommé) ist die Z. des Schuldners erst ꝛc., so findet deßfalls gar keine Gewährleistung statt; 2026: (lorsque, dans le temps où une des cautions a fait prononcer la division, il y en avait d'insolvables) cette caution est tenue proportionnellement de ces –s, so bleibt jener Bürge für die nicht beizutreibenden Antheile verhältnißmäßig verhaftet, V. *insolvable*.

INSOLVABLE (ein-) a. 2 (qui n'a pas de quoi payer) insolvent, unvermögend zu bezahlen, ohne Zahlungsmittel, zahlungsunfähig; il est devenu –, er ist z. geworden, er kann nicht mehr zahlen, er hat aufgehört zu zahlen; C. F. 1214: si l'un des codébiteurs se trouve- (la perte qu'occasionne son insolvabilité, se répartit entre les codébiteurs solvables) ist einer von den Mitschuldnern z. od. außer Stand zu bezahlen, so ꝛc., V. *insolvabilité, codébiteur, délégation*.

INSOMNIE (ein-) f. (défaut de sommeil) Schlaflosigkeit f; cette – lui a échauffé le sang, diese S. hat s. Blut erhitzt; longue, continuelle –, lange, anhaltende S.; il est travaillé d'une cruelle –, er ist mit einer grausamen S. geplagt.

INSONDABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *sonder*) p. u. unergründlich, unergründbar; (mer) –, u.; fig. (cœur) –, u., unerforschbar.

INSONDÉ, ÉE (ein-) a. (non *sondé*) unergründet.

INSONORE (ein-) a. 2 (t. de Mercier: non *sonore*) nicht hell- od. wohl-klingend.

INSOUCIAMMENT (ein-) adv. inus. (d'une man. *insouciante*) sorglos, unbekümmert.

INSOUCIANCE (ein-) f. (état ou caractère de l'*insouciant*) Unbekümmertheit, Sorglosigkeit f; it. (légèreté de caractère) Leichtsinn m; (être) d'une grande –, äußerst unbekümmert (sich um ꝛc. gar wenig bekümmern).

INSOUCIANT, E (ein-) a. (qui ne se *soucie*, ne s'affecte de rien) unbekümmert, sorglos; it. (d'un caractère léger) leichtsinnig; (c'est) un hom. fort –, ein ganz u–er Mensch; 2. s. un –, une –e, ein s–er Mann, eine s–e Frau.

INSOUCIEUSEMENT (ein-) adv. (d'une man. *insoucieuse*) sorgenlos, auf eine s–e Weise.

INSOUCIEUX, SE (ein-) a. (non soucieux) sich um ꝛc. nichts bekümmernd; ohne Sorgen.

INSOUDABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *souder*) unlöthbar.

INSOUMIS, E (ein-) a. (non *soumis*) ununterjocht, -unterworfen, -bezwungen; frei; (peuples) –, u.; 2. Milit. V. *réfractaire*.

INSOUMISSION (ein-) f. (défaut de *soumission*) Ununterworfenheit, Unbezwungenheit f.

INSOUPÇONNABLE (ein-) a. 2 (non *soupçonnable*) unverdächtig; keinem Verdachte unterworfen.

INSOUPÇONNÉ, ÉE (ein-) a. (qu'on ne *soupçonne* pas) dem Verdachte nicht ausgesetzt; unverdächtigt.

INSOUTENABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut défendre, supporter) unbehauptbar, unvertheidigbar, unhaltbar, it. unausstehlich, unerträglich; (cette cause, cette opinion) est –, ist unb., unv., läßt sich nicht behaupten, vertheidigen; (vanité) –, una., uner.; c'est un homme –, er ist ein una–er, une–er Mensch; –ment adv. (d'une man. *i.*) u.

INSPECTER (eins-pèk-) v. a. qc (l'examiner en qualité d'*inspecteur*) besichtigen, nachsehen, inspiciren, einsehen, aufsehen, in Augenschein nehmen; – (un régiment) – (les bâtiments publics) b., in A. n.

INSPECTEUR (eins-pèk-) m. (qui a *inspection* sur qc) Aufseher, Inspector m; – général-en-chef, Ober-a.; – des (bâtiments, des fortifications) A. über ꝛc. (Bau-ꝛc.-i.); – de (la cavalerie, de l'infanterie) A. über ꝛc.; –s aux revues, Musterungsinspectoren m. pl; c'est un – fort vigilant, er ist ein sehr wachsamer A.; H. d. F. – de la salle (députés chargés de la police des conseils sous le Directoire) Saalaufs.; – de police, Polizei-J.

INSPECTIF, VE (eins-) a. Phil. (partie de la philos. rel. aux choses invisibles) einsehend.

INSPECTION (eins-pèk-) f. (action d'*inspecter*, de regarder, d'examiner qc) Einsicht, Einsehung f; Einsehen n; Betrachtung, Beschauung, Besichtigung f; Betrachten n; j'ai connu par l'– (des pièces du procès) que ꝛc., durch die E., durch Einsehung ꝛc. habe ich erkannt daß ꝛc.; à la première – on connaît (que cet acte est faux) bei der ersten E. od. Ansicht, bei dem ersten Blicke, auf den ersten Anblick erkennt man ꝛc.; – (du ciel, des astres) Betr., Besch. ꝛc.; (les astrologues prétendent juger) par l'– des astres, aus der Betr. der Gestirne, nach den Gestirnen; il prédit par l'– de la main, er wahrsagt aus der Hand; (les aruspices jugeaient de l'avenir) par l'– des entrailles des victimes, aus der Betr. od. Bes. der Eingeweide, aus den Eingeweiden der Opfer; -(des corps morts) Besch.; (ce procès) ne se peut juger que par l'– des lieux, kann erst nach der Besichtigung der Plätze, kann bloß durch einen Augenschein entschieden werden; 2. (la charge et le soin de veiller à qc) Aufsicht f; – en chef, – général, Ober-a.; on lui a donné l'– sur (tout le commerce) man hat ihm die A. über ꝛc. übertragen; il a l'–, droit d'– là-dessus, er hat od. führt die A. darüber, er ist zu der A. darüber befugt; avoir – sur (des ouvriers, sur des écoliers) die A. über ꝛc. führen, übernehmen; Milit. – des armes, Gewehrvisitiren n; Untersuchung f. der Gewehre; 3. (division ecclésiast. dans les pays protestants) Inspectionsbezirk m.

INSPECTRICE (ein-) f. (fem. qui aime à *inspecter*; it. qui *inspecte*) die gern Aufsicht hält; it. Aufseherinn f; 2. (fem. d'un *inspecteur*) Frau f. eines Aufsehers.

INSPIRATEUR (eins-) a. m. (qui *inspire*) eingebend, in den Sinn gebend, begeisternd, einhauchend, anfeuernd; (génie) –, der eingibt, was man thun und reden soll; 2. Anat. muscles –s (qui contribuent à l'*inspiration*) Lungenmuskeln m. pl.

INSPIRATION (eins-) f. (conseil, suggestion) Eingeben, Einrathen n; Eingebung f. ꝛc.; j'ai agi par votre –, c'est par votre – que je l'ai fait, ich habe auf Ihre Eing. gehandelt, ich habe es auf Ihr Einr. gethan; Théol. (les prophètes) ne parlaient que par l'– divine, sprachen nur aus göttlicher Eing.; H. eccl. (l'élection de ce pape) s'est faite par – (lorsque tous les vœux, tous les suffrages se sont réunis en sa faveur et au 1r scrutin) ist durch Eing., durch Antrieb des heil. Geistes (durch einmüthige od. einstimmige Wahl) geschehen; 2. (chose *inspirée*; se dit des sentim., des pensées, des desseins qui semblent naître spontanément dans le cœur, dans l'esprit, et que l'on regarde souv. com. *inspirés* par le génie, par l'enthousiasme ou même par la divinité) Begeisterung, Eingebung f; – divine, – de Dieu, d'en haut, göttliche E., E. von Gott, von oben; il lui vint une sainte –, es kam ihm eine heilige E., es stieg ein heiliger Gedanke in ihm auf, V. *résister* (3); j'ai eu une bonne –, mir ist et. Gutes in den Sinn gekommen, mir hat ein guter Geist et. eingegeben, V. *suggestion*; (enthous. dans la poésie, les beaux arts) (ce vers) a été fait d'–, ist aus B.; céder à l'–, der B. folgen; 3. Anat. (action par laq. l'air entre dans les poumons; opp. à *expiration*) Einathmen n; Einathmung f; l'– se fait par (les narines et par la bouche) die E. geschieht durch ꝛc.

INSPIRER (eins-) v. a. qn, qc, fig. (conseiller qn, suggérer qc à qn, faire naître dans son cœur, dans son esprit qc mouv., qc dessein, qc pensée) jemn. et. eingeben, in den Sinn g., einflößen; (les lieux saints) –ent la dévotion, flößen Andacht ein; (la lecture de Virgile, d'Homère) –e de (belles pensées) erweckt ꝛc.; – du (respect, de la crainte, de la pitié) einfl.; (les tendres sentiments) qu'il lui a –és, die er ihm eingeflößt hat; – (un mauvais dessein, une mauvaise pensée) ꝛc. eing.; (se dit de ceux qui reçoivent des lumières surnaturelles, qui sont pleins d'une fureur divine ou animés de qc enthousiasme) jem. begeistern; Dieu inspirait les prophètes, ils ont été divinement –és, Gott begeisterte die Propheten, gab den P. ein, was sie sagen sollten, sie standen unter göttlicher Eingebung; c'est (le Saint-Esprit) qui lui a –é de faire une (si bonne action) hat ihm eine ꝛc. eingegeben, hat ihn zur Ausübung einer ꝛc. angetrieben; c'est la charité qui l'–e, die (christliche) Liebe gibt es ihm ein; (Dieu) l'a bien –é, hat ihm gute, richtige Gedanken eingegeb.; (les païens croyaient) qu'Apollon inspirait (la Pythie) Apollo begeisterte ꝛc.; (les poètes disent) qu'Apollon, que les Muses les inspirent, Apollo, die Musen b. sie; (diriger, animer) (on reconnaît l'influence secrète) qui l'–e, welcher ihn leitet, führt, treibt; (c'est un tel, c'est le démon) qui lui a –é (ce pernicieux dessein) hat ihm ꝛc. eingegeben; Did. – l'air, V. *respirer*; – l'air dans les poumons d'un noyé, d'un enfant (y souffler de l'air) einem Ertrunkenen, einem Kinde Luft in die Lunge blasen.

INSPISSATION (eins-) f. Chim., Méd. (act. d'*inspisser*) Ein-, Ver-dickung f.

INSPISSER (eins-) v. a. v. Chim., Méd. (incrasser, épaissir les humeurs ꝛc.) ein-, ver-dicken.

INSTABILITÉ (eins-) f. fig. (manque de *stabilité*) Unbestand m; Unbeständigkeit, Wandelbarkeit, Veränderlichkeit, Unstätigkeit f; – (du temps, de la fortune, du bonheur) U., W.; -(des sentiments, du cœur humain, des passions) U., U. od. W. m; – (du monde, des choses humaines) U. ꝛc.; -(des goûts, des désirs) U., W. od. V. f; (le sage) mesure (son attachement aux objets) sur leur –, mißt ꝛc. nach ihrem Unbestande ab; Com. – (des prix) Schwanken n; Méd. – des yeux, Augenbeben n.

INSTABLE (eins-) a. 2 (qui n'est pas *stable*) p. u. unbeständig, wandelbar, unstät, veränderlich; –ment adv. (d'une man. *instable*) u., u–er Weise, ohne Bestand.

INSTALLATION (eins-) f. (acte par leq. on est mis en possession publique d'une charge, d'une dignité) id, Einsetzung, Einführung, Einweisung f; – (d'un évêque) dans son siège, Eins.; après son –, nach fr. Eins.; on s'opposa à son –, man widersetzte sich fr. Eins.; (tel officier) a fait l'–, hat die Eins.

die Einf. verrichtet; Mar. (arrangement des objets à bord d'un bâtiment) id, Aufräumung f.

INSTALLER (eins-) v. a. qn (faire son installation) jem. einsetzen, einführen, einweisen, installiren; (il est pourvu de tel emploi) mais il n'est pas encore -é, aber er ist noch nicht eingesetzt, eingeführt; (le supérieur) ne l'a pas encore -é, hat ihn noch nicht ꝛc.; - qn dans (une dignité) jem. in ꝛc. einf.; 2. v. r. s'- (se mettre en possession ꝛc.) (ces juges) s'installent eux-mêmes, setzen sich selbst ein; fam. il s'est si bien -é dans cette maison, qu'on (l'en croirait le maître) er hat sich in diesem Hause so eingenistet od. festgesetzt, daß man ꝛc.; it. s'- dans une maison (s'y établir) in ein Haus einziehen; fn. Einzug in ꝛc. vornehmen od. bewerkstelligen.

INSTAMMENT (eins-ta-man) adv. (avec *instance*, d'une man. pressante) inständig, dringend, beharrlich, angelegentlich; mit steten, anhaltendem Bitten; il vous en a prié -, er hat Sie inst. darum gebeten; il me l'a demandé -, er hat mich i. od. d. darum ersucht.

INSTANCE (ein-) f. (poursuite, sollicitation pressante) Inständigkeit f; inständiges Gesuch; inständige, dringende Bitte f; grande -, sehr inst. Bitte, sehr dringendes Gesuch; faire -, de grandes, de vives -s, des -s pressantes auprès de qn, envers qn, jem. inständig, sehr inst., angelegentlich, dringend bitten, auf's inständigste, auf's dringendste bei jemn. um et. anhalten; jemn. sehr anliegen; (je l'ai fait) à son -, auf s. inst-es Bitten; je l'en ai sollicité avec toutes les -s possibles, ich habe ihn auf alle mögliche Weise darum gebeten, ich bin deßhalb auf alle Art in ihn gedrungen, ich habe ihm deßwegen auf's äußerste angelegen; 2. (demande, poursuite d'une action en justice) Ansuchen, Gesuch n; Klage f; l'- était pendante à (ce tribunal) die K. war noch bei ꝛc. anhängig; l'- est liée, die K. ist bei Gericht anhängig gemacht; - d'appointé (où les parties doivent écrire et produire) Ansuchen um den Bescheid, schriftlich einzukommen, schriftlich gegen einn. zu handeln; - d'appointé à mettre (où les parties doivent remettre leurs pièces) Ansuchen um das gerichtliche Erkenntniß, daß die Parteien ihre Schriften einreichen od. übergeben sollen; - de licitation (qui a pour objet la *lic.* d'un immeuble) G. um Versteigerung (eines Grundstücks); - d'ordre (où l'on fait l'ordre et distribution du prix d'un immeuble vendu par décret) G. um Vertheilung des Verkaufspreises eines gerichtlich verkauften Grundstückes nach der Ordnung der Gläubiger; - de partage (qui a pour objet le part. d'un immeuble commun et indivis) G. um Theilung eines gemeinschaftlichen und unzertheilten Grundstückes, V. *périmer*, *préférence*; il y a - entre tel et tel, dieser und jener haben einn. verklagt; ils sont en - l'un avec l'autre, sie liegen mit einn. vor Gericht; former une -, eine K. anstellen, V. *diligence* (Prat.); faire vider une -, einen Handel entscheiden lassen; reprendre une -, eine K. von neuem betreiben; péremption d'-, Verfallen, Ungiltigwerden n. einer K., V. *excuse* (Jur.); première - (qui se fait devant le 1er juge) K. bei der ersten Gerichtsbehörde; (il est juge) en première -, in erster Instanz, er spricht im ersten Gerichtsstande, als erste Gerichtsbehörde, V. *connaître* (9) Jur.: tribunal de 1re - (en France; tribunal établi dans chaque arrondissement communal, et qui prononce sur l'appel des jugements rendus en 1er ressort par les juges de paix) erste Gerichtsbehörde od. Instanz; erster Gerichtsstand; Écol. (preuve nouvelle, qu'on ajoute à celle qu'on a avancée) neuer Beweisgrund; voilà une bonne, une forte -, que répondrez-vous à cette -? das ist ein guter, ein starker od. triftiger neuer Beweisgrund, was wollen Sie auf diesen neuen Einwurf antworten?

INSTANT (eins-) m. (moment, le plus petit espace de temps) Augenblick m; il fit cela dans un -, en moins d'un -, er machte dieß in einem A-e, in weniger als einem A-e, fam. er war im Nu damit fertig; il ne fallut qu'un -, es war nur ein A. nöthig, es bedurfte nur eines A-es; en cet - là, au même -, dans le même -, in diesem A-e, im nämlichen, in demselbigen A-e; il a eu qs -s de relâche, er hat einige A-e Ruhe gehabt; je reviens dans un -, dans l'- (ou advt.) à l'-, tout à l'- (tout à l'heure) ich komme in einem A-e, im A-e, augenblicklich wieder; il partit à l'-, dans l'- (à l'heure même) er reiste im A-e, sogleich, plötzlich, unverzüglich ab; (la vie) ne dure qu'un -, dauert nur einen A., nur eine kurze Zeit; (la gloire de ce monde) passe en un -, vergeht in einem A-e; Math. (partie du temps si petite qu'elle ne nous paraît pas divisible, quoiqu'elle le soit réellement) A.; (aucun effet naturel) ne peut être produit en un -, kann in einem A-e hervorgebracht werden; Phil. - de temps (partie de temps qui en précède immédiatement une autre, opp. à *i.* de raison) A. der Zeit; unmittelbar vorhergehender A.: - ou priorité de nature (com. entre les causes et les effets) A. der Natur; natürliches Vorhergehen od. Früherdasein; - de raison (*i.* qui n'existe que mentalement) A. in der Vorstellung; (entre l'existence de Dieu et ses décrets) il y a un - de raison, et non pas un - de temps, findet ein A. in der V., nicht aber ein A. in der Zeit, ein wirklicher Zeit-A. Statt. Syn. V. *moment*.

INSTANT, E (eins-) a. (pressant) inständig, dringend, angelegentlich, beharrlich; -e (sollicitation) d.; -es (prières) i., a.; aux -es prières (d'un tel j'ai résolu de ꝛc.) auf i-es od. d-es Bitten ꝛc.; le point le péril, le besoin) est -, ist d. Syn. V. *pressant*.

INSTANTANÉ, ÉE (eins-) a. (d'un moment, qui ne dure qu'un *instant*) augenblicklich; (mouvement) — (existence) -ée, a.; (la propagation de la lumière) n'est pas -ée, ist nicht a., geschieht nicht in einem Augenblicke; (frayeur) -ée (passagère) a., vorübergehend; (changement) -, a.; (révolution) -ée, a., nur kurze Zeit dauernd.

INSTANTANÉITÉ (eins-) f. Did. (existence *instantanée*) Augenblicklichkeit f, augenblickliche Dauer; - (de l'effet électrique) A.

INSTANTANÉMENT (eins-) adv. (d'une man. *instantanée*) augenblicklich, plötzlich; it. (t. de Mme de Staël: pour le moment) für den Augenblick.

INSTAR (eins-) (*latin*) à l'-, advt. (à la manière, à l'exemple) wie, nach Art, nach der Art und Weise, so wie, nach dem Beispiele od. Muster; = (des Romains) nach Art, nach der Art und Weise ꝛc.; (il entretient une suite nombreuse) = d'un prince, einem Fürsten gleich, wie ein Fürst; (établir une compagnie) = de celle de ꝛc., nach Art der zu ꝛc.

INSTAURATEUR (eins-) m. (celui qui fonde une institution ou en rétablit une détruite) Einführer, Errichter, Stifter, Erneuerer m.

INSTAURATIF, VE (eins-) a. (pt. de jeux représentés de rechef) wiederholt vorgestellt.

INSTAURATION (eins-) f. (établissement solennel) Einführung, Errichtung, Stiftung f; - (des jeux olympiques) Einf.; (act. de renouveler) Wiederherstellung, Erneuerung f. [*renouveler*.

INSTAURER (eins-) v. a. V. *restaurer*.

INSTIGATEUR, TRICE (eins-) s. (qui incite, qui pousse à faire qc de mauvais) Angeber, Urheber, Betreiber, Anstifter, An-, Aufhetzer, -inn; l'- (d'un crime, d'un mauvais dessein) der A. ꝛc.; c'est elle qui en a été l'-trice, sie ist die A-inn davon gewesen; Pal. V. *dénonciateur*.

INSTIGATION (eins-) f. (action d'*instiguer*) ord. m. p. Anstiftung, An-, Aufhetzung, Eingebung, Verführung f; Antrieb m; Anstiften n; il a fait cela à l'- d'un tel, à mon -, er hat es auf A. des und des, auf mein A. gethan; (il s'est laissé séduire) aux -s (de ce parent) durch die A., durch die Eingebungen ꝛc.; l'- (du malin esprit) A., Anreizung. Syn. V. *suggestion*.

INSTIGUER (eins-ti-ghé) v. a. qn à ꝛc. (l'inciter, le pousser à faire qc mauvaise action) p.u. anstiften, an-, auf-hetzen, anreizen, verleiten, anspornen; il y a été -é par un tel, er ist von dem ꝛc. dazu angestiftet od. verleitet worden, V. *inciter*.

INSTILLATION (eins-ti-la-) f. (action d'*instiller*) Ein-flößen, -tropfen, -träufeln, tröpfeln n; Eintröpflung f; verser par -, eintröpfeln, tropfweise in et. fallen lassen, V. *embrocation*.

INSTILLER (eins-ti-lé) v. a. (faire couler, verser goutte à goutte sur une plaie ꝛc.) eintröpfeln, -tropfen, -flößen, -träufeln; - (qs gouttes d'essence) dans une plaie, in eine Wunde fallen lassen; fig. - (une fausse doctrine ꝛc.) dans l'esprit, dem Gemüthe ꝛc. einfl.

INSTINCT (eins-tein) m. (sentiment que la nature a donné aux anim. pour les diriger et qui les fait agir sans le secours de la réflexion) id, Trieb m; Natur-, Zwangs-, Thier-trieb; - naturel, inné, héréditaire, natürlicher, angeborener, angeerbter T.; (les animaux) ont un - qui les fait agir, haben einen N., nach welchem sie handeln; (les bêtes) se conduisent, se gouvernent par -, par pur -, lassen sich vom N-e, vom bloßen N-e leiten, folgen bloß dem N-e, V. *brute*; (chaque animal) exerce les -s de son espèce, übt die T-e fr. Art ꝛc.; 2. (pt. de l'homme, 1r mouv. qui précède la réflexion) natürlicher Antrieb, Naturhang m; (il a fait cela) plutôt par - que par (raisonnement) mehr aus n-m A-e, als aus ꝛc.; j'ai eu qc secret -, j'ai eu un bon -, ich habe eine gewisse geheime Ahnung, eine gute Ah. gehabt; suivre son -, sm. natürlichen T-e od. A-e folgen.

INSTINCTIF, VE (eins-) a. (qui vient de l'*instinct*) instinkt-artig, -mäßig, trieb-artig, -mäßig, unwillkürlich, naturtriebmäßig; (mouvement) -, (impulsion) -ve ꝛc., i. ꝛc.; -vement adv. (par *i.*) aus Naturtrieb od. Ahnung, instinkt-artig, -mäßig.

INSTINCTUEL, LE, -LEMENT Phil. (t. de Kératry) V. *instinctif* ꝛc.

INSTIPULÉ, ÉE (eins-) a. Bot. (sans *stipules*) ohne Afterblätter, afterblattlos; (pétiole ꝛc.) ohne A.; it. (non *stipulé*) nicht stipulirt.

INSTITOIRE (eins-) m. Jur. - ou action -, f. (action exercée contre le maître d'un commis avec leq. on a traité) institorische Klage.

INSTITUANT (eins-) m. Jur. (qui a faite une *institution*) Einsetzer, Stifter m.

INSTITUER (eins-) v. a. (établir, former qc établissement) einsetzen, errichten, einrich-

ten, aufr., stiften, anordnen; – (une fête) einf.; – (des jeux solennels) an.: (Henri III) institua (l'ordre du Saint-Esprit) stiftete ~; Pal. – (un héritier) (nommer, faire un héritier par testament) ernennen, einf.; il institua (un tel) son héritier, er setzte ~ zu sm. Erben ein; – (un officier) (l'établir en charge, en fonction) einf. Syn. V. *fonder*.

INSTITUT (eins-) m. (constitution, règle de vie d'une communauté) id. n; Anstalt, Stiftung f; louable –, löbliche A., St.; il ne faut pas toucher à cet –, man muß diese A. unangetastet lassen, nichts an dieser A. ändern; (l'ordre même) geistlicher Orden; chef d'un – religieux, Vorstand m. eines g–chen O–s; – royal de France, – national ou abs. – (la première soc. savante de Fr., établie à Paris le 25 octobre 1794 et composée de 5 Académies, savoir: l'Acad. française, l'A. des inscriptions et belles-lettres, l'A. des sciences, l'A. des beaux-arts et l'A. des sciences morales et politiques) Institut, königl. J.; les membres de l'–, die Mitglieder des J–es; être reçu à l'–, entrer à l'–, in's J. eingeführt od. aufgenommen werden; (lieu où se tiennent ses séances) aller à l'–, in den Pallast des J–es gehen; it. (titre de cert. sociétés savantes) J.: Jur. V. *institutes*.

INSTITUTAIRE (eins-) m. Jur. (professeur en droit qui explique les *institutes* de Justinien) inus. Rechtslehrer m. für die Institutionen od. für die Justinianische Einleitung in die römische Rechtswissenschaft.

INSTITUTES (eins-) f. pl. Jur. (principes, éléments du droit romain) Einleitung f. in die Rechtswissenschaft; Anfangsgründe m. pl. der R., Institutionen f. pl; – de Justinien (rédigées par ses ordres) Justinians E., auf Justinians Befehl verfaßte J.; il sait bien les –, er versteht die J. gut; commentaire sur les –, Erläuterung f. über die J.; – coutumières (introduction à la connaissances des *coutumes*) Anleitung f. zur Kenntniß der Rechtsgewohnheiten, kurzer Begriff der Gewohnheitsrechte.

INSTITUTEUR, TRICE (eins-) s. (qui *institue*, qui établit) Stifter, Urheber, Einrichter, Anordner, –inn, l'– (de cette fête, de telle cérémonie) der St. ~; – (des jeux olympiques) St.: l'–trice de l'ordre de l'Annonciade, die S–inn; 2. (qui instruit et forme la jeunesse, qui est chargé de l'éducation d'un ou de plus. enfants) Lehrer m; – de jeunes garçons, de jeunes filles, Knaben–, Mädchen–l.; un excellent – (de la jeunesse) ein trefflicher L.; le premier – (de ce jeune prince) der erste L. ~; (l'intérêt) est le grand –, ist der große L.; (le temps) sera son –, wird se. L.–inn seyn, wird ihn klug machen, wird es ihn lehren, V. *élève, prescrire*; it. (celui, celle qui tient une pension, une maison d'éducation, une école) Erzieher, –inn; –trice primaire, Lehrerinn in einer Anfangs–, Kinder-schule.

INSTITUTIF, VE (ein-) a. (qui *institue*) errichtend, stiftend, anordnend.

INSTITUTION (ein-) f. (act. d'*instituer*, d'établir) Stiftung, Errichtung, Einführung, Anordnung, Einsetzung f; – (des jeux olympiques) St., Einf. od. A.; – (d'une compagnie, d'une confrérie, d'une communauté) St., Err. ~; (les paroles, les mots) sont d'–humaine, de l'– des hommes, rühren von Menschen her, sind von M. eingeführt; it. (la chose *instituée*) St., Anstalt f; louable, pieuse, sainte –, löbliche, fromme, heilige A., St.; les hôpitaux, les écoles) sont des –s utiles, sind nützliche St–en, Anst–en od. Einrichtungen; Prat. – d'héritier ou testamentaire (nomination d'un héritier) Einf. od. Ernennung f. eines Erben; – contractuelle (don d'une succession fait par contrat, et en faveur de mariage, au profit de l'un des conjoints ou des enfants qui naîtront du futur mariage) vertragsmäßige Erb-einsetzung f; l'– ne comprend que les biens (que l'instituant aura au jour de son décès) die v. E. begreift nur dasjenige Vermögen; Bénéf. (acte de mise en possession d'une bénéfice par le supérieur eccl.) Einf. od. Einweisung f. in eine Pfründe; Bot. –s de botanique (titre de plus ouvrages qui renf. les méthodes élémentaires de cette science) Anleitung f. zur Pflanzenkunde; – d'agriculture (école d'enseignem. élémentaire pour les jeunes laboureurs) Ackerbauschule f; 2. (éducation) p. u. – (d'un prince, d'un enfant) Unterweisung, Erziehung f; it. (école, maison d'éducation) Schule, Unterrichts–, Lehr–, Erziehungs-anstalt f; ouvrir, établir, tenir une –, eine E. eröffnen, stiften, halten; chef d'une –, Vorsteher m. einer E.; – de jeunes demoiselles, Mädchen–, Töchter-anstalt f; E. für M.; – des aveugles, des sourds-muets, Blinden–, Taubstummen–a.; –institut n.

INSTRUCTEUR (ein-) m. Milit. (qui exerce les recrues, qui leur enseigne le maniement des armes, les manœuvres) Exerciermeister m: manuel de l'–, Handbuch für E.; 2. a. m. Milit. capitaine –, Hauptmann u. E.; Pal. juge – (magistrat chargé de rechercher les délits et d'interroger les coupables) Instructions–, Untersuchungs-Richter m.

INSTRUCTIF, VE (ein-) a. (qui *instruit*) lehrreich, belehrend, unterrichtend; (ce livre) est fort –, ist sehr lehrreich; (ce chapitre) est le plus –, ist das l–ste; je lui ai donné un mémoire –, ich habe ihm einen b–en Aufsatz gegeben; c'est une (méthode) bien –ve, das ist eine sehr gute ~, bei dieser ~ kann man viel lernen; Phil. (se dit qf du sens de la vue, de l'ouie et même du toucher, par opp. au goût et à l'odorat qui ne sont qu'*affectifs*) b.

INSTRUCTION (ein-) f. (éducation, enseignement) Unterricht m; Unterweisung f; – (de la jeunesse, des enfants) U., Unterw.; travailler à l'– de qn, avoir soin de son –, mit jemds. U. beschäftigt seyn, für jemds U. sorgen; abs. – ou – publique (ministère qui dirige l'enseign. public) Ministerium n. des öffentlichen Unterrichts; 2. (connaissance, savoir, notions acquises) Kenntnisse, Gelehrsamkeit, Wissenschaft f; avoir de l'–, unterrichtet, gelehrt seyn; manquer d'–, unwissend, ungelehrt seyn, keine wissenschaftliche Bildung haben; (il est) sans –, unwissend, ungebildet, unkundig (er weiß nichts); 3. (préceptes qu'on donne pour *instruire*) U., Anweisung, Lehre f; vous lui donnez-là une bonne –, une – charitable, salutaire, Sie geben ihm da einen guten U., eine gute A., e. gutgemeinte, heilsame L.; – pastorale (mandement d'évêque sur qe point de doctrine) Hirtenbrief, Unterweisungsbrief m. eines Bischofes über einen Lehrpunkt; 4. (connaissance qu'on donne à qn de qs faits, de qe usage qu'il ignore) U., Belehrung f; je vous demande cela pour mon –, ich bitte mir dieses von Ihnen zu meinem U–e, zu meiner B. aus; j'ai fait un mémoire pour l'– (de mon rapporteur) ich habe einen Aufsatz zur B. ~ gemacht; 5. (ordres, mémoires donnés à un ambassadeur ~; à ceux qu'on charge de qe commission) Verhaltungsbefehl m, Vorschrift, Weisung f; (Instruction); (l'ambassadeur n'est pas parti) il n'a pas encore reçu son –, ses –s, er hat se. Vorf., se. Verhaltungsbefehle noch nicht bekommen; dresser des –s, Verh–e abfassen, aufsetzen; mes –s portent cela, ne s'étendent pas à (ces objets) meine Verh–e oder W–en enthalten das, erstrecken sich nicht auf ~; (ce que vous me demandez) est contre mes –s, ist gegen meine Verh–e; (le capitaine du vaisseau, le commandant ~) n'a pas suivi ses –s, hat se. Verh–e, se. W–en nicht befolgt; 6. – d'un procès (procédures destinées à mettre le procès en état d'être jugé) Einrichtung f. eines Rechtshandels; Vorbereitung f. eines R. zum richterlichen Spruche; travailler à l'– (d'un procès) an der E. ~ arbeiten; juge d'–, V. *instructeur*.

INSTRUCTIONNEL, LE (ein-) a. (qui contient des *instructions*) belehrend, unterrichtend; it. Verhaltungsbefehle enthaltend.

INSTRUIRE (ein-) v. a. qn (l'enseigner, lui donner des préceptes) lehren, unterrichten, unterweisen, Unterricht geben; – (la jeunesse, les enfants) u.; elle a fort bien fait – (ses enfants) sie hat ~ sehr gut u. lassen; il a pris soin de nous – dans (tout ce que des jeunes gens doivent savoir) er hat uns sorgfältig in ~ unterrichtet; on nous instruit par (les discours, les écrits, les exemples) man unterrichtet uns durch ~; (l'expérience, les malheurs) l'ont plus i. que (vos leçons) er hat durch ~ mehr gelernt, als durch Ihre Lehren, durch ~; on l'a instruit aux (lettres, aux armes, aux affaires) man hat ihn in ~ unterrichtet; (homme) i. d'(une affaire) von ~ unt.; ext. (pt. des bêtes) (la nature) instruit les bêtes à chercher (ce qui leur est convenable) lehrt die Thiere suchen; on i. (l'éléphant à se mettre à genoux ~) les chiens (à faire le manège ~) man lehrt ~, man richtet die Hunde ab, daß sie ~; 2. (informer, donner connaissance de qc) unterrichten, belehren; on l'a bien instruit de (cette affaire) des aff. de la cour, man hat ihn von ~ gut unterrichtet, gut über ~ belehrt; il en est mal instruit, er ist schlecht darüber berichtet od. belehrt; (ce général d'armée, cet ambassadeur) est bien i., ist gut unterrichtet, gut belehrt, hat gute Nachrichten; instruisez-le bien de tout ce que vous voulez qu'il fasse, u. Sie ihn wohl von allem, b. Sie ihn genau über alles, was Sie von ihm gethan haben wollen; Pal. – (un procès) (le mettre en état d'être jugé) zum Spruche einleiten; ce sont ord. les premiers juges qui instruisent (le procès) gewöhnlich leiten die ersten Richter ~ ein; il est habile à – (un procès) er weiß ~ geschickt einzuleiten; il instruit bien (une affaire) er weiß ~ gut einz.; (procès) instruit, zum Spruche eingeleitet; – le procès de qn ou abs. – contre qn (lui faire son procès, en mat. criminelle) jemn. den peinlichen Proceß machen, jem. peinlich verhören; 3. v. n. – (donner de l'instruction) unterrichten, bilden, belehren; (informer) Nachricht, Bericht, Erkundigungen geben; (ce maître) sait bien –, unterrichtet sehr gut. Syn. *Enseigner*, c'est uniquement donner des leçons; *apprendre* qc à qn, signifie qu'il en profite; –, c'est mettre au fait des détails; *informer*, c'est avertir celui qui nous en a chargés; *faire savoir*, c'est mander ou rapporter les choses. *Enseigner, apprendre*, ont rapport à ce qui cultive l'esprit; –, à ce qui est utile à la conduite; *informer*, renferme une idée d'autorité dans la personne qu'on *informe*; *faire savoir*, satisfait la curiosité ou l'intérêt, on est en état d'*enseigner*, il faut de la méthode ~ pour *apprendre* aux autres, de l'expérience pour bien –, de la

prudence ꝛc. pour *informer* à propos, de l'exactitude pour *faire savoir* ce qui peut intéresser. L'homme *instruit* connaît les choses, l'homme *éclairé* en fait l'application, l'homme *clair-voyant* pénètre dans l'avenir, l'homme de *génie* fait de grandes choses; 4. v. r. s'– (s'éclairer) sich bilden od. ausbilden; s'– par des malheurs, durch Schaden klug werden; die Schule des Unglücks durchmachen; s'– par ses propres yeux, sich mit seinen eigenen Augen überzeugen; s'– soi-même, sich selbst u. od. b., sich selbst mit et. bekannt machen.

INSTRUISABLE a. (eins-) 2 (t. de J. J. Rousseau: qu'on peut *instruire*) v. unterrichts=, lehr=fähig.

INSTRUISANT, E, V. *instructif, ve.*

INSTRUIT, E (eins-) a. (qui a beauc. de connaiss., de savoir) unterrichtet, gelehrt.

INSTRUMENT (eins-tru-man) s. (tout ce qui sert à faire qc) id, Werkzeug n, Handwerkszeug; bon –, – de fer, d'acier ꝛc., gutes, eisernes, stählernes ꝛc. W.; – de chirurgie, – de charpentier, de maçon, de serrurier ꝛc. wundärztliches od. chirurgisches W., Z., Zimmer=, Maurer=, Schlosser=W. od. =H.; (ouvrier) fourni de tous ses instruments, mit allen s. W-en, mit sm. ganzen H-e versehen; (ce faux monnayeur) fut pris avec tous ses –s, wurde mit allen s. W-en, mit sm. ganzen H-e ergriffen; il est l'inventeur de cet –, er ist der Erfinder dieses W-es. V. *outil*; – de mathématiques (destiné à faire des opérations de géometrie, com. le *compas*, la regle, le quart de cercle ꝛc.) mathematisches W. od. Z.; – de musique ou abs. – (mécanisme destiné à produire de sons harmonieux) musikalisches Z.; –s à cordes (qu'on fait résonner avec les doigts, avec un archet ꝛc.) Saiten=i–e; –s à vent (qu'on fait parler avec la bouche, com. la flûte, la trompette ꝛc.) Blase=i–e; – de percussion (qu'on frappe avec des baguettes, de petits bâtons, avec la plume ꝛc.) Schlag=i–e; (concert) de divers –s, de voix et d'–s, von verschiedenen Z–en (Vocal= und Instrumental=Concert); (jouer, d'un –, auf einem Z–e; joueur, facteur d'–s, Z–enspieler od. Z–ist, Z–enmacher m; apprendre à jouer d'un –, ein Z. (spielen) lernen; –s militaires (de la cavalerie) zur Kriegs= od. Feldmusik ꝛc. gehörige Z–e; –s naturels de l'industrie (se dit en écon. politique des matières et des forces que la nature fournit gratuitement à l'hom. et dont il se sert pour créer des produits utiles com. l'eau, le feu) natürliche W–e des Gewerbfleißes; –s artificiels (capitaux) Capitalien n. pl; künstliche W–e; P. c'est un bel – que la langue (c. à d. il est plus aisé de parler que d'exécuter) es ist leichter gesagt als gethan (es ist ein schönes W. um die Zunge); fig. (pt. de pers. ou de choses qui serv. à produire qc effet) W.; il a été l'– (de sa vengeance) il l'a fait servir d'– à sa passion, er ist das W. ꝛc. gewesen, er hat ihn zum W–e od. als W. fr. Leidenschaft gebraucht; (ces propres lettres) ont servi d'– pour le perdre, haben zu W–en fs. Verderbens gedient, sind zu sm. Verderben benutzt worden; (ses domestiques) ont été l'– de (sa ruine) sind das W. ꝛc. sind an sm. Verderben Schuld gewesen, (ses ennemis) ont été l'– (de sa fortune) sind das W., die Urheber ꝛc. gewesen; Arch. –s de sacrifice (ornements de l'arch. antique, tels que vases, patènes, candélabres, masses, couteaux ꝛc.) Opfergeräth n; Artil. – balistique (serv. au jet de bombes) Wurfgeschütz n: Astron. – des passages (lunette fixée dans le plan du méridien, et qui s'y meut verticalement, pour observer le passage des astres au méridien) Durchgangs=fernröhre, Mittags=f.; Passagen=i.; – des hauteurs correspondantes (i. pour déterminer les hauteurs des astres à distances égales du méridien) W–e od. Z–e zur Bestimmung der übereinstimmenden od. zusammengehörigen Höhen; – pour prendre hauteur (i. pour prendre la hauteur du soleil et des autres astres) W–e od. Z–e zur Höhenmessung; 2. Prat. (pt. des contrats et des actes publics par devant notaire) Urkunde, J.; Document n, Beweisschrift f; c'est un – authentique, das ist eine ächte U., ein ächtes J.; – de paix (traité de paix rédigé par écrit) Friedens=u., =i.; l'– (de la paix de Westphalie) die U., das J. Syn. Les *outils* serv. à faire des travaux communs, les –s, à des arts plus relevés; on a des *outils* de menuisier ꝛc., et des –s de chirurgie, de mathématiques ꝛc.; 3. Rel. l'ancien –, le nouvel – (se trouve dans les Pères de l'Eglise pour l'A. et le N. Testament) das alte, das neue Testament.

INSTRUMENTAIRE (eins-) a. 2. Jur. témoin – (qui assiste un officier public qui *instrumente*) Beizeuge m.

INSTRUMENTAL, E (eins-) a. (qui sert d'*instrument*) werkzeuglich, als Werkzeug dienend, behülflich; (cause) –e, w., b.; 2. Mus. (qui app. au jeu des *instr.*; qui est fait pour les *instr.*) Instrumental=ꝛc.; chant –, musique –e, J.=melodie, =musik f; concert vocal et –, Vocal= und J.=Concert n.

INSTRUMENTATIF, VE (eins-) a. (serv. à *instrumenter*) inus. zu den Urkunden gehörig; urkundlich.

INSTRUMENTATION (eins-) f. Mus. (man. dont la partie instrumentale d'un morceau est disposée) Instrumentirung f; Vertheilung f. eines Tonstückes unter die verschiedenen Instrumente; l'– (de ce chœur, est fort savante, die J. ꝛc. ist sehr gelehrt.

INSTRUMENTER (eins-) v. n. Prat. (exploiter; passer, faire des contrats et autres actes publics) Urkunden, Verhandlungsschriften, Documente, Instrumente verfertigen, ausstellen, ausfertigen; (ce notaire) a–é (en présence de six témoins) hat ꝛc. eine Urkunde aufgesetzt; il –e fort bien, er macht sehr gute Aufsätze; (les greffiers ꝛc.) ne peuvent – hors de leur ressort, können über et., das nicht vor sie gehört, keine Urkunde ausfertigen.

INSTRUMENTISTE (eins-) m. Mus. (qui joue d'un instr.) Instrumentist (Tonwerkzeugspieler m.); 2. (musicien militaire) Militär=Musiker m.

INSTUDIEUX, SE (eins-) a. (non *studieux*) unfleißig; den Studien abhold.

INSU (ein-su) à l'–, adv. (sans qu'on en ait eu connaissance) ohne Wissen, ohne Vorwissen, (il est parti, il l'a fait) à mon –, à votre –, à leur –, à l'– (de toute la compagnie) de tout le monde, ohne mein, Ihr od. Euer, ihr W. od. V., ohne W. od. V. ꝛc., ohne daß irgend jemand et. davon wußte; (il se maria) à l'– (de ses parents) ohne W. od. V. ꝛc.

INSUBMERGIBLE, -SIBLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *submergé*) unüberschwemmbar.

INSUBORDINATION (ein-) f. (défaut de *subordination*) id, Unuuterwürfigkeit, Zuchtlosigkeit, Zuchtwidrigkeit f; Ungehorsam m. od. Widersetzlichkeit f. (gegen Vorgesetzte); Auflehnung f; A.=frevel m; il règne (dans ce corps) une grande –, es herrscht ꝛc. eine sehr schlechte Kriegs= od. Manns=zucht; punir l'–, die A., W. ꝛc. bestrafen; acte d'–, widersetzliche Handlung.

INSUBORDONNABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *subordonner*) der, die, das sich nicht unterwerfen od. zum Gehorsam bringen läßt.

INSUBORDONNÉ, ÉE (ein-) a. (qui a l'esprit d'*insubordination*, qui manque souv. à la *subordination*) zucht=widrig, =los, widersetzlich, ungehorsam; (soldat) –, w.; (écolier) –, u.

INSUBSTANTIALITÉ, **INSUBSTANTIEL**, V. *incorporalité* ꝛc.

INSUCCÈS (ein-) m. Néol. (défaut de *succès*) unglücklicher, widriger, schlechter Erfolg; Mißlingen, Fehlschlagen n. (einer Sache); Unwirksamkeit f. [inus. unterbrochen.

INSUCCESSIF, VE (ein-) a. (non *successif*)

INSUFFISAMMENT (ein-) adv. (d'une man. *insuffisante*) unzulänglich, unzureichend; (il lui en a fourni) mais –, aber u., aber nicht genug, nicht hinreichend; il l'a dotée –, er hat sie u., auf eine u–e Art ausgestattet.

INSUFFISANCE (ein-) f. (manque de *suffisance*, de talents, de moyens pour qc) Unzulänglichkeit f; Mangel m. an hinlänglichen Fähigkeiten; Untüchtigkeit f; Ungenügende, Unzureichende n; (on ne l'a pas admis à cette charge) à cause de son –, weil es ihm an hinlänglicher Fähigkeit dazu fehlt; (cet emploi est au-dessus de mes forces) j'avoue, je reconnais mon –, ich gestehe, ich erkenne, daß ich ihm nicht gewachsen bin; – (des raisons, des moyens) U. ꝛc. Syn. L'– vient du défaut de proportion entre les moyens et la fin; l'*incapacité*, de la privation de moyens; l'*inaptitude*, de l'impossibilité d'acquérir aucun moyen. On supplée à l'–, on répare l'*incap.*, l'*inap.* est sans remède.

INSUFFISANT, E (ein-) a. (qui ne *suffit* pas) unzulänglich, ungenügend, unzureichend; nicht hinlänglich od. hinreichend; (ces moyens) sont –s, sind u.; la raison est –e (pour pénétrer les mystères de la foi) die Vernunft reicht nicht hin, ist zu schwach ꝛc.; (il faut des talents supérieurs pour cette place) les miens sont –s, die meinigen sind u.

INSUFFLATION (ein-) f. Méd. (act. de *souffler* dans qe cavité du corps, pour l'emplir de vent, d'air ꝛc. pour y transmettre qe remède) Einblasen n, E–sung f; on emploie l'– (pour introduire de l'air dans le corps d'un noyé ꝛc.) man wendet das E. an. [sufflation) einblasen.

INSUFFLER v. a. Méd. (pratiquer l'in-

INSULAIRE (ein-) s. a. (habitant d'une *île*, ord. dans la mer) Inselbewohner, Insulaner, Eilandsbewohner (Mar. Eiländer) =inn; auf einer Insel wohnend; un, une –, ein J., eine J.=inn; -s de l'Amérique, americanische J.; (peuples) –s, auf Inseln wohnend; Inf.

INSULARISER (ein-) v. a. (rendre *insulaire*) zum Inselbewohner machen; 2. v. r. s'– (se fixer dans une île) sich auf einer Insel niederlassen; ein Insulaner werden.

INSULARITÉ (ein-) f. Did. (qual. de qn qui est *insulaire*) Eigenschaft f. eines Inselbewohners, einer J–inn; it. (état d'un pays qui se compose d'une ou de plus. *îles*) insularischer Zustand, i–e Natur od. Beschaffenheit.

INSULTABLE (ein-) a. 2. Guer. (non hors d'*insulte*) p.u. (poste) –, überrumpelbar, den man überrumpeln kann.

INSULTANT, E (ein-) a. (pt. des choses; qui *insulte*) beschimpfend; gröblich, auf eine stolze u. übermüthige Art beleidigend, schnöde, höhnisch; (discours, propos) –, bel.; (procédé) –, bel., f.; (paroles) –es, h., f.; (manières) –es, f.; (silence) –, bel., h.

INSULTE (ein-) f. (mauvais traitement de fait ou de paroles, avec dessein d'offenser) Beschimpfung, Verhöhnung, Beleidigung, grobe Begegnung f; Hohn, Schimpf m: faire –, faire une – à qn, jem. verhöhnen, ihm einen

Schimpf anthun; est-ce pour me faire – ou pour m'insulter que vous parlez de la sorte? sprechen Sie so um mich zu verhöhnen? wollen Sie mir Hohn sprechen? (il est allé chasser jusqu'à sa porte) pour lui faire –, um ihn zu verhöhnen; il lui a fait une – en (bonne compagnie) er hat ihm in ꝛc. einen Sch. angethan, er hat ihn in ꝛc. beschimpft, verhöhnt; il a reçu une cruelle –, une étrange –, es ist ihm eine grausame, eine außerordentliche V. widerfahren; (cette ostentation) est une – à notre (misère, à nos maux) ist eine V. unseres ꝛc.; Guer. (coup de main, attaque brusque et vive) Ueber-fall, An-f., Angriff m; prendre d'–, V. *insulter* (Guer.); mettre hors d'– (hors d'état d'être forcé ou pris d'emblée) vor einem An-, Ueberfall od. Angriff, vor Ueberrumpelung sichern; (le fleuve) nous met à l'abri de l'–, schützt uns vor Ueberfall. Syn. L'*affront* est un trait de reproche ou de mépris lancé en présence de témoins; l'– est une attaque faite avec insolence, l'*outrage* ajoute à l'– un excès de violence, l'*avanie* un traitement humiliant qui expose au mépris et à la moquerie du public.

INSULTER (ein-) v. a. qn (le maltraiter de fait ou de paroles, de propos délibéré) beschimpfen, stolz und übermüthig od. gröblich beleidigen; verhöhnen, grob od. schimpflich behandeln; il l'a –é de (paroles, de gestes ꝛc.) er hat ihn mit ꝛc. beschimpft, verhöhnt; il est allé l'– j'usque chez lui, er hat ihm in sm. eigenen Hause beschimpfende Grobheiten gemacht, hat ihn in ꝛc. beschimpft; on –e par (une action) man beschimpft od. verhöhnt durch ꝛc.; –par (un regard) durch ꝛc. b.; le silence même –e (lorsqu'il marque le mépris pour ce qu'un autre a dit) selbst durch Schweigen kann man jem. b.; Guer. – (une place, les dehors d'une place) (les attaquer brusquement et à découvert) plötzlich angreifen, überfallen, einen plötzlichen und offenen Angriff auf ꝛc. machen; 2. v. n. (manquer à ce que l'on doit aux pers. ou aux choses) verhöhnen, spotten; il ne faut pas – aux (malheureux, à la misère d'un homme) man muß der ꝛc. nicht sp.; on –e à la misère par (l'ostentation de la richesse) man spottet des Elendes durch ꝛc.; it. – à la (raison, au bon sens, au bon goût) (offenser la raison ꝛc.) die ꝛc. beleidigen, der ꝛc. Hohn sprechen; – contre qn (s'irriter contre ꝛc.) sich über jem. ärgern, über jem. empört seyn.

INSULTEUR (ein-) m. (celui qui *insulte* habituell., qui fait métier d'*insulter*) Beschimpfer, Verhöhner m; – à gages (payé) bezahlter V.

INSUPÉRABLE (ein)-a. 2 (talent) – (qui ne peut être *surpassé*) inus. unübertreffbar, unübertrefflich.

INSUPPORTABILITÉ (ein-) f. Did. (défaut de ce qui est *insupportable*) Unerträglichkeit, Unausstehlichkeit f.

INSUPPORTABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *supporter*) unerträglich, unausstehlich; il sent des douleurs -s, er hatte u-e Schmerzen; fig. (cet homme) est – en tout ce qu'il fait (très-incommode, très-fâcheux) ist in allem, was er thut, u.; (humeur) –, u.; (cette façon d'agir, de parler) est –, ist una.; il est – avec (ses mauvaises plaisanteries) er ist u. mit ꝛc.; ses manières sont -s, s. Benehmen ist u.; –ment adv. (d'une man. *i.*) unerträglich, unausstehlich; (il écrit, il chante) –, äußerst od. u. schlecht; (il danse) – mal, u. schl., über alle Maßen schl. [sicherheit f.

INSÛRETÉ (ein-) f. (défaut de *sûreté*) Un-

INSURGÉ (ein-) m. (hom. qui s'est *insurgé*) Insurgent, Empörer, Aufrührer, Ordnungsstörer, Aufwiegler m: (l'armée des) -s, der J.

INSURGENCE (ein-) f. Néol. (état d'insurrection continuée et soutenue) Aufstand m; Auflehnung, Empörung f; Aufruhr m.

INSURGENTS (ein-) m. pl. Mil. (cert. corps hongrois levés extraord. pour le service de l'État) ungarisches Aufgebot, Bannerleute m. pl; Bannerheer n; Insurgenten m. pl; 2. H. m. V. *insurgé*; it. (s'est dit des Américains qui se soulevèrent dans la guerre d'indépendance) Aufstehende, Aufgestandene, Insurgenten m. pl; it. a. V. *séditieux*. Syn. V. *rebelle*.

s'INSURGER (ein-) v. r. (se soulever contre le gouvernement) aufstehen, sich auflehnen od. empören; (cette province) s'insurgea, stand auf, lehnte sich auf, machte einen Aufstand; (avec ellipse du pronom) faire – (un peuple) aufwiegeln, zur Empörung anreizen, in Aufruhr setzen. Syn. Un peuple s'–e contre un gouvernement injuste et tyrannique, il se *révolte* contre un gouv. juste et légitime.

INSURMONTABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *surmonté*) un-übersteiglich, -überwindlich; (obstacle) –, u.; (difficultés) –s, u.; (envie de dormir) unüberw., unwiderstehlich; –ment adv. (d'une man. *i.*) u. [*surpris*) unüberrascht.

INSURPRIS, E (ein-) a. (qu'on n'a point

INSURRECTEUR, TRICE (ein-) m. (qui *insurge*) Aufrührer, Aufwiegler, -inn.

INSURRECTION (ein-) f. (soulèvement contre le gouvernement) Aufstand, Aufruhr m; Empörung f; – (des Américains) A. Syn. V. *révolte*.

INSURRECTIONNAIRE (ein-) a. 2 (qui a du penchant pour l'*insurrection*) aufrührisch, zu einem Aufstande geneigt.

INSURRECTIONNEL, LE (ein-) a. (qui tient de l'*insurrection*) (mouvement) –, ꝛc. zum Aufstande; –lement adv. (d'une man. *i-e*) auf eine aufrührerische Weise.

INSUSCEPTIBLE (ein-) a. 2 (non *susceptible*) unfähig; it. unempfindlich.

INTABULER (ein-) v. a. qn (mettre son nom sur la liste ou le tableau des membres d'une compagnie) jem. auf die Liste od. Tafel schreiben; intabuliren.

INTACT, E (ein-tak-te) a. (à quoi l'on n'a point touché) unberührt, unangetastet, unversehrt, unverletzt, unbefleckt, rein, bewährt; (le dépôt) s'est trouvé –, hat sich u. gefunden; (sain, entier, qui n'a point souffert d'altération) unbeschädigt; (se monument) est resté presque –, ist beinahe u. geblieben; fig. (matière) –e (qui n'a point été traitée) unber.; (réputation) -e (honneur) – (qui n'ont point été attaqués, ou sur lesq. la calomnie n'a pu laisser aucun soupçon) unang., unbescholten; (vertu, probité) –é (à l'abri de toute esp. de reproche) unbesch., vorwurfsfrei; c'est un homme – (évidemment irréprochable) er ist ein unbesch–er, tadelloser Mensch; (homme) – sur la valeur, sur l'article de l'intérêt, von erprobter Tapferkeit, Uneigennützigkeit; der sich nie eine Feigheit, nie eine eigennützige Handlung hat zu Schulden kommen lassen.

INTACTILE (ein-) a. 2, Did. (qui ne peut pas être touché, qui échappe au sens du *tact*) unbefühlbar, unbetastbar; (le son) est –, ist u., kann nicht mit dem Gefühlssinne wahrgenommen werden.

INTAILLE (ein-, l m.) f. Carr. (pierre taillée en creux) vertieft gegrabener Stein.

INTANGIBILITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *intangible*) Unberührbarkeit f.

INTANGIBLE (ein-) a. 2 (t. de Voltaire, qui échappe au tact) unberührbar.

INTARISSABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *tarir*) unversiegend, unversiegbar, unerschöpflich, nie versiegend; (source) –, unvers., nie vers.; (carrière, mine) –, unersch.; (larmes, pleurs) –s, nie vers., immer fließend; fig. (érudition, imagination) – (qui ne s'épuise point) unersch.; la veine de ce poète est – (il fait des vers sur toutes so. de matières) die Ader dieses Dichters ist unv.; (fond d'idées) –, unersch.; fam. (pt. d'un grand parleur) son babil est –, der Stoff zum Schwatzen geht ihm nie aus; fam. das Maul steht ihm keinen Augenblick still; –ment adv. (sans *tarir*) u., auf eine u–e Weise.

INTAXÉ, ÉE (ein-) a. (non *taxé*) untaxirt; it. abgaben-, zoll-frei.

INTÉGRABLE (ein-) a. 2, Math. (qu'on peut supputer à l'aide du calcul *intégral*) der, die, das sich durch die Integralrechnung ausrechnen läßt.

INTÉGRAL, E (ein-) a. Math. calcul – (par lequel on trouve une quantité finie dont on connait la partie infiniment petite; opp. à *différentiel*) Integralrechnung f; équation –e (à laq. on arrive en *intégrant* des différentielles) Integralgleichung f; (payement) –, vollständig, V. *imputer*; 2. –e f. – (d'une quantité différentielle) (quantité finie dont cette différentielle est la partie infiniment petite) Integrale od. Integralgröße f; –ement adv. (entièrement) p. u. gänzlich; Math. (on résout les problèmes sur la quadrature) en les traitant –, vermittelst der Integralrechnung.

INTÉGRALITÉ (ein-) f. (l'ensemble, le tout) Voll-zähligkeit, -ständigkeit f; Ganze n.

INTÉGRANT, E a. (parties) -es, Phil. (qui contribuent à l'*intégrité* d'un tout) ergänzend, das Ganze ausmachend, zum Ganzen gehörig; (le bras) n'est qu'une partie –e (de l'homme) ist bloß ein ergänzender, integrirender Theil ꝛc.; (les jambes) sont des parties –es (du corps) sind ergänzende, integrirende Theile ꝛc., gehören zum Ganzen ꝛc.

INTÉGRATION (ein-) f. Math. (act. d'*intégrer*) Integriren n.

INTÈGRE (ein-) a. 2 (qui est d'une probité incorruptible) unbestechlich, bieder, redlich, unbescholten, rechtschaffen; (juge) – (homme) fort –, r., unbestechlich ꝛc.; (vertu) –, u.

INTÉGRER (ein-) v. a. Math. – (une différentielle) (en trouver l'*intégrale*) integriren, ergänzen, vollständig machen; – (une équation) (en trouver l'*i.* en termes finis, quand cette *i.* existe) i., die Integralgröße von ꝛc. finden.

INTÉGRITÉ (ein-) f. (état d'un tout qui a toutes ses parties) Vollständigkeit, Ganzheit f; Ganzseyn n: cela ruine l'–(du tout) das zerstört die V. ꝛc.; (il a remis le dépôt) dans toute son –, in s. ganzen V., ganz unversehrt; (cet ouvrage n'a pas son – (n'est pas achevé) ist nicht vollständig; (il observe sa religion) dans toute son –, nach allen Theilen; Cath. (la matière et la forme) sont nécessaires à l'- (du sacrement) sind zur V. ꝛc. nothwendig; conserver l'– (d'un territoire) die Integrität ꝛc. bewahren od. erhalten; fig. défendre l'– (de ses droits) die J. ꝛc. vertheidigen, beschützen; für die J. ꝛc. kämpfen; it. Did. (état parfait d'une chose saine et non corrompue) Unverletztheit, Unversehrtheit, Vollkommenheit f: (cela conserve le foie, les parties intérieures) dans leur –, ꝛc. in ihrem vollkommenen, unverletzten Zustande; (il a gardé des fleurs, des fruits d'une année à l'autre) dans leur

–, en leur parfaite –, in ihrer V., in ihrer ganzen V. aufbewahrt, ganz unversehrt; 2. (état des mœurs non corrompues; vertu d'une pers. *intègre*) vollkommene Redlichkeit, Biederkeit, Rechtschaffenheit, Reinigkeit, Lauterkeit; – (des mœurs) Rein., L.; conserver l'– (de son corps, de son ame) die Reinheit ꝛc. bewahren; – (d'un juge) Red., Unbestechlichkeit f; corrompre l'– de qn, jem. durch Bestechung zur Unredlichkeit od. Ungerechtigkeit verleiten, V. *probité*.

INTÉGUMENT (ein-) m. H. n. (membranes qui couvrent les parties intér. du corps) Deckhaut, Decke f. [V. *entendement*.

INTELLECT (ein-té-lekte) m. Did.

INTELLECTIF, VE (ein-té-lek-) a. Did. (app. à l'*intellect*) p.u. Verstandes= ꝛc.; faculté, puissance –ve, abs. –ve, V.=kraft f.

INTELLECTION (ein-té-lek-cion) f. Did. (act. de *comprendre*, de concevoir) Verständniß, Begreifen, Verstehen n.

INTELLECTUALISER (ein-) v.a. Phil. (élever au rang des choses *intellectuelles*) zu übersinnlichen Wesen erheben.

INTELLECTUALITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est *intellectuel*) Intellectualität f.

INTELLECTUEL, LE (ein-té-lek-) a. (qui app. à l'*intellect*, à l'entendement) Verstandes= ꝛc., intellectuell; faculté -e, V.=vermögen n, =kraft f; vision –le, V.=anschauung f; vertus -les, V.=kräfte; les puissances -les sont suspendues dans le sommeil (dans l'extase) die V.=kräfte hören im Schlafe ꝛc. auf zu wirken; (objets) –s (tout ce qui se passe au dedans de nous; opp. à objets *sensibles*) übersinnliche Gegenstände; 2. (spirituel; opp. à *matériel*) verständig, verstandreich, geistig; (l'ame) est un être –, ist ein g–es Wesen; (les anges sont) des substances –les, g–e Wesen; –lement adv. (en soi, dans l'*intellig.*) in Gedanken, innerlich, intellectuell.

INTELLIGEMMENT (ein-té-li-ja man) adv. (avec *intelligence*) p.u. verständig, einsichtsvoll, mit Einsicht; il parle - de toutes choses, er spricht v. über alles.

INTELLIGENCE (ein-té-) f. (connaissance, compréhension) Kenntniß, Einsicht f; – (des langues, des affaires) K. (Sprach=, Geschäfts=k.); il a une parfaite, une grande – de (ces choses, dans ces choses) er hat eine vollkommene, eine große K. von ꝛc.; eine v. E. in ꝛc.; il m'a donné l'– de (ce passage) er hat mir ꝛc. verständlich gemacht; il a l'– des Pères (de l'Écriture) er versteht die Kirchenväter ꝛc.; Peint. (entente de cert. effets, talent, goût avec leq. l'artiste sait les produire) l'– (du clair-obscur) Kunst das ꝛc. zu behandeln; 2. (faculté *intellective*, capacité d'entendre, de comprendre) Verstand m; V–skraft, Intelligenz, Fassungs=k. f; (cet homme) a l'– dure, vive, prompte, tardive ꝛc., hat einen harten Kopf, begreift schwer, hat einen lebhaften V., eine schnelle, langsame F., begreift od. faßt schnell, langsam ꝛc.; il a de l'–, peu d'–, er hat V., wenig V.; 3. (substance purement spirituelle) Geist m; (Dieu) est la souveraine –, la suprême –, ist der höchste Geist, das höchste verständige Wesen; –s célestes (anges) himmlische Geister, Engel m. pl; 4. (accord, communication entre des pers. qui s'entendent l'une avec l'autre) Verständniß, Ein=v. n; ils sont d'–, ils ont – l'un avec l'autre pour (vous surprendre, pour vous tromper) sie stehen im E–e. sie haben ein V. mit einander, euch zu ꝛc.; il y a de l'– entre eux, es herrscht ein E. unter ihnen, sie sind mit einander im E–e; ils sont d'–, sie sind einverstanden; Guer. (correspondance) V.; geheimer Briefwechsel; avoir, entretenir – avec les ennemis, des –s secrètes, ein V., geheime V–sse od. E–sse mit den Feinden haben od. unterhalten; il sut se ménager des –s dans (toutes ces cours) er wußte sich V–sse od. geheime Verbindungen an ꝛc. zu verschaffen; il entretenait des -s dans (cette place pour la surprendre) er unterhielt V–sse in ꝛc., V. *pratiquer*; il avait une double – dans (la place) er hatte ein doppeltes V. in ꝛc.; l'– a manqué, das E., der im E–sse verabredete Plan mißlang; it. (amitié réciproque, union de sentiments) gutes Vernehmen; E.; ils sont en bonne –, en parfaite –, sie sind in gutem Vern., in vollkommenem E–sse mit eina.; entretenir l'– entre (ses enfants) das gute V. zwischen ꝛc. unterhalten; (il est survenu un démêlé) qui a rompu leur –, der, das ꝛc. zwischen ihnen störte od. unterbrach; 5. d'– adv. (d'accord) abgeredetermaßen, im Einverständnisse, V. *intelligence* (4).

INTELLIGENT, E (ein-té-) a. (pourvu de la faculté *intellective*, capable d'entendre et de raisonner) verständig; (l'homme) est un être –, ist ein v–es Wesen; (l'ange) est une substance -e, ist ein v–er Geist; (qui a beauc. d'*intellig.*, qui conçoit aisément) (cet enfant) est fort –, ist sehr v. od. gescheid; (se dit qf des anim., ce chien) est très- –, ist sehr gelehrig, gescheid; 2. (habile, bien versé en qe mat. ou affaire, et qui en a une parfaite connaissance) einsichtsvoll, geschickt, bewandert; geübt und erfahren; einer Sache kundig; il est –, fort – en (ces matières-là) dans (les affaires étrangères) er ist g. od. b., sehr b., g., erf. in ꝛc., sehr bekannt mit ꝛc.; er hat Einsicht, viel E. in ꝛc.; - dans (les négociations, dans les finances) g. od. b. in ꝛc.; c'est un homme –, er ist ein einsichtsvoller Mann, ein M. von Einsicht.

INTELLIGENTIEL, LE (ein-té-ciel) a. (rel. à l'*intelligence*) zum Verstand gehörend; Verstandes= ꝛc.

INTELLIGIBILITÉ (ein-té-) f. (qualité de ce qui est *intelligible*) p.u. l'– (du discours) Verständlichkeit f.

INTELLIGIBLE (ein-té-) a. 2 (qui peut être ouï distinctement, it. qui est aisé à comprendre) vernehmlich, it. verständlich, klar, deutlich, faßlich, begreiflich; (parler) à voix haute et –, mit lauter und vern–er Stimme, laut und vern.; (sons) distincts et –s, deutlich u. vern.; it. (ce passage) est fort –, ist sehr verst., ist sehr leicht zu verstehen; (cet auteur est fort obscur) il n'est pas –, er ist nicht verst., ist nicht zu verstehen; 2. Écol. être – (tout être en tant qu'il est objet de l'entendement; opp. à être *sensible*) übersinnliches Wesen; Verstandeswesen; (le monde réel) et le monde –, und die übersinnliche Welt; it. (pt. de ce qui ne subsiste que dans l'entendement; opp. à *réel*) (les universaux, les catégories) sont des êtres purement -s, ꝛc. sind bloß in dem Verstande vorhandene Dinge; –ment adv. (d'une man. *i.*) vernehmlich, verständlich; (lire, prononcer) –, vern. od. verst. ꝛc.; (cela est écrit) fort –, sehr klar, sehr deutlich.

INTEMPÉRAMENT (ein-) adv. (avec *interméprance*) p. u. unmäßig; (il boit) –, u.

INTEMPÉRANCE (ein-) f. (vice opp. à *tempérance*, à la sobriété) Unmäßigkeit, Ausschweifung, Völlerei, Schlemmerei f; son –, l'– du vin et des femmes (a ruiné sa santé) se. U., se. U. im Trinken u. im Genusse der Liebe, im Umgange mit dem andern Geschlechte ꝛc.; (les maladies) qui naissent de l'–, von der U. herrührend, aus der U. entspringend; (indigestion) par –, von der U. herrührend; (des excès rares) ne constituent pas l'–, machen die U. nicht aus; fig. (toute esp. d'excès) A.; – d'étude ꝛc., U. im Studiren ꝛc.; il y a de l'– à (trop étudier, à vouloir trop savoir) es ist eine U., es gehört zur U., wenn man ꝛc.; – de langue (trop grande liberté de parler) Ungebundenheit, Ungezähmtheit f. der Zunge, Frechheit f. im Reden.

INTEMPÉRANT, E (ein-) a. (qui a de l'*intempérance*) unmäßig; c'est un homme fort –, er ist ein sehr u–er Mensch; 2. m. l'– ruine (sa santé par ses débauches) der U–e, der Schlemmer zerrüttet ꝛc.

INTEMPÉRÉ, ÉE (ein-) a. (déréglé dans ses passions, dans ses appétits) unmäßig, ungeregelt, ausschweifend; (c'est un hom.) – en toutes choses, in allen Stücken u. (er hält in keinem Stücke Maaß); (il est) très- – dans (le boire, le manger ꝛc.) sehr u. im ꝛc.

INTEMPÉRIE (ein-) f. (dérèglement; pt. de l'air ou des humeurs du corps humain) unrichtiges Verhältniß, Unordnung, Unregelmäßigkeit f; (on souffre beauc.) de l'– de l'air, von der Uno. od. Unr. in der Witterung, von der übeln, unregelmäßigen W.; (le corps) se ressent de l'– des (saisons) empfindet die Folgen der schlechten Witterung in den ꝛc. il y a une grande – d'humeurs dans (ce corps) es ist eine sehr fehlerhafte Mischung der Säfte in ꝛc.; – d'entrailles (de foie) v. Fehler m. in den Eingeweiden ꝛc.; – nerveuse (exaltation ou diminution nerveuse qui dépend de la prédisposition des nerfs) Zustand m. der aufgeregten od. abgespannten Nerven; fig. (t. de Bossuet: dérèglement) (quel transport) quelle — a causé (ces agitations?) welcher Ausschweifungsgeist hat ꝛc. erregt?

INTEMPESTIF, VE (ein-) a. V. *inopportun*; –vement adv. (d'une man. *i–e*) unzeitig; auf eine u-e, unpassende Weise. [*tunité*.

INTEMPESTIVITÉ (ein-) f. V. *inoppor-*

INTENABLE (ein-) a. 2 (où l'on ne peut *tenir*) (place) –, unhaltbar; nicht zu behauptend.

INTENDANCE (ein-tan-) f. (direction, administration d'affaires) Aufsicht, Ober=a.; Verwaltung, Intendantur, Intendanz f; il a l'– sur (telle chose) er hat die A. über ꝛc.; er besorgt die V. dieses ꝛc.; il lui a donné l'– de (sa maison, de ses finances) er hat ihm die A. über ꝛc., die V. ss. ꝛc. übertragen; – des bâtiments, – des vivres, Bauamt, Ober=bauamt, Proviant=amt n; — d'une maison, Haus=meister od. =verwalteramt n; – de la maison (d'un prince) H.=hofmeisteramt; – des mines, Berghauptmannschaft f; H. d. F. autref. (charge ou commission d'un *intendant* de province, it. sa durée) Intendantenstelle, Intendantschaft f; Aufseher=, Verwalter=amt n; (il a obtenu) cette –, diese J.=stelle; cela est arrivé sous son –, pendant son –, das ist unter sr. J.=schaft geschehen; it. (district où s'étendait la charge d'un *i.*; son hôtel) J–ten=bezirk m, it. J.=wohnung f; cela n'est pas de son –. das gehört nicht in den Bezirk sr. J–t=schaft; je vais à l'–, ich gehe in die J–ten=wohnung; – militaire (administration financière d'une armée) Militair=, Kriegs=Intendanz; Generalintendanz f. über die Kriegskasse f; – générale (division ecclésiastique chez les protestants) allgemeine kirchliche Superintendenz.

INTENDANT (ein-tan-dan) m. (préposé à la conduite, à la direction de cert. aff.) Auf=

seher, Ober=aufseher, Verwalter, Hofmeister, Intendant m; – de la maison d'un prince, – de maison (d'un hom. riche) Haushofmeister eines Prinzen, Hausverwalter od. Hausmeister; – de la marine, See=J.; – des mines, Berghauptmann m; — militaire, Militair=Intendant; General=J. über das ganze Kriegs=Material; – du théâtre de la cour, Hoftheater=J.; – de la douane, Zoll=inspector m; -(des finances, des bâtiments) A. od. O.; – de (telle province) (administrateur) v. J. von ꝛc.; fam. – de rivière (brochet, ainsi nommé de sa voracité) Flußverwalter m.

INTENDANTE (ein-) f. (fem. d'un *intendant*) Intendantinn, Aufseherinn, Verwalterinn, Haushofmeisterinn (Frau f. des Intendanten ꝛc.).

INTENDIT (ein-tan-dite) m. (*latin*) Prat. (preuve, allégation, princip. déposition) V. Beweis m; Anführung, Hauptaussage f.

INTENDU, E (ein-) a. Méd. (non *tendu*) nicht gespannt.

INTENSE (ein-tanse) a. 2, Phys. (grand, fort) groß, stark, heftig; auf einen hohen Grad, auf den höchsten Grad gespannt od. gestiegen; (chaleur)–, st.; (sons) –s (ceux qui ont le plus de force) stark; Méd. (fort, violent) stark, heftig; (fièvre, maladie) –, h.; symptômes –s, starke Anzeichen, starke, heftige Zufälle.

INTENSIF, VE a. Phil. V. *intense*.

INTENSION (ein-tan-) f. Phys. (force, véhémence, ardeur) Heftigkeit f; hoher oder höchster Grad; Anstrengung, Ausdehnung, Anspannung, Kraftverstärkung f; Méd. l'– (de la fièvre) die H.; (la fièvre, la maladie) est dans sa plus grande –, ist jetzt am heftigsten, ist jetzt auf's höchste gestiegen, hat jetzt den höchsten Grad erreicht.

INTENSITÉ (ein-tan-) f. Phys. (degré de puissance, de force, d'activité ꝛc. d'une chose) Wirksamkeit, Stärke, Kraft, wirksame Kraft, Größe der Kraft, Intensität f; – (de la lumière, du son, du froid, d'une force mouvante) W. ꝛc.; – magnétique, Einfluß m. der magnetischen Erdkraft auf die Nadel; (la lumière du soleil, d'un flambeau) a plus d'– que (celle de la lune, d'une bougie) à distances égales, ꝛc. hat in gleichem Abstande mehr W., ist in ꝛc. kräftiger, wirksamer, als ꝛc.; l'– du son (ne change rien à sa propagation) die St. des Schalles l'– (de résistance d'un fluide) St. od. K.

INTENSIVEMENT (ein-tan-) adv. (avec *intension*, avec force, véhémence) mit großer, mit erhöhter od. verstärkter Kraft od. Wirksamkeit; heftig; mit Heftigkeit; (la vapeur de l'eau) agit-dans (la pompe à feu) wirkt mit H. in ꝛc.

INTENSIVITÉ (ein-) f. V. *intensité*.

INTENTABLE (ein-) a. 2 (que l'on ne peut essayer, *tenter*) den, die, das man nicht versuchen od. probiren kann; 2. (que l'on ne peut séduire) unverführbar.

INTENTER (ein-tan-) v. a. Jur. (un procès) à qn (faire un procès à qn) ꝛc. mit jemn. anfangen, beginnen, sich in ꝛc. mit jemn. einlassen; – (une) action (une action criminelle, une accusation contre qn) (commencer une act. ꝛc.) eine Klage ꝛc. gegen jem. anstellen, eine K. gegen jem. anhängig machen, jem. vor Gericht verklagen, jem. gerichtlich belangen.

INTENTION (ein-tan-cion) f. (dessein, fin qu'on se propose en agissant) Absicht f; Zweck, Endzweck m; Meinung, Gesinnung f; Vorhaben n; bonne, mauvaise –, gute, schlimme, redliche A.; droite, louable –, löbliche A; il a –, l'– (de vendre ce bien) er hat im Sinne, ist gesonnen ꝛc.; l'– excuse ou aggrave l'action, die A. entschuldigt eine Handlung, od. erschwert, vergrößert die Schuld bei einer H.; mon – n'était pas (de vous déplaire) es war nicht meine A. ꝛc.; cela s'est fait contre mon –, das ist gegen meine A. geschehen; il faut considérer l'– (du testateur) man muß die A. ꝛc. in Betracht ziehen; il faut regarder l'–, man muß auf die A. sehen; (Dieu) est juge de nos -s, connaît seul nos -s secrètes, richtet unsere A–en, kennt allein unsere geheimen A–en; juger de l'–, nach der A. richten, urtheilen, beurtheilen; à quelle – fait-il cela? in welcher A. thut er das? a-t-il l'– de m'(offenser)? hat er die A. mich ꝛc.? je l'ai fait à bonne –, je ne l'ai fait à autre –, ich habe es aus od. in guter A., in keiner andern A. gethan; 2. (volonté, lorsqu'il est question d'un supér.) Wille m, Willensmeinung f; mon – est que ꝛc., mein W. ist, daß; c'est l'– (du général) das ist der W. ꝛc.; P. V. *fondateur*; Dév. V. *direction*, *diriger*, *dresser*; il. (pt. de ceux qui allèguent l'innocence de leur *i*. pour s'excuser) (il n'y a rien qu'on ne prétende justifier) par la direction de l'–, durch die Richtung der A., durch die A., die man dabei gehabt habe; 3. faire une chose à l'– de qn (à sa considération, pour lui faire plaisir) aus Rücksicht gegen jem., jemn. zu Liebe, jemn. zu Gefallen et. thun; (faire des prières, donner des aumônes, dire la messe ꝛc.) à l'– de qn (pour qu'elles lui servent devant Dieu) für jem., zu jemds. Besten, für jemds. Seelenheil; (il a dit, fait dire la messe) à l'– de ses (parents et amis trépassés) für se. ꝛc., V. *volonté*; 4. Chir. réunion par première – (cicatrisation d'une plaie sans suppuration) Vernarbung f. einer Wunde ohne Eiterung; réunion par 2de – (cicatrisation secondaire d'une division dont la réunion ne s'opère qu'après que la 1re a eu lieu) Nebenvernarbung f.

INTENTIONNÉ, ÉE (ein-tan-cio-) a. (qui a une *intention*, un dessein) gesinnt; (homme) bien –, gut g.; (personnes) mal -ées, übel g.; il est bien – envers vous, er ist gut gegen Sie g., er meint es gut mit Ihnen.

INTENTIONNEL, LE (ein-tan-cio-) a. (qui app. à l'*intention*) absichtlich, beabsichtet od. beabsichtigt; (le sens apparent de cette proposition) est bien différent du sens – de l'auteur, ꝛc. ist sehr verschieden von dem, welchen sich der Verfasser dabei dachte, damit verbinden wollte; Jur. question -le (soumise à la décision du jury de jugement, relative à l'*i*. de l'accusé dans ce fait qu'on lui impute) dem Geschworenengerichte vorgelegte Frage über die Absicht (bei einer That); (il a été acquitté) par la question -le, durch die Entscheidung der Frage über die A. bei sr. That; Phil. anc. espèces – les ou impresses (images que les anciens croyaient se détacher des corps et frapper les sens) angeblich von den Körpern od. Gegenständen sich losmachende und auf unsere Sinne wirkende Bilder; -lement adv. (sur, dans ou selon l'*i*.) in od. nach der Absicht.

INTENTIONNER (ein-tan-cio-) v. a. qn (diriger son *intention*) in us. jmds. Absicht leiten.

INTERARTICULAIRE (ein-tèr-) a. 2 Anat. (situé entre les *articulations*) zwischen den Gelenken liegend; cartilage, ligament –, Zwischengelenk=knorpel, =band m.

INTERBRANCHIAL, E (ein-tèr-kial) a. H. n. (entre les *branchies*) zwischen den Kiemen befindlich.

INTERCADENCE (ein-tèr-) f. Méd. (irrégularité du pouls *intercadent*) Ungleichheit f; – (du pouls) U., ungleicher Schlag.

INTERCADENT, E (ein-tèr-) Méd. (pouls) – (qui offre par interv. une pulsation surnuméraire) ungleich; (pulsation) –e, u.; écoulement – (d'un fluide) u–r Ausfluß od. Abgang m; mouvements –s (de l'humeur) u–e Bewegungen; 2. fig. v. V. *capricieux*.

INTERCALAIRE (ein-tèr-) a. 2 (qui est inséré et ajouté) eingeschaltet, eingerückt, eingeschoben; jour – (qu'on ajoute au mois de février dans l'année bissextile) Schalttag m; année –, Schaltjahr n; Méd. jours –s (qui tombent entre les jours critiques, entre deux accès de fièvres intermittentes) freie Tage; ext. (jours) –s (qui tombent entre deux) dazwischen fallend (Zwischentage m. pl.); une – (13e lune qui se trouve dans une année de trois ans en trois ans) Schaltmond m; il y aura une lune – (cette année) ꝛc. wird es einen S. geben, wird ein S. einfallen; Poét. vers –s (cert. vers qu'on répète dans qs poèmes, com. dans les chants royaux, dans les ballades, les virelais ꝛc.) Wiederholungs=verse, Schluß=v. m. pl.

INTERCALATEUR (ein-tèr-) m. (qui *intercale*) Einschalter, =setzer, =schieber m.

INTERCALATION (ein-tèr-) f. (addition d'un jour à février, dans les années bissextiles) Einschalten n; E–tung f; l'année où l'on fait l'– (le mois de février a 29 jours) in dem Jahre, wo die E. eines Tages geschieht; Prat. (addition après coup d'un feuillet ꝛc. dans un écrit ꝛc.) Einschaltung f; (il allègue, pour moyen de faux) l'– d'un feuillet dans (le registre) die Einsch. od. Einsetzung eines Blattes in ꝛc.

INTERCALER (ein-tèr-) v. a. (insérer un jour *intercalaire* ꝛc.) einschalten; – (un feuillet dans un registre, des feuilles blanches dans un livre) (les y insérer après coup) e., einsetzen, einschieben.

INTERCÉDER (ein-tèr-) v. a. pour qn (prier, solliciter en sa faveur) für jem. sich verwenden, eine Fürsprache od. Fürbitte einlegen, für jem. bitten; il a -é (pour lui obtenir cette place) er hat sich für ihn verwendet ꝛc.; elle a -é pour (la vie de son époux) sie hat für ꝛc. Fürbitte eingelegt.

INTERCELLULAIRE (ein-tèr-) a. 2. H. n. (entre 2 *cellules*) zwischen 2 Zellen befindlich.

INTERCEPTATION f. V. *interception*.

INTERCEPTER (ein-tèr-) v. a. (une lettre, une nouvelle ꝛc.) (s'emparer par surprise de ce qui est adressé, envoyé à qn) ꝛc. auf=, weg=fangen, unterschlagen; on a -é (un courrier, un paquet d'importance) man hat ꝛc. aufgefangen (lettres) -ées, aufg.; Phys. – (des rayons de lumière) (en interrompre le cours direct) a.; Géom. ligne -ée, V. *abscisse*.

INTERCEPTION (ein-tèr-) f. Phys. (interruption du cours direct d'une chose) Auffangen n; A–gung, Hemmung f; Unterschlagen n; – (des rayons de lumière) A.; – (des cs prits) A. n; 2. (so. de bandage) (Art) Binde f.

INTERCERVICAL, E (ein-tèr-) a. Anat. (placé entre les vertèbres du cou) zwischen den Halswirbeln befindlich; (muscles interépineux du dos) Zwischenstachelmuskeln m. pl. des Rückens.

INTERCESSEUR (ein-tèr-) m. (qui *intercède*) Für=bitter, =sprecher, Verwender, Vermittler m; bon, puissant (faible) –, guter, mächtiger ꝛc. F.; (je veux) être votre – auprès de lui, bei ihm Ihr F. seyn, eine Fürbitte für Sie einlegen; être – pour qn, en faveur de qn, jemds. Fürsp. seyn, sich durch eine Fürsprache od. Fürbitte für jem. verwenden; 2. H. eccl. V. *administrateur* (H. d'All.).

INTERCESSION (ein-tèr-) f. (action, prière par laq. on *intercède*) Für=bitte, =sprache,

Verwendung, Vermittlung f; Fürwort n: puissante (faible) –, mächtige ꝛc. F.: j'ai employé l'– d'un tel, ich habe mich der Fürsp. des und des bedient; l'– (des saints) die Fürb.

INTERCIDENCE (ein-) f. Mus. (diaptose) Fall m. auf eine Note; Ton-f.

INTERCIDENT, E (ein-tèr-) a. Méd. V. *intercalaire*.

INTERCIDONES (ein-tèr-) m. pl. Myth. (dieux qui présidaient à la coupe des bois) Holzschlaggötter m. pl.

INTERCLAVICULAIRE (ein-tèr-) a. 2, Anat. (placé *entre* les *clavicules*) (ligaments) -s, zwischen den Schlüsselbeinen od. Schlüsselbeinmuskeln befindlich.

INTERCOSTAL, E (ein-tèr-) a. Anat. (situé *entre* les *côtes*) zwischen den Rippen liegend; nerf –, Zwischenrippen-Nerv m; großer Rippen-, od. großer sympathischer N.; artère –e, Rippen-Pulsader f; muscles –taux, Zwischenrippen-Muskeln m. pl.

INTERCURRENT, E (ein-tèr-) a. (qui court entre deux) zwischen-ꝛc.; dazw. kommend; Méd. pouls –, V. *intercadent*; (fièvre) – (qui survient en diff. temps de l'année) in verschiedenen Jahreszeiten vorkommend.

INTERCUSSION f. V. *incursion*.

INTERCUTANÉ, ÉE (ein-tèr-) a. (t. de Buffon: entre chair et peau) (glande) –e, zwischen Haut u. Fleisch (steckend) V. *sous-cutané*.

INTERDENTAIRE (ein-tèr-) a. 2, Vét. (espaces) -s (les barres du cheval où se fait l'appui du mors) zwischen den Trägern befindlich.

INTERDICTION (ein-tèr-cion) f. H.r. – du feu et de l'eau (formule employée pour condamner à une esp. de mort ou de bannissem.) Verweisung f. des Landes; Untersagung f. des Feuers und Wassers; (défense faite à qn de faire qc) Untersagung f; Verbot n; – expresse (prononcée par un jugement) ausdrückliches V.; il y a – tacite, es liegt ein stillschweigendes V. darin; (ce décret) emporte –, faßt das V. in sich; – de commerce (défense de commercer avec tel pays, ou en cert. objets) Handels- od. Handlungs-V. n; – générale (qui défend tout commerce, même celui de lettres ou de correspondance) allgemeines V.; l'– ne frappe que (tels articles de commerce) das V. betrifft nur die ꝛc.; – (d'un officier) (suspension des fonctions de sa charge ou profession) einstweilige od. vorläufige Absetzung, Amtsuntersagung; Suspension f. von den Amtsverrichtungen; (les actes que fait un officier) pendant son – sont nuls, so lange er außer Amtsthätigkeit gesetzt ist, sind ungiltig; 2. Pal. (jugement qui prive qn de l'administration de ses biens) Mundtodterklärung f; arrêt d'– contre (un prodigue) M-s-spruch m. gegen ꝛc.; rendre un jugement d'–, ein M-s-urtheil erlassen; (il ne peut procéder en justice) qu'il n'ait fait lever l'–, ehe er die M. hat aufheben lassen; provoquer, prononcer l'–, sich die M. zuziehen; die M. aussprechen; requérir l'– de qn, um jemds. M. einkommen; – des droits civiques, civils et de famille (déchéance totale ou partielle des droits civiques ꝛc., prononcée contre celui qui en a été coupable) gänzlicher od. theilweiser Verlust der Bürgerrechte; bürgerlicher Tod.

INTERDIRE (ein-tèr-) v. a. qc (défendre qc à qn; irr. vous *interdisez*, non pas *interdites*) et. untersagen, verbieten; on lui a interdit (l'entrée de la ville, de telle maison) man hat ihm ꝛc. untersagt, verboten; (la ville ꝛc.) lui est interdite, ist ihm verboten worden; – (l'entrée) de l'église, in die Kirche v. (die K. v.); – toute communication, alle Gemeinschaft u.; – la parole, das Sprechen v.; cela vous est interdit, das ist euch untersagt; – le feu et l'eau (formule de bannissement implicite, chez les Rom.) Feuer und Wasser, den Gebrauch des Feuers und Wassers u., des Landes verweisen; fig. (ma fortune) m'i-t ces (plaisirs) (ne me permet pas de les goûter) erlaubt od. gestattet mir nicht, diese ꝛc. zu genießen; 2. (suspendre un eccl., un offic. de ses fonctions) auf eine Zeitlang entsetzen, außer Amtsthätigkeit setzen, suspendiren; – qn par censures ecclésiastiques, einen Geistlichen mit der Strafe des Interdicts belegen, auf eine Zeitl. s. Amtes entſ.; (l'évêque) a interdit ce prêtre, hat diesem Priester die amtlichen Verrichtungen untersagt, hat ihn in den Kirchenbann gethan; on a i. (cette église) (on y a défendu la célébration des sacrements et du service divin ꝛc.) man hat den Gottesdienst in ꝛc. verboten; (le pape) a i. (tout le royaume) hat ꝛc. mit einem Interdict belegt; – (un officier, un juge) de sa charge, ꝛc. auf eine Z. s. Amtes entſ., ihm die Ausübung s. Amtes untersagen od. verbieten; on les a interdits pour (deux ans) man hat sie auf ꝛc. suspendirt; it. Prat. – (un homme) (lui défendre par justice de contracter, de disposer de son bien) für mundtod erklären; on a interdit (ce prodigue, ce vieillard) man hat ꝛc. für m. erklärt; (majeur) interdit, für m. erklärt, V. *démence, imbécile*; 3. (étonner, troubler, déconcerter; s'emploit surt. dans les temps composés) bestürzen, verstummen od. bestürzt machen, fam. verblüffen; (la peur) l'avait interdit, l'avait tellement i. que ꝛc., il était si int. que ꝛc., hatte ihn bestürzt, übermannt, hatte ihn so ꝛc., daß ꝛc., er war so bestürzt, so betreten, daß ꝛc.; il demeura tout int., si int. que ꝛc., er blieb ganz bestürzt, so ꝛc., daß ꝛc. Syn. V. *déconcerté*.

INTERDIT (ein-tèr-) m. H. eccl. (sentence ecclésiastique qui défend à un ecclés. l'exercice des ordres sacrés, et la célébration des sacrements dans qc lieu) Interdict n; (kleinerer) Bann, Kirchenbann m; mettre (une église, un royaume) en –, mit dem I-e od. Banne belegen; prononcer un – contre (une ville ꝛc.) (de man. qu'aucun prêtre n'ose y célébrer la messe ꝛc.) gegen ꝛc. das I., den B. aussprechen; fulminer un – sur ꝛc. einen B.-strahl auf ꝛc. schleudern; jeter, lancer, lever un –, einen B.-strahl werfen, schleudern, einen Bann aufheben; fig. (exclusion) Ausschließung f; – local (qui frappe les habitants d'un lieu) örtliches I.; – personnel (qui atteint un individu) persönliches I.; 2. –, –te s. (pers. contre laq. l'interdiction a été prononcée) der, die für mundtod Erklärte.

INTERÉPINEUX, SE (ein-tèr-) a. Anat. (situé entre les apophyses épineuses) zwischen den stacheligen Fortsätzen befindlich; muscles –, ou petits épineux, Zwischen-Stachel-muskeln m. pl. od. kleine St.

INTÉRESSANT, E (ein-) a. (qui *intéresse*) anziehend, interessant, reizend, einnehmend, unterhaltend, rührend, hinreißend; (ouvrage, jeu, livre) – (fille, pièce) –e, a.; (ce poème) est –, ist a.; il y a des situations –es, es sind a-e Schilderungen darin; c'est pour lui un objet –, une nouvelle –e, das ist ein wichtiger, it. anziehender Gegenstand, eine w-e Nachricht für ihn.

INTÉRESSÉ, ÉE (ein-) m. (qui a *intérêt* à qc, dans une aff. ꝛc.) Theilhaber, Theilnehmer, -inn; der, die Betheiligte; Interessent m; le principal –, der Haupt-t.; je suis un des –s dans (cette entreprise) ich bin einer von den T-n bei ꝛc.; (le consentement) de tous les –s, de toutes les –ées, aller T., aller T-innen, aller B-n, V. *co-*; – à un vaisseau marchand (coarmateur) Mitrheder; – dans une société de commerce, Handels-gesellschafter, -interessent, -consorte m; 2. a. (trop attaché à ses *intérêts*) eigennützig, gewinnsüchtig; fam. interessirt; (il ne fera rien pour rien) il est fort –, er ist sehr e.; (se dit aussi des sentim., des actions) amour –, vues –ées, e-e Liebe, Absichten; (motif) – (démarche) –ée, e. Syn. Un homme *attaché* à l'argent aime l'épargne, l'*avare* aime la possession de l'or pour l'or même, il n'en fait pas usage, l'– ne fait rien gratuitement.

INTÉRESSER (ein-) v. a. qn à qc (le faire entrer dans une aff., lui donner un *intérêt*, en sorte qu'il ait part au succès) jem. an et. Theil nehmen lassen; jem. an et. betheiligen, jem. in et. hineinziehen; on l'a –é dans (cette aff., dans ce parti) man hat ihn in ꝛc. gezogen, it. man hat ihn an ꝛc. Theil nehmen lassen od. betheiligt; it. (donner qc à qn pour le rendre favorable à une aff.) für et. gewinnen, in das Interesse ziehen, zum Theilnehmer machen; einnehmen; (cette affaire ne saurait se faire sans lui) il faut l'–, man muß ihn g., man muß ihm Vortheile zeigen, um ihn zu g.; – la conscience (la religion, la justice) de qn (le porter à qc par des motifs de conscience ꝛc.) jemds. Gewissen ꝛc. in Anspruch nehmen; jem. bei sm. G. ꝛc. angreifen; je voudrais – (votre pitié) en leur faveur, au succès (de cette aff.) ich wünschte ꝛc. für sie, zum Gelingen ꝛc. zu gewinnen; (ses procédés) m'ont –é à (son bonheur) hat gemacht, daß ich mir ꝛc. angelegen seyn ließ; – (le cœur) in Ansp. nehmen od. ansprechen; être –é à (une chose, à faire une chose) (y avoir *intérêt*, y être engagé par le motif de son *i.*) bei ꝛc. betheiligt seyn; seinen Vortheil bei ꝛc. haben od. finden, um ss. Vortheils willen an ꝛc. Theil nehmen, um ss. eigenen Besten od. Nutzens willen et. thun müssen, jemn. daran liegen od. gelegen seyn et. zu thun, V. *envoi*; (tous les citoyens) sont –és au (salut, au bonheur, au repos de l'État) finden ihren Vortheil bei ꝛc.; sind bei ꝛc. betheiligt, interessirt; ꝛc. haben ein Interesse bei ꝛc.; (allen Bürgern ist an der Wohlfahrt ꝛc. gelegen); vous êtes –é à empêcher que ꝛc., Sie müssen um Ihrer selbst, um Ihres eigenen Vortheils willen verhindern, es muß Ihnen daran liegen od. gelegen seyn zu verhindern, daß ꝛc.; 2. (être de qc importance pour qn) für jem. wichtig od. von Wichtigkeit seyn; jem. angehen, betreffen; en quoi cela vous –e-t-il? in welcher Hinsicht ist Ihnen das wichtig, interessirt Sie das, ist Ihnen hieran gelegen? cela ne vous –e en rien (en aucune façon) daran kann Ihnen nichts, ꝛc. et. gelegen seyn; it. (pt. des choses) cela –e (mon honneur, ma réputation, ma santé) das betrifft ꝛc., daran ist mir ꝛc. wegen gelegen, das ist mir um ꝛc. willen wichtig; (cette affaire) –e (sa famille, cette compagnie, toute la province) (sa famille ꝛc. y a *intérêt*) geht ꝛc. an, an ꝛc. ist ꝛc. gelegen; le gros jeu –e, le petit jeu n'–e guère (il n'y a que le gros jeu qui pique, qui attache) das hohe Spiel reizt, ist anziehend, das kleine Spiel reizt nicht leicht, hat wenig Anziehendes; – le jeu (y mettre qu intérêt, par l'appât du gain, en jouant plus gros jeu) um et. spielen; it. das Spiel anziehend machen, dem Spiele einen Reiz geben; Chir. (atteindre, blesser) (on doit se garder dans cette opération) d'– (les parties voisines) ꝛc. zu verletzen od. in's Mitleiden zu ziehen; it. (émouvoir, toucher, fixer l'attention, captiver l'esprit) rühren; auf das Gemüth

wirken; die Neugier, die Aufmerkſamkeit rege machen; (cette tragédie, cette aventure)-e les spectateurs, rührt die Zuſchauer, ſpricht ihr Gemüth an, wirkt auf das Gem. der Z.; (une pièce) qui n'-e point (n'est pas bonne) das nicht rührt, nicht anſpricht, kein Intereſſe erregt, nicht auf das Gem. wirkt, den Zuſchauer kalt läßt; (ce roman est bien écrit) mais il n'-e pas, aber er zieht nicht an, hat nichts Anziehendes od. Anſprechendes.

II. v. r. S'- (entrer dans les *intérêts* de qn; prendre *intérêt* à qc) Antheil nehmen, ſich intereſſiren, verwenden od. beeifern; (personne) ne s'-e plus que moi dans tout, à tout ce qui vous regarde, nimmt an Allem, was Sie betrifft, mehr Anth. als ich; je m'-e dans (cette affaire) au (succès de cette affaire) ich nehme mich ꝛc an, verwende mich, intereſſire mich in ꝛc, für den ꝛc; (on leur laissa démêler leur querelle) sans que personne s'y intéressât de côté ni d'autre, ohne daß jem. ſich auf die eine od. die andere Seite ſchlug, für den Einen od. Andern Partei nahm, (toute l'Europe) s'-e dans (cette aff., dans cette guerre) nimmt Anth. an ꝛc, intereſſirt ſich für ꝛc.

2. (prendre part dans une aff.) Theil nehmen, ſich betheiligen: il s'est-é dans (cette ferme) dans (ce parti) er hat an ꝛc T. genommen, ſich bei ꝛc betheiligt: er hat ſich mit in ꝛc eingelaſſen, ſich mit zu ꝛc geſchlagen.

INTÉRÊT (ein-) m. (ce qui importe, ce qui convient à l'état, à la pers., à l'honneur ou à l'utilité de qn) Vortheil, Nutzen m; Beſten; Angelegenheit f; Intereſſe n; – public, général, commun, allgemeines, gemeines V.; – de famille, – particulier, personnel, Familien-ſache od. -A., beſonderer, perſönlicher V.; beſondere ꝛc A.; it. – particulier, Privat-J. n, Nebenabſicht f; – d'honneur, – pécuniaire, Ehrenſache, Geld-ſache, -angelegenheit f; léger, médiocre –, geringer, mittelmäßiger V. od. N.; mon –, l'– (de ma famille) l'exige, mein Wohl, das Wohl, das J. ꝛc erfordert es; nos –s sont d'accord sur (ce point) in ꝛc haben wir einerlei J., in ꝛc ſtimmt mein V. mit dem Ihrigen überein; l'– (de l'État) das Wohl ꝛc; l'– (du public) das V ꝛc; (ces gens) n'entendent pas leurs –s, ne connaissent pas leurs véritables –s, verſtehen ihren V., ihr V–s nicht, kennen ihren wahren V. nicht; il a un grand –, un – considérable d'empêcher ꝛc, es liegt ihm ſehr, bedeutend viel daran, zu verhindern ꝛc; avoir son – en recommandation, ſich ſn. V. angelegen ſeyn laſſen, ſn. V. in Acht nehmen; aimer ses –s, les –s (d'un ami) ſehr auf ſn. V., auf den V. ꝛc ſehen od. bedacht ſeyn, den V. ꝛc in Acht nehmen; prendre, porter, embrasser, soutenir, abandonner, trahir les –s de qn, ſich jemds. annehmen, jemds. Partei nehmen, jemds. Sache unterſtützen, jem. verlaſſen, verrathen, jemdn. abtrünnig, untreu werden; je suis trop dans vos –s pour (vous faire faire ce pas) ich nehme zu ſehr an Ihrem Wohle Theil, Ihr Wohl liegt mir zu ſehr am Herzen, als ꝛc; Com. ꝛc il a un – considérable dans (cette affaire) (il y a placé des fonds) er hat einen beträchtlichen Antheil an ꝛc, er hat eine beträchtliche Summe in ꝛc geſteckt, er iſt bei ꝛc ſtark betheiligt; – à un navire, Schiffspart m; V. *prendre* (15); veillez à mes –s, wachen Sie über meinen V. od. N., haben Sie Acht auf meinen V. od. N.; j'aurai soin de vos –s, de conserver vos –s, ich werde auf ihren V. od. N., auf die Bewahrung ihres N–s bedacht ſeyn; recommander ses –s à qn, lui mettre, lui remettre ses –s entre les mains, jemdn. ſe. A–en empfehlen, übergeben, übertragen, zur Beſorgung überlaſſen; agir, aller contre ses propres –s, sacrifier ses –s au bien public, gegen ſn. eigenen V., ſ. eigenes J. handeln, ſich ſelbſt im Wege ſeyn ꝛc; abs. (sentim. qui nous attache à nos *i-s*, qui nous ait rechercher l'agréable ou l'utile, le bien-être, la fortune, le profit) c'est un – de rien, un – de peu, un – sordide qui le fait agir, ein nichtswürdiger, kleinlicher, elender Vortheil treibt ihn an, iſt die Triebfeder ſr. Handlungen, er handelt aus ſchmutzigem Eigennutze; il y va de votre –, es gilt Ihnen, Ihrem V–e; es betrifft Sie, Ihr V–s; Ihnen muß daran gelegen ſeyn; (la plupart des gens) ne se conduisent, ne se gouvernent que par –, que par l'–, laſſen ſich bloß durch Eigennutz leiten od. beſtimmen, handeln bloß aus E.; relâcher, se relâcher de ses -s, ne relâcher rien de ses -s, ſn. V., et., nichts von ſm. V–e fahren laſſen; (avoir) ses –s en vue, ſeinen V. zur Abſicht, im Auge haben; être attaché à ses –s, auf ſn. V. erpicht ſeyn; il le faut prendre par son – (il faut l'*intéresser*) man muß ihn bei ſm. V–e, von ſr. eigennützigen Seite faſſen; il est de notre – que (la guerre ne traîne pas en longueur) es iſt unſer V., es muß uns daran gelegen ſeyn, daß ꝛc; il n'est pas de votre – d'(en user ainsi avec lui) es iſt nicht Ihr V., daß Sie ꝛc; je parle sans –, ich ſpreche ohne eigennützige Abſicht; je n'y ai aucun –, ich habe keine eig. Abſicht dabei; je n'y ai d'autre – que (celui de vous faire plaisir) ich habe dabei keine andere Abſ., es iſt mir dabei um weiter nichts zu thun, als ꝛc; c'est l'– de votre fortune, de votre conservation ꝛc, qui me fait parler, ich ſpreche aus Theilnahme an Ihrem Glücke, an Ihrer Erhaltung ꝛc, es liegt mir an Ihrem Glücke ꝛc, und deßwegen ſpreche ich; j'ai – que cela soit ainsi, je mets, j'attache un grand – à ce mariage, es iſt mir daran gelegen, daß es ſo ſey, ich ſetze od. lege einen großen Werth auf dieſe Heirath, es iſt mir ſehr viel an dieſer H. gelegen; prendre – à qn, à une aff. (l'affectionner; en prendre soin) ſich jemds., einer Sache annehmen; je prends peu d'- à (cet homme, à ce qui le regarde) ich nehme wenig Antheil an ꝛc; (c'est une aff.) où je ne prends nul –, an der mir gar nichts gelegen iſt, um die ich mich gar nichts bekümmere; prendre – à la joie de qn, à la perte qu'il a faite, à ses disgrâces ꝛc (en être touché) an jemds. Freude, an ſm. erlittenen Verluſte, an ſm. Unglücke Theil nehmen; Lettr. (qual. de cert. choses qui les rend propres à captiver l'attention, à charmer l'esprit ou à toucher le cœur) (cette histoire) est pleine d'–, hat ſehr viel Anziehendes, ſpannt die Aufmerkſamkeit ſehr; (attention, curiosité, en tant qu'elle peut être excitée, captivée) Theilnahme f; captiver l'–, die Aufm. feſſeln od. in Anſpruch nehmen; j'ai lu cet (ouvrage) avec un vif –, das Leſen dieſes ꝛc hat mich ſehr angezogen od. angeſprochen, hat mir viele T. eingeflößt, hat meine A. od. Neugierde im höchſten Grade erregt; ich habe dieſes ꝛc mit großer A. od. T., mit vielem Intereſſe geleſen; (pt. d'une pièce dont les situations et les sentiments intéressent) il y a beauc. d'–, es iſt viel Anziehendes darin, es wirkt ſehr auf das Gemüth, macht die Neugier, die Aufm. in hohem Grade rege; manquer d'–, nichts A. haben, das Gem. ungerührt laſſen.

2. abs. (ce qui concerne la seule utilité) Eigennutz m; (c'est un homme) au-dessus de l'–, über den E. erhaben; il ne se laisse point tenter à l'–, er läßt ſich nie durch den E. verführen; l'– ne lui fera jamais rien faire de mal à propos, der E. wird ihn nie verleiten, daß er et. Unſchickliches, et. Unkluges thut; il (trahirait son meilleur ami) pour un – de (cinq sous) für ꝛc, um einen Gewinn von ꝛc würde er ꝛc; (il y a peu de gens) à l'épreuve de l'-, welche auf der Probe des E–es beſtehen.

3. (profit qu'on retire du prêt de son argent ꝛc) Zinſe p. u. f; pl. Zinſen, Intereſſen; gros –, petit –, hohe od. ſchwere, niedrige od. geringe Z.; l'– à cinq, à six pour cent, die Z zu 5, zu 6 vom Hundert, zu 5, zu 6 Procent; – au denier dix-huit (où l'*i.* est 1 pour 18) Z. zu 1 von 18 od. zu 5⁵/₉ vom Hundert; – légal (fixé par la loi ou de 5%) verordnungsmäßige, geſetzmäßige Z.; capitaliser les –s, joindre les -s au principal (les ajouter au *capital*, pour qu'ils portent *i.* comme le capital) Z. zu Capital ſchlagen od. capitaliſiren; – redoublé ou composé ou – des –s (*i.* échu, qui passe en nature de capital, et produit *i.*) verdoppelte od. zuſ.-geſetzte Z., Z. von Z. od. aus Z.; - du commerce (½ % par mois ou 6% par an) Handels-z., it. Discento m; prêter, mettre de l'argent à -, Geld auf Z. leihen, ausleihen, anlegen, geben, austhun; emprunter de (l'argent) sur la place à gros –, ꝛc zu hohen Z. auf dem Platze entlehnen, aufnehmen; le taux élevé des –s, der hohe Zinsfuß; –s modiques, mäßige Z.; l'- provenant de (cette somme) die von ꝛc herrührenden Z., die Z. von od. aus ꝛc; accumuler - sur –, Z. auf Z. häufen; (cet argent) porte -, trägt Z.; combien vous rapporte-t-il d'-? wie viel trägt es Ihnen Z., wie viel wirft es Ihnen Z. ab? l'– court depuis la sentence, die Z. laufen vom richterlichen Spruche an; on lui en paie ou fait l'–, man zahlt ihm die Z. davon; (le tuteur) doit à ses pupilles les -s des -s, leur est comptable des –s d'–s, iſt ſn. Mündeln die Z. von den Z. od. Zinſesz. ſchuldig, hat ihnen Z. aus Z. zu verrechnen; – usuraire (illicite) Wucher-z., wucheriſche Z.; balance d'– (dans un compte courant) Z–nſaldo m, Z–nausgleichung f; capital rapportant des –s, zinſentragendes, verzinsliches Capital; C. F. 1154: les –s des capitaux échus peuvent produire des –s (pourvu qu'ils soient dus au moins pour une année entière) fällige Capitalzinſen können wieder Z. tragen, V. *imputation*, *imputer;* –s lunaires (*i-s* usuraires que les Juifs exigent des Chrétiens, à tant pour cent par lune, dans le Levant) nach Mondmonaten gerechnete Z.

4. (dommage, préjudice) Schade, Nachtheil m, V. *dépens;* mettre qn hors d'– (le dédommager) jem. ſchadlos halten, entſchädigen; Jur. –s civils (somme adjugée, en mat. criminelle, à la partie civile, contre l'accusé, en dédommagement de ce qu'elle a pu souffrir par le fait de l'accusé) Schadloshaltung f, V. *juratoire*, *moratoire;* –s pupillaires (*i-s* des deniers *pup.*) Mündel-zinſen, Pupillen-z., V. *gage*.

INTERFÉRENCE (ein-tèr-) f. (act. d'*interférer*) Miſchung, Dazwiſchenkunft f; Chim. (ébullition d'un liquide, qui porte la subst. hors de ses principes générateurs) Aufwallen n. der Flüſſigkeit; Phys. (conflit des rayons lumieux qui obscurcit ou change le couleurs) Aufeinanderſtoßen n. der Sonnenſtrahlen.

INTERFÉRENT, E (ein-tèr-) a. Phys. (qui présente le phénom. de l'*interférence*) (rayons) –s, aufeinanderſtoßend.

INTERFÉRER (ein-tèr-) v. n. (survenir; it. s'accorder) unverſehens od. dazwiſchen kommen; it. übereinſtimmen.

INTERFOLIER(ein-tèr-)v.a.Lib.-(un exemplaire d'un ouvrage) (y intercaler des feuilles de papier) durchschießen.

INTÉRIEUR (ein-) m. (partie de dedans) Innere n; - (d'un temple) - (de la maison) I.; décoration de l'-, Verzierung f. des I-n; l'peint. tableau, vue d'- ou abs. - (tableau de genre qui a pour objet princip. la représ. de l'architecture et des effets de lumière à l'intérieur des maisons, des édifices; ou qui représ. qe scène de la vie domestique, dans l'intérieur d'une maison) Innenbild n; Stillleben n; Gemälde, welches das Innere eines Hauses od. einer Familie vorstellt; häusliches Bild; (cet hom.) est gai, triste, malheureux dans son - (dans l'i. de sa maison) ꝛc ist lustig, traurig ꝛc in sm. Hause, in fr. Familie, in sn. inneren od. häuslichen Verhältnissen; fig. (pt. des choses les plus cachées, des secrets de la vie privée) il connaît l'- (de cette maison, de cette famille) er kennt die inneren Angelegenheiten od. Verhältnisse ꝛc; (pt. d'un pays, se dit en t. de commerce, d'administr.) (tous ces produits) se consomment à l'-, werden im Inneren od. im Lande selbst verzehrt; ministre de l'- (chargé de l'administration intér.) Minister des Innern; il est à l'-, er arbeitet in dem Ministerium des I.; employé à l'-, in dem M. des I. angestellt; bureaux de l'-, Büreaux m. pl. des M-s des I.; Voit. abs. (partie d'une diligence qui suit le coupé) (une place) d'-, im I. des Wagens, im Hauptwagen; 2. (pt. de l'homme) (cet homme) n'a pas l'- bien sain, bien composé, ist im I-n, innerlich nicht recht gesund, nicht gut beschaffen od. gebaut; (dans la dissection) on lui trouva l'- tout ꝛc, fand man f. I-s, die innerlichen Theile an ihm ganz ꝛc; fig. (pensées les plus secrètes, mouv. les plus in times de l'ame) (Dieu seul) connaît l'-, kennt das I., die innere Beschaffenheit des menschlichen Herzens; (cet homme) a l'-fort bon, hat ein sehr gutes Herz, f. I-s ist sehr gut; rentrer dans son -, in sich gehen; in f. Herz u. Gewissen gehen; sich sammeln od. fassen, fe. Gedanken zus.=fassen; (commencer) par réformer l'-, mit der Umbildung des Inneren, mit der Besserung des H-s.

INTÉRIEUR, E (ein-) a. (situé au-dedans, dans la profondeur du corps, opp. à extér.) innere, innerlich; il sent un feu - (qui le consume) er fühlt eine innerliche Hitze; parties -es (du corps, de la terre) i-e Theile; (membrane) -e, i.; tunique -e de l'œil, i. Augenhaut; (décoration) -e (d'une maison) i.; commerce - (d'un État) i-r Handel, Binnenhandel; (mer) -e (située au mil. d'une contrée) mitten im Lande liegend, mittelländisch; (Binnenmeer n.); fig. (pt. de l'ame) (mouvement) -, i. od. innerl.; (paix) -e, i.; (mouvements) -s (de l'ame) i. od. innerl.; Dév. (hom.) -e (hom. spirituel ꝛc) i., innerl., inwendig, geistlich gesinnt; (vie) -e, i., inw.; (cet hom.) est fort - (fort recueilli; il rentre souvent en lui-même) ist sehr in sich gekehrt, ist immer in tiefen Gedanken, kehrt oft bei sich selbst ein. Syn. La dévotion doit être -e, les maladies *internes* sont les plus dangereuses, on fait attention à la valeur *intrinsèque* des monnaies; - est le mot vulgaire et de tous les styles, *interne* est plus du style didactique, *intrinsèque* est un terme de scolastique, de commerce; -ement adv. (au dedans) innerlich, im Innern, inw., von innen; (en ouvrant son corps) on trouva qu'il était mal conformé -, fand man, daß er i. schlecht gebaut, schlecht beschaffen war; it. (pt. de l'état de l'ame) (la grâce de Dieu) agit -, wirkt i.; il se sentit - touché, er fühlte sich i., in fm. Innern gerührt; (Dieu) lui parlait -, sprach zu ihm durch f. Inneres, durch f. Gewissen.

INTÉRIM (ein-té-rime) m. (latin) H. eccl. (entre-temps; règlement, constitution provisoire sur plus. articles de foi, proposée par Charles V à la diète d'Augsbourg en 1348, en attendant qu'un concile général les eût plus amplem. décidés) Karls des V. einstweilige Glaubensvorschrift; Interim n; (les princes) qui jouissaient de l'-, welche das I. benutzten; il arriva dans l'- que ꝛc, während des I-s geschah es, daß ꝛc; (provisoirement) (après la mort du vice-roi de ꝛc) un tel gouverna par -, dans l'-, regierte der und der inzwischen od. einstweilen; gouverneur par -, einstweiliger od. Zwischen=Statthalter; commandant par -, e-er od. Z.=Befehlshaber ꝛc; it. (act. d'administrer, de gouverner par i.) interimistische, e-weilige Verwaltung; (le préfet est absent, tel conseiller) fait l'-, est chargé de l'-, besorgt od. verwaltet einstweilen od. ad interim die Geschäfte; hat die ꝛc einstw. übernommen; fam. (en attendant) - (tout va mal) unterdessen.

INTÉRIMAIRE ou **-MISTIQUE** (ein-) a. 2 (disposition) - (par intérim) einstweilig ꝛc; (ministre) -, e., interimistisch.

INTÉRIMAT (ein-) m. (état d'un fonctionnaire qui exerce par intérim) Zustand m. eines einstweiligen od. interimistischen Beamten.

INTÉRIMISTE (ein-) m. H. eccl. (partisan, défenseur de l'intérim de Charles V.) Anhänger od. Vertheidiger m. des Interims.

INTÉRIORITÉ (ein-) f. Did. (qual. de ce qui est intérieur) Innerlichkeit f.

INTERJECTER (ein-tèr-) v. a. (mettre entre) dazwischen stellen, legen, werfen.

INTERJECTIF, VE (ein-tèr-) a. (qui exprime l'interjection) mot -, Empfindungswort n.

INTERJECTION (ein-tèr-) f. Gr. (une des parties du discours, destinée à exprimer les passions ou les divers mouv. de l'ame, com. *ha! hélas!*) id. f; Ausrufungs-, Empfindungs=wort n, =laut m; les -s sont trop fréquentes dans (ce discours) die E.=wörter, =laute sind in ꝛc allzu häufig, kommen in ꝛc zu h. vor; Prat. - d'appel (action d'interjeter un appel) Einlegen n. einer Appellation.

INTERJETER (ein-tèr-) v. a. Prat. - appel, un appel (appeler d'un jugement) ein höheres Gericht anrufen; eine Appellation einlegen; appelliren; die Berufung an eine höhere Instanz ergreifen; il a -é appel de (cette sentence) er hat auf ꝛc ein höheres G. angerufen.

INTERJECTIF, VE (ein-tèr-) a. Gr. (qui exprime, exige l'interjection) zwischenwörtlich.

INTERJECTIVEMENT (ein-tèr-) adv. (d'une man. i-tive) zwischenwörtlich, z-erweise.

INTERLATÉRICOSTAL (ein-tèr-) s. et a. m. (pt. des muscles intercostaux externes) muscles-aux, äußere Rippennerven m. pl.

INTERLIGNE (ein-tèr-) m. (espace blanc qui reste entre deux lignes) leerer Raum zwischen zwei Zeilen; écrire dans l'-, zw. die Zeilen hineinschreiben, V. *entreligne*; Imp. (parties minces qu'on met entre les lignes) Zwischen=, Durchschieß=linie f; Durchschuß m; - de bois, de métal, hölzerne ꝛc D.; épaisseur des -s, Dicke f. der D-n; 2. fig. (réticence, arrière-pensée) il ne parut aucun - à ce qu'elle disait (t. de M[me] de Sévigné) in ihren Aeußerungen lag kein Rückhalt, keine verborgene Absicht.

INTERLIGNER (ein-tèr-li-nié) v. a. Impr. (mettre des interlignes) Durchschießlinien nehmen od. gebrauchen, durchschießen; Durchschuß zwischen die Z. thun.

INTERLINÉAIRE (ein-tèr-) a. 2 (écrit dans l'interligne) zwischenzeilig, zwischen den Zeilen stehend, geschrieben, gesetzt; (glose) -, zw. den Z. st-d; Interlinear=ꝛc.

INTERLINÉATION (ein-tèr-) f. (ce qui se trouve écrit entre deux lignes) zwischen 2 Zeilen Hineingeschriebene n.

INTERLINÉER (ein-tèr-) v. a. (écrire dans l'interligne) V. *interligne*.

INTERLOBULAIRE (ein-tèr-) a. 2, Anat. (situé entre les lobes du poumon) zwischen den Lungenflügeln befindlich; tissu -, nervöses und aderiges Gewebe zw. den L.

INTERLOCUTEUR, TRICE (ein-tèr-) s. (pt. des personnages dans un dialogue) redende, redend eingeführte Person (in einem Gespräche); les -s de (ce dialogue) die r-en P-en in ꝛc; caractères des -s, Charaktere m. pl. der r-en P-en ꝛc; it. (toute pers. qui converse avec une autre) der od. die mit jemn. spricht; der, die Sprechende; vous aviez (un ennuyeux) -, Derjenige, mit welchem Sie sprachen, war ꝛc.

INTERLOCUTION (ein-tèr-) f. Prat. (jugement par leq. on interloque) Zwischen:, Bei:, Neben=urtheil n: arrêt d'-, Z.=, Neben=spruch, N.=bescheid m; Interlocution f; Interlocut n.

INTERLOCUTOIRE (ein-tèr-) a. 2, Prat. arrêt, sentence, jugement - (qui interloque) Zwischenspruch m; Bei:, Neben urtheil n; 2. m. (jugem. i.) Interlocut n; interlocutorisches Urtheil, i-er Bescheid; il y a eu -, es hat ein Z. od. B. statt gehabt; on instruit l'- avant (de juger le fond de l'affaire) man bereitet den Z. od. das B. vor, ehe ꝛc, V. *principal*.

INTERLOPE (ein-tèr-) (anglais) s. a. (contrebande) -, vaisseau - (vaiss. marchand qui trafique en fraude dans les pays de la concession d'une comp. de com. ou dans les colonies d'une autre nation) Schmuggler m; S.=schiff n; Enterloper m; commerce -, Schleichhandel m; Schmuggelei f; Paschhandel; Contrebande f.

INTERLOQUER (ein-tèr-lo-ké) v. a. Prat. (ordonner qc de préalable, avant de juger le fond d'une contestation) einen Zwischenspruch thun, ein Beiurtheil, ein interlocutorisches Urtheil ergehen lassen; on a -é (cette affaire) man hat in ꝛc einen Z. gethan; on a rendu un arrêt qui l'-e, es ist ein B. in ders. ergangen; it. abs. (les juges n'ont pas voulu juger définitivement) ils ont -é, sie haben einen Zw. gethan, einen Vorbescheid gegeben; fam. (embarrasser, étourdir, interdire) verdutzen, verblüffen, irre, verlegen od. betreten machen; (cette plaisanterie) m'a -é, hat mich v. od. b. gemacht.

INTERLUNIUM (ein-tèr--ome) m. Astron. (temps où la lune ne paraît pas) Zeit f. der Unsichtbarkeit des Mondes.

INTERMARIAGE (ein-tèr-) m. Prat. (mariage entre pers. de la même famille) Heirath f, Ehebündniß n, eheliche Verbindung zwischen zwei nahen Verwandten od. Mitgliedern derselben Familie.

INTERMAXILLAIRE (ein-tèr-) a. 2, Anat. (entre les mâchoires) zwischen den Kinnladen befindlich; (ligaments) -s, zwischen ꝛc.

INTERMÈDE (ein-tèr-) m. Th. (divertissem. entre les actes d'une pièce de théâtre, com. ballet, danse, chœur ꝛc) Zwischen=spiel, =stück n, =vorstellung f; Intermezzo n; -s de musique, en musique, en chansons ꝛc, musikalisches Z., Z. mit Musik, mit Gesang ꝛc; -s agréables, angenehme Z-e; (une symphonie de violon ꝛc) remplace l'-, ersetzt das Z.; it. (farce, opéra bouffon) Posse f; 2. Chim. (subst. dont on se sert pour en unir ou séparer d'autres) Zwischen=,

Bindemittel, aneignendes Auflösungsmittel n; joindre un –, ein Z. zuthun.

INTERMÉDIAIRE (ein-tèr-) a. 2, Did. (entre deux) Zwischen=t; temps, espace –, corps –, Z.=zeit f; Z.=raum m; dazwischen befindlicher Körper, Z.=f. m: gages -s (gages d'un office échus depuis la mort d'un titulaire) v. Z.=besoldung f; terme –, mittlerer Zahlungstermin; Anat. cartilage, ligament –, Z.=knorpel, =band m; Bot. segment – (relativement aux latéraux) Z.=abschnitt m; Did. (idées) –s (qui servent de lieu, de transition) vermittelnd; Géol. terrains –s (placés entre les roches des époques primitives et les couches de formation récente) dazwischen liegende Schichten f. pl; Zwischen=f.; Com. commerce – (act. de faire venir pour son compte des marchand. de pays étranger pour les revendre avec avantage dans un autre pays) Zwischenhandel m; 2. m. (ce qui sert d'i.) Vermittlung f; vermittelnde Sache, Verbindung f; adoucir par un – (deux couleurs tranchantes) t durch eine Mittelfarbe sanfter machen; (passer brusquem. d'une idée à une autre) sans –, ohne Mittelbegriffe; it. (pers. qui intervient entre deux autres com. médiatrice) Vermittler, =inn; Mittelsmann m.

INTERMÉDIARITÉ (ein-tèr-) f. Did. (état de ce qui est *intermédiaire*) Zwischen=seyn od. Z.=liegen n.

INTERMÉDIAT, E (ein-tèr-mé-dia) a. temps –, V. *intermédiaire;* congrégations –es (dans les sociétés religieuses, assemblées tenues entre deux chapitres) Zwischenversammlungen f. pl; voyage –, Zwischen=, Neben=reise f; 2. m. lettres d'– (que le roi accordait, pour faire jouir des gages *intermédiaires*) königliche Schenkungsbriefe auf Z.=besoldungen.

INTERMINABLE (ein-tèr-) a. 2 (qui ne peut être *terminé*) ohne Ende, unendlich, ewig, unentscheidbar, unendbar, unausmachbar; (bruit) –, unend.; (procès) –, u.; (question) –, u.; (difficultés) –s, nicht zu hebend; endlos, welche kein Ende nehmen; –ment adv. (d'une man. *i.*) auf eine u–e Weise.

INTERMINÉ, ÉE a. V. *inachevé.*

INTERMISSION (ein-tèr-) f. (interruption, discontinuation; intervalle entre deux accès) Unterbrechung f; Aufhören, Nachlassen, Aussetzen n; (la fièvre lui a duré 30 heures) sans –, unausgesetzt, ununterbrochen; il y a eu qe –, qe légère – à (son mal) hat et., ein wenig nachgelassen, ausgesetzt; (il travaille) sans –, unausgesetzt, unaufhörlich, unablässig, ununterbrochen fort.

INTERMITTENCE (ein-tèr-) f. Méd. (discontinuation, interruption) Aussetzen n; Unterbrechung f; – (de la fièvre, ou l'apyrexie) A., fieberfreie Zeit; Nachlassen n; -(du pouls, d'une fontaine) A.

INTERMITTENT, E (ein-tèr-) a. (qui discontinue et reprend par intervalles) nachlassend, wechselnd, aussetzend; (pouls) –, a.; fièvre -e, Wechselfieber n; type – (ordre suiv. lequel les sympt. d'une maladie paraissent et disparaissent alternativ.) wechselweises Erscheinen u. Verschwinden der Symptome einer Krankheit; (fontaine) –e (qui coule et qui s'arrête alternativement) a. (Hungerquelle f.)

INTERMONDE (ein-tèr-) m. (t. de Voltaire: espace entre les *mondes* t) Raum m. zwischen den Welten; Zwischenwelt f; 2. (région qu'on supp. habitée par des esprits) Geisterwelt.

INTERMUSCULAIRE (ein-tèr-) a. 2, Anat. (situé entre les *muscles*) zwischen den Muskeln befindlich; ligament –, Zwischenmuskelband n; tissu –, zelliges Gewebe zwischen den Muskelfasern.

INTERNAT (ein-tèr-) m. (pension où les élèves sont à demeure) id. n.

INTERNATION (ein-tèr-) f. (incorporation dans une ville, un état) Einverleibung f. in eine Stadt t; 2. Com. (act. d'*interner*) Waarenversendung f. in's Innere des Landes od. in's I.

INTERNATIONAL, E (ein-tèr-) a. (qui se passe entre les *nations*) id. zwischen den Nationen vorkommend od. geschehend; (commerce) –, zwischen zwei N.; droit – (droit des gens) Völkerrecht n.

INTERNE (ein-tèr-) a. (qui est au-dedans, du-dedans) inwendig, innere, innerlich; (qualité, vertu) –, inn.; (principes) –s (causes) –s (opp. à *externes*) inn.; (organes) –s, inn.; (douleur, maladie) –, innerl.; (sa fièvre ne paraît pas au-dehors) elle est –, es ist innerlich. Syn. On dit l'*intérieur* d'un homme, et un homme *intérieur;* on ne dit pas l'- d'un homme, ni un homme -; Phil. sentim. -(consc. qu'a l'âme de ses actes) Bewußtseyn n; luxe – (dans le syst. de Fourier: santé phys. et morale) körperliche und geistige Gesundheit t Géom. (angles) –s (formé intérieur. par deux parall. et une sécante) i.; Écol. élève – ou simpl. – (qui habite dans la maison même) Schüler m, der zugleich Pensionär ist; der Kost und Wohnung in einer Erziehungsanstalt hat.

INTERNER (ein-tèr-) v. a. Com. (faire entrer dans l'*intérieur* du pays) in das Innere eines Landes schicken; 2. v. n. (aller habiter l'intérieur d'un pays) sich im Innern eines t wohnhaft machen; 3. v. r. s'–, V. *interner* (v. n.); it. (s'unir intimem., ne faire qu'un avec un ami t) inus. genaue od. enge Freundschaft mit einander schließen od. errichten.

INTERNISSABLE (ein-tèr-) a. 2 (qui ne peut se *ternir*) der, die, das den Glanz nicht verlieren kann; nicht zu verdunkelnd.

INTERNONCE (ein-tèr-) m. H. m. (ministre chargé des aff. du pape au défaut d'un *nonce*) Zwischenbotschafter, Internuncius, päpstlicher Botschafter m; – autrichien (chargé des aff. d'Autriche auprès du Grand-Seigneur, en l'absence de l'ambass.) östreichischer Gesandter am türkischen Hofe; il a été – à (Bruxelles) er war I. in t; les –s ne font (aucune fonction ecclésiast.) die Internuncien verrichten t.

INTERNONCIATURE (ein-tèr-) f. H. eccl. (charge ou dignité d'*internonce*) Amt n. od. Würde f. eines Internuncius od. Zwischenbotschafters; Internunciatur f.

INTEROSSEUX, SE (ein-tèr-) a. Anat. (situé entre les *os*) zwischen den Knochen befindlich; ligaments, muscles –, artères –ses, Zwischenknochenbänder n. pl, Z.=muskeln m. pl, Knochenband=Pulsadern f. pl; 2. m. (instr. qu'on passe entre deux os qu'on veut couper) Zw.=knochenwerkzeug n.

INTERPARIÉTAL a. m. Anat. (se dit de l'os par du crâne) os –, Zwischenwandbein n.

INTERPELLATEUR, -TRICE (ein-tèr-) s. (qui *interpelle*) inus. Aufforderer m; gerichtlicher Vorlader, =inn.

INTERPELLATION (ein-tèr-pèl-) f. Jur. (sommation, réquisition faite à qn par un officier public, de répondre sur un fait) gerichtliche, amtliche Aufforderung (sich über et. zu erklären t); Anfrage f, Strafgebot n; il ne répondit point à l'–, er antwortete nicht auf die g. A.; (il ne rép.) à aucune des –s qui (lui furent faites) auf keine der A–n die t; it. (question soudaine) Aufrufung f; plötzliche, nachdrückliche Frage; cette brusque – le déconcerta, durch diese rasche Frage gerieth er außer Fassung, verlor er die Fassung.

INTERPELLER (ein-ter-pèl-) v. a. qn (le sommer de dire la vérité sur un fait) jem. auffordern; il fut sommé et –e de (répondre) er wurde aufgerufen und aufgefordert, zu t; je vous –e (de dire la vérité) ich fordere Sie auf t; j'–e (votre bonne foi, votre conscience) ich fordere sie bei t auf; (requérir, sommer) v. (le notaire) interpella (les parties de signer l'acte) forderte od. rief t auf, t.

INTERPINNÉ, ÉE (ein-tèr-) a. Bot. (feuille) –ée (qui a de petites folioles entre de plus. gr.) ungleich gefiedert.

INTER-PLEVRI-COSTAUX (ein-tèr-) a. m. pl. Anat. (muscles intercostaux internes) innere Zwischenrippen=muskeln m. pl.

INTERPOLATEUR (ein-tèr-) m. (qui a fait une *interpolation*) Schriftverfälscher m.

INTERPOLATION (ein-) f. (act. d'*interpoler*, it. le résultat) Einschiebung, Einschaltung, fam. Einflickung f. (eines Wortes, einer Stelle in eine alte Handschrift), Schriftverfälschung f; établir, constater une –, eine E., S. darlegen, erweisen, V. *interpolateur;* 2. Astron. (méthode pour insérer, entre deux termes d'une série, de nouv. termes calculés suiv. la même loi que la série) avoir recours à la méthode des –s, zum Einschaltungsverfahren sc. Zuflucht nehmen; Math. Phys. (cert. méthode de trouver une loi qui lie plus. faits) Einschaltungsverfahren n: Interpolationsmethode f; – (des séries) Einschaltung f.

INTERPOLER (ein-tèr-) v. a. (insérer, changer un mot t dans le texte d'un anc. manuscrit) einschieben, einschalten, fam. einflicken; (cette phrase, cette pièce) a été –ée, ist eingeschoben, eingeflickt worden; 2. Math., Phys. (employer l'*interpolation*) interpoliren.

INTERPONCTUATION (ein-tèr-) f. (points mis pour suppléer à des réticences, à des temps d'arrêt) Interpunktirung f.

INTERPOSER (ein-tèr-) v. a. qc, Did. (mettre entre deux corps) dazwischen=legen, =setzen, =stellen; ce qui est –é entre (l'œil et l'objet, peut changer l'apparence de l'objet) das, was sich zwischen t befindet; - son (autorité) mit sm. t in's Mittel treten; -(l'aut., le nom, la faveur, le crédit, la médiation de qn) sich des t bedienen; (négocier) par pers. –ées, durch Mittelpersonen; les pers. –ées dans un acte (prêtent leur nom à qe personne prohibée) die in eine Urkunde eingesetzten Mittelsp.; 2. fig. v. r. s'–, dazwischen treten; (la lune) venant à s'– entre (le soleil et la terre t) wenn t zwischen t tritt; (quand une nuée) s'–e entre (nous et le soleil) zwischen t zu stehen kömmt (wenn eine W. uns die S. bedeckt.)

INTERPOSITIF, VE (ein-tèr-) a. Bot. (placé entre 2 choses) dazwischen liegend od. stehend.

INTERPOSITION (ein-tèr-) f. (état, situation d'un corps *interposé*) Zwischen=stand m; Z–n=lage, =stellung f; – (de la terre) entre le (soleil et la lune) Stand t zwischen t; Dazwischentreten n. t zwischen t; – (d'un nuage) Zwischenstand m. od. Dazwischentreten; 2. (intervention d'une autorité supérieure) – (de l'autorité du roi) Dazwischenkunft f. t; Jur. – de décret (jugement rendu avec la partie saisie, portant que le bien saisi sera vendu et adjugé par décret) Einlegung f. eines richterlichen Befehls zum öffentlichen Verkaufe des verkümmerten Gutes; – de personnes (lorsque qn se présente pour un autre, qui ne veut ou ne peut pas paraître intéressé dans l'aff.) Scheinübertragung f; (c'est un fidéicommis tacite) il y a –, es findet dabei eine Sch. statt.

INTERPRÉTATEUR, TRICE s. V. *interprète*.

INTERPRÉTATIF, VE (ein-tèr-)a. (qui interprète, explique) erläuternd; (article) – (déclaration) –ve, erl.

INTERPRÉTATION (ein-tèr-)f. (explication d'une chose qui paraît douteuse, ambiguë) Erläuterung, Erklärung, Verdolmetschung, Auslegung, Deutung; it. Uebersetzung f; – (des lois, d'une ordonnance) A.; – (de l'Écriture sainte) A. ꝛc.; c'est dans (l'esprit de la loi) qu'on doit en chercher l'–, in ꝛc. muß man die A. desselben suchen; l'– qu'il donne à ce passage (est juste, naturelle) die A. od. D., die, der Sinn, den er dieser Stelle gibt; (cet article) est sujet à –, peut souffrir diverses –s, ne peut recevoir de meilleure –, leidet noch eine A., od. bedarf noch einer A., läßt verschiedene A–en, keine bessere A. zu; (dans les testaments ꝛc. on entend les dispositions) par des –s favorables, nach günstigen A–n; (dans les actes entre vifs) l'– se fait contre celui qui (ne s'est pas expliqué assez clairement) gilt die A. wider denjenigen, der ꝛc.; revenir, se pourvoir en – d'arrêt (lorsqu'il y a contrariété entre deux arrêts rendus) sich gegen die A. eines richterlichen Spruches verwahren; donner une mauvaise – à une (chose) von einer ꝛc. eine schlimme A. machen, einer ꝛc. eine schlimme D. geben; de dangereuses, d'étranges –s, gefährliche, sonderbare od. seltsame A–en; (cette action) peut recevoir, peut souffrir de bonnes et de mauvaises –s, läßt gute und schlimme A–en zu; – (des songes) (Traumdeutung) A. od. D.; – des augures, des présages, des signes du ciel, A. der Zeichen aus dem Fluge der Vögel od. den Eingeweiden der Thiere, A., D. der Vorzeichen, der Himmelszeichen; – favorable, sinistre, günstige, ungünstige A., D.

INTERPRÉTATIVEMENT (ein-tèr-) adv. (d'une man. *interprétative*) auf eine erläuternde od. erklärende Art; (le décret) est énoncé, a été rendu –, ist erl. ausgedrückt, ist mit einer Erläuterung erlassen worden.

INTERPRÈTE (ein-tèr-)m. f. (qui *interprète*, qui rend les mots d'une langue dans une autre langue; traducteur, truchem.) Uebersetzer, Dolmetscher, -inn, v. Dolmetsch; bon, savant (habile, fidèle, mauvais) –, guter, gelehrter ꝛc. Ue., od. D.; (il a traduit cette harangue ꝛc.) non pas en simple –, mais en (orateur) nicht als bloßer D., sondern als ꝛc.; les soixante-dix –s (qui ont traduit l'ancien testament de l'hébreu en grec; les septante) die siebenzig D.; cet – a mal entendu, mal traduit (ce passage) dieser Ue. hat ꝛc. schlecht verstanden, schlecht übersetzt; Dipl. – V. *truchement*: secrétaire –, geheimer D.; 2. (celui qui éclaircit le sens d'un auteur, d'un discours, qui déclare les intentions d'un autre) Ausleger m; (l'Église) est l'– naturel (de l'Écriture) ist die natürliche A–inn; (le souverain) est l'– (de ses ordonnances) ist der A. ꝛc.; les –s de (Platon, d'Aristote) die A. des ꝛc.; cela n'a pas besoin d'–, dazu bedarf man keines A–s; (Dieu a choisi les apôtres) pour être les –s (de sa parole, de ses oracles) zu A–ern ꝛc.; (les augures) étaient regardés comme les –s (de la volonté des dieux) wurden als A. ꝛc. angesehen; (les poètes) se sont appelés –s des dieux (dont ils parlaient le langage) haben sich D. der Götter genannt; (qui explique ou présage qc) – des songes, Traumdeuter, Traum-a. m: – des présages, du vol des oiseaux ꝛc., Zeichendeuter, Vogelflug-d.; soyez l'– (de mes sentiments) auprès de lui ꝛc., seyen Sie der D. ꝛc. bei ihm ꝛc., drücken Sie ihm ꝛc. aus; (la langue a été donnée à l'homme) pour être l'– de ses pensées) damit sie die D–inn ꝛc. seyn sollte; fig. (les yeux) sont les –s (de l'âme) (servent à en faire connaître les sentiments, les mouvements) sind die D. od. der Spiegel.

INTERPRÉTER (ein-tèr-) v.a. (traduire d'une langue en une autre) übersetzen, übertragen, dolmetschen, ver-d.; (les septante ont –é l'ancien Testament) die siebenzig Dolmetscher haben ꝛc. übersetzt; (discours) –é en (français) in das ꝛc. verdolmetscht; 2. (expliquer ce qui est obscur dans un auteur) auslegen, deuten, erklären, erläutern; – bien, mal, – fidèlement, mot à mot, gut, schlecht a., e.; getreu, Wort für Wort a.; comment interprète-t-il (ce passage?) wie erklärt od. deutet er ꝛc.; (expliquer, deviner qc par induction, ou tirer d'une ch. qc par induction) – le silence de qn, jemds. Schweigen d. od. a.; – (les songes, le vol des oiseaux) a., d.; Prat. – (une loi) (en expliq. le sens par une loi supplémentaire) erkl., erl.; – (un arrêt) (l'expliquer par un 2d arrêt) erkl., durch ꝛc. erl.; (la cour) en interprétant cet arrêt (a ordonné ꝛc.) bei der Erklärung dieses Spruches; (en matière criminelle) on interprète (les faits ou les actes) à la décharge de l'accusé, legt man ꝛc. zu Gunsten des Angeklagten aus; 3. (prendre un discours ou une action en bonne ou en mauvaise part) auslegen, deuten, aufnehmen; (il a fait, il a dit telle chose, je ne sais) comment cela sera –é à la cour, wie es am Hofe wird ausgelegt, aufgenommen werden; (cette action) se peut – en bien, en mal, en bonne ou en mauvaise part, läßt sich gut, übel a. od. d.; cela peut être diversement –é, das kann auf verschiedene Art ausgelegt werden; (ses ennemis) l'interprètent tout autrement, l'i. malicieusement, sinistrement, legen es ganz anders aus, deuten es ꝛc., legen es boshaft, schlimm od. ungünstig aus; – favorablement, günstig a.; – com. (une offense) für ꝛc. a.; – (les intentions, la volonté, les sentiments de qn) a., d.; est-ce à vous d'– (ma pensée, mes intentions?) kommt es Ihnen zu ꝛc. auszulegen od. zu d.? 4. v. r. s'– (être interprété) erklärt werden; C. F. 1159: (ce qui est ambigu) s'interprète par ce qui (est d'usage dans le pays où le contrat est passé) muß nach demjenigen erklärt werden, was ꝛc.; 1162: (dans le doute) la convention s'–e contre celui (qui a stipulé ꝛc.) wird ein Vertrag wider Denjenigen erklärt, der ꝛc.

INTERRANÉ, ÉE (ein-tèr-) a. Bot. (qui croît et végète dans le sein même de la *terre*) der, die, das in od. unter der Erde wächst.

INTERRÈGNE (ein-tèr-) m. (intervalle de temps pendant leq. un État est sans chef) Zwischen-regierung f, -reich, Interregnum n; (après la mort de tel roi) il y eut un – de six mois, gab es eine halbjährige Z.; publier l'–, die Z. kund machen; (il administra les affaires) durant le cours de –, während der Z.; (après la mort du doge de Venise) l'– était fort court, war die Z. sehr kurz; (du temps des juges d'Israël) il y eut de longs –s, gab es lange Z–en; (lorsque les Romains ne s'accordaient pas pour l'élection des consuls) il y avait un –, gab es eine Z.

INTERREX (ein-tèr-rek-ce) (*latin*) m. H. r. (magistrat ou patricien qui était revêtu de l'autorité suprême pendant l'*interrègne*) Zwischenkönig, Reichsverweser m; H. m. – ou interroi (en Pologne, celui qui gouvernait pendant la vacance du trône) Z., R.

INTERROGAT (ein-tèr-) m. (question faite en justice) gerichtliche Frage f; F.-stück n: F.-punkt m, V. *interrogatoire*.

INTERROGATEUR, TRICE (ein-tèr-)s. (qui *interroge*) Frager, Verhörer, -inn.

INTERROGATIF, VE (ein-tèr-) a. Gr. (qui marque l'*interrogation*, qui sert à *interroger*) fragend, zum Fragen dienlich; Frage-ꝛc.; point ou signe –, ou point d'interrogation ou interrogant, Fragezeichen n; (la même façon de parler) peut être simple et interrogative, kann bald bloß erzählend, bald fr. seyn; particules –ves, Frage-wörter od. -wörtchen n. pl, V. *pronom*.

INTERROGATION (ein-tèr-) f. (question, demande qu'on fait à qn) Frage f; il a bien répondu aux –s qu'on lui a faites, er hat auf die ihm vorgelegten F–en gut geantwortet, er hat die ꝛc. gut beantwortet; 2. Rhét. (figure par laq. on *interroge*) F.; (il commença son discours) par cette –: (jusques à quand souffrirons-nous que ꝛc.?) mit der F. an: ꝛc.; Gr. point d'–, V. *interrogant*.

INTERROGATIVEMENT (ein-) adv. (en *interrogeant*) fragweise, fragend.

INTERROGATOIRE (ein-té-)m. Prat. (questions d'un juge sur des faits civils ou criminels, et les réponses de celui qui est *interrogé*) Verhör n; – en matière civile ꝛc., V. in Civilsachen ꝛc.; l'– sur la sellette, das V. auf dem Schemelchen; subir l'–, das V. ausstehen, verhört werden; (tel juge) a fait l'–, a reçu son –, hat das V. angestellt od. vorgenommen, hat f. V. aufgenommen, hat ihn verhört, in's V. genommen; il s'est coupé dans son –, er hat sich in sm. V–e, in fr. Aussage widersprochen; it. (procès-verbal qui les contient) V., V–s-protocoll n; il ne faut que (lire) l'– (de ce criminel pour le condamner) man darf nur das V. ꝛc.; prêter ou subir l'– sur faits et articles (pour découvrir la vérité des faits articulés par la partie, en mat. civ.) die von der Gegenpartei vorgelegten Fragepunkte umständlich beantworten.

INTERROGEANT, E (ein-tèr-) a. Gr. point –, V. *interrogation*; 2. (t. de Volt. qui a la manie d'*interroger*) frag-selig, -süchtig.

INTERROGER (ein-tèr-) (qn) v. a. (le questionner, lui faire des questions) fragen, be-f., it. verhören; pourquoi m'interrogez-vous (si curieusement?) warum f. Sie mich ꝛc.? interrogez-le sur (ce fait, sur cette matière) bef. Sie ihn über ꝛc.; (faire des questions à qn pour savoir s'il a bien appris cert. choses) – un (récipiendaire) einem ꝛc. Fragen vorlegen; (les examinateurs) l'ont –é sur (tel objet) haben ihm über ꝛc. Fragen vorgelegt; – (un criminel) v.; – d'office, von Amts wegen v.; il fit – la partie sur faits et articles, V. *interrogatoire*; il a fait – (trois témoins) er hat ꝛc. vernehmen, abhören lassen, V. *questionner*; fig. (consulter, examiner) – (le bon sens, sa conscience) um Rath fragen; – (l'Écriture) ꝛc. zu Rathe ziehen, sich in ꝛc. Raths erholen; 2. v. r. s'– (s'examiner, se consulter) f. Gewissen befragen, sich prüfen.

INTERROI (ein-tèr-) V. *interrex*.

INTERROMPRE (ein-tèr-) v. a. irr. (rompre le cours, la continuité de qc) unterbrechen; fig. (on a fait une digue, un bâtardeau) pour – (le cours de la rivière) um ꝛc. zu u.; (cette allée) est interrompue par (un fossé) ist durch ꝛc. unterbrochen; Bot. (pl. de parties entrecoupées par des espaces vides ou par des par-

tiers plus petites) u.; (épi) –u (composé de plus. faisceaux ou groupes qui ne se joignent pas, entre lesquels on voit à nu le pédoncule commun) unterb., abgeſetzt; (feuilles pinnées ou empennées) –ues, ou avec interruption, u., V. *propos;* (empêcher la continuation d'un discours, d'un travail ꝛc.) unterbrechen; – (un discours) ꝛc. jem. in ꝛc. u.; on a interrompu deux fois (le sermon) man hat ꝛc. zweimal unterbrochen; on l'a i. (au milieu de sa harangue) man hat ihn ꝛc. unterb.; il ne voulut point – (son travail) er wollte ꝛc. nicht u.; pourquoi m'interrompez-vous? warum u. Sie mich? fam. sans vous – (so. d'excuse de ce qu'on *interrompt* le discours de qn) ohne Sie zu u.; verzeihen Sie, daß ich Sie einen Augenblick u-e; -(ses leçons) ausſetzen; Pal. – (la possession, la péremption ꝛc.) (empêcher qu'elles ne continuent) ſtören; (la citation en justice) interrompt (la prescription) unterbricht ꝛc.; 2. v. r. s'– (cesser de faire une chose) ſich u., plötzlich inne halten, aufhören et. zu thun; (l'orateur) s'interrompit pour ꝛc. brach ab, unterbrach ſe. Rede, um ꝛc. Syn. V. *discontinuer*.

INTERRUPTEUR, TRICE (ein-tèr-) m. (qui *interrompt* une pers. qui parle) p.u. Unterbrecher, Störer, -inn; 2. a. (pt. des choses) (murmures) –s, unterbrechend, ſtörend.

INTERRUPTION (ein-tèr-) m. (act. d'*interrompre*; état de ce qui est *interrompu*) Unterbrechung, Störung f: (act. d'*inter.* qn qui parle) la moindre – peut troubler (un orateur) die mindeſte U. kann ꝛc. irre machen; (lire parler) sans –, ohne U. od. Abſatz, unausgeſetzt ꝛc.; cette – est venue mal à propos, dieſe U. iſt ſehr zur Unzeit gekommen; – de travail, U. einer Arbeit; – (du commerce) Störung f; Bot. –s d'un (épi, d'une feuille pinnée) nackte, leere Stellen an ꝛc.; V. *interrompre* (Bot.); Jur. – de prescription ꝛc. U. der Verjährung; – naturelle (lorsque le propriétaire est privé, pendant plus d'un an, de la jouissance de la chose. C. F. 2243) natürliche U.; – civile (qu'opère une citation, un commandement ou une saisie signifiée au possesseur) U. im rechtlichen Sinne; Rhét. (fig. qui consiste à faire des digressions) U., Abſprung m.

INTER-SCAPULAIRE (ein-tèr-) a. 2, Anat. (région, espace) – (compris entre les omoplates) zwiſchen den Schulterblättern befindlich.

INTERSECTION (ein-tèr-) f. Géom. (point où deux lignes, deux plans ꝛc. se coupent l'un sur l'autre) Durchſchnitt m; l'– mutuelle (de deux plans) est une ligne droite, der wechſelſeitige D. ꝛc. iſt eine gerade Linie; (le centre d'un cercle) est dans l'– de deux de ses diamètres, liegt im D–e zweier Durchmeſſer; der D–spunkt zweier D. iſt ꝛc.

INTERSTELLAIRE (ein-tèr-) a. 2, Astron. (entre les étoiles) zwiſchen den Sternen befindlich; (espaces) –s (situés au-delà de notre système solaire) Räume m. pl. zwiſchen ꝛc.

INTERSTICE (ein-tèr-) m. Phys. (petits espaces qui se trouvent entre les parties qui forment un corps) Zwiſchenraum m; (les pores) sont des –s, ſind Zwiſchenräume; Jur. (intervalle de temps que la loi fait observer entre cert. choses) Zwiſchenzeit f; (obtenir les degrés, être promu aux ordres) sans garder, sans observer les –s, ohne Beobachtung der Zw–en; Anat. ligament –, V. *ciliaire*.

INTERSTICIEL, LE (ein-tèr-) a. Phys. (se dit des interstices qui séparent les molécules des corps) zwiſchenraum=ꝛc; einen Zwiſchenraum bildend.

INTERTRACHÉLIEN (ein-tèr-) V. *inter-transversaire* (du cou).

INTER-TRANSVERSAIRE ou -TRANSVERSAL, E (ein-tèr-) a. Anat. (situé entre les apophyses *transverses* des vertèbres) ligament, muscle –, Zwiſchen=band n, =muskel m. der Querfortſätze; 2. m. – du cou, Halszwiſchenmuskel.

INTERTRIGO (ein-tèr-) m. Méd. (excoriation de la peau dans les enfants) Fratt m; Wundſeyn n.

INTERTROPICAL, E (ein-tèr-) a. (situé entre les *tropiques*) zwiſchen den Tropen liegend od. gelegen; 2. (qui vient entre les *t.*) zwiſchen den T. erzeugt; (plantes, productions) –es, T.=ꝛc.

INTERVALLAIRE (ein-tèr-) a. 2 (placé entre les *intervalles*) in den Zwiſchenräumen liegend od. befindlich.

INTERVALLE (ein-tèr-) m. (distance, espace d'un lieu ou d'un temps à un autre) Zwiſchenraum m; grand, long –, großer, langer Z.; il y a un – de (trois lieues) entre (ces deux villes) zwiſchen ꝛc. iſt ein Z. od. Abſtand von ꝛc.; ꝛc. liegen drei Stunden von eina.; il n'y a que (quatre pieds) d'– entre (ces colonnes) es iſt nur ein Z. von ꝛc. zwiſchen ꝛc., ꝛc. ſtehen nur ꝛc. weit von eina.; fig. il y a tant d'années d'– entre (son règne et celui de tel prince) es iſt eine Zwiſchenzeit von ſo und ſo viel Jahren zwiſchen ꝛc.; il y travaille par –s, sans aucun –, er arbeitet abſatzweiſe daran, ohne jemals auszuſetzen; (cette maladie) le prend et le quitte par –s, überfällt und verläßt ihn von Zeit zu Zeit, abwechslungsweiſe, V. *lucide;* Milit. – tactique (espace qu'on laisse ord. entre les troupes placées en ligne ou à côté les unes des autres) Z.; l'– entre (la première et la seconde ligne) der Z. zwiſchen ꝛc.; l'– des (bataillons, des escadrons) (entre les ꝛc.; *i.* de 10, de 6 toises ꝛc.) Z. bei den ꝛc.; il fit combattre (ses troupes) à lignes pleines, sans –s, er ließ ꝛc. in vollen Linien, ohne Zwiſchenräume fechten; – du camp à la ligne (distance d'env. 200 toises entre le camp et la ligne) Z. zwiſchen dem Lager und der Linie; Mus. (différence d'un son à un autre, entre le grave et l'aigu) Intervall n; Tonabſtand m; – simple (renfermé dans les bornes de l'octave) einfaches I.; – redoublé (qui excède l'octave) verdoppeltes I., V. *diminuer*, *doubler;* – direct (qui fait un harmonique quelconque sur le son fondamental qui le produit) gerades I.; Mar. –s (entre les couples) Facken, Weiten f. pl.

INTERVALVAIRE (ein-tèr-) a. 2, Bot. (cloison) – (qui forme les *valves* d'un fruit) zwiſchenklappig.

INTERVENANT (ein-tèr-) s. a. Prat. (qui *intervient*) dazwiſchen=kommend, =tretend, eintretend; der, die D–e od. E–e; l'– (a été condamné) der D–e; (le juge) l'a reçu –, il a été reçu partie –e, hat ihn als d–e Partei angenommen, er iſt als d–e Partei ang. worden; – en (première instance, en cause d'appel) d. bei ꝛc.; Com. (payeur d'une lettre de change sous prôtet, pour l'honneur du tireur ꝛc.) Ehren=Acceptant, =Intervenient m.

INTERVENIR (ein-tèr-) v. n. irr. (se rendre partie dans une aff., par qe intérêt que ce soit) dazwiſchen=kommen, =treten, eintreten; il intervint dans (ce contrat) pour (autoriser sa femme) er kam bei ꝛc. d., trat bei ꝛc. ein, um ꝛc.; Pal. (demander à être reçu *intervenant*) (le procès était près d'être jugé) quand une des parties fit – un tiers (qui en a retardé le jugement) als eine der Parteien einen Dritten d.=k. ließ ꝛc.; it. (se rendre médiateur dans une aff.) in das Mittel treten, ſich in das M. ſchlagen od. legen; dazwiſchen treten; (le roi) intervint dans le différend (de ces deux princes) pour (les accorder) ſchlug ſich bei dem Streite ꝛc. in das Mittel, um ꝛc.; it. (interposer son autorité) (l'autorité royale) intervint dans (cette affaire et fit cesser les troubles) ꝛc. trat bei ꝛc. dazwiſchen, legte ſich in ꝛc.; (l'autorité souveraine) y est intervenue, n'y est pas –ue, trat d., iſt nicht d. getreten; Com. – au prôtet (payer ou accepter une lettre de change sous prôtet, pour l'honneur du tireur ou de la lettre ou d'un endosseur) interveniren; 2. (pt. des choses qui arrivent dans le cours d'une aff., des jugements rendus durant un procès) d.=k.; (l'arrêt) est intervenu, iſt d. gekommen; il intervint (plus. arrêts) es kamen ꝛc. d.; (les arrêts, les incidents) qui intervinrent dans (cette affaire) die bei ꝛc. d. kamen.

INTERVENTIF, VE (ein-tèr-) a. (rel. à l'*intervention*) die Dazwiſchenkunft betreffend.

INTERVENTION (ein-tèr-) f. (act. d'*intervenir*, dans une aff.) id, Dazwiſchenkunft, Einmiſchung, Theilnahme, Vermittlung f; Ein=, Dazwiſchen=treten n; l'– se forme par (requête) die D., das E. geſchieht vermittelſt einer ꝛc.; cette – fit suspendre (les choses pour qe temps) dieſe D., dieſes E. machte, daß ꝛc. ausgeſetzt wurden; wegen dieſer D. blieben ꝛc. hängen; demander l'–, um Geſtattung der Intervention, des Eintretens in den Rechtshandel einkommen; – mendiée, erbettelte D.; requêtes, causes et moyens d'–, Geſuche m. pl. um D., Urſachen f. pl. und Gründe m. pl. der D.; faire droit sur l'–, auf D. Anſpruch machen; sans avoir égard à l'–, ohne Rückſicht auf die D.; l'– a été reçue, die D., das Eintreten (in die Rechtsſache) iſt angenommen worden; juger l'–, über die D. entſcheiden; il a été déclaré non recevable en son –, ſe. D. iſt für unzuläſſig erklärt worden; il a été débouté de son –, er iſt mit ſr. Dazwiſchenkunft abgewieſen worden; l'– de l'autorité souveraine était nécessaire, die D. der oberſten Gewalt war nöthig; cela nécessita l'– (de la force armée) dieß machte das Eingreifen, Dazwiſchentreten ꝛc. nöthig; système d'–, Interventionsſyſtem n; (le pape) sollicita l'– de (l'Autriche) verlangte die bewaffnete D. ꝛc., od. daß ꝛc. mit bewaffneter Macht interveniren ſollte; l'– en fait de contrat (présence d'une pers. qui, sans être partie principale dans un acte, y paraît pour l'approuver ou le ratifier) die D. bei einem Contracte, der Beitritt zu einem Contr.; par son – au contrat, il s'est (rendu caution du prêt) durch ſn. Beitr. zu dem C., dadurch daß er den Contract mit genehmigte, hat er ꝛc.; – à protêt ou protêt à –, V. *acceptation*.

INTERVERSION (ein-tèr-) f. (renversement, dérangement d'ordre) Ver=, Um=kehrung f; – (de l'ordre, des rangs) V., Zerſtörung f.

INTERVERTÉBRAL, E (ein-tèr-) pl. –braux a. Anat. (situé entre les *vertèbres*) zwiſchen den Wirbelbeinen befindlich; (cartilage) –, zw. den W–n.

INTERVERTIR (ein-tèr-) v. a. (déranger, renverser) verkehren, umkehren; – l'ordre des temps, die Zeitrechnung v.; on a interverti (l'ordre de cette succession) man hat ꝛc. verkehrt, geſtört.

INTERVERTISSEMENT (ein-tèr-) m. (act. d'*intervertir*) Verkehren n, V–rung f; l'– (de l'ordre établi) Verk., Störung, Umſtoßung f. der Ordnung.

INTESTABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut servir de témoin) p.u. unfähig zur Zeugſchaft.

INTESTAT (ein-tèsta) Prat. mourir,

décéder – (sans avoir fait de testament) ohne Testament, ohne ein T. gemacht zu haben, ohne letzte Willenserklärung sterben; hériter ab – (de qn qui est mort sans avoir fait de t.) o. T. erben; héritier =, Erbe o. T., Intestaterbe, natürlicher, rechtmäßiger Erbe; succession =, natürliche Erbfolge.

INTESTIN (ein-tès-tein) ou BOYAU m. Anat. (canal alimentaire) Darm m; chute de l'- par l'anus, Vorfall m. od. Austreten n. des D-s durch den After; gros -s (cœcum, colon, rectum) dickes Gedärm; dicke Gedärme n.pl; -s grêles ou petits -s lactés (duodénum, jéjunum et iléon) dünnes G., dünne G-e; il a les -s gangrenés, les -s offensés, er hat den Brand in den G-en, er hat angegriffene G-e, fe. G-e sind brandig, angegriffen, V. *grêle, viscère;* 2. -, -e a. (qui est dans le corps) innerlich; (mouvement) –, i., ꝛc. im Innern; (douleur, chaleur, fièvre) -e, i.; fig. (guerre, discorde) -e (guerre civile, parce qu'elle se fait dans l'intérieur de l'État; it. guerre que nous font nos passions) i. od. innere; it. (Kampf m. der Leidenschaften).

INTESTINAL, E (ein-) Anat. (qui app. aux *intestins*) zu den Därmen od. Gedärmen gehörig, in den D. befindlich; canal –, Darmkanal, -gang m, -röhre f; Méd. (fièvre) -e (fièvre aiguë, avec diarrhée salutaire) mit heilsamem Durchlaufe; (vers) -aux (fixés dans les *i.*) Eingeweidewürmer m.pl. [ment) inus. innerlich.

INTESTINEMENT (ein-) adv. (intérieure-

INTIGÉ, E (ein-) a. Bot. V. *acaule.*

INTIMATION (ein-) f. (act. d'*intimer*) gerichtliche Ansagung, Ankündigung, Eröffnung, Vorladung f; (l'exploit) ne porte point –, enthält keine A.; – en cas d'appel (qu'un appelant fait donner à la partie, pour voir réformer la sentence d'un juge infér.) A. od. Anzeige der ergriffenen Appellation; folle –, V. *folle;* – (d'une affaire) Auf.; – (d'un concile) Ausf., Auf., Ausschreibung.

INTIME (ein-) a. 2 (intér., profond, qui fait l'essence d'une chose, ou qui en lie étroitement entre elles) innig; (ces corps) contractent une union –, bilden eine i-e Vereinigung, vereinigen sich i. mit eina.; fig. (pt. d'amitié, d'attachem., de confiance réciproque) (union, liaison) –, i.; (c'est) son ami, son amie – (avec qui il est très-étroitement lié) f. i-er, vertrautester Freund, f. Herzens-, Busen-f., sie ist ihre i-e, vertrauteste Freundinn, ihre Herzens-fr. ꝛc.; it. s. fam. c'est son –, ils sont –s, das ist f. i-ster, f. bester Freund, sie sind Busenfreunde; secrétaire –, geheimer Secretär, Geheimschreiber m, V. *conseiller;* (qui existe au fond de l'ame) innig; (persuasion) –, i.; le sentiment – (de la conscience) die i-e Empfindung ꝛc., das innere Gefühl ꝛc.

INTIMÉ, ÉE (ein-) m. Pal. (défendeur en cause d'appel) Gegner, -inn des Anrufers; Appellat, -inn, V. *appellant, intimer.*

INTIMEMENT (ein-) adv. (étroitement, fortement) (parties) – liées entre elles, genau verbunden; fig. (avec une affection très-particulière et très-étroite) mit innigster Liebe, innig, innigst; ils sont unis –, sie sind i., auf das Innigste od. Genaueste mit eina. verbunden; – persuadé, convaincu (intérieurement, profondément p. ꝛc.) i., vollkommen überzeugt.

INTIMER (ein-) v. a. (signifier avec autorité) förmlich ankündigen od. mittheilen; on lui intima l'ordre de partir, man ertheilte ihm den förmlichen, gemessenen Befehl abzureisen; Prat. (se dit d'une signification juridique) gerichtlich ansagen, von Obrigkeits wegen anf.; on lui a fait – la vente de ses meubles, man hat ihm g. a. lassen, daß s. Hausrath versteigert werden soll; 2. (appeler en justice; assigner pour procéder sur un appel) vorladen lassen; (il m'a fait signifier son appel) mais il ne m'a point –é, aber er hat mich nicht v. l.; il l'a –é en (son propre et privé nom) er hat ihn in ꝛc. v. l.; it. – (un concile) (assigner le temps et le lieu où il doit se tenir) anf., anf., ausschreiben.

INTIMIDATEUR (ein-) m. (partisan du syst. d'*intimidation*) Anhänger m. des Schreckens-systems od. der S.-herrschaft; S.-mann.

INTIMIDATION (ein-cion) f. Pal. (act. d'*intimider*, menace pour inspirer de la crainte) Einjagen einer Furcht, Schrecken, Er-schr., Einschüchtern n, E-ung f; (un acte) fait par – (est nul de plein droit) eine durch E. zu Stande gekommene Verhandlung ꝛc.; système d' – (politique fondée sur des mesures de rigueur) Schreckens-system n, -herrschaft f.

INTIMIDER (ein-) v. a. qn (lui donner de la crainte) jem. schrecken, ein-sch., einschüchtern; jemn. Furcht od. Schrecken einjagen, jemn. bang machen; il l'intimida par des (menaces, par l'image du danger ꝛc.) er schreckte ihn durch ꝛc.; il était fort –é, er war sehr eingeschreckt, man hatte ihm sehr bang gemacht; il n'y a qu'à l' – pour (venir à bout de lui) man darf ihn nur schr. od. e., ihm nur bang machen, um ꝛc.; il est aisé à –, er bekömmt gleich F.; il ne faut pas – (les enfants) man muß ꝛc. nicht schr. od. e.; 2. v. r. s' – (concevoir de la crainte) ängstlich werden, F. od. Angst bekommen; il s'–e, es wird ihm bang; es ergreift ihn A.; er wird äng.; il s'–e bientôt, er ist leicht zu schr., fam. er läßt sich leicht in's Bockshorn jagen, er kriecht gleich in's B.

INTIMITÉ (ein-) f. (qual. de ce qui est *intime*; liaison *i.*) Innigkeit, innige Vertraulichkeit, intime Freundschaft f; (ils vivent) dans la plus grande –, in der i-gsten V., F., auf dem vertrautesten Fuße mit eina.; leur – (n'est qu'apparente) ihre V., ihre Herzlichkeit.

INTINCTION (ein-teink-) f. Théol. (mélange d'une partie consacrée avec le sang de J.C.) Eintauchung f, Eintauchen n.

INTITULATION (ein-cion) f. (act. d'*intituler*; titre d'un livre ꝛc.) Betitelung f; it. Aufschrift f; Titel m.

INTITULÉ (ein-) m. Prat. (titre qu'on met à un acte ꝛc.) Aufschrift f; il paraît par l' – de l'acte, es erhellt aus der A. der Verhandlung od. Urkunde; – de l'inventaire, A. des ꝛc.; – d'un livre (titre) Titel m; 2. V. *intituler.*

INTITULER v. a. (ein-) (un livre, un ouvrage d'esprit) (y mettre un *titre*) ꝛc. betiteln, mit einem Titel versehen, ihm einen Titel geben od. vorsetzen; il a publié (une brochure) –ée: le ꝛc., er hat ꝛc. herausgegeben, betitelt od. unter dem Titel: der ꝛc.; (se dit de la formule qui se met en tête d'un acte, d'un jugement ꝛc.) – un acte, einer Urkunde ꝛc. eine Aufschrift geben, sie mit einer A. versehen; il a –é sa pièce ainsi, er hat sm. Aufsatze diese Aufschrift gegeben; 2. v. r. s' – (se donner un titre) fam. iron. sich einen Titel, ein Prädicat geben od. beilegen; il s'–e prince de ꝛc., er nennt sich Fürst von ꝛc., er läßt sich F. von ꝛc. tituliren.

INTOLÉRABLE (ein-) a. 2 (qui ne se peut *tolérer*) unerträglich, unduldbar; cela est –, c'est un (abus) –, das ist u., ein u-er ꝛc.; (injure) –, u.; ces (excès) –s à tout autre qu'à lui, (ne purent) ꝛc., diese jedem Andern als ihm u-en ꝛc.; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u-e Art; ils étaient tourmentés –, sie wurden auf eine u-e Art gequält.

INTOLÉRANCE (ein-) f. (défaut de *tolérance* en mat. de religion) Unduldsamkeit, Nichtduldung, Intoleranz f; – théologique (qui consiste à regarder com. fausse toute autre religion que celle que l'on professe) theologische U.; – civile (qui consiste à poursuivre par des moyens violents ceux qui ont une façon de penser autre que la nôtre, en mat. de relig.) bürgerliche U.; (les maux) qu'a produits l'–, l'esprit d'–, welche die U., der Geist der U. hervorgebracht hat; (persécutions) dictées par l'–, von der U. eingegeben.

INTOLÉRANT (ein-) s. a. (qui manque de *tolérance* en mat. de religion) Unduldsame m. et f; it. unduldsam, intolerant; il est –, c'est un –, un esprit –, er ist u., ein U-er, ein u-er Geist, Kopf; (principes) –s (État) –, u.

INTOLÉRANTISME (ein-) s. (sentiment, doctrine des *intolérants*) Unduldsamkeit f; Geist und Lehre der U.; Intolerantismus m.

INTOLÉRÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'est point *toléré* ou permis) unerlaubt, ungeduldet, ungestattet, unbewilligt. [*lérer*) nicht dulden.

INTOLÉRER (ein-) v. a. inus. (ne pas *to-*

INTONATION (ein-) f. (act., man. d'*entonner* (2) Mus.) id, Anstimmung f, Anklang m; Angeben n. der Töne; Tonangebung f; Intoniren n, Intonirung f; faire l' – d'un chant, einen Gesang anstimmen; mauvaise –, schlechte, unrichtige A.; manquer à l' –, unrichtig anstimmen; être ferme dans l' –, im Angeben der Töne fest seyn; – trop haute, trop basse, zu hohe, zu niedrige Anstimmung, I.; juste, fausse –, richtige, falsche A.; l' – de ce psaume est du premier ton, et non du 5e, dieser Psalm muß aus dem ersten Tone, nicht aus dem fünften angestimmt werden; l' – par duplication (qui se fait en *doublant* la pénultième note du mot qui termine l'*i.*) die A. mit Verdoppelung; it. (précision dans l'exécution des intervalles) Tonangebung f; (ce musicien) a l' – juste, hat eine richtige T., gibt die Töne richtig an; la justesse de l' – dépend de (la voix ꝛc.) die Richtigkeit der T. hängt von ꝛc. ab; Th. (act. d'élever et de baisser la voix) Heben od. Steigen u. Fallenlassen od. Sinken n. der Stimme. [schoren.

INTONDU, E (ein-) a. (non *tondu*) unge-

INTONIQUE (ein-) a. 2, Méd. (non *tonique*) untonisch, nicht stärkend. [*solaire.*

INTORSION (ein-) f. Bot. V. *contorsion,*

INTOXICATION, INTOXIQUER v. V. *empoisonnement* ꝛc.

INTRACRÂNIEN, NE (ein-) a. Phil. (qui a lieu dans l'intérieur du *crâne*) in dem innern Hirnschädel befindlich; (Broussais a tenté d'expliquer la pensée) comme une innervation –nne, als das Resultat od. Erzeugniß eines in dem H. wirkenden Nerveneinflusses.

INTRADE (d') v. V. *d'emblée.*

INTRADOS (ein-tra-dô) m. V. *douelle* (intérieure).

INTRADUISIBLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *traduire*) unübersetzbar; (passage, auteur, beauté, finesse) –, u.

INTRADUIT, E (ein-) a. (qui n'a pas été *traduit*) unübersetzt, unübertragen.

INTRAITABLE (ein-) a. 2 (rude, d'un commerce difficile) störrig, unleutsam, schwer zu behandelnd, unumgänglich; homme –, esprit –, st-er, u-er Mensch, st-er Kopf; il est d'une humeur –, er hat eine st-e Gemüthsart, es ist nicht mit ihm auszukommen, es ist kein Auskommen mit ihm; (la richesse, la maladie) rendent qf –, machen bisweilen st.; il est – sur (ce point) in ꝛc. gibt er nicht

nach, über ꝛc. will er gar nichts hören, ist gar nichts mit ihm anzufangen.

INTRA-MUROS (eintra-muroce) advt. (*latin*) (dans l'enceinte des murs, ou de la ville) innerhalb, in der Stadt. [–, V. *neutre*.

INTRANSITIF, VE (ein-) a. Gr. (verbe)

INTRANSMUTABLE (ein-) a. 2, H. n. (insecte) – (qui ne subit point de métamorphoses) keiner Verwandlung unterworfen.

INTRANSPARENCE (ein-) f. (défaut de *transparence*) Undurchsichtigkeit f.

INTRANSPARENT, E (ein-) a. (sans *transparence*) undurchsichtig.

INTRANSPORTABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut être *transporté*) der, die, das sich nicht anderswohin bringen od. transportiren läßt.

INTRANT (ein-tran) m. (celui qui était choisi par les 4 nations de l'université de Paris, pour l'élection d'un recteur) Wahlherr m.

INTRA-PELVIO-TROCHANTÉRIEN s. a. Anat. V. *obturateur interne*.

IN-TRENTE-DEUX (ein-trente-deû) m. Libr. (livre où la feuille est pliée en 32 pages) Zweiunddreißigstel=Form f; –trente-six m. Libr. (où la feuille est pliée en 36 pages) Sechsunddreißigstel=Form f; it. S.=bändchen n.

INTRÉPIDE (ein-) a. 2 (qui ne craint point le danger) unerschrocken; (homme) – (courage) –, u.; marcher à la mort d'un pas –, u. in den Tod gehen (se dit d'une personne qui s'obstine à faire qc, qui n'est point rebutée par les désagréments) solliciteur –, unermüdlicher Bewerber; Bewerber, der sich nicht abweisen, it. nicht abschrecken läßt; 2. H. d. F. (s'est dit des membres d'une coterie de galants fort en renom à la cour de Louis XIII) die Unerschrockenen m. pl; –ment adv. (d'une man. *i.*) unerschrocken; ils ont attaqué – (l'ennemi) ils ont soutenu – trois attaques, sie haben ꝛc. u. angegriffen, sie haben drei Angriffe mit Unerschrockenheit ausgehalten.

INTRÉPIDITÉ (ein-) f. (fermeté inébranlable de courage dans le péril) Unerschrockenheit f; merveilleuse –, héroïque, incroyable –, bewundernswerthe ꝛc. U.; (sa présence) redouble leur –, verdoppelt ihre U. Syn. Le *cœur* bannit la crainte, le *courage* est impatient d'attaquer, la *valeur* agit avec rigueur, la *bravoure* court au danger, l'- affronte le péril le plus évident, V. *courage*.

INTRIBUTAIRE (ein-) a. 2 (exempt de *tribut*) tributfrei.

INTRIGAILLER (ein-, l m.) m. (faire de mesquines *intrigues*) fam. Ränke machen.

INTRIGAILLERIE, V. *intrigoterie*.

INTRIGAILLEUR (ein-, l m.) m. (*intrigant* de bas étage, qui s'occupe de viles *intrigues*) Ränke=macher, =schmied, =inn.

INTRIGANT, E (ein-) s. a. (qui se mêle de beauc. d'*intrigues*, qui se plait dans l'*i.*) id, Ränkemacher, =schmied, =inn; ränke=voll, =süchtig; c'est un –, un homme très –, une –e, une femme fort –e, er ist ein R., ein sehr r–er Mensch, eine R–inn, eine r–e Frau; 2. H. d. F. (nom donné par les Jacobins aux Girondins) Intriganten m. pl.

INTRIGOTERIE (ein-) f. m. p. (petite *intrigue*) p. u. kleine Ränke, Streiche m. pl.

INTRIGUE (ein-) f. (conduite détournée qu'on emploie pour faire réussir une aff.) id. f; Listgewebe n; Ränke m. pl; heimlicher Anschlag ob. Streich, pop. Kniff m; — difficile à démêler, à débrouiller, schwer zu entwirrendes L.; former une –, démêler, dénouer une –, ein L. anzetteln, entwirren; ein geheimes Verständniß aufspinnen, aufdecken; (homme, femme) d'–, ränkesüchtig; –s (de la cour, du cabinet) (Hof=, Cabinetts=) Ränke; vivre d'–s, se plaire dans l'–, von R–n leben, gern mit R–n umgehen; Th. (diff. incidents qui form. le nœud d'une pièce, d'un roman ꝛc.) J., Verwicklung f; Knoten m; l'– de (cette comédie) est belle, est bien démêlée, die V. in ꝛc. ist schön, der K. ist gut gelöst; (dénouement) de l'–, Auflösung, Entwicklung f. des K–s; il entend bien l'–, er versteht sich gut auf die V., auf die Schürzung des K–s; V. *comédie*; fam. (embarras, incident fâcheux) verwirrter od. verworrener, verdrießlicher Handel; me voilà hors d'–, nun bin ich aus dem verworrenen H., aus der Verlegenheit heraus; il s'est tiré d'–, er hat sich aus dem ꝛc. herausgezogen; it. (commerce secret de galanterie) Liebeshandel m, geheimes Liebesverständniß, verliebte J.

INTRIGUER (ein-tri-ghé) v. a. qn (l'embarrasser, donner à penser) jem. verlegen machen, in Verlegenheit, Verwirrung od. Unruhe setzen od. vers., jemn. zu schaffen machen; vous l'avez bien –é par ce que (vous lui avez dit) cela l'a fort –é, Sie haben ihn durch das, was ꝛc., in große V. gesetzt, das hat ihn sehr verlegen gemacht; (cet homme) est bien –é, steckt in großer V.; Th. (pièce de théâtre) bien –ée (remplie d'événements qui embarrassent les personnages intéressés) sehr verwickelt, gut geschürzt, voll pikanter Intriguen; 2. v. n. (faire des *intrigues*) Ränke spielen, mit R–n umgehen; (c'est un homme) qui –e continuellement, der beständig mit R. umgeht; elle a –é à la cour ꝛc. sie hat am Hofe R. gespielt; 3. v. r. S'– (se donner beauc. de soin, mettre divers moyens en usage pour faire réussir une aff.; ord. m. p.) sich viele Mühe geben, allerlei Mittel versuchen, allerlei Wege einschlagen; il s'est bien –é pour obtenir cela, er hat sich viele Mühe gegeben, hat vielerlei Wege, it. Umwege eingeschlagen, um ꝛc.; it. S'– (tâcher à se donner de l'accès, de la familiarité auprès des pers.) sich ein= od. zu=drängen, sich einschleichen; (cet homme) s'–e partout, drängt sich allenthalben ein.

INTRIGUEUR, SE (ein-) s. V. *intrigant*, it. V. *entremetteur*.

INTRINSÈQUE (ein-trein-cè-) a. 2, Phil. (intér., du dedans, propre et essentiel à qc) innere, innerlich; (qualités, propriétés) –s, i.; (bonté) –, i.; (maladies) –s ou internes, i. od. innerlich; muscles – s de l'oreille (muscles de l'or. interne) i–e Ohrmuskeln, V. *intérieur*; 2. (pt. de la valeur de cert. objets sans aucun égard à la façon) valeur – (d'un bijou d'or) i–r, wahrer, eigentlicher Werth; valeur – (d'une monnaie) i–r Werth; poids –, i–r Gehalt; –ment adv. (d'une man. *i.*) innerlich; cela est bon –, das ist i., in sich selbst, fm. innern Wesen nach gut; –(cette pièce de monnaie) vaut mieux que l'autre, ihrem innern Gehalte nach ist ꝛc. mehr werth als ꝛc. [*fus*.

INTRIQUÉ, E a. V. *embrouillé*, *con-*

INTRODUCTEUR, TRICE (ein-) s. (pers. qui *introduit*) Einführer, =inn; je serai votre –, ich will Ihr E. seyn; il m'a servi d'–, elle a été mon –trice, er hat mir als E. gedient, sie ist meine E–inn gewesen, hat mich eingeführt; Dipl. – (des ambassadeurs) (chargé de conduire les ambassadeurs ꝛc. à l'audience ꝛc.) E.

INTRODUCTIF, VE (ein-) a. Jur. (qui sert d'*introduction*) einleitend; (exploit) – schriftlich ꝛc.; demande, requête –ve, erste Bittschrift zu Eröffnung od. Einleitung des Processes.

INTRODUCTION (ein-) f. (act. par laq. on *introduit*) Einführung, Einbringung f; Hinein=führen, =bringen, =stecken, =schieben n; l'– (d'un ambassadeur) (à l'audience du souverain ꝛc.) Einf. ꝛc. (zur Audienz); l'– dans (une société) die Einf. in ꝛc.; Chir. – (de la sonde) dans (une plaie, dans la vessie ꝛc.) Einbr., Hineinst. n. ꝛc. in ꝛc.; on reconnut par l'– de la sonde (qu'il avait la pierre) durch das ꝛc. überzeugte man sich; fig. – (d'une coutume nouvelle) Einf.; – (d'un personnage) dans un roman, Einf., Auftretenlassen n. in einem Romane; Jur. – de l'instance (1[er] exploit qui a commencé l'aff.) Eröffnung f. od. Anfang m. eines gerichtlichen Verfahrens; – Littér. – à (une science) – à (la physique, à la géographie ꝛc.) (entrée, acheminement à ꝛc.) Einleitung f. in ꝛc.; it. (discours préliminaire qu'on met à la tête d'un ouvr.) E., Vorbericht m; lettre d'–, V. *lettre* (de recommandation); Mus. (symphonie très-courte qui tient lieu d'ouverture à un opéra) Einleitung; 2. (se dit aussi d'une suite de morceaux de chant et de chœurs qui vient immédiatement après l'ouverture) Introduction f. [*duction*) Einleitungs=ꝛc.

INTRODUCTOIRE (ein-) a. 2 (de l'*intro-*

INTRODUIRE (ein-) v. a. qn (donner entrée; présenter à une audience, dans une société ꝛc.) jem. einführen, hineinführen; il nous a introduits chez (un tel) il nous a i. à la cour, er hat uns bei ꝛc., am Hofe eingeführt, vorgestellt; il m'a i-t dans (la chambre, dans le cabinet du ministre) er hat mich in ꝛc. hineingeführt; ce n'est pas (son mérite) c'est (son effronterie) qui l'a i. dans (les compagnies) nicht durch ꝛc. sondern durch ꝛc. ist er in ꝛc. gekommen; il a i. (les ennemis) dans (la place) er hat ꝛc. in ꝛc. eingeführt; – (un personnage) sur la scène, auf die Bühne bringen, auf der B. aufführen; – (ses parents) dans les bureaux d'un ministère, ꝛc. in den Bureaux eines Ministeriums unterbringen; Chir. – (la sonde) dans (une plaie, dans la vessie) in ꝛc. hinein=stecken od. =bringen; Jur. (acte par leq. on introduit la contestation) V. (exploit) *introductif*; – (une coutume ꝛc.) aufbringen, einführen; – (une maladie) dans un pays, ꝛc. in ein Land einschleppen; Fauc. – un (oiseau) au vol (commencer à le faire voler) den Flug mit einem ꝛc. beginnen; einen ꝛc. fz. Flug beginnen lassen; 2. v. r. S'– (pénétrer, entrer dans ꝛc.) sich einführen; il s'y est introduit de lui-même, er hat sich selbst eingeführt, hat sich selbst Zutritt verschafft; (cet hom. est hardi) il s'i. partout, er drängt sich allenthalben ein; s'– auprès des grands, sich bei den Großen eindrängen, Zutritt verschaffen; (cet usage ꝛc.) s'est i–t, ist aufgekommen; (le vice) s'est i. dans (son ame ꝛc.) hat sich in ꝛc. eingeschlichen; (ces abus) se sont introduits (avec le temps) haben sich ꝛc. eingeschlichen.

INTROÏT (ein-tro-ite) m. Lit. (commencement de la messe) Eingang od. Anfang m. der Messe; Introitus m; (le prêtre) était à l'–, commençait l'–, war im E–e der Messe, fing den E. an.

INTROMISSION (ein-) f. Phys. (act. par laq. un corps ꝛc. s'*introduit* ou est *i.* dans un autre) Eindringen n: – de l'air dans (l'eau, dans les interstices de l'eau) E. der Luft in ꝛc.; – (du membre viril dans la vulve) E.

INTRONISATION (ein-) f. (act. par laq. on *intronise*) feierliche Einsetzung (eines Bischofs); avant, après l'–, vor, nach der E.

INTRONISER (ein-) v. a. (un évêque) (l'installer, le mettre en possession de son évêché ꝛc.) einsetzen; on lui fit (prêter le serment) avant de l'–, man ließ ihn, ehe er eingesetzt

würde, ~; après l'avoir –sé ~, nach fr. Einsetzung, nachdem man ihn eingesetzt hatte ~.

INTROPELVIMÈTRE (ein-) m. Chir. (mesurateur interne du bassin) Intropelvimeter, Beckenmesser m.

INTROPION (ein-) m. Méd. (renversem. des paupières en dedans) Einwärts-Kehrung, -wendung f. der Augenlieder.

INTROSPECTIF, VE (ein-) a. (qui examine l'intérieur) (coup d'œil) –, einwärts gerichtet.

INTROSPECTION (ein-) f. (examen de l'intérieur) Untersuchung f. des Innern.

INTRO-SUSCEPTION, V. *intus–*.

INTROUVABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne peut *trouver*) unauffindbar; fam. (vous êtes) un homme –, nirgends zu finden, nirgends anzutreffen; H. d. F. (sobriquet donné à la chambre des députés de 1815 en France, à cause de son unanimité sur le syst. politique adopté alors) u.

INTROUVÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas été, qui n'a pu être *trouvé*) p. u. ungefunden ~.

s'INTRURE (ein-) v. r. (inus. excepté aux temps composés; s'introduire dans une charge contre le droit et sans titre) sich eindrängen; il s'est intrus dans (cette charge) dans (cette tutelle, cette gestion) er hat sich in ~ eingedrängt, er hat sich zu ~ aufgedrängt, V. *intrus*.

INTRUS, E (ein-) a. (qui s'est *intrus* dans qe charge) eingedrungen; –, E–er, Eindringling m; (un tel est le vrai titulaire) l'autre est l'–, der Andere ist der E–e; ext. (celui qui s'introduit qe part sans y avoir été admis) (il n'est pas de notre société) c'est un –, er hat sich eingeschlichen ~; er ist ein Eindringling; H. d. F. prêtre –, V. *assermenté*.

INTRUSION (ein-) f. (act. par laq. on s'est *intrus* ou *introduit* dans qe charge) Eindrängen n; (la possession vicieuse d'un bénéfice) est une –, ist ein E.; – violente, gewaltsames E.; 2. Méd. V. *intromission*; 3. – (d'un corps) dans (un métal) E. ~ in ~.

INTUITIF, VE (ein-tu-i-) a. (qui concerne l'*intuition*) Anschauungs-~, anschaulich; Phil. notion, science, faculté –ve, Anschauungsbegriff m, -erkenntniß f, -vermögen n; (vérité) –ve (v. frappante et qui se manifeste d'elle-même à l'intelligence, à la raison) offenbar, augenscheinlich; Théol. vision –ve de Dieu (telle que les bien-heureux l'ont dans le ciel) Anschauen n. Gottes, Sehen n. Gottes von Angesicht zu Ang.

INTUITION (ein-) f. Théol. V. (vision) *intuitive*; 2. Phil. (vue intérieure, regard que l'ame jette sur elle-même) Anschauung f; unmittelbares Bewußtseyn; it. (source surnaturelle de connaissances, qu'on attribue à qs êtres privilégiés) von Gott gegebene Wissenschaft; eingeflößte, übernatürlicherweise entwickelte Kenntnisse f. pl; ext. (pl. de toute étude qui coûte peu de peines et d'efforts) (il a appris la musique) par –, wie von selbst, gleichsam ohne s. Zuthun.

INTUITIVEMENT adv. (par une vision *intuitive*) anschaulich, auf eine a–e Art.

INTUMESCENCE (ein-) f. V. *gonflement*. [schwellend, auf-s.

INTUMESCENT, E (ein-) a. (qui se *gonfle*)

INTUS-SUSCEPTION f. H. n. (introd. d'un suc ou d'une subst. qc dans un corps organisé) Aneignung f; Anwachs m. von innen; Ansetzen n, Ansetzung f. neuer Theile von innen; (les animaux, les plantes) croissent par –, wachsen durch A.; 2. Méd. (entrée contre nature d'une portion d'intestin dans une autre) widernatürliches Einschieben eines Stückes Darm in einen andern Darm.

INTYBE (ein-) f. Bot. (chicoracée) Intybum n. [Alantgeschlecht n.

INULE f. Bot. (corymbifère) Alant m; – des prés, Ruhr-a.

INULÉES f. pl. Bot. (fam. du g. *inule*)

INULINE f. Chim. (matière amilacée tirée de l'*inule*) Alantöl; it. Inulin n.

INUNIFORMÉMENT adv. (d'une man. non *uniforme*) nicht einförmig.

INURBANITÉ f. (manque d'*urbanité*) Unhöflichkeit, Unartigkeit, Grobheit f.

INUSITÉ, ÉE (i-nu-) a. (qui n'est point *usité*) ungewöhnlich, ungebräuchlich; cela est –, das ist u.; et. U–es; c'est une chose –ée parmi nous, es ist bei uns et. U–es; (ce mot) est – (cette façon de parler) est –ée, ist u. ~.

INUSTION (i-nuce-thion) f. Phys. (brûlure intérieure) innerliches Brandmahl.

INUSUEL, LE (i-nu-) a. (qui n'est pas *usuel*) ungebräuchlich.

INUTILE (i-nu-) a. 2 (sans *utilité*, qui n'est d'aucune *u.*, qui ne sert à rien) unnütz, nutzlos; vergeblich; travail, peine –, u., v.; (serviteur) –, u.; (homme) – à tout, zu allem unbrauchbar; faire des pas –s, des efforts –s, v–e Schritte thun, sich v–e Mühe machen, sich v. anstrengen; voilà bien des paroles –s, das sind viel u–e, v–e Worte; (soins, précautions) –s (souhaits, regrets) –s, v. ~; it. (meuble) – (dont on ne se sert pas) u.; laisser qn – (ne pas employer ses talents) jem. unbenutzt, ungebraucht lassen, von jemds. Fähigkeiten keinen Gebrauch machen, fam. jem. brach liegen lassen; (c'est un hom.) qu'il ne faut pas laisser –, ou dans l'inutilité, den man nicht unthätig od. unbenutzt lassen, von dessen Geschicklichkeit, Fähigkeiten, Diensten man Gebrauch machen muß; 2. s. 2 (t. de La Bruyère: pers. *i.*) der, die U–e; –ment adv. (sans *utilité*, en vain) nutzloser, unnöthiger, unnützer Weise, vergebens, vergeblich; (il a travaillé) –, v.; (il s'est tourmenté, fatigué) –, u. W., v. ~; ce serait – que vous feriez (cette démarche) Sie würden ~ v. thun.

INUTILISER (i-nu-) v. a. (rendre *inutile*) unnütz od. nutzlos machen.

INUTILITÉ (i-nu-) f. (manque d'*utilité*) Unnützlichkeit, Unbrauchbarkeit, Unnöthigkeit, Vergeblichkeit, Nutzlosigkeit f; – (d'une machine, d'une invention) Unn.; il s'est aperçu de l'– (de ses visites) er hat die V. ~ eingesehen; it. (défaut d'emploi, ou d'occasion de servir) l'– où (il se trouve, où on le laisse languir) die Unthätigkeit, in der ~, V. *inutile*; 2. pl. (chose *inutile*, superflue) unnütze, überflüssige, nutzlose Dinge n. pl; (discours) rempli d'–s, mit u–n od. ü–n D–n angefüllt; il ne dit que des –s, er spricht lauter u. D. (fam. nichts als unnützes Zeug).

INVACILLANT, E (ein-) a. (qui ne *vacille* point) nicht schwankend od. wackelnd, fest, stät.

INVADER (ein-) v. a. (faire une invasion, assaillir) inus. einen Einfall thun; einfallen.

INVAGINATION f. Méd. V. *intus-susception* (2); 2. (act. de pénétrer dans le *vagin*) Eindringen n. in die Mutterscheide.

INVAGINER (ein-) v. a. Chir. (introduire dans le *vagin*) in die Mutterscheide einführen.

INVAINCU, E (ein-) a. Poét. (t. de Corneille: qui n'a point été *vaincu*) unbesiegt, unüberwunden; ton bras est – (mais non pas invincible) dein Arm ist u.

INVALABLE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *valable*, it. qui ne peut être reçu en justice) ungiltig.

INVALEUR (ein-) f. (défaut de prix ou de *valeur*) Unwerth m; Werthlosigkeit f.

INVALEUREUX, SE (ein-) a. (sans *valeur*) ohne Werth, werthlos.

INVALIDE (ein-) a. 2 (infirme, incapable de remplir ses fonctions, de gagner la vie) gebrechlich, unvermögend; (les mendiants) tant valides qu'–s, gesunde und starke sowohl, als u–e, g–e; Prat. (qui n'a point les conditions requises par les lois pour produire son effet) ungiltig, rechts-ung.; (acte) –, u.; (cette donation) est nulle et –, ist nichtig und ung.; le défaut de consentement rend le mariage –, ohne Einwilligung (beider Theile) ist die Ehe u.; 2. s. a. Milit. (gens de guerre que l'âge ou les infirmités rendent incapables de servir) –s, militaires –s, Invaliden m. pl; –s de la marine, die J. von den Seetruppen; hôtel des –s, J.-haus n; fig. gagner les –s (obtenir une pension acquise par de longs services) einen Ruhegehalt od. das Gnadenbrod erhalten; –ment adv. (d'une man. *i.*, nulle, sans force, sans effet) ungiltig, auf eine u–e Art; (un homme interdit) ne contracte qu'–, kann keinen Handel schließen, als auf eine u–e Art.

INVALIDER (ein-) v. a. Prat. (rendre nul; déclarer, rendre *invalide*) ungiltig machen; für u. erklären; annulliren, aufheben, verwerfen, cassiren (entgiltigen); (son second testament) a –é (le premier) hat ~ u. gemacht; (le mariage d'un tel) a –é la donation qu'il avait faite, durch ~ ist die Schenkung, die er gemacht hatte, u. geworden; – (son testament) (en faire un autre) umstoßen; le défaut de cette formalité a –é l'acte, dadurch, daß es an dieser Förmlichkeit fehlte, ist die Verhandlung u. geworden, die Nichtbeobachtung dieser Förml. hat die V. u. gemacht; (qu'allègue-t-il) pour – cet acte? (pour prouver qu'il est *i.*) um zu beweisen, daß diese V. u. sey?

INVALIDITÉ (ein-) f. Jur. (manque de *validité*) Ungiltigkeit, Rechts-u., Nullität f; – (d'un contrat, d'un mariage) U.; on lui a fait voir l'– (de ses procédures) man hat ihm die U. ~ gezeigt; ceci démontre l'– (de votre titre ~) hieraus erhellt die U.

INVARIABILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de ce qui est *invariable*) Unveränderlichkeit f; – (des principes, des opinions) U. ~; l'– absolue ne convient qu'à Dieu, die gänzliche, unbedingte U. kömmt nur Gott zu; Gr. – (du participe avant son régime) U.; Phys. V. *station*.

INVARIABLE (ein-) a. 2 (qui ne *varie* point) unveränderlich, unwandelbar; être – dans (ses promesses, dans ses résolutions ~) in ~ u. seyn; (règle, santé) –, u.; cours – (des astres) u–er Lauf ~; ordre – (des saisons) u–e Ordnung ~; Gr. (l'adverbe) est –, ~ ist u.; Géom. grandeur –, V. *constante*; –ment adv. (d'une man. *i.*) u.; – attaché à son devoir (à ses principes ~) fr. Pflicht ~ u. getreu.

INVARIATION (ein--cion) f. (absence de *variation*) Mangel an Veränderung od. an Abwechselung f.

INVARIÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'est point *varié*) unverändert, ungeändert, nicht abgeändert.

INVASIBLE (ein-) a. 2 (propre à l'*invasion*) zum Einfall dienlich; it. (exposé à une *i.*) einem E. ausgesetzt.

INVASIF, VE (ein-) a. (qui app. à l'*invasion*) den Einfall betreffend, zum E. gehörend.

INVASION (ein-) f. (irruption subite dans un pays, à main armée, dans le dessein de le piller ou de l'envahir) Einfall m; l'– de la Grèce par les Turcs, der E. der Türken in Griechenland; grande, furieuse –, großer od. starker,

wüthender E.; (les Tartares) on fait une – dans la Pologne, haben einen E. in Polen gethan, sind in P. eingefallen; fig.-(des fausses doctrines, du mauvais goût) Ueberhandnehmen, Eindringen n; 2. Med. (début de la maladie, sympt. par lesq. elle se déclare) erste Symptome n. pl. einer Krankheit.

INVECTIF, VE (ein-) a. (qui sert à *invectiver*) zum Schelten dienlich.

INVECTIVE (ein-) f. (discours injurieux et violent dirigé contre qn ou contre qc act.) Schmähung f; Schmäh-, Schimpf-, Schelt-wort n; grande –, sanglante, longue, furieuse –, heftige, empfindliche, lange ꝛ S.; – bien aigre, sehr bittere S.; faire une – contre qn, eine S. gegen jem. ausstoßen; il use d'-s contre (les absents) er thut grobe Ausfälle auf ꝛ. (un plaidoyer) plein d'-s, voll S-en; il s'emporte toujours en -s, à des -s, er bricht immer in S-en, in Schmähworte aus; il se jette dans l'-, er legt sich auf das Schmähen; il est touj. dans l'-, er wirft immer mit Schmähworten um sich; les -s ne sont pas des raisons, Schimpfworte sind keine Gründe; -s (contre les vices) Sch-en gegen ꝛ.

INVECTIVER (ein-) v. n. (faire des *invectives*) schmähen, schimpfen, schelten, losziehen; – contre (le vice) contre (les absents) auf ꝛ schm.. über ꝛ schi., losz., il ne faut point –, man muß nicht schi.; il a -é contre (le luxe ꝛ) er ist gegen ꝛ losgezogen.

INVENDABLE (ein-van-) a. 2 (qu'on ne peut *vendre*) unverkäuflich, unverkaufbar.

INVENDU, E (ein-van-) a. (qui n'a pas été *vendu*) unverkauft, nicht abgesetzt; (ces étoffes) sont restées –es, sind u. od. liegen geblieben.

INVÉNÉRABLE (ein-) a. 2 (qui n'est pas *vénérable*) unehrwürdig.

INVENGEABLE (ein-van-ja-) a. 2 (qu'on ne peut *venger*) der, die, das sich nicht rächen läßt; nicht zu rächend.

INVENTAIRE (ein-) m. (état, énumération par écrit des effets ꝛ de qn) Verzeichniß, Inventarium n; dresser, faire l'– des titres, des biens, des meubles, des marchandises de qn, von jemds. Rechten, Gütern ꝛ ein V. aufnehmen, anfertigen; demander l'-, procéder à l'– (d'une succession ꝛ) um Anfertigung des V–es einkommen (zur Entwerfung des Verlassenschafts-v-sses schreiten); mettre, coucher dans l'-, sur l'-, in das V., J. setzen, eintragen, aufnehmen; il s'est trouvé, on l'a appelé à l'-, er hat sich bei der Verfertigung des V–es eingefunden, man hat ihn zu der ꝛ berufen; (elle s'est remariée) sans faire d'-, ohne ihr Vermögen aufnehmen (ohne inventiren) zu lassen; remplir un –, ein V. ausfüllen; clorre l'-, das J. schließen, V. *récollement*; C.F.795: l'héritier a trois mois pour faire l'– (à compter du jour de l'ouverture de la succession) dem Erben ist eine Frist von drei Monaten zur Aufnahme eines Verlassenschafts-v-sses verstattet, V. *bénéfice*; Prat. – de production (dénombrement des pièces qu'on produit en un procès) Acten-verz.; dresser un –, ein A. anfertigen; faire l'- des pièces, das V. von den eingegebenen Schriften machen; fournir l'–, das Acten-v. abliefern, abgeben; – d'un magazin, d'un entrepôt, Inv. od. Verzeichniß n. der vorräthigen Waaren, Lagerbestand m, Waarenvorraths-Verzeichniß; livre d'–, Lagerbuch n; – (état détaillé des dettes actives et passives d'un négociant) Status m, Uebersicht f. der Activa und Passiva; 2. (vente des meubles portés dans l'*i.*) V. *encan*; 3. pop. (panier plat) flacher Korb, V. *éventaire*; 4. Peint. (plaque de porcelaine pour essayer les couleurs) Farbenplatte f.

INVENTER (ein-) v. a. (trouver par la force de son esprit, de son imagination qc de nouveau dans les sciences, les arts ꝛ) erfinden, ersinnen, ausdenken; – (un art, une science, un système, une machine) ꝛ e.; celui qui a -é (la poudre à canon, l'imprimerie) Der, welcher ꝛ erfunden hat; P.V. *poudre*; il a -é (cet instrument) er hat ꝛ erfunden; - (une mode, un jeu) – (un remède) e.; cela est bien -é, heureusement -é, das ist gut, glücklich ausgedacht; cela n'a pas été -é tout d'un coup, das ist nicht auf einmal erfunden worden; (ce poète) -e bien, il a -é (cette fable) ist glücklich im E., er hat ꝛ ausgesonnen; – (une malice) ersinnen, ausdenken; 2. (supposer, controuver) erdichten; (c'est un menteur) il a -é cela, er hat dieses erdichtet; (ce fait) est -é, ꝛ ist erdichtet; – (une fausseté, une calomnie) ꝛ erdenken. Syn. On *découvre* ce qui existait déjà, mais sans être connu; on -*e* ce qu'on produit de nouveau; on –e de nouvelles choses par la force de l'imagination; on *trouve* des chos. cachées, par la recherche et par l'étude. V. *invention*.

INVENTEUR, TRICE (ein-van-) s. (qui a *inventé* qc) Erfinder, -inn; le premier – (de cet art ꝛ) der erste E.; (Cérès) est l'inventrice (du labourage) die E–inn; l'– (de l'imprimerie, de l'art d'écrire ꝛ) der E.; il est l'– (de cette mode, de cette fable, de cette calomnie) er ist der E. ꝛ; – (de nouveaux mots) E.

INVENTIF, VE (ein-van-) a. (qui a le génie, le talent d'*inventer*) erfindsam, erfinderisch; (homme, esprit) –, e.; (femme) fort -ive, sehr e.; it. (capable d'*i.*) (les Anglais ꝛ) ont un génie –, haben einen e–en Geist.

INVENTION (ein-van-) f. (act. d'*inventer*; it. chose *inventée*) Erfindung f; nouvelle (heureuse) –, neue ꝛ E.; – (de l'imprimerie) E.; – (de la boussole, du thermomètre ꝛ) E. ꝛ; encourager les -s, die E–en aufmuntern; – diabolique, damnable, teuflische, verwerfliche, unselige E.; il est fertile en -s, plein d'-s, er ist fruchtbar an E–en, e-sreich; (cet ouvrage ꝛ) est plein de belles -s, ist voll schöner neuer Gedanken; P. (la nécessité) est la mère de l'–, ist die Mutter der E.; (Noth macht erfinderisch); vivre d'-s (d'artifices, d'escroqueries) sich von Beutelschneiderei, Prellereien ernähren; brevet d'-, V. *brevet*; Cath. (découvertes de reliques et fête établie en l'honneur de cette d.); l'– des corps (de Saint Gervais et de Saint-Protais) die Auffindung der Leiber ꝛ, V. *croix*; Peint. l'– s'entend du (choix des objets qui conviennent au sujet) unter E. versteht man die ꝛ; Rhét. – (recherche et choix des arguments que l'on doit employer, des idées que le sujet fournit, dont on peut faire usage) E–sgabe f; 2. (qualité, faculté, disposition de l'esprit à *inventer*) Erfindsamkeit f; E–svermögen n; E–s-gabe, -kraft f, -geist m; (ce poète, ce peintre) n'a point d'–, hat keinen E–sgeist, keine E–sgabe; il a l'– belle, heureuse, er hat eine schöne, eine glückliche E–sgabe; (cet hom.) est plein d'-s, ist e–sreich. Syn. L'– des télescopes a été suivie de la *découverte* des satellites de Jupiter.

INVENTORIER (ein-van-) v. a. (mettre dans un *inventaire*) aufzeichnen, aufnehmen, verzeichnen, inventarisiren, inventiren; – (les meubles ꝛ d'une maison) ꝛ in einem Hause a.; on a -é (ses livres) man hat ꝛ aufgezeichnet, ein Verzeichniß von ꝛ gemacht; – (les pièces d'un procès) a., ein Verzeichniß der ꝛ anfertigen; on n'a pas -é (cette pièce) man hat ꝛ nicht aufgezeichnet.

INVERNISSÉ, ÉE (ein-) a. (qui n'a pas reçu de *vernis*) ungefirnißt.

INVERROUILLÉ, ÉE (ein-, l m.) a. (non *verrouillé*) ungeriegelt.

INVERSABLE (ein-) a. 2 (qui ne peut *verser*) unumwerflich; (voiture) –, u.; der nicht umfallen kann.

INVERSE (ein-) a. 2, Log. V. *converse*; umgekehrt; Math (la raison de six à quatre) est l'–e de (quatre à six) ist das U–e von ꝛ; (proportion) –, u.; règle de trois – (ou le 4e terme est autant au-dessus du 3e que le 2e au-dessus du 1r; opp. à *direct*) u–e od. verkehrte Regel de Tri; méthode – des fractions (calcul *intégral*) u–e Differenzialrechnung; Phys. (l'intensité de la lumière) est en raison – du carré (de la distance du corps lumineux) (c. à d. elle diminue dans le même rapport que ces carrés croissent) steht im u–en Verhältnisse mit dem Quadrate ꝛ; Crist. (pt d'un cristal, lorsqu'il a la forme d'un rhomboïde dont les angles saillants sont égaux aux angles plans du rhomboïde primitif et réciproquement) (carbonate de chaux) –, an welchem die vorspringenden Winkel den ebenen Winkeln der Urrhomboïde gleich sind, od. umgekehrt; 2. m. faire l'– (reprendre une opération, une action accomplie, mais dans l'ordre, le sens ou la direct. *i.*) faites l'– (de ce que vous avez fait) machen Sie das Umgekehrte oder Gegentheil; fam. faire l'– (faire le contraire de ce qu'on attendait, de ce qui était prescrit) das Gegentheil, das Entgegengesetzte. Umgekehrte thun von dem, was man erwartete; -ment adv. (d'une man. *inverse*) umgekehrt.

INVERSIBLE (ein-) a. 2, Bot. (se dit des feuilles qui peuv. s'appliq. face à face) auf eina. passend, eina. deckend.

INVERSION (ein-) f. Gr. (transposition, changem. dans l'ordre ordinaire des mots) Wortversetzung f; – dure, élégante, harte, zierliche W.; il y a de trop fréquentes -s dans (ce discours) in ꝛ kommen zu häufig W–en vor; les -s permises en vers ꝛ, die in den Versen erlaubten W–en; Milit. (formation en bataille par les principes contraires aux principes généraux) Bildung f. der Schlachtordnung auf eine von der gewöhnlichen abweichende Art; Mar. (évolution par laq. les bâtiments placés en tête se trouvent en dern. ligne) Inversion f.

INVERTÉBRÉ, ÉE (ein-) a. H. n. (animaux) -s (sans colonne *vertébrale* ni squelette; opp. à *vertébré*) ohne Wirbelbeine.

INVERTIR (ein-) v. a. (des troupes) Milit. (placer des troupes en inversion) ꝛ auf eine von der gewöhnlichen abweichende Art bilden.

INVERTUEUX, SE (ein-) a. (sans *vertu*) [untugendhaft.

INVESTIGATEUR, TRICE (ein-) s. (qui fait des recherches suivies sur qc objet) Forscher, Er-f., -inn; – (des secrets de la nature) E.; 2. a. (se dit de toute so. d'examen, de recherche faite avec ardeur et persévérance) forschend; (regards) –s, f.; (curiosité) –trice, f.; esprit –, Forschgeist m.

INVESTIGATION (ein-) f. Did. (recherche suivie sur qc objet) Erforschung f; l'– de (la vérité) die E. ꝛ, das Forschen nach ꝛ; Gr. l'– (du thème) (recherche analytique du radical d'un verbe) Auf- od. Untersuchung ꝛ.

INVESTIR (ein-) v. a. Jur. (donner, avec cert. formalités, le titre d'un fief, d'une dignité ou d'un bénéfice, et la faculté de le posséder) belehnen; – d'(un duché) mit ꝛ b. (revêtir, mettre en possession d'un pouvoir, d'une autorité quelc.) bekleiden; il fut -i du (pouvoir

voir suprême) er wurde mit ꝛc. bekleidet; Guer. - (une forteresse) (l'environner, se saisir de ses avenues) berennen, einschließen; - (un poste) umringen; il (investit la place) avec (trois mille chevaux) er berennte ꝛc. mit ꝛc.; il investit (les ennemis dans leur camp) er schloß ꝛc. in ꝛc.; il tient (l'armée ennemie -ie en (un tel endroit) er hält ꝛc. an ꝛc. eingeschlossen; Mar. - (un vaisseau) angreifen; fig. - qn (par ses assiduités) jemn. nicht von der Seite gehen, jem. bestürmen; 2. v. n. Mar. (aborder) anlanden.

INVESTISSEMENT (ein-) m. Guer. (act. d'*investir* une place ꝛc.) Berennen n, -ung f.

INVESTITURE (ein-) f. Féod. (acte par leq. le seigneur dominant *investit* d'un fief son vassal) Belehnung, Investitur f; donner l'- d'un fief, belehnen, ein Lehen ertheilen; lettres d'-, Lehens- od. Lehen-brief m; H. querelle des -s (contestations sanglantes entre le Pape et les empereurs d'Allem., en 1074) Belehnungenstreit m, V. *tradition, simultané.*

s'INVÉTÉRER (s'ein-) v. r. (devenir vieux; pt. de maladies et de mauvaises coutumes) einwurzeln; (cette maladie) s'est -ée, est fort -ée, ist eingewurzelt, ist tief ꝛc.; (mal) -é coutume) -ée, eing.; (quand les vices) se sont -és dans (une ame ꝛc.) in ꝛc. eing. sind ꝛc.; (haine) -ée, eing.; (avec ellipse du pronom et précédé du verbe *laisser*) il ne faut pas laisser - (les maladies, les mauv. habitudes) man muß ꝛc. nicht e., nicht überhand nehmen lassen.

INVÉTISON (ein-) m. Écon. rur. (terrain vide autour d'une maison ou d'un clos et dont il fait partie) um ein Haus liegendes Stück Land.

INVÊTU, E (ein-) a. (non *vêtu*) ungekleidet.

INVIABLE (ein-) a. 2 (où l'on ne peut marcher) ungangbar.

INVICTORIEUX, SE (ein-) a. (non *victorieux*) unsiegreich, unsieghaft.

INVIGILANCE (ein-) f. (défaut de *vigilance*) Unwachsamkeit f.

INVINATION (ein-vi---cion) f. Théol. (dans l'eucharistie, union de la substance divine de J. C. au vin consacré) id. f.

INVINCIBILITÉ (ein-) f. Did. (qualité de l'être *invincible*) inus. Unüberwindlichkeit f.

INVINCIBLE (ein-vein-) a. 2 (qu'on ne saurait vaincre, fig. surmonter) unüberwindlich, unbesiegbar; (ce prince) est -, ist u.; (courage, armée) -, u.; fig. (obstacle) -, u.; (opiniâtreté) -, u.; (argument, raison) - (où il n'y a point de bonne réplique) unumstößlich; (ignorance) - (de choses dont il est impossible qu'on ait eu connaissance) u., unvermeidlich; (s'est dit, dans le style soutenu, avec un régime et la prép. *à*) (Bajazet) ... à (tant d'attraits) n'était pas - (t. de *Racine*) war gegen ꝛc. nicht unempfindlich; (peuple) - au (fer et aux armes) (t. de *Rollin*) gegen ꝛc. unempfindlich, H. d'Esp. (nom donné à la flotte envoyée par Philippe II contre la reine Élisabeth) die U-e; -ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u-e Art; (cette raison-là) prouve -ment (ce que j'avance) beweist unumstößlich.

IN-VINGT-QUATRE (ein-veinte-katre) m. Lib. (livre où la feuille est pliée en 12 feuillets) Vierundzwanzigstelform f.

INVIOLABILITÉ (ein-) f. (qualité de ce qui est *inviolable*) Unverletzbarkeit, Unverletzlichkeit f; - (des serments, du droit des gens) U.; 2. (privilège qui garantit de la mise en jugement) - (des magistrats ꝛc.) Unverletzl., Unantastbarkeit f.

INVIOLABLE (ein-) a. 2 (qu'on ne doit jamais *violer*) unverletzlich; (les serments) sont -s, sind u., unverbrüchlich, dürfen nicht verletzt, nicht gebrochen werden; (le droit des gens) est un droit -, ist ein u-es Recht; (la liberté de conscience) est un privilège -, ist ein u-es Vorrecht; it. (qu'on ne *viole* point) c'est une loi, une coutume - parmi (ces peuples) das ist unter ꝛc. ein unverletztes Gesetz ꝛc.; (c'est un homme) dont la parole est -, dessen Wort unverbrüchlich ist; 2. (qui jouit du privilège de l'*inviolabilité*) (sa personne) est - et sacrée, ist u. od. unverletzbar und geheiligt; -ment adv. (d'une man. *i.*) unverletzlich, unverbrüchlich; tenez votre parole -, halten Sie Ihr Wort unverb.; (ce qu'il a une fois promis) il le tient -, das hält er unverb.

INVIOLÉ (ein-) a. (t. de Voltaire: qui n'a pas été *violé*) inus. unverletzt.

INVIOLENTÉ, ÉE (ein-) a. (non *violenté*) ungezwungen; dem, der man keinen Zwang angethan hat. [*incrassant.*

INVISCANT (ein-vice-can) a. Méd. V.

INVISIBILISER (ein-) v. a. (rendre *invisible*) inus. unsichtbar machen.

INVISIBILITÉ (ein-) f. (état de ce qui est *invisible*) Unsichtbarkeit f; - (des atomes, des esprits) U.

INVISIBLE (ein-) a. 2 (qui échappe à la vue; it. qu'on ne peut *voir*, qui n'est pas *visible*) unsichtbar; (notre ame) est -, ist u.; (les substances spirituelles) sont -s, sind u.; (les anges) esprits -s, u-e Geister; (Dieu est le créateur) des choses visibles et des -s, der sichtbaren und u-en Dinge; il a reçu un secours -, er hat einen u-en Beistand erhalten; (les particules de l'air) sont -s, sind u.; (les corps) nous deviennent -s par (la distance) à force de s'éloigner, werden uns u. durch ꝛc. wenn sie sich unserem Auge weit genug entrücken, sich weit genug von uns entfernen; se rendre -, sich u. machen; fam. devenir - (disparaître subitement, sans que pers. s'en aperçoive) u. werden, unbemerkt verschwinden; (il était là tout à l'heure) il est devenu -, er ist u. geworden; (je ne trouve plus ma montre) elle est devenue -, sie ist u. gew., sie ist verschwunden; fig. (pt. d'une pers. qu'on ne saurait trouver, quoiqu'on la cherche) elle est -, sie ist u., ist versch.; -ment adv. (d'une man. *i.*) unsichtbar; (cette cause) opère -, wirkt u.; (cet effet) est produit -, wird auf eine u-e Art hervorgebracht; (la grâce nous est communiquée) -, auf eine u-e Art. [besucht.

INVISITÉ, ÉE (ein-) a. (non *visité*) un-

INVITATEUR, TRICE (ein-) s. (pers. qui *invite*; H. r. qui allait *inviter* les conviés) Einlader, -inn; Gastbitter, -inn.

INVITATION (ein---cion) f. (act. d'*inviter*) Einladung f; - à (un festin, à une noce) E. zu ꝛc.; faire une - à ꝛc., ꝛc. eine E. machen.

INVITATOIRE (ein-) m. Lit. (antienne qu'on chante avant le *Venite exultemus*) Ermunterungs-gesang m. (zum Lobe Gottes); - (du dimanche, du commun des apôtres ꝛc.) E.

INVITE f. Jeu (invitation à jouer d'une cert. couleur) Aufforderung f. eine gewisse Farbe zu spielen.

INVITÉ, ÉE (ein-) s. (pers. *invitée*) der, die Geladene od. Eingeladene; (le nombre) des -s, der E-n, der geladenen Gäste.

INVITER (ein-) (convier, prier de se trouver, d'assister à ꝛc.) laden, einl.; - à dîner, aux noces, zum Mittagessen e., zur Hochzeit l., e; on ne l'avait pas -é, man hatte ihn nicht eingeladen; 2. fig. (exciter à qc, porter à qc) e., auffordern; (le beau temps) -e à la promenade, ladet zum Spazierengehen ein; (la raison, le devoir, l'honneur) vous y invitent, vous i. (à le faire) laden Sie dazu ein, fordern Sie auf ꝛc.; 3. v. r. s'- (venir de soi-même qe part, sans y avoir été convié) c'est lui-même qui s'est -é, er hat sich selbst eing., er ist ungebeten gekommen; 4. v. réc. s'- les uns les autres (réciproquement) einander einl.

INVITRÉ, ÉE (ein-) a. T. t. (non réduit en *verre*) unverglast. [manche le Carême) id. m.

INVOCABIT (ein-bite) m. Cath. (1^er^ di-

INVOCATION (ein-cion) f. (act. d'*invoquer*) Anrufung f; Anrufen n; après l'- (du St.-Esprit) on va à ꝛc., nach der A. ꝛc. geht man zu ꝛc.; - (des saints, des démons, des esprits malins) A.; (le magicien) après avoir fait ses -s, nachdem er se. A-en verrichtet hatte; Poét. (prière que le poète adresse à qc divinité, à sa muse, pour en être inspiré) A. (einer Muse ꝛc.).

INVOCATOIRE (ein-) a. 2 (contenant l'*invocation*) p. u. eine Anrufung enthaltend; formule -, A-s-formel f.

INVOLONTAIRE (ein-) a. 2 (qui est contre la *volonté*, à quoi la *v.* n'a point de part) unwillkürlich, unfreiwillig; (actions) -s, u.; (ces distractions, ces fautes) sont -s, sind u.; it. (pt. des mouv. naturels, indépendants de la *v.*) (toutes les actions vitales) sont -s, sind u., geschehen u.; (la digestion) est -, ist u., ist eine u-e Verrichtung; (la circulation du sang) est -, ist u., V. *pissement*; -ment adv. (sans le *vouloir*) unwillkürlich; il l'a fait -, er hat es u., nicht mit Willen, nicht mit Fleiß od. Vorsatz gethan; (il y a été conduit) -, nicht mit sm. W., ohne daß er es wollte; (il l'a laissé tomber) -, u., unvorsätzlich.

INVOLUCELLE (ein-) m. Bot. (*involucre* partiel ou collerette des ombelles composées) Nebenhülle f; besondere Hülle; (ombellules) sans -s ou nues, ohne H. od. nackt; -é, ée a. (garni d'un *i.*) mit einer N. versehen.

INVOLUCRE (ein-) m. Bot. (partie serv. d'enveloppe) Hülle f; - (des ombellifères) H.; - général ou universel (l'ombelle générale autour de) allgemeine H.; — particulier ou partiel, V. *involucelle*; - dimidié, halbe H.; Anat. - du cœur, V. *péricarde*; -é, ée a. Bot. (pourvu d'un *i.*) umhüllt, gehüllt; mit einer H. versehen; (plante, fleur) -ée, g.

INVOLUTÉ, ÉE (ein-) a. Bot. (roulé en dedans) ein-gehüllt, -gerollt; (foliation) -e, e.

INVOLUTIF, VE (ein-) a. Bot. V. *involuté*.

INVOLUTION (ein---cion) f. Pal. (assemblage d'embarras, de difficultés) Gewirr n; Verwirrung, Verwickelung f; Wirrwarr m; entrer dans une - de (procès ꝛc.) in ein G. von ꝛc. verflochten werden; grande - de (difficultés) großer W. von ꝛc.; Bot. (état de ce qui est *involuté*) Eingerolltseyn n.

INVOLUTIVE (ein-) a. f. Bot. (gemmation) - (lorsque les feuilles du bouton sont roulées en dedans, opp. à *révolutive*) eingerollt.

INVOLVANT, E (ein-) a. Bot. (qui *enveloppe* et protège) einwickelnd, einhüllend.

INVOLVÉ, ÉE (ein-) a. V. *embrouillé*.

INVOQUER (ein-vo-ké) v. a. (appeler à son secours, à son aide) anrufen; - (Dieu) à son aide, um Hilfe a.; - (le Saint-Esprit) a.; Cath. - (les saints) (les prier d'intercéder pour qn auprès de Dieu) a.; ext. - (les démons) a.; Poét. - (Apollon, les Muses) a.; Écr. - (le nom de Dieu, du Seigneur) (adorer Dieu, faire un acte de religion) a., anbeten, V. *appeler*; 2. - (une loi, un témoignage) (citer en sa faveur une loi ꝛc.) sich auf ꝛc. berufen.

INVRAISEMBLABLE (ein-vrai-çan-) a. 2 (qui n'est pas *vraisemblable*) unwahrschein-

lich; (ce fait) est –, est exposé d'une manière –, ist u., wird auf eine u–e Art erzählt; -ment adv. (d'une man. *i.*) u., u–erweise.

INVRAISEMBLANCE (ein-vrai-çan-) f. (défaut de *vraisemblance*) Unwahrscheinlichkeit f; l'–(de ce fait, de ce récit) die U. *t*; Litt. (choses invraisemblables dans un drame *t*) (cette tragédie est pleine) d'–s, U–en.

INVULNÉRABILITÉ (ein-) f. Did. (qualité, état de ce qui est *invulnérable*) Unverwundbarkeit, Unverletzlichkeit f; l'–n'est le partage d'aucun mortel, die U. ist keines Sterblichen Erbtheil, ist keinem St. gegeben.

INVULNÉRABLE (ein-)a.2(qui ne peut être blessé) unverwundbar, unverletzlich; (Achille) était –(excepté par le talon) war u.; (le bouclier) le rendait –, machte ihn u.; fig. il est – aux (traits de la médisance, de l'amour *t*) er ist u. für die *t*; die *t* verwunden, treffen ihn nicht; fig. poste des –s, Bärenhäutersberg, Abrahamsschooß m; -ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

IO, V. *œil de paon*; 2. Ant. (cri de triomphe ou de joie, – Bacche, – Pæan!) it. n; heisa! heida! juchhei! [d'une base) iodsaures Salz.

IODATE m. Chim. (sel d'acide *iodique* et

IODE m. Minér. (subst. simple, bleuâtre, et qui a un éclat métallique; chauffée, elle se vaporise en répandant une belle couleur d'un violet pourpre) Jodin, Jod n.

IODÉ, ÉE a. Chim. (mélangé d'*iode*) mit Jodin vermischt. [l'*iode*) Jodsäure f.

IODIQUE a. m. Chim. acide – (tiré de

IODO-NITRIQUE a. 2, Chim. acide = (formé d'*a.-iodique* et d'*a.-nitrique*) Jod- und Salpeter-säure f; –-phosphorique a. 2, acide = (formé d'*a.-iod.* et d'*a.-phosphorique*) Jod- und Phosphor-s.; –-sulfurique a. 2, acide = (d'*a.-iod.* et d'*a.-sulfurique*) J.- und Schwefel-s.

IODURE m. Chim. (combinaison de l'*iode* avec un corps simple) Verbindung f. des Jodins mit einem einfachen Körper. [Jölle f.

IOL m. (petit vaiss. léger du Nord) Jolle,

IOLITE ou **YOLITE** f. ou –the ou pierre de violette, H. n. (pierre qui a l'odeur de la violette) Violett-stein, Nelken-st., Jolith m.

IONE f. Lap. (pierre précieuse) id. f.

IONIEN, NE (i-o-ni-ein)a. dialecte –, ou abs. – (dialecte grec, qu'on parlait en *Ionie*) jonische Mundart, V. *dialecte*; Mus. (mode) – (2d des 5 modes moyens de la musique des Grecs, en comptant du grave à l'aigu) j., V. *ionique*.

IONIQUE a. 2, Arch. ordre – (3e des ordres d'architecture) jonische Säulenordnung; dialecte, mode –, V. *ionien*; (secte) – (secte de Thalès) j.; (danse) – (danse efféminée des Grecs d'Asie) j.; Poét. (vers) – ou ionien (vers lat. composé de 4 mesures, dont chacune est de deux brèves et de deux longues) j.

IONTHOS (-toce) m. V. *couperose*.

IORD f. Myth. scand. (la Terre, fille et femme d'Odin) id. f. [rin) id. f.

IORÉPOMANGA m. H. n. (serpent ma-

IOTA m. Gr. (9 lettre de l'alphabet grec) id. n; fig. (pas la moindre chose, rien) (voilà un ouvrage fait) il n'y manque pas un –, es fehlt nicht ein J., nicht das Mindeste daran, nicht ein Tüpfelchen auf dem J.; il n'y pas un – à retrancher à (cette lettre) man darf nicht ein J. an *t* weglassen, ausstreichen; (il a bien retenu votre leçon) il n'en a pas oublié un –, er hat nicht ein J., nicht das M. davon vergessen; (il est si exact) qu'il n'omet pas un –, le moindre –, daß er nicht ein J., nicht das kleinste J., daß er Nichts, gar nichts ausläßt.

IOTACISME m. Gr. *t* (difficulté de prononcer le *c, r, j* ou *g*) Jotacismus m. (Schwierigkeit, die Kehllaute auszusprechen); 2. (emploi fréquent du son *i* dans les mots d'une langue) J.; Aussprache f. mehrerer Vocale wie J.; 3. (confusion dans les manuscrits grecs, entre *ι*, *ει* et *η*, d'une part; *οι* et *υ* de l'autre) J.

IOTÈRE m. H. n. (organe sécrétoire du poison chez les insectes venimeux) Giftblase f.

IOULER v. n. Mus. (chanter à la man. des Tyroliens *t*, avec des coups de gosier très-rapides, du grave à l'aigu) jodeln.

IOURTE, V. *yourte*.

IPÉCACUANHA, -NA m. Bot. (racine d'une esp. de violier d'Amér. médicale) Ipecacuanha f; americanische Brechwurzel, indianische od. brasilianische Ruhrwurzel; — brun, (gris, blanc) braune *t* J.

IPHIONE (i-fi-) f. Bot. (composée) id. f.

IPO ou **IPPO** m. Bot. V. *upas*.

IPOMÉE f. H. n. (convolvulacée) Trichterwinde f.

IPOMOPSIS f. Bot. (quamoclite à fleurs rouges) id. f; schöne od. rothe Trichterwinde.

IPRÉAU m. V. *ypreau*. [Nebenstichwurm.

IPS m. H. n. (petit coléoptère planiforme)

IPSIDES m. pl. H. n. (clavicornes du g. ips) Nebenstichwurmarten f. pl.

IPSO FACTO (ipçô-factô) (*latin*) adv. (*par le seul fait*; se dit de tout ce qui suit infailliblement et immédiatem. qc fait) durch die That selbst; factisch, thatsächlich, V. *excommunication*. [tinople) id. f.

IPSOLE ou –LA f. Com. (laine de Constan-

IPSULICES f. pl. H. anc. (médaillons *t* représentant des hommes ou des femmes que des magiciens voulaient rendre amoureux) id. f.

IPTÈRE a. 2, Arch. (ailé, à 2 ailes) zweiflügelig. [id. f.

IQUETAYA f. Bot. (scrofulaire du Brésil)

IR m. Bot. (arb. du Sénégal) id. m.

IRA f. V. *iria*. [zornig.

IRACONDE a. 2 (colère) v. zornig, jähzornig.

IRAGNAN (-ni-an) m. Vign. (variété de raisin) id. m.

IRASCIBILITÉ (-ras-si-) f. (disposition à se mettre en colère) Jähzorn m, Reizbarkeit f; auffahrendes Wesen; l'– de l'amour propre (t. de Mirabeau) die R. der Eigenliebe.

IRASCIBLE (-rassi-) a. 2 (qui s'emporte facilem., prompt à se mettre en colère) jähzornig, auffahrend; (tempérament, caractère) –, j., reizbar; appétit –, partie –, faculté – (qui porte l'ame à surmonter les diff. qu'elle rencontre à la poursuite du bien, ou à la fuite du mal, opp. à *concupiscible*) Zornkraft f, Verabscheuungsvermögen n; passions de l'appétit –, qui appartiennent à =, Äußerungen f. pl. der Z.

IRASSE m. Bot. (martinèse d'Amér.) id. f.

IRATO (ab) V. *ab irato*.

IRE f. (courroux, colère) v. Zorn m; Poét. – de Dieu, – céleste, Z. Gottes, des Himmels.

IRÉ, ÉE a. (en *colère*) v. zornig.

IRÉNARCHIE f. H. anc. (charge, fonctions de l'*irénarque*) Friedensrichters-amt n, =verrichtungen f. pl. [irenarchisch.

IRÉNARCHIQUE a. 2, H. anc. (rel. à l'*i.*)

IRÉNARQUE (-nark) m. H. anc. (offic. de paix dans les provinces *t*) Friedensrichter m.

IRENNUS (-nuce) m. Bot. (périploque de Ceylan; racine vénéneuse et purgat.) id. m.

IRÉNOPHYLACE (-fi-) m. Ant. (conservateur de la *paix*) Friedenswächter m. [id. m.

IRÉON m. Bot. (arbu. du Cap; sauvagesie)

IRÉOS (-ré-oce) m. Bot. (iris de Florence) weiße florentinische Iris; Veilchenwurz f.

IRÉSINE f. Bot. (amaranthoïde) Straußblume f.

IRÉSIONE f. H. grecq. (attribut des suppliants; rameau d'olivier, entortillé de laine et orné de fruits) id. f.

IREUX, SE a. v. V. *colérique*.

IRI m. Bot. (racine du Brésil, pour faire des arcs) id. m.

IRIA f. Bot. (souchet à un seul épi) id. f.

IRIARTÉE f. Bot. (petit palmier du Pérou) Iriartea f. [mér.) id. m.

IRIBIN m. H. n. (g. d'ois. vautourins d'A-

IRIDÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à un *iris*) schwertlilienartig; 2. –ées f. pl. (famille des *i.*) Irispflanzen, Irideen, Schwertlilienarten f. pl.

IRIDATION f. Phys. (propriété de cert. subst. de prod. sur l'œil l'impression de l'*iris*) Eigenschaft f. die Regenbogenfarben zu zeigen.

IRI-DECTOMIE f. Chir. (excision d'une portion de l'*iris*) Iridectomie, Ausschneidung f. eines Theiles des Augenbogens; -dectomique a. 2 (rel. à l'*i.*) iridectomisch.

IRIDESCENT, E (-dé-cen) a. Phys. (qui réfléchit les coul. de l'*iris*) die Regenbogenfarben zeigend; in R. spielend.

IRIDIUM (-ome) m. Chim. (métal découvert depuis peu dans le platine brut, très-dur, cassant, d'un blanc d'argent irisé) id. n; –, minerai –, Iridium, J.-erz n.

IRIDORKIS m. Bot. (orchidée, formé du l'angrec distique) id. m. [Pérou) id. f.

IRIDROGALVIE f. Bot. (g. nartèce du

IRIEN, NE a. Anat. (appart. à l'*iris*) zum Augenregenbogen gehörig; A.- *t*; artères –nes (branches ciliaires longues fournies par l'ophthalmique) Augensternschlagadern f.

IRINGION m. V. *éryngе*.

IRION m. Bot. (sénevé des champs, sisymbre, sarrasin; it. so. de rossolis) id. n.

IRIS (-ice) m. V. *arc-en-ciel*; Opt. (couleurs changeantes autour des objets vus avec une lunette) Farbenrand m; (ces cristaux) forment l'–, bilden die Regenbogenfarben; Anat. (partie colorée de l'œil qui environne la prunelle) – de l'œil, Regenbogen im Auge; Augenregen-, Augen-bogen m; fibres de l'–, Fibern f. pl. des A–s; Bot. (pl. dont les couleurs approchent de celles de l'arc-en-ciel) Iris, Schwertlilie f; – bulbeux (faux hermodacte) zwiebelartige J. od. S.-lilie; – de Florence ou flambe blanche (dont les racines serv. pour les pois à cautère) weiße florentinische J., Veilchen-wurz f, V. *iréos*; – de marais ou – jaune, ou faux-acorus, Kalmus-, gelbe Sumpf-i., gelbe Wasserlilie. Wasserschwertel m; - germanique ou - nostras, - ordinaire, V. *flambe*; it. *glaïeul*, *hermodacte*; poudre d'– (poudre de senteur faite de la racine d'*i.*) Veilchenwurzelpulver n; Chim. (petites bluettes qui se croisent rapidement dans un essai qui bout sur la coupelle) Regenbogenfarben f. pl. vor dem Silberblick; Peint. V. *vert* (d'iris); 2. f. Myth. (messagère de Junon) id. f; (Botschafterinn der Juno); it. Lap. – ou pierre d'– (pi. préc., imitant l'arc-en-ciel) Iris-, Regenbogen-stein m.

IRISÉ, E a. H. n. (qui réfléchit les couleurs de l'arc-en-ciel) regenbogenfarbig; (quartz hyalin) –, r., Regenbogenfarben zeigend, in R. spielend.

IRISER v. a. (donner les couleurs de l'*iris*) mit den Farben des Augenbogens bemalen.

IRISIOLE f. Bot (achit du la Jamaïque) id. f.

IRITE ou **IRITIS** f. Méd. (inflammation de l'*iris*) Augenregenbogenentzündung, Iritis f.

IRMINSULE f. H. d'All. (statue d'Arminius) Irmen-, Irminsäule f.

IRONIE f. Rhét. (figure par laq. on dit le contraire de ce qu'on veut faire entendre) id. f;

feiner, versteckter Spott; (tout ce discours) n'est qu'une –, ist eine bloße Ironie; (il dit cela) par –, aus I., aus Spott; Phil. – socratique (interrogatoire que Socrate faisait subir à ses disciples, pour les conduire à reconnaître la vérité ou à rejeter l'absurde) sokratische I.

IRONIQUE a. 2 (où il y a de l'*ironie*) ironisch, spöttisch; (il dit cela) d'un ton –, in einem i–en Tone; (discours) –, i.; –ment adv. (d'une man. *i*) ir., spottweise; il l'a dit –, er hat es aus Spott, zum S–e gesagt; il a pris cela –, er hat es als Spott aufgenommen.

IRONISER v. a. et n. (railler avec politesse en feignant de louer) ironisch loben.

IROQUOIS, E s. fig. (pt. de qn dont les actions et la conduite sont bizarres, contraires au bon sens ou aux usages) c'est un –, er ist ein Irokese, ein Sonderling; quel –! welch ein seltsamer Mensch! [id. m.

IROUCAN m. Bot. (arbr. de la Guiane)

IRRACCOMMODABLE (ir-ra-) a. 2 (qu'il est impossible de *raccommoder*) inus. unausgleichbar, unbeilegbar.

IRRACHETABLE (ir-ra-) a. 2, Com. (qu'on ne peut *racheter*) nicht wiederkäuflich.

IRRADIATION (ir-ra-–cion) f. Did. (effusion, émission des rayons d'un corps lumineux) Strahlen, Ausst–n, A–ung f; (au lever du soleil) il se fait une – dans (tout l'horizon) verbreiten sich ihre Strahlen über ꝛc; l'– fait paraître les astres plus grands (qu'ils ne sont) das S. der Gestirne macht, daß sie größer scheinen ꝛc; (les lunettes) diminuent la quantité de l'–, vermindern das S.; Phil. –(des esprits animaux) (mouv. du centre à la circonférence) Verbreitung od. Ergießung f.

IRRADIER (ir-ra-) v. a. Phys. (rayonner du centre à la circonférence) ausstrahlen.

IRRAISONNABILITÉ (ir-rè-) f. Did. (état de l'être *irraisonnable*) Unvernunft, Vernunftlosigkeit f.

IRRAISONNABLE (ir-rè-) a. 2, Did. (qui n'est pas doué de *raison*) unvernünftig, vernunftlos; animal –, u–es Thier, V. *déraisonnable*; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., auf eine u–e Weise.

IRRAISONNÉ, E a. inus. (qui n'est pas *raisonné*) von keinen vernünftigen Gründen unterstützt.

IRRAMENABLE (ir-ra-) a. 2 (t. de Mercier: qu'on ne peut *ramener*) inus. unwiederbringlich.

IRRASSASIABLE (ir-ra-) a. 2 (t. de Scarron: qu'on ne peut *rassasier*) inus. unersättlich.

IRRASSASIÉ, ÉE (ir-ra-) a. (qu'on n'a point *rassasié*) ungesättigt.

IRRATIFIABLE (ir-ra-) a. 2 (qu'on ne peut *ratifier*) der, die, das sich nicht genehmigen läßt. [genehmigt, nicht ratificirt.

IRRATIFIÉ, ÉE (ir-ra-) a. (non *ratifié*) un-

IRRATIONNEL, LE (ir-ra-ci-) a. Géom. (se dit de ce qui n'a aucune commune mesure avec l'unité, c. à d., qui ne peut être représenté ni par des nombres entiers ni par des fractions) irrational; quantités –les, V. *raison, sourd*; –lement adv. (d'une man. *i-e.*) i–erweise.

IRRÉALISABLE (ir-ré-) a. 2 (qu'on ne peut *réaliser*) unausführbar, nicht zu verwirklichend. [*missible.*

IRRECEVABLE (ir-re-) a. 2, V. *inad-*

IRRECHERCHABLE (ir-re-) a. 2 (t. de J. J. Rousseau: qu'on ne peut ni *rechercher*, ni poursuivre) unverfolgbar; (agents) –s, u.

IRRÉCONCILIABLE (ir-ré-) a. 2 (qui ne se peut *réconcilier*) unversöhnbar, unversöhnlich; (haine, envie, inimitié) –, u. ꝛc; (ennemis) –, u.; –ment adv. (d'une man. *i.*) u.; ils ont rompu –, sie haben auf eine u–e Art mit einander gebrochen; ils sont brouillés –, sie sind u. entzweit; sie sind so mit einander zerfallen, daß sie unaussöhnbar sind.

IRRÉCONCILIÉ, E (ir-ré-) a. (non *réconcilié*) unversöhnt, unausgesöhnt.

IRRÉCOUVRABLE (ir-ré-) a. 2, Fin. (qu'on ne peut *recouvrer*) unwiederbringlich, uneintreibbar.

IRRÉCOUVRÉ, ÉE (ir-ré-) a. Fin. (non *recouvré*) nicht wiedergebracht, uneingetrieben.

IRRÉCUSABLE (ir-ré-) a. 2 (qui ne peut être *récusé*) unverwerflich, unläugbar; (juge, témoin) –, u. ꝛc; (témoignages, preuves) –s, u. ꝛc; –ment adv. (d'une man. *i.*) auf eine u–e Weise.

IRRÉDUCTIBILITÉ (ir-ré-) f. (qual. de ce qui est *irréductible*) Unherstellbarkeit f; – (d'un minerai en métal) U.; Alg. –, Unauflösbarkeit, Unvereinfachbarkeit f.

IRRÉDUCTIBLE (ir-ré-) a. 2, Chim. (oxyde) – (oxyde métallique qu'on ne peut *réduire* en métal) unherstellbar, Alg. (ce qui ne peut être *réduit* sous une autre forme plus simple) unauflösbar, unreducirlich, unvereinfachbar; (cas) –, ou (cas) – (du 3e degré) (cas où une équation cubique ou du 3e degré a ses trois racines réelles, inégales et incommensurables ou venant sous une forme imaginaire) u.; (équation) –, u. ꝛc (die sich nicht vereinfachen, auf keine niedrigere Potenz bringen läßt); Chir. (se dit des fractures ꝛc qui ne peuvent être réduites) unwiedereinrichtbar; –ment adv. (d'une man. *i.*) Chim. auf eine u–e Weise; Alg. unver., unv–er W.

IRRÉFLÉCHI, E (ir-ré-) a. (qui n'est pas *réfléchi*, qui est fait ou dit sans réflexion) unüberlegt, unbedachtsam, unbesonnen; (mouvement, propos) –, u.; (homme) –, unb.

IRRÉFLEXION (ir-ré-) f. (défaut de *réflexion*) Unbesonnenheit, Unbedachtsamkeit, Unüberlegtheit f.

IRRÉFORMABILITÉ (ir-ré-) f. Pal. (t. de Mercier: état, qualité de ce qui est *irréformable*) inus. Unabänderlichkeit f.

IRRÉFORMABLE (ir-ré-) a. 2, Pal. (qu'on ne peut *réformer*) unabänderlich; (jugement, sentence) –, u.; (le jugement du public, s'il est général) passe pour –, ꝛc wird ꝛc für unumstößlich gehalten; –ment adv. (d'une man. *i.*) auf eine u–e Weise [unabgeändert.

IRRÉFORMÉ, ÉE (ir-ré-) a. (non *réformé*)

IRRÉFRAGABILITÉ (ir-ré-) f. Did. (qual. de ce qui est *irréfragable*) Unwidersprechlichkeit, Unwiderlegbarkeit f.

IRRÉFRAGABLE (ir-ré-) a. 2 (qu'on ne peut contredire avec avantage, qu'on ne peut récuser) unwidersprechlich, unwiderleglich, unverwerflich; (témoin, preuve) –, u.; (témoignage) –, u., unv.; (autorité) –, unwiderl.; Écon. V. *docteur*; –ment adv. (d'une man *i.*) u., u–erweise. [*réfuter*) unwiderlegbar.

IRRÉFUTABLE (ir-ré-) a. 2 (qu'on ne peut

IRRÉGULARITÉ (ir-ré-) f. (manque de *régularité*) Unregelmäßigkeit, Regellosigkeit, Unordnung f; – (de la conduite, des mœurs) R.; – (d'un procédé) U.; – (d'un bâtiment, d'un poème) U.; – (des traits du visage) U.; – (du pouls) U., Ungleichheit f; – des saisons, U. der Jahreswitterungen, Unordnung in den Jahreszeiten; Jur., Cath. (vice qui empêche d'être promu aux ordres, d'en faire les fonctions ꝛc) aus einem Laster od. Verbrechen erfolgende Unfähigkeit zu einem geistlichen Orden, zu einem Kirchenamte ꝛc; tomber dans l'–, in die Strafe der Unf. verfallen; encourir l'–, unfähig zu ꝛc werden; dispenser de l'–, von der Unf. freisprechen.

IRRÉGULIER, ÈRE (ir-ré-) a. (qui n'est pas selon les *règles*, qui n'est pas symétrique ou uniforme) unregelmäßig, regellos; (ce bâtiment) est fort –, ist sehr u.; (fortification) –ère, u.; (poème) –, (pièce) –ère, u. ꝛc; (mouvement) –, u., regellos; (pouls) –, u., ungleich; (qui ne peut se plier aux *règles*) (esprit, génie) –, u., reg.; (son procédé) est tout-à-fait –, ist völlig u.; (sa conduite) est –ère, ist unreg.; (vers) –s, V. *libre*; Bot. (dont les parties ou divisions sont inégales ou dissemblables) u., ungleichförmig; (calice) –, (corolle) –ère, u. ꝛc; Géom. (figures) –ères (dont les côtés et les angles ne sont pas égaux) u.; (corps) –s (qui ne sont point terminés par des surfaces égales et semblables) u.; (courbes) –ères (dont la courbure est *i-ère*) u. ꝛc; Gr. (verbes) –s (qui, pour la formation de leur modes, temps et personnes, ne suivent pas les conjugaisons générales) u.; Jur. (celui qui, après avoir reçu les ordres eccl., devient incapable d'en exercer les fonctions, pour avoir encouru les censures) (ce prêtre) est devenu –, pour (crime de simonie ꝛc) ist unfähig geworden, s. Amt ferner zu verrichten, wegen des ꝛc; –èrement adv. (d'une façon *irrégulière*) unr., unordentlich; cela est bâti fort –, das ist sehr u. gebaut; (il vit) –, u., unordentlich.

IRRÉLIGIEUSEMENT (ir-ré-) adv. (avec *irréligion*) gottlos, gottesvergessen (irreligiös); il vit – (il se comporte dans l'église) fort –, er lebt g., auf eine sehr g–e Art, sehr unandächtig.

IRRÉLIGIEUX, SE (ir-ré-) a. (contraire à la *religion*, qui blesse le respect dû à la *r.*) gottlos, gottesvergessen (irreligiös); (sentiment) – (action) –se, g.; (homme) –, g.

IRRÉLIGION (ir-ré-) f. (manque de *religion*) Religionsverachtung, Gottesvergessenheit, Gottlosigkeit f; Unglaube m; afficher l'–, das Schild der R., des U–ns aushängen, mit R. prahlen.

IRRÉMÉABLE (ir-ré-) a. 2 (d'où l'on ne peut revenir) p. u. woher man nicht zurückkehren kann.

IRRÉMÉDIABLE (ir-ré-) a. 2 (à quoi on ne peut *remédier*) unabhelflich, unabhilflich, ohne Rettung; dem, der nicht abzuhelfen ist; c'est un mal –, das ist ein u–es, unheilbares Uebel, ein Uebel, dem nicht abzuhelfen ist; fig. (faute) –, unheilbar, dem nicht abzuhelfen ist; –ment adv. (de man. *i.*) unabhelflich, unverbesserlich; (les débauches, ses excès) l'ont ruiné –, haben ihn ohne Rettung zu Grunde gerichtet, haben ihn so mitgenommen, daß ihm nicht mehr zu helfen ist.

IRRÉMISSIBILITÉ (ir-ré-) f. Did. (qual. de ce qui est *irrémissible*) Unerläßlichkeit, Unverzeihlichkeit f.

IRRÉMISSIBLE (ir-ré-) a. 2 (impardonnable, pour leq. il n'y a point de *rémission*, de pardon) unerläßlich, unverzeihlich; faute –, crime –, u–er Fehler, unv–es Verbrechen; le cas est –, der Fall ist von der Art, daß keine Verzeihung Statt finden kann; P. V. *péché*; –ment (ir-ré-) adv. (d'un man. *i.*) il sera puni (condamné) –, er wird unnachsichtlich, ohne Barmherzigkeit gestraft ꝛc.

IRRÉMITTENT, E (ir-ré-) a. (qui ne se relâche point) nicht aufhörend, unaufhörlich.

IRREMPLAÇABLE (ir-ran-) a. 2 (qu'on ne peut *remplacer*) p. u. unersetzlich.

IRRÉMUABLE (ir-re-) a. 2 (qu'on ne peut remuer) unbeweglich, nicht von der Stelle zu bringend. [ne peut *récompenser*) unbelohnbar.

IRRÉMUNÉRABLE (ir-ré-) a. 2 (qu'on

IRRENIABLE (ir-re-) a. 2 (t. de Mercier: qu'on ne peut *renier*) unläugbar, unverläugbar.

IRRÉPARABILITÉ (ir-ré-) f. Did. (t. de Mercier: qual. de ce qui est *irréparable*) Unersetzlichkeit, Unwiederbringlichkeit f.

IRRÉPARABLE (ir-ré-) a. 2 (qui ne se peut *réparer*) unersetzlich, unwiederbringlich; (la perte du temps) est –, ist u.; (c'est) une injure –, eine nicht wieder gut zu machende Beleidigung; (il lui a fait un affront) –, der nicht wieder gut zu machen ist; (en perdant ce fils) il a fait une perte –, hat er einen une–en Verlust erlitten; –ment adv. (d'une man. *i.*) unerſ., unw., auf eine u–e, nicht wieder gut zu machende Art; (il l'a offensé) –, daß es sich nicht wieder gut machen läßt.

IRRÉPARÉ, ÉE (ir-ré-) a. (t. de Laharpe: qui n'a pas été *réparé*) p. u. (mal, crime) –, nicht wieder gut gemacht.

IRRÉPENTANCE (ir-ré-) f. (défaut de *repentance*) Unbußfertigkeit f.

IRRÉPLICABLE (ir-ré-) a. 2 (à quoi l'on ne peut *répliquer*) gegen welchen, welche, welches man nichts einwenden kann; (argument) –, unbestreitbar.

IRRÉPRÉHENSIBILITÉ (ir-ré-) f. Did. (qualité de ce qui est *irrépréhensible*) p. u. Untadelhaftigkeit f.

IRRÉPRÉHENSIBLE (ir-ré-) a. 2 (qu'on ne saurait *reprendre*) untadelhaft, tadellos, unsträflich; c'est une action –, das ist eine unt–e Handlung; il mène une vie –, er führt ein unt–es, t–es, unst–es Leben; il est – dans (ses mœurs, dans ses actions) er ist unt. in ₜ; –ment adv. (d'une man. *i.*) unt., t., unst.; il vit –, er lebt unt.

IRRÉPRIMABILITÉ (ir-ré-) f. Did. (qualité de ce qui est *irréprimable*) Ununterdrückbarkeit f.

IRRÉPRIMABLE (ir-ré-) a. 2 (t. de Laharpe: qu'on ne peut *réprimer*) p. u. ununterdrückbar.

IRRÉPROCHABILITÉ (ir-ré-) f. Did. (qualité de ce qui est *irréprochable*) Untadelhaftigkeit, Tadellosigkeit, Unbescholtenheit f; vorwurfsfreies Bewußtseyn.

IRRÉPROCHABLE (ir-ré-) a. 2 (qui ne mérite point de *reproche*) untadelhaft, tadellos, unbescholten, vorwurfsfrei; (sa conduite est) –, u., t.; (sa vie, ses mœurs) sont –s, sind unt., unb.; c'est un homme –, er ist ein unb–er Mensch; Pal. (témoin) – (quand il n'y a aucune cause de récusation à alléguer contre lui) unverwerflich; –ment adv. (d'une man. *i.*) unt., t., unb.; (il a touj. vécu) –, u.

IRRÉPRODUCTIF, VE (ir-ré-) a. V. *improductif*.

IRRÉPUBLICAIN, E (ir-ré-) s. (t. de Mercier: qui n'est pas *républicain*) Nicht-Republikaner, Anti-R., -inn.

IRRÉSISTIBILITÉ (ir-ré-) f. Did. (qual. de ce à quoi on ne peut *résister*) Unwiderstehlichkeit, Allgewalt f; cette prétendue –, diese vorgebliche U.

IRRÉSISTIBLE (ir-ré-) a. 2 (à quoi on ne peut *résister*) unwiderstehlich, allgewaltig; (charme) –, unw.; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., allg.; on y est entraîné –, man wird u. dazu hingerissen.

IRRÉSOLU, E (ir-ré-) a. (qui a peine à se *résoudre*, à se déterminer) unschlüssig, unentschlossen, schwankend; (homme) –, u.; (caractère, esprit) –, u. ₜ; les hommes –s temporisent, die u–en Leute warten zu, zögern; il y a trois jours que je suis – sur (cette affaire) seit drei Tagen bin ich wegen ₜ u.; Syn. On est – dans les matières où l'on se détermine par goût, par sentiment; on est *indécis* dans celles où l'on se décide par raison et après une discussion. Une âme peu sensible est –e, un esprit lent sera *indécis*; –ment adv. (d'une man. *i.*) un.; il a parlé fort –, er hat sehr une. gesprochen, hat sich auf eine sehr une–e Art geäußert.

IRRÉSOLUBLE (ir-ré-) a. 2 V. *insoluble*.

IRRÉSOLUTION (ir-ré-cion) f. (état de celui qui demeure *irrésolu*, qui ne prend point de *résolution*) Unschlüssigkeit, Unentschlossenheit f; Zaudern, Schwanken n; c'est un état fâcheux que celui de l'–, der Zustand der U. ist ein verdrießlicher Zustand; um den Z. der U. ist es et. Aergerliches; il est dans des –s perpétuelles, er ist in beständiger U.; Syn. L'– est une timidité à entreprendre, l'*incertitude*, une – à croire; la *perplexité*, une – inquiète. [*rence*.

IRRESPECT (ir-ré-spèk) m. V. *irrévé-*

IRRESPECTER (ir-ré-) v. a. (ne pas *respecter*) nicht achten, geringschätzen.

IRRESPECTUEUX, SE (ir-ré-) a. –sement adv. V. *irrévérent* ₜ.

IRRESPIRABLE (ir-ré-) a. 2, Phys. (qui ne peut servir à la *respiration*) uneinathembar.

IRRESPONSABILITÉ (ir-ré-) f. Did. (état d'une personne, d'un pouvoir *irresponsable*) Unverantwortlichkeit f.

IRRESPONSABLE (ir-ré-) a. 2 (non *responsable*) unverantwortlich; –ment adv. (d'une man. *i.*) u., u–erweise.

IRRÉTORQUABLE (ir-ré-tor-ca-) a. 2 (qu'on ne peut *rétorquer*) unwiderlegbar.

IRRÉTOURNABLE (ir-ré-) a. 2 (qui ne peut revenir sur ses pas) der, die nicht zurückkehren kann. [peut *rétracter*) unwiderruflich.

IRRÉTRACTABLE (ir-ré-) a. 2 (qu'on ne

IRRÉUSSITE (ir-ré-) f. (manque de *succès*) p. u. Mißlingen, Fehlschlagen n.

IRRÉVÉREMMENT (ir-ré-vé-ra-man) adv. (avec *irrévérence*) unehrerbietig, ohne Ehrerbietung; se comporter – à (l'église ₜ) sich in ₜ u., auf eine u–e Art betragen.

IRRÉVÉRENCE (ir-ré-) f. (manque de *révérence*, de vénération pour les choses saintes ₜ) Unehrerbietigkeit, Frechheit f; grande, extrême –, große, äußerste U.; quelle –! welche U.! it. (action, parole *irrévérente*) il se fait, il se commet mille –s dans (les églises) es geschehen in ₜ tausenderlei U–en, unehrerbietige Handlungen. [*révéremment*.

IRRÉVÉRENCIEUSEMENT, V. *ir-*

IRRÉVÉRENT, E ou **IRRÉVÉRENCIEUX**, SE (ir-ré-) a. (contre le respect, contre la *révérence*, en mat. de religion) unehrerbietig; être dans une posture –e, in einer u–en Stellung seyn, da stehen; (manières) –s, u., frech.

IRRÉVOCABILITÉ (ir-ré-) f. Did. (qual. de ce qui est *irrévocable*) Unwiderruflichkeit f; l'– (des jugements, des décrets de Dieu) U.; – (d'une donation) U.

IRRÉVOCABLE (ir-ré-) a. 2 (qui ne peut être *révoqué*) unwiderruflich, unabänderlich; (serment, loi, arrêt, donation) –, u.; (les décrets de Dieu) sont –s, sind u.; Poét. l'– arrêt (de la justice divine) der u–e Ausspruch; –ment adv. (d'une man. *i.*) u.; cela a été décidé –, das ist u. entschieden worden; (le donateur) se dépouille – de la chose donnée, begibt sich der geschenkten Sache u., auf eine u–e Weise.

IRRÉVOQUÉ, ÉE (ir-ré-vo-ké) a. Jur. (non *révoqué*) der, die, das nicht widerrufen, nicht wieder zurückgenommen wurde.

IRRIGATEUR (ir-ri-) m. Chir. (instr. pour nettoyer la vessie après l'opération de la taille) Blasensteinausziehe r m.

IRRIGATION (ir-ri-) f. Agr. (arrosement des prés ₜ, par des rigoles ou saignées tirées d'une rivière ₜ) Wässerung, Bew., Besprengung f; canaux d'–, W–skanäle m. pl; cf. 644: (celui dont la propriété borde une eau courante) peut s'en servir (à son passage) pour l'– de ses propriétés, kann sich desselben, ₜ, zur W. fr. Grundstücke bedienen.

IRRISION (ir-ri-) f. (mépris, moquerie) V. Verlachung, Verspottung f.

IRRITABILITÉ (ir-ri-) f. (qualité de ce qui est *irritable*) Reizbarkeit, Erregbarkeit f; – (des fibres, des humeurs, du caractère) R. ₜ; Phys. (propriété de qs organes des anim. ou des pl. qui se contractent momentanément par le contact de cert. corps) R.; (la lumière, la chaleur, les acides, le galvanisme ₜ) ont la faculté d'exciter l'–, ₜ haben die Kraft, die R. zu erregen; – apparente, vigoureuse, peu prononcée, presque insensible, sichtbare, starke, nicht sehr sichtbare, fast unmerkliche E.; – (des feuilles de la sensitive) R.

IRRITABLE (ir-ri-) a. 2 (qui s'*irrite* facilement) reizbar, erregbar, leicht aufzuregen; (il a) le genre nerveux –, r–e Nerven, ein r–es Nervensystem; Bot. (plantes) –s, r.

IRRITAMENT m. p. u. V. *aiguillon* (fig.)

IRRITANT, E (ir-ri-) a. Méd. (qui *irrite*) reizend, erregend, aufregend; (médicament) – (poudre) –e, r. (Reizmittel, -pulver n.): (le tabac, le muguet ₜ) sont des sternutatoires –s, sind Nießmittel, reizen zum Nießen; 2. Pal. (qui casse, qui annulle) umstoßend, für nichtig erklärend, vernichtend; (décret) –, v. (Aufhebungsspruch m.); (condition) –e (condition indispensable pour valider un acte) v., unumgänglich nothwendig; (clause) –e, v., ungiltig machend; (à peine de nullité) est une clause –e, ₜ ist eine v–e Clausel ₜ.

IRRITANTISME m. Méd. (syst. qui consiste à employer les *irritants*) Lehre f. der Reizmittel.

IRRITANTISTE m. Méd. (partisan de l'*irritantisme*) Irritantist, Anhänger der Reizmittel.

IRRITATION (ir-ri-cion) f. Méd. (act. d'*irriter*; son effet) Erregung, Reizung, Aufregung f; Reizm; (ce remède) purge par –, führt durch den R., durch Reizen ab; (les humeurs) sont dans une grande –, sind heftig erregt, sind im Zustande einer heftigen E.

IRRITÉ, ÉE (ir-ri-) a. erzürnt; Poét. flots –s, mer –e (mer agitée par la tempête) erzürnte Wogen, erbostes od. ergrimmtes Meer.

IRRITER (ir-ri-) v. a. qn (le mettre en colère) reizen, erregen, aufregen, erzürnen, aufbringen; n'irritez pas (cet hom.) reizet, erzürnet ₜ nicht, bringet ₜ nicht auf; (nos péchés) ont –é Dieu, haben Gottes Mißfallen erregt; il a voulu vous – (contre moi) er hat Sie ₜ a. wollen; – (un lion, un taureau) (en le tourmentant) r.; 2. (augmenter, aigrir) – (la colère de qn) noch mehr r., jem. noch mehr e. od. a., noch zorniger machen; Méd. (pt. des humeurs qui deviennent plus âcres; ou des membranes picotées par les humeurs) (le vin) –e (les fluxions) reizet ₜ; (les viandes) irritent la goutte, r. die Gicht, bringen den Gichtstoff in Bewegung; (cette humeur) –e (la membrane) reizet ₜ; – (la fièvre, la maladie) ₜ r., durch einen Reiz verschlimmern; (son mauvais régime) a –é (le mal) hat ₜ verschlimmert; 3. (provoquer, exciter) erwecken, erregen, r.; (les sauces) irritent l'appetit, err. Eßlust; (le jambon) –e la soif, erregt Durst; (les objets) irritent le désir, r. od. err. die Begierde; 4. v. r. s'– (se mettre ₜ) ergrim-

men, zornig werden, sich erzürnen, in Zorn gerathen; (la fièvre) s'–e, wird heftiger; fig. (la mer commence) à s'–, stürmisch zu werden, zu toben; geräth in Brandung; (nos maux) s'irritent en vieillissant, nehmen mit dem Alter, so wie wir älter werden, zu; (son opiniâtreté) s'–e (par les obstacles) wächst durch ꝛc., wird durch ꝛc. noch mehr zum Widerstande gereizt.

IRRORATION (ir-ro-) f. Jard. V. *arrosement*; Méd. anc. (pratique superstitieuse par laq. on pensait guérir une maladie, en arrosant une pl. avec l'urine, les sueurs ꝛc. du malade, et en recouvrant de terre l'endroit arrosé) Besprengung f; bain par –, Spritzbad n.

IRRUPTION (ir-rup-ci-) f. (entrée subite de l'ennemi dans une province ꝛc. pour s'en emparer ou pour la ravager) Einbruch, Einfall m; grande –, furieuse, (soudaine) –, großer, wüthender ꝛc. E.; (les ennemis) firent une – en (telle province ꝛc.) machten einen E. in die ꝛc. (ils ruinent tout le pays) par de continuelles -s, durch beständige Einbrüche od. Einfälle; (cette place) met le pays à couvert de l'– (des ennemis) sichert das Land vor den Einfällen ꝛc., V. *incursion*. [Weinrebe f.

IRTIOLE f. Vign. (so. de vigne) (Art)

ISABELLE a. 2, Man. (tirant sur le jaune clair, surtout pt. du poil des chevaux; d'*Isabelle*, fem. de l'archiduc Albert, qui avait fait vœu de ne changer de chemise qu'à la prise d'Ostende, dont le siège dura trois ans) isabell, i.=farben, i.=farbig; couleur –, J.=farbe; (cheval) –, i., i.=farbig; (ruban) –, i., i.=farben; 2. m. un bel – (une belle couleur i.) ein schöner J. (von einem Pferde); – clair, – brun, helles od. lichtes, dunkeles J.; 3. f. H. n. (esp. d'escargot; it. de poiss.) id. f. [Nouv.-Holl.) id. m.

ISACHNÉ (-sac-) m. Bot. (graminée de la

ISAGA m. (gr. chambellan du sultan) id. m.

ISAGOGÈ f. Phil. (introduction; nom donné à l'interprétation des écrits logiques d'Ari-

ISAGOGIE f. Phil. (catégorèmes expliqués stote) id, Einleitung f. [dans l'*isagogè*) id. f.

ISAGONE a. 2, Géom. (à *angles* égaux) gleichwinkelig; (figure) –, g. [Isaria f.

ISAIRE f. Bot. (champignons d'écorces ꝛc.)

ISALGUE f. Bl. (fleur en forme de cinq trèfles, traversant un croissant renversé) de gueules à la fleur d'– d'argent, im rothen Felde eine weiße Blume in Gestalt von fünf Kleeblättern. [m.

ISAMBRON m. Com. (esp. d'étoffe) id.

ISANA m. H. n. (étourneau du Mexique) id. m.

ISANTHE a. 2, Bot. (à fleurs semblables) mit gleichen Blumen; 2. m. (labiée) Isan-

ISARD, V. *chamois*. [thus m.

ISARIE f. Bot. V. *isaire*.

ISARIS m. Com. (toile de coton des Indes)

ISATINE, V. *indigotine*. [id. m.

ISATINIQUE a. m. Chim. acide – (formé d'indigo et d'hydrogène) Isatinsäure f.

ISATIS m. H. n. (renard blanc du Nord) Steinfuchs, Eis=f. m; 2. Bot. V. *guède*.

ISATOÏDE m. Méd. (bile âcre de couleur bleuâtre) blaue Galle. [Isaura f.

ISAURE m. Bot. (apocinée de Madagascar)

ISBAS m. (habitation d'hiver des Kamtschadales) Winterwohnung f. (der Kamtschadalen). [l'amadou) id. m.

ISCA m. Bot. (bolet ongulé, dont on fait de

ISCARIOTE m. (du nom de Judas *Iscariote*; traître qui vend son maître, son roi, son Dieu) Verräther, Hoch=v. m.

ISCARIOTISTES m. H. j. (partisan des auteurs du mal sur la terre com. Cain, *Judas Iscariote* ꝛc.) Ischariotisten m. pl. V. *caïniste*.

ISCHAS ou ICHIAS (-k-) m. Bot. anc. (chardon, euphorbe ꝛc.) id. m. [Pengras n.

ISCHÈME (-k-) m. Bot. (graminée) Schup-

ISCHIADIQUE (-k-) V. *ischiatique*.

ISCHIAGRE (-k-) m. Méd. (goutte à la *hanche*) Hüftweh n.

ISCHIAL, E (-k-) a. Anat. (qui app. à la *hanche*) zum Hüftbeine gehörig.

ISCHIALGIE (-k-) f. Méd. (douleur à la *hanche*) Hüft=schmerz m, =weh n.

ISCHIALGIQUE (-k-) a. 2, Méd. (rel. à l'*ischialgie*) zum Hüft=schmerze, =weh gehörig, ischialgisch.

ISCHIAS (-k-) m. V. *sciatique*.

ISCHIATIQUE (-k-) a. Anat. (qui app. à l'*ischion*, à la *hanche*) zum Hüftbein gehörig; goutte –, V. *ischiagre*; hernie –, Hüftbruch m; veine –, Gichtader f; (échancrure) – (faite par l'os ilium et le pubis, à la partie postér. des os des hanches) von dem Darmbeine und Schaambeine gebildet.

ISCHIATOCÈLE ou ICHIOCÈLE (-k-) m. Méd. (hernie où les intestins sortent par l'ouverture sacro-sciatique) Hüftbruch m.

ISCHIO-ANUL (is-k-) s. a. m. Anat. (muscle releveur de l'*anus*) V. *releveur*; --caverneux a. m. =, muscle = ou érecteur, Aufrichtender Muskel der männlichen Ruthe und des Schaamzüngleins; --clitoridien s. a. (muscle ischio-caverneux chez la femme) steifmachendes Mäuslein des Schaamzüngleins; --coccygien s. a. (muscle qui s'étend de l'épine du coccyx et de la partie infér. du sacrum à l'épine sciatique) vordererReißmuskel, vorderes Mäuslein desSchwanzbeines; --créti-tibial s. a. V. *ischio-prétibial*; --fémoral s. a. muscle – (muscle 3e abducteur de la cuisse) Abziehmuskel des Schenkels; --fémoro-péronien s. a. m. (biceps crural) zweiköpfiger Schenkelmuskel; --ménie f. Méd. (suppression des règles) id; Verhaltung f. der Reinigung.

ISCHION (is-k-) m. Anat. (un des trois os innominés) Hüft=bein, =blatt n, =knochen m.

ISCHIO-PECTINÉ, E (-k-) a. Anat. (qui app. à l'*ischion* et au muscle *pectiné*) zum Hüftbeine und Schaambeinmuskel gehörig; --pénien, ne s. a. (qui app. à l'i. et au *pénis*) zum Hüftb. u. zur Ruthe gehörig; --périnéal s. a. m. (muscle transversal du *périnée*) Quermuskel m. der Schaamleiste; --popliti-tibial, e s. a. (muscle demi-membraneux) halbhäutiger Muskel; --prétibial s. a. m. (muscle demi-tendineux) halb=sehnichter od. =flechsichter M.; --prostatique a. s. (fibre charnue qui se porte vers la prostate) querer Bauch=m.; --pubi-fémoral, V. *ischio-fémoral*; =-prostatique, V. *ischio-périnéal*; --sous-clitorien s. a. (érecteur du *clitoris*) aufrichtender M. des Schaamzüngleins; =-pénien s. a. V. *ischio-caverneux*; =-trochantérien a. s. (carré crural) viereckiger Schenkel=m.; -tibial externe (muscle vaste externe) äußerlicher Schienbein=m.; = interne (un des muscles de la jambe) inwendiger Sch.; --trochantérien ou --spini-trochantérien s. a. (jumeau du bassin) Zwillingsmäuslein n; --urétral, V. (muscle) *ischio-caverneux*. [*bégaiement*.

ISCHNOPHONIE (-k-) f. Méd. anc. V.

ISCHNOTIE (-k-cie) ou –TE f. Méd. (gracilité du corps) Hagerkeit, Dünnleibigkeit f.

ISCHO-BLENNIE (-k-) f. Méd. (suppression du mucus nasal) Nasenverstopfung f; –coïlie f. V. *constipation*; –galactie ou galaxie f. (supp. du lait dans les mammelles) Verstopfung f. der Brustgefäße; –phonie f. (difficulté de prononcer le C, le K ꝛc.) Anstoßen n. im Sprechen.

ISCHURÉTIQUE (is-ku-) s. a. 2 (propre à guérir l'*ischurie*) harntreibend; Méd. –s, remèdes –s, h.–e Mittel n. pl.

ISCHURIE (is-ku-) f. Méd. (rétention d'urine) Harn=verstopfung, =verhaltung f. [n. pl.

ISÉIES f. pl. Myth. (fêtes d'*Isis*) Isisfeste

ISÉLASTIQUES a. m. pl. Ant. (jeux) – (où l'athlète vainqueur entrait en triomphe, par une brèche, dans sa ville natale) iselastisch.

ISENGRIN m. (de l'allem. Isegrimm; nom donné au loup dans qs poëmes satiriques du moyen âge) Isegrimm m; H. d. F. (bandes de pillards sous Phil. Auguste) Räuberbande f.

ISÉON ou ISÉUM m. Myth. (temple d'*Isis*) Iseon n. [forme).

ISÉRINE f. Minér. V. *titane* (granuli-

ISERTIE f. Bot. (arb. de Guiane ꝛc.) id. f.

ISÉTHIONATE ꝛc. V. *parasulféthérale*.

ISFENDIAR m. (ange gardien de la chasteté des musulmanes) id. m. Schutz=, Keuschheitsengel m. [id. n.

ISGARUM (-ome) m. Bot. (esp. de soude)

ISIAQUE a. 2, Myth. (rel à la déesse *Isis*) sich auf die Göttinn Isis beziehend; Isis= ꝛc. (table) –, Ant. (célèbre monument de l'ant., où sont représentés les mystères d'*Isis*) Tafel f. der Isis, Isistafel; 2. –s m. pl. (prêtres d'*Isis*) Isiaken m. pl. [dendroïdes) Isideen f. pl.

ISIDÉES f. pl. H. n. (ordre de polypiers

ISIDION m. Bot. (algue appelé aussi *stéréocaulon*) Isidium n.

ISIS (-sice) m. H. n. (coralloïde articulé) Glieder=, Edel=koralle f; 2. Myth. (divinité d'Égypte) id. f; mystères d'– (culte secret rendu à cette déesse) Mysterien n. pl. der Isis.

ISLANDAIS m. (langue parlée en *Islande* et appart. au rameau scandinave de la fam. indogermanique) Isländische n; isländische Sprache od. Mundart.

ISLAM ou plus ord. ISLAMISME m. (mahométisme; it. pays, peuples mahométans) Islam, Islamismus, Mahomedanismus m; Türkenthum n; it. mahomedanische Völker, der mahom. Religion zugethane Länder; (pays) soumis à l'–, dem J., der Türkenherrschaft unterworfen.

ISMAÉLIENS m. pl. H. (princes asiatiques désignés dans les chroniques françaises du temps des croisades, par le terme d'*assassins*, corruption du mot *Haschichin*) Ismaeliten m. pl. V. *assassin* (2).

ISMAÉLISME m. (religion arabe d'*Ismaël*) Ismaelslehre f; Ismaelismus m.

ISMAÉLISTES m. pl. (arabes, ainsi nommés d'*Ismaël*, fils d'Abraham et d'Agar) Ismaeliten m. pl. [dia f.

ISNARDIE f. Bot. (épilobienne) Isnar-

ISO-CARDE f. H. n. (g. de coq. appelées aussi *cœur de bœuf*, *bonnet de fou*) Isocardia, Narrenkappe f; Ochsenherz n; –cèle a. 2, Géom. (triangle) – (qui a deux côtés égaux) gleichschenkelig; –célie f. ou –célisme m. (propriété du triangle i.) Gleichschenkeligkeit f; –christes (-k- dans ce mot et les suiv.) m. pl. H. eccl. (sectaires du 8e siècle qui égalaient les apôtres à J. C, après la résurrection) Isochristen m. pl; –chromatique a. 2 (d'une coul. uniforme) gleichfarbig; –chronable a. 2 (suscept. d'une vitesse sembl.) einer gleichen Geschwindigkeit fähig; –chrone a. 2, Méc., Géom. (mouvements) –s (qui se font en temps égaux) gleichzeitig; (vibrations) –s, g.; (ligne) – (par laq. un corps est supposé descendre sans aucune accélération) durch welche, der Voraussetzung nach, ein Körper mit gleichförmiger Geschwindigkeit herabfiele, V. *oscillation*; –chronéité f;

-chronisme m. Méd. (égalité de durée dans les vibrations d'un pendule) Gleichzeitigkeit f; -chryson m. Pharm. anc. (esp. de collyre) id. m; –cinname-m. V. *lauréole.*

ISO-ÈTE ou ISOTE f. Bot. (petite joubarbe) Isoetes m; – des marais ou des étangs, Brachsen-farn m, =gras, =kraut n; –gone a. 2, Crist. (cristal) – (à angles égaux) gleichwinklig, V. *aisgone;* (surface) –, g.

ISOLATEUR m. Phys. (tout corps qui tend à séparer ou à disperser la matière électrique) Isolirer, Nichtleiter m.

ISOLATION (-cion) f. Phys., Électr. (act. d'isoler les corps) Absondern, Alleinstellen, Isoliren n; Vereinzelung f.

ISOLÉ, ÉE a. Arch. (qui ne tient point au mur de l'édifice) einzeln stehend, isolirt, frei; (colonne, statue, façade) –e, f. st.; (solitaire) (endroit) –, einsam; (maison) –e, unbewohnt, isolirt; (homme) – (libre, indépendant; il à qui pers. ne s'intéresse) f., für sich lebend, unabhängig, it. verlassen, sich allein überlassen; um den sich Niemand bekümmert; einsam lebend, von der Welt abgesondert; Adm. milit. (homme, soldat) – (qui se trouve momentaném. n'obéir à aucun corps) isolirt.

ISOLEMENT m. Arch. (distance entre deux parties qui ne se touchent pas) Abstand m; Abstehen n; -(d'une colonne, d'un pavillon, d'un bassin, d'une figure) A. ꝛc; Phys. V. *isolation;* fig. (vivre) dans l'–, dans un grand – (séparé de la société) in der Abgesondertheit od. Abgeschiedenheit, in großer Abg., für sich allein, ganz für sich allein.

ISOLÉMENT adv. (d'une man. *isolée*) abgesondert, für sich allein; vivre – ou isolé, a. od. f. f. a. leben; il a traité (ce sujet) –, er hat ꝛc a. od. besonders behandelt. [scirpes) id. m.

ISOLÉPIS m. Bot. (g. de pl. formé des

ISOLER v. a. Arch. ꝛc (de l'italien *isola,* ile: faire qu'un corps ne tienne à aucun autre) absondern, einzeln, frei, abgesondert stellen; einen freien Stand geben; pour – son palais il a (fait abattre la maison qui y tenait) um sm. Pallaste einen freien Stand zu geben, hat er ꝛc; (son hôtel est entouré de quatre rues) il est –é, er steht frei; – (un pilastre) – (une figure) ꝛc frei hinstellen; (bassin) –é (autour duq. on peut tourner) f.; (colonne, statue) –ée, f. stehend; Phys. – (un corps) (lui donner pour support un corps non conducteur, ou le suspendre à un fil de soie) isoliren; von aller Verbindung mit leitenden Körpern ausschließen, mit Nichtleitern umgeben; (corps) –é, isolirt; fig. – (une personne) (la séparer de la société) (von der Gesellschaft) absondern; 2. v. r. s'– (se séparer de la société) sich absondern, einsam, für sich leben; vous vous isolez trop, Sie leben zu sehr abgesondert od. von der Welt entfernt; il s'isolait au milieu de la cour, mitten im Hofe, ganz vom H. umgeben, lebte od. blieb er für sich allein, hielt er sich ganz abgesondert.

ISOLOIR m. Phys. (appareil formé de subst. non conductrices de l'électricité et sur lesq. on pose les corps que l'on veut *isoler,* ord. un tabouret ou support de bois garni de pieds de verre) Isolirsessel m; isolirendes Stativ; fig. se mettre sur l'– (se dit des parvenus qui, fermant la porte à leurs anciens amis, ne sont pourtant pas reçus dans la haute société) sich durch sn. Emporkömmlingshochmuth in einer isolirten Lage befinden.

ISOLUSINE f. Chim. (alcali extrait de la racine du polygala de Virginie) Isolusin n.

ISO-MÉRIE ou –MÉTRIE f. Alg. ꝛc, V. *réduction* (des fractions); –métrique a. 2 (rel. à l'*i.*) isometrisch; –morphe a. 2 (de forme analogue ou sembl.) gleichförmig; –morphisme m. (phénom. que présentent les corps *i-s*) Gleichförmigkeit f; Isomorphismus m.

ISONÈME f. Bot. (apocynée d'Afr.) id. f.

ISO-NOME a. 2, Crist. (corps) – (qui décroît également sur les bords) isonomisch; (sulfate de cuivre) –, i.; –nomie f. (état d'un corps *i.*) id. f; 2. Ant. (égalité des droits civils) Gleichheit f. der Bürgerrechte; –nomique a. 2, Ant. (égal aux autres devant la loi) isonom; 2. V. *isonome;* –odon m. H. n. (g. de mammif. marsupiaux de la Nouv.-Holl.) id. n.

ISO-PATHE ꝛc, V. *homœopathe* ꝛc; –périmètre a. 2, Géom. figures –s (à contours égaux) Figuren von gleichem Umfange od. Umkreise; (figures) =s curvilignes, rectilignes, krumm=, gerad=linig; =, v. g. U.; –périmétrique a. 2, isoperimetrisch, V. *isopérimètre;* –pétale a. 2, Bot. (à *pétales* égaux) mit gleichen Blumenblättern versehen.

ISOPHLIS (-flice) m. H. n. (production gélatineuse des mers de Sicile) id. m.

ISO-PHONE a. 2 (qui a la même *voix*) gleichstimmig; –phylle a. 2, Bot. (dont les *feuilles* se ressemblent) mit gleichen Blättern versehen; –pleure a. 2, Géom. (figure) – (qui a sept *côtés* égaux) mit sieben gleichen Seiten; –podes m. pl. H. n. (crustacés à pieds presque semblables) Isopoden m. pl; –pogon m. Bot. (g. de protées) id. n; –politie f. (égalité de droits politiques électoraux) id, Gleichheit f. des Wahlrechtes; –psèphe a. 2, Poés. grecq. (vers) – (où les lettres du 1r et du 2d distique donnent le même nombre) isopsephisch; –pséphisme m. Litt. (g. de poésie où l'on employait des vers *isopsèphes*) isopsephische Dichtart; –pyre m. Bot. (pl. polypétale) Tollbocke f; –pyron m. Bot. (hellébore) Akelei, Adlers=, Glocken=blume f; –ramune m. Bot. (arbre de Malabar antiphthysique) id. f; –rrhopastique, –rropie f. Math. V. *statique;* –rropique a. 2, Math. p.u. (en *équilibre,* qui est en *é.*) V. *équilibre;* –scèle, V. *isocèle* ꝛc; –scélisme, –stase f. V. *statique.*

ISOTE v. V. *isoète.*

ISO-TÈLE m. Ant. (étranger à Athènes payant les impôts ꝛc) Fremder m. in Athen; –therme a. 2 (se dit des lieux à température égale) von gleicher Temperatur od. Wärme.

ISOTRIE f. Bot. (archidée d'Amér.) id. f.

ISPARA m. (divinité monstrueuse des Malabares) id. m.

ISRAËL, –, le peuple d'– (peuple de l'orient) Israel n; I–iten m. pl; israelitisches Volk; (la pers. de Jacob) I.; it. (royaume des 10 tribus, distinct du royaume de Juda) V. *tribu.*

ISRAÉLITE s. a. H. j. (d'Israël) Israelite, =inn; it. israelitisch; (culte) –, i.; fig. fam. (c'est) un bon – (un hom. simple et plein de candeur) ein gerader, redlicher Mann; ein wahrer Biedermann.

ISRAFIL m. Relig. mahom. (ange qui sonnera de la trompette au jugem. dernier) id. m.

ISSANT a. m. Bl. (pt. de lions, aigles et autres anim. dont il ne paraît que la tête et une petite partie du corps) hervor=gehend, =ragend, =stehend; hinter et. hervorsehend; de gueules, un lion – d'or, h–er goldener Löwe im rothen Felde.

ISSAS m. Mar. V. *drisse.*

ISSER v. a. Mar. V. *hisser.*

ISSIR inus. V. *issu.*

ISSOP i. Mar. (comm. des matelots entre eux pour s'animer à *hisser* qc) hiß auf! aufgehißt!

ISSOUS s. pl. Mar. (cordages pour *hisser* les vergues) Hißtaue od. Garbeele n. pl. einer Segelstange.

ISSU, E p. (du verbe inus. *issir;* venu, descendu d'une pers. ou d'une race) abstammend, entsprossen, herkommend, ausgegangen, hervorgegangen; il est – de (la race ꝛc) er stammt aus ꝛc ab; elle est –e des comtes de ꝛc, sie sta. von den Grafen von ꝛc ab; – du sang royal, von königlichem Geblüte a.; aus kön. Gebl. e.; – d'(un père malheureux) von ꝛc a.; – de bas lieu, von niedriger, schlechter Herkunft a.; de ce mariage sont –s (trois enfants) aus dieser Ehe sind ꝛc e., V. *germain.*

ISSUE f. (sortie, lieu par où l'on sort) Ausweg, Ausgang m; (ce logis) n'a point d'– sur le derrière, a – en telle rue, hat hinten keinen A., hat einen A. auf die und die Straße; il boucha toutes les –s (de cette maison) er vermachte, versperrte alle Ausgänge ꝛc; (ce château) a des –s secrètes, hat geheime Ausgänge; (ouvert. par où qc peut sortir) (cette eau) n'a point d'–, hat keinen Ausfluß od. Abfluß; it. pl. –s (d'une ville, d'une maison) (dehors et environs) Umgebungen f. pl, Gegend f. um ꝛc herum; (sa maison de campagne) a de belles –s, hat schöne Umg.; fig. (moyen, expédient pour sortir d'une aff.) Ausweg m, Auskunft f; je ne vois point, je ne trouve point d'– à (cette affaire) ich sehe, ich finde bei ꝛc keinen Ausweg; 2. (fin, événement, succès) Ende n, Ausgang m; à l'– du conseil, à l'– du sermon, de la grand'messe, à l'– du dîner (à la sortie du conseil ꝛc) bei dem Auseinandergehen, bei Aufhebung der Rathsversammlung, beim Hinausgehen aus dem Rathe, der Predigt, der Hochmesse, bei dem Aufstehen von der Mittagsmahlzeit; fig. (il faut voir) quelle – aura (cette affaire) was ꝛc für einen A. nehmen wird; nous en attendons l'–, wir warten den A., das E. ab; avoir une bonne ou heureuse –, une mauvaise –, einen guten od. glücklichen, einen schlechten Ausgang, ein schlimmes Ende nehmen; fam. gut, schlimm ablaufen; cela dépend de l'– (de cette guerre, du combat ꝛc) das hängt von dem A. ꝛc ab; 3. (les extrémités et les entrailles de qs anim., com. les pieds, la tête et la queue, le cœur, le foie, le poumon, la rate ꝛc) die Kleinode, Abfälle od. Nebentheile m. pl. (die man bei den Hasen, Gänsen ꝛc Klein und bei Lämmern, Kälbern ꝛc Gekröse nennt); – d'agneau, Lammsgekröse n; it. –s (ce qui sort de la mouture après les farines et les gruaux, com. le son, le fleurage ꝛc) Abfälle m. pl; Kleie f; Féod. V. *rente;* 4. –, V. *extraction, naissance, race.* Syn. V. *réussite.*

ISSUS m. H. n. (fulgore) Buckelcicade f.

ISTHME (ist'me) m. Géogr. (langue de terre resserrée entre 2 mers ou deux golfes, et qui forme une presqu'île jointe au continent) Erd=, Land=enge f; l'– de Corinthe (de Panama) die E. von Corinth ꝛc; fig. percer l'– (tenter une chose impossible; par allusion aux efforts impuissants de plus. empereurs pour percer l'*i.* de Corinthe) das Unmögliche versuchen; Anat. – de la gorge ou du gosier (séparation étroite entre le larynx et le pharynx, ou entre la bouche et l'arrière-bouche) Scheidewand f. zwischen dem Luftröhrenkopfe und dem Schlund=k.; Bot. (étranglements qui, dans les fruits articulés, partagent le fruit en plus. loges transversales) Verengerung f; (les gousses de la chenille) sont entrecoupées par des –s, haben V–en.

ISTHMÉEN, NE a. ou ISTHMIQUE a. 2, H. anc. (jeux, combats) –s (qu'on célébrait dans l'*isthme* de Corinthe) isthmisch.

ISTHMION f. Ant. (coiffure des femmes grecques) id, Halsband n.

ISTHMITE f. Méd. (inflam. du gosier) Kehlentzündung f. [Segelträger m.

ISTIOPHORE m. H. n. (poiss. thoracique)

ISTONGUE m. H. n. (colibri de la Caroline) id. (Rubin=colibri) m.

ISUELLE a. 2 (gai, vif, dispos) v. munter, lebhaft ꝛc; –ment adv. (gaiement) m., l.

ISUREN (i-zu-renn) m. Myth. (une des trois divinités auxq. les Indiens idolâtres attribuent le gouv. de l'univers) id. m.

ISURÉNITES m. pl. Myth. (Indiens idolâtres) Isureniten m. pl. [raies) id. m.

ISURUS (-ruce) m. H. n. (poiss. voisin des

ITACISME m. Gr. (syst. d'après leq. l'η doit se prononcer com. un *i*.) Itacismus m.

ITACISTE m. Gr. (partisan de l'*itacisme*) Itacist m.

ITA-EST (-èste) Prat. (il est ainsi) id. n; es ist so; es verhält sich so; mettre l'= sur (une expédition) das I. e. auf ꝛc setzen; (le scelleur) a mis son =, hat sein I. e. beigesetzt.

ITAGUE f. Mar. (manœuvre ou cordage amarré en haut au milieu d'une vergue, et qui sert à la faire couler) Drehreep n: – de palan (cordage qui transmet l'effort d'un palan, qui assez souvent passe dans une poulie de renvoi) Mantel m. an einem Takel; – fausse ou fausse – (manœuvre qui sert à hisser le hunier, et par occasion à soutenir le mât de hune) Borg=d.

ITALE a. 2, v. V. *italien, ne* (Géogr.).

ITALIANISER v. n. Néol. (affecter les mœurs, les locutions *italiennes*) italiänisiren; italiänische Sitten, Redensarten annehmen; – (un mot) (l'employer suivant les inflexions de la langue *italienne*) ital., ihm eine italiänische Endung od. Biegung geben. [liänisirer m.

ITALIANISEUR m. (qui *italianise*) Ita=

ITALIANISME m. (locution *italienne* transportée dans une autre langue) italiänische Redensart od. Wortfügung; Italismus m.

ITALICISME, ITALISME, V. *italia-*

ITALIEN, NE Call. V. *bâtarde*. [*nisme*.

ITALIQUE s. a. 2, Impr. (caractère différent du caractère romain et un peu couché pour imprimer ce que l'on veut distinguer du reste du discours) Cursiv, C.=schrift f; bel –, schöne C.=schrift; (livre) imprimé en lettres –s, cursiv, in C.=schrift gedruckt; (il faut imprimer cela) en –s, en caractères –s, in C., mit C.=schrift; 2. (rel. à l'*Italie*) italisch; (danse) – (d. théâtrale inventée par Pylade et Bathylle) i.; (droit) – (par leq. une ville était assimilée aux villes d'*I.*) i.; (secte) – (s. de Pythagore) i.; heures –s (les 24 h. du jour naturel) i–e od. italiänische Stundenrechnung. [m.

ITAM m. Bot. (citronnier d'Amboine ꝛc) id.

ITAQUE f. V. *itague*. [de) id. m.

ITCHIXPALON m. Bot. (palmier de l'In-

ITÉ ou ITÉA m. Bot. (bruyère d'Amér.) Dornstrauch, Wilgan m.

ITEM (i-tème) (*latin*) adv. (de plus, aussi) id, ingleichen, deßgleichen, ferner; (j'ai donné tant pour cela) – pour cela, i. für ꝛc; 2. m. fam. (article d'un compte) Posten, Rechnungsposten m; c'est un bon –, das ist ein guter P.; voilà bien des petits –, das sind viele kleine, unbedeutende P.; en premier –, den ersten P. od. Artikel betreffend; 3. fam. voilà l'– (voilà de quoi il s'agit, voilà le point de la difficulté) darauf kömmt es eben an, da sitzt od. da ist der Knoten; – c'est tout (je n'ai plus rien à dire ou à donner) ich habe nichts Weiteres zu sagen od. zu geben.

ITÉRATIF, VE a. Prat. (qui est *réitéré*, fait plus. fois) wiederholt, nochmalig, abermalig; faire des mandements –s, w–e Verordnungen erlassen; (commandements) -s, w., gerichtlich; il sera fait à la partie – commandement de payer ꝛc, es wird ein w–er Befehl an die Partei ergehen, zu bezahlen ꝛc; –ve (défense) w.; faire –ves inhibitions et défenses, w., zu w–en Malen untersagen und verbieten; d'–ves jussions (d'–ves remontrances) w–e fürstliche Befehle ꝛc; –vement adv. (avec *réitération*) von neuem, abermals, nochmals, wiederholt, zu w–en Malen; on l'a (sommé) –, man hat ihn w., zu w–en M–en ꝛc; verschiedene Male nach eina.

ITÉRATO (ité-ratô) m. (*latin*) Jur. arrêt ou sentence d'– (jugement portant contrainte par corps après 4 mois) Zwangsurtheil n. (wegen nicht geleisteter Zahlung); lettres d'– (lettres de chanc. qui portent un nouveau mandement) neue Befehls=briefe m. pl. od. =schreiben n. pl.

ITÉRER v. a. V. *réitérer*.

ITHOMÉEN a. m. Myth. (surnom de Jupiter adoré à *Ithome*) Ithomäer m.

ITHOS (-to-ce) (*grec*) (le moral ou la morale opp. à *pathos*) Moral f.

ITHRYA ou ITRYA f. V. *yttérite*.

ITHYAMBE m. H. anc. (chanson, air, danse à l'honneur de Bacchus) Ithyambe m.

ITIGUE ou ITÈQUE f. H. m. (fem. de l'empereur d'Éthiopie) Itefa f.

ITIMADOULET m. (gouverneur turc) türkischer Statthalter.

ITINÉRAIRE m. (mémoire de voyageur, note des lieux où l'on passe en voyageant) Wegweiser m; Reise=buch n, =beschreibung f; =handbuch n; bon –, curieux –, guter, lesenswerther W.; fidèle, exact –, getreuer, genauer W.; – d'Antonin (qui marque tous les gr. chemins dans l'empire rom. ꝛc) Antoninischer W.; (les Allemands) ont fait beauc. d'–s, haben viele W. verfertigt, geschrieben; 2. a. 2, colonne – (colonne à pans, posée dans un carrefour ꝛc, pour indiquer les diff. routes) Wegesäule f; mesure – (serv. à évaluer la distance entre plus. lieux) Wegemesser m: carte – (contenant les routes qui passent par les principaux endroits d'un pays) Weg=karte, Post=f. f; Milit. – (ordre et disposition des marches d'un corps de troupes avec l'indication de la route qu'il doit tenir) Marschlinie f; Cath. (formulaire de prières pour les eccl. en voyage) Reisegebet n; il y a un – (à la fin du bréviaire) steht ein R.

ITOMBOU m. Bot. (violette d'Amér.) americanisches Veilchen.

ITONIENNE a. f. Myth. (surnom de Minerve adorée à *Itone*) Itonäerinn f.

ITOU adv. (aussi; s'emploie, dans la comédie, pour imiter le langage des paysans) auch, gleich=, eben=falls.

ITTNÈRE f. Bot. V. *naïade*.

ITYPHALLE f. Ant. (amulette portée au cou) id. f; Halsgehänge, Schutzherzchen n.

ITYPHALIQUE a. 2 (figure) - (obscène) unzüchtig; Poét. grecq. (vers) –s (poèmes en l'honneur de Bacchus) ityphalisch.

ITYPHALLORES m. pl. Ant. (ministres des orgies qui, dans les courses des bacchantes, faisaient mille folies) Ityphalloren m. pl.

ITZCEUIN-TEPORZOTLI m. H. n. (chien de la Nouv. Esp., qui ress. à celui de Malte) id. m.

IULE m. H. n. V. *millepieds*; 2. Bot. (*chaton* de coudrier) Kätzchen n; –s f. pl. (hymnes en l'honneur de Cérès) Hymnen f. pl. zu Ehren der Ceres.

IULI-FÈRE s. a. 2, Bot. (plante) – (à *chatons*) kätzchentragend; –flore a. 2 (à fleurs en *ch.*) mit kätzchenförmigen Blumen versehen, –forme a. 2 (en forme de *ch.*) kätzchenförmig.

IUMASSES m. pl. Myth. (sorciers en Sibérie) sibirische Hexenmeister m. pl.

IVE ou IVETTE f. 2. Bot. (so. de germandrée) Herz=, Schlag=kraut n; Erdkiefer Feldcypresse f; – ordinaire, gemeines Schlagkraut; – musquée, nach Bisam riechendes S.

IVOIRE m. (dent d'éléphant, détachée de la mâchoire, pour être mise en œuvre) Elfenbein n; d'–, elfenbeinern; morceau d'–, Stück E.; râpure d'–, geraspeltes E., E.=späne m. pl; dent artificielle d'–, künstlicher Zahn von E.; crucifix (tabatière, table) d'–, e–es Crucifix ꝛc; tourneur en –, E.=dreher m; travailler en –, in E. arbeiten, drehen od. drechseln; – vert (*i.* naturel d'une teinte verte) grünes E.; (se dit des dents ou défenses de l'hippopotame, du narval) Fangzähne m. pl; Poét. (cou, sein) d'– (bien fait et très-blanc) schneeweiß, V. *noir*.

IVOIRIER m. (qui travaille en *ivoire*; it. qui vend des ouvrages d'*ivoire*) Elfenbein=arbeiter, =dreher, it. =händler m; Krämer m. in E.=waaren.

IVRAIE (-vrè) f. Bot. (mauv. herbe à graine noire, qui croît parmi le blé) Trespe f; Raden, Lolch m; Unkraut n; champ plein d'–, Feld voll T.; arracher l'–, die T., den L. ausreißen; fig. (séparer) l'– d'avec le bon grain (la mauvaise doctrine d'avec la bonne, ou les méchants d'avec les bons) die T. od. das Unkraut vom Korn, das Gute vom Bösen ꝛc.

IVRE a. 2 (qui a le cerveau troublé par les fumées et par les vapeurs du vin ꝛc) trunken, be=t., berauscht; il est –, il chancelle, er ist be=t.; er wankt od. taumelt; il est si – qu'(il ne voit goutte, qu'il ne saurait desserrer les dents) er ist so be=t., daß ꝛc; P. être – mort, - noyé, pop. être – comme une soupe (être *i.* au point qu'on a perdu tout sentiment) toll und voll, pop. blind voll, hagel voll seyn; fig. – de sang (qui s'est plu à répandre le sang, qui a commis beauc. de meurtres) blut=gierig, =dürstig; der, (die) se. (ihre) Hände mit Blut befleckt hat; – de carnage, vom vergossenen Blute berauscht; fig. (qui a l'esprit troublé par les passions) être – d'(ambition, de vanité, d'orgueil) von ꝛc t., voll, aufgeblasen seyn; il est – d'amour, er ist liebetrunken, hat einen Liebesrausch; – de joie, freudetrunken.

IVRESSE f. (état d'une pers. *ivre*) Trunkenheit, Be=t. f; Rausch m; il est dans l'–, er ist betrunken, hat einen R.; il n'est pas encore revenu de son –, er hat sich von sm. R–e noch nicht erholt; l'– qui vient de la bière est plus longue que celle du vin, ein Bier=r. dauert länger als ein Wein=r.; fig. – (des passions) R.; il sort de l'– et (de l'assoupissement du plaisir) er erwacht aus dem R–e und ꝛc; it. q f (enthousiasme de la poésie) Begeisterung f; docte –, dichterische B.

IVROGNE a. 2 (sujet à s'*enivrer* ou à boire avec excès) der Trunkenheit od. dem Trunke ergeben, fam. versoffen; (laquais) – (femme) –, v.; (le maître) est encore plus – que le valet, ist dem Tr. noch mehr erg. als der Knecht; 2. m. grand –, franc –, vieil –, rechter Trunkenbold, Säufer, Gewohnheits=s., Erz=t. ꝛc; (c'est) un –, ein T., Säufer, Saufaus, Saufbruder m.

IVROGNER (-nié) v. n. (boire avec excès et souvent) pop. sich oft betrinken od. berauschen, fam. saufen; (il est touj. dans les cabarets) à –, und säuft.

IVROGNERIE (-nieu) f. (habitude de s'*enivrer*) Trunk m; Saufen n; Völlerei f. pl;

(act. de s'enivrer) elle ne peut plus souffrir les -s (de son mari) sie kann die B., die Saufe=rei, das beständige S. ꝛ nicht länger ertragen.

IVROGNESSE (-nièce) f. pop. (fem sujette à s'enivrer ou à boire avec excès) Säuferinn f; (c'est) une vieille -, eine alte Saufschwester.

IVROIE, V. *ivraie*. [pop. Saufgurgel.

IWAFICURN (i-oua-fi-kurn) m. H. n. (baleine des mers du Nord) id. m.

IWANGIS (i-ouan-gis) m. pl. (sorciers des Moluques) Hexenmeister m. pl. aus den Molukken.

IXA m. H. n. (leucosie cylindre) id. f.

IXEUTIQUE f. Ch. (art de prendre les oiseaux à la glu) Vogelstellerkunst f; Kunst die Vögel mit Leimruthen zu fangen.

IXIACÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à une *ixie*) ehrenschwertartig. [englische Schwertlilie f.

IXIE f. Bot. (iridée) id; Ehrenschwert n;

IXION m. Astron. (constell. d'Hercule, it. de la couronne australe) id. m.

IXOCARPÉIA f. Bot. (schizolæna) id. f.

IXOCAULOS (-côloce) m. Bot. (caryophyllée) Kuckuksblume, Pechnelke f.

IXODE f. Bot. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id. f; 2. H. n. V. *tique*.

IXON (ik-çon) m. Bot. (so de gomme) (Art) Gummi n. [m. V. *isuren*.

IXORA, Eswarn, Rutrém et Ruddiren

IXORE f. Bot. (rubiacée) ixorischer

IZARD, V. *isard*. [Strauch.

IZARI ou AZALA m. (garance du Levant) levantische Röthe, Färberröthe f.

IZÉMIEN, NE a. Géol. V. *straliforme*.

IZESCHNÉ m. Litt. (ouvrage de Zoroastre en 72 chapitres) id. m. (Werk n. von Zoroaster).

IZQUEPOTL m. (renard des Indes, puant) indianischer Stinkfuchs.

IZQUIERDE ou ISQUIERDE f. Bot. (arb. du Pérou) Izquierdia f.

J

J m. (*ji* suiv. la prononciation anc. ou *je* d'après l'appellation moderne; 10e lettre de l'alphabet, appelée long-temps *i* consonne, parce que sa forme était anciennem. la même que celle de l'*I* qu'on appellait par oppos. *I* voyelle; les Hollandais l'ont introduit dans l'imprimerie) Jod n.

NB. J désigné com. abréviation 1. le 10e objet de toute série commençant par A: 2. un poinçon d'acier dont l'empreinte est un J; 3. avec C (J.C.) *Jésus-Christ*.

JÀ adv. v. V. *déjà*; 2. (point, pas) v. nicht; ce ne serait - grand dommage, das wäre kein großer Schade; P. il est des enfants de Noé, de la race de - -fait (mauvais jeu de mots sur le nom de *Japhet*; s'est dit d'un prodigue qui a mangé son patrimoine) er ist ein Verschwender; er hat s. väterliches Erbe verpraßt.

JAA-BACHI m. H. m (capitaine de fantassins turcs; it. offic. des janissaires chargé de lever les enfants de tribut) id. m. [id. m.

JAAJA m. Bot. (palétuvier de Sierra Léone)

JAAROBA m. Bot. (faséole du Brésil) id. m. [qui nient la prescience de Dieu) id. m. pl.

JABAJAHIS (-isse) m. pl. (mahométans

JABARISTES m. pl. (mahométans fatalistes) Jabaristen m. pl.

JABATOPITA, V. *jabotapita*.

JABÉBIRETTE m. H. n. (raie du Brésil, à queue longue) brasilianische Ratte.

JABET m. Conchyl. (arche africaine) id. m: -, africanische Archmuschel.

JABIL m. H. n. (esp. de rocher) id. m.

JABIRU m. H. n. (cicogne du Brésil) - ou - du Brésil, Jabiru od. brasilianischer Strandläufer, br-r Ochsschwanz.

JABLE m. Tonn. (rainure qu'on fait aux douves des tonneaux, pour arrêter les pièces du fond) Gargel, Gergel f; faire le - des douves, die Dauben gergeln; 2. (extrémité des douves au-delà du fond) Kimme, Zarge f; peignes de - (petits morceaux de douve taillés exprès, qu'on fait entrer par force sous les cerceaux pour rétablir les *j-s* rompus) Zargenkeile m. pl. [le *jable*) gargeln, gergeln.

JABLER v. a. (les douves) Tonn. (en faire

JABLOIRE f. Tonn. (instr pour *jabler*) Gergel, G.=kamm, Zarg=zieher, Boden=z., Rinnenzirkel m.

JABORANDE ou -RANDI m. Bot. (pl. à racine alexiph.) netzförmiger Pfeffer.

JABOROSE f. Bot. (solanée d'Arabie) arabischer Alraun.

JABOT m. H. n. (poche membraneuse située au bas de la gorge des ois. granivores, et dans laquelle sont retenus les aliments avant de passer dans l'estomac) Kropf m; gros -, dicker K.; (cet oiseau a bien mangé) il a le - plein, er hat den K. voll; fig. pop. (pt. d'un hom. qui a bien mangé) il a bien rempli son -, er hat s. Ranzen, s. Wanst recht gefüllt; 2. (mousseline ou dentelle attachée à l'ouverture ou fente du haut de la chemise) id. m; Herz=, Hemd=krause f; Busenstreif, Herzstrich m; - de (dentelle, de point d'Angleterre) B. von ꝛ; chemise à -, Jabot=hemd n; faire - (tirer en dehors le *jabot* de sa chemise pour en faire parade; fig. se rengorger, se donner des airs avantageux) s. Jabot herausziehen; fig. sich brüsten; stolziren, sich wichtig machen; 3. Vét. (dilatation sacciforme de l'ésophage du cheval) Kropf.

JABOTAPITA m. Bot. (arbre du Brésil, du genre des *ochna* de Linné) id. m.

JABOTER ou JABOTTER v. n. (murmurer, marmotter, caqueter, babiller, dire des bagatelles) fam. schwatzen, schnappern, plappern; elle ne fait que - (tout le long du jour) sie thut ꝛ nichts als p. (sie plappert den lieben langen Tag). Syn. V. *jaser*.

JABOTIÈRE (-thi-) f. H. n. (oie de Guinée gorge renflée en poche) Schwanengans f; 2. (mousseline du *jabot*) Zeug n. zum Jabot.

JABUTICABA m. Bot. (gr arbre du Brésil, à fruits noirs, ronds, de la gros. d'un petit li-

JAC m. Mar. V. *iacht*. [mon) id. m.

JACA ou JACKA m. Bot. (arbre à pain des Indes or.) id. m; 2. Myth. (mauvais principe chez les habitants de Ceylan) id. m; der böse Geist (in Ceylan). [du Brésil) id. m.

JACACAIL (ca-il) m. H. n. (ois alouette

JACAMAR m. H. n. (grimpeur d'Amér., à bec de pics, et queue de torcols) id, Glanzvogel m.

JACANA m. H. n. (pigeon du Brésil ꝛ) Spornflügel m, gedornter Kibitz; - commun gemeiner S.; - armé ou le chirurgien (qui a aux ailes une man. de lancette ou d'éperon pour attaquer ou pour se défendre) bewaffneter S.

JACAPA m. H. n. V. *jacapu*.

JACAPANI m. H. n. V. *Iapacani*.

JACAPU m. H. n. (merle du Brésil, qui a la poitrine d'un très-beau rouge) id. m.

JACARA ou -RÉ m. H. n. (crocodile du Brésil, qui sent le musc) id. m. [Brésil) id. f.

JACARANDA ou -DE f. Bot. (bignone du

JACARINI m. H. n. (passerine) id. m.

JACASSER v. n. H. n. (crier com. la pie) wie die Elster schreien; 2. fig. et iron. (babiller, parler de tout à travers champs) plaudern, plappern. [schwätz, Gewäsch n.

JACASSERIE f. (babil, bavardage) Ge=

JACCAL ou JACARD m. H. n. V. *chacal*.

JACCO (-kô) m. (archiprêtre japonais) japanischer Hoheprieser.

JACÉE DES PRÉS f. Bot. (pl. des prés, dont on cultive qs esp. pour la beauté de la fleur) Glocken=blume f, =kraut n.

JACENCE f. Pal. (se dit d'un bien *jacent*) Erb=, Herren=losigkeit f; déclaration de -, Erklärung f, daß ein Nachlaß erblos ist.

JACENT, E Pal. (biens) -s (du latin *jacens*; gisant; abandonnés, sans maître ou propriétaire) erb= od. herren=los; verlassen; succession -e (à laq. pers. n'a droit) e-e Verlassenschaft f.

JACHÈRE f. Agr. (état d'une terre labourable qu'on laisse reposer) Brache f; (terre) qui est en -, der in der B. liegt; (Brachacker m.) laisser (une terre) en -, in der B. od. brach liegen lassen; année de -, Brachjahr n; (ces terres) ne demeurent jamais en -, bleiben nie in der B., b. nie brach liegen; 2. (la terre même qu'on laisse reposer) B.=feld, =land n, =acker m; labourer des -s, B.=äcker umpflügen; brachen; donner le second labour aux -s, das B. zum zweitenmal umackern od. umpfl.

JACHÉRER v. a. Agr. (labourer des *jachères*; donner le 1er labour à une terre qu'on a laissé reposer) brachen, stürzen; ein Brachfeld zum erstenmale pflügen. [*jachère*.

JACHERIE f. Agr. (terre en *jachère*) V.

JACHIN m. Arch. (l'une des deux colonnes placées à l'entrée du temple de Jérusalem; l'autre se nommait *Booz*) id. m.

JACINTHE ou HYACINTHE f. Bot. (pl bulbeuse, originaire de l'Orient, et très-recherchée à cause de la beauté de sa fleur) Hyacinthe f; - hâtive, tardive, - bleue, blanche, jaune, Früh=, Spät=h.; blaue, weiße, gelbe H.; - simple, - double (qui a plus de feuilles que la simple) einfache, gefüllte H.; - des fleuristes ou orientale, trichterförmige od. morgenländische H.; oignons de -, H.=zwiebeln m. pl; - des Indes (tubéreuse) Herbst=, Knoll=h.

JACK m. (*anglais*) Mar. (canton supér. du grand pavillon angl.) Gösch f; kleine Schiffs=

JACKA, V. *jaca*. [flagge.

JACKANAPER m. H. n. (guenon d'Afr.) id. m. [d'Hudson) id. m. (Art) Sumpfotter f.

JACKASH m. H. n. (quadrupède de la baie

JACKEMAR m. Agr. (esp. de raisin) id. m.

JACKIE ou PARADOXALE f. H. n. (grosse grenouille de Surinam) geschwänzter Frosch, Froschfisch od. Fischfrosch m. [Jacksonie f.

JACKSONIE f. Bot. (so. de gompholobes)

JACO m. H. n. (perroquet ordinaire) id. m; grüner Papagei; 2. (archiprêtre japonais) id, japanischer Erzpriester.

JACOB m. H. j. (nom sous leq. on personnifie qf le peuple juif) jüdisches Volk; Jacobs=stamm m; 2. V. *bâton*.

JACOBÉE f. Bot. ou HERBE DE SAINT-JACQUES f. (pl. vuln, des champs et entre autres sur les chemins de *St.-Jacques* en Galice) Jacobs=blume f, =kraut; Krötenkraut n.

JACOB-ÉVERTSEN m. H. n. (poiss. du g. bodian) id, Jakob=Everts=Fisch m.

JACOBIN, E S. (religieux, r-se qui suit la règle de Saint-Dominique) Jacobiner, =inn; J.=mönch m, J.=nonne f, V. *dominicain, e, prêcheur*; 2. s. a. H. d. F. (parti formé en 1789 au club des *Jacobins* à Paris) J.; jacobinisch; ext. (nom donné alors à tous les partisans outrés de la démocratie) J.; 3. H. n. pigeon - ou à chaperon, V. *pigeon*; 4. -e f. H. n. (corneille mantelée) Nebel=krähe, Mantel=k. f.

JACOBINAIRE a. 2, H. (partisan du *jacobinisme*) Demagog; demagogisch gesinnt.

JACOBINIÈRE f. H. (club de *jacobins*;

it. réunion de démocrates) Jacobiner=gesell=schaft f, =klubb m; Demagogen=g.

JACOBINISER v. a. et n. (répandre les opinions *jacobines*) demagogische Meinungen verbreiten od. geltend machen; 2. (imiter les *j.*) die Jacobiner nachahmen, jacobinisiren.

JACOBINISME m. H. d. F. (association it. système des *Jacobins* [2]) Verbindung, Partei, Geist m. der Jacobiner; Jacobinismus m.

JACOBITE m. H. m. (partisan de Jacques II, après sa déchéance) Jacobit m; 2. Relig. (chrétien cophte en Égypte) Kopte m.

JACOBUS (-buce) m. Com. (mon. d'or anglaise sous Jacques 1er) id, Jakob m.

JAÇOIT QUE, conj. (bien que, encore que) v. obschon. [Jaconnet m.

JACONAS m. Com. (esp. de mousseline)

JACOT m. H. n. – PERROQUET CENDRÉ (perroquet d'Afr., qui répète tout ce qu'il entend) Jacot m. od. aschfarbiger Papagei.

JACOTISTE m. (partisan du système de l'enseignem. universel de *Jacotot*) Jacotist m.

JACOUROU m. H. n. (couleuvre daboie) Jacuru m.

JACQUART m. Manuf. (métier à tisser, du nom de l'inventeur) jacquartscher Weber=

JACQUE m. V. *jack*. [stuhl.

JACQUERIE f. H. d. F. (association de paysans révoltés en 1358 sous le roi Jean) id. f; 2. (sédition populaire) Volksaufstand m; (je ne veux pas être) le roi d'une – (paroles de Napoléon) der König eines V–es.

JACQUIE f. V. *jackie*; -r, V. *jaquier*.

JACQUIER m. H. de F. (membre de la Jacquerie) Mitglied n. der Jacquerie.

JACQUINIE (ja-ki-nie) f. Bot. (sapotillier) Jacquinie, jacquinische Pflanze f.

JACQUOT, V. *jacot*.

JACRE m. Raff. (sucre fait avec le vin du palmier ou du cocotier) Palmwein=, Kokos=baum=zucker m.

JACTANCE (jak-) f. (de *jacter*, inus. vanterie) Prahlerei, Ruhmredigkeit, Großsprecherei f; (il disait cela) par –, aus P., aus G.; (discours) pleins de –, voll P., prahlerisch, großsprecherisch.

JACTANCIEUX, SE s. a. (t. de Mercier: qui a de la *jactance*) Prahler, =inn; prahlerisch.

JACTATEUR m. V. *jactancieux*.

JACTATION (-cion) f. Méd. (agitation continuelle) Herumwerfen n, beständige Unruhe eines Kranken im Bette.

SE JACTER, V. *se vanter*.

JACULATION f. (act. de *lancer*; exercice du javelot) Hinwerfen n, H–ung f.

JACULATOIRE a. 2, Relig. oraison – (prière courte et fervente, qui part du cœur) Stoß=gebet n, =seufzer m; Hydr. fontaine – (qui lance des jets d'eau) Springbrunnen m.

JACULT m. H. j. (ancien livre de la religion juive) id. m. [id, japanischer Heilgott.

JACUSI m. (dieu de la médecine au Japon)

JADDÈSE m. (prêtre du 3e ordre à Ceylan) untergeordneter Priester auf Ceylan.

JADE ou NÉPHRIT m. ou pierre divine ou pierre néphrétique, Minér. V. *pierre*; – tenace, zähe Jade; vase, pierre de –, Gefäß [n. von J., J.=stein m.

JADEAU, V. *jatte*.

JADHAR m. (le bon principe dans l'île de Madagascar) id. m. [*jade*) jadenartig.

JADIEN, NE a. Minér. (de la nature du

JADIS (ja-dice) adv. Poét. ou fam. (autref., au temps passé, pt. d'un temps très-éloigné) ehemals, ehedem, ehedessen, einst, sonst, vormals, vor Zeiten, vor Alters; – on n'en usait pas ainsi, on en usait – tout autrement, e. verfuhr man nicht so; 2. a. m. (les bonnes gens) du temps –, der Vorzeit; (femme) de –, aus der alten Welt; cela était bon au temps –, das war vor Zeiten, vor Alters gut ꝛc. V. *autrefois*. Syn. *Anciennement* désigne un temps plus reculé, – n'est guère d'usage que dans la poésie ou dans le style familier, *autrefois* est de tous les styles.

JAFFET m. Jard. (crochet pour abaisser les branches à la récolte des fruits) Ziehhaken m. zu den Obstbäumen.

JAFUPIERRE f. v. V. *jachère*.

JAGA BELLA f. Myth. (Bellone des anc. Slaves) id. f, slavische Kriegsgöttinn.

JAGAQUE m. H. n. (poiss. qui tient du persègue et du chétodon) Jagak m.

JAGARA m. V. *jacre*.

JAGELLONS m. pl. H. d. Pol. (nom donné à plus. rois de la fam. des Ladislaw) Jagellonen m. pl.

JAGRE, V. *jacre*.

JAGUA m. Bot. (palmier d'Amér. qui fournit du vin de palme) id. m, Weinpalme f.

JAGUACINI m. H. n. (once du Brésil, moucheté com. le léopard) id. m, americanischer Tiger.

JAGUAR m. H. n. (quadrup. du genre chat, moucheté com. le léopard et la panthère) Jaguar m.

JAGUARÈTE m. H. n. (variété du *jaguar*) Jaguarette f. (schwarzer Tiger.)

JAGUARUNDI ou GAGUARUNDI m. H. n. (chat du Paraguay) id. m.

JAGUDE f. Pêch. (pêche qui se fait avec une esp. de manet) id. f. [id. m.

JAGUILMA m. H. n. (esp. de perroquet)

JAÏET, V. *jais*.

JAILLIR (l m.) v. n. (saillir, sortir impétueusement; pt. des fluides) springen, heraus=s., heraus=spritzen; hervor=, heraus=sprudeln; (quand on lui ouvrit la veine) le sang jaillit, sprang od. spritzte das Blut heraus; (l'eau) jaillissait de (sa source, d'un rocher) sprang od. sprudelte aus ꝛc hervor, V. *fontaine*; (la nourrice) a fait – son lait sur (les yeux) de son enfant, hat ihre Milch dem Kinde in ꝛc gespritzt; (ce cheval) a fait – de la boue sur (votre habit) hat Koth auf ꝛc gespritzt; hat ꝛc mit K. bespritzt. Syn. – marque l'éruption, et *rejaillir* les effets d'une grande éruption; la veine s'ouvre et le sang *jaillit*, il *rejaillit* de toutes parts sur le lit du malade et sur les assistants. La lumière *jaillit* du sein du soleil, et *rejaillit* sur l'immensité de l'espace.

JAILLISSANT, E a. (qui *jaillit*) springend, spritzend, sprudelnd; les eaux –es, die spri–en Wasser, Springwasser; fontaines –es, Springbrunnen m. pl. ꝛc.

JAILLISSEMENT (l m.) m. (act. de *jaillir*) Springen, Spritzen, Heraus=s. n; – (des eaux) Hervorsprudeln n; – du sang, Spritzen, Heraus=s. [(Art) schuppenloser Fisch.

JAÏM m. H. n. (gros poisson sans écailles)

JAIS ou JAÏET, ou SUCCIN NOIR m. Minér. (bitume fossile, dont on fait divers petits ouvrages au tour ꝛc) Gagath m; cela est noir comme –, comme du –, das ist schwarz wie Pech, pechschwarz; cordon, bouton, broderie de –, Schnur, Knopf, Stickerei von G., gagathene Schnur ꝛc; huile de –, G.=öl n; 2. (verre teint de diff. couleurs, dont on fait divers ouvrages) Schmelz m, S.=glas n; du – blanc, bleu, weißer, blauer S., weißes, blaues G.=glas; – fait de verre, G.=glas.

JAKUSIS m. pl. Myth. (esprits malins répandus dans l'air, au Japon) Luftteufelchen n.

JALAGE m. Cout. (droit seig. sur le vin vendu en détail) Um=, Ohmgeld n; Wein=schenk=, Trank=steuer f.

JALAP m. V. *belle de nuit*.

JALAPINE f. Chim. (princ. actif dans le *jalap*) Jalapin n. [großer Kübel.

JALE f. (gr. jatte ou baquet) große Mulde,

JALÉE f. (pleine une *jale*) Muldevoll f.

JALET m. (petit caillou rond) v. Kiesel=kügelchen, Schnellkäulchen n, V. *arbalète* (à jalet). [Putz m. der Negerinnen.

JALLA m. (coiffure des négresses) Kopf=

JALLE f. (couche de cailloux agglomérés, sous terre) unterirdische Kieselschicht.

JALON m. Géom. (bâton droit, de 5 à 6 pieds, qu'on plante en terre pour prendre des alignements) Absteckpfahl m; Absteck=, Meß=stange f; planter des –s de distance en distance, A.=pfähle in gewissen Entfernungen von einander stecken od. einschlagen; marquer (les palissades d'une allée, l'alignement (d'un mur) avec des –s, mit A.=pfählen bezeichnen; – d'emprunt (mesure portative, pour vérifier la hauteur des jal. d'un alignement) Pfahlmaaß n; 2. fig. (se dit en pt. des idées préliminaires ou princip. qui servent à diriger dans une étude, un travail) (ces époques) sont comme des jalons qui dirigent dans (l'étude de l'histoire) sind wie Wegweiser in ꝛc.

JALONNER v. n. (planter des *jalons* de distance en distance) abstecken, abpfählen, abpflöcken; Absteckpfähle setzen od. einschlagen; 2. v. a. – (une allée) pour (la dresser ꝛc) mit Pfählen od. Pflöcken abvisiren, um ꝛc; – les directions des chemins, die Richtungen der Wege a.; Milit. – une ligne, une direction ou simpl. – (placer des jalonneurs ou se placer en jalonneur pour déterminer une direction) Pointe od. sich als Pointe auf den Weg stellen; fig. (ces savants) jalonnent la route pour leurs (successeurs) zeichnen ihren ꝛc den Weg vor.

JALONNEUR m. Milit. (hom. qu'on place, ou qui se place, en guise de *jalon* pour déterminer d'avance une direction, un alignement) Point, Wegweiser m. [Kübel m.

JALOT m. Chand. (gr. baquet de bois)

JALOUSÉ, ÉE a. (garni d'une *jalousie*) inus. mit Holz vergittert.

JALOUSEMENT adv. (avec ou par *jalousie*) aus Eifersucht, eifersüchtigerweise.

JALOUSER v. a. qn (avoir de la *jalousie* contre qn) p. u. eifersüchtig auf jem. seyn, beneiden; – (ses concurrents) auf ꝛc. f.; 2. v. réc. se – les uns les autres, auf einander eifersüchtig seyn, einander beneiden.

JALOUSIE f. (peine, chagrin qu'on éprouve de voir posséder par un autre un bien qu'on désire ou que l'on possède) Eifersucht f; – de mari, de femme, – d'amant, d'amante, E. des Mannes, des Weibes, od. Männer=, Weiber=e., E. des Liebhabers, der Geliebten; – en amour, en matière d'amour, E. in der Liebe, in Sachen der Liebe; grande, furieuse –, große, wüthende E.; prendre, concevoir de la –, eifersüchtig werden, von der E. ergriffen werden; la – le tourmente, die E. quält od. peinigt ihn; (sa femme, sa maîtresse) lui donne de la –, macht ihn eifersüchtig; la – (de sa femme) le tourmente beauc., die E. ꝛc macht ihm vielen Verdruß; it. (sentiments d'envie qu'excite la gloire ou la prospérité d'un concurrent) E.; (les victoires de Miltiade) excitaient la – (de Thémistocle) erregten die E.; il y a une ancienne – (entre ces deux maisons, entre ces deux nations) es herrscht eine alte E.; il y a presque toujours de la – entre (les gens de même métier) zwischen

c herrscht fast immer E.; – de métier, Handwerksneid, Brodneid m; Milit. (cette place) tient tout le pays en – (en sujétion, et dans de continuelles alarmes) hält das ganze Land in Furcht, in der Unterwürfigkeit, (cette armée) tient plus. places en – (elle est à portée de pouvoir les attaquer) erhält mehrere Festungen in der Furcht, bedroht c mit einem Angriffe; (ces levées de troupes) donnent de la – à tous les voisins, beunruhigen alle Nachbarn. Syn. L'*émulation* est un sentiment courageux, qui porte l'âme à imiter de grands exemples; l'*envie* nous fait voir avec peine un autre jouir d'un bien que nous désirons pour nous; la – nous fait appréhender de perdre notre bien propre, ou qu'un autre n'y ait part; l'*ém.* est l'aliment des talents; la – est une passion stérile: elle ne tend qu'à conserver un bien qui est à nous ou que nous croyons nous appartenir; l'*envie* est une fureur qui ne peut souffrir le bien des autres.

2. (treillis de bois ou de fer, au travers duquel on voit sans être vu) Sommerladen, Gitterl., Jalousiel. m; garnir (les fenêtres) en –s, mit S.-läden versehen; la forme des –s en linteaux mobiles, die Form der S. als bewegliche Stürze; linteaux, tringles des –s, Sturze, Latten der S.; (il regardait) au travers de la –, par la –, durch den S.; Jard. – (nom vulg. de l'amarante des trois couleurs) Tausendschön n, dreifarbiger Amarant, Papageifeder f; it. (so. de poire) Jalousie-, Eifersuchts-birn f; Lun. lunettes de – (qui, par le moyen d'un miroir placé obliquement, font voir directement des objets, lorsqu'on semble regarder du côté qui leur est opp.) Jalousiebrillen f. pl; Mar. – (état d'un vaiss. faible du côté) Rankheit, Gefahr f. zu kentern od. umzukippen.

JALOUX, SE a. (qui a de la *jalousie*) eifersüchtig; il est – de sa femme, ou abs. il est –, er ist e. auf s. Frau, od. er ist e.; être – com. un tigre (excessiv. jaloux) rasend od. wie ein Türke e. seyn; elle est –se de (son mari) sie ist e. auf c, sie eifert mit c; il est extrêmement –, furieusement –, il est – de son ombre, er ist äußerst, wüthend e., er ist e. auf s. Schatten; P. (pt. de qn qui est *j.* de sa fem., ou qui a une grande attache à qc) il en est – (com. un gueux de sa besace) er ist e. darauf; it. (pt. des sentiments) transports –, Aufwallungen f, Ausbrüche m. pl. der Eifers.; eifers. Anwandlungen f. pl; il est – de (son honneur, des droits de sa charge) (il a une extrême délicatesse sur tout ce qui regarde son honneur c) er ist e. auf c, er hält sehr viel auf c, er vergibt nichts von c; être – de ses opinions, de ses pensées (souffrir à peine qu'on les contrarie) auf s. Meinungen c erpicht pop. versessen seyn, es nicht wohl leiden können, daß man anderer Meinung sey; il est – de (sa réputation) (il a un grand désir de la conserver) er hält sehr viel auf c; (qui a à cœur, très-désireux de c) je suis – (d'acquérir, de conserver votre estime) es liegt mir sehr am Herzen, ich trachte eifrig darnach c; il est – (de lui plaire) er thut s. Möglichstes um c; er ist e. darauf, er legt sehr großen Werth darauf, ihr c; Ecr. S. le Dieu – (c. à d. qui veut être seul adoré) der eifrige Gott; Mar. (pt. d'un bâtiment qui roule et se tourmente trop, qui est fort sensible au mouv. des vagues) (ce vaisseau) est –, c ist rank od. schwankend, legt sich zu sehr auf die eine Seite, kentert leicht; (cette galère, cette barque) est –, schwankt; (vaisseau) – (qui a le côté faible) wank; it. (pt. des berlines c) (cette voiture) est –se (sujette à pencher d'un côté) c hängt auf eine Seite, wirft sich leicht auf die eine Seite; Milit. ce poste est –, c'est une place –se (ils sont fort exposés, les troupes peuvent y être facilement enlevées) dieser Posten ist gefährlich, ist den Ueberfällen des Feindes sehr ausgesetzt; diese Festung kann leicht überrumpelt werden; 2. (envieux) neidisch, mißgünstig; des – de sa gloire (ont pu parler ainsi) Neider s. Ruhms; regarder d'un œil –, avec des yeux – (la réputation d'autrui) mit n–em od. mißg–em Auge, mit n–en Augen ansehen; 3. m. (homme *j.* de sa fem ou de sa maîtresse) Eifersüchtiger; c'est un –, un vieux –, er ist ein E–r, ein alter E–r; (son sort) fait bien des –, weckt viele Neider; P. il ne dort non plus qu'un – (il ne saurait dormir) es kömmt ihm, wie den E–n, kein Schlaf in die Augen; en dépit des –, den E–n zum Trotze; P. sans les – on vivrait (dans tous les états on trouve des envieux) in jedem Stande gibt es Neider od. Mißgünstige; fig. Poét. (qui fait obstacle aux désirs) un voile – dérobait ses charmes (à tous les yeux) ein neidischer od. mißgünstiger Schleier verbarg ihre Reize.

JAMACARU m. Bot. (so. de figuier) (Art) Feigenbaum m.

JAMAÏCINE f. Chim. (alcali qu'on retire de l'écorce d'un arbre de la *Jamaïque*) Jamaicin n.

JAMAÏCIQUE a. 2, Chim. (se dit des sels dont la *jamaïcine* fait la base) jamaicinsauer; acide –, Jamaicinsäure f.

JAMAIS adv. de temps (en aucun temps) nie, niemals; – mortel n'est parvenu à ce (degré de gloire) nie hat ein Sterblicher eine solche c erstiegen; je n'en ai – ouï parler, – que je sache, ich habe nie davon sprechen hören; niemals, soviel ich weiß, soviel mir bewußt ist; – il ne vient ou il ne vient – sans avoir c, nie kömmt er od. er kömmt nie, ohne c zu haben; – de ma vie, Zeit meines Lebens nicht, in meinem L. nicht, nie in meinem L.; 2. (sans négation) je, jemals; a-t-on – rien vu (de plus magnifique)? hat man je od. jemals et. c gesehen? c'est ce qu'on peut-dire de plus fort, de mieux, das ist das Stärkste, das Beste, was man je sagen kann; (il est impossible que l'ordre de la nature) soit – suspendu, c jemals gehemmt od. unterbrochen werde; c'est, ou –, le cas de dire, hier, oder nie, ist der Fall zu sagen c; (c'est un trompeur) s'il en fut –, wie es je einen od. wie es nie einen größern gegeben hat; 3. à –, adv. (toujours) Dieu soit béni à –, Gott sey ewig gepriesen; adieu à –, pour – (pour toujours) lebe wohl, leben Sie wohl auf immer, auf ewig; 4. m. fam. (temps sans fin) à tout –, in alle Ewigkeit, auf immer und ewig, auf ewige Zeiten; au grand – je n'y retournerai, ich werde nun und nimmermehr, in Ewigkeit, in alle E. nicht dahin zurückkehren. Syn. Deux amants se jurent d'être *à* – l'un à l'autre; deux époux sont l'un à l'autre *pour* –; dans les premiers on voit la force des sentiments, la grandeur de l'effet; dans les derniers l'intention, le fait, ce qui est.

JAMAVAS m. Com. (taffetas des Indes, à fleurs d'or) id. m.

JAMBAGE m. Bât. (chaîne de pierres de taille ou de maçonnerie, qui soutiennent l'édifice, et sur lesquelles on pose les grosses poutres) Grundmauer f; Sockel m; (poutre posée) sur un – de pierre dure, de brique, auf einer G., auf einem Sockel von Bau-, von Backsteinen; –s (d'une porte, d'une croisée) (montants) Seitenmauern f. pl, Pfeiler m. pl. c; it. (hölzerne) Thür-, Fenster-pfosten m. pl; – (de cheminée) (petits murs qui soutiennent le manteau de la cheminée) Seitenmauern; Call. (ligne droite de l'M, de l'N et de l'U) Grundstrich m; – oblique droit, – oblique gauche, gegen die Rechte, gegen die Linke schräger G.; les –s (de ces lettres) sont mal formés, mal liés, die G–e c sind schlecht gemacht, hängen nicht recht zus.; (faire) des –s trop affamés, die G–e zu mager, zu dünn od. fein c; 2. Tour. –s d'(un tour) (2 grosses pièces de bois dans lesquelles s'emboîtent les jumelles) Dockenstocke m. pl. an c; Féod. droit de –, V. *cuissage*.

JAMBARANDY m. Bot. (poivrier ligneux et sarmenteux) id. m; holzartiger und rankiger Pfefferbaum.

JAMBAYER (-é-ié) v. n. (marcher à grands pas) große Schritte machen.

JAMBE f. Anat. (partie du corps de l'hom. et de l'anim. depuis le genou jusqu'à la cheville du pied) Bein n. (vom Knie bis zur Ferse) it. Fuß m; –s de l'homme, B–e, Füße des Menschen; avoir les –s grosses, tortues, cagneuses c, dicke, krumme, einwärts gebogene B–e od. Füße haben; il est haut de –s, haut sur –s, haut en –s, er ist hochbeinig, er hat hohe, lange B–e; il a la – bien faite, er hat wohl gewachsene, hübsche B–e; avoir la – tout d'une venue (comme la j. d'un chien) (ne pas avoir le gras de *j.* marqué) Spindelbeine, B–e wie Bleistifte, keine Spur von Waden haben; P. le lit est l'écharpe de la – (quand on a mal à la jambe, il faut garder le lit) wenn man Schmerzen an den B–n hat, muß man das Bett hüten; (avoir) la – rompue, cassée, brisée, ein gebrochenes B., ein B. gebrochen c; (avoir) les –s enflées, geschwollene B–e; (avoir) des inquiétudes dans les –s, ein Kriebeln in den B–en; grève ou épine (ou devant) de la –, vulg. os de la –, Schienbein; il s'est donné un coup à l'os, aux os de la –, er hat sich an das Sch., an die Sch–e gestoßen; mollet ou pommeau de la –, gras de la –, weicher, fleischiger Theil des B–es, Wade f; avoir un bon cheval entre les –s, auf einem guten Pferde od. ein gutes Pferd reiten; (femme) qui va à cheval – de-çà, – de-là, die rittlings od. reitlings zu Pferde sitzt; (courir, aller) à toutes –s (aussi vite que l'on peut) aus allen Kräften; (ce cavalier) allait à toutes –s, ritt so schnell, als das Pferd laufen konnte; (l'enfant) courait à toutes –s, lief aus allen Kräften, lief, was es konnte; il a de bonnes –s, les –s bonnes (est bon piéton) er hat gute B–e, er ist gut, flink auf den B–n, V. *croc-en-–*; – de bois (morceau de bois taillé pour tenir lieu de *j.*; it. celui qui porte une telle *j.*) hölzernes B., hölzerner Fuß, Stelzfuß; it. Person, die einen solchen Fuß trägt, Stelzfuß m; fam. (pt. d'un vieillard qui est ferme sur ses *j.*) il a encore ses –s de quinze ans, er hat noch s. Jünglingsbeine, er ist noch fest, frisch auf den Beinen; renouveler de –s (reprendre vigueur, de nouvelles forces) wieder fest auf den B–n werden, neue Kräfte bekommen; it. (recommencer une affaire avec une nouv. ardeur) mit verdoppeltem Eifer an's Werk gehen; pop. faire –s de vin (boire 2 ou 3 coups pour être plus en état de marcher) sich durch den Wein auf die Beine helfen od. Füße machen; P. (pt. de qn qui n'en est pas plus avancé pour avoir eu qe léger succès, ou pour avoir fait par dépit c une chose dont il ne tirera aucun avantage) cela ne lui rend pas la – mieux faite (il n'en est guère mieux) das wird ihm nicht viel helfen, pop. das wird ihm das Kraut nicht fett machen; couper bras et –s à qn (le

ruiner entièrement)(ce malheur)lui a -é bras et jambes, hat ihn vollkommen zu Grunde gerichtet; (cette nouvelle)me coupa ꝛc, machte mich ganz betroffen; pop. prendre ses -s à son cou, jouer des -s(s'enfuir, s'en aller précipitamment) über Hals u. Kopf davon laufen, V. *chat, couper, gras, queue, rompre, traîner, vilebrequin, venue, vin;* jouer qn par-dessous - ou par-dessous la - ou sous -, V. *jambe;* 2. (pt. de qs anim.) -s (d'un bœuf, d'un chien, d'un oiseau) B-e, Füße; (chien) qui va à trois -s, der auf drei B-n od. Füßen geht; -s de devant, de derrière d'un cheval, Vorder-, Hinter-füße, V. *montoir;* (ce cheval) va à trois -s(boite) geht auf drei B-en od. Füßen, hinkt; il cherche la cinquième -, il aurait besoin d'une nouvelle - (il est las; il pèse à la main du cavalier et s'appuie sur la bride) es ist ganz matt, kann kaum mehr fort, legt sich schwer in die Faust; il se soulage sur une - (lorsqu'il a mal à l'autre) es schont einen Fuß; (un cheval) qui a les -s bien saines, das sehr gesunde Füße hat; (ce cheval) a les -s arquées, gorgées (enflées) hat einwärts gebogene, geschwollene F.; - de veau (lorsqu'au lieu de descendre droit du genou au boulet, elle plie en devant; opp. à *arqué*) Kalbsf., vorwärts gebogene F., V. *droit* (III.); -s foulées, -s ruinées, travaillées, usées, verstauchte, verdorbene, entkräftete, steife F.; Man. (la science du cavalier consiste dans l'accord de la main et des -s, besteht in der Uebereinstimmung der Hand und der Schenkel; saisir avec précision les temps des -s du cheval, genau auf das Zeitmaß der Bewegung der F. des Pferdes achten; (un cheval) qui entend bien les -s (qui est sensible aux aides des *j-s*) das die Sch., die Hilfe mit den S-n sehr gut versteht; il répond, il obéit aux -s (suit les mouv. du cavalier) es folgt, gehorcht den S-n; se servir de la - de devant, soutenir la - de dehors (V. *dehors*) sich des Vorder-f-s bedienen, den auswendigen S. anlegen; retenir la - de dedans du cheval, ou celle de dehors (la gauche ou la droite, celle du montoir, ou hors du montoir, en mettant la rène à soi) den innern od. linken, den rechten od. äußern Fuß des Pferdes zurückhalten; changer la direction de telle - (par l'action oblique et croisée de l'une ou l'autre rène) die Richtung des und des Schenkels wechseln; (ce cheval) a bien de la -, a peu de - (les *j-s* larges, les *j-s* fines) hat starke, feine F.; il n'a point de -s (il bronche fréquemment) es ist nicht fest auf den Füßen; ſe. Vorderfüße taugen nichts, es stolpert oft; être à cheval de-çà, - de-là (monter à califourchon) rittlings zu Pferde sitzen; Vén. - (de cerf) (2 os du pied du cerf, entre le talon et les ergots) Gebein n; 3. Charp. -s de force (2 grosses pièces de bois, qui posent sur les extrémités de la poutre du dernier étage d'un bâtiment, et vont se joindre dans le poinçon, pour former le comble) Stuhlsäulen, Dach-s. f. pl; ces = sont trop grosses, diese S. sind zu dick; cette = est cassée, pourrie, diese S. ist zerbrochen, verfault; it. - sous poutre (chaine de pierre de taille mise dans un mur pour porter la poutre) steinerner Untersatz in einer Mauer für einen Balken; la = a manqué (il faut la rétablir) der U. unter dem Balken ist gewichen; it. -s (branches) (d'un compas) Schenkel od. Füße m. pl; (couteau, ciseaux) à -s de princesse (dont le manche ou les branches représentent une *j.*) Heft, ꝛc. deren Griffe die Gestalt eines Beines haben; Mar. V. *gambe.* Pêch. -s (d'une maille) Seiten f; -s de filets, V. *ailes;* Riv. - de filleu (partie d'un bâteau foncet qui sert à retenir les rubans du mât) Anhalter m. der Bänder des Mastes; Méd. (éléphantiasis des Arabes aux Antilles) arabische Elephantiasis.

JAMBÉ, ÉE a. fam. (pt. de la man. dont la *jambe* est faite ou formée) beinig, füßig; (qui a la *j.* bien faite, bien de la *j.*) (jeune homme) bien -, der wohlgewachsene od. hübsche Beine hat; (cheval) bien -, mit starken od. feinen Schenkeln.

JAMBELONGE, -LOUSE f. Bot. (fruit du jambosier) Jambuse f.

JAMBER v. a. (jouer a la *jambette*) das Beinstellen spielen, beinstellen.

JAMBETTE f. Coutel. (petit couteau de poche, dont le manche avait la forme d'une *jambe*) Taschen-, Einleg-, Sack-, Einschlag-messer n; donner une - à qn, V. *croc-en-jambe;* (ces enfants) jouent à la -, spielen das Beinstellen; Charp. (pièce de bois aux chevrons ꝛc) Stütz- od. Tragband n; Pell. (2ᵉ esp. de pelleterie que les Turcs tirent de la martre) Schenkelstücke n. pl. von Zobelpelzen; Bot. (agaric) id. f.

JAMBEYRO (-bè-) m. Bot. (arbre des Indes) id. m.

JAMBIER s. a. Anat. (qui app. à la *jambe*) -s, muscles -s (qui participent au mouv. du tibia sur la *jambe*) Schienbeinmuskeln m. pl; 2. (grosse cheville de bois où les bouchers attachent les bêtes tuées) Fleischpflock m; P. crochu com. un - (pt. de ce qui n'est pas droit) ganz krumm, sichelkrumm; Couv. (étrier de couvreurs) Beinleder n.

JAMBIÈRE f. Féod. (armure de la *jambe*) Beinharnisch m; Fußrüstung f.

JAMBO, V. *jambolon.*

JAMBOA m. Bot. (citron des Philippines) id. m.

JAMBOL m. Bot. (fruit du jambolon) id. m; Jambolone f.

JAMBOLANA, -BOLON ou -BOLOM m. Bot. (jambosier épineux) Jambolonenbaum, Jambus m.

JAMBON m. Charc. (cuisse ou épaule de cochon salé) Schinken m; - de cochon, - de sanglier, Schweins-, Wildschweins-sch.; - de devant, de derrière, S. vom Vorderstücke, vom Hinterstücke; - de Westphalie ou de Mayence, - de Bayonne, - de Portugal ou de Lamego, westphälischer od. Mainzer S., Bajonner S., portugiesischer od. Lamegoer S.; tranche de -, Schnitte f. od. Stück n. S.; Bot. V. *mélochia;* H. n. - ou jambonneau (moule) Schinken-, Steck-, Seide-muschel f.

JAMBONNEAU m. Charc. (petit *jambon*, partie infér. détachée d'un gros *j.*) Schinkchen, Schinklein n; H. n. (coquille en forme de *jambon*) Fingerschnecke f.

JAMBOS m. (en Amér. l'enfant d'un sauvage et d'une métive) id. m.

JAMBOSA, JAMBOSIER Bot. V. *giambo.*

JAMBOYER, V. *jambayer.*

JAMBU m. H. n. (tinamu du Brésil) id. m.

JAMESONITE f. V. *andalousite.*

JAMIS (-mice) m. pl. (écoles turques) türkische Schulen f. pl.

JAMMABO m. Relig. (moines du Japon) id. m.

JAMMA-BUKI m. Bot. (corette du Japon) id. (Corchorus japonicus) m.

JAMMALAC m. Bot. (jamerose de l'île de Fr.) id. m.

JAMMA-LOCON m. Myth. (enfer indien) indische Hölle; -ninsin m. Bot. (cerfeuil du Japon) id. m. (Chärophyllum scabrum); -simira m. Bot. (cornouiller du Japon) id. (Cornus japonicus) m.

JAMME H. n. V. *gemme.*

JAMOGI m. Bot. (armoise du Japon) id. m.

JAN m. (chambre, case, compartiment) v. Stube, Hütte f; it. Fach n; vaisselle à plusieurs -s, V. *compartiments;* Trict. ꝛc (coup qui apporte du profit ou de la perte aux joueurs) Jan; petit -, grand -, kleiner, großer Jan; - de retour (qu'on ne peut faire sans avoir rompu son grand *j.*) Rückjan; - qui ne peut, Blindschlagen n; faire son - de retour, fn. Rückjan machen; - de courtes chausses (celui où, par un coup de dés fâcheux, on ne peut achever son *j.* de retour) R., wo man nicht fort kann; - de rencontre (celui où, en commençant la partie, les 2 joueurs amènent les mêmes dés) gleicher Wurf beim Anfange des Spieles, V. *méjan,* it. *retour* (3).

JANACA m. H. n. (quadrupède d'Afr., aussi haut que le cheval, armé de cornes aussi longues que celles du bœuf) id. m; petit - (de la taille du cerf) kleiner J.; chasse du -, J.-jagd f.

JANDIROBE f. Bot. (pl. d'Amér., dont le fruit ress. au coin) id. f.

JANE f. Fabr. (futaille pleine d'eau, en usage dans les fabr. de bleu de Prusse) Wasserfaß n.

JANFRÉDERIC m. H. n. (merle d'Afr.) africanische Amsel.

JANGAC m. Com. (cotonnade des Indes) id. m.

JANGLE f. (terre inculte dans le Bengale, plaine marécageuse où l'on chasse le tigre) indische sumpfige Gegend; öde Moräste m. pl.

JANGOMAS (-mace) m. Bot. (arb. de Java, du g. stigmarota) id. m.

JANGU-MON m. Myth. (divinité des anciens habitants de la Bourgogne) id. m.

JANICULE m. H. r. (une de 7 collines de Rome) Janiculum n.

JANIE f. H. n. (polypier voisin des corallines) Jania f.

JANIPABA, V. *genipa.*

JANIPHA m. Bot. (esp. de médicinier) id. f.

JANISSAIRE m. Milit. (fantassin turc, qui faisait partie du corps des *j-s*, serv. à la garde du Grand-Seigneur; ce corps a été détruit en 1826 par le sultan Mahmoud) Janitschar m. simple -, gemeiner J.; recevoir sa paie de -, fn. J-ensold empfangen, V. *aga;* fig. V. *satellites;* 2. Cath. (certain offic de la chancellerie romaine) untergeordneter Kanzleibeamter.

JANISSAR-AGASSI m. Milit. (commandant en chef des *janissaires*) id, Hauptmann m. der Janitscharen.

JANISSEROLE m. (enfant de tribut, turc) Tributkind n.

JANITOR m. (*latin*) Myth. (surnom de Janus) id. Pförtner m.

JANNANINS m. pl. Myth. (esprits des morts en Guinée) guineeische Gespenster m. pl. od. Todtenseelen f. pl.

JANNAT m. Relig. (paradis des Mahométans) mahomedanisches Paradies.

JANNEQUIN (-kein) m. Com. (coton filé, de médiocre qualité, qu'on tire du Levant) id. m.

JANNET m. Com. (anc. mon. de Malte) id. m.

JANNETON f. g. p. V. *griselte.*

JANON-TARENTISME m. Med. (tarentisme spontané et endémique d'Afrique) Jano-Tarentismus m.

JANOTISME m. (défaut de langage commun aux esprits étroits et brouillons, qui consiste à intervertir l'ordre des mots dans une phrase) Janotismus m; unwillkürliche Verkehrung der syntactischen Ordnung.

JANOUARE m. H. n. V. *jaguar.*

JANSÉNIEN, NE a. Théol. (de Janséniste) jansenistisch.

JANSÉNISME m. Théol. (doctrine de *Jansénius* sur la grâce et la prédestination) Jansenismus m.

JANSÉNISTE m. Théol. (sectateurs de *Jansénius*) Jansenist m; it. fig. (hom. d'une vertu austère et ennemi des jésuites) strenger Weiser

und Feind m. der Jesuiten; 2. autref. (petite jupe baleinée) J. (kleinerReifrock); –ment adv. (d'une façon *janséniste*) als ein Jansenist.

JANSÉNISTIQUE a. 2, V. *jansénien.*

JANTE f. Charr. (pièce courbe de bois, dont on forme la circonférence des roues de voiture ꝛc.) Felge, Rad=f. f; il y a une – rompue à (cette roue) es ist eine F. an ꝛc. zerbrochen; il y faut remettre une –, man muß da wieder eine F. einsetzen; (on serre les rais) entre les –s et (le moyeu) zwischen die F–n und ꝛc. ein; (la bande) s'attache sur les –s, wird auf die F–n aufgenagelt; –s (d'une roue de moulin) F–n od. Schaufeln f. pl; it. –s de double rond (6 pièces de bois qui forment le rond ou cercle qui est enchâssé sur la sellette de l'avant-train) Scheibenkranz=f.; –s de rond (4 pièces de bois formant un rond, dans les *j-s* de double rond) Rund=f–n.

JANTER v. a. Charr. (une roue) (mettre les *j-s*) felgen, mit Felgen versehen.

JANTHINE f. Conchyl. (g. de coq. phosphoriques pend. la nuit) Amethystschnecke f.

JANTIÈRE (-thi-) f. Charr. (machine pour assembler les *jantes*) Felgenmaschine f.

JANTILLE (l m.) f. Meun. (ais autour d'une roue de moulin; it. ais pour élever les eaux à l'aide de roues) Schaufel=, Schöpf=brett n.

JANTILLER (l m.) v. a. (mettre des *jantilles* à une roue de moulin, ou à une roue qui sert à élever les eaux) Schöpfbretter an ein Wasserrad machen.

JANUAL, E a. Ant. (qui concerne *Janus*) den Janus betreffend; porte –e (une des portes de Rome) Janusthor n; 2. m. (gâteau de farine offert à *J.*) Mehlkuchen m. zu Ehren des J.; 3. –es f. pl. Ant. (fêtes de *J.*) Janusfest n.

JANUALIENS a. m. pl. Ant. (pt. de vers en l'honneur de *Janus*) zu Ehren des Janus gedichtet.

JANUS (-nuce) m. Myth. (dieu qui présidait au commenc. de l'année) id. m; temple de – (t. à Rome, fermé pendant la paix et ouvert pend. la guerre) Janustempel m; fermer, ouvrir le = (commencer la guerre, conclure la paix) Krieg anfangen; Frieden schließen; Astron. V. *bouvier;* H. n. (papillon nocturne) (Art) Nachtschmetterling m.

JANVIER m. (n. p.) Januar m; St. –, heiliger J.; 2. – (1r mois de l'année, suivant l'usage actuel introd. par une ordonnance de Charles IX en 1563, et que les Rom. avaient dédié à *Janus*) Wintermonat, Januar od. Jänner m; fig. soleil de – (pers. sans caractère ni crédit) charakterloser und in geringem Ansehen stehender Mann; H. d. F. édit de – (ordonnance de Catherine de Médicis en faveur des calvinistes) J–Edict m; Chev. ordre de St.– (institué en 1738, par Charles, Infant d'Esp.) Orden m. des heil. Januarius.

JAPACANI m. H. n. (rossignol varié de brun et de jaune) id, brasilischer Haufenvogel.

JAPÉTIDES m. pl. Myth. (fils ou descendants de *Japet*, frère de Saturne) Japetiden m. pl.

JAPHÉTIQUE a. 2, Géogr. (s'est dit qf de la race blanche ou européenne que les théologiens font descendre de *Japhet*) (race) –, japhetisch.

JAPON m. Com. (porcelaine du *Japon*) japanisches Porzellan; (ces tasses, cette théière) sont d'ancien –, sind von altem j–n P–e.

JAPONER v. a. (la porcelaine de la Chine) Porc. (la recuire pour imiter le *japon*) japaniren (ihm das Ansehen des japanischen geben); (porcelaine) –ée, japanirt.

JAPPANT, E a. H. n. (qui *jappe*) bellend, kläffend, bäffend, bäfzend, klaffend; it. (t. de Mme Deshoulières pt. d'un chien: qui consiste en jappements) conter de –es fleurettes, Schmeicheleien kläffen, bäffen, bäfzen, klaffen.

JAPPE f. pop. V. *caquet.*

JAPPEMENT m. H. n. (cri des petits chiens et du renard) Bellen, Klaffen od. Kläffen n.

JAPPER v. n. (pt. du cri des petits chiens et du renard) bellen, kläffen, bäffen, bäfzen, klaffen; (le renard) –e, kläfft; (ce chien) ne fait que –, kläfft beständig, in Einem fort.

JAPPILLER (l m.) v. n. H. n. (dim. de *japper*) bläffen.

JAPU m. H. n. (pivert du Brésil) id. m.

JAQUE f. (de l'allem. Jacke; habillement court et serré, esp. de justaucorps) Jacke f; Wamms n; – de mailles (armure faite de mailles ou annelets de fer, qui couvrait le corps depuis le cou jusqu'aux cuisses) Panzerhemd n; il avait, il portait une – de mailles, er hatte ein P. an, er trug ein P.; 2. –s m. pl. H. d. F. (serfs révoltés en France au 14e siècle) aufrührische Vasallen m. pl.

JAQUEMART m. Horl. (figure d'hom., placée à cert. horloges, où elle frappe les heures avec un marteau qu'elle a à la main) Stundenschläger m; P. (pt. d'un hom. armé de cuirasse et embarrassé de ses armes) il est armé comme un –, er ist bis an die Zähne verpanzert; er sieht aus wie ein Nußknacker; Mon. autref. (ressort placé au 1r balancier, pour en relever la vis quand la pièce est marquée) Schraubefeder f; it. v. V. [*épée.*

JAQUERIE, V. *jacquerie.*

JAQUÉ, ÉE a. (t. de Bussi: revêtu d'une *jaque*) der, die eine Jacke an hat; g. p. bejackt.

JAQUELINE f. (grosse cruche à large ventre, du nom de *Jaqueline* de Bavière, comtesse de Hollande, qui s'occupa à faire des vases de ce genre pend. sa détention à Teilingen) –, dame –, sehr große Flasche; Kolben m.

JAQUEROTTE f. V. *tubéreuse.*

JAQUES m. St. –, heiliger Jacob od. Jacobus; la St. –, der J–stag; à la St.–, auf den J–stag, auf Jacobi.

JAQUETTE f. (habillement de paysan, qui vient jusqu'aux genoux) Jacke f; Kamisol n; – à pointe, J. mit einem Zipfel; it. (vêtement d'enfant, ou de religieux, qui descend jusqu'aux pieds) Jäckchen n; (les petits garçons) ont des –s (avant qu'on leur donne la culotte) tragen J.; il portait encore la –, er trug noch ein J., ein Kinderröckchen; il était à la –, er war im ꝛc.; (enfant) à la –, im J., im Röckchen; – (d'un religieux) J; pop. (pt. d'un enfant qu'on a fouetté) on lui a troussé la –, man hat ihm das J. od. Röckchen aufgehoben oder die Ruthe gegeben; man hat es gehauen; H. n. dame –, V. *pie;* secouer la – à qn (le battre) jem. schlagen od. prügeln; g. p. jemn. das Kamisol od. den Wamms ausklopfen; je ne m'en souviens non plus que de ma 1ere – (pt. d'une chose dont on n'a gardé aucun souvenir) das ist mein längstes Gedenken; ich erinnere mich dessen so wenig als meines ersten Rockes.

JAQUIER ou JACQUIER (ja-kié) m. Bot. (arbre à pain des Indes) Brodbaum m.

JAQUOT, V. *jacot.*

JAR, V. *jars.* [Brésil) id. m.

JARACATIA m. Bot. (cactier, papayer du

JARARACA f. H. n. (vipère du Brésil) id. f. [f.

JARARE f. Bot. (pl. légum. du Brésil) id.

JARAVÆA f. Bot. (g. de pl., esp. de mélastomes) id. f. [rava f.

JARAVE f. Bot. (graminée du Pérou) Ja=

JARBIÈRE f. Boiss. (lame de fer tranchante, ajustée dans un manche ou une poignée de bois) Schneidemesser n, Schnitzer m.

JARDE, V. *jardon.*

JARDIN (-ein) m. (de l'allem. Garten; lieu artistement planté et cultivé, pour nos besoins ou pour nos plaisirs) Garten m; faire un –, travailler à un –, einen G. anlegen, mit Anlegung eines G–s beschäftigt seyn; travailler au –, im G. arbeiten; gärteln; – des Tuileries, G. der Tuilerien; – des plantes, des simples, Pflanzen=g. od. botanischer G., G. für die Arzneikräuter; – fruitier (où l'on ne cultive que des arbres à *fruit*) Obst=g.; – potager ou légumier (où l'on ne cultive que des *légumes*) Gemüse=, Küchen=g.; – d'économie, Nutz=g.; – fleuriste (où l'on ne cultive les pl. que dans la vue d'en obtenir les plus belles variétés de *fleurs*) Blumen=g.; – botanique (où l'on rassemble avec méthode des pl de toute esp.; it. ouvrage qui traite méthodiquement des plantes cultivées dans un *j.* botanique) Pflanzen=g., botanischer G.; it. Beschreibung f. eines Pflanzen=g–s; – sec, V. *herbier;* – de propreté (où il règne un ordre symétrique, et qui accompagne ord. les maisons de plaisance) Zier=g.; – anglais ou chinois (fait à l'imitation d'une nature agreste) englischer od. chinesischer G.; fig. – des racines grecques (ouvrage qui donne la racine grecque des mots français) G. der griechischen Wurzelwörter; it. (pt. d'un pays fertile et agréable) la Touraine est le – de la France, die Landschaft Touraine ist der G. von Frankreich; – (de l'Europe) (l'Italie) G., Géog. (petite prairie au mil. d'un glacier) Gras=platz m, G.=stück n. in einem Gletscher; le – de la mer de glace (au Mont-blanc) das Gärtchen im Eismeer; P. V. *choux;* jeter une pierre, des pierres dans le – de qn (mêler dans un discours des paroles qui attaquent qn indirectement) auf jem. sticheln oder zielen, jemn. einen Stein in den G. werfen, jemn. auf verdeckte Art einen Stich, Stiche geben; (en disant cela) il jetait des pierres dans votre –, stichelte er auf Sie; (ce mot) est une pierre jetée dans mon –, gilt mir, das ist ein Stich, der mir gilt; H. anc. –s suspendus de Babylone, de Sémiramis (une des 7 merveilles du monde) hängende Gärten in Babylon, der Semiramis; –s d'Épicure (s'est dit de la secte épicurienne, com. le *portique* pour les disciples de Zénon, l'*académie* pour les platoniciens, le *lycée* pour les sectateurs d'Aristote) Epicuräer m. pl; (philosophes, secte) des –s, epicuräisch; Fauc. donner le – au lanier, au sacre, à l'autour, V. *jardiner* (v. a.).

JARDINAGE m. coll. (plus. *jardins* réunis dans un même terrain) Gärten m. pl; (il n'y a dans cette ville que deux tiers de maisons) le reste est en –, das Uebrige besteht aus G.; (dans ce pays-là) il y a de beaux –s, gibt es schöne G.; 2. (art de cultiver les *jardins*) Gartenkunst, Gärtnerei f; Gartenbau m; il entend bien le –, er versteht die G. gut, er ist ein guter Gärtner; E. F. – (d'un bois de pins, de sapins) (qui consiste à abattre des arbres trop serrés, et à couper à d'autres de grosses branches) Lichten n; 3. (grain dans le diamant) Farbenflecken f. pl.

JARDINAL, E a. Bot. (qui concerne les *jardins*, qui y est cultivé ord) die Gärten betreffend, darin wachsend.

JARDINÉE a. f. Minér. pierre –ée (p. fine qui présente des herbes, des fissures ꝛc.) Kräuterstein m.

JARDINER v. n. (travailler au *jardin*) fam. gärteln; il s'occupe, il s'amuse, il se plaît à –, er beschäftigt sich mit G., er vertreibt sich die Zeit mit G., er gärtelt gern; Fauc. (sauter du poing du fauconnier sur le sol) von der Falknershand herabspringen; 2. v. a. Fauc. –

(l'oiseau) (l'exposer à l'air, au soleil dans un *j.* ꝛc.) in den Garten, in's Freie, in die Sonne setzen; Jard. (émonder les arbres trop touffus) lichten.

JARDINET m. (petit *jardin*) Gärtchen, Gärtlein n; il n'y a qu'un –, es ist nur ein G. da, od. dabei; petit –, ein kleines G.; P. ne fais un four de ton bonnet, ni de ton ventre un – (il ne faut ni se couvrir trop chaudem. la tête, ni manger trop de légume) um gesund zu bleiben, muß man weder sn. Kopf zu warm halten, noch zu vieles Gemüse essen; Pêch. (compartiment sur le pont des gondoles pour encaquer les harengs) Häringkästchen n. (am Verdecke der Gondeln).

JARDINEUX, SE a. Joail. (émeraude) –se (qui a qc de sombre et de peu net) unrein, et. trüb, nicht ganz hell.

JARDINIER, ÈRE s. Jard. (pers. dont le métier est de travailler au *jardin*) Gärtner, -inn; bon –, guter G., it. (pers. versée dans l'art d'inventer, de dresser, tracer, planter, élever et cultiver des *j.*) G., Gartenkundiger; Kunst-g.; – maraîcher (qui s'est attaché à la culture des fruits, des légumes et *marais*) Obst-g., Gemüse-g. und Kraut-g.; – fleuriste (qui s'occupe surtout des *fleurs*) Blumen-g.; – marchand d'arbres, – pépiniériste (qui fait profession d'élever et de vendre des arbres) Handels-g., Obst-g., Obstbaum-händler m; – planteur (qui ne s'occupe que de l'agriculture des forêts) Forstbaum-g.; Fauc. faire l'autour –, V. *jardiner;* P. V. *chien;* H. n. V. *ortolan.*

JARDINIÈRE f. Brod. (petite broderie étroite et légère au fil, au bout d'une manchette ꝛc.) id. f; it. (manchette ainsi brodée) am Rande gestickte Handkrause; 2. (coffre portatif en bois, doublé intérieurement de fer-blanc, et propre à cultiver des fleurs dans un appartement) Blumen-kasten, -tisch m; 3. Cuis. (mets composé de diff. sortes de légumes de *jardin*) Gemüsespeise f; 4. V. *jardinier.* [Gartenzeichner m.

JARDINISTE m. (dessinateur de *jardins*)

JARDINOMANIE f. (manie de composer, d'embellir les *jardins*) Gartensucht f.

JARDON ou JARDE m. Vét. (tumeur calleuse, placée en dehors du canon du cheval) Rappe (Ranze, Ruffe) f; le – est placé hors du jarret (l'éparvin est dedans) die R. sitzt außen an der Kniekehle; mettre le feu au –, die R. brennen, ausbrennen. [V. *candelette.*

JÂRE-BOSSE ou JARRE-BOSSE f. Mar.

JARET m. H. n. (petite esp. de spare) id. m; – bleu (le mâle) blauer Jaret (das Männchen); – brun (femelle) brauner J. (das Weibchen); Jard. (esp. de prune) (Art) Pflaume f.

JARGAUDER v. V. *jaser, babiller.*

JARGON m. (de l'espagnol *gerigonza* argot des Bohémiens; langage corrompu) Kauder-, Roth-wälsch, Gewälsch n; (il parle si mal français) que je n'entends point son –, daß ich s. G. nicht verstehe; ext. (pt. de langues étrangères qu'on ne sait pas) je n'entends rien à votre –, ich verstehe nichts von Ihrem G.; 2. (langage particulier d'une cert. so. de gens) (les bohémiens, les gueux, les coupeurs de bourse) ont chacun leur – particulier, alle ihr R., ihre besondere Sprache; – (des coquettes, des petits-maîtres) Geschwätz n; (il n'a point d'esprit) il n'a que du –, er schwatzt bloß, s. Sache ist bloßes Geschw.; – (des oiseaux) (so. de ramage des ꝛc.) Geschw. od. Geschnatter; Th. (langage que les auteurs comiques mettent dans la bouche de qs personnages, pour mieux marquer leur condition ꝛc.) K.; Lap. (esp. de diamant jaune, variété du zircone) Zirkon, Afterdiamant, V. *hyacinthe;* – du Brésil, de Ceylan, brasilianischer, ceilanischer Z.; – blanc, jaune, d'un brun rougeâtre, weißer, gelber, röthlich brauner Z. od. A.; (il lui a vendu) un – pâle pour un diamant, einen blassen A. für einen ächten Diamanten; it. – d'Auvergne (petits cristaux d'hyacinthe brillants d'A.) Hyacinthenflüsse m. pl.

JARGONNELLE f. Jard. (poire d'automne) id. f.

JARGONNER v. n. H. n. (crier com. l'oie ou le jars) wie eine Gans schreien; (parler un *jargon*) fam. wälschen, kauder-w., unverständlich schwatzen; 2. v. a. (babiller) schw., vorplaudern, plappern; que –e-t-il? was schwatzt er?

JARGONNESQUE a. 2 (qui tient du *jargon*) kauderwälsch-, rothwälsch-artig, -ähnlich.

JARGONNEUR, SE s. pop. (qui *jargonne*) Wälscher, Kauder-w., Schwätzer, -inn; Plauderer m; Plaudertasche f.

JARIBOTUS (-tuce) m. Myth. (dieu des Palmyréniens) id. m.

JARLOT m. V. *rablure.* [coup.

JARNAC m. (petit poignard) id. m; P. V.

JARNI, – BLEU, – COTON, – DIEU (je renie Dieu) – GOI, – GUÉ, JARNONBILLE (jurements populaires) id. m.

JARNOTE f. Bot. (terre-noix) Erdnuß f.

JARRE f. (de l'esp. *jarro* pot; cruche de terre à 2 anses, dont le ventre est fort gros, serv. à conserver de l'eau douce sur les vaisseaux ꝛc.) Schiffskrug m; it. (fontaine de terre cuite dont on se sert dans les maisons) irdenes Küchen-Handfaß; Chim., Phys. (cloches de verre ou de cristal) Glas- od. Krystall-glocke f; 2. m. Chap. (poil de Castor) Sommerhaar n; arracher le – (avec des pinces) das S. ausreißen; it. (poil de vigogne) peruanische Schafwolle.

JARRÉ, ÉE a. V. *jarreux.*

JARREBOSSE f. Mar. (corde garnie d'un gros crampon de fer pour accrocher l'anneau de l'ancre au sortir de l'eau) Ankerhakentau n.

JARRET m. Anat. (partie postér. du genou, pli du genou) Knie-Kehle, -beuge f; Knie n; il a le – souple, er hat ein biegsames, gelenkes Knie; plier, secouer, raidir le –, das K. beugen, das K. schütteln, fam. mit dem K. wackeln, das K. od. den Fuß strecken; on lui a coupé le –, man hat ihm das K., den F. abgenommen; fig. pop. raidir le – (mourir) sterben; avoir du – (être infatigable) unermüdlich seyn; Man. (ce cavalier) a des –s de fer (lorsqu'il les serre avec trop de force et sans y avoir de liant) schließt zu fest, hat einen zu festen Schluß; Maréch. (endroit où se plie la jambe de derrière du cheval et des quadrupèdes) Kniekehle, Häsfe f; – sec ou évidé (opp. à gras, charnu) trockene od. ausgerundete K.; – mou (qui se jette en dedans quand l'anim. marche) weiche K.; – coudé (lorsque le canon se trouve en avant et sous l'anim.) gebogene K.; –s grands, bien vidés, larges, souples, secs, décharnés et nerveux, große, wohl ausgehöhlte, breite, gelenke, trockene, fleischlose u. nervige K-n; plier les –s, die H-n biegen; couper les –s à un cheval, einem Pferde die H-n abschneiden; mettre un – de veau dans le pot, eine Kalbs-h., das Mägdebein von einem Kalbe in den Topf thun; fig. être ferme sur ses –s (faire bonne contenance devant qn qui voudrait nous imposer) sich nicht aus der Fassung bringen lassen; Arch. ꝛc. (saillie ou bosse qui est une défectuosité) Bug, Winkel m; unregelmäßige Krümmung; – saillant (ou coude) – rentrant (ou pli) ausspringender od. stumpfer W., eingehender W., Bug; il y a des –s dans (cette voûte) (des défauts dans le contour) es sind Büge od. W. an ꝛc.; Éper. (partie d'un mors, du rouleau aux petits tourets de la 1re chaînette) Bug m; Hydr. (conduite d'eau coudée) Knieröhre f; prendre les –s de loin (pour éviter les frottements) die K-n mit einem weiten Bogen machen; Jard. (longue branche nue) Stange f; –s (d'un buisson) –s (d'un espalier) Stangen pl, lange Schößlinge m. pl.

JARRETÉ, E a. Vétér. (crochu) engbeinig, hinten zu eng, kuhfüßig; V. *crochu;* Arch. (se dit d'une surf. qui a un *jarret*) sich bauchend, einen Bug machend; (voûte) –e, b.

JARRETER v. n. (pt. d'une ligne qui a un angle, une onde, une inégalité) einen Bug, ein Knie, eine Krümmung machen; (cette ligne) jarrette, macht einen Bug, ꝛc.; 2. v. a. – qn (mettre des jarretières à qn) jemn. die Strumpfbänder binden; Jard. – (un arbre) (en couper les branches latérales) einem ꝛc. alle Nebenzweige nehmen; 3. v. r. se – (se heurter les *jarrets*) sich die Kniekehle anstoßen.

JARRETIER, ÈRE s. a. Anat. (du *jarret*) Kniekehl- ꝛc.; –, muscle –, V. *poplité;* Man. (cheval jarreté) V. *jarreté.*

JARRETIÈRE f. (lien, ruban, courroie ꝛc. avec lequel on attache ses bas près du genou) Strumpf-, Knie-band n; Knieriemen m; –s de rubans (tricotées, élastiques) gewebte ꝛc. Strumpfbänder; attacher, détacher, nouer, dénouer une –, ein S. binden, losmachen, aufknüpfen, auflösen; votre – traîne, Ihr S. schleppt, Sie schleppen Ihr S. nach; donner des –s (des coups de sangle sur les jambes) an die Beine peitschen, um die Beine hauen; fig. tailler des –s à qn (lui donner de la besogne, le faire courir) jemn. zu schaffen machen; Chir. (grande bande pour rapprocher les cuisses dans l'opération de la taille) Schenkelbinde f; H. d'Angl. ordre de la – (ordre mil. institué par Édouard III. en 1350, et formé d'une *j.* garnie de perles, avec les mots: *honni soit qui mal y pense*) Hosenbandorden m; fam. (pt. d'un hom. qui a bien moins de mérite ꝛc. qu'un autre) il ne lui va pas jusqu'à la –, er reicht ihm das Wasser nicht. [strauhig, struppig, schlecht.

JARREUX, SE a. (laine) –se (mauvaise)

JARRINE f. Am. (so. de chaufferette) id. f.

JARROSSE ou JAROUGE, ou JAROUSSE f. Bot. V. *gesse-chiche,* it. *gesse-vulgaire.*

JARS m. H. n. (mâle de l'oie) Gänserich, pop. Ganser, Gansert m; il faut un – à vos oies, Ihre Gänse brauchen einen G.; pop. (pt. d'un hom. qui est fin, à qui il n'est pas aisé d'en faire accroire) il entend le –, er versteht den Rummel, er ist pfiffig, er läßt sich nicht so leicht et. weiß machen; H. n. V. *jaret.*

JARSETTE, V. *garette.*

JARUPARICURABU m. Bot. (silique du Brésil) id. m.

JAS m. Mar. – ou jouet d'ancre (assemblage de deux pièces de bois qui soutiennent l'ancre droite dans l'eau, afin qu'elle puisse mordre au fond) Anker-stock m, -krücke f, -holz n; Sal. (1r réservoir des marais salants) erster Sammlungsbehälter der Salzteiche.

JASARD m. v. V. *babillard.*

JASER v. n. (causer, babiller) plaudern, schwatzen; fam. plappern; il ne fait que –, er plaudert beständig, er schwatzt in Einem fort; vous jasez bien, vous j. à votre aise, ihr schwatzet wohl, ihr habt gut sch.; vous j. bien à votre aise, vous avez les pieds chauds, ihr habt gut sch., ihr sitzet warm, ihr habt feine Noth; it. (pt. du cri des geais, des pies et de qs autres ois.) (pie) qui –e, die schwatzt od. plaudert; P. – comme une pie borgne, com. une flûte à neuf trous (parler beauc.) sch. wie eine Elster, f. Maul feinen

Augenblick still stehen lassen; 2. fam. (dire et révéler qc qu'on devait tenir secret) ausspl., aussch.; (gardez le secret) car si vous allez –, vous nous perdrez, denn wenn ihr es ausschwatzet, so macht ihr uns unglücklich; ah! je connais bien à cela qu'un tel a –é, ah! hieraus merke ich wohl, daß der und der geschwatzt hat. Syn. *Causer*, c'est s'entretenir familièrement, soit d'affaires, soit de choses frivoles; *chuchoter*, c'est parler bas à l'oreille; *jaboter*, c'est causer à l'écart, de manière que les personnes étrangères à l'entretien ne puissent entendre ce que l'on dit; –, c'est parler trop ou indiscrètement; *caqueter*, c'est parler d'une voix haute et avec une continuité qui importune et étourdit.

JASERAN m. Féod. (cotte de mailles) Panzerhemd n.

JASERIE f. (babil, caquet) Geschwätz, Geplauder, Gewäsch; fam. Geplapper n; il n'y a que de la – dans tout (ce qu'il dit) alles, ꝛc, ist bloßes G.

JASERON m. Brod. (gros bouillon) id. m; 2. (petite chaîne d'or de femmes) Weiberkettchen n.

JASEUR, SE s. (qui *jase*, qui parle beauc.) Schwätzer, Plauderer, Klatscher, =inn; grande –se, Erzsch.=inn; pop. Plaudertasche, Klatsche, Klatschbase f; H. n. –, – de Bohème (esp. d'ampelis) Seideschwanz m; böhmischer Schwätzer, Haubendrossel f; it. –se, petite –se (perruche à queue courte) S., kleiner S.

JASION m. Bot. (pl. fleuronnée, à fleur d'un bleu violet) Schaf=rapunzel f; =grindkraut n.

JASMELÉE f. Pharm. anc. (huile des fleurs de violettes blanches) Weißveilchenöl n.

JASMIN (-ein) m. Bot. (du persan *jasmin*; arbuste qui produit des fleurs odoriférantes) Jasmin (Schasmin), J.=strauch m; – de Virginie, V. *bignone*; – double, gefüllter J.; – jaune des Indes, ou – de jonquille, gelber indischer, od. gelber rundästiger wohlriechender J.; berceau de –, couvert de –, J.=laube f; mit J. bedeckt, überzogen; garnir (une muraille) de –, mit J. bekleiden; it. (fleur du *j.*) J., J.=blüte f; cueillir du –, J. pflücken, un bouquet de –, ein J.=strauß; eau, huile de – (poudre, pommade) de – (où il entre des fleurs de *j.*) J.=wasser, =öl ꝛc n; gants de – (parfumés avec du *j.*) J.=handschuhe m. pl; nach J. riechender H.; Bout. (chute de diff. orn. en franges; paquets, sabots ou pompons, qui tombent d'une corniche ꝛc) J.=zierath m; varier les –s ou chutes, Mannigfaltigkeit f. in die J.=zierathen bringen.

JASMINÉ, ÉE a. Bot. (sembl. au *jasmin*) jasminartig; 2. -ées f. pl. (fam. des *j-s*) Jasmingeschlecht n; jasminartige Pflanzen f. pl.

JASMINOÏDE m. Bot. (*lycium* de Linné) After=jasmin, Bastard=j. m; – ou jasmin d'Afrique, africanischer A.

JASONIE f. Bot. V. *nergerolle*.

JASPACHATE, V. *jaspe-agate*.

JASPAGE m. Peint. (act. d'imiter le *jaspe* avec les couleurs) Jaspiren n.

JASPE ou QUARZ – m. Minér. (pi. dure et opaque, de la nature de l'agate) Jaspis m; – fleuri (de diff. couleurs mêlées) geblümter, gefleckter J.; – sanguin (*j.* rempli de taches rouges) blutrother J., Blut=j.; – égyptien ou – d'Egypte (en morceaux arrondis) ägyptischer J., Nilstein m; – opale, Opaljaspis; – rubané (nuancé de couleurs, disposées par zones, rubans, raies noires ꝛc) Band=j., Danemorakiesel m; – porcelanite (qui varie du gris de perle au gris bleuâtre ꝛc) Porzellan=j.; vase, tabatière de –, Gefäß m; Dose f. von J.; Rel. (vert et vermillon) Grün und Roth; –agate m. Minér. (*agate* nuancée d'endroits entièrement opaques qui sont de *jaspe*) Jaspachat m.

JASPER v. a. Peint. (une colonne ꝛc) (la bigarrer de diverses couleurs, en forme de *jaspe*) jaspiren, jaspisfarbig bemalen od. anstreichen; (marbre) bien -é, gut jaspirt; (tulipe) –ée, jaspisfarbig; Fleur. (fleur) –ée ou bigarrée (dont les panaches sont courts, étroits et très-nombreux) jaspisfarbig od. sprenkelicht; Rel. – (la couverture, la tranche des livres) j., sprenkeln, marmoriren; (ce livre) est relié en veau –é, ist in marmorirtem Franzbande.

JASPERON m. Brod. (très-gros bouillon pour les bordures) ganz dicke Troddel, Rand=tr.

JASPINER v. n. (parler à tort et à travers) V. pop. schwadroniren, in den Tag hinein reden.

JASPOÏDE a. 2, Minér. (qui ress. au *jaspe*) jaspisartig, V. *pétre-silex*.

JASPURE f. Rel. (act. de *jasper*, ou l'effet de cette act.) Sprenkeln n. auf Jaspisart; Jaspiren n; it. Jaspisanstrich m; – (d'un livre) jaspisfarbener Band od. Schnitt; – (d'une colonne) Jaspisanstrich.

JASSE f. (lieu de repos pour les troupeaux pendant la chaleur) Ruheplatz m. für die Heerden.

JASSEFAT m. Mar. (vaiss. persan aux Indes) persisches Schiff.

JATARON m. Conchyl. (coq., vieille ridée) id. m; Gienmuschel f.

JATOU m. H. n. (esp. de rocher) Jatu m.

JATROPHA m. Bot. V. *pigum* (d'Inde).

JATROPHATE m. Chim. (sel d'acide *jatrophique* et d'une base) pinienſaures Salz.

JATROPHIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré du *jatropha curcas* ou pignon d'Inde) Piniensäure f.

JATTE f. (vase rond, tout d'une pièce et sans rebords) Mulde f; Kumpf, Napf m; – de bois, de porcelaine ꝛc, hölzerne M.; hölzerner, porzellanener K., N.; – à lait, Milchkumpf m, V. *cul* (2); Artif. – ou girandole pour l'eau (artifice en *girandole*) Wasser=rad od. =feuerrad n; Chim. (soucoupe de verre ꝛc, dans les laboratoires) Schaale f; Mar. –, ou agate ou gatte f. (enceinte de planches vers l'avant du vaiss. pour recevoir l'eau dans les coups de mer) Piß=, Wasser=back n; Passem., Bout. (sébile trouée par le milieu) Mulde mit Löchern, V. *suif*; Meun. (pour mettre le blé égrugé) Schrotkasten m; Sculpt. (renf. de l'eau pour le travail) Netzfaß n; Rel. m. (écuelle à colle) Kleisternapf m.

JATTÉE f. (plein une *jatte*) Kumpf voll; – de soupe, de lait ꝛc, K. voll Suppe ꝛc.

JAUBE f. Bot. V. *ajonc*.

JAUCLIDE m. V. *clide*.

JAUCOUROU m. H. n. (couleuvre) id. m.

JAUGE f. Com. (capacité que doit avoir un vaiss., ou quantité de liqueur ou de grains ꝛc qu'il doit contenir) Eiche f; Eichmaaß n; être de –, die E., das gehörige Eich. haben; it. (instr., verge ꝛc qui sert à mesurer la longueur et la largeur des futailles) Eichstab m; Visirmaaß n; il n'a pas sa –, er hat s. V. nicht bei sich; bâton, verge, règle de –, Visir=stab od. =stock m; V.=ruthe f, =lineal n; ligne de – (trait marqué sur la verge de *j.*) Eichstrich m; triangle de – (compas de proportion, serv. à évaluer la quantité de liqueur qui reste dans une pièce) Eichcirkel m; it. (futaille qui sert d'étalon pour échantillonner les autres) Eiche f; Eichmaaß, Probe=, Mutter=, Ur=m. n; cela est échantillonné à la – et fût de Paris, das hat die Pariser Eiche, ist nach dem Pariser Maaße geeicht; Aig. (plaque de fer percée de trous pour éprouver la grosseur des aiguilles) Visir=ring, Schieß=r., Probe=r. m; Schießklinge f; Arch. (bâton talonné sur la profondeur et la largeur que doit avoir la tranchée d'un bâtiment) Maaß (zu dem Graben für die Grundmauer) n; Bon. (machine qui sert à mesurer les intervalles de cert. parties du métier) Maaß n; Ceint. – à bord (qui sert à marquer sur le bord de l'ouvrage l'endroit où il faut piquer) Randmaaß n; – du milieu (qui sert à marquer l'endroit du milieu) Mittelpunktsmaaß n; Charp. (réglette divisée par pouces et par lignes, serv. à tracer les mortaises, tenons ꝛc) Fußstock m; Épingl., Chaîn. (fil d'archal plié en 5, dont les intervalles serv. à mesurer la grosseur des fils de laiton) Schieß=ring, Visir=r., Nummermaaß n; Font. – d'eau (boite percée de plus. trous, indiquant la quantité d'eau d'une source) Wasser=, Quell=maaß n; Forg. (ringard volant ou barre de fer qui sert à manier l'enclume que l'on fabrique) Wendestange f; Jard. (trou ou tranchée pratiqué en terre, pour y conserver des plants d'arbres ꝛc, jusqu'à ce qu'on puisse les mettre en place; it. mesure pour déterminer la profondeur de chaque tranchée à placer des arbres) Einschlaggrube f; it. Grabenmaaß n; labourer (une terre, un carré, un potager) à vive – (labourer profondément) ꝛc recht tief umpflügen, umgraben; fumer à vive – (amplement, et un peu avant dans la terre) reichlich und tief düngen; 2. (act. de *jauger*; métier et exercice de *jaugeur*) Eichen, Visiren n; (il s'est trompé) à la – im E., im V.

JAUGEAGE (-ja-) m. V. *jauge* (2): 2. (droit du *jaugeur*) Eich=geld n, =gebühr f, =lohn m; (on paie tant) de –, pour le –, Eichgebühr, für das Eichen.

JAUGER v. a. (mesurer un vaiss. avec la *jauge*) visiren, eichen, ohmen, ahmen, ausmessen; il a –é (ces muids, ces futailles ꝛc) er hat ꝛc geeicht; (ces pots ꝛc) ont été –és, sont –és, sind geeicht worden, sind geeicht; Arch. – (une pierre) (rendre parallèles les arêtes ou surfaces) e.; Hydr. – (une source ꝛc) (mesurer, trouver dans un temps donné la quantité d'eau qu'elle fournit) e., wie viel ꝛc Wasser gibt; Mar. – (un vaisseau) (en mesurer la capacité) e.; fig. pop. je l'ai –é tout de suite (pt de qn; j'ai mesuré sur le champ sa capacité) ich habe se. Fähigkeiten auf der Stelle beurtheilt od. geschätzt.

JAUGEUR m. (offic. dont l'emploi est de *jauger*) Eicher, Visirer m; juré – beeidigter E.; Forg. (ouvrier qui divise le barreau de fer appelé *jauge*) Eichstabeintheiler m.

JAUGUE f. Bot. V. *ajonc*.

JAUMÉA m. Bot. (g. de pl. d'Amér.) id, V. *kleinie*.

JAUMIÈRE f. Mar. (ouverture pour la tête du gouvernail) Hennegat n.

JAUNÂTRE a. 2 (qui tire sur le *jaune*) gelblich, in's Gelbe fallend, stechend od. spielend; H. n. m. (poiss. du genre labre) Gelbfisch m.

JAUNE a. 2 (couleur d'or, de citron, de safran) gelb; cela est – comme du safran, com. de l'or, das ist safran=, gold=g.; il a le teint –, er hat eine g–e Gesichtsfarbe; il est – comme un coing, comme souci, comme safran, er sieht quitten=g., g. wie eine Ringelblume, safran=g. aus; fam. V. *béjaune*; faire des contes –s (dire des choses incroyables) unglaubliche Dinge erzählen; H. couleur – (réservée aux empereurs de la Chine) gelbe Farbe; race – ou mongolique (une des trois divisions du genre humain) gelbes od. mongolisches Geschlecht; Méd. maladie –, V. *jaunisse*; (fièvre) – (typhus, dans leq. les tissus se teignent en *jaune*) g.; 2. m. (la couleur *jaune*, une des 7 couleurs primitives) Gelbe n; gelbe Farbe; (quelle couleur avez-vous là?) c'est du –, de beau –, es ist G., schönes G.; – pâle, – doré, – cou-

leur de citron, Blaß=, Gold=, Citronen=g.; – des corroyeurs (couleur qu'ils donnent aux cuirs) Gerber=g.; – de Naples (esp. de terre ochreuse, qui fournit une couleur j.; it. cette nuance de j.) Neapel=g., – d'œuf (la partie de l'œuf qui est j.) Eier=g.; Eierdotter m; (avaler) un – d'œuf, das G–e von einem Ei, ein Eier=g., einen Eierd.; mettre un – d'œuf dans (une sauce) ein Eier=g. an c thun; dorer (de la pâte) avec des –s d'œufs, c mit Eier=g. bestreichen; H. n. – d'œuf (coq. du g. nérite, it. fruit du caïnitier c) Eierdotter, it. Sternapfel m; Minér. – antique, Minér. anc. (marbre de Numidie) numidischer Marmor; – de montagne (argile *jaune* serv. en peinture et à colorer les peaux chamoisées) Berggelb n; Bot. – écarlate (l'agaric orangé) pomeranzengelber Pilz; Jard. – lisse (so. de pêche) Marmorpfirsich m.

JEAUNEAU m. Bot. V. *ficaire*.

JAUNELLIPSE m. H. n. (poiss. du g. lutjan) id. m.

JAUNET m. Bot. (petite fleur *jaune* qui croît dans les prés) Wiesenblümchen n; Schmalzblume f; 2. pop. (pièce d'or) Goldstückchen; avoir des –s, G. besitzen; compter ses –s, s. G. zählen.

JAUNIR v. a. Teint. (rendre *jaune*, teindre en j.) gelb anstreichen, machen od. färben; gelben; – (de la toile) g. f.; – (un plancher) g. m.; Dor. – (un cadre c) (l'enduire d'une couche de j. à l'eau) c g. a.; Épingl. – (le laiton) (lui donner la 1e façon) gelben, reinigen; Clout. d'ép. (secouer les clous dans un pot de grès avec du vinaigre) die Nägel gelben, blank machen; 2. v. n. (devenir j.) gelben, gelb werden, reifen; (ces fruits commencent) à –, zu g.; les blés jaunissent, das Getreide gelbt; (toute la campagne) jaunissait, gelbte; (cet hom.) jaunit à vue d'œil, wird zusehends g.

JAUNISSANT, E a. (qui *jaunit*) gelbend, gelb werdend; Poét. les blés –s, les moissons –es, das g–e Getreide, die g–e Aernte.

JAUNISSE f. Méd. (ictère; maladie qui jaunit la peau et qu'on attribue à la présence de la bile dans le sang) Gelbsucht f; it. Bot. (maladie des arbres où les feuilles *jaunissent* avant le temps) zu frühes Gelbwerden der Blätter od. des Laubes.

JAUNISSEUR m. Épingl. (qui *jaunit*) Gelb=macher, =gießer, Gelber m.

JAUNOIR m. H. n. (merle jaune et noir) Capamsel f. [soufre) (Art) gelber Schwamm.

JAUNOTE f. Bot. (champignon *jaune* de

JAUTTEREAU, V. *joltereau*. [m.

JAVA m. H. n. (poiss. du g. theutis) Javus

JAVANIQUE a. 2, V. *japhétique*.

JAVARI s. m. H. n. (sanglier du Brésil) Bisamschwein n; Tajaku m; défenses du –, Fangzähne m. pl. des B–es.

JAVART m. Vét. (furoncle ou tumeur dure et douloureuse, qui vient au bas de la jambe du cheval, du bœuf et du mouton) Fessel=, Köthengeschwür n; Durchfäule f: il est venu un – à (ce cheval, à ce mouton) hat ein F. bekommen, an c hat sich eine D. gezeigt; gros –, dickes F.; – simple, einfaches F.; – nerveux (qui vient sur le *nerf*) Nerven=f.; an der Nerve od. Sehne befindliches F.; – encorné (qui vient sous la corne) horniges F., Horn=b.

JAVEAU m. E. F. (île formée de sable et de limon, par un débordement d'eau) Anfluß, Werder m; Sandinsel=barre f, S.=häger m.

JAVELAGE m. Agr. (act. de *javeler*; son prix) Abraffen n. des Getreides.

JAVELER v. a. Agr. – (les blés) (les mettre en *javelles*) abraffen, in Schwaden legen; 2. v. n. laissez – (ce blé, trois ou quatre jours) lasset c in S. liegen; (avoines) –ées (que la pluie a gâtées en *javelles*) in den S. verdorben.

JAVELEUR m. Agr. (qui *javelle*) Schwadenmacher, Abraffer m: il y avait tant de –s dans (ce champ) es waren so und so viel S. od. A. auf c.

JAVELINE f. (dard long et menu) Halbpieke f, kurzer Wurfspieß; lancer une – eine H. werfen, schleudern; on se servait de la – (à pied et à cheval) man bediente sich der H.
c (fagot de sarments; botte de lattes, d'échalas), Bündel m. pl. dürrer Reben; B. Latten, Pfähle od. Weinpfähle.

JAVELLE f. Agr. (poignées de blé, d'avoine c qu'on laisse sécher sur le sillon, avant d'en faire des gerbes) Schwaden m: Glede f; grosse –, –s épaisses, großer S., dicke S.; amasser les –s, die S. aufhäufen; mettre les –s sur (le lien) die S. auf c legen; it. (petit faisceau de sarment) Reis=, Reisig=bündel n; mettre une – au feu, ein R. in's Feuer legen; Tonn. tomber en –, aus einà. fallen (v. Fässern); Écon. eau de – (chlorure de potasse liquide, jaunâtre ou rosée) oxydirte Salzsäure.

JAVELOT m. (esp. de dard, arme de trait) Wurf=spieß, W.=pfeil m; lancer, darder un –, einen W. werfen, schleudern; H. n. – (couleuvre dard) Pfeil=natter, =schlange, Schieß=s., Augen= od. Angel=f. f.

JAVELOTTE f. T. t. (masse de fer coulé où l'on encastre les enclumes des gros marteaux de forges) Ambosbett n.

JAVIA f. Bot. (fruit de la bertholettie) id. f.

JAYET, V. *jais*.

JE (pron. de la 1e pers. du sing., qui accompagne touj. le verbe, et est le sujet de la phrase) ich; – dis, j'écris, ich sage c; j'en ai, ich habe davon; que ferai-–? was soll ich thun? où suis-–? wo bin ich? non, lui dis –, nein, sagte ich ihm; peut-être irai-–, peut-être n'irai-–pas, encore ne sais-–, vielleicht gehe ich vielleicht gehe ich nicht, noch weiß ich nicht; aussi puis-– vous assurer, auch kann ich Ihnen versichern; aussi ne lui en ai-– rien dit, auch habe ich ihm nichts davon gesagt; puissè-– (vous voir heureux com. je le désire) Gott gebe, daß ich c könne! dussè-– en périr! sollte ich auch dabei umkommen; fussè-– (au bout du monde) wäre ich auch c; (je est qf. séparé, dans cert. formules, par l'énonciation des qualités de celui qui parle) –, soussigné (certifie que c) ich Endesunterschriebener c; 2. m. Plomb. jé ou rotin (sonde de jonc) Ausräumer m.

JEAN m. (n. prop.) Johann (fam. Hans); P. c'est com. le bréviaire de messire–, cela va sans dire (se dit d'une chose toute naturelle qui n'a pas besoin d'explication) das versteht sich von selbst, das ist sonnenklar; V. *frère*. it. faire le – logne (l'innocent) den Unschuldigen spielen; V. *bouche, herbe, mariage*; – lapin (t de La Fontaine: le lapin) das Kaninchen; P. il s'en moque com. de – vert (allusion au command. des troupes impériales fait prisonnier en 1638 et renf. à Vincennes) er frägt nichts darnach; Myth. – gaut-y-tan (person. fantastique du Finistère) id. m. (Art) Popanz m; St. –, l'apôtre =, der heilige J–es, der Apostel J–es; la =, der J–estag; à la =, auf den J–estag, auf J–es; = baptiste (ba-tis-te) J–es der Täufer; ordre de = de Jérusalem, Johanniterorden m; – potage (farceur) p. u. Hanswurst m; Méd. mal de = (épilepsie) Fallsucht f; H. n. – de-Gand m. pl. – – – (ois. du port de la cigogne) id. (Art) Kropfgans; – de Janten m, pl. – – – (albatros) wandernder Albatros; – le-blanc m, pl. – – –, oiseau de S. Martin m. (lancier cendré, ois. de proie qui tient de l'aigle et de la buse) weißer Hans od. St. Martinsvogel, Lerchengeier, Bleifalk m.

JEANNE f. Écon. V. *dame*.

JEANNELET m. V. *chanterelle*.

JEANNETON f. (bonne, servante) fam. Magd f, Mädchen, Kindsmädchen n.

JEANNETTE f. Bot. (narcisse des poètes) rothrandige od. weiße Narcisse; (cœur surmonté d'une croix et suspendu à un ruban de velours, que les femmes portent au cou) id. f.

JEANNOT m. (n. prop.) (dim. de *Jean*; niais, imbécille) Hänsdchen, Hansel, Hänselchen n.

JEANNOTISME, V. *janotisme*.

JÉBIS ou JÉBISU m. Myth. (dieu des mers au Japon) id, Seegott m.

JÉBUSÉENS pl. Géogr. (1ers habitants de Jérusalem) Jebusiter m. pl.

JECK, V. *jek*.

JECKO, V. *gecko*.

JÉCORAIRE, V. *hépatique*.

JÉCORAL, E a. (du *foie*; se dit du son que l'on entend quand on percute la région hépatique) Leber=; son –, Leber=ton m.

JECTIGATION f. Méd. (tressaillement du pouls indiq. le trouble du cerveau) zitternder Puls; 2. (so. d'épilepsie) (Art) Fallsucht f.

JECTISSES a. f. pl. Agr. terres – (remuées ou rapportées) Wurf=erde, Schutt=e. f; frisch aufgeschüttete Erde; Constr. pierres – (qui peuvent se poser à la main) Handsteine m. pl. [rouge brun) id. m.

JÉCUIBA m. Bot. (arbre du Brésil d'un

JÉDUD m. Myth. (divinité des Germains que l'on croit répondre à Mercure) id. m.

JÉDUIM m. (divination juive dans laq. on emploie les os d'un anim. fabuleux nommé *jédua*) id. m. [Jeffersonia f.

JEFFERSONIE f. Bot. (g. d. pl. d'Amér.)

JEFFERSONITE f. Minér. (subst. particul.) Jeffersonit m.

JÉGNEUX (-nieu) m. (gobelet fort évasé et qui a une anse) weiter Becher mit einer Handhabe. [10½ Liv. T.) id. m.

JÉHÉBO m. Com. (mon. d'or au Japon,

JÉHOVAH (*hébreu*) m. (Dieu) id. m. it. (assembl. de caractères qui représentent ce nom) on a gravé un – au-dessus de l'autel, man hat ein Jehovah über dem Altar eingegraben.

JÉHU (compagnie de) V. *jéhuiste*.

JÉHUISTE m. (du nom de *Jéhu*, exécuteur des menaces des prophètes contre la fam. d'Achab; assassin de réaction) Jehuist m; compagnie de –. H. d. F. (association réactionnaire après la Terreur, qui jugeait sans droit ou exécutait sans jugement) Gesellschaft f. Jehu.

JEJUNUM (jé-ju-nome) m. (*lat.*) Anat. (*à jeûn*; 2e partie de l'intestin grêle, ord. vide) Leerdarm n.

JEK ou JERFPEMONGA m. H. n. (serpent aq. du Brésil) seitenstreifige Wurmschlange.

JÉKICE m. Myth. (mauvais génie au Japon) japanischer böser Geist.

JELDOVÉSIS (-sice) m. H. n. (dromadaire propre à la course) id. m.

JELIN m. Conchyl. (esp. de coq.) id. m.

JELLE m. Mar. (bâtiment du Nord, pointu par la poupe et par la proue) id, Jölle, Jolle, Gelle f.

JEMBLET m. Fond. (partie du moule) (Theil m. der Gießersform). [id. m.

JENAC m. Conchyl. (coq. du g. crépidule)

JENDAYA f. H. n. (perruche du Brésil)

JÈNE v. V. *jeune*. [id. f.

JE NE SAIS QUI m. (se dit d'une pers.

dont on ignore le nom) un –, jemand ich weiß nicht wer er ist, ein gewisser Jemand.

JE NE SAIS QUOI m. (se dit d'un sentim., d'une qual. indéfinissable) un –, ein unbekanntes Etwas; il y a dans (ces vers) un – (qui me charme) es ist in ꝛc. ein u. ꝛc. [fopf m.

JENIN m. v. (sot, idiot) Esel, Dumm-

JÉNIZER-EFFENDI m. Milit. (prévôt des armées turques) id, oberster Feldrichter der türkischen Armee.

JENNY ou MULL-JENNY f. *(angl.)* Manuf. (machine à filer, montée d'un grand nombre de fuseaux) id. (Spinnmaschine f.)

JÉNONNES m. pl. Myth. mah. (Etres qui tiennent le milieu entre Dieu et les hommes) Jenonnen m. pl.

JENTE, JERBE ꝛc. V. *gente* ꝛc.

JENXUANS (jain-kçu-an) m. pl. Relig. (membres d'une des 12 sectes qui divisent le Japon) japanische Sektirer m. pl.

JERBOIS, V. *gerbois*.

JÉRÉMIADE f. (par. allus. aux lamentations de *Jérémie*; plainte fréquente et importune) fam. id. f; Geklage, Gewinsel, Gewimmer n; anhaltendes Wehklagen; c'est une – continuelle, das ist ein ewiges Klagen; je suis las de ses –s, ich bin fr. Klagelieder, fs. beständigen Klagens müde.

JÉRÉPÉMONGA m. H. n. V. *jek*.

JERKER (djèr-keur) m. *(anglais)* H. eccl. (convulsionnaire méthodiste américain) id, americanischer Schwärmer.

JERNOTTE f. Bot. (œnanthe pimpinelloïde) pimpernellartige Rebendolde.

JÉRÔNYMITE, V. *hiéronymite*.

JÉROPHORE m. H. anc. (prêtre égyptien qui portait les choses sacrées) Jerophor m.

JÉROSCOPIE f. Div. V. *iéroscopie*.

JÉROSE f. Bot. V. *rose* (de Jéricho).

JÉRUSALEM céleste ou nouvelle, Écrit. (séjour des bienheureux) himmlisches od. neues Jerusalem; Himmel m. [f.

JÉSITE f. Conchyl. (polythalame) Jesitis

JESON m. Conchyl. (cardite du Sénégal) id. m. [od. Asand; Bot. V. *gesse*.

JESSE m. H. n. (poiss. du g. cyprin) Göse

JÉSUATES m. pl. H. eccl. (ordre relig. fondé par St.-Jean Colomban) Jesuaten m. pl.

JÉSUITE m. H. eccl. –s (ordre religieux fondé dans le 16e siècle par Ignace de Loyola et connu sous le nom de *compagnie* ou *société* de *Jésus*) Jesuiten m. pl; – de robe courte (laïque affilié à l'ordre des *j.*) weltlicher Jesuit; fig. V. *hypocrite*: pop. et iron. (dindon; parcequ'on attribue à des missionnaires *j-s* l'introduction de cet anim. en Europe) V. *dindon*.

JÉSUITESSES f. pl. H. eccl. (religieuses de la règle des *jésuites*) Jesuitinnen f. pl.

JÉSUITIQUE a. 2 (qui app. aux *jésuites*) jesuitisch; (doctrine, invention) –, j.; –ment adv. (d'une man. *j.*) auf eine j-e Weise.

JÉSUITISER ou JÉSUITIQUER v. n. Néol. (faire le *jésuite*) V. *escobarder*.

JÉSUITISME m. (parti, système des *jésuites*) Jesuitismus m; Partei, Lehre f. der Jesuiten; fig. V. *hypocrisie*, *fausseté*.

JÉSUS, Jesus m; l'enfant –, das J.-kind; H. eccl. compagnie de – (jésuites) Gesellschaft f. Jesu; Jesuitenorden m; –-Christ (jesu-cri) J. Christus; Com. (esp. de papier) Jesupapier n; 2. i. bon –, doux –! – Maria! (exclamations d'admiration, de crainte, de joie) lieber Heiland od. Gott! Jesus Maria!

JET m. (mouv. d'un corps lancé avec la main ꝛc.) Wurf m, Werfen n; armes de – (propres à lancer des corps avec force) W.-gewehr, -geschoß n; – de la pierre avec (la fronde) Werfen des Steines mit ꝛc.; it. – de pierre (autant d'espace qu'en peut parcourir une pierre qu'un hom. *jette* de toute sa force) Stein-w.; – des bombes (art et act. de *jeter* les bombes) Bomben-w., Bombenwerfen n, Kunst f. des Bombenw-s; force du –, Gewalt od. Kraft f. des Wurfes, W.-kraft f; – d'un filet (coup de filet à pêcher, qu'on *jette* pour prendre du poisson) Netz-w., Auswerfen n; (acheter) le – du filet (tout le poiss. qui se trouvera dans le filet qu'on va *jeter*) den Netz-w., den ganzen Fischzug ꝛc.; it. –(filet, appelé ailleurs *demi-folle*, qu'on tend en travers du courant de l'eau) W–garn, W–netz m, W–haube f; Com. compter (l'argent) par –s, (en le jetant par poignée) hinschießen, durch die Hand laufen lassen; 2. (pt. de toute so. de mouv. qui se fait avec qc force ou violence) – d'eau (rayon d'eau qui jaillit hors d'un tuyau) Wasserstrahl m; beau =, schöner Wasserstrahl od. Springbrunnen; – de lumière (rayon de lum. qui paraît subitement) Lichtstrahl m; Jard. –s ou scions (bourgeons que poussent les arbres, les vignes) Schosse, Schößlinge od. Sprößlinge m. pl; (cet arbre-là) a fait de beaux –s (cette année) hat ꝛc. schöne S. getrieben; – du bois (pousse même de l'année, qui forme un *j.*) Jahres-schoß, J.-trieb m; (canne) d'un seul –, d'un beau – (qui n'a point de nœuds) einwüchsig, von einem Schusse; it. abs. voilà un beau –, un – bien droit (une canne ꝛc.) das ist ein schönes, ein ganz gerades Rohr; ce – est fort cher (cette canne) dieses R. ist sehr theuer; Écon. – d'abeilles (nouvel essaim qui sort de la ruche) Bienenschwarm m; 3. (pt. du calcul qui se fait par les jetons) Rechnen n mit Rechenpfennigen; (calculer) au – et à la plume, mit R. und mit der Feder od. auf dem Papier ꝛc.; Jeu (act. de pousser les dés hors du cornet au trictrac) Werfen, Würfeln n, Wurf m; Artif. –s de feu (fusées chargées en massif) Brander m, Fontänen f. pl; Brass. (timbale) Füll-, Schöpf-kessel m; (seau) Wassereimer m, Pütse, Pütze f; Fauc. (menue courroie, entrave qu'on met au pied de l'ois.) Fessel f, Wurf-riemen m, W.-fessel; ôter les –s à un oiseau, einem Vogel die ꝛc. abnehmen; it. (corde au cou d'un pendu) Halsstrick m; Fond. –, Guß m; – en sable, Sandguß; figure (d'un seul – (fondue toute à la fois) von einem Guße; (cette statue équestre) est d'un seul –, besteht aus einem Guße; fig. d'un seul –, von einem Guße; (en littérat. et dans les arts, se dit d'une composition faite avec rapidité et sans y revenir à plus. fois) (cette pièce de vers) a été faite d'un –, ist wie aus einem G.; it. ce n'est qu'un 1er – (pt. de ce qui n'est qu'ébauché, des idées que l'on s'est hâté de fixer sur le papier ou la toile, dans un mom. d'inspiration) es ist nur der erste Entwurf; advt. du 1er – (du 1er coup, sans qu'il soit nécessaire d'y revenir) j'ai fait cette tirade =, ich habe diese Stelle nach der ersten Eingebung, auf einmal geschrieben; Forg. –s (coulées) Abstech-grube f, A.-heerd m; it. –s (tuyaux de cire qu'on pose sur une figure, et qu'on enferme dans le moule de terre) Einguß-röhre f, E.-trichter m; F. de car. (ouverture quarrée, pour introduire la matière dans le moule) Guß, Ein-g.; Mar. – de voiles (l'appareil complet de toutes les voiles d'un vaiss.) vollständiges Segelwerk; – de marchandises, – en mer (en cas de danger) Nothauswurf, Noth-, See-wurf m; Recht n. die Waaren auszuwerfen; faire le –, Güter über Bord werfen, einen Theil der Ladung auswerfen; – et contribution (perte à subir par le marchand quand le gros temps force le navire à faire le *j.*) Verlust m. durch Nothwurf; Men. – d'eau (traverse au bas des dormants des châssis à verre, qui rejette l'eau lorsqu'il pleut) Wetterbrett n; = marin m. H. n. (zoophyte qui lance des *jets* d'eau) See- od. Meerscheide f; Mon. – de moule (act. de verser le métal dans les moules, où l'on a imprimé les planches gravées) Einguß m; Plomb. (godet en cuivre) Eingußtrichter m; – d'une draperie (man. dont les plis sont rendus dans un tableau) Faltenwurf m; Sav. (vase de cuivre pour transporter la lessive dans la chaudière) Laugenschöpfer m; Pêch. m. pl. (demi-folles tendues en ravoir) halbes Sackgarn am Meeresufer; Bot. – sur eau (pl. aquatique) (Art) Wasserpflanze f.

JETAGE m. Méd. (mouv. de sortie de pus) Eitern n, Eiterung f; Vét. (chute des humeurs par les naseaux) Nasen-schleim, -fluß m.

JETÉ m. Dans. (pas qui ne fait que la moitié d'un autre) id, halber Tanzschritt; – en avant, en chassé, – battu, h. T. vorwärts, seitwärts.

JETÉE f. Arch. Hydr. (amas de pierres, de sable ꝛc., à côté du canal qui forme l'entrée d'un port, ord. soutenu de pilotis, pour servir à rompre l'impétuosité des vagues) Damm, Hafen-d. m; Mar. Höft n, Hoofd m; faire une – à l'(entrée d'un port) einen D. an der ꝛc. anlegen, aufwerfen; it. (amas de pierres, de cailloux ꝛc. jetés dans la longueur d'un mauvais chemin, pour le rendre plus praticable) D., Weg-d., Aufwurf. (ce chemin est devenu très-commode) depuis la – qu'on y a faite, seitdem man ihn mit Steinen aufgefüllt; fausse –, Noth-d.; Cir. faire une – (remplir les moules de suif) einen Guß od. An-g. machen; Écon. V. *jet* (d'abeilles); Chaud. V. *plongee*.

JETER v. a. (lancer avec la main ou avec qc autre chose) werfen, schleudern; pop. schmeißen; – (des pierres) w.; – (un dard, un javelot) w.; (le serpent) jette (son venin) wirft ꝛc. aus, läßt ꝛc. fahren; – (des fusées, des grenades) ꝛc. w.; – (ses armes) pour s'enfuir, weg-w. od. von sich w., um zu fliehen; – qc au (vent) et. in ꝛc. w. od. streuen; (il fut brûlé vif et les cendres) -ées au vent, in den ꝛc. gestreut; – (de l'eau ꝛc.) par la fenêtre, zum Fenster hinaus schütten od. gießen; – (un châle, un manteau ꝛc.) sur ses épaules ou sur les épaules de qn (mettre avec promptitude un ꝛc. sur ses épaules ꝛc.) überwerfen, um die Schultern werfen; fig. il ne jette rien, ne jette point son bien par les fenêtres (il ne fait point de folles dépenses) er wirft nichts weg, wirft s. Vermögen nicht zum Fenster hinaus, er hält das Seinige zu Rathe, V. *fenêtre*: P. qui bien jettera, son compte trouvera (quand on calcule exactement ses dépenses, on n'outrepasse point son revenu) man muß sich nach der Decke strecken; – un os à qn (lui donner une part dans le bénéfice d'une entreprise pour se le rendre favorable) sich jem. durch dessen Betheiligung bei einer Sache gewogen machen; it. pop. jemn. einen Brocken zuwerfen od. zukommen lassen; – son coussinet sur qc (s'arranger de man. à l'obtenir par adresse) et. durch Geschicklichkeit abgewinnen; – qc au feu, et. in's Feuer w., V. *huile*; cela n'est bon qu'à – au feu, das ist nur zum Verbrennen gut, das taugt nur in den Ofen; Impr. – un blanc (le ménager, le laisser) einen leeren Raum unausgefüllt lassen; – (une espace, un interligne) u. l.; – de l'argent au peuple, – à pleines mains, Geld unter das Volk w. od. aus-w., G. mit vollen Händen aus-w.; – des fleurs devant (le saint-sacrement ꝛc.) vor ꝛc. her Blumen

streuen; – (de l'eau-bénite) sur qc, auf et. sprißen; – (des marchandises) à la mer, in See od. über Bord w., V. *mer;* Pêch. – (un filet) (pour prendre du poiss.) aus=w.; – (l'ancre) (la faire tomber dans la mer, pour arrêter le navire) aus=w., ankern, zugehen lassen; – la sonde ou le plomb (pour connaître la hauteur de l'eau, ou s'il y a fond) das Loth od. Senkblei w., aus=w. (lothen); fig. il a –é son plomb sur (ce meuble) (il a formé le dessein de l'obtenir) er hat ein Auge auf ꝛc; – (un os) à la gueule d'un chien, einem Hunde ꝛc vor den Rachen w.; – au sort, – le dé (décider qc par la voie du sort) das Loos w., würfeln; Jeu, – ses cartes (les jouer) ausspielen; – les cartes (cesser de jouer) aufhören zu spielen, die Karten weg=w.; – qc de haut en bas, et. von oben herab w.; – qc à la tête, et. an den Kopf w.; it. fig. – qc à la tête de qn (le lui donner sans qu'il le demande) fam. jemn. et. nach=w., aufbringen; on lui jeta (ce bien) à la tête, man warf ihm ꝛc nach, man schenkte ꝛc ihm halb od. zur Hälfte, man gab ihm ꝛc um einen Spottpreis; (ne pensez pas) que je lui jette (mon bien, ma fille) à la tête, daß ich ihm ꝛc nachw.; – de la poudre aux yeux (au propre; fig. éblouir, surprendre par le faux brillant ꝛc) Sand in die Augen streuen, einen blauen Dunst vormachen; il a –é ꝛc (à toute l'assemblée) er hat ꝛc S. in die A. gestreut; il croyait nous – ꝛc, er glaubte uns zu verblenden, uns et. weiß zu machen; (ce discours) a bien –é ꝛc, in ꝛc war sehr viel Blendendes, V. *chien, cognée, cou, feu* (3), *froc, gourme* (fig.), *grappin, langue* (4), *lard, moule* (fig.), *moulin, venin, voile;* 2. ext. – (les fondements) d'un édifice, (fig.) d'un empire (les asseoir, établir) ꝛc zu einem Gebäude, zu einem Reiche legen, ein Reich gründen, stiften; – (un pont) sur (une rivière) (le construire, l'établir ꝛc; pt. des ponts qu'une armée fait à la hâte) ꝛc über ꝛc schlagen; (pousser avec violence) – qn par terre, jem. herunter=, nieder=w. od. zu Boden w.; (la tourmente politique) les avait –és hors de leur patrie, hatte sie aus ihrem Vaterlande verjagt od. vertrieben; – (une maison ꝛc) par terre ou bas (la démolir) niederreißen; – qn dans un cachot, dans les fers, (le faire mettre en prison) jem. in den Kerker w., in Ketten schlagen; – (des hommes, de l'infanterie, de la cavalerie, des munitions, des vivres) dans (une place) (les y faire entrer promptement dans le besoin) ꝛc in ꝛc w.; 3. fig. (mettre, placer, diriger ꝛc; se dit souv. avec l'idée d'une cert. violence. de qc soudaineté dans l'action) – qn dans un grand trouble, jem. in große Verwirrung od. Verlegenheit setzen; – dans l'infortune, ins Unglück stürzen; – (ses idées) sur le papier (les écrire à la hâte) flüchtig entwerfen od. zu Papier bringen; (pousser, envoyer, lancer hors de soi) von sich w. od. schleudern, weg=w.; (cette lampe) jette beauc. de clarté, –te un éclat très-vif, macht sehr hell, gibt od. wirft einen sehr starken, lebhaften Schein von sich, V. *coton;* – une excommunication (la publier, la fulminer) einen Bann od. Bannstrahl schleudern, V. *ban;* – (des larmes) (pleurer) vergießen; – (un soupir) (soupirer) lassen, ausstoßen, V. *cri;* – des propos (avancer des propos qui vont indirectement à insinuer ou à découvrir qc) ein Wort hin=w., eine Rede fallen lassen, ein Gespräch auf die Bahn bringen; (ce ministre) a –é des propos de (guerre, de paix) hat Aeußerungen über ꝛc fallen lassen, hat von ꝛc zu sprechen angefangen, V. *propos;* – (un coup d'œil) sur qc, ꝛc auf et. w.; – (les yeux) sur (un mémoire) ꝛc auf ꝛc w., ihn betrachten, ansehen; – les yeux sur qn (le destiner à qe poste, à qe emploi) die Augen auf jem. w. jem. zu et. ausersehen od. bestimmen, V. *dévolu, œillade;* – son soupçon sur qn (soupçonner qn) Verdacht auf jem. w.; – des soupçons contre qn (faire soupçonner qn) jem. in V. bringen; – des soupçons dans l'esprit de qn (y faire naître des soupçons) V., Argwohn bei od. in jemn. erregen; (ce mot) jette de l'obscurité dans (le discours) (met de l'obsc. ꝛc) bringt Dunkelheit in ꝛc, macht ꝛc dunkel; cela le jette, l'a –é dans (de grands embarras) das setzt ihn in ꝛc, hat ihn ꝛc gebracht; 4. (pt. de diff. effets de la nature) (cette vigne) a bien –é du bois, hat schönes Holz getrieben; (cet arbre) a –é (bien des scions) hat ꝛc getrieben; abs. (les arbres commencent) à –, zu treiben od. auszuschlagen, V. *racine;* (la vigne) ne jette pas encore, treibt noch nicht; Hydr. (fontaine) qui jette gros, qui jette (jaillit) (tant de pieds de haut) das dicke Wasserstrahlen auswirft, das ꝛc hoch springt; Chir. (pt. d'ulcères, d'apostèmes ꝛc) (cet apostème) jette (du pus) setzt ꝛc ab; (ces ulcères, ces pustules) jettent beauc., eitern stark; abs. (sa plaie) commence à –, fängt an zu eitern. V. *venin;* Écon. (pt. des mouches à miel qui produisent et mettent dehors un nouvel essaim) schwärmen; (ces mouches) n'ont point –é (cette année) haben ꝛc nicht geschwärmt; (les bonnes mouches) jettent deux fois l'année, schw. zwei mal im Jahre; (cette ruche) n'a pas encore –é, hat noch nicht geschwärmt; Maréch. V. *gourme;* Vén. (pt. d'un cerf qui quitte son bois, qui mue) (le cerf) jette sa tête, wirft ab; wirft s. Gehörn od. Geweih ab; 5. T. Arith. (calculer avec des *jetons*) p. u. mit Rechenpfennigen rechnen; jetez (ces sommes-là) rechnet ꝛc zus.; (apprendre) à –, mit Rechenpfennigen rechnen; Bout. – en soie (couvrir un moule de bouton d'une soie tournée sur la bobine en plus. brins) eine Knopfform mit der gesponnen Seide bedecken und überflechten; – une bride (l'arranger pour remplir les vides entre le toilé des dentelles et des points) einen Riegel machen; – le fil (l'étendre sur une partie des aiguilles, dans les fabriques de bas au métier) die Fäden aufspannen; Brass. – les secondes (j. de l'eau une 2ᵉ fois sur la drège, après avoir tiré les 1ʳˢ métiers) das Malz zum zweiten mal mit Wasser begießen; – trempe (vider l'eau de la chaudière dans les bacs à *t.*) den Kessel in die Kühlfässer ausleeren; Cir. – (les mèches) (verser de la cire par-dessus) die zweite Lage Wachs an ꝛc angießen, – (des chandelles, des bougies) (les fabriquer au moule) gießen; Fauc. – (le faucon) V. *lâcher;* Fond. (faire couler du métal fondu dans qe moule, afin d'en tirer une figure) g., abg.; – (une figure, une statue) en bronze, in Erz g.; – en argent, in Silber abg., V. *moule;* (ce fondeur) jette bien, macht gute Abgüsse; – (en sable) (j. dans de petits moules faits de sable) ꝛc abg.; Mar. V. *jeter* (1); – dehors (le fond du hunier) (pousser dehors la voile du mât de hune) ausstoßen, hinausschieben; – (du blé, les grains) à la bande (les pousser vers un seul côté du vaiss., pour alléger le côté opp. ꝛc) auf die eine Seite w.; – (un vaisseau) sur (des roches) à (la côte) (aller donner exprès contre un rocher ou sur la côte, pour s'y échouer) an ꝛc antreiben, auf ꝛc setzen; Plomb. – (le plomb) sur toile (couler le plomb en lames très-fines, dans une forme ou un moule couvert d'un drap de laine et doublé par-dessus) auf einer mit Leinwand bezogenen Gießbank (dünne Bleitafeln) ꝛc gießen; Pot. d'ét. – sur la pièce (ajuster une anse ou une pièce à un vase par le moyen d'un moule) einen Henkel, eine Handhabe an ein Gefäß angießen; – une anse en moule sur (un pot) einen H. vermittelst der Henkelform an ꝛc ang.; Peint. – une (draperie) (en disposer les plis d'une man. plus ou moins naturelle) werfen, den Faltenwurf eines ꝛc machen; (ce peintre) jette bien (une draperie) versteht ꝛc gut, weiß ꝛc gut zu w. od. anzulegen; (ces draperies) sont bien –ées, haben einen schönen F.; B. a. (se dit d'une esquisse heureusem. et rapid. tracée, et de tout ce qui est fait d'un seul jet) cela est –é, bien –é, das ist bloß entworfen, sehr glücklich skizzirt; T. t. – bas (retirer de la chaudière les poches où sont les soies) die Säcke mit den Seidegarnen wieder aus dem Färbekessel nehmen; Verg. – sur le pied (rouler sous le pied le chiendent pour le dépouiller de son écorce) die Queckenwurzeln unter den Füßen rollen; Verr. (le verre) jette (son sel) (pt. d'un verre tendre qui se fendille, pour avoir été long-temps à l'air ꝛc) verliert ꝛc, bekömmt Ritzen, wird rißig; 6. v. r. se – (s'élancer) sich w.; stürzen, sich st.; il se jeta au milieu des ennemis, er warf sich, stürzte mitten unter die Feinde; se – dans le péril, sich in Gefahr st.; il s'y jette à corps perdu, er stürzt blindlings, ohne Scheu in die Gefahr hinein; se – au cou de qn, sich jemn. an den Hals w., jemn. um den Hals fallen; se – aux pieds de qn, sich jemn. zu Füßen werfen, zu jemds. Füßen stürzen, einen Fußfall vor jemn. thun; il se jeta sur (son ennemi) er fiel, stürzte über ꝛc her; (les chiens) se jetèrent sur (le loup) fielen über ꝛc her; it. fig. se – sur qc (s'y porter avidement) über et. herfallen; (les soldats) se jetèrent sur (la charrette du vivandier et la pillèrent) fielen über ꝛc her; (on servit une pyramide de fruits) tout le monde se jeta dessus, alles, od. Jedermann fiel darüber her; it. se – dans (un couvent) (s'y retirer) sich in ꝛc begeben; se – (entrer, se réfugier précipitamment en qe endroit) irgendwo seine Zuflucht in der größten Eile suchen; il se jeta dans (le bois) er warf sich od. stürzte, eilte in ꝛc; se – à la tête de qn (abs.) se – à la tête (offrir ses services avec empressement et sans être recherché, s'offrir à vil prix) sich jemn. aufdringen; il ne faut pas se – à la tête des gens, man muß sich den Leuten nicht aufdr.; se – dans la réforme (adopter brusquement des principes religieux très-austères) mit Eifer eine andere Lebensart ergreifen od. annehmen; se – dans la haute dévotion (embrasser avec ardeur un nouv. genre de vie) sich der Frömmigkeit ergeben, hingeben od. in die Arme werfen; se – dans les affaires (en entreprendre un grand nombre à la fois et de div. genre) in Geschäften wühlen, große, vielseitige G–e unternehmen; Méd. il s'est –é (une humeur maligne) sur (cette partie) es hat sich ꝛc auf ꝛc geworfen od. abgelagert; Géogr. – se (s'avancer, pt. d'un terrain qui fait saillie) (la terre) se jette ici bien avant dans la mer, erstreckt sich hier sehr weit ins Meer; (pt. d'un cours d'eau) V. *se décharger.*

JETEUR m. T. t. (celui qui *jette*) Werfer m; der wirft ꝛc.

JETON m. Jeu (pièce ronde et plate, ord. de métal, qui sert à marquer et à payer au jeu) Rechen=, Zahl=pfennig m; Marke, Spiel=m. f;

–s de cuivre (d'argent, d'or, d'ivoire) kupferne ꝛc. R–e, M–n; (une bourse) de –s, mit R–en ꝛc.; jeter ou calculer avec le –, avec les –s, mit R–en rechnen; – de présence (j. de métal que l'on donne dans cert. sociétés ou compagnies, à chacun des membres présents à une séance) Sitzungs=, Präsenz=geld n; être faux com. un – (avoir un caract. faux) falsch, heuchlerisch, ein Erzheuchler seyn; Fond. de car. (petite plaque de cuivre pour faire la justification des lettres fondues) Besehebelech n; le – doit poser sur (toutes les lettres) das B. muß auf ꝛc. aufliegen.

JETONNIER m. Écol. (t. de Volt.: membre de l'académie française, parce qu'autrefois on y distribuait des *jetons* de présence; se dit d'un académicien exact et zélé) Mitglied n. der französischen Academie; it. pünktlicher und eifriger Academiker.

JETTICE a. 2, Com. laine – (de rebut ou jarrée) Auswurfwolle f.

JEU m. (divertissement, amusement, récréations) Spiel, Spielen n; – innocent, – sans malice, – d'enfant, unschuldiges, argloses S., Kinder=s.; (jouer) à de petits –x, kleine S–e, – de main (où l'on vise à se donner de petits coups les uns aux autres) Hände=sp., P. V. *vilain;* it. (pt. de *jeux* qui vont à fâcher ou à blesser qn) ce sont de rudes –x, P. ce sont –x de prince, qui ne plaisent qu'à ceux qui les font, abs. ce sont des –x de prince, das sind plumpe, grobe S–e, das sind S–e großer Herren, Prinzens–e, die nur denen gefallen, welche sie anstellen; das sind Prinzens–e; c'est un – à se rompre le cou ou les jambes ꝛc. (se dit d'une action qui expose à se tuer, à se rompre les jambes) das ist eine sehr gewagte oder gefährliche Unternehmung; le – lui plaît (pt. d'une pers. qui veut recommencer qc qui lui plait) er od. sie hat Freude daran; das behagt ihm od. ihr; das läßt sie od. er sich gern gefallen; fig. (pt. d'une chose qu'on fait facilement) ce n'est qu'un –, das ist nur ein S., ein S.=werk; (les fatigues les plus grandes) ne sont qu'un – pour lui, sind für ihn nur ein Spaß; P. fam. (pt. d'une aff. grave et sérieuse, de qc engagement dont on ne peut plus se dédire) ce n'est pas un – d'enfant, ce n'est pas – d'enfant, das ist kein Kinders.; il a dit cela par –, er hat das aus Scherz, aus Spaß gesagt; il l'a fait par –, er hat es aus Sp., aus S–erei, aus Schäkerei gethan; prendre qc en – (en plaisanterie) et. als Scherz aufnehmen; P. cela passe le –, est plus fort que – (passe la raillerie) das geht über den Sp., das ist kein Sch. mehr, das heißt den Sp. zu weit getrieben; il se fait un – de votre faiblesse, de vous alarmer, er treibt s. Sp. mit Ihrer Schwäche, er macht sich einen Sp. daraus, Sie zu ängstigen, in Angst zu setzen; – de mots (cert. allusion fondée sur la ressembl. des mots) Wortspiel n; ce = est assez heureux, assez plaisant, dieses W. ist ziemlich glücklich, z. drollig; c'est un froid =, das ist ein frostiges, ein trockenes W.; H. n. – de la nature (act. de la nature qui produit qc d'extraordinaire.; it. de la chose même qui y est produite) Naturspiel; (cette coquille est extraordinaire) c'est un =, es ist ein N–l; (on admire) le = dans les pierres figurées ꝛc., die N–le an den Bildsteinen ꝛc.; Poét. les –s de la scène (les représentations théâtrales) theatralische Vorstellungen f. pl; les –x de Melpomène (la tragédie) die Melpomenenspiele n. pl; Trauerspiele; –x de Thalie (la comédie) Thalien=sp.; Lustspiel; les –x sanglants de Mars (la guerre, les combats) die blutigen Kriegsthaten f. pl; c'est un – du hasard (un effet du *h.*) es ist ein Glücksfall, eine Laune des Glücks, ein S. des Zufalls; –x de la fortune (vicissitudes de la *f.*) Glückswechsel m; Wechselfälle m. pl. des Glücks; –x de Terpsichore (la danse) S–e Terpsichore's; Tanz m; –x d'esprit (productions d'esprit qui ont plus de gentillesse que de solidité, com. les anagrammes, les énigmes, les bouts rimés) Witzspielereien, S–e des Witzes; 2. (exercice de récréation soumis à cert. règles) Spiel; –x d'adresse (tels que la paume, le mail, le billard ꝛc.) S–e, bei denen es auf Geschicklichkeit ankömmt, V. *commerce* (4), *hasard;* = (qui exigent cert. combinaison et une application de l'esprit, tels que les échecs, le jeu de dames ꝛc.) Verstandes=s–e; S–e für den Verstand; it. = (cert. petits *j.* qui demandent qc facilité, qc agrément d'esprit) Unterhaltungss–e; –x de prix (cert. *j.* ou exercices où il y a des prix, com. le *j.* d'arbalète, d'arc, d'arquebuse ꝛc.; it. cert. *j.* de l'antiquité) Preis=s–e; beau –, – (divertissant, sérieux) schönes ꝛc. S.; sot –, vilain –, – (ennuyeux) einfältiges, garstiges ꝛc. S.; – de domino, – de cartes ꝛc., Domino= od. Würfelstein=, Karten=s.; –x de renvi (cert. *j.* de cartes, comme le brelan et la grande prime) Ueberbietungss–e; ouvrir le – (aux *jeux* de renvi; faire la 1re vade) das S. eröffnen, das erste Bot thun, den ersten Einsatz machen; fermer le – (tenir la dern. vade et ne point faire de renvi) das S. schließen, das letzte Bot thun, V. *découvrir;* fig. c'est le droit du – (c'est avec raison; c'est bien le cas) das ist Spielgebrauch, das ist ganz recht, so bringt es die Sache mit sich; 3. (act. de *jouer;* ord. pt. des *j–x* de hasard) S., S–en n; être âpre, ardent, attaché au –, auf das S. erpicht, hitzig seyn, am S–e hängen; (il est heureux, malheureux) au –, im S–e; perdre, (gagner) au –, im S–e verlieren ꝛc.; (vivre) de –, vom S–e; il craint le –, er fürchtet, scheut das S.; au –, V. *mettre;* se mettre au –, sich an das S. machen; s'engager au –, sich in das S. einlassen; fig. mettre qn en – (le citer sans sa participation, le mêler à son insu dans une aff.) mit in das S. mischen; il m'a mis en – mal à propos, er hat mich zur Unzeit oder unkluger Weise mit in das S. gemischt; sortir du –, aus dem S–e kommen, aus dem Handel herauskommen; on ne saurait le tirer du –, man kann ihn nicht aus dem S–e ziehen, man kann ihm nicht aus dem Handel heraushelfen; tenir – (continuer à jouer avec un hom. qui perd) mit jemn. (der verliert) das S. aushalten, fortspielen, V. *tenir* (11); couper le – (se retirer avec gain) im Gewinne das S. abbrechen, den Gewinn einstreichen, mit dem G–e abziehen; tromper au –, im S–e betrügen; escamoter au –, betrügerische Handgriffe machen, V. *piquer;* perte, gain, argent du –, S.=gewinn, S.=verlust m; S.=geld n; hazard, bizarrerie du –, Zufall m, seltsame Laune des S–es, sonderbarer Glückswechsel beim S–e; fig. ils se battent, ils vont plaider bon — bon argent (très-sérieusement et véritablement) sie schlagen sich tüchtig, ernstlich herum, sie wollen in allem Ernste mit einander rechten, V. *argent* (III); ils prirent querelle sur le –, sie bekamen bei dem S–e Händel; ceux qui regardent ne doivent point parler sur le –, die Zuschauer sollen nicht in das S. sprechen; il y a grand – dans cette maison (il s'y rassemble beaucoup de joueurs) es ist großes S. in diesem Hause, in d. H. wird stark gespielt; P. Dieu veut – (se dit quand le mal qu'une pers. voulait faire aux autres, retombe sur elle) wer dem Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein; – de bourse (toute esp. d'agiotage sur les fonds publics) Börsenspiel, Agiotiren n; ferme des –x (ferme des maisons de jeu publiques) S.=pacht m; 4. (les règles du *j.*, l'art de se bien conduire au *j.*; it. man. dont qn a coutume de jouer) S., die S.=regeln, die Art und Weise zu spielen; jouer le –, recht, regelmäßig, nach den Regeln spielen; c'est le –, c'est le vrai –, das ist das rechte S., das wahre S., so muß gespielt werden; ce n'est pas mon – de jouer ainsi, so zu spielen ist nicht mein S., das ist nicht mein S.; so spiele ich nicht; fig. (pt. de qn qui fait précisément ce qui convient le plus à ses intérêts) c'est son –, il joue son –, das ist od. erfordert s. Vortheil, so muß er es angreifen od. anfangen; er greift es recht an; c'est son – (de tirer l'affaire en longueur) s. Vortheil erfordert es, die ꝛc.; (c'est un homme) qui fait bien son –, der se. Rolle gut spielt, der es am rechten Ende angreift; fam. der s. Schäfchen zu scheeren weiß; it. il a le – serré (il n'aime pas à hasarder, à risquer) er ist vorsichtig im S–e, er wagt nicht leicht viel im S–e; vous n'êtes pas au – (vous ne faites pas attention au ꝛc.) Sie haben Ihre Aufmerksamkeit nicht beim S.; geben Sie doch besser auf Ihr S. Acht! de bon –, de franc – (loyalement) ohne List od. Betrug; ehrlich, redlich; 5. (pt. des *j-x* de hasard; les cartes qui viennent ꝛc.; it. pt. de qs autres *j-x*; la disposition du *j.*) S.; Karten f. pl; – entier (52 cartes, 13 de chaque couleur) vollständiges, ganzes Kartenspiel; – de piquet (32 cartes qui ne renf. pas les 2, 3, 4, 5, 6) Piket=s.; il lui est entré vilain –, un – detestable, er hat ein elendes S. bekommen, abscheuliche K. gekauft; (nous ne ferons pas un grand coup) le – est trop partagé, die K. sind zu sehr vertheilt; mon – s'est bien fait, mein S. hat sich gut gemacht; (cette carte) a bien raccommodé mon –, hat mein S. wieder gut gemacht; j'ai ruiné mon – en écartant, ich habe mein S. mit dem Wegwerfen verdorben; on voit votre –, man sieht Ihr S., Ihre K., sieht Ihnen in die K.; cachez votre –, lassen Sie Ihr S., Ihre K. nicht sehen, lassen Sie sich nicht in das S. sehen; j'ai gagné à – découvert, ich habe aufgelegt gewonnen, ich habe gewonnen, mein S. ist aufzulegen; montrez votre –, zeigen Sie Ihr S., Ihre K.; voilà mon – (sur la table) hier sind meine K.; mon – est meilleur, vaut mieux que le vôtre, mein S. ist, meine K. sind besser, als das (die) Ihrige(n); tirer le –, den Satz ziehen; j'y vais du –, je suis du – (t. des *j-x* de renvi) ich halte den Satz; il ne joue jamais qu'à – sûr, er spielt immer nur sicher; it. fig. jouer à – sûr (être assuré de réussir) sicher gehen, das Gewisse spielen; tenir le – de qn (jouer pour qn) jemds. S. nehmen od. übernehmen; (je vous prie) tenez mon –, jouez mon –, übernehmen Sie mein S., spielen Sie für mich; il ménage, il conduit bien son –, er hält se. K. wohl zu Rathe, er spielt s. S. gut; it. fig. il joue bien son – (il se comporte adroitement en telle aff.) er spielt se. Rolle gut, listig; er benimmt sich fein bei der Sache, V. *jouer* (v. a.); il lui est venu beau –, bien du –, er hat ein schönes S., schöne Karten (bei gewissen Spielen) viele S–e bekommen; donner beau – (donner des cartes qui font un *j.* favorable) ein schönes S., schöne K. geben; it. fig. donner beau – à qn (lui fournir une occasion favorable, lui procurer de grandes facilités, lui donner des armes) jemn. ein schönes od. leichtes Spiel machen, jemn. eine gute Gelegenheit verschaffen, ihm die Waffen in die Hand geben; il a beau – avec vous (vous lui laissez prendre tous ses avantages) er hat gewonnen Spiel bei Ihnen, V. *rompre;* faire voir beau – à qn (le maltraiter, lui nuire par vengeance, par un mouv.

de colère; it. l'emporter sur lui dans la discussion) jemn. auf allerlei Weise zu schaden versuchen; ihn in einem Streite zum Stillschweigen bringen; je lui ai fait voir beau -, ich habe ihn tüchtig mitgenommen od. zugerichtet; pop. ich habe ihm gezeigt, wo er her ist; P. si on le fâche, on verra beau - (on aura à essuyer les effets de sa colère ꝛ) wenn man ihn aufbringt, so wird es et. (Schönes) absetzen, so wird man fe. Wunder sehen; it. on verra beau - si la corde ne rompt (pt. d'une entreprise téméraire) das ist sehr gewagt; das ist ein starkes Stück, wenn es gelingt; it. à beau-beau retour (lorsqu'on a rendu la pareille, ou qu'on a bien de quoi la rendre) wie man es jemn. macht, so macht er es wieder; P. Gleiches mit Gleichem; pop. wie man in den Wald schreit, so schreit es wieder heraus, Wurst wieder Wurst; it. à tout venant beau - (lorsqu'on est en état de faire tête à tous ceux qui se présenteront) für jeden, der kömmt, ist der Tisch gedeckt; komme, wer da wolle, ich werde ihn zu empfangen wissen, ihm die Spitze bieten können; faire bonne mine à mauvais - (cacher ses déplaisirs, le mauv. état où l'on est) zu einem schlechten S-e ein fröhliches Gesicht machen, sn. Verdruß, fe. üble Lage verbergen; nicht dergleichen thun, als ob einen et. ärgerte od. kränkte; P. il faut faire ꝛ (supporter le malheur avec courage) auf einen schlechten Markt gehört ein guter Muth; it. il fait = (pt. d'une personne qui, sous une apparence de joie, cache du chagrin ou de l'inquiétude) er hat ein fröhliches Gesicht, aber ein bekümmertes Herz; it. er verbirgt fe. Angst hinter einer lustigen Miene, V. *chandelle;* (cet homme) sait bien couvrir son -, cacher ou jouer son - (sait bien cacher ses desseins) ꝛ weiß f. S., fe. Absichten gut zu verbergen; it. (pt. d'un hom. qui ne va plus dans une maison ꝛ, où il avait accoutumé d'aller) à quel - l'a-t-on perdu? wie kömmt es, daß man ihn nicht mehr sieht? it. (pt. de cert. vieilles habitudes, ou de plaisanteries rebattues) c'est le vieux -, das ist das alte S., die alte Gewohnheit, ein aufgewärmter Spaß, V. *épingle, entrée, serré;* Trict. mon - est serré, est pressé (lorsque les cases les plus éloignées sont faites et que, si l'on amène des cinq ou des six, on ne peut les jouer utilement) mein S. ist geschlossen, beengt; étendre son - (abattre beauc. de dames, afin de faire plus facilement des cases) f. S. ausdehnen; 6. (ce que l'on met au j.) Satz, Einsatz m; jouer beau - (ce que les autres veulent) gros -, petit - (jouer de gr., de petites sommes) zu einem ordentlichen E-e spielen, hoch, niedrig spielen; il joue un - d'enfer, un - à se ruiner, er spielt ein verderbliches Sp., er spielt so hoch, daß er sich dadurch zu Grund richten kann; it. fig. il joue un - à se perdre, il joue gros - (pt. de qn qui se mêle d'une chose qui peut avoir des suites fâcheuses) er spielt ein gefährliches, ein mißliches S., f. ganzes Glück steht auf dem Sp-e, er wagt sehr viel; (jouer) à - sûr (être certain du succès des moyens qu'on emploie dans une affaire) mit Sicherheit; (ein sicheres od. unverlierbares Spiel haben); P. quand on ne peut plus mettre au - il faut quitter la partie (il faut s'éloigner des affaires, quand on est hors d'état de s'y appliquer; it. des plaisirs quand on ne peut plus les goûter) wer nicht mehr setzen kann, soll die Partie od. das S. aufgeben; 7. (lieu où l'on joue à cert. *jeux*) S.-haus n, -platz m; - de paume, de longue, de courte paume, Ballhaus, langer Ballplatz, kurzes Ballhaus; entrer dans un - de paume, in ein B. gehen; - de boule, Kugelbahn f; faire faire des -x de boule, Kugelbahnen anlegen lassen; - d'arquebuse, Schieß-haus n, -graben, -platz m; -x publics (lieux où l'on donne à jouer à toutes sortes de *jeux*) öffentliche S.-plätze; S.-häuser n. pl, V. *académie;* it. (pt. de ceux qui donnent à jouer à jours réglés) ils tiennent un -, sie halten, geben ein S., haben S.-gesellschaft; 8. (ce qui sert à jouer à cert. *jeux*) S.; - d'échecs, de dames, de domino, - de quilles, Schach-, Damen-, Domino-, Kegel-s.; - d'oie, Gänse-s.; - de cartes, Karten-s., S. Karten; - complet, - entier, vollständiges, ganzes S.; il manque (une carte) à ce -, une pièce à ce - d'échecs, an diesem S-e fehlt ꝛ, an diesem Schachspiele fehlt eine Figur; 9. Paum. ꝛ (cert. subdivision de la partie entière) S.; (partie) de quatre jeux, de six -s, von 4, von 6 S-en; jouer en six -x, auf 6 S-e spielen; gagner le premier -, das erste S. gewinnen; j'ai trois -x à deux, trois -x à point (et vous en avez deux, et vous n'en avez point) ich habe drei Spiele gegen zwei, drei Spiele gegen keines (gewonnen), ich habe drei ꝛ, und Sie haben nur zwei, und Sie haben keines; ils sont à deux de -, sie spielen zu zwei; fig. fam. (pt. de 2 pers. qui se sont rendu réciproquement de mauvais offices; it. qui ont été également maltraitées dans qe aff.) ils sont à deux de -, sie haben eins. ein böses S. gemacht; it. sie sind beide übel weggekommen; 10. (pt. de cert. instr., et de la manière dont on en joue ꝛ) S., V. *céleste;* - d'orgues, Orgel f; it. (tuyaux d'orgue rangés sur le même registre) Register n; Zug m; tuyaux du même -, Orgelpfeifen f. pl. vom nämlichen R., V. *anche;* le grand - Hauptregister; - de voix humaine (qui en imite le son) Menschenstimme f. (an der Orgel); - de flûtes douces (qui en imite le son) Flöten-r.; - de trompettes (qui imite le son des trompettes) Trompetenzug m; on laisse partir ordinairement plus. -x à la fois, ce qui forme des -x composés, man zieht gewöhnlich mehrere R. auf einmal, welches ein zus.-gesetztes S. gibt; le principal des -x composés s'appelle plein -, das vornehmste zus.-gesetzte S. heißt das volle S.; demi- - (man. plus douce de tirer les sons de l'instr.) sanftes, gemäßigtes S.; - de viole (quatre ou cinq violes de diff. grandeurs, pour jouer les diff. parties de la musique) Geigensatz m; (cet organiste, ce joueur de luth) a le - beau, brillant, le - tendre, délicat, spielt schön, prächtig, zart, fein, hat ein schönes ꝛ S.; it. (man. dont un comédien remplit ses rôles); (ce comédien) a le - tendre, touchant, pathétique, hat ein zartes, rührendes, ausdrucksvolles S.; il a le - noble, er hat ein edles S., spielt mit edelm Anstande, mit Würde; (sa figure est désagréable, mais) son - plaît, f. S. gefällt; - muet, stummes S.; - de théâtre (cert. actions des acteurs, qui consistent le plus souvent en gestes et en mines) Theaterspiel, il y a (dans cette pièce) des -x = (qui font plaisir) es kommen ꝛ Theaterspiele vor; P. c'est un - joué (c'est une feinte concertée entre des pers. qui s'entendent) das ist ein abgekarteter Handel; 11. (exercice et façon de manier les hautes armes) Fechten n; - de (la hallebarde, de la pique) F. mit ꝛ, Führen n. der ꝛ; - du bâton à deux bouts, - de l'espadon, F. mit dem zweispitzigen Stocke, mit dem Haudegen; it. (façon d'escrimer, de faire des armes) Art zu fechten; - de l'épée, Art und Weise mit dem Degen zu fechten, den D. zu führen; (l'assaut) comprend deux -x, begreift zweierlei Arten von Stößen; - sensible (assaut qui se fait par le sentiment de l'épée, opp. à *insensible*) fester Stoß; - insensible (où les escrimeurs sont en garde, sans que leurs épées se touchent, opp. à *sensible*) freier S.; - dur (act. d'un tireur qui emploie la force et ne répond aux coups que par des mouv. imprévus) harter S.; je sais son -, ich kenne fe. Art zu fechten; j'ai étudié son -, ich habe mich mit fr. A. ꝛ bekannt gemacht; son - est de porter en parant, fe. Art ist, daß er im Pariren ausfällt; fig. (pt. de la man. d'agir de qn) je sais son -, ich kenne fe. Handlungsweise, f. Verfahren; ich weiß, wie er es zu machen pflegt; son - est fort couvert, fort caché, f. S. ist sehr verdeckt, fe. Handlungsweise, fe. Art zu Werke zu gehen ist sehr versteckt; Méc. (pt. de cert choses de l'art; aisance, facilité du mouvement) Spielraum m; Flucht f; (le balancier de cette horloge) n'a pas assez de -, hat nicht genug Spielr.; il faut donner plus de - (à ce ressort, à la penture de cette porte) man muß ꝛ mehr Spielr. od. Fl. geben; Horl. - (d'une cheville, d'un pivot dans son trou) (facilité de s'y mouvoir) Spielen n, leichte Bewegung; - (d'une roue) dans sa cage, S. ꝛ in fm. Gehäuse; le - (du pendule) das S., B. f. fig. - (des passions humaines, de la machine politique) S., B.; Milit. - (d'une mine) (explosion d'une ꝛ) Springen n; 12. H. anc. (spectacles publics des anc., les courses, luttes, combats de gladiateurs ꝛ) Spiele, Schauspiele, V. *actiaque, apollinaire, capitolin, cirque, compitalice, floraux, gymnique, isthmies, néméen, olympique, séculaire, scénique* ꝛ; -x publics (solennels, anniversaires, célèbres) öffentliche ꝛ S.; -x en l'honneur d'Hercule ꝛ, S. zu Ehren des Herkules; on fit des -x sur (le tombeau de Patrocle ꝛ) man stellte S. auf ꝛ an; on ordonna des -x en l'honneur de l'empereur, man ordnete dem Kaiser zu Ehren S. an; donner des -x au peuple, dem Volke S., Schau-s. geben; faire la dépense des -x, die Kosten der S. bestreiten; conduire les -x, die S. leiten, V. *jeu* (2); H. d'All. -x militaires (exercices gymnastiques institués par Henri l'Oiseleur) gymnastische Uebungen f. pl; - oratoires (exercices littéraires des sociétés flamandes nommées chambres de rhétorique) rednerische Ue.; Poét. (esp. de divinités allégoriques qui sont censées présider à la joie) les J-x, les Ris et les Grâces, die Scherze, das Lachen und die Grazien; les J-x et les Plaisirs, les J-x et les Amours, der Scherz u. die Freude, die Götter des Scherzes und der Liebe; it. (pt. d'une belle pers.) les J-x, les Ris et les Grâces l'accompagnent partout, der Scherz, die Freude und die Anmuth begleiten sie überall hin; Peint. il y a du - dans (cette composition) (il y a une variété d'aspects, les objets ne sont point entassés) es ist Leben und Bewegung in ꝛ; T. t., Com., Mar. faire - de partie, ou - parti, V. *jeu-parti;* - de voiles (voiles nécessaires à un vaiss.) Stell n. Segel, Segelspiel n; Fauc. donner le - à l'autour (lui laisser plumer la proie) dem Habicht freies Spiel lassen, ihn den Raub rupfen lassen; Chim. ꝛ -x de Van-Helmont (petite masse de nature argilo calcaire) Van-Helmonts Spiele n. pl; Mar. - de voiles, V. *jet;* - d'aviron (nombre nécess. pour un canot) sämmtliche Ruder eines Nachens.

JEUDI m. (5e jour de la semaine chrétienne, et 6e de la semaine judaïque) Donnerstag m; ed - en huit jours, D. über 8 Tage; (la partie) est remise à -, ist auf den D. verschoben; la poste part tous les -s, est partie - dernier,

die Post geht alle D–e, ist letzten D. abgegangen: P. cela se fera la semaine des trois -s, ou (abs.) la semaine des trois –s (man. d'exprimer qu'une chose ne se fera point) das wird nun u. nimmermehr geschehen; le – gras (le *j.* qui précède le dimanche gras) der D. vor Fastnacht; le - saint, ou - absolu, ou de l'absoute (le *j.* de la semaine sainte) der grüne D.

JEUMERANTE f. Charr. (planche serv. de patron pour les jantes) Felgenmuster n.

JEUN à –, advt. (sans avoir encore rien pris, rien bu ou mangé de la journée) nüchtern; mit nüchternem Magen; (il est encore) à –, n.; (prendre un remède) à –, n.

JEUNE a. 2 (qui n'est guère avancé en âge, pt. des hom., des anim. ou des pl.) jung; – garçon, j–er Knabe, Junge m; –e personne ꝛ, j–e Person; – (chien) – (coq) j. ꝛ; P. – chair et vieux poisson (c. à d. la viande des *jeunes* bêtes est plus délicieuse, et les plus grands poissons sont ord. les meilleurs au goût) j–es Fleisch und alte Fische: das Fleisch von j–en Thieren und großen Fischen ist am schmackhaftesten; P. aussitôt meurent –s que vieux (personne ne peut compter sur une longue vie) es ist Sterbens und Lebens wegen: man weiß nicht, wie lange man lebt; – domestique, vieux gueux, junger Bedienter, alter Bettelmann, V. *tordre*, *tendre* (a); – arbre, – bois, j–er Baum, Wald; – (plant) – (vigne) – (plante) j.; E.F. (se dit des baliveaux de l'âge du taillis) j.; (ce garçon) est bien –, il n'y a rien de si –, ist sehr j., ist noch blutjung; les –s gens nouvellement mariés, die neuvermählten j–en Leute, das j–e Ehepaar; il fait le – homme, elle fait la –, mais elle ne l'est plus, er thut j., sie thut j., aber er, sie ist es nicht mehr; – fou, – étourdi, it. fig. – levron, j–er Narr, närrischer Junge, j–er Schwindelkopf, j–er Wildfang, V. *fou*, *barbe*; P. – procureur et vieil avocat (se dit pour exprimer qu'un pr. doit être actif et un av. réfléchi) zum Procurator gehört Thätigkeit, zum Advocaten Nachdenken; it. le reste en sera bien – (pt. d'une chose dont le meilleur a été on doit être consommé) das Uebrige wird nicht viel werth seyn: ce sont des –s gens (so. d'excuse, lorsque de *j–s* hommes veulent faire qc qui demande plus de maturité, plus de poids ꝛ) es sind noch j–e Leute; it. (dans un sens relatif) il est bien – pour (un si grand emploi) für ꝛ ist er noch sehr j.; il fut général bien –, er wurde sehr j. General; dans mon – âge, dans mon – temps, (Poét.) dans ma – saison (lorsque j'étais *j.*) in meinen j–en Jahren, als ich noch j. war; Poét. –s (désirs) – (ardeur) – (courage) (pt. des désirs, de l'ardeur, du courage d'une *j.* pers.) jugendlich; 2. (qui a encore qc de la vigueur et de l'agrément de la jeunesse) j., jugendlich; (quoiqu'il soit déjà fort âgé, il ne vieillit point) il est toujours –, er bleibt immer j., jug.; il a le visage aussi – que (s'il n'avait que vingt ans) er sieht so j., so jug. aus, als ꝛ; (avoir) la voix –, eine j–e, zarte Stimme; il a touj. l'esprit, l'humeur –, er hat noch immer einen jug–en Geist, eine jug–e Laune; il a encore le goût – (pt. d'un hom. avancé en âge qui aime les divertissements de la *jeunesse*) er hat noch einen jug–en Geschmack; (cette couleur) est – (ne convient qu'à des *j–s* gens) ist jug., zu jug.; Poét. – de cœur, de sentiments, der, die ein jug–es Herz od. Gemüth, jug–e Gesinnungen hat; 3. (étourdi, évaporé, qui n'a point encore l'esprit mûr) j., läppisch; (mon Dieu) qu'il est –! wie ist er so j., so l.; (je crois) qu'il sera long-temps –, toujours –, er wird lange, immer j., l. bleiben; er wird spät, nie ein gesetzter

Mann werden; 4. (cadet) der jüngere; Scipion le – (opp. à Scip. l'*aîné*) S. der jüngere; Pline le – (neveu de Pline l'*anc.*) Pl. der jüng.; Vén. –s cerfs (qui sont à leur 2e, 3e ou 4e tête) junge Hirsche; Spießer m. pl; H. eccl. (celui qui avait reçu les ordres mineurs) der die niedrigen Weihen empfangen hatte; Féod. (offic. subalterne) Subalternofficier m; it. v. V. *apprenti*; ô. m. –s de langue (*j–s* gens que qs gouvernem. entretiennent pour apprendre les langues orientales et devenir drogmans) Lehrlinge m. pl. der Dolmetscherkunst; –ment adv. (nouvellement) inus. fürzlich, neulich, jüngst, vor od. seit Kurzem; Ch. cerf de dix cors – (qui a pris depuis peu un cors de dix andouillers de chaque côté) Zehnender m; sechsjähriger Hirsch.

JEÛNE m. H. eccl. (abstinence de cert. aliments à cert. heures, en ne faisant qu'un repas dans la journée) das, die Fasten; le – du carême, das F. in der Fastenzeit; – solennel (public) feierliches ꝛ F.; tous les jours de –, alle Fasttage, V. *abstinence* (2); Cath. – de commandement (de précepte, ordonné par l'Église) vorgeschriebenes, gebotenes F.; le – est de précepte ecclésiastique, das F. ist von der Kirche geboten od. vorgeschrieben; P. (pt. de qn qui a été long-temps sans trouver de quoi manger) il a bien fait des –s qui n'étaient pas de commandement, er hat oft wider s. Willen fasten müssen, er hat oft nichts zu beißen und zu brechen gehabt; long comme un jour de – (pt. d'une chose qui ennuie) der, die, das durch s. Länge langweilt; it. langweilig wie eine Fastenpredigt; il y a tant de –s dans l'année, es sind so u. so viel Fasttage im Jahre; – de dévotion, Andachts–f.; observer le –, rompre son –, die F. beobachten, s. F. brechen: expier ses péchés par des –s, s. Sünde abfasten, durch F. abbüßen; s'affaiblir, s'épuiser par des –s, sich abfasten; le – (des Turcs) (dans leur Ramadan) die F.; – (des Brachmanes, des Juifs ꝛ) F. ꝛ; 2. (grande et longue abstinence de toutes so. d'aliments) F.; le – de Moïse et celui d'Élie (durèrent 40 jours) das F. des M. und des E. ꝛ; le – de Jésus-Christ (a été de 40 jours) das F. Jesu; un trop long – ruine la santé (pt. d'un hom. qui est trop long-temps sans manger) ein allzu langes F. zerrüttet die Gesundheit; un peu de – (prévient des maladies) ein mäßiges, kurz dauerndes F.; fig. (toute privation qu'on s'impose par raison) Entbehrung f; (me passer de lire) c'est un – (pour moi) ist eine E.; P. double-double morceau (le *j.* n'est pas pour tous un temps d'abstinence) Fasten ist nicht Brod sparen; Jard. – (des arbres) (retranchement de nourriture du côté où il est trop vigoureux) Magerhalten n.

JEÛNER v. n. H. eccl. (observer les *jeûnes* ordonnés par l'Église) fasten; – tout le carême, durant tout le carême, die ganze Fastenzeit über, während der ganzen ꝛ f., V. *quarantaine*; – (tous les samedis ꝛ) ꝛ f.; il –e par mortification, pour se mortifier, il –e au pain et à l'eau, er fastet um sich zu kasteien, er fastet bei Wasser und Brod; – par dévotion, aus Andacht f.; 2. (manger peu ou même moins qu'il ne faut, par une abstinence volontaire ou forcée) f., hungern; (c'est un avare) qui fait – (ses domestiques) der ꝛ h. läßt; (il est trop replet) il faut le faire – pour (le guérir) man muß ihn f., h. lassen, um ꝛ; – à feu et à sang, – à fer émoulu (express. figurées et burlesques pour *j.* avec une extrême rigueur) bei Wasser u. Brod f.; f., daß einem die Zunge zum Halse heraus hängt; P. –e bien qui ne mange rien (pt. de gens excessiv. pauvres) wer nichts besitzt kann leicht f.; fig. (s'abstenir ou être privé de cert. jouissances) entbehren; (ne pas vous voir) c'est –, heißt bittern Mangel leiden.

JEUNESSE f. (partie de la vie de l'homme entre l'enfance et l'âge viril) Jugend f; durant la –, während der J., in der J.-zeit, in den J.-jahren; dans sa première, dans sa verte –, in s. ersten, in s. blühenden od. frühen J., V. *vert* (II); dès sa plus tendre –, von s. zartesten J. an; bouillons, feux, ardeurs de la –, Aufbrausen, Feuer n, Hitze f. der J.; J.-feuer n; jugendliche Hitze; il a eu une – bien vigoureuse, bien bouillante, er ist in s. J. sehr rüstig, sehr aufbrausend gewesen; il a passé sa – dans (les pays étrangers) er hat s. J., s. J.-jahre in ꝛ zugebracht; il a perdu sa –, s. J.-zeit ging für ihn verloren s. J.-jahre gingen v.; fautes, erreurs, égarements de la –, Fehler der J., J.-fehler m. pl; Irrthümer m. pl, Verirrungen f. pl. der J.; il a eu une – folle et étourdie, er ist in s. J. ein Narr, ein Schwindelkopf gewesen; il a bien fait des traits de –, er hat viele J.-streiche gemacht; il y est accoutumé de – (dès la *j.*) er ist von J. an, von J. auf daran gewöhnt; je sais cela de –, ich weiß das von jungen Jahren her; P. – est difficile à passer (dans la *j.* on a bien de la peine à modérer ses passions) J. hat nicht Tugend, in der J. ist es schwer die Leidenschaften zu bändigen; it. il faut que – se passe (la *j.* est sujette à faire des fautes; il faut les excuser) die J. muß austoben, man muß die J.-hitze verrauchen lassen; it. si – savait et vieillesse pouvait (si la *j.* avait l'expérience, et la v. la force) wenn die J. wüßte, und das Alter könnte; der J. fehlt es an Erfahrung, dem Alter an Kräften; it. il n'est que d'apprendre en – pour savoir en vieillesse, ein junger Tagedieb, ein alter Esel; was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr; avoir un air de – (paraître encore jeune, quoique déjà d'un certain âge) noch jung aussehen, ein jugendliches Aussehen haben, V. *loin*.

2. (ceux qui sont dans l'âge de la *j.* ou même dans l'enfance) Jugend f; junge Leute; enseigner la –, die J. unterrichten, unterweisen; avoir de l'indulgence pour la –, Nachsicht mit der od. gegen die J. haben; il faut pardonner bien des choses à la –, man muß der J., den jungen Leuten vieles nachsehen, zu gut halten; it. (ceux qui ont l'âge de vingt à vingt-cinq ans ou environ) toute la – (de la ville) s'exerçait, die gesammte junge Mannschaft ꝛ übte sich; avez-vous jamais vu plus de – ensemble, de plus belle –, de la – mieux faite, plus brave, plus leste ꝛ? haben Sie je mehr junge Leute beis., eine schönere, besser gewachsene, bravere, gewandtere J. od. junge Mannschaft gesehen? il y avait à (ce bal) bien de la –, es waren viel junge Leute auf ꝛ; pop. (jeune fille) cette – là fait la fière, dieses junge Mädchen, diese jugendliche Schöne macht od. spielt die Spröde.

3. qf. (imprudence, folies de la *j.*) Jugendstreich; faire des –s, J–e machen.

JEUNET, TE a. (fort *jeune*, pt. de pers.) fam. blut-jung, sehr j.; il est tout –, er ist ganz j.; elle est bien –te, elle est encore toute –te, sie ist sehr j., sie ist noch b., ganz j.

JEÛNEUR, SE s. (pers. qui *jeûne* beauc., qui aime à *jeûner*) Faster, -inn; c'est un –, er ist ein F.; grande –se, große F.-inn.

JEU-PARTI m, pl. –x –s Mar. (convention entre des associés à un même navire, en vertu de laq. l'un venant à se retirer, le total

appartient à celui qui fait aux autres les meilleures conditions) Gesellschaftsvertrag m, kraft dessen das gemeinschaftliche Eigenthum eines Schiffes, im Falle der Trennung, demjenigen überlassen wird, der die vortheilhaftesten Bedingungen macht.

JÉZIDE m. Relig. (hérétique, parmi les mahométans) mahomedanischer Ketzer.

JHARÉGA m. Relig. (prêtre de Vischnou dans l'Inde) id; indischer Priester.

JILLAKÉES m. pl. (chanteurs africains qui égayent les voyageurs des caravanes) afrikanische Sänger m. pl.

JOACHIMITE (-ki-) m. H. eccl. (sectaire de l'Abbé *Joachim*) Joachimit m.

JOAILLERIE (l m.) f. (art, métier, commerce de *joaillier*) Juwelen-, Juwelier-kunst f; it. Juwelenhandel m; il se mêle de –, er versteht et. von der Juwelierk., er gibt sich mit dem J.-h. ab; il s'est enrichi à la –, er hat sich durch den J.-h. bereichert. Syn. La – comprend dans son négoce les pierreries qui ne sont pas montées; la *bijouterie* ne s'occupe que d'ouvrages façonnés pour parer les pers. ꝛc.

JOAILLIER, ÈRE s. (qui vend des joyaux, ou qui les taille et les met en œuvre) Juwelier, -inn; –, marchand –, riche –ère, J., Juwelenhändler m; reiche J.-inn, J–sfrau od. Juwelenhändlerinn f.

JOALLE ou JOVALLE a. 2 (se dit d'un plant de vignes disposées en lignes écartées) in Halden od. Hälden ange egt.

JOANNISTE m. H. eccl. (disciple de *Jean*) Johannes-anhänger, -schüler m; it. (secte qui lui succéda) Johannist m.

JOB m. (n. p.) Hiob; P. pauvre com. – (excessiv. pauvre) arm wie Hiob; it. c'est la femme de – (se dit d'une fem. acariâtre et querelleuse) das ist eine Xantippe, ein bitterböses Weib; it. les amis de – (ceux qui adressent des reproches à un hom. malheureux) Hiobs Freunde, die dem Unglücklichen s. Unglück vorwerfen.

JOBARD m. (stupide, sot, crédule, niais) burl. Gimpel, Pinsel, Tropf m; (mari faible) geduldiger Ehemann; Mensch, der sich Alles gefallen läßt; Litt. (au 17^e siècle, partisan du sonnet de *Job*, par opp. à *uranin*) Jobeliner m.

JOBARDERIE f. (niaiserie d'un *jobard*) Einfältigkeit, Dummheit, Albernheit f.

JOBBERIE f. (de l'angl. *jobber* agioteur; se dit du commerce des fonds publics, mais surtout des manœuvres employées par les haussiers et les baissiers) Stockjobberei f.

JOBER v. a. v. (se moquer, railler) spaßen, scherzen; it. (avoir les rieurs contre soi) sich lächerlich machen; die Lacher gegen sich haben.

JOBET m. Fond. de car. (fil de fer qui tient la matrice) Haken m.

JOBISME (*anglais*) V. *jobarderie*.

JOC m. Meûn. (repos du moulin) Ruhe f. od. Stillstand m. einer Mühle; mettre le moulin à – (l'arrêter) die Mühle stellen.

JOCASSE f. ou GRANDE GRIVE DE GUI, TOURDELLE H. n. (grive un peu moins gr. que la pie) Schnarrdrossel f.

JOCKEY (jo-kè) (*anglais*) m. (jeune hom. faisant l'office de postillon ou de valet de pied) id, Groom m; kleiner Bediente.

JOCKO ou CHIMPANZÉ m. H. n. (singe qui ress. le plus à l'hom., et de sa grandeur) id, Schimpanse m; petit –, V. *orang-outang*.

JOCRISSE m. (t. inj.; benet, qui se laisse mener ou gouverner ou qui s'occupe de riens, des plus bas soins du ménage) pop. Einfaltspinsel, Tropf; it. Erbsenzähler, Topfgucker m; P. V. *pisser*; 2. (valet niais et maladroit) einfältiger und ungeschickter Knecht.

JODELET (-lè) m. Th. (bouffon de l'anc. théâtre français, bas-comique) Taddädel, Kasperl; Jodocus m; fam. Jost m; 2. fig. – (badin, folâtre; qui fait rire par ses sottises) Possenreißer, Spaßvogel, Pickelhäring m.

JODULTE f. Myth. (idole des Saxons) id. f.

JOEL ou JOIL ou JOILLE m. H. n. (petit poiss. qui ress. au hareng) Aehrenfisch, Kornfisch m.

JOGUIS (-ghi-ce) m. pl. Relig. (moines indiens) id, indische Mönche m. pl.

JOHAN m. v. V. *cocu*.

JOHN m. H. n. (poiss. labre) Johnius, Seerabe m.

JOHNSONIA ou -NIE f. Bot. (asphodèle) Wirbelbeere f.

JOIE (joâ) f. (émotion de l'ame causée par le plaisir ou par la possession de qc bien effectif ou imaginaire) Freude f; grande –, – (extraordinaire, excessive, immodérée) große od. hohe ꝛc. F.; longue, courte, fausse –, lange dauernde, kurze Zeit währende, falsche F.; — maligne, boshafte F., Schaden-f.; épanchement de –, Erguß od. Ausbruch m. der F.; mouvement, transport de –, freudige Empfindung od. Anwandlung von F., Uebermaß von F., F–ntaumel, freudiges Entzücken n; cris de –, F–ngeschrei n; larmes de –, F–nthränen f. pl; donner, causer de la – à qn, jemn. F. machen od. verursachen; recevoir de la –, F. empfinden, sich freuen; avoir bien de la – de ꝛc., viel F. über ꝛc. haben; tressaillir, être ravi de –, vor F. hüpfen od. außer sich seyn od. entzückt seyn; pâmer, mourir, pleurer de –, sich halb todt freuen; vor F. sterben, weinen; nager dans la –, in F–n schwimmen; il ne se sent pas de –, er kennt sich nicht vor F., er weiß sich vor F. nicht zu fassen, er weiß vor F. nicht, wo ihm der Kopf steht; vous êtes bien en –, Sie sind ja voller F.; la – paraissait sur (son visage) die F. zeigte sich, drückte sich auf ꝛc. aus; la – épanouit (le cœur) die F. erweitert, öffnet ꝛc.; j'en ai bien de la –, ich empfinde eine große F. darüber, od. ich freue mich recht darüber; je prends part à votre –, ich nehme Theil an Ihrer F.; je vous servirai avec –, ich werde Ihnen mit F–n dienen; fam. (pt. de qn qui est transporté de *j.*) il est à la – (mieux) dans la – de son cœur, er ist recht von Herzen vergnügt, V. *cœur*; avoir – (être joyeux) froh seyn; (s'est dit au 17^e siècle avec la prép. *à*) j'ai – à (vous voir de retour) (t. de Molière) es freut mich sehr, od. ich bin froh ꝛc.; faire ou être la – de qn (faire son bonheur, être pour lui un sujet de *j.*) die einzige F., das einzige Vergnügen jemds. seyn; feux de – (qu'on fait dans les réjouissances publiques) F–nfeuer n; faire des =, F–nfeuer veranstalten; fille de – (prostituée) F–nmädchen n; Lustdirne f. Syn. La – est dans le cœur; la *gaieté*, dans les manières; l'une consiste dans un doux sentim. de l'ame; l'autre, dans une agréable situation d'esprit: 2. (gaieté, humeur gaie) Heiterkeit, Munterkeit, Fröhlichkeit, Lustigkeit f; (cet hom.) est touj. en –, ist immer lustig; (son air) inspire la –, erregt H., F., M.; – (d'un festin) H.; 3. pl. (plaisir, jouissances) F., Vergnügung f; les –s d'une mère, die mütterlichen Freuden; vivre dans les -s du monde, sich der Weltlust ergeben; iron. les quinze –s du mariage (contrariétés partic. à l'état conjugal) die Trübsale des Ehestandes; ce sont –s du mariage (pt. des plaisirs qui durent peu) es sind vergängliche Vergnügungen, V. von sehr kurzer Dauer.

JOIGNANT, E (joa-nian) a. (qui *joint*; contigu, pt. des maisons, des terres ꝛc.) anstoßend, anliegend; (maison) –e à la mienne, an das meinige a.; (champ) – la prairie, an die Wiese stoßend; les maisons –es ont été brûlées, die a–en Häuser sind abgebrannt; 2. prép. (tout contre, sans qu'il y ait rien entre deux) nahe, neben, hart an, dicht dabei; (maison) –, tout – la sienne, neben, ganz nahe od. zunächst an dem seinigen; (un jardin) – l'hôtel de ꝛc., neben dem Pallaste von ꝛc.

JOINDRAGE (joain-) m. (salaire des garçons-boulangers) v. Bäckerknechtslohn m.

JOINDRE (joain-) v. a. irr. (approcher deux choses l'une contre l'autre, en sorte qu'elles se touchent; assembler des parties séparées, pour en faire un tout) verbinden, vereinigen, zus.-fügen, -legen, -stellen, -stoßen, -leimen, -nähen ꝛc.; (ces planches) ne sont pas bien jointes, sind nicht recht zus.-gefügt; (des ais) avec de la colle forte, avec (des chevilles) – (les lèvres d'une plaie) par une suture, ꝛc. zus.-leimen, mit ꝛc. zus.-fügen, ꝛc. zus.-nähen; it. – (les mains) (les tenir étendues l'une contre l'autre, de man. que les 2 paumes se touchent) falten od. zus.-legen; – les mains pour demander pardon, mit gefalteten Händen um Verzeihung bitten; prier Dieu les mains jointes, mit gefalteten H. beten; – les pieds, sauter à pieds joints, à mains jointes, die Füße zus.-stellen od. halten, mit gleichen Füßen hüpfen; mit über eina. gelegten Händen; fig. V. *bout*.

2. (ajouter, mettre une chose avec une autre, ensorte qu'elles fassent un tout) vereinigen, verbinden, zus.-stoßen lassen; zus.-binden, -fügen ꝛc.; joignez (cette maison) à la vôtre, v. Sie ꝛc. mit dem Ihrigen; joignez (ces deux jardins) v. Sie ꝛc.; il a joint (ces deux rivières) er hat ꝛc. mit eina. vereinigt; – (deux tomes) en un volume (en les reliant ensemble) (in einen Band) zus. binden; joignez (ce petit traité) au premier volume, binden Sie ꝛc. zu dem ersten Bande; – l'expérience au raisonnement, Erfahrung mit Beurtheilung verb.; je joins (mes prières) à celles (de votre famille) pour ꝛc., ich vereinige ꝛc. mit den Bitten ꝛc., um ꝛc.; joignez à (ces raisons les passages et les autorités des Pères) nehmen Sie zu ꝛc., fügen Sie diesen ꝛc. bei; joignez à cela que ꝛc., hierzu kömmt noch, daß ꝛc.; Fin., Com. – l'intérêt au capital (capitaliser les intérêts afin qu'ils portent *i.*) die Zinsen zum Capitale schlagen od. capitalisiren; Prat. – (deux instances) au (procès) – (une instance) avec un procès (les unir pour être jugés conjointement) verb., zus. nehmen, ꝛc. mit einem ꝛc. verb.; (requête) jointe au principal, mit dem Hauptpunkte verbunden; – (un incident) à l'(instance principale) ꝛc. mit der ꝛc. verb.; Gr. – deux mots, un mot avec un autre, zwei Wörter vereinigen od. aneina. fügen.

3. (unir, allier) vereinigen, verbinden; – (l'autorité spirituelle) avec la temporelle, mit der weltlichen vere., verb.; – (la prudence et la valeur, la prudence à la v., avec la v.) ꝛc. mit eina. verb.; – (la douceur et la majesté) vere.; joignons (nos familles) ensemble pour (ce dessein) laßt uns zu ꝛc. mit eina. verb.; si l'on pouvait – (ces deux princes) ensemble, – leurs brigues (leurs forces, leurs armées ꝛc.) wenn man ꝛc., ihren Anhang od. ihre Parteien, ꝛc. mit eina. vere. könnte; (trop faible contre tant d'ennemis, il se joignit à

(cette puissance, à tel parti) vereinigte er sich mit ꝛc; il se sont joints ensemble pour leur (intérêt commun) sie haben sich um ihres ꝛc willen mit eina. verbunden; ils sont joints d'(amitié) cela va les – encore d'intérêt, sie stehen schon durch ꝛc mit eina. in Verbindung, das wird sie nun noch um ihres eigenen Vortheils willen zus.-halten.

4. (rencontrer, atteindre, attraper) zus.-treffen, einholen, erreichen; (deux armées) jointes ensemble, j. d intérêt, mit eina. vereinigt, durch gleiche Absicht verbunden; nous nous joindrons à (telle ville) en (tel lieu) wir wollen in ꝛc zus.-kommen, -tr.; – (l'ennemi) (pour le combattre) e., erreichen; s'il peut – (ce corps) il (le fera prisonnier) wenn er ꝛc e. od. erreichen kann, so ꝛc; (les deux escadres) se joignirent à (telle hauteur) vereinigten sich auf ꝛc, trafen auf ꝛc zus.; Mar. – un vaisseau en dépendant (le faire approcher d'une côte ꝛc) langsam auf die Küste ꝛc zusegeln; (il vient de partir) vous le joindrez encore, Sie werden ihn noch einh.; it. – (un hom.) (l'approcher de si près qu'on puisse lui parler) jemn. beikommen, jem. anreden; si une fois je puis le – (je lui parlerai comme il faut) wenn ich ihm b. kann, so ꝛc. Syn. On *joint* la compagnie dont on s'était écarté, on *accoste* le passant, on *aborde* les gens de connaissance.

5. v. n. (pt. de choses qui se touchent, qui se tiennent) genau an et. Anderes passen, anschließen, genau an eina. schließen, zus.-passen, an eina. od. in eina. p.; (cette menuiserie) joint mal, ist schlecht gefügt, paßt schlecht in eina.; (ces fenêtres, ces portes) ne joignent pas bien, schl. nicht recht; faire – (deux ais) an eina. passen, zus.-fügen.

6. v. r. se – à qn ou à qc (s'unir) sich mit et. od. jemn. verbinden, vereinigen; (ces deux familles) se sont jointes (par le mariage) haben sich ꝛc vereinigt, verbunden; se – à (une affaire) sich zu ꝛc hinfügen, dazutreten, beitreten, dazustoßen; (les armées aillées) se sont jointes en (tel endroit) stießen an ꝛc zus.; se – au (procès) se – à un accusateur (intervenir com. partie) sich mit in einen ꝛc einlassen, auf die Seite eines Anklägers treten.

JOINT, E (joain-) V. *joindre;* 2. ci- –, e a. (suit ord. le substantif) bei-liegend, -gelegt, -gebend, -folgend, -geschlossen, inliegend, angebogen; les mémoires ci- –s, la déclaration ci- –e, die b–en Aufsätze od. Denkwürdigkeiten ꝛc; vous trouverez ci- –e (sa déclaration) Sie werden ꝛc hier beig. finden; it. advt. ci- – le (procès-verbal ꝛc) mit Beischluß des ꝛc; ci- – (les actes de ꝛc) unter Beischluß der ꝛc, V. *ci;* 3. – que, conj. v. V. *outre que;* fam. (il n'avait pas les papiers nécessaires) – à cela que, ou – à ce que vous lui aviez dit de ꝛc, wozu noch kömmt, daß Sie ihm gesagt hatten ꝛc, zudem hatten Sie ihm gesagt ꝛc.

JOINT (joain) m. Anat. (articulation, endroit où deux os se *joignent*) Gelenk n; (il a le bras cassé) au-dessus du –, oberhalb des G–es; – de l'épaule, Achsel-g.; (vous n'entendez pas à couper un chapon) vous ne sauriez trouver le –, Sie können das G. nicht treffen od. finden; fig. fam. trouver le – (trouver la meilleure façon de prendre une aff.) das rechte Trum finden, eine Sache am rechten Ende angreifen; Arch. (intervalle entre deux pierres contiguës, et qu'on remplit de mortier ou de ciment ꝛc, ou qu'on laisse à sec) Fuge f; remplir les –s des pierres, die F–en der Steine, die Steinfugen verstreichen; (les pierres doivent avoir) tant de pouces de –, so und so viel Zoll F. haben (so und so viel Z. breit in eina. gefügt seyn); –s montants (verticaux) stehende F–n, V. *montant;* –s de lits (entre les pierres posées de niveau ou suivant une pente donnée) ruhende F–n, Ruhefugen; –s carrés (d'équerre en leur retour) winkelrechte F–n; –s en coupe (qui sont inclinés et tracés d'après un centre) gegen den Mittelpunkt zulaufende F–n; –s de tête ou de face (qui sont en coupe ou en rayons au parement, et séparent les voussoirs et les claveaux) F–n an der Vorderseite einer Mauer, eines Gewölbes; –s de douelle (qui sont sur la longueur du dedans d'une voûte ou sur l'épaisseur d'un arc) durchgehende F–n; F–n, welche durch die ganze Dicke des Gewölbbogens gehen; –s de recouvrement (produit du croisement des dalles) Deckfugen; – recouvert (qui se pratique en diminuant l'épaisseur des pierr.) verdeckte F.; – feuillé (le recouvrement qui se fait de deux pierres l'une sur l'autre, par une entaille de leur demi-épaisseur) F. zwischen zwei Steinen, da jeder bis zur Hälfte fr. Dicke ausgeschnitten ist; – gras (celui qui est plus ouvert que l'angle droit) stumpfwinkelige F.; – maigre (le contraire du *j.* gras) spitzwinkelige F.; –s serrés (si étroits, qu'on est obligé de les ouvrir avec le couteau à scie pour les pouvoir couler ou ficher avec plâtre ou mortier) enge, geschlossene F–n; –s ouverts (maintenus larges par les calles posées entre les pierres) offene F–n; –s refaits (qu'on a dû retailler; it. ceux qu'on fait en ragréant et en ravalant avec du mortier de même couleur que la pierre) ausgebesserte F–n; – à onglet (celui qui se fait de la diagonale d'un retour d'équerre) Quer-f.; Mar. faux – (dont les parties ne sont pas assez *jointes*) schlechte F.; Men. – à pointe de diamant (celui dont les pointes de 4 pièces d'assemblage coupées en angle, viennent se réunir au sommet) Diamant-f.; – à plat point (celui où deux pièces sont rapprochées sans rainure ni languette) Leim-f.; (joindre) à plat – (en approchant 2 pièces, sans rainure ni languette) mit einfacher, glatter F.; (cette mosaïque est admirable) on n'en voit point les –s, man sieht keine F–n daran; – brisé ou universel (organe de transmission de mouv., composé de 2 axes qui se croisent à angles droits) gebrochene od. allgemeine F.; Ton. cercle de –, Nothreif m.

JOINTE (joain-) f. Maréch., V. *paturon;* Manuf. (organsin pour renouer les fils qui se cassent) Ergänzungsseide für die Fadenbrüche.

JOINTÉ, ÉE (joain-) a. Man. court- –, long- – (qui a le paturon trop court et disproportionné, ou qui a cette partie trop longue) kurz-, lang-gefesselt, mit kurzen od. langen Fesseln; Fauc. (oiseau) court – (qui a les jambes de médiocre longueur) kurzhändig.

JOINTÉE (joain-) f. (autant que les deux mains ensemble peuvent contenir) Göspe od. Gäspe f; beide Hände voll; – d'orge ꝛc, G. Gerste ꝛc.

JOINTIF, VE (joain-) a. Arch. et Men. (qui est *joint*) gefugt, gefalzt, zus.-stoßend; (les planches de cette cloison) sont –ves, stoßen zus., passen dicht an eina., V. *lattes.*

JOINTOYEMENT (joain-toâ-) m. Maç (act. de *jointoyer*) Verstreichen n. der Fugen; (état d'une chose jointe) Verstrichenseyn n.

JOINTOYER (joain-toâ-ié) v. a. Maç. (remplir les ouvertures des *joints* des pierres avec du mortier ꝛc) die Fugen verstreichen; il faut – (ces pierres) man muß die F. zwischen ꝛc v.

JOINTURE (joain-) f. (*joint*, articulation) Anat. Gelenk n; au-dessus de la – de l'épaule ꝛc, oberhalb des Schulter-g-es ꝛc; (avoir des douleurs) dans les –s, in den G–en; trouver la –, das G. treffen, fig. (s'y prendre adroitem. dans une aff.) die Sache an der rechten Stelle angreifen; 2. Méc. (endroit où deux corps se touchent et se lient) Nath, Fuge f; Scharnier n; (quand un ouvrage est bien travaillé) on n'aperçoit pas les –s, so wird man die F–n nicht gewahr; Call. (pt. des diff. situations de la plume) G.; à la première et seconde – (du doigt index) am ersten und zweiten G–e; –s (des cannes, des tuyaux de blé) Absätze m. pl; Charp. ꝛc – cornière (canal de tuile, ou de plomb, le long d'un angle de deux toits ou bâtiments) Kehlgerinne n; Cord. (couture qui joint les deux quartiers du soulier) G.; Maréch. V. *jointe, jointé;* Peint. – (de la jambe avec la cuisse) Zus.-fügung f.

JOL m. Mar. V. *jelle.*

JOLI, E a. (pt. de ce qui est petit en son esp. et qui plaît plutôt par la gentillesse que par la beauté) hübsch, artig, niedlich; – (enfant) –e (fille, personne) h. ꝛc; – (chien, cheval, habit) h.; – (cabinet) h., nett; –e (coiffure) h., n.; (elle n'est pas belle) mais elle est –e, elle est plus –e que belle, aber sie ist h., a., sie ist mehr h., a. als schön; – (pays) –e (nation) h.; il est d'une –e taille, er ist h. gewachsen; il a l'esprit –, er hat a–en Witz; il a qc de – et d'enjoué dans l'esprit, er hat et. A–es und Lustiges an sich; faire de –s vers, un – madrigal, une –e épigramme, h–e, a–e Verse, ein h–es ꝛc Madrigal, ein h–es ꝛc Sinngedicht machen; (dire) de –es choses, a–e Sachen ꝛc, V. *croquer;* it. (pt. d'un hom. aimable, fait pour réussir dans sa carrière, qui se distingue et se fait estimer) c'est un – sujet, er ist ein a–er Mann; – soldat (officier, cavalier) h.; it. (pt. d'un jeune homme qui s'est fait remarquer à la guerre dans qe occasion) il a fait de –es actions à la guerre, er hat h–e, brave Thaten im Kriege gethan, hat sich brav gehalten; il fit une –e action à (ce siège) bei ꝛc hat er eine schöne That gethan; iron. (pt. à qn qui fait ou dit qc qui déplaît) je vous trouve bien –, ich finde Sie sonderbar; vraiment vous êtes – de (me parler de la sorte) wahrlich, Sie sind sond., ich finde es sond., daß Sie; cela est – de venir nous dire ꝛc, es ist sond., daß Sie da herkommen und uns sagen ꝛc; c'est une –e action, un – rôle que celui de ꝛc, das ist eine saubere That, eine saubere Rolle; le tour est – (plaisant) der Spaß ist gut; il lui a joué un – tour, er hat ihm einen schönen Streich gespielt; (avantageux) il est mainten. dans une fort –e position, er befindet sich jetzt in einer sehr vortheilhaften Lage; fig. (pt. d'un jeune garçon, qui a beauc. profité en qe exercice) il est – garçon, il est devenu, il s'est fait, il s'est rendu – garçon, er ist ein braver Bursche, er hat sich brav gemacht; it. P. iron. (pt. de qn qui s'est enivré, qui a été battu, qui est en mauvais état) vous voilà – garçon, ihr seyd ein sauberer Bursche, ihr seyd schön zugerichtet; il s'est fait – garçon, er hat sich schön zugerichtet, er hat sich h. aufgeführt; (il est tout couvert de boue) le voilà – garçon, il est dans un – état, er sieht sauber aus, V. *garçon;* (il a dissipé son bien) il s'est fait – garçon, er hat sich schön gebettet, er hat sauber gewirthschaftet; 2. m. (qui est rempli de grâces) Hübsche, Artige, Niedliche n; cela passe le –, das ist mehr als h., V. *beau, mignon.* Syn. Le *beau* s'adresse à l'âme, le – parle aux sens; le premier étonne, entraîne, l'autre séduit, amuse; on ne choisit pas toujours le *beau*, on préfère qf le –; – -cœur m. pl. –s- –s (hom. qui fait l'aimable) Schönthuer m.

JOLIET, TE a. (diminutif de *joli*) fam.

ziemlich hübsch, ganz artig; il est –, elle est –te, er ist z. h., sie ist g. a.

JOLIÈTE f. Pot. d'ét. (planche couverte de potée d'étain pour polir) Blänk=, Polir=brett n.

JOLIMENT adv. (d'une man. *joli*) artig, hübsch; il danse, écrit –, er tanzt a., er schreibt h.; il est – vêtu, er ist h., niedlich gekleidet; (cet enfant) lui a répondu –, hat ihm a. geantwortet; iron. j'ai – arrangé (le drôle) ich habe ꝛ tüchtig od. schön zugerichtet; 2. (extrêm., beaucoup) vous vous êtes – trompé, Sie sind gewaltig im Irrthum.

JOLITE f. Minér. V. *iolite*.

JOLIVETÉS f. pl. (babioles, bijoux, cert. petits ouvrages qui ne sont pas de grand service) v. niedliche Verzierungen f. pl; niedliche, artige Kleinigkeiten, Schnurrpfeifereien f. pl; il y a fait faire milles petites –, er hat tausend n. V. daran anbringen lassen; il a apporté mille petites – d'(Italie) er hat tausend n. Sächelchen aus ꝛ mitgebracht; 2. (gentillesse d'enfant) v. artige Späße od. Einfälle der Kinder; Artigkeiten f. pl; (c'est un joli enfant) il fait, il dit cent petites –, es macht hunderterlei a. S., es sagt hundert artige Dinge.

JOMARIN m. (jonc marin) V. *jonc*.

JOMBARBE f. Mus. (nom vulg. d'une flûte à trois trous) id. f; H. n. V. *joubarbe*,

JONAS m. H. n. poisson de –, V. *requin*.

JONC (*jon*, et avant une voyelle *jonk*) m. Bot. (pl. liliacée, qui croît dans les endroits marécageux) Binse f; – aigu ou piquant, spitzige od. stechende B.; – articulé, Glieder=b.; – marin ou sainfoin d'Espagne (qui a la tige boiseuse et les fleurs jaunes) See=b.; europäischer Stechginster, Scorpionkraut n; – d'eau (le plus grand des *joncs* lisses) Teich=, Weiher=b.; – fleuri (dont les fleurs naissent aux sommets des tiges, en man. d'ombelles) blühende B., Blumen=b., Wasserviole f; – odorant, (pl. des Indes ori.) wohlriechende B., Kameelheu, =stroh n; – de marais, Sumpf=b.; – faux, Salz=binse f, =gras n; – glomérulé, – épars, Bach=g.; touffe, botte de –, Bund= od. Büschel=b–n; B–nbüschel m; (c'est un méchant fonds) il n'y croît, il n'y vient que du –, que des –s, es wächst od. gedeiht nichts darauf, als B–n; paniers de –, B–nkörbe m. pl; sièges couverts de –, mit B–n überzogene od. geflochtene Stühle; balais de –, B–nbesen m; natte de –, B–ndecke od. B–nmatte f; canne de –, ou abs. –, Rohr, spanisches R.; cela plie com. un – (est très-souple) das ist sehr biegsam od. läßt sich sehr leicht biegen; P. V. *droit*; Joail. (bague dont le cercle est égal partout) Kugelring m; – d'(argent, de diamants, de rubis ꝛ) mit ꝛ besetzter K. (silberner, diamantener ꝛ K.); – tout entouré de rubis ꝛ, ringsum mit Rubinen ꝛ besetzter K. — de pierre (tubipore pétrifié) versteinerte Röhrkoralle; papier de –, V. *papyrus*.

JONCAIRE ou JUNCARIA f. Bot. (garance à tige joncacée) spanische Ortegie od. Jungarie f.

JONCÉES ou JONCACÉES f. pl. Bot. (g. de *joncs*) binsenartige Pflanzen.

JONCHAIE (-chè) f. Bot. (lieu rempli de *joncs*) Binsenplatz m.

JONCHE f. Pêch. (ganse de corde, qui unit les pièces du filet) Netzschnur f.

JONCHÉE f. (toutes so. d'herbes, de fleurs et de branchages qu'on répand sur la terre sans ordre et à profusion, un jour de cérémonie) Gestreu (von Kräutern, Blumen, Zweigen) n; jeter de la –, den Boden od. Weg mit Blumen ꝛ bestreuen; faire une – d'herbes et de fleurs, Kräuter und Blumen streuen; it. (gr. quantité d'objets répandus sur le sol) – de cadavres, Haufen m. od. Menge f. das Feld bedeckender Leichname; la princip. — fut donc des princ. rats (La Font.) der Boden war also mit den Leichnamen der Hauptratten besäet; 2. (panier ou clisse de *jonc* ꝛ où l'on met du fromage de crème ꝛ) Käsekörbchen n; – de crême, Körbchen voll Rahmkäse; it. (fromage de crème ꝛ, fait dans une *j.*) (vendre, acheter) de la –, R.; adv. à –s (à pleines mains) v. reichlich, ganze Hände voll.

JONCHER v. a. (un chemin) de fleurs ꝛ (faire une *jonchée* de ꝛ) mit Blumen ꝛ bestreuen; (les habitants) jonchèrent (les rues) d'herbes odoriférantes, bestreuten ꝛ mit wohlriechenden Kräutern; (toutes les églises) étaient –ées de (fleurs) waren mit ꝛ bestreut; fig. (pt. d'une foule d'objets épars çà et là) (la campagne) resta –ée de (morts) blieb mit ꝛ bedeckt, war mit ꝛ besäet.

JONCHÈRE f. E. F. (touffe de *joncs*) Busch m; Binsen, Rohr; 2. V. *jonchaie*.

JONCHETS m. pl. (petits bâtons ou brins d'ivoire, de paille ou de *jonc* ꝛ, qu'on fait tomber ensemble sur une table, pour les retirer l'un après l'autre, sans en faire mouvoir d'autre que celui qu'on est occupé à dégager) Stäbchen, Spiel=st. n; jouer aux –, St. spielen, das S=spiel spielen, V. *touche*.

JONCIER (-cié) m. Bot. (genêt d'Espagne) spanische Geniste, spanisches Pfriemenkraut.

JONCIFORME a. 2, Bot. (qui a la forme d'un *jonc*) binsen=artig, =förmig, =ähnlich.

JONCINELLE f. Bot. (joncacée) Kantenhalm, Ecken=h. m; Kugelbinse f.

JONCIOLE f. V. *aphyllante*.

JONCOÏDES f. pl. V. *joncées*.

JONCQUETIA f. Bot. (g. tapira) id. f.

JONCTION (jonk-ci-) f. (union, assemblage) Vereinigung, Verbindung f; – (des deux armées) Vere. f; Zus.=stoßen n; – (de deux rivières, de deux mers) Vere.; depuis la – (de ces deux princes) seit der Vere. od. Verb. ꝛ; – (d'un incident) au (principal) Verb. ꝛ mit dem ꝛ, V. *union*.

JONDELLE f. H. n. V. *foulque*.

JONDOXUANS n. pl. (moines japonais) japanische Mönche.

JONÈSE m. Bot. (arb. des Indes) Jonesie f.

JONÉSIES f. pl. Bot. (fam. de *jonèse*) Jonesienarten f. pl.

JONGERMANIE f. Bot. (pl. hépatique) id. f.

JONGIE f. V. *stéréoxylon*.

JONGLER v. n. (amuser par des tours de passe-passe) v. gaukeln, Gaukeleien od. Gaukelpossen machen.

JONGLERIE f. (charlatanerie, tour de passe-passe) Gaukel=spiel, =werk n; Taschenspielerei, Gaukelei; fig. (toute fausse apparence par laq. qn cherche à en imposer) G., Betrügerei f; je n'ai que faire de ses –s, ich brauche od. verlange ſ. G–en nicht; je suis las de ses –s, ich bin ſr. G–en od. Gaukelpossen müde.

JONGLEUR m. autref. (esp. de ménétrier, qui allait chez les princes et les grands, pour chanter des chansons ꝛ) id. m; (herumziehender Musikant und Liedersänger); (les –s se joignaient aux (troubadours) die Jongleurs vereinigten sich mit den ꝛ; 2. (qui *jongle*; charlatan, bateleur) Gaukler, Marktschreier m; 3. (tout hom. qui cherche à en imposer par de fausses apparences) (il déjoua les ruses) de ces –s politiques, dieser politischen G.; 4. (sorcier chez les sauvages) Zauberer m. bei den Wilden.

JONIDIE ou JONIE f. Bot. (so. de violettes) Jonidium n.

JONOPSIS m. Bot. (orchidée du Pérou) id, Jonopsis f.

JONQUE ou SOMME f. Mar. (navire indien ou chinois à fond plat) Jonke, Junke f; –s marchandes) Kaufmanns=j–en.

JONQUIENNE f. Pêch. (corde d'auffe) Pfriementaun.

JONQUILLE (ki-, l m.) f. Bot. (pl. bulbeuse à fleur jaune et odorif.; it. la fleur même) Jonquille (pron. Schonkilje) f; cultiver, transplanter des –s, J–n anpflanzen od. ziehen, versetzen; fleur de –, J–nblume f; – simple, double, à grand godet, einfache, gefüllte J., J. mit großem Honigbehältnisse; grande – au godet citronné, große J. mit citronenartig riechendem Honigbehältnisse; essence, parfum, pommade de –, J–en=essenz, J–en=salbe, J–en=pommade f; (gants) parfumés de –, nach J–en riechend.

JONQUINE f. Bot. – de chêne (agaric des vieux chênes) Pfriemen=, Ginster=keil n.

JONSONIA f. Bot. V. *johnsonia*.

JONTE, V. *junte*.

JON-THLASPI s. Bot. (pl. crucifère, médic.) Schildkraut, Rundschild n, V. *clypéole*.

JOOSIE f. Bot. (gram. du Japon) id. f.

JOPPE f. H. n. (g. de pupivores) id. f.

JOQUIS, V. *joguis*.

JORDAIN m. H. n. (poiss. d'Amboine, qui ress. à la sciène) id. m.

JORÉNA f. Bot. (g. de suriana) id. f.

JORINS-ASSA (-raince-ass-ça) m. Myth. (Hercule des Japonnais) japanischer Herkules.

JORO m. Bot. (arbr. du Japon, qui a le port du sureau) id m.

JOROPA m. Bot. (palmier d'Amér., dont les fruits sont bons à manger) id. f.

JOS (joss) m. pl. Myth. (dieux pénates des chinois) id; chinesische Hausgötter m. pl.

JOSAPHAT m. (n. p.) Ecr. id. V. *vallée*.

JOSEPH m. Com. (papier très-mince) Josephpapier n; – à soie (dont on enveloppe les soies en botte) J–papier zum Einwickeln der Seidebündel; – collé (propre à être peint en toute couleur) geleimtes J. (zum Bemalen); – fluant (sans colle, pour filtrer, ou pour imprimer des livres de peu de valeur) fließendes od. ungeleimtes J.

JOSÉPHIE f. Bot. (so. de driandre) id. f.

JOSÉPHINIE f. Bot. (bignone) id. f.

JOSÉPHISTE m. H. eccl. (sectaire vaudois) Josephist m; 2. H. d'Esp. (espagnol partisan de *Joseph* Bonaparte) id.

JOSSE m. (nom propre d'un pers. de Molière devenu un nom commun et proverbial) vous êtes orfèvre, M.– (vous nous donnez un conseil intéressé) das heißt: et. fs. Vortheils wegen loben.

JOSSELASSAR m. Com. (coton filé de Smyrne) id. m.

JOSUÉ m. (n. p.) Josua; Écr. le livre de –, das Buch J.

JOTA m. H. n. (gallinasse aura) id; schwarzer Aasvogel; Gr. (lettre espagnole qui a la valeur d'une gutturale fortem. prononcée, analogue au *ch* des peuples du Nord, com. dans *don Quijote* qui se prononce don Quouichote) id; 2. (danse aragonaise) aragonischer Tanz.

JOTACISME m. V. *iotacisme*.

JOTAVILLE f. H. n. (alouette qui chante la nuit) italiänische Haubenlerche.

JOTEREAUX ou JOTTEREAUX, V. *joutereaux*.

JOTHUNEIM (-naïme) m. Myth. scand. (pays des géants) Riesenland n.

JOTHUNS m. pl. Myth. (géants ou génies celtiques) celtische Riesen od. Genien m. pl.

JOTTE f. Jard. (bette ou poirée) Mangold m; Mar. – ou joue (côtés de l'avant du vaiss.) Backen m. pl.

JOUAIL m. V. *jas.*

JOUAILLER (-a-lié) v. n. (*jouer* à petit jeu, pour s'amuser) fam. ein Spielchen machen, ein kleines, niedriges Spiel spielen; ne faire que –, nur kleine od. niedrige Spiele sp.

JOUANAS (-na-ce) m. pl. Relig. (prêtres-médecins de la Floride) id. m. pl.

JOUBARBE f. Bot. (pl. grasse, touj. verte, qui croit ordinairem. sur les toits et sur les murs) Haus-wurz f; -laub n; -lauch m; grande –, große H., Donnerbart m; petite – (vulg. *trique- ou tripe-madame*) kleine (weiße) H., weißes Jungenkraut, falsches Riesekraut; – vermiculaire) (pop. le *pain d'oiseau*, le *poivre de muraille*) scharfes, gelbes Hauslaub; Katzentraube f; Mauer- od. Stein-pfeffer m.

JOUDARDE f. H. n. V. *foulque.*

JOUE f. Anat. (partie du visage qui s'étend des 2 côtés du nez jusqu'aux oreilles, et depuis les tempes jusqu'au menton) Backen m. od. Backe, Wange f: (avoir) les –s rouges, creuses ꝛc., rothe, eingefallene ꝛc. B. od. W–en; pomme, pommeau de la – (partie élevée en bossette, et qui est le siège de la pudeur) Apfelbein n. des B–s, B–bein, W., V. *fossette;* baiser la –, die W., auf die W. küssen; (cet homme, a les –s cousues (est extrêmement maigre et atténué) ꝛc. hat eingefallene B., ist außerordentlich mager; pop. donner sur la –, couvrir la – (donner un soufflet) auf den B. schlagen, einen B–nstreich, eine Maulschelle geben; (s'il me soutient cela) je lui couvrirai la –, so werde ich ihn auf das Maul schlagen; tendre la – (présenter la *j.*) den B., die W. hinhalten; coucher en –, V. *coucher;* Milit. en – (comd.) schlagt an! P. s'en donner par les –s (dépenser son bien en débauches) s. Vermögen verprassen, pop. s. Verm. durch die Gurgel jagen; (vos avis sont inutiles) il s'en bat les –s (il les méprise) er schlägt sie in den Wind, achtet nicht darauf; Man. (ce cheval) a trop de –, hat zu dicke B.; 2. T. t. –s (d'un peson) (petites plaques qui terminent les broches d'un peson) B. od. Seiten f. pl.; Artill. -s (d'une batterie) (côtés de l'épaulement d'une batterie coupée selon son épaisseur, pour pratiquer l'embrasure) die B. od. Seitenwände ꝛc.; –s d'(une machine, d'une chèvre) (les parties latérales) Frösche m. pl. an ꝛc.; Arm. (partie évidée de la crosse d'un fusil) B. des Flintenkolbens.

JOUÉE f. Maç. (épaisseur du mur dans l'ouverture d'une fenêtre ꝛc.) Mauerdicke, Flucht f; (cette fenêtre) a beauc. de –, hat viel F.; – d'(abat-jour, de soupirail, de lucarne) die Seitenwände eines ꝛc.

JOUELLE f. Vign. (joug pour attacher la vigne) Weingeländer n; mettre (une vigne) sur la –, an das W. befestigen.

JOUER v. n. (se récréer, s'ébattre, folâtrer, s'amuser, se divertir) spielen; (ces enfants) jouent ensemble ꝛc., sp. mit eina.; menez-les –, führet sie zum Spiele; vous jouez un peu rudement (vous m'avez blessé) Sie spielen ein wenig derb, ꝛc.; ne sauriez-vous – sans (vous fâcher?) können Sie nicht sp., ohne ꝛc.? V. *jouer* (v. r.); – des mains (badiner, se donner des coups avec les mains) mit den Händen od. Fäusten sp., schäfern, fechten, eina. herumstoßen; (c'est une mauvaise habitude) de – des mains, ꝛc. mit den Händen od. Fäusten zu schäckern, eina. mit den H. herumzustoßen; (ces enfants) jouent touj. des mains, stoßen, necken eina. immer mit den H.; pop. – des couteaux (se battre l'épée à la main) sich herumfuchteln; – sur les mots (faire des allusions, des équivoques sur les mots) mit den Worten sp., Wortspiele anbringen; fig. – avec sa vie, sa santé (ne les ménager aucunement) s. Leben, se. Gesundheit nicht schonen, nicht achten, sie muthwillig auf's Spiel setzen; Man. (ce cheval) –e avec son mors (le mâche avec action) spielt mit, nagt an sm. Gebisse; il –e de (la queue) (la remue com. un chien) es spielt, wedelt mit ꝛc., wirft ꝛc. hin und her.

2. (se divertir à un jeu qui a des règles) spielen; – aux (échecs) au trictrac, à la boule, aux cartes, aux dés, Brett od. im Brette, Kegel sp., Karten od. mit K. sp., mit Würfeln sp., würfeln; – à la paume, au volant, au billard, au mail ꝛc., Ball, mit dem Federballe, Billiard, das Kolbenspiel ꝛc. sp.; on ne donne plus à – dans (cette maison) man läßt in ꝛc. nicht mehr sp., man gibt keine Spielgesellschaft mehr in ꝛc.; – de ꝛc., – avec ꝛc., (employer tel instr. pour *j.*) mit ꝛc. sp.; – du battoir, – avec (une raquette) mit ꝛc. sp.; (ils s'éprouvent au billard) l'un –e mieux de la masse (et l'autre de la queue) der eine spielt besser mit der Masse od. dem Kolben, V. *jouer* (1); –. V. *gobelets;* it. fig. (pt. d'un fourbe, d'un homme qui cherche à tromper ceux avec qui il traite) fam. il –e des gobelets, er spielt Betrügereien, er macht Blendwerke, V. *jouer* (v. a. 2), *prunelle;* – à ꝛc. (pt. de la somme qu'on est convenu de *j.*) um ꝛc. sp.; – aux (écus, aux épingles) um ꝛc. sp., V. *jouer* (v. a. 1.); – aux pots cassés (agir de man. à causer de part et d'autre des pertes considérables) ein verderbliches Spiel treiben; – avec qn, mit jemn. sp.; – deux contre deux, zwei gegen zwei sp.; jouons contre lui, wir wollen gegen ihn sp.; il –e de son mieux, er spielt, so gut er kann; fig. – au fin, au plus fin (employer l'adresse et la finesse pour venir à bout de ses desseins) es fein, auf das feinste angreifen, viel List, alle mögliche L. anwenden; il –e bien, mais il –e de malheur, er spielt gut, aber unglücklich; — de bonheur (réussir dans une aff. où l'on avait peu de chances) glücklich sp., Glück haben; von Glück sagen können; il ne –e plus (il a renoncé au jeu) er hat das Spiel aufgegeben; fam. il jouerait les pieds dans l'eau (se dit d'un joueur déterminé) er würde mit dem Teufel um se. arme Seele sp., V. *honneur;* – au roi dépouillé (quand plus. pers. se réunissent pour en piller une autre) jem. gemeinschaftlich aus-plündern od. -beuteln; il –e de malheur (ce qu'il entreprend lui réussit mal) es mißlingt ihm Alles, es will ihm nichts glücken, er hat lauter Unglück; P. (pt. d'un fripon qui trompe au jeu) il fait – les autres de malheur, er weiß es zu machen, daß die Andern Unglück haben, er betrügt im Spiele; il –e à jeu sûr, er ist des Gewinnes gewiß, er hat ein sicheres, ein gewonnenes Spiel; fig. V. *jeu;* – au plus sûr (au propre; fig. choisir de deux expédients celui où il y a le moins de risque) auf's sicherste sp., im Spiele sicher gehen; fig. das Gewisseste ergreifen, ganz sicher gehen, das Sicherste sp., V. *quitte* (3); il –e de son reste (au propre; fig. fam. il prend un moyen extrême) er spielt um sn. Rest, er wagt das Letzte, was er noch hat, daran, fig. er setzt noch das Letzte daran, er versucht noch das Aeußerste; it. il a –é de son reste avant de partir (il a achevé de consumer son bien) er hat vor fr. Abreise s. Gütchen vollends durchgebracht; (ce ministre) –e de son reste (tire les dernières ressources de sa situation) thut noch, was er kann, was noch in sn. Kräften steht, bietet noch das letzte auf, V. *perdre* (3); it. (cette coquette) –e ꝛc. sucht noch die Reste ihrer Schönheit geltend zu machen, bietet noch ihre letzten Reize auf; vous jouez à vous casser le cou, à vous noyer, à vous perdre, à vous faire pendre (vous vous exposez à ꝛc.) Sie setzen sich in Gefahr, den Hals zu brechen, zu ertrinken, unglücklich zu werden, an den Galgen zu kommen, Sie werden den H. br. ꝛc.; – des paupières (avoir sommeil) schläfrig seyn, Schlaf haben, die Augen nicht mehr offen halten können.

3. (toucher avec art un instr. de musique) spielen; – du (luth, de la viole, de l'orgue, du violon, du hautbois ꝛc.) auf ꝛc. s.; il a –é du (clavecin ꝛc.) tel air sur (le clavecin ꝛc.) er hat auf dem ꝛc. die und die Arie auf ꝛc. gespielt; il –e de (plus. instruments) sur (tous les tons) er spielt ꝛc. aus ꝛc.; il –e dans le goût, dans la manière de Thalberg, er spielt in Thalbergs Geschmack, Manier; faites – (les violons) lasset ꝛc. s., ꝛc. sollen sich hören lassen; – à livre ouvert (déchiffrer) vom Blatte od. prima vista wegsp., absp.; – de la (trompette) du (cor) (autref. *sonner*) in die ꝛc. od. das ꝛc. stoßen; die ꝛc. od. das ꝛc. blasen; auf der ꝛc. od. dem ꝛc. bl.

4. (faire avec adresse qc exercice ꝛc.); – de l'espadon, – du bâton à deux bouts (manier ces armes avec adresse) mit dem Haudegen ꝛc. fechten; – du drapeau (faire voltiger un drapeau avec adresse) die Fahne schwenken; pop. – de la griffe (dérober) lange Finger haben; zugreifen; pop. mausen, V. *couteau, jambe, poche, pouce, prunelle, talon;* – de l'épée à deux jambes (s'enfuir au lieu de se défendre) aus Feigheit entfliehen, Reißaus nehmen; – à deux mains (ramer aux galères) in der Galeere rudern; – des mains (voler, faire des friponneries) stehlen, wegpracticiren; – à la fausse compagnie (abandonner ses associés ou les tromper) se. Theilhaber verlassen od. betrügen.

5. (représenter; pt. d'un acteur ꝛc.) spielen; (ce comédien) –e fort bien, spielt sehr gut; il a –é (dimanche dernier) er ist ꝛc. aufgetreten, V. *jouer* (v. a.); T. t. (avoir l'aisance et la faculté du mouv., pt. du ressort, d'une machine) spielen; (ce ressort) –e bien, ne –e point, spielt gut, s. nicht, hat kein Spiel; (cette serrure, la clef) ne –e pas bien, spielt nicht recht, hat kein freies Spiel; (cet os) ne –e pas com. il faut dans l'emboîture, bewegt sich nicht gehörig, spielt nicht recht in der Pfanne; fig. (pt. de qn qui emploie toutes so. de moyens pour réussir dans qc aff.) il a fait – (toutes sortes de ressorts) er hat ꝛc. in Bewegung gesetzt (alle Mittel aufgeboten); Artill. ꝛc. faire – (sauter) (une mine) s. od. springen lassen; = (le faire partir) (le canon) s. lassen od. losbrennen; = (les pétards (y mettre le feu) ꝛc. s. lassen; (la mine, le fourneau) joua (fit explosion) spielte, sprang; quand (le canon) eut –é, als ꝛc. gespielt, als man aus ꝛc. gefeuert hatte; (pt. des cascades qu'on lâche pour faire jaillir ou couler l'eau) (les eaux, les jets d'eau, les cascades) jouent, s., sind im Gange; on fit – les eaux, it. on joua les eaux, man ließ die Springwasser an, ließ die ꝛc. sp.; les eaux jouèrent (tout le jour) die Wasserkünste spielten od. sprangen ꝛc., V. *pompe* (II.); Mar. (le vaisseau) –e sur (son ancre) (lorsqu'arrêté par son ancre, il est agité par les vents) spielt auf ꝛc.

II. **JOUER** v. a. (faire, pt. d'un jeu ou d'une partie de jeu) spielen; – un jeu, – une partie, – un coup, ein Spiel, eine Partie s., einen Stoß, Schlag (in einem Spiele) thun, ein Spiel machen; commencer à –, – le premier, anspielen; – une partie d'hombre, de trictrac, – un cent de piquet, eine Partie Lomber, im Brette, ein Hundert od. auf ein H. im

Piket ſp.; it. – un jeu (le savoir j., le j. par préférence, être dans l'usage de le j.) ein S. (gewöhnlich, am liebsten) ſ.; quel jeu jouez-vous? was ſ. Sie? was ist Ihr Spiel, Ihr Lieblingsspiel? – l'hombre, – le piquet, Lomber, Piket ſ.; – bien les cartes (tirer tout le parti possible de ses cartes) gut ſ.; (il écarte bien, mais il –e mal les cartes, aber er spielt schlecht; Bill. – (une bille) (pousser) ſ.; – (une carte) (jeter) ſ., auswerfen; – cœur, – carreau (j. une carte de ces couleurs) Herz od. Eckstein ſ.; – le jeu, V. *jeu* (4); – gros jeu ꝛc., V. *jeu* (6); – (un écu) sur une carte, – peu d'argent, ꝛc. auf eine Karte setzen, um eine kleine Summe, um ein geringes Geld ſ.; – (deux pistoles) à la réjouissance (esp. de jeu) auf die Wettkarte ꝛc. im Landsknechtspiele setzen; il –e tant à (la partie) (il met tant sur le jeu) er spielt ꝛc. um so und so viel, so u. so hoch; (terme propre à cert. jeux de cartes) ſ.; – en carreau, en cœur, in Eckstein, in Herz ſ.; faire – (nommer la couleur dans laq. le coup doit être *joué*) ſ. lassen, sich als Spieler angeben, die Farbe nennen, in welcher gespielt werden soll; c'est lui qui fait –, er ist der Spieler, er läßt ſ., gibt die Farbe an; je –e, je –e sans prendre (sans écarter et sans prendre de nouvelles cartes au talon) ich spiele, ich spiele aus der Hand, ohne zu kaufen; il fait –, il fait – sans prendre, er spielt, er spielt aus der Hand; Homb. jouez-vous? faites-vous –? (*jouez* vous sans prendre ꝛc.) ſ. Sie? sind Sie Spieler? – sans prendre au quadrille et au tri (*j.* sans demander un roi) im Quadrillespiel und Trispiel spielen, ohne einen König zu fordern; (par opposit. à *passer*) mitgehen, ſp.; si vous passez, je jouerai, wenn Sie passen, so gehe ich mit, od. so spiele ich; P.V. *chemise*; – sa vie (l'exposer témérairement) ſ. Leben auf eine verwegene oder vermessene Weise wagen; 2. – qn (*j.* avec qn, dans qs phrases du jeu de la paume et du volant) mit jemn. spielen; je l'ai –é du battoir, ich habe mittelst des Schlagrackettes Ball mit ihm gespielt, (il me gagne toujours) quoiqu'il me –e par-dessous la jambe, par-dessous j. ou sous j., ob er gleich den Ball zwischen den Beinen durchschlägt od. durchschlagen muß; fig. fam. = (déranger avec facilité les projets de qn et l'amener à nos vues) jem. anführen, über das Bein werfen; pop. jem. über den Löffel barbiren; (n'ayez rien à démêler avec lui) il vous jouerait par-dessous la jambe, il les a tous –és par-dessous jambe, er würde Sie anf., hintergehen, er hat sie alle angeführt, überlistet, it. – qn (le tromper, l'abuser) hinhalten, herumziehen, zum Besten halten od. haben; pop. bei der Nase od. am Narrenseile herumführen; (il lui fait espérer cet emploi) mais il le –e (depuis trois ans) aber er zieht ihn ꝛc. herum, hält ihn ꝛc. hin; – les deux (tromper 2 pers. ou parties, en faisant semblant de les servir l'une contre l'autre) beide Parteien hintergehen od. zum Besten halten, V. *jouer* (III.); P.V. *pièce*; it. v.n. – d'un tour à qn, lui en – d'une, lui en – d'une bonne, jemn. einen Streich, eine Posse ſ.; s'il me –e de celui-là, je lui en jouerai d'un autre, wenn er mir das thut, wenn er mir diese Posse od. diesen Streich spielt, so werde ich ihm et. Anderes thun, einen andern Streich dagegen ſ.; 3. (représenter) ſ., aufführen; – (une comédie, une tragédie, une farce) ꝛc. ſ., auff.; – un personnage, eine Rolle ſ., machen; on a –é Andromaque, man hat die Andromache aufgeführt, gegeben; (un tel) a –é Oreste, hat den Orest, die Rolle des O. gespielt; on jouera (telle et telle pièce) au bénéfice de Mlle. N. N., man wird zum Vortheil der Dlle. N. N. ꝛc. geben od. ſp.; cela fut –é à Loches (pt. d'une pièce tout-à-fait oubliée) dieses Stück ist verschollen; fig. (pt. de qn qui occupe une gr. place dans l'État) il –e (un grand rôle) er spielt ꝛc. (er bekleidet ein bedeutendes Amt); il –e (un petit personnage) (n'a qu'un petit poste) er spielt ꝛc., hat nicht viel zu sagen; fam. er ist ein kleines Licht; it. (pt. de qn qui est dans une situation désagréable, ou qui, dans une aff., a pris un mauvais parti) il –e, il a –é un mauvais personnage, er spielt eine schlechte Rolle, hat ſe. Rolle schlecht gespielt; fig. – la comédie (feindre ce qu'on ne sent pas) Comödie ſ., sich verstellen; (vous le croyez affligé, il –e la comédie, er spielt C., es ist Verstellung, V. *comédie, rôle*; – la douleur, la surprise, – l'affligé, l'homme d'importance ꝛc. (feindre d'être affligé, surpris ꝛc.) sich traurig od. betrübt, bestürzt anstellen, den Traurigen ſ., den wichtigen Mann ſ., sich ein wichtiges Ansehen geben; – tel rôle (figurer dans qe affaire, ord. com. complice d'une tromperie) eine Rolle ſp.; it. – qn (railler qn, le rendre ridicule) jem. auf die Bühne bringen (auf der Bühne lächerlich machen); (Molière) a –é (les faux dévots) hat ꝛc. lächerlich gemacht; c'est lui qu'on a –é sous (un nom emprunté) ihr hat man unter ꝛc. auf die Bühne gebracht, läch. gem., V. *jouer* (v.a. II.); 4. – les eaux, V. *jouer* (v.n. 5); 5. (se dit d'une chose qui en imite une autre) (ce papier) –e (le velours) sieht wie ꝛc. aus, ist dem ꝛc. ähnlich.

III. v. r. se – (se divertir) spielen; sich unterhalten, sich die Zeit vertreiben; (cet enfant) se –e avec (tout ce qu'on lui donne) spielt, unterhält sich mit ꝛc.; (les petits chats) (se) jouent avec des (balles) ſ. mit ꝛc.; fig. se – de qc, faire qc en se jouant (en s'amusant, sans peine) et. spielend thun od. verrichten; (ce travail aurait paru difficile à tout autre) il l'a fait en se jouant, für ihn ist sie ein Spiel gewesen, er hat sie ſ–d verrichtet; fig. (le zéphir) se –e dans (le feuillage) flattert, weht, säuselt in ꝛc.; (ruisseau) qui se –e dans (la prairie) der sich in ꝛc. dahin schlängelt; it. se – de la (vie, de la fortune des hommes) (en disposer arbitrairement et selon son caprice) mit dem ꝛc. ſ.; la fortune se –e de nous, des hommes; it. P. le chat se –e de la souris (la fortune trompe nos projets ꝛc.) das Glück ſp. mit uns, mit den Menschen, treibt mit den M. sein Spiel; die Katze täuscht die Maus, treibt mit der M. ihr Spiel; it. se – de qc (l'employer en un mauvais sens, le profaner) mit et. ſp., ſ. Spiel, ſu. Scherz treiben; il se –e de l'Écriture sainte, de la religion ꝛc.) er spielt, treibt ſu. Scherz, ſ. Gespötte mit der ꝛc.; se – des (lois, des ordonnances) mit den ꝛc. ſp., ſ. Spiel treiben; it. se – de qc (en venir à bout sans peine et en brisant les obstacles) et. ohne Mühe od. spielend verrichten; il se –e des plus grands obstacles, die größten Hindernisse schrecken ihn nicht ab, sind ihm ein bloßes Spiel; er überwindet spielend od. mit Leichtigkeit die größten ꝛc.; se – de qn (se moquer de lui, le railler adroitement) ſ. Sp. mit jemn. haben, jem. aufziehen, zum Besten haben; (ne voyez-vous pas) qu'on se –e de vous? daß man Sie zum Besten hat? penserait-il se – de moi? sollte er mit mir spaßen, scherzen, mich aufziehen wollen? Féod. (le seigneur) pouvait se – de (son fief) (le démembrer, en vendre une partie, pourvu qu'il retînt la foi entière et qe droit seig. et domanial sur la partie aliénée) konnte ꝛc. zerstückeln, einen Theil ſs. ꝛc. veräußern; 2. (s'exercer avec esprit sur qe mat. agréable et susceptible d'orn.) ſ. Witz an et. üben; (ce fut un sujet) sur lequel tous (les beaux-esprits) se jouèrent, an welchem sich alle ꝛc. versuchten, an welchen sich alle ꝛc. machten, an dem alle ꝛc. ihren Witz ſ. ließen; ne vous jouez pas à cela, ne vous y j. pas (ne soyez pas assez fou, assez téméraire pour faire cela) daran machen Sie sich nicht, darauf lassen Sie sich nicht ein; thun Sie das nicht; fam. das lassen Sie bleiben; se – à qn (attaquer inconsidérém. un plus fort que soi) fam. sich an jem. machen od. wagen; ne vous jouez pas à lui (il n'entend pas raillerie) machen Sie sich nicht an ihn, er ꝛc.; il s'est –é à (son maître) er hat es mit ꝛc. aufnehmen wollen.

JOUEREAU (joû-) m. fam. (qui *joue* mal ou petit jeu) Stümper im Spiele, unerfahrener, schlechter, it. karger, fam. hungriger Spieler; 2. (mauv. musicien, ménétrier de village) Bierfiedler, Schnurrant, Dorfmusikant m.

JOUET m. (petite bagatelle qu'on donne aux enfants pour les amuser) Spiel-zeug, -werk n, -sache f; – d'enfant, Kinder-ſp.; (le hochet) est le – ord. (des enfants) ist das gewöhnliche Sp. ꝛc.; ext. – (d'un chat, d'un jeune chien) (ce dont ils se *jouent*) S., Spielwerk n; fig. (ce qui est livré à l'action impétueuse des éléments) (notre vaisseau) fut le – (des vents, des flots, de la tempête) war das Spiel ꝛc.; (l'homme) est souvent le – (de la fortune) (en éprouve les revers) ist oft ein Spiel, ein Spielball ꝛc.; il est le – (de ces passions) (se laisse emporter par ses ꝛc.) er ist das Sp. ꝛc.; it. (pt. de qn dont on se *joue*) pensez-vous qu'il veuille être votre –, vous servir de –? denken Sie, daß er Ihr Narr seyn, sich von Ihnen zum Narren brauchen lassen wolle? Man. (petite chaînette suspendue à la brisure du canon qui forme l'embouchure) Gebißkettchen n; Mar. (plaques de fer destinées à empêcher une cheville de fer d'entrer dans le bois où elles sont posées) Schutz-, Verwahrungsblech n; –s de pompe (plaques de fer clouées aux côtés des fourches de la potence d'une pompe) (Eisenbleche an den Seiten der Gabelhölzer des Pumpenschwengels); –s de sep de drisse (plaques de fer clouées aux côtés du sep de drisse) (Schutzbleche an den Seiten des großen Knechts); – de l'ancre, V. *jas*.

JOUETTE f. Ch. (trou de lapin, peu profond) Scharrloch n; nicht tiefe Kaninchenhöhle.

JOUEUR, SE m. (qui *joue*, des mains ꝛc., ou à qe jeu) Spieler, -inn; rude –, rude –se (qui, en badinant, a coutume de blesser, de faire du mal) grober, plumper Sp., Schäker, grobe, derbe S.-inn, Schäkerinn; fig. fam. il est rude – (il est dangereux de se jouer à lui, d'avoir qe à démêler avec lui) er ist ein grober Spaßmacher; mit ihm ist nicht gut spaßen, scherzen; – de paume, – de boule ꝛc., Ball-, Kugel-ſp.; beau – (qui a les procédés honnêtes au jeu, soit qu'il gagne, soit qu'il perde) schöner Sp., vilain ou mauvais – (qui a les procédés malhonnêtes) garstiger od. schlimmer Sp.; c'est une grande –se, une –se de profession, sie ist eine große, ausgelernte od. ausgemachte S.-inn; sie macht ein Handwerk aus dem Spielen; it. abs. (celui qui a la passion du jeu, qui fait métier de *j.*) (ne donnez point votre fille à ce jeune homme) c'est un –, er ist ein Sp.; fig. fam. la balle va au –, aux bons –s, la balle cherche le – (l'occasion semble chercher ceux qui sont les plus capables d'en profiter) dem Sp., dem guten Sp. geht jeder Ball, der B. sucht den Sp., das Glück sucht den auf, der es am besten zu

benutzen weiß, V. *faute;* Com. – de la bourse ou à la hausse (esp. d'agioteur, qui achète des actions, pour en tirer du bénéfice si elles *haussent*) Actien= und Wechsel=speculant m; Actien=aufkäufer, =wucherer m, V. *haussier;* Mus. – d'instruments (qui *joue* des instr. de musique; ne se dit guère que des musiciens de bas étage) Ton=, Instrumenten=sp.; – de clavecin ꝛ, Claviersp. ꝛ; – de violon, Geiger m; –se de harpe, de guitare, de luth, Harfen=, Zither=, Lauten=sp.=inn f; – de farce, – de gobelets, – de marionettes (qui divertit le public par des farces ꝛ) Possen=, Taschen=, Puppen= od. Marionetten=sp.

JOUFFLU, E a. (qui a de grosses *joues*) baus=bäckig, dick=b.; gros –, grosse –e, gewaltiger Bausback, dicke B–e, V. *mafflé;* (elle est) trop –e, zu b. (sie hat zu dicke Backen).

JOUG (pron. légèrement le g) m. (pièce de bois qu'on passe par dessus la tête des bœufs, et avec laq. ils sont attelés) Joch n; mettre des bœufs au –, leur ôter le –, Ochsen anjochen, in das J. spannen, ihnen das J. abnehmen, sie abjochen od. ausjochen; fig. (servitude, sujétion) – pesant, rude, fâcheux, insupportable ꝛ, drückendes, hartes, beschwerliches J. ꝛ, drückende, harte ꝛ Knechtschaft; – (de la servitude, de la domination, de la loi) J.; mettre, tenir sous le –, unter das J. bringen, unter dem J–e, im Zwange halten; unterwürfig od. dienstbar machen; imposer un –, ein J. auflegen; porter, subir le –, das J. tragen, auf sich nehmen; s'affranchir du –, sich vom J–e befreien; secouer le –, das J. abwerfen, abschütteln; le – s'est appesanti sur leurs têtes, das J. liegt schwer auf ihnen, auf ihrem Halse; – du mariage (lien du mariage) J. der Ehe, Ehej.; (il est marié) le voilà sous le –, nun ist er in's J. gespannt; 2. (sommet ou fléau de la balance) Waagebalken m; H.r. (trois piques, dont deux étant fichées en terre, sont traversées de la 3e par en haut) Joch n; (les Romains) faisaient passer sous le – les (ennemis vaincus) ließen ꝛ gebückt unter einem J–e durchgehen; il consentit à subir le – (avec son armée) er verstand sich dazu, unter dem J–e durchzugehen. (hautes montagnes non alpines) Joch n.

JOUHE (jou) f. Géogr. (nom générique des

JOUI m. (jus de bœuf rôti et mélangé, dont on fait au Japon une liqueur nourrissante) id. m.

JOUIÈRE, JOUILLIÈRE f. Hydr. –s (d'une écluse) (murs à plomb des berges d'une écluse) Seitenmauern f. pl.

JOUIR v. a. – de qc (en avoir l'usage, la possession actuelle, et en tirer tous les fruits ꝛ) et. genießen; – d'(une terre, d'une pension ꝛ) g. od. besitzen, (ein Jahrgeld, einen Jahrgehalt g. od. haben); il jouit de (100 livres de rente) er genießt od. hat ein jährliches Einkommen von ꝛ; (il est majeur) il –t de son bien, de ses droits, er ist im Genusse od. Besitze s. Vermögens, s. Rechte; il ne j. de rien, er genießt, besitzt nichts; – de la (victoire, de la paix) den ꝛ g.; il jouissait d'une (parfaite santé, de sa bonne fortune) er genoß einer ꝛ; il sait – de la vie, er weiß des Lebens zu g.; – du repos (de la félicité, de la gloire éternelle) der Ruhe ꝛ g.; (ce guerrier, cet auteur) savait parfaitement – de sa réputation, wußte s. Ruf od. Ruhm vortrefflich zu g.; (se dit qf des choses et des animaux) (les animaux) qui jouissent de (la faculté de ꝛ) die ꝛ besitzen od. mit ꝛ begabt sind; (la réputation) dont (cet ouvrage ꝛ) a (long-temps) joui, in welchem ꝛ stand, od. dessen sich ꝛ erfreute; – de l'embarras de qn (s'en amuser) sich an jemds. Verlegenheit ergötzen od. weiden; – du monde (des plaisirs du monde) die Welt, ꝛ g.; – de qn (avoir la liberté, le temps de conférer avec lui, de l'entretenir, d'en tirer qe service, qe plaisir) jem. g., s. Umgangs g.; nous jouirons de lui pendant le séjour qu'il fera ici, wir wollen ihn g., so lange er hier seyn wird; (il est si occupé) qu'on n'en saurait –, daß man ihn nicht g. kann; on n'en jouit pas comme on veut, man genießt ihn nicht, wie man gern möchte; – d'une femme (avoir commerce avec elle) fam. ein Weib, der Umarmung eines Weibes g.; die letzte Gunst ꝛ g.; 2. abs. il jouit paisiblement, il faut le laisser –, er genießt ruhig, ist im ruhigen Genusse, man muß ihn g. lassen; (vous m'avez vendu votre terre) faites-moi –, lassen Sie mich es g., lassen Sie mir den Genuß desselben; (il est riche) mais il ne sait pas –, aber er weiß nicht zu g., wird dessen nicht froh.

JOUISSANCE f. (usage et possession d'une chose) Genuß m; Prat. Besitz, Nießbrauch m; Nutznießung f; – (d'un bien immeuble) Miethstand, =besitz, Pachtbesitz, Pacht m; Miethe f; – paisible (longue –, parfaite –) stiller oder ruhiger ꝛ G.; avoir pleine et entière – (de ses biens) in dem völligen G–e ꝛ seyn; (il a obtenu un arrêt) qui le met en – (de cette terre, du bien en litige) der ihn in den G. ꝛ setzt; on lui en a accordé, donné, laissé la –, man hat ihm den G. davon zugestanden, gegeben, gelassen; après une – de longues années, nach einem vieljährigen G–sse; maintenir, troubler dans la –, in dem G–sse erhalten, stören; (la terre ne lui appartient point) il n'en a que la –, que l'usufruit (sa vie durant) er hat nur den G., die Nutznießung ꝛ; entrer en –, in den G. treten; C.F. V. *engrais, usufruitier;* rapporter les –s (les fruits) den genossenen Ertrag wieder ersetzen; (le possesseur de mauvaise foi) est tenu de rapporter toutes les –s qu'il a eues, muß allen gehabten Genuß od. genossenen Ertrag wieder erstatten; Fin. – du 1r janvier (se dit en pt. de l'époque de l'année où le trésor public paye les intérêts d'une rente inscrite au grand livre) mit laufenden Zinsen, od. verzinslich vom 1. Januar; fig. (plaisir, volupté) –s (de l'amour, du mariage ꝛ) Genüsse m. pl, it. Freuden f. pl; fam. avoir la – d'une femme, V. *jouir.*

JOUISSANT, E a. (qui *jouit*) im Genusse, der od. die genießt; genießend; (majeur, fem. ꝛ) usant et – de ses droits, der, die in dem völligen Besitze und Genusse s. (ihrer) Rechte [steht.

JOUJOU m. V. *jouet.*

JOUR m. (clarté, lumière que le soleil répand) Tag m; partir avant le –, vor T., vor Anbruch des Tages abreisen; grand – (lorsque le soleil est levé) heller, lichter T.; il est –, il fait grand –, il n'est pas encore –, es ist T., es ist hoch am Tage, es ist noch nicht T.; le – baisse, décline, der T. neigt sich; beau –, – clair et serein, schöner, heller u. heiterer T.; (travailler) de –, en plein –, bei T–e, bei hellem T–e; à – ouvrant (quand le soleil paraît) mit anbrechendem T–e; bei Anbruch des T–s; V. *aube, déclin, poindre, point, pointe;* être au ou devant le – de qn, jemn. im Lichte stehen; s'ôter de devant le – de qn, jemn. aus dem Lichte gehen; Poét. Dieu du –, père ou astre du – (Phœbus, le soleil) Gott, Vater m, Gestirn n. des T–es; (le soleil est) le père du –, l'astre qui donne le –, der Vater des G–es, das Gestirn, das T. macht, den T. gibt; petit – (crépuscule du matin) Morgendämmerung f; il fait petit –, es dämmert, der T., der Morgen dämmert; il est petit – chez telles dames (c. à d. le temps où l'on tire les rideaux du lit) die und die Damen sind so eben erwacht, die Bettvorhänge werden aufgezogen; – faible, sombre, bas, schwaches T–eslicht, düsterer, trüber T.; il est – chez elle (elle est éveillée et prête à se lever) es ist T. bei ihr, sie ist erwacht und im Begriffe aufzustehen; avoir le – dans les yeux, das Licht, T–eslicht im Gesichte haben; mit den Augen gegen das Licht, T–eslicht gekehrt seyn; P. elle est belle comme le –; comme le beau – (pt. d'une belle pers.) sie ist schön wie ein Engel, wunderschön; it. elle est belle à la chandelle, mais le – gâte tout, sie ist schön beim Lichte, aber am T–e darf man sie nicht sehen, V. *clair* (II); fig. et fam. c'est le – ou la nuit ou c'est la nuit et le –, ou ces deux pers. ou choses ne se ressemblent pas plus que le – et la nuit (pt. de 2 pers. ou de 2 choses qui diffèrent beauc. entre elles) es ist ein Unterschied zwischen ꝛ wie zwischen Tag und Nacht; (les dames) n'aiment pas le grand –, haben das starke T–eslicht nicht gern; (cette beauté) peut soutenir le grand –, kann die T–eshelle aushalten; (dieses Frauenzimmer) verliert auch in der stärksten T–eshelle nichts von s. Schönheit; (cet homme) n'ose se produire, il craint le grand – (il craint d'être connu) scheut den T., wagt sich nicht in die Gesellschaft, unter die Menschen, er scheut sich öffentlich zu erscheinen; il craint le grand – de la publicité, de l'impression, er scheut sich vor aller Welt gedruckt zu erscheinen; er fürchtet sich vor der Oeffentlichkeit; (il ne faut pas voir cette étoffe dans la boutique) il la faut voir au –, portez-la au – (en plein *j.*, au grand *j.*) man muß ihn am T–e, am T–eslichte besehen, traget od. haltet ihn in das T–eslicht; fig. mettre au – (divulguer) an den T. bringen, öffentlich bekannt machen; (sa perfidie) a été mise au –, ist an den Tag gekommen; mettre (un livre ꝛ) au – (le faire imprimer, le rendre public) ꝛ herausgeben, drucken lassen od. an das Licht stellen; fig. fam. brûler le – (allumer des flambeaux pendant qu'il fait encore *j.*) bei hellem T–eLicht brennen; P. = (vouloir démontrer ce qui est évident) die Sonne beleuchten; Expl. trouver, découvrir du minérai au –, près du – (près de la surf. du sol) Erz am T–e antreffen; à cinq toises du – (de profondeur) fünf Lachter unter T–e; perdre le – (la vie) um's Leben kommen; umkommen, V. *voir* (4); ceux à qui je dois le –, qui m'ont donné le – (la vie) diejenigen, denen ich das T–eslicht, das Leben zu danken habe, die mir das Leben gegeben haben; voir le – au travers de qc, den T., das T–eslicht, die T–eshelle durch et. hindurch sehen; il ne peut souffrir le –, er kann das T–eslicht, das Licht, die Helle nicht ertragen; le – vient par (cette fenêtre ꝛ) vient (de ce côté-là) das Licht kömmt durch ꝛ herein, kömmt ꝛ her; le – vient d'en haut, vient à plomb, das Licht fällt von oben senkrecht herein; – droit (celui d'une fenêtre à hauteur d'appui) gerades Licht; faux – (lumière qui éclaire mal les objets, de man. à les faire voir autrem. qu'ils ne sont) falsches L.; (dans sa boutique) il y a un faux –, de faux –s, qui (font paraître les étoffes tout autres qu'elles ne sont) ist ein falsches Licht, sind falsche Lichter, bei denen ꝛ; it. Arch. faux – (fenêtre pratiquée pour procurer le faux *j.*) falsches L.; (ce cabinet) n'est éclairé que par un =, wird bloß durch ein falsches L. erleuchtet; it. = (fenêtre percée dans une cloison pour éclairer un passage de dé-

gagement, une garderobe ou un petit escalier) falsches L.; les =s communiquent de la lumière dans (les petites pièces ꝛc.) durch die Erhellungslöcher wird Licht in ꝛc. gebracht; fig. il a mis (cette affaire) dans un = (il l'a fait paraître autre qu'elle n'était) er hat ꝛc. in ein falsches L. gestellt, in einem falschen L–e dargestellt; (cette circonstance) jette un = sur ce qu'il fait, wirft ein falsches L. auf das, was er thut; Peint. (ce qui est représenté frappé de la lumière; it. point d'où la lumière se répand sur les objets qu'on a représentés) L.; (dans ce tableau) le – vient d'en haut, vient de (tel côté) fällt das L. von oben herab, von ꝛc. her; (choisir) un – favorable au modèle d'après (lequel) on peint) ein für das Muster, nach welchem ꝛc. günstiges L.; (il est avantageux) que les tableaux soient placés dans un (appartement ꝛc.) à leur – (il faut que le *j.* de l'appartement ꝛc. vienne du même côté qu'il vient dans le tableau) wenn in ꝛc. die Gemälde in ihr L. gestellt werden; mettez (ce tableau) dans son –, dans un autre – (pour le bien voir) stellet od. hänget ꝛc. in s. Licht, in ein anderes L. ꝛc.; (ce tableau) est dans un faux – (est éclairé du sens contraire à celui que le peint. a supposé dans son objet) steht od. hängt in einem falschen L–e; (cette étoffe) n'est pas dans son – (n'est pas dans une situation qui en fasse paraître toute la beauté) ist nicht in sm. L–e, man kann ꝛc. so nicht recht sehen; – artificiel (toute autre clarté que celle du *j.*) künstliches Tageslicht; = (des lampes, des bougies) k–es T.; fig. mettre une pensée dans son –, dans un beau – (la faire paraître, lui donner tout l'éclat qu'elle peut avoir) einen Gedanken in s. od. in das gehörige L., in ein schönes L. setzen, die ganze Schönheit desselben zeigen, auseina. setzen; mettre (une chose, un raisonnement) dans un beau – (l'expliquer avec clarté) ꝛc. in ein helles L. setzen, klar, deutlich darstellen; Peint. –s (touches les plus claires d'un tableau) Lichter; savoir bien mêler, observer bien les –s et les ombres, sich auf die Mischung von L. u. Schatten recht verstehen; L. u. Schatten gut beobachten; les –s y sont bien ménagés, die Lichter auf ꝛc. sind wohl angeordnet; les –s sont bien entendus et bien placés dans (ce tableau) die L. ꝛc. sind verständig behandelt und gut angebracht; Arch. –, ou baie, bée (ouverture dans les murs des bâtiments, par où l'on reçoit le *j.* ou la lumière) L., Fenster n; Oeffnung, Fenster-ö. f; – bien pratiqué, gut angebrachtes L.; –s bien ménagés, gut geordnete, gut ausgetheilte Lichter; C. F. V. *miloyen;* Jur. – de coutume (*j.*, fenêtre que le propriétaire d'une maison fait ouvrir dans un mur contre lequel son voisin n'a pas de bâtiment adossé) Aussicht f; Fenster n. gegen den Nachbar an der Seite, wo kein Gebäude desselben anstößt; tirer du – d'un certain côté (y pratiquer une fenêtre, une ouverture) eine Oeffnung auf einer gewissen Seite machen; – de servitude (fenêtre ꝛc. faite dans un mur, en vertu d'un titre, d'une convention particulière) Gerechtigkeits-, Zwangfenster, Servitutlicht n; – d'escalier (espace qui reste entre les limons droits ou rampants, sur lesquels est portée la rampe de fer) Treppenlicht n. V. *souffrance;* Artill. –s (petits espaces qui se trouvent entre les gabions) Zwischenräume m. pl. zwischen den Schanzkörben; Men. (ces ais ne sont pas bien joints) il y a du – entre deux (il y a des ouvertures par où le *j.* peut passer) es sind Oeffnungen od. Spalten dazwischen, man sieht zwischen durch; it. à –, advt. (qui a des ouvertures) durchsichtig; panier à –, d. geflochtener Korb; percé à – (percé de part en part, en so. qu'on voie le *j.* à travers) durchbrochen; (cette tour) est à –, toute à –, ist durchbr., ganz d.; (ruban, ouvrage) à –, durchbr.; it. Arch. (édifice, maison) à –, tout à – (pt. d'une maison dont les portes et fenêtres ne sont pas encore placées, ou n'existent plus) ohne Fenster und Thüren; Mus. corde à – (creuse en dedans) hohle Saite (eines Instrumentes); Horl., Méc. ꝛc. (espace, jeu qu'on laisse entre cert. pièces) Zwischenraum m; – (de deux roues d'une montre) Raum zwischen ꝛc.; – d'(essieu d'un affût, *j.* d'esse, de bouton ꝛc.) Spielraum der ꝛc.; Milit. se faire – (se faire passage et ouverture) sich einen Durchgang verschaffen; durchbrechen, durchdringen; il s'est fait – au travers des ennemis, er ist mitten durch die Feinde durchgebrochen, hat sich einen Weg durch die Feinde gebahnt, hat sich mitten durch die F. durchgeschlagen, durchgehauen; (le canon) fit – dans (ce bataillon) machte Lücken in ꝛc.; tôt ou tard la vérité se fait – (perce) früher od. später wird die Wahrheit bekannt od. kömmt die W. an's Tageslicht od. an den Tag; fig. (facilité, moyen pour venir à bout de qe aff.) si je vois – à (cette affaire, à cela) wenn ich ꝛc. hierin Licht, Mittel, einen Ausweg sehe; je n'y vois point de –, ich sehe da keinen Ausweg, ich weiß nicht, was zu machen ist; s'il y a –, wenn es möglich, thunlich ist, wenn einige Aussicht dazu da ist; je vois – à le servir, ich sehe eine Möglichkeit, ihm zu dienen; donner – à une affaire (faire naître l'idée, l'occasion d'une aff., d'une entreprise) eine Sache auf die Bahn, zur Sprache bringen, sie veranlassen; donner du – à (une affaire) (la débrouiller, éclaircir ce qu'il y a d'obscur) Licht in ꝛc. bringen, sie in's Licht setzen; sie aufhellen, aufklären.

II. JOUR (cert. espace de temps déterminé par l'apparition et la disparition successive du soleil) Tag m; – artificiel (temps de la lumière, déterminé par le lever et le coucher du soleil; opp. à *nuit*) künstlicher T.; – naturel (temps que la terre emploie à faire une révolution autour de son axe; espace de 24 heures) natürlicher T.; – civil (de minuit au minuit suivant) bürgerlicher T.; – astronomique (depuis midi jusqu'au midi suivant) astronomischer T.; il y a tant de –s au mois (à la semaine, en l'année) es sind so und so viel T–e im Monate ꝛc., der Monat ꝛc. hat so und so viel T–e; le premier – de mai, der erste Tag des Mai, im Monat Mai; quel – est-ce aujourd'hui? was für ein T. ist heute? welchen T. haben wir heute? – de fête, de dimanche ꝛc., Feier- od. Fest-, Sonn-t. ꝛc., V. *fête, gras, maigre, ouvrable, ouvrier, plaidoyable, solennel, utile;* – de noces, Hochzeitstag; Milit. – de repos, Ruhe-, Rast-tag; – de l'an (ou le 1^r^ *j.* de l'année, le 1^r^ *j.* de l'an) Jahres-, Neujahrs-t., Neujahrsfest n; – de Noël ꝛc., Weihnachts-, Christ-t.; –s caniculaires (depuis le 24 juillet jusqu'au 24 août) Hundstage m. pl, V. *intercalaire;* –s complémentaires (5 ou 6 *j*–s qu'on ajoutait aux 12 mois de l'année républicaine française, pour compléter les 365 ou 366 *jours* de l'année solaire) Ergänzungstage; – de dépêches, – de courrier, Abfertigungs-, Couriers-, Post-t–e; –s de médecine (où un malade prend médecine) Arznei-t–e; – de barbe (où l'on se fait ordin. la barbe) Rasirtag, V. *critique;* être de – (de service un cert. *j.*) an gewissem Tage den Dienst haben; Milit. die Wache haben, wachehabender Officier seyn; – d'hier, – d'avant, d'après, gestriger T., vorheriger T., nachheriger T., den T. zuvor, darnach od. darauf; un – avant, après, un – trop tôt, einen T. vorher, nachher, um einen T. zu bald od. zu früh; le – de ses noces, de son sacre, s. Hochzeit-t., s. Weihe-t. od. an sm. Hochzeittage ꝛc.; – de triomphe, Sieges-t.; – de conseil, – d'académie ꝛc., Raths-t., Akademie-t.; – du jugement, T. des Gerichts, der jüngste T., V. *nuit, poids, planche* (Mar.); (se dit qf rel. à la saison, à l'état de l'atmosphère, de la température) – de printemps, – d'été, – d'automne, – d'hiver, Frühlings-, Sommer-, Herbst-, Winter-tag; beau –, schöner T.; – pluvieux, Regentag; – serein, chaud, sombre, schöner, heiterer, nebeliger T.; fam. c'est auj. son bon, son mauvais –, il est dans son bon, dans son mauvais – (il a auj. de l'entrain, de la gaieté; it. de la mauv. humeur, de la mélancolie à laq. il est sujet) er hat heut sn. guten, sn. bösen T.; er ist heut sehr aufgeräumt, er ist h. übel gestimmt od. er ist h. verstimmt; it. c'est son – de fièvre, de mélancolie, de gaieté, de bonne humeur, heut ist s. böser T. od. Fieber-t.; s. betrübter, heiterer T.; il, elle a auj. son beau – (il, elle est mieux que de coutume) h. ist s. od. ihr schöner T.; marquer, assigner un –, donner un – (pour faire qc) einen T. bezeichnen, bestimmen, angeben; prendre un – pour se voir ꝛc., jem. auf einen T. zu einer Zus.-kunft ꝛc. bestellen; prendre le – de qn (le temps, le moment qui lui convient) sich von jemn. den T., die Zeit (zu et.) bestimmen lassen; (dites-moi) votre –, den T., an welchem es Ihnen gelegen ist; je prendrai votre –, ich will hören, an welchem T–e es ꝛc.; quand le – fut venu, als der T. gekommen war; un – viendra que ꝛc., es wird ein T. kommen, wo ꝛc.; (ils commandaient alternativement) chacun leur –, jeder an sm. T–e; c'était le – d'(un tel) il était de –, es war der T. von ꝛc., er hatte den T., den Dienst; (ce général) a pris –, hat den T., den Dienst übernommen; (je l'attends) de – en –, von T. zu T–e, mit jedem T–e, von einem T–e zum andern; de – à autre (de temps en temps, peu à peu) von Zeit zu Zeit; it. von T. zu T–e, allmählig; d'un – à l'autre (l'espace de deux *j*–s en tout ou en partie) von einem T–e zum andern; de deux –s l'un, über den andern T.; du – au lendemain, gleich den andern T., zwischen heut und morgen; au premier – (aussitôt que possible) ehester Tage, nächster T–e, nächstens, mit nächstem, sobald es möglich seyn wird; un de ces –s, dieser T–e, in diesen T–en; P. il gagne sa vie, il vit au – la journée (il n'a pour vivre que ce qu'il gagne avec peine chaque *j.*; it. il est négligent, sans prévoyance pour l'avenir) er lebt von sm. täglichen Verdienste, es geht bei ihm aus der Hand in den Mund; it. er lebt in den Tag hinein, denkt nicht an die Zukunft, V. *suffire;* il paie tant par –, er bezahlt täglich, des T–es so und so viel; j'en ai fait la relation – par –, ich habe T. für T. darüber berichtet; (il mourut un an après elle) – pour –, auf den T. hin; (je l'ai compté) – par –, T. für T.; heureux (malheureux) –, glücklicher ꝛc. T.; Glücks-tag (Unglücks-t.); (habit) de tous les –s (qu'on porte journellement) für od. auf alle T–e (Alltagskleid n.); il était l'autre – ici, er war in diesen T–en od. vor einigen T–en hier; il y a qs –s, vor einigen T–en; il ne reviendra pas avant 15 –s, er wird vor 14 T–en nicht zurückkommen; dans 8 –s, dans 15 –s ou d'auj. en 8 –s, en 15 –s (en 8, en 15) in 8, 14 T–en, von heute über 8, 14 T–e; fig. fam. il se met à tous les –s (s'expose, se familiarise trop, sans observer la bienséance) er macht sich

zu gemein; (quand on a l'appui, la protection d'une personne puissante) il ne faut pas la mettre à tous les -s, muß man ihn nicht mißbrauchen, nicht zu oft sich an ihn wenden, od. fe. Zuflucht zu demselben nehmen; (ce général s'expose trop souvent aux périls) il se met trop à tous les -s, wagt sich ohne Noth zu sehr; les beaux -s (les 1rs *j-s* du printemps) die schönen T-e, die ersten Frühlingstage; (remettez votre voyage) aux beaux -s, auf die ~; fig. les beaux -s (le temps de la 1e jeunesse); ses beaux -s sont passés, fe. (ihre) schönen T-e, ersten Jugendjahre sind vorüber; bon - (esp. de compliment) fam. guten T.; donner, souhaiter le bon -, ou bon jour à qn, jemn. guten T., einen guten T. wünschen, geben; Dév. bon - (un j. de grande fête) großer Festtag, Hauptfest; le jour de Pâques est un bon -, der OsterT. ist ein F.; faire son bon - (communier) pop. das Abendmahl halten, zum A-e gehen; P. V. *œuvre, saint;* Arp. V. *journal* (3); Com. -s de faveur ou de grâce, V. *faveur;* it. *nommé, préfix;* -s de planche (j. stipulés pour charger et décharger une cargaison) Liege-t-e, -zeit f; = extraordinaires, Extra-Liegetage; se mettre à - (mettre toute sa correspond., tous ses comptes en règle) fe. Angelegenheiten bereinigen od. in's Reine setzen; it. être à -, auf dem Laufenden seyn; Com. être à - avec les livres (y avoir inscrit tous les articles jusqu'au dern. j.) die Bücher bis auf den laufenden T. beigeschrieben haben; alle Posten bis auf ~ eingetragen haben; le goût du - (qui règne actuellement) jetziger Geschmack, G. unserer Zeit; les élégants du -, die Modeherren, die Stutzer; la mode du -, die jetzige od. heutige Mode; être à son dernier - (au mom. où l'on doit mourir) am Sterben seyn; it. jusqu'à mon dernier -, bis zum letzten T-e meines Lebens; son dernier - approchait, sein Ende rückte heran; le dernier - (le *j.* du jugement dernier) der jüngste T.; tous les -s (chaque jour) alle Tage, täglich, tagtäglich, von T-e zu T-e; H. d. F. grands -s (assemblée extraord. de juges tirés ord. des cours supér., pour aller dans les provinces écouter les plaintes des peuples, et faire justice) große Gerichtstage, Versammlungst-e außerordentlicher Landgerichte; les grands -s étaient à C., zu C. wurde großer Gerichtstag gehalten; Syn. V. *journée;* 2. -s pl. (la vie, l'âge, le temps auquel on vit) Tage, das Leben; à la fin de nos -s, am Ende unserer T-e, unseres L-s; le fil, la trame de mes -s, der Faden meines L-s, mein L-sfaden; trancher le fil de nos -s, unsern L-sfaden abschneiden; que le ciel prolonge vos -s, der Himmel verlängere Ihre T-e, Ihr L.; cela lui a abrégé, lui a alongé ses -s, das hat fe. T-e, f. L. verkürzt, verlängert; quand il sera sur ses vieux -s, wenn er alt seyn wird, in fn. alten T-en; couler doucement ses -s, fe. T-e, f. Leben gemächlich hinbringen; terminer ses -s (sa carrière terrestre) fe. T-e beschließen; nous ne verrons point cela de nos -s, wir werden dieß in unserm L. nicht sehen; it. de nos - (aujourd'hui) zu unserer Zeit, in unsern Zeiten; heut zu Tage, heutiges Tages; Écr. l'Ancien des -s (Dieu) der Ewige; mourir plein de -s (très-vieux) sehr alt sterben; aux premiers -s du monde (à l'origine du ~) in den ersten T-en nach der Schöpfung; fig. (temps plus ou moins long pour désigner la rapidité avec laq il s'écoule) (la vie de l'hom.) n'est qu'un -, ist von kurzer Dauer; 3. un - advt. (une fois, autrefois) eines T-es, einst, einmal, dereinst, dermaleinst; un -, il vint me trouver (et me dit ~) eines T-es besuchte er mich, ~; (souvenez-vous, mon fils) qu'un - vous fûtes pauvre ~, daß du einst arm ~ warst; un - qu'il se promenait, als er einst spazieren ging; H. d. F. V. *cent;* Myth. (fils de l'Erèbe et de la Nuit) T.

JOURDAIN m. Astron. (constell. septent.) [Jordan m.

JOURD'HUI (le) (le jour où l'on est) der heutige Tag.

JOURDIN m. H. n. (poiss. d'holocentre rabaji) Lütjang Jourdin m; Doppelband m.

JOURET m. H. n. (vénus nivea) (Art Venusmuschel).

JOURNAL m. a. livre -, papiers journaux (livre, papiers renf. la recette et la dépense, ce qu'on vend ou achète chaque *jour*) id, Tagebuch, Diarium n; où est votre -? wo ist Ihr T.; 2. Litt. (relation *jour* par *jour* de ce qui se passe en qe aff. ~) T., Tagesbericht; -(de l'assemblée) T.; il a un - de la (campagne de Flandres de telle année) er hat ein T. über ~; - d'un voyage, - de navigation ou - nautique, Reise-T., Schifffahrts-T. od. Schifferbuch; écrire, faire un -, ein T. schreiben, führen, halten; it. (ouvrages périodiques qui rendent compte des nouvelles publiques et des livres nouveaux) id. n; Zeitschrift, Zeitung f; Tagblatt n: journaux, öffentliche Blätter; journaux de Hollande, d'Angleterre, holländische, englische Z-en, Tagblätter; -(des Savants) (commencé à Paris en 1665) Z. (gelehrte Z.); - mensuel, Monat-schrift f; - hebdomadaire, Wochen-sch.; - littéraire, Literaturblatt, litterarische Z.; - du commerce, Handelszeitung; - des modes, Mode-z., -blatt; 3. V. *arpent.*

JOURNALIER, ÈRE a. (qui se fait chaque *jour*) täglich; (travail) - (occupation, tâche) -ère, f. (Tagwerk); 2. (inégal, sujet à changer) veränderlich, unbeständig, launisch; son esprit est -, f. Geist ist v.; son humeur est -ère, fe. Gemüthsart ist unb., l.; (les plus grandes beautés sont) -ères, vergänglich; bisweilen mehr, bisweilen weniger bemerkbar; les armes sont -ères, das Waffenglück ist v.; Ch. (ces chiens ne chassent pas toujours de même force) ils sont -s, sie sind wetterlaunisch; 3. m. (homme qui travaille à la *journée*) Tage-löhner, -werker m; (c'est) un pauvre -, ein armer T.

JOURNALISME m. Néol. (fonction, système des *journalistes*, leur influence sur l'opinion) Einfluß, Geist m. der Tagblätter; Journalismus m.

JOURNALISTE m. (qui fait ou publie un *journal*) Herausgeber (od. Verfasser) m. einer Zeitschrift, einer Monatschrift, eines Tagblatts; Journalist m; les -s savants, die gelehrten Z-en, die Z-en im gelehrten Fache.

JOURNÉE f. (espace de temps depuis le moment où l'on se lève jusqu'à celui où l'on se couche) Tag m; belle, heureuse -, schöner, glücklicher T.; il a fait une superbe -, er hat einen herrlichen Tag gehabt; ~ an diesem T-e eine herrliche That ~ gethan; il a bien employé la -, er hat den T. wohl angewandt; il a passé tristement la -, er hat den T. traurig zugebracht; Milit. rude, furieuse -, sanglante - (pt. d'un *jour* de bataille) harter, heißer T., wüthender Schlachttag, blutiger T., blutiges Treffen; - de (Poitiers, de Rocroi) Schlacht f; T. der Schlacht bei ~. V. *apostrophe;* Litt. (division des anc. pièces espagnoles, qu'on a tenté d'imiter de nos jours en France) T.; chaque - renf. (plus. scènes) jeder T. enthält ~; H. (se dit d'un jour signalé par qe événem mémorable) T.; H. d. F. abs. les trois -s (se dit du 27, 28 et 29 juillet 1830) die drei Julitage.

2. (travail d'un ouvrier pendant un *jour;* it. son salaire) Tage-werk n, -arbeit f, it. -lohn m; un homme de -, Tagewerker; gens de -, Tagelöhner m; (payer) la -, les -s d'un ouvrier, den Tagelohn, einem Arbeiter fn. T. ~; on lui doit trois -s, man ist ihm von drei Tagen den Arbeitslohn schuldig; tenez, voilà vos -s, da, hier ist euer T.; il a bien gagné sa -, er hat fn. T. wohl verdient; perdre sa -, umsonst arbeiten; il n'y a pas une - entière, es gibt keinen völligen T.; louer des gens à -, à la -, Leute auf T. dingen, Tagelöhner annehmen; (travailler) à la -, im Tagelohn, tagweise; it. fig. travailler ou mentir à la - (être dans l'habitude de mentir) im T. lügen, V. *ciel* (2), *pèlerin;* - bourgeoise (*j.* de travail ordinaire) gewöhnliche Tagsarbeit; à la - du roi (c'est dit d'ouvrages dont le prix ne pouvait être fixé) um einen unbestimmten Preis, für einen zu bestimmenden Arbeitslohn; faire - blanche (se reposer le lundi) blauen Montag machen.

3. (chemin qu'on fait dans l'espace d'une *j.*) Tagereise f; il y a une - de chemin (d'ici à la ville) es ist eine T.; la - est trop grande, die T. ist zu stark; marcher à grandes journées, à petites -ées, große, kleine T-n zu Fuß machen; faire de grandes -ées, große T-n machen; - de messager, Boten-t.; - d'armée, Tagmarsch eines Heeres; fig. P. faire tant par ses -ées, que ~ (faire en sorte, par son travail, par ses soins ~ que ~) V. fam. durch Mühe und Arbeit es so weit bringen, daß ~; il a tant fait par ses -ées, qu'il (a réussi) er hat nicht geruht, bis er ~; m.p. il a tant fait par ses -s, qu'il (a été chassé de la cour) er hat nicht geruht, er hat es so arg, so bunt gemacht, daß er ~.

JOURNELLEMENT adv. (tous les *jours*) täglich, alle Tage, Tag für T.; il y travaille -, il s'y emploie, il s'en occupe -, er arbeitet t., alle T. daran, er beschäftigt sich t. damit.

JOURNOYER (-noa-ié) v. n. (rester oisif tout un jour) einen Tag müßig gehen; ihn ohne Arbeit zubringen.

JOUROUK m. Milit. (soldat turc) türkischer Soldat.

JOUSANT, V. *jusant.*

JOUSION H. n. (squale marteau) id, Hammerhai m.

JOUTAI (-tè) m. Bot. (arbr. de la Guiane) Dutna f.

JOUTE f. (combat à cheval, d'hom. à hom. avec des lances) Lanzenbrechen n. (zu Pferd) Zweikampf m. (zu Pf.) mit Lanzen; s'exercer à la -, sich im L. üben; du temps des -s, zur Zeit des L-s; il emporta le prix de la -, er trug den Preis im L. davon; - à lances brisées, à fer émoulu, Kampf m. mit zerbrochenen Lanzen, mit geschliffenen Lanzeneisen; les -s se faisaient (ord. dans les tournois) das L. geschah ~; - à tous venants, grande et plénière (qui se faisait indépendamment d'aucun tournois) L. für Alle, die kamen, ein großes und vollständiges L.; it. - sur l'eau (divertissement ou deux hom placés, la lance à la main, chacun sur l'avant d'un batelet, tâchent de se faire tomber dans l'eau) Fischerstechen; ext. (combat d'anim. ensemble) - de coqs, - de cailles, Hahnen-kampf m, -gefecht n; Wachtelk.; fig. V. *discussion.*

JOUTER v. n. (faire des *joutes*) mit Lanzen kämpfen, L. brechen; s'exercer à -, sich im L.b. üben, (le lieu) où l'on joutait, wo

man die L. brach; – sur l'eau, ein Fischerstechen halten; faire – (des coqs, des cailles) (les faire combattre les uns contre les autres) mit einander kämpfen lassen (einen Hahnenkampf ꝛ anstellen); fig. fam. (discuter) (je ne vous conseille pas) de – contre lui, mit ihm eine Lanze zu brechen, sich mit ihm in einen Streit einzulassen; je n'ai garde de – contre (un si habile homme) ich bin weit entfernt, mit ꝛ eine Lanze brechen, mich in einen Streit einlassen zu wollen; it. (se dit d'un jeu d'enfants où l'on se heurte avec des œufs cuits durs) tüpfen, dupfen, Eier stutzen.

JOUTEREAUX pl. Mar. (deux pièces de bois courbes, pour soutenir l'éperon) Stützen f. pl. des Gallions od. Schiffschnabels; – de mâts (deux pièces de bois courbes, pour soutenir les barres de hune) Mastbacken f.

JOUTEUR m. (qui joute) Lanzenbrecher m; grand, rude –, großer, starker, gewaltiger L.; it. fig. rude – (hom. avec leq. il ne fait pas bon se mesurer) gewaltiger Streiter, mit dem es nicht gut ist zu streiten, spielen od. scherzen; fam. furchtbarer Kämpfer, Streiter, Fechter.

JOUVE f. H. n. (ois. d'Afr.) Jowe m.

JOUVENCE (-van) f. (jeunesse) v. Jugend f; fontaine de – (qui avait la vertu de rajeunir) J.-brunnen m; Verjüngungsquelle f; vous avez été à la fontaine de –, Sie haben die V. besucht (Sie scheinen sich ganz verjüngt zu haben).

JOUVENCEAU (-van-ço) m. g. p. (jeune hom. qui est encore dans l'adolescence) Junggherr, Jüngling m; beau –, jeune –, schöner J., ganz junger Mensch; vous êtes un joli – de (me donner des conseils) wie kommen Sie dazu, j. M., daß ꝛ. [venceau.

JOUVENCEL (-van-) m. sty. s. V. jou-

JOUVENCELLE (-van-) f. burl. (jeune fille) Mädchen n, Jungfrau f, Jüngferchen n.

JOUVENTEMENT adv. v. (en jeune hom., en étourdi) jugendlich, auf jugendliche Weise.

JOUVET ou JOVET, TE a. v. V. *jeune*.

JOUXTE prép. v. (du latin: *juxta*, proche, ou conformément) inus. nahe an, nahe bei; it. gemäß, gleichförmig; – (le palais) n. an od. bei ꝛ; – la (copie originale) gl. mit der ꝛ.

JOUXTER v. a. v. (être situé à côté) – un (champ ꝛ) neben einem ꝛ liegen.

JOVELLANE f. Bot. (calcéolaire du Pé-

JOVANOT a. v. V. *jeunet*. [rou) id. f.

JOVIAL, E a. s. p. masc. (gai, joyeux) fam. fröhlich, heiter, frohsinnig, lustig; (esprit)–(humeur) e, fr. ꝛ; être de complexion –e, ein f-es, lustiges Temperament haben; (face)–e, fr.; 2. –e f. (académie établie à Stockholm par la reine Christine) id. f; –ment adv. (d'une man. j-e) fr., l., auf eine fr-e od. l-e Weise. [Jovialien f. pl; Jupiterfest n.

JOVIALES f. pl. Myth. (fêtes de Jupiter)

JOVIALITÉ f. (qualité de ce qui est *jovial*) Frohsinn m.

JOVIANT, E a. v. V. *joyeux*.

JOVIEN, NE a. Myth. (de Jupiter) Jupiters-ꝛ; zum Jupiter gehörig; 2. Minér. (se dit des phénomènes antédiluviens) vorsündflutlich.

JOVILABE m. Astron. (instr. pour observer *Jupiter* et ses satellites) Jovilabium, Modell vom Systeme der Jupitersatrabanten n.

JOYAU (joa-iau) m. (de l'allem.: Juwel; orn. pr. d'or, d'argent, de pierreries, dont se parent ord. les fem., com. brasselets, pendants d'oreilles ꝛ) Kleinod, Geschmeide n: Schmuck m; riche –, reiches K.; elle était chargée de –, sie war mit S. überladen; Prat. V. *bague*; –x de la couronne (qui app. à la c.) die Reichs-k-ien; iron. fam. (pt. d'un objet que qn veut faire passer pour beau ou pour bon; it. iron. dont on ne fait pas grand cas) voilà un beau –! das ist was Rechtes! Syn. Les –x sont plus beaux, plus précieux, les *bijoux* plus jolis, plus curieux; les –x de la couronne, les *bijoux* d'une femme. Le *bijou* est un ouvrage travaillé, le – n'est qf que la matière brute; c'est surtout la façon que l'on considère dans le *bijou*; c'est la matière dans le –.

JOYEUSE (joa-ieu-) f. H. (épée de Charlemagne) Schwert n. Karls des Großen.

JOYEUSEMENT (joa-ieu-) adv. (avec *joie*) fröhlich, mit Freuden; faites cela –, thut das mit F.; (nous passâmes la journée) –, fröhlich, vergnügt.

JOYEUSETÉ (joa-ieu-) f. fam. (plaisanterie, mot pour rire) v. Scherz, Spaß m; (c'est un homme de belle humeur) qui dit force –s, der viele Späße, viele lustige Schwänke vorbringt; ces sortes de –s ne réussissent pas avec (des gens de bon goût) mit Späßen von der Art macht man bei ꝛ f. Glück nicht, solche Schwänke finden bei ꝛ keinen Beifall.

JOYEUX, SE (joa-ieu) a. (qui a de la *joie*, qui est rempli de *j.*) fröhlich, lustig, froh, freudig; – du mal d'autrui, schadenfroh; (hom.) –, d'une humeur –se, f., l., von f-er, l-er Gemüthsart; j'en suis bien –, ich bin sehr froh darüber; vous le ferez bien –, Sie werden ihm viele Freude machen; cela l'a rendu plus –, das hat ihn f-er gemacht; vivez – et content, lebet froh und vergnügt; tenez vous –, bleibet f.; elle est d'humeur –se, sie ist l-er Laune; mener –se vie, mener une vie –se (vivre dans le plaisir, se livrer aux plaisirs) ein f-es, l-es Leben führen; fam. bande –se (compagnie de gens qui ne cherchent qu'à se réjouir) l-e Brüderschaft od. Gesellschaft; c'est la –, êtes-vous de la –? das ist die l. B., sind Sie von der l. B., gehören Sie zur ꝛ? 2. (qui exprime la joie) (cris, chants) –, lustig; 3. (qui donne de la *j.*) erfreulich, freudig; –se (nouvelle) e., f.; (chanson) –se, fröhlich; H. d. F. droit de – avénement (impôt payé jadis au roi de Fr. quand il montait sur le trône) Thronbesteigungsgebühr f: –se entrée (don fait, à la même occasion, par les États au souverain des prov. méridion. des Pays-bas) vergnügter Eintritt; Staatengeschenk bei der Thronbesteigung, bei dem Regierungsantritt des Souverains.

JOZO m. H. n. (poiss. du g. gobie) id. m.

JUANULLE f. Bot. (pl. parasite du Pérou) Juanulloa f. [indische Rinde.

JUBABE m. Bot. (écorce des Indes) (Art)

JUBARTE f. H. n. (baleine sans dents, près des Bermudes) Falten-fisch, Jupiter-, Schnabel-, Finn-f. m, Ochsenauge n. [Mähne f.

JUBE f. (du latin *juba*, crinière du lion)

JUBÉ m. (tribune dans une église, ord. entre la nef et le cœur, où l'on monte pour chanter l'épître ꝛ) Chorbühne f; il était dans le –, er war auf der Ch.; monter au –, die Ch. besteigen; (le diacre) va chanter (l'Évangile) dans le –, singt ꝛ auf der Ch. ab; P. venir à – (se soumettre, venir à la raison par contrainte, malgré qu'on en ait) zum Kreuze kriechen; je le ferai bien venir à –, ich will ihn schon zu Paaren treiben, in die Ordnung bringen; il est venu à –, er ist zum Kreuze gekrochen, hat sich geschmiegt.

JUBÉE f. Bot. (palmier du Chili, dont l'amande se nomme *coquito*) Jubäa f.

JUBEL, V. *jubilé*.

JUBILAIRE a. 2 (qui a assisté aux offices pendant le *jubilé*) Priester m, der den Gottesdienst bei dem Jubelfeste versehen half; it. V. *jubilé*.

JUBILATION f. (réjouissance, bonne chère) g. p. Jubel m, Jubiliren n; il y avait grande – (dans cette maison) es war ein großer J. ꝛ; ils étaient en –, sie jubelten; (c'est) un vrai visage de –, ein wahres J.-gesicht, ein Gesicht, aus dem die Freude lacht.

JUBILÉ a. m. (religieux, ecclésiastique, docteur, fonctionnaire public) – ou jubilaire (qui a 50 ans de profession, de service, de doctorat ꝛ) jubilirt (Jubel-priester, -mönch, -doctor, Jubilarius m.).

JUBILÉ m. H. j. (solennité qui se faisait de 50 en 50 ans, lors de laq. tous les esclaves étaient libres, toutes les dettes remises, et tous les héritages rendus à leurs 1^{rs} maîtres) Jubel-jahr, Erlaß-j., Jubelfest n; année du –, Jahr n. des J.-f-es, Jubeljahr n; Cath. (indulgence plénière, solennelle et générale, accordée par le pape en cert. temps et en cert. occasions) Jubel-jahr, Ablaß-j., Jubiläum n; grand –, – universel (qui eut lieu d'abord tous les 100 ans, dans la suite de 50 en 50, et auj. de 25 en 25 ans) großes allgemeines J.: bulle du –, Bulle f. wegen des J-es; ouvrir le –, das J. eröffnen; stations, prières du –, Stationen f. pl, Gebete n. pl. für den allgemeinen Ablaß; faire son – (faire toutes les pratiques pieuses ordonnées par le *jubilé*) f. Jubel-j. begehen, f. Jubelandacht halten; im J-e durch die vorgeschriebenen Andachtsübungen Ablaß gewinnen; – pour (la paix) J. wegen ꝛ; (les papes) donnent communément un – à leur (avènement) ertheilen gemeiniglich bei ꝛ einen allgemeinen Ablaß; Fam. Jeu. faire – (brouiller le jeu de man. qu'il n'y ait ni perdants ni gagnants) das Spiel zus. werfen; it. = (se dit de deux époux qui, après 25 ou 50 ans de mariage, célèbrent l'anniversaire de leur union) Jubelhochzeit, silberne, goldene Hochzeit feiern.

JUBILER v. a. (un ancien domestique) (lui donner la moitié de ses gages et l'exempter du service) jubiliren, ihm s. halben Lohn zum Ruhegehalt geben; 2. v. r. V. *se réjouir*.

JUBIS m. Com. (raisins séchés en grappe) Kistenrosinen, Corinthen, Zibeben f. pl.

JUBY m. Jard. (raisin blanc de l'Eure)

JUC m. V. *juchoir*. [id. m.

JUCHART m. Arp. (ms. de Suisse ꝛ pour les terres) Juchert, Jauchert, Jauchart, Tagwerk n; Morgen m.

JUCHER v. n. (pt. des poules et de qs ois. qui se perchent ou mettent sur une branche ꝛ pour dormir) aufsitzen; (les poules) juchent dans (le poulailler) sitzen in ꝛ auf; (les faisans) j. sur (les arbres) sitzen auf ꝛ auf; (ces poules) j., sont juchées, sitzen auf, sind aufgesessen; (les dindons) se j. le bec au vent, sitzen mit dem Schnabel gegen den Wind gerichtet auf; fig. pop. (pt. d'un hom. logé à un 3^e ou 4^e étage, ou placé dans un lieu élevé et peu convenable) (il loge à un 3^e étage) où s'est-il allé –? wie ist er sich so hoch hinauf gemacht? wie ist er so hoch hinaufgezogen? Maréch. (cheval, mulet) –é, V. *boulelé*; it. *rampin*; 2. v. r. se –, V. *jucher*.

JUCHOIR m. (endroit où *juchent* les poules ꝛ) Aufsitz-stange f, -gerüst n; – à poules, perches du –, A. für die Hühner, Stangen f. pl. des A-es; – à (dindons) A. für die ꝛ.

JUDA m. (ouverture à un plancher, pour voir ou entendre ce qui se passe au dessous) Guckloch n. (in einem Stubenboden).

JUDAÏQUE a. 2 (qui app. aux *Juifs*) jüdisch; loi –, antiquités –s, j-es Gesetz, j-e Alterthümer; H. n. pierres –s (pointes d'oursin pétrifiées) Juden-steine m. pl; Oliven-st.,

Steinfeile; fig. (qui s'éloigne du sens vrai et naturel) (interprétation) –, falsch, arglistig; –ment adv. (d'une man. j.) j., auf eine j–e Weise.

JUDAÏSANTS m. pl. (sectaires juifs; docteurs, philosophes parmi les J.) jüdische Sectirer m. pl.

JUDAÏSER v. n. (suivre et pratiquer en qs points les cérémonies de la loi *judaïque*) judenzen, judaisiren; c'est – que de (garder le jour du sabbat) ꝛc heißt j.; (on a reproché aux premiers chrétiens) de –, daß sie jüdische Gebräuche beobachteten; ils judaïsaient en s'abstenant de manger de ꝛc, sie folgten den Gebräuchen der Juden darin, daß sie kein ꝛc aßen; (se conduire en *juif*) sich auf eine jüdische Weise betragen od. benehmen; jüdisch leben; fam. (tromper, vendre très-cher de mauv. marchandises) im Verkaufen betrügen; wie ein Jude handeln. [thum n.

JUDAÏSME m. (religion des *Juifs*) Juden-

JUDAÏTE m. (juif républicain) inus. republikanischer Jude.

JUDAS (juda) n. p. et m. (celui des 12 apôtres qui a trahi le Sauveur; fig. fam. traître, perfide, qui vous trahit en secret) Judas m; c'est un –, il est traître comme –, er ist ein J., falsch wie J.; être damné com. – (mériter la damnation) sich um die ewige Seligkeit bringen; baiser de – (caresses perfides) J.-kuß m, tückische Liebkosungen f. pl; poil de – (roux et ardent) rothes Haar, V. *bran*; it. *juda*.

JUDÉE f. –, V. *asphalte*; *bitume*; Bot. arbre de – (à fleurs rouges, orn. des jardins) Judasbaum, Griffel-b., Salat-b. m.

JUDELLE ou **JUDÈLE** f. H. n. (poule d'eau noirâtre, avec un mamelon charnu sur la tête) gemeines Wasserhuhn, Schwarztaucher m.

JUDICANDE m. Log. (d'après Domergue: sujet d'une proposition) inus. Judicandum n. [tribut d'une proposition) Judicat n.

JUDICAT m. Log. (d'après Domergue: at-

JUDICATEUR m. Log. (d'après Domergue: copule, lieu d'une proposition) p. u. Judicator m; Band n. eines Satzes.

JUDICATIF, VE a. Gr. V. *indicatif*; 2. Prat. (renf. un jugem. qui a force de loi) ein rechtskräftiges Urtheil in sich fassend.

JUDICATION f. Phil. (act. de porter un jugement) Fällen, Sprechen, Aus-s. eines Urtheils.

JUDICATOIRE a. 2. V. *judiciaire*.

JUDICATUM SOLVI (-tome-) (*latin*) Pal. caution – (caution à fournir par un étranger qui est demandeur ou appelant, de payer les épices et frais du *jugement*) Bürgschaftsleistung f. für die Bezahlung der Gerichtskosten.

JUDICATURE f. (état, profession du *juge*) Richter-amt n, -stand m; charges de –, Richterstellen f. pl; gerichtliche Bedienungen, Gerichtsämter pl; ext. (pl. de qs offices qui app. à l'administration de la justice) Gerichtsfach n; (il a travaillé) dans la –, im G–e, im gerichtlichen Fache; H. j. (dignité de juge chez les Hébreux) Richteramt n.

JUDICIAIRE a. 2, Pal. (rel. à la *justice*, à l'administration de la *j.*) Richter-ꝛc; gerichtlich; ordre –, R.-stand m; membre de l'ordre –, Mitglied n. des R–es; police –, gerichtliche Polizei; it. (qui se fait en *j.*) gerichtlich; acte –, g–e Verhandlung; bail – (fait par autorité de *j.*) vom Richter verordnete Verpachtung eines gepfändeten Grundstückes; fermier –, g. bestellter Pächter; (conseil) –, g. ertheilt; (hypothèque) –, g. od. g. eingeschrieben; (ordre) –, g.; (formes) –s, g.; C. F. 2040: lorsqu'il s'agit d'un cautionnement – (la caution doit ꝛc) ist von einer g–en Bürgschaft die Rede, so ꝛc; (caution) –, g.; (témoin) – (toute pers. appelée à déposer en *j.*) vor Gericht; V. *combat*, it. *astrologie*; Adm. (pouvoir) – (pouvoir de juger et de punir les infractions des lois) g.; Rhet. genre – (celui des 3 genres d'éloquence par lequel on accuse ou l'on défend) gerichtlicher Vortrag, gerichtliche Beredtsamkeit; (ce discours) est dans le genre –, est un des plus beaux qui aient été faits dans le genre –, gehört zu der g–n B., ist eine der schönsten, die im gerichtlichen Fache gehalten worden sind; vente –, g–r Verkauf, Subhastation f; 2. f. (faculté de juger) fam. Beurtheilungskraft f; (cet homme) a la – fort bonne, excellente, a une excellente –, hat eine sehr gute, eine vortreffliche B., V. *hypothèque* et *reconnaissance* (C. F.); –ment adv. (en forme *j.*) gerichtlich, in Rechtsform, in g–er Form; (bail) fait – (requête) faite –, g. verfaßt, g. gemacht.

JUDICIEL, LE a. V. *judiciaire*.

JUDICIEUSEMENT adv. (avec jugement) einsichtsvoll, mit Verstand od. Einsicht; verständig, fam. gescheid; il agit toujours –, er geht immer v., g. zu Werke; cela est – fait, das ist v. gehandelt; (il écrit, il parle) –, v., vernünftig.

JUDICIEUX, SE a. (qui a le jugement bon) klug, verständig, vernünftig, umsichtig, fam. gescheid; (homme) –, v., g.; il est fort –, er ist sehr v., hat viel Verstand, Beurtheilungskraft. Syn. V. *sensé*; 2. (fait avec jugement) wohl überlegt; ce discours est peu –, ist gar nicht v., das ist eine ungescheide Rede; (sa réponse, cette action) n'est pas bien –se, ist nicht sonderlich g., verräth wenig Verstand; (voilà) une pièce –euse, eine sehr scharfsinnige Schrift, ein sehr sch–es Stück.

JUDITH (livre de) H. eccl. (un des livres canoniques de l'Écr. S.) Judithbuch n, Buch J.

JUDRA f. (robe des mages des Parsis ou Guèbres) Kleidung f. der persischen Weisen.

JUGA f. Myth. (épith. donnée à Junon) id. f.

JUGAL, E a. Anat. (rel. à la pommette) Joch-ꝛc; os –, V. *zygoma*; suture –e, Joch-, Knochen-naht f.

JUGE m. Jur. (qui a le droit, l'autorité de *juger*) Richter m; – commis, – extraordinaire, – délégué (chargé de juger une aff. partic.) ernannter ꝛc R.; nommer, instituer des –s, R. ernennen, einsetzen, anstellen; règlement de –s, richterliche Anordnung f; – civil, – criminel, bürgerlicher R., peinlicher R. od. Blut-r.; – laïc ou séculier, – ecclésiastique ou d'église, weltlicher R., geistlicher R., V. *gruyer*, *partie*, *récuser* (2); – arbitral, Schiedsrichter; – équitable, intègre ꝛc, billiger, unbescholtener ꝛc R.; mauvais, méchant –, schlechter, böser R.; – corrompu, inique (intéressé, préoccupé, passionné) bestochener, ungerechter ꝛc R.; – sévère, rigoureux, strenger, scharfer R.; – de rigueur (qui doit juger selon la rigueur de la loi) R., der nach der Strenge der Gesetze verfahren muß; it. autref. (j. subalterne qui n'avait pas le droit de modifier les arrêts) untergeordneter R., Unterrichter; – naturel (que la loi assigne aux accusés, aux parties, suiv. leur qualité et l'esp. de la cause) natürlicher R.; R., den das Gesetz bestimmt; – compétent, – incompétent, befugter, unb. R.; – comtal, ducal ꝛc, gräflicher, herzoglicher ꝛc R.; – souverain, supérieur, inférieur, subalterne, höchster od. oberster R., oberer od. höherer, niederer od. untergeordneter R.; – du délit (à qui app. la connaissance d'un délit ou aff. criminelle) R., dem die Erkenntniß über peinliche Verbrechen zukömmt, peinlicher R., V. *instruction*; – de paix (offic. de justice dont la principale fonction est de concilier les parties) Friedens-r.; – à un tribunal de 1e instance, erster R. od. R. in erster Instanz; – d'appel (devant lequel ressortit l'appel d'un *juge* infér.) Anrufungs-, Appellations-r.; – suppléant, stellvertretender R., V. *auditeur*; – en dernier ressort, R. in letzter Instanz, letzte Gerichtsbehörde; faire l'office de –, das R.-amt versehen; (un homme ne peut pas) être – et partie, R. und Partei zugleich seyn; (personne) ne peut être – en sa propre cause, n'est bon – en sa propre cause, kann in s. eigenen Sache R. seyn, ist in s. ꝛc ein guter R., V. *réglementaire*; – botté, autref. (nom qu'on donnait à un j. qui n'était pas gradué; it. auj. à ceux qui *jugent* sans lumières et sans études) gestiefelter, nicht graduirter R.; it. unwissender R.; grand – (ministre de la justice, sous l'Empire) hoher R.; hohe Gerichtsbarkeit; P. de fou – briève sentence (les ignorants décident sans examiner) ein Narr ist gleich mit s. einem Urtheile fertig; Dummköpfe und Narren geben kurzen Bescheid; renvoyer par devant le –, vor Gericht stellen; 2. (arbitre choisi par des parties pour terminer leur différent) Schiedsrichter, -mann m; vous serez notre –, Sie sollen unser R. oder S. seyn; vous en serez le –, Sie sollen R., S. in der Sache seyn; je vous en fais –, ich rufe Sie zum S. dabei auf; je vous prends pour –, ich nehme Sie zum R. od. S.; je veux bien que Mr., que madame N. soit mon –, en soit le –, es ist mir ganz recht, daß Hr., daß Frau R. mein S., meine R–inn s. y, in meiner Sache, in dieser Sache entscheiden soll; fig. les sens sont –s de cela, die Sinne entscheiden dieses; l'oreille en est –, das Ohr entscheidet darüber; (pl. des sens, de la conscience) (l'oreille) est un – difficile, ist ein schwer zu befriedigender R.; (les sens) sont –s de cela, entscheiden dieses; (la conscience) est – de la moralité de nos actions, ist der R. unserer sittlichen Thätigkeit; richtet über die Sittlichkeit unserer Handlungen; 3. (qui est capable de porter *jugement* de qc) R., Kenner, Kunstrichter m; vous êtes bon –, mauvais – en cela, hierin sind Sie ein guter, schlechter R. od. K.; vous n'êtes pas bon – de la poésie, en matière de poésie, Sie sind kein guter R. in der Dichtkunst, kein rechter K. von Gedichten, von Sachen der D.; (il a approuvé cet ouvrage) il est bon –, er ist ein guter K., er weiß gelehrte Arbeiten gehörig zu beurtheilen; il n'est pas – de (ces choses-là) er ist kein K. von ꝛc (darüber kann er nicht urtheilen); H. j. (magistrats qui gouvernèrent depuis Josué jusqu'à la naissance de Samuel) R.; le livre des juges ou (abs.) les –s (7e livre de l'Anc. Testament) Buch n. der R., die R.; Myth. –s des enfers (Minos, Eaque et Rhadamante) R. der Unterwelt.

JUGEABLE (ju-ja-) a. 2 (t. de Mirabeau: qui peut être mis en *jugement*) vor Gericht gehörig.

JUGEMENT m. (act. de *juger*; it. décision prononcée en justice; pt. des cours supér. on dit *arrêt*) Urtheilen, Urtheil n; richterliche Entscheidung, r–r Spruch, r–s Erkenntniß; v. Urtel f; – équitable, juste –, insoutenable, billiges, gerechtes, unvertheidigbares, unhaltbares U.; – civil, criminel (rendu dans une affaire *civile* ꝛc) U. in Civil-, Criminal-sachen, V. *arbitral*, *contradictoire*, *défaut*, *définitif*, *interlocutoire*, *préparatoire*, *prononcé*, *provisoire*, *provisionnel*, *ressort*;

– de délibéré, V. *délibéré* (it.); – par expédient, V. *expédient;* – ou arrêt par forclusion, V. *forclusion;* – d'homologation, V. (arrêt) *homologatif;* mettre qn en – (lui faire un procès criminel) einen Criminalproceß gegen jem. einleiten; il assista au – (du procès) er war bei der Aburtheilung od. Entscheidung ₓ gegenwärtig; donner, rendre un – en faveur de qn, zu jemds. Gunsten ein U. fällen, sprechen, aussprechen; casser un –, déclarer nul un –, ein U. aufheben, für nichtig erklären, V. *appeler, commutation, confirmer, ester, infirmer, prononcer, signifier, subir;* Dév. –s de Dieu (décrets de sa justice) Gerichte n. pl. od. Rathschlüsse m. pl. Gottes; adorer les -s, les secrets -s de Dieu, die G., die verborgenen G. od. Rathschlüsse Gottes anbeten, verehren; par un - de Dieu, durch ein Gericht Gottes, durch ein göttliches Verhängniß; c'est un juste - de Dieu, das ist ein gerechtes G. od. Verhängniß Gottes; Relig. – (j. dernier, où Dieu *jugera* le genre humain) G., Welt-g.; au jour du –, am Tage des G.-es; – universel, grand –, final, allgemeines Weltg., großes, jüngstes G.; – particulier (où Dieu *juge* les ames aussitôt après la mort) besonderes G.; P. cela durera jusqu'au jour du –, das wird eine Ewigkeit dauern; Jur. autref. – de Dieu (nom. de diff. so. d'épreuves qui se faisaient par l'eau bouillante ₓ) Gottes-urtheil, -gericht n; H.eccl. – doctrinal (opinion motivée de pers. doctes et respectables, mais sans autorité) Gutachten n; – décisif ou définitif (jug. d'une autorité ecclés. supérieure sur un livre ou sur une propos. hasardeuse) entscheidendes Urtheil; Endurtheil.

2. (acte de l'entendement par lcq. on décide qu'il y a ou n'y a pas convenance entre deux idées) (en logique) tout – qu'on exprime est une proposition, ist jedes ausgesprochene Urtheil ein Satz; (avis, sentiment, opinion) U., Gutachten n; Meinung f; je me rends, je m'en rapporte à votre –, ich unterwerfe mich Ihrem U–e, ich berufe mich auf Ihr U., ich lasse es auf Ihr U. ankommen; j'en demeure, je m'en tiens à son –, au – d'un tel, ich bleibe bei sm. U–e, ich lasse es bei ₓ bewenden, ich halte mich an f. U. ₓ; porter, donner son – sur qc, f. U. über et. fällen, f. Gutachten ₓ erstatten; asseoir, fonder son – sur ₓ, f. U. auf ₓ stützen, bauen, gründen; it. (approbation ou condamnation de qc act. morale) vous faites de mauvais –s de votre prochain, des –s téméraires, sinistres ₓ, Sie fällen schlimme, vermessene, ungünstige U–e über Ihren Nächsten; – favorable, charitable, günstiges, liebreiches U., V. *parler* (8).

3. (faculté de l'ame qui *juge* les choses) Beurtheilungskraft f; Verstand m; il a le – bon, le – solide, le – sain et net, er hat eine gute, gründliche, gesunde und richtige V.; le – lui manque, es fehlt ihm an V.; il manque de –, er hat keine V.; il a du –, er hat V.; c'est un hom. de bon –, de grand –, er ist ein Mann von guter, von großer V.; c'est un homme dénué, destitué, dépourvu de –, er ist ein Mann ohne V.; (il a de l'esprit) mais il a peu, il n'a point de –, aber wenig V., keine V.; (ne dites pas cela) vous faites tort à votre –, Sie treten Ihrem V–e zu nahe; je trouve, selon mon –, que ₓ, ich finde meinem Urtheile nach, daß ₓ; il montre qu'il n'a point de –, qu'il est sans –, er zeigt, daß er keine V., keinen V. hat, daß er ein Mensch ohne V. ist; il me ferait perdre le –, er würde mich um den V. bringen; former le – à un (jeune homme) den V. eines ₓ bilden, aus-b.; il n'y a point de – dans (cet ouvrage) (il n'est pas fait avec *j.*) es ist kein V. in ₓ. Syn. Le *sens* est la raison qui éclaire; le – est la raison qui détermine: sans - on peut avoir de l'esprit, même du brillant; sans aucun *sens* on n'en a pas même du plus commun: le *discernement* est éclairé et rend les idées justes; le – est sage et rend la conduite prudente.

JUGEOLINE ou **JUGOLINE** f. Bot. (digitale des Indes) Sesam, Sisam, Flachsdotter m.

JUGER v. a. (rendre la *justice*, plus ord. décider une aff., un différend en justice ₓ) richten, entscheiden; Recht sprechen; -(un procès, une affaire) e., aburtheilen; – bien, mal, – précipitamment, gut, schlecht, übereilt r.; – sur (les pièces) nach ₓ r.; – avec connaissance de cause, mit Sachkenntniß r.; – contre (droit et raison) gegen ₓ sprechen, e.; – en 1^er^, en dernier ressort, als erste, als letzte Behörde sprechen, erkennen, V. *contumace, défaut, définitivement, instance;* -(les causes d'appel) e.; -(une requête civile) über ₓ eine richterliche Entscheidung geben; (la cause) est près ou sur le point d'être -ée (l'affaire) est prête à être -ée, est en état d'être –ée, liegt zum Spruche, ist auf dem Sp., ist zum Sp. fertig od. reif, spruchreif, ist so weit gediehen, daß darin gesprochen werden kann; P. - (une personne) (j. son procès) r., den Rechtshandel einer P. e. (einer P. das Urtheil sprechen); je serai -é demain, morgen wird meine Sache entschieden, in meiner Sache gesprochen werden; je vous jugerai (quand j'aurai vu les pièces) ich werde Ihre Sache e., in Ihrer S. einen Spruch thun ₓ; il a été –é, on l'a –é à mort, f. Urtheil ist gesprochen worden, man hat das Todes-u. über ihn ausgesprochen, man hat ihn zum Tode verurtheilt; on l'a –é (il est absous) man hat in fr. Sache erkannt; l'autorité des choses –ées, die Giltigkeit der abgeurtheilten od. entschiedenen Rechtsfälle; bien –é, mal appelé; mal –é, bien appelé (formules d'arrêts, quand un *juge* supér. confirme ou casse la sentence d'un *j.* subalterne) wohl geurtheilt, schlecht appellirt; schlecht ge., gut ap.

2. (décider com. arbitre, com. étant choisi par ceux qui sont en différend) entscheiden; (c'est notre arbitre) il nous jugera, er wird e., wer von uns Recht hat, er wird unsere Sache e.; jugez-vous, je vous prie (ce coup-là) seyen Sie unser Schiedsrichter, ich bitte Sie, e. Sie über ₓ; je m'en rapporte à ce qu'il en jugera, ich lasse es darauf ankommen, was er darüber e. wird; (it. avec la prép. *de*) (regardez nous jouer) vous jugerez des coups, und e. Sie über die Würfe, Schläge, Stöße; (coup) difficile à –, schwer zu e–end; B. a. (décider du défaut ou de la perfection de qc) urtheilen; il –e bien de (la poésie, de la peinture) er urtheilt gut über ₓ; il -e mal de ces sortes de choses (il ne s'y connaît point) er urtheilt schlecht in derlei Sachen, V. *aveugle;* – sainement des (choses) die ₓ richtig beurtheilen, ein gesundes Urtheil über die ₓ fällen; ext. (décider en bien ou en mal du mérite d'autrui, de ses sentiments ₓ) u.; bien –, mal – de qn (de ses actions) über jem. gut, übel u.; il ne faut pas mal – de (son prochain) man muß nicht schlimm über ₓ u.; vous en jugez bien témérairement, bien légèrement, Sie u. sehr vermessen, sehr leicht darüber; jugez favorablement de lui, –z équitablement, urtheilet günstig von ihm, u–t billig; ne –z point si vous ne voulez être –é, richtet nicht, so werdet ihr nicht gerichtet; – d'autrui par soi-même (estimer les sentiments d'autrui par les siens) Andere nach sich selbst beurtheilen, von sich selbst auf A. schließen; V. *décider;* Phil. (reconnaître la convenance ou la disconvenance d'une chose) u.; dès que (l'enfant) est en état de –, sobald ₓ die Fähigkeit hat zu u., sobald ₓ zurechnungsfähig ist; c'est l'entendement qui –e, der Verstand u–t; (notre éducation, nos préventions) nous empêchent de – sainement, hindern uns, richtig zu u., ein gesundes Urtheil zu fällen; it. (l'œil) –e des (couleurs) (l'oreille) –e des (sons) (l'esprit *j.-e* des couleurs au moyen de l'œil) u–t über ₓ.

3. (conjecturer) muthmaßen, abnehmen; il n'est pas difficile de – ce qui (en arrivera) es ist nicht schwer abzunehmen, was ₓ; je jugeai bien que (telle chose arriverait) ich dachte wohl, ich stellte mir wohl vor, daß ₓ: que jugez-vous de cela? je ne sais qu'en –, was halten Sie, denken Sie davon? ich weiß nicht, was ich davon h., d. soll; (le médecin a vu ce malade) il en –e mal, er hält nicht viel Gutes von ihm; – la balle (prévoir où la balle doit tomber; fig. fam. prévoir quel tour une aff. prendra) den Lauf des Balles, it. den Gang od. Ausgang einer Sache voraussehen, voraussagen; it. (croire, estimer que, être d'opinion que ₓ) glauben, meinen, dafürhalten; que jugez-vous que (je doive faire?) was glauben, was meinen Sie, daß ₓ? on a –é nécessaire d'y pourvoir, man hat für nöthig erachtet, dafür zu sorgen; it. (se figurer, s'imaginer) vous –z bien, vous pouvez bien – qu'il (n'en fut pas fort content) Sie stellen sich wohl vor, Sie können wohl denken, daß er ₓ; –z quelle fut ma joie, si je fus ravi (de la voir) stellen Sie sich vor od. denken Sie, wie groß meine Freude war, wie entzückt ich war, ₓ; il est aisé de – d'où cela part, es läßt sich leicht denken, wo das herkömmt.

JUGÈRE m. H. anc. V. *juchart.*

JUGERIE f. (charge, fonction de *juge*) V. Richteramt n; 2. Néol. (manie de *juger*, suite de jugements, de critiques mal fondées) Krittelei, Krittelsucht f; – littéraire, litterarische Tadelsucht, kritische Aufsätze m. pl.

JUGEUR, SE s. g. p. (qui juge de tout, sans connaissance et sans pouvoir lui-même rien produire) Urtheilsmacher, schlechter Richter, Absprecher m, -inn; – de profession, U. von Profession; la coterie des –s, Rotte f. der U.; Pal. autr. V. *conseiller*, V. *rapporteur.*

JUGLANDÉ, ÉE, a. Bot. (sembl au *noyer*) wallnußartig; 2. –es f. pl. Bot. (pl. ayant pour type le g. noyer) Wallnußarten f. pl.

JUGULAIRE a. 2, Anat. (qui app. à la gorge) zur Kehle od. Gurgel gehörig; glandes –s, Kehldrüsen f. pl; –, veine – (veine dont on se saigne à la gorge) Kehl-, Hals-, Drossel-ader f; saignée de la –, Aderlässe am Halse, Oeffnung f. der Kehlader; on l'a saigné à la –, man hat ihm am Halse zur Ader gelassen; les veines –s internes, externes, die innern, die äußern Hals- od. Drossel-adern; Milit. (mentonnières d'un shako, d'un casque ₓ en cuir et recouvertes de lames de métal) Baraillenband n; H. n. poissons –s (à nageoires ventrales sous la gorge) Kehl-, Hals-flosser m. pl.

JUGULATEUR m. V. *égorgeur;* fig. fam. (ennuyeux) höchst beschwerlicher od. lästiger Mensch.

JUGULER v. a. g. p. V. *égorger*, fig. *pressurer;* 2. fam. (ennuyer excessivement) höchst beschwerlich od. unerträglich seyn.

JUGULES f. pl. Astron. (nom du baudrier d'Orion et de 2 étoiles du Cancer) Gürtel m.

JUGURES m. pl. (secte de Tartares) Juguren m.pl. [rés par les Lapons) Juhlen m.pl.
JUHLES m.pl. Myth. (esprits aériens révé-
JUIBAS (-ba-ce) f. pl. Myth. (prêtresses de l'île Formose) Juiben f. pl.

JUIF, VE s. a. (qui professe le *judaïsme*) Jude, Jüdinn; jüdisch; le peuple – (la nation -ve) das j–e Volk ꝛc.; (année)-ve (année lunaire de 354 jours) j.; fig. (hom. qui prête à usure, ou qui vend exorbitamm. cher) Wucherer, gewinnsüchtiger Mensch; c'est un – (il prête à 15%) er ist ein J.; – marchand, Handels-J.; (ce marchand) est un vrai –, ist ein wahrer J.; fam. (il ne pense qu'à amasser de l'argent) c'est un –, er ist ein J.; P. riche comme un – (excessivement riche) außerordentlich reich od. stein-r., V. *errant;* à la -ve adv. (com. les J-s, pour les mœurs et le costume) nach j–er Art od. Weise; H. n. – (poisson à bouche double) Juden-, Hammer-fisch m.

JUILLET (juliè) m. (7e mois de l'année) Heumonat, Juli, Julius m; mois de –, H.; il est né en –, le premier de –, er ist im H., im J., den ersten des H–s, den ersten J. geboren; H. d. F. V. *journée;* révolution de – (accomplie pend. les journées de *j.* 1830) Juli-revolution f; dynastie de – (formée par la branche cadette des Bourbons) J.-dynastie f; gouvernement de – (sorti de la révol. de *j.*) J.-regierung f; colonne de – (monum. élevé à Paris sur la place de la Bastille en mémoire de la révol. de *j.*) J.-säule f; héros ou combattants de – (citoyens qui ont lutté contre les troupes de Charles X, aux journ. de *j.*) J.-kämpfer, J.-helden m. pl; ordre de – (institué en souvenir de cet événem. mémorable) J.-orden m; décoration ou croix de – (créée en faveur des combattants de *j.*) J.-kreuz m; médaille de – (décernée com récompense à ceux qui, sans leur vie, ont fait preuve alors de zèle et de dévouement) J.-münze f; ordonnances de – (ord. dirigées contre la liberté de la presse, la chambre et la loi électorale, par les ministres de Charles X) J.-Ordonnanzen f. pl.

JUIN m. (6e mois de l'année) Brachmonat, Juni, Junius m; premier, deux –, ou de –, erster, zweiter Juni, V. *juillet.*
JUITZ m. pl. Myth. (partisans du syntoïsme)
JUIVER v. n. V. *judaïser.* [id. m. pl.
JUIVERIE f. (quartier d'une ville habitée par les *Juifs*) Juden-gasse, -straße f, -viertel n; – de Metz (de Francfort) J. in Metz ꝛc.; 2. f. (marché usuraire) Juden-handel, Wucher-h., wucherischer H. m; (c'est) une franche –, ein wahrer Juden-h.; il m'a fait une –, er hat mich jüdisch übernommen, herübergezogen.
JUJUBE f. Bot. (fruit du *jujubier*, à noyau d'une saveur douce et vineuse) id. f; Brust-beere, f, -beerlein n; wälsche Hagebutte.
JUJUBIER m. Bot. (arbre épineux d'Arabie ꝛc., qui porte la *jujube*) Brustbeer-, Jujuben-baum, Brustbeerlein-, Ziserlein-b. m; – à épines droites et accouplées, à épines solitaires et recourbées, B. mit geraden und gepaarten Stacheln, mit einzelnen und gebogenen St.; – blanc de Cappadoce, wilder Oelbaum. [chinesischer Sektirer.
JUKIAUX m. pl. Relig. (sectaires chinois)
JULE m. H. n. (so. de scolopendre, dont les pieds sont en nombre double des segm. de son corps) Viel-, Tausend-fuß m; 2. – f. (esp. de bateau) Julle f.
JULEP (-èpe) m. Méd. (potion médic. composé de sirops, d'eaux distillées ꝛc.) Kühltrank, Julep m: – rafraîchissant (cordial, somnifère) erfrischender ꝛc. K.
JULIANE ou JULIENNE, ou violette giroflée des dames ou giroflée musquée f. Bot. (crucifères cultiv. pour l'agrément ou com. pl. médicin.) Frauen-, Mutter-veilchen n; Winterlevkoje, Stock-, Nacht-viole f.

JULIEN (saint) m, pl. – – (so. de prune, it. de poire) (Art) Pflaume f; it. Birne f; it. (vin de Bordeaux) id. m; H. ordre de = du poirier, V. *alcantara;* it. H. n. V. *lingue.*

JULIEN, NE a. (qui app. à *Jules*-César, institué par lui) julianisch; prêtre – (d'un des trois collèges des Luperces) Julianer m; astre – (comète qui parut à la mort de César) j–er Komet; Chron. calendrier – (auquel l'année *julienne* servait de base) j–er Kalender; année –ne (anc. man. de supputer les années, inventée par *Jules*-César, où l'on supposa que l'année solaire moyenne était justement de 365 jours et 6 heures) j–es Jahr; période –ne (période inventée par *Jules* Scaliger; elle est formée du produit du cycle solaire 28, par le cycle lunaire 29, et par le cycle des indictions; total 7980 ans) j–er Zeitraum; à la –ne advt. (mal-adroitement) ungeschickt, unbeholfen; P. recoudre une robe = (réparer une faute avec mal-adresse) einen Fehler od. eine Dummheit ungeschickt wieder gut machen od. bemänteln; 2. Cuis. f. ou potage à la –ne (potage fait de plus. légumes) Kräutersuppe f.

JULIS m. H. n. (petit poiss. de rocher qui vit en troupes sur la côte de Gênes) Meerjunfer m.
JUMARAS (-race) m. (taffetas des Indes, brodé ou à fleurs de soie, d'or ꝛc.) id. m.
JUMART ou GEMART m. H. n. (produit imaginaire d'un taureau et d'une ânesse ou d'une jument, ou d'un âne ou d'un cheval et d'une vache) Jumarre f; Maulochs m.

JUMEAU m, JUMELLE f. (pt. de plus. enfants nés d'un même accouchement) Zwilling m; frères –x, Z–s-brüder m. pl; c'est sa sœur jumelle, sie ist se. Z–s-schwester; elle accoucha de deux –x, sie kam mit Z–en nieder; c'est un –, das ist ein Z., ein Z–s-kind; ext. (pt. des fruits joints ensembles) pomme jumelle, amande, noix –le, Z–s-apfel m, -mandel, -nuß f; abricots –x, cerises –les, Z–s-aprikosen, Z–s-kirschen f. pl; grains de raisin –x, Z–s-traubenbeeren f. pl; Am. lits –x (deux lits égaux placés parallèlement dans la même pièce) Z–s-betten n. pl; Anat. muscles –x, V. *gastrocnémiens;* gr. –x ou extenseurs (du pied) (qui prennent leur attache de la partie postér. et infér. du fémur au-dessus des condyles) große Z–s- od. Streckmuskeln m. pl; muscle – supérieur ꝛc., oberer Z–s-muskel; Chim. alambics –x (deux alambics, dont l'un sert de récipient à l'autre) zwei durch die Helmröhren mit einander verbundene Destillirgefäße; Bot. –x (esp. d'agaric) Z–s-schwämme m. pl.

JUMELER v. a. (un mât ꝛc.) Charp., Mar. (le fortifier, soutenir avec des *jumelles*) schalen, be-s., bewangen, mit Schalen verstärken, S. um einen Mast ꝛc. legen; Bl. (pt. de toute pièce formée de deux *jumelles*) sautoir –é, Andreaskreuz n. mit Zwillingsstreifen.

JUMELLE f. T.t., Artif. (2 fusées sur une baguette commune) Doppelrakete f; Bl. (2 ou 3 petites fasces, bandes, barres ꝛc. parallèles, qui n'ont que le tiers de la largeur ord.) Zwillings-streifen m. pl; d'or à trois –s de sable, drei schwarze Z. im goldenen Felde; Charp. –s (d'un pressoir) (2 pièces de bois qui entrent dans la composition des pressoirs) Wangen f. pl; Fond. (pièce d'artill., composées de deux canons) Zwillings-kanone, Doppel-k. f; Impr. –s de presse (2 pièces de bois posées à plomb vis-à-vis l'une de l'autre, et qui font partie d'une presse) Preß-wände, Seiten-w. f. pl; Hölzer, Seiten-hölzer n. pl; Mar. (longues pièces de bois pour enforcer un mât) Schalen, Wangen f. pl; Tour. –s (d'un tour) (2 longues pièces de bois placées horizontalement, entre lesq. on met les poupées à pointes ou à lunettes qui soutiennent les mandrins pendant qu'ils travaillent) W.; Opt. (double lorgnette de spectacle) Doppelgucker m; doppelter Operngucker; Carross. (voiture de voyage, formée de deux caisses particul. sur le même essieu) id. f; it. (l'administration de ces voitures) Verwaltung der J–en; Artill. (pièce d'artillerie à 2 bouches) zweimündige Kanone.

JUMENT f. (cavale, femelle du cheval) Stute f; Mutterpferd n; – poulinière, – de haras (destinée à porter des poulains) Zucht-, Gestüt-s. f.; – pleine (qui porte un poulain) trächtige S.; – vide (celle qui n'a pas été emplie par l'étalon) S., die nicht aufgenommen hat; Gelt-s., unträchtige S.; cette – fait, porte (de beaux poulains) diese S. wirft, bringt ꝛc.; P. V. *cheval, monter;* Mon. (machine pour faire de la monnaie) Münzpresse f.

JUMENTEUX, SE a. Méd. (urine) –se (trouble, épaisse, com. celle du cheval et de la *jument*) trüb, dick. [adoré dans les bois) id. m.
JUMMOL m. Myth. (dieu des Esthoniens,
JUMPERS (djom-peurce) m. pl. (*angl.*) H. m. (littér. *sauteurs;* convulsionnaires du pays de Galles) id. m. pl.
JUNBOO (jon-bo-o) m. Bot. (pommier des Indes) indischer Apfelbaum.
JUNCAGO, JONCAGUE (jon-) m. Bot. (pl. des marais) Krötengras n.
JUNCAIRE, V. *joncaire.*
JUNCELLUS (jon-luce) m. Bot. (scirpe nageant) id. m; kleine Semse.
JUNGERMANNE (jon-) f. Bot. (hépatique) Jungermannie f; Sternmoos n.
JUNGHAUSIE (jon-gô-) f. Bot. (arbre du Cap) id. f.
JUNGHILL (jon-ghil) m. H. n. (ibis des bords du Gange) id, schwarzköpfiger Ibis.
JUNGIE (jon-) f. Bot. (pl. d'Amér.; it. arbr. des îles de la mer du sud) id. f.
JUNIA m. Bot. (raisin précoce) id. f.
JUNIPÈRE m. Bot. (arb. à encens d'Arabie) arabischer Wachholderbeerbaum.
JUNON f. Myth. (sœur et femme de Jupiter) Juno f; Astron. (planète *télescopique,* découverte le 1er Sept. 1804 par Mr. Harding à Lilienthal) J.; Myth. (génie des femmes) Schutzgeist m. der Weiber; oiseau de – (paon) Pfau m; H. d'Angl. la – de (Henri VII) (nom donné à Marguerite de Bourgogne à cause des embarras qu'elle suscita à ce roi) die J. des ꝛc.
JUNONAL, E a. Myth. (de *Junon*) Juno- ꝛc.; junonisch; 2. –es ou junonies f. pl. H. r. (fêtes en l'honneur de *Junon*) Junonien f. pl.
JUNONICOLE s. 2, Myth. (qui adore *Junon*) Junoverehrer, -inn.
JUNONIGÈNE a. 2, Myth. (engendré par *Junon*) von Juno erzeugt.
JUNONIEN, NE a. ou –NIQUE a. 2, Myth. V. *junonal.* [de Styrie) id. n.
JUNONIUM (-niom) m. Minér. (métal
JUNTE (jeun-) f. H. d'Esp. ꝛc. (de l'esp. *junta;* diff. conseils, en Esp. et en Portugal) Junta f; Verwaltungsrath m; – du commerce (où se traitent les aff. du commerce d'Esp. ou de Port, aux Indes ꝛc.) Handels-j.; H.-rath, -ausschuß m; – sanitaire (conseil de santé) Gesundheits-j.; – apostolique (chargé des aff. ecclés.) apostolische J.; – suprême (qui décide en dernier ressort) oberste J.; 2. Lib. (société de libraires à Venise, qui publie de fort belles éditions) Junten f. pl.
JUPE f. (partie de l'habillement des fem., qui

descend de la ceinture jusqu'aux pieds) Rock, Weiber=r. m; – de dessus, de dessous, Ober=, Unter=r.; – de serge, de taffetas ꝛc, R. von Sarsche ꝛc, sarschener, taffetner ꝛc R.; – volante (j. légère de gaze, de toile ꝛc, pour l'été) fliegender R.; corps de –, V. *corps* (3); lever sa –, den R. aufheben; lever (choisir) une – chez (un marchand) einen R. bei ꝛc aussuchen; troussez vos -s, schürzen Sie Ihre Röcke auf.

JUPIN m. g. p. Myth. (abréviation de Jupiter) Jupiter m; fig. v. V. *débauché*.

JUPITER m. Myth. (dieu de l'antiquité payenne) id. m, V. *ammon, capitolin, olympien*; – infernal (Pluton) Beherrscher m. der Unterwelt, Höllengott m; oiseau de – (aigle) J-s-vogel, Adler m; arbre de – (chêne) J-sbaum m, Eiche f; Astron. (une des 7 planètes supér., et la plus grande entre Saturne et les quatre petites planètes nouvellement découvertes) id; satellites de – (découverts en 1616 par Galilée) Trabanten m. pl. des J., J-strabanten; bandes de –, taches de –, Streifen m, Flecken f. pl. des J., V. *conjonction*; Alch. (or philosophal) philosophisches od. alchymistisches Gold; Bot. fleur de – (nielle de la Suisse) J-sblume f; Bergraden m; it. V. *barbe*; Chim. anc. V. *étain, or*.

JUPITRISER v. n. (vivre dans la débauche) inus. ein ausschweifendes Leben führen.

JUPON m. (*jupe* de dessous, plus courte que les *jupes* ord.) Unterröckchen n; – piqué, ouatté, gesteppter, wattirtes U.; – de ratine ꝛc, U. von Ratin ꝛc.

JURABLE a. 2, Féod. (fief) – (qui doit le serment de fidélité) eidpflichtig.

JURABLETÉ f. Féod. (droit d'exiger les serment de fidélité) v. Recht n, den Eid zu fordern.

JURADE f. (charge avec serment) Amt, auf welches man beeidigt wird; 2. V. *jurande*.

JURANDE f. (charge du *juré* d'un métier; it. sa durée; le corps des *jurés*) Geschworenen-Amt n; it. Dauer f. desselben; Gesellschaft od. Versammlung f. der Geschworenen; pendant la – d'un tel, während der und der Geschworener war; la – a résolu ꝛc, die Versammlung der Geschworenen hat, die G. haben beschlossen ꝛc.

JURANSON m. Com. (1ère qual. de vin béarnais) id. m.

JURASSIQUE a. 2, Minér. (qui app. au *Jura*) jurassisch; (terrains, roches, couches) –, j.

JURAT m. (à Bordeaux, consul ou échevin) id. Geschworener, Schöffe m.

JURATEUR m. Ant. (témoin juridique) beeidigter Zeuge.

JURATOIRE a. 2 (rel. au serment) eidlich; caution – (serment que fait qn en justice de représenter sa pers. ou de rapporter qc dont il est chargé) e–e Angelobung f; on l'a élargi à sa caution –, man hat ihn auf se. e–e A. freigelassen; il a eu main-levée sur sa caution –, er erhielt gegen se. e–e A. die Aufhebung des gerichtlichen Beschlages; la caution – soumet à la contrainte par corps, durch die e–e A. unterwirft man sich der persönlichen Verhaftung; Cout. (intérêts) –s (adjugés en justice) gerichtlich zugesprochen od. zuerkannt.

JURÉ m. Jur. (membre d'un *jury*) Geschworener; les –s ont prononcé sur le fait, die G-n haben über die Sache entschieden, V. *jury*; Com. autref. (dans les corps d'artisans, homme préposé pour faire observer les statuts et règlements à ceux de leur métier) G.; maître –, G-r bei einer Innung; anciens –s, alte G.

JURÉ, ÉE a. (qui a prêté le serment requis pour la maîtrise ꝛc) geschworen, beeidigt; (écrivain) –, b., V. *crieur*; (lingère) –e, b.; (chirurgien) –, g., b., V. *juré* (s.); écolier – (qui a fait ses études de phil. dans une université et en a le certificat du recteur, pour être reçu maître-ès-arts) Student, der das Zeugniß der Fähigkeit zur Magisterwürde hat; fig. (ennemi) – (déclaré, irréconciliable) g., abgesagt, unversöhnlich; 2. -e f. (redevance payée au Seign. pour obtenir justice) Justizgebühr f; herrschaftliche Gerichtssporteln f. pl; (payer) la –, die G.; droit de –, Recht n, die G. zu beziehen; it. v. V. *commune, enquête* (juridique); it. *fiancée*.

JUREMENT m. (serment fait en vain, sans nécessité) Schwur m; il a fait un grand –, er hat einen heftigen S. gethan; (on ne vous croira pas) malgré tous vos –s, aller Ihrer Schwüre ungeachtet; it. pl. (blasphème, imprécation, exécration) Fluchen n; S., Fluch m; il fit d'horribles, d'étranges –s, er stieß erschreckliche, seltsame Flüche aus. Syn. V. *serment*.

JURER v. a. (affirmer par serment) schwören; Dieu en vain tu ne jureras, du sollst nicht vergeblich bei Gott s., du sollst den Namen Gottes nicht vergeblich führen; – sa foi, bei sr. Treue s.; il –e son Dieu, sa foi, que ꝛc, er schwört bei sm. Gotte, bei sr. Treue, daß ꝛc; it. (blasphèmer) lästern, fluchen; il ne fait que – (le nom de Dieu) que – Dieu, er lästert ꝛc, Gott beständig; it. (abs.) j'ai horreur de l'entendre –, es grauset mir ihn fl. zu hören; il vint à moi en jurant, er kam fluchend auf mich zu; 2. (confirmer, ratifier une chose par serment) s., be=s.; eidlich erhärten; durch einen Eid od. Eidschwur bekräftigen od. bestätigen; – (la paix, l'alliance) bes.; – (fidélité, obéissance ꝛc) s.; ext. (promettre fortement, quoique sans j.) ils ont –é amitié ensemble, sie haben eina. Freundschaft geschworen, gelobt; il se sont -é une (amitié éternelle) sie haben eina. ꝛc geschworen; il lui avait -é le secret, er hatte ihm geschworen, s. Geheimniß zu verschweigen; er hatte ihm Verschwiegenheit gelobt; (résoudre fermem. qc) – (la mort, la ruine) de qn, – sa perte, jemds. ꝛc s. od. beschließen.

2. v. n. (affirmer par serment) schwören, einen Eid leisten od. ablegen; il en a –é par (son Dieu et par sa foi) er hat bei ꝛc darauf geschworen; il –e sur (son honneur ꝛc) er schwört bei ꝛc; (il faut le croire) puisqu'il en –e, weil er darauf schwört; en voudriez-vous bien –? je vous en ferai –, wollten Sie wohl darauf s., es beschwören, mit einem Eide betheuern? ich will Sie darauf s. lassen; fam. il ne faut – de rien (les choses qui paraissent le moins possibles, peuvent souvent arriver) man muß auf nichts, für nichts s., nichts verschwören; Alles kann sich ändern; – sur les saints Évangiles ou sur l'Évangile, auf die heiligen Evangelien, auf das Evangelium od. Evangelienbuch s.; – sur les autels, am Altare s., beschwören; – en levant la main, mit aufgehobener Hand s.; – de sa main (en la mettant dans celle du juge) Handtreue an Eidesstatt ablegen; il a –é faux, er hat falsch geschworen; – en vain (sans nécessité) vergeblich, unnöthig s.; P. on vous croit sans – (pt. à qn qui affirme une chose connue) das weiß jedermann, das braucht nicht bestätigt zu werden, das glaubt man Ihnen ungeschworen; it. s'il ne tient qu'à – la vache est à nous (se dit quand il est question de s'en rapporter au témoignage d'un hom. sans foi) wenn es auf s. Zeugniß ankömmt, so ist die Kuh unser, od. so haben wir gewonnenes Spiel; it. – à toutes mains (ne pas craindre de prêter de faux serments) um einen falschen Eid nicht verlegen seyn; P. qui finement -e, se parjure (ceux qui mettent de la subtilité dans leurs serments n'ont pas l'intention de les tenir) wer beim Schwören einen geheimen Rückhalt hat, wird leicht s. Wort brechen; ext. (assurer, certifier) je vous –e qu'il n'en est rien, ich betheuere od. versichere Ihnen, daß es nicht wahr ist; il m'a –é que ꝛc, er hat mir hoch und theuer versichert, daß ꝛc, V. *maître*; 2. (faire des *jurements* par emportement ou par mauvaise habitude) s., fluchen, sich betheuern, sich vermessen; il –e à tout propos, er schwört, betheuert sich, flucht bei jeder Gelegenheit; on ne croit pas ceux qui jurent tant, Leuten, die so viel s., so viel Schwüre thun, glaubt man nicht; P. (blasphémer) V. *charretier, païen*; fig. (pt. d'un instr. lorsqu'il rend un son aigre) (ce violon) -e, -e sous (l'archet) kratzt, kreischt, quiekt unter ꝛc; it. (pt. de 2 choses dont l'union est choquante) le vert –e avec le bleu, Grün und Blau passen gar nicht zus., stechen grell gegen eina. ab; (des airs évaporés) jurent avec (des cheveux gris) des airs évaporés et des cheveux gris j. (ensemble) ꝛc schicken sich übel zus., stechen sehr gegen eina. ab; it. (se dit d'un rugissement sourd des anim. du g. chat) dumpf brüllen.

JUREUR m. (qui *jure* souvent, par mauvaise habitude, par passion) Schwörer, Flucher m; c'est un –, un grand – (du nom de Dieu) er ist ein F., ein großer Lästerer des ꝛc.

JURI, V. *jury*.

JURIDICIANT m. (qui rend ou qui fait rendre *justice*) v. rechtsprechend, it. Recht sprechen lassend.

JURIDICIÉ, ÉE a. (à qui on fait rendre *justice*) v. der, dem Recht gesprochen wird.

JURIDICTION autref. **JURISDICTION** f. (pouvoir, droit de juger) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction, Instanz f; Gerichtszwang m; – ordinaire, laïque ou – séculière, – ecclésiastique, ordentliche, weltliche, geistliche G.; cela est de votre –, sous votre –, das gehört unter Ihre G.; faire acte de – (user du pouvoir *juridictionnel*) eine Handlung der G. ausüben, von sr. Richtergewalt Gebrauch machen; on lui attribué la – sur (toute cette étendue de pays) man hat ihm die G. über ꝛc überlassen; usurper la –, sich die G. anmaßen, V. *conflit*; – volontaire (sur des objets non contestés entre les parties, com. les tutèles ꝛc; opp. à *contentieuse*) freiwillige G., V. *contentieux, gracieux* ꝛc; degré de – (chacun des tribunaux devant lesq. une même affaire peut être successivement portée) Rechtsstufe f; Abstufung f. der richterlichen Stellen od. Instanzen; 2. qf. (ressort; étendue du lieu où le juge a le pouvoir) Gerichts=bezirk, =sprengel m; cela n'est point de votre – (cela ne vous concerne pas) das geht Sie nichts an, das gehört nicht in Ihren Bereich; vous passez les limites de votre –, Sie überschreiten die Gränzen Ihres G–s; 3. qf. (tribunal où l'on plaide) Gericht n; Gerichtshof m; –s inférieures, untere od. niedere G–e.

JURIDICTIONNEL, LE a. Jur. (qui app. à la *juridiction*) zur Gerichtsbarkeit gehörig; (droit, pouvoir) –, der G. (G-s=befugniß, Gerichtszwang); seigneur – (qui possède une j.) Gerichts=herr m, =obrigkeit f.

JURIDIQUE a. 2 (qui est de droit, selon le droit et les terme de la *justice*) rechtlich, rechtsförmig, gerichtlich, it. juridisch; (cette sentence, cet arrêt) est –, ist rechtlich, den Rechten gemäß; acte, procédure –, rechtsf–e Urkunde ꝛc; cela n'est pas –, das ist nicht rechtlich, rechtsgemäß, nicht nach den R.; –ment adv. (d'une man. j.) rechtlich, rechtgemäß, rechtsförmig, auf eine r–e Art; nach den Rech=

ten, den R. gemäß; (sentence) prononcée –, ꝛc. gesprochen; procéder –, ꝛc. verfahren.

JURINÉE f. Bot. (composée, du nom de *Jurine*) Jurinäa f.

JURISCONSULTE m. (qui fait profession du droit et de donner conseil) Rechts=gelehrter, =verständiger, =kundiger, =consulent m; savant –, geschickter R.; il n'est pas grand –, er ist kein großer R., V. *juriste*.

JURISDICTION, V *juridiction*.

JURISPRUDENCE f. (science du droit et des lois) Rechts=gelehrsamkeit, =wissenschaft, =lehre, Jurisprudenz f; il est savant en –, er ist in der R. bewandert, erfahren, er ist ein erfahrener Rechtsgelehrter; il entend, il sait la –, er versteht die Rechtsw., das Recht; enseigner la –, die Rechtsw., das Recht lehren; (ensemble des principes de droit qu'on suit dans chaque pays ou dans chaque matière) Recht n; Rechte n. pl; – canonique, civile, criminelle ꝛc., Kenntniß f. des kirchlichen, des bürgerlichen, des peinlichen ꝛc. Rechts, kirchliche ꝛc. Rechtsw. od. Rechtsl.; – romaine (française) römische ꝛc. Rechtsw.; nouvelle –, neue Rechtsl., Rechtsw.; (man. dont un tribunal juge habituellem. telle ou telle question) la – de la cour n'a jamais varié sur (ce point) das Rechtssystem des Gerichtshofes über ꝛc. ist sich immer gleich geblieben; der G. hat immer nach denselben Grundsätzen erkannt.

JURISPRUDENT m. fam. V. *jurisconsulte*.

JURISTE m. Jur. (qui sait le droit; docteur en droit) Rechtsgelehrter, Jurist m: c'est un savant –, er ist ein erfahrener Rechtsgelehrter, ein gelehrter J. Syn. Le – fait profession de la science du droit, le *légiste*, de la science de la loi, le *jurisconsulte* possède la science et l'art de l'application des lois, il décide les questions difficiles.

JURITES f. pl. Myth. (déesses qui présidaient aux serments) Juriten f. pl.

JURON m. fam. (cert façon habituelle de *jurer*; com. *ventre-saint gris* ꝛc.) Leib=fluch, =schwur, Lieblings=fluch, =schwur m; c'était son –, son grand –, das war s. L., s. Hauptschwur; il a juré son grand –, er hat hoch darauf geschworen, es hoch verschworen. Syn. V. *serment*; 2. fam. (toute esp. de jurement) lâcher un –, un gros –, einen Fluch, einen groben F. ausstoßen.

JURTE ou JURTI m. (habitation des Tartares de Sibérie) tartarische Wohnung.

JURY m. (*anglais*) (commission judiciaire de citoyens appelés pour constater l'existence d'un délit) *id.* f. Geschworenengericht n; Gericht der Geschworenen, Assisengericht; Jury f; déclaration, décision, verdict du –, Ausspruch m. der J.; former le –, das Gesch. bilden; les membres du –, die Mitglieder n. pl. der J.; faire partie du –, an der J. Theil nehmen, einer der Geschworenen seyn; – d'accusation (chargé de déclarer s'il y a eu lieu à accusation) Anklage=g. n; – de jugement (qui prononce sur l'existence du délit, et sur la part qu'y a eue l'accusé) das G., welches das Urtheil fällt; – militaire (formé de gens de guerre) Kriegsgerichte von Geschworenen; 2. (usage de faire prononcer sur les faits criminels par les *jurés*) établissement du – en (Belgique) Errichtung f. eines G–es in ꝛc.; 3. (commissions chargées d'un examen particulier) – d'examen, Prüfungscommission f; – de l'exposition (des produits de l'industrie) P. der Ausstellung ꝛc.; – des arts, geschworene Kunstrichter m. pl.

JUS m. (*ju*; et *jus* avant une voyelle; suc, liqueur qu'on obtient de diff. choses, par pression, coction, infusion ꝛc.) Saft m; Brühe f; (ces pommes) ont bien du –, rendent bien du –, haben vielen S., geben vielen S.; exprimer, tirer le – d'un végétal, den S. aus einem Gewächse drücken, ausziehen; – (d'un gigot de mouton) S. od. B.; – de veau, de volaille, de poissons, de champignons ꝛc., Kalbs=b., Geflügel=b., Fisch=b., Schwämme=b., V. *réglisse*; cela est plein de –, das ist voll S., ganz saftig; – d'orange, Pomeranzensaft m; le – en est bon (en est nourrissant) der Saft, die B. davon ist gut; pop. – de la vigne, – de vigne, – de la treille, – de la grappe, – d'octobre, – du bois tortu (pt. du vin) Reben=f., Trauben=f., Octobertrank m: – d'écorce, – de tannée, Lohbrühe f; P. V. *verjus*; 2. adv. (en bas) v. herunter, herab, unten.

JUSANT m. Mar. (reflux de la marée) Ebbe f; flot et – (flux et reflux) Flut f. und E., E. und Fl.; le – est à la fin (transition du reflux au flux) die Gezeit bricht den Hals; ancre de –, Ebbanker m.

JUSCLAM m. Com. (so. de vin du Rhône très-spiritueux) id. m.

JUSÉE f. Tan. (liqueur acide pour gonfler les peaux) Lohbrühe f; (cuirs) à la – (préparés avec la *j.*) mit L. geschwellt (Fahlledern.).

JUSÈLE f. V. *mendole*.

JUSQUE ou quelquefois devant une voyelle JUSQUES, prép. (marque cert. termes de lieu ou de temps, au-delà desquels on ne passe point) bis; (depuis la création du monde) jusqu'au déluge, bis zur Sündflut; (la pluie) continuera –'au soir, wird bis zum Abend anhalten; –'où faut-il que j'aille? bis wohin muß ich gehen? allons ensemble –'à tel endroit, laßt uns mit eina. bis an den und den Ort gehen; il alla –'en Afrique, er ging, schiffte, reisete bis nach Africa; – sur le trône, – dans les enfers, bis auf den Thron, bis in die Hölle; – par-dessus la tête, bis über den Kopf; –s à quand me ferez-vous attendre? bis wann lassen Sie mich warten? –'à ce que cela soit fait, bis dieses fertig ist; (lisez ce livre) –'à cette page, –'au dixième feuillet, –'au bout, bis zu dieser Seite, bis zum zehnten Blatte, bis an's Ende; depuis Pâques –'à la Pentecôte, von Ostern bis Pfingsten; (restez) –'à ce que cela soit fait, –'à ce qu'on en ait avis, bis dieses gethan ist, bis man Nachricht davon hat; –'à la mort, –'au tombeau, bis in den Tod, bis in das Grab; (on n'a point vu) cela –'à cette heure, –'ici, –'à nos jours, bis auf diese Stunde, bis jetzt, bis auf unsere Zeit; –'à quel temps, –'à quand (souffrirez-vous qu'on ꝛc.?) wie lange ꝛc.? ils en vinrent –là qu'on (crut qu'ils allaient se battre) es kam so weit zwischen ihnen, daß man ꝛc.? –'au revoir, –'à nouvel ordre, bis auf Wiedersehen, bis auf weitern Befehl; –'au ciel, ou –s au ciel, bis in od. an den Himmel; (la nouvelle) n'était pas encore venue –à nous, war noch nicht bis zu uns gekommen; 2. (marquant restriction, réserve, exception) ami –'aux autels, –'à la bourse, V. *ami*; 3. (pour marquer qc excès, qc qui va au-delà de l'ordinaire) il aime –'à (ses ennemis) er liebt selbst od. sogar ꝛc.; ils ont tué –'aux enfants, sie haben sogar die Kinder getödtet; il n'est pas –'aux valets (qui ne s'en mêlent) Alles bis auf ꝛc. mischt sich darein; (il donna à tout le monde) –'au moindre des valets, bis auf den geringsten Bedienten, sogar dem ger. B.

JUSQUIAME f. Bot. (pl. méd. narcotique, anti-spasm. ꝛc. qui a une odeur fétide, et qui est souvent mortelle aux anim. qui en mangent) Bilsen=, Toll=, Schlaf=kraut n; – noire ou hannebane, ou potelée (qui croît dans les lieux malsains, les voiries, les cimetières ꝛc.) schwarzes B.; – blanche, weißes B.

JUSSIE f. Bot. (personnée, nom de *Jussieu*) Jussiewe f, Jussieu'sche Pflanze.

JUSSION f. (commandement, ordre par lettres scellées) königlicher, fürstlicher Befehl; lettres de – (par lesquelles le prince enjoint très-étroitement à une cour de procéder à l'enregistrement de qc ordonnance, édit, déclaration ꝛc.) B–sbrief, Cabinetts=b. m; itérative –, secondes lettres de – (que le prince envoie quand les 1res n'ont pas eu leur effet) wiederholter B., zweiter B–sbrief. Syn. V. *injonction*.

JUSTAUCORPS m. auj. habit (vêtement à manches, qui descend jusqu'aux genoux, et qui se boutonne par-devant jusqu'à la ceinture) Rock, Manns=, Leib=r. m; – de drap ꝛc., – brodé, tuchener, gestickter R.; – à brevet (so. de j. bleu ꝛc. que qs courtisans avaient droit de porter par *brevet* du roi) Patent=r.

JUSTE a. 2 (qui est conforme au droit, à la justice, pt. de Dieu et des hommes ou de leurs actions) gerecht, rechtschaffen, recht; (Dieu ce prince) est –, ist g. ꝛc.; (fondé, légitime) – jugement de Dieu, – punition, – récompense, g–es Gericht Gottes, g–e Bestrafung ꝛc.; arrêt, sentence – (juge –) g–es Urtheil, g–er Spruch ꝛc.; il n'y eut jamais rien de plus –, nie war et. g–er; excl. – Dieu! – ciel! g–er Gott! g–er Himmel! 2. (qui observe exactement les devoirs de la religion) g., fromm; homme – (femme – et craignant Dieu) f–er Mensch ꝛc.; 3. m. le –, der Gerechte; (Dieu fait luire le soleil) sur les –s et sur les pécheurs, über G–e und über Ungerechte; à peine le – sera sauvé, kaum wird der G–e gerettet werden, V. *tomber*; demeure, séjour des –s (le ciel, le paradis) Himmel m, Paradies n, Aufenthalt m. der G–n; Cout. – (habillement de paysanne) Leibchen n; Jacke f. (der Bäuerinnen).

II. JUSTE (pt. des choses; proportionné, exact, qui a la justesse convenable) richtig; in Ordnung; – mesure, – proportion, – poids, rechtes, r–es Maaß, Verhältniß, richtiges Gewicht; – grosseur, rechte Größe, gehörige Dicke; habit –, anpassendes, gerechtes Kleid; (calcul, observation) –, r.; (cadence) – (voix) –, r.; (balance) –, r.; (réflexion, expression) – (pensée, métaphore) –, r. ꝛc.; (cette montre) est – (marque exactement les heures) geht r.; P. cela est – comme l'or (lorsque l'objet dont on parle a précisément le poids, la quantité ꝛc. qu'il doit avoir) das ist wie auf der Goldwaage abgewogen; (qui apprécie bien, qui juge des choses avec exactitude) (avoir) l'oreille –, ein gutes, scharfes, feines, richtiges Gehör; coup-d'œil –, scharfes Gesicht; esprit –, feiner Verstand, richtige Urtheilskraft; Arq., Ch. (pt. d'une arme à trait ou d'une arme à feu, qui porte droit au but) (cette arbalète) est –, schießt r.; (cette arquebuse, ce fusil) est très –, schießt sehr r., schießt auf ein Haar; it. (pt. de celui qui tire quand il donne au point où il vise) (c'est un bon tireur) il est bien –, er schießt sehr gut, trifft auf ein Haar; – (arquebusier) guter ꝛc.; fig. vendre à un – prix, au plus – prix, zu einem billigen, zum billigsten, niedrigsten, äußersten Preise verkaufen; 2. qf (plus court, plus étroit, moins pesant qu'il ne faut) (ce tailleur) m'a fait mon habit bien –, hat mir mein Kleid sehr knapp gemacht; it. (cet habit) est fort – (va fort bien) liegt gut an, paßt gut; (cet écu d'or) est trop –, ist zu leicht; (cette mesure) est

bien –, ist sehr knapp; être chaussé trop – (avoir des souliers trop étroits) zu enge Schuhe anhaben.

III. JUSTE adv. (dans la *juste* proportion exactement, com. il faut) richtig; (il parle, chante, raisonne) –, r.; il faut parler bien – devant vous, man muß vor Ihnen sehr r. sprechen; 2. (précisément) gerade; voilà tout – l'homme (qu'il nous faut) das ist g. der Mann ꝛc; (n'est-ce pas là ce que vous me demandez?) tout –, ganz r.; 3. au –, au plus –, advt. (*justement* et précisément; pt. du prix, du nombre, du poids et de la mesure) genau, auf das genaueste; je vous dirai au – (ce que cela coûte) ich will Ihnen g. sagen; dites-m'en le prix au –, tout au plus –, sagen Sie mir den genauesten, den allergenauesten Preis davon; je voudrais bien savoir au – (combien il a d'enfants) ich wünschte g. zu wissen; voyez au – ce que cela pèse, sehet g., wie viel das wiegt.

JUSTEMENT adv. (avec *justice*) gerecht; il a jugé –, er hat g. geurtheilt; il agit –, er handelt g.; il a été puni –, er ist mit Recht bestraft worden; 2. (dans la *juste* proportion, précisément) gerade; voilà – ce qu'il vous faut, das ist g., eben was Sie brauchen; (vous êtes arrivé) – à l'heure qu'il faut, g. zur rechten Stunde; c'est – cela, g. das ist es.

JUSTE-MILIEU m. Néol. (méthode d'administrat., de gouvernem. qui consiste à se maintenir, par la modération et les lois, entre les prétentions et exigences des partis) id. n; richtige Mitte, System n. der r–n M.

JUSTESSE f. (qualité de ce qui est *juste* [II], exact, convenable, tel qu'il doit être) Richtigkeit f; (cette balance) est d'une grande –, ist sehr richtig; – (de la pensée) R., Bestimmtheit f; – (d'une expression, d'une idée ꝛc) R.; Treffende, Richtige n; (qualité qui fait apprécier les choses d'une man. exacte) — (de l'oreille, de l'esprit) R.; (grande régularité à faire une chose com. elle doit être faite) Richtigkeit f; (il joue du violon, il chante) avec –, richtig, (il tire de l'arquebuse) avec beauc. de –, sehr richtig; (il manie un cheval, il va sur les voltes) avec grande –, ganz schulgerecht; (il écrit, il pense, il parle) avec beauc. de –, sehr richtig; Man. –s pl; donner les plus grandes –s (perfectionner un cheval déjà dressé) ein schon dressirtes Pferd ausbilden. Syn. La – empêche de donner dans le faux, la *précision* écarte l'inutile; le discours précis est une marque ordinaire de la – de l'esprit.

JUSTICE f. (vertu morale qui fait qu'on rend à chacun ce qui lui app.; it. pratique de cette vertu) Gerechtigkeit f; (gouverner) avec –, gerecht, mit G.; (un gouvernement) sans –, ohne G.; (chacun le sien) c'est –, das ist G.; il n'y a point de – à cela, hierbei, hierin ist keine G.; il s'y conduit avec – et raison, er beträgt sich gerecht und billig dabei; quelle – y a-t-il (d'ôter le bien à des enfants pour ꝛc) was für eine G. ist das? (il a bien servi, il faut le récompenser) c'est –, das ist gerecht; cela est de toute –, das ist nicht mehr als recht und billig; 2. (bon droit, raison) G., Recht n; ne comptez pas tant sur la – (de votre cause) rechnen Sie nicht zu sehr auf die G. ꝛc; j'ai là – de mon côté, ich habe das R. auf meiner Seite; il a reconnu la – (de mes prétentions) er hat die G. ꝛc anerkannt; on le blâme avec –, man tadelt ihn mit R.; 3. (administration de la *j.*, confiée aux juges) G., Verwaltung f. der G.; Justiz, Gerechtigkeits-, Rechts-pflege f; toute – émane du roi, alle R. geht vom Könige aus; – commutative (opp. à *distributive*) G., die R. in Hinsicht auf Handel und Wandel, V. *distributif*, *vindicatif*; gens de –, homme de – (qui exercent le pouvoir de faire droit à qui il app.) Gerichts-beamtem, -person f. V. (4); it. gens de –, qf (offic. infér.) Gerichtsmänner m. pl; il y a bonne – en (France) bonne et briève –, in ꝛc ist die R. gut, gute und schnelle R.; le cours de la –, der Rechtsgang; fait ou cas de –, Rechtsfall, Rechtshandel m; faire la –, exercer la –, Recht sprechen, die R. ausüben, die G. verwalten; se faire – (se condamner quand on a tort) sich selbst verdammen, Unrecht geben; s. Unrecht erkennen; it. se faire – à soi-même (se rendre *j.* de son autorité privée) sich selbst R. verschaffen; sich selbst rächen, s. eigener Richter seyn; faire – (punir corporellement) richten, strafen, ab-, be-st.; on a fait – (de ces deux hommes) man hat ꝛc gerichtet; fig. faire – de qc (le punir) et. strafen; (la comédie) fait – des (vices et des ridicules de la société) straft die ꝛc, läßt den ꝛc ihr Recht widerfahren; exécution de –, Hinrichtung f; rendre la – (juger, faire fonction de juge) Gericht halten; it. rendre –, rendre à qn la – qui lui est due (parler de lui et agir à son égard comme il le mérite) jemn. Recht sprechen, jemn. G., die schuldige G. widerfahren lassen, V. *rendre*; on ne peut avoir – de (ce juge) (on ne peut l'obliger à rapporter l'affaire, à la juger) man kann von ꝛc keine G. erhalten, man kann bei ꝛc nicht zu sm. Rechte gelangen; ne vous pourvoyez pas là, car vous n'aurez pas de – (pt. de juges qui passent pour *injustes*) wenden Sie sich nicht dahin, denn Sie werden da keine G. finden, man wird Ihnen da nicht Recht sprechen; (vous avez affaire à un homme puissant) vous n'aurez point de –, Sie werden kein Recht erlangen, man wird Ihnen kein Recht widerfahren lassen; il n'y a point de – en (ce tribunal) bei ꝛc ist keine G., V. *déni*; 4. (les officiers et magistrats qui rendent la *j.*) Gericht n, G–sbeamten m. pl; la – s'est saisie du corps, das G. hat sich der Person bemächtigt, hat die P. festsetzen lassen; la – en connaîtra, das G. wird darüber erkennen; on l'a livré à la –, man hat ihn dem G–e, der G–t überliefert; mettre en –, vor G. bringen; appeler en –, vor G. fordern, gerichtlich belangen; se brouiller avec la – (commettre qc délit) et. Straffälliges, ein Verbrechen begehen; sich ein Vergehen zu Schuld kommen lassen; il ne faut pas se brouiller avec la –, man muß sich nicht mit der G–t, mit den Richtern abwerfen; it. qf (ordre *judiciaire*) Gerichtsordnung f; 5. (juridiction) Gerichtsbarkeit f; – civile, criminelle, bürgerliche peinliche G.; – seigneuriale ou subalterne, – souveraine, Patrimonialgericht n; gutsherrschaftliche od. untere G., höchste G.; H. d. F. haute – (*juridiction* d'un seig. dont le juge connaissait de toutes aff. civiles et criminelles, excepté des cas royaux) hohe G.; moyenne – (*j.* d'un seig. dont le juge connaissait de toutes les act. civiles, mais ne pouvait guère juger au criminel) mittlere G.; basse – (celle des seig. dont le juge ne connaissait que des droits dus au seig., des act. personnelles au civil peu importantes, et des délits dont l'amende n'excédait pas 10 sous) niedere G., V. *repris*; – de paix, Friedensgericht n; fam. (ministère chargé des sceaux) Justiz f; J.-ministerium n; bureaux de la –, J.-büreaux n. pl; employé à la –, Angestellter od. Beamter m. des J.-ministeriums; H. chevaliers de – (chev. de Malte qui appart. à la 1re des 5 classes de l'ordre) Gerechtigkeitsritter m. pl, V. *lit*; 6. Dév. (rectitude intér. que Dieu met dans l'ame par sa grâce) Gerechtigkeit f; – originelle, ursprüngliche, anerschaffene G.; persévérer dans la –, in der G. verharren; Écr. (observation exacte des devoirs de la religion) accomplir toute –, alle G. erfüllen; souffrir persécution pour la –, um der G. willen Verfolgung leiden. Syn. La – respecte la propriété, l'*équité* respecte l'humanité. Tout est *juste* quand la loi prononce; c'est à l'*équité* de tempérer la rigueur de ses arrêts. Le *droit* est l'objet de la –, c'est ce qui est dû à chacun; la – est la conformité des actions avec le *droit*.

JUSTICIABLE a. 2 (qui doit répondre devant cert. *juges*) einem gewissen Gerichte, jemds. Gerichtsbarkeit unterworfen; gerichtszwängig; vous êtes – de ce (juge de paix) dieser ꝛc ist Ihr ordentlicher Richter; 2. s. je ne suis pas votre –, ich bin Ihrem G. nicht u.

JUSTICIAIRE s. a. 2, Théol. (qui croit être *justifié* par son propre mérite) der (die) durch se. (ihre) eigene Gerechtigkeit selig zu werden hofft.

JUSTICIE ou ADHATODE ou CARMANTINE f. Bot. (acanthacée, du nom de Jacques *Justice*, cultivateur écossais) id. f.

JUSTICIEMENT m. (exécution de *justice*) v. Hinrichtung f.

JUSTICIER v. a. qn (le punir d'une peine corporelle, en exécution d'un jugement) jem. richten, hin-r., abstrafen; il a été –é, er ist gerichtet worden; on a –é (deux hommes) man hat ꝛc hingerichtet.

JUSTICIER m. (qui aime à rendre, à faire rendre *justice*) Rechtspfleger m; (ce prince) était grand –, war sehr gerechtigkeitsliebend, verwaltete die Gerechtigkeit strenge, hielt eifrig über Recht u. G.; 2. (celui qui avait droit de *justice* en qe lieu) seigneur –, Gerichtsherr m; haut –, seigneur haut – (qui a droit de haute *justice*) Obergerichtsherr, V. *moyen* (II).

JUSTICIÈRE f. Féod. (femme qui avait le droit de *justice*) Gerichtsfrau f; Néol. -ère a. (qui fait *j.*, qui tire vengeance) ces armées terribles -ères vont (venger nos injures) diese schrecklichen Strafheerschaaren werden ꝛc.

JUSTIFIABLE a. 2 (qui peut être *justifié*) rechtfertigbar; verantwortlich; (sa conduite) n'est pas –, läßt sich nicht rechtfertigen; ses procédés ne sont pas –s, s. Verfahren ist nicht zu r.

JUSTIFIANT, E a. Théol. (qui *justifie*) rechtfertigend; gerechtmachend; (grâce, foi) –e, r.

JUSTIFICATEUR m. F. de car. (ouvrier qui *justifie* les lettres) Gleichmacher, Justirer, Zurichter m; 2. (instr. pour les *justifier*) Justierfeile f, V. *justifieur*; 3. a. m. (qui *justifie*, qui tend à *justifier*) Rechtfertiger m.

JUSTIFICATIF, VE a. Pal. (qui sert à *justifier* qc, à prouver qu'une chose est ainsi qu'on l'a exposée) rechtfertigend; fait – (qui va à la *justification* de l'accusé) r–er Umstand; il a été reçu en ses faits –s, er ist zum Beweise sr. Unschuld zugelassen worden; pièces -ves, r–e Beweis-schriften, -urkunden f. pl; = (d'une histoire) Belege m. pl, V. *admettre*.

JUSTIFICATION f. (act., procédé par leq. on se *justifie*) Rechtfertigung f; il sera reçu à sa –, er wird zu sr. R. zugelassen werden; (je veux travailler) à ma –, an meiner R., an meiner R-sschrift; Écr. (act. et l'effet de la grâce pour rendre les hommes justes) – (des pécheurs,

des hommes) R., Gerechtmachung f; F. de car. (act. de comparer la lettre nouv. fondue avec la lettre matrice) Abgleichung f; it. (petit instr. de cuivre ꝛc. pour *justifier*) A-swerkzeug n, Vergleicher m; Vergleich=instrument, Justorium n; Impr. (arrangement du composteur) Einrichtung, Zurichtung f. des Winkelhakens; it. (division des lignes) Zeilenabtheilung f; it. (comparaison des colonnes entre elles) Vergleichung f. der Columnen; (longueur des lignes) Ausschließen n; it. Zeilenlänge f; la – est fixée invariablement (dans le composteur de l'ouvrier) die Z. wird durch den Raum bestimmt, ꝛc.; Rhét. Syn. La – est le but de l'*apologie*, l'*apologie* est un moyen de –; l'*apologie* n'est que la défense de l'accusé, la preuve ou la manifestation de son innocence fait sa –.

JUSTIFIER v.a. qn (montrer, prouver, déclarer qu'il était accusé injustement, qu'il est innocent) rechtfertigen; unschuldig erklären; freisprechen; (par un arrêt) il a été -é de (ce crime-là) er ist ꝛc. von ꝛc. freigesprochen worden; je vous aiderai à vous –, ich werde Ihnen zu Ihrer Rechtfertigung behilflich seyn; (on me reproche telle chose) mais je m'en justifierai, aber ich werde mich deßwegen r. od. verantworten; il a été –é par (un jugement) er ist durch ꝛc. freigesprochen od. gerechtfertigt worden, V. *admettre*. Syn. L'innocence a rarement besoin de se *défendre*; le temps la *justifie* toujours; (faire qu'une chose soit *juste*, légitime) (les qualités du défaut) justifient bien (les regrets de ses amis) rechtfertigen die ꝛc. wohl; il n'a pas –é nos espérances (n'y a pas répondu) er hat unseren Hoffnungen nicht entsprochen; it. (pt. des choses; en prouver la bonté, la vérité) r.; (on disait que ce conseil ne valait rien, mais) l'événement l'a –é, der Erfolg hat ihn gerechtfertigt; 2. (montrer, prouver) beweisen, darthun; – (un fait) b., d.; je vous justifierai (le contraire) ich will Ihnen ꝛc. b., d.; (j'ai avancé telle proposition) je veux vous la – par (dix passages de l'Écriture sainte ꝛc.) ich will Ihnen solchen mit ꝛc. b.; il justifiait (sa noblesse de père en fils depuis quatre cents ans) par bons titres, er bewies ꝛc. durch giltige Urkunden; il –e par son baptistaire qu'il est majeur, er beweist ſe. Mündigkeit mit ſm. Taufscheine; c'est ce que vous ne sauriez –, das können Sie nicht b.; (vous disiez que ce passage n'était pas en tel livre) je vous l'ai –é, ich habe sie Ihnen dargelegt; 3. Jur. (avec la prépos. *de*) – de sa qualité de Français (en donner des preuves suffisantes) hinlänglich beweisen, sich genügend ausweisen, daß man Franzose ist; 4. Dév. (donner la *justice* intérieure) rechtfertigen, gerecht machen; (Dieu) l'a -é par (sa miséricorde) hat ihn nach ꝛc. gerechtfertigt; nous sommes tous -és (par le sang de Jésus-Christ) wir sind alle durch ꝛc. gerechtfertigt worden; Impr. (donner à la ligne la longueur qu'elle doit avoir) aussetzen, abgleichen, zurichten; ausschließen; (voilà un ouvrier) qui –e avec exactitude, der gut ausschließt; – (une ligne) a.; F. de car. – (les matrices) (les limer sur toutes leurs faces, de man. qu'elles soient partout de même niveau) justiren, zurichten, abgleichen.

JUSTIFIEUR m. F. de car. (principale partie du coupoir) Bestoßzeug n; Impr. V. *composteur*.

JUSTINIEN, NE a. (de *J.*) justinianisch.

JUSTITIUM (-ciome) m. H. r. (cessation des séances des gens de *justice*) V. *vacations*.

JUTEUX, SE a. (qui a beauc. de *jus*) saftig, saftreich; (melon) – (pêche) –se, f.

JUUL ou JOL m. Myth. (fête célébrée par les peuples du Nord au solstice d'hiver) id. m.

JUVÉNALISER v. n. Néol. (imiter le style mordant de *Juvénal*) juvenalisiren, in der Art des Juvenals Spottgedichte schreiben.

JUVENAUX a. m. pl. jeux – ou néroniens (mêlés de danse et d'exercice) Jugendspiele n. pl. [p. u. jüngerer Bruder.

JUVÉNIEUR m. H.d.F. (cadet apanagé)

JUVÉNIL, E a. (*jeune*, de la jeunesse, opp. à *sénile*) V. jugendlich; -ement adv. (d'une man. j.) j., auf eine j-e Weise.

JUVÉNILITÉ f. (car. de ce qui est jeune, *juvénile*) Jugendlichkeit f.

JUVENTA, -S ou -TUS f. Myth. (déesse de la jeunesse) id. Jugendgöttinn f.

JUXTANGINE f. Méd. (esp. d'*angine*) Entzündung f. der innern Muskeln der Luftröhre.

JUXTA-POSÉ, E a. Phys. (partie) -ée (réunie à d'autres par juxta-position) angesetzt; -poser (se) v. r. Phys. (se dit des molécules matérielles qui se joignent successiv. à d'autres déjà réunies en une masse sensible) sich ansetzen; (un minéral croît par l'agrégation successive des molécules) qui se juxtaposent, die sich von außen ans.; 2. v. a. (poser l'un contre l'autre, réunir) nebeneinander stellen; --position f. Phys. (act. des molécules qui se juxtaposent) Ansetzen n, Ansatz od. Anwuchs m. von außen; Anwachsen n; (les pierres) ne croissent que par –, wachsen nur durch Ansetzen neuer Theile von außen, nur dadurch, daß sich neue Theile von außen ansetzen, V. *intus-susception*. [bischer Aussatz.

JUZAM m. Méd. (lèpre des Arabes) ara-

JWIDIÈS (joui-diesse) f. pl. Myth. scand. (prophétesses, nymphes des bois) scandinavische Wahrsagerinnen, Waldnymphen f. pl.

K

K (ka suiv. l'appellation anc. et usuelle, et ke suiv. la moderne) m. (11e lettre de l'alphabet français, et la 8e des consonnes; sert dans qs noms tirés du grec ou des langues étrangères) K n.

NB. K désigne com. abréviation: 1. chez les Romains, dans les nombres: 250, surmonté d'une barre horizontale: 250,000; 2. le poinçon d'acier serv. à frapper ou à imprimer cette lettre; 3. après *J*, la pierre qui doit continuer la série des pierres d'une colonne; 4. dans les mesures, kilomètre et kilogramme; 5. l'objet de toute série dont le 1er est désigné par A: Registre K, Feuille K; 6. sur les monnaies fr. qu'elles ont été frappées à Bordeaux.

KAA ou KAHA m. Bot. (curcuma de Ceylan) id. (Gelbwurz f.).

KAALING m. H. n. (étourneau noir de la Chine, qui a les yeux, les pattes et le bec jaunes) id. m. [id. m; (Art) Eistaucher m.

KAARSAAK m. H.n. (ois. du Grœnland)

KAAT m. (pâte que l'on fait dans l'Inde avec la barleria hystrix) id. m.

KAATE m. Bot. (arb. de l'Inde, dont la pulpe entre dans les pastilles de bétel) id. m.

KAATIF-CHÉRIF m. (chiffre du Grand-Seigneur) id, großherrliche Chiffre.

KAAVA ou KAVA m. (boisson enivrante des sauvages des îles des Amis) id. m.

KAAWY m. (boisson au Brésil, avec le maïs cuit) id. m. [Schenke f.

KABAK m. (estaminet russe) Kabacke,

KABANI m. (notaire dans le Levant) id. m.

KABASCHIR m. (chef de canton, sur la Côte des Esclaves) Befehlshaber m. der Sklavenküste.

KABASSOU m. H. n. (tatou à cuirasse à 12 bandes) Kabassu m; (Gürtelthier) od. Tatu mit 12 Gürteln.

KABBATE m. H. m. V. *cabade*.

KABELJAW, H. V. *cabillaud*. [t.) id.

KABESQUI m. Com. (mo. de Perse, 6 den.

KABIN m. H. m. (mariage contracté pour un temps limité, chez les Mahométans) Zeitehe f; Ehe auf gewisse Zeit.

KABYLE f. (tribu arabe) id. f; 2. –s m. pl. (membres de cette tribu) Kabylen m. pl.

KACHIN m. H. n. (coq. du Sénégal) id. (Art) Kreiselschnecke f.

KACHO ou KETA m. H. n. (squale du Kamtschatka) id. m.

KAC-PIRE, V. *caque-pire*.

KACY m. Bot. (arb. de l'Inde serv. à faire des canots) id, Kahnbaum m.

KADALI m. Bot. (arbr. des Indes or., qui fournit une huile excellente dans les aphtes) id. m. [tans qui nient la prédestination) id. m.

KADAR ou KADARI m. (secte de mahomé-

KADELÉE f. Bot. (haricot de l'Inde) Faselium n.

KADÉUN f. (esclave du Grand-Seigneur, un peu supérieure aux simples odalisques) vornehme Sklavinn des Großherrn.

KADÉZADÉLITES m. pl. (secte mahométane) Kadezadeliten m. pl.

KADISH, V. *cadish*.

KADOUKAIE (-kè) f. Bot. (fruit des Indes) indische Frucht.

KADRI m. H. m. V. *cadrite*.

KADUA m. Bot. (pl. voisine des hédyoti-

KAFILE, V. *cafila*. [dées) id. f.

KAGENECKIE f. Bot. (so. de quillais) Kageneckia f. [lianischer Nudelteig.

KAGNE f. Com. (vermicelle d'Italie) ita-

KAHINCA ꝛc. V. *cahinca* ꝛc.

KAHIRIE f. Bot. (l'éthulie) id. f.

KAHN (en Orient) V. *caravanserai*.

KAHOUANNE ou qf TORTUE FRANCHE f. (esp. de tortue dont l'écaille s'emploie dans les ouvrages de marqueterie) Kauanne, Riesenschildkröte f.

KAHOUÉ m. (*arabe*) V. *café*; it. (boutique où on le vend en Orient) orientalisches Caffeehaus. [d'Orient) id. m.

KAÏFFA m. (aliment pectoral, importé

KAÏKE m. (manteau turc) (Art) türkischer Mantel. [cosse) schottischer Kohl.

KAIL (kél) m. (de l'angl. *cole*; chou d'É-

KAÏMACK (ka-i-) m. (fromage à la crème en Turquie) türkischer Rahmkäse.

KAÏR (ka i-) m. H. n. (so. de merlus) id. m.

KAIRE m. Bot. V. *caire*.

KAISCHUCPENANK m. Bot. (racine d'Amér., qu'on mange cuite) id. m.

KAJOU m. H. n. (singe velu de la rivière des Amazones) Saju, Kaju m.

KAKATOU ou –TOES (-toa) m. H. n. (perroquet des îles Moluques, ainsi nommé de son cri habituel) Kakadu m; Mar. V. *cacatois*.

KAKE f. Bot. (esp. de figue) (Art) Feige f.

KAKERLAKISME m. Méd. (état des albinos d'Asie) Zustand m. Natur, Beschaffenheit f. der asiatischen Albinos od. Kakerlaken; Kakerlakismus m.

KAKERLAQUE ou -LAC, -LACK f. H. n. (*mite* d'Amér.) Kakerlake f; americanische Schabe; 2. (albinos d'Asie) asiatischer Albino; Kakerlak m.

KAKETAN m. Bot. (liseron) id. m.

KAKI m. Bot. (plaqueminier du Japon) id. m. [Feigenbaum m.
KAKIER m. Bot. (arbre de la *cake*) (Art)
KAKIOUDE m. (pastille parfumée des Indes) id. n. [id; Königsfisch m.
KAKONGO m. H. n. (saumon du Congo ɛ)
KALAADAR m. H. (commandant le château, en Perse) id. m.
KALAN m. Conchyl. (coq. qui fournissait la pourpre aux anciens) id. m. [la Chine) id.
KALANCHÉE f. Bot. (pl. succulente de
KALATEUR m. H. r. (héraut des prêtres romains) Calator m.
KALAVEL m. Bot. (pistachier) id. m.
KALÉDA m. Myth. (dieu de la paix chez les anciens Slavons) id, slavischer Friedensgott. [Kaledasfest n.
KALÉDIE f. Myth. (fête du Dieu *Kaléda*)
KALEÏDOSCOPE m. (lorgnette qui offre à l'œil, en la remuant, les couleurs et les combinaisons les plus variées) Kaleidoscop n; Farbenspiegel m.
KALENDA f. (danse des nègres) id. f.
KALENDER m. (moine turc) id. m.
KALESJAM, V. *calesjam.*
KALI m. Bot. V. *soude.*
KALIFORMIE f. Bot. (g. de varecs) Kaliformia f.
KALIUM (-ome) m. V. *potassium.*
KALK-SINTER (-sine-tre) m. (*allem.*) Minér. (chaux carbonatée concrétionnée) id. m; -spath (-che-pâte) m. (*allem.*) H. n. (chaux carbonatée cristallisée) id. m; -stein (-che-taïne) m. (*allem.*) (variété de chaux carbonatée cristallisée) id. m. [cin.) id. m.
KALL m. Bot. (euphorbe de l'Inde, médi-
KALLAFOUTONGA f. Myth. (divinité féminine, l'Être suprême dans les îles des Amis) id. f. [f.
KALLSTROEMIA f. Bot. (g. de pl.) id.
KALMICHI m. H. n. (gr. ois. d'Amér., qui a la tête d'un serpent) Kalmischi m; – cornu, gehörnter K.
KALMIE f. Bot. (bruyère) id. f.
KALO-PHITE f. Bot. -phyme m. (pl. renf. de l'alcali) Salz-pflanze, Laugensalz-p. f.
KALPACK m. V. *colback.*
KAMEN (mè-ne) m. Myth. (roche en Sibérie) id. m, sibirischer Felsen.
KAMINE-MASLA m. (enduit minéral en Russie, à la surf. de cert. pierres) id. m, Steinbutter f. [visiter les pagodes) id. m.
KAMISSINO m. (vêtement japonais pour
KAN m. (titre de gr. dignité, chez les Tartares; prince, commandant) Khan, Chan m; le – des Tartares, der K. der Tartaren, der Tartarchan; le grand –, der Groß-Kh.; 2. (lieu où les caravanes se reposent) Ruhe-ort, -platz m. (der Caravanen).
KANAAP m. Bot. (mimeuse dont se nourrit la giraffe) id. m. [f.
KANAHIA f. Bot. (g. d'asclépiadées) id.
KANASTER (-tèr) m. Com. (en Amér., panier de jonc ɛ, où l'on met le tabac qu'on envoie en Europe) Kanaster, Tabaksforb m; tabac de – (tabac à fumer qui vient de l'Amér.) K., K.-tabak m; fam. Knaster m.
KANDEN (-dènne) m. Bot. (arb. de la côte de Malabar, à baies d'une saveur agréable) id. m.
KANDEQUE m. Bot. (arb. de l'Inde) Kandek, Karakandel m.
KANELSTEIN (ka-nèl-che-taïne) (*allem.*) m. Minér. (pi. préc. de Ceylan) id. m.
KANGIAR m. (poignard des Indiens) id. (Dolch).
KANGUROO ou KANGUROU m. H. n. (quadrupède rongeur de la Nouv.-Holl., qui a les jambes de devant très-courtes et marche en bondissant) Känguruh n; – géant ou mouton sauteur, das große K. od. Beutelthier. [id. m.
KAN-JA m. (fête de l'agriculture au Japon)
KANNA f. Bot. (racine du Cap.) id, Kraftwurzel f; Ginseng m.
KANNAME f. Bot. (alisier du Japon) id. f.
KANNO m. Myth. (Être suprême chez les Nègres de Malaguette) id. m.
KANTERKAAS m. Com. (fromage d'Hollande) Kanterkäse m.
KANTIEN, NE a. Phil. (rel. à la philos. de *Kant*) kantisch. [Kantslehre f; Kantismus m.
KANTISME m. Phil. (syst. de *Kant*)
KANTISTE s. a. Phil. (qui professe les principes de *Kant*) Kantianer m.
KANTSCHOU m. (so. de fouet en Pologne et en Russie) id, Peitsche f; appliquer, donner le – à qn, jem. kantschuen. [id. m.
KANTUFFA m. Bot. (acacia d'Abyssinie)
KAOLIN m. Minér. (variété du feldspath argiliforme, serv. à faire la porcelaine de la Chine) id, chinesische Porzellanerde f; – de (Saint-Thyrié) (près de Limoges) Kaolin [von ɛ.
KAOUANNE, V. *ca-.*
KAPIGI-AGA ɛ, V. *capi-aga* ɛ.
KAPIRAT m. H. n. (gymnote) id. m.
KAPNOFUGE, V. *fumifuge.*
KAPTUR m. H. m. (ci-devant commission en Pologne, pendant un interrègne, pour maintenir la tranquillité) id. m.
KARABÉ ɛ, V. *carabé.*
KARAGAN m. H. n. (mammif. du g. chien) Schwarzohr n; Steppenluchs m.
KARA-KUSA f. Bot. (ortie du Japon) id.
KARANDA ɛ, V. *carande* ɛ. [f.
KARAPAT, V. *palme de Christ.*
KARAT, V. *carat.*
KARATA m. Bot. V. *carata.*
KARATATSBANNA f. Bot. (pl. aromatique du Japon) id. f.
KARDIALGIE ɛ, V. *cardialgie* ɛ.
KARIBEPOU m. Bot. (arbu. du Malabar) id. m. [Perse) königlich persische Fabrik.
KARKRONE m. (manufacture royale en
KARMATES ou KARMATIENS m. pl. (sectaires arabes) Karmaten m. pl.
KARMATIQUE a. 2, Litt. (langue, écriture) – (des anciens *Karmates*) karmatisch.
KARMESSE, V. *kermesse.*
KARMOUTH m. H. n. V. *charmut.*
KARNITE f. Bot. (esp. d'euphorbe) id. f.
KARODIE f. Bot. (pl. de l'Inde) id. f.
KAROLINGIEN, NE a. V. *carolingien.*
KARRA-CALF m. (démon, chez les Islandais, qui apparaît sous la forme d'un veau) isländischer Dämon.
KARROCHE m. H. n. (esp. de cassique) id, glänzendblauer Stirnvogel od. Cajife.
KARROU m. Géogr. (pl. de l'Afrique mérid.: vaste plaine stérile) africanische öde Ebene.
KARSSÉNITE f. Minér. (subst. minér. partic.) id. f.
KARTEL m. Pêch. (futaille pour le lard de la baleine) id. n; Faß n. zum Wallfischspeck.
KAS m. Pap. (châssis de toile ou de crin) id. m; Mus. (tambour des Nègres) id, Negertrommel f.
KASBIACO m. Bot. (lis du Japon) id. m.
KASCHOUE m. H. n. (brochet du Nil) id. m. [sans oreilles externes) id. m.
KASSIGIAK m. H. n. (esp. de phoque
KAT-CHÉRIF ou mieux: HATTI-CHÉRIF m. H. m. (ordonnance émanée directement du Grand-Seigneur) Hatti-scherif m. [id. f.
KATOU-CANNA m. Bot. (pl. exotique)
KATQUI m. Com. (toile de coton de Surate) Katti m.
KATRACA H. n. V. *catraca.*
KATUAL m. (princ. ministre du roi de Calicut) id. m.
KAUCHETEUX, SE a. Minér. mine, veine –se (abondante en houilles) kohlreich.
KAUNUS (-nu-ce) m. (tambour des sorciers lapons) Trommel f. der lappländischen Hexenmeister.
KAURIS m. Conchyl. V. *cauris.*
KAVAUCHE f. Pêch. (carpe que les Tartares font sécher pour l'hiver) Karausche.
KAVEKIN m. Bot. (mimusops de Pondichéry) id. m. [id. f.
KAVEKINE f. Bot. (myrtoïde de l'Inde)
KAVIAK, V. *caviar.*
KAWI m. (anc. langue des Japonais) id. m.
KAZINE f. H. m. (trésor du Grand-Seigneur) id, Schatzkammer f. des Großherrn.
KÉASAIRE f. (fée irlandaise) irländische Fee. [citrongelbe Mirobolane.
KÉBULE m. Bot. (le meilleur myrobolan)
KÉDEY-MAH m. Bot. (olivier de Nubie) id. m.
KEEP-SAKE (kip-saike) m. (*anglais*) (album, souvenir, recueil de pièces de littérature, de gravure ɛ; almanach fashionable) id. m.
KEFFEKILITHE m. Minér. (minéral de la Crimée) Keffkilit m.
KEIRI ou GIROFLIER JAUNE, V. *violier.*
KÉLÉLÉ m. Bot. (saule d'Afr.) id. m.
KÉLIN m. Bot. (pl. de l'Inde dont on mange les tubérosités cuites) id. m.
KELKEL m. Pêch. (tranche de sole sèche et salée) gesalzene Solenschnitte. [id. m.
KELLEK n. Riv. (radeau sur l'Euphrate ɛ)
KÉLOÏDE f. Méd. (cancer douloureux) (Art) Krebs m.
KÉLONTER m. H. m. (principal magistrat de cert. villes de Perse) id. m.
KÉLOTOMIE f. Méd. (opération de la hernie) Bruchschnitt m.
KELPCUNAMARA f. (soude dure, poreuse, qu'on tire du varec) id. f.
KELPY m. Myth. (Esprit des rivières qui fascine le voyageur pour l'attirer au fond de l'eau) Wassergeist m. [Königia f.
KÉNIGE f. Bot. (chénopodée d'Islande)
KENNÉDIE f. Bot. (glycine) id. f.
KENNEL-KOHLE m. V. *cannel-coal.*
KENTROPHYLLE f. Bot. V. *centro-.*
KÉPI m. Milit. (casquette de qs régiments français en Afrique) (Art) französische Solda- [tenkappe.
KÉPLER (lois de) V. *lois.*
KÉPLÉRIEN, NE a. (de *Képler*, célèbre astron. allem.) Kepler-ɛ.
KÉRAMIENS m. pl. (sectaires mahométans) mahomedanische Sektirer m. pl.
KÉRATITE f. H. n. (silex corné) Keratit, Hornstein m.
KÉRATOGLOSSE, V. *cératoglosse.*
KÉRATOME, V. *cératotome.*
KÉRATO-PHYTE ou –PHYLLON m. Bot. (pl. marine, gluante et visqueuse, transparente com. la corne) Korallenholz, Keratophylon n; 2. V. *lithophyte.* [ɛ.
KÉRAUNOSCOPE ɛ, V. *céraunoscope.*
KÉRÈRE f. Bot. (bignone serv. à faire des liens ɛ) id. f.
KÉRES f. pl. Ant. (du grec *κηρ mort*: personnifications des causes immédiates de la mort)
KÉRION m. V. *achore.* [Keren f. pl.
KERMA m. Bot. (faux troène des Indes) falsche indische Rainweide.
KERMÈS (-ès) ou GRAINE DE – ou D'É-

CARLATE m. H. n. (cochenille qui vit sur un chêne vert très-petit et y forme des boules dont on se sert en méd. et pour teindre en cramoisi ou écarlate) Kermes m; K.=beere od. Scharlachbeere, Schildlaus f; sirop de–, V. *confection*; 2. – minéral ou poudre des Chartreux (oxyde d'antimoine sulfuré, brun-marron) mineralischer Kermes od. Spießglas=k.; Karthäuserpulver n.

KERMESSE f. (nom donné en Hollande à des foires annuelles accompagnées de divertissements) Kirch=messe, =weihe f.

KERNÈRE f. Bot. (pl. fluviatile) Kernera f. [cornes) Hörnerthierchen n.

KÉRONE f. H. n. (vers trichocerque à

KERSANTON m. Minér. (roche granitique de Brest) id. m.

KERSEY, V. *créseau*.

KÉSORA f. Myth. (idole indienne) id. f.

KESSADIENS m. pl. (sectaires mahométans) mahomedanische Sektirer m. pl.

KETCH m. V. *caiche*.

KETMIE f. Bot. (malvacée des Indes ɣ) id. f; syrischer Eibisch, V. *dorsal* (Bot.).

KEUPRIQUE a. 2, Minér. (se dit des terrains qui comprennent les marnes irisées) sol –, Regenbogenmergel m.

KEVEL m. H. n. (gazelle du Sénégal) Kevel m; Kevelle f; Plattborn n; 2. Minér. (minéral partic.) K.

KEVEU m. H. n. (grive de Chili) Kevö m.

KHACEKI, V. *assaki*.

KHAF m. Bot. (pl. de Maroc, qu'on fume avec le tabac) id. m.

KHAMSIN (-cine) m. (vent brûlant d'Égypte) id. m; brennender ägyptischer Wind.

KHAN, V. *kan*. [id. m.

KHANAKAH m. (fête des Mahométans)

KHANAT m. (gouvernem. d'une prov. ou d'une ville de Perse) id. n.

KHOAI-BUU (ko-è-) m. Bot. (arbr. de la Cochinch. dont on mange la racine) id. m.

KHODA m. (dieu chez les Perses) id. m.

KHORS m. Myth. (dieu de la médecine des Slaves) id, Heilgott m. der Slaven.

KIASTRE m. Chir. (*croix de St. André*, bandage pour la rotule fracturée en travers) Andreaskreuz n; Kniebaund n; Verband m.

KIBITK ou KIBITKI m. (charriot russe à 4 roues) id. f; vierräderiger russischer Wagen.

KIÉGAN m. Com. (étoffe du Japon, à fond bleu) id. m. [tinctorial) id. m.

KIEL m. Bot. (arbr. des Moluques, à suc

KIEU m. Bot. (ail de Chine ɣ) id. m.

KIGELLAIRE m. Bot. (arb. d'Amér., du nom de Kiggelar, Anglais) Kigellarie f; kigellarischer Baum. [gr. Visir) id. m.

KIHAIA m. H. m. (lieutenant-général du

KIKI, V. *palme de Christ*.

KIKYMORA m. Myth. (dieu de la nuit chez les anciens Slavons) id. m. [f.

KILCOLA m. Bot. (ixore du Malabar) id.

KILDIR m. H. n. (pluvier criard de Virginie) id. m; virginischer Regenvogel.

KILLAS m. Minér. (schiste argileux)

KILLINGE, V. *kyllingie*. [id. m.

KILLINITE f. Minér. (subst. minér. peu connue) Killinit m.

KILO ou KILIO (annexe grecque des mesures nouv. qui indique mille) tausend=ɣ.

KILO ou KILIO-GONE m. V. *chiliogone*.

KILOMÉTRIQUE a. 2 (rel. au *kilomètre*) kilometrisch; zum Meilenmesser gehörig.

KILT m. (jupon court des montagnards écossais) Schottenkittel m.

KIMDI (kime-di) m. (vêpres des Turcs) türkische Vesper. [chinch.) id. m.

KIM-KUIT m. Bot. (gr. arbr. de la Co-

KIM-PHANG m. Bot. (petit arb. de la

KINA, V. *quinquina*. [Chine ɣ) id. m.

KINANCIE, V. *esquinancie*.

KINATE m. Chim. V. *quinate*.

KINCHOK m. (gr. divinité du Thibet) id. m.

KING m. (instr. de musique chinois) id; 2. -S (cinq principaux ouvrages qui traitent de la morale et de la relig. des Chinoix) id; fünf vornehmste Sitten= u. Religionsbücher der Chinesen.

KINHOA m. Méd. (essence dentifrice) id.

KININE, V. *quinine*. [Zahnessenz f.

KINIQUE a. V. *quinique*.

KINK m. H. n. (ois. de la Chine, plus petit que le merle, d'un plumage blanc mêlé de gris ɣ) id. chinesischer Pirol. [nante) Kinkaschu m.

KINKAJOU m. H. n. (coatis à queue pre-

KIN-KAN m. Bot. (oranger du Japon) id. m.

KINKI m. H. n. (poule dorée de la Chine) chinesisches Goldhuhn; --manou m. (ois. de Madagascar, gros et long de 8½ pouces) id; großer aschgrauer Fliegenschnäpper auf Madagaskar. [id. m.

KINNER m. Mus. anc. (lyre des Hébreux)

KINO m. ou GOMME K., Bot. (subst. végétale d'un beau rouge, qui provient d'un arb. du g. orthérocerne) Kino od. K.=gummi n.

KIO ou FOKO-KIO m. (livre sacré au Japon) id. m. [Zäpfchenentzündung f.

KIONITE f. Méd. (inflammat. de la *luette*)

KIONKOUM m. Bot. (palmier du Sénégal) id. m.

KIOSQUE m. (mot turc; pavillon des jardins turcs et persans; pavillon dans le goût oriental) Kiosk m; (freistehendes, offenes Gartenhaus). [de *kiosque*) kiosk=artig, =förmig.

KIOSQUIFORME a. 2, Arch. (en forme

KIOTOME m. Chir. (instr. pour couper les brides du rectum, de la vessie ɣ; it. pour faire la résection de la luette et des amygdales) Darm=, Mandel=ɣmesser n.

KI-QUAT-YONG (-couate-jongh) m. Bot. (arbr. de la Chine) id. m.

KIRATH m. H. anc. (poids de 4 grains) id.

KIRGANELLE f. Bot. (*le bois de demoiselle*, euphorbiacée) id. f.

KIRLANG-HISCH m. Mar. (petit bâtiment turc qui suit le vaiss. amiral) id. m.

KIRRHONOSE f. Méd. (coloration ictérique de la moelle épinière des fœtus) gelbe Färbung des Rückenmarkes.

KIRSCH-ou KIRSCHEN-WASSER (-chenn-wass-sre) m. (*allemand*) (*eau*-de-vie faite avec des *cerises*) id. n; – abrév. (boire) du kirsch, un verre de kirsch, K., ein Glas K.

KIRSOCÈLE ɣ, V. *cirsocèle* ɣ.

KI-SI-THAN m. Bot. (pl. de Chine ɣ alimentaire) id. m. [nuques noirs) id. m.

KISLAR-AGA m. Turq. (chef des eu-

KISSY m. Myth. (fétiche des Nègres) Fetischgott m. (der Neger).

KITAIBÉLIE f. Bot. (malvacée de Hon-

KISTE Anat. V. *kyste*. [grie) id. f.

KITCHI-MANITOU m. Myth. (déité des sauvages, auteur du bien) id. m; das gute Princip. [id. m.

KITTAVIAH m. H. n. (ois. de Barbarie)

KLAAS m. H. n. (coucou d'Afr.) id. m.

KLANDIANE f. Bot. (acacia de Java) id. f.

KLAPROTHITE f. V. *lazulithe*.

KLAVAIS m. pl. Expl. (failles de houille en fragments irrég. ɣ) unregelmäßige Steinkohlenwände f. pl.

KLÉBER (-bère) m. Vign. (raisin) id. m.

KLEBSCHIEFER (klèb-chi-fre) f. Minér. (marne feuilletée des platrières de Paris) id. m. [vacée des Indes) Kleinhovia f.

KLEINHOVE (claïne-'ho-) m. Bot. (mal-

KLEINIE (klé-) f. Bot. (cacalie) Kleinia f.

KLÉISTAGNATHES m. pl. H. n. (g. de brachyures) kurzgeschwänzte Krebse m; Krabs[ben f. pl.

KLEPHTE, V. *clephte*.

KLINGSTEIN (klinng-chetaïne) (*allemand*) m. Minér. (pi. qui rend un son quand on la frappe avec un marteau) id. m.

KLIPDAS (-dasse) m. H. n. (marmotte bâtarde d'Afr.) Klippendachs m. [chers).

KLIPPSPRINGER, V. *sauteur* (de ro-

KLOPODE f. H. n. V. *kolpode*.

KNAPPIA f. Bot. (agrostis minima) id. f.

KNAUTIE (-cie) f. Bot. (so. de scabieuses; de *Knaut*, Saxon) id. f.

KNAVEL, KNEISS, V. *gnavel*, *gneiss*.

KNÉ, KNÈS m. H. m. (en Russie, prince) id. m. [id. f.

KNÉMA m. Bot. (muscadier de Cochinch.)

KNÉPIER m. Bot. (saponacée d'Amér.) id. m; Melicocca, Knüppelblume f.

KNESME m. Méd. V. *prurit*.

KNIFFA f. Bot. (millepertuis à deux styles) id. f. [Zelande) id. f.

KNIGTHIE f. Bot. (protée de la Nouv.-

KNIPOLOGOS (-goce) m. H. n. anc. (so. de grimpereau grand mangeur de mouches) Mückenstecher (Baumläufer, Specht) m.

KNOR-AHN (-'hâne) m. H. n. (ois. du Cap, de la grand. d'une poule, serv. de sentinelle aux autres ois.) – coq, ou coq –, Knorrhahn m; poule – (femelle) K.=henne f.

KNOTES f. pl. Minér. (de l'allem.: mélange de plomb sulfuré ou galène en grains épars dans le grè) Knoten m. pl.

KNOUT (knoutt) m. H. m. (supplice du fouet, de l'estrapade, en Russie) Knute, Peitschenstrafe f. in Rußland; it. (le fouet même) K.; il mourut sous les coups du -, er wurde zu Tode gepeitscht.

KNOXIE f. Bot. (rubiacée de Ceylan) id. f.

KOALA m. H. n. (mammif. marsupial de la Nouv.-Holl.) id. m.

KOB, KOBA m. H. n. (grande et petite vache d'Afr.) Kob, Lervi m; braune Kuh.

KOBBERU-GUION m. H. n. (amphibie de l'île de Ceylan, qui a une longue queue en forme de fouet, dont il frappe vivement les chiens et les fait fuir) id; indischer Warner od. Tupinam[bis.

KOBER m. H. n. (faucon) id. m.

KOBOLD, V. *cobalt*.

KODDAGO-PALA, V. *codaga-pale*.

KODJA m. (sécrétaire d'État en Turquie) id. m; türkischer Staatssecretär.

KODRETI ou SCHEBENNAAD ou TSIENPEN m. Minér. (matière grasse, mêlée de pétrole, analogue au *beurre de montagne*) id. m.

KOÉLÈRE m. Bot. (arb. de St. Domingue) Koelera f.

KOÉLÉRIE f. Bot. (graminée) id. f.

KOELLÉE f. Bot. (hellébore blanc, auj. *robertie*) id, Köllâa f.

KOELPINIE f. Bot. (g. de lampsanes) id. f.

KOELREUTÈRE f. Bot. (saponacée de Chine) Kölreuteria f.

KOEMPER (kèm-pre) m. H. (s'est dit de ceux qui accompagnaient les chefs scandinaves à la guerre) Kämpfer m; Getreuer, Kriegsgefährte m. der scandinavischen Häupter.

KOETSCHWASSER (queutche-vas-sre) m. (de l'allem. Quetsche et Wasser; eau-de-vie de prunes) Zwetschen=wasser m, =branntwein m. [Kuffschiff n.

KOFF m. Mar. (bâtiment marchand holl.)

KOGIA m.(marchand turc en gros) id, türkischer Großhändler.
KOHLENHORNBLENDE (kô-lène-'horne-blenn'deu) m.(*allemand*)(amphibole charbonneuse) id. f.
KOKADATOS (-oce) m. H. n.(gallinacé d'Afr.) id. m. [id. f.
KOKÉRA m.Bot.(célosie de la Jamaïque)
KOKO m. H. n.(ois. esp. d'apivore)id.m.
KOKOB m. H.n. (serpent très-dangereux) id. m.
KOL m. Pêch. (gr. filet hollandais) id. m.
KOLA m. Bot. (fruit du sterculier) id. m.
KOLADA m. Myth. (Janus des Slaves) id. m; slavischer Gott.
KOLADIES f.pl. Myth.(fêtes du dieu *Kolada*) Koladefest n; Koladien f. pl.
KO-LAO m. H. m. V. *colao.*
KOLÉHO m. Bot. (arb. de Java) id. m.
KOLINIL m. V. *colinil.*
KOLKO m. Bot. (fruit des Indes) id. m; indische Frucht.
KOLLIRYTE f.Minér.(argile blanche qui absorbe l'eau avec une esp. de sifflement) Kollyrit m. [plat et sinueux) Buchthierchen n.
KOLPODE m. H. n.(ver infusoire à corps
KOL-QUALIm.Bot.(euphorbe à suc très-caustique) id. m. [id. f.
KOMANE f. Bot.(millepertuis de la Chine)
KONA m. (hôtel turc) id. n; türkisches Gasthaus.
KONIGSMARK f. Milit.(lame d'épée allem. très-large vers la poignée, du nom de son inventeur, général au service de Suède) Königsmark m.
KONJU m. (titre du grand Lama) id. m.
KONQUER (-ku-ère) m. (chef de chaque nation des hottentots : dignité héréditaire) id. m.
KOONA f. Bot. (feuilles d'une esp. d'échite, dont la décoction est vénéneuse) id. f.
KOPLIOS (-ioce) m. (cabaret turc) türkische Schenke.
KOPPNAS m. pl. (prêtres du 2d ordre à Ceylan) untergeordnete Priester aus Ceylan.
KO PU m. Com. (étoffe de la Chine, faite de la 2e écorce d'une pl. appelée *ko* ou *co*) id. m.
KORALLEN-ERTZ (-rallenn'-ertse) m. (*allem.*)H.n. (minéral de mercure, en forme de tubercules lamelleux) id. n.
KORAN, V. *alcoran.* [de Surate) id. f.
KORATES f. pl. Com. (grosse cotonnade
KORBAN, V. *corban* (Turq.).
KORÉ m. Bot. (arb. d'Amboine) id. m.
KORÉISCHITES, V. *coraischites.*
KORÉITE f. Minér. (ou *pierre de lard*) id; Speckstein m. [id. m.
KORIOM m.Bot.(alisier de Kamtschatka)
KORKOFEDO m. H.n. (poiss. de la Côte d'Or en Afr., à queue en croissant) id. m.
KORNÆHRENERZ(corn'-érene-ertse) m. (*allem.*) Minér. (argent en épis, variété du cuivre sulfuré) id. n. [lan) Korosvel m.
KOROSVEL m. Bot. (terracère de Cey-
KORRO m. Mus. (harpe des nègres à 18
KORSAC, V. *corsac.* [cordes) id. m.
KOSCHAB m. (boisson des Ori., faite avec des pistaches, des raisins secs &) id. m.
KOSSYNIENS m. pl.Milit.(soldats d'un corps d'infanterie polonaise, armée de faux, qui combattit en 1830) polnische Sensensoldaten m. pl. [de certains petits bâtiments) Koje f.
KOTT m. Mar. (cabane élevée sur l'avant
KOTTERYS m. pl. (marchands indiens) indische Kaufleute m. pl.
KOUAN ou CHOUAN m.Bot. (serv. à faire le carmin) Kuan, Chuan m.

KOUBO ou KUBO m. H. m. (titre de l'empereur civil du Japon, à la diff. de l'empereur religieux) Kubo m.
KOUBOUYA m. (demeure basse des Indiens) id. f.
KOUFIQUE s. a. 2 (caractère arabe) das Kufische; it. kufisch.
KOUKA m. (insigne d'hospodar) id. m.
KOUKEURY m. H. n. (poiss. du lac de Cayenne, dont l'os du palais peut servir de lime pour polir les arcs, les boutons &) id. m.
KOULIK m. H.n. (toucan de Cayenne)id; Pfefferfresser m.
KOUMIS(-mice)m.(lait de jument fermenté des Tartares)id.m; gegohrene Stutenmilch.
KOUNTING m. Mus. (guitare des nègres à trois cordes) id. m.
KOUPHOLITHE f. (*pierre légère*; subst. translucide nacrée,esp. de phrénite)Kupholit m.
KOUPULO m.Myth. (dieu des fruits chez les Slaves) id; slavischer Obstgott m.
KOURI, V. (petit) *unau.*
KOUXEURY m.H.n.(poiss. d'Amér.dont le palais sert aux sauvages à polir le bois) id. m.
KOUZONGIS m.pl. Milit. (corps de milice turque) id. m. pl; türkische Mannschaft.
KOVA m.(caractère anc. desChinois,hiéroglyphes) id. m.
KOWEL ou CAVEL m. Bot. (pl. du Darfour en Afr.) id. m. [tots) id. m.
KRAAL m.(*hottentot*)(village des Hotten-
KRABS ou CREBS m. (*anglais*) Jeu (jeu anglais à 2 dés) id. m.
KRAKE f.Pêch.(ancre ou cabilière des Norwégiens, pour la pêche du saumon) Netzanker, N.-stein m.
KRAKEN ou KRAXEN, ou POISSON MONTAGNE m. H. n. (poulpe gigantesque; énorme polype aperçu, dit-on, dans l'Océan) id. m.
KRAMER (-mre) m. Bot. (personnée d'Amér.) Krameria f.
KRAMÉRATE m. Chim. (sel d'acide *kramérique* et d'une base)rataniahsaures Salz.
KRAMÉRIQUE a.m.Chim.acide-(extrait de la racine de ratanial) Rataniahsäure f.
KRASCHENNINIKONIE f. Bot.(g. de pl.) id; Eurotia f. [Kreml m.
KREMLIN m. (palais impérial à Moscou)
KRIGIE f. Bot. (hyoséride deVirginie)id.f.
KROKÉRIE f.Bot.(lotier comestible)id.f.
KROS m. (vêtement des Hottentots) id. m.
KROUFFE ou CREIN m. (faille des mines de houille) id. f.
KRUOMÈTRE m.Phys.(instr. pour connaître l'intensité du froid et de la gelée)Kruometer m; -métrie f. (art, science, connaiss. qu'on acquiert par le *k.*) id.f; -métrique a. 2 (rel. au *k.*) kruometrisch.
KSEIS (kcè) m. Bot.(guy du Japon)id.m.
KTHÉINA f. Bot. (pl. d'Arabie, avec laq. on remplace l'amadou) id. f.
KUARA f.Bot.(érythrine d'Abyssinie)id.f.
KUASER (-zère)m.Myth.scand.(fils des Dieux) id. m.
KUEMA f.Bot.(agaric à surface supérieure feuilletée) id. f. [des mines d'Anzin) id. f.
KUERELLE f. Minér. (grès schisteux
KUHNIE f. Bot. (cynarocéphale) id. f.
KUHNISTÉRA f. Bot. (dalée) id. f.
KUKAN m. (onguent fait avec le melon d'eau) id. m. [rou) id. n.
KULEN (-lenne) m. Bot. (légum. du Pé-
KUNTHIE f. Bot. (palmier de la Nouv.-Holl.) id. f.

KUPFER-KIESS (coup'-fre-kîse) (*allem.*) m. Minér. (pyrite cuivreuse non décomposée) Kupferkies m; -nickel, V. *nickel* (arsénical). [m.
KUPHIE m. Minér. (esp. de fossile) id.
KUPHÉE, V. *cuphée.*
KURBATOS (-toce) m. H. n. (ois. pêcheur du Sénégal) id, Fischer, Fischervogel m. (in Senegal).
KURITE, V. *kurte.*
KURSAWSKA m. Minér. (couche argileuse, qui recouvre la mine de plomb à Tarnowitz en Silésie) id. m.
KURTCHI-BACHI m. Milit. (chef des *Kurtchis*) id.
KURTCHIS m. pl.Milit. (corps de cavalerie noble, en Perse) Kurtschis m. (adeliges Reitercorps in Persien).
KURTE m. H.n. (poiss. plat, sans écailles) Hochrücken m.
KURTKA m. Milit. (habit veste des lanciers polonais qui étaient au serv. de France)id.f.
KUSSIR m. (instr. des Turcs, composé de cinq cordes tendues sur une peau qui couvre un plat de bois) id. m.
KUZURI m. (alphabet des Géorgiens pour les livres sacrés) id. m. [id. m.
KWAI (rou-a) m. Bot. (thuya du Japon)
KWASS (couace) m. (boisson fermentée des Russes) russisches geistiges Getränk.
KYANG-CHU m. H. n. (marsouin de la riv. d'Yang-Tsé-Yang, en Chine) chinesisches Meerschwein.
KYLLINGIE f. Bot.(pl. des 2 Indes) id.f.
KYNANCIE, V. *esquinancie.*
KYNODON m. H. n. (g. d'anim. comprenant les vipères et les crotales) id. m. [cy-.
KYNORRHODON, KYPHONISME, V.
KYN-YU m. H.n. (poiss. d'or de la Chine, esp. de dorade) chinesischer Goldfisch.
KYPHOSES m. pl. H. n. (poiss. thoracique) Höckerrücken m.
KYRIADES f. pl. Myth. (fées bienfaisantes des Grecs modernes) Kyriaden f. pl; gute Feen.
KYRIÉ-ÉLÉISON (-çonne) m. Lit. (partie de la messe où l'on invoque Dieu) id. n.
KYRIELLE f.Lit.(litanie)p.u.Litanei f; fig. (longue suite de choses ennuyeuses ou fâcheuses) fam. langweilige Geschichte; longue - d'(injures, d'invectives, de reproches) lange L. von &.
KYRMAÉ m. V. *rokai.*
KYRSOTOMIE f. Méd. (déplétion locale) id. f.
KYSTE m. Anat. (membrane, vessie qui renferme des humeurs ou matières contre nature) Sackgeschwulst f; extirper un -, eine S. ausschneiden, ausschälen.
KYSTEUX, SE a. Méd. (où il s'est formé des *kystes*) eine Sackgeschwulst enthaltend.
KYSTIQUE a. 2, Méd. (rel. au *kyste*; propre à le guérir) zu den Sackgeschwülsten gehörig, sich darauf beziehend; remèdes -s, Arzneimittel zur Heilung der Sackgeschwülst.
KYSTITOME &&, V. *cystitome* &&.
KYSTODERMEUX, SE a. Anat. (excréteur) ausführend, aussondernd; (membrane) -se, a.
KYTHARRHAGIE f. Méd. (hémorrhagie une alvéole) id. f; Blutfluß m. durch eine Zahnlade; -rrhagique a. 2 (rel. à la *k.*) kytharragisch.
KZEL-BACHE m. H. (orn. de tête des Persans) id. m.

L

L m. (12e lettre et 9e consonne de l'Alphabet; *le*, m. suivant l'appellation nouvelle; *elle* ou *ele*, f. d'après l'anc.) L. n; un grand *L*, un petit *l*, ein großes L, ein kleines l.

NB. L comme abrév. désigne: 1. Com. livre (*monnaie* ou *poids*); it. *le* ou *leur*; L/C, *le* ou *leur* compte; 2. Arch. après le K, les pierres d'un édifice serv. à former les colonnes; 3. Ch. anc.: un composé d'argent; 4. Mon. un poinçon d'acier pour marquer la lettre L; 5. le 12e objet de toute série commenc. par A: feuille L, registre L; 6. chez les Romains: 50; surmonté d'un trait horizontal: 50,000; 7. redoublé et suivi de MM ou AA: *Leurs Majestés, Leurs Altesses*; 8. l'anc. marque de la monnaie frappée à Bayonne; 9. sur les bulletins de change *lettres* (de change) par opposit. à A, *argent*; 10. l'ancienne monnaie de Fr. *livres* (tournois); 11. suivi de S. ou St.: *livres sterling*, monnaie angl.; 12. au bas d'un document, suivi de S. et entre parenthèses: *loco sigilli* (latin) c. à d. en guise de cachet.

LÀ m. Mus. (6e note de la gamme) A n; Ton A m; (cet air) est en a-mi-la, geht aus dem A; it. (signe qui le représ.) un –, ein A; ce – est effacé, dieses A ist ausgestrichen; donner le – (le faire sonner sur son instrum., pour qu'un autre musicien se mette à l'unisson) den Ton A od. das A angeben; prendre le –, in den T. ꝛc. kommen; it. (la corde qui donne le *la*) A-Saite f; remettez un – à (ce violon) beziehen Sie ꝛc wieder mit einer A-Saite; ziehen Sie auf ꝛc ein A od. eine A-Saite auf.

LA art. fém. V. *le*; 2. pron. V. *le*.

LÀ adv. (pt. d'un lieu qu'on désigne) da, hier; (où avez-vous mal?) – (en montrant la partie souffrante?) da; mettez – (ce livre) legen Sie ꝛc dahin; il était –, je l'ai trouvé –, es lag da, ich habe es da gefunden; 2. (pt. d'un lieu différent de celui où l'on est) vous irez – (je vous attendrai ici) gehen Sie dahin od. dorthin; demeurez – (et ne vous approchez pas d'ici) bleiben Sie dort ꝛc; quand vous serez près de –, wenn Sie nahe bei jenem Orte, nahe dabei, nahe daran seyn werden; il faut aller de – en tel lieu (chez un tel) von da od. dort aus müssen Sie da und dahin ꝛc gehen; ôtez-vous de –, gehen Sie da od. dort weg; au sortir, en sortant de – (je rencontrai ꝛc) beim Weggehen von da ꝛc; (marque la différence des lieux, sans rapport au plus ou moins de distance) V. *ici* (I); (se dit de même en pt. du temps) d'ici –, V. *ici* (II); Guer. qui va –? Wer da? V. *halte!* 3. çà et –, V. *çà* (1); – auprès, da od. dort neben; it. V. *bas* (4), *dessous* (2), *dessus* (2), *haut* (III); 4. (après un pron. démonstratif, pour plus de précision ou de force; souvent superflu) V. *celui, celle* ꝛc; cet homme ou cet homme-–, cette dame, cette dame-–, der Mensch da, die Dame da, od. jener Mensch ꝛc; en ce lieu-–, en ce temps-– ꝛc, an jenem Orte, zu jener Zeit; dans ce pays-–, dans cette île-–, on vit ꝛc, in jenem Lande, auf jener Insel ꝛc; (s'emploie souv. par redondance et pour donner plus de force au discours) c'est – une belle action! que dites-vous –? das ist eine schöne That! was sagen Sie da? qu'avez-vous fait –? sont-ce – (nos gens?) was haben Sie da gemacht? sind das od. dieß ꝛc? est-ce – ce que (vous aviez promis?) ist's dieß, was ꝛc? (s'emploie explétivem. pour insister sur qc circonstance, pour exciter l'attention ou le souvenir de celui qui parle) qu'est-devenu ce certain Monsieur – (qui disait de si drôles de choses) was ist aus diesem Herrn, wie heißt er doch, geworden ꝛc? V. *briser, demeurer, passer, tenir*; 5. de – (de ce lieu, de ce point) de – à la montagne (il y a deux cents toises) von da od. dort bis an den Berg ꝛc; (pt. du temps, de la durée) à qs jours ou qs heures –, einige Tage od. Stunden seit dieser Zeit; – (dans le sens moral: de cette cause *l*, de ce sujet *l*.) de – viennent (tous nos malheurs) daher rühren ꝛc; de – la (pudeur abandonnée et méprisée) daher ist die ꝛc; que voulez-vous inférer de –? was wollen Sie daraus folgern? 6. deçà et de– (de côté et d'autre) il va – pour chercher fortune, er geht bald da, bald dort hin um ꝛc; elle est à cheval, jambe deçà, jambe de–, sie sitzt mit einem Beine auf dieser, mit dem andern auf jener Seite, od. rittlings zu Pferde, V. *delà*; 7. dès-– v. V. *dès lors*; it. (cela étant) v. (il leur échut une succession, et) – (ils se brouillèrent) von dieser Zeit, von diesem Augenblicke ꝛc; (c'est votre père, et) – vous lui devez du respect, deßwegen (deßhalb, daher, aus diesem Grunde) sind Sie ihm Ehrerbietung schuldig; = je vis bien qu'(il ne fallait pas compter sur lui) daraus sah ich wohl, daß ꝛc, V. *jusque, par* ꝛc; 8. – où (au lieu que) v. (les gens de bien meurent dans une douce espérance) – les méchants (sont tourmentés de remords) da hingegen die Bösen ꝛc; 9. à – (façon de parler fam. dont on se sert par menace, reprimande ꝛc) –, nous nous retrouverons, schon gut, nur gemach, wir werden uns wieder treffen; =, tout beau, nun, nun, sachte! gemach! = rassurez-vous (il n'y a rien à craindre) nun, beruhigen Sie sich nur; it. là là adv. (passablement, médiocrement) (avez-vous bien dormi?) –, so, so; mittelmäßig, halb und halb; ziemlich gut; (sont-ils contents?) –, so, so; so ziemlich.

LAB, V. *latte*.

LA-BAC-THAN m. Bot. (arbr. de Cochin. à fleurs blanches et à feuilles argentées) id. m.

LABADISME m. H. eccl. (doctrine de Labadie qui abolissait la hiérarchie eccl. conseillait la communauté des biens et autorisait à suppléer à la Bible par l'inspiration intérieure) Labadismus m.

LABADISTE s. a. 2, H. eccl. (sectateur de *Labadie*) Labadist, -inn; it. (rel. au *labadisme*) labadistisch.

LABARIN m. Conchyl. (coq. du g. rocher) id. m.

LABARUM (-ome) m. H. anc. (étendard impérial sur leq. Constantin fit mettre une croix et le monogramme de J.C. accompagné d'un alpha et d'un oméga) Labarum n, ehemalige kaiserl. Kriegsfahne, V. *alpha*.

LABATIE (-cie) f. Bot. (ébénacée de Cayenne) id. f.

LABAZI m. (hutte en branchages que l'on construit qf sur les arbres dans le Nord, pour échapper aux débordements) id. m.

LABBE m. H. n. V. *stercoraire* (H. n.)

LABDACIDES m. pl. H. anc. (descendants de *Labdacus*) Labdaciden m. pl.

LABDACISME m. Gr. (grasséyement dans la prononciation des L) fehlerhafte Aussprache des L (Lambda); 2. V. *lallation*.

LABDANUM, V. *ladanum*.

LABELLE f. Bot. (pétale infér. en forme de lèvre) Honiglippe f.

LABÉON m. H. n. (poiss. cyprin) Labeo m.

LABER (la-bre) m. Pêch. (de l'allem. *laben* se restaurer, se reposer: lieu de relâche pour les bâtiments pêcheurs) Ruhe-, Lagerplatz m. für Schifferbarken.

LABEUR m. Poét. ou St. s. (travail pénible et suivi) grand –, – ingrat, schwere, große, undankbare Arbeit; c'est un ouvrage de grand –, das ist ein sehr mühsames Werk; être récompensé, vivre de son –, für se. A. belohnt werden, von fr. Arbeit leben; il jouit du fruit de ses –s, er genießt die Früchte fr. A.; (Dieu) bénira son –, wird se. Mühe segnen; Agr. (ces terres) sont en – (sont cultivées) sind im Baue, sind angebaut; Impr. (ouvrage) de – (considérable, et tiré à grand nombre, par opp. à *ouvrages de ville*, tels que factures ꝛc) groß, wichtig, bedeutend; ext. (grand travail) große A. Syn. V. *travail*.

LABEURER v. n. v. (opérer) bewirken, hervorbringen; P. en peu d'heures Dieu –e (pt. d'une conversion subite ou d'un changement de fortune inattendu) Gott wirkt in kurzer Zeit große Dinge (bewirkt schnell die Bekehrung eines Sünders, od. eine große Veränderung).

LABIAL, E a. Gr. (qui se prononce avec les *lèvres*, qui app. aux *l*, com. b, p, v, f, m) zu den Lippen gehörig; L.= ꝛc; lettre –e, L.=buchstab m; consonnes, articulations –es, L.=laute m. pl; Anat. glandes –es, L.=drüsen f. pl; Prat. offres –es (faites de bouche, ou même par écrit, mais sans exhiber la somme offerte) mündliches od. auch schriftliches Anerbieten, ohne Vorweisung der baaren Summe.

LABIATIFLORE a. 2, Bot. (fleur) – (fleur composée dont les fleurons ont deux lèvres) lippenförmig.

LABIATION f. Bot. p.u. (état d'une fleur *labiée*) Lippenförmigkeit f.

LABIDE f. H.n. (hétérogyne de Cayenne) id. f.

LABIDOMÈTRE m. Chir. (instr. pour mesurer l'écartem. des deux cuillers du forceps appliqué sur la tête de l'enfant) Labidometer m.

LABIDOURE, V. *puce-oreille*.

LABIÉ, ÉE a. Bot. (partagé en lames qui ress. aux *lèvres*) lippenförmig; (fleurs) –ées, f., mit l–er Blüte; 2. –s f. pl. (fam. de pl.) Lippen-, Rachenblumen f. pl.

LABILE a. 2, p. u. (mémoire) – (faible, infidèle) schwach, ungetreu; 2. Bot. (qui tombe facilement) gebrechlich, hinfällig.

LABIONASALE a. f. Gr. (pt. de la lettre M qui se prononce en même temps des lèvres et du nez) lettre –, Lippen- und Nasenlaut m.

LABORATOIRE s. (lieu où un artiste, un savant fait ses recherches ou compositions ꝛc) (il a) un fort beau –, deux –s, eine schöne Werkstatt od. =stätte, zwei W.=stätten; –(d'un chimiste, d'un apothicaire) Werkst. f; Laboratorium n; 2. (partie d'un fourneau à reverbère où se place la matière à brûler) Heizloch n.

LABORIEUSEMENT adv. (avec beauc. de travail ꝛc) mühsam, mühselig; (l'a)se traîne pesamment et –, schleicht mühsam und schwerfällig einher; (il passa sa vie) fort tristement et fort –, traurig und mühselig.

LABORIEUX, SE a. (qui aime le travail; qui demande un grand t.) arbeitsam, geschäftig, thätig, mühsam, mühselig; (homme) –. a.; (esprit) –, g., th.; (entreprise) -se, mühsf.; (vie) -se, mühs., mühe- od. arbeit=voll; (accouchement) –, schwer od. hart; (digestion) -se, beschwerlich; (recherches) -ses, mühs.

LABORIOSITÉ f. Did. (qual. d'une pers. *laborieuse*) Arbeitsam-, Thätig-seyn n; Arbeitsamkeit, Thätigkeit f; Fleiß m.

LABOUR m. Agr. (façon qu'on donne aux terres en les *labourant*) Bestellung f, Bestellen, Bearbeiten n. des Ackerlandes; Feldarbeit f; donner un –, deux –s, le premier, le dernier – à un champ, à un vigne ꝛc, einen Acker einmal, zweimal pflügen, einen Weinberg einmal, zweimal hacken; einem Acker die erste, die letzte B. od. Art geben, einen A. saatfurchen; einem W–e die erste, die letzte Hacke geben; mener les –s, die Feldb. vornehmen; – foncier, léger (profond ou superficiel, suivant le besoin) tiefes, oberflächliches od. leichtes

Pflügen; t-e, o-e, l-e Hacke; bêtes de-, cheval de-, Ackervieh, -pferd n; 2. (prix, salaire du *l.*) Acker-, Pflüger-lohn m; donner tant (à un fermier) pour ses -s (le dédommager de la façon qu'il a donnée à une terre dont on le dépossède) so und so viel für seine Feldb. vergüten; (cette terre) est en - (préparée pour recevoir la semence) ist zur Saat bestellt; Plomb. (outil pour remuer le sable du moule à tables, après l'avoir arrosé) Rührstab m.

LABOURABLE a.2, Agr. (propre à être *labouré*) acker-, ur-, pflüg-, bau-bar; terres -s, baubare Ländereien f.pl; Baufeld, A.-land n.

LABOURAGE m. Agr. (art de *labourer* la terre; it. ouvrage de laboureur) Acker-, Land-, Feldbau m; Bestellen, Beackern, Bebauen n; instruments du -, Ackerbau-werkzeuge n. pl; A.-geräthe, A.-gerätschaften f; il entend bien le -, er versteht den Ackerb. gut; il a quitté le - pour (le commerce) er hat den Landb. gegen ꝛc vertauscht; (j'ai donné tant) pour le - (de ma terre) für den Bau, Anbau od. für die Bestellung ꝛc; - des terres légères, des terres grasses, B. (Ackern, Pflügen, Hacken) leichter, schwerer od. leimiger Böden; Riv. - du train (parties sous l'eau) Mittelstücke n. pl. der Flöße, welche am tiefsten im Wasser gehen; it. (travail ou salaire des maîtres d'un pont, lorsqu'ils descendent ou remontent un bateau) Hinab- und Herauf-bringen n. der Flußschiffe unter den Brücken; it. dafür zu erlegendes Geld; Tonn. - (des vins, cidres) (leur sortie hors des bateaux ꝛc) Ausladen ꝛc aus den Kähnen ꝛc; décharge et - (des vins) Ab- und Aus-laden ꝛc.

LABOURÉ, ÉE p. Agr. (de *labourer*) (champ) - (terres) -ées, gepflügt, bestellt; Pap. (papier) - (inégal, raboteux) ungleich, uneben, rauh; 2. m. (terre qu'on vient de *labourer*) gepflügte Erde.

LABOURER v. a. (la terre, un champ, des vignes ꝛc) Agr. (remuer la terre avec qe instr.) ꝛc bauen, bestellen, umackern, pflügen, hacken, umgraben; - (un champ) à demeure, saatfurchen; - le pied d'un arbre, - un arbre au pied, die Erde am Fuße eines Baums, Bäume umgraben, umbrechen, umhacken, aufhacken; - (des vignes, une planche de jardin avec une bêche) ꝛc behacken, mit einem Spaten umgr.; - à deux, à trois charrues, mit zwei, drei Pflügen ackern; zwei, drei Pflüge im Gange haben; - (une allée) (pour la nettoyer) aufhacken; fig. (les taupes, les cochons) ont -é (ce jardin, ce pré) haben in ꝛc, auf ꝛc gewühlt, haben ꝛc aufgewühlt, durchwühlt; (le canon) a -é (tout ce champ) hat ꝛc aufgewühlt; Man. - le terrain (pt. d'un cheval qui butte) mit den Füßen trippeln, stampfen; Néol. (déchirer soit avec les ongles, soit avec un instr. tranchant) il lui laboura la poitrine avec (son poignard) er zerriß, zerfetzte ihm die Brust mit ꝛc; elle se labourait le visage avec les ongles, sie zerkratzte sich das Gesicht mit den Nägeln; fig. - le papier (écrire, composer avec peine) mühsam schreiben; sich mit Schr. quälen od. abarbeiten; Com. - (les vins) (les débarquer) aus- und abladen; Mar. (l'ancre) -e (*l'ancre laboure* le fond, ne prend ou ne tient pas bien au fond, de sorte que sa patte le sillonne) schleppt, ist triftig; (le vaisseau) -e (touche légèrement le fond, frotte sur la vase avec sa quille) muddert (streicht auf dem Boden hin); fig. fam. (avoir beauc. de peine, beauc. à souffrir) il aura bien à - pour (réussir) er wird tüchtig zu thun, zu schaffen haben, wird sich viel placken, sich recht abarbeiten müssen, bis er ꝛc; pop. - sa vie, sich's sauer werden lassen; viel zu erdulden haben; s. Leben mühsam hinbringen; sich mühselig durch's Leben bringen; Milit. (le canon) -e (le rempart) (quand plus. batteries obliques sont dirigées vers un même point) bestreicht ꝛc kreuzweise; Plomb. - le sable (le remuer) den Formsand umrühren.

LABOUREUR m. Agr. (qui fait métier de *labourer* la terre) Ackersmann, Bauer m; riche -, reicher A.; harnais, chevaux des -s, Pferdegeschirr n; Pferde n. pl. der Ackersleute; Plomb. V. *labour.*

LABRADOR (pierre de) Minér. Labradorstein m.

LABRADORITE m. Minér. (minéral à reflets opalins du *Labrador*) Labrador-stein, -feldspath m.

LABRAX m. H. n. (poiss. des mers du Kamtschatka) id. m.

LABRE m. H. n. (poiss. épineux) Lippfisch m; - marginé, Saumflosse f.

LABRISURCIUM D'IRLANDE (-ciome-) m. Méd. (gonflem. et gerçure de la lèvre supérieure) Aufschwellung f. und Schrunden f. pl. der Oberlippe.

LABROÏDES m. pl. H. n. (poiss. léiopomes) Lippfischarten f. pl.

LABROS (-broce) m. Astron. (un des chiens d'Actéon) id. m.

LABROSITÉ f. v. V. *labiation.*

LABRUCHE a. 2, Bot. V. *lambruche.*

LABRUSCA f. Bot. (petite vigne de Virginie) id. f.

LABURNE, V. *aubour.*

LABYRINTHE m. Ant. (lieu coupé de détours ꝛc, et dont il est difficile de trouver l'issue) Irrgang m; Labyrinth n; (ce jardin a) deux -s, zwei Irrgänge; le fameux - d'Égypte, de Crète, das berühmte L. (Irrgebäude) in Aegypten, auf der Insel Kreta; tours et détours d'un -, Windungen f. pl. eines Irrgartens, Irrgebäudes; Jard. (compartim. de pavés, en marbre de couleurs diff., imitant un *l.*) buntes Marmorpflaster (in einem Garten); le - de (Versailles) der Irrgarten von ꝛc; fig. (grand embarras, complication d'affaires embrouillées) (il est) dans un - fâcheux, in großer Verlegenheit, in großem Gedränge (er befindet sich) in einem verdrießlichen Labyrinthe; (il est) dans un grand - d'affaires (il aura peine à s'en tirer) in einem großen Wirrwarr od. Gewirre von Geschäften, von Händeln; - (de la chicane) Verwickelungen f. pl; Syn. V. *dédale;* Anat. (2e cavité ou 2e partie et la plus enfoncée de l'oreille interne) Irrgang m. im Ohre; Bot. V. *agaric.*

LABYRINTHIFORME a. 2, Bot. (à divisions ꝛc multipliées, confuses, irrégulières) labyrinthförmig; (cellules, feuillets) -s, l.

LABYRINTHIQUE a. 2 (en *labyrinthe*) labyrinthförmig; (bosquets) -s, l.; 2. Anat. s. a. 2, - ou nerf - (nerf auditif) Gehörnerv m.

LAC (ak) m. Géogr. (étendue, amas d'eaux douces et dormantes) See m; grand -, - étroit, großer, schmaler S.; - de Genève, de Constance ꝛc, Genfer-, Boden-, Constanzer-see; - Majeur (le plus grand de trois *lacs* de la Lombardie) der Lago maggiore (große See).

LACAÏ m. H. n. (cabiai du Brésil) id, brasilianisches Wasserschwein.

LACATANE f. Bot. (banane des Philippines) id. f.

LACCA f. Bot. (gomme laque) Lack m; Gummi-l. od. L.-gummi n.

LACCATE m. Chim. (sel d'acide *laccique* et d'une base) milchsaures Salz.

LACCINE (lak-ci-) f. Chim. (subst. extraite de la gomme *laque*) id. f.

LACCIQUE (lak-ci-) a. m. Chim. acide - (tiré de la gomme *laque*) Lacksäure f.

LAC-DYE f. (so. de lack-lack) id. m.

LACÉ m. (entrelacs d'un lustre à grains de verre) Schnürwerk n; 2. a. V. *lacer.*

LACER v. a. (serrer, fermer avec un *lacet*) - (une femme) schnüren, einsch., zusch.; - (un corps de jupe) zusch. (nesteln); elle n'est pas -ée droit, elle est -ée de travers, sie ist nicht gerade geschnürt od. eingeschnürt; sie ist schief geschnürt, V. *échelle;* - du (ruban) (le passer plus. fois par orn. au bord d'une robe ꝛc) einflechten, mit ꝛc durchflechten, V. *mailler;* Ch. (couvrir, pt. de chiens) belegen; faire - (une lice) par un lévrier, ꝛc von einem Windhunde bel. lassen; (un mâtin) a -é (cette chienne) hat ꝛc belegt; Mar. - (une voile) (la saisir à la vergue, quand on est surpris par un vent violent) einnehmen, einziehen; - (les bonnettes) anreihen; 2. v. r. se - (serrer son *lacet*) sich schnüren; elle se -e elle-même, sie schnürt sich selbst.

LACÉRABLE a. 2 (qu'on peut *lacérer*) zerreißbar; der, die, das sich zerreißen läßt.

LACÉRATION f. Prat. (act. de *lacérer* qe écrit ꝛc) Zerreißen n; Z-ung f; (le juge ordonna) la - de cet écrit, comme d'un (libelle injurieux) diese Schrift als eine ꝛc zu zerr.

LACÉRÉ, E a. Bot. V. *lacinié.*

LACÉRER v. a. Prat. (déchirer qe écrit ꝛc) zerreißen; - une (promesse) ein schriftliches ꝛc; (le livre) fut -é et (brûlé par sentence du juge) wurde vermöge ꝛc zerrissen u. ꝛc.

LACERET ou **LASSERET** m. Charp. (petite tarière) Band-bohrer, Riegel-b. m; - tournant (arrêté par une contre rivure à une barre de bois et qui laisse tourner touj.) Drehnagel m; Serr. (piton à vis) Ringschraube m; it. pièces qui arrêtent les espagnolettes sur le battant des croisées) Fensterbeschlägkloben m.

LACERNE f. H. r. (manteau de laine pour garantir de la pluie) Regenmantel m.

LACERON m. Bot. V. *laiteron.*

LACERT m. H. n. (poiss. d'Afr., so. de lézard) Spinnenfisch m; kleiner Meerdrache.

LACERTIENS pl. H. n. (fam. de sauriens) Schuppeneidechsen f. pl.

LACERTOÏDES m. pl. H. n. (division de reptiles comprenant les lézards proprement dits) Eidechsenarten f. pl.

LACET m. (cordon ferré par les bouts, serv. aux femmes pour serrer leur corps de jupe) Nestel, Schnür-n.; N.-band n; N.-riemen, N.-senkel m; passer, serrer un -, einen N. einziehen od. durchziehen, fest anziehen; lâcher, couper le -, die Schnur nachlassen, durchschneiden; (cordon avec leq. les muets étranglent un condamné) Schnürband n; Ois. (brins de crin de cheval, cordelés ensemble) tendre un -, des -s, eine Schlinge od. Dohne, Schlingen, Dohnen legen; Ch. (so. de *lacs* pour prendre les perdrix, les lièvres ꝛc) Schlinge, Schleife f; prendre (un lièvre) au -, in der Schlinge, Halsschlinge fangen; fig. V. *lacs, pièges;* Boy. (petite corde, où l'on attache les boyaux pour les tordre) Aufheftschnur f; Serr. V. *rivure.*

LACÈTE f. Maç. (man. d'arranger les briques) Ziegellegen n.

LACEUR m. Pêch. V. *mailleur.*

LACEURE (-çure) f. V. *lacure.*

LÂCHE a. 2 (qui n'est pas tendu, serré, ꝛc) schlaff, locker, los; (cette corde) est trop -, ist zu s.; il faut tenir cela un peu plus -, man muß das ein wenig s-er halten; (ce tricot) est trop -, ist zu locker, zu lose; (serrez ce nœud davantage) il est trop -, er ist zu locker ꝛc; (cette ceinture, ce corps de jupe est) trop -, zu lose; it. (ce drap, cette toile) est -, trop - (la trame n'est pas assez battue et serrée) ist lose, locker gewebt, ist zu lose; (avoir) le ventre

– (l'avoir trop libre) einen offenen Leib, den Durchfall; cela rend, cela tient le ventre –, das macht, erhält den Leib offen; Mar. (vaisseau) – (défectueux) fehlerhaft; fig. (sans vigueur, mou) (cet ouvrier) est – au travail, ist träge zum Geschäft; ist faul; (les grands chevaux sont ord.) plus –s que les petits, träger od. schlaffer, als kleine; il fait un temps –, es ist ein schläferiges Wetter; (style) – (languissant, qui n'a rien de nerveux) matt, kraftlos, schleppend; Bot. (fleurs, panicules) –s (dont les parties composantes s'étalent et s'écartent les unes des autres) schlaff; 2. (poltron, sans honneur) feig, feigherzig; (ce soldat) est –, ist feig; c'est un – soldat, un homme, une ame –, ein feiger Soldat, Mensch; eine feige Seele, Memme; (qui n'a que des sentim. vils et méprisables) c'est être bien –, das heißt sehr feige seyn; cela est d'une ame bien –, das ist sehr feigherzig; il a été assez – (pour trahir son ami) er war so niederträchtig ꝛc.; (se dit des actions honteuses, indignes d'un homm. d'honneur) il a fait une action –, er hat eine schimpfliche, niederträchtige Handlung begangen; que cela est –! wie schändlich, niedrig ist das! 3. m. (c'est) un –, ein Feiger, eine feige Memme, ein Feigling, pop. ein Hasenfuß, it. ein Niederträchtiger; il n'y a que les –s qui en usent de la sorte, nur feige, niederträchtige Seelen können so handeln; it. grand – (hom. indolent et sans vigueur) Erzmemme; –ment adv. (mollement, avec nonchalance) (travailler) –, träg, schläfrig; il y va si –, il va si – en besogne, er betreibt es, er treibt s. Geschäft so schl. ꝛc.; 2. (en lâche) V. *lâche* (2); défendre – (une place) ꝛc feig vertheidigen; s'enfuir –, trahir – (son ami) feig davon fliehen, ꝛc niederträchtig, schändlich verrathen. [dit.) Spratte f.

LACHE m. H. n. (petite clupée de la Mé-

LACHENALE f. Bot. (liliacée du Cap) Laschenalie f.

LÂCHER v. a. (desserrer, détendre qc) abspannen, nachlassen; (cette corde est trop tendue) lâchez-la un peu, lassen Sie es ein wenig nach; (ce corps de jupe la serre trop, cette ceinture est trop serrée) il faut les –, man muß sie n., loser machen, ein wenig aufschnüren; Man. – la main, la bride à un cheval (lui tenir la bride moins courte) einem Pferde den Zügel nachlassen, V. *main;* Ois. V. *lacs;* fig. V. *bride, cataracte, prise, vent* (II); fam. – la main, la bride, la gourmette à qn (lui donner plus de liberté que de coutume) jem. mehr Freiheit, freiern Lauf, freiere Hand lassen; – la main dans qc affaire (céder qc de son intérêt, diminuer du prix ꝛc) in einer Sache et. von s. Forderung, vom Preise ꝛc nachlassen; – pied ou le pied (s'enfuir) die Flucht ergreifen; weichen; = (montrer de la faiblesse) sich schwach zeigen; Esc. – la mesure (reculer) zurück weichen; 2. (laisser aller) (il tenait cela dans ses mains) il l'a –é, es hat es losgelassen, fahren lassen; – (un prisonnier) loslassen; – (sa proie) f. lassen; – (un ane) dans (un pré) ꝛc in ꝛc fahren lassen; fig. – (un livre, un pamphlet) dans le public, herausgeben; drucken lassen; in die Welt schicken; – la bonde d'un étang, les écluses, das Schutzbrett an einem Teiche aufziehen, die Schleusen öffnen; – le robinet (d'une fontaine) den Hahn ꝛc aufdrehen od. aufmachen; (les mauves, les pruneaux) lâchent, lâchent le ventre, machen Oeffnung, eröffnen den Leib; – (un vent) lassen (einen) gehen od. streichen, pop. fahren lassen; – de l'eau, fam. V. *uriner;* (le malade) – e tout sous lui (ne peut retenir ses excréments) läßt alles in's Bett gehen, V. *aiguillette;* – (un trait) abschießen; – (un coup de canon) ꝛc thun; il lui lâcha un coup de pistolet dans (la tête) er jagte ihm eine Kugel durch ꝛc; (le vaisseau) lâcha toute sa bordée, gab se. volle Ladung; pop. (donner) il lui lâcha (un coup, un soufflet) er versetzte ihm ꝛc; fig. (dire inconsidérément qc qui pourrait nuire ou déplaire) il a –é (une parole) qu'il (voudrait bien retenir) es ist ihm ꝛc entfahren, das er ꝛc; – (une épigramme) machen, loslassen; (dire qc à dessein) il lâcha un mot (qui fit une grande impression) er ließ ein Wort fallen, es entfuhr oder entschlüpfte ihm ein W.; – le mot, la parole (dans qe affaire; dire son dernier prix ꝛc, donner son consentement) s. Wort von sich geben; (j'en donnerai un louis) j'ai –é la parole, ich habe mein Wort gegeben, das Gebot gethan; il a –é le mot (il ne saurait plus s'en dédire) er hat s. Wort gegeben; Manuf. – la couleur (pt. de draps ꝛc) abfärben, die Farbe gehen lassen; – le blanc, le bleu, le rouge, le jaune, le brun, le noir, abweißen, abblauen, abröthen, abgelben, abbräunen, abschwärzen; Ch. – (les chiens) (les laisser courre la bête) loslassen; ablassen, auf das Wild hetzen; – l'autour (ou *jeter,* en pt. du faucon) den Habicht fliegen od. steigen lassen; – (des mouchards, des huissiers) après qn (leur donner charge de le suivre) jemn. ꝛc nachschicken; – (un homme) après un autre, ꝛc einem andern nachschicken, demselben durch ihn nachsetzen lassen; Paum. – (la balle) (ne la point toucher parce que l'on gagne la chasse) nicht berühren; Jeu. de cartes: – la main (la laisser à un autre) die Vorhand bei sich vorbeigehen lassen; it. einem Andern den Stich lassen; il a –é, il m'a –é la main, er hat nicht gestochen, er hat mir den Stich gelassen, überlassen; B. a. (pt. d'une cert. négligence à laq. on s'abandonne volont. et qui provient d'un manque de talent) (ce dessin) est trop –é, ist zu sehr vernachlässigt; 3. v. n. (son pistolet, son fusil) vint à – (se débanda de lui-même) ging von selbst los; (prenez garde) que la corde, que le ressort ne –e, daß das Seil nicht nachläßt, schlaff wird, daß die Feder nicht zurückspringt, zurückschlägt; 4. v. r. se – (se détendre, se débander) sich entladen; (la corde) se –e, s'est –ée, läßt nach, hat nachgelassen; (le ressort) commence à se –, fängt an nachzulassen, sich abzuspannen; fig. se – (tenir des propos indiscrets ou indécents) fam. sich in unklugen und unanständigen Reden auslassen.

LACHÉSIS (ké-sis) f. Myth. (une des trois Parques) id. f.

LÂCHETÉ f. (manque de courage) Feigheit, Feigherzigkeit, Zaghaftigkeit, Verzagtheit f; (cet officier) s'est déshonoré par sa –, hat sich durch se. F. entehrt; it. (act. basse) (la trahison) est une –, ist eine Niederträchtigkeit; il a commis mille –s, er hat tausend N–en, Schlechtigkeiten, od. niederträchtige, schlechte Streiche begangen; it. p. u. sentir une certaine – (faiblesse) v. dans (tous ses membres) eine gewisse Mattigkeit od. Abspannung in ꝛc fühlen. [d'Actéon) id. m.

LACHNÉ (lak-) m. Astron. (un des chiens

LACHNÉE f. Bot. (daphnoïde) Seegerte f.

LACHNOSPERME (lak-) m. Bot. (stéhélinefasciculée) Lachnospermum n.

LACIER v. a. qn (attacher, enlacer) v. jem. binden, in se. Netze legen.

LACINIÉ, ÉE a. Bot. (découpé et en forme de *lanières,* pt. des feuilles ꝛc) gerissen, tief und unregelmäßig ausgezackt.

LACINIENNE a. f. Myth. (surnom de Junon, tiré du promontoire de *Lacinium*) (Junon) –, die lacinische ꝛc.

LACINI-FLORE a. 2, Bot. (à *fleurs* laciniées) mit gerissenen Blumen; –folié, e a. (à *feuilles* laciniées) mit g–n Blättern; –forme a. 2 (en forme de franges) ausgezackt, gekerbt.

LACINIURE f. Bot. (découpure étroite, profonde et irrégul.) Einschnitt m, Auszackung.

LACIS m. (réseau de fil ou de soie) Garn, Netz; – bien fin, ein sehr feines Netzgestrick; faire du –, Netzarbeit machen; Anat. (so. d'entrelacement de diff. vaisseaux du corps humain) – choroïde, Adergewebe n. im Gehirne, V. *plexus.* [Lacistema n.

LACISTÈME m. Bot. (ortie de Jamaïque)

LAC-LAK Com. m. (dissolution de lacque dans l'Inde, qui fournit une couleur analogue à celle de la cochenille) id. m.

LACK m. (mon. de compte aux Indes orient de cent mille roupies) Lak, V. *roupies.*

LAÇO m. (courroie de cuir avec un nœud coulant des Américains pour chasser les bêtes fauves) lederne Schleife, Jagdschleife f.

LACONIQUE a. 2 (concis, à la man. des Lacédémoniens) lakonisch; (discours) –, förmig; (style) –, gedrängt; (réponse) –, l., kurz und nachdrücklich; (cet auteur) est –, il est – en (ses réponses) ist l., faßt sich sehr kurz; er ist kurz, kurzsilbig, einsilbig in ꝛc. Syn. V. *concis;* 2. m. (étuve sèche dans les palestres) trockene Schwitzstube in der Fechtübung; –ment adv. (d'une man. *l.*) l.; (il écrit) il parle –, er spricht l., faßt sich kurz.

LACONISER v. a. (vivre d'épargne; it. être *laconique,* parler brièvement) inus. sparsam leben; it. sich kurz im Reden fassen; it. (imiter les Spartiates) laconisiren.

LACONISME m. (man. de parler concise ou *laconique*) Kürze f. im Reden; Lakonismus m; son – me plaît, se. Kürze, se. Kurzsilbigkeit, Wortkargheit gefällt mir.

LACONOMANIE f. (affectation de *laconisme* dans le langage) inus. Lakonomanie f.

LACORNE f. (blouse grossière des paysans) (Art) grober Bauernkittel. [*amère.*

LACQUE, V. *laque;* – en herbe, V. *douce-*

LACQ ou **LAQ** m. Chir. (bande pour faire l'extension dans les fractures ꝛc) Streckbinde f.

LACRYMABLE a. 2 (qu'il faut *pleurer*) v. beweinens-werth, -würdig.

LACRYMA-CHRISTI m. (*latin*) Vign. (*larme de Christ;* vin muscat récolté au pied du Vésuve) id. m.

LACRYMAL, E a. Anat. (qui app. aux vaiss. d'où coulent les *larmes*) sac –, Thränengang, -sack od. -kanal m; glande -e, T.-drüse f; points lacrymaux, T.-punkte m. pl; fistule –e (ulcère au coin de l'œil, d'où distille une humeur âcre et maligne) Thränenfistel f.

LACRYMATOIRE m. Ant. (phiole de verre ou de terre, où les Romains conservaient les larmes versées aux funérailles des morts) Thränen-krug m, -gefäß, -geschirr n; 2. a. 2, urne –, Thränen-krug m, -krüglein n.

LACRYMIFORME a. 2, Géol. (pt. d'une lave qui affecte la forme d'une *larme*) thränenartig, -förmig. [Thränchen n.

LACRYMULE f. p. u. (petite *larme*)

LACS (lâ-) m. (petit cordon ord. noué ou entrelacé) Schnur f; (le sceau) est attaché aux édits avec des – de soie, ist an die Verordnungen mit seidenen Schnüren befestigt; (les muets du sérail) étranglent avec un – de soie, erdrosseln mit einer seidenen Schnur; 2.

(nœud coulant propre à prendre des oiseaux, des lièvres ꝛc.) – de (crin) Schlinge oder Schleife von ꝛc.; Maréch. abattre (un cheval) avec le –, mit der Schlinge zu Boden werfen; Rub. (ficelles pour faire baisser les lames du métier) Tretschnüre f. pl; Soier. (gros fil qui forme d'un seul bout plus. boucles entrelacées dans les cordes du semple) in die Sempelschnüre eingreifende Schlinge von grobem Garn; fig. (pièges tendus à qn) il est tombé dans le –, er ist in die Schlinge gefallen; elle le tenait dans ses –, sie hielt ihn in ihren Schlingen fest, sie hielt ihn in ihrem Garne oder Netze gefangen; – d'amour (cordons repliés sur eux-mêmes et form. un 8 renversé) Liebesknoten m, -schleife f; geschlungene Schnüre f. pl; chiffre fait en – d'amour, Namenszug in Gestalt eines L–s; Chir. V. *lacq*; Manuf. (linge ouvré de Caen) gemodelte Leinwand (aus Caen).

LACTAIRE a. 2 (qui a du *lait*) der, die, das Milch hat; colonne – (près de laq. on apportait les enfants trouvés pour leur avoir des nourrices) Findlingssäule f; 2. Bot. m. (agaric) (Art) Schwamm m.

LACTARIA SALUBRIS f. (*latin*) (lactaire salubre) Bot. (apocinée de l'Inde) id. f.

LACTATE m. Chim. (sel d'acide *lactique* et d'une base) milchsaures, -gesäuertes Salz.

LACTATION f. (act. d'*allaiter* un enfant) Säugen, Nähren, Stillen n. eines Kindes.

LACTÉ, ÉE a. (qui a l'apparence ou la couleur du *lait*) milch-artig, -ähnlich, milchicht; diète –e (cure de lait) Milch-kur, -diät f; Bot. (suc) –, m. (Milchsaft m.); Anat. veines –ées ou vaisseaux –s (petits conduits du mésentère, ainsi nommés parce que le chyle qu'ils contiennent ress. à du *lait*) Milch-adern f. pl, -gefäße n. pl; Astron. voie-ée, V. (voie de) *lait*; H. n. -ée f. (vipère de l'Inde) milchweiße Natter.

LACTÉOLINE f. Écon. (lait desseché lentem. au feu) langsam ausgetrocknete Milch.

LACTESCENCE f. Bot. (état des pl. dont le suc ress. au *lait*) milchichte Beschaffenheit.

LACTESCENT, E a. Bot. (rempli d'un suc blanc qui découle des incisions ou sections faites à la plante) einen milchartigen Saft enthaltend, milchicht; (plante) –e, m.

LACTI-FAGE m. V. *galactifage*; –fère a. 2, Bot. (abond. en *lait*) milchreich; –fique a. 2, Méd. (qui produit le *lait*) Milch erzeugend od. vermehrend; –flue f. Bot. (agaric à suc *laiteux*) Brätling, Süßling m; –fuge a. 2, V. *antilaiteux*, –gène, V. *lactifique*. [zucker m.

LACTINE f. Chim. (sucre de *lait*) Milch-

LACTI-PHAGE, –POTE s. a. 2, V. *galacto-*. [cide –, Milchsäure f.

LACTIQUE a. 2 (de *lait* aigri); Chim. a-

LACTOMÈTRE m. V. *galacto-*.

LACTORIS (-ri-ce) f. Bot. (pl. *laiteuse*) Milchpflanze f.

LACTUCARIUM (-ri-ome) m. Chim. (subst. tirée de la *laitue* sauvage) id. n.

LACTUCATE m. Chim. (sel d'acide *lactucique* et d'une base) lactucasaures Salz.

LACTUCÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à la *laitue*) lattich-artig, -ähnlich; 2. –s f. pl. (fam. de pl.) Latticharten f. pl.

LACTUCIQUE a. m. Chim. acide – (tiré de la *laitue* sauvage) Lactucasäure f.

LACTURCIE, LACTUCINE ou **LACTUCINIE** f. (déesse des Rom. qui présidait aux blés en lait) Lacturcia f. [chou) (Art) Kohl m.

LACULARRIS (-ri-ce) m. Bot. (so. de

LACUNE f. Litt. (vide qui se trouve dans le texte d'un auteur) Lücke f; (ce livre n'est pas entier) il y a des –s, de grandes –s, es sind L–n, große L–n darin; Anat. (cert. canaux excrétoires) Schleim-höhlen f. pl; S.-löcher n. pl; Bot. (cavités ou fossettes sur le plan de qq partie d'une pl.) Vertiefungen, Gruben f. pl.

LACUNETTE f. v. V. *cunette*.

LACUNEUX, SE a. Bot. (dont le plan a des *lacunes* ou est interrompu par des abaissements ou renfoncements) vertieft, grubig, V. *bullé*.

LAÇURE f. (act. de *lacer*; it. ce qui sert à *lacer*) Einschnürung, Bandeinfassung f, geschlungenes Band.

LACUSTRAL, E a. Bot. (qui croît autour ou dans les eaux même des *lacs* ꝛc.) plante –e, Sumpf-, Wasser-gewächs n; H. n. néréide –, W.-aal m. [(Art) Kohl m.

LACUTURRIS (-ice) m. Bot. (so. de chou)

LADANUM ou **LABDANUM** (-ome) m. (matière gommeuse et balsamique du *ciste* ladanifère) Ladangummi n; – pur (recueilli sur les feuilles, et sans mélange) reines L.; – en barbe (recueilli des jambes des chèvres qui ont brouté le ciste) bartiges L.; boules de – ꝛc. (pour les flairer) Kugeln f. pl. von L. ꝛc.

LADE f. Bot. (cyste qui donne le *ladanum*) Cystrose f; Cystrosenstrauch m.

LADITE a. f, die besagte, V. *dire* (II).

LADRE a. 2, V. *lépreux*; (pourceau, lièvre) –, finnig; fig. (excessivement avare) fam. (homme) –, filzig, knauserig, schmutzig geizig, fam. kahlmäuserig; (action) –, f., f.; (cela est) bien –, sehr f.; it. (insensible, soit pour le corps, soit pour l'esprit) il est – (il ne sent rien) er ist unempfindlich, gefühllos, fühllos.

II. **LADRE** m. **LADRESSE** s. V. V. *lépreux*; fig. (excessivem. avare) Filz, Knauser, -inn, schmutziger Geizhals, fam. Kahlmäuser m; voilà un – vert (homme d'une avarice sordide) das ist ein Erzknauser, V. *lièvre*; Maréch. (ce cheval) a du –, a des marques de – (à les yeux et le bout du nez ꝛc. dégarnis de poils) hat fahle Flecken um die Augen ꝛc.

LADRERIE f. V. *lèpre*; Vét. (so. de scrofule des porcs) (pourceau) qui a des grains de –, ꝛc. das Finnen hat; finnig; 2. (hôpital où l'on reçoit les *lépreux*) Spital n. für Aussätzige; fig. (avarice sordide) Geiz m; Kargheit, Filzigkeit, Knauserei f; c'est la plus grande – du monde, das ist der schändlichste Geiz, die größte Kahlmäuserei von der Welt; quelle –! welch ein schmutziger Geiz!

LADY (lé-di) f. (*anglais*) pl. –s ou ladies (lé-dèze) (*dame*: titre des femmes des lords, des chevaliers ou des filles des comtes, marquis, ducs, en Angl., et qu'on donne aussi par courtoisie aux autres femmes) id. f; Dame f.

LÆMMERGEYER (lai-mre-gaïère) m. (*allem.*) H. n. (*vautour des agneaux*, oiseau rapace) id. m.

LAEN, V. *lean*.

LAERTIADES ou **LAERTIDES** m. pl. H. anc. (descendants de *Laerte*) Laertiaden, Laertiden m. pl.

LAËS (la-ès) m. V. *lack*.

LÆTARÉ m. Lit. dimanche de – (4e dim. de carême; du premier mot de l'introït de la messe qu'on dit ce jour-là) Sonntag Lätare m.

LAGAN m. Mar. (tout ce que la mer rejette) Strand-, Wrack-gut n; Meer-, See-auswurf m. [brod n.

LAGANISTE m. (pain de millet) Hirse-

LAGASCA f. Bot. (corymbif. de l'île de Cuba) id. m. [Bot. (souci de Magellan ꝛc.) id. f.

LAGÉNIFÈRE ou **LAGÉNOPHORE** f.

LAGÉNITE f. Minér. (pierre repres. une bouteille) Flaschenstein m.

LAGÉNOPHORIES f. pl. Ant. (fêtes grecques où chacun apportait sa *bouteille*) Trink-, Flaschen-fest n.

LAGÉNULE f. H. n. (esp. de coq. de l'Adriatique; it. d'arbr. de la Cochinch.) Lagenula f.

LAGÉOS (gé-o-ce) m. Vign. (raisin) id. m. [caires) Lagerströmia f.

LAGERSTROMIE f. Bot. (g. de sali-

LAGETTO, LAGETTE ou bois de dentelles m. Bot. (arbre de la Jamaïque, de la 2e écorce duquel on tire diff. sortes de toiles) Spitzenstrauch m. [peinte du Pégu) id. m.

LAGIAS (-gi-ace) m. Com. (belle toile

LAGIDES m. pl. (descendants de *Lagus*) Lagiden m. pl.

LAGO-CÉPHALE m. H. n. ((poiss. à *tête* sembl. à celle d'un *lièvre*) Hasenkopf, Kugelfisch, Bläser m; –chile m. Chir. V. *bec de-lièvre*; –écie f. Bot. (ombellifère) wilder Kümmel m; –graphe m. (qui décrit les *l.*) Hasenbeschreiber m; –graphie H. n. (traité des *l.*) H.-beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la *l.*) h.-beschreibend, lagographisch. [m.

LAGOÏS m. H. n. (lièvre de mer) Seehase

LAGOMYS ou **RAT-LIÈVRE** m. H. n. (lièvre à jambes égales, sans queue) id; Hasenmaus f.

LAGON m. Mar. V. *lagune*.

LAGONI m. pl. (sources d eaux minérales volcanisées en Toscane ꝛc.) Lagunen m. pl.

LAGO-PÈDE m. (gélinote blanche exquise) Holz-, Wald-, Reb-, Schnee-huhn n; –phtalmie f. Méd. (en grec *œil de lièvre*; maladie où la paupière supér. est tellement retirée, que l'œil reste ouvert en dormant, com. aux lièvres) Hasenauge n; –phtalmique a. 2 (rel. à la *l.*) zum H. gehörig, lagophtalmisch; –pus m. Bot. V. *pied-de-lièvre*; –stome s. 2. (bec de lièvre) Hasenscharte f; –triche m. H. n. (esp. de singe) Wollhaaraffe m.

LAGOUAN m. Bot. (bois rouge et blanc des Philippines) Laguan n.

LAGRE f. Verr. (feuille de verre sur laq. on étend les autres) Lagerblatt n. [Käfer m.

LAGRIE f. H. n. (sténélytre vésicant) Woll-

LAGRIMOSO adv. (*italien*) Mus. (*avec larmes*; en tête d'un morceau de musique, indiq. un mouv. lent avec une expression mélancolique) id, schwermüthig.

LAGUE f. Mar. V. *sillage*; venir dans la – d'un vaisseau (dans ses eaux, dans son sillon) in den Strich eines Schiffes kommen.

LAGUILLIÈRE f. Pêch. (grand filet, en usage à Marseille) (Art) Netz n.

LAGUIS m. Mar. (nœud coulant sur le bout d'un cordage) Schleifknoten m; it. (le cordage ainsi disposé) mit einem S. versehenes Tauwerk. [Lagunicularia f.

LAGUNCULAIRE f. Bot. (conocarpe)

LAGUNE f. (de l'ital. *laguna* corrompu de *lacuna* petit lac; petit *lac* ou *flaque d'eau* dans les lieux marécageux) kleiner See; Lache f; –s de (Venise) Lachen od. Lagunen bei ꝛc.

LAGUNÉE f. Bot. (malvacée) Lagunäa f.

LAGURE f. H. n. (rat de Sibérie) sibirische Ratte; Bot. V. *lagurier*.

LAGURIER m. Bot. (herbe à épis fort mous) Sammetgras n; Hasenschwanz m.

LAHMA m. H. n. V. *lama*.

LAHUT ou **LASHUT** m. (petit bâtiment sur les côtes d'Afr.) Küstenfahrzeug n.

LAI, E (lè, lè-e) a. (laïque) v. frères, moines –s (frères ꝛc. *servants*, non destinés aux ordres) Laien-brüder, -mönche m. pl; sœurs –es, auj. converses (religieuses qui ne sont point du chœur) L.-schwestern f. pl; it. moine – (invalide entretenu dans un monastère) Invalide, L.-mönch m: (conseiller) – ou laïque, weltlich; (cour) –e (justice séculière) w.; (patron) – (laïque qui a fondé qq bénéfice avec réserve du patronage) w.; 2. m. clercs et –s, Geistliche und Weltliche; Poét. v. (doléance,

complainte; it. esp. de poésie plaintive) Weh=klage f; it. Klag=lied, K.=gedicht, V. *virelai*.

LAÏC, V. *laïque*.

LAÏCAL, E a. H. eccl. (rel. aux *laïques*) zu den Laien gehörig.

LAÎCHE m. Agr. (mauvaise herbe qui croît dans les prés, et qui blesse la langue des chevaux) Liesch, L.=gras n; – coupante, spitziges od. schneidendes Riedgras (Ochsenbeutel m.); (foin) plein de –s, voll Disteln; 2. H. n. (ver de terre, bon pour appât) Regen=, Angel=wurm m.

LAÏCISME m. H. eccl. (doctrine anglaise qui reconnaît aux *laïques* le droit de gouverner l'Église) Laicismus m.

LAÏCISTE m. H. eccl. (partisan du *laïcisme*) Laicist m; it. a. 2 (rel. au *l.*) zum Laicismus gehörig; laicistisch.

LAÏCOCÉPHALE m. (qui reconnaît un *laïque* pour chef de l'Église) Sektirer m, welcher einen Laien als Oberhaupt anerkennt.

LAID, E (lè, lède) a. (difforme, qui n'a pas les proportions et surtout les couleurs requises pour la beauté) häßlich; (homme) – (femme) –e, h.; il est extrêmement –, – (com. le péché) er ist äußerst h., h. ꝛc. (sündlich garstig, fam.); (elle est) –e à peindre ou richement (extrêmement) –e, außerordentlich h., herzlich g.; fam. (pt. d'hom.) (c'est) un – mâtin, un – magot, ein g–er, h–er Affe; it. (pt. de fem.) (c'est) une –e bête, une –e guenon, ein g–es Ding, ein h–er Affe, ein h–es Affengesicht; (voilà) un chien bien –, une –e bête, ein sehr h–er Hund, ein h–es Thier; (le singe, l'ours) est un – animal, une –e bête, ist ein h–es oder g–es Thier; (le hibou) est un oiseau très– –, ist ein sehr h–er Vogel; (cette tapisserie, cette étoffe) est bien –e, ist sehr h., g.; 2. (contraire à la bienséance, déshonnête) fam. il n'y a rien de plus – à une femme que de boire, que de jurer, es ist nichts unanständiger, h–er od. g–er an einem Weibe, als wenn es trinkt, flucht; P. V. *amours*; 3. s. –, e (pers. *laide*) h–er Mensch, h–e Person; fi! le –! pfui! der H–e! malheur aux –es! wehe den h–en Frauen! it. (ce qu'il y a de *l.*) (je vous ai dit) le beau (de l'aventure) mais voici le –, die schöne Seite ꝛc., hier ist aber die häßliche.

LAIDANGE f. (injure verbale) v. Beschimpfung f. durch Worte; Verbalinjurien f. pl.

LAIDANGER v. a. qn Prat. (injurier de paroles) v. jemn. Verbalinjurien sagen, jem. durch Worte beschimpfen.

LAIDASSE f. (grosse femme très *laide*) pop. dickes, häßliches Mensch.

LAIDEMENT adv. (d'une man. difforme) häßlich, ungestaltet, garstig.

LAIDER, –DIR v. a. v. n. v. V. *enlaidir*, *laidanger*; fig. V. *dénigrer*, *déshonorer*.

LAIDERON f. (jeune femme ou fille *laide*, mais non sans agrément) ziemlich häßliche Frauensperson; fam. voyez cette petite – qui (fait la coquette) sehen Sie die kleine Fratze, das Frätzchen, das ꝛc.; c'est une – qui ne déplaît pas, une jolie –, ob sie gleich unschön ist, mißfällt sie doch nicht; bei aller ihrer Häßlichkeit hat sie doch et. Artiges.

LAIDEUR f. (difformité, défaut ꝛc.) Häßlichkeit f; – amère, abscheuliche H.; fig. – (du vice, d'une action) H. ꝛc. [sure.

LAIDURE f. v. V. *laideur*; it. *flétris-*

LAIE f. H. n. (femelle d'un sanglier) Bache f. wilde Sau; – qui est prête à mettre bas, B., die nahe am Werfen ist; – avec ses marcassins, B. mit ihren Ferkeln; E. F. (route coupée dans une futaie ꝛc.) tracer, faire, percer une – dans (une forêt) eine Schneuse in ꝛc. brechen, machen, anlegen; arbre de – ou de réserve, V. *baliveau*; Maç. (marteau dentelé ou bretelé) Zahnhammer m; it. (dentelure ou bretelure que laisse sur la pierre le marteau ou *laie*) Z.=streifen m. pl; Cout. –s à censes (baux d'héritages à rente) Zinsgüterpacht m, V. *layer*; Org. (boîte d'orgues) Orgelkasten m.

LAINAGE m. (marchandise de *laine*, it. les *laines*) Wollenwaare f; it. Wolle f; W–n=werk n; faire commerce de –, Wollen=, Woll=handel treiben; (ce mouton) a un beau –, hat ein schönes Fell; (le curé de cette paroisse) dîmait sur le –, hatte den Wollzehnten; Drap. (façon donnée aux draps avec les chardons) Aufrauhen n, V. *chardon*.

LAINE f. (poil frisé des moutons et des qs autres bêtes) Wolle f; grosse, grande –, – haute, courte, grobe, lange, kurze W.; – en flocons ou bourre de –, Flocken=w.; flocon de –, Wollflocke, V. *carder*; ouvrier en –, Wollarbeiter m; commerce des –s, W.=handel m; bonnet, bas de –, wollene Mütze, w. Strümpfe m. pl; – d'agnelin (provenant des *agneaux*) Lämmerwolle; – courte ou basse ou basse – (la plus courte et la plus fine) die kürzeste u. feinste W., – crue ou surge ou grasse (non apprêtée) rohe, ungewaschene od. fette W., W. in Schweiß; – bâtarde ou métis, veredelte W., Bastard=, Mischungs=, Metis=w.; – de la 1ere tonte, Winter=w.; – d'été ou de 2e tonte, Sommer=w.; – prime, seconde, tierce (de la 1ere, 2de, 3e qualité) W. von der ersten, zweiten, dritten Sorte; – grasse (non lanée) ungewaschene W.; mère prime ou mère– –, it. – fine ou haute (prise sur le dos des brebis ꝛc.) Kern=wolle, Rücken=w., Ober=w.; – moyenne (qui reste du 1er triage de la *mère laine*) Mittel=w.; – morte (prise sur l'anim. *mort*) Sterblings=w.; – cuisse (qui est coupée entre les cuisses des brebis ou des moutons) Schenkel=w.; – ventre (qui se prend du *ventre* ꝛc.) Bauch=w., V. *lampe*; – des flancs (prise sur les *fl.*) Seiten=w.; bêtes à – (béliers, moutons, brebis et agneaux) Schaafvieh n; Com. – pelade ou d'avalies (qu'on retire des peaux, par le moyen de la chaux) abgebeizte W.; – peignon (reste de la laine *peignée*) Abfall m. von der gekämmten W.; Kämmlings=w., Kämmerling m; – riflard (la plus longue des peaux de mouton non apprêtées) Lang=w. f; – de chevron (laine noire du Levant) schwarze levantische W.; – de rebut (pour lisières) Zacken=, Leisten=w.; – peignée ou cardée, Streich=w.; – en toison non assortie, Schur=w., W. in Schäferband; apprêteur de –, W.=bereiter m; batteur de –, W.=klopfer, =schläger m; éplucher la –, die W. sortiren od. schießen; teint en –, in der W. gefärbt; – de Moscovie (duvet de la peau des castors) zartes Biberhaar, moskowitische Biberhaare n. pl; – d'autruche (duvet ou poil de cet ois.) Straußen=w. f, =flaum m; enlever, ôter la – d'une peau, ein Fell abwollen; H. d'Angl. sac de –, V. *sac*; P. débattre de la – d'une chèvre (s'enquérir de choses oiseuses) sich um des Kaisers Bart streiten; wegen unbedeutender Sachen Streit anfangen; it. demander de la – à un âne (dem. à qn ce qu'il n'a pas) von jemn. verlangen, was er nicht besitzt; Oel aus einem Stein pressen wollen; il se laisse, il ne se laisse pas manger la – sur le dos (il souffre tout, il sait se défendre) er läßt sich das Fell über die Ohren ziehen, er läßt sich nicht im Barte kratzen, V. *tirer*, *tireur*. H. n. (cheveux crépus des Nègres) wollige Haare, Negerhaare n. pl: Ch. anc. – philosophique (fleurs de zinc) Zinkblumen f. pl: it. pl. (banc de chaux sulfatée dans les carrières à plâtre) W.; it. Blume f; – de fer (oxyde de zinc qui se forme pend. la fusion de cert. minerais de fer) Eisen=w.; – de salamandre, V. *amiante*.

LAINER ou LANER v. a. (une étoffe) Manuf. (donner le *lainage*) kartätschen, mit Kardendisteln aufkratzen, rauhen, auf=r.; (drap) –é (étoffe) –ée, gerauht; Pap. (couvrir de laine hachée le papier tontisse) (das Papier) mit Scheerwolle bedecken.

LAINERIE f. (toutes so. de marchandises de *laine*) Wollenwaare f; (atelier où on *laine*) Rauhwerkstatt f; Écon. rur. (lieu où l'on tond les moutons) Scheerhaus n; Com. (magasin où se vend la *l.*) Wollhandlung f.

LAINEUR ou LANEUR, SE s. (qui *laine* les étoffes ꝛc.) Kartätscher, Tuch=rauher, =kratzer, =inn, V. *lainer*.

LAINEUX, SE a. (qui a beauc. de *laine*) wollig, wollreich; (étoffe) –se, wollr.; (ces moutons) sont bien plus – que ꝛc., sind w–er als ꝛc.; Bot. – ou lanugineux (pt. de pl. ou des parties de pl. revêtues de poils, imitant la *l.*) wollartig, =ähnlich, wollig; (jacinthe) –se, w.; 2. Mécan. –se f (machine pour lainer le drap) Rauhmaschine f.

LAINIER, ÈRE s. (qui vend la *laine* en gros) Woll=garnhändler, =inn; it. (qui la travaille) W.=arbeiter, =bereiter, =inn; 2. a. barque –ère (petit bâtim. franç. qui apportait en contrebande des *laines* d'Angl.) Wollfahrzeug n.

LAÏQUE (la-i-ke) a. 2 (qui n'est ni ecclésiastique ni religieux) weltlich; (officier) – (personne) –, w.; (le prêtre y était) en habit –, in w–er Kleidung; la puissance –, V. *séculière*; 2. m. –, Weltlicher (Laie); (les ecclésiastiques) et les –s, und die Weltlichen.

LAIRD m. (propriétaire d'une terre et d'un manoir en Écosse) id, schottischer Herrschaftsbesitzer m.

LAIS (lè) m. E. F. (jeune *baliveau*) Laßreis, =holz, Hagereis n; 2. Cout. –, V. *atterrissement*, *relais*.

LAÏS (la-ice) f. Ant. (nom d'une courtisanne célèbre de Corinthe, devenu synon. de femme galante et spirituelle qui sait garder encore qs apparences) id. f; vornehme Buhlerinn.

LAISCHES (lè-che) f. pl. Milit. (plaques de fer qui s'adaptaient à l'anc. armure des Français) Eisenbleche n. pl. (an der alten französischen Waffenrüstung).

LAISES f. pl. Fond. V. *lavure*.

LAISSADE f. Mar. (partie du fond d'une galère où elle diminue de largeur) Scharf n. einer Galeere.

LAISSE f. Ch. (corde pour accoupler ou mener les lévriers ꝛc.) Koppel, Kuppel f; Koppel=, Hänge=seil n; mettre la – au (limier) den ꝛc. anseilen; mener, tenir (des lévriers) en –, an der K., am Hetz= od. Koppel=riemen führen, halten; – de (lévriers) (deux lév., en *laisse* ou non) K. m. pl; fig. mener qn à la –, en – (disposer de lui à son gré) fam. jem. am Gängelbande führen; Chap. (cordon de chapeau, fait de crin, de soie ꝛc.) Hutschnur f; Mar. –s (de la mer) (terres laissées par la mer sur le rivage) Ufer=anwachs m; Anspülungen, Anschwemmungen f. pl, V. *atterrissement*.

LAISSÉES f. pl. Vén. (fiente du loup et autres bêtes noires) Losung f; Gelös n.

LAISSER v. a. qn, qc en qc endroit (le quitter) jem., et. an einem Orte lassen, zurückl.; il a –é (son équipage, ses gens, son ami) en un tel endroit, er hat ꝛc. an dem und dem Orte gel., zurückgel.; – (un chemin,

une maison $_t$) à droite, sur la droite $_t$, rechts, zur Rechten $_t$ l., liegen l.; – le bon chemin (s'en écarter) den rechten Weg verl.; (adieu) je vous -e (je m'en vais) ich gehe fort, ich muß fort; 2. (ne pas prendre ou emporter, par oubli $_t$) j'ai -é (ma bourse) à l'hôtellerie, ich habe $_t$ im Gasthofe gelassen, liegen l.; j'ai -é (mon manteau, ce papier) dans mon cabinet, ich habe $_t$ in meinem Stübchen gel.; laissez ici (votre montre $_t$) l. Sie $_t$ hier; 3. (mettre en dépôt, confier) il a -é (tous ses papiers) chez un tel, entre les mains d'un tel, er hat $_t$ bei dem und dem, in den Händen des und des gel., zurückgel., sie ihm in Verwahrung gegeben; il a -é cela en dépôt, er hat das verwahrlich zurückgel., in Verwahrung gegeben; (j'avais une lettre à vous remettre) je l'ai -ée à la (servante, à un de vos domestiques) ich habe ihn der $_t$ zugestellt; 4. (abandonner) (il s'est sauvé) et m'a -é dans le péril, und mich in der Gefahr zurückgelassen; il a -é là (son projet, son entreprise) er hat $_t$ liegen l., aufgegeben; on l'a -é pour mort, man hat ihn für todt liegen l., zurückgel.; je lui -e (tout le bénéfice) ich lasse, überlasse ihm $_t$; je vous -e l'honneur (de cette invention) ich lasse Ihnen die Ehre $_t$; (les ennemis) nous ont -é (le champ de bataille) nous ont —és maîtres du $_t$, haben uns $_t$ überl., eingeräumt, haben uns Meister vom $_t$ gel.; fig. il y a -é ses os, ses houseaux, ses bottes (il y est mort) pop. er ist dort geblieben; fam. er hat dort in's Gras gebissen; je -e cela à votre soin (à votre prudence $_t$) ich überlasse dieses Ihrer Sorgfalt $_t$; je vous en -e le soin, la conduite $_t$, ich überlasse Ihnen die Sorge dafür, die Leitung davon; je vous -e bien le maître de venir, je vous -e le maître, ich stelle es Ihnen frei zu kommen od. nicht, ich überlasse es Ihnen ganz; 5. – (une chose) à certain prix, à bon compte (la céder ou vendre $_t$) zu einem gewissen Preise l., erlassen, geben, wohlfeil geben; elle est à prendre ou à – (on ne rabattra rien du prix) man kann sie kaufen od. nicht, sie kömmt nicht wohlfeiler; il y a à prendre et à – (il y a du bon et du mauvais) es ist Gutes und Schlechtes unter einander; Einiges ist zu brauchen, Anderes nicht; il a -é peu de biens, er hat wenig Vermögen hinterlassen, V. *affaires;* il -e une femme et des enfants, er hinterläßt Frau und Kinder; -(une bonne, une mauvaise réputation) après soi, hinterlassen; elle a -é de (grandes marques de piété, un grand regret) de (sa perte) sie hat $_t$ über $_t$ zurückgelassen; il a -é une grande réputation de probité (partout où il a passé) hat er einen großen Ruf von Rechtschaffenheit zurückgel.; (les ennemis) ont -é (dix mille hommes sur la place) haben $_t$ gel.; (cette viande, cette liqueur -e (un bon, un mauvais goût) läßt $_t$ zurück od. nach sich, hinterläßt $_t$; (l'encens brûlé) -e (une bonne odeur dans la chambre) läßt $_t$ zurück; (les ennemis) ne lui ont rien -é, ne lui ont -é que (la chemise) haben ihm nichts, haben ihm bloß $_t$ übrig gel.; (il fut attaqué par des voleurs) qui l'ont -é en chemise, die ihn bis auf's Hemd auszogen; Mar. – (toutes les voiles) dehors (les exposer à l'act. du vent) beisetzen lassen; (l'ancre) a -é (est levée) ist gelichtet; 6. (permettre, souffrir, ne pas empêcher) lassen; il faut -le monde comme il est (ne pas prétendre le réformer) man muß die Welt l., wie sie ist; – qn dans son particulier (le laisser seul) jem. allein, ganz allein l.; je l'ai -é passer, faire, reposer, sortir $_t$, ich habe ihn vorbeigehen, machen, ruhen, hinaus od. herausgehen l.; laissez-le vivre à (sa fantaisie) l. Sie ihn nach $_t$ leben; laissez-le faire, dire (ne vous en souciez pas) l. Sie ihn machen, reden; laissez moi faire, lassen Sie mich machen od. gewähren; P. (il faut) bien faire, et – dire, recht thun u. die Leute reden l., u. sich nicht um das Gerede der L. bekümmern; thue recht u. scheue Niemand, on a -é aller (le prisonnier) man hat $_t$ laufen l., V. *abandon, aller, arracher, bride, buffle, chat, courre, maitre;* – aller sous soi $_t$, V. *aller* (5); (cet auteur) -e beauc. à penser (donne matière à bien des réflexions) gibt viel zu denken, vielen Stoff zum Nachdenken; ne rien - à désirer, ganz befriedigend seyn; den Erwartungen vollkommen entsprechen; nichts zu wünschen übrig l.; – beauc. à dire, à faire (ne pas épuiser un sujet) einen Gegenstand nicht erschöpfen; ceci -e beauc. à dire, darüber ließe sich viel od. noch gar viel sagen; (cet orateur) -e beauc. à penser (s'exprime mystérieusem. et avec finesse) drückt sich mit einem geheimnißvollen Scharfsinn aus; je vous -e à penser (ce qui arrivera, s'il est vrai $_t$) ich gebe Ihnen zu bedenken, ich lasse Sie urtheilen $_t$; 7. (cesser, s'abstenir, discontinuer) il ne faut pas – (d'aller touj. votre chemin) Sie müssen nicht aufhören, $_t$ (gehen Sie nur immerhin auf Ihrem Wege fort); (malgré toutes mes remontrances) il ne laissa pas de le faire, unterließ er es nicht, that er es dennoch; laissez cela (n'y touchez point) lassen Sie das (stehen od. liegen); laissez donc ou de grâce! (finissez) hören Sie doch auf! od. ich bitte Sie, hören Sie auf! fam. laissez moi donc, laissez moi en paix ou en repos ou tranquille! (ne m'importunez pas) l. Sie mich in Ruhe od. in Frieden od. zufrieden; pop. l. Sie mich ungeschoren! laissez, laissez (c'est assez) l. Sie's gut seyn, es ist genug! fam. laissez que $_t$ (souffrez, permettez que $_t$) erlauben Sie daß $_t$; laissons le badinage $_t$, lassen wir den Scherz (bei Seite); hören wir auf zu scherzen; il m'a -é là (il m'a quitté brusquement) er ließ mich stehen, er verließ mich plötzlich; (quoi que vous disiez) cela ne -e pas d'être vrai, es ist dennoch wahr; (il est pauvre) mais il ne -e pas d'être (honnête homme) aber dessen ungeachtet ein $_t$; P. V. *pigeon;* 8. (léguer par testament) il a -é (tant à son ami, à l'hôpital $_t$) er hat $_t$ hinterlassen od. vermacht; (ce parent) lui a -é ses biens par testament, hat ihm s. Vermögen testamentlich vermacht; 9. (passer sous silence) je -e (une infinité d'autres preuves) ich übergehe $_t$; je -e tout cela à part, ich lasse od. stelle alles das bei Seite; 10. m. avoir le – ou le prendre (avoir le choix de faire qc ou non) fam. die Wahl haben, et. zu thun od. nicht; – aller m. (esp. de négligence dans la démarche, le style; it. facilité trop grande à se laisser diriger par autrui; c'est à tort que qs pers. écrivent *laissez-aller* ou *laissé-aller*) Sichgehenlassen n; bequemes Benehmen; natürliche Ungezwungenheit des Betragens, der Schreibart; it. allzugroße Nachgiebigkeit od. Hingebung; – passer m. (permission par écrit de s'absenter d'un endroit; it. de transporter une marchandise $_t$ d'un lieu à un autre) Passirschein, -zettel m; 11. – courre m. (lieu ou temps dans lequel on lâche les chiens) je me suis trouvé au –, ich habe mich an dem Hetzplatze od. bei dem Loslassen der Jagdhunde eingefunden, V. *courre;* 12. v. r. il s'est –é tomber, mourir (il est tombé, mort) er ist hingefallen, hingesunken; er ist gestorben; fam. je me suis -é dire cela (je l'ai ouï sans y ajouter beauc. de foi) ich habe mir dieses sagen lassen (ohne es zu glauben); se – aller (ne pas tenir ferme, se relâcher); à (ces mots) il se laissa aller en arrière, bei $_t$ sank er zurück; (ce jeune homme) se –e aller en dansant (n'est pas ferme sur ses jambes) läßt sich im Tanzen hängen, ist nicht fest auf den Beinen; se – aller à son humeur (suivre son caprice) fr. Launen folgen; sich gehen lassen; il se -e aller (on fait de lui tout ce qu'on veut) er läßt sich gehen, V. *aller;* it. (il se néglige dans sa toilette) er putzt sich nicht mehr; (cette fille) s'est -é aller (s'est laissé séduire) $_t$ ist gefallen, hat sich verführen l.; se – pénétrer (ne pas cacher suffisamment ses projets $_t$) sich ausforschen l.; se – gouverner ou mener, fam. se – mener par le nez, V. *nez.*

LAISSERON, V. *laiteron.*

LAIT m. (liqueur blanche qui se forme dans les mamelles) Milch f; - de femme, de brebis, de jument $_t$, Frauen-m., Schaaf-m., Stuten-m.; (cette nourrice) n'a point de –, hat keine M.; (une frayeur) lui a troublé, lui a fait perdre son –, hat ihr die M. verdorben, vertrieben; (cette nourrice) a fait deux nourritures (a nourri deux enfants l'un après l'autre) d'un même –, $_t$ hat zwei Kinder nach einander mit einer M. gestillt; ils, elles ont sucé le même – (le lait de la même pers., mère ou nourrice) ils sont frères, elles sont sœurs de –, sie haben einerlei M. getrunken, an Einer Brust gesogen, sie sind M.-brüder, M.-schwestern; prendre du – de vache, d'ânesse (de chèvre $_t$) Kuh-m., Esels-m. $_t$ trinken; être, se mettre, se remettre au –, eine Milchkur brauchen; ne vivre que de –, bloß von Milch leben; – doux, aigre, caillé, süße, saure, gestandene M.; vache à –, Melkkuh f; fig. V. *vache;* agneau, poulain, veau de –, Säugelamm, -füllen, -kalb od. Milchkalb n, V. *blanc, cochon, dent, nez;* – de beurre (ce qui reste dans la baratte quand le beurre est fait) Butter-m.; petit –, – clair (liqueur séreuse séparée du *lait* par l'acescence) Molken f. pl; prenez un verre de petit –, trinken Sie ein Glas Mo.; – coupé (où l'on a mis une portion d'eau) verdünnte M.; jeune –, vieux – (d'une femme accouchée depuis peu, ou depuis long-temps) junge od. frische M. (von einer neuen Wöchnerinn); alte M. (von einer Person, die schon lange säugt); Méd. maladies du – (pl. des femmes en couche) M.-krankheiten f. pl; – répandu ou épanché (pl. des nourrices, lorsque leur sein ne coule plus $_t$) Ausbleiben n. der M.; caillement de –, V. *poil;* fièvre de – (qui arrive ord. aux femmes qs jours après leurs couches) M.-fiebern; P. vin sur – c'est souhait, – sur vin c'est venin (autref. sign. qu'on désire sortir de l'enfance où l'on est nourri de lait, pour entrer dans l'âge où l'on boit du vin; mais qu'à cette dernière époque on doit craindre d'être remis au lait, prescrit dans plus. maladies graves; auj. sign. qu'on peut prendre impuném. du vin après avoir bu du lait) so lang man Kind ist, möchte man alt seyn; ist man alt, so befürchtet man, wieder zum Kinde zu werden; it. Wein auf M., erlaub' ich dir willig, M. auf Wein, das laß mir seyn; le vin est le – des vieillards, der Wein ist die M. der Alten; fig. sucer (une opinion, doctrine évangélique) avec le –, $_t$ mit der Mutter-m. einsaugen; it. être de la confrérie du pot au – (avoir de petits enfants) kleine Kinder haben; il sait connaître mouches à – (ce n'est pas un niais, il connaît son monde) er ist pfif-

figer, klüger als er aussieht; fig. il avale cela doux comme – (il reçoit avidement cette louange; it. il passe doucement sur ce qu'on lui dit pour le piquer) das geht ihm so süß ein, wie Honig; it. er verschluckt das geduldig, V. *bouillir, soupe;* troubler le – d'une nourrice (la rendre enceinte) eine Amme schwängern; 2. (cert. liqueur blanche dans les œufs frais, quand ils sont cuits bien à propos) Milch; (cet œuf est frais) il a bien du –, es hat viel M.; 3. (suc blanc de qs plantes et fruits) Milch; (les épis) sont en –, stehen in der M.; – de figuier, de coco, Feigen=, Kokosnuß=saft m; it. Bot. – battu, V. *fumeterre;* 4. Cuis., Com. (liqueur artificielle qui a qe ress. avec le *lait*) prendre du – d'amande, Mandel=m. trinken; se laver, se décrasser avec du – virginal (dissolution de benjoin ou encens dans l'esprit de vin, et qui ress. à du *lait*) sich mit Jungfern=m. waschen, reiben; blanchir (une muraille) ꝛc. avec un – de chaux (avec de la chaux détrempée claire) mit Kalk=wasser, =tünche anstreichen; – de poule (jaune d'œuf délayé dans de l'eau chaude avec du sucre) Hühner=m. f; — Sainte-Marie, V. *chardon-Marie;* – doré (champignon) Gold=schwamm m; Astron. voie de – (trace blanche dans le ciel, formée par une innombrable multitude d'étoiles, nommée vulg. le *chemin de St. Jacques*) M.=straße f; Chim. – de lune, pierre de –, ou fleur d'argent (farine fossile ou chaux carbonatée pulvérulente, qui se dissout dans l'eau) Mond=m., V. *carbonate* (de chaux); – de montagne (craie délayée par l'eau) Berg=m.; Alch. – de la vierge, – virginal, – des philosophes (mercure hermétique) Jungfern=m.; M. der Weisen, V. *soufre, sucre;* Peint. peinture au – (mélange de *lait* et de chaux, qu'on applique sur les murs, pour détruire ou prévenir la méphitisation) Milchanstrich m.

LAITAGE m. Écon. rur. (ce qui se fait de *lait*, beurre, crème, fromage) il n'aime pas le –, les –s, er liebt die aus Milch bereiteten Sachen, die M.=bereitungen, die M.=speisen, das M.=werk nicht.

LAITANGE, LAITE f. H. n. (sperme des poiss. mâles, liqueur blanche, qui ress. au *lait*) – (d'un hareng, d'une carpe ꝛc.) Milch (Karpfen=, Häring=m.)

LAITÉ, ÉE a. H. n. (qui a de la *laite*) hareng –, carpe laitée, Milch=häring, =karpfen m; Milchner m; fig. poule –e (hom. sans vigueur, sans énergie) Hasenfuß, feige Memme; 2. –e f. Ch. (portée d'une chienne) Tracht f.

LAITERIE f. Écon. (lieu où l'on conserve les *laitages*, où l'on fait le beurre ꝛc.) Milch=, Butter=, Käse=kammer f, =keller m; Melkerei, Milcherei f; – bien propre, sehr reinliche M.=kammer; (petit pavillon, édifice d'agrément dans les pans des châteaux et qui imitent une véritable *l.* rustique) künstliche Milchkammer, milchkammerförmiger Pavillon; it. (commerce, boutique de *laitage*) Milchspeisen=handlung f.

LAITEROL m. Fond. (devant du creuset de fonte) Vordertheil m. eines Schmelztiegels.

LAITERON, vulg. LACERON m. Bot. (pl. *laiteuse* qu'on donne aux lapins et méd.) Gänse=distel, Sau=d. f; Hasenkohl m.

LAITEUX, SE H. n. a. (qui a un suc sembl. à du *lait*) milchicht; plantes -ses, m–e Gewächse, V. *lactifère.* (suc) –, milchfarbig (Milchsaft m.); arbre – (arbre des Antilles qui contient un suc médicinal) Rauwolfia f; Méd. maladie –e (causée par le *lait*) Milchkrankheit f; Anat. V. *conduit;* Lap. (pt. de pierreries dont le blanc est trouble) (cette opale) est –se, ist trüb, milchicht; – poivré m. Bot. (champignon) Milch=, Pfeffer=schwamm m.

LAITIER (-thié) m. Écon. (qui tient une laiterie, qui vend du *lait*) Milchhändler m; Bot. – (petite pl. méd.) Milch=blume, =wurz f; – ou litier, Minér. (subst. sembl. à du verre, ou scories) Glasschaum m; – de volcan (lave vitreuse, émaillée ꝛc., dont on fait des vases ꝛc.) vulkanischer Gl.

LAITIÈRE f. (femme qui vend du *lait*) Milch=frau f, =mädchen, =weib n; 2. (qui donne beauc. de *lait*) (cette vache) est bonne –, ist eine gute Melkkuh, gibt viele Milch; fam. (cette nourrice) est bonne –, gibt viele Milch.

LAITON m. Métal. (métal factice, composé de cuivre et de calamine ou oxide de zinc) Messing n; – en feuille, en lame, M.=blech n; fil de –, M.=draht m; (chandelier) de –, messingen, Alch. – des philosophes (élément de la terre) Erde f; – blanc (mercure hermétique) hermetisches Quecksilber; – rouge (or) Gold n; – non net (matière parvenue au noir) schwarz gewordener Stoff.

LAITUE f. Jard. (herbe potagère) Lattich m; – pommée, romaine ou domestique, Kopf=salat m; römischer od. Garten=L.; – sauvage (pl. méd., à gr. feuilles découpées com. celles de laceron) wilder L.; petite –, junger L.; – crépée, krauser L.; salade de –, L.=salat m; – des grenouilles (pl. aquatique, séjour ord. des poiss. durant le frai) Frosch=l.; Mengelwurz f; krauses Saamenkraut; – vireuse, stinkender Salat, Saufalat; giftiger L.; – de mer, Meer=l., Austergrün n; Conchyl. (murex de la Médit.) doppeltes Brandhorn; Krauskohl m.

LAIZE f. Manuf. (largeur d'une étoffe ꝛc. entre les deux lisières) Breite f; (ce drap, cette toile) a cinq quarts de –, hat fünf Viertel in der Breite, ist fünf Viertel breit.

LAK, V. *lack.*

LAKISTES m. pl. Litt. (de l'angl. *lake* lac: école nouv. de poètes anglais, amis de la nature, méditatifs, spiritualistes; dits poètes des *lacs*, par ce que la plupart habitent les bords des grands *lacs* d'Écosse) Lakisten, Seedichter m. pl.

LAKMUS (-uce) m. (bleu fait du suc du fruit de myrtille mélangé avec la chaux vive, le vert-de-gris et le sel ammoniac) Lackmus m; Lackmusblau n. [chès) id. m.

LAKSAU m. Com. (à Batavia, 10,000 ca-

LAKTAK m. H. n. (grand phoque de Kamtschatka) id. m.

LALA m. (*tuteur;* terme affectueux dont le Sultan se sert en pt. à ses vizirs et à ses conseillers intimes) id. m.

LALLATION f. Gr. (prononciation vicieuse, soit en doublant la lettre l, soit en l'adoucissant ou en la substituant à la lettre *r*) Lallen n.

LALEKI m. (palanquin des Indes) indischer Tragsessel. [Madag.) id. f.

LALONDE f. Bot. (jasmin de l'île de

LALLUS (-luce) m. Myth. (divinité qui présidait aux premiers bégayement des enfants) id. m.

LAMA m. (prètre des Tartares asiatiques, dans la Tartarie chinoise) id. m; grand –, ou Dalaï –, Groß=Lama, Dalai=Lama m; H. n. – ou llama (quadrupède ruminant du Pérou, petit chameau sans bosse) L. n.

LAMAÏQUE a. 2 (conforme à la doctrine des *Lamaïtes*) lamaïsch. [Lamaist, =inn.

LAMAÏTE s. 2 (adorateur du Grand *Lama*)

LAMAÏSME m. (doctrine des *lamaïstes*) Lamaïsmus m; Lehre f. des Groß=Lamas.

LA MALGUE m. Com. (so. de vin de Provence) id. m.

LAMAN m. Bot. (morelle) id. m.

LAMANAGE m. Mar. (manœuvre ou salaire des *lamaneurs*) Lothsen, Lootsen n, L.=gewerbe n; it. Loths=geld n, =gebühr f.

LAMANDA m. H. n. (serpent de Java) Königs=schlange, Abgotts=s. f.

LAMANEUR m. Mar. (ou *locman*, du celtique *loman*, guide; pilote *pratique* ou côtier, qui conduit les vaiss. étrangers aux passages dangereux) Lothse, Lootse, Lothsmann m; de bons –s, gute Lothsen od. Lothsleute; bateau –, Lothsen=barke f, =boot n.

LAMANTIN, LAMENTIN m. H. n. (poiss. vivipare qui croît jusqu'à la long. de 18 pieds) Manati m, Seekuh f. [markea f.

LAMARKÉE f. Bot. (pl. de Cayenne) La=

LAMARKIE f. Bot. (cretelle dorée) id. f.

LA-MAT-CAT m. Bot. (arb. de la Cochin. dont le bois sert à bâtir des *maisons*, et les feuilles à couvrir les toits) id. m.

LAMBAD m. (vent du Nord à Smyrne) id, Nordwind m.

LAMBARDE f. H. n. V. *roussette.*

LAMBDA m. H. n. (noctuelle) id. m; griechisches Lambda.

LAMBDACISME, V. *labdacisme.*

LAMBDOÏDAL, E a. ou LAMBDOÏDE a. 2, Anat. suture – ou –e (3e suture propre du crâne, qui ress. à la lettre ou lambda grec Λ) Winkelnaht f; lambdaförmige Quernaht; angle – (apophyse de l'os des tempes qui forme une partie de la suture *l.*) dreieckiger Schlafbeinfortsatz.

LAMBEAU m. (morceau d'étoffe déchirée) Lappen, Fetzen, Lumpen m; (son habit) est tout en –x, s'en va par –x, ist ganz zerlappt, zerlumpt, zerfällt in lauter L.; il y a laissé un – de (son habit) er hat einen L. von ꝛc. dort hängen lassen; (partie détachée, fragment, débris) abgerissenes Stück; (plus. États) se formèrent des -x de l'empire romain, es bildeten sich ꝛc. aus dem zerstückelten römischen Reiche; fig. on n'a conservé que qs –x de (son discours, de ses écrits) man hat nur einige Bruchstücke von ꝛc. aufbehalten; il a arraché un – de (cette succession) er hat ein Stück von ꝛc. weggehascht (einen Fetzen von ꝛc. erwischt, fam.); Bl. V. *lambel;* Chap. (morceau de toile, sur lequel on couche le chapeau pour lui donner la forme) Filztuch n; it. (papier qui sépare les capades) Filzkern m; Chir. (peau ou chair, détachée d'une partie par une blessure ou par l'amputation) Lappen; (opération) à –x, mit L.; Vén. (peau velue du bois de cerf qu'il dépouille en cert. temps) Bast m; Gefege n.

LAMBEL, LAMBEAU m. Bl. (brisure dont les puinés chargent en chef les armes pleines de leur maison) Turnirkragen m. [Holl.) id. f.

LAMBERTIE f. Bot. (protée de la Nouv.-

LAMBICHE f. H. n. (so. de bécasse) kleine Meerlerche. [xelles) id, starkes Bier.

LAMBICK m. Brass. (bière forte de Bru-

LAMBIN, E m. (indolent, *lent* à agir) fam. Trändler, Zauderer, =inn: c'est un vrai –, c'est une –e, er ist ein wahrer T., ein Erz=t. od. =trödler; träger, langsamer Mensch; sie ist eine Trä–inn od. Trödlerinn; je n'ai jamais vu d'homme plus –, ich habe nie einen langsamern, trägern, unentschlossenern Menschen gesehen; H. n. V. *butor.*

LAMBINER v. n. (agir lentement) fam. trändeln, zögern, zaudern, trödeln; il ne fait que –, er trändelt, trödelt beständig.

LAMBINERIE f. (nonchalance, lenteur dans qe aff.) fam. Trändelei, Trödelei f.

LAMBIS m. Conchyl. (gros coq. des Indes occ.) Lecker m; buckelige Krabbe, gelbe K., Krabbenschnecke f. [–, V. *looch.*

LAMBITIF s. a. Méd. –, médicament

LAMBOURDE f. Charp. (pièce de bois qui sert à soutenir les ais d'un plancher) Schwelle, Rippe f; it. (pièce de bois qu'on met le long des murs ou des poutres, pour soutenir les bouts

des solives trop courtes pour porter dans les murs ou sur les poutres) Stützbalken m; (servant à la construct. des ponts) Rostschwelle; Minér. (pierre tendre qu'on trouve près d'Arcueil) weißer Bruchstein (bei Arcueil); Jard. (petites branches com. un fétu, communes aux arb. à pepins) lange dünne Baumreiser n. pl; Fruchtspießer m. pl.

LAMBREQUINS (-kein) m. pl. Bl. (ornements qui pendent du casque autour de l'écu) Helmdecke, -verzierung f; Arch. (découpures de bois ou de tôle, imitant le coutil et couronnant un pavillon, une tente, un store) ausgeschnittene hölzerne od. blecherne Arbeit.

LAMBRIS m. Arch. (revêtement de menuiserie au plafond d'une chambre ꝛc.) Getäfel, Deck-g. n; – doré, vergoldetes Deck-g.; – à cul-de-lampe, à losanges ꝛc., G. mit herabhängenden Zierathen, rautenförmiges G.; 2. (revêtement de men., de marbre ꝛc., autour des murailles d'une salle, chambre ꝛc.) – de revêtement (qui prend depuis le bas jusqu'au haut) G., Täfelwerk n; Verkleidung f. über die ganze Wand eines Zimmers; – de demi-revêtement (qui ne passe pas la hauteur de l'attique de la cheminée) Täfelwerk n. bis an den Sims des Kamines; – feint (fait par compartiments de couleur de bois ou de marbre) gemaltes Täfelwerk; – à hauteur d'appui, – d'appui (qui n'a que 2, 3 ou 4 pieds dans le pourtour d'une pièce) Brustgetäfel; 3. (enduit de plâtre au-dedans de la couverture d'un galetas, d'un grenier) Gipsverkleidung f, Gipsbewurf m. Schalwerk n. innen am Dache; Poét. le bonheur n'est pas toujours sous les – dorés, das Glück wohnt nicht immer unter den vergoldeten Decken od. Gewölben; fig. céleste –, célestes – (le ciel) Himmelsgewölbe, Sternenzelt n.

LAMBRISSAGE m. (ouvrage de celui qui a *lambrissé*) Verkleidung f, Täfeln, Getäfel od. Täfelwerk n; Gipsdecke f.

LAMBRISSER v. a. (revêtir de *lambris*) täfeln, aus-t.; –, faire – (un plancher, une chambre) t., aust.; – (un galetas) mit Gips bewerfen od. verkleiben lassen; chambre -ée, V. *mansarde*.

LAMBROT m. ou -BRUCHE ou -BRUSQUE f. Jard. (vigne sauvage de l'Amér. septentr.; it. le fruit) Säuerling m; schlechte, wilde Traubensorte; Putzscheeren f. pl; Écr. (cette vigne, au lieu de bon fruit) ne produit que des –s (des fruits sauvages) ꝛc. bringt, ꝛc. nur Heerlinge.

LAME f. (table de métal fort plate) Platte f; – d'étain, de plomb ꝛc., Zinn-, Blei-platte f; (inscription) gravée sur une – de cuivre, auf eine kupferne Platte eingegraben; 2. (clinquants d'or ou d'argent) (son habit) était couvert de –s, war mit Lahn besetzt; (ce passement est pesant) il y a deux, trois –s, es sind zwei, drei Streifen Lahn dabei; 3. (fer d'une épée, d'un couteau ꝛc.) Klinge f; – de bonne trempe, gut gehärtete Kl.; –s de Damas, de Vienne ꝛc., Damascener-klingen, Wiener-k.; – vidée (creusée) damasquinée, Hohl-Kl., damascirte Kl.; la – se cassa, die K. zerbrach; la – est faussée, die Kl. ist verbogen; – à deux tranchants, zweischneidige Kl.; – à dos, dos de la –, Rücken-Kl., Rückstreicher, K-rücken m; P. bonne – (hom. qui manie bien l'épée) geschickter Fechter; tüchtiger Haudegen; fine – (femme fine et rusée) verschmitztes, verschlagenes Weib (fam. feine Here) V. *fourreau*; it. p. u. V. *tombeau*; Anat. (partie osseuse et mince) Blatt n; –s inférieures (du nez) untere Beinblätter oder Scheidewände f. pl; deux –s (du crâne) die beiden Tafeln; – spirale (qui sépare en deux parties ou *rampes* la cavité du conduit osseux qui enveloppe le noyau du limaçon) schneckenförmige Scheidewand im Ohre; Arm. – à canon (morceau de fer plat dont on forme le tube ou canal du canon de fusil) Rohrschiene f; Flintenlauf m; Bot. (partie supérieure, élargie et ord. étalée d'un pétale onguiculé) Platte f; Bout. (or ou argent trait fin ou faux, qu'on a battu entre deux rouleaux d'acier poli) gequetschter Gold- od. Silber-draht; (mousseline) brodée de –s, mit Flitter besetzt; Couv. – à deux tranchants (corps du marteau, avec lequel les couvreurs coupent l'ardoise) Schieferdeckerhammer m; Dent. – d'or (feuille de ce métal, dont il se sert pour raffermir les dents) Goldblättchen n; Ét. – à polir, à parer l'étain, Schabedegen m; Horl. (petite bande de métal un peu longue, et partic. la bande d'acier trempé dont est formé le grand ressort d'une montre) Stahlfederstreifen m. pl; –s (d'un ressort) (chacun des tours décrits par le ressort) Windungen f. pl. od. Gewinde; Lap. (so. *de lame* de couteau) (l'ébaucheur) se sert de la – pour hacher sa roue, bedient sich der Kl., sein Rad damit zu hacken; Mar. (vagues d'une mer agitée) il vint une – qui (couvrit le vaisseau) es kam eine Woge oder Welle, See, welche ꝛc.; – de l'avant, de l'arrière (lorsque le vent pousse la vague contre l'*avant*, contre l'*arrière* du vaiss.) Welle, die vorn, die hinten an das Schiff anschlägt; trois –s, drei auf eina. folgende Wogen; la – vient du large, prend par le travers, le vaisseau est en travers de la – (la vague donne contre le côté du vaiss.) die Welle schlägt an die Seite des Schiffes an; la – est longue, courte (les vagues occupent un long ou un court espace, et se suivent de loin ou de près) die W. ist lang, kurz od. gebrochen; présenter à la –, présenter le cap à la –, aller debout à la –, der Richtung der Wellen gerade entgegen schiffen; Maréch. (largeur des clous à chevaux) Hufnagelbreite f; Mon. (bande d'or, d'argent ou de billon, formée et jetée en moule) Zain m; ébarber les –s, die Zaine beschroten; Org. – d'étain (feuille de ce métal, qu'emploie le facteur d'orgues) Zinnplatten f. pl. zu Orgelpfeifen; Phys. V. *magnétique*; Confis. V. *tranche*; Rub. (petite barre de bois que les marches font baisser moyennant leurs lacs) Latte f. (am Bandwirkerstuhl); Serr. fer carré de – (fer aplati par le cylindre des aplatisseries) viereckige Eisenplatte; Soier. (planches de noyer, qui portent le dessus du battant au moyen d'une mortaise) Träger m; Tragebrett n; Tiss. ꝛc. (ens. d'un cert. nombre de lisses et de lisserons) Scherung f, Weber-kamm, Geschirr-k. m; – de gaziers, contre-lames (trois tringles de bois qui servent à tirer ou à baisser les lisses) Aufzugstangen f. pl; Trictr. V. *flèche*.

LAMÉ, ÉE a. (où l'on a employé de la lame d'or ou d'argent) mit Lahn durchwirkt od. durchzogen; (étoffe) –ée d'or, d'argent, mit Gold- od. Silber-lahn d.

LAMELLAIRE a. 2, Minér. V. *lamellé*.

LAMELLE f. Bot. (petite *lame*) Blättchen n; (petite *l.* de métal) Plättchen n; H. n. (languette des petits reptiles) Zünglchen n.

LAMELLÉ, ÉE ou LAMELLEUX, SE a. Bot. (aminci en petite *lame*) geblättert, blätterig, blätterartig; (le chapeau du champignon) est – (garni de feuillets) ist bl.; (chair) –ée, b.; Minér. b.

LAMELLI-CORNE m. H. n. V. *pétalocère*; – -fère a. 2, H. n. (qui porte des *lamelles*) blätterchentragend.

LAMELLINE f. H. n. (anim. microscop. aplati en *lamelle*) blätterförmiges Thierchen.

LAMELLIROSTRES m. pl. H. n. (fam. d'ois. palmipèdes) Blattzähnler m. pl.

LAMELLO-BRANCHE f. H. n. (ordre de mollusq. acéphales) Blattkieme m; – -sodentés m. pl. H. n. V. *lamellirostres*.

LAMENTABILE (-lé) (*italien*) adv. Mus. (mot indiq. un mouv. grave, une expression tendre et mélancolique) id, klagend; 2. m. (morceau offrant ce caractère) id. n.

LAMENTABLE a. 2 (fait pour attendrir, pour exciter à la pitié) kläglich, beklagenswerth; (accident) –, f., bejammernswürdig; (mort) –, erbärmlich; (douloureux) il prononça ces paroles) d'un ton de voix –, in einem k–en Tone; pousser des cris –s, ein k–es, jämmerliches, erbärmliches Geschrei ausstoßen. Syn. V. *déplorable*; –ment adv. (d'un ton, d'un man. *l.*) kl., jämmerlich.

LAMENTATION (-cion) f. (plainte accompagnée de gémissements et de cris) Wehklagen n; Klaggeschrei, Jammer g. n; – aux funérailles d'un mort, W. bei einem Leichenbegängnisse; (expression de douleur et de regret) se consumer en –s, sich abjammern; –s de Jérémie (poëme de ce prophète, sur la ruine de Jérusalem) Klaglieder n. pl. Jeremiä; Cath. les trois jours des –s (trois jours de la semaine sainte où l'on chante les lamentations de Jérémie) die drei Tage der K.; Syn. V. *gémissement*.

LAMENTER v. a. qn, qc, Poét. ord. v. r. se – sur qc, – (la mort de ses parents, la ruine de sa patrie) (donner cours à ses regrets, à sa douleur) beklagen, bejammern; vous avez beau pleurer et –, Sie mögen weinen und wehklagen od jammern, wie Sie wollen; Syn. V. *gémir*; 2. v. n. (s'est dit du cri du crocodile) (le crocodile) –e, ächzt.

LAMENTIN, V. *lamantin*.

LAMENTO (-mén'tô) m. Mus. (esp. de complainte, chant mélancolique du gondolier) venezianisches Klaglied.

LAMETTE f. Artif. (petite *lame* de bois) Ring m; – de volée, Schwingel-r.

LAMIE f. H. n. (monstre marin d'une grand. extraord., appelé aussi *chien de mer, loup-marin*) Hundskopf m; it. –s, dents de – (dents de poissons pétrifiées) versteinerte Fisch-, Haifischzähne m. pl; 2. –s pl. Myth. (êtres fabuleux, qui prenaient la figure de belles femmes pour dévorer les enfants) Unholdinnen, Lamien f. pl.

LAMIER m. Manuf. (ouvrier qui prépare la *lame* d'or ou d'argent pour les étoffes riches) Lahnmacher m; 2. (qui fait ou fabrique des *lames* pour diff. métiers) Geschirrmacher, Weber-G. m; Bot. (esp. d'ortie) – blanc, embrassant, taché, à grandes feuilles, pourpré, weiße Taubnessel od. Löffelblume, stiellose od. umfassende T.; Katzenauge n; gefleckte, großblätterige, purpurrothe T. od. Wanzenkraut n.

LAMIÈRE f. V. *lancière*.

LAMINAGE m. (act. de *laminer*) Plätten, Ab-p., Plattmachen n.

LAMINAIRE f. Bot. (g. de varecs) Alge f; les –s, die Algenarten f. pl; Minér. V. *lamellaire*.

LAMINCOUART m. Bot. (arb. de Cayenne) id; Minkar m.

LAMINER v. a. (du plomb, des métaux) (les réduire en planches, en tables, ou en *lames* au laminoir) plätten, walzen, ab-p., strecken; (plomb) –é, geplättet.

LAMINEUR m. (qui *lamine* les métaux) Plätter m; – d'or, Gold-p., Gold-lahnschläger.

LAMINEUX, SE a. V. *lamellé*.

LAMINOIR m. (machine à *laminer*) Plattmühle f; – (des monnayeurs) Streckwerk n.

V. *aplatissoir*; – (des plombiers, des cardonniers) Plättmaschine f; – (des gauffreurs) (deux cylinders serv. à graver les figures qu'on veut imprimer sur les rubans) Walzenwerk n.

LAMIODONTE f. H. n. V. *lamie* (2).

LAMION m. Bot. V. *lamier blanc.*

LAMIQUE a. 2, culte – (du gr. *Lama*) Lamadienst m.

LAMISME, V. *lamaïsme.*

LAMNUNGUIA f. H. n. (rongeurs et pachydermes) id. f.

LAMON m. E. F. (bois de Brésil qui vient de la baie de tous les Saints) Brasilienholz n. (aus der Allerheiligen=Bai).

LAMPADAIRE m. (instr. propre à porter, à soutenir des *lampes*) Lampen=stock m; L.=gestell n; Ant. (offic. chargé du luminaire d'une église, d'un palais ꝛc., et de porter les *lampes* ꝛc. devant les empereurs ꝛc.) Fackel=, L.=träger m.

LAMPADATION f. (question qu'on faisait souffrir, en brûlant les jarrets avec des *lampes*) Lampenfolter f.

LAMPADÉDROMIE f. Ant. (course des flambeaux) Fackellauf m.

LAMPADIAS m. V. *aldébaram.*

LAMPADISTE m. H. grecq. (qui s'exerçait à la course des flambeaux) Fackelläufer m.

LAMPADO-MANCIE f. Ant. (divination par l'inspection de la lumière d'une *lampe*) Lampenwahrsagerei f; –mancien, ne s. a. (qui devine par l'inspection ꝛc.) L.=wahrsager, =inn; it. (rel. à la *l.*) l.=wahrsagerisch; –phore m. (qui portait le flambeau dans les *lampadophories*; it. qui donnait le signal du combat avec une torche) L.=träger m. (beim L.=fest); it. Fackelschwinger m; –phories f. pl. (fêtes chez les grecs, dans lesq. on se servait de *lampes*) L.=fest n.

LAMPANTE a. f. V. *huile* –, *clarifiée.*

LAMPAREILLES ou NOMPAREILLES (l m.) f. pl. Com. (camelots très-légers) id. f. pl.

LAMPAS (lan-pâ-ce) m. ou FÈVE f. Maréch. (enflure au palais du cheval) Frosch m; Gaumengeschwulst f. (der Pferde); ôter le – (à un cheval) den F. ausschneiden; Com. (étoffe de soie de la Chine, approchant des gros de Tours brochés) id. (chinesischer grosdetours=artiger Zeug); pop. humecter le – (se mouiller le palais, boire du vin) Oel in die Lampe gießen, die Kehle netzen, trinken.

LAMPASSÉ, ÉE a. Bl. V. *langue*; (lion) – de gueules, mit ausgestreckter Zunge.

LAMPASSES f. pl. Com. (toiles peintes des Indes orient.) id. m.

LAMPATE m. Chim. (sel d'acide *lampique* et d'une base) lampsaures Salz.

LAMPE f. (vase où l'on met de l'huile et une mèche pour éclairer) Lampe f; – d'argent, de verre ꝛc., silberne, gläserne L.; – à l'antique antike L.; fonder une – à perpétuité (qui brûle touj. dans une église) eine ewige L. stiften; mettre de l'huile dans la –, Oel in die L. gießen; – de Cassiodore, de Cardan (qui se fournissent elles-mêmes d'huile, et qu'on peut tourner de tous les côtés sans qu'elle se répande) cassiodorische, cardanische L.; –s d'Argant (à courant d'air intérieur, inventées en 1784, et perfectionnées depuis; auj. *quinquet*) argantische L.; Ant. – inextinguible ou perpétuelle (qui brûlait dans les temples) ewige od. unauslöschliche L.; – sépulcrale (que les Romains plaçaient dans les tombeaux) Grab=l.; – à air inflammable (qui produit le gaz hydrogène au fur et à mesure de sa combustion) Brennstoff=l.; – économique (où l'on peut brûler, sans fumée, toute esp. de corps gras) Spar=l.; – hydrostatique (dans laq. l'huile monte par la pression d'un liquide plus pesant) hydrostatische L.; – ignifère (qui s'allume d'elle-même) von selbst brennende L.; – mécanique ou – carcel (dans laq. l'huile monte par un mouv. d'horlogerie) carcelische L.; – pneumatique (où la pression de l'air fait monter l'huile) pneumatische L.; = ou briquet pyro-pneumatique (qui procure instantanément du feu au moyen du gaz hydrogène enflammé par l'électricité) pyro=pneumatische L.; – de Davy, de mineur ou de sûreté (lampe destinée à garantir les ouvriers qui travaillent dans les mines de houille, des accidens funestes qu'occasionnent les fluides gazeux ꝛc.) Sicherheits=l.; Mécan. – à souder, à fermer hermétiquement les vaisseaux (*l.* d'émailleurs ꝛc.) Löth=l.; L. zum Hermetisch=versiegeln; – docimastique (éolipyle, qui sert à la soudure des métaux) Probir=l.; fig. (pt. d'un hom. fort vieux, qui meurt par épuisement) il n'y a plus d'huile dans la –, es ist kein Oel mehr in der L., die Säfte sind vertrocknet, die Kräfte sind erschöpft; it. (pt. de qn qui aime à veiller) il veille comme une –, das Wachen, Aufbleiben wird ihm nicht sauer; P. V. *boisseau*: Mar. – (d'habitacle) (petits vases où l'on met de l'huile avec une mèche pour éclairer) L.; Arch. V. *cul*; Com. (cert. étamines de laine d'Espagne, fabriquées dans l'Orléanais ꝛc.) id; laines –s (laines dont on les fabrique) L–n=wolle f; Conchyl. (limas d'Europe) Steinpicker m; L.; – antique, fausse – (*l.* des Indes ori.) Bastard=l.; Ant. fête des –s (qu'on célébrait à Saïs en Égypte) L–n=fest.

LAMPÉE f. (grand verre de vin) pop. Humpen, Dummler m.

LAMPER, v. a. (boire avidement des *lampées*) hinunter stürzen, aussaufen; abs. il aime à –, er schöppelt, bechert, zecht gern.

LAMPERON m. Lamp. (bec d'une *lampe*, languette qui tient la mèche) Lampen=röhre, L.=schnauze, Tülle, Dille f.

LAMPÉRY m. Bot. (sapotilier des Moluques) id. m.

LAMPETTE f. Bot. (nielle bâtarde) Korn=, Acker=raden m; Kornnelke f; brennende Liebe; – ou lamprette déchirée, Kukuks=blume, Gauchnelke f.

LAMPION m. (petit vase de terre, de fer blanc ou de verre, dans leq. on met du suif ou de l'huile avec une mèche pour les illuminations) Beleuchtungslampe f; 2. (vase de verre qu'on suspend au milieu des lampes d'églises) Lampenteller m, Lämpchen n; Fort. – à parapet (vaiss. de fer où l'on met du goudron et de la poix pour éclairer) Pechpfanne f.

LAMPIONNER v. a. Néol. (garnir de *lampions*) mit Lampen besetzen.

LAMPIQUE a. m. Chim. acide – (résultant de la décomposition de l'éther sulfurique par un fil de platine rouge) Lampsäure f.

LAMPISTE m. (ouvrier qui fait et vend les *lampes*) Lampist, Lampenmacher m.

LAMPOCARPE a. 2, Bot. (à fruits luisants) mit glänzenden Früchten.

LAMPONNER v. n. V. *lamper.*

LAMPONS m. pl. pop. (chanson, de l'impérat. *lampons*; it. le refrain) Rundgesang m; Trinklied n; pop. Sauflied n; 2. Chap. – (agrafe pour retrousser le chapeau) Haken m. um den Hut aufzustülpen.

LAMPOTTE f. H. n. V. *patelle.*

LAMPOURDE f. Bot. V. *glouteron*; 2. pl. Expl. (banc de moellon inférieur au banc de roche) id. f.

LAMPRESSES f. pl. Pêch. (filet à *lamproies*) Lamprettennetz n.

LAMPRIE f. H. n. (lébie) id. f.

LAMPRILLON (l m.) m. V. *lamproyon.*

LAMPRINE f. H. n. (g. de lamellicornes) Goldschröter m.

LAMPROIE f. H. n. (poiss. qui ress. à l'anguille) Lamprette, Bricke f; Neunauge n.

LAMPRO-MÈTRE m. Phys. (appareil pour mesurer l'intensité de la lumière) Lampro=meter, Lichtmesser m; –métrique a. 2 (rel au *l.*) lamprometrisch; –phore m. H. eccl. (néophyte, vêtu de blanc) Neugetaufter m; 2. a. 2 (chez les Grecs modernes, se dit de la fête de la résurrection, parce qu'ils allument ce jour-là un gr. nombre de cierges dans leur maison) Auferstehungsfest n; –phyllé, e a. Bot. (à *feuilles luisantes*) mit glänzenden Blättern.

LAMPROYON, -PRILLON (l m.) m. H. n. (petite *lamproie*) kleine Lamprette, Lamprettchen n; Bartbeißer od. Bartbeißker m.

LAMPSANE ou HERBE AUX MAMELLES f. Bot. (pl. méd. et vuln.) Rainkohl m; Zitzenkraut n; – fluette, Sandendivie f; (laver une dartre) avec le suc de la –, mit =saft.

LAMPTÉRIES f. pl. H. anc. (fêtes de Bacchus) Lampenfeste n. pl; Lampterien f. pl.

LAMPUGE ou LAMPURGE m. H. n. (poiss. qui suit les vaiss.) gestreifter Stutzkopf.

LAMPYRE m. H. n. (g. de vers luisants) Johannis=, Glüh=wurm, Leuchtkäfer m; 2. Conchyl. Lampe f.

LAMPYRIDES f. H. n. (fam. de *lampyres*) Leuchtkäferarten f. pl.

LAMYRE m. H. n. (poiss. de mer sembl. au lézard) Lamyrus m.

LANAIRE f. Bot. (liliacée du Cap) Lanaria f.

LANÇAGE m. Mar. (act. de *lancer* un bâtiment) Ablaufenlassen, vom Stapel Laufen n.

LANCASTÉRIEN ou -TRIEN, NE a. méthode –ne (enseignement mutuel, inventé par *Lancaster*) Lancasterische Lehrart; –castrien m. H. d'Angl. (partisan de la maison de *Lancastre* dite *la rose rouge*) Lancasterianer m.

LANCE f. (arme d'hast, ou à long bois, qui a un fer pointu) Lanze f; flèche, ailes, poignée de la –, Lanzen=spitze f; L.=flügel m. pl; L.=griff m; faire la levée de la – (la lever dans la course) die L. erheben; il tient la – en arrêt (la tient appuyée à l'*arrêt*) er hat die L. eingelegt; – à outrance ou à fer émoulu, – de joûte, de tournois, eine L. mit einer geschliffenen Spitze, L. zum Lanzenbrechen, Turnier=l.; coucher, baisser la –, die L. fällen, senken; il l'abattit d'un coup de –, er stach ihn vom Pferde; ils s'avancèrent l'un contre l'autre –s ou à –s baissées, sie rückten mit gefällten od. gesenkten L–n gegen eina. an; (les champions) brisèrent leurs –s, brachen ihre L–n; leurs –s volèrent en éclats, ihre L–n flogen in Splitter; – courtoise, mousse, frettée, mornée (dont le fer est *émoussé*, et qui a une *frette*, *morne* ou anneau au bout) stumpfe L.; – brisée (à demi sciée près du bout, afin quelle se brise facilement) eingesägte, eingeschnittene L.; – de drapeau, d'étendard (bâton auquel il est attaché) Fahnen=, Standarten=stange f; P. V. *langue*, *rompre*; (il a tenu bon plus d'un an) mais enfin il a baissé la – (il s'est relâché) endlich aber hat er nachgegeben, V. *baisser*; Guer. (piquants des chevaux de frise) Spitze f; Mar. – de sonde (instr. nouveau pour sonder le fond de la mer) Sonde f; Sondir=Apparat m; Chev. main de – (main droite du chevalier) rechte Hand des Ritters; pied de la – (p. droit du cheval) rechter Fuß des Pferdes; (fief) qui tombe de – en quenouille (qui passe d'un hom. à une femme) das von der L. an die Kunkel fällt; Kunkellehen n; Sculpt. (spatule de sculpteurs en stuc) Stuccatorspatel f; – de chaufournier (barre de fer, avec laq. il plonge entre les pierres dont le four à chaux est chargé) Schür=, Stör=stange f; Chir. (instr. pour faire l'opération de la fistule lacrymale) Lanzette zur Thränenfistel=operation; – de Mauriceau (qui sert à percer la tête du fœtus mort et arrêté au passage) myrtenförmiges Messer des Mau=

riceau; Hydr. – d'eau, V. *jet d'eau;* Mar. fausses –s (canons de bois bronzés qu'on met qf sur les vaiss. marchands, pour faire croire à l'ennemi qu'on est en état de défense) falsche Kanonen; Artif. – à feu (fusée qui sert à mettre le feu à une pièce d'artifice) Zündlicht n; it. Artil. (instr. propre à conduire la charge du canon au fond de l'ame) Ladeschaufel f; Min. g. – à feu puant (tuyau rempli de matières puantes, dont on se sert dans les mines contre l'ennemi) stinkende Feuer-l., Stink-l.; Phys. (cert. météore igné, sembl. à une *l.*) Feuer-l.; Guer. autref. (gendarme armé de *l.*) L–n-träger, L–n-reiter m; (compagnie) de cent –s, von 100 L–n-trägern ꝛc; – fournie (homme d'armes qui avait tout son accompagnement, archers, valets, chevaux) L–n-führer m; Ritter mit sm. Fähnlein; fig. il est venu, retourné à beau pied sans – (à pied) er ist zu Fuß wieder zurückgekommen; Bot. – d'eau (petite pl. à fleurs blanches) Vierling, Mast-spergel m, -kraut n.

LANCELLÉE f. V. *lonchitis.*

LANCÉOLÉ, ÉE ou **LANCÉOLAIRE** a. 2, Bot. (en forme de *lance*) lanzen-, lanzettenförmig; (les feuilles du saule) sont -ées ou –s, sind lanzetten-f.

LANCER v. a. (jeter avec force) werfen, schleudern; — (un dard, un javelot, une pierre avec la fronde) w.; trait –é d'une main sûre, mit sicherer Hand geworfenes Geschoß od. abgeschossener Pfeil; Poét. (Dieu) –e (la foudre, le tonnerre) schleudert; (le soleil) –e (ses rayons) sur (la terre) wirft od. schießt ꝛc auf ꝛc herab; Guer. anc. – (des pierres) (avec les machines) schl., fort-schl.; fig. – (des œillades, des regards) schießen lassen, w.; il lui lança (un regard de colère) er warf ꝛc auf ihn; – des traits de raillerie, des épigrammes, mit witzigen Spöttereien um sich werfen, Stichelreden austheilen, Sinngedichte schleudern; – (une satire, un pamphlet) contre qn, auf jemn. ꝛc machen; – des soupirs vers le ciel, Seufzer gen Himmel schicken; Ch. – (le cerf, le lièvre ꝛc) (les faire sortir du fort, du gîte pour leur donner les chiens) ꝛc aus sm. Lager auf-treiben, -jagen, -hetzen, -sprengen, V. *cerf;* Man. – (un cheval) (le faire partir très-vite au galop) in Galopp setzen, davon jagen lassen; Mar. – (un vaisseau) le – à l'eau, à la mer (le faire descendre ou couler à la mer, au sortir du chantier) ablaufen, vom Stapel laufen lassen; (ce vaiss.) –e babord ou stribord (ne fait pas sa route, se jette à gauche et à droite) giert Backbord, Steuerbord, macht ꝛc eine Gier od. einen Gierschlag; – (une manœuvre) (l'amarrer autour d'un bois fait pour cet usage) belegen; Brod. (points) –és (jetés trop en long) zu lang; Syn. V. *darder;* 2. m. Ch. (act. de *l.*) Auf-treiben, -jagen, -hetzen, -sprengen n; 3. v. réc. se – (se jeter avec impétuosité) sich stürzen, werfen; springen, rennen, sprengen; il se lança au travers des ennemis, dans le bois ꝛc, er stürzte sich, er sprengte mitten unter die Feinde; er rannte, sprengte in den Wald hinein; (les serpents irrités) se lancent sur les hommes, schießen auf die Menschen los, fallen die ꝛc an; fig. fam. = dans le monde, dans la littérature, dans les aff. (y entrer, s'y produire, s'y jeter avec peu de réflexion) sich in das Gewühl der großen Welt wagen od. stürzen; it. Welt und Menschen kennen lernen; s. Glück in der Schriftstellerei versuchen od. sich auf die Sch. werfen; große, gewagte, vielseitige Geschäfte unternehmen; abs. = (risquer une démarche hardie) es wagen; (c'en est fait) je me -e, ich will es wagen.

LANCÉRER v. a. (frapper avec la *lance*) mit der Lanze stechen.

LANCERON, V. *lançon.*

LANCETIER m. (étui à *lancettes*) Lanzetten-futteral, -besteck n.

LANCETTE f. Chir. (instr. pour saigner ꝛc, qui ress. à une *lance*) Lanzette f; Aderlaßeisen n; – à grain d'orge, à grain d'avoine, à langue de serpent (qui a ces formes) gerstenkorn-förmige, haberkorn-f., schlangenzungen-f. L.; Grav. en bois (ferrement à deux tranchants et fort aigu, emmanché dans un petit bâton) Grabstichel m; Bouch. (couteau à lame courte, large et aiguë) kurzes, breites Metzgermesser; H. n. (poiss. de la Martinique) Lanzett-grundel f, -gründling m.

LANCHE f. Mar. (barque tirant peu d'eau, en Amér.) (Art) americanische Barke.

LANCI m. Arch. (nom de deux pierres plus longues que le pied droit des portes et croisées) Gewände n; Gewändstein m; –s du tableau (qui sont au parement) G. an der äußern glatten Mauerseite; –s de l'écoinçon (qui sont au-dedans d'un mur) Gewändsteine m. pl. an der innern Mauerseite.

LANCIER m. (ouvrier qui fait des *lances*) Lanzenmacher m; 2. (cavalier armé d'une *l.*) Lanzen-, Speer-reiter, Lanzirer, Uhlan m; (compagnie) de cent –s, von 100 Lanzenreitern od. L.-trägern; fig. iron. chaud – (fanfaron ꝛc, qui se vante d'actions ꝛc qu'il n'a pas faites) fam. gewaltiger Ritter od. Lanzenbrecher.

LANCIÈRE f. (canal d'écoulement des moulins qui chôment) Freigerinne n; Oeffnung f.

LANCI-FOLIÉ, E a. Bot. (à feuilles lancéolées) mit lanzenartigen Blättern; –forme a. 2, V. *lancéolaire.*

LANCINANT, E a. Méd. (qui se fait sentir par des élancements) reißend; (douleur) –e, r., heftig. [douleur *lancinante*) Reißen n.

LANCINATION f. Méd. (effet d'une

LANCINEMENT V. *lancination.*

LANCINER v. n. Méd. (se faire sentir par élancements) reißen, stechen.

LANCIS m. v. (act. de tuer, de battre une femme enceinte) inus. Verletzung f. einer schwangern Frau; Arch. V. *lanci.* [becfia f.

LANCISIE f. Bot. (g. de cotales) id, Lid-

LANCISTÈME f. Bot. V. *lacistème.*

LANÇOIR m. (pale qui arrête l'eau du moulin) lever le –, das Schutzbrett aufziehen.

LANÇON, LANCERON m. H. n. (poiss. qui s'enfonce dans le sable) Sandaal m.

LANÇONNIER m. Constr. (engin de piseur) Werkzeug n. zum Stampfbau.

LANCRÉTIE (-cie) f. Bot. (caryophyllée) id. f.

LANDAMMAN m. (*allem.*) (littér. *bailli du pays,* titre du 1er magistrat dans qs républ. de la Suisse) id. m.

LANDAMMANAT m. (charge, fonctions du *landamman*) id. n; Landammannsamt n.

LANDAN m. Bot. (palmier des Moluq.) Sago-baum m; indianischer Brod-b.

LANDAU ou –DAW (-dô) m. Carross. (de *Landau* en Allem.; voiture à 4 roues, dont le dessus est formé de deux soufflets, qui se replient à volonté) id. (Art) vierräderiger Stadt- u. Reisewagen. [id, vierräderiges Wägelchen.

LANDAULET m. Carross. (petit *landau*)

LANDDROST m. (magistrat hollandais ou hanovrien) id. m.

LANDE f. (de l'allem. Land pays; gr. étendue de terre couverte de bruyères, de genêts ꝛc) –s de Bordeaux, Steppe, Heide f. von B.; (pays) plein de –s, voll H–n (S–nland n.); Géogr. département des –s, Steppendepartement n; fig. (endroits secs et ennuyeux d'un livre) magere od. seichte Stellen, V. *friche.*

LANDERNEAU Géogr. (ville du Finistère) id. m; P. cela fera du bruit dans – (pt. d'une nouvelle racontée avec trop d'importance) das wird überall ausposaunt werden.

LAND-GRAVE (lan-de-) m. (de l'allem., titre de qs princes d'Allem.) – de Hesse, Landgraf m. von Hessen; –graviat m. (état d'un *l.*) – de Thuringe, Landgrafschaft f, Landgrafthum n. Thüringen; it. (fonctions, emploi, logem. du *l.*) landgräfliche Würde; it. l. Wohnung; -gravine f. (femme d'un *l.*) Landgräfinn f; it. (princesse qui possède un landgraviat) L.

LANDI, LANDIT m. (foire de St. Denis, près Paris, et jour de congé célèbre dans l'université) Landi-messe f; it. L.-ferien f. pl; it. (honoraire que les écoliers payaient à leurs maîtres vers le temps de cette foire) L.-meßgebühr f.

LANDIE f. Bot. (nymphe, dame des eaux) Wassernymphe f; Astron. V. *nymphe.*

LANDIER m. Cuis. (gros chenet de cuisine) Brand-, Feuer-bock m; P. il est froid comme un – (d'un caractère extrêmement froid) er ist kalt wie Eis; –s de confrairie, autref. (foyer de cuisine mal garni) schlecht versehener Feuerheerd; -s de frairie (garni convenablem.) gut versehener F.; Bot. V. *ajonc.*

LANDIRAS m. Com. (so. de vin blanc de Bordeaux) id. m. [id. f.

LANDOLPHIE f. Bot. (arbr. d'Afrique)

LANDRATH (lann-de-râte) m. (*allem.*) (magistrat d'un cercle d'une des provinces de la Bavière, de la Borussie ꝛc) id. m.

LANDREUX, SE a. (infirme, valétudinaire) schwächlich, kränklich.

LAND-STURM (lann-de-chetourme) m. (*allem.*) Guer. (levée en masse en Allem.) id. m; –wehr (lann-de-vêre) f. (dans qs états d'Allem., partie de la population armée pour servir d'auxiliaire aux troupes de ligne) id. f.

LANE f. Pêch. (étendue de rivière où on laisse dériver les filets, à la pêche des saumons

LANER, V. *lainer.* [ꝛc) id. f.

LANERET m. H. n. (mâle du *lanier*) Würgfalke, Würger m. (das Männchen).

LA NERTHE m. Com. (so. de vin du midi de la Fr.) id. m.

LANET m. Pêch. (truble montée com. une raquette) Garneelhamen m.

LANFARON m. V. *attelabe.*

LANG (langh) m. H. n. (quadrup. de Chine à jambes de devant fort longues) id. (Langbein) m.

LANGAGE m. (man. de parler d'une nation) Sprache f; – étranger, fremde S.; personne n'entend son –, niemand versteht se. S.; c'est un – barbare, inconnu, das ist eine barbarische, unbekannte S.; 2. (discours, style, man. de parler) beau –, schöne S.; la pureté du –, die Reinheit der S.; cela est écrit en beau, en vieux –, das ist in einer schönen S., in einem altväterischen Style geschrieben; – poétique, fleuri, pompeux, poetische, blumenreiche, bombastische S.; – du barreau, de la chaire, Gerichts-, Kanzel-sp.; 3. (man. de parler de qc, eu égard au sens plutôt qu'aux mots) vous me tenez là un étrange –, Sie führen mir da eine sonderbare S.; je n'entends, je n'approuve point ce –, diese S. verstehe, billige ich nicht; il a bien changé de –, er hat die S. sehr geändert, er spricht jetzt ganz anders, in einem ganz andern Tone; c'est le – de l'Écrit. Sainte (des apôtres, des philosophes) das ist die S. der h. Schrift ꝛc; ce n'est pas là le – (d'un homme de bien) das ist nicht die S. ꝛc (eine solche S. führt kein

rechtschaffener Mann); fig. n'avoir que du -(n'avoir point de qualités ni des connaissances solides) ganz oberflächlich seyn; (tout ce qui sert à exprimer des idées et des sensations) - des yeux, Augen=sp. f; le geste est un - muet, die Geberden sind eine stumme S.; (se dit du cri, du chant des anim. pour se faire entendre) (les oiseaux) ont une sorte de -, haben eine Art vonS.; - (des bêtes)S.(Thier=sp.); en amour tout est -, in, bei der Liebe spricht alles, die L. weiß sich auf alle Art verständlich zu machen, V. *langue;* (ces gens s'entendent entre eux) ils n'ont tous qu'un même -, sie stimmen alle in ihren Aussagen überein; B. a.(les formes extérieures, par opp. à *idée, conception*) Aeußerliche n.

LANGAHA m. H. n. (g. des serpents) id. f.

LANGAR ou SENAU-BRYK m. Mar. (so. de brigantin) Langarbrigg f.

LANGARD ou LANGUARD m. (gr. parleur qui a plus de *langue* que d'effet) v. Groß=maul n, =sprecher m.

LANGAYER, V. *langueyer.*

LANGE m. (morceau d'étoffe dont on enveloppe les enfants au maillot) - de satin (de ratine, de brocard) Wickelband n. von Atlas t; (cet enfant) est enveloppé de -s grossiers, ist in grobe Windeln eingewickelt; Impr., Pap. (drap pour séparer les cartons dont les formes sont chargées) Tuch=, Filz=lappen m. pl.

LANGELOTTE f. Chim. (machine imaginée par un médecin anglais de ce nom pour triturer l'or et le rendre potable) Langelottische Maschine zum Zerreiben des Goldes.

LANGIT m. Bot. (gr. arbre de la Chine) Ailanthus m. [(Art) Birne f.

LANGOBERT m. Jard. (so. de poire)

LANGOIRAN m. Com. (so. de vin blanc de Bordeaux) id. m.

LANGON m. Pêch. (espadon pour harponner le poiss.) id. m; 2. Com. (so. de vin blanc de Bordeaux) id. m.

LANGOU ou -GOUT m. V. *manioc, liane.*

LANGOU m. Bot. (fruit d'un arb. sarmenteux de Madagascar, anguleux, et dont les habitants mâchent continuellement les feuilles, pour se noircir les lèvres et les gencives) id. m.

SE LANGOURER v. r. (exprimer sa *langueur*, son martyre d'amour) fe. Sehnsucht, f. Liebesleiden ausdrücken.

LANGOUREUSEMENT adv. (d'une man. *langoureuse*) matt, schmachtend; (ce malade) marche fort -, geht sehr schwach; regarder qn -, jem. schm. ansehen.

LANGOUREUX, SE s. a. (en *langueur*) kraftlos, matt, schwach; kränkelnd, schwächlich; (il a été long-temps malade) il est encore tout -, er ist noch ganz m. od. schwach; iron. subst. faire le - auprès d'(une femme)(lui tenir des propos tendres et doucereux) bei t den Schmachtenden od. zärtlich Verliebten spielen; P. il n'est vie que de - (les gens infirmes vivent le plus long-temps) der Socher überlebt den Pocher; 2. a. (qui marque de la *langueur*) schmachtend; il a un air -, er hat ein f-es Aussehen; il parle d'un ton -, er spricht in einem f-en Tone; il lui jeta un regard -, er warf ihr einen f-en Blick zu, V. *languissant.*

SE LANGOURIR v. V. *se lamenter.*

LANGOUSTE f. Pêch. (écrevisse de mer) Heuschreckenkrebs, eßbarer Seekrebs m; See=Heuschrecke, Meer=H. f, V. *congre.*

LANGOUSTIER m. ou -ÈRE f. Pêch. (filet pour les *langoustes*) Meerheuschreckengarn n. [macroures) Langschwänze m. pl.

LANGOUSTINES f. pl. H. n. (fam. des

LANGOUTI m. (so. de pagne de qs Indiens) Schürze f. der Indianer um die Lenden.

LANGRAIEN (-gra-iain) m. H. n. (pie-grièche d'Afrique) Würgerschwalbe f.

LANGRENUS (-u-ce) m. Astron. (39^e^ des taches de la lune, suivant Riccioli) id. m.

LANGROIS, SE a. (de Langres, it. banlieue de *L.*) aus Langres; Gebiet n. von L.; 2. Com. (excell. fromage de Langres) Langres=Käse m. [*langard.*

LANGUARD m. H. n. V. *torcol;* 2. V.

LANGUE f. (partie charnue et mobile qui est dans la bouche de l'animal et le principal organe du goût, de la parole) Zunge f; - (d'un oiseau, d'un cheval, d'un poisson) Z. t; (le malade) a la - sèche, chargée, pâteuse, hat eine trockene, verschleimte, pappige Z.; remuer, tirer la - (par dérision) mit der Z. schlabbern, die Z. herausstrecken; se brûler, se mordre, s'écorcher la -, sich die Z. verbrennen, sich auf die Z. beißen, sich die Z. schinden; P. où la dent souffre va la - (chacun connait la source de son mal) jedermann weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt; (les chiens) lèchent leurs plaies avec la -, lecken od. belecken ihre Wunden mit der Z.; (les serpents) dardent leur -, schießen ihre Z. hervor, V. *arracher;* -s de mouton, de porc, de bœuf t, ragoût de -, Hammels=zungen, Schweins=z., Ochsen=z. f. pl; Würzgericht n. von Z-n; -s fumées, fourrées, geräucherte, gefüllte Z-n; pâté de -s de carpe, Pastete von Karpfenzungen, V. *mince;* gens de - (avocats) v. Advocaten m. pl; gens de deux -s (truchemans) Dollmetscher m. pl; rapporter, tirer bonne - (obtenir d'importantes révélations) bedeutende od. wichtige Entdeckungen auswirken; P. - de miel, cœur de fiel, Honig im Munde, Galle im Herzen; it. qui a - longue aura les mains courtes (les fanfarons sont rarem. redoutables) Worte schlagen die Leute nicht; il a la - bien pendue, bien affilée (s'exprime avec une grande facilité) er hat eine fertige Z., ein gutes Mundwerk; it. avoir une grande volubilité de - (parler avec une grande rapidité et facilité) eine sehr geläufige Z. haben; it. la - lui va toujours ou il n'aura pas de - pour la moitié de sa vie ou sa - va comme un cliquet de moulin (il parle beaucoup) er spricht unaufhörlich fort; das Maul steht ihm keinen Augenblick still; it. il n'a pas la - dans sa poche (sait parler ou manier l'instrument de la parole) ist nicht auf das Maul gefallen; it. il a la - liée (il n'ose parler) die Z. ist ihm gefesselt; er hat ein Schloß vor dem Munde; n'avoir point de - (ne prendre aucune part à la conversation) keinen Antheil am Gespräch nehmen, nicht mitsprechen; stumm seyn wie ein Fisch, V. *dénouer;* P. mieux vaut glisser du pied que de la - (une indiscrét. peut coûter fort cher à son auteur) durch ein unüberlegtes Wort kann man sich vieles Unglück zuziehen; hardie -, couarde lance (les grands parleurs sont ordinairem. poltrons) freche Zunge, feige Lanze; Großsprecher haben selten Muth; - en bouche et non en bourse (pt. des promesses sur lesq. on ne peut compter) darauf ist nicht zu bauen; viel Geschrei, wenig Wolle; 2. fam. c'est une - dorée (il parle facilement et élégamment) das ist ein Goldmund; fe. Worte sind gleißnerisch; il a la - grasse (épaisse, prononce mal certaines consonnes et surtout les *r*, il grasséie; fig. il tient des propos obscènes) er hat eine schwere Z., stößt mit der Z. an; er schnarrt; fig. er reißt Zoten; it. il a bien de la -, a la - bien longue, ne saurait tenir sa - ou mettre un frein à sa - (ne sait rien garder ou tenir secret) er kann nicht schweigen, er kann das Maul nicht halten; it. cet homme est maître de sa -, n'a point de - (sait garder un secret) t weiß fe. Z. zu bemeistern, im Zaume zu halten; er kann reden und schweigen; quelle - (pt. d'un bavard ou d'une bavarde) welch ein Schwätzer! welch eine S-inn; avoir (un mot) sur le bout de la - (croire à tout moment le trouver) auf der Z. haben; je l'ai sur le bout de la -, es schwebt, es liegt mir auf der Z., V. *fourcher;* se mordre la - (s'arrêter au moment de dire qc qu'on ne doit ou ne veut pas exprimer) inne halten (im Reden; se = d'avoir parlé (s'en repentir) es bereuen et. gesagt zu haben; P. il faut retourner sept fois sa - dans sa bouche avant de parler (il faut bien avant de parler, mûrement réflechir) erst denken und hernach sprechen; 3. (pt. d'une pers. qui aime à *médire*) (c'est) une mauvaise, méchante -, une - dangereuse, une - de serpent, de vipère, eine Läster=zunge, ein L.=maul, ein böses, ein gefährliches Maul; eine Schlangen=z., Natter=z.; coup de - (médisance, mauvais rapport t) Z-nhieb m, Klatscherei f; P. un coup de - est pire qu'un coup de lance ou mieux vaut de main battu que de - féru (une médisance est souvent plus funeste qu'une blessure) ein Z.=hieb ist schlimmer als ein Lanzenstich; donner du plat de la - (cajoler qn dans le dessein de le tromper) jem. beschwatzen; jemn. glatte, süße Worte geben, um ihn zu betrügen; faire des merveilles du plat de - (chercher à éblouir par l'exagération de ses récits) durch übertriebene Erzählungen zu verblenden suchen; 4. donner - à qn (lui faire la leçon, lui donner le mot) jemn. einen Verweis geben, eine Strafpredigt halten; prendre - (s'informer de l'état d'une chose) Erkundigungen einziehen; (on envoya des coureurs vers le quartier des ennemis) pour =, um Erkundigung od. Kundschaft einzuziehen; ils n'ont pas pris - ensemble (ils ne sont convenus de rien d'avance) sie haben nichts mit einander besprochen, verabredet od. ausgemacht; P. il tire la - d'un pied de long (il est dans la nécessité, dans un extrême besoin) das Wasser geht ihm bis an den Hals, er steckt zwischen Thür und Angel; je lui verrais tirer la - d'un pied de long, que (je ne lui donnerais pas un verre d'eau) (je n'en ai pas la moindre compassion) und wenn er die Z. ellenlang herausstreckte, wenn ihm die Z. am Gaumen klebte, so t, V. *écorcher,* avoir soif à avaler sa - (avoir une grande soif) einen unauslöschlichen Durst haben; ennuyeux à = (qu'on ne peut voir ou entendre sans un excessif ennui) bis in den Tod unausstehlich od. langweilig; P. qui - a, à Rome va (quand on sait un peu parler, on peut aller par tout) wer zu reden weiß, kömmt überall fort; jeter sa - aux chiens (renoncer à chercher, à deviner) sich nicht länger den Kopf zerbrechen; Géogr. - de terre (morceau de terre enclavé dans un autre) Land=, Erd=z. it., V. *isthme;* 5. - (idiome, façons et manières de parler d'une nation) - latine, française, lateinische, französische Sprache; -s orientales, morgenländische S-n; -s occidentales (d'Europe) europäische S-n; -s du Nord (*l.-s* germaniques et slaves) S-n des Nordens; -s du Midi (dérivées du latin) südliche S-n; - mère, matrice, primitive, originale (dont d'autres sont dérivées) Ur=sp., Stamm=sp. f; -s sœurs (dérivées d'une même *l.* mère) aus derselben Stammsp. entstandene S-n;

– primitive (qu'on suppose que les hom. ont parlé la 1ère) Ur=sp.; Sp. der ersten Menschen; – maternelle (langue du pays où l'on est né) Muttersp. f; – nationale (l. d'une nation) Volks=, National=Sp.; P. l'usage est le tyran des –s (l'usage l'emporte sur les règles de la grammaire) der Sprachgebrauch ist der höchste Gesetzgeber in Sprachsachen; (on ne s'entend pas) c'est la confusion des –s (pt. d'une conversation où tout le monde parle à la fois) hier geht es zu wie bei dem babylonischen Thurm; maître de –, Sprach=meister, =lehrer m; – vivante (que tout un peuple parle encore) lebende Sp.; – morte (qui ne se trouve plus que dans les livres) todte, ausgestorbene Sp.; – ancienne ou savante (par opp. à la l. moderne ou vulgaire) alte od. gelehrte Sp., V. *sémitique*; – moderne, moderne, neuere Sp.; – sainte (l. hébraïque) heilige Sp., Schriftsp.; – sacrée (toute l. dans laq. sont écrits les livres inspirés de Dieu) h–e Sp., V. *transpositive*; – directe (avec peu ou pt. d'inflexions et analogue à la l. philosophique) directe S.; – philosophique (dans laq. l'ordre des mots suivrait exactem. l'ordre des pensées) philosophische Sp.; – universelle (qui serait commune à tous les peuples) allgemeine Sp., Universalsprache; – synthétique ou concrète (exprim. beauc. d'idées diff. et d'indicat. grammatic., par un seul mot, avec ses terminaisons variables) synthetische Sp.; – analytique ou abstraite (qui exprime chaque idée, chaque rapport grammatical, par un mot distinct) analytische S.; – écrite (dans laq. on a composé des livres) Schriftsp., schriftliche Sp.; – parlée (qui n'a pas atteint le degré de culture de la précéd.) mündliche Sp., Umgangs=sp.; –s homogènes (qui offrent entre elles des rapports frappants d'analogie) verwandte Sp–n; (l'ordre des chevaliers de Malte) était composé de huit –s (nations) de la – de France, de celle d'Allemagne ꝛc., bestand aus acht Zungen, aus der französischen, deutschen Zunge ꝛc.; enfants de – (jeunes gens que les princes entretiennent dans les Échelles du Levant, pour y apprendre les l–s orientales, et devenir capables de servir de drogmans) Lehrlinge m.pl. der morgenländischen Sp–n in der Levante; Dolmetschungsschüler m.pl; don des –s (grâce que Dieu fait à un homme, quand il lui donne, par miracle et sans étude, la connaissance et l'usage d'une l.) Gabe f. der Sp–n; (langage, manière de parler, abstraction faite de l'idiome) (la poésie) est la – des Dieux, ist die Göttersp.; la – du sentiment, die Sp. des Gefühls; (pt. de choses qui ont la forme de l.) (le Saint-Esprit est descendu sur les apôtres) en –s de feu, in Flammenzungen; 6. Méc. – ou languette (aiguille de balance, qui entre et se tient dans la châsse de la balance en équilibre) Zunge f, V. *châsse*; Arq. – de carpe (outil à deux tranchants, façonné au bout en l. de carpe, dont l'arq. se sert pour creuser, sculpter ꝛc.) Karpfenzunge f; Spitzmeißel m; Bot. – d'agneau (so. de plantain) Schaafzunge f; Mittelwegerich m; – de bouc, V. *vipérine*; – de chien ou cynoglosse (dont les feuilles ressemblent à la l. d'un chien) Hundszunge f; Liebäugel n; – de cerf ou scolopendre (capillaire) Hirsch=z.; – de bœuf, V. *buglosse*; – d'oiseau, de passereau, de vache, Weg=, Jungfern=gras, Beinwell n; – de cheval, alexandrinischer Lorbeer; – de serpent, V. *ophioglosse*; Chir. (petit instr. pour ratisser et nettoyer les dents) Zahnschaber m; Conchyl. – de chat, d'or, de tigre (diff. esp. de conques qui renferment un limaçon de mer) Katzen=zunge, Gold=z., Tiger=z. f; Lith. –s de serpent (dents de poissons pétrifiées) dreieckige Fischzähne, Zungensteine m. pl; Maç. – de bœuf (outil des maçons, taillé en forme de cœur) Zupfeisen n; Ch., Man. donner de la – (appeler, exciter le chien, le cheval par un cert. claquem. de la bouche) mit der Zunge schnalzen; Man. aides de la – (cert. son de voix que rend le cavalier pour animer le cheval) Hilfe f; Schnalzen n. mit der Zunge; Mar. (morceau de toile large par le bas, et étroit par le bout, qu'on met aux côtés de qs voiles) Gilling f; Aus=g. eines Segels; Vitr. (fente au verre) Schneiderize f.

LANGUÉ, ÉE a. Bl. (dont la *langue* sort, et est d'un autre émail que le corps de l'anim.) (oiseau, aigle) –, mit ausgeschlagener od. ausgestreckter Zunge von anderer Farbe.

LANGUETTE f. (pièce taillée en forme d'une *petite langue*) – d'un (hautbois, d'une flûte ꝛc.) (petite pièce de métal qui embouche un trou, et qui se lève ou se baisse à l'aide du doigt) Klappe f, Kläppchen n. an ꝛc.; – de (ballon) (morceau de bois percé ou soupape qu'on attache à la vessie et qui sert à introduire l'air dans le ballon) Zunge f. an ꝛc.; Anat. (fente au-devant du larynx, formée par la jonction des cartilages aryténoïdes) Luftröhrenspalt m; Stimmritze f; Bot. (petite feuille tuniquée très-mince, à l'angle intérieur entre la feuille et le tuyau) Blatthäutchen n; fleur à – ou en –s, ou ligulée, à demi-fleurons, V. *fleuron*; Impr. – (pièce de fer mince pour lever la frisquette) Schnalle f; Zünglein n; Maç. (mur qui fait la séparation des tuyaux d'une cheminée ꝛc.) il y a trois –s dans (cette cheminée) es sind drei Zungen od. Scheidemauern in ꝛc.; – de puits (dalle de pierre qui le partage également à deux propriétaires) Brunnenscheidewand f; Mécan. V. *langue*; Coutur. faire des –s à (une robe ꝛc.) (des entailles ou plis ꝛc., en forme de petite *langue*) Zäckchen od. Zacken an ꝛc. machen; Men. (partie d'un ais amenuisée par le rabot, pour entrer dans la rainure d'un autre ais) Grath m; Orf. (petit morceau d'argent ou d'or, laissé en saillie à chaque pièce qu'il fond) Gieß=zäpfchen, =knöpfchen n; Org. (lame de cuivre qui sert à couper et à fendre le vent qui entre dans le tuyau) Windzunge f; Ét. pièce du couvercle d'un pot ꝛc., destinée à faire lever le couvercle par l'action du pouce qui appuie dessus) Zunge, Muschel f; Knopf m.

LANGUETTÉ, ÉE a. (découpé en *languettes*) p. u. (bordure, manchette) –ée, zungenförmig, gezackt, ausgezackt.

LANGUEUR f. (état d'une pers. qui *languit*) Mattigkeit, Entkräftung, Kraftlosigkeit, Schwäche f; être, tomber en –, matt, kraftlos seyn, werden; in E., Abnahme der Kräfte verfallen; il est mort en –, er ist an Entkräftung gestorben; – du corps, Abnahme f. der Körperkräfte; maladie de –, abzehrende K.; fig. (abattem. physique et moral, suite de peines morales) Traurigkeit, Niedergeschlagenheit f; schmachtender Zustand; (depuis la mort de sa femme) son esprit est dans une mortelle –, ist s. Gemüth in einer tödtlichen N.; (ces orangers) sont en –, trauern; (en hiver) toute la nature est en –, trauert die ganze Natur; 2. (provenant surtout d'un violent désir, ou de l'amour) Schmachten n; Sehnsucht f; tenir qn en – (lui laisser long-temps espérer ce qu'il désire) jem. schmachten lassen; (ce pauvre amant) sent une mortelle –, verschmachtet vor Liebe; (la cause, l'objet) de sa –, fr. Sehnsucht, s. Schmachtens; – amoureuse, passionnée, verliebtes Schmachten, leidenschaftliche Sehnsucht; –s (de l'amour) Schmachten, Sehnen n; Litt. il y a de la – dans cet ouvrage (il manque de chaleur, de force, d'intérêt, de mouvement) es fehlt diesem Werke oft an Schwung und Ideenfülle; –s pl. (état d'affaiblissem., d'abattement) il ne sent point les –s de l'âge, er leidet nicht an Altersschwäche; Méd. – d'estomac (faiblesse d'est.) Magenschwäche f.

LANGUÉYAGE m. Vét. (visite de la langue du porc) Werfen n. der Schweine; Besichtigung f. der Schweinszunge; S–sschauung f.

LANGUÉYER (-ghé) Vét. v. a. – un porc (visiter sa *langue* pour voir s'il est sain) ein Schwein werfen; die Zunge eines Schweins besichtigen; on languéie les porcs en (leur mettant un bâton dans la gueule) man besichtigt die Zunge der Schweine, indem man ꝛc.; fig. (pour savoir le secret du maître) il faut – ses valets (les questionner) muß man den Bedienten auf den Zahn fühlen, die B. ausholen; il a été bien –é, man hat ihm recht a. d. Z. gefühlt, ihn recht ausgeholt.

LANGUÉYEUR m. Vét. (qui *languéie* les porcs) Schwein=beschauer, =besichtiger m.

LANGUIDE (-ghi-) a. v. V. *languissant*.

LANGUIDITÉ f. (état des choses *languides*) Schmachten n.

LANGUIDO (-goui-dô) (*italien*) adv. Mus. (mot indiq. que le mouv. doit être un peu lent et l'exécution simple) id, schmachtend.

LANGUIER (-ghié) m. (la langue et la gorge d'un porc, quand elles sont fumées) geräucherte Schweinszunge; une demi-douzaine de –s, ein halb Dutzend g. S–n.

LANGUIR (-ghir) v. a. (vivre en *langueur*, être consumé peu à peu par qe maladie, passion ꝛc. qui abat les forces) abzehren, auszehren; kränkeln, dahin schwinden; (il est pulmoneux) il y a trois ans qu'il languit, er zehrt seit drei Jahren ab od. aus, hat seit ꝛc. die Auszehrung; on languit long-temps de (ce mal-là) avant d'en mourir, man zehrt bei ꝛc. lange ab, man leidet lange an diesem Uebel, bis man daran stirbt; (la goutte, la gravelle) font long-temps-les vieillards, sind Krankheiten, an welchen alte Leute lange leiden müssen; fig. (se dit des végétaux qui ne sont pas en bon état, qui poussent faiblem., qui donnent peu de fruits) (cet arbre) languit, kränkelt, trauert; (les blés) languissent, steht welk; (ces fleurs) languissent faute d'eau, verwelken aus Mangel an Wasser; (toute la nature) languit pendant (l'hiver) (elle est com. engourdie) während ꝛc. ist ꝛc. abgestorben, schmachtet ꝛc.; 2. (souffrir un supplice lent) (on l'a brûlé à petit feu) on l'a fait –, man hat ihn lange leiden lassen, lange gemartert; il a langui (douze heures) sur la roue, er hat ꝛc. auf dem Rade gelitten, geschmachtet; – de (faim, de soif ꝛc.) vor ꝛc. schmachten, verschmachten; – de froid, vor Kälte vergehen; – de misère, de pauvreté, dans la misère ꝛc., im Elende, in Armuth schmachten; il a langui trois ans (dans la prison, dans l'esclavage) er hat drei Jahre lang ꝛc. geschmachtet; fig. (se dit des peines de l'esprit et de l'ame) – d'amour, d'ennui, dans l'attente d'un bien, vor Liebe schmachten; sich vor langer Weile verzehren; sehnlich nach einem Gute verlangen, auf ein Gut harren; (donnez-lui promptement ce qu'il vous demande) ne le faites pas tant –, lassen Sie ihn nicht so lange schmachten od. harren; elle ne laisse pas – longtemps (ses amants) sie läßt ꝛc. nicht lange h. od. sch.; nous ne faisons plus que – après (le moment de notre départ) wir harren sehnlich auf ꝛc.; (se dit des ouvrages qui manquent de chaleur, de force, de vivacité) (ce discours, cet ouvrage, cette pièce commence bien) mais elle languit sur la fin, wird aber gegen das Ende matt; (ces vers) languissent, sind schleppend; (la conversation) languit (n'est plus animée) ist matt, schläfrig; les affaires

languissent (on n'en fait guère) der Handel liegt darnieder od. stockt; es ist kein Leben in den Geschäften; (cette affaire) languit (traine en longueur) r geht lahm, zieht sich in die Länge; es ist kein Leben (in dieser Sache); les nouvelles, les plaisirs languissent (il y a peu de nouv. importantes, peu de divertissements) es fehlt an Neuigkeiten, es gibt nicht viel Neues; die Lustbarkeiten oder Ergötzlichkeiten nehmen ab, es hat keine rechte Art mehr damit.

LANGUISSAMMENT (-ça-man) adv. (d'une man. *languissante*) matt, schwach; schmachtend, sehnsuchtsvoll; (il la regardait) –, mit mattem, schmachtendem, sehnsuchtsvollem Blicke.

LANGUISSANT, E a. (qui *languit*) il est – dans (son lit) dans une prison, er liegt matt, entkräftet in r; er schmachtet in einem Gefängnisse; – d'ennui, d'amour, vor langer Weile geplagt od. sich verzehrend, vor Liebe schmachtend; les soldats –s sur (le champ de bataille) demandent (qu'on les achève) die auf r schmachtenden, langsam dahin sterbenden Soldaten bitten r; (vieillesse) –e, kraftlos, entk.; (santé) –e, schwächlich; (exprim. la *langueur* de l'amour) (regards) –s, schmachtend, verliebt, sehnsüchtig; (voix) –e, schm., schwach od. matt; (ce petit oiseau) est tout –, ist ganz niedergeschlagen, trauert sehr; (style, discours) – (qui n'a rien de vif) matt; (les plaisirs auxquels l'esprit n'a point de part) deviennent fades et –s, werden schal und matt; Com. (les affaires) sont –es, stocken; es ist wenig Leben in r; (cet article) est – (dur à la vente) ist flau, nicht gesucht, wenig begehrt. Syn. Un amant est *langoureux* sans être –; les regards –s sont *langoureux*, s'ils sont tendres en même temps. [id. m.

LANI m. Bot. (arbrisseau des Moluques)

LANIAIRE a. 2, Anat. dents –s (longues et pointues, qui coupent et déchirent) Schneide-

LANICE a. f. V. *bourre*. [zähne m. pl.

LANIER m. H. n. (femelle du laneret) Weibchen n. des Blaufußes.

LANIÈRE f. Sell. (courroie longue et étroite) (schmaler) Riemen m; – d'un fouet, Peitschen-r.

LANI-FÈRE a. 2, H. n. (qui porte de la *laine*) wollig, woll-habend od. -tragend; (animaux, arbres) –, w.; –flore a. 2, Bot. (à *fleurs* laineuses) mit wollichten Blumen versehen; –gère a. 2, Bot. V. *laineux*. [dre) id. f.

LANILLE f. Com. (étoffe de laine de Flan-

LANIOGÈRE m. H. n. (g. de mollusques) Laniogerus m. [Lanio m.

LANION m. H. n. (collurion de Cayenne)

LANIPÈDE a. 2, H. n. (à *pattes* couvertes de laine) mit wolligen Füßen.

LANISTE m. Ant. (qui achetait, formait ou vendait des gladiateurs à Rome) Lehrmeister m. der Gladiatoren (Fechter); it. G.-händler m; Conchyl. (esp. de cyclostome) Lanistes m. [luques) id, der böse Geist.

LANITRO m. Myth. (le Démon aux Mo-

LANIVENTRE a. 2, H. n. (au *ventre* laineux) mit wolligem Bauch.

LANMAYAN m. Bot. (amaranthe des Antilles, mangeable) id. m.

LANNE f. Pêch. (ligne qui part des maîtresses cordes) Leine f.

LANQUERRE (-kère) f. (bourrelet de peau pour nager) Schwimm-gürtel m, -blase f.

LANQUETTE f. Bot. V. *pourpier*.

LANS m. ou EMBARDÉE f. Mar. (mouv. qui éloigne le vaiss. de sa route) Gieren n. oder Gierschläge m. pl. eines Schiffes; diminuer, égaliser les –s, die Gierschläge vermindern od. ausgleichen.

LANSA m. Bot. (arb. des Moluques) id. f.

LANSAC m. Jard. (poire d'automne) id. m.

LANSQUENET (lans-ke-nè) m. Milit. (de l'allem. Landsknecht; fantassin allem.) V. deutscher Miethsoldat, Lanzen- oder Landsknecht m; levée de –s, Aufgebot m. von L-en; 2. (jeu de hazard; it. lieu où l'on y joue) jouer au –, une partie de –, L., eine Partie L. spielen; (il a gagné cet argent) dans les –s, in den L.-Spielhäusern. [V. *rébu*.

LANT m. H. n. (petit bœuf bossu d'Afriq.)

LANTARD ou LANTANA m. Bot. V. *lantanier*. [noise) id. m.

LANTÉAS (-téace) m. Mar. (barque chi-

LANTER ou LENTER (-té) v. a. Chaud. – (le cuivre) (l'orner avec le marteau) modeln.

LANTERNE f. (ustensile où l'on renferme une bougie r, de peur que le vent ou la pluie ne l'éteigne) Laterne, Leuchte f; – de cuivre, de verre, de papier r, kupferne L., Glas-l., Papier-l. r; – à réverbères, L. mit Scheinwerfern; allumer les –s, die L–n anzünden; (quand il sort la nuit) il prend touj. une petite –, nimmt er immer ein Laternchen mit; – sourde, – de chasse ou de pêche (faite de man. à voir sans être vu) Blend-l., Taschen-, Diebs-l. f; île des –s (nom donné par Rabelais a un pays fantastique habité par de faux savants qui consumaient leur temps en recherches oiseuses, d'où est venue l'express. pop. *lanterner*) Laterneninsel f; H. d. F. (g. de supplice qui consistait à attacher le patient à la corde qui servait à suspendre les lanternes) Aufhängen n. an eine Laterne, an einen Laternenpfahl; Arch. (tourelle ouverte d'un dôme r) durchbrochene Haube, L.; – de Démosthène (monum. antique d'Athènes; sorte de tourelle soutenue par des colonnes) Demosthenes-L.; – du dôme des Invalides, Haube f. des Invalidenhauses; it. (petite tribune, ou cabinet dans un lieu où se fait qc act. publique, et d'où, sans être vu, l'on peut voir et écouter) – d'église, de spectacles, Gitter-gemach n, -verschlag m. in einer Kirche, im Schauspielhause; vergitterter Kirchenstuhl, vergitterte Loge; pratiquer des –s dans (une salle) Gittergemächer, -verschläge in r anbringen; –s de la salle de la Bourse, Logen f. pl. des Börsensaals; Opt. – magique (autref. vive ou vivante) (qui fait paraître en gr., sur une muraille blanche, des figures peintes en petit sur des verres minces) Zauberlaterne f; fig. fam. c'est une = (pt. d'une société où un grand nombre de pers. ne font que passer et se succéder) das ist eine Gesellschaft, deren Mitglieder immer wechseln; it. le monde est une =, ist wie eine Z.; Mécan. (roue formée de plus. fuseaux, dans laq. engrènent les dents d'un hérisson ou rouet) Drehling, Trilling m; Aff. (boîte dans laq. on suspend un trébuchet, pour éviter l'action de l'air) Papierwaage-Gehäuse n; Orf. (partie d'une crosse d'évêque ou d'un bâton de chantre à jour, qui représente en qe façon une *l.*) durchbrochener Knopf an Bischofsstäben; Artil. (instr. pour prendre la poudre et en charger le canon) Geschützladeschaufel f; – à gargousse (étui de bois pour les *gargousses*) Kardusköker m; Stückpatronenfutteral n; – à mitraille (boîte de fer blanc cylindrique du calibre du boulet des pièces) Kardätschenbüchse f, -fasser m; Tiss. (instr. rond qui sert à ôter la soie de dessus l'ourdissoir) Trilling n; Man. pelote en – (qui passe le naseau du cheval) L., l–n-artige Blässe; Rub. – de l'ourdissoir (cage de moulin à ourdir) Gehäuse für die Scheermühle; Zool. – d'Aristote (appareil de lames calcaires autour de l'estomac des échinodermes et qui supporte les dents) Aristoteles L.; fig. il est long comme une – (d'une lenteur extrême) er ist ein Erztrændler; P. pl. (fadaises, sots contes r) (tout ce qu'il nous a dit là) ce sont –s, ce sont des –s, sind lauter Possen, Albernheiten, Windbeuteleien od. Alfanzereien; on ne lui fait pas croire que vessies sont –s, que des vessies sont des –s (pt. d'un hom. fin, pénétrant, auq. on ne peut en conter facilement) er läßt sich nichts weiß machen od. aufbinden, man kann ihm keinen blauen Dunst vormachen; R. fête des –s (qu'on célèbre en Chine le 15e jour du 1er mois, en allumant un très-grand nombre de *l-es* peintes et façonnées) L–n-fest n; Bot. – rouge (so. de champignon) gemeiner Gitterschwamm; Conchyl. (coq. de la mer des Indes) L., Entenschnabel m.

LANTERNÉ, E a. (dans Rabelais: amaigri, devenu transparent com. une *lanterne*; it. raillé, baffoué) abgezehrt; it. ausgelacht, schimpflich behandelt.

LANTERNEAU m. Sal. (petite chaussée qui sépare les méans) kleiner Erddamm; Arch. (petite *lanterne* au sommet d'une coupole) Kuppellaterne f.

LANTERNER v. n. (être irrésolu, perdre le temps à des riens; impatienter r) fam. zaudern, zögern, trändeln; il ne fait que – (et n'avance à rien) er trändelt beständig; ne lanternez pas tant, z., tr. Sie nicht so lange; il s'est amusé à –, er hat die Zeit mit Tr. verloren; 2. v. a. (importuner, fatiguer par des discours frivoles; it. amuser par de vaines paroles r) jemn. albernes Zeug vorschwatzen, jemn. die Ohren voll schwatzen; it. jem. mit leeren Worten abspeisen, mit leeren Versprechungen hinhalten; je ne sais ce qu'il me vient – (conter) ich weiß nicht, was er mir vorschwatzen od. aufbinden wird; pop. il me –e les oreilles (tous les jours) er schwatzt mir r die Ohren, den Kopf voll; it. H. d. F. – qn (s'est dit pend. la révolution de 89 pour pendre à une *lanterne*) jem. an eine Laterne od. an einen Laternenpfahl aufhängen.

LANTERNERIE f. (irrésolution, lenteurs; it. discours frivoles) fam. Zaudern, Zögern n; Trändelei f; je ne puis souffrir ses –s, ich kann s. Geträndel, s. Z. nicht leiden; il ne dit que des –s, er sagt nichts als Alfanzereien; il a manqué (son affaire) à force de –s, er hat r wegen steter Unschlüssigkeit nicht durchsetzen, nicht zum Ziele gelangen können.

LANTERNIER, ÈRE s. (qui fait ou vend des *lanternes*; it. qui allume les *l-s* publiques) Laternen-macher, -händler m, it. L.-mann, -frau, -anzünder, -inn; fig. (diseur de fadaises) fam. (ne vous amusez pas à ce qu'il dit) c'est un –, un vrai –, er ist ein alberner Schwätzer, ein Alfanzer; it. (homme irrésolu en toutes choses) (vous ne finirez jamais avec lui) c'est un –, un franc –, er ist ein Zauderer, Säumer, Säumling, ein Erz-z.

LANTERNISTES m. pl. autref. (académiciens de Toulouse qui s'assemblaient le soir, à la clarté de petites *lanternes*) Laternisten m. pl.

LANTERNOIS, E a. (dans Rabelais, habitant de l'île des *Lanternes*) Laterneninsel-Bewohner, -inn; it. (rel. à l'île r) laternisch.

LANTERNON m. Arch. (petite *lanterne*) kleine durchbrochene Haube. [f.

LANTIONE f. Mar. (galère chinoise) id.

LANTIPONNAGE m. (act. de *lantiponner*) pop. que de –! was ist das für ein Ge-

wäsch! pas tant de –, nicht so viel albernes Gewäsch!

LANTIPONNER v. n. (tenir des discours frivoles, importuns) pop. albernes Zeug schwatzen; il ne fait que – (au lieu de venir au fait) er thut nichts als alb. Z. schw.; que me vient-il –? was schwatzt er mir da vor, was macht er mir da für ein Gewäsch? V. *lanterner*. [Java) id. m.

LANTOR m. Bot. (palmier gigantesque de

LANTURE ou LENTURE f. Chaud. (act. de *lanter*; effet de cette act.) Modeln n.

LANTURLU i. (pour marquer un refus avec mépris, ou nier ce qu'un autre avance) pop. larifari; lirum larum; (il lui a écrit cela?) – (je n'en crois rien) glaub' es, wer da will; (il lui répondit) –, li, la, es wird nichts daraus &c.; 2. m. chanter des – (vaudevilles avec ce mot pour refrain) Gassenlieder leiern; c'est un beau –, pour oser (entreprendre) cela (on ne l'en croit pas en état) das ist ein schöner Kauz, daß er so et. zu &c. wagt; 3. (jeu de cartes) Lanturluspiel n; (jouer) au –, Lanturlu.

LANUAS (-nu-ace) m. pl. (sacrificateurs du soleil chez les Apalachides) id. m. pl.

LANUGINEUX, SE a. Bot. (laineux) wollicht; (le fruit de l'abricotier) est –, ist w.

LANUSURE ou BASQUE f. Plomb. (pièce de plomb sous les amortissements) Bleiunterlage f. (an den Giebeln und Dachwinkeln).

LANZANI m. H. n. (anim. d'Afr., redouté du lion) id. m. [quin) tunkinischer Zauberer.

LANZOS (-zosse) m. (magicien de Ton-

LAOCOON m. B. a. (un des plus beaux morceaux de sculpture grecque, représentant Laocoon, prêtre d'Apollon, et ses deux fils, enveloppés par deux grands serpents) Laokoon m; Astron. V. *serpentaire*.

LAOCRATIE (-cie) f. V. *démocratie*.

LAOMÉDÉE f. H. n. (g. de sertulaires) Laomedea f.

LAOMÉDONTIADES m. pl. Ant. (descend. de *Laomédon*, père de Priam) Laomedontiaden m. pl.

LAOSYNACTE m. H. eccl. (offic. de l'Égl. grecq. qui *convoque* le *peuple*) Laosynaktes m, der das Volk zur Kirche zus.=ruft.

LAOTÂ m. Myth. (oiseau fabuleux de l'île

LAPA, V. *lanpa*. [des Amis) id. m.

LAPAGERIE f. Bot. (asparagoïde) id. f.

LAPAROCÈLE f. Chir. (hernie abdominale) Abdominalbruch m. [V. *patience*.

LAPAS, -PATE, -PATUM (-ome) m. Bot.

LAPER v. n. (boire en tirant l'eau &c. avec la langue) lappen, schlappen, schlabbern, ausschl.; (les chiens, chats, renards &c.) lapent (pour boire) lappen &c.; 2. v. a. (boire &c.) (ce chien) a tout –é, hat alles aufgeleckt.

LAPEREAU m. H. n. (jeune *lapin*) junges Kaninchen; une douzaine de –x, ein Dutzend junge K. [id. f.

LAPEYROUSIE f. Bot. (arb. du Cap)

LAPHRIE f. H. n. (diptère) Mordfliege f; 2. –s pl. Myth. (fêtes de Diane) Laphrien f. pl. [las) Laphyrien f. pl.

LAPHYRIES f. pl. Myth. (fêtes de Pal-

LAPHYSTIENNES f. pl. Myth. (surnom des bacchantes) Laphystianerinnen f. pl.

LAPICIDE a. 2, H. n. (se dit de mollusques qui creusent la pierre qu'elles habitent) steinbrechend.

LAPIDAIRE m. (ouvrier qui taille les pi. préc.) Steinschneider m; 2. a. 2, style – (style des inscriptions sur le marbre, cuivre &c.) Lapidarstyl m. Stein=, Denkstein=schrift f.

LAPIDATION f. H. j. (act. de *lapider*; le supplice même) Steinigen n, S–gung f; – (de St. Étienne) St.

LAPIDATIONIES (-cio-) f. pl. Ant. (fêtes en mémoire de deux jeunes filles *lapidées* à Trézène) Lapidationien f. pl.

LAPIDER v. a. (assommer à coups de *pierre* &c.) steinigen; (les Juifs) lapidaient (les adultères, les blasphémateurs) steinigten &c.; (attaquer, poursuivre à coups de pier.) mit Steinen werfen; fig. (pt. de plus. pers. qui se déchaînent contre qn) st.; (si je faisais cela) on me lapiderait, würde man mich st.; vous vous ferez – (si vous dites &c.) man wird Sie st.; il manqua d'être –é, er wäre beinahe gesteinigt worden.

LAPIDESCENT, E (dé çan) a. Géol. (sembl. à la *pierre*) stein=artig, =ähnlich.

LAPIDIFICATION f. Chim. (conversion en *pierre*) Verwandlung f. in Stein; (formation des *pierres*, distincte de la pétrification) Stein=bildung od. =erzeugung f; Entstehen n. der Steine.

LAPIDIFIER v. a. (une substance) Chim. (la convertir en *pierre*) in Stein verwandeln; 2. v. r. se – (se convertir en &c.) zu Stein werden; (ces sucs &c.) se lapidifient, v. sich in Steine, erzeugen Steine.

LAPIDIFIQUE Chim. a. 2 (eaux, sucs) --S (propres à former des *pierres*) stein=bildend, =erzeugend, versteinernd; (Steinwasser n; Steinsäfte m. pl.).

LAPIDOLITHE f. Minér. (pétrification où l'on trouve une *pierre*) Lapidolit m.

LAPILLEUX, SE a. Bot. (se dit d'un fruit dans leq. se trouvent des corps très-durs, vulg. appelés *pierres*) steinhaltig; fruit –, Steinfrucht f.

LAPILLIFORME a. 2 (sembl. à de petites *pierres* ou de petit grains) steinchen=, körnchen=artig od. =ähnlich.

LAPILLO m, pl. -LI (*italien*) Minér. (gravier de lave) Lavabruchstücke, puzzolanartige Steinchen n. pl.

LAPIN m. H. n. (petit animal sauvage de la fam. des rongeurs, qui creuse la terre) Kaninchen n; Seidehase m; – blanc, de garenne, de clapier, weißes, wildes (od. Geheg=), zahmes (od. Haus=) K.; fourrure, terrier de –, K.=pelz, K.=bau m; P. il est bon là le – (cela est bien trouvé) gut getroffen! gar nicht übel! P. il est brave comme un – (habillé de neuf, ou extraord. paré) er ist geputzt wie ein Bräutigam, V. *brave;* (se dit entre militaires, par antiphrase, pour homme brave; Napoléon appelait, par plaisanterie, cert. corps de troupes: *ses petits lapins*) c'est un fameux –, das ist ein tüchtiger Haudegen; pop. (celui qui s'assied près du cocher sur le siège) être en –, auf dem Bocke sitzen; H. n. – d'Allemagne, V. *soulick;* – d'Amérique, – de Java, V. *agouti;* – d'Aroë (so. de kangourou) (Art) Känguru n; – de Bahama (esp. de marmotte) (Art) Murmelthier n; – du Brésil, V. *cochon d'Inde;* – de Norwège, Lemming m, V. *campagnol;* it. propre comme un – (d'une propreté remarq.) sehr reinlich; il court com. un – (pt. de qn qui court ou marche très-vite) er geht od. läuft blitzschnell; er läuft über Hals und Kopf, wie ein verscheuchter Hase.

LAPINE f. H. n. (femelle du *lapin*) Kaninchenweibchen n; pop. c'est une –, une vraie –e (femme qui a souvent des enfants) sie ist ein wahres Mutterschwein; sie liegt alle Augenblicke im Kindbette; Conchyl. (coq. marin) Weitauge n; guineische, braungefleckte Porzellanschnecke.

LAPINIÈRE f. Écon. rur. (parc de *lapins*) Kaninchen=gehege n, =garten m.

LAPIRÉ m. Bot. (bois de Cayenne rouge) buntscheckiges, buntäderiges Holz.

LAPIS (là-pi-ce) ou – LAZULI m. ou LAZULITE f. Minér. (pi. préc. bleu foncé et veinée d'or, formée d'azur de cuivre et de carbonate de chaux) Lasurstein m. V. *faux-lapis*.

LAPLYSIE f. H. n. V. *aplycie*.

LAPMUDE f. (robe de peau de renne) Rennthierfell-Kleidung f; Rennthierpelz m.

LAPON m. (langue *laponne*) lappländische Sprache; Lappländische n.

LAPOURDIER m. V. *bardane*.

LAPPA f. V. *bardane*.

LAPPACÉ, E a. Bot. (partie de pl. recourbée en hameçon au bout) angel=artig, =ähnlich.

LAPPAGINE f. Bot. (graminée) Lappago m. [fetta f.

LAPPULIER m. Bot. (tibiacée) Trium-

LAPS (lap-ce) m. Prat. (écoulement, espace de temps) Zeit=verlauf, =raum m; après un grand – de temps, nach Verlauf einer langen Zeit, nach einer langen Reihe von Jahren; (tout se détruit) par le – du temps, durch die Länge der Zeit; (coutume) établie par le –, mit der Zeit eingeschlichen; 2. a. Théol. (tombé) p. u. il est – et relaps (après avoir embrassé la religion romaine &c., il est retourné au protestantisme &c.) er ist zweimal abgefallen, abtrünnig geworden, od. zum zweiten Male in dieselbe Ketzerei verfallen. [Kohl.

LAPSANE m. Bot. (chou sauvage) wilder

LAQS, V. *lacs*.

LAQUAIS (-kê) m. (valet destiné à suivre son maître ou sa maîtresse) Lakai, Bedienter m; (avoir) un grand nombre de –, eine große Anzahl Bediente, eine zahlreiche Dienerschaft; P. malice de – (plaisanterie basse) grober Scherz od. Spaß; mentir com. un – (avec impudence) unverschämt lügen; it. – ne déroge pas (se dit parceque les *l.* appart. d'ordin. à des maisons considérables) vornehme Leute verläugnen ihre Würde nicht gern; Syn. V. *valet;* 2. (limaçon des jardins) Gartenschnecke f.

LAQUE f. (gomme des Indes ori.) Lack m; couleur de – (couleur rougeâtre tirant sur le pourpre) L.=farbe f; – artificielle (qu'on extrait des fleurs &c.) künstlicher L.; Peint. (terre alumineuse, mêlée d'un suc colorant, dont les peintres se servent) – fine, liquide, colombine, feiner, flüssiger, taubenhalsfarbiger L.; 2. Com. (vases &c. vernis, en Chine) L.=waare f, =gefäße n. pl; 3. –, m. (beau vernis de la Chine, noir, ou rouge) voilà de beau –, das ist schöner L.=firniß; – de la Chine, chinesischer L.=firniß; 4. a. f. gomme- –, f. (qui dégoutte des arbres dans le pays de Siam, Pégu &c.) Gummi=Lack m.

LAQUÉAIRE (-kué-aire) m. Ant. (athlète armé d'un lacet et d'un poignard) Schlingen-

LAQUELLE, V. *lequel*. [fechter m.

LAQUETON (lak'-ton) m. (petit *laquais*) fam. Lakaichen, Bedientchen n.

LAQUEUX, SE (-keu) a. (de la nature ou de la couleur de la *laque*) lack=artig, =ähnlich.

LAQUIER (-kié) m. Bot. (arbre de la Chine qui produit la gomme-*laque*) Lackbaum m.

LAR m. H. n. V. *gibbon*.

LARAIRE m. Ant. (petite chapelle où les Romains avaient leurs dieux *Lares*) römische Hauskapelle; Hausgötter=Kapelle f.

LARARIES f. pl. Ant. (fêtes des dieux *Lares*) Lararien f. pl.

LARBRÉE f. Bot. (stellaire aq.) Larbrea f.

LARCIN m. (vol furtif) Diebstahl m; Dieberei f; faire, commettre un –, einen D.

begehen; être accusé, convaincu de -, eines D-s angeklagt, überwiesen od. überführt werden; - amoureux (baiser dérobé ꝛc.) Liebes-D., Kußraub m; doux -, faire un = (dérober un baiser à une femme) einen süßen D. begehen; einer Frau einen Kuß rauben; 2. (la chose dérobée) receler, découvrir un -, einen D. verheimlichen, entdecken; eine gestohlene Sache verbergen, auffinden; il alla cacher, porter son - en (tel endroit) er versteckte, er trug das Gestohlene an ꝛc.; fig. (passage ou pensée qu'un auteur prend d'un autre pour se l'approprier) leurs disputes ne roulaient que sur des -s d'idées, ihr Streit betraf nur abgestohlene Gedanken, einen G.-diebstahl; (les plus beaux endroits de son livre) sont des -s, sont autant de -s, sind gestohlen, sind eben so viele Plagiate; (livre) rempli de -s, voll gestohlener Gedanken, Sätze ꝛc.

LARD (lar) m. Charc. (partie grasse, entre la couenne et la chair du porc) Speck m; - à larder, petit -, S. zum Spicken, Schrotspeck; - frais, ferme (jaune, rance) frischer, derber ꝛc. S.; flèche, tranche, quartier de -, S.-seite, -schnitte f. -viertel m; (ce cochon) a quatre doigts de -, hat vier Finger hoch S.; P. V. *vilain;* faire du - (dormir la grasse matinée, prendre beauc. d'embonpoint) pop. sich Sp. anschlafen; Sp. ansetzen; elle devient grasse à - (prend un embonpoint rustique et ridicule) sie wird spickfett; il ne jette point son - aux chiens (il est bon ménager) er wirft nichts weg, V. *jeter;* manger le - (manquer à la règle) die Regel übertreten, sich vergehen; on lui veut faire accroire qu'il a mangé le - (on veut rejeter la faute sur lui) er soll den Sp. gegessen, er muß es gethan haben; P. il y a du - (il y a qc de caché là-dessous) es steckt etwas, ein Betrug dahinter; it. faire trembler le - au charnier (témoigner une faim violente) Heißhunger zeigen; sehr hungerig thun; it. venir com. - aux pois (venir à propos) zu rechter Zeit kommen; Bât. au -! (cri pour faire recommencer les ouvriers qui bretient les pieux à la sonnette, opp. à *renard*) auf! crier au - sur qn (lui jeter la pierre) auf jem. einen Stein werfen; Com. ꝛc. (partie grasse entre la peau et la chair de la baleine, des marsouins et d'autres gros pois.) - de baleine, de marsouin ꝛc., Wallfisch-speck, Meerschwein-sp.; Charp. - du bois (ce qui est entre l'écorce et le vif de l'arbre) Splint m, V. *aubier;* Conchyl. (limaçon d'Amér.) Bettdecke f, große weiße Bastardhose; Minér. pierre de - (pi. douce et savonneuse, dont on faits les magots ꝛc. de Chine) Speckstein m.

LARDACÉ, E a. Méd. (pt. de tissus cancereux, sembl. à du *lard*) (peau) -e, speckartig.

LARDAGE m. Cout. (droit levé sur le *lard*) Abgabe f. vom Speck; 2. (act. de *larder*) Spicken [n.

LARDAIRE m. v. V. *mardigras.*

LARDÉ, E a. (disposé com. les lardons d'une pièce de viande) gespickt, durchbohrt.

LARDENNE, LARDELLE, LARDERELLE f. H. n. (mésange) Kohlmeise f.

LARDER v. a. (mettre des *lardons* à de la viande) spicken; - (un chapon, un lièvre, un rôti) sp.; - dru et menu (mettre les *lardons* près les uns des autres) dicht sp.; - de gros, de petit lard, mit grobem, mit Schrotspeck sp.; (rôtisseur) qui -e bien, proprement, der gut, reinlich spickt; (viande) bien -ée, gut gespickt; collation -ée (où l'on sert en même temps de la viande et des fruits) Zwischenessen von Fleisch und Früchten, V. *ambigu;* fig. - qn de coups d'épée (le percer de plus. coups) jemn. mehrere Stiche in den Leib geben; jem. mit Degenstichen durchbohren; il était -é de (coups de poignard) er war mit ꝛc. (ganz) bedeckt; - d'épigrammes, mit Sticheleien, Spottgedichten überhäufen; - ses discours, ses écrits de mots grecs et latins, im Gespräch und in Schriften mit griechischen und lateinischen Brocken um sich werfen; se. Reden, se. Schr. mit Griechisch und Lateinisch spicken; Milit. - (un saucisson, un gabion) (l'unir à d'autres par des piquets) durch Pflöcke verbinden; Mar. - (les bonnettes) (les piquer d'étoupes) ꝛc. spicken, V. *bonnette;* Rub. (la navette) a -é (au lieu de passer entre les deux parties de la chaîne, atteint et traverse l'une ou l'autre) hat unterschossen, überschossen; Jeu: - (une carte) (la glisser furtiv. dans le jeu) in's Spiel heimlich hinein-stecken od. -schieben.

LARDÈRE f. H. n. V. *mésange.*

LARDEUR m. Cout. (percepteur du droit sur le *lard*) Specksteuereinnehmer m.

LARDIER m. (lieu où l'on garde le *lard*) v. Speckkammer f.

LARDITE f. Minér. (pi. qui ress. au *lard*) Speck-, Tauf-, Seifen-, Schreibe-, Schmer-, Gilt-stein m; spanische od. venezianische Kreide. [id. f.

LARDIZABALE f. Bot. (ménispermoïde)

LARDOIRE f. Cuis. (brochette creusée et fendue par un des bouts, où l'on met le *lardon* pour larder la viande) Spicknadel f. V. *ailes;* - de cuivre, de bois, à venaison, kupferne, hölzerne Sp., Wildpret-Sp.; 2. Arch. (armature de fer au bout des pilotis) eiserner Beschlag der Grundpfähle.

LARDON m. Charc. (petit morceau de lard coupé en long, dont on pique ou *larde* les viandes) Speck-schnittchen, -streifchen n; menus, gros -s, dünne, dicke Sp.; faire des -s, Sp. machen; mettre des -s loin à loin, près à près ou drus et menus, hier und da Sp. einstecken od. einziehen, dicht mit Sp. durchziehen; fig. (mot piquant) Stichel-rede f, -wort n; fam. (le pauvre hom. fut mal accommodé) chacun lui donna son -, un petit - en passant, jeder versetzte ihm Eins, einen Hieb od. Stich, eine kleine Stichelei im Vorbeigehen; il n'y eut personne qui n'eut son -, niemand war, der nicht sn. Theil od. Hieb bekam; über jedermann machte man sich lustig; H. (petit journal qu'on imprimait au 17e siècle en Holl. et qui contenait des nouvelles piquantes) witziges Zeitungsblättchen, Feuilleton n; Artif. (gros serpenteau) großer Schwärmer; Horl. (petite pièce en queue d'aronde dans le nez et le talon de la potence des montres) Spindellappen m; Serr. ꝛc. (morceau de fer pour boucher les crevasses des pièces qu'on forge) Füllspan m; Jeu (carte insérée frauduleusem. dans le jeu) heimlich hineingesteckte Karte.

LARDONNER v. a. V. *larder;* fig. (lancer des *lardons*) sticheln.

LARDONNISTE m. Litt. (t. de Bayle: celui qui publiait les *lardons*) Herausgeber m. eines Zeitungsblättchens; Feuilletonist m.

LARDURES f. pl. Drap. (défaut dans le drap à fils entrelacés) Unter- und Ober-schüsse m. pl. [delle de mer ꝛc.) Mewe f.

LARE m. H. n. (goéland, mouette, hiron-

LARENIER m. Manuf. V. *larmier.*

LARENTALES, -TINALES f. pl. Myth. V. *laurentales.*

LARES m. pl. ord. Ant. (dieux domestiques) Hausgötter, Hausgötzen, Laren m. pl; (les particuliers, les familles, les villes ꝛc.) avaient des -s, leurs dieux -s ou pénates, ꝛc. hatten ihre H.; - marins (protecteurs des vaiss.) See-l.; - urbains (de la *ville*) Stadt-l.; - compitalices (des *carrefours*) Kreuzweg-l.; - viales (des *chemins*) Straßen-l.; - ruraux (des *campagnes*) Feld-l.; - familiers (des *familles*) Familien-l.; Poet. abandonner ses - (sa maison) se. H., sn. Heerd verlassen, V. *pénates;* revoir les - paternels, das väterliche Haus wiedersehen; Num. (cette médaille) représente un dieu -e, stellt einen Hausgott od. Hausgötzen vor.

LARGE a. 2 (qui a de la *largeur*) breit; (ce jardin, cette rue) est -, ist b.; (cette chambre est) plus longue que -, länger als es b. ist, mehr lang als b.; (le chemin, la rivière) est plus - en cet endroit, an dieser Stelle ist ꝛc. b-er; - (épée) b.; (rubans) -, b.; (avoir) le visage -, ein b-es Gesicht; (chapeau) trop - d'entrée, zu weit; (habit) - (bas, souliers) -s, weit; (ces lignes) sont trop -s, sind zu weit (auseinander); P. il n'est pas -, mais il est bien long (pt. d'un chemin qui ennuie) dieser Weg ist unendlich lang; - blessure (grande *b.*) große od. tiefe Wunde; - base (*b.* étendue) weite, breite Grundlage; je vous fais une - (grande) concession, ich räume Ihnen viel ein; (ce prince) a donné à son agent les pouvoirs les plus -s, hat sm. Agenten die ausgedehntesten Vollmachten ertheilt, P. V. *courroie, épaule;* accommodez-vous, le pays est - (se dit à qn qui se gêne inutilem.) machen Sie sich's bequem, es ist Platz od. Raum genug; it. iron. V. *accommoder* (10); (cet homme) a la conscience - (il est peu scrupuleux, il ne regarde pas de bien près à ce qui concerne son devoir) hat ein weites Gewissen; ist pflichtvergessen, nicht gewissenhaft; dans la morale il est un peu - (il n'est pas rigoureux) in sn. sittlichen Grundsätzen ist er ein wenig schlaff od. locker; il est -, mais c'est des épaules (pt. de qn fort avare) er ist äußerst geizig, ein wahrer Geizhals od. Filz; P. V. *cordelier, voie;* Peint. (étendu, grand, hardi) (contours, des draperies, des lumières) -s, breit, kühn od. keck; touche, pinceau - (par opp. à mesquin, à maigreur, sécheresse) fetter, starker Pinselstrich, kecker Pinsel; peindre d'un pinceau -, ou peindre largement (n'exprimer pas trop les petites parties des objets, mais les réunir sur des masses générales de lumières et d'ombre) einen breiten, kecken Pinsel führen; keck od. kühn malen; Fauc. (l'oiseau) fait - (écarte les ailes, ce qui est une preuve de santé et de vigueur) macht sich breit, streckt die Flügel aus; Man. ce cheval va -, trop - (il ne demeure pas sujet, il s'étend sur un trop grand terrain) ꝛc. nimmt zu viel Erdreich ein, macht einen zu großen Kreis; il est - du devant (a beauc. de poitrail) es hat eine breite Brust, V. *double;* Mon. espèces -s de loi (au-dessus du titre réglé par l'ordonnance) Münzen f. pl. von zu gutem Korn; übergute M., V. *largesse;* - (libéral) v. freigebig, V. *dépenser;* Anat. muscle - du cou, V. *peaucier;* muscle - du dos, V. *dorsal;* ligaments -s (de la matrice) (deux larges replis transversaux du péritoine, sur les côtés de la matrice) breite Bänder n. pl. ꝛc.

2. - m. (largeur) Breite f; (cette étoffe) a tant de -, a une aune de -, hält so und so viel in der B., hält eine Elle in der B., ist so und so breit, ist eine Elle breit; Mar. (haute mer) hohe od. offene See; la mer vient du - (les vagues sont poussées par le vent de mer et non par celui de la terre) die Wellen kommen von der Seeseite her; (le vent) vient =, kömmt von der ꝛc.; aller, courir au -, in die offene See gehen, die h. S. gewinnen; prendre le -, sich auf die off. od. h. S. begeben; faire -, seewärts einstechen; tenir le -, die weite S. halten,

vom Lande abhalten; it. fig. prendre, gagner le – (s'enfuir) das weite Feld od. das Weite suchen, sich aus dem Staube machen; passer au – d'un vaisseau ou de tel autre objet (passer loin de lui) an einem Schiffe ꝛc. in großer Entfernung vorbei segeln; au – de ꝛc. auf der Höhe von ꝛc.; vers le –, seewärts, nach der S. zu.

3. au – advt. (spacieusement) il est logé bien =, er wohnt sehr geräumig, hat eine sehr g–e Wohnung; il a fait bon être = dans ses (souliers, dans ses habits ꝛc.) es ist gut, wenn man Raum od. Platz in sn. ꝛc. hat, wenn man weite ꝛc. hat; (vous êtes trop pressé) mettez-vous un peu plus =, machen Sie sich's bequemer; fig. (cet homme-là) est = (est dans l'opulence) lebt im Ueberflusse, hat alles vollauf, ist sehr bemittelt; (il lui est venu une succession) qui l'a mis =, plus = qu'il n'était, die ihn in Wohlstand versetzt, die ihn in den Stand gesetzt hat, besser zu leben als vorher, die ihm Luft, mehr Luft gemacht hat.

4. au long et au – advt. (en tout sens et avec autant de développem. que possible) s'étendre = (dans une grande étendue de pays ꝛc.; (prendre, acquérir beauc. de terrain, d'espace autour de soi) sich rings umher, weit umher ausbreiten; sich weit und breit ausdehnen; (la nouvelle s'en répandit) =, ꝛc. weit aus.

5. du long et du – advt. pop. il en a eu, on lui en a donné = (il a été bien battu ꝛc.) er hat links und rechts bekommen, er ist tüchtig abgeprügelt, derb ausgehunzt worden.

LARGE-DOIGTS m. H. n. V. *anolis*.

LARGEMENT adv. (abondamment, autant et plus qu'il ne faut) reichlich, vollkommen, hinlänglich, überflüssig; il a été payé, récompensé –, er ist reichlich bezahlt, belohnt worden; on leur donna – tout (ce qu'ils demandaient) man gab ihnen alles r., in r–em Maße ꝛc.; (ce prince est fort libéral) il donne –, er theilt r–e Gehalte, Geschenke ꝛc. aus; nous avons bu –, wir haben tüchtig getrunken, wacker gezecht; peindre, dessiner, composer –, V. *large* (Peint.); 2. (pleinement, entièrement) il s'est abandonné – aux (plaisirs) er hat sich den ꝛc. ganz hingegeben, völlig überlassen.

LARGER v. n. Man. V. (aller) *large*.

LARGESSE f. (distribution d'argent ꝛc.) Geschenk n; – extraordinaire, außerordentliches G., a-che Schenkung; faire –s, de grandes –s au peuple, dem Volke G–e machen, reichliche G–e unter das Volk austheilen; faire de grandes –s, viel verschenken, sehr freigebig seyn; pièces de – (pièces d'or et d'argent que les hérauts jetaient parmi le peuple au sacre des rois et aux autres grandes cérémonies) Gedächtniß-, Krönungs-, Huldigungs-münzen f. pl; – de loi, Mon. (ce qui excède le titre légal) zu hoher Gehalt der Münzsorten.

LARGETTE f. Rub. (ruban étroit) schmale Nonpareille.

LARGEUR f. (dimension en *large*) Breite f; – (d'une rue, d'une rivière, d'une table ꝛc.) B.; (cette toile) a (une aune, deux aunes) de –, hält ꝛc. in der B.; (drap) de deux –s, das doppelt liegt, doppelt zus. gelegt.

LARGHETTO (-tò) adv. (*italien*) Mus. (mouvem. moins lent que le *largo*, mais plus lent qu'*adagio*) id; 2. m. – (morceau de ce caractère) id. n.

LARGO (-gô) adv. (*italien*) Mus. (mouv. très-lent) id; sehr langsam; 2. m. – (morceau de ce caractère) id. n.

LARGUE m. (haute mer) V. *large* m. (Mar.); 2. a. vent – (qui s'écarte au moins d'un quart de vent de la route qu'on tient) breiter, it. halber Wind; Backstagswind; vent grand –, ou – de quatre ou cinq aires de vent (qui dépasse la perpendiculaire de la route et approche du vent arrière) beinahe vor dem Winde; mehr als Backstagswind; 3. à la –, advt. (loin du bord ou des autres vaiss.) nous nous mîmes =, wir begaben uns weit vom Ufer, weit von den andern Schiffen hinweg; (les autres vaisseaux qui étaient dans le port) s'étant mis = (nous saluèrent de toute leur artillerie) hatten sich fern vom Ufer od. von uns gestellt und ꝛc.; à –, à la –! (command. de se mettre ꝛc.) auseina.! in's Weite!

LARGUER (-ghé) v. a. (une manœuvre) Mar. (la filer, la lâcher quand elle est trop raide) nachlassen, vieren, schießen lassen; – (les écoutes) vieren od. aufgeben; – (une amarre, un ris, une voile ꝛc.) nachlassen, losmachen; – (le lof) aufstechen; 2. v. n. Mar. (pt. d'un bâtiment, se dessassembler) sich begeben; (vaisseau) –é (ouvert en qc endroit, ou dont les membres ou les bordages se séparent) aufgerissen, das sich begeben hat; (bordage) –é, ꝛc. die losgesprungen ist od. sich begeben hat; (le vaisseau) est –é, hat sich begeben; fig. (ajouter, continuer, donner encore davantage) hin-, beisetzen; fortfahren; noch mehr geben.

LARICINE f. (résine liquide plus claire que la térébenthine) id. f.

LARIGOT m. Mus. (petit flageolet hors d'usage) Schäferflötchen n; Org. jeu du – (le plus aigu de tous les jeux de l'orgue) Flöten-, Pfeifen-zug m; P. boire à (ou en) tire –, ou com. un sonneur (excessivem., à longs traits) pop. saufen wie ein Loch, wie ein Kutscher.

LARIN m. (mon. d'argent dans les possessions portug., des Indes ori.; it. en Perse) id. m.

LARIX m. Bot. V. *mélèze*.

LARKIN m. (élixir oriental) orientalisches [Elixir.

LARMAIRE a. 2, Bot. (pt. d'une graine en forme de *larme*) thränenförmig.

LARME f. (goutte d'eau qui sort de l'œil, et ord. de joie ou de douleur) Thräne, Poét. Zähre f; il ne jeta qu'une – ou deux, er vergoß nur eine od. zwei Th–n; il l'en conjura la – à l'œil, les –s aux yeux, er beschwur ihn (sie) mit Th–n in den Augen darum; répandre, verser des –s, des –s amères, Th–n, bittere Th–n vergießen; les –s roulaient dans ses yeux, Th–n standen ihm (ihr) in den Augen; être touché, attendri jusqu'aux –s, bis zu Th–n gerührt seyn; il tira des –s des yeux de (toute l'assemblée) er entlockte der ꝛc. Th–n; (ce spectacle) nous arracha des –s, preßte uns Th–n aus, rührte uns bis zu Th–n, V. *œil;* pleurer à chaudes, à grosses –s, heiße, bittere Th–n vergießen; heftig weinen; il était tout en –s, er schwamm in Th–n; le visage baigné, mouillé de –s, das Gesicht in Th–n gebadet, mit Th–n benetzt; fondre, se fondre en –s, in Th–n zerfließen; in Th–n ausbrechen; le temps n'arrêtera-t-il pas le cours de vos –s? wird die Zeit den Lauf Ihrer Th–n nicht hemmen? (ce crime) mériterait d'être pleuré avec des –s de sang, sollte mit blutigen Thränen beweint werden; se laisser toucher aux –s de qn, sich durch jemds. Th–n rühren, erweichen lassen; source, ruisseau, torrent de –s, Quell, Bach, Strom m. von Th–n (Thränenquell ꝛc.), V. *essuyer, sécher, tarir* ꝛc.; mêler ses –s à celles de qn, jemn. sn. Beileid bezeigen; se. Th–n mit denen eines Andern vermischen; avoir recours aux –s (pleurer pour fléchir, pour attendrir celui qu'on supplie) jem. durch Th–n zu erweichen, zu rühren suchen; zu Th–n se. Zuflucht nehmen; avoir touj. la – à l'œil (s'attendrir très-aisément) leicht zu Th–n gerührt werden; –s de joie, de pénitence, Freuden-, Buß-th–n; rire aux –s, jusqu'aux –s, Th–n, die hellen Th–n lachen; lachen, daß einem die Augen übergehen od. überlaufen, vor Lachen weinen, V. *don;* –s (du cerf) (qu'on lui voit jeter, quand il est aux abois) Th.; – de crocodile (feintes, par lesq. on veut émouvoir qn pour le tromper) Krokodils-th.; fig. s'abreuver, vivre de –s, ou dans les –s (se livrer à une grande douleur) sich von Th–n nähren, mit Th–n speisen; avoir des –s dans la voix (donner à volonté à sa voix les inflexions, l'altération qu'on remarque dans celle d'une pers. affligée; expr. créée par Laharpe en pt. de Mlle. Gaussin) die Stimme einer durch den Schmerz angegriffenen Person nachzuahmen wissen; Syn. Les –s sont souvent douces, elles embellissent; les *pleurs* sont toujours lugubres, ils défigurent la beauté; P. ce que maître veut et valet pleure sont –s perdues (la volonté du supérieur, du plus fort l'emporte) wo et. geschehen muß, da helfen Th–n nichts; (drap mortuaire) semé de –s (où il y a des *l*-s représentées) mit (abgebildeten) Th–n besäet.

2. (goutte ou petite quantité de qe liqueur) fam. Tröpfchen n; il n'a pris qu'une – de vin, er hat nur ein Tröpfchen W. getrunken; ne lui en donnez qu'une –, geben Sie ihm nur ein T. davon; it. (suc qui coule de plus. arb. et pl. quand on les taille) Thräne; (les gommes, les résines ꝛc.) sont des –s (de différents arbres) sind thränen- od. tropfen-förmige Ausflüsse ꝛc.; –s de vigne, de sapin, de mastic, Rebenthränen, Tannenharz-, Mastix-tropfen m. pl; Pharm. (petite masse arrondie de subst. molle ou peu dure) (manne) en –s, in Röhren; Ch., Méd. –s de cerf (liqueur jaune qui sort des larmières du cerf, et qu'on emploie en méd.) Hirsch-thränen, -zähren; –s de plomb (petit plomb pour tirer aux oiseaux) Vogel-schrote m. pl, -dunst m; Verr. (gouttes qui tombent des parois et des voûtes des fourneaux vitrifiés par la violence du feu) Glasofentropfen; Phys. –s de verre, de Hollande, batavique (gouttes de verre fondu en forme de *l.*, et qui, dès qu'on en rompt la pointe, se réduisent en poussière) Glas-tropfen m. pl, -thränen f. pl; Springgläser n. pl; Arch. V. *goutte;* Méd. – de Job (pl. originaire des Indes, qui a les mêmes propriétés que le gremil ou herbe aux perles) Hiobsthräne f; Bot. – de Job, de Moïse, de N. Dame (graminée à feuilles de maïs, dont les semences ont la forme de *l.*) Thränengras n; Hiobs-, Moses-, Marien-thräne f; Minér. pierre de –s (pierre remplie de taches sembl. à des *l.*) Thränenstein m; –s marines (masses glaireuses, près du havre) Seethränen; Vitr. – d'essai (échantillon de verre pris au creuset pour juger du degré de la fusion) Probirthräne.

LARMETTE f. dim. fam. (petite *larme*) Thränchen, Thränlein n.

LARMIER m. Arch. (saillie hors de l'à-plomb de la muraille pour préserver les murs de la chute des eaux) Trauf-platte f, -dach n; – d'une corniche, V. *mouchette;* — (d'un châssis) (pièce de bois mise en saillie au bas du châssis) Ablauf- od. Trauf-leiste f, V. *canal;* – (d'une cheminée) (couronnem. d'une souche de ꝛc.) Kranzleiste f; – d'une cave, d'une cuisine (fenêtre fort ébrasée) stark ausgeschnittenes Keller-, Küchen-fenster; – bombé et réglé d'une porte, d'une croisée (linteau cintré par le devant et droit par son profil) gewölbter Thür-, Fenster-sturz; – (d'un mur de clôture) Abdach n; Maréch. saigner un cheval aux –s (aux tempes, ou parties à côté des

yeux) einem Pferde an den Schläfen od. Dünungen zur Ader lassen, ihm die Schlafadern öffnen; Peint. (angle de l'œil le plus rapproché du nez) Augenwinkel m; – bien dessiné, wohl gezeichneter A.

LARMIÈRES f. pl. H. n. (fentes au-dessous des yeux du cerf, et d'où sort la liqueur nommée *larmes de cerf*) Augenhöhlen f. pl, =winkel m. pl.

LARMILLE (l m.) f. V. *gremil*; – des Indes, V. *larmes de Job*. [V. *épiphore*.

LARMOIEMENT (-moa-man) Méd.

LARMOYANT, E (-moa-ian) a. (qui fond en *larmes*, it. qui fait verser des *l.*) thränend, weinend; it. zu Thränen bewegend; in Th. zerfließend; on (la trouva) toute –e, ganz in Th., in Th. zerfließend, schwimmend od. gebadet; comique –, comédie –e (comédie où il y a des situations attendrissantes) Weinerlich-komische n; w–e Komödie; w–s Schauspiel, Rührspiel n; 2. m. le mélange du comique et du –, der Wechsel des Komischen u. Weinerlichen; 3. s. pl. H. eccl. (sectaires qui pleuraient sans cesse pour se rendre agréable à Dieu) Weiner, Greiner m. pl.

LARMOYER (-moa-ié) v. n. (pleurer sans cesse, verser des *larmes*) immer weinen; p. u. elle ne fait que –, sie thut nichts als weinen, weint beständig. [*moyant*.

LARMOYEUX, SE (-moa-ieu) V. *lar-*

LARRATES f. pl. H. n. (*larres* et analogues) Drehwespenarten f. [wespe f.

LARRE f. H. n. (g. de fouisseurs) Dreh-

LARRÉ m. (mon. des Maldives 1/5 de piastre) Larre f; Larin m. [Larrea f.

LARRÉE f. Bot. (g. de rutacée du Brésil)

LARRIS m. (champ inculte) V. ungebautes Land.

LARRON m. –NESSE f. (qui dérobe furtivement) Dieb, =inn; Schächer, =inn; un fin, subtil –, ein feiner, verschmitzter abgefeimter D.; il est – comme une chouette, une pie, er stiehlt wie ein Rabe; c'est une franche –nesse, sie ist eine Erzdiebinn; fig. l–e de cœurs, Herzenräuberinn f; P. l'occasion fait le – (les bonnes ou mauvaises act. dépendent souv. des circonstances) Gelegenheit macht Diebe, V. *bourse*; it. ils s'entendent comme –s en foire (sont d'intelligence pour faire des friponneries) sie verstehen sich mit einander, wie Diebsgesindel; it. les gros –s font pendre les petits (qf ceux qui sont établis pour juger les autres, ne sont pas moins coupables qu'eux) die großen Diebe hängen die kleinen; kleine D. hängt man, große läßt man laufen; it. tel – telle corde (on est puni suivant ses fautes) wie der Dieb, so der Galgen; it. ou marchand ou – (soyez plutôt voleur de grand chemin que marchand sans probité) lieber D., als gewissenloser Kaufmann; it. bon – est qui – emble (il est difficile de voler un voleur) ein D. läßt sich selten bestehlen; it. les –s s'entrebattent et les larcins se découvrent, ein Spitzbube verräth den andern, und so kömmt der Diebstahl an's Tageslicht; it. d'un – privé on ne peut se garder (les domestiques voleurs sont les plus dangereux) Haus=D–e sind die gefährlichsten; il ne faut pas crier au – (la chose dont il s'agit est bien payée, on l'a achetée trop cher, ou sa juste valeur) daran ist nichts Geschenktes, das ist in die Haut hinein bezahlt, V. *marchand*; j'ai eu un – du marché (j'ai acheté qc par hazard et à vil prix) ich bin so von ungefähr dazu gekommen; ich habe es so unter der Hand gekauft; Écr.S. (Jésus-Christ, fut crucifié entre deux –s (dans cet exemple et le suiv. *l.* sign. voleur de grand chemin) wurde zwischen zwei Schächern gekreuzigt; le bon, le mauvais –, der gute od. fromme, der böse od. gottlose Schächer; – d'honneur (t. de Molière: séducteur) Verführer, Ehren=dieb, =räuber m; Lib., Rel. (pli d'un feuillet qui, quand on a relié le livre, n'a pas été rogné) Ohr, Eselsohr n; (le relieur) a laissé plus. –s dans ce volume, hat mehrere Ohren an diesem Buche gelassen; Impr. (petit fragment de papier, qui empêche la feuille qu'on tire, de recevoir l'empreinte de l'encre) Räuber m; Jard. V. (branche) *gourmande*. Syn. V. *voleur*.

LARRONNEAU m. (petit *larron*, qui dérobe des objets de peu de valeur) fam. kleiner Dieb; ce – peut devenir un grand larron, aus diesem kleinen Diebe kann ein großer werden.

LARRONNER v. a. et n. V. *filouter*.

LARRONNERIE f. (métier de *larron*) Diebshandwerk n.

LARUS (-ruce) m. H. n. V. *lare*.

LARVE f. H. n. (ins. à métamorphoses dans son 1r état, et caché sous une esp. de masque com. le ver du hanneton) Larve f; Engerling m; – à coque, Sack=l., =trägerinn f; 2. pl. Ant. –s (ames des méch. que les poëtes faisaient errer sous des figures hideuses) L–n, Gespenster n. pl; Nachtgeister m. pl; –s hideuses, häßliche L–n, G., V. *lémures*.

LARVÉ, ÉE a. Méd. (déguisé, masqué) verborgen, entstellt; fièvre –e (affection intermittente sans fièvre apparente) abwechselnd.

LARVI-CIDE a. 2, H. n. chenille – (qui vit de *larves*) Raupentödter m; –cole a. 2 (qui vit dans le corps des *l.* d'insectes) in einer Larve lebend; –forme a. 2 (sembl. à une *l.*) larvenartig, =förmig, =ähnlich; –pare a. 2, H. n. (pl. d'ins. qui, au lieu d'œufs, pondent des *l–s*) L. erzeugend. [Eichhorn n. aus Sumatra.

LARY m. H. n. (écureuil de Sumatra)

LARYNG-ALGIE f. Méd. (inflammation du *larynx*) Luftröhren=entzündung f, =weh n; –algique a. 2 (rel. à la *l.*) zur L. od. zum L. gehörig; laryngalgisch.

LARYNGÉ, ÉE a. Anat. (app. aux *larynx*) zum Kehlkopf gehörig; laryngisch; artère –e, Kehl=, Drossel=ader f.

LARYNGIEN, NE a. V. *laryngé*.

LARYNGITE f. Méd. V. *laryngalgie*.

LARYNGO-GRAPHE m. (qui s'occupe de *laryngographie*) Laryngograph, Luftröhren=beschreiber m; –graphie f. (description, traité du *l.*) id, Lu.=beschreibung, =lehre f; –graphique a. 2 (rel. à la *l.*) laryngographisch; –logie f. t, V. *laryngographie* t; –tomie f. t, V. *bronchotomie* t; –rrhagie f. Méd. (hémorrhagie du *l.*) Lu.=fluß m; –rrhagique a. 2 (rel. à la *l.*) laryngorrhagisch.

LARYNX (-rein-xe) m. Anat. (partie supér. de la trachée-artère; vulg. *nœud de la gorge*, ou *morceau d'Adam*) Luftröhren=, Kehl=kopf, fam. Adams=butzen, =apfel m.

LAS (lâ) i. (dans le st. naïf et fam.) V. *hélas*; –! qui le pourrait croire? ach! wer sollte es glauben? –! que j'ai souffert de peines, ach! wie viele Leiden habe ich ausgestanden! 2. m. Écon. –, ou lassière f. (partie d'une grange à côté de l'aire, où l'on entasse les gerbes) Banse f, Bansen m; Bahre f.

LAS (lâ) -SE a. (qui éprouve une so. d'indisposition ou de *lassitude*, qui rend le corps peu propre au mouv. ou à l'action) müde, ermüdet, ermattet; je suis –, fort –, si –, que je n'en puis plus, ich bin m., sehr m., so m., daß ich nicht mehr gehen od. stehen kann; être – de marcher, de travailler, vom Gehen, vom Arbeiten m., ermüdet seyn; je suis un peu – du (voyage, du travail) ich bin ein wenig m. von der t; elle est bien –se de travailler, d'écrire t, sie ist sehr m. vom Arbeiten od. Schreiben; 2. (dégoûté, ennuyé à l'excès de qc) müde, überdrüssig; je suis – (d'entendre ses sottises, de lui faire des remontrances) ich bin es m., pop. ich bin od. habe es satt; (je ne veux plus souffrir ces impertinences) j'en suis –, ich bin ihrer m.; je suis – (de cet homme là, de cette société) ich bin t m. od. üb.; elle est bien –se (de ce parent, de ce genre de vie) sie ist t sehr üb.; P. – d'aller va encore loin; on va bien loin depuis qu'on est – (un homme de courage fait des efforts extraord.; il ne faut pas se rebuter, se décourager dans les affaires) auch ein Müder kann noch eine gute Strecke gehen, es ist nicht gleich Alles verloren; pop. – d'aller (homme mou, paresseux et lâche) Faullenzer, Feiger, fauler Schlingel, V. *guerre*; H. n. – d'aller, V. *butor*. [de pâtisserie; gaufre) id. f.

LASAGNE f. Pât. (de l'ital. *lasagna*, sorte

LASCIF, VE a. (fort enclin à la luxure ou aux plaisirs des sens) (homme) – (fille) –ve, geil, unzüchtig, frech; 2. (qui excite à la luxure) (tableau) –, unz.; (posture, danse) –ve, unz.; (regards) –s, g., lüstern; (vers) –s (paroles) –ves, unz., unkeusch; Syn. V. *impudique*; –vement adv. (d'une man. *l.*) unz., g., l.; (regarder qn) –, l., mit u–en, g–en Blicken; (danser) –, unz.; (parler) –, unz. (unkeusche Reden führen).

LASCIVETÉ f. (forte inclination à la luxure) Unzüchtigkeit, Geilheit, Unkeuschheit f; unzüchtiges Leben, V. *lascif*; 2. (ce qui porte à la *luxure*) – (des regards) G., Lüsternheit f; – (du discours) Unz.; il y a trop de – dans (ce tableau, dans ces vers) es herrscht zu viel Unz. in t; Syn. V. *impudicité*.

LASER (la-zère) m. Pharm. (suc d'une esp. de laserpitium) weißer Enzian, Stinkasand, Teufelsdreck m; Bot. –, pitium (-ciome) (*latin*) (ombellif.) Laser=kraut n; =pflanze, Meisterwurz f. [stanthera f.

LASIANTHÈRE f. (apocinée d'Afr.) La-

LASIE f. Bot. (mousse) id. f.

LASIO-CAMPE m. H. n. (lépidopt.) Eichenblatt n; ––nite m. Minér. (minéral sembl. au cristal capillaire) Lasionit n; ––pétale f. Bot. (g. de nerpruns) Lasiopetalum n; ––pyges m. pl. H. n. (ou *fesses velues*; g. de singe, à fesses velues) Lasiopygen (Haarsteiße) m. pl; ––sperme, –spore s. et a. 2, Bot. (à *fruits* velus) Lasiosperma n; –stème m. (arbre du Brésil) Lasiostema n.

LASQUETTE (-kète) f. (jeune hermine, it. la peau) junges Hermelin, Hermelinchen n; it. Hermelinfellchen n.

LASSANT, E, a. (qui *lasse*) ermüdend; (travail) –, (besogne) –e, e.; (c'est) une situation, une occupation très-–e, eine sehr beschwerliche Lage, eine sehr lästige Beschäftigung; (une lieue en pays de montagne) est plus –e que (quatre lieues de chemin uni) ist e–er, macht müder als t.

LASSER v. a. (rendre *las*) ermüden, abmatten, entkräften, schwächen; (c'est un travail) qui –e extrêmement, welche einen äußerst ermüdet od. abmattet; le chemin l'a fort –é, das Gehen hat ihn sehr ermüdet, abgemattet; il est –é du chemin, du voyage, er ist sehr müde od. ermüdet vom Gehen, von der Reise; (une trop grande contention) –e (l'esprit) ermüdet; (la lecture continuelle) –e les yeux, ermüdet die Augen, greift die A. an; – (la patience de qn) e.; 2. (ennuyer,

dégoûter) lästig seyn od. werden, belästigen, langweilen, beschwerlich fallen; il -e fort le monde par (ses importunités) er ermüdet, belästigt die Leute sehr durch ꝛ; il nous a bien -és avec (ses vieux contes) er hat uns mit ꝛ sehr ermüdet od. gelangweilt; 3. v. r. se - (devenir *las*, s'ennuyer) müde werden, sich e., ab.; it. überdrüßig werden; on se -e plus à demeurer debout, qu'à marcher, man wird müder vom Stehen als vom Gehen; l'esprit se -e par (une trop grande application) der Geist ermüdet von ꝛ; elle ne se -e point (elle est infatigable) sie wird nicht müde; on se -e (d'entendre touj. dire la même chose) man wird es müde od. überdrüßig; on ne peut se - de la regarder, man kann sich nicht satt an ihr sehen; man kann nicht müde werden, sie anzusehen; la patience se -e enfin, ma patience s'est -ée, die G. reißt endlich, geht einem endlich aus; meine G. ist ermüdet, erschöpft.

LASSER, Mar. V. *lacer*.

LASSERET m. Serr. (piton à vis aux deux bouts, serv. à retenir ou arrêter les pièces) Doppelschraube f; arrêter (les boucles) d'une porte par un -, ꝛ an einer Thür mit D-n befestigen; 2. Charp. (tarière pour les petites mortaises) (Art) kleiner Zwickbohrer m.

LASSERIE f. Van. - d'(une corbeille) (tissu d'osier mince et serré, qui en remplit le corps) dünnes Geflecht an ꝛ; 2. (les ouvrages les plus fins et les plus beaux) feinere Flechtarbeit; feine Flecht=, Korb=waaren f. pl.

LASSETÉ f. v. V. *lassitude*.

LASSIER m. Pêch. (so. de filets à manche) Trichternetz n.

LASSIÈRE f. V. *las* (Écon.); Ch. (filet pour prendre des loups) Wolfsgarn n.

LASSINS m. pl. Pêch. (filets à manche) Stielnetz n. [de *l.*) id. m.

LASSIS m. Com. (bourre de soie; it. étoffe

LASSITUDE f. (état de celui qui est *las*, abattement qu'il éprouve) Mattigkeit, Ermattung, Abmattung, Entkräftung, Müdigkeit f; accabler de -, abmatten, sehr ermüden; (je ne sais) d'où me vient cette -, woher meine M. ꝛ kömmt, wovon ich so müde bin; - forcée (celle qui est l'effet ou la suite d'un mouv. excessif) von einer gewaltsamen Bewegung herrührende M.; (après avoir marché toute la journée) il tomba de -, fiel er vor M. um; sa - est telle (qu'il ne peut plus remuer ni bras ni jambes) seine M. ist so groß, er ist so müde; - spontanée (abattement où l'on se trouve qf sans avoir rien fait) Mattigkeit f; natürliche Müdigkeit; sentir de grandes -s dans (tous les membres) große Ma. in ꝛ spüren; (je ne sais) d'où me vient cette -, woher meine Ma. kömmt, woher es kömmt, daß ich so matt bin; les -s spontanées pronostiquent des maladies, natürliche Ma. ist eine Vorbedeutung von Krankheit; (ennui, dégoût) Langeweile f, Ueberdruß m; (il a renoncé à cette correspondance) par pure -e d'avoir touj. les mêmes choses à dire, aus lauter L., aus Ueber. immer das Nämliche schreiben zu müssen.

LASSO m. (lanière garnie de plomb à ses extrémités) mit Blei beschlagener Riemen.

LAST, LASTE m. Mar. (de l'allem. Last; poids de deux tonneaux ou 4 milliers) Last f; (vaisseau) de cent -es, chargé de cent -s, von 100 L-en, mit 100 L-en beladen; 2. (cargaison, charge entière d'un vaiss.) Schiffsladung f; - de froment, de seigle, L. Weizen, Roggen; - de (harengs) (de dix milliers) L.

LAST-GELT (laste-ghèlde) m. Com. (du hollandais; en Holl., droit sur les vaiss. entrant ou sortant) Lastgeld n; it. (droit de fret) Fracht=

LASTING V. *everlasting*. [gebühr f.

LASTRE m. (verre blanc pour les vitres, dans l'Orient) weißes Fensterglas (im Morgenlande).

LASTRICO ou LASTRIO m. (*italien*) (couverture de toit, en ciment de chaux et de pouzzo-

LATAINE f. v. V. *colère*. [lane) id. m.

LATANE m. Chim. (nouveau métal trouvé dans l'oxyde du cérium) id. f.

LATANIER (-nié) m. Bot. (palmier du Brésil et des Antilles) Fächerpalme f; Latan=, Latanien=, Palm=baum m. [strafe f.

LATE f. Cout. (amende pécuniaire) Geld=

LATÈBRES f. pl. v. V. *cachettes* (lieux) *secrets*. [nuf. (so. de papier de Fr.) id. n.

LATEILLERIE ou LATELLIÈRE f. Ma-

LATENT, E a. Jur., Man. (*caché*; pt. de qs maladies des chevaux qu'on peut cacher pendant un temps) verborgen, heimlich, versteckt; (la morve, la pousse, la courbature) sont des vices -s, sind v-e Mängel od. Fehler; (celui qui vend un cheval) est obligé de le garantir des vices -s, muß für die v-en M. gut stehen; (servitudes) -es (qui ne sont pas en évidence, com. droit de passage) unsichtbar od. v.; Phys. (chaleur) -e (qui n'est point sensible au thermomètre) versteckt, unfühlbar.

LATÉRAIRE m. Arch. (chevron posé en travers) Quersparren m.

LATÉRAL, E a. (qui app. aux *côtés*) auf der Seite (eines Dinges) befindlich, seitlich, Seiten=ꝛ; Alp. (équation) -e (auj. équation *simple* ou *linéaire*, ou du 1r *degré* et qui n'a qu'une racine) einfach od. vom ersten Grade; Anat. sinus -aux (du cerveau) Seitenhöhlen f. pl; opération -e de la taille, Seitenschnitt m; veine -le, ligaments latéraux, Seiten=ader f, =bänder n. pl; Arch. parties -es (d'un chapiteau) Seitentheile m. pl; chapelle -e, Neben=, Seiten=kapelle f; Bot. (feuilles, fleurs) -es, pédoncules -aux (qui ont leur point d'insertion sur les côtés de la tige ou des rameaux) seitenständig; (style) - (qui n'est pas continu à l'axe vertical de l'ovaire) seitwärts stehend; (stigmate) - (qui ne termine pas exactement l'ovaire ou le *style*, ou qui rampe sur un côté de celui-ci) seitwärts sitzend; Mar. vents latéraux, Seitenwinde m. pl; -ement adv. (d'une man. *l.*) seitwärts, seitlich, auf od. von der Seite; (le flanc défend) - (la face du bastion opposé) vertheidigt ꝛ seitwärts.

LATÉRALISÉ a. Chir. (se dit de la taille, quand on ouvre la vessie sur les côtés de l'urètre) taille -e, Seitenschnitt m. des Steines.

LATÉRALISÈTES ou LISETTES m. pl. H. n. (dipt., qui ont un poil isolé, à chaque côté des antennes) Lateralisеten m. pl.

LATERCULE m. Ant. (offic. des empereurs grecs qui avait soin de leur cabinet) Later=

LATÉRÉ (à) V. *légat*. [culus m.

LATÉRI-FLORE a. 2, Bot. (à *fleurs* latérales) mit seitenständigen Blumen; -folié, a. (à *feuilles* lat.) mit s-en Blättern versehen; -grades f. pl. H. n. (arachnides qui marchent de côté, *araignées crabes*) seitwärts od. auswärts gehende Spinnen. [*nésie*.

LATHIPHROSYNIE f. Méd. V. *am-*

LATHRÉE f. Bot. (la clandestine et la squammaire) verborgene Schuppenwurz.

LATHROBIE f. H. n. (g. de brachélytres) id. f. [Spring=, Treib=körner n. pl.

LATHYRIS m. Bot. (euphorbe des anc.)

LATHYROÏDE f. Bot. (esp. d'arobe) id. f.

LATHYRUS m. Bot. V. *gesse*.

LATIAL (-ci-) a. Myth. (surnom de Jupiter, qui était singulièrement honoré en *Latium*) (Jupiter) -, Latialis.

LATIALITHE (-ci-) f. Myth. (pi. du *Latium*) Latialit, Latiumstein m, V. *hauyne*.

LATIARE (-ci-) f. Myth. (fête en l'honneur de Jupiter *latial*) Fest n. zu Ehren des Jupiters

LATIARIS, V. *latial*. [Latialis.

LATIBANDE f. (toile ou étoffe grossière que l'on cloue sur les parquets) Boden=, Packettuch n.

LATICAUDA (-cô-) m. (*latin*) H. n. (serpent aquatique à queue large) Breitschwanz m.

LATICLAVE m. Ant. (large bordure de pourpre à la tunique des sénateurs et des plus qualifiés d'entre les chevaliers; it. l'habit même) Purpur=saum m, it. =kleid n; Senators=k.; Tunica f; Purpurmantel m, V. *angusticlave*.

LATIN, E s. a. (qui concerne la langue *latine* ꝛ) lateinisch; le -, la langue -e, das Latein od. Lateinische, die l-e Sprache; (dictionnaire) grec et -, - et français, griechisch=lateinisch, lateinisch=französisch; (parler) - (apprendre) le -, Latein od. Lateinisch; écrire en -, en bon, en mauvais -, l. schreiben, gutes, schlechtes Latein schreiben; - de Cicéron, ciceronisches Latein; (mot, livre, auteur) - (harangue) -e, l.; (Église) -e ou occidentale (par opp. à l'Église *grecque* ou *ori.*) l. od. abendländisch; les -s (ceux qui sont de l'Église *latine*) die Bekenner od. Anhänger der l-en od. römischen Kirche; (rit) -, l.; fig. pays ou quartier - (quartier de Paris qui est le centre des études classiques) lateinisches Viertel n. von Paris; cela sent le pays - (l'université, le collège) das riecht od. schmeckt nach der Schule; das ist schulmäßig; pop. - de cuisine (*l.* barbare et corrompu) Küchen=Latein, Husaren=L. n; - de bréviaire, Pfaffenlatein; il est au bout de son - (il ne sait plus où il en est, ou comment se tirer de qe affaire) s. Latein oder s. Wissen hat ein Ende, der Verstand steht ihm still; er weiß nicht mehr, wo er daran ist, wo ihm der Kopf steht; il y a perdu son - (son temps et sa peine) er hat dabei Zeit und Mühe verloren; er hat vergebens daran gearbeitet; je n'entends pas le - (je n'entends pas cela) das verstehe ich nicht, fam. das ist mir zu hoch; entendre son — (être malin) verschlagen, schlau, pfiffig seyn; pop. den Rummel verstehen; gens de - (savants) v. Gelehrte, Schulmänner m. pl; être fou en - et en français) (n'avoir de sens sur aucun point) gar keinen Verstand, kein Fünkchen Menschenverstand haben; fam. ein Narr in Folio seyn; c'est du - qui passe votre gamme (cela est au-dessus de votre portée) das ist zu hoch für Sie; das geht über Ihren Horizont; das können Sie nicht verstehen; das sind Ihnen böhmische Dörfer; ne savoir ni grec ni - (être un ignorant) der nothdürftigsten wissenschaftlichen Bildung ermangeln; ein Ignorant od. unwissend seyn; Man. piquer en - (être à cheval de mauvaise grâce, com. un écolier) schülermäßig od. schülerhaft reiten; parler - devant les cordeliers (parler d'une chose à des gens, qui s'y entendent mieux que nous) Gelehrten predigen, den Schreiner hobeln lehren wollen, V. *cracher*; Mar. bâtiment - (qui ress. en qe façon à ceux des anc. Rom.) lateinisches Fahrzeug; (voile) -e (triangulaire) l., dreieckig.

LATINEUR m. (marchand de *latin*, pédant) iron. inus. Lateinspucker, Pedant, Schulfuchs m.

LATINIER m. v. V. *latiniste*. it. (interprète pour le *latin*) v. lateinischer Dollmetscher.

LATINIQUE a. 2 (rel. aux *Latins*) zu den Lateinern gehörig, lateinisch.

LATINISANT, E a. H. eccl. (qui pratique le culte de l'Église *latine*) der römischen od. lateinischen Kirche anhängend.

LATINISATION f. (act. de *latiniser* un mot ₜ) Latinisirung, Verlateinung f.

LATINISER v. a. (un mot ₜ) (lui donner une terminaison ou inflexion *latine*) latinisiren, verlateinen; (Tite-Live) a -sé (tous les noms barbares) hat ₜ latinisirt, hat allen ₜ eine lateinische Endung gegeben; (affecter de parler *latin*) latinisiren; Grec -é (qui adopte les sentiments de l'Église *latine*) von der griechischen zur lateinischen Kirche Uebergegangener m; 2. v. n. (parler *latin*) lateinisch sprechen.

LATINISEUR m. (qui forge du *latin*) inus. Lateinschmid, -menger m.

LATINISME m. (tour de phrase propre à la langue *latine*) Latinismus (Lateinelei f.); (style) plein de -s, voll Latinismen.

LATINISTE s. 2 (qui entend et parle bien la langue *latine*) Lateiner m; bon -, bonne -, guter, großer L.; gute Lateinerinn.

LATINITÉ f. (langage *latin*) Latein n; lateinische Sprache; (cet auteur) a une belle, une élégante -, hat ein schönes, zierliches L.; (les auteurs) de la bonne, de la basse -, aus den Zeiten des ächten, des verdorbenen L-s, aus dem goldenen, aus dem eisernen Zeitalter der lateinischen Sprache, V. *bas, basse*. sa - n'est pas pure, s. L. ist nicht rein.

LATIOME ou -ONE f. Mar. V. *lattone*.

LATI-PÈDE a. 2, Néol. H. n. (à *pattes* élargies) breitfüßig; --penne a. 2, H. n. (à *ailes* larges) breitflügelig; --pinné, e a. H. n. (à *nageoires* larges) mit breiten Floßfedern versehen.

LATIQUE a. 2, Méd. (fièvre) - (fièvre quotidienne, avec d'une chaleur latente) latisch.

LATIRE m. H. n. (testacé univalve) (Art) Einschaalthier n.

LATIROSTRE s. a. 2, H. n. (à *bec* large) breitschnäbelig; oiseau -, Breitschnäbler m; (échassier) -, b.

LATISSIMUS (-mucc) (*latin*) m. Anat. (grand dorsal) breiter Rückenmuskel.

LATITABLE a. 2, Prat. (qu'on peut *cacher*) der, die, das sich verheimlichen läßt.

LATITANT a. m. (qui se *cache*) der, die sich verbirgt.

LATITER v. a. (des effets ₜ) Pal. (cacher, receler) verheimlichen, verhehlen, verbergen; 2. v. r. se - (se cacher) sich verb. od. verstecken, sich verborgen halten.

LATITUDE f. Géog. la -, ou - géographique (d'un lieu) (sa distance à l'équateur terrestre) Breite, geographische B.; - septentrionale, méridionale (qui se prend en allant vers le pôle septentrional, ou vers le pôle opposé) nördliche, südliche B.; Mar. Norder-, Süder-b.; - ou hauteur du pôle sur l'horizon (distance du zénith à l'équateur céleste) Polhöhe f; degré de - (espace compris entre deux parallèles à l'équateur, toujours de 25 lieues, et marqué sur les cartes par des chiffres à gauche et à droite) Grad m. der B.; Breitengrad, V. *climat*; Géogr., Astron. (distance d'une étoile ou d'une planète à l'écliptique, ou arc d'un cercle perpendiculaire à l'écliptique, passant par le centre de l'étoile ₜ) - géocentrique ou géométrique (d'une planète) (l'angle sous lequel parait, vue de la terre, la distance perpendiculaire du centre d'une planète à l'écliptique) geocentrische od. geometrische B.; - héliocentrique (d'une planète) (l'angle sous lequel parait, vue du soleil, la distance ₜ) heliocentrische B.; - descendante d'une planète (lorsqu'elle est du côté du pôle méridional) absteigende oder südliche B. ₜ, V. *ascendant*; Mar. - Sud ou du Sud, - Nord ou du Nord, Süder-breite, Norder-b. f; - estimée (qui résulte du calcul combiné de la direction du vaiss. et de sa vitesse, sans observation de la hauteur méridienne) geschätzte (Mar. gegißte) B.; - observée (qui se déduit d'une observation de la hauteur méridienne du soleil ₜ) beobachtete B.; - corrigée (la *l*. estimée et corrigée par l'observation) verbesserte B.; courir en - (aller du Nord au Sud, ou du Sud au Nord) in der B. fortsegeln, V. *bande*; ext. (différents climats considérés rel. à leur température) Himmelsstrich m; (l'hom. peut vivre) sous les -s les plus opposés, unter den entgegengesetztesten H-en; Mor. (étendue, extension) (ce principe) peut avoir une grande -, läßt eine große Ausdehnung, einen weiten Spielraum zu; laisser beauc. de -, vielen Spielraum lassen; vous donnez une trop grande - à (l'acception de ce mot) Sie geben ₜ eine zu große Ausd.; it. (liberté d'agir) (laisser) une grande - à un (agent) einem ₜ viele Macht und Freiheit (zu verfahren) große Befugniß ₜ.

LATITUDINAIRE m. Théol. (sectaire très-tolérant) keine strenge Moral lehrend, einen weiten Spielraum lassend, viele Freiheit gestattend; 2. H. eccl. V. *universaliste*.

LATITUDINARISME m. H. eccl. (opinion des *latitudinaristes*) Allbegnadigungslehre f, -glaube m; Universalismus m.

LATOBIUS (-bi-uce) m. Myth. (Esculape des anciens Noriques) id. m.

LATOMIE, LAUTUMIE f. H. anc. (carrière) Steingrube f; it. (où l'on renfermait des prisonniers) tiefes steinernes Gefängniß.

LATONE f. Myth. (mère d'Apollon et de Diane) Latona f; Alch. (entrailles de la terre où les métaux s'engendrent) Erdabgründe m. pl.

LATONIGÈNES m. pl. Myth. (enfants de *Latone*) Latonigenen m. pl. [Médoc) id. m.

LATOUR m. Com. (so. de vin rouge de

LATRIDIE f. H. n. (g. d'ins. coléopt.) id. f.

LATRIE f. Théol. culte de - (dû à Dieu seul, opp. à c. de *dulie*, qu'on rend aux saints) Verehrung f. eines einzigen Wesens, Gottes.

LATRINES f. pl. (lieux privés) Abtritt m; heimliches Gemach; b. Scheißhaus n; aller aux -, auf den A. gehen; - publiques, öffentliche A-e.

LATTAGE m. V. *lattis*.

LATTE f. (pièce de bois longue, étroite et plate, qu'on attache aux chevrons pour porter la tuile ₜ) Latte f; cent, botte de -s, Hundert, Gebund L-n; garnir de -s, mit L-n versehen; belatten; (grenier) lambrissé sous -s, unter dem L-nwerk vertäfelt; - de fente, de sciage (taillée à la scie) gerissene od. Reiß-L-n; geschnittene L-n; -s fendues, gerissene L-n, Reiß-latten; - volice (qui sert à porter l'ardoise) Schieferdach-l. f; - jointive (qu'on cloue à une charpente pour former une cloison) Bindel-n, V. *contre-latte*; -s des ailes d'un moulin à vent (échelons sur lesquels la toile est tendue) Sprossen f. pl. an den Windmühlenflügeln; pop. (sabre long et droit de la grosse cavalerie) langer und gerader Reitersäbel; Mar. (petites pièces de bois entre cert. parties du vaiss.) L-n od. Rippen, Lukenshalms f. pl; -s (de caillebotis) (petites planches resciées, serv. à couvrir les barotins des *caillebotis*) L-n; -s de gabarit (serv. à former les façons d'un vaiss. en lui donnant la rondeur) Sarter-l-n od. -rippen; -s (de galère) (traverses qui soutiennent la couverture d'une galère) Deckbalken m. pl; Faienc. (palette pour enlever la terre détrempée) Erdschaufel f; Serr. (bande de fer plat sortant de la forge) neu geschmiedetes eisernes Band.

LATTER v. a. (une maison ₜ) (garnir de *lattes*) belatten, mit Latten versehen, latten; abs. (la maison est couverte) il ne reste plus qu'à -, man darf nur noch latten; (le comble) est déjà -é, ist schon belattet, V. *contre-latter*.

LATTIS m. (ouvrage de *lattes*) Belattung f; Latten, Be-l., L.-werk n; (faire) un -, ein L.

LATTONE f. Mar. (galère chinoise) id. f.

LATYRHOS ou LATHYRON m. Bot. anc. V. *lathyrus*.

LAUDANUM (-nome) m. Chim. (extrait d'opium) Opium-Extract n; Mohn-, Heil-preis m; P. donner du - à qn (le louer, le flatter) jem. lobhudeln.

LAUDATEUR, TRICE s. (qui *loue*, qui flatte) Schmeichler, Lobhudler, -inn.

LAUDATIF, VE a. (discours) - (où l'on loue qn, qc) inus. lobrednerisch (Lobrede f.).

LAUDATION f. iron. (éloge d'apparat: flagornerie oratoire) Lobrede f; rednerische Schmeichelei.

LAUDE f. Cout. (droit pour la vente dans les foires ₜ) Meß-, Jahrmarkt-steuer f; 2. -s, pl. Cath. (office après matines) Lobgesang m, Lobgesänge pl; on est à -, il dit -, man ist an den Lobgesängen, er liest die Lobgesänge ab; les -s se joignent ord. aux (matines) man läßt die L. gewöhnlich auf die ₜ folgen.

LAUDICANES m. pl. H. r. V. *claqueur*; fig. V. *flatteur, parasite*.

LAUDMIE, LAUSMIE f, laudisme ou lausione m. et lauduménies f. pl, V. *lods*.

LAUGERIE f. ou LAUGIER m. Bot. (rubiacée) Laugerie f. [nistère) Laumonit m.

LAUMONITE f. Minér. (zéolithe du Fi-

LAUNZAN m. Bot. (pl. de l'Inde) id. m.

LAURE f. H. eccl. (résidence des anc. moines; village ou hameau dont chaque maison était habitée par un ou deux moines) Mönchsdorf n, -weiler m.

LAURÉ, ÉE a. Num. (couronné de *lauriers*) mit Lorbeeren bekränzt.

LAURÉAT (-reâ) a. (pt. de qs *poètes* couronnés publiquement) gekrönt; (Pétrarque) est un des poètes -s, ist einer von den feierlich g-en Dichtern; 2. m. (qui a remporté un prix académique) jeune -, Zögling m. der einen öffentlichen Preis bekam; it. (poète qui dans une cour est pensionné pour célébrer les événements remarquables) Hofpoet m.

LAURÉATION f. V. *baccalauréat*.

LAURÉLIE f. Bot. (g. de pl. du Chili) id. f.

LAURELLE f. Bot. (thymélée du Malabar) id. f. [id. f.

LAUREMBERGIE f. Bot. (g. serpicule)

LAURENCIE f. Bot. (varec de Linné) (Art) Meergras n.

LAURENT m. (n. pr.) St. -, heiliger Laurentius; P. être mis dedans com. père -, (tomber dans un piège) sich fangen lassen; angeführt, geprellt werden; it. être sur le gril com. = (dans une position très-embarrassante) in der Klemme seyn, zwischen Thür und Angel stecken; it. crier à =: le diable se brûle (se plaindre d'un petit mal à ceux qui en souffrent un grand) einem Sterbenden klagen, daß man Kopfweh habe.

LAURENTALES ou LAURENTINALES f. pl. H. anc. (fêtes de Jupiter et *Laurentia*, nourrice de Romulus et Rémus) Laurentalien, Laurentalien od. Laurentinalien f. pl.

LAURENTÉE f. Bot. (so. de sauvitalie) Laurentea f. [biloculaires) id. f.

LAURENTIA f. Bot. (lobélie à capsules

LAURENTINE f. Bot. (bugle) id; Com. (étoffe à fleurs, de soie, poil et coton) id. f.

LAURÉOLE f. Bot. (garou, diastique) Lorbeerkraut n; – mâle, commune, ou touj. verte (qui conserve les feuilles en tout temps) Seidelbast m. od. immergrüner Kellerhals, – blanche, weißer K.; – odorante, riechender K.; – femelle, gentille, V. *bois-gentil.*

LAURET m. (mon. d'Angl., battue en 1619, avec la tête du roi couronnée de *laurier*) id. m; -s de (20, 10, 5) sous, Laurete pl. von z.

LAURIER m. Bot. (arbre touj. vert, qu'on cultive dans les jardins, et dont les feuilles et les baies noires et amères sont utiles à la méd. z) Lorbeer, L.-baum m; – commun, franc, à jambon, gemeiner L.; baie, graine du –, Lorbeere f; couronnes de –, Lorbeerkränze m. pl; – à feuilles lancéolées z. L. mit lanzettenförmigen Blättern; – alexandrin ou à languette (hippoglosse, so. de houx frêlon) alexandrinischer L.; Zungen-kraut, -blatt, Aufenblatt, Hals-, Kehl-kraut n; – avocat, V. *avocatier*; – casse (arb. du Malabar dont l'écorce est moins aromatique que la canelle) Cassienrinde f; Mutterzimmet m; – bois jaune (arb. de la Jam. à feuilles ovées et glabres) gelbes Holz, Gelbholz n; – cerise ou amandier (arb. dont les fruits ress. aux cerises, et les feuilles à celles du *laurier*) Kirsch-L. m; L.-kirsche f; – de la Chine, Salamanderbaum m; – des Iroquois, V. *sassafras;* – rose, pl. -s- -s (arb. touj. vert, à fleurs de couleur *rose*) Oleander, Giftrosenbaum m; L.-rose f; – royal ou des Indes (arb. de Madère z, dont le bois sert à plus. ustensiles) indianischer L.-baum; – thym (petits arbustes dont les fleurs ress. à celles du *thym*) wilder L., Bastard-L.; – tulipier (arb. à feuilles touj. vertes et à fleurs blanches, dont les fruits sont couleur de pourpre) großblumige Magnolie, carolinischer L.-baum; – maritime V. *phyllanthe;* fig. cueillir, moissonner des -s (remporter des victoires) L-n einärnten; flétrir ses -s (souiller sa gloire) s. L-n schänden, s. Ruhm besudeln; (ce général revint) chargé, couvert de -s (après avoir acquis beauc. de gloire) mit L-n bedeckt; s'endormir sur ses -s (ne point poursuivre une carrière glorieusement commencée) eine ehrenvolle Laufbahn nicht vollenden; mitten auf einer z still stehen; se reposer sur ses -s (jouir d'un repos mérité par des succès éclatants) auf s. L-n ruhen, sich s. Ruhms im Stillen erfreuen.

LAURIFOLIA n. (*latin*) Bot. (arbres exotiques, à feuilles de *laurier*) Lorbeerblatt n.

LAURINE f. Bot. (variété d'olivier) id. f: -ées f. pl. (fam. de *laurier*) Lorbeerarten od. L.-pflanzen f. pl.

LAURIOT, V. *loriot.*

LAURIS-MARINE (lô-ri-ce-) f. Pêch. (petite huître) kleine Auster.

LAUROPHYLLE m. Bot. (pl. du Cap) Laurophyllus m.

LAUROSE m. Bot. V. *laurier-rose.*

LAUTE m. Pêch. (filet de pêche) Fischnetz

LAUTELLES f. pl. V. *sclerostomes.* [n.

LAUTIE f. (frange du front de cert. sauvages) Stirnfranze f. (bei Wilden).

LAUVINES f. pl. V. *avalanches.*

LAUXANIE f. H. n. (g. d'ins. dipt.) Schmalfliege f.

LAVABO (-bô) (*latin*) m, pl. -s Lit. (partie de la messe, où on verse au prêtre de l'eau sur les doigts) Händewaschen n; (le prêtre) est au –, ist an dem H.; it. (petit linge dont le prêtre s'essuie les doigts) Handtüchelchen n; 2. Am. (meuble de toilette, souv. en forme de trépied, qui porte un pot à l'eau et sa cuvette) Gestell n. für ein Waschbecken, Waschtisch m.

LAVAGE m. (act. de *laver*, it. quantité d'eau qu'on y emploie) – (des vitres) Waschen, Ab-waschen n; – (d'un plancher) Auf-w. n; (on a jeté trop d'eau sur le plancher) quel – a-t-on fait là? was hat man da für ein Geplätsche od. Geschwemme gemacht? Mét. – (des métaux, des mines) (après les avoir bocardés, pour les débarrasser des pierres et de la gangue z) Waschen, Abläutern, Abschäumen, Abflauen n; Erz-wäsche f; – d'or, Gold-w. – (des cendres, du cuivre, de la terre) Auslaugen n; tirer (de l'or) par le –, waschen, durch W. gewinnen; 2. (pt. d'aliments z, où l'on a mis trop d'eau) (ce vin, cette soupe, n'est que du –, qu'un mauvais –, ist das helle Wasser, ist die helle Brühe; ist eine elende, wässerige B.; 3. (eau ou autres breuvages qu'on prend en trop grande quantité) vous vous trouverez mal de tout ce –, all dieses Geschlabber wird Ihnen übel bekommen; ce – (lui a dérangé l'estomac) dieses Geschl., dieses wässerige Zeug z; prendre (un vomitif) en – (le noyer dans beauc. d'eau) mit vielem Wasser vermischt einnehmen; 4. (ablution des Mahométans) Händewaschen n. (der Mahometaner).

LAVAGNE f. (ardoise tirée du bourg de *Lavagna* près de Gênes) Genueser Schiefer.

LAVANCHE f. ou -GE, V. *avalanche.*

LAVANDE f. Bot. (pl. aromatique et méd. à petites fleurs bleues, et qui croît en épi) Lavendel m; botte de –, Bündel od. Gebund m. L.; mettre de la – dans du (linge) L. in die z legen; eau de-, L.-wasser n; huile de -, L.-öl n.

LAVANDER m. Com. (linge ouvré de Flandre) gemodelte Leinwand (aus Flandern).

LAVANDERIE f. inus. V. *buanderie.*

LAVANDIER m. (offic. du roi, chargé de faire blanchir le linge) Waschmeister m. für das fürstliche Tischgeräth; – du corps, de cuisine, W. für die Leibwäsche, für das Tafelgeräth; Alch. – des philosophes (Jupiter) Jupiter m.

LAVANDIÈRE f. V. *blanchisseuse;* 2. H. n. V. *hochequeue* ou *bergeronnette.*

LAVANÈSE f. Bot. (rue de chèvre) Pockenraute, Pestilenzwurz f; Fleckenkraut n.

LAVANGE, V. *avalanche.*

LAVARET m. H. n. (poiss. des lacs de Savoie, dont les écailles brillent com. de l'argent, et sont toujours nettes et bien *lavées*) Schnäpel, Adelfisch m, Seeforelle f.

LAVARONUS (-nuce) m. H. n. (so. de *lavaret* d'eau douce) Felchen, Weiß-f. n.

LAVASSE f. (pluie subite et impétueuse) Regenguß, Schlag-, Platz-regen, it. Wolkenbruch m; essuyer plus. -s, mehrere P. od. W. -brüche aushalten; fig. fam. il lui a donné une bonne – (il l'a vertement réprimandé) er hat ihm (ihr) tüchtig den Kopf gewaschen; einen derben Verweis gegeben; fam. (d'un mets trop liquide, fade, insipide) (cette soupe ne vaut rien du tout ce) n'est qu'une –, que de la –, ist nichts als Spülwasser; Arch. (pierre plate pour couvrir les toits) flacher Dachstein m.

LAVATÈRE f. Bot. (malvacée) Lavatera, Pappel-, Stock-rose, Rosenpappelblume f.

LAVATION f. (fête des Rom., dans laq. on *lavait* la statue de Cybèle) Badefestn. der Cybele.

LAVE f. Minér. (matière fondue et vitrifiée, qui sort des volcans) Lava f; torrent de –, Lavastrom m; -s lithoïdes (sembl. à une pierre) Stein-L.; -s basaltiques (cristallisées en prismes à plus. pans) Basalt m; – pierreuse, V. (pierre) *ponce;* it. *pierre* (de voloie); – vitreuse émaillée, grise ou noirâtre, graues od. schwarzes Lavaglas.

LAVÉ, ÉE p. a. (linge, bien –, gut gewaschen; (barbe) bien –e (bien savonnée) g. eingeseift; (pt. des couleurs faibles et déchargées) hell, schwach, dünn, blaß; (couleur) –e, verwaschen, abgeschossen; (cheval) de poil bai – (de poil bai clair) hell- od. licht-braun; E. F. bois – (dressé et arrivé) nach der Schnur glatt behauen, mit der Säge bestoßen.

LAVÉE de laine f. Drap. (tas de laine tirée de l'eau) Haufen m. Waschwolle.

LAVÈGE, LAVEZZE f. Minér. (ardoise écailleuse dont on fait des vases, qui résistent au feu) Topf-, Lawetz-stein m.

LAVE-MAIN m, pl. – – -s, Écon. (ustensile pour se *laver* les mains) Handfaß, Hand-, Wasch-becken n.

LAVEMENT m. (act. de *laver*) Waschen n; H. j. – des pieds, Fußwaschen n; Cath. (la cérémonie) du – des pieds et du – des autels (le jeudi saint) des Fuß- u. Altar-w-s, Pharm. (remède liquide qu'on introduit par l'anus dans les intestins) Klystir n; – rafraîchissant, kühlendes K.; herbes à –, Kräuter n. pl. zum Klystiren; donner, prendre, garder, rendre un –, ein K. geben, nehmen, bei sich behalten, wieder von sich geben, V. *clys-*

LAVENDER m. V. *lavander.* [*tère.*

LAVER v. a. (nettoyer avec de l'eau ou avec qe autre liquide) waschen, ab-, aus-, auf-w.; – (du linge, des gants, la lessive) w.; faire – (les vitres, les roues d'un carrosse) w. lassen; – (la barbe) (la savonner z) einseifen; (la pluie) a bien -é (les rues) hat z recht abgew.; donner à qn à – (de quoi se *l.* les mains, en se mettant à table) jemn. Handwasser reichen; – (une plaie) avec du vin, mit Wein ausw.; – (les mines) w., abflauen, abläutern, abschlämmen; caisse à –, Abläuterkiste f, V. *lavage* (Métal.); fig. la mer, un fleuve -e (les murailles de la ville) (l'arrose) das Meer, ein Strom bespült z; (la rivière, les flots, lavent (la digue, la chaussée) (la dégradent, la minent) z bespülen, spülen z aus; (une rivière) qui -e (ses bords) welcher z abspült; P. – la coiffe madame (se dit d'une servante maîtresse) eine gebietende Magd seyn; – la tête à qn (lui faire une sévère réprimande) jemn. den Kopf w.; it. à – la tête d'un âne, d'un more, on y perd sa lessive (c'est peine perdue de vouloir parler raison à une pers. stupide, indocile z) wer einen Mohren weiß w. will, verliert s. Mühe; es lohnt die Mühe nicht, einen dummen od. einen halsstarrigen Menschen belehren zu wollen; 2. fig. – une tache, – qn d'une tache (se dit en pt des choses qui flétrissent l'honneur, qui ternissent la réputation) eine Makel od. einen Schandfleck ausmerzen od. abw.; jem. von einer z rein w.; – (ses péchés) avec ses larmes, avec l'eau de ses larmes (les pleurer) abweinen, mit s. Thränen abbüßen; je m'en –e les mains (pt. d'une chose qu'on ne croit pas juste ou avantageuse: c'est votre affaire, je n'y veux avoir aucune part) ich wasche meine Hände in Unschuld; P. une main –e l'autre (les parents ou les associés se défendent mutuellement) eine Hand wäscht die andere; – (une injure, un outrage) dans le sang de qn (se venger de qe injure flétrissante, en tuant ou en blessant celui de qui on l'a reçue) an jems. Blut rächen, in z abwaschen; Écon., Chim. – (les cendres) (pour en tirer les sels alcalis ou lixiviels) auslaugen; (cendres) -ées, ausgelaugt, V. *pierre;* Impr. – (la forme) (la lessiver dans une *auge*) w.; Peint. z – (un dessin, un plan z)

(l'ombrer, le colorier avec de l'encre de la Chine ou qe autre couleur) schattiren, tuschen; – de rouge, de brun, à l'encre de la Chine e, roth, braun, schwarz tuschen; – (un tableau) (le décrasser pour lui donner sa première couleur) ab-w., V. *écuelle;* – (les couleurs) (les faire tremper et délayer dans l'eau) w.; – au dessin ou dessiner au lavis, V. *lavis;* (couleur) –ée, verwaschene, abgeschossene e; Métal. – (le cuivre) auslaugen; Rel. – (du papier) (dans une préparation de colle; le *coller*, pour le rendre plus propre à l'écriture e) planiren; – (un livre) pl.; – (un livre, les feuillets d'un livre) (les tremper dans de l'eau muriatique pour les détacher) mit salzsaurem Wasser w.; Mon. – au plat (séparer par plus. lotions les parties les plus fortes de métal qui se trouvent au fond des plateaux) schlemmen; Charp. – (une poutre e) (en ôter avec la besaiguë tous les traits de scie et rencontres, pour la dresser et l'aviver) glatt behauen; Tond. – à dos (de la laine) (laver la toison sur la bête avant de la tondre) vor der Schur w.; 3. v. r. se – (le visage, les mains e) sich e w.; se – la bouche, V. *rincer;* fig. se – d'(un crime) (s'en justifier) sich von e (angeschuldigten) e reinigen; sich wegen e rechtfertigen.

LAVERIE f. V. *lavoir.*

LAVERNAL, E a. Myth. (rel. au culte de la déesse *Laverne*) zum Laverndienst gehörig.

LAVERNE f. Myth. (déesse des voleurs et des fourbes chez les Rom.) Laverna, Diebgöttinn f; H. n. V. *salamandre.*

LAVERNIONES m. pl. Myth. (adorateurs de la déesse *Laverne*) Lavernionen m. pl.

LAVERNUSSE m. Com. (vin rouge de Berry) id. m.

LAVERT m. H. n. (ins. d'Amér. très-incommode) americanischer Muskito.

LAVETON m. Com. (grosse bourre de draps foulés) Walkhaar n.

LAVETTE f. Écon. (chiffon pour *laver* la vaisselle) Wasch-, Spül- od. Scheuer-lappen, -lumpen m. pl, -wisch m; Corr. (rouleau d'étoffe de laine pour imbiber les peaux avec du suif) Einschmierlappen m; 2. H. n. V. *alouette.*

LAVEU, V. *laute.*

LAVEUR, SE s. (qui *lave*) Wäscher, -inn; – de gants, de vaisselle (qui les nettoie, qui blanchit la *l.*) Handschuh-wäscher, Geschirrputzer m; Rel. – de livres, Bücherplanirer m; –se d'écuelles (qui *lave*, qui écure la vaisselle) Spülerinn, Spülmagd f; Expl. (celui qui *lave* les terres pour recueillir les parcelles de métal) Schlämmer, Schlemmer m.

LAVIGNON (-nion) m. H. n. (coq. de mer dont l'anim. est d'un fort bon goût) Klaffmuschelf.

LAVINE f. Géol. (terrain amolli par les pluies, dans le voisinage des sources et des rivières) durchnäßte, vom Regen erweichte Erde.

LAVIQUE a. 2, Minér. (se dit d'une roche couverte accidentellem. de la *lave*) von Lava bedeckt, mit L. überzogen.

LAVIS m. Peint. (man. de *laver* un dessin ou avec l'encre de la Chine, ou avec qe autre composition) Waschen, Tuschen n; dessiner au – ou laver un dessin (au pinceau, avec du bistre ou autre subst. colorante délayée à l'eau) tuschen, laviren; Arp. – noir (couleur noire faite avec l'encre de la Chine, pour marquer les massifs d'un plan) angemachter Tusch; du bleu à –, Tuschblau; Peint. sur verre: – (émaux colorants) Lavis m.

LAVOIR m. (lieu destiné à *laver*) Waschplatz m; W.-haus n; aller au –, ins W. gehen; – (du village) (où on *lave* le linge) W.-platz; – de cuisine (auge de pierre, où l'on écure la vaisselle) W.-stein m; Spül-bank f, -trog m; – (d'une communauté, d'une sacristie) (bassin où l'on se *lave* les mains) W.-, Hand-becken n; Arch. (égout commun qui sert à emporter les immondices de toute une maison) Goß-, Wasser-, Rinn-stein m; Arq. (verge de fer garnie d'un linge mouillé pour nettoyer le canon d'un fusil) Krätzer, Ausräumer m; Expl. (canal où on *lave* la mine de fer dans des paniers d'osier) Wasch-trog m, -werf n; it. (endroit où l'on tire de l'or e par le lavage) Gold-, Erz-wäsche f; table de –, Abflauheerd m; it. –, Abläuterfaß n; garçon de –, Abl.-junge m; Pap. (auge de pi., où l'on *lave* les chiffons) Umrührtrog m.

LAVORO DI COMMESSO (la-vò-rô) m. (*italien*) B. a. (mosaïque de Florence, admirable) id, Florentiner Mosaikarbeit.

LAVRADIE f. Bot. (pl. du Brésil) id. f.

LAVURE f. ou – d'écuelles, de vaisselle (eau qui a servi à *laver* la vaisselle) Spülwasser, Spülicht n; fam. (potage fade et insipide, où il y a trop d'eau) wässerige Suppe; 2. (act. de *laver*) – (d'un livre) Planiren n; – (de gants) Handschuhwaschen n; it. (liquide qu'on emploie) Planirwasser n; Lauge f. zum Handschuhwaschen; Orf., Mon. (argent et or qui proviennent du *lavage;* it. parcelles de métal qui tombent dans les lieux où l'on travaille) Gekrätz n; Krätze f; – d'or, Goldkrätze terre de – (qui a servi à la fonte des métaux et qu'on *lave* pour en retirer le métal qui peut s'y être attaché) Gekrätzerde f; Peint. (dessin relevé d'une seule couleur) Tuschgemälde n, V. *laver* (Peint.).

LAXATIF, VE (lak-ça-) a. (propre à *lâcher* le ventre) larirend, abführend, eröffnend; (remède) – (tisane) –ve, a., e. (Larirmittel n.); 2. m. (remède qui *relâche*) Abführungsmittel n.

LAXI-FLORE a. 2, Bot. (à *fleurs* écartées, divergentes) weitblumig; – folié, e a. (dont les *feuilles* sont fort écartées) weitblätterig.

LAXITÉ f. Méd. V. *relâchement* (des fibres, des viscères e); 2. Litt., Néol. (pt. d'un style périodique abondant et un peu prolixe) Umständlichkeit, Weitschweifigkeit f.

LAXMANNIE f. Bot. (g. de bidents) id. f.

LAYE ou LAIE f. Org. (boîte renf. les soupapes de l'orgue; réservoir du vent) Windkasten m; E. F. V. *laie;* Constr. (marteau bretté des maçons) Zahnhammer m; it. (traces du marteau sur la pierre) Spur f. des Z.-s; T. t. (auge dans un pressoir à vin ou à huile) Wein-, Oel-kübel m.

LAYER v. a. (lai-ié) (un bois, une coupe) (marquer avec la *laie* les bois ou *lais, baliveaux* qu'il faut laisser) (mit dem Waldhammer) auszeichnen; – (les arbres vendus) anschalmen, anplätzen, abplatzen, anlaschen; it. – (un bois) (y tracer une *laie*) durch einen Wald hauen (Laßreiser zeichnen); (bois) –é, ausgezeichnet, it. durch welchen eine Bahn gehauen ist; 2. Maç. – (des pierres) (les tailler avec la *laie*) mit dem Zahnhammer bearbeiten; (pierre) –ée, mit dem Zahnhammer bearbeitet.

LAYETERIE (lé-ié-) f. (art ou métier de *layetier*) Ladenmacher-kunst f, -handwerk n.

LAYETIER (lé-iéthié) m. (qui fait des *layettes*) Kisten-, Laden-macher, Schachtel-m., Kistner m.

LAYETTE (lé-iète) f. (tiroir d'armoire où l'on serre des papiers) Fach n; Lade, Schublade f; mettre (des papiers e) dans une –, e in eine Schublade legen; 2. (coffre de bois) hölzernes Kistchen od. Kästchen; voilà une jolie petite –, das ist eine hübsche Lade, ein artiges Kistchen; 3. (linge e nécessaire à un enfant nouveau-né) Wickelzeug n; donner une belle –, ein schönes W. schenken; elle prépare sa –, des –s pour (ses sœurs) sie richtet ihr Wickelzeug od. Kindszeug, W. e für e; Luth. (petits verroux de bois ou d'ivoire, serv. à boucher les trous du bourdon d'une musette) Schieber m. an der Schnarrpfeife des Dudelsacks; Poud. (boîte ou vaiss. serv. au lissage de la poudre qu'on y insère) Siebkasten m.

LAYEUR (lé-ieur) m. E. F. (qui fait les *laies*, qui *laie* les bois qu'on veut réserver) Auszeichner, Anschalmer, Abplätzer m.

LAYLA i. Ch. (exclamation du piqueur pour empêcher les chiens de prendre le change) id.

LAYNAGE m. Cout. (droit de couper du bois dans une forêt, pour sa consommation personnelle) Holzabschlagsrecht n.

LAZAGNE f. V. *lasagne.*

LAZARE n. p. Lazarus m; P. pauvre ou gueux comme – (excessiv. pauvre) arm wie Hiob, wie eine Kirchenmaus; 2. H. eccl. prêtres de Saint –, V. *lazariste.*

LAZARET (-rè) m. (lieu destiné à recevoir les pauvres malades) Lazareth n, V. *hôpital;* Mar. (lieu à portée d'un port de mer, où l'on est reçu pendant la *quarantaine*) Quarantäne-haus n, -anstalt f. [vice de St.-*Lazare*) Lazarist m.

LAZARISTE m. H. eccl. (prêtre, it. no-

LAZARITE m. (chevalier de St.-*Lazare*) Ritter m. vom Orden des heiligen Lazarus.

LAZARONE (la-tsa-rô né) m, pl. -i (*italien*) (classe du peuple napolitain, très-frugale et préférant la misère à un travail assidu) id, Lastträger, Bettler in Neapel.

LAZULITE, V. *lapis.*

LAZZI (lad-zi ou la-zi) m. (*italien*) Th. (act., mouv., jeu muet de théâtre) komisches Geberdenspiel, it. niedrigkomische Späße m. pl. (der Schauspieler); (les comédies italiennes) sont pleines de –, sind voll von grotesken Geberdenspielen, voll stummer Handlung; – d'arlequin, Hanswurstengeberden f. pl, -spiel n; ext. (toute bouffonnerie de mauvais goût) il s'en est tiré par des –s, er hat sich durch Hanswurstenstreiche gerettet.

LE, LA pl. LES art. (serv. à marquer le genre de certains mots, ou à spécifier l'étendue qu'on donne à leur signification) der, die, das; *le* jour, *la* semaine, *l'*année, der Tag, die Woche, das Jahr; *les* jours, *les* semaines, *les* années, die Tage, die Wochen, die Jahre.

II. LE, la, les (pron. adjectifs et relatifs) je le, la vois, ich sehe, ihn, sie, es; tu les lis, du liesest sie; je l'aimais, ich liebte ihn, sie, es; vous les aviez, Sie hatten sie; dites-le lui, saget es ihm, ihr; (je connais ce livre) lisez-le, ne le lisez pas, lesen Sie es, lesen Sie es nicht; (ce sont de jolis gants) montrez-les moi, vous me les montrerez, ne me les cachez pas, zeigen Sie sie mir, Sie sollen sie mir zeigen, verbergen Sie sie nicht vor mir; dès que je la vis, je l'aimai, sobald ich sie sah, liebte ich sie; dès que je le connus, je l'évitai, sobald ich ihn kennen lernte, mied ich ihn; dites-le à votre sœur, amenez-la moi, sagen Sie es Ihrer Schwester, bringen Sie sie zu mir; (êtes-vous malade, Monsieur, Madame?) je le suis, ich bin es; (nous étions enrhumés, enrhumées) et nous le sommes encore, und wir haben ihn noch; (est-ce là le canif, la plume dont vous vous êtes servi?) ce l'est, ce le sera, ce la sera sans doute, das ist es, das ist sie; das wird es, das wird sie ohne Zweifel seyn; (êtes-vous le frère, la sœur, les sœurs de M^r N.?) oui, Monsieur, je le suis, je la suis, nous les sommes, ja mein Herr, ich bin es, wir sind es; (une place aussi forte) que l'était (qu'était) (Corinthe) wie e es war; (pour intenter une action aussi rigoureuse) que l'est (qu'est) (une saisie) als e ist e; (un homme aussi éclairé) que

vous l'êtes, als Sie sind (ein Mann, der so aufgeklärt ist, als Sie es sind) V. *au, du*.

LÉ m. (largeur d'une étoffe entre ses deux lisières) Breite, Bahn f; Blatt n; un –, deux –s de (damas, de velours ꝛc.) eine Bahn, zwei B-en ꝛc; il y a trois –s de toile à (ce drap) es sind drei Breiten od. Bahnen Leinwand bei ꝛc; ce sont des draps à trois –s, das sind dreibahnige Betttücher; (l'église) était tendue de noir avec deux –s de velours, war zwei Bahnen breit mit schwarzem Sammet ausgeschlagen; (on fait des jupes) à 4, 5 ou 6 –s, suivant (la largeur de l'étoffe) von vier bis sechs Bahnen od. Blättern, je nach ꝛc; demi – (moitié de la largeur d'un *lé*) halbe Bahn, halbes Blatt; Riv. (espace de 8 mètres, le long des rivages, pour le tirage) Leinpfad m, =straße f; Treck=, Treil=weg m.

LÉA m. Bot. (chou à larges feuilles) weitblätteriger Kohl.

LÉACHIE f. Bot. (pl. d'Amér.) id. f.

LÉÆRA f. Bot. (ménisperme d'Arabie) id. f.

LÉAGE m. Cout. (redevance au seigneur pour la construction d'un moulin) Mühlenbauzins m. [gent serv. de monnaie à la Chine) id. m.

LÉAM ou LÉANG m. Com. (morceau d'ar-

LÉANGION m. Bot. (g. de champignons) Leangium n.

LÉANS adv. (*là dedans*, opp. à *ici*, à *céans*) v. da drinnen, dort dr.; g. p. mettre qn –, V. *emprisonner*.

LÉAO m. Minér. (subst. minér. en Chine, qui fournit le bleu pour la porcelaine) id. n.

LÉARD m. Bot. (peuplier noir) id. m; schwarze Pappel.

LEBBEK m. Bot. (acacia de l'Inde, *bois noir* de l'île de Fr.) Lebbek=Akazie f.

LÉBECKIE f. Bot. (genêt du Cap) id. f.

LEBER-ERZ (lébre-airtse) m. (*allem.*) Minér. (mine de cuivre hépatique) id. n; –fels m. (*allem.*) (trapp de transition, pénétré de fer oxyde et jaune) id. m; –gebirg (ghé-) m. (*allem.*) (argile commune, mélangée de soude muriatée naturelle) id. n; –gyps (-ghipse) m. (*allem.*) (variété de chaux sulfatée, cristallisée et mêlée de bitume) id. m.

LÉBÉRIS (-ice) f. H. n. (couleuvre venimeuse du Canada) canadische Giftnatter f.

LEBER-KIE (lé-bre-kie) f. Minér. (pyrite hépatique) Leber=Kies m; –opale m. (*all.*) Minér. (opale hépatique) L.=opal m; –spath, -stein (-chepâte, -chetaïne) m. (*allem.*) Minér. (baryte sulfatée, chaux carbonatée) id. m.

LEBESCHE m. Mar. (sur la Méditerranée, vent de sud ouest) Südwestwind m.

LÉBETIN m. ou –E f. H. n. (couleuvre venimeuse du Levant) Kupfernatter f.

LEBRETONIE f. Bot. (pl. d'Amér.) id. f.

LÉCANANTHE m. Bot. (pl. des Indes) id. m.

LÉCANO-CARPE m. Bot. (pl. du Népaul) Lecanocarpus m; –mancie f. Myth. (divination qui se faisait par le moyen d'un plat rempli d'eau) Becken=, Schüssel=wahrsagerei f; –mancien, ne s. (qui pratique la *l.*) B.=, S.=wahrsager, =inn; it. (rel. à la *l.*) zur B. ꝛc. gehörig; f.=, b.=wahrsagerisch.

LÈCHE f. Cuis. (tranche fort mince de viande ꝛc.) Schnittchen, Stückchen n; fam. petite – de jambon, de pain, Sch. Schinken, Brod; il ne m'en a donné qu'une –, er hat mir nur ein S. od. Scheibchen gegeben; Bot. – ou leiche, V. *laiche*: Mon. (vernis donné au Mexique aux piastres) Münzfirniß m; Pêch. V. *laiche*: – -doigts (à) advt. V. *lécher* (2).

LÈCHÉ m. B. a. (excès du fini) le – est opposé au (pinceau large) das Geleckte ist dem ꝛc. entgegengesetzt.

LÈCHE-FRION m. (morceau délicat) Leckerbißchen n; –frite f. Cuis. (ustensile de cuisine, serv. à recevoir la graisse de la viande rôtie à la broche) Brat=, Abtropf=pfanne f; mettre la =, die B. hinstellen; P. ils ont bu dans une = (ils se sont raccommodés) sie haben wieder mit eina. aus Einer Schüssel gegessen; sie haben sich wieder versöhnt; Mar. (so. de voile) (Art) Segel m; –guane f. H. n. (so. de guêpe) (Art) Wespe f; –nautic f. Bot. (pl. de la Nouv.-Holl.) id. f; –patte m. V. *unau*.

LÉCHER v. a. (passer la langue sur qc) lecken; – (des confitures) sur une assiette, von einem Teller ab=, auf=l.; – (un plat) ab=, aus=l.; – (les doigts) l., ab=l.; (les chiens) lèchent (leurs plaies) l., be=l.; (les ours) lèchent (leurs petits) be=l.; fig. (ce peintre, cet auteur) lèche trop (ses ouvrages) (à force de vouloir les perfectionner, il les rend moins parfaits) leckt, beleckt ꝛc. zu sehr, künstelt zu viel an sn. ꝛc; it. il lèche (ses tableaux) (ne sait pas les quitter à propos, pèche par l'excès du fini) er leckt ewig an sn. ꝛc; (ce tableau) est froid et –é, est trop –é, ist frostig und geleckt, ist zu geleckt; Littér. (style) trop –é, allzu geleckt; fig. c'est un ours mal –é (un hom. mal fait et grossier) ein unbeleckter Bär; plumper, unmanierlicher Mensch; P. s'il n'y avait pas de femmes, les hommes seraient des ours mal –és (ce sont les fem. qui civilisent les hom. et polissent leurs mœurs) durch die Weiber allein werden die Männer fein gebildet, verfeinert; se – les (pattes, les doigts) sc ꝛc. lecken, sich die ꝛc. ab=l.; (cette tarte est si bonne) qu'on s'en lèche (les doigts) daß man ꝛc. darnach ab=leckt; m. p. il s'en est –é (les doigts) (pt. d'un gourmand qui prenait goût à un mets) er hat ꝛc. darnach geleckt; (quand un chat a mangé qc) il s'en lèche les barbes, beleckt sie sich den Bart; pop. il n'a qu'à s'en – les barbes (il n'aura pas ce qu'il demande) er mag sich das Maul darnach wischen, man wird ihm das M. sauber davor halten; 2. à lèche-doigts advt. fam. (très peu, en petite quantité) gar zu wenig, nur zum Versuchen; (il nous a donné du bon) mais il n'y en avait qu'=, aber von allem nur zum V., zum Lecken, zum Finger l.

LÈCHE-SEL m. Écon. Ch. (lieu où l'on donne aux bestiaux et au gibier du sel ou autres choses à lécher ꝛc.) Salz=lecke, =lacke f.

LÉCHIES m. pl. Myth. (satyres des Slavons) slavische Satyre m. pl. [flechte f.

LÉCIDÉE f. Bot. (so. de lichen) (Art) Moos=

LEÇON f. (instruction) Unterricht m; Lection, Lehr=, Unterrichts=stunde f; – de (droit, de médecine ꝛc.) U. in der ꝛc; (ce professeur) a fait, a donné auj. une belle –, hat heute eine schöne Vorlesung gehalten; il fait, il donne des –s publiques, des –s d'histoire ꝛc. er hält öffentliche V-en, er hält V-en über die Geschichte; gibt U. in der G.; prendre –s (des *l–s*) d'escrime, de manège, de tel écuyer ꝛc., U. od. L-en im Fechten, im Reiten, bei dem und dem Stallmeister nehmen; donner – d'arithmétique ꝛc., U. in der Rechenkunst geben; (il possède si bien les mathématiques) qu'il en ferait –, daß er U. darin geben, V-en darüber halten könnte; j'ai pris ma – de danse ꝛc., ich habe meine Tanzstunde genommen; (les écoliers) qui manquent à leurs –s (font peu de progrès) welche ihre Stunden, Lehr=st. od. L-n versäumen (fam. schwänzen); 2. (ce qu'on donne à l'écolier à apprendre par cœur) apprendre, étudier, réciter, dire sa –, das Aufgegebene, sc. Aufgabe od. Lect. lernen, einstudiren, her=, auf=sagen; faire dire ou réciter la –, die Aufgabe abfragen; il sait sa – par cœur, il a bien appris, retenu sa –, er weiß sc. A. od. Lect. auswendig, hat sc. A. gut gelernt, behalten; 3. (avis ꝛc., qu'on donne à qn pour sa conduite, ou pour la direction d'une aff.) je lui ai fait sa –, ich habe ihn gehörig unterrichtet, ihm die nöthige Vorschrift, Weisung od. Verhaltungsregeln gegeben; (il a été élevé chez un tel) où il a reçu de bonnes, de mauvaises –s, wo er eine gute, eine schlechte Anleitung, gute, schlechte Lehren bekommen hat, wo ihm guter, schlechter Rath ertheilt worden ist; (enseignements, avertissements utiles qu'on reçoit des choses) (le malheur) est une excellente – pour apprendre (la patience, la modération) ist ein vortrefflicher Lehrer, eine vortreffliche Schule der ꝛc; (la vue d'un ivrogne) est une – de sobriété pour (tout le monde) ist für ꝛc. eine Lehre der Mäßigkeit; (cet événement) a été pour moi une bonne –, ist für mich eine gute Warnung gewesen; P. je lui ai bien fait sa – (je l'ai reprimandé fortement) ich habe ihm tüchtig die Leviten gelesen, ihm einen derben Verweis oder Wischer gegeben; 4. (man. dont le texte d'un auteur est écrit) Lesеart f; il y a deux diverses –s dans (ce texte) es gibt bei ꝛc. zwei verschiedene Lese=arten, Les=a.; voilà la bonne –, dieses ist die richtige Lesart; (on appelle variantes) les diverses –s (d'un texte) die verschiedenen L-en; fig. fam. il y a une autre –, une – différente de (ce fait) (on le raconte différemment) aber man erzählt ꝛc. auch anders, noch auf eine andere Art; 5. Lit. gr. (cert. pet. es chapitres du bréviaire, tirés de l'Écriture ou des Pères) il y a trois –s à (chaque nocturne) ꝛc. besteht aus drei Lehrstücken od. Abschnitten; Man. V. *donner* (VI).

LECTEUR m. (celui qui *lit* d'office, à son tour ꝛc.) LECTRICE f. (celle qui *lisait* dans les maisons de filles) Leser, =inn; –, -trice (d'un prince ꝛc.) Vorleser, =inn; charge de – (du roi ꝛc.) V.=stelle; (il bégaie) c'est un méchant –, er ist ein schlechter, elender L.; où est le –? wo ist der V.? qui est aujourd'hui –? wer ist heute V.? une telle est –trice (cette semaine) die und die ist ꝛc. V-inn; c'est une mauvaise –trice (elle hésite) sie ist eine schlechte L-inn od. V-inn: avis au –, V. *avis*; (vous avez entendu, compris ce qu'il vient de dire) =, c'est un =, lassen Sie sich's zur Nachricht dienen, merken Sie sich's; das mag zur Lehre od. Warnung dienen; (cette maladie est la suite d'un rhume négligé) c'est un = (prenez garde qu'il ne vous en arrive autant) nehmen Sie ein Beispiel daran, lassen Sie sich's zur Warnung dienen; Cath. ordre des –s (un des 4 ordres mineurs dans la hiérarchie eccl.) Lectorenorden m; le – a le soin et la garde des (livres sacrés) der Lector hat die ꝛc. in Aufsicht und Verwahrung; – d'un collège (dans qs universités: fonctionnaire placé un rang au-dessous du professeur) Unterlehrer, L., Repetent m; it. – en philosophie (en théologie) (chez qs religieux, *professeur*) Professor der Philosophie ꝛc; –s royaux (professeurs du collège royal de France) königliche P-en; Mus. (celui qui lit la musique) c'est un fort bon –, er liest od. spielt sehr gut vom Blatte; er trifft sehr gut; il n'est pas –, er liest nicht vom B. od. von den Noten weg, er trifft nichts.

LECTICAIRE m. Ant. (dans l'Église grecq., clerc chargé d'emporter les corps morts) Todtenträger m; H. r. (fabricant, it. porteur de *litières*) Sänften=macher, it. =träger m.

LECTIONNAIRE m. anc. Lit. (livre renf. les *leçons* qui se lisent à l'office) Collecten-buch n; le plus ancien -est de (St.-Jérôme) das älteste C. ist vom ε verfaßt worden.

LECTI-STERNE m. H. r. (festin servi devant les statues des dieux posées sur des lits) Götter-, Göttergast-mahl n; –sterniateur m. (chargé de disposer les lits autour des tables) Göttermahlanordner m.

LECTOIR m. (pupitre mobile sur leq. on place un livre ouvert) Lesepult n. et m.

LECTRICE f. V. *lecteur.*

LECTRIN m. v. V. *lutrin.*

LECTROIS m. H. eccl. (lieu où cert. religieux se rassemblaient pour faire des lectures pieuses) v. Lese-saal m, -zimmer n.

LECTURE f. (act. de lire bas ou à haute voix) Lesen, Ab-l., Vor-l. n; Lesung f. ε; j'ai assisté à la - (de cette pièce) ich habe der Vorl. ε beigewohnt; on fit la - du contrat (en présence de ε) man las den Vertrag ε ab od. vor; la - (de cette lettre) l'a plongé dans (une profonde rêverie) das L. ε hat ihn in ε versenkt; Th. (se dit en pt. d'une pièce, par opp. à la représentation) (cette pièce) a réussi à la - (je doute qu'elle se soutienne à la représentation) ε hat bei der Leseprobe, beim Lesen gefallen; comité, jury de - (commission nommée pour entendre la *l.* d'une pièce et décider si elle mérite d'être représentée) Prüfungs-commission f. für eingereichte Stücke; cabinet de - (lieu où, moyennant une cert. rétribution, on lit les journaux ou l'on loue des livres) Lesecabinett n; 2. (ce qu'on lit) c'est une excellente -, es ist ein vortreffliches Lesebuch; cette - m'a beauc. amusé, das L. dieser Schrift hat mich äußerst unterhalten; 3. (étude, savoir) la - forme l'esprit, das L. bildet den Verstand aus; il aime la -, er ist ein Freund vom L.; il s'est fort adonné à la -, er hat sich sehr dem L., Bücherl. ergeben; se rendre savant par la - de bons auteurs, sich durch L. guter Schriftsteller Gelehrsamkeit erwerben ε; (cet homme) a beauc. de -, n'a aucune -, hat eine große Belesenheit, gar keine B., hat viel, hat nichts gelesen, ist sehr, ist gar nicht belesen; il enseigne la - (la lecture à haute voix) er lehrt lesen.

LÉCYTHE m. Ant. (flacon d'essences, de parfums) Fläschchen n. mit wohlriechendem Wasser; it. (boîte à couleurs) Farbenkistchen n.

LÉCYTHIS m. Bot. V. *quatélé.*

LÈDE f. Sal. - (d'un marais salant) (le milieu et le plus grand espace du jas) Hauptbehältniß n; Myth. - ou Léda (mère de Castor et de Pollux, qu'elle eut de Jupiter sous la forme d'un cygne) Leda f; Bot. m. -, lédon ou lédum (-dome) (ciste à fleurs blanches, sur les feuilles duquel on recueille le ladanum) Cistenröschen n; it. - ou léda, lédon, lédier (conserve) Kienporsch m; wilder Rosmarin.

LÉDÉRÉRITE f. Minér. (minéral de la Nouv. Écosse) Ledereritm.

LÉDOCARPE m. Bot. (arbriss. du Chili) Ledocarpus m. [*sion.*

LÉDOIRE m. v. V. *outrage, injure, lé-*

LÉDRE f. H. n. (g. d'inst. hémipt.) Lederciade f.

LÉE f. Bot. (rosage) Leea f; 2. m. (mon. chinoise, 1000^e du Léan) id. f; Jard. greffe en - (en fente) V. *greffe.*

LÉERSIE f. Bot. (graminée) id f.

LEFLINGE ou -GIE f. Bot. (caryophyllée) id. f.

LÉGAL, E a. (concernant la *loi*, selon la *loi*) gesetzlich, gesetzmäßig: procédé-(démarche) ε, g., gesetzmäßig od. rechtlich; Méd. V. *médecine:* Pal. (peines) -es (dictées par la loi) g.; 2. (app. à la loi de Moïse) (cérémonies, observations, viandes) -es (prescrites par la loi) g., im mosaischen Gesetze vorgeschrieben, V. *impureté:* H. anc. colonnes -es (où étaient gravées les lois fondamentales des Lacédémoniens) Gesetzessäulen f. pl; 2. m. v. V. *jurisconsulte;* -ement adv. (d'une man. *l.*) (procéder, agir) -, gesetzlich, gesetzmäßig, rechtlich ε; cela n'est pas fait -, das ist nicht gesetzlich gemacht od. verfaßt.

LÉGALISABLE a. 2, Pal. (qu'on peut *légaliser*) beurkundbar, bekräftigbar.

LÉGALISATION f. Pal. (act. de *légaliser*) id. gerichtliche Beglaubigung, Bestätigung, Anerkennung, Vidimation, Beurkundung f; (acte) qui manque de -, welchem die B. abgeht.

LÉGALISER v. a. Pal. (certifier la vérité, l'authenticité d'un acte public ou privé, afin qu'il puisse faire foi) beurkunden; gerichtlich beglaubigen, bestätigen, bekräftigen; legalisiren, vidimiren; faire - (un extrait baptistaire, mortuaire ε) ε b. lassen; (acte en bonne forme) et bien et dûment -é, und gehörig beurkundet, V. *instance.*

LÉGALITÉ f. (qualité de ce qui est *légal*) Gesetzlichkeit, Gesetzmäßigkeit f; la - de cet acte (ne peut être contestée) die Gesetzm., Rechtskräftigkeit dieser Urkunde ε; 2. (ens. des prescriptions légales) se renfermer dans la -, sich auf die Legalität beschränken; observer, respecter la -, die sämmtlichen Gesetze od. gesetzlichen Anordnungen beobachten; la - actuelle nous tue (paroles de M. Viennet à la chambre des députés) die heutige L. wird uns zu Grunde richten.

LÉGAT m. H. eccl. (ecclésiastique, ord. cardinal faisant en divers lieux les fonctions de vicaire du pape) id. m; - de (Bologne, de Ferrare) L. von ε; - à latéré (*latin*) (cardinal tiré du sacré collège, et envoyé extraordinairement par le pape auprès de qe prince souverain) päpstlicher Botschafter oder Gesandter, Nuntius m; -s de lateré (honorés de la *légation* sans être cardinaux, com. les nonces et internonces) Nuntius, Internuntius m; - né pl. -s - -s (sans *légation*, mais qui, en vertu de sa dignité ou de son siège, est né *légat*) geborener Legat; Jur. V. *legs.*

LÉGATAIRE s. 2. Jur. (pers. à qui on fait un *legs*) Erb-, Vermächtnißnehmer, -inn; (Legatar); - particulier (à qui l'on ne fait qu'un *legs*) universel (à qui tout est *légué*) besonderer, allgemeiner V. od. Erbnehmer; - à titre universel (à qui le testateur laisse une quote part de tous ses biens) Universal-Legatar; il, elle est - d'un tel, er ist der V. od. Erbe, sie ist die V-inn od. Erbinn von dem und dem; (sa mère) l'a fait son, sa -, hat ihm, hat ihr ihr Vermögen vermacht, V. *qualité.*

LÉGATEUR, TRICE s. (qui a fait un *legs*) Erblasser, -inn. [soie ou laine) id. f.

LÉGATINE f. (étoffe moitié fleuret, moitié

LÉGATION (-cion) f. (charge du *légat;* it. sa durée, sa juridiction) Legation f; (le pape) lui a donné la - de (Bologne) hat ihm die L. von ε, das Legatenamt über ε übertragen; (cette ville) est de sa -, gehört in sn. L-sbezirk; cela se passa pendant sa -, dieses ging während sr. L. vor; dans toute la -, dans toute l'étendue de la - de (Ferrare) im ganzen L-sbezirke, im ganzen Umfange der L. von ε; Dipl. (commission que donne un prince à une ou à plus. pers. pour aller négocier auprès d'une puissance étrangère) Gesandtschaft f; (L.); conseiller, secrétaire de -, L-s-, Gesandtschafts-rath, -secretär m; it. (pers. qui accompagnent un ambassadeur) - de Prusse, de Russie ε, preußische, russische Gesandtschaft; it. (hôtel de l'amb.) Haus, Hotel n. der G.; Géogr. (une des six divisions administratives des États de l'Église) L., Statthalterschaft f.

LEGATO (lé-ga-to) (*italien*) adv. Mus. (*lié;* indique qu'il faut lier soigneusement les notes) id: sempre - (*toujours lié;* indiq. qu'il faut lier jusqu'à la fin) id.

LÉGATOIRE a. 2, H. r. (gouverné par un lieutenant, sous les empereurs romains) (province) -, statthalterisch (von einem Legaten od. Statthalter verwaltet).

LÈGE a. 2, Mar. (vaisseau, qui retourne -, qui fait un retour - (sans charge) das unbefrachtet, ohne Ladung, od. nur mit Ballast beladen zurück kömmt; (vaisseau) - (qui n'a pas assez de lest, ou trop léger) zu leicht, zu leicht gebaut od. nicht schwer genug beladen.

LÉGENDAIRE m. (auteur de *légendes*) Legendenschreiber m; Verfasser m. der Heiligengeschichte; 2. (recueil de *l-s*) L-buch n.

LÉGENDE f. (livre de la vie des saints) Legende, Heiligengeschichte f. lire la -, die L. lesen; (ce saint) n'est pas dans la -, steht nicht in der L.; - dorée (anc. recueil des vies des saints) goldene L.; 2. g. p. (liste, suite ennuyeuse) il nous a lu une grande - des (actions de ses ancêtres) er hat uns ein langweiliges Verzeichniß od. Register von den ε gelesen; il cita une grande - de (lois, d'autorités ε) er führte eine lange Reihe von ε an; 3. (inscription gravée autour d'une mon., médaille ε) Münz-umschrift, Umschr. f; (les anciens écus) ont pour -: (sit nomen domini benedictum) haben zur Umschrift ε.

LÉGER m. B. a. (ce qui a de la *légèreté*, de la délicatesse) Leichte n. Syn. Le - en peinture, en sculpture, est à peu près synonyme de *légèreté* ε; 2. -, ère a. (qui ne pèse guère) leicht; (drap, fardeau) -, l.; (habit) - (étoffe) légère, l.; (carrosse) -, l.; - comme une plume, feder-l.; (l'étain) est plus - que (l'argent) ist l-er als ε; (ducat, louis) - (qui n'a pas le poids) l.; (cette pistole) est -ère d'un (grain, de 2 grains ε) ist um ein ε zu l.; P. - d'un grain (qui a le cerveau un peu dérangé) ein wenig verrückt; pop. mit einem Sparren; hom. - de deux grains, V. *eunuque;* que la terre lui soit -ère! (formule empruntée aux anciens pour souhaiter du repos aux morts) die Erde sey ihm leicht! (Gott schenke ihm die ewige Ruhe!) (ce cheval) est - à la main (a la bouche bonne et ne s'appuie pas sur le mors) liegt l. in der Hand od Faust; (ce cheval) est de -ère taille (de taille déchargée) hat einen l-en, schlanken Wuchs; (ce cavalier) a la main -ère (se sert bien des aides de la main) hat eine l-e Hand oder Faust; Peint. (qui a l'empreinte de la facilité dans le mécanisme de l'art) (pinceau) - (contours) -s (draperie) -ère, l.; (tableau) - de touche, - de pinceau, l. ausgearbeitet, von einem l-en Pinselstriche; (les bords d'un tableau) doivent être -s (peu chargés) d'ouvrage, dürfen nicht stark beladen seyn; (couleur) -ère (aérienne et transparente) l., duftig; (les couleurs) de (ce tableau) sont fort -es, auf ε sind ε äußerst duftig, wie angehaucht; Arch. ouvrage - (percé à jour, où la beauté des formes consiste dans le peu de matière) l.; (les feuilles de ce chapiteau) sont extrêmement -ères, sind äußerst l. gearbeitet; P. il est - d'argent (il n'en a guère) s. Beutel ist l., V. *recommandation;* (cet homme) est - de cerveau, a le cerveau, l'esprit -, a la tête légère (il n'est pas trop sensé) ist ein Hohlkopf, ein leerer

Kopf; (inconsidéré) (cette femme) est -ère (dans sa conduite, dans ses discours) ist leichtfertig, unbesonnen ꝛc.; 2. (aisé à supporter) (joug) -, l.; (douleur, peine) -ère, l. zu ertragend; -ère (punition) l. oder gelind; (viandes) -es (faciles à digérer) l., l. zu verdauend; (un poulet fricassé) est plus -à l'estomac que ꝛc. beschwert den Magen weniger, als ꝛc.; je ne bois que du vin - (qui n'a pas beauc. de corps) ich trinke nur l-en Wein; 3. (dispos et agile) marcher d'un pas -, d'un pied -, l., mit l-en Schritten gehen, l. auftreten; aller de son pied - (à pied) zu Fuß gehen; être - à la course, à la danse ꝛc. l. laufen, tanzen; je me sens auj. plus - qu'à l'ordinaire, ich fühle mich heute l-er als gewöhnlich; (ce chirurgien, ce copiste, ce pianiste) a la main légère (opère avec aisance; écrit rapidement et sans gène; a de la prestesse dans l'exécution) hat eine l-e Hand, od. weiß s. Instrument geschickt zu führen; spielt leicht, hat einen l-en Anschlag; avoir la main -ère ou être - de la main (être prompt à frapper) gleich zuschlagen; it. (pt. d'un filou qui dérobe adroitement) mit Gewandtheit stehlen; fig. (user de son pouvoir, de son autorité avec modération) mit Mäßigkeit regieren, herrschen; elle a la voix -ère (chante d'une man. aisée) sie hat eine l-e Stimme; singt schwere Passagen mit Leichtigkeit; Milit. (troupes) -es (qu'on emploie hors de ligne pour reconnaître, harceler, poursuivre l'ennemi) l.; (cavalerie) -ère (*légèrement* armée) l.; (infanterie) -ère (chasseurs à pied) l.; (artillerie -ère (dont les canoniers sont à cheval) l-es Artilleriecorps; 4. (volage) (peuple, esprit) -, leichtsinnig; (avoir) le cœur, l'esprit -, ein flatterhaftes, flüchtiges Gemüth, einen leichten, flüchtigen Sinn ꝛc.; il est volage et -, er ist flatterhaft und leichtsinnig; (avoir) le sommeil - (s'éveiller du moindre bruit) einen leichten od. leisen Schlaf ꝛc.; P. voilà un propos bien - (bien inconsidéré) das ist eine sehr leichtsinnige Rede; 5. (peu important, peu considérable) -ère (blessure) l., unbedeutend; (dispute) -ère, geringfügig; (sujet) -, gering, geringfügig; (faute, injure) -ère, klein, gering, unbedeutend; vous alléguez des raisons fort -es, Sie führen sehr l-e, u-e Gründe an; (par opp. à opaque, *grossier*) il s'éleva une -ère vapeur, es erhob sich ein l-er Dunst; - (accès de fièvre) l.; (superficiel, au moral) avoir une -ère (teinture de philosophie, des belles lettres) eine oberflächliche ꝛc. haben; pour vous en donner une -ère idée, um Ihnen eine kleine Vorstellung, einen kurzen Ueberblick, um Ihnen einigermaßen einen Begriff, eine flüchtige Idee davon zu geben; il ne m'en reste qu'un -souvenir, ich habe nur noch eine dunkle Rückerinnerung davon; prendre un -repas (repas frugal) eine l-e Mahlzeit einnehmen; 6. (agréable et facile) (cet auteur) a le style -, hat eine l-e Schreibart; avoir la conversation -ère, leicht verständlich und angenehm in der Unterhaltung seyn; poésie -ère (dont les sujets sont peu importants et dont le princip. caractère est la facilité et l'abandon) l-e Poesie; pl. -s -s ou fugitives (pièces de vers rel. à ce g. de poésie) kleine Gedichte; it. flüchtige Dichtungen; 7. de -, adv. V. (trop facilement) V. *légèrement*; 8. à la -ère, adv. (être armé, vêtu) =, l.; fig. vous y allez bien = (inconsidérément) Sie gehen sehr leichtsinnig dabei zu Werke; Sie nehmen das sehr leicht, auf die l-e Achsel; (entreprendre un grand dessein) =, leichtsinniger oder unbedachtsamer Weise. Syn. V. *inconstant*.

LÉGÈREMENT adv. (d'une man. *légère*) être (vêtu, armé) -, leicht; (marcher, danser) -, l., mit Behendigkeit; souper - (manger peu à souper) wenig zu Nacht essen; fig. il ne faut pas croire si -, man muß nicht so l. glauben, leichtgläubig seyn; prendre son parti, une résolution -, schnell, ohne viele Ueberlegung, leichtsinniger Weise sich entschließen od. einen Entschluß fassen; (il n'a touché cette matière) que -, nur l., nur obenhin od. oberflächlich; vous avez passé trop - sur (ce point, sur cette question) Sie sind zu l. über ꝛc. weggegangen, Sie haben ꝛc. zu wenig od. oberflächlich berührt; Peint. (avec facilité et délicatesse) (ce tableau) est -touché, l. gearbeitet; Mus. (ce musicien) joue -, spielt mit Geschmack u. Gefühl; it. hat viele Leichtigkeit od. Ungezwungenheit in sm. Vortrage; (mouv. moyen, entre le gai et le vite) lebhaft.

LÉGÈRETÉ f. (qualité de ce qui est *léger*) Leichtigkeit f; - (de l'air, des vapeurs, d'une étoffe ꝛc.) L.; - respective (d'un corps) (sa différence en moins, comparée au poids d'un autre corps) die specifische L.; 2. (agilité, vitesse) (marcher, courir) avec -, mit L.; - (du cerf) L., Flüchtigkeit f; - (des oiseaux) L., leichter Flug; (ce pianiste) a une grande - de main (a un jeu facile et brillant) spielt leicht u. geschmackvoll, besitzt eine große Fertigkeit; (ce copiste) a une grande = (écrit avec aisance et célérité) schreibt sehr leicht u. schnell; (cette femme) a beauc. de - dans la voix, ꝛc. singt mit vieler L.; (ce peintre) a une grande - de pinceau (a la touche fort légère) hat einen sehr leichten Pinsel, eine sehr leichte Hand; 3. (inconstance) - (des Athéniens, de nos jeunes gens) leichter Sinn, Leichtsinn ꝛc.; je crains la - de son esprit, de son humeur, ich fürchte sn. L., sc. Flatterhaftigkeit, s. leichtsinniges Wesen; (irréflexion, imprudence) Unbesonnenheit, Unüberlegtheit f; (cette faute) a été commise par -, ist aus L. od. im L. begangen worden; (faute commise par *l.*, tort peu grave) leichtsinniger Fehler; (agrément, facilité, pt. de style et de conversation) angenehmer Styl, a-r Vortrag.

LÉGI-CIDE m. Néol. (qui détruit, qui foule aux pieds la *loi*) Gesetz=übertreter, =verächter m; -férat m. H. autr. (district de Suède) Legiferat n; -fère a. 2. (qui donne des *lois*) V. *législatif*; -férer v.a. Néol. V. *législater*.

LÉGILE m. Cath. (pièce d'étoffe qui couvre le pupitre de l'Évangile à la messe) Decke, Pult=d. f.

LÉGION f. H. r. (corps militaire, de 3 à 6 mille hom. ou plus) Legion, Schaar, Kriegs=sch. f; (l'armée) était composée de tant de -s, bestand aus so und so viel L-en; première, quatrième -, erste, vierte L.; (tribun) d'une -, einer L.; (aigle) des -s romaines, der röm. L-en; H. m. (nom. de différents corps d'armée) - polonaise, italique ꝛc., polnische, italiänische L.; (se dit encore auj. en Fr. de cert. régiments de garde nationale, des escadrons de gendarmerie) colonel d'une -, Oberst m. einer Legion; - d'honneur (ordre institué en Fr. pour récompenser les services et les talents distingués, et dont les gens de mérite de tout état peuvent être reçus chevaliers) Ehrenlegion f; (cette action, cet ouvrage) lui valut l'ordre de la - d'honneur, trug ihm den Orden der Eh. ein, verschaffte ihm den ꝛc.; fig. fam. (grand nombre) il a une - de (parents, de neveux ꝛc.) er hat ein ganzes Heer von ꝛc.; Écr. - d'anges, de démons, Legionen (Schaaren) Engel, Teufel; Num. (médaille sur laq. est le nom d'une *légion*) Legionsmünze f; fig. s'appeler - (se dit de qn qui représ. plus. pers., ou qui est suivi de beauc. d'individus; t. emprunté à l'Evangile qui dit en pt. d'un démon: *son nom était l.*) L. heißen, L-en in sm. Gefolge haben.

LÉGIONNAIRE s. a. H. r. (soldat dans une *légion*) Legionär, Legionssoldat m; les -s firent des merveilles, die L-en thaten Wunder; soldat -, L.; épée - (qui était à l'usage des *légions*) Legionsschwert n; 2. H. m. (chevalier de la *légion* d'honneur) Legionär, Ritter m; Mitglied n. der Ehrenlegion; H. n. (so. de fourmis qui se réunissent en troupes pour aller dépouiller d'autres espèces) Raubameise f.

LÉGIS (-gice) m. et a. f. pl. ou soies - Com. (les plus belles soies de Perse) Legis, L.=seide f.

LÉGISLATER v. n. (faire des *lois*) iron. Gesetze machen.

LÉGISLATEUR, TRICE, s. (celui, celle qui établit des *lois* civiles ou religieuses) Gesetzgeber, =inn; (Moïse) le - (des Hébreux) der G.; (Lycurgue et Solon) ont été de grands -s, waren große G.; (l'opinion) cette première -trice (des États) diese oberste G-inn; fig. (celui, celle qui établit les principes d'un art, d'une science) Gesetzg.; (Boileau) a reçu le nom de - (du Parnasse français) ist der G. ꝛc. genannt worden; H. d. F. (pt. de la constitution de l'an 8; membre du corps *législatif*) G.; (pouvoir qui fait les lois) telle n'a point été l'intention du -, dieß war nicht die Absicht des Gesetzes; 2. a. (roi) -, gesetzgebend; (reine guerrière) et -ve, u. Gesetzgeberinn.

LÉGISLATIF, VE, a. (qui fait des *lois*) gesetzgebend; (pouvoir) - (puissance) -ve, g.; H. d. F. corps - (dans la constitution de l'an 8; corps chargé d'adopter ou de rejeter des lois projetées par le gouvernement) g-er Körper; (qui est de la nature des lois, qui en porte le caractère) (acte) - (mesures) -ves, durch ein Gesetz od. gesetzlich vorgeschrieben.

LÉGISLATION f. (art ou droit de faire des *lois*) gesetzgebende Gewalt, Gesetzgebung f; science de la -, G-s=wissenschaft f; (en certains États) la - n'appartient qu'au souverain, kömmt die G. nur dem Fürsten zu; 2. (le corps même des lois) bonne -, vicieuse, défectueuse, gute, fehlerhafte, mangelhafte Ges.; 3. (science, connaissance des lois) cours de -, Vorlesungen f. pl. über die Ges.; il est habile en -, er ist in der Ges. erfahren.

LÉGISLATIVEMENT adv. (d'une man. *législative*) auf eine gesetzgebende Art.

LÉGISLATURE f. (corps *législatif*; it. le temps qu'il est en activité) gesetzgebender Körper; Legislatur f; sous sa -, unter fr. L.; (les lois) émanées sous sa -, unter fr. L. ausgegangen; 2. (assemblée législative) - nombreuse, complète, zahlreiche, vollständige Versammlung des gesetzgebenden Körpers.

LÉGISTE m. (qui fait profession de la science des *lois*) Gesetzkundiger, Rechtsgelehrter, Jurist m, Doctor, Lehrer m. der Rechte; les -s (pensent que ꝛc.) die J-en ꝛc.; 2. (étudiant en droit) Rechtsbeflissener, Jurist m.

LÉGITE m. Lit. (du latin *legite* lisez; étoffe qui couvre le pupitre de l'Évangile) Ueberzug m. des Kirchenpultes.

LÉGITIMAIRE a. 2 (qui app. à la *légitime*) Pflichttheil=; droits -s, P.=s=rechte n. pl. V. *quarte*; portion -, V. *légitime* (f.); 2. s. (qui a droit à la *légitime*, ou qui y peut être réduit) P.=s=erbe, Noth=e. m; le - peut demander la réduction d'une donation (pour avoir

sa légitime) der Noth-erbe kann auf die Verringerung einer Schenkung antragen ꝛ.

LÉGITIMATION f. (act. de *légitimer* un enfant naturel) Legitimation, gesetzliche Anerkennung (Aechtigung) f; – par (mariage, par un acte authentique) L. durch ꝛ; (un bâtard) est habile par la – (à posséder des bénéfices ꝛ) wird durch die L. fähig ꝛ; C. F. 332: la – en faveur des enfants décédés (profite à leurs descendants) die L. zu Gunsten verstorbener Kinder ꝛ; lettres de –, Legitimations-brief, Aechtigungs-b.; Dipl. (pt. des affaires des diètes d'Allem.; reconnaissance authentique) après la – de leur pouvoir (après s'être fait *légitimer*) (tous les députés allèrent le saluer) nach geschehener Bewährung od. Beglaubigung (L.) fr. Vollmacht; fig. (cette lettre me servira) de –, zur B. ꝛ.

LÉGITIME a. 2 (qui a les conditions, les qualités requises par la *loi*) recht-, gesetz-mäßig; (mariage, autorité) – (enfants) –s, r. od. legitim ꝛ (eheliche Kinder); rendre –s des enfants naturels, V. *légitimer*; 2. (juste, équitable) gerecht, billig; (la demande qu'il forme) n'est pas –, ist nicht r.; il a de –s sujets (de se plaindre) er hat gerechte Ursachen; (son droit) est –, ist gegründet; (ses prétentions) sont fort –s, sind sehr gerecht od. begründet; ses vœux sont –s, se. Bitten sind gerecht; Jur. (intérêt) – (au taux légal) gesetzlich; Méd. (enfantement) – (qui vient justement à son terme) zur gehörigen Zeit erfolgend; (qui prétend à la légitimité) (roi) –, legitim, rechtmäßig.

II. – f. Jur. (portion que la loi attribue aux enfants sur les biens de leurs pères et mères) Pflichttheil, Noththeil; N.-erbe n; la – (des ascendants, des collatéraux ꝛ) der Pfl.; (un père) ne peut pas ôter la – à son fils, kann sm. Sohne den Pfl. nicht entziehen; il a eu sa –, er hat sn. Pfl. bekommen; il a été réduit à sa –, er ist auf sn. Pfl. eingeschränkt worden; –ment adv. (justement, avec raison) (bien) acquis –, rechtmäßig od. rechtlich erworben; il se plaint –, er beklagt sich mit Recht.

LÉGITIMER v. a. (des enfants naturels) (donner les droits d'un enfant *légitime*) legitimiren, gesetzlich anerkennen, ächtigen; il, elle a fait – (ses enfants) er, sie hat ꝛ l. lassen; un enfant ne peut être –é sans (le consentement du père) kein Kind kann ohne ꝛ legitimirt (geächtigt) werden; C.F.333: les enfants –és par le mariage subséquent (auront les mêmes droits que s'ils étaient nés de ce mariage) die durch eine nachfolgende Ehe legitimirten Kinder ꝛ; 2. (faire reconnaître pour authentique et juridique, pt. des aff. des diètes d'All. ꝛ) beglaubigen, bewähren; faire – (son pouvoir, sa commission) bew. od. beg., sich über ꝛ ausweisen; après s'être réciproquement –és, nachdem sie sich wechselsweise legitimirt, einander wechselsweise ihre Vollmachten mitgetheilt hatten, V. *légitimation*; fig. (justifier, rendre excusable) rechtfertigen, entschuldigen; (l'ivresse) ne –e pas un crime, rechtfertigt, entschuldigt keine böse That; – (un procédé) rechtfertigen; rien ne peut – (sa désobéissance) nichts kann ꝛ.

LÉGITIMISME m. (doctrines, opinion des *légitimistes*) Legitimismus m.

LÉGITIMISTE m. et a. 2 (partisan de la légitimité, spécial. de la branche aînée des Bourbons, en France) Legitimist m, legitimistisch.

LÉGITIMITÉ f. (qualité de ce qui est conforme aux lois) Recht-, Gesetz-mäßigkeit f; on attaqua la – (de cette action, de son mariage, de ses prétentions ꝛ) man bestritt die G. ꝛ; (état, qualité d'un enfant *légitime*) eheliche Geburt, Geburtsächtheit f; on lui dispute sa –, man macht ihm se. eh. od. ehrliche G. streitig; C.F. 315: la – de l'enfant (né trois cents jours après la dissolution du mariage pourra être contestée) die eh. G. eines Kindes ꝛ; (état, qualité d'un souverain *l.*) Legitimität f.

LÉGOUZIE f. Bot. V. *prismatocarpe*.

LÉGRAU m. Pêch. (filet à pêcher la jagude) (Art) Fischnetz n.

LÉGREFASS (-fa-ce) m. (de l'allem. Leger-faß; grand tonneau, dans le pays de Vaud) Legger-, Leger-faß n.

LEGS (lè) m. (don laissé par un testateur) Vermächtniß, Legat n; donner, laisser un –, des –, ein V., V–sse aussetzen, hinterlassen; faire un – de (dix mille francs) ein V. von ꝛ aussetzen; acquitter, payer les –, die V–sse berichtigen, auszahlen; – universel (par leq. le testateur donne à une ou à plus. pers. l'universalité des biens qu'il laisse à son décès) Univer-sal-v.; – pieux (que l'on fait pour être employé en œuvres pies) fromme Stiftung f; – caduc (qui n'a pas lieu faute d'héritiers ou de fonds) verfallenes, ungiltiges V., V. *colégataire*; – pénal (mis à la charge de l'héritier, s'il reconnaît les intentions du testateur) Straf-v.

LÉGUER (-ghé) v. a. (donner par testament ou codicille) vermachen; il lui lègue (le jardin ꝛ) er vermacht ihm ꝛ; il leur a –é (dix mille écus, tout son bien) par testament, er hat ihnen ꝛ in sm. Testamente vermacht; elle donne et lègue à un tel (la somme) de ꝛ, sie schenkt und vermacht dem und dem ꝛ von ꝛ; cela nous a été –é, das ist uns vermacht worden, V. *colégataire*; – par assignat (*l.* d'une somme à prendre sur un fonds déterminé) durch Ueberweisung v.; fig. (transmettre) il a –é (son talent, sa probité) à (son fils) er hat ꝛ auf ꝛ vererbt.

LÉGUME m. Jard. (pl. potagères; parties des pl. bonnes à manger) Gemüse n; aimer les –s, die G. gern essen; ne vivre que de –s, blos von G–n leben; Bot. – (petits fruits verts qui viennent dans les gousses) Hülsenfrucht f; bon –, – bien apprêté, gute, gut zubereitete H.; excellents –s, vortreffliche Hülsenfrüchte; (la gousse même) (le fruit de cette pl.) est un –, ist eine Hülse.

LÉGUMIER, V. *potager*.

LÉGUMINAIRE a. 2, Jard. (analogue aux *légumes*) hülsenfruchtartig.

LÉGUMINE f. Chim. (matière qu'on retire des haricots) Legumin n.

LÉGUMINEUX, SE a. Bot. (pt. des pl. qu'on nomme *légumes* et dont le fruit est une gousse) hülsenartig, hülsen-tragend, schoten-t.; plantes –ses, Hülsenfrüchte f. pl; Gemüse-pflanzen f. pl; Schotengewächse n. pl; (fleurs) –ses ou papilionacées, hülsenfruchtartig od. schmetterlingsförmig; 2. –ses f. pl. Sch., H.

LÉGUMINI-FORME a. 2, Bot. (qui ress. à une *gousse*) schotenförmig; (plante) –, einem Schotengewächse gleichend; –vore a. 2 (qui vit de légumes) gemüsefressend.

LÉGUMISTE m. Jard. (jardinier qui cultive les *légumes*) Gemüsegärtner m.

LÉHA m. Bot. (arb. des Moluques, tinctorial) id. f.

LEIBNITZIANISME (laïb-) m. Phil. (syst. cosmologique des monades inventé par *Leibnitz*, à la fin du 17[e] siècle) Leibnitzianismus m; Leibnitzlehre f. [rie) id. f.

LEIBNITZIE (laïb-) f. Bot. (pl. de la Sibé-

LEIBNITZIEN, NE (laïb-) a. Phil. (partisan du *leibnitzianisme*) Leibnitzianer, -inn; it. (rel. au *l.*) leibnitzianisch. [id. m.

LÉIBO m. Bot. (arbre des grandes Indes)

LEICHE f. Bot. V. *laîche*.

LEIMANTHION m. Bot. (div. esp. des mélanthes) id. n. [Leimoniten m. pl.

LEIMONITES pl. H. n. (so. d'étourneau)

LÉIOBATE m. H. n. (so. de raies) (Art) Roche m. [gleichkäfer m.

LÉIODE m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Un-

LÉIO-CARPE a. 2, Bot. (dont les *fruits* sont lisses) mit glatten Früchten; –comme m. Com. (fécule rendue soluble par le grillage) geröstetes Bodenmehl; –gnathe m. H. n. (poiss. thoracique) zahnloser Fisch; –phylle a. 2, Bot. (à *feuilles* lisses) glattblätterig; –pode a. 2, H. (à pl. du pied plate) plattfüßig; –pomes m. pl. H. n. (g. de poiss. à opercules sans épines) Leiopomen m. pl; –sperme a. 2, Bot. (à *graines* lisses) glattsaamig; –stome, V. *léiognathe*.

LÉIPO-DERME, -GRAMME, V. *lipo-* [*derme*.

LEK m, V. *lack*.

LÉLAPS m. Astron. V. *grand chien*.

LÉLÉBA f. Bot. (so. de bambou) id. f.

LÉLÉGÉIDES f. pl. Myth. (nymphes vénérées dans la Laconie) Lelegeiden f. pl.

LÉLIE f. H. (par corrupt. des mots arabes, *alla hilla* Dieu est grand, cri poussé par les Arabes en allant au combat) arabisches Kriegsge- [schrei.

LÉMA m. H. n. V. *criocère*.

LÉMANÉE f. Bot. (conferve) Lemanea f.

LÉMANIQUE a. 2, Géogr. (rel. au lac *Léman*) lemanisch; république – (nom sous leq. le canton de Vaud fut érigé en État indépendant en 1797) lemanische Republik.

LÉMANITE m. Minér. (jade du lac Léman ꝛ, vert et violet) Lemanit m.

LEMBAIRE m. H. anc. (soldat qui combattait sur des bateaux) Fluß-, Schiff-soldat m.

LEMBE m. H. r. (barque de moyenne gran-

LEMING, V. *lemming*. [deur) id. f.

LEMMA m. Bot. (pl. aq.) Teich-, Wasser-linse f.

LEMME m. Math. (proposition nécessaire à la démonstration d'une autre proposition qui doit la suivre) Lehn-, Hilfs-, Vorbereitungs-satz m; Mus. (silence, pause d'un temps bref) kurze Pause f.

LEMMING ou LEMMAR m. H. n. (so. de souris de Norwège ꝛ) Lemming m; Heermaus f.

LEMNADE a. V. *naïade*.

LEMNIENNE a. f. terre –, V. *sigillée*.

LEMNISCATE f. Géom. (courbe, de la forme d'un 8 de chiffre) id. f.

LEMNISCÉROS (-roce) m. Géom. (nœuds ou lacs d'amour; courbe qui en a la forme) Lemniscus m; Liebes-knoten m, -schlinge f.

LEMNISCIE f. Bot. (vantane) id. f.

LEMNISQUE m. H. anc. (couronne de fleurs ꝛ qu'on donnait à l'esclave gladiateur plus. fois victorieux) Fechterkranz m; H. n. (serpent d'Asie, à anneaux blancs et noirs) Bandnatter f; dreiringiger Elaps, V. *rubaner*; Dipl. (attache de soie qui fixe les sceaux pendants aux pièces diplomatiques) seidene Schnur der diplomatischen Siegel; Gr. (trait de séparation) Trennungszeichen n, Absonderungsstrich m.

LEMNUNCULE (lem-non-) m. Riv. (petit bateau pour la pêche) Fischerkähnchen n.

LÉMODIPODES m. pl. H. n. (crustacés) Lämodipoden m. pl.

LÉMONIE f. Bot. (glayeul) id. f.

LÉMOSITÉ f. Méd. (larmoyement de l'angle de l'œil) Triefauge, Augentriefen n. [*ne*.

LÉMOULEMON m. H. n. V. *capricor-*

LÉMUR m. V. *maki*.

LÉMURES m. pl. Ant. (génies inquiets

ou malfaisants) Lemuren m. pl; Nachtgeister Schatten m. der Verstorbenen.

LÉMURIENS pl. H. n. (quadrumanes) Familie f. der Halbaffen.

LÉMURIES, LÉMURIALES f. pl. H. r. (fête pour apaiser les *lémures* ou pour les chasser) Lemurien f. pl; Nachtgeisterfeste n. pl.

LÉNA-NOËL m. Bot. (liseron de Ténériffe) id. n; rhodisches Holz.

LENDE, V. *lente.*

LENDEMAIN m. (jour suivant) folgender Tag; le - de (leurs noces) den Tag od. am T-e nach ꝛc.; ils ne partirent que le -, sie reisten erst den andern od. f-den T. ab; (la partie) a été remise au -, ist auf den f-den od. andern T. verschoben worden; il ne faut rien renvoyer, remettre au -, man muß nichts auf den morgenden T. verschieben; dès le - de son arrivée (je ne l'ai plus vu) vom T-e nach fr. Ankunft an ꝛc.; P. V. *fête.*

LENDORE s. 2 (*lent* dans ses opérations, qui semble touj. assoupi) fam. c'est un -, une grande -, er ist eine Schlaf-haube, -mütze, sie ist eine Erz-sch. [Lenäer m.

LÉNÉEN a. m. Myth. (surnom de Bacchus)

LÉNÉES ou LÉNÉENNES f. pl. H. anc. (fêtes de Bacchus à Athènes) Lenäen f. pl; Bacchusfeste n. pl. [chus) id. m.

LÉNÉON m. Ant. (mois consacré à Bac-

LENGO-BOUINO m. ou LANGUE DE BOEUF f. Bot. (so de champignon) Ochsenzunge f.

LENGAS (-gace) m. pl. (peuplade indienne) id. m. pl. [id. f.

LÉNIDIE f. Bot. (magnolier de Madag.)

LÉNIFIER v. a. Méd. (adoucir, au moyen d'un lénitif) mildern, lindern; - (les douleurs) l.; - (les humeurs âcres) l., versüßen.

LÉNIR v. V. *adoucir.*

LÉNITÉ f. V. *douceur, indulgence.*

LÉNITIF m. Méd. (remède pour *adoucir* les humeurs, les douleurs ꝛc.; fig. adoucissement, soulagement, consolation) Linderungsmittel, linderndes Mittel n; (le miel) est un bon -, ist ein gutes die Schärfe benehmendes Mittel, ein gutes M. zur Milderung der S.; (cette agréable nouvelle) fut un grand - à (sa douleur) fam. war eine große Linderung für ꝛc.; Pharm. (électuaire, composition de plus. herbes ꝛc. pour adoucir) il lui faut donner un lavement avec un -, man muß ihm ein Klistier mit einer lindernden Latwerge geben; 2. -, ve a. (remède) - (potion) -ve, lindernd, versüßend, die Schärfe mildernd. [m.

LÉNOK m. H. n. (salmone de Sibérie) id.

LENT, E a. (tardif, qui n'agit pas avec promptitude, qui n'est pas vif dans ses mouv.) langsam, träg; (l'âne) est un animal - et pesant, ist ein l-es und schwerfälliges Thier; (plus les planètes sont éloignées) plus leur mouv. nous paraît -, desto l-er scheint uns ihre Bewegung zu seyn; que cet homme est -, qu'il est - en tout ce qu'il fait! was ist das für ein l-er, t-er Mensch! wie l., t. ist er bei allem, was er thut; elle est - à écrire, à parler, à punir ꝛc., sie ist l., kömmt nicht leicht zum Schreiben, Sprechen, Strafen; sie straft nicht so leicht; (se dit de cert. facultés et de cert. choses dont l'action ou l'effet manque de promptitude) (c'est) un esprit -, une humeur -e, ein l-er Kopf, ein l-es Wesen; avoir le pouls -, einen l-en Puls haben; (poison) -, l. od. schleichend; (feu) -, l. od. gelind; (mourir) d'une fièvre -e, an einem schleichenden Fieber ꝛc.

LENTE f. H. n. (œuf de pou) Niß f; -s vives, lebendige Nisse; (les enfants) sont sujets à avoir des -s, ont des -s à la tête, dans les cheveux, bekommen leicht Nisse, haben Nisse auf dem Kopfe, in den Haaren; couvert, rempli de -s, voll Nisse; nissig.

LENTEMENT adv. (avec *lenteur*) langsam; (marcher, agir, se mouvoir) -, l.; il y va -, il va - en besogne, er geht l. dabei zu Werke, betreibt das Geschäft l. od. lahm; P. hâte-toi lentement (il faut joindre l'activité à la réflexion) eile mit Weile; Mus. (pour indiq. un mouv. lent) l.

LENTER v. a. Chaud. (faire avec la tête du marteau de petites façons sur le cuivre mis en œuvre) - un chaudron ꝛc., auf einem Kessel Zierathen mit dem Hammer austreiben.

LENTEUR f. (défaut de celui qui est *lent*) Langsamkeit f; - (de la tortue) L.; -s (d'une procédure) langsamer Gang ꝛc.; agir, marcher, s'avancer avec -, mit L. zu Werke gehen; langsam gehen, vorrücken; il est d'une - insupportable, er ist unerträglich langsam, von einer unerträglichen L.; mettre de la - dans ses paiements, im Bezahlen langsam, säumig, nachlässig seyn, ein säumiger Zahler seyn; fig. (cet homme) a une grande - d'imagination, d'esprit (il imagine, conçoit difficilement) hat eine äußerst langsame od. träge Einbildungskraft, einen sehr langsamen Kopf; (pl. de l'act. d'une pièce de théâtre, d'un roman) il y a trop de - dans la marche, dans l'action de (ce drame ꝛc.) in ꝛc. ist nicht genug Leben; in ꝛc. sind viele Längen f. pl.

LENTICELLE f. Bot. (tache rousse et ovale sous l'épiderme des arbres) Flecken m. unter der Oberhaut der Bäume.

LENTICELLÉ, E a. Bot. (qui offre des *lenticelles*) röthlich gefleckt.

LENTICULAIRE f. Bot. (pl aq., vulg. *lentille* d'eau) Wasser-garbe f, -schlauch m; 2. a. 2 (en forme de *l.*) linsenförmig; Opt. verre -, V. *lentille;* (le verre objectif des lunettes à longue vue) est -, ist ein Linsenglas, eine Linse; Minér. coquille ou pierre - (pierre ou coquille pétrifiée qui a la forme d'une *lentille*) Linsen-muschel f, -stein m; Bot. (graines, anthères, glandes) -s ou lenticulées, linsenförmig; Chir. (couteau) - (couteau terminé par une *l.*) Polir-, Ausschneide-messer n, V. *mine* (II); Milit. (se dit de cert. pompons aplatis des shakos d'infanterie) linsenförmig.

LENTICULE f. Bot. V. *lemma.*

LENTICULÉ, ÉE a. V. *lenticulaire* (2).

LENTICULINE f. Conchyl. (petite coquille) kleine Linsenmuschel.

LENTICULITES f. H. n. (coq. fossiles près de Paris) Lenticuliten f.

LENTIFORME a. 2 (en forme de *lentille*) linsenförmig.

LENTIGINE f. Méd. V. *rousseur* (2).

LENTILIER m. H. n. V. *achire.*

LENTILLAC (l m.) m. H. n. (chien de mer) (Art) Seehund m.

LENTILLADE (l m.) f. H. n. (raie rhinobate) Spitzmaul n; Spitznase f, V. *rhinobate.* [*sole.*

LENTILLAT (-thi-lia) m. H. n. V. *émis-*

LENTILLE (l m.) f. Jard. (légume qui a le grain petit, plat et rond, de couleur roussâtre) Linse f; semer des -s, L-n säen; purée de -s, durchgetriebene L-n; petite -, ou - commune, kleine od. gemeine L.; grande -, große L. od. Pfennig-L.; gros comme une -, de la grosseur d'une -, so groß als eine L., einer L. groß; - d'eau ou de marais (pl. aq. et méd. qui surnage com. une esp. de mousse verte dans les eaux dormantes) Wasser-l.; Minér. - de pierre, V. *lenticulaire;* Méd. V. *rousseur* (2); Opt. - (verre grossissant, en forme de *lentille*) L.; lire de très-petits caractères ꝛc. avec une -, sehr kleine Schrift ꝛc. mit einer L. lesen; foyer d'une -, Brennpunkt m. einer L., V. *loupe;* Horl. - de pendule (poids de cuivre, de forme lenticulaire, adapté au bas du pendule) L., Pendel-l.; Ant. (chez le Rom. la 108e partie d'un dragme) L.

LENTILLER (-li-é) m. H. n. (poiss. de forme lenticulaire) Linsenfisch m.

LENTILLEUX, SE (l m.) a. Méd. (parsemé de taches rousses ou *lentilles*) sommer-fleckig, -sprossig; (visage) -, f.

LENTISQUE m. Bot. (pistachier d'Orient, qui fournit la résine appelée mastic) Mastixbaum m; résine de - (vulg. *mastic*) M.-harz n; Mastix m; Opt. miroir - (miroir ardent composé de deux lentilles de verre) Brennspiegel m. mit 2 Linsen.

LENTO (lène-tô) (*italien*) adv. Mus. (mouv. un peu plus lent que l'adagio) id.

LENTURE, V. *lanture.*

LENZINITE f. Minér. (subst. d'un aspect terreux, en Allem.) Lenzinit m.

LÉO m. Bot. (chardon épineux dit *féroce*) wilde Distel. [dies) Leocarpus m.

LÉOCARPE f. Bot. (pl. voisine des éci-

LÉOCROCOTTE m. H. n. (prétendu métis d'une lionne et de l'hiène mâle) Löwenhyäne f.

LÉODES m. pl. V. *leudes.*

LÉONCITE DE MOCOA m. H. n. (so. de tamarin) Löwentamarin m.

LÉONESSES a. f. pl. Com. Ségovies -. (les plus belles laines d'Espagne, qui se tirent du roy. de *Léon*) feinste segovische Wolle.

LÉONICEPS m. H. n. V. *pinche.*

LÉONIDÉES f. pl. Ant. (fêtes de *Léonidas*) Leonidasfest n.

LÉONIE f. Bot. (sapotilier du Pérou) id. f.

LÉONIN, E a. (qui app., qui est propre au *lion*) löwen-haft, -mäßig; société -e (où le plus fort a tout l'avantage) Löwengesellschaft f; it. maxime, politique -e, L.-grundsatz m, L.-politik f; (contrat, partage) -, L.- ꝛc.; Poét. (vers) -s (vers latins rimés à chaque hémistiche, dus à *Léon*, religieux, en 1154) leoninisch; (rimes) -es (dont la similitude s'étend jusqu'à la pénultième et même l'antepénultième syllabe) l.

LÉONISTE m. H. eccl. (en Allem. hérétique nommé *Vaudois* en Fr.) Leonist m.

LÉONITIS (-tice) m. Bot. (phlomide du Cap, à fleurs d'un beau rouge de feu) id. m.

LÉONTIASIS (ci-a-zice) f. Méd. (lèpre des Arabes) Aussatz m. der Araber.

LÉONTICE f. Bot. (berbéridée) id. f.

LÉONTINE f. Méd. (variété de lèpre) (Art) Aussatz m.

LÉONTIQUES m. pl. Ant. (fêtes du dieu Mithra) leontische Feste od. Opfer n. pl.

LÉONTO-DON m. Bot. V. *dent de lion;* -pétalon m. Bot. V. *pied de lion;* -phon m. H. n. (petit anim. des lieux où vit le lion) id. m; -phtalme m. Bot. (pl. du Pérou) Löwenauge n; -podion m. Bot. V. *pied de lion;* -sère m. Minér. (pierre à laq. les Grecs attribuaient la vertu de vaincre la rage du lion ꝛc.) Löwenstein m; -stomon m. Bot. V. *ancolie* (des jardins).

LÉONURE f. Bot. (queue de *lion*) Löwenschwanz m.

LÉOPARD m. H. n. (quadrupède féroce d'Afr., qui a la peau tachetée com. le tigre, mais en anneaux plus allongés) id. m. V. *tavelé, vite;* Conchyl. (esp. de porcelaine) linneische Maus, Katzenbauch m; it. (cône des Indes or.) Herztute f; Marmorhorn n; Leopardm; Bl. - lionné (ayant les pattes de devant élevées, com. on représente ord. les lions) L. mit aufgehobenen

Vorder-pfoten, V.-füßen; Poét. (Angleterre, par allus. aux *l-s* qui figurent dans ses armoiries) England n. [(vu de face) gehender Löwe.
LÉOPARDE a. Bl. lion – ou passant
LÉOPOLDISTE s. a. (s'est dit des partisans de *Léopold*, roi des Belges, lors de son avénement au trône) Leopoldist, -inn; leopoldistisch. [glatter Schwamm.
LÉOTI m. Bot. (champignon à surface unie)
LÉOTIE (-cie) f. Bot. (hélevelle à chapeau conique et orbiculaire t) id. f.
LÉPADITE, V. *patellite*.
LÉPADOGASTÈRE m. H. n. (discobole) Lepadogaster m.
LÉPANTHE f. Bot. (angrec) Lepanthes f.
LÉPARIS (-rice) m. Bot. (malaxis) id. m.
LÉPAS m. Conchyl. (coq. univalve, appelée aussi *patelle* ou *œil de bouc*, qui adhère au rochers ou à qc autre corps dur qui lui sert de 2e coquille; it. l'animal même) Napf-, Schüsselmuschel f; – épineux, tacheté t, stachelige, gefleckte N.; – réticulé, Gitter n; – porcelaine, Nußschaale. [chinia f.
LÉPECHINIE f. Bot. (horminelle) Lepe-
LÉPICANNE f. Bot. (so. d'épervières t) id. f. [picagris f.
LÉPIDAGATE f. Bot. (g. d'acanthes) Le-
LÉPIDAPLOA m. Bot. (g. de vernonies) id. f. [*passerage*.
LÉPIDION ou DIUM (-ome) m. Bot. V.
LÉPIDIOPTÈRES m. pl. V. *lépido-*.
LÉPIDO-CARPE, –CARPODENDRON m. Bot. (protée de Linné) id. n; –carye f. Bot. (palmier du Brésil) brasilianischer Palmbaum; –cère a. 2, H. n. (à *antennes* écailleuses) mit schuppigen Fühlhörnern versehen; –crocite f. Minér. (so. de minérai de fer en Allem.) Lepidocrocit m.
LÉPIDOÏDE f. Anat. (suture écailleuse du crâne) Schuppennaht f.
LÉPIDO-LÈPRE m. H. n. (g. de poiss. thorac.) Grenadier m; –lithe f. Minér. (so. de mica de Moravie t) Lepidolit, Lilalit, Schuppenstein m; –pe m. H. n. (trichiure de Linné) Schuppenfuß m; –phylle f. Bot. (conise cypressiforme) Lepidophyllum n; –pode a. 2, H. n. (à pieds écailleux) schuppenfüßig; –pomes m. pl. H. n. (fam. de poiss. osseux) Lepidopomen m. pl; –ptère m. H. n. (ordre d'ins. *tétraptères* ou à 4 ailes nues couvertes d'une so. de poussière, com. les papillons) Staubflügler m: staubflügeliges Insekt; –ptérologie f. H. n. (traité des *l-s*) id. f; Schmetterlingslehre f; Abhandlung über die St.; –ptérologique a. 2 (rel. à la *l*.) lepidopterologisch; –ptérologue m. (naturaliste qui s'occupe spécial. des *l-s*) Lepidopterolog m; –sarcome m. Méd. (tumeur sarcomateuse, dans la bouche) Fleischgeschwulst f. im Munde; –sperme m. Bot. (vaginelle) Lepidosperma n.
LÉPIDOTE f. H. n. (g. de poiss. thoraciques) Spiegelkarpfen m: it. H. n. anc. (pétrification écailleuse citée par Pline) Lepidotis m: it. Bot. (lycopode de Linné) L.
LÉPIMPHIS m. H. n. (g. de poiss. thorac., voisin des coryphées) id. f.
LÉPIOTES m. pl. Bot. (agaricées) Schwammarten f. pl. [id. f.
LÉPIRONIE f. Bot. (souchet de Madag.)
LÉPISACANTHE m. H. n. (g. monocendre) Stachelschuppe f.
LÉPISME m. H. n. (g. d'ins. myriapodes) Zucker-gast, -lecker m, -thierchen n.
LÉPISMÈNES m. pl. H. n. (g. *lépisme* et forbicine) Zuckergastarten f. pl.
LÉPISOSTÉE f. H. n. (ésoce de Linné) Knochenschuppe f.

LÉPISTE m. Ant. (vase à eau dans les temples) Wasserkrug m. in den Tempeln.
LÉPISURE a. 2, H. n. (à queue écailleuse) schuppenschwänzig.
LÉPODUS (-duce) m. H. n. (g. de poiss. voisin de celui des léiognates) Lepode m.
LÉPORINS m. pl. H. n. (g. lièvre et pika) Hasenarten f. pl.
LÈPRE f. Méd. (gale invétérée et très-contagieuse, qui paraît sur la peau, et y forme une croûte hideuse) Aussatz m; avoir la –, den A. haben; tout couvert, tout blanc de –, vom A–e überzogen, ganz weiß vom A–e; il fut frappé, guéri de la –, er wurde vom A–e befallen, geheilt; fig. – (du péché) A., Fortpflanzung f; la – héréditaire (des préjugés) der unauslöschliche od. angeerbte A.; Jard. V. *blanc*; Bot. –, V. *lépreire*. [ria f.
LÉPREIRE m. Bot. (lichanoïde) Lepra-
LÉPREUX, SE s. a. Méd. (qui a la *lèpre*) der, die Aussätzige, aussätzig; – de l'Évangile, A–en im Evangelium; hôpital pour les –, V. *léproserie*. Syn. On dit – des hommes, *ladre* des animaux; Bot. (se dit d'une pl. étalée en forme de croûtes compactes et rugueuses) krustenartig.
LÉPRIGHAUN m. Myth. (magicien irlandais qui garde des trésors enfouis) irländischer Zauberer, welcher Schätze bewacht.
LÉPRON, ou –QUE m. Bot. (algue offrant une poussière éparse sur une croûte lépreuse) Lepronceus m.
LÉPROPINACE f. Bot. (lichen offrant une croûte lépreuse parsemée de cupules) Lepropinacie f.
LÉPROSERIE f. Méd. (hôpital pour des *lépreux*) Spital n. für Aussätzige; Siechenhaus n. [id. f.
LEPTA m. Bot. (arbre à feuilles ternées)
LEPTADÉNIE f. Bot. (asclépiadée) id. f.
LEPTANTHE f. Bot. (g. de pontédères) Leptanthus m. [nées) id. f.
LEPTASIS (-zice) m. Bot. (g. de graminées)
LEPTE m. (mon. de cuivre d'Athènes, la 252e partie de la dragme) Lepta m; H. n, (g. d'holètres) Erntewanze f.
LEPTÉRANTHE f. Bot. V. *bluet*.
LEPTÈRE m. H. n. (g. d'holocentres) Lepterus m.
LEPTINITE, V. *leptynite*.
LEPTIS (-tice) m. H. n. (g. d'ins. diptères) Grannenfliege f.
LEPTISME m. Méd. V. *marasme*.
LEPTO-CARPE m. Bot. (g. de restioles) Leptocarpus m; –carpoïde f. Bot. (joncoïde de la Nouv.-Holl.); –céphale m. H. n. (poiss. anguilliforme) Schmalkopf m; –cère m. Bot. (so. de caladénie) Leptocerie f; –chimie f. Chim. (état des humeurs dépouillées de leurs princip constituants) Leptochemie f; –chimique a. 2 (rel. à la *l*.) leptochemisch; –chloa m. Bot. (graminée) id. f; –dactyles m. pl. H. n. (so. de makis t) Leptodaktylen m. pl; –don m. Bot. (mousse) id. n; –gastre m. H. n. (gonype) Schlankfliege f; –lène m. Bot. (malvacée de Madagascar) Leptoläna f; –mère f. H. n. (crustacé) id. f; –mérie f. Bot. (chalef) id. f.
LEPTONTIQUE a. 2, Méd. (atténuant) verminderud.
LEPTO-PE m. H. n. (ins. hémipt.) Kurzschnabelwanze f; –phonie f. Did. (gracilité de la voix) Klarheit f. der Stimme; –phonique a. 2 (rel. à la *l*.) leptophonisch; –phylle a. 2. H. n. (plante) – (à petites *feuilles*) kleinblätterig; –phyte f. Bot. (synanthérée) Leptophyton n; –pode m. H. n. (so. de coryphènes) id; –podie f. H. n. V. *macropodie*; –pyron m. Bot. (graminée) id. n; –rime f. H. n. (so. de varec) id. f.
LEPTORKIS m. Bot. (orchidée) id. f.
LEPTO-SAPHE m. Minér. (porphyre d'Égypte, tacheté) Leptosaphis m; –somes m. pl. H. n. (poiss. corresp. aux g. chétodon et zée) Schmalfische m. pl; –somus m. H. n. V. *vouroudriou*; –sperme m. Bot. (myrtoïde) Leptospermum n; –stachya m. Bot. (phryma de Linné) id. f; –stome m. Bot. (mousse de la Nouv.-Holl.) Leptostomum n.
LEPTURE m. H. n. (capricorne xylophage) Afterholzkäfer, Schmalbock, weicher Holzbock; Bot. (so. de rottbolles) (Art) Rottboll f.
LEPTURÈTES f. pl. H. n. (division d'ins. coléopt. longicornes) Bockkäfer m; langhörnige Käfer m. pl. [*en queue* ou *phaëton*.
LEPTURUS (-ruce) m. H. n. V. *paille*
LEPTYNITE f. Minér. (roche primitive, mica et quartz) Leptynit m.
LÉPUS (-puce) m. (*latin*) Astron. (constell. de 12 étoiles) Hase m.
LÉQUE (lèk) f. Bot. (caryophyllée) Lefeaf.
LEQUEL, LAQUELLE, a. (ou pron. interrogatif, composé de *quel, quelle*, et de l'article *le, la* t) welcher, welche, welches; lequel, lesquels de ces tableaux, laquelle, lesquelles (de ces fleurs) vous plaît, vous plaisent le mieux? welches, welche t, w–e t gefällt, gefallen Ihnen am besten? pour leq. de vos cousins, pour laq. de vos sœurs (a-t-on acheté ce livre?) für w–n Ihrer Vetter, für w–e Ihrer Schwestern t? duquel, desquels (de vos amis) de laq., desquelles (de ces dames) parlez-vous? von w–m, von w–n t, von w–r, von w–n t sprechen Sie? auquel, auxquels (de ces enfants) à laquelle, auxquelles (de leurs sœurs) donnerez-vous (ces livres) w–m, w–n t, w–r, w–n t wollen Sie t geben? 2. pron. rel. (celui, celle qui) (parmi ces livres, ces étoffes) voyez leq., laq. (*celui, celle* qui) vous plaît davantage, sehen Sie, w–s, w–r Ihnen am besten gefällt; choisissez leq., laq. (vous voudrez) wählen Sie, w–s, w–n t; (le jardin, la maison) pour leq., pour laq. ils (sont en procès) wegen dessen sie t; (une condition) au moyen de laq. vous arriverez au but, sans laq. vous ne réussirez pas, vermittelst w–r Sie zum Zwecke kommen werden, ohne w–e es Ihnen nicht glücken wird; (le bois) à l'entrée duq. il (a été attaqué) an dessen Eingange er t; (l'art) auquel il se voue, w–m er sich widmet; (tous ceux) auxquels il s'est adressé, an w–e er sich gewendet hat; (les blessés) parmi lesquels, au nombre desq. il (se trouva) unter w–n, unter deren Zahl er t; (ces deux femmes) entre lesquelles règne (la plus étroite amitié) unter welchen t besteht; 3. (s'emploie qf com. sujet de la préposition qu'il joint à son antécédent, lorsque l'emploi de *qui* pourrait produire une équivoque) (un hom. se leva au milieu de l'assemblée) lequel parla t, welcher sprach t; 4. (s'emploie aussi com. sujet, en style de pratique et d'administration) (on a entendu trois témoins) lesquels t, welche t.
LÉRIA f. Bot. (labiée) id. f. [id. f.
LÉRIE f. Bot. (lions-dents et tussilages)
LÉROT m. H. n. (esp. de loir) Eichel-, Holz-maus f; Gartenschläfer m: – volant (so. de chauve-souris) fliegende Fledermaus.
LERNE ou LERNÉE f. H. n. (mollusque) Kiefen-, Kiemen-wurm m; 2. Myth. – ou lac de – (marais où Hercule tua l'hydre) lernäischer Sumpf, l–r See.

LERNÉES ou LERNÉIES f. pl. Myth. (fêtes de Bacchus, de Proserpine et de Cérès) Lernäen f. pl, lernäische Feste n. pl.

LÉROUXIE f. Bot. (lysimachie des bois) id. f. [(malvacée) Lerchea f.

LERQUE m. ou LERQUÉE (-kèe) f. Bot.

LESBIE f. H. n. (poiss. abdom.) id. f.

LESCHÉ m. H. grecq. (lieu de conversation) Plaudermarkt m.

LÉSE a. f. (offensée) crime de --majesté, Verbrechen n. der beleidigten Majestät; c. de = humaine, divine, V. gegen die menschliche, die göttliche Macht; criminel de =, Majestäts=verbrecher, =schänder m; crime de --nation, Hochverrath m. an der Nation; crime de --humanité, Verrath m. an der Menschheit; fam. (en désobeissant à votre médecin) vous commettez un crime de --faculté, so begehen Sie ein V. gegen die medicinische Facultät; crime de --antiquité (action qui s'écarte du respect dû aux anciens) Achtungslosigkeit f. gegen das Alterthum; --catholicité (t. de J. J. Rousseau: crime, faute qui attaque le catholicisme) Angriff m. gegen den Katholicismus m.

LÉSER v. a. (offenser, faire tort) verletzen, beeinträchtigen, übervortheilen, verkürzen; (je craindrais) de vous –, Ihnen zu nahe zu treten; il n'y a personne de -é, es ist niemand verletzt od. verkürzt; il n'y a qu'elle de -ée en (cette affaire) nur sie ist bei ꝛc. beeinträchtigt od. übervortheilt; il a été -é d'outre moitié, de plus du (quart du juste prix) er ist um mehr als die Hälfte verkürzt, um mehr als ein ꝛc. übervortheilt worden, V. *lésion*, *relever* (Jur.); Chir. V. *blesser*.

LÉSINE f. (épargne sordide et raffinée) Knickerei, Kargheit, Filzerei, Knauserei f; vilaine –, schändliche K.; faire qc par –, et. aus K. thun; il vit de –, er lebt karg, knickerig, knauserig; il est capable de cette –, d'une – si honteuse, dieser K., einer solchen K. ist er fähig; priver qn de qc par –, jemn. et. abkargen; épargner sur sa bouche par –, sm. Munde, sich abk.

LÉSINER v. n. (user de *lésine*) knickern, knausern; il -e sur tout, er knickert, knausert in, bei od. an allem.

LÉSINERIE f. (vice de caract. qui porte à *lésiner*) Knickerei, Knauserei f; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße K.; it. (acte de *l.*) K.

LÉSINEUR, SE a. (qui *lésine*) geizig, knauserig, knickerig, filzig.

LÉSION f. Jur. (préjudice résultant d'une convention ou autre acte) Verletzung, Verkürzung, Uebervortheilung f; (le vendeur est reçu à revenir, contre un contrat de vente) quand il y a – ultramédiaire (quand il a été *lésé*) d'outre moitié du juste prix, ꝛc. wenn er um mehr als die Hälfte des wahren Werthes verletzt worden ist, wenn die Verl. mehr als ꝛc. beträgt; en quoi y a-t-il, où est la –? worin besteht od. liegt die Verl. ꝛc.? C. F. V. *rescission*; 2. (rupture, fracture) on n'a remarqué aucune – à (ce scellé) man hat keine Verl. an ꝛc. bemerkt; Chir. (blessure) Verl., Wunde, Verwundung f; – légère, profonde, considérable, leichte, tiefe, bedeutende Verl.; – organique (du cœur, des poumons) (altération produite dans ces organes par qc cause interne) organische Verl.; sans fraction ni –, ohne Bruch od. Verl.

LESKIE f. Bot. (mousse) id. f.

LESQUE (lesk) f. Pêch. (cibaudière) Fischergarn n.

LESSE f. Horl. (tour de ressort) id. f; (en Champagne, sonnerie en l'honneur des morts) Todten=geläute n, =glocke f; Ch. (endroits où les loups aiguisent leurs ongles) Platz m. wo die Wölfe ihre Zähne schärfen. [id. f.

LESSERTIE (-thie) f. Bot. (baguenaudier)

LESSINGIE f. Bot. (pl. tagète) id. f.

LESSIVAGE m. (act. de *lessiver*) Auslaugen, Bauchen n; (cuvée du linge) Wäschkufe f; –(de la terre à salpêtre) Auslaugen n.

LESSIVAL, E a. (rel. à la *lessive*) Laugen= ꝛc.; sel –, L.=salz n.

LESSIVE (lé-ci-) f. (eau chaude passée sur des cendres, serv. à décrasser le linge ꝛc.) Lauge f; bonne, forte –, gute, starke L.; nous avons une –, wir haben eine Wäsche; faire la –, bauchen, Bauchwäsche halten; mettre le linge à la –, das Leinengeräth in die Bauchwäsche thun, die W. in L. einweichen; couler la –, die W. bücken, V. *couler* (act. de *lessiver*, de couler la *l.*) laver la –, die W. aus der L. waschen, herauswaschen; linge blanc de –, weiß od. frischgewaschenes Leinengeräth, V. *aller*, s'en *aller*; (linge qui doit être mis à la *l.*, ou *lessivé*) toute ma – est écrite, donnée, meine ganze W. ist aufgeschrieben, zum Waschen hingegeben; – d'imprimerie (dans laq. on lave la forme avec la brosse) Buchdrucker=L. f; – à nettoyer des livres (*l.* faite avec des cendres de sarments de vigne, propre à décrasser, dégraisser et blanchir toutes so. de livres ou d'estampes ꝛc.) L. zum Waschen von Büchern ꝛc. Bücher=L.; 2. (toute so. d'eau détersive) L. f; faire une – (pour dégraisser les cheveux) eine L. machen ꝛc.; on fait une sorte de – aux olives pour (en ôter l'amertume) man macht eine Art von L. an die Oliven, um ꝛc.; Chim. (opération qu'on fait subir aux cendres des végétaux pour en obtenir les diff. sels; it. eau imprégnée des sels des végétaux réduits en cendres) Auslaugen n; it. L.; – des savonniers, Chim. n. (dissolution de soude) Seifensieder=L., V. *lessiver*; fig. faire une – (perdre beauc. d'argent au jeu) vieles Geld verspielen; il a fait une étrange, une furieuse – (a perdu énormément au jeu) fam. man hat ihn schrecklich in der Wäsche gehabt, man hat ihm den Beutel tüchtig gefegt, er hat brav Geld sitzen lassen; P. V. *âne*, *gascon*; Raff. V. *veson*.

LESSIVER (lé-ci-) v. a. (le linge ꝛc.) (faire la *lessive*) bauchen; il faut – (cette toile) man muß ꝛc. bauchen; T. t. (nettoyer avec une eau alcaline ou acide) auslaugen, V. *lessive*; –(une futaille) auslaugen; Chim. (verser plus. fois de l'eau chaude sur des matières terreuses, pour en extraire les parties volubles) einweichen; on a -é ces terres (pour en extraire le salpêtre) man hat diese Erdarten eingeweicht ꝛc.

LESSONIE f. Bot. (g. d'algues) id. f.

LEST (lèste) m. Phys. (sable que les aéronautes laissent tomber à mesure qu'ils veulent s'élever) Luftballonsand m; Mar. (de l'all. Last charge, poids; pierres, sable ꝛc. qu'on met au fond de cale du vaiss. pour abaisser son centre de gravité, et le tenir en équilibre) Ballast, Unter=b. m; le – le plus pesant est le meilleur, der schwerste B. ist der beste; bon –, gros – (composé de petits cailloux, de très-grosses pierres) guter, grober od. schw. B.; (des carreaux de marbre) leur servirent de –, dienten ihnen zum B.; vieux – (qui a déjà fait un voyage) alter B.; – lavé (qu'on a lavé pour s'en servir de nouveau) gewaschener B.; voiles à – (vieilles v. sur lesq. on pose le *l.*) B.=segel n. pl; (vaisseau) sur son – (sans chargement) bloß mit B. beladen, V. *lester*; faire du –, B. einnehmen; aller en –, sur son –, bloß mit B. segeln; être sur le –, festliegend, gestaut seyn; Pêch. (poids attaché à cert. filets de pêche pour les empêcher de se soulever) Fischnetzgewicht n.

LESTAGE m. Mar. (act. de *lester* un vaiss.) Ballasten, Ver=b. n; Ballastung, Stauung f.

LESTE a. 2, V. *léger*; (qui a de la facilité, de la légèreté dans ses mouv.) flink, hurtig, behend, geschwind; (ce vieillard) est encore –, ist noch f.; (vêtement) – (qui charge peu le corps, et qui donne à l'hom. un air de *légèreté*) leicht; vous voilà bien – aujourd'hui (bien légèrem. vêtu) Sie sind heute recht l. gekleidet; équipage – (attelé de chevaux vifs et légers) rasches Fuhrwerk; it. = (costume qui ne gêne pas les mouvements) leichter An= od. Aufzug; (troupe) – (qui n'est pas embarrassée de bagages propres à ralentir sa marche ou ses manœuvres) l. (nicht mit Gepäck beschwert); fig. (c'est un homme) fort – (adroit, habile et agissant) sehr flink, gewandt; it. m. p. (peu délicat sur les principes, égards et convenances) Leichtfuß m; c'est un homme – en procédés, – dans (ses propos) er ist sehr leicht od. frei in sm. Betragen, unüberlegt, ohne Rücksicht in ꝛc.; (léger, inconsidéré, inconvenant, pt. des choses) unüberlegt; (propos) – (réponse) –, leichtfertig od. frei; -ment adv. (d'une man. *l.*) l.; il était vêtu –, er war l. gekleidet; fig. (avec dextérité et promptitude) flink, gewandt; il s'est tiré – de (ce mauvais pas) er hat sich geschickt, gewandt aus ꝛc. gezogen; (avec une légèreté blâmable) (il m'a répondu) fort –, sehr leichtfertig od. frei.

LESTER v. a. (un vaisseau) Mar. (y mettre du *lest*) ballasten od. verb., mit Ballast versehen, den B. einschießen; – (un navire) de nouveau lest, mit frischem B-e versehen; (ce vaisseau) n'est pas bien -é, ist nicht ballastet od. verb., man hat ꝛc. nicht gehörig mit B. versehen; fam. (hom.) bien -é (qui a bien mangé et bien bu) recht satt, übersatt; 2. fig. v. r. se – l'estomac ou absol. se – (prendre de la nourriture) Nahrung zu sich nehmen; it. (t. de Mme de Sévigné: acquérir du poids, de la réflexion) gesetzt und nachdenkend werden.

LESTEUR s. a. (bateau ꝛc. qui porte le *lest* à bord des vaiss.) Ballasterer m; Ballast=schute f, =schiff n; -s, bateaux -s, B.=schuten; 2. (celui qui *leste* les navires) Ballasterer.

LESTÈVE f. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Blumenfresser m.

LESTIBOUDÉJE f. Bot. V. *souci*.

LESTIBOUDOISE ou -DÈSE f. Bot. (amaranthoïde de Madag.) Lestiboudesie f.

LESTIVE, -R, V. *estive*, *-r*.

LESTRIGON m. pl. Géogr. anc. (antropophages de la Campanie) Lästrigonier m. pl; le roi des -s, der König der L.; fig. (hommes barbares) Wütheriche, Kannibalen od. Menschenfresser m. pl. [*gons*) lästrigonisch.

LESTRIGONIEN, NE a. (rel. aux *Lestri-*

LETCHI ou LITCHI m. Bot. (fruit délicieux de la Chine à noyau, de la grosseur d'une noix) id. m.

LETH, LAST, LEST, LECHT m. Mar. V. *cargaison*; it. (10,000 milliers) Last f; -s de harengs, zwei Lasten Häringe. [tödtlich.

LÉTHAL, E a. Néol. (qui donne la *mort*)

LÉTHALITÉ f. Chir. (état d'une chose *mortelle*) Tödlichkeit f; – (des plaies, d'un mal) T.

LÉTHARGIE f. Méd. (assoupissement profond et contre nature) Schlafsucht f; tomber en –, in S. verfallen; fig. (grande insensibilité, extrême nonchalance) Schläfrigkeit f; (on l'attaque en son honneur ꝛc.) et il est, il demeure dans une – honteuse, und er ist, er bleibt in einer schimpflichen Schläfrigkeit,

Unempfindlichkeit, Unbekümmertheit; pour le tirer, le faire sortir de cette –, um ihn aus dieser S. aufzurütteln, aus dieser S. heraus zu reißen.

LÉTHARGIQUE a. 2, Méd. (qui tient de la *léthargie*) schlafsüchtig; (sommeil) –, schlafsuchtartig (Todesschlaf m.); (paresse) –, schläfrig; accès –s, Anfälle m. pl. von Schlafsucht.

LÉTHÉ m. Myth. (fleuve d'oubli) id. m; P. avoir bu l'eau du – (avoir peu de mémoire) ein schwaches Gedächtniß haben; it. avoir bu = (être mort) gestorben seyn.

LÉTHECH, LÉTECH m. LÉTHÈQUE f. H. j. (so. de mesure) Letech m.

LÉTHIFÈRE a. H. n. ₂ (qui donne la mort) tödtlich; 2. f. H. n. (so. de vipère) t–e Natter. [mellicorne] Zwiebelhornkäfer m.

LÉTHRUS (-truce) m. H. n. (coléopt. lamellicorne) Zwiebelhornkäfer m.

LÉTICORNES m. pl. H. n. (so. de papillons) (Art) Schmetterling m.

LÉTIFIER v. a. V. *réjouir*.

LÉTON, V. *laiton*.

LÈTRE m. Bot. (bois de fer aux Indes) indischer Eisenbaum.

LÉTRILLE f. Litt. (complim. en vers espagnols) gereimtes spanisches Compliment.

LETTENKOHL (lé-tenne-kôl) (*allem.*) m. Minér. (houille glaiseuse) Lettenkohle f.

LETTERHOUT m. Bot. (du holland., bois tacheté représ. des lettres) Letternholz n.

LETTRE f. (signe ou caractère de l'alphabet) Buchstab m; – capitale, grande –, ou – majuscule (qu'on emploie après un point ₂) Haupt=, Anfangs=b., großer B.; petite –, ou – minuscule, kleiner B.; – courante, Current=, Courant=b., V. *oisif, quiescent, euphonique, radical;* (cet enfant commence) à connaître, à assembler les –s, die B–en zu kennen, zu buchstabiren; écrire (un mot) en toutes – (sans aucune abréviation) ₂ unabgekürzt, ganz aus schreiben; écrire (un nombre) = (non en chiffres, mais avec des mots) ₂ mit B–en schreiben; fig. dire, écrire qc = (le dire, l'écrire sans rien taire ou dissimuler) et. frei od. gerade od. offen heraussagen, schr.; P. (cet homme) est écrit sur mon livre en –s rouges (je n'oublierai pas ce qu'il m'a fait ₂) steht bei mir im schwarzen Register; P. il n'y manque pas une – (pt. d'un ouvrage entièrement achevé) es fehlt nicht das Mindeste daran, nicht ein Tüpfelchen auf dem J; cela devrait être écrit, imprimé, gravé en -s d'or (pt. d'une belle sentence, d'une parole remarquable) dieß verdiente mit goldenen Buchstaben aufgezeichnet zu werden; fig. (ses actions) sont écrites en -s de sang dans l'histoire (pt. d'un pers. cruel et sanguinaire) sind mit blutigen B–en in der Geschichte aufgezeichnet; fam. c'est un sot en trois –s (il est extrêmem. sot) das ist ein ganzer od. completter Narr; Impr. estampe, gravure avant la – (avant qu'on ait gravé au bas de la planche l'inscription qui indique le sujet) Druck, Abdruck m. vor der Schrift, erster Probedruck (eines Kupferstiches); (estampe) avec la – grise (épreuve tirée quand l'inscription n'est encore gravée qu'au trait) Probedruck; (estampe) après la – (épreuve tirée avec l'inscription au bas) mit der Schrift; 2. (écriture, man. d'écrire) Schrift f; — gothique, italienne (grecque, arabe ₂) gothische, italiänische ₂ S.; – bâtarde (qui est entre la lettre ronde et l'italienne) Mittelschrift; – financière, ronde ou française, große, runde od. französische S.; – menue, maigre, affamée, zarte, magere, aufzumagere S., V. *corps, délié, jambage, moulé, nourri;* Impr. (caractères de fonte qui représentent les lettres de l'alphabet) S., Druck=sch., Letter f; – grise, historiée, ou de deux points (grande capitale, chargée d'orn., qu'on plaçait autref. à la tête des chapitres ₂) verzierte Anfangsbuchstaben, Zierschriften; –s courtes (com. *m, n, o* ₂) kurze S.; –s pleines (qui occupent tout le corps, com. *f, f*) volle S.; –s longues (qui occupent deux tiers du corps, com. *b, d, g, p* ₂) lange S.; –s à queue (com. *p, g* ₂) geschwänzte S.; –s rompues (celles qu'on sépare des jets) abgebrochene S.; –s en marqueterie (dont les jambes offrent des compartiments noirs et blancs) carrirte B–en; –s perlées, V. *perle* (Impr.); –s ponctuées (surmontées d'un *point*, com. *i*) punktirte B–en; -s solides (dont les pleins sont fort larges) fette, compacte B–en od S.; –s tranchées (ayant au sommet et à la base de chaque jambage un trait horizontal ou incliné) B–en od. S. mit Querstrichen; –s anglaises (imitant l'écriture angl.) englische B–en od. S.; –s égyptiennes (capitales sans déliés et de forme carrée) B–en od. S. im ägyptischen Geschmack; –s ombrées (qui paraissent en relief) schattirte B–en od. S.; –s grasses (à jambages larges et pleins) fette B–en od. S.; –s accentuées (qui ont un accent quelc., com. *é, à*) Accent=B–en; – blanches ou à jour (dont les jambages sont à jour) durchsichtige B–en od. S.; –s bloquées ou renversées, Fliegen=, Mücken=köpfe m. pl; umgekehrte, blokirte B–en; –s couchées, umgefallene B–en; – dérangées, verschobene B–en, V. *apparat, chiffre, crêné, dominical, écrire, hiéroglyphique, initial, italique, lever, numéral, nundinal, onciales;* (ens. des lettres serv. à la composition d'un ouvrage) nous n'avons plus de –s (tout a été employé) wir haben keine Schrift mehr; es fehlt uns an Schrift; 3. (le son même dénoté par les caractères) Buchstab, Laut m; on divise les –s en (voyelles et en consonnes) man theilt die B–en od. Laute in ₂, V. *dental, guttural, labial, lingual, liquide, mouillé, nasal, palatal, sifflant;* 4. (sens littéral d'un texte, par opp. au sens figuré) B.; entendre, expliquer qc à la –, et. nach dem B–en od. buchstäblich verstehen, auslegen; il ne faut pas prendre cela à la –, au pied de la –, man muß dieses nicht b. nehmen; il s'arrête trop à la –, er bleibt zu sehr bei'm B–en stehen, klebt zu sehr am B–en, V. *prendre;* Écr. (la *loi*, par opp. à l'*Évangile*) la – tue, mais l'esprit vivifie, der B. tödtet, aber der Geist macht lebendig; rendre (un texte) à la –, traduire à la –, ₂ buchstäblich, wörtlich, Wort für Wort, wortgetreu übersetzen, V. *aider;* Syn. V. *littéralement;* 5. (épître, missive, dépêche) Brief m: Schreiben n; Zuschrift f; écrire une longue, une grande –, einen langen, großen B. schreiben; que disent, que portent ces –s? was sagen od. melden, was enthalten diese B–e? porter, rendre des –s, B–e forttragen, austragen, übergeben; fermer, ouvrir, chiffrer, déchiffrer une –, einen B. zumachen, aufmachen, in Geheimschrift schreiben, entziffern; – d'affaires, d'amour, de recommandation ₂, Geschäfts=b., Liebes=b., Empfehlungsschreiben n; – en chiffres (écrite en caract. de convention) in Chiffern, Zeichen geschriebener B.; – circulaire, Umlaufschr., Circular n; – d'apprentissage, Lehrb., =zeugniß n; – de débarquement (licence de pouvoir trafiquer, après avoir fait la quarantaine) Landungs=b.; – réversale (décharge réciproque) Gegen=schein, =br., Rücksch., Revers m; la – que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, Ihr geehrtes, schätzbares, verehrliches S., ou abs. Ihr Geehrtes ₂, V. *avis, avocatoire, cachet, condoléance, créance, crédit, félicitation, missive, patente, récréance, répit, voiture;* Com. –s de mer, V. *connaissement;* – de change (mandement que donne un banquier ou négociant, pour faire payer à celui qui en sera porteur la somme exprimée dans la lettre) Wechsel, W.=brief m; = à vue (payable à la présentation) auf od. nach Sicht zahlbarer W.; accepter, endosser, négocier, acquitter, payer une – de change, einen W. annehmen od. acceptiren, indossiren od. giriren, negociren od. begeben, bezahlen od. einlösen, V. *protester, tirer;* (payer) à – vue ou à vue, auf od. nach Sicht; 6. pl. (cert. actes qui s'expédient au nom du prince) Brief, Urkunde f; –s de franchises ou d'affranchissement (par lesq. le roi affranchit et exempte qe ville ₂ de tailles ou autres impositions) Befreiungs=b.; –s d'anoblissement ou de noblesse, Adels=b.; il eut, il obtint des –s de noblesse, er bekam einen A.; –s de chancellerie ou –s royaux (toutes les lettres émanées du souverain) Kanzlei=Ausfertigungen f. pl; königliche Briefe, Patente n. pl; –s closes, v. V. –s de *cachet*, fig. ce sont pour moi –s closes (c'est un secret pour moi) dieß sind für mich Geheimnisse n. pl; Heimlichkeiten f. pl; –s de dispense (par lesq. l'impétrant est déchargé de satisfaire à qc que la règle exige) Freisprechungs=brief; –s d'émancipation ou de bénéfice d'âge (qui accordent à un mineur tous les droits de la majorité) Mündigsprechungs=b.; –s de grâce (par lesq. un souverain accorde qc d'autorité absolue) Gnaden=b.; it. (par lesq. il décharge un accusé de toute poursuite) Begnadigungs=b.; –s de légitimation (par lesq. le roi légitime un bâtard) Aechtigungs=b.; –s de maîtrise (qui autorisent qe artisan à ouvrir boutique) Meisterschafts=b.; –s de marque (pouvoirs dont doit être pourvu tout capitaine ou patron d'un navire armé en course, sous peine d'être réputé pirate) Kaper=b.; it. –s de marque ou de représailles (qu'un souverain accorde pour reprendre sur les ennemis ce qu'ils ont pris à ses sujets) Repressalien=b.; –s de santé (qui certifient que celui qui les porte ne vient pas d'un lieu infecté) Gesundheits=b. od. =paß m; – de mer (permis de départ d'un port) Einschiffungserlaubniß f; – de service; Milit. (*l.* par laq. le ministre de la guerre annonce à un offic. qu'il est appelé à exercer les fonctions de son grade) Dienstbefehl m; Ordonnanz f; – de passe (en vertu de laq. un militaire passe d'un corps à l'autre) Versetzungsb., V. *abolition, committimus, compatibilité, état, naturalisation, naturalité, rémission, subreptices* ₂; 7. pl. (actes qui s'expédient sous le sceau de qe compagnie ou communauté) –s de bourgeoisie (qui donnent le droit de bourgeoisie) Bürgerrechts= od. Bürger=b.; –s de tonsure, de prêtrise ₂ (qui expriment qu'un tel a reçu la tonsure ₂) Tonsur=, Weih=b.; –s d'académicien, de l'académie française (par lesq. on est déclaré membre de cette académie) Patent n. als Mitglied der französischen Academie; –s de maître-ès-arts ₂ (accordées à qn par une université pour pouvoir enseigner la philosophie ₂) Magister=b.; –s apostoliques, V. *bref, rescrit;* P. avoir –s de qc (en avoir assurance) Gewißheit über et. haben; fam. si j'avais – de vivre encore dix ans, de revenir de ce voyage, je ₂, wenn ich Brief und Siegel darüber hätte, wenn ich ein Briefchen hätte, daß ich noch zehn Jahre leben,

daß ich von dieser Reise zurückkommen werde, so ꝛc. 8. pl. (connaissance que procure l'étude en général et en particulier, celle de la littérature ppt. dite) Wissenschaften f. pl; les belles -s (la grammaire, l'éloquence, la poésie) die schönen W-en; -s humaines, V. *humanités*; homme de -s (qui possède les *belles-lettres*) Litterator, Litterat, Gelehrter m; république des -s, Gelehrten-republik f, -staat m; (il a beauc. d'esprit) mais il n'a point de -s, aber keine W.; aimer (favoriser) les -s, die W-en lieben ꝛc.; être le père des -s (pt. d'un prince qui les encourage ꝛc.) der Vater der W-en seyn; saintes -s (Écriture sainte) heilige Schrift, Bibel f.

LETTRÉ, ÉE a. (qui a de l'érudition, des *lettres*) gelehrt, it. belesen; (homme) -é, (femme) -ée, g.; (pour avoir cette place) il faut, il ne faut pas être - (il faut, ou il ne faut pas avoir étudié ou être gradué) muß man g. seyn, braucht man nicht g. zu seyn; muß man studirt haben ꝛc.; 2. m. -s chinois (classe d'hommes qui, à la Chine, cultiv. les lettres et exercent les emplois publics) chinesische Gelehrte, Schriftverständige m. pl.

LETTRINE f. Impr. (petite lettre qui accompagne un mot, pour renvoyer le lecteur à la marge ou au commentaire) Verweisungs-, Noten-buchstab m; it. (lettres majuscules, au haut des pages d'un dictionnaire ꝛc.) Spalten-, Columnen-b-en m. pl; it. (lettres mises dans les pages, dans les colonnes mêmes, pour indiq. le changem. de la syllabe initiale) Hinweisungs-b.

LETTRISÉ, ÉE a. (poème, vers) -, V. *tautogramme*. [Lettsomia f.

LETTSOME f. Bot. (g. de pl. du Pérou)

LEU m. (dans le patois: loup) v. Wolf, V. *queue* (VI).

LEUCACANTHE f. ou CAMÉLÉON NOIR, Bot. (pl., esp. de carline) Eberwurz f.

LEUCACHATE (-aca-) f. H. n. (agate à taches bl.) Milchachat, weiß geaderter Achat.

LEUCADENDRA f. Bot. (mélaleuque des feuilles duq. on distille l'huile de cajéput) id. f. 2. - f. ou -dras, -dros m. (protée à feuilles velues et d'un blanc argentin) Leucadendrum n.

LEUCADIEN a. m. Myth. (surnom d'Apollon) leukadisch, Leukadier m. [d'Amér.) id. f.

LEUCAÉRIE ou LEUCHÉRIE f. Bot. (pl

LEUCAÉTHIOPIE (leu-cé-) V. *kakerlakisme*; --éthiopique a. 2 (rel. à la *l.*) leucäenthiopisch. [Leucaria f.

LEUCAIRE f. Bot. (so. de champignon)

LEUCANTHÈME f. Bot. (chrysanthème à fleurons blancs) Kuh-blume, Johannis-b., große Maßliebe f; Kalbsauge n.

LEUCAS (-casse) m. Bot. V. *dryade*; it. (phlomide cotonneuse) id. m.

LEUCÉ f. Méd. (tache blanche dans la peau, symptôme de la lèpre) weißer Aussatz.

LEUCHTSPATH (-chepâte) (*allem.*) m. Minér. (spath lumineux; chaux fluatée, it. baryte sulfatée crétée) id. m.

LEUCINE f. Chim. (matière blanche obtenue des muscles traités avec l'acide sulfurique) Leucin n. [cit m, V. *amphigène*.

LEUCITE f. Minér. (grenat blanc) Leu-

LEUCO m. Bot. (millet d'Afr.) africanische Hirse; -carpe a. 2, Bot. (à fruits blancs) mit weißen Früchten versehen; --cère a. 2, H. n. (à antennes blanches) mit w. Fühlhörnern v.; --chryse ou -chrysos (-soce) m. H. n. anc. (deux esp. de gemmes) Leukochrysos (Chrysolit, Topas) m; --come m. Bot. (grenadier à fleurs blanches) id. f; weißblumiger Granatbaum; -derme a. 2, H. n. (à peau blanche) weißhäutig; -don m. Bot. (mousse) id. m; -donte a. 2 (à dents blanches) weißzähnig; -flegmasie f. Méd. (hydropisie pituiteuse) weiße Wassersucht; -flegmatique a. 2 (attaqué de la *l.*) mit der weißen W. behaftet; -gastre a. 2 (à ventre blanc) w.-bäuchig; -gée f. H. n. (pi. préc. blanche) weißer Edelstein; -s pl. (sources d'eaux minérales de Campanie) campanische Heilquelle f; -graphe m. Méd. (qui s'occupe de *leucographie*) Leucograph m; -graphide f. Bot. (pl. contre les crachem. de sang) Leucographitis f; -graphie f. Méd. (descript. des albinos) id, Nachtmenschenbeschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à la *l.*) leucographisch; -graphite f. H. n. (pi. qui blanchit le linge; bonne dans les pertes de sang) Leucographit m; -ion ou -ium (-ko-iome) m. V. *giroflier*; -lithe f. V. *pycnite*; -logie f. (traité sur les albinos) id, Nachtmenschenlehre f; -logique a. 2 (rel. à la *l.*) leucologisch.

LEUCOME m. Chir. (tache *blanche* sur la cornée) Fettfell n; weißer Augenflecken.

LEUCO-PATHIE f. (état des albinos) id. f; Zustand m, Beschaffenheit f. der Nachtmenschen; -pathique a. 2 (rel. à la *l.*) leucopathisch; -phore m. Minér. (bitume *blanc*) weißes Erdharz; -phres m. pl. H. n. (animalcules infusoires) Flimmerthierchen n; -phthalmos (-moce) m. H. n. anc. (esp. de gemme) Weißauge n; -phylle a. 2, Bot. (à feuilles *blanches*) weißblätterig; 2. m. (scrofulaire) Leucophyllum (Weißblatt) n; -phyte f. (arbuste de la Nouv.-Holl.) Leucophytum n; -pode a. 2, Bot. (à pétiole *blanc*) weißstielig; H. n. (à pattes *blanches* ou pieds *blancs*) w.-füßig; -poge a. 2, H. n. (à barbe *blanche*) Weißbart; -pogon m. Bot. (bicorne de la Nouv.-Holl.) id. m.

LEUCO-PSIS m. H. n. (ins. hymén.) Rückenwespe f; -ptère a. 2, H. n. (à ailes *blanches*) weiß geflügelt; -pyrie f. Méd. V. *fièvre hectique*; -pyrus m. Bot. V. *fluggée*; -ramphe a. 2, H. n. (à bec *blanc*) w.-schnäbelig; -rhize a. 2, Bot. (à racines *blanches*) w.-wurzelig; -rrhée f. Méd. (fleurs *blanches*) weißer Fluß; -rrhéique a. 2 (rel. à la *l.*) zum w-n F. gehörend; -ryx m. H. n. (antilope à cornes droites) id; weißer Gemsbock; -saphir m. Minér. (saphirs laiteux ou *blancs*) weißlich-blauer Saphir; -sceptre m. Bot. (verbénacée de l'Inde) indisches Eisenkraut.

LEUCOSE f. Méd. (maladie des syst. séreux et lymphatiques) Leucosis f. [krabbe f.

LEUCOSIE f. H. n. (brachyure) Linsen-

LEUCO-SPERME m. Bot. (protée) Leucospermum n; -sticte a. 2, H. n. (tacheté de *blanc*) weißfleckig; -stictos (-tosse) m. Minér. (porphyre rouge antique) id. m; röthlicher Porphyr; -stine f. Minér. (porphyre rouge, contenant de petits cristaux de feldspath *blanc*) id. f; -thoé m. H. n. (crustacé) id. m; 2. Bot. (arbre odoriférant) id. m; -xylon m. Bot. (bignone, it. so. d'agerie) id. m. [weißgeschwänzt.

LEUCURE a. 2, H. n. (à queue *blanche*)

LEUDE f. Cout. V. *laude*; 2. m. pl. -s, H. d. F. (sous les 1ers rois, grands vassaux qui suivaient volontairem. leur roi à la guerre) Getreue (Leute) m; große Vasallen m. pl.

LEUGAIRE a. 2, H. r. colonne - (sur laq. les distances étaient marquées par *lieue*) leugarische Säule, Meilen-s.; -zeiger m.

LEUGEON (-jon) m. Pêch. (filet pour prendre des raies) Tuchnetz n. zum Rochenfange.

LEUH m. H. turq. (livre où toutes les act. des hom. sont écrites par le doigt des anges) id. m.

LEUR, pron. pers. 2, s. p. (à eux, à elles) ihnen; (il aime ses enfants) il - donne tout (ce qu'ils veulent) er gibt ihnen alles ꝛc.; (ces femmes m'ennuient) dites - de ꝛc., sagen Sie ihnen ꝛc. (se dit qf des anim, des pl. et même des choses inanimées) (ces chevaux sont rendus) faites - donner un peu de vin, sind ganz abgemattet, laßt ihnen ein wenig Wein geben.

2. **LEUR**, pron. a. 2 (pl. -s) (qui app. à eux, à elles) ihr, ihre; - jardin (est beau) - maison (est belle) ihr Garten, ihr Haus; (il aime ces enfants) il nourrit - père et - mère, er erhält ihren Vater und ihre Mutter; (ils, elles pensent) à -s frères, à -s sœurs, an ihre Brüder, an ihre Schwestern; (la pluie) a fait sortir (les rivières) de -s lits, hat ꝛc. aus ihren Ufern getrieben; (ces Mrs.) pensent à - départ, ces enfants à -s jeux, denken auf ihre Abreise, diese Kinder an ihre Spiele.

3. **LEUR** pron. poss. 2 (avec l'article *le, la, les*) der, die, das ihrige, ihre; (les gens sages) conservent -s amis, les fous perdent les -s, ꝛc. erhalten ihre Freunde, Thoren verlieren die i-en; (j'aime mieux mon jardin, ma maison) que le -, que la -, als den i., das i.; (j'achète ton jardin) et le -, und den i-n; it. les -s (pour *l-s parents, l-s amis*, ceux qui *l.* sont attachés) die I-n; (c'est un grand bonheur) pour eux et pour les -s, für sie und die I-n; je me moque d'eux et de tous les -s, ich lache über sie und die I-n, über sie und ihre Sippschaft.

LEURADIE f. Bot. (so. d'aglaïa) id. f.

LEURRE m. Fauc. (du latin *lorum* courroie; cuir rouge, façonné en forme d'oiseau, serv. à rappeler l'ois. lorsqu'il ne vient pas au réclame) Vorlaß m; Federspiel n; dresser, faire l'oiseau au -, den Falken zum V. abrichten, an den V., an das F. gewöhnen; jeter le - en l'air, den V. in die Luft werfen; acharner, décharner le - (y mettre un morceau de *chair*, l'en ôter) den V. od. das F. beludern; die Lockspeise auf den V. od. das F. stecken, von dem V-e od. F-e wegnehmen, V. *oiseau*; Pêch. (appât factice) falscher Köder; 2. fig. (moyen artificieux pour attirer qn, afin de le tromper) Lockspeise f; Köder m; (il vous fait cette offre, mais) c'est un - pour (vous attraper) es ist eine L., um ꝛc.; (cette charge, ce gouvernement) est un - pour beauc. de gens, ist eine L. für viele Leute; je ne me laisserai pas prendre à ce -, ich lasse mich nicht durch diese L. fangen; Syn. L'*appât* agit sur le cœur par les attraits; le - agit sur l'esprit par les fausses apparences. [*sé, subtil*.

LEURRÉ, E a. (t. de La Fontaine) V. *ru-*

LEURRER v. a. Fauc. (dresser un ois. au *leurre*) V. *leurre*; 2. fig. (attirer, tromper qn par les appâts de l'espérance) ködern, anködern; locken, anlocken; on l'a -é de (cette récompense) man hat ihn mit ꝛc. geködert, gelockt; il a été -é par (de belles promesses) er ist durch ꝛc. angeködert, angelockt worden; 3. v. r. se - (se flatter faussement de ꝛc.) sich mit falschen Hoffnungen täuschen; il s'est laissé -, er hat sich auf. lassen. Syn. V. *tromper*.

LEUTERNIENS m. pl. Myth. (géants tués par Hercule) Leuternier m. pl.

LEUTRITE f. H. n. (marne phosphoreuse serv. d'engrais à *Leutra*, en Saxe) Leutraer Tofstein. [zea f.

LEUZÉE f. Bot. (centaurée conifère) Leu-

LEVAGE m. Cout. (impôt sur les denrées qui séjournaient dans un fief, it. sur les biens des sujets allant demeurer hors du fief) Waaren-, it. Abzugs-steuer f; Vign. (man. d'assujétir les pampres des vignes) Anbinden n; Charp. (élévation et pose d'une poutre) Aufrichten n; Sav.

(bouillonnement au-dessus de la cuve) Aufwallen n. des Seifenkessels.

LEVAIN m. (subst. qui excite la fermentation de cert. corps avec lesquels on la mêle) Gährungsstoff m; (la bière, le vin) fermentent ou bouillent par l'effet du – qu'(ils contiennent) gähren vermöge des G-es, welchen sie ꝛc.; 2. vulg. (pâte aigrie, qu'on garde après avoir pétri, pour faire lever le pain, lorsqu'on pétrira de nouveau) Sauerteig m; faire un –, du –, S. ansetzen; mettre du – dans la pâte, S. in den Teig thun; den T. säuern, ein-s.; (pain) sans –, ungesäuert; cataplasme de –, Umschlag m. von S.; Boul. – artificiel (qui provient de la levure de bière) künstlicher S.; – de chef (morceau de pâte pétri avec le *l.* ordinaire, et qu'on laisse fermenter à part) Grundsauer m; – fatigué (affaibli, ou en trop petite quantité) matter S.; – jeune, verd ou verdaud (qu'on a laissé moins de temps à lever) junger S., V. *pétrir;* Brass. mettre en – (faire fermenter la liqueur) das Bier gähren lassen; 3. (principe de corruption qui est cause des maladies) – de la fièvre, de la petite vérole, Fieber-, Pocken-stoff m; (cette maladie) provient d'un – qui s'amasse dans l'estomac, rührt von einer sich im Magen anhäufenden Säure her; (ces signes-là montrent) qu'il y a encore du –, qe – (chez le malade) daß noch eine Schärfe ꝛc. zurückgeblieben ist; (c'est un mal qu'on ne guérit jamais radicalement) il en reste toujours qe –, es bleibt immer noch et. Bösartiges (fam. ein Butzen) davon zurück; 4. (dissolvant de l'estomac, par le moyen duquel se fait la digestion) (la digestion se fait mal) quand les -s sont corrompus, wenn der Magensaft verdorben ist; il a dans l'estomac un mauvais – qui ꝛc., er hat eine schlimme Säure im Magen, die ꝛc.; fig. (reste d'une passion violente) – de (haine, de discorde ꝛc.) Ueberrest od. Zunder von ꝛc.; il y a encore du – (capable de faire renaître leur amour, cette passion) es ist noch ein Zunder zurück, der ꝛc.; il reste encore parmi le peuple un – de révolte, de sédition, es ist noch ein Hang zur Empörung, zum Aufruhr unter dem Volke zurück; Mor. (inclination au mal, mauvaises impressions que le péché laisse dans l'ame) le – (du péché originel, der böse Reiz ꝛc.; se défaire, se dépouiller du vieux – (du péché) den alten Sauerteig ꝛc. ablegen; Écr. se garder du – des Pharisiens ꝛc. (de leurs traditions humaines ꝛc.) sich vor dem pharisäischen Sauerteige hüten.

LEVANT a. (pt. du soleil qui se *lève*) aufgehend; le soleil – regarde (cette maison) die a-e Sonne bescheint ꝛc. von vorn; elle est exposée au soleil –, es liegt der a-en Sonne gerade gegenüber; (partir) à soleil –, bei Sonnen-Aufgang; P. adorer le soleil – (s'attacher à la puissance ou à la faveur naissante) der a-en, der neuen Sonne od. Macht huldigen.

LEVANT m. (l'orient, côté de l'horizon où le soleil se *lève*) Aufgang, Morgen, Osten; du – au couchant, vom Aufgange bis zum Niedergange; vom Morgen bis zum Abend; von Osten bis Westen; la France a l'Allemagne au –, Deutschland liegt Frankreich gegen Morgen od. O.; – d'été, d'hiver (partie du ciel où le soleil se *lève* en été, en hiver) Sommer-A., Winter-A. Syn. Le – est le point respectif où le soleil se lève, l'*orient* est tout l'espace qu'il éclaire du même point; empire, église du –, commerce, marchandises du – (pays qui comprend la Turquie asiatique, la Grèce, l'Égypte ꝛc.) morgenländisches Reich, m-e Kirche, levantischer Handel, l-e Waaren; (peuples) du –, morgenländisch; (Morgenländer m. pl.): coq du –, levantischer Hahn; trafiquer dans le –, nach der Levante handeln, V. *échelle*, *est*, *orient;* Coutel. pierre du – ou à l'huile (cailloutage propre à affiler le tranchant des lames) Wetzschiefer m.

LEVANTIN, E s. a. Géogr. (natif du *Levant*) Morgenländer, -inn; morgenländisch; (peuples) -s (nations) -es, m.; -s, M.; Com. -e f. (étoffe de soie unie) id. f.

LEVANTIS (-tice) m. (soldat des galères [turques) id. m.

LÈVE f. Jeu (cuillère de bois, dont on se sert au jeu de mail pour *lever* la boule ꝛc.) Aufheber, Kolben m. (im Maillespiel).

LEVÉ m. Mus. (temps de la mesure où on *lève* la main ou le pied, et qui suit et précède le frappé) Auftakt m; it. Peint. (croquis d'un topographe) le – d'un plan, V. *levée.*

LÈVE-CUL m. Fauc. V. *vol.*

LEVÉE f. (action de *lever*, de recueillir les fruits, les impôts ꝛc.; it. ce qui se *lève* ou recueille) – (des gerbes, des fruits) Aufheben od. Einsammeln n; la – n'est pas encore finie, das Eins., Einheimsen ist noch nicht vorbei; (ce fermier ne me payait pas) j'ai dû saisir ses -s (la récolte) ich war genöthigt, se., die Ernte in Beschlag zu nehmen; – (des deniers, des impôts) Erhebung, Einziehung f; Einzug m; (l'Église) a accordé des -s au roi, hat dem Könige die Erh. einer Abgabe (vom Kirchengute) bewilligt; on a fait des -s sur le (clergé) man hat eine Steuer von der ꝛc. erhoben; Milit. (pt. des troupes qu'on *lève*, qu'on enrôle) faire une – de (matelots, de chevaux d'artillerie ꝛc.) (les enrôler, les *lever* pour le service) eine Aushebung von ꝛc. machen, veranstalten; on fait des -s dans (tout le royaume) man macht A-en im ꝛc.; man hebt im ꝛc. Truppen aus; faire la – d'une (compagnie) eine ꝛc. ausheben; – en masse, Aufstand in Masse; it. allgemeines Aufgebot; Landsturm m; faire une = (appeler tous les citoyens en état de porter les armes) das Volk in M. aufbieten; fig. faire une –, une grande, une belle – de boucliers (faire de grands préparatifs pour une entreprise, mal à propos et sans effet) viele unnütze Zurüstungen, viel Lärmens od. Aufhebens machen; de quoi lui a servi cette grande =? wozu haben ihm alle diese Z. genützt? was brauchte es so viel L. od. A.? Chir. – (de l'appareil) (lorsqu'on l'ôte de la plaie) Abnehmen n; Abnahme f; Éq. (act. de *lever* la lance dans la course, pour enfiler la bague) Aufheben der Lanze; il a fait une belle –, une – de bonne grâce, er führte od. hob die Lanze schön, mit vielem Anstande. Taill., Coutur. (bande d'étoffe qu'on *lève* sur la largeur, pour en faire un ouvrage) Abfall, Abschnitt m; it. (étoffe que l'on coupe d'une pièce chez un marchand) abgeschnittenes Stück; on n'a pris de (cette pièce) qu'une – de (jupe) man hat nur et. von ꝛc. zu einem ꝛc. abgeschnitten; Géom. – de (plans) (art de figurer sur le papier toutes les parties d'un terrain) Aufnehmen n. von ꝛc.; Horl. arc de – (partie de l'échappement par laq. la force motrice est transmise sur le régulateur) Aushebungsbogen m; Hydr. (élévation de terre, de pierres ꝛc. en forme de digue, pour soutenir les berges d'une rivière) la – (de cette rivière) sert de chemin, der Damm ꝛc. dient zum Wege; Jeu de cartes: (main qu'on a faite) Stich m, Lese f, V. *lever*, *main;* il faut faire sept -s au piquet pour (gagner les cartes) im Picketspiele muß man sieben Stiche machen, um ꝛc.; avoir la – (plus de *l*-s que l'autre) die Lese od. die meisten Stiche haben; Mar. (agitation de la mer) hohle See, Deining f; il y a de la – (la mer est encore un peu agitée) die See geht hohl; Admin. (act. de retirer de la boîte les lettres qui y ont été jetées Ausleeren n. der Brieflade; it. collect. (lettres retirées de la boîte) sämmtliche aus der Br. genommenen Briefe; la dernière – se fait à (7 heures du soir) um ꝛc. werden die Briefe zum letztenmal aus der Lade genommen; Méc. –, V. *camme;* -s (des bocards, des maillets) (dans les moulins à papier ꝛc. pièce qui en soulève d'autres) Wellbäume m. pl; Milit. – (d'un siège) (lorsque l'armée se retire de devant une place qu'elle n'a pu prendre) Aufhebung f, V. *arrêt;* Pal. – (du scellé, des scellés) (act. de les ôter) Abnehmen n; (Entsiegelung f.); faire la – d'un corps, d'un cadavre, einen Leichnam gerichtlich aufheben od. wegnehmen; Riv. (élévation aux deux extrémités du bateau) Verdeck n. od. Bank f; Rub. (portion de chaine que les lices font *lever*, pour donner passage à la navette) Aufschub; Tiss. (quantité d'ouvrage fait avant de le rouler sur l'ensuple) Aufwindung f; cet ouvrier fait plus d'une – par jour, ꝛc. macht täglich mehrere Aufwindungen; 3. (act. par laq. une compagnie, une assemblée se *lève* pour s'en aller) il est venu à la – de (table) er ist beim Aufstehen von der ꝛc., zum Aufheben od. Ende der ꝛc. gekommen; (je me trouvai) à la – (de la première séance) beim Schlusse, beim Aufheben, bei Endigung ꝛc.; Com. (somme que prélève un associé pour sa dépense annuelle) Vorempfang m; vorempfangene Summe.

LÈVE-GAZON m. Jard. (outil pour détacher du sol les bandes de *gazon* coupées latéral.) Rasen-ausheber, -stecher m; –nez m. Mar. (petit cordage serv. à élever les cargues de la brigantine) Aufhebtau n.

LÉVÉNAGATE m. H. n. (poiss. du g. des [gades) id; Pollack m.

LÉVENHOOKIE (lé-vènn-ou-) f. Bot. (stilidie de la Nouv.-Holl.) id. f.

LEVENT, V. *levantis.*

LEVER v. a. (hausser, mettre plus haut) heben, aufheben; – (une pierre) de terre, von der Erde auf.; (l'aimant) lève (le fer) zieht ꝛc. in die Höhe; (ces machines) lèvent de (gros fardeaux) heben ꝛc. auf; levez (le pied) de ce cheval ꝛc., hebet diesem Pferde ꝛc. auf; (la visière de son casque) était -ée, war auf-gezogen, -gehoben; elle a -é (son voile) sie hat ꝛc. aufgehoben, gelüpft; (après la consécration le prêtre) lève (l'hostie) hebt ꝛc. in die Höhe; – la bonde d'un étang (les pales d'un moulin) das Schutzbrett an einem Teiche aufziehen; – (la tête) aufh., aufrichten; – (les épaules) in die Höhe heben; (die Achseln zucken); – (les mains, les yeux) au ciel, gen Himmel aufh.; (il est si honteux) qu'il n'ose – (les yeux) daß er es nicht wagt, ꝛc. aufzuschlagen; – (les yeux) sur qn (le regarder) den Blick auf jem. richten; Th. – (la toile, le rideau) (*l.* la ꝛc. qui cache le théâtre au public) aufziehen; – (le sabre) sur qn, ꝛc. gegen jem. ziehen; – (un tonneau) (quand il est à la barre) aufz.; levez votre robe, votre manteau qui (traîne) heben Sie Ihren Rock ꝛc. auf od. in die Höhe, er ꝛc.; le serment se fait en levant la main, der Eid wird mit aufgehobener Hand abgelegt; fig. j'en lèverais la main (j'en ferais serment) ich wollte (einen Eid) darauf schwören; – (la main, le bâton) sur qn (se mettre en état de le frapper) ꝛc. gegen jem. aufh.; – le pied (s'enfuir subitem. et secrètement, pour cause de mauv. affaires) entwischen, entlaufen, die Flucht ergreifen, sich aus dem Staube machen, Fersengeld geben; fig. (c'est un homme impétueux) qui a touj. la main -ée (sur ses valets ꝛc.) (touj. prêt à les frapper) der gleich zuschlagen will; Pal. – la main (prêter serment devant la justice)

schwören; die Hand aufheben; – l'étendard contre qn (se déclarer ouvertement contre lui) die Fahne gegen jem. aufstecken, öffentlich Partei gegen jem. nehmen; – l'étendard de la dévotion, de la révolte ꝛ, das Schild der Frömmigkeit aushängen, die Fahne des Aufruhrs aufpflanzen, sich empören, V. *masquaille;* – le masque d'une batterie, V. *démasquer;* – (la tête, le nez) (être fier) aufwerfen; marcher tête -ée, la tête -ée (hardiment, sans craindre) ungescheut sn. Weg gehen, V. *crête;* prendre qn au pied -é (au moment de son départ) jem. im Augenblick der Abreise od. des Weggehens treffen; it. fam. (le prendre au mot, sans lui donner le temps de réfléchir) jem. beim Worte nehmen; – boutique, ménage (commencer à tenir ꝛ) einen Laden aufrichten, eine eigene Haushaltung anfangen; (redresser qn ou qc qui était couché ou penché) – (un enfant) sur ses pieds, aufrichten; – (un malade) sur son séant, ꝛ im Bette in die Höhe richten; – (le pont-levis d'un château) aufziehen; – qn (l'aider à se *l.* et à s'habiller) jem. beim Aufstehen ankleiden od. bedienen; 2. (ôter une chose de dessus une autre) – le scellé, das Siegel abnehmen, ablösen; – (une serrure) abbrechen, abreißen; – (l'écorce) d'un arbre, ꝛ von einem Baume abschälen; – (deux pieds de terre) pour (trouver le plâtre) ꝛ abheben, abtragen um ꝛ; – le gazon d'(une place) ꝛ abrasen; Métal. – (les rosettes de cuivre) abreißen; – (un plat) abtragen; – (la nappe) wegnehmen; (le premier service) est déjà -é, ist schon abgenommen od. abgetragen; Chir. – (l'appareil d'une plaie) abnehmen; – une écriture avec de l'eau forte, – une tache sur un habit (l'effacer, l'ôter) et. Geschriebenes mit Scheidewasser, einen Flecken aus einem Kleide herausmachen, V. *paille;* fig. – (une difficulté, des doutes ꝛ) (les faire cesser ꝛ) beseitigen, wegräumen, lösen; – (les défenses, l'interdit, l'excommunication, une opposition, la consigne) (les révoquer) aufheben, zurücknehmen, widerrufen; 3. (couper une partie sur un tout, pt. d'étoffes) – (quatre aunes d'étoffe) pour (un habit) ꝛ zu ꝛ ausnehmen; – sur la largeur de la toile de quoi (faire des poignets ꝛ) et. von der Breite der Leinwand abschneiden, um ꝛ; – (la tige) d'une botte (la couper) ꝛ von einem Stiefel ablösen; – (une épaule, un gigot de mouton) abschneiden, abl.; – (une aile, une cuisse) de (chapon, de poulet ꝛ) ꝛ von einem ꝛ abschneiden; 4. (recueillir ꝛ) – (les fruits) d'une terre, ꝛ von einem Stück Landes einsammeln, einheimsen, einärnten; il a -é (bien du foin) dans (ce pré) er hat ꝛ von ꝛ gemacht, eingeheimset; (percevoir) (les rentes seigneuriales, la dîme, les impôts ꝛ) einziehen, erheben; 5. T. t. Jard. – (un arbre) – (un arbre) en motte, ausheben, mit dem Käse aush.; – (des tulipes, des oignons) (les arracher quand la saison est passée) ausreißen; – les guérets (donner le 1ᵉʳ labour aux terres qui ont reposé) einen Acker brachen, nach der Brache umpflügen; Amid. – (les blancs) (les sortir du tonneau pour les mettre dans des paniers) ausheben; Arch. V. *plan;* Astron. (le soleil) est -é, ist aufgegangen; Bl. (ours) -é (qui se tient sur les pieds de derrière) aufrecht stehend od. aufgerichtet; Boul. faire – (la pâte) (avec ellip. du pronom.) gehen od. gähren od. säuern lassen; elle est assez -ée, er hat genug gegohren; Ch. faire – (le gibier, un lièvre, des perdrix) (les faire partir) ꝛ auftreiben, aufjagen; fig. – le lièvre (être le 1ᵉʳ à proposer une chose délicate, ou dont les autres ne s'étaient pas avisés) et. zuerst auf die Bahn od. zur Sprache bringen; il ne fallait pas – ce lièvre-là, das hätte man nicht zur Sprache bringen sollen; – le pied du cerf (le couper) den Lauf des Hirsches ablösen; – (l'équipage de chasse) abbrechen; Dist. – un quart (arrêter la distillation et retirer la liqueur, après avoir laissé couler une part d'eau 2de ou d'eau-de-vie faible sur une eau-de-vie forte) auf starken Branntwein ein Viertel schwachen in die Vorlage laufen lassen; Géom. V. *plan, planchette;* – à la boussole, à coup d'œil, mit dem Kompasse, nach dem Augenmaße aufnehmen; Impr. – la lettre (act. du compositeur, qui prend les lettres dans la casse, et en compose les mots et les lignes dans le composteur) die Schrift aus dem Schriftkasten nehmen; (ce compositeur) lève bien la lettre, hat einen guten Griff; Man. – (un cheval) à cabrioles, à pesades, à courbettes (le manier à cabrioles ꝛ) zu Cabriolen, zum Aufheben der Vorderfüße, zu Courbetten abrichten; – bien les pieds de devant, gut auswerfen; Mar. – (l'ancre) (la tirer du fond) lichten, aufwinden; (toute la flotte) leva l'ancre et mit à la voile, lichtete die Anker und ging unter Segel; – (la chasse) (cesser de poursuivre un bâtim. ennemi) einstellen (aufhören ein Schiff zu jagen); lève! (comd. de tenir les rames hors de l'eau, et de cesser de naviguer) die Ruder aufgenommen! hebt die Ruder auf; – des marchandises (par le moyen d'une grue) aufwinden, an's Land winden od. heben; – les terres (en faire un devis) die Küsten aufnehmen; – (une amarre, une manœuvre) (la détacher) ꝛ losmachen; – les lettres (pt. des employés de la poste qui vident la boite aux lettres) die Briefkasten ausleeren; Milit. – des troupes, V. *enrôler, recruter;* – (une compagnie) errichten; – (une armée) ausheben, auf die Beine bringen; – (le siège d'une place) (retirer les troupes qui la tenaient assiégée) ꝛ aufheben; (l'armée) a -é le camp (a décampé) hat das Lager aufgehoben, abgebrochen; ist aus dem L. aufgebr.; (ce poste) a -é le piquet (s'est retiré avec qc précipitation) hat sich schnell zurückgezogen; – (la garde, la sentinelle) (les retirer) ꝛ ablösen; – (la séance) (déclarer qu'elle est terminée, que l'assemblée peut se séparer) ꝛ aufheben; Pal. la cour, l'audience est -ée (les juges ont quitté leurs sièges, l'audience est finie) der Gerichtshof, die Gerichtsversammlung hebt die Sitzung auf, geht auseina.; die Sitzung ist aufgehoben, ist aus; – (un arrêt, une sentence du greffe, un contrat chez un notaire) (s'en faire délivrer une expédition) ꝛ erheben (sich eine Ausfertigung od. Abschrift davon geben lassen); Pap. – (les feuilles) ꝛ wieder von den Filzen losmachen; Admin. – une indécision mise sur la recette (passer un article sur leq. on n'a pas les renseignements nécessaires) einen zweifelhaften Posten passiren lassen; – protêt ou un pr., Protest erheben, protestiren, V. *protêt,* – (une charge, un office) aux parties casuelles (acquérir une charge vacante aux ꝛ) durch Entrichtung der Gebühren erlangen, V. *scellés;* – un corps (trouvé en qc lieu; le faire transporter ou enlever, après en avoir fait le procès verbal) einen todten Körper gerichtlich wegnehmen od. aufheben lassen; – un enfant (faire emporter à l'hôpital un enfant exposé) ein Findelkind in das Spital od. das Findelhaus bringen lassen; – un corps saint (le tirer du tombeau avec cérémonie) den Leichnam od. die Gebeine eines Heiligen feierlich ausgraben und ausstellen; Soier. – (le semple) (en remonter les lacs et les gavassines pour travailler l'étoffe) ꝛ aufziehen; Trict. (lever ses dames sur la bande, après les avoir passées dans le jan de retour) die Steine herausnehmen; Jeu – une main (ramasser les cartes jouées) einen Stich, eine Lese einziehen, einnehmen, aufheben; 2. v. n. (se dit des pl. qui commencent à pousser) aufgehen; (les blés) commencent à –, fängt an aufzug.; (pt. de la pâte qui fermente) (la pâte) commence à –, fängt an zu gehen, zu gähren, zu steigen; (la pâte) a bien -é, ist gut, hinlänglich gegangen; 3. v. r. se – (se dresser, se mettre debout sur ses pieds) aufstehen; se – pour, contre une proposition (se *l.* dans une assemblée délibérante pour l'admission ou le rejet d'une p.) sich für od. gegen einen Vorschlag erheben; für ꝛ einen ꝛ stimmen, P. V. *ergot;* se – de table (en sortir) vom Tische, von der Tafel aufstehen; die T. aufheben; tout le monde se leva pour lui faire honneur, Alles stand ihm zu Ehren auf; abs. se – (sortir du lit) aufstehen; (pt. du soleil ꝛ) erscheinen, aufgehen; elle se lève de bon matin, sie steht früh auf, P. V. *tard;* (il va mieux) mais il ne se lève pas encore, aber er kann noch nicht auf seyn; P. il faudrait se – bien matin pour l'attraper (il est fin et rusé) wer ihn ertappen wollte, müßte früh aufstehen, V. *dormir;* Astron. se – (commencer à paraître) aufgehen; (l'aurore) se lève (avant le soleil) erscheint vor der ꝛ; le vent se lève (il commence à souffler) es erhebt sich ein Wind; il se lève une tempête, un orage, es erhebt sich ein Sturm, es steigt ein Gewitter auf.

II. LEVER m. Géom. (act. de *l.*, de tracer le plan d'un édifice) Kunst f. einen Plan aufzunehmen; (heure, temps où l'on se *lève*) Aufstehen n; on ne le trouve chez lui qu'à son –, man trifft ihn nie zu Hause, als zur Aufstehenszeit; il était au – du roi, ou au –, er war beim A. des Königs; – (du soleil, des étoiles) (temps où elles commencent à paraître sur l'horizon) Aufgang m; Astron. – (d'un astre) V. *achronique;* – astronomique (sur l'horizon rationel) astronomischer Aufg.; – cosmique (d'un astre avec le soleil) kosmischer Aufg.; – héliaque, solaire ou apparent (avant le crépuscule) Hervortreten n. aus den Sonnenstrahlen; Th. – de la toile, du rideau (instant où on lève la toile, le rideau qui cache le théâtre aux spectateurs) Aufzug m, Aufziehen n. des Vorhangs.

LEVER-DIEU m. Cath. (le moment où le prêtre *lève* l'hostie, en disant la messe) Aufheben n. der Hostie bei der Messe; on est déjà au –, man ist schon am Aufheben der Hostie.

LÈVEROY m. (anc. serment: *par le vrai roi*) bei dem wahren König!

LEVESCHE, V. *livesche.*

LÈVE-SOLE m. Maréch. Sohlenheber m.

LEVEUR, SE s. Pap. (qui *lève* les feuilles de papier de dessus les feutres ꝛ) Aufheber, -inn; Impr. (qui *l.* la lettre) Setzer, Schriftsetzer m; Admin. (celui qui *l.* les impôts) Steuereinnehmer m; – se (ouvrière éventailliste qui sépare les doubles feuilles collées) Aufheberinn f.

LÉVIATHAN m. Écr. (anim. monstrueux dont parle Job, la baleine suiv. les uns, le crocodile suiv. d'autres) id. m; Littér. (titre d'un ouvrage où Hobbes combat la démocratie au profit du despotisme) id. m.

LEVIER m. (barre à *soulever* les fardeaux) Hebel, Hebebaum m; H.-eisen n; H.-stange, Brech-stange f; B.-eisen n; ce – est trop court, dieser H. ist zu kurz; la force, le point

d'appui d'un-, die Kraft des H-s, die H.-kraft; Ruhepunkt m. des H-s; Chir. (instr. courbé de man. à pouvoir se mouler sur la convexité de la tête, dont on se sert dans les accouchements laborieux) Entbindungs-, Geburts-zange f; Horl. (outil qui sert à égaler la fusée au ressort) Abgleichstange f. (kleiner Meißel der Uhrmacher); Jard. (bâton pour pousser les terres sous les racines ꝛ) Stampfstock m; Mar. —, Spake f; - d'ancre ou anspect, Nothspake f; Méc. (verge qui se meut circulairement sur un seul point ou appui fixe, et dont on se sert pour élever qc) H.; - du 1er genre (où le point d'appui est entre la puiss. et la résistance) H. der ersten Art; - du 2d g. (où la résistance est entre le point d'appui et la puiss.) H. der zweiten Art; - du 3e g. (où la puiss. est entre le point d'appui et la résist., com. le bras de l'homme) Trag-h.; - brise ou pliant, gebrochener Winkel-h.; - de la gargousse (appareil pour élever des poids considérables) Hebe-zeug n; H.-maschine f; V. *homodrome*; Hydr. - hydraulique (appareil serv. à élever l'eau d'une rivière par la force même du courant) hydraulischer H.; fig. (l'éloquence) est un puissant - pour remuer la multitude, ist ein mächtiger H. zur Aufreizung des Volkes.

LEVIÈRE f. Pêch. (gr. corde serv. à retenir les filets tendus aux arches d'un pont) Netzseiln.

LÉVIGATION (-cion) f. (act., de *léviger*; l'effet) Zerreibung f. zu Staub.

LÉVIGER v. n. Pharm. (réduire en poudre impalpable) zu Staub zerreiben.

LÉVINA f. Bot. (so. de phasium) id. f.

LÉVIPÈDE a. 2 (léger à la course) leichtfüßig. [du frère) id. n.

LÉVIRAT m. H. j. (mariage avec la veuve

LÉVIROSTRE s. a. H. n. (au bec *léger*) leichtschnäbelig; 2. -s m. pl. (fam. d'ois. grimpeurs) Leichtschnäbler m. pl.

LEVIS (-vi) a. V. *pont-levis*.

LÉVISANUS (-nu-ce) m. Bot. (arbre du Cap) id. m.

LÉVISILEX m. H. n. (quartz agate nectique qui nage sur l'eau) Schwimmkiesel m, V. *nectique*. [de liveche) id. n.

LÉVISTICUM (-come) m. Bot. anc. (so.

LÉVITE m. H. j. (sacrificateur de la tribu de *Lévi*) Levit m; (les prêtres) et les -s, und die Leviten.

LÉVITIQUE a. 2, H. j. (qui app. aux *lévites*) levitisch; (famille, race) -, l. (Stamm Levi) villes -s (habitées par des *lévites*) Levitenstädte f. pl; 2. m. - (le 3e des cinq livres de Moïse, qui traite des cérémonies) l-es Buch od. drittes B. Mosis. [*lévite*) Levitinn f.

LÉVITISSE ou LÉVITESSE f. (femme d'un

LEVIUSCULE a. 2, Néol. (un peu léger) ein wenig leicht. [Languedoc) id. m.

LÉVO-KIOU m. H. n. (fourmi rouge du

LEVRAUDÉ, ÉE a. fig. fam. (homme) - (poursuivi, chassé com. un *levraut*) inus. wie ein Hase gehetzt.

LEVRAUDER v. a. fig. (harceler, poursuivre) hetzen, verfolgen; nachjagen.

LEVRAUT m. H. n. (petit d'un *lièvre*) Häschen n: un - (de) trois quarts (ou qui a atteint sa grandeur naturelle, après laq. il cesse d'être appelé *l.*) dreivierteljähriger Hase.

LÈVRE f. (le bord, la partie extérieure de la bouche, qui couvre les dents et qui aide à former des sons) Lippe, Lefze f; - inférieure ou d'en bas, - supérieure, Unter-, Ober-l.; avoir mal à la -, aux -s, eine böse L., böse L-n haben; -s bien bordées, - renversées, schön begränzte, aufgeworfene L-n; (avoir) les -s fraîches, vermeilles, gercées ꝛ, frische, rosenrothe, aufgesprungene L-n; lèvres de corail, incarnates, Korallen-l-n, hochrothe L-n; prononcer du bout des lèvres, mit halb geöffnetem Munde reden, die Worte nur halb aussprechen, V. *mordre, rire*; P. serrer les -s com. un chat qui boit du vinaigre (avoir l'air fâché) verdrießlich aussehen; saure Gesichter schneiden; fig. j'ai le mot sur les -s, sur le bord des -s (lorsqu'on le sait et qu'on cherche en vain à se le rappeler) ich habe das Wort auf der Zunge ꝛ, das Wort schwebt mir auf den L-n, der Z.; il a le cœur sur les -s, sur le bord des -s (il est franc et sincère) er hat das Herz, od. das H. sitzt ihm auf der Z.; il a la mort sur les -s (il est à l'agonie) der Tod sitzt ihm auf der Z., schwebt ihm auf den L-n; il ne le dit ou promet que des -s (il n'a pas dessein de tenir ce qu'il dit) er verspricht es nur mit dem Munde (fn. Herz weiß nichts davon); les hypocrites ne prient Dieu que des -s (leur cœur n'y est pas) Heuchler beten nur mit den L-n; Anat. -s, ou grandes -s, petites -s (bords extérieurs, intérieurs de la vulve) Schaam-l-n, -lefzen f. pl; Arch. (rebord du vase du chapiteau corinthien) Rand m. der Glocke od. des Kessels, V. *campane*; Bot. (segment en forme de *lèvres*) L.; (calice) à deux -s, zweilippig; - inférieure, supérieure (d'une corolle) untere L. od. Bart m, obere L. od. Helm m; (fleurs) partagées en deux -s, ꝛ welche in zwei L-n zertheilt sind; Chir. -s (d'une plaie, d'un ulcère) (bords extérieurs) Lippen, Lefzen od. Ränder m. pl; Conchyl. -s (d'une coquille) (les bords de la bouche) Ränder der Oeffnung; Luth. (deux traits de scie sur un tuyau d'orgue, et qui forme un carré parfait) L. einer Orgelpfeife; Man. (ce cheval) s'arme de la -, se défend des -s (il les a si épaisses, qu'elles lui ôtent le sentiment des barres, et rendent l'appui du mors sourd et pesant) ꝛ ist hartmäulig; Min. - (de l'entonnoir) Rand m. [chen n.

LÈVRELETTE f. (petite *lèvre*) v. Lippchen n.

LEVRESQUE a. 2 (com. les *lièvres*) hasenartig, -ähnlich.

LEVRETEAU m. H. n. (petit *levraut*, encore nourri par le père et la mère) Nesthase m.

LEVRETTE f. H. n. (femelle du *lévrier*) Windhündinn f, Weibchen n. des Windspiels.

LEVRETTÉ, ÉE a. (qui a la taille mince com. un *lévrier*) windspielartig; épagneul -, w-er Wachtelhund.

LEVRETTER v. n. Ch. (chasser aux lièvres avec des *lévriers*; it. mettre bas, pt. de la femelle des lièvres) p. u. Hasen mit Windhunden jagen; it. werfen; fig. V. *levrauder*.

LEVRETTERIE f. Ch. (méthode d'élever des *lévriers*) Aufziehen und Abrichten n. der Windhunde; 2. (lieu où on les tient) W.-stall m, -haus n.

LEVRETTEUR m. Ch. (qui élève des *lévriers*) Windhundabrichter m.

LÉVREUX, SE a. V. *lippu*.

LÉVRICHE ou LEVRONNE f. Ch. (jeune *levrette*) Windhündinn f. von der kleineren Art.

LÉVRIER m. H. n. (chien à hautes jambes, qui chasse de vitesse à l'œil et non par l'odorat) Windhund m; Windspiel n; - à lièvres, à loups, zur Hasenjagd, zur Wolfsjagd abgerichteter W.; - pour le renard, pour courre les lapins ꝛ, W. zur Fuchsjagd, zur Kaninchenjagd; lâcher les -s après le lièvre, die W-e auf den Hasen hetzen; ce - prend (un lièvre) corps à corps (est d'une extrême vitesse) dieser W. fängt ꝛ im vollen Laufe; -s d'attaque (les plus grands, pour les grosses bêtes, telles que loups, sangliers, renards ꝛ) W-e zum Angriff, zum Anpacken; - d'Italie, V. *levron* (2); Ch. - (man. de parler aux *l.* quand on les lâche après le lièvre) hurrah! hussah! V. *gigoté, hare, harpé, laisse*, P. de toutes tailles bons -s (la taille ne fait pas le mérite) man muß das Verdienst nicht nach dem Wuchse beurtheilen; it. il n'est chasse que de -s (les *l.* sont les meilleurs chiens) die Windspiele sind die besten Jagdhunde; it. pain de - (mauvais pain) schlechtes Brod; Hundebrod; soupe de - (pain trempé dans de l'eau) eingeweichtes Brod; Brodsuppe f; fig. courir com. un - (très-vite) wie ein Windspiel laufen; - (pt. des agens que l'on met à la poursuite de qn) Häscher m; m. p. Spürhund m. der Gerechtigkeit; (la justice) a mis ses -s aux trousses (du fripon) ꝛ hat ihre H. auf den Fang ꝛ ausgesandt.

LEVRON m. H. n. (*lévrier* au-dessous de six mois ou environ) junger Windhund; 2. (*lévrier* de fort petite taille) kleines od. englisches Windspiel n; fig. V. *jeune*.

LEVÛRE f. (écume qui sort de la bière, quand elle bout, propre à faire fermenter la pâte, la bière ꝛ) Hefen, Bier-h. f. pl; on se sert qf de - au lieu de (levain) man bedient sich der H. manchmal statt des ꝛ; il n'entre point de - dans (ce pain-là) zu ꝛ kommen keine H.; - sèche (réduite en une pâte molle, mais sèche) trockene H.; pétrir avec de la -, sans -, auf die H., auf den Zeug backen; Bl. V. *franc-quartier*; Cuis. (ce qu'on *lève* de dessus ou dessous le lard à larder) Speckschwarte f.

LEVÛRIER m. (marchand de *levûre*) Hefenhändler m. [id. f.

LEWISIE (le-oui-) f. Bot. (pl. d'Amér.)

LEXIARQUE m. (magistrat d'Athènes, chargé de tenir registre de l'âge et des qualités de tous les citoyens qui avaient droit de suffrage dans les assemblées) Lexiarch m.

LEXICO-GRAPHE m. (auteur d'un *lexique*) Wörterbuchschreiber, Lexikograph m; -graphie f. (méthode de composer un *l*) id. f, Wörterbuchschreiben n; Abfassung f. eines Wörterbuches; -graphier v. a. (conjuguer, décliner) conjugiren, decliniren; -graphique a. 2 (rel. à la *l.*) lexikographisch; -graphiquement adv. (com. les *l-s*) auf eine l-e Weise; -logie f. (science qui s'occupe du matériel, de la valeur et de l'étymologie des mots) id, Wörterwissenschaft f; -logique a. 2 (qui app. à la *l.*) wörterwissenschaftlich, lexikologisch; -logue m. (qui s'occupe de *l.*) Lexikolog m.

LEXI-GRAPHE m. (qui enseigne la *lexigraphie*) Lexigraph; -graphie f. (art d'écrire, de former les mots) id. f; -graphique a. 2 (rel. à la *l.*) lexigraphisch; -pharmaque, V. *alexi-*; -pyrétique, V. *fébrifuge*.

LEXIQUE m. (dictionnaire, surtout grec) Lexikon n; 2. a. manuel - (dict. d'un usage journalier) Handwörterbuch n. [falz n.

LEXIVIEL, LE a. Chim. sel -, Laugen-

LEYDE, V. *bouteille*. [Leyserie f.

LEYSÈRE f, Bot. (pl. voisine des conyses)

LEZ adv. (proche de ꝛ) v. le Plessis-lez-Tours (St. Germain-lez-Prés) bei od. unweit Tours ꝛ.

LÉZARD m. H. n. (petit quadrupède ovipare et à longue queue, qui ress. au crocodile) Eidechse f; grand, gros - (*l.* d'Amér. de 3 à 6 pieds de longueur) Leguan m; Kropf-Eidechse f, V. *cordyle, sauve-garde*; - doré, Gold-eid.; - de mer (poiss. à chair blanche et mangeable) Seedrache m; kleiner Spinnenfisch, V. *dragoncule*; - écailleux (esp. de myrmécophage) Schuppen-thier n; S.-eidechse; - anguille,

Aal=e.; – ponctué, Arguß m; Astron. (petite const. entre celles d'Andromède et du Cygne) E. f.

LÉZARDE f. Constr. (fente dans un mur, par vétusté ou malfaçon) Mauer=ritze, =spalte f, =riß m; boucher les –s d'un mur, die M.=ritzen zumachen; 2. H. n. (femelle du *lézard*) Weibchen n. der Eidechse.

LÉZARDÉ, ÉE a. (mur) – (fendu, crevassé) rissig, gespalten, gerissen.

LÉZARDELLE f. Bot. (pl. aq. d'Amér.) Eidechsenschwanz m.

SE **LÉZARDER** v. r. (se couvrir de *lézardes*, pt. d'un mur, d'une maison) sich im Zick=zack spalten, im Z. reißen.

LÈZE, V. *lèse*.

LHAMA ou LLAMA, V. *glama*.

LHERZOLITE f. Minér. (variété de pyroxène en masse) Lherzolit m.

LIA-FAIL m. H. d'Angl. (pierre mystérieuse employée au couronnem. des anc. rois d'Irlande) id. m.

LIAGE m. Soier. fil de – (qui *lie* la dorure et la soie) Bindefaden m; lice de – (qui fait baisser les fils qui lient la dorure et la soie) Litze f. zum B., zu den Bindefäden; Cout. (droit seigneurial sur les *lies* de vin dus au Seigneur) Weinhefengülte f; Milit. (mélange parfait des trois éléments qui constituent la poudre à canon) vollständige Mischung zum Schieß=pulver. (Art) Meerfaden m.

LIAGORE m. H. n. (polypier tubulaire)

LIAIS m. Minér. (pi. dure d'un grain très-fin dont on fait des chambranles de cheminées ꝛc) feinkörniger Werkstein m; (ces marches) sont de –, de pierre de –, sind von W–en; – de St.-Cloud ꝛc, W. von St. Cloud; Tiss. ꝛc (tringles des lices) Schienenruthen f. pl.

LIAISON f. (union, jonction de plus. corps) Zus.=fügung, Fuge f; (ces ais sont bien joints) on n'en voit pas la –, man sieht die F. nicht; – (des pierres, des planches) Fügung od. Zus.=f. ꝛc; (la soudure) est une espèce de –, ist eine Art Z.; – de l'or et du fer, Vereinigung f. des Goldes mit dem Eisen; Call. (traits déliés qui *lient* les lettres ou leurs parties, ou qui serv. de chaîne au mot suivant) Binde=strich, =zug m; Cuis. (jaunes d'œufs délayés, ou autre matière propre à épaissir une sauce) Verdickungs=, Binde=stoff m; Fauc. (ongles et serres du faucon) Klauen f. pl; it. (man. dont le faucon *lie* le gibier) Einschlagen n. der Klauen; Gr. V. *conjonction*; Maç. (mortier ou plâtre qui sert à jointoyer les pierres) Mörtel m; Bindemittel n; – de joint (où les pierres sont fichées et jointes avec le mortier) Kalk=, Mörtel=mauerung f; maçonnerie en – (où la pierre qu'on pose, couvre également le *joint* de deux autres sur lesquelles on l'applique) verbundenes Mauerwerk; – à sec (dont les pierres bien unies sont posées sans mortier) trockene Mauerung; Mus., Grav. (demi cercles dont on couvre les notes qui doivent être *liées* ensemble) Bindung f; – harmonique (prolongement d'un ou de plus. sons d'un accord sur celui qui le suit) harmonische V.; 2. (ce qui *lie* les parties d'un discours ꝛc) Verbindung f; – (des idées) V.; – dans les idées, V., Zus.=hang m. der Vorstellungen unter eina.; (cette période) n'a point de – avec (la précédente) steht in keiner V., hat keinen Z. mit ꝛc; il n'y a point de – entre (ces phrases) entre (ces idées) es ist kein Z. unter ꝛc, keine V. unter ꝛc; – (des scènes) (dans une pièce de théâtre, lorsqu'elles doivent être amenées naturellement, les unes par les autres) V. od. Verknüpfung f; 3. (connexion, rapport) V.; (cette affaire) a de la – avec l'autre, steht mit jener in V.; il n'y a pas de –, de rapport entre (ces deux affaires) es ist keine V., keine Beziehung zwischen ꝛc; 4. fig. (attachement, union entre des pers.) il y a grande –, une étroite – entre eux, es ist eine genaue, enge od. innige V. unter ihnen; – d'amitié, d'intérêt, de parenté, Freundschafts=V., Vortheils=V., Verwandtschafts=V.; – d'affaires, de commerce, de convenance ꝛc, Geschäfts=, Handels=, Convenienz=V.; former, rompre une –, eine V. eingehen od. knüpfen, aufheben od. abbrechen; avoir des –s avec (les mécontents) mit ꝛc in V. stehen; je lui ai fait sentir le danger de ses –s, ich habe ihm das Gefährliche s. V–en od. Bekanntschaften vorgestellt; Arch. (accord de parties, qui fait qu'elles paraissent unies et ne former qu'un tout harmonieux) V. f; – de chant (exécution de plus. notes d'un seul coup d'archet ou de gosier) V., gebundener Vortrag.

LIAISONNER v. a. Maç. (arranger les pierres de man. que le milieu des unes recouvre le joint des autres) binden, zus.=fügen; (ce pavé) est bien –é, ist gut gebunden; – de ciment (cimenter) mit Kitt verb.

LIANCE f. Féod. (droit du seig. sur son vassal lige) V. Lehnherrenrecht n; it. (devoir de fidélité du vassal) Treupflicht f.

LIANE, LIÈNE f. Bot. (pl. d'Amér. qui s'attache com. le lierre aux rochers ꝛc et sert de cordes et à diff. usages) Liane f; – à concombre (dont les fruits ress. au concombre) Gurken=L., V. *chiques*; – à sang (pleine d'un suc rouge) Blut=L.; – brûlante, brennende L.; – coupante (qui peut couper le cuir des bottes) schneidende L.; – en cœur, en gelée, à tête de serpent, Grieswurzel f; – à réglisse, Giftbohne f; – purgative ou à médecine, abführende L.; pomme de – (fruit de la grenadille) Wasserlimone f.

LIANT, E a. (souple, facile à mouvoir, pt. d'un ressort ꝛc) biegsam, geschmeidig; (cette voiture) a des ressorts bien –s, hat biegsame Federn; Phys. (pt. d'un corps mou qui se pétrit aisément et ne se sépare pas quand on le tire) gesch.; (cire) –e, g.; Dans. (pt. d'un danseur qui plie les genoux facilement) der, die die Kniee leicht biegt; fig. (doux, complaisant ꝛc) b., g., gesellschaftlich, anschmiegend, schmiegsam; (caractère) –, b., g.; (homme) fort –, sehr b., g.; 2. m. Dans. avoir du – (plier les genoux aisément) die Kniee leicht biegen; fig. (douceur, affabilité, complaisance, esprit de conciliation) il a du – dans l'esprit, dans le caractère, er hat Biegsamkeit, Geschmeidigkeit des Geistes, des Charakters, einen b–en, gut gearteten, g–en Charakter ꝛc.

LIARD m. (mon de cuivre valant 3 deniers) id. m; n'avoir pas un –, n'avoir pas deux –s pour se faire tondre (être fort pauvre ou sans argent pour le moment) blutarm seyn; keinen od. nicht einen rothen Heller haben; je n'en donnerais pas un – (pt. d'une chose dont on ne fait aucun cas) ich gäbe keinen Heller dafür; il se ferait fesser pour un –, il couperait un – en deux (il est excessiv. avare) er ist ein schmutziger Filz; pop. er schindet die Laus um den Balg; H. n. – de St. Pierre (esp. d'ammonite sembl. à une petite pièce de mon.) St. Peters=pfennig m.

LIARDER v. n. (donner chacun une petite somme) fam. s. Scherflein zus.=legen, V. *boursiller*; it. (lésiner, payer *liard* à *l.*) knickern, knausern. [pop. Knauser, =inn, Filz m.

LIARDEUR, SE s. (qui *liarde*; avare)

LIAS (-ace) m. Géol. (so. de terre marneuse) (Art) Mergelerde f; –ique a. 2 (formé de *l.*) terrain –, V. *lias*.

LIASSE f. (papiers cotés et *liés* ensemble; it. ce qui sert à les *lier*) Bund, Pack m; it. Schnur f; mettre des lettres ꝛc en –, Briefe ꝛc zus.=binden, in einen Bund od. Pack zus.=b.; il y a plus. –s de lettres, de papiers relatifs à (cette affaire) es sind mehrere Päcke Briefe, Schriften über ꝛc vorhanden; voilà une – pour (attacher ces papiers) da haben Sie eine Schnur, um ꝛc; (se dit surtout des papiers d'affaire et de procédure) Stoß m. Akten, Aktenstoß; Fabr. (pièce de fil de 80 aunes) Strähne f. [id. m.

LIATRIX m. Bot. (serratule de Linné)

LIBADIE f. Bot. (centaurée) id. f.

LIBAGE m. Bât. (gros moellon mal taillé, bon pour les fondements) große, rauh behauene Grundmauer=, Füll=steine m. pl.

LIBAN m. Pêch. – d'un filet (corde qui en borde le pied) Ballastschnur f; –ie f. Bot. V. *libanote*; fig. cèdres du – (dans la Bible; les grands de la terre) (le Seigneur) brisera les =, wird die Mächtigen niederschlagen.

LIBANO-MANCIE f. (divination par l'*encens*) Weihrauch=wahrsagerei f; –mancien, ne s. (qui pratique la *l.*) W.=wahrsager, =inn; it. a. (rel. à la *l.*) w.=wahrsagerisch.

LIBANOTE ou -TIS m. Bot. (so. de laserpitium) Hirschwurz f, Vogelnest n; athamante – ou libanotide, weiße H.

LIBATION (-cion) f. H. anc. (effusion de qq. liqueur en l'honneur d'une divinité) Trankopfer n; id. f; faire des –s aux (génies bienfaisants ꝛc) den ꝛc Trankopfer bringen; fam. faire des –s (boire du vin largement, par plaisir plus que par besoin) tüchtig zechen.

LIBATOIRE m. Ant. (vase propre aux *libations*) Trankopfergefäß n.

LIBATTE f. (camp ou village des Nègres) Neger=dorf, it. =lager n.

LIBÉES f. pl. Ant. (effusions de vin dans les sacrifices) Weinausgießungen f. pl.

LIBELLATIQUE m. 2, H. eccl. (chrétien qui achetait une sauvegarde, durant les persécutions sous les empereurs) Besitzer m. eines Sicherheitsbriefes; Libellatiker m.

LIBELLE m. (écrit injurieux) Schmäh=, Läster=schrift f; Pasquill n; – injurieux, diffamatoire, ehrenrührige, verläumderische S.; c'est un faiseur de –s, S–en=macher, Pasquillant, Pasquillenschreiber m; on a publié plus. méchants –s contre lui, man hat mehrere boshafte S–en gegen ihn herausgegeben; Jur. – de divorce (acte par leq. le mari notifie à sa fem. qu'il entend la répudier) Ehescheidungs=libell n; – d'un exploit ou d'une demande (ce qui exprime l'objet de l'ajournement) Klag=libell n; =schrift f; H. eccl. (billet de sauvegarde) Sicherheitsbrief m.

LIBELLER v. a. (un exploit, une demande) Prat. (les rédiger et motiver convenablem.) ausfertigen, entwerfen; il fallait mieux – (cet exploit) (y exposer sommairement les moyens de la demande) ꝛc hätte besser ausgeführt werden sollen; Fin. – un mandement, une ordonnance (spécifier la destination de la somme qui y est portée) die Bestimmung der in einer Anweisung ausgedrückten Summe genau angeben; (ajournement) –é, umständlich ausgeführt; (ordonnance) –ée, bei welcher die Bestimmung der darin ausgedrückten Summe genau angegeben ist.

LIBELLISTE m. pu. V. (faiseur, auteur de) *libelles*. [V. *ascalaphe*.

LIBELLOÏDES s. H. n. (g. d'ins. nevropt.)

LIBELLULE f. H. n. (nevroptères, vulg. *demoiselles*) Breitjungfer f.

LIBELLULINES f. pl. H. n. (fam. de *libellules*) Wasserjungfern f. pl.

LIBENTINE f. Myth. (déesse du caprice; it. des plaisirs) Libentina, Libentia f.

LIBER (-èr) LIVRET m. Bot. (pellicule entre l'écorce et le tronc de cert. arbres, dont on se servait autref. pour écrire) Bast m; – du tilleul, Linden-b. m; cordes de –, B.-seile n. pl.

LIBÉRA m. Cath. (prière pour les morts) Kirchengebet n. für Verstorbene; fig. chanter un – (se trouver délivré, débarrassé) von ꝛc los od. befreit seyn; (à sa mort) nous chanterons un beau –, werden wir ein Befreiungslied anstimmen; wird es uns ganz leicht, ganz wohl seyn; werden wir frei aufathmen.

LIBÉRABLE a. 2, Admin. (qui peut être *libéré*; se dit surtout des militaires qui présentent qe cause de réforme) der abgedankt werden kann.

LIBÉRAL, E, a. (qui aime à donner) freigebig; (ce prince) est très – envers les (gens de mérite) ist sehr f. gegen ꝛc; (la nature) lui a été –e de ses dons, war f. gegen ihn mit ihren Gaben od. Geschenken; avoir l'ame, l'humeur, l'inclination –e, ein f–es Gemüth haben, zur Freigebigkeit geneigt, von Natur f. seyn; il a reçu des biens infinis de sa main –e, de ses mains –es, er hat unendlich viel Gutes von fr. f–en Hand, aus fn. f–en Händen empfangen; (on ne peut pas dire) que les prodigues soient véritablement libéraux, daß Verschwender wahrhaft f. seyen; arts –aux (où l'esprit a plus de part que la main) freie Künste, V. *art* (3); 2. s. a. H. m. b. p. (favorable à la liberté civile et politique) Freisinnige m: (opinion, idée) –e, freis., liberal; (principes) -aux, f., lib.; éducation –e (propre à former l'esprit et le cœur) freie, freisinnig, ausgedehnt; 3. m. pl. les –aux (s'est dit des membres de l'opposition qui ont combattu les ministres de la restauration) die Liberalen; 4. f. pl. H. r. –es (fêtes de Bacchus ou *Liber*) Liberalien f. pl; -ement adv. (d'une man. *l.*) freigebig; donner –, f. austheilen, reichlich geben; fig. (élever) –, freisinnig; il en usa –, er zeigte sich f., er machte den Freigebigen; 2. (d'une man. favorable à la liberté civile et politique) auf eine liberale, patriotisch-freisinnige Weise.

LIBÉRALISER v. a. (rendre *libéral*; convertir aux doctrines libérales, amener à la pratique de ces idées) freisinnig, liberal machen; 2. v. r. se – (admettre les doctrines libérales, les pratiquer) liberal, f. werden.

LIBÉRALISME m. H. m. (doctrine, pratique des idées patriotiques et libérales; it. parti des *libéraux*) Lehre f; it. Partei f. der Liberalen, Liberalismus m.

LIBÉRALITÉ f. (vertu de celui qui est *libéral*; it. les effets de ꝛc) Freigebigkeit f; grande, fausse –, große, falsche F.; exercer sa – envers qn, fe. F., sich freigebig gegen jem. beweisen; il tient cela de votre –, das verdankt er Ihrer F.; voilà une – extraordinaire, une grande –, das ist eine große, eine außerordentliche Fr., it. ein großes ꝛc Geschenk, ein Gnadengeschenk; faire des –s, Geschenke machen; (tout le monde) se sent de ses –s, erhält Beweise von seiner F.; les –s de César (lui gagnèrent la faveur du peuple) die Geschenke, welche Cäsar austheilte; C. F. 916: (à défaut d'ascendants et de descendants) les –s entre-vifs ou testamentaires pourront (épuiser la totalité des biens) so können die Freigebigkeiten, durch Handlungen unter Lebenden od. durch Testament ꝛc; (élever) avec beaucoup de –, mit vieler Freisinnigkeit.

LIBÉRATEUR, TRICE, m. (qui *délivre* une pers., une ville, un peuple de prison, de servitude, d'un grand péril ꝛc) Retter, Erretter, Befreier, -inn; – (de la patrie) B. ꝛc; (Jésus-Christ) est le – du (genre humain) ist der Erlöser des ꝛc; voilà mon –, ma –trice, hier ist mein B–r ꝛc; H. m. (titre décerné par les Péruviens au général Bolivar) Retter m. des Vaterlandes, Liberator m.

LIBÉRATIF, VE a. (qui opère la *libération*; qui donne ou procure la liberté) zur Befreiung dienlich, befreiend.

LIBÉRATION (-cion) f. Jur. (décharge d'une dette, servitude, poursuite ꝛc) Befreiung, Lossprechung f; (les lois) sont touj. favorables à la – (d'un débiteur) begünstigen immer die L.: j'ai obtenu la – de (cette servitude, de cette charge) ich habe die L. od. B. von ꝛc erlangt; – de l'État (acquittem., amortissem. de la dette publique) Tilgung f. der Staatsschuld; C. F. 1908: (la quittance du capital donnée sans réserve des intérêts, en fait présumer le paiement) et en opère la –, u. bewirkt die B. od. L. von denselben.

LIBÉRER v. a. Jur. (décharger d'une obligation) befreien, lösen, frei machen; il a –é (sa maison ꝛc) de (cette servitude) er hat ꝛc von ꝛc befreit, frei gemacht; (relâcher de la prison) frei lassen, auf freien Fuß setzen, der Haft entlassen, V. *forçat*; 2. v. r. se – (se décharger d'ꝛc) sich frei machen od. befreien: se – (d'une dette ꝛc) sich von ꝛc b.; (il est touj. permis à un débiteur) de se –, sich von fr. Schuld frei zu machen; it. (s'acquitter) il ne tardera pas à se –, à se – de cette dette ꝛc, er wird sich in Kurzem schuldenfrei machen, sich von dieser Sch. frei machen od. entledigen; it. (s'affranchir, en général) sich befreien.

LIBÉRIES f. pl. H. r. (fête où les enfants revêtaient pour la 1ère fois la *toge libre*) Fest n. des Austritts aus den Kinderjahren.

LIBERTÉ f. (pouvoir de l'ame d'agir ou de n'agir pas, de faire le bien ou le mal) Freiheit f; (Dieu) a donné la – à l'homme, hat dem Menschen F. des Willens od. einen freien Willen gegeben; – de volonté, Willensf.; (les passions) affaiblissent la –, schwächen den freien Willen, die Willensf.; Mét. V. (libre) *arbitre*; 2. (indépendance d'autrui) F. f; pleine et entière –, völlige und uneingeschränkte od. unumschränkte F.; il aime trop sa – pour ꝛc, er liebt fe. F. zu sehr, um ꝛc; engager, sacrifier sa –, fe. F. binden, aufopfern; 3. (état d'une personne libre) la – est naturelle à tous les hommes, die F. ist der natürliche Zustand des Menschen, von Natur sind alle M. frei; (ceux qui étaient pris en guerre) perdaient leur –, verloren ihre F.; rendre la – (à un esclave) die F. schenken; il fut remis en –, rendu à la –, er wurde wieder in F. gesetzt, die F. wurde ihm wieder geschenkt; P. – et pain cuit (on est heureux avec l'indépendance et une existence assurée) glücklich wer frei ist, und ein mäßiges aber sicheres Auskommen hat; Poét. (état d'un cœur libre, exempt de passions) il a perdu, elle lui a ravi la –, er hat fe. F. verloren, sie hat ihm fe. F. geraubt; fig. Dév. – (des enfants de Dieu) (qui consiste à n'être point esclaves du péché) F.; (indépend. d'état, de caract., de conduite) engager sa – (la perdre) fe. Unabhängigkeit aufgeben, verlieren, fe. F. entsagen; 4. (forme de gouvernement où il n'y a aucun pouvoir arbitraire) F.; tandis que Rome jouissait de sa –, so lange Rom der F. genoß, frei war; (ce tyran) a opprimé la – (de son pays) hat die F. ꝛc unterdrückt; (le protecteur, le restaurateur) de la –, der F.; 5. (opposé à *captivité*) (il était en prison) mais on l'a mis en –, man hat ihn aber wieder in F. gesetzt, auf freien Fuß gesetzt od. gestellt; (il est prisonnier de guerre) on l'a laissé en – sur (sa parole) man hat ihn aber auf ꝛc frei gelassen, in F. gesetzt; donner la – (à un oiseau) die F. schenken; 6. – ou – civile (droit de faire tout ce que les lois permettent) bürgerliche od. gesetzmäßige F.; (les lois) sont les gardiennes de la –, sind die Wächter od. Schutzwehren der F.; cela est contraire à la – publique, das ist der öffentlichen F. entgegen; il a –, toute – (de vendre ses terres, de se marier ꝛc) er hat die F., alle F., es steht ihm frei, ganz f. ꝛc; – politique ou – constitutionnelle (jouissance des droits polit. que la const. de cert. pays accorde à chaque citoyen) constitutionelle, verfassungsmäßige F.; – du commerce (droit de commercer sans être soumis à des lois gênantes) Handelsf.; – de la presse (droit de manifester sa pensée par la voie de l'impression) Preß-f.; – des mers (droit de naviguer librem. sur toutes les mers) F. der Schifffahrt; – de conscience (permission de professer une religion quelconque) Gewissens- od. Religions-f.; – des cultes (droit d'exercer son culte et d'enseigner sa doctrine) F. in der Religionsausübung; – de penser (droit de manifester sa pensée sans contrainte) Denk-f., Gedanken-f.; – d'écrire (droit de manif. sa pensée par écrit) Schreibf.; – individuelle (droit de n'être privé de sa liberté que dans cert. cas prévus par les lois) persönliche F.; – morale (déterminat. volontaire au bien ou au mal) moralische, sittliche F.; – de langage (franchise, hardiesse) freie, ungebundene, kühne Sprache; 7. (man. d'agir libre, familière, hardie ꝛc) honnête –, anständige F.; j'ai pris la – (de lui écrire, de lui représenter ꝛc) ich nahm mir die F. ꝛc; (il parla) avec une – respectueuse, mit einer ehrerbietigen F.; vous prenez bien des –s, d'étranges –s (vous agissez trop familièrement, trop librement) Sie nehmen sich viele, sonderbare F–en heraus; il se donne de grandes –s, des –s qui me déplaisent, er nimmt sich große F–en, F–en heraus, die ꝛc; (sa pudeur) est alarmée des moindres –s, wird durch die geringsten F–en in Schrecken gesetzt; je vous laisse en – (à votre aise ꝛc) ich lasse Sie frei, ungestört; parlons en –, avec –, lassen Sie uns frei, unverhohlen sprechen; j'ai pris, je prends la – (phrase polie: pour j'ai fait, je fais telle chose) ich nahm, ich nehme mir die F., ich war, ich bin so frei; demander la – de ꝛc (la permission) um die Erlaubniß bitten; 8. (facilité heureuse dans ce que l'on fait) grande – d'action, de paroles, große Ungezwungenheit, Leichtigkeit im Handeln, im Reden; il fait toutes choses avec grâce et –, er thut alles mit L. und Anstand; – de la langue, de la parole, de la voix, Geläufigkeit f. der Zunge, der Rede; L. der Stimme; – de (burin, de pinceau) (aisance et hardiesse dans les traits) F., L. des ꝛc; – de main (habitude de main qui s'acquiert par la pratique) L., Fert. der Hand; – d'esprit (dégagement de tout objet étranger qui pourrait distraire) F. des Geistes; – de ventre (facilité avec laquelle il fait ses fonctions) Offenheit f. des Leibes, freie Ausleerung; Com. – de cour (privilège qu'un étranger en cert. villes ꝛc, de faire juger ses différends ꝛc par le consul ou juge de sa nation) F. des Gerichtshofes, befreiter Gerichtshof; Horl. –, ou jeu

(facalité de se mouvoir) (cette roue) a beauc. de –, ou est fort libre (la plus petite force peut il mettre en mouv.) hat eine sehr freie Bewegung, ein sehr freies Spiel; Jur. –s (franchises, immunités) F–en; –s (de l'Église gallicane) (conservation, par l'Église de France, de l'ancien droit commun à toutes les Églises) F–en; (le traité) accorde aux habitants la conservation de leurs –s, immunités et franchises, bewilligt den Einwohnern die Beibehaltung ihrer F–en und Privilegien; Maréch. – de langue (espace vide du mors, qui sert à loger la langue de l'anim.) Kröpfung f; (ce cheval) a – de langue (son mors lui laisse pleine l. de la remuer) kann die Zunge frei im Gebisse bewegen. Syn. La – est le pouvoir d'exercer sa volonté; la *franchise* est une exemption des charges. Au figuré, la vérité, la droiture inspirent la *franchise*; la hardiesse inspire la –. On parle avec *franchise* à ses amis, on parle avec – à des supérieurs.

LIBERTICIDE a. 2, Néol. (destructif de la *liberté*) freiheit-mörderisch, -tödtend, -mordend; (loi, institution, passions) -s, f.; 2. m. (celui qui détruit la *l.*) F-s-mörder m; it. (le crime du *l.*) F-s-mord m.

LIBERTIN, E a. (débauché, déréglé dans ses mœurs et dans sa conduite) locker, liederlich, ausschweifend; elle est extrêmement –e, mène une vie fort –e, sie ist äußerst locker; sie führt einen sehr sittenlosen od. liederlichen Lebenswandel; it. (qui hait toute contrainte) elle est d'une humeur bien –e, sie hat einen großen Hang zur Lockerheit, Liederlichkeit, V. *vivre* (3); (licencieux) (contes) –s, anstößig, schlüpfrig, unsittlich; (imagination) –e (vagabonde et sans frein) üppig, ausschweifend; Fauc. (pt. de l'ois. de proie qui s'enfuit pour ne plus revenir) il est –, er ist ein Flüchtling od. Ausreißer; 2. s. c'est un –, une –e, er ist ein Ausschweifling, ein lockerer, sittenloser, liederlicher Mensch (fam. ein Bruder Liederlich); sie ist eine lockere Dirne, ein lockeres od. liederliches Weib; (dissipé, qui néglige ses devoirs pour le jeu) liederlicher Spieler; (cet écolier) est un petit –, ist ein loser od. ausgelassener Junge, ein loser Vogel; elle a des enfants bien –s, sie hat sehr ungezogene od. ausgelassene Kinder; Relig. (qui affecte de ne point s'assujettir aux lois ou usages de la religion) Freigeist, Freidenker m: les –s et (les esprits forts) die Freidenker u. die ɛ; Jur. (fils d'un affranchi) Sohn m. eines Freigelassenen; it. (esclave affranchi) V. *affranchi*. Syn. V. *vagabond*.

LIBERTINAGE m. (débauche; vie, conduite du *libertin*) Ausschweifung, Sittenlosigkeit, Leichtfertigkeit, Liederlichkeit f: il vit dans un – continuel, er lebt in beständiger L., er führt beständig ein lockeres Leben; donner, tomber dans le –, sich der L., dem Lockerleben ergeben, in ein liederliches, lockeres, ausschweifendes Leben verfallen; il l'a entraîné dans le –, er hat ihn zur L. verführt, in ein l–es Leben hineingezogen; 2. (inconstance, légèreté dans le caractère) (vous ne ferez pas de grands progrès) il y a trop de – dans (vos études) es ist zu viel Leichtsinn od. Unbestand bei ɛ; – d'esprit, d'imagination, Ungebundenheit, Ausschweifung f. der Gedanken; Frei-geisterei, -denkerei f; – des mœurs, lockere od. liederliche Sitten; – (de ma plume) Ungebundenheit f; – (de son imagination) Zügellosigkeit f; Relig. (licence des opinions) il fait profession de –, er spielt den Freigeist, den Freidenker, bekennt sich öffentlich zur Freigeisterei od. Freidenkerei; cela sent le –, das schmeckt od. riecht nach Freigeisterei.

LIBERTINER v. n. fam. (vivre en *libertin*) p. u. ausschweifen, liederlich od. sittenlos leben; ausgelassen seyn; (cet enfant) ne fait que –, ist beständig a.; 2. v. r. se – (devenir *l.*) a. werden; ein leichtsinniges Leben führen.

LIBÉRUM VÉTO m. (*latin*) H. m. (droit d'un membre de la diète polonaise de rendre nulle, d'arrêter une dissolution, de dissoudre la diète) id. n.

LIBÉTHRIDES f. pl. (Muses, du nom de la fontaine *Libéthria*) Libethriden, Musen f. pl.

LIBETTE f. H. n. (petit ins. qui mange les bourgeons) Knospenbeißer m.

LIBIDINEUX, SE a. (dissolu, lascif) unzüchtig, geil, wollüstig; (appétits) –, u.; (histoires) –ses, unrein, schlüpfrig.

LIBIDINOSITÉ f. (vice du *libidineux*) inus. Unzucht, Wollust, Geilheit f.

LIBITINAIRE m. H. r. (offic. qui avait soin des funérailles) Leichenbesorger m.

LIBITINE f. Myth. (Vénus, Proserpine) – (déesse des funérailles) Leichengöttinn f.

LIBITUM, V. *ad libitum*.

LIBOURET m. Pêch. (ligne garnie d'une avalette) id. m.

LIBRAIRE s. 2 (marchand de livres) Buchhändler, -inn; – éditeur (qui achète des manuscrits et les fait imprimer à ses frais pour les vendre) Verleger, Verlagsbuchhändler m; – commissionnaire, – par commission (qui vend par commiss. des livres édités par d'autres) Sortiments-B., S–s-händler m; – bouquiniste (qui vend de vieux livres reliés ɛ) Antiquar, Antiquariats-B.; – imprimeur, B. u. Druckereibesitzer m; magasin d'un –, Laden eines B–s, Buchladen m: Buchhandlung f; c'est le premier –, le – le mieux assorti, er ist der erste, der am besten versehene B.; c'est un marchand –, une marchande –, er, sie handelt mit Büchern: er ist ein B., sie ist eine B.-inn; valeur ou cours des –s (monnaie introduite parmi les libr. d'Allemagne) B.-Zahlung, -Währung f.

LIBRAIRESSE f. burl. (marchande de livres) V. *libraire*; it. (femme d'un *libraire*) Frau f. eines Buchhändlers.

LIBRAIRIE f. (art, profession de *libraire*; it. lieu où il a sa boutique) Buchhandel m; Buchhandlung f; il a embrassé, quitté la –, er hat den B. ergriffen, aufgegeben; il entend bien la –, er versteht den B. gut; – de fonds, Verlags-buchhandel, -buchhandlung, -handel, -handlung, V. *libraire-éditeur*; – par ou en commission, Sortiments-buchhandel, -buchhandlung, -handel, -handlung, V. *libraire-commissionnaire*; 2. (boutique) B–g: voici sa –, c'est une – bien assortie, hier ist se. B., es ist eine wohl versehene B.; il n'y a pas un homme dans toute la – mieux assorti que lui, unter allen Buchhändlern ist keiner besser versehen, als er; 3. (autref. du roi, sa biblioth. particul.) V. *bibliothèque*; maître de la –, V. *bibliothécaire*.

LIBRAMENT m. H. n. V. *balancier*.

LIBRATION (-cion) f. Astron. (balancem. apparent de la lune autour de son axe) Libration f; mouvement de – (de la lune) (balancem. vrai ou apparent) L.; Schwanken n: – de l'apogée (de la lune) (mouv. alternatif que l'action du soleil produit dans le mouv. de cet apogée) L., Sch. der Erdferne; – de la terre (mouv. par leq. la terre est retenue dans son orbite) L. der Erde; – de l'obliquité (de l'écliptique) (mouv. de l'axe de la terre qui explique la diminution de l'obliquité de l'écliptique) L. der Neigung ɛ; Peint. V. *pondération*.

LIBRE a. 2 (qui peut choisir ou faire ce qui lui plaît, qui a la *liberté*) frei; (la volonté) est –, est une faculté –, ist f., ist eine f–e Kraft; il est –, il lui est – de le faire ɛ, es steht ihm f., es zu thun; P. les volontés sont –s (pt. de choses qu'on laisse au choix, à la *liberté* de qn) der Wille ist f.; jeder hat sn. f–en Willen, V. *arbitre*; 2. (indépendant, ou non esclave ɛ) unabhängig; il est – et (ne dépend de personne) er ist f., und ɛ; (il ne veut s'attacher à aucun maître) il veut demeurer –, er will f. bleiben; c'est un homme de condition –, il est né –, er ist ein Mann von f–em Stande, er ist f. geboren; il est – de (sa personne) er ist f–er Herr über ɛ; 3. (où il n'y a aucun pouvoir arbitraire) (État) – (ville) –, f. (Freistaat m, Freistadt f.); villes –s (en Allem., v. qui, n'étant soumises à aucun prince, sont gouvernées par leurs propres magistrats) Freistädte, freie Reichsstädte; gouverner des hommes –s, des peuples –s, über f–e Menschen herrschen, f–e Völker regieren, beherrschen; (qui n'éprouve aucune contrainte) on est fort – dans (cette maison) man ist sehr ungenirt in ɛ; it. (par opp. à *prisonnier*) (il était captif) maintenant il est –, jetzt aber ist er f. od. in Freiheit; (non marié) (le commerce charnel) entre pers. –s, zwischen unverheiratheten od. ledigen Personen; 4. (aisé, sans gêne ni contrainte) il est – dans sa taille, il a la taille –, er hat einen f–en Wuchs; avoir une contenance –, un air – et dégagé, einen f–en, ungezwungenen Anstand, ein f–es, ungezwungenes Wesen haben; il a la voix –, la parole – (n'a point d'empêchement dans ɛ) er hat eine f–e Stimme, Aussprache, er spricht fertig; (elle était enrhumée) elle n'avait pas la voix –, ihre Stimme war nicht f., nicht rein, od. sie konnte nicht laut od. deutlich reden, (il ne bégaie plus) il a la parole –, er hat jetzt eine f–e Aussprache; (une assemblée) où les suffrages ne sont pas –s (où l'on n'ose dire son avis) in welcher die Stimmen nicht f. sind, in welcher man se. Meinung nicht f. sagen darf; (le commerce) est – dans (ce pays) (il n'y est pas gêné par des lois prohibitives) es herrscht Handelsfreiheit in ɛ; la presse est – (en Angleterre) (les écrits destinés à l'impression ne sont pas soumis à une censure préalable) es besteht Preßfreiheit ɛ; avoir le ventre –, ou la liberté de ventre, V. *liberté*; être – avec qn (vivre sans cérémonie) f. mit jemn. umgehen; il a un – accès, une – entrée dans cette maison, er hat f–en Zutritt in dieses Haus; Bot. (étamines) –s (qui ne sont point réunies entre elles) freistehend; (ovaire) – (qui ne fait pas corps avec le tube du calice) freistehend; Ch. saison – (où l'on a le droit de chasser) offene Zeit; Mécan. (qui n'éprouve point d'obstacles dans ses mouv.) (cette roue) est –, n'est pas assez – (n'a pas assez de *jeu*) hat eine f–e Bewegung, hat Spielraum, hat nicht genug Sp.; 5. (où l'on peut passer en sûreté) (les chemins, les mers, les passages) sont –s, sind f. od. offen; P. les chemins sont –s, la campagne est – (pt. à un domestique ɛ, qui témoigne vouloir s'en aller ɛ) ihr könnt gehen, wann ihr wollt; die Thür steht euch immer offen; man hindert euch nicht wegzugehen; espace – (qui n'est point occupé, rempli) freier, leerer Raum; (cette place) est – (pers. ne

l'occupe, on peut la prendre, s'y mettre) ist nicht besetzt, ist noch frei; fig. avoir le champ – (la liberté de faire qc) ungehindert seyn; laisser à qn le = (ne point s'opposer à ses prétentions) jemds. Ansprüche nicht schmälern; it. jem. gewähren lassen, ihm nichts in den Weg legen; 6. (délivré, exempt de ꝛc.) être – de soins, de soucis, f. von Sorgen, von Kummer, sorgenf., kummerf. seyn; être – de toute sorte d'engagements, f. von jeder Art von Verbindungen seyn; (cet amant s'est bien dégagé) il est – d'amour, er ist f. von Liebe; avoir le cœur – (n'être pas amoureux) nicht verliebt seyn, keine Liebschaft haben; (son cœur) est –, ist f.; n'avoir pas l'esprit – (être tellem. préoccupé, qu'on est incapable de s'appliquer) in fr. Geistesthätigkeit gehemmt seyn; il n'avait pas l'esprit – (lorsqu'il vous écrivit ꝛc.) der Kopf war ihm ganz eingenommen; er hatte den K. von andern Dingen voll; je serai – (sans affaires) à une heure, bis ein Uhr werde ich f. seyn, nichts mehr zu thun haben; il a tout son temps –, er hat alle fe. Zeit f., er hat ganz f–e Zeit; – coutume (entrée franche de droits) (cette marchandise) entre ou est admise en =, ist zollfrei; 7. (licencieux, indiscret ꝛc.) frech, unbescheiden; il ne faut pas être si –, avoir la langue si –, man muß nicht so f. od. frech seyn, keine so f–e od. freche Zunge haben; discours, paroles –s, f–e, freche Reden, Worte; il est trop – en (ses discours, dans ses manières) er ist zu f. od. frech in ꝛc.; (les pers. polies) se gardent bien d'être trop –s, hüten sich wohl, daß sie allzu f. sind; il a des sentiments trop –s sur (la religion) er hat zu f–e Ansichten über ꝛc. (zu f–e Religionsgrundsätze); (cette femme) s'est perdue par des manières trop –s, hat ihren guten Ruf durch ihr allzufreies Wesen verloren; Poét. pièce en vers –s (de mesure inégale) Gedicht in f–en od. unregelmäßigen Versen; traduction – (où l'on se tient peu à l'original) f–e Uebersetzung; Admin. (papier) — ou mort (non timbré) ungestempelt; 8. – de (devant un verbe: qui a la liberté de ꝛc.) vous êtes – ou – à vous ꝛc. ou il vous est – (d'accepter ou de refuser) es steht Ihnen frei ꝛc., es steht ganz bei Ihnen ꝛc. Syn. L'homme – n'est contraint à aucune action involontaire; l'homme *indépendant* n'est déterminé par aucune considération; –ment adv. (avec *liberté*, d'une man. *libre*) frei; agir (parler, vivre) –, f. handeln ꝛc.; je vous dirai – (mes sentiments) ich will Ihnen ꝛc. f. heraus od. unverhohlen sagen; vous pouvez en user – (à votre bon plaisir) Sie können f. handeln, nach Willkür verfahren; en user bien –, un peu trop –, sehr f. od. keck h., ein wenig zu f., zu unbedachtsam verf.; (c'est un homme) qui parle – de tout le monde et qui ne ménage personne, der f., unverhohlen von jedermann spricht; fam. der kein Blatt vor den Mund nimmt, und niemand schont.

LIBRETS m. pl. ou toile à librets Manuf. (so. de toile allem., pliée en forme de *livre*) Buch-leinen, -linnen n.

LIBRILLES f. pl. Ant. (so. de balistes) (Art) Wurfgeschütz.

LIBURNE f. Mar. (galiote des anc., surtout des *Liburniens*) id. f.

LIBURON m. H. n. (poiss.) (Art) Fisch m.

LICANIENS m. pl. Guer. (troupes hongroises irrégulières du 18e siècle) Licanier m. pl.

LICATI m. Bot. (laurier de la Guyane) guyanischer Lorbeerbaum.

LICE f. (lieu destiné aux courses de bague, tournois ꝛc.) Bahn f; entrer en –, dans la –, die Renn-b., Stech-b., den Turnierplatz betreten; in die Schranken treten; ouvrir la –, lutter en –, die Sch. öffnen, auf dem Kampfplatze ringen; –s closes (entourées de barrières, pour n'y laisser entrer que les combattants) Schranken f. pl; fig. entrer en – (en dispute avec qn sur qe sujet) den Kampfplatz betreten, sich in einen Streit einlassen; fam. mit jemn. anbinden; fuir la – (n'aimer pas à entrer en dispute ꝛc.) kein Freund vom Streiten seyn, Streitigkeiten fliehen; (se dit aussi des lieux où se passent les discussions, où il y a des combats de parole) (le barreau) est une – ouverte au (talent oratoire) ist ein Kampfplatz, Tummelplatz m. für das ꝛc.; Man. (barrière de bois qui borde et termine la carrière du manège) Schranken f. pl; Mar. –, Scheeren f. pl; Manuf., Tap. haute-–, tapisserie de haute-–, basse-–, tapisserie de basse-– (suivant que la chaîne ou le fond sur lequel on travaille est vertical ou horizontal) hochschäftige, tiefschäftige Tapete, Bildteppich m. V. *hautes –s*; Soier. – ou lisse (boucles de fil entrelacées, dans lesq. on passe les fils de la chaîne pour les faire lever ou baisser) Litze f. V. *liage*; Vén. (chienne courante) Hündinn f; il y a dans (toutes les meutes) des –s pour en tirer race, bei ꝛc. sind H–en zur Zucht; faire couvrir une –, eine H. belaufen lassen, V. *nouée*; fig. (femme lascive) geile Weibsperson.

LICÉE m. V. *lycée*; 2. f. Bot. (so. de sphérocarpe) Licea f.

LICENCE f. (permission) Erlaubniß f; avec la – (de ses parents ꝛc.) mit E. ꝛc.; Com. (permission spéciale, accordée par le gouvernement pour exporter, importer ou vendre cert. marchandises) Befugniß f; Patent n; Licenz f; – pour (un bureau de tabac) L., P., Concession f; Écol. (degré de *licencié*, qui donne la liberté de lire et d'enseigner publiquement) Licentiatenwürde f; – en droit ꝛc. Würde eines Licentiaten der Rechte; lettres de –s, Licenzbrief m; avoir, prendre ses –s, Licenz (Lehrfreiheit, od. Erlaubniß Doctor zu werden) erhalten, sich ertheilen lassen; it. (le cours d'études dans qe faculté, avant de pouvoir obtenir le degré de *licencié*) Licentiaten-Cursus m; Licentiatur f; commencer, achever, faire sa –, fn. Licentiaten-Cursus anfangen, vollenden; entrer en –, sortir de – ꝛc., in die Licentiatur treten, die L. beendigen; 3. (liberté trop grande, contraire à la modestie, au respect ꝛc.) Freiheit f; il prend des –s, se donne de grandes –s, er nimmt sich Freiheiten, große Fr. heraus; il s'émancipe et prend touj. qe –, er nimmt sich immer et. heraus, und erlaubt sich Fr.; 3. (dérèglement de mœurs, de conduite ꝛc.) – effrénée, zügellose Ausgelassenheit od. Ausschweifung; réprimer la – (de la jeunesse) der Ausgel. od. Zügellosigkeit ꝛc. steuern; c'est ouvrir la porte à la –, à toute sorte de –s, das heißt der Z., allen Arten von Ausschweifungen Thür und Thor öffnen, V. *livrer*; Call. –s (traits de plume exécutés pour orner des pièces d'écriture) Schnörkel m; Mus. (liberté que prend le compositeur et qui semble contraire aux règles) voilà une – un peu forte, das ist eine et. starke Abweichung od. Freiheit; (ce compositeur) se permet bien des –s, erlaubt sich viele Freiheiten (Licenzen); Peint. (libertés que les peintres prennent qf contre les règles de l'art) il s'est permis cette – pour (en tirer une beauté) er hat sich diese Freiheit erlaubt, um ꝛc.; il y a des –s heureuses dans ce (tableau) die gewagten Stellungen ꝛc. sind gut ausgefallen; Poét. (certains écarts des règles de la langue, que la poésie permet qf) il y a des –s permises à la poésie, es gibt Freiheiten, welche in der Dichtkunst erlaubt sind; (les quatrains de ce sonnet) ne sont pas sur les mêmes rimes, c'est une –, sind nicht gleich gereimt, das ist eine (dichterische) Freiheit; (ce temps mis pour un autre, le retranchement de cette lettre) est une – poétique, ist eine dichterische Fr., Dichter-fr., poetische Licenz; Rhét. (figure par laquelle l'orateur promet de ne point déguiser à qn qu'il respecte, des vérités qui pourraient lui déplaire) Fr., L. f.

LICENCIÉ s. et a. m. (qui a pris ses degrés de *licence*) Licentiat m; – ès lois, – en (droit) canon ꝛc., L. der Rechte, des kanonischen ꝛc.

LICENCIEMENT (li-çan-ci-man) m. Milit. (act. de *licencier*) Abdankung, Verabschiedung, Entlassung f.

LICENCIER v. a. (congédier) abdanken, entlassen; Milit. – (des troupes) abd., verabschieden, entl.; – (une armée) auflösen; (après la paix) on licencia (l'armée) dankte man ꝛc. ab, verabschiedete od. entließ man ꝛc.; (on a désarmé les vaisseaux) et –é (les matelots) u. ꝛc. abgedankt; (soldats) –és, abg., verabschiedet; Écol. (donner le degré de *licence*) die Licentiatenwürde ertheilen; il est –é, il s'est fait – à (telle université) er ist zur L. erhoben, er ist Licentiat; er hat sich auf ꝛc. die L. ertheilen lassen; (autref. permettre) erlauben; 2. v. r. se – (se permettre) je me suis parfois –é (d'aimer) (t. de Regnard) ich habe mir manchmal erlaubt od. herausgenommen; (à quitter mon parti) tout s'est –é (t. de Molière) hat sich Jeder erlaubt; se – (s'émanciper, sortir des bornes du devoir, de la modestie ꝛc.) sich erdreisten, erfrechen; il se licencia jusqu'à dire ꝛc., er erdreistete sich, erfrechte sich zu sagen ꝛc.; il se –e en paroles, il s'est –é à des paroles un peu trop hardies, er ist zu frei in fn. Reden, er erlaubt sich Reden, die ein wenig zu dreist sind; er bedient sich kühner, unbescheidener Worte.

LICENCIEUSEMENT adv. (d'une man. *licencieuse*) (vivre) –, frei, ungebunden, ausgelassen, ausschweifend; il pense, parle – sur (les matières de la religion) er denkt, spricht allzufrei über ꝛc.

LICENCIEUX, SE a. m. p. (qui app. à la *licence*; déréglé ꝛc.) ausschweifend, ausgelassen, zügellos, liederlich; (vie) –se, a., z., l.; (paroles) –ses, ausgelassen; il est fort – en paroles, er ist sehr frei od. ausgelassen in Worten; il tient des discours –, er führt ausgelassene, freche Reden, er sagt Zoten, V. *comédie*; B. a. V. *abusif*; Litt. (rime) –se (inexacte, insuffisante) unvollständig.

LICERON m. Tiss. (liteau pour tendre les *lices*) Tümler m; il faut deux –s pour (chaque lice) zu ꝛc. braucht man zwei T.

LICET (-cette) m. (*latin*) (permission) Erlaubniß f; obtenir un –, eine E., einen Erlaubnißschein erhalten.

LICETTE, LISSETTE f. Tiss. (*lice*, *lt.* queue des rames) Kettenschnur f. [*dri.*

LICHANOTUS (-tuce) m. H. n. V. *in-*

LICHE f. H. n. (chien de mer) americanischer Hai od. Haifisch.

LICHEN (li-khenne) m. ou PULMONAIRE DE CHÊNE f. Bot. (pl. parasite dont le fruit a la forme d'un bassin) Flechte, Baum-, Stein-f f; – d'Islande, isländisches Moos; – pétréus, V. *hépatique* (commune); – à

pochettes, Sack-f.; – à trompes, Rüssel-f.; 2. Méd. (affection dartreuse) (Art) Flechte f.

LICHÉNATE(-ké-)m.Chim.(sel d'acide *lichénique* et d'une base) flechtensaures Salz.

LICHENÉ, E a. Bot. V. *lichénoïde.*

LICHENÉE (-ké-) f. H. n. (très-belle chenille qui se nourrit de *lichens*) Flechtenraupe f.

LICHÉNIFORME (-ké- a. 2, Bot. (en forme de *lichen*) flechten-artig, -förmig.

LICHÉNINE (-ké-) f. Chim. (partie constituante du *lichen* d'Islande) Lichenin n.

LICHÉNIQUE(-ké-)a.2,Chim. acide – (acide extrait du *lichen*) Flechtensäure f.

LICHÉNITE(-ké-)f.Minér.(pierre ayant l'empreinte du *lichen*)Lichenit,Flechtenstein m.

LICHÉNIVORE (-ké-) a. 2, Bot. (qui se nourrit de *lichens*) flechtenfressend.

LICHÉNO FRANÇAIS(-ké-)m. Teint. (pâte tinctoriale bleue) bläulicher Färbestoff.

LICHÉNO-GRAPHE(-ké-)m.Bot.(qui décrit les *lichens*)Flechten-beschreiber, Lichenograph m; -graphie f. (traité des *l.*) id, F.-beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la *l.*) lichenographisch. [Flechtenart f.

LICHÉNOÏDE (-ké-) f. Bot.(g. de *lichens*)

LICHÉNOLOGIE (-ké-) ꝛc., V. *lichénographie.* [*graphie* ꝛc.

LICHI ou LICI m. V. *letchi.*

LICHINE (-ki-) f. Bot. (algue marine) (Art) Seegras n. [id. f.

LICHTENSTÉNIE f. Bot. (pl. du Cap)

LICHTER (lik-tère) m. Mar. V. *allège.*

LICIER, V. *lissier.*

LICIET m. Bot. (solanée, so. de jasmin) Wolfs-, Kreuz-dorn m. [benkäfer m.

LICINE f. H. n. (coléopt. carabique) Bo-

LICITATION (-cion) f. Prat. (vente par enchère ꝛc.) id, Versteigerung f; Aufstreich m; vendre (une maison) par –, versteigern, im Aufstreiche verkaufen; contrat de –, A-s-vertrag m; C.F.822; on procède aux –s par devant le tribunal (du lieu de l'ouverture de la succession) man schreitet zur Versteigerung vor dem Gerichte ꝛc., V. *conquêt.*

LICITATOIRE a. 2, Prat. (qui app. à la *licitation*) Versteigerung betreffend; it. (qui en exige ou entraîne les formes) die V. verlangend.

LICITE a. 2, Did. (permis par la loi) (on demande) s'il est – de ꝛc., ob es erlaubt od. zulässig sey ꝛc.: ce n'est pas une chose –, das ist keine e-e od. z-e Sache; souvent ce qui est – n'est pas convenable, oft ist das, was erlaubt ist, nicht schicklich; Syn. V. *permis;* –ment adv. Did. (d'une man. *l.*) auf zulässige od. gesetzmäßige Art; (on peut) – faire (telle action) füglich od. mit allem Fuge thun.

LICITER Prat. v. a. (vendre à l'enchère, au profit commun, des objets app. à plus. copropriétaires et de nature à ne pouvoir se partager) versteigern, öffentlich an den Meistbietenden verkaufen; licitiren; –, faire –(une maison ꝛc.) ꝛc. verst., v. lassen; (le jardin) sera –é, ꝛc. wird versteigert werden. [de Bacchus) Wanne f.

LICNON m. Ant. (van porté dans les fêtes

LICNOPHORES m. pl. Ant. (porteurs de vans, aux fêtes de Bacchus) Licnophoren, Wannenträger m. pl.

LICOCHE m. V. *limace.*

LICOL, V. *licou.*

LICONDO m. Bot. V. *aliconde.*

LICOPHRÉE f. H. n. (g. de coq.) Licophrem.

LICOPODE m. Bot. (pollen du pied de loup, résineux et très-inflammable) Kolbenmoos, Licopodium n; Bärlapp m.

LICORÉE f. Bot. (zanthoxilée) (Art) Hahnenfußstrauch m.

LICORNE f. Myth. (petit cheval fabuleux de la haute Éthiopie, avec une corne au milieu du front) Einhorn n; H. n. – de mer, V. *narval;* 2. qf. V. *charançon;* Astron. (const. méridionale, à côté de celle d'Orion) E.; Pap. (papier d'enveloppe) (Art) Umschlagpapier n; Bl. (anim. ord. rampant) kriechendes Thier; Guer. (so. d'obusier russe) russische Haubitze.

LICORNET m. H. n. (poiss. d'Arabie) arabischer Fisch.

LICOU (ou LICOL en poésie avant une voyelle et à la fin d'un vers) m. Sell. (harnais de tête pour attacher le cheval dans l'écurie ꝛc.) Halfter f; – de mulet, Maulesel-h.; mener avec un –, par le –, an der H. führen; attacher (un cheval) avec le –, ꝛc. anhalftern, vermittelst der H. anbinden; ôter le – à un cheval, ein Pferd aus-, ab-, ent-halftern; H. n. (bord du bec de l'oiseau, du côté de la tête) H.; P. gens de sac et de – (mauvais sujets, bandits) schlechtes, verdächtiges Gesindel; it. j'aimerais mieux le – que la bête (se dit pl. de personnes laides et richem. parées) der Zaum wäre mir lieber als der Gaul; fig. (corde pour pendre qn) g. p. Strick m; il traîne son – (tôt ou tard il sera pendu) der Galgen blüht ihm; er entläuft dem G. nicht.

LICTEUR m. H. r. (huissier qui marchait devant les 1rs magistrats et qui au 1r command. *liait* les mains du coupable) Lictor m; hache, faisceau (de verges) des –s, Beil n, Bündel m. der Lictoren. [Palmbaum m.

LICUALE m. Bot. (so. de palmier) (Art)

LIDBECKE f. Bot. (pl. herbacée) Lidbeckie f. [Lidmea f.

LIDMÉE f. H. n. (esp. d'antilope d'Afr.)

LIE f. (dépôt ou sédiment que forment les liqueurs au fond des vases, et ord celui du vin) Hefen f. pl; – de vin ꝛc., Wein-h.; la – vient (il n'y a plus de vin) die H. kommen ꝛc.; laisser (le vin) sur la –, ꝛc. auf den H. liegen lassen; (ce vin est clair, est bon) jusqu'à la –, bis auf die H.; P. V. *calice;* fig. – (du peuple, du genre humain) (les hom. les plus vils du ꝛc.) H., Abschaum, Auswurf m. (Pöbel m, Gesindel n.); P. le bon vin ne peut être sans –, (le meilleur hom. a ses défauts) auch der beste Wein hat se. H.; auch der beste Mensch ist nicht ohne Fehler; 2. – a. f. (gai, joyeux) p.u. fröhlich, lustig; faire chère – (bonne chère avec gaieté) fam. herrlich und in Freuden schmausen; sich an der Tafel lustig machen.

LIEBERKUHNIE f. Bot. (composée) id. f.

LIÈGE m. Bot. (chêne vert, dont on emploie l'écorce à faire des bouchons ꝛc., it l'écorce) Kork-baum m, -eiche f; Pantoffelholzbaum m; it. Kork m; K.- od. Pantoffelholz n: lever le – (l'écorce) die K.-rinde abschälen; léger com. le –, leicht wie K., V. *bouchon, semelles;* Sell. (petites ailes aux deux côtés du pommeau de la selle) die beiden Flügel an den Seiten des Sattelknopfes; Minér. – de montagne ou fossile (asbeste en table) Bergkork m: Bot. – des Antilles (so. de fromager) antillischer [Kork.

LIÈGE a. 2, Féod. V. *lige.*

LIÉGÈCE f. Féod. (serment de fidélité du vassal *lige* au seigneur) persönlicher Treueid.

LIÉGER v. a. (un filet) Pêch. (le garnir de morceaux de *liège*) beforken od. mit Flossen versehen; (tramail) –é, beforkt od. mit F. versehen. [*liège*) korkartig.

LIÉGEUX, SE a. Bot. (de la nature du

LIEN (ce qui sert à *lier*) Band n; – de fer, eisernes B.; – d'osier, de paille ꝛc., Weiden-, Stroh-b.; – d'(une gerbe ꝛc.) B. um ꝛc.; attachez, liez, faites tenir cela avec des –s, befestiget, bindet das mit Bändern; 2. pl. (chaîne d'un prisonnier) B–e, Fesseln, Ketten f. pl; il était dans les –s, er lag in F., in K. und B–en; briser, rompre ses –, se. F. zerbrechen, zerreißen; Cath. St. Pierre ès-–s. K.-feier f; it. fig. (pl. d'amants: esclavage, dépendance) F–n; trouver ses –s bien doux, chérir ses –s, se. F. angenehm finden, sich in sn. F. gefallen; P. V. *traîner;* Jur. crim. être dans les –s (d'un décret, d'un mandat d'arrêt) (se dit de qn contre qui un ꝛc. a été lancé) durch ein gerichtliches Urtheil der persönlichen Haft ausgesetzt seyn; –s religieux (engagem. contracté par ceux qui sont dans les ordres) Religionsgelübde n. pl; it. B–e der Religion; P. à méchant chien court – (il faut donner peu de liberté aux méchants) bösen Hunden gehört ein Maulkorb; 3. (ce qui attache et unit les pers.) – conjugal ou du mariage, eheliches B., B. der Ehe; – indissoluble ꝛc., unauflösliches B.; – de l'amitié, B. der Freundschaft; – d'intérêt, Verbindung f. um des Gewinnes od. Vortheils willen; –s (du sang) B–e (Blutsverwandtschaft f.); (les lois) sont les –s (de la société) sind die B–e ꝛc.; Chap. (bas de la forme du chapeau) Bund m; Charp. – d'assemblage, V. *bride;* Chir. (bandes de soie ꝛc. pour maintenir les malades, et les empêcher de se mouvoir dans qe opération) Binde f; it. (bandelette qui sert à assujettir des appareils dans les fractures, com. les fanons, cartons ꝛc.) Schiene f; it. (brins de fil rassemblés et cirés, avec lesq. on fait la suture ou ligature d'un vaiss.) Heftfaden m: Jur. double – (parenté entre frères et sœurs germains) doppeltes B.; privilège du double – (de succéder à ses frères ou sœurs germains, au préjudice des consanguins et utérins) Vorzug m. od. Vorrecht n. des doppelten B–es; – simple (parenté entre frères et sœurs qui ne sont pas germains) Verwandtschaft f. zwischen Stiefgeschwistern; Serr. (pièce qui dans les grilles, rampes ꝛc. lie les rouleaux ensemble dans les parties où ils se touchent) B.; Bund m; – à cordons (au milieu du champ duquel on a pratiqué l'orn. appelé *cordon*) Bund mit Schnüren; Vitr. V. *attache;* moule à –s (à deux branches, com. le gaufrier, et serv. à faire plus. *liens* à la fois) Heftmodel m: H. n. (couleuvre d'Amér. septentr. qui étreint sa proie) Würger m. [Milzentzündung f.

LIÉNITE f. Méd. (inflamm. de la *rate*)

LIENNE f. Tiss. (fils de la chaîne qui n'ont pas été levés) Fehlschuß m.

LIENTERIE f. Méd. (flux de ventre, où l'on rend les aliments tels qu'on les a pris) roher Bauchfluß od. Durchfall; Speiseruhr f.

LIENTÉRIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *lienterie*) zum rohen Bauchfluß od. Durchfall gehörig; Ruhr- ꝛc.

LIER v. a. (attacher avec un *lien* ꝛc.) binden, zus.-b., anb., befestigen, knüpfen; – (une botte de foin, un fagot ꝛc.) b.: – (les cheveux) zus.-b.; – (des fleurs, un bouquet) b. (Blumen in einen Strauß b.); – (un cerceau) avec de l'osier, mit Weiden zus.-b; – (un mât) avec (des bandes de fer) ꝛc. mit ꝛc. zus.-halten; cela est-é trop lâche, il faut le – plus serré, plus étroitement, das ist zu locker od. zu lose gebunden, man muß es fester b.; 2. (nouer, arrêter) – (des rubans) knüpfen; – (ses souliers, les cordons de ses souliers) k. od. b.; il ne faut pas – la jambe trop serrée, man muß das Bein nicht zu fest b.; – (les artères, les veines) (en plus. opérations de chir.) unterbinden; 3. (ôter la liberté de se mouvoir, de s'en aller) – (un homme, un cheval) à un arbre, an einen Baum b.; – (un furieux, un fou) b.; c'est un fou à –, er ist zum Anbinden toll, er ist ein tollhausmäßiger Narr; – les mains derrière

le dos, jemn. die Hände auf den Rücken b.; – les bras, les mains, les pieds à qn, jemn. die Arme, Hände, Füße b.; fig. – les mains à qn (l'empêcher d'agir) jem. hindern et. zu thun, an et. Theil zu nehmen; avoir les mains -ées, (être empêché d'agir dans qc affaire) gebundene Hände haben; (je voudrais bien vous secourir) mais j'ai les mains -ées, aber die Hände sind mir gebunden; – la langue (empêcher de parler) die Zunge lähmen; (la crainte, le respect) me liaient =, lähmten meine Z.; on l'a mené pieds et poings -és, man führte ihn an Händen und Füßen gebunden; il était -é et garotté, er war gebunden und geknebelt. P. la bécasse est -ée (se dit après la signature du contrat de mariage) der Vogel ist gefangen od. im Käfig; it. entrez, nos chiens sont -és (se dit à qn qui hésite à entrer dans une maison) kommen Sie nur herein, Sie brauchen sich vor unseren Hunden nicht zu fürchten; Fauc. (le faucon) -e la perdrix, le (gibier) (l'arrête avec la serre) schlägt die Klauen in das ꝛc. ein, packt das ꝛc. mit den Klauen; 4. (joindre ensemble diff. parties pour en faire un tout) (il faut mettre qc dans cette composition) pour – les ingrédients, um die Bestandtheile zu b., unter einander zu verb.; (la chaux et le ciment) lient (les pierres) b. ꝛc. (zus.); (sauce) bien -ée, wohl gebunden, sehr dick; Arch. – (deux pavillons) par une galerie, durch eine Gallerie verb.; Call. – les lettres (les joindre par cert. petits traits) b., zus. hängen, verb.; Jeu (parties) -ées (où il faut gagner deux parties de suite, ou deux parties sur trois) gebunden; (ils ont joué un louis) en parties -ées, in gebundenen Partieen; Méd. (matières) -ées (excréments qui ont une certaine consistance) dick, fest; Mus. – des notes (passer, exécuter deux ou plusieurs notes d'un même coup d'archet, ou d'un seul coup de langue sur un instrument à vent, ou d'un seul coup de gosier en chantant) Noten in einem Bogenstriche spielen; in einem Athemzuge blasen, singen; sie binden; (notes) -ées (sur lesquelles se fait la *liaison*) gebunden; Rhét. – un discours (en joindre toutes les parties comme il faut) die Theile einer Rede gehörig verb.; il n'a pas bien -é (les parties de sa harangue) er hat ꝛc. nicht gut unter eina. verbunden; il faut qc pour – ces (deux périodes, les deux membres de cette période) es wird et. erfordert, das ꝛc. unter eina. verbindet; fam. il a bien -é, mal -é sa partie (bien, mal concerté son entreprise) er hat s. Geschäft vortheilhaft, nicht gut eingerichtet od. ausgesonnen; fig. – amitié avec qn (lui faire amitié, devenir amis) in Freundschaft mit jemn. treten, ein F-sbündniß mit jemn. errichten; ils sont -es d'amitié, d'intérêts; le sang et l'amitié les lient (les attachent, les unissent) sie sind durch F. verbunden; sie stehen um eines gemeinschaftlichen Vortheiles od. Gewinnes willen in Verbindung; das Blut und die Freundschaft verbinden sie mit eina.; – conversation, commerce (entrer en ꝛc.) eine Unterredung od. ein Gespräch, einen Umgang mit jemn. anknüpfen; nous avons -é (société) wir haben ꝛc. mit eina. gemacht, uns zu einer ꝛc. verbunden; je suis fort -é avec lui, ich stehe mit ihm in sehr genauer Verbindung, in den genauesten Verhältnissen; nous sommes fort -es, wir kennen eina. sehr gut, wir stehen in genauer Bekanntschaft; – (une partie de divertissement, de promenade ꝛc.) (prendre jour pour une ꝛc.) ꝛc. mit eina. verabreden od. ausmachen; nous avons -é (une partie) pour demain, wir haben auf morgen ꝛc. mit eina. verabredet od. ausgemacht; 5. (astreindre) les paroles, les serments ꝛc. lient (les hommes) ein gegebenes Wort, Eidschwüre binden ꝛc.; je ne suis point -é par (la clause de ce contrat) ich bin durch ꝛc. nicht gebunden; je ne veux pas qu'on me -e les mains (je ne m'oblige à rien ꝛc.) ich will mich nicht b., will mir nicht die Hände b.; ich will nicht, daß man mir die H. binde; fig. Cath. – et délier (donner ou refuser l'absolution) b. und lösen; Écr. ce que vous aurez -e sur la terre, sera aussi -é dans le ciel, was ihr auf Erden binden werdet, soll auch im Himmel gebunden seyn; (le pouvoir) de – et de délier (d'absoudre ꝛc.) zu b. und zu lösen; 6. v. r. se – (s'unir, s'incorporer ens.) sich vereinen, mit eina. verbinden; (ces ingrédients) ne peuvent pas se –, sind unvereinbar; Cuis. (s'épaissir) (remuer un sirop, une sauce) jusqu'à ce qu'elle se -e, bis sie sich b., bis sie dick werden; (la neige) se -e aisément (en balle ꝛc.) ballt sich leicht; Ch. (les oiseaux) se lient (s'unissent pour poursuivre le héron, et le serrent de si près qu'ils semblent le *lier*) treiben den Reiher in die Enge; Peint. (ces lumières, ces groupes) se lient bien (se communiquent bien, et font un bel ensemble) stehen in einer schönen Verbindung, hängen gut zus.; fig. se – (s'engager par qc promesse) sich binden, sich die Hände b.; se – par (un serment, par un vœu) sich durch ꝛc. verpflichten; fig. Litt. les scènes de ce drame ne sont pas -ées entre elles (pas amenées les unes par les autres) es ist kein Zus.-hang zwischen diesen Auftritten; (le fait que vous racontez) se -e à une (aventure dont j'ai été témoin) (y a du rapport) bezieht sich od. hat Bezug auf ein ꝛc.; se – avec qn (former une *liaison*) sich mit jemn. in eine Verbindung einlassen; se – d'affaires avec qn, mit jemn. in Geschäfts-verb. treten; se – d'intérêt avec qn, mit jemn. gemeinschaftliche Sache machen. Syn. On *lie* pour empêcher de se mouvoir ꝛc., on *attache* pour empêcher de fuir ꝛc.; it. fig. l'autorité et le pouvoir *lient*, l'intérêt et l'amour *attachent*.

LIERNE f. Arch. (nervure des voûtes) Rippe f; – ronde (courbée selon le pourtour d'une coupole ꝛc.) gebogene R.; Charp. (pièce de bois des planchers) Querband n; Hydr. – (de palée) (pièce de bois d'une palée) Bindebalken m, V. *palée;* Bot. (esp. de clématite à fleurs blanches) Bindweide, gemeine Waldrebe f.

LIERNER v. a. Charp. (attacher avec des *liernes*) mit Querbändern versehen, befestigen; (voûte gothique) -ée (qui a des *l.*) gerippt.

LIERRE m. Bot. (arbr. touj. vert, qui grimpe le long des arbres, des murailles ꝛc.) Epheu, Ephich m; graine de –, E.-saame m; le – s'attache aux murailles ꝛc., der E. schmiegt sich, hängt sich an das Gemäuer an; couronne de –, E.-kranz m; – de Bacchus (à fruit jaune ꝛc.) Dichter-e.; – terrestre ou traînant (à tiges rampantes et grêles ꝛc., et fort apér. et vuln.) Gundelrebe f, Erd-g.; – en arbre (qui devient un arbre, en qs pays chauds) Baum-e.; gomme de – (larme qui découle du *l.* en arbre en Asie) E.-gummi n.

LIERRÉ, ÉE a. Bot. (à feuilles de *lierre*) [mit Epheublättern.

LIESSE f. (du latin *lætitia*; gaieté, joie) V. (vivre en joie) et en –, herrlich u. in Freuden (fam. in Saus und Braus).

LIESTAGE m. Cout. (droit sur les marchandises arrivées par mer) Stangebühr f.

LIEU m. (espace qu'un corps occupe) Raum, Platz, Ort m; grand, petit –, vaste ꝛc. größer, kleiner, weiter R. od. P.; (tout corps) occupe, remplit un –, est dans un –, nimmt einen R. ein, füllt einen R. aus, ist in einem R-e. (un corps) ne peut être naturellement en plus. -x, kann s. Natur nach nicht an mehreren Oertern zugleich seyn; (le mouvement) fait que les corps changent de –, macht, daß die Körper ihren Ort, ihre Stelle verändern; 2. (espace par rapport à la situation ꝛc. endroit) Ort m; – agréable, affreux, désert, solitaire, angenehmer, schrecklicher, wüster, einsamer O.; angenehme ꝛc. Gegend; – bas, élevé, enfoncé ꝛc., niedriger, erhabener, vertiefter O., niedrige ꝛc. Stelle; -x écartés, inhabités, sombres, souterrains, entlegene, unbewohnte Oerter od. Gegenden; düstere, unterirdische Oerter; (rel. à la destination) – d'assemblée, Versammlungs-ort; – de plaisance, de récréation, Lust-, Ergetzlichkeits-o. od. -platz m; – de plaisance (maison de campagne pour l'agrément) Land-, Lust-haus n; – d'asyle, Zufluchts-ort m, -stätte f; – du rendez-vous, Sammelplatz, Zus.-kunftsort m; – particulier, public, besonderer, öffentlicher Platz od. O.; mettre qc en – de sûreté, et. an einen sichern O. thun, in sichere Verwahrung bringen; it. fam. (en prison) in's Gefängniß; en quelque – qu'il aille, an welchen O. od. wohin er auch gehen mag; en quel – le trouver? an welchem O-e od. wo soll ich (man ꝛc.) ihn finden? vous le trouverez en ce – ci, Sie werden ihn an diesem O-e, auf diesem Platze antreffen; en quelque –, en aucun –, en tout –, an irgend einem, an gar keinem, an jedem O-e od. Platze; Com. – d'entrepôt (pour les marchandises ꝛc.) Niederlags-ort m; Niederlage f, V. *franchise;* Milit. – de gîte (station où un corps en route passe la nuit) militärisches Nachtlager; – de séjour (où il passe deux jours) Ort m. eines zweitägigen Rastlagers; – saint (l'église, le temple) Kirche f; geweihter O., geweihte Stätte; Mar. – de reste (*l.* où se termine le voyage) O. der Bestimmung, B-s-o.; – d'ancrage, Rhede f; – du débarquement, Löschungshafen m; Lösch-, Ablade-, Ablager-platz m; les saints -x (*l.-x* de la Terre Sainte, célèbres par les mystères de la rédemption) die heiligen Oerter od. Stätten; le – où l'on est né, der O., wo man geboren ist; le – natal, der Geburtsort; c'est un beau, un grand –, ꝛc. ein schöner, großer od. geräumiger O.; ce n'est pas un – remarquable, es ist kein merkwürdiger O.; 3. (qe endroit dont on parle) quand je serai sur les -s, wenn ich auf dem Platze, an O. und Stelle seyn werde; aller, se transporter sur les -x, sich auf den Platz, an O. und Stelle begeben, V. *descente;* 4. (appartements et diff. pièces d'une maison) visiter les -x (et voir s'ils sont en état) in den Zimmern od. überall im Hause nachsehen; réparer les -x, die Zimmer, Wohnungen ausbessern, wieder in Stand stellen, V. *vider;* P. il n'a ni feu ni – (n'a aucun bien) er hat weder Haus noch Hof; entrer dans un mauvais –, hanter les mauvais -x (maisons de débauche) an einen schlechten O. gehen, schlechte Oerter od. Häuser, Hurenhäuser besuchen; -x réguliers (dans les abbayes ꝛc., *l.-x* destinés à la communauté, com. le dortoir, réfectoire ꝛc.) die gemeinschaftlichen Säle od. Zimmer; sur les -x (à l'endroit en question ou désigné) an Ort und Stelle, auf dem Platze, in loco; Arch. -x, -x secrets ou communs (les latrines ꝛc.) heimliches Gemach; Abtritt m; aller aux -x, auf den A. gehen; -x roussables, Räucherplätze m. pl. V. *roussable:* 5. (place, rang) il tient le 1^{r} – dans (son

village) er hat den ersten Platz od. Rang in ꝛc; (chaque créancier) viendra en son –, wird nach sm. Range, nach der ihm gebührenden Ordnung, in fr. Klasse kommen; – d'honneur (à table ꝛc, entre le maître et la maîtresse de la maison) Ehrenplatz m; Prat. être au – et place de qn (avoir la cession de ses droits et actions) in jemandes Rechte und Befugnisse eingetreten seyn; (un tel) est subrogé en son – et place, ist in se. Rechte und Befugnisse eingetreten; en 1^er^, 2^d^, 3^e^ – (premièrement, secondement, troisièmement) erstens, zweitens, drittens; en dernier – (enfin) endlich, zuletzt; zum Beschlusse; je lui dit en second –, en dernier –, zweitens, letztens sagte ich ihm ꝛc; 6. (maison, famille) il vient de bon –, er stammt aus einem guten Hause; il s'est allié en bon –, er hat in ein gutes Haus, in e-e angesehene Familie geheirathet; c'est un hom. de bas –, il est sorti de bas – (c'est ꝛc de basse extraction) er ist ein Mensch von niedriger Herkunft, er stammt von geringen Aeltern ab, ist von geringer Abkunft; il sent le – d'où il vient, man merkt ihm se. Herkunft an; fam. on a parlé de lui en bon – (en bonne compagnie) man hat in einem anständigen Cirkel, in guter Gesellschaft von ihm gesprochen; P. de bon – bonne parole (un langage décent annonce des gens bien élevés) gewählte Ausdrücke deuten auf eine sorgfältige Erziehung; 7. (avec tenir: savoir) je tiens cela de bon – (cette nouvelle) vient de bon – (de bonne source) ich habe das, ꝛc kömmt aus einer guten Quelle od. von guter, sicherer Hand; it. (remplacer, suppléer) il me tient lieu de père ꝛc, er vertritt Vaters Stelle bei mir; (les livres) lui tiennent – de tout, de tous les autres plaisirs, ersetzen ihm alles, vertreten bei ihm die Stelle aller andern Vergnügungen; (cette maison) lui tiendra – de la somme qu'(on lui doit) mag ihm statt der Summe dienen, die ꝛc; 8. (endroit, temps opportun de dire, de faire qc) ce n'est pas ici le – de parler de cela, le – de disputer ꝛc, hier ist nicht der Ort davon zu sprechen, der O. zum Streiten ꝛc; nous en parlerons en temps et –, wir wollen bei gelegener Zeit und am schicklichen O–e, od. fr. Zeit und gehörigen Orts davon sprechen; c'est là le vrai – de dire ꝛc, hier ist der wahre O., der rechte Platz, zu sagen ꝛc; 9. (moyen, sujet, occasion) (nous verrons) s'il y a – (de vous servir, de le faire payer ꝛc) ob es möglich seyn wird ꝛc; il n'y a pas – de craindre, d'espérer, es ist keine Ursache, kein Grund vorhanden, zu fürchten ꝛc; donnez-moi – de vous rendre service, geben Sie mir Anlaß od. Gelegenheit ꝛc; j'ai tout – de croire que ꝛc, ich habe alle Ursache, allen Grund zu glauben, daß ꝛc; 10. (endroit, passage d'un livre) en quel – Platon l'a-t-il dit? an welchem O–e hat Plato es gesagt? il le dit dans plus d'un –, er sagt es an mehr als einem O–e, in mehr als einer Stelle; avoir – (se dit de l'époque d'un événement) geschehen, Statt finden; sich zutragen, begeben, ereignen; Astron. – (d'une planète) (sa longitude, ou le signe et degré du zodiaque où elle se trouve) O., V. *apparent*, *moyen* (II); – vrai ou véritable (point déterminé par une ligne droite, tirée du centre de la terre par le centre de la planète) wahrer od. wirklicher O.; différence du – apparent et véritable (parallaxe) Unterschied m. zwischen dem scheinbaren und wirklichen O.; – excentrique (*lieu* de l'orbite où paraîtrait la planète, vue du soleil) excentrischer O.; – géocentrique (point de l'écliptique auquel on rapporte une planète vue de la terre) geocentrischer O., V. *héliocentrique*; Bot. – natal (d'une plante) (où elle a exclusivement vécu avant d'avoir été transportée dans d'autre *lieux*) Stamm-land n, -ort m; – d'habitation ordinaire (où on la trouve ord.) gewöhnlicher Standort; Chir. – d'élection (que le chirurgien est le maître de choisir, lorsqu'il s'agit de faire qc opération) Wahl-ort; -stelle; – de nécessité (où il est obligé d'opérer sans pouvoir le faire ailleurs) nothwendige Stelle; Géom. (ligne droite ou courbe, dont tous les points servent à résoudre un problème indéterminé) geometrischer O.; Math. – géométrique (ligne par laq. se résout un problème) geometrischer O.; Opt. –, – optique, ou – apparent, – (de l'image) (point où un objet est aperçu dans un miroir ꝛc, par opp. à son vrai *l.*) O., optischer od. scheinbarer O.; Rhét. –x oratoires ou communs (sources générales d'où un orateur tire les moyens de traiter son sujet) allgemeine Sätze m. pl; it. (certaines réflexions générales et communes qu'on fait entrer dans un sujet particulier) Gemeinplätze m. pl; (il a commencé l'éloge de ce héros ꝛc) par un – commun sur (la justice) mit einem G–atze über ꝛc angefangen; (ces sermons) ne sont que des =s, qu'un recueil de =s, sind weiter nichts als G., eine Sammlung von G–n; it. (choses usées et triviales) il ne dit que des =s, er bringt lauter G., lauter abgedroschenes Zeug vor; H. n. (merlan jaune) Pollack, Grasherr m; weißes od. gelbes Kohlmaul, V. *beau;* Man. (ce cheval) porte en beau – (porte beau) trägt seinen Hals schön. Syn. On est dans un –; on cherche à l'*endroit* où l'on a perdu qc; un corps occupe une *place*.

AU LIEU DE prép. (en la place de) statt, anstatt; = de celui que j'attendais, il m'envoie ꝛc, a. od. st. dessen, welchen ich erwartete, schickt er mir ꝛc; (marque opposition, différence) = de payer (il dépense ꝛc) a. zu bezahlen ꝛc; = d'étudier, il joue (il se promène ꝛc) a. zu lernen, spielt er ꝛc; = de venir, il m'écrivit que ꝛc, a. zu kommen, schrieb er ꝛc.

AU LIEU QUE conj. (tandis que) anstatt od. statt daß, während; il ne songe qu'à (ses plaisirs) = qu'il (devrait veiller à ses affaires) a. daß er ꝛc, denkt er nur auf ꝛc; (l'un dépense son argent) = que l'autre serre le sien, während der andere es verschließt.

LIEUDEMONT m. Fin. (papier public portant rente dans l'État Romain) verzinsliche Obligation des Kirchenstaates.

LIEUE f. ou – de pays (mesure itinéraire, diff. selon les pays) Meile, it. Stunde f; – de poste, Post-st.; petite – de France (de 2000 pas géométriques) kleine französische M. od. St.; – moyenne ou commune (de 25 au degré, et de 2282 toises ou 3000 pas géométriques chacune) mittlere od. gemeine M., St., Reise-, Weg-st.; grande – (de 3500 pas) große M.; – d'Autriche, de Souabe, de Prusse (de 15 au degré) östreichische, schwäbische ꝛc M.; – marine de France (de 20 au degré) französische See-m.; – carrée (espace carré qui a une *l.* de chaque côté) Quadrat-m.; – de chemin, St. Weges; il y a une bonne –, une grande, une forte – d'ici à Paris, es ist eine gute, eine starke M. von hier nach P.; une – et demie, anderthalb Meilen; un demi quart de –, eine halbe Viertelmeile; faire douze –s par jour, täglich zwölf Meilen od. Stunden machen od. zurücklegen, V. *chemin;* it. il ferait bien 14 –s en 15 jours (se dit d'un hom. fort lent) er geht wie eine Schnecke od. einen wahren Schneckengang; P. fig. (ce n'est pas cela) vous en êtes à cent –s, à cent –s loin, vous n'en approcherez pas de cent –s (vous en êtes fort éloigné) Sie sind weit, himmelweit davon; weit gefehlt! kein Gedanke! vous êtes à cent –s du but, Sie sind himmelweit vom Ziele; il n'écoute pas, il est à cent –s d'ici (il est distrait, son attention n'est pas à ce qu'on dit) er hört nicht, er ist hundert Meilen weit von hier; sentir qn d'une *l.* (pressentir, deviner son arrivée) jemds. Ankunft errathen; (pt. des choses) j'ai senti (sa proposition) d'une –, ich habe ꝛc, von weitem gerochen; il sent son fripon d'une – (on juge aisem. à ses manières, à son air, que c'est un fripon) der Schelm sieht ihm aus den Augen; adv. une – à la ronde (dans l'étendue d'une *l.* en tout sens) eine M. od. St. im Umkreise od. in der Runde; fig. (dans une cert. étendue d'environ une *l.* de rayon) eine M. ungefähr im ꝛc.

LIEUR (li-eur) m. Agr. (qui *lie* les gerbes pendant la moisson ꝛc) Binder, Garben-b. m; H. n. –, se a. (se dit des insectes qui se font un nid en roulant les feuilles en paquets) ein gerolltes Nest machend.

LIEURE V. *liûre*.

LIEUTENANCE f. Milit. (charge, office de *lieutenant*, dans la justice, dans la guerre ꝛc) – de (tel présidial, de cette province) Verweser- od. Unterrichter-stelle f. bei dem ꝛc. Statthalterstelle in ꝛc; – aux gardes (dans tel régiment) Lieutenantsstelle f. bei der Garde ꝛc, brevet d'une – dans ꝛc. Patent n. zu einer L. bei ꝛc; – générale de l'armée, de police ꝛc. Stelle eines Generallieutenants ꝛc, eines Policeilieutenants.

LIEUTENANT m. Milit. (offic. immédiatement au-dessous d'un chef et qui le remplace au besoin) Stellvertreter m; Lieutenant m; – colonel, – général, Oberst-l., General-l.; – d'artillerie, de vaisseau, Artillerie-l., Schiffs-l.; – de tel vaisseau, – dans tel régiment, L. auf dem und dem Schiffe, bei dem und dem Regimente; – général d'artillerie, General-l. bei der Artillerie, V. *capitaine ;* – aux gardes ou d'une compagnie au régiment des gardes, Garde-l.; – en pied, L. bei der Infanterie; – en second, Second- od. Unter-l.; – civil (qui connaissait des causes *civiles*) Civilrichter m; – criminel (pour les causes *criminelles*) Criminalrichter m; élire, commettre des –s, Richter, Gerichts-verwalter od. -halter erwählen, bestellen; – de police (magistrat chargé de veiller au bon ordre dans les principales villes de la France) Policei-präfect, -lieutenant m; – de roi (qui commandait dans une place de guerre, en l'absence du gouverneur) Stellvertreter eines Festungs-Commandanten; – général (du royaume) General-Statthalter ꝛc.

LIEUTENANTE f. Milit. (femme de *lieutenant* de judicature) Gerichts-verweserinn, -halterinn od. -verwalterinn, Lieutenantinn f.

LIÈVE f. Jur. (extrait d'un papier terrier, pour le payement des redevances seig.) Lagerbuchsauszug m.

LIÈVRE m. H. n. (anim. fort vite et timide, à longues oreilles, de poil entre gris et roux) Hase m; – en forme ou au gîte, H. im Lager; chasser le –, au –, courre le –, den H–n hetzen, H–njagd halten; V. *lévrier;* mettre un – en pâte, einen H–n in eine Pastete thun, eine H–npastete machen, V. *rable;* fig. V. *bec de –;* it. V. *gentilhomme;* – de plaine, de montagne, Feld-, Berg-h.; – ladre (qui habite les marais et les lieux fangeux) Sumpf-h.; prendre

le – à l'accroupie (le surprendre le matin dans son terrier) den Hasen in sm. Lager überraschen; P. prendre le – au corps, au collet (alléguer la véritable raison; it. saisir l'occasion dès qu'elle se présente) den Nagel auf den Kopf treffen, it. die Gelegenheit beim Schopfe nehmen; it. c'est vouloir prendre les –s au son du tambour (pt. de qn qui entreprend avec éclat une aff. dont le succès demande le secret) das heißt den H–n mit der Trommel fangen wollen, ꝛc. mit der Thür in's Haus fallen; it. c'est là, ce n'est pas là que gît le – (c'est, ce n'est pas là le nœud de l'affaire) da sitzt der Knoten, ꝛc. der Knoten nicht; fam. da liegt der H. im Pfeffer; da liegt der Hund begraben ꝛc., V. *lever*, *mémoire*, *peureux* ꝛc.; il ne faut pas chasser, courir deux –s à la fois (traiter deux aff. en même temps) man muß nicht zwei H–n auf einmal jagen, nach zwei Mücken zugleich schlagen; it. qui court deux –s n'en prend point (en traitant deux aff. à la fois, on ne réussit ni dans l'une ni dans l'autre) wer zwei H–n zugleich hetzt, fängt keinen von beiden; wer zu viel erhaschen will, geht ganz leer aus; it. pas à pas, le bœuf prend le – (en marchant lentem. et avec constance, on arrive plus vite que ceux qui courent capricieusement) wer bedächtlich u. anhaltend geht, kömmt eher an's Ziel, als wer se. Schritte übereilt; it. avoine pointant, – gisant (c'est quand l'avoine commence à pointer que le lièvre y choisit son gîte) wenn der Haber kömmt, geht der H. in's Lager; it. c'est tout – et tout lapin (c'est touj. la même chose) es ist beides gleich; Mus wie Mus; das ist gehüpft wie gesprungen; it. c'est une somme à prendre sur le dos d'un – (pt. d'une dette dont on n'espère pas le payement) das ist eine sehr unsichere od. zweifelhafte Forderung; – cornu (idée chimérique) Grille, Träumerei f; Hirngespinnst n; – larde (instr. de torture; esp. de cylindre garni d'aiguillons qui déchirent le dos du patient) gespickter Hase; Astron. (const. de l'hémisphère austral) H.; H. n. – de mer ou marin, V. *aplysie*, *lump*; (poiss. rond, épais, d'une figure informe, et bon à manger) Schmetterlingfisch m; Mar. – (saisine de beaupré) Wuhling f. des Bugspriets.

LIÈVRETEAU, V. *levreteau*.

LIÈVRITE f. Minér. (variété de mine de fer) (Art) Eisenerz n.

LIGAMENT m. Anat. (blanche et fibreuse, qui attache, qui soutient qe partie du corps) Band n; – large, mince ꝛc., breites, dünnes B.; –s du foie, de la matrice, des os de la cuisse, Leber-bänder, Mutter-b., Schenkelbein-b. n. pl; –s annulaires de la main, Hand-b., V. *ciliaire*, *suspensif*.

LIGAMENTEUX, SE a. Anat. (qui ressemble au *ligament*) bandartig; (attache, membrane) -se, b.; faisceau –, Band-wesenn, -vereinigung f; Bot. faserig; (plante) -se (à racines entortillées en man. de cordages) mit bänderartig ineina. geschlungenen Wurzeln.

LIGAMENTIFORME a. 2, Anat. (en forme de *ligament*) bandförmig.

LIGAN m. H. n. (abeille des Philippines) (Art) indische Biene.

LIGAR m. H. n. (so. de limaçon à coquille) Trommelschraube f; Bohrer m.

LIGAS (-gâce) m. Bot. (petite esp. d'anacarde ori.) indianischer Ligas od. Nierenbaum.

LIGASTONS m. pl. Myth. (prêtres des idoles chez les anc. Saxons) Ligastonen m. pl.

LIGATIF, VE a. Gr. (qui *lie* un mot avec un autre) bindend, vereinigend. [moos n.

LIGATULE f. Bot. (g. de mousses) Band-

LIGATURE f. Chir. (bande pour *lier* ou serrer le bras ꝛc., dans l'opération de la saignée ꝛc.) Aderlaß-binde f, -binden n; lâcher, serrer la –, die A. nachlassen, anziehen od. fest zuziehen; mettre, ôter une –, eine A. anlegen, abnehmen; it. (petit cordon de fil ou de soie pour serrer la base de cert. tumeurs et en hâter la mortification) Binde; 2. (man. de *lier*, d'appliquer la *l.*) Aderlaß-verband m; savez vous faire cette –? können Sie diesen Aderlaß-v. machen? (ce chirurgien) entend les –s, a composé un traité des –s, versteht den A., hat eine Abhandlung über den A. geschrieben; Com. (nœud qui *lie* les masses de soie ou de fil de poil de chèvre) Unterband n; it. V. *mezeline*; Impr. (caractères qui ont des doubles lettres, com. *ss*, *ff*; it. plusieurs lettres liées ensemble) Doppelbuchstab m; (la belle écriture arabe ꝛc. a) beaucoup de –s, viele D–en; Mag. (prétendu état d'impuissance, attribué à la magie) Nestelknüpfen n, V. *impuissance*; Mus. (union de plus. notes par un trait) Bindung f; Théol. myst. – (suspension totale des facultés sensitives) Binden, Fesseln n. der Seelenkräfte; Cost. (petits rubans qui attachent le soulier d'une femme en se croisant sur le coude pied) Schuhbänder n. pl.

LIGATURER v. a. Néol. (attacher avec une *ligature*) eine Binde anlegen.

LIGE m. Féod. (droit de relief) Lehensgebühr f; it. V. (homme) *lige*; 2. a. 2 (soumis, subordonné) homme ou vassal – (qui possède un fief *lige*) Dienst-, v. Lidig-mann; V. *fief*; hommage – (de service et de dépendance) persönliche Lehenspflicht f; (proche, immédiat) unmittelbar; Seigneur – (dont on relève immédiatement) u–er Lehnsherr.

LIGEANCE (-jan-) f. Féod. (qualité d'un fief *lige*) persönlicher Lehendienst; Lehenspflicht, -verbindlichkeit f; (fief) de –, Dienstlehen n; 2. (état d'un vassal *l.*) persönliche Lehensdienstpflichtigkeit f. [m. der Treue.

LIGÉE f. Féod. (serment de fidélité) Eid

LIGEMENT adv. (d'une man. *lige*) lehenspflichtig; tenir (une terre) –, ꝛc. mit persönlicher Lehenspflicht zu Lehen tragen; it. (immédiatement) unmittelbar.

LIGHTFOOTE (laïte-foûte) f. (*anglais*) Bot. (campanulacée) Lightfootie f.

LIGIE f. H. n. (crustacé isopode) id. f.

LIGNAGE (-niage) m. Pal. (race, famille, parenté issue d'une même *ligne*) V. Geschlecht n; Abkunft f; (homme) de haut –, von vornehmen G–e, von hoher A.; (tous ceux) de son –, welche zu fm. Hause, zu fr. Familie, zu fm. Stamme gehören; ils sont de même –, sie gehören zu einem G–e; 2. Com. (vin rouge de Blois, fait de diff. raisins) id. m. (Sorte) Orleans-wein; 3. Cout. (droit sur le *bois*) Holzsteuer f.

LIGNAGER (-nia-) m. (de même *lignage*) Geschlechtsverwandter m; 2. a. V. *retrait*.

LIGNATILE (-nia-) a. 2, Bot. (qui vit sur le *bois*) auf dem Holze sitzend.

LIGNE f. Géom. (trait simple, considéré com. n'ayant qu'une seule dimension, la *longueur*) Linie f; – droite, courbe (brisée) gerade, krumme L.; (le soleil) envoie ses rayons en droite –, sendet ihre Strahlen in g–er L. aus, V. *oblique*, *parallèle* ꝛc.; – elliptique, horizontale ou verticale, circulaire, perpendiculaire, spirale, elliptische, waagerechte, kreisförmige, senkrechte L.; Schneckenl.; deux –s qui se coupent, zwei eina. schneidende L–n; tracer des –s, L–n ziehen; aller qe part en droite – (sans faire de détours) ohne Umweg, geraden Weges, in gerader L. wohin gehen; fig. suivre la – du devoir (de l'honneur) (tenir une conduite conforme au ꝛc.) auf der Bahn der Pflicht ꝛc. wandeln; (ces deux écrivains) sont sur la même – (sont égaux en mérite, en réputation) haben gleiches Verdienst, gleichen Ruhm; stehen auf gleicher Stufe; être, marcher sur la même – avec qn (avoir le même rang) auf gleicher L. mit jemn. stehen, gleichen Rang mit jemn. haben; être, mettre en 1ère – (être, placer au 1er rang) im ersten Rang seyn, in den ꝛc. setzen; être hors de – (d'un ordre supérieur, d'un ordre à part) unvergleichlich, nicht wie Andere seyn; fig. (cet homme) a touj. marché sur la même –, s'est tracé une – dont il ne s'est jamais écarté (s'est fait des principes de conduite qu'il a constamment suivis) ist immer auf einer u. derselben Bahn gewandelt, ist fn. geraden Gang fortgegangen, ist nie von der vorgesetzten B., vom gewählten Gange abgewichen.

2. Impr. (suite de mots écrits ou imprimés en droite *l.*) Zeile f; (il y a tant de mots) à chaque –, et tant de –s à (chaque page) in jeder Z., und so viele Z–n auf ꝛc.; (il écrit assez bien) mais il ne fait pas ses –s droites, aber er macht fe. Z–en nicht gerade; redresser une –, eine Z. g. richten; (ce livre n'est pas à deux colonnes) il est imprimé à longues –s, sondern mit langen Z–en gedruckt; fam. deux –s (courte missive) je vous écris ces – pour vous dire ꝛc., ich benachrichtige Sie durch diese paar od. wenigen Z–n, daß ꝛc.; (mandez lui cela) en peu de mots, en qs –s, mit wenigen Worten, in einigen Z–n; à la –, V. *alinéa*; mettre un mot à la – (commencer une *l.* par ce mot, un nouvel alinéa) mit einem Worte eine frische Z., einen frischen Absatz anfangen; absetzen; donner la – à qn (laisser entre l'inscription et la 1e ligne de la lettre un intervalle plus ou moins grand, suivant le respect qu'on doit à la personne) mit abgesetztem Titel an jem. schreiben; (ce qui est écrit dans une *l.*) il n'y a pas dans (cette page) une – qui soit correcte, in ꝛc. gibt es nicht eine correcte Zeile; mettre, porter, tirer (une somme ꝛc.) en – de compte (compter, passer en compte) in Rechnung bringen; fig. je ne mets point en – de compte ce que j'ai fait pour vous (je ne prétends pas le faire valoir) ich bringe das, was ich für Sie gethan habe, nicht in R. od. Anschlag; (écrire) hors – (sur la marge) an den Rand; mettre hors –, tirer une somme hors – (l'écrire à la marge) nebenan schreiben, eine Summe auswerfen.

3. T. t. (cordeau, ficelle dont les maçons, les charp. ꝛc. se servent pour dresser leurs ouvrages) Schnur f; tirer une muraille, planter des arbres à la –, en – droite, eine Mauer abschnüren, nach der Schnur ziehen; Bäume nach der Schnur, in gerader Linie setzen; marquer (le bois) à la –, ꝛc. mit der S. zeichnen; mesurer à la –, abschn.; Pêch. (ficelle avec un hameçon, pour pêcher) pêcher à la –, mit der Leine od. Angelleine fischen; cordon, gaule de –, Angel-schnur, -ruthe f; – sédentaire, flottante (attachée à qe corps fixe ou flottant) ruhende, schwimmende Leine, V. *appât*; – de fond (à laquelle on donne une grande profondeur) Grundleine; – dormante (qui demeure fixée dans l'eau sans qu'on la tienne) schlafende od. liegende Leine; Mar. V. *loch*; – (so. de petits cordages) Leine f, dünnes Tau; – de ferlage (corde pour ferler) Beschlagbindsel n; – d'amarrage (cordes serv. à lier et attacher le câble dans l'organeau) Lien f. zum Bindseln, Sorr-, Reih-tau n; – de sonde (cordon de 100 ou 125 brasses de longueur, serv. à mesurer la profondeur de l'eau) Lothlien, Senkleine f.

4. (12e partie du pouce) Linie; Strich m; (cette

règle) a un pied et quatre –s de long, hat einen Fuß und vier L–en od. Striche in der Länge; il faut avoir cinq pieds, huit pouces et six –s pour (entrer dans ce régiment) um ~ muß man fünf Fuß, acht Zoll, sechs L–n od. Str. haben; Anat. (trait de cert. parties du corps) – osseuse (de l'os pubis) knochige L.; – âpre du (fémur) rauhe L. des ~; – blanche (bande blanche formée de tendons et qui partage l'abdomen par le milieu) weiße Bauchlinie; Arch., Math. – à plomb (*l.* perpendiculaire, qu'on trace ord. par le moyen d'un plomb attaché au bout d'un fil ~) senkrechte L.; Senkblei, Bleiloth n; Senkelschnur f; Astron. – des apsides (qui traverse l'orbite d'une planète de l'aphélie au périhélie) Apsiden=L.; – des nœuds (commune section d'une orbite et de l'écliptique) Knoten=L.; – des syzygies ou synodique (qui passe par le soleil et la terre, et sur laq. se trouve la lune quand elle est en conjonction ou en opposition) synodische L.; – de foi (tracée sur l'alidade mobile d'un instr.) Fiducial=L., V. *collimation.*

5. (pl. de diff. choses analogues à une *l.*) Linie; Chirom. (raie à la main ou au front) L.; (les charlatans qui se mêlent de chiromancie) observent les –s de la main, beobachten die L–en in der Hand; – de vie ou – du cœur (au-dessous du pouce) Lebens=L.; – de prospérité, – fatale ou sinistre, Glücks=L., Unglücks=L.; Man. (espace droit ou circulaire que parcourt le cheval, soit au cercle, soit au pilier, soit sur le carré du manège) L.; Escr. être en – (position où l'on est diamétralement opp. à l'ennemi, et la pointe de l'épée vis-à-vis son estomac) in der L. stehen; sortir de la –, aus der L. treten; vous êtes hors la –, votre épée est hors la –, Sie sind, Ihr Degen ist außer der L.; Guer. (direction générale de la position des troupes, soit pour combattre, soit pour s'exercer aux grandes manœuvres) L.; se porter sur la – (se diriger vers la position qu'on doit occuper dans la *l.*) die anbefohlene Stelle in der L. einnehmen; entrer, rentrer, se mettre, être en – (se placer, se replacer ou être placé dans la direction générale de la *l.*) sich wieder in Reihe und Glied stellen; rompre la – (se porter trop en avant, forcer la *l.*, ou rester trop en arrière de la direction ~, refuser la *l.*) die Linie brechen; – de direction (*l.* qu'un corps militaire en campagne ou dans les grandes manœuvres doit suivre pour se porter, de sa position actuelle, à celle qu'on veut lui faire occuper) Richtungs=L.; – d'opération (*l.* qu'une armée ou plus. corps destinés à la même opération doivent suivre constamment ~) Operations=L., Centralpunkt m. einer Armee; troupes, régiments, infanterie de – (destinés à combattre en *l.*) L–n=truppen f. pl; L–n=regimenter n. pl; L–n=infanterie f; abs. la – (corps composant la troupe de *l.*) L–n=truppe f; (disposition d'une armée pour le campement, la marche ou l'ordre de bataille) L., Treffen n; la – appuyait sa droite au village, das T. lehnte sich mit dem rechten Flügel an das Dorf; (toute l'armée) était campée sur trois –s, ~ war in drei L–n gelagert; (l'armée marchait) sur deux –s, in zwei L–n od. T.; (il mit ses troupes en bataille) sur deux –s, in zwei L–n; (les bataillons) sont au milieu de chaque –, stehen mitten in jedem T.; la première – des ennemis (plia) das erste T. der Feinde ~; – pleine (garnie de soldats sans interruption) volle L.; – à intervalles ou à échiquier (offrant un vide entre la gauche d'un corps et la droite d'un autre) unterbrochene L.; marcher en – (conserv., en marchant, l'alignem. général et partiel) in L., in Schlachtordnung aufmarschiren; par pelotons ou par sections en –! (command. à une troupe de se partager et de se former en ~) rotten=, sections=weise! V. *démarcation;* Fort. (retranchement fort étendu, formé d'un fossé ~, derrière leq. se place une armée) (travailler) aux –s, an den L–n, Verschanzungs=l–n ~; forcer des –s, L–n erstürmen; des –s attaquées sont des –s forcées, L–n, die einmal angegriffen werden, sind wie erstürmt; –s continues (qui se suivent sans interruption) ununterbrochene L–n; – d'approche (tranchées pour approcher d'une place qu'on assiége) Annäherungs=l., A.=graben m; – de contre-approche (tranchée faite par l'assiégé, pour aller au-devant de l'ennemi) Gegenannäherungs=l., V. *circonvallation, communication, contrevallation, parallèle;* – de défense, de frontière, de trajection ou de feu (qu'on imagine tirée de l'angle du flanc à l'angle flanqué du bastion opp.) Streich= od. Vertheidigungs=l.; – magistrale (qu'on imagine passer par le cordon du revêtement de la place) Haupt=l.; – à cremaillère, sägeförmige L.; – à lunettes, Brillen=l.; – à ouvrages détachés, Außenwerks=l.; – à tenailles brisées, Zangen=l.; – bastionnée, mit Bollwerken versehene L., V. *fichant, rasant;* – de postes, de sentinelles avancées (postes ~ placés le long d'une frontière) Posten=, Vorwachen=l.; – télégraphique (suite de télégraphes, qui correspondent entre eux) telegraphische L.; correspondirende Telegraphen m. pl; Gén. (suite des descendants d'une race) – directe ou droite (suite des degrés entre pers. qui descendent l'une de l'autre, com. le *père*, le *fils*, le *petit fils* ~) gerade L.; – indirecte ou collatérale (suite de degrés entre pers. qui descendent non les unes des autres, mais d'un auteur commun, com. deux frères ~) Seiten= od. Neben=l.; – paternelle, maternelle, väterliche, mütterliche L.; – masculine, männliche L.; héritiers en – collatérale, Erben in der Neben=l.; Seitenerben; (il descend d'un tel) en droite –, in gerader L., V. *ascendant; descendant;* – éteinte, V. *défaillante;* – transversale, V. *collatérale;* Géog. – ou – équinoxiale (cercle de la sphère distant égalem. des deux pôles du monde) (peuples) sous la –, au-delà de la –, unter der L., jenseits der L. befindlich; passer ou couper la –, die L. passiren, V. *baptême, méridienne;* Milit. – de mire (qui détermine la position de la pièce rel. au point de mire) Visir=l.; – de tir (courbe décrite par le projectile pour atteindre le point vers leq. se dirige la *l.* de mire) Schuß=l.; Géom. – géométrique ou algébrique (dont tous les points peuvent se trouver exactement) geometrische od. algebraische L.; – mécanique ou transcendante (dont tous les p. se trouvent par tâtonnement, et d'une man. approchée, mais non pas précisément) mechanische od. transscendente L.; – carrée ou de surface (composée du produit d'une *l.* multipliée par elle-même) Quadrat=l.; – cube ou – de solidité (composée du produit de la *l.* carrée multipliée par la *l.* simple) Kubik=l.; – oblique (qui, tombant sur une autre *l.*, fait avec cette *l.*, d'une part un angle aigu, et de l'autre un angle obtus) schiefe L., –s proportionelles (qui sont dans une cert. raison les unes aux autres) Proportional=l–n od. Verhältniß=l–n, V. *convergent, divergent, donnée, parabolique, parallèle;* Gnom. – équinoxiale (intersection du cercle équinoxial et du plan du cadran) Mittags=l.; – horizontale (commune section de l'horizon et du plan du cadran) wagerechte L., Horizontal=l.; –s horaires ou –s des heures (intersections des cercles horaires de la sphère avec le plan du tableau) Stunden=l–n; – soustylaire (sur laq. le style ou l'aiguille d'un cadran est élevé) Substylar=l., Hydr. – d'eau (144e partie d'un pouce d'eau) Wasser=l.; (cent) –s d'eau, ~ L–n Wasser; Man. – du banquet (que les éperonniers s'imaginent en forgeant un mors, pour déterminer la force ou la faiblesse qu'ils veulent donner à la branche) Gebiß=l.; Mar. (arrangement des vaiss. d'une escadre sur une *l.* pour combattre l'ennemi) – de combat, Schlacht=l.; (l'amiral) étendit ses vaisseaux (en haute mer) sur une même –, breitete se. Schiffe ~ auf Einer L. aus; la première – de l'armée navale (s'était avancée) die erste L. der Kriegsflotte ~; se mettre, marcher en –, garder sa –, venir à sa –, sich in eine L. stellen, in einer L. segeln, in der L. bleiben, in se. L. kommen; (ce vaisseau fut obligé) de sortir de la –, pour ~, die L. zu verlassen, um ~; serrer la – (se rapprocher davantage) die L. schließen; couper la – de l'ennemi (la traverser) die feindliche L. durchbrechen; vaisseau de – (vaiss. à 2 ou 3 batteries) Linienschiff n; – du plus près (qui suit la direction d'une des routes au *plus près* du vent) L. bei dem Winde; – hélisphérique, V. *loxodromique;* – du fort (endroit où le vaiss. est le plus gros) Wasser=l. in der größten Breite des Schiffes; –s d'eau (*l–s* qu'on imagine autour de la carène du vaiss., qui le partagent en autant de tranches horizontales, jusqu'où l'eau monte) Wasser=l–n; la – d'eau en charge ou du vaisseau chargé, – de flottaison (la plus haute des *l–s* d'eau) Ausswässerungs=, Ladewasser=l.; Mécan. – de direction (dans laq. un corps se meut, ou se mouvrait s'il n'en était empêché; celle qui va du centre de gravité d'un corps pesant, perpendiculairem. avec l'horizon) Richtungs=l., Directions=l.; – de gravitation (tirée du centre de *gravité* d'un corps au centre d'un autre, vers lequel il pèse ou gravite) Schwerpunkts=l. (Gravitations=l.), V. *isochrone;* – d'incidence (suiv. laq. un corps est dirigé vers un autre, qu'il va toucher) Einfalls=l.; – de projection (que les corps graves décrivent dans l'air lorsqu'ils sont jetés ou horizontalement ou dans une direction oblique) Wurf=l.; – de réflexion (que suit un corps en mouv. après le changement de direction qu'il reçoit par la rencontre d'un obstacle qui le fait rejaillir) Zurückprallungs=l. (Reflexions=l.); Mus. –s (traits horizontaux et parallèles qui composent la portée) Noten=l.; Opt. – d'aspect (axe du cône, dont le sommet est à l'œil qui observe l'arc-en-ciel, leq. axe est perpendiculaire au soleil) Anblicks=l.; Peint. – d'Apelles (trait de pinceau de ce peintre) Pinselstrich m. des Apelles; – de beauté (*l.*, qui, si elle existait, servirait de démonstration à la beauté) Schönheits=l.; (Hogarth a voulu prouver) que la – de beauté est ondoyante, daß die Sch.=l. eine Wellen=l. sey; Peint., Sculpt., Arch. (effet général produit par la réunion et la combinaison des diverses parties d'une composition) – de composition (d'un tableau) kunstreiche Zus.=fügung ~; (ce groupe, ce paysage) offre de belles –s, ist sehr kunstreich zus.=gefügt; Persp. – de front (*l.* droite parallèle à la *l.* de terre) Angesichts=l.; – géométrale (*l.* droite tirée d'une man. quelconque sur le plan géométral) geometrische L.; – horizontale (*l.* parallèle à l'*horizon*) wagerechte L., V. *isochrone;* – objective (tirée sur le plan géométral, et dont on cherche la représentation sur le tableau) Gegenstands=l.; – de la section (*l.* d'intersection du plan à projeter avec le plan du tableau) Durchschnitts=l.; – de station (hauteur perpendiculaire de l'œil au-dessus du plan géométral) Stand=l.; – de terre ou fondamentale (*l.* droite dans laq. le plan géométral et celui du tableau se rencontrent) Erd= od. Grund=l.; – verticale (commune section du plan vertical et celui du tableau) Vertical= od. Scheitel=l.; – visuelle (*l.* ou rayon qu'on imagine passer par l'objet et aboutir à l'œil) Gesichts=l.; Jeu, –s extrêmes (4 bandes formant la bordure de l'échiquier) Rand m. des Schachbrettes; – de

hauteur (qui vont d'un joueur à l'autre) L. zwischen den beiden Spielern; -s horizontales (qui vont de droite à gauche) Horizontal-l-n; – du milieu ou grande – (qui partage le damier diagonalement) Diagonal-l.; H. n. (so de morue) Läng, Länglinq, Lengfisch m.

LIGNÉ, ÉE (-nié) a. Bot. (marqué de *l-s* fines, simples et parallèles) gestrichelt; (feuilles) -es, g.; (papier) –, liniirt, lineirt.

LIGNÉE (-niée) f. Généal. (race, descendance) Linie, Nachkommenschaft f; – de Henri IV (de St. Louis) L. Heinrichs IV. ꝛc.; (ce prince mourut) sans –, n'a point laissé de –, est demeuré le seul de sa –, ohne N., hat keine N. hinterlassen, ist allein von fr. L., von fm. Geschlechte übrig geblieben; (cet homme) a laissé une – nombreuse, hat eine zahlreiche N. hinterlassen; noble de quatre -s, adelig von vier Ahnen her. Syn. V. *race.*

LIGNER (li-nié) v. a. Vén. V. *aligner;* 2. (tracer des *lignes* sur qc) liniren, lineiren.

LIGNEROLLE (li-nieu) f. Mar. (petite ficelle de vieux fil de caret) feine Leine aus altem Kabelgarn.

LIGNETTE (li-nièt-) f. Pêch. (petite ficelle pour faire des filets) Netz-schnur f, =garn n; 2. – (*ligne* à pêcher) Angelstableine f.

LIGNEUL (li-nieul) m. Cord. (fil ciré qui sert aux cordonniers) Pechdraht m; (cela est) cousu avec du –, mit P. genäht; Bross. (fil poissé pour attacher le fil des brosses) P.

LIGNEUX, SE (-nieu) a. Bot. (de nature, de consistance de *bois*) holzicht; (plante, fibre ꝛc.) -se, h., V. *concrétion, pyroligneux;* corps – (bois de l'arbre) Holz n; 2. m. Chim. (principe immédiat des végétaux, qui constitue presque à lui seul le bois) Urstoff m. des Holzes.

LIGNIDE (li-gni-) m. Chim. (corps organique sembl. au *bois*) holzartiger Stoff.

LIGNIER (-nié) m. v. V. *bûcheron, charpentier.*

LIGNIFÈRE a. 2, Bot. (pᶠ des branches qui ne donnent que du *bois*) holz-tragend, h.=erzeugend.

LIGNIFICATION f. Bot. (conversion en *bois*) Verwandlung f. in Holz; Verholzung f.

SE LIGNIFIER v. r. (se convertir en *bois*) sich in Holz verwandeln; (ces sucs) se lignifient, v. sich in Holz, verholzen sich.

LIGNIFORME a. 2, Bot. (qui ress. au *bois*) holz-artig, =ähnlich, holzicht, V. *asbeste.*

LIGNINE f. V. *ligneux* (m.).

LIGNIPERDE f, -DA m. H. n. (bostriche tarière) Borkenkäfer, Holzverderber m.

LIGNIQUE, V. *pyrolignique.*

LIGNITE m. ou acide – ou pyroligneux, Chim. (acide, retiré du *bois, lignum* en lat.) Holzessig m; sels -s, V. *pyrolignites;* 2. m. Bot. (bois fossile ou bitumineux) fossiles Holz, Lignit n; Braunkohle f.

LIGNIVORE s. a. H. n. (qui ronge le bois) holz-fressend od. =zerstörend; insecte –, Holzwurm m; 2. -s m. pl. (fam. de coléoptères) Holzwurmarten f. pl.

LIGNOLET (-nio-lè) m. Couvr. (ligne d'ardoises sur le faîte d'un toit) Schieferreihe f; couvrir le faîte en – (en ardoise) den First od. Giebel mit Schiefer decken.

LIGNOULOT (-niou-) m. Agr. (perche fixée horizontalem. à des pieux et sur laq. on attache les jeunes pousses de la vigne) querlaufender Schutzpfahl des Weinstocks.

LIGNUODE, LIGNYOÏDE (-ligh-) a. Méd. V. *fuligineux.* [nydium n.

LIGNYDION m. Bot. (gastéromyce) Lig=

LIGOMBEAU m. H. n. (petite écrevisse de mer) kleiner Seekrabbe m.

LIGORISTES m. pl. H. eccl. (membres d'une congrégation instituée par *Ligori* pour la propagation de la foi et l'amélioration des études populaires) Ligoristen m. pl.

LIGUE f. (union de plus. princes ou États, pour se défendre ꝛc.) Bündniß n; – défensive, offensive, Vertheidigungs=b., Angriffs=b.; puissante -, - formidable, mächtiges, furchtbares B.; mächtiger ꝛc. Bund; – (des princes chrétiens contre les infidèles) B. n, Bund od. Verein m; faire – ensemble ou avec qn, faire une –, ein B. mit eina. machen, schließen, einen Bund schließen, V. se *liguer;* il est entré dans la –, s'est détaché de la –, er ist in den Bund od. Verein getreten, dem B-sse beigetreten, hat sich von dem B-sse losgemacht; négocier, rompre une –, ein B. unterhandeln, aufheben; H. d. F. la – (union formée en France, vers la fin du 16ᵉ siècle, sous prétexte de défendre le catholicisme contre les huguenots) Ligue f; du temps de la –, zu den Zeiten der L.; (les mémoires) de la –, über die L.; P. vive le roi, vive la – (s'est dit de ceux qui passaient du parti du souverain à celui des révoltés et *vice versâ*, suiv. leurs intérêts momentanés; se dit encore auj. des gens qu'on trouve touj. du côté du plus fort) hier heißt es bald: Es lebe der König! bald: Es lebe die L.! H. d'It. – italique (confédération de tous les peuples d'*Italie* contre Rome, en 662 de l'an de R.) italischer Bund; 2. m. p. -s (cabales ꝛc.) Parteien, Rotten, Factionen f. pl; 3. Géogr. -s (3 parties dont se compose le pays des *Grisons*) Bündten n; – grise ou haute (la 1ᵉ et la plus considérable) Graubündten n; der graue od. obere Bund; – de la Maison-Dieu (partie des grisons) Gottes-hausbund m; Syn. *L'alliance* est une union d'amitié et de convenance établie par des traités entre deux ou plus. États; la *confédération* est une union stable de villes, de petits États ꝛc. pour faire ensemble cause commune, et défendre leurs droits contre l'usurpation ou l'oppression; la – est une union de desseins et de forces entre des villes, des partis ꝛc. pour qe sujet particulier, alliance ꝛc.

LIGUER (-ghé) v. a. (unir dans une même *ligue*) verbinden; (le prince d'Orange) ligua presque tous les États d'Europe (contre Louis XIV) verband fast alle Staaten ꝛc; 2. v. r. se – (former une *l.*) sich v.; (toute la France) se ligua pour la (défense de sa liberté) verband sich zur ꝛc; (les enfants) se liguèrent contre (leur père) verbanden sich gegen ꝛc.

LIGUEUR, SE (-gheur) m. (membre, partisan d'une *ligue*) der, die Verbündete; H. d. F. -s (partisan de la *l.* sous Henri III et Henri IV) Liguist m; (les royalistes) et les -s, und die Liguisten od. Anhänger der Ligue; c'était un – furieux, er war ein rasender A. ꝛc.

LIGULAIRE a. 2, Bot. (qui a des parties en forme de *langue* ou *languette*) (feuille) –, zungenförmig; (plante) – (à feuilles *l-s*) mit z-en Blättern; 2. f. V. *cinéraire.*

LIGULE f. Bot. (fleurette à languette; demi-fleuron) halbe Blumenkrone od. geschweifte Blume; H. n. (cestoïde) Riemenwurm m; Tonn. -s (douves longues et étroites) Schmalbauben f. pl. [zungenförmig; (fleurs) -ées, z.

LIGULÉ, ÉE a. Bot. (taillé en *languette*)

LIGULI-FLORE a. 2, Bot. (à *fleurs* ligulées) mit zungenförmigen Blumen versehen; -folié, e a. (à *feuilles l-s*) mit z-en Blättern; -forme a. 2 (en forme de *ligule*) zungenförmig. [siliceo calcaire) Ligurit m.

LIGURITE f. Minér. (variété du titane

LIGURIUS (-uce) m. H. n. Écr. (pi. du rational d'Aaron, peut-être l'hyacinthe ou le succin) id. m. [Liebstöckel n.

LIGUSTICUM (-come) m. Bot. (livèche)

LIGUSTRUM (-trome) m. Bot. (troëne) Rainweide f; Hartriegel m.

LIGUUS (-gu-uce) m. Conchyl. (g. de coqs univalv., aux bulimes; le *ruban*) Band n.

LIKENÉE, V. *lichenée.*

LILAC ou LILAK m. V. *lilas.* [laceen f. pl.

LILACÉES f. pl. Bot. (fam. de *lilas*) Li-

LILAÉE f. Bot. (g. de joncs) (Art) Binse f.

LILALITHE f. Minér. (variété de *lépidolithe*) Lilalith m.

LILAS (-lâs) m. Bot. (de l'arabe *lilak*; arbre de bosquet, à fleurs en grosses grappes d'une odeur délicieuse) Lila m; Syringe f; – blanc, violet ꝛc., weißer, veilchenblauer L.; – des Indes, V. *azédarac;* – de Perse, ou à fleurs de troëne, persische S.; – de terre (esp. de jacinthe) schopfige Muskatenhiacinthe f; – du Japon (petit arbriss. rameux) japanische S.; 2. a. 2 (couleur bleue mêlée de rouge) lilas; (robe, ruban) -, l.; 3. m. (couleur *l.*) Lilasfarbe f.

LILÈE f. Bot. (pl. cypéroïde) (Art) Cypergras n.

LILIACÉ, ÉE a. Bot. (anal. au *lis*) lilienförmig, =ähnlich, =artig; (plante) -ée, mit l-er Blüte; 2. -ées f. pl. Lilien f. pl; Liliengewächse n. pl; famille des -ées, Familie der Lilien. [dèle).

LILIAGO m. (*latin*) Bot. V. *lis* (aspho-

LILIAL, E a. Bl. (qui app. aux *lis*, aux armes de France) v. die Lilien (im Wappen Frankreichs) betreffend. [(so. d'uvulaire) id. m.

LILIANTHOS (-tosse) m. (*grec*) Bot.

LILIASPHODÈLE m. Bot. (houblon sauvage) wilder Hopfen.

LILIASTRUM (-trome) m. Bot. (anthéric) (Art) Wiederthon m.

LILI-FLORE a. 2, Bot. (à fleurs sembl. au *lis*) mit lilienartigen Blumen; -forme a. 2 (sembl. au *l.*) lilien=artig, =förmig.

LILITH m. H. j. (spectre nocturne sous la forme d'une femme, qui enlève les enfants) Kinderraubendes Gespenst; 2. H. n. V. *engoulevent.*

LILIUM (-ome) m. Méd. anc. ou – de Paracelse (à qui on l'a attribué; cordial très-actif, propre à rappeler les esprits, ou à soutenir un reste de vie) Lebens=geist m, =wasser n; Chim. n. (alcool de potasse) durch Pottasche entwässerter Alkohol; Bot. – alexandrinum (ornithogalle à fleurs larges) id. n; – convallium, V. *muguet:* H. n. – lapidéum (-ome) (fossile articulé) id. n.

LILLIPUT m. Myth. (pays imaginaire dans le roman de Gulliver) id. n.

LILLIPUTIENS (-ciain) m. pl. Myth. (race de petits hommes dont il est parlé dans *Gulliver*) Lilliputer m. pl; 2. a. –, ne (app. à *Lilliput*) lilliputisch: fig. (extrêm. petit, même au moral) taille -ne, äußerst kleiner Wuchs; Zwerggestalt f; (politique) -ne, kleinlich.

LILLOIS, E s. a. Ch. chien –, islois ou artois, ou chien quatre-vingts, abs. un – (provenant du croisement du doguin et du roquet) ryssselischer od. artoisischer Hund, achtziger H., ein Ryssler.

LIMACE f. H. n. (pulmo-branche rampant sans coquille, ordin. rougeâtre) Erd=schnecke f; bave de –, S-nschleim m: – à plantes (doris argo, qui a sur le dos des productions ramifiées) Pflanzen=schnecke, See=s.; – de mer, V. *lièvre de mer;* Méc. V. *vis d'Archimède:* Minér. -s fossiles, versteinerte Schnecken (Cochliten), Arch. escalier à – ou en limaçon (qui tourne autour d'un noyau) Schnecken=treppe.

Wendel=t. f; escalier à – circulaire, ovale (dont le plan est en *cercle* ou en *ovale*) S.=treppe mit kreisförmigem, eiförmigem Gewinde; Bot. – ou limaçons gorge de pigeon (so. d'agaric) (Art) Baumschwamm m.

LIMACIAL, E a. H. n. (qui tient de la *limace*) Schnecken=ꝛc.

LIMACIE f. Bot. (arbr. grimpant de la Cochinch.) (Art) kletternde Pflanze.

LIMACIEN, NE a. H. n. (qui appart. à la *limace*) zur Schnecke gehörig; Anat. (rel. au *limaçon*) zur S. des Gehörganges gehörig.

LIMACIFORME a. 2, H. n. (en forme de *limace*) schnecken=ähnlich, =förmig.

LIMACINE f. H. n. (mollusq. gastérop.) id. f.

LIMAÇON m. H. n. (anim. testacé, habit. une coquille) Schnecke f. mit Gehäuse; – de terre (ou *colimaçon* des jardins, l'*escargot* commun) gemeine Garten=f.; Schaalen=f.; P. autant chemine un hom. en un jour, qu'en un an le limaçon (on a bien vite rejoint un hom. lent) wer langsam geht, wird bald eingeholt; it. contre la nuit s'arment les –s (la nature donne à chaq. anim. l'instinct de sa conservation) die Selbsterhaltung ist bei jedem Thiere instinktartig; it. c'est un – qui sort de sa coquille (pt. d'un hom. de basse naissance, qui veut s'élever au-dessus de sa condition) er will aus der Schaale kriechen, sich emporschwingen; Arch. voûte en –, Schnecken=gewölbe n, V. *limace;* Conchyl. – à bouche sonde, V. *sabot à ꝛc;* – à clavicule retournée, V. *lampe antique;* pierre de – (prétendue pierre dans la tète des *limaces* sans coq., bonne contre la fièvre quarte) S–n=stein m; Anat. (partie osseuse du labyrinthe de l'oreille; qui a la forme d'une coq. de *l.*) S. des Gehörganges; Horl. (pièce de la quadrature) S. f.

LIMAÇONESQUE burl. V. *limaciforme.*

LIMAÇONNE f. H. n. (chenille à brosse) Büschelraupe f.

SE **LIMAÇONNER** v. r. (t. de St. Simon: rentrer dans sa coquille) die Hörner einziehen in s. Haus kriechen.

LIMACULE f. H. n. (dent de requin pétrifiée) id. f.

LIMAILLE (l m.) f. Serr. (petites parties du métal que la *lime* fait tomber) Feilicht n; Feilstaub m, =späne m. pl; – d'argent, de fer ꝛc, Silber=f., Eisen=f.; – d'acier, Stahl=f.; prendre de la –, Stahl=f. einnehmen.

LIMAIRE m. Pêch. (thon qui commence à grossir) junger Thunfisch.

LIMAN m. Géogr. (lagune de la Mer Noire) id. m.

LIMANCHIE f. Méd. (jeûne excessif) Fasten, Hungern n.

LIMANDE f. H. n. (poiss. plat, mais plus épais de corps que le *carrelet*, auq. il ressemble) Glahrke od. Kliesche f; – fraîche, frische Glahrken; Charp. (pièce de bois plate et mince) dünnes u. flaches Holzstück; Men. (règle plate et large) breites Richtscheit; Mar. (bande de toile goudronnée autour d'un cordage) getheerter Taunmschlag.

LIMANDELLE f. H. n. (poiss de l'Océan) id. f.

LIMANDER v. a. Mar. – (un cordage) (l'envelopper d'une *limande*) mit einem getheerten Umschlage umbinden.

LIMAS m. v. H. n. (limace rouge) rothe (nackte) Erdschnecke; it. (hélice vigneronne) Weinbergschnecke f; it. Conchyl. (coquillage univalve) einschaalige Muschel; Arch. V. *limace, limaçon.*

LIMATION (-cion) f. (réduction en limaille; it. act. de *limer*) Verwandlung f. in Feilspäne f; it. Feilen n.

LIMATULE f. Serr. (petite *lime*) Feilchen n.

LIMBARDE f. Bot. (inule) id. f.

LIMBE m. Astron., Math. (bord extérieur et gradué) Rand m; – (d'un astrolabe ꝛc) R. (am Astrolabium); 2. (bord extérieur de la lune et du soleil) R.; – du soleil, Sonnen=r.; – inférieur, supérieur de la lune, du soleil, unterer, oberer Monds=, Sonnen=r.; Bot. – du (pétale) (bord) R. des ꝛc; – (d'un calice, d'une corolle ꝛc) (bord supérieur et plus ou moins évasé) R. ꝛc; – d'une feuille (surf. plane et plus ou moins large) Blattoberfläche f; Conchyl. – (d'une coquille) Saum m; 2. pl. Cath. (séjour des saints de l'Anc. Testament) Vorhimmel m; (Jésus-Christ, après sa mort) tira des – (les patriarches, les prophètes ꝛc) nahm ꝛc aus dem Vorh. zu sich; it. (séjour des enfants morts sans baptême et privés de la vue de Dieu ꝛc) Himmel m. der ungetauften Kinder.

LIMBITE ou –BILITE f. Minér. (matière volcanique jaune, dans le Brisgau) Limbilit m.

LIMBORCHIE f. Bot. V. *gentianelle.*

LIME f. Serr. (outil d'acier ꝛc taillé en petites lignes qui se croisent, et qui sert à couper, user ou polir le fer) Feile f; grosse, petite –, große od. dicke, kleine od. dünne F.; – rude (à dents très-aiguës, pour ébaucher l'ouvrage) rauhe F.; – douce (dont les dents sont très-fines) Glattfeile f, V. *bâtarde;* – à trois carnes ou en tiers-point (petite *l.* à trois côtés) dreieckige F., V. *polir;* couper (une barre de fer) avec une –, durchfeilen; dents de la –, Zähne m. pl. der F.; cette – ne mord pas, diese F. greift nicht an; Bij. – coutelle (*l.* dont la feuille ress. à une lame de *couteau*) Messer=f.; it. – d'aiguille ou à aig. (qui a un trou à la tète, com. les *aiguilles*) Nadel=f.; – à bras (*l.* très-longue, et qu'on fait agir avec les deux mains) Arm=f.; – à main (qu'on peut conduire avec une main) Hand=f; – sourde (*l.* garnie de plomb, et qui ne fait pas de bruit) stumme od. stille F.; fig. c'est une – sourde (pers. qui agit secrètement pour qe mauvais dessein; it. qui parle peu, et cache qe malignité; it. cause qui mine, qui détruit insensiblement) er ist ein Schleicher od. Tuckmäuser, er hat Tücke hinter den Ohren; it. das ist ein schleichendes Uebel od. Gift; (la clef ꝛc est faite) il faut encore passer la – dessus, man muß ihn noch befeilen; fig. passer, repasser la – sur (un poème ꝛc) (le remanier, corriger, polir) feilen, aus=f.; donner un coup de –, le dernier = à (un ouvrage) ꝛc ein wenig f., zum letzten Male f.; – tranchante (aiguë de deux côtés, et plus épaisse au milieu) zweischneidige F., V. *carreau, queue;* –s de dentiste (*l*–s fines pour séparer les dents trop serrées ꝛc) Zahnfeilen f. pl; Bot. V. *crételle;* it. (l'alpiste rude) F., rauhes Glanzgras; Com., Jard. ꝛc –, ou – douce (citron à eau fort douce) Lime f. V. *limon;* Ch. – s ou dagues du sanglier (2 grosses dents d'en bas) V. *défenses;* Conchyl. (esp. de coq. des Indes ori. fert rare) Waffeleisen n; Bienenstock m; H. n. – bois (ins. coléopt. qui vit dans le bois et le perce) Holzbohrer m.

LIMÉE f. Bot. (pl. vénéneuse) (Art) Gift=pflanze f.

LIMÉNARCHIE f. H. anc. (fonctions, charge de *liménarque*) id, Hafenaufsicht f.

LIMÉNARCHIQUE a. 2, H. anc. (rel. au *liménarque*) limenarchisch.

LIMÉNARQUE m. H. anc. (inspecteur d'un port) Hafenaufseher, Limenarch m.

LIMÉNATIS (-tice) f. Myth. (Diane, gardienne des ports) Hafenwächterinn f.

LIMÉNÉSIE f. Myth. (surnom de Vénus) id. f.

LIMÉNITIS m. H. n. (lépidopt. diurne) id.

LIMÉOLE m. Bot. (pourpier du Cap) Randknoten m.

LIMER v. a. (amenuiser, polir; it. couper avec la *lime*) feilen, be=f., aus=f., it. durch=f.; il a –é (un barreau) pour (s'échapper) er hat ꝛc durchgefeilt, um ꝛc; (une clef ꝛc) f., be=f.; le fer bien –é n'(est pas sujet à la rouille) gut gefeiltes Eisen ist ꝛc; Sal. – (un marais salant) (le dessécher, le vider) austrocknen, ablassen, 2. fig. (corriger avec soin, polir) – (un poème) ꝛc aus=f.; il ne –e pas assez (ses ouvrages) er feilt ꝛc nicht genug aus; (cette scène n'est pas assez) –ée, gefeilt; pop. ouvrage –é, limeras-tu! (autant que le travail et la patience de l'homme pour *l.*) in höchstem Grade gefeilt, ausg.; 2. v. r. se –, Drap. (pt. du drap, s'user, perdre son duvet) sich abschaben, fadenscheinig werden.

LIMESTRE f. Com. (serge croisée) geköperte Sarsche.

LIMETTE (eau de) – f. Conf. (essence de *lime* ou limon) Limenessenz f. V. *lime.*

LIMETTIER m. Bot. (so. de citronnier) Limenbaum m.

LIMEUR, SE s. Serr. (qui se sert de la *lime*) Feiler, =inn.

LIMENTINUS (–nuce) m. Myth. (dieu du seuil des portes) Schwellengott m.

LIMEUX, se a. v. V. *limoneux.*

LIMICOLE m. H. n. (fam. d'ois. à bec grêle plus long que la tête, com. les courlis, bécasses ꝛc) Schlammbewohner, Sumpfvogel m.

LIMICULA f. H. n. V. *barge.*

LIMIE f. Bot. (so. de gattilliers) (Art) Keuschbaum m.

LIMIER m. Ch. (chien qui sert à détourner le cerf et autres gr. bêtes) Leit=, Spür=hund m; mener un – au bois, einen L. in den Wald führen; dresser (un chien) pour en faire un –, zu einem Sp–e abrichten; valet de –s (qui en a soin ꝛc) Hundeführer m; fig. –s (de la police) (espions) Spürhunde, Spione m. pl.

LIMIFORME a. 2 (en forme de *lime*) feilen=artig, =ähnlich, =förmig.

LIMINAIRE a. 2 (placé au commencement d'un ouvrage) v. avis, épître –, Vorbericht m; Vorrede f.

LIMINARQUE m. H. r. (offic. qui gardait les frontières de l'empire) Gränzenbewacher m.

LIMITATIF, VE a. Prat. (qui *limite*, qui restreint l'exercice d'un droit sur tel objet seulement; opp. à *démonstratif*) einschränkend, beschränkend; (legs, assignat) – (disposition) –ve (dont l'objet est tellement déterminé, que le légataire n'a rien à prétendre sur le surplus des biens du testatêur) e., b., V. *démonstratif.*

LIMITATION (-ci-on) f. (restriction, détermination) Einschränkung, Beschränkung, Begränzung f; donner un pouvoir sans –, eine uneingeschränkte Vollmacht geben; (il peut rentrer dans ses biens) sans aucune – de temps, zu jeder beliebigen Zeit.

LIMITATIVEMENT adv. (d'une man. *limitée*) einschränkungsweise.

LIMITE f. ord. pl. (bornes qui séparent deux états, provinces ꝛc) Gränze f; Gränzpunkt m; (le Rhin) est une – formée par la nature, ist eine von der Natur gebildete G.; (les montagnes, les rivières) sont les –s naturelles (des pays) sind die natürlichen G–n ꝛc; étendre, reculer les –s (d'un État) die G–n ꝛc erweitern, weiter hinaus rücken; la fixation des –s entre (l'Autriche et la Russie) die Festsetzung der G–n zwischen ꝛc; les commissaires chargés de la démarcation des –s des (pays cédés) die zur Abscheidung der G–n von den ꝛc beauftragten C.; (le Rhin, la mer, les Alpes et les Pyrénées) étaient les anciennes –s des Gaules, waren die alten G–n Galliens; fig. (c'est un homme) qui

ne donne point de – à son (ambition, à ses desirs) der fin. ꝛ keine G–n, keine Schranken setzt; (son ambition) est sans –s, kennt keine Schr., ist gränzen=, schranken=los; Alg. –s d'une équation (deux quantités ou nombres entre lesquels ses racines réelles se trouvent comprises) G–n; –s (d'un problème) (nombres entre lesq. sa solution est renfermée) G–n; Astron. –s des planètes (points de leur orbite où elles sont le plus éloignées de l'écliptique) äußerste Abstände m. pl. der Planetenbahnen von der Ekliptik; (la latitude de la lune) dans ses –s, in fn. ä. Ab–n von ꝛ; Math. (une grandeur) est la – (d'une autre grandeur) (quand la 2e peut approcher de la 1e ou de la *l.* autant qu'on voudra et jusqu'à une différence inassignable, sans pouvoir coïncider ou sans devenir jamais égale, à celle dont elle est la *limite*) ist die G.; (le cercle) est la – des (polygones inscrits et circonscrits) (car en multipli. leurs côtés autant qu'on voudra, il ne se confond jamais rigoureusement avec eux, quoiqu'ils puissent en approcher à l'infini) ist die G. der ꝛ.

LIMITER v. a. V. *borner* (2); 2. (déterminer, fixer, restreindre) bestimmen, vorschreiben; – (le prix des denrées ꝛ) bestimmen; on a –é (le nombre des avoués) man hat ꝛ festgesetzt; on ne lui a point –é le temps de son voyage, man hat ihm zu fr. Reise keine Zeit vorgeschrieben; – (le pouvoir) einschränken, beschränken; (son autorité) est fort –ée, ist sehr eingeschränkt; il a un commerce fort –é, er hat einen sehr beschränkten Handel; (cette province) est trop –ée, ist zu besch.; (l'esprit de l'homme) est fort –é, ist sehr besch.

LIMITROPHE a. 2 (qui est sur les *limites*) angränzend; (pays)-(terres)-s, a.; (cette province) est – de l'(Allemagne) gränzt an ꝛ; colonnes –s (autref., qui servaient à marquer les *l*-s entre diff. États) Gränzsäulen f. pl.

LIMNATIDES f. pl. Ant. (fêtes de Diane surnommée *Limnée*) Limnatiden f. pl.

LIMNÉE f. H. n. (mollusq. vivipare) Limnäa f; 2. Myth. (surnom de Diane) id. f.

LIMNEUDÉTIQUE a. 2, et f. Mar. (art de se retrouver en mer) Limneudeutik f; Kunst f. das Schiff zu richten.

LIMNIE f. H. n. (g. d'ins. coléopt., nommé aussi *elmis*) Teichkäfer m.

LIMNITE f. Minér. (pi. figurée) Limnit m; – d'attérissement (terrains déposés par les eaux ꝛ) angeschwemmtes Land.

LIMNO-BION m. Bot. (morelle spongieuse) Limnobium n; –chare (-kar) f. H. n. (arachnide) Limnocharide f; –charis (-ka-rice) m. Bot. (flûteau jaunâtre) id. f; –phile f. Bot. (so. d'hottones) Limnophilus m; –polype m. H. n. (polype des marais) Sumpfpolyp m; –rie f. H. n. (so. de cymothus) id. f.

LIMOCTONIE f. Méd. V. *limanchie*.

LIMODORE m. Bot. (orchidée) Stendelkraut n.

LIMOINE f. Bot. (poirée sauvage) wilder Weißkohl, Widerstoß, Seelavendel m.

LIMON m. (terre détrempée, boue, bourbe) Schlamm m; – de rivière, Fluß=schl.; (ce fleuve) traîne beauc. de –, führt vielen S. mit sich; – argileux, lettenartiger od. thoniger S.; (Dieu) forma Adam du – de la terre, bildete den Adam aus einem Erdenkloße; fig. (extraction) nous sommes tous formés du même –, wir sind alle aus derselben Erde, aus demselben Teige geknetet. Syn. Le – est le dépôt des eaux courantes; la *bourbe*, le dépôt des eaux croupissantes; la *boue* est de la terre détrempée; la *crotte*, de la boue sur les vêtements; Com., Jard. – (fruit du *limonier*) Limone, Limonie, Lime, saftige Citrone f; gros –, große L.; –s doux, aigres ꝛ, süße, saure L–n; jus, sirop de –, L–n=saft, =sirup m; Charr. ꝛ (une des deux branches de la *limonière*) Gabelarm m; – droit, – gauche (d'une charrette) rechter, linker Arm an der Gabeldeichsel; mettre (un cheval) dans les –s, ꝛ in die Gabel od. G. spannen; (ce cheval) ne veut pas tirer dans les –s, will nicht in der G. ziehen; Arch. (pièce de charpente d'un escalier, serv. à soutenir les bouts des marches qui portent dedans) Treppenwange, =spindel f, V. *faux*.

LIMONADE f. (boisson rafraîchissante, faite avec de l'eau, du sucre et du jus de *limon* ou de citron) Limonade f. (Citronenwasser n.); boire un verre de –, ein Glas L. trinken; – sèche (poudre faite avec du sucre, de l'huile de citron et du sel d'oseille) Limonadepulver n; Pharm. (acide étendu d'eau et édulcoré) versüßtes Sauergetränk.

LIMONADIER, ÈRE s. (qui vend de la *limonade*, du café, de l'orgeat et autres liqueurs) Limonadeschenk, Caffeewirth, =inn; entrons chez un –, lassen Sie uns zu einem L–en gehen; c'est une –ère, es ist eine L–inn.

LIMONCELLO m. Bot. (variété de limonier de la Calabre) id. m.

LIMONELLIER m. Bot. (esp. de *limonier*) Limonelle f.

LIMONER v. n. E. F. (être de la grosseur des *limons* de voiture) sich bestangen; (ces taillis) commencent à –, wächst in die Dicke, fängt an sich zu b.; bois qui –, Stangenholz n; 2. v. a. Cuis. – (le poisson) (le passer à l'eau bouillante pour en ôter le *limon*) im heißen Wasser reinigen.

LIMONEUX, SE a. (bourbeux, plein de *limon*) schlammig; (ce ruisseau) est fort –, ist sehr schl.; (bourbe, terre) –se, schl.; Bot. (qui croît dans les lieux *l.*) plantes –es, Schlammgewächse n. pl; 2. m. H. n. (poiss. cobite)

LIMONIA f. Bot. (g. d'orangers) id. f.

LIMONIADES f. pl. Myth. (nymphes des prés) Flurnimphen f. pl.

LIMONIATE f. Lap. (émeraude vert-pré) id. f.

LIMONIE f. H. n. (némocère) Wiesenmücke f.

LIMONIER m. (cheval de *limon*) Gabel=, Scheeren=pferd n; bon, fort –, gutes, starkes G.; (ce cheval) est trop petit pour être –, ist zu klein für ein G.; fig. (pers. sur laq. repose toute la charge d'une entreprise; it. douée d'une grande force physique) Hauptperson f. bei einer Unternehmung; fam. Lastträger m; it. sehr starke Person; Bot. (arbre qui porte les *limons*) Limonen= od. Limonien=baum.

LIMONIÈRE f. Carross. (brancard formé des deux *limons* d'une voiture) Gabel, G.=deichsel f, Scheere f; 2. (voiture à 4 roues, ayant, au lieu d'un *l.*, un brancard formé par deux *l*-s) vierräderiger Wagen mit Gabel.

LIMONITE f. Minér. (so. de minerai de fer) Limonit m; 2. Com. (manteau de laine des rouliers) wollener Mantel der Fuhrleute.

LIMOSELLE f. Bot. (petite pl. des lieux humides et sablonneux) Sumpfkraut n.

LIMOSIN ou **LIMOUSIN** m. P. rave du – (femme de petite taille et très-grasse) Trutschel f; zese de – (morceau de pain trempé dans du vin) in Wein eingetunktes Brod; manger du pain comme un – (com. un habitant du *L.*, en manger beauc.) vieles Brod essen; Brod essen wie ein Drescher; Arch. (maçon originaire du *Limosin*, et qui emploie le moellon et la terre sans parement) Limosiner, Mörtelmaurer m; 2. Com. –, beau – (cheval originaire du *L.*) Pferd n. aus Limosin, schöner L.

LIMOSINAGE, LIMOUSINAGE m. Maç. (ouvrage à la main des *Limousins*) Mörtelmauerung f; grobes Gemäuer; (ce bâtiment) n'est que du –, ist bloß von M., von grobem G.

LIMOSINERIE ou **LIMOUSINERIE** f. Maç. (act. de *limosiner*) Mauern n. mit Mörtel.

LIMOUSINE f. Bot. (anémone verte, rouge et blanche) Limosine f.

LIMOUSINER v. n. (faire du *limousinage*) mit Mörtel mauern, grobe Mauerung machen; (ce maçon) –e bien, mauert gut mit M.

LIMPIDE (lein-) f. (pt. de liquides; clair, net, transparent) hell, klar, durchsichtig; (source) –, h.; (l'eau de roche) est –, ist h.

LIMPIDITÉ (de l'eau ꝛ) f. (qualité de ce qui est *limpide*) Klarheit, Durchsichtigkeit f.

LIMULE f. H. n. (crustacé) Stielschwanz m.

LIMURE f. (act. de *limer*) la – (de cette clef ꝛ) das Feilen, Be=f., Aus=f. ꝛ; la – de cette (grille) sera longue, dieses ꝛ zu befeilen wird Zeit erfordern; 2. (état d'une chose *limée*) Feil=glätte, =arbeit f; (cette tabatière) est d'une – parfaite, ist vollkommen glatt gefeilt; la – de (ces pistolets est très-fine) die Feilarbeit an ꝛ; 3. V. *limaille*.

LIN (lein) m. Agr. (pl. dont on file l'écorce pour fabriquer de la toile ꝛ, et dont la graine sert à beauc. d'usages) Lein, Flachs m; Agr. semer, cueillir le –, L. säen, den F. einheimsen; graine, huile de –, Leinsaame m; Leinöl n; fil, toile de – ou simpl. –, flächsenes Garn, Linnengarn; f–e Leinwand, Linnenzeug n; de longs habits de –, lange Linnengewänder n. pl; – têtard (qui est bas et a beauc. de têtes) Büschelflachs m; grand – (plus haut que le précédent ꝛ) hoher F., V. *écanguer*, *rouir* ꝛ; ramer les –s fins, den feinen F. ständeln od. stäbeln; –s non ramés ou gros –, gemeiner od. grober F.; – cru (où il y a encore qs morceaux de chenevotte) roher F.; – préparé (qui a reçu toutes les façons) zubereiteter F.; mailler le – (l'écraser à grands coups de mail) den F. klopfen; Peint. V. *gris*; H. n. – fossile vif ou incombustible, V. *amianthe*; – marin (esp. d'algue) Meer=faden, =strang m; – sauvage, V. *linaire*; – de Sibérie (pl. vivace, plus haute que le *lin* ord.) sibirischer Flachs; – de marais, V. *porte-laine*; – de lièvre ou maudit, V. *cuscute*; – de la Nouv.-Zélande, V. *phormion*; – étoilé, V. *lysimachie*; 2. v. V. (vaisseau de) *ligne*.

LINACÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. anal. au *lin*) Lein=, Flachs=arten f. pl.

LINAIGRETTE f. Bot. (cypéroïde) Woll=, Baumwollen=gras n, V. *porte-laine*; – à gaine (chenille à fourreau) Scheiden=g.

LINAIRE f. ou **LIN SAUVAGE** Agr. (pl. diurétique ꝛ, dont les feuilles approchent de celles du *lin*) Lein=, Flachs=kraut n.

LINCE (lein-ce) m. Com. (satin de la Chine) id. m.

LINCEUL m. (drap dont on enveloppe un mort) Leichen=tuch, =gewand n; il n'y avait pas seulement un – pour (l'ensevelir) es war nicht einmal ein L. da, um ꝛ; P. le plus riche n'emporte qu'un – (les richesses ne serv. à rien dans l'autre monde) es nimmt Keiner et. mit hinüber; auch der Reichste muß im Tode Alles zurücklassen; 2. (draps de lit) v. (blanchir) des –s, Lein=, Bett=tücher.

LINCEUX, SE a. (de *lin*) leinen=, flachs=artig ꝛ.

LINCH (lin'-tche) (loi de) m. Jur. (*linch law*; dans l'Amér. du Nord, prétendue loi en vertu de laq. le peuple peut se faire justice de ses griefs particul.) Linschgesetz n.

LINCK ou **LINK** (lin'k) (*anglais*) m.

(litt. *torche*; cert. hom. du peuple qui éclairaient les personnes au sortir des soirées) id, Latern-

LINÇOIR m. V. *linsoir*. [nenträger m.

LINCONE f. Bot. (pimprenelle du Cap) Wimpel m. [raf.

LINDÈRE f. Bot. (arbr. du Japon) Linde-

LINDERNIE f. Bot. (personnée) id. f.

LINDSÉE f. Bot. (fougère) Lindsea f.

LINÉAIRE a. 2 (qui a rapport aux *lignes*, qui se fait par des *l.*) auf Linien bezüglich, aus L. gemacht; Alg. équation – (où l'une des inconnues ne monte qu'au 1[r] degré) Linear-Gleichung f; problème – (qui est résolu par une équation *l.*) Linear-Aufgabe f; quantité – (qui n'a qu'une dimension) Liniengröße f, V. *perspective*; H. n. (dents) –s (en forme d'aiguille) nadelförmig; Bot. (très-étroit, dans toute sa longueur, pt. des feuilles ꝛ) linienförmig; 2. H. n. m. (poisson) Nadelfisch m.

LINÉAL, E a. Jur. (qui est dans l'ordre d'une *ligne*) einer Linie gehörig; (succesion) -e (où l'on suit l'ordre des *l.* de degré en degré) in gerader Linie; B. a. (rel. aux *l.* d'un dessin, d'un tableau, d'un édifice) Linien-; -ement adv. (rel. aux *lignes*) in Bezug auf die Linien.

LINÉAMENT m. (traits fins ou petits signes qu'on observe dans le visage) id. n; Zug, Gesichts-z. m; (les physionomistes) prétendent juger des inclinations ꝛ par les –s du visage, behaupten, aus den Gesichtszügen (Lineamenten) auf die Neigungen schließen zu können; 2. –s, V. *traits*; Peint., Sculpt. *traits* (5); fig. V. *canevas*, *ébauche* ꝛ; H. n. premiers –s du poulet ꝛ (dans l'œuf) erste Entwicklungsfäden, erste Anlage des jungen Hühnchens ꝛ.

LINÉARIFOLIÉ, E a. Bot. (à *feuilles linéaires*) mit linienförmigen Blättern versehen.

LINÉATURE f. Peint. (portrait, esquisse) Bildniß n; Entwurf m; tracer la – de qn (faire son portrait) jem. portraitiren, v. abconterfeien. [arten f. pl.

LINÉES f. pl. Bot. (fam. des *lins*) Lein-

LINÉOLAIRE a. 2 (sembl. à une *ligne*) linien-förmig, -artig.

LINÉOLE m. H. n. V. *bouvreuil*.

LINET m. Com. (so. de toile de *lin*) (Art) Leinwand f. [saame m.

LINETTE f. Bot. (graine de *lin*) Lein-

LINFAIS m. pl. Milit. (t. de Froissart; troupes allem., peut-être corruption de l'allem. Linienpferde chevaux de ligne) deutsche Truppen f. pl.

LINGA m. Relig. (aux Indes, représentation symbolique des parties sexuelles au moment du coït) id. m; 2. Bot. V. *morille*.

LINGARD m. Com. Pêch. V. *lingue*.

LINGARELLE f. H. eccl. (scapulaire de chanoine) Skapulier n.

LINGE m. (toile employée aux divers besoins du ménage ꝛ) Wäsche f; Leinengeräth, Weißzeug n; beau –, – usé, vieux –, schöne, abgenützte, alte W.; gros – (com. draps, chemises, serviettes) grobe W.; menu – (cravattes, mouchoirs ꝛ) feine W.; blanchisseuse de gros –, de menu –, Grob-, Fein-wäscherin f; (les draps) sont ord. de – plein et uni, les chemises sont de – fin, délié, sind gewöhnlich von dichter und einfacher, die Hemden von feiner und dünner Leinwand; – de table ouvré, à grain d'orge, damassé ꝛ, Tafel- od. Tisch-zeug, Tafeltücher ꝛ von gebildetem od. gemodeltem, geköpertem, damascirtem Leinenzeug; – de corps (chemises, mouchoirs) Leibweißzeug; – de table (nappes, serviettes) Tisch-z.; – de lit (draps, taies d'oreiller) Bett-z.; – de cuisine (tabliers, torchons) Küchenweißzeug; – d'autel, de nuit ꝛ, Altar-tuch n. od. -decke f; Nacht-zeug; – neuf, sale, frische, schmutzige W.; savonner le –, die W. einseifen; mettre des chemises ꝛ au – sale, Hemden zur schwarzen W. thun; C. F. 1492: (la femme qui renonce à la communauté) a le droit de retirer les –s à son usage, ist berechtigt, das zu ihrem Gebrauche dienende Leinengeräth zurückzunehmen, V. *accoupler*, *blanc*, *blanchir*, *changer* ꝛ; prendre, mettre du –, Wäsche nehmen, anlegen; se fournir de –, sich mit W. od. Weißzeug versehen; ouvrière en –, Weißzeug-näherinn f; coudre, faire du –, Weißzeug nähen, machen; (morceau de *l.*) Stück; – à barbe, Barttuch n; P. curieux en – sale, paquet de = (pt. d'une pers. malpropre) schmutzige Person; Schmutz-fittel, -bartel, -fink, -hammel, -igel m; Schweinpelz m; Schlampe f; (pt. de qn qui est faible, qui ne peut se soutenir) il n'a non plus de force qu'un – mouillé, c'est un =, er ist so lahm wie ein nasser Lumpen.

LINGER, ÈRE m. (qui vend, qui fait du *linge*) Leinwand-, Weißzeug-händler, Weißkrämer, -inn; il est –, marchand –, er ist ein W.; boutique de –, de –ère, Weißzeug-laden m; maîtresse –ère, Weißzeug-macherinn, -händlerinn f; acheter (du linge tout fait) chez les –ères, ꝛ bei den Weißzeughändlerinnen kaufen; –ère (qui coud des objets en *l.*) W.-näherinn f; 2. H. n. V. *forbicine*.

LINGERIE f. (commerce en *linge*; it. lieu où il se fait; it. métier de *linger*, de *lingère*) il, elle fait la –, entend bien la –, er, sie treibt den Leinen-, Leinwand-, Weißzeug-handel od. Weißkram; versteht den W. gut; (vous trouverez cela) à la –, dans la rue de la –, im Weißzeug-laden, in der Weißkrämer-straße; 2. (lieu destiné à serrer le *l.*, dans une grande maison) portez (ce linge) à la –, traget die ꝛ in die Wäsch-, Weißzeug-kammer.

LINGETTE f. Com. V. *espagnolette*.

LINGO m. Bot. (liane de Madagascar) Liane f. aus Madagascar.

LINGOT m. (masse de métal qu'on a fondu dans la *lingotière*) Stange, gegossene Metall-Barre f; – d'or, d'argent, Gold-st., Silber-st.; (l'or, l'argent) en –, in S–n od. Barren; (S–n-gold ꝛ n.); il n'y a que l'or (l'argent, le cuivre et l'étain) qui se jettent en –, nur Gold ꝛ wird in S–n gegossen; Ch. (cylindre ou petit *lingot* de fer ou de plomb, dont on charge qf le fusil, au lieu de balles) S–n-posten m; S–n-ladung f; Impr. –s (morceaux de fonte plus bas que la lettre pour former des blancs) Ausschließungen f. pl.

LINGOTIÈRE (-thière) f. (moule long et creux où l'on coule ou jette en *lingots* les métaux fondus) – de (fer, de terre cuite ꝛ) Gießform, -flasche, Stangengießform f; Ein-, Zu-guß m. von ꝛ; Mon. Gießbogen n; – de vitrier, V. *moule*.

LINGOTIFORME a. 2 (en forme de *lingot*) stangen-artig, -ähnlich, -förmig.

LINGOTTER v. n. Ét. ꝛ (fondre en *lingots*) Zainen od. Barren gießen.

LINGOUMBAUD m. H. n. (écrevisse de mer) Seekrebs m.

LINGUAL, E (-goual, e) a. (rel. à la *langue*) zur Zunge gehörig ꝛ; Zungen- ꝛ; Anat. muscle, nerf –, Z–n-muskel m; Z–n-nerve f; artère –e, Z–n-pulsader f; Gr. (qui exige divers mouv. de la *l.*) consonnes –es, Z–n-buchstaben od. -laute m. pl; 2. Chir. – ou bandage – (machine pour la réunion des plaies transversales de la *langue*) Z–n-binde f.

LINGUARD (-gar) m. V. *lingue*.

LINGUATULE (lein-goua-) f. H. n. V. *lingule*.

LINGUE (lein-ghe) m. ou MORUE LONGUE H. n. (gade molue) Längling, Langfisch m. (die Länge); –s préparés en vert, grün od. frisch zubereitete L–e.

LINGUET (lein-ghè) m. Mar. (pièce pour arrêter le cabestan) Pall, Vorstecker m; 2. H. n. (sole) Zungenfisch m; Zunge f; 3. Manuf. (so. de satin) (Art) Atlas m.

LINGUI-FÈRE (-gu-i-) a. 2, H. n. (qui porte une *langue*) mit einer Zunge versehen; -folié, e a. Bot. (à *feuilles* linguiformes) mit zungenförmigen Blättern versehen; -forme a. 2, Bot. (en forme de *langue*) zungenförmig; (feuilles) –s, z.

LINGUISTE (-gu-is-) m. (celui qui écrit sur les principes et les rapports des *langues*, qui en fait une étude spéciale) Sprach-kenner, -kundiger, -gelehrter, -forscher m.

LINGUISTIQUE (-gu-is-) f. Gr. (étude des principes et des rapports des *langues*; science de la grammaire générale appliquée aux div. *langues*) Sprach-kunde, -kenntniß, -forschung f; 2. a. 2 (rel. à la *l.*) linguistisch; (études, travaux ꝛ) –s, l.; it. (pt. d'un pays où l'on parle des langues homogènes) l.

LINGUISUGES (lein-gu-i-) m. H. n. (ins. à *langue* en suçoir) Saugrüsselträger m.

LINGULE f. H. n. (brachypode) Zungenmuschel f; it. V. *ligule*.

LINGULIER m. H. n. (anim. des *lingules*) Thier n. der Zungenmuschel.

LINIAIRE a. 2, V. *linéaire*. (Bot.)

LINIENSTEIN (li-nien'-che-taïne) (*allem.*) m. Minér. (jaspe onyx à lignes noires parallèles) id. m.

LINIER, ÈRE s. (qui prépare et qui vend de *lin*) Flachshändler, -inn; 2. –, ère a. (rel. au *lin*) zum Leine gehörig; industrie –ère (fabrication du fil et des étoffes du *lin*) Leingarn-, Leinwand-fabrikation f; 3. –ère f. (terre semée en *lin*) Flachs-, Lein-acker m, -feld n.

LINIES f. pl. Myth. (fêtes en l'honneur de *Linus*, fils d'Apollon) Linien f. pl.

LINI-FICE m. (art de travailler de *lin*) inus. Flachsbereitungskunst f; –folié, e a. Bot. (à feuilles com. celles du *lin*) leinblattig; -gère a. 2, Myth. (surnom d'Isis) Flachsträgerinn f.

LINIGUISE f. Coutel. (poudre pour donner le fil aux rasoirs) Wetzpulver n.

LINIMENT m. Méd. (remède externe, qu'on applique ou frotte sur qe partie et qui sert à adoucir et à amollir) Liniment n; dünne od. flüssige Salbe f; Streich-mittel, Schmier-m. n; (cette plante ꝛ) n'est bonne qu'en –, ist nur als L. gut; (les huiles, les baumes ꝛ) sont des -s, sind L–e; - volatile, flüssige Salbe.

LINITION (-ci-) f. Méd. (act. d'oindre, d'enduire) Einsalbung f; Salben n.

LINKIE f. Bot. (so. de pézize) Linkia f.

LINLIBRIZIN m. Bot. (acacia inerme, sans épines) dornenlose Acacie.

LINNÉE f. Bot. (portulacée, du nom de *Linné*) Linnäe f. [inus. Linocarpum n.

LINOCARPE m. Bot. (*lin* multiflore)

LINOCIÈRE f. Bot. (jasminée) (Art) Jasmin m. [Linnenschleier m.

LINOMPLE m. (voile d'un tissu de *lin*)

LINON m. Com. (toile de *lin*, très-déliée) – de Flandre, de Picardie, flandrischer, picardischer Linon, Klar od. Schleier; toile de –, Schleiertuch n.

LINO-STOLE s. a. 2, iron. (t. de Volt.: qui porte des vêtements de *lin*) Linnenkleiderträger, =inn; l.=tragend; troupe – (moines) l–es Geschlecht; –stolie f. Ant. (longue robe de *lin*) (Art) langes Linnengewand; –strophon m. V. *marrube.* [licher Hänfling.

LINOT m. H. n. (mâle de la *linotte*) männ=

LINOTTE f. H. n. (petit ois. de plumage gris, qui chante très-agréablement) Hänfling m; – grise, rouge, grauer od. gemeiner H.; rother H. od. Blut=h.; – de vigne, de montagne, Wein=, Berg=h.; chant d'une –, H–s=gesang m; P. (pt. de qn qui a peu de sens et de jugement, d'une tête légère et mal organisée) (c'est une) tête de –, Schwach=, Stroh=kopf, V. *siffler.*

LINSENSTEIN (line-sèn-che-taïne) m. (*allem.*) Minér. (pi. contenant des camérines, it. ces camérines mêmes) id. m.

LINSOIR m. Arch. (pièces de bois serv. à porter le pied des chevrons à l'endroit des lucarnes et aux passages des cheminées) Tragebalken m. an Dachläden; Kaminträger m.

LINTÉAIRE f. Géom. (courbe formée par une corde lâche suspendue à deux points fixes) Lintearia f.

LINTEAU m. Charp. (pièce de bois en travers, qui forme le haut de l'ouverture d'une porte ou d'une croisée, et soutient la maçonnerie) Sturz, Thür=, Fenster=st. m; Oberschwelle f; mettre un – de fer à (une fenêtre) einen eisernen S. über ₜ machen; (ce bois a été coupé trop court) il n'est plus bon qu'à faire des –x, es taugt nur noch zu Stürzen; Serr. (bout de fer au haut des portes, des grilles, pour recevoir les tourillons) Zapfenhalter m.

LINTHÉE f. Com. (étoffe de soie de Chine) chinesischer Seidezeug. [thuris f.

LINTHURIE f. H. n. (g. de coq.) Lin=

LINUISE f. Agr. (graine de *lin* propre à ensemencer) Leinsaame (zur Aussaat) m.

LINYPHIE f. H. n. (aranéide) id. f.

LIOMEN ou LUMME m. H. n. (oie du Nord) Polarente, Lumme f.

LION, NE m. H. n. (anim. féroce, à longue crinière, et le roi des animaux) Löwe m; Löwinn f; (Henri) le –, der L.; rugissement d'un –, Brüllen n. eines L–n, L–n=gebrüll n; gueule, crinière du –, Rachen m, Mähne f. des L–n; peau de –, L–n=haut f, V. *rugir* ₜ; fig. c'est un vrai –, er ist ein L., ein wahrer L.; il a le cœur d'un –, er hat einen L–n=muth; c'est une –ne, une vraie –ne, elle est com. une –ne (pt. d'une fem. furieuse) sie ist ein wüthendes Weib, eine w–e Löwinn; partage du – (où le plus fort s'empare de tout) Theilung f. des Löwen; L–n=theilung f; P. V. *coudre, battre;* it. à l'ongle on connaît le – (il suffit d'un trait, d'un mot pour juger du caract. ou du génie d'un homme) an den Klauen erkennt man den Löwen; it. – au logis, renard dans la plaine (pt. d'un fanfaron) viel Geschrei, wenig Wolle; ein Hase in der L–n=haut, it. V. *chien;* fig. (s'est dit d'abord par allusion aux *l–s* de la Tour de Londres que tout le monde va voir; on désignait par là une pers. distinguée, que les gens du grand monde, à Londres ou à Paris, invitaient à leurs soirées, pour se faire honneur de leur présence) Wunderthier n; (Lord Byron) fut un –, war eine lebendige Sehenswürdigkeit, ein L. des Tages; m. p. (se dit, depuis peu, de jeunes gens riches, élégants, libres dans leurs mœurs, et qui affectent une cert originalité) übertriebene Modeherren, leichtsinnige Zierbengel, affectirte Tonangeber m. pl; –ne (se dit d'une femme du monde, qui affecte des manières libres, qui a un genre de vie un peu désordonné) ausgelassene Frau aus der vornehmen Welt; – bâtard ou cougouar (*l.* du Brésil, de la gros. d'un tigre, sans taches) Kuguar m; brasilianische Katze; – marin (so. de phoque) See=l.; – des pucerons, petit – (mouche papillonnaire) Perl=fliege, Blattlaus=fl. f; – des fourmis, V. *fourmillion;* – grimpant (esp. de coq.) L–n=tute f; H. – de Saint-Marc (*l.* ailé, symbole de la républ. de Venise) Marcus=l.; (les doges s'agenouillaient) devant le =, vor dem M–n; Astron. (5^e signe du zodiaque) L.; (le soleil) entre dans le – vers (la fin de Juillet) tritt ₜ in den L–n, in das Zeichen des L–n; Bl. – diffamé (qui n'a point de queue) ungeschwänzter L., V. *dragonné;* – morné (qui n'a ni dents ni langue) L. ohne Zähne und Zunge; zahnloser, zungenloser L.; – naissant (qui ne paraît qu'à moitié sur le champ de l'écu) aufsteigender (nur halb sichtbarer) L.; – passant, V. *léopardé;* ordre du – (ordre de chevalerie du 12^e siècle) Löwenorden m; Mon. – d'or (anc. mon. du temps de François I, d'env. 53 s. 9 d.) L–n=thaler m.

LIONCEAU (-çô) m. H. n. (petit d'un *lion*) junger Löwe; Bl. il y a souvent des –x en nombre dans l'écu, es sind oft viele (mehr als drei) Löwen auf dem Schilde.

LIONNÉ a. m. Bl. V. *léopard.*

LIONDENT m. Bot. V. *dent de lion.*

LIORHYNQUE m. H. n. (g. d'acarides) Röhrenmundwurm m.

LIOUBE f. Mar. (entaille faite à un mât rompu, pour y ajouter un bout) Kluft f; Einschnitt m. [Klüfte od. Einschnitte machen.

LIOUBER v. a. Mar. (faire une *lioube*)

LIPALITE f. Minér. (variété de silex) Lipalit m.

LIPARE f. Bot. (légum. du Cap) Liparia f.

LIPARIS (-rice) ou HARENG DE LIPARE m. H. n. (petit poiss. fort gras, dont la tête ress. à celle du hareng) Bart=, Schmalz=fisch m; 2. (lépidopt. nocturne) ungleicher Spinner.

LIPAROCÈLE f. Chir. (tumeur graisseuse au scrotum) Fettbruch m.

LIPAROÏDE m. Pharm. (composé de graisse et d'huile) Gemisch n. von Fett u. Oel.

LIPIN m. H. n. (coq. du g. rocher) (Art) Felsenschnecke f.

LIPIS (-ice) pierre de – Minér. (pi. méd. d'un bleu de Saphir, qu'on trouve en Amér. près de la ville de *Lipis,* et d'un goût extrêmement acerbe) Lipisstein m.

LIPO-DERME a. 2, H. n. (sans peau ou épiderme) ohne Haut, hautlos; –grammatie f. (écriture, composition *lipogrammatique*) id. f; buchstaben=vermeidende Schreibart; –grammatique a. 2 (pt. d'un ouvrage où l'on affecte de ne pas faire entrer cert. lettres de l'alphabet) b.=vermeidend, lipogrammatisch; (Tryphiodore) a fait une Odyssée – (sans *A* dans le 1^{er} livre, sans *B* dans le 2^d, et ainsi de suite) hat eine b–e Odyssee gemacht; –grammatiste m. (auteur d'un écrit *l.*) Buchstabenvermeider, Lipogrammatist m; –gramme m, V. *lipogrammatie.* [geschwulst, Speckbeule f.

LIPOME m. Méd. (loupe graisseuse) Fett=

LIPONIS m. Bot. V. *roucou.*

LIPO-PSYCHIE ou -THYMIE f. Méd. (privation momentanée du sentiment et du mouvement) vorübergehende Ohnmacht, Schwäche f, V. *syncope;* –thymique a. 2 (rel. à la [*l.*) lypothymisch.

LIPOU, V. *lipu.*

LIPPE f. (*allemand*) (lèvre d'en-bas trop grosse ou trop avancée) fam. Wurstlippe f; (avoir) une grosse, une vilaine –, eine dicke, häßlich Hängelippe; pop. il fait la – (la *mine,* il est de mauvaise humeur) er hängt das Maul; er mault; er wirft das Maul auf.

LIPPÉE f. (bouchée) fam. Mundvoll; fam. Maulvoll, il en a pris une bonne –, deux ou trois –s, er hat einen tüchtigen M., zwei od. drei M. davon genommen; 2. franche – (bon repas qui n'a rien coûté) Freiessen n; freie Mahlzeit; P. c'est un chercheur de franches –s (il aime à faire bonne chère aux dépens d'autrui) er geht auf Schmarotzerei aus, er ist ein Schmarotzer, Tellerlecker. [Weihe schreien.

LIPPER v. n. (crier com. le milan) wie die

LIPPI m. Bot. (verbénacée) Lippia f.

LIPPISTE f. H. n. (argonaute cornet) Lippistes m.

LIPPITUDE (lip'pi-) f. Méd. (écoul. de chassie) Augen=triefenn, =fluß m; Triefaugen.

LIPPU, E s. a. (qui a une grosse *lippe*) fam. Wurstmaul n; wurst=, dick=lippig; (les nègres) sont –s, haben W.=lippen; c'est un gros –, er hat eine W.=lippe, ist ein W.=maul.

LIPTIE f. (chaussure des paysans russes) russischer Schuh.

LIPTOTE f. Rhét. V. *diminution.*

LI-PU, LI-POU m. (gr. tribunal de la Chine) Obergericht n. in China. [d'Hudson) Koalam.

LIPURE f. H. n. (quadrupède de la baie

LIPYRIE f. Méd. (fièvre continue, avec ardeur interne des entrailles et froid extér.) innerlicher Brand.

LIPYRIEN, NE s. a. Méd. fièvre –ne, V. *lipyrie;* 2. (qui est atteint de *lipyrie*) mit innerlichem Brande behaftet.

LIQUATER (-coua-) v. a. Métal. V. *ressuer.* [*ressuage.*

LIQUATION (-coua-cion) f. Métal. V.

LIQUÉFACTION (-kué-cion) f. (changement par leq. un solide est rendu *liquide*) Schmelzen, Flüssigmachen n; – (de la cire ₜ) Flüssigwerden, S. od. Zergehen ₜ n.

LIQUÉFIABLE, V. *fusible.*

LIQUÉFIER (-ké-) v. a. (fondre, rendre *liquide* par l'act. du feu ₜ) schmelzen, flüssig machen, in Fluß bringen; (le feu) –e (le plomb, l'argent ₜ) schmelzt ₜ; 2. v. r. se – (se fondre) schmelzen, zer=sch., zergehen, zerfließen; (le sel) se –e à l'(humidité) schmilzt od. zer=sch. in ₜ; (la cire) se –e auprès du feu, zer=sch. od. zergeht am Feuer.

LIQUET (-kè) m. Jard. (poire âcre, à cuire, appelée aussi la *vallée*) Säuerling m.

LIQUETTE (-kè-) f. Riv. (petit canot sur le lac de Genève) Lifette f.

LIQUEUR (-keur) f. (subst. fluide et *liquide*) Flüssigkeit f; – grasse (com. l'huile, la gomme ₜ) – maigre (com. l'eau, le vin ₜ) fette, magere F.; (l'eau) est la plus simple des –s, ist die einfachste unter den F–en; (le vin de Chypre) est une agréable –, ist ein angenehmes Getränk; vins de – (vins muscats, vins d'Espagne ₜ) süße Weine; (ce vin) a de la –, trop de – (est trop doux) hat Süßigkeit, zu viele S.; Poét. – bachique (vin) Bacchustrank, Rebensaft m; 2. (boisson dont la base est l'eau de-vie ou l'esprit de vin) id. m; gebranntes Wasser; –s spiritueuses, geistige Getränke, Spirituosa n. pl; 3. –s fraîches (boissons rafraîchissantes, telles que limonade, eaux de groseilles ₜ) kühlende Getränke; Kühltränke m. pl; Chim. – de caillou ou de cristal (potasse silicéeen *l.*) Kieselfeuchtigkeit f; – de fer (acétite de fer) essigsaures Eisen; – fumante de Boyle (sulfure d'ammoniaque) geschwefeltes Ammoniak, Boyle's rauchender Geist; – fumante de Libavius, autref. (muriate d'étain fumant) kochsalzgesäuertes Zinn; rauchender G. des Libavius; – minérale anodine d'Hoffmann, V. *goutte;* – de van Swieten (dissolution de muriate de mercure dans de l'eau de vie de grain)

Swietens-f.; kochsalz-gesäuertes Quecksilber im Kornbranntwein aufgelöst; – fumante de Cadet (fluide jaunâtre exhalant une odeur des plus fétides) Cadet's rauchender G.; Anat. V. *amnios;* – séminale, V. *sperme;* T. t. (esp. de mordant en usage dans la fabrication des toiles peintes) Beize f.

LIQUEUREUX, SE a. v. V. *liquoreux*.

LIQUIDAMBAR (-ki-) ou COPALME m. Bot. (ambre liquide) flüssiger Amber, flüssiger Storax; 2. (arb. qui le fournit) Kopal-, Amberbaum, -ahorn m; résine, huile, baume de –, A.-harz ꝛc.

LIQUIDATEUR, RICE (-ki-) s. a. 2 (chargé de *liquider* qn ꝛc.) berichtigend; commissaire –, Abrechner, Rechnungsberichtiger, Liquidator m; (société) -rice, R-sschließerinn f, welcher die Abrechnung und Berichtigung der Schulden und Ausstände obliegt.

LIQUIDATION (-ki-) f. (act. de *liquider*) – d'un commerce, d'un compte (calcul et règlement des dettes actives et passives, soit pour acquitter les dernières, soit pour répartir les autres aux pers. intéressées ꝛc.) id. f, Rechnungsabschluß einer Handlung; Berichtigung, Vereinigung, Auseinandersetzung, Richtigstellung f. einer Rechnung; Abrechnung; Liquidirung f; – (des intérêts) d'une somme, Berechnung ꝛc. aus einer Summe: (il travaille) à la – (de ses dettes, de son bien, de ses comptes) an der A.; er ist damit beschäftigt, se. Schulden, s. Vermögen ꝛc. in's Reine zu bringen; – (d'une maison de commerce) (opérations rel. au payem. des dettes et au partage entre les associés de l'actif restant, quand la société cesse) Liquidation f.

LIQUIDE (-kide) s. a. (qui coule ou tend à couler) Flüssigkeit f; flüssig; –s, corps –s, F–en, fl–e Körper; (cette bouillie) n'est pas assez –, ist nicht fl. genug; droits sur les –s (sur les boissons fermentées) Trankſteuer f; (aliment *l.*) (le malade) est réduit aux –s, ne mange que des –s, ist auf fl–e Speisen eingeschränkt, kann nichts zu sich nehmen, als fl. Speisen; confitures –s (marmelades, gelées ꝛc. qui sont dans du sirop) fl–es Eingemachtes, nasses Confect, V. *confiture, fluide;* (métal) – (en état de fusion) fl., fließend, geschmolzen, im Flusse; Poét. le – élément (l'eau) das Wasser; la plaine – (la mer) das Meer; Gr. (consonnes) –s (qui, jointes à une autre consonne, sont très-coulantes ou se prononcent fort aisément, telles que, *l, m, n, r*) fl.; Jur. (bien ꝛc. clair et net, non sujet à contestation) klar, unbestritten, liquid; (il lui reste dix mille écus) de bien clair et –, klares und reines Vermögen; il me doit tant de –, er ist mir unbestritten so und so viel schuldig; (en matière de dettes) la compensation ne se doit faire que de – à – (d'une somme *l.*, à une autre qui le soit aussi) dürfen nur klare od. liquide Posten gegeneina. abgerechnet werden; C. F. V. *compenser;* Admin. mil. service des –s (employés chargés de distribuer les *l*-s aux soldats; it. équipages qui transportent ces *l*-s) Vertheiler m. pl. des Getränkes unter die Soldaten; it. Fuhrwerke n. pl. dazu; ellipt. être dans les –s, in der G–s-verwaltung angestellt seyn; employé des –s, Beamter m. der G–sverw.; Admin. (partie des droits réunis qui concerne l'impôt sur les *l s*) Trankſteuer f; –ment adv. (d'une man. *l.*) klar; unbestrittener Maßen; (le compte réglé) il lui est dû – la somme de ꝛc. gebührt ihm noch die klare Summe von ꝛc.

LIQUIDER (-ki-) v. a. Com., Jur. (rendre clair et *liquide* ce qui était incertain, embarrassé) – (un commerce, un compte ꝛc.) (en calculer l'avoir et le devoir, pour en fixer le *liquide* et acquitter ce que l'on doit ꝛc.) liquidiren, in's Reine bringen; auseinandersetzen; – (les intérêts) d'(une somme) (calculer à quoi ils montent à raison du denier et du temps pour leq. ils sont dus) ꝛc. aus ꝛc. berechnen; – (son bien, ses dettes) (en acquitter les charges ꝛc.) ꝛc. auf's od. in's Reine bringen; 2. v. r. se –, V. *s'acquitter*.

LIQUIDITÉ (-ki-) f. (qualité des corps *liquides*) Flüssigseyn n; Flüssigkeit f; flüssiger Zustand; – (de l'eau ꝛc.) F.; – ignée (produite par le feu, qui met qc solide en fusion) durch das Feuer bewirkte F.; la – n'est pas essentielle aux (fluides) das Flüssigseyn, der flüssige Zustand ist keine wesentliche Eigenschaft der ꝛc.

LIQUOREUX, SE (-ko-) s. a. (pt. de vins qui ont une douceur particulière) süßlich, et. süß; (vins) –, s.; (boisson) trop -se, allzusüß.

LIQUORISTE (-ko-) s. 2, Com. (qui fait ou vend des *liqueurs*) Liqueur-bereiter, -fabrikant m.

LIRAC m. Com. (so. de vin de Fr. appart. au petit Bourgogne) id. m.

LIRE v. a. irr. *(lisant, lu: je lis, tu lis, il lit, n. lisons, ez, lisent; je lisais, je lus; j'ai lu; je lirai, lirais; que je lise, que je lusse)* v. a. (prononcer, ou parcourir des yeux et avec connaissance de la valeur des lettres ꝛc., ce qui est écrit ou imprimé) lesen, ab-, vor-l.; – à haute voix, – tout bas, mit lauter Stimme l., abl., laut abl., vorl., ganz leise l.; il ne sait ni – ni écrire, er kann weder l. noch schreiben; il lit bien (le grec ꝛc.) er liest gut ꝛc.; – à rebours, verkehrt l.; (écriture) aisée à –, leserlich; (il s'est gâté la vue) à – (de vieux manuscrits) durch das Lesen ꝛc.; 2. (pt. des lectures qu'on fait pour son instruction ꝛc.) – avec application, mit Aufmerksamkeit od. Nachdenken l.; – (l'écriture, sainte, l'histoire romaine) ꝛc. l.; fig. (c'est un ouvrage) qu'on ne peut – (mal écrit, licencieux ou ennuyeux) das nicht zum l. ist; (ce livre) se laisse – (on le lit sans fatigue, sans ennui) ist angenehm zu l.; läßt sich gut l.; Écol. (expliquer qc auteur à des auditeurs) erklären: (tel professeur) nous a lu (Homère, Horace ꝛc.) hat uns ꝛc. gelesen, erklärt; (quel auteur) vous lit-on ou lisez-vous (dans votre classe?) über ꝛc. liest man? (welchen Schriftsteller erklärt man?); (comprendre ce qui est écrit dans une langue étrangère) (il ne parle pas l'anglais) mais il le lit avec assez de facilité, doch liest od. versteht er es so ziemlich; Mus. – la musique (parcourir des yeux une mus. notée et l'exécuter) vom Blatte od. von den Noten weg spielen; gut l.; Jeu: – dans les cartes ou dans le jeu (de son adversaire) (découvrir les cartes qu'il a, les deviner) in den Karten ꝛc. l.; sie errathen; vous lisez dans mon –, Sie suchen in meinem Spiele zu l.; 3. fig. (pénétrer dans qc d'obscur ou de caché) – dans (le cœur, dans les pensées de qn) in ꝛc. l.; il lit dans les (replis les plus cachés du cœur) er durchschaut die, sieht in die ꝛc.; je lis dans (vos yeux) que ꝛc. ich lese in ꝛc., sehe Ihnen an ꝛc. an, daß ꝛc.; – dans (les astres, dans l'avenir) in ꝛc. l. (die Zukunft vorhersehen); Impr. – sur (le plomb) (*lire* sur l'œil du caractère le contenu d'une page ou d'une forme) den Satz (die gesetzte Schrift) auf ꝛc. l.; Manuf. – un dessin (marquer à l'ouvrier le nombre des fils qu'il doit prendre ou laisser pour figurer son étoffe ou le dessin donné) ein Bildgewebe angeben, V. *liseur*.

LIRELLE f. Bot., Néol. (fructification des hypoxylées) Strichlein n.

LIRI m. H. n. (esp. de patelle) id. m.

LIRIO-DENDRINE f. Chim. (subst. part. extrait du *liriodendron*) Liriodendrin n; -dendron (-dèn-drone) m. Bot. (g. tulipier de Linné) id. n; Virginischer Tulpenbaum.

LIRION ou LIRIUM m. Bot. (amaryllis d'automne, ou gr. colchique jaune) id. f.

LIRIOPE m. Bot. (sansevière) id. m.

LIRIS (-rice) m. H. n. (hyménopt.) Drehwespe f.

LIRON m. V. *loir*.

LIS (lîs ou lî dans: fleur de *l.*) m. Bot. (fleur odorante en cloche, médicinale) Lilie f; – des champs, Feld-l. f; – blanc, rouge, orangé, weiße, rothe, pomeranzengelbe L.; – jaune, Gold-l.; blancheur des –, Weiß n. der L–n; blanc comme un –, weiß wie eine L.; l–n-weiß; (son cou) est plus blanc que le –, ist weißer als die L., als L–n; fig. (teint) de –, teint de – et de rose (extrêmement blanc et vermeil) l–n- od. blendend-weiß, ꝛc. mit Roth untermischt, aus Rosen und L–n gemischt; Poét. les – (du teint, du visage) die L–n; le temps flétrira ces – (et ces roses) diese L–n ꝛc. werden mit der Zeit verwelken; Bl. il porte d'azur à trois – d'argent, er führt drei weiße L–n im blauen Felde; Poét. (par allusion aux armoiries de France) l'empire des –, das Reich der L–n, das französische Reich; faire fleurir les – (faire prospérer l'État) die L–n (den Staat) blühend machen; H. d. F. les – ne filent pas (la couronne de Fr. ne tombe point en quenouille) die L–n spinnen nicht; 2. Bot. – (lice) (pl. qui produit le *lis*) L.; tige du –, Stängel m. der L.; ognon de –, L–n-zwiebel f; planter des –, L–n-pflanzen f. pl; – asphodèle (hémérocalle à fleur jaune) Asphodill-l.; – bulbifère ou orangé (à gr. fleurs rouges sans odeur) Feuer-l.; – d'étang (nénuphar blanc) Teich-l.; – du Japon (narcissoïde) japanische Narcissenart; – jacinthe (g. de pl. à fleur *liliacée*, ress. à la fleur de la jacinthe) Hiacinthen-l.; – martagon (esp. de *l.* qui croit dans les lieux humides, et dont on mange les ognons en Sibérie) Martagon-l.; türkischer Bund; – narcisse (g. de pl. à fleur *liliacée*, dont le calice devient un fruit qui ress. à celui du narcisse) Narcissen-l., L–n-narcisse f; – de St. Jaques (amaryllis en croix) Jakobs-l.; schöne Amaryllis; – de St. Bruno (phalangère liliastrum) (Art) Zaunblume f; unächte L., großes Spinnenkraut; – de Suze ou – persien (fritillaire) persische L. od. Kornblume; – de mai ou des vallées ꝛc., V. *muguet;* – de Ceylan, V. *méthonique superbe;* – du Mexique (amaryllis belladone) mexicanische L.; – de Matthiole, V. *pancraïs maritime;* – des Indes, V. *amaryllis;* – des teinturiers, V. *gaude, et lysimachie vulgaire;* – ensanglanté (à bords rouges) Blut-l.; – turc (ixia chinoise) chinesische Schwert-l.; – vert, V. *colchique d'automne;* – turban (qui croît sur les Pyrénées et en Sibérie) schmalblätterige L.; – de Chalcédoine (martagon écarlate) byzantinische L.; Lith. – de pierre (zoophytes qui ont la forme d'un *l.* à demi épanoui) L–nsteine m. pl; Bl. fleurs de – (lî) (trois feuilles de *l.* liées ensemble) L.; fleur de – d'or, de gueules ꝛc. goldene, rothe L.; (écu) semé de fleurs de –, mit L–n besäet od. besetzt; siéger, être assis sur les fleurs de –, autref. (exercer une charge de judicature royale; allusion aux sièges des juges, qui étaient couverts de tapis semés *de fleurs de l.*) auf den L–n sitzen, eine hohe Richterstelle bekleiden; être condamné à avoir le fouet et la fleur de – (empreinte dont on marquait avec un fer chaud l'épaule d'un malfaiteur) zum Staupbesen und zur Brandmarkung verurtheilt werden; H. m. ordre du – (institué par le pape Paul III en 1546, pour défendre le patrimoine de St. Pierre) L–n-orden m; Mon. – d'or, – d'argent (anc. mo. de France, frappée en 1656, la 1e d'v. 7 liv., l'autre d'v. 20 sous) L–n-thaler m; Tiss. (grosses dents aux

extrémités du peigne) grobe Zähne (am Weber-kamm). [plaisir) lesbar, gut zu lesen.

LISABLE a. 2 (qu'on peut *lire* avec fruit ou

LISAGE m. Manuf. (act. de *lire*) Angeben n. des Leinengewebes.

LISARD m. Com. (toile des Indes ꝛ) id. m; 2. –, –e a. fam. (qui aime à *lire*) lesesüch- [tig.

LISARDE f. V. *lézarde*.

LISE f. Mar. (sable mouvant sembl. à une bouillie gélatineuse) schleimiger Triebsand.

LISÉRAGE m. Brod. (broderie faite autour d'une étoffe, avec un *liséré*) Korteliren n.

LISÉRÉ m. Brod. (ruban qu'on emploie au *liserage*) Stickereikortel f; gestickte Leiste; it. (raie plus ou moins étroite qui borde un ruban, un mouchoir, et d'une couleur différente du fond) Streifchen m; Reifchen n.

LISÉRER v. a. Brod. (border le contour des fleurs et du dessin sur une étoffe avec un *liséré* d'une autre couleur ꝛ) forteliren; mit einem Schnürchen einfassen; –(une jupe, les fleurs d'un brocart ꝛ) f.; (damas) –é, fortelirt.

LISERET m. V. *liseron*.

LISEROLE f. Bot. (convolvulacée) kriechende Winde.

LISERON ou **LISET** m. Bot. (pl. grimpante, des baies à fleurs en entonnoir) Winde f; W.-glöckchen, W.-kraut n; – rude ou épineux, stachelige W. od. Stech-w.; – empenné (à feuilles ailées et à fleurs rouges) schöne Trichter-w., rothe Feder-w., Cardinalblume f; – des champs, petit –, Acker-w.

LISET m. LISETTE f. ou COUPE-BOURGEON m. H. n. (petit scarabé qui gâte les *bourgeons* des arb. et de la vigne) Reben-, Knospenkäfer, R.-stecher m. V. *fiatole*.

LISETTE f. Bot. (gesse sans feuilles) blätterlose Platterbse f; H. n. V. *liset*.

LISEUR, SE s. (qui *lit* ou aime à *lire*) Leser, -inn; c'est une grande –se, sie liest sehr viel, sie ist eine Liebhaberinn vom Lesen; - de romans, Romanen-l.; iron. vous êtes un beau –, une belle –se (qui *lit* mal ꝛ) Sie sind ein schöner Leser od. Vorleser, eine schöne L-inn; Anat. – (muscle abducteur de l'œil) Trinkmuskel od. Säufer m; Manuf. –, –se (pers. qui *lit* le dessin qu'on doit imiter) Angeber m, A-inn f. des Bildgewebes, V. *lire*.

LISIANTHE f. Bot. V. *lissanthe*.

LISIBLE a. 2 (aisé à *lire*) leserlich, lesbar; (son écriture n'est pas belle) mais elle est –, aber sie ist l.; (cette écriture) n'est pas –, ist nicht l., ist unleserlich; (ces caractères) ne sont plus –s (ils sont presque effacés ꝛ) sind nicht mehr l. od. lesbar; fig. (pt. de qc ouvrage mal écrit, ennuyeux) cela n'est pas –, ces vers ne sont pas –s, das ist nicht, diese Verse sind nicht zum Lesen; –ment adv. (d'une man. *lisible*) leserlich; (il n'écrit pas fort bien) mais –, aber l., cela pourrait être mieux écrit, plus –, das könnte besser, l-er geschrieben seyn.

LISIÈRE f. (bord d'une étoffe, plus grossier et ord. d'une autre couleur que l'étoffe) Sahlband n. -leiste, Abschrote f; –bleue, rayée ꝛ, blaues, gestreiftes S.; garnir (le drap) de –s, abschroten; lever les –s d'un drap, attacher des –s à une porte ꝛ, die S.-bänder od. S.-leisten von einem Tuche abschneiden, eine Thür mit S–n beschlagen; la – de cette étoffe (est trop lâche) das S. an diesem Zeuge ꝛ; (ce drap) a cinq quarts entre deux –s, ist zwischen den S.-leisten od. ohne die S. fünf Viertel breit; 2. (cordons dont on soutient un enfant quand il marche) Lauf-band, Leit-, Fahr- od. Gängel-b. n; mener (un enfant) à la –, le tenir par la –, am G–e führen, halten; P. (pt. de qn qui se laisse gouverner, subjuguer par un autre) on le mène à la –, man führt ihn am Gängelbande; il sera touj. à la –, er wird nie vom G. frei werden; (il ne fait rien sans elle) il en est mené à la –, er wird von ihr gegängelt, am G–e geführt; 3. (extrémité, limites) Gränze f; – (d'une contrée, d'un pays) G-n; (villages) situés sur les –s (d'une province) an od. auf der G. ꝛ gelegen; il est des –s de Normandie, er ist von den G–n der N.; –, –s (d'un bois) Saum, Rain m, Raine pl; arbres de – (qui sont sur les extrémités d'un bois ꝛ et qui le séparent des chemins ou des autres héritages) Rainbäume; P. g. p. la – est pire que le drap (lorsque les habitants des confins d'un pays décrié sont pire que ceux du milieu du pays même) die Leiste ist noch schlimmer als der Zeug; die Gränzbewohner sind noch schlimmer als die im Innern des Landes; Fort – en saillie, V. *berme;* Expl. (enveloppe pierreuse du minerai) Sahlband n; Besteg m; Ablösung f; Poét. anc. rimes de – (ꝛ finales; opp. à celles du milieu, dans les vers léonins) v. Schluß-reime, Leisten-r. m. pl; (vingt vers) d'une même – (ou terminaison) von einerlei Endung.

LISMATISMES f. pl. (tribus arabes qui exigent les *lismes*) inus. Lismatismen m. pl.

LISMES m. pl. (tribut payé aux Maures pour la pêche du corail) Lismen m. pl; jährliche Abgaben f. pl.

LISOIR m. Charp. (pièce qui contient les brancards ou moutons d'une voiture) Schämel m; fam. Rungschaale f; Manuf. (bâtis de charpente pour l'apprêt des étamines) Weißhöl- [zer pl.

LISPE f. H. n. (athéricée) id. f.

LISQUE f. Pêch. (filet à larges mailles) breitmaschiges Netz.

LISSAGE m. Manuf. (act. de *lisser*) Ausziehen n. der Tücher nach der Breite; Tiss. Einlesen n; it. (cordes du semple) Einleseschnüre f. pl; Mar. V. *lice*. [thus m.

LISSANTHE f. Bot. (gentianée) Lissan-

LISSE f. Mar. (assemblage de grosses pièces de bois serv. à lier les membres d'un vaiss. et qu'on appelle aussi *ceinte, chaîne, préceinte*) Bark-holz od. Berg-h n; Sente f; Barthalter m; – de hourdi, Heckbalken m; – de vibord, de plat bord ꝛ, Raaholz n. Toppsente f; Cart. (outil pour polir les cartons à cartes) Glättbank f; Manuf. V. *lice;* Com. (ficelle pour *lier* les marchandises) Packschnur f; Perr. –s d'une perruque, V. *lissé;* 2. T. t. m. (égalité d'une surf. polie) Glattheit, Glätte f; (cette table) est d'un – parfait, ist vollkommen glatt.

II. **LISSE** a. 2. (uni et poli) glatt, polirt, geglättet; (étoffe) – (moire) –, g; les corps –s sont froids au toucher, die g–en Körper sind kalt anzufühlen; – comme du verre, spiegelglatt; Arch. (colonne) – (dont le fût et uni) mit glattem Schaft.

LISSÉ m. Conf., Cuis. (sucre cuit au point de filer plus ou moins) zäh gekochter Zucker; grand – (filant tout à fait) ganz zäh ꝛ; petit – (filant à peine) halb zäh ꝛ; Jard. (fruit) – (qui a l'écorce toute unie, com. le marron ꝛ) glatt; Perr. – (d'une perruque) (partie qui est lisse) glattes Haar, Lang-h.; 2. a. V. *lisser*.

LISSEAU. Pêch. (pelote de fil ou de ficelle) Knäuel (Faden, Schnur ꝛ) m.

LISSER v. a. (rendre *lisse*) glätten, glatt machen, poliren; –(du linge, de la dentelle ꝛ) gl.; – (la laine, la soie) (lui donner une teinture uniforme) gl.; (papier, carton) –é, geglättet; Cart. perche à – (perche verticale, descendant du plafond à l'établi du *lisseur*) Glättstange, -keule f; pierre à – (pierre noire pour polir les feuilles des cartes) G.-stein m, V. *ponce;* Cir. – (la bougie) (la rendre unie au moyen du rouloir) glatt rollen; – (la bougie filée) (la faire passer dans une serviette mouillée) ꝛ durch Abreiben mit einem nassen Tuche glätten; Conf. (sirop cuit) à – (sirop froid qu'on jette sur les dragées *lissées*, avant de les faire sécher) ꝛ zum Uebergießen der überzuckerten Körner; (amandes) –ées (pelées et couvertes de sucre) überzuckert; Drap. –(les draps) (les étendre sur leur largeur) ꝛ nach der Breite ausziehen; Tiss. – (ranger les cordes du semple) einlesen; Gant. – les coutures, die gelaschten Nathen rütteln, glätten; Poul. – (la poudre à canon) (la remuer dans un cylindre mu circulairement) glätten; Perr. V. *lissé;* Mar. (garnir de *lisses*) mit Senten versehen.

LISSERON, V. *liceron*.

LISSETTE f. Paum. (os plat, pour polir) Glättbein n. V. *licette*.

LISSEUR, EUSE s. Pap. Manuf. (pers. qui *lisse* le papier ou une étoffe) Glätter, Papier-g., -inn; it. Conf. (qui *lisse* dans les sucreries) Uebergießer, -inn.

LISSIER m. Tiss. (celui qui fait es *lisses*) Kettenmacher m. V. *haut–, bas–*.

LISSOIR m. (instr. destiné à *lisser* le linge, le papier ꝛ) Glätt-kolben m; G.-keule f, -holz n, -stahl, -stein m; G.-bein n; G.-maschine f; – d'ivoire, de marbre ꝛ, elfenbeinerner, marmorner Gl. ꝛ; passer le – sur (le linge) mit dem Gl. über ꝛ fahren; Cart. (instr. pour *l.* les cartons) G.-stange f; Cord. (outil de buis ꝛ pour *l.* les bords des semelles) G.-holz n; Chaud. (outil de fer pour polir l'ouvrage dans les endroits où il y a des moulures) G.-stahl m; Gaîn. (planche de cuivre pour étendre la peau et polir les gros ouvrages) G.-platte f; Gant. –, Rüttelholz n; Impr. (so. de laminoir, pour *l.* les feuilles imprimées) G.-maschine f; Ling. (instr. des lingères pour *l.*) G.-stein m; G.-holz n; Pap. (pierre pour *l.* le papier, it. salle à *l.*) G.-stein, it. -saal m; Poud. (machine à *l.* la poudre) Rolltonne f; Polirfaß n; Soier. T. t. (bâtons pour blanchir la soie) Weißhölzer n. pl; Tiss. (instr. pour *l.* la toile) Schauerholz n.

LISSOSTYLE f. Bot. V. *grevillée*.

LISSURE f. (act. de *lisser;* son effet) Glätten, Glänzen n; Glätte f; Glanz m.

LISTADOS (-oce) m. pl. Com. (toiles d'Allem. exportées autref en Espagne et en Amér.) id. m. pl; deutsche buntgewirkte Leinwand.

LISTE f. (catalogue de plus. pers. ou choses) Liste f; Verzeichniß n; avoir une – de ses juges ꝛ, pour (aller les solliciter) eine L. von sn. Richtern haben, um ꝛ; celui-là n'est pas sur ma –, dieser steht nicht auf meiner L.; -(des morts, des blessés) L., V. (Todtenliste); (ce livre) n'est pas dans ma –, dans la – qu'il m'envoie, steht nicht in meinem V–sse; auf dem V., welches er mir schickt; – de la loterie, Lotterieverzeichniß n; – (des places vacantes) L., V.; (administration du revenu de la couronne) Verwaltung f. der L.; – des marchandises, Waaren-verw.; H. m. – civile (somme allouée au roi pour l'entretien de sa maison) Civilliste f; intendant de la =, Verwalter der C.; – communale ou de confiance (dans la constitution de l'an 3, *l.* faite par les citoyens d'un arrondissement *communal*, contenant le 10e des citoyens les plus capables, afin de choisir parmi eux les fonctionnaires publics de l'arrondissement) Gemeinde-l. f; – départementale (contenant le 10e des cit. portés dans les *l*-s *communales* d'un département, et désignés par eux, parmi lesquels on choisissait les fonctionnaires publics du département) Departements-l.; – (nationale (composée du 10e des

citoyens portés dans les *l-s* départementales) Na=tional=l.; –s d'éligibles, des éligibles, des notables (les trois so. de *l-s* ci-dessus) Wahl=l.

LISTEL, listeau m. Arch. (ceinture, moulure carrée, ou petite bande ou règle pour l'orn.) Leiste f; – d'arête (placé dans la rainure de rais collés ensemble, pour qu'ils ne se déjettent pas) Einschieb=l.; it. (espace plein, entre les cannelures d'une colonne) Riemen m; Artil. (espace entre les ornements d'un canon) Plättchen od. Riemchen n. an den Verzierungen des Geschützes; – de bouton, P. an der Traube; – du cul de lampe, P. am Traubenhalse; Mar. – des hunes, Mars=rand m, =regeling f; Band n.

LISTÈRE f. Bot. (épipactis ovale et en cœur) ovale und herzförmige Sumpfwurz.

LISTON m. Bl. (petite bande qui porte la devise) Devisenbinde f. [sic] id. f.

LISTRONITE f. H. n. (coq. bivalve fossile.

LIT m. (meuble où l'on prend le repos pend. la nuit etc.) Bett n; – à (ou pour) deux personnes, zweischläferiges B.; – suspendu, hangendes od. schwebendes B.; dresser, tendre un –, ein B. aufschlagen; devant du –, pieds du –, Vordertheil m, Füße m.pl. des B–s; fond du –, B.=boden m; housse de –, B.=decke f; ciel de –, B.=himmel m; pomme de – (ornem. du ciel de *l.*) B.=knopf m; valise de – (sac renferm. un *l.* de voyage) B.=sack m; pied de –, B.=stollen m; tour ou rideau de –, B.=umhang od. B.=vorhang m, V. *chevet, fonçailles, ruelle;* être, se mettre, se tenir au –, im B–e liegen, sich zu B–e legen, im B–e bleiben od. sich im B–e halten; prendre qn au saut du — (être chez lui de très-bonne heure) jem. des Morgens beim od. vor dem Aufstehen überraschen; jem. noch in den Federn antreffen; je l'ai trouvé au sortir du –, il était encore au –, ich kam zu ihm, als er eben aus dem B–e aufstand; er lag noch im B–e; il est mort dans son – (d'une maladie etc.) er ist in sm. B–e gestorben; mourir au – d'honneur (à la guerre; en faisant son devoir) auf dem B–e der Ehren sterben; garder le – ou ne pas quitter le – (y être retenu pour qc indisposition) das B. hüten; ne faire qu'un – (pt. d'époux qui couchent ens.) zus.=schlafen, sich zus.=betten; faire son – à part (pt. d'époux qui ne couchent point ens.) sich von fr. Frau, von sm. Manne abbetten, wegbetten; allein schlafen; vom B–e getrennt seyn; fam. il va du – à la table et de la table au – (ne fait que manger et dormir) er geht vom B–e an den Tisch und vom Tische in's B.; être au – de la mort ou sur son – de mort (malade à l'extrémité) auf dem Tod= od. Sterbe=b–e liegen; à son – de mort, il etc. (avant de mourir, en mourant) auf sm. Sterbe=b–e, ehe er starb, so etc.; être à plat de – (génévoisisme employé par J. J. Rousseau: être retenu forcément au *l.*) an's B. gefesselt seyn; Chir. – de misère ou de travail (où l'on place une femme pour accoucher) Gebär=b.; it. (pt. de la couche des pauvres) armseliger Schragen, elendes Lager; – de douleur (dans lequel est couchée une personne gravement malade) Schmerzenslager n; P. le – est l'écharpe de la jambe (il est bien de s'y tenir, quand on a la jambe malade etc.) das B. ist das beste Tragband für ein krankes Bein; wer ein böses Bein hat, muß im B–e bleiben; it. le – est une bonne chose; si l'on n'y dort, on y repose, es ist eine gute Sache um das B.; schläft man nicht darin, so ruht man doch darauf; – de camp ou – brisé (*l.* portatif qui se démonte aisément; it. couchette formée de planches inclinées dans un corps de garde) Faul=, Feld=b.; – nuptial (où les époux couchent la 1ère nuit de leurs noces) Hochzeit=, Ehe=, Braut=b.; souiller le = (commettre un adultère) das Ehe=b. beflecken, V. *parade, repos, tombeau;* – de veille (arrangé dans la chambre d'un malade pour le veiller) Wach=b.; – en bateau ou en gondole (dont le devant a la forme évasée d'une barque) gondelartiges B.; – double ou jumeau (dont on peut faire deux *l-s* distincts) Doppel=b.; – mécanique (disposé de man. à changer les malades et les blessés sans secousse) mechanisches B.; – orthopédique (renf. un mécanisme pour redresser les pers. contrefaites) orthopädisches B., Streck=b.; 2. (ce qui compose le *l.*) bois de – (châlit) Bett=lade, =stelle f; =gestell n; – de bois de noyer, d'acajou, B.=lade von Nußbaum=holz, von Mahagoni=h., V. *sangle;* – de fer, eiserne B.=stelle; – d'été, d'hiver, Sommer=, Winter=b.; – de plume, de crin (toile remplie de etc. et de la grandeur du *l.*) Feder=b.; B. von Roßhaaren; (tour du *l.*) – de damas, de velours etc., damastener, sammtener B.=vorhang od. B.=überzug; – en broderie, avec de la crépine d'or etc., gestickter B.=umhang, B.=etc. mit goldenen Crepinen; – à pentes etc., B.=umhang mit Kränzen, V. *ange, pente;* – à la duchesse (fait en forme de dais et où il ne paraît point de rideaux) Himmel=b. ohne Vorhänge; – de grandeur (pour deux pers.) großes, zweischläferiges B.; 3. (pt. de matelas, draps, couvertures etc.) bon, méchant –, – bien dur, gutes, schlechtes, sehr hartes B.; faire un – (le mettre en état pour qu'on puisse y coucher) ein B. machen; faites, accommodez mon – macht mein B. (zurecht); défaire, découvrir un –, ein B. abbetten, aufdecken, V. *bassiner;* P. V. *se coucher* (III.); 4. (tout lieu où l'on se couche) B.; – de gazon, de feuillage, Rasen=b., R.=bank f; B. od. Lager n. von Blättern; (la terre) est son –, ist s. B. od. Lager; (deux ais et une botte de paille) voilà son –, machen f. B., f. L. aus; Jur. – de justice (trône du roi, quand il siégeait en son parlement; it. séance solennelle qu'il y tenait) (le roi) est dans son =, est séant en son =, ist od. sitzt auf sm. richterlichen Throne; (le roi) tint ce jour-là son =, hielt an diesem Tage feierlich Gericht, hielt öffentlichen Gerichtstag; 5. (mariage) (les enfants) du premier, du second –, erster, zweiter Ehe; aus der ersten, zweiten Ehe; (il a) des enfants de deux –s, zweierlei Kinder, K. aus zweierlei Ehen; frère, sœur du – entier (nés des mêmes parents) vollbürtige Geschwister; it. de demi – (nés seulem. du même père ou de la même mère) halbbürtige G.; s'obliger de – entier (prendre un engagem. de commun avec sa femme) sich mit fr. Frau gemeinschaftlich verpflichten; – brisé (mariage dissous) aufgelöste Ehe; fig. – (de la rivière) (espace où coulent ses eaux entre deux rives) B.; (ce fleuve) change souvent de –, ändert sein B. oft; (la Loire) sort qf de son –, tritt zuweilen aus ihrem B–e aus; – de la mer, de l'Océan (bassin où sont les eaux) B.; it. (couche de qe subst. étendue sur un autre) (dans ce terrain) vous trouverez un – de terre sur un – d'argile, puis un – de sable, de craie etc., werden Sie eine Lage od. Schichte Erde auf einer Sch. Thon, dann eine L. Sand, Kreide etc. finden; (pour faire ce sirop) il faut mettre dans un vase un – de tranches de pommes, puis un – de sucre etc., muß man in ein Gefäß eine L. od. Sch. Aepfelschnitten, dann eine L. Zucker etc. thun; Bat. – de moellon, de pierre etc., L. Bruchsteine; Stein=lage, =schicht, =bank f; it. Expl. – de pierre (bancs dessus et dessous) Stein=b.n., =schicht, =bank f; Maç., Arch. – de dessus (surface, côté de la pierre dans la carrière qui répond à la plaine et sur leq. est un autre lit de pierre etc.) obere Fläche der Steinbank; – de dessous (côté inférieur de la pierre qui porte dans la carrière) untere Fläche der St.; faire le – de la pierre (l'unir avec le marteau) das Lager etc. behauen; poser (une pierre) sur son – (dans la même direction qu'elle avait dans la carrière) etc. in f. natürliches L. bringen; Cir. (matelas couvert de draps et d'une couverture, entre lesq. on met les cierges pour les refroidir ou étuver) B., Abkühl=b.; Jard. – de terre, – de fumier, Haufen m. od. Lage Erde etc. Font. – de cendre, Aescher salz n; Mar. – (du vent) (direction par laq. il souffle) Strich m. od. Richtung f. etc.; tenir le – du vent (cingler à 5 quarts de vent près du rumb d'où il vient) den Windstrich halten; – de marée (endroit de la mer où il y a un courant assez rapide) wellenwerfender Strom in der See; Sculpt. faire un – sous plinthe (donner le 1r trait de scie à l'un des bouts d'un bloc de marbre) einen Marmorblock an einem fr. Enden ansägen; – de voussoir et de claveau (côté de la pierre caché dans les joints) in den Fugen verborgene, verdeckte Seite des Steins; – de pont de bois (plancher composé de poutrelles et de travons avec son couchis) Boden m. einer hölzernen [Brücke.

LITA f. Bot. (vohirie) id. f.

LITAGE m. Drap. (act. de *liter*) Einfassen n. od. Einfassung f. des Tuches mit einer Schnur.

LITANIES f. ord. pl. Lit. (formule de prières à l'honneur des Saints etc., contenant qs éloges ou attributs terminés par une invocation) Litanei f; Bitt=, Fleh=gesang m; Klagelied, Sühngebet n; chanter, dire les –, die L. absingen, ablesen; mettre qn dans ses – (prier Dieu pour lui) jem. in f. Gebet einschließen; it. iron. (lui souhaiter beauc. de mal) jemn. das Schlimmste, pop. die Schwindsucht an den Hals wünschen; – des Saints, L. der Heiligen; (ce Saint) n'est pas dans les –, steht nicht in der L.; it. H. eccl. V. *procession;* fig. (énumération longue et ennuyeuse) fam. langweilige Erzählung; il nous a fait une longue – de (ses chagrins, de ses exploits etc.) er hat uns eine lange L. von etc. vorgemacht.

LITCHI m. Bot. (saponacée) id. m.

LITE f. (suc végétal de Madag.) id. f.

LITEAU m. Charp., Men. (petite tringle de bois, serv. d'appui) Leiste f; Ch. (lieu où le loup repose pendant le jour) Wolfslager n. (bei Tage); 2. –x pl. Tiss. (raies colorées, vers les extrémités de cert. serviettes) farbige Saum=streifen m.pl; blaue Kanten f.pl, V. *linteau.*

LITÉE f. Ch. (réunion de plus. anim. dans le même gîte ou repaire) Zus.=treffen n. verschiedener Thiere in demselben Lager.

LITER v. a. (du poisson salé, des harengs) Pêch. (les arranger par *lits* dans les caques ou barils) schichten, schichtenweise über einan. legen; Manuf. – un drap (couvrir le bord pour qu'il ne prenne pas la teinture) die Sahlleisten eines Tuches mit einer Schnur einfassen; it. (rouler la litière sur elle-même) den Saum auf=, zus.=rollen.

LITERIE f. objets de — (tout ce qui compose un *lit*) Bett=geräth, =zeug n; it. (boiserie d'un *l.*) B.=gestell n; B.=lade f; Milit. (*lits* pour la troupe) militärische Betten n. pl.

LITES f. pl. Myth. (les Prières) Bitten f. pl.

LITEUR, se s. Manuf. (pers. qui *lite* les draps) Einfasser, =inn.

LITHA-GOGIE f. Méd. (propriété des *lithagogues*) id; Eigenschaft f. der steinabtrei=

beuden Mittel; -gogique a. 2 (rel. à la *l.*) lithagogisch; -gogue a. 2, Méd. (propre à chasser la pierre de la vessie) stein=abtreibend, =abführend. [*de terre.*

LITHANTRAX v. V. *houille, charbon*

LITHARGE f. Ch. n. (oxyde de plomb fondu et cristallisé en lames) Glätte, Blei=g. f; – d'or (de couleur rouge un peu dorée) Gold=g.; – d'argent (de couleur pâle, et qui a éprouvé un degré de chaleur bien fort) Silber=g.; – fraîche (fondue plus complètement, et qui coule sous la forme de paillettes) Frisch=g.; Fond. faire écouler la –, die G. abziehen; rétablir la – (à l'état de plomb) die Blei=g. anfrischen.

LITHARGÉ, ÉE a. Chim. (vin) – (altéré avec la *litharge* pour en adoucir l'aigreur) mit Bleiglätte verfälscht; (huile de navets) -ée (ainsi falsifiée, afin de la vendre pour de l'huile d'olives) mit B. v. [*logne.*

LITHÉOSPHORE m. V. *pierre de Bo-*

LITHEXÉRÈSE f. V. *lithotomie.*

LITHI m. Bot. (arb. du Chili, à l'ombre duq. il est dangereux de séjourner ꝛc.) Giftbaum m.

LITHIASIE f. Méd. (formation de la *pierre* dans le corps humain) Stein=erzeugung, =bildung f; 2. (maladie des paupières, causée par de petites tumeurs dures qui se forment sur les bords) Augenliedersteinm; Gerstenkorn n.

LITHIASIQUE, V. *lithique.*

LITHIATE m. Chim. V. *urate.*

LITHINE f. Chim. (oxyde alcalin; combinaison d'oxygène et de *lithium*) Lithin n.

LITHIQUE a. 2, Chim. acide –, V. *urique.* [d'env. 20 pouces) Zwanzigzoll m.

LITHITE f. Ant. (anc. mes. d'Égypte,

LITHIUM m. Chim. (radical de la *lithine*) id. n, metallische Basis des Lithins.

LITHIZONTHE m. H. n. anc. (escarboucle des Indes) id. f.

LITHO-BIBLION m. H. n. (empreinte de feuilles; it. feuilles fossiles) Blätterabdrücke m. pl; it. versteinerte Blätter n. pl; -bie f. H. n. (chilopode) id. f; -bolies f. pl. H. gr. (fêtes des Crétois en mémoire de deux jeunes filles lapidées à Trézène dans une sédition) Lithobolien f. pl; -calame f. H. n. (tige de pl. pétrifiée) versteinerter Pflanzenstängel; Stelechit m; -carpe m. H. n. (fruit fossile ou pétrifié) versteinerte Frucht; -chrome m. Peint. (artiste en *lithochromie*) Lithocrom m; -chromie f. (art de lithographier de man. à produire l'effet de couleurs à l'huile) id. f; -chromique a. 2 (rel. à la *l.*) lithocromisch; -chromiste, V. *lithocrome;* -colle f. (ciment avec lequel les lapidaires attachent les pier. préc. pour les tailler sur la meule) Steinkitt m.

LITHODE f. H. n. (macroure) id. f.

LITHO-DOME f. H. n. (moule) Steinmiesmuschel f; -gène a. 2, H. n. (pt. de polypes à tuyaux pétrifiés) mit versteinerten Röhren versehen; it. Méd. (se dit de la cause qui produit les calculs) stein=erzeugend, =bildend; 2. s. a. 2, Maç. (pt. d'un ciment qui durcit com. la pierre) steinartig; -génésie f. H. n. V. *géologie;* -géognosie f. (connaissance des *pierres*) Kenntniß f. der Steine; -géognosique a. 2 (rel. à la *l.*) lithogeognostisch; -glyphe m. Ant. (graveur sur *pierre*) Steinstecher m; -glyphique a. 2, Grav. (rel. à la gravure sur *p.*) lithoglyphisch; 2. f. (art de graver sur *p.*) Lithoglyptik f; -glyphites f. pl. Minér. (subst. fossiles représent. des objets sculptés) Bildsteine m. pl; -glyptique f. et a. 2 (se dit de l'art de retirer des vases ꝛc. d'un bloc de marbre ou de pierre, en conservant intactes toutes les parties qui n'appartiennent pas au morceau obtenu) Lithoglyptik f; lithoglyptisch; -graphe m. v. V. *lithologue;* 2. s. a. m. –, imprimeur – (celui qui imprime par les procédés de la lithographie) Stein=schreiber, =zeichner, =drucker, Lithograph m; -graphie, V. *lithologie;* it. Impr. (art d'imprimer sur la *pierre*) id. f; Steindruck m; (épreuve obtenue par ce procédé) id; collection de -s, Lithographien=, Steindrücke=sammlung f; it. (atelier d'un *lithographe*) Steindruckerei f; -graphier v. a. (imprimer sur *pierre*) auf Stein drucken od. zeichnen, lithographiren; -graphique a. 2 (rel. à la *l.*, employé dans la *l.*) lithographisch, Stein=druck=ꝛc.; imprimerie –, Steindruckerei f; pierre, encre –, S.=stein m, =tinte f; it. (rel. à la description des *pierres*) p. u. steinbeschreibend, lithogr.

LITHOÏDE ou **LITHOÏQUE** a. 2, H. n. (qui ress. à la *pierre*) steinartig; (lave) –, st.

LITHO-LABE m. Chir. (pincette pour tirer la *pierre* de la vessie) Steinzange f; -lisation f. (course pour chercher des *p.*) Steinsammeln, =suchen n; -logie f. (description des *p.*) id, Stein=kunde, =beschreibung f; -logique a. 2 (rel. à la *l.*) lithologisch, steinbeschreibend; -logue m. (qui connaît les *p.* qui a écrit sur ꝛc.) Stein=kundiger, =kenner, =beschreiber m; --mancie (-cie) f. (divination par les *p.*) Steinwahrsagerei f; -mancien, -ne s. (qui pratique la *l.*) S.=wahrsager, =inn; it. (rel. à la *l.*) st.=wahrsagerisch; -marge f. Minér. (variété d'argile, moelle de *p.*) Steinmark n; -morphite f. H. n. (*p.* figurée représent. qc objet connu) Lithomorphit, Bild=, Gestalt=stein m.

LITHONTRIBON, -TRIPTON m. Méd. (remède contre la *p.*) Stein=auflösungsmittel, =brechpulver n; steinbrechendes Pulver.

LITHONTRIPTIQUE s. a. 2, Méd. (propre à dissoudre la *p.* dans la vessie) stein=auflösend, =brechend, zermalmend, st–es Mittel; poudre –, Sand=pulver, Stein=p. n.

LITHO-PHAGE m. H. n. (coq. qui creuse le roc pour s'y faire une demeure) Steinfresser, =nager, =wurm m; -phanie f. Néol. (art de faire des tableaux *diaphanes* en biscuit ou en terre de porcelaine; it. ces tableaux mêmes) id. f; -phanique a. 2 (rel. à la *l.*) lithophanisch; -phore ou troche = s. a. Conchyl. (esp. de sabot) Steinträger m; -phosphore m. V. *pierre* (de Bologne); -phylle m. H. n. (*feuille* pétrifiée) versteinertes Blatt; -phyte m. (subst. qui tient de la *p.* et de la plante com. le corail ꝛc.) Steinpflanze f; -scope m. Chir. (instr. pour découvrir les calculs dans la vessie) Lithoskop m; -scopique a. 2 (rel. au *l.*) lithoskopisch. [id. f.

LITHOSIE f. H. n. (lépidopt. nocturne)

LITHO-SPERME m. Bot. V. *gremil;* -strote ou strotos m. H. anc. (pavé en mosaïque) Lithostrotus m; mit Mosaikarbeit verzierter Fußboden; -tome m. Chir. (instr. propre à l'opération de la taille) Steinschnittmesser n; H. n. -s (*p.* nat. qui semblent avoir été travaillées) Lithotomen m. pl; -tomie f. Chir. (opération de la *taille*) Steinschnitt m; -tomique a. 2 (rel. à la *l.*) lithotomisch; -tomiste m. (chirurgien qui s'applique particul. à l'opération de la *taille*) Steinschneider m; -tribe m. Chir. V. *litholabe;* -triptère ou -briseur m. (instr. pour broyer le calcul dans la vessie) Steinzerreiber m; it. (celui qui fait l'opération) St.; -tritie (-thie) f. (act. de broyer ꝛc.) S.=zerbröcklung f; -tritier (-thié) v. a. (pratiquer la *l.*) den Stein zerbröckeln; -tritique a. 2 (rel. à la *l.*) lithotritisch, zur S.=zerreibung gehörig; -xyle m. H. n. (bois pétrifié) Holzstein m.

LITIER m. V. *laitier* (des volcans).

LITIÈRE (-thi-) f. (paille ꝛc. qu'on met sous les chevaux, les bœufs ꝛc. pour qu'ils se couchent dessus) Streu f; -fraîche, vieille –, frische, alte S.; faire la – (en mettre de la neuve, ou remuer la vieille) die S. machen; faites bonne – à ces chevaux, machet diesen Pferden eine gute S.; (ce cheval) est sur la – (est malade à ne pouvoir sortir de l'écurie) liegt auf der S., ist krank; fig. ce pauvre garçon est sur la – (est malade au lit) fam. der arme Junge ist bettlägerig, liegt auf dem Schragen; (tous ses gens) sont sur la –, sind auf dem Schragen; it. il est maintenant sur la – (son grand âge le met hors d'état d'agir) er kann nicht mehr fortkommen, jetzt hat er ausgedient; P. faire – de qc (prodiguer, ne point ménager) et. wegwerfen, verschleudern; verschwenderisch damit umgehen; (il ne se soucie point de ses biens) il en fait –, er verschleudert es, wirft es weg; 2. (chaise couverte, portée sur deux brancards par deux mulets ꝛc., l'un devant, l'autre derrière) Sänfte f; – découverte, offene, unbedeckte S.; aller, se faire porter en –, sich in einer S. tragen lassen; (ce carrosse) est doux comme une –, geht so sanft wie eine S.; cheval de –, S–n=pferd n; 3. H. n. (crotte des vers à soie) Excremente n. pl. der Seidenraupen.

LITIGANT, E a. Pal. (qui plaide) streitend, processirend; il y a plus. parties litigantes dans (cette affaire) es sind bei ꝛc. mehrere streitende Parteien.

LITIGE m. Pal. (contestation en justice) Streit, Zwist, Rechts=st., =handel, Proceß m; (ce bénéfice, cette terre) est en –, liegt im St–e; 2. (toute so. de contestation) cela peut occasionner un –, das kann einen S. od. Z. veranlassen.

LITIGIEUX, SE a. (qui peut être contesté en justice) streitig, strittig, bestritten; (droit) –, st.; (ce titre) est –, wird bestritten; traiter d'une chose –e, wegen einer st–en Sache unterhandeln; affaires -ses, Streitsachen f. pl; (qui se plaît dans les contestations, chicaneur) (esprit) – (humeur) -euse, streitsüchtig.

LITISCONTESTATION (li-this-) f. Prat. (réponse à une plainte) Antwort f. auf die Klage.

LITISPENDANCE f. Pal. (temps durant lequel un procès est *pendant* en justice) V. Dauer f. des Processes; (vous ne devez pas faire cela) durant la –, so lange der Proceß dauert od. anhängig ist.

LITO-MANCIE f. Ant. (divination au moyen d'anneaux qu'on frappait l'un contre l'autre) id; Ringwahrsagerei f; -mancien, -ne s. (qui pratique la *l.*) R.=wahrsager, =inn; it. a. (concern. la *l.*) r.=wahrsagerisch.

LITORELLE f. Bot. (so. de plantain qui croît au bord des lacs) Strändlingm; Uferkraut n. [Wachholderdrossel f; Krammetsvogel m.

LITORNE f. H. n. (grive à tête cendrée)

LITOTE f. Rhét. V. *diminution.*

LITRAMÈTRE m. Phys. (instr. pour peser les liquides) Litrameter m; -métrique a. 2 (rel. au *l.*) litrametrisch.

LITRE f. ou **CEINTURE FUNÈBRE** (bande noire, peinte en forme de lé de velours autour d'une église, où l'on mettait les armoiries du seig. ou des patrons après leur décès) Trauerbinde f; droit de – (de faire peindre ses armoiries ꝛc.) Recht n, f. Wappen an eine T. malen zu lassen; it. V. *ceinture* (de deuil ou funèbre).

LITTÉE f. Bot. (agave) (Art) Agave f.

LITTER v. a. Drap. V. *liter.*

LITTÉRAIRE a. 2 (qui app. aux belles-*lettres*) gelehrt, litterarisch; (société, journal) –, litt.; (mémoires, nouvelles) -s, l.;

haines -s, l-er Groll, Haß m. der Gelehrten unter einand.; (anecdote, dispute) -, l.; -ment adv. (d'une man. *l.*, sous le rapport *l.*) litterarisch, wissenschaftlich, in l-er Hinsicht.

LITTÉRAL, E a. (selon la *lettre*, à la *lettre*) buchstäblich; il. wörtlich, wortgetreu; le sens - (de l'Écriture Sainte) der b-e Sinn; (explication, traduction) -e, b.; fig. (cet homme) est trop - (prend trop les choses au pied de la *lettre*) ꝛc. nimmt alles zu b., legt alles zu sehr nach dem Buchstaben aus, klebt zu sehr an dem B.; 2. (pt. du grec ou de l'arabe des anc. auteurs, par opp. à celui que parlent les Grecs ou Arabes modernes) le grec - est (fort différent du grec vulgaire) das Gelehrtgriechische od. Altgriechische ist ꝛc.; il sait bien l'arabe - mais (il n'entend pas le vulgaire) er versteht das Gelehrtarabische, aber ꝛc., V. *vulgaire;* Math. (alg.) calcul - (algèbre) Buchstabenrechnung f; grandeurs -es (exprimées par des *lettres*) Buchstabengrößen f. pl; P. confrontation -e, V. *figurative;* -ment adv. (à la *lettre*) b.; cela est traduit, rendu -, das ist b., w. übersetzt; ce passage pris -, signifie ꝛc., b. genommen, bedeutet diese Stelle ꝛc. Syn. Il faut entendre - les passages de l'Écriture, les lois ꝛc., mais il ne faut pas toujours les entendre *à la lettre*, car la lettre tue, V. *lettre* (4).

LITTÉRALITÉ f. (attachement scrupuleux à la *lettre*, dans une traduction) Buchstäblichkeit f.

LITTÉRATEUR m. (versé dans la *littérature*) Gelehrter, Litterat, Litterator m; c'est un grand -, un profond -, ein großer, tiefer L.

LITTÉRATRICE f. p. u. (fem. qui s'occupe de *littérature*) gelehrte Frau, Gelehrte f; Litteratinn, Schriftstellerinn f.

LITTÉRATURE f. (science qui comprend la grammaire, l'éloq. et la poésie; ord. *belles-lettres*) schöne Wissenschaften f. pl; Litteratur f; (la poésie) est la partie brillante de la -, ist das glänzendste Fach der L.; se vouer, se livrer à la -, sich der L. od. dem Studium der sch. W. widmen; cours de -, Vorlesungen über die L.; 2. (connaissance des belles-lettres, des règles, des ouvrages *littéraires*) Gelehrsamkeit, Bücherkunde, -kenntniß f; Sprach- und Wissenschafts-kunde, L. f; grande -, profonde -, große, tiefe G.; versé dans (les différentes branches) de la -, in den ꝛc. der L. bewandert; avoir beauc., n'avoir point de -, viele G. besitzen; keine L. haben; mit dem Zustande der G. wohl bekannt, unbekannt seyn; (dissertation, ouvrage) pleins de -, voll G., sehr gelehrt; - variée, mannigfaltige G.; 3. (ensemble des productions *littéraires* d'une nation) L. f; - anglaise (allemande ꝛc.) englische ꝛc. L.; - ancienne, moderne, - du (moyen âge, du 18e siècle) alte, neue L.; L. des ꝛc. Syn. V. *érudition.*

LITTÉROMANIE f. (manie de la *littérature*) id. f; übertriebener Wissenschafts-eifer; W-s-sucht f.

LITTORAL, E a. (rel. aux bords de la mer, aux côtes) zum Ufer gehörig, Ufer-; poisson -, U.-fisch, V. *coquille;* pays littoraux, U.-länder n. pl; oiseaux -aux ou simpl. -aux, H. n. (ois. qui fréquentent les côtes et vivent de poiss.) U.-vögel m. pl; Bot. plantes -es (qui croiss. au bord de la mer) U.-pflanzen f. pl, -gewächse n. pl; Myth. -es ou divinités -es (d. des rivages) U.-gottheiten f. pl; 2. -, m. Géogr. (côtes qui bordent une mer ou un pays) U.-land n; Küstenstrich m. -strecke f; - (des bouches du Rhône, du Var) U.-land; - (autrichien) (partie de l'Illyrie) Küstenland, Littorale n.

LITTORELLE, V. *litorelle.*

LITUITE, LITUOLITHE f. H. n. (tuyau de mer pétrifié, *bâton pastoral*) Lituit, Bischofs-, Krumm-stab m; 2. m. pl. (spirales fossiles) versteinerte Schnecken f. pl.

LITURE f. v. V. *rature.*

LITURGE m. Ant. (ministre athénien qui faisait les prières publiques) griechischer Vorbeter od. Gebetsverrichter.

LITURGIE f. (livre qui règle l'ordre et les cérémonies du service divin ꝛc.) Liturgie f; Kirchen-gebrauch, -dienst m, -ordnung f, -vorschrift f; - de St. Chrysostome ꝛc., L. des heiligen Chrysostomus; - de l'Église latine (romaine, gallicane ꝛc.) L. der lateinischen ꝛc. Kirche; -s (des églises protestantes ꝛc.) (qui règlent la man. d'administrer la communion, le baptême ꝛc.) L-n ꝛc.; 2. (les prières et cérémonies mêmes) L.

LITURGIQUE a. 2 (qui app. à la *liturgie*) liturgisch; dem Kirchengebrauch gemäß, kirchengebräuchlich, -dienstlich, zur K.-ordnung gehörig; (rit, prière) -, l. [*gies*) Liturgist m.

LITURGISTE m (qui a écrit sur les *litur-*

LITUUS (-tu-uce) m. (*latin*) H. r. (bâton en crosse à l'usage des augures) Augurstab m; - augural (t. de Voltaire) Zauberstab; - pontifical (t. de Delille: crosse d'évêque) Bischofsstab.

LIURE f. (câble pour lier les fardeaux sur une charrette) Seil, Schnür-, Wagen-s. n; Charp. (pièces de bois courbes par un bout, pour lever les bords d'un bateau) Kniehölzer n. pl. zur Erhöhung des Randes der Fahrzeuge; Mar. (tours de corde qui assemblent deux choses) Wühling f; Bewindsel n; faire une - au bout d'une corde, ein Tau betakeln.

LIVANE f. H. n. V. *pélican.*

LIVARDE f. Cord. (corde d'étoupe pour unir le fil) Streicher m; 2. Mar. (baleston) Spriet n; voile à -, S.-segel n; - de la manuelle, Knuppelband n.

LIVÈCHE f. Bot. (pl. ombellifère, méd. et vuln., aromatique) Liebstöckel n; racine de -, L.-wurzel f. V. *ligustique.* [m.

LIVERDUN m. Vign. (so. de raisin) id.

LIVET m. Bill. (qui joue le dernier) letzter Spieler.

LIVIDE a. 2 (de couleur plombée, bleuâtre et tirant sur le noir) bleifarbig, schwarzblau; (teint) -, f.; (lèvres) -s, f., b.; (son bras) est encore tout - de la chute, ist noch ganz braun und blau von sm. Falle ꝛc.; il a des marques -s sur (la peau) il en a la peau, la chair toute -, er hat f-e, braune und blaue Mäler auf ꝛc.; se. Haut, s. Fleisch ist davon ganz f. Syn. V. *pâle;* 2. m. H. n. (so. de labre) (Art) Lippfisch m.

LIVIDITÉ f. (état de ce qui est *livide*) Bleifarbe f; la - de sa peau, de son teint ꝛc., se. bleifarbige od. schwarzblaue Haut; die schwarzblaue, braun und blaue od. grün und gelbe Farbe se. Haut, ss. Gesichtes.

LIVIE f. H. n. (so. de psylle) id. f; Binsenafterblattlaus f. [Holl.) Livistonie f.

LIVISTONE f. Bot. (palmier de la Nouv.-

LIVON m. Conchyl. (coq. sabot) Elsterschnecke f.

LIVONIE f. Pharm. terre de - (terre bolaire qui vient de *Livonie*) liefländische od. schle-

LIVOT, V. *buse.* [sische Erde.

LIVRAISON f. Com. (act. de *livrer* la marchandise vendue, il. chose *livrée*) Lieferung, Ab-l., Aus-l. f; pleine et entière -, vollkommene und gänzliche L.; il a fait - de (tant de pièces d'étoffe) er hat eine L. von ꝛc. gemacht; (il sera payé) aussitôt après la -, sogleich nach der A.; quand ce vint à la -, il allégua que ꝛc., als es zur A. kam ꝛc.; (je ne suis pas aussi satisfait) de cette -, mit dieser L.; terme de -, L-s-, Liefer-zeit f; en 8 jours de -, in 8 Tagen Lieferzeit; prendre - de qc, et. in Besitz nehmen, übernehmen, beziehen; (marché, vente) à - (où la marchandise doit être fournie dans un temps donné) auf L. od. Lieferzeit; 2. Libr. (chaque partie d'un ouvrage qu'on publie par volumes ou par cahiers) 1e, 2de, dernière - (d'un ouvrage) erste, zweite, letzte L.

LIVRANCIER m. Com. (celui qui *livre* des marchandises) Waarenlieferant m.

LIVRE m. (feuilles de papier ꝛc., écrites ou imprimées et reliées ensemble) Buch n; - manuscrit ou écrit à la main, - imprimé, handschriftliches, gedrucktes B.; - bien battu (bien relié) gut geschlagenes ꝛc. B.; - doré, marbré sur tranche, auf dem Schnitte vergoldetes, marmorirtes B., od. B. mit einem vergoldeten ꝛc. Schnitte; catalogue de -s, Bücherverzeichniß n. (Katalog m.); index, table d'un -, Register n, Inhaltsanzeige f. eines B-es; Decke f, Rücken m. eines B-es, V. *collationner, dépareiller, marge, relier, tranchefile* ꝛc.; - in-folio, V. *in-* ꝛc.; - en blanc ou en feuilles (feuilles imprimées et non reliées) ungebundenes, rohes B.; - blanc (qui est tout de papier blanc, et où l'on n'a encore rien écrit) B. von weißem Papier, V. *musique;* 2. (registre, journal) Buch; - de mise et de recette (où l'on note la dépense et ce qu'on a reçu) Ausgabe- u. Einnahme-b., V. *mise;* - de négociant, Kaufmanns-b., Handlungs-b.; grand - (registre où les négociants portent tous leurs comptes par *doit* et *avoir*) Haupt-b.; il est porté sur le - (de ce négociant) pour 10,000 francs (y est inscrit, pour marchandise achetée) er steht mit ꝛc. in dem Buche ꝛc.; écrivez, mettez cela sur votre -, ou inscrivez, rapportez cela dans ꝛc., schreiben Sie dieses in Ihr B., tragen Sie ꝛc. ein; tenir les -s (inscrire les articles dans les *l.* de commerce) die Bücher führen; tenue des -s, Buchhaltung f; = en partie simple, en partie double (méthodes d'après lesq. chaque article est inscrit une fois ou 2 fois dans le gr. *l.*) einfache, doppelte B., V. *teneur;* grand - ou = de la dette publique (liste générale des créanciers français) Hauptbuch n. der Staatsschuld; être porté sur le =, im H. ꝛc. stehen, dem Staate schuldig seyn; Com. - brouillon ou brouillard ou mémorial (où l'on écrit chaque jour toutes les aff. à mesure qu'elles se font) Memorial n; Kladde f; Strazze, Prima-Note f; -s auxiliaires ou d'aide (divers *livres* moins essentiels que le journal, le *l.* de caisse et le gr. *l.*) Neben-bücher, Hilfs-b.; - de banque (*l.* que tiennent les particuliers qui ont des fonds dans les banques publiques, et où ils portent au crédit et au débit leurs affaires avec ces b.) Banko-b.; Impr. V. *banque;* - de caisse (qui contient en débit et en crédit tout ce qui entre d'argent dans la caisse et ce qui en sort) Kassen-b. od. Cassa-b.; - des commissions (où l'on note les commissions ꝛc. de ses correspondants) Commissions-b.; - des comptes courants (qui sert à dresser les comptes qu'on envoie aux corresp. pour les régler avant de les solder sur le gr. *l.*) Contocorrent-b.; - des copies de lettres (où l'on transcrit les lettres d'aff. qu'on écrit à ses corresp.) Briefcopir-b., Copir-b.; - de dépense (où sont détaillées les menues dép. qu'on fait) Ausgaben-b., Spesen-kasse-b.; - des échéances (où l'on écrit le jour de l'échéance des lettres de change ou sommes qu'on a à payer ou à recevoir) Verfall-b.; - des factures (sur leq. on porte les factures) Facturen-b.;

– de boutique (pour noter les ventes en détail, faites à crédit) Laden=b.; – de magasin (qui constate l'entrée et la sortie de toutes les marchandises) Lager=b., it. Contro=b.; – secret (où le négociant note ses affaires privées) Geheim=b.; – des ports de lettres (qui contient les ports de lettres qu'on a payés) Brief=porto=b.; – des traites et remises (où l'on enregistre les lettres de changes, que l'on reçoit de ses corresp. et celles que les corresp. nous avisent avoir tirées sur nous) Tratten= und Rimessen=b.; – de vaisseaux (où l'on porte au débit de chaque vaiss. les frais d'avitaillement, gages ꝛc, et au crédit tout ce que le vaiss. a produit pour fret ꝛc) Schiff=b.; – de bord, de sousbord (où l'on enregistre le chargement, c. à d. la quantité, qualité, la destination ꝛc des marchandises) Ladungs=b.; Dipl. – d'or (registre où étaient inscrits les noms des nobles Vénitiens; it. depuis le règne de Louis XVIII, registre où sont inscrits les noms des pairs de France) goldenes B.; H. – rouge (registre des dépenses secrètes de la cour de Fr. sous Louis XV et Louis XVI) rothes B.; P. il est (son nom est écrit) sur le – rouge (marqué, noté pour qs fautes ꝛc qu'il a déjà commises) er steht im schwarzen Register; Écr. (les élus) sont écrits dans le – de vie (Dieu les a prédestinés pour leur faire partager sa gloire) stehen im B–e des Lebens geschrieben, sind zur Seligkeit auserwählt; 2. (ouvrage d'esprit, assez étendu pour faire un volume) Buch, Werk n; Schrift f; – mauvais, dangereux, gefährliches, verwerfliches W. od. B.; – plein d'érudition, de sentiment, B. voll Gelehrsamkeit, voll Empfindung; – d'architecture (de médecine, de théologie ꝛc) B. od. W. über die Baukunst ꝛc; faire, composer un –, ein B. schreiben, verfassen; commencer un – (com. à le lire) ein B. od. W. anfangen zu lesen; achever un – (en achever la lecture) ein B. od. W. aus od. zu Ende lesen; mettre un – au jour, ein B. herausgeben, in den Druck geben; P. il n'a jamais mis le nez dans un – (n'a jamais lu) er hat nie ein B. angesehen; (il parle) – ou comme un – (savamment, avec facilité, mais en termes trop recherchés; it. il s'exprime heureusement) wie ein B., wie gedruckt, V. *brûler*, *dévorer*; pâlir, sécher sur les –s (lire avec une assiduité excessive) unaufhörlich od. mit übertriebenem Eifer lesen; fig. (pt. d'un philosophe observateur) il étudie le grand – (de la nature) er studirt das große B.; P. un gros – est un grand mal (les ouvrages volumineux sont souvent ennuyeux et mauvais) bändereiche Werke sind öfters langweilig; it. après cela il faut fermer le – (il ne reste plus rien à dire) darauf läßt sich nichts mehr sagen od. erwiedern; – (du monde) (commerce, fréquentation, pratique du monde, qui nous apprend à vivre dans la société) v. B.; le – du monde est un excellent –, die große Welt, der Umgang mit Menschen ist ein vortreffliches Lehrb.; il n'est rien tel que d'étudier dans le – du monde, nichts ist so lehrreich, als die Bekanntschaft mit der Welt; cela était écrit dans le – du destin (pt. d'un événem. où l'on croit voir qe fatalité) so stand es im B–e des Schicksals geschrieben; –s acroatiques (qui traitent de matières sublimes ou cachées, qui sont seulement à la portée des savants) geheime, nur den Gelehrten verständliche Bücher, V. *acroatique, anonyme, apocryphe, classique, élémentaire, éléphantin, exotérique, pseudonyme, sibyllins*; – authentique (qui est véritablement de l'auteur à qui on l'attribue) authentisches, ächtes B. od. Werk; –s auxiliaires (qui serv. à en composer ou expliquer d'autres, com. les commentaires ꝛc) Hilfs=bü., =mittel n. pl; –s de bibliothèque (qu'ord. on ne lit pas de suite, mais que l'on consulte au besoin) Bibliothekenbücher, Werke n. pl. zum Nachschlagen, V. *assortiment*; – populaire (destiné au peuple ou par son bas prix à la portée des moindres fortunes) Volks=b.; volksthümliches B., it. wohlfeile Ausgabe; –s défendus ou prohibés (condamnés par la censure co. contenant des choses contraires aux bonnes mœurs ꝛc) verbotene Bücher oder Schriften; –s hérétiques (qui contiennent des choses contre la foi) ketzerische Bücher; –s d'église ou de prières ou de dévotion (serv. à l'usage ord. de l'Église rom., com. les missels ꝛc) Kirchen=, Gebet=, Erbauungs=, Andachts=bücher pl; – imaginaire (qui n'a jamais existé) eingebildetes B.; – noir (qui traite de la magie) Zauber=b.; – profane (qui traite de toute autre matière que de la religion) profanes od. weltliches B.; – promis (qu'un auteur a fait attendre et n'a jamais donné au public) versprochenes B.; –s publics (les actes des temps passés, gardés par autorité publique) öffentliche Bücher; – rare (dont il existe peu d'exemplaires ou très coûteux) seltenes B. od. Werk; – sacré ou canonique (*l.* de l'Écriture qui est reçu de toute l'Église) heiliges od. kanonisches B.; – spirituel (qui traite de la vie chrétienne) geistliches B., V. *sapientiaux*; – de paix (qu'on donne à baiser à la messe) Friedens=b.; Mar. – de loch, V. *loch*; Milit. – de compagnie, de police, de punition, d'ordre ꝛc (div. cahiers de compte employés dans les régiments) Compagnie=, Policei=, Strafen=, Ordnungs=b.; 3. (pt. des principales divisions ou parties d'un ouvrage) B.; (ouvrage) distribué, divisé en douze –s, in 12 Bücher eingetheilt; –s de Moïse, Bücher Mosis; 1r, second – (des Rois, de l'Iliade ꝛc) 1stes, 2tes B.; – premier, chapitre 2d, 1stes B., 2tes Kapitel; sommaire du 3e – de (Télémaque) Inhalt m. des 3ten Buches vom ꝛc; voyez – 6e, page ꝛc, siehe 6tes B., Seite ꝛc; 4. à l'ouverture du –, advt. (en ouvrant le *l.*) beim Aufschlagen des B–es; it. à – ouvert, advt. (chanter, jouer) = (sans avoir besoin d'étudier la note) vom Blatte weg; expliquer, traduire (un auteur) = (l'entendre parfaitement, en connaître assez la langue pour le traduire en le lisant) ohne Anstoß od. alle Vorbereitung, vom Blatte weg, aus dem Stegreife übersetzen; s. –, H. n. (so estomac des ruminants) B.; Blättermagen, Psalter m.

II. LIVRE f. Pfund n, V. *Table des poids et mesures*; (acheter, vendre) à la –, beim P–e nach, pfundweise; – de cerises (de viande, de fer ꝛc) Pf. Kirschen ꝛc, V. *balle, bougies*; cela pèse tant de –s, das wiegt so und so viel Pf.; il portera t cent, deux cents –s pesant, er könnte 100, 200 Pf. schwer tragen; (vous paierez tant) pour le cent (les cents *livres*) pesant, für den Centner; P. il ne faut pas cinq quarterons pour faire une – (se dit aux personnes qui donnent plus de raisons qu'il n'en faut) das sind der Worte zu viel; 2. Com. V. *Table des monnaies*; il vend à un, à deux sous (à 5, à 10%) pour – de bénéfice, er verkauft mit 5, mit 10 Procent Gewinn; Pal. venir au sou, au marc la – (dep. l'établiss. du syst. décimal: *au marc le franc*; venir au partage ou à la contribution d'une somme, suivant la proportion de ce qui est dû à chacun) nach Verhältniß, pro Rata od. verhältnißmäßig erhalten, beitragen, bezahlen ꝛc; (les créanciers) seront payés au sou la – sur le (prix des meubles ꝛc) werden von dem ꝛc nach Verhältniß ihrer Forderungen bezahlt werden; (pt. du revenu) (avoir) 10,000 –s de rente, 10,000 Livres jährlicher Einkünfte; P. faire de cent sous quatre –s, et de quatre –s rien (dissiper son bien en mauvais marchés) bei jedem Handel s. eigenes Geld verspielen; bei jedem Handel einbüßen; Bot. poire de – (grosse poire) Pfundbirn f.

LIVRÉE f. anc. (ce qu'on donnait aux offic. des maisons royales ou des princes pour leur entretien) Gehalt m; (tels officiers) avaient tant de –, tant pour leur –, hatten so und so viel Gehalt; 2. (habits de couleur dont on habille les pages, les laquais, cochers ꝛc) Livree, Dienst=, Bedienten=kleidung, Dienertracht f; belle, riche –, schöne, reiche L.; la – (de ce seigneur) est bleue, rouge ꝛc, die L. ꝛc ist blau, roth ꝛc; prendre, porter, quitter la –, die L. nehmen, tragen, ablegen; (il est riche) mais on l'a vu porter la –, aber man hat ihn L. tragen sehen, man hat ihn als Bedienten gekannt; les –s et les armoiries, die L–n und Wappen; gens de – (domestiques portant les couleurs) L.=bedienten m. pl; L.=dienerschaft f; toute sa – accourut au bruit, se. ganze Dienerschaft eilte auf den Lärm herbei; (les laquais) toute la – se mutina, die ganze Dienerschaft empörte sich od. wurde aufrührisch; fig. il porte la – (de la misère, de la pauvreté, de la servitude ꝛc) (son extérieur indique qu'il est dans la misère ꝛc) er trägt die Hülle, die Kleidung ꝛc (s. Aussehen verräth, daß er im Elende, in der Armuth ꝛc lebt); 3. (couleur favorite) (dans les tournois) les chevaliers portaient la –, les –s ou couleurs de leurs maîtresses, ꝛc trugen die Ritter die Leibfarbe ihrer Damen; – de la mariée, de la noce (rubans de couleur, qu'on donne, aux noces de village, aux jeunes gens qui assistent à la cérémonie) Brautbänder n. pl; 4. Ch. (poil de cert. anim. marqueté jusqu'à un cert. âge) buntfarbiges Fell; H. n. (limaçon des bois) Wald=, Garten=schnecke f; – des arbres, chenille – (chenille à raies sembl. aux *livrées de noces*) Ringel=, Rückenstreif=raupe f.

LIVRER v. a. (mettre au pouvoir, en la possession de qn) liefern, aus=, ab=, über=l.; – (de la marchandise, un manuscrit ꝛc) au temps marqué, auf die bestimmte Zeit l.; il sera payé aussitôt les marchandises –ées, er soll sogleich bezahlt werden, sobald die Waaren geliefert od. abgeliefert sind; marché à –, Lieferungsvertrag m; – (le pain, le fourrage) aux troupes, den Truppen ꝛc l., abliefern, abgeben; (ce meuble) vous sera –é demain ꝛc, soll Ihnen morgen geliefert werden; – (un ouvrage) pour (un certain prix) le – fait et parfait, ꝛc für ꝛc l., ꝛc ganz gemacht und vollkommen l.; (mettre aux mains, au pouvoir, pt. des pers.) – (un coupable) à la justice, aux mains ou entre les mains de la j., der Gerechtigkeit über=, aus=l.; – (une ville, un poste ꝛc) (par traité public, ou par trahison) über=l., übergeben; (les places) ont été évacuées et –ées suivant (le traité) sind nach ꝛc geräumt und überliefert od. übergeben worden; (il avait été gagné par les ennemis) pour leur – (la place, une porte ꝛc) um Ihnen ꝛc zu über=l.; – bataille ou une b. (donner *b.*) eine Schlacht l.; P. fig. – assaut, bataille, combat pour qn (soutenir fortement les intérêts de qn auprès d'un autre) jemds. Sache verfechten, sich für jem. herum zanken, für jem. streiten, V. *vendre, chance*; fam. je vous –e cet homme-là marié avant qu'il soit peu, je vous le –e ruiné dans un an ꝛc (je vous réponds qu'il sera marié ꝛc) ich stehe od. bürge Ihnen dafür, ich gebe Ihnen mein Wort, daß dieser Mann in Kurzem verheirathet, in einem Jahre zu Grunde gerichtet seyn wird; je vous le –e

chez vous à telle heure, ich bin gut dafür, ich stehe dafür, daß er um die und die Zeit bei Ihnen seyn wird; (si vous avez besoin de lui en telle affaire) je vous le -e (je vous réponds qu'il vous servira) so stelle od. schaffe ich ihn Ihnen; it. je vous le -e pieds et poings liés (je le mets à votre disposition) ich übergebe ihn Ihnen zu Handen und Banden; ich bürge Ihnen dafür, daß Sie mit ihm machen können, was Sie wollen, ihn gebrauchen können, wozu Sie wollen; 2. (abandonner) Preis geben, überlassen; (la ville) fut -ée à la fureur, à la licence du soldat, wurde der Wuth, der Zügellosigkeit der Soldaten Preis gegeben, V. *pillage, proie;* – les voiles au vent, absegeln; fig. – (ses secrets) à un imprudent, son (cœur) aux passions, ꝛc einem leichtsinnigen Menschen P. geben, mittheilen; f. ꝛc den Leidenschaften P. geben; – (un manuscrit) à l'impression (le faire imprimer) dem Drucke überlassen, übergeben; Ch. – le cerf aux chiens (mettre les chiens après ꝛc) die Hunde auf den Hirsch hetzen, den Hirsch den Hunden P. geben; Jur. – au bras séculier, V. *bras;* fig. (abandonner ce dont on ne veut plus) (les restes du dîner) ont été -és (laissés aux domestiques) sind dem Gesinde überlassen, P. gegeben worden; Bill. – (une bille) (la placer de man. à pouvoir être faite aisément) l.; Jeu. (donner imprudemm. qe avantage à son adversaire) vous m'avez -é, vous allez vous -, Sie haben mich geliefert, Sie werden sich l.; je suis touj. -é, ich werde immer geliefert; 3. v. r. se – à ꝛc (s'abandonner à ꝛc) sich jemn. hingeben, P. geben od. ergeben; ganz überlassen; se – à la boisson, sich dem Trunk ergeben; se – à ses (passions) sich ꝛc überlassen; se – à la (joie, au désespoir) sich der ꝛc überlassen; se – à l'étude (s'y consacrer) sich dem Studiren widmen, hingeben; se – à qn (se confier, s'abandonner à lui) vous vous êtes trop -é à lui, Sie haben sich ihm zu viel anvertraut, Sie haben ihm zu viel vertraut, il s'est entièrement -é à des gens qui (le trahissent) er hat sich ganz Leuten anvertraut od. hingegeben, die ꝛc; (c'est un homme) qui ne se -e pas (très circonspect, réservé) der sich niemanden anvertraut.

LIVRESQUE a. 2, burl. (rel. aux *livres*) Bücher betreffend; érudition – (puisée dans les *l.* seulem.) Bücher-gelehrsamkeit f.

LIVRET m. (dim. petit *livre*) Büchlein, Büchelchen n; Arith. (table des produits des neuf premiers chiffres) Einmaleins n; Batt. – du batteur d'or (petit *livre* où il renf. les feuilles d'or et d'argent préparées) Gold-büchlein, Silber-b. n; – à argenter, à dorer (main de papier ord., où l'on transvide les feuilles d'*argent* ou d'*or*) Versilber-buch, Vergold-b. n; (l'or battu) se vend par -s, wird in Büchlein od. büchleinweise verkauft; Bot. V. *liber;* Jeu de pharaon et de bassettes: - (les 13 cartes diff. qu'on donne à chacun des pontes) Büchlein n; Milit. (petit registre en usage dans l'armée) – d'armement, de revue, Bewaffnungs-, Musterungs-b.

LIVRIER m. (t. de J. J. Rouss.: qui fait de la littérature métier et marchandise) inus. Bücherschmierer, -macher m.

LIXE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. charançonites) Lixus m.

LIXIVIATION (-cion) f. Chim. (act. de *lessiver* ou laver les cendres de diff. subst. pour en tirer les sels alcalis) Auslaugung f; la – se fait à chaud ou à froid, die A. geschieht entweder warm od. kalt; tirer des sels alcalis par la –, Salze auslaugen.

LIXIVIEL, LE a. Chim. (pl. des alcalis tirés par *lixiviation*) ausgelaugt; sel – ou sel alcali fixe, Aschensalz n; feuerbeständiges Laugensalz.

LIZARDE f. Com. (toile du Caire) id. f.

LIZARI m. Bot. V. *alizari.*

LIZÉE f. ou LIZIER m. Agr. (engrais liquide en Suisse) flüssiger Dünger.

LIZER, Drap. V. *liser.*

LIZET, V. *liseron.*

LLAGUNE m. Bot. (euphorbe du Pérou) Llagunea f.

LLAMA (l m.) m. V. *glama.*

LLANOS (lia-noce) m. pl. (vastes plaines dans l'Amér. mérid.) Hochebenen, wilde Heiden f. pl.

LLANTA f. (bandelette serv. de diadème aux Incas dans le Pérou) Stirnbinde f. (der Incas.)

LLAUPANKE f. Bot. (pl. du Pérou, tinctoriale) Laupanke f, V. *francea.*

LLITHI (l m.) V. *lithi.*

LLOYD (lo-i-) m. Com. (club des commerçants de Londres, ainsi nommé du nom de son fondateur; so. de succursale de la Bourse) id. n; – français (club sembl. fondé à Paris) Pariser L.

LO m. Com. (gaze de la Chine) id. m.

LOARY m. V. *giroflier.*

LOASE f. Bot. (ortie d'Amér.) id. f.

LOASÉES f. pl. Bot. (fam. de *loase*) Loaseen f. pl.

LOBAIRE f. Bot. (so. de lichen de Linné) Lobarie f. (aftermoosartige Pflanze); 2. Anat. a. 2 (se dit des artères des hémisphères du cerveau) zum Hirnlappen gehörig, H.-ꝛc.

LOBARIE f. Bot. (g. de pl., auj. *parmélie*) id. f.

LOBE m. Anat. (pièce molle, charnue et un peu plate de certaines parties du corps) Lappen m; – de l'oreille (bout inférieur) Ohr-l., Ohrläppchen n; -s (du foie) L. (Leber-l.); -s du cerveau (aux extrémités des portions latérales) Hirn-l.; -s du poumon du côté droit, du côté gauche, Lungenflügel m. pl, rechter, linker L.; Bot. (divisions larges et arrondies de cert. feuilles) L.; 2. – ou séminaux cotylédons (deux parties charnues qui accompagnent l'embryon) L.; -s de l'amande, de la fève, Saamen-l. der Mandel, der Bohne.

LOBÉ, ÉE a. Bot. (qui a des *lobes*) lappig; (feuille) -e, uni-, bi-, tri- ꝛc (à 1, 2, 3 *lobes* ꝛc) l., ein-l., zwei-l., drei-l.; (plante) à feuilles -ées, mit l-en Blättern; (calice) bipartilobé (lorsque sa scissure est obtuse) zweitheilig-l., V. *biparti;* (plante) uni-ée, bi-ée ꝛc (dont la semence à un seul, ou deux *lobes* ou cotylédons) mit einem, mit zwei Saamen-l., V. *multilobé.*

LOBÉLIACÉES f. pl. Bot. (fam. de *lobélie*) Lobeliaceen f. pl.

LOBÉLIE ou LOBILE f. Bot. (campanulacée) id. f.

LOBÉRIS, V. *ledéris.*

LOBIER m. Bot. (bolet) löcherschwamm-artige Pflanze.

LOBIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte des *lobes*) lappentragend.

LOBIOLE f. Bot. (dim. de *lobe*; auj. *frondes* ou *thalles*) Läppchen n.

LOBIPÈDES a. 2, H. n. (à doigts membraneux) lappenfüßig; 2. m. pl. (longirostres aussi appelés *phalaropes*) Lappenfüße m. pl.

LOBULAIRE a. 2, Bot. (du *lobe*; qui app. ou ress. au *l.*) lappig, lappen-ähnlich.

LOBULE m. Anat. (petit *lobe*) Läppchen n; (chaque lobe du poumon) se divise en une multitude de -s, ist wieder in eine Menge L. zertheilt.

LOBULÉ, E a. Bot. (divisé en *lobes*) in Läppchen zertheilt.

LOC, V. *loch.*

LOCAL, E a (qui a rapport au *lieu*; particulier à qe *lieu*) örtlich, Local-ꝛc; (coutume) -e, (usages) -aux, ö. (Orts-, Local-Gebräuche), V. *mémoire, mouvement, prononciation;* (parmi ces avantages) il y en a de -aux, sind einige ö.; Math. (problème) – (dont la construction se rapporte à un *lieu* géométrique) p. u. ö.; Gr. (adverbe) – (qui désigne le lieu, com. *partout*) ö.; Peint. (couleur) -e (qui convient à une place ꝛc pour le bon effet du tableau) ö.; it. (que l'objet reçoit de la distribution particulière des lumières et des ombres) ö.; (les peintres Vénitiens) ont excellé dans les couleurs -es, haben sich in den ö-en Farben ausgezeichnet; ext. Litt. ce (drame historique) manque de couleur -e (ne reproduit pas le caract. du lieu où l'action se passe) diesem ꝛc fehlt es an Localfarbe, an nationaler od. örtlicher Eigenthümlichkeit, an ö-er Färbung; Méd. affection -e (qui n'affecte qu'une partie du corps) ö-es Uebel; (bain) – (auquel on soumet une partie malade) ö.; 2. m. (disposition d'un lieu; it. toutes ses parties) – (de cette maison ꝛc) Local n, Lage, Stelle f, ö-e Beschaffenheit; il a le choix de ces deux -aux (pour bâtir ꝛc) er hat die Wahl unter diesen zwei Plätzen; ce – n'est (pas assez spacieux pour ꝛc) dieser Platz od. Ort ist ꝛc; it. pl. locaux, ord. lieux; visiter, réparer les -aux, die Plätze, Wohnungen od. Oertlichkeiten besichtigen ꝛc; on désigna des -aux pour (y établir les hôpitaux) man wies Plätze an, um ꝛc; -ement adv. (t. de Fénelon: d'une man. l-e; rel. aux *lieux*) ö.; auf eine ö-e Weise; in Bezug auf die Oertlichkeiten.

LOCALISATION (-cion) f. (act. de *localiser*) Néol. Localisiren n; L-ung f; Verörtlichen; it. (faculté de se rappeler les lieux) Orts-gedächtniß n; Ortssinn m.

LOCALISER v. a. Did. (adapter, habituer à un *local*) lokalisiren, verörtlichen, an einen gewissen Ort setzen, stellen od. legen; 2. (placer, par la pensée, dans un cert. *lieu*) in Gedanken verörtlichen; 3. Méd. (attirer un mal à une cert. partie du corps et l'y fixer, à l'aide d'exutoires) (ein Uebel) auf einen bestimmten Platz festsetzen, hinziehen.

LOCALISTE m. Méd. (médecin qui systématise la guérison des maladies *locales*) Localist m.

LOCALITÉ f. (particularité ou circonstance *locale*) Localität, Oertlichkeit, Ortsbeschaffenheit f; (cert. lois) doivent être modifiées par les -s, müssen durch die Oertl. näher bestimmt od. abgeändert werden; 2. (lieux mêmes, quant à ce qu'ils ont de particul.) Ort m, Oertlichkeit, Orts-beschaffenheit f, -umstand m; Räumlichkeit f; 3. Peint. (qualité de couleur qui ne convient qu'à telle place ꝛc) Eigenschaft f. der örtlichen Farbe.

LOCANDE a. f. chambre – (à louer, it. louée) v. Mieth-zimmer n, -kammer f.

LOCAR a. V. *épeautre.*

LOCATAIRE s. 2 (qui tient à louage une maison ou qe partie) Miether, -inn, Haus-genosse, -genossinn; Miethmann m; Miethfrau f; il n'a qu'un –, er hat nur einen Miethmann; il a plus -s dans (sa maison) er hat mehrere Miethleute in ꝛc; le – n'est tenu qu'aux menues réparations, der M. darf nur für die kleinen Ausbesserungen haften; (la maison n'appartient pas à cette dame) elle n'est que –, sie ist blos M.-inn, Miethfrau; principal – (qui loue du propriétaire et reloue le tout ou qe portion à d'autres) Hauptmiether, V. *sous-locataire, clos.*

LOCATAIRIE f. (biens mis en *location*) verpachtete Güter n. pl.

LOCATÉ, E a. (se dit d'un héritage qu'on perçoit par les revenus des *locations*) durch Hausmiethe zu erhebend.

LOCATEUR, EUSE s. (de qui on prend à *louage*) Mieth-herr m, M.-frau f; Vermiether, -inn, V. *sous-locateur*.

LOCATI ou -s (-tice) m. pop. (cheval, voiture de *louage*) Mieth-gaul m, -pferd n, it. -gefährt n, -kutsche f.

LOCATIF, VE a. (qui regarde le *locataire*, ord. joint à *réparation*) den Miether betreffend od. angehend; réparations -ves (de menu entretien) Mieth-Ausbesserungen f. pl; dem Miethmann obliegende A.; valeur -ve (ce que rapporte un objet *loué*) Miethzins m.

LOCATION (-cion) f. Pal. (act. par laq. on donne à loyer, à ferme; pt. de celui qui prend à ferme, on dit *conduction*) Vermiethen, Verpachten n; V-ung f. ꝛc; Th. - des loges (act. de louer des loges au spectacle) Miethung f. der Logen.

LOCELLE f. Bot. (petite cavité qui partage la cavité princip. du *lobe*) Unterabtheilung f. des Keimlappens.

LOCH ou LOC m. Mar. (de l'angl. *log*: instr. attaché à une corde et qu'on jette dans la mer, pour mesurer la vitesse d'un vaiss.) Log n; jeter le -, das L. werfen; loggen; ligne de -, Loglien f; nœud de la ligne de - (portion de la ligne marquée par un nœud) Knopf m. der Loglien; table ou livre du - (planche où l'on écrit les heures, le rumb du vent, la quantité de nœuds filés ꝛc) Log-tafel f, -brett n; livre de -, L.-Buch, Schiffs-Journal n.

LOCHAGE m. Sucr. (act. de *locher*) Rütteln n. der Zuckerhüte in der Form.

LOCHAGUE m. Ant. (commandant de cohorte à Sparte) Lochag m.

LOCHE f. H. n. (petit poiss. dont il y a plus. esp.) Schmerle f; Stein-peizker m, -grundel f; - d'étang, de rivière, Teich-Steinpeizker, Fluß-St.; - de mer (poiss. gobie) Meer-, Nil-grundel f.

LOCHER v. n. Maréch. (pt. d'un fer à cheval qui branle et qui est près de tomber) wackeln, klappern; (ce cheval) a un fer qui -e, hat ein Eisen, das wackelt; j'entends un fer -, ich höre ein Eisen klappern; P. fig. (pt. d'une pers. valétudinaire, et qui a souvent de petites incommodités) elle a touj. qe fer qui -e, es fehlt ihr beständig et.; sie ist nie ganz gesund; it. (pt. d'une aff. qui traîne ꝛc) il y a qe fer qui -e, es hapert mit der Sache, die Sache hapert; Suc. - les pains (secouer les formes pour détacher les pains de sucre de leurs parois, sans les en tirer) die Zuckerhüte in der Form rütteln.

LOCHET m. Agr. (bèche plate, so. de pelle, pour fouir la terre) Spaten m; Grabscheit n; - à aile (pour enlever la tourbe et la jeter aux brouetteurs) Torf-, Abstech-schaufel f, -eisen n.

LOCHETAGE m. Agr. (labour à la bèche) Graben n. mit dem Spaten.

LOCHETER v. a. Agr. (labourer avec la bèche) mit dem Spaten graben.

LOCHIAL, E a. Méd. (rel. aux *lochies*) écoulem. -, Reinigung f. der Wöchnerinn.

LOCHIES f. pl. Méd. V. *vidanges*.

LOCHIO-RRHAGIE, -RRHÉE f. Méd. (flux excessif des *lochies*) übermäßiger Abfluß der Kindbetterinnen; -rrhagique, -rrhéique a. 2 (rel. à la *l.*) lochiorrheisch. [id. f.

LOCHNÉRIA (lok-) f. Bot. (arabette)

LOCKIANISME ou LOCKISME m. Phil. (philos. de *Locke*) Locke's-Lehre f; Lockianismus m; Lockismus m.

LOCKIANISTE ou LOCKISTE m. Phil. (disciple de *Locke*) Lockianist, Lockist m.

LOCMAN m. V. *lamaneur*.

LOCO (lôcô) (*italien*) adv. Mus. (*à la place*; mis après un passage qui doit être exécuté à l'octave haute ou basse, signif. qu'il faut reprendre les notes suivantes sans transposition) id.

LOCOL m. H. n. (petite abeille des Philipp.) id. m.

LOCO-MOBILE a. H. n. (qui peut changer de place) ortsveränderungsfähig; (substances) -s, o.; (substances) non -s, ortsveränderungsunfähig; welche sich nicht von der Stelle bewegen können; --mobilité f. H. n. (faculté de changer de place) Ortsveränderungsfähigkeit f; = spontanée (où l'on change de place à volonté) freiwillige od. willführliche O.; la = pure et simple (se trouve dans qs végétaux) die bloße od. einfache O. ꝛc; --moteur a. (serv. à la *l.*) ortsverändernd; (muscles) =s, ortsv.; 2. m. Méc. (remorqueur sur les chemins de fer) V. *locomotive*; --motif, ve a. (rel. à la *l.*) zur Ortsveränderung gehörig; 2. (qui produit la *l.*) die Ortsveränderung bewirkend; force ou faculté -ve, O-skraft f; it. V. *loco-mobile*; -ve f. ou machine -ve (mach. à vapeur qui met en mouvem. les vaggons des chemins de fer) Locomotive f; Dampfwagen m; --motion f. (act. de se mouvoir d'un lieu à un autre) Ortsveränderung f; --motilité f. Did. V. *loco-mobilité*; --motrice a. f. faculté -, V. *loco mobilité*.

LOCQUETAU, V. *loquetau*.

LOCQUETS (kè-) m. pl. Écon. (laine qu'on coupe sous les cuisses) Wolle f. an den Beinen.

LOCRENAN m. Com. V. *olonne*.

LOCULAIRE a. 2, Bot. (terminatif qui sig. *loge*, et qu'on joint à qe *prép.* qui en indique le nombre) fächerig, V. *bi-*, *multi-*, *tri-*, *uniloculaire*. [Dinkelweizen, Spelz m.

LOCULAR m. Bot. (variété de l'épeautre)

LOCULATION (-cion) f. Bot. (état d'un fruit *loculé*) Vielfächerigkeit f.

LOCULE f. (bourse à argent) v. Geldbeutel m; 2. H. n. (petite *loge*) Zellchen n.

LOCULÉ, E a. Bot. (divisé en *loges*) vielfächerig.

LOCUSTA f. Bot. autref. V. *mâches*.

LOCUSTAIRES f. pl. H. n. (fam. de *sauterelles*) Säbelheuschrecken f. pl.

LOCUSTE f. Bot. (ens. de fleurs gramin. dans une glume) Grasährchen n; 2. (fruit du *locustier*) Frucht f. des asiatischen Cassiabaums.

LOCUSTELLE, fauvette -, f. H. n. (alouette des saules ou al. pipi) Heuschreckenfänger m. [asiatischer Cassiabaum.

LOCUSTIER m. Bot. (so. de cassier d'Asie)

LOCUTION (-cion) f. Did. (façon de parler, expression, phrase) Ausdruck m; Redensart f; cette - n'est pas bonne, noble ꝛc, dieser A., diese R. ist nicht gut, nicht edel; - basse, impropre, niedriger, uneigentlicher A.; mauvaise -, schlechter od. verwerflicher A.; Gr. - adverbiale, conjonctive, prépositive, (se dit d'un adverbe ꝛc composé de plus. mots) neben-, binde-, vor-wörtliche R.; - proverbiale, familière, sprüchwörtliche, vertrauliche R. [spath) Lodalit m.

LODALITE f. Minér. (variété de feld-

LODDE m. H. n. (saumon du Nord) id. m.

LODDIGÉSIE f. Bot. (arbr. du Cap, voisin des crotalaires) id. f.

LODE m. v. (esp. d'impôt) (Art) Abgabe f.

LODÉ m. v. V. *lotion*; 2. -é, -ée (inondé) p. u. überschlämmt.

LODHAS (-dace) m. pl. (caste indienne) indische Kaste.

LODICULAIRE f. Bot. (graminée) Lodicularia f. [des gramin.) Lodicula f.

LODICULE f. Bot. (ce qui entoure l'ovaire

LODIER m. (couverture de laine entre deux toiles piquées) gesteppte, mit Wolle gefütterte Decke f.

LODOÏCÉ f. Bot. (g. de palmiers) Lodoicea f.

LODS (lô) m. pl. Prat. (ord. joint à *ventes*) droit de - et ventes (droit sur les *ventes* de cert. biens) Verkaufsgebühr f; demi - (droit sur la vente d'immeubles) Contractgebühren beim Verkaufe unbeweglicher Güter.

LODU m. Bot. (arbre des Indes ori.) id. m.

LOERI (lou-) m. H. n. (perruche à manteau noir) Loryfittig m. [id. f.

LOÉSELLE f. Bot. (liseron du Mexique)

LOF m. Mar. (côté que le vaiss. présente au vent) Loff od. Luf f; Wind-, Luv-seite f; aller, être au -, tenir le - (au plus près du vent) anluven; die Luv haben, halten; windwärts gehen, sich oberhalb Windes halten, V. *bouter*; faire - pour - (virer vent arrière, en mettant au vent un côté du vaiss. au lieu de l'autre) vor dem Winde wenden od. halsen, V. *virer*; au -! (command. d'aller au plus près du vent) luvwärts! 2. (point d'une basse voile qui est vers le vent) Hals m; lever le grand - (le *l.* de la grande voile) den Hals des großen Segels aufholen.

LOFER v. n. V. (aller au) *lof*.

LOGANIE f. Bot. (so. de ruysch.) id. f.

LOGARITHME m. Math. (nombre pris dans une progression arith., et répondant à un autre nombre pris dans une progression géométrique) Logarithme m; Verhältniß-zahl f; V.-anweiser, -zähler m; table des -s, V. *logarithmique*; -s différentiels (des cotangentes) Differenzial-l-en pl.

LOGARITHMIQUE a. 2, Math. (rel. aux *logarithmes*) logarithmisch; (baguettes, échelles, règles, tables) -s (qui servent à résoudre les calculs ord. trigonométriques, astronomiques) l.; (spirale) - (qui tourne autour de son centre, sans jamais y arriver) l.; 2. - f. ou courbe - (dont les abscisses sont prises en progression arithmétique, et les ordonnées correspondantes en progression géométrique) la - est une courbe à asymptote, die l-e Linie ist eine krumme Linie mit einer Asymptote, V. *logistique*; it. (science des *l-s*) Logarithmik, Verhältnißzahlenlehre f.

LOGARITHMO-TECHNIE f. Géom. (construction des tables logarithmiques) Logarithmo-Technik f; Bildung f. der logarithmischen Tafeln; -technique a. 2 (rel. à la *l.*) logarithmotechnisch.

LOGATE f. Cuis. (gigot) à la - (bien battu et bien lardé) gehörig geklopft und gespickt.

LOGE f. (petite hutte) Hütte f; (cet hermite) s'est fait une petite -, hat sich eine kleine H. gebaut; — (d'un portier) (petite chambre au rez-de-chaussée, sous l'entrée d'une grande maison) Häuschen, Kämmerchen n; Verschlag m; Th. -s d'une (salle de spectacle) (petits cabinets rangés par étages et séparés les uns des autres, destinés aux abonnés ꝛc) Logen f. pl. in einem ꝛc; rangs des -s, Reihen f. pl. L-n; première -, seconde -, erste, zweite Loge; -s grillées de l'avant-scène, Gitter-, Vorder-l-n; it. V. *cintre*; -s découvertes (*l-s* sans plafond et séparées seulem. par une cloison) L-n ohne Decke; unbedeckter L-nplatz; avoir une - à un spectacle (y avoir loué une *l.* pour l'année) eine L. jahrweise gemiethet haben; coupons de - (billets que se partagent entre elles les pers. qui ont loué une *l.*) L-n-billette n. pl; jour de - (jour où l'on a le droit de se servir d'une *l.* qu'on a louée) Theatertag m; fig. être aux 1ères -s (les mieux placés

pour jouir d'un spectacle quelc.) den bestenPlatz haben; ext. (le public assis aux l-s) les -s (ont applaudi) die Zuschauer in den L-n ꝛc; (se dit aussi au théâtre de la chambre où les acteurs s'habillent) Ankleidezimmerchen n; retenir une - à la (comédie, à l'opéra) eine L. in der ꝛc bestellen; -s de la foire, V. *boutique;* P. n'est pas mercier qui ne sait pas faire sa - (un bon marchand sait achalander sa maison) ein verständigerKaufmann weiß die Kunden herbeizulocken; -s des petites maisons (petits réduits où l'on enferme les fous dans les hospices) Zellen f. pl. der Wahnsinnigen; -s d'(une ménagerie) (où l'on enferme les bêtes féroces ꝛc) Behältnisse n. pl. od. Verschläge m. pl; - (du lion, du tigre ꝛc) Verschlag m. od. Behältniß n; - d'un chien, Hundehäuschen n; — de francs-maçons (assemblée de *f.*) Freimaurer-loge f; aller, être en -, in die L. gehen, in der L. seyn; tenir une -, eine L. halten; Bot. (petite cellule ou cavité ord. séparées par des cloisons, et où sont renf. les pepins des fruits) Fach, Saamen-f. n; (ce fruit) a tant de -s, hat so und so viele Fächer, V. *loculaire;* -s (des abeilles) Zellen f. pl; (les abeilles) dressent leurs -s, ꝛc bauen ihre Z.; Com. -, V. *comptoir;* - des marchands à Marseille (*Bourse* où s'assemblent les négociants ꝛc) Börse f. zu M.; - du change à Lyon, B.; Mar. (*logement* de qe officier dans un vaiss.) - (de l'aumônier) Koje od. Kammer f. ꝛc; Org. (lieu du buffet d'orgues où sont les soufflets) Blasebalgkammer f; B. a. (cabinet où l'on enferme chaque concurrent pour les diff. prix, afin qu'il y fasse seul l'esquisse du sujet choisi) (chaque concurrent) doit entrer (à son tour) en -, ꝛc muß ꝛc in einem verschlossenen Zimmerchen die Skizze zu dem gewählten Gegenstande machen.

LOGEABLE (-ja-) a. 2 (où l'on peut *loger* commodément) wohnbar, be-w., wohnlich, bequem; (maison) fort -, sehr w., zum Wohnen sehr bequem eingerichtet; (la maison) n'est pas -, ist nicht w.

LOGÉE f. Ant. (place du chœur au théâtre) Chorplatz m. auf der Bühne.

LOGEMENT m. (lieu où l'on *loge* ord.) Wohnung, Behausung f; où est son -, où a-t-il son -? wo ist, wo hat er s. Wohnung? - garni (qui se loue meublé) möblirtes Logis, m-e W.; - commode, spacieux, bequeme, geräumige W.; il a son - dans (tel pavillon) er hat s. W., er wohnt in ꝛc; son - consiste en (trois pièces) s. W. besteht aus ꝛc; -(d'un jardinier ꝛc) W. ꝛc; il a la table et le - chez (un tel) er hat Tisch und Wohnung, Kost und Logis bei ꝛc; il y a beauc. de -s dans (cette maison) (il y a de quoi *loger* beauc. de monde) es sind viele W-en in ꝛc (dieses Haus hat viel Gelaß); (avoir) son - au second ꝛc, s. W. im zweiten ꝛc Stocke ꝛc; im ꝛc wohnen; prendre son - par bas, s. W. unten her, im Erdgeschoße nehmen, V. *logis;* Milit. ꝛc faire le - (la liste des militaires ꝛc qui devront être logés chez les bourgeois; it. régler à la maison de ville ꝛc les diff. maisons qui logeront la troupe ꝛc) die Quartier-liste machen, die Quartiere austheilen; il n'a pas encore fait le -, er hat die Q.-liste noch nicht gemacht, die Q.-zettel noch nicht ausgetheilt; avoir exemption de - des gens de guerre, quartierfrei, frei vonEinquartierung seyn; on est occupé à faire les -s, man ist mit dem Q.-machen beschäftigt; (cette ville) a beauc. souffert des -s des troupes, hat viel durch Einquartirung gelitten; on distribue les -s, les billets de -, man theilt die Q-e, die Q.-zettel aus; 2. faire les -s de (la cour) (autref. marquer dans un voyage les logis pour le roi et sa suite) die Q-e für ꝛc machen; le - de (ce jour-là) fut fort incommode, das Q. von ꝛc war sehr unbequem; (les maréchaux de logis) font faire le - par le maire, lassen dieQ-e durch den Schultheiß ꝛc machen; envoyer aux -s (envoyer avec les maréchaux des logis un domestique pour reconnaître le *l.* destiné à son maître) das für die Herrschaft bestimmte Q. besehen od. in Augenschein nehmen lassen; Guer. (retranchement pour se maintenir dans l'attaque, et pour se couvrir du feu de l'ennemi) befestigter Sammelplatz; Verschanzung f; (les assiégeants) ont fait un - sur la contrescarpe, haben auf der äußern Abdachung des Grabens eine V. angelegt, haben sich auf ꝛc verschanzt; - d'une attaque (qu'on pratique aux approches d'une place) Angriffs-v. f; - d'une armée v. V. *campement;* Artill. - (place) des tourillons Zapfenlager n. in denGeschützlaffeten; Mar. -(poste de l'équipage d'un vaiss.) Back f, Raum m. der Mannschaft.

LOGER v. n. (habiter, demeurer dans une maison) wohnen; (la maison) où il -e, où ils ont -é ensemble, wo er wohnt, wo sie beis. gewohnt haben; où irez-vous -? wo werden Sie Ihre Wohnung aufschlagen, Ihr Quartier nehmen? - chez soi, in sm. eigenen Hause w.; (les hôtelleries étaient si pleines) qu'il ne put trouver où -, daß er kein Q., keinUnterkunft finden konnte; P. - à la belle étoile (coucher dehors; n'avoir pas de retraite bien assurée) unter freiem Himmel übernachten, die Nacht ohne Obdach zubringen; it. (l'amour et la raison) ne logent guère ensemble, w. selten beis.; fig. rarement une ame forte -e dans un corps efféminé, ein weichlicher Körper und eine kräftige Seele treffen sich selten zus., V. *demeurer, venl;* 2. v. a. (donner à *loger*) où logerez-vous (tout ce monde-là?) wo wollen Sie ꝛc beherbergen, unterbringen? il y a de quoi - (toute la cour) es ist Raum genug da, um ꝛc zu beh., unterzubringen; (le curé du village) nous logea, beherbergte uns; (il y a encore une chambre) pour - (un ami) für ꝛc, wo man ꝛc beh. kann; il est -é commodément, er wohnt bequem, hat eine b-e Wohnung; elle est mal -ée, sie wohnt schlecht, hat eine sch-e W.; fig. - le diable dans sa bourse (n'avoir pas le sou) ganz von Geld entblößt seyn, keinenHeller besitzen; fig. il en est -é là (voilà à quoi il en est, à quoi en sont ses aff., par son imprudence, par son entêtement ꝛc) dahin od. so weit hat er es (durch s. Unklugheit ꝛc) gebracht; so weit ist es mit ihm gekommen; it. (pt. d'une résolution, il n'en démordra pas ꝛc) dabei bleibt er einmal fest, davon läßt er sich nicht abbringen; er hat nun einmal sn. Kopf aufgesetzt; nous en etions -és là (réduits à cet état fâcheux) lorsque (la paix ꝛc) so weit war es mit uns gekommen, so mißlich stand es um uns, als ꝛc; (on nous donne des espérances) nous en sommes -és là (depuis deux ans) und damit sind wir nun ꝛc hingehalten; (s'ils perdent ce procès) ils seront bien -és, wird es mißlich um sie aussehen, werden sie recht in der Klemme seyn; Guer. - (une armée) (la faire camper, lui faire prendre les positions convenables) lagern, postiren; 3. v. r. se - (se bâtir une maison, ou ajuster les appartements d'un *logis*) sich ein Haus bauen od. eine W. einrichten; il s'est -é magnifiquement à (la campagne) er hat sich eine prächtige W. auf ꝛc eingerichtet; (il y a plaisir) à se bien -, sich eine bequeme W. einzurichten; Chir. (la balle) s'est -ée dans telle partie (est restée dans ꝛc) ist dort eingedrungen, hat sich dort festgesetzt; Guer. se - sur (la contrescarpe ꝛc) (y faire un *logement*) sich auf ꝛc verschanzen. [kleine Loge, V. *loge.*

LOGETTE f. (petite *loge*) Hüttchen n.

LOGEUR, SE s. (qui tient des *logements* garnis pour les ouvriers et les indigents) Vermiether, -inn von möblirten Zimmern.

LOGICAL, E a. (de la *logique*) logisch.

LOGICIEN m. (qui étudie ou possède la *logique*) Logiker, Vernunft-lehrer, Denk-l. -kundiger m; grand (excellent) -, großer ꝛc L.; il n'est pas -, er ist kein L.; c'est un mauvais - (il raisonne de travers) er ist ein schlechter L.; il est assez bon - pour (découvrir ce sophisme) er versteht die Logik hinlänglich, um ꝛc; 2. (étudiant en *l.*) v. der Logik Beflissener m.

LOGICIENNE f. (fem. conséquente dans ses discours) in ihren Reden folgerechte Frauensperson; it. (se dit d'une faculté personnifiée) (l'imagination) est mauvaise -, ist eine schlechte Logikerinn.

LOGIE f. (mot tiré du grec, et form. plus. mots, com. *théologie, chronologie* ꝛc) id. f.

LOGIQUE f. (science qui apprend à raisonner juste) Logik, Vernunft-, Denk-lehre, D.-kunst, -kunde, Schließ-k. f; la - sert à (toutes les autres sciences) die L. dient od. hilft bei ꝛc; argument de - logischer Beweis; it. (ouvrage sur la *l.*) la - de Condillac, Condillac's L. od. D.; it. (raisonnem., méthode, suite dans les idées) il n'y a point de - dans (cet ouvrage) es ist keine L. in ꝛc; ꝛc ist unlogisch geschrieben; it. (sens droit, disposition à raisonner juste) - naturelle, natürliche L., gesunde Vernunft; il a une - naturelle fort sûre, fort droite, er besitzt eine sehr sichere, sehr richtige natürliche Beurtheilungsgabe od. Urtheilskraft; 2. (1e des deux classes d'un collège où l'on enseignait la philosophie) v. logische Klasse; aller, être en -, in die l. Kl. gehen; in der l-n Kl. seyn; fig. (man. partic. de raisonner) la - (du cœur, des passions) die L.; 2. a 2 (conforme à la *l.*) logisch, vernunft-gemäß, -lehrig, denk-l; (cet argument, ce raisonnement) n'est pas trop -, ist nicht sehr l.; -ment adv. (conformément à la *l.*) l.; (discuter) procéder, raisonner) -, l. oder vernunftgemäß, den Regeln der Vernunftlehre gemäß.

LOGIS (-ji) m. (habitation, maison) Wohnung f; Quartier n; fam. Logis n. (v. Behausung f.); mauvais -, schlechte W.; - commode (spacieux) bequeme ꝛc W.; louer un -, eine W. miethen; il y a long-temps que vous n'êtes venu au - (chez moi) fam. Sie sind schon lange nicht zu mir gekommen; garder le -, das Haus hüten; ne bouger du -, nicht aus dem Hause kommen; on m'attend au -, man erwartet mich zu H.; cocher, allons au -, Kutscher, wir wollen nach H.; changer de -, die W., das Q. verändern, ausziehen; être dans un - d'ami, dans un - d'emprunt, bei einem Freunde wohnen, in einer entlehnten W. seyn; fig. la folle du - (l'imagination, faculté très-capricieuse) die Phantasie; Syn. Le *logement* a une destination personnelle que n'a point le - (de man. qu'on ne dit pas *mon, notre, votre, logis* ꝛc, mais *mon, notre, votre, logement* ꝛc); 2. corps de - (masse ou partie principale d'un bâtiment; it. *logement* détaché de la masse du bâtiment principal) Haupt-gebäude n; it. freistehendes Nebengebäude; = entre (deux pavillons) H. zwischen ꝛc; il occupe un petit = sur le (devant, sur l'aile ꝛc) er bewohnt ein kleines Nebengebäude vorn heraus, auf dem ꝛc; maréchaux des - (offic.

qui étaient chargés de marquer les *l.* pour le roi et sa suite) Hoffouriere m. pl; grand maréchal des –, Reisemarschall, V. *maréchal;* P.fig. (pt. d'un homme qui se détache d'une compagnie pour arriver le 1r au lieu où les autres vont) il va marquer les –, er macht Quartier; fam. (pt. d'un hom. devenu imbécile ou hébété) il n'y a plus personne au –, es ist niemand mehr bei ihm zu Hause; die Gedanken sind fort; it. (d'une pers. à l'agonie, qui vient de perdre connaissance) der Tod sitzt ihm auf der Zunge; 3. (hôtellerie) Gasthof m; Wirthshaus n; bon – à pied et à cheval (enseigne ordin. des hôtelleries) gut Quartier für Fußgänger und Reiter.

LOGISTE m. H. grecq. (vérificateur des dépenses) Rechnungsabhörer m

LOGISTIQUE f. ou – spécieuse, V. *algèbre;* 2. a. 2, logarithme – (d'un nombre quelconque donné de secondes) (différence entre le logarithme qu'on trouve dans les tables ord., et celui du nombre de secondes proposé) logistischer Logarithmus.

LOGISTORIQUE m. (livre de mots, de maximes ꝛc remarquables) Buch n. denkwürdiger Sprüche.

LOGO-DIARRHÉE f. (t. de Fréd. le Grand; flux de paroles, de phrases) Wort=fluß, =kram m; –diarrhéique a. 2 (rel. à la *l.*) zum W. gehörig; –graphe, V. *tachygraphe;* it. H. d. F. (mémorial des séances législatives de 1791 à 1792) Logograph m; –graphie f, V. *tachygraphie;* it. V. *lexicographie;* –graphique, V. *tachy-;* –griphe m. (so. d'énigme, qui roule sur un mot dont les lettres divers. combinées, forment d'autres mots qu'il faut égalem. deviner) Wort=räthsel, Buchstaben=r. n; Logogryph m; –griphique a. 2 (rel. au *l.*) logogryphisch; –machie f. Did. (dispute de mots) id. f; Wort=zank, =streit, Hader m. um Worte, Wortgezänk n; (cette discussion était une) pure –, bloßer W.; –machique a. 2 (rel. à la *l.*) wortstreitig, logomachisch; –machiste m. (qui aime la *l.*) v. Wort=klauber, =zänker, =streiter, Sylbenstecher m; –mètre m. Géom. (compas de proportion) Verhältnißmesser, Logometer m; –métrique a. 2 (rel au *l.*) logometrisch, verhältnißmessend; –phile a. 2 (ami des longs discours) weitschweifig, breit; –rrhée ꝛc, V. *logodiarrhée ꝛc;* –technie f. Gr. (science des mots, de leurs acceptions) id. f; –technique a. 2 (rel. à la *l.*) logotechnisch; –thète m. H. m. (chancelier de l'empire grec) Logothet, Kanzler m; it. (interprète des lois) Gesetzausleger m.

LOGUER (-ghé) v. a. Suc. – les formes (les humecter) die Zuckerhutformen anfeuchten.

[câble) Zugseil n.

LOGUETTE (-ghette) f. Riv. (alonge d'un

LOGUIS (-ghi-) m. Com. (verroterie pour les nègres) Glas=werk n, =waaren f. pl. (für die Neger).

[huppée) Haubentrappe m.

LOHONG (lo-ongh) n. H. n. (outarde

LOI f. (acte de l'autorité souveraine, qui ordonne ou défend cert. choses) Gesetz, Gebot n; observer la –, das G. beobachten; se soumettre, obéir aux –s, sich den G–en unterwerfen, den G–en gehorchen; établir, faire, publier une –, ein G. aufstellen, machen, bekannt machen, V. *abroger, déroger, enfreindre, frauder, transgresser ꝛc;* alléguer, citer (interpréter) une –, ein G. anführen ꝛc; violer les –s, die Ge–e verletzen, übertreten; modérer la rigueur d'une –, die Strenge eines G–es mildern, V. *rigueur;* cela est contre les – s, n'est pas permis par les nouvelles –s, das ist od. läuft den G–en zuwider, ist gegen die G–e; ist nach den neuen G–en nicht erlaubt; conforme à la –, gesetzmäßig; cela a force de –, a passé en –, das hat G–eskraft, ist zum G. geworden; cela tombe dans l'exception de la – dies ist der Fall der Ausnahme von dem G–e; (il faut) plus s'attacher à l'esprit, à l'intention de la – qu'aux termes, qu'au texte de la –, ꝛc sich mehr an den Geist, an die Absicht, als an die Worte, an den Buchstab des G–es halten; étude des –s (du droit) Studium n. der G–e, Rechtsstudium; gens, homme de – (jurisconsultes qui font profession d'interprèter la *l.*) G.=kundige, Rechts=gelehrte, =anwalt, =verständige m. pl; fig. se faire une – de son devoir (s'y attacher inviolablement) se. Pflicht wie ein G. befolgen, sich se. Pflicht zum G–e machen; (je le servirai de tout mon pouvoir) je m'en fais –, ich mache es mir zur Pfl.; (la coutume, la mode) fait – (tient lieu de *l.*) schreibt G–e vor, wird zum G–e; P. n'avoir ni foi ni – (ni religion ni probité) weder Treue noch Glauben haben od. halten; weder Religion noch G–e achten, V. *nécessité;* faire la – (ordonner avec autorité absolue) G–e vorschreiben; c'est à lui à faire la – aux autres, ihm kömmt es zu, den Andern G–e vorzuschreiben; il prétend nous faire la – (s'attribuer une autorité qui ne lui appartient pas) er maßt sich an, uns G–e vorzuschreiben; il fait la – à son aîné ꝛc, er schreibt sm. ältern Bruder G–e vor, beherrscht sn. ält. Br.; –s humaines (établies par les hommes pour le maintien des sociétés) Menschensatzungen f. pl; menschliche G–e; – des nations ou internationale (droit des gens) Völkerrecht n; –s de la guerre (que les nations sont convenues d'observ. entre elles pend. la g.) Kriegs=g–e pl, =recht n; – fondamentale d'un État ou – constitutionelle (celle qui règle la nature l'étendue et l'exercice des pouvoirs du gouvern.) Staatsgrund=g; – de l'État ou simpl. – (toute règle reçue dans l'État et qui y a force de *l.*) Staats=g; –s politiques (ayant pour obj. la conservation des États) politische G–e; –s organiques (ayant pour but d'organiser des institutions fondée en vertu d'une *l.*) organische G–e; – civile (qui règle les droits des citoyens entre eux) bürgerliches G.; –s criminelles (rel. aux délits commis) peinliche od. Criminal=g–e; –s pénales (qui prononcent qs peines) Straf=g–e; – fiscale (rel. aux impôts publics) Fiscal=g; – bursale (ay. pour objet de procurer de l'argent à l'État) Finanz=, Steuer=g., V. *somptuaire; martial;* H. grecq. –s des douze tables (*l–s* rom. composées en partie de celles de Solon ꝛc, et rédigées sur 12 tables) G–e der zwölf Tafeln, V. *agraire;* – annonaire (qui pourvoyait à ce que les vivres ne renchérissent pas) Lieferungs=g.; – Rhodia (*l* maritime, empruntée des *Rhodiens,* selon laquelle la perte des marchandises, jetées à la mer pour alléger le vaiss, doit être supportée par tous ceux dont les marchandises ont été conservées) rhodisches G.; – municipale ou communale (qui règle l'administration des *communes*) Municipal= od. Communal=g.; – provinciale (qui règle l'administration des *provinces*) Provinzial=g.; – d'exception (qui déroge momentaném. à la *l.* constitutionn. ou à qc autre) Ausnahm=g., V. *salique, talion:* Philos. –s de la nature (*l–s* constantes qui règlent le monde phys.) Naturgesetze pl; (tout corps) agit suiv. les =, wirkt nach den N–n; –s (du mouvement) (règle suiv. lesq. les corps se meuvent dans leur action réciproque) G–e; –s de Képler (*l–s* du mouv. des planètes découv. par *K.*) Kepler's G–e; – de la nature ou – naturelle (rayon de lumière ou principe de la droite raison, que Dieu a donné aux hom. pour se conduire) natürliches G. od. Natur=g.; – divine (préceptes positifs que Dieu a donnés aux hom.) göttliches G.; – ancienne ou – de Moïse (appelée aussi *vieille l.* ou *des Juifs*) altes od. mosaisches G.; – nouvelle (ou *l. de grâce, l. chrétienne, l.* de l'*Évangile* ou *É.* de *Jésus-Christ*) neues od. christliches G.; docteurs, livres de la –, G.=gelehrten m. pl; G.=bücher n. pl; (faites aux hommes ce que vous voulez qu'ils vous fassent) voilà la – et les prophètes, das ist das G. und die Propheten; P. (ce que je vous dis) c'est la = (une vérité incontestable) ist so gewiß wahr als ein Evangelium, ist die lautere Wahrheit; – de Mahomet (l'islamisme) G. des Propheten; Islamismus m; – ecclésiastique (qui concerne l'Église ou ses ministres) kirchliches G.; –s municipales (particulières à chaque ville) Stadt=, Municipal=g–e pl; 2. (puissance, autorité) Herrschaft, Gewalt, Botmäßigkeit f; (Alexandre) rangea (toute l'Asie) sous ses –s, unterwarf ꝛc sr. H., brachte ꝛc unter se. Gewalt od. B.; ils subirent la – (du vainqueur) qui leur laissa leurs –s, sie mußten sich der H. ꝛc unterwerfen, welcher ihnen ihre Gesetze ließ; (tous les peuples) qui vivent sous les –s (de Votre Majesté) welche unter den Befehlen, unter dem Scepter ꝛc leben; – du plus fort (puissance que le plus fort exerce sur le plus faible) Recht n. des Stärkern; Poét. être sous les –s (d'une femme) (être esclave de ses volontés, de ses caprices) unter der H. od. dem Scepter ꝛc stehen; fam. il est sous les –s de sa femme, er steht unter dem Pantoffel; recevoir la – de qn. (se soumettre à ce qu'il voudra ordonner) sich von jemn. G–e vorschreiben lassen, sich se. Befehle gefallen lassen, von jemn. B. annehmen; subir la – (la recevoir de celui qui a le pouvoir en main) sich dem G–e unterwerfen, dem Stärkern gehorchen; 3. (cert. obligations de la vie civile) Gesetz n; Vorschrift, Regel f; –s (de la bienséance) Gesetze, Regeln f. pl; –s (du devoir) Vorschriften f. pl; –s (de l'honnêteté) de la société (choses auxq. on est obligé par ꝛc) Gesetze, gesellschaftliche Verbindlichkeiten f. pl; 4. Mon. (titre auxq. les monnaies doivent être fabriquées) gesetzmäßiges Schrot u. Korn, gesetzmäßiger Gehalt, V. *aloi.*

LOIGNER (-nié) v. a. v. V. *éloigner;* 2. m. (provision de bois) v. Holzvorrath m.

LOIGNON (-nion) m. Com. (vin de Bordeaux de l'esp. Médoc) id. m.

LOÏMIQUE a. 2, V. *pestilentiel, contagieux.*

[(surnom d'Apollon) id. m.

LOÏMIUS (-mi-uce) m. (*latin*) Myth.

LOÏMO-GRAPHE m. Méd. (qui décrit la peste ꝛc) Seuchenbeschreiber, Loimograph m; –graphie f. (description des maladies contagieuses) id, Seuchenbeschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la *l.*) loimographisch; –logie, –logique, V. *loimographie ꝛc;* –pyre f. Méd. (fièvre pestilentielle) pestartiges Fieber.

LOIN adv. de lieu: (à grande distance) weit; fern; (il y a trois lieues d'ici) c'est bien –, fort –, das ist sehr weit; (je ne pensais pas) qu'il y eût, que ce fût si –, daß es so weit wäre; il demeure –, er wohnt w. weg; aller –, w. gehen; revenir de –, w., von f. herkommen; entendre, voir, parler, regarder de –, von w–em od. von f. hören ꝛc; d'aussi – qu'il l'aperçut, so bald er ihn nur von f. erblickte; sa vue, ce fusil porte –, f. Auge od. Gesicht reicht w.; diese Flinte schießt w.; il a été tué de –, er wurde von f., aus der Ferne getödtet; atteindre de –, von f. erreichen; pousser bien – (ses conquêtes, ses victoires) ꝛc w. ausdehnen, ausbreiten, verfolgen; fig. je le vois venir de – (je devine ce qu'il v...

dire) fam. ich sehe ihn von f. kommen; ich merke schon, was er will, wo er hinaus will, V. *voir* (2); fig. sentir de – (avoir le nez fin, de la sagacité) eine gute od. feine Nase haben, den Braten von w–em riechen; revenir de –, de bien – (réchapper d'un gr. danger) einer großen Gefahr entrinnen; von einer schweren Krankheit wieder genesen; (il a été bien malade) il est revenu de –, hat sich aber wieder erholt; la jeunesse revient de –, junge Leute überstehen die schwersten Krankheiten; (il s'est rétabli à la cour) le voilà revenu de –, das ist mehr, als man erwartet hätte, als er hoffen durfte; ne connaître qn ni de près ni de – (aucunement) jem. gar nicht, pop. von Haut und Haar nicht, kennen; rejeter, renvoyer (une chose) bien – (la rebuter) w. wegwerfen; gar nichts von et. hören, nichts damit zu thun haben wollen; P. V. *mentir;* aller – dans (une science ꝛ) (y faire de gr. progrès) es in ꝛ w. bringen, große Fortschritte in ꝛ machen; (Aristote) a été –, bien – dans la connaissance des choses naturelles, hat es in der Erkenntniß der Natur w., sehr w. gebracht; il va plus – qu'un autre (a plus de pénétration) er dringt tiefer ein, er geht w–er, forscht w–er nach als die Andern; it. aller – (réussir, avoir des succès dans qc entreprise ꝛ) es w. bringen, f. Glück machen; il ira –, il peut aller –, er wird, er kann es w. bringen; (cette charge) le peut mener –, kann ihn w. bringen, kann ihm zu Vielem verhelfen; it. (pt. de qn qui ruine sa santé ou qui dépense beauc.) il n'ira pas – (s'il continue) (il sera bientôt mort, ruiné) ꝛ wird er es nicht w. treiben, nicht lange tr., wird es bald um ihn geschehen seyn, bald mit ihm aus seyn; it. (en matière d'aff. et de questions délicates) aller – (s'engager beauc.) sich w. od. tief einlassen; (si on entame une fois cette affaire, cette question) on ira –, wird man viel zu thun, zu untersuchen od. zu erörtern haben; (demeurez-en là) n'allez pas plus –, lassen Sie sich nicht weiter od. tiefer ein; vous allez trop –, Sie gehen zu w.; cela va plus – qu'on ne pense (est de plus gr. conséquence qu'on ꝛ) das ist von größern Folgen, von größerer Wichtigkeit, das geht od. führt w–er, als man denkt; cette affaire, cette difficulté mènera – (tirera en longueur ou engagera plus qu'on ne veut) diese Sache wird sich in die Länge ziehen, wird schwierig, verwickelt werden; diese Schwierigkeit wird großen Anstand geben, wird von wichtigen Folgen seyn, kann w. führen; mener, porter, pousser (une affaire) – (la rendre plus importante ꝛ qu'elle n'aurait été par elle-même) ꝛ w. treiben; porter, pousser – (sa haine, son ressentiment) (donner de grandes marques de ꝛ) w. treiben, in ꝛ w. gehen; vous poussez trop – (votre animosité, votre critique ꝛ) Sie gehen in ꝛ zu w., Sie treiben ꝛ; (parents) de – (à un degré fort reculé) entfernt, weitläufig; (ils sont parents) mais c'est de –, aber nur weitl.; P. V. *nez, pas à pas, porter, près.*

2. adv. de temps: (temps fort reculé de celui dont on parle) (vous me parlez du temps de Henri IV) c'est parler de –, c'est ce souvenir de –, das heißt w. zurückgehen, sich w. zurück erinnern; (vous remettez à me payer dans deux ans) c'est me mettre bien –, das heißt mich w. hinausschieben; P. V. *souvenir.*

3. conjonct. de lieu: du plus – ou d'aussi – que (de la plus gr. distance possible) = que je (l'aperçus) von so w. als ich ꝛ; = qu'il me vit (il accourut vers moi) sobald er mich von w–em erblickte ꝛ; it. conj. de temps: = qu'il m'en souvienne, so weit ich mich erinnere.

4. prép. de lieu et de temps: (à grande distance, à un temps reculé de celui dont on parle) weit, fern; – d'ici, – de la ville, non – de la route de Paris, w. von hier, von dem Orte, w. od. f. von der Stadt, nicht w. von der Straße, unw. der Straße nach Paris; (vivre) – de (sa patrie, de ses amis) f. von ꝛ; ils vivent ou sont – l'un de l'autre, sie leben od. sind w. von eina.; (l'un aime l'étude, l'autre ne fait que jouer) ils sont – l'un de l'autre, sie sind himmel=w. verschieden; il est encore – du bien, er ist noch w. vom Guten entfernt, noch f. vom ꝛ; (nous sommes encore) – de Pâques, du printemps ꝛ, w. von Ostern, vom Frühlinge; (dans une disposition toute contraire à celle qui pourrait porter à faire qc) – de moi la pensée (en composant cet ouvrage, de vouloir ꝛ) f. sey von mir der Gedanke ꝛ; – de nous (écartons) des (pensées si funestes!) f. seyen von uns ꝛ; – d'ici, profanes qui ꝛ, f. od. weg von hier, ihr Uneingeweihten, die ꝛ; ellipt. – (ces héros sans humanité) weg von uns ꝛ, weg mit ꝛ; P. près de l'église et – de Dieu (pt. de ceux qui sont obligés par état de fréquenter l'église, sans en être plus dévots) nahe bei der Kirche und f. von Gott; ein fleißiger Kirchgänger, aber ein schlechter Christ, V. *œil;* fig. il est – de compte, bien – de son compte (bien éloigné de ce qu'il croyait ou espérait) er hat sich sehr verrechnet; se. Hoffnung ist bei w–em nicht erfüllt; (je lui offre 6 mille francs de son jardin, il en veut dix) nous sommes – de compte, bien – de compte, wir sind w. von od. aus eina.; il parle au plus – de sa pensée (tout au contraire de ce qu'il pense) was er sagt, ist himmelweit verschieden von dem, was er denkt, V. *nez;* P. – des yeux, – du cœur; qui est – des yeux est – du cœur (ord. on oublie les absents) aus den Augen, aus dem Sinn.

5. bien – (au lieu de ꝛ; tant s'en faut que ꝛ) = de me remercier (il m'a dit des injures) w. entfernt mir zu danken ꝛ; (il vient vous demander de l'argent) c'est = de me rendre le mien, da denkt er wohl noch lange nicht daran, mir das meinige wieder zu geben; da steht es wohl noch lange an, bis ich das meinige wieder bekomme; = qu'il y soit disposé (il veut ꝛ) w. entfernt, daß er dazu geneigt wäre, ꝛ.

6. au –, advt. (à une grande distance) il s'en est allé =, au haut et =, er ist w. weg, in die w–e Welt, über Berg und Thal gegangen; ils vont chercher = un bonheur qui ꝛ, sie suchen ein Glück in der Ferne, das ꝛ; chercher les aventures =, in die w–e Welt auf Abenteuer ausgehen; aller chasser =, w. weg auf die Jagd gehen; au plus – (à la plus grande distance possible) = que ma vue puisse s'étendre, je n'aperçois rien, so w. mein Gesicht reicht, sehe ich nichts.

7. – à –, de = ou de – en –, advt. (à gr. distances, à de longs intervalles) planter (des arbres) =, ꝛ von Strecke zu St., in mäßiger Entfernung setzen; (les maisons, les hameaux) y sont semés =, liegen dort in mäßigen E–n zerstreut; il ne vient plus me voir que de =, er kömmt nur noch dann und wann, sehr selten mehr zu mir.

LOINTAIN, E a. (éloigné du lieu où l'on est ou dont on parle) fern, entfernt; (pays) –, f., weit entlegen; (climats, peuples) –s, f. od. entf.; (régions, nations) –es, entf.; 2. m. (éloignement) Ferne f; (voir) dans le –, in die F.; la vue se perd dans le –, die Aussicht, das Auge verliert sich in der F.; Peint. – d'un tableau (ce qui paraît le plus éloigné à la vue dans le fond d'un t.) F. od. Entfernung f. in einem Gemälde; (cette figure) fait bien dans ce –, thut in dieser F. od. E. eine gute Wirkung; (ce paysagiste) traite habilement les –s, behandelt die F. sehr gut; (on croit voir une immense distance) du devant au –, zwischen dem Vordergrunde und der F. od. dem Hintergrunde.

LOIR (loar) m. H. n. (petit quadrupède sembl. à un rat et dormant pendant l'hiver) Siebenschläfer m; Berg=, Schlaf=ratze f; Billich m; Alpenmaus f; P. dormir comme un –, schlafen wie eine Ratze; – dryade (variété du *l.*)

LOIROT, V. *lérot.*

LOISELEURIE f. Bot. (azalée rampante) Eichelschläfer m.

LOISER v. n. Mar. (se dit des éclairs, surt. de ceux dits *de chaleur*) blitzen, wetterleuchten.

LOISIBLE (loa-) a. 2 (permis) v. erlaubt, zuläßig, vergönnt; c'est une chose –, das ist eine e–e Sache; cela n'est pas –, das ist nicht e.; – ou non, qu'il soit ou non – (il ne s'en soucie pas) es sey e. od. nicht, ꝛ.

LOISIR (loa-) m. (temps dont on peut disposer) Muße, freie od. müßige Zeit f; jouir d'un doux –, d'un honnête –, einer angenehmen, anständigen M. genießen; (il emploie bien) les heures, les moments de son –, s. freien Stunden, Augenblicke; (il écrit cela) aux heures de son –, à son –, in s. n. Freistunden; (il n'est pas si occupé) il a beauc. de –, er hat viele f. Z.; iron. (pt. de qn qui s'amuse à des bagatelles) il a bien du –, er hat viele übrige Z.; il faut qu'il ait bien du – de reste, er muß viele müßige od. üb. Z. haben; fig. il n'a pas le – de se moucher ou d'être malade (pt. de qn. fort occupé) er ist mit Geschäften überladen; g. pl. er hat kaum Z. zum Nießen; it. pl. Poét. d'heureux –s, eine glückliche M., glückliche Ruhestunden; 2. (temps suffisant pour faire commodément une chose) (je le ferai volontiers) donnez-m'en le –, geben od. lassen Sie mir nur Zeit dazu; je n'ai pas eu assez de – pour y penser, je n'en ai pas encore eu le –, ich habe nicht M. genug, um darauf zu denken; ich habe noch nicht Z. od. M. dazu gehabt; cela demande du –, dieß erfordert Z.; vous ne me donnez pas le – (d'y répondre) Sie lassen mir keine od nicht Z. ꝛ; 3. à –, advt. (à son aise) mit M., nach Bequemlichkeit; vous ferez cela =, à votre – (rien ne vous presse) Sie können dieses nach M., nach B. (wenn Sie Z. dazu finden), thun; vous y penserez =, pensez y = (mûrement, sérieusement) reiflich; überlegen Sie die Sache r.; erwägen Sie ꝛ wohl; nehmen Sie sich Z., über ꝛ nachzudenken, V. *œil;* (pt. de qn qu'on croit devoir sentir long-temps les suites de ce qu'il a fait) il s'en repentira =, il aura tout le – de s'en repentir, das wird ihn lange reuen od. gereuen; das wird ihm lange nachgehen; er wird Z. genug haben, Z. und M. genug haben, es zu bereuen.

LOISIREUX, SE a. (qui a du *loisir*) der, die müßige Stunden, Freistunden hat.

LOK ou **LOCK**, V. *looch;* Mar. V. *loch.*

LOKE m. Myth. (chez les Scandinaves, génie du mal) böser Geist.

LOLIACÉ, E a. Bot. (sembl. à l'*ivraie*) radenartig; 2. –es f. pl. (fam. de l'*ivraie*) Radenarten f. pl.

LOLIE m. H. n. (poiss. abdominal) (Art) [Bauchflosser m.

LOLIUM (-ome) m. Bot. V. *ivraie.*

LOLLARDISME m. H. eccl. (doctrine de *Lollard*) Lollardslehre f; Lollardismus m.
LOLLARDS m. pl. H. eccl. (secte allem. du 14e siècle, qui rejetait le baptême *) Lollarden m. pl, 2. V. *wicléfites.*
LOMAN m. Conchyl. (volute conique) Spitzenrolle f.
LOMANDRE f. Bot. (joncoïde) id. f.
LOMARIE f. Bot. (sléganie) id. f.
LOMATIE (-cie) f. Bot. (embothrion) id. f.
LOMATOPHYLLE f. Bot. (aloès pourpre ou dragonier marginé) Lomatophyllum n.
LOMBA m. Bot. (poivre d'Amboine) id, schildförmiger Pfeffer.
LOMBAGIE f. V. *lumbago.*
LOMBAGIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *lombagie*) das Lendenweh betreffend.
LOMBAIRE a. 2, Anat. (rel. aux *lombes*) zu den Lenden gehörig; nerfs -s, glandes, artères ou veines -s, L.-nerven m. pl; L.-drüsen, L.-pulsadern f. pl.
LOMBAR m. H. eccl. (ceinture de corde que les chartreux portent sur la peau) Seilgürtel m. der Carthäuser.
LOMBARD m. (établissement autorisé, dans plus. villes, pour prêter sur gages) V. Pfand-, Leih-haus n, -bank f; Versatz-b.-amt; (il a porté sa montre *) au -, in das L., auf die L.; H.-s pl. (gibelins réfugiés en Fr., qui faisaient le commerce de banque) ehemalige italiänische Wechsler od. Wucherer m. pl; 2. -, e a. (app. aux *Lombards*) lombardisch; Dipl. lettres -s (lettres de chancellerie, qu'on expédiait autrefois en faveur des *L-s* qui voulaient tenir banque) lombardische Briefe m., Handelspatenten. pl; Pap. papier - (de la moyenne sorte) Lombard n; Peint. (école) -e (peintres de la Lombardie) lombardisch, V. *école.*
LOMBARDISME m. Littér. (idiotisme des *Lombards*) Spracheigenheit f. der Lombarden, Lombardismus m.
LOMBES m. pl. Anat. (partie infér. de l'épine du dos, composée de 5 vertèbres *) Len- [den f. pl.
LOMBIS m. V. *lambis.*
LOMBO m. H. n. (poiss. appelé aussi *titiri*) id, Titiri m.
LOMBO-ABDOMINAL m. Anat. (muscle transverse du bas-ventre) Quer-Bauchmuskel m; --costal m. (muscle dentelé postér., infér.) unterer und hinterer gekerbter Muskel; --costo-trachélien, s. a. V. *sacro-lombaire;* --dorso-trachélien s. a. V. (long) *dorsal;* --huméral s. a. V. (muscle grand) *dorsal;* --ili-abdominal s. a. V. *lombo-abdominal;* --sacré m. (nerf qui tient aux régions lombaire et sacrée) zur Lenden- u. Kreuz-gegend gehörig.
LOMBOYER (-boa-ié) v. n. Sal. (faire épaissir le sel) die Salzsohle durch Abdünsten verdicken.
LOMBRIC ou **LOMBRIL** m. Méd. (vers de l'estomac ou des intestins) Eingeweidewurm m; 2. H. n. (ver de terre) Erd-wurm, Regen-w.; - marin, Sand-w. [bricaria f.
LOMBRICAIRE f. Bot. (g. d'algues) Lum-
LOMBRICAL a. Anat. (qui a la forme d'un ver) wurmförmig; les (muscles) -aux (de la main, du pied) Wurmmuskeln * m. pl.
LOMBRICIFORME, V. *lombrical.*
LOMBRICITE f. H. n. (pétrification imitant des *lombrics*) versteinerter Eingeweidewurm.
LOMBRICOÏDE m. H. n. (ver ascaride) (Art) Eingeweidewurm.
LOMBRIL (-bri) m. V. *lombric.*
LOME m. H. n. (plongeon à gorge rouge) Lohme, Lumme f. [chylitres) id. f.
LOMÉCHUSE (-ku-) f. H. n. (g. de bra-
LOMENS ou **LOCMAN**, V. *lamaneur.*
LOMENTACÉES f. Bot. (légumineuses) Lomentaceen f. pl.
LOMPE f. H. n. (poiss.) V. *lièvre* (de mer).
LONAS (-nace) m. Bot. (athanase ou achillée de Linné) id. f. [mys) Stachelratten f. pl.
LONCHÈRES m. pl. H. n. (rongeurs échi-
LONCHIEUX m. pl. V. *lonchiure.*
LONCHITE (-ki-) ou **HASTIFORME** f. Astron. (comète qui ress. à une lance ou pique) Lanzenkomet m; Bot.- ou lonchitis (-ki-ti-ce) (fougère à feuilles pointues) Engelsüß, Lanzen-, Milz-kraut n. [Lanzetschwänze m. pl.
LONCHURE m. H. n. (poiss. thorac.)
LONCLOATH m. Com. (toile de Coromandel) id, Leinwand f. aus Coromandel. [id. m.
LONDEAU m. Com. (toile de Bretagne)
LONDRE m. Mar. (vaiss. de bas bord, esp. de galère) Londer m. (Art) Galeere f; Com. (draps de Languedoc * qu'on envoie au Levant) Londertuch n; -s larges (de 2400 fils de chaîne) breite Londertücher pl. [*Londre*) id. n.
LONDRIN m. Manuf. (drap qui imite le
LONG, UE a. (étendu en *longueur*) lang; (champ) - et étroit, l. und schmal; (table) -ue, l.; (ce jardin) est plus - que large, ist mehr l. od. länger als breit; (bâton) - de trois pieds, qui a trois pieds de -, drei Schuh l.; (ce chemin, le cours de ce fleuve) est bien -, ist sehr l.; (pain) - (par opp. au rond) l.; de -s (cheveux) -ue (barbe) l.; il porte les cheveux -s, la barbe -ue, er trägt l-e Haare, einen l-en Bart, od. er trägt die Haare, den Bart l.; -ue (allée) l., weit; -ue (course) l., w.; (chevaux) à -ue queue, langschwänzig; (avoir) la taille -ue et menue, einen l-en und hagern Wuchs; habit - (soutane et *l.* manteau des gens d'église) l-er Rock od. Mantel; Kirchen-rock, -mantel m; (il était) en habit -, im Kirchenrocke, V. *voyages, lettre;* P. de -ues terres, -ues nouvelles (on a beauc. à dire en revenant de pays lointains) von weit her od. von der Ferne her kann man viel erzählen; it. -ues paroles font les jours courts (la causerie fait passer le temps rapidement) bei einer angenehmen Unterhaltung vergeht die Zeit unmerklich; lunette de -ue vue, ou simpl. = (pour les objets fort éloignés) Fernrohr, Fern-glas n; Maréch. V. *chevaucher, jointé;* P. fig. (il y a long-temps qu'il n'a mangé) il aura, il doit avoir les dents bien -ues (avoir bien faim) er wird einen l-en Magen, einen gewaltigen Hunger haben; it. les princes ont les bras -s et les oreilles bien -ues (leur pouvoir s'étend loin) haben lange Hände od. Arme und Ohren; ihr Arm reicht weit; ihre Macht erstreckt sich weit; faire les -s yeux (regarder de travers) scheel ansehen.

2. (qui dure long-temps) lang, langwierig; (en été) les jours sont -s, sind die Tage l.; P. le temps est - à qui attend, wer warten muß, dem wird die Zeit l.; (son absence) ne sera pas -ue ou de -ue durée, wird nicht l-e dauern, nicht von l-er Dauer seyn; - (voyage) -ue (vie) l. od. langwierig; il ne la fera pas -ue (il ne vivra pas long-temps) fam. er wird es nicht l. mehr machen, nicht mehr weit treiben; er wird nicht mehr l. leben; (bail) à -ues années ou à - terme (à plus. années) langwierig, auf viele Jahre, V. *bail;* (assignation) à -s jours (qui accorde un délai plus *l.* que d'ordinaire) in l-er Frist; (boire) à -s traits, in od. mit langen Zügen; (ce remède, cet expédient est sûr) mais c'est le plus -, aber es erfordert am meisten Zeit; cela est d'une -ue discussion, das braucht eine l-e Untersuchung, V. *parlement;* Gr. (a) - (voyelle, syllabe) -ue, l., gedehnt; (pl. d'ouvr. d'esprit, soit qu'on considère leur étendue, soit qu'on ait égard au temps nécessaire pour les lire *) (cet ouvrage) est -, ist groß; (ce conte) est -, ist l. od. langwierig; je serais trop -, si je *, ich würde zu weitläufig werden, wenn ich *, V. *haleine;* P. V. *aller.*

3. (lent, tardif) langsam; dépêchez, que vous êtes - ! eilen od. machen Sie doch, wie sind Sie so l.! (cet ouvrier) est bien -, il est - à tout (ce qu'il fait) ist sehr l., ist l. bei allem; que vous êtes - en tout! wie l. sind Sie in Allem! (ce bois) est - à venir, à croître, wächst langsam; fig. (pt. d'avantages éloignés et dont on aurait un besoin présent) c'est du pain bien - (qui tarde bien à venir) fam. darauf muß man lange warten; (il sera riche après la mort de son oncle) mais c'est =, aber bis dahin hat es noch gute Weile; en savoir -, bien - (être fin et rusé, avoir vu le loup) fam. ein schlauer Fuchs. ein Schlaukopf seyn; listig, verschmitzt seyn.

4. m. (longueur) Länge f; cela a dix aunes de -, das hält zehn Ellen in der L.; il est couché, étendu, tombé tout de son -, er liegt ganz ausgestreckt od. der L. nach da, er ist der L. nach (fam. den gestreckten Weg) hingefallen; en - et en large, in die Länge und in die Breite; mettre (du bois) de -, en -, * der L. nach od. den langen Weg hinlegen, V. *scieur;* adv. il nous en a dit -, bien - (il nous a dit beauc. de choses sur tel sujet) er hat uns sehr viel, fam. ein Langes und ein Breites, darüber erzählt; fig. V. *large;* it. V. *court, faire, langue;* prendre le plus — (le plus *l.* chemin; fig. les moyens les moins propres à réussir) den längsten od. weitesten Weg nehmen od. einschlagen; fig. die entferntesten Mittel wählen; Umschweife machen; P. die Kirche um's Dorf tragen; (vous êtes venu par le bois) vous avez pris le plus -, le plus - de beauc., da haben Sie den weitesten Weg, bei weitem den längsten Weg genommen; tirer de - (s'en aller bien loin, se tenir en arrière; it. prendre des délais) Reißaus nehmen, das weite Feld suchen; it. weit zurückbleiben; it. zögern; auf die lange Bank schieben; (quand il eut fait son coup) il tira =, nahm er R.; (il ne parle pas de payer) il tire =, er sucht es aufzuschieben, in die Länge zu ziehen; Ch. (le cerf) tire = (gagne les champs) sucht das weite Feld, nimmt R.; it. -ue f. (syllabe *l-ue*) l-e Sylbe; (une brève) et deux -ues, und zwei l-e Sylben; fig. c'est un homme qui observe les -ues et les brèves (extrêmement circonspect et exact en tout ce qu'il fait) fam. er ist äußerst bedächtig in allem, was er thut; er cirkelt alles aus; (parlez-lui de cette affaire) il en sait les = (il est très au fait) fam. er weiß darin vollkommen Bescheid, er ist da ganz zu Hause; er versteht den Rummel, hat Einsicht davon; pop. er hat es los; tirer de -ue, V. tirer de *long* (4); Mus. -ue (toute note qui précède une brève) l-e Note.

5. le -, du -, au -, tout =, advt. (en côtoyant *) längs; passer le - de la rivière, l. des Flusses hingehen; (il y a des villages) tout = du chemin, l. des ganzen Weges; (on voit la rue) tout du -, in ihrer ganzen Länge; ils étaient rangés tout au -, sie standen der L. nach in einer Reihe, in der ganzen L. hin; tout du - de l'aune (beauc., excessivem.) gut gemessen; (pt. de qn qui a été fort mal mené, fort maltraité) il en a eu, on lui en a donné tout du -, il en a eu tout = de l'aune, er hat sein Theil bekommen, es ist ihm übel mitgespielt

worden; er ist derb abgeführt, tüchtig mitgenommen worden; er ist grausam gemißhandelt worden; it. (durant) il a jeûné tout le – du carême, er hat die ganze Fastenzeit hindurch gefastet; tout du – de l'année, das ganze Jahr hindurch; it. au – (amplement) il a traité, expliqué cela au –, très-au –, er hat dieses weitläufig, sehr umständlich abgehandelt, erklärt; (je vous écrirai, il vous en parlera) plus au –, umständlicher; il en a discouru bien au –, er hat ein Langes und Breites davon gesprochen; Fauc. voler en – (en droite ligne) gerade aus.

6. à la –ue, advt. (avec le temps) in die Länge, mit der Zeit, zuletzt; (il marche bien les premiers jours) mais = il se lasse, aber in die L. wird er müde; tout s'use =, mit der Z., durch die L. der Z. nützt sich alles ab, V. *léger*; = on en viendra à bout, endlich, zuletzt od. mit der Z. wird man auch damit zu Stande kommen.

7. de –ue main, advt. (depuis long-temps) (je le connais) nous sommes amis =, wir sind seit langer Z. Freunde; (ce projet, ces événements) ont été préparés =, sind lange vorher vorbereitet worden.

LONGANIME a. 2, Néol. (qui a de la longanimité; patient et généreux) langmüthig, geduldig, duldsam, großmüthig; –ment adv. (d'une man. *l.*) l., auf eine l–e, g–e, d–e Weise.

LONGANIMITÉ f. (patience, lenteur à punir, provenant de bonté ou de grandeur d'ame) Langmuth f; user de – envers qn, jemn. L. beweisen; abuser de la – de Dieu (en persistant dans le péché) die L. Gottes mißbrauchen; on ne saurait trop louer la – (de ce prince) man kann die L. ꝛc nicht genug loben; 2. (patience, courage dans l'adversité) Geduld, Duldsamkeit, Resignation, Ergebung f.

LONG-BOIS ou LONG-À-LA-GUERRE m. Milit. (longue marche pour éviter le danger des défilés) langer Umweg; faire = (laisser beauc. de vide entre les rangs) die Reihen licht lassen.

LONGCHAMP m. H. (abbaye près de Paris où l'on allait entendre les ténèbres pend. la semaine sainte; auj. promenade dans les Champs-Élysées faite à la même époque, et où l'on se rend pour voir ou pour étaler les modes nouvelles) aller à –, nach Longchamp gehen; (le 1er jour) de –, des L.-Spaziergangs, der L.-Partie.

LONGE f. Cuis. (moitié de l'échine d'un veau ꝛc, depuis les côtés jusqu'à la queue) Lendenstück n; Nierenbraten m; on nous servit une – (de veau) man setzte uns einen Lendenb. od. Nierenb. vor; – de chevreuil, Rehziemer m; – de bœuf (depuis les aloyaux jusque vers la cuisse) Lappen-, Weich-stück n; 2. Man. (bande de cuir ou de corde qu'on met à l'anneau du licou, pour attacher le cheval à l'auge ꝛc) – du licou, – d'un cheval, Halfterriemen m; (ce cheval) marche sur sa –, il rompra sa –, tritt auf sn. H. ꝛc, wird sn. H. zerreißen; mener (un cheval) par la –, am H. führen; – à trotter (grande *l.* placée à l'anneau du caveçon, serv. à tenir un cheval que l'on trotte sur des cercles) Leine f; trotter (un cheval) à la –, ꝛc an der L. traben lassen; P. la – en vaut mieux que le franc corps (pt. des pers. d'une société dangereuse) mit solchen Leuten ist jeder Umgang gefährlich; it. marcher sur sa – (s'embarrasser dans ses propres mesures) sich in s. eigene Schlinge verwickeln; Carross. (lanière de cuir qui porte la mèche dans les fouets de carrosse) Peitschen-riemen m; Fauc. (petite lanière qu'on attache aux pieds de l'oiseau, appelée aussi *longe-cul* ou *filière*) Wurf-r.; -s (d'un faucon) W.; tirer à la – (act. de l'ois. qui vole, pour revenir à celui qui le gouverne) dem Zuge des W–s folgen; zum Jäger zurückfliegen; Carr. ꝛc (cordages dont on fait des anses aux paniers employés à déblayer) Korbseil n.

LONGÉ, ÉE a. Bl. (faucon) – (qui a des *longes* d'un autre émail que le corps) mit einem Wurfriemen von anderer Farbe; – d'azur (qui a des *l.* de couleur d'azur) mit blauen W.; 2. –ée f. Pêch. (une des longueurs de fil, de crin ou de lin, qui forme la ligne) Theil m. der Angel.

LONGER v. a. (marcher le *long* de ꝛc) – un bois (une rivière) längs eines Waldes ꝛc, der Länge nach an einem ꝛc hingehen; (le cerf) a –é cette route, hat sn. Weg l. dieser Straße hingenommen; (l'armée) longea la côte, marschirte l. der Küste hin; it. Ch. (pt. du cerf qui entraîne la chasse fort en avant) die Jagd weit mit sich fort reißen; 2. (s'étendre le *l.*, pt. des choses) sich längs et. aus-strecken, -dehnen; la côte, sich längs der Küste ausbreiten.

LONGÉVITÉ f. (*longue* durée de la vie) – (des carpes) langes Leben, lange Lebensdauer, hohes Alter.

LONGÉVIVE a. 2, inus. (qui a vécu ou vivra long-temps) der, die lange gelebt hat od. lange leben wird.

LONGI-BRACTÉTÉ, ÉE a. Bot. (avec des longues *bractées*) mit langen Nebenblättern versehen; –carpe a. 2, H. n. (qui a le *carpe* très-long) mit langer Vorderhand f; –caude a. 2 (à *queue l–e*) langgeschwänzt; it. –s m. pl. (gallinacés à longue queue) l–e Hühnerarten f. pl; 2. –, ou macroures (crustacés décapodes) Langschwänze m. pl; –col, le a. (à cou long) langhalsig; –corne a. 2 (aux *cornes* longues) langhornig; it. –s m. pl. (coléopt. autref. *cérambycins*) Lang-hornige m. pl, -hörner n. pl; Forst- od. Vorf-käfer m. pl; –dactyle a. 2, H. n. (à longs *doigts*) langfingerig; –épineux, se a. Bot. (à longues *épines*) langdornig.

LONGIÈRE f. Écon. (table beaucoup plus *longue* que large) länglicher Tisch.

LONGI-FLORE a. 2, Bot. (à *fleurs* longues) langblumig; –folié, e a. (à *feuilles* longues) langblätterig; –mane a. 2, H. n. (à *l–s* mains) langhändig; –mètre m. Taill. (instr. pour prendre la mesure des habits) Längenmesser, Longimeter m; –métrie f. (art de se servir des *l–s*) Längen-messung, -meßkunst f; –métrique a. 2 (rel. à la *l.*) longimetrisch, zur L. gehörig.

LONGIN (-jein) m. saint – (homme lent) [fam. langsamer Mensch.

LONGI-PALPE a. 2, H. n. (à longues *palpes*) mit langen Fühlspitzen; it. =s m. pl. (ins. carabiques, it. brachélytres ou staphyliniens) Insekten m. pl. mit ꝛc; –pède a. 2, H. n. (à *pieds* longs) lang-füßig, -beinig; it. =s m. pl. (tipules) Langfüße m. pl; –penne a. 2 (à longues *pennes*) langflügelig; it. =s m. pl. (palmipèdes à longues *pennes*) Langflügler m. pl; –pétale a. 2, Bot. (à *pétales* alongés) mit langen Blumenblättern; –pétiolé, e a. (à *pétioles* alongés) mit länglichen Blattstängeln versehen; –rostre a. 2, H. n. (à *bec* long) langschnäbelig; (échassiers) =s, l.; it. =s m. pl. (échassiers à bec *long* et faible) Langschnäbel m. pl.

LONGIS (-ji) m. Mar. (longue barre de chêne du mât) lange Marsstenge; it. (hom. froid, d'une lenteur insupportable) pop. c'est un vrai –, un St. –, er ist ein rechter, ein ewiger Trändler, V. *longin*.

LONGITUDE f. Géogr. (distance du méridien d'un lieu au premier méridien) Länge f; degrés de –, Grade m. pl. der L.; –, ou – géographique (d'une ville) L., geographische L.; (ce lieu) a tant de degrés de –, tant de latitude, liegt unter dem und dem Grade der L., der Breite; être à 15 degrés de –, d'(un lieu) um 15 Grade von ꝛc entfernt seyn; prendre les -s (observer avec un instr. la distance où l'on est au 1er méridien) die L. nehmen, durch Beobachtungen bestimmen; – sur mer, Meeres-l.; L. zur See; (les tables lunaires) servent à prendre les -s en mer, dienen zur Bestimmung der Meeres-l.; 2. Astron. –, ou – astronomique (d'une planète) (arc de l'écliptique compris entre l'équinoxe ou le 1er point du bélier, et l'endroit de l'écliptique auq. la planète répond perp.) L., astronomische L.; (les étoiles fixes ont un mouvement apparent) en –, nach der L.; – géocentrique (point de l'écliptique auquel répond perpend. le centre d'une planète vue de la terre) geocentrische L.; – héliocentrique (point de l'écliptique auq. répondrait perp. le centre d'une planète si elle était vue du soleil) heliocentrische L.

LONGITUDINAL, E a. Anat. (étendu, situé en *long*) der Länge nach fortlaufend od. sich erstreckend; (fibres) –es, der L. nach fortlaufend; (l'élasticité) des –es, des fibres –es, der in der L. fortlaufenden Fibern od. Fasern, V. *fibre*; fracture –e (en longueur, dans la *l.* de l'os) Spalt-, Schlitz-bruch m; –ement adv. (en *longueur*) nach der Länge od. der L. nach; (mesurer qc) –, der L. nach ꝛc.

LONGIUSCULE a. 2 (un peu alongé) ein wenig od. et. lang; länglich.

LONG-JOINTÉ a. V. *jointé*; – -nez m. H. n. (esp. d'anguis, it. so. de squale) Langnase f; – -pan m. Charp. (le plus *long* côté d'un comble) lange Seite eines Daches od. Dachstuhles.

LONGRINE f. V. *longuerine*.

LONG-TEMPS adv. (pendant un *long* espace de temps) lang; l–e Zeit; il y a très- – qu'on ne l'a vu, man hat ihn schon l., sehr l–e (Zeit) nicht gesehen; cela est fait depuis –, das ist schon l. gemacht; il en a pour –, er hat davon auf l–e Z.; j'ai été bien – sans lui répondre, ich habe es sehr l. anstehen lassen, bis ich ihm antwortete; ich habe ihm sehr l. nicht geantwortet, V. *longuement*.

LONGUE a. f. V. *long*; V. *boule*; – -épine m, pl. –s– –s, V. *orbis* (épineux); – -langue, V. *torcol*; – -main a. m. H. anc. (Artaxerxès) – (qui avait une main plus *longue* que l'autre) Langhand f; Longimanus m; Jeu: – -paume (jeu de paume où l'espace à parcourir pour la balle est fort long) längliches Ballhaus.

LONGUEMENT adv. (durant un *long* temps) lang; (honore tes parents) afin que tu vives –, auf daß du l. lebest; il a parlé, prêché – (jusqu'à ennuyer ses auditeurs) er hat l., bis zur Langweile gesprochen ꝛc; (celui qui intéresse ou amuse) ne parle pas –, quoiqu'il (parle long-temps) spricht nicht langweilig, wenn er auch ꝛc.

LONGUERIE f. (longueur, lenteur apprêtée, dans le discours ꝛc) Weitläufigkeit, it. Langsamkeit f.

LONGUERINE f. Mar. (assemblage de charpente en grillage) aufgestapeltes Holz.

LONGUESSE (-ghesse) f. Ard. (partie de la carrière qu'un ouvrier travaille) übernommenes Stück.

LONGUET (ghè) m. Luth. (marteau de facteur de clavecins) Stiftshammer m.

LONGUET, TE (-ghè) a. (dimin., un peu *long*) fam. lang, länglich; ein od. et. wenig l.; (pédoncule) – (tige) -te, längl.; cela est –, das ist ein wenig l., dauert ein bischen l.; (son discours) a été –, un peu –, war ein wenig l., ein bischen zu l.; Chir. -tes f. (compresses de linge) lange, schmale Compresse, Schmalbändchen n.

LONGUEUR (-gheur) f. (la plus grande étendue ou dimension d'un corps, mesuré par une ligne droite) Länge f; (cette étoffe) a la juste –, est d'une – convenable, ꝛc. hat die rechte L., ist von gehöriger L.; (la salle) a tant de – sur tant de largeur, hält so und so viel in der L. und so und so viel in der Breite, ist so und so lang, und so und so breit; (cette côte de mer) a tant de –, ist so und so lang; – d'un câble (120 brasses) Kabellänge f; – d'une lieue, Meilen=L.; (ce manteau) est d'une belle –, hat eine schöne L.; quand ils furent à la – de la pique, ils ꝛc., als sie noch um die L. einer Pieke von einander entfernt waren, ꝛc.; épée de – (épée de défense, d'une bonne et juste *l.*) Degen m. von gehöriger L.; langer Degen, Raufdegen; fig. (pt. de qe partie d'un ouvrage qui en ralentit la marche) (ce morceau) fait –, macht einen Aufenthalt, hält auf; Man. passager (un cheval) de sa – (le faire aller en rond, de deux pistes, sur un terrain très-étroit) nach sr. L. Passagen machen lassen; 2. (durée de temps) L.; lange Dauer f; la – (du temps) le lui a fait oublier, er hat es durch die L. ꝛc. vergessen; die L. ꝛc. hat es ihm aus dem Andenken gebracht; – (des jours et des nuits) L. od. Dauer; – (d'un discours, d'un sermon) L. od. lange Dauer; (sa harangue) était d'une – insupportable, war unerträglich lang; la – de ses visites m'importune, sr. langen Besuche sind mir lästig; – (d'une cadence, d'une syllabe) L. ꝛc.; coup de – (perfidie préparée de longue main) seit lange vorbereitete Verrätherei; 3. (lenteur dans l'action, dans les aff. ꝛc.) Langsamkeit f; il est d'une – affectée, je suis ennuyé de ses –s, er hat eine gezwungene L.; ich bin sr. Zauderns od. Zögerns, sr. Verzögerungen müde; –s (de la chicane) Zögerungen f. pl; –s dans (un ouvrage, un discours) (ce qui est superflu, ce qui surabonde) langweilige, weit ausgesponnene Stellen f. pl. in ꝛc.; 4. en – (dans le sens de la longueur) V. (en) *long*; = (marquant des délais) V. *tirer* (6) *trainer*.

LONGUIS (-guice) m. Com. (taffetas des Indes) (Art) indischer Taffet.

LONICÈRE f. Bot. (chèvre-feuille) Lonizere f; Geisblatt n, V. *léonicère*.

LONKITE, V. *lonchitis*.

LONLANLA m. (refrain populaire) Volksweise f; it. (chanson) faire des –s, Lieder [machen.

LONSE, V. *losse*.

LONTARD m. Bot. (palmier) Fächerpalme, Schirm=p., Wein=p. f.

LOO m. Mus. (so. de tam-tam chinois) (Art) chinesischer Tamtam.

LOOCH ou LOOC, LOK m. Pharm. (potion adoucissante et calmante) Brustsaft m; Brustlatwerge, Lungen=l. f; – de chou rouge ꝛc. (fait du suc de choux rouges tiré par expression ꝛc.) B. von rothem Kohl ꝛc.

LOOHE f. H. n. (oie de Sibérie) id. f.

LOON m. H. n. (ois. de Chine qu'on dresse à la pèche) id. m.

LOPÈZE f. Bot. (onagre du Mexiq.) Lope= [zia f.

LOPHANTE f. Bot. (valthère) Lophantus m.

LOPHARIS m. H. n. (poiss. thorac.) id. [m.

LOPHIDIE f. Bot. (fougère) Lophidium n.

LOPHIE f. H. n. (poiss. branchiostège) Seeteufel m.

LOPHIOLE f. Bot. (so. de conostyle) id. f.

LOPHIONOTES m. pl. H. n. (poiss. thoracique) (Art) Brustbauchflosser m.

LOPHIRE m. Bot. (arb. d'Afr.) Lophira f.

LOPHO-BRANCHES m. H. n. (ostéodermes) Buschkiemen m. pl; –phore m. H. n. (monaul) Federbuschträger m.

LOPHORINE f. H. n. (g. de manucodiates) id; violetkehliger Paradiesvogel.

LOPHOTE m. H. n. (g. de poiss. de la Méditer., voisin des cépoles ꝛc.) Lophote m.

LOPHYRE m. H. n. (reptile saurien) Leierkopf m; 2. (hyménopt. porte-scie) Fichtenblattwespe f; 3. (anim. des oscabrions) Lophyrus m.

LOPHYROPE m. H. n. (branchiopode) [Buschfuß m.

LOPIN m. (morceau de qc à manger) pop. Stück n; Theil, Brocken, Fetzen m; gros, petit –, großes, kleines S.; on lui en a donné un bon –, man hat ihm ein gutes S. davon gegeben; (pt. de qn qui a eu une portion considérable dans qe partage) g. p. il en a eu, il en a emporté un bon –, er hat einen tüchtigen Brocken od. Fetzen davon bekommen; Forg. (morceau de fer prêt à être forgé) zum Schmieden hergerichtetes Stück Eisen.

LOQUACE (-kouace) s. a. V. *bavard*; –ment (avec *loquacité*) redselig, geschwätzig.

LOQUACITÉ (-koua-) f. (babil, multitude de paroles) Redseligkeit, Geschwätzigkeit, Schwatz=, Plauder=haftigkeit f; il est d'une – fatigante, er hat eine ermüdende G., ist bis zum Ermüden geschwätzig od. schwatzhaft. Syn. *verbosité*.

LOQUE f. (pièce, morceau) fam. Fetzen m; (son habit) est en –s, s'en va en –s (est tout usé) ist in F., zerfällt in F.; Ant. – (à Sparte, cohorte) Lochos; Compagnie, Centurie f; Bot. V. *douce-amère*; Jard. (morceau de drap, serv. à attacher les branches ou bourgeons aux murailles) Anheftlumpen m; Suc. –s (lambeaux pour nettoyer les formes) Formlumpen pl.

LOQUÉ, ÉE (-ké) a. Pêch. (harengs) –és (mordus ou blessés par d'autres poiss.) verbissen.

LOQUÈLE (-kuè-) f. (facilité de parler de choses triviales en termes communs) fam. Redseligkeit f: il a de la –, er besitzt eine große R.

LOQUENCE (kan-ce) f. v. V. *loquacité*.

LOCQUET (lo-kè) m. (fermeture de porte fort simple, esp. de pène qui s'ouvre et se ferme ord. en se haussant, avec un bouton ou une coquille) Klinke f; – poucier (*l.* ord. ou commun) Daumen=k.; hausser le –, die K. aufheben, aufdrücken; mentonnet, poignée du – (pièce sur lequel il se baisse et repose quand la porte est fermée) Drücker m, Handhabe f. an einer K.; (cette porte) ne s'ouvre qu'au –, n'est fermée qu'au loquet, geht bloß mit einer K. auf, ist nur zugeklinkt; – à bouton (avec un bouton rond ou à olive, qui lui laisse le mouv.) Knopf=k.; – à la capucine (dont la clé a une esp. d'anneau ouvert selon la forme de la broche) Kapuziner=k., V. *couteau, vielle*; Com. –s (laine des cuisses de l'anim.) Schenkelwolle f, V. *laine*; Mar. (barres pour fermer les écoutilles, cabanes ꝛc.) Luken=, Kojen=riegel m; Verg. (paquet de poil de sanglier ꝛc.) Borstenbüschel n.

LOQUETEAU m. (petit *loquet* qu'on met ord. aux croisées ꝛc. avec un cordon, pour les ouvrir et fermer aisément) Klinkchen n; Fallriegel m, =klinke f; Schnapper m; – à panache (où le bout de la platine est découpé) ausgezackte F.

LOQUETER v. a. (mouvoir le *loquet* d'une porte, lorsqu'on veut entrer) klinken; 2. (faire le métier de chiffonnier) Lumpen sammeln; fig. (affecter d'être pauvre) sich arm stellen; it. (laver avec une *loque*) mit Lumpen waschen.

LOQUETEUX, SE a. (en *loques*, déchiré) fam. p. u. lumpig, zerlumpt; pauvre –, lumpiger, armer Mann.

LOQUETTE (-kète) f. (dim. petite *loque*) pop. Fetzchen, Stückchen n; Card. (rouleaux de laine ou de coton cardés) Flethe, Flethenlocke f; Löckchen n; Jard. V. *loque*; Pêch. – de saumon (tranches qu'on coupe entre la tête et la queue) Mittelstück n. von einem Salmen.

LOQUIS m. (so. de verroterie de Fr.) id. m.

LOQUISTE m. (t. de Volt.) V. *loquace*.

LORAIRES m. pl. Ant. (esclaves qui châtiaient les autres) Zuchtsklaven m. pl.

LORANDIER m. Agr. (valet de charrue) inus. Pflugknecht m.

LORANITHE m. Bot. (g. de chèvre- [feuille) Loranit m.

LORANTHE m. Bot. (caprifoliacée) Riemen=blume, =mistel f.

LORANTHÉES f. Bot. (g. de *loranthes*) Lorantheen, Riemenblumenarten f. pl.

LORD (lor-) m. (*anglais*) (titre d'honneur en Angleterre, *Seigneur*, ainsi que *Milord* veut dire *Monseigneur*) id. m; Herr, gnädiger H.; – -maire ou – chevalier m. (premier magistrat de la ville de Londres) id, Lord=Major (pron. Mär) Kanzler, Bürgermeister (in England) m.)

LORDOSE f. Méd. (courbure de l'épine en [avant) eingebogener Rückgrath.

LORÉ, ÉE a. Bl. (nageoires) –ées (d'un autre émail que les poissons) von anderer Farbe.

LORGNADE (-nia) f. (act. de *lorgner*) Anschielen, Liebäugeln n; it. (coup d'œil à la dérobée) heimlicher, verstohlener Blick; – (d'un amant) Liebäugelei f.

LORGNE a. 2 (aveugle, imbécille) je ne suis pas si –, so dumm bin ich nicht.

LORGNER (-nié-) v. a. qn (regarder du coin de l'œil et comme à la dérobée) anschielen; verstohlen od. von der Seite ansehen, it. äugeln; il nous –e d'un air de hauteur et de mépris, er sieht uns mit einer hochmüthigen und verachtenden Miene, über die Achsel an; (elle aperçut) que (sa sœur) la lorgnait, daß ꝛc. nach ihr hinschielte; (on parla peu) mais on lorgna beauc., aber es wurde viel geäugelt, die Augen waren desto beredter; fam. g. p. il –e cette femme depuis (qe temps) (la regarde avec recherche, en devient amoureux) er hat seit ꝛc. ein Auge auf diese Frau; fig. – (une charge, une maison ꝛc.) (avoir des vues sur ꝛc.) fam. ein Auge, s. Augenmerk auf ꝛc. haben; 2. (regarder avec une *lorgnette*) mit der Lorgnette od. dem Taschenfernglase betrachten; fam. beglasaugen, beglasäugeln; il a –é (la nouvelle actrice) er hat ꝛc. beglasäugelt; elle a été bien –ée de (ces Mrs.) sie ist von ꝛc. sehr durch's Ferngläschen begafft worden.

LORGNERIE (lor-nieu-rî) f. V. *lor-* [*gnade*.

LORGNETTE (lor-niète) f. Opt. (petite lunette d'approche, pour voir les objets peu éloignés) id. f; Augen=glas, Taschenfern=g., Ferngläschen n; – d'opéra, Operngucker m.

LORGNEUR, SE (lor-nieur) s. (qui *lorgne*) fam. Beäugler, =inn; les –s, ces –ses nous observent, die B., diese B.=innen beobachten uns; (l'actrice a occupé) les –s, die B.

LORGNON (lor-nion) m. Opt. (petite lunette à un seul verre, qu'on porte ord. suspendue à un cordon) Augen=glas, =gläschen n.

LORICAIRES m. H. n. (g. de poiss., les *cuirassiers*) Panzerfische m. pl; 2. Bot. (g. d'algues) (Art) Seegras n.

LORICÈRE f. H. n. (coléopt. scarabique) Krummhornkäfer m.

LORIN m. Mar. (corde qu'on attache à une ancre, ayant à l'autre bout un morceau de liège qui flotte sur l'eau) Anker=kork, =finder m.

LORIOT m. H. n. (ois. de la gross. d'une grive, jaune et verdâtre) Gold=ammer, =drossel f; Grünfink, Grünling, Emmerling, Pfingst-

Kirschvogel, Pirol m; – de la Chine, chinesischer P.; Boul. (petit baquet) Waschtrog m. für den Ofenwischer.

LORIPE m. H. n. (mollusq. testacé) Zügelfußmuschel f; 2. fam. compère –, V. *orgelet*. [Loria f.

LORIQUE f. Bot. (tunique de la graine)

LORIQUÉ, E a. Bot. (muni d'une *lorique*) mit einer Loria versehen.

LORIS (-ri-ce) m. H. n. (singe de Ceylan) Lori, Langschleicher, Faulthieraffe m.

LORMAN m. V. *lamaneur*.

LORMERIE f. (ouvrages de menu fer) ouvrage de –, Kleinschmieds=waare, =arbeit f; 2. (métier de *lormier*) K–s=handwerk n.

LORMIER m. (cloutier, fabricant de *lormerie*) Kleinschmied m.

LORMURE m. H. n. t. vulg. (lézard gris) grüne Eidechse. [Linné) Loroglossum n.

LOROGLOSSE m. Bot. (g. d'orchis ꝛc de

LORRÉ, ÉE, V. *loré*.

LORS (ôr) adv. (pour *alors*; au temps de ꝛc) v. V. *alors*; telle était – la loi de la guerre, dieß war damals Kriegsgesetz; 2. dès –, advt. (dès ce moment, dès ce temps-là; it. de là ꝛc) gleich damals; von da ob. von diesem ob. jenem Augenblicke an; = il résolut de ꝛc, von diesem A. an, von dieser Zeit an, beschloß er ꝛc; (les deux familles) cessèrent =, hörten von der Zeit an, von selbiger Z. an auf ꝛc; 3. pour –, advt. (en ce temps-là) je commençai = à mieux connaître ꝛc, alsdann, nunmehr fing ich an einzusehen ꝛc; = (dans ce cas-là) nous verrons ce (qu'il y aura à faire) in diesem Falle ob. alsdann wollen wir sehen, was ꝛc; 4. – de, prép. (dans le temps de) – de (son avénement à la couronne) – de (son élection, de son mariage ꝛc) zur Zeit ꝛc.

LORSQUE (lorce-que-) conj. (qui exprime la circonstance d'une occasion) als, da, wenn; (j'écrivais) lorsqu'il (m'appela) als er ꝛc; à quoi s'occupe-t-il –'il (vient vous voir?) womit beschäftigt er sich, wann (wenn) er ꝛc? (j'en jugerai) – (j'en serai mieux informé) wann (wenn) ꝛc; –'il (apprit cet accident) –'(on lui remit la lettre) als ob. da ꝛc; –'entraîné, échauffé par ꝛc, als er, hingerissen, erhitzt durch ꝛc; (Racine a employé par une grande hardiesse *l.* à la place de *où* corrélatif du mot temps) (ils regrettaient le temps...) – (assurés de vaincre) als ꝛc; Syn. V. *quand*; (qf *lors* est séparé de *que* par un autre mot) (c'est un hom. qui a le secret de plaire) lors même qu'il contredit, selbst dann, wenn er widerspricht.

LORUM (-rome) m. H. n. (partie de la tête des ois. entre le bec et l'œil) id. n.

LORY ou **LORI** m. H. n. (perroquet bigarré) id. m; it. (so. de singes) v. Loris m.

LOS (lôs) m. (louange) v. Lob n.

LOSANGE ou **RHUMBE** m. Géom. (figure à 4 côtés égaux, formant deux angles aigus et deux obtus) Raute, R–n=zierung f; construire une –, eine R. verzeichnen; (diamant) taillé en –, rautenförmig geschnitten; Bl. f. (écu) en –, r–nförmig; il porte en ses armes trois –s, er führt drei R–n in sm. Wappen; 2. (vitre taillée en *l.*) Fenster=r.; –s (d'une fenêtre) R–n, V. *lambris*; H. n. (so. de couleuvre de l'Amér. mérid.) Hoffschlange f.

LOSANGÉ, ÉE Bl. (pt. d'un écu divisé en *losanges* d'émaux diff.) rauten=weise, =förmig, in Rauten von verschiedener Farbe abgetheilt; il porte – d'or et azur, er führt ein aus goldenen und blauen R–n bestehendes Feld in sm. Schilde.

LOSANGER v. a. (distribuer en forme de *losanges*) rauten=weise ob. =förmig anordnen.

LOSANGERIE f. V. *flagornerie*.

LOSANGIER m. v. V. *flagorneur*.

LOSSE f. Tonn. V. *bondonnière*.

LOT (lo) m. (portion d'un tout partagé entre plus. pers.) Los, Loos n; Theil m; faire les –s (d'une succession) autant de –s égaux qu'il y a d'héritiers copartageants, die Lose ob. Th–e ꝛc machen; so viele L–e machen, als Erben zu gleichen Th–en da sind; ce – est plus fort que (l'autre) dieses L. ist größer als ꝛc; égaler les –s, die L–e gleich machen; on a fait tirer les –s par un enfant, man hat die L–e durch ein Kind ziehen lassen; C. F. 834: les –s sont faits par l'un des cohéritiers (s'ils peuvent convenir entre eux sur le choix ꝛc, ou par un expert que le juge commissaire désigne, dans le contraire) die L–e werden von einem der Miterben gemacht ꝛc; 833: l'inégalité des –s en nature (se compense par un retour, soit en rente, soit en argent) die Ungleichheit der Th–e ob. L–e in Natur ꝛc; Com. (partie de marchandises qu'on vend ord. à l'enchère) Kabelung f; Pêch. (80e partie du produit de la pêche aux harengs serv. de salaire aux matelots) L.; fig. (destinée, sort, partage) mon – est (d'être persécuté) mein L. ist ꝛc (Verfolgung ist mein L.); le ridicule est son –, sn. L. ist sich lächerlich zu machen; 2. (gain à la loterie, lorsqu'on a le nro. qui sort) L.; il a eu un bon – dans (cette loterie) er hat ein gutes L. in ꝛc gewonnen ob. gezogen; le gros – est échu à un tel, un tel a eu le gros –, das große L. ist dem und dem zugefallen, der u. der hat das große L. gewonnen; Bén. le tiers-– (*l.* destiné à acquitter les charges, dans le partage des terres ou revenus d'une abbaye ou d'un prieuré) Drittelloos n. [Lotalit m.

LOTALITE f. Minér. (variété de diallage)

LOTE ou **LOTTE** f. H. n. (poiss. de riv., appelé aussi *eelpout*, et fort estimé) Quappe, Aal=q., Aalraupe, Ruppe f; –s de la Saône ꝛc, Saone=q.; foies de –s, Q–n=lebern f. pl; – franche (petit poiss. très-bon à manger) Schmerle f; – de ruisseau, Bach=sch. f; – vivipare (poiss. qui fait des petits vivants) Aalmutter f.

LOTERIE f. (jeu de hasard où l'on fait des mises, pour lesq. on reçoit des billets portant des numéros qui, quand ils sortent au tirage, donnent droit à un *lot*) Glücks=, Lotterie=spiel n; gewagtes Spiel; 2. (banque où les *lots* sont tirés au sort; supprimée en Fr. en 1836 et, en Belgique, en 1828) Lotterie f; faire une –, eine L. machen; mettre à la –, à une –, in die L., in eine L. setzen; ouvrir, tirer une –, eine L. eröffnen, ziehen; on a fermé la – (on n'y met plus) die L. ist geschlossen; – de Gênes, de Francfort ꝛc, Genueser, Frankfurter L., V. *ambe, billet, quaterne, terne, tirage*; fig. c'est une – (aff. de hasard) das ist eine L., ein gewagtes Spiel; (le mariage) est une – (heureux les époux qui rencontrent bien) ist eine L.; c'est un terne à la – (pt. d'un avantage, d'un bien que le hasard seul procure) das ist ein Glücks=zufall, =fall, =streich m; 2. (jeu de cartes qui ress. à une *l.*) L.=spiel n; jouer à la –, L. spielen.

LOTIER (-tié) m. Bot. (pl. méd. vuln. qui ress. fort au trèfle) Schotenklee m; – corniculé, V. *pseudomélilot*; – odorant (mélilot, appelé aussi *trèfle musqué* ou *faux baume du Pérou*) blauer ob. wohlriechender Steinklee; Schabziegerkraut n; Pêch. (pêcheur qui a part entière) Fischer m. dem der ganze Fang zugehört. [id. f.

LOTINE f. Mus. (esp. de flûte des anc.)

LOTION (-ci-) f. Pharm. (lavage) Abwaschung, Abspülung f; – légère (pour ôter les ordures) leichte, oberflächliche A.; Chim. (act. de *laver* des terres, des cendres ꝛc pour en extraire les parties solubles qu'elles renf.) – pénétrante (pour emporter qe sel ou esprit corrosif) Aus=ziehung, =laugung, =süßung f; tirer (les sels) des mixtes par plus. –s réitérées, ꝛc durch mehrere Auslaugungen aus den gemischten Körpern ziehen; Méd. (liqueur dont on lave les plaies ꝛc) Wasch=wasser, =mittel n; – détersive (rafraîchissante ꝛc) reinigendes ꝛc; la – tient le milieu entre (la fomentation et le bain) das Abwaschen ob. Auswaschen hält die Mitte zwischen ꝛc; (ablution, bain) – des pieds, V. *pédiluve*, it. *bain*. [abwaschen.

LOTIONNER (-ci-) v. a. (faire des *lotions*)

LOTIR v. a. (faire des *lots*, partager) verloosen, verlosen; in Lose zertheilen, Lose machen; – (une succession, les effets d'une ꝛc) v.; (ils ont acheté cette bibliothèque en commun) et puis ils l'ont –ie entre eux, u. sie dann unter einn. verloost; Com. – (des marchandises) (les partager en diff. *lots*, pour être tirés entre plus. acheteurs) v.; – une mine (faire le *lotissage*) die Erzprobe machen, die Probe vom Erze nehmen; P. iron. (pt. de qn qui est mal partagé, qui a fait un mauvais choix) le voilà bien loti, er hat ein sauberes Los gezogen, er ist schön angekommen, gut versorgt ob. versehen; (elle a épousé un misérable) la voilà bien –ie, da hat sie's gut getroffen.

LOTISSAGE m. (art de former un tas avec le minéral pulvérisé et d'y prendre de quoi en faire l'essai) Erzprobe f; Probenehmen n.

LOTISSEMENT m. (act. de faire des *lots*) Verlosen, Verloosen n; Verloosung f; un tel est chargé du –, dem und dem ist die V. übertragen. [ser, Waaren=v. m.

LOTISSEUR m. (qui fait des *lots*) Verlo=

LOTO m. Jeu (jeu qui ress. à une *loterie*) Lotto n; jeu de –, L.=spiel n; jouer au –, L. spielen; – dauphin (*l.* plus compliqué que le simple *l.*) Delphin=L.; – mètre m. (pain d'Égypte) ägyptisches Brod.

LOTOÏDE a. 2, Bot. (sembl. au *lotus*) lotusbaum=artig, =ähnlich.

LOTOIRE m. H. n. (g. de coq. app. aux rochers de Linné) Lotorium n.

LOTOPHAGES pl. Géogr. (peuple d'Afr. vivant des fruits du *lotus*) Lotoesser m. pl; von der Lotusfrucht lebend. [m.

LOTOR m. H. n. (raton, coati) Waschbär

LOTTE, V. *lote*.

LOTUS ou **LOTOS** (-tuce, -toce) Bot. (pl. d'Égypte, attribut d'Isis, qu'on voit sur plus. monuments) Lotusbaum m; fig. manger du – (perdre la mémoire; parce que le suc en était si délicieux, qu'après en avoir goûté les étrangers oubliaient leur patrie) Alles vergessen; fig. poét. aus dem Lethe trinken.

LOUABLE a. 2 (digne de *louange*) lobens=werth, =würdig; (action, trait) –, l. ob. löblich; vous êtes très-– d'en avoir usé ainsi à son égard, Sie sind sehr l., daß Sie so gegen ihn gehandelt haben; cela est bien –, das ist sehr l. ob. löblich; (cette conduite) est peu –, ist nicht sehr l. ob. löblich; Dipl. (titre d'honneur que les cantons se donnent entre eux) les –s cantons de (Zurich, de Berne ꝛc) die löblichen Cantone ꝛc; 2. Méd. (qui a la qualité requise) gut, gesund; (sang) –, gut und gesund; (pus) –, gut, gutartig; (déjections, matières –s, gesund; –ment adv. (d'une man. *l.*) p. u. löblich, lobens=werth, =würdig; löblicherweise; il s'est conduit très-– dans (cette affaire ꝛc) er hat sich bei ꝛc sehr l. benommen.

LOUAGE m. (cession ou transport de l'usage d'une chose pour un temps et à certain prix) Miethe, Vermiethung f; contrat de –, Miethvertrag m; le – des choses (contrat par leq. on s'oblige à faire jouir qn d'une chose pendant un temps désigné et moyennant un cert. prix, C. F. 1709) der Miethvertrag über Sachen; – de travail (contrat par leq. on s'engage à faire qc pour un autre, moyennant un prix convenu) Miethv. m. über Arbeit; – (d'une maison, d'un jardin) V.; donner à –, vermiethen od. in die Miethe geben; prendre, tenir à –, miethen od. in die M. nehmen; in der M. haben; (il paie) tant par –, so und so viel M. od. Miethzins; cheval de –, Mieth=, Lehn=pferd n; carrosse de –, M.=kutsche f; laquais de –, Lohnlakei m; P. vente passe – (celui-ci ne donne que l'usage, celle-là la propriété) Kauf bricht Miethe; donner (un navire) à –, ~ verheuern, verfrachten, vermiethen, in Fracht geben.

LOUAGER m. v. V. *louage, locataire.*

LOUANGE f. (éloge, discours par leq. on relève le mérite de qn ou de qc) Lob n; Lobeserhebung, Lobrede f; Lobspruch m; – délicate, outrée, ~ feines, übertriebenes Lob; – fade, grossière, fades, plumpes Lob; cela est digne de –, mérite des –s, des –s immortelles, das ist lobens=werth od. =würdig, verdient L., unsterbliches L.; célébrer, publier les –s de qn, jem. lobpreisen, jembs. Lob verkündigen; combler qn de –, jem. mit Lobsprüchen od. Lobeserhebungen überhäufen; il n'a que faire de vos –s, er bedarf Ihres Lobes, Ihrer Lobsprüche nicht; il est au-dessus de toutes nos –s, er ist über alle unsere Lobsprüche erhaben; il n'est pas avide de –, er ist nicht lobbegierig od. =süchtig; se mettre, s'étendre sur les –s de qn, sich über jembs. Lob verbreiten; cela est, tourne à sa –, das gereicht zu sm. Lobe, ihm zum Lobe; on peut dire à sa – que ~, man kann zu sm. Lobe sagen, daß ~; toute la terre retentit des –s (de ce prince) die ganze Welt erschallt von dem Lobe ~; chanter les –s de Dieu, das Lob Gottes singen; Gott lobsingen; – soit à Dieu! Gott sey gelobt! Gott sey Lob; iron. (pt. d'un discours ou écrit où il y a qc de désagréable pour qn) ce sont des vers à sa –, da bekömmt er ein schönes Lob; da wird er schön geschildert; pop. (pt. à qn qui se méprise lui-même) vos mépris vous servent de –, Ihre Selbstverachtung dient Ihnen statt des Lobes; Sie halten nichts von sich selbst, das gereicht Ihnen zum Lobe.

LOUANGER (donner des *louanges*) g. p. loben; il aime à être –é, er hört gern f. Lob posaunen; il veut qu'on le – sur ce (qu'il fait) man soll alles loben, was ~.

LOUANGEUR, SE s. (qui donne des *louanges*) m. p. Lob=preiser, =redner, =hudler, =inn; (c'est) un fade –, un – à gages, ein abgeschmackter, ein besoldeter od. gedungener L.; – fastidieux, langweiliger L.; une –se éternelle, ewige L.=inn; sobre –, aride – (qui ne loue pas les choses autant qu'elles le méritent) nüchterner, mäßiger, karger Lobredner.

LOUBINE f. H. n. (perche de Cayenne) Barsch m. aus Cayenne.

LOUCHE a. 2 (qui a la vue de travers) (il, elle est) –, scheel= od. schiel=äugig; schielt; (se dit des yeux et du regard) (il, elle a) un œil –, ein scheeles Auge, Schielauge (er, sie schielt mit od. auf dem einen Auge); P. l'envie est – (les envieux interprètent touj. mal les actions d'autrui) der Neid sieht Alles schwarz od. falsch; fig. (cette phrase, cette expression) est – (n'est pas claire, est équivoque) schielt, ist schielend; (cette expression) jette du – dans la phrase, gibt dem Satze et. Schielendes; (cette action) est – (laisse du doute sur la pureté des motifs) ist zweideutig od. verdächtig; il y a du – dans (sa conduite) (qc d'équivoque) es liegt et. Schielendes od. Zweideutiges in ~; (ce vin) est – (est trouble ou pèche en couleur) hat keine rechte Farbe, ist trüb, V. *œil;* 2. f. Agr. V. *louchet;* it. (cuiller pour l'engrais) Düngerlöffel m; Tourn. (outil pour agrandir les trous) (Art) Drillbohrer m. [de *loucher*) Schielen n.

LOUCHEMENT m. LOUCHERIE f. (act.

LOUCHEPOIS m. vulg. V. *cloporte.*

LOUCHER v. n. (être *louche*, ou regarder à la man. des *l-s*) schielen; (voilà un bel enfant) c'est dommage qu'il –e, il faudrait l'empêcher de –, es ist Schade, daß es schielt, man sollte ihm das Schielen abgewöhnen; (elle a les yeux beaux) mais elle –e un peu, schielt aber ein wenig; il –e par intervalles, er schielt jezuweilen; il s'accoutume à –, er gewöhnt sich das Schielen an.

LOUCHET m. Jard. (so. de bêche plate pour fouir la terre) Grabschaufel f.

LOUCHETTE f. (appareil pour empêcher de *loucher*) Schielbrille f. [Schieler, =inn.

LOUCHEUR, SE s. (celui, celle qui *louche*)

LOUCHON m. Charp. (tronc de sapin sans nœuds) Tannenstamm m. ohne Knoten.

LOUDIER m. V. *lodier;* 2. –, –ère a. V. *libertin, prostitué.*

LOUER v. a. (une maison ~) (donner, it. prendre à *louage*) vermiethen, it. miethen; il m'a –é (son jardin) er hat mir ~ vermiethet; j'ai –é (un appartement dans sa maison) ich habe ~ gemiethet; maison, chambre à –, Mieth=haus, =zimmer n; – (des habits, des livres) ausleihen, vermiethen, it. (pour soi) miethen; il a –é (son masque ~) chez (un tel) er hat ~ bei ~ gemiethet; (ce tapissier) –e des meubles, vermiethet Möbeln; louez-moi (vos chevaux, votre voiture) vermiethen Sie mir ~; – à tant par mois, für so und so viel monatlich vermiethen; (ce cheval) est –é pour (trois semaines) ist auf ~ gemiethet od. vermiethet; P. V. *chambre;* – (des bûcherons, des moissonneurs) ~ dingen; valet à –, Knecht, der sich verdingen will, den man dingen kann; P. (pt. de qn qui est hors d'emploi) il est à –, er ist zu haben; it. pop. (pour dire qu'on est engagé, invité ailleurs) je suis –é, ich bin schon versagt; (je ne puis être de la partie) je suis –é ou j'ai –é mon ventre (mon tambourin) pour (ce soir) ich bin auf ~ versagt; Mar. – un câble, V. *lover.* Syn. On *afferme* les biens ruraux, on –e des logements, des animaux ~; 2. v. r. se – (se donner à louage, engager son service, son travail pour un salaire) sich verm. od. verdingen; (pt. des choses qu'on prend à loyer) les (appartements) se louent fort cher dans (ce quartier) der Miethpreis od. die Miethe der ~ ist in diesem Viertel sehr hoch; (ces ouvriers) se louent à la journée, à qui (les demande) ~ verdingen sich im Tagelohne an jeden, der ~.

II. **LOUER** v. a. (qn, une action) (donner des *louanges* à ~) loben, preisen, rühmen, lobpreisen; – hautement, dignement, laut, auf eine würdige Art l.; – (les belles actions, la conduite de qn) l.; on l'a fort –é de (ce trait) tout le monde l'en –e, man hat ihn wegen ~ sehr gelobt, jedermann lobt ihn deßwegen; on le –e d'avoir (pour avoir) fait telle chose, man lobt ihn (darum), daß er ~; il sera –é de (ou par) tous (les gens de bien) er wird von allen ~ gelobt werden; (les fem.) aiment, sont accoutumées à être –ées, lassen sich gern l., sind gewohnt, daß man sie lobt; – Dieu, – et remercier Dieu, Gott l., Gott Lob und Dank sagen; Dieu soit –é! G. sey gelobt! Gottlob! 2. v. r. (se donner des louanges) sich selbst loben; il est honteux de se – soi-même, ou P. qui se –e s'emboue, Eigenlob stinkt; P. (pt. de qn qui laisse paraître trop de satisfaction de sa personne, de ce qu'il a fait ~) il se –e et se remercie, er gefällt sich selbst äußerst wohl; er hat ein großes Wohlgefallen an sich selbst; er ist äußerst wohl mit sich selbst zufrieden; se – de qn, de qc (en témoigner de la satisfaction) mit jemn. zufrieden seyn; j'ai sujet de me – de (lui, de son exactitude ~) ich habe Ursache, mit ~ zufr. zu seyn; je me –e de plus en plus d'avoir pris (ce parti) es ist mir je länger je lieber, daß ich ~ gefaßt habe; il se –e fort du (cheval qu'il a acheté) er ist sehr wohl mit dem ~ zufr.; (beauc. de gens) se louent de (ce remède) de l'effet (de ce r.) rühmen ~, die Wirkung ~; je saurai m'en –, ich werde es zu rühmen wissen.

LOUEUR, SE s. (qui fait métier de donner cert. effets ~ à *louage*; opp. à *preneur*, qui est celui à qui on *loue*) Vermiether, =inn, Miethherr, =inn; – de chevaux, de carrosses, Pferde=, Kutschen=v.; – de (chambres garnies) V. von ~; –se de chaises (dans une église ~) Stühlev.=inn, V. *locateur;* 2. V. *louangeur.*

LOUGRE m. Mar. (bâtiment marchand) Logger, Lugger m; it. kleines Kriegsschiff ohne Verdeck.

LOUIS m. Ludwig; St. –, der heilige L.; ordre de = (ordre militaire créé en Fr. par Louis XIV) Orden m. des heiligen Ludwigs; (mon. d'or, de 24 liv. T., ainsi appelée depuis Louis XIII) Louisd'or n; demi –, double –, halber, doppelter L.; Prat. payer en – d'or et d'argent ~ (en *louis* et en écus blancs ou de 60 sous; hors ce cas, on entend par *louis* un *louis d'or*, et la pièce de 60 sous conserve le nom d'*écu*) in L–s und Species= (kleinen) Thalern bezahlen.

LOUISE-BONNE f. Jard. (so. de poire) id. f; die gute Louise. [de Saint Louis) id. f.

LOUISIADE f. Litt. (poëme en l'honneur

LOUISISME m. H. eccl. (doctrine des eccl. qui rejettent tous les changements opérés dans la constit. du clergé sous Louis XVI) Louisismus m. [*louisisme*) Louisist m.

LOUISISTE m. H. eccl. (partisan du

LOUP (lou) m. H. n. (quadrupède sauvage et carnassier) Wolf, V. *ravissant;* – doré ou de Canarie (esp. de *l.*) Goldwolf, Schakal m; – de mer (esp. de poiss.) Lachsumber, V. *loup-marin;* fig. (marin à qui un long séjour sur mer a fait perdre tout usage du monde) alter Seemann, der keine Lebensart hat; alter Seebär; – tigre (esp. de tigre) Tigerwolf m; fable du –, Fabel f. vom W–e; manger comme un – (avec excès) fam. fressen wie ein W.; fig. – des eaux douces (brochet, loutre, qui détruisent beauc. de poiss.) Wasserwolf (Hecht m; Fischotter f.); il fait un froid de – (le temps est très-rigoureux) es ist eine Hundekälte; être enrhumé comme un – (être fort enrhumé) einen sehr starken Schnupfen haben; P. (pt. de qn qui arrive au moment où il était question de lui) quand on parle du –, on en voit la queue, wenn man den W. nennt, so kömmt er gerennt; wenn man vom W–e redet, so ist er nicht weit; wenn man den Teufel an die Wand malt, steht er hinter der Thür; il, elle a vu le – (il a vu le monde, il est aguerri et expérimenté; it. d'une jeune fille qui a eu plus. enfants) er ist schon dabei gewesen, er ist mit allen Hunden gehetzt (er hat alle mögliche

Erfahrungen gemacht); it. pop. sie hat schon mehrere Eisen verloren, sie ist schon oft dabei gewesen; it. il a vu le –, il a crié au – (il ne peut parler, il est si enroué qu'il ne peut presque parler) er kann nicht sprechen, ist so heiser, daß er fast nicht sprechen kann; P. la lune est à l'abri des –s (un rang élevé met à l'abri de basses attaques) was kümmert's den Mond, wenn ihn die Hunde anbellen? it. quand le – est pris, tous les chiens lui dardent les fesses (quand un homme puissant est tombé, les gens de rien tombent sur lui) das ist die Geschichte des Eselstritts in der Fabel; it. à chair de –, sauce de chien (il faut traiter les gens comme ils le méritent) auf solchen Kopf gehört solche Lauge; auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil; en fuyant le chien, il a rencontré le – (il est tombé d'un mal dans l'autre) er ist aus dem Regen in die Traufe gerathen; d'un côté le – nous menace, de l'autre le chien (se dit quand on se trouve entre deux dangers) wir befinden uns zwischen zwei Feuern; être connu comme le – gris, comme le – blanc (extrêmement connu) so bekannt seyn als ein bunter Hund; courir après qn com. le – gris (le poursuivre vivement) jem. heftig verfolgen, ihn verf. wie ein wildes Thier; être décrié comme le – blanc (avoir une fort mauvaise réputation) verrufen seyn wie ein bunter Hund; savoir la patenôtre du – (savoir cert. paroles magiques pour chasser le *l.*) die Zauberformel kennen, um den W. zu verjagen; il est comme le –, il n'a jamais vu son père (c'est un bâtard) er ist ein Bastard, er weiß nicht wer s. Vater ist; P. le – mourra dans sa peau (rarement un méchant s'amende) der W. stirbt in sr. Haut, ein böser Mensch ändert sich selten; it. il faut hurler avec les –s (quand on est engagé dans qc compagnie, on fait ord. comme les autres, quoiqu'on ne les approuve pas) man muß mit den Wölfen heulen; it. (il faut prendre un ton élevé avec les méchants, ne pas s'en laisser imposer) bösen Menschen muß man den Ernst zeigen; it. qui se fait brebis, le – le mange; faites-vous brebis, le – vous mangera (la trop grande douceur est souvent préjudiciable) wer sich unter die Träber mengt, den fressen die Schweine; allzugut thut selten gut; it. quand brebis enragent, elles sont pires que les –s (les caractères doux sont terribles, quand ils se mettent en colère) ein wüthendes Schaaf ist schlimmer als der W.; it. à brebis comptées, le – en mange une; brebis comptée le – la mange (il ne suffit pas de les avoir comptées, il faut savoir les garder; qc soin qu'on ait de bien compter ou garder ce qu'on a, on ne laisse pas qf d'être volé) der W. frißt auch die gezählten Schaafe; it. les –s ne se mangent pas (les méchants s'épargnent entre eux) ein Spitzbube verräth den andern nicht; eine Krähe hackt der andern kein Auge aus; it. courage de – (se dit ironiq. d'un homme armé qui attaque un hom. sans défense) hinter der Hecke Muth haben; einen Wehrlosen mit Waffen verfolgen; it. la chèvre a pris le – (le trompeur est tombé dans son embûche) er ist in se. eigene Grube gefallen; tenir le – par les oreilles (ne savoir quel parti prendre, dans une aff. qui presse et où il y a du péril de tous côtés) zwischen Thür u. Angel stecken; donner la brebis à garder au – (donner à garder qc à une pers. qui en abusera) den Bock zum Gärtner setzen; enfermer le – dans la bergerie (laisser qn dans un lieu où il peut faire beauc. de mal) den W. in den Schaafstall einschließen; it. (laisser fermer une plaie ꝛc. avant qu'il soit temps, ou faire rentrer un mal qu'il fallait attirer au dehors) eine Wunde zuheilen, ehe sie ausgeheilt ist; ein äußeres Uebel nach innen treiben; danser le branle du – (avoir peur et s'enfuir) aus Furcht entfliehen od. entlaufen; V. *bois, chien, dent, gueule, pas, saut, vesse;* 2. –, ou loupasson (esp. de saumon) Salmbörs m; Astron. (const. de l'hémisphère austral) W.; Bl. – ravissant ꝛc. (qui est dans l'attitude du lion) ein W. in der Stellung eines Löwen; Chim. (nom donné autref. à l'antimoine, parce qu'il dévore dans la fonte tous les métaux, excepté l'or et l'argent) Metallfresser m; Spießglas n; Chir. (ulcère rongeant) W., offener Krebs, Krebsgeschwür n; il a un –, il a des –s aux jambes, er hat einen W., offene Krebsschäden an den Beinen; Libr. (instr. de bois aplati, pour dresser les paquets quand ils sont cordés) Pack-stock, -reitel m; Pêch. V. *louve;* Cost. (ancien masque de velours pour garantir le teint du hâle) Sammetmaske f; Manuf. (machine pour briser la laine) W., Wollbrecher m; Serr. (pince pour arracher les gros clous) Nägelzange f; Men. (ouvrage gâté) mißlungene Tafelarbeit; fig. fam. (créancier) Gläubiger; it. (dette criarde) schreiende Schuld.

LOUPASSON m. V. *loup* (2).

LOUP-CERVIER m, pl. –s- –s H. n. (*loup* sembl. à un grand chat sauvage) Luchs m; fourrure, manchon de –, L.-pelz, L.-muff m, V. *lynx;* (dans le langage politique se dit des haussiers et des baissiers, ainsi que de ceux qui spéculent sur les entreprises de l'État et les besoins publics) Börsenspeculant, Agioteur, Stockjobber m.

LOUPE m. Méd. (tumeur ronde enkystée, qui vient sous la peau et s'élève qf jusqu'à une grosseur prodigieuse) Wolfs-geschwulst, Sack-g. f; – charnue (formée par les chairs) Fleischgeschwulst f; – graisseuse (remplie d'une graisse épaissie) Speck-gesch., -beule f; Bot. (excroissances ligneuses ou charnues aux tiges ou branches des plantes) Knorren, Knoten m; les –s sont communes sur les ormes, die Auswüchse sind an den Ulmen et. Gewöhnliches, V. *loupeux;* Fond. (fer de gueuse qui a été fondu à l'affinerie et battu de qs coups de marteau) Luppe f; Teul m; Lap. (pier. préc. imparfaite, que la nature n'a pas achevée) unreifer Edelstein; – de saphir, de rubis ꝛc., unreifer Saphir, Rubin; – de perle (excroissance ou nœud demi-sphérique, qui se trouve qf sur la surface intérieure de la nacre) Perlenmuschelauswuchs m, -warze f; (les saphirs, les émeraudes ꝛc.) restent le plus ord. en –s, bleiben gewöhnlich unreif; Mon. ꝛc. (briques, carreaux, des vieux fourneaux) broyer, concasser les –s (pour en retirer par le lavage les particules des métaux qui s'y sont attachées) die alten Ofensteine zerstoßen, zermalmen; Lun. V. *lentille, verre* (ardent); – de microscope (gros verre convexe des deux côtés, dont le foyer est extrêmement court) Linse eines Vergrößerungsglases; – d'eau (lentille de verre très-grande, dont l'épaisseur est remplie d'eau distillée) Wasserlinse f.

LOUPEUX, SE a. (qui a des *loupes*) knorrig, knotig.

LOUP-GAROU m. pl. –s- –s Méd. (esp. d'esprit malin travesti en *loup*, que le menu peuple croit qf courir les champs ꝛc. pendant la nuit) Währwolf m; faire peur du – à un enfant, einem Kinde mit dem W–e drohen; fig. (homme d'une humeur farouche, insociable) fam. W., Leuteschen m; (n'allons pas chez lui) c'est un vrai –, un franc –, er ist ein wahrer W.

LOUPIAC m. Com. (so. de vin de Bordeaux blanc) id. m.

LOUP-MARIN m. H. n. (nom générique de cert. poiss. com. *lamie, veau-marin*) Seewolf m; (couteau) à manche de peau de –, mit einem Hefte von S-s-haut; – vulgaire ou labin (dont on sale et sèche les œufs com. ceux des muges) gemeiner S.; – -noir m. H. n. (mammif. du g. chien) schwarzer Wolf; – -rouge m. H. n. (loup de Mexiq.) rothbrauner Wolf.

LOURADIA f. Bot. (méliacée) id. f.

LOURD, E (lour, lour-de) a. (pt. d'une masse ꝛc. qui a une pesanteur considérable) schwer; (cette charge) est trop –e pour (ce cheval) ist zu s. für ꝛc.; fig. beschwerlich, sauer; –e (besogne) –e (tâche) (travail long et difficile) s. od. sauer; avoir une maison bien –e (un ménage très-coûteux) eine sehr kostspielige Haushaltung zu führen haben; c'est une charge bien –e (se dit de ce qui occasionne beauc. de dépense) das erfordert vieles Geld; das ist eine drückende Last; 2. (peu agile, peu dispos) s–fällig, unbeholfen, plump; (les chevaux de Flandre) sont –s, sind s–fällig, pl.; (il était autrefois un homme fort agile) mais il est devenu bien –, aber er ist sehr träg, sehr s–fällig geworden; fig. (pt. de l'esprit) (c'est) un hom. très- – (qui a l'esprit très-pesant) ein sehr träger, langsamer, s–fälliger Kopf; (esprit) – (homme stupide) Dummkopf m. Syn. Les esprits *pesants* font peu de progrès, les esprits –s n'en font aucun; 3. (grossier) (plaisanterie) –e, plump, derb; (faire) une –e faute, einen plumpen, groben, handgreiflichen Fehler, V. *chute;* Peint. (qui manque de légèreté, de facilité, de promptitude, de finesse, de grâce; pt. de l'esprit, fait avec peine, sans grâces) plump, schwerfällig; (contours) –s, pl.; (draperie) –e, s., sa touche, sa composition est –e, er hat einen plumpen, s–en Pinselstrich; se. Composition ist pl.; – de (dessin) pl., sch. im Farbenauftrag, in der ꝛc.

LOURDAUD, E S. (rustre et maladroit, sans éducation) Tölpel; c'est un –, un gros –, er ist ein T., ein großer T., ein plumper Kerl; – de village, Bauertölpel, Bauer-lümmel, Dorf-l.; grosse –e, grobe T–inn.

LOURDAUDERIE f. (maladresse grossière, acte d'un *lourdaud*) Tölpelei f; plumpes, unbeholfenes Wesen.

LOURDEAU m. Vign. (so. de raisin) id. m.

LOURDÉE f. Vét. V. *tournis.*

LOURDEMENT adv. (pesamment, rudement) schwerfällig; marcher, tomber –, s. gehen, einen s–en Gang haben; hart fallen, einen harten od. schweren Fall thun; il appuya si – sur (le cachet) que ꝛc., er drückte so hart od. schwer auf ꝛc., daß ꝛc.; fig. (grossièrement) il se trompe –, er betrügt sich gewaltig ꝛc.; il a erré –, er hat sich gröblich, gewaltig geirrt; it. (gauchement, sans finesse) plump, derb; (plaisanter) –, plumperweise, tölpelhaft.

LOURDERIE f. (faute *lourde* contre le bon sens, la bienséance ꝛc.) fam. Tölpelei f; Tölpelstreich m; une étrange –, eine große Tölp., einen gewaltigen Tölpelst. begehen.

LOURDEUR f. (pesanteur) p. u. Schwere f; fig. Tölpelhaftigkeit, Plumpheit f; – (du style) Schwerfälligkeit f; Schleppende n; Arch. (cet édifice) a bien de la – (manque de grâce, de légèreté) ist sehr pl.

LOURDIER m. v. V. *lourdaud;* 2. V. *matelas.*

LOURDISE f. p. u. V. *lourderie.*

LOURE f. Mus. (danse grave qui se bat à deux temps, et d'un mouv. marqué, esp. de *gigue*) Lure f; Riv. – des pertuis (pièce de bois sur laq. posent les aiguilles des pertuis) Schleusengrundboden m.

LOURÉE f. Bot. (g. de pl., la *moghanie* ou *christie*) Lurea f.

LOUREIRE f. Bot. (g. d'euphorbes) id. f.

LOURER v. a. (un air, des notes) Mus. (les lier ensemble en chantant ou jouant) binden,

schleifen; (ces notes) devraient être –ées, sollten geschleift werden; 2. (imiter le jeu de la *loure*) die Lure tanzen.

LOUREUR m. (joueur de musette ou de *loure*) v. Lurenspieler m.

LOURPIDION f. (femme difforme, malpropre, vieille carogne) burl. alte Hexe od. Vettel.

LOUSSE, V. *losse*.

LOUSTIC m. (de l'all. lustig plaisant: se dit, parmi les forçats d'une chiourme, des plus hardis, ou de ceux en qui ils ont le plus de confiance) Einer der Verwegensten (bei den Galeerensklaven); it. (bouffon de caserne, le plaisant des compagnies suisses) Possenmacher, Bruder Lustig m.

LOUTARI m. H. n. (poiss. de lac, à Madagascar) id. m.

LOUTRE f. H. n. (quadrupède amphibie, à peu près de la grosseur du blaireau, mais plus bas de jambe, dont la chair se mange en maigre et a un goût de marais) Otter, Fisch-, Fluß-otter f; Otterbalg m; – marine ou castor de mer (anim. de la gros. du chat de mer, et de la figure du veau marin; esp. de phoque) See-, Meer-otter f; Seebiber m; manchon de –, S.-muff m; vous avez un beau – (chapeau ou manchon de l.) Sie haben einen schönen Hut od. Muff von Otterhaaren; petite –, Sumpfotter, kleine Fischotter, Sterz m.

LOUVART m. burl. V. *louveteau*.

LOUVAT m. H. n. V. *louveteau*; 2. (chienloup) Wolfshund m.

LOUVE f. H. n. (femelle du *loup*) Wölfinn f; fig. autref. (pt. d'une femme livrée à la débauche) Metze, liederliche Dirne f; Bât. (outil de fer, qu'on place dans un trou fait exprès à une pierre, et qui sert à l'enlever) Stein-kröpfe, -zange f; Pêch. (baril défoncé, pour jeter la morue) Einwerftonne f; it. –, ou loup (filet en nappe, dont le milieu forme une poche, et que l'on tend verticalement sur trois perches) Garnsack m; (pêcher) avec la –, mit dem G-e.

LOUVELLE f. Mar. border en – (faire toucher carrément les bordages) die Schiffsverkleidung viereckig anrichten.

LOUVER v. a. Bât. – une pierre (y faire trou pour mettre la *louve*) einen Werkstein kröpfen, belochen.

LOUVESIEN m. Com. (anc. mon. d'argent) id. m.

LOUVET m. Vét. (fièvre avec tumeurs charbonneuses) Brandfieber n; 2. –, -te a. Man. (d'un gris approchant du poil du *loup*) wolfsgrau; (cheval, poil) – (couleur) -te, w.

LOUVETEAU m. H. n. (petit *loup* qui est encore sous la mère) Wölfchen n; junger Wolf; prendre la louve et les –x, die Wölfinn sammt ihren Jungen fangen; Bât. (coins de fer à l'usage du maçon) Steinzangen-keilchen n.

LOUVETER v. n. H. n. (mettre bas, pt. de la *louve*) wölfen, werfen.

LOUVETERIE f. Ch. (équipage pour la chasse du *loup*) Wolfszeug n; officier de la –, Wolfsjäger m; 2. (lieu destiné à serrer cet équipage) Wolfszeughaus n.

LOUVETIER (-thié) m. –, grand –, autref. Ch. (offic. de la maison du roi, qui commandait l'équipage pour la chasse du *loup*) Wolfs-jägermeister, Ober-j. bei der Wolfsjagd; it. (propriétaire qui s'est engagé à entretenir un équipage pour la chasse du *loup*) Besitzer m. eines Fuhrwerks zur Wolfsjagd.

LOUVETTE ou **PHALÈNE** f. H. n. (esp. d'hépiale dont la chenille vit sur le houblon) Hopfenraupe f; Vét. – des piqueurs (tique des chiens) Zecken m.

LOUVEUR m. Maç. (ouvrier qui *louve*) Steinkröpfer m.

LOUVIÈRE f. Chass. (trappe à *loup*) Wolfsgrube f.

LOUVIERS m. Com. (drap fabriqué à *L.*) louvierser Tuch n.

LOUVOYAGE (-voa-ia-) m. Mar. (act. de *louvoyer*) Laviren n.

LOUVOYER (-voa-ié) v. n. Mar. (naviguer au plus près du vent en zigzag, c. à d. tantôt d'un côté, tantôt d'un autre) laviren, umherkreuzen; (le vaisseau) fut long-temps à –, lavirte lange; 2. fig. (prendre des détours pour arriver à un but qu'on ne peut atteindre directement) sich hin und her wenden, um zu sn. Zwecke zu gelangen; (c'est une affaire difficile) on ne pourra réussir qu'en louvoyant, nur durch Umwege wird es gelingen.

LOUVRE m. H. f. (autref. palais des rois de Fr.) id. n; –, galeries du – (musée de peinture et de sculpture) L., Gallerieen f. pl. des L.; honneurs du –, V. *honneurs*; fig. (maison magnifique) (ce n'est pas la maison d'un particulier) c'est un –, sondern ein Pallast, ein Schloß; Pêch. V. *verveux*.

LOVANISTE m. (docteur, membre, étudiant de l'université de *Louvain*) Lowanist, Doctor m, Mitglied n, Student m. der Universität zu Löwen.

LOVELACE m. (*anglais*) (du nom d'un personnage de Richardson dans *Clarisse Harlowe*: hom. brillant et corrompu qui fait son étude et sa gloire de séduire et de tromper) id. m; feiner Verführer; it. (fat de bas étage, qui s'enorgueillit de ses bonnes fortunes) gemeiner Geck.

LOVELY (lo-ve-let) m. (*anglais*) H. n. (frigille des Indes) id; indianischer Fink.

LOVER v. a. (un câble) Mar. (le mettre en cerceaux, afin qu'il soit en état d'être filé) auf-schlagen, -schießen; zus.-rollen, rund zus.-wickeln, aufscheeren; (câbles) –és, aufgeschlagen; 2. v. r. se – (s'entortiller autour d'un corps, ou s'enrouler sur soi-même, com. les serpents) sich zus.-rollen od. wickeln.

LOVET m. Vét. V. *louvet*.

LOWA m. H. n. (cormoran de la Chine) id; chinesischer Pelican.

LOWENDO ou **LOWANDE** m. H. n. V. *ouanderou*.

LOXARTHRE m. Méd. (déviation d'une articulation ou d'un membre) Loxarthyrus m; Schiefgliedrigkeit f.

LOXIDION m. Bot. (g de pl. aussi appelé swainsone) id. n.

LOXIE f. H. n. V. *bec-croisé*, it. *gros-bec*, *bouvreuil*, et *butor*.

LOXO-CARYE f. Bot. (so. de restios); –cère f. H. n. (diptère) Langhornfliege f; –cosme m. Astron. (instr. propre à démontrer les phénomènes du mouv. de la terre et l'inégalité des jours) Loxokosmus m; –drome m. (carnet où sont marquées les tables de la loxodromie) Loxodrom m; –dromie f. Mar. (route oblique d'un vaiss., ou ligne courbe qu'il décrit en faisant touj. voile avec le même rumb de vent) id; Schieflauf m; schiefe Linie od. loxodromische Linie (Linie des schiefen Laufes); –dromique a. 2 (rel. à la *l.*) loxodromisch; (angle) – (ligne) –, l.; (tables) –s (serv. à calculer le chemin d'un vaiss.) l.; 2. f. (spirale logarithmique qui coupe les méridiens sous le même angle) loxodromische Spiral-Linie; –dromisme m. Did. (marche oblique) Schieflauf m.

LOYAL, E (loa-ial) a. (qui est de la condition requise par la *loi*) gesetzmäßig, ächt, unverfälscht; (marchandise) bonne et –e, gut und ächt; (vin) – et marchand, ächt Kaufmannsgut; (le poids de ce marchand) est –, ist richtig; Prat. les frais et loyaux coûts (frais légitimement faits) Kosten und rechtmäßige Gebühren od. Notariatsgebühren; bon et – (inventaire) (inventaire fait fidèlement et régulièrement) ordentlich und richtig.

2. fig. (plein d'honneur et de probité) bieder, redlich, ehrliebend, rechtschaffen, aufrichtig, treu; homme –, franc et –, Ehrenmann od. Biedermann, aufrichtiger und r–er od. rechtlicher Mann; l'h. du monde le plus –, der redlichste, biederste, rechtlichste Mann von der Welt; (personne) –e b., r.; (personnes) franches et –s, aufrichtig und b.; (procédé) redlich od. b.; (conduite) –, rechtschaffen; (cette démarche) ne me paraît pas –e, scheint mir nicht redlich; (c'est un homme) d'un cœur franc et –, d'une parole franche et –, von offenem und b–em Herzen, der aufrichtig und redlich spricht; Man. (cheval) – (qui emploie sa force pour obéir, et ne se défend point quand on le châtie) treu; (ce cheval) a la bouche –e, (excellente) hat ein gutes, weiches Maul; 3. –es f. pl; Drap. (étoffes de laine drapées) id. f. pl; –ement adv. (d'une man. *l–e*) (vendre) –, ehrlich, redlich; (agir, se comporter) –, bieder, rechtlich, redl. ꝛc.

LOYALISME m. (vertu des *loyaux*) Loyalismus, Biedersinn m.

LOYALISTES m. pl. H. d'Angl. (partisans des successeurs des Stuart) Loyalisten m. pl.

LOYAUMENT adv. V. *loyalement*.

LOYAUTÉ (loa-iô-) f. (qualité d'une pers. *loyale*; probité franche) Biederkeit, Treue, Ehrlichkeit, Aufrichtigkeit, Rechtschaffenheit f; la – s'annonce par (la pureté et la noblesse des sentiments) die B. äußert sich in ꝛc.; (c'est un homme) plein de –, plein de franchise et de –, voll B., voll Aufrichtigkeit und B.; remettez-vous en à ma –, verlassen Sie sich auf meine B. od. Rechtsch., Rechtlichkeit. Syn. La – renchérit sur la *franchise*.

LOYER (loa-ié) m. (prix du louage d'une maison) Miethe, Haus-m. f; Hauszins m; prendre (une maison) à –, miethen, zur M. nehmen; donner à –, zur M. geben; vermiethen; (payer) un gros – de maison, eine große Hausmiethe, einen hohen, starken Hauszins; il doit les –s de (six ans) er ist s. Hausmiethe von ꝛc. her schuldig; donner, prendre une ferme à –, ein Gut in Pacht geben, nehmen, V. *fermage*; 2. (pt. des ouvriers, des meubles) Lohn, Miethzins m; retenir, ne pas payer le – (ord. le salaire) de l'ouvrier, dem Arbeiter sn. L. vorenthalten ꝛc.; il me doit le – ou le louage des meubles, er ist mir noch den Miethzins aus den Möbeln schuldig; P. qui sert et ne pas sert, son – perd (*celui* qui n'accomplit pas son service pendant la durée de son engagement, perd son salaire) wer s. Arbeit unterbricht, verliert sn. Lohn; it. qui bon maître sert, bon – a (un maître équitable sait reconnaître ce qu'on fait pour lui) ein gerechter Herr weiß s. Leute zu belohnen; fig. sp. (récompense) Lohn, Belohnung f; Arbeits-, Gesinde-, Tage-l.; (toutes les actions) recevront leur – en l'autre monde, werden in der andern Welt ihren L. empfangen; l'honneur est le – (de la valeur) Ehre ist der L.

LOYOLISTE s. H. eccl. (disciple de *Loyola*) Loyolist, Jesuit m.

LOZANGE m. V. *losange*.

LU, E p. V. *lire*.

LUA f. Myth. (déesse des lustrations et des expiations) id, Reinigungsgöttinn f.

LUB, V. *marc*.

LUBERNE f. H. n. (femelle du léopard) Weibchen n. des Leoparden.

LUBIE f. (caprice extravagant) fam. sonderbarer, eigensinniger, närrischer Einfall; Schuß m; il a des –s, er hat tolle Einfälle; il lui prit une –, es kam ihn ein Schuß an; il lui prend souvent des –s, es wandelt ihn oft ein Schuß an, es kommen ihm oft tolle E–e.

LUBIEUX, SE a. V. *capricieux*.

LUBIN m. H. n. V. *loup-marin*.

LUBINIE f. Bot. (lysimachie) Weiderich m.

LUBRICITÉ f. (lasciveté excessive) Geilheit f; – insatiable, unersättliche G.; contenter sa –, fe. geilen Begierden befriedigen, V. *lascivité, luxure.*

LUBRIFICATION (-cion) f. Méd. (acte de *lubrifier*) Schlüpfrigmachen n.

LUBRIFIER v. a. T. t. (oindre, rendre glissant) schlüpfrig machen, einschmieren; (la mucosité des intestins) sert à les –, dient dazu, sie schl. zu m.

LUBRIQUE a. 2. (enclin à la *lubricité*, qui l'exprime ou qui y porte) geil; (homme, femme) –, g. ꝛc.; (actions, gestes) –s, g.; (paroles) –s, unzüchtig; (postures, regards) –s, geil; –ment adv. (d'une man. *l.*) g., unzüchtig; danser, parler –, auf eine g–e Art tanzen, unzüchtig reden.

LUC m. (n.p.) Lucas; l'Évangeliste St. –, der Evangelist L.; l'Évangile de St. –, das Evangelium Lucä; P. cela n'est pas selon St. Luc (cela n'est pas dans les règles) das ist nicht nach der Regel, nicht der Ordnung gemäß. [Hirschkäfer, Schröter m.

LUCANE m. H. n. (coléopt. lamellicorne)

LUCANIDES f. pl. H. n. (fam. des *lucanes* ꝛc.) Schröter-, Hirschkäfer-arten f. pl.

LUCANISTE m. Litt. (admirateur du poète *Lucain*) Lucanist, Bewunderer Lucans m.

LUCARIES, LUCÉRIES f. pl. Ant. (fêtes des Rom., célébrées dans un bois sacré où ils s'étaient, retirés, après avoir été battus par les Gaulois) Lucarien f. pl; Hainfest n.

LUCARNE f. (fenêtre dans le toit d'un bâtiment pour éclairer le grenier, le galetas ꝛc.) Dachfenster n, =lucke f; Boden=l.; – ronde, carrée ꝛc.) rundes, viereckiges D.; il a passé par la –, er ist zum D. hinaus od. herein; – bombée (faite en portion de cercle par le haut) gewölbtes D.; – à la capucine (couverte en croupe de comble) Kappfenster n; Gaupe, Gaupe f; – demoiselle (qui porte sur les chevrons) auf den Dachsparren aufsitzendes D.; – faîtière (dont le faîte est couvert d'une tuile faîtière) Giebelluke f; – flamande (*l.* de maçonnerie, couronnée en fronton) flämisches Dachfenster.

LUCCIOLE f. H. n. (ver luisant d'Italie) italischer Leuchtkäfer.

LUCE, eau de – f. Pharm. (liqueur laiteuse très-pénétrante, faite d'esprit volatil de sel ammoniac et d'huile de carabé) Lucienwasser n.

LUCERNAIRE m. Lit. (réponse aux vêpres ambrosiennes, it. ces vêpres) Lucernarium n; 2. f. H. n. (ver radiaire) Leuchtthier n.

LUCERNATES pl. H. eccl. (cantiques des 1ers chrétiens, qui s'assemblaient dans des lieux éclairés par des *lampes*) Lucernaten m. pl.

LUCET m. Ard. (côté mobile du bassicot) Schieber m; Schiebe=brett n.

LUCH-SAPHIR m. Minér. (saphir de lynx, saphir d'eau) Luchssaphir m.

LUCIDE a. 2 (clair) hell, klar, licht; Méd. intervalle – (moment ꝛc. où un malade, qui a le cerveau attaqué ꝛc., jouit de sa raison) heller Augenblick; (cet homme quoique fou) a de bons intervalles, des intervalles –s, hat helle Augenblicke, lichte Zwischenzeiten; idées calmes et –s, ruhige, helle Gedanken; –ment adv. (d'une man. *l.*) auf eine klare, helle Weise.

LUCIDITÉ f. (qualité, état de ce qui est *lucide*) heller Augenblick; lichte Zwischenzeit; Helle f.

LUCIE (bois de Sainte) f. Bot. V. *bois.*

LUCIDONIQUE a. 2. B. a. (se dit d'une peinture à effets transparents) durchsichtig, mit transparenten Tönen.

LUCIFER (-fère) m. Myth. (étoile de Vénus, lorsqu'elle paraît le matin, occidentale au soleil) Morgenstern m. 2 (chez les Chrét., chef des démons) id, Teufel m.

LUCIFUGE ou -FUGACE a. 2 (qui fuit la lumière) lichtscheu; H. n. –s ou insectes –s (coléopt. photophyges) l–e Käfer m. pl.

LUCILIE f. Bot. (sarriette à feuilles aiguës)

LUCIMÈTRE m, V. *photomètre.* [id. f.

LUCINE f. Myth. (déesse qui présidait aux accouchements) Lucina, Göttinn f. der Gebärerinnen; 2. Conchyl. (came safranée) id. f.

LUCIODONTES f. pl. H. n. (dents de brochets fossiles) Luciodonten m. pl.

LUCOPHRE m. H. n. (ver infusoire) (Art) Infusionsthier n.

LUCRATIF, VE a. (qui apporte du *lucre*) einträglich; Gewinn od. Vortheil bringend; (métier, emploi) fort –, e., sehr e.; (charge) –ve, e.; –vement adv. (d'une man. *l–ve*) auf eine einträgliche, gewinnbringende Weise.

LUCRE m. (profit d'un travail, d'une entreprise, d'un négoce ꝛc.; expression abstraite et générale, qui convient à la passion de l'intérêt) V. *gain;* H. n. – (so. de tarin) Zeisig m.

LUCRÈCE f. (Romaine qui se tua, après avoir été outragée par Tarquin; désigne auj. une femme vertueuse et ironiq. une prude) Lucrezia f; tugendhafte Frauensperson; it. iron. spröde, zurückstoßende, tugendstolze Schöne.

LUCTUEUX, SE a. Méd. (plaintif) wehmüthig, kläglich; respiration -se, w., k.

LUCUBRATEUR. -TION, V. *élucubrateur* ꝛc. [ler) die Nacht über arbeiten.

LUCUBRER v. a. (passer la nuit à travail-

LUCULLITE m. Minér. (chaux carbonatée fétide) Lucullit m.

LUCUMA m. Bot. (g. de sapotiiers) id. n.

LUDDISTES m. pl. H. d'Angl. (rebelles qui brisèrent les métiers en Angl. pour favoriser la main d'œuvre) Luddisten m. pl.

LUDES m. Com. (so de vin de Champagne blanc, de la 3e qual.) id. m.

LUDIER m. Bot. (rosacée) Ludia f.

LUDIFICATOIRE a. 2 (qui déçoit, qui trompe) betrügend, täuschend, hintergehend.

LUDION ou DIABLE CARTÉSIEN m. V. *cartésien.* [Ludwigs=ꝛc. ludovingisch.

LUDOVICIEN, NE a. (qui app. à *Louis*)

LUDOVIE f. Bot. (aroïde) id. f.

LUDWIGIE f. Bot. (épilobienne) id. f.

LUETTE f. Anat. (partie charnue, saillante au milieu du voile du palais à l'entrée du gosier) Zäpfchen n; Zapfen m; il a la – abattue, tombée, enflée, relâchée, das Z. ist ihm geschossen, gefallen, geschwollen, erschlafft; se gargariser la –, das Z. gurgeln, durch Gurgelwasser abschleimen; on lui a remis la –, man hat ihm das Z. wieder aufgerichtet, wieder hergestellt; Méc. (clapet d'une pompe foulante) Gurgelklappe f.

LUEUR f. (lumière faible et légère, commencement de clarté) Schein, Schimmer m; faible, grande –, schwacher, heller S., V. *blafarde;* on commence à voir qc – du côté de l'orient, man fängt an einigen S. gegen Morgen zu sehen; – de la lune, des étoiles, du feu, Mondschein m; Schimmern n. der Sterne; Helle f, Leuchten n. des Feuers; – (de la chandelle, d'une lampe ꝛc.) Schein; (lire) à la – du feu, bei der Helle des Feuers; 2. fig. (légère apparence) il a quelque – d'esprit, er hat einigen Schimmer, einen Strahl oder Funken von Verstand; il n'y a pas la moindre – de bon sens dans (ce projet) es ist kein Funken Verstand in ꝛc.; avoir qc – de bonne fortune, qe – d'espérance, einigen Anschein von Glück, einigen S., einen Strahl von Hoffnung haben; fausse – d'(espérance, de faveur) betrüglicher S. von ꝛc.

LUFFA ou LUFFE f. Bot. (cucurbitacée de l'Inde) id. f. [Niger) id. m.

LUGIBI m. R. (liqueur de dattes, sur le

LUGUBRE a. 2 (qui marque, qui inspire la douleur) traurig, kläglich, düster; (voix) –, kl.; (plainte) –, tr.; (ton) –, kl., tr. (Trauer=, Klage=ton m.); appareil, spectacle –, Trauerzurüstung f; tr–es, kl–es Schauspiel; (contenance) triste et –, tr. und Klage ausdrückend; des habits –s, Trauerkleider n. pl; (pensées) –s, tr.; pousser des cris –s, ein kl–es Geschrei od. Klaggeschrei ausstoßen; il y a je ne sais quoi de – dans ce tableau, dans ce poème ꝛc., dieses Gemälde hat einen gewissen tr–en Ausdruck; in diesem Gemälde, Gedichte herrscht ein gewisser tr–er Ton, et. Trauervolles; morale – (qui exclut toute so. de plaisir) tr–e, finstere Sittenlehre; oiseau – (ois. du Brésil, d'un gris cendré, qui a un cri *l.*) Trauervogel m; –ment adv. (d'une man. *l.*) tr., kl.; (chanter) –, in einem tr–en, düstern, kl–en Tone; (être vêtu) –, in Trauer.

LUHÉE m. Bot. (tiliacée d'Amér.) Luheaf.

LUI (pron. de la 3e pers. du sing., commun aux deux genres à la question ou régime indirect *à qui* ou *datif* latin, et hors de là masculin; pl. des choses inanimées, on dit *en* au lieu de *de lui* et *y* au lieu de *à lui*) er; it. ihn; it. ihm, ihr; c'est – qui me l'a dit, er hat es mir gesagt; (vous pensez ainsi) mais –, il pense autrement, er aber denkt anders; qui a fait cela ? –, wer hat das gethan? er; ils sont venus, – et (son frère) er und ꝛc. sind gekommen; (qui choisira-t-on)? –, – et (son frère) ihn, ihn und ꝛc.; c'est de – que je le tiens, von ihm habe ich es gehört od. erfahren; elle ne pense qu'à –, sie denkt nur an ihn; elle – a parlé, écrit, sie hat mit ihm gesprochen, an ihn geschrieben; (voilà un petit garçon, une petite fille) parlez- –, donnez- – de (vos fruits) reden Sie mit ihm, mit ihr; geben Sie ihm, ihr von ꝛc. V. *soi, même.*

LUIGNON (-nion) m. V. *liane.*

LUIRE v. n. irr. (éclairer, répandre de la lumière) scheinen, leuchten; (le soleil) luit, scheint; (la lune) commence à –, fängt an zu sch.; (le soleil) a lui (ce matin) hat ꝛc. geschienen; il luisait encore à (dix heures) sie schien noch um ꝛc.; (la clarté, le jour) qui nous luit, we. od. wr. uns leuchtet; on entrevoit qc. qui luit (au travers de ces arbres) man sieht et. durch=sch., durchschimmern; (une bougie) qui ne luit pas bien, we. nicht gut leuchtet, nicht hell brennt; (du feu) qui ne luit point, das nicht hell brennt; (pt. des corps polis qui réfléchissent la lumière) on voyait – de loin (les épées, les armes des ennemis) man sah ꝛc. von fern od. in der Ferne blinken, schimmern; P. le soleil luit pour tout le monde (il est des avantages dont chacun a le droit de jouir) die Sonne scheint für Gute und Böse, geht über ꝛc. auf; fig. (paraître, briller) (un rayon d'espérance) me luisait encore, mais ꝛc., noch leuchtete mir ꝛc., allein ꝛc.; un nouveau jour nous luit (notre destin change) es geht uns ein neuer Stern auf; unser Schicksal ändert sich; P. le soleil luit dans son ventre (pt. d'un homme qui a besoin de nourriture) fn. Magen schreit Zeter; Peint. (produire un *luisant*, en être susceptible) schimmern, glänzen; (les peintures en détrempes, aux pastels, à la fresque ꝛc.) n'ont pas l'inconvénient de –, haben das Gute, daß sie nicht schimmern od. glänzen.

LUISANT m. (d'une étoffe ꝛc.) Glanz od.

Schimmer m; Bout. (compartiment qui donne du relief à un bouton) Gl.; glänzendes Feld (das einen Knopf heraushebt); Peint. (cert. effet de lumière refléchie sur les tableaux à l'huile, qui empêche de les considérer vus d'un cert. point) Gl.; c'est la (réflexion des rayons de la lumière) qui produit le –, die ʈ bringt den Gl. hervor; (les peintures en détrempe ʈ) ne sont pas susceptibles de –, lassen keinen Gl. zu; 2. –, –e a. (qui *luit*) leuchtend, scheinend, blinkend, schimmernd; ver –, l.-er Wurm od. Leuchtwurm, Schein-, Johanniskäfer m; étoile –e, l.-er od. sch–er Stern; 2. (qui a qe éclat) glänzend; (encre) –, gl.; (étoffe) –e, gl. od. sch.; (couleurs) –es, gl. od. sch.; (le satin) est la plus –e de (toutes les étoffes) ist der gl–ste unter ʈ; (visage) – de (fard) von ʈ gl.; (cheveux) –s de (pommade) von ʈ gl.

LUISANTE f. Astron. (pt. de cert. étoiles brillantes) – de la lyre (de la couronne) heller od. hellster Stern in der Leier ʈ.

LUISETTE ou LUIZETTE f. Écon. (maladie des vers à soie, qui les fait blanchir) Gelbsucht f.

LUITES f. pl. Ch. (testicules d'un sanglier) Hoden m. pl. der wilden Eber.

LUITON m. v. V. *lutin, follet.*

LULAT m. Conchyl. (moule) id. m; gemeine Mobiole.

LULLISME m. Phil. (syst. de Raymond *Lulle*, mélange de rhétorique et d'art cabalistique) Lullismus m. [Lullist m.

LULLISTE m. Phil. (partisan du *Lullisme*)

LULU m. H. n. V. *cochevis.*

LUMACHELLE ou LUMAQUELLE f. et a. f. Minér. (marbre rempli de débris de coquilles) marbre –, Muschelmarmor m; – d'Italie (gris ou jaunâtre) italiänischer M.; – opaline de Carinthie, kärnthischer opalisi- [render M.

LUMB m. V. *liomen.*

LUMBAGO, LOMBAGIE f. Méd. (rhumatisme aigu ou chronique des *lombes*) Lendenweh n.

LUMBRICITE ou LOMBRICITE f. H. n. (pétrification sembl. aux *lombrics*) id. f.

LUMIE f. Bot. (variété d'oranger) id. f.

LUMIÈRE f. (clarté qui fait voir les objets, qui les rend visibles) Licht n; it. Helle f; grande –, starkes L.; – éclatante, vive, douce, faible, helles, lebhaftes, sanftes, schwaches L., V. *blafarde;* (éclat, réfraction) de la –, des L–es, V. *réflexion, reverbération;* – naturelle (*l.* ambiante qui éclaire les objets sous un ciel serein) natürliches L.; – artificielle (d'un clair de lune, d'une atmosphère nuageuse, d'un incendie, d'une lampe ʈ) künstliches L.; – directe, réfléchie, gerades, gebrochenes od. zurückgeworfenes L.; rayon de –, L.-strahl m; cela rend, jette beauc. de –, das gibt od. wirft viel L., viele H. von sich; – du soleil, du jour, – de la lune, Sonnen-, Tages-, Monden-L., Poét. (pt. du soleil) le père de la –, die Sonne, der Quell des L–s; –(d'une chandelle, d'une lampe) H.; Schein m; (danser) à la – des flambeaux, des bougies, bei Fackelschein, bei Kerzenlicht; P. V. *boisseau;* Écr. Dieu habite une – inaccessible, Gott wohnt in einem unzugänglichen L–e; anges, enfants de – (par opp. à anges, enfants de ténèbres) Engel m. pl. Kinder n. pl. des L–s; – de gloire (secours que Dieu donne aux âmes des bienheureux, pour qu'ils puissent le contempler en face) L.-glorie f; H. eccl. nouvelle – (secte nouv. des États-Unis, dont les membres prennent exclusiv. le nom de chrétiens) neue Offenbarung; mettre (la vérité) en – (la démontrer et la répandre) an's L. ziehen, zu Tage fördern, in helles L. setzen; fig. (publicité, examen) (les fripons) craignent la –, scheuen das L., verbergen ihr Treiben; Poét. commencer à voir la –, la – du jour (naître) das L. der Welt, das Tages-L. erblicken; jouir de la – (vivre) das Tages-L. genießen, sich des Tages-L–es erfreuen; perdre la –, être privé de la – (mourir; it. devenir aveugle) des Augen- od. Tages-L–es beraubt werden; sterben; it. blind werden; fig. mettre (un livre, un ouvrage) en –, ord. au jour (l'imprimer, le rendre public) an das L. geben od. stellen; im Drucke herausgeben; (l'ouvrage) ne verra point la – (ne paraîtra point dans le public) wird nicht an's L. treten, nicht erscheinen od. herauskommen; Astron. – cendrée de la lune (*l.* faible qu'on aperçoit au dedans du croissant, et qui fait entrevoir toute la rondeur de la lune ʈ) graues L. od. Halb-L. des Mondes; Bl. (yeux d'un émail diff. du corps de l'animal) Auge n; sanglier d'argent aux –s d'azur, weißes wildes Schwein mit blauen A–n; Peint. –s (endroits plus éclairés) L–er; les –s sont bien entendues, bien ménagées dans (ce tableau) die L–er in ʈ sind gut vertheilt, gut angebracht; (ce peintre) entend bien les –s, versteht die L–er gut; grande – (partie la plus éclairée du tableau) Schlag-L.; – large (qui s'étend graduellem. du centre aux extrémités) – principale ou souveraine (qui tombe à plomb sur un objet) Haupt-L.; – glissante (qui ne fait que couler sur les objets) Streif-L.; – diminuée ou perdue (qui se confond avec la masse d'air dans laq. elle nage et se noie enfin) zerfließendes, sich verlierendes L., V. *réfléchi;* – éparpillée (distribuée au hasard) zerstreutes, zersplittertes L.; – serrée (dont le foyer est très-restreint) beschränktes L.; Phys. – zodiacale (clarté qu'on aperçoit le long du *zodiaque* en cert. temps de l'année après le lever du soleil ou avant son coucher, et qui ress. à la voie lactée) Thierkreis-, Zodiacal-L.; Zodiacalschein n; – septentrionale (*l.* qui se lève pendant tout l'hiver avec la nuit, en forme de haute et longue palissade, et qui, se dirigeant vers le Nord, éclaire le Grœnland ʈ durant toute la nuit) Nord-L.; N.-schein m; – australe, boréale, V. *aurore.*

2. (bougie, chandelle allumée) Licht n; (allumez la chandelle) apportez-nous de la –, bringt uns L.; (la salle) était éclairée d'un grand nombre de –s, war von einer großen Menge L–er od. Kerzen beleuchtet; Arm. ʈ (petit trou près de la culasse d'une arme à feu) Zündloch n; la – (de ce canon) est bouchée, évasée, das Z. ʈ ist verstopft, ausgenützt; la – de (ce fusil) est trop étroite, das Z. an ʈ ist zu eng; Éb. –s (mortaises faites dans le bois) Zapfenloch n; Mar. – de la pompe (ouverture à côté de la pompe, et par laq. l'eau sort pour entrer dans la manche) Pumpengatt n; Math. – d'un astrolabe ʈ (petit trou par leq. on aperçoit l'objet observé) Sehloch n; Diopter m; Men. (mortaise) Keilloch n; Opt. V. *aberration;* Org. (ouverture par laq. le vent entre dans un tuyau d'orgues) Windloch n.

3. fig. (intelligence, connaissance) Erkenntniß, Einsicht f; – naturelle, natürliche Erk.; il a de grandes –s, er besitzt große Einsichten, einen großen Verstand; il n'a aucune – pour les (sciences, pour les affaires) er hat gar keine Fähigkeit, keinen Kopf zu ʈ; ce peuple manque absolument de –s, bei diesem Volke fehlt es durchaus an Aufklärung, es ist nicht die mindeste A. unter ʈ; je soumets (cette question) à vos –s, ich unterwerfe ʈ Ihrer Einsicht; it. (tout ce qui éclaire l'esprit) la – de (l'Évangile, de la foi, de la grâce de Dieu) das L. des ʈ; (Dieu est le père) des –s, des Lichts; les –s de l'Église (pt des docteurs, des pères de l' ʈ) die Kirchenlichter; (St. Ambroise) une des gr. –s de l'Église, eines der größten K.; c'est la – (de son siècle) (hom. du plus grand mérite) er ist das L., die Fackel ʈ.

4. fig. (éclaircissem., indice) Licht n; Aufklärung f; je n'ai aucune – sur (cette affaire) ich habe gar keinen deutlichen Begriff, keine deutliche Vorstellung von ʈ, gar kein L. in ʈ; je vous donnerai, je vous fournirai des –s, ich will Ihnen L. od. A. darüber geben, verschaffen; (ces pièces) pourront donner des –s, on peut en tirer qs –s, können L. od. Aufschluß in der Sache geben, man kann einiges L. daraus schöpfen; (la connaissance de ce fait) a jeté une grande – dans (cette affaire) hat ein großes L. in ʈ gegeben, hat ʈ sehr aufgeklärt.

LUMIGNON (-nion) m. (bout de la mèche d'une bougie ʈ allumée) Schnuppe, Licht-f. f; (en mouchant la bougie) le – est tombé, ist die S. heruntergefallen; (la bougie va finir) il ne reste plus qu'un petit – (qu'un petit bout) es ist nur noch ein Stümpchen od. Stümpfchen übrig; Peint. V. *cercle.*

LUMINADE f. Pêch. pêcher à la – (pr. le saumon aux flambeaux) mit Fackeln fischen.

LUMINAIRE m. Écr. (nom donné au soleil et à la lune, à cause de leur éclat extraord.) Licht n; (Dieu) fit deux grands –s (l'un pour présider au jour, et l'autre pour présider à la nuit) schuf zwei große L–er; 2. coll. (cierges employés au service divin) Beleuchtung, Kirchen-b. f; (somme) pour le –, pour l'entretien du –, zur B., zur Unterhaltung der B.; – d'un (enterrement) Begräbniß-b.: Fackeln und Kerzen f. pl. bei einer ʈ; pop. il a usé, perdu son – (la vue) à force de lire, er hat durch vieles Lesen f. Gesicht, se. Augen geschwächt od. verderbt, f. G. verloren; 3. fam. V. *vue.* [*lumineuse*) leuchtend, klar.

LUMINEUSEMENT adv. (d'une man.

LUMINEUX, SE a. (qui a, qui jette de la *lumière*) leuchtend; (corps) – (com. le soleil, le feu, la flamme d'une bougie ʈ) l.; le soleil est –, les étoiles sont –s, die Sonne ist, die Sterne sind l.; traits –, trace-se, Lichtstreifen m. pl, Lichtspur f; helle od. l–e Streifen ʈ; (colonne) –se (colonne de papier huilé et transparent) von geöltem, ölgetränktem Papier; fig. (se dit de l'esprit, des productions de l'esprit) c'est un esprit –, ein heller Kopf; il a écrit sur (cette matière) un ouvrage très- –, une dissertation très- –se, er hat über ʈ ein sehr lichtvolles Werk, eine sehr lichtvolle Abhandlung geschrieben; il y a qc de – dans tout ce qu'il écrit, es ist et. Helles, Lichtvolles in allem, was er schreibt; (ces distinctions) sont très- –ses, sind sehr klar, sehr lichtvoll; il y a des traits – dans (son discours, dans cette dissertation) es sind lichtvolle Züge in ʈ; (exposition) –se, lichtvoll; (idée) –se, hell; (vérité) –se, einleuchtend; (c'est un principe fécond) et – (dont on tire de grandes conséquences, qui répandent la clarté sur tout) lichtverbreitend.

LUMINIER m. v. V. *marguillier.*

LUMINIQUE a. 2 (qui produit la lumière, la clarté de la flamme) licht-erzeugend, -gebend; 2. V. *incandescent;* 3. m. le –, das L–e.

LUMP m. H. n. (poiss. cycloptère) See- [hase m.

LUMME m. V. *liomen.*

LUMPÈNE m. H. n. (poiss.) Lumpen m.

LUMPENERZ (loum-pèn'-ertse) m. (*allem.*) Minér. (l'asbeste tressé) id. n; 2. (mine de fer oxyde rouge et argenté) id.

LUMPS (lompce) m. (*anglais*) Raff. (sucre raffiné en morceaux) Lompen-, Lump-zucker m; Lumpen m. pl.

LUN m. (arbr. du Chili, à tige hérissée de piquants courts, mais peu pointus) Lun od. Liun m.

LUNAIRE a. 2. Astron. (rel. à la *lune*) den Mond betreffend; Monds- ꝛc.; mois, année -, M-s-monat m. M-s-jahr n; l'année - est composée tantôt de (12, tantôt de 13) mois -s, das M-s-jahr besteht bald aus ꝛc.; mois périodique - (temps que la *lune* emploie à parcourir d'occ. en or. les 12 signes du zodiaque) periodischer Monat; (mois) synodique - (temps qui s'écoule d'une nouvelle *lune* à l'autre) synodisch, V. *arc-en-ciel, cycle, éclipse;* atmosphère - (amas de matière qui entoure la *lune* de toutes parts) M-s-atmosphäre f; cadran - (qui marque les heures par le moyen de la *l.*) M-s-uhr od. M-d-uhr f; Anat. (figure en cercle ou en croissant com. la *lune*) os, cartilage -, mond-ähnliches Bein, m-er Knorpel; Bot. V. *lunulé;* Minér. pierre -e, V. (pierre de) *lune;* Com. intérêts -s (que les Juifs du Levant exigent chaque mois pour l'argent qu'ils ont prêté) monatliche Zinsen m. pl; 2. f. Bot. (crucifère) Mond-raute, -viole f, -kraut n; Silber-blume f, -blatt n; 3. V. *osmonde* (petite).

LUNAISON f. (espace de temps d'une nouvelle *lune* à l'autre) Mondswandlung f, Licht n; (semer et planter) selon les -s, selon les diverses -s, nach dem Lichte, nach den verschiedenen Mondswandlungen od. Mondsbrüchen; toute cette - a été pluvieuse, während dieses ganzen Lichtes war es regnerisch; (après dix-neuf ans) les mêmes -s reviennent au (même jour) ꝛc. fallen die Lichtgestalten des Mondes wieder auf ꝛc.

LUNANÉE f. Bot. (pl. d'Afr.) Lunanea f.

LUNARIEN, NE s. a. (habitant supposé de la *lune*) Mond-bewohner, -inn, -sohn.

LUNATIQUE s. a. Man. (cheval) - (sujet à une débilité de vue plus ou moins grande, selon le cours de la lune) mond-süchtig od. -äugig; Méd. (malade dont le mal augmente ou diminue, revient ou s'en va dans les diff. temps de la *lune*) der od. die Mondsüchtige; fig. it. (fantasque, capricieux) fam. il, elle est -, c'est un -, er, sie ist mondsüchtig; ein Mondnarr; Écr. le - de l'(Évangile) der Mondsüchtige im ꝛc.

LUNDE f. H. n. (ois. amphibie, so. de pigeon) Lundvogel m, nordischer Papageientaucher.

LUNDI m. (2d jour de la semaine) Montag m; (il vient) tous les -s, alle M-e; - gras (*l.* de la semaine où le carneval finit) M. vor Fastnacht; - saint (*l.* de la semaine sainte) M. in der Charwoche; pop. petit -, grande semaine (quand on ne fait pas grande débauche le *l.*, la semaine doit être lucrative) nüchterner M., fette Woche; pop. faire le - (continuer, le *l.*, l'oisiveté du dimanche) blauen M. machen, den M. nicht arbeiten.

LUNE f. Astron. (planète satellite ou secondaire, qui tourne en 27 jours autour de la terre) Mond m: globe de la -, M-s-kugel f, V. *croissant, décours, disque, éclipse, lumière, phase, roux;* sur la fin, au déclin de la -, gegen das Ende des M.-scheins, bei abnehmendem M-e, V. *âge, clair;* nouvelle, pleine -, Neu-, Voll-m.; la - est dans son plein, es ist Voll-m.; der M. ist in sm. vollen Lichte; le premier, le dernier quartier de la -, das erste, letzte M-s-viertel; la - a (tant de jours) der M. ist ꝛc. alt; es sind ꝛc. seit dem Neumonde verflossen; la - de mars, d'avril ꝛc., der März-, April-schein m; cela va, cela se gouverne selon la -, suit la -, das geht, richtet sich nach dem M-e od. M-s-laufe; combien, ou quel quantième de la - avons-nous, à quel quantième de la - cela est-il arrivé? wo sind wir im M-e, od. den wievielten nach dem Neumonde haben wir; den wievielten ꝛc. ist dieses geschehen? Poét. depuis quatre -s (4 mois) seit vier Monaten od. M-den; P. (pt. d'une pers. sujette à des fantaisies, caprices ꝛc.) elle a des -s, es spukt in ihrem Kopfe, sie hat närrische Launen od. Grillen, wunderliche Einfälle; prendre qn dans sa bonne, dans sa mauv. - (avoir affaire à lui quand il est de bonne, de mauv. humeur) mit jemn. zu thun haben od. anbinden, wenn er guter, wenn er übler Laune ist; avoir la - ou un quart de - dans la tête, tirer ou tenir un peu de la - (être un peu fou, avoir l'esprit un peu léger) nicht ganz richtig im Kopfe seyn; fam. einen Sparren od. Schuß haben; ein wenig geschossen seyn; chercher la - en plein jour, it. vouloir prendre la - avec les dents (vouloir faire une chose impossible) sich thörichte Mühe geben; sich vergebene Mühe machen; den M. am hellen Tage suchen; das Unmögliche wollen od. versuchen, V. *prendre;* (il a un) visage de - (c'est une, - (pt. de qn qui a le visage plein et fort large) fam. Vollmondsgesicht n, V. *aboyer, trou;* fig. - de miel (1er mois du mariage) Honig-, Rosen-mond, Flitterwochen f. pl; Alch. - ou Diane (*argent;* couleur de ce métal) Silber n, V. *argent;* cristaux de -, V. *nitrate d'argent;* it. V. *cornée;* Astron. V. *cave;* Maréch. cheval sujet à la -, V. *lunatique;* Minér. pierre de - (agate nébuleuse, à reflets) Mondstein m; Phys. (subst. métallique qu'on soupçonne avoir été jetée par un volcan de la *l.* sur notre terre) M.; H. n. (poiss. d'Amér. bon à manger, et dont la forme est presque orbiculaire) Meerhahn, Mond-, Silber-fisch m; - ou rond de mer (poiss. d'Afr. dont le corps se termine en cercle) Klümp-, Spiegel-fisch; it. (mollusque) Mond (mondförmiger Seestern); Bot. - d'eau, V. *nénuphar blanc;* Myth. (déesse de la nuit) Luna f.

LUNÉE a. Bot., H. n. V. *lunulé.*

LUNEL m. Bl. (4 croissants) vier mit den Spitzen gegen eina. gesetzte Halbmonde; 2. Com. (so. de vin muscat de Fr.) id. m.

LUNET m. Pêch. (filet pour prendre les chevrettes) Netz n. zum Bärenkrebsfang.

LUNETTE f. Opt. (verre monté, propre à soulager la vue et à rendre la vision plus distincte) Augen-, Fern-glas n; - à porter à la main, Hand-fernglas; 2. pl. V. *besicles, conserves;* paire de -s, Brille f; il y a des -s de (différents âges) er hat B-n für Personen von ꝛc.; porter, prendre des -s, eine B. tragen, sich einer B. bedienen; -s colorées (besicles ou conserves dont les verres sont colorées en vert ꝛc.) gefärbte B.; -s d'Angleterre, englische B-n; étui à -s, B-nfutteral n; fig. chacun voit à travers ses -s (à sa propre man. de voir, de penser ou juger des choses suiv. ses goûts, ses intérêts ꝛc.) ein jeder sieht durch se. B., V. *fillette;* fig. prenez vos -s (regardez avec plus d'attention) sehen Sie doch genauer hin; P. (pt. de qn qui a le nez fort grand) pop. il a beau nez à porter -s, eine B. hat Platz genug auf sr. Nase; it. (pt. de qn qui n'a pas vu bien clair dans une aff.) il n'a pas bien mis, bien chaussé ses -s. il a mis ses -s de travers, ses -s sont troubles, er hat se. B. nicht recht aufgesetzt, verkehrt aufgesetzt; se. B. ist trüb; V. *achromatique;* 3. - d'approche, - de ou à longue vue (tube garni aux deux bouts d'un verre qui grossit les objets) Fern-, Seh-rohr, Teleskop n; monter, dresser une -, ein F. aufpflanzen, richten; - de poche, Taschen-f., -perspectiv; - catoptrique, V. *télescope;* - concave (qui diminue les objets) Hohlglas n; - convexe (qui grossit les objets) rund-erhabenes Augenglas; - double, V. *diplantidienne;* - d'opéra (dont on se sert au spectacle) Opern-gucker m. -glas n; - d'épreuve (*l.* bien centrée, qui porte deux carrés aux extrémités de son tube, serv. à vérifier diff. instr.) Probirglas n; - de jalousie (dans laq. on voit directement un objet, en paraissant regarder de côté) Eifersuchtsglas n; - méridienne, V. *passage;* -, V. *parallactique;* - à tuyau (besicles ou conserves avec de petits tuyaux coniques mis à la place des verres) Brille mit kleinen kegelförmigen Röhren, statt der Gläser; Arch. -s (petit jour réservé dans le berceau d'une voûte; it. petite ouverture pratiquée, dans la flèche d'un clocher) Brille, Lichtloch, Hohllicht n; it. Ohr n: berceau à -s, Gewölbbogen m. mit einem Lichtloche od. mit Lichtlöchern; - (d'un privé, d'une chaise percée) (rond percé dans un ais, ou pratiqué à une chaise, et qui sert de siège ꝛc.) Brille; Corr. (instr. de fer pour ratisser et parer les cuirs) Schlichtklinge f; Cuis. ꝛc. (os fourchu au haut de l'estomac d'un poulet ꝛc.) Brustbein n; Dam. mettre dans la - (placer sa pièce entre deux autres de son adversaire, de sorte que l'une des deux est forcée) in die Brille ziehen; it. donner une - (donner occasion à son adversaire de mettre dans la *l.*) eine B. geben od. machen; Fort. V *tenaillon;* Horl. (partie de la boîte d'une montre, où l'on place le verre) Uhrglasring m; Hydr. (pièce ajoutée à un niveau, dans qs opérations où la vue ne suffirait pas pour découvrir facilement les objets) Visir-Fernglas n; Man. (petits ronds de feutre ꝛc. qu'on met à côté des yeux du cheval) Scheu-leder, Augen-l. n; Scheuklappe f; Augendeckel m: (on ne saurait monter ce cheval, s'il n'a des -s, ohne Scheuleder; Maréch. fer à - (fer de cheval, dont les éponges sont coupées jusqu'à la 1e étampure) halbes od. verkürztes Hufeisen; fer à demi - (quand une seule éponge est ainsi coupée) einseitig verkürztes Hufeisen; Orf. (partie du soleil destinée à recevoir l'hostie) Auge n. einer Monstranz; Peauss. (outil de fer rond et fort mince pour adoucir les peaux du côté de la chair et en enlever les inégalités) Schlichtklinge f; Tour. (trou carré garni de deux pièces de cuivre ou d'étain, qui y sont retenues par le *chaperon*) Hohldocke f; Verr. (trous du four) halbmondförmige Oeffnungen f. pl.

LUNETTER v. n. g. p. (se servir de *lunettes*) die Brille brauchen.

LUNETTIER, ÈRE s. Opt. (qui fait ou vend des *lunettes*) Brillen-macher, -schleifer, -inn; it. B.-händler, -inn; (qui porte des *l.*) B.-träger, -inn; 2. -ère f. Bot. (crucifère à silicule en *lunette*) Brillenkraut n; Doppelschild m.

LUNGSTEIN (loung-chetaïne) m. (allem.) Minér. (tuf volcanique) id. m.

LUNIFORME a. 2 (en forme de *lune* ou de croissant) mond-, halbmond-förmig.

LUNI-SOLAIRE a. 2. Astron. (composé de la révolution du *soleil* et de celle de la *lune*) cycle, année (période) -, Mondsonnen-zirkel, -jahr ꝛc.

LUNISTE m. (qui croit à l'influence de la *lune*) Lunist m.

LUNO m. Myth. (Vulcain des Scandinaves) id. m.

LUNULAIRE, V. *lunulé.*

LUNULE f. Géom. (figure en forme de croissant) Mond m; halbmondförmige Figur; Conchyl. (impression *l-ée*, dans qs coq. bivalves et dont chaque valve présente la moitié) Halbmond m; 2. H. n. (poiss. le diodon mole, it. autre poiss. du g. pleuronecte) Mühlsteinfisch m, it. (Art) Schollen m; 3. H. r. (orn. distinctif des patriciens en forme de croissant) Halbmond; h.-förmige Zierath; 4. -s f. pl. Astron. (satellites de Jupiter et de Saturne) Nebensterne, Trabanten, Monde m. pl. des Jupiters und des Saturns.

LUNULÉ, ÉE a. Bot. (en forme de croissant) mondförmig; (pétales)-s (feuilles)-ées, m.: 2. H. n. m. (poiss.) V. *lunule* (2).

LUNULITHE f. H. n. (g. de polypiers foraminés) Lunulit m. [m. einer Windmühle.

LUON m. (pièce d'un moulin à vent) Theil

LUORÉES f. pl. Bot. (so. de sainfoins) Luoreen f. pl. [v. Hurenhaus n.

LUPANAR m. (*latin*) Poét. (mauvais lieu)

LUPE f. H. n. (crustacé décapode) (Art) Zehnfüßler m. [troupeaux) id. f.

LUPERA f. Myth. (déesse protectrice des

LUPERCALES f. pl. H. r. (fêtes en l'honneur de Pan) Lupercalien f. pl; Pansfeste n. pl.

LUPÈRE f. H. n. (cyclique) Luperus m.

LUPERQUE m. H. r. (prêtres de Pan) Luperk m.

LUPIN m. Bot. (pl. méd. et légumin. à feuilles en éventail) Feig-, Wick-, Wolfs-bohne (Lupine) f; -jaune, gelbe Nixblume; farine de -, Feigbohnenmehl n.

LUPINAIRE m. (marchand de *lupins*) p. u. Feigbohnenhändler m.

LUPINASTRE m. Bot. (pl. à folioles, sembl. à ceux des *lupins*) Fünfblatt n.

LUPINELLE f. Bot. V. *trèfle incarnat*.

LUPININE f. Chim. (gomme extraite de la farine de *lupin*) Lupinin n. [hopf m.

LUPOGE f. H. n. (ois., la huppe) Wiede-

LUPON m. H. n. (petite coq. du Sénégal, du g. porcelaine) id. m.

LUPULIN, E a. Bot. (sembl. au *houblon*) hopfen-artig, -ähnlich.

LUPULINA f. Bot. (trèfle noir) id. f.

LUPULINE f. Bot. (luzerne) Hopfenluzerne f; gelber Wiesenklee; 2. Chim. (subst. partic. recueillie sur le houblon) Lupulin n.

LUQUOISE ou LUCQUOISE (-koa-) f. (étoffe de soie, de *Lucques*, imitée en France) Lukkeser Seidezeug. [(Art) Volksweise f.

LURE, LURETTE f. (refrain populaire)

LURIDE a. 2 (pâle, livide, cadavéreux) blaß, bleich, blei-, leichen-farbig.

LURON, NE s. (homme joyeux et sans souci, bon vivant, ou hom. vigoureux et déterminé; et fem. réjouie, décidée, qui ne s'effarouche pas aisément) munterer und rüstiger Mann; Frau, die sich nicht leicht in Schrecken setzen läßt; muntere, unerschrockene F.; 3 bons -s, 3 lustige Brüder; franc--, pop. kreuzfideler Kerl.

LURUS (-ucc) m. H. n. ((serpent d'Amér., couvert de belles bandes d'un rouge corallin) Korallenbandschlange f. [it. *cimetière*.

LUSEAU m. v. V. *châsse* (des saints)

LUSIADE f. Litt. (poème du Camoëns sur la découverte des Indes) id. f.

LUSIN m. V. *luzin*.

LUSTRAGE m. (opérat., machine pour *lustrer*) Glänzen n; Glanz m.

LUSTRAL, E a. Ant. eau -e (dont les prêtres des anc. païens se servaient pour purifier le peuple) Reinigungs-, Weih-wasser n; jour - (où, chez les payens, l'enfant recevait son nom et où la *lustration* avait lieu) R.-tag m; hosties -es (qu'on immolait pour se purifier d'un crime) Rein-opfer n. pl; 2. -es f. pl. H. r. (fêtes quinquennales) Lustralien f. pl; R.-fest n.

LUSTRATIF, VE a. (qui donne le *lustre*) p. u. glanzgebend.

LUSTRATION f. Ant. (sacrifices, cérémonies par lesquelles les païens purifiaient les lieux ou pers. souillées par qc crime ou par qc impureté) Reinigungsopfer n; 2. H. r. (act. d'asperger d'eau lustrale un nouveau-né) Besprengung f. eines neugeborenen Kindes mit Weihwasser.

LUSTRE m. (éclat qu'on donne à une chose) Glanz m; - (d'une étoffe) G.; (ce drap, cette étoffe) n'a point de -, a perdu son -, hat keinen G., hat s. G. verloren; (l'ébène poli) a un grand -, hat einen starken G.; (le vernis de la Chine) est d'un beau -, hat einen schönen G.; (les boursiers, les chapeliers, les pelletiers) ont un - (une composition propre à donner du *l.* aux pièces qu'ils fabriquent) haben eine Glanzmasse; fig. sp. (éclat que donne la beauté, le mérite, la dignité ꝛc) Glanz m: (les pierreries) donnent du - à la (beauté des femmes) erheben die, geben der ꝛc einen höhern G.; (cette charge) lui donne un grand -, gibt ihm einen großen G., ein großes Aufsehen; il donne à cette charge un grand -, un nouveau -, er gibt dieser Stelle einen hohen, einen neuen G., ein hohes, neues Ansehen; (la laideur de cette femme) sert de - à sa voisine (relève la beauté de sa ꝛc) erhebt od. erhöht die Schönheit ihrer Nachbarinn; (ce tableau) sert de - à l'autre (les imperfections du 1r relèvent la beauté de l'autre) hebt das andere heraus, V. *éclat*: Am. (chandelier de cristal ꝛc à plus. branches, qu'on suspend au plafond) Kronleuchter m; - de bronze, de cristal, K. von Bronze, krystallener K.; (la salle) était éclairée de douze -s, war mit 12 K-n erleuchtet; V. *lacé*; it. Th. (grand *l.* garni de lampes, suspendu au mil. d'une salle de spect.) K.; se placer sous le -, sich unter den K. setzen; chevaliers du -, V. *claqueurs* (1); Bot. - d'eau (pl. dont les rangs de feuilles chargés d'ovaires couronnées, représentent des *lustres*) Wasser-, Schacht-halm m; Armleuchter, stinkender Pferdeschweif m, V. *girandole*; Chap. (brosse pour imbiber le feutre) Filzbürste f; H. anc. (espace de 5 ans) Lustrum (Fünfjahr) n; après trois -s (après 15 ans) nach drei Lustris, nach 15 Jahren; Poét. (il n'avait pas encore) atteint son cinquième -, s. fünf und zwanzigstes Jahr (s. fünftes Lustrum) erreicht.

LUSTRER v. a. (une étoffe, une fourrure, un chapeau) (donner le *lustre* à ꝛc) glänzen, glänzend machen; einem ꝛc den Glanz geben; - une glace, V. *moletter*; Jard. (anémone, renoncule) -ée (luisante) glänzend.

LUSTREUR, SE s. T. t. (qui *lustre* une étoffe ꝛc) Glänzer, -inn, der od. die den Stoffen Glanz gibt. [v. glänzend, glänzig, glanzvoll.

LUSTREUX, SE a. (qui a beauc. de *lustre*)

LUSTRIER m. (qui fait des *lustres*) Kronleuchtermacher m. [Lustrien f. pl.

LUSTRIES f. pl. Myth. (fêtes de Vulcain)

LUSTRINE f. Com. (droguet de soie) Lustrin m; (habit) de -, von L., lustrinen.

LUSTROIR m. Glac. V. *molette*.

LUSTUCRU m. (mauvais espiègle, méchant petit garçon) pop. kleiner Schelm, loses Bübchen.

LUSTURON m. m. p. (malotru) gemeiner, ungebildeter Mensch; 2. a. -, ne (sot, imbécile) albern, einfältig, dumm.

LUT (lute) m. Chim. (enduit destiné à recouvrir des vases ou à en joindre les parties, avant de les mettre au feu) Kitt m; faire un -, des -s, recouvrir une cornue de -, einen K. machen, eine Retorte überkitten, mit K. überziehen; - de terre de four et de fiente de cheval délayées dans l'eau, K. von gebrannter Erde und Pferdekoth mit Wasser angemacht.

LUTAIRE f. Bot. (so. d'algue) (Art) Seegras n. [kittet.

LUTANT, E a. (bouché avec du *lut*) ver-

LUTATION (-cion) f. Chim. (act. de *luter*) Verkitten n; V-ung f; (Lutiren n.); Verkleben n. der Gefäße mit Kitt.

LUTE f. V. *lecture*. [Wasserpflanze f.

LUTÉA f. Bot. (pl. aquatique) id. f. (Art)

LUTÉI-COLLE a. 2, H. n. (à cou *jaune*) gelb-halsig; -corne a. 2 (à cornes ou antennes *j.*) g.-hörnig od. mit gelben Fühlhörnern versehen; -penne a. 2 (à ailes *j.*) g.-flügelig; -céphale a. 2 (à tête *j.*) g.-köpfig.

LUTÉOLE f. Bot. (réséda) id. f.

LUTÉOLINE f. Chim. (princ. colorant de la gaude) Luteolin n.

LUTER v. a. (enduire de *lut*) verkitten (lutiren); - (un vas ꝛc) v., mit Kitt verschmieren; - en dedans, von innen auskitten; (vase) -é, verkittet (lutirt).

LUTH (lute) m. (instr. de mus. dont on joue en pinçant les cordes) Laute f; méchant -, schlechte L.; - harmonieux, sourd ꝛc, harmonische, dumpfe L.; corps, manche de -, cordes de -, Körper m. einer L.; L-n-stiel m, -saiten f. pl: dos, rose, table d'un -, Rücken m, Rose f, Saitenbrett n. einer L.; - de Boulogne, de Padoue, Bologneser-L., Paduaner-L.; accorder, monter un -, eine L. stimmen, beziehen; - monté trop bas, zu tief, mit zu tiefen Saiten bezogene L.; (jouer) du -, auf der L.; joueur de -, L-n-spieler, -schläger, Lautenist m; mettre (un air, une allemande ꝛc) sur le -, auf die L. setzen; il tire bien le son d'un -, er spielt die L. sehr zart; er entlockt der L. die Töne leicht; (ce maître) est le premier qui m'a mis la main sur le -, hat mir die Anfangsgründe auf der L. gezeigt; concert de -s, L-n-concert n; fig. (s'emploie com. le mot *lyre* pour désigner l'inspiration, le talent poétique, mais dans des genres moins élevés) prendre, accorder son -, anfangen zu dichten; die Leyer ergreifen, sie stimmen; - harmonieux, wohlklingende, harmonische Poesie.

LUTHÉE a. f. Mus. mandore - (à plus de 4 cordes et sembl. au *luth*) Mandore f.

LUTHÉRANISME m. H. eccl. (doctrine de *Luther*) Lutherthum n; lutherische Glaubenslehre.

LUTHERIE (luth'rie) f. Luth. (profession de *luthier*, ouvrage qu'il fait) Lautenmacherhandwerk n, it. -arbeit f; (vendre) de la -, L.-arbeit; il a une boutique de -, er hat einen Laden von L.-waaren; (atelier de *l.*) Werkstatt f. des Lautenmachers.

LUTHÉRIEN, NE s. a. (qui professe le *luthéranisme*; it. qui y est conforme) Lutheraner, -inn; lutherisch; (parti, prince) - (religion, Église) -ne, l.; les -s et (les réformés) die L. und ꝛc; - mitigé, relâché, V. *adiophoriste*.

LUTHÉRO-CALVINISTE s. a. 2, H. eccl. (qui unit les doctrines de *Luther* et de *Calvin*) Luthero-calvinist, -calvinistisch; -papiste s. a. 2 (*luthériens* qui excommuniaient les sacramentaires) L.-papist, -papistisch; -zwinglien, ne s. a. (qui unit les doctr. de L. et de Zwingli) L.-zwinglianer, -inn, -zwinglianisch.

LUTHIER m. Luth. (ouvrier qui fait des instr. de mus. à cordes) Lauten-, Instrumentenmacher m.

LUTIN m. (esprit follet; esp. de loup-garou) Poltergeist, Kobold m; (on prétend) qu'il y a un - dans (cette maison) es spuke ein P. in ꝛc; (on dit que ce vieux château) est plein de -s, sey voll P-er; fig. (pt. d'un hom. agissant, qui donne très-peu de temps au sommeil) il ne dort non plus qu'un -, er schläft so wenig als ein P., er ist immer auf den Beinen; P. (pt. d'un enfant très-vif et très-pétulant, qui fait continuellement du bruit) (c'est) un -, un vrai -, il fait le -, ein P., ein Erz-P.; es lärmt und tummelt sich um, wie ein Polterer; 2. -, -e a.

(éveillé, agaçant, piquant) munter, heiter, neckend, stichelnd; (cet enfant) a un air –, sieht h., m., n. aus; (cette actrice) a la figure –e, hat ein reizendes, anlockendes Gesicht.

LUTINER v. a. (tourmenter qn comme ferait un *lutin*) fam. quälen, plagen, necken; il nous a –és (toute la nuit) er hat uns ꝛc gequält; fam. (j'ai une affaire) qui me –e sans cesse, die mich immerwährend beängstigt, in Anspruch nimmt; 2. v. n. (faire le *lutin*) poltern, rumoren, vieles Getöse machen; il n'a fait que tempêter, que – (toute la nuit) er hat ꝛc getobt und gepoltert. [gelb-füßig, -beinig.

LUTIPÈDE a. 2, H. n. (aux pattes *jaunes*)

LUTJAN m. H. n. (poiss. thorac.) Lutian m. [Ottermuschel f.

LUTRAIRE f. H. n. (so. de macre de Linné)

LUTRIGOT m. Lit. (poème satirique contre Boileau) id. m.

LUTRIN m. (pupitre élevé sur leq. on met les livres d'Église) Chor-pult, Sing-p. m. et n; (chanter) au –, am C–e; 2. coll. (ceux qui chantent au *l.*) (c'est lui qui dirige) le –, die vor dem Pulte Singenden; 3. Litt. (poème satirique de Boileau) id. m. [id. m.

LUTRIX m. H. n. (couleuvre des Indes)

LUTTE f. Gymn. (exercice ou combat de deux hom. corps à corps, pour voir qui renversera son adversaire) Ringen n; Wettkampf m; combat, exercice de la –, Wettringen n; Uebung f. des R–s; au fort de la –, mitten im R.; être vainqueur à la –, Sieger im R. seyn; prix de la –, Preise m. pl; der Preis im R.; bon tour de –, guter Ringer-kunstgriff; fig. (guerre, dispute, controverse, conflit) Kampf, Wettstreit m; – (des factions, de l'amour propre) Kampf; cela ouvrira le champ aux –s (de l'ambition) das wird den Wettkämpfen ꝛc die Bahn eröffnen; fam. emporter qc de haute –, faire qc de haute – (par l'autorité, par la force) et. mit Gewalt durchsetzen; faire qc de bonne – (sans fraude) ehrlich bei et. zu Werke gehen; et. durch erlaubte Mittel erreichen, durchsetzen.

LUTTER v. n. (combattre à la *lutte*) ringen; – contre qn, mit jemn. r.; (il est adroit) il –e bien, er ringt gut; (Jacob) lutta contre l'ange, rang mit dem Engel; fig. – contre la (tempête, contre les flots ꝛc) (faire effort pour leur résister) mit den ꝛc r. od. kämpfen; – contre (la fortune, contre la mort, contre ses passions) mit ꝛc r. od. k.; 2. (pl. du bélier qui couvre sa femelle) bespringen.

LUTTEUR m. (qui combat à la *lutte*) Ringer m; le – Chilon, der R. Chilo; les –s des (jeux olympiques) die R. in den ꝛc.

LUTUS (-tuce) m. (cabane de bousillage) kleine Lehmhütte, Strohhütte.

LUXATION (-cion) f. Chir. (déboîtement d'un os) Verrenkung f; – complète, incomplète (suivant que l'os est absolument ou imparfaitement hors de la cavité où il s'emboîte) vollkommene, unvollkommene V.; réduire une – (faire rentrer dans leurs places les parties qui en sont sorties) ein verrenktes Glied wieder einrenken, V. *réduction.*

LUXE m. (dépense excessive, désordonnée, dans les habits, dans les meubles ꝛc) Pracht-aufwand m, -liebe, Ueppigkeit f; Staat, verschwenderischer Aufwand, Luxus m; le – est plus grand que jamais, der L. ist größer als jemals; il y a du – jusque chez le bas peuple, sogar bei dem gemeinen Volke herrscht L.; – des habits, Kleiderpracht f; – de la table, verschwenderischer Tafelaufwand (L. in Kleidern, im Essen und Trinken); (homme) qui aime le –, prachtliebend, luxuriös; – immodéré, ruineux, scandaleux, unmäßiger, verderblicher, ärgerlicher L.; dépenses de –, Luxusausgaben f. pl; le – se glisse dans les (genres de dépenses les plus communes) der L. schleicht sich bis in die ꝛc ein; fig. (grande profusion, superfluité) (la nature déploie ici) un grand – de végétation, eine sehr üppige Vegetation; il y a dans (ce poème) un grand – de figures, de comparaisons ꝛc, ꝛc bietet einen großen Bilderreichthum; 2. (parure, ornement, décoration) (ce livre) est imprimé avec un grand – typographique, ist eine Prachtausgabe, ist mit großem typographischem Aufwande gedruckt; édition de –, P. [id. f.

LUXEMBOURGIE f. Bot. (pl. du Brésil)

LUXER v. a. Chir. (faire sortir un os de sa place) ver-, aus-renken; (sa chute) lui a –é (l'os de la cuisse) hat ihm ꝛc ver- od. aus-gerenkt; (os) –é, ausg.; 2. v. r. se – (sortir de sa cavité) sich v.; (ces os) se luxent aisément, werden leicht verrenkt.

LUXUEUX, SE a. (qui déploie du *luxe*) inus. prachtverrathend, schwelgerisch, verschwenderisch; (dépense) –se ou de luxe, V. *luxe.*

LUXURE f. Théol. (passion immodérée d'un sexe pour l'autre) Unzucht, Unkeuschheit, Unenthaltsamkeit f; le péché de –, die Sünde der U.; la – est un (des sept péchés capitaux) die U. ist eine von ꝛc.

LUXURIANCE f. Jard. (pousse trop abondante des branches ꝛc) Ueppigkeit f; Uebermaß n.

LUXURIANT, E a. Bot. (trop fertile, qui pousse avec trop d'abondance) üppig; (fleurs) –es (dont les enveloppes sont multipliées aux dépens des organes essentiels) ü.

LUXURIER v. n. Bot. ꝛc (pousser avec excès) üppig treiben od. wachsen.

LUXURIEUSEMENT adv. (avec *luxure*) p. u. unzüchtig.

LUXURIEUX, SE a. (adonné à la *luxure*; qui peut y induire) unzüchtig, unkeusch, unenthaltsam; (homme) – (femme) –se, u.; (regards) – (paroles, pensées) –ses, u.

LUZERNE f. Agr. (légumineuse à feuilles en trèfle et à gousses en spirale, employée com. fourrage) id. f; Luzerner-, Schnecken-klee m; semer, couper de la –, L. säen, abmähen, abschneiden; fréquence des coupes de la –, häufiges Abschneiden der L.; – verte, grüne L.

LUZERNIÈRE f. Agr. (champ de *luzerne*) Luzernacker m; Kleefeld n.

LUZERNEUX, SE a. Agr. (qui produit la *luzerne*) Futterklee erzeugend.

LUZETTE f. Vétér. V. *luisette.*

LUZIN m. Mar. (cordage propre à faire des enfléchures) Hüsing n; dreigarnige Leine.

LUZIOLE f. Bot. (graminée) id. f.

LUZURIAGUE f. Bot. (asparagoïde) (Art) Spargel m.

LY m. (mesure itinéraire de la Chine, la 10e d'une lieue de Fr.) chinesische Meile.

LYANTE f. Bot. (tulipe amaranthe) amaranthfarbige Tulpe.

LYCAN-THROPE m. Méd. (pers. attaquée de *lycanthropie*) Lycanthrop, Wolfmensch m; –thropie f. (maladie mentale, dans laq. le malade se croit changé en loup, pop. en loup-garou, et en imite le hurlement) id. f; Wolfswahnsinn m; Währwolfschaft f; –thropique a. 2 (de la *l.*) lycanthropisch.

LYCÉE m. (lieu public où s'assemblaient les Grecs pour les exercices du corps) Lyceum od. Lykeion n; 2. (école d'Aristote) aristotelische Schule; (philosophie, philosophes) du –, ꝛc der a–n Schule; 3. H. m. (sous l'Empire, cert. établiss. consacrés aux sciences, aux arts et aux lettres; it. les assemblées qui s'y tenaient; auj. *Athénée*) L.; Collegium n; Ober-, Gelehrtenschule f; –s pl. (s'est dit sous l'Emp. des établiss. publics d'instruct., auj. *collèges*) Collegien, Lyceen n. pl; 4. –s f. pl. Myth. (fêtes de Jupiter et de Pan) Lyceen f. pl.

LYCÉEN s. et a. m. (élève d'un *lycée*) V. *collégien;* Myth. (surnom de Jupiter) Lycäer m; 2. –ne a. f. (surnom de Diane) Lycäerinn f.

LYCÉIES f. pl. (fêtes d'Apollon) Lyceien f. pl; Apollosfeste n. pl. [id. m.

LY CHI m. Bot. (arb. fruitier de la Chine)

LYCHNIS (lik-nice) m. ou **LYCHNIDE** f. Bot. (caryophyllée) Licht-rose f, -röschen n.

LYCHNITE f. (marbre blanc de Paros) weißer parischer Marmor.

LYCHNITIS (lik--tice) f. Bot. (pl. dont la moelle servait de mèche aux lampes) id. f.

LYCHNOBE (lik-) s. a. (qui fait de la nuit le jour) Licht-, Nacht-arbeiter m.

LYCHNOÏDES (lik-) f. pl. Bot. (g. de pl. analog. aux phlox de Lin.) Lychnoiden, Flammenblumenarten f. pl.

LYCHNO-MANCIE (lik-) f. (divination par les lumières) Lampen-wahrsagerei f; -mancien, ne s. (qui pratique la *l.*) L.-wahrsager, -inn; it. a. (rel. à la *l.*) L.-wahrsagerisch; -polis m. Myth. (ville imaginaire dont parle Lucien) id. n; -somate m. (lumière universelle ou du monde) Weltlicht n.

LYCION ou **LYCIUM** (-ome) m. Bot. (arb. épineux de la Lycie, it. suc méd. qu'on en retire) Wolfs-, Buchs-dorn m; it. -saft m.

LYCO-CTONUM (-ome) m. Bot. V. *tue-loup;* -dontes f. pl. H. n. (dents de requin fossiles, appelées aussi *dents de loup*) Haifisch-, Wolfs-zähne m. pl; -gale f. Bot. (vesse-loup de Lin.) Lycogala, Wolfsmilch f. [wuth f.

LYCOÏDE f. Méd. (esp. de fureur) Wolfs-

LYCOPE ou –PUS m. Bot. (marrube aquatique) Wolfsfuß, Wasserandorn m.

LYCO-PERDINE f. H. n. (fongicole) Staubpilzkäfer m; Bot. -perdinées, -perdoïdées, -perdonnées f. pl. (fam. de champignons) Wolfsistarten f. pl; -perdites m. pl. H. n. (alcyons fossiles, sembl. à une *vesse-loup*) Lycoperditen m. pl; -perdon m. Bot. V. *vesse-de-loup;* -persicon m. Bot. V. *pomme d'amour* ou *dorée;* -phthalmos (-mocé) m. H. n. anc. (pierre sembl. à un œil de loup) Wolfsauge n; -pode m. Bot. V. *pied-de-loup;* – à massue, Bärlapp m; Neun-gleich, -seil n; -pside f. ou lycopsis m. Bot. (pl. des anc., esp. de borraginée) Krummhals m; Wolfsgesicht n; – des champs, Acker-K.; wilde blaßblaue Ochsenzunge; -rexie f. Méd. anc. (bolimie où le malade rend les aliments à demi digérés) id. f; -rexique a. 2 (rel. à la *l.*) lycorexisch. [spinne f.

LYCOSE f. H. n. (g. de fileuses) Luchs-

LYCTE f. H. n. (xylophage) Langkäfer m. [curus m.

LYCURE f. Bot. (graminée d'Amér.) Ly-

LYCURGUE m. H. (nom propre devenu un subst. commun, qui désigne sérieusem. ou ironiquem. un législateur, un membre du corps législatif) nos –s (et nos Solons) unsere Gesetzgeber od. Lykurgen ꝛc. [Brandkäfer m.

LYCUS ou **LIQUE** m. H. n. (serricorne)

LYDIEN, NE s. a. (de *Lydie*) Lydier, -inn, lydisch; Mus. mode –, lydische Tonart.

LYGÉE m. Bot. V. *alvarde*; H. n. (hémipt. géocorise) Schmalwanze f. [Lygistum n.
LYGISTE m. Bot. (g. de carmantines ...)
LYGO-DION m. Bot. (hydroglosse, ramondie) Lygodium n; -dysodée f. Bot. (rubiacée d'Amér.) Lygodysodea f; -philes m. pl. H. n. V. *ténébricoles*.
LYMEXYLE ou -LON (lime-) m. H. n. (serricorne) Holzkäfer m. [Roche m.
LYMNE (lim-) m. H. n. (so. de raies) (Art)
LYMNÉE (lime-) f. H. n. (g. de testacés app. aux hélices de Linné) Schlammschnecke f.
LYMNORÉE (lime-) f. H. n. (dianée) Lymnorea f.
LYMPHADÉNITE (lein-) f. Méd. (inflammation des glandes lymphatiques) Sauggaderdrüsenentzündung f.
LYMPHANITE (lein-) f. Méd. (infl. des vaiss. lymphatiques) Saugaderentzündung.
LYMPHATIQUE (lein-) a. 2, Anat. vaiss. -s (qui portent la *lymphe* dans le corps de l'anim.) Wassergefäße, lymphatische Gefäße n. pl; Saug-adern f. pl; glande -, S.-aderdrüse f; traité des vaisseaux -s, S.-aderlehre f.
LYMPHE (lein-) f. Anat. (liquide blanc, qui fournit la plup. des humeurs du corps) id. f; Blut-, Ader-wasser n; -pancréatique, pankreatische Lymphe; -salivaire, Speichel-l.; -lacrymale (fournie par une glande au-dessus du globe de l'œil) Thränen-l., -wasser n; Bot. (humeur aqueuse qui circule dans les pl.) wässeriger Pflanzensaft; Anat. - de Cuttogno ou de Cottuni, V. *cotugno*.
LYMPHOSE (lein-) f. Méd. (élaboration de la *lymphe*) Lymphebereitung f.
LYMPHO-TOMIE (lein-) f. Chir. (dissection des vaiss. lymphatiques) id. f; -tomique a. 2 (rel. à la *l.*) lymphotomisch.
LYNCE f. Ant. (pierre fabul., pr. de *lynx*, formée disait-on, de l'urine de *lynx*) Luchsstein m.
LYNCÉ m. H. n. (crustacé branchiopode) Lyncee f. [de lynx) V. *lynx*.
LYNCURIUS, LYNCURUS m. H. n. (pierre
LYNGODE f. Méd. (fièvre accompagnée de hoquet) Schluchzfieber n.
LYNX (leinks') V. *loup-cervier*; fig. il a les yeux de - (est fort pénétrant dans les aff. ...) er hat Luchsaugen, ist sehr scharfsichtig, hat einen durchdringenden Verstand; c'est un - (il a la vue fort bonne, il voit de loin) er sieht so scharf als ein L., er hat L.-augen; pierre de -, Luchsstein m, V. *bélemnite*. [Holl.) Lyonsia f.
LYONCIE f. Bot. (apocynée de la Nouv.-
LYPÉ-MANIE f. Méd. (monomanie avec tristesse) id. f; -manique a. 2 (rel. à la *l.*) lypemanisch. [ranthus m.
LYPÉRANTHE f. Bot. (orchidée) Lype-
LYPIRIE, V. *lipyrie*.
LYPOSICHIE f. Méd. (diminution des forces, du pouls ...) id. f.
LYPI m. Fleur. (tulipe d'un rouge brûlé)
LYQUE, V. *lycus*. [Lypitulpe f.
LYRE f. Mus. anc (instr. à cordes, en usage chez les anc.) Leier, Lyra f; -sacrée (poésie dont le sujet est la religion) heilige L., heilige Muse; Astron. (const. de l'hémisphère septentrional) Leier; fig. (talent du poéte, act. de faire des vers) Dichtkunst f; Dichter-geist m; D.-ader f; prendre, accorder sa - (se disposer à faire des vers) s. L. ergreifen, stimmen; anfangen zu dichten; quitter, déposer, suspendre sa - (cesser de faire des vers) aufhören zu dichten; s. Leier niederlegen; (ce poéte) a laissé reposer sa - (est resté qe temps sans rien produire) hat einige Zeit aufgehört zu dichten; les enfants de la - (les poétes) die Dichter od. Poeten; les maîtres de la - (les grands poétes) die Hauptdichter; Conchyl. - de David (esp. de harpe) Davidsleier; Mus. - organisée (instr. de mus. à clavier) Leier. [förmig.
LYRÉ, ÉE a. Bot. (en forme de *lyre*) leier-
LYRIQUE a. 2 (pt. de la poésie qui se chantait sur la *lyre*, com. les odes, les hymnes) lyrisch; (se dit par analogie des ouvr. en vers français, propre à être mis en musique) l.; (tragédie, drame, comédie) -, l.; ext. (se dit des odes quoiqu'on ne les chante plus de nos jours) (les odes) sont de petits poèmes -s, sind kleine l-e Gedichte; (théâtre) - (sur leq. on représ. des ouvrages mis en musique) l.; (genre) -, l.; (poéte, auteur) - (qui compose des odes ou des poésies propres à être mises en musique) l. (Odendichter); (poésie) -, l.; 2. m. (genre, talent *l.*) il réussit dans le -, er findet großen Beifall in der l-n Dichtungsart; it. (poéte *l.*) (Lebrun, Lamartine, Béranger) sont de grands -s, sind ausgezeichnete Lyriker m. pl.
LYRISME m. Néol. (caract. du style élevé, des inspirations solennelles) Erhabenheit f. der Schreibart; begeisterter Ton; it. (langage des poétes primitifs, des prophètes, des spiritualistes philosophes) Lyrismus m.
LYRISTE s. 2, Néol. (joueur, joueuse de *lyre*) Leierspieler, -inn. [Leierstück n.
LYRODIE f. Mus. anc. (air pour la *lyre*)
LYRON m. Bot. anc. (plantain aq.) Wasserwegerich m.
LYROPE m. H. n. (hyménopt. voisin des
LYS m. Bot. V. *lis*. [larres) Lyrops m.
LYSANDRIES f. pl. Myth. (fêtes de Junon; it. ses temples) Juno-fest n; it. J.-tempel m.
LYSANTHE m. Bot. (g. de pl. réuni aux grevillées) Lysanthus m. [dechse.
LYSARDE f. H. n. (lézard gris) graue Ei-
LYSIADES f. pl. Myth. (nymphes des eaux) Lysiaden f. pl.
LYSIEN, NE a. Géol. (se dit des terrains décomposés chimiquem.) aufgelöst.
LYSIMACHIE f. Bot. V. *corneille*.
LYSIMAQUIÉES (-kiées) f. pl. Bot. (pl. analogues à la *lysimachie*) Weiderich-arten, Egelkraut-a. f. pl. [(Art) Zehnfüßler m.
LYSIMATE f. H. n. (crustacé décapode)
LYSINÈME f. Bot. (bicorne de la Nouv.-Holl.) Lysinema n. [id. f.
LYSIODE m. Mus. (so. de flûte des anc.)
LYSIS (-zice) f. Méd. (crise salutaire, lente et graduelle) id. f; allmählige Abnahme der Krankheit; Myth. (4e des furies) id. f.
LYSITÈLES f. Méd. (médicaments qui guérissent radicalement) Radicalmittel n. pl.
LYSIUS (-uce) a. m. Myth. (surnom de Bacchus) id. m.
LYSMATE f. H. n. (g. de crustacés) id. f.
LYSSA m. Méd. (rage des chiens) Hunds-wuth f. [des hydrophobes) Zungenpocken f. pl.
LYSSES f. pl. Méd. (pustules sous la langue
LYSSODECTE a. 2, Méd. (mordu par un chien enragé) von einem tollen Hunde gebissen. [cade m.
LYSTRE f. H. n. (cicadaire) Walzenci-
LYTÉRIE f. Méd. (terminaison d'une gr. maladie) id. f; 2. -s f. pl. Myth. (fêtes de Pan) Pansfeste n. pl. [Pan) id. m.
LYTÉRIUS (-uce) m. Myth. (surnom de
LYTHRODE f. Minér. (variété rouge de la pi. grasse ou fettstein) id. f; rother Fettstein.
LYTRUM (-ome) m. Bot. V. *corneille*.
LYTIÈRE f. H. grecq. (chanson des moissonneurs) Schnitterlied n.
LYTTE f. H. n. V. *cantharide*.
LYZAN m. H. n. (poiss. centronote) id. m.

M

M m (12e lettre de l'alphabet, et 9e consonne; *me*, suivant l'appellation nouvelle; *ème* ou *emme*, *f.*, d'après l'anc.) M n; petit m, kleines m.
NB. M com. abréviation désigne: 1. chez les Romains: 1000 et surmontée d'un trait horizontal: un million; 2. Com. marc ou huit onces; 3. Chim. un composé d'argent; 4. dans AM: *assurances mutuelles*; dans MAUL: *maison assurée contre l'incendie*; 5. dans S. M., LL. MM., *Sa Majesté, Leurs Majestés*; 6. *Monsieur*, MM. *Messieurs*; 7. *Midi*; 8. sur une monnaie qu'elle a été frappée à Toulouse; 9. un poinçon d'acier dont l'empreinte est un M; 10. le 13e objet de toute série dont le 1er est désigné par A: Registre M., Feuille M; 11. dans M/C: *mon compte*; 12. dans p. M. *pour mille*.
MA pron. ou a. pronominal f, V. *mon*; Mus. (syllabe avec laquelle qs musiciens solfient le *mi bémol*, com. ils solfient par *si* le *fa dièse*) id. n.
MAAYPOOSTEN m. Com. (étoffe de soie que la compagnie des Indes apportait en Europe) id. m. [férie anglaise) id. f.
MAB f. Myth. (personnage féminin de la
MABA f. Bot. (ébenacée de la Nouv.-Holl.) id. f. [bea f; Euphorbienbaum m.
MABIER m. (euphorbe de la Guiane) Ma-
MABOLO m. Bot. (plaqueminier) id; Mavolo od. Maybulu m.
MABOUIA m. Bot. (racine du *mabouier*) Teufelsbaum-wurzel f; pois - (semences du *m.*) T.-erbsen f. pl. od. -saamen m. pl; H. n. (massue de racine de *m.*) id. f.
MABOUIER m. Bot. (petit arbre de l'Amér., dont les sauvages font des massues) Teufelsbaum m.
MABOUJA ou MABOUYA m. H. n. (lézard des Antilles, doré) Goldeidechse f; Bot., Théol. V. *mabouia*.
MABOYA ou MABOUYA m. Théol. (le diable, chez les Caraïbes des Antilles) Teufel m. (bei den Karaiben). [dag.) id. f.
MABURNIE f. Bot. (burmannie de Ma-
MABY m. (boisson des Antilles) id. m.
MACA f. m. p. pop. (entremetteuse) vieille -, alte Kupplerinn, alte Vettel.
MACABÉE n. p. V. *machabée*.
MACABRE a. f. Peint. danse - ou des morts (suite d'images qui représentent la Mort entraînant avec elle des personnages de toute condition) Todtentanz m.
MACACA m. H. n. V. *macaque*.
MACACOUAS m. (perdrix du Brésil) brasilianisches Rebhuhn.
MAC-ADAM (mak-a-dame) (*anglais*) (chemin) pavé à la - (avec du granit concassé, du nom de l'inventeur) macadamisirt.
MAC-ADAMISER v. a. (faire, paver une route à la *mac-adam*) macadamisiren.
MACADOSSIN m. Pharm. (rhubarbe blanche, le méchoacan) weißer Rhabarber.
MACAF m. Impr. (division [-] dans l'écriture hébraïque) Bindestrich m; Verbindungsstrichelchen n.
MACAGUA m. H. n. (accipitrin) id. m.
MACAHALAF ou -LEF m. Pharm. (eau distillée de la fleur du calaf) id. m.
MACAHANE m. Bot. (g. de pl. de la Guiane Fr.) Macanea f. [des Indes or.) id. m.
MACAM m. Bot. (so. de pomme sauvage
MACAMITZLI m. H. n. (grande esp. de chat du Mexique) id. m. [f. der Wilden.
MACANA f. (massue de sauvage) Keule
MACANILLA DE CARIPE m. Bot. (palmier épineux d'Amér.) Palmbaum m. von (dem Kloster) Caripe.
MACAO m. H. n. (grand et beau perroquet du Brésil à longue queue) Makao m. od. langgeschwänzter Papagei.

MACAQUE m. H. n. (singe à longue queue) Makak m; eigentliche Meerkatze.

MACARANGUE f. Bot. (pl. de Madag.) Macarange f.

MACARE m. Myth. (personnification du bonheur dans une allégorie de Voltaire) Glück n.

MACARET, V. *mascaret*.

MACAREUX m. H. n. (alque noirâtre) Papageitaucher, Alk m.

MACARISIE f. Bot. (arbr. de Madag.)

MACARIBO, V. *caribou*. [id. f.

MACARISME m. Lit. grecq. (nom de 6 psaumes qui commencent par *beatus* ou *beaté*) Makarismus m.

MACARON m. Conf. (de l'ital. *macarone*; petite pâtisserie, faite de pâte d'amande et de sucre) Makrone f; bon –, gute M.; faire des –s, manger des –s, M–n machen, essen; 2. (peigne arrondi par les bouts) Kamm m. mit runden Enden. [*macarons*) makronenartig.

MACARONÉ, E a. Conf. (de la nature des

MACARONÉE f. Litt. V. (poésie) *macaronique*.

MACARONI m. ord. pl. (*italien*) Cuis. (pâte faite avec de la semoule, moins ferme que la pâte des vermicelles, et façonnée en petit cilindre creux) Macaroni m; italiänische Nudeln; plat de –s, Schüssel f. voll M.; fabrique de –s, moule à –s, Nudel-bäckerei, -form f; 2. Pharm. (topique contre la colique métallique) Heilmittel n. gegen die Bleikolik.

MACARONIQUE ou MACARONIEN, NE a. (pt. d'une so. de poésie burl. où l'on fait entrer beauc. de mots de la langue, en leur donnant une terminaison latine, comme *enfiler*, *enfilare*, *enfilavi* ꞩ) macaronisch; genre –, m–e Dichtungsart; (vers) –s ou –niens (poésie) — ou –nienne, m. [*caronique*.

MACARONISME m. V. (genre) *ma-*

MACARONISTE s. a. m. Litt. (qui écrit dans le g. *macaronique*) Macaronist m.

MACAXOCOTL m. Bot. (fruit savour. du Mexique) id. m. [*masse*) Saß, Einsaß m.

MACE f. Bot. V. *macis*; 2. Jeu. (*mise ou*

MACÉDOINE f. Cuis. (mets composé de plus. sortes de légumes ou de différents fruits) id. f; fig., fam., Litt. (ouvrage renf. des morceaux d'un g. différent) Vermischtes, Allerlei n, V. *miscellanées*; Jeu (suite de parties dans laq. chacun des joueurs, lorsqu'il tient les cartes, prescrit l'espèce de jeu qu'on va jouer sous sa main) M.; faire une, eine M. machen.

MACÉDONIENS m. pl. H. eccl. –s (sectaires du 4e siècle, du nom de *Macédonius*, qui niaient la divinité du St. Esprit) Macedonianer, Macedonier m. pl.

MACEFONDE f. Ant. (so. de baliste) Kriegsmaschine f. zum Steinwurfe.

MACÉLERIE ou MACELLERIE f. MACELLIER m. V. V. *boucherie*, *boucher*.

MACEMUTINE f. H. d'Esp. (anc. mon. d'or d'Arragon) id. f.

MACER v. a. Chir., Méd. V. *masser*.

MACER (-cè) ou MACIER, MACRE m. Bot. (écorce de *simarouba*) Simarubarinde f.

MACÉRATION (-cion) f. Pharm. ꞩ (opération qui consiste à laisser tremper, un cert. temps, une subst. dans un liquide, pour en extraire les principes solubles) Einweichen n; E-chung f; être, mettre en –, einweichen; soumettre une plante à la –, eine Pflanze einweichen; Mét. – des mines (les faire séjourner dans des eaux chargées d'alcali fixe ꞩ) Beizen n. der Erze; mettre (les mines) en –, in Wasser beizen; Dév. (mortifier par joûnes, disciplines ꞩ, pour plaire à Dieu) Kasteiung, Kreuzigung f; – (de la chair) Kast.; ses grandes –s ont (abrégé ses jours) se. streugen Kasteiungen haben ꞩ, V. *affliger*. Syn. V. *mortification*. [*cération*) Eingeweichte n.

MACÉRÉ m. Pharm. (produit de la *ma-*

MACÉRER v. a. Chim. (mettre en *macération*, soumettre à la *m.*) einweichen; – (une plante ꞩ) dans (du vin) in ꞩ e., in ꞩ weichen lassen; (substance) -ée, eingeweicht; Blanch. faire – (la toile) (la mettre tremper dans de l'eau tiède) in laues Wasser e.; Dév. (affliger par diverses austérités) – (son corps ꞩ) V. *se macérer*; 2. v. r. se – (se mortifier) sich fasteien, kreuzigen, abtödten ꞩ. Syn. V. *mater*.

MACÉRIS m. Astron. (constel. d'Hercule) id. m.

MACÉRON m. ou GROS PERSIL DE MACÉDOINE Bot. (pl. potagère et méd.) Smyrnenkraut n; Brustwurzel f; graine de –, B.-saame m.

MACHABÉE (-ka-) m. (n. p.) H. j. Maccabäer m; 2. –s pl. (les deux derniers livres de l'anc. Testament qui contiennent l'histoire de Judas ꞩ) Buch n. der M.

MÂCHACOIRE f. Écon. V. *macque*.

MACHA-MONE (-ka-) f. Bot. (calebasse à chair rafraîchissante) id. f.

MACHAN (-kan) m. H. n. (léopard de Java, marqueté de blanc, de rouge et de noir) id. m. [beaux papillons d'Europe) Machäon m.

MACHAON (-ka-) m. H. n. (un des plus

MACHAONIE (-ka-) f. Bot. (petit arb. d'Amér., so. de quinquina ꞩ) id. f. [lande) id m.

MACHARY m. Com. (étoffe de Hol-

MÂCHE f. Jard. V. *blanchette*; 2. pop. (acte de mâcher, de manger) faire la –, une bonne – (manger beauc., faire un grand repas) viel essen, eine gute Mahlzeit zu sich nehmen.

MACHASOR (ka-) m. H. j. (livre de prières des Juifs) id. m.

MÂCHECOULIS ou MÂCHICOULIS m. Fort. (ouverture dans la saillie des galeries des anc. fortifications, serv. à défendre le pied du mur, en jetant sur les assaillants des pierres, de l'eau bouillante ꞩ) Zwinger m; – (d'un château, d'une tour) vorstehende Mauerkränze, Z. ꞩ; redoutes à –, Blockhäuser n. pl. mit vorstehenden und durchlöcherten Mauerkränzen.

MÂCHEDRU m. pop. (gourmand, gr. mangeur) Fresser m.

MÂCHEFER (-fère) m. Forg. (scorie qui sort du fer qu'on forge) Hammerschlag m; du ciment de –, H.-kitt m. [V. *poêle*.

MÂCHE-LAURIER m. pl. — burl.

MÂCHELIÈRE f. et a. f. V. *dent*.

MÂCHEMOURE f. Mar. (débris du biscuit de mer) Brocken m. pl. von Schiffszwieback.

MÂCHER v. a. (broyer avec les dents) – (le pain ꞩ) kauen (käuen), zer-k.; les viandes bien -ées (sont à demi digérées) wohl gekaute Speisen sind halb verdaut; P. gut gekaut ist halb verdaut, V. *livèche*; Man. (ce cheval) –e son frein (se joue de son mors et le ronge) kaut an sm. Gebisse, spielt mit ꞩ; fig. – son frein, V. *ronger*; fam. – de haut (manger de bon appétit) mit Lust essen; P. – à vide (pt de qn qui voit manger, et qui aurait bonne envie de manger aussi) mit leeren Backen k.; das Zusehen haben (schnarrmaulen); fig. fam. (pt. de qn qui aspire après une succession dont il a grand besoin) il –e à vide, il y a long-temps qu'il =, er schnappt schon lange nach dieser Erbschaft; das Maul wässert ihm schon lange nach ꞩ; il m'a fait – à vide (n'a pas tenu sa promesse) er hat mich mit leeren Versprechungen hingehalten; – les morceaux à qn (lui préparer sa besogne, en faire le plus difficile) jemn. die Sachen vor-k. (pop. jemn. den Brei in's Maul streichen od. schmieren); ce sont morceaux tout -és, das ist eine schon halb gethane, schon zugeschnittene Arbeit; on lui a donné cette affaire toute -ée, man hat ihm sehr vorgearbeitet, ihm die Sache ganz zugek., äußerst leicht gemacht; je ne le lui ai point –é (je le lui ai dit avec pleine franchise, sans nul ménagement) ich habe es ihm rund heraus gesagt, ich habe kein Blatt vor den Mund genommen; 2. abs. (manger beauc. et avidement) pop. viel u. gierig essen; il aime, il se plaît à –, er ist ein großer Freund vom Essen; er liebt die Schnabelweide (fam. er schnabelirt gern); Mar. (pièce de bois) –ée (bordage) –é (usés par le frottement) abgerieben; durch das Reiben beschädigt; (quille) –ée (échouée sur un corps dur) auf einem harten Körper gescheitert.

MACHÈRE f. H. r. (épée ou sabre court, pour combattre de près) id. f; Säbel, Dolch m.

MACHÉRIE f. (so. de nissoles) Machärium n. [armé de la *machère*) Macherophorm.

MACHÉROPHORE m. H. anc. (soldat

MACHETTE ou MACHÈTE f. H. n. V. *hulotte*; 2. Bouch. (couteau de boucher à Saint-Domingue) Fleischermesser n.

MÂCHEUR, SE m. (qui *mâche*) Kauer, -inn (Käuer); – de tabac, Tabakskauer; 2. grand –, grande – se (qui mange beauc. qui se plaît à manger) pop. starker Esser, gewaltiger Fresser, starke Esserinn ꞩ.

MÂCHURÉ, E a. (dont le visage est barbouillé de suie ou de charbon) mit Ruß od. Kohle beschmutzt. [id, Ouavapavi m.

MACHI ou MATCHI m. H. n. (sapajou)

MACHIAVÉLIQUE a. 2 (conforme aux principes polit. de *Machiavel*; it. se dit des actions et des maximes étrangères à la polit. où il entre de la mauv. foi, de la perfidie) machiavelisch; (maximes, principes) –s, m.; –ment adv. (d'une man. *m.*) m., auf eine m–e Weise.

MACHIAVÉLISME m. (système, politique, principes de *Machiavel*; it. esprit, actions conformes à ces principes) Lehre f. Machiavels; machiavelische Staatsklugheit; Machiavelismus m; ext. (s'emploie en pt. des aff. privées) (sa conduite, envers ses associés) a été d'un – révoltant, war auf eine empörende Weise machiavelisch.

MACHIAVÉLISTE s. 2, H. (qui adopte ou pratique les maximes de *Machiavel*) Machiavelist, -inn; Anhänger Machiavels.

MACHIAVÉLISER v. n. (agir d'après les maximes de *Machiavel*) machiavelisiren.

MÂCHICATOIRE m. (toute subst. qu'on *mâche* sans l'avaler) Kaustoff m; prendre (du tabac, des drogues) en –, kauen.

MACHICOT m. H. eccl. (chantre d'église à Paris) v. Kirchensänger m; 2 (mauvais chanteur) elender Sänger.

MACHICOTAGE m. Mus. (plain chant *machicoté*; it. additions, altérations ꞩ faites dans un chant) verzierter Kirchengesang; it. Verzierung f. des K–s f.

MACHICOTER v. a. (un chant) Mus. (l'altérer, en le rendant plus agréable, plus léger ꞩ) einen Kirchengesang verzieren; (chant) –é, verziert.

MÂCHICOULIS, V. *mâchecoulis*.

MACHILE m. Bot. (nom de 4 arbres des Moluques) Machilus m. 2. f. H. n. (g. d'ins. lépismènes) Machilis f.

MACHIN m. pop. (s'emploi pour désigner qc ou qn dont le nom ne se présente point à la mémoire; ou dit aussi machine) Ding n; (donnez-moi) le –, das wie heißt es doch; (j'étais là) avec –, mit wie heißt er doch.

MACHINAL, e a. (pt. des mouv. naturels, où la volonté n'a point de part) maschinenmäßig; mouvement –, action –e, m–e Bewegung ꝛc.; –ement adv. (d'une man. m–e) m.; auf eine m–e Art; (agir, faire qc) –, m.

MACHINATEUR, trice s. (qui machine qc complot) Anstifter, Anzettler, =inn; – (d'un crime) A.; ils furent les –s (de cette intrigue) sie waren die A.; abs. grand – (hom. habile à former des intrigues, à tramer des complots) Erz=ränkemacher, =ränkeschmied m.

MACHINATION (-cion) f. (act. de machiner un complot) id. f; geheimer Anschlag; geheime Kunstgriffe od. Umtriebe m. pl; l'auteur de cette –, der Urheber dieses geheimen A–s; il a fait manquer (cette affaire) par (ses intrigues) par ses –s, er hat ꝛc. durch ꝛc. und Umtriebe vereitelt, V. *manigance*.

MACHINE f. (tout instr. qui agit par une force étrangère et qui fait agir un corps) Maschine f; Kunstgetriebe, Triebwerk n; grande, petite –, nouvelle –, große, kleine, neue, neu erfundene M.; – simple (qui consiste en un seul moyen d'augmenter l'action des forces mouvantes) einfache M.; – composée (qui résulte de plus. -s simples, combinées ensemble) zus.=gesetzte M.; (le levier) est une – simple, ist ein einfaches Werkzeug; – de guerre, de ballet, Kriegs=, Ballet=m.; les anciens avaient des –s (qui lançaient de grosses pierres) die Alten hatten M–n; – architectonique (qui sert à élever de grands fardeaux par le moyen de cordes et de poulies, p. ex. les grues, les crics ꝛc.) Hebe=m.; Hebezeug n; – pour tirer de l'eau, M., Wasser damit in die Höhe zu heben; pièces, ressorts d'une –, Theile n. pl; Federn f. pl. od. Triebwerke n. pl. einer M.; –s de théâtre, de spectacles (pour élever des personnages en l'air) Theatermaschinen f. pl: comédie, tragédie à –s (dont la représentation exige des *m-s*, com. vols, des changements de décorations) Lustspiel, Trauerspiel n, welches M–n=vorrichtungen (Maschinerien) erfordert: M–n=stück n; (Amphitrion, Psyché ꝛc.) sont des pièces à –, sind M–n=stücke; faire mouvoir, monter, descendre les –s, die M–n in Bewegung setzen, die M–n, das Flugwerk in die Höhe ziehen, herablassen; (le dénouement de cette pièce) arrive com. par – (il est brusque, forcé et ne sort pas du fond du sujet) ist wie durch eine Maschine herbeigeführt; fig. cela sent la – (pt. d'un effet dramatique amené peu naturellem.) das kömmt wie ein Deus ex machina; 2. (assemblage de ressorts dont les mouv. et les effets se terminent en lui-même) Kunst=werk, K.=getriebe n; (l'horloge) est une belle –, ist ein schönes K. od. K.=getriebe; (les automates) sont des –s fort ingénieuses, sind sehr sinnreiche Maschinen od. K–e; fig. (l'homme) est une – admirable, ist ein bewundernswürdiges K.; P. il ne se remue que par – (pt. d'un homme qu'on a peine à émouvoir) er ist schwer in Bewegung zu setzen, V. *démonter*; c'est une vraie –, c'est une – ambulante, ce n'est qu'une vraie – (hom. borné, sans intelligence, ou qui ne fait rien de son propre mouv.) er ist ein wandelnder Automat, ein Mensch ohne Geist und Kraft, eine wahre M.; fam. – ronde (l'univers) Weltgebäude, Weltenrund n; Artil. – pyrique (assemblage de pièces d'artifice rangées sur une carcasse de tringles de bois ou de fer) zus.=gesetztes Kunstfeuerwerk; Astron. – pneumatique (constel. du ciel austral, près du tropique du capricorne) Luftpumpe f; it. Phys. (voyez ci-après); Chir. (tout instr. volumineux et compliqué) wundärztliches zus.=gesetztes Werkzeug; Hydr. – hydraulique ou pour les eaux, – à eau (serv. à conduire et élever l'eau) hydraulische M., Wasser=m., Wasserkunst f; faire jouer une –, eine Wasserkunst spielen lassen, in Bewegung setzen; cette – joue bien, va bien, diese M. od. Kunst geht, spielt gut; Litt. (artifice par lequel un poète introduit sur la scène qe divinité, génie ou autre être surnaturel, pour faire réussir un dessein important ꝛc.) M.; Mét. –s soufflantes (cylindres de fonte ou soufflets métalliques, dans lesquels l'air est beauc. plus fortement comprimé qu'il ne peut l'être dans ceux de bois ou de cuir) Blasemaschinen; metallenes Blasegeräth; – à vapeur (dont la pompe est mue par la dilatation et la condensation alternative de l'eau bouillante) Dampf=m.; – de 20, de 30 chevaux (dont la force équivaut à celle de ꝛc.) M. von 20, von 30 Pferdekraft; Milit. – infernale (vaiss. chargé de poudre et de projectiles, pour détruire un port, une ville ꝛc.; se dit partic. de la charrette chargée de poudre destinée à faire périr Napoléon en 1800, ou de l'appareil dressé par Fieschi et ses complices pour donner la mort à Louis Philippe) Höllen=maschine f; Mar. – à mâter (établissement sur le bord d'un quai, dans un port, pour servir à élever en l'air et à rabaisser les mâts majeurs d'un vaiss.) Mastenkrahn m; Phys. – de compression, de condensation (destinée à comprimer l'air, à le condenser) Verdichtungs=m. f; – électrique (m. de rotation dont on se sert pour faire tourner le globe électrique) Elektrisir=m. f; – pneumatique, ou – de Boyle, – du vide (destinée à raréfier considérablement l'air contenu dans un vase) Luftpumpe f; Cord. (composition pour blanchir les points des souliers) Kugeln f. pl. aus Schwefel u. weißem Wachs; 3. fig. (invention, ruse dont on se sert dans qe aff.) Kunstgriff m; Triebfeder f; (voyez) quelle – il a fait jouer ou employé dans (cette affaire) welchen K. er in ꝛc. angewendet, welche T–n er ꝛc. hat spielen lassen; il a remué toutes sortes de –s pour (parvenir à ses fins) er hat alle mögliche Triebräder in Bewegung gesetzt, alle K–e aufgeboten, um ꝛc.; il a bien fallu des –s pour cela, es waren viele K–e, viele T–n dazu nöthig; 4. fig. (tout grand ouvrage de génie) Kunstwerk n; (la tragédie d'Héraclius) est une belle –, ist ein schönes K.; (que ce tableau est riche de composition!) quelle –! welches K.! (le temple de St. Pierre de Rome) est une étonnante –, ist ein erstaunliches K.; (la chaire de St. Pierre) est en sculpture une des plus grandes –s que (l'on connaisse) ist eins der größten K–e in Bildhauerarbeit, die ꝛc.

MACHINER v. a. Th. (établir les *machines* d'un théâtre) die Maschinerie, die Maschinen aufstellen, errichten; (théâtre) bien –é, mit M–en gut versehen; fig. (former qe mauvais dessein contre qn, faire des menées sourdes) anzetteln, anspinnen, anstiften; –(une trahison) la perte de qn, ꝛc. anz., ausbrüten ꝛc.; böse Anschläge zu jemds. Untergang machen; auf jemds. Sturz ausgehen; il machinait je ne sais quoi contre (eux, contre l'État) er spann od. zettelte irgend et. gegen ꝛc. an; er sann auf irgend et. Böses gegen ꝛc.; (tout cela) avait été –é par un tel, war von ꝛc. angesponnen, angezettelt worden; 2. Cord. (passer le *machinoir* sur les points du soulier) –(les points) ꝛc. mit dem Schabeblech säubern od. weiß machen.

MACHINERIE f. T. t. (confection des *machines*) Verfertigung f. der Maschinen.

MACHINEUR m. V. *machinateur*.

MACHINISME m. Th. (emploi des *machines*) inus. Maschinismus m; Maschinenwesen n; 2. Litt. fig. (abus des moyens d'effet qu'on appelle *machines*) M–s.

MACHINISTE m. Th. (qui invente ou conduit des *machines*) Maschinenmeister, Maschinist m; grand –, großer M.

MACHINOIR m. Cord. (outil pour unir et blanchir les points des souliers) Glättstäbchen, Schabeblech n.

MACHLIS (-klice) m. H. n. (so. d'élan) (Art) Elennthier n.

MACHOIRAN, V. *machoran*.

MÂCHOIRE f. Anat. (partie de l'anim. où les dents sont placées) Kinn=backen m; K.=lade f; Kiefer m: Ch. Wurf m; – supérieure ou de dessus, oberer K. od. Oberkiefer; Ch. Oberwurf m; – inférieure ou de dessous, unterer K., Unterkiefer m; casser la – à qn, jemn. die Kinnlade zerschmettern; avoir la – démise, un coup au travers des –s, die K.=lade ausrenken, ein Hieb durch den K.; P. jouer, s'escrimer de la – ou des –s, branler le menton ou la –, remuer ou faire aller les –s (manger avidement, faire honneur à la table) pop. mit den K. arbeiten; wacker darauf los essen; sich's recht schmecken lassen; fig. il a la – pesante, lourde, épaisse, c'est une – épaisse, abs. c'est une – (il s'exprime lourdement et sans grâce; il est stupide et grossier) fam. er drückt sich plump, schwerfällig aus; ist ein plumper, grober Mensch; Arm. (partie du chien du fusil qui pince la pierre) Maul n. (am Hahne eines Flintenschlosses); –s d'un étau (qui pincent et assujettissent les pièces qu'on veut travailler) Backen am Schraubstocke; –s de la broie (serv. à broyer le lin ꝛc.) Backen der Flachsbreche od. Hanfbreche.

MACHOMOR m. Bot. (champignon du Kamtschatka) id. m.

MÂCHONNÉ, e a. Grav. (se dit des contours: mal fait, sans netteté, it. dur et tranché) unrein, unbestimmt; it. hart, zu sehr abstechend.

MÂCHONNEMENT m. (act. de *mâchonner*) mühsames Kauen; fam. Muffeln, Mummeln n; 2. Grav. (vice d'une gravure mal faite) unreine od. harte Umrisse m. pl. (eines Kupferstiches).

MÂCHONNER v. a. (*mâcher* avec difficulté ou avec négligence) fam. mühsam, langsam od. mit Mühe kauen; fam. muffeln, mummeln od. mümmeln; fig. ne faire que – ses paroles (n'articuler qu'à moitié, ne pas parler distinctement) s. Worte nicht frei od. nicht laut heraussagen; s. Worte hermurmeln.

MÂCHONNEUR, euse s. (qui *mâchonne*) der, die langsam od. mühsam kaut; fam. muffelt od. mummelt; it. V. *marmotteur*.

MACHOQUET (-kè) m. H. n. (grillon des iles) Machoket (Hammerschmied) m.

MACHORAN ou machoiran (-ko-, it. -koa-) m. H. n. (poiss. silure appelé aussi *chat marin* ou *chat de mer*, *poisson cornu*, et *petit homme barbu*) Katzenfisch m.

MACHOSOR (-ko-) m. H. j. (livre de prières en vers) id. m.

MACHOTTER, V. *mâchonner*.

MACHUL ou machol (-k-) m. H. j. (lyre des Hébr.) id. m.

MÂCHURAT m. Impr. (apprenti, mauvais ouvrier) Subler, Sudeljunge m.

MÂCHURE f. Drap. (partie où le poil est *mâché*, les forces ne coupant pas net) Kleck m; it. (tache, saleté au visage) pop. Schmutz m. am Gesicht.

MÂCHURER v. a. (barbouiller) pop. besudeln, beschmieren; – (des papiers, des habits, le visage ꝛc.) b.; Impr. (ne pas tirer sa feuille nette) sudeln; (mettre en lambeaux) zerreißen.

MACIGNO (-nio) m. Minér. (pi. marneuse, micacée) id. m.

MACIR, macier m. Bot. V. *macer* (m.).

MACIS ou mace m. ou fleur de mus-

CADE (membrane à réseau, qui est sur la 1e écorce de la muscade) Muskat-blüte, -blume f; huile de –, M.-öl n. [id. m.

MACK ou MAK m. H. n. (ins. à Cayenne)

MACKAU-TRÉE (-tri) m. (*anglais*) Bot. (palmier d'Amér., épineux) id. m.

MÂCLAGE m. Verr. (act. de *macler*) Vermischung f. der Glasmassen.

MÂCLE f. Minér. (pi. figurée en croix ou prisme quadrangul. de Bretagne †) Kreuzstein m; Bl. (losange à jour) durchbrochene Raute f; il porte de gueules à trois –s, à neuf –s d'or, er führt drei, neun goldene durchbrochene Rauten im rothen Felde; 2. Bot. V. *macre*.

MÂCLER v. a. Verr. (mêler le verre dur avec celui qui est plus mou) die Glasmasse umrühren, vermischen; fer à –, Rührreisen n.

MACLON m. Bot. (esp. d'aconit, pl. alexitère) heilsamer Sturmhut, heilsame Wolfswurzel; 2. Vign. (so. de raisin) id. m.

MACLONIÈRE f. Pêch. (esp. de folle) id. (Sackgarn n.). [mér.) Maclurit m.

MACLURITE f. Minér. (minéral d'A-

MACOCK m. Bot. (courge de Virginie, d'un goût agréable) (Art) schmackhafter virginischer Flaschenkürbis.

MACOCQWER (-cokouèr) m. Bot. (courge d'Amér., où elle sert à faire des instr. de musique) americanischer Kürbis. [m.

MACOGO m. H. n. (gazelle du Congo) id.

MACOMÉIRA m. Bot. (palmier) id. m. (Art) Palmbaum m. [estimé) id. m.

MÂCON m. Com. (vin de Bourgogne, fort

MAÇON m. (ouvrier qui fait tous les ouvrages où il entre du plâtre, de la chaux, de la pierre †) Maurer m; maître –, M.-meister m; journée de –, M.-s tagelohn m; tablier à –, M.-s schürze f, V. *aide*; P. j'aimerais mieux servir les –s que † (s'emploie pour désigner qc qu'on ne voudrait pas faire) ich wollte lieber Karren schieben als †; P. (pt. d'un ouvrier qui travaille grossièrement sur des ouvrages délicats) c'est un –, un vrai –, er ist ein Klecker od. Schmierer, ein wahrer †. V. *franc-maçon*.

MAÇONNAGE m. (travail du *maçon*) Maurerarbeit f; – d'un (mur) M. an einer †.

MÂCONNAIS m. Com. (tonneau de *Mâcon*) Maconsgebinde n.

MAÇONNE f. Conchyl. (limaçon de mer) Tröblerinn f; Steinträger m, V. *abeille –*.

MAÇONNER v. a. (bâtir, travailler en pi., plâtre †) mauern; il y a bien à – dans (cette maison) bei † gibt es viel zu m., viel Maurerarbeit; 2. (boucher une ouverture avec de la pierre †) – (une fenêtre, une porte) vermauern, zum.; 3. fig. (travailler grossièrement) flecken, schmieren; (voyez) comme il a –é cela, com. cela est –é, wie er das hingekleckt, hingeschmiert hat, wie das gekleckt, geschmiert ist.

MAÇONNERIE f. (ouvrage du *maçon*) Maurer-arbeit f, -werk n; (cloison) de –, von M.; – de brique, – de blocage ou de remplage, M., Mauer f. von Backsteinen; mit Kalk und Füllsteinen ausgefüllte Mauer; – de limosinage, de moellon, Mörtelmauerung, grobes M.; M. von Backsteinen, V. *liaison*; 2 (juridiction partic. pour les *m.*) Baugericht, B.-amt n; 3. V. *franc. maçonnerie*.

MAÇONNIQUE a. (qui app. aux francs-maçons) maurerisch, freimaurerisch; société –, Freimaurergesellschaft f.

MACOUBA m. Bot., Com. (tabac de la Martinique, préparé avec du sucre brut) Macubatabak m. [id. n.

MACOUBÉ m. Bot. (arbre de la Guyane)

MACOUCOU m. Bot. (gr. arbre voisin des caïmitiers) id. m.

MACQUAGE m. (act. de *macquer*) Brechen n. des Hanfes; Hanfbrechen n.

MACQUE (-ke-) f. (instr. propre à briser le chanvre) Breche, Hanf-b. f; it. (paquet de fil de 100 aunes) hundert Ellen eingepacktes Garn.

MACQUER (-ké-) v. a. (le lin †) (le briser avec la *macque*) brechen; (lin) –é, gebrochen.

MACQUERIE (-ke-) f. Ard. (veine de matières étrangères, inclinée au nord dans l'ardoisière) gegen Norden sich neigende Ader (von fremdartigen Materien).

MACRE f. Bot. –, ou – flottante (châtaigne d'eau) truffe d'eau, saligot, tribule aquatique †, Wasser-, Stachel-nuß f; 2. Géogr. V. *barre* (Riv.).

MACRÉE f. V. *mascaret*.

MACRELLE f. V. *foulque*.

MACREUSE f. H. n. (canard de mer, de couleur noire) schwarze nordische Ente, Trauerente f; Pupin m; double –, Sammet-e. f. – à bec rouge, nord. E. mit rothem Schnabel; grande – de la baie d'Hudson, Brill-e. f; P. avoir un sang de – (être froid, ne s'émouvoir de rien) äußerst kaltblütig, kalt wie Eis, unempfindlich wie ein Klotz seyn.

MACRO-BE m. (vieillard très-âgé) Langlebiger, -lebender; -bie f. (gr. vieillesse, *longue* vie) id. f; langes Leben; -biens m. pl. Myth. (peuples fabuleux, vertueux et fortunés, brillant d'une jeunesse éternelle) Makrobiern m. pl; -biotique, art -biotique f. Myth. (art de prolonger la vie) Makrobiotik f; Lebensverlängerungskunst f; it. a. 2. (qui vit long-temps) lang-lebig, -lebend; -carpe a. 2, Bot. (à *long* fruit) mit langer Frucht versehen; -céphale, s. a. Méd. (pers. qui a la tête fort large ou *longue*) Breit-, Lang-kopf m; breitköpfig †; Bot. embryon = (lorsque les cotylédons sont renflés en un corps plus gros que le reste) breitköpfiger Fruchtkeim; H. n. (antribes et syrtis) Großkopfwanze f; -cère f. H. n. (g. de mellifères; it. g. d'ins. dipt.) Langhornbiene f, V. *eucère*; it. Pilzmücke f; -cerque a. 2 (à *longue* queue) langgeschwänzt; -chère (-kère) m. H. a. (tunique à *longues* manches) Makrochira f; 2. a. 2 (qui a de *longues* mains) langhändig; -cnème f. Bot. (rubiacée d'Amér.) Stängelblume f; -come a. 2 (qui a des cheveux *longs*) langhaarig; -cosme m. Philos. (univers, opp. à *microcosme*, l'hom.) große Welt; Weltgebäude n; -dactyle m. H. n. (fam. d'ois. échassiers) Langzeher m; 2. = s m. pl. (tribu de clavicornes) Makrodactylen m. pl; -dite f. H. n. (g. de coq qui ress. à une balle de savon par ses couleurs †) Macrobites m; -donte a. 2 (à *longues* dents) langzähnig; -gastre a. 2 (au ventre *long*) dickbäuchig; it. = s m. pl. H. n. (g. pyrochre et calope) Dickbäuche m. pl; -glosse a. 2, H. n. (à *grosse* langue) langzüngig; 2. = m. H. n. (sphynx à abdomen terminé par une brosse) Langzunge f; 2. (g. pic et torcol) L.; -gnathe m. H. n. (g. de poiss. apodes, app. aux ophidies de Linné) id; -lépidote a. H. n. (poisson) = (à gr. écailles) großschuppig; -lobe m. Bot. (g. outay et vouapa) Makrolobium n; Fackelbaum m; -nyches m. pl. H. n. (le g. jacana) Klauenspreizer, Spornflügel m; -nyque m. H. n. (coléopt. clavicorne) Makronix m.

MACROPE m. H. n. (g. de crustacés, it. d'ins.) Langfuß m.

MACRO-PÉTALE a. 2, Bot. (à *grands* pétales) mit langen Blumenblättern versehen; -phthalme a. 2, H. n. (qui a les yeux fort *grands*) großäugig; it. m. (so. de poiss.) Großauge n; -phylle a. 2, Bot. (à *grosses* feuilles) großblätterig; -physocéphale m. Méd. (emphysème de la tête du fœtus, qui la grossit et retarde l'accouchement) aufgedunsener Kopf des Fötus m; mit einem a-en K e.; -pnée f. Méd. (respiration *longue* et ralentie) schweres Athmen; -pode a. 2, Bot. (embryon) = (à radicule grosse et renflée en tête) dickköpfig; 2. H. n. (à *longues* jambes ou nageoires) langfüßig; it. mit langen Floßfedern versehen; = m. H. n. (g. de poiss. thorac.) Makropode; it. (quadrupède rongeur à jambes très-*longues*) id; -podie f. H. n. (développ. excess. des pieds) Langfüßigkeit f; – (g. de crust. brachyures) Geschlecht n. der Langfüße od. Kurzschwänze; -ptère m. H. n. (palmipède, à bec nondentelé et aux ailes très-longues) Lang-, Groß-flügler m; -ptéronote m. H. n. (silure) Makropteronotus m; -ramphose m. H. n. V. *silure* (cornu); -rhize a. 2, Bot. (à *longues* racines) langwurzelig; -rhynque m. H. n. (branchiostège à *long* museau) (Langschnauze f.); -scélide m. H. n. (ins. sauteur) (Art) Springkäfer m; -stème m. Bot. V. *liseron*; -stiche a. 2 (écrit à *longues* lignes) langzeilig; -stome a. 2, H. n. (à *grande* bouche) weitmäulig; -tarsiens m. pl. (quadrumanes voisins des makis) Fußthiere n. pl; Affen m. pl. mit langen Fußwurzeln; -ule f. H. n. V. *foulque*; -ure m. H. n. (g. de poiss. thorac. it. de crustacés à *longue* queue) Langschwanz m. [id. n.

MACSARAT m. R. (maison des nègres)

MACSURAH m. (lieu séparé dans les mosquées, où se placent les princes mahométans) id. m.

MACTRE f. H. n. (g. de coq. bivalv.) Backtrogmuschel f.

MACULATION (-cion) f. Impr., Libr. (act. de *maculer*) Beschmutzen, Besudeln n.

MACULATURE f. Impr., Libr. (feuille mal tirée, bonne à faire des enveloppes) Schmutzbogen m; S.-papier n; Makulatur-bogen, M.-papier; Impr. – en taille-douce (papier gris dont on couvre le papier qu'on veut mettre en estampe) Schmutzblatt n; Pap. –, ou – grise (feuille de gros papier, gris ou d'autre couleur, dont on enveloppe qc) Packpapier n.

MACULE f. (tache, souillure) Flecken, Schmutz-f. m; (ce papier) est plein de –s, ist voll F.; St. myst. agneau sans – (Jésus-Christ) unbeflecktes Lamm, L. des Gottes; it. (souillure qui vient du péché) Sünden-f.; Astron. (tache obscure sur le disque du soleil) Sonnen-f. m; Méd. V. *éphélide*.

MACULÉ, ÉE a. Bot. (taché) gefleckt.

MACULER v. a. Rel. † (tacher, barbouiller, pt. des feuilles imprimées et des estampes) beschmutzen; it. (pt. des ouvrages imprimés qu'on relie trop tôt et où l'impression traverse les pages) durchschlagen; (ce livre) est –é, ist durchgeschlagen; 2. v. n. (les feuilles nouvellement imprimées) maculent, schmutzen ab; (feuilles d'impression) –ées, schmutzig.

MACUN m. Cost. (tunique courte des Chiliens) kurzer chilischer Leibrock.

MACUSSON m. Bot. (gland de terre) Erdeichel, -mandel, -nuß, knollige Platterbse f.

MADAME f, pl. MESDAMES (titre donné aux fem. mariées; it. aux religieuses, aux chanoinesses et aux filles dans les tragédies †) Frau f; (on dit: la reine, l'impératrice) sans y ajouter le mot –, ohne das Wort F. davor zu setzen; comment se porte – votre sœur? wie befindet sich Ihre F. Schwester? permettez –, que †, erlauben Sie, Madame, daß † (ou si c'est une femme noble) erlauben Sie, gnädige F., daß †; qu'en dites-vous, mesdames? was sagen Sie dazu, meine Damen? présentez mes respects à –, ou à – votre épouse, à mesdames vos sœurs (si elles sont

mariées) empfehlen Sie mich der gnädigen F., Ihrer F. Gemahlinn, Ihren F. Schwestern; 2. (dans la bouche des domestiques, la *maîtresse* de la maison) – est sortie, die F. (vom Hause) die gnädige F. ist ausgegangen; (en s'adressant à la maîtresse de la maison) – veut-elle sortir ꝛc? gnädige F. wollen Sie, wollen die gnädige F. ausgehen? 3. (pt. ou écrivant à une impératrice, à une reine ꝛc) –, si Votre Majesté, wenn Ihre (Ihro) Majestät (où le mot *m.* ne s'exprime pas en allemand); 4. H. d. F. (fille aînée du roi, ou femme de Monsieur, 1r frère du roi; désignait, sous l'Empire, la mère de l'empereur) Madame; elle était au lever de –, sie war bei dem Lever der M.; le titre de – se donne aussi à (toutes les princesses du sang) auch ꝛc führen den Titel M.; 5. pop. (avec l'article) g. p. ꝛc: elle fait la – (elle se donne des airs) sie macht die große Dame; maintenant c'est une grosse – (c'est une fem. devenue riche) jetzt ist sie eine große Dame; jouer à la – (pt. de petites filles, qui contrefont en jouant les manières des femmes, se font des compliments et se visitent) Besuch od. Visiten spielen; Madame spielen; quelle est cette –? (t. de mépris, pour: *qui est cette dame?*) wer ist die gnädige Frau da? quand il vient avec des mesdames (avec des *dames*) wenn er mit Damen kömmt; – vaut bien Mr et Mr vaut bien – iron. (le mari et la femme sont dignes l'un de l'autre; sont aussi beaux, aussi spirituels, aussi riches l'un que l'autre) der gnädige Herr und die gnädige F. sind eina. werth.

MADAN m. (lieu de repos couvert, sur les grandes routes, dans l'Indostan) bedeckter Ruheort od. -platz. [cale pour chemises) id. m.

MADAPOLAM (-ame) m. Com. (per-

MADAROSE f. Méd. (chute des cils des paupières) Ausfallen n. der Augenwimpern.

MADÉFACTION, MADÉFIER v. a. Pharm. V. *humectaction* ꝛc.

MADELAINE (sainte) (n. p.) heilige Magdalene f; Jard. – (esp. de pèche) M–n-pfirsich f.

MADELONETTES f. V. *magde–*.

MADEMOISELLE f, pl. MESDEMOISELLES (titre donné aux filles) Jungfer f; (pt. des classes plus élevées) Fräulein n; à quoi êtes-vous décidée, –? wozu sind Sie entschlossen, F., gnädiges F., mein F.? (irez-vous au spectacle) mes-s, meine F., meine gnädigen F.; c'est – votre fille? ist das Ihre J. od. F. Tochter? ce sont mes–s vos filles? sind das Ihre J. od. F. Töchter? – votre fille se porte-t-elle bien? befindet sich Ihre F. Tochter wohl? 2. H. d. F. (fille aînée de Monsieur, frère du roi ꝛc) id. f.

MADÈRE m. Vign., Com. (vin de l'île de Madère) du – sec, Maderawein m.

MADI m. Bot. (corymbif. du Chili) id. m.

MADIA ou – SATIVA f. Bot. (pl. dont on fait une excell. huile) id. f.

MADIAN m. Bot. (fruit de l'Inde) id. m.

MADIE f. V. *labeurre*.

MADIERS m. pl. Mar. (planches épaisses de 5 à 6 pouces) Balkplanke, schwere Bohle f.

MADONE f. B. a. (t. emprunté de l'italien *madonna*; représentation de la Vierge) Madonnen-, Marien-bild n; – de Lorrette, M. zu L.

MADOULE a. v. V. *mal-adroit*.

MADRAGUE f. Pêch. (enceinte faite de câbles et de filets, pour prendre des thons ꝛc) großes Netz zur Thunfischerei; 2. (pêches de ces poiss.) Th., Thunfischfang m.

MADRAPAS (-pace) m. Com. (so. de mousseline grossière) id. m.

MADRAS (-ace) m. Com. (étoffe de *m.*, la chaîne en soie et la trame en coton) id. m; mouchoir de – ou simpl. –, Schnupftuch n. von M.

MADRÉ, ÉE a. (tacheté) p. u. gefleckt, gemasert, maserig; bois – ou noueux (rempli de petites taches brunes) maseriges Holz; Maser m; léopard –, gefleckter Leopard; porcelaine -ée, buntes, vielfarbiges Porcellan; Fauc. oiseau – (qui a mué plus. fois) Falke, der sich schon mehrere Male gemausert hat; 2. fig. (rusé, matois, raffiné) schlau, verschmitzt, fam. verschlagen, pfiffig; (on ne l'attrapera point) il est –, er ist schlau ꝛc; 2. s. un – (fin matois) ein pfiffiger Bursche, ein schlauer Vogel; c'est une -ée, sie ist ein verschmitztes Ding, Weib. [et de fil de palmier) id. f.

MADRENAGUE f. Com. (toile de coton

MADRÉPORE m. H. n. (polypier solide, composé de cavités garnies également de lames radiées) Stern-koralle f; – des sables, Sand-f.; – oculaire ou corail blanc, Augen-f., weiße K. [des *madrépores*) sternkorallenhaltig.

MADRÉPORIQUE a. 2, Géol. (qui renf.

MADRÉPORITE m. H. n. (*madrépore* fossile) versteinerte Sternkoralle f.

MADRIER m. Hydr. ꝛc (planche de chêne fort épaisse) starke eichene Bohle od. Diele f; (les fondements) sont assis sur des -s, sind auf eichene B–n od. D–n aufgesetzt; Arch. – d'appui, Angewegen n; Anwägehölzer n. pl.

MADRIGAL m. Litt. (petite pièce de poésie, renf. en peu de vers une pensée ingénieuse ou galante) Madrigal n; il a composé plus. -gaux, er hat mehrere M–e gedichtet; ext. -gaux m. pl. (galanteries qu'on adresse aux femmes) Artigkeiten f. pl, die man den Frauenzimmern sagt; 2. Mus. (pièce de musique, qui était fort à la mode en Italie au 16e siècle) musikalisches M.

MADRIGALESQUE a. 2, Mus. ital. (style) - (contre-point rigoureux du *madrigal* musical) madrigalisch. [kleines Madrigal.

MADRIGALET m. iron. (petit *madrigal*)

MADRIGALIER m. Litt. (auteur de *madrigaux*) Madrigaldichter m.

MADRIGALIQUE a. 2, Néol. (style) – (app. au *madrigal*) madrigalisch.

MADRURE f. H. n. (taches ou marques sur la peau de qc anim. ou sur le bois *madré*) bunte Flecken m. pl. od. Masern f. pl.

MÆOTIDES f. pl. Ant. (nom des amazones, com. habitant les bords du marais méotide) Mäotiden f. pl.

MAESTOSO (ma-ès-) (*italien*) a. et adv. Mus. (indique qu'un morceau doit être exécuté avec gravité) (adagio, andante) –, id.

MAËSTRAL, MESTRAL ou MISTRAL (mis-tral) m. Mar. (vent de nord-ouest sur la Méditerranée, l'opp. du *siroco* ou vent du sud-est) Nordwestwind (auf dem Mittelmeere).

MAESTRALISER v. n. Mar. (dans la Méditerranée: tourner un peu vers le *nord-ouest*, pt. de la boussole) sich von Norden ein wenig nach Westen drehen; (ma boussole) -e, dreht sich ein wenig nach Nordwesten.

MAESTRO (ma-ès-trô) m. (*italien*) Mus., Néol. (maître; compositeur de musique, auteur d'une œuvre capitale) id, Meister m.

MAFFLÉ, ÉE ou MAFFLU, E (moins usité) a. (qui a de grosses joues) fam. bausbäckig od. pausbäckig; visage –, b-es Gesicht; 2. m. grosse -ée, Baus- od. Paus-back, dicke bausbäckige Weibsperson, V. *joufflu*. [égyptiens) id. f.

MAFORTE m. R. (manteau des moines

MAFRACH m. R. (valise des Persans) id. m. [cordes qui, ne rendaient que 10 sons) id.

MAGADE f. -DIS m. Mus. (lyre à 20

MAGADISER v. n. Mus. (chanter à l'octave) auf die Octave singen; 2. (jouer de la *magade* ꝛc) magadisiren. [rien) id. m.

MAGAI m. Bot. (arb. d'Amér. antivéné-

MAGALAISE ou -LISE f. Minér. (mine de fer renf. du zinc) zinkhaltiges Eisenerz.

MAGALLANE f. Bot. (pl. grimpante d'Amér.) id. f. [grélie) Magaren m. pl.

MAGARES m. pl. Myth. (sorciers de Min-

MAGARIN m. Bot. (jasmin des Indes) indischer Jasmin.

MAGAS (-gasse) m. Mus. anc. (concavité au bas de la petite lyre, pour en augmenter le son) id. m; H. n. (g. de coq. fossiles) id.

MAGASIN m. (lieu où l'on garde un amas de marchandises ou de provisions) Niederlage f; Magazin, Vorraths-, Lager-haus n; Vorrathskammer f; Kaufmannsgewölbe n; (établiss. de commerce où l'on vend en gros ou en détail) – d'étoffes, de livres, N. von Zeugen; Bücherlager n; (le gouvernement) a fait de grands -s de blé, de farine, hat große Korn- und Mehl-magazine od. Vorräthe angelegt; c'est le – à poudre, au bois, au pain, das ist das Pulver-, Holz-, Brod-magazin; il tient – de draperie, er hat ein Tuchlager; il vend en –, er verkauft im Großen; c'est un marchand en – (il vend en gros ses étoffes ꝛc) er ist ein Groß-händler od. Grossirer; garçon de – (celui qui sert les chalands) Magazin-diener od. -bursche, m, V. *garde –*; – d'entrepôt (où l'on met en dépôt des marchandises qu'on veut porter plus loin) Zwischenniederlage f; 2. (grand amas que l'on fait de diverses choses) Lager n, Vorrath m; – de vin, grand – de marchandises, Wein-vorrath od. W.-lager; großer V. von Waaren, großes Waarenlager; je n'ai point (ce livre-là) dans mon –, ich habe ꝛc nicht auf meinem L.; ext. (provisions de ménage un peu consid., amas d'objets) (prenez de ces coquilles) j'en ai au –, ich habe sie vorräthig; fig. fam. (ce prétendu recueil de bons mots) est un – de sottises, ist ein Schwall Dummheiten, enthält bloß einen ganzen Kram dummen Zeugs; P. (pt. d'un homme qui a acheté plus. choses de même nature) (je crois) qu'il en veut faire –, er will einen V. davon anlegen; 3. (grand panier au devant ou au derrière des coches ꝛc, où l'on met les portemanteaux et les paquets) Postwagenkorb m; Kutschenkorb, -behälter m; 4. Litt. (cert. ouvrages périodiques renf. des morceaux sur la littérature ou les sciences) le – encyclopédique, das encyclopädische M.; le – d'Édimbourg (revue littéraire qui s'y publie) das Edinburger M.

MAGASINAGE m. Com. (séjour d'une marchandise dans un *magasin*) p. u. Lagerzeit f; it. V. *emmagasinage*. [*siner*.

MAGASINER v. a. Com. V. *emmaga-*

MAGASINIER m. V. *garde-magasin*.

MAGASTACHYE f. Bot. (gramin, anal. aux pâturons) id. f.

MAGDALÉON m. Pharm. (masse d'emplâtre ꝛc mise en cylindre) Stange, Rolle f; – de souffre, d'emplâtre, S. Schwefel, S. od. R. Pflaster. [Magdalene f.

MAGDELEINE f. Vign. (raisin blanc)

MAGDELONNETTES ou MADELONNETTES f. pl. (so. de religieuses, it. maison de détention à Paris, pour les filles de mauvaise vie) Magdalenerinnen f. pl; it. Besserungshaus n. für liederliche Weibspersonen (in Paris); mettre (une fille) aux –, in's B. thun.

MAGE m. H. anc. (chez les Perses, hommes savants dans l'astron. et dans la philos., qui avaient l'intendance de la religion) Magier m; -s d'orient, Weisen m. pl. aus Morgenland; l'adoration des –, Anbetung f. der W.

MAGE ou **MAJE** a. m. juge - **H. d. F.** (titre du lieutenant du sénéchal) v. Verweser m. eines Landvogtes od. Landrichters.

MAGICIEN, NE s. (qui fait profession de *magie*) Zauberer m; Zauberinn f: grand, fameux -, großer, berühmter Z.; c'est une -ne, sie, es ist eine Z.-inn.

MAGIE f. (art prétendu de produire des effets surprenants et merveilleux) Zauberei f; on a cru long-temps à la -, man hat lange an die Z. geglaubt; - noire (*m.* propr. dite, ainsi appelée par le peuple, parce qu'elle est censée opérer par le moyen des démons) schwarze Kunst; P. c'est la = (une chose difficile à pénétrer, où l'on ne comprend rien) das ist sehr schwer zu ergründen od. zu verstehen; das ist eine Hexerei; - naturelle ou blanche (art qui, par des opérations inconnues au vulgaire, produit des effets qui paraissent surnaturels) natürliche Z.; 2. fig. (pouvoir qu'exercent sur les sens et sur l'ame les beaux arts, la poésie, l'éloquence, les passions, les affections vives) Zauber m, zauberische od. bezaubernde Wirkung; quelle est donc la - de ce (tableau, de ces sons, de cette voix?) welch ein Z. liegt in ꝛc., was für eine zaub. W. haben ꝛc? - (de la couleur, du clair-obscur) zaub. W.; - (de la poésie, du style) Z.; das Bezaubernde in der ꝛc. [gilus m.

MAGILE f. **H.** n. (g. de coq. univ.) Ma-

MAGIQUE a. 2 (appartenant à la *magie*) zauberisch, magisch; art -, Zauber-kunst f; baguette -, Z.-stab m; anneau -, cercle -, Z.-ring, -kreis m; caractères, paroles -s, Z.-schrift f; Z.-worte n. pl; fam. cela est d'un effet -, cela produit un effet - (un effet enchanteur) das bringt eine m-e Wirkung hervor; miroir -, V. *lanterne;* carré - (formé de plusieurs cases où l'on place des nombres dont la somme, prise en tous sens, est la même) Zauber-viereck n; tableau - (préparé de façon à pouvoir donner la commotion électrique) Z.-gemälde n; it. = Peint. (peinture exécutée sur un transparent, de man. à prod. deux effets différ., selon la man. dont on l'éclaire) Z.-gem.

MAGISME (ma-gis-me) m. Relig. (religion des *mages*) Religion f. der Magier, Magismus m.

MAGISTER (ma-gis-tère) m, pl. - (*latin*) (maitre d'école de village) Schul-lehrer, -meister m; - du village, Dorf-s.

MAGISTÈRE m. **H.** (dignité du gr. maitre de Malte) Großmeister-thum n, G.-schaft od. -würde f. (des Malteserordens); 2. (temps de son gouvernement) pendant le - (de tel grand-maître) pendant son -, während der Amtsführung ꝛc; während sr. G.-schaft; während der Zeit, da er die G.-würde bekleidete; 3. Chim. anc. (toute préparation médicale à laq. on attribuait une grande vertu) Meisterpulver, Magisterium n; Niederschlag m; - de bismuth, de soufre, de zinc ꝛc, Wismuth-niederschlag, Schwefel-n., Zink-n. od. Wismuth-pulver ꝛc; - de couleur, de poudre, de volatilité, geheimes Farben-pulver; geh. P.; Flüchtigkeits-p.

MAGISTRAL, E a. (qui sent le *maitre*, propre à un *maitre*; ord. m. p.) schulmeisterisch, gebieterisch, herrisch; (parler) avec une voix -e, mit einer sch-en Stimme; (il dit cela) d'un air, d'un ton -, mit einer sch-en od. hofmeisterischen Miene; in einem sch-en Tone, in einem belehrenden und zugleich g-en Tone; autorité -e, g-es Ansehen; prébende -e, V. *préceptoriale;* commanderie -e (annexée à la dignité de grand-maitre de Malte) großmeisterliche (von dem Großmeister zu vergebende) Commenturei; Fort. ligne -e (ligne principale d'un plan) Hauptumriß m. einer Festung, V. *ligne;* Pharm. compositions -es ou extemporanées, médicaments -aux (faits d'après l'ordonnance du médecin, pour être pris sur le champ; à la diff. de ceux que l'on tient tout prêts dans les boutiques, et qu'on nomme *compositions officinales*) verschriebene Arzneien; (potion) -e, v.; -ment adv. (parler) - (d'une man. *magistrale*) sch., g., in einem sch-en Tone.

MAGISTRAT m. (offic. qui rend la justice ou maintient la police) Beamter m; it. Magistrats-person f; - romain, - de Syracuse, römische, syrakusische obrigkeitliche Person; Magistrats-p.; (ce juge) est un digne -, ist ein würdiger B.; (ville) sans -s, ohne Obrigkeit; ordre, corps des -s, Richterstand m; Stand der ob-en Personen; sämmtliche ob-e P-n; Magistrat m; Rathscollegium n; (fonctions, devoirs) des -s, der Obrigkeit; 2. (corps des *m-s*) M.; Orts-obr. f; (le prince) a été reçu par le - (de cette ville) wurde von dem Stadt-m-e od. S.-rathe empfangen; par ordre du -, auf Befehl des M-es; (d'après une déclaration) du -, der Orts-obr.

MAGISTRATURE f. (dignité et fonction de *magistrat*) Richteramt, Stadt-r. n; obrigkeitliches Amt; o-e Würde; briguer la -, sich um das R., um eine Stelle im Magistrate bewerben; exercer la -, das R. verwalten; il est dans la -, er ist im Gerichte, Rathscollegium od. M-e; 2. (temps pendant leq. on est *magistrat*) Zeit f. der Amts-führung od. -verwaltung; durant la - (de tel consul) während der Amts-f.; durant sa -, während sr. Amts-v.; 3. (ordre entier des *magistrats* [2]) Richterstand m; (il doit le faire) pour l'honneur de la -, zur Ehre des R-es.

MAGMA m. Pharm. (marc d'un onguent ꝛc) Hefen f. pl; Rückstand m; Chim. (so. de bouillie visqueuse) (Art) klebriger Brei.

MAGNAN (-nian) m. Écon. rur. (ver à soie) Seidewurm m; P. mourir la graine dans le ventre, comme les -s (mourir sans accomplir ses desseins) sterben ohne se. Pläne verwirklicht zu haben.

MAGNANIER (ma-nia-) m. Écon. rur. (chef d'une *magnanière*) Vorstand m. einer Seidenrauperei.

MAGNANIÈRE (-nia-nière) f. Écon. rur. (coconière) Seidenrauperei f, V. *coconnière.*

MAGNANIME (ma-nia-) a. 2 (qui a l'ame gr., élevée) groß-, edel-müthig; hoch-, großherzig; (héros, prince) -, h., g.; (cœur) -, g.; (action, dévouement) -, g. Syn. L'hom. *généreux* sacrifie plus ou moins en faveur des autres: le - fait de grandes choses sans idée de sacrifice; -ment adv. (d'une man. *m.*) p. u. großmüthig.

MAGNANIMITÉ (ma-nia-ni-) f. (vertu de l'hom. *magnanime*) Groß-muth m; Groß-, Hoch-herzigkeit f; Edel-m. Syn. V. *grandeur.*

MAGNAS m. Bot. anc. V. *manguiers.*

MAGNAT (ma-nia) m. **H.** (grand seign. de Pologne et de Hongrie) id. m; hoher Adel von Polen od. Ungarn.

MAGNATISME m. **H.** m. (corps des *magnats*) gesammte Magnaten m. pl; 2. (puissance des *m.*) Macht f. der M-en.

MAGNE a. 2 (du latin *magnus*, grand; d'où le nom de Charle-*magne*) V. groß.

MAGNÉSIE (mag-nésie, plus ord. manié-) f. Chim. ou - caustique, Ch. n. (terre alcaline, ord. dissoute ou précipitée dans de l'eau mère, qu'on emploie en méd. com. un purgatif doux) id, Talk-, Bitter-erde f; - aérée, blanche, crayeuse (carbonat de *m.*) weiße od. kohlensaure T.; - fluorée ou spathique (*m.* effervescente, fluate de *m.*) aufbrausende od. flußspathsaure T.; - nitrée (nitrate de *m.*) salpetersaure T.; - noire (oxyde de manganèse noir, qui fournit un métal dur, cassant et réfractaire) schwarze T., od. schwarzes Mangancs-oxyd; - opaline (rubine d'antimoine; composé vitreux qui se prépare en faisant fondre parties égales de muriate de soude décrépité, de nitrate de potasse et de sulfure d'antimoine) Spieß-glanzrubin m; - sulfaté, vitriolée (sulfate de *m*) schwefelsaure T.

MAGNÉSIEN, NE a. Chim. (qui app. ou est rel. à la *magnésie*) talkerdig; (sels) -s, t.

MAGNÉSITE (ma-nié-) f. Chim. (composé de silice, de *magnésie* et d'eau) Magnesit n.

MAGNÉSIUM (mag-né-) m. Chim. (base métallique de la *magnésie*) id. n.

MAGNÉTIQUE (ma-nié-, autr. magne-né-) a. 2, Phys. (rel. à l'*aimant*) magnetisch; (fluide) -, m., V. *attraction, courant;* vertu -, Anziehungskraft f; azimuth - (mesure de la déclinaison de l'aiguille aimantée) Abweichung f. des Magnets; (barreaux ou barres, lames) -s (barres, lames, aimantées) m.; (matière) -, (fluide subtil et invisible, qui paraît circuler d'un pôle à l'autre, en formant à l'aimant une espèce d'atmosphère) m., V. *tourbillon.*

MAGNÉTISATION (-nié-, autr. magne-né-) f. Méd. (act. de *magnétiser*) Magnetisiren n; M-ung f.

MAGNÉTISER (ma-nié-) v. a. Méd. (communiquer ou développer le *magnétisme animal*) - (un malade) magnetisiren; se faire -, sich m. lassen.

MAGNÉTISEUR, SE (ma-nié-) s. Méd. (qui *magnétise*) Magnetisirer, -inn.

MAGNÉTISME (-nié-, autr. magne-né-) m. Phys. (propriété de l'*aimant*) magnetische Kraft; Magnetismus m; Méd. - animal (fluide particulier, qu'on prétend agir sur l'imagination et sur les sens des pers. nerveuses) thierischer M.

MAGNÉTO-LOGIE (-nié-) f. Phys. (traité de *magnétisme*) id. f; -logique a. 2 (rel. à la *m.*) magnetologisch; -mètre m. Phys. (instr. pour déterminer la force attractive de l'*aimant*) Magnetometer (Magnetmesser) m; -métrique a. 2 (rel. au *m.*) magnetometrisch.

MAGNETTES (ma-niè-) f. pl. Com. (toile de Holl.) id. f. pl.

MAGNIFICAT (mag-ni-fi-catt) m. Lit. (cantique à la Vierge chanté à Vêpres et au Salut) id. n; Lobgesang m. zur Ehre der heiligen Jungfrau Maria; P. corriger le - à matines (corriger qn mal à propos) jem. zur Unzeit tadeln; it. entonner le = (faire qc hors de propos) et. zur ungehörigen Zeit thun.

MAGNIFICENCE f. (qual. de celui qui est *magnifique*) Pracht, P.-liebe f; il aime la -, er liebt die P., ist prachtliebend; il est porté à la -, er ist zur P. geneigt, hat einen Hang zur P.; 2. (somptuosité, dépense éclatante) P.; P.-aufwand m; grande -, großer P.-aufw.; (traiter) avec -, prächtig, herrlich ꝛc; il a fait des -s extraordinaires, er hat einen außerordentlichen P.-aufw. gemacht; er hat es sich außerordentlich viel kosten lassen; (éclat, richesse extraordinaire) - (des meubles, des appartements) P. ꝛc; fig. - (du style) (la richesse, l'élévation du ꝛc) P., Reichthum m; P.-fülle, Erhabenheit f. ꝛc; **H.** (titre donné par les empereurs romains et les rois des Goths à leurs princip. officiers) Votre -, Eure Magnificenz.

MAGNIFIER v. a. (exalter, élever la grandeur) v. preisen, lobpreisen, verherrlichen; Dév. (mon ame) -e (le Seigneur) preiset.

MAGNIFIQUE a. 2 (splendide en dons et

tantes dépenses) prachtliebend; (prince) –, p.; en dépenses, qui se plaît à faire de grandes et écla- (les Romains) étaient –s dans (leurs ouvrages publics, dans leurs spectacles) leurs temples ꝛ, liebten bei ꝛ, in ihren Tempeln ꝛ die Pracht; – en (festins, en habits) p. in ꝛ; il est fort – chez lui, es geht sehr prächtig bei ihm her; er liebt die Pracht sehr in sm. Hause; 2. (pt. des choses où la *magnificence* éclate) prächtig; (bâtiment, temple) –, p.; (habit) –, p.; (meubles) –s, p.; cette vue –, diese p–e od. herrliche Aussicht; (présents) –s, p. od. herrlich; (réception) –, p. od. prachtvoll; fam. (temps) – (très-beau) herrlich, sehr schön; termes, paroles –s (pompeux, brillants) hochtrabende Worte; (titres) –s (pompeux, éclatants) p.; (style) – (élevé et sublime) erhaben; (promesses) –s (qui font espérer de grandes choses) groß, herrlich; (a été employé par Boil. avec un régime) faites choix d'un héros en vertus –s, wählen Sie einen tugendreichen Helden; H. –s Seigneurs (nom donné dans qs cantons suisses au conseil souverain) hochgebietende Herren m. pl; 2. m. (hom. *m.*) Prachtliebender, Freund m. des Prunkes; —ment adv. (avec *magnificence*) prächtig; (il bâtit) –, p.; il nous reçu, traita –, er nahm uns p. auf, bewirthete uns p. od. herrlich; (il récompense) –, reichlich.

MAGNITUDE f. v. V. *grandeur, puissance.*

MAGNIUM, V. *magnesium.*

MAGNOLE (-niole) f. Bot. (noix du *magnolier*) Magnoliennuß f.

MAGNOLIE f. ou -LIER (ma-nio-) m. Bot. (arb. magnifique, à fleur en rose, du nom de *Magnol*) Magnolie f; Biberbaum m.

MAGNOLIÉES (ma-nio-) f. pl. Bot. (fam. de pl. analog. aux *magnolies*) Biberbaum=, Magnolien=arten f. pl.

MAGNOTE f. H. n. V. *marmotte.*

MAGOT m. H. n. (gros singe) id; gr. Affe; fam. (pt. d'un hom. fort laid) c'est un –, un vrai – un laid –, un vilain –, er ist ein wahrer A. od. Pavian, ein häßlicher A.; c'est un –, un vrai – (pt. d'un hom. fort gauche et grossier dans ses manières) er ist linkisch u. tölpelhaft; unbeholfen; Com. (figure grotesque de porcelaine ꝛ) Affenfigur f; schlechte, abenteuerliche Figur von Porzellan ꝛ; – de la Chine, eine A. von chinesischem Porzellane; on ne voit que des –s dans (ses appartements) man sieht nichts als A–en in ꝛ; 2. (amas d'argent caché) fam. Schatz m; on a trouvé son –, man hat sn. S. gefunden; il s'est fait un bon – (il a amassé une jolie somme d'argent) er hat sich einen reichen S. gesammelt.

MAGRAPHES m. pl. Mus. (2 instr. de musique des Hébreux, l'un en cloche, l'autre en tuyau) Magraphen m. pl.

MAGRÉDINES f. pl. Com. (toiles de lin d'Égypte) id. f. pl.

MAGROL m. Vign. (raisin noir) id. m.

MAGUCS DES MEXICAINS m. Bot. V. *agave.*

MAGUDARE m. Bot. (arbriss. gommeux) gummihaltiges Bäumchen.

MAGUEY m. Écon. (boisson vineuse du Mexiq., faite avec la sève d'une pl.) id. m.

MAHABOUB m. Com. (mon. de Tripoli ꝛ, 7 liv. 4 s. T.) id; Mahbub m.

MAHAGONIE, V. *mahagon.*

MAHALEB m. V. *bois* (de sainte Lucie); fruits ou drupes du –, Früchte od. Steinfrüchte m. pl. des Mahaleb=kirschbaums; M.=kirschen ꝛ f. pl.

MAHERNE f. Bot. (pl. de la famille des hermannes) Mahernie f.

MAHEUTRE m. Milit. (soldat, royaliste au temps de la Ligue) v. Soldat, Kriegsknecht m; (le dialogue) du paysan et du –, zwischen dem Bauern und dem S–en.

MAHOGONIE f. MAHOGON m. Bot. (citronnier des Indes) id. f. et m.

MAHOMERIE f. Relig. (mosquée turque) Moschee f.

MAHOMÉTAN, E s. Relig. (sectateur, -trice de *Mahomet*) Mahometaner, =inn; 2. a. (prêtre) –, mahometanisch; (religion) –e, m.

MAHOMÉTISME m. Relig. (relig. de *Mahomet*) Lehre od. Religion f. Mahomets, Mahometismus m.

MAHON m. ou -NE f. Mar. (galère turque) id; türkische Galeazze.

MAHOT m. Bot. (cotonnier des Antilles) Mahot, M.=strauch m; – d'herbe (dont l'écorce n'est pas si forte) krautartiger M.; – coton, ou cotonnier blanc (gr. arb. à fleurs jaunes, dont la gousse en mûrissant laisse échapper un duvet fin et léger) Baumwollen= od. weiße B.=staude f; – couzin (pl. rameuse des Antilles, dont la racine est bonne contre le flux de sang) id.

MAHOTIÈRE f. Agr. (terrain occupé par des *mahots*) Mahot=land, =feld n.

MAHOUDIER m. Com. (pièce d'or de Turq., 25 piastres) id. m.

MAHOUT m. Manuf. (drap de Languedoc, pour le commerce du Levant) Mahud m; –s anglais, englische M–s.

MAHURI m. Bot. (cistoïde de la Guiane) id. m.

MAHUTE f. Fauc. (haut des ailes près du corps) oberster Theil m. der Schwingen.

MAI (mè) m. (5e mois de l'année commune) Mai, M.=monat, Wonne=m. m, V. *champ;* 2. (arbre qu'on plante devant une porte, le 1er jour de *m.*, pour faire honneur à qn) Mai, M.=baum m, Maie f; planter le –, den M.=b. setzen, stecken, pflanzen; 3. V. *maie* (Mar.).

MAÏA, V. *maja.*

MAÏAL, E a. V. *fontaine.*

MAIANTHÈME m. V. *muguet.*

MAIDAN m. R. (en Or., le marché; place où il se tient) – d'Ispahan, Markt od. M.=platz m. zu Ispahan.

MAIDIEU i. (aussi vrai que Dieu m'assiste) so wahr mir Gott helfe!

MAIE f. Mar. (so. de grillage de bois où l'on met égoutter le cordage goudronné) Abtropfrost m; Fond. – ou mée (auge où le fabricant de laiton mélange la calamine avec le charbon de bois pulvérisé) Trog m; 2. (fond d'un pressoir) Bett n. einer Kelter, Kelterbett; Boul. (auge où l'on pétrit la pâte) Back=mulde f, B.=trog m; it. (vaiss. de bois pour porter la farine dans la *m.* à pétrir, ou pour porter de la viande) Mulde f; – de boucher, Metzgers=m., Fleisch=m. f.

MAÏENNE ou MAYENNE f. Bot. (esp. de morelle) Melanzanapfel m, Eierpflanze f.

MAIÈTRE f. Bot. (so. de mélastomes) Maieta f.

MAÏEUR m. (dans qs contrées: maire) Ortsvorsteher m.

MAIGRE m. (partie de la chair où il n'y a aucune graisse) Magere n; – d'un (jambon, d'un saumon ꝛ) M. an einem ꝛ; donnez-lui du – (il n'aime pas le gras) geben Sie ihm M–s, vom M–n ꝛ; (aliments où il n'entre ni viande, ni graisse, ni jus de viande) Fastenspeise f; Carr. prendre le – de la pierre (tracer tout autour les raies qui doivent diriger l'ouvrier) einen Stein vorzeichnen (wie er behauen werden soll); Fauc. (voler) bas et – (de bon gré) nieder und willig; H. n. –, ou poisson royal (poiss. de passage très-estimé) Umber=fisch, Schatten=f. m; hure de –, Kopf m. von einem S–e; Riv. (partie d'une riv. ou l'eau manque) trockenes Bett n. eines Flusses.

II. MAIGRE a. 2 (qui a peu ou point de graisse; sec, décharné) mager, hager, dünnleibig; il, elle est fort –, devient touj. plus –, er, sie ist sehr m., wird immer m–er; il est si – que (les os lui percent la peau) er ist so m., daß ꝛ (es ist nichts als Haut und Knochen an ihm); (chapon) – (viande) –, m.; cheval chargé de – (mauvaise rosse) g. p. elende Mähre od. Schindmähre; (bœufs) –s (et qu'on fait engraisser) m.; P. V. *échine, pied;* à chevaux –s vont les mouches (on fait tomber les charges, les impôts sur les petits plutôt que sur les grands) der Unbemittelte muß am meisten Abgaben zahlen; 2. (pt. de choses arides, qui rapportent peu) (ce pays) est bien –, ist sehr m., unergiebig, erträgt wenig; (ces terres) sont fort –s, sind sehr m.; fig. – sujet (bien léger) fam. unerhebliche, unbedeutende Ursache, unzureichender Grund; (il s'est fâché) pour un =, um einer sehr unb–n Sache willen; voilà un = de dispute, das ist ein unb–r, elender Gegenstand des Streites; darum verlohnt es sich nicht die Mühe zu streiten; (il l'a renvoyé pour un verre cassé) c'est un =, das ist eine sehr unerhebliche Ursache; (cet orateur) a choisi un s. bien – (stérile, qui fournit peu) hat einen sehr u-n, unfruchtbaren Stoff, ein mageres Thema gewählt; (son style) est – et décharné (n'a ni agrément, ni orn.) se. ꝛ ist m. und dürftig; (ouvrage) – (sans idées) gedankenarm; c'est un – divertissement (peu agréable) das ist eine m–e, dürftige Lustbarkeit, karges Vergnügen; faire – chère ou – cuisine, V. *chère;* faire une – réception à qn (mauvaise, froide) jem. kalt, trocken empfangen; Cath. jour – (où l'Église défend l'usage de la viande) Fasttag m; il est demain jour –, c'est vendredi, c'est un jour –, morgen ist F., es ist Freitag, das ist ein F.; il y a bien des jours –s dans l'année (les vendredis, les samedis, tout le carême ꝛ) es sind viele F–e im Jahre; (repas) – (où l'on ne sert point de viande) von lauter Fasten=speisen, F.=essen n; soupe – (faite sans graisse ni bouillon de viande) F.=suppe f, V. *maigre* (III); Arch. (angle) – (trop aigu, opp. à *obtus* ou *gras*) allzu spitzig, (cette pierre, ce tenon) est trop – (lorsqu'on en a trop emporté en les taillant, de sorte qu'ils n'occupent pas entièrement la place à laquelle ils étaient destinés) ist zu dünn behauen, füllt sn. Platz od. die Lücken nicht aus; Mar. navire – (resserré des côtés) engseitig; Call. (caractères) –s (dont les traits présentent des pleins faibles et délicats, des liaisons et des déliés de plus. pièces) m., zu dünn; Peint. (opp. à *moelleux, large, nourri*) (pinceau, crayon) – (trait) –, m.; couleur, touche –, schwache Farbe, schwacher Farben=auftrag; Vét. V. *estamper.*

III. MAIGRE advt. faire –, manger – (ne pas manger de viande) fasten, kein Fleisch essen; traiter en – (sans aucune viande) bloß Fasten=speisen auftragen lassen, mit F. bewirthen; vous traitera-t-il en – ou en gras? wird er Sie mit F.= od. mit Fleisch=speisen bewirthen? Drap. V. *pluser;* Peint. (d'une man. *maigre*) (dessiner, peindre) –, ärmlich, spärlich.

MAIGRELET ou MAIGRET, -te (mai-gre-lè, mai-grè) a. (un peu *maigre*) fam. et. dünnleibig, ein wenig mager, et. m.; (cet enfant) est –, elle est –te, ꝛ ist, sie ist ein w. m.; –ement adv. (d'une man. *m.*) p. u. mager; fig. (petitement, chétivement) fam. kärglich, knapp; il nous a traités fort –, er hat uns sehr m. abgespeiset; (il a de quoi vivre) mais bien –, aber sehr k.

MAIGREUR f. (état des hom. et des anim. *maigres*, opp. à *embonpoint*) Magerkeit, Ha-

gerkeit, Dünnleibigkeit f; (les maladies, la vieillesse) amènent la –, bringen M. herbei, machen mager; il est dans une grande –, er iſt ſehr m.; jamais je n'ai vu une si grande –, ich habe nie eine ſolche M., et. ſo Mageres geſehen; sa – est effroyable, ſe. M. iſt erſchrecklich, er iſt erſ. m.; il viendra à un tel point de –, que ꝛc. er wird ſo m. werden, daß ꝛc.; Peint. – (d'un trait) Schwäche f; – (de la touche, d'une couleur) M., S. ꝛc.; Arch. – (d'une colonne) zu magerer, dünner Schaft ꝛc.; Litt. – (du style, du sujet) Trockenheit f; la – du style rend cet ouvrage fort ennuyeux, der trockene Styl nimmt dieſem Werke allen Reiz.

MAIGRIR v. n. (devenir *maigre*) mager werden, abmagern, abnehmen, abfallen; il maigrit à vue d'œil, de jour en jour, er wird zuſehends m., von Tag zu Tag m–er, er nimmt od. fällt immer mehr ab; je le trouve bien maigri, elle est bien maigrie, ich finde ihn ſehr abgefallen, ich finde, daß er ſehr m. geworden iſt, ſie iſt ſehr abgefallen ꝛc.; 2. v. a. Charp. – (une pièce de bois) (l'amincir) dünner behauen; it. (pt. de l'effet des vêtements sur l'apparence de la taille) (le noir) maigrit (la taille) macht ꝛc. dünner od. ſchlanker.

MAIGUE ou **MÈGUE** m. (petit-lait) Molken f. pl; 2. f. H. n. (poiss. de mer) V. *ombre* (H. n.).

MAIHARI m. H. n. (chameau à une seule bosse) id. m.

MAIL (l m.) m. (masse de bois en forme de maillet, dont le manche va touj. en diminuant, et qui sert à jouer en poussant une boule de bois) Kolben (zum Lauf= od. Maille=ſpiele); – pesant, léger, ſchwerer, leichter K.; ce – est trop court pour vous (vous prenez la boule par les cheveux) dieſer K. iſt zu kurz für Sie; donner un coup de –, einen Stoß mit dem K. geben, einen K.=ſtoß thun; 2. (jeu auquel on joue avec le *m.*) Lauf=ſpiel, Kolben=ſp., Maille=ſp.; (jouer) au –, das L. ꝛc.; partie de –, K.=partie; boule de –, K.=kugel, Kugel f. zum K–e; 3. (lieu où l'on y joue) Kolb=bahn, Maille=b. f; beau –, – de 1200 pas, ſchöne, 1200 Schritte lange ꝛc. K.; voulez-vous faire deux tours de –? wollen Sie zweimal um die K. herumlaufen? Car. –, ou -let (gros marteau ou masse de fer) Schlägel, Klöpfel, Klöppel m; Charp. ꝛc. V. *maillet*; Écon. – à (battre le lin, la lessive) Schlägel od. Flegel zum ꝛc.; Maç. (mortier de chaux, de saindoux ꝛc.) (Art) Kalkmörtel m.

MAIL-ÉLOU m. Bot. (verveine du Malabar) id. m.

MAIL-ÉLOU-RATOU m. Bot. (esp. de *mail-élou* plus gr. que le précédent) id. m.

MAILLADE (l m.) f. Pêch. V. *tramail.*

MAILLE (l m.) f. (petit anneau dont plus. ensemble font un tissu) Maſche f; –s d'un (filet, d'un rets, d'un bas ꝛc.) M–n an einem ꝛc.; (des filets) à grandes, à petites –s, mit großen, mit kleinen M–n; groß= od. weit=maſchige, klein= od. eng=m. Netze; -s carrées, rondes, viereckige, runde M–n; Bonn. – mordue (dont la moitié est dans la tête de l'aiguille et l'autre moitié dehors) verbiſſene od. halbe M.; il y a une – rompue à (votre bas) es iſt eine M. an ꝛc. zerriſſen; cette – est tombée, dieſe M. iſt gefallen; reprendre, relever une –, eine (gefallene) M. wieder aufnehmen; – portée (qui est portée dans la tête de l'aiguille qui suit) hinübergezogene M.; – retournée (qu'on fait tomber et qu'on relève sur la même aiguille, de man. qu'elle fasse relief à l'envers et creux à l'endroit du bas) geſchränkte M.; 2. (annelets de fer dont on faisait des armures) Panzer=ringelchen n; chemise, jaque de –s, P.=hemd n; P.=jacke f; P.=wamms n; cotte, gant de –s, P.=rock, P.=handſchuh m; haubergeon fait de –s, P.=hemdchen n; P. V. *haubergeon;* Bot. – ou bourgeon (nœud d'où sort le fruit des melons, des concombres ꝛc.) Knoten m; Ch. V. *maillures;* Chir. (tache ronde qui vient sur la prunelle) Augenflecken m; il lui est venu une – à l'œil, er hat einen Flecken im Auge bekommen; Jard. ꝛc. -s (d'un treillage) (réseaux qu'on y fait de 8 à 9 pouces en carré) viereckige Oeffnungen f. pl. od. Zwiſchenräume m. pl; it. (carreaux faits sur le papier et sur le lieu pour tracer un parterre) Quadrat n. zu Blumenbeeten; Mar. (distance entre les membres d'un vaiss.) Fack m; it. (cordage qui lie la bonnette à la voile) Zugleine f; Mon. –, ou obole (petite mon. de Fr., la 24[e] partie d'un sou, qui avait cours pendant la 3[e] race) id; Heller m; (trois sous, deux deniers) et –, und eine M.; il n'a pas une –, il n'a ni sou ni – (est très-pauvre) er hat keinen H., nicht eines H–s Werth im Vermögen; fam. er hat keinen blutigen, keinen rothen H.; cela ne vaut pas une –, das iſt keinen H. werth; je n'en rabattrai pas une –, ich will keinen H. abbrechen, abdingen; fam. ils ont toujours – à partir (à partager) ensemble (ont touj. qe différend) ſie haben immer mit eina. zu zanken, et. mit eina. auszumachen; P. V. *denier;* ce n'est pas jeu de trois -s (ce n'est pas peu de chose) das iſt keine Kleinigkeit; Orf. (petit poids, 4[e] partie d'une once) id; halbes Loth; Soier. – de corps (fil passé dans le *maillon* de verre) Faden m, der durch den Glasring geht; – de corps d'en haut, d'en bas (1[er], 2[d] fil double dont on garnit les maillons) oberer, unterer doppelter Faden am Glasringe; Tiss. (ouverture dans les lisses du métier) M.

MAILLEAU (l m.) m. Tond. (petit maillet serv. à faire mouvoir la partie des forces appelée *mâle*) Klöpfel m; Klöppelchen n.

MAILLER (l m.) m. Man. (cheval de postillon qui porte une *malle*) Briefpoſt=, Pack=pferd n.

MAILLER (ma-lié) v. a. (un filet, un treillage) (les faire à *mailles*) ꝛc. ſtricken; fer –é (treilles de fer, pour les soupiraux ꝛc.) geſtricktes Drahtgitter, V. *mitoyen;* Bot. (pétales) -és, netzförmig, gegittert; – (un chien) (l'armer de *mailles* [2]) bepanzern, mit einem Panzer, mit einer Panzerjacke bekleiden; il a –é, fait – (ses chiens) er hat ꝛc. bepanzert, bepanzern laſſen; – (une toile de batiste) (la battre sur un marbre, pour en abattre le grain et lui donner un œil plus fin) klopfen; – un cuir (le battre avec un *maillet*, lorsqu'il est crispé ou froncé) eine runzelige Haut, ein r–s Fell glatt ausklopfen, V. *lin;* Agr. – (le terrain) (y tracer des sillons en longueur et en largeur) kreuzweiſe furchen od. pflügen; Four. plumes, fourrures -ées (marquetées) geſprenkelte Federn, g–es Pelzwerk; Maç. (mur) –é (construit en échiquier et en joints obliques) kreuzweiſe aufgeführt; Ch. (les perdreaux ne sont bons) que quand ils sont -és (couverts de maillures) wenn ſie Flecken haben, wenn ſie ſchon gefleckt ſind; (ces perdreaux) maillent (se couvrent de *maillures*) bekommen Flecken, werden fleckig; 2. v. n. Jard. (bourgeonner, pt. du nœud où se forme le fruit dans les melons, le raisin ꝛc.) anſetzen, Knoten a. od. bekommen; (ces concombres, ces melons) commencent à –, ſetzen an; (le raisin blanc) –e plus tôt, plus près que (le noir) ſetzt früher, dichter an als ꝛc. bekömmt frühere und dichter beiſammen ſtehende Blütenknoſpen; 3. v. r. se –, Ch. V. *mailler* (v. n.).

MAILLERIE (l m.) f. (moulin pour battre le chanvre) Hanfmühle f.

MAILLESCHORL (-skorl) m. Minér. (métal qui imite l'argent) Scheinſilber n.

MAILLET (ma-liè) m. (marteau à deux têtes, ord. de bois) Klöpfel, Klöppel, Schlägel, Bläuel m; gros –, – de buis ꝛc., großer, buchsbäumener K. ꝛc.; – de charpentier ꝛc. Zimmermannsſchlägel m; Tonn. (marteau de bois pour chasser et enfoncer les cerceaux) Treibhammer m; Bl. (meuble de l'écu qui représente un *m.*) de gueules à trois -s d'or, drei goldene K. od. Sch. im rothen Felde; Chir. – de plomb (masse de plomb, serv. à frapper sur le ciseau ou sur la gouge) Bleiklöpfel; Mar. – de calfat (*m.* à masse longue et menue, avec une mortaise à jour de chaque côté) Kleidkeule f; Kalfathammer m; Pap. (pilon de bois) Stampfe f; -s affleurants (serv. à délayer la pâte dans les caisses de dépôt) ſchaummachende Cylinder m. pl; Man. (cheval attelé entre les deux brancards d'une chaise de poste) Gabelpferd n.

MAILLETAGE (l m.) m. Mar. (act. de *mailleter*) Beſpiekerung f. (der Spiekerhaut); it. (cette surface mailletée) Oberſeite f. der benagelten Fütterung des Kiels.

MAILLETER (l m.) v. a. Mar. – (le doublage d'un vaisseau) (le couvrir de clous) beſpiekern od. mit Nägeln beſchlagen.

MAILLEUR (l m.) m. Pêch. (qui *maille*, qui fait des filets) Netzſtricker m.

MAILLIER (l m.) m. (chainetier) Panzerfeger, Kettler, Gürtler m.

MAILLIURE (ma-liû-) f. Fauc. (madrures ou mouchetures, taches sur les plumes des ois. de proie, et qui forment des esp. de *mailles*) Flecken m. pl; Gedupfte n. auf den Federn der Raubvögel; bunte Fleckenfedern der R.

MAILLOCHE (ma-lio-) f. (gros *maillet* de bois) großer hölzerner Schlägel; Carr. (marteau de fer moins considérable que le *mail*) Mittelhammer m.

MAILLOIR (l m.) m. Blanch. (pier. dure sur laq. on bat les toiles) Schlagſtein m.

MAILLON (ma-lion) m. Gaz. (annelet d'émail qui sert à attacher les lissettes aux plombs) Ringelchen n. für die Schnüre; Chaîn. – ou chaînon (chaque petite portion du tissu qui forme la chaine) Gelenk, Glied, Gleich n; -s (d'une gourmette) G–e, Glieder; (la chaîne) résulte de l'assemblage des -s, entſteht aus der Zuſ.=fügung der G–e; Rub. (anneau de cuivre oblong et arrondi par les deux bouts, pour y passer les ficelles qui le suspendent) Ring m; Soier. (anneau de verre qui, à chacun de ses bouts, a trois troux ronds) Glasring m.

MAILLONNE (l m.) f. (raisin blanc) id. f.

MAILLOT (ma-lio) m. (morceau de toile dans leq. on laçait autref. un petit enfant pour le coucher; auj. couches et langes dont on *emmaillotte* un enfant au berceau) Wickel=zeug n; enfant en –, W.=kind n; mettre (un enfant) dans son –, wickeln; il était encore au –, er war noch ein W.=k., V. *bandelette;* Th. (pantalon collant à pied) fleiſchfarbenes Beinkleid der Tänzer und Tänzerinnen; H. n. (so. de bulime ꝛc.) Windelſchnecke f.

MAILLOTIN (l m.) m. H. anc. (masse de fer ꝛc., pour enfoncer les casques et les cuirasses) Schlägel, Klöppel, Streit=, Fauſt=hammer m; H. d. F. -s (troupes insurgées et armées de *m-s*, sous Charles VI) Maillotins m. pl.

MAILLY (l m.) m. Com. (une des 1[res] qual. de vin rouge de Rheims) id. m.

MAIMON m. p. u. H. n. (singe de Sumatra à queue de cochon) id; (Schweinſchwanzaffe), Mandril m.

MAIN f. (partie du corps humain qui termine

l'avant-bras, et qui sert à toucher, à prendre ꝛc.) Hand f; – droite, – gauche, rechte, linke H.; le dedans, la paume de la –, der innere, flache Theil der H.; le plat de la –, die flache H.; dos, dessus de la –, Rückseite f, Obertheil m. der H.; il a les –s de glace, à la glace, er hat eiskalte Hände, V. *gourde;* avoir de la gorge comme sur la – (avoir le sein tout plat) einen Busen haben so platt wie die H.; grand comme la – (de très-petite taille) handgroß, faustg., winzig, sehr klein; avoir, tenir à la –, dans la –, in der H. haben, halten; mettre dans la –, in die H. legen; travail des –s, H.=arbeit f; (vivre) du travail de ses –s, von fr. Hände Arbeit; prendre qn par la –, lui prendre la –, jem. an der H., bei der H. nehmen, fr. H. ergreifen; mener (une dame) par la –, ꝛc. an der H. führen; donner, prêter, tendre la – à qn (pour lui aider à marcher, *fig.* en qc aff.) jemn. die H., hilfreiche H. bieten, V. *tendre, tenir;* mener (un cheval) en –, an der H. führen; mettre la – au plat, H. an die Schüssel legen, die S. angreifen, von einem Gerichte zu essen anfangen; (je l'ai reçu) des –s d'un tel, aus den Händen des ꝛc.; remettre qc en – propre (à la pers. même) eigenhändig, in eigene Hände übergeben, überliefern; (il lui écrit) de sa –, de sa propre –, eigenhändig; (livre) écrit à la –, handschriftlich; mettre à la – (qc instrument, qc arme) in die H. nehmen; il a (la plume, le luth, l'épée) à la –, er hat ꝛc. in der H., V. *épée;* porter, mettre la – au chapeau, an den Hut mit der H. langen; V. *bonnet, conscience, encensoir, mettre, tour;* de cette pers. à cette autre il n'y a que la – (elles sont intimes) diese zwei Personen sind durch das innigste Verhältniß mit einander verbunden, donner sa – (épouser) die H. geben; heirathen; elle a consenti à lui donner sa –, sie hat eingewilligt, ihm ihre H. zu geben, ihn zu heir.; mariage de la – gauche, V. *mariage;* it. fig. donner, prêter les –s à une chose (y consentir) die H., die Hände zu et. bieten, in et. einwilligen; donner qc de la – à la – (manuellement) et. von H. zu H., aus einer H. in die andere geben; prendre à la – (avec les *mains*) mit der H., mit den Händen nehmen, langen, greifen; (ces oiseaux sont si privés) qu'ils se laissent prendre à la –, qu'ils viennent manger dans la –, daß sie sich mit der H. fangen lassen, daß sie aus der H. fressen; terminer une affaire le verre à la –, eine Angelegenheit beim Glase abmachen, V. *creux, joindre, lever;* battre des –s (pour applaudir ꝛc.) mit den Händen, in die Hände klatschen; Man. V. *battre, forcer;* (ce cheval) tire à la – (résiste aux efforts du cavalier) liegt schwer in der Faust; (ce cheval) est bien à la –, est léger à la – (docile, aisé à conduire) ist gut, ist leicht in der F.; – légère (celle qui soutient la bride de man. à ne point sentir l'appui du mors sur les barres) leichte H.; – douce (qui sent un peu l'appui du mors) weiche H.; – dure (passage brusque de la *m.* légère à la *m.* ferme) harte H.; – ferme (qui tient un cheval dans un appui à pleine *m.*) stäte H.; – savante, ignorante (se dit du cavalier qui sait ou ne sait pas manier son cheval) geschickter, ungeschickter Reiter; n'avoir point de – (ne savoir pas conduire la *m.* de la bride) keine H. haben, den Zaum, die Zügel nicht zu führen wissen; changer de – (porter la tête du cheval d'une *m.* à l'autre, pour le faire aller à droite ou à gauche) die H. wechseln, das Pferd auf die andere Seite lenken; lâcher, rendre la – à un cheval (donner, lâcher la bride) einem Pferde mit der H. nachgeben; den Zaum, die Zügel nachlassen; tenir ou soutenir la – (tirer la bride) das Pferd im Zaume halten; P. il faut aller bride en – (avec circonspection) eile mit Weile; man muß mit Besonnenheit voranschreiten; – en avant, en arrière (partie antér., postér. du cheval) Vorder=h., Hinter=h., vorderer, hinterer Theil des Pferdes; – de la bride (*m.* gauche du cavalier) Zügel=h., linke H. des Reiters; – de l'épée, de la gaule, de la lance (*m.* droite du cavalier) Degen=, Gerten=, Lanzen=h., rechte H. des Reiters; (ce cheval) est bien fait de la – en avant (a la tête et l'encolure belle) ist von vorn gut gebaut; cheval de – (cheval de maître, mené par un valet monté sur un autre cheval) H.=pferd n; cheval qui est sous la – (attelé sous la *m.* droite du cocher) H.=pferd; cheval qui est hors de la – (sous la gauche) Sattel=pf.; cheval à deux –s (pr. le train et la monture) Pferd zum Reiten und Fahren; Reit= und Zug=pferd, V. *frapper, imposer, partir, peser, rognon.*

II. (formant diff. phrases figurées ꝛc.) se tenir par la – (pt. de pers. qui sont d'accord, d'intelligence) zus.=halten; mit einander einverstanden seyn; tous les doigts de la – ne se ressemblent pas (pt. de deux frères ou sœurs de diff. humeur) nicht alle Finger der H. sind einander gleich, Geschwister sind nicht alle einander gleich; V. *doigt;* pop. fermez la – et dites que vous ne tenez rien (pt. à qn qui s'attend d'avoir qc qu'on ne veut pas lui donner) (machet die H. zu, und saget, ihr habet nichts darin); es wird euch nichts gereicht; (l'argent) ne lui tient pas aux –s, lui fond dans les –s (pt. d'un dissipateur) hält nicht in fn. Händen, schwindet ihm unter den Händen; (es bleibt kein Geld bei ihm; er kann das Geld nicht halten); avoir qc à la – (à sa portée, à sa disposition) et. zur H., bei der H. haben; (je cherchais ce livre) il était sous ma – (tout proche) es lag ganz nahe bei mir; donner la – à qn (la *m.* droite et le lieu d'honneur) jemn. die rechte H., den Ehrenplatz lassen, einräumen; il ne lui a pas donné la – chez lui, er hat ihm in fm. Hause nicht die rechte H. gelassen; tout ce qui vient, qui part de votre – (de votre part) me fait plaisir, alles, was von Ihrer H., von Ihnen kömmt, macht mir Vergnügen; pop. il a la – croche, il n'est pas sûr de la – (pt. d'un homme sujet à dérober) er hat lange Finger, er greift gern zu; (quand il va en qc endroit) il lui faut plutôt regarder aux –s qu'aux pieds, il n'oublie jamais ses –s, muß man ihm mehr auf die Hände od. Finger sehen, als auf die Füße, er vergißt nie fe. H=e mitzunehmen; it. il est dangereux de la –, il n'a pas touj. les –s dans ses poches, er hat gefährliche Finger, er greift gern zu, er hat die H. nicht immer in den Taschen, V. *poche;* P. à plus. –s l'ouvrage avance, viele Hände fördern die Arbeit, od. machen schnell ein Ende; il a les –s de beurre (il laisse tomber tout ce qu'il tient) er läßt alles fallen; faire crédit de la – à la bourse (ne vendre qu'argent comptant) (bloß von der H. bis zum Beutel borgen); nicht borgen, nur für baares Geld verkaufen; avoir qn en – pour une affaire (être sûr de le trouver prêt à faire qc) jem. zu einer Sache, zu einem Geschäfte an der H. haben, fs. Beistandes versichert seyn; (action, puissance) la – de Dieu se fait connaître ici, die H. od. der Finger Gottes läßt sich hier sehen; (ma fortune, ma vie) est entre vos –s, dans les –s d'un tel, steht in Ihrer H., ist in Ihren Händen ꝛc.; avoir une – de fer (une autorité dure et despotique) mit eiserner Strenge herrschen; avoir la – légère (user de son pouvoir modérément) mit Mäßigung od. Milde herrschen; avoir les –s longues (avoir de grands moyens de servir ou de nuire) eine lange H. od. ein großes Ansehen haben; viel vermögen; tenir qn, qc dans sa – (en disposer souverainement) über jem. od. et. unbedingt verfügen; jem., et. in der H. haben; (l'affaire réussira) elle est en bonne – (une pers. puissante, intelligente ꝛc. en prend soin) sie ist in guten Händen; il est tombé en bonne –, er ist in gute Hände gerathen; Jur. fermer la – à qn (l'empêcher de recevoir ou de payer) jemn. die H. binden; jem. nichts mehr einnehmen und ausgeben lassen; il a fermé les –s aux receveurs, er hat den Einnehmern die Hä. gebunden, jede Einnahme od. Ausgabe verboten; ils ont les –s fermées, liées, sie haben gebundene Hä.; saisir entre les –s de qn (s'opposer à la délivrance des deniers qui sont entre les *m*–s de qn) Beschlag auf das Geld legen, das Jemand von einem Dritten in Händen hat; il a saisi entre les –s de tous les débiteurs, er hat auf alles Beschlag gelegt, was die Schuldner zu bezahlen haben, V. *garnir, saisir;* vendre hors la – (sans intervention d'autorité publique) aus freier H. verkaufen; Féod. (pt. de fiefs qui relevaient du roi ꝛc. lorsqu'ils étaient saisis faute d'aveu) (ce fief) est dans la – du roi, du seigneur, ist in der H. des Königs, des Lehensherrn, ist von dem Könige ꝛc. wegen Unterlassung des Lehensbekenntnisses eingezogen worden; grande – (*m.* souveraine du roi en mat. féod.) (le roi) avait la grande –, hatte die oberste H., das Obereinziehungsrecht (in Lehenssachen); la – du roi demeurant garnie, da der König im Besitze (des Lehens) bleibt; (ce vassal) ne doit que la bouche et la – à son seigneur (la foi et hommage, sans aucune redevance) ist fm. Herrn nur Mund und H. schuldig, hat fm. Herrn blos die Huldigung zu leisten; (cet héritage) à changé de – (a passé à un autre propriétaire) ist in andere Hände, an einen andern Eigenthümer gekommen; donner d'une – et retenir de l'autre (faire donation de qc sans néanmoins s'en dessaisir) mit einer H. geben und mit der andern halten; eine Schenkung machen, ohne die geschenkte Sache auszuliefern; il tombera sous ma –, il passera par mes –s (il aura besoin de moi, je le punirai) er wird schon in meine Hände fallen, ich werde ihn schon unter die H., in meine Gewalt bekommen, er wird mir schon in die Hände laufen, V. *tomber;* il met plutôt la – à l'épée qu'à la bourse (il aime mieux se battre que de payer) er zieht eher vom Leder als den Beutel; er schlägt sich lieber, als daß er zahlt; homme de – ou d'exécution, V. *homme;* il avait des gens de – avec lui, er hatte handfeste Leute (pop. handfeste Kerle) bei sich; gens de basse – (les roturiers, et particulièrement le menu peuple) gemeine L., L. vom gemeinen Pöbel; coup de – (coup hardi) kühner Streich; un coup de – est bientôt fait, ein kühner Streich ist gleich ausgeführt; Guer. coups de – (attaques faites avec les armes qu'on tient à la *m.* attaque subite, imprévue, ord. sans canon et qui réussit) Ueberfälle m. pl; Ueberrumpelungen f. pl; (ce château) est bon contre les =, ne craint point les =, est à l'abri d'un = (peut se défendre contre des gens qui n'ont point d'artillerie) ist gut gegen Ueb., hat keine U. zu befürchten, ist gegen einen Ueberfall, gegen eine Ueb-ung gesichert; (la place) a été prise d'un

=, ist überrumpelt worden; à – armée (avec force, et les armes à la m.) mit bewaffneter H., mit den Waffen in der H., mit Gewalt; entrer à = dans (un pays) mit bewaffneter H. in ꝛc. einrücken; il a enlevé (mes récoltes ꝛc.) à =, er hat ꝛc. mit Gewalt weggenommen; être, en être aux –s (se battre) handgemein seyn, sich schlagen, sich balgen, fam. an eina. od. hinter eina. seyn, V. *venir;* combat de –, de – en – (qui se fait de près entre 2 ou plus. pers.) H.=gemenge n; faire – basse (tuer, passer au fil de l'épée) niedermachen; über die Klinge springen lassen; on fit – basse sur tout ce qui se présenta les armes à la –, man machte alles nieder, was mit den Waffen in der H. sich zeigte; faire une chose haut à la – (la faire avec hauteur) et. gewaltthätig, auf fe. Faust thun, ausführen, V. *haut* (5); tenir la – haut à qn (le traiter avec sévérité) jem. kurz od. streng halten, fam. jemn. den Daumen auf das Auge halten; mettre la – à qc (s'en mêler) sich in et. legen od. mischen, V. *mettre;* ouvrage de bonne –, de – de maître (qui est très bien fait) vortreffliches Werk, Meisterwerk; acheter, prendre qc de la première – (de celui qui la vend le 1r) et. aus der ersten H. kaufen, beziehen; tenir (une nouvelle) de la 1e – (de celui qui le 1r a dû en être instruit) aus der ersten H. haben, V. *nouvelles;* avoir la – bonne (être adroit dans les choses qui dépendent de la m.) eine gute und geschickte H. haben; il a la – bonne, la – heureuse (il réussit dans les choses dont il se mêle; it. Jeu, il a la coupe heureuse) er hat eine gute, eine glückliche H., es glückt ihm alles; Jeu, er hat eine glückliche Hand, er hebt glücklich ab; il a la – bonne (pour écrire, pour jouer du piano-forté ꝛc.) er hat eine gute H.; il a une belle – (écrit bien, a une belle écriture) er hat eine schöne H. od. H.=schrift; je reconnais sa – dans (cette adresse) an ꝛc. erkenne ich fe. H.; emprunter, employer la – d'un (autre, d'un secrétaire) (se servir de lui pour écrire) et. durch ꝛc. schreiben lassen; donnez-moi un petit mot de votre – (un reçu, une lettre ꝛc.) schreiben Sie mir einige Zeilen, geben Sie mir ein paar Worte, fam. ein paar Buchstaben von Ihrer H.; geben Sie mir eine kurze Quittung, V. *ligne;* lettres de la – (censées écrites en entier de la m. du roi et qui n'étaient signées que de sa m.) eigenhändige Schreiben des Königs; it. (pt. des instr. de musique, se dit du jeu) il n'a pas de – (n'a pas la m. propre pour bien jouer) er hat keine H. dazu, keine geschickte, fertige H.; (il compose bien sur le piano) mais il n'a point de –, aber er hat keine H. zum Spielen, er spielt schlecht; (il a) une – gauche magnifique (il sait bien exécuter les basses) er hat sehr viele Fertigkeit in der linken H.; avoir un beau port de – (jouer avec grâce) mit Grazie spielen; (morceau) à deux –s, à quatre –s (fait pour être joué par une seule ou par deux pers. sur le même piano) zwei=, vier=händig; zu zwei, zu vier Händen; it. (pt. d'une pièce de piano qu'on a oubliée, ou qu'on ne sait pas encore parfaitem.) je ne l'ai pas dans la –, ich habe es nicht in der H., ich habe es vergessen, es ist mir nicht geläufig; (ce chirurgien ꝛc.) a la – pesante (ne sait pas bien manier son instr.) hat eine schwere H., V. *léger, sûr;* assurer la – à qn (la lui rendre sûre et hardie à écrire, à jouer de qc instr.) jem. an eine feste H. gewöhnen; Peint. (partie de l'art qui consiste dans l'opération manuelle) H.; (ce peintre) a de la – (de l'habilité à peindre, une touche ferme et précise) ist sehr geschickt; hat einen festen, sichern Strich; (se dit aussi de la touche partic. d'un peintre) on reconnaît la – (de tel maître) man erkennt die Manier, den Pinsel, Griffel ꝛc.; (ce filou, ce joueur de gobelets) a la – adroite, subtile (sait tromper adroitement) hat eine fertige, geübte H.; ist behend; (un tel) lui a mis les armes, le fleuret, le violon à la – (lui en a donné les 1res leçons) hat ihm im Fechten, im Geigen den ersten Unterricht gegeben; il a les armes bien (ou belles) à la – (a bonne grâce à faire des armes, à se battre) er ficht gut od. schön, hat einen schönen Anstand beim Fechten, V. *jeu;* P. froides –s, chaudes amours (les m–s froides sont un signe que l'on aime bien) kalte Hände, warme Liebe; faire valoir (une terre) par ses –s (la faire valoir soi-même) mit eigenen Händen bauen; avoir la parole à la – (parler avec facilité) zu reden wissen; die Sprache zu Gebote haben; sich fertig und gut auszudrücken wissen; acheter (de la viande) à la – (sans la peser) nach der H. kaufen; il mange dans la – (pt. de qn qui se familiarise aisément) er ißt einem aus der H., er wird gar leicht vertraulich; je suis sous sa – (dans sa dépendance) ich bin od. stehe in fr. H.; er hat mich in fn. Händen, in fr. Gewalt; il a été formé sous la – de tel maître (sous la conduite de ꝛc.) er ist unter der H. od. Leitung des ꝛc. gebildet worden; gagner qn de la – (gagner le devant en qc aff.) jemn. zuvorkommen, den Rang ablaufen; P. de marchand à marchand, de larron à larron, il n'y a que la – (entre les pers. de même profession il suffit de toucher dans la m. pour conclure un marché) unter Kaufleuten, unter Dieben wird nur die H. gegeben; zwischen Leuten von einerlei Gewerbe ist ein H.=schlag zum Abschlusse eines Handels hinreichend, V. *marché;* faire sa – (piller quand on en a l'occasion) schneiden; fn. Schnitt machen, f. Schäfchen zu scheeren wissen; je ne doute point qu'il ne fasse sa –, ich zweifle nicht, daß er f. Schäfchen zu scheeren, sich dabei zu bedenken wissen wird; (ce juge) prend à toutes –s (pille ceux qui ont aff. à lui) nimmt mit beiden Händen, V. *pâte;* mettre la – à ou sur la conscience (examiner si on a fait qc tort, qc injustice) die H. auf das Herz legen, f. Gewissen fragen, V. *conscience;* être en – (dans une situation commode pour faire qc) zur H. seyn; (je ne puis couper cela) je ne suis pas en –, à ma –, es ist mir nicht zur H.; (vous avez là) toutes choses à la –, sous la – (à votre portée) alles zur Hand; cela est fait à la – (exprès, de concert) das ist absichtlich, mit Fleiß geschehen; ist ein verabredeter, angelegter, abgekarteter Handel; c'est un coup de la – de Dieu, de sa – toute puissante, das ist ein Schlag von Gottes Hand ꝛc.; das ist Gottes Finger, V. *baiser, crochu, laver, lâcher, lever, long, prendre, vider;* prendre cause en – pour qn (le protéger) sich jemds. annehmen, sich jemds. Sache angelegen seyn lassen; prendre en – le droit, les intérêts de qn (soutenir les droits ꝛc. de qn) jemds. Recht, jemds. Vortheile verfechten; à deux –s (avec les 2 m–s) mit beiden Händen; il boit à deux –s, er trinkt ꝛc.; épées à deux –s, V. *épée;* fig. (cet homme) est à deux –s (on peut l'employer à diff. usages) fam. ist zu allerlei zu gebrauchen; à pleines –s (abondamment) mit vollen Händen, reichlich, im Ueberflusse; prendre à belles –s, à pleines –s (à son aise, à foison) nach Belieben, die Hände voll nehmen; j'en eus à =, ich bekam die Hände voll, die Hülle u. die Fülle; prendre à toutes –s, de toutes –s (parl. de gens avides, qui saisissent tous les moyens de s'enrichir) mit beiden Händen zugreifen, zulangen; sich auf alle Arten zu bereichern suchen; (cette étoffe) se prend à pleines –s (il semble qu'on ait la m. remplie, tant elle est moelleuse, fournie) fühlt sich sehr wollreich, sehr dicht an; de – en – (en avançant ou passant qc de l'un à l'autre) von H. zu H., aus einer H. in die andere; (c'est une tradition) que nos ancêtres nous ont transmise =, die von unsern Voreltern von Mund zu Mund auf uns gekommen, V. *long;* être bien à la – (pt. de choses faites de man. à pouvoir s'en servir aisément) nach der H. gemacht seyn; eine bequeme Form haben; bequem anzufassen, zu handhaben seyn; (cette raquette) est bien à la –, ist recht nach der H.; en un tour de – (en aussi peu de temps qu'il en faut pour tourner la m.) in einem Augenblicke; so schnell als man die H. umkehrt; (c'est une girouette) il change en un tour de –, er ändert sich in einem A.; il a fait cela en =, er hat das in einem A. gethan, er ist augenblicklich damit fertig gewesen, V. *tournemain;* sous – (secrètement, en cachette) unter der H., heimlich; il négociait cela =, er betrieb das unter der H.

III. T. t. Agr., Écon. (ce blé ꝛc.) a de la – (a du poids) fällt schwer in die Hand; Bot. – ou vrille (filets qui s'entortillent autour des pl. voisines et les embrassent fortement) Ranke, Gabel f; Briq. – de briqueteurs (troupes de 13 hommes qui conduisent un fourneau de 500 milliers de briques) Ziegelbrennertrupp m. (der den Brand von 500.000 Backsteinen leitet); Carr. (pièces de fer, dans lesquelles sont passées les soupentes d'un carrosse) Riemenschleife f; it. (cordons attachés en dedans du carrosse, pour se soutenir avec la m.) Kutschenquaste f; Cir. (outil avec lequel on prend la chaudière où est la cire fondue) Kesselhaken m; faire des cierges à la –, (amollir de la cire dans de l'eau chaude, et l'appliquer par degrés sur une mèche) Wachskerzen f. pl. mit der Hand machen; — de bois (planche de sapin dont les cornes sont abattues, et qui sert à retourner la cire) H.; Com. (petite machine de cuivre, qui sert à prendre de l'argent sur un comptoir) Geldschaufel f; Cord. cordages à – torse (dont les torons sont entortillés dans un sens opp. au tortillement des fils) verkehrt gedrehte Seile od. Taue; Fauc. (pt. des pieds du faucon, des perroquets) Füße od. Klauen; (ce faucon) a la – habile, fine, bonne, gluante, déliée, bien onglée ꝛc., hat geschickte, feine, gute, klebrige, dünne, gut bekrallte Füße; Glac. (2 outils de fer ꝛc., serv. à retenir le verre en fusion, et à l'empêcher de déborder au-dessus des tringles) H.; H. n. – de mer, de ladre, de larron (production d'ins. de mer, de la nature des agarics) See=, Diebs=, Grind=h.; Fingerkorf m; Horl. (instr. pour remonter les montres et y travailler sans y toucher avec les doigts) Uhrschlüssel m; it. Zünglein n; Jeu. 1. (levée de cartes) Stich; faire trois –s, drei Stiche machen; j'ai déjà deux –s, ich habe bereits zwei S., V. *doux;* fam. il a fait trois –s de suite (au lansquenet ꝛc.) il a la – chaude (il est en train de gagner) er hat im ꝛc. dreimal nach eina. die Karte gegeben, er bleibt immer am Kartengeben, V. *chaud;* 2. (primauté, au jeu de piquet ꝛc.) Vorhand f; qui a la –? (à qui à jouer) wer hat die V., wer spielt aus? vous me donnerez dix et la –, Sie geben mir zehn vor u. lassen mir die V.; perdre la – (perdre cet avantage pour avoir mal donné) die V. verlieren; 3. à vous la –, vous avez la – (c'est à vous d'entrer en jeu) an Ihnen ist das Ausspielen, Sie sind in der V.; 4. il a fait la – (le plus de levées) er hat die Lese, die meisten Stiche gemacht; Impr. (signe figuré, de la forme d'une m., pour marquer une note ꝛc.) Händ=

chen n; Man. faire couvrir(une jument)en – (l'attacher entre 2 piliers en présence d'un étalon)aus der H.belegen laſſen; Manuf.,Drap. ꝛ donner de la – à (une étoffe) (y mettre de la gomme, pour la faire paraître d'une qualité supér.) ꝛ gummiren, mit Gummi beſtreichen, V. *gommel;* Mar. (petite fourche de fer, serv. à tenir le fil de caret dans l'auge quand on le goudronne)Gabel f; Orf. (tenaille de fer à branches recourbées et à mâchoires taillées à dents) Krumm=, Schnabel=zange f:Pap.,Com. – de papier(assemblage de 25 feuilles)Buch n.Papier, V. *ramé;* – courante, V. *courant;* Pharm. –s de Christ(cert trochisques faits de sucre, de roses avec une addition de perles) Perlenzucker m; Poud. – de cuivre (petit vase qui sert à vider la matière de la poudre à canon dans les boîtes du moulin à poudre) Schaufel f; Serr. (anneau qui sert à tirer un tiroir) Schubladen=ring,=knopf m; it.(morceau de fer au bout de la corde d'un puits, où l'on passe l'anse du seau) Eimerhaken m; Soier. – de soie (4 pantines tordues ensembles) Gebund n. Seide; Carross. (galon plat attaché au dedans d'une voiture, et qu'on tient à la main pour se soutenir) Armlehne f; Träger m; fig. – de justice (sceptre que le roi portait le jour de son sacre, et au bout duquel est la figure d'une *m.*) Scepter m. der Gerechtigkeit; (cet effet) est sous la = (sous la puissance et l'autorité publique) iſt unter den Händen der Obrigkeit; Astron. (constell. placée entre Pégase, Céphée et Andromède) H.; – -levée f. Jur. (permission obtenue en justice de disposer de ce qui avait été saisi) il a eu, il a obtenu =, er hat die Aufhebung des gerichtlichen Beſchlags erlangt, erhalten; donner = (faire un acte par lequel on se désiste de la saisie) den Beſchlag aufheben; C. F. 177: (le tribunal de première instance) prononcera dans les dix jours sur la demande en =, ſoll innerhalb zehn Tagen über das Geſuch um Aufh. des ger. B. entſcheiden; 512: et l'interdit ne pourra (reprendre l'exercice de ses droits) qu'après le jugement de =, und der Interdicirte kann erſt ꝛ, wenn das die Aufh. des B. beſtimmende Erkenntniß erfolgt iſt, V. *provisoire;* – -mettre (un serf)(l'affranchir de servitude) freilaſſen; – -mis (affranchi) Freigelaſſene m.

MAINADE f. H. (esp. de compagnie franche) Freigilde f.

MAIN-ASSISE f. Pal. (saisie) v. Beſchlag m. auf et., Einziehung f. eines Lehens; user de = (saisir) Beſchlag auf et. legen, ein Lehen einziehen, V. *commissaire;* it. pop. user de = (frapper qn) zuſchlagen.

MAINATE m. H.n. (étourneau des Indes, qui a le bec, les jambes et la huppe jaunes) indianiſcher Staar; – religieux, Plapperer m.

MAIN-AVANT advt. Mar. (comd. aux travailleurs, de faire passer altern. les *m-s* l'une devant l'autre, en tirant un cordage, pour avancer le travail) Hand über Hand! monter = (monter aux hunes le long des manœuvres sans enfléchures, mais seulement par adresse des *m-s* et des jambes) H. über H. den Maſtkorb erklettern; – -bornir v. V. *défendre, administrer;* – -bourg m, pl. – – –s v. V. *tuteur;* – -bournée f, V. *tutelle;* – -brune f, pl. –s- –s, Pap. (papier entre les cartons) Kartenpapier n; rompre la = (ouvrir les *m-s* de papier et effacer le dos du pli des feuilles) den Falzbruch ausſtreichen od. glätten; – -coulante f, pl. –s- –s, Arch. (partie qui recouvre les balustres d'un escalier et qui sert d'appui) Treppen=, Geländer=lehne f; – de Dieu f, pl. –s- – (emplâtre) Wundpflaſter n; – -d'œuvre f, pl. –s- – (travail de l'ouvrier) Macher=, Arbeits=lohn m; Arbeit f; il lui en coûte tant pour la =, der M. koſtet ihm ſo und ſo viel; la = de (cet ouvrage) coûtera beauc., der M. an ꝛ wird hoch zu ſtehen kommen. [*habiter.*

MAINDRE v.n. v. V. *demeurer, rester,*

MAÏNE m. Bot. (arbr. de Cayenne qui porte une gr. quantité de fleurs odorantes) Mayna f; 2. f. (plein la *main*) Handvoll f.

MAIN-FERME f, pl. – s- –s, Jur. (bail à cens de cert. héritages) Grund=zins, =pacht m; –forte f. (assistance donnée surtout à la justice) Beiſtand, obrigkeitlicher B., Gerichtsfolge, Mannſchaft, bewaffnete od. bewehrte M.; donner, prêter =, Beiſtand, Hilfe leiſten; il est entré avec = dans ce (château pour prendre un prisonnier) er iſt mit M. in ꝛ eingerückt, um ꝛ; – -fleurie f, pl. –s- –s, Pap. (petit papier) id. f; (blumige Bögen pl.).

MAINIOTES m. pl. (sect. grecs) Mäinioten m. pl.

MAIN-LEVÉE, V. *main;* – -mettre, V. *main;* –mise, V. *main-assise;* – -mortable a. 2, Cout. (sujet au droit de *main-morte*) zur todten Hand gehörig od. der ꝛ unterworfen; (biens, gens) –s, zur ꝛ, V. *homme* (10); it. (dont les biens ne sont pas sujets à mutation) (les communautés) sont =s, ſterben nicht aus; – -morte f. Cout. (servitude personnelle, qui affectait les serfs) die todte Hand; gens de = ou de morte –, Leute m. pl. von der todten H., = coutumière, die todte H. nach dem Gewohnheitsrechte; la servitude de = (est abolie en France) die Dienſtbarkeit der todten H. iſt ꝛ; (droit) de = (droit qu'avait le seign. de prendre le meilleur meuble du défunt) der todten H.; it. (état de cert. corps ou communautés qui ne pouvaient disposer de leurs biens non plus que les serfs) tomber en =, an die todte H. kommen; – -moyenne, V. *paréatis.*

MAINSNÉ, V. *maisné.*

MAINT, E a. fam. g. p. (plusieurs) mancher, manche, manches; - (auteur) - et - (auteur) m-r; (il lui a parlé) –e fois, ou –es fois, –es et –es fois, m–s Mal, manchmal; par –s et –s travaux (ils parvinrent à ꝛ) nach m–n Arbeiten ꝛ; –e et –e (conquête) m–e; après –es (victoires) nach m–n, nach vielen ꝛ. Syn. V. *plus.*

MAINTENANT adv. (à présent, au temps où nous sommes) jetzt, gegenwärtig, nun, dermalen, zu dieſer Zeit; autrefois on vivait de la sorte, – ꝛ, ehmals lebte man ſo, j. ꝛ; (j'ai achevé cet ouvrage) que voulez vous - que je fasse? que dois – je faire, que faut-il faire –? was ſoll ich j. thun? – nous verrons si ꝛ. j. werden wir ſehen, ob ꝛ; – je n'en ai pas le loisir, j. od. g. habe ich keine Zeit dazu. Syn. V. *présentement.*

MAINTENEUR m. (qui *maintient*) Erhalter m; les 7 –s (instituteurs des jeux floraux) die ſieben E.; Stifter m. pl. der Blumenſpiele.

MAINTENIR v. a. (*tenir* au même état de consistance) halten, zuſ.=h., er=h.; (cette barre de fer) maintient (la charpente) hält ꝛ zuſ.; (cette poutre) maintenait (le bâtiment) hielt ꝛ; – dans une charge, in einem Amte erh.; – (les peuples) dans le repos ꝛ, ꝛ in der Ruhe erh.; son autorité maintenue par la faveur de ꝛ, ſ. durch die Gunſt des ꝛ aufrecht erhaltenes Anſehen; – (le bon ordre, la justice) ꝛ, ꝛ handhaben, aufrecht erh.; 2. (affirmer, soutenir qu'une chose est vraie) behaupten; je vous maintiens que (cela est vrai) je le maintiendrai partout, ich behaupte gegen Sie, daß ꝛ, ich werde es überall b.; je maintiens cela bon, ich behaupte, daß dieſes gut iſt, ich halte das für gut; Ch. – le change (quand les chiens continuent de chasser la bête, qui leur a été donnée) die Spur halten; (les chiens) maintiennent le cerf dans le change, bleiben dem Hirſche auf der Spur; Man. – (son cheval) au galop (l'entretenir ꝛ) im Galop erh. Syn. On *maintient* ce qui est déjà tenu et qu'on veut faire subsister dans le même état; on *soutient* ce qui courrait risque de tomber; fig. la vigilance *maintient*, la force *soutient;* la puissance *soutient* les lois, les magistrats les *maintiennent*, *m.* l'exécution; on *soutient* des assauts, des efforts, on *s.* ses droits, ses prérogatives, et on les *maintient* lorsqu'on ne les néglige pas; 3. v. r. se – (demeurer dans le même état) ſich erhalten; (ces pièces de charpente) se maintiennent bien, erh. ſich gut; (les pyramides) se m. depuis (tant de siècles) haben ſich ꝛ erh.; il s'est maintenu long-temps dans (ce poste, dans les bonnes grâces du prince) er hat ſich lange auf ꝛ erh.; (sa beauté) se maintient, erhält ſich; elle se m. bien pour (son âge, on ne lui donnerait pas vingt ans) ſie erhält ſich gut für ꝛ; (son cheval ne maigrit point) il se m. bien, es erhält ſich gut, es bleibt bei Leibe; (les lois) se maintiennent en vigueur dans (ce pays) werden in ꝛ kräftig gehandhabt; (la discipline) s'y est toujours maintenue, iſt da immer gehandhabt worden; (les poids égaux) se maintiennent en équilibre, gleiche Laſten halten einander im Gleichgewichte; se – dans (ses conquêtes) ſich in ꝛ feſtſetzen; ꝛ behaupten.

MAINTENON f. Mod. (petite croix de fem., à bâton et traverse ronde, dont Me de *M.* a porté la 1ere) id. f.

MAINTENUE f. Prat. (act. qui *maintient* dans la possession de qc) obrigkeitlicher od. gerichtlicher Schutz in dem Beſitze; (on voulait m'obliger à déguerpir) mais j'ai un arrêt de –, aber ich habe ein Urtheil, das mich in dem Beſitze ſchützt, ich bin durch einen richterlichen Spruch im Beſitze geſchützt; pleine – (adjudication définitive d'une chose à celui qui a le meilleur droit) völlige Beſitzerkennung; procéder sur la pleine –, über den völligen Beſitz proceſſiren; adjuger la pleine – d'un bénéfice, den v. B. einer Pfründe zuſichern, zuerkennen; – provisoire, V. *récréance.*

MAINTIEN (-thi-ein) m. (conservation) Handhabung, Erhaltung, Aufrechthaltung f; – des lois, de l'ordre public, de la religion, die H. od. A. der Geſetze, der öffentlichen Ordnung, die E., A. der Religion; pour le – (de la discipiine ꝛ), zur E., A.; 2. (contenance, habitude du corps en repos) Haltung f; Anſtand m; grave, noble –, – sérieux, affecté, – séant, geſetzter, edler, ernſthafter A., gezwungene, anſtändige od. ſchickliche H.; son – annonce de l'éducation, ſe. H., ſ. A. zeugt von Erziehung; il faut toujours avoir un – honnête et décent, man muß immer in einer ſchicklichen und anſtändigen H. ſeyn; n'avoir point de – (avoir l'air gauche et embarrassé) keinen A. haben. Syn. Le – est le même pour tous les états et pour tous les temps; la *contenance* varie selon les circonstances, les états; elle est pour la représentation.

MAÏPOURI m. H. n. (petite perruche de Cayenne, it. à la Guiane, le *tapir*) ſchwarzköpfiger Papagei, it. Maipuri, Tapir m.

MAIRAIN m. Tond. V. *merrain.*

MAIRANIE f. Bot. (arbousier des Alpes et raisin d'ours) id; Bärentraube f.

MAIRE m. (1r offic. civil d'une commune, d'un arrondissement ꝛ) id, Schultheiß m; anc. H. d. F. – du palais (1e dignité du royaume, sous les rois de la 1e race; préfet, premier ministre) Major-Domus, Hausmeister m; il fut = sous (tel roi) er war M. D. unter ꝛ; = d'(Austrasie, de Neustrie) M. D. von ꝛ, V. *adjoint, lord.*

MAIRESSE f. v. inus. (femme du *maire*) Frau f. des Schultheißen.

MAIRIE f. (charge et dignité de *maire*; temps qu'il l'exerce; lieu où il loge, où il donne ses audiences) id, Schultheißen-amt n, -würde f; il a exercé la – de tel lieu, er hat die Maire-stelle in dem und dem Orte bekleidet; pendant sa –, während er Maire war; je vais à la –, ich gehe auf die Mairie; H.d.F. – du palais (charge et dignité de *m. du palais*) Majordomus-würde f; (Pepin) avait été élevé à la =, wurde zum Majordomus erhoben.

MAIRIN m. Charp. (bois de chêne pour construct.) eichenes Stabholz; –s à futailles pl. (douves) Dauben, Faßdauben f. pl.

MAIS conj. adversative: (serv. à marquer contrariété, exception, différence) aber, allein; (il est fort honnête homme) – il a tel défaut, a. er hat den und den Fehler; (achetez-le) – prenez garde qu'on ne vous trompe, a. nehmen Sie sich in Acht, daß man Sie nicht übervortheile; (elle n'est pas si belle que l'aînée) – elle a plus d'esprit, a. sie hat mehr Verstand; (serv. à excuser) (il est vrai, je l'ai maltraité) – j'en avais sujet, a. od. allein ich hatte Ursache dazu; (elle est assez bien faite) – elle n'est pas grande, a. sie ist nicht groß; 2. (marquant augmentation ou diminution) sondern; (non seulement il est bon) – encore il est brave, s. auch tapfer; (sa fortune n'est pas diminuée) – elle s'est plutôt accrue, es hat vielmehr zugenommen; (il a fait, il a dit telle chose) – bien plus, il est allé ꝛ, ja, was noch weit mehr ist, er ging ꝛ; – qui plus est, ja, was noch mehr ist; 3. (en commençant une phrase qui a qe rapport à ce qui a précédé) a.; – ne cesserez-vous jamais de parler de ces choses-là? a. werden Sie denn nie aufhören ꝛ? – dites-moi, quand (puis-je compter d'être payé?) a. sagen Sie mir doch, wann ꝛ? – encore, – enfin que dites-vous de cela? a. im Ernste, a. kurz was sagen Sie dazu? – qu'ai-je fait, qu'ai-je dit? a. was habe ich denn gesagt, gethan? 4. (serv. de transition) a.; – revenons à notre propos, a. auf unser Gespräch zurückzukommen; – c'est trop parler de (cette affaire) a. das heißt zu viel von ꝛ sprechen; 5. adv. (avec le verbe *pouvoir*) fam. je n'en puis – (ce n'est pas ma faute) ich kann nicht dafür, es ist nicht meine Schuld; (si cela est arrivé) en puis-je –? kann ich dafür, ist das meine Schuld, bin ich Sch. daran? 6. s. (objection) Aber n; il y a toujours avec lui des si et des –, il a touj. des –, bei ihm gibt es immer Wenn und A., er abert beständig; il ne loue guère sans qe –, er lobt nicht leicht jemand ohne ein A.

MAÏS (-ice) m. ou BLÉ DE TURQUIE, BLÉ D'INDE; BLÉ DE ROME, V. *blé.* [*plus jeune.*

MAISNÉ (mè-né) a. v. V. *cadet, puîné,*

MAISNETÉ (mè-ne-) f. (état de *maisné*, son droit dans l'héritage de ses père et mère) Stand m. des Jüngern.

MAISON (mè-) f. (bâtiment pour loger) Haus, Wohn-h. n; – commode, bien logeable, bequemes, sehr wohnbares H.; – basse, élevée ꝛ, niedriges, hohes H.; – à porte cochère, H. mit einer Einfahrt; – à un étage, à deux, à plus. étages, ein-, zwei-stöckiges H., H. mit mehreren Stockwerken, V. *étage;* par-dessus les –s (pt. de choses exagérées) übertrieben, unmäßig; – royale (qui appartient au *roi* et où il peut habiter avec sa cour) königliches H.; être dans la – du roi (en prison) im Gefängnisse seyn; – de (brique, de pierres de taille) H. von ꝛ; – accompagnée de (bois, de jardins ꝛ) H. mit ꝛ daneben; – en bel air (bien *aérée*) ganz frei stehendes H.; (bâtir) une – ein H.; bâtir un – en grand air, ein H. in's Freie bauen, V. *abattre, démolir;* – de campagne, – de champs, Land-h., V. *plaisance;* il a – à la ville, – aux champs, er hat ein H. in der Stadt, auf dem Lande; couverture, fondements, murs d'une –, Dach n, Grundmauer f, Mauern f. pl. eines H–es; P. les –s empêchent de voir la ville (quand on voit trop de choses à la fois, ce qui empêche d'en considérer l'ensemble) vor lauter Bäumen den Wald nicht sehen; – de louage, d'emprunt, Mieth-h.; il tient le haut de la –, er hat den obern Theil des H–es inne, er wohnt oben im H–e, V. *locataire, vider;* C. F. 536: la vente ou le don d'une – avec tout ce qui s'y trouve, ne comprend pas l'argent comptant ꝛ, der Verkauf od. die Schenkung eines H–es, mit allem, was sich darin befindet, erstreckt sich nicht auf die Baarschaften ꝛ, V. *publication;* il va de – en –, er geht von H. zu H–e; (il ne sort point) il ne bouge de la –, er geht nicht, er kömmt nicht aus dem H–e, V. *garder;* lever – ou ménage, V. *lever* (2); tenir – (ménage) H. halten, haushalten, eine eigene H.-haltung führen; (il est seul) il ne tient point –, er hat keine eigene H.-haltung; il a un grand état de – (a beauc. de domestiques) er hat eine zahlreiche H.-dienerschaft; faire bonne – (tenir sa famille et ses aff. en bon état) gut H. halten, gute H.-ordnung halten, V. *honneur;* it. = (donner souv. à manger) häufig Gäste zu Tische laden; n'avoir ni – ni buli (ne posséder aucun bien, aucun héritage) kein Vermögen od. keine Erbschaft besitzen; fam. – de bouteille (petite *m.* de campagne, qui par sa proximité de la ville, attire beauc. de visites à son possesseur, et l'expose à des dépenses) Land-h. in der Nähe einer Stadt, das vielen Besuchen ausgesetzt ist, großen Ueberlauf hat, V. *garnir;* fig. (la tortue) porte sa – sur son dos, trägt ihr H. auf ihrem Rücken; faire sa – (pt. d'un grand seig.; prendre des domestiques) f. H., f. H.-wesen einrichten, Dienerschaft annehmen; (l'ambassadeur) n'a pas encore fait sa –, hat f. H. noch nicht eingerichtet; sa – n'est pas encore faite, f. H., f. H.-wesen ist noch nicht eing.; (cet hom.) a une bonne – (donne souvent à manger) macht ein ordentliches H., gibt oft zu essen, hat oft Gäste; P. le charbonnier est maître dans sa –, en ou à sa – (chacun vit chez soi comme il lui plaît) jeder ist Herr in sm. H–e, schaltet und waltet in sm. H–e nach Belieben; faire-nette, neuve, V. *boue, brûleur, dessus* (III). *faire* (9), *ménétrier, femme, net, neuf, peur, vendre;* P. quand on voit brûler la – de son voisin, on a raison d'avoir peur (le malheur d'autrui doit nous servir d'avertissement) durch fremden Schaden od. durch Sch. Anderer soll man klug werden; it. fumée, pluie, femme sans raison chassent un hom. de sa – (il est aussi impossible de vivre avec une fam. déraisonnable, que d'habiter une chambre mal couverte ou dont la cheminée fume) Rauch, Regen und eine böse Frau treiben einen Mann aus dem H–e; – d'arrêt, de détention (prison) Verwahrungs-h., Gefängniß n; – pénitentiaire (où l'on cherche à améliorer le moral des détenus) Besserungs-h., V. *correction, force* (6); – d'éducation (où l'on instruit des enfants) Erziehungs-h. n, Pensions-anstalt f; – Dieu, V. *hôtel-Dieu;* – de Dieu (église) Gottes-h., Kirche f; – de jeu (*m.* ouverte au public et où l'on joue des jeux de hasard) Spiel-h.; – de prêt (où l'on prête de l'argent sur nantissement) Leih-h.; – de charité (où l'on secourt les indigents) Armen-h.; P. (pt. d'une *m.* où l'on ne donne à manger à personne) c'est la – de Dieu, on n'y boit ni on n'y mange, das ist ein Gottes-h., da bekömmt man weder zu essen noch zu trinken; dieses H. gehört einem Geizhalse; petite – (destinée à des amusements secrets) H. für geheime Vergnügungen; petites –s (hôpital des fous) Irren-h.; il faut le mettre, il devrait être aux petites –s, man muß ihn in das I. thun, er gehört in's I.; c'est un échappé des =s, das ist ein Narr, ein Unsinniger; (pt. d'un trait de folie) ce sont les petites –s ouvertes, das ist ein wahrer Tollhäuslerstreich; – rustique (tous les bâtiments qui composent une ferme ou métairie) Maierei f; sämmtliche Gebäude einer M.; – de santé (établie pour faire quarantaine) Gesundheits-, Genes-h.; – de ville ou – commune (corps des offic. municipaux, le lieu où ils s'assemblent) Stadt- od. Gemeinde-rath m; it. Stadt-, Gemeinde-, Rath-h.; ils sont à la =, sie sind auf dem Gemeinde-h–e, Rath-h–e; Astron. les douze –s du soleil (les 12 signes du zodiaque) die zwölf Häuser der Sonne, die zwölf Zeichen des Thierkreises; – céleste (12e partie du ciel, comprise entre deux cercles de position) Himmels-h.; Phys. – de tonnerre (petite *m.* en carton ou en bois mince, dans laq. on place une cartouche pour l'enflammer par l'électricité) Donner-h. n; 2. (personnes d'une même famille) H., Familie f; c'est une – de gens de bien, une – bien réglée, das ist ein rechtschaffenes H., ein sehr geordnetes H., das ist eine r–ne F. ꝛ; il a fait une bonne – (a amassé beauc. de bien, et est en état de bien établir sa famille) er hat sich gut eingerichtet, hat sich ein ansehnliches Vermögen erworben, hat f. H. emporgebracht; c'est l'ami de la – (toute la famille l'aime) die ganze Familie liebt ihn; er ist das Schooßkind im H., der H.-freund; 3. (compagnie, communauté religieuse) H., Gesellschaft f; docteur de la – et société de Sorbonne, Doctor aus dem H–e und der Gesellschaft der Sorbonne; il était de la – de Navarre, er war aus dem H–e Navarra; – professe (des Jésuites) Profeß-h.; 4. (établissement de commerce) – ou – de commerce, H., Handlungs-h.; c'est une – ancienne, solide, das ist ein altes, sicheres H.; il est adressé, recommandé à une bonne –, er ist an ein gutes H. gewiesen, empfohlen; – de banque (où l'on fait le trafic de l'argent) Wechsel-h.; – de commission (*m.* d'un négociant-commissionnaire) Commissions-handel m, -handlung f; – de roulage, d'expédition (qui soigne le transport des marchandises) Speditions-handlung, -handel; grande –, – très-considérée, großes, bedeutendes, sehr angesehenes, solides Handlungs-h.; – de 1r ordre (une des plus considérables) Handlungs-h. ersten Ranges; 5. la – (du roi) (tous les offic. attachés au service domestique du roi) H., Hofstaat m; it. (troupes destinées à sa garde) H.-truppen f. pl; Leibwache, Garde f. des Königs; dans (tel combat) la – du roi fit merveilles, bei ꝛ haben die königlichen H.-truppen Wunder gethan; la – du roi n'a pas donné, n'a pas pris part à l'action, die H.-truppen sind

nicht zum Treffen gekommen, haben an diesem Gefechte keinen Theil genommen; 6. (race, pt. des familles illustres) H., Geschlecht n; — ancienne, illustre, noble, altes, erlauchtes, adeliges H.; la — dont il sort, das H., aus welchem er abstammt; grande —, — souveraine, großes H., vornehmes G., hohes, allerhöchstes H. od. G.; — d'Autriche ꝛc, H. Oesterreich ꝛc, österreichisches H.; être de bonne — (de bonne famille, il d'une famille illustre) aus einem guten H—e, aus einem guten, vornehmen od. berühmten G—e abstammen; (hom., femme, enfant, fille) de bonne —, aus einem guten H—e; il sent son enfant de bonne — (a les manières nobles) man sieht es ihm an, daß er aus einem guten H—e ist; P. (pt. à un jeune hom. qui a fait qc faute) je vous accommoderai, traiterai en enfant de bonne — (je vous châtierai comme vous le méritez) fam. ich werde dir zeigen, wo du her bist, ich werde dich abstrafen, wie du es verdienst, ich werde ohne Schonung mit dir verfahren, V. *enfant;* — royale (les princes du sang) königliches H., die Prinzen vom Geblüte; cette — est éteinte, finie (le dernier de cette race est mort) dieses H. ist erloschen, ausgestorben; il a relevé sa — (a acquis des biens et des honneurs qui ont relevé sa famille) er hat s. H., se. Familie wieder in Aufnahme gebracht, wieder empor gebracht, hat fr. F. wieder aufgeholfen. Syn. La — (la famille) dont il sort, la — (le bâtiment) d'où il vient de sortir; les bourgeois occupent des *—s*, les grands ont des *hôtels*, les rois, les princes, des *palais;* les seigneurs ont des *châteaux* dans leurs terres. — désigne surtout l'habitation des hommes et renf. plusieurs *logis; bâtiment* a une signification plus générale; *édifice* se dit de tout monument considérable, d'une église, d'un grand palais, d'un arsenal, d'un hôtel de ville, d'un arc de triomphe ꝛc.

MAISONNAGE m. E. F. (bois abattu, destiné à la construction des *maisons*) Bauholz n.

MAISONNÉE (mè-zo-) f. (pers. d'une famille qui demeurent dans une même *maison*) sämmtliche Hausbewohner od. Bewohner m. pl. eines Hauses; fam. Haus n, H.-haltung f; on a mené en prison toute la —, man hat das ganze H. in das Gefängniß geführt.

MAISONNER (mè-zo-) v. n. (bâtir, rebâtir une *maison*) V. ein Haus bauen, wieder aufb.; 2. v. a. (loger; recevoir dans sa *maison*) beherbergen, logiren; bei sich aufnehmen.

MAISONNETTE (mè-zo-) f. (maison basse et petite) Häuschen, Häuslein n; (il est logé) dans une petite —, in einem kleinen H.

MAISTRANCE f. Mar. (classe d'offic. entre les offic. qui ont des brevets ou commissions et les matelots) untere Seeofficiere m. pl.

MAÎTRE m. (qui a des sujets, des domestiques, des esclaves, des ouvriers) Herr m; bon, mauvais, rude —, guter, schlimmer, harter H.; chercher —, einen H—n suchen; it. fig. (hésiter encore de quel parti on se rangera) sich noch zu keiner Partei geschlagen haben; P. tel —, tel valet, wie der H., so der Diener; it. le bon — fait le bon valet, ein guter H. zieht gutes Gesinde, V. *cheval, compagnon;* it. qui sert bon —, bon loyer en reçoit, wer einem guten H—n dient, bekömmt guten Lohn; il a bon — (il dépend d'un hom. puissant qui le protégera) er hängt von einem mächtigen, viel vermögenden Manne ab (der ihn in sn. Schutz nehmen wird); er ist unter dem Schutze eines mächtigen Mannes; Écr. nul ne peut servir deux —s, Niemand kann zwei H—en dienen; Dipl. (pt. du prince que l'on sert, ou au nom de qui l'on traite, on agit ꝛc) (l'empereur, le roi) mon —, mein H.; 2. (supérieur qui commande de droit ou de dit) H.; (Dieu) est le — de l'univers, ist der H. des Weltalls; il est le — dans (la place) er ist H., Befehlshaber in ꝛc; er hat in ꝛc zu befehlen; il se rendit — (de la ville ꝛc) er machte sich zum H—n ꝛc; (César) se rendit — (de la république) machte sich zum H—n ꝛc; (il a gagné la bataille) il est le — de la campagne, er ist H. vom Schlachtfelde, Meister vom Lande, V. *majesté;* chacun est —, est le — chez soi, jeder ist H. in sm. Hause; parler en —, d'un ton de —, als H., in einem herrischen Tone sprechen; heurter, sonner en — (frapper, sonner bien fort à la porte de la maison) derb an einer Thüre anklopfen, schellen, als ob man H. vom Hause wäre; se rendre — des esprits, des cœurs (prendre de l'empire sur les ꝛc) sich der Gemüther, der Herzen bemeistern; se rendre — de la conversation (attirer à soi toute l'attention de la compagnie) sich der Unterhaltung bemeistern, in der Gesellschaft das große Wort führen, die ganze Aufmerksamkeit der G. auf sich ziehen; être — de ses passions (savoir les dompter) über se. Leidenschaften H. seyn, sich zu beherrschen wissen; il ne fut plus — de lui-même, de son premier transport (il ne put se contenir, retenir sa fureur ꝛc) er war nicht mehr H. über sich selbst, über se. erste Aufwallung; (cet orateur) est — de (son sujet, de sa matière) (la possède entièrement) ist Meister von ꝛc; hat ꝛc ganz inne; (ce chanteur) est — de sa voix (il la dirige avec facilité) beherrscht se. Stimme; weiß se. St. zu meistern; être —, le — (de faire qc) (avoir la liberté, le pouvoir de faire qc) die Freiheit, die Macht haben; vous êtes le — (de le faire ꝛc) es steht bei Ihnen; vous étiez — d'y aller, ou de n'y aller pas, es stand bei Ihnen, in Ihrer Willkür, ob Sie hingehen wollten od. nicht; it. abs. vous êtes bien le —, vous en êtes le —, Sie sind ja H., es kömmt ja auf Sie an, es hängt von Ihnen ab; it. (par civilité) nous irons où vous êtes le —, Sie haben zu befehlen; se rendre — du feu (arrêter les progrès d'un incendie) über das Feuer Meister werden; dem Brande Einhalt thun; être — du feu (s'être assuré que le feu ne fera plus de progrès) über das F. Meister seyn; 3. (qui enseigne qc art ou science) Meister, Lehrer, Lehrmeister m; — d'écriture ou à écrire, — de dessin ou à dessiner, Schreib-, Zeichnen-l.; — d'escrime ou d'armes, Fecht-m.; — de musique, de piano ꝛc, Musik-, Clavier-l.; — à chanter, — à danser, ou — de danse, Sing-, Tanz-l.; avoir les pieds en — à danser (tournés en dehors) Füße wie ein Tanzmeister haben; il a appris d'un bon —, d'un excellent —, er hat einen guten, vortrefflichen M. od. L. gehabt; il n'a plus besoin de —, er braucht keinen L. mehr; c'est ce —, le même —, qui (m'a montré les mathématiques) das ist der L., der nämliche L., welcher ꝛc; (ce peintre) a appris sous tel —, hat bei dem und dem M. gelernt; (un tel) fut son —, war s. M., s. L.; — d'école (auj instituteur primaire: qui apprend à lire et à écrire) Schul-m., Schul-l. m; — de quatrième (qui enseigne dans la 4e classe d'un collège, les écoliers de la 4e) L. der vierten Klasse; — de pension (qui prend des enfants en p. pour les instruire) Vorsteher m. einer Erziehungsanstalt, V. *étude;* P. le temps est un grand —, mit der Zeit gewöhnt man sich an Vieles; it. die Z. ist ein guter Lehrmeister; it. jurer sur la parole du — (adopter aveuglément les opinions de qn. à qui on a p. à d. soumis sa raison) auf das Wort ſs. Gewährmannes bauen; sm. Herrn u. M. unbedingten Glauben schenken; — des novices (le père qui a soin des novices, dans qs ordres religieux) Novizen-l.; 4. (qui est reçu dans qc corps de métier) Meister; — cordonnier, maçon, tailleur ꝛc, Schuhmacher-, Maurer-, Schneider-m.; le — n'est pas ici, est sorti, der M. ist nicht da, er ist ausgegangen; passer — dans un métier (être reçu dans le corps des *maîtres*) M. werden; passer qn — (le recevoir ꝛc) jem. zum M. machen, als M. aufnehmen; P. (pt. de qn qu'on n'a pas attendu pour dîner) on l'a passé —, fait passer —, man hat mit der linken Hand bei Tisch auf ihn gewartet; it. les apprentis ne sont pas —s (il ne faut pas trop exiger des commençants) Lehrlinge sind keine M., man muß von Anfängern nicht zu viel fordern, V. *compagnon, maître-ès-arts;* Écol. (qui a reçu les degrés qui donnent pouvoir d'enseigner) M. od. Magister der freien Künste; — en chirurgie ꝛc (qui, après les épreuves nécessaires, a acquis le droit d'exercer la ꝛc) M. in der Wundarzneikunst, beeidigter Wundarzt; 5. (propriétaire) Herr, Eigenthümer m; il est — (de cette terre, de ce château) er ist H., E. ꝛc; le — (de la maison) der H.; il est le — (de ce cheval) er ist der H., der E.; (chien ꝛc) qui n'a point de —, herrenlos; P. V. *œil;* fam. il trouvera — (pt. d'un anim. égaré, d'un objet perdu) das wird sn. Herrn od. Liebhaber schon finden; P. l'argent n'a point de — (rien ne fait connaître à qui une pièce appartient) einem Geldstücke sieht man nicht an, wem es gehört; 6. (savant, expert en qc art) Meister; il est grand — en cela, il est —, er ist ein großer M. hierin, er ist ein M.; (Homère, Virgile) sont deux grands —s en poésie, sind zwei große M. in der Dichtkunst; je m'en rapporte aux —s de l'art, ich berufe mich auf die M. in der Kunst; (il chante, il prêche) en —, meisterhaft; c'est un coup de —, das ist ein M.-streich; cela est peint, est tracé ꝛc de main de —, est de main de —, das ist von M.-hand gemalt, gezeichnet, ist von einer M.-hand, ist ein M.-stück; (Corrége) est un des plus grands —s ou peintres (de l'école italienne) ist einer der größten M. od. Maler von ꝛc; —s italiens et —s flamands, italiänische und flämische M. od. Maler; il a beauc. étudié tel —, er hat den und den M. sehr studirt, hat sich sehr nach dem und dem M. gebildet; Grav. les petits —s (nom donné à plus. anc. graveurs, la plup. allemands, qui se sont attachés à graver de petits morceaux, com. Aldegraf, Hirbius ꝛc) die kleinen M.; Kupferstecher m. pl, die sich auf kleine Stücke legten; it. petit — (jeune homme qui se fait remarquer par une élégance recherchée dans sa mise, par des manières familières et un ton avantageux avec les femmes) geputztes Männchen, Modeherrchen, Schönling, Süßling, Stutzer m; c'est un —, il fait le —, er ist ein S., er macht den S.; P. trouver son — (un plus habile ou plus fort ꝛc que soi) sn. M. finden; (il passait pour le plus habile joueur d'échecs de cette ville) mais il a trouvé son —, aber er hat sn. M. gefunden; on lui a fait voir son — (pt. d'un querelleur qui a rencontré un plus fort que lui) man hat ihm sn. M. gezeigt, man hat einen Stärkern über ihn kommen lassen; (les anciens) sont nos —s (en bien des choses) sind unsere M.; fam. c'est un — homme, un — sire (il est entendu, habile ꝛc) das ist ein ganzer M.; m. p. — fou, — sot, — fripon, — coquin, Erz-narr, -pinsel, -schelm, -schurke m, Ausbund m. von einem Narren ꝛc; c'est un — aliboron (ignorant qui fait le connaisseur) pop. er spielt den Alles-

wissen; er will von Allem Kenner seyn, und versteht im Grunde doch nichts; it. (fécond à trouver des défaites) Flausenmacher, V. *gonin*; – Jacques (hom. qui réunit plus. emplois dans une maison, du nom d'un personnage de Molière) Mensch, der mehrere Dienerstellen zugleich versieht; fam. Haus-Factotum n, pop. -Jockel m; Milit. pl. -s (cavaliers) Reiter; (compagnie) de cinquante -s, von 50 R-n, V. *grand* (7); 7. (nom et titre qu'on donne à diff. pers.) Meister, Aufseher m; – des cérémonies (offic. institué pour faire une réception plus solennelle aux ambassadeurs et aux étrangers de qualité qu'il présente au souverain) Ceremonien-m., V. *cérémonie*; – de la garde-robe (qui a soin de la ꝛc) A. über die Kleider; Kleiderbewahrer m; – des joyaux, A. über das Geschmeide; Schmuckbewahrer; – des offices (qui avait l'intendance de tous les offices de la cour) A. über die niederen Hofämter, Offizen-m.; – des menus plaisirs du roi (qui était chargé de tout ce qui regarde les spectacles, comédies, bals ꝛc à la cour) A. über die kleinen Vergnügungen des Königs; – d'hôtel du roi, Haushof-m. des Königs, V. *hôtel*; – de la chambre aux deniers (qui ordonnait de la dépense de la maison du roi) Schatzmeister des königlichen Hauses; – des comptes (chargé de la garde des comptes et patentes qui passent au grand sceau ꝛc) Rent-m., V. *requête*; – des eaux et forêts (qui a l'inspection, l'intendance des ꝛc) Forst-m.; – d'artillerie (gr. offic. inspecteur de l'artillerie du roi) Feldzeug-m.; it. (avec le mot *grand*) grand – des cérémonies, des chasses ou de la vénerie, des eaux et forêts, de cuisine, de la garderobe (le chef, le 1r *m.*) Oberceremonien-m., Oberjäger-m., Oberforst-m., Oberküchen-m., Oberkleiderbewahrer; grand – (de la maison du roi) (intendant ou 1r offic. de la ꝛc, qui avait l'inspection sur tous les offic. des maisons royales) Oberhof-m.; – de chapelle ou de musique (musicien engagé pour composer de la musique et la faire exécuter) Kapell-m.; grand – de l'Université de France, oberster Chef oder Vorgesetzter des Unterrichtswesens in Frankreich; Chanc. – du sacré palais (offic. du palais du pape, religieux de St. Dominique, qui était chargé d'examiner les livres qu'on voulait imprimer à Rome) M. des heiligen Pallastes, päpstlicher Schriftcensor od. Bücherrichter; – de chambre (offic. qui introduit dans la chambre du pape les cardinaux, princes ꝛc) Kammer-m., Kämmerer, V. *œuvre*; Mar. (1r offic. marinier qui commande toute la manœuvre) Meister; – canonnier (qui commande sur toute l'artillerie, et a soin des armes) Geschütz-m., Constabelm; – de chaloupe (qui la conduit, la fait appareiller, embarquer ꝛc) Boot-m.; – d'équipage (offic. marinier d'arsenal, chargé de l'équipement, armement et désarmement des vaiss.) Schiffer m. auf einem Kriegsschiffe; – de hache (*m.* charpentier de vaiss.) Ober-Schiffszimmermann m; – mâteur (charpentier chargé de visiter et conserver les mâts) Ober-Mastensetzer, -Mastenmacher m; – voilier (qui s'occupe de la confection des voiles) Obersegelmacher m; – de quai (qui fait les fonctions de capitaine de port dans un havre) Kai-m.; – de ports (qui a soin des ports, et qui fait ranger les vaiss.) Hafen-m.; – des ponts, V. *chableur*; – de pelle, V. *garçon, boulanger*; – de vaisseau (chargé de la direction d'un vaiss. marchand, qui y commande en chef, et a soin des marchandises) Schiffer od. Capitän m. eines Kauffahrers; – -bau m. (solive principale) Segel-, Haupt-balken m; – -câble m. (câble princip.) Pflichtankertau n; – valet (qui distribue les provisions de bouche) Bottelier m; – valet de chiens (qui donne l'ordre aux autre valets de ꝛc) oberster Hunds-knecht od. H.-junge, Aufseher m. über die Hunde; – clerc, garçon ꝛc (1r clerc ꝛc) Oberschreiber, Ober- od. Alt-gesell m; P. V. *clerc, compagnon*; it. (pl. de conseillers, avocats, greffiers, et autres gens de robe) – tel, der und der Rath, Advocat; – du parlement, v., V. *conseiller* au ꝛc; it. (pl. à cert. artisans et gens de boutique) écoutez, – Pierre ꝛc, höret M. Peter; mon –, notre – a ordonné ꝛc, mein M., unser M. hat befohlen ꝛc; 8. (1r ou principal, pt. des choses inanimées et de même nature) le – autel, der hohe Altar, der Hochaltar; le – brin d'une plante, der Hauptstängel einer Pflanze; 9. – à danser, T. t. (compas dont les pointes sont tournées en dehors) (Tanzmeister).

MAÎTRESSE f. (qui a des domestiques ou servantes ꝛc, dans presque toutes les acceptions du mot *maître*) Frau, Herrinn, Gebieterinn f; it. Besitzerinn; elle est fort bonne – (traite bien ses valets ꝛc) sie ist eine sehr gute F., eine sehr gute H.; – du logis, F. im Hause, Haus-fr.; elle est dame et – de (ce lieu, de ce château ꝛc) sie ist die Edelfrau und die Eigenthümerinn, die H. von ꝛc; – d'une hôtellerie, Wirthinn, F., B. eines Gasthofes; (Rome) fut la – du monde, war die G. der Welt; elle est – de (ses passions) sie ist Herr über ꝛc; 2. – d'école, des novices (qui enseigne dans une école, qui gouverne des novices) Schul-meisterinn, Novizen-meist.; 3. (femme qui a des lettres de *maîtresse* pour cert. métiers) – couturière, – lingère, zünftige Nätherinn, Leinwandhändlerinn; c'est une – femme (habile, intelligente, qui sait prendre de l'ascendant sur les autres) sie ist eine geschickte, eine verständige F., eine ganze F., sie weiß ihr Ansehen zu behaupten; 4. petite – (fem. d'une élégance recherchée dans son ton, dans ses manières, dans sa parure, dans son ameublement) Mode-dame f, -dämchen n; Putznärrinn, süßes Frauenzimmer; fam. Süßchen; it. Tonangeberinn f; 5. (fille ou femme recherchée en mariage ou simplement aimée de qn; it. qui vit avec un homme dans un commerce d'amour ou de galanterie) Geliebte, Liebschaft f; fam. ou iron. Herzenskönigin n, Liebchen n; Angebetete f; il a plus. -s, er hat mehrere L-n od. G-n; il est très-assidu auprès de sa –, er ist beständig bei sr. G-n; 6. (pièce principale de qc machine ꝛc) Haupt-ꝛc; Bât. – muraille, – voûte, – arche (d'un pont) Haupt-mauer f, -gewölbe n, -bogen m; Bot. V. *branche*; Charp. – pièce d'(une charpente ꝛc) das H.-zimmerstück, das H.-stück an ꝛc; Hydr. – conduite des eaux (qui fournit l'eau à plus. branches) H.-wasserleitung f; Min. – galerie, H.-minengang m; Tonn. – pièce (principale pièce du faux fond de la cuve) H.-stück n; Mar. – -ancre f. (ancre princip.) Haupt-, Pflicht-anker m; 7. Cart. (cartes de la dernière qualité dans le jeu) Spielkarten f. pl. von der schlechtesten Sorte.

MAÎTRISE f. (qualité de *maître*, pt. des arts et métiers) v. Meisterrecht n; supprimer les -s, die M-e abschaffen; 2. (pt. de cert. charges et dignités) grande – de Malte, de l'ordre teutonique, Großmeisterthum n. von Malta, Hoch- u. Deutsch-meisterthum; grande – des eaux et forêts (charge de *maître* ꝛc) Forstmeisterstelle f; Ober-F.; it. (juridiction pour les eaux et forêts, qui connaissait en 1e instance) Forstamt, Ober-F.; Mus. (emploi de maître de chapelle dans une cathédrale) Kapellmeisters-amt n, -stelle f.

MAÎTRISER v. a. (gouverner en *maître*) meistern, be-m., unterjochen; Néol. bewältigen; (ce peuple) ne se laisse pas – aisément, läßt sich nicht leicht unter das Joch bringen; (Alexandre) a –é (toute l'Asie) hat ꝛc unterjocht, bezwungen; vouloir – ses égaux, ss. Gleichen m., über ss. Gl. herrschen wollen; il ne faut pas se laisser –, man muß sich nicht m., nicht u. lassen; – (ses passions, son cœur, ses sentiments) (les dompter) beherrschen; – la fortune (faire tourner les événements à son avantage, par la force de son caractère ou l'habileté de sa conduite) das Glück bemeistern, auf sr. Seite wenden; 2. v. r. se – (dompter son caractère, ses passions ꝛc) sich beherrschen. [moranscharbe f.

MAJAGUÉ m. H. n. (so. d'oie) id; Cor-

MAJALE f. Bot. (prime vère à feuilles farineuses en dessous) mehlige Schlüsselblume f.

MAJANE f. Bot. (pl. de l'Inde, qui exhale une odeur de térébentine) id. f. [id. f.

MAJAUFE f. Bot. (variété du fraisier)

MAJESTÉ f. (grandeur suprême, pt. de Dieu, des souverains, empires, lois, assemblées augustes) Majestät f; – divine, – de Dieu, göttliche M., M. Gottes; – des rois, – royale, M. der Könige, königliche M.; – du trône (de l'empire) M. des Thrones ꝛc, V. *lèse* –, et *chef*; – (de l'empire, du peuple romain) M.; – (du sénat) M., höchste Gewalt ꝛc; – (des lois) M., Ansehen n; 2. (pt. de qc de grand, d'auguste) M., das Große; n'admirez-vous pas la – (de ce temple?) bewundern Sie nicht die M. ꝛc? (la colonnade du Louvre) a un air de – qui (impose) hat ein majestätisches, ein großes Ansehen, das ꝛc; la – (de ce lieu) die M.; la – du visage, de son front, die M., die Hoheit in dem Gesichte, auf sr. Stirne; douce –, sanfte, milde M.; il y a de la grandeur, de la – dans (son style, dans son discours) es ist et. Großes, et. Majestätisches in ꝛc; (il parla ꝛc) avec beauc. de –, mit vieler und hoher Würde; 3. (titre qu'on donne aux empereurs, aux rois, et à leurs épouses) M.; (en leur pt.) Votre –, Votre – Impériale et Royale, Eure (Ihre) M., Eure Kaiserliche, Königliche M.; Sire, Votre – a ordonné ꝛc, allergnädigster Kaiser, König, Eure M. haben verordnet ꝛc; s'il plaisait à Votre – de ꝛc, wenn es Eurer M. beliebte zu ꝛc, wenn Eure M. geruhen wollte(n) ꝛc; (en pt. d'eux) Leurs -s partirent tel jour, Ihre M-en reisen an dem und dem Tage ab; depuis que Sa – est maître de l'Espagne, seitdem Seine M. Meister od. Herr von Spanien ist (sind); Sa – (la Reine, l'Impératrice) Ihre M. ꝛc; (les empereurs) ont le titre de – impériale, haben den Titel Kaiserliche M.; Sa – très-fidèle (titre des rois de Portugal) Seine allergläubigste M., V. *catholique, chrétien*; Sa – britannique ou Sa – le Roi d'Angleterre, Seine britische od. großbritannische M., od. Seine M. der König von England; Sa – Suédoise, Danoise, ou Sa – le Roi de Suède, de (Danemarck) Seine M. der König von Schweden, von ꝛc.

MAJESTUEUSEMENT adv. (avec *majesté*) majestätisch, würdevoll, auf eine m-e Art, mit großer Würde; il marche –, er geht m. einher, hat einen m-en Gang; il prononça – (cet arrêt) er ertheilte ꝛc mit großer Würde, sprach ꝛc mit ꝛc aus.

MAJESTUEUX, SE a. (qui a de la *majesté*, de l'éclat, de la grandeur) würdevoll, majestätisch; (air, port, front) – (démarche, taille) -se, m.; (temple, spectacle) –, m.; (style, discours) –, m., w.; on ne peut rien dire, rien voir de plus –, man kann nichts Majestätischeres sagen, sehen.

MAJET m. H. n. (porcelaine stercoraire) guineische Tropfen; Weitauge n; Bot. (g. d'arbr. de Cayenne) Maietaf.

MAJEUR, E a. (qui a l'âge fixé par les lois pour user de ses droits et contracter valablement) mündig, groß=, voll=jährig; on est - à (vingt ans, à vingt-cinq ans ꝛc.) man ist mit ꝛc. m. od. v.; fille -e, m-es od. v-es Mädchen; 2. -s pl. v. V. *ancêtres;* 3. (important, considérable, à quoi on ne peut résister) höher, überwiegend, wichtig; il y a été porté, contraint par une force -e, er ist durch eine h-e od. ü-e Gewalt dazu gebracht, gezwungen worden; Jur. il y a force -, es ist eine unvermeidliche Nothwendigkeit; fig. (c'est un événem. qu'on ne peut empêcher) das muß geschehen; das läßt sich nicht abwenden, abändern, vermeiden; des raisons -es l'y ont déterminé, ü-e, w-e Gründe haben ihn dazu bestimmt; intérêt -, affaire -e, w-e, höchst w-e Angelegenheit od. Sache; S. von der höchsten Wichtigkeit; causes -es (d'une gr. importance, concernant l'État) wichtige Staatssachen, Staatsangelegenheiten; la -e (la plus gr.) partie (des habitants) der größte Theil; 4. Mus. ton ou mode - (différence de la quarte à la quinte) harter Ton od. harte Tonart; Durton m; tierce -e (compos. de 2 tons) große Terz; ut mi est une tierce -e, C, E ist eine große Terz; sixte, septième -e (cert. intervalles en mus.) große Sexte, Septime; - m. (ton *majeur*) (air) en -, in einem Durtone; passer du - au mineur, aus dem D. in den Mollton, od. aus dem Dur in das Moll übergehen; Jeu: V. *major;* Mar. mât - (mât infér. de chaque mâture d'un bâtiment, et qui pose sur le fond du vaiss.) Mast m. ohne Stengen; 5. Théol. cath. trois ordres -s (prêtrise, diaconat et sous-diaconat, opp. à *mineur*) drei höhere Weihen od. Orden, V. *excommunication.*

MAJEURE f. Log. (proposition d'un syllogisme qui contient l'attribut de la conclusion) Vordersatz, Ober=s. m; je nie la -, ich läugne den V.; je vous accorde la - (et vous nie la mineure) ich gebe Ihnen den V. od. den ersten Satz zu ꝛc.; ich räume Ihnen den ersten Satz ein ꝛc.; - ordinaire (un des actes que l'on soutenait en théologie pendant la licence, et qui durait depuis 8 heures du matin jusqu'à 6 du soir) gewöhnlicher Satz; 2. -s, V. *majuscules.*

MAJOR m. Milit. (offic. de guerre, ord. chargé du détail du régiment, com. le *m.* général l'est de celui de toute l'infanterie) Major m; Oberstwachtmeister m; il est - de (tel régiment) dans (tel régiment) er ist M. von ꝛc. in ꝛc.; - de la place (officier supérieur dans une place de guerre) Platzmajor m; - de (cavalerie, d'infanterie) M. von der ꝛc.; - général, -s-généraux (offic. de l'armée, chargé de tous les détails du service, et de donner l'ordre qu'il a reçu de l'offic. général à tous les *m-s* des brigades) M.=general m; - général de la grande armée, Generalquartiermeister m. der großen Armee, der Erste vom Generalstabe; - de brigade (qui prend l'ordre des *m-s* généraux, et le donne aux *m-s* particuliers des régiments) Brigade=M.; aide - (qui porte l'ordre au commandant de son bataillon) Adjutant m; aides--s généraux, Generaladjutanten m. pl; H. n. - (coq. du g. cône) M.; 2. a. 2, état - (dans lequel sont compris les officiers supérieurs) Generalstab m: (se dit qf par ext. des hauts fonctionnaires des administr. civiles) l'= universitaire, die sämmtlichen hohen Beamten der Universität; état - des places (réunion des officiers d'une place de guerre) Officiere m. pl. in festen Plätzen, V. *état;* chirurgien -, fourrier, sergent -, Regiments=chirurg od. =arzt; =fourier; Feldwebel, V. *tambour;* trompette -, Stabs=trompeter; Jeu de piquet: tierce - ou majeure, quatrième, quinte, sixième, septième - ou majeure - (3, 4, 5, 6, 7 cartes d'une même couleur qui se suivent depuis l'as) große Terz, Quarte, Quinte, Sexte, Septe, fam. Terz=major, Quart=m. ꝛc.

MAJORAT m. (droit d'aînesse établi en divers pays, suiv. leq. l'aîné de la famille hérite les principales terres, sans partager avec les cadets; it. biens qui lui sont affectés ou qui le sont au soutien de qe dignité) Majorat n; Aeltesten=recht, it. =gut n; l'établissement des -s (en France) die Einführung der M-e ꝛc.; (biens) affectés à un -, zu einem M-e bestimmt od. angewiesen; -s des pairs (institués en 1817 en faveur des pers. appelées par le roi à la pairie) Pairs=m-e.

MAJORDÔME m. (maître d'hôtel dans les cours d'Italie et d'Esp., grand maître de la maison d'un prince) Haushofmeister, Ober=h. m; - (du pape, du roi d'Espagne) - (de la reine) H. des ꝛc.; it. (titre donné autref. aux 1^rs ministres, aux pers. chargées de l'administration des aff. du prince) Major=Domus, Reichshofmeister m; (Charles Martel) avait le titre de -, hatte den Titel M. D., eines M.; Mar. (offic. de galère qui a soin des vivres) Galeerenbottelier m.

MAJORIN m. (maire espagnol) id; Schultheiß m.

MAJORIQUE f. Com. (terre cuite peinte) [bemaltes Erdgeschirr.

MAJORITÉ f. Jur. (état de celui qui est *majeur*) Mündigkeit, Groß=, Voll=jährigkeit f; C. F. 488: la - est fixée à vingt-un ans accomplis, die M. od. V. tritt mit dem zurückgelegten ein und zwanzigsten Jahre ein; il a atteint l'âge de -, er hat die V., das Alter der M. erreicht, er ist mündig geworden; (on remit cette affaire) à la - du roi, bis zur V. des Königs; 2. Milit. (place de *major*) v. Majors=, Oberstwachtmeisters=stelle f; on lui a donné la - de telle place, la - des gardes ꝛc., man hat ihm die M. in der und der Festung, die M. bei den Garden ꝛc. verliehen; 3. (pluralité) - des votants, des représentants, Mehrheit f. der Abstimmenden ꝛc.; la - de la nation voulait ꝛc., die M. der Nation wollte ꝛc.; (le décret) a passé à une grande - des voix, ist mit großer Stimmenmehrheit durchgegangen.

MAJOURS m. pl. Pêch. (mailles de filet de 6 lignes en carré) Netzlöcher n. pl. von sechs Quadratlinien.

MAJUSCULE s. a. Gr. (pt. des gr. lettres, opp. à *minuscule*) Hauptbuchstab m; große Schrift; (les noms propres) s'écrivent avec une -, werden mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben; lettre - ou majeure, V. *lettre;* caractère -, große Sch.; 2. Cath. (dignité de chantre dans cert. églises) Vorsängeramt n.

MAK m. H. n. (cousin de la Guiane ꝛc.) id. m.

MAKAIRA (-kè-ra-) m. H. n. (poiss. thoracique) id. m.

MAKAKOUNAN m. H. n. (petit quadrupède féroce de la Guiane) id. m.

MAKEMBA m. Myth. (idole des noirs du Congo) id. m. (africanisches Götzenbild).

MAKENTI m. (vin rouge tiré d'un arbr. d'Afr. appelé *bang*) (Art) Palmwein m.

MAKI ou SINGE À MUSEAU m. H. n. (so. de singe à museau de renard) Maki, Faulthieraffe m; Gespensterthier n; - aux pieds blancs, à queue annelée ꝛc., weißfüßiger M., M. mit geringeltem Schwanze.

MAKKRÉA f. Phys. ꝛc. (nom donné en Pégu à une lame d'eau considérable, formée par le flux de la mer) id, (Vorflut mit hohen Wellen) f.

MAKULU m. Bot. (feuilles d'un arbre de Ceylan qui enivrent le poiss.) id. m.

MAL m, pl. MAUX (ce qui est contraire au bien) Böse n; (il n'y a point de bien) sans qe mélange de -, ohne eine Beimischung von B-m; il n'y a pas grand - à cela, es ist nichts sonderlich B-s od. Arges dabei; penser, songer à -, auf B-s denken, mit B-m umgehen, V. *bien;* it. (défaut, imperfection) B-s, Schlimmes; je ne connais point de - en lui, ich kenne nichts B-s od. S. an ihm; dire du - de qn (de son prochain) (qc de désavantageux sur lui) B-s od. Uebels von jemn. ꝛc. reden; jemn. ꝛc. B-s od. Ue. nachsagen.

2. (vice, mauvaise action) Böse, Laster n; éviter le - et faire le bien, das B. meiden und das Gute thun; quel - a-t-il fait? was hat er B-s gethan? je ne vois point le -, ich sehe das B. nicht; discerner le bien d'avec le -, das Gute vom B-n unterscheiden; il ne faut point faire un - afin qu'(il en arrive un bien) man muß nichts B-s thun, damit ꝛc.; mettre (une femme) à - (la débaucher) fam. verführen; induire qn à - (l'entraîner à *m.* faire) jem. zum B-n verführen; penser à - (avoir qc intention maligne ou mauvaise) auf B-s sinnen, böse Absichten haben.

3. (douleur, maladie locale) Uebel, Weh n; Schmerz m; je sens bien du -, ich empfinde viele S-en; je n'ai plus de -, ich habe keinen S. mehr; vous me faites -, ihr thut mir weh; j'ai - à la tête, ich habe Kopfweh; la tête me fait -, der Kopf thut mir weh; (le soleil) me fait - à la tête, sticht mich auf den Kopf, macht mir Kopfw.; vieux -, - épidémique, altes, seuchenartiges U., V. *enraciné, incurable, invétéré, remède, vénérien;* - de dents, d'oreilles, de rate, de tête, Zahn=, Ohren=weh, Milzsucht f, Kopfweh n; avoir - aux dents, à l'oreille, aux yeux, à la tête, aux reins ꝛc., Zahn=weh, Ohren=, Augen=, Kopf=, Nieren=w. od. Nierenschmerzen ꝛc. haben; il a - au doigt, au nez, aux pieds, er hat einen bösen Finger, eine böse Nase, böse Füße; il a un - de côté, er hat Seiten=schmerzen od. =stechen, er bekömmt immer wieder ꝛc.; - de cœur (envies de vomir) Uebelkeit f; Reiz m. zum Erbrechen; - du pays, V. *nostalgie;* P. le - vient en poste et s'en retourne à pied, Böses od. das Uebel kömmt geritten, geht aber weg mit Schritten; Mar. - de mer (fréquents vomissements et mal-être général, dont sont affectés ceux qui ne sont pas accoutumés à la mer) Seekrankheit f; Maréch. - d'âne (crevasses autour de la couronne du sabot de l'*âne* et qf du cheval, accompagnées de démangeaison) Eselskrankheit f; - de brout, ou maladie de bois (qui attaque qf les bestiaux qui broutent les feuilles et les bourgeons des arbres; indigestion très-grave) Waldseuche f; - de cerf (rheumatisme ou spasme général ou dans plus. parties du corps du cheval) Hirschkrankheit, Maulsperre, Klemme f; - d'Espagne, ou - de feu, ou vertige, frénésie (inflammation du cerveau dans les anim. causée par l'ardeur du soleil, les fourrages nouv. ꝛc.) spanische Krankheit; Feuer n; Schwindel m; Raserei, Hirnentzündung f; - fort, V. *charbon;* - de garrot, de rognon (blessure que fait la selle au garrot, à la croupe du cheval) Wunde f. vom Drucke des Sattels; - de pied, V. *fourchet;* it. V. *taupe;* Méd. - d'enfant (douleurs d'une femme qui accouche) Wehen, Geburts=schmerzen n. pl; - de mère, V. *hystérie;* - d'avertin, V. *vertige;* - d'Alep, de Phénicie, - St.-Main, V. *lèpre;* - des Allemands,

– espagnol, français, indien, de Naples, polonais, portugais, – des Turcs, – des chrétiens, ou – de Saint-Évagre, de St. Job, – St. Morvien, – Sainte-Reine, – St. Roch, – St. Sément (la vérole) Lustseuche, Venerie f, V. *vérole;* – blanc, – d'aventure, V. *panaris;* – des comices, des cousins, – d'Hercule, – lunatique, – royal, – sacré, – caduc, haut –, – St. Jean, – St. Leu, le gros –, mal ou danse de St. Guy, Veitstanz m, V. *caduc, épilepsie;* – Saint-Antoine, – St. Firmin, – Sainte-Geneviève, – St. Germain, – St. Messent, – St. Vérain, V. *érysipèle;* – de St. Fiacre, V. *sarcome;* – de Siam (maladie contag. des Indes ori., esp. de fièvre) siamische Seuche f; – de terre, – Saint-Éloi, – Notre-Dame, V. *scorbut*, it. *ardent* (III), *cœur, pédiculaire* ꝛc.; Fauc. – subtil (phthysie des oiseaux) Vogelschwindsucht f; où a-t-il pris ce –? wo hat er dieses U., diese Krankheit bekommen od. geholt? chacun sent son – (quand on se plaint d'une douleur qu'on ne veut pas faire connaître) jeder fühlt s. U.; (montrez-moi) où est votre –, wo Ihr Schaden ist, wo Ihr U. sitzt; P. rage d'amour fait passer le – de dents (la passions fait oublier les plus vives douleurs) leidenschaftliche Liebe macht alle körperliche Schmerzen vergessen; it. de deux maux, il faut éviter le pire, von zwei U-n muß man das schlimmere vermeiden, das kleinere wählen; it. – sur – n'est pas santé (un mal n'en guérit pas un autre; it. fig. pt. de plus. afflictions qui arrivent à la fois) es kömmt Unglück auf Unglück, Schlag auf Schlag, V. *tomber*.

4. (dommage, perte, calamité) Schade, Verlust m; (la gelée a tout perdu) il y a encore plus de – que (l'on ne croit) der S. ist noch größer, als ꝛc.; (les ennemis ont fait bien du dégât) le – est (très-grand) der S. ist ꝛc.; Dieu vous garde de –, ou de – et de fortune (vous préserve de tout accident fâcheux) Gott bewahre Sie vor S–n, vor Unglück, V. *fortune;* (si vous le faites) il vous en prendra –, so wird es Ihnen übel bekommen; cela ne fait ni bien, ni –, dieß nützt nichts und schadet nichts; (tout le monde) lui veut du –, will ihm übel, ist ihm abgeneigt, abhold; je ne lui souhaite point de –, ich wünsche ihm nichts Böses; il me veut – d'avoir dit cela, il m'en veut –, du –, er ist böse auf mich, er grollt mit mir, daß ich das gesagt habe, er sucht mir zu schaden; (cette perte) lui a fait beauc. de –, hat ihm sehr weh gethan, hat ihn sehr in S–n gebracht; il ne m'a pas fait de –, grand –, er hat mir nichts, nicht viel gethan, zu Leide gethan; tout le – est arrivé par sa faute, er ist an allem Unglück Schuld gewesen; il en est arrivé, résulté un grand –, es ist ein großes Unglück daraus entstanden; réparer le –, das Uebel, den S–n wieder gut machen; P. – d'autrui n'est que songe (on en est peu touché) anderer Leute Uebel ist uns nur ein Traum, empfinden wir kaum; it. prudence épargne bien des maux, Vorsorge verhütet Nachsorge; it. qui – veut, – lui vient (on est souv. puni par les moyens mêmes mis en œuvre pour nuire aux autres) wer dem Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

5. (inconvénient, malheur) Uebelstand, Unglück n; (vous pouvez bien faire cela) mais le – est que ꝛc. aber der U. ist, daß ꝛc.; c'est un grand – qu'il soit absent, es ist ein großes U., daß er nicht da ist; (la guerre cause) bien des maux, viel U., viel Elend; expliquer, tourner (une chose) en – (lui donner un mauvais sens) übel auslegen, übel deuten, V. *prendre;* P. V. *aller*.

6. (travail, incommodité, peine) fam. Beschwerlichkeit, Arbeit, Mühe f; il a eu bien du – à (ce travail ꝛc.) er hat viele M., viele B. bei ꝛc. gehabt; on a trop de – chez lui, à son service, man hat zu viele M., zu viele A. bei ihm, in sm. Dienste, es geht einem zu hart bei ihm ꝛc.; il a bien du – (à gagner sa vie) es kostet ihm viele M., es wird ihm sehr sauer ꝛc.; it. avoir du – à faire qc (le faire avec répugnance) et. mit Widerwillen thun.

7. H. n. (grand silure d'Europe) Wels, Scheidfisch m.

II. MAL adv. (de mauvaise man., autrement qu'il ne convient) übel, schlimm, schlecht; (cette affaire) va –, plus – que je ne croyais, de – en pis, geht ü., schlimm, geht s–er, als ich glaubte, wird immer s–er; il a – fait ses affaires, a – réussi, er hat se. Sache schlecht gemacht, es ist ihm nicht recht gelungen, se. Sache ist schlecht gegangen; je ne croyais pas – faire, ich glaubte nicht ü. od. unrecht zu thun, zu handeln; que cela est – bâti, – fait, tourné! wie schlecht das gebaut, gemacht, gedreht ist! – vêtu, le plus – de tous, schlecht gekleidet, am schlechtesten unter allen; j'ai – entendu, – compris, ich habe es nicht recht gehört, gefaßt; (il danse, écrit) –, ü., schlecht; (cet acteur) prononce –, hat eine schlechte Aussprache; (il est parti sans payer) cela est –, das ist schlecht; cela vous sied, vous va fort –, das steht Ihnen sehr schlecht; il prend – les avis qu'on lui donne (n'en profite pas, s'en offense) er nimmt den Rath, den man ihm gibt, ü. auf; (un mot) – interprété, schlecht übersetzt od. erklärt; it. ü. ausgelegt, ü. gedeutet; cela est – pensé ꝛc., das ist schlecht ausgedacht ꝛc.; être – dans ses affaires, in schlechten Umständen seyn, schlecht stehen; être – à cheval (de mauvaise grâce, fig. être *m.* dans ses aff.) schlecht reiten; it. in schlechten Umständen seyn; s'énoncer, s'exprimer –, sich schlecht ausdrücken, einen schlechten Vortrag haben; il en juge –, er urtheilt schl. darüber, beurtheilt es schl.; être – avec qn (brouillé avec ꝛc.) mit jemn. nicht gut stehen, uneins od. zerfallen seyn; mettre qn – avec un autre (le brouiller ꝛc.) jem. mit einem andern entzweien; se – trouver de qc (éprouver du désagrément de qe démarche) Unannehmlichkeit, Verdruß von et. haben; einem ü. bekommen; il s'est – trouvé de ne vous avoir pas obéi, es ist ihm ü. bekommen, daß er Ihnen nicht gefolgt hat; se trouver – (ressentir qe incommodité, ou s'évanouir) sich ü. befinden, nicht wohl seyn; einem ü. werden, ohnmächtig werden; elle s'est trouvée –, es ist ihr ü. geworden; P. V. *amender;* être – (sérieusement malade) ernstlich krank seyn; fort – (en grand danger de mourir) gefährlich krank; au plus – (dans un état désespéré) dem Tode nahe; (depuis qs jours) elle est très- –, ist sie sehr schlecht.

III. MAL, E a. (méchant, mauvais, v., dans qs mots composés) V. *maladresse, maladroit* ꝛc.

MALABATHRINUM (-tri-nome) m. Pharm. (onguent de *malabatrum*) id. n.

MALABÂTRE m. ou FEUILLE DE GIROFLE, F. INDIENNE f. Bot. (feuille du laurier cassie, employée dans la thériaque) Malabathrum, Nelkenblatt, indianisches Blatt n.

MALAC, V. *pierre*.

MALACHE f. Méd. (remède propre à relâcher le ventre, ou à mûrir les tumeurs) erweichendes Mittel.

MALACHIE f. H. n. (serricorne) Warzenkäfer m.

MALACHITE f. Minér. (mine de cuivre appelée aussi *vert de montagne en stalactites*) Malachit, Pappelstein m; Schreck-, Kupfer-, Feder-erz n; – fibreuse (cuivre carbonaté vert soyeux) Atlaßerz n.

MALACHRE (-la-kre) f. Bot. (malvacée) Malachra f.

MALACIE f. Méd. (appétit dépravé, désir excessif de cert. aliments souvent malsains ou dégoûtants, commun aux femmes enceintes) krankhafte, widernatürliche Eßlust; Gelüste n.

MALACO-DENDRE, -DENDRON m. Bot. (malvacée d'Amér.) Malacodendrum n; -derme a. 2, n. H. (qui a le corps mou, charnu ou gélatineux) weichhäutig; 2. s. H. n. -s, mollusques –s (à corps mou et gélatineux) w–e Schleimthiere n. pl; -ïde f. Bot. (malope de Linné) Malope f; -lithe f. Minér. (variété du pyroxène) Malacolit m; – -monoptérygien m. H. n. (poiss. à un seul aileron mou sur le dos) Fisch m. mit einer einzigen weichen Rückenflosse; -phylle a. 2, Bot. (dont les feuilles sont molles au toucher) weichblätterig; -ptère a. 2, H. n. (à plumage doux et soyeux) weichgefiedert; – -ptérygien m. H. n. (poiss. à nageoires molles) stumpfstrahliger Fisch m; -rhinque a. 2 (au bec mou) weichschnäbelig; -sarque a. 2, Méd. (qui a la chair molle et flasque) weiches, schlaffes Fleisch habend; -stéose f. Méd. (ramollissement des os) Knochenerweichung f; Weichwerden n. der Knochen; -stracés pl. H. n. (ordre de crustacés analog. au g. cancer de Linné) Krebse f. mit beweglichen Augen, (Krebse, Krabben u. Schaufelkrebse); -xyle m. Bot. V. *mapou;* -zoaires m. pl. H. (mollusques) Malacozoarien f. pl.

MALACTIQUE s. a. Méd. V. *émollient*.

MALADE a. 2 (qui est affecté d'une *maladie*, qui éprouve qe altération dans la santé) krank, it. unwohl; être –, k. seyn; légèrement, dangereusement, grièvement –, ein wenig k. od. unpäßlich, gefährlich, sehr k.; — imaginaire, einbildungskrank; il est – au lit, à la mort, à mourir, er liegt k. danieder, ist todt-k., sterbens-k.; il est – de la fièvre (de la petite vérole) er hat das Fieber; (il s'est chagriné) il en est –, il en est tombé –, davon ist er k., k. geworden; cela l'a rendu –, das hat ihn k. gemacht; il a l'air –, la couleur –, er sieht k. aus, hat eine k–e od. k.-hafte Farbe; doigt, bras –, partie –, kranker Finger, Arm, k–er od. leidender Theil; (j'ai) un cheval –, ein krankes Pferd; fig. un État est bien –, quand (il est troublé par les guerres civiles) ein Staat ist sehr k., sehr übel daran, wenn er ꝛc.; (depuis la retraite de cet acteur) le théâtre est bien –, hat das Theater se. Zierde verloren; ist das T. in großer Verlegenheit; (ce vin) a la couleur – (pèche en couleur) hat keine gute Farbe, sieht k. aus; (ces arbres, ces plantes) sont –s (dépérissent) sind k.; (aimant) – (qui a perdu sa force) schwach, geschwächt; ext. (pt. de l'esprit) c'est un esprit –, das ist ein k–er, verrückter Kopf; il est – d'esprit, il est plus – de l'esprit que du corps, er ist k. im Kopfe, er leidet am Verstande, ist kränker am V. od. Gemüthe als am Körper; iron. (pt. à qn qui se plaint sans sujet ou plus qu'il ne doit) fam. vous voilà bien –, Sie sind wohl recht k., Sie dürfen sich wohl beklagen; Sie haben wohl Ursache zu klagen; P. il n'en mourra que les plus –s, ou est bien – qui en meurt (man. de se moquer d'un mal qui menace plus. pers. et dont on espère être exempté) fam. es wird Keiner daran sterben; 2. s. le ou la –, der od. die Kranke; visiter les

-s, die K–n besuchen; fâcheux –, wunderlicher K–r; il fait le –, er stellt sich krank.

MALADIE f. Méd. (altération dans la santé) Krankheit f; grande, fâcheuse (longue) –, große, beschwerliche ꝛc. K., V. *incurable, mortel;* – honteuse (héréditaire) schimpfliche ꝛc. K.; – bénigne, gutartige K.; (il a mauvais visage) il couve qe –, er brütet an einer K., er brütet eine K. aus; (il s'est échauffé) il en a gagné une bonne –, er hat eine tüchtige K. davon getragen, fam. erwischt, V. *courir;* –s unies (lorsque l'une est ord. accompagnée de l'autre) verbundene, gewöhnlich beisammen befindliche K–en; tomber, retomber dans une –, eine K. bekommen, wieder in eine K. verfallen; krank werden, wieder ꝛc., einen Rückfall bekommen, V. *relever;* être attaqué d'une –, von einer K. befallen werden; – des mineurs (phthisie des mineurs) Bergsucht f; – jaune, V. *jaunisse* – noire (où les évacuations par haut et par bas sont *noires*) schwarze K.; – de vierge ou de fille, V. *pâles* (couleurs); – du pays, V. *nostalgie; it. aigu, chronique, compliqué, relever* ꝛc.; fig. (les passions) sont les –s (de l'ame) sind die K–en; 2. (pt. de la peste, de la petite vérole et d'autres *m–s* contagieuses) pop. ansteckende K., herrschende Seuche; il a la –, (l'épidémie régnante) er hat die S.; (n'allez pas dans cette ville-là) la – y est, die S. herrscht dort, es herrscht eine ansteckende K. darin; – d'armée (qui règne ord. dans les armées) Heeres-K., K. unter Kriegsheeren; 3. fig. (affection déréglée par qc) Sucht f; (il aime excessivement les tableaux, les tulipes) c'est sa –, das ist se. S., se. Leidenschaft; il a la – du jeu, des médailles (des pierres gravées ꝛc.) er hat die Spielsucht, die S. Denkmünzen ꝛc. zu sammeln; 4. Jard. ꝛc. –s (des plantes) (loupes, chancres, galles ꝛc.) K–en; E. F. – de bois, V. *mal* (de brout); – d'été ou rouge (*m.* des bêtes à laine, dans laq. il sort du sang par les naseaux, les yeux ꝛc. de ces anim.) Blutseuche, B.-staupe f; rothes Wasser n; – de Pologne (esp. de *m.* rouge, qui y est très-commune) polnische K. od. S.

MALADIF, VE a. Méd. (sujet à être *malade*) kränklich; it. kränkelnd; il est bien –, d'une complexion –ve, er ist sehr k., hat eine k–e Leibesbeschaffenheit; air –, krankhaftes Aussehen; (femme) bien –ve, sehr k., beständig kränkelnd, V. *valétudinaire.*

MALADIVEMENT adv. (d'une man. *maladive*) krankhaft.

MALADIVETÉ f. Méd. (état d'une personne *maladive*) Kränklichkeit, Schwächlichkeit f; schwache, zarte Gesundheit.

MALADRERIE f. Méd. (hôpital des lépreux) Krankenhaus n. für Aussätzige, V. *léproserie.*

MALADRESSE f. (défaut d'*adresse*, fig. de jugement, d'intelligence) Ungeschicklichkeit f; Ungeschick n; fig. Unverstand m; il y a bien de la – dans (cette apologie, dans ce discours ꝛc.) es ist viel Unv. in ꝛc.; il y a de la – à se justifier par (de pareilles raisons) es verräth Unv., sich mit ꝛc. zu rechtfertigen; il a eu la – de faire (des aveux qui le chargent) er hat den Unv. gehabt, er ist so unverständig gewesen ꝛc.; il est d'une extrême – en tout (pt. de qn qui manque d'*ad.* dans la conduite) er greift alles äußerst ungeschickt an. Syn. – se dit du peu d'aptitude aux exercices du corps, et *malhabilité* des fonctions de l'esprit.

MALADROIT, E a. (qui manque d'*adresse*) ungeschickt; unbeholfen; c'est un ouvrier fort –, er ist ein sehr u–er Arbeiter; il est – dans tout ce qu'il fait, er ist in allem, was er macht, u.; cela n'est pas –, das ist nicht u.; 2. s. un –, une –e, ein u–er Mensch (Ungeschick) Tölpel m; eine u–e Person; fig. il n'est pas un – (il a bien saisi le moment ꝛc.) er ist nicht u., kein Dummkopf, er hat es gescheid angegriffen, hat den rechten Augenblick gewählt ꝛc.; cela n'est pas d'un –, das rührt von keinem u–en Manne her; c'est un – de (s'attaquer à un homme qui le perdra) er ist ein unkluger, unverständiger Mensch, daß er ꝛc.; –ement adv. (sans adresse, avec maladresse) ungeschickt, auf eine u–e, unbeholfene Art; (il fait tout) –, u.; il s'est conduit bien –, er hat sich sehr u. od. ungescheid betragen.

MALAGA m. Com. (vin d'Espagne) Malagawein m.

MALAGME m. Méd. (cataplasme émollient) erweichender Umschlag.

MALAGMER, V. *amalgamer.*

MALAGOS (-gocc) m. H. n. (oie du Cap) id. m.

MALAGUETTE (-ghète) f. Bot. ou GRAINE DE PARADIS, V. *cardamome.*

MALAI ou **MALAIS** m. (langue savante, langue la plus pure de l'Inde ori.) Malayische n: malayische Sprache; race –se (une des divisions du g. humain, dans la classif. de Blumenbach) m–es Geschlecht.

MALAIRE a. 2, Anat. (app. à l'os de la pommette) zum Backenbeine gehörig; apophyse –, Backenbeinfortsatz m.

MALAISANCE f. v. V. *malaise, embarras.*

MALAISE m. (état fâcheux, incommode) Ungemach n; Ungemächlichkeit, Unbehaglichkeit f; mißliche, unbehagliche Umstände m. pl: (il n'est pas accoutumé) à souffrir le –, à vivre en –, Un. auszustehen, kümmerlich zu leben être dans le – (à l'étroit, mal dans ses affaires) mit sn. Geschäften im Rückgange seyn; Schulden haben; sich in mißlichen Umständen befinden; voir qn dans le – (malheureux, dans la misère) jem. unglücklich, in kümmerlichen Umständen sehen; sentir du –, éprouver un – (qe incommodité) eine Unbeh. spüren; nicht recht wohl seyn.

MALAISÉ, ÉE a. (difficile) schwer; cela n'est pas si – que (vous croyez) das ist nicht so s., als ꝛc.; il est – à gouverner, er ist s. zu regieren, zu leiten; P. (il est bien aisé de reprendre) mais – de faire mieux, aber s., es besser zu machen; 2. (incommode) unbequem, ungemächlich; (je me sers peu de cet instrument) il est –, es ist unb.; (escalier) – (voiture) –ée, unb., ung.; 3. (prince, riche) – (dont les affaires sont en désordre ou peu fortuné) dessen Vermögensumstände zerrüttet sind, der eingeschränkt leben muß; –ment adv. (avec peine, difficilement) schwerlich, mit Mühe, mühsam.

MALAISER v. a. V. *gêner.*

MALAKENTOMOZOAIRES m. pl. H. n. (anim. marins entre les mollusq. et les crustacés) Malacentomozoarien f. pl.

MALAMBO m. Bot. (arbre d'Amér.) id. m.

MALAMIRIS (-rice) m. Bot. (poivre de la Jamaïq. ꝛc.) id. m.

MALANDRE f. Méd. (ulcère, lèpre, éléphantiasis) aussatzartiges Geschwür; P. V. *suros;* E. F. (nœuds pourris des bois de charpente) verdorbene und verfaulte Stellen f. od. Knoten m. pl; Knorren m. im Zimmerholze, V. *malandreux;* Maréch. V. *solandre.*

MALANDREUX, SE a. E. F. (bois) – (qui ont des *malandres*) morsch, knorrig, schadhaft; Man. (cheval) – (qui a des *m–s*) mit Rappe od. Raupe behaftet.

MALANDRIN m. H. m. (voleur arabe du temps des croisades; it. brigand sous Jean et Charles V.) id. m, Räuber zur Zeit der Kreuzzüge; it. Räuberbanden unter Johann u. Karl V.; 2. V. *lépreux.*

MALANI m. Bot. (rubiacée) Malania f.

MALAPÆNNA m. Bot. V. *ciste.*

MALPARI m. Bot. (arbre des Moluq.) id. m.

MALAPRE m. Impr. (ouvrier qui a de la peine à lire) inus. ungeschickter Buchdruckergehülfe.

MALAPTERURE f. H. n. (silure électrique) stachelloser Wels.

MAL-APPRIS, V. *appris.*

MAL-À-PROPOS adv. V. *propos.*

MALARMAT m. H. n. (poiss. des côtes d'Esp. ꝛc., à écailles dures, larges et épaisses) Panzerhahn m.

MALARD m. H. n. (mâle des canes sauvages) wilder Enterich.

MALATE m. Chim. (sel d'acide *malique* et d'une base) apfelsaures Salz; – d'alumine ꝛc., a–e Thonerde ꝛc.

MALAVEN (-enne) m. Bot. (bois incorruptible des Philipp.) id. n.

MALAVENTURE, V. *mésaventure.*

MALAVISÉ, ÉE s. a. (imprudent, indiscret) unbedachtsam, unverständig; der, die U–e; je fus bien – lorsque je (m'engageai dans cette affaire) es war sehr u. von mir (gehandelt), daß ich ꝛc.; c'est un –, un homme –, une –ée, er ist ein u–r Mensch, sie ist eine u–e Person; vous êtes un – (de parler de la sorte) Sie sind ein u–er, unbescheidener Mensch, daß Sie ꝛc.; elle est –ée de se remarier encore, sie ist unv., ungescheit, daß sie ꝛc. Syn. Le – manque de circonspection et choque les convenances, l'*imprudent* manque de sagesse, et à ses dépens.

MALAXATION (-cion) f. Pharm. (act. de *malaxer*, ses effets) Erweichung f; – (des drogues ꝛc.) E. Erweichen od. Weichmachen n.

MALAXER v. a. (un onguent, des drogues) Pharm. (les pétrir pour les rendre plus molles, plus ductiles) erweichen, weich machen; (drogues) bien –ées, recht weich gemacht.

MALAXIDE f. Bot. (orchidée) Malaxis f.

MALAXIE f. Méd. (amolliss. de la matière organique) id; Erweichung f. des organischen Stoffes.

MALBÂTI, E s. a. (mal fait, mal tourné, qui a mauvaise grâce, ord. pt. des hom.) übel gebaut, übel gewachsen; c'est un homme –, un grand –, er ist ein ü–er, ein großer unbeholfener Mensch; fig. se sentir tout – (indisposé) sich gar nicht wohl befinden.

MALBEC m. Vign. (so. de raisin) id. m.

MALBERGE f. H. (assemblée des Francs sur une montagne) Versammlung f. der Franken auf einem Berge.

MALBOROUGH (mal-brouk) m. Com. (étoffe rase et légère à petits dessins) id. m; 2. Dans. (anc. contredanse) id. alter Contretanz; 3. – ou le bonnet chinois H. n. (singe du Bengale qui a un bandeau de poil gris) Faun, Waldgeist, Löwenschwanz m.

MALBOUCHE s. a. g. p. V. *médisant.*

MAL CADUC, V. *mal.*

MALCOME f. Bot. (giroflée marit. d'Afr.) Malcomia f.

MALCONTENT, E a. (mal satisfait, mécontent) unzufrieden, mißvergnügt; vous ne serez pas – de moi, Sie werden nicht u. mit mir seyn; elle est –e de (son amie) sie ist u. mit ꝛc., od. m. über ꝛc.; 2. (ord. d'un supérieur à l'égard de l'inférieur) u.; (le général) est – de (cet officier) ist u. mit ꝛc. Syn. On est – quand on n'est pas satisfait, et *mécontent* quand on n'a aucune satisfaction; un prince est – de

nos services, un sujet est *mécontent* du prince. [*contentement*.

MALCONTENTEMENT m. V. *mé-*

MAL-DISANT, E a. p. u. V. *médisant*.

MALDONNE f. Jeu (act. de *maldonner* au jeu) Vergeben n. (der Karten).

MÂLE m. (du sexe masculin, opp. à *femelle*) Mann m; Männchen od. Männlein n; le – et la femelle, der M. und das Weib, das Männchen und das Weibchen; l'homme est le – dans l'espèce humaine, der M. ist das männliche Geschöpf der Gattung Mensch; –s, enfants –s, Kinder n. pl. männlichen Geschlechts; (la plup. des substitutions) sont faites de-en –, gehen von einem männlichen Erben auf den andern; – de la brebis (bélier) Männchen des Schaafes; Schaafbock, Widder m; fam. (pt. d'un hom. fort laid) c'est un laid –, un vilain –, er ist ein häßlicher Mensch, ein garstiger Kerl; Mar. –s (charnières qui s'assemblent pour tenir le gouvernail suspendu à l'étambord, sur lesq il se meut; opp. à *femelles*) Fingerlinge m. pl; a. (vaisseau) – (assez fort pour résister au gros temps) wohlgerüstet; (mer) – (très-grosse) ungestüm; hochgehend; 2. a. (du g. *mâle*) männlich; (perdrix) –, m.; Bot. (fleurs) –s (unisexuelles et qui n'ont que des étamines sans pistils) m.; (organes sexuels) –s m.; encens –, V. *oliban*; 3. fig. (fort, vigoureux, énergique, expressif) männlich, mannhaft; (courage, vertu) –, m.; (résolution) – et vigoureuse, m. u. kräftig; (discours, style) –, m., kräftig, nachdrücklich; (poésie) –, ernsthaft, m.; (il prononça ces paroles) d'une voix –, mit einer m–en Stimme; air, constitution –, m–es, mannhaftes Aussehen; m–e, starke Leibesbeschaffenheit; Call. caractère, trait – (dont tous les pleins sont touchés avec vivacité et se trouvent dans leur force) m–e Handschrift; m–er, kräftiger Federzug; Chir. &c. branche – du forceps (la branche droite) rechtes Blatt, rechter Arm der Zange, V. *femelle*; Peint. (composition) –, kräftig; contours –s, starke, kräftige Umrisse; trait –, m–er, kräftiger Zug; (figures) –s, kräftig.

MALÉATE m. Chim. (sel d'acide *maléique* et d'une base) maleinsaures Salz.

MALEBESTE f. ou MALEBET m. Mar. (hache à marteau, pour enfoncer l'étoupe) Klameieisen n.

MALBÊTE f. (pers. dangereuse et dont on doit se défier) p. u. der, die Schadenfrohe, fam. Unthier n; schlimme, gefährliche Person, der nicht zu trauen ist; c'est une – qu'un chicaneur, ein Rechtsverdreher ist ein schlimmer, gefährlicher Mensch; (ce sont) des –s, böse, gefährliche Leute; 2. Myth. (monstre que le peuple croyait parcourir de nuit les rues de Toulouse) Ungeheuer n. (zu Toulouse).

MALEBOSSE f. (grosse bosse) grobe Beule, it. Méd. (bubon pestilentiel) Pest-b. f; 2. la –! i. daß dich die Pest!

MALEBOUCHE f. (bouche puante) Stinkmaul n; 2. a. 2, fig. V. *médisant*.

MALEBRANCHISME m. Phil. (doctrine de *Malebranche*) Malebranche's Lehre f.

MALEBRANCHISTE s. 2 (disciple de *Malebranche*) Schüler, -inn Malebranche's; Anhänger, -inn sr. Lehre; 2. a. 2 (rel. à *M.*) zum M–e gehörig.

MALÉDICTION (-cion) f. (imprécation) Fluch m; Verwünschung f; charger de –s, verfluchen; il a donné sa – à son fils, er hat sm. Sohne den F. gegeben; il donna mille –s à (sa patrie) er stieß tausend Flüche gegen &c. aus; (Dieu) a donné sa – (a retiré ses bénédictions, ses grâces) hat sn. F. darauf gelegt (Gottes F. lastet darauf); la – est sur (cette maison, sur cette affaire) (le malheur y semble attaché) fam. der F. ruht auf &c.; es ist kein Glück in &c., bei &c.; il y a de la – sur (cet ouvrage, ce travail &c.) (on y trouve des difficultés insurmontables) es ist kein Segen bei &c. (dieß ist ein verwünschtes Werk, eine v–e Arbeit), V. *imprécation*; 2. (juron) –! verflucht!

MALEFAIM f. (*faim* cruelle) Heißhunger m; (à ce métier) on meurt de –, stirbt man Hungers, vor Hunger.

MALÉFICE m. (act. de nuire aux hommes, aux bestiaux, aux fruits, par le poison ou de prétendus sortilèges) Bezauberung, Hexerei, Behexung, Zauberei f; faire mourir une vache, un arbre par –, eine Kuh mit Gift vergeben, eine Kuh durch Zaubermittel tödten; durch heimliche Beschädigung, durch Z. machen, daß ein Baum abstirbt; il a été accusé de –, er ist der Z. beschuldigt worden; on l'a condamné pour cause d'empoisonnement et de –, man hat ihn wegen Vergiftung und Z. verurtheilt; (le peuple) attribue à qc – (les maladies, les effets dont il ignore la cause) schreibt &c. irgend einer Z. zu.

MALÉFICIÉ, ÉE a. (souffrant de qc *maléfice*) verzaubert, behext; beschrien; it. (languissant; malade) fam. siech, auszehrend; (cet hom.) est –, tout –, ist s., ganz s. (disgracié par la nature) von der Natur vernachlässigt.

MALEFICIEUSEMENT adv. (d'une man. *maléficieuse*) schwarzkünstlerisch, zauberisch.

MALÉFICIEUX, SE a. (où il y a du *maléfice*) schwarzkünstlerisch, zauberisch.

MALÉFIQUE a. 2, Astron. (pt. de cert. planètes auxq. la superstition attribuait de *malignes* influences) übelthätig; (on a regardé Saturne et Mars) com. deux (planètes) -s, als zwei ü–e &c., zwei &c. von schädlichem Einflusse.

MALEGOUVERNE f. H. eccl. (bâtiment des Chartreux, ouvert à tous, et où la règle ne s'observe pas) Fremden-gebäude, -gemach n.

MALHEURE, à la – advt. v. V. *malheureusement*; 2. P. va-t'en à la – (imprécation pop.; va-t'en te faire prendre) geh' zum Henker!

MALÉIQUE a. 2, Chim. acide – (obtenu de l'acide malique distillé) Maleïnsäure f.

MALEMORT f. (mort funeste) pop. kläglicher Tod; (ce coquin) mourra de –, wird ein klägliches Ende nehmen, eines schändlichen Todes sterben; 2. Méd. (lèpre très-maligne) sehr bösartiger Aussatz. [Malmuck m.

MALEMUCK m. H. n. (ois. du Spitzberg)

MALENCONTRE f. (malheur, mauvaise fortune) fam. widriges Geschick; Unglück n; par –, V. (par) *malheur*; il vous arrivera –, es wird Ihnen ein U. zustoßen; P. qui se soucie, – lui vient, wer ein U. fürchtet, den trifft es.

MALENCONTREUSEMENT adv. (par *malencontre*) burl. V. (par) *malheur*.

MALENCONTREUX, SE a. (malheureux ou qui porte *malheur*) fam. unglücklich; (il lui arrive toujours qc accident) il est –, er ist u. od. ein Unglücksvogel; er hat Mißgeschick; je suis qf assez – (pour lui déplaire) ich bin zuweilen so u., &c.; (présage) – (sort) [–, u.

MALENDRE f. V. *malandre*.

MALENGIN (-jein) m. (tromperie) v. Trug, Betrug m; (il le fit) par dol, astuce et –, aus Arglist und B.

MAL-EN-POINT adv. (en mauvais état pour la santé ou pour la fortune) fam. p. u. übel, in schlechtem Zustande; (la fièvre ne le quitte pas) il est –, er ist ü. daran; (il est touj. mal vêtu) et –, und in elenden Umständen.

MALENTENDU m. (parole ou action mal interprétée) Mißverständniß n; Mißverstand m; (il s'expliqua mal) et le – causa (une grande contestation) und das M. veranlaßte &c.; (la chose n'est pas ainsi) c'est un –, es ist ein M.; ce – a suffi (pour les brouiller) dieses M. war hinreichend &c.; 2. (erreur, méprise) M., Versehen n; Irrung f; il y a du – dans (cette affaire) es ist ein M., eine I. bei &c.; un – lui a fait perdre (son procès) er hat &c. durch ein V. verloren; 3. –, e a. V. *entendre*.

MALENUIT f. (mauvaise *nuit*, *nuit* passée avec insomnie, inquiétude &c.) p. u. unruhige, schlaflose Nacht; (il se vante) de donner la – à une personne éloignée, daß er einer entfernten Person eine u. N. machen könne.

MALEOIS a. v. V. *maudit*.

MALEPESTE ou MAL-PESTE i. (interjection qui marque l'étonnement) fam. schwere Noth, b. Pest! –, que ce potage est chaud! P., wie heiß ist die Suppe! –, comme il y va! P., wie er dabei zu Werke geht!

MALE-POLE m. H. n. V. *malpole*.

MALERAGE f. autr. (rage) v. Wuth f; la – le saisisse! er soll die W. bekommen! er soll die Pest kriegen! 2. (désir violent) heftiges Verlangen; il a la – de faim, er hat den Heißhunger. [lan) id. f.

MALEROUDA m. H. n. (ois. noir de Cei-

MALE-SEMAINE, pl. MALES-SEMAINES, V. *mal-semaine*.

MALESHERBE f. Bot. (pl. du Pérou, du nom de *M.*, mort en 1794) Malesherbia f.

MALESTRAN m. Pêch. (sardines qu'on met en saumure, avant de les encaquer) in Salzlacke eingelegte Sardellen f. pl.

MALESTRIN m. v. V. *imprudent*.

MAL-ÊTRE m. (état de langueur, indisposition sourde, opp. à *bien-être*) Uebelseyn n; Unbehaglichkeit f; avoir, éprouver, sentir du –, sich übel befinden, ein Ueb. empfinden, spüren.

MALETROUSSE f. Cout. (droits sur les fruits et bestiaux) Obst- und Hornvieh-abgabe f. [*se* (à pasteur).

MALETTE À BERGER f. Bot. V. *bour-*

MALÉVOLE a. 2 (qui veut du mal; opp. à *bénévole*) übel-gesinnt, -wollend, abgeneigt, mißgünstig; voilà, lecteur bénévole ou –, ce que (j'ai cru digne de &c.) das ist, geneigter oder abgeneigter Leser, was &c.

MALFAÇON f. T. t. (ce qu'il y a de mal fait dans un ouvrage) fam. Fehler m; il y a de la – à (cet habit) dans (ce mur, dans cette charpente) es ist ein F. od. es sind F. an &c.; (dieses Kleid &c. hat keine Art, ist nicht recht gemacht); (les jurés experts) réforment les –s d'un (bâtiment &c.), entscheiden über die F. an einem &c.; vous en paierez la – (p. et fig.) ihr werdet für den F. büßen, ihr müsset den Schaden vergüten; 2. fig. (plus ord. supercherie, mauvaise façon d'agir) p. u. Betrug, Unterschleif m; il y a de la – à cela, hier steckt ein B. darunter, hierbei geht es nicht redlich zu; il faut qu'il y ait de la –, quelque – que je n'entends pas bien, es muß ein B., irgend ein B., den ich nicht recht begreife, dahinter stecken; (son intendant) est accusé de qc –, eines B–es, eines U–es, einer Untreue be- [schuldigt.

MALFAIM, V. *malefaim*.

MALFAIRE v. n. (faire qc méchante act., usité à l'infinitif) Uebels od. Böses thun; enclin à –, zum Bösen geneigt; il ne se plaît qu'à –, s. größtes Vergnügen ist, B. zu t., Andern zu schaden, Unheil zu stiften.

MALFAISANCE f. (disposition à faire du

mal à autrui) Bösartigkeit, Bosheit f; donner des preuves de –, Beweise von B. geben.

MALFAISANT, E a. (qui se plaît à *malfaire*) bösartig, boshaft; esprit –, homme –, b–es Gemüth, b–er Mensch; il est d'une humeur –te, er hat ein b–es G.; 2. (nuisible à la santé) schädlich, ungesund; (les vins frelatés) sont –s, sind sch., u.; (une viande indigeste) est –e, ist sch., u.

MALFAIT, E V. *fait*.

MALFAITEUR, TRICE s. (qui fait de méchantes act., des crimes) Uebel=, Misse=thäter, Delinquent; v. it. burl., Maleficant, =inn.

MALFAMÉ, ÉE a. (qui a mauvaise réputation) fam. berüchtigt, übel b.; in übelm, schlechtem Rufe stehend; elle y est –ée, sie ist dort b., übel b.; les gens –s sont (exclus des charges publiques) übel b–e Leute werden ꝛc; Bot. –ées, ou mal-nommées (euphorbes inoffensives) haarige Euphorbien.

MALGOUVERNE f. V. *malegouverne*.

MALGRACIEUSEMENT adv. v. (d'une man. *malgracieuse*) unfreundlich, unhöflich, unartig, unmanierlich.

MALGRACIEUX, SE a. (rude, incivil, malhonnête) fam. unfreundlich, unhöflich; unartig, unmanierlich; c'est l'homme le plus –, er ist der unf–ste, unh–ste Mensch; (réponse) –se, u.

MALGRÉ prép. (contre le *gré* de qn; il ne peut être suivi de *qu'il, qu'elle, qu'on*) wider Willen; il l'a fait-moi, – son père, er hat es w. meinen W., w. seines Vaters W. gethan; on l'y obligera – lui (quoi qu'il en ait) man wird ihn dazu zwingen; man wird ihn dazu nöthigen, wenn er nicht will; P. V. *dent*; 2. (nonobstant) ungeachtet, trotz; il est parti – la rigueur du temps, – mes instances ꝛc, er ist der rauhen Witterung ꝛc u., t. der r. W. ꝛc abgereist; – tous ses efforts (toute sa résistance) t. allen s. Anstrengungen ꝛc; il l'a fait – votre ordre, – cet avis, er hat es t. Ihrem Verbote, dieser Warnung u. gethan; je l'ai reconnu – l'obscurité, ich habe ihn der Dunkelheit u. erkannt; fam. (il le fera, il ira) bon gré – (de *gré* ou de force) er mag wollen od. nicht, V. *contre*; – que conj. (quoique: ne s'emploie qu'avec le verbe avoir) = j'en aie (en dépit de moi) aller meiner Bemühungen u., so ungern ich es auch sehe.

MALHABILE a. 2 (qui manque d'*habileté*, d'adresse, d'intelligence) ungeschickt, unverständig: il est – dans (les affaires, dans les négociations) er ist u. in ꝛc (er versteht sich schlecht auf die Geschäfte ꝛc); conduire une affaire en – homme, et. u. leiten, führen. Syn. Le *maladroit* manque d'aptitude dans les exercices du corps, le – dans les affaires; un joueur de billard est *maladroit*, un négociateur est *maladroit* ou –; –ment (d'une man. *m.*) ung., auf eine u–e Art.

MALHABILETÉ f. (manque d'*habileté*, d'adresse, de capacité) Ungeschicklichkeit f; sa – lui a fait perdre (son emploi) s. U. hat ihn um ꝛc gebracht, er hat ꝛc durch s. U. verloren; la – (de ce négociateur) a fait manquer (l'affaire) durch die U. ꝛc ist ꝛc fehlgeschlagen. Syn. La *maladresse* se dit des exercices corporels, et qf. au figuré de ceux de l'esprit; la – est dans les affaires, dans les opérations qui dépendent de l'esprit.

MALHERBE ord. DENTELAIRE f. Bot. (pl. très-odorante, serv. aux teinturiers) Bösfraut n; – européenne (herbe au cancer, odontalgique) Blei=, Zahn=wurz f; Blei=, Heil=kraut n.

MALHEUR m. (mauvaise fortune ou destinée) Unglück n. sans pl; le – lui en veut, le poursuit, das U. sucht ihn, verfolgt ihn; le –a voulu que (son ennemi s'y trouvât aussi) das U. wollte, daß ꝛc; c'est un effet de son –, das ist eine Wirkung s. U–es; daran ist s. U. Schuld; j'attribue cela à mon –, ich schreibe dieß meinem U–e, meinem Unsterne zu; jouer de –, être en –, V. *jouer*; être, tomber dans le –, im U–e seyn, in U. gerathen, vom U. getroffen werden; on ne saurait éviter son –, man kann sm. U–e nicht entgehen; cela lui portera –, das wird ihm U. bringen, V. *camarade*; 2. (désastre, accident fâcheux, infortune) U.; U–sfall, Unfall m; éprouver un étrange –, de grands –s, ein besonderes U., große U–sfälle erleiden; il lui arrivera –, qe –, es wird ihm ein U. widerfahren, ein U., irgend et. Widriges zustoßen; il lui est arrivé un –, d'étranges –s, es ist ihm ein U., es sind ihm sonderbare U–sfälle begegnet; il est menacé de qe –, il est accablé de –, es droht ihm irgend ein U., er ist von U. niedergedrückt; il succomba à tant de –s, er erlag unter so vielem U–e, unter so vielen U–sfällen; les –s (de la vie) die Widerwärtigkeiten ꝛc; pour surcroît, pour comble de –, zur Vergrößerung des U–s, zu allem, zu noch größerm U–e, zum größten U–e; um das Maaß des U–s voll zu machen; c'est un surcroît de –, das ist ein U. mehr; P. un – ne vient jamais seul (il en amène ord. d'autres après lui) ein U. kömmt nie allein; U. über U.; it. à qc – est bon, (qf. un *m.* qui arrive est l'occasion d'un bien) U. hat auch s. Nutzen; Aprilregen bringt Maiblumen hervor; U. ist immer zu et. gut; es ist nichts so schlimm, es hat sein Gutes; es ist kein U. so groß, es ist ein Glück dabei, V. *heur*; 3. – à, sur, i. (so. d'imprécation) wehe; – aux impies, w. den Gottlosen! – à ceux qui (prévariquent dans leur ministère) w. denen, die ꝛc! – sur eux et (sur leurs enfants!) w. über sie und ꝛc! – aux vaincus! (les vaincus doivent subir la loi du vainqueur; it. tant pis pour ceux qui souffrent d'un accident auquel d'autres échappent) wehe dem Besiegten! w. Denen, die das U. verfolgt! die Besiegten müssen sich unter das Gesetz des Siegers schmiegen; it. um so schlimmer für diejenigen, welche die Opfer eines widrigen Zufalls werden, dem Andere entgehen; 4. par –, advt. (malheureusement) zum U–e, unglücklicher Weise; il tomba par –, er fiel zum U–e, u. W.; il arriva par – que ꝛc, zum U–e, u. W. geschah es, daß ꝛc; si, par –, il était déjà parti, wenn er u. W. schon abgereist wäre. Syn. Le – s'applique aux événements, l'*accident* regarde la personne, le *désastre* est plus général; c'est un – de perdre un ami, un enfant; tomber, est un *acc.*; c'est un *dés.* de se voir tout à coup ruiné.

MALHEURE (à la) advt. V. *malheureusement*.

MALHEUREUSEMENT adv. (par *malheur*) unglücklicher Weise, zum Unglücke; il est arrivé – que ꝛc, u. W. geschah es, daß ꝛc; – pour nous il était (déjà mort) z. U. für uns war er ꝛc; 2. (d'une man. *malheureuse*) auf eine unglückliche Art; il est mort –, er ist auf eine u. A. gestorben, er ist elendiglich umgekommen, hat ein u–s Ende genommen.

MALHEUREUX, SE a. (qui n'est pas *heureux*) unglücklich; (tous les méchants) sont –, sind u.; il est – par (sa faute) er ist durch ꝛc u.; P. être – en fricassée (ne réussir en rien) in gar nichts Glück haben, zum Unglück geboren seyn; pop. quand un hom. est –, il se noierait dans un crachat (il arrive à cert. gens des accidents qu'on n'aurait pas cru possibles) wer Unglück hat, bricht den Finger im Reisbrei pop.; être – com. les pierres, com. un chien qui se noie (être habituellem. ou excessivem. *m.*) schrecklich u. seyn; verzweifeltes Unglück haben; passion –se (dont l'objet ne paye pas de retour) u–e Leidenschaft od. Liebe; P. – au jeu, heureux en femme (consolation adressée aux joueurs qui perdent) wer im Spiele u. ist, hat um so mehr Glück in der Liebe; 2. (qui manque de ce qui peut rendre l'homme content) u., unglückselig; il est –, il est dans un état –, dans une situation –se, er ist u., ist in einem u–en Zustande ꝛc; il mène une vie –se, er führt ein u–es Leben, V. *fin* (2); 3. (infortuné, qui a du *malheur*) u.; il est – en tout ce qu'il entreprend, er ist in Allem, was er unternimmt, u.; – à la guerre, au jeu, u. im Kriege, im Spiele; 4. (pt. des choses, qui porte *malheur*) (jour) –, u.; (constellation) –se, u., Unglück bringend; (accident) bien –, sehr u.; –se rencontre, u–es Zus.=treffen; Jeu (cet hom.) a la main –se (il n'est pas avantageux d'être sous sa coupe, on ne gagne point quand c'est lui qui donne ou coupe les cartes; fig. il réussit mal à ce qu'il entreprend) ꝛc hat eine u–e Hand; it. was er unternimmt, mißlingt ihm; il a la main –se à faire des mariages ꝛc, er ist nicht glücklich im Heirathstiften, ꝛc; il a la main si –se, qu'il (ne peut rien toucher sans le casser) er hat eine so u–e Hand, daß er ꝛc; coup – (arrivé par *malheur* et inopinément) u–er Streich m, Unglücksfall; it. (au jeu; coup de hasard qui arrive par un *malheur* extraord.) besonders u–er Zufall im Spiele; choix –, conseil – (suivi de mauvais succès) u–e, unselige Wahl, u–er ꝛc Rath; 5. (qui semble marquer du *malheur*) u., Unglück andeutend; (il a) la physionomie –se, la mine –se, eine u–e Gesichtsbildung, eine u–e Miene; il a qc de – dans le visage, er hat, es liegt et. U–es in sm. Gesichte; 6. (mauvais dans son genre) u., schlecht in s. Art, elend, erbärmlich; – (auteur) – (écrivain) u.; il a la mémoire –se (il retient difficilement) er hat ein u–es, s–es Gedächtniß; facilité –se (dont on abuse et qui ne produit rien de bon) unseliges Glück; 7. (médiocre, disproportionné) schlecht, elend, mittelmäßig; (il habite un palais) et je suis réduit à une –se chambre, und ich muß mich mit einem s–en Zimmer behelfen; (je ne puis aller vous voir si loin) je n'ai que deux – chevaux, ich habe nur zwei e–e, s–e Pferde; avec (vingt mille livres de rente) il n'a qu'un – valet, bei ꝛc hält er nur einen armseligen Bedienten.

II. **MALHEUREUX**, SE s. (homme misérable) der, die Unglückliche; le pauvre –! der arme U.; avoir compassion des –, mit U–en Mitleiden haben; P. V. *gibet*; 2. (méchant homme) Unglücklicher, Elender, Niederträchtiger, Bösewicht; c'est un –, er ist ein E., ein B., ein böser, gottloser, lasterhafter Mensch; le – qu'il est, der E., der B.! – que vous êtes, U.! E.! der du bist! qu'avez-vous fait, –? was hast du gethan, E.? U.? 3. –se (prostituée) elende, ausschweifende Weibsperson.

MALHONNÊTE a. 2 (contraire à la bienséance, à l'*honnêteté*) unanständig, it. unrechtlich, unredlich; (cette action) est –, ist ungesittet; (procédé) –, unr.; 2. (incivil) unhöflich, ung., unartig; cela est très-–, das ist sehr unh., sehr ung.; c'est un – homme (l'adjectif avant le subst.; qui n'a ni probité ni honneur, opp. à *honnête hom.*) er ist ein unrechtlicher, ein

schlechter Mensch. Syn. *Déshonnête* est contraire à la pureté, – à la civilité, à la droiture; le premier se dit des choses, le second des choses et des personnes; –ment adv. (d'une man *m.*) unanständig, it. unrechtlich, it. unhöflich, unartig, ungesittet; auf eine u–e Art; en user –, unr., it. una. verfahren *t.*; (avec incivilité) (il lui dit) assez – que *t.*, daß *t.* auf eine ziemlich un–e Art.

MALHONNÊTETÉ f. (act. *malhonnête*, incivilité *t.*) Unanständigkeit, it. Unrechtlichkeit, Unhöflichkeit f, V. *malhonnête*; il y a de la – dans (ce procédé, à lui refuser ce léger service) es ist et. Unanständiges, et. Unrechtliches in *t.*, es ist eine Unh.; il sentit cette –, er fühlte diese Unr. od. Unh.; (ce qui est contraire à la probité) a le caractère de la –, trägt den Stempel der Unr.; 2. –s pl. (paroles, act. inciviles) Unh–en; Grobheiten f. pl.

MALICE f. (inclination à nuire, à mal faire) Bosheit f; il a un fonds de –, er besitzt einen hohen Grad von B.; il est plein de –, er steckt voll B., voller Tücke; cela procède d'une – noire, das rührt von schwarzer od. abscheulicher B. her; c'est une – noire qu'il (faut punir) das ist eine teuflische B., die man *t.*; il l'a fait par –, er hat das aus B. gethan; s'il ne fait pas bien, c'est belle –, c'est pure –, wenn er es nicht recht macht, so ist es helle, lautere B.; c'est un homme sans –, il n'a non plus de – qu'un enfant, er ist ein argloser Mensch, er ist so arglos wie ein Kind, V. *entendre* (3); la – supplée à l'âge (pt. de cert. crimes commis par des enfants avec dessein prémédité, et qu'on peut justement punir) die B. ersetzt das Alter; P. V. *innocent*; Théol. – (du péché) (malignité *t.*) B.; 2. (méchanceté, act. faite avec *m.*) B., Heimtücke f; boshafter, heimtückischer Streich; il m'a fait la plus grande – du monde, er hat die größte B. an mir begangen, hat mir den boshaftesten Streich gespielt; il vous fera sûrement qc –, er wird Ihnen gewiß einen boshaften Streich spielen; on sait toutes les –s dont il est capable, man weiß schon, welcher B–en er fähig ist; man kennt seine ganze B.; – noire (horrible et réfléchie) schwarze, abscheuliche, verruchte B. od. That; 3. (tours de gaîté, pour se divertir) muthwillige, scherzhafte Streiche m. pl, Neckerei, Schelmerei f; elle fait à ses amis mille petites –s, mille –s plaisantes, sie spielt ihren Freunden tausend m. S., tausend lustige S.; (cet enfant) est plein de – (enclin à la moquerie *t.*) steckt voll Schalkheit, voll Schelmerei; il y a de la – dans (sa physionomie) es ist et. Schalkhaftes in *t.*. Syn. La – suppose de l'esprit, de la facilité, dispose à la *malignité*, et de celle-ci à la *méchanceté*.

MALICIEUSEMENT adv. (avec *malice*) boshaft, b–er Weise, aus Bosheit; il l'a fait, dit –, er hat es aus B. gethan *t.*; il interprète tout –, er legt alles b. aus.

MALICIEUX, SE a. (qui a de la *malice*) boshaft, böswillig; (esprit) –, b.; (dessein) – (réplique) –se, b.; il est – comme (un vieux singe) er ist b., hämisch wie *t.*; (gai, plaisant) schalkhaft, neckisch; Man. (cheval) – (qui use d'adresse contre celui qui le monte ou l'approche) tückisch, V. *malin*.

MALICORIUM (-ome) m. Bot. (écorce de grenade pr. préparer les cuirs) Granatschaale f.

MALIGNEMENT (-li-nieu-) adv. (avec *malignité*) böslich, bösartig, boshaft, hämisch; interpréter – qc, et. boshaft auslegen; il le loua –, er lobte ihn hämischer Weise; (tout cela) est dit –, ist in böser Absicht gesagt; quitter – sa femme, se. Frau böslich verlassen.

MALIGNITÉ f. (inclination à médire, à malfaire) Bösartigkeit, Boshaftigkeit f; je connais la – (de cet homme) ich kenne die B. od. Bösherzigkeit *t.*; – (du siècle, du cœur humain) Bösar. od. Bosheit *t.*; c'est une étrange –, das ist eine außerordentliche B. od. Bosheit; 2. (pt. des choses, qualité nuisible) Bösar.; corriger la – (de l'antimoine) die B., die Schädlichkeit, die schädlichen, gefährlichen Eigenschaften *t.* mildern, verbessern; – (de la fièvre) (mauvais caractère *t.*) B.; – (de l'air) (ses influences pernicieuses par les miasmes qui y sont répandus) B., Schädlichkeit f; schädliche Einflüsse m. pl; – (des astres, du sort) Widrigkeit f. böser, schädlicher Einfluß; Ungunst f. *t.*.

MALIMBE (lein-be) m. H. n. (so. de tisserin) id; Weber, W.-vogel n.

MALIN (-ein) a. m. **MALIGNE** a. f. (qui prend plaisir à faire des *malices*, à dire du mal) boshaft, hämisch, heimtückisch, schelmisch; il est –, c'est un esprit –, er ist b., h., ein b–er, h–er Mensch; discours –, interprétation, volonté maligne, b–e, h–e Aeußerung, Auslegung, böser Wille; souris, regard –, b–es Lächeln *t.*; (il dit cela) d'un ton –, in einem b–en, h–en Tone; (regarder) d'un œil –, mit einem b–en, h–en Blicke; maligne (joie) (joie mal dissimulée du mal d'autrui) b., h. (Schadenfreude); – vouloir, Argwilligkeit f; (cet homme) a un – vouloir contre moi (a mauvaise volonté, mauvaise intention *t.*) fam. will mir übel, hat et. Böses, et. Arges gegen mich im Sinne; esprit –, –esprit, fam. (diable) böser Geist, Böse, Teufel m, V. *esprit*; P. iron. il est – comme une chouette (stupide, sans finesse) er ist so dumm wie eine Gans; (fin, rusé) il est trop – pour (se laisser duper) er ist zu schlau, fein, fam. durchtrieben, verschlagen, als daß er *t.*; 2. (pt. des choses, qui a qc qualité nuisible) bösartig, schädlich; qc de – dans (cette plante) et. s–es an; (cette herbe) a une vertu, une qualité maligne, hat eine s–e Wirkung *t.*; corriger ce que l'antimoine, ce que l'opium a de –, das Schädliche, das im Spießglase, im Mohnsafte ist, verbessern, mildern; (fièvre) maligne (compliquée d'accidents fâcheux) bös; it. (ulcère) – (plaie) maligne, bös; Astron. aspect –, ou mauvais aspect, V. *aspect*, it. *astre*; 3. m. le –, der Bösartige. Syn. Le – l'est de sang froid, pour s'en défendre il faut s'en défier; le *mauvais* l'est par emportement, il ne faut pas l'offenser; le *méchant* l'est par inclination, il faut le fuir; le *malicieux* l'est par caprice, il faut lui céder.

MALINE f. Mar. (temps d'une gr. marée, à la pleine lune et à son déclin) Spring-zeit, -flut f; grande – (aux nouvelles et pleines lunes de mars et de 7bre) große S.

MALINES ou – brodées f. pl. ou points m. pl. de Maline, Com. (dentelles très-fines originaires de *M.*) mechelner Spitzen f. pl.

MALINGRE (-ein-) a. 2 (d'une complexion faible, qui recouvre difficilement ses forces, ou dont la santé diminue sans maladie apparente) fam. schwach, schwächlich, fränklich; (il a bien de la peine à revenir) il est encore bien –, er ist noch sehr schwach od. matt; (je ne sais ce qu'a cet enfant) il est tout –, es ist ganz schwä., frä.; es fränkelt.

MALINGRIER v. V. *sacristain*.

MALINTENTIONNÉ ou **MAL-INTENTIONNÉ**, ée (ein-tan-cioné) a. (qui a de mauvaises *intentions*) übelgesinnt, böswillig; il est très- – contre vous, er ist gegen Sie sehr ü.; (votre juge) est –, ist ü., meint es nicht gut, V. *intentionné*; 2. s. pl. les –s ont (répandu cette nouvelle) die Uebelgesinnten haben *t.*

MALIQUE a. 2, Chim. acide – (extrait des pommes *t.*) Apfelsäure f.

MALIS m. Méd. (abcès rempli de verre) bösartiges Geschwür; Vét. V. *clavelée*.

MALITORNE s. a. 2 (grossièrement, maladroit, inepte) fam. Tölpel, tölpisch; c'est un vrai –, er ist ein wahrer T., ein Erz-T.; ce valet est bien –, dieser Bediente ist sehr t.; une grosse – (servante d'auberge épaisse et gauche) pop. dicke Bauerntrampel.

MAL-JUGÉ m. Pal. (erreur d'un *juge* en prononçant sur qc aff.) irriges od. fehlerhaftes Urtheil; le – donne lieu à l'appel, das f–te od. schlechte U. gibt zur Anrufung eines höhern Gerichts Anlaß; prouver le –, beweisen, daß ein unrichtiges U. gefällt, daß unrecht gesprochen worden ist.

MALKOHA m. H. n. (coucou des Indes) id. m.

MALKUT (-kutte) m. H. j. (flagellation des Juifs) Geißelung f. (bei den Juden).

MALL m. Chim. (subst. saccharine unie à beauc. de matière visqueuse et mucilagineuse) Zuckerstoff m. mit vielem Schleimstoffe vermischt.

MALLA f. Bot. (capucine du Pérou) id. f.

MALLARD (ma-lar-) m. (petite meule de remouleur) Schleif-rädchen, -steinchen n.

MALLE f. (coffre long, plat par-dessous, et couvert de cuir *t.*, dont on se sert en voyage) Felleisen n; Reise-Koffer m; couplets, serrures d'une –, Bänder, Schlösser n. pl. an einem F.; faire sa – (y mettre ce qu'on veut emporter pr. le voyage) s. F., s. K. packen, ein-p., s. Bündel machen od. schnüren; sich reisefertig m.; défaire sa – (en tirer le contenu) auspacken; P. il porte sa – (pt. d'un bossu) er hat einen Höcker; P. V. *chier*, *trousser*; it. *malleposte*; courrier de la –, Briefcourier m; 2. (valise des courriers et des postillons) F., Post-f.; Briefpost f; – d'Angleterre *t.* englisches Post-f.; e–sche B.; la – n'est pas encore arrivée, das F., die B., die Post ist noch nicht angekommen; 3. (grand panier des merciers ambulants) Waaren-bündel, -fäßchen n, -korb m; il lui fit remuer toute sa – (sans rien acheter) er ließ ihn s. ganzes Bündel *t.* auskramen; 4. H. n. V. *glanis*.

MALLÉ m. H. n. (poiss. du Nil) Nilfisch m.

MALLÉABILISER v. a. (rendre *malléable*) hämmer-, schmied- od. streck-bar machen.

MALLÉABILITÉ (de l'or *t.*) f. Did. (qualité de ce qui est *malléable*) Dehn-, Streck-, Hämmer-barkeit f. V. *ductilité*.

MALLÉABLE a. 2 (qu'on peut forger et étendre sous le marteau) schmied-, streck-, hämmer-bar; (le vif argent) n'est pas –, ist nicht h., läßt sich nicht hämmern; métaux –s, h–e Metalle; (il cherche) à rendre le verre –, das Glas h. zu machen, V. *ductile*.

MALLÉAL, E a. Anat. (rel. au *marteau* de l'oreille) zum Ohrhammer gehörig.

MALLÉIFORME a. 2 (en forme de *marteau*) hammer-ähnlich, -förmig, -artig.

MALLEMENT adv. (rudement) unsanft, derb.

MALLÉAMOTHE m. Bot. V. *pavate*.

MALLEMOLLE f, pl. -s–s, Com. (mousseline du Bengale *t.*, claire et fine) id. f.

MALLÉOLAIRE a. 2, Anat. (rel. aux *malléoles*) zum Fußknöchel gehörig; artères –s (branches de la tibiale antérieure qui se distribuent aux *m.*) Knöchelader n f. pl.

MALLÉOLE f. Anat. (os de la cheville du pied) Knöchel, Fuß-k. m; – externe, interne, äußerer, innerer F.; Guer. (flèche de roseau pour lancer des mat. embrasées) Feuerpfeil m; Vign. V. *marcotte*.

MALLE-POSTE ou **MALLE** f. (so. de voiture pour les lettres et qs voyageurs) Mallepoſt f; Poſtfelleiſen n; Briefpoſt f.

MALLETIER (-thié) m. (faiseur de *malles*) Felleiſenmacher m.

MALLETTE f. (petite *malle*) Ränzchen, Ränzel n; il avait sa – sur le dos, er trug ſ. R. auf dem Rücken; (un petit mercier) qui porte sa –, der ſ. Käſtchen, ein Körbchen od. Bündelchen trägt; (sac de voyageur des capucins) Reiſeſack m. der Kapuziner.

MALLIER (ma-lié) m. (cheval sur leq. on charge la *malle*, it. cheval de brancard d'une chaise de poste) Felleiſen-, Briefpoſt-pferd n. it. Gabel-p. an einer Poſtkaleſche; bon, fort –, gutes, ſtarkes F.; (il montait) le –, auf dem F-e.

MALLINGTONE m. Bot. (gr. arb. de l'Inde, à fleurs odor.) Mallingtonie f.

MALLOCOQUE f. Bot. (greuvier) Mallococa f. [on mange le fruit) id. m.

MALLORA m. Bot. (esp. de palmier dont

MALLOTE m. Bot. (arb. de la Cochinch., appelé aussi *trémie* ꝛ) Mallotus m.

MALLUS (-uce) m. H. (lieu des cérémonies celtes) id. m.

MALMAISON f. Bot. (réglisse sauvage) wildes Süßholz; 2. (maison de plaisance près de Paris) id. f.

MALMENER v. a. (maltraiter de coups, de paroles, au jeu ꝛ) übel behandeln od. zurichten, hart mitnehmen; (les ennemis) furent -és dans (ce combat) wurden in ꝛ übel zugerichtet; (leur armée) y a été bien -ée, iſt da ſehr übel weggekommen; il l'a -é dans (cette dispute ꝛ) er iſt bei ꝛ übel mit ihm umgegangen, hat ihn bei ꝛ hart mitgenommen; il nous a bien -és au (jeu) dans (ce procès ꝛ) er iſt im ꝛ, bei ꝛ ſchlimm mit uns umg., hat uns übel mitgeſpielt.

MAL-MORT m. Méd. V. *malemort*.

MALMOULU, E a. Ch. fumées -es (fumées des jeunes cerfs mal digérées) ſchlecht verdaute Loſung.

MAL-NOMMÉE f. Bot. V. *malfamée*.

MALONS m. pl. Sav. (briques pour maçonner la chaudière à savon) Ziegelſteine m. pl. zum Mauern des Seifenkeſſels.

MALOPE f. Bot. (malvacée dont le fruit est composé de plus. capsules) id. f.

MALORDONNÉ, ÉE a. Bl. (pt. des 3 pièces ou meubles de l'écu, qui, au lieu d'être posés deux et un, sont au contraire un en chef, et 2 parallèles en pointe) ſchlecht od. verkehrt geordnet, geſtellt; (pièces) -ées, ſ. od. v. g.

MALOTRU, E m. (t. d'injure; pers. maussade, mal bâtie) Ungeſtalt f; ungeſtalte Perſon; c'est un –, un franc –, er iſt eine U., eine wahre U., ein u-er, ein wahrhaft u-er Menſch; grosse –e, große Strunze, fam. Strunſel.

MALPAGUE m. Com. (de l'ital. *mal-pagare* mal payer; défaut de payement) v. Mangel m. an Zahlung.

MALPASSER v. a. Com. (faire une erreur en rapportant un article dans les livres) irrig eintragen od. buchen.

MALPEIGNÉ (-nié) m. (hom. malpropre et mal vêtu) unreinlicher, ſchlechtgekleideter Menſch; (qui a les cheveux mêlés et en désordre) ſchlecht gekämmter M.

MAL-PESTE, V. *malepeste*.

MALPIGHIACÉES f. pl. Bot. (fam. de *malpighie*) Malpighienarten f. pl.

MALPIGHIE f. Bot. (pl. d'Amér. à calice d'une seule pièce) id. f.

MALPLAISANT, E a. (désagréable, fâcheux) p. u. unangenehm, verdrießlich; (événement) – (aventure) –, u., (cet homme) est bien –, iſt ſehr u.

MALPOLE m. H. n. (serpent d'Amér.) ziſchende Natter f, Ziſcher m.

MALPROPRE a. 2 (sale et dégoûtant) unreinlich, unſauber, ſchmutzig; c'est l'homme du monde le plus –, er iſt der ſ-ſte Menſch von der Welt; il est extrêmement – sur (lui, sur sa personne) er iſt äußerſt u. an ꝛ; (habits, meubles) -s, u., ſ.; (chambre) - (mains) -s, ſ., u.; 2. (s'est dit autref. pour *peu propre*) (vous me trouvez) - à cette confidence, dieſer vertraulichen Mittheilung unwerth od. nicht würdig; -ment adv. (salement, avec *malpropreté*) unreinlich, unſauber, ſchmutzig, auf eine u-e Art; il mange, il fait tout –, er ißt, er thut Alles auf eine u-e Art; (ce cuisinier) apprête les viandes –, richtet die Fleiſchſpeiſen auf eine u-e Art zu; (cet ouvrier) travaille – (mal et grossièrement) arbeitet unſauber, macht keine ſaubere Arbeit.

MALPROPRETÉ f. (défaut de *propreté*; saleté) Unreinlichkeit, Unſauberkeit, Schmutzigkeit f; (sa chambre) est d'une grande –, in ꝛ iſt od. herrſcht eine große U., ꝛ iſt ſehr unreinlich, ſehr unſauber; il mange avec une – insupportable, er iſt unerträglich unr., unſ. im Eſſen; (cet enfant) est d'une – dégoûtante, iſt ekelhaft unr., ſchmutzig.

MALSAIN, E a. (qui n'est pas *sain*; sujet à être malade) ungeſund, nicht geſund; (cet enfant) est – (elle) est –e, iſt u. g. ꝛ; 2. (pt. des choses; nuisible, contraire à la santé) ungeſund; (air) – (contrée, eau) -e, u.; (cette viande) est –e, iſt u.; (ces marais) sont –s, ſind u.; Mar. (rivage) – (côte) –e (hérissés d'écueils) gefährlich, faul.

MAL-SAINT-MAIN m. pop. V. *gale*.

MALSÉANT, E a. (contraire à la *bienséance*) unanſtändig, unſchicklich; cela est –, das iſt u.; c'est une chose –e à un magistrat de ꝛ, das iſt et. U–es für eine obrigkeitliche Perſon ꝛ; il est - à une (jeune personne de parler de la sorte ꝛ) es iſt für eine ꝛ u., es ziemt einer ꝛ nicht ꝛ. [V. *menstrues*.

MALSEMAINE f. (mauvaise semaine) V.

MALSEMÉ, E a. Vén. bois – (bois de cerf ꝛ dont les andouillers sont en nombre impair) ungerades, ungerad endiges Gehörn od. Geweih.

MALSONNANT, E a. Théol. (qui choque, qui répugne, pt. de propositions condamnées) anſtößig; propositions –es, a-e Sätze; 2. (qui choque l'oreille) übel-lautend, -klingend, dem Ohre anſtößig. [Darre, Darrſucht f.

MAL-SUBTIL m. Vén. (phthysie des ois.)

MALT (malte) (*anglais*) m. Brass. (*grain germé*, pour en faire de la bière) Malz n; fermentation, germination du –, Gährung f, Keimen od. Auswachſen n. des M–es; remuer le – sur la touraille, das M. auf dem Malzboden wenden od. umſchaufeln; – séché à l'air, au four, Luft-, Darr-M.

MALTA ou **MALTHA**, V. *malthe*.

MALTAGE m. Brass. (conversion de l'orge en *malt*) Malzen, pop. Mälzen n.

MAL-TAILLÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'une manche d'habit taillée d'une man. bizarre) d'argent à deux manches -ées de gueules, zwei weiße ſonderbar geſchnittene Rockärmel im rothen Felde.

MAL-TALENT m. v. V. *rancune, ressentiment*; je n'ai aucun – contre lui, ich habe keinen Groll gegen ihn.

MALTE (ordre de) m. (ordre religieux militaire, qui avait été établi dans l'île de *M.*) Malteſer-orden m; chevalier de –, M.-ritter m; croix de – (décoration d'un chevalier de *m.*) M.-kreuz n; P. faire des = (jeûner involontairem.) gezwungen od. nothgedrungen faſten, aus Noth f.; Minér. V. *malthe*.

MALTER v. n. et a. Brass. (convertir l'orge en *malt*) malzen, mälzen.

MALTEUR m. Brass. (ouvrier qui *malte*) Malzmacher, Mälzer m.

MALTHACODE m. Pharm. (emplâtre de cire molle) Wachspflaſter n.

MALTHE ou **GOUDRON MINÉRAL** ou **BITUME** – m. Minér. (bitume glutineux) Erdharz, -pech n; Asphalt-, Berg-theer m; mettre du – sur un cordage ꝛ, ein Tau ꝛ mit B. überſchmieren; Vitr. (so. de ciment) Kitt, Glaſerkitt m. [Fledermaus f.

MALTHÉE f. H. n. (so. de lophies) See-

MALTHINE f. H. n. (téléphore) id. f.

MALTÔTE f. Fin. (perception d'impôts extralégale; par ext. et iron.: percept. de toutes sortes d'impôts) Gelderpreſſung; Plackerei f; it. drückende Abgabe, Steuer, Beſchwerde f; imposer une nouvelle –, eine neue drückende A., eine neue B. auflegen; 2. fam. – (maltôtiers) Bauernplacker, -ſchinder m. pl; la – s'est bien enrichie (pendant cette guerre) die B. haben ſich ꝛ ſehr bereichert.

MALTÔTIER m. Fin. (qui perçoit une *maltôte*) Bauern-placker, -ſchinder m; it. Steuereinnehmer m, V. *maltôte* (2).

MALTRAITER v. a. qn (l'outrager de coups ou de paroles ꝛ) jem. mißhandeln; il l'a fait –, er hat ihn m. laſſen; il –e (sa femme, les enfants) er mißhandelt ꝛ; (des assassins) l'ont si –é, qu'on ꝛ, haben ihn ſo gemißhandelt, daß man ꝛ; il l'a –é de paroles, er hat ihn mit Worten gemißhandelt, iſt ihm grob begegnet; (un brave hom.) ne se laisse pas – par des (injures) läßt ſich nicht durch ꝛ m.; (l'orage) nous a bien – és, hat uns ſehr mitgenommen; (les arbres) ont été fort –és, ſind hart mitg. worden, haben ſehr gelitten; 2. (faire tort à qn) verkürzen; (ce fils) a été –é dans (le testament de son père) dans (ce partage) iſt in ꝛ, bei ꝛ verkürzt worden; 3. (faire préjudice à qn, à tort ou avec raison) m.; jemn. Unrecht thun; jem. mitnehmen; (cet auteur) a été –é dans (cet ouvrage) par la critique, iſt in ꝛ durch die Kritiker gemißhandelt, hart od. übel mitgenommen worden; il a été –é dans (cet arrêt) es iſt ihm in ꝛ Unrecht geſchehen. Syn. Un homme violent et grossier –e qf. ses amis, un homme avare et mesquin les *traite mal* (leur fait faire mauvaise chère). Nous avons été fort –és dans cette auberge (on nous y a écorchés); on y est fort –*é* ou *traité* fort *mal*.

MALUMIGIS m. pl. Relig. (hérétiques mahométans) id. m. pl. [auj. V. *malates*.

MALUSITES a. pl. Chim. anc. sels –,

MALVACÉE a. f. Bot. (de la fam. des *mauves*) malvenartig; zum Malvengeſchlecht gehörig; 2. –s ou malvées f. pl, ou plantes –s (fam. des *m.*) m–e, zum M–e g–e Pflanzen.

MALVARIA f. (raisin noir de Corse) id. f.

MALVEILLANCE (l m.) f. (disposition défavorable qui porte à nuire à qn, à le contrarier ꝛ) böſer Wille; Un-, Ab-gunſt, Abgeneigtheit f; la – cherche qf. (à discréditer les opérations les plus sages du gouvernement)

der b. W. sucht ꝛc.; voilà des effets de sa –, das sind Wirkungen s. bösen Willens; s'exposer à la – du public, sich dem allgemeinen Unwillen aussetzen; il est facile aux (ministres ꝛc.) de tomber dans la - (du peuple) die ꝛc. ziehen leicht die U., den Unw. ꝛc. zu.

MALVEILLANT (l m.) s. a. (qui veut du mal à qn; mu par la *malveillance*) Uebelwollende, Böswillige, Uebelgesinnte m; übel-wollend, -gesinnt, böswillig; qe – lui aura joué ce tour là, irgend ein U–r, einer, der ihm nicht wohl will, muß ihm diesen Streich gespielt haben; des –s ont fait courir cette nouvelle, Ue., böswillige Menschen haben ꝛc.; (son caractère jaloux) et –, und übelwollend ꝛc.

MALVERSATION (-cion) f. (délit grave commis dans l'exercice d'une charge, com. corruption, exaction, larcin ꝛc.) Veruntreuung, Unterschlagung f; Unterschleif m; on le soupçonne, on l'accuse de – dans (le maniement des deniers) man hat ihn im Verdachte eines U–s, einer Untreue in ꝛc., man klagt ihn einer Untr. in ꝛc. an; commettre des –s, Unterschleife begehen.

MALVERSER v. n. (se rendre coupable de *malversation*) sich Veruntreuungen zu Schulden kommen lassen; Unterschleife begehen od. treiben; il est accusé d'avoir –é dans (sa charge, dans l'emploi de ces fonds) er wird beschuldigt, daß er ꝛc. U. od. V. begangen.

MAL-VIVANT, V. *vivant*.

MALVOISIE f. Com. (vin fort doux de l'ile de Candie) Malvasier, M.-wein m. 2. (vin muscat cuit) gekochter Muscatwein; – de Provence, M. aus der Provence.

MALVOULOIR, V. *mauvais vouloir*.

MALVOULU, E a. (haï, à qui on veut mal) übel gelitten; verhaßt; il est – (dans cette société) man mag ihn nicht, man hat ihn nicht gern, er ist v. ꝛc.

MAMAKON m. (amulette de pierres préc. aux Moluques) id. m.

MAMAN f. (ma mère, t. enfantin ou fam.) Mama f; (cet enfant) dit déjà papa et –, sagt schon Papa und M.; pop. – teton, V. *nourrice*; grand' –, ou bonne – (grand' mère) Groß-m., Großmutter f; fam. (pt. d'une fem. très-grosse) c'est une grosse –, sie ist eine dicke M.

MAMANIRA m. Bot. (arbr. des Moluques) id. f.

MAMANPIAN m. Méd. (ulcère par leq. commence le *pian*) venerisches Geschwür; Pauke f.

MAMANT ou **MAMOUTH** H. n. V. *mammouth*.

MAMBI m. H. n. (subst. qu'on mâche au Pérou en guise de tabac) id. m.

MAMBRINE f. H. n. (variété de la chèvre) Mamber-, syrische Ziege f.

MAMEI (-mé-i) ou **MAMME** m. ou **ABRICOTIER D'AMÉRIQUE**, Bot. (arbr. dont le fruit et très-gros, charnu et mameloné, vulg. *abricot de St. Domingue*) Mamay, M.-baum m; baies de –, M.-beeren f. pl.

MAMEKA m. Bot. (ficoïde du Cap, qui désaltère) id. m.

MAMELEN (-me-lenne) m. Bot. (arb. d'Amboine) id. m.

MAMELIÈRE f. Féod. (partie de l'armure couvrant le *sein*) Bruststück n; Platte f.

MAMELLE f. Anat. (organe glanduleux, situé sous le ventre des quadrupèdes, et sur la poitrine de l'hom. et de la fem., destiné chez la femelle à secréter le lait) Brust f; (enfants) à la –, Kinder n. pl. an der B.; Säuglinge m. pl; il était encore à la –, er trank noch an der B., er war noch ein Säugling; heureuses les –s qui l'ont alaité, selig sind die Brüste die er gesogen hat; –s (d'une baleine) ꝛc., Brüste; –s (d'une vache) Zitzen f. pl; fig. (le 1[er] âge) (l'éducation des enfants) doit commencer à la –, muß in dem ersten Jahre beginnen; 2. H. n. (agaric) (Art) Baumschwamm m.

MAMELLI-FÈRE, -**FORME**, V. *mammifère* ꝛc.

MAMELON m. Anat. (bouton de la mamelle) Warze, Brust-w. f; auréole du –, W-nring Zirkel m; it. –s pl. (éminences arrondies sur la peau, sur la langue, et qu'on croit servir à la sensation) Wärzchen od. Wärzlein n. auf der Haut, auf der Zunge; Haut-, Zungen-w.; Bot. (petites protubérances sur diff. pl.) Warzen f. pl, Wärzchen; it. –s carnés (nom de 2 agarics à *m.* au centre du chapeau) fleischfarbige W., Warzenpilze; – bistre, blanc, gris, pâle ꝛc. Rußwarzen ꝛc., W–n-pilz m; Conchyl. (tubercule sur les coquillages) W.; – blanc (limaçon des Indes) Mutter-, Venus-brust f; W.-dotter m; –s d'oursin (fragments d'échinites) W–n-steine m. pl; Stein-w.; Pitzsteine; nérite à –s W–n-dotter m; ascidie à –s, W–n-scheide f; Jard. (bouton d'un fruit) Frucht-knospe f; Mécan. (extrémité arrondie de qs pièces de fer ou de bois) Warze f; Knopf m; – d'un gond, d'un treuil, W., K. an einer Thürangel, an einem Wellbaume; Guer. (petite élévation ou hauteur dans une plaine; tertre) Hügel m; Géog. Mar. – terre (éminence détachée sur les côtes de la mer) einzelner, kegelförmiger Hügel; Minér. (concrétions tuberculeuses) Warzensteine m. pl.

MAMELONNÉ m. H. n. (poiss. du g. baliste, qui a le dos garni de *mamelons*) Pocken-rücken m, mit Warzen besetzter Hornfisch; 2. –, -ée a. Bot. (couvert de petits tubercules, ou qui a qe protubérance en forme de *m.*) warzig; (feuille, plante) –ée, w. ꝛc.; H. n. dent –ée, W–n-zahn m; Minér. roche –ée, V. *mammelon*.

MAMELU, E s. a. (qui a de grosses *mamelles*) großbrüstig; (homme) –, (femme) –e, g.; fam. c'est un gros –, une grosse –e, er, sie hat große, starke Brüste.

MAMELUC ou -**LOUK**, **MANLOUK** m. H. m. (de l'arabe *mamlouk* esclave; soldat d'une milice d'Égypte, composée d'esclaves achetés dans leur enfance) Mameluk m, pl. M–en; empire des –s (période de l'hist. d'Égypte où cette milice règna sans partage) Regierungszeit f. der M–en; –s de la garde (corps de la garde impériale dont le noyau fut formé de cavaliers égyptiens) M–en der kaiserlichen Garde.

MAMELUCO (–lou-cô) (*espagnol*) m. (enfant brésilien né d'un blanc et d'un naturel du pays) id. m.

M'AMIE ou **MAMIE** f. (mon amie) fam. mein Kind, meine Liebe, mein Herzchen n.

MAMILLAIRE a. 2, Anat. (qui a la forme d'un *mamelon*) warzenförmig; 2. H. eccl. –s pl. (anabaptistes hollandais) Mamillarier m. pl.

MAMILLE m. V. *mastoïde*.

MAMINOTIER m. (dans Rabelais, adorateur outré de la Vierge Marie) übertriebener Anbeter der Jungfrau Maria.

MAMMAIRE a. 2, Anat. (pt. de 2 artères qui portent le sang aux *mamelles*, et de 2 veines qui l'en rapportent) Brust- ꝛc.; artères, veines –s, B.-schlagadern, B.-adern f. pl; 2. H. n. (g. de vers mollusq. nus) Mammarie f.

MAMMAL, E a. Anat. V. *mammifère*; -ement adv. (dans Rabelais; d'une man. rel. aux *mamelles*) in Bezug auf die Brüste.

MAMMA-LOGIE f. H. n. (science qui a pour objet l'étude des *mammifères*) Säugthier-kunde, -lehre f; –logique a. 2, (rel. à la *m.*) säugthier-lehrig, mammologisch; –logiste, s. (versé dans la *m.*) S.-kenner, -kundiger m; –logue m. (tableau des *m.*) Verzeichniß n. d. Säugthiere.

MAMMAUX pl. V. *mammifères* (m.).

MAMMEI, V. *mamei*.

MAMMI-FÈRE s. a. H. n. (qui a des *mamelles*) Säugethier n; mit Brüsten versehen; =, animal =, S.; classe des =s, ou mammaux, Klasse der S–e, S–e; –forme a. H. n. (en forme de *m.*) zitzenförmig; (apophyse) –, z.

MAMMITE f. Méd. (inflam. des *mamelles*) Entzündung f. der od. einer der Brüste.

MAMMON m. Écr. S. (personification des richesses) id. m; 2. (dans le *Paradis perdu* de Milton: le dieu des richesses) id.

MAMMOUTH, **MAMOUTH**, **MAMMONT**, m. H. n. (anim. qui surpassait en grandeur l'éléphant, et dont l'espèce est éteinte) fossiler Elephant, Mammuth m; 2. V. *mastodonte*.

MAMMULE f. Bot. (cupule de lichens) Becher m.

MAMESEUX, **MAMMOSEUX**, **SE** a. inus. V. *mamelu*.

MAMOSBANI m. Com. (toile de coton blanche, rayée, très-fine, des Indes ori.) id. m.

MAMOUDI m. (mon. d'argent en Perse, d'env. 9 s 3 den.) Mamudi; deux –s font un abassi, zwei –s machen einen Abassi; 2. (toile peinte qui se tire des États du grand Mogol) M.; -sunis de Patna, glatte M–s von Patna; it. (toiles de coton du Mogol) M.

M'AMOUR m. (t. de caresse, pour *mon amour*) fam. mein Liebchen, meine Liebste, mein Herz.

MAMPATA m. Bot. (arbre du Sénégal, aussi appelé *néon*) id. m.

MAN m. Myth. (divinité des anc. Germains) Man m; Com. ou men m. (poids des Indes ori. dont il y a plus. esp.) id; H. n. (larve du hanneton) Mai- od. Laub-käferslarve f.

MANABO m. Bot. (ægiphile) id. m.

MANACA m. Bot. (arbr. du Brésil, dont la racine est un violent purgatif) id. f.

MANACOU m. H. n. (le plus beau chat des Indes) prächtige indische Katze.

MANAGE, **MANAIGE** m. v. V. *demeure*, *maison*, *ménage*.

MANAGUIER (-ghi) m. Bot. (arb. de la Guiane) Managa f.

MANAGURELL m. H. n. (coendou de la Nouv. Esp.) id, Coendu m.

MANAKIN ou -**QUIN** m. H. n. (petit ois. d'Amér. agréable par la beauté de son plumage et par son gazouillement) id. m; – chaperonné de noir, schwarz gehaubter M.

MANALE a. f. H. r. pierre – (qu'on roulait dans les rues de Rome, pour obtenir de la pluie) Manalstein m.

MANANT m. Prat. (habitant d'un bourg, d'un village) Insasse, Beisaß m; –s et habitants (de tel village) I-en u. Einwohner ꝛc.; v. it. (paysan) Bauer m; 2. (paysan grossier, rustre) Bauer, Grobian m; c'est un vrai –, un gros –, er ist ein wahrer B., ein grober B.; se conduire en –, sich bäurisch benehmen.

MANCACOU m. V. *manacou*.

MANCANA m. (jongleur des îles Mariannes) Taschenspieler m. der Marianen. 2. (casse-tête des Indes) indische Mordkeule.

MANCANDO (– canne-dau) (*italien*) adv. Mus. (indique qu'un passage doit être exécuté en affaiblissant les sons et en ralentissant le mouvem.) id.

MANCANDRITES f. pl. H. n. (champignons de mer) Mancandriten f. pl.

MANCE f. (punition de fautes légères) v. Bestrafung f.

MANCELLE f. Voit. (chaine du collier du cheval) Kummetkette f.

MANCENILLE f. Bot. (fruit du *mancenillier*) Manschinelle f; Manschinellapfel m.

MANCENILLIER (-lié) m. Bot. (arbr. des Antilles, du g. des tithymales et dont le fruit et le suc sont des poisons très-subtils) Giftapfel-baum, Manschenillen-b. m; (les Indiens trempent leurs flèches dans le suc du) –, ꝛc. M–es; pomme de –, Manschenillapfel m, V. *arome*.

MANCHAS (-kace) m. Bot. (achouai de Ceylan ꝛc.) id. m. V. *manga*.

MANCHE m. (partie d'un instr. qu'on prend à la main pour s'en servir) Stiel, Griff m; Heft n; – (d'une cognée, d'un marteau, d'une lime) S.; – (d'un canif ꝛc.) H. ꝛc.; – (d'un battoir) G.; –(d'une étrille, d'une raquette ꝛc.) S. od. G. ꝛc.; (couteau) à – d'argent, à – de corne, ꝛc. mit silbernem Hefte; (il tenait sa lancette) par le –, am G–e; – à balai, Besenstiel m; mettre un –, einen S., einen G., ein H. daran machen; (cette cognée) branle au –, dans le –, wackelt am S–e; P. (cet homme) branle au –, dans le – (n'est pas ferme dans sa résolution; it. fam. est menacé de perdre sa place) ist wankelmüthig, nicht standhaft in sn. Entschlüssen; it. sitzt oder steht nicht fest, kann leicht um sn. Stelle kommen, steht auf der Klippe, V. *cognée*; – de la charrue (que tient le laboureur) Pflugsterze f; – d'une (éclanche, d'une épaule de mouton, d'un gigot) (partie par où on les prend pour les couper) Hose f; Stoß od. Stoßen m. an einer ꝛc.; – d'un luth (d'un téorbe, d'un violon) (où l'on pose les doigts pour former les tons diff.) G., Hals m, Griffbrett n. an einer Laute ꝛc.; (ce musicien) connaît, sait son –, est sûr de son –, weiß, versteht die Griffe, hat einen sichern Griff, hat die Griffe ganz in sr. Gewalt; Bot. –s haches (arb. de la Guiane, dont le bois fournit de bonnes *m-s de hache*) Beilstiele pl; Coutel. – à émoudre, à polir (*m.* de bois sur leq. on place les pièces à émoudre ꝛc.) Schleif-heft, Polir-h.; faux –, ou – à tremper (barre de fer fendue par le bout, ou terminée par une esp. de douille qui reçoit l'extrémité des pièces à tremper) Heft; Härtzange f; H. n. – de couteau, V. *coutelier*; Impr. – (du barreau) Scheide ꝛc., Preßbengel-sch. f; Rub. – du bandoir (cheville mobile, qu'on met dans les trous du bandoir, pour *bander* ꝛc.) Spannagel-Griff m.

II. **MANCHE** f. (partie du vêtement où l'on met le bras) Aermel m; – d'une (chemise, d'un pourpoint, d'une robe ꝛc.) Aermel an ꝛc. (Hemd-, Wamms-, Rock-ä.); robe à –s, Ae.-kleid n; taille des –s Ae.-schnitt m; – étroite, large, enger, weiter Ae.; demi –s ou fausses –s, Halb-ä. od. falsche Ae.; Vor-, Streif-ä.; Cost. –s d'ange (qui ne descendaient que jusqu'aux coudes) Engelsärmel; – à gigot, V. *gigot*; –s à l'imbécille (très-amples et fermées au poignet) weite und hängende Ae.; tour de – (garniture au dessus de la manchette) Manschettenstrich m; –s pendantes (bandes d'étoffe qu'on attache à cert. robes de cérémonie) hängende Ae.; Ae.-streifen m. pl; it. –s pendantes (qu'on attache par derrière aux robes des enfants) Ae.-streifen (an den Flügelkleidern der Kinder); patron de –s Ae.-muster n; gentilhomme de la – (offic. qui accompagnait continuellement les fils de France, quand ils étaient jeunes) adeliger Begleiter der jungen königlichen Prinzen; gardes de la – (qui dans la chapelle ꝛc. étaient aux deux côtés du roi, vêtus de hoquetons, et armés de pertuisanes) Leibgardisten m. pl. (die in der Kapelle ꝛc. dem Könige zur Seite standen); il s'est fait mon garde- – (il ne me quitte pas, il m'obsède) er geht mir nicht vom Leibe, er belagert mich; mettre qc dans sa – (s'en emparer) et. einstecken, zu sich nehmen; fig. avoir ou tenir qn, qc dans sa – (en disposer, en être assuré) fam. jem., et. in sr. Hand, in sr. Macht, in sr. Gewalt haben, über jem., über et. verfügen können, einer Sache gewiß seyn; j'ai cela dans ma –, ich habe das in meiner H., schon in der Tasche; il a (tous les juges) dans sa – ꝛc., stehen ihm zu Gebote; (s'il joue contre cet homme-là) il tient la partie dans sa –, so hat er die Partie ganz in sr. H., so hat er den Gewinn schon in der T.; V. *tenir*; P. il ne se fera pas tirer par la –, tirer la – pour y aller, pour le faire ꝛc. (il ira, il le fera avec plaisir) man wird ihn nicht nöthigen dürfen hin zu gehen, es zu thun, er wird gar gern hingehen ꝛc.; il a la – large (pt. d'un casuiste relâché) er ist pflichtvergessen, V. *cordelier*, *moucher*; c'est une autre paire de –s, voici bien une ꝛc. (une autre aff.) das ist et. Anderes, das lautet ganz anders; Bl. V. *maltaillé*; Géog. (détroit, surtout celui qui sépare la France de l'Angleterre) Canal m, Meerenge f. zwischen Frankreich und England; Guer. – (d'un bataillon) (petite troupe de soldats détachée du bataillon, et qui demeure sur les ailes) auf die Flügel commandirter Trupp ꝛc.; H. n. –s de velours (so. de cormorans du Cap ꝛc.) Sammetärmel, Tölpel m. von Bassan; Mar. (long tuyau de cuir pour remplir les barriques d'eau; it. tuyau de toile goudronnée serv. à conduire l'eau de la pompe hors du vaiss.; it. longue *m.* de toile, faite à peu près comme une chausse, qui porte l'air dans les fonds des vaiss.) Wasserschlange, Mamiering f; it. Pumpenmamiering; it. Kühl-segel, Luft-s. n; Pêch. (filet en forme de tuyau conique) Aermel-, Trichter-netz n, V. *maniolle*; Pharm. – d'Hippocrate, V. *chausse*; Jeu. fam. (partie) (jouer) en deux, trois –s, in zwei, drei Partieen; avoir une – (avoir gagné une partie) eine Partie gewonnen haben; être – à – (avoir gagné chacun une p.) quitt seyn; gleich stehen.

MANCHEREAUX m. pl. Cart. (poignées fixées aux deux bouts de la boîte de la lisse) Griffe m. pl.

MANCHERON m. Char. –s (poignées d'une charrue) Sterzen f. pl. an einem Pfluge, Pflug-st.; –s d'une brouette (2 bras qui serv. à la pousser ꝛc.) Hand-griffe m. pl. an einem Schieb- od. Schub-karren, Schiebkarren-g. m. pl; 2. Coutur. V. *gigots*.

MANCHESTER (-èr) m. Com. (velours de *M.*) id, Manchestersammet m.

MANCHETTE f. (orn. de mousseline ꝛc. au poignet de la chemise) Handkrause, Manschette f; – de mousseline, de dentelle ꝛc., M–n von Nesseltuch, von Spitzen ꝛc.; –s d'homme, de femme, Manns-M–n, Frauenzimmer-M–n; porter des –s, M–n tragen; paire de –s, Paar M–n; attacher des –s aux poignets, au bout des manches d'une chemise, an die Preischen od. Preise, an das Ende der Hemdärmel M–n setzen; –s de robe, M–n an Kleidern, Kleiderkrausen; ces –s sont trop hautes, trop grandes (ont trop de hauteur, trop de tour) diese M–n sind zu lang, zu weit od. zu groß; les –s forment l'éventail par en bas, die M–n breiten sich von unten an fächerförmig aus; –s simples, doubles (à plus. rangs plus courts les uns que les autres) einfache, doppelte M–n; –s à dentelle (bordées de ꝛc.) M–n mit Spitzen; –s empesées, godronnées, gestärkte od. gesteifte, rund gefältelte M–n; bâtir des –s (les faufiler et assembler à grands points) M–n einreihen; P. prendre des –s pour parler à qn (prendre des précautions pour ne pas l'offenser) mit jemn. sehr vorsichtig umgehen; jem. mit glasirten Handschuhen anrühren; vous m'avez fait là de belles –s (une belle équipée, une étourderie qui embarrasse) Sie haben mir da einen schönen Streich gespielt, pop. Sie haben mich recht in die Brühe gesteckt; Bot. – de la vierge, V. *liseron*; – grise (agaric gris, à chapeau plissé en *m.*) graue M.; Artill. –s (des bombardiers) (manches de toile à leur usage) leinene Aermel m. pl; H. n. – de Neptune, ou dentelle de mer, V. *escare* (H. n.); Impr. ouvrage à –s (manuscrit, livre chargé d'additions marginales) mit Randzusätzen überladenes Manuscript, Buch; Mar. – de bras (so. de cordage) Aufknebelung f; Méd. (mal, rougeur au poignet trop serré) Manschette.

MANCHON m. (esp. de sac fourré et percé par les deux bouts, dans leq. on met les mains pour se garantir du froid) Muff, Schlupfer, Staucher m; – d'hermine, de martre, Hermelin-, Marder-m.; – de chien, de plumes, de velours, Hunds-, Feder-, Sammet-m.; – d'homme ꝛc., Manns-m.; (il avait les mains) dans son –, in sm. M–e; il porte son – en écharpe, attaché à sa ceinture, er trägt den M. an einer Schleife, an sm. Gürtel; fig. faire le – (le dos de chat) einen Katzenbuckel machen; chien-de- – (ch. d'une fort petite espèce que les dames portaient dans leur *m* sous Louis XV.) M.-, Schooß-hündchen n; Forg. (virole des tuyaux de fonte) Zwinge f; Verr. (cylindre de verre, qu'on réduit en feuille en l'étendant) Cylinder, Glas-c.

MANCHONNIER m. Verr. (ouvrier qui fait les *manchons*) Cylinderarbeiter m.

MANCHOT, E a. (estropié, privé de la main ou du bras) ein-armig, -händig; il est – de la main droite, elle est –e, er kann die rechte Hand nicht gebrauchen, ist an der rechten H. lahm, hat die rechte H. verloren; sie ist e., hat nur einen Arm, nur eine H., ist an dem einen Arme, an der einen H. lahm; (il reçut un coup de mousquet) dont il est –, der ihm die eine Hand, den einen Arm wegnahm od. lähmte; P. fig. (cet homme) n'est pas – (est adroit, fin) ist rechts und links, ist nicht links; il est – de la langue (il a de la peine à s'exprimer) das Reden wird ihm sauer, fällt ihm beschwerlich; er hat eine schwere Zunge; H. n. (poiss. du g. pleuronecte) amboinischer Plattfisch; it. V. *pingouin*.

MANCIE ou MANCE f. (du grec; divination) Wahrsagerei f.

MANCIENNE f. Bot. V. *viorne*.

MANDAÏTE m. H. eccl. (chrétien de St. Jean établi à Bassora) Mandait m.

MANDANT m. Jur. (qui donne un *mandat*) id, Vollmacht-geber, Auftrag-g., Bevollmächtiger m; (les affaires) du –, des V–s; C. F. 2004: le – peut (révoquer sa procuration quand bon lui semble ꝛc.) der V. kann ꝛc., V. *mandat*, *mandataire*.

MANDARIN (-rein) (titre de dignité à la Chine) id. m; chinesischer Beamter; les neuf ordres de –s (formant les corps les plus distingués de l'empire chinois) die neun Mandarinenklassen; – lettré, – militaire, gelehrter M., Kriegs-m.

MANDARINAT m. (dignité de *mandarin*) Mandarinenwürde f; (durée de ses fonctions) Dienstzeit f. eines Mandarins; (sa résidence) Wohnung f. eines M.

MANDARINISME m. (syst. d'épreuves et de concours qu'on fait subir en Chine à ceux qui aspirent aux grades de lettrés et par suite aux charges de l'État; it. tout syst. qui tend à classer les citoyens suiv. leur degré d'instruction) Mandarinismus m.

MANDARU m. Bot. (arb. du Malabar, à feuilles tachetées de rouge ꝛc.) id. m.

MANDAT m. ou PROCURATION f. Jur. (C. F. 1984: acte par leq. une pers. donne à une autre le pouvoir de faire qc pour le mandant et en son nom) id. n; Vollmacht, Bevollmächtigung f; – donné par acte public, – sous seing privé, – gratuit, durch eine öffentliche Urkunde, durch eine Privat-U. ertheilte V., unentgeldliche V.; C. F. 1786: le – est gratuit (s'il n'y a convention contraire) der Bevollmächtigungs-Contract ist ꝛc. für unentgeldlich zu halten; 1989: (le mandataire ne peut rien faire au-delà de) ce qui est porté dans son –, was in fr. V. nicht enthalten ist; 1991: (le mandataire) est tenu d'accomplir le – (tant qu'il en demeure chargé, et répond des dommages-intérêts qui pourraient résulter de son inexécution) ist verbunden, die V. ꝛc. zu vollziehen, und ꝛc.; 2003: le – finit par (la mort naturelle ou civile, l'interdiction ou la déconfiture soit du mandant, soit du mandataire) der Bevollmächtigungs-Contract hört auf durch ꝛc.; – impératif (instruct. spéciales données par les électeurs à leurs mandataires dans les assemblées représentatives) (l'assemblée) ne reconnut pas les –s, erkannte keine Befehle der Wähler an, V. *mandataire, amener*; – d'arrêt (ordre de conduire qn dans la maison d'arrêt) Verhaftbefehl m; – de comparution (ordonnance par laq. le juge d'instruction enjoint à qn de *comparaître* devant lui) Vorladungsbefehl; – de dépôt (ordonn. qui retient aux arrêts un prévenu) Befehl zur Fortdauer der persönlichen Haft; 2. (billet qu'un débiteur remet à son créancier, pour que celui-ci soit payé par un autre, qui est débiteur ou caution du premier) Anweisung f; (payez-moi) ou donnez moi un – (une assignation) sur vos débiteurs, od. geben Sie mir eine A. auf Ihre Schuldner; – territorial, H. d. F. (billet d'État lors de la révolution de 1789) Grundschein m; Mandat n; Adm. mil. (bon payable à vue) nach Sicht zahlbare Anweisung; Bénéf. – apostolique (rescrit par leq. le pape mande à un collateur ord. de pourvoir qn du 1r bénéfice vacant) päpstliches Mandat; (le concile de Trente) a aboli les –s, hat die (päpstlichen) Mandate abgeschafft.

MANDATAIRE m. Jur. (qui est chargé d'un *mandat*) Bevollmächtigter, Mandatar m; le – ne doit agir que (conformément à son pouvoir) der B. darf nicht anders als ꝛc. handeln, V. *mandat*; Expl. le – (d'une société d'exploitation) der Verleger; Polit. (député) Abgeordneter m; Bénéf. (celui en faveur duquel le pape a expédié un *mandat*) der durch ein päpstliches Mandat Begünstigte, zu einer Pfründe Empfohlene.

MANDATÉ, E, a. Com. (somme) –ée (portée en un *mandat*) in einer Anweisung festgesetzt od. vorkommend.

MANDATER v. a. Jur. (délivrer un *mandat*) einen Verhaftbefehl ertheilen od. erlassen.

MANDATEUR m. Milit. (aide de camp; it. soldat chargé de porter des ordres) Adjutant, Befehlsträger m; Ordonnanz f.

MANDATIF, VE a. Jur. (rel. au *mandat*) Befehls- ꝛc.; forme –ve, Befehlsform f.

MANDATUM (-ome) (*latin*) ou MANDÉ m. v. Cath. (lavement des pieds, le jeudi saint, où l'on chante *mandatum dedi vobis*) v. Fußwaschung f. (am Gründonnerstage); faire le – ou le mandé, V. *lavement*.

MANDCHOUE a. f. langue – (langue des Mandchous) Mandschusprache f.

MANDE f. (panier d'osier à 2 anses) Packkorb, Trag-k. m. zur Pfeifenerde.

MANDELINE f. Bot. V. *érine*.

MANDELSTEIN (manne-delle-che-taïne) (*allem.*) m. Minér. (minéral en forme de noyaux d'*amandes*) id. m.

MANDEMENT m. (ordre par écrit, ordonnance publiée par qn qui a autorité et juridiction) Verordnung f; Gebot n; Befehl m; obrigkeitlicher Erlaß; – (de l'évêque) B., Ausschreiben n; – (d'un juge, du recteur de l'université) V., B.; si donnons en – (formule employée dans les lettres patentes du roi) so verordnen Wir, so befehlen Wir; (le recteur de l'université) a donné de bons –s, hat gute Vorschriften od. Anweisungen ertheilt; 2. (ordre ou commission de faire qc billet portant ordre à un comptable de payer qe somme) Anweisung f; il a donné un – de telle somme sur (son fermier) er hat eine A. von dem und dem Belaufe auf ꝛc. hergegeben; j'ai payé selon votre – (selon vos ordres) ich habe nach Ihrer A., nach Ihrem Auftrage bezahlt; (chacun des créanciers) a reçu un – pour toucher, hat eine Zahlungsanw. bekommen; Pal. (injonction de venir ꝛc.) Entbieten n; gerichtliche Auferlegung zu erscheinen ꝛc., V. *mandat*; – de collocation (acte délivré par le greffier à chacun des créanciers colloqués dans une distribution par contribution) Locations-, Collocations-schein m; – exécutoire (formule qui termine les grosses des jugem. et des actes, et les rend exécutoires) Vollziehungsbefehl m.

MANDER v. a. (faire savoir par lettres ou par message) melden, schreiben, berichten, zu wissen thun, mittheilen; (n'avez vous) rien à – à Paris? nichts nach Paris zu m., zu sch.? que vous –e-t-il? was meldet, was schreibt er Ihnen? je lui ai –é de venir, ou qu'il vînt, ich habe ihm sagen lassen, ihm geschrieben, daß er kommen soll; P. je ne le lui ai point –é, je le lui ai dit (je n'ai pas eu crainte de le lui dire en face) ich habe es ihm gerade in's Gesicht gesagt; 2. – qn (lui donner avis ou ordre de venir) jem. berufen (v. entbieten); on a –é (tous les parents) man hat ꝛc. zus.-b., kommen lassen; (le roi) a –é (le parlement) son intendant, hat ꝛc. zus.-b., su. Verwalter vor sich k. l.; il a été –é à la cour, pour ꝛc., er ist nach Hof b. worden, um ꝛc.; il a –é (son carrosse, ses chevaux) (a donné ordre de les lui envoyer) er hat ꝛc. beschrieben, bestellt, k. l.

MANDIBULAIRE a. 2, Anat. (rel. à la *mandibule*) zum Kinnbacken gehörig; muscles –s, K.-muskeln m. pl.

MANDIBULE f. Anat. (mâchoire) Kinnbacken, Kiefer m; Kinnlade f; – inférieure, supérieure, oberer, unterer K.; H. n. deux –s (d'un oiseau) (les 2 parties du bec) zwei Kinnladen ꝛc.; it. (partie saillante des insectes, au-dessus des mâchoires) unterer K.; –és m. pl. H. n. (ins. parasites, du g. ricin) Vogelläuse f.

MANDIBULIFORME a. 2, H. n. (qui a la forme d'une *mandibule*) kinnbackenähnlich, -artig, -förmig.

MANDIBULITHE f. H. n. (mâchoire de poiss. fossile ou pétrifiée) gegrabene od. versteinerte Fischkinnlade.

MANDIL m. H. m. (turban persan) id. m.

MANDILLE (l m.) f. (anc. casaque de laquais) v. Lakaien-rock, -mantel m; (je l'ai vu laquais) il portait la –, er trug den L.

MANDIOCHE f. V. *medianoche*.

MANDOLE, V. *mendole*.

MANDOLINE f. Mus. (petite guitare) id. f; (jouer) de la –, die M., auf der M.

MANDORE f. Mus. (luth, ord. à 4 cordes, dont on joue avec les doigts) id. f; Panduren-, Pandurenzither f; – turque, türkische Mandore; – luthée (qui a plus de 4 cordes, et qui imite le *luth*) lautenartige M.; (jouer) de la –, die M., auf der M.

MANDOUSTE m. H. n. (serpent de Madag.) Mandusta f.

MANDRAGORE f. Bot. (solanée narcotique) Alraun, Schlafapfel m, Hexenkraut n; racines de la –, A.-wurzeln f. pl.

MANDRAGUE f. Pêch. (filet pour prendre des thons) id. f; Thunfischnetz n.

MANDRENAQUE f. Com. (toile des îles Philipp., dont la chaîne est de coton et la trame de fil de palmier) Mandrenake f.

MANDRERIE f. Van. (ouvrage plein) dichtes Weidengeflechte n, dicht geflochtene Korbmacher-waare f; –, ouvrage de –, d. g. K.-waare, -arbeit f; travailler en –, faire des ouvrages de –, dichtes W., dicht g. Arbeit machen.

MANDRIER m. Van. (ouvrier en *mandrerie*) Korb-macher, -flechter m.

MANDRILL (l m.) ou BOGGO m. H. n. (grand babouin très-laid) id, Teufel, Wald-t. m.

MANDRIN (-ein) m. T. t. (diff. instr. à l'usage de plus. artisans, serv. de moule ou modèle à diff. pièces dont ils ont la forme) Arg. – (de porte-mouchette) (cercle de fer un peu ovale, soutenu sur 3 pieds, serv. à y arrêter ou fixer les porte-mouchettes) Tragring m; – à aiguière (étau creux dans son intér., serv. à argenter les aiguières) Schraubstock od. Kloben m. zum Versilbern der Wasserkannen; Artif. – à cartouches (cylindre de bois, serv. à former les cartouches des fusils) Docke, Lehre f; Dorn m; Formholz n; – à canon de fusil (pour le percer) Rohr-bohrer m; – à baïonnettes, Bajonett-b.; – à ferrures façonnées, Mustereisen n; – à sabots, Drehbank f. zu den hölzernen Kugelspiegeln; Chaum. (long bâton de fer, sur leq. on forme le tuyau de cor de chasse) Eisenstab m; Chir. (sonde pour le sac lacrymal) Sucher m. für die Thränenfistel; –s de doreur (plateaux de bois de diff. grandeurs) Vergoldscheibe f; – à boutons (formes sur lesq on les brunit) Brunierform f; manier (une pièce) avec le – (tige de fer pour manier qe pièce sans se brûler) ꝛc. mit dem eisernen Handgriffe regieren; – de fourbisseur (instr. de fer qui sert à soutenir, entr'ouvrir et travailler plus. pièces des épées et des fourreaux) Formeisen n; former (les gaînes) sur le – (esp. de moule) ꝛc. auf dem F. verfertigen; – d'horloger (outil serv. à tourner cert. pièces) Drehdocke f; –s d'orfèvre (masses de cuivre jaune, de bois ꝛc. de diff. formes, serv. à emboutir diff. pièces) Form-klotz m, -holz n; – du potier d'étain (morceau de fer ord. carré, dont la moitié entre dans l'arbre du tour, et dont l'autre bout sert à y monter les pièces qu'on veut tourner) Docke f; – ou arbre d'un tour (sur leq. on assujettit les ouvrages qui ne peuvent être tournés entre les pointes) D., D.-spindel f, Drehbaum m; Serr. –s (poinçons de diff. formes pour percer le fer à chaud ou à froid) Locheisen n; Durchschlag m: – en losange, – rond (carré, en triangle) rautenförmiges, rundes ꝛc. L.; H. (nom d'un brigand fameux, et de chaque voleur, filou) id. m.

MANDUCABLE a. 2, Méd. V. *mangeable*.

MANDUCATION (-cion) f. (act. de *manger*) p. u. Essen, Genießen n; Théol. – (du corps de J.C. dans l'Eucharistie) Genuß ꝛc.

MANDUCITÉ f. (t. de Rabelais: appétit dévorant) Heißhunger m.

MANDURRIA m. H. n. (ibis et courlis) id. f.

MANE ou **MANÉE** f. Expl. (mes. hongroise: 100 livres de minerai) Mane f.

MANÉAGE m. Mar. (travail gratuit des matelots sur un navire, pour charger ou décharger le poisson, les planches ꝛc.) unentgeldliche Handarbeit der Bootsknechte bei dem Ein= und Aus=laden.

MANÉCANTÉRIE f. H. eccl. (école pour les enfants de chœur) Singschule f.

MANÉE f. (plein la *main*) p. u. Handvoll f.

MANÉGE m. (exercice du cheval, art de dresser les chevaux et de monter avec grâce) Reitschule, Schule f; (cheval) bon pour le –, propre au –, dressé au –, für die S. gut, zur S. geeignet, auf der S. zugeritten, geschult (Schulpferd); mettre (un cheval) au –, ꝛc. auf die R. thun, zureiten od. schulen lassen; - d'école ou de carrière (où l'on exerce le cheval à toutes sortes d'aires) S. für die Reitbahn; - de guerre (galop inégal, dans leq. le cheval change aisément de main; it. où l'on dresse les chevaux à n'avoir peur de rien) Kriegs=S. f; – par haut ou airs relevés (façon de faire travailler les sauteurs, qui s'élèvent plus haut que le terre-à-terre, manient à courbettes, à croupades, à ballotades) erhabene S–n, S–n über der Erde; (ce cheval) n'est pas encore dressé à ce –, ist noch nicht in dieser S. geübt, hat diese S. noch nicht durchgemacht; fig. (man. d'agir adroite et artificieuse) Gänge m. pl; je connais le – (de ces gens là) ich kenne die G., die Handlungsweise; il y a un certain – à la cour, qu'(il faut savoir quand on y veut vivre) es gibt eine gewisse Art, sich am Hofe zu betragen, die ꝛc.; je ne suis pas encore fait à ce –, ich verstehe mich noch nicht auf diese Art des Betragens, des Verfahrens, ich bin diese Gänge, diese Schliche noch nicht gewohnt; (cent fois vous avez promis de me payer, et vous n'en faites rien) je suis las de vos –s, de tous ces –s, ich bin Ihrer Vorspiegelungen, aller dieser Hinhaltungen müde; – (des affaires) Gang m; il entend le –, er versteht den Handel (fam. den Rummel); er weiß sich zu benehmen; er weiß, wie man es machen od. angreifen muß; voilà un étrange –, das ist eine seltsame Wirthschaft; H. d. F. –, parti du –, société du – (parti formé des débris des Jacobins, réunis dans une salle de *m.* près des Tuileries) Partei, Gesellschaft f. der Reitbahn; Expl. (direction des veines de houille) Gang m. Richtung f. der Steinkohlenadern; Syn. V. *manigance*; 2. (lieu où l'on exerce ou dresse les chevaux) R., Reit=bahn f, =haus n; voilà un beau –, das ist eine schöne R.; – couvert, découvert, bedeckte, unbedeckte od. offene Reitb.; – d'une machine à molettes (l'aire où le cheval travaille) Rennbahn f; Göpelheerd m.

MANÉGÉ, E a. Man. (dressé au *manège*) geschickt, dressirt.

MANÉKANITE m. Minér. (minéral diaphane) Manekanit m.

MANELLI m. Bot. (aspalath d'Inde) id. m.

MANÈQUE f. Com. V. *muscade*.

MANEQUIN ꝛc., V. *mannequin* ꝛc.

MÂNES m. pl. (chez les anc., l'ame, le génie tutélaire des défunts) Schatten, Geist m, Seele f. der Verstorbenen; Manen f. pl; (Polixène) fut sacrifié aux – d'Achille, wurde dem Sch. Achills geopfert; - plaintifs, klagende S. od. Geister; appaiser les -s irrités, les –s d'un héros ꝛc., die erzürnten S., den Geist eines abgeschiedenen Helden besänftigen; évoquer les –s, die Geister beschwören; Poét. -s (du grand Fréderic ꝛc.) S. od. G–er; troubler les –s de qn (décrier sa mémoire après sa mort) jemds. Asche beunruhigen; Myth. Dieux –s (Dieux infernaux) Götter m. pl. der Unterwelt.

MANESTIER m. H. n. V. *munistier*.

MANET m. Pêch. (filet en nappe simple) tuchförmiges Netz, Tuchnetz n; les –s se tendent en ravoir, die N–e werden auf Orten aufgestellt, wo Ströme od. Höhlungen vom reißenden Wasser entstehen; garnir un parc de –s, einen Fischerplatz mit T–en besetzen; tendre un – en pleine eau, pierré et flotté, ein mit Steinen und Flossen versehenes T. im freien Wasser aufstellen.

MANETOU m. H. n. (idole; coq. ampullaire) Götze m.

MANETTE f. Maç. (poignée en fer, d'un manche ꝛc.) eiserner Griff; Agr. (instr. pour arracher les plants avec leur motte) rundes Stecheisen.

MANETTIA f. Bot. (pl., du nom de *Manetti*) id. f.

MANGA, MANGAS ou **MANGI** m. Bot. (fruit des Indes ori. qui surpasse en goût nos meilleures pêches, et vient sur un arbre sembl. au noyer) Mangas m; M.=frucht f; 2. (l'arbre même) M.=, Schellen=baum m.

MANGABEY f. H. n. (singe d'Abyssinie) id, äthiopischer Affe.

MANGA-BRAVA, --CHABAY m. Bot. (2 esp. d'ahouai) id. m.

MANGAÏBA m. Bot. (arbre du Brésil) id. f.

MANGAL m. Rel. (brasier des Orientaux, qui se place sous le tandour) Kohlenpfanne f.

MANGALIS m. (poids des Indes ori., pour les diamants d'env. 6 grains) id. m.

MANGAN, V. *mangonneau*.

MANGA-NARI m. Bot. (pl. du Malabar, esp. de gratiole) id. m.

MANGANATE m. Chim. V. *manganèsite*.

MANGANÈSE ou **–NAISE** m. Minér. autref. magnésie noire, savon des verriers (minéral cassant, très-oxydable) Braunstein, Glaskopf m; Glasermagnesia, Glasmacherseife f; Graubraunsteinerz, Manganerz n; schwarzes Mangan=Oxyd; – noir, noir brunâtre, schwarzer, schwarzbräunlicher B.; – granatiforme, B.=kiesel m; – oxidé argentin, B.=schaum m; – oxidé métalloïde, strahliges Grau; B.=erz n; – oxidé rouge, rothes B.=erz; - oxidé inflammable, noirâtre, entzündliches, schwärzliches B.=erz; – sulfuré, Schwarzerz; sulfure, oxide de –, Schwefel=b., B.=kalk m.

MANGANÉSIATE m. Chim. (sel d'acide *manganésique* et d'une base) mangansaures Salz.

MANGANÉSIEN, NE a. Chim. (renf. du *manganèse*) braunsteinhaltig.

MANGANÉSIQUE, MANGANIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré du *manganèse*) Mangansäure f.

MANGANIUM, V. *manganèse*.

MANGARSAHAC m. H. n. (âne sauvage de Madagascar) id. m.

MANGEABLE (-ja-) a. 2 (qu'on peut *manger*, bon à *manger*) eßbar; der, die, das sich essen läßt; il mange de tout ce qui est –, er ißt alles, was e. ist, was sich essen läßt; (cette viande, ce pain) n'est pas –, ist nicht zu essen, ist ungenießbar.

MANGEAILLE (l m.) f. (ce qu'on donne à manger à la volaille ꝛc.) Fressen, Futter n; faire de la – pour (les volailles) leur donner de la – ou à manger, Fu. für ꝛc. zurecht machen; ihm Fu. geben, zu fressen geben; (ces serins) n'ont plus de –, haben kein Fu. mehr; fam. (pt. de la nourriture de l'hom.) il est touj. occupé de –, er ist immer mit Essen beschäftigt, er denkt immer nur an's Essen.

MANGEANT, E (-jan) a. (qui *mange*) essend; il est bien buvant et bien –, er kann gut essen und trinken, Essen und Trinken schmeckt ihm wohl; je l'ai laissée bien buvante et bien –e, als ich sie verließ, schmeckte ihr E. und T. noch gut.

MANGE-BOUILLON m. ou **SOUFFRETEUSE** f. H. n. (larve du cione du bouillon blanc) Wollkrautwurm m; – -fourmis m. H. n. V. *fourmillier*; – -froment m. H. n. (chenille du blé vert, qui en *mange* les épis) Weizenfresser m; – -rose m. H. n. V. *impitoyable*.

MANGELIN m. Lap. (poids de 7 grains pour les diamants) id. n.

MANGOIRE (-joare) f. (auge où *mangent* les chevaux) Krippe, Pferde=K. f; mettre de l'avoine ꝛc. dans la –, Haber ꝛc. in die K. schütten; attacher (un cheval) à la –, an die K. binden; devant, devanture de – (bord de la *m.* du côté du cheval) Vorder=theil n, =seite f. der K.; enfonçure de la – (le creux ou le canal de la *m.*) Vertiefung f. der K.; P. tourner le cul à la – (faire tout le contraire de ce qu'on devrait faire pour réussir) das Pferd beim Schwanze aufzäumen; et. ganz verkehrt anfangen.

MANGEOTTER (-jotté) v. a. et n. (manger sans appétit, avec nonchalance) langsam u. ohne Lust essen.

MANGER v. a. (mâcher et avaler qc aliment pour se nourrir) essen (pt. d'animaux) fressen; – (du fruit, du pain, de la viande) e.; cela est bon à –, das ist gut zu e., das schmeckt gut; il a –é (tout le pain, tout son dîner) er hat ꝛc. aufgegessen, verzehrt; P. savoir bien – son pain (bien entendre ses intérêts) sich auf s. Vortheil verstehen; (les chevaux) mangent du foin, f. Heu; (le loup) -e (la brebis) frißt; (les chenilles) mangent (les fruits) f.; (la souris) est –ée par le chat, wird von der Katze gef.; fig. (je n'ai garde de lui en parler) il me mangerait (me querellerait fortement) fam. er würde mich f., gewaltig über mich herfahren; je lui mangerais l'ame, le cœur (pt. de qn contre qui l'on est en colère) ich könnte ihn vor Zorn zerreißen, umbringen; il vous mangerait, il mangerait cet homme avec un grain de sel, à la croque au sel (il est bien plus fort que vous ꝛc., il vous est infiniment supér.) Sie wären, dieser Mensch wäre nur ein Frühstück für ihn; er würde gleich mit Ihnen, mit diesem Menschen fertig seyn, V. *croque*; vouloir en – (avoir envie de se battre) Lust haben sich zu schlagen; P. voilà ce que les rats n'ont pas -é (pt. d'une chose qu'on met en évidence après l'avoir long-temps soigneusem. cachée) das ist unbeschädigt geblieben; it. – à table ronde (assister à un repas sans étiquette) an einem traulichen Mahle Theil nehmen; – les nuages (se dit de la lune qui dissipe les vapeurs) die Nebel zertheilen; – qn ou qc des yeux (regarder avidement) fam. jem., et. mit den Augen verschlingen, begierig ansehen; – qn de caresses (lui faire de gr. caresses) fam. jem. vor Liebe auf=f.; (cet enfant) est joli à –, il est à –, ist zum f. schön, es ist zum f.; fam. – ses douleurs (retenir ses cris) s. Schmerz verhalten, verbeißen, nicht laut werden lassen; cela ne –e pas (se dit en pt. de choses inutiles qu'on aime à garder) das verzehrt nichts; das frißt kein Brod; P. V. *appétit, blanc, boire, chapon, chemise, chien, dent, loup, poisson, vache*; it. un bon renard ne –e pas les poules de son voisin, wo der Fuchs s. Lager hat, da stiehlt er nicht; il –e, il ne –e pas son pain dans sa poche (il n'est pas, il est généreux, il ne fait pas, il fait part de ce qu'il a) er ißt s. Brod aus der Tasche, nicht aus ꝛc.; er theilt gerne mit; er be-

hält gern Alles für sich, V. *pain;* it. la guerre est bien forte quand les loups se mangent (on a lieu d'être surpris de voir de la mésintelligence entre des pers. accoutumées à vivre aux dépens d'autrui) es muß ein harter Winter seyn, wenn die Wölfe einander fressen; it. je mangerai plutôt mon bras jusqu'au coude, ou ma chemise que d'y consentir ꝛc (je ne le ferai à aucun prix) ich werde mich um nichts in der Welt dazu verstehen; ich ließe mir eher den Arm, das Hemd vom Leibe reißen, als daß ich darein willigte; – l'ordre (ne pas remplir la commission dont on avait été chargé, par oubli ꝛc) einen Auftrag vernachläßigen, auszurichten vergessen; Mar. être –é par la mer (lorsqu'étant agitée, elle entre par les hauts du vaiss.) von der See (durch Eindringen des Wassers von oben) überströmt werden; – le vent à un (vaisseau) (gagner le v. sur lui) einem ꝛc den Wind abgewinnen oder auffangen; (le timonier) a –é le sable, du sable (a secoué le sable de l'horloge pour le faire passer plus vite, ou il a tourné le sablier trop tôt) hat das Glas geschüttelt, it. zu früh umgekehrt, hat einen Stützenbull gemacht; P. – les crucifix ou les saints (pt. des hypocrites sans cesse agenouillés dans les églises) beständig vor dem Crucifixe liegen, den Heiligen spielen.

2. (dissiper, consumer) durchbringen, verschwenden, aufzehren; – son bien en chicane, en procès, sich in Processen od. Rechtshändeln aufzehren; il a –é son bien, son fait à plaider, er hat s. ganzes Vermögen mit Processiren durchgebracht, er hat s. ganzes V., sn. Theil od. Antheil verprocessirt od. verrechtet; (s'il se jette dans la débauche) il mangera cette somme en peu de temps, so wird er mit dieser Summe in kurzer Zeit fertig seyn; il a –é (trois maisons, deux belles terres) er hat ꝛc durchgebracht, verpraßt; il mangera dix mille écus, ou il en aura raison, er läßt es sich 10,000 Thaler kosten, bis er Genugthuung od. Recht bekömmt; il a –é plus d'or qu'il n'est gros, er hat mehr Geld gebraucht und verschwendet, als er schwer ist; fig. (ses valets, ses chevaux, ses chiens) le mangent (le ruinent) f. ihn auf; it. (les femmes) le –, bringen ihn um Alles; (cette forge) –e bien du charbon (en consume beauc.) frißt viel Holz od. Kohlen; (ces légumes) mangent bien du beurre (il en faut beauc.) f., erfordern viele Butter, zu ꝛc braucht man viele B.; P. V. *blé;* it. écu changé, écu –é (prov. genevois) ein gewechselter Thaler ist bald ausgegeben.

3. (détruire, miner, ronger) fressen; (la rivière) –e (ses bords) frißt ꝛc, spült ꝛc weg; (un ulcère) lui –e (la jambe) zerfrißt ihm ꝛc; (la vérole) le –e, verzehrt ihn; le grand jour –e (les couleurs) die Helle, das volle Tageslicht verzehrt ꝛc, zieht ꝛc aus; (la rouille) –e (le fer, frißt ꝛc; (les ormes) mangent (tout le suc, toute la graisse) de la terre, ziehen ꝛc aus der Erde; (un onguent, une poudre qui) –e (les chairs mortes) verzehrt, wegbeizt; fig. (cette planche gravée, cette écriture) est –ée (usée, effacée) ꝛc ist abgenutzt, ꝛc ist verwischt; fig. – ses mots (ne pas bien prononcer toutes les lettres ou syllabes) s. Worte verschlucken.

4. v. n. (prendre de la nourriture) essen, speisen; il n'a ni bu ni –é, er hat weder gegessen noch getrunken; il ne –e pas (il dévore) er ißt nicht; donner à – aux chevaux, (à la volaille ꝛc) den Pferden ꝛc zu fressen geben, sie füttern, V. (5); chambre, salle à –, Eß- od. Speise-Zimmer n; Eß- od. Speise-saal m; (cet homme se rendra si familier avec vous) qu'il viendra vous – dans la main (il abusera de la familiarité qu'on lui permet) daß er Ihnen aus der Hand ꝛc. wird; er wird Ihre Vertraulichkeit mißbrauchen; fig. – comme un chancre ou com. un ogre ou pour quatre (excessivement) fressen wie ein Wolf; für vier Mann ꝛc.; P. V. *boire.*

5. (prendre ses repas) essen, speisen; il va – (chez un tel) er ißt ꝛc; (un tel) tient table, il donne à –, hält od. gibt Tafel, er speiset; on –e proprement chez lui, man ißt reinlich, das Essen ist reinlich bei ihm; on donne bien à – dans (cette auberge) man speiset in ꝛc gut; (cet ambassadeur) donne souvent à – (a souvent du monde à dîner) hält oft Tafel.

6. Gr. v. r. se – (s'élider) verschluckt od. nicht ausgesprochen werden; l'e muet se –e, das stumme e wird verschluckt.

II. MANGER m. (ce qu'on *mange*) Essen n; Speise f; c'est un – de roi, das ist ein königliches E., ein Herren-ꝛc.; (un pâté de bécasse) est un bon –, ist eine gute Sp., fam. (um eine Schnepfenpastete ist es ꝛc. Gutes); elle lui accommodé son –, sie bereitet ihm s. E., V. *blanc* –; (il aime tant la chasse, l'étude ꝛc) qu'il en perd le boire et le – (il s'y occupe entièrement) fam. ꝛc daß er E. und Trinken darüber vergißt; Bot. – des oiseaux, ou calebasse de Guinée, ou d'Afrique (it. calebasses d'Amér.) guineischer od. africanischer Flaschenkürbis.

MANGERIE f. (act. de *manger*) Fresserei f; pop. relever – (recommencer à *manger*) die F. wieder von vorn anfangen; 2. fig. (frais de chicane, exaction) ungebührliche Sporteln f. pl; Erpressung, Plackerei f; les –s de cette justice sont (effroyables) die S. bei diesem Gerichtshofe sind ꝛc; voyez quelle – d'avoir (fait dépenser tant d'argent à ce pauvre homme) sehet, was das für eine E. ist, daß man ꝛc; c'est une pure –, das ist eine bloße P. od. Geldschneiderei; inventer de nouvelles –s, neue P–en, neue drückende Auflagen ersinnen, ausdenken.

MANGE-SERPENT m. V. *ibis;* –tout m, pl. – – – fam. (celui qui se ruine en folles dépenses) Verschwender, Verprasser m.

MANGEUR, SE s. (qui *mange* beauc.) Esser, -inn; (c'est) un beau, un grand –, un petit –, ein guter, ein starker, ein schlechter E.; il n'est pas –, er ist kein E., er ißt nicht viel; grande –se de fruits, große Obst-ꝛc-inn; –s de chrétiens (gens de chicane, qui vexent le peuple) pop. Schinder, Placker m; Leute-, Bauern-sch. od. -pl.; – de charrettes ferrées, – de petits enfants (fanfaron) fam. Eisen-fresser, Kinder-f., Prahler, Großsprecher m, V. *ferrer*, – de soupe apprêtée ou de viandes apprêtées (fainéant, qui veut profiter d'une aff. où il n'a pas travaillé, ou qui aime à faire bonne chère sans se donner de peine) fam. arbeit- od. kosten-scheuer Gewinntheiler (bei einem Unternehmen); it. Schmarotzer m; – de crucifix, d'images de saints (bigot, faux dévot) Crucifix-fresser, Bilder-f., Heiligen-f., Scheinheiliger, Andächtler m; – de livres (hom. fort studieux) Bücherwurm m; – de feu (charlatan qui *mange* du feu, qui marche dans le feu, se lave les mains avec du plomb fondu ꝛc) Feuerfresser m; H. n. – d'abeilles (bel ois. d'Europe, qui se nourrit principalem. d'abeilles) Bienen-fresser, -wolf m; – de chenilles (couleuvre fort mince, qui se nourrit de ch.) schlanke Natter; Schlenderer m; – de chèvres (grand serpent d'Amér. qui dévore les chèvres, moutons ꝛc) Stockschlange f; – de fourmis, V. *fourmillier;* – de loirs, de rats (serpent qui se nourrit de ꝛc) Mäusefänger m; – de millet, V. *cocotzin*, it. *ortolan;* – de noyaux, V. *gros-bec:* – de pierre (ver dans l'ardoise) Stein-fr.; Schieferwurm m; – de plomb (à la Louisiane) V. *plongeon;* – de poires (chenille dans l'intér. de la sucrée) Birn-fr.; – de poules (divers ois. de proie qui les attaquent) Hühner-fr.; – de riz (nom de plus ois.) Reis-fr.; – de vers (esp. de fauvette) Wurm-fr.

MANGEURE (-jûre) f. (endroit *mangé* d'une étoffe, d'un pain ꝛc) Fraß m; angefressener od. zerfressener Fleck; – de souris, Mäuse-f.; (ce drap) est plein de –s de vers, ist voll Mottenlöcher; Ch. (pâture des loups et des sangliers) F.; Nahrung f.

MANGIER, V. *manguier.*

MANGIFERA m. Bot. V. *mangas* (2).

MANGIUM (-ome) MANGLE ou MANGLIER m. Bot. (petit saule d'Amér., dont les branches poussent autour du tronc une multitude de jets assez droits, dirigés vers le bas) Leuchter-, Wurzel-baum m; – de tanneurs (le conocarpe, dont l'écorce peut qf. remplacer le quinquina) Gerber-b., 2. m. (fruit du *m.*) L.-frucht f.

MANGLILLE f. Bot. (bilosperme) id. f.

MANGOICHE (-goa-) f. H. n. (serin de Madag.) Mangoisch m.

MANGON m. H. eccl. (pénitent qui errait presque nu et chargé de chaînes) id. m.

MANGONE, V. *maquignonne.*

MANGONISATION (-cion) f. Méd. (falsification des médicam.) Arzneiverfälschung f.

MANGONNEAU m, MANGONELLE f. Guer. anc. (baliste ou catapulte ꝛc pour lancer des traits, des pierres; it. traits, pierres lancés avec les *m-x*) Schleuder f; Wurfgeschütz n; it. Pfeil, Schleuderstein m.

MANGONNIER m. V. *chasse-marée.*

MANGORIN m. Bot. (fleur d'une esp. de jasmin des Indes orient., qui a plus de 50 feuilles, et l'odeur plus douce que celle des jasmins) id. m. [(polynème) id, Mango m.

MANGOS m. Bot. V. *manguier;* H. n.

MANGOSTANA ou MANGOSTAN, MANGOUSTAN m. Bot. (arb. pomifère des îles Moluques; it. le fruit) molukkische Garcinie; Mangostan-baum, it. -apfel m.

MANGOUSTE f. V. *ichneumon.*

MANG-TAAR m. Myth. (enfer des Jakoutes) Hölle f. der Jakuten.

MANGUE m. Bot. (fruit du *manguier*) Mangofrucht f; Pêch. (gr. filet, en usage près de Fréjus) id. f; H. n. (mammif. d'Afr.) africanisches Säugethier. [d'Afr.) id. m.

MANGUEIRO (-ghé-) m. Bot. (arbre

MANGUIER (-ghié) ou MANGAS (-gace) m. Bot. (gr. arb. de la zone torride, dont les fruits, appelés *mangues*, ont le goût de la cerise et de l'orange) Mangas- od. Schellen-baum m, V. *manga.*

MANHIOT, V. *manioc.*

MANI m. Relig. (titre des gr. offic. du roi à Loango) id. m; Bot. (arb. de la Guiane, guttifère) id. m; Moronobea f.

MANIA f. Myth. (mère des Lares; it. déesse des fous) id. f; it. Narrengöttinn f.

MANIABLE a. 2 (aisé à *manier*, à mettre en œuvre) geschmeidig; (fer) –, g.; (drap) –, weich, g.; (le cuir bien apprêté) en devient plus –, ist g-er, läßt sich um so leichter verarbeiten; (un bon pilote) rend (un grand vaisseau) aussi – qu'une (barque) macht ꝛc so lenksam als eine ꝛc; (ce marteau est trop lourd) il n'est pas –, er ist nicht handlich; Mar. (vent) – (qui permet toute so. de manœuvre) bequem; (temps) peu –, vollhandig; fig. (traitable) lenksam; g.; (homme) dont l'esprit

est –, n'est point du tout –, der einen g–en, l–en, einen sehr ung–en, unl–en Geist hat; (cette langue n'est pas) aussi – que la langue grecque, so g. als die griechische.

MANIACAL, E a. Méd. (qui app. à la *manie*); délire –, affection –e, Irrereden n. im Wahnsinne; wahnsinniger Zustand.

MANIAGE m. Pot. (act. de *manier* l'argile) Bearbeiten n. der Thonerde.

MANIAQUE s. a. 2, Méd. (attaqué de *manie*) wahnsinnig; il, elle est –, er, sie ist w.; c'est un, une –, das ist ein W–er, eine W–e.

MANICAIRE m. Bot. (palmier de la Guiane holl.) Manicaria f.

MANICHÉEN (-ké-) m. H. eccl. (partisan du *manichéisme*) Manichäer m; système des –s, Lehrgebäude n. der M.

MANICHÉISME (-ké-) m. H. eccl. (système de *Manès*, qui établit 2 principes, l'un bon et l'autre mauvais) Lehre f. der Manichäer; Manichäismus m; les deux principes du –, die zwei Grundsätze des M.

MANICHÉISTE (-ké-) a. 2, H. eccl. (rel. au *manichéisme*) zum Manichäismus gehörig.

MANICHOIRE (-k-) m. Cordon. (buis plat et mince, pour ranger les points de derrière des souliers) Glättholz n. zu den Hinterstichen.

MANICHORDION (-kor-) ou -CORDE m. Mus. (instr. de mus. à clavier) id. m; Clavicymbel (jouer) du –, das M. auf dem M. ꝛc; Tir. (fil de fer pour cordes d'instr., formes de papetier ꝛc) feinste Sorte Eisendraht.

MANICLE f. Fond. (instr. qui fait agir les forces) Handgriff m. der Tuchscheere; 2. pl. –s, V. *menottes*. [Hamen.

MANICOLLE f. Pêch. (gr. truble) großer

MANICOU m. H. n. (sarigue de la Grenade) Beutelthier n; =ratze f.

MANICROC m. fam. (invalide mutilé) verstümmelter Invalide.

MANICULE f. Méd. (*manie* sans délire) stiller Wahnsinn; 2. H. n. (pied de devant d'un mammifère) Vorderfuß m. (eines Säugethiers).

MANIE f. Méd. (aliénation d'esprit, lésion des fonctions de l'entendement, avec des émotions qf gaies ou tristes, extravagantes ou furieuses) Wahnsinn m; – délirante, – sans délire, W. mit Fantasiren, W. ohne F.; stiller W.; (sa folie) se change en –, verwandelt sich in W.; il a cette – de vouloir ꝛc, er hat den W. zu wollen ꝛc; 2. (passion portée à l'excès) Narrheit, Sucht, leidenschaftliche Liebhaberei, Wuth f; la – pour les coquilles, pour les tableaux ꝛc (l'a ruiné) die N., Muscheln ꝛc zu sammeln, Muschel-l., Gemälde-l. ꝛc; – du jeu, des vers, Spiel-s., S., W., Verse zu machen, V. *tic*; 3. (habitude bizarre, contraire à la raison) il a la – de se (faire peindre en romain) er hat die Seltsamkeit, die wunderliche Grille, sich ꝛc; 4. (idée fixe) Verrücktheit f; fixe Idee, V. *monomanie*.

MANIEMENT m. (act. de *manier*) An-, Befühlen, Betasten n; (on connaît la bonté d'un drap) au –, durch das A.; (cet aveugle) distingue (la couleur) au –, erkennt ꝛc durch das A. od. B.; (les étoffes de soie se gâtent) par le – (en passant trop souvent par les mains) wenn sie oft durch die Hand gehen; le — des monnaies leur cause qc déchet, die Münzen greifen sich ab, erleiden einen kleinen Abgang, indem sie durch viele Hände gehen; 2. (mouv. du bras, de la jambe) Bewegung f; (il était perclus du bras droit) il commence à en avoir le – assez libre, er fängt wieder an, ihn ziemlich frei zu bewegen; – des armes (l'exercice de pied ferme, qu'on enseigne aux soldats) Führung f. der Waffen; Exerciren n, V. *exercer*; Escr. – d'épée (man. de la tenir dans les divers mouv. de l'escrime) Führung f. des Degens; – (du fleuret) F.; Passem. – (des peaux) (pour les rendre souples ꝛc) Bearbeiten n; Peint. (man. de conduire le crayon, le pinceau) – (du crayon, du pinceau) Führung ꝛc; – (des couleurs) Behandlung f; Auftragen n; fig. – (de la voix, de la parole) Biegung f; – (des esprits) Lenken, Bearbeiten n; — (administration) (des affaires) Führung. od. Besorgung f; il m'a confié ce – (le – de toutes ses affaires) j'en ai le –, er hat mir die F. dieser Sache ꝛc anvertraut, ich habe sie zu besorgen; Com. ꝛc – (des deniers de l'État, des finances) Verwaltung f; (ce trésorier, ce caissier) a beauc. de –, a un grand – (encaisse des sommes considérables) hat beträchtliche Summen unter den Händen; son – est de (tant de millions) es gehen ihm ꝛc durch die Hände.

MANIER v. a. qc (le toucher de la main, pour en éprouver la qualité par le toucher) anfühlen, be-f., betasten; – (un drap, un chapeau) (pour voir s'il est doux, s'il est fin ꝛc) a., b.; – (des livres, des hardes, des papiers) in die Hand, in die Hände nehmen, durch die Hand bringen, durch die Hände gehen lassen; T.t. Boul. bien – (la pâte) (la bien pétrir) recht bearbeiten, durch eina. kneten; – (les levains) (les bien pétrir avec la pâte) einkneten; – (la terre) en modelant, beim Modelliren bearbeiten; Escr. – bien (les armes, l'épée ꝛc) (les bien tenir, s'en bien servir dans les diverses évolutions, mouv. ꝛc) gut führen, gut damit umzugehen wissen, V. *exercer*; il –e bien (la plume) er führt ꝛc gut; il sait bien – (le fleuret) er weiß ꝛc gut zu führen; (cette fille) sait bien – l'aiguille, kann gut mit der Nadel umgehen, weiß die N. wohl zu führen, zu handhaben, arbeitet gut mit der N.; Grav. il –e bien (le burin, le ciseau, la pointe) er führt ꝛc gut, er arbeitet gut mit ꝛc; Jeu. il –e bien les cartes (les donne, les joue avec dextérité ꝛc) er weiß geschickt mit den Karten umzugehen, hat Geschick im Kartengeben ꝛc; il –e bien (une raquette, cet outil ꝛc) er handhabt ꝛc gut; Man. – (un cheval) (le conduire avec art) kunstmäßig lenken od. regieren; il –e bien (un cheval) er weiß ꝛc gut zu lenken; Mar. – (un navire) avec adresse) (le diriger habilement) geschickt lenken od. führen; Pass. – (les peaux) (pour leur donner de la souplesse) bearbeiten; Peint. il –e bien le pinceau, la couleur, les couleurs (les sait bien employer) er weiß den Pinsel gut zu führen, die Farbe gut aufzutragen, die Farben zu behandeln, zu verarbeiten; (ces couleurs) sont bien –ées, sind gut aufgetragen, gut verarbeitet; (cet artiste) –e bien (l'outil) hat ꝛc in fr. Gewalt, hat eine geschickte Hand; (ce sculpteur) –e bien (le marbre) (le sait bien travailler) weiß ꝛc gut zu bearbeiten; (ce serrurier) –e bien (le fer) le –e comme si c'était du plomb, bearbeitet ꝛc gut, bearbeitet es, als ob es Blei wäre; Verg. – ou apprêter (les plumes, les soies) (les assortir, mettre ensemble celles qui sont d'égale gros.) sortiren, auslesen; Fin. (avoir en sa disposition, en son administration) – (les deniers de l'état, les finances) unter Händen haben, verwalten; (ce caissier) –e (beauc. d'argent) –e tous les ans plus d'un million, hat ꝛc unter den Händen, ihm geht jährlich eine Million durch die Hände; il –e (tous les biens de cette maison) er verwaltet ꝛc; je ne veux point – le bien d'autrui, ich will Anderer Vermögen nicht unter den Händen haben; je ne –e point d'argent, ich habe nichts mit Gelde zu thun; P. on ne peut – le beurre sans se graisser les doigts (quand on manie l'argent, il y a touj. qc à gagner) wer Butter angreift, dem bleibt immer Fett an den Fingern; (je ne sais où est ce livre) je ne l'ai ni vu ni –é, ich habe es weder gesehen, noch in Händen gehabt.

2. fig. – (les affaires publiques) (les diriger ou conduire) führen, leiten, lenken; – bien (une affaire) (la conduire avec adresse) gut od. geschickt f.; – (les esprits, un homme) (les gouverner com. on veut) l., lenken; il sait le –, – son esprit, er weiß ihn zu l., zu lenken, s. Gemüth zu lenken; (homme) aisé à –, sich leicht l., lenken lassend; (cet auteur) a bien –é (son sujet) (l'a bien traité) hat ꝛc gut behandelt, bearbeitet; bien – la parole (parler avec facilité et agrément) sich leicht und angenehm ausdrücken, den Ausdruck in fr. Gewalt haben; (ce poète dramatique) –e bien (les passions) behandelt ꝛc gut, stellt die ꝛc richtig dar; (cet écrivain) –e bien la langue, hat die Sprache sehr in fr. Gewalt; (ces mots) sont bien –és, peu –és (sont dans la bouche de tout le monde, on s'en sert rarement) V. werden häufig gebraucht, sind sehr gangbar, nicht sehr ꝛc; (cette phrase) est bien –ée, n'est pas encore assez –ée, ist sehr üblich; sehr im Gange, ist noch nicht sehr ꝛc; fam. (pt. à qn qui se mêle de faire qc à quoi il n'entend rien) cela ne se –e pas ainsi, so geht das nicht, so macht man das nicht; cela n'est pas si aisé à –, das ist nicht so leicht zu machen, nicht so leicht gethan, V. *toucher*.

3. v. n. Man. (ce cheval) –e bien, –e bien sous l'homme, –e mal (est docile à tous les mouv. qu'on veut lui faire prendre ꝛc) macht s. Schulen gut, macht sich schön unter dem Reiter, läßt sich schlecht zur Schule an; il –e bien à droite ꝛc, es geht, arbeitet gut rechts; – de ferme à ferme (le cavalier ne sortant pas de sa place) Sprünge in Einem Zeitpunkte, auf Einer Stelle machen, V. *courbette*; Couv. – à bout (lever la vieille tuile d'un comble, pour renouveler le lattis et y reposer l'anc. tuile) ein Dach neu belatten und die alten Ziegel wieder auflegen, ein Dach umdecken; Pav. – à bout (relever un anc. pavé, et le remettre en place) ein Pflaster aufbrechen und umlegen.

4. au –, advt. (au toucher, en *maniant* ou touchant qc) im Anfühlen; (on connaît la bonté ꝛc d'un drap) au –, im A., V. *maniement*.

MANIÈRE f. (façon, sorte, usage) Art, Weise, Manier f; chacun a sa –, jeder hat s. W.; c'est sa –, das ist s. A.; so pflegt er es zu machen; sa – de vivre me plaît, s. A. zu leben, s. Lebensweise gefällt mir; c'est sa – d'agir, das ist s. Art zu handeln, s. Handlungsweise; sa – de voir, de penser, de juger, s. Ansicht, Denkart, s. A. zu urtheilen. (il le fit, cela arriva) de cette –, auf diese A.; je ne veux pas que cela soit de cette –, ich will das nicht so haben; de la – qu'on est convenu, auf die A., wie man deßfalls übereingekommen ist; verabredeter Maßen; en toute – (de qc façon que cela soit) il ne l'aura point, er soll es auf keine W. haben, er soll es schlechterdings nicht bekommen; de quelle – voulez-vous que je m'y conduise? wie, auf welche A. soll ich ꝛc? faites-le, de qc – que ce soit, de la même –, macht es, wie ihr wollt od. könnt, eben so; (je ne le souffrirai) en aucune –, auf keine W., schlechterdings od.

durchaus nicht; je lui écrirai de la bonne – (pt. de qn à qui on veut laver la tête) ich werde ihm tüchtig, derb, deutsch schreiben; il l'a dit d'une – si claire, que ꝛc. er hat es so deutlich gesagt, daß ꝛc.; à la – de prince, à la – des Turcs, wie ein Fürst, auf fürstliche W., nach Art der Türken, auf türkisch, V. *acquit*; – de parler (locution, expression) Redensart f; P. (il m'a offert sa bourse) mais ce sont –s de parler (je ne le prends pas dans le sérieux) aber das sind so Redensarten, das nimmt man nicht im Ernste, V. *étriller*; je l'ai traité, je lui ai parlé de la belle – (com. il le mérite) ich habe ihn behandelt, ich habe mit ihm gesprochen, wie er es verdient, ich habe ihm derb die Wahrheit gesagt, V. *façon*.

2. (espèce, ce qui a l'apparence de la chose dont on parle) Art f; fam. il vint une – de demoiselle ꝛc. es kam eine A. Jungfer, eine A. Fräulein ꝛc.; Peint. – (d'un peintre) (la façon de composer et de peindre qui lui est propre) eigenthümliche A., Manier; la – du Corrège est grande, Correggios M. ist groß; (ce peintre) a une belle –, plus. –s, hat eine schöne M., mehrere M–en; (ce tableau) est peint dans la – du Guide, ist nach Guidos A., in Guidos M.; – noire, V. *gravure*; Littér. (cet écrivain) a changé sa –, hat se. Schreibart geändert.

3. (affectation) Künstelei f; (à force de soigner son style) on tombe dans la –, so verfällt man in K.; (ce peintre) a de la – (est *maniéré*) ist gekünstelt; cela touche à la – (s'éloigne du naturel) das gränzt an K., entfernt sich vom Natürlichen; fam. cela frise un peu la – (est trop affecté) das schmeckt ein wenig nach K., ist zu gekünstelt.

4. –s (façon d'agir) Betragen, Benehmen n, Manieren f. pl; il a des –s agréables, de bonnes –s, er hat ein angenehmes, gutes Betr., die rechte Lebensart; ses –s déplaisent à tout le monde, se. Art sich zu betragen, s. Betr. mißfällt jedermann; –s désobligeantes, rudes, ungefälliges, rauhes Wesen, Betr.; –s engageantes, obligeantes, einnehmendes, verbindliches Wesen, Betr.; belles –s, feine Lebensart; iron. avoir les = (affecter les *m*-s d'un état au-dessus du sien) ein vornehmes Betr. annehmen, an sich haben. Syn. *Façons* exprime l'affectation, l'étude, la minauderie; les –s sont naturelles, tiennent au caractère et à l'éducation.

5. de – que, advt. (de sorte que) so daß; (il le fit en secret) = (l'on vit bien ꝛc.) so daß ꝛc.

6. de – à (de façon à) il parla de – à nous convaincre tous, so, in solcher Weise, daß er uns alle überzeugte.

7. par – de dire, d'entretien, de conversation advt. (sans avoir eu aucun dessein formé d'en parler, sans y mettre d'importance) wie sich die Rede gibt; im Gespräche, gesprächsweise; ce n'est que =, qu'il (vous l'offre) er thut nur so dergleichen, daß er ꝛc.; (je le lui dis) =, gesprächsweise, weil sich zufällig die Rede gab; par – d'acquit, V. *acquit*.

MANIÉRÉ, ÉE a. (plein d'affectation) geziert, gekünstelt; (auteur, style) –, g.; elle n'est pas du tout –e, sie ist gar nicht gez., geschraubt; Peint. (qui a de la *manière*; il y a de la *m.*) gek., gezwungen, manierirt; (figures) –es, gek.; les draperies ne doivent pas être –es, die Darstellung der Gewänder darf nicht gek. seyn; it. (composition) –e (dont les objets sont disposés avec affectation) gek.; (couleur) –e (l'effet d'une habitude prise) gek., angenommen; 2. m. Peint. (abus de la manière, affectation) Ziererei, Künstelei f.

MANIÉRER v. a. (un tableau) (le peindre avec affectation) zu viele Kunst od. Manier in ꝛc. bringen. [Ziererei f. des Künstlers.

MANIÉRISME m. (défaut du *maniériste*)

MANIÉRISTE m. (peintre *maniéré*) künstelnder Maler, Manierist m.

MANIETTE f. Manuf. (morceau de feutre, de chapeau, pour frotter les bords du châssis ꝛc.) Filzläppchen n; Wischlappen m.

MANIEUR m. Com. (gagne-denier qui remue le blé avec une pelle) Korn-wender, -umstecher m; – d'argent, pop. (caissier, receveur ꝛc.) m. p. Geldzähler m; –se f. pop. V. *prostituée*.

MANIFESTATION (-cion) f. Théol. (act. de *manifester*) Offenbarung f; après une – si évidente (de la puissance de Dieu) nach einer so augenscheinlichen O. ꝛc.; – (du Verbe) O.; 2. (act. de faire connaître) Bekanntmachung, Entdeckung, Eröffnung, Darlegung f; – de (ses sentiments ꝛc.) Aeußerung f.

MANIFESTE a. 2 (clair, évident, notoire) offenbar, offenkundig, augenscheinlich; (principe, vérité, erreur) –, o., richtig ꝛc.; (fait) –, o. bekannt; (chose) – et publique, weltkundig, allgemein bekannt; cela est si – qu'(on n'en peut douter) das ist so o. richtig, so augenscheinlich gewiß, daß ꝛc.; rendre (un crime) –, offenbaren, an den Tag bringen. Syn. – est opposé à *caché*, *notoire* à *incertain*, *public* à *secret*; la chose – n'est plus cachée, la chose *notoire* n'est plus incertaine, la chose *publique* n'est plus secrète; un fait, reconnu par les parties, est –; vu par une foule de témoins, il est *notoire*; su de tout le monde, il est *public*.

2. m. (déclaration d'un prince, d'une puissance, qui explique sa conduite, dans une occasion importante) öffentliche Erklärung od. Rechtfertigungsschrift einer Macht, eines Fürsten; Machtgebot, Staatsschreiben n; landesherrlicher Erlaß; Manifest n; donner, publier un –, eine ö. E. geben, erlassen; il publia un – pour (motiver ꝛc.) er machte eine E. bekannt, um ꝛc.; – (du roi d'Espagne) Rechtfertigungsschrift des ꝛc.; (vous en verrez les raisons) dans leurs –s, aus ihren öffentlichen E–en; Com. (déclaration des marchandises renf. dans un vaiss.) Verzeichniß n. der Schiffsladung, M., Ladungsverzeichniß; –ment adv. (clairement, évidemment) offenbar, auf eine o–e, augenscheinliche Weise; je vous ferai voir – que ꝛc. ich werde Ihnen o. vor Augen legen, daß ꝛc.; il est – coupable, er ist o. schuldig; il est prouvé – que ꝛc. es ist o. od. augenscheinlich erwiesen, daß ꝛc.

MANIFESTER v. a. (rendre *manifeste*) offenbaren; (Dieu) a –é (son pouvoir) hat ꝛc. geoffenbart; – (ses sentiments) o., äußern, an den Tag geben. Syn. V. *déclarer*; 2. v. r. se – (devenir *m.*) sich offenbaren, erscheinen; offenbar od. bekannt werden; (Jésus-Christ) se manifesta aux apôtres, offenbarte sich den Aposteln; (la gloire, la vertu de Dieu) s'est –ée en eux, hat sich an ihnen geoffenbart; (quand ce secret) viendra à se –, offenbar od. bekannt werden wird.

MANIGANCE f. (manœuvre secrète et artificieuse pour parvenir à qc but) fam. Kniff, Schlich m; Hinterlist f; listiger Betrug; Schleigweg m; il y a de la – dans (cette affaire) es steckt ein K. hinter ꝛc.; je ne sais pas leur –, ich kenne ihre S–e nicht.

MANIGANCER v. a. (tramer qc petite ruse) fam. anzetteln, anspinnen, einfädeln; il a –é (cette affaire) er hat ꝛc. angesponnen.

MANIGRÉPIS (-pice) m. pl. (ermites indiens) id. (indische Einsiedler).

MANIGUETTE (-ghè) f. vulg. graine de paradis Bot. (graine de Madag. ꝛc. nommée aussi *malaguette*, de *Malaguette*, ville d'Afr. où l'on en faisait le commerce) Cardamome f; Paradieskorn, Guineakorn n, V. *cardamome*.

MANIGUIÈRE (-ghière) f. Pêch. (filets tendus aboutissant à des manches) Aalzaun m.

MANIKIN m. H. n. (gr. singe de la Côte d'Or, à longue barbe blanche) id. m.

MANIKOR m. H. n. (manakin orangé) pomeranzengelber Manakin.

MANIL m. Bot. V. *mani*.

MANILLE (l m.) f. Jeu (de l'esp. *manilla*; t. du jeu d'hombre, du quadrille et du tri; c'est en noir le *deux*, et en rouge le *sept* de la couleur dans laq. on joue) id. f; la – est la seconde triomphe (c'est un matador) die Manille ist der zweite Trumph f; it. – à la comète (neuf de carreau que l'on fait valoir pour telle carte qu'on veut, pour roi, dame, valet ꝛc.) M. im Kometenspiele; 2. (bracelet de cuivre des Indiens pour les bras et jambes) id; H. n. (vipère de l'Inde) id; Sucr. (cheville pour percer la tête des gros pains de sucre) Pflock, Bohrer m.

MANILUVE m. Méd. (bain de mains; it. de bras jusqu'aux coudes) Handbad, Arm-b. n.

MANIMA m. H. n. (serpent aq. du Brésil, bigarré et révéré des sauvages) id. f.

MANIOC ou **MAGNOC, MANIHOT** m. Bot. (arbr. d'Amér. dont la racine sert à faire la *cassave*) Brod-wurzel, Cassava-w. f; Maniok m; suc de – (poison très-violent) M.-saft m.

MANIODE m. Méd. (délire furieux ou maniaque) Verrücktheit f. mit Raserei.

MANIOLLE f. Pêch. (gr. truble à Brest ꝛc.) id. f; großer Hamen; – sans manche (suspendue à un cordage) H. ohne Griff od. Stiel.

MANIPOURIS m. H. n. V. *tapir*.

MANIPULAIRE m. H. r. (chef d'un *manipule*) Rottenführer; Anführer m. einer Manipel, V. *manipule* (2); 2. a. 2 (rel. au *m.*) zur M. gehörig.

MANIPULATEUR m. Chim., Pharm. (celui qui *manipule*) Behandler, Bereiter m.

MANIPULATION (-cion) f. (act. de *manipuler*) Behandlung, Bearbeitung f; chemisches Verfahren; – (d'un médicament) Bereitung f; – (d'une substance, du minéral ꝛc.) Bea. od. Beh.; dans la – (il faut ꝛc.) bei dem Verfahren, bei der Beh.

MANIPULE m. Cath. (petite bande d'étoffe que le prêtre porte au bras à l'autel) Armbinde f. (eines Meßpriesters); 2. H. r. (compagnie de soldats, 3e partie d'une cohorte, et 50e d'une légion) Manipel f; Artill. – pyrotechnique (botte de pétards qu'on jetait à la main) Petardenbündel n; Pharm. ꝛc. (poignée) Handvoll f; it. Écon. (ustens. pour retirer un vase du feu sans se brûler) Feuerhaken m.

MANIPULER v. a. et n. Chim., Pharm. (travailler, préparer avec la *main*) behandeln, bearbeiten, zubereiten.

MANIPULEUR m. (entremetteur) geheimer Unterhändler.

MANIQUE f. (gant de cert. ouvriers, pour tenir qs-uns de leurs outils) Handleder n; – de cuir, H.; – de cordonnier, Schuhmacher-h.; pop. tirer la – (être du métier de cordonnier) es mit der Ahle zu thun haben, vom Schusterhandwerk seyn; il est de la –, c'est un homme de la – (savetier ou cord.) er ist ein Schuster od. Schuhflicker.

MANIS m. H. n. (lézard écailleux, ou *pangolin*) Schuppen-thier n, -eidechse f. [ris f.

MANISURE f. Bot. (graminée) Manisu-

MANITOU m. H. n. (génie ou esprit, fétiche des peuples sauvages de l'Amér. septentr.) Manitu m; H. n. V. *manicou*.

MANIVEAU m. (panier; plateau d'osier) p. u. flaches Körbchen; – d'(éperlans) K. z.

MANIVELLE f. (pièce de fer ou de bois placée à l'extrémité d'un arbre ou essieu, et qui sert à le faire tourner) Kurbel, Kurbe f; Handgriff, Drehling m; – d'un moulin à café (d'un rouet de cordier) K. an einer Caffeemühle z; Artill. – de la vis de pointage, K., Kreuz n. an der Richtschraube; Expl. – du treuil, Haspelhorn n; Mécan. – d'une machine hydraulique à tirants (fer coudé qui donne le mouv. au balancier d'une pompe) Schwengbaum, Krummzapfen m; Impr. (manche de bois creusé, dans lequel passe le bout de la broche du rouleau) K.; Maç. (petit brancard pour lever des matériaux) Hebebahre f; Mar. – (du gouvernail) (pièce de bois pour le diriger) K., Griff m. (Kolderstock, Handstab m.)

MANNE (mâ-ne) f. Bot. (suc congelé, purg., bu'on trouve sur les feuilles ou sur l'écorce de plus arb., en Calabre, en Sicile z) Manna, Eschen-M. n; Com. – en marrons (la plus pure et la plus estimée) M. in Röhren; – en larmes (presqu'aussi pure) ausgesuchtes M.; – en sorte (en grumeaux irrég. et un peu gros) M. in Sorten od. Klümpchen; – en masse impure, ou – grasse (chargée de matières étrangères) M. in unreiner Masse od. fettes M.; – de Tolfa (qu'on recueille près de la Tolfa en Italie) tolfaisches M.; – de Briançon ou de mélèze (qu'on recueille sur les feuilles du mélèze) M. von Briançon; – d'alhagi ou d'agul (qui exsude des rameaux et des feuilles de cette pl.) M. vom Alhagi-strauche, A.-m.; – liquide, V. *téréniabin*; – mastichine, ou gomme de cèdre, Cedernharz n; Écr. (nourriture miraculeuse, que Dieu fit tomber du ciel pour nourrir les Israélites dans le désert) M.; ext. (pt. de qc fruit qui est abondant dans un pays) c'est une bonne –, une vraie –, das ist ein gutes, ein wahres M.; fig. – céleste (parole de Dieu) himmlisches M., Wort Gottes; Bot. herbe à la –, – de Prusse (graine de la fétuque flottante) M.-gras n, -schwingel m; – de Pologne (herbe qui se trouve dans les champs, et fort difficile à extirper) zahmes M.-gras, fingerförmiges Panikgras; H. n. – des poissons (papillon pour appât) Fischköder m.

MANNE (mâne) m. (panier d'osier plus long que large) langer Korb; porter des fruits z dans une –, Obst in einem K-e tragen; – d'enfant (berceau d'osier) Kinder-, Wiegen-k.; – à marée (grand panier à poiss.) Fisch-k. m; – ée f. (plein un panier) Korbvoll m.

MANNELETTE, V. *mannette*.

MANNEQUIN (-kein) m. (panier d'osier long et étroit dans leq. on apporte des fruits ou de la marée au marché) Korb, Trage-, Markt-k.; – de marée, – de fruits, Fisch-, Obst-k.; Expl. (panier adapté à l'extrémité du tuyau d'une pompe, pour empêcher que qc gravier z ne s'y introduise avec l'eau) Sumpf-k.; Jard. (panier à claire voie, dans lequel on élève ou emmannequine des pl.) Versetz-k.; Peint., Sculpt. z (figure en relief de l'homme, de bois ou d'osier, serv. aux peintres et aux sculpteurs pour disposer les draperies, ou aux chirurg. pour s'exercer à appliquer des bandes z) Gliedermann, it. Strohmann m; cette figure sent le – (manque de naturel) man merkt dieser Figur den G. an; Chir. faire une opération sur le –, einen Verband z am G-e machen; fig. (homme sans caractère, que l'on fait mouvoir comme on veut) c'est un vrai –, er ist ein wahrer G., man kann ihn lenken wie man will.

MANNEQUINAGE (-ki-) m. (sculpture qu'on emploie dans les édifices) Bildhauerarbeit f. an Gebäuden.

MANNEQUINÉ, E a. Peint. (qui sent le *mannequin*, disposé avec affectation) gezwungen, ängstlich, steif, unnatürlich, geziert; draperie – e, u-e Gewänder, steifer Faltenwurf.

MANNETTE f. (petite *manne*) Körbchen n. [de la *manne*) Mannazucker m.

MANNITE f. Chim. (subst. sucrée extraite

MANOEUVRE m. (qui travaille de ses mains; ord aide-maçon, aide-couvreur z) Handlanger, -arbeiter, Arbeitsmann, Tagelöhner m; fig. (pt. de qn qui exécute un ouvrage d'art grossièrement et par routine) ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer Handwerksmann, er arbeitet bloß handwerksmäßig. Syn. Le – sert un ouvrier, le *manouvrier* travaille pour ceux qui entreprennent un ouvrage.

MANOEUVRE f. (act. ou opération de la main) Handarbeit f; Mar. (cordage destiné à manier les voiles, ou à faire les autres services du vaiss.) Tauwerk, Takelwerk n, Takelage f; – en bande (qui, n'étant ni tenue ni amarrée, ne travaille pas) ruhendes T.; – coulante ou courante (qui passe sur des poulies, com. les bras, les boulines z, et qui sert à *manœuvrer* le vaiss. à tout moment) laufendes T., V. *dormante*; – majeure (gros cordage, tel que les câbles, les hansières, grelins z) dickes od. schweres T.; – passée à contre (passée de l'arrière du vaiss. à l'avant, com. celle du mât d'artimon) von hinten nach vornen fahrendes T.; – passée à tour (de l'avant du vaiss. à l'arrière, com. les cordages du grand mât z) von vornen nach hinten fahrendes T.; – à queue de rat (qui va en diminuant, et moins garnie de cordons vers le bout) schmiedeweise geschlagenes T., Hundepünt m; reprendre une – (la raccourcir en faisant un nœud) ein Tau aufschürzen, durch einen Knoten verkürzen, V. *revers*; 2. (tout ce qu'on fait pour le gouvernement d'un vaiss.) Bewegung, Wendung f; Manöver n; faire une –, einen B., W. machen; (ce matelot) entend bien la –, versteht das Schiffs-m. gut; – basse (qu'on peut faire de dessus le pont) untere Arbeit; – grosse, ou – de force (travail qu'on fait pour embarquer les câbles et les canons, et pour mettre les ancres à leur place) schwere Arbeit (beim Einschiffen der Taue, Kanonen z); – haute (qui se fait de dessus les hunes, les vergues, et les cordages) obere Arbeit; – tortue (mauvaise *m.*) ungeschickte, schlechte B., Schwenkung f; M. n; il fit une – (qui déconcerta l'ennemi) er machte eine B., S. z; (il suppléa au nombre) par de savantes – s, durch geschickte B-en od. M.; Artill. – s (des pièces de bataille) B-en; – s de force, B. des Geschützes mit dem Hebezeug f; fig. Méd. (opération ou exercice destiné à apprendre l'art des accouchements; man. dont un chirurgien termine un accouchement) Handgriffe f. pl; (s'exercer) dans la –, in den H-n; (die Hand üben;) il a péché, manqué dans la –, er hat in den H-n gefehlt; Peint. (man. de faire les teintes, d'empâter les couleurs, de manier le pinceau) Farbenbehandlung f; – (d'un tableau) F.; 3. fig. (conduite dans les aff. du monde) ord. m. p. Verfahren n; il a fait là une étrange –, da ist er auf eine sonderbare Art verfahren, zu Werke gegangen; cette – a gâté (ses affaires) durch dieses V. hat er z verdorben; cacher sa –, s. V., s. Gänge verbergen; heimlich zu Werke gehen.

MANOEUVRÉE f. (corvée personnelle) Hand-frohne f, -dienst, Frohn-d. m.

MANOEUVRER v. n. Mar. (faire qc *manœuvre*) manövriren; (Schiffs-) Bewegungen od. Schwenkungen machen, it. das Takelwerk regieren; (le vaiss., l'équipage) a bien -é, hat gut manövrirt; Milit. (pt. des mouvements des troupes) m.; B., S. machen; faire – (des troupes) m. lassen, allerlei kriegerische B. machen lassen; (ces troupes) ont bien -é, haben gut manövrirt, haben alle B. od. S. gut ausgeführt; (le général) manœuvra si habilement que z, manövrirte mit solcher Geschicklichkeit, leitete die B. der Truppen mit z; fig. (employer des moyens pour faire réussir une aff.) ord. m. p. eine Sache einleiten, betreiben, an einer Sache arbeiten; – sourdement, heimlich, unter der Hand et. bet., allerlei heimliche Umtriebe machen; il manœuvra indignement dans (cette affaire) bei z ging er auf eine schändliche Art zu Werke, machte er schändliche Umtriebe; 2. v. a. – (un navire, les voiles) z regieren; (diriger, conduire) – (un aérostat) regieren, führen.

MANOEUVRIER m. Mar. (matelot qui entend bien la *manœuvre*, offic. qui sait bien la *m.*) Manövrirer (Schifffahrts- od. Schiffs-kundige) m; 2. –, ère a. Milit. (armée) – ère (troupes) – ères (habiles à faire des évolutions) sich fertig, geschickt bewegend.

MANOIR m. Pal., Poét. fam. (demeure, maison) v. Wohnstätte, Wohnung, Behausung f; Haus n; – abbatial (épiscopal) äbtliche z W.; – seigneurial z, herrschaftliche W.; le – de Pluton, – s sombres, Unterwelt f.

MANOLITHE m. (monument creusé dans le roc) Manolit m; it. H. n. (pétrification) (Art) Versteinerung f.

MANO-MÈTRE ou **-SCOPE** m. Phys. (instr. destiné à trouver le rapport des raréfactions de l'air naturel d'un même lieu en différ. temps) Luftdichtigkeitsmesser, Manometer m; – métrie, – scopie f. (art de se servir du *m.*) id. f; – métrique, – scopique a. 2 (rel. au *m.* ou à la *m.*) manometrisch.

MANOQUE f. (botte de tabac) Tabaks-büschel, -bündel n; Puppe f.

MANORINE f. H. n. (g. d'ois. chanteurs) id. f. [Vign. (so. de raisin) id. m.

MANOSQUEN (ma-noce-kènn) m.

MANOSSE f. Ard. (trou dans les longuesses) Loch n. an den übernommenen Stücken.

MANOTE f. Bot. V. *clavaire coralloïde*.

MANOUL m. H. n. (chat de Tartarie) id. m.

MANOULE m. Com. (lin du Levant) id; levantischer Flachs.

MANOUVRIER m. (*ouvrier* qui travaille de ses mains et à la journée) V. *manœuvre*.

MANQUE m. (défaut, absence, privation) Mangel m; – d'argent, M. an Geld, G.-m.; G.-klemme, G.-noth f; – de conseil, de respect, M. an gutem Rathe, an Ehrerbietung; Beiseitsetzung f. der E.; – de forces, de soins z, M. an Kräften, an Sorgfalt od. Pflege; – de vouloir, de participation, Nichtwollen n, Nichttheilnahme f; – de culture, d'instruction, d'exercice, M. an Bildung, an Uebung; Nicht-bildung, -übung f; – d'eau, de pluie, M. an Wasser, an Regen; – de foi, de parole, Wortbrüchigkeit f; Nichterfüllung der Zusage, des Versprechens; Com. il a trouvé dix écus de – (de moins) dans (un sac de mille francs) er hat in z 10 Thaler zu wenig, einen Manco von 10 T-n gefunden; – de poids, Gewichts-manco, -abgang m; Deficit, Untergewicht n; 2. – de, advt. (faute de) aus M.; il n'a pu le faire – d'amis, – d'occasion z, er hat es aus M. an Freunden, an Gelegenheit nicht thun können; cela lui est échappé – d'attention, – de mémoire, das ist ihm aus Unachtsamkeit od. Unaufmerksamkeit, aus Vergeßlichkeit entgangen; Milit. (act. de *man-*

quer à l'appel) Abwesenheit f. od. Ausbleiben n. bei dem Appel; Bill. – -à-toucher ou de touche (quand le joueur n'atteint pas avec sa bille la bille à laq. il vise) Fehler, Fehlstoß m; it. (au jeu de quille, quand la boule lancée n'atteint aucune des 9 quilles) Pudel, Sandhase m. Syn. Le – suppose que la chose n'est plus ou n'est plus entière, le *défaut* est l'absence de la chose; le *manquement* est une faute d'omission; la *faute* est tantôt d'omission, tantôt de faire ce qui n'est pas permis. On dit le – ou un *manquement* (et non *une faute*) de parole, de foi, de respect; le – (et non le *manquement*) d'argent, d'amis.

MANQUEMENT m. (défaut, manque) – de foi, de parole, de respect ꝛc., V. *manque;* 2. (faute d'omission) Fehler, Unterlassungs-f. m; ce fut un léger –, das war ein kleiner F., ein unbedeutendes Versehen; (il n'y a personne) qui ne soit sujet à qc –, der gar nicht fehlen könnte, der nie in den Fall käme, einen Fehler zu begehen. Syn. V. *manque.*

MANQUER (-ké) v. a. qn, qc (ne pas trouver; laisser échapper) jem., et. verfehlen; (je suis arrivé trop tard) j'ai -é (cet homme) je l'ai -é d'un quart d'heure, ich habe ꝛc. verfehlt, ich habe ihn um ꝛc. verf.; il a -é (une belle occasion) er hat ꝛc. verfehlt, versäumt; il a -é son coup (n'a pas réussi dans son dessein) er hat sn. Zweck verfehlt; j'ai -é (mon affaire, mon projet ꝛc.) hat mir fehlgeschlagen; Ch. il a -é (la perdrix, un lièvre) (l'a tiré sans le tuer) er hat ꝛc. verfehlt, gefehlt, nicht getroffen; (les chasseurs) ont -é (le cerf) (ne l'ont pas pris) haben ꝛc. nicht bekommen; (les gendarmes) ont -é (les voleurs) (ne les ont pas attrapés) haben ꝛc. nicht bekommen, die Räuber nicht erwischt; fam. s'il me -e, je ne le manquerai pas (s'il ne me trouve ou touche pas ꝛc., je le trouverai, toucherai ꝛc.) wenn er mich verfehlt, nicht trifft, so werde ich ihn nicht v., so werde ich ihn treffen; Expl. – le but (dans un percement, se détourner de la direction qu'il fallait suivre) irre fahren; – le filon (travailler à côté, sans le toucher) den Gang verfahren; Bill. – à toucher ou de touche (ne pas atteindre avec sa bille celle sur laq. on joue) fehlen, einen Fehler geben, nicht treffen; P. l'avoir -é belle, V. *échapper* (4); (il a fait une chute à se casser le cou) il l'a -é belle, er ist aber noch glücklich davon gekommen; (il allait confier ses affaires à un fripon) il l'a =, ist aber noch gut weggekommen; da hatte er schön anlaufen können; (ouvrage) -é (défectueux) mangelhaft, unvollständig; (poète, peintre, avocat) -é (sans talent) verunglückt; (projet) -é (avorté) fehlgeschlagen, mißlungen, verunglückt.

II. **MANQUER** v. n. (faillir, tomber en faute) fehlen, Fehler machen; (tous les hommes) peuvent –, sont sujets à –, f., sind dem F. unterworfen; n'avez-vous jamais -é? haben Sie nie gefehlt, nie einen F. gemacht? Ch. ꝛc. (son fusil) a -é (n'a pas pris feu, le coup n'est pas parti) hat versagt, ist nicht los gegangen; 2. – de qc (avoir faute de ꝛc.) Mangel an et. haben od. leiden; et. nicht haben; – d'argent (de munitions ꝛc.) kein Geld ꝛc. haben, an Geld ꝛc. M. l., V. *avare;* l'armée ne -e de rien, dem Heere geht nichts ab, mangelt nichts, es fehlt dem Heere an nichts, – de cœur, de résolution, kein Herz haben; il ne -e pas d'(appétit, d'esprit) es fehlt ihm nicht an ꝛc.; er hat ꝛc. genug; il -e d'ambition (de bonne volonté) es fehlt ihm an Ehrgeiz ꝛc. V. *avare;* – de foi, de parole (n'avoir pas de bonne foi, ne pas tenir sa parole) treulos, wortbrüchig seyn, nicht redlich zu Werke gehen, s. Wort nicht halten; 3. – à qn, à qc (ne pas faire ce qu'on doit à l'égard de qn, de qc) jemn. entstehen; et. unterlassen; es an et. fehlen od. mangeln lassen; – à ses amis, à l'amitié ꝛc., sn. Freunden entsagen, se. Freunde verlassen; die Freundschaft hintan setzen, wider die Pflichten der F. handeln; (j'ai promis de vous servir) je n'y manquerai pas, je ne vous m. pas, ich werde nicht ermangeln, nicht unterlassen, es zu thun; ich werde Ihnen nicht ent.; it. – à qn (m. aux égards, au respect, qu'on lui doit) gegen jem fehlen, sich gegen jem. vergehen; il m'a -é essentiellement, er hat wesentlich, außerordentlich gegen mich gefehlt; – à son devoir, à son honneur, sr. Pflicht ꝛc. zuwider handeln, se. P. verletzen; – à sa foi, à sa parole, se. Zusage, s. W. nicht halten; il a -é à l'assignation, au rendez-vous, er hat sich nicht an dem bestimmten, an dem verabredeten Orte eingefunden; P. V. *carême;* celui qui -e à aimer Dieu, -e à (la principale obligation de la loi) wer es an der Liebe gegen Gott ermangeln läßt, handelt gegen ꝛc.; 4. (tomber, périr) cette (maison) -e par les fondements, es fehlt diesem ꝛc. in den Grundmauern, die Fundamente dieses ꝛc. sind schadhaft; (ce cheval) -e par les jambes, hat einen Fehler, einen Schaden an den Beinen; (cet hom. est bien malade) s'il vient à – (sa famille est ruinée) wenn er nicht mehr aufkäme, wenn er sterben sollte, so ꝛc.; (cet hom.) manquera par (le poumon) wird an ꝛc. sterben; 5. (défaillir) (il ne peut plus se soutenir) les forces lui manquent, die Kräfte verlassen ihn, die Beine tragen ihn nicht mehr; (elle va s'évanouir) le cœur lui -e, es wird ihr ganz schwach um das Herz; (je suis si effrayé) que la parole me -e, daß mir die Sprache vergangen ist, daß ich nicht mehr sprechen, daß ich kein Wort vorbringen kann; l'argent lui -e, ou il -e d'argent, es fehlt ihm an Geld od. er hat kein G.; la poudre (les vivres) manquent aux assiégés, nous manquaient, es fehlt den Belagerten, es fehlte uns an Pulver ꝛc.; (les fruits, les vignes) ont -é (cette année) sind ꝛc. nicht gerathen, haben ꝛc. nicht getragen; (cet homme est parfait) il ne lui -e rien, es fehlt ihm nichts, er hat keinen Fehler; fam. (pt. d'un portrait fort ressemblant) il ne lui -e que la parole, es ist zum Sprechen ähnlich; le pied lui a -é (il a glissé) er ist mit dem Fuße ausgeglitten, der Fuß glitt od. glitschte od. wich ihm aus; (ce marchand) a -é (a fait faillite, banqueroute) hat fallirt, Bankerott gemacht; Mar. (cette manœuvre) a -é (a largué ou lâché, s'est rompue) hat nachgelassen, ist abgerissen; 6. (n'être pas, être de moins) fehlen, abgehen; il -e bien des livres à cet (auteur) beauc. de meubles dans (cette maison) es f. diesem ꝛc. viele Bücher, es gehen diesem ꝛc. ab; es fehlt vieles Geräth in ꝛc.; il nous -e (trois cahiers de ce journal) es f. uns ꝛc.; vous nous avez bien -é à (ce bal ꝛc.) Sie haben uns auf ꝛc. recht gefehlt ꝛc., wir haben Sie auf ꝛc. recht vermißt; 7. (omettre, oublier de faire qc) unterlassen, vergessen; je ne manquerai pas de le faire, ich werde nicht u. es zu thun; ich werde es nicht u.; ne manquez pas de vous y trouver! je n'y manquerai pas, u. Sie nicht, sich da einzufinden, kommen Sie ja gewiß; ich werde nicht ausbleiben, ich werde gewiß erscheinen; (faites-lui nos compliments!) je n'y manquerai pas (je m'en acquitterai) ich werde es nicht u. nicht v., ich werde es ausrichten; 8. – de (faillir, être sur le point de ꝛc.) il a -é de périr (peu s'en est fallu qu'il ne périt) es hat nicht viel gefehlt, so wäre er um's Leben gekommen, er wäre beinahe um's ꝛc.; il a -é de tomber (d'être tué ꝛc.) beinahe od. um ein Haar wäre er gefallen ꝛc.; 9. v. r. se – à soi-même (compromettre son honneur) sich selbst bloß stellen, sr. eigenen Ehre od. Würde zuwider handeln; sich gegen sich selbst vergehen.

MANS m. Agr. (larve du hanneton) Maiwurm m.

MANSA m. (chef de cert. villes d'Afr.) africanischer Stadtvorgesetzter.

MANSANA m. Bot. (so. de jujubier) id. f.

MANSARD m. Fond. (verge de fer, à pointe en ciseau, serv. à prendre les essais du cuivre noir) (Eisenstab m. die Schwarzkupferprobe damit zu holen); 2. H. n. V. *ramier.*

MANSARDE f. Arch. comble, toit en – (brisés) Mansarde f; M-n-dach n; gebrochenes od. holländisches Dach; (ce bâtiment) est couvert d'une –, est à la –, ist mit einer M. gedeckt, hat ein M-n-dach; 2. (chambre pratiquée sous un comble brisé) Giebelzimmer n; M., M-n-wohnung f; (loger) dans une –, aux –s, in einer M., in den M-n; étages en – (dont les chambres sont des *m-s*) Stockwerke n. pl. mit M-n; Milit. (partie supér. d'une tente d'offic.) M.; 2. –s f. pl. (croisées à coulisses) Schiebfenster n. pl.

MANSEAU m. H. n. V. *mansard.*

MANSEBDARS m. pl. H. m. (garde à cheval du Grand-Mogol) Mansebdaren m. pl.

MANSEIN m. Vign. (raisin) id. m.

MANSFÉNI m. H. n. (faucon d'Amér.) id. m.

MANSION f. H. r. (gîte) Lager, Nacht-l. n.

MANSIONNAIRE m. H. eccl. (portier d'une église grecq.) Kirchen-hüter, -wächter m.

MANSJOU m. (pirogue indienne) id. m.

MANSUÈTE f. Jard. (so. de poire) (Art) milde Birn.

MANSUÈTEMENT adv. (avec *mansuétude*) mild, mildiglich, auf eine milde Weise.

MANSUÉTUDE f. (bénignité, débonnaireté, douceur d'ame) p. u. Mildigkeit, Milde f; H. d. F. (titre des rois Mérovingiens) Votre –, Eure, Ihre Milde. Syn. Une *bonté* inaltérable, accompagnée d'une *douceur* inépuisable forme la vertu nommée –.

MANTE f. H. anc. (voile de deuil des dames de qualité) Trauer-mantel, -schleier m; it. H. eccl. (habit de cert. religieuses) Nonnen-schleier; -kleid n; 2. (couverture de lit d'ouvriers ꝛc.) Bettdecke f; H. n. (so. de sauterelle) Fang-heuschrecke f; it. V. *squille.*

MANTEAU (-tô) m. (vêtement ample et sans *manches*, qu'on porte par-dessus l'habit) Mantel m; – d'été, d'hiver, Sommer-, Winter- m; – de campagne, de deuil, de voyage, Feld-, Trauer-, Reise- m; – de drap, d'écarlate, d'hermine, de velours, tuchener M., scharlachener M. od. Scharlach-, Hermelin-, Sammet- m.; – ample et qui a bien du tour, großer und sehr weiter M.; collet de –, M.-kragen m; P. quand il fait beau, prends ton –, quand il pleut, prends le si tu veux (on a besoin de conseils quand le danger est éloigné; quand il est proche, on prend soi-même ses précautions) vorsichtig sey u. halt dich schlecht; sey nicht zu jach, bedenk dich recht; nimm deinen Schirm beim Sonnenschein, so hast du ihn, fällt Regen ein; avoir son – sur le nez, se couvrir le nez de son –, sn. M. auf der Nase haben, die Nase in sn. M. stecken; fig.

s'envelopper de son – (se résigner, attendre son sort avec calme au milieu de dangers) sich in sn. M. wickeln; mitten in Gefahren s. Schicksal ruhig erwarten; – long (qui traîne; m. des eccl. quand ils sont en soutane) langer M., Schlepp=m.; = ou – de deuil (m. des laïques dans les cérémonies de deuil) Trauer=m.; il était en =, er hatte einen Schlepp=m., einen Trauer=m. an.; – court (m. ord. opp. à *long*) kurzer, gewöhnlicher M.; se mettre en =, einen M. anziehen; – d'honneur (m. long et traînant, particul. réservé aux chevaliers) Ehren=m.; –x de cérémonies (longs m-x fourrés ou doublés, et traînants à terre, que portent les princes ꝛc. en cert. cérémonies) Feier=mäntel, Staats=m.; – impérial, royal, kaiserlicher, königlicher M.; – ducal, – de chevalier de l'ordre, Herzogs=m., Ordensritter=m.; – de cour (robe sans corsage ouverte par devant et à queue traînante, des dames de cour) Hof=m.; – de nuit, plus ord. – de lit (m. fort court, fait en chemise et ord fourré, dont les fem. et les malades se servent dans la chambre ou le lit) Nacht=, Bett=m.; it. – (habillement plissé et troussé, que les femmes serrent avec une ceinture) M.; Arch. – de cheminée (partie de la chem. qui avance le plus dans la chambre) Kamin=m; K.=verkleidung f, V. *cheminée*; – de fer (barre de fer soutenant la plate bande de la fermeture d'une chem.) eiserner M.; faux – (botte de la chem. qui est en dedans, et couverte du m.) Rauchfang m; Bl. (fourrure herminée sur laquelle est posée l'écu) M.; Conchyl. – ducal, royal (esp. de limas de mer dans les Indes ori.) Herzogs=, Königs=m.; – pointillé, Aprilmuschel f; Fauc. (couleur du pennage des ois. de proie; it. du poil des anim.) Farbe f. des Gefieders der Raubvögel; it. der Haare der Thiere; (ce faucon) a le – bien bigarré, a un beau –, hat ein sehr buntscheckiges Gefieder, eine schöne F. od. Zeichnung; – d'un chien, Pelz m. eines Hundes; Milit. – d'armes (esp. de m. de toile, de coutil, dont on couvre les faisceaux d'armes pour garantir les fusils de la pluie) Gewehr=m.; – de guérite (capote des factionnaires) Soldaten=m.; Th. rôles à – (rôles de cert. personnages pour lesquels le m. est un vêtement convenable, à cause de leur âge ou de leur caractère) Rollen f. pl. in Mänteln; M.=rollen; – d'arlequin (draperie d'ornem. immobile aux deux côtés de l'avant-scène) unbeweglicher Vorhang des Proscениums, 2. fig. (prétexte; apparence dont on se couvre) Deck=, Schein=m.; sous le – (de la dévotion, de la religion) unter dem Deck=m. ꝛc.; débiter, vendre qc sous le – (en cachette) et. heimlich, unter der Hand absetzen ꝛc.; garder les –x (demeurer les bras croisés, pendant que les autres se battent l'épée à la main; it. ne pas prendre part au divertissement ꝛc. des autres) fam. die Mäntel hüten; müßig seyn, während Andere sich schlagen; it. an der Lustbarkeit der Andern keinen Theil nehmen; manger son pain sous le – (se dit d'un avare qui garde tout pour lui) Niemanden einen Bissen gönnen; se faire tirer le – pour ꝛc. (se faire prier ꝛc.) sich nöthigen lassen; P. (pt. de qn qui a la fièvre quarte en automne) il a un méchant – pour son hiver, er hat einen garstigen M. auf den Winter, einen garstigen Winter=m. (das viertägige Fieber im Herbste).

MANTELÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'anim. qui ont des *mantelures*, dont il faut spécifier l'émail; it. de l'écu ouvert en chape) gemäntelt, d'azur à la tour couverte d'argent, –ée ou chapée de même, im blauen Felde ein Thurm mit einem silbernen Dache, und einem Mantel od. einer Kappe von gleicher Farbe.

MANTELET m. Cost. (large pèlerine à longs bouts) Mäntelchen, Mäntelein n; (ces paysannes) ont des –s, haben, tragen M.; – de satin, de taffetas ꝛc., Atlaß=, Taffet=m.; Bl. (courtine du pavillon des armoiries non couvertes de leurs chapeaux) Wappen=m. n; Carross. (pièce de cuir qui s'abat devant les portières) Schirmleder n; abattre, lever les –s, die S. herablassen, aufbinden; it. (sellette d'un cheval de carrosse) Tragriemen m; Kissen n. eines Kutschpferdes; Guer. (gabion farci, que le sapeur roule devant lui) Blendung f; it. (parapet mobile fait de planches ou de madriers, qu'on poussait devant soi pour se couvrir, dans l'attaque des places) Bl. f; Mar. –s ou contre-sabords (volets des sabords) Pforten, Pfortlucken f. pl; (rideau d'un corbillard) Umhang m.

MANTELINE f. Cost. (*manteau* des fem. à la campagne) V. Weibermäntelchen n.

MANTELLATES f. pl. H. eccl. (religieuses servites) Servitennonnen f. pl.

MANTELURE f. H. n. (poil du dos d'un chien d'une autre couleur que celui des autres parties du corps) Rückenhaar n. eines Hundes (wenn es von anderer Farbe ist, als an den andern Theilen des Leibes); (ce chien a) des –s, auf dem Rücken Haare von anderer Farbe.

MANTENIEN ou MANTENEN m. Mar. (partie de la rame qu'on tient à la main) Griff, Ruder=g. m. [Thierschmalz n.

MANTÈQUE f. Com. (graisse de sanglier)

MANTICHORE (-ko-) m. H. n. (chacal très-féroce) (Art sehr reißender Schakals od. Goldwölfe). [nassier) Kneipkäfer m.

MANTICORE m. H. n. (coléoptère car-

MANTIL (thi-le) m. (linge de table) V. Tisch=zeug, =tuch n.

MANTILLE (l m.) f. (longue écharpe noire des Espagnoles; it. écharpe de soie noire que les femmes portent à l'imitat. de la *m.* esp.) id. f.

MANTODDA m. Bot. (arbre du Malabar) id. m.

MANTONNET m. (petite pièce de bois ou de fer avec un cran ou entaillure, serv. à soutenir et arrêter qc) Wand=haken, Schließ=h. m; le – tient (la porte fermée) der S. hält ꝛc.; – (d'un loquet ꝛc.) Haken an ꝛc. Klinke=h.; les –s Expl. (so. de bras de levier) die Halbigen (Hebearme).

MANTURE f. Mar. (gr. coup de mer; agitation violente des vagues ou houles) an das Schiff anschlagende Wellen, Worpen, rollende Seen f. pl; Tir. (fil de fer brûlé en qs endroits) verbrannter Eisendraht.

MANUAIRE a. 2, Féod. le droit – (celui du plus fort) Faustrecht n; Recht des Stärkern.

MANUBALISTAIRE m. Ant. (homme armé d'un *manubaliste*) mit einer Schleuder Bewaffneter m. [*balète*.

MANUBALISTE ou BALISTE m. V. *ar-*

MANUBIAIRE a. 2, H. r. (colonne) – (ornée de trophées en bas-reliefs) mit Siegeszeichen geziert.

MANU-CODE m. H. n. (superbe ois. de l'Inde, le roi des ois. de paradis) kleiner Paradiesvogel, Königs=v., Königsvogel; = à bouquets, ou le magnifique de la Nouvelle-Guinée (qui a 2 bouquets de plumes droites derrière le cou) P. mit Büscheln od. der prächtige P.; = noir ou le superbe de la N.-G. (couvert d'un plumage noir velouté ꝛc.) der schwarze P. od. der P. mit der violetten Kehle; – codiates m. pl. H. n. (fam. de *m.*) P.=arten f. pl.

MANUDUCTEUR m. H. eccl. (coryphée; chef des chœurs chantants) Chorführer, Vorsänger m. im Chor.

MANUDUCTION f. (act. de diriger la main pend. l'opération) Leitung f. der Hand während der Operation.

MANUEL m. (livre qu'on peut porter à la main, livre de prières) Handbuch, Manual n; – de théologie, – de dévotion ꝛc., H. der Gottesgelahrtheit, Andachtsbuch n; – d'Épictète, de St. Augustin, Epictets, St. Augustins H.; Chim. – chimique (manœuvre, manipulation, pratique) chemisches Verfahren, chemische Handgriffe m. pl; (le succès d'une opération) dépend souvent du –, hängt oft von den H–n od. von der Art ab, wie man sie angreift; science du –, lois du – chimique, Kenntniß des V–s, Gesetze n. pl. des chemischen V–s.

MANUEL, LE a. (qui se fait avec la *main*) Hand=ꝛc.; ouvrage –, travail –, H.=arbeit f; distribution – le (distribution d'argent ꝛc. aux pauvres; it. d'honoraire aux chanoines ꝛc. qui ont assisté à la messe ꝛc.) H.=austheilung, Spende f.

MANUELLE f. (instr. des cordiers, qui aide la manivelle du carré à tordre et commettre les cordages longs) Drehknüppel m; Mar. – du gouvernail, V. *manivelle*; –ment adv. (de la main à la main) mit eigener Hand; aus der H.; in die H.; donner –, recevoir –, in die H. geben, aus der H. empfangen; il lui a payé, remis (cette somme) –, sans (quittance ꝛc.) er hat ihm ꝛc. in die H., ohne ꝛc. bezahlt, zurück gegeben, ohne ꝛc. eingehändigt.

MANUFACTURE f. (lieu où l'on fabrique) Manufactur, Gewerbsanstalt f; Gewerkhaus n; – de tapisseries ꝛc., Tapeten=m., Tapetenwirkerei f; –s de draps, de glaces ꝛc., Tuch=m–n od. Tuchwebereien, Spiegel=fabriken, =gießereien f. pl; élever, établir, monter une –, eine M. errichten, herstellen, einrichten; – réunie (où les objets passent successivement par les mains des divers ouvriers qui y sont entretenus) vereinigte G.; – dispersée (celle dont les objets peuvent être exécutés par chacun dans sa maison) zerstreute G. Syn. V. *fabrique*; 2 (fabrication des ouvrages qui se font dans les *m. s*) M., M.=arbeit, =waare f; belle –, schöne M.; (ces draps) sont d'une bonne –, sind von einer guten M.; articles de – (marchandises provenant d'une *m.*) M.=waaren f; Manufacte n. pl; 3. (ouvriers de la *m.*) toute la – vint au devant de nous, alle Fabrikarbeiter kamen uns entgegen; fig. il a établi chez lui une – (une fabrique) de libelles, er hat eine Fabrik von Schmähschriften in sm. Hause errichtet; es werden bei ihm alle Arten von Sch. ausgeheckt.

MANUFACTURER v. a. (fabriquer des ouvrages dans une *manufacture*) V. *fabriquer*.

MANUFACTURIER m. (ouvrier qui travaille à des ouvrages *manufacturé*) Manufacturist, Manufactur=arbeiter m; – en laine, en soie, Wollen=fabrikant, =weber, Seiden=f., =weber m; it. (ouvrier d'une *m.*) 2. a. –, ère (peuple) – (nation, ville) – ère, gewerbetreibend. [de *main*) Manulea f.

MANULÉE f. Bot. (personnée en forme

MANULUVE m. V. *mani-*. [*sement*.

MANUMISSION f. H. r. V. *affranchis-*

MANUS (-uce) m. (*latin*) dire son in – (remettre son ame entre les mains de Dieu) (beim Hinscheiden aus der Welt) s. Seele Gott befehlen; sich zum Tode anschicken od. bereiten.

MANUSDEI (-uce-dé-i) m. ou MAIN DE DIEU f. Pharm. (emplâtre résolutif et adoucissant) id. m.

MANUSCRIT, TE a. (écrit à la main) handschriftlich, geschrieben; (ouvrage ꝛc.) –, h.; copie, pièce –e, Ab=, Hand=schrift f; (dix mille volumes) tant imprimés que –s, theils gedruckte, theils g–e; sowohl Druck= als Hand=

schriften; 2. m. Handschrift; Manuscript n; j'ai le –, son –, ich habe die H., s. M. in der H.; (j'ai lu cette pièce) en –, in der H., im M.; – arabe, grec, eine arabische z. H.; des –s très-curieux, très-rares, sehr merkwürdige, sehr seltene H–en; de vieux –s, des –s anciens, alte H–en.

MANUSTUPRATION f. V. *onanisme.*

MANUTENTION (-cion) f. (maintien, conservation en son entier) p. u. Erhaltung, Handhabung, Aufrechthaltung f; – du commerce, de la discipline, E. des Handels, die H. der Zucht; veiller à la –(des lois) über die H. od. A. z. Gesetze wachen; 2. (soin de régler, de surveiller cert. aff.) Führung, Besorgung f; (son commis) a la – des affaires, il lui en a confié la –, hat die B. der Geschäfte, hat die G. zu führen, er hat ihm die B. derselben anvertraut; Guer. – (établissement pour la subsistance des troupes cantonnées ou en campagne) Proviantanstalt f; les –s s'élèvent, s'organisent, die P–en werden errichtet, eingerichtet.

MANUTENTIONNEL, E (-cionel) a. (rel. à la *manutention*) zur Erhaltung, Handhabung od. Aufrechthaltung gehörig.

MANUTENTIONNER (-cioner) v. a. faire – les vivres, Guer. (en soigner les *manutentions*) die Proviant = Anstalten einrichten lassen.

MANY m. (mastic brun, dont les Caraïbes cirent le fil de coton) id. m, V. *mani.*

MANYL-KARA m. Bot. (so. d'olivier des Indes orient., dont le fruit se mange) id. m.

MANZAC m. Vign. (so. de raisin) id. m.

MANZANILLE m. Bot. V. *mancenilier.*

MANZEL m. R. (rendez-vous des voyageurs en Perse, à la fin du jour) id. m.

MAPAS (-pace) m. Bot. (gr. arb. de la Guyane) id. m.

MAPEURITA f. V. *zorille.*

MAPOU m. V. *mancenilier.*

MAPPAIRE m. H. r. (offic. qui dans les jeux publics donnait le signal avec la *mappe*) Zeichengeber m.

MAPPE f. (torchon) v. Wischlappen m; 2. Ant. – (rouleau de linge pour donner le signal des jeux) Tuch n. zum Zeichengeben.

MAPPEMONDE f. (carte représentant les 2 hémisphères ou le globe terrestre en entier) Welt=, Erd=karte f; Planiglobus m; it. g. p. (seins d'une femme volumineux) große Brüste, poét. Halbkugeln f. pl.

MAPPER v. a. (les meubles) (les nettoyer) putzen. [Wolfsmilchart f.

MAPRONIER m. Bot. (tithymaloïde)

MAPURIE f. Bot. (psycothrie) id. f.

MAPURITE m. H. n. V. *zorille.*

MAQUE, MAQUER, V. *macque* z; Van. –s (montants de la hotte) Rückenstäbe m. pl.

MAQUEREAU m. H. n. (poiss. de passage, rond et sans écailles, marqueté sur le dos, qu'on pêche au printemps) Makrele f; – frais, salé, frische, eingesalzene M.; pêche du –, M–nfang m; –x de l'Océan z, M–n im Weltmeere z; 2. pl. (taches aux jambes, quand on s'est chauffé de trop près) Brandflecken m. pl; il a les jambes couvertes de –x, se. Beine sind mit B. bedeckt.

MAQUEREAU, RELLE s. (pers. qui fait métier de débaucher, de prostituer les femmes ou filles) b. Kuppler, Hurenwirth, =inn; Hurenvater m, =mutter f; c'est une –elle, sie ist eine K–inn od. Zuführerinn.

MAQUERÉE (-ke-) f. Mar. V. *macrée.*

MAQUERELLAGE m. (métier de *maquereau*) b. Kupplerhandwerk n; Kuppelei, Hurenwirthschaft f; (c'est un infame métier) que le –, um das K.; faire un –, H. treiben, eine H. führen.

MAQUETTE f. Sculpt. (de l'ital. *macchietta* petite tache: 1e ébauche d'un ouvrage, qu'on fait en terre molle ou en glaise) Anlage f; les –s sont pour le sculpteur (ce que sont pour le peintre les esquisses heurtées) die A–en sind für den Bildhauer; Arm. (pièce de fer dont on fait le fusil) Rohrschiene f; étoffe de la –, Zeug m. zu den R–n; fabrication des –s, Verfertigung der R–n.; étirer, corroyer la –, die R–n strecken, ausschweißen; double – (fabriquée de deux *m*–s ou lames réunies au milieu) doppelte R.; 2. (état du fer à la 3e fonte) Beschaffenheit f. des drei Mal gegossenen Eisens.

MAQUETTEUR m. Arm. (ouvrier qui prépare les *maquettes*) Arbeiter m. der das Eisen zu den Rohrschienen in den Gewehrfabriken schmiedet.

MAQUI (-ki) m. H. n. V. *maki;* Bot. – du Chili, V. *aristotélie.*

MAQUIGNON (-ki-nion) m. m. p. ord. MARCHAND DE CHEVAUX, Pferde=händler, Roß=h. m; bon –, guter P.; métier de –, Pferde= od. Roß=handel m; ext. (p. d'un homme qui se mêle de revendre, de troquer, de raccommoder des chevaux) c'est un grand –, er ist ein großer Pferdemäkler, Roßtäuscher; fam. rechter Roßkamm; fig. (qui s'intrigue, s'entremet pour faire traiter de cert. aff.) fam. ord. m. p. Mäkler, Kuppler m; – de charges, de mariages, Dienstmäkler, Heiraths=kuppler, =stifter m.

MAQUIGNONNAGE (-ki-nio-) m. (métier de *maquignon*) Pferde = handel, Roß=h. m; Roßtäuscherei f; il entend bien le –, er versteht den P. gut; Maréch. (finesses, tromperies qu'emploient les *maquignons* pour ajuster leurs chevaux) il y a là du –, darunter stecken Roßtäuscher = streiche, da werden Roßtäuscherkünste getrieben; fig. (intrigue, commerce secret) fam. Durchstecherei, Mauschelei, Verkuppelung f; je n'entends rien à tout ce –, ich verstehe nichts von dieser ganzen D. od. M.

MAQUIGNONNE (-ki-nio-) f. (fem. du *maquignon*) p. u. Frau f. eines Pferdehändlers.

MAQUIGNONNER (-ki-nio-) v. a. (user d'artifice pour faire paraître les chevaux meilleurs qu'ils ne sont, afin de s'en défaire) Roßtäuscherei treiben; – (un cheval) herausputzen, aufstutzen; (ce cheval) a été –é, ist herausgeputzt worden, unter eines Roßtäuschers Händen gewesen; fig. (s'intriguer, s'entremettre pour faire vendre qc, ou traiter de cert. aff., à dessein d'en tirer qe profit) fam. il a –é cette (rente) ce mariage, er hat bei diesem z den Mäkler, bei dieser Heirath den Kuppler gemacht.

MAQUILLEUR (-ki-lieur) m. Pêch. (bateau à simple tillac, pour la pêche du *maquereau*) Makrelen=boot n, Fahrzeug n. z zum M.=fange; 2. Boul. (autr. boulanger privilégié, qui n'était tenu de pétrir qu'en temps de guerre) Freibäcker m. [Matrose.

MAQUOIS m. (matelot indien) indischer

MARA m. H. n. (lièvre de Patagonie) patagonischer Hase.

MARABOUT m. H. m. (prêtre mahométan, attaché au service d'une mosquée) Marabut m; pop. c'est un vilain – (hom. fort laid) er ist ein garstiger Mensch, ein häßlicher Affe, ein scheußlicher Kerl; Cuis. (cafetière de fer blanc, à ventre très-large, nommée aussi *cafetière du Levant*) id. m; levantische Caffeekanne; Mar. (voile de galère, pour le gros temps) Galeerensegel n; H. n. (esp. de héron dont les plumes serv. à orner la coiffure des femmes) id. m; plumes de –, M–federn f. pl.

MARABOUTIN m. Mar. (principale voile du gr. mât d'une galère) Hauptsegel n. am großen Maste einer Galeere.

MARACANA m. H. n. (perroquet du Brésil, d'un plumage gris tirant sur le bleu) id. m.

MARACAXAO ou CHARDONNERET VERT m. H. n. (ois. du Brésil, varié de rouge, de jaune z) id, grüner Distelfink.

MARACOANI m. H. n. (petit cancre carré et velu du Brésil) id. m.

MARAGER m. V. *maraîcher.*

MARAÎCHER m. (jardinier qui cultive qe terrain ou *marais* autour de Paris; it. qui ne cultive que des légumes) Gemüse=gärtner, Kraut=g., V. *béquille;* 2. –, ère, a. (qui a rapport à la culture des *marais*, des légumes) auf den Garten= und Gemüse=bau sich beziehend, V. *jardinier* –; melon –, Gartenmelone f; culture –ère, Gemüsebau m.

MARAIL DES AMAZONES (l m.) m. H. n. (faisan des bords de la riv. des Amazones) Marail od. Maraye m.

MARAIN m. Ch. V. *merrein.*

MARAIS m. (de l'all. Morast; terres abreuvées de beauc. d'eau et sans écoulement) Sumpf, Morast (mit schwarzem Boden); Moor m; pays de –, S–land n; – Pontins, pontinische Sümpfe; – salants (*m.* ou terres basses où l'on retient l'eau de la mer pour la réduire en sel) Salz=moräste, =gräben m. pl; – à tourbes (où l'on tire ou fait de la tourbe) Torfmoor m; P. V. se *sauver;* Jard. (terrain bas autour des villes, où l'on cultive des légumes z) Garten=feld, =land (um die Städte herum) Krautland n; culture des – de Paris, de Londres, Bau m. des G–es um Paris z; melon de –, V. *maraîcher;* plantes de –, Bot. (qui croissent dans un terrain bas et bourbeux, ou couvert d'une eau croupie) Sumpfpflanzen f. pl; (quartier de Paris) id. m; H. d. F. (nom injurieux donné par les Montagnards à ceux qui siégeaient autour d'eux) S.

MARAJAIBA m. Bot. (palmier du Brésil peu connu) id. m. [à Bologne) id. n.

MARAJOLO m. Com. (pièce de qe sous

MARALIE f. Bot. (araliacée de Madag.) id. f. [fits du Japon) Maramellen f. pl.

MARAMELLES f. pl. Conf. (coings con-

MARAN m. m. p. Méd. (lépreux maure en Espagne) aussätziger Mohr in Spanien; –e f. m. p. (de l'esp. *marana*, prostituée) Hure, Metze f. [v. leichte Strafe f.

MARANCE f. (punition de fautes légères)

MARANDER v. n. Mar. (gouverner) p. u. steuern, leicht mit dem Steuerruder wenden; Pêch. (mettre les filets à la mer, aller faire la pêche) Netze in die See lassen, auf den Fischfang ausgehen; (ces pêcheurs) vont – (leurs filets) werfen od. stellen z aus; 3. v.

MARAPUTÉ, V. *serval.* [V. *goûter.*

MARASCA m. Jard. (petite cerise acide, serv. à faire le *marasquin*) id. f.

MARASME m. Méd. (maigreur extrême, consomption) Ab=, Aus=zehrung, Schwindsucht f; tomber, mourir dans le –, die A. bekommen, an der A. sterben; – froid ou sénile (propre aux vieillards) kalte Abz. od. Abz. im Alter, Dörrsucht f; – chaud, A. mit Fieber.

MARASMOÏDE a. 2, Méd. (qui tient du *marasme*) auszehrend, schwindsüchtig.

MARASQUIN (-kein) m. Com. (esp. de liqueur faite d'eau-de-vie et du suc de fruits) Marasquino m; 2. Jard. (griotte) id.

MARATHRE f. Bot. (pl. aq. de la Nouv. Grenade) Fenchel m.

MARATHRITE m. (liqueur tirée de la *marathre*) Fenchel=Liqueur m.

MARATISME m. H. d. F. (opinions, système de *Marat* ou de ses partisans) Maratismus m; Marats=lehre f, =system n.

MARATISTE s. et a. 2, H. d. F. (partisan de *Marat*) Maratist, Anhänger m. des Marat.

MARÂTRE f. (belle-mère se dit ord. d'une femme cruelle envers les enfants que son mari a eus du 1er lit) Stiefmutter f; ext. (mère qui maltraite ses enfants) Rabenmutter f; fig. (la nature) a été – envers (cet hom.) ist mit ꝛc stiefmütterlich verfahren.

MARAUD, E s. (t. inj.; coquin, fripon) Schurke, Spitzbube m; c'est un –, un franc –, er ist ein S., ein Erz=f.; c'est une coquine, une –e, sie ist ein schelmiges, ein spitzbübisches Weibsbild, eine Spitzbübinn.

MARAUDAGE m. (act. de *marauder*) Ausgehen n. auf Raub, Marodiren n.

MARAUDAILLE (l m.) f. (troupe de *marauds*) pop. Lumpengesindel n.

MARAUDE f. Guer. (vol que font les soldats en s'éloignant du camp, en s'écartant de l'armée sans chef) Plündern, Rauben n. umherschweifender Soldaten; Marodiren n; il va en –, er geht auf Raub, auf Plünderung aus; ils sont allés à la -ou à la petite guerre, sie sind auf Rauben od. Beutemachen ausgegangen; empêcher, arrêter la –, apporter remède à la –, das M. verhindern, dem M. Einhalt thun, steuern, abhelfen; ext. (se dit des écoliers qui vont à la picorée) Obstmausen n.

MARAUDER v. n. (aller à la *maraude*) auf Raub, Plünderung ausgehen, marodiren; ils sont allés –, sie sind auf's Rauben od. Plündern ausgegangen; (village) –é (pillé par les *maraudeurs*) von Landstreifern, Nachzüglern ausgeplündert.

MARAUDERIE, V. *maraude*.

MARAUDEUR m. (qui va à la *maraude*) Landstreifer, Nachzügler, Marodirer m.

MARBRE m. (pi. dure, compacte, remplie ord. de veines et de taches, et susceptible d'un beau poli) Marmor (Marmel) m; – blanc (noir, rouge ꝛc) weißer ꝛc M.; – d'une seule couleur, de plus. couleurs, einfarbiger, bunter od. vielfarbiger M.; – d'un grain fin, feinförniger M.; – de Paros, de Gènes, de Carrare, –s d'Allemagne ꝛc, parischer, genuesischer, carrarischer M., deutsche ꝛc M.=arten f. pl; – d'Auvergne (de couleur rose mêlée de vert, et de couleur jaune mêlée de violet) auvergner M.; – statuaire (dont on fait les *statues*) M. zu Bildsäulen, B.=m.; statue (colonne, tombeau) de –, marmorne Bildsäule, ꝛc; table de –, bloc de –, M.=tisch, =block m; grain d'un –, Korn n. eines M–s; dur, froid comme –, hart, kalt wie M., m.=hart, =kalt; fig. il a un cœur de –, er hat ein M.=herz, ein m.=hartes Herz; il est de – (hom. froid et dur) er ist von Stein, kalt und hart wie Stein; je restai comme un -à (ce discours) (interdit, immobile) bei ꝛc war ich wie versteinert; carrière de –, M.=bruch m; carreaux de –, M.=platten f. pl; incrustation de –, Bekleidung f. von M., marmorne Bekl.; – brut (tel qu'il vient de la carrière) roher M.; – dégrossi (écarri avec la scie ꝛc) aus dem Gröbsten behauener od. geschnittener M.; – ébauché (travaillé à la double pointe pour la sculpture) (mit dem Doppelspitze) bearbeiteter M.; – fini (travaillé avec le petit ciseau) völlig ausgearbeiteter, mit dem kleinen Meißel bearbeiteter M.; – fier (sujet à s'éclater, par sa trop grande dureté) spröder M.; – filardeux (dont les parties ne sont pas bien liées, à cause des pailles qu'il contient) rissiger M.; – terrasseux (qui contient des veines, des cavités remplies de terre) erdiger M.; – figuré (*m.* de Florence, empreint de tours, d'arbres ꝛc) Bild=, Landschafts=m., V. *brocatelle*, *dendrite*, *lumachelle*; – factice ou artificiel, V. *stuc*; – ruiniforme (de couleur jaune, qf verdâtre, relevée par un dessein de couleur brune, qui semble représenter des ruines) Ruinen=m.; assembler des –s, faire une collection de –s (de diff. ouvrages ou figures de *m.*, it. d'échantillons de diff. so. de *m.*) M.=arbeiten, M.=bilder sammeln; it. M., Muster von verschiedenen M.=arten sammeln, eine M.=sammlung anlegen; Cart. (pi. carrée de *m.*, sur laq. on polit les feuilles de cartes) M., =stein; Glac. – ou la table (plaque de fonte, sur laq. on verse et roule le cristal en fusion) M. m. od. Tafel f; it. (bloc de *m.* sur leq. on allonge et applatit au marteau les tables d'étain qu'on veut réduire en feuilles) M.; –s de Paros, ou –s d'Arundel ou d'Oxford (*m.* gardés dans le collège et la bibliothèque d'Oxford, qui renf. la chronique d'Athènes, gravée 264 ans avant l'ère vulgaire; ils furent trouvés dans l'île de Paros, et transportés en Angleterre par les soins du comte Thomas d'*Arundel*) parische, arundelische od. oxfordische M.=tafeln, marmorne Geschichttafeln; Impr. (dalle de pier., sur laq. on impose et l'on corrige les formes) M.=, Setz=stein; – de presse (dalle de pier. très-unie qui remplit le coffre de la presse, et sur laq. celui qui impose range les pages dans l'ordre convenable) M.=platte f. in der Druckpresse, Grund m; Fundament n; Pal. table de – (autref. juridictions de la Connétablie, de l'Amirauté, et des Eaux et Forêts) M.=tafel f; Marschallsgericht n; Admiralität f. und Oberforstamt n; Pharm., Peint. ꝛc (pier. sur laq. on broie les drogues et couleurs) Präparir=, Reib= od. Farben=stein m.

MARBRÉ m. H. n. (joli lézard d'Amér.) schöne americanische Eidechse.

MARBRE-FEUILLE f. Peint. (peinture qui imite le *marbre*) Marmorstück n.

MARBRER v. a. (imiter par la peinture les couleurs du *marbre*) marmoriren (marmeln); – (la corniche d'une cheminée) ꝛc m., auf Marmorart anstreichen; (les dominotiers) marbrent (le papier) m.; (feuille de papier) –é, Blatt n. m–es (gemarmeltes) Papier; Bot. (fleurs) –ées (panachées irrég. et dont les panaches sont très-variés) m–t, V. *truffe*; Com. (étoffes) –ées (où il y a des soies ou des laines de diff. couleurs mêlées ensemble) m–t; Rel. – (le cuir, la couverture d'un livre) ꝛc m.; baquet à –, Marmorir=trog, =kübel m; (papier, veau) –é, m–t (gemarmelt); (livre) –é sur tranche, mit m–em (gemarmeltem) Schnitte; teint –é (qui offre des marbrures bleuâtres) m–e Gesichtsfarbe; chair –ée (très-ferme, veinée de bleu et de rouge) m–es Fleisch.

MARBRERIE f. (connaissance de diff. esp. de *m-s*, it. art de les travailler, polir et assembler) Marmorkunde f; it. Kunst f. den Marmor zu bearbeiten ꝛc; il est très-versé dans la –, er ist ein großer M.=kenner; it. er versteht die Kunst, den M. zu bearbeiten, sehr gut; (l'intérieur du temple) est revêtu d'ouvrages de –, ist mit M.=arbeit verkleidet, belegt.

MARBREUR, SE s. ou – de papier (artisan qui *marbre* le papier) Türkischpapiermacher, =inn, V. *dominotier*.

MARBRIER m. (ouvrier qui fait des ouvrages de *marbrerie*, it. artisan qui scie et polit le *marbre*) Marmorirer; Marmor=arbeiter, =schneider, =glätter m; (ces ouvrages) sont de tel –, sind von dem M.

MARBRIÈRE f. Expl. (carrière de *marbre*) Marmor=bruch m, =grube f.

MARBRURE f. (imitation du *marbre* sur le papier ꝛc) Marmor m; M–irung f; M–iren n; – (du papier, d'un livre, de la tranche ꝛc) M., M–irung f; – en cercles ou en frisons, kreis= od. wellen=förmige M.; – veinée ꝛc, aderiger M.; 2. Méd. (taches sur la peau par un feu trop ardent ou par le froid) Blaumal n: blaues Mal.

MARC (mar) m. Com. (demi-livre, poids de 8 onces) Mark f; (les ouvrages d'or et d'argent) se vendent au –, werden nach der M. verkauft; cent –s de (vaisselle d'argent) 100 M.; – d'argent, M. Silber; on prend, on paie tant par – pour (la façon) man nimmt od. zahlt so und so viel der M. nach für ꝛc; poids de – (huit onces) M.=gewicht n; (l'or, l'argent) se vendent au –, au poids de –, wird nach der M., nach dem M.=gewicht verkauft; (ce paiement) s'est fait au poids de – (sans compter les espèces) ist nach dem M.=gewichte geschehen; au – le franc advt. (proportionnellement) verhältnißmäßig, pro Rata; Pal. V. *livre*.

2. – (valeur monétaire) V. *Table des monnaies*; H. d. Fr. – d'or (finance que payait au roi le nouveau titulaire d'un office, avant d'en obtenir les provisions) M. Goldes; Tare f; it. – d'or (coffres du roi) königliche Kasse; (ces chevaliers) ont leurs pensions assignées sur le – d'or, sind mit ihren Gnadengehalten auf des Königs eigene K. angewiesen; Com. acheter un –, un – de cuivre (boîte de cuivre en forme de cône tronqué, contenant différents poids emboîtés les uns dans les autres faisant ensemble un *m.*) ein Markgewicht, ein messingenes ꝛc in einem Einsatze, ein Einsatzgewicht kaufen.

3. – (mar) (ce qui reste de plus grossier d'une chose qu'on a pressée ou fait bouillir pour en tirer le suc) Trester, Triester, Träber m. pl; Satz m; – d'olives, de pommes, de raisins, Oliven=t., od. Olivendrusen, Aepfel=, Wein=t.; porter le – au pressoir, die T. auf die Kelter tragen; mettre (un malade) dans un –, in T. legen; repasser le vin vieux sur un –, alten Wein über T. abziehen; – des (herbes qu'on a pressées dans une serviette) Rückstand m. der ꝛc; – de café, Caffeesatz m; – des vinaigriers (parties terreuses de la lie de vinaigre, serv. aux imprimeurs pour leur encre) Essigmutter f; =satz m; Vign. (ce que l'on pressure à la fois) Einsatz m; eine Presse voll; gros, petit –, starker, kleiner E.; (il n'a pas assez de pommes, assez de raisins) pour en faire un –, um einen ganzen E. zu machen, um eine Presse zu füllen; auj. on ne fera que deux –s à ce pressoir, heute wird man nur zwei Einsätze auf dieser Kelter od. Presse machen; tailler, retailler un – (en couper, recouper les bords avec des cognées) einen E. umhauen, umstechen.

MARCAIGE ou DROIT DE – m. Cout. (sur les poiss. de mer) Fisch=geld n, =gebühr f.

MARCASSIN m. H. n. (petit de la laie et du sanglier, au-dessous d'un an) Frischling m; – de trois mois, vierteljähriger F.

MARCASSITE f. Minér. (pyrite d'un bel éclat, qui se taille et se polit) Markasit m; Schwefelkiesstufe f; étain –, Lothzinn n: – feuilletée (quadrangulaire ꝛc) blätteriger ꝛc M.; angles d'une –, Ecken f. pl. eines M–s; – d'argent, V. *argyrite*; –s fausses (globules de verre, façonnés com. des *m-s*) falsche M–en; collier, bracelet de –s, Halsschnur f, Armband n. von M–en od. Gesundheitssteinen, V. *pierre* (de santé).

MARCELINE f. Manuf. (étoffe de soie légère) id. f.

MARCELLÉES, -IES f. pl. Myth. (fêtes en mémoire de *Marcellus*) Marcelläen, Marcellien f. pl; Marcellusfeste n. pl.

MARCELLUS (-luce) m. Bot. (so. de papillon) id. m.

MARCESCENCE f. Bot. (état de ce qui est *marcescent*) Welken n.

MARCESCENT, E a. Méd. (qui se gâte) abnehmend, schwindend; Bot. (qui sèche sur sa tige) welkend, ver=, hin=w., absterbend.

MARCESCIBLE a. 2, Did. (qui peut se flétrir) verwelklich.

MARCHAGE m. Pot. (act. de pétrir la pâte) Aus=, Abtreten n. des Thons; 2. Cout. (droit de faire paître les bestiaux sur un terrain étranger) gemeinschaftliches Viehweiderecht.

MARCHAIS m. H. n. (variété du maquereau; it. hareng sans laite) id; ungestreifte Makrele; it. Hohlhäring m, V. *hareng gai*.

MARCHAND, E s. (qui fait profession d'acheter et de vendre) Kaufmann, Kaufmännin, Kaufmannsfrau; Handels=mann, =frau; Händler, =inn; gros –, großer K.; – en gros, Groß=h.; Grossirer, Grossist m; – en magasin, – en détail, Klein=h. od. Krämer m; — de drap, ou drapier, — libraire, Tuch=h., Buch=h., V. *forain*; – tailleur, Kleider=h.; – de dentelles, de soie, Spitzen=h., Seide=h.; –s de vin, de grains, Wein=h., Korn=h; –e lingère, -e de modes, Leinwand=h-inn, Mode=, Putz=h-inn; -e publique (qui fait un négoce séparé de son mari) Handelsfrau f, V. *foi* (3); 2. (celui qui achète) Käufer m; attirer, faire venir les –s ou chalands, die Kä. od. Kunden locken, herbeiziehen; trouver –, Kä. finden; il y a – (se dit dans les ventes publiques en réponse au crieur qui annonce telle marchandise à tant) ich bin der Kä. od. Liebhaber dazu; P. V. *foire, gagner* (II), *larron, perdre;* it. dîner de procureur, souper de – (les gens de loi terminent leur journée plus tôt que les *m-s*) die Juristen sitzen früher beim Mahle, als die Kaufleute; it. riche –, pauvre poulailler (les *m-s* n'ont pas le loisir d'élever une basse-cour) reiche Kaufleute haben keine Zeit sich mit einem Geflügelhofe abzugeben; n'être pas bon – d'une chose (n'y pas trouver son compte) bei et. nicht viel aufstecken, sc. Rechnung nicht dabei finden; fam. keine Seide bei et. spinnen; (il n'a pas suivi votre conseil) il s'en trouvera mauvais – (il aura à s'en repentir) es wird ihm übel bekommen, er wird es bereuen; (s'il néglige de le faire) il ne s'en trouvera pas, il n'en sera pas bon –, so wird es ihm nicht wohl bekommen, so wird er kurz wegkommen; de – à – il n'y a que la main (entre *m-s* il n'est pas besoin d'écrire; il suffit de se toucher dans la main pour conclure un marché) bei od. unter Kaufleuten braucht es nur einen Handschlag, gilt der H. für eine schriftliche Versicherung; tromper le – (acheter à bas prix) wohlfeil einkaufen; 3. a. (qui a les qualités prescrites par les ordonnances pour être vendu) kaufrecht, kaufmannsgut; il m'a fourni tant de vin loyal et –, er hat mir so und so viel guten und k–en Wein geliefert; (ce blé) n'est pas –, ist nicht kaufmannsgut, preis=würdig, =werth; (de bonne vente) gangbar, verkäuflich; (mercantile) kaufmännisch, mercantilisch; (style) –, k.; acheter au prix – (au même prix que les *m-s* se vendent entre eux) um den Kaufmannspreis kaufen; (le sel) est – (tout le monde peut en faire commerce) z darf jedermann verkaufen; (le sel) n'est pas – (il se vend au compte de l'État) z wird auf Staatsrechnung verkauft; place –e (commode pour vendre) Handels=ort, =platz, Stapelplatz m; mettez-vous, établissez-vous en place –e, choisissez une place –e, lassen Sie sich an einem Handelsorte nieder, wählen Sie einen Handelsplatz; fig. être, se mettre en place –e (s'exposer à la vue de tout le monde) an einem Orte zur Schau seyn, sich irgendwo zur Schau hinsetzen, hinstellen; quartier – (habité par beauc. de *m-s*) Kaufmannsviertel n; ville –e (qui a un grand trafic) Handelsstadt f; cette ville est fort –e, das ist eine sehr gute H.; rivière –e (navigable) schiffbarer Fluß; bâtiment, vaisseau – (destiné à porter des marchandises) Handels=fahrzeug, =schiff n; Kauffahrer m; marine –e (composée des vaisseaux *m-s*, opp. à marine *militaire*) die Kauffartheischiffe pl; Handelsflotte f: navigation –, Handelsschiffahrt f; capitaine –, Capitän eines Kauffahrers.

MARCHANDAILLER (l m.) v. a. (*marchander* long-temps et pour peu de chose) fam. lange markten.

MARCHANDAILLEUR, SE s. (pers. qui *marchande*) der, die lange marktet od. feilscht.

MARCHANDEMENT adv. (d'une man. *marchande*) inus. auf kaufmännische Art.

MARCHANDER v. a. (demander et discuter le prix d'une chose) handeln, feilschen, anfeilschen, markten; il a –é (ce cheval, ce drap) er hat um z gehandelt, gefeilscht; – sou à sou (lorsqu'on est fort intéressé) kreuzerweise, Kreuzer um Kr. h.; äußerst genau h.; il a été long-temps à – (ce chapeau) er hat lange um z gehandelt; fig. – la paix, la main (d'une femme) um den Frieden, um die Hand z h. od. unter=h.; ne pas – (sa vie) (ne pas hésiter à en faire le sacrifice) nicht zögern, z auszusetzen, zu opfern; it. nicht um z h.; ne pas – qn (ne pas l'épargner) fam. nicht viele Umstände (fam. nicht viel Federlesens) mit jemn. machen; jem. nicht schonen; (si je le rencontre) je ne le marchanderai pas, werde ich nicht viele U. mit ihm machen; (quand il se vit pressé par son ennemi) il ne le marchanda pas, et (le tua d'un coup de pistolet) so besann er sich nicht lange, so hatte er keine Schonung gegen ihn, und z; (il lui reprocha son infidélité en face) sans le –, ohne Schonung; 2. v. n. (cela n'est pas trop cher) ne marchandez point, ne m. pas tant, ne m. pas toujours, h. Sie nicht, h. Sie nicht so sehr, h. Sie nicht immer; il est bon de –, mais (il ne faut pas mésoffrir) es ist schon gut, daß man handelt, man darf wohl h., aber z; fig. (hésiter, balancer) fam. zaudern, sich bedenken, sich besinnen, unschlüssig seyn; il ne faut pas tant – (il faut se résoudre) man muß nicht so lange z., sich nicht so lange b.; il ne –e pas (il parle ouvertement) er macht keine Umstände; (il fit cela) sans –, unbedenklich, ohne sich lange zu b.; il a –é long-temps à le faire, er hat lange bei sich angestanden, hat sich lange nicht entschließen können, es zu thun.

MARCHANDEUR, SE s. (qui prend l'ouvrage à forfait dans un atelier) der, die in Verdingung, in Accord nimmt.

MARCHANDISE f. (choses dont on trafique) Waare, Kaufmanns=w. f; Gut, Kaufmannsgut n; bonne –, schöne W.; magasin, ballot, charriot de –s, W–n=niederlage f. od. =magazin m; Ballen W–n; Wagen m. mit W–n, Güterwagen, V. *avarié, contrebande, demande, mariné, mêler;* P. – qui plaît est à demi vendue, schöne W. ist schon halb verkauft; fig. faire valoir sa – (la bien vendre, faire valoir ce qu'on a, ou ce qu'on dit) fam. sc. W. geltend machen, an den Mann zu bringen wissen; 2. (trafic) Handel m, H.=schaft f; faire – (vendre en boutique, en magasin) H. treiben; faire métier et – de qc (être accoutumé à le faire ou en faire une so. de trafic) ein Gewerbe aus et. machen; faire = de dévotion, eine Gewohnheit od. ein Gewerbe aus sr. Frömmigkeit machen; sie zu seinem Vortheile benutzen od. ausbeuten; aller en – (aller en acheter dans les foires z) auf den W–n=einkauf ausgehen, V. *pavillon;* vaisseau équipé moitié guerre, moitié – (vaiss. chargé de *m-s*, mais en état de se défendre dans qe occasion) halb Kriegs=, halb Handels=schiff; bewaffnetes H–s=sch.; P. (pt. d'un procédé, d'une conduite équivoque, douteuse) il a fait cette fortune moitié =, er hat auf eine zweideutige Art s. Glück gemacht, sich auf z bereichert; il l'a obligé à lui vendre sa maison, = (moitié de gré, moitié de force) er hat ihn dahin gebracht, halb gutwillig, halb gezwungen, s. Haus an ihn zu verkaufen; –s en consignation, Consignationsgüter n. pl; commerce de –s, Waaren=geschäft n, =handel m; courtier en –s, W.=mäkler, =sensal m; rencontre des –s (livre qui constate l'entrée et la sortie des *m.*) W.=Scontro n; vente ou débit de –s, Absatz, Debit m. Syn. Les *denrées* sont les productions de la terre, les –s sont les matières premières, manufacturées; les *denrées* se détruisent au premier usage, les –s s'usent par une consommation lente. [Bot. V. *hépatique* (des fontaines).

MARCHANTE ou -THE, ou -THIE f.

MARCHE f. (mouv. de celui qui *marche* et principalement des troupes) Marsch, Zug, Heereszug m; Bewegung f; (l'armée) est en –, s'est mise en –, ist auf dem M., im M–e begriffen, hat sich in M., in Bewegung gesetzt, ist aufgebrochen, abmarschirt, ausmarschirt; nous prîmes notre – (le long de la côte) wir nahmen unsern M. od. Weg, wir zogen z hin; Guer. – forcée (où l'on fait faire à des troupes plus de chemin en un jour, qu'elles n'ont coutume d'en faire) Eil=m.; (l'ennemi) fit plus. -s forcées, machte mehrere Eilmärsche; fausse – (mouv. d'une armée qui feint de se porter sur un point, et qui *marche* sur un autre) verstellter M.; battre, sonner la – (donner le signal aux troupes de se mettre en *m.*) M. schlagen, blasen; gagner une – sur l'ennemi (le devancer d'un jour de *m.*) dem Feinde einen M. abgewinnen, um einen Tagmarsch vorkommen; it. fig. (prendre les devants sur son adversaire) zuvorkommen, vorkommen; fam. den Rang ablaufen; Mar. ordre de – (cert. ordres ou arrang. dans lesq. se placent les bâtiments) Ordnung f. des Zuges; ext. — (d'un vaisseau) (degré de vitesse qu'il a) Lauf m; Fahrt f; (nous arrivâmes) après une heure de –, nach einem M–e od. Gange von einer Stunde; – (des astres, des corps célestes) (leur mouv. réel ou apparent) Lauf, Gang; être huit jours en –, acht Tage auf dem M–e, auf der Reise, unterwegs seyn; il y a cinq jours, cinq heures de – d'ici à Paris, es sind von hier nach Paris 5 Tagreisen, 5 Stunden; ils ont fait une grande –, une longue –, sie haben einen weiten M., eine große, eine lange Reise gemacht; it. (procession, cérémonie solennelle) Zug m; l'ordre de la – fut fort beau, die Ordnung des Zuges war sehr schön; la – dura (trois heures) der Z. dauerte z; la procession se mit en – dès huit heures du matin, der Z. setzte sich schon Morgens acht Uhr in Bewegung; fig. (conduite) Betragen, Benehmen n; Gang, Schritt

m; il a une – équivoque, er hat ein zweideutiges Ben. od. Bet., er benimmt sich auf eine zweideutige Art; il sait cacher sa – (ses desseins, les mesures qu'il prend) er weiß se. Gänge, se. Absichten, se. Maßregeln zu verbergen; Éch. (mouv. particulier de chaque pièce) Gang, Zug m; (je ne sais pas les échecs) j'en connais seulement la –, ich weiß bloß den G. der Steine, die Züge; la – (d'un ouvrage, d'un poème) (le progrès de l'action, la progression des idées) der G., die fortschreitende Handlung, Darstellung in ꝛc.; Milit. (air de musique pour caractériser la m. de cert. troupes) Marsch m; – des grenadiers, des Suisses, des Janissaires ꝛc., Grenadier-, Schweizer-, Janitscharen-m.; Mus. – harmonique ou de l'harmonie (passage harmonique d'un son à un autre) harmonischer Gang, h. Fortschreitung der Töne; Peint. – du crayon, du pinceau (en suivant le mouv. des muscles; it. le sens des plis des draperies) G. des Zeichenstiftes, des Pinsels; it. Richtung f. der Falten an den Gewändern; – savante, réglée, kunstreicher, regelmäßiger G.; – libertine, freier, ungebundener G.; – savamment réglée, mit Kenntniß geregelter G.

2. Arch. f. (degré qui sert à monter et à descendre) Stufe, Staffel f; – d'autel, d'escalier, d'un perron, Altar-, Treppen-st., St. an einer Freitreppe; – de bois, de marbre, de pierre, hölzerne, marmorne, steinerne S.; – carrée, viereckige S.; – dansante (plus large d'un bout que de l'autre) sich verjüngende S.; – d'angle (la plus longue de la partie tournante) Eck-st.; – moulée (avec une *moulure*) mit einem Gesims versehene S.; – courbe (cintrée) gewölbte S., V. *giron;* –s rampantes (en glacis, de man que les chevaux peuvent y monter) flache, sanft aufsteigende S–n; fig. être ou être assis ou placé sur les –s du trône (pt. d'un prince appelé par sa naissance à succéder) Hoffnung od. Anwartschaft auf die Thronfolge haben; dem Throne nahe stehen; Luth. –s (touches de la vielle) Griffe m. pl; Tap. marche-basse, V. *basse-lisse;* Tiss. –s (semples, tringles de bois attachées par un bout à la traverse infér. du métier, et suspendues par l'autre aux ficelles des lisses) Gänge m. pl; it. (leviers horizontaux, placés dans le métier à bas, au bas du fût, pour diriger le mouv. du chevalet et des platines à plomb) Schemel, Tretschemel, Tritt m; Tourn. (pièce de bois sur laquelle on pose le pied pour donner un mouv. circulaire à la pièce qu'on travaille) Tritt; Vén. – du loup, V. *piste;* Pot. (portion de glaise que le marcheur piétine) Stück n. Thon zum Treten. Syn. *Degré* indique la hauteur, – marque l'étendue; les *degrés* égaux ont une égale hauteur, les –s égales, même largeur.

3. Géogr. (frontière militaire d'un État; vieux mot, usité encore dans le nom de cert. pays) Mark f; – d'Ancône, – Trévisane, M. Ancona, M. Treviso; – (de Brandebourg) – (de Limosin) M.; province de la –, Gränzlandschaft f; haute, basse –, obere, untere M.; nouvelle –, Neu-m.

MARCHÉ m. (lieu public où l'on vend toutes so. de denrées) Markt, M.-platz m; il y a un beau – en (cette ville) es ist ein schöner M. od. M.-pl. in ꝛc.; faire un – (agrandir le m.) einen M. od. M.-pl. anlegen ꝛc.; – au blé, au bois, aux chevaux, aux légumes, au poisson, Korn-, Holz-, Roß- od. Pferde-, Gemüse-, Fisch-m.; (portez cela) au –, auf den M., zu M–e; faire ses provisions au –, sn. Bedarf ꝛc. auf dem M–e einkaufen; – franc (où l'on ne paye pas de droit pour vendre) Frei-m.; 2. (vente de ce qu'on apporte au m.) M.; le – a été bon auj., der M. ist heute gut gewesen; le – n'a rien valu, der M. ist schlecht gewesen; c'est le prix courant du –, das ist der laufende M.-preis, der gängige Preis; nous verrons le cours du –, wir wollen sehen, was der M.-p., der M.-kauf ist; le – va finir, der M. geht jetzt zu Ende; it. (ce qu'on achète, ce qu'on rapporte du m.) (la cuisinière) gagne touj. sur son –, gewinnt immer bei ihrem Handel od. Kauf; 3. (assemblée de ceux qui y vendent et y achètent) M.; il y a – en (cette ville) deux fois la semaine, es ist in ꝛc. wöchentlich zweimal M.; – du mercredi, du samedi, Mittwochs-, Sonnabend- od. Samstags-m.; c'est demain jour de –, morgen ist M.-tag; il y a grand –, c'est grand –, es ist großer M., der M. ist groß, stark versehen; – franc, Frei-m.; en plein –, auf öffentlichem M.; 4. (prix et condition de l'achat) Kauf, M.-preis, Preis, Handel m; (cela ne vous coûte que dix écus) c'est bon –, das ist ein guter K., ist wohlfeil; vous l'avez eu à bon –, Sie haben es w. bekommen; (les vivres) sont à bon –, sind w.; vous avez eu bon – de (ce drap, de ce vin ꝛc.) Sie haben ꝛc. w. bekommen, Sie haben an ꝛc. einen guten od. w–en K. gemacht; c'est un – donné, ou com. de raves, de paille (pt. d'un prix très-médiocre) das ist geschenkt od. spott-w.; c'est un – d'or (très-avantageux) das ist ein Goldhandel, ein sehr vortheilhafter H.; c'est un – fait (un prix réglé, dont on ne peut rien rabattre) das ist ein festgesetzter, ausgemachter, fester Preis; il m'a donné cela par-dessus le –, er hat mir das in den K. od. darein gegeben; vous n'avez pas fait un mauvais –, Sie haben keinen schlechten K., keinen übeln H. gemacht; on n'a jamais bon – de mauvaises marchandises, an schlechter Waare macht man nie einen guten K., schlechte W. ist immer zu theuer; P. les bons –s ruinent (on dépense trop d'argent, lorsque, tenté par le bon *m.*, on se laisse aller à acheter des choses inutiles) es ist eine schlechte Speculation, Alles kaufen zu wollen, was sehr wohlfeil od. unter dem Preise zu haben ist; it. bon – vide le panier mais ne remplit pas la bourse (un prix trop modique fait écouler la marchandise, mais n'enrichit pas) wer se. Waare verschleudert, leert s. Magazin, ohne sn. Beutel zu füllen; it. à bon payeur bon – (l'argent comptant fait touj. gagner qc sur le prix) einen guten Zahler muß man billig halten; wer baar zahlt, kauft immer am wohlfeilsten; il fait souvent des –s faux (de mauvais *m–s*, où il a de la perte ou du désavantage) er kauft oft schlecht ein, macht sch–te Einkäufe, V. *tâche;* j'en a fait – par écrit, ich habe den K. schriftlich gemacht; je n'ai pas mis cela dans mon –, ich habe das nicht in meinen K. od. K.-brief gesetzt; cela n'est pas de votre –, das ist nicht Ihres M–es, das ist nichts für Sie; rompre, ne pas tenir le –, den K. aufheben, nicht halten; ce – tiendra, dieser K. gilt, wird bestehen, fest bleiben; quand on se marie, ce n'est pas un – de quatre jours, das Heirathen ist kein Handel keine Sache von etlichen Tagen; c'est un homme qui fait bien ses –s (qui vend ou achète avec avantage) er macht gute Händel od. Käufe; (si vous ne le faites) – nul, so ist der H. ungiltig, so wird nichts aus dem H.; j'étais en –, nous étions en – (occupés à faire *m.*, à conclure le *m.*) ich stand im H., wir standen im H., V. *boire;* aller, courir sur le – d'un autre (enchérir sur lui) einem Andern in den K. stehen, fallen, den K. verderben; it. fig. V. *courir;* sortir d'une affaire à bon –, en être quitte à bon – (s'en tirer avec assez peu de perte) wohlfeil wegkommen, mit heiler Haut davon kommen; se faire une réputation à = (à peu de frais, sans beauc. de peine) ohne viele Mühe berühmt werden; wohlfeilen Kaufes sich einen großen Ruf machen; faire bon – de qc (l'exposer, ne l'épargner pas) et. w. geben, nicht viel achten, nicht sehr schonen; il va des premiers aux coups, il fait = de sa peau, de son corps, de sa vie, er ist gleich dabei, wo es Stiche od. Hiebe absetzt, er verkauft se. Haut w., er schont sich nicht sehr, achtet s. Leben nicht viel; il fait = de sa peine, de sa réputation, er setzt od. rechnet se. Mühe nicht hoch an, achtet sn. Ruf nicht sehr; avoir = de qn (en venir facilement à bout) fam. leicht mit jemn. fertig werden; (s'il trouve les ennemis) il en aura =, so wird er bald mit ihnen fertig werden, sie bald geschlagen haben; (il n'est pas fort au jeu) vous aurez = de lui, es wird Ihnen nicht schwer werden, zu gewinnen, Sie werden ihn leicht meistern; il a bientôt fait son – (il s'est bientôt décidé) er hat sich bald entschlossen, er zögert nicht lang; à grand – faire (en mettant les choses au plus bas) zum Geringsten angeschlagen; P. mettre le – à la main à qn (lui témoigner qu'on ne se soucie point de l'engagement qu'on a avec lui, qu'on est prêt à le rompre) jemn. den Stuhl vor die Thür setzen, den Handel aufsagen; (il a un valet) qui lui met le – à la main, dès qu'il le menace (le gronde) der ihm aufkündet, sobald er ihm droht ꝛc., V. *cher;* (cet homme) n'amende pas son – (en différant la conclusion de l'affaire, ou en faisant qc mauvaise démarche, il ne rend pas sa condition meilleure) ꝛc. macht sn. Handel, se. Sache nicht besser, gewinnt nichts dabei od. damit, V. *amender;* P. il n'y a rien au – que ce que l'on y met (dès que l'on a contracté un engagement, l'on a tort de se plaindre des conditions onéreuses qu'il contient) es steht nichts, als was man darein setzt; wer einmal einen H., einen Vertrag eingegangen hat, darf sich nicht darüber beschweren; Fin. – ferme ou à terme (contrat pour la vente ou l'achat d'un effet public payable à une époque fixe et quel qu'en soit le cours) fester Kauf; – à livrer ou à livraison, Lieferungsvertrag m; – à prime (achat à époque fixe en payant une prime) Prämiengeschäft n; – à report (à terme et sujet à prolongation) Prolongationsgeschäft n; — donné (vente à vil prix) Spottpreis m; – de rencontre, zufälliger billiger Einkauf; – lent (vente difficile) flauer, matter, langsamer Verkauf; cours du – (prix du jour) Markt-preis m; avis sur les cours du –, M.-bericht m; B. über den Stand des M–es; – à forfait, V. *forfait;* – au rabais, Kauf m. im Abstreich; – d'ouvrages (convention entre un entrepreneur de bâtiments et celui qui fait bâtir) Baucontract m; Écon. pol. (état des besoins commerciaux dans tous les lieux où l'on trafique) Uebersicht f. der Handelsbedürfnisse. Syn. *traité.*

MARCHE-PALIER m. Arch. (*marche* du bord d'un *palier*) Ruhestaffel f; oberste Staffel; – -pied m. (*marche*, banquette pour les *pieds*) Auftritt, Fuß-tritt, -schämel m, -bank f; = de l'autel, du trône, F., oberster Tritt an dem Altare, an dem Throne; (escabeau, petit meuble pour atteindre à qc) F.; Caross. (planche en glacis derrière un carrosse) F.; = d'une voiture (degrés en fer, ordin. brisés et qui serv. à monter) Kutschentritt m; Mar. (nœuds, pour monter le long des diff. manœuvres) Pferdleine f; Riv. (espace sur les bords de la riv., pour le halage

des bateaux) Leinpfad m; = de trois toises de large, drei Klafter breiter L.; it. (bord de riv. navigable) schiffbares Flußufer; Soier. (meuble serv. à changer les semples et à faire les gances) Tritt, Schemel m; fig. (manière de parvenir à un poste élevé) (cette place) lui a servi de = pour arriver au ministère, war für ihn eine Stufe, um zu dem Ministerium zu gelangen.

MARCHER v. n. (aller, s'avancer d'un lieu à un autre par le mouv. des pieds, ou de qe man. que ce soit) gehen, marschiren; schreiten, einher-schr.; – en arrière, en avant, rück-, vorwärts g.; – doucement, fièrement, pesamment, posément, leise, stolz, schwerfällig, gesetzt g.; einher g., einen l–n, st–en ₜ Gang haben; – ou aller comme basque, ou comme un chat maigre, V. *basque;* – à grands, à petits pas, große, kleine Schritte machen; – à quatre pattes (com. les quadrup.) auf allen Vieren g., V. *bruit, géant, loup, talons, tortue;* – sur le bout des pieds, auf den Zehen g.; – com. frères mineurs (deux à deux, régulièrem.) zwei und zwei od. paarweise g.; il –e bien, er geht gut, ist gut zu Fuße; il se regarde –, er betrachtet sich im G.; (n'achetez pas ce cheval) avant de l'avoir fait –, ehe Sie es haben g. sehen; (cet enfant) ne -e pas encore, –e tout seul, ₜ geht noch nicht, geht ganz allein; (ne vous arrêtez pas) marchez touj., gehet immer zu; se fatiguer, se lasser en marchant, im G. müde werden, sich müde g.; je le ferai bien –, ich werde ihm schon Füße machen; il -e touj. bien accompagné (a touj. avec lui des gens capables de le défendre) er geht immer mit starkem Geleite, mit starker Bedeckung; Milit. –, aufbrechen, marschiren; (les troupes) marchent de front, marchent aux ennemis, m. in Fronte auf, g. od. m. dem Feinde entgegen, V. *lignes;* (le major cria) –e! marsch! V. *battre;* faire – (la cavalerie ₜ) m., in's Feld rücken od. ziehen lassen; – en colonne renversée (la droite de l'armée faisant la gauche, ou la gauche la droite) in umgekehrter Colonne m.; – par manches (en petites divisions) in kleinen Abtheilungen m.; – sur qc (mettre le pied dessus en *marchant*) im G. auf et. treten; vous me marchez sur le pied, marchez à terre, prenez garde où vous marchez, ihr tretet mir auf den Fuß, tretet auf die Erde, gebt Acht, wo ihr hintretet; fig. c'est un homme à qui il ne faut pas – sur le pied (il est dangereux de le choquer) fam. er läßt sich nicht auf den Fuß treten, nicht zu nahe kommen od. treten; es ist gefährlich, ihn zu beleidigen, V. *recoquiller;* on -e sur les mauv. plaisants (ils sont en grand nombre) Narren gibt's in großer Anzahl; überall stößt man auf N. le conseil -e (autref. quand il avait ordre de suivre le roi dans qe voyage) der Rath, das Kabinett begibt sich mit dem Könige auf die Reise; la maison du roi marcha (prit part à une bataille ₜ) die Haustruppen zogen mit aus, nahmen Theil an der Schlacht ₜ; (les chevau-légers ₜ) marchaient (faisaient la campagne) standen im Felde; Escr. (porter en avant le pied droit, puis le gauche, en gardant la même distance entre deux) schreiten; – à grands pas (laisser un espace de 8 pouces) große Schritte machen, mit großen Sch–n einher gehen; trop - (approcher de trop près de son adversaire) sich sm. Gegner zu sehr nähern; fig. – droit (être franc dans ses procédés) gerade, redlich handeln; aufrichtig zu Werke gehen; il ne –e pas droit dans (cette affaire) (n'agit pas de bonne foi) er geht bei ₜ nicht redlich zu Werke, er geht nicht den geraden Gang bei ₜ; je le ferai bien = (je l'obligerai de faire son devoir) ich werde ihn schon zu sr. Schuldigkeit anhalten; – sur des charbons ardents (passer vite sur un sujet délicat et dangereux) über einen kitzlichen Gegenstand schnell weg od. hinaus gehen; einen ₜ nur flüchtig berühren; V. *épine, précipice;* (pt. des choses) (le temps) –e avec rapidité, geht schnell vorüber, verfliegt, vergeht schnell; (l'esprit humain) -e sans cesse, macht immer Fortschritte, schreitet beständig vorwärts; (cette affaire, ne -e point (n'avance pas) geht nicht vorw., hat keinen Fortgang, V. *pas, pied;* P. quand l'argent -e, tout va bien (quand on n'a pas besoin d'épargner, les affaires reussissent) wenn man nicht zu sparen braucht, geht Alles gut; it. wer gut schmiert, fährt gut; cela –e tout seul (n'a pas besoin de soins ₜ) das geht von selbst; il faut que (cette affaire) -e la première (il faut s'en occuper avant toute autre) ₜ muß zuerst vorgenommen werden, muß allem vorgehen; (ce discours, ce poème ₜ) –e bien (est bien suivi) fließt gut, ist sehr fließend; (l'action de ce drame) ne –e pas, -e lentement, geht nicht recht fort, geht langsam; (ces vers) marchent bien (le mouv. en est facile) sind sehr fließend; – à grands pas aux dignités, à la fortune (y parvenir rapidement) schnell empor steigen, reich werden, s. Glück machen; elle –e sur les talons de son aînée (pt. d'une cadette qui suit de fort près son aînée quant à l'âge) fam. sie folgt gleich auf ihre ältere Schwester, ist nicht viel jünger als ₜ, V. *côté* (5), *pas, talons, trace, velours;* Écr. – selon l'esprit, et non selon la chair, nach dem Geiste wandeln und nicht nach dem Fleische; Mar., Riv. – dans les eaux d'un autre vaiss. (faire la même route en le suivant de près) in dem Kielwasser eines andern Schiffs laufen, ihm zunächst folgen; - en colonne (faire filer les vaiss. sur une même ligne, les uns derrière les autres) in einer Colonne segeln; Mus. (succession des sons ou accords qui se suivent dans certains ordres) (la basse et le dessus) marchent par mouvements contraires, gehen in entgegengesetzten Bewegungen; – à contre-temps, im Contratempo spielen, gehen; it. einen falschen Tongang nehmen; Tiss. (presser les *marches* du pied au métier, afin de faire mouvoir les lisses) treten, die Schemel od. Tritte in Bewegung setzen; P. il a –é sur une mauvaise herbe (est malheureux ce jour là) heute ist s. Unglückstag; sur quelle herbe a-t-il –é? (pt. de qn qui est méchant, contre sa coutume) was geht ihm im Kopfe herum, was wandelt ihn an, was ist ihm begegnet, daß er so übler Laune ist? 2. (tenir cert. rang dans une cérémonie) (chacun) marchait selon son rang, ging in sr. Reihe, folgte nach sm. Range; – dans (l'ordre de réception) in od. nach ₜ.

II. v. a. – (la capade, l'étoffe) Chap. (la manier et presser avec les mains) ₜ durcharbeiten; – (l'ouate) (lui donner une épaisseur égale) von gleicher Dicke machen; – la terre (la pétrir avec les pieds) den Thon treten, aus-, ab-tr.

III. m. (man. dont on *marche*) Gang m; (je le reconnais) à son –, an sm. G–e; it. (pt. du terrain où l'on *marche*) le – en est doux, rude (on y *marche* avec facilité, avec peine) es ist sanft, hart darauf zu gehen; Vén. le faux – (fausse allure de la biche, qui biaise en marchant, ou du cerf qui a mis bas ou posé son bois) falscher od. ungerader G.; Manuf. (act. de presser les marches des machines avec les pieds) Treten n.

MARCHESWAN (-mar-kess-ouan) m. (8e mois des Hébreux) id. m.

MARCHETTE f. Ch. (appareil qui tient un piège tendu) Fallbrettchen n; Soier. –s pl. (petites *marches* qui font baisser les lisses de liage) Trittchen n; Jard. (d'un piège à loirs) Stellholz n; Fußtritt m.

MARCHEUR, SE s. (qui *marche* longtemps sans se fatiguer) fam. Fußgänger m; c'est un bon, grand, mauvais –, il est bon –, ou piéton, er ist ein guter, wackerer od. tüchtiger F., ein schlechter F., er ist gut zu Fuße; (les femmes) sont mauvaises -ses, sind schlechte F-innen, sind schlecht zu Fuße; il n'est pas –, er ist kein guter F.; Briq. (ouvrier qui *marche* l'argile) Thontreter m; Mar. (pt. d'un vaiss.) Segler m; bon, grand – (vaiss. qui dépasse les autres) Schnellsegler m.

MARCHEUX m. Briq. (petite fosse pour corroyer la terre à briques) Tretgrube f.

MARCHIR, MARCHIER v. a. (un différend) v. V. *accommoder.*

MARCHIS m. v. V. *marquis.*

MARCHOIR m. Pot. (atelier où l'on prépare la terre à pot) Tret-stätte, -stube f.

MARCIAGE m. Cout. (droit de mutation dû par les héritages roturiers, à la mort du seig. ou à celle du tenancier ou propriétaire) Lehens-gebühr (beim Tode des L.-herrn od. des L.-mannes) f; Hauptrecht n, Hauptfall m: 2. (droit seigneurial sur les pins, les saules ₜ) Recht n. des L.-herren auf Bodenerzeugniß.

MARCIATON m. Méd. (liniment pour les douleurs) id. m. [v. V. *macérer.*

MARCIER, -CIÉRER v. a. (son corps ₜ)

MARCIONISME m. Théol. (doctrine de *Marcion*) Marcionismus m.

MARCIONITE m. Théol. (anc. sectaire chrétien) Marcionit, Anhänger m. des Marcion. [cle) Marcit m.

MARCITE m. H. eccl. (sectaire du 2d siè-

MARCKGHELT m. Cout. (choit seigneurial en Flandre, le même que *lods et ventes*) Marktgeld n.

MARCOLIÈRES f. pl. Pêch. (filets pour prendre les ois. de mer la nuit) Seevogelnetze n.

MARCOSTIN m. Pharm. (composé de *marum* et de *costus*) id. n.

MARCOTTAGE m. Jard. (act. de *marcotter*) Absenken, Ab-, Ein-legen n.

MARCOTTE f. Jard. (branche d'un arbre ou d'une plante que l'on couche ou met en terre pour y prendre racine) Ableger, Absenker, Einleger, Senker, Fächser m; Senkreis n; – de vigne, d'œillet ₜ, Wein-s., Nelken-abl.; faire, planter des –s, A. ₜ machen, pflanzen, setzen, einlegen; cent de –s, Hundert A. ₜ.

MARCOTTER v. a. (une branche d'arbre) Jard. (faire une *marcotte*) absenken, ab-, ein-legen; - des vignes, des chèvre-feuilles, un œillet, Reben ₜ abs., abl., Einleger od. Fächser von Weinstöcken, Ableger von Jerichorosen, einen Nelkenableger machen; branche –ée, abgesenktes od. abgelegtes Reis, Senkreis n. [Reisbüschelchen n.

MARCOTTIN m. Écon. (petit fagot)

MARDELLE, V. *margelle.*

MARDI m. (3e jour de la semaine) Dienstag m; (cela arriva) un –, an einem D–e; (nous partons) – prochain, nächsten D.; (il vient) tous les –s, alle D–e, V. *gras.*

MARE f. (amas d'eau dormante) Pfuhl m; Pfütze, Lache f; la – est à sec, der P. ist trocken, ist ausgetrocknet; abreuver les bestiaux à une –, à la –, das Vieh an einer, an der Pfütze tränken; – d'eau dormante, P. von stehendem Wasser; – d'eau ferrugineuse, Eisensumpf m; – de sang, L.; 2. (auge pour écraser les olives ou les pommes) Olivenkrog m; it.

Aepfeltrog m; 3. (houe de vigneron) Hacke, Winzers-h. f.

MARÉAGE m. Mar. (convention entre le maître et les matelots, qui s'engagent pour un voyage) Miethung f. des Schiffsvolkes zu einer ganzen Reise; Häuern n.

MAREC, MARÉCA m. H. n. (canard sauvage du Brésil) id; brasilianische wilde Ente.

MARÉCAGE m. (terrain, lieu humide et bourbeux, où les eaux manquent d'écoulement) Sumpf, Bruch m; Moor n; (ce gibier) sent le –, schmeckt nach dem S–e; il y a de grands –s en Angleterre, in England gibt es große Brüche od. Moorgegenden; (cette province ꝛc.) n'est qu'un –, ist nichts als ein B., ein M.

MARÉCAGEUX, SE a. (plein de *marécages*) sumpfig, moorig; pays, pré –, terre -se, m–es Land, Moorland n; f–e Wiese, Sumpfwiese, Moor-erde f; M.-boden m; air – (qu'exhalent ord. les *m.*) sumpfige Luft, Sumpfluft f; (ces canards ꝛc.) ont un goût – (de *m.*) haben einen f–en Geschmack.

MARÉCHAL ou qf. – **FERRANT** m. (artisan qui ferre les chevaux et qui les traite quand ils sont malades ou blessés) Hufschmied, Schmied m; – expert ou vétérinaire, Kurschm.; Milit. (titre de plus. offic. de l'armée) Marschall m; – de bataille (offic. général, chargé de mettre l'armée en bataille, suivant l'ordre du général, d'en disposer la marche ꝛc.) Generalfeldwachtmeister m; – de champ (offic. général, chargé des détails du campement des fourrages, et comptable au général de qui il reçoit les ordres) Generalmajor m; – général des camps et armées (formule que les *m–x* de camp emploient dans leurs titres) General-feld-m.; — de France (offic. général qui commande une armée) M. von Frankreich, französischer M.; on l'a fait –, man hat ihn zum M. gemacht; on lui a donné le bâton de – (ou abs.) le bâton, man hat ihm den M–s-stab verliehen; madame la –e (nom donné à la femme d'un *m.* de Fr.) Frau M–inn; – de logis d'un régiment ꝛc. (offic. qui fait le département des logements des troupes) Regimentsquartiermeister ꝛc., V. *logis;* – général des logis de l'armée (offic. chargé de diriger les marches avec le général, de camper et loger les troupes) Generalquartiermeister der Armee; prévôt des –x, autref. (offic. qui commandait une compagnie d'archers à cheval, pour la sûreté publique dans les provinces) Oberbefehlshaber m. der Landreiterei; H. d'All. (titre de plus. offic. de l'Empire) M. (l'Électeur de Saxe était) grand – de l'empire, Erz-m. des Reichs; H. d. F. – d'empire (sous Napoléon, général ayant un rang analogue à celui de *m.* de France) Reichs-m.; le grand – de la diète, der Land-m.; – héréditaire, grand –, Erb-m., Ober-m.; – de la cour, Hof-m.; grand – (du palais) (offic. qui avait la surintendance générale de la maison de l'empereur) Ober- od. Groß-m.; H. n. – ou ressort, escarbot sauterelle (scarabée sauteur) Spring-, Schnell-käfer m.

MARÉCHALAT m. Mil. (dignité, charge de *maréchal*) Marschalls-würde f, -amt n.

MARÉCHALLERIE f. (art du *maréchal* ferrant) Hufschmiedhandwerk n.

MARÉCHAUSSÉE f. autr. Milit. (corps nommé auj. la *gendarmerie*) Landreiter m. pl; compagnie de –, Compagnie f. L.; il fut arrêté par la –, er wurde von den L–n angehalten; 2. V. *connétablie;* 3. Const. (matériaux pour bâtir) Baumaterialien n. pl.

MARÉCHÉ, ÉE a. Jard. (brodé) melon –, Netzmelone f.

MARÉE f. Mar. (mouv. périodique des eaux de l'océan, appelé *flux* ou *flot, reflux, èbe* ou *jusant*, suivant qu'il monte vers la côte ou qu'il s'en éloigne) die Ebbe und Flut; Mar. Zeit, Hafen-z. f; Wasser n; basse ou morte – (lorsque les eaux sont basses et lentes) niedriges od. todtes W., V. *bas;* si les –s sont basses et lentes, on peut ꝛc., wenn das W. niedrig und träge ist, kann man ꝛc.; haute ou grande –, pleine – (opp. à basse *m.*) hohe oder große F., hohes W., Springzeit, volle F.; les –s sont hautes aux nouvelles lunes ꝛc., die F., das W. ist hoch im Neumonde ꝛc.; on ne peut entrer dans ce port qu'à haute –, nur mit hoher F. kann man in diesen Hafen einlaufen; refouler la – (en suivre le cours, ou faire un trajet à la faveur de la *m.*) gegen die F. segeln, den Strom todt segeln, V. *vent;* la – porte au vent (le mouv. de l'eau est contraire au vent) die F. geht gegen den Wind, der Zeitstrom geht gegen den W. an, V. *flux;* la – descend, monte, die F. fällt, die F. tritt ein; die F. steigt, V. *montant* (a); on a forte – (le cours de l'eau est rapide) man hat starke F., der W.-strom ist reißend, V. *refouler;* il est venu, il s'en est retourné avec la –, er ist mit der F. gekommen, zurückgekehrt; P. ce qui vient de flot, s'en retourne de – (les fortunes promptem. faites s'évanouissent de même) wie gewonnen, so zerronnen; it. la – n'attend personne (il faut profiter de l'occasion) die Gelegenheit muß man schnell benutzen; attendre les –s (attendre, pour remettre à la voile, le cours favorable de la *m.*) die Z. abwarten; prendre la – (le temps où elle est favorable pour entrer dans un port, ou pour en sortir) die Z. wahrnehmen (zum Ein- od. Auslaufen); œuvres de – (radoub des vaiss. pendant que les eaux sont basses) Ausbessern n. der Schiffe während der E.; –s et contre- –s (qui se rencontrent venant chacune d'un côté, et qui forment souvent des courants rapides) F–en und Gegen-f–en f. pl; Wanzeit f; ras de – (endroit de la mer, où la *m.*, resserrée dans un passage étroit, se porte avec violence) Zeit-strom, -weg m; la – est à sa fin, die Z. vergaftet; fig. avoir vent et – (avoir toutes choses favorables pour réussir) fam. Alles für sich haben (bei einer Unternehmung); aller contre = (avoir toutes choses contraires) Alles gegen sich haben.

II. sp. Com. – (poiss de mer non salé) uneingesalzene Seefische m. pl; bonne –, fraîche, gute, frische S.; vendeur de –, Seefischhändler m; il y avait peu de – au marché, es waren wenig S. auf dem Markte; P. V. *carême;* chambre de – (juridiction qui connaissait de toutes les aff. relatives aux poiss.) Polizeigericht n. für das Fischwesen.

MARÉKANITE f. Minér. (lave vitreuse obsidienne; zéolithe) Marekanstein m.

MARELLE f. V. *merelle.*

MAREMMES m. et f. pl. Géogr. (de l'ital. *maremma* marais; cantons de l'Italie centrale où règne un air pestilentiel) Maremmen f. pl.

MARÈNE m. H. n. (poiss. du g. salmone) Zollfisch m.

MARENGO m. Drap. (drap foncé) id. m; H. d. F. (bataille célèbre livrée à *M.*) Schlacht f. bei Marengo; 2. Vign. (raisin noir des bords du Rhin) M.; 3. Cuis. (poulet) à la – (mets de truffes et de volailles) id.

MARENTERIE f. Bot. (anone de Madag.) Anone f. von Madagascar.

MARÉOTIDE m. (vin d'Égypte) ägyptischer Wein.

MARER v. a. Vign. (labourer avec la *mare*) – (une vigne) hacken.

MARESCALCIER (un cheval) v. V. *ferrer.*

MARESCHIÈRE f. v. V. *marais.*

MARESTER v. a. (la vigne) V. *marcotter.*

MAREUIL m. Com. (bonne qual. de vin blanc de Champagne) id. m.

MARÉYEUR m. V. (vendeur de) *marée.*

MARFIL ou **MORFIL** m. (dents d'éléphant, non débitées) rohe Elephantenzähne m. pl.

MARFORIO m. H. (statue à Rome, où l'on attache des placards en réponse à ceux de Pasquin) id. m.

MARGAJAT m. m. p. (hom. petit et mal fait) fam. Knirps m; ce n'est qu'un petit –, es ist nur ein kleiner K.

MARGALINE f. Minér. (esp. de marcassite) id. f.

MARGANITIQUE, MORGANITIQUE a. 2, H. d'All. V. *mariage.*

MARGARATE m. Chim. (sel d'acide *margarique* et d'une base) margarinsaures Salz.

MARGARIQUE a. 2, Chim. acide – (qui se cristallise en paillettes nacrées) Margarinsäure f.

MARGARITAIRE f. Bot. (pl. de Surinam) Perlpflanze f.

MARGARITATE m. Chim. (sel d'acide *margaritique* et d'une base) margaritinsaures Salz.

MARGARITIFÈRE a. 2 (qui porte des *perles*) perlenhaltig.

MARGARITIQUE a. 2, Chim. acide – (obtenu par la distillation de l'huile de ricin) Margaritinsäure f.

MARGARONE f. Chim. (produit de la distillation de l'acide *margarique* avec de la chaux) id. f.

MARGAUDER v. a. Ch. V. *margotter.*

MARGAY m. H. n. (*chat tigre* de Cayenne) Tigerkatze f.

MARGE f. (blanc qu'on laisse autour d'une page écrite ou imprimée) Rand, Seiten-r. m; grande, petite –, breiter, schmaler R.; laissez-y bien de la – pour les (corrections) lassen Sie viel R. zu den ꝛc.; écrire, mettre (les citations) à la –, en –, ꝛc. auf, an den R. schreiben, setzen; -s chargées de citations, mit Anführungen überladene Ränder; fig. avoir de la – (avoir du temps ou des moyens de reste pour exécuter qc) überflüssige Zeit und Mittel haben; Bot. – (d'une feuille, d'une corolle) (le bord, la bordure) Rand.

MARGÉE f. H. n. (oie d'Islande) isländische Gans.

MARGELLE f. Mar. (pierre percée qui recouvre la maçonnerie ou le bord d'un puits) Gestell n; Rand-stein, Deck-st. m; – (d'un puits) der R. an einem ꝛc.

MARGEOIR (-jo-are) m. Verr. (pièce de fonte ou d'argile, serv. à fermer les arches du fourneau) Schieber m; poussez le –, schiebet den S. vor, machet den S. zu.

MARGER v. a. Imp. (compasser les *marges* d'une feuille, d'un livre à imprimer) einen Rand machen; Verr. - le four (sceller les *margeoirs*) den Glasofen verstopfen; fig. p. u. (garnir d'une marge) rändern.

MARGERIDE f. Géogr. (chaîne de montagnes en France) Bergkette f.

MARGEUR m. Verr. (ouvrier qui *marge* un four ou fourneau) Ofenverkleiber m; Impr. (celui qui présente et dirige les feuilles du papier qu'on imprime à la mécanique) Papiereinschieber, Anleger m.

MARGINAL, E a. (qui est à la *marge*) Rand-ꝛc.; am R–e geschrieben, gedruckt, befindlich; glosses, notes –es, R.-glossen, R.-noten, R.-erklärungen f. pl; annotations –es, R.-anmerkungen f. pl; Bot. (qui app. au bord, qui vient sur les bords) fleurs ou fleurettes –es, R.-blumen f. pl. od. -blümchen n. pl; fructification –e, R.-befruchtung f: Stand der Befruchtungstheile auf dem R–e.

MARGINÉ, ÉE ou **BORDÉ, ÉE** a. Bot. à)

bords saillants) gerändelt, gesäumt; fruit – ou bordé, feuille, semence –ée ou bordée, g–e Frucht, g–es Blatt, g–er Saame; doradille –ée ou bordée, g–es Milchkraut, V. *labre*.

MARGINELLE f. Conchyl. (mollusque) Randschnecke f.

MARGINER v. a. (écrire sur la *marge* d'un manuscrit ꝛc.) auf dem Rande beischreiben.

MARGOT m. H. n. (ois. de mer et de proie, blanc ou mêlé de gris, qui vit de poiss.) Scharbe f; Cormoran m; 2. f. V. *pie*; fig. V. *bavarde*.

MARGOTAS (-tace) m. Riv. (2 petits bateaux accouplés, qu'on charge ord. de foin, de blé ꝛc.) Doppelkahn m.

MARGOTIN m. Pêch. (chaque longée de crins qui forment la ligne) Angelroßhaar n.

MARGOTTER v. n. (pt. des cailles, crier) kreischen; (une caille) qui -e, welche kreischt, welche heisere Töne von sich gibt, V. *caille*.

MARGOUFLIER m. Bot. (arbre touj. vert des Indes) indischer, immer grüner Baum.

MARGOUILLET (l m.) m. (boule de bois ayant une cannelure, pour estropier dans la torture) id; (Folterkugel f.) V. *casse-tête* (3); 2. Mar. (cosse) hölzerne Kausch.

MARGOUILLIS (l m.) m. (gâchis plein d'ordures) Mistpfütze, Kothlache f; (il a répandu un pot d'eau) et a fait un grand –, und eine große Lache od. Pfütze gemacht; mettre le pied dans le –, in die M. treten; (ces sauces mêlées ensemble) sont un vrai –, sind eine wahre Lache; fig. mettre, laisser qn dans le – (dans l'embarras d'une mauvaise aff.) jem. in die Brühe (pop. in den Dreck) setzen, in der Brühe stecken (im Dreck sitzen) lassen. [brouillon] burl. V. *brouillon*.

MARGOUILLISTE m. (t. de Voltaire:

MARGOUSIER m. Bot. V. *azédarac*.

MARGRAVE s. 2, H. d'Allem. (titre de qs princes souverains) Markgraf, =gräfinn; palais de la –, Pallast m. der Markgräfinn; le – de Bade (auj. le Grand-Duc) der M. (jetzt Großherzog) von Baden.

MARGRAVIACÉES f. pl. Bot. (fam. de pl.) Margraviacäen f. pl.

MARGRAVIAL, E a. H. d'All. (rel. à un *margrave*) markgräflich; branche, e m-e Linie.

MARGRAVIAT m. H. d'All. (État, dignité d'un ou d'une *margrave*) Markgrafschaft f; Markgrafthum n.

MARGRIETTE ou -ILLETTE (l m.) f. Com. (grosse verroterie serv. au commerce de la côte d'Afr.) id. f. [(Art) Glasperlen f. pl.

MARGRITIN m. Com. (esp. de rassade)

MARGUERITE f. Bot. (pl. de nos prairies, portant une petite fleur blanche, ou mêlée de rouge, vuln., déters., diurét. ꝛc; it. la fleur) Maßliebe, Gänseblume f; petite – ou pâquerette (fleur du printemps) kleine M., Gänseblümchen n; – grande ou reine –, ou grande pâquerette, œil de bœuf (qui pousse des tiges hautes d'un pied et vient en automne) große M. od. G., Kuhblume f; Rinds=, Ochsen=auge n; – jaune, ou souci des champs, ou fleur dorée des jardiniers, Wucherblume, gelbe W., Ackergoldblume f; bouquet de –s, Strauß m. von M–n; M–n=strauß; 2. Écr. (perle) Perle f; P. il ne faut pas jeter les –s devant les pourceaux (il ne faut pas publier les mystères des choses sacrées devant les profanes; it. il ne faut pas dire des choses relevées à ceux qui ne sont pas en état de les entendre) man muß die P–en nicht vor die Schweine werfen; Mar. (cordages amarrés au mât d'une manœuvre) Knoten m. an einem Schiffsseile; Méd. (tumeur de l'œil) Augengeschwulst f.

MARGUERITELLE f. Bot. (petite *marguerite*) Gänseblümchen n; 2. Lap. (petite perle) kleine Perle.

MARGUILLERANT (l m.) m. (petit *marguillier*) iron. Küsterchen n.

MARGUILLERIE (ghi-lieu-) f. (emploi de *marguillier*) Kirchenvorsteheramt n; (durée de cette charge) Dienstzeit f. des Kirchenvorstehers; it. (archives d'une église) Kirchenarchiv n.

MARGUILLIER (ghi-lié) m. (administrateur des biens et revenus d'une église, d'une confrérie) Kirchen=vorsteher, =pfleger, =vater, =ältester m; – clerc, – lais ou laïque, geistlicher, weltlicher K. [V. *camarine*.

MARGYROCARPE m. Bot. (pl. du Chili)

MARI m. (époux; joint à une femme par le *mariage*) Mann, Ehe=m., Gatte, Ehe=g.; méchant, mauvais –, – fâcheux, jaloux, böser, schlimmer, mürrischer, eifersüchtiger M., Ehe=m.; (on lui a donné un tel) pour –, zum M–e, V. *commode*, *communauté*, *femme*; P. aujourd'hui –, demain marri (se dit en pt. des vicissitudes de la fortune) Glück hat Wechsel; it. bon homme est bien le – qui souffre à sa femme favori (une fem. mariée a touj. à perdre quand elle forme des liaisons avec d'autres hommes) die Untreue eines Weibes wird nie mit Glück belohnt. Syn. - désigne la qualité physique, il répond à la *femme* com. le mâle à la femelle; *époux* marque l'engagement social, l'union. *Époux* est un mot plus noble, il est seul du haut style; – est familier.

MARIABLE a. 2 (en âge de se *marier*) fam. mannbar, heirathsfähig; il, elle n'est pas encore –, er, sie ist noch nicht m.

MARIAGE m. (union d'un homme et d'une femme par le lien conjugal) Ehe, Heirath f; Ehestand m; eheliches Bündniß n; (le sacrement) du –, der E.; – en face de l'Église (avec les cérémonies ord.) im Angesichte der Kirche geschlossene E., V. *clandestin*; P. les bons –s sont écrits au ciel (s'accomplissent selon les décrets de la Providence) gute H–en, it. die Ehen werden im Himmel geschlossen; – de raison (auq. les parties ont été déterminées par le raisonnem. plutôt que par la passion) Vernunftheirath; – de convenance (fondé sur des rapports de famille ou d'intérêt) Schicklichkeits=h.; Convenienz=h.; – d'argent (fondé exclusivem. sur des motifs d'intérêt) Geld=h., H. aus Eigennutz; – égal, inégal, gleiche, ungleiche H.; - dans les règles, regelmäßige E.; – bien assorti, passende H. od. E.; devoirs du –, Pflichten f. pl. des Ehestandes, eheliche Pfl.; lien du –, Band n. der E.; donner (une bague) en nom, en faveur, de –, auf die E. geben; registre des –s, Trauungsbuch n; charges du –, Lasten f. pl. des Ehestandes; contrat de –, Ehevertrag od. H–s=vertrag m; biens du –, H–s=güter n. pl; faire un –, eine E. eingehen, eine H. schließen, V. *contracter*; C. F. 165: le – sera célébré publiquement (devant l'officier civil du domicile de l'une des deux parties) die E. soll öffentlich ꝛc abgeschlossen werden, V. *célébration*, *changement*, *consentement*, *consommation*, *dissolution*, *dissoudre*, *empêchement*, *opposition*, *publication* ꝛc; ce – est nul, a été déclaré nul, diese E. ist nichtig, ungiltig, ist für ungiltig erklärt worden; casser, rompre un –, eine E. aufheben, trennen; demander, rechercher, prendre (une fille) en –, ꝛc zur E. begehren, sich um die Hand eines ꝛc bewerben, ein ꝛc zur E. nehmen; donner, promettre une fille en –, ein M. zur E. geben, versprechen; faire une promesse de –, ein Eheversprechen thun od. eingehen, die E. versprechen; garder, rompre la foi du –, die eheliche Treue beobachten, verletzen; die E. brechen; – légitime, non légitime, gesetz= od. rechtmäßige, unrechtmäßige E.; – de conscience, – caché ou secret (célébré secrètement) Gewissens=h., heimliche E., Winkel=e.; – de Jean des vignes, tant tenu, tant payé (ou simplement) – de Jean de vigne (concubinage sous apparence de *m.*) Kebs=ehe, Schein=e.; – in extremis (contracté au lit de mort) H. auf dem Todtbette; – de la main gauche (contracté avec une fem. d'un état infér., en lui donnant la main gauche au lieu de la droite) E. zur linken Hand; H. d'All. = ou – morganatique, morganitische E.; les enfants nés d'un – (de la main gauche n'héritent point des fiefs de leur père) die aus einer E. ꝛc erzeugten Kinder ꝛc; – précipité (qu'une veuve contracte avant l'année révolue depuis le décès de son mari) zu frühe Wiederverehlichung einer Wittwe; – prohibé (qui est défendu par les canons ou ordonnances) verbotene H.; Jur. – par confarréation (chez les Rom., dans lequel les époux mangeaient d'un même pain, pour marquer qu'ils seraient communs en biens) Ceremonien, wo bei den Römern die Neuverehlichten von Einem Brode aßen, zum Zeichen der Gütergemeinschaft; – à temps (contracté pour un temps seulement) H. auf eine gewisse Zeit, V. *cheminée*, *détrempe*; H. – (du doge avec l'Adriatique) (cérémonie qui avait lieu tous les ans à Venise le jour de l'Ascension, et où le doge, monté sur le navire appelé *Bucentaure*, allait jeter une bague dans les flots de la mer adriatique) feierliche Vermählung; H. d. F. – républicain (supplice imaginé par Carrier proconsul à Nantes, et qui consistait à faire noyer un homme et une femme attachés ensemble) republikanische H.; 2. (célébration des noces) Hochzeit f; être invité à un –, assister à ꝛc, zu einer H. eingeladen werden, einer H. beiwohnen; 3. (ce qu'un père donne à sa fille, à son fils, en le mariant) Heirathsgut n; Mitgabe, Mitgift, Aussteuer f; elle a eu tant en –, sie hat so und so viel H. bekommen; on lui a donné, elle a eu un bon –, un gros –, man hat ihr ein schönes, ein großes H. gegeben, sie hat ein ꝛc bekommen; (elle est morte sans enfants) il faut qu'il rapporte le –, er muß das H. wieder herausgeben; (ce père) a donné un très-bon – à son fils, ꝛc hat sm. Sohne eine sehr schöne Aussteuer gegeben; P. un bon – paiera tout (il surviendra qe heureux événement qui mettra en état d'acquitter ce que l'on doit) eine reiche Braut bezahlt alles, eine reiche Heirath bringt alles herein; fig. – de la vigne avec l'ormeau ꝛc, Verbinden n; Verbindung, Vereinigung f, V. *marier* (fig.); Chim. V. *union*, *amalgame*; Mar. Reiher m; Soier. – des soies (lorsque plus. fils sont tordus ensemble) Zwirnen n. der Seide; Jeu (jeu de cartes où le princip. avantage est de réunir dans sa main un roi et une dame de la même couleur) Mariage n; - d'atous (roi et dame de la couleur retournée) M. in Trumpf; - sur table (quand le joueur qui donne a retourné le roi et la dame dans son jeu ou l'inverse) aufgelegte M.; – de rencontre (levée composée d'un roi et d'une dame de la même couleur) fallende M., Stich=M.

MARIAULE m. Cout. (témoin peu digne de foi) V. unzuverläßiger Zeuge. [id. f.

MARIBOUSE f. (esp. de guêpe de Surinam)

MARICOUPY m. Bot. (pl. de Cayenne, serv. à couvrir les cases des nègres) id. m.

MARIE f; la Ste. –, die heilige Marie; chevaliers de Ste. – (nom de plus. ordres de

chevalerie) Ritter m. der heiligen Marie, M–n=ritter.

MARIÉ, ÉE m. (qui vient d'être *marié*) (der, die) Vermählte, Getraute; (au jour des noces: der Bräutigam, die Braut); où est le-, la-ée, le nouveau –, la nouvelle -ée, wo ist der B., die B., der, die Neu=v.; un nouveau –, les nouveaux –s, ein Neu=v–r, ein junger Ehemann, die Neu=v–n, die jungen Eheleute, das junge Ehepaar, V. *coucher*; P. (pt. de qn qui se plaint de ce dont il se devrait louer) il se plaint que la-ée est trop belle, er klagt über allzu großes Glück, er weiß s. G. nicht zu schätzen; fig. mener qn com. la -ée (promener une pers. en pompe) jem. feierlich herumführen.

MARIE-BARON m. (le tonnerre dans les Antilles) Donner m; –graillon f. pop. (fem. laide et malpropre) Schmutzkäthe f.

MARIÉE f. Jeu, V. *guimbarde* (3).

MARIER (à ou avec) v. a. (joindre, unir par *mariage*) trauen; (le prêtre, le maire) qui les a –és (pt. de la bénédiction nuptiale, ou de l'acte civil) der sie getraut hat; ils ont été -és en tel lieu, en telle église, sie sind an dem und dem Orte, in der und der Kirche getraut worden; elle est bonne à -, dans l'âge d'être -ée, sie ist reif zum Heirathen, heirathsfähig, in dem Alter, daß man sie verheirathen kann; ext. (pt. de ceux qui procurent un *mariage*, par autorité paternelle, ou par office d'amitié) verheirathen; on la mariera bientôt, un tel veut l'épouser (et non pas la *m.*) man wird sie bald v., der und der will sie heirathen; on l'a bien -ée, son père l'a -ée (avantageusement) man hat sie gut, ihr Vater hat sie verheirathet; on l'a -ée à ou avec un avocat, man hat sie an einen Advocaten verh., V. *inclination*, it. *clandestinement*, *cheminée*, *domicile*; fig. (allier deux choses ensemble) vereinigen, verbinden; – la vigne à ou avec l'ormeau, den Weinstock mit der Ulme vere., an der ꝛc in die Höhe ziehen od. wachsen lassen; – la voix au téorbe, avec le téorbe, zur Theorbe singen; - (les lettres) avec les armes, ꝛc mit den Waffen (das Studium mit dem Soldatenstande) verb.; - (les couleurs) ꝛc mit einander vermischen; Litt. rimes -ées, V. *rimes plates*; 2. v. r. se – (prendre une femme ou un mari) sich vermählen, verheirathen, verehelichen, in den Stand der Ehe treten; (elle ne voulait pas) se - à lui, ꝛc an ihn od. mit ihm v., ihn nicht heirathen; il s'est –é à mademoiselle N., er hat sich mit Fräulein N. verheirathet; il s'est -é richement, er hat reich geheirathet, hat eine reiche Heirath geschlossen; il s'est –é par amour, er hat aus Liebe, aus Neigung geh.; P. qui se –e par amour a une bonne nuit deux mauvais jours (les mariages d'inclination sont rarem. heureux) Heirathen aus Liebe oder Neigung gewähren selten dauerndes Glück; it. fig. (se joindre à qc) sich vereinigen; (cette épithète) se –e bien avec ce mot-là, schickt sich od. paßt gut zu diesem Worte; (cet adverbe) ne se –e pas bien avec (ce verbe) läßt sich nicht gut mit ꝛc verbinden, in Verbindung mit ꝛc gebrauchen; (sa voix) se –e bien avec le piano ꝛc, paßt gut zum Clavier; nimmt sich mit dem C. gut aus; 3. v. rec. se - l'un l'autre, sich einander heirathen; quand nous marierons-nous? wann wollen wir uns h.?

MARIE-SALOPE f, pl. -s- -s (bateau propre à transporter les vases d'un port) Schlammboot n, Moderprahm m. [rienglöckchen n.

MARIETTES f. pl. Bot. (campanule) Ma-

MARIEUR, SE s. (faiseur, f-se de *mariages*) fam. g. p. Heirathsstifter, =kuppler, =inn.

MARIGOT m. Pêch. V. *marécage*; pop. courir le –, aller au – (n'aimer qu'à fainéanter et à manger) faulenzen und fressen; 2. Géogr. (en Afriq., canal naturel, ruisseau sans pente sensible) von Natur gebildeter Kanal.

MARIKINA, MARIKO m. H. n. V. *singe*

MARILAN m. (jeu de cartes) id. n. [*lion*.

MARILLE m. Bot. (guttifère) Marila f.

MARIN (ein) **MARINIER** m. (hom. de mer, attaché au service de la *marine*) Seemann, Seefahrer m; (il est) bon –, ein guter S.; (c'est) un habile –, ein geschickter S.; –s anglais, englische Seeleute; Phys. V. *autan*.

MARIN, E (-ein) a. (de *mer*) See- od. Meer= ꝛc; veau, monstre –, S.=, M.=kalb, S.= ungeheuer n; conque -e, S.=muschel f; loup, cheval –, S.=wolf m; S.=pferd n; M.=wolf; dieux –s (dieux de la mer) M.=götter m. pl; cela a le goût –, das hat einen S.=geschmack; cet homme a le pied – (est accoutumé à être sur mer; it. fig. il conserve son sang-froid dans les circonstances les plus difficiles) ꝛc ist der See gewohnt, ist ein guter S.=mann, it. kömmt nicht so leicht aus der Fassung, bleibt in den schwierigsten Umständen kaltblütig; – d'eau douce (t. de mépris, matelot qui n'a jamais été en mer) Süßwassermatrose m; Arch. colonne –e (qui est taillée de glaçons ou de coquillages) M.=säule f; Bot. plantes –es (qui croissent dans la mer) M.=pflanzen f. pl; S.=gewächse n. pl; H. n. homme –, femme –e (monstre *m.* de la Fable qui avait qe ressembl. avec l'hom. ou la fem., les tritons, les syrènes) M.=mann m, M.=weib n, M.=fräulein n; corps -s (coquilles, poissons ꝛc qu'on trouve pétrifiés dans le sein de la terre) S.=producte, M.=erzeugnisse n. pl, V. *aigue*, *sel*; (terrain) – (formé par les alluvions de la *mer*) durch Anschwemmung des Meeres gebildet; angeschwemmt; 2. (qui sert à l'usage de la navigation) zum Seefahren dienlich; aiguille –e, Magnetnadel f; carte –e, V. *plane*; trompette –e (instr. de mus. à une seule corde, et dont on joue avec un archet) M.= trompete, S.=t. f; jouer de la trompette –, die M. spielen, V. *chaise*.

MARINADE f. Cuis. (saumure de sel, vinaigre et épices) Marinirung f; marinirtes Gericht; (poitrine de veau) en – (poulets) à la –, marinirt; 2. Cuis. (friture de viande marinée) voilà une bonne –, das ist ein gut m–es Stück Fleisch; préparer (des fruits, des plantes ꝛc) dans une – (pour s'en servir com. d'une sauce) mariniren; il y a trop de – dans (cette salade) an ꝛc ist zu viel Essig und Oel.

MARINE f. (ce qui concerne la navigation sur *mer*) id. f; Seewesen n; il entend bien la –, er versteht das S. gut; (service de *mer*) garde –, Seecadetten m. pl; officier de –, Seeofficier m; gens de –, Seeleute m. pl; Seevolk n; 2. (troupes de mer, matelots, vaiss.) – de France, französische Seemacht, Marine; – marchande (bâtiments et équipages du commerce) Kauffahrtei- od. Handels=schifffahrt, =Marine, Kauffahrtei f; – militaire (*m.* de l'État) Kriegsflotte f; terme de –, See=, Schiffs=ausdruck m; 3. Adm. (bureaux de l'administr. de la marine royale) Büreaux des Seeministeriums; employé à la –, Angestellter, Beamter m. des S.; (plage, côte de mer) Seeküste f; Meeresufer n; se promener sur la –, an der S. spazieren gehen; Peint. (tableau représent. un port, une tempête, une vue de mer ꝛc) Seestück n; (Claude Lorrain) a excellé dans les –s, hat sich in S–en ausgezeichnet, –s de Vernet, Vernets S–e; peintre de –s, S.=maler m; 4. (goût, odeur de la mer) Seegeschmack, =geruch m; cela sent la –, a un goût de –, das riecht nach der See, hat einen S.=geruch, =geschmack.

MARINEL m. Myth. (divinité des eaux, enchanteur qui joue un grand rôle dans les poèmes du moyen âge) id, Wassergeist m.

MARINER v. a. Cuis. (du poisson, des légumes) (les préparer dans une *marinade*) mariniren, einsäuern; it. (assaisonner des viandes, de man. à les rendre mangeables sur-le-champ) – (des poulets, une poitrine de veau) ꝛc m.; – (du chevreuil) (le tremper dans le vinaigre) einf., in Essig legen; - (des fèves, des olives ꝛc) avec (de l'huile et du vinaigre) mit ꝛc anmachen; (huîtres) –ées, marinirt; (thé) –é (cochenille) -ée (altérée, gâtée, par l'eau ou l'air de la mer) von der See od. vom S.=wasser verdorben, V. *café*; Bl. (à queue de poiss.) de gueules au lion –é d'or, ein goldener Löwe mit einem Fischschwanze im rothen Felde

MARINETTE f. v. V. *pierre d'aimant*, *boussole*.

MARINGOUIN (-rein-) m. H. n. (cousin d'Amér.) americanische Mücke, Schnake f.

MARINIER (-ri-nié) m. Mar. (homme de mer, qui sert à la manœuvre, à la conduite du vaisseau) Seefahrer, Seemann m; bande de –s, Rotte f. Seeleute; officiers –s ou mieux sous-officiers de marine (bas offic. qui servent à la manœuvre d'un vaiss.) Unterofficiere eines Kriegsschiffes; Schiffsofficiantenm. pl; les offic. –s et (les offic. de marine) die S. und ꝛc; –s du château d'avant (qui y sont postés) Backsgasten m. pl.

MARINIÈRE (à la) adv. Cuis. (man. d'accomod. cert. mets formés de poiss.) (Art) Zubereitung f. gewisser Speisen; 2. (man. de nager com. les *marins*) nach Matrosenart.

MARIOLE f. (image de la Vierge) v. Marienbild n.

MARIONNETTE f. (petite figure de bois ꝛc qu'on fait mouvoir par ressort, pour amuser le peuple ꝛc) id, Puppe, Schau=, Glieder=, Draht=p. f; donner, faire jouer les –s, ein M–n=spiel geben; fig. faire jouer les grandes –s (employer les grands moyens pour réussir) alle Stricke anziehen; alle Thüren aufstoßen; aller aux –s, in das M–nspiel gehen; joueur de –s, M–nspieler m; les –s amusent (les enfants) die M–nspiele unterhalten ꝛc; fig. ce n'est qu'une – (fort petite fem.) fam. sie ist nur ein Püppchen; c'est une –, une vraie – (pers. frivole, sans caractère, facile à faire changer d'opinion) es ist eine Draht=p., eine wahre D., ein Hampelmann; man macht mit ihm od. ihr was man will; Cord. (bobine) Seilerspule f.

MARIPA m. Bot. (palmier de Cayenne) id. f.

MARIPE m. Bot. (cabrillet) id. f.

MARIPOU m. Bot. (jambosier de la Guiane)

MARISCA m. Chir. V. *marisse*. [id. m.

MARISCOU m. Bot. anc. (jonc d'étang) Teichbinse f.

MARISQUE m. Bot. (choins) Knopfgras n; 2. –, marisse ou marice, Chir. (excroissance vénérienne à l'anus) Feigwarze f.

MARISSON m. v. V. *tristesse*.

MARISTINÈS (-nèce) m. Myth. (dieu de la guerre au Japon) japanischer Kriegsgott.

MARITACA, -KA m. H. n. (furet du Brésil) id. m.

MARITAL, E a. Prat. (qui app. au *mari*) männlich, dem Ehemann zustehend od. gebührend; (pouvoir) – (puissance) –e, m., eheherrlich; –ement adv. (en *mari*, comme doit faire un *mari*) als Mann, als Gatte; (le juge lui ordonna) de traiter – sa femme, de vivre – avec elle, s. Frau so zu behan-

deln, so mit ihr zu leben, wie es einem Manne od. Ehemanne geziemt. [dille.

MARITAMBOURG m. Bot. V. *grena-*

MARITIME a. 2 (voisin de la *mer*, relatif à la *mer*) See=ꝛc; an der S. liegend, auf die S. Bezug habend; arsenal – (où se construisent les vaiss. de guerre) S.=zeughaus n; peuple –, an der S., am Meere wohnendes Volk; place –, S.=platz m, Hafenstadt f; régions, villes –s, S.=gegenden, S.=städte f. pl; (cette province) est –, liegt an der S.; (adonné à la navigation sur *mer*) peuples, nations –s, S.=völker n. pl; puissances –s, S.=mächte f. pl; forces – (forces de *m.*) S.=macht f; commerce – (qui se fait par *m.*) S.=handel m; opérations –s, S.=geschäfte n. pl; expédition –, S.=unternehmen n, =zug m; marchand de provisions –s, S.=lieferant m; Bot. plante – (qui vient sur les bords ou dans le voisinage de la *m.*) S.=pflanze f; S.=gewächs n; Jur. législation, code – (recueil de lois ꝛc rel. aux div. branches du service *m.* et de la marine) S.=gesetze n. pl; S.=gesetzbuch n.

MARITORNE f. (fem. mal bâtie et maussade, du nom de *M.* dans don Quichotte) fam. id, Trunze f; grosse –, dicke Tr.

MARIVAUDAGE m. Litt. (pt. d'un style alambiqué ꝛc, com. celui de *Marivaux*) Marivaux'sart f; sehr gezierte Schreibart.

MARIVAUDER v. a. et n. Litt. (faire du *marivaudage*) den Styl des Marivaux nachahmen. [chez les Slaves) id. f.

MARJANA f. Myth. (déesse de la récolte

MARJAUT a. m. (gentil, alerte) munter, flink, aufgeweckt.

MARJOLAINE f. Bot. (pl. ligneuse, aromatique, stomach. ꝛc) Majoran m; – vulgaire, – à petites feuilles ou – gentille, gemeiner, kleinblätteriger od. edler M.; – d'Angleterre (thymbre, sariette d'Espagne) englischer M.; – de Crète, V. *marum*; – à coquilles, ägyptischer M.

MARJOLET m. m. p. (petit fat qui fait l'entendu, le galant) fam. Laffe, Fant; it. Süßling, Stutzer m; c'est un plaisant –, er ist ein lächerlicher Stutzer.

MARJOLLE f. Jard. (poire) (Art) Birn f.

MARKAIRE m. Écon. rur. (pâtre qui fait le gruyère) Schweizerkäsebereiter m.

MARKAIRERIE f. Écon. rur. (art de faire le gruyère) Kunst f. die Grüyerkäse zu bereiten; it. (chaumière de pâtre) Schäferhaus n, =hütte f.

MARKETTE f. Théod. V. *cuissage*.

MARLER, V. *marner*.

MARLI m. Com. (tissu léger, de fil ou de soie, qui approche de la gaze) id. n; – en fil, en soie, leinenes M., Seiden=m.; – simple, – double ou croisé, ou – d'Angleterre, einfaches, Doppel=m., gekreuztes od. englisches M.; –s de couleur, farbige M–s, 2. –, ou –e f. Plan. (petit bouge qu'on remarque au-dessous de la moulure d'une pièce, et au-dessus de l'arête) vertiefter Rand; tracer, dégager les –s (pour donner à la pièce en gros la forme qu'elle doit avoir après sa perfection) die vertieften Ränder anlegen, ausstechen od. aushöhlen, V. *enformer* (Orf.). [du bois) Holzart f.

MARLIN (-lein) m. (hache propre à fendre

MARLOTTE f. (vêtement à capuchon des Maures d'Esp.) Mantel m. mit einer Kappe.

MARLY m. H. d. F. (s'est dit des voyages que Louis XIV faisait de Versailles à *M.*) (Samuel Bernard obtint) d'être des –s de (Louis XIV) ꝛc, auf sn. Reisen nach Marly zu begleiten.

MARMAILLE (l m.) f. (troupe de petits enfants) fam. Haufen od. Schwarm m. Kinder; voilà bien de la –, da ist ein ganzer S., ein ganzes Heer von K–n; faites taire cette –, bringt diesen K–r=sch. zum Schweigen, macht, daß diese K. schweigen.

MARMALITE f. Minér. (minéral d'Amér.) Marmalit m.

MARMARYGE f. Méd. (berlue scintillante) Funkensehen n.

MARMARITIS (-tice) m. Bot. anc. (herbe dont les mages de la Perse se servaient pour conjurer les esprits) id. m. [Mormyrus m.

MARME ou MORME m. H. n. (silure)

MARMELADE f. Conf. (de *mermello* en portugais, coing; confiture de fruits très-cuits et presque réduits en bouillie) Mus, Obst=m. n; Obstbrei m; – d'abricots, de coings ꝛc, Aprikosen=, Quitten=m. ꝛc; faire de la –, M. machen, Obst zu Brei kochen; – en boîte, Schachtel=, =latwerge f; ext. (pt. d'une chose trop cuite et presqu'en bouillie) cela est en –, das ist ein Brei, zu B. zerkocht; fig. (cette tasse) est en – (brisée en mille morceaux) fam. ist in tausend Stücke zerbrochen; it. mettre qn en – (le hacher en mille pièces) fam. jem. in t. St. hauen.

MARMENTEAU ou BOIS –, E. F. (bois de haute futaie, mis en réserve, appelé aussi *bois de touche* lorsqu'il sert d'ornement à un château, une terre) Lustgehölz n; Zierbäume m. pl; abattre les bois –x, die L–e od. Z. niederhauen.

MARMINOTIER (-thié) m. v. (qui *marmote* des prières) v. Gebetbrummler m, fam.

MARMITE f. Écon. (vaiss. de métal, serv. à faire bouillir les viandes dont on fait du potage) (metallener) Fleisch=topf, =hafen m; – de fer, de fonte, de cuivre, eiserner, gegossener, kupferner F.; it. (ce qu'elle contient) écumer la –, den F., das Fleisch abschäumen; fig. V. *écumer, écumeur*; – des pauvres (qu'on met au feu pour leur nourriture) Speisetopf für die Armen; Armentopf; grande – de soupe ꝛc, großer Topf voll Suppe; – américaine (serv. à cuire les légumes à la vapeur) americanischer T.; la – bout, der T. siedet, kocht; P. la – bout, la – est bonne dans (cette maison) (on y fait bonne chère) in ꝛc wird gut gekocht, ißt man gut, V. *bouillir, renverser*; it. il avalerait la – des Cordeliers (pt. d'un hom. très-vorace) er ist ein Nimmersatt; er ist ein unersättlicher Mensch; sœurs de la – ou du pot (sœurs de la charité, parce qu'elles distribuent des bouillons aux malades) fam. Barmherzigkeitsschwestern f. pl; pop. il a le nez fait en pied de – (pt. de qn qui a le nez large par en bas et retroussé) se. Nase gleicht einem T.=fuße, er hat eine unten breite u. aufgeworfene Nase; Ferb. – à feu (*m.* de fonte, dans laquelle on met de la cendre et du charbon de bois pour faire chauffer les fers à souder) Löth=, Glut=topf; Hydr. (tambour de plomb, orné de plus. jets dardants, dans un bassin) vielstrahliger Springbrunnenaufsatz mitten in einem Wasserbecken; Phys. – de Papin (vase de métal très-épais inventé par *Papin*, dont le couvercle ferme hermétiquem. et dans leq. on peut porter l'eau à la plus haute température) papinischer T.; – Peint. (matras à vernis) Oelblase f.

MARMITEUX, SE a. (piteux, mal du côté de la fortune et de la santé) v. elend, erbärmlich, kläglich; il est tout –, er ist in ganz e–n Umständen; 2. m. il fait le –, er spielt den Armseligen, stellt sich el. an, thut sehr kläglich; c'est un pauvre –, er ist ein armer Schlucker.

MARMITIER (-thié) m. (garçon rotisseur) v. Bratspieß=junge, Bratenwender=j. m.

MARMITON m. (valet de cuisine, ord. un petit garçon) Küchenjunge m; (il est crasseux et sale) comme un –, wie ein K.; –ner v. n. burl. (faire le *m.*, hanter la cuisine) p. u. K. seyn, in der Küche dienen.

MARMOLIER m. Bot. (arb. fruitier de Surinam) (Obstbaum m. aus Surinam).

MARMOLITE f. Minér. (variété de la serpentine) Marmolit m.

MARMONNER v. a. (murmurer sourdement) pop. murren, murmeln, brummen; que marmonnez-vous là? was murmelt ihr da? 2. v. n. – entre ses dents, zwischen den Zähnen m., in den Bart br.

MARMONOÏDES f. pl. Minér. (pi. sembl. à des *marbres*) marmorähnliche Steine m. pl.

MARMORÉEN, NE a. (qui est de *marbre*) Marmor=ꝛc; it. (sembl. au *m.*) marmor=artig, =ähnlich. [*marbre*) Marmorlampe f.

MARMORINE f. (lampe presque toute de

MARMORIO (*ital.*) m. Sculpt. (marbre formé de chaux durcie à l'eau) falscher Marmor.

MARMORISATION (-cion) f. Minér. (transformation d'une pierre calcaire en *marbre*) Verwandlung f. des Kalkes in Marmor.

MARMOSE f. ou RAT MANICOU m. H. n. (sarigue du Brésil) Beutelratze f.

MARMOT m. H. n. (gros singe qui a une barbe et une longue queue) Meerkatze f; gros, vilain –, große, häßliche M.; laid comme un –, garstig wie eine M.; it. – denté, dental (poiss. de mer qui a dans chaque mâchoire 4 dents plus longues que les autres) Zahn=brassen, =fisch m; 2. (petite figure grotesque de bois, de pierre ꝛc) Fratzen=figur f; =bild n; il a bien des –s dans (son cabinet) er hat eine Menge F.=figuren, F.=bilder in ꝛc; fig. V. *croquer*; 3. m. p. (pt. d'un petit garçon) fam. vous êtes un beau –, du bist ein schöner Fratz; voilà une belle –te (pt. d'une fille) das ist ein sauberes Frätzchen; Vign. (variété de raisin) id. m.

MARMOTAGE m. (act. de *marmoter*; ce que l'on *m.*) fam., iron. Murmeln, Murren n; it. Gemurmel m.

MARMOTEUR, SE s. (qui *marmotte*) fam. Murmler, Brummler, =inn.

MARMOTIER m. (qui amasse toutes so. de figures ou *marmots*) p. u. Fratzensammler m.

MARMOTTE f. H. n. (quadrupède de la grand. du lapin, qui dort tout l'hiver) Murmelthier n; – resserrée en boule, kugelförmig zus.=gerolltes M.; chasse de la –, M.=jagd f; (dormir) comme une –, wie ein M., wie eine Ratze; – d'Allemagne, V. *hamster*; – bâtarde, – du cap de Bonne-Espérance, Klippendachs m; – volante, V. *chauve-souris*; 2. fig. V. *marmot* (3); Cost. (coiffure de femme, mouchoir noué sous le menton) (Art) Kopftuch n; Adm. (coffret de facteur de la poste) Briefträgerskästchen n; Mar. (petit baril à mèche, portatif) tragbares Dochtfäßchen. [*sitation*.

MARMOTTEMENT m. Méd. V. *mus-*

MARMOTTER v. a. (parler entre ses dents, confusément) fam. murmeln; – ses prières, se. Gebete her=m., V. *marmonner*.

MARMOUSET m. (petite figure grotesque) Fratze, F–n=puppe f; F–n=bild, F–n=gesicht, Affengesicht n; vendeur, faiseur de –s, F–n=händler, F–n=bildner m; fig. (petit garçon, petit homme malfait) m. p. Fratz m; visage de –, F–n=gesicht n; voyez ce petit –, seht diesen kleinen F., dieses Frätzchen; Am. (chenet de fonte, surmonté d'une fig. quelc.) Feuerbock m. mit einem F–n=gesichte verziert; H. d. F. conspiration des –s (consp. de qs jeunes seigneurs contre Richelieu) F–n=verschwörung f.

MARNAGE m. Agr. (act. de *marner*) Mergeln, Düngen n. mit Mergel.

MARNAUX m. pl. Pêch. (rets pour la

pêche des oiseaux) Netze n. pl. zum Fange der Wasserhühner ꝛc.

MARNE f. Agr. (terre grasse et calcaire, propre à engraisser les champs) Mergel m; M.=erde f; – blanche, rousse, weißer, rother M.; tirer de la –, M. graben od. stechen; Minér. – sphéroïdale cloisonnée (*m.* renf. une matière blanche ou grisâtre cristallisée) M.=kugel, =nuß f; – bitumineuse, pechichter M.; – scapiforme, Stangengraupen m; – endurcie, M.=schiefer, M.=stein m; – crétacée, sablonneuse, M.=kreide f, =sand m; – terreuse, M.=erde f; – verdâtre, grünlicher M.; – s grasses, fette M.=arten f. pl.

MARNER v. a. Agr. (un champ) (y répandre de la *marne*) mergeln, mit Mergel düngen; 2. v. n. (se retirer, pt. de la mer qui découvre les terres) zurücktreten; (la mer) –e, tritt zurück; (à cet endroit) la mer ne –e que de (cinq à six pieds) tritt das Meer nur um ꝛc. zurück.

MARNERON m. Expl. (qui travaille aux *marnières*) Mergelgräber m.

MARNEUX, SE a. Minér. (de la nature de la *marne*; qui en contient) mergelig; argile, terre, –se, Mergel=thon m, =erde f.

MARNIÈRE f. Expl. (carrière de *marne*) Mergelgrube f; creuser, ouvrir une –, eine M. ausgraben, öffnen.

MARNO-BITUMINEUX, SE a. Minér. (renf. de la *marne* et du *bitume*) mergel= u. berg=theer=haltig; – charbonneux, se a. (renf. de la *m.* et du *charbon*) m.= und kohlen=h.; – gypseux, se a. (renf. de la *m.* et du *gypse*) m.= und gyps=h.; – sablonneux, se a. (renf. de la *m.* et du *sable*) m.= und sand=h.

MARNOIS m. Riv. (bateau sur la *Marne* et sur la Seine) Marne=kahn, Seine=f. m.

MAROBOTIN m. Cout. (anc. mon. française d'or fin) id. m.

MAROC m. (étoffe de laine légère, qui se fabrique à Rheims ꝛc.) Marok m; –s de Rheims, Rheimser M–e; – lisse, croisé, – prime ou 1ère qualité, glatter, gekreuzter M., M. von der ersten od. vorzüglichsten Gattung.

MAROCOSTINE f, V. *marcostin.* [m.

MAROLY m. H. n. (ois. de proie d'Afr.) id.

MARON ꝛc. V. *marron* (2) ꝛc; it. Expl. (cœur non calciné d'une pierre à chaux) unverkalkter Kern eines Kalksteins.

MARONAGE ou MARRONAGE m. v. E. F. bois de – (de construction) Bauholz n; droit de – (droit sur le bois nécessaire pour bâtir) B.=recht n; B.=gerechtigkeit f.

MARONITE m. H. eccl. (chrétien du rit syrien, qui habite le mont Liban ꝛc.) Maronit m.

MAROQUIN (-kein) m. (cuir de bouc ou de chèvre, apprêté avec de la noix de galle) Saffian m; – de Flandre, du Levant ꝛc, flandrischer, türkischer ꝛc S.; – noir, rouge ꝛc, schwarzer, rother S.; – à gros grain, à grain délié ou à petit grain, grobnarbiger, fein= od. kleinnarbiger S.; peau de –, souliers de –, S.=haut f, S.=schuhe od. saffianene Schuhe m. pl; fabrique de –, S.=fabrik f; préparer, fabriquer le –, den S. zubereiten, verfertigen; (livre) relié en –, couvert de –, in S. gebunden, mit einer S.=decke; – (papier) – (p. de couleur, imitant le *m.*) saffianartig (S.=papier n.); 2. m. p. (homme de néant) pop. (c'est) un plaisant –, ꝛc ein possierlicher Kerl; Vign. (so. de raisin) (Art) Traube f; Pap. (ride en long sur le papier) der Länge nach gebildete Falte an einem Papierbogen; Mar. (cordage qui soutient les poulies) Blockrollentau n.

MAROQUINAGE (-ki-) m. (act. de *maroquiner*) Zubereiten n. auf Saffianart.

MAROQUINER (ki-né) v. a. (façonner le *maroquin*, passer les peaux en *m.*) auf Saffianart zubereiten, zu Saffian verarbeiten; – (des peaux de veau) auf S. z.; (mouton, veau) –é (peau de veau ꝛc façonnée en *m.*) saffianartig od. auf S. zubereitet; –(du papier) (lui donner l'apparence du *m.*) saffianartig zubereiten.

MAROQUINERIE (-ki-) f. (art de faire le *maroquin*) Saffian=gerberei f; 2. (cuirs passés en *m.*) S.=leder n; =waare f; 3. (lieu où se fait le *m.*) S.=gerberei, =fabrik f; 4. (travail du *maroquinier*) S.=gerbersarbeit f.

MAROQUINIER (-ki-) m. (ouvrier qui façonne le *maroquin*) Saffian=gerber, =bereiter, =macher m.

MAROTIQUE a. 2, Litt. (imité de Clément *Marot*) marotisch, in Marots Geschmacke; (épître, style) –, ꝛc in M. G.; (vers) –s, m.

MAROTISER v. n. Litt. (imiter le style de *Marot*) marotisiren, in Marot's Geschmacke dichten. [de *Marot*) Marotismus m.

MAROTISME m. Litt. (imitation du g.

MAROTISTE s. 2, Litt. (qui imite *Marot*) Marotist, =inn.

MAROTTE (ma-ro-te) f. (sceptre terminé par une tête grotesque coiffée d'un capuchon bigarré et à grelots, que portaient ceux qui faisaient le personnage de fous) Narren=kolbe, =kappe, Schellen=k. f; P. (pt. d'un hom. extravagant) il devrait porter la –, er sollte die S. tragen, er ist ein ausgemachter Narr; 2. fig. (objet d'une passion folle) Narrheit f; Steckenpferd n; P. chacun a sa –, à chaque fou plaît sa –, jeder hat se. N., hat od. reitet s. S., jedem Narren gefällt se. Kappe; (il est coiffé de cette femme) c'est sa –, das ist se. N.; (il est coiffé de telle opinion) c'est sa –, das ist s. St.; Écon. (bâton avec coussinet pour écheniller les arb. ou pr. faire tomber les pommes à cidre) Raupenstecken; it. Obsthaken m.

MAROTTI m. Bot. (arb. de l'Inde, dont les semences fournissent une huile douce) id. m.

MAROUCHIN m. Peint. (pastel de mauvaise qualité) schlechtes Pastell.

MAROUETTE f. H. n. (râle, appelé aussi petit râle d'eau) kleine Wasserralle f, Grashuhn n.

MAROUFLE m. (t. d'inj., fripon, rustre, malhonnête hom.) Schlingel, Wicht, Lümmel m; c'est un –, er ist ein S.; j'ai bien affaire de ce –, was brauche ich den S.; 2. f. Peint. (so. de colle pour *maroufler*) Malerleim m.

MAROUFLER v. a. Peint. (un tableau) (peint. en huile sur toile; en induire le revers avec de la *maroufle*, avant de l'appliquer sur un mur ou sur du bois, pour garantir le tableau de l'humidité) mit Malerleim überstreichen.

MAROUTE, -TTE f. Bot. (camomille puante) Stink=blume, =kamille f. [fältig.

MARPAUD, E a. (stupide) v. dumm, ein=

MARQUAGE (-ka-) m. Jeu. (act. de *marquer*) Aufschreiben, Aufzeichnen n.

MARPÉSIA f. Minér. (minéral de l'île de Paros) id. f.

MARPRIME m. Mar. (poinçon pour percer des trous dans les voiles) Pfriem m. od. Ahle f. zum Durchlöchern der Segel.

MARQUANT, E (-kan) a. (qui *marque*, qui se fait *remarquer*) ausgezeichnet; (trait) – a., hervorstechend, auffallend; (personne) –e, angesehen; (idée) –e, ausg. (couleur) –e, auff., stark in die Augen fallend; Jeu: cartes –es (qui produisent des points à celui qui les a) Haupt=karten, zählende Karten f. pl.

MARQUE f. (signe naturel ou artificiel, auq on distingue une chose d'une autre) Zeichen n; 2. (empreinte ꝛc instr. avec lequel on la fait) Stempel m; – (de l'étain fin) St.; mettre la – sur de la vaisselle, Silbergeschirr stempeln, mit einem St. versehen; – (de l'orfèvre) St., Probe f; Probestempel m. ꝛc; – (des chevaux de tel haras) Z. ꝛc; – des moutons d'un troupeau, das Z. der Schaafe, die zu einer Heerde gehören; – (du papier) Z., Fabrik=z. n; (ce papier) porte la – du fabricant, ist mit dem Fabrik=z. versehen, hat das Z. des Fabrikanten; (la marchandise) est à la – (de tel marchand) hat das Z. ꝛc; (l'ouvrier) a mis sa – à son ouvrage, hat s. Z. auf se. Arbeit gemacht; – d'une forge ou d'une fonderie, Hütten=z.; apportez la – pour marquer (ce cheval) cette vaisselle, bringet das Eisen, um ꝛc, den St., um dieses Geschirr zu stempeln; droit de – (droit de faire mettre une *m.* sur cert. choses; it. salaire dû à ceux qui la mettent) St.=recht n; it. St.=geld n; St.=gebühr f; Expl. – de reconnaissance (entaille faite dans la roche ou mine, pour marquer jusqu'où l'on peut travailler) Erb=stufe, Gegen=st., Markscheid=st. f; – (croix, signe par leq. un hom. qui ne sait pas écrire, supplée au défaut de signature) (il a déclaré ne savoir signer) et a fait sa –, und hat s. Z. gemacht, unter=gesetzt od. unten hingesetzt.

2. (trace, impression que laisse un corps sur un autre) Spur f; Mahl n; (il a été blessé au front) la – y est encore, man sieht die Sp., die Narbe davon noch; il porte encore des –s des (blessures qu'il a reçues) er trägt noch die Narben od. S–en der ꝛc; (le tonnerre, le feu a passé par-là) en voilà des –s, da sind die S–en; –s des griffes (d'un chat ꝛc) S–en von den Krallen ꝛc; (il a eu la petite vérole) il lui en reste des –s, er ist davon gezeichnet worden; – de brûlure, Brandmahl; fam. faire porter ses –s à qn (le maltraiter de telle so. que les *m*-s lui en demeurent) jem. zeichnen, braun und blau schlagen; (trace qui reste sur un objet qu'on a touché) Sp.; la – de ses doigts est (encore sur ce livre) die Sp. fr. Finger ist ꝛc; – des roues, Wagen=, Rad=sp., Geleis n; it. (taches, signes qu'on apporte en naissant) Zeichen, Mahl n; il a apporté cette – du ventre de sa mère, er hat dieses M. mit auf die Welt gebracht; das ist ein Muttermahl; (ce chien) a de belles –s, ist schön gezeichnet; (ce cheval) a une – au front, hat ein M. auf der Stirne; –s de Judas, pop. V. *rousseurs.*

3. (orn. distinctif) Unterscheidungszeichen, Abzeichen n; (les faisceaux et la hache) étaient la – (des grands magistrats romains) war das U. ꝛc; (le mortier) était la – (des présidents du parlement de France) était la – qui les distinguait des conseillers, war das U. ꝛc, war das A., welches ꝛc von den Räthen unterschied; –s d'honneur (cert. *m*-s de distinction, parmi les gens de gouv.) Ehrenzeichen; les –s d'un ordre sont des –s d'honneur, die Ordensz. sind Ehrenz.; porter les –s d'un ordre, die Ordensz. tragen; Bl. –s d'honneur (pièces qu'on met hors de l'écu, telles que bâtons de maréchal, colliers des ordres ꝛc) E., Ehrenstücke n. pl; Guer. (pt des conditions honorables, accordées à une garnison qui se rend) E.; (la garnison sortit) avec toutes les –s d'honneur, zog mit allen E. aus; homme de – (constitué en dignité) ansgesehener, vornehmer, hochgestellter Mann; hohe Standesperson; E. F. arbre de – (gr. et bel arb. qu'on ne coupe pas) Laß=, Mark=baum m; – d'infamie (ce qui prouve ou fait connaître l'infamie de qn) Schandmahl, Brand=m. n; Jur. (flétrissure imprimée avec

un fer chaud sur l'épaule d'un condamné) Br.; il a subi l'exposition et la –, er mußte am Pranger stehen u. wurde gebrandmarkt, V. *lettre*.

4. (ce qu'on emploie pour se souvenir de qc) Erinnerungs-zeichen, Denk-z., Merk-z. n; (cette épingle) est une –, est pour me servir de –, ist ein E., soll mir als D. od. zur Erinnerung dienen; (ce nœud à son mouchoir, ce papier qu'il a mis dans sa tabatière) est une – pour s'en souvenir, ist ein E. od. D.; (quand je trouve qe passage intéressant) j'y fais une –, j'y mets une –, so mache ich ein Z. daran; Jeu. (jetons, fiches etc. qu'on met au jeu au lieu d'argent) Marke, Spiel-m. f; convenir de la valeur des –s, den Werth der M–n bestimmen; il a perdu cent –s, er hat 100 M–n verspielt; (jouer) aux –s, mit M–n; it. (jetons pour *marquer* les points et les parties que l'on gagne) M.; il a deux –s, er hat zwei M–n; il est heureux à la – (est sujet à *m.* plus qu'il ne faut) er zeichnet gern zu viel an, er ist glücklich im Markenmachen.

5. (indice, présage, preuve) Zeichen, An-z., Merkmahl n; Beweis m; c'est une – de bonheur, de malheur, das ist ein Glücks-z., Unglücks-z.; (le ciel est rouge ce soir) c'est une – de beau temps, ein A. od. Vorbote m. von schönem Wetter, das zeigt gutes Wetter an; –s d'amitié, de grandeur d'ame, M–e, B–e der Freundschaft; M–e od. Z. von Seelengröße; bonne, mauvaise –, gutes, schlimmes Z., A.; laisser, donner des –s (de reconnaissance, de fidélité etc.) M–e, B–e der etc. zurücklassen, geben; recevoir des –s de bonté, B–e der Güte empfangen; ce sont des –s (de sa haine, de son ignorance) das sind Z. etc.; une – que je l'ai fait, ou – que je l'ai fait, c'est que etc. (une preuve que je l'ai fait) ein B., daß ich es gethan habe, ist, daß etc.; – de cela (à preuve) zum Beweise davon; T. t. (instr. pour faire une empreinte quelc.) Stempeleisen n; Bout. (instr. de fer carré, ayant à l'un des bouts 5 pointes, 4 aux angles, et une au milieu, pour *marquer* les moules de bouton) Knopfformenstempel m; Cir. (instr. de cuivre etc. pour former des orn. sur les cierges) Wachskerzenstempel m; Com. (chiffre secret dont se serv. les marchands pour indiquer sur leur marchandise le prix qu'elle leur a coûté) Zeichen, Preis-z.; Cout. (lettre ou chiffre que l'on coud sur le linge) Z., Wäsch-z.; Impr. (pli fait à une feuille de papier, de dix mains en dix mains, qui sert à compter le papier qu'on donne à tremper) Z., Ohr n; Mar. (arbres, montagnes, moulins à vent etc. qui servent aux pilotes à reconnaître les passes, entrées des ports ou rivières, les dangers etc.) Marke f; Z., V. *conserver*; it. V. *amarque*; Maréch. – de l'âge, germe de fève, V. *fève*; Mon. (image ou effigie du prince sur les monnaies) Gepräge n; it. (*m.* particulière que choisissent les directeurs et graveurs des mon.) Z., Münz-z.; Rub. (fil de chaine, diff. de la soie de chaine, et continué tout le long de l'ouvrage sur une des lisières) Z., Einschlag-z.

MARQUER (-ké) v. a. qc (y mettre une *marque* ou empreinte) zeichnen; – (des chevaux, des moutons) z.; – (de l'étain, de la vaisselle) stempeln, V. *coin, marque* (1); – (des draps, du linge) z. od. st.; – (les arbres) z.; E. F. laschen, an-l.; – d'un fer chaud, avec un fer chaud, mit einem glühenden Eisen z.; Pal. (flétrir un condamné en le marquant d'un fer chaud sur l'épaule) brandmarken, das Brandmal aufdrücken; mit einem B–e z.; – le vin (dans les caves) den Wein z.; Milit. – (les logis) be-z., an-z.; P. V. *logis*; – (un camp) (*m.* le lieu où l'armée doit camper) ausstecken, ab-st.; 2. (faire impression par qe coup) il a été –é rudement au front, er ist stark an der Stirne gezeichnet worden; (il ne s'est pas contenté de le battre) il l'a –é au visage, er hat ihn im Gesichte gezeichnet; fig. (pt. d'une femme enceinte qui désire avec ardeur une chose qu'elle ne saurait avoir) fam. son fruit en sera –é, ihr Kind wird damit gezeichnet werden, wird ein Mahl davon bekommen; 3. (laisser des traces) bez.; (le torrent) a –é ici son passage (par de grands ravages etc.) hat hier sn. Durchgang bezeichnet, hat hier Spuren s. etc. zurückgelassen; (les armées) marquent (ordinairement leur passage) par de grands désordres, bezeichnen etc. mit großen Unordnungen; fig. (le commencem. de son règne) fut –é (par des proscriptions) wurde durch etc. bezeichnet; 4. (mettre une *marque* pour faire souvenir) bez., anz.; – (dans un livre) l'endroit (où l'on est demeuré) die Stelle bez. etc.; je lui ai –é (ce passage) avec du crayon, ich habe ihm etc. angestrichen, mit einem Bleistifte angezeichnet; – (son jeu) anz.; Jeu: – (les points qu'on gagne au trictrac, au piquet) anz., anschreiben, V. *chasse*; (au billard) on – les points sur une espèce de palette de bois, etc. werden die Punkte auf einer Art hölzerner Brettchen angezeichnet; Bill. (compter les points) markiren; it. vous avez –é (une partie) de trop, Sie haben etc. zu viel auf- od. angeschrieben, angemerkt; 5. (indiquer, donner lieu de connaître) anzeigen, verrathen; (sa taille, sa bonne mine) marquent qc. de grand, zeigen et. Großes an, verr. et. Gr.; (ses discours) marquent bien ce qu'il est, v., wer er ist; aus sn. Reden sieht man wohl, wer etc.; (ces critiques) marquent (une grande ignorance) v. etc.; (fixer, déterminer, assigner) il a –é sa place parmi les (bons écrivains) er hat sich einen Platz unter den etc. gewonnen; 6. (spécifier de bouche ou par écrit) sagen, schreiben; je lui –e expressément de le faire, ich sage od. schreibe ihm ausdrücklich, daß er es thun soll; vous lui avez –é (dans votre lettre) que etc., Sie haben ihm gesagt, geschrieben, daß etc.; pouvais-je mieux le lui –? konnte ich es ihm deutlicher sagen, zu erkennen geben? il lui marqua telle chose dans (son discours) er gab ihm das und das in etc. zu verstehen; deutete ihm dieses in etc. an; 7. (témoigner, donner des *marques*) beweisen, bezeigen; – (son amitié, son attention, sa bonne volonté etc.) bew., bez., zu erkennen geben, Beweise von etc. geben; il lui a –é son (attachement) en (cette occasion) er hat ihm bei etc. sc. etc. bewiesen, ihm Beweise fr. etc. gegeben; Guer. – le pas (piétiner) auf der Stelle marschiren; antreten, ohne von der Stelle zu gehen; Men. etc. – (le bois) (tirer des lignes sur une pièce de bois, afin de diriger l'ouvrier dans sa coupe) zeichnen, vorz., vorreißen; Mon., Orf. (faire une empreinte pour constater le titre de l'or et de l'argent) stempeln; – (la monnaie) st., mit dem Münzstempel versehen; – (la vaisselle) au poinçon de la ville, mit dem Stadtstempel versehen, mit dem Stadtzeichen st., V. *marque*; S. (au passif) P. (cet homme) est –é (a qs *marques* au visage etc. qui le rendent difforme; it. fig.: a une mauvaise réputation) ist gezeichnet, ausgezeichnet, hat ein Kennzeichen od. Merkmal im Gesichte; it. fig. steht in einem übeln Rufe, hat einen bösen Namen; il est –é au front, à la joue etc. (y a qs *marques*) er ist an der Stirne, am Backen gez., hat ein Merkmal an der Stirn etc.; (cet enfant) est né –é, hat ein Muttermahl, V. *vérole*; fam. il est –é d'un B. (pt. d'un borgne, boiteux, bigle ou bossu) er ist einäugig, it. hinkend, it. schielend, it. buckelig; (ce cheval) est –é en tête (a l'étoile ou la pelote au front) ist auf der Stirn gezeichnet; P. homme, ouvrage –é au bon coin (homme de bien; excellent ouvrage) Mann, der, Werk, das den Stempel der Vortrefflichkeit trägt; ein vortrefflicher Mann etc., V. *coin*: il a pour lui des attentions –ées (des égards particuliers) er bezeigt ihm eine ganz besondere Aufmerksamkeit, eine ausgezeichnete Achtung; goût –é (prononcé) pour une personne, pour la musique, la raillerie etc., entschiedene oder besondere Neigung zu einer Person, zur Tonkunst, od. Vorliebe für eine P., für die T.; eine b–e Neigung, ein b–r Hang zum Spotten etc.; dessein –é, intention –ée (évidente) deutlicher Plan, b–e Absicht; (cet homme) est –é ou noté sur le livre rouge (a fait qe faute qui a éclaté) etc. steht im schwarzen Register, V. *livre*; papier, parchemin –é, V. *timbré*; Trict. etc. être –é (avoir perdu un des paris qui composent la partie) eine (verlierende) Marke haben.

II. v. n. Maréch. (ce cheval) –e encore, ne –e plus (on connaît encore aux *marques* des dents son âge; ces *marques* cessent de paraître) etc. zeichnet noch, z. nicht mehr, hat die Kennung verloren, die K–en ausgefressen; (cheval) faux –é (dans la dent duq. on observe une cavité artificielle, de so. qu il paraît *m.*) das eine falsche etc. eine eingebrannte Bohne hat; (le cadran solaire) –e, ne –e plus (le soleil y donne encore, n'y donne plus) zeigt die Stunden noch an, nicht mehr an; Jard. cette allée –e, commence à – (les arbres commencent à bien pousser) die Bäume in diesem (neugepflanzten) Baumgange schlagen aus, treiben, fangen an auszuschlagen, schön zu treiben; (ces œillets) marquent, m. double (les boutons paraissent, la fleur sera double) treiben Knospen zeigen gefüllte Blumen an; (cet ouvrage) –e (fait beauc. de sensation dans le public) macht Aufsehen; on n'y trouve rien qui –e, man findet darin nichts Ausgezeichnetes, nichts Besonderes; (cet homme) ne –e point (ne se fait pas remarquer) zeichnet sich durch nichts aus; (il n'est pas prudent de le faire) cela marquerait trop (serait trop remarqué; it. cela annoncerait trop votre intention) es wäre zu auffallend; it. es würde Ihre Absicht zu viel verrathen; Escr. (pt. d'un coup donné en plein dans le corps) tüchtig zeichnen; Vén. (cette perdrix) –e (quand le mâle de la grise a la crête de couleur de feu et le dessous de l'estomac à demi couleur de minime) zeichnet (hat einen feuerfarbigen Kamm u. dunkelbraune Brust); (cerf) faux –é (qui a plus de cors d'un côté que de l'autre) falsch gezinkt; (ce cerf) porte quatorze faux –és (6 cors d'un côté et 7 de l'autre) hat auf der einen Seite 6, auf der andern 7 Zinken od. Enden. Syn. On –e par des caractères particuliers ce qu'il importe de reconnaître, de ne pas confondre; on *indique* un objet, en donnant à celui qui le cherche ou l'ignore, des lumières, les renseignements qui lui manquent; on *désigne* une chose cachée, par le rapport de certaines figures avec elle. Le cadran –e les heures, la carte *indique* les routes, un index, la place des matières; la fumée *désigne* le feu, une enseigne, le marchand.

MARQUESEC m. Pêch. (filet serv. à prendre le nonnat) Weißfischnetz n.

MARQUETER v. a. (marquer de plus. taches) flecken; – (une peau) en manière de peau de tigre, tigern; (la nature) a –é (la

peau de ces animaux) hat ꝛc. gefleckt, gesprenkelt; (les faons de biches) sont -és jusqu'à un certain âge, sind bis in ein gewisses Alter gefleckt; tulipe -ée de plus. couleurs, vielfarbig, bunt gefl-e, gesp-e Tulpe; 2. (faire des ouvrages de *marqueterie*) ein=, aus=legen; (ce menuisier) entend fort bien à – (des meubles, des damiers ꝛc.) ist sehr geschickt im Einlegen von ꝛc.

MARQUETERIE f. (ouvrage de pièces de rapport de diverses couleurs) ein= od. aus=gelegte Arbeit f; (table, cabinet, plancher) de –, von e–r A.; eingelegt; travailler en –, e. A. machen; ouvrage de –, e. A.; (parquet, lambris) de –, compartiments de – en bois ꝛc., eing.; e–s Täfelwerk, Fachwerk; scie de – (qui a un fer très-petit) Furniersäge f; (ce bois s'emploie) en –, zu e–r A.; Bot. grenadille de – (ébène rouge) rothes Ebenholz; fig. (ouvrage d'esprit composé de morceaux sans liaison entre eux) Sammlung f. unzus.=hängender Aufsätze; Mosaikarbeit f; Olla potrida f.

MARQUETEUR m. (ouvrier qui travaille à la *marqueterie*) Einer, der ein= od. aus=gelegte Arbeit macht. [lipe) id. f.

MARQUETRINE f. Fleur. (esp. de tu-

MARQUETTE (-kètte) f. (pain de cire vierge) – de cire, Tafel f, Kuchen m. Jungfernwachs; Cout. droit de –, V. *cuissage;* it. – (somme payée par la fiancée pour s'en affranchir) Ablösungssumme f. für das ꝛc. Brautlauf, Frauenzins m; Pêch. (jeune sèche employée com. appât) junger Tintenfisch.

MARQUEUR, SE (-keur) s. (qui *marque*) Stempeler, =inn; – de cuirs, de draps, de vaisselle ꝛc. (qui y appose les *marques* prescrites par les ordonnances) Leder=, Tuch=, Münz=, Silbergeschirr=st.; Bill., Paum. (qui *marque* les parties, les chasses, et compte le jeu) id, Anmerker, Aufwärter m; Com. V. *plombeur;* E. F. (layeur) Anweiser, Holzanweiser m; Milit. – (qui *marque* les logis) Furierschütz, Quartieranschreiber m.

MARQUINIER, V. *malquinier.*

MARQUIS (-kî) m. autref. (seigneur préposé à la garde des marches, des frontières d'un État) id. m, V. *margrave;* 2. H. m. (titre de dignité, entre celui de duc et de comte) M.; titre de –, M.=titel m; iron. (pt de cert. petits-maîtres avantageux) c'est un –, un – de Carmagnole, er ist ein eingebildeter, anmaßender Geck; il fait le –, er spielt den M.; it. (pt. de qn qui prétend posséder beauc. de terres) c'est un – de Carabas, er bildet sich ein, er besitze eine ganze Grafschaft; in fr. Einbildung ist er ein Reichsgraf; P. saute –! (express. du *Joueur* de Regnard, qui se dit quand qn a fait un pas aventureux qui lui a réussi) der Luftsprung ist gelungen.

MARQUISAT (-kî-sa) m. (titre ou terre de *marquis*) Marquisat, Gebiet n, it. Würde f. eines Marquis; – de Final, M. Final; –s d'Espagne ꝛc., spanische M–e.

MARQUISE (-kî-se) f. Artif. (fusée volante d'env. un pouce de diamètre) zöllige Rakete f; double – (fusée d'un diamètre plus grand) R–en: Zwilling m; Bot. (poire d'automne jeune) Marquisinn f; Guer. (tente de toile qu'un offic. fait tendre par-dessus la sienne) Zeltdecke f; Ueberzelt n; tendre une –, eine Z. ausspannen, ein Ue. aufschlagen; it. (toile tendue sur l'arrière d'un vaiss. ou dans un jardin) Schiffs=, it. Rundzelt; (dans le midi de la Fr., chambre où les baigneurs se déshabillent) Auskleidezimmer n; Pêch. (filet pour les petits poissons) Marquise f; 2. (femme de *m.*) Marquisinn f; – de N, M. von N.; madame la –, Frau M.

MARQUISER (-kî-) v. n. g. p. (faire le *marquis*) v. den Marquis spielen; 2. v. a. (faire *m.*) zum M. machen; 3. v. r. se – (prendre le titre de *m.*) sich den Titel M. anmaßen.

MARQUOIR (-koar) m. ou RÈGLE f. Cout. (règle de tailleur) Schneiderlineal n; Coutur. (morceau de toile pour marquer) Stück n. Leinwand zum Zeichnen; it. (carré de canevas pour apprendre à marquer le linge) Musterstück n. zum Z.

MARRAINE f. (celle qui tient un enfant sur les fonts de baptême) Pathe, Pathinn, Taufzeuginn f. [d'or) (Art) Goldstoff m.

MARRAMMAS (-mace) m. (so. de drap

MARRANE s. 2, H. (Maure) Mohr, =inn; it. m. p. (bohémien) Zigeuner, =inn, V. *marane.* [zerhacke f.

MARRE f. Agr. (houe de vigneron) Win-

MARREMENT m. V. *dommage.*

MARRENNEUR m. Agr. (qui laboure avec la *marre*) Einer, der mit der Winzerhacke behackt.

MARRER v. a. Agr. (labourer avec la *marre*) mit der Winzerhaue behacken.

MARRI, E a. (fâché) fam. betrübt, traurig; je suis – (d'avoir péché) ich bin b., tr.; es ist mir leid, daß ich ꝛc.; j'en suis fort –, es thut mir sehr leid; (regarder qc) d'un œil –, mit einem b–en Auge. Syn. – est surtout du style religieux, qf du satyrique; *fâché* exprime un déplaisir quelconque; *repentant* suppose du regret, des remords.

MARRIN, V. *merrain.*

MARRISSON m. v. V. *marisson.*

MARRON ou MARON m. Bot. (fruit du *maronnier*) Kastanie, pop. Käste f; faire rôtir des –s, K–n braten lassen; chapelet de –s, Kranz m. von K–n; – glacés (confits et couverts de caramel) eingemachte u. überzuckerte K–n; – d'Inde (fruit du *marronnier* d'Inde) Roß=k., wilde K.; cheveux frisés en –s (en grosses boucles rondes) in große runde Locken gekräuselte Haare; P. V. *chat;* il est allé rôtir les –s (pt. de qn qui sort du jeu sans argent) er hat sn. letzten Heller verspielt; er ist ganz ausgebeutelt worden; 2. m. (dans les colonies d'Amér., nègre fugitif, qui s'est retiré dans les bois ꝛc.) flüchtiger Neger; (ce nègre) est –, il est devenu –, hat sich in die Wälder geflüchtet, ist flüchtig geworden; Artif. (pétard cubique, fait d'un carton fort, rempli de poudre grainée) Kanonenschlag m; gros – (qui contient ord. une livre de poudre) großer K.; les –s éclatent avec beauc. de bruit, die K.=schläge zerplatzen mit einem großen Knalle; –s luisants (petits *m-s* dont on garnit les fusées, les caisses d'artifices, et que l'on couvre de matière combustible, pour les faire briller aux yeux avant l'explosion) leuchtende Kanonenschläge (die zum Versetzen angewendet werden); Boul. (grumeau dans la pâte) Sauerteig= od. Teig=klümpchen n. pl; (ce levain n'est pas bien délayé) il y reste encore des –s, es sind noch Klü. darin; Fond. V. *noyau;* Guer. (pièce de cuivre contenant l'heure où doit se faire la ronde, et que l'offic. remet en la faisant pour prouver qu'il s'en est acquitté) Stundenzeichen n; H. n. (petit poiss. de la Méditerr.) kastanienbrauner Meerbrassen; – épineux (limaçon de mer) dornigter Pferdefuß, stachelige Kastanie; – rôti (limaçon de mer) Strandmondschnecke f; gebratene K. f; Impr. (ouvrage imprimé furtivement) heimlich gedrucktes Buch; Winkelbuch n; il ne vend que des –s, er verkauft nichts als Winkelbücher, verbotene Bücher; Grav. (caractère découpé dans des feuilles de cuivre pour écrire sur les ballots) Buchstabenmodel m; Maréch. (poil de cheval ayant la couleur d'un *m.*) kastanienbraune Haare; Minér. mines en –s ou en rognons, ou mines égarées, mines en nids (mines qui se trouvent par masses détachées, au lieu de former des filons suivis) Maute f; Mauterz n; nesterweise brechendes Erz; Fin. V. (courtier) *marron;* 3. a. m. couleur – (approchant de celle du *m.*) kastanienbraun; habit de =, k–es Kleid; drap =, k–es Tuch; H. n. (de l'esp. *cimarron,* sauvage, indompté, pt. de cert. animaux domestiques devenus sauvages) (cochon, chien) –, verwildert; Com. courtier –, V. *courtier.*

MARONNAGE, E. F. V. *maronage;* 2. (état de l'esclave *marron*) Flüchtigwerden, Entlaufen n. (der Negersklaven).

MARRONNER (ma-ro-) v. a. (les cheveux) Perr. (les friser en *marrons*) in große Locken ringeln; Impr. (imprimer clandestinement) (Bücher) heimlich drucken; Fin. (faire le courtier *m.*) den Böhnhasen machen; pop. V. *marmonner.*

MARRONETTE f. H. n. (so. de râle) kleine Wasserralle; Wiesenschnarre f; Grashuhn n.

MARRONNIER (ma-) m. Bot. (arb. qui porte les *marrons*) zahmer Kastanienbaum; allée de –s, K.=allee f, =gang m; – d'Inde (gr. et bel arbre à fleur en rose, dont le fruit, qui ress. à la châtaigne, est fort amer et bon pour les chèvres ꝛc.) wilder K.=baum od. Roß=k.; – à fleurs rouges (arbre de la Caroline) rothblümiger K.; 2. (domestique au couvent de St. Bernard, qui va à la découverte des voyageurs égarés) Aufsucher m. der verirrten Reisenden.

MARRUBE (ma-) m. Bot. (pl. méd. qui a une odeur forte) Andorn m; – officinal ou – blanc (bon à dissoudre les humeurs visqueuses ꝛc.) heilkräftiger od. weißer A.; – noir, ou fétide, puant, ou ballotte noire (résolutif, bon pour les ulcères, les gales ꝛc.) schwarzer od. stinkender A.; faux –, V. *marrubiastre;* – aquatique, Wasser=a.

MARRUBIASTRE m. Bot. (faux *marrube*) unächter od. falscher Andorn.

MARS (mar-ce) m. (3e mois de l'année) März m; mois de –, lune de –, Monat M., M.=schein m; planter en –, im M. pflanzen; à la Notre-Dame de –, auf Mariä Verkündigung; à la mi-mars, in der Mitte des M., V. *bière, giboulée;* P. V. *carême;* Agr. – (menus grains qu'on sème au mois de *m.*, com. orges, avoines, millets ꝛc.) Sommer=korn, =getreide n; (ce temps est bon) pour les –, pour les blés de –, für das S.; (s'il ne pleut) tous les – sont perdus, so ist alles S. hin; Astron. (l'une des 7 planètes) la planète de –, der Planet Mars; – en conjonction avec (la lune) M. in Conjunction mit ꝛc., V. *ascendant;* Chim. anc. (le fer) M., Eisen n; it. Méd. (pt. de médicaments ꝛc. où il entre du fer) Eisen=, Stahl= ꝛc.; safran, sel de –, boules, teinture de –, E.=safran m, E.=salz n; St.= od. E.=kugeln f. pl; St.= od. E.=tinctur f; cela prend de la teinture de –, das nimmt eine E.=farbe an; H. d. F. champ de –, V. *champ;* it. = (grande place ou plaine à Paris, consacrée à des exercices militaires) Marsfeld n; Myth. (Dieu de la guerre, chez les Rom.) M.; Poét. métier, travaux de –, Kriegshandwerk n. od. Soldatenstand m; Kriegs=thaten, K.=beschwerden f. pl. [reng ꝛc.) Häringsnetz n.

MARSAIGUE f. Pêch. (filet pour le ha-

MARSAIS ou MARSAGE m. Agr. (froment à épis velus, garnis de barbes, semé en *mars,* appelé *tremois,* quand on le sème en automne) Sommerweizen m; 2. V. *mars* (Agr.).

MARSANE f. Bot. (esp. de murrai) id. f.

MARSDÉNIE f. Bot. (apocynée indigofère) id. f.

MARSEAU, -SAULT ou SAULE – m. Bot. (so. de petit saule; saule osier) Werft=weide, Sahl=, Palm=w. f; – aquatique, V. *obier*.

MARSÈCHE ou MARSEICHE f. Bot. (orge distique ou pomelle, qu'on sème au mois de mars) Platt=gerste, Sommer=g. f.

MARSEILLAIS (l m.) m. pl. H. d. F. (fédérés venus à Paris du midi de la Fr. à la 2de fête annuelle de la fédération) Marseiller m. pl; 2. –e f. Com. – (petite figue d'un excellent goût) Marseiller=feige f; –e Mus. (chant patriotique, composé par Rouget de Lille) M.=lied n, =marsch m; – de la paix (comp. par Lamartine) Friedensmarseillaise f.

MARSEILLER m. v. V. *vivandier*.

MARSETTE f. Bot. (esp. d'herbe) Liesch=gras n.

MARSHALLIE (-cha-) f. Bot. (g. de pl.) id. f.

MARSILE f. Bot. (lentille d'eau) Wasser=linse, Teich=l. f; – bossue (qui a la partie infér. de sa feuille hémisphér. ou *bossue*) höckerige W.

MARSILÉACÉES f. pl. Bot. (fam. de *marsile*) Wasserlinsenarten f. pl.

MARSILIAME f. Mar. (bâtiment vénitien ₓ, à poupe carrée, et à 4 mâts) id. f.

MARSILIE f. Com. (en Turq.; la piastre d'Espagne) id. f.

MARSOUIN, ou COCHON, PORC, POURCEAU DE MER m. H. n. (esp. de baleine, à tête en forme de museau de cochon) Meerschwein n; kleiner Delphin, Tummler m; pêche des –s, M.=fang m; lard de –, M.=speck m; fig. m. p. gros, vilain – (homme laid et malpropre) pop. dicke, garstige Sau.

MARSUPIAL, E a. Anat. (qui a la forme d'une *bourse* ou poche) taschen=artig, =ähnlich, =förmig; muscle – (*m.* obturateur interne) Taschenmuskel m; H. n. –piaux (fam. d'animaux à *bourse*, les didelphes) Beutelthiere n. pl.

MARSUPIALITÉ f. Anat. (organisation des *marsupiaux*) Beschaffenheit f. der Beutelthiere.

MARSYAS (-ci-ace) m. Myth. (inventeur de la flûte) id. m.

MARSYPOCARPE m. Bot. V. *bourse à pasteur*.

MARTAGON m. Bot. (lis sauvage, que l'on cultive à cause de la beauté de sa fleur) wilde Lilie, Martagon=, Berg=l.; türkischer Bund.

MARTAVANE m. Com. (gr. vase de terre vernissé des Indes, pour les voyages ₓ) id. f.

MARTE f. V. *martre*; H. n. V. *chenille*.

MARTEAU m. Forg. (outil de fer à manche, pour cogner, forger) Hammer m; cogner, chasser (un clou) avec un –, mit einem H. hineinschlagen, hineintreiben; battre au –, à grands coups de –, hämmern, mit dem H. schlagen, stark h.; (ces artisans) travaillent du –, arbeiten mit dem H.; vaisselle faite au –, geschlagenes od. getriebenes Geschirr; tête du – (opp. au manche) Kopf m. des H–s; œil du –, Auge n. des H–s; panne du – (gros bout de la tête) Bahn f. des H–s; queue du – (petit bout de la tête) Finne f. des H–s; P. fig. (pt. de qn qui est en presse de tous côtés) il est entre le – et l'enclume, er steckt zwischen Thür und Angel; c'est un diamant sous le – (pt. d'une pers. inflexible) er od. sie ist unerbittlich, hart wie Stein; – de couvreur, de maçon ₓ, Deck= od. Dachdecker=H., Maurer=H.; – de devant ou à (frapper) devant, – à traverse (le 1r plus gros, serv. à ceux qui forgent *devant* l'enclume; l'autre, à ceux qui sont sur le côté) Possekel, od. Vorschlag=, Vor=, Seiten=h. m; – à panne, Bahn=h.; – à planer, à polir, à repasser, Dub=, Glanz=, Glätt=h.; – de forge, Schmiede=h., V. *rabattre*; – de grosse forge, Eisen=, Hütten=h.; – de main (qu'on manie d'une seule main) Hand=, Faust=h., Fäustel m; – à deux pointes, Zweispitz m; – à dents (fourchu, serv. à arracher des clous) Zahn=h.; – bretteté (dont une extrémité est tranchante et dentelée com. un peigne) Splitt=h.; – à ardoise (qui sert à tailler l'ardoise, et à la percer pour faire les trous des clous) Schiefer=h.; – à plaquer (dont la panne est fort large, à l'usage des ébénistes) Breit=h.; – à briser le minerai, Anschlagfäustel m; – de calfat, Kalfat=, Stopf=h.; – de ferblantier, Blech=schläger=h.; – à étirer, à étendre, Spann=h.; – à platiner, – à platiner le cuivre, Blech=, Kupfer=h.; – à emboutir, Treibe=, Aufzieh=h.; – à battre les lingots, Planschen=h.; – à marquer les ouvrages de métal, Zeichen=h.; – broyeur, Reib=h.; – d'essayeur, Probir=h.; – à pignon, Keilfäustel; – à main, Handfäustel; - platineur, extenseur, Breit=, Richt=h.; – à nettoyer les chaudières, Fege=h.; – à battre l'or en feuilles, Form=h.; – à faire les semelles, Gleich=h.; – à diviser les barres de fer en long, Hartmeißel m; – de faiseur de limes, Hau=h., =beiln; - à pétrir le foyer, Heerd=h.; – de triage, Klaub=h.; – pour les machines hydrauliques, Kunst=fäustel; – pour couper les métaux à froid, Schrot=h.; – cassant, Bruch=h. (der Flintensteingräber); Anat. (osselet du tambour de l'oreille, qui ress. à un *m.*) H.; Arm. – d'armes (ancienne arme fait à peu près comme un *m.*) Streit=h.; E. F. – à layer (avec lequel on marque les arbres) Wald=, Mahl=h., Wald=eisen n; garde – (offic. qui garde ce *m.*) Waldhammerbewahrer m; Expl. – à briser, Anschlagfäustel; Forg. – à dresser les barres, Abricht=h.; H. n. (chien de mer, à tête en *m.*) H.=fisch m; pêche du –, des –x, der H.=fisch=fang m; it. – (niveau d'eau douce) Wasser=waage, =jungfer f; it. Conchyl. (coq. de la forme d'un T) H.; Horl. (pièce qui frappe sur le timbre d'une horloge) H.; Astron. (pinnule mobile sur l'arbalète) bewegliches Absehen des Höhenmessers; Mar. – (traversier de l'arbalète) Schieber m, V. *curseur* (Mar.); Mus. – d'épinette (petit *m.* de cuivre qui sert à accorder l'épinette et le clavecin) Hämmerchen n; Phys. – d'eau (tube de verre terminé par une boule creuse et remplie d'eau mêlée d'eau-de-vie ₓ) Wasser=, Puls=h.; 2. (heurtoir) Klopfer m; – de porte, Thür=kl.; par (le nombre) des coups de –, on jugea ₓ, aus ₓ der Schläge mit dem K. nahm man ab ₓ; fig. graisser le – (donner de l'argent au portier d'une maison, pour s'en faciliter l'entrée) fam. den Pförtner od. Thürhüter schmieren; (on n'entre pas chez lui) sans graisser le –, ohne dem Pf. od. Bedienten et. in die Hand zu drücken, V. *coup* (3); Perr. V. *perruque*.

MARTEGAL, V. *bregin*.

MARTEL m. anc. MARTEAU (usité en cette phrase: *martel en tête*; qui sign., inquiétude, ombrage) Unruhe f; Verdacht, Argwohn m; avoir – en tête (être jaloux, inquiet ₓ) U. im Kopfe od. Gemüthe haben; eifersüchtig, mißtrauisch seyn; (il a vu un jeune hom., qui parlait à sa femme) cela lui donne, lui met – en tête, il en a – en tête, das macht ihm U. in den Kopf, erregt V. od. A. bei ihm; fam. das wurmt ihm im Kopfe.

MARTELAGE m. E. F. (marque faite aux arbres qui doivent être coupés) Anlaschen, Anschalmen, Anplätzen, Abplätzen n; l'officier chargé du –, qui fit le –, der Forstbediente, dem das A. aufgetragen ist, der das A. verrichtete; (marque du sceau d'un souverain) Zeichen n. eines fürstlichen Siegels; H. n. (pt. des oiseaux de proie qui font leurs nids) Nisten, Horsten n.

MARTELÉES f. pl. Vén. (fumées du cerf aplaties par le bout) platte viereckige Losung f.

MARTELER v. a. Forg. (battre, travailler avec le *marteau*) hämmern; – (un métal) sur l'enclume, auf dem Amboße h., mit dem Hammer bearbeiten; (vaisselle) –ée, geschlagen; (médaille) –ée (à laq. on a frappé un nouv. revers) umgeschlagen; Mus. cadence –ée (bien frappée, et dans laq. les 2 sons se font entendre distinctement) deutlich geschlagener Takt; Poét. (vers) -és (faits péniblement) mühsam gemacht; fig. V. *tourmenter, inquiéter*. 2. v. n. Fauc. (l'oiseau) martèle (fait son nid) baut s. Nest.

MARTELET m. Forg. (petit *marteau*) Hämmerchen n; – de couvreur, Schieferdecker=h.; H. n. V. *martinet* (noir).

MARTELEUR m. Forg. (ouvrier qui dirige le gros *marteau*) Hammerschmied, Zainer m.

MARTELINE f. Fond., Sculpt. (petit *marteau* pointu par un bout et qui a plus. dents de l'autre) Spitzhammer m; abattre (la crasse) avec la –, ₓ mit dem S. abschlagen, V. *gruger*.

MARTELLEMENT m. Mus. (so. d'agrément dans le chant français) Triller m. (beim Gesange); faire un –, einen T. machen, schlagen; it. (balancement continuel du doigt sur la corde du violon, ce qui imite le tremblant de l'orgue) Beben n. des Fingers auf einer Gegensaite.

MARTELLIEN a. m. Poét. (vers) – (vers italien alexandrin) martellianisch.

MARTELLO m. Fort. (fortin propre à la défense des côtes, du nom de l'inventeur) Küstenfortin n.

MARTEREAU m. Luth. (petit *marteau*) Hämmerchen n; –x (d'un clavecin) H.

MARTIAL, E (-cial) a. (guerrier) kriegerisch; (courage) - (humeur) -e, k.; (il a) l'air –, l'ame –e, ein k–es Aussehen, ein k–es Gemüth; loi –e (d'après laq. on soutient l'autorité des lois militairement) Kriegsgesetz n; H. d'Angl. (loi très-sévère d'Elisabeth contre les attroupements) Gesetz n. gegen die Zus.=rottungen; proclamer la =, das K., it. das G. ₓ bekannt machen od. ausrufen; cour –e (conseil de guerre, qui juge la conduite des généraux ₓ) Kriegsgericht n; Chim., Pharm. – (ferrugineux) eisenhaltig; pyrite –e, Eisen=kies m; terre –e, E.=erde f; teinture –e, préparations –es, Stahltinctur f; Eisenpräparate n. pl; remèdes martiaux ou les –x, Stahl= od. Eisen=mittel n. pl; fleurs –es (subst. de sel ammoniac, empreinte de *mars* par les procédés chim.) Eisenblumen f. pl; Litt. –e (assemblée littéraire tenue le mardi chez l'historiographe Dangeau) litterarische Wochengesellschaft; Myth. f. pl. –es (fête de *Mars*) Mars=feste n. pl.

MARTIALISER (-ci-) v. n. V. *guerroyer*.

MARTICLES m. f. Mar. (petites cordes, qui aboutissent aux poulies *araignées*) Poten, Pfoten, Zugleinen f. pl. od. Parten eines Spinnkopfes.

MARTIGADOUR m. V. *mastigadour*.

MARTIGANE f. Mar. (petit bâtiment de guerre) kleines Kriegsschiff.

MARTIN (-tein) m. H. n. – (merle des Philippines) Martins=vogel m; philippinischer Paradiesvogel; – ou martinet pêcheur, V. *pêcheur, pêche* –; – -chasseur pl. –s- –s (classe de *m-s*-pêcheurs qui vivent

dans les bois et se nourrissent d'ins.) Waldmartin; Jard. – -sec (poire roux foncé d'un côté et jaune de coing de l'autre) trockener Märten; – -sire (grosse poire, longue et lisse) Lordmartinsbirn f; – ou – bâton (t. de La Font. pour désigner la baguette destinée à corriger les animaux rebelles) Eselstreiberstecken m; faire la saint – (bonne chère) sich's wohl seyn lassen, schwelgen, prassen; mal saint – (crapule) Völlerei f, V. *ane;* P. on parle tant de la = qu'en fin on y arrive (pt. d'une chose qu'on a vivement désirée et qui arrive) man spricht so lange von der Kirchweihe, bis sie endlich kömmt.

MARTINELLE f. (cloche des Lombards ou monts de piété) Leihhausglocke f.

MARTINET m. H. n. (esp. d'hirondelle) Schwalbe, Erd-schw. f; – noir ou le grand –, Mauer-, Stein-f.; – de rivage, Ufer-f.; – -pêcheur, V. (martin) *pêcheur;* 2. (petit chandelier plat à manche) Handleuchterchen n; 3. (petite discipline de cordes au bout d'un manche de bois, serv. aux maîtres d'école) Schulgeißel f; Forg., Pap. ₓ (gros marteau mu par la force d'un moulin) Hammer m; – d'une usine, d'un moulin à papier, à tan, Hütten-h., H. in einer Papier-mühle, in einer Loh-m.; Mar. (corde qui descend du *cap de mouton*) Dirk od. Besajer m. des Besansegels, Hahnenpfot m; – du pic, Dirk eines Gaffelsegels; Myth. (nom donné aux boucs par les sorcières) id. m; it. démon familier des voyageurs) Schutzgeist m. der Reisenden.

MARTINEUR m. Forg. V. *lormier.*

MARTINÉZIE f. Bot. (palmier) id. f.

MARTINGALE (-tein-) f. Man. (courroie fixée par un bout à la sangle sous le ventre du cheval, et par l'autre à la muserole, pour l'empêcher de lever ou de secouer la tête) Sprungriemen m; 2. Jeu: jouer à la – (jouer touj. le double, triple ₓ de ce qu'on a perdu) immer wieder um sn. Verlust, um das Doppelte, Dreifache ₓ der verlorenen Summe spielen.

MARTINGALER v. n. V. (jouer à la) *martingale.*

MARTINISME m. H. eccl. (christianisme épuré, fondé au 18ᵉ siècle par Saint-Martin, et dont les sectateurs se disaient en commerce avec les anges et les ames des morts) Martinismus m.

MARTINISTE m. H. eccl. (sectateur du *martinisme*) Martinist m.

MARTIOBARBULE (-cio-) m. H. r. (arme anc.; soldat qui en était armé) Bleikugeln f. pl; it. mit B–n bewaffneter Soldat.

MARTOIRE m. Serr. (marteau à deux pannes) Aufrichthammer m.

MARTRE f. H. n. (fouine du Nord) Marder m; peau, queue de –, M.-fell n, -schwanz m; – zibeline, Zobel m; 2. (peau de *m.* en fourrure) M.-pelz m; (manchon) de –, von M.-pelz; (robe) fourrée de –, mit M., mit -pelz gefüttert; P. V. *renard;* it. *chenille.*

MARTYR, E s. (qui a souffert la mort pour sa religion) Märterer (Märtyrer)-inn; Glaubens-zeuge, Blut-z. n; (mourir) –, als M.; (St.Etienne) est le 1ᵉʳ-chrétien, ist der erste christliche M.; (Ste Cécile) est vierge et –e, ist Jungfrau u. Märterinn od. Blutzeuginn; ces glorieux –s (de la foi) diese ruhmwürdigen od. glorreichen M. ₓ; être – de volonté, freiwillig M. seyn; ère des –s ou de Dioclétien (ère suivie en Égypte ₓ, prise de la persécution de D, l'an 302 ou 305 de J. C.) Zeitrechnung f. der M.; P. fam. (pt. de qn qui est fort médiocre dans son genre, qui a des talents fort ord.) il est du commun des –s, er ist vom gemeinen od. gewöhnlichen Schlage, es ist nicht viel an ihm; 2. fig. (qui a beauc. souffert pour qn ou qc) Opfer n; (Régulus) fut le – de sa bonne foi, wurde das O. fr. Treue; (cet homme) est le – (de son ambition, de ses opinions, du bien public, de la vérité) ₓ ist das O. ₓ; il est le – de la faveur (endure beauc. pour servir des gens en faveur, pour leur faire sa cour ₓ) er läßt sich viel gefallen, er muß viel ausstehen, um sich bei den Hofgünstlingen einzuschmeicheln; il est le – d'un tel (souffre beauc. pour l'amour de lui) er opfert sich dem und dem, läßt sich dem und dem zu lieb viel gefallen; P. (le diable) a ses –s (pt. de ceux qui sacrifient leur vie pour une fausse religion, ou qui, pour satisfaire leurs passions, s'exposent à toutes sortes de peines ₓ) hat auch fe. M.; 3. (qui souffre beauc.) Dulder m; le mal et les remèdes le feront mourir –, er wird als Opfer fr. Krankheit und der gebrauchten Mittel sterben; 4. H. a. le roi – (se dit de Louis XVI.) der königliche M.

MARTYRAIRE m. H. eccl. (gardien des châsses des martyrs dans les églises) Reliquienkästchenbewahrer m.

MARTYRE m. (mort ou tourments endurés pour la foi) Märterer-tod m, -qual f; souffrir, endurer le –, den M. erdulden, leiden; couronne, palme du –, Märterer-krone, -palme f; consommation du –, Vollbringung f. des M.-todes; (après de longs tourments) il consomma son – par (une mort bienheureuse) vollbrachte er fn. M.-tod durch ₓ; célébrer le – (de tel saint) den M.-tod feiern; 2. fig. (peines de corps et d'esprit) Qual, Marter f; il a souffert le – (toute la nuit) par une (violente colique) er hat ₓ die Q. einer ₓ ausgestanden; (c'est) un – que de (l'entendre raisonner) eine M. ₓ; Poét. (peines causées par l'amour) Liebes-qual, -pein f; (il lui a conté) son –, son amoureux, son douloureux –, fe. L.; (celle) qui cause mon –, welche an den Qualen meiner Liebe schuld ist.

MARTYRER v. a. v. Poét. V. *tourmenter.*

MARTYRION m. H. eccl. (chapelle de *martyr*) Märterer-kapelle f; 2. (cimetière à part pour les *m-s*) M.-kirchhof m.

MARTYRISER v. a. (faire souffrir le *martyre*) martern (um des Glaubens willen) zu Tode m.; (St. Etienne) fut –é, wurde gemartert; (Dioclétien) fit – (une infinité de chrétiens) ließ ₓ m. od. den Märterertod sterben; 2. fig. (tourmenter cruellement) m., peinigen, quälen; (les voleurs) le martyrisèrent pour (avoir son argent) marterten, peinigten ihn, um ₓ; elle –e (ses enfants) sie quält ₓ.

MARTYRO-LOGE m. (catalogue des *martyrs*, des saints) Märterer-buch, -verzeichniß n, -geschichte f; dresser, écrire un –, ein M.-verz. entwerfen, ein M.-buch schreiben; – romain ou de l'Église romaine, römisches M., M. der r–n Kirche; – d'Usard (moine de St. Germain des Prez, à Paris) Usards-M.; (les protestants ₓ) ont aussi leurs –s, haben auch ihre M.-bücher; –logie f. (hist., descript. des *m-s*) id, M.-beschreibung, -geschichte f; –logiste m. (auteur d'un *martyrologe* ₓ) Verfasser m. eines M.-buches.

MARUM (-rome) m. Bot. (pl. méd., aromat., qui plaît beauc. aux chats et les enivre) Katzenkraut n; vrai – ou – de Cortuse, thym ou marjolaine de Crète, ächtes K.; fretischer Majoran; – mastic (qui a une odeur assez agréable, mais forte) Mastixkraut n.

MARURANG m. Bot. (ciste des Indes or.) Unglücks-b. m.

MARVAUX m. pl. Sal. (corbeilles pour égoutter le sel) Abtropfkörbe m. pl. [id. m.

MARVOISIN m. Vign. (so. de raisin)

MARYLAND (mai-ré-lande) m. (*anglais*) Com. (tabac de *M.*) Marylandstabak m.

MARZEAU m. Vét. (excroissance charnue sous le cou des cochons) Schwein-glocke, Sau-gl. f.

MAS m. Com. (petit poids de la Chine, serv. à peser l'or et l'argent) Mase f; it. (mon. qui y vaut 8 s. T.) id; Cout. (demeure, héritage tenu par un main-mortable) Wohnung f; Gut n. eines zur todten Hand gehörigen Besitzers.

MASAGE v. V. *village.*

MASARES ou MASARIS m. pl. H. n. (duplipenne) Kolbenwespe f.

MASARIDES m. pl. H. n. (tribu d'ins. analog. aux *masaris*) Kolbenwespenarten f. pl.

MASATO m. (boisson des Péruviens) peruvianisches Getränk. [aus Mizza (Art) Malm.

MASCA m. H. n. (poiss. de Nice) Fisch m.

MASCAGNIN (-ni-ein) m. Minér. (sulfate d'ammoniaque natif) schwefelsaures Ammoniak.

MASCALOUF m. H. n. (ois. d'Abyssinie, appelé aussi *oiseau de la croix, moineau de Juda*) abyssinischer Kreuzvogel; Sperling m. aus Judäa.

MASCARADE f. (déguisement à l'aide d'un masque ₓ, pour qe divertissement) Verlarvung, Vermummung, Mummerei f; étrange, singulière –, seltsame, sonderbare V.; 2. (troupe de gens masqués) Maskerade f; Larvengesellschaft f; faire une –, eine M. od. Mummerei, v. einen Mummenschanz veranstalten: 3. (danse exécutée par une *m.*) Mummen-, Larven-tanz m; (danser) une –, einen L.; H. (chanson composée pour les comédies-ballets où l'on dansait sous le masque) L.-gesang m; fig. (ce monde ci) n'est qu'une –, ist eine bloße Masken- od. L.-gesellschaft; (cette cérémonie) peut s'appeler une pieuse –, darf man wohl eine fromme M. nennen.

MASCARET m. Riv. (flot impétueux qui remonte de la mer dans la Dordogne ₓ et la fait refluer; *barre* à l'embouchure de la Seine) Vorflut, Spring-f. f.

MASCARIN (-rein) m. H. n. (perroquet à *masque* noir) Larvenpapagei, Maskensittich m.

MASCARON m. Arch. (tête grotesque qu'on met aux portes, aux fontaines ₓ) Fratzenkopf m; F.-gesicht n; -s, F.-köpfe m. pl. od. F.-gesichter n. pl.

MASCULIFLORE a. 2, Bot. (qui porte des fleurs *mâles*) männliche Blumen tragend.

MASCULIN, E a. (qui app. au *mâle*) männlich; sexe –, m-es Geschlecht; (les descendants) en ligne –e, in m-er Linie; (succession) –e, m., V. *fief;* Gr. V. *genre;* nom – (qui désigne un individu masculin) Name m. männlichen Geschlechtes; m–er Name; terminaison –e (t. d'un mot par un son plein) m-e Endung; l'article –, das m-e Geschlechtswort, V. *rime;* (vers) –s (à rimes *m-es*) m.; 2. Gr. m. le – (et le féminin) (le g. *m.* ₓ) das Masculinum; (ce mot) est un –, ist ein M., ist m-en Geschlechtes.

MASCULINISER v. a. un mot, Gr. (l'employer au *masculin*, quoiqu'il soit fém. dans la langue qui l'a fourni) ein weibliches Wort als männlich od. im m-en Geschlechte gebrauchen; (les Anglais) ont –é (ce terme) haben ₓ m. gemacht, im m-en G. gebraucht; fig. (rendre *mâle*) – l'éducation, durch die Erziehung m., kräftig od. rüstig machen.

MASCULINITÉ f. (caractère, qualité de *mâle*) Männlichkeit f; männliches Geschlecht; Mannheit f; la seule - a droit à la couronne de France, in Frankreich hat nur das m-e G. ein Recht auf die Krone.

MASCULIT m. Mar. (chaloupe indienne) [id. m.

MASDÉVALIE f. Bot. (orchidée) id. f.

MASEMENT m. Cout. (étendue d'une juridiction) v. Gerichtsbezirk m.

MASETTE, V. *mazette*.

MASIER m. H. n. (coq. des Indes) Hunds-darm, Ochsen-d. m.

MASIL (-zi) m. v. V. *village*.

MASINIE f. v. V. *maison*.

MASLACH ou MATSLAC m. (potion des Orient., où il entre de l'opium) id; Mohntrank m.

MASLAS (-lace) m. Com. (2d vin des [raisins de Tokai cuits au soleil) id. m.

MASLES, MÂLES f. pl. Mar. (pentures du gouvernail) Ruderhaken m.

MASMODINE f. v. (mon. d'Egypte) id. f.

MASNAGE m. Cout. V. *maison*, *ménage*.

MASOLES m. pl. H. m. (milice croate) [Masolen m. pl.

MASQUAPENNE (-koua) f. Bot. (racine rouge de Virginie, serv. à rougir les meubles ꝛc.) id. f.

MASQUE m. (faux visage de carton peint ꝛc. dont on se couvre pour se déguiser) Larve, Maske f; - de Venise, venezianische L.; arracher, ôter le - à qn, jemn. die L. abreißen, abziehen; ôtez votre -, nehmen Sie Ihre L. ab; on va en - pendant le carnaval, zur Carnavalszeit geht man verlarvt; - de docteur, de vieillard, eine Doctors-, Greisen-l.; lever le - à qn dans un bal (soulever le *m.* pour chercher à le reconnaître) jemn. die M. lüften, um ihn zu erkennen; Ant. - de théâtre (*m.* aux traits gigantesque qui couvrait la figure de l'acteur) Theater-l.; - tragique (qui servait pour les pièces héroïques) tragische L.; - comique (qui avait une expression grotesque) komische L.; - satirique (employé dans les farces et ayant des formes grotesques) satyrische L.; H. d. F. l'hom. au - de fer (prisonnier d'État, dont la figure était cachée par un *m.* de velours noir à ressorts, suivant toutes les probabilités, un frère jumeau de Louis XIV, né peu d'heures après lui et qui après avoir passé d'une prison à l'autre, mourut à la Bastille en 1703) die eiserne L. od. M.; der Mann mit der e-n L.; 2. (faux visage de velours noir doublé, qu'autref. les fem. portaient pour se préserver du hâle) L., Schutz-l.; mettre un -, eine S. vorthun od. anlegen; elle avait un -, le - sur (le nez; on ne l'a pas reconnue) sie hatte eine L. vor, eine L. auf ꝛc.; elle est belle sous le -, sie ist schön unter der L.; (pt. d'un acteur dont la physionomie répond aux rôles qu'il joue) il a un bon -, s. Gesicht paßt gut zu fr. Rolle; er hat ein schönes Mienenspiel, eine gute Mimik; faire de qc un - à qn (lui en barbouiller, couvrir le visage) jemn. mit et. das Gesicht beschmieren, entstellen; (il prit de la boue) et il lui en fit un -, und warf od. schmierte sie ihm in's Gesicht; (pers. qui porte un *m.* pour se déguiser) compagnie de -s, de beaux -s, Masken-gesellschaft f; G. schöner L-n od. M-n; (la salle) était remplie de -s, war voll L-n od. M-n, voll verlarvter Personen; Lettr. (pièce de vers destinée à être récitée sur la scène par des acteurs masqués) (Milton a composé) des -s, L-n-gedichte n. pl; Escr. (armure de fil de fer à mailles très-serrées et garnie de peau, pour le visage, quand on fait des armes) Draht-m.; Arch. (orn. de Peint. ou de Sculpt. qui représente un visage) L.; on a mis des -s à toutes les clefs de ces arcades, man hat L-n an die Schlußsteine aller Bogen gemacht; Arq. ꝛc. (poinçons gravés en creux, pour imprimer sur le métal des têtes d'hom., de lions ꝛc.) après avoir frappé le - (on le répare) wenn man die Punze od. den Ausstechmeisel aufgeschlagen hat ꝛc.; Bot. (fleur, corolle) en - (dont les formes irr. ont qc ressembl. avec les *m-s*) maskirt od. verlarvt; Chir. (bandage destiné à soutenir les emplâtres ꝛc. qu'on applique au visage) L., Gesichtsbinde f; Hydr. V. *dégueuleux*; Peint. (terre préparée et appliquée sur le visage de qn, pour en prendre le moule) on fit son buste d'après le - qu'on avait moulé sur son visage, man hat s. Brustbild nach dem von sm. Gesichte gemachten Abgusse, nach der von ihm genommenen L. verfertigt; 4. fig. (prétexte, fausse apparence, voile) L.; Schein m; c'est le - de la dévotion, das ist blos die L. der Andacht; eine verstellte od. geheuchelte A.; c'est le - dont il se couvre, das braucht er zum Deckmantel; dieses Scheines bedient er sich; das braucht er zum Vorwande; sous le - ou le voile du zèle (de l'amitié, il l'engagea à ꝛc.) unter der L. od. dem Scheine des Eifers ꝛc.; lever, poser ou quitter le - (ne dissimuler plus, agir ouvertement) die L. abnehmen, ablegen; levez le - (cessez de feindre) verstellen Sie sich nicht länger; nehmen Sie die L. ab; il est touj. sous le -, it. fam. il ne sort point sans son - (fait touj. paraître d'autres sentiments que ceux qu'il a) er erscheint immer unter der L.; er zeigt sich nie in fr. wahren Gestalt; son - est tombé (il s'est trahi lui-même) er hat sich selbst verrathen; arracher ou ôter le - à qn (faire connaître sa fausseté, sa perfidie) jem. entlarven, se. Schlechtigkeit öffentlich kund thun.

II. f. m. p. (pt. d'une femme laide, vieille ou malicieuse) pop. la laide, la vilaine -, die häßliche, garstige Larve od. Fratze; c'est une -, une vilaine -, sie ist ein Scheusal.

MASQUER (-ké) v. a. qn, qc (mettre un *masque* à ꝛc., déguiser ꝛc.) verlarven, vermummen, verkleiden, maskiren; il faut le -, man muß ihn v.; (des jeunes gens) -és pour danser, zum Tanze verlarvt, vermummt; (voleurs) -és, verl. od. verm.; on le masqua en (paysan, en arlequin) man verkleidete ihn als ꝛc.; il y avait peu de femmes -ées, es waren wenig verlarvte od. verkleidete Frauenzimmer da; bal -é (où l'on va avec déguisem. et un masque) Maskenball m; 2. fig. (couvrir sous de fausses apparences) verbergen, verstecken, verdecken, bemänteln; - (ses mauvais desseins) ꝛc. unter einem falschen Scheine verb.; il -e (ses débauches) sous des apparences de sagesse, er verbirgt ꝛc. hinter einem Sch. von Sittsamkeit; il est touj. -é ou sous le masque, V. *masque*; 3. (dérober à la vue) die Aussicht benehmen, versperren; (ce bâtiment, ce mur) -e ma maison, benimmt meinem Hause die Aussicht, fam. ist eine Brille für mein Haus; Guer. - (une batterie, une place, un port, une porte) (placer des troupes, ou élever un ouvrage vis-à-vis d'une batterie ꝛc. pour que l'ennemi ne l'aperçoive pas) ꝛc. verst., verd., verb. maskiren; Mar. être -é par le vent (quand le vaiss., contre la volonté de celui qui le dirige, a reçu subitement le vent sur la surface antér. de ses voiles) den Wind von vorn bekommen; brûlot -é (qui a la même apparence qu'un autre bâtim. de guerre) Brander m, der einem Kriegsschiffe gleich sieht.

II. v. n. (aller en *masque*) v. auf einen Maskenball gehen, maskirt ausgehen; (tout le monde) masqua, verlarvte od. verkleidete sich; ging verkleidet od. vermummt, avec qui masquerez-vous (ce soir)? mit wem werden Sie sich in Gesellschaft verkleiden? Syn. V. *travestir*.

III. v. r. se - (prendre une *masque*) sich maskiren, sich verlarven, sich vermummen, sich verkleiden; eine Maske vorthun; maskirt, vermummt od. verkleidet erscheinen; nous nous masquâmes pour (aller au bal) wir maskirten od. verkleideten uns, um ꝛc.; fig. (c'est un hypocrite) qui se -e sous les dehors de la dévotion, der sich hinter einen Schein von Frömmigkeit versteckt; (le vice) se -e souvent sous l'apparence (de la vertu) ꝛc. nimmt oft den Sch. ꝛc. an; versteckt sich oft hinter einen Sch. von ꝛc.; (l'amour, dans un cœur vertueux) se -e souvent longtemps, verbirgt sich oft lange.

MASSACACURI m. Bot. (palmier d'Amér., à tronc hérissé d'épines) id. m.

MASSACRANTE a. f. humeur - (bourrue, grondeuse, menaçante) tödtende, unausstehliche Laune.

MASSACRE m. (act. de tuer impitoyablement ceux sur qui on a qc avantage) Mord m; Metzelei, Niedermetzelung f; Metzeln, Niederhauen, Morden, Niedermachen, Gemetzel, Blutbad n; Ermordung f; - des Innocents (par ordre d'Hérode) E. der unschuldigen Kinder; - de la Saint-Barthélemi, des vêpres siciliennes, Bl. in der Bartholomäusnacht, bei der sicilianischen Vesper; (ce régiment fut enfoncé) on en fit un horrible -, und ein fürchterliches G. unter demselben angerichtet; (la ville fut prise d'assaut) et l'on fit un grand - des (habitants) und man richtete ein großes Bl. unter den ꝛc. an; Ch., Vén. (grande tuerie de bêtes) Niederlage f; on fit un grand - de (chevreuils, de sangliers) man schoß od. erlegte eine große Menge ꝛc.; man richtete eine große N. unter den ꝛc. an; it. (tête du cerf, du daim ou du chevreuil ꝛc., séparée du corps) abgetrennter Kopf eines Hirsches ꝛc.; sonner le - (appeler au son du cor les veneurs et les chiens pour la curée) zum Jägerrechte blasen; Bl. (tête de cerf avec son bois) Hirschkopf mit sm. Geweihe; il porte d'or à trois -s de gueules, er führt drei rothe aufgesetzte Hirschköpfe im goldenen Felde; fig. (pt. de qc de rare, de précieux; qui a été gâté par mégarde ou autrement) pop. c'est un -, es ist Jammerschade, daß das so verderbt, so zugerichtet worden ist; it. (pt. d'un ouvrier qui travaille mal) fam. Pfuscher, Stümper m.

MASSACRER v. a. (tuer, assommer des hommes sans défense, ou sur qui on a de l'avantage) ermorden, umbringen, niedermachen, niedermetzeln, nieder-, zusammen-hauen; on massacra (quatre mille personnes) dans cette nuit là, man ermordete in jener Nacht ꝛc.; (les prisonniers) furent cruellement -és, wurden grausam ermordet, nieder gemetzelt, n.-gehauen; ext. (pt. de qn qui a reçu grand nombre de coups) il a été -é, er ist schrecklich verwundet, sehr übel zugerichtet worden; fig. (gâter, défigurer) beschädigen, verschinden, verpfuschen, fam. verhunzen; - (des meubles ꝛc.) besch., verderben, übel zurichten; (le tailleur) a -é (cet habit) hat ꝛc. verpfuscht, verhunzt; - (des statues) verstümmeln, verunstalten; - (des tableaux) besch., verderben; (besogne) -ée, verpfuscht; it. (pt. d'un mauvais ouvrier) il -e tout (ce qu'il fait) er verpfuscht alles ꝛc. Syn. La férocité, l'atrocité ordonnent le -; la soif du sang commande le *carnage*, l'impitoyable cruauté fait une *boucherie*, le choc tumultueux des combattants cause une *tuerie*.

MASSACREUR m. (qui *massacre*) p. u. Mörder, Schlächter, Menschen-f. m; blutdürstiger Mensch.

MASSAGE m. Méd. ꝛ (act. de *masser*) Kneten, Walken od. Treten n. des Körpers.

MASSANE f. Mar. (cordon de la poupe d'une galère) (Art) Leiste f. an der äußern Seite der Galeeren.

MASSAPE ou **-PÉE** f. Mar. (instr. pour mouvoir les cordages) (Werkzeug, das Tauwerk eines Schiffes damit in Bewegung zu setzen). [(Art) Palmbaum m.

MASSAVACURI m. Bot. (g. de palmier)

MASSE f. (amas de parties qui font corps ensemble) id. f; la – informe et confuse (du chaos) die gestaltlose und unordentliche gemischte M., V. *cahos;* (cette maison) n'est qu'une grosse – de pierres, ist nichts weiter als eine große Stein-m.; (pt. d'un seul corps très-solide) – de plomb, de métal, Blei-, Metall-m.; 2. (totalité) M.; – de l'air (tout l'air qui pèse sur la terre) Luft-m.; – (du sang, des humeurs) (tout le sang ꝛ qui sont dans le corps) M.; (Blut-, Säfte-m.) (quantité de matière) M.; on juge de la – des corps par leur poids, man schließt von dem Gewichte der Körper auf ihre M.; la – du peuple, le peuple en –, die Volks-m., das Volk in M.; fig. – des lumières, des connaissances, M. der Bildung od. Aufklärung; (la nation) se leva en – (tout ce qui était en état de servir, prit les armes) stand in M. auf; levée = (levée d'hom. sans distinction de rang ni d'âge) Landsturm m, V. *levée;* Arch. (grandeur des édifices, jointe à l'ensemble des parties principales) M.; (la façade de cette église) forme une – imposante, bildet eine schöne M.; Expl. – de carrière (plusieurs lits de pierre qui se trouv. dans une carrière les uns sur les autres) M. Bruchsteine, Steinbruch-m., V. *héron;* Com. (cert. quantité de marchandises sembl., que l'usage a fixé à un cert. nombre ou poids, pour en faciliter le débit) M.; (pelleteries, plumes d'autruches, soies) en –, in M-n, in großen Partieen; cela ne se débite qu'en –, das wird nur partieenweise, in großen P. verkauft; Jur. – des créanciers (réunion des ꝛ) M. sämmtlicher Gläubiger; – active (ensemble de l'avoir d'un négociant) Activa n. pl; Vermögen n. und Ausstände n. pl; – passive (ens. des dettes) Passiva m. pl; Schulden-m. f; – commune de la faillite, Fallit-, Concurs-m.; syndic de la –) chargé de la liquider) Syndicus m. der Fallit-m.; Grav. (morceau de pierre que les graveurs en pierres fines lèvent d'un endroit, pour y graver en creux toutes les parties en détail) M.; lever la – d'un œil (ébaucher cet œil, en marquer la place, sans entrer dans aucun détail des parties) die M. zu einem Auge ausheben; Hydr. – de glaise, de sable, de terre ꝛ (qu'on rencontre dans un lieu où l'on pratique qe pièce d'eau, ce qui épargne de faire des corrois) Letten-, Sand-, Erden-m.; Milit. –s (lorsque les troupes ont autant de hauteur que de profondeur) M-n; Peint. –s pl. (plus parties considérées com. ne faisant qu'un tout) M-n; (les lumières de ce tableau) sont disposées par grandes –s, sind in großen M-n angebracht; –s de lumière, –s d'ombre, Licht-m-n, Schatten-m-n; (les figures bien groupées) forment des –s agréables, bilden angenehme M-n; Mus. –s (plus. parties march. ensemble soit dans un chœur, soit dans l'orchestre) (cet instrument) fait bien dans les –s, macht einen guten Eindruck in den M-n; Pharm. (quantité totale et informe d'un remède composé) M.; – de pilules, d'emplâtres, Pillen-, Pflaster-m. f; Pillen-, Pflaster-teig-m.; Parf. – ou pâte d'Espagne, – à four, Ofen-m. f; 3. (corps informe) Klumpen m; M.; (l'ours en naissant) ne paraît qu'une – informe, scheint ꝛ nur ein unförmlicher K. zu seyn; ext. (pt. de qn qui a le corps très-gros et très-pesant, surtout quand il a peu d'esprit) c'est une – de chair (cet homme) n'est qu'une =, er ist ein Fleisch-k., eine Fleisch-m.; ist ein bloßer F.; 4. (fonds d'argent ꝛ d'une succession, d'une société de com. ꝛ) M.; toute la – est de (cent mille écus), die ganze M. beträgt ꝛ; on a tiré tant de la – man hat so und so viel aus der M. gezogen; il faut qu'il rapporte cela à la –, er muß das der M. zurückgeben; Milit. (somme d'argent qu'on met en réserve, et qu'on retient qf sur la solde, pour fournir aux frais d'habillement) Abzug m; Montirungsgeld n; 5. –, ou – d'armes (arme de fer, esp. de massue) Kolben, Streit-k. m; il l'assomma d'un coup de –, er schlug ihn mit einem K. todt; it. (esp. de bâton à tête d'or ꝛ, qu'on porte en cert. cérémonies) Stab, Zepter m; (les rois) font porter des –s de vermeil devant eux, lassen Z. von vergoldetem Silber vor sich hertragen; (le recteur de l'université) a ses –s, hat sn. Z.; – (du bedeau) Stab m; Bill. (long bâton, dont l'un des bouts est en forme de pelle) M.; Kolben m; jouer avec la –, mit der M., mit dem K. spielen; Bl. d'azur à deux –s d'argent, zwei silberne Keulen im blauen Felde; Bot. – d'eau (pl. aq., esp. de roseau) Teich-kolbe, Wasser-k., Rohr-k., Sumpf-k. f; Hydr. = (quantité d'eau fournie par les réservoirs) Wasser-m.; 6. (marteau à battre et applatir les cuirs, à battre les semelles) – de (bourrelier, de cordonnier) Klopf-hammer m. des ꝛ; – (de charpentier) (serv. à chasser les raies des roues ꝛ) Schlägel m; – de main (maillet) Handschlägel; – (de charron) Treib-hammer, Speichen-h. m; Artil. Bleischlägel; Expl. (gros marteau pour les roches dures) Päuschel m; Mar. (pièce de bois serv. à tourner le gouvernail d'un bateau foncet) Ruderpinne f; Mon. (anc. mon. d'or, avec l'empreinte du roi levant une *m.*) Zepter-münze f; Z-stück n; Sculpt. (marteau à dégrossir l'ouvrage en frappant sur le ciseau) Schlägel, V. *boucharde;* Serr. – de la romaine (poire ou contre-poids de la balance romaine. attaché à l'anneau mobile par une S) Gewicht n. an einer Schnellwage; 7. fig. (le public, le commun des hommes) Volksmasse f; cela est bon pour la –, das paßt für das Volk, für den großen Haufen; s'adresser aux –s, das V. anreden; émouvoir les –s, das V., die M. in Bewegung setzen.

MÂSSE f. Jeu (mise, somme d'argent qu'on expose aux jeux de hasard) Satz, Ein-f. m; – deux louis (je veux jouer deux louis) es gilt zwei Louisd'or; mein E. ist zwei L.

MASSEAU m. Fond. (masse de fer coulée du fourneau d'affinage) Maßal, Massel f.

MASSELOTTE f. Fond. d. c. (superfluité du métal restée au moule des canons; it. partie du métal du canon coulé plein) Gießzapfen m.

MASSE-MORE m. Mar. V. *mâchemoure.*

MASSEMILLÉ m. Bot. (aux colonies, fruit sembl. à la pomme d'Europe) (Art) Apfel, den die Spanier Manzenilla nennen.

MASSEPAIN m. Conf. (pâtisserie d'amandes pilées ꝛ, et de sucre) Marzipan m; Zucker-brod, -gebackenes n; – glacé, überzuckerter M.; (faire) des –s, M-e ꝛ.

MÂSSER (mâ-cé) v. a. Jeu (faire une *mâsse;* marquer ce que l'on veut jouer) setzen, ein-f.; il a –é (dix pistoles) er hat ꝛ gesetzt; il n'a –é que (son reste) er hat nur ꝛ g.; –e tant, –e à qui dit, –e la poste (je *mâsse,* tant, je *m.* à qui répondra, je *m.* autant qu'il y a déjà au jeu) ich setze so und so viel, ich setze, wenn jemand hält, ich setze so viel, als bereits auf dem Spiele steht.

MASSER v. a. (les chairs, le corps) Chir. ꝛ (les pétrir, exercer sur le corps un mode de pression appelé *massage,* pour le soulager de ses fatigues ꝛ; usage fort commun en Orient) kneten, walken, treten; Milit. (disposer en *masses,* en colonnes serrées) in Massen anordnen, aufstellen, vertheilen; Peint. (agencer les *masses,* les grouper) die M. ordnen, gruppiren; – (une prise de tabac) (la broyer entre ses doigts) zwischen den Fingern reiben; 2. v. r. se –, Peint. (se grouper, s'agencer) (les personnages de ce peintre) se massent bien, sind gut gruppirt od. in M-n geordnet; it. T. t. (se réunir en une *masse* ferme et compacte) sich in eine M. vereinigen; eine M. bilden.

MASSÉTER (-té) s. a. Anat. (muscle triangulaire à deux têtes, et très-fort, qui sert à la mastication) Kaumuskel m.

MASSÉTERIN, NE a, **MASSÉTÉRIQUE** a. 2. Anat. artère – (qui app. au *masséter*) Kaumuskel-Schlagader f.

MASSETTE f. Expl. (petite *masse*) kleiner Päuschel; Bot. – ou massète, masse d'eau, Kolbenrohr n, V. *masse* (Bot. 5); H. n. (g. de vers intestins des poiss.) Schleimwurm m.

MASSICAUT ou **-CAULT,** m. Cout. (anc. impôt sur le vin) Weinabgabe f.

MASSICOT m. Pot. (oxyde de plomb, pour vernisser la faïence ꝛ) Blei-gelb n, -glätte, -asche f; Massicot, Masticot n; – blanc, doré, weißes, goldgelbes B.; – jaune (de couleur citrine) citronengelbes B.

MASSICOULIS m. V. *mâchecoulis.*

MASSIER m. (offic. qui porte la *masse* en cert. cérémonies) Zepter- od. Scepter-träger, Stab-t. m. (le roi) précédé de –s, unter dem Vortreten der Z.; –s (de l'université) Z. od. S.; (les cardinaux) en (leurs entrées) ont devant eux deux –s à cheval, haben bei ꝛ zwei berittene S. vor sich.

MASSIF m. Arch. (ouvrage de maçonnerie fondé en terre, pour porter qc) Grundmauer f; faire un –, un – de maçonnerie sous un perron ꝛ, unter eine Freitreppe ꝛ eine G., eine massive od. durchaus gemauerte G. machen; Artif. – d'(une fusée) (baguette fort courte, serv. à charger la composition qui excède la broche) Setzer m. zu ꝛ; it. (cette partie qui excède la broche) Zehrung f; Fond. (espace intér. du fourneau, dans leq. la fusion s'opère) innerer Raum eines Schmelzofens; Hydr. (corroi de glaise ou chemise de ciment qui sert à retenir les eaux dans les bassins) Lettendamm m; Jard. (plein bois qui ne laisse point de passage à la vue) dichtes Gehölz n; Dickung f; (cette allée) est terminée par un –, endigt sich mit einer D., einem dichten Gehölze; – de gazon (bande de ꝛ, de la largeur de 2 à 3 pieds, entourée des deux côtés d'un sentier ratissé, d'un pied de large) Rasen-masse f; -streifen m; Mar. - de l'avant (pièce de bois à l'extrém. de la quille) Stück n. Holz am Ende des Kieles.

II. **MASSIF, VE** a. (épais et pesant) massiv; (ce bâtiment) est trop –, ist zu m., hat zu viel Masse, Steinmasse; grosse tour –ve, dicker m-er Thurm; menuiserie, vaisselle trop –ve, allzu m-e, starke, schwere Schreinerarbeit, allzu m-es, schweres, plumpes Tafelgeschirr; (ces chenets) sont trop –s, sind zu m., zu plump, zu schwer; 2. (pt. d'ouvrages d'orfèvrerie en relief, ni creux ni fourrés) m.; ge-

biegen; (figure) d'or –, von m–m od. g–m Golde; (croix) d'argent –, von m–m od. g–m Silber; fig. (grossier, lourd) derb, grob, ungeschliffen; (cet homme) est bien –, ist sehr d., sehr g.; esprit bien –, sehr roher, grober od. plumper Mensch; –vement adv. (d'une man. *massive*) massiv, auf eine m–e Art; (cet édifice) est trop-bâti, ist zu m. aufgeführt; it. (com. une *masse*)(l'Allemand) se tenait-devant lui (dans une attitude carrée) (t. de Ch. Nodier) stand massenhaft vor ihm.

MASSIVETÉ f. (qualité de ce qui est *massif*) p. u. Massive n.

MASSOHI (ma-ço-i) m. Bot. (laurinée) id. m; Lorbeerpflanze f.

MASSOLE ou MASSOULE f. (supplice en Italie, qui consiste à *massoler* le criminel) Todtschlagen n. mit der Keule.

MASSOLER v. a. (tuer, assommer avec une massue) mit einer Keule todtschlagen.

MASSON m. Bot. (esp. de jujubier) wollichter Brustbeerbaum.

MASSONE f. Bot. (asphodèle) Massonie f.

MASSORAH, MASSORE f. H. j. (critique du texte de la Bible, faite par des docteurs juifs qui ont fixé les diff. leçons, le nombre des versets, des mots, des lettres ꝛc.) Massora f.

MASSORÈTE m. H. j. (docteur juif qui a travaillé à la *massore*) Massoret m.

MASSORÉTIQUE a. 2, H. j. (de la *massore*, qui app. à ꝛc.) massoretisch; texte –, Text der Massora, m–r Text; (explication) –, m.

MASSOU m. Sal. (table de madriers pour former les pains de sel) Tafel f. [massohi) id. m.

MASSOY (ma-ço-a) m. Bot. (écorce du

MASSUE f. (bâton noueux et beauc. plus gros par un bout que par l'autre) Keule f; – d'Hercule, K. des Herkules; frapper avec une –, mit einer K. zuschlagen; tuer qn d'un coup de –, jem. mit einer K. todtschlagen; fig. faire de sa tête – (se donner beauc. de mal, s'exposer à qc péril, pour réussir dans une affaire) sich sehr anstrengen, Alles aufbieten od. sich großer Gefahr aussetzen, um sn. Zweck zu erreichen; it. (vaincre un obstacle à force de travail intellectuel) Hindernisse durch geistige Anstrengung beseitigen; (pt. de qc accident fâcheux et imprévu) il a eu un coup de – sur la tête, es hat ihn ein harter Schlag, ein großes Unglück betroffen; c'est un = pour lui, das ist ein harter Schlag für ihn; il semble qu'il en ait eu un = sur la tête, das war ein Donnerschlag für ihn; das hat ihm einen harten Stoß gegeben; Bot. en –, en forme de – (droit et long, plus large ou épais au sommet qu'à la base) keulenförmig; mousse rampante à –, Bärlapp, B–en m; Kolbenmoos n.

MASTACEMBLE m. H. n. (sous-g. de poissons) Mastacembel m.

MASTIC (-ike) m. Bot. (résine en larme, d'un blanc jaunâtre, odorante, arom., qui découle du lentisque dans le Levant ꝛc.) Mastix m; mâcher du –, M. kauen; herbe de – ou basilic sauvage, M.-kraut n; Wirbeldoste f; 2. (composition qui sert à enduire et à coller certains ouvrages) M., Kitt m; coller qc avec du –, mit M. kitten; (bois) vernissé avec du –, mit M. gefirnißt; – en limaille de fer (composé de soufre et de sel ammoniaque) Schwefel- und Salmiak-k. m; – invisible (dissolution de talc dans l'esprit de vin bouillant) Talkauflösung f. im Weingeist; – de Dihl (qui peut remplacer le plomb, la tuile ꝛc.) Dihlscher K.

MAST, V. *mât*.

MASTICATEUR s. a. Anat. –s, muscles –s (qui concourent à la *mastication*) Kauer, Kaumuskeln m. pl.

MASTICATION f. Méd. (act. de *mâcher*) Kauen n; Kauung f.

MASTICATOIRE s. a. Méd. (composition d'ingrédients propres à exciter la salivation) Kaumittel n; (médicament) –, zum Kauen, K.; bon –, gutes K.; user de –, K. gebrauchen.

MASTICINE f. Chim. (subst. résineuse qu'on extrait du *mastic*) Masticin n.

MASTIGADOUR m. Maréch. (esp. de mors, garni de patenôtres et d'anneaux, qu'on emploie pour exciter la salivation des chevaux) Kau-gebiß, Tränk-g. n; Wasserzaum m; mettre un cheval au –, einem Pferde ein K. anlegen; (le cheval) est au –, hat ein T., einen W. [(Art) kurzschwänziger Fisch.

MASTIGODE m. H. n. (poiss. brachyure)

MASTIGOPHORE ou PORTE-VERGE m. Ant. (huissier des hellanodices, préposé aux jeux publics) Stock-träger, Peitschen-t. m; 2. Myth. (surnom de Diane) Mastigophora f.

MASTIQUER (-ké) v. a. (unir par le *mastic*) kitten, ver-k., zuk.-k., an-k.; – (des morceaux de marbre) k., zuk.-k.; – (les joints des châssis de verre) zuk.-k.; – (les joints des pierres) aus-k.; (blocs de marbre) –és, gekittet; – (un vase) en dedans, von innen aus-k.

MASTITE f. Méd. (gonflem. douloureux des mamelles) schmerzhafte Aufschwellung der Brüste.

MASTO-DOLOGIE ꝛc., V. *mammologie* ꝛc; –donte m. H. n. (g. de mammif. analog. aux éléphants et qu'on ne trouve que fossiles) Mastodon n; –dontoïde a. 2, H. n. (sembl. à un *m.*) mastodonartig; –dynie f, V. *mastite*.

MASTOÏDE a. 2, Anat. (en forme de *mamelle*) zitzenförmig; (apophyse) –, z., V. *mamillaire*; muscle – (serv. à baisser la tête) vorderer Zitzen-muskel; Brustbeinhaupt-m. m.

MASTOÏDIEN, NE a. Anat. (qui app. à l'apophyse *mastoïde*) zum zitzenförmigen Fortsatze gehörig; trou –, rainure –ne (à la partie postér. de l'apophyse *mastoïde*) Loch n, Fuge f. am hintern Theile des z. F–s; 2. m. – ou muscle-latéral, ou petit complexus, seitwärts liegender Zitzenmuskel; kleiner durchflochtener Muskel.

MASTOÏDO-AURICULAIRE, ou ORICULAIRE a. 2, Anat. (muscle postér. de l'oreille) hinterer äußerer Ohrmuskel; –conchinien s. a. anc. (muscle postér. de l'oreille) hinterer äußerer O.; -génien, ou -hygénien, ou muxilien, Anat. V. (muscle) *digastrique*.

MASTO-THÈQUE f. H. n. (bourse des mamelles chez les sarigues) Brüstensack m; –zoaire a. 2, V. *mammifère*; –zoologie f. H. n. V. *mammalogie*; -zoologique a. 2 (rel. à la *m.*) mastozoologisch; -zoologiste m. (qui s'occupe des mamm.) Säugethiere-beschreiber, Mastozoologist m.

MASTURBATION (-cion) ord. MASTUPRATION f. (pollution manuelle; onanisme) Selbstbefleckung f; exercer sur soi l'acte de la –, die S. ausüben; sich selbst beflecken.

SE MASTURBER v. r. (faire l'acte contre nature appelé *masturbation*) sich (selbst) beflecken; l'habitude de se –, peut ꝛc. die Gewohnheit der Selbstbefleckung kann ꝛc.

MASULIPATAN m. Com. (toile de coton des Indes très-fine, fabriquée à *m.*) id. m.

MASULIT m. V. *masculit*.

MASURAGE m. Cout. (droit sur les habitations) Wohnungs-steuer, Wohn-st. f.

MASURE f. (reste d'un bâtiment tombé en ruines) altes Gemäuer, Mauerwerk n. eines verfallenen Gebäudes; (la maison) n'est plus qu'une –, il n'y en a plus que des –s, ist nichts mehr, als ein altes M., es sind nur noch verfallene Mauern davon da; (les hiboux) font leurs nids dans les vieilles –s, nisten in altem G.; fig. (méchante habitation qui menace ruine) elende Hütte, elendes baufälliges Haus.

MASURIER m. Cout. (percepteur du *masurage*) Wohnsteuereinnehmer m.

MASURK ou MASOURKA f. Dans. (danse polonaise) id. f.

MAT (mate) m. Éch. (coup qui réduit le roi à ne pouvoir bouger sans se mettre en nouvel échec) Matt n; échec et – du berger (qu'on fait en deux ou trois coups dès le début de la partie) Schäferzug m; faire –, M. machen; donner échec et –, M. machen, Schach und M. bieten; être sous le – (avoir à craindre échec et *m.*) Gefahr laufen, m. zu werden; 2. a. il est –, le voilà – (lorsqu'on a donné échec et *m.* à qn) er ist matt, nun ist er m.; fig. donner échec et – à qn (emporter sur lui un avantage complet) jem. schachmatt machen, völlig entkräften.

II. MÂT (mâ) m. Mar. (grosse et longue pièce de bois arrondie, qui s'élève sur le vaiss., et sert à porter les voiles) Mast m; grand –, großer M.; – d'avant, d'arrière, vorderer, hinterer M.; – d'artimon, de beaupré ou de misaine, de hune, Besahn-m., Fock-m., Bugspriet n; – de perroquet, Oberbramstenge f; – de perruche, Besahnbramstenge, V. *chouquel, misaine*; – d'un brin ou à pible (fait d'un seul arbre) aus Einem Stücke gemachter M.; – d'assemblage (fait de plus. pièces) zus.-gesetzter M.; – forcé (qui a souffert un effort et qui est en danger de se rompre) beschädigter M.; - jemellé, jumellé, reclampé, renforcé (fortifié par des jumelles ou pièces de bois liées tout autour avec des cordes) mit Wangen od. Schalen versehener, wieder ausgebesserter, verstärkter M.; - de rechange ou de fortune (qu'on réserve pour s'en servir au besoin) Noth-m.; monter au haut du –, le long du –, auf die Spitze des M–es steigen, die Spitze des M–es erklettern; (l'amiral) porte (le pavillon) au grand –, führt ꝛc. am großen M–e; agréer les –s, die M–e takeln, betakeln; aller ou fuir à –s et à cordes (abaisser les vergues et les voiles pour éviter la furie des vents) alle Segel einnehmen od. bergen, vor Topp und Takel treiben; Bl. – désarmé (sans voiles) M. ohne Segel; Fabr. – d'un parasol (bâton destiné à en porter les baleines) Stock m. eines Sonnenschirms; Guer. – d'une tente (arbre, perche qui la soutient) Zeltstange f; – d'un fourneau de charbonnier (placé au milieu) Quandel-pfahl; -stange f; Jeu. V. *cocagne*.

III. MAT, E (mate) a. (qui n'a point d'éclat, pt. des métaux qu'on met en œuvre sans leur donner le poli) matt; (argent) - (or) - (vaisselle) –e, m. ꝛc; Peint. coloris –, couleur –e, m–e Farbengebung, Farbe f; it. m, V. *bruni*; 2. (lourd, compacte) schwer, dicht, fest; (la farine d'orge) donne un pain –, gibt ein f–es od. speckiges Brod; (le biscuit) est un peu –, ist ein wenig f.; Brod. (broderie) –e (trop chargée, pas assez dégagée) matt; Mon. (flan) – (couvert de petits points en relief) matt; son – (sourd) dumpf, gedeckt; 3. m. (le non poli d'un métal) das Matte, Glanzlose.

MATACHER, -CHIER, V. *tatouer*.

MATACON m. Bot. (noisette d'Amér., dont on fait du pain) id; Brodnuß f.

MATADON m. Conch. (coq. du g. des pétoncles) id. m.

MATADOR m. H. d'Esp. (de l'esp. *matar* tuer; celui qui, dans les combats de taureaux, doit

tuer l'anim.) id; Stiertödter, Todtschläger m; Homb. (la carte supér. ou 1r atout de chaque couleur) Matador; Obertrumpf m: (spadille manille et baste) sont les trois premiers -s, sind die drei ersten M-e; faux -s (suite de cartes depuis la manille) Nach=m-e; fig. (hom. considérable, riche) c'est un –, un des -s du lieu, er ist ein M., ein angesehener Mann, einer der Vornehmsten, der Reichsten im Orte; 2. H.d.F. -s (sous Louis XIII, s'est dit des princip. chefs d'une coterie de galants de la cour; les membres moins éminents s'appelaient les *Intrépides*) M-e m. pl.

MATAFION m. Mar. (petit cordage pour attacher les moindres pièces) Beschlagseising f. der Segel.

MÂTAGE m. Mar. (act. de *mâter*) Bemasten n; Einsetzen n. der Masten.

MATAGRABOLISER v. n. (t. de Rabelais; travailler inutilement) inus. vergeblich arbeiten; it. V. *ruminer* (fig.).

MATALISTA f. Bot. (rac purgative) id. f.

MATAMATA f. H. n. (tortue de Surinam) id; Schildkröte f. aus Surinam.

MATAMORE m. (faux brave, parasite) Großsprecher, Prahler m; it. Schmarotzer m; il fait le –, er macht den G.; 2. (cachot souterrain pour les esclaves pendant la nuit) Sklavenloch, =gefängniß n; Agr. (silo vaste et profond) Kornheule f, =behältniß n.

MATARO m. Vign. (raisin noir) id. m.

MATASSE f. a. – ou grège, soie – ou soie g. Com. (soie crue, par pelottes) Matzenseide od. rohe, ungesponnene Seide; balle de soies -s, Ballen roher Seide od. M.; 2. (coton non filé) rohe Baumwolle.

MATASSIN (-sein) m. (bouffon) Gaukler m; 2. -s pl. (danse bouffonne et folâtre; it. ceux qui la dansent) Gaukel=tanz m; it. G.=tänzer m; (ces masques) ont dansé les -s, haben Gaukeltänze getanzt; les -s étaient armés, die Gaukeltänzer waren bewaffnet.

MATASSINADE f. (bouffoneries des *matassins*) Gaukelei f; Gaukel=possen f. pl, =tanz m.

MATASSINER v. n. (danser les *matassins*, folâtrer) Gaukeltänze tanzen; gaukeln.

MATATAN m. R. (gros tambour des Nègres) id. m.

MATAVANE f. V. *martavane*.

MATAYBÉ m. Bot. (malpighiacée de la Guiane) id. f.

MATCHI m. H. n. (singe du g. des sapajous) id. m: 2. Myth. ind. – manitou (esprit malfaisant) böser Geist.

MATCOMECK m. Myth. (dieu invoqué par les Iroquois pend. l'hiver) id. m.

MATE f. (lieu de rendez-vous des gens de mauvaise vie à Paris) Sammelplatz m. der verdächtigen Leute (in Paris); enfants de la – (t. de Brantôme; escrocs, filous) Spitzbuben, Diebe, Beutelschneider m. pl.

MATÉ m. (maïs cuit à l'eau au Pérou) Maisbrei m.

MÂTEAU m. (écheveaux de soie noués ensemble) Bund m. Seide.

MATELAS m. (principale pièce d'un lit remplie de crin ꝛc., et piquée d'espace en espace) Matratze f; Haar=bett, =kissen n, =pfühl m, =decke f; Steppbett; -s de crin ꝛc., M-n von Roßhaar od. Pferdehaar ꝛc.; rebattre un –, eine M. ausklopfen; – (d'un carrosse) Polster f. (Kutschen=kissen, gestopftes K.=polster); – (d'un lit de repos, P.; – de guéret (paillasse de balle d'avoine) Spreuersack m.

MATELASSER v. a. (garnir en façon de *matelas*) polstern, aus=p., ausmatratzen; – (des chaises) p.; – le fond d'un carrosse, den Sitz in einer Kutsche a.

MATELASSIER, ÈRE (celui ou celle qui fait, qui rebat les *matelas*) Matratzen=, Polstermacher, =inn.

MATELASSURE f. Carross. (toile dont on garnit l'intérieur d'une voiture) Kutschenzeug m; Zeug zum Ausschlagen der K.

MATELÉE f. Bot. (apocinée de la Guiane) Matelea f.

MATELOT m. Mar. (celui qui sert à la manœuvre d'un vaiss. sous les ordres du pilote et du capitaine) Matrose, Boots=mann, =knecht, Schiffs=k. m; il est bon – (entend bien le métier de la mer, la manœuvre) er ist ein guter Seemann; (vaisseau) bien fourni de -s, mit M-n wohl versehen, V. *enrôler, gardien*; it. (m. adjoint à un autre) il est mon –, er ist mein Schiffskamerad; Cost. (vêtem. de petit garçon dans lcq. le pantalon tient à la veste) Matrosenkleidchen n; 2. –, ou vaisseau –, ou – du commandant (dans une armée navale, vaiss. qui en accompagne un plus grand, et destiné à le secourir) Bei=steher, =stand m, =schiff, Bedeckungs=, Geleits=sch. n; l'amiral a deux -s, das Admiralschiff hat zwei B.; – de l'avant ou d'avant, vorderer B.; – de l'arrière, d'arrière, ou second de l'arrière, hinterer B.; vaisseaux -s, Beischiffe n. pl.

MATELOTAGE m. Mar. (salaire des *matelots*) Matrosen=sold, M.=lohn m; (art du *m.*) M.=kunst f.

MATELOTE f. Cuis. (mets de poissons cuits en forme de ragoût, avec du sel, du poivre, des oignons, du vin ꝛc.) Matrosen=gericht n, =suppe f; 2. (danse des *matelots*) M.=tanz m; danser la –, den M.=tanz tanzen; 3. (l'air) à la – advt. (à la man. des *matelots*) auf M.=art; bonnet, chausses =, M.=mütze f, =hosen m. pl; sauce=, M.=brühe f.

MATÉO-LOGIE f. Did. (vaine recherche, volonté blâmable d'approfondir les mystères ꝛc.) Geheimnißgrübelei f; -logien m. Did. (qui s'occupe de *m.*) Geheimnißgrübler m; -logique a. 2 (rel. à la *m.*) zur G. gehörig.

MATER v. a. Éch. (faire *mat*) matt machen; 2. fig. (mortifier, affaiblir) abmatten, entkräften; – (son corps) a.; – (sa chair) par des jeûnes, par des austérités, durch Fasten, durch eine strenge Lebensart abtödten; it. (abattre, humilier, tourmenter) niederschlagen, demüthigen; je le materai si fort, qu'(il reviendra à la raison) ich will ihn so schachmatt machen, daß ꝛc.; il a été bien -é (par ce revers) er ist durch ꝛc. sehr gedemüthigt od. niedergeschlagen worden; 3. –, V. *matter*; Fauc. (dresser un oiseau de proie) abrichten.

Syn. On -e les animaux, les oiseaux en les dressant, en les domptant; on *mortifie* les corps, les viandes ꝛc. en détruisant le tissu de leurs parties, en les altérant (à l'air ꝛc.); on *macère* des mixtes, des plantes, en affaiblissant leur vertu dans une liqueur ꝛc. Mor. On -e le corps par les violences; on le *mortifie* en réprimant ses appétits; on le *macère* par des exercices qui le tourmentent.

MÂTER v. a. Mar. (un navire) (le garnir de *mâts*) bemasten, mit Masten versehen; (vaisseau) bien -é, gut bemastet; -é en caravelle (qui n'a que 4 *mâts*, sans *mâts* de hune) caravellenartig bemastet, bloß mit vier Masten versehen; -é en chandelier (qui a les *mâts* forts, droits et presque perp. au fond) mit lothrecht od. gerade auf und niederstehenden Masten; -é en fourche ou à corne (qui porte à la demi hauteur de son *mât* une corne en saillie sur l'arrière, sur laq. une voile est appareillée) mit Gabelmasten versehen; – en frégate (les *mâts* pliés et arqués en avant) fregattenartig bemastet; -é en galère (qui n'a que 2 *mâts*, sans *mât* de hune) galeerenartig bemastet; -é en heu (qui n'a qu'un *mât* au milieu, serv. aussi de *mât* de hune, avec une vergue qui ne s'appareille que d'un bord) wie ein Heu bemastet; einmastig; -é en semale ou en semaque (ayant au pied du *mât* un boute-dehors ou baleston, qui prend la voile de travers par son milieu) wie eine Schmacke bemastet.

MATÈRE f. (anc. arme des Gaulois) Pike f; Wurfspieß m; 2. Myth. (surnom de Minerve, à qui les *piques* étaient consacrées) Pikenträgerinn f.

MÂTEREAU, MÂTEREL m. Mar. (petit *mât* ou bout de *mât*) Spier f. (zu Bramstangen, zu Leesegelspieren).

MATÉRIALISER v. a. Did. (supposer *matériel*, considérer com. ꝛc.) verkörpern, materialisiren; dem Geiste eine Körpernatur andichten; 2. v. r. se – (devenir un corps) zum Körper werden, sich verkörpern.

MATÉRIALISME m. (système de ceux qui pensent que tout est *matière*) Stofflehre f; Geisterläugnung f; Materialismus m; Lehrgebäude od. Meinung f. des Materialisten.

MATÉRIALISTE s. 2 (partisan du *matérialisme*) Materialist m; 2. a. 2 (rel. au *m.*) (écrivain) – (opinion) –, materialistisch.

MATÉRIALITÉ f. (qualité de ce qui est *matière*) Körperlichkeit f; – (de l'âme) K.

MATÉRIAUX m. pl. Constr. (*matières* qui entrent dans la construction d'un bâtiment) Materialien n. pl; Stoff, Werk=st., Zeug m; Zuthat f; Geräth n; Bedarf m; (il veut bâtir) il assemble les –, er bringt die M., den Baustoff zus.; les – sont prêts, die M. sind bereit; il a ses – tout prêts, er hat alle s. M. in Bereitschaft; – nécessaires à une exploitation, Berg=m.; fig. (mémoires, recueils ꝛc. pour servir à qe ouvrage d'esprit) M.; – d'(une histoire, d'un poème) M., Stoff zu ꝛc.; Bot. – immédiats des végétaux (suiv. Fourcroy, éléments divers des pl., tels que le sucre, l'huile fixe et volatile, la résine ꝛc.) unmittelbare Pflanzenstoffe m. pl.

MATÉRIEL, LE a. (composé de *matière*) körperlich, materiell; (principe) – (substance) -le (choses) -les, m., f., V. *cause*; (l'âme de l'hom.) n'est point -le, ist nicht k., ist un=k.; 2. (grossier, massif, qui a beauc. de *matière*) grob, plump; (cet ouvrage) est trop, ist zu g., zu pl.; fig. (pt. de qn qui a l'esprit grossier et pesant) c'est un homme –, er ist ein p-er, schwerfälliger Mensch; esprit bien –, sch-r Kopf, Geist; 3. Écol. (opposé à *formel*) materiell; sens –, m-er Sinn; it. subst. il faut distinguer le – du (formel) man muß das M-e von dem ꝛc. unterscheiden; Jur. faux – (commis innocemment, sans intention coupable) unabsichtliche Fälschung; 4. m. Peint. (les parties les moins délicates de l'exécution) das Gröbere, M-e; it. Milit. (bagage, artillerie ꝛc. d'une armée) Material n; it. – (d'une imprimerie, d'une fabrique ꝛc.) M.; -lement adv. Écol. (par rapport à la *matière*, opposé à *formellement*) körperlich, materiell, der Materie nach; (l'homme) est mortel –, k., dem Körper nach ist ꝛc. sterblich; it. (grossièrement) (meuble) fait –, auf eine grobe Art, od. grob gearbeitet.

MATERNEL, LE a. (propre, naturel à une *mère*) mütterlich, Mutter=ꝛc.; (amour) – (affection) -le, m.; côté – (ligne de parenté du côté de la *mère*) m-e Seite; biens, parents -s, Güter n. pl, Verwandte m. pl. von

m-er Seite; langue -le (du pays où l'on est né) Muttersprache f; (il est honteux) de mal parler sa =, sc. M. schlecht zu sprechen; société -le (réunion de dames bienfaisantes pour secourir les pauvres femmes en couche) Maternitäts-Verein m; -lement adv. (d'une man. *m.*) p. u. mütterlich; (elle ne pardonne rien à ses enfants) mais elle les corrige –, aber sie straft sie m., wie eine Mutter. [inus. der Mutter nacharten.

MATERNISER v. n. (tenir de sa *mère*)

MATERNITÉ f. (qualité de *mère*) Mutterschaft f; 2. –, hôpital ou hospice de la – (hôpital à Paris où se font les accouchements) Entbindungsanstalt f. für arme Frauen.

MATEROLLE f. Vign. (raisin blanc) weiße Traube. [poli) Mattmacher m.

MATEUR m. (ouvrier qui ôte au métal son

MÂTEUR m. (faiseur de *mâts* des vaiss., it. celui qui les dispose) Masten-macher, -setzer m; maître- – (surveillant des *mâts* dans le chantier) Mastmeister m.

MATHÉMATICIEN, NE s. (qui sait les *mathématiques*) Mathematiker, Größenlehrer, -inn; grand –, großer M.; je m'en rapporte aux –s, ich berufe mich deßfalls auf die M.

MATHÉMATIQUE f. (science des grandeurs, qui a pour objet les propriétés de la grandeur calculable ou mesurable; avec l'article, ord. 1.) Mathematik, Größenlehre, Gewißheitslehre f; étudier en –, étudier les –s, M., die M. od. G. studiren; axiôme, théorème, instrument de –, mathematischer Grundsatz, Lehrsatz, m-es Werkzeug; professeur de –s, Professor od. Lehrer m. der M.; cours de –s, Lehrbuch n. der M. od. Lehrhefte n. pl. über die M.; –s pures (qui considèrent les propriétés de la grand. d'une man. abstraite) reine M. od. G.; –s mixtes (qui ont pour objet les propriétés de la grand. concrète) angewandte M. od. G.; 2. a. 2 (calcul, démonstration, opération) –, mathematisch, größenlehrig; (vérité) –, m.; (point) – (considéré com. n'ayant point d'étendue) m.; –ment adv. (selon les règles des *m-s*) math., auf m-e Art; démontrer –, m. beweisen; cela est (vrai) – parlant, das ist m. gesprochen ꝛc; fig. (positif, conclu, irrécusable) gewiß, ausgemacht, unumstößlich.

MATHÉRON m. H. d. F. (s'est dit, en 1815, des révolutionnaires victimes de la réaction royaliste) id. m.

MATHÉSIO-LOGIE f. (science de l'enseignement) Unterrichtslehre, Pädagogik f; -logique a. 2 (rel. à la *m.*) pädagogisch.

MATHIEU m. Écr. l'Évangile selon St. –, das Evangelium Matthäi.

MATHIOLE f. Bot. (pl. à fleurs en entonnoir) Mathiola f.

MATHURIN m. H. eccl. V. *trinitaire*; Th. (ord. le jardinier du couvent) id. m; g. p. tranchées de St. – (accès de folie) Anfall m. von Thorheit; mal St.–, Narrheit f; malade de St. –, Narr m.

MATHURINADE f. (folie) v. Narrheit f.

MATHUSALEM n. p. H. j. (aïeul de Noé dont la longévité a donné lieu à des express. proverb.) id. m; vieux com. –, so alt wie M., fam. steinalt; vivre autant que –, M–s Alter erreichen.

MATIÈRE f. (ce dont un corps est fait ou composé) Stoff, Urstoff. Zeug m; Materie f; (le bois et la pierre) sont la – dont (on fait les bâtiments) sind der S., womit ꝛc; (ce meuble est de bon goût) mais la – n'en est pas solide, aber der S. ist nicht dauerhaft; (la façon de cet ouvrage) coûte plus que la –, kostet mehr, als der S. od. Z.; la – et la forme, die M. und die Form, der S. und die Bearbeitung; Artif. –s d'artifices, Sätze m. pl. zu den Kunstfeuern; Phil. (subst. étendue et impénétrable, susceptible de toutes so. de formes) M.; la – et la forme, die M. und die Form; - simple (qui entre dans la composition de tous les corps; opp. à *composé*) einfache M.; - première (susceptible de toutes sortes de formes) Ur-, Grund-stoff m; Manuf. –s premières (*m-s*, avant qu'elles soient mises en œuvre) erste, rohe, unverarbeitete S-e; Mor. (opp. à *esprit*) s'élever au-dessus de la –, sich über die M., über das Sinnliche od. Irdische erheben; dégagées de la – (nos ames) verront ꝛc, von der M., von dem Sinnlichen los, werden ꝛc sehen ꝛc; fam. (pt. de qn qui a l'esprit grossier) il est enfoncé dans la –, il a la forme enfoncée dans la –, er hat einen plumpen, rohen, ungebildeten Verstand; esprit abymé dans la – (livré entièrem. aux plaisirs sensuels) Mensch m, der nur den sinnlichen Lüsten nachhängt od. fröhnt; Phys. – affluente (portion de *m.* électrique qui se rend de toutes parts au corps électrisé) zuströmende M.; – effluente (celle qui sort d'un corps électrisé, en forme de bouquets ou d'aigrettes composées de divers rayons divergents) ausströmende M.; – électrique (fluide extrêmement subtil, qui se meut au-dedans et autour du corps électrisé, et qui lui forme une esp. d'atmosphère) elektrische M.; Blitzstoff, V. *électrique*; – ignée ou du feu (*m.* très-subtile, qui par son action produit la chaleur, et souvent l'embrasement) Feuerst.; – subtile (fluide subtil qui, selon Descartes, remplissait tout l'espace) feine, überall verbreitete, höchst elastische M.; 2. Bot. – verte (pl. du g. oscilliaire, fam. des conferves) grüne Materie; – colorante (des couleurs, l'un des matériaux immédiats des végétaux) färbender Stoff, Färbestoff; it. Chim. – du bleu de Prusse (acide prussique) S. des Berliner Blaues; – butireuse, caséeuse, butteriger, käsiger S.; – cimolée, V. *cimolite*; – perlée de Kerkringius (oxide d'antimoine blanc par précipitation) weißes Spießglasoxyd; Méd. – médicale (système des corps naturels qui fournissent les médicaments) Heilmittel-lehre, Heilstoff-l. f; – morbifique (toute humeur étrangère ou altérée qui cause qe maladie) Krankheits-st.; – peccante (amas d'humeurs qui causent ou entretiennent la maladie) böse Säfte m. pl; it. (excrément du corps humain) Auswurf m; – cuite, crue, indigeste, zeitiger, roher, unverdauter A.; – fécale, A., Menschenkoth; – de la transpiration, V. *sueur*; les –s ne sont pas liées, der A. ist dünn, flüssig, V. *louable*; it. (pus qui sort d'une plaie) Eiter, M.; il est sorti beauc. de – de cette plaie, es ist viel E. aus dieser Wunde ausgelaufen; 3. T. t. –s d'or et d'argent (espèces fondues, lingots et barres destinés à la fabrication des monnaies ꝛc) zum Ausmünzen bestimmtes Gold und Silber; Gold- und Silber-stangen f. pl; portez ces –s à (la Monnaie) traget dieses Gold und Silber in ꝛc; Riv. (pièces de bois en travers posées sur les plats bords d'un bateau foncet) Querhölzer m. pl. auf dem platten Boden großer Kähne; Sucr. basses –s (les parties qui restent au fond) Zuckerhefen f. pl.

II. fig. (sujet d'un écrit, d'un discours) Stoff; Materie; belle, riche –, schöner, reicher S.; ingrate, stérile, undankbarer, unfruchtbarer S.; table des –s (à la fin d'un livre) Sachregister od. Inhaltsverzeichniß n, V. *entrer* (5); Jur. V. *sommaire*; 2. (cause, sujet, occasion) S., Anlaß, Ursache; il n'y a pas là – à se fâcher, da ist keine U. sich zu ärgern; apprêter – de rire, S. zum Lachen geben; il a donné – à (ce discours) er hat Anlaß zu ꝛc gegeben; Jur. – civile (action en civil) Civilsache f, -fall m; – criminelle (act. en *criminel*) peinliche Sache, Criminalfall m; – (d'un crime, d'un délit) (ce qui constitue un crime, un délit) Charakter m; bezeichnendes Merkmal, Charakteristische n; (se dit aussi en pt. de qs unes des parties qui composent la science du droit) - féodale (bénéficiale, commerciale) Feudal- ꝛc Sachen f. pl; les –s commerciales lui sont très-familières, mit Handelssachen od. mit Sachen, Fällen, die auf den Handel Bezug haben, ist er sehr vertraut. Syn. La – est ce qu'on emploie dans le travail, le *sujet* est ce sur quoi on travaille; les mots, les phrases, les pensées font la – d'un discours; ce qu'elles expliquent, est le *sujet*; il n'y a pas – de (ou à) procès, de (ou à) querelle; c'est – de confession.

III. en –, advt. (en fait de ꝛc, pour ce qui est de ꝛc, quant à ꝛc) in Betreff, in Sachen, anlangend; en – de guerre, de procès, de religion, in Kriegssachen, Proceß-s., Religions-s.

MATIN m. (1[es] heures de jour) Morgen m; nous viendrons de bon –, de grand –, wir werden des M–s früh, sehr früh, in aller Frühe kommen; je suis parti le plus grand –, du plus grand – que j'ai pu, ich bin am frühesten M., M–s so früh, als ich konnte, abgereiset; prière du –, M.-gebet n; (étudier) le –, des M–s; ce –, hier, demain au –, diesen M., gestern M., morgen früh, in der Frühe; jusqu'à demain –, bis morgen früh; j'irai vous voir un beau –, un de ces –s (qe jour) fam. ich werde Sie nächstens, dieser od. nächster Tage besuchen; étoile du – (la planète de Vénus) M.-stern m; Poét. portes du – (l'aurore, le levant) Pforten f. pl. des M–s, M.-röthe f; Aufgang m; le – de la vie (les 1[ères] années de la vie) die Kinderjahre n. pl; der M. des Lebens; être à ou dans son –, in den K–n stehen; P. qui a bon voisin a bon – (un bon voisinage est une source de sécurité et d'agrément) wer einen guten Nachbar hat, kann schlafen od. ist gut bewacht; it. il faudrait se lever bon – pour le surprendre (il est fin et précautionné) um ihn zu fangen, muß man früh aufstehen; er ist vorsichtig und fein; fig. P. voilà un beau – s'il voulait mordre (cet hom. réussirait s'il voulait prendre la peine) er dürfte nur ernstlich wollen; P. V. *lever* (6), *pèlerin*; 2. (tout le temps qui s'écoule depuis le moment du lever jusqu'au dîner) M.; (il travaille) tout le –, den ganzen M.; (il déjeûne) tous les –s, alle M.; (temps de minuit à midi) il est une heure du –, trois heures, onze heures du –, es ist ein Uhr, drei Uhr, eilf Uhr M–s; 3. adv. (au commencement du jour) früh (des M–s); il se lève –, fort –, er steht f., sehr f. auf; il y va – et soir, er geht des M–s und des Abends dahin; demain –, hier –, morgen f., gestern f.; (je me suis levé) trop –, aussi – que vous, zu f., so früh wie Sie.

MÂTIN, E m. H. n. (chien, serv. ord. à garder une cour, un troupeau ꝛc) Bauer-hund, Schäfer-h., Hof-h., Fleischer-h. m; gros –, großer B.; –e, B.-hündinn f. ꝛc; 2. (t. d'inj.; pop.) Hund; (tais-toi) –, vilain –, garstiger Mensch; (c'est) un laid –, ein häßlicher Affe; il me le paiera, le –, er soll es mir büßen, der Hund. [treillage) Krümmung f.

MATINAGE m. (courbure des copeaux de

MATINAL, E a. (qui se lève *matin*) der, die früh auf iſt od. aufſteht; vous êtes bien - aujourd'hui, Sie ſind heute ſehr früh auf; elle n'est pas si -e, ſie iſt od. ſteht nicht ſo früh auf; (qui app. au *m.*) Poét. l'aube -e (l'aurore) die Morgenröthe. Syn. On est - quand on s'est levé matin, et *matineux* quand on le fait habituellement; -ement adv. (du *matin*, de gr. *m.*) p.u. Morgens, früh Morgens.

MÂTINEAU m. H. n. (petit *mâtin*) klei- [ner Haushund.

MATINÉE f. (tout le temps depuis le point du jour jusqu'à midi) Morgen, Vormittag m; voilà une belle -, das iſt ein ſchöner M.; les -s sont fraîches (en automne) im ꝛc. iſt der M., ſind die M.-ſtunden friſch od. kühl; passer la - à écrire, den M., den V. mit Schreiben hinbringen; (il ne fait rien) toute la -, de toute la -, den ganzen M. od. V.; (dormir) la grasse - (dormir en paresseux, bien avant dans le jour) fam. bis an den hellen, lichten Tag ꝛc.

MÂTINER v. a. (pt. d'un *mâtin* qui couvre une chienne de plus noble espèce) belegen, belaufen (von gemeinen Hunden); (ce vilain chien) a -é (cette levrette) hat ꝛc. belegt; elle a été -ée, ſie iſt von einem Bauern- od. Fleiſcher-hunde belegt worden; 2. fig. (gourmander, maltraiter de paroles) fam. aushunzen, ausſchelten; il le mâtina furieusement, er hunzte od. ſchalt ihn wüthend aus; se laisser - par qn, ſich von jemn. a., herunter machen laſſen.

MATINES f. pl. Cath. (1e partie de l'office divin) Mette, Früh-m. f; le premier nocturne des -, die erſte Nacht-m.; les - sont bien longues cette semaine, die M. iſt dieſe Woche ſehr lang; assister, aller à -, chanter -, der M. anwohnen, in die M. gehen, M. ſingen; il a dit - et laudes, er hat die M. und die Lobgeſänge geleſen; les - sont sonnées, es hat in die M. geläutet; les - parisiennes (le massacre de la St. Barthélemi) die Pariſer Früh-m. od. die Bluthochzeit, V. *étourdi*; P. — bien sonnées sont à demi dites (les choses bien préparées se font aisément) vorgeſorgt iſt halb gethan; it. il peut y avoir un retour de - (la chose peut tourner mal, avoir une mauvaise issue) es iſt noch nicht aller Tage Abend, es kann noch übel gehen, noch anders kommen; fam. der Letzte hat noch nicht geſchoſſen; it. le retour est pis que - (pt. d'une mauvaise aff. dont la suite est pire encore que le commencement) der Ausgang iſt ſchlimmer als der Anfang; am Ende iſt man ſchlimmer daran, als zuvor; it. (dans le sens opp.) le retour vaut bien -, der Ausg. iſt beſſer als der Anf.; le retour vaudra bien - (esp. de menace) fam. Wurſt wider Wurſt; wie Du mir, ſo ich Dir; das Ende wird's lehren.

MATINEUX, SE a. (qui a l'habitude de se lever *matin*) der, die gewöhnlich früh aufſteht; il faut être plus - que vous n'êtes, Sie müſſen früher aufſtehen; elle n'est guère -se, ſie ſteht nicht gern früh auf. Syn. V. *matinal*.

MATINIER, ÈRE a. (qui app. au *matin*) étoile -ère, Morgenſtern m, V. *matinal*.

MATIR v. a. Orf. - (de l'or, de l'argent) (le rendre *mat*) abmatten, matt machen, matt verarbeiten, V. *amatir*; Arq. - (deux pièces de fer jointes ensemble) (faire disparaître la trace de la soudure) ꝛc. an der Löthſtelle matt feilen; Grav. - (un ouvrage) matt machen; lime à - (serv. à former les grains du *matoir*) Mattfeile f.

MATISIE m. Bot. (malvacée du Pérou) [id. f.

MATITÉ f. Méd. (défaut de résonnance dans la poitrine) Mangel m. an Vibration des Bruſtkaſtens; 2. (état de ce qui est *mat*) Mattſeyn n.

MATITES f. pl. H. n. (pierres sembl. à [un *mamelon*) Warzenſteine m. pl.

MATO, V. *mangoustan*.

MATOIR m. Grav., Orf. (ciselet pour *mater*) Mattbunzen m; former les grains du - (avec la lime à *matir*) mit der Mattfeile das Korn an dem M. machen; Arq. Stempel m; Coutel. (outil d'acier trempé dur, en forme de pointe, serv. à faire venir ou à étendre le fer dans l'endroit où il en manque) Austreibſtahl m.

MATOIS, E (-oâ) s. a. (rusé) fam. ſchlau, verſchmitzt, pop. pfiffig; il est bien -, er iſt ſehr ſ.; elle est plus -e que (vous ne pensez) ſie iſt ſ-er, v-er, als ꝛc.; -, rusé -, Schlaukopf m; durchtriebener Gaſt, fam.; -ement adv. (en *m.*) p. u. ſ., v., pop. p.; auf eine ſ-e, v-e, p-e Art.

MATOISERIE (-oa-) f. (qual. du *matois*) fam. Schlauheit, Verſchmitztheit, Pfiffigkeit f; vous ne connaissez pas sa -, Sie kennen ſe. S. nicht; 2. (tromperie, fourberie) Schelmerei, Betrügerei, Spitzbüberei f; Betrug m; (voilà) une fine -, eine feine B. od. S.

MATON m. Drap. (petit peloton dans la laine ou le coton mal cardé) Klümpchen n; Écon. (lait caillé ou réduit en grumeaux) geronnene, klümperige Milch.

MATOU m. H. n. (chat entier) Kater m; gros -, - de gouttière, großer K., unverſchnittener K.; fig. (hom. désagréable par la figure ou le caractère) c'est un -, un vilain -, er iſt ein widerwärtiger, höchſt unangenehmer, abſtoßender Menſch; H. n. V. *silure*.

MATOURI m. Bot. (personnée de la Guiane) id. m.

MATRACA m. Mus. (instr. en Espagne, formé d'une roue garnie de marteaux de bois) id. f.

MATRALES f. pl. H. r. (fêtes en l'honneur de la déesse Matuta) Feſt n. der Tagesgöttinn, zu Ehren der T.; Matralien f. pl.

MATRAMAUX m. pl. Pêch. V. *folle*.

MATRAS m. (trait d'arbalète) v. (ſtumpfer) Bolzen m; décocher un -, einen B. abſchießen; P. autr. (pt. d'un hom. qui va à l'étourdie dans qe aff.) il y va comme un - désempenné; er geht blind hinein; Chim. (vaiss de verre à long cou, pour distiller) Kolben, Brenn-k. m; - à cul plat, K. mit einem flachen Boden; Phys. - de Bologne (petite bouteille de verre blanc non recuit) Bologneſer Flaſche, Spring-f.; rupture du -, Springen n. der B. F.; Sav. (barreau de fer courbé pour fermer ou ouvrir le canal de la chaudière) (gekrümmte Eiſenſtange.)

MATRASSÉ, ÉE a. v. V. *moulu* (de [coups).

MATRICAIRE f. Bot. (corymbifère) Mutterkraut n; - des jardins, ou - officinale, heilkräftiges M.; (eau distillée) des fleurs de -, aus M.-blumen.

MATRICAL, E a. Anat. (qui app. à la *matrice*) Mutter-ꝛc., Gebärmutter-ꝛc.; médicament - (pour les maladies de la *m.*) M.-arznei f; 2. m. pl. matricaux, M.-mittel n. pl.

MATRICE f. Anat. (viscère de la femme où l'enfant se forme et se nourrit) Mutter, Gebär-m. par corrupt. Bär-m. f; cou, orifice de la -, M.-hals od. Gebärm.-hals, Mund m. der Gebär-m.; M.-mund m; maux de -, M.-beſchwerden f. pl; vapeurs de - ou maux de mère, Aufſteigen n. der M. od. M.-weh n; ulcère à la -, M.-geſchwür n; cancer de la -, M.-krebs m; abaissement, chute ou descente de la -, Senkung f, Vorfall m. der Gebär-m.; M.-vorfall m, V. *hystérocèle*; - (d'une cavale, d'une chienne) Bär-m.; Fond. d. car. (morceau de cuivre qui a reçu en creux l'empreinte de la lettre gravée sur le poinçon, et qui devient un véritable moule de corps de lettres) M.; Matrize f; Manuf. de tabac (planche où l'on roule le tabac) Rolltafel f; Métr. — originale (ou étalon des poids et mesures) Probe-maß, Eich-m., Richt-m., Viſir-m. n; it. Probegewicht n; Eich-elle f; E.-ſtab m; Minér. (enveloppe des cristaux et minéraux, où ils se forment) M.; - des minéraux, Erz-m.; -s métalliques (minières) metalliſche Mütter, Metall-mütter od. -gruben f. pl; - d'opale, Opal-m.; - d'étain, Zinn-m.; Mon. (carrés sur lesq. on a gravé l'empreinte des médailles ou des mon. avec le poinçon) Präge-ſtock m; P.-eiſen n; 2. a. f. V. *église*, *langue*; couleur - ou simple, V. *couleur*.

MATRICIDE s. 2 (qui a tué sa *mère*) p.u. Muttermörder, -inn; it. m. (crime du *m.*) Muttermord n.

MATRICULAIRE m. (dont le nom est dans la *matricule*) Eingeſchriebener, Immatriculirter m; H. (contingent) - (que doit fournir chaque état de l'Empire d'après l'inscription sur la *m.*) ꝛc. nach der Reichsmatrikel.

MATRICULE f. (registre, liste de personnes qui entrent dans une société) Verzeichniß, Geſellſchafts-v n; Liſte, Matrikel f; - des rentiers, L. der Rentner; Rentbuch n; it. (extrait du registre qui est délivré au *matriculaire*, et qui fait mention de sa réception) Einſchreibe-ſchein, M.-ſchein m; il faut qu'il montre sa -, er muß ſn. E. vorzeigen; H. d'All. - de l'Empire (dénombrement des princes et États qui avaient séance aux diètes ꝛc.) Reichs-m.; il a été mis dans la - de l'Empire, er iſt auf die Reichs-m. geſetzt worden.

MATRIMES m. pl. Ant. V. *patrimes*.

MATRIMONIAL, E a. Prat. (qui app. au *mariage*) Ehe-ꝛc.; cas -, E.-fall. m; cause -e, E.-ſache f; (questions) -s, E. betreffend, E.-beredung f; conventions -es, E.-vertrag m; H. r. tables -es (contrats de *m.*) E.-tafeln f. pl.

MATRIMONIOMANIE s. a. 2, inus. (qui a la manie de se marier) Heirathsſüchtige m. et f; it. h-g; -manie f. (défaut des *m-s*) Heirathsſucht f.

MATRISSAGE m. T. t. (act. d'humecter le papier qui a séché trop rapidement) Befeuchtung f. des zu ſchnell getrockneten Papieres.

MATROLOGUE m. (registre d'une ville, d'une compagnie ou d'une communauté) Stadt-, Geſellſchafts-, Gemeinde-buch n.

MATRONAL, E a. Bot. (se dit des pl. qui ont de belles fleurs et du parfum) ſchönblumig u. wohlriechend; 2. -es f. pl. H. r. (fêtes des *matrones* aux calendes de mars) Frauenfeſt n.

MATRONE f. Prat. V. *sage-femme*; 2. — romaine (anc. dame romaine) römiſche Matrone, röm. Dame; 3. fam. ou iron. c'est une respectable - (femme d'un certain âge, d'une cert. gravité) ſie iſt eine betagte Perſon, eine ehrenwerthe Matrone; 4. pop. (fem. qui tient une maison de prostitution) Hurenwirthinn, -mutter f.

MATRONÉE ou MATRONIQUE f. H. eccl. (partie de l'église destinée aux fem.) Matronen f. pl.

MAT-SURI m. R. (fête des bannières au [Japon) id. m.

MATTE f. Chim. (matière métallique impure qu'on obtient par la 2e fonte du minéral) Stein m; - de cuivre, - fine de cuivre, - fine de cuivre en masse, Kupfer-ſau f, -lech, -ſtein m; - crue, Roh-ſt.; - moyenne, Mittelſt.; - enrichie, Anreicher-ſt.; - de plomb, Blei-ſt.; - de plomb grillée, durch-

gestochener Blei=st.; – de cuivre grillée, zu=gebrannter Kupfer=st.; – fondue en plomb, verbleiter St.; – des scories du raffinage, Garschlacken=st.; – cuivreuse des scories crues, durchstochener St.; – de la fonte de la fumée condensée, Ofenstaublech m; – de la refonte des débris du fourneau, Ofen=bruch=st.; 2. Bot. V. *herbe* (du Paraguai); 3. Pêch. – de thons (banc ꝛ) Zug m. der Thun= [fische.

MATTEAU m. Com. V. *mateau*.

MATTÉES f. pl. H. anc. (service de mets délicats hachés et épicés) Matteen f. pl.

MATTEGAU, v. *martegau*. [id. m. pl.

MATTELINS m. pl. Com. (laine du Levant)

MATTER v. a. Arq. Coutel. (étendre du fer dans l'endroit où il en manque) das Eisen austreiben, um eine leere Stelle damit aus=zufüllen; Dor. – l'or (passer de la colle sur l'or mat) das matte Gold mit Leim überziehen.

MATTHIOLE f. Bot. (g. de giroflées) id. f.

MATTI m. (truffe de la Chine) chinesische Trüffel.

MATTOIR m. V. *matoir*.

MATTON m. Arch. (gros pavé de briques) große gebrannte Pflastersteine m. pl.

MATUITUI m. H. n. (ois. du Brésil) id. m.

MATURANT, E a. inus. V. *maturatif*.

MATURATIF, VE a. Chir. (qui hâte la maturation ou maturité d'un abcès) zeitigend; médicament –, Zeitigungsmittel n.

MATURATION (-cion) f. Bot. (progrès des fruits ꝛ vers la *maturité*) Zeitigung f. Alch. (épuration d'un métal) Z., Veredlung f; Chim. (act. par laq. qe subst. est élaborée et réduite à un état de *m*.) Z.; Chir. (progrès d'un abscès vers sa *m*.) Zeitigung.

MÂTURE f. Mar. (tous les *mâts* d'un vaiss.) Mastwerk n; Masten m. pl. und Stangen f. pl; 2. (bois à faire des *mâts*) Mastholz n; (vaisseau) chargé de –, mit M. beladen; – de (Norwège ꝛ) M. aus ꝛ; 3. (art de *mâter* les vaiss.) Bemasten n; (ce constructeur) entend bien la –, versteht das B. gut; 4. (atelier de construction des *mâts* ꝛ) Mastenwerkstätte f.

MATURIN m. V. *trinitaire*.

MATURITÉ f. (état des fruits *mûrs*) Zeitigung, Reife f; (ce fruit) est à son point de –, ne viendra pas à –, en sa –, steht auf dem Punkte der R., wird nicht zur R. kommen; Brass. (le levain) est en – (lorsque la mousse de la fermentation commence à s'affaisser) wird zeitig; Chir. (cet abcès) est à son point de – (est près d'aboutir, de suppurer) ist auf dem Punkte der Z., ist zeitig; fig. (cette affaire) est en sa – (en état d'être achevée) ist zu ihrer Reife gediehen, ist zur Beendigung vorbereitet, ihrem Ende nahe; – (de l'âge) (état de consistance et de force où l'on est communément à un certain âge) R.; – d'esprit (état d'un esprit mûr, ferme, solide) R. des Verstandes; (procéder, agir) avec – (avec circonspection et jugement) mit reifer Ueberlegung; – de style (justesse d'expression) Gediegenheit f. der Schreibart. [id. f.

MATUTA f. Myth. (surnom de Junon)

MATUTE f. H. n. (espèce de cancre) Schwimmkrabbe f. [*tines*) Frühmettbuch n.

MATUTINAIRE m. autr. (livre des *ma-*

MATUTINAL, E a. (qui app. au *matin*, aux *matines*) inus. den Morgen, it. die Frühmette betreffend.

MAUBÈCHE m. H. n. (ois. du g. du bécasseau) Strandläufer m; – vulgaire, tacheté ꝛ, gemeiner, gefleckter Str.

MAUBOIS m. Com. (étoffe lyonnaise pour habits d'homme) id. m.

MAUCLERC m. (lourdaud, ignorant) v. Tölpel, Pinsel m.

MAUCORNE f. v. V. *méteil*.

MAUDIRE v. a. irr. (*maudissant; maudit, e; je maudis*, n. *maudissons, ez, ils maudissent; je maudissais, je maudis; j'ai maudit; je maudirai, maudirais; que je maudisse*) – qn, qc (faire des imprécations contre ꝛ) jemn., auf jem. fluchen, einer Sache f., etwas verf., verwünschen; il maudit ceux qui ꝛ, er flucht auf diej., er verwünscht diej., welche ꝛ; ne maudissons point ceux qui (nous persécutent) laßt uns denen nicht f. ꝛ; (détester une chose, exprimer l'horreur qu'on en a) – verf., verw.; – sa destinée, sm. Geschicke f., s. Schicksal ꝛ verf., verw.; je maudis le jour où ꝛ, ich verw–e, verf–e den Tag, wo ꝛ; it. (pt. de Dieu, réprouver) verwerfen; Dieu a maudit (toute cette génération) Gott hat ꝛ verworfen; (cet homme) a été maudit de (Dieu) ist von ꝛ verworfen worden.

MAUDISSABLE a. 2. (digne d'être *maudit*) fluchwürdig, fluchenswerth, verwünschens=werth od. =würdig.

MAUDISSON m. v. V. *malédiction*.

MAUDIT, E p. a. (très-mauvais; exécrable, détestable) verwünscht, vermaledeit, pop. verflucht; – chemin, temps –, v–er, äußerst schlechter Weg, v–es, abscheuliches Wetter; – jeu, v–es Spiel; – (livre) – (métier) v.; (homme, esprit) – (qui ne pense qu'à faire du mal) verworfen; (pt. des pers. ou des choses pour s'en plaindre avec impatience ou colère) verfl.; ce – enfant (m'a tout sali) dieses v–e Kind ꝛ; ce – marteau (me rompt la tête) dieser abscheuliche od. unausstehliche Hammer ꝛ; it. (par imprécation) – soit le jour (où je suis né!) verwünscht od. verflucht sey der Tag ꝛ; – soit le butor, le fripon! der Teufel hole den Tölpel, den Spitzbuben! 2. m. Écr. (réprouvé) allez, -s, au feu éternel, gehet hin, Verfluchte, od. ihr V–n, in das höllische Feuer. [*tort*.

MAUDÛMENT adv. v. V. *indûment*, *à*

MAUGE ou MAUGÈRE f. Mar. (bourses de cuir ou de grosse toile, pour l'écoulement des eaux des tillacs) Mamiering f. [Pflaume f.

MAUGIROU m. Agr. (so. de prune) (Art)

MAUGRÉ prép. v. V. *malgré*.

MAUGROBIN m. H. m. (soldat barbaresque) id. m.

MAUGRÉER v. n. (pester, jurer) pop. fluchen; il ne fait que jurer et –, er schwört und flucht beständig.

MAULHI m. Bot. (liliacée) Lilienart f.

MAULIN m. H. n. (marmotte du Brésil) maulinsches Murmelthier. [de Paris) id. f.

MAUNE f. Com. (poids du Mogol 50 1/10 ℔

MAUNÉIE f. Bot. (arbre de Madag.) id. f.

MAUPITEUX, SE a. autr. (cruel, impitoyable) v. grausam, unbarmherzig; faire le – (se lamenter sans sujet) sich elend od. kläglich stellen, ohne Noth kläglich thun.

MAURE m. Géogr. V. *more*; 2. H. n. (so. de couleuvre) Mohrnatter; Sal. V. *more*.

MAURELLE f. V. *ricinoïde*.

MAURESQUE. V. *moresque*.

MAURETTE f. Bot. (fruit de l'airelle vulg.) gemeine Heidelbeere; 2. (chardon tinctorial) Saflor m; Färberdistel f.

MAURICAUD, V. *moricaud*.

MAURICE m. Bot. (espèce de palmier de la Guiane) Moriz m. [id. f.

MAURICIE f. Bot. (gr. esp. de mourellier)

MAURIN s. a. –, pigeon –, H. n. (pigeon noir, à vol blanc) Mohrenkopf m.

MAURIS m. Com. v. V. *percale*.

MAURONE f. H. n. (poiss. du Volga dont les œufs serv. à faire du caviar) russischer Stör.

MAUSOLÉE m. (tombeau orné de sculpture ꝛ, ainsi nommé de celui qu'Artémise fit ériger à son mari *Mausole*) Grabmahl, Mausoleum n; on lui a dressé un superbe –, man hat ihm ein prächtiges G. errichtet; 2. Cath. V. *catafalque*.

MAUSSADE a. 2 (désagréables, de mauv. grâce) widerlich, widerwärtig, it. griesgrämig; (homme) – (mine) –, w.; il est – (en tout ce qu'il fait) er ist ungeschickt, tölpisch; it. (pt. de qe ouvrage mal fait) (cet habit) est –, ist schlecht, geschmacklos gemacht; it. (ce bâtiment) est –, ist sch., g.; (pt. des productions de l'esprit qui causent de l'ennui, du dégoût) lang=weilig, widerw.; le temps est – auj. (sombre, couvert; il ne fait pas beau) das Wetter ist heut trüb, dunkel; –ment adv. (d'une manière *m*.) widerlich, ungeschickt, tölpisch; (il fait tout) –, auf eine u–e Art.

MAUSSADERIE f. (mauvaise grâce, manières désagréables) Widerlichkeit, Widrigkeit, Unreinlichkeit f; widerliches, unreinliches Wesen; (cette femme) est d'une – insupportable, ist unausstehlich widerlich.

MAUTE ou MAUTHERZ (ma out'ertse) (*allem*.) Minér. (mine en marrons) Mauthherz.

MAUVAIS m. (qualité opposée au bon) Schlechte, Schlimme, Böse n; prendre le bon et le – (d'une affaire) das Gute und das S. bei ꝛ betrachten; faire le – (menacer de battre, de faire du désordre) fam. sich böse stellen, mit Schlägen drohen; d'abord il fit le –, mais ꝛ, anfangs stellte er sich böse, aber ꝛ.

MAUVAIS adv. sentir – (exhaler une *mauvaise* odeur) übelriechen, einen übeln od. schlechten Geruch von sich geben; (cette viande, cette fleur) sent –, riecht ü.; fam. il fait – marcher dans un temps de glace (il est dangereux de ꝛ) es ist übel, gefährlich zu gehen, wenn es Eis hat; il fait – (vilain temps) es ist schlechtes Wetter; il fait trop – pour sortir, das Wetter ist zu schlecht zum Ausgehen; trouver – que ꝛ (désapprouver) mißbilligen, daß ꝛ; ne trouvez pas – que (je prenne la liberté, si je prends la liberté) nehmen Sie es nicht übel, daß ꝛ.

MAUVAIS, E a. (opp. à *bon*; qui a qe vice essentiel au physique ou au moral) schlecht; it. übel, bös, schlimm; – (pain, repas) –e (auberge) f. ꝛ; – visage, – renom, übles od. böses Gesicht, übler Ruf, V. *renommée*; faire – visage, –e mine à qn (le recevoir, le traiter froidement, sèchement) jem. kalt, übel, abstoßend empfangen; l'air est – dans (ce pays) die Luft ist in ꝛ f.; (cet hom.) a – air, a –e mine, ꝛ hat ein s–es Aussehen, sieht s. od. übel aus; – (temps) –e (récolte) f.; –e (humeur) –e (habitude) übel; –e bête (anim. ou hom. méchant) böses Thier, böser Mensch; – (goût) –e (odeur) ü.; – (orateur) – (peintre ꝛ) f.; il est de –e foi, de – compte, er ist unredlich, nicht ehrlich, V. *possesseur*; il est en – état, en –e santé, en –e posture, er ist in einem schlimmen Zustande, in übeln Gesundheitsumständen, in einer ü. Lage; –e (action) f.; –e (conscience) bös; – anges (démons) böse Engel; – (parent) – (prêtre) – (ouvrier) f.; – plaisant, schlechter Possenmacher; –e tête (pers. sujette à faire des écarts) unruhiger Mensch, leichtsinniger Kopf; Querkopf; – sujet, f. od. verdorbener Mensch, schlechtes Subject; – (livre) (dangereux) gefährlich; – bruit (b. désavantageux, défavorable) nachtheiliges, ungün=

stiges, schlimmes Gerücht; 2. (incommode, nuisible) schädlich, nachtheilig; (l'excès d'application) est – à la santé, ist der Gesundheit schä. od. n.; (le serein est) – aux vieillards, ist alten Leuten n.; le fruit est – pour (certains estomacs) für ꝛc. ist das Obst schä., ꝛc. können das Obst nicht vertragen; Syn. V. *chétif;* 3. (funeste, sinistre) schlecht, schlimm, übel; – (augure) – (présage) –e (physionomie) schlimm ꝛc.; 4. (avec la négative: assez bon, fort bon) les vins ne sont pas – (cette année) der Wein ist ꝛc. nicht schlecht, nicht übel, ist ziemlich gut; (ces vers) ne sont pas –, sind nicht ü., sind z. gut, V. *posture;* cela n'est pas si –, das ist nicht so ü.; iron. (pour dire qu'on trouve qc *m.*) fam. cela n'est pas –, ce que vous dites-là, da haben Sie et. Gescheides gesagt! 5. (pt. d'un temps de trouble, de disette ꝛc.) (les temps) sont –, sind schlimm (es sind schlimme Zeiten); trouver une chose –e (ne la trouver pas à son goût) et. schlecht, nicht nach sm. Geschmacke finden; je trouve (ce café) – (cette sauce) forte–e, ich finde ꝛc. sehr schlecht; (cette médécine) est fort –e, ist sehr übel zu nehmen, schmeckt sehr ü.; (il ne se porte pas bien) il trouve tout –, le vin –, er findet Alles schlecht, der Wein schmeckt ihm nicht; es schm. ihm nichts, kein Wein; trouver – (désapprouver) mißbilligen, verübeln, tadeln; ne trouvez pas – si (je prends la liberté ꝛc.) nehmen Sie mir nicht übel, verübeln Sie mir nicht, daß od. wenn ꝛc.; aller en de – lieux (ꝛc. en des lieux de débauche) hanter des femmes de –e vie (des femmes prostituées) schlechte Oerter besuchen; mit s–n Weibspersonen umgehen; 6. (fâcheux, dangereux, enclin au mal) schlimm; (c'est) un - hom., une -e fem., ein böser, gefährlicher Mensch, eine böse, g-e Frau; il fait le fanfaron et le - garçon, er macht den Prahler u. stellt sich böse od. schlimm; il est –, er ist schl.; (c'est) un - esprit, un - garnement, ein s–er Mensch, ein liederlicher Lotterbube; – (voisin) s.; expliquer, interpréter, prendre qc en –e part (lui donner un sens fâcheux, le prendre en mal, s'en fâcher) et. übel auslegen od. deuten, übel nehmen; Myth. – œil (croyance populaire qui attribue à qs pers. la faculté de porter malheur à ceux qu'ils regardent) böser, unheilvoller Blick; Giftauge n; avoir le =, ein G. haben; être doué du =, die Gabe haben, jem. mit dem Blicke zu verderben; le = lui a donné (cette maladie) ꝛc. ist ihm durch böse Blicke angethan worden. Syn. V. *malin.*

MAUVAISE-HERBE f. Bot. (dentaire) Zahnwurz f.

MAUVAISETÉ f. v. V. *méchanceté.*

MAUVE f. Bot. (malvacée) Malve, Pappel f; – vulgaire ou petite – ou fromageot (émoll., laxat., à feuilles rondes, qui croit dans les lieux incultes) Gänse-m; Käse-p.; - de jardin, ou rose d'outremer, Herbst-rose, Pappel-r. f; – de mer ou en arbre, Malvenbaum m; – sauvage, wilde P. od. M.; – de juif ou des juifs (pl. potagère et adouciss., qui sert d'aliment en Egypte ꝛc. et dont l'usage est très-anc. dans l'Orient) Muskraut n; Judenpappel f; H. n. V. *mouette.* [Traubenkraut n.

MAUVETTE f. Bot. (esp. de géranium)

MAUVIETTE f. H. n. (so. d'alouette) Lerche (die gemeine) f; P. manger com. une – (fort peu) sehr wenig essen.

MAUVIS (movi) m. H. n. (petite grive rousse, la meilleure de toutes à manger) Weindrossel. Pfeif-d., Winter-d., Wald-d. f.

MAUVISQUE m. Bot. (g. de pl. du Mexique ꝛc., analog au g. ketmie) Malveviscus m.

MAUX pl. V. *mal.* [discher Fisch.

MAVALI m. H. n. (poiss. des Indes) in-

MAXAGUA m. Bot. (bois dont on fait des cordages) zum Tauwerk dienendes Holz; Faserholz zu Tauen.

MAXILLAIRE (mac-cil-lère) a. 2. Anat. (qui app. à la *mâchoire*) Kinnbacken- ꝛc.: glande –, nerfs, os –s, K.-drüse, f, -nerven, -knochen m. pl; artère –, K.-schlagader f; Bot. f. (pl. du Pérou dont le nectaire représente une *mâchoire* d'anim.; esp. d'orchis) K.-pflanze f.

MAXILLI-FÈRE a. 2. H. n. (qui porte des *mâchoires*) mit Kinnbacken versehen; – forme a. 2 (en forme de *m.*) kinnbackenförmig.

MAXILLO-ALVÉOLI-NASAL m. Anat. (muscle abaisseur de l'aile du nez) niederziehender Nasenmuskel; – conchien m: (2 muscles du pavillon de l'oreille, chez les anim.) Ohrmuskel der Thiere; – labial m. (muscle triangulaire des lèvres) dreieckiger Lippenmuskel m; – nasinal m. (muscle transversal du nez) Quernasenmuskel m; – palatin m. (canal de l'os du *palais*) Höhlung f. des Gaumenbeines; – palpébral (muscle orbiculaire des paupières) kreisförmiger Augenliedmuskel; – scléroticien (muscle de l'os maxillaire et de la sclérotique) zu den Kinnbacken u. der Hornhaut gehöriger M.; it. – scléroticien m. (muscle grand oblique ou oblique supér. de l'œil) oberer schiefer Augenmuskel.

MAXIMA n. pl. (*latin*) Phys. (s'emploie qf com. pluriel de *maximum*) (thermomètre) à – (indiq. d'une man. durable le *maximum* auq. la température s'est élevée pend. le cours d'une expérience) der den höchsten Wärmegrad während eines Experimentes anzeigt.

MAXIME f. (proposition générale, serv. de règle en mat. de mœurs, de principe dans les sciences ꝛc.) Grundsatz (allgemeiner); Maxime f; – fondamentale, générale, Haupt-g., allgemeiner G.; -s d'État, Staats-grundsätze pl; St.-maximen f. pl; chacun a ses -s; jeder hat se. Grundsätze; cela est bon dans les –s d'un tel, das ist nach den G.-sätzen von dem u. dem gut. Syn. *L'axiome* est une vérité capitale, évidente; la –, une proposition majeure, faite pour guider; la *sentence*, un enseignement court, une espèce d'oracle; l'*apophthègme*, un dit mémorable; l'*aphorisme* résume en préceptes abrégés ce qu'il s'agit d'apprendre: c'est la substance d'une doctrine; 2. Mus. (note valant 4 mesures) Maxima f.

MAXIMER v. a. inus. (fixer le *maximum* d'une denrée) V. *maximum;* fig. – les pensées (leur imposer des limites) den Gedanken od. der Denkfreiheit Gränzen setzen.

MAXIMUM (-ome) m. (*latin*) Math. (le plus haut degré auq. une grandeur puisse atteindre) höchster Grad, den eine Größe erreichen kann; Maximum n; (la somme la plus forte dans l'ordre de celles dont il est question) il a obtenu le – des pensions (de son grade) er hat den höchsten Ruhegehalt ꝛc. erhalten; Jur. (la plus forte des peines prononcées par la loi contre un crime ou un délit) die höchste Stufe, das M. der Strafen; (le plus haut point où une chose puisse être portée) Höchste, Aeußerste, M. Com. – d'une marchandise (taux que ne peut excéder une marchandise dont le prix est fixé par la loi) höchster Preis einer Waare; fixer, mettre le – (d'une denrée) den höchsten Preis ꝛc. festsetzen, bestimmen; (taux audessus duq. il a été défendu à cert. époques, de vendre une denrée, des marchandises) la loi du –, das den höchsten Preis bestimmende Gesetz; tableau du –, Tabellen f. pl. über den höchsten Preis; fig. (ce dévouement) est le – (de la vertu) ist der höchste Grad ꝛc.; (cette phrase) est le – du ridicule, ist höchst lächerlich.

MAXON m. H. n. (muge de Provence ꝛc.) id. m; großköpfige Meeräsche.

MAYAQUE f. Bot. (pl. de Guiane, la *biaslie*) Mayaca f.

MAY-DA, -DANG m. Bot. –nuoc, – -saong, –tat m. (diff. esp. de rotang de la Cochinchine) id. m.

MAYE (maie) f. (pierre creusée en auge pour recevoir l'huile d'olive au sortir du moulin) Oeltrog m. [(toile de *M.*) id. f.

MAYENNE f. Bot. V. *mélongène;* Com.

MAYÈPE m. Bot. (arbre de la Guyane)

MAYEUR m. V. *maire.* [Mayepea f.

MAY-NUOC ou MAY-RA m. Bot. V. *may-da.*

MAYON m. Com. (mo. du roy. de Siam, 4^e^ partie du tical) M.; it. (mo. de la Chine, 45 C.)

MAYS, V. *maïs.* [id.

MAYSAONG m. Bot. V. *may-da.*

MAYTAT m. Bot. V. *may-da.*

MAYTEN m. Bot. (célastre du Pérou) id. m.

MAZAME m. H. n. (chevreuil du Mexique) mexicanisches Reh; Mazame f.

MAZARIN m. Verr. (petit gobelet commun) Bechergläschen n; H. d. F. (partisan du cardinal *M.*) Anhänger m. des Mazarin.

MAZARIÑADE f. H. (pamphlet dirigé contre *Mazarin*) id. f. [des, confitures ꝛc.) id. f.

MAZARINE f. Cuis. (pâtisserie d'aman-

MAZARINESQUE a. 2, H. d. F. (qui app. au cardinal *Mazarin*) zum Mazarin gehörig; mazarinisch.

MAZARINISME m. H. d. F. (syst., doctrines, principes de *Mazarin*) Mazarinslehre f; Mazarinismus m; it. (dévouement à *M.*) Anhänglichkeit f. für M–n.

MAZER v. a. T t. (couler la fonte en gueuse) Eisen in Klumpen schmelzen.

MAZETTE f. (mauvais cheval, méchante monture) Mähre, Schind-m., Kracke f; alter Karrengaul; il était monté sur une méchante petite –, sur une vieille –, er ritt auf einer elenden kleinen M. od. K., auf einer alten S., er ritt eine elende M. ꝛc.; piquer la –, die M., S. spornen; fig. m. p. (celui qui manque d'énergie, d'ardeur, soit en marchant, soit en portant les fardeaux) fauler, träger, schläfriger, charakterloser Kerl; it. (pt. d'un hom. sans habilité, qui ne sait pas bien un jeu, un exercice ꝛc.) Stümper m; il a joué comme une –, er hat stümperhaft, stümpermäßig gespielt; (vous le gagnerez à coup sûr) c'est une –, er ist ein St., ein elender, erbärmlicher Spie- [ler.

MAZILLE f. pop. V. *argent,*

MAZONE f. (mon. d'Alger, d'env. 2 s. 11

MAZULIT m. V. *masulit.* [d. T.) id. f.

ME pron. pers. (pour *moi, à moi;* régi par une prép. ou par un verbe) mich, mir; – voici, hier bin ich; vous – connaissez, vous – voyez, Sie kennen mich, Sie sehen mich; vous – parlez, vous – le promettez, Sie reden mit mir, Sie versprechen es mir; 2. (avec élision) vous m'avouez, vous m'engagez à le faire, vous m'offrez de ꝛc., Sie gestehen mir, it. Sie geben mir zu, Sie fordern mich auf, es zu thun, Sie bieten mir an, zu ꝛc.; je m'en vais, ich gehe fort; je m'en vais vous le dire, ich will es Ihnen sagen; je m'en retourne, ich kehre wieder um, ich gehe wieder zurück; 3. (à l'impératif, mis après le verbe avec la particule *en*) (j'ai besoin de conseils) donnez-m'en, geben Sie mir welche; vous m'avez mis dans l'embarras, retirez-m'en,

Sie haben mich in die Verlegenheit gesetzt, helfen Sie mir wieder heraus.

MEÂ-CULPÂ (*latin*) m, pl. --- fam. (aveu de sa faute) dire son – (se repentir; avouer sa faute aux autres et à soi-même) se. Fehler gestehen, bekennen; Reue über se. ꝛc. empfinden.

MÉADIA f. Bot. (jolie pl. de la Caroline) id, Götterblume f.

MÉAN ou MÉANT m. Sal. (5ᵉ réservoir d'un marais salant) fünfter Salzgraben.

MÉANDRE m. Poét. (sinuosités d'une rivière; par allusion au *m.*, fleuve d'Asie, qui est fort sinueux) Krümmung f; (la navigation de la Seine est longue) à cause de ses –s, wegen ihrer K–en.

MÉANDRINE f. H. n. (g. de polypiers pierreux) id. f.

MÉANDRITE f. Conchyl. (méandrine fossile, *le cerveau de Neptune*) Meandrit m.

MÉAT m. Anat. (conduit, passage) Gang m; – auditif, urinaire, cystique ꝛc., Gehör=, Harn=, Gallenblasen=g.

MÉBORIER m. Bot. (arbr. de la Guiane) Méborea f.

MÉCANICIEN m. (qui sait ou exerce la *mécanique*) Mechaniker, Handkünstler, Maschinen=, Triebwerk=macher, Werkmeister m. (Triebwerker, Gerüstkünstler); Méd. médecin – (qui croit pouvoir expliquer tous les phénomènes des maladies par les lois de la *mécanique*) mechanischer Arzt; –s, médecins –s, M., mechanische Aerzte.

MÉCANICISME m. (syst. du mécanicien; goût pour la mécanique) Mechanikerlehre f; Neigung f. für Mechanik.

MÉCANICITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *mécanique*) mechanisches Wesen; Mechanische n.

MÉCANIQUE f. (science des lois du mouvement, des machines ꝛc.) Bewegungs=wissenschaft, =lehre, Maschinen=l., Mechanik f; – spéculative, pratique, analytique, speculative, ausübende od. practische, analytische M.; entendre la –, die B., die M. verstehen; les lois de la –, die Gesetze der M.; (il a appris) les –s, die M., das Maschinenwesen; 2. (structure naturelle ou artificielle d'un corps) Einrichtung f; Bau m; Maschine, Vorrichtung f; – (du corps humain) E., B.; – (des animaux) B.; (je ne comprends pas) la – (de cette horloge) die E., den B. od. Gang ꝛc.; – céleste (science du mouv. des astres) Lehre f. von der Bewegung der Himmelskörper; Char. – (sorte de sassoire) Ziefe, Mechanik f; Reibscheit n; employer la –, die M. anwenden; 3. (machine) (étoffe) fabriquée à la –, Fabrikarbeit f; papier à la –, Maschinen=Papier, endloses P.; (filature) à la –, mechanisch; fig. (la partie la moins relevée et purem. pratique d'un art libéral) das Mechanische.

II. MÉCANIQUE a. 2 (pt. des arts qui ont principalement besoin du travail de la *main*) mechanisch, hand=künstig, =künstlich; art, profession –, Handkunst f; m–s Gewerbe, V. *art*(4); (la menuiserie, la serrurerie) sont des arts –s, sind Handkünste; puissances –s ou forces mouvantes (les 6 machines simples auxquelles toutes les autres peuvent se réduire; le levier, le treuil, la poulie, le plan incliné, le coin et la vis) m–e od. bewegende Kräfte; 2. (conforme aux lois de la *m.*) m.; démonstration –, m–r Beweis; explication – (de l'économie animale) m–e Erklärung ꝛc.; Méd. médecine – (fondée sur les lois de la *m.*, et dont Boerhaave fut l'inventeur) il professe la médecine –, er lehrt die m–e Arzeneiwissenschaft; Géom. (construction, solution) – (qui n'est pas géométrique) m.; courbe – (qui ne peut être exprimée par une équation algébrique) m–e krumme Linie; 3. fig. (ignoble) (métier) bien –, sehr gemein; –ment adv. (d'une man. *m.*) mechanisch, auf eine m–e Art; (tracer une figure) –, m.

MÉCANIQUERIE f. v. V. *mesquinerie.*

MÉCANISER v. a. (employer com. *machine*; rendre mécanique) als Maschine gebrauchen; mechanisch machen; fig. pop. V. *ennuyer, vexer.*

MÉCANISME m. (structure d'un corps suivant les lois de la *mécanique*) Bau, Mechanismus m; Einrichtung f; – (de l'univers) B., Welt=b. m; Anat. – (d'un membre, d'une articulation) B.; – des sens, B., E. der Sinnwerkzeuge; Chir. – de l'accouchem. (ens. des mouv. de l'enfant sortant du sein de sa mère) sämmtliche Bewegungen des Fötus während der Geburt; 2. (man. dont une cause *mécanique* produit son effet) – (d'une montre, d'un moulin) B., E. ꝛc.; – (du langage) (structure matérielle, arrangement organique des éléments de la parole) B.; – des vers ou de la prose (composition des parties des vers ou de la prose, suiv. le rhythme propre à l'un ou à l'autre) Versbau, der B. der ungebundenen Rede; (il a écrit) sur le – (du langage) über den B. ꝛc.; (des poëtes médiocres) ont assez bien connu le – des vers, haben den Versbau ziemlich gut verstanden; – (de la peinture, de la sculpture) (partie mécan. et pratique de ꝛc.) mechanischer u. praktischer Theil ꝛc.

MÉCANO-GRAPHE m. (mécanisme pour apprendre à écrire sans plume) Mechanograph m; –graphie f. (art de se servir du *m.*) id. f. –graphique a. 2 (rel. au *m.* ou à la *m.*) mechanographisch.

MÉCARDONIE f. Bot. (scrofulaire du Pérou) id.

MÉCÈNE m. (nom propre d'un chevalier rom. favori d'Auguste; employé depuis comme nom appellatif: protecteur des lettres et des savants) Mäcen, Gönner, Beschützer, einflußreicher, mächtiger Gelehrten=, Künstler=freund m; c'est le – (des gens de lettres ꝛc.) er ist der M., der G., der B.

MÉCHAMEK (-ka) f. Bot. (rhubarbe sauvage aux Indes) wilder indischer Rhabarber.

MÉCHAMMENT adv. (avec *méchanceté*) böslich, aus Bosheit, boshaft, b–r Weise; (il l'a dit) –, aus Bosheit; (ce fait) est très- - inventé, ist sehr b. ausgedacht.

MÉCHANCETÉ f. (penchant à faire du mal) Bösartigkeit, Boshaftigkeit, Bosheit f; – (du caractère) B. (boshafte Denkungsart); (homme, trait) plein de –, voller B.; äußerst boshaft; il l'a fait par –, par pure –, er hat es aus B., aus bloßer B. gethan; 2. (act. *méchante*) B., Schlechtigkeit, Büberei f; Bubenstück n; noire –, schwarze, teuflische B.; il a fait, a commis une horrible –, mille –s, er hat eine abscheuliche B., tausenderlei B–en, Bubenstücke begangen, verübt; 3. (discours qu'on tient aux dépens de qn, sans nécessité) boshafte, üble Nachrede; (ce que vous dites-là) est une –, ist eine boshafte Nachrede. Syn. V. *malice*; 4. (pt. d'enfants, opiniâtreté, indocilité) B., Unart, Unartigkeit f; voyez la – (de cet enfant) sehet die B.; il faut le corriger de sa –, man muß ihm se. U. abgewöhnen; 5. (petites malices pour rire, que les jeunes gens se font qf les uns aux autres) B.; Schelmerei f; Possen f. pl; elle lui fit cette petite – (pour savoir ce qu'il dirait) sie hat diese kleine B., diese S. an ihm verübt, ihm diesen P. gespielt ꝛc.; ils se font tous les jours des –s les uns aux autres, sie spielen einander alle Tage P., Schelmenstreiche.

MÉCHANITIS (-kani-tice) m. H. n. (héliconien) id, Heliconier m; (Art) Falter m.

MÉCHANT m. (homme vicieux, de mauvais caractère) Böser m; c'est un –, er ist ein böser, schlechter Mensch; hanter les –s, mit den B–n, mit schlechten Menschen umgehen; faire le – (s'emporter en menaces) fam. sich böse od. zornig anstellen, drohen; fam. (en badinant) (vous êtes) un –, ein loser Vogel; – que vous êtes, Sie Loser. Syn. V. *malin.*

MÉCHANT, E a. (mauvais, qui ne vaut rien en son genre) schlecht, elend, erbärmlich; – (chemin) - (pays) – e (terre) f.; un – cheval, ein –es Pferd; – (drap, habit) f.; – (avocat) – e (cause) f.; voilà un – livre, de –s vers, das ist ein f–s, e–s Buch, das sind f–e, e–e Verse; – e (épigramme) (sans sel, sans esprit) f., el., erb.; (épigramme) – e (pleine de traits malins et piquants) boshaft, beißend, V. *dette;* P. – sol ne produit pas belle plante, in dürrem Boden wächst keine schöne Pflanze; it. à – – et demi (il ne faut pas épargner les *m–s*) Böses mit Bösem vergelten, V. *cheval;* it. il ne sera pas si – qu'il l'a promis à son capitaine (il ne fera pas tout le mal qu'il a annoncé) viel Geschrei, wenig Wolle; er thut nur so böse; 2. (qui manque de probité; contraire à la justice) schlecht, bös; – (voisin) – e (femme) –es (gens) f.; c'est un – homme, un fort - homme, un homme fort – (qui fait des *méchancetés*) er ist ein f–r, sehr f–r Mensch; c'est un homme – (qui dit des *méchancetés*) er ist ein boshafter Mensch; – (juge) f., ungerecht; c'est un – esprit, er ist ein böser Mensch, er hat ein böses Gemüth; (homme) de – e vie, von f–r Aufführung; it. b. p. (pt. de qe petite malice) vous êtes bien – de (ne m'avoir pas écrit ꝛc.) Sie sind recht schelmisch, sehr unartig, daß Sie ꝛc.; (il a) – e physionomie, – e mine, une phys. – e, la mine – e, un caractère de phys. – e (la phys., la mine d'un *m.* homme) ein böses Gesicht, eine schlimme Gesichtsbildung, eine boshafte Miene (fam. er sieht einem bösen Menschen gleich); it. il a – e mine, – air (l'air ignoble et bas) er hat ein schlechtes, gemeines Aussehen; il est de – e humeur (d'humeur chagrine) er ist böser, mürrischer Laune; c'est une – e tête (pers. opiniâtre dans le mal) er ist ein bösartiger Starrkopf; – e langue (pers. médisante) Lästerzunge f; böses Maul, Lästermaul; il a trouvé plus – que lui (plus fort, plus fier, plus puissant que lui) er hat sn. Mann, sn. Meister gefunden; il ne sera pas si – qu'il dit (il ne fera pas tout le mal dont il menace) er wird es nicht so arg machen, nicht so schlimm verfahren, als er sagt, V. *accrocher, homme;* 3. (chétif, insuffisant) elend, schlecht, mager; (nous n'eûmes à souper) que deux –s poulets, nichts als ein paar elende Hühnchen; pour un – dîner qu'il donne tous les mois (pour un seul diner, bon ou *m.*) für ein elendes Mittagessen, das er ꝛc.

MÈCHE f. (cordon, ou tissu de coton ꝛc., qu'on met aux lampes ou dans les chandelles ꝛc.) Docht m; – (d'un cierge ꝛc.) D.; (lampe) à deux, à trois –s, mit zwei, mit drei D–en; hausser, baisser la – (dans les lampes d'Argand ꝛc.) den D. hinauf schieben, hinauf schrauben, herunter lassen od. schrauben; 2. Milit. (mat. préparée pour prendre aisément feu; linge demi brûlé, amadou ꝛc.) Zunder m; cette - brûle bien, ne prend pas, dieser Z. brennt gut, fängt nicht; – soufrée (enduite de soufre pour *mécher* le vin) Schwefelschnitte f; on fume le renard (dans son terrier) avec des –s, man räuchert den Fuchs mit S–n; Artill. ꝛc. (corde

préparée pour mettre le feu aux canons, aux mines ꝛc.) Lunte f; Zündstrick m; bout, rouleau de –, Stück n; Rolle, Lunte f; souffler la –, die L. anblasen; (les troupes) sortirent balle en bouche et – allumée, zogen mit scharfgeladenem Geschütze und brennender L. aus; V. *tambour;* compasser la –, die L. abmessen; mettez la – sur le serpentin, leget die L. auf den Hahn; mettre la – sur la lumière, (mit der brennenden L.) aufhauen; fig. découvrir, éventer la – (le secret d'un complot) fam. L. riechen, den Braten riechen, einen geheimen Anschlag merken; la – est découverte, man hat Lunte gerochen, die Sache ist verrathen; (bout de ficelle à l'extrémité d'un fouet) la – de votre fouet (est usée) Ihre Peitschenschnur ꝛc; 3. (pt. de la partie tranchante ou perçante de plus. instr.) – du tire-bouchon (flèche spirale d'acier qui sert à tirer le bouchon) Ziehschraube f. am Korkzieher; – de trépan, Eisen n. des Erdbohrers; – d'un vilebrequin, d'une vrille (partie qui perce) Bohreisen n, Bohrspitze f. am ꝛc; Arq. – à forcer (tringle de fer à l'extrémité de laquelle il y a un morceau d'acier carré pour forcer un canon d'arme à feu) Bohrstange f; Chir. (assemblage de brins de charpie d'une cert. longueur, ou petite bandelette de linge un peu roulée) Wicke f; Meißel m; Cord. - (d'un fil) (brins de chanvre au centre) Docht m. (die ungedrehten Fasern); - (d'une corde) (toron autour duquel les autres se roulent) Litze f. (Seillitze); Men. – du rabot, Hobeleisen n; Mar. – de mât (partie comprise depuis son pied jusqu'à la hune) Zunge f. eines Mastes; – de gouvernail (1e pièce de bois qui en fait le corps) Ruderpfosten m; Perr. (petit pincée de cheveux qu'on prend à la fois, en coupant les cheveux) Löckchen n; (cheveux coupés) par –s, löckchenweise; Pât. faire la – (couper la vermicelle au sortir du moule) die spanischen Nudeln abschneiden; fig. pop. il n'y a pas – (il n'y a rien à gagner, à faire) es ist nichts dabei zu gewinnen, nichts damit anzufangen.

MÉCHÉANCE f. (mauv. chance, malheur fortuit) v. Unglück, Schicksal, Mißgeschick n.

MÉCHEF m. (fâcheuse aventure, malheur) v. fam. Unfall m; Unglück n; (s'il n'y prend garde) il lui arrivera –, wird ihm ein U. begegnen.

MÉCHEOIR (-cho-ar) v. a. v. (ne pas réussir) mißglücken, übel ausfallen, ü. gerathen.

MÉCHER v. a. Tonn. (un tonneau, le vin) (le soufrer avec une *mèche*) schwefeln, ein-, auf-brennen; (le tonneau) a été –é, ist geschwefelt, ist aufgebrannt worden.

MECHOACAN m. Bot. (rhubarbe blanche) weiße Rhabarber; it. V. *liseron;* – (du Canada) V. *morelle* (à grappes).

MÉCHOISIR v. n. v. (faire un mauvais *choix*) schlecht wählen.

MÉCITER v. a. Néol. (citer mal à propos, se tromper en citant) unrichtig anführen.

MÉCO-MÈTRE m. Géom. (instrument pour mesurer la longueur) Längen-maaß n, -messer m; – métrique, a. 2 (relatif au *m.*) mecometrisch.

MÉCOMPTE (-con-te) m. (erreur de calcul dans un *compte*) Verstoß m. im Rechnen od. Zählen; Verrechnen n; Rechnungsfehler m; il y a du - dans (votre calcul), à (cette somme) es ist ein V. in ꝛc, bei ꝛc; (j'ai recompté ce sac) il y a –, j'y ai trouvé du –, es ergab sich ein V., ich habe gefunden, daß es unrichtig gezählt war; voilà un grand, un étrange –, das ist ein großer, ein sonderbarer V. od. Rechnungsfehler; fig. (pt. de qn dont les grandes espérances ont été trompées) il a trouvé bien du –, er hat sich gewaltig verrechnet, sich sehr in sr. Rechnung, in sr. Erwartung betrogen; it. (pt. de qn qui passait pour être fort riche) (à la discussion de son bien) on a trouvé un grand –, fand man eine gewaltige Lücke; j'ai trouvé du – dans (la vente de mes grains) bei ꝛc habe ich einen Ausfall gefunden, habe ich nicht so viel gef., als ich hoffte.

SE MÉCOMPTER (-con-ter) v. r. (se tromper dans un calcul, dans un *compte*) sich verrechnen, verzählen; sich in einer Rechnung stoßen, einen Verstoß in ꝛc machen; il s'est –é (dans son calcul) er hat sich verrechnet, hat sich in ꝛc gestoßen; je me suis -é de (dix écus) ich habe mich um ꝛc verrechnet, verzählt, gestoßen; prenez garde de vous -, geben Sie Acht, daß Sie sich nicht verr., verz., daß Sie keinen Verstoß machen; fig. (se tromper en qc qu'on croit ou qu'on espère) sich verr., sich irren; sich in sr. Hoffnung, Erwartung, Meinung täuschen; (si vous croyez cela) vous vous –ez, so verr., so i. Sie sich, il se –e fort (dans cette affaire) er verr. sich gewaltig bei ꝛc; il s'est –é (dans son raisonnement) er hat sich in ꝛc geirrt.

MÉCON m. Bot. anc. V. *pavot* (Bot.).

MÉCONATE m. Chim. (sel d'acide *méconique* et d'une base) mekonsaures Salz.

MÉCONDUIRE v. a. (égarer) verleiten, irre führen.

MÉCONIAL, E a. ou **MÉCONIQUE** a. 2, Chim. (app. au *méconium*) mohnsaftig.

MÉCONJECTURE f. Néol. (conjecture qui porte à faux) ungegründete Vermuthung od. Voraussetzung; –r v. n. Néol. (se tromper dans ses conjectures) ungegründete Vermuthungen hegen.

MÉCONINE f. Chim. (subst. trouvée dans l'opium) Mekonin n.

MÉCONIQUE a. 2, Chim. acide – (découvert dans l'opium) Mekonsäure f;

MÉCONITE f. ou pierre –, V. *oolithe.*

MÉCONIUM (-ome) **MÉCONION** m. Chim. (suc du pavot) (gepreßter) Mohnsaft; 2. Méd. (1rs excréments, noirs et épais, de l'enfant qui vient de naître et de la couleur du *m.*) Kinder-pech, Kinds-pech n.

MÉCONNAISSABLE a. 2 (qu'on ne peut *reconnaître* qu'avec peine) unkenntlich, unkennbar; (depuis sa maladie) il est –, ist er u., kennt man ihn nicht mehr; (sa maladie) l'a rendu –, hat ihn u. gemacht.

MÉCONNAISSANCE f. (manque de reconnaissance, ingratitude) v. Unerkenntlichkeit, Undankbarkeit f; Mißkennen n; il y a de la –, beauc. de – (dans son procédé) es liegt U., viel U. in ꝛc; cela marque une grande –, dieß zeugt von einer großen U.

MÉCONNAISSANT, E a. (ingrat) unerkenntlich, undankbar; il est fort –, er ist sehr u.; il ne sera pas – du bien que (vous lui ferez) er wird für das Gute, das ꝛc nicht u. seyn.

MÉCONNAÎTRE v. a. (ne pas *reconnaître*) ver-, miß-kennen; it. nicht erkennen, nicht mehr kennen; (il avait changé d'habit) je le méconnus, ich erkannte ihn nicht; (il est devenu si gras) qu'on le méconnaît, daß man ihn nicht mehr kennt; il a méconnu (les bons offices) qu'on lui a rendus, er hat ꝛc ver-, mißkannt, die ꝛc; fig. – (ses parents ꝛc) (les désavouer, pour se faire croire homme de naissance) verläugnen, nicht mehr kennen (wollen); (il est devenu si glorieux) qu'il nous méconnaît, daß er uns nicht mehr kennen will. 2. - (ne pas rendre justice à qn, à son mérite ꝛc) cet (hom. de génie) a été méconnu de ses contemporains, diesem ꝛc ließen se. Zeitgenossen keine Gerechtigkeit widerfahren; on a méconnu (ses talents, ses services) man hat ꝛc nicht erkannt, nicht zu schätzen gewußt; 3. v. r. se – (oublier ce qu'on a été, ce qu'on doit à un supérieur) sich nicht mehr kennen, sich vergessen; l'on se méconnaît aisément dans la bonne fortune, im Glücke kennt man sich leicht nicht mehr, vergißt man sich leicht; (vous oubliez ce que vous devez à ma place), vous vous méconnaissez, Sie vergessen sich, Sie mißkennen ihr Verhältniß.

MÉCONO-LOGIE f. Méd. (description, traité de l'opium) id, Mohnsaftbeschreibung f; –logique a. 2 (rel. à la *m.*) mekonologisch.

MECONSEILLER v. a. Néol. (donner de mauvais *conseils*) übel berathen, schlechten Rath ertheilen.

MÉCONSTRUCTION (-cion) f. Néol. (mauv construction) übler od. schlechter Bau.

MÉCONSTRUIRE v. a. (construire mal ou de travers) schlecht bauen.

MÉCONTENT, E a. (qui n'est pas *content*, satisfait) unzufrieden, mißvergnügt; il est – de vous, er ist u. über Sie, er ist mit Ihnen nicht zufrieden; elle s'en est allée –e, sie ist u., m. fortgegangen; – de la (santé, de la conduite de son fils) u. über ꝛc; 2. m. U-er, M-er m; –s pl. H. (qui ne sont pas satisfaits du gouvernement, du ministre ꝛc) M-e m. pl; (le parti) des –s, der M-n. Syn. V. *malcontent.*

MÉCONTENTEMENT m. (déplaisir) Mißvergnügen n; Unzufriedenheit f; il a donné du - à ses parents, de grands sujets de –, er hat sn. Aeltern M. gemacht, große Ursache zum M., zur U. gegeben; j'ai bien du - de sa conduite, ich bin sehr unzufrieden mit sr. Aufführung; (il a quitté son père) pour quelque –, wegen eines Verdrusses.

MÉCONTENTER v. a. qn (lui donner sujet d'être *mécontent*) jemn. Ursache, Anlaß zur Unzufriedenheit, zum Mißvergnügen geben; jem. unzufrieden, mißvergnügt machen; (cet enfant) –e ses maîtres, ses parents, gibt sn. Lehrern ꝛc Anlaß zur U.; il –e tous ceux qui (ont affaire à lui) er macht alle, die ꝛc mißvergnügt od. unzufrieden; il a –é (tous les ouvriers) er hat ꝛc unzufrieden, maßleidig gemacht.

MÉCRÉANCE f. (incrédulité, impiété) v. Unglaube m; it. V. *défiance.*

MÉCRÉANT m. autr. (infidèle, auj. incrédule, impie) Ungläubige m; (les Turcs) et autres –s, und andere U.; (c'est un mauvais chrétien) un –, ein U-r, ein Glaubensverläugner.

MÉCROIRE v. n. (refuser de *croire*, ne pas *croire*) p. u. nicht glauben; P. (il est dangereux) de croire et de –, ꝛc zu gl. und nicht zu gl. (gl. und nicht gl., beides ist gefährlich).

MÉCROYANT E s. a. (t. de Fréd.-le-Grand) V. *mécréant.*

MÉDAILLE (l m.) f. (pièce de métal frappée en mémoire d'une act., ou d'un personnage illustre) Denk-münze, Schau-m., Gedächtniß-m. f; – d'or (de cuivre, de bronze ꝛc) D. von Gold ꝛc, goldene ꝛc D.; – de grand, de moyen, de petit bronze, ou le grand ꝛc, V. *bronze;* –s grecques (portant les têtes des empereurs grecs ou une inscription grecque) griechische D-n; – consulaire, impériale (qui représente la tête d'un consul, d'un empereur) D. aus den Zeiten der Consuln, der Kaiser, V. *consulaire;* – à fleur de coin, – frappée, moulée, jetée en sable, D. mit vollkommen erhaltenem Gepräge, geschlagene od. geprägte, gegossene, in Sand abgegossene D.; il est savant en –s, il a la connaissance des –s, il sait bien les

-s, er iſt ein Kenner, ein guter Kenner von D-n; (histoire) par les -s, aus den D-n, V. *cabinet*; - unique (dont il n'y a qu'une seule, ou si rare, qu'on ne la rencontre que par hasard, même dans les cabinets du 1r ordre) einzige D., on a battu, frappé des -s pour le sacre, man hat auf die Krönung M-n geſchlagen; champ d'une - (fond de la pièce, destiné à recevoir les objets qu'on peut graver) Feld n. einer D. od. S.; coin d'une -, V. *matrice*; corps d'une - (les figures qui y sont gravées) Bilder n. pl. od. Figuren f. pl. einer D., V. *exergue*, *légende*, *module*, *nimbe*, *revers*; contre-marque d'une -, Blei= od. Nach=zeichen n. einer D.; panthée ou figure d'une - (tête ornée de symboles de plus. divinités) mit Sinnbildern mehrerer Gottheiten geſchmückter Kopf einer D.; parazonium d'une - (so. de poignard, de bâton, de sceptre, placé de diff. man.) Dolch, Stab m, Zepter n. auf einer D.; suite de -s (arrangement qu'on leur donne dans un cabinet) Reihe f. von M-n; - contrefaite (fausse et imitée) nachgemachte D.; - contre-marquée (qui a une *contre-marque*) D. mit einem Beizeichen; - dentelée ou crénelée (dont le bord forme une dentelure) gezähnelte od. geränderte D.; - fausse (qu'on veut faire passer pour antique) falſche D., V. *bracléate*, *contorniate*, *fruste*, *incuse*, *restituer*; - inanimée (sans légende) ſchriftloſe D., D. ohne Umſchrift; - martelée (*m.* antique commune, dont on a fait un *m.* rare, en se serv. du marteau) gehämmerte D.; - saucée (battue sur le seul cuivre, et ensuite couverte d'une feuille d'étain) D. von überzinntem od. überſilbertem Kupfer; - votive (où sont marqués les vœux publics pour la santé de qe empereur) Votiv=m.; - de consécration (*m.* frappée en l'honneur d'un empereur ꝛc. après sa mort, lorsqu'on le plaçait au rang des Dieux) Vergötterungs=m.; - de billon (toute *m.* d'or ou d'argent, mêlée de beauc. d'alliage) D. von beſchicktem Gold od. Silber; Arch. (cert. bas-relief de figure ronde, sur lequel est représentée la tête de qe pers. illustre, ou qe action mémorable) Medaille f; Medaillon n; P. (pt. d'une pers. dont les traits sont grands et fort marqués) c'est une tête à -, das iſt ein Geſicht mit ſtarken Zügen, mit ſtarkem Ausdrucke; it. (pt. d'une vieille pers. bien ridée) c'est une vieille -, ſie iſt ein alter Schatz, eine alte Strunze, V. *revers*; 2. (pièce d'or, d'argent ou de cuivre, représentant un sujet de dévotion, et bénite par le pape, qui y a attaché des indulgences) Ablaßpfennig m; - de (tel saint, de sainte Reine ꝛc.) A. mit dem Bilde des ꝛc.; (prix qu'on donne aux poëtes, aux orateurs, aux artistes ꝛc. qui l'ont obtenu dans les concours ouverts par des académies ou des gouvernem.) Preis=Medaille, =D.; Bot. V. *lunaire* (f.).

MÉDAILLEUR (-da-lieur) m. (graveur de *médailles*) Medaillen= od. Münzenſtecher m.

MÉDAILLIER (-da-lié) m. (cabinet, armoire où l'on conserve des *médailles*) Münzſchrank m, =käſtchen n; - curieux, merkwürdiger M.=ſchrank, ſehenswürdige M-n=ſammlung; - de bois de violette, M.=käſtchen von Veilchenholz; it. (collection de *m.*) M-n=ſ.

MÉDAILLISTE (l m.) m. (curieux et connaisseur en *médailles*) Münz=liebhaber, =kenner m; grand, fameux, habile -, großer, berühmter Münz=l., geſchickter Münz=k.

MÉDAILLON (-da-lion) m. (grande *médaille*) große Denk= od. Schau=münze; - d'argent, de bronze, g. D. von Silber, von Erz; Arch. V. *médaille*; Mod. (orn. porté en sautoir avec portrait ꝛc.) Medaillon n.

MÉDARD m. (saint) (fête qui a lieu le 8 juin) Medardusfeſt n; P. = grand pleurard (sign. qu'il pleut souv. ce jour, ou que, si le temps devient pluvieux à cette époque, c'est pour longtemps) St. Medardus der gefährliche Regenverkündiger.

MEDDI m. (mes. de capacité en Égypte) id. [m.

MÉDECIN m. (qui exerce la *médecine*) Arzt, Mediciner, Medicus m; - d'eau douce (peu habile) ungeſchickter A.; P. la robe ne fait pas le - (le titre ne suppose pas toujours la science) der Titel ſetzt nicht immer das Wiſſen voraus; das Verdienſt beſteht nicht im Kleide; premier - du roi, - ordinaire du roi -, erſter Leib=a. des Königs; (gewöhnlicher) Leib=a.; choisir, prendre un -, einen A. annehmen; il est abandonné, condamné des -s, er iſt von den Aerzten aufgegeben, das Leben iſt ihm von den ꝛc. abgeſprochen; P. (d'un remède, d'un secours trop tardif, dont on n'est plus en état de profiter) après la mort le -, zu dem Todten kömmt der A. zu ſpät, V. *eau* (2), *bossu*, *guérir*; 2. fig. (ce qui remédie à un mal quelc.) Heilmittel n; (le temps) est le - de (toutes les douleurs) iſt ein H. für ꝛc., heilt ꝛc.; (le vin) est le - de la mélancolie, heilt von der Schwermuth, vertreibt die Sch.; 3. Bot. (botaniste qui n'a décrit que les pl. médicinales) Heilpflanzen=Beſchreiber m.

MÉDECINE f. (art qui s'occupe du soulagement des malades, de leur guérison ꝛc.) Arzneikunde, =wiſſenſchaft, Heilkunde, Medicin f; étudier en -, die A., die H. ſtudiren; docteur, professeur en -, Doctor, öffentlicher Lehrer od. Profeſſor der A.; faculté de -, mediciniſche Facultät (Zunft f. der Aerzte); livres de -, arzneiwiſſenſchaftliche od. mediziniſche Bücher; (syst. médical) A.; - d'(Hippocrate, de Brown, de Broussais ꝛc.) A. der ꝛc.; - agissante (qui fait usage sur le champ des remèdes propres à guérir) wirkſame A., V. *expectante*; - clinique (auprès du lit des malades) kliniſche A., Klinik f; - légale (qui applique les connaissances ou préceptes de la *m.* aux diff. questions de droit) gerichtliche A.; - mentale (qui s'occupe des maladies de l'esprit) Behandlung f. der Geiſteskrankheiten; Irren=, Narren=heilung f; - politique (rel. aux hôpitaux et établis. publics ꝛc.) politiſche H.; - vétérinaire (qui a pour objet la santé des animaux) Thierarznei=k.; 2. (potion ou autre remède purgatif) Arznei, Medicin f; - légère, douce (qui opère sans tranchée, qui travaille peu celui qui la prend) leichte, gelinde A.; forte -, - de cheval, comme pour un cheval (trop forte) ſtarke A., Pferde=a., zu ſtark wirkende A.; - universelle (remède à tous les maux) Univerſalmittel n; cela sent la - (pt. des choses qui ont un goût de drogue) das ſchmeckt nach A., das hat einen A.=geruch; P. il ne faut pas prendre la - en plus. verres (il faut faire sur le champ et d'un seul coup une chose désagréable dont on ne peut se dispenser) eine unangenehme Sache muß man ſo bald als möglich und mit einem Male abmachen; donner une -, eine A. verordnen, verſchreiben; faire, préparer une -, eine A. machen, bereiten; prendre -, une -, A., eine A. einnehmen; (cette) - a bien opéré, A. hat gut gewirkt; P. V. *comptant*, *avaler*.

MÉDECINER v. a. qn (lui donner des potions *médicinales*) fam. jemn. Arzneien geben, verordnen; ne vous laissez pas trop -, laſſen Sie ſich nicht zu viel A. geben; 2. v. r. se -, V. *se médicamenter*.

MÉDECINIER m. V. *médicinier*.

MÉDÉE f. Myth. (magicienne célèbre) Medea f; Minér. anc. pierre de - (d'après Pline, pierre noire, veinée d'un jaune d'or, qui suinte une liqueur safranée et vineuse) Medeenſtein m.

MÉDÉOLE f. Bot. (g. d'asperges) Medeola f.

MÉDIAIRE a. 2, Bot. (du *milieu*) Mittel=ꝛc.; nervure - (d'une feuille) (qui parcourt le milieu de son disque) M.=rippe f; cloisons -s (qui repondent au milieu des valves d'un fruit) M.=ſcheidewände f. pl.

MÉDIAL, E a. (qui occupe le *milieu*) Mittel=ꝛc.; Ant. (victime) -e (offerte à l'heure de *midi*) am Mittag dargebracht; Impr. lettre -e (qui ne se place bien effectivement qu'au *milieu* des mots) Mittelbuchſtab m.

MÉDIAN m. Com. (mon. d'or de Barbarie, d'env. 50 aspres) id. m; 2. Pap. (so. de papier) id. m.

MÉDIAN, E a. Anat. (qui est au *milieu*) mittle, mittlere; cartilage - du nez (qui sert de base, d'appui et de sentier aux cartilages du nez) m-r Naſenknorpel; nerf -, - digital, Mittel=, Mittelfinger=nerve m; artère -e (du sacrum) (artère sacrée antér.) M.=ſchlagader f; veine -e (au milieu du pli du bras) M.=ader, M.=blutader (Medianader) f; ligne -e (qu'on dit partager le corps longitudinalement en deux parties égales) Längenlinie f.

MÉDIANOCHE f. (t. pris de l'espagnol; repas en gras après minuit d'un jour maigre) Mitternachtſchmauß m. (nach einem Faſttage); faire -, einen M. halten; se trouver au -, ſich bei dem M-e einfinden.

MÉDIANTE f. Mus. (tierce au-dessus de la tonique ou note principale) id. f; Mittelton m; (tierce majeure) entre la - et (la tonique) zwiſchen dem M-e und ꝛc.

MÉDIASTIN m. Anat. (cloison membraneuse formée par l'adossement des deux plèvres, et qui sépare la poitrine en 2 parties) Bruſt=mittelfell n, =mittelhaut f.

MÉDIASTINE f. ou artère, veine -, Anat. (qui se distribue au *médiastin*) Mittelfellſchlagader, =blutader f.

MÉDIASTINITE f. Méd. (inflam. du *médiastin*) Bruſtmittelfell=Entzündung f.

MÉDIAT, E a. Did. (qui n'a rapport, qui ne touche à une chose que moyennant une autre qui est entre deux) mittelbar; (pouvoir) -, (cause) -e, m.; (autorité, juridiction) -e, m.; 2. H. d'All. (dont le fief ne relevait pas immédiatement de l'Empire) m.; État - de l'Empire, m-er Reichsſtand; (princes) -s, m.; -ement adv. (d'une man. *m.*) m., auf eine m-e Art; (cette cause) n'agit que -, wirkt nur m.

MÉDIATEUR, TRICE s. (qui ménage un accommodement entre deux ou plus. pers.) Mittler, Ver=m., =inn; Mittels=mann m, =perſon f; il a été -, il a été choisi, il s'est offert pour - dans (cette affaire) er iſt M., V. in ꝛc. geweſen, er iſt zum M. ꝛc. gewählt worden, er hat ſich zum V., zur Mittels=p., zum =m. angeboten; - de la paix, Friedens=ſtifter, =vermittler; (ils prirent cette puissance) pour -trice, zur M-inn, zur V-inn; elle se rendit -trice entre (lui et moi) ſie warf ſich zur Mittels=p., ſie trat als Mittels=p. zwiſchen ꝛc. auf; (ambassadeur) - pour la paix, zur Friedensvermittlung; (Moïse) fut - entre (Dieu et le peuple hébreu) war die Mittels=p. zwiſchen ꝛc.; H. d. F. - de la (république helvétique) (titre que prit Napoléon après l'acte de *médiation*) Mittler der ꝛc.; Théol. (Jésus-Christ) est le - entre (Dieu et les hom.) a été le - de rédemption entre ꝛc., iſt der M. zwiſchen ꝛc., iſt der Erlöſungs=v. zw. ꝛc. geweſen; 2. Jeu (quadrille, tarot, où celui qui joue échange une de ses cartes contre un roi ꝛc. qu'il demande à un autre joueur; it. ce roi même) Mediateur m; jouer

le –, au –, jouer le quadrille avec le –, M. spielen; Quadrille mit M. spielen; (la couleur favorite) au –, est celle (qu'on tire au hasard dans le jeu entier) ist im M. diejenige ꝛ; demander le – dans (la couleur favorite, en couleur simple) in ꝛ den M. verlangen.

MÉDIATION (-cion) f. (entremise) Vermittlung f: (cet accommodement) a été fait par la – de (tel prince) ist durch die V. des ꝛ zu Stande gekommen; Astron. V. *culmination;* Lit. Mus. (partage de chaque verset en deux) (Theilung f. jedes Psalmenverses in zwei Theile); H. acte de – (organisation de la Suisse, arrêtée et promulguée par le premier consul Bonaparte, le 20 fév. 1803) V-s-urkunde f.

MÉDIATISER v. a. H. d'All. (rendre *médiat* ou indépendant de l'Empire) mediatisiren; (prince, pays) -é, mediatisirt.

MÉDICAGO m. Bot. (so. de *luzerne*) Schneckenklee m.

MÉDICAL, E a. Méd. (qui app. à la médecine) arzneiwissenschaftlich, arzneilich, medicinisch; matière -e, V. *matière;* 2. (propre à guérir) vertus –es (d'une plante) Heilkräfte f. pl.

MÉDICAMENT m. Méd. (remède intér. ou extér.) Arznei f; A.-, Heil-mitteln; Medicin f; –s internes, externes, –s innerliche A-en, A.-mittel, äußerliche Mittel, H.; – simples, composés, einfache, zus.-gesetzte A.-mittel; –s topiques (qui s'appliquent extérieurement) örtliche Mittel, H., V. *purgatif;* Jur. –s (visites ꝛ des médecins, traitements des chirurgiens) p. u. Kurf; tant pour -s, so und so viel für die K.. Syn. V. *remède.*

MÉDICAMENTAIRE (-man-tè-re) Méd. a. 2 (qui concerne les *médicaments,* leur préparation) Arznei-ꝛ; code –, formule –, gesetzliches A.-buch n; g-e A.-formel f.

MÉDICAMENTER (-man-ter) v. a. qn Méd. (lui donner, appliquer des *médicaments*) jemn. Arzneien od. Heilmittel geben od. verordnen, jem. behandeln; (il serait mort) s'il n'eût été bien -é, wenn er nicht gut behandelt worden wäre; (le chirurgien) qui l'a pansé et –é, der ihn besorgt und mit H-n versehen hat; panser et – des chevaux, Pferde warten und mit Arz. beh.; (t. de Molière pour traiter une affaire épineuse) einen schwierigen Gegenstand beh.; 2. v. r. se – (prendre des remèdes) Arz. einnehmen, pop. doctern.

MÉDICAMENTEUX, SE a. Méd. (qui a la vertu des *médicaments;* propre à former des *m.*) heilkräftig; Heilkräfte besitzend; (le lait) est un aliment –, ist ein h-es Nahrungsmittel, ein N., das H. besitzt.

MÉDICASTRE m. m. p. Méd. (méd. ignorant) Afterarzt, Quacksalber, Medicaster m.

MÉDICATEUR a. m. Méd. (rel. au mode d'administrer la médecine et les remèdes) zur Heilkunde, zur Heilmethode gehörig.

MÉDICATION (-cion) f. Méd. (act. des *médicaments*) Wirkung f. der Arzneien; 2. (mode de traitem. d'une maladie) Heilungs-art, -methode f.

MÉDICÉEN, NE a. H. (rel. au règne, à l'influence, aux arts des *Médicis*) mediceisch.

MÉDICINAL, E a. (qui sert de remède, qui app. à la *médecine*) Heil-, Arznei-ꝛ; arzneikräftig, heil-k., arzneilich, medicinisch; herbe, (potion) –e, A.-kraut ꝛ; électricité –e, m-e Elektricität, Anwendung f. des Blitzstoffes als Heilmittel; cela est –, ces eaux sont –es, das besitzt A.-kräfte, dieses Wasser ꝛ; heures –es (temps du jour qu'on croit propres à prendre les *médicaments*) Arzneistunden, Stunden f. pl. zum Arzneinehmen; jours médicinaux, ou de médecine, V. *jour* (II).

MÉDICINIER (-nié) m. Bot. (euphorbe) schwarze herzförmige Purgiernuß; f-r amerikanischer Brechnußbaum.

MÉDICO-MANE m. V. *charlatan;* it. (hom. atteint de la *médicomanie*) Arzneiverschreibesüchtiger m; -manie f. (manie de faire la *médecine*) id, Arzneiverschreibesucht f; 2. V. *charlatanisme.*

MÉDIÉTÈTE ou MÉDIÉTÉ f. Did. (3 nombres proportionnels) p. u. – arithmétique (géométrique, harmonique) (selon que la proportion est arith., géom. ꝛ) drei arithmetische ꝛ Verhältnißzahlen; 2. H. d'All. – ou médiateté (opp. immé.) Mittelbarkeit f.

MÉDIMNE m. Ant. (ms. des Grecs, qui revient à la *mine* de Fr.) Medimnus m.

MÉDIOCRE a. 2 (entre le gr. et le petit, le bon et le mauvais) mittelmäßig; (vin) –, m.; revenu –, somme, fortune, beauté ꝛ –, m-es Einkommen, m-e Summe ꝛ; (un cheval) de – taille, von m-er od. mittlerer Größe; faire – chère, m-e Kost haben; 2. bien – (au dessous du *m.*) sehr m.; schlecht, gering; c'est un poète bien –, er ist ein sehr m-er Dichter; homme – (h. de peu d'esprit, de peu de talent, de peu de capacité, rel. à la place qu'il occupe, aux succès qu'il obtient, aux prétentions qu'il annonce) m-er Mensch, M. von geringer Fähigkeit, von beschränktem Geiste, von wenigem Talent; 3. m. cela est au-dessous du –, ne passe pas le –, das ist unter dem M-en, geht nicht über das M-e; –ment adv. (avec *médiocrité,* d'une façon *médiocre*) mittelmäßig, ziemlich; il est – riche, savant, er ist m. od. z. reich, er ist z. gelehrt; 2. (peu) je suis – satisfait (d'apprendre que ꝛ) es befriedigt mich nicht besonders, ich bin nur halb erfreut.

MÉDIOCRITÉ f. (état, qualité de ce qui est *médiocre*) Mittelmäßigkeit f; – (de sa fortune, de son esprit ꝛ) M. ꝛ. Mor. (juste milieu; état entre l'opulence et la pauvreté) garder la – (ou mieux) un juste milieu (en tout) in ꝛ das Mittelmaß beobachten, die Mittelstraße halten; la – renferme (le nécessaire) die M. begreift ꝛ in sich; (vivre) dans une heureuse –, in einer glücklichen M.; les tranquilles douceurs de la –, die stillen Annehmlichkeiten der M., des Mittelstandes; 2. (insuffisance du côté de l'esprit, du mérite) (cet hom.) est d'une grande –, ist ein sehr mittelmäßiger Kopf; (pt. des ouvr. d'esprit) (ce livre) est d'une – insupportable, ist ein höchst m-s Erzeugniß.

MÉDIO-DORSAL, E a. Anat. (situé au milieu du *dos*) auf od. in der Mitte des Rückens liegend. [prendre le *médium*) vergleichen.

MÉDIONNER v. a. Arch. (compenser;

MÉDIPONTIN m. (cable de pressoir) Mittelbecktau n; 2. (pont de cordes) Strickleiter f.

MÉDIRE (com. *dire; nous médisons, vous médisez*) v. n. irr. (dire du mal de qn, par malignité, par légèreté, imprudence) übel nachreden; lästern (afterreden v.); – de son prochain, fm. Nächsten übel n.; über fn. N. l.; vous médisez de tout le monde, Sie sprechen von Jedermann übel od. Uebels, l. über ꝛ; (elles aiment mieux) qu'on –e un peu de leur vertu, que de (leur esprit, de leur beauté) daß man ein wenig nachtheilig von ihrer Tugend spreche, als von ꝛ.

MÉDISANCE f. (discours par lequel on *médit;* propos, discours malin, tendant à décrier, à avilir qn) Lästern n; Lästerrede, Lästerung f; la – règne dans (cette société) das Lästern herrscht in ꝛ; grande, horrible –, große, abscheuliche Lästerung; dire une –, eine Lästerung vorbringen; faire des –s, Lästerreden führen; elle s'est adonnée à la –, elle est sujette à la –, sie hat sich dem Lästern, der Lästersucht ergeben, sie hat Neigung zum Lästern, sie lästert gern, ist lästersüchtig; une trop grande sensibilité à la – est une (faiblesse) allzugroße Empfindlichkeit über Lästerungen ist ꝛ; 2. (pt. d'une imputation avancée sans preuve) Verläumdung f; c'est une pure –, das ist eine bloße V.; 3. (les gens médisants) faire taire la –, die Lästerzungen zum Schweigen bringen; la – ne l'a point épargné, er ist von den L-n, den Verläumdern nicht verschont geblieben.

MÉDISANT, E S. a. (qui *médit,* qui aime à *médire*) Lästerer, -inn; lästersüchtig; c'est un –, un esprit –, er ist ein L., ein l-er Mensch; une personne –e, une langue –e, eine l-e Person, eine Lästerzunge, ein Lästermaul; vous êtes un –, ihr seyd ein L.; P. l'histoire –e dit que ꝛ, (des pers. *m-es* répandent que ꝛ) die Lästergeschichte sagt, daß ꝛ.

MÉDITATEURS m. pl. Phil. (philos. pratiques du 19e siècle, qui avaient adopté le costume oriental, et qui réduisaient à une perception *méditée* la jouissance du beau dans la nature et les arts) beschauliche Denker m. pl.

MÉDITATIF, VE a. (porté à la *méditation*) nachdenkend, tiefdenkend; c'est un homme –, fort –, un esprit –, er ist ein n-er, t. d-er, sehr n-er Mann, ein t. d-er Kopf; 2. m. les –s en matières de dévotion (en métaphysique ꝛ) die Nachdenker über Andachtsfachen ꝛ; les –s sont (ord. distraits) die tiefen Denker sind ꝛ, V. *penseur.*

MÉDITATION (-cion) f. (application de l'esprit pour approfondir un sujet) Nachdenken, -sinnen n; Betrachtung f; – d'une (vérité), de la mort ꝛ, N. über eine ꝛ, über den Tod, die B. des Todes; après une profonde – sur (ce sujet) nach einem tiefen N. über ꝛ; (l'habitude) de la –, des N-s; s'arracher à la –, à ses –s, sich des N-s entschlagen, sich von sn. B-n losreißen; la mort fait l'objet de toutes ses –s, er beschäftigt sich nur mit Todesgedanken, mit T.-betrachtungen; être enseveli ou absorbé dans une profonde –, in tiefes N., in tiefe B. versunken seyn; –s (des philosophes) B-en ꝛ; 2. (écrit sur un sujet de dévotion ou de philosophie) B.; –s de (sainte Thérèse, de Descartes) B-en der ꝛ; 3. (oraison mentale) B.; Andacht f; stilles Gebet; – d'une heure ꝛ, einstündige A., e-s G.; (l'heure de la) –, ꝛ der A., der B., des stillen G-s; entrer en –, sich in A. versenken.

MÉDITER v. a. qc (en occuper son esprit; examiner, approfondir qc) auf et. denken, sinnen, über et. nachd., nachs.; – une (entreprise, une méchante action) auf eine ꝛ d., s.; (las du monde) il –e sa retraite, geht er damit um, sich von ihr abzusondern, sich in die Einsamkeit zu begeben; (plan) long-temps –é (entreprise) bien -ée, lang überdacht, sehr üb.; – (une question, une vérité) über ꝛ nachd.; il a –é profondément (cette matière) er hat ꝛ tief durchgedacht od. durchdacht; Dév. – les années éternelles (considérer d'avance les récompenses et les peines d'une vie à venir) an die Ewigkeit denken.

II. v. n. (réfléchir à ꝛ, s'occuper de, avoir le projet de ꝛ) il –e de bâtir, de réparer sa faute, er denkt darauf, zu bauen, er denkt nach, wie er bauen ꝛ wolle; er geht darauf um, zu bauen ꝛ; je méditais (qui je choisirais pour mé-

decin, à qui je m'adresserais) ich dachte nach, ich besann mich ꝛc.; - sur (une question, sur un auteur) über ꝛc. nachdenken, nachsinnen; – sur (Dieu, sur l'ame) (et non pas m. Dieu ꝛc.) über ꝛc. nachd.; it. (faire une *méditation* pieuse) stille Betrachtungen od. Gebete anstellen; (les religieux ont des heures réglées) pour – en commun, zu gemeinschaftlichen stillen Betr. und Gebeten.

MÉDITERRANÉ, ÉE a. Géogr. (qui est au milieu des terres) mitten im Lande, zwischen zwei od. mehreren Ländern liegend, mittelländisch; (pays)-s (provinces, villes) -ées, mitten im Reiche, m. im Lande liegend ꝛc.; la mer -ée, abs. la -ée (qui communique avec l'océan par le détroit de Gibraltar) Mittelmeer, m-s Meer; naviguer sur la –, auf dem m-n Meere, auf dem Mittelmeere fahren; îles -ées, Mittelmeer=Inseln.

MÉDITERRANÉEN, NE a. Géogr. V. *méditerrané;* it. (rel. à la *Méditerranée*) zum Mittelmeer gehörig.

MÉDITRINALES ou -LIAS s. et a. f. pl. Myth. (fêtes de la déesse *Méditrine*) Meditrinalien f. pl; Feste n. pl. zu Ehren der Heilgöttinn.

MÉDITRINE f. Myth. (déesse qui présidait aux médicaments et à la guérison des malades) Meditrina, Heilgöttinn f. [*diploé*.

MÉDITULIUM (-liome) (*latin*) m. V.

MÉDIUM (-ome) m. (*latin*) (moyen d'accommodement) fam. Mittelweg m; chercher, trouver un – (dans une affaire) einen M., ein Vergleichs= od. Ausgleichungs=mittel in ꝛc. suchen ꝛc.; ein Mittel finden, et. beizulegen; Phys. V. *milieu;* Bot. -, ou médion (g. de pl. dont les feuilles ress. à celles de la vipérine, et les fleurs à celles de la campanule) Marienglocke f; Mus. - (médion) (voix entre le haut et le bas) Mittelstimme f; il a la voix belle dans le –, er hat eine schöne M.; sa voix est un beau –, als M. nimmt sich se. Stimme gut aus. [*milieu*) Mittelfinger m.

MÉDIUS (-iuce) s. a. m. Anat. (doigt du

MÉDOC (-oke) m. (caillou brillant, du pays de *M.*) Medok, M.=stein m; boucles de –, Ohrringe m. pl. von M.; Com. vins de –, huîtres de – (qu'on prend au village de Sulac) M.=weine m. pl; M.=austern f. pl. [m.

MÉDON m. (hydromel vineux) Weinmeth

MÉDONNER, Jeu: ord. MAL DONNER (donner trop, ou trop peu de cartes) vergeben (die Karten); nicht richtig ausgeben.

MÉDO-PERSE a. 2, H., Géogr. (rel. aux *Mèdes* et aux *Persans*) medo=persisch.

MÉDRÈSE s. m. H. turq. (académie, collège musulmans) id. n.

MÉDULLAIRE (-ul-lè-re) a. Anat. (qui app. à la *moelle*, ou qui en a la nature) Mark= ꝛc.; markig; artère –, M.=pulsader f; canal –, M.=rinne f, =gefäß n; membrane –, M.=haut f; corps (du cerveau) –, substance ou faisceau –, M.=körper m, =bündel n; huile –, M.=öl n. od. =saft m; éminence -s (tubercules quadrijumeaux) M.=kügelchen n. pl; système – (ins. de la moelle et des membranes) M.=system. n; Bot. V. *étui;* rayons ou prolongements -s (rayons sembl. aux lignes horaires d'un cadran, qu'on remarque sur la coupe transversale des tiges de cert. pl. et arbres) M.=strahlen m. pl; appendices -s (prolongements imparfaits qui ne traversent pas toute l'épaisseur du bois) M.=fortsätze m. pl.

MÉDULLE f. Bot. (moelle des végétaux ligneux) Holzmark n.

MÉDULLEUX, SE a. Bot. (rempli de *moelle*) markvoll.

MÉDULLINE f. Bot. (moelle des végétaux) Medullin n.

MÉDUSAIRE a. 2, H. n. (sembl. à une *méduse*) medusen=artig, =ähnlich; 2. -s f. pl. (fam. d'acalèphes) Medusenarten f. pl.

MÉDUSANE f. Bot. V. *méduse.*

MÉDUSE f. Myth. (l'une des 3 Gorgones) Medusa f; tête de - (hérissée de serpents) M-enkopf m; M-n=haupt n; Bot. = (pl. dont la capsule est hérissée de poils) M-n=haupt, M-n=kopf; H. n. V. *tête* (de Méduse); it. (araignée de mer) M., Meerspinne f.

MÉDUSÉEN, NE a. Myth. (qui app. à *Méduse*) zur Medusa gehörig; Medusen= ꝛc.; 2. fig. Néol. V. *pétrifiant, stupéfiant.*

MÉDUSER v. a. Néol. V. *pétrifier, stupéfier.* [dusula f.

MÉDUSULE f. Bot. (champignon) Me=

MÉE f. T. t. (esp. d'auge) V. *maie.*

MÉEAREL m. H. n. (poiss. brun, marqué de taches en forme de losanges, qui mue com. le serpent) spitzschnäutziger Degenfisch.

MEERSCHAUM (mêre-chaoume) m. (*allemand*) Minér. (écume salée qui s'attache aux pl. marines) id. m.

MÉESIE f. Bot. (g. de mousses) id. f.

MEETING (mî-ting') m. (*anglais*) H. m. (*réunion;* se dit en Angl. d'une réunion populaire ayant pour objet de délibérer sur une question politique; se dit en Fr. par ext. des assemblées du même genre qui ont lieu en Belgique) id. m.

MÉFAIRE v. n. (nuire, faire tort ou préjudice à qn) fam. v. Uebels od. Böses thun; Schaden zufügen; il ne faut ni – ni médire, man muß weder U. thun noch U. reden; (c'était leur dessein) de lui –, ihm zu schaden; Pal. on lui a fait défense de – ni médire, man hat ihm verboten, mit der That und mit Worten Schaden zuzufügen.

MÉFAIT m. (action criminelle) fam. p. u. Uebelthat f; Verbrechen n; (être puni) pour ses -s, für se. U-en.

MÉFIANCE f. (disposition à soupçonner le mal, crainte habituelle d'être trompé) Mißtrauen n; P. la – est mère de sûreté, das M. ist die Mutter der Sicherheit; P. trau, schau, wem. Syn. La – est une crainte habituelle d'être trompé, la *défiance* un doute sur les bonnes qualités des hommes ou des choses; la première est l'instinct d'un caractère timide et pervers, l'autre, l'effet de l'expérience et de la réflexion.

MÉFIANT, E a. s. (qui se *méfie*) mißtrauisch; M-e; c'est un esprit –, er hat ein m-s Gemüth; (elle est) extrêmement -e, äußerst m. Syn. Le – juge les hom. par lui-même et les craint, le *défiant* les juge par son expérience, en pense mal et en attend peu; on nait –; pour être *défiant*, il suffit de penser, d'observer, d'avoir vécu, V. *ombrageux, soupçonneux.*

SE **MÉFIER** v. r. (ne pas se *fier* à qn, le soupçonner de peu de fidélité, de sincérité) mißtrauen; se – de qn, de ses promesses, jemn., sn. Versprechungen m., in jem., in se. ꝛc. ein Mißtrauen setzen; il se -e de moi ꝛc., er mißtraut mir ꝛc.; er traut mir ꝛc. nicht; (c'est un homme) dont il faut se –, dem man m. muß, nicht trauen darf; se – de (la légèreté des hommes) sich gegen ꝛc. vorsehen; se – (de la faveur des grands) sich auf ꝛc. nicht verlassen; se – de sa faiblesse, fr. Schwäche eingedenk seyn; je me -e que (cet homme est un fripon) ich vermuthe, daß ꝛc.; souvent on se -e dans les autres d'une bonne qualité qui (est réellement en eux) man traut oft andern eine gute Eigenschaft nicht zu, welche ꝛc. Syn. On se *-e* par instinct; pour se *défier*, il suffit de penser, et de connaître les hommes; il faut se – de ceux qu'on ne connaît pas encore, et se *défier* de ceux par qui on a déjà été trompé.

MÉGA-BYZE ou MÉGALOBYZE m. Myth. (prêtre eunuque de Diane) id. m; -céphale m. H. n. (coléopt. carnassier) Großkopfkäfer m; -chile f. H. n. (hyménopt. mellilifère) Blumenbiene f; -derme m. H. n. (mammif. carnassier, cheiroptère) Großhäutler m.

MÉGAHÉTÉRIARQUE m. H. d'All. (offic. des empereurs de Constantinople, qui commandait les troupes étrangères de la garde) Megaheteriarch m; Oberster m. der fremden Leibwache.

MÉGALANTROPOGÉNÉSIE f. (art prétendu d'engendrer des enfants d'esprit, de gr. hommes) Kunst f. geistvolle Kinder zu erzeugen; 2. (traité sur cet art) Abhandlung f. über die Kunst ꝛc.

MÉGALARTIES f. pl. Myth. (fêtes de Cérès) Megalartien f. pl; Ceresfest n.

MÉGALASCLÉPIADES f. pl. Myth. (fêtes d'Esculape) Aesculapsfeste n. pl.

MÉGALÉSIAQUE a. 2, MÉGALÉSIEN, ne a. Ant. (rel. aux *mégalésies*) zu den Megalesien gehörig.

MÉGALÉSIENS a. m. pl. Ant. jeux – (gr. jeux célébrés aux *mégalésies*) megalesische Spiele n. pl.

MÉGALÉSIES f. pl. Myth. (fêtes célébrées à Rome en l'honneur de Cybèle) Megalesien f. pl.

MÉGALO-DONTE H. n. (hyménopt. porte-scies) Großkopfblattwespe f; -graphe m. Peint. anc. (peintre de gr. sujets, com. batailles) ꝛc. Groß=, Helden=maler, Megalograph m; -graphie f. (art de peindre les gr. sujets ꝛc.) Megalographie, Groß=, Helden=malerei, Malerei f. in großen Stücken f; -graphique (qui app. à la *m.*) m-phisch, großmalerisch.

MÉGALONIX m. H. n. (mégathère de Virginie) (versteinertes) Großthier.

MÉGALO-PE m. H. n. (poiss. abdomin. des mers voisines de Madag.) Karpfenhäring m; it. (coléopt., eupode) Hüftenkäfer m; -ptère m. (névropt.) Großflügler m; -splanchnie f. Méd. (tumeur aux viscères abdominaux) Geschwulst f. der Eingeweide; -splanchnique a. 2, (qui a les intestins très-volumineux) große Eingeweide habend; -splénie f. (enflure de la rate sans dureté) Milzvergrößerung f; -splénique a. 2 (rel. à la *m.*) zur M. gehörig.

MÉGA-MÈTRE m. Astron. (instr. propre à mesurer les distances des astres entre eux, et à déterminer les longitudes en mer) Megameter n; Großwinkelmesser m; -métrique a. 2 (rel. au *m.*) megametrisch.

MÉGARDE f. (manque d'attention, de soin, d'application) p. u. Unachtsamkeit f; 2. par – advt. (par inadvertance, inattention ꝛc.) aus U.; il l'a fait =, er hat es aus U. gethan; il lui est arrivé = de dire ꝛc., es entfuhr ihm aus U., daß er sagte ꝛc.

MÉGARE (pierre de) f. Minér. (amas de coquilles) Muschel=stein, =marmor m.

MÉGARIEN, NE a. fig. (rel. aux zoïles, aux médisants) p. u. neidisch, boshaft.

MÉGA-SCOPE m. Opt. (instr. d'optique qui grossit les objets opaques) Vergrößerungsglas n; -stachye f. Bot. (pl. anal. aux g. brige et pâturin) id. f; -thère m. H. n. (paresseux fossile) versteinertes Faulthier, V. *mégalonix;* -tome m. H. n. (g. de dermestes) id. f.

MÉGELLE f. H. m. (assemblée des grands seigneurs à la cour de Perse) geheime Versammlung der persischen Großen.

MÉGER (-gé) m. Agr. (cultivateur qui partage le fruit d'une exploitation avec le propriétaire) Meier (Besitzer eines unfreien Bauern- od. Zins-guts.

MÉGÈRE f. Myth. (l'une des Furies) Megära, Plage-, Räche-, Straf-göttinn, Unholdinn f; fig. (femme méchante et emportée) Megäre, Furie f; boshaftes Weib; c'est une vraie –, sie ist eine wahre F., eine Höllen-f.; Com. autref. (ms. de grains à Castres, divisée en quatre boisseaux) id. f. [spieß.

MEGG m. (javelot turc) türkischer Wurf-

MÉGIE f. (art de préparer en blanc les peaux de mouton ꝛc.) Weißgerberei f; peau passée en –, weißgar bereitetes Fell, Sämischleder, fettgares Leder. [malade).

MÉGIER v. a. v. V. *traiter*, *guérir* (un

MÉGILLAT, MÉGILLOT m. H. j. les cinq –s (5 livres de l'Anc. Test, l'Ecclésiaste, le Cantique des cantiques, les Lamentations, Ruth et Esther) die fünf Megillats n.

MÉGILLE f. H. n. (g. d'hyménopt. apiaires) Hügelbiene f.

MÉGIR v. a. Cham. (passer en *mégie*) weißgerben; peau –e, weißgegerbtes Fell.

MÉGISSER v. a. V. *mégir*.

MÉGISSERIE f. Cham. (métier, trafic de *mégissier*) Weißgerberei f; Weißgerber-handwerk n; faire des affaires, trafiquer en –, W. treiben, mit W.-waaren handeln; quai de la – (où sont ou étaient les *mégissiers*) W.-kai m.

MÉGISSIER m. Cham. (artisan qui passe ou prépare les peaux en *mégie*) Weißgerber m; communauté des –s, Zunft f. der W., W.-ordnung f; métier de –, W.-handwerk n.

MÉGISTANES m. pl. H. n. (échassiers di-tridactyles) V. *di-tridactyles*.

MÉGOUVERNEMENT m. Néol. (mauvais gouvernement) schlechte Regierung.

MÉGOUVERNER v. a. Néol. (mal gouverner) schlecht regieren.

MÉGUIDER (-ghi-) v. a. (mal guider) schlecht od. irr führen, leiten od. lenken.

MÉHAIGNER v. a. burl. V. *estropier*.

MÉHAIGNEUR (-hè-nieur) m. (qui estropie) v. Verkrüppeler m.

MÉHENBÉTÈNE f. Bot. (fruit de l'Inde à noyau, la noisette d'Inde) indische Haselnuß; –nier m. (arbre des Indes) indischer H.-baum.

MÉIBORNINE f. Anat. (sécrétion des glandes palpébrales) Absonderung f. der Augenliedbrüsen.

MEIGE f. Mar. V. *mézance*.

MEIGLE, MÉGLE f. Agr. (pioche pointue, large du côté du manche) Spitz-hacke, -haue f; labourer (la vigne) avec la –, ꝛc. mit der S. bearbeiten. [(Art) Strahlenthier n.

MEILIGUE (mé-) H. n. (so. de radiaire)

MEILLEUR, E (l m.) a. (comparatif de *bon*) besser; (ce pain est bon) mais celui-là est –, aber jenes ist b.; (sa plume, son encre) est –e que (la mienne) ist b. als ꝛc.; voici de – vin (de –e eau) hier ist b–er Wein; je n'ai rien mangé (bu) de –, ich habe noch nichts B–es gegessen ꝛc., V. *main*, *termes*; 2. le –, la –e (superl. de *bon*) der, die, das Beste; le – homme du monde, der b. Mensch von der Welt; le – de tous les hommes, der aller-b–e Mensch; la –e des femmes, die aller-b–e Frau; un de nos –s (auteurs) einer von unsern b–en ꝛc.; la –e chose (qui puisse en résulter) das B. ꝛc.; it. m. fam. le – ou le – de l'affaire est que ꝛc. das B. od. das B. bei der Sache ist, daß ꝛc.; buvons du – (du *m.* vin qu'il y ait) fam. laß uns vom besten (Wein) trinken; P. le – n'en vaut rien (se dit de 2 ou plus. pers. presque égalem. méchantes ou vicieuses) der Beste von ihnen taugt nichts; sie sind alle gleich schlecht, pop. keine rothe Bohne werth.

MÉIONITE f. Bot. (hyacinthe blanche de la Somme) weiße Hyacinthe f; 2. Minér. (pi. volcanique blanche du Vésuve) Meionit m.

MÉIOSE f. Méd. V. *déclin*.

MÉJAN m. T. t. (salière, corbeille) à –s (à plus. compartiments ou *jans*) mit Fächern.

MÉJUGER v. n. V. *mal juger*; 2. v. r. se –, Ch. (pt. du cerf, qui met le pied de derrière hors de la trace de celui de devant du même côté) beitreten; (le cerf) –e, tritt bei.

MEKKIÈME m. H. turq. (salle des tribunaux) Gerichts-saal m; -s, G.-säle m. pl.

MÉLAC m. étain de – ou de chapeau (étain fin du Pérou, en forme de chapeau) Hutzinn (peruanisches).

MÉLA-DERMIE f. Méd. (coloration de la peau en *noir*) id. f; schwarze Hautfärbung, Gelbsucht f; –dermique a. 2 (rel. à la *m.*) die ꝛc. betreffend.

MÉLADOS (-doce) m. pl. H. n. (chevaux albinos) blauäugige Weißschimmel m. pl.

MÉLÆNA m. Méd. V. *mélène*; Bot. (variété de l'anémone) id. f.

MÉLÆNAGOGUE s. a. 2, Méd. (propre à expulser la *bile noire*) die schwarze Galle abführend; Mittel n. gegen die ꝛc.; –s, remèdes –s, M. zur Abführung der sch–n G.

MÉLÆNO-RRHAGIE f. V. *mélène*; -rrhagique a. 2 (rel. à la *m.*) melänorrhagisch.

MÉLAGASTRE a. 2, H. n. (au ventre *noir*) schwarzbäuchig; 2. m. H. n. (labre) (Art) Meerjunker m.

MÉLAGE m. Cart. (arrangement de diff. so. de papiers avant le collage) Mischen n; – en gris (formation de tas mi-partis de main brune et de pap. blancs, pour les cartes à jouer) M. des grauen Papieres od. der Leimblätter; – en blanc (tas de pap. blancs seulement) M. der weißen Blätter; – en étresse ou en ouvrage (composition de pap. blancs et d'étresses pour le second collage) M. zur zweiten Leimung.

MÉLAÏNE f. Chim. (matière colorante *noire* de l'encre des seiches) Melaïn n.

MÉLAÏNOCOME a. 2, Perr. (se dit d'une pommade pour *noircir* les cheveux) schwarzfärbend, schwärzend. [japutbaum m.

MÉLALEUQUE m. Bot. (myrtoïde) Ka-

MÉLAM (-lame) m. Chim. (corps partic. que la chimie crée de toutes pièces) id. m.

MÉLAMINE f. Chim. (base salifiable produite par le *mélam*) Melamin n.

MÉLAMPHYLLE m. Bot. V. *acanthe*.

MÉLAMPIE, V. *blé* (de vache); – violet, blauer Kuhweizen, Ochsenblume f; 2. V. *crête de coq*. [*mélampyre*) id. f.

MÉLAMPITE f. Bot. (nom des pl. du g.

MÉLAMPODE m. Bot. V. *ellébore noir*; 2. (pl. voisine de la chrysogone) Schwarzfuß m.

MÉLAMPYGE a. 2, H. n. (à fesses *noires*) mit schwarzen Hinterbacken.

MÉLAMPYRE m. Bot. V. *blé de vache*.

MÉLANAGOGUE s. a. V. *mélænagogue*. [*noires*) schwarzblumig.

MÉLANANTHE a. 2, Bot. (à fleurs

MÉLANCHLOROSE (-klo-) f. Méd. (ictère *noir*) schwarze Gelb- od. Gallen-sucht.

MÉLANCHRYSE (-kri-) m. Bot. (gortère à gr. fleurs) Melanchrysum n.

MÉLANCHTONIEN, NE s. a. H. eccl. (partisan de *Mélanchton*; it. rel. à *M.*) Anhänger, -inn des Melanchton; it. melanchtonisch.

MÉLANCOLIE f. Méd. (bile noire; it. maladie produite par cette humeur supposée ou *maladie hypocondriaque*) id, Schwarzgalle f; it. Schwarzgalligkeit, Schwermuth f; symptôme de –, Anzeichen n. von S. od. Melancolie; 2. (disposition à la tristesse, amour de la rêverie, de la solitude) Schwermuth f; Trübsinn m; se laisser aller à la –, sich der S. überlassen, dem T. nachhängen; tomber dans une profonde –, in eine tiefe S. verfallen, ganz schwermüthig od. tiefsinnig werden; traîner partout sa –, s. S. überall mit sich herumtragen; ext. (pt. de qn d'une humeur sérieuse, mais agréable) il a une – douce, agréable, er hat eine sanfte, angenehme S.; P. cent ans de – ne paient pas un sou de dettes (en s'abandonnant au chagrin, on n'avance pas les affaires) der Gram zahlt keine Schulden, aller Kummer hilft dem Uebel nicht ab; (le bon vin) chasse la –, vertreibt die S., die Sorgen; it. (pt. d'un homme qui vit sans soucis) il n'engendre point – ou de –, er läßt die Traurigkeit nicht bei sich aufkommen, ist nicht zum Grillenfangen geschaffen, V. *tristesse*.

SE MÉLANCOLIER v. r. (s'abandonner à la *mélancolie*, se chagriner) burl. v. sich grämen; 2. v. a. v. V. *chagriner*.

MÉLANCOLIQUE a. 2 (dominé par la *mélancolie*) schwermüthig, trübsinnig, melancolisch; (le lièvre) est un animal –, ist ein m–es Geschöpf; gens, personnes –s, s–e Leute; esprit –, s–er Sinn; humeur, affection, délire –, s–e Laune, Gemüths-stimmung, s–er Wahnsinn; tempérament, (complexion) –, s–es Temperament ꝛc.; 2. (enclin à la tristesse, chagrin) s.; (qu'avez-vous?) vous êtes tout –, Sie sind ganz s.; 3. (qui inspire la *mélancolie*) s., traurig; (entretien, temps, lieu) –, tr.; (air, physionomie) –, s., tr.; Mus. (airs) –s, tr.; (écrire) sur des (sujets) -s, über t–e ꝛc.; 4. m. le –, der Schwermüthige, Trübsinnige; les rêveries d'un –, die Grillen eines S–en; Syn. V. *atrabilaire*; –ment adv. (d'une man. *m.*) schw., trübs., tr., auf eine s–e Art; (passer une heure ꝛc.) –, s., tr.; (vivre) –, trübs., tr. (ein trauriges Leben führen). [noir) Melanconium n.

MÉLANCONION m. Bot. (champignon

MÉLANCRÂNIE f. Bot. (gram. des îles Baléares, serv. à faire des frondes) id. f.

MÉLANCRANIS (-nice) m. Bot. (g. de choins) id. f.

MÉLANDRE, -DRIN ou PETIT SARGO NOIR m. H. n. (petit poiss. noir de la Méditerranée, sembl. au *sargo*) kleiner Geißbrassen.

MÉLANDRYE f. H. n. (g. de sténélitres) Schwarz-käfer, Beil-k. m.

MÉLANDRYS (-drice) m. H. n. (grand poiss. de la mer des Indes) id. m; indischer Fisch.

MÉLANGE m. (résultat de choses mêlées) Mischung, Ver-m. f; Gemisch, Gemeng n; – de (drogues) M., ein G. von ꝛc., V. *adultère*; – dans le creuset, Beschickung f. im Tiegel; – d'or et d'argent fondus ensemble, Blachmal n; fig. – (de toutes sortes de gens) Mischmasch, G. von ꝛc.; (tout cela ensemble) fait un beau –, macht eine schöne M.; (bonheur) sans – (qui n'est interrompu, troublé par aucun événem. fâcheux) ungetrübt, ungestört; Chap. – (quantité de chaque matière dont on compose le chapeau) M. (der Haare); Litt. (recueil de pièces diverses) –s de littérature, –s historiques ꝛc., vermischte gelehrte Aufsätze, verm. historische Schriften od. Aufs.; –s de plus. pièces de vers, verm. Gedichte; Pot. (act. de mêler la terre avec du sable, du ciment ꝛc.) M. f; Gemeng n; (le fournaliste) fait son – avec (du mâchefer)

macht f. Gemengsel mit ɛ; Peint. (union de plus. couleurs, dont se forment les teintes nécessaires au peintre) Farben=m. f; (ce peintre) entend bien le – des couleurs, versteht die F. gut; 2. (accouplement de plus. anim. de diff. espèces) Vermischung f; – des espèces, V. der Arten; (le mulet) provient du – (d'un cheval et d'un âne) entsteht aus der V. ɛ.

MÉLANGEOIR (-joar) m. (machine pour mêler les ingrédients de la poudre à canon) Maschine f. zum Mischen des Schießpulvers.

MÉLANGER v. a. (faire un *mélange*) mischen, ver=m.; – (des liqueurs, des drogues ɛ) ɛ mit einand. v.; (vin) –é (couleurs) bien –ées, gemischt ɛ; drap –é (dont la trame et la chaîne sont de laine de différentes couleurs) Schillertuch n. Syn. V. *mêler*; 2. v. r. se – (se mêler) sich vermischen.

MÉLANGISTE m. Did. (celui qui veut confondre des choses essentiellem. distinctes) Menger, Durcheinanderwerfer m.

MÉLANGULA f. (*italien*) Bot. (pomme anguleuse) V. *cédrat*.

MÉLANHÈME m. Méd. (matière *noire* rendue dans la fièvre jaune) schwarze Ausleerung in dem gelben Fieber.

MÉLANICTÈRE m. H. n. (esp. de tangara) (Art) Tangara m.

MÉLANIE f. H. n. (mollusque céphalé) id. f. [id. f.

MÉLANIS (-nice) m. H. n. (so. de vipère)

MÉLANISME m. H. n. (coloration de la peau en *noir*, accidentelle) zufälliges Schwarzwerden der Haut.

MÉLANITE f. Minér. (grenat noir, des environs de Rome) Melanit m; H. n. (lépidopt. anal. au g. *biblis*) id.

MÉLANO-CARPE a. 2, Bot. (à fruits *noirs*) mit schwarzen Früchten; –caule a. 2, (à tige *noire*) schwarzstielig; –céphale a. 2, H. n. (à tête *noire*) schwarzköpfig; –cère a. 2 (à cornes *noires*) schwarzhörnig; –cerque a. 2 (à queue *noire*) schwarzgeschwänzt; –chire a. 2 (à mains *noires*) schwarzhändig; –gramme f. Minér. (pi. en hachures) Linienstein m; –graphites f. pl. H. n. (pi. figurées, imitant des mousses, des arbres ɛ) Melanographiten m. pl; –phore m. H. n. (athéricère) Schwarzfliege f; –phylle a. 2, Bot. (à feuilles *noires*) schwarzblätterig. [pies) id. m.

MÉLANOPS m. H. n. (ois. de l'ordre des

MÉLANOPSIDE f. H. n. (mélanie) Melanopsis f.

MÉLANO-PTÈRE a. 2, H. n. (à ailes *noires*) schwarzflügelig; -ramphe, -rhynque a. 2 (au bec *noir*) schwarz=schnäbelig, =geschnäbelt.

MÉLANOS (-noce) m. H. n. (anim. à poils ou plumes d'un noir foncé) Schwarz=ɛ.

MÉLANOSE f. Méd. (dégénérescence de la peau en *noir*) schwarze Ausartung der Haut.

MÉLANO-SPERME a. 2, Bot. (qui à des fruits *noirs*) mit schwarzen Früchten versehen; –stome a. 2, H. n. (à bouche *noire*) schwarz=mündig, =mäulig.

MÉLANOURINE f. Chim. (matière colorante *noire* dans l'urine) Melanurin n.

MÉLANTERIE f. Minér. (pierre noire chargée de vitriol) id. f; Melanterit m.

MÉLANTHACÉES f. pl. Bot. (fam. du *mélanthe*) Schwarzbinsenarten f. pl.

MÉLANTHE m. Bot. (g. de joncs) Schwarzbinse f. [id. f.

MÉLANTHÈRE f. Bot. (g. de bidents ɛ)

MÉLANTHÉRITE f. Minér. (schiste *noir* pour dessiner) schwarzer Schiefer.

MÉLANTHION m. Bot. (pl. qui a qc ressembl. avec la nigelle) Melanthium n.

MELANURE m. H. n. (poiss. cyprin) Brand=brassen m, =brasse f.

MÉLAPHYRE m. Minér. (porphyre brun) brauner Porphyr.

MÉLAR m. H. n. (cône strié, l'écorchée) Wolfenrolle f; Tiger m; Bot. (petite figue d'Esp., blanche et ronde) Melar m.

MÉLAS m. Chir. (tache noire de la peau) schwarzer Mehlfleck, schwarzer Aussatz; H. n. (très-gros chat ou tigre noir de Java) Tigerkatze f; Katzentiger m; Conchyl. (g. de coq. formé de l'hélice ambarule de Linné) Melas m.

MÉLAS-ICTÈRE m. Méd. (*ictère* noir) V. *mélanchlorose*. [corne) Webelkäfer m.

MÉLASIS (-sice) m. H. n. (coléopt. serri-

MÉLASME m. Méd. (so. d'ecchymose) schwarzer Hautflecken; 2. f. Bot. (gérarde nigrine ou scabre) id. f. [mères) id. f. pl.

MÉLASOMES f. H. n. (coléopt. hétéro-

MÉLASPHÉRULE, **MÉLASSE** f. ou **SIROP DE SUCRE** m. (résidu graisseux des sucres raffinés, ou eau-mère du sucre dont on fait le tafia) Zucker=satz, =honig, =sirup m; (depuis long-temps) on fait du – (une bonne sorte du sucre) macht man aus der Melasse noch ɛ.

MÉLA-STOME m. Bot. (arb., vulg. le *groseillier d'Amér.*, dont le fruit noircit la bouche) Schwarzbeere f; =ées f. pl. (fam. du *m.*) S.=beerarten, Melastomeen f. pl; –trophie f. (atrophie d'un membre) Gliederschwinden n.

MÉLCATON m. Jard. (so. de pêche) rothe Magdalene f.

MÉLÉAGRE m. H. n. (serpent) gestickte Schuppenschlange; 2. V. *pintade*; Bot. V. *fritillaire*. [id. f.

MÉLECTIE f. H. n. (hyménopt. mellifère)

MÊLÉE f. (combat opiniâtre entre deux troupes de gens de guerre) Handgemenge n; se jeter bien avant dans la –, sich sehr tief in das H., in das Schlachtgetümmel hineinstürzen; (il trouva la mort) dans la –, im Schlachtget.; 2. (batterie de plus. particuliers) H.; il y a une grande – dans (la rue) es gibt ein großes H. in ɛ; (il a perdu son chapeau) dans la –, in dem H.; 3. fig. (vive dispute) fam. Streit m; (comme la dispute s'échauffait) je me tirai de la –, zog ich mich aus dem Streite od. machte ich mich davon.

MÉLEGUETTE f. Bot. V. *maniguette*.

MÉLÈNE ou **MOELÈNE** f. ou **MÉLÆNA** m. vulg. **MALADIE NOIRE**, Méd. (caractérisée par le vomissement d'une mat. noire) schwarze Krankheit; f–s Erbrechen; gelbes Fieber; 2. Chir. (so. de cancer) weicher Krebs, Blutschwamm m. [tenmispel, Bergquitte f.

MÉLEQUÉE (-kée) f. (esp. de nèfle) Quit-

MÊLER v. a. (brouiller ensemble plus. choses) mischen, mengen, ver=mi., ver=me.; untereina. mi., me., rühren; – des grains, Getreidearten verme.; – (des liqueurs, des drogues) mi., ver=mi.; – (le vin) (mettre ensemble plus. sortes ɛ de vin; it. le frelater) mi., it. verfälschen; (vin) –é, gemischt, it. verfälscht; (étoffes) –ées, gemischt od. mischfarbig (melirt); – (des couleurs) mi.; – (des minerais) vergattiren; – (l'eau) avec le vin, (l'or) avec l'argent (du cuivre) dans de l'argent, unter den Wein, ɛ mit Silber, ɛ unter Silber mi.; – (des fleurs) dans un bouquet, ɛ in od. zu einem Strauße vermi., verme.; – (les lis) avec les roses, mit od. unter Rosen me.; (mes livres, mes papiers) sont si –és que ɛ, sind so unter eina. gemengt od. geworfen, daß ɛ; – (des cheveux, du fil, la fusée) (les brouiller ensemble de so. qu'on ne les puisse aisément dévider ou séparer) ɛ, unter eina. wirren, verwirren; Jeu: –, ou – (les cartes) (les battre) m.; c'est à vous à –, das M. ist an Ihnen; fig. – les cartes ou la fusée (embrouiller les affaires) fam. die Sache, den Handel verwickeln od. verwirren; il a bien –é les cartes, er hat die Sache recht verwickelt, verwirrt; – (une serrure) (en fausser qe pièce, de so. que la clef ne puisse ouvrir) verdrehen; – qn dans une affaire (l'y impliquer, l'y comprendre) jem. in eine Sache verwickeln; (je vous prie) de ne point me – dans (vos discours, dans vos caquets) (pt. à qn dont les propos déplaisent, qui s'oublie dans ses discours sur notre compte) mich nicht in ɛ hineinzubringen; Cart. (distribuer les feuilles de carton suiv. l'ordre qu'elles doivent avoir dans les cartons collés) die Blätter mischen; Man. – (un cheval) (le mener de façon qu'il ne sait ce qu'on lui demande) ungewiß machen; 2. fig. (joindre, unir) verbinden; – (l'agréable) à l'utile, ɛ mit dem Nützlichen verb.; (ce juge) –e la douceur à la sévérité, verbindet Gelindigkeit mit Strenge; 3. (pt. de diff. choses plus ou moins bonnes les unes que les autres) (compagnie) –ée (moitié bonne, moitié mauvaise) gemischt od. vermischt; it. (pt. d'une compagnie, composée de pers. de diff. états ou caractères, ou d'une pers. qui rassemble de bonnes et de mauvaises qualités, ou de qn qui fait plus. métiers, qui cultive plus. arts avec un succès médiocre) fam. c'est marchandise –ée, das ist vermischte Waare, ein Gemengsel, ein Allerlei; il a les dents –ées (pt. de qn qui a trop bu et articule mal) er kann die Zähne nicht mehr von eina. bringen, er lallt nur. Syn. On *mêle* toutes sortes de choses, avec ou sans dessein; on *mélange* celles dont on espère un résultat avantageux, un nouveau tout; on *mixtionne* surtout des drogues, les substances qu'on dénature ou falsifie; vous *mêlez* le vin avec de l'eau pour boire; vous *mélangez* des vins pour les corriger ou améliorer; vous les *mixtionnez*, si vous les frelatez avec des drogues; 4. v. r. se – (se confondre, s'unir) sich vermischen; (ces deux liquides) ne se mêlent pas, verm. sich nicht, nehmen eina. nicht an; se – dans la foule, parmi les ennemis (s'y engager) sich in den Haufen, unter die Feinde mi.; (les troupes) se sont –ées l'épée à la main (sont entrées les unes dans les autres ɛ) sind mit dem Degen handgemein geworden; se – de qc (s'en occuper) sich mit et. abgeben od. beschäftigen; il se –e de médailles, er beschäftigt sich mit Schaumünzen; (il est homme de guerre) cependant il se –e de chimie, de peindre, de tourner, gleichwohl gibt er sich mit der Scheidekunst, mit Mahlen, mit Drehen ab; mêlez-vous de votre métier, treibet euer Handwerk; mischet euch nicht in fremde Sachen ein; fig. (cet homme) se –e d'un méchant métier (d'affaires pour lesq. il peut être repris de justice) fam. treibt ein garstiges Handwerk; it. (prendre soin de qc) sich mit et. abgeben, befassen; et. treiben; il réussit dans toutes les choses dont il se –e, es gelingt ihm alles, was er treibt, womit er sich befaßt; se – d'(un accommodement, de raccommoder deux amis) übernehmen, über sich nehmen, zu Stande zu bringen suchen; P. le diable s'en –e (se dit, par une so. d'imprécation, quand on voit se succéder plus. contretemps) der Teufel ist im Spiel; (pt. d'une chose qu'il n'est pas possible de faire) elle se fera, si le diable s'en –e, es müßte mit dem Teufel zugehen; it. (s'entremettre, s'ingérer mal à propos) sich in et. mengen, mischen; il se –e de ce qu'il n'entend pas, er mengt sich in

Dinge, die er nicht versteht; de quoi vous mêlez-vous? in was mi. Sie sich ein? mêlez-vous de (vos affaires, de vous-même, de votre métier) kümmern od. bekümmern Sie sich um ꝛc.; bleibet bei ꝛc.; ne vous mêlez pas de ce qui me regarde, de choses qui (ne vous regardent point) kümmern od. beküm. Sie sich nicht um das, was mich angeht, mi. Sie sich nicht in Dinge, welche ꝛc.; P. was deines Amts nicht ist, da laß deinen Vorwitz! il veut se – d'intrigues, er will sich in Ränke einlassen, R. spielen; il aime à se –, er mengt sich gern (in fremde Sachen); it. (pt. d'anim. de diff. espèces, s'accoupler) (ces anim., ces espèces) se mêlent, vermi. sich mit eina.

MÉLET m. H. n. V. *melette*. (2).

MÉLETTE f. H. n. (poiss. de la Côte d'or, en Afr.) id. f; petite – (qu'on fait mariner, ou qu'on dessèche com. le hareng saur) kleine M.; 2. (poiss. de la Méditer., plus petit que la sardine) Sprotte f; Breitling, Brätling m; Jard. – (petite figue, brune, et rouge en dedans) M.

MÉLÈZE ou MÉLÈECE ou LARYX m. Bot. (arbr. résineux, fam. des conifères) Lerche, Lärche f; L–n=baum m; la térébenthine de –, L–n=harz n. [darach de Linné) Melia f.

MÉLIA ou MÉLÉA m. Bot. (le g. azé-

MÉLIACÉES f. pl. Bot. (fam. de *mélia* ou azédarac) Melia=, Zederach=arten f. pl.

MÉLIADES f. pl. V. *épimélies*.

MÉLIANTHE m. Bot. (pimprenelle d'Afr.) Honigblume f. [Purpurvogel m.

MÉLIBÉE m. H. n. (petit papillon de jour)

MÉLICA f, Bot. V. *mélique*.

MÉLICÉRIQUE a. 2 (succulent, doux; relâchant com. du *miel*) honigsüß; erweichend.

MÉLICÉRIS (-rice) m. Chir. (tumeur enkistée, pleine de mat. jaunâtre) Honig=geschwulst f, =geschwür n. [de Sicile) id. f.

MÉLICERTE f. H. n. (crustacé des mers

MÉLICESTE m. Astron. (Hercule) id. m.

MÉLICHRE f. Bot. (g. de pl. de la Nouv.-Holl.) id. f.

MÉLICHRYSE f. Ant. (topaze couleur d'or ou de miel) id, honigfarbiger Topas; Honigtopas. [V. *knépier*.

MÉLICOCCA ou MÉLICOCCUS m. Bot.

MÉLICOPE f. Bot. (pl. de la mer du Sud) id. f. [nigwasser n.

MÉLICRATE m. Ant. (eau miellée) Ho=

MÉLICYTE m. Bot. (tithymaloïde de la Nouv.-Zél.) Melicytus m.

MÉLIDE f. Vét. (morve, maladie des ânes)

MÉLIE f. Com. V. *mélis*. [Rotz m.

MÉLIÈNE ou MÉLIENNE f. V. *méline*.

MÉLIER m. Vign. (so. de raisin blanc de Poitou) (Art) weiße Traube.

MÉLILITE m. V. *mélitile*.

MÉLILOT ou MIRLIROT ou TREFLE JAUNE m. Bot. (légumineuse) Honig=klee, Stein=k.; Melilote, Melote f; – officinal, gemeiner St. od. H.; – égyptien, V. *alchimelech*. [qui a le goût du miel) Honigapfel m.

MÉLIMÈLE f. Jard. (pomme de paradis

MÉLINE f. Peint. (terre très-blanche serv. autref. à peindre en blanc) melische Erde.

MÉLINET m. ou CÉRINTHÉE f. Bot. (boraginée) Wachsblume f; – officinal, heilkräftige W. [Cherbourg) id. f.

MÉLINGE f. Com. (étoffe de laine de

MÉLINIS (-nice) f. Bot. (gramin. du Brésil) id. f. [Melinit, Pechstein, Leberopal m.

MÉLINITE f. Minér. (variété du *silex*)

MÉLINUM (-nome) m. H. n. V. *méline*.

MÉLIORAT m. Com. (organsin de Bologne) Bologneser Organsinseide f.

MÉLIORATION, V. *amélioration* ꝛc.

MÉLIPONE f. H. n. (ins. mellifère) id. f.

MÉLIQUE f. Bot. (graminée) Melica f.

MÉLIS ou MÉLIO m. Mar. (toile à voiles) Melissegeltuch n; – double (pour les perroquets ꝛc.) doppeltes M.; – simple (plus léger) einfaches M.; 2. Raff. (cert. qualité de sucre) Zuckersorte f; Com. (so. de sucre de moyenne qualité) Melis, M.=zucker.

MÉLISMATIQUE a. 2, Mus. inus. (qui tient à l'agrément du chant) gesang=verzierend, =verschönernd.

MÉLISSE f. Bot. (labiée aromatique) id. f; Melissenkraut n; – ordinaire, ou citronelle, gemeine M. od. Citronen=m.; – des jardins ou piment des mouches à miel, Garten=m., Bienenkraut n; – bâtarde, sauvage, unächte, wilde M.; – des bois, des montagnes, Wald=m. od. Grieskraut, Berg=m.; – calament, Bergmünze f; – puante ou de punaise, stinkende M. od. Wanzen=m.; – de Moldavie (à fleurs com. la bétoine) moldauer M.

MÉLISSO-GRAPHE ꝛc., V. *mellissographe* ꝛc.; – phage a. 2 (qui mange du *miel*) honig=essend, =fressend. [kleienartige Flechte.

MÉLITAGRE f. Méd. (dartre furfuracée).

MÉLITAGREUX, SE a. Méd. (attaqué de la *mélitagre*) mit kleienartiger Flechte behaftet. [crustacé) Melita f.

MÉLITE f. Bot. V. *mélisse*; H. n. (g. de

MÉLITÉE f. H. n. (g. d'isis; it. lépidopt.) id; it. Scheckenfalter m.

MÉLITÈME f. Pharm. (dragée ou pilule méd. incorporée dans du *miel*) Honigküchlein n.

MÉLITITE, MELLITE, MELLILITE f. Minér. (pierre à saveur mielleuse) Honigstein, Mellit m; honigsteinsaure Thonerde; cristal de –, H.=kristall m; – pulvérisé, H.=pulver n.

MÉLITUM (-tome) m. Chim. – acéteux, V. *oxymel*.

MELLANDE f. Cuis. (rond de blanc d'œuf, sucre et fleur d'orange) id. f. [id. m.

MELLET m. Bot. (figue grise, so. de tanné)

MELLIER m. Bouch. (3ᵉ ventricule des anim. ruminants) Blätter=magen, Falten=m., Psalter=m. m.

MELLIFÈRE a. 2, Bot. H. n. (portant, it. produisant du *miel*) honig=tragend, it. =erzeugend; (plante) –, h.; insecte –, Honigträger m.

MELLIFICATION f. Econ. rur. (man. dont les abeilles font le *miel*) Honigbereitung f.

MELLIFIQUE a. 2, H. n. (qui fabrique du *miel*) honigbereitend; abeille –, Honigbiene f.

MELLIFLU, E a. (qui abonde en *miel*) honigreich; it. fig. (style) – (doucereux, fade) allzusüß; -ité f. inus. (qualité d'un style *m.*) a–e Schreibart.

MELLINE f. H. n. (hyménopt. à antennes en fil) Glattwespe f; 2. Manuf. (esp. de dentelles en fil d'or ou d'argent) breite Gold= od. Silberspitzen f. pl. [fouisseurs) (Art) Grabwespen f. pl.

MELLINIORES m. pl. H. n. (crabonites

MELLISSO-GRAPHE m. (qui écrit sur les *abeilles*) Melissograph, Bienenbeschreiber m; –graphie f. (traité sur les *abeilles*) id. f; –graphique a. 2 (de la *m.*) m–phisch. [bois).

MELLISSOT m. Bot. V. *mélisse* (des

MELLITATE m. Chim. (sel d'acide *mellitique* et d'une base) honigsteinsaures Salz.

MELLITE m. Minér. V. *mélitite*; 2. H. n. –s pl. (ins. mellifiques; abeilles) honigbereitende Insekten; Honigbienen f. pl.

MELLITIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré du *mélitite*) Honigsteinsäure f.

MELLITOPHILES m. pl. H. n. (coléopt. qui vivent sur les *fleurs*) Blumenbienen f. pl.

MELLITURGE f. H. n. V. *mellite*.

MELLITURGIE f, V. *mellification*.

MELLITURGIQUE a. 2 (rel. à la *melliturgie*) melliturgisch.

MELLIVORE m. H. n. (esp. de glouton) honigfressender Vielfraß.

MELLONE f. Myth. (déesse des abeilles) Mellona, Bienengöttin f.

MELLUSINE f. Bl. (figure mi-échevelée, demi-femme et demi-serpent, qui se baigne dans une cuve, s'y coiffe ꝛc.) id, Badenymphe f.

MÉLOBÉSIE f. H. n. (polypier coralygène flexible) id. f.

MÉLOCACTE ou MELON-CHARDON m. Bot. (cierge de la forme d'un melon, épineux) Melonendistel f. [Melochie f, V. *corchore*.

MÉLOCHIA (-kia) ou MÉLOCHIE f. Bot.

MÉLOCHITE f. H. n. V. *arménienne* (f.).

MÉLODICA m. Mus. (so. de petit piano, à registre de flûte) id, Wohlklängerin f.

MÉLODIE f. Mus. (suite de sons d'où résulte un chant agréable et régulier) Weise, Gesang=, Sang=w., Melodie f; (cet air) a peu de –, manque de –, hat wenig M.; douce, agréable –, sanfte ꝛc. S.; (se dit, par opp. à *harmonie*, de tout arrangem. de sons exécutés successiv. dans un même air) M., G.; fig. (pt. de poésie ou de prose, signif. un choix et une suite de mots, de phrases propres à flatter l'oreille) Wohlklang m; –(d'un discours, du langage) Wohlklang (fließende wohlklingende Rede ꝛc.).

MÉLODIEUSEMENT adv. (d'une man. *mélodieuse*, avec *mélodie*) wohl=klingend, =tönend, melodisch; auf eine m–e Art; (le rossignol) chante –, singt m., auf ꝛc.

MÉLODIEUX, SE a. (plein de *mélodie*) wohlklingend, wohltönend, melodisch; chant, cantique, concert, air) –, wohlt., m.; (sons) –, wohlkl., m.; voix –se, wohlkl., m.

MÉLODIN (-cin) m. Bot. (apocin de la Nouv.-Écosse) id. n.

MÉLODIQUE a. 2, Mus. (qui tient de la *mélodie*) melodisch; –ment adv. (d'une man. *m.*) m., auf eine m–e Weise.

MÉLODISTE m. Mus. (celui qui compose des *mélodies*) Melodist m; it. (qui préfère la *m.* à l'harmonie) M.

MÉLO-DORE. m. Bot. (g. d'anones) Melodorum n; –dramatique a. 2, Th. (du *mélodrame*) melodramatisch; –dramaturge m. (auteur de *m.*) Melodramendichter m; –drame m. autref. drame mêlé des chants; auj. pièce de théâtre où le dialogue est coupé par une musique instrumentale) Singspiel, it. Melodrama n; iron. héros de – (pers. qui expr. des sentim. exagérés; it. qui parle sans cesse de poignards, de poison ꝛc.) M–s=held m; Mus. (passage exécuté par l'orch. et en harmonie avec les sentim. du pers. qui est en scène) jedes bei den Haupt=situationen des M–s aufgeführte Tonstück.

MÉLOÉ m. H. n. (so. de grosse cantharide) – proscarabée, V. *scarabée* (onctueux).

MÉLOENA m. H. n. V. *mélène*.

MÉLO-GRAPHE m. Mus. (qui note de la *musique*) Notenschreiber, Melograph m; –graphie f. (art de noter la musique) id. f; Notenschreiben n; –graphique a. 2 (rel. à la *m.*) melographisch. [*ton*.

MÉLOLONTHE m. H. n. V. *hanne-*

MÉLO-MANE s. 2 (qui aime la musique avec excès) Meloman m; leidenschaftlicher Musikfreund; m. p. Musiknarr m; –manie f. (amour excessif de la ꝛc.) id. f; leidenschaftliche Liebe zur Musik; m. p. Musiksucht f.

MELON m. Bot. (gros fruit dont la tige rampe sur terre) Melone f; – sucrin ou sucre, Zucker=m.; – vineux, Wein=m.; – d'eau (esp. de citrouille oblongue) Wasser=m.; – brodé ou

marèche, Netz=m; couche de -s, M-n=beet n; côte, tranche de -, M-n=rippe f. (M-n=schnitz m. der Länge nach) M-n=schnitz od. M-n=schnitte f; H. n. - fossile ou pétrifié, ou - du Mont-Carmel (en Palestine) V. *mélonite; Chir.* (esp. de *staphylome*) Melonen=auge, Apfel=a. n; Perr. (étui à perruques) v. Perrückenfutteral n.

MELONATE m. Chim. (sel d'acide *mélonique* et d'une base) melonwasserstoffsaures Salz.

MELONGÈNE f. Bot. V. *aubergine.*

MELONIE f. H. n. (coq. nautile) id. f.

MELONIDES m. pl. Bot. (fam. des *melons*) Melonenarten f. pl.

MELONI-FÈRE m. Bot. (arbres à fruits sembl. aux *melons*) Melonenbaum m; -forme a. 2 (qui a la forme d'un *m.*) melonenförmig.

MELONIQUE a. 2. Chim. acide - (tiré du *melon*) Melonwasserstoffsäure f.

MELONITE m. H. n. (so. de melon pétrifié) Melonit, Melonenstein m.

MELONNÉE f. Bot. (courge à limbe droit) Melonenkürbiß m.

MELONNIER m. inus. (qui vend des *melons*) Melonenhändler m.

MELONNIÈRE f. Jard. (lieu où l'on cultive des *melons*) Melonen=land, =beet n; faire une -, ein M. anlegen; couches d'une -, Beete n. pl. eines M.=landes, einer M.=pflanzung. [pus m.

MÉLOPE m. H. n. (poiss. labre) Melo=

MÉLOPÉE f. Mus. (déclamation notée des anc.; art de composer la modulation) Gesang=sprache f.

MÉLOPÉPONITE, V. *mélonite.*

MÉLO-PHAGE m. H. n. (ins. diptère, hippobosque des moutons) flügellose Lausfliege; -phare m. Mus. (pupitre à chassis transparent, pour donner des sérénades la nuit) Musikpult m. zu durchsichtigem Notenpapier; 2. a. f. Myth. (surnom de Cérès) Melophora f; -plaste m. Mus. (tableau représentant une portée de musique, sur laq. le professeur indique avec une baguette les sons que l'élève doit entonner) Meloplast m; -placontion (-ci-on) m. Méd. anc. (esp. d'électuaire de coings cuits dans du vin, du miel *z*) id. n.

MÉLOS (-oce) m. terre de -, Géol. (marne de l'île de *Mélos*) melische Erde f; Mus. anc. (douceur du chant) Wohlklang m.

MÉLOSE f. Chir. (act. de sonder) Suchen n. mit der Sonde, Sondiren n.

MÉLOTE f. H. eccl. (peau de mouton avec la laine) Schaaf=fell n, =pelz m; - (d'Élie, d'un anachorète) S. *z*. [Kümmerling m.

MÉLOTHRIE f. Bot. (cucurbitacée)

MÉLOUABLE a. 2. (qu'on ne peut *louer*; méprisable) v. unlöblich, nicht zu lobend.

MELPOMÈNE f. Myth. (muse de la tragédie) id. f. [*sort.*

MELTE f. Coutel. inus. V. *district, res-*

MÉLURSUS (-suce) m. H. n. (quadrupède voisin du g. des ours) Honigbär m.

MÉLUSINE f. Myth. (nom d'une fée) id. f; 2. (fem. acariâtre) id; zänkisches, widerwärtiges Weib. [Melyris m.

MÉLYRE m. H. n. (coléopt. serricorne)

MÉLYRIDES f. pl. H. n. (fam. du *mélyre*) Melyrisarten f. pl.

MÉMACTÉRIES f. pl. Ant. (fêtes de Jupiter *furieux*) Mämakterien f. pl.

MÉMACTÉRION m. Ant. (5^e mois athénien, celui des *mémactéries*) id. n.

MÉMARCHURE f. Maréch. (entorse du cheval, prov. d'un faux pas) Fehltritt m; (ce cheval) est boîteux d'une -, a pris une -, hinkt von einem F-e, hat einen F. gethan.

MEMBRACE (man-) f. H. n. (hémipt. cicadaire) Waffencicade f. [*bron.*

MEMBRAN (man-) m. Couvr. V. *mem-*

MEMBRANE (man-) f. Anat. (partie mince et nerveuse du corps de l'anim. appelée aussi *tunique, pellicule*, serv. d'enveloppe à d'autres parties) Haut f; Häutchen, Häutlein n; -s (du corps, du cerveau, des muscles) Häute f. pl; -veloutée (ou *tunique interne* de l'estomac et des intestins) Sammethaut f; - des reins, - adipeuse, Nierenhäutchen n; fettes N.; fibres d'une -, Fibern f. pl. einer H., eines Häutchens; piquer la -, in das Häutchen stechen, V. *adipeux, pituitaire z;* it. *clignotante, meninges, tunique;* Bot. (partie plate et mince, remarquable par la continuité, la souplesse et l'élasticité de son tissu) H., Pergament=h.; (l'épiderme des plantes) est une -, ist ein Pergamenthäutchen; - interne (qui revêt immédiatement l'embryon dans cert. semences) inneres Saamenhäutchen; fausse - (tissu vivant qui s'organise qf à la surface des *m.* muqueuses et séreuses enflammées, p. ex. dans le croup) falsches Hautgewebe.

MEMBRANÉ, E (man-) a. Bot. (se dit d'une tige aplatie à la manière des feuilles) von blattartiger Breite.

MEMBRANEUX, SE (man-) a. Anat. (qui participe de la *membrane*) häutig; (ligament) - (partie) -se, h.; Bot. (sans pulpe entre les *m-s*) (calice) - (feuilles) -ses, h., pergamentartig.

MEMBRANI-FOLIÉ, E (man-) a. Bot. (à feuilles *membraneuses*) mit pergamentartigen Blättern; -forme a. 2 (en forme de *membrane*) pergamentförmig, häutig.

MEMBRANULE (man-) f. H. n. (petite *membrane*) kleines Häutchen.

MEMBRE (man-) m. (partie extér. du corps de l'animal, destinée à qe fonction particulière) Glied n; (les bras, les jambes, les mains) sont des -s nécessaires, sind nothwendige G-er; il ne peut s'aider d'aucun de ses -s, er kann kein G. rühren; il a les -s robustes (vigoureux) souples, er hat starke, geschmeidige G-er; il a été saigné des quatre -s (aux mains et aux pieds) man hat ihn an den Armen und an den Füßen zu Ader gelassen; - viril ou de l'homme (la verge) Ruthe f; männliches G., Zeugungs=g.; -s d'un bœuf *z* (épaules et cuisses) Stücke od. Hauptstücke n. pl, Vorderbüge m. pl. u. Hinterviertel n. pl. eines Ochsen; - (éclange) de mouton, Hammelskeule f, =schlegel m; quatre -s d'un dindon (cuisses et ailes) Schlegel und Flügel m. pl. eines welschen Hahnes; 2. fig. (partie d'un corps politique, d'un État, d'une compagnie *z*) G.; (le canton de Zurich) était le premier - (du corps helvétique) war das erste G., der erste Stand *z*; (ce fief) était un - de (cette terre *z*) war ein Theil von *z*; il était -, - honoraire (de l'académie) er war Mit=g., Ehrenmit=g.; (les pauvres) sont les -s de Jésus-Christ, sind M-er Christi; c'est un - pourri (qu'il faut retrancher) (pt. d'une personne qui fait honte à la compagnie, au corps dont elle fait partie) er ist ein faules G.; Alg. - (d'une équation) (chacune des deux grandeurs qui sont séparées par le signe d'égalité, telles que *a.* c. dans a + b = c.) G.; Arch. (se dit des parties qui composent les princip. pièces, com. la moulure d'une base, d'un chapiteau *z*) G.; ce - est trop fort, trop faible, dieses G. ist zu stark, zu schwach; -s (d'un édifice) Theile m. pl; - creux (moulure concave) hohles Gesims, Hohlkehle f; Bl. (patte d'un ois. détachée du corps de l'anim.) Klaue f; d'azur à trois -s de griffon d'or, im blauen Felde drei goldene Greifenklauen; Gr. -s (d'une pensée, d'une période) G-er *z*; (période) de quatre -s, von vier G-ern; H. n. - marin, V. *priape* (de mer); Mar. -s, V. *côtes;* Peint. les -s (ord. les parties, de cette figure sont bien proportionnés) (ni trop gros ni trop petits) die G-er od. Theile *z*; Jard. -s (mères-branches d'un arbre en espalier) Haupt= od. Leit=äste m. pl.

MEMBRÉ, ÉE (man-) a. Bl. (pt. des jambes et cuisses de l'aigle *z* quand elles sont d'un émail diff. de celui de l'anim.) mit Beinen od. Füßen von anderer Farbe als der Leib ist; d'or à un aigle de sable, -ée de gueules, im goldenen Felde ein schwarzer Adler mit rothen B. od. F.; 2. (avec l'adv. *bien* sign., qui a des membres bien faits) il est bien -, er ist schön gegliedert, hat gut geformte Glieder.

MEMBRET (man-) m. Fourb. (lame pour attacher l'éperon) Erhöhung f. an den Armen des Sporns.

MEMBRETTO (mème-bretto) m. (*italien*) Arch. (pilastre qui porte un arc) Bogen=

MEMBRILLE f. V. *coing.* [pfeiler m.

MEMBRIOLET (man-) m. g. p. (petit *membre*) Gliedchen n.

MEMBRON (man-) m. Arch. (petit *membre* arrondi, sous une bande de plomb appelée *bavette*, au-dessus du boursault) rundes Gliedchen unter der Traufplatte.

MEMBRU, E (man-) a. (qui a les *membres* gros et forts) fam. grob=gliederig, stark=g.

MEMBRURE (man-) f. Men. (pièce de bois épaisse, dans laq. on enchâsse les panneaux) Rahmstück n; Rahmen m; (les panneaux de cette menuiserie sont d'un pouce) et les -s de deux pouces, und die R-e od. Rahmen sind zwei Zoll dick; it. (grosse pièce de bois de sciage, serv. à la charpenterie ou menuiserie) Sägblock m; Com. (mesure dans les ports, pour mesurer le bois à brûler) Klafter=maß n, =rahmen m; Holzmaß n; (le bois de corde) se mesure entre deux -s (de quatre pieds de haut et de large) wird zwischen zwei Stangen od. Maßen gemessen; Mar. (totalité des *membres* d'un vaiss.) Fugenwerk n; sämmtliche Innhölzer n. pl; la - (de ce vaisseau) est pourrie, das F. *z* ist faul; it. (ensemble des membres d'un individu) la forte - (d'un athlète) der starke Gliederbau; la - frêle et délicate (d'une femme, d'un enfant) der schwächliche und zarte G.; Rel. (ais pour mettre les livres en presse) Preßbrett n.

MEMCEDA (memme-) f. (mes. à Moka en Arabie, 3 chopines de Fr.) Memcede f.

MÊME a. 2 (qui n'est point autre, point différent) derselbe, dieselbe, dasselbe, eben=d.; nämliche, einerlei; (Pierre et Céphas) c'est le - apôtre, das ist ein und ders. Apostel; c'est toujours le - homme, er ist immer ders., der n. Mensch; il est toujour le -, er ist immer ebendens.; les -s raisons m'y engagent, dies-n, die n-en Gründe bewegen mich dazu; (deux plantes) de - espèce, du - lieu, von einerlei Art, vom n-n Orte; (ils sont) du - pays, de la - ville, aus Einem Lande, aus Einer Stadt; c'est absolument la - chose, das ist durchaus das Nämliche, völlig einerlei, ganz eins; (les hommes) sont enfants d'un - père, sind alle Kinder eines und desselben Vaters; it. (semblable, pareil) il est habillé de - couleur, de la - couleur, er ist in ders., in gleicher Farbe, gleichfarbig gekleidet; on vous fera le - traitement qu'à lui, man wird Sie auf gleiche, auf ähnliche Art, ebenso behandeln, wie man ihn behandelt hat.

2. (qf sans article, immédiatement après les

substantifs, pour marquer plus expressément ce dont on parle) selbst, sogar; (nous devons aimer) nos ennemis –s, selbst od. sogar unsere Feinde; (pour tromper les princes) on se sert souvent de leurs vertus –s, benutzt man oft sogar ihre Tugenden, bedient man sich selbst ihrer Tugenden; it. (joint à un pron. pers.) selbst; moi-–, lui-–, nous –s, vous-–s, elles-–s ꝛc. ich s., er s., wir s., ihr (Sie) s., sie s.; être soi-– (ne pas démentir son caractère) sich gleich bleiben, sn. Charakter nicht verläugnen; (faire une chose) de soi-– (de son propre mouvement) freiwillig, aus eigenem od. freiem Antrieb; cela s'entend de soi-–, das versteht sich von s.; je l'ai vu moi-–, ich s. habe ihn gesehen, od. ich habe es s. gesehen; it. (après cert. substantifs, pour désigner qs qualités au souverain degré; en personne); c'est la bonté–, la malice–, la vertu–, er (sie) ist die Güte, die Bosheit, die Tugend s.; Dieu est la miséricorde –, Gott ist die Barmherzigkeit s.; (elles sont très-aimables) ce sont les grâces –s, sie sind die Anmuth s.; ce sont les leçons –s de la vertu, sie sind die Tugendlehren od. =muster s.

3. m. Jeu (au billard; partie qui consiste à pousser la bille de son adversaire immédiatement dans une des six blouses) jouer le –, au même spielen; je jouerai le – et vous le doublé, ich will au même spielen und Sie müssen dubliren; faire (son joueur) au – (envoyer la bille de son advers. dans une blouse, sans lui avoir fait toucher la bande) au même machen; pop. faire au –, V. *tromper, attraper*.

4. adv. (plus, aussi, encore, jusqu'à ꝛc.) sogar, selbst, auch; je vous dirai –, que ꝛc., ich muß Ihnen sogar sagen, daß ꝛc.; quand – il l'aurait fait, wenn er es auch gethan hätte, selbst wenn er es gethan hätte; lors-que je lui eus parlé, selbst nachdem ich mit ihm gesprochen hatte; (les animaux) les plantes –, ja sogar die Pflanzen; (il lui en coûta tout son bien) et la vie –, – la vie, und sogar das Leben; it. qf (adversatif) (tant s'en faut qu'il l'ait voulu offenser) que – il l'a défendu, daß er ihn sogar od. vielmehr vertheidigt hat.

5. à – advt. (avec les verbes *être, laisser, mettre*, pour *en état, à portée dans le cas, avoir l'occasion de*) (vous aimez les fruits, en voilà) vous êtes à – (vous pouvez vous satisfaire) Sie können nach Belieben davon nehmen, es steht Ihnen frei davon zu genießen; (il aime les livres, je l'ai mené dans ma bibliothèque) et je l'ai mis à –, je l'ai laissé à –, und ihm Gelegenheit verschafft, sich zu unterhalten; ich habe ihm die Freiheit gelassen, sn. Geschmack zu befriedigen; si je suis à – (s'il m'est possible) (de vous obliger, de vous servir ꝛc.) wenn ich im Stande bin ꝛc.; mettre qn à – (de faire qc) (lui en procurer les moyens) jem. in den Stand setzen; boire à – la bouteille, à – le seau (boire dans la ꝛc.) pop. aus der Flasche, aus dem Eimer trinken.

6. de –, tout de – advt. (de la *m.* sorte) eben so, gerade so, nämlich so, auf ebendieselbe od. auf die nämliche Art; (usez en bien envers lui) il en usera de –, tout de – envers vous, er wird e. so, ganz e. so mit Ihnen umgehen; (il est sans prétentions) il n'en est pas = de vous, es verhält sich nicht e. so mit Ihnen, bei Ihnen ist es nicht so, ist es nicht der Fall; (elle est inconstante) toutes sont =, alle sind es e. so; je l'ai pensé =, ich habe es auch so gedacht, habe es mir e. so vorgestellt; (sa chambre) est tapissée =, tout = que celle-ci, ist e. so, g. so tapezirt, wie dieses hier; elles sont faites tout = l'une et l'autre, tout = l'une que l'autre, sie sind beide ganz gleich gewachsen, die eine g. so wie die andere; (il fondit sur lui) = que l'oiseau fait sur la perdrix, gerade wie der Raubvogel auf das Rebhuhn; = que la jeunesse aime le plaisir, = la vieillesse recherche (le repos) so wie die Jugend das Vergnügen liebt, e. so sucht das Alter ꝛc.; gleich wie die Jugend ꝛc., so sucht ꝛc. Syn. *De – que* marque une comparaison de modification, qui tombe sur la manière dont une chose est; *ainsi que*, une comparaison de faits ou d'actions, qui tombe sur la réalité de la chose; *comme*, une comparaison de qualifications, qui tombe sur la qualité de la chose, V. *ainsi, comme*.

MÉMÉCYLE m. Bot. (myrtoïde) id. f.

MÊMEMENT adv. v. V. *de même*.

MÉMENTO (mé-mein-) m. s. pl. (*latin*) (marque destinée à rappeler le souvenir de qc) fam. Gedächtniß=, Denk=zeichen, Erinnerungs=z. n; Denkzettel m; j'ai mis un – dans ma tabatière, ich habe ein Denkzeichen in meine Dose gelegt; Cath. (partie du canon de la messe où le prêtre prie pour qe pers.) Memento n; Fürbitte f. in der Messe; – des (morts, des vivants) Gebet n. (in der Messe, für ꝛc.; recommandez-moi dans votre –, gedenken Sie meiner in Ihrem Gebete.

MÊMETÉ f. (t. proposé par Voltaire pour remplacer identité) V. *identité*.

MÉMIN ou MENINA, MENNINA m. H. n. (chevrotin de Ceylan) ceylanischer Bisamhirsch.

MEMNON (mème-) m. H. a. (n. pr.) id. m; colonne de – (à Thèbes, qui, éclairée par le soleil, rendait un son harmonieux) Memnonssäule f.

MEMNONIDES m. pl. H. anc. (famille de *Memnon*) Memnoniden m. pl; 2. (ois. fabuleux, ois. des cendres de *M.*) Memnonsvögel m. pl. [*Memnon*) memnonisch.

MEMNONIEN, E a. H. anc. (qui concerne

MÉMOIRE f. s. pl. (faculté par laq. l'ame conserve et réveille en elle-même des souvenirs) Gedächtniß n; Erinnerungs=kraft f, =vermögen n; la – (dit Platon) est une sensation continuée, et affaiblie (ajoute Helvétius): das G. ꝛc. ist eine fortwährende Empfindung; aber eine geschwächte ꝛc.; la – (dit Kant) est l'imagination du passé, das G. ꝛc. ist die Einbildungskraft der Vergangenheit; grande, heureuse –, starkes, glückliches G.; – labile, faible, schlechtes, schwaches G., V. *infidèle* ꝛc.; gravez, imprimez, mettez cela dans votre –, graben Sie das in Ihr G., prägen Sie das Ihrem G–e ein, fassen Sie das in Ihr G.; vous avez courte –, Sie haben ein kurzes G.; cela m'est échappé de la –, das ist mir (aus dem G–e) entfallen, aus dem Sinne gekommen; il me vient en – que ꝛc. (da kömmt mir in's G.) es fällt mir ein, daß ꝛc.; remettez-lui cela en –, bringen Sie ihm das in Erinnerung; se remettre en –, sich wieder erinnern, sich entsinnen; repasser qc dans sa –, sich et. wieder in das G. zurückrufen, sich wieder an et. erinnern; an et. zurückdenken, V. *charger*; il a une – de lièvre, il la perd en courant (n'a point de *m.*, un nouvel objet lui en fait aisément oublier un autre) er hat ein schlechtes G., er kann nicht mehrere Dinge zumal im G–e behalten; – locale (qui garde le souvenir des *lieux*) Orts=g., V. *artificiel*; – des mots, des noms propres, des personnes, des sons (des couleurs, des faits ꝛc.) Wörter=, Eigennamen=, Ton=ꝛc. G.; – spontanée ou passive (qui s'exerce sans le concours de la volonté) V. *réminiscence*; – libre ou active (ou simpl.) – (qui est un effet libre de la volonté) willkürliche Rückerinnerung; 2. (souvenir; action, effet de la *m.*) G., Andenken n; Erinnerung f; je n'ai point de – de cela, ich erinnere mich dessen nicht; j'en ai encore la – récente, es ist, schwebt mir noch in frischem A., es ist mir noch frisch im A., im G–e; j'ai perdu la – de (ce malheur ꝛc.) ich habe ꝛc. vergessen, ich erinnere mich dieses ꝛc. nicht mehr, ꝛc. ist aus meinem G–e, aus meinem A. verschwunden; je conserverai la – de vos bienfaits, j'en garderai toujours la –, ich werde Ihre Wohlthaten im A., in stetem A. behalten; je vous en rafraîchirai la –, ich werde es bei Ihnen wieder in E. bringen, ich werde es Ihnen wieder in das G., in's A. bringen; rappelez un peu votre –, rappelez-en votre –, denken Sie ein wenig zurück, daran zurück; n'avez vous point – d'avoir lu que ꝛc., erinnern Sie sich nicht gelesen zu haben, daß ꝛc.? j'en ai une – locale (idée réveillée dans la *m.* par cert. lieux ou objets ꝛc.) gewisse Oerter od. Gegenstände erinnern mich daran; la – de ses grandes actions, das A. an s. Großthaten; il en sera – à jamais, man wird dieses in ewigem A. behalten, man wird sich stets daran erinnern; il n'en est plus de –, man erinnert sich dessen nicht mehr; das A. daran ist erloschen; de – d'homme on n'a point vu cela (on n'en a aucun souvenir) bei od. seit Menschengedenken hat man das nicht gesehen od. erlebt; un tel, d'heureuse – (pl. d'un mort qui a été hom. de mérite) der und der gesegneten A–s; (ce prince) de glorieuse (de vertueuse, de bienfaisante, de triomphante) –, glorwürdigsten ꝛc. A–s; it. st. s. de bonne, de pieuse, de sainte –, seligen A–s; (on dressa une colonne) en – de (cette action, de ce jour) (pour transmettre et perpétuer le souvenir de ꝛc.) zum A. od. Gedächtnisse an ꝛc.; (l'inscription, l'épitaphe porte) à la –, à l'heureuse, à l'immortelle – de ꝛc., dem A., dem gesegneten A., dem ewigen A. des ꝛc.; consacrer la – de qn, jemds. A. heiligen; ihm ein A. stiften; abolir, renouveler la – de qc, das A. an et. vertilgen, erneuern; Cath. (l'Église) fait auj. – (de tel saint) (en fait commémoration) feiert heute das A. od. das G. ꝛc.; 3. (réputation bonne ou mauvaise de qn après sa mort) A.; Name, Nachruhm m; la – du juste (sera éternelle) das A., der N. des Gerechten; la – des méchants est odieuse, das A., der N. der Bösen ist verhaßt; cela est injurieux à sa –, das beschimpft s. A., ist schimpflich für sn. Namen; condamner, flétrir, noircir la – de qn, jemds. A. verdammen, beschimpfen, brandmarken; faire le procès à la – de qn, jemn. nach sm. Tode s. Urtheil sprechen, sn. guten Namen absprechen; Jur. purger (vulg.) réhabiliter la – (d'un défunt ꝛc.) (faire annuller, par voie de révision, le jugem. qui l'a condamné) das A., den guten Nam. eines Verstorbenen ꝛc. gegen eine Anklage rechtfertigen, ihn wieder herstellen; einem V. ꝛc. sn. ehrlichen Nam. wieder geben; Poët. filles de – (Muses, filles de Mnémosine, qui sig. *mémoire*) Töchter f. pl. der Göttinn des Gedächtnisses, Musen f. pl; temple de – (où l'on suppose que les noms des gr. hom. sont conservés) Tempel m. des Nachruhms od. der Unsterblichkeit. Syn. V. *souvenir*.

II. m. (écrit pour faire ressouvenir, pour donner des instructions sur qc aff.) Aufsatz, schriftlicher A.; Denkschrift f; Promemoria n; (j'oublierai votre affaire) si vous ne m'en donnez un –, wenn Sie mir nicht einen

schriftlichen A. darüber geben, wenn Sie mir solche nicht schriftlich geben; dresser un –, einen schriftlichen A. entwerfen; présenter un –, eine Bittschrift eingeben ꝛc.; faire un – pour (une affaire) wegen ꝛc. einen A., eine D. machen; Com., Fin. pour – (mots qu'on écrit à côté de cert. articles qui sont seulement mentionnés, sans être portés en ligne de compte) zur Erinnerung; Jur. – V. *factum;* 2. (liste, note d'objets fournis par un marchand, un artisan ꝛc.) Rechnung, Note, Nota, Factur f; – de menuisier, de tailleur ꝛc., Tischlers-r., Schneiders-r.; mettez cela sur votre –, setzen Sie dieses auf od. in Ihre R.; P. V. *apothicaire;* 3. (état sommaire) Rechnung f; – de frais, de dépens, Kosten-r., Unkosten-r.; arrêter, régler un –, eine R. abschließen, in Ordnung bringen; 4. pl. (relations de faits particuliers, pour servir à l'histoire) Denkwürdigkeiten f. pl; –s de Comines, de Sully ꝛc., Comines, Sullys ꝛc. D.; –s contemporains, gleichzeitige D.; (histoire écrite) sur de bons (de mauvais) –s (avec, sans connaissance des faits) nach guten besondern ꝛc. Nachrichten; Syn. V. *histoire;* maître des –s (2d des quatre surintendants des archives impériales) Denkschriftenbewahrer m.

MÉMONDAR m. (offic. persan chargé de recevoir les étrangers, et de leur fournir logement et nourriture) id. m.

MÉMORABLE a. 2 (digne de *mémoire;* remarquable) denk-würdig, merk-w.; (action, chose) – (paroles) –s, d.; (fait) – (journée) –, d.; (événement, siège) –, d.; –ment adv. (d'une man. *m.*) p. u. d., auf eine d-e Art.

MÉMORANDUM (-dome) m. (*latin*) (note des choses dont on veut se souvenir; petit cahier sur leq. on les écrit) id. n; Notizbuch n.

MÉMORANT, E a. inus. V. *mémoratif.*

MÉMORATIF, VE a. (qui se souvient, qui a *mémoire* de qc) V. eingedenk; Pal. (la cour) n'est pas –ve (de cet arrêt ꝛc.) ist ꝛc. nicht e.; fam. je n'en suis pas bien –, ich erinnere mich dessen nicht recht; soyez-en –, s'il vous plaît, seyn Sie dessen e., erinnern Sie sich dessen gefälligst.

MÉMORIAL m. (*mémoire*, placet; surtout pl. des cours de Rome, d'Espagne ꝛc.) id. n; Denkschrift, Bitt-s. f; Aufsatz m; on a adressé plus. mémoriaux au pape, man hat dem Papste mehrere D-en zugeschickt; on a présenté un – au conseil des Indes ꝛc., man hat dem Rathe von Indien eine D. vorgelegt; Com. V. *brouillon;* it. - des prix du change, Wechsel-Curs-zettel m; – du prix des espèces, Geld-C.; H. d. F. –x (registres de la chambre des comptes, où s'incrivaient les lettres patentes) Denkbücher n. pl. (in welche die offenen Briefe des Königs eingetragen wurden); – administratif (recueil des actes administratifs, arrêtés ꝛc. dans une province) Regierungs-M.; – de (Sainte Hélène) (récit de ce qui s'y est passé, pend. la captivité de l'empereur Napoléon) M. od. Tagebuch n. von ꝛc.; 2. Cath. (commémoration) (l'eucharistie) est le – (de la passion de J.C.) ist das Denkzeichen ꝛc.; 3. –, –e a. (qui regarde la *mémoire*) das Gedächtniß oder die Erinnerung betreffend; l'arithmétique –e, das Kopfrechnen, das Rechnen aus dem Kopfe.

MÉMORIALISTE m. Néol. (auteur [de *mémoires*) Memorialist m.

MÉMORIEUX, SE a. (qui a de la *mémoire*) V. gedächtnißreich.

MEMPHITE f. ou MEMPHITIS m. H. n. (pierre vuln. des anc., près de *Memphis*) Memphit m; 2. Lap. (onyx d'Arabie, blanche et noire) M.

MEMPHITIQUE a. 2, H. n. (pierre) – (de *Memphis*) memphitisch; H. anc. (danse) – (grave et guerrière) m.

ME-MU-ENTUM (-ain-tome) m. Bot. (commeline de la Chine) id. n.

MÈN (mènn) m. Myth. (mois en Perse) [Monat m.

MÉNA, V. *méné.*

MÉNAC m. Bot. (arb. de Madagascar; it. huile tirée de son fruit) Menak m; 2. V. *ménak.*

MÉNACANITE, V. *ménakanite.*

MENAÇANT, E a. (qui *menace*) drohend, bedrohlich; (visage) – (voix, mine) –e, d.; (air, œil, geste) –, d.; user de termes –s, d-e Ausdrücke, Drohworte gebrauchen; il promenait sur nous des regards –s, er sah mit d-en Blicken auf uns umher; 2. (pt. des choses qui pronostiquent qe malheur) j'entrevois, j'aperçois un avenir – (je crains des événements fâcheux) ich ahne, ich erblicke eine d-e Zukunft, ich befürchte widrige Ereignisse.

MENACE f. (parole ou geste par leq. on fait connaître à qn le mal qu'on lui prépare) Drohung f; grande, terrible–, horrible, furieuse–, große, fürchterliche, schreckliche, wüthende D.; il me fit des –s, er gebrauchte D-en gegen mich; il usa de –s envers moi, er stieß D-en gegen mich aus; (pense-t-il m'épouvanter) avec ses –s, par ses –s? mit s. D-en, durch s. D-en? paroles de –s, Drohworte n. pl; (discours) pleins de –s, voll D-en; –s en l'air (non suivies d'effet) fam. leere, vergebliche od. wirkungslose D-en.

MENACER v. a. (faire des *menaces*) drohen; – qn de qc, jemn. mit et. d.; jem. mit et. be-d.; jemn. et. an-d.; – qn de l'œil (de la main, avec la canne) jemn. mit den Augen ꝛc. d.; il l'a menacé du bâton, er hat ihm mit dem Stocke, mit Stockschlägen gedroht, ihn mit St. bedroht, ihm St. angedroht; il jurait et menaçait, er fluchte und drohte; P. tel –e qui a grand peur, ou qui tremble (on fait qf le méchant pour cacher sa peur) mancher droht u. fürchtet sich selbst; 2. fig. (pronostiquer du mal) d.; (les ennemis) nous menacent d'(une invasion) d. uns od. be-d. uns mit ꝛc.; nous sommes –és d'(un long hiver, de nouveaux malheurs) es droht uns ꝛc., wir sind mit ꝛc. bedroht; ce pays est –é de guerre, diesem Lande droht Krieg; dieses Land ist mit Krieg bedroht; ce (courtisan) est –é d'une disgrâce prochaine (doit craindre d'être bientôt disgracié) diesem ꝛc. droht eine baldige Ungnade; –é d'(apoplexie, de fièvre ꝛc.) von ꝛc. bedroht; (ce bâtiment) –e ruine (est près de tomber) droht den Einsturz, droht einzufallen; Poét. (pt. d'objets fort élevés) (ces arbres, ces tours, ces montagnes) menacent le ciel, les cieux, erheben sich drohend gen Himmel; 3. iron. (faire espérer) fam. d., Hoffnung machen; il nous –e d'un gr. repas, er droht uns mit, macht uns H. zu einem großen Gastmahle; il y a long-temps que vous me menacez de (venir dîner chez moi) schon lange d. Sie mir, m. Sie mir H.

MENACEUR, SE s. (pers. qui *menace*) V. Droher, -inn; le – et le menacé, der Drohende und der Bedrohte.

MÉNACHINE m. Minér. V. *ménak.*

MÉNADE f. Myth. (bacchante) Mänade f; les fureurs des –s, die Rasereien der M-en; – échevelée, M. mit wild fliegenden Haaren; fig. (pt. d'une fem. emportée et furieuse) (c'est) une vraie –, eine wahre Tolle, ein ganz tolles Weib; douce – (t. de Boileau: femme qui fait enrager son mari par des moyens détournés et hypocrites) heuchlerische Megäre; pop. Duckmäuserinn.

MÉNADURE f. Cout. (appel en jugement; ajournement) V. Vorladung, Citation f.

MÉNAGE m. (gouvernement domestique, tout ce qui concerne l'entretien d'une famille) Haus-haltung, -wirthschaft, Wirthschaft f; Hauswesen n; – de campagne, – de ville, Land-h., Land-w., Stadt-h.; tenir –, se mettre en –, eine H. führen, anfangen; être dans son –, eine eigene H. führen; il a le soin du –, er besorgt das Hauswesen; rompre son – (cesser de tenir *m.*) s. H. aufheben, aufgeben; mettre une fille en – (la marier) fam. ein Mädchen versorgen, verheirathen; (elle est trop jeune) pour mettre en –, zum Verheirathen, zum Versorgen; fam. (pt. de qn qui entretient une maîtresse) il a – en ville, er unterhält eine Geliebte in der Stadt; ils font mauvais – (pt. des 2 époux qui vivent mal ensemble) sie leben (hausen, fam.) schlecht mit einander; P. il n'y a qu'un – de gâté (pt. de 2 époux déraisonnables) der Mann taugt so wenig als die Frau; liqueurs de – (qu'on fait chez soi et pour son usage partic.) Hausliqueure m. pl; selbstbereitete L.; pain de – (qu'on fait chez soi) Hausbrod, hausbackenes Brod, toile de – (qu'on fait pour son usage, opp. à toile de *boutique*) Hausleinwand; pop. (cette servante) tient son – bien propre (les meubles et ustensiles) pop. hält ihr Hausgeräth, ihr Haus sehr reinlich; femme de – (pour faire le *m.*) Hauswirthinn f; 2. (épargne, économie) Haushaltung, Wirthschaft f; Haushalten n; Häuslichkeit f; elle entend bien le –, versteht die H., die W., das Haushalten gut; (il vit) de –, avec grand –, haushälterisch, sehr sparsam; it. (pt. d'un homme qui vend ses meubles pour vivre) g. p. il vit de –, er zehrt von sm. Hausgeräthe; P. – de bout de chandelles (épargne sordide dans de petites choses) Sparsamkeit mit Licht-endchen od. -stümpchen; schmutzige Sp.; Knauserei f, V. *chandelle;* 3. (les pers. dont un *m.* est composé) Haushaltung f; il y a trois ou quatre – dans (cette maison) es wohnen drei od. vier H-en in ꝛc., V. *gâte–, économie, ménagement.*

MÉNAGEMENT m. (égard, circonspection) Schonung, schonende Rücksicht, Behutsamkeit f; (il est d'une humeur fâcheuse) il faut avoir de grands –s avec lui, man muß sehr schonend, sehr behutsam mit ihm umgehen, ihn sehr schonend behandeln; (il nous a fait beauc. de bien) il faut avoir pour lui tous les –s, man muß alle mögliche R-en gegen ihn beobachten; (l'affaire est délicate) il faut s'y conduire avec –, man muß sich mit B. dabei benehmen; (sa santé ꝛc.) demande beauc. de –, erfordert viele S., große S. od. B.; (dire la vérité) sans aucun – (sans circonspection ꝛc.) ohne alle S., ohne irgend eine R.; (il le traita) sans –, ohne S., schonungslos; – (des esprits, des affaires) (art de les manier, de les conduire) V. vorsichtige Leitung, Behandlung od. Lenkung f. Syn. V. *circonspection.*

2. (épargne, économie) p. u. häusliche Einrichtung, Sparsamkeit f; il n'y a point de – dans (sa maison) es ist keine Einricht., keine Sp. in ꝛc. Syn. *Ménage* regarde la dépense ordinaire, – la conduite des affaires, *épargne*, les revenus; le *ménage* est le talent des femmes; le – est du ressort des maris, il fait qu'on n'est jamais dérangé dans ses affaires; l'*épargne* convient aux pères, elle sert à établir les enfants.

MÉNAGER v. a. (user d'*économie*) sparen, schonen; – (son revenu, son bien, son

vin ꝛc.) ſp., haushälteriſch, ſparſam damit umgehen; il –e ce qu'il peut dans (sa maison) er ſpart in ꝛc., wo er kann; abs. il –e pour ses enfants) er ſpart für ꝛc.; (voici ma bourse), ménagez la bien, ne la ménagez pas, ſch. Sie ihn recht, ſch. Sie ihn nicht; – ses amis, (son crédit, ses forces, sa santé, son temps) (en user avec circonspection) ſe. Freunde, ꝛc. ſch., behutſam damit umgehen; ſe. Z. ſp., ſparſam mit ſr. Zeit umgehen; – ses pas (éviter de faire des démarches) Schritte zu vermeiden ſuchen; – (les troupes) (ne les pas trop fatiguer, exposer) ſch.; – (sa réputation) ꝛc. in Acht nehmen; – (un cheval) (être attentif à ne point le fatiguer) ꝛc. ſchonen, ſorgfältig mit ꝛc. umgehen; P. qui veut aller loin –e sa monture (il faut éviter les excès, user avec ménagement de ce dont on veut se servir long-temps) wer weit reiten will, ſchont ſ. Thier; wer et. lange beſitzen od. gebrauchen will, ſchont es, V. *chèvre;* – (un terrain, une étoffe) (l'employer si bien qu'il n'y ait rien de perdu) ꝛc. ſparſam benutzen, ſo benutzen, daß nichts davon verloren geht; – les intérêts de qn (y veiller, les conserver) jemds. Vortheil wahrnehmen, auf jemds. Nutzen bedacht ſeyn.

2. – qn (prendre garde de l'offenser) jem. ſchonen; (c'est un homme) qu'il faut –, den man ſch. muß; – (la faiblesse de qn) (y condescendre) ſch., Nachſicht mit ꝛc. haben; – qn (l'épargner, user modérément de la supériorité, de l'avantage qu'on a sur lui) ſich hüten, jemn. zu mißbrauchen od. zu ſehr in Anſpruch zu nehmen; it. (conduire, manier avec adresse) behutſam, geſchickt führen, einleiten; gut beſorgen; (c'est une affaire) qu'il faut –, die man geſchickt f. od. e. muß; il –era bien toutes choses, er wird alles wohl beſ., gut e.; j'ai –é son esprit de sorte que ꝛc., ich habe ihn ſo gelenkt, daß ꝛc.; – (l'esprit du peuple) lenken, leiten; – (un juge, l'esprit d'un juge) ꝛc. lenken, ſtimmen; n'avoir rien à – avec qn (n'avoir plus de mesures à garder avec lui) nicht mehr ſchonend mit jemn. zu verfahren haben, keine Schonung mehr gegen jemn. nöthig haben; il ne –e personne (n'a aucun égard pour ꝛc.) er ſchont niemand, er nimmt keine Rückſicht auf irgend jem.; – (ses paroles) (parler peu) ſparen; – (ses termes) (parler avec circonspection) abwägen, abmeſſen (behutſam ſprechen, behutſam im Reden ſeyn); il –e bien (sa voix) (chante avec justesse et avec méthode) er hat ꝛc. recht in der Gewalt; – (les incidents d'une pièce de théâtre) (les bien disposer) gut anordnen od. anbringen; Peint. – les couleurs (d'un tableau) (les y distribuer habilement) gut ordnen, wohl mit einander verbinden; – (les clairs) gut anbringen; (jour) bien –é, wohl angebracht; (pinceau) bien –é, mit vieler Geſchicklichkeit geführt; (ombres) bien –ées, wohl angebracht.

3. (procurer) verſchaffen, – une pension à qn, jemn. ein Jahrgeld v., auswirken; — à qn des ressources pour l'avenir, für jemds. Zukunft ſorgen, ihm Hilfsquellen für die Z. eröffnen; (préparer avec ménagement, avec adresse) on leur a –é (une entrevue) cette surprise, man hat ꝛc. zwiſchen ihnen, dieſe Ueberraſchung für ſie vorbereitet, eingeleitet, veranſtaltet; – (une occasion) (préparer le moment, la circonst. favorable pour faire qc) vorb.; Arch. – (un cabinet, un escalier) dans (un bâtiment) (l'y pratiquer sans gâter le dessin principal) ꝛc. in ꝛc. anbringen.

4. v. r. se – (avoir soin de sa pers., de sa santé) ſich, it. ſe. Geſundheit ſchonen, ſich in Acht nehmen, mäßigen od. halten; il ne se –e point (il n'a pas soin de sa santé) er ſchont ſich nicht; il se –e trop (prend grand soin de sa pers.) er ſchont ſich zu ſehr, iſt zu ſehr für ſe. Perſon beſorgt; se – bien avec tout le monde (se bien conduire avec ꝛc.) ſich mit ꝛc. gut vertragen, ſich mit ꝛc. gut zu halten, mit allen Leuten gut umzugehen wiſſen; se – entre deux personnes, entre deux partis contraires (de so. qu'on soit bien avec l'un et l'autre) es weder mit der einen noch mit der andern Perſ. od. Partei verderben; se – avec qn (apporter une grande attention à la man. dont on se conduit avec qn) ſich mit jemn. in Acht nehmen, behutſam mit jemn. umgehen; es mit jemn. nicht verderben.

MÉNAGER, ÈRE s. a. (qui entend le *ménage*, l'épargne) Haushälter, =inn; haushälteriſch, ſparſam; c'est un grand –, er iſt ein großer H.; c'est le meilleur – du monde, er iſt der beſte H. von der Welt; elle est bonne –e, ſie iſt eine gute H–inn; c'est une femme bien -ère, ſie iſt eine ſehr h-e Frau; (les jeunes gens) ne sont guère –s, ſind gewöhnlich nicht h., nicht ſp., ſind nicht ſehr ſp.; Poét. la fourmi -ère, die ſp-e, h-e Ameiſe; d'une main -ère, mit ſp–er, kärglicher Hand; il devient plus –, er wird h–er, ſp–er; il est bon – du temps (l'emploie utilement) er iſt ſehr h. mit der Zeit, geht ſehr ſp. od. h. mit der Zeit um; qu'il soit meilleur – de sa santé, s'il ꝛc. (qu'il en prenne plus de soin) er ſoll ſe. Geſundheit mehr ſchonen, mehr in Acht nehmen, wenn ꝛc.; P. V. *chandelle;* 2. –ère (serv. qui a soin du ménage de qn) Haushälterinn f; 3. pop. ma –, notre – (ma fem.) meine Frau.

MÉNAGERIE f. Écon. rur. (lieu pour nourrir des bestiaux, de la volaille) v. Vieh=, Thier=, Hühner=hof m; (des poulets) de ma –, von meinem Hofe; il nous fit manger d'un veau de sa –, er tiſchte uns von einem Kalbe ſr. Zucht auf; 2. (lieu où l'on tient des anim. étrangers et rares) id. f; Thier=haus n, =garten m; – de Schœnbrunn (de Paris) Th. in Schönbrunn ꝛc.; it. (l'ens. de ces anim.) (un tel est arrivé) avec une grande –, mit einer großen Sammlung ſeltener u. merkwürdiger Thiere.

MÉNAGEUR, SE m. (qui se *ménage* ou *ménage* tout le monde) m. p. Einer der ſich ſchont; it. der mit allen Leuten gut umzugehen weiß.

MÉNAGOGUE, V. *emménagogue.*

MÉNAGYRTE m. Litt. (galle ou prêtre de Cybèle qui quêtait tous les mois) Bettelprieſter m. (der Cybele). [id. f.

MÉNAIS f. Bot. (pl. borraginée d'Amér.)

MÉNAK ou MÉNACHINE m. Minér. (métal peu connu) Menak n.

MÉNAKANITE m. Minér. (titane oxidé de la vallée de *Ménacan* en Angl.) Mänakanit m.

MÉNALE f. Myth. (montagne d'Arcadie) Menalus m.

MÉNALIPIES f. pl. H. anc. (fêtes de *Ménalippe*, maîtresse de Neptune) Menalippien f. pl.

MÉNANDRIENS m. pl. H. eccl. (gnostiq, qui avaient pour chef *Ménandre*) Menandrianer m. pl. [tend.

MENANT, E a. (qui *mène*) führend, lei-

MÉNASTASIE f. Méd. (colique menstruelle) Menaſtaſis f, Gebärmutterkolik f. zur Zeit der Reinigung.

MENDÈS (menn-dèce) m. Myth. (dieu égyptien sous la forme d'un bouc) id. m.

MENDIANT s. a. (qui fait profession de *mendier*) Bettler, =inn; bettelnd; un pauvre –, ein armer B.; (hôpital) pour les –s, um die B. einzuſperren; religieux –s (qui vivent de quête, d'aumônes) Bettelmönche m. pl; (les capucins) sont –s, sont un ordre –, ſind B.=mönche, ſind ein B.=orden: les quatre ordres –s (les Jacobins, les Cordeliers, les Augustins et les Carmes) die vier B.=orden, V. *pauvre;* it. Cuis. quatre –s (4 so. de fruits secs, *raisins, figues, avelines* et *amandes*, qu'on sert dans un même plat) Bettler=deſſert, =confectn; assiette des –s, des quatre –s, Teller m. ꝛc.

MENDICITÉ f. (état d'indigence où l'on est réduit à *mendier*) Bettel=ſtand, =ſtab m; il est réduit à la –, à la dernière –, à l'extrême –, er iſt in den B.=ſtand, in die äußerſte Armuth verſetzt, an den B.=ſtab gebracht; 2. (état de *mendiant* et les *m–s* pris collectivem.) Bettel m, B.=weſen n; Bettelei f: (ordonnance) contre la –, gegen den B.; supprimer, détruire la –, dem B. ſteuern, den B. abſchaffen, ausrotten; dépôt de – (lieu où l'on recueille les *m–s*) Armen=anſtalt f, =haus n.

MENDIER v. a. (demander l'aumône) betteln, Almoſen begehren; – sa vie, son pain, ſich mit b. ernähren, ſ. Brod b.; abs. il est réduit à –, er muß b.; aller mendiant de maison en maison, de porte en porte, in den Häuſern herum b., vor den Thüren b., ſ. Brod b–d vor den Thüren ſuchen; fig. (rechercher avec une so. de bassesse) b., er=b.; – (des lettres de recommandation) b.; – (des louanges, des suffrages) erb.; – (des auditeurs) um ꝛc. b., ꝛc. erb.; – le secours (l'assistance) de qn, jemds. Hilfe ꝛc. erb.; il va – la faveur de ceux (qui approchent du ministre) er bettelt um die Gunſt, er er=b. die G. derer, die ꝛc.; Prat. – (une saisie, une intervention) (faire intervenir qn dans un procès, afin de tirer l'aff. en longueur) ꝛc. zu bewirken ſuchen, V. *intervention.*

MENDOLE f. H. n. (spare, *cagarel* et *suscle*) Spar=, Larir=fiſch, Hauting m.

MENDOZE f. Bot. (g. de pl. du Pérou) Mendozia f.

MÉNÉ m. H. n. (poiss. abdomin.) id. n.

MENEAU m. Arch. (séparation ou croisillon des ouvertures des fenêtres ou gr. croisées) Fenſterkreuz n; Kreuzſtock m; –x d'(une croisée) Kreuzſtöcke m. pl. an ꝛc.; faux — (assemblé avec les chassis et s'ouvrant avec eux) falſcher Kr.

MÉNECHME (-nec-) m. (pt. d'individus d'une ressembl. morale ou physique parfaite) Ebenbild n; –s (de Régnard) Zwillinge m. pl; (c'est) mon –, mein Doppelgänger od. E.

MENÉE f. m. p. (intrigue, pratique secrète et artificieuse pour faire réussir un dessein) Anſchlag, Schlich m; Umtriebe, Ränke m. pl; Treiben n; – secrète, dangereuse –, geheimer, gefährlicher A. od. Kunſtgriff; (gens) à –, ränkevoll; faire des –s, Schleichwege einſchlagen, S–e, Kniffe gebrauchen; (j'ai découvert) ses –s, ſe. S–e; bin hinter ſe. S–e gekommen; il a tant fait par ses –s, que ꝛc., er hat durch ſe. S–e od. R. ſo viel bewirkt, daß ꝛc., V. *sourd;* Chand. (opérations pour la fabrique d'une so. de chandelle) Lichtzieherarbeit f; H. eccl. (livre à l'usage des Grecs; l'office de l'année divisé par mois) Kirchenbuch n. (in der griechiſchen Kirche); Horl. (chemin d'une dent de roue) Angriff m. (eines Zahnes an einem Rade); Manuf. (act. de friser à la machine une pièce d'étoffe sans s'arrêter) Strich m; (cette pièce de ratine) a été frisée tout d'une –, iſt in einem Striche aufgekratzt worden; Vén. suivre la –, être à la – d'un cerf (prendre la route d'un cerf qui fuit) der Fährte eines Hirſches folgen, einem Hirſche auf der F. ſeyn;

(chien) de belle – (qui a la voie belle, chasse de bonne grâce) der schön auf der Fährte bleibt; (ce chien) a la – belle, folgt der F. schön.

MÉNÉEN (mé-né-ein) a. m. (pt. d'un cercle des mois placé dans un cadran solaire) Monatfreis m. einer Sonnenuhr.

MÉNÉHOULD (à la sainte) advt. Cuis. pieds = (man. de préparer les pieds de cochon pr. les faire griller) Schweinsfüße m. pl. à la ~.

MÉNÉLAÏES f. pl. Ant. (fêtes de *Ménélas*) Menelausfest n.

MÉNÉLÉE m. Astron. (un des chiens d'Actéon) Meneläus m; Myth. (fameux centaure) Meneläus m.

MENER (*menant, mené; je mène, tu -s, il mène, n. menons, v. menez, ils mènent; je menais, je menai, j'ai mené; je mènerai ou menerai, je mènerais; que je mène, que je menasse*) v. a. (guider, conduire) führen; (vous savez le chemin) menez nous, f. Sie uns; il les mena au château, dans son jardin, er führte sie auf od. in das Schloß, in s. Garten, V. *bride, buffle, épousée, lisière*; – (une femme) par la main, an der Hand f.; – (une dame) (lui donner la main, et lui servir d'écuyer) f., begleiten; it. (pt. de bal, de danse; la prendre pour danser avec elle) (zum Tanze) f., aufziehen, V. *branle, danse, deuil;* c'est lui qui mène les autres, fam. qui mène la bande (qui les met en train) er führt die Andern an; er ist der Anführer der Gesellschaft; P. (pt. de qn de peu d'esprit, qui veut conduire un autre qui n'en a pas plus que lui) c'est un aveugle qui mène l'autre, es führt ein Blinder den andern; (ce chemin) mène à la montagne, à la ville, en tel village (on y va par ce chemin-là) führt auf den Berg, nach der Stadt, in das und das Dorf; (cette rue) mène au palais, führt nach dem Schlosse; 2. (conduire par force en qc endroit) f.; – qn en prison, au supplice (à l'échafaud) jem. in das Gefängniß, auf den Richtplatz od. zum Tode f. od. schleppen; fam. on le menait plus vite que le pas, man eilte, jagte mit ihm davon; Ch. (bête) mal -ée (fatiguée de la poursuite des chiens, et qui s'en laisse approcher) dem die Hunde auf der Fährte nahe gekommen sind; Guer. (faire marcher et agir une troupe) — (des gens de guerre) f.; – au combat, à l'assaut, in's Treffen, zum Sturme f.; – (un parti) an=f.; V. *boucherie;* 3. (se faire accompagner de ou par) mit sich, bei sich f.; il mène bien des gens, er führt viele Leute mit sich, bei sich; il mena tout son monde avec lui, er nahm alle s. Leute mit sich, hatte s. ganze Mannschaft bei sich; 4. (introduire) f., ein=f.; menez-moi chez le ministre, f. Sie mich zu dem Minister, f. Sie mich bei dem M. ein; 5. fig. – qn (le gouverner, lui faire faire ce que l'on veut) f., leiten, lenken; il le mène comme il veut, il le m. par la bride, er führt, er leitet ihn, wie er will, er führt ihn am Kappzaume; il mène ce peuple-là à (sa fantaisie) er lenkt dieses Volk nach ~; il se laisse – par (ce vaurien) er läßt sich von ~ leiten; il va comme on le mène, er geht, wie man ihn führt, er läßt sich blindlings leiten, V. *laisse;* se laisser – par le nez comme un buffle, sich am Narrenseile herum f. lassen, sich blindlings leiten lassen, V. *lisière;* (l'ambition ~) le mène (le guide) leitet, regiert ihn; – qn par le nez (en faire ce qu'on veut; même contre ses intérêts) jem. bei der Nase herum f.; (c'est un homme) à – par le nez, den man bei der Nase herum führen kann; P. V. *baguette, chemin;* – battant (les ennemis) (les chasser en battant) ~ mit dem Degen in der Faust vor sich hertreiben; fam. (pt. de qn sur qui on remporte l'avantage, en peu de temps, en guerre, au jeu, en procès ~) – mal qn, le – battant, bien vite, bien rondement, bon train, beau train, übel mit jemn. umgehen; jemn. übel mitspielen; es kurz mit jemn. machen; nicht viele Umstände, kurzen Proceß, nicht viel Federlesens mit jemn. machen; – doucement qn, un esprit (l'épargner, le conduire avec ménagement) sanft, behutsam, schonend mit jemn. umgehen; jemds. Gemüth auf eine schonende, behutsame Art lenken; (c'est un homme colère) menez-le doucement, gehen Sie behutsam mit ihm um; je le menerai loin, rudement, comme il faut (je lui donnerai de la tablature) ich will ihm schön, tüchtig zu schaffen machen; ich werde ihm hart zu Leibe gehen, ihm hart zusetzen; fig. – qn par un chemin où il n'y a pas de pierres (le poursuivre vivement, sans perdre une seule occasion de l'attaquer) jem. bei jeder Gelegenheit heftig verfolgen; (forcer à suivre) (ce voleur s'est enfui) il a -é loin les (gendarmes qui le poursuivaient) er hat die ~ recht in Athem gesetzt, lang hinter sich her gejagt; 6. – qc (le diriger, en avoir la conduite) et. führen, leiten; – (une négociation, un procès, un négoce) f.; (l'affaire va) comme on la mène, wie man sie treibt; – rondement (une affaire) (la traiter avec activité, sans trop s'attacher aux détails) ~ rasch, mit hastiger Thätigkeit, mit Nachdruck und Eile betreiben; – une vie honnête, sainte, molle, oisive, scandaleuse (vivre honnêtement ~) einen rechtschaffenen, heiligen Lebenswandel, ein weichliches, müßiges, ärgerliches Leben f.; – grand deuil de qc (en être fort attristé) V. sehr betrübt, sehr traurig über et. seyn; großes Leid über et. tragen; it. fam. – beau bruit, grand bruit de qc (id.) einen schönen, einen großen Lärmen über et. machen; 7. (pt. d'anim., de voitures ~, les conduire) führen, treiben; – du bétail, le – aux champs, Vieh f. od. tr., es in's Feld tr.; – paître, auf die Weide f. od. tr.; – boire (les chevaux) les – à l'abreuvoir, au marché, zum Saufen, zur Tränke, auf den Markt f.; – (une voiture, la charrue, une barque ~) f.; abs. (ce cocher) mène bien, führt od. fährt gut; – de front trois chevaux (atteler sur la même ligne) mit drei Pferden neben einander fahren; fig. – bien sa barque (conduire bien ses affaires) fam. s. Sache gut machen, s. Geschäft gut führen; — de front (plus. aff., plus. sciences) (conduire, cultiver en même temps) zugleich treiben; (cet homme) menait de front vingt travaux à la fois, leitete, betrieb zwanzigerlei Geschäfte od. Arbeiten zu gleicher Zeit; – de front les (affaires et les plaisirs) den ~ mit gleicher Thätigkeit od. mit gleichem Eifer sich widmen od. hingeben; 8. (voiturer) f.; – du bois par bateau, Holz zu Schiffe f., auf einem Schiffe verf.; (mon carrosse) vous y mènera, soll Sie hinf.; 9. – qn (l'amuser et entretenir de paroles, d'espérance) jem. hinhalten, herumziehen; täuschen; il y a six mois qu'il me mène (sans que je voie aucun effet de ses promesses) schon ein halbes Jahr hält er mich hin, zieht er mich herum; il me mène de jour en jour, er hält mich von einem Tage zum andern hin, vertröstet mich ~; se laisser –, sich hinh., herumz. lassen; il le mena avec (de belles paroles) er vertröstete ihn mit ~; 10. (pt. de choses, en diff. sens) (cette médecine) m'a mené doucement, rudement (m'a peu ou beauc. travaillé) hat mich gelind, stark angegriffen; (le jeu, la débauche, les femmes) mènent bien loin (jettent dans de grandes extrémités) führen sehr weit, stürzen in großes Elend; cette somme (ce modique revenu) ne les mènera pas loin, pas bien loin, guère loin (ne leur fournira pas un long secours) mit dieser Summe ~ werden sie nicht weit reichen od. langen, diese S. ~ wird sie nicht weit f.; it. ces munitions ~ ne nous mèneront pas loin (ne dureront pas long-temps) mit diesen Vorräthen werden wir nicht weit reichen, nicht lange auskommen, V. *loin;* cela ne mène à rien (on n'en peut espérer aucun avantage) das führt zu nichts; (le crime) mène à l'échafaud, führt od. bringt am Ende auf's Blutgerüst; T. t., Cart. – au ciseau (soumettre au travail des ciseaux les cartons des cartes à jouer) die Pappen od. Kartenblätter mit der Scheere bearbeiten; – la table (assortir les cartes, les jeter et plier en jeu et en sixain) die Karten aussondern; Cout. – boire (coudre un passement sur une étoffe, et le laisser lâche sans le tirer ni contraindre) einhalten; Horl. – (pt. de la dent d'une roue; pousser l'aile d'un pignon) den Getriebstab fortschieben; Man. (pt. du pied de devant qui part le premier au galop) (lorsqu'un cheval galope sur le bon pied) c'est le pied droit de devant qui mène, so greift der rechte Vorderschenkel vor; Soier. – (les verges) (dégager les fils dans l'enverjure pour reculer les verges qui les séparent) ~ zurückrücken. Syn. V. *conduire, guider.*

MÉNESTRAUDER v. n. Mus. (faire le *ménétrier*) v. mit der Fiedel herumziehen; den Bierfiedler od. Schnurranten machen.

MÉNESTRE m. (potage; de l'italien *menestra*) v. Suppe f; docteur de – (docteur de soupe salée) iron. S–n=doctor m.

MÉNESTREL m. Litt. (musicien et jongleur du nord de la France, nommé aussi *trouvère*) Minnesänger, Sänger, Musiker u. Dichter m.

MÉNÉTRIER m. Mus. (joueur d'instruments) v. Spielmann, Musikant m; 2. (violon de campagne; joueur de violon) m. p. S., M., Fiedler, Bier=f., Schnurrant m; -s de village, Dorf=m-en, Bier=f.; P. (pt. de qn qui va de tous côtés, et qui mange rarement chez lui) il est comme les -s, qui ne trouvent point de pire maison que la leur, ou il n'a pire logis que le sien, es geht ihm wie den Spielleuten, die nirgends ungerner sind, die es nirgends schlimmer haben, als zu Hause.

MÉNETTE a. f. P. (c'est) une sœur – (pers. prude et dévote) eine spröde Frömmlerinn.

MENEUR m. (celui qui dans cert. cérémonies donne la main à une fem.) Führer m; il faut un – à cette (quêteuse) diese ~ muß einen F. haben; (les dames de robe) avaient des -s, hatten F.; – d'ours (qui les mène dans les rues ~) Bären=f.; (son cocher est un) mauvais –, schlechter F. od. Fuhrmann; fig. m. p. - de complot ~ (qui le conduit, le chef) An=f., Rädelsf. eines Complottes; 2. –, -se (pers. qui mène les enfants en nourrice, ou qui amène des nourrices aux bureaux des recommandations de Paris ~) Ammenbesorger, =inn; Cart. – de ciseaux (ouvrier qui rogne les cartes) Pappenbeschneider m; –, -se de table (qui assortit les jeux) Kartenausleser, =inn f; Verr. – de billettes (qui en fournit les tiseurs chargés de chauffer les fours) Spanzubieter, Holzreicher m, V. *billette.* [de l'huile à brûler) id. m.

MENI m. Bot. (fruit du Brésil, dont on tire

MÉNIANE f. Arch. rom. (balcon ou galerie avec une saillie hors de l'édifice, de l'invention de *Menius*, citoyen rom.) Altan, Söller m; II. m. -s italiennes (petites terrasses où les fem. du commun sèchent leurs cheveux au soleil, après les avoir lavés) italiänische A-e.

MÉNIANTHE, ou TRÈFLE D'EAU, DE MARAIS ou AQUATIQUE m. Bot. (gentianée médicin., dont on emploie qf les feuilles en guise de houblon) Bitter=, Fieber=, Scharbock=klee m; Zotenblume f.

MÉNIANTHINE f. Chim. (subst. qu'on extrait du *ménianthe*) Menianthin n.

MÉNICAL m. Écon. (alcohol de maguey) id, Magueyspiritus m. [Pflaumbaum m.

MÉNICHÉE f. Bot. (fromager pentandre)

MÉNIDIE f. H. n. (poiss. des eaux douces de laCaroline) Süßwasserfisch m. inCarolina.

MÉNIL (-ni) m. (habitation; village, hameau; v. mot qui entre dans la composition de beauc. de noms de lieu, com. *Blanc-ménil, Ménil montant* ɛ) Dorf n; Weiler m; 2. Com. (so.de vin de Champagne de 2^de^ qual.) id. m.

MÉNILITE f. Minér. (variété d'opale commune) Menelit, Knollenstein m.

MÉNILLE f. Impr.Pap.(manche pour lever les mises) Handgriff m. an den Preß=

MENIMA m. V. *memina.* [brettern.

MENIN m.H.d.F.(gentilhomme auprès du Dauphin, de l'espagnol *meninos* ou *mignon, favori*; enfant de qualité, placé com. émule auprès des jeunes princes) Kammerjunker m. (bei dem Dauphin); it. Junker der mit jungen Prinzen auferzogen wurde; it. fig. (pt. de tous ceux qui accompagnent, qui escortent) Geleitsmann, Begleiter m: -s de la mort (t. de Régnard: porteurs de flambeaux qui suivent un convoi) Fackelträger m. pl. bei Leichenzügen.

MÉNINGE (-nein-) f. Anat. (tunique ou membrane qui enveloppe le cerveau) Hirn=, Gehirn=haut f; Hirnhäutlein n; -é, ée a. (des *m-s*) Hirnhaut= ɛ; artère -ée, ou -(qui se distribue à la dure mère) H.=schlagader f.

MÉNINGETTE f. Anat. V. *pie-mère.*

MÉNINGINE f. Anat. V. *arachnoïde.*

MÉNINGINITE f. Méd. (inflammation de la *méningine* dans le cerveau) Hirn=gewebe=Entzündung f.

MÉNINGITE f. Méd. (inflam. des *méninges*) Hirnhautentzündung f.

MÉNINGO-CÉPHALE f. des enfants, Méd. V. *hydrocéphalite;* -gastralgie f. (douleur de l'estomac) Magen=schmerz m, =weh n; -gastralgique a. 2 (rel. à la *m.*) Meningogastralgisch; -gastrique a. fièvre -, V. *fièvre* (bilieuse); -phylax m. Chir. (instr. pour garantir les *méninges* dans l'opération du trépan) Hirnbeschirmer, Hirnhautbeschützer m; -rrhée f. Méd. (accumulation de fluide entre, sur ou sous les *méninges*) Hirnhautfluß m; -rrhéique a. 2 (rel. à la *m*) meningorrhëisch.

MÉNINGOSE f. Anat. (union de 2 os par des ligaments en forme de membrane) Meningosis f. [serpolet) Meniocus m.

MÉNIOQUE f. Bot. (alisse à feuilles de

MÉNIPÉE f. H. n. (polypier coralligène) Menipea f.

MÉNIPPÉE a. f. Litt. satire - (mélée de prose et de vers, inventée par *Ménippe*, phil. cynique, et imitée par Varron) menippische Satire f; H. m. -, ou satire - française (dirigée contre les États tenus à Paris par la Ligue, en 1593; le catholicon d'Espagne) französische Menippee.

MÉNISCÉ m. Bot. (fougère) Meniscium n.

MÉNI-SPERMATE m. Chim. (sel d'acide *ménispermique* et d'une base) mondsaamensaures Salz; -sperme m. Bot. (pl. grimpantes à graines orbiculaires) Mondsaame m; =s ou spermées f. pl. (fam. de *m.*) Mondsaamengewächse n. pl; -spermine f. Chim. (alcali extrait de la coque du Levant) Menispermin n; -spermique a. 2, Chim. acide = (extrait de la coque du Levant) Mondsaamensäure f; -spermoïde a. 2, Bot. (qui tient du *m.*) menispermodisch; halbmondsaamig; it. -s f. pl. V. *ménispermées.*

MÉNISQUE m. Opt. (verre convexe d'un côté et concave de l'autre) Mond, Meniscus m; Géom. (figure plane et solide, à l'instar des *m-s* optiques) Men.; H. anc. (plaque sur la tête des statues, afin que les ois. ne vinssent pas s'y reposer) Deckplatte (auf den Bildsäulen) f; Anat. (cartilage intercalaire) Men.

MÉNISSE m. Bot. (fougère à capsules en forme de *croissant*) Mondfarnkraut n.

MENNICHERSTEIN (-che-taïn) (*allemand*) m. Minér. V. *pierre* (de trass).

MENNONISME m. H. eccl. (doctrine d'une secte anabaptiste hollandaise) Mennonismus m. [hollandais) Mennonit m.

MENNONITE m. H. eccl. (anabaptiste

MÉNODORE m. Bot. (jasminée, ou gentianée du Mexiq.) Menodorum n.

MÉNO-GRAPHIE f. Méd. (traité des *règles* des fem.) id. f; Abhandlung f. über die monatlicheReinigung; -graphique a. 2 (rel. à la *m.*) menographisch.

MÉNOÏDE m. Astron. V. *croissant* (de la lune).

MÉNOIRE f. Carross. (pièce de bois ou de fer, pour déplacer les roues) Radhebel m.

MENOIS m. H. n. (pierre sembl. au croissant de la lune, fragment de la corne d'Ammon) Halbmondstein m.

MÉNOLE f. ou FRESNIAU m. Écon. (planche ronde, emmanchée, pour battre le beurre) Butter=stößel, =stämpfel m; 2. m. Myth. (surnom de Bacchus) der Rasende.

MÉNO-LOGE m. H. eccl. (martyrologe grec, divisé en 12 parties pour les 12 mois de l'année) Märterer=buch n; =kalender m; -logie f. Méd. (partie de la médecine qui concerne la menstruation) id. f, Lehre f. von der monatlichen Reinigung; -logique a. 2 (rel. à la *m.*) menologisch; -logue m. V. *ménographie.*

MENON m. H. n. (chèvre du Levant, dont la peau fait de beau maroquin) id. m; (maroquin) de peau de -, aus M-s=fellen.

MÉNO-PTÈRE m. H. n. (ins. à ailes en croissant) Halbmondflügler m; -rrhagie f. Méd. (flux excessif des règles) außerordentlicher monatlicher Blutfluß; -rrhagique a. 2 (rel. à la *m.*) menorrhagisch; -rrhée ɛ, V. *ménorrhagie* ɛ; -stasie f. Méd. (colique causée par la cessation des règles) id, Monatkolik f.

MENOTTE f. dim. fam. (petite main, main d'enfant) Händchen, fam. Patschchen n; (il lui donna) sa petite -, f. P.; 2. pl. (liens, fers qu'on met aux mains des malfaiteurs) Hand=eisen n, =fesseln, =schellen f. pl; (il était furieux) on lui mit les -s, man legte ihm H. an; ôter les -s (à un prisonnier) die H. abnehmen; fig. mettre des -s à qn (l'empêcher, le mettre hors d'état d'agir, de se mêler d'une aff. ɛ) jemn. die Hände binden, Fesseln anlegen, einenRiegel vorschieben; (il voulait s'en emparer) on lui mit des -s, man schob ihm einen Riegel vor.

MENOTTÉ, E a. (qui a des *menottes*) mit Handschellen versehen oder gefesselt.

MENSAL, E a. (qui concerne la *table*) zur Tafel gehörig; Tisch=, Tafel= ɛ.

MENSALE a. f. Chirom. ligne - (qui traverse le milieu de la main, depuis l'index jusqu'au petit doigt) Mittellinie (in der Hand) f.

MENSE f. (autref. table à manger) V. Tisch m; (auj. *revenu*) Tafelgelder pl. n; - abbatiale (le revenu, la portion qui app. à l'abbé) äbtliche Tafel=g.; - conventuelle (portion du revenu d'une abbaye qui app. aux religieux; opp. à *m. abbatiale*) Kloster=tisch m; - commune (dont l'abbé et les relig. jouissent en commun) gemeinschaftlicher T.; (l'abbé et les religieux) font - commune, haben gemeinschaftlichen T., leben von ihren T.=g-n zus.; - monachale (portion alimentaire due à chaque religieux) Mönchstisch, T.=geld n. für den einzelnen Mönch; - (d'un chapitre) T.=gut n; (cette terre ɛ) est de la -épiscopale, gehört zu den bischöflichen T.=gütern. [*clef* (de voûte).

MENSOLE f. Arch. (de l'ital. *mensola*) V.

MENSONGE m. (propos contre la vérité, avec dessein de tromper) Lüge, Unwahrheit f; dire, faire un -, eine L. sagen, vorbringen; Écr. esprit de -, père du - (diable) L-n=geist m, Vater m. der L-n, Teufel m; - innocent (qui ne peut faire de mal à pers.) unschuldige, it. unschädliche L., V. *officieux;* - puant, puant - (évident et grossier) grobe, augenscheinliche und unverschämte L.; 2. fig. (erreur, vanité, illusion) Irrthum, Trug m; Blendwerk n; (le monde) n'est qu'illusion et -, ist nichts als Lug und T.; P. tous songes sont -s (il ne faut pas ajouter foi aux songes) alle Träume sind eine Täuschung; Träume sind Schäume; Traum, Schaum; (fiction, fable) (la poésie) vit de -s, lebt od. nährt sich von Trug und Täuschung. Syn. V. *fausseté.* Le - est inspiré par qe intérêt; la *menterie* n'a pas le même motif, c'est un - sans conséquence; le fourbe fait des -s, le bavard dit des *menteries*; le - est de tous les styles, *menterie* du style très-familier.

MENSONGER, ÈRE a. (faux, trompeur; pt. de choses, ord. poét.) lügenhaft, lügnerisch, trügerisch; (discours) -, histoire -ère, lügn.; V. *divination;* biens, plaisirs -s, tr-e Güter ɛ; langue, promesse -e (caresses -es) lügenh-e, t-e Zunge, trügliches Versprechen ɛ; la Grèce -ère, das fabelhafte Griechenland; -gèrement adv. (d'une man. *m-e*) lüg., lügn., trüg.; auf eine l-e Art.

MENSTRUAL, V. *menstruel.*

MENSTRUATION f. Chim. (act. d'exposer ɛ à une *menstrue*) Auflösung f; Auflösenlassen n; Méd. V. (écoulement) *menstruel.*

MENSTRUE m. Chim. (dissolvant) Scheidesaft m; Auflösungsmittel n; l'eau-forte) est le - (du fer) ist das A. ɛ; - (de l'or) (eau régale) A.: -s aqueux (doués de la liquidité aqueuse) wässerige A.; A. auf dem nassen Wege; 2. f. pl. Méd. -s, V. *règles.*

MENSTRUEL, LE a. Méd. (qui app. aux *menstrues*) monatlich; sang -, écoulement ou flux -, m-er Blutfluß; purgations -les, m-eReinigung, Menstruation f; 2. Chim. (du *menstrue*) auflösend; dissolvant - (le *menstrue*) Auflösungsmittel n; analyse - le (ɛ par combinaison, précipitation, extraction, ou intermède) Zersetzung f. durch ein A. [*menstruel* (2).

MENSTRUEUX, SE a. Anat. Chim. V.

MENSUAIRE a. 2 (mieux) MENSUEL, LE a. (qui arrive ou se fait tous les *mois*) monatlich, Monats= ɛ; feuille - le, M-s=blatt n.

MENSURABILITÉ f. Géom. (propriété de pouvoir être *mesuré*) Meßbarkeit, Ermeßlichkeit f.

MENSURABLE a. 2, Géom. (susceptible d'être *mesuré*) meßbar, ausmeßbar.

MENSURATION (-cion) f. Géom. (act. de *mesurer*) Messung, Vermessung f; Méd. (méthode d'exploration pour déterminer les dimensions de la poitrine) Brustmessung f.

MENTAGRE ou MENTAGRA f. Méd. (dartre au menton) Kinn-Krätze, -Flechte f.

MENTAL, E a. (p. u. au masc.; de l'esprit; qui s'exécute dans l'entendement, opp. à *verbal*; it. tacite) innerlich; l'oraison –e, das i–e Gebet, das Gebet aus dem Herzen; restriction –e (qu'on fait tacitement; réserve qu'on fait d'une partie de ce que l'on pense, pour induire en erreur celui à qui l'on parle) stillschweigender, stiller Vorbehalt; Vorbehalt m. in Gedanken; aliénation –e, V. *aliénation*; –ement adv. (d'une man. *m.*) innerlich, in Gedanken; (les lois ne punissent pas les crimes commis –, die in G. begangenen Verbrechen.

MENTERIE f. (mensonge sans intérêt, sans envie de nuire) fam. Lüge f; je l'ai surpris en –, ich habe ihn auf einer L., auf dem Lügen ertappt; forger, méditer, dire une –, eine Lüge schmieden, erdenken, sagen od. vorbringen; il soutient effrontément une –, er behauptet frech eine L.; fam. er ist ein frecher Lügenbeutel; écrire des –s, L–n schreiben. Syn. V. *mensonge*.

MENTES f. pl. Com. (couvertures de laines de Rheims) Rheimser Wolldecken f.

MENTEUR, SE s. a. (qui *ment*) Lügner, –inn; lügenhaft, lügnerisch; il est –, c'est un grand –, un fieffé, un hardi –, er ist ein L., ein grober L., ein Erz-L., ein frecher L.; fam. ein Erz-Lügenbeutel; elle est un peu –se, c'est une petite –se, sie ist ein wenig l., sie ist eine kleine L–inn; P. il est – comme un arracheur de dents, com. un bulletin, com. une oraison funèbre, com. un panégyrique, com. une épître dédicatoire, er lügt wie gedruckt, als ob es gedruckt wäre, wie ein Zeitungsschreiber, wie eine Leichenrede (pop. daß sich die Balken biegen) V. *étage*; Ch. (chien) – (qui a la voie pour gagner le devant) falsch anschlagend; Écr. (tout homme) est – (est sujet à se tromper) trügt sich, kann sich trügen; 2. (d'une apparence trompeuse) betrüglich, trügerisch; (il est honnête homme) ou son visage est bien –, od. sein Gesicht trügt sehr; mine, physionomie –se, b–e Miene ꝛc; (songes) –s, b., trügerisch. [(sauvage).

MENTHASTRE f. Bot. V. *menthe*

MENTHE f. Bot. (labiée médicin.) Münze f; – commune, ord., ou poivrée ou citronée (baume des jardins) gemeine M., Garten-, Pfeffer-m.; Balsamkraut n; – aquatique ou baume d'eau, Wasser-, Bach-m.; Wasserbalsam m; – à épi et à feuilles étroites, ou – verte, baume vert (pl. des prov. mérid. de la Fr., qui a les propriétés de la *m.*) grüne M.; Frauen-m., römische M.; – ou herbe au chat, V. *herbe*; – frisée ou crépue, ou baume frisé, krause M., Krause-m.; – pouliot ou sauvage (*m. aq.*) Polei m; Polei-m. f; Wasserpolei; la – (le baume) sauvage, die wilde M., Roß-m., Pferde-m.; – coq, ou herbe de coq, ou tanaisie, Frauen-m., Münzbalsam m.

MENTIGO m. Vét. (dartre aux lèvres des chevaux et des agneaux, quand ils mangent des herbes couvertes de rosée) Lippenflechte f.

MENTION (-cion) f. (commémoration, mémoire de ꝛc) Erwähnung, Meldung f; faire – de qn, de qc, jemds, einer Sache E. thun, jemds ꝛc erwähnen, V. *honorable*; il en est fait – dans (le traité ꝛc) es wird dessen in ꝛc E. gethan; il n'en fit qu'une légère –, er berührte es nur obenhin od. oberflächlich; er sprach davon nur im Vorbeigehen; – honorable ou simplement – (distinction accordée à un ouvrage de concours, qui n'a obtenu ni le prix ni l'accessit) lobende od. rühmliche E.

MENTIONNER (-cio-né) v. a. Prat. (faire *mention*, ord. au participe, et aux temps composés) erwähnen, melden, berühren, gedenken; ce qui a été mentionné plus haut, was weiter oben erwähnt worden ist; das oben Erwähnte, v. Vorbemeldete; les choses –ées dans (le contrat) (dont il est parlé ou fait *mention* dans le ꝛc) die in ꝛc erwähnten Dinge; (l'article) –é ci-dessus, (le point) ci-dessus –é, der oben erwähnte, berührte gemeldete ꝛc.

MENTIR v. a. (avancer, donner com. vrai ce qu'on sait être faux) lügen, die Unwahrheit sagen; sans –, à ne point – (pour parler sincèrement) die Wahrheit zu sagen, aufrichtig zu reden; il a menti en cela, das hat er gelogen, darin hat er gelogen; il ne m'aura pas menti impunément, er soll mich nicht ungestraft belogen haben; je lui apprendrai à –, ich will ihn l. lehren, will ihm das L. vertreiben; Écr. – à Dieu, au Saint-Esprit (affirmer, contre sa conscience une chose fausse en face d'église) Gott, dem heiligen Geist l.; – à sa conscience, wider Wissen und Gewissen, gegen s. Ueberzeugung l., geflissentlich eine Unwahrheit sagen; il a, il en a menti (a *menti* sur la chose dont il s'agit) er hat gelogen, hierin gelogen; – par sa gueule, V. *gorge*; vous mentez, vous avez menti, vous en avez menti (man. grossière et très-injurieuse de dire à qn, que ce qu'il avance est un *mensonge*) Sie l., Sie haben gelogen, das haben Sie g., in Ihren Hals hinein g.; P. on sait – sans parler (induire en erreur par sa contenance, par ses gestes) man kann l. ohne zu sprechen; it. a beau – qui vient de loin (qui vient d'un pays éloigné, peut facilement en imposer) wer weit herkömmt, hat gut l., von fern lügt man gern; wenn einer Reisen gemacht hat, so kann er was erzählen; it. artisan qui ne ment, n'a métier entre les gens (un peu de charlatanisme sert bien dans les affaires) Klimpern gehört zum Handwerk; ein schlechter Kutscher der nicht knallt, V. *arracheur*; it. bon sang ou nature ne peut – (des pers. bien nées ne dégénèrent point; it. iron. m. p.) das Blut verläugnet sich nicht; Art läßt nicht von Art; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; wohl erzogen hat nie gelogen; it. il ne faut pas – devant les menteurs (il ne faut pas faire une chose devant ceux qui y excellent) zeige dich nicht in einer Kunst vor Jemn., der Meister darin ist; it. faire – le proverbe (réussir en qc contre la routine et l'opinion du vulg.) das Sprüchwort zum Lügner machen, gegen die gemeine Erwartung et. durchsetzen; it. il n'enrage (ou mieux) n'enraie pas pour –, V. *enrayer*; it. sa physionomie ment (se dit de qn dont le visage n'exprime pas le vérit. caract.) f. Gesicht lügt; er ist ganz anders, als er aussieht; it. sa phys. ne ment pas (il est bien ce qu'il paraît être) f. (ihr) Gesicht trügt nicht, od. ist der Spiegel fr. (ihrer) Seele; er (sie) gibt sich wie er (sie) ist.

MENTISME m. (excès morbide d'activité intellectuelle) krankhaft überspannte Thätigkeit der Geisteskräfte.

MENTO-LABIAL m. Anat. (muscle carré du *menton*) viereckiger Kinn-muskel, K.-lippen-muskel.

MENTON m. Anat. (partie du visage au-dessous de la bouche) Kinn n; – court, long, plat, pointu, fourchu, kurzes, langes, flaches, spitziges, gespaltenes Kinn; il a deux –s, double – (pl. d'un hom. fort gras) er hat zwei K–e, ein doppeltes K., ein Doppel-K.; – à double étage, ein zweifaches K., ein Doppel-K., V. *étage*; – qui avance, ou – de vieille, vorstehendes K.; P. on doit être sage quand on a de la barbe au –, erwachsene Leute müssen klug thun, V. *mâchoire*; être assis à table jusqu'au – (y être assis fort bas) fam. auf einem sehr niedrigen Stuhle ꝛc am Tische sitzen; mit dem K–e kaum bis an den Tisch reichen; it. (manger avec excès) vollauf essen; fig. lever le – (se donner des airs d'importance) die Nase hoch tragen; sich in die Brust werfen; it. secouer le – (se moquer de qc réprimande) eine Rüge schnippisch od. spöttisch aufnehmen; die Nase rümpfen; it. mettre ses mains sous le – (prendre ses aises) sich's bequem machen; T. t. V. *galoche*; Jard. – de l'iris (les 3 feuilles de la fleur d'iris qui s'inclinent vers la terre) drei niederhängende Blumenblätter der Schwertlilie; Maréch. (élévation de figure ronde à la mâchoire infér. et immédiatement sous la barbe du cheval) K., Untermaul n.

MENTONNET (-to-nè) m. Coutel. (tenon réservé au talon d'une lame, pour porter le ressort et empêcher le tranchant de se gâter en se fermant) Kinnstückchen n; Expl. –s ou cames de l'arbre, Wellendaumen m. pl; Milit. (anse de bombe) Henkel m; Handhabe f; Serr. (pièce de fer qui reçoit le loquet d'une porte qu'on ferme) Schließkloben m.

MENTONNIER, ÈRE (-to-) a. Anat. (rel. au *menton*) Kinn- ꝛc; (trou) –, (trou) – antérieur ꝛc, K.-grube f; vorderes K.; artères –ères, K.-schlagadern f. pl.

MENTONNIÈRE (-to-) f. autref. (bande de toile qui tenait au masque des dames, et dont elles se couvraient le *menton*) Kinnband n; il n'y a point de – à (son masque) es ist kein K. an ꝛc; Chir. (bandage pour la fracture et les plaies de la mâchoire infér.) K.-binde, -Halfter f, V. *chevêtre*; Grav. en bois (toile piquée qu'on attache sur la bouche) Kinntuch n; Métal. (plaque de fer au-devant de l'entrée du moufle, dans le fourneau d'essai) Muffel-blatt n, -platte f.

MENTONNIER-LABIAL s. a. V. *mento-l.*

MENTOR (mein-tore) m. (nom propre devenu appellatif; conseil, guide, gouverneur de qn) id, Führer, Rathgeber, Lehrer m; il aurait besoin d'un –, er bedürfte eines Mentors; (un tel) est son –, ist f. F., f. M.

MENTULAGRE f. Méd. (contraction spasmodique du membre viril) Ruthen-spannen, -krampf m.

MENTULE f. – MARINE II. n. (sangsue de mer) See-, Seeblut-egel m.

MENTULOMANIE f. (du lat. *mentula*, membre viril) V. *masturbation*.

MENTZÈE f. Bot. (loasée) Mentzene f.

MENU m. Cuis. (mémoire, détail d'un repas, de ce qui doit y entrer; la note) Küchenzettel m; (il y aura dix personnes à table) il faut dresser le –, man muß den K. machen; compter par le –, par les –s (avec un gr. détail) sehr genau, Stück für Stück zahlen od. berechnen; –s ou –s plaisirs, V. *menu* (II); (*m.* linge) (on a mis à la lessive) tant de paquets de –, drei Päcke kleiner Wäsche, (gens) de ou du – (de basse condition) von niedriger od. gemeiner Herkunft; fam. se donner du – (du bon temps, se divertir) v. sich gute Zeit machen, sich recht lustig machen; Bij. (petits diamants taillés en rose ou en brillants) les –s se taillent à moins de pans, den kleinen Diamanten gibt man nicht so viele Flächen, sie werden nicht so vieleckig geschliffen; Com. registre du – (toutes les marchandises qui doivent droit au convoi et qui se chargent sur les vaiss. à petites

parties) Verzeichniß n. von kleinen Waaren-partieen; issue du – (droits de sortie, dus pour les marchandises qui sortent en petite quantité) Ausgangszoll m. v. kl. W.; Épingl. (tous les ouvrages depuis la valeur d'un liard jusqu'à deux sous) geringe Nadlerwaare; 2. adv. (en fort petits morceaux) klein; in k-en Stücken; (hachez ces harengs) –, kl., in ꝛc; P. je le hacherai – comme chair à pâté, ich will ihn zu lauter Fetzen zerhauen; marcher, trotter dru et – (marcher vite à petits pas) fam. schnell einher-trippeln, -trappeln, -zotteln, V. *dru.* écrire – (en lettres fort petites) klein schreiben.

II. MENU, E a. (délié, peu gros) schmal, rahn, dünn; (homme) – (femme) –e, r.; elle a le corps fort –, la taille bien –e, sie hat einen d–en od. s–en Leib, einen schlanken Wuchs; (ce bâton) est trop – (cette corde) est trop –e, ist zu d.; il a les bras, les doigts –s, les jambes –es, er hat d–e Arme, s–e Finger, d–e Beine; (ces œufs) sont –s comme de la poussière, sind so klein wie Staub; (écriture) fort -e, sehr fein, sehr klein; (pluie, grêle) –, fein; – bois (pour allumer le feu) d–es, kleines Holz; – plomb, kleines Schrot; –e dragée, Vogeldunst m; 2. fig. (de peu de conséquence) klein, gering, unbedeutend, unerheblich; sa –e dépense monte à ꝛc pour les besoins journaliers fe. täglichen k–en Ausgaben belaufen sich auf ꝛc; –s (frais) –es (sommes) f., g. (Neben-kosten, -summen f. pl.); –es denrées, geringe Eßwaaren oder Lebensmittel; –s propos, unb–es Gerede; –s (plaisirs) (dépenses pour l'amusement) klein, (cette somme est destinée) à ses –s, zu fn. k–en Vergnügen (ꝛc ist ihm als Taschengeld ausgesetzt); les =s (de la maison du roi) (cert. dépenses qui n'entrent pas dans la dépense ord.) die k–en Ausgaben, die Nebenausgaben, V. *dîme, grain, gibier;* –e monnaie (petite mon. com. sous, centimes ꝛc) Münze, k–e Münze, klein Geld, Scheidemünze; –s suffrages (petits profits attachés à qc charge) Nebeneinkünfte f. pl; Gebühren, Sporteln f. pl; Cath. (oraisons qui se disent après l'office, pour la commémoration des saints; it. iron. cert. oraisons de dévotion particulières) Gebete n. pl. zur Gedächtnißfeier der Heiligen; it. gewisse Privatgebete; g. p. elle dit ses –s suffrages, sie verrichtet ihr Gebetchen, hält ihr Andachtsstündchen; -s droits (extrémités d'un anim. dont on fait cert. ragoûts; it. Ch. les oreilles, les bouts de la tête, le mufle ꝛc du cerf) Klein n; Pfefferm; it. Ch. Jägerrecht n; – rôt (cailles, perdreaux, bécassines ꝛc) service de – rôt, Tracht f. kleines gebratenes Geflügel; – peuple (bas peuple) gemeines, geringes Volk, gemeiner Mann; –e mercerie (en détail) kleiner Kram; –es marchandises (com. aiguilles, rubans, fil ꝛc) kleine, kurze Waaren. Syn. Le – est opposé à la grosseur, ou qf à la grandeur; le *délié* n'est opposé qu'à la grosseur; le *mince* n'attaque que l'épaisseur; on dit une jambe, une écriture –e, un fil *délié,* une planche ou une étoffe *mince.*

MENUAILLE (l m.) f. (quantité de petites mon.) fam. allerlei kleine Münze; allerlei Scheidemünze; il l'a payé en –s, er hat ihn in lauter M., in S. bezahlt; 2. Pêch. (quantité de petits poissons) kleine Fische m. pl; manger de la –, matelote de –, f. F., Matrosengericht von k–ß–n essen; il y avait beauc. de – dans ce mets, es waren viel k. F. bei diesem Gerichte; 3. (toute so. de petites choses qu'on met au rebut) fam. que voulez-vous faire de cette –? was wollen Sie mit diesen unnützen Kleinigkeiten, mit diesem Plunder machen?

MENUET m. Dans. (so. de danse grave et gracieuse) Menuett m, Menuette f. (Führtanz); il danse bien le –, er tanzt gut M.; pas de –, M.-schritt m; 2. (air sur leq. on le danse) M.; (chanter, jouer) un –, einen M. ꝛc; air de –, M., M.-stückchen n. [id. m.

MENUF m. Com. (lin et toile d'Égypte)

MENUFEUILLÉ, ÉE a. Bot. (à feuilles *menues*) dünn-blätterig, -blättig; (plante) –ee, d. [*blanchaille, menuaille.*

MENUISE f. Ch. V. *cendrée;* Pêch. V.

MENUISER v. a. Men. (travailler en *menuiserie*) schreinern; das Schreiner- od. Tischler-Handwerk treiben.

MENUISERIE f. Men. (art du *menuisier*) Schreiner-, Tischler-Handwerk n; Schreinerei f; (apprendre) la –, das T. od. S. ꝛc; ouvrage de –, V. *menuiserie* (2); it. =, Orf. (bijoux par opp. à *grosserie*) kleines Geschmeide; 2. (ouvrage que fait un *menuisier*) Schreiner-, Tischler-arbeit f; art de la –, Tischlerkunst f; – dormante (tels sont les lambris ꝛc) stehende, unbewegliche T. od. S.; – mobile (com. les fermetures) bewegliche ꝛc; – en meubles, en carrosse, S. an Hausgeräth, an Kutschen; lambris de –, Schreinergetäfel n; T., – d'étain (les menues pièces d'étain) kleine Zinnarbeiten f. pl; kleines Zinngeschirr: Jard. – des jardins (treillage) Gitterwerk n. in den Gärten.

MENUISIER m. (artisan qui travaille en bois, pour l'intér. des maisons, qui fait les portes, fenêtres, parquets, armoires, tables ꝛc) Schreiner, Tischler m; garçon –, S.-, T.-gesell m; maître –, S.-, T.-meister m; 2. H. n. a. –, –ère (se dit des ins. qui perforent le bois pour s'y loger et y déposer leurs œufs) in das Holz nistend.

MENUITÉ f. (petitesse) v. Kleinheit f.

MENURE m. H. n. (porte-lyre) Leierschwanz m; – parkinson, parkinsonscher L.

MENU-VAIR m. Bl. (fourrure faite de pièces d'argent en forme de cloches renversées sur un champ d'azur) Grauwerk mit silbernen Eisenhütchen im blauen Felde; – -vairé, e a. Bl. (d'autres émaux que d'argent et d'azur ensemble) von andern Farben als Silber (Weiß) und Blau beisammen.

MENZIÈSE f. Bot. (rhodoracée) id. f.

MENZIL m. (bureau du départ. des finances en Turquie) id. m.

MÉON m. V. *méum.* [Meoschium n.

MÉOSCHION (-skion) m. Bot. (ischème)

MÉOTIDE a. 2, Géogr. V. *palus.*

MÉPHISTO-PHÉLÈS (-lèce) m. Myth. (démon malicieux qui joue un grand rôle dans le *Faust* de Goethe) id. m; fig. (hom. adroit et méchant, qui se rit de tout et pousse les autres au mal) id, schlauer und bösartiger Verführer; -phélique a. 2 (de *M.*) figure, air, mine –, Mephistopheles-Gesicht n, -Miene f.

MÉPHITE f. Ch. anc. V. *carbonate;* – ammoniacale (carbonate d'ammoniaque) kohlensaures Ammonium; – calcaire, de magnésie, de plomb, de potasse ꝛc, V. *carbonate* (de chaux ꝛc); it. V. *méphitis.*

MÉPHITIQUE a. 2, Chim. (qui a une qualité, une odeur malfaisante, ou même meurtrière) verpestet, verpestend, mephitisch; air –, v–e Luft; Pestluft f; vapeur –, v–er Dunst; acide –, m–e Säure, Luftsäure.

MÉPHITIS (-tice) m. Chim. (exhalaison sulfureuse) schwefelichte Ausdünstung.

MÉPHITISER v. a. Chim. (rendre *méphitique*) verpesten, mephitisch machen, mit Stick- od. Gährungs-luft anfüllen.

MÉPHITISME m. Chim. (qualité *méphitique*) verpestende, mephitische Eigenschaft f; Stick-, Erstickungs-kraft f; Mephitismus m; – (des marais, des fosses d'aisance) v. E.

MÉPLACER, V. *malplacer.*

MÉPLAT, E s. a. Peint. (arc surbaissé, ligne qui semble tendre à la ligne droite, et qui prend cependant une légère rondeur) halbflach; Halbflache n, -fläche f; (un beau front) offre une ligne –e, bildet eine H., eine h–e Linie; (le gras de la jambe) présente un grand et beau –, bildet eine große und schöne H.; faire sentir les –s (les plans dans lesq. sont disposés les os qui forment la charpente de qe partie) die Halbflächen merklich machen; Grav. manière –e (qui consiste dans des tailles un peu tranchées et sans adoucissement) h–e Art od. Manier; T. t. (plus épais que large) mehr dick als breit; Charp. (solive) –e (plus large qu'épaisse) der dicker als breit ist.

MÉPONCTUER v. a. Néol., Gr. (ponctuer d'une man. contraire aux règles) falsch punktiren, unrichtige Unterscheidungszeichen machen od. anbringen.

SE MÉPRENDRE v. r. (se tromper; *prendre* une chose pour une autre) irren, sich irren, sich betrügen, sich versehen, sich vergreifen; je ne me suis pas mépris au (jugement que j'ai fait de lui ꝛc) ich habe mich in dem ꝛc nicht geirrt od. betrogen; (je ne vous dois que cette somme, ainsi vous vous êtes mépris. Sie haben sich also geirrt; (prenez garde) de vous –, daß Sie sich nicht i. od. versehen; je me suis mépris au (nom, à sa voix ꝛc) ich habe mich in dem ꝛc geirrt.

MÉPRIS m. (sentiment par leq. on juge qn ou qc indigne d'estime, d'attention; it. ce qui le manifeste) Verachtung, Geringschätzung f; – outrageant, injurieux, schmähliche, schimpfliche V.; (il l'a traité) avec le dernier –, mit der äußersten V.; paroles, geste de –, verächtliche Worte, verächtliche, V. ausdrückende Geberde; il a du – pour (les choses qui ꝛc) er verachtet ꝛc, welche ꝛc; le – que j'en fais est tel que ꝛc, die V., die ich dagegen empfinde od. zeige, ist von der Art, so groß, daß ꝛc; témoigner du – à qn, avoir un extrême – pour qn, jemn. V. beweisen, die äußerste V. gegen jem. hegen, jem. auf's äußerste verachten; souffrir le –, die V. erdulden; être sensible au –, gegen V. empfindlich seyn; (il nous reçut) avec –, mit V., verächtlich; (il l'a fait) par –, par – de vous, aus V., aus V. gegen Sie; tomber, être dans le – (dans un état où l'on est *méprisé*) in V. fallen oder gerathen, verächtlich werden; verachtet seyn; prendre qn en – (p. des sentiments de *m.* pour qn) V. gegen jem. fassen; fig. – (de la mort, de la vie ꝛc) V. ꝛc; P. V. *engendrer;* it. il n'y a point de dette sitôt payée que le – (le *m.* est général. réciproque, ou le *m.* est payé par la haine) V. wird mit V. bezahlt; Haß ist der Lohn der V.; 2. ord. pl. (paroles ou actions de *m.*) V.; verächtliche Reden, v–e Behandlung: (l'objet) de son –, de ses –, fr. V., fr. v–n V.: je ne suis pas fait pour souffrir vos –, ich bin nicht gemacht, Ihre v–n R., Ihre v. V. zu dulden, zu ertragen; les caresses et les – de la cour, die schmeichlerische und die v. V. od. Begegnung am Hofe; 3. en ou mieux au –, advt. (sans avoir égard à; au préjudice de ꝛc) zum Trotze; trotz; mit Hintansetzung od. Verletzung; ohne Rücksicht; il l'a fait au – des lois, de sa parole, er hat es den Gesetzen zum Trotze, trotz fm. gegebenen Worte, ohne Rücksicht auf f. g–s Wort gethan; en – du devoir (par un sentiment de *m.*) mit H., mit Verletzung der Pflicht.

MÉPRISABLE a. 2 (digne de *mépris*) ver-

ächtlich, verachtungs-werth, -würdig; (hom.) – (qualités) -s, v.; elle s'est rendue – par (sa conduite) sie hat sich durch ꝛc v. gemacht; il n'y a rien de plus – que ꝛc, es gibt nichts V-eres als ꝛc; –ment adv. (d'une man. *m.*) auf eine verächtliche Weise; it. (avec *mépris*) mit Verachtung od. Geringschätzung.

MÉPRISAMMENT (-sa-man) adv. Néol. (d'une man. *méprisante*) mit Verachtung, verächtlich, verachtend.

MÉPRISANT, E a. (qui marque du *mépris*) verächtlich, verachtend; (air) – (manières) -es, v. ꝛc; (il lui parla) d'un ton –, in einem v-en Tone.

MÉPRISE f. (erreur de celui qui se *méprend*) Fehl-, Miß-griff, Irrthum m; Versehen n; (cela a été fait) par –, aus V.; (il faut relire cet acte) de peur de –, damit kein V. Statt finde; voilà une singulière –, das ist ein sonderbarer J. od. Mißverstand. Syn. Celui qui voit mal fait des *bévues*; celui qui se trompe dans le choix, commet une –; celui qui se trompe dans l'application de ses intentions, commet une *erreur*; la *bévue* vient d'un défaut de réflexion, la –, d'un défaut de connaissance, l'*erreur*, d'un défaut d'attention.

MÉPRISER v. a. (qn, qc) (avoir du *mépris* pour) verachten, geringschätzen; il –e tout le monde (tout ce qui n'est pas à lui) er verachtet jedermann ꝛc; il est généralement –é, er ist allgemein verachtet; je me mépriserais moi-même, si (j'étais capable de ꝛc) ich würde mich selbst v., wenn ꝛc; il ne faut pas – (la marchandise) (en dire du mal, la trop dédaigner) fam. man muß ꝛc nicht v. Syn. V. *dépriser*; it. (s'élever au-dessus de l'amour qu'on a ord. pour une chose ou de la crainte qu'elle inspire) – (les richesses, la vie, la mort, la calomnie) nicht achten.

MÉPROPORTIONNER v. a. (mal proportionner) die Verhältnisse oder das richtige Verhältniß nicht beobachten od. beachten.

MÉQUINE (-ki-) f. v. V. *servante*.

MER (mère) f. Géogr. (amas d'eaux salées qui environnent la terre) Meer n; See f; grande – ou – océane, Welt-m.; Ocean m; – du nord ou baltique, Ostsee; – glaciale, Eis-m.; – du levant, V. (mer) *méditerranée*; – du ponant (l'océan qui environne une partie des côtes de France) westliches Welt-m.; la – était calme, grosse, agitée, das M., die See war ruhig, ging hohl, war unruhig od. ungestüm; sein de la –, Schooß m. od. Tiefe f. des M-es; bras de –, M-es-arm m; eau, flots, vagues, sables de la –, M.-wasser n; M-es-wellen f. pl, M-es-sand m, V. *flux*, *port*; limaçon, poisson de –, M.-schnecke f; Seefisch m; armée, combat de –, Kriegsflotte f, Seetreffen n; État puissant sur –, mächtiger Seestaat; homme de – (habile au métier de la mer) Seemann m; fig; c'est un loup de – (hom. rompu au métier de la *mer*, très-hardi à la manœuvre ꝛc) er ist wie ein Seehund, er ist ein äußerst flinker und kühner Seemann, V. *écumeur* (ces corsaires) courent la –, infestent les –s, kreuzen auf der See, machen die M-e unsicher; c'est un homme) nourri à la –, accoutumé à la –, auf der See erzogen, an die See gewohnt; coup de – (tempête de peu de durée) (kurzer) Seesturm, Windstoß m. zur See; it. (durant la tempête) un coup de – (une vague) emporta le gouvernail, riß eine Welle das Ruder fort; – de l'avant (vagues qui viennent par devant) Wellen, die von vorn kommen; vent de –, Seewind m; vers la –, seewärts; – belle (lorsque son agitation est peu considérable) schöne, stille od. flache See; pleine ou haute – (la plus éloignée du rivage) hohe See, V. *flux*; être en haute, en pleine –, auf hoher, auf offener od. offenbarer See seyn; la – est basse à cette côte (il n'y a pas beauc. d'eau) das Wasser od. die See ist niedrig an dieser Küste; basse – (vers la fin de son reflux) niedrigste See; la – est molle (quand elle a fini de descendre et ne monte pas encore) das Wasser steht, die See wird still; la – est courte (les vagues se suivent de près) die See ist kurz (die Wellen folgen nahe auf eina.); la – est longue (les vagues se suivent de loin et lentement) die See ist lang; la – brise (bouillonne en frappant contre qs rochers ou contre la terre) die See brandet, bricht sich, V. *étale*, *moutonner*; la – mugit (est agitée et fait grand bruit) die See brauset; la – rapporte (la grande *marée* recommence) das Wasser flutet; la – se creuse (les vagues deviennent plus grosses) die See fängt an hohl zu gehen; la – a perdu (a baissé) das Wasser ist gefallen; la – va chercher le vent (le vent soufle du côté où va la *m.*) die See läuft gerade gegen den Wind an; la – va contre le vent (lorsque le vent change subitement après une tempête) der Wind läuft um; il y a de la – (elle est un peu agitée) die See geht hoch od. hohl; il n'y a plus de – (elle est calme) die See geht nicht mehr hoch und hohl, ist ruhig, der Wind geht auf und nieder; la – monte, die Flut tritt ein; la – baisse ou descend, die Flut geht; es ist Ebbe; faire voyage par –, zur See reisen; aller, monter sur –, auf die S., zur S. gehen; aller, être en – avec une escadre, mit einem Geschwader in See gehen, seyn; mettre (une escadre) à la – (la faire sortir du port) ꝛc in See gehen lassen; mettre (un vaisseau) en –, à la – (l'ôter des chantiers et le mettre à flot) in See lassen, ablaufen lassen; mettre (la chaloupe à la – (l'ôter de dessus le tillac et la mettre dans l'eau) ꝛc in's M. lassen; mettre en –, à la – (faire partir une flotte, un vaiss.) in See, unter Segel gehen; (l'amiral, le capitaine) vient de mettre en – ꝛc, ist so eben in die See gegangen; risques et fortunes de – (cas sinistres) See-gefahren f. pl, -unfälle m. pl; widrige Zufälle zur See; d'outre –, überseeisch, V. *jeter*, *manquer*; P. qui craint le danger ne doit pas aller sur – (une fois engagé dans une affaire il faut en affronter les périls) wer A sagt, muß B sagen; wer einmal einen Schritt gethan hat, soll vor den Folgen desselben nicht zurückschrecken; fürchtest du dich vor dem Ertrinken, so meide das Wasser; it. labourer le visage de la – (prendre une peine inutile) einen Mohren weiß waschen wollen; sich nutzlose Mühe geben; fig. c'est une – (pt. de qc de très-vaste, très-compliqué) da ist kein Ende abzusehen; (c'est) une – d'intrigues, de dégoûts, ein Labyrinth von Ränken, eine unversiegbare Quelle von Ueberdruß; (pt. de la longueur, des difficultés d'un travail) c'est la – à boire, ce n'est pas une – à boire, das ist eine unabsehbare, eine unendlich schwierige Arbeit, damit wird man in Ewigkeit nicht fertig; das ist keine so schwere, so langwierige Arbeit; (pt. d'un gourmand, ou d'un hom. extrêmem. avide de bien) fam. c'est un homme qui veut avaler la – et les poissons, das ist ein Nimmersatt, ein unersättlicher Mensch; er ist ein M. der alles verschlingen, alles an sich reißen will; P. c'est porter l'eau à la – (porter une chose en un lieu où elle abonde) das heißt Wasser in's M. tragen, V. *goutte*; it. voguer en pleine – (avoir une fortune bien établie) hoch oben schwimmen, dem Glücke im Schooße sitzen; it. être en pleine – (fort avancé dans une entreprise) weit gediehen seyn, in vollem Gange seyn; (cette sauce, soupe, viande) est salée comme – (trop salée) ist stark versalzen; on l'a cherché par – et par terre (en plus. lieux, avec soin et empressement) fam. man hat ihn an allen Orten und Enden gesucht od. aufgesucht; Poét. – éthérée (le ciel) Luftmeer n; Peint. vert de – (coul. anal. à la teinte des eaux de *m.*) Meergrün n; 2. (jatte ou autre vase de terre dans leq. on jette une cert. quantité de vin qu'on entretient et renouvelle à mesure qu'on y puise) il a une – (vin de Chypre) er hat ein M.; – d'airain (gr. cuve que Salomon fit faire dans le temple, pour servir aux prêtres à se purifier avant et après les sacrifices) ehernes M.

MÉRA m. Bot. (arb. de Madag., dont le bois est dur com. le buis) id. f.

MÉRAIN, V. *merrain*.

MÉRALESSE, V. *accoucheuse*.

MÉRANDE f. V. *goûter* (m).

MÉRANDINE f. Com. (toile d'Auvergne) [id. f.

MÉRANGÈNE f. Bot. V. *mélongène*.

MÉRARCHIE f. Ant. (subdivision de la phalange grecq.) id. f.

MÉRARQUE m. Ant. (chef d'une *mérar*-[*chie*) Merarch m.

MÉRATIE f. Bot. (pl. d'Amér.) id. f.

MÉRATROPHIE f. Méd. (atrophie d'un membre) id. f; Abzehrung f. eines Gliedes.

MERBRÉGIE f. Vign. (variété de raisin) [id. f.

MERC f. v. V. *marque*.

MERCADENT m. m. p. (de l'ital. *mercadante*, marchand; petit mercier ou marchand ruiné) inus. Bänkelkrämer, verdorbener Krämer.

MERCADONE f. Bot. (herbacée du Pé-[rou) Mercadonie f.

MERCANDIER m. (qui colporte de la viande, court les maisons; opp. à *boucher*) Fleisch-trödler, -höker m.

MERCANETTE f. V. *sarcelle*.

MERCANTILE a. 2 (qui concerne le commerce) kaufmännisch, Handels-, mercantilisch, commerciell; institut –, Handels-Institut n; (style, genre) –, k.; (arithmétique) –, k.; (contrat) – (relations) –s, k.; esprit –, Handels-, Kaufmanns-geist m; m. p. Krämergeist m; être de profession –, Handelsmann seyn, Handel treiben; –ment adv. (d'une man., dans le genre *m.*) kaufmännisch, wie ein Kaufmann; (agir, s'exprimer) –, k.

MERCANTILLE (l m.) f. (négoce de peu de valeur) inus. Krämerei f; Kram m; faire la –, K. treiben, einen Kram führen.

MERCANTISTE m. inus. V. *marchand*.

MERCANTORISTE a. 2, inus. Com. [V. *mercantile*.

MERCELOT, MERCEROT m. Com. (petit *mercier*) Markt-krämer, Stand-kr., Bänkel-kr., Tabulett-kr. m.

MERCENAIRE s. a. (ouvrier qui travaille pour de l'argent; it. adj. ce qui se fait pour le gain, pour le salaire) Tagelöhner, Lohn-arbeiter, -diener, Söldling m; fig. Miethling m; labeur, travail –, Lohnarbeit f; art, métier –, feile Kunst, feiles Gewerbe; retenir le salaire du –, dem T. s. Lohn vorenthalten; soldats, troupes –s (étrangers dont on achète le service; it. soldats stipendiés en tout temps) Mieth-soldaten m. pl, -truppen f. pl; it. in beständigem Solde stehende Truppen; corps de –s, Corps von M.; fig. (intéressé, facile à corrompre, qui fait tout pour de l'argent) feil, lohnsüchtig; (cet homme) est –, a l'ame –, c'est un vil –, ist f., hat ein f-es Gemüth, eine f-e Seele, er ist ein niederträchtiger

Miethling od. Lohndiener; un témoin –, ein Lohnzeuge, ein erkaufter, gedungener Zeuge; éloquence –, éloges –s, erkaufte, gedungene Beredſamkeit, Lobreden. Syn. V. *vénal;* -ment adv. (d'une man. *m.*) inus. lohnſüchtig, aus Lohnſucht, um des Lohnes willen, um's Geld; agir –, ſ., wie ein Miethling handeln.

MERCÉNARITÉ f. inus. V. *vénalité.*

MERCERIE f. (marchandises de *mercier*) Kram m; K.=, Krämer=waaren f. pl; il n'a, il ne vend que de la –, er hat nur einen K., er verkauft nur K.=waaren; menue – (com. rubans, fil, soie, aiguilles ꝛc.) kleiner K.; 2. (corps, état des *merciers*) corps de la –, Krämer=innung od. =zunft f; (il apprend) la –, die Krämerei, den Kleinhandel; P. V. *pleuvoir.*

MERCI f. s. p. (miséricorde) Barmherzigkeit, Gnade f; crier – (demander grâce) G. rufen; prendre à –, zu G–n annehmen, begnadigen; (les rebelles) n'ont point été reçus à –, on ne leur a point fait de – (de quartier) man hat den ꝛc. keine G. angedeihen laſſen ꝛc.; j'implore votre –, ich flehe Sie um G. an; il est sans –, er iſt unbarmherzig; il ne vous fera aucune –, vous n'en devez point attendre de – (v.) er wird Ihnen keine B., keine G. widerfahren laſſen, von ihm dürfen Sie keine G. erwarten; fam. je vous crie – (je vous demande pardon) ich bitte (Sie) um Vergebung od. Verzeihung; Chev. don d'amoureuse – (faveurs d'une femme) Frauengunſt f; 2. m. (remerciment) Dank m; pour tout – (il lui dit ꝛc.) zum einzigen D., ſtatt alles D–es ꝛc.; grand – (je vous rends grâce) fam. großen od. ſchönen D.; cela vaut bien un =, das iſt wohl einen ſch. D. werth; (ce tableau ꝛc.) ne m'a coûté qu'un =, hat mir nur einen gr. D. gekoſtet; il ne m'en a pas seulement dit =, er hat mir nicht einmal gr. D. dafür geſagt; voilà le = que j'en ai (voilà la reconnaissance qu'il m'en témoigne) das iſt der D., den ich davon habe; das iſt mein D. dafür; – de ma vie (locution des fem. du bas peuple, quand elles sont en colère) ich will des Todes ſeyn; 3. adv. je me porte bien, Dieu – (grâces à Dieu) fam. ich befinde mich, Gott ſey D., wohl; (avez-vous bien reposé?) Dieu –, et vous? Gott ſey D., Sie auch? 4. à la – de advt. (à la discrétion de ꝛc.) in der Willkür; Preis gegeben; der W. P. g.; se remettre, s'abandonner à la – de qn, ſich jemds. W. überlaſſen, ſich ganz in jemds. Hände geben; (une ville prise d'assaut) est à la – (du vainqueur) hängt von der W. ꝛc. ab; it. laisser (ses brebis) à la – des loups, ꝛc. den Wölfen P. geben; (il passa la nuit dans un bois) à la – des loups, des vents ꝛc., wo er den Wölfen, den Winden ꝛc. P. g. war; être à la – des flots, exposé à la – de la tempête, in der Gewalt der Wellen, den W., dem Sturme P. g. ſeyn; abandonner (son vaisseau) à la – de l'orage ꝛc., dem Sturme ꝛc. überlaſſen od. P. geben; H. eccl. –, ordre de la –, ou Notre Dame de la – (ordre religieux institué pour racheter les captifs des mains des infidèles) Orden m. von der Gnade, von der Barmherzigkeit; – de Dieu (so. de poignard) v. (Art) Stilet n. Syn. N'attendez point de – des gens durs et rigides, n'attendez point de *miséricorde* des gens insensibles et sans pitié; le tyran ne connaît point de *mis.*, vous êtes à sa –; on est à la – des êtres animés ou inanimés, la *mis.* n'appartient qu'aux êtres sensibles.

MERCIER, ÈRE s. (marchand, m-e en *mercerie*) Krämer, =inn; petit –, riche –, kleiner, reicher K.; – rubanier, Band=k.; P. V. *panier, peigne;* it. (au jour du jugement) chacun sera –, il portera son panier, wird Jeder ſeinen Sündenbündel mitbringen; 2. (porte-balle qui va par les villes et par la campagne, et qui vend toutes so. de menues marchandises) Tabulett=k., Hauſirer m.

MERCREDI (mèr-cre-) m. (4[e] jour de la semaine) Mittwoch m; M–e f; – prochain, nächſten M., nächſte M–e; c'est auj. –, es iſt heute M. od. M–e; – saint (1[er] jour du carême) frumme M–e, V. *cendre.*

MERCURE m. Astron. (planète la plus proche du soleil) Mercur m; – en conjonction, M. in Zuſ.=kunft, V. *conjonction;* – opposé à Saturne, M. im Gegenſcheine mit Saturn; – direct, stationnaire, rétrograde, geradläufiger, ſtillſtehender, rückläufiger M.; distance de – au soleil, Entfernung f. des M. von der Sonne; habitants de –, Bewohner m. pl. des M.; Chim. ꝛc. (vif-argent, ou hydrargyre) Queckſilber n; — amalgamé, Amalgam n; – argental (amalgame natif de *m.* et d'argent) natürliches Amalgam von Q. und Silber; – bitumineux, Q.=branderz; – corné ou muriaté (muriate de *m.* natif) Q.=hornerz; – fulminant (préparation de *m.* qui a la propriété de fulminer) Knall=q.; – hépatique, Q.=lebererz; – natif, gediegenes Q., Q.=guhr m; – oxidé, – noir, Q.=mohr m; – oxigéné, Q.=kalk m; – sulfuré, Zinnober m; – sulfuré compacte, Sauer=q.; – vierge (*m.* coulant natif) Jungfern=q.; – doux ou dulcifié (muriate de *m.* au minimum d'oxidation) ſüßes od. verſüßtes Q.; — précipité blanc (muriate mercuriel par précipitation) weißer Q.=niederſchlag; – sublimé (corrosif) Sublimat, Q.=S. n; ätzendes ſalzſaures Q.; – de vie, V. *poudre d'Algaroth;* fixer le – (l'unir avec qe autre corps, de so. qu'il ne puisse redevenir coulant) das Q. feſt machen od. figiren; fig. on fixerait plutôt le –, que de vous rendre posé, attentif ꝛc. (pt. de qn qui est très-vif et léger) Sie ſind beweglicher, flüchtiger als Q.; 2. Litt. (nom donné à cert. feuilles périodiques) – de France, – allemand, franzöſiſcher, deutſcher M.; Myth. (Dieu de l'éloquence, des marchands ꝛc. et le messager des Dieux) Mercur, Götterbote m; le caducée de –, M–s geflügelter Schlangenſtab; fig. (l'entremetteur d'un commerce galant) il lui envoya son –, er ſchickte ihr ſn. Liebes=boten, ſn. L–s=unterhändler zu; 3. Bl. (couleur pourpre dans les armoiries des princes souverains) Purpurfarbe f.

MERCURIAL, E a. Méd. miel – (sirop fait avec le suc de la *mercuriale* et le miel) Bingelkrauthonig m, V. *mercuriel.*

MERCURIALE ou FOIROLE f. Bot. (pl. laxat. émoll. ꝛc., dont le suc entre dans le sirop de longue vie) Bingel=kraut, Ruhr=k. n; – mâle, – femelle ou à épi, männliches B., weibliches B. od. B. mit Aehren; – sauvage ou de montagne, V. *chou* (de chien); 2. mercuriale, Jur. (assemblée des cours souveraines le 1[er] mercredi après Pâques et à la St. Martin, où l'on parlait contre les abus, et où l'on corrigeait les offic. qui avaient manqué dans l'administration de la justice) id. f; it. (discours tenu aux *m-s*) Rugrede, M. f; (le président) fit une belle –, hielt eine ſchöne M.; la – (des gens du roi) fut applaudie, die Rede ꝛc. wurde beklatſcht; fig. (réprimande) Verweis m; on lui a fait une bonne –, une rude –, man hat ihm einen derben, einen ſcharfen V. gegeben; 3. –s (prix des grains et autres denrées qui se vendent aux marchés publics) Getreidepreis=zettel, Markt=z.; registre des –s, Regiſter n. der G., V. *compenser;* Myth. –s (fêtes de *Mercure*) Mercursfeſte n. pl; Litt. (réunions de gens de lettres le *mercredi* chez Ménage) gelehrte Mittwochsgeſellſchaft.

MERCURIALISER v. a. v. qn, V. *gronder.*

MERCURIAUX m. pl. Pharm. V. *mercuriel.*

MERCURIEL, LE a. Pharm. (renf. du *mercure*) Queckſilber= ꝛc.; onguent, médicament –, Q.=ſalbe, =arzenei f; remèdes –s ou mercuriaux, Q.=mittel n. pl; fièvre, maladie –le, Fieber n, Krankheit f, bei denen man Q. gebraucht, V. *eau* (10), *friction;* terre –le (principe *m.* supposé par Becher) Q.=erde f.

MERCURIFICATION f. Chim. (act. de *mercurifier*) Verqueckſilberung, Queckſilberbereitung, Mercurificirung, Verquickung f.

MERCURIFIER v. a. Chim. (extraire le *mercure* des métaux ou minéraux) verqueckſilbern; Queckſilber ausziehen, bereiten; mercurificiren.

MERDAILLE (l m.) f. m. p. (troupe importune de petits enfants) pop. Kindergeſchmeiß n; faites (taire) cette –, laßt dieſes K. ꝛc.

MERDE f. (excrément, matière fécale de l'homme et de qs anim.) b. et pop. Koth, Dreck, Scheiß=d. m. pop.; – d'homme, de chien, de chat, Menſchen=, Hunds=k., Hunds=, Katzen=d.; P. plus on remue la –, plus elle pue (plus on approfondit une mauvaise aff., plus on déshonore ceux qui y ont participé) b. je mehr man den K. rührt, deſto mehr ſtinkt er; fig. il y a de la - au bâton, au bout du b. (pt. d'une aff. où il y a qe de honteux) b. die Sache iſt unſauber; es iſt D. am Stecken; Com. couleur – d'oie (entre le vert et le jaune) Gänſedreckfarbe f; (taffetas) =, gänſedreckfarben; H. n. – de cormoran, V. *écume* (de mer); Méd. – du diable, V. *assafœtida;* 2. i. (va-t'en ou allez au diable, laisse ou laissez moi tranquille) b. ſcheer Dich od. ſcheeret Euch zum Teufel! laß od. laſſet mich in Ruhe, mit Frieden, zufrieden, od. gehen.

MERDEUX, SE a. (souillé de *merde*) b. dreckig, mit Koth beſudelt; (chemise) -se, d.; P. (pt. de qn qui se sent coupable de qe) il sent son cas –, er fühlt, daß er ſchuldig iſt; er hat kein gutes Gewiſſen; pop. (cet homme) est un bâton –, on ne sait par où le prendre (il est difficultueux, peu traitable) iſt ein Dreck=knüppel, man weiß nicht, wo man ihn anfaſſen ſoll; 2. m. pop. (polisson, gamin) Lausbube, ſchmutziger Gaſſenjunge.

MERDI-GÈRE a. 2, H. n. (pt. des ins. qui s'envelopp. de leurs excréments) Dreckkäfer m; –vore a. 2 (qui vit d'excr.) kothfreſſend.

MÈRE f. (fem. qui a mis un enfant au monde) Mutter f; devenir –, M. werden; elle est – de (deux enfants) ſie iſt M. von ꝛc.; (il est mon parent) du côté de la –, von der M. her, von mütterlicher Seite; (ils sont frères) de père et de –, von Vater und M., ſie ſind leibliche od. rechte Brüder; grand'-mère (aïeule, pop. *mère-grand*) Groß=m.; grand'- – paternelle, maternelle, ou du côté paternel, maternel, Groß=m. vom Vater, von der M. her, od. von väterlicher, von mütterlicher Seite; P. renvoyer qn chez sa – grand (le gronder d'importance) jem. tüchtig ausſchelten; it. on ne le trouve plus, la – en est morte (pt. d'un objet devenu fort rare) das iſt nur noch höchſt ſelten zu finden od. anzutreffen; it. il veut apprendre à sa – à faire des enfants (il veut enseigner à un autre ce que celuici sait mieux que lui) das Ei will klüger ſeyn als die Henne; pop. et b. er will ſn. Vater Kin=

der machen lehren; it. il n'est fils de bonne-qui ne dise ꝛc. (il n'y a pas un hom. bien né qui ꝛc.) jeder brave, wohlerzogene Mensch wird zugestehen od. sagen müssen ꝛc., V. *belle-mère, nourrice;* Verr. V. *grand'-mère;* – de famille (femme mariée, qui a des enfants) verheirathete Frau mit Kindern; Familien=m.; notre première – (Ève) unsere Stamm=m.; M. Eva; fig. elle est la – des pauvres (leur fait beauc. de bien) sie ist die M. der Armen; la – aux écus (pt. d'une fem. fort riche) die reiche Grete; Bén. on ne peut posséder en même temps la – et la fille (posséder un bénéfice et qc autre qui en dépend) man kann die M. und die Tochter, die M.=u. die Tochter=pfründe nicht zugleich besitzen; Cath. notre – la sainte Église, unsere M., die heilige Kirche; fig. notre – commune (la terre) unsere gemeinsame M., die M. Erde; it. (religieuse professe); – prieure, révérende-abbesse, M. Priorinn, ehrwürdige M. Aebtissinn f; fam. (pt. d'une fem. du peuple un peu âgée) la – une telle, die und die M., das und das Mütterchen; – Boby, M. Boby; venez-çà, la –, qu'(on vous parle) kommt her, Mütterchen od. Alte, daß ꝛc.; P. (pt. d'un lieu où l'on ne veut plus retourner, ou d'une aff. dont on a été mal satisfait) c'est le ventre de ma –, je n'y retourne plus, dahin komme ich gewiß nicht wieder, da lasse ich mich gewiß nie wieder ein; 2. (pt. des femelles des anim.) M.; la – (de ces chiens, de ces poulain, de ces oiseaux) die M. ꝛc.; prendre la – et les petits, die M. u. die Jungen, die Alte mit den Jungen fangen; 3. (matrice) M.; mal, vapeur de –, M.=weh n, =beschwerde f; 4. fig. (cause, source) M., Ursache f; Anfang m; P. (l'ambition) est la – (de tous les désordres) ist die M. ꝛc.; it. l'oisiveté est – de tous vices, Müßiggang ist aller Laster Anfang; (la Grèce) a été la – (des beaux arts) (ils y ont pris naissance) ist die M. ꝛc. gewesen; 5. T.t. – (dans les fabriques, la plus grande plaque de cuivre laiton) M.; H.n. – des perles (coquillage biv. dont la nacre est brillante et argentée, et qui fournit les perles les plus belles) Perl=m.; – perle (grosse coq. de perles qui en renferme qf un grand nombre) große Perlmuschel; – -caille, ou – des cailles, H. n. V. *râle* (de genêt); – d'eau (serpent amphibie de la riv. des Amazones) Wasser=m., Korallschlange f, V. *boa devin;* – des harengs, V. *alose;* Com. V. *girofle;* Expl. – des mines (veine de houille, mine à maréchal, qui colle bien au feu) Kohle f; Jard. –s (pieds d'arbres coupés à fleur de terre, et dont on tire des boutures et marcottes) Mutterstöcke m. pl; 6. a. f. reine – (reine douairière) Königinn M.; – goutte (le vin qui coule de la cuve, sans qu'on ait pressé le raisin) Vorlaß, Vorlauf m; it. (qual. très fine d'huile d'olives) feinstes Olivenöl; – laine (la plus fine de l'anim.) Kern= od. Rücken=wolle f; – ou matrice d'émeraude, ou prase (quartz, cristal, ou spath coloré en vert, qui sert de matrice aux émeraudes) Smaragd=m. oder Smaragdpras m; – de turquoise, Türkiß=m.; H. m. – patrie (pt. du pays qui a fondé une colonie, et qui la gouverne) M.=land n. V. *langue;* idée – d'un ouvrage (la princip.) Grund=Idee f; Anat. dure-–, pie-– (deux membranes qui enveloppent le cerveau) dicke u. dünne Hirnhaut; Chim. l'eau – (pour *eau amère*, eau saline et épaisse qui ne donne plus de cristaux) M.=lauge f; eau-(du nitre ꝛc.) M.=lauge f; H. de F. – -folle ou – -folie (société facétieuse qui s'établit en Bourgogne sur la fin du 14e siècle) närrische M. od. die M. der Narrheit.

MÉREAU m. (petite pièce de métal ꝛc. qu'on distribue aux chanoines présents à l'office ꝛc., pour leur servir à recevoir leur rétribution) Gebühr=, Kirchen=zeichen n; H. eccl. (chez les protestants, cachet donné à ceux qui voulaient communier) Communion=zeichen n, =münze f.

MÉRELLE f. (jeu d'enfants qui se joue sur un tablier distingué par plus. lignes, avec de petites marques, dont il doit s'en trouver 3 en ligne droite) Mühlenspiel n; jouer à la –, das M. spielen, in der Mühle ziehen; it. (jeu d'enfants, man. d'échelle faite avec de la craie, et où ceux qui jouent, marchent à cloche-pied, poussant avec le pied une esp. de palet) Hinkspiel n.

MÉRELLÉ, ÉE a. Bl. (qui représente des *mérelles*) mit Mühlen (mit Figuren, wie die, worauf man in der Mühle zieht).

MÉRENDÈRE f. Bot. (liliacée) Merendera f.

MÉRENGIE f. V. *merhingie.*

MÉRÉTRICE f. H. n. V. *gourgandine.*

MÉRÉTRICIER m. H. n. (anim. de la *mérétrice*) Thier n. der Braunlippe.

MÉRÉUSSIR v. n. Néol. (ne pas réussir) sn. Zweck verfehlen.

MERGER (-gé) m. Agr. (tas de pierres provenant de l'épierrement du sol) Steinhaufen m.

MERGIAN-BANOU f. Myth. V. *morgane.*

MERGULE m. H. n. (ois. plongeur) (Art) Taucher m.

MÉRIANE f. Bot. (mélostamée) id. f.

MÉRIANELLE f. Bot. (antholize) Steinblume f.

MÉRIDE f. Mus. (subdivision de l'octave, d'après le système de Sauveur, dont 47 forment l'octave) Meride f.

MÉRIDIANE f. Bot. (g. de pl. assez sembl. au pourpier) id. f.

MÉRIDIEN m. Astron. (gr. cercle vertical de la sphère, qui passe par les deux pôles du monde et par le zénith du lieu duq. il est dit le *m.*, coupant à angle droit l'équateur et les cercles qui lui sont parallèles) Mittags=kreis, =cirkel, Meridian m; (en géographie) il y a 360 –s, gibt es 360 M=e; – de (Paris) M. von ꝛc.; premier – (duq. on compte tous les autres en allant d'Ori. en Occ.) erster M.; – universel (dans le calcul des éclipses, celui où l'on suppose le soleil fixe, les pays de la terre y arrivant successivement) allgemeiner M.; plan du – (qui passe par l'axe du monde et le zénith) Mittagsfläche f; Ebene f. des M=es; Gnom. (cadran solaire, composé d'un gnomon et d'une ligne verticale sur laq. l'image du soleil tombe au moment de midi) Sonnen=uhr f, =zeiger m; aller voir au –, auf der S. nachsehen; Phys. – du globe ou de la sphère (le cercle de cuivre dans leq. la sphère tourne et est suspendue) messingener Mittagszeiger der künstlichen Erd= od. der Himmels=kugeln; (la sphère) est attachée au –, tourne sur les pôles du –, ist an den Mittagsz. festgemacht, dreht sich um die Pole des Mittagsz=s; – magnétique (grand cercle qui passe par les pôles de l'aimant, et dans le plan duq. se dirige l'aiguille aimantée) magnetischer M.

MÉRIDIENNE f. (sommeil court, incontinent après le dîner) Mittags=ruhe f, =schlaf m; faire la –, sa –, M. halten, s. Mittagsschläfchen machen; 2. f. et a. f. Astron. – ou ligne – (commune section du *méridien* et d'un plan vertical, horizontal ou incliné) Mittags=linie f; tracer une –, eine M. ziehen; hauteur –, M=s=höhe f. (der Sonne); it. (ligne qui marque le midi vrai) M., V. *cadran;* – (du temps moyen) (courbe qui marque le midi moyen) M.; Géogr. (droite tirée du nord au sud dans le plan du *méridien*); – ou ligne – de la (France) (tirée du nord au midi de la Fr.) M. von ꝛc.

MÉRIDIONAL, E (qui est au *midi* du lieu dont on parle) mittäglich, südlich; (pays) –, m.; (régions) –es, m.; pôle –, Mittags=, Süd=pol m; (peuples) méridionaux, m.; l'Amérique –e, das s–e America, Südamerica; cadran – (dans le plan qui va du levant au couchant, et directement tourné vers le midi) Mittagsuhr f; (distance) –e (différ. de longitude entre deux astres) mittäglich, südlich; 2. s. (habitant du midi et surt. du midi de la France) Südländer, =inn.

MÉRIE f. H. n. (hyménopt. fouisseur) id. f.

MÉRIER-BLANC m, pl. –s-–s, H. n. (oiseau qui mange les mûres) weißer Maulbeerfresser m.

MÉRIGAL m. Com. (mon. d'or du Monomotapa) id. m.

MÉRIMÉE f. Bot. (pl. élatinée) (Art) Leinkraut n.

MÉRINDADE f. Jur. (juridiction dans la Navarre) id. f.

MÉRINGIE f. Bot. (caryophyllée) id. f.

MÉRIGNAC (-niac) m. Com. (so. de vin de Bordeaux-Médoc rouge) id. m.

MERINGUE f. Conf. (massepain fait de pâte, de jaunes d'œufs, de râpure de citron et de sucre fin) Meringe f; it. prov. Kuß, Baiser m.

MÉRINOS (-oce) m. (de l'esp. *merino* errant; mouton d'Espag. ou de race espagnole) id. m; laine de –, Merino=wolle f; it. (étoffe, tissu de cette laine) Merino.

MÉRION m. H. n. (ois. sylvain, chanteur) (Art) kleiner Fliegenfänger.

MÉRIONE f. H. n. V. *gerboise.*

MERISE f. Jard. (petite cerise douce) Vogelkirsche f.

MERISIER m. Jard. (so. de cerisier) Vogelkirschenbaum m.

MÉRISME m. Bot. (clavaire coralloïde) Merisma n.

MÉRITANT, E a. (qui a du *mérite*) verdienstvoll, verdient; homme très-–, femme fort-e, sehr verdienter Mann, sehr v-e Frau.

MÉRITE m. (vertu, qualité par laq. qn, qc se distingue, est bon, estimable) Verdienst n; – personnel, persönliches V.; – distingué, extraordinaire (au sing., pris dans un sens coll.) ausgezeichnete, außerordentliche V-e pl; hom. de –, du plus grand –, d'un rare –, Mann von V., von V-en, von den größten, von seltenen V.; je connais son –, ich kenne s. V., s. V-e; il a du –, il a son –, er hat V-e, er hat s. V-e; son peu de – est cause que ꝛc., s. geringen V-e sind Ursache, daß ꝛc.; produire le –, le mettre dans son jour, das V. od. die V-e hervorziehen, es, sie in's Licht stellen; cela relève le – (de cette action) dieß erhöht das V. od. das V-liche ꝛc.; (cette action) est d'un grand – à mes yeux, hat in meinen Augen großes V., ist sehr verdienstlich in ꝛc.; (cette pièce de théâtre) n'est pas sans –, ist gehaltvoll, hat viel Schönes; 2. (pris dans un sens distributif qf pl.) (César et Pompée) avaient chacun leur –, mais c'étaient des –s différents, hatten jeder s. V., s. V-e, aber es waren V-e verschiedener Art; se faire un – de qc (en tirer gloire ꝛc., avantage, le faire valoir) sich ein V. aus et. machen; abandonner qn à son peu de – (ne s'intéresser plus à sa fortune) jem. sm. Schicksale überlassen, sich nicht weiter um ihn bekümmern; 3. (ce qui rend digne de récompense ou de punition) V.; (Dieu nous jugera) selon le – de nos œuvres, nach dem V-e unserer Werke, so wie es unsere W. verdienen; iron. je le traiterai selon ses –s, ich will ihn behandeln, wie er es verdient, es soll ihm s. Recht widerfahren ꝛc.; iron. il fait valoir ses –s, tous ses –s (exagère ses services) er macht s. V-e, alle s. V-e geltend, schlägt s. V-e hoch an; Théol. –s de la passion (de Jésus-Christ) (ce qu'il a souffert pour la rédemption des hommes) V. des Leidens; –s (des saints) (leurs bonnes œuvres) V., gute Werke; Écol. – de con-

gruité (où l'act. n'est pas proportionnée à la grand. de la récompense) aus göttlicher Gnade über fn. Werth belohntes V.; – de condignité (lorsqu'il y a une égalité absolue entre l'act. et la récompense) auf eine fm. Werthe vollkommen angemessene Art belohntes V.; H. m. ordre du –, ordre du – militaire, civil (ordre établi en plus. États) V.=orden, Militär=v.=orden, Civil=v.=orden m.

MÉRITER v. a. (être ou se rendre digne de ꝛc) verdienen; – (grâce, pardon, récompense) v.; il a –é (le prix) er hat ꝛc verdient; (ce tableau) -e (une belle bordure) verdient ꝛc, ist einer ꝛc werth; m. p. (encourir, attirer sur soi) v.; – (punition, châtiment) v.; vous méritez (d'être puni) ihr verdienet ꝛc; (cette action) –e (la corde, la mort, la roue) verdient ꝛc, V. *confirmation;* bien – de l'État (des lettres, de la patrie, de son prince) (faire pour ces objets des actions dignes de louange, de récompense) sich um den Staat ꝛc, wohl verdient machen; (cet homme) –e beauc. (est digne de récompense par ses talents, ses services ꝛc) ꝛc macht sich sehr verdient; – qc à qn (le lui faire obtenir par ses services ꝛc) jemn. et. verschaffen; (les services de son frère) lui ont –é (cet emploi) haben ihm ꝛc verschafft. Syn. On –e par ses actions, on a une sorte de droit; on est *digne* par ses qualités, on a un titre; on –e une place par ses services, on ent est *digne* par ses talents.

MÉRITOIRE a. 2, Dév. (qui *mérite* récompense, les récompenses éternelles) verdienstlich; (l'aumône) est –, ist v.; (le jeûne) est une œuvre –, ist ein v-es Werk; cela est – envers (Dieu, devant Dieu) dieß ist v. gegen ꝛc; ext. m. (digne d'estime, de reconnaissance) il a montré une modération bien –, er hat eine sehr v-e Mäßigung gezeigt; -ment adv. (d'une man. *m.*) p. u. v., auf eine v-e Art; pour faire l'aumône –, il faut ꝛc, um auf eine v-e Art Almosen zu geben, wenn das Almosen v. seyn soll, muß man ꝛc.

MERLAN m. H. n. (poiss. fort estimé, des côtes de l'océan) Schellfisch, Merlan, Witling, Weißling m; faire la pêche du –, M-e fischen od. fangen; pop. – à frire (garçon perruquier, ord. couvert de poudre) mit Puder bestäubter Haarkräuslergeselle m.

MERLE m. H. n. (ois. du même g. que les étourneaux et les grives) Amsel f; – vert, Grünkopf m; – ordinaire ou commun, ou – noir, gemeine od. schwarze A., Schwarz=a., – à collier (*m.* de Savoie à collier gris) Ring=a.; – blanc, – bleu, – rouge ou du Brésil, weiße A., blaue A., Roth=a. od. brasilianische A.; – doré, Gold=a., Pirol m; – de rocher ou de montagne (qui se nourrit de noix) Stein= od. Berg=a.; – pie (qui a la tête et le dessus du cou blanc) Elster=a.; – douteux, zweideutige A.; le – d'eau ou – aquatique (esp. de bergeronnette) Wasser= od. Bach=a.; chasse du – à l'araignée, à la repenelle, à la fossette, A-nfang m. mit dem Spinnennetze, mit der Schlinge, im Fanggrübchen; P. c'est un fin – (homme fin et matois) fam. er ist ein schlauer Vogel, ein feiner, schlauer Fuchs, ein listiger Kauz; it. à d'autres, dénicheur de –s (pt. à qn à qui l'on ne se fie pas) das machet einem Andern weis; suchet euch einen andern Narren! (si vous le faites) je vous donnerai un – blanc (pt. de qc qu'on ne croit pas faisable) so gebe ich Ihnen, ich weiß nicht was, pop. so will ich Hans heißen.

MERLÉ m. Vign. (so. de raisin) id. n.

MERLEAU m. H. n. (jeune *merle*) junge Amsel.

MERLESSE f. H. n. (femelle du *merle*) Amselweibchen n.

MERLET m. Fort. V. *merlon;* H. n. – bleu, – pêcheret, V. *martin-pêcheur.*

MERLETTE f. Bl. (*merle* ou ois. représenté sans pieds ni bec) Vogel m. ohne Füße und Schnabel; il porte d'or à trois –s de sable, er führt drei schwarze Vögel ohne ꝛc im goldenen Felde; 2. autref. (armure de tête, chaperon de mailles qui, vu de côté, ressemblait à un ois. sans pieds ni bec) (Art) alter Kopfrüstung.

MERLIER, V. *néflier.*

MERLIN (-lein) m. Mar. (cordage à trois fils, serv. à faire des rubans ꝛc) Marlein, Marling, Webeleine f; Raaband n; Bouch. (long marteau, esp. de massue pour assommer les bœufs) Schlächterkeule f; Pêch. (cordage de 3 fils) M.; Litt. (fameux enchanteur des romans du moyen-âge) Zauberer, Hexenmeister m; fig. (grand magicien, faiseur de tours adroits) (c'est) un nouveau –, ein zweiter Philadelphia; (il possède) la baguette de –, Ph-s Zauberstab.

MERLINE f. Men. (orgue mécanique, à l'unisson de la voix des *merles*) Amselorgel f.

MERLINER v. a. (une voile) Mar. (l'attacher à la ralingue avec du *merlin*) marlen, an= m.; – (une manœuvre) mit Raabändern umwinden.

MERLON m. Fort. (partie du parapet entre deux embrasures) Schartenzeile f.

MERLOT m. H. n. (labre) (Art) Lippfisch m.

MERLUCHE f. Pêch. (morue sèche; *merlu* séché) Stockfisch m; it. (la plus petite esp. de morue) Dorsch, Dösch, Pomochel, Pomoschel, Pomuschel m; – salée, Salz=dorsch, =hey, =brosmer m; dessaler de la –, S-e wässern; poignée de – (deux *m-s* jointes ensemble) Paar S-e; P. manger de la – (t. de Mme de Sévigné; se mortifier, endurer le mal) sich abtödten, alles Böse geduldig ertragen; (les devoirs et les considérations) nous font = toute notre vie, pour manger du poiss. frais après notre mort, machen, daß wir in diesem Leben alle Widerwärtigkeiten mit Geduld ertragen, um in jenem Leben dereinst der ewigen Seligkeit zu genießen.

MERLUS (-luce) ou **MERLU** m. H. n. (poiss. dont on fait la *merluche*) (kleiner) Stockfisch.

MERLUSINE f. Bl. (sirène qui paraît dans une cuve) Sirene f. in einer Badewanne.

MERLUT m. Még. (peau) en – (*m.* de bouc, de chèvre ꝛc, séchée sur des cordes avec le poil ou avec la laine) mit den Haaren od. der Wolle getrocknet.

MÉROCÈLE f. Chir. (hernie crurale) Schenkelbruch, äußerer Leistenbruch.

MÉROCTE f. H. n. anc. (pi. d'un vert de poireau, auj. *serpentine noble*) Meroctes m.

MÉRODON m. H. n. (dipt. athéricène) (Art) Blattlausfliege f.

MÉROÏDE f. Bot. (pl. contre l'hydropisie) id. f.

MÉROLUVE m. Méd. (bain pour un seul membre) Gliedbad, V. *maniluve, pédiluve.*

MÉROPE f. Astron. (une des 7 pléiades) id. f.

MÉROPS m. H. n. V. *guêpier.*

MÉROU m. H. n. (percoïde) Riesenbarsch m.

MÉROVINGIEN, NE a. H. d. F. (de la race de *Mérovée* ou mieux Merowig) merovingisch; race –ne, m-es Geschlecht, Haus; 2. m. –s pl. (rois de la race *m-ne*) Merovinger m. pl.

MERRA m. H. n. V. *mérou.*

MERRAIN (mé-) m. Ton. –, bois de – (bois de chêne fendu en menues planches, dont on fait des douves de tonneaux, des cuves ꝛc) Daubenholz, Böttcher=, Faß=, Stab=h. n; acheter du –, employer de beau –, D. kaufen, schönes St. verarbeiten, V. *enfoncer;* Vén. (tige ou perche du bois du cerf) Stange f. des Hirschgeweihes.

MERTENSIE f. Bot. (urticée) id. f.

MÉRUA f. Bot. (pl. de l'Arabie heureuse) id. f.

MÉRULE m. Bot. (champignon, couleur du *merle* ou noirâtre) Aderpilz m.

MERVEILLAT (l m.) m. Vign. (beau raisin) id. m.

MERVEILLE (l m.) f. (de l'ital. *maraviglia;* chose rare, surprenante) Wunder, W.=werk n; rare –, seltenes W.; (il nous dit) des –s de (ce pays là) W. od. W.=dinge von ꝛc; ce n'est pas –, ce n'est pas grand' –, une grande –, das ist kein W., kein großes W.; ce n'est pas – qu'(il ait réussi) es ist kein W., daß ꝛc; où est la –? wo ist das W? je n'y vois pas de –, was ist daran Wunderbares? ich sehe da kein W., hierin sehe ich nichts Wunderbares; la – est en ce qu'il a su ꝛc, das W. od. Wunderbare daran ist, daß er wußte ꝛc; – en beauté, W., fam. Ausbund m. von Schönheit, W.=schönheit (se dit aussi des pers.) wunderschöne Person; c'est une – que cet enfant-là, es ist ein W. von einem Kinde, ein W.=kind; Poét. jeune – (jeune pers. extrêmement belle) w.=schönes Kind od. Mädchen; iron. (pour rabaisser ce que qn veut faire passer pour *merveilleux*) ce n'est pas grande –, das ist ein rechtes W. od. W.=ding; voilà une belle –, das ist ein schönes W., ein seltenes W.=ding! les sept –s du monde (les pyramides d'Égypte, le Mausolée bâti par Artémise, le temple de Diane à Ephèse, les murailles de Babylone couvertes de jardins, le colosse de Rhôdes, la statue de Jupiter olympien à Pise, en Élide, le Phare de Ptolomée Philadelphe) die 7 W. od. W.=werke der Welt; ext. (pt. d'une chose excellente dans son g.) c'est une des sept –s du monde, es ist eines von den 7 W.=werken der Welt; c'est la huitième – du monde, es ist das achte W.=werk; c'est – ou une – (que) de vous voir (reproche amical fait à qn qu'on n'a pas vu depuis long-temps) es ist ein W., daß man Sie einmal sieht; faire –s (faire fort bien) W. thun; il fit –s, des –s au siège de ꝛc, à (cette bataille) er that W. bei der Belagerung von ꝛc, in ꝛc; (le prédicateur) a fait des –s, a fait –s auj., hat eine w.=schöne Rede gehalten, hat heute sehr schön gepredigt; (cette réflexion) fait – dans (ce discours) thut W.; thut eine vortreffliche Wirkung in ꝛc; (quand il se mêle de donner à manger) il fait –s, so greift er sich recht an, so tischt er außerordentlich auf; P. V. *promettre;* Syn. V. *prodige;* Bot. pomme de – (pl. dont on tire un excellent baume) Balsamapfel m; – à fleur jaune (esp. de balsamine) Springsaame m; Springkraut n; – du Pérou, V. *belle-de-nuit;* – d'hiver, Jard. (so. de poire d'automne) Winterdornbirne f; 2. à –, adv. (parfaitement bien) vortrefflich; zum verwundern, wunderschön, außerordentlich schön od. gut; il prêche, il peint à –, ganz v., auß. gut od. schön: (elle chante, danse, joue) à –, v., wunderschön; 3. pas tant que de – (pas beauc.) fam. nicht sonderlich od. besonders, nicht so sehr, nicht sehr viel; (il ne l'aime) =, n. sond. od. bes.; (il n'y en a) =, n. sehr oder sond. viel.; (a-t-il beauc. d'esprit?) =, n. sond. viel; 4. –s pl. Pât. (so. de pâtisserie légère) id. f.

MERVEILLEUSEMENT (l m.) adv. (à *merveille*, extrêmement, étonnamment) zum Verwundern, ungemein, außerordentlich, ganz vortrefflich od. vorzüglich; (elle est) – belle, z. W. schön, wunderschön; (imagi-

nation) - féconde, ung. fruchtbare ꝛc.; (cela est) - bien, ganz vorr., herrlich; (il s'acquitte de son devoir) - bien, auf's vollkommenste.

MERVEILLEUX, SE (l m.) a. (admirable, surprenant, étonnant) wunderbar, bewundernswerth; esprit -, außerordentlicher Kopf; c'est un homme -, er ist ein Wundermensch, ein ganz vorzüglicher Mensch; voilà une chose bien -se, das ist eine höchst w-e Sache; on ne vit jamais rien de plus -, man sah nie et. W-eres; c'est une pièce -se, das ist ein w-es, seltenes Stück; cela a eu un effet, un succès -, es hat w-e, erstaunliche Wirkung gethan, es ist außerordentlich gut gelungen, auß. gut aufgenommen worden; iron. vous êtes un hom. -, (étrange, extraord. en vos sentiments ꝛc.) fam. Sie sind ein w-er, ein sonderbarer Mensch; 2. (excellent en son genre) vortrefflich, vorzüglich; (les muscats) ont été - cette année, sind dieses Jahr v. gewesen; voilà du vin -, das ist v-r Wein; (les draps de cette fabrique) sont -, sind v.; 3. m. (l'intervention des êtres surnaturels dans un poème épique ou dramatique) Wunderbare, Seltsame n; le - est (l'ame du poème épique) das W., das Außerordentliche ist ꝛc.; (Boileau et Voltaire) ont employé le - (en personnifiant la discorde, la mollesse, le fanatisme ꝛc.) haben das W. zu Hilfe genommen; ext. (ce qui, dans un événem., s'éloigne du cours ord. des choses) it. (ce qu'il y a de vif, de noble et d'élevé dans l'expression ꝛc.) le - de (son style, de ses expressions) das Lebhafte, Edle, Erhabene in ꝛc.; iron. un -, une -se (pers. qui affecte de belles manières, ou qui a beauc. de prétentions) vornehmthuender, einbildischer Mensch, anspruchsvolle, eingebildete Person; it. (petit-maître, petite-maîtresse) Stutzer m, modischer Geck; anspruchsvolle Zierpuppe, modesüchtige Schöne.

MÉRYCISME m. Méd. (rumination à laq. cert. pers. sont sujettes) Merykismus m.

MÉRYCOLE s. a. 2 (qui est sujet au mérycisme, qui en est affecté) dem Merykismus unterworfen, damit behaftet.

MÉRYCO-LOGIE f. Anat. (traité du mérycisme) Abhandlung f. vom Merykismus; - logique a. 2 (rel. ou m.) merykismisch; -logiste m. (qui se livre à la m.) Merykismolog m; -thérion m. H. n. (mammif. fossile) id. n. [Hartflügler m.

MÉRYN m. H. n. (coléoptère) (Art)

MÉRYTE f. Bot. (pl. de la diœcie, dont les fleurs mâles sont en pelotte sessile) Meryta f.

MÉRYX m. H. n. (g. d'ins. coléopt., voisin des lyctes) Meryxkäfer m.

MES pl. V. *mon*; 2. més - (particule qui, dans la composition des mots, sign. *mal*, comme *mésalliance*, ꝛc.) Miß- ꝛc. [botry's f.

MÉSA m. Bot. (siburacie) Mösa, Beo-

MÉSACHAT m. (mauvais achat ou emplette) Mißkauf, schlechter Kauf.

MÉSACHETER v. a. (acheter trop cher, avec désavantage) mißkaufen, sich verkaufen.

MÉSADMINISTRER v. a. Néol. (administrer sans habileté) schlecht oder ungeschickt verwalten.

MÉSADOU m. Écon. (lame de bois, serv. à rapprocher le caillé qui nage dans le petit lait) Molkenlöffel m.

MÉSADVENANCE ꝛc., V. *mésavenance*.

MÉSAIR m. Man. (air de manège qui tient du terre à terre et de la courbette; galop du devant, trot de derrière) id. n; (Halbschule, halbe Curbette).

MÉSAISE m. p. u. V. *malaise*. Syn. Le - est la simple privation du bien-être; le *malaise* est un mal positif.

MÉSAL m. H. n. (cérithe) (Art) Hornschnecke f.

MÉSALLERIE f. Méd. V. *éléphantiasis*.

MÉSALLIANCE f. (mariage avec une pers. d'une condition fort infér.) Mißheirath f; - de la part (du mari ꝛc.) M. von Seite ꝛc.

MÉSALLIER v. a. (marier à une pers. d'une condition fort infér.) unter sm. Stande verheirathen; eine Mißheirath schließen lassen; (il refuse un parti fort riche) pour ne pas - sa pupille, um se. Mündel nicht unter ihrem St. zu v.; 2. ord. v. r. se - (se marier ꝛc.) mißheirathen; eine M. schl. od. eingehen; (la noblesse de ce pays) ne se - e guère, mißheirathet nicht leicht, geht nicht leicht Mißheirathen ein; elle s'est -ée, sie hat mißgeheirathet, eine M. geschlossen; fig. (s'abaisser, déroger) fam. (il nous fuit) il a peur de se -, er fürchtet, sich durch den Umgang mit uns etwas zu vergeben; (il croirait) se - en (leur compagnie) ꝛc. sich in ꝛc. zu erniedrigen.

MÉSANGE f. H. n. (de l'allem. Meise; petit ois. de passage, gris rayé de noir, de blanc et de jaune) Meise f; gr. ou grosse - (appelée qf nonn. tte, m. pinçon, m. charbonnière ou brûlée ꝛc.) große M., Kohl-, Nonnen-m.; - à longue queue, Schwanz-m., langschwänzige M.; - bleue, huppée, capuchonnée ou chaperonnée, Blau-, Hauben- od. Kobel-m.; - des bois, de marais, Wald- od. Tannen-, Sumpf-m.; - de Lithuanie ꝛc., litthauische M.

MÉSANGÈRE f. H. n. V. (grosse) *mésange*. [*mésanges*) Meisenschlag m.

MÉSANGETTE f. Ois. (piège pour les

MÉSANIO m. H. n. (corail, que les négociants d'Europe envoient au Levant) id. m.

MÉSARAÏQUE a. 2, Anat. (qui app. au mésentère) Gekrös- ꝛc.; veines, vaisseaux -s, G.-adern f. pl, -gefäße n. pl.

MÉSARRIVER v. imp. (pt. de qc accident fâcheux qui arrive à la suite de qc) fam. übel ausschlagen od. ausfallen; schlimme Folgen haben; il vous mésarrivera de ce que vous avez fait, was Sie gethan haben, wird übel a., wird Ihnen übel bekommen; s'il vous -e (ne vous en prenez qu'à vous) wenn es übel für Sie ausschlägt, wenn Ihnen et. Unangenehmes begegnet, wenn üble Folgen für Sie daraus entstehen, so ꝛc. [*contenter*.

MÉSATISFAIRE v. a. Néol. V. *mé-*

MÉSAULE m. Arch. anc. (petite cour entre deux corps de logis) Nebenhof m.

MÉSAVENANCE f. (qualité de ce qui est *mésavenant*) v. übler Erfolg, schlimme Folge, sch-s Ergebniß; it. Mißfälligkeit, Unschicklichkeit f.

MÉSAVENANT, E a. (qui n'est point avenant, it. qui déplaît, qui choque) v. übel ausfallend od. ausschlagend; schlimme, unangenehme Folgen habend; it. mißfallend, mißfällig, unschicklich.

MÉSAVENIR v. n. imp. (usité à l'infinitif et à la 3^e pers. du sing.: *mésarriver*; réussir mal en qc aff.) p. u. V. *mésarriver*.

MÉSAVENTURE f. (accident malheureux) fam. Mißgeschick n; Unfall, widriger Zufall; (cela est arrivé) par une - étrange, durch ein seltsames M. [*tune*.

MESCHIEF m. v. V. *malheur*, *infor-*

MESCHIN, E a. v. V. *jeune garçon*, *j. fille*; -ette f. dim. kleines junges Mädchen.

MESCHITE f. v. V. *mosquee*.

MÉSCHOIR, MESCOMPTER ꝛc., V. *méchoir* ꝛc.

MESCLÉRIE f. Méd. V. *éléphantiasis*.

MESCRÉABLE a. 2, V. *incroyable*.

MESDAMES, MESDEMOISELLES, V. *madame*, *mademoiselle*.

MESDESMER v. a. V. *mésestimer*.

MÈSE f. Mus. anc. (corde la plus aiguë du second tétracorde) höchste Saite des zweiten Tetrachordes.

MÉSÉDIFIER v. a. (scandaliser) ärgern; Aergerniß geben; 2. v. r. se - de qc (être scandalisé) Aergerniß an et. nehmen.

MÉSEL ou MÉSEAU m. v. V. *lépreux*.

MÉSELINE f. Com. (étoffe soie et laine, de Flandre) v. id. f.

MÉSELLERIE f. v. V. *lèpre*.

MÉSEMPLOI m. Néol. (mauvais *emploi*) übler Gebrauch.

MÉSEMPLOYER v. a. Néol. (mal *employer*) übel anwenden, einen übeln Gebrauch machen.

MÉSENSEIGNER v. a. Néol. (mal *enseigner*) schlecht unterrichten od. lehren.

MÉSENTENDRE v. a. v. V. (mal) *comprendre*.

MÉSENTENDU, V. *mal entendu*.

MÉSENTÈRE m. Anat. (production du péritoine, qui règne en forme de fraise le long des intestins; la *fraise* dans le veau) Gekröse n.

MÉSENTÉREMPHRAXIS f. Méd. (obstruction du *mésentère*) Gekrösverstopfung f.

MÉSENTÉRÉSIE ou -TÉRITE f. Méd. (inflamm. du *mésentère*) Gekrösentzündung f.

MÉSENTÉRIQUE a. 2, Anat. (qui app. au *mésentère*) Gekrös- ꝛc.; vaisseau -, G.-gefäß n; artères, glandes, nerfs -s, G.-schlagadern, -drüsen f. pl, -nerven m. pl; 2. Bot. (cryptogame) (Art) kryptogamische Pflanze.

MÉSÉRÉON m. (lauréole) (Art) Lorbeer-

MÉSERVIR, V. *desservir*. [kraut n.

MÉSESTIMABLE a. 2, Néol. (indigne d'*estime*) der Achtung unwerth od. unwürdig.

MÉSESTIME f. Néol. (défaut d'*estime*; mépris) Geringschätzung f; Mangel m. an Achtung; Verachtung f.

MÉSESTIMER v. a. qn (en avoir mauvaise opinion, faire peu de cas) mißachten, wenig achten, geringschätzen; il se fait - (par une pareille conduite) er bringt sich durch ꝛc. um alle Achtung, zieht sich ꝛc. die Geringschätzung Anderer zu; (depuis cette action-là) je l'ai -é, habe ich ihn gemißachtet, nicht mehr geachtet; 2. (pt. des choses, les apprécier au-dessous de leur juste valeur) mißschätzen, geringschätzen; vous mésestimez (cette étoffe, ce diamant ꝛc.) Sie schätzen ꝛc. zu gering. Syn. *Malestimer*, c'est estimer la chose au-dessous de sa valeur; -, c'est l'apprécier au-dessous de sa valeur ou mésoffrir.

MESGNIE, V. *mesnie*. [sa f.

MÉSIER m. Bot. (anone de l'Inde) Mä-

MÉSINFÉRER v. a. (se tromper dans ses conjectures) irrige, falsche Vermuthungen aufstellen; unrichtig folgern.

MÉSINFORMER v. a. Néol. (donner des informations inexactes) unrichtige Nachweisungen geben od. ertheilen.

MÉSINTELLIGENCE (mé-sein-) f. (défaut d'union; brouillerie, dissension) Mißverständniß n; Mißhelligkeit f; Unfriede m; ils sont en -, il y a de la - entre eux, sie leben im M-sse, im U-n; es herrscht ein M. unter ihnen; entretenir, fomenter la -, das M., die Mißhell-n unterhalten, nähren; causer de la -, ein M. verursachen od. veranlassen.

MÉSINTERPRÉTER v. a. (t. de J. J. Rousseau; *interpréter* défavorablement) mißdeuten, übel auslegen.

MÉSIRE m. Méd. (inflammation du foie) Leberentzündung f.

MÉSITE f. Chim. (subst. qu'on retire du goudron par distillation) durch Distillation gewonnener Theer=Extract.

MESLE m. V, *nèfle*.

MESLIE (mè-li) f. Pêch. (fretin serv. d'appât) Fischköder m; Köderfischchen n.

MESLIER (mè-lié) m. Vign. (so. de raisin) Roschelltraube f.

MESLIS(mè-li-ce)m. (esp. de toile à voile très-large) (Art) breites Segeltuch.

MESLOUABLE (-mè) a. 2 (blâmable) v. tadelnswerth.

MESMÉRIEN, E, MESMÉRITE (mess-) a. 2, Méd. (partisan du *mesmérisme*) Mesmerianer, =inn; mesmerisch.

MESMÉRIQUE a. 2, Méd. (rel. à *Mesmer*) mesmerisch, zum Mesmer gehörig.

MESMÉRISME ou MAGNÉTISME ANIMAL m. Méd. (méthode curative mise en vogue par *Mesmer*) mesmerische Heilart od. (thierischer) Magnetismus.

MESNIE ou MESGNIE f. Jur. (famille, parenté, gens d'une même maison) v. Familie od. Verwandtschaft f. von einem u. demselben Hause.

MÉSOBSERVER v. a. Néol. (mal *observer*) falsch od. schlecht beobachten.

MÉSO-CARPE m. Bot. (subst. charnue entre l'épiderme et la pellicule interne de qs fruits) Mesocarpus m; –céphale m. Anat. V. *moelle allongée*; -céphalique a. 2, Anat. artère —, V. *basilaire* (f.); –céphalite f. Méd. (inflam. du *m*) Entzündung f. des verlängerten Hirnmarkes; -chondriaque(-kon-) a. 2, Anat. fibres =s (fibres musculeuses pris de la trachée-artère) muskelartige Fibern f.pl. zwischen den Luftröhrenknorpeln; –chore (-ko-) m. H. anc. (directeur de concert) Musikdirector, Kapellmeister m; –cœcum (-come) m. (*lat.*) (repli du péritoine à la partie postérieure de l'intestin *cæcum*) id. n; –colon m. Anat. (partie du mésentère couchée sur le milieu du *colon*) Grimmdarmsgekröse n; -crâne m. Anat. V. *vertex*; –cure f. Ant. (jeune actrice grecq. qui avait la tête à demi rasée) id. f.

MÉSOFFRE f. (offre très-infér. à la valeur d'un objet) Miß=, fam. Schand=gebot n.

MÉSOFFRIR v. n. (offrir d'une marchandise beauc. moins qu'elle ne vaut) p.u. mißbieten; (il n'aura pas cette étoffe à ce prix) il en –e trop, er bietet zu wenig, er thut ein allzu geringes Gebot darauf, V. *marchandise*.

MÉSO-GASTRE m. H. n. (poiss. qui a des nageoires abdominales) Bauchflosser m; -gastrique a. 2, Anat. (au milieu du *ventre*) mesogastrisch; –glosse m. Anat. V. *génioglosse*.

MÉSOÏDE f. Mus. anc. (mélopée dithyrambique) id. f.

MÉSOING m. v. V. *négligence*.

MÉSOLABE m. Math. (anc. instr. pour trouver mécaniquement deux moyennes proportionnelles) Mesolabium n.

MÉSOLE f. Minér. (so. de zéolithe) Mesol m.

MÉSOLINE f. Minér. (variété de chabasie) Mesolin m.

MÉSO-LOBAIRE a. 2, Anat. (rel. au *mésolobe*) zum Hirn=kern od. zur H.=schwiele gehörig; –lobe m. Anat. (corps calleux du cerveau) H.=k. m; H.=schw. f; –logarithme m. Alg. (*logarithme* des cosinus et des co-tangentes) id. m; –mèle m. Lap. (so. de pier. précieuse) Mesomelas m; –mérie f. Anat. (partie du corps entre les cuisses) Mitteltheil m. (Theil des Körpers zwischen den Schenkeln).

MÉSOMPHALE m. Anat. V. *ombilic*.

MÉSORE m. Lit. grecq. (intervalle entre les heures de l'office divin) Zwischenzeit f. zwischen den canonischen Stunden.

MÉSO-RECTUM m. Anat. (enveloppe partielle du *rectum*) Mastdarmgekröse n; –scélocèle f. Méd. (hernie du *périnée*) Dammbruch m; –scélophyme m. (tumeur au *périnée*) Dammgeschwulst f; –thénar m. Anat. (muscle qui approche le pouce de la paume de la main) Mittelklopfer m; mittlerer kleiner Daumenklopfer; –type m. (zéolithe en aiguilles) Mesotyp m; strahliger Zeolith.

MÉSOYAGE m. Agr. (petite culture à la bêche) Bearbeiten n. mit der Haue.

MÉSOZEUGME m. Gr. (esp. de *zeugme* où le mot, sous-entendu aux extrémités du discours, se trouve dans qe phrase du milieu) Mesozeugma n.

MESPILE m. Bot. (néflier et les anal.) Mispelbaum m.

MESPILIFORME a. 2, Bot. (en forme d'une nèfle) mispelförmig.

MESPILOS (-loce) m. Bot. (fruit du *mespile*) Mispel f.

MESQUIN, E (-kein) a. (chiche, qui fait une dépense au-dessous de sa fortune) knauserig, knickerig, karg, filzig; il est si – que ꝛc., er ist so k., daß ꝛc.; il a l'air –, la mine –e (a l'air pauvre, a la mine basse) er sieht armselig aus, hat ein a–es, gemeines Aussehen; 2. (pt. d'une dépense au-dessous du bien de celui qui la fait) kärglich, armselig, dürftig; son ordinaire est bien –, s. gewöhnlicher Tisch ist sehr k., sehr d.; (il a) des meubles bien –s, ein sehr a–es, sehr elendes Hausgeräth; (ses habits) sont trop –s, ist zu a., zu d.; équipage –, a–es, elendes Gefährt; it. a–er Aufzug; mener une vie –e, ein k–es, a–es, e–es Leben führen; kärglich, ärmlich leben; Peint. (maigre, pauvre, de mauvais goût) dürftig, mager, kleinlich; (goût) – (qui s'occupe de petites parties, opp. au gr. goût) kl., d.; (ce contour) est – (cette figure) est –e, ist kl., d.; (les ouvrages de ce peintre) sont secs, –s, sind kl., d. od. m.; sa manière de composer est –e, s. Composition ist kl., d.; (caractère) –, ou mesquinement dessiné, d. od. d. gezeichnet; it. (architecture, décoration) –e, kl., d.; (politique, idée) –, kl., engherzig; 2. m. (Théophraste) a fait un tableau vivant des –s de la Grèce, hat ein lebendiges Gemälde von den Kleingeistern Griechenlands aufgestellt; –ement adv. (d'une man. *mesquine*) knauserig, kärglich, filzig, armselig; auf eine k–e Art; (dîner) –, kärgl.; (vivre) –, kn., a., ärmlich, V. *mesquin* (Peint.).

MESQUINERIE (-ki-) f. (économie poussée trop loin) Knauserei, Knickerei, Kargheit, Filzigkeit f; la – paraît dans un avare, soit qu'il donne, soit qu'il épargne, die K. zeigt sich bei einem Geizigen sowohl im Geben als im Sparen; (se dit aussi des choses faites avec *m.*) la – (de ce spectacle, de ces décorations) die Armseligkeit, Kargheit.

MESQUIS (-ki-) m. (basane apprêtée avec du redoul) mit Gerberbaumrinde zubereitetes Schaafleder.

MESQUITE (-ki-) m. Bot. (arb. d'Amér., dont la gousse sert à faire de l'encre ꝛc.) Tintenbaum m.

MESSAGE m. (charge, commission de dire, de porter qc) Botschaft, Sendung f; Auftrag m; il est chargé d'un mauvais, d'un fâcheux –, man hat ihm eine schlimme, eine verdrießliche B. aufgetragen; (voulez-vous lui mander qc?) je ferai votre –, ich will Ihr Bote seyn, Ihren A. besorgen; 2. (la chose même qu'on est chargé de dire ou de porter) B.; c'est lui qui portait les –s, er trug die B–en hin und her; fam. er war der Briefträger; 3. (communication officielle du gouvernement à qe corps politique) B.; H. d'Angl. (lettre du roi ou de la reine, au parlement) königliche B., k–es Sendschreiben; on fit lecture du – (du roi) man verlas die B. ꝛc.

MESSAGER, ÈRE s. (qui fait un *message*, qui vient anoncer qc) Bote m; je lui ai envoyé – sur –, ich habe ihm B–n über B–n geschickt; – d'État (fonctionnaire chargé de porter les *messages* d'un des grands pouvoirs de l'État, d'une assemblée politique) Staats=b.; le – des Dieux (Mercure) der B. der Götter, der Götterb., Mercur m; Iris, –ère (de Junon) Iris, die Bötinn od. Dienerinn ꝛc.; (annonce, avant-coureur) Vorbote, =läufer, Verkündiger, =inn; Poét. la -ère du jour, du soleil (l'aurore) die Vorbötinn des Tages, Vorläuferinn od. Vorgängerinn der Sonne, die Morgenröthe; (les hirondelles) sont les –ères (du printemps) sind die Vor=b–n; fig. (les prodiges, les monstres ꝛc.) sont des –s (de la colère de Dieu) sind B–n, Anzeichen ꝛc.; – de malheur (celui qui rapporte ou qui est dans l'habitude d'apporter de mauv. nouvelles) Unglücks=b., fam. =vogel m; P. il n'est point de meilleur – que soi même (on est touj. plus sûr d'une chose que l'on fait ou dont on s'informe par soi-même que par un autre) wer et. gut ausgerichtet haben will, muß selbst gehen; fam. willst du, daß dir's gelinge, so sieh selbst nach deinem Dinge; selbst ist der Mann; 2. (qui porte ord. les paquets ou effets d'une ville à une autre) B.; – de ville, du baillage, Stadt=b., Amts=b.; –, –ère de Nion ꝛc., Nioner B., N. Bötinn; – à pied, à cheval, avec une charrette, Fuß= od. Lauf=b., reitender, fahrender B.; – de l'université (qui y porte les effets des particuliers) Universitäts=b.; – des mines, Berg=b.; 3. autref. (coche d'eau qui faisait le service des messageries) Wasser=Diligence f; Marktschiff, Packetboot n.

MESSAGERIE f. (emploi de *messager* public) Boten=amt n, =dienst m; la – de tel lieu est à affermer, das B. in dem und dem Orte ist zu pachten; 2. (lieu où le *messager* tient son bureau) B.=meisterei f, =haus n; aller à la –, in die B.=m. gehen; 3. (voiture publique) B.=wagen m; aller par la –, mit dem Boten fahren; it. Landkutsche f; Eilwagen m; Diligence f; –s royales, königliche Eilwagenanstalt; (envoyer) par les –s, mit dem E., mit der D. ꝛc.

MESSALINE f. Com. (toile d'Égypte) id. f; fig. (nom de la fem. de l'empereur Claude, devenu synon. de fem. très-dissolue) M.; ausschweifende Fürstinn f.

MESSAMINE f. V. *raisinier*.

MESSE f. Cath. (office ou prières publiques dans la célébration de l'Eucharistie) Messe f; dire, célébrer la –, la sainte –, die M. lesen, die heilige M. lesen; aller à la –, in die M. gehen; entendre, ouïr la –, die M. hören, anhören, der M. beiwohnen; sonner la –, in die M. läuten; faire dire une –, des –s pour qn, eine M., M–n für jem. lesen lassen; répondre, servir la –, bei der M. antworten, M. dienen; la – est dite, die M. ist vorbei; grand' –, – haute, ou de paroisse (qui se chante par les choristes, et qu'on célèbre ord. avec diacre et sous-diacre) hohe M., Hoch=m.; Hochamt n; petite – ou basse – (qui se dit sans chant, en récitant seulement les prières) stille M.; première – (qui se dit au point du jour) Mitternacht=, Früh=m.; = (d'un prêtre) (la 1ère qu'il dit après son ordination) erste M., Antritts=m.; – commune ou de la communau-

té (dans les monastères) Kloster=m.; – du jugement (où l'on se purge d'une calomnie par les preuves établies) Reinigungs=, Rechtfertigungs=m.; – paroissiale ou de paroisse (que le curé est obligé de célébrer fêtes et dimanches pour ses paroissiens) Pfarr=m.; – des morts, – funèbre, – des trépassés ou de réquiem (qu'on dit à l'intention des défunts) Todten=, Seel=m., Todten=amt, Seel=a. n; – du Saint-Esprit (qu'on célèbre avant qe assemblée ꝛ, et qui commence par l'invocation du Saint-Esprit) Heiliggeist=m.; – de la Vierge (qu'on offre à Dieu sous l'invocation de la Vierge) Heiligjungfrau=m.; – d'un saint, – des apôtres, des martyrs ꝛ (où l'on invoque Dieu par l'entremise d'un ꝛ) Heiligen=, Apostel=, Märterer=m.; – ambroisienne (suiv. le rit de l'Église de Milan) ambrosianische M.; – grecque (suiv. le rit grec et en langue grecq.) M. nach griechischem Ritus; – anglicane (suiv. le rit observé autref. en *Angl.*) M. nach alt=anglicanischem R.; – gallicane (*m.* du rit des *Gaules*) M. nach gallicanischem R.; – gothique (suiv. le rit des *Goths*) M. nach gothischem R.; – latine, romaine ou grégorienne (office de Rome par opp. à *m. ambroisienne* ou à *m. gallicane*) lateinische, römische od. gregorianische M.; – votive (autre que celle de l'office du jour) Votiv=m.; – (du jour) (celle du saint ꝛ dont on a fait l'office dans le bréviaire) M.; – du scrutin (où l'on examinait si les catéchumènes étaient disposés à recevoir le baptême) Prüfungs=m.; – de minuit, – du point du jour, V. (première) *messe;* canon de la –, Meßcanon m; M.=gebet n; – musquée (qu'on dit la dernière et où va le beau monde) M. für die elegante Welt, V. *conventuel;* la – est à l'Évangile, man ist in der M. am Evangelium; il n'a plus trouvé de –, er ist nicht mehr zur M. gekommen; il a perdu la –, er ist neben die M. gekommen; il a manqué la –, er hat die M. verfehlt; au sortir de la –, beim Herausgehen aus der M.; – sèche (où il ne se fait point de consécration) trockene M.; – rouge (que les parlements faisaient célébrer après les vacances pour leur rentrée, et à laq. ils assistaient en robe rouge) rothe M.; il a chanté – (a dit sa 1e *m.*) pop. er hat zum ersten Male M. gelesen; voilà une – qui sort de la sacristie (voilà un prêtre qui s'en va dire la *m.*) fam. da kömmt die M. aus der Sakristei, da kömmt ein Priester, der nun die M. liest; voilà une – qui sonne (voilà qu'on sonne une *m.*) fam. es läutet in eine M.; (ce prêtre) vit de ses -s, n'a que ses -s pour vivre (il vit des rétributions qu'il en tire) lebt von fn. M–n od. Meßgebühren; Mus. (œuvre musicale composée sur les paroles de cert. prières de la messe) M.; (ce musicien) a fait une belle – (a bien mis en musique ce qui se chante aux grandes *messes*) hat eine schöne M. componirt; – des morts (œuvre musicale composée de 7 parties) Todten=m., Requiem n; P. il va à la – des morts, il y porte pain et vin (il mange avant d'aller à la *m.*) ehe er in die M. geht, füllt er sich den Magen; enfant de – de minuit (vaurien, libertin) ausschweifender, liederlicher Mensch; P. il ne faut pas se fier à un hom. qui entend deux -s (il faut se défier des hypocrites) den Heuchlern od. Frömmlern ist nicht zu trauen; il ne va ni à – ni à prêche (il néglige le culte religieux) er besucht die Kirche nie; – de chasseur (dite à la hâte) Jäger=m., in Eile gelesene M.; H. n. V. *mungo.*

MESSÉANCE (mé-cé-) f. (manque de *bienséance*, le contraire de la b.) v. Unschicklichkeit, Unziemlichkeit f; Uebelstand, Mißstand m; il y a de la – aux vieillards de faire les jeunes, es läßt nicht gut, wenn alte Leute jung thun; il y a de la – de (s'habiller de la sorte) es ist unschicklich ꝛ.

MESSÉANT, E (mé-) ord. MALSÉANT, E a. (contraire à la *bienséance*) unschicklich, unanständig, unziemlich; c'est une chose –e, das ist et. U–es; il est – à un (ecclésiastique) de ꝛ, es ist u. für einen Geistlichen, es schickt sich nicht für einen ꝛ, zu ꝛ, V. *malséant.*

MESSEL m. Pap. V. *missel.*

MESSÉNIENNE f. Litt. (élégie sur les malheurs de la Messénie et par ext. sur ceux d'un pays quelc. en proie à l'invasion) id. f; messenisches Trauergedicht.

MESSEOIR (mé-çoar) v. n. (n'être pas *séant*, ne pas convenir; a les mêmes temps que *seoir*) unschicklich, unanständig, unziemend seyn, übel anstehen; (cette couleur) messied à votre âge, ist unsch. für Ihr Alter, schickt sich nicht, paßt nicht für ꝛ; (cet ajustement) ne vous messiéra pas, wird Sie nicht mißkleiden, wird Ihnen nicht übel stehen, wird Sie nicht übel kleiden. [*messire.*

MESSER (mecèr) ou MESSIR m. v. V.

MESSERIE f. (contrée) v. Landschaft f; Gebiet n; – (d'un lieu, d'un château) G.

MESSERVIR, v. V. *desservir.*

MESSÉTERIE f. (droit perçu à Constantinople sur le café et les pelleteries) Abgabe f. von Caffee und Pelzwerk.

MESSIADE f. Litt. (ouvrage composé au 9e siècle par l'ordre de Louis le Débonnaire; it. poème de Klopstock) id. f.

MESSIANISME m. H.eccl. (nouvel enseignement qui promet le développ. de la parole du *Messie*) p. u. Messianismus m.

MESSIANITE m. H. eccl. (partisan du messianisme) p. u. Messianist m.

MESSIDOR m. H. d. F. (10e mois de l'année républicaine, du 19 Juin au 18 Juillet) Aerntemonat m; B.a.style -(lourde imitation de l'antique, adoptée dans l'architecture sur la fin de la républ. française) messidorischer Styl.

MESSIE m. Théol. (Christ, libérateur promis de Dieu dans l'Anc. Test.) Messias, Heiland, Erlöser m; attente du –, arrivée, venue, avènement du –, Erwartung, Ankunft f. des M.; fig. fam. il est attendu comme le –, comme les juifs attendent le – (avec gr. impatience) man wartet auf ihn, wie auf den M., wie die Juden auf den M., man sehnt sich nach ihm, wie nach dem M. ꝛ.

MESSIER m. V. *garde* (champêtre); Astron. (const. boréale, du nom de l'astron. M.) id. m. [des moissons) Aerntegöttinnen f. pl.

MESSIES f. pl. Myth. (déesses princip.

MESSIEURS (mè-cieû) pl. de monsieur, V. *monsieur.*

MESSIRE (mé-) m. (titre d'honneur qui, dans les actes, se donnait à des pers. distinguées) id, Herr m; it. (t. de la Fontaine pour Monsieur) H; Jard. – jean, m. ou poire de = (so. de poire cassante, mûre en octob. et en nov.) Hans m; H.=birn f; compote de poires de =, H.=birnmuß n.

MESSOTIER (-thié) m. (diseur de *messes*) m. p. Messen=leser, =schnapper m; pop. Seelenhauderer m.

MESSOUAN, V. *mésuánt.*

MESTÈQUE f. V. *cochenille.*

MESTICE, V. *métis.*

MESTIER a. V. *nécessaire.*

MESTIQUE m. H. n. (concrétion pierreuse dans les cocos) steiniges Conglomerat.

MESTIVAGE ou MESTIVE m. Jur. (droit sur les moissons) Kornzehnte m.

MESTO (-tô) a. m. (*italien*) Mus. (triste) traurig; adagio – (ad. d'un caract. triste) id. n.

MESTRANCE f. Mar. V. *maistrance.*

MESTRE (mès-) m. Mar. arbre de – (le g. mât d'une galère) großer Mast einer Galeere.

MESTRE-DE-CAMP (mès-) m. (colonel de cavalerie ou de dragons) Cavallerie= od. Dragoner=Oberst m; – général de la cavalerie (offic. qui était après le colonel général de la cavalerie) zweiter Generaloberst der Reiterei; 2. f. – (1e compagnie d'un régiment de cavalerie) erste Compagnie eines Reiterregiments. [Schulmeister m.

MESTRE-ÉCOLE m. v. (maître d'école)

MESTRIE f. v. V. *science, savoir.*

MESUAGE m. Cout. (maison où on loge, ord. aux champs) Wohn=, Land=haus n, V. *manoir.*

MESUE LAPIS, V. *lapis lazuli.*

MESURABLE a. 2 (qu'on peut *mesurer*) meßbar; (l'infini) n'est pas –, ist un=m., läßt sich nicht messen od. aus=m., ist unermeßlich.

MESURAGE m. (act. de *mesurer*) Messen, Ab=, Aus=m., Vermessung f; (j'ai acheté son blé) j'ai été présent au –, ich bin bei dem M. gegenwärtig gewesen; Expl. – d'une mine, Grubenzug m; Markscheidung f; – de simple précaution, verlorene Schnur; – décisif, Wehrzug; 2. (droit pris sur ce qu'on *mesure;* it. salaire de celui qui *mesure*) Meßgeld n; it. Messerlohn m; 3. (procès-verbal d'un arpenteur, ord. avec le plan figurée de l'arpentage) Feldmessersbericht m; Riß m. eines Feldmessers.

MESURATEUR m. (instr. pour *mesurer*) Meß=werkzeug, =instrument n.

MESURE f. (ce qui sert de règle pour déterminer une quantité) Maß n; – de capacité, Inhalt=, Gehalt=, Cubik=m., M. für den körperlichen Inhalt; – de longueur ꝛ, Längen=m.; –s liquides, –s des ou à liquides, Flüssigkeits=m–e od. M–e für die Flüssigkeiten; –s de superficie, Flächen=m–e; –s sèches, ou à grain, M–e für trockene Sachen od. für Körner, Korn=, Getreide=m–e; faire bonne –, gutes M. haben, gut messen; vendre à faux poids et à fausse –, falsches Gewicht und M. führen; réduire toutes les –s à une même –, alle M–e auf ein einziges zurückführen; (le litre, le stère) sont de nouvelles –s, sind neue M–e; (la toise, l'aune, le pied ꝛ) sont des –s de longueur, largeur et profondeur, sind Längen=, Breiten=, Tiefen=m–e; (le mouvement) est la – du temps, ist das M. der Zeit, Zeit=m.; fig. n'avoir qu'un poids et une – (être impartial, ne pas faire acception de personnes) einerlei Gewicht und M. haben; unparteiisch seyn, fam. Alles über einen Kamm scheeren; P. il ne faut pas avoir deux poids et deux –s, man muß nicht zweierlei Gewicht und M. führen, man muß immer nach einerlei Grundsätzen richten od. entscheiden, V. *comble, combler, étalonner;* – d'ordonnance, allgemeines Landmaß; Expl. – de terrain, Erd=m.; Fundgrube f; – pour le charbon, Kohlen=kübel m, =maß n; – de quatre quintaux, Scherbe f; – de saline (d' $1\frac{1}{2}$ quintal) Schilb m; P. les petites –s ne reviennent point aux grandes (quand on vend en détail, on perd sur la *m.*) beim Ausschnitthandel verliert man am M–e; it. de la – dont nous mesurons les autres, nous serons mesurés (nous serons traités com. nous aurons traité les autres) mit dem M–e, womit wir messen, soll uns wieder gemessen werden; fig. Dieu a tout fait avec poids, nombre et – (sagement, pour des raisons prises dans sa souveraine sagesse) Gott hat Alles weislich abge-

wogen und abgemeſſen; (pt. d'un homme sage et circonspect) (il fait tout) avec poids et –, mit Bedacht, mit Ueberlegung (er wägt Alles ab); Alg. – commune (quantité qui sert d'unité de comparaison à plus. grandeurs de la même esp.) gemeinſchaftliches M.; Arith. – (d'un nombre) (nombre qui se mesure sans laisser de fraction) M., Factor m; 9 est – de 27, 9 iſt ein M. von 27; – (d'un solide) (cube dont le côté est un pouce, un pied, ou qc autre longueur déterminée) Inhalt m, kubiſches M., Kubik=m.; Géom. – (d'un angle) (arc décrit du sommet, et d'un intervalle quelc. entre les côtés de l'angle) M.; – (d'une surface plane) (qui a pour carré un pied, une toise, ou toute autre longueur déterminée) M. od. Inhalt m; – (d'une ligne) (droite prise à volonté, et considérée com. unité; tel est le mètre) M.; – (de la masse) (son poids) die Quantität od. das Gewicht; –s linéaires, –s de solidité, Längen=m–e, Körper=m.

2. (ce que contient un vaiss. qui sert de *m.*) M., Mäßchen od. Mäßlein; – (litron) de sel, M. od. Mäßchen n. Salz; – (picotin) d'avoine, M. Haber m; il a donné deux –s d'avoine à son cheval, er hat ſm. Pferde zwei M. Haber gegeben; it. (dimension) M.; prendre la –, les –s (d'une colonne, d'une pièce d'architecture ꝛc.) das M., die Maße ꝛc. nehmen, od. aufnehmen; prendre la – d'un habit, la – d'un homme pour lui faire un habit, das M. zu einem Kleide nehmen, einer Mannsperſon ein Kleid anmeſſen; prendre la – du pied (pour faire des souliers) das M. vom Fuße nehmen, Schuhe anmeſſen; (le cordonnier) a pris ma –, hat mein M. genommen, hat mir Schuhe angemeſſen.

3. T. t. Arch. prendre des –s (rapporter sur le papier celles qu'on détermine avec qc instr.) M–e aufzeichnen, zu Papier bringen; donner des –s (régler la proportion de ce qu'on désire, par rapport à l'usage du lieu et à la connaissance qu'on en a) abmeſſen, ausmeſſen, das M., die M–e beſtimmen; Bot. –s variables (qui ne sont pas fixes, qui varient selon les lieux) veränderliche M–e; Charp. – pour les rais (morceau de bois serv. à prendre la *m.* des rais) Speichen=m.; Ép. V. *boîte;* Escr. – dure (jeu d'un tireur qui ne répond aux coups de l'advers. que par des mouv. convulsifs et offre avantage sur lui par sa pesanteur) ſchwerfällige Bewegungen f. pl. mit der Klinge; gagner la – (marcher en conserv. d'un pied à l'autre la même distance que dans la garde) in gleicher Diſtanz ſchreiten; être en –, à la – (en distance pour parer ou pour porter un coup de fleuret ou d'épée) im Lager ſtehen; être hors de – (n'être pas à la distance qu'il faut pour ꝛc.) aus dem L. ſeyn; entrer en – (approcher de l'ennemi par un petit pas en avant) in's L. treten, ſich in's L. ſtellen; rompre la – (se mettre hors de portée de recevoir un coup) aus dem L. kommen; tirer en – (de pied ferme) im L. in feſter Stellung ausſtoßen; sortir de –, zu weit ausſtoßen; lâcher la – (reculer devant l'adversaire) vor ſm. Gegner zurückweichen; fig. serrer la – (presser vivem. son adv. dans la discussion) ſm. Gegner ſtark zuſetzen, ihn in die Enge treiben; être en – de faire qc (avoir les facilités, les moyens nécessaires pour faire qc) im Stande ſeyn, od. Mittel und Wege haben, et. zu thun; être hors de – (n'avoir plus les moyens de faire qc) außer Stand, nicht mehr im Stande ſeyn, et. zu thun; mettre qn hors de – (le déconcerter, le déranger dans ses projets) jem. außer Faſſung bringen, it. ihn unfähig machen, ſ. Vorhaben auszuführen; Jeu de mail (compas rond pour marquer les diff. poids que doivent avoir les bonnes boules de diff. grosseurs) M.; Man. (temps, mouv., distances qu'il faut observer) –, cadence (d'un cheval) regelmäßiger, ſchulgerechter Gang; (ce cheval) fournit son air avec toute la – et (la précision possible) macht ſe. Schulen mit aller möglichen Regelmäßigkeit ꝛc.; Mus. (mouv. qui marque les intervalles à garder dans le chant, dans la danse) Takt m; battre, observer la –, den T. ſchlagen, halten, V. *bâton;* chanter, danser, jouer de – (l'observer exactement dans le chant ꝛc.) nach dem T–e ſingen ꝛc.; aller de –, hâter, presser, ralentir la –, im T–e gehen, den T. ſchneller, langſamer machen; vous sortez de la –, gardez la –, Sie kommen aus dem T–e; bleiben Sie im T–e; il est hors de –, il n'est pas en –, er iſt aus dem Takte; Poét. (arrangement et cadence d'un cert. nombre de syllabes qui composent un vers) Sylbenmaß m; (ce vers) est trop court d'une syllabe, d'un pied, la – n'y est pas, iſt um eine Sylbe, einen Fuß zu kurz, er hat nicht das gehörige S.; (ces vers) n'ont point de – ni de repos, haben weder S. noch Ruhepunkt; il manque qc à la –, es fehlt et. am S–e; Cout. Taill. (bande de parchemin ꝛc., sur laq. on marque les longueurs de l'habit dont on prend la *m.*) Maß; Tir. –s (anneaux dans lesq. on passe le fil d'or pour en voir la grosseur) Draht=m–e.

4. fig. (précautions, moyens pour arriver à un but) Maßregel f. (v. Maßnehmung); il a pris des –s de longue main pour ꝛc., er hat ſchon längſt M–n getroffen, um ꝛc.; il a pris de fausses –s, il a mal pris ses –s, er hat falſche M–n ergriffen, er hat ſe. M–n ſchlecht getroffen od. genommen; rompre les –s de qn, lui faire perdre ses –s (traverser ses desseins) jemds. M–n vereiteln, hintertreiben, zu Nichte machen; jemn. einen Strich durch die Rechnung machen, V. *rompre;* (modération, retenue, sentim. des bienséances) ne point garder de – avec qn (n'avoir aucun ménagement pour lui) keine Schonung für jem. haben, ohne Sch. mit jemn. verfahren, V. *garder;* il est sans règle et sans –, il n'a ni règle ni – (pt. d'un hom. excessif et déréglé en tout ce qu'il fait, surtout au sujet de la dépense) er übertreibt Alles, er hält weder Maß noch Ziel; il a de la –, il est plein de fait et de –, il est touj. dans la –, il garde la – en tout (pt. de qn qui a un sentiment juste des convenances) er hält das rechte Maß, er kennt die Regeln der Schicklichkeit genau, er vergißt ſich nie, er hält in Allem Maß und Ziel; (bornes, limites, capacité) (nos vrais besoins) sont la – naturelle (de votre esprit) ſind der natürliche Maßſtab; tâchez de vous accommoder à la – de (son esprit) ſuchen Sie mit ꝛc. in Uebereinſtimmung od. Einklang zu kommen; passer la – (sortir des bornes de la bienséance) das Maß, die Gränzen überſchreiten.

5. à – que (selon ou suivant que, à proportion, en même temps que ꝛc.) nach Maßgabe; je nachdem; nach Verhältniß; verhältnißmäßig; ſo wie; (on vous paiera) à – que vous travaillerez, nach M. eurer Arbeit; je n. ihr arbeitet; à – qu'il avançait, on ꝛc., ſo wie er vorrückte ꝛc.; it. abs. (vous n'avez qu'à travailler) on vous paiera à –, man wird euch verhältnißmäßig bezahlen; Pal. au fur et à – (à *m.* que) (on les paie) au fur et à – qu'ils travaillent, au fur et à – de l'ouvrage, je n. ſie arbeiten, nach Verh. der Arbeit; (il reçoit son argent) au fur et à –, fam. à fur et à –, nach Verh., nach Maßg. ſr. Arbeit.

6. outre –, ou sans – advt. (avec excès) über die Maßen; (il a été battu) outre –, über die M., außerordentlich; il dépense sans –, outre –, er iſt über alle M. verſchwenderiſch.

MESURÉMENT adv. (d'une man. *mesurée,* avec prudence) mit Maß und Ziel, mit Beſonnenheit und Umſicht; auf eine beſonnene, umſichtige Weiſe.

MESURER v. a. (employer une *mesure,* pour connaître la quantité, l'étendue ou les dimensions de qc) meſſen, ab=, aus=m.; – (une colonne, un champ) m., ab=m.; (le baromètre) sert à – (la hauteur des montagnes) dient dazu, ꝛc. zu m.; – au boisseau, au pot ꝛc., mit dem Scheffel, mit der Kanne m.; – à l'aune, mit der Elle ab=m., nach der E. m.; – à la brasse, à la toise, à la ligne, nach der Klafter, mit od. nach der Schnur m., ab=m.; abklaftern, abſchnüren; – (les degrés de froid, de chaleur ꝛc.) ꝛc. m.; – avec (le compas) ab=, aus=cirkeln; mit ꝛc. ab=m., aus=m., abſchreiten; – (le courant d'une rivière, le contenu d'un bassin) (le jauger, toiser) m., aus=m.; bien – son coup, ſn. Stoß, Schlag od. Hieb gut ab=m.; mal – (s'abuser en *mesurant*) unrichtig m., ab=m., aus=m., ſich im Meſſen irren, V. *comble, ras;* Expl. – une mine, eine Grube od. Zeche aus=m., abſchienen; – la profondeur d'un puits, einen Schacht abſeigern; – avec le plomb, löthen; – les travaux d'une mine, die Arbeiten in einer Grube abziehen; – à la corde, verſchnüren; – des yeux, avec les yeux (la hauteur d'une tour, la profondeur d'un précipice) (en juger par le moyen des yeux) mit den Augen ab=m.; – (un homme) des yeux (l'examiner attentivement depuis la tête jusqu'aux pieds) mit den Augen m.; Ch. (le chevreuil, le cerf) –e (la forêt) (la traverse d'un bout à l'autre) durchſchreitet, durchläuft ꝛc.; Poét. (vers) –és (à la man. et avec les *mesures* des Latins) im Sylbenmaße der lateiniſchen Dichter.

2. fig. (proportionner) abmeſſen, einrichten; – (sa dépense) à son revenu, nach ſm. Einkommen abm., e.; – (ses entreprises) à ses forces, nach ſn. Kräften abm., e.; – (son épée) avec qn, avec celle de qn (se battre contre lui) ꝛc. mit dem eines Andern meſſen, ſich mit jemn. m. od. ſchlagen; – (ses forces) contre un autre (les éprouver contre ꝛc.) gegen einen Andern m., verſuchen; P. V. *aune, brebis, côte, vent;* – l'argent à boisseau (être fort riche) das Geld mit Scheffeln m., ſehr reich ſeyn; fig. – (ses actions, ses paroles, ses démarches ꝛc.) (agir et parler avec sagesse et circonspection) ab=m.; (soyez prudent) mesurez bien (vos discours) m. Sie ꝛc. wohl ab; il ne se donne pas le temps de rien –, er nimmt ſich nicht die Zeit, et. abzum., gehörig zu überlegen; (démarches, expressions, paroles ꝛc.) –ées, abgemeſſen ꝛc.; (il lui parla) en termes peu –és, in unüberlegten, ungebührlichen, unſchicklichen Ausdrücken; (homme) très- –é dans (ses discours) in ꝛc. ſehr vorſichtig od. behutſam; tant il paraît sage et –é dans les plus grands périls, ſo weiſe und behutſam erſcheint er in den größten Gefahren; (ce fat) marche à pas comptés et –és, geht in gezählten und abgemeſſenen Schritten einher.

3. v. r. se – avec qn (vouloir s'égaler à lui, lutter contre lui) ſich mit jemn. m., es mit jemn. aufnehmen; se – avec son maître, ſich mit ſm. Meiſter, mit einem Stärkern m.

MESURE-ÉTINCELLE, V. *spinthéromètre;* – laine m. Écon. rur. (instrum. propre à apprécier la finesse des laines) Wollmeſſer m.

MESUREUR m. (qui *mesure*) Meſſer, Aus=m. m; – de cendres, de charbon, de sel, Aſchen=, Kohlen=, Salz=m.; les jurés- –s de grains, die geſchwornen od. beeidigten

Korn=m.; Expl. – des mines, Abschiener, Markscheider m. [*abus.*

MÉSUS (-ûce), MÉSUSAGE m. Pal. v. V.

MÉSUSER v. n. ord. ABUSER (faire un mauvais usage) mißbrauchen; il a –é de (vos bienfaits ꝛc.) er hat ꝛc. gemißbraucht, einen übeln Gebrauch von ꝛc. gemacht. Syn. On -e d'une chose qu'on emploie mal, on *abuse* d'une chose qu'on emploie à faire du mal; on –e par dérèglement, en agissant sans rime ni raison; on *abuse* par excès, en agissant contre la justice, la probité; une mauvaise tête –e de vos bienfaits, un mauvais cœur en *abuse.*

MESVENDRE ꝛc., V. *mévendre* ꝛc.

MÈT (mê) f. (pétrin) V. *maie.*

MÉTA-BASE f. Méd. (changement d'indication, de remède) Metabasis f; Anzeichenwechsel m; it. Arznei=w.; Rhét. V. *transition;* –bole f. Rhét. (figure qui consiste à accumuler plus. expressions syn. pour peindre une même idée) Anhäufung f. gleichdeutiger Ausdrücke; Méd. (changement dans le temps, l'atmosphère, la maladie) Veränderung f. (der Witterung, der Jahreszeit, der Krankheit); –bolélogie f. Méd. (traité de la *m.*) Abhandlung f. von den bei den Krankheiten eintretenden Veränderungen; –bolélogique a. 2 (rel. à la *m.*) metabolelogisch; –carpe m. Anat. (2ᵉ partie de la main, entre le *carpe* ou poignet et les doigts) Mittelhand f; –carpien, ne s. a. (qui app. au *m.*) = ou muscle =, M.=muskel m; os =s, M.=knochen m. pl; premier, second = (ou *os m.*) erster, zweiter M.=k.; –carpo-phalangien, ne s. a. (qui app. au *métacarpe* et aux *phalanges*) zu der Mittelhand u. den Fingergliedern gehörig; –chorèse (-ko-) f. Méd. (transport d'humeur morbifique d'une partie dans une autre; métastase) Versetzung f. des Krankheitsstoffes; Wandern n. der Krankheit; –chronisme (-kro-) m. (anachronisme qu'on fait en rapportant un événement à un temps antér. à celui auquel il est arrivé) Zeitrechnungsfehler, Zeitirrthum, Metachronismus m; (l'erreur par anticipation de date) constitue le =, macht den M. aus; –cisme m. Gr. (défaut dans la prononciation de la lettre *m.*) Metacismus m; –condyle m. Anat. (dernière phalange des doigts) Knöchel m; –gallate m. Chim. (sel d'acide *métagallique* et d'une base) metagallussaures Salz; –gallique a. 2, Chim. acide – (acide produit par l'act. du feu sur l'acide *gallique*) Metagallussäure f; –gitnies f. pl. Ant. (fêtes d'Apollon à Athènes) Metagitnien f. pl; –gitnion m. Ant. (2ᵈ mois de l'année athénienne, celui des *métagitnies*) id. n. (2ter Monat der Athener).

MÉTAGRABOLISER v. a. (rimer malgré Minerve) v. V. *rimailler.*

MÉTAIL (l m.) m. (composition formée de *métaux*) v. Mischmetall, Metallgemisch n.

MÉTAIRIE f. Agr. (bien de campagne affermé) Meierei f; Meier=gut n, =hof m; faire valoir une –, eine M. ꝛc. recht benutzen, zu gutem Ertrage bringen; il a plus. –s, er hat od. besitzt mehrere M–en, Meier=güter, =höfe.

MÉTAL m. pl. métaux (corps minéral, fusible et malléable, formé dans les entrailles de la terre) Metall n; – parfait, noble ou précieux (qui n'éprouve aucune altération par l'act. du feu, tel que l'or, l'argent) vollkommenes, edles M.; métaux imparfaits, ignobles ou communs (tels que le cuivre, l'étain, le fer, le plomb ꝛc.) unvollkommene od. unedle M–e; –x solaires, lunaires (jaunes, blancs) gelbe und weiße M–e; miroir de –, plaque de –, metallener Spiegel, M.=spiegel m, =platte f; les demi –x, autref. (nom donné aux *m-x* moins ductiles) die Halbm–e; – des miroirs (composition métallique très-compacte, susceptible de poli au point de devenir unie com. une glace) Spiegel=m.; – de fonte (*m.* fondu ou ouvrages qui en sont faits) Guß=m., gegossenes M.; –x natifs ou vierges (que la nature présente sous leur forme métallique) gediegene M–e od. Jungfern=m–e; – carbonaté (cuivre carb., ou malachite, plomb carb. blanc) kohlensaures M.; – sulfaté (plomb sulfaté) schwefelsaures M.; –x muriatés (argent, cuivre muriaté) salzsaure M–e; –x phosphatés (cuivre, plomb phosphaté) phosphorsaure M–e; –x arséniatés (cuivre, fer arséniaté) arsenifsaure M–e; – chromaté (plomb ꝛc.) chromiumsaures M.; prince –, ou – de prince, ou du prince Robert (composition de cuivre et de zinc, qui ress. à l'or par la couleur) Prinz=m., Tomback m; – d'Alger (composit. qui imite grossièrem. l'argent) algierisches Silber; Artill. (composition de diff. *métaux* dont on fait des canons ꝛc.) Kanonen=m., Kanonen=, Stück=gut n; (canon) de –, von Stückgut, metallene Kanone; – moulu (réduit en poudre par la lime ꝛc.) Streuglanz m; – luisant en couleurs, Glanzerz n; Bl. métaux (l'or et l'argent, par opp. à *émaux* qui sont les couleurs) Metalle n. pl; Fond. –, ou – des cloches (mat. dont elles sont faites) Glocken=gut n, =speise f. Syn. – indique un minéral quelconque, pur, simple; *métail* une composition de *-x*; l'or est un –, le similor est un *métail.*

MÉTALENT m. Néol. (défaut de *talent*) p. u. Mangel m. an Fähigkeit, an Talent.

MÉTALEPSE f. Gr. (figure par laq. on prend l'antécédent pour le conséquent, com. *il a vécu* pour il est mort, ou le conséq. pour l'antécéd., com. *nous le pleurons* pour il ꝛc.) Metalepsis f.

MÉTALLÉITÉ (-tal-lé-) f. Chim. (état des métaux parfaits, caractérisés) Metalleigenschaft f.

MÉTALLESCENCE f. H. n. (propriété des corps *métallescents*) Metallglanz m.

MÉTALLESCENT, E a. H. n. (dont la surf. joue les couleurs *métalliques*) metallglänzend.

MÉTALLI-FÈRE a. 2 (qui produit, où l'on trouve des *métaux*); (mine) –, metallhaltig; (contrée) –, metall=erzeugend, =enthaltend; –forme a. 2 (qui a la forme du *métal*) metallförmig. [lique) metallinisch.

MÉTALLIN, E a. (qui a une teinte métal-

MÉTALLIQUE (-tal-li-) s. a. (de la nature du *métal,* qui le concerne) Metall=, metallisch; (substance, corps) – (oxide) –, m.; la –, l'art –, die Metall=wissenschaft od. =kunde f; brillant – (propriété qu'ont les métaux de réfléchir les rayons de lumière) m–er Glanz; traité de –, Abhandlung f. über die Metalle, V. *métallurgie;* mines –s (mélanges de métaux et d'autres subst.) m–e Erze; Num. (qui regarde les médailles); science, histoire –, Münzenkenntniß od. =kunde, =geschichte f; Kenntniß, Geschichte f. der Denkmünzen; Fin. (se dit d'une monnaie fictive, mais qui est censée remboursable en espèces) Papiergeld, das in klingender Münze eingelöst werden muß; 2. –s m. pl. (valeurs remboursables en argent) (les obligations d'État d'Autriche, et les bons russes) sont des –s, nennt man Metalliques.

MÉTALLISATION (-ta-li-) f. (formation des métaux dans le sein de la terre ꝛc.) Metall=erzeugung, =bildung, Metallisirung f; Metallisiren n; – d'une terre (sa convertion en un *metal* (Metallisirung f. einer Erdart, Verwandlung f. einer E. in Metall.

MÉTALLISER v. a. (tal-li) (une substance) Chim. (en faire un *métal*) metallisiren, in Metall verwandeln; (ces parties) se métallisent par le contact du phlogistique, m. sich durch Berührung mit Brennstoff.

MÉTALLO-CHIMIE f. (partie de la *chimie* qui traite des *métaux*) Metallochemie f; –chimique a. 2 (rel. à la *m.*) metallochemisch; –graphe m. (versé dans la métallographie) Metallograph; –graphie f. (science, traité des *métaux*) Metallbeschreibung f; –graphique a. 2 (app. à la *m.*) metallographisch.

MÉTALLOÏDE a. 2, V. *métallin.*

MÉTALLURGIE f. (art de travailler les *métaux* et de les rendre propres aux diff. usages de la vie) id, Hüttenkunde, Erzkunde f; traité de –, Abhandlung f. über die H. od. E.

MÉTALLURGIQUE a. 2 (de la *métallurgie*) metallurgisch.

MÉTALLURGISTE m. (qui s'occupe de *métallurgie,* qui en traite) Erzkundiger, Metallurg m.

MÉTA-MÉCONATE m. Chim. (sel d'acide *métaméconique* et d'une base) metamekonsaures Salz; –méconique a. 2, Chim. acide = (acide produit en faisant bouillir l'acide méconique avec de l'eau) Metamekonsäure f; –morphiste m. H. eccl. les =s (sectaires du 12ᵉ siècle, appelés aussi *transformateurs,* qui croyaient que le corps de J. C., lors de son ascension, a été *métamorphosé* en Dieu) Metamorphist m; –morphosable a. 2 (qu'on peut *métamorphoser*) verwandelbar, umgestaltbar; –morphose f. Myth. (transformation, changement d'une forme ou d'une figure en une autre, pt. des *m-s* de la fable ou des dieux) id. f; Verwandlung f; = de Daphné en (laurier) V. der Daphne in einen ꝛc.; la plupart des =s cachent des sens allégoriques, in den meisten V–s=geschichten liegt ein bildlicher Sinn; Litt. =s, ou =s d'Ovide (poème d'Ovide sur les *m-s,* où il a recueilli diff. *m-s* mythologiques) die V–en, Ovids V–en; = de Jupiter en taureau (*m.* apparente) V. des Jupiters in einen Stier; 2. H. n. (transformation qu'éprouvent cert. insectes) =s des chenilles, des vers à soie ꝛc.) V–en ꝛc.; ext. (changem. dans la forme extérieure ou dans l'habillem. de qn; it. fig. changement extraord. dans la fortune, dans les mœurs) V., Veränderung f; (il était déguenillé jadis, il est vêtu auj. avec recherche) voilà une grande =, das ist eine große V., Veränd.; (il est à présent aussi riche qu'il était pauvre) c'est une heureuse =, das ist eine glückliche Veränd.; (il est devenu doux est modéré) l'amour a produit cette heureuse =, die Liebe hat diese V. od. Veränd. hervorgebracht. Syn. = exprime un changement de forme; *transformation* désigne d'autres changements. La = emporte une idée de merveilleux; la *transf.* s'arrête aux apparences et aux manières; –morphoser v. a. (changer une forme en une autre) verwandeln, umgestalten, umwandeln, metamorphosiren; (Diane) métamorphosa (Actéon) en cerf, verwandelte ꝛc. in einen Hirsch; (Narcisse) fut =é en la fleur qui (porte son nom) wurde in die Blume verwandelt, die ꝛc.; fig. (changer l'extérieur ou le caractère d'une pers.) le mariage l'a =é en (homme sage et rangé) der Ehestand hat ihn zum ꝛc. umgestaltet, einen ꝛc. aus ihm gemacht; 2. v. r. se = (se changer) sich v., u., m.; fig. (cet homme) se =e en toutes sortes de figures, (change de manières com. il lui plait, fait toutes so. de personnages) nimmt allerlei Gestalten an, verändert s. Betragen bei jeder Gelegenheit, spielt allerlei Rollen; –pède m. Anat. V. *métatarse;* –phlogose f. (3ᵉ degré de l'in-

flammation) Metaphlogosis f; dritter Entzündungsgrad; -phore f. Rhét. (figure par laq. on transporte un mot de son sens propre à un sens figuré) Uebertragung, Metapher f; bildlicher Ausdruck; = hardie, kühne Uebertr., M.; (harangue) remplie de =s, voll M-n, voll bildlicher Ausdrücke; c'est par = que la grammaire est appelée la clef des (sciences) bildlicher Weise wird die Sprachkunde der Schlüssel zu den ꝛc genannt; -phorique a. 2 (qui tient de la *métaphore*) bildlich, metaphorisch; (discours) = (beauté, figure) =, b., m.; (cela doit s'entendre) dans un sens =, in einem b-en Sinne; (quand on dit d'un homme en colère, c'est un lion) *lion* est pris dans un sens =, so wird Löwe in einem b-en Sinne genommen; (qui abonde en *m-s*) (style) =, m., bilderreich; =ment adv. (d'une man. *m.*) b., m.; auf eine m-e Art; =ment parlant, b. zu sprechen; (dans la lumière de l'esprit) le mot *lumière* est pris =, ist das Wort Licht b. genommen; -phoriste m. Néol. (celui qui s'exprime habituellem. d'une man. *métaphorique*) Metaphorist, Metaphernfreund m; -phosphate m. Chim. (sel d'acide *métaphosphorique* et d'une base) metaphosphorsaures Salz; -phosphorique a. 2, acide = (un des acides du *phosphore*) Metaphosphorsäure f; -phragme m. H. n. (cloison qui sépare le thorax des insectes de leur abdomen.) Metaphragma n; -phrase f. (traduction, interprétation littérale) wörtliche Uebersetzung f; ce n'est pas une traduction libre) c'est une =, es ist eine w. Ue.; -phraste m. (auteur d'une *m.*) Wortübersetzer m; -phrastique a. 2, Litt. (renf. une *m.*) metaphrastisch; -physicaille (l m.) f. Néol. (mauvaise *métaphysique*) elende od. erbärmliche Metaphysik; -physicien, ne s. (qui étudie, qui sait la *m.*) Metaphysiker, =inn; it. a. (rel. à la *m.*) metaphysisch; -physique f. Philos. (science qui traite des 1rs principes de nos connaissances; science des raisons des choses) Grundwissenschaft, Metaphysik f; Lehre f. vom Uebersinnlichen; traité de =, Abhandlung f. über die G. od. M.; (chaque science, chaque art) a sa =, hat ihre Grundlehre; m. p. (abus des abstractions) Abstracte, Ueberspannte n; il y a bien de la = dans (ce traité de littérature) in ꝛc ist gar zu viel A-s, U-s; 2. a. 2 (qui app. à la *m.*) übersinnlich, metaphysisch; (connaissance, science) = (principes) =s, ü., m.; (ce qu'il dit là) est bien = (trop abstrait) ist sehr m., V. *cas*; (certitude) = (fondée sur l'évidence) augenscheinlich; =ment adv. (d'une man. *m.*) üb., metaphysisch; auf eine ü-e Art; cela est traité =, cela est = certain, das ist m. abgehandelt, das ist m. gewiß; -physiquer (-ké) v. n. (traiter un sujet *métaphysiquement*) sich mit übersinnlichen od. metaphysischen Gegenständen beschäftigen; à force de =, il (ne s'entend plus lui-même) er versteigt sich so sehr in's Uebersinnliche, daß er ꝛc; -plasme m. Gr. (changement, altération usitée dans le matériel d'un mot) Wortveränderung f; Metaplasmus m; - par addition ou augmentation, par soustraction ꝛc, W. durch Zersetzen od. Vermehren, durch Wegnehmen (eines Buchstabens od. einer Sylbe); on dit par = (malgré lui, malgré ses dents) (au lieu de: malgré lui, malgré ses *aidants*) man sagt vermittelst einer W. ꝛc; -plastique a. 2, Gr. (rel. au *métaplasme*) metaplastisch; it. (renf. un *m.*) eine Wortveränderung enthaltend.

MÉTAPLEXIS m. Bot. (asclépiadée) [id. f.

MÉTA-POROPOÏÈSE ou -ÈZE f. Méd. (changement dans les *pores*; métasyncrise) id, Veränderung f. in den Schweißlöchern f; -poscopie ꝛc, V. *métoposcopie*: -ptose, -ptôme f. Méd. (changement d'une maladie en une autre) Krankheits=veränderung f; K.=übergang m.

MÉTARY f. Sal. (ouvrière qui détrempe le sel en grain avec de la muire) (Salzkörnerinn f.)

MÉTA-STASE f. Méd. (déplacement du siège d'une maladie) id. f; Versetzung f. des Krankheitsstoffes; -statique a. 2, Crist. (qui a des angles plans et des angles solides égaux à ceux du noyau) metastatisch; (carbonate de chaux) =, m.; Méd. (qui app. à la *m.*, qui se fait par *m.*) sich auf eine Versetzung des Krankheitsstoffes beziehend, davon herrührend; (crise) =, von einer V. des Kr. herrührend; -stelma m. Bot. (asclépiadée) id. n; -syncrise ou synchrise f. Méd. V. *métaporopoïèse*; -syncritique a. 2 (qui app. à la *m.*) eine Veränderung in den Schweißlöchern bewirkend; cycle = (concours de remèdes propres à effectuer la *m.*) Zus.=wirkung f. von Arzneimitteln auf die Schweißlöcher; -tarse f. Anat. (partie du pied entre le *tarse* et les orteils) Mittel=fuß, Vorder=f., Vorf. m; -tarsien, ne a. Anat. (qui app. au *m.*) zum M.=knochen m. gehörig; os -, M.

MÉTATARSO-PHALANGIEN, NE a. Anat. (qui app au *métatarse* et aux *phalanges*) den Mittelfuß und die Zehenglieder betreffend; = du petit doigt (le court fléchisseur du petit orteil) kurzer Beugemuskel der kleinen Zehe; - sous-phalangien du pouce (muscle abducteur du gros orteil) Abziehmuskel m. der großen Zehe; - transversal sous-phalangien du pouce (muscle transversal des orteils) Quermuskel der Zehen; - phalangiens latéraux (muscle interosseux du pied) Zwischenknochenmuskeln des Fußes.

MÉTATEURS pl. H. r. (centurions qui précédaient l'armée et en marquaient le camp.) Lagerabstecker m.

MÉTATHÈSE f. Gr. (transposition usitée d'une lettre, com. *berlan* pour *brelan*) Buchstabenversetzung f; Méd. V. *métastase*.

MÉTAYAGE (-téïa-) m. Écon. rur. (contrat du *métayer*, d'un bail à moitié fruits) Meier=brief m, =gedinge n.

MÉTAYER, ÈRE (mé-té-ié) s. Écon. rur. (qui fait valoir une *métairie*; fermier) Meier, Pächter, =inn; expulser un -, jem. abmeiern, von sr. Meierei vertreiben, verjagen.

MÈTE f. Jur. (borne, frontière) v. Gränze f.

MÉTÉDORES m. pl. Com. (esp. de *bravi* qui favorisaient la contrebande à Cadix à l'arrivée de la flotte des Indes ou des galions) Metedores; Waareneinschwärzer (zu Cadix) m. pl.

MÉTEIL (l m.) m. Agr. (ou blé *m.*, mélange de froment et de seigle qu'on sème ensemble) Mang=korn (Menge=) Misch=k.; Misch=getreide n; pain de -, M.=brod n, Brod von M.; passe- - (blé dans leq. il y a 2/3 de froment contre 1/3 de seigle) Misch=korn od. =getreide n.

MÉTEL ou **METELLE** m. Bot. V. *stramonium*, et *noix* -.

MÉTEMPSYCOSE ou -CHOSE (mé-tamp-ci-kôz) f. Phil. (passage de l'ame d'un corps dans un autre) id. f; Seelenwanderung f; système de la -, Lehre f. von der S.; S-s=lehre f.

MÉTEMPSYCOSISTES ou -CHOSISTES (mé-tamp-) pl. H. eccl. (partisan de la *métempsycose*) Anhänger m. der Seelenwanderungslehre.

MÉTEMPTOSE (mé-tamp-) f. Astron. (équation solaire pour le calcul des lunes) id. f.

MÉTEMSOMATOSE f. Phil. (t. de Fénélon; croyance des peuples sauvages qui pensent que les morts vont habiter, avec leurs facultés corporelles, une contrée lointaine) Metemsomatosis f.

MÉTÉORE m. (phénomène atmosphérique) Luft=erscheinung f, =zeichen, Meteor n; -s aëriens (vents) luftige M-e, windige L-en; -s aqueux (produits par les vapeurs ou subst. qui tiennent de la nature de l'eau, com. la pluie, la grêle ꝛc) wässerige L-en; -s ignés ou enflammes (produits par les exhalaisons qui s'enflamment et brûlent dans l'atmosphère, tels que les éclairs, la foudre, les feux follets ꝛc) feurige L-en od. M-e; -s lumineux (qui résultent des vapeurs et des exhalaisons combinées avec la lumière, tels que l'arc-en-ciel, les parélies ꝛc) leuchtende L-en od. M-e; fig. (se dit qf des pers. qui ont une renommée éclatante mais passagère, et des choses qui font une impression vive et peu durable) (ce génie, sa gloire) - brillant, s'évanouit bientôt, gleich einer schimmernden Erscheinung, schwand bald.

MÉTÉORIDE f. Bot. (grand arbre de la Cochinchine) großer cochinchinesischer Baum.

MÉTÉORINE f. Bot. (g. de pl.) id. f.

MÉTÉORIQUE a. 2 (qui app. aux *météores*) meteorisch; Bot. plante, fleur - (sensible aux influences des *météores*) Witterungs=pflanze, =blume f; Minér. pierre -, V. *bolide*.

MÉTÉORISATION (-cion) f. Phys. (act. de se former en météore ou d'en prendre la forme) Gestalten n. zu einem Meteor.

MÉTÉORISÉ, E a. Méd. (ventre) - (distendu par des gaz) durch Gas aufgetrieben.

MÉTÉORISME m. Méd. (distension du bas-ventre, par un gaz) Bauch=schwellen n, =schwellung f; Vét. V. *tympanite*.

MÉTÉORITE f. V. *aérolithe*.

MÉTÉORO-GRAPHE m. Phys. (instr. serv. à connaître les changements de l'atmosphère) Wetter=zeiger, Witterungs=z. m; -graphie f. (traité, connaissance des *météores*) id. f, Abhandlung f. über die Lufterscheinungen; -graphique a. 2 (rel. à la *m.*) meteorographisch; -lithe m. V. *aérolithe*; -logie f. Phys. (science de *m.*) Lufterscheinungs=lehre, Witterungs=l.; -logique a. 2 (qui concerne les *m.*) die Witterungslehre betreffend; meteorologisch; phénomène =, observations =s (sur l'air, les vents, le froid ꝛc, sur les changements qu'éprouve l'atmosphère) m-e Erscheinungen; m-e Beobachtungen, Wetter=b. f. pl; tables =s (où ces observ. sont inscrites) m-e Tabellen f. pl; instruments =s (destinés à faire des observations *m-s*) m-e Werkzeuge n. pl; -logiste ou -logue m. (qui s'occupe de *m.*) Witterungs= od. Lufterscheinungs=forscher, =beobachter, =kenner, =deuter, Meteorolog m; Phys. V. *météorographe*; -mancie f. (divination par les *météores*, les éclairs, le tonnerre) Wahrsagerei f. aus den Lufterscheinungen; -mancien s. a. (qui pratique la *m.*) Wahrsager, =inn, aus ꝛc; it. (rel. à la *m.*) zur Wahrsagerei aus den L. gehörig; -nomie f. (recherche des lois qui détermin. l'appar. des *météores*) id. f; -nomique a. 2 (rel. à la *m.*) meteoronomisch; -scope m. Astron. (instr. pour observer les astres) Meteoroscop m; 2. (instr. *météorologique*) Wetter=zeiger, =weiser, =deuter m; -scopie f. (art de se servir du *m.*) Beobachtung f. der Lufterscheinungen; -scopique a. 2 (rel. à la *m.*) meteoroscopisch. [*mérine*.

MÉTHÉMÉRINE f. Méd. V. *amphi-*

MÉTHODE f. (man. de dire ou de faire une chose avec un certain ordre, et suiv. certains principes) id, Lehr=art, =weise, Verfahrungs=art, Anleitung f; sa - ne vaut rien, il a une mauvaise -, s. L. taugt nichts, er hat

eine schlechte L.; (il a du génie) mais il manque de –, il n'a nulle –, aber es fehlt ihm an M., an Ordnung im Vortrage, es ist nichts bei ihm geordnet; il n'y a point de – dans (cet ouvrage) es ist keine bestimmte Ordnung, kein Plan in ꝛc.; – pour (apprendre la langue française) A. zur ꝛc.; (chanter) avec –, mit Kunst, methodisch, kunstmäßig; (elle a la voix belle) mais elle n'a pas de –, aber sie singt nicht nach den Regeln; il y a une – pour tout, es gibt für alles eine gewisse ordnungsmäßige W.; la – qu'il (observe pour sa santé) die Ordnung, welche er ꝛc.; Bot. (man. de classer les pl.) Eintheilungsart f; – naturelle (établie sur l'ensemble des rapports naturels qu'ont les pl. entre elles) natürliche E.; – artificielle (fondée sur des principes arbitraires ou de pure convention) künstliche E.; – de Linné, de Tournefort ꝛc., Linneische, Tournefort'sche E–en; Linneische Systeme ꝛc.; Chir. (on taille) selon deux –s, auf zweierlei Art; Mus. (manière d'exécuter) (ce chanteur) a une excellente –, hat eine vortreffliche M., einen v–n Vortrag; Méd. – curative V. *curatif;* Phil. (ordre qu'on suit pour trouver la vérité) Lehrart, Methode f; Verfahren n; – logique (suivie pour acquérir des connaissances) logische M.; – analytique, d'invention ou inductive (par laq. on passe du composé au simple, opp. à *synthétique*) auflösende od. zergliedernde M. od. L.; analytisches V.; – synthétique, V. *synthétique;* – de démonstration, demonstrirende M.; – dialectique (que l'on suit dans l'enseignement d'une science, dans l'exposition d'une suite de faits) dialectische M.; – scientifique, scolastique ou théorique (qui se borne à la marche rigoureuse de la science) wissenschaftliche M., Schul=m.; – populaire ou pratique (qui part de notions usuelles et s'appuye sur des faits curieux et d'une application pratique) populäre od. praktische M.; – systématique (où les idées s'engendrent et se suivent naturellem.) systematische M.; – fragmentaire, rhapsodique ou aphoristique (qui traite de div. points de la science, sans établir de liaison entre eux) fragmentarische od. aphoristische M.; – syllogistique (qui présente la science sous la forme de *syllogismes*) syllogistische M.; – synoptique ou tabulaire (qui présente d'un coup-d'œil l'ens. de la science) synoptische M.; – socratique (qui tend à faire trouver par le disciple lui-même les notions qu'on veut lui indiquer) sokratische M.; – dogmatique (qui démontre une thèse par l'argumentation la plus logique) dogmatische M.; – historique ou thomistique (qui combat d'abord tous les systèmes opposés, et conclut en les remplaçant par une vérité rigoureus. démontrée) historische M.; 2. (usage, habitude, man. de dire ou faire) Art, Gewohnheit f; (il ne salue jamais le premier) c'est sa –, das ist so se. Art, se. G.; er hat es so in der G.; chacun a sa –, jeder hat se. Weise, se. eigene A. zu handeln; il a une étrange –, er hat eine sonderbare A. od. G.

MÉTHODIQUE a. 2 (qui a de la règle et de la *méthode;* qui se fait avec ꝛc.) geordnet, ordnungsmäßig, kunst=m.; wissenschaftlich, methodisch; hom., esprit –, met–er, geordneter Kopf od. Geist; m. p. (pt. d'un hom. trop compassé, qui n'agit que par poids et mesure) übertrieben pünktlich; (discours, traité) –, f.; division – des (animaux, des plantes ꝛc.) o–e, m–e Eintheilung der ꝛc.; (médecine) – (man. de guérir des anc., en rapportant toutes les maladies au resserrement et au relâchement des solides) m. (secte) – (partis. de la méd. *méthodique*) m. Anhänger m. pl. der met-en Heilart; médecin – (qui s'attache exactement à la *méthode* prescrite par les règles de la médecine, opp. à *empirique*) met–er, kunst=m–er od. w–er Arzt m; it. V. *méthodiste;* –ment adv. (avec *m.*) ordnungsmäßig, kunst=m., wissenschaftlich, methodisch; auf eine m–e Art; il en parle –, er spricht k. davon; (il a traité cet objet) –, k. od. w.

MÉTHODISME m. Méd. H. eccl. (secte ou système des *méthodistes*) Secte, it. Lehre f. der Methodisten.

MÉTHODISTE m. (auteur d'une *méthode*) Methodist m; H. eccl. s. 2 (secte d'origine anglaise qui prétend à une gr. rigidité de principes) M., =inn; Méd. (médecin) –, V. *méthodique;* it. anc. (partisan de la médecine *m.*) Anhänger m. der methodischen Heilart.

MÉTHODO-LOGIE f. Did. (traité des *méthodes*) id, Lehrkunde f; –logique a. 2 (rel. à la *m.*) lehrkundig, methodologisch.

MÉTHONIQUE ou **MÉTONIQUE** a. 2, Chron. cycle – (cycle lunaire de 19 ans, imaginé par *Méthon*, Athénien) methonischer Mondcirkel od. M. des Methon; Bot. Fleur. –, V. *glorieuse.*

MÉTHOQUE f. H. n. (hyménopt., mutille) Methoca f.

MÉTHYLÈNE m. Chim. (subst. découv. dans l'esprit de bois) Methylen n.

MÉTICAL (-thi-) ou **MÉTIGAL, MÉDÉCAL** m. Com. (poids du Levant, pour les perles, l'ambre, de $1/2$ dragme) id. m.

MÉTICULE (-thi-) f. (petite *crainte*) p. u. Aengstlichkeit, kleinliche Furcht f.

MÉTICULEUSEMENT adv. (d'une man. *méticuleuse*) ängstlich, zaghaft.

MÉTICULEUX, SE a. (susceptible de petites craintes, de *méticule*) p. u. ängstlich; (la faiblesse de sa santé) le rend –, macht ihn ä.; –se timidité, ä–e Furcht.

MÉTICULOSITÉ f. (défaut d'un esprit *méticuleux*) p. u. Aengstlichkeit, Zaghaftigkeit f.

MÉTIER (-thie) m. (profession d'un art mécanique) Handwerk n; Profession f; – de tisserand, de boulanger ꝛc., Weber=, Bäcker=h.; faire apprendre un – à (un enfant) le mettre en –, ꝛc. ein H. lernen lassen, zu einem H–e thun; de quel – est-il? was treibt er für ein H.? il est passé maître en ce –, er hat in diesem H–e das Meisterrecht erlangt; hom. de –, gens de –, H–s=mann m, =leute f. pl; corps de –, jurés du –, H–s=zunft od. =innung f; H–s=geschworne m. pl; 2. (toutes les pers. du même *m.*); assembler, convoquer le –, das H. versammeln, zus.=berufen; (se dit qf par opp. au mot *art*) c'est faire d'un art un –, das heißt man die Kunst zum H–e herabwürdigen; B.a. (partie mécanique, manuelle d'un art) ce peintre, ce sculpteur, ce littérateur a du – (a de la routine, connaît bien la partie ꝛc. de son art) hat mechanische Gewandtheit; 3. fig. (toute so. de profession) H., Gewerbe n; – des armes, de la guerre, d'un homme de guerre, Kriegs=, Soldaten=h., Soldatenstand m; (cet officier) aime son –, s'attache à son –, liebt sn. Stand, widmet sich sm. Stande; il a le cœur au – (il affectionne ce qu'il fait, s'y porte avec zèle) er treibt s. H., s. G., se. Beschäftigung mit Leib und Seele; s'en rapporter aux gens du –, aux maîtres du –, die Leute vom H–e, die sachverständigen Meister, die Kunstverständigen darüber urtheilen od. entscheiden lassen; (vous ne le tromperez pas) il est du –, er ist vom H–e, er versteht das H., ist Kenner in der Sache; il se mêle du – d'autrui (il n'est pas au-fait des choses qu'il entreprend) er greift in eines Andern H.; er mengt od. mischt sich da in ein fremdes H. od. Geschäft, V. *mêler* (3); P. que chacun fasse son –, ein jeder bleibe bei sm. H–e, treibe s. H.; P. Schuster, bleibe bei deinem Leisten; (on fait ord. mal) ce qu'on ne fait que par –, was man nur handwerksmäßig thut; faire le – d'espion, de délateur ꝛc., das H. od. G. eines Kundschafters, eines Angebers treiben; den Kundschafter ꝛc. machen; P. (pt. d'un ouvrier ꝛc. qui donne sa marchandise ou sa peine à un prix plus modique que les autres) il gâte le –, er verderbt das H., er schleudert, er ist ein Schleuderer, V. (gâte) *métier, gâter* (2); faire – et marchandise de qc (le faire habituellement) ein H., ein G. aus et. machen; il est, c'est un homme de tous –s (intrigant et capable de se prêter à tout) er ist in alle Sättel recht; er ist zu Allem zu gebrauchen; fig. il est de tous –s et il ne peut vivre (se dit d'un intrigant maladroit) er treibt Alles, mischt sich in Alles, u. kann doch nicht fortkommen; fam. (pt. d'une femme débauchée) elle est du –, sie treibt das H.; c'est un tour de son – (une adresse du *m.* dont il se mêle) ord. m. p. das ist einer von sn. H–s=kniffen; (ce greffier) nous a joué un tour de son –, hat uns einen Schreiberstreich gespielt, mit einem Schreiberkniffe hintergangen; P. un – ne vaut rien qui ne nourrit pas son homme, das ist ein schlechtes H., das sn. Mann nicht nährt, V. *nourrir, plat, vache;* it. c'est un méchant – que celui qui fait pendre son maître, der Teufel hole das H., das sn. Meister an den Galgen bringt; 4. (machine qui sert à cert. manufactures) Stuhl, Werkstuhl m; – (de brodeur, de tisserand ꝛc.) Gestell n. od. Rahmen m. (Stickrahmen, Weberstuhl m.); – de tapissier, Tapetenweber=, Teppichwirker=stuhl; monter un –, einen Rahmen bespannen, einen Weberstuhl zurichten, einen S. anzetteln, den Zettel auf den S. spannen; (sa toile) est sur le –, ist auf dem St–e; étendre (une étoffe) sur le –, ꝛc. einrahmen, in den S. spannen; ôter (une broderie) du –, ꝛc. ausrahmen, aus dem St–e nehmen; – à bas (machine pour faire des bas, bonnets ꝛc. en laine, fil, soie ꝛc.) Strumpfweber=, Strumpfwirker=stuhl; (bas) faits au –, gewebt; – à perruques (instr. pour y tresser les cheveux) Tressirbank f; – battant ou ouvrant, V. *battant;* Brass. –s (liqueur qu'on tire après avoir fait tremper ou bouillir la farine, le houblon) Würze f; premiers, seconds –s, erste, zweite W.; Ép. – ou ouvrage (instr. qui sert à frapper la tête des épingles) Wippe f; Pât. –, petit – (pâtisserie, esp. de gauffre) Hippe f; 5. fig. (pt. des productions de l'esprit) qu'a-t-il sur le –? was hat er in der Arbeit? quel ouvrage a-t-il sur le –? an was, an welchem Werke arbeitet er? Jur. (nécessité, besoin) v. (le juge ordonne qu'un tel comparaisse) et si – est, qu'on y emploie la force pour l'amener, und nöthigen Falls mit Gewalt vorgeführt werden soll. Syn. Le – demande un travail de la main; le – de chaudronnier, de maçon ꝛc.; la *profession*, un travail quelconque: la *prof.* de commerçant, d'avocat, de médecin; l'*art*, un travail de l'esprit, sans exiger ni exclure le travail de la main: l'*art* de la peinture, de la poésie, de l'horlogerie ꝛc.

MÉTIF, VE a. v. V. *métis.*

MÉTIS, SE (-tis-) s. a. (pers. née d'un blanc et d'une Indienne, ou d'un Indien et d'une blanche) Mestize, Mestizinn f; (les Espagnols naturels) et les –, u. die M–n; ext. H. n. (pt. de chiens ꝛc. engendrés de 2 esp., com. d'un mâtin et d'une levrette ꝛc.) Bastard m; (ce chien n'est pas franc levrier) il est –, c'est un –,

es ist ein V.; oiseau –, V., V.=vogel m; Bot. (fleurs) –ses (fruits) – (nés du mélange de 2 espèces) gekuppelt.

MÉTISAGE m. Écon. rur. (act. de croiser les races pour les améliorer) Kreuzen n. der Ra= [cen.

MÉTIVAGE, V. *mestivage.*

MÉTIVE f. v. (moisson) Ernte, Aernte f; it. V. *mestivage.* [Schnitter m.

MÉTIVIER m. V. (moissonneur) v.

METLE m. Bot. (arb. du Mexique, dont le tronc rend par incision une liqueur agréable; les feuilles sont armées d'épines fortes et aiguës, qui serv. d'aiguilles c.) Nadelbaum m; sirop de – (fait avec la liqueur du *m.*) N.=sirup m.

MÉTOÉCIE f. H. anc. (tribut que les étrangers payaient pour la liberté de demeurer à Athènes) Wohnsteuer f. (der in Athen wohnenden Fremden); Schutzgeld n; 2. –s (fêtes à Athènes en mémoire de la confédération attique) Metoecien f. pl; Theseusfesten. pl.

MÉTOÉCIEN m. Ant. (étranger établi à Athènes) (in Athen) ansäßiger Fremder; Schutzbürger m.

MÉTONIQUE, V. *méthonique.*

MÉTONO-MASIE, –MANCIE f. Rhét. (changem. du nom propre par la traduction: *Ramus* pour *la Ramée, Mélanchton* pour Schwarzerd) id., Namen=übersetzung, =änderung f; dictionnaire de –, Wörterbuch n. von N–en; –masien m. (dont le nom a été changé par *métonomasie*) (Einer, dessen Name aus einer andern Sprache übersetzt ist) Metonomasier m.

MÉTONYMIE f. Rhét. (figure par laq. on met la cause pour l'effet, le sujet pour l'attribut, le contenant pr. le contenu c.) id., Namen=wechsel, =tausch m; Wortverwechslung f; on dit par – (il vit de son travail) (de ce qu'il gagne en travaillant) (l'armée navale était de cent voiles) (de cent vaisseaux) durch eine W. sagt man c.; –nymique a. 2 (rel. à la *m.*) metonymisch; namenwechselnd, wort=w., =täuschend.

MÉTOPANTRALGIE f. Méd. (douleur dans les sinus frontaux) id. f; Stirnbeinschl. im= höhlenweh n; –gique a. 2 (rel. à la *m.*) meto= pantralgisch.

MÉTOPAN-TRITE f. Méd. (infl. des sinus frontaux) Stirnbeinschleimhöhlen=Entzündung f; –tritique a. 2 (rel. à la *m.*) meto= pantritisch.

MÉTOPE f. Arch. (intervalle carré, entre les triglyphes de la frise dorique, où l'on met des ornements) Zwischen=weite, =tiefe f; demi –, halbe Z.; 2. V. *front, visage.*

MÉTOPIE f. H. n. (diptér. athéricère) id, Thaufliege f.

MÉTOPION m. Bot. (pl. qui donne la gomme ammoniaque) Ammoniakgummibaum m.

MÉTOPO-MANCIE f. (divination par la face) Gesichts= oder Stirn=wahrsagerei f; –mancien, ne s. a. (qui pratique la *m.*, it. relat. à la *m.*) G.=, S.=wahrsager, =inn; it. g.=, f.= wahrsagerisch; –scope m. (qui exerce la *métoposcopie*) Gesichtsdeuter, Metoposcopist m; –scopie f. (art de connaître par les traits du visage le caract. d'une pers.) id, G.=deutung, m. p. G.= deuterei f; 2. V. *métopomancie;* –scopique a. 2 (qui app. à la *m.*) metoposcopisch; (observations) =s, über die Gesichtsdeutung.

MÉTOSE f. Méd. (phthisie de la prunelle) Augapfelauszehrung f.

MÉTOURNÉ, ÉE a. T. t. (bois, fer c.) – (mal tourné, contrefait) p. u. verdreht, krumm c.

MÉTOYERIE f. V. *mitoyerie.*

MÉTRAGE m. (mesure au *mètre*) Abmessen n. nach dem Meter.

MÉTRAGYRTES, V. *ménagyrtes.*

MÉTRALGIE f. Méd. (douleur de la *matrice*) Mutter=weh n, =schmerz m; –gique a. 2 (rel. à la *m.*) metralgisch.

MÉTRANASTROPHIE f. Méd. (renversem. de la *matrice*) id. f.

MÈTRE m. Litt. (mesure du vers, ce qui la caractérise) Silben=, Vers=maß n; il y a une harmonie propre à chaque –, jedes S. hat eine ihm eigene Harmonie; 2. (vers, poésie) g. p. Verse m. pl; Gedichte n. pl; forgeur de –s, Reimschmied, Versemacher m; Mus. – (mesure) Tonmaß n.

MÉTRÉ, EE a. Litt. (mesuré au *mètre*, compté par *m.*) nach dem Meter gemessen od. gezählt.

MÉTREMPHRAXIE f. Méd. (obstruction de la matrice; squirrhe du col de la *m.*) Mutterverstopfung f; verhärtete Geschwulst am Gebärmutterhalse.

MÉTRENCHYTE f. Chir. (seringue pour injecter la *matrice*) Mutter=spritze f, =trichter m; 2. (l'injection même) M.=einspritzung f; 3. (le liquide injecté) Flüssigkeit f. zum Einspritzen der Gebärmutter. [dem Meter abmessen.

MÉTRER v. a. (mesurer par *mètres*) nach

MÉTRÈTE f. Ant. (m. l. des anc.) V. *amphore.* [de la versification) Metriker m. pl.

MÉTRICIENS m. pl. (auteurs qui traitent

MÉTRIFIER v. a. burl. V. *rimailler.*

MÉTRIO-PATHE, s. a. 2 (pers. qui modère ses passions, qui souffre patiemment) Gleichmüthiger, G–e; it. gleichmüthig; –pathie f. Philos. Gleichmüthigkeit f; Gleichmuth m; –pathique a. 2 (rel. à la *m.*) metriopathisch.

MÉTRIQUE a. 2, Litt. (composé de *mètres*) metrisch; verskünstlich; nach dem Sylbenmaße abgemessen; – art (subst.) (connaissance de la quantité des syllabes, du nombre et de la diff. des pieds qui doivent entrer dans le vers) Verskunst f, =bau m; Sylbenmaß=kunst, =lehre, Metrik f; vers –s (assujettis à un cert. nombre de voyelles, longues ou brèves) m–e Verse; (système) –, m.; (autref. musique) –, abs. –, m.; Com. (rel. au *mètre*) den Meter betreffend.

MÉTRITE ou MÉTRITIE (-cie) f. Méd. (inflammation de la *matrice*) Gebärmutterentzündung f.

MÉTRO-BATE m. Milit. (instr. pour mesurer le pas de l'infanterie) Schritt=, Marsch=messer m; –cèle f. Méd. (hernie de *matrice*) Mutterbruch m; –celique a. 2 (rel. à la *m.*) metrocelisch; –comie f. H. eccl. (bourg qui en avait d'autres sous sa jurisdiction) V. Marktflecken m. pl; Haupt=fl.; –cynie f. Bot. (légum. de Madag.) id. f; –dynie f. Méd. (douleur de *matrice*) Gebärmutterweh n; –dynique a. 2 (rel. à la *m.*) metrodynisch; –graphe m. T. t. (qui s'occupe de la *métrographie*) Maßlehrer, Metrograph m; –graphie c., V. *métrologie;* –lite f. H. n. (pi. formée dans une coq.) Steinkern m; –logie f. (recueil, traité des *mesures*) Maß=kunde, =lehre f; –logique a. 2 (rel. à la *m.*) maß= od. gewicht=lehrig; –logiste ou –logue m. (qui s'occupe de *m.*) Metrolog, Maßkundiger m; –mane s. 2, Litt. (qui a la manie de faire des vers) Metroman, Reim=, Verse=narr, =närrinn f; –manie (passion de *m.*) Versesucht, =wuth, Reimsucht f; Méd. V. *nymphomanie;* –mètre m. Méd. (machine pour régler la mesure d'un air) Tactmesser m; –nome m. Ant. (offic. athénien, qui avait l'inspection sur les *mesures*) Maßaufseher m; 2. Mus. (instr. de Maelzel, pour régler la mesure d'un morceau) Mälzels Metronom m; –pole f. H. anc. (capitale d'une province; it. ville avec siège épiscopal) Hauptstadt f; erzbischöflicher Sitz; (Rouen, Paris, Rheims) et autres =s, und andere Hauptstädte, erzbischöfliche Sitze; église = (métropolitaine) Haupt=kirche, Mutter=k., erzb–e K.; H. m. = (pt. d'un pays, opp. à colonie c.) Mutterland n; –politain, e a. H. eccl. (épiscopal, archi épiscopal) erzbischöflich; évêque, siège =, église =e, Erzbischof m: erzb.er Sitz, erzb.e Kirche; 2. m. H. (archevêque) E.; dignité, droits de =, Würde f, Rechte n. pl. eines E–es; –polype (polype utérin) Mutterpolyp m, =gewächs n; –proptose f. Méd. (descente de la *matrice*) Muttervorfall m; –rrhagie c., V. *ménorrhagie* c.; –rrhée c., V. *ménorrhée* c.; –rrhexie f. (rupture de la matrice) Zerreißung f, Zerplatzen n. der Gebärmutter; –scope m. (instrument pour explorer la matrice) Metroscop m; –scopie f. (exploration avec le *m.*) id. f; –scopique a. 2 (rel. au *m.* ou à la *m.*) metroscopisch; –sidéros (-roce) m. pl. Bot. (myrtoïdes à bois très-dur) Eisenmirten f. pl; –stère m. Chir. (instr. pour fixer le col de l'utérus) Instrument n. zur Befestigung des Mutterhalses; –tomie f. (opération césarienne) Kaiserschnitt m; –tomique a. 2 (rel. à la *m.*) metrotomisch. [teur.

MÉTROUR m. v. V. *poète, versifica-*

MÉTROXYLE m. Bot. (palmier qui donne du sagou) Sagopalme f.

METS (ê) m. (ce qu'on sert sur table pour manger) Speise f; Gericht n; – délicat, exquis, köstliches, auserlesenes G.; (il nous a fait bonne chère) tous les – étaient excellents, alle G–e, S–n od. Schüsseln waren vortrefflich; ils n'eurent que des (légumes et du fruit) pour tout –, ihr ganzes Essen bestand aus c.; – de mineurs (misérable nourriture; fromage, pain et soupe à l'eau) Bergheune f.

METTABLE a. 2. (qu'on peut *mettre*) anziehbar, tragbar, brauchbar; (cet habit c. est encore) –, br.; (ce linge) n'est plus – (est trop vieux, usé c.) ist nicht mehr br.; (t. de Molière et de Gresset, pt. du visage et des qualités de l'esprit) (ce visage) est encore fort –, ist gar nicht zu verwerfen; fam. ist noch ganz passabel; le savoir n'y sera – que (sous les traits de l'agrément) Wissenschaftliches wird sich nur c. darin anbringen lassen.

METTAGE m. en main, Soier. (outil pour *mettre* en main) Nagelholz n.

METTE f. V. *mèle.*

METTERIE f. Sal. (femme qui remplit les formes) Salzformenfüllerinn f.

METTEUR-EN-ŒUVRE m. Lap. (ouvrier qui monte des pierreries) Edelsteinfasser, Juwelier m; fig. (pt. des ouvrages de l'esprit) (cet écrivain) est un habile – des idées d'autrui, versteht fremde Ideen gut zu bearbeiten od. zu benutzen.

METTEUR-EN-PAGE m. Impr. (compositeur qui met en page les paquets composés) Setzer m, der umbricht; Formatbildner m.

METTIE m. Vign. (raisin blanc) id. m.

METTRE v. a. irr. (*mettant, mis, –e; je mets, nous mettons, v. mettez, ils mettent; je mis, nous mîmes; je mettrai, je mettrais; que je mette, que je misse*) (placer qn ou qc en cert. lieu) legen, setzen, stellen; – dans (sa poche) dans (une boîte) in c. stecken, in c. l.; – (des livres c.) sur une tablette c., auf ein Gestell st.; – (le pied) sur un escabeau, auf einen Schemel f., st.; – (un emplâtre) sur une plaie, c. auf eine Wunde l.; – (un billet) dans une corbeille, c. in ein Körbchen l.; – qc à terre, par terre, et. auf den Boden l., f., st.; – (une marque, le signet) à un livre, in ein Buch l.; – (de l'eau) dans le vin, c. unter den Wein gießen, thun; – (du bois) au feu (la viande) au pot, c. an

das Feuer l., ꝛc in den Topf l.; – le feu au canon, à une mine (le décharger, la faire jouer) eine Kanone losbrennen, eine Mine anzünden; on mit le feu à (sa maison) aux quatre coins de (la ville) man ſteckte ꝛc in Brand, zündete ꝛc an vier Ecken an; – l'épée à la main, V. *épée;* – (le pied) à l'étrier, in den Steigbügel ſ.; – un mors (à un cheval) ein Gebiß anlegen; – (une chemise, ses gants ꝛc) ꝛc anziehen; – (son chapeau) aufſetzen; le – sur (sa tête) auf ꝛc ſ.; – qn en (crédit, en réputation) (l'accréditer ꝛc) jem. in ꝛc bringen, – (un malade) au lit, dans son lit, zu Bette bringen, in ſ. Bett l.; – qn aux galères (l'y envoyer) jem. auf die Galeeren ſchicken; – (de l'argent) à la banque, in die Bank l.; – (un vaisseau) à la mer, in die See bringen, vom Stapel laufen laſſen, V. *mer;* – le comble à un bâtiment, das Dach auf ein Haus ſ.; P. V. *foin, paille;* it. – qn ou qc au rang des péchés oubliés (ne plus s'en souvenir) et., jem. der Vergeſſenheit übergeben; – ou laisser qn à la gueule du loup, V. *gueule;* – la plume au vent (hasarder qc) et. wagen; – de bon argent contre du mauvais (risquer des frais pour se faire payer d'un mauvais débiteur) gutes Geld nach ſchlechtem werfen; fig. –, V. *comble;* – tout en usage (pour réussir ꝛc) alle mögliche Mittel anwenden, Alles aufbieten; – (un mot) dans une lettre (écrire un ꝛc) in einen Brief hinein ſ. od. ſchreiben; – (une virgule) machen, V. *accent, cachet;* – le temps à qc (le temps nécessaire pour bien faire) die nöthige Zeit auf et. verwenden; combien de temps a-t-il mis à ce travail (à faire ce chemin ꝛc?) wie viel Zeit hat er zu dieſer Arbeit ꝛc gebraucht? – la main au travail, à l'ouvrage (le commencer) Hand anlegen, H. an's Werk l.; — la main à l'ouvrage de qn (y travailler) mit an jemds. Werk arbeiten, an jemds. Arbeit mit H. anl.; – la dernière main à un écrit (à un tableau ꝛc) (l'achever) die letzte Hand an eine Schrift ꝛc l. od anl.; – la main à la pâte, à l'œuvre (y travailler soi-même) ſelbſt H. anl., ſelbſt angreifen; – la main sur qc (s'en emparer) et. zur H. nehmen, die H. auf et. decken, ſich einer Sache bemächtigen; quand il a mis la main sur un livre, il (le rend difficilement) wenn er ein Buch in ſe. Hände bekömmt, ſo ꝛc; il a mis la main sur l'argent (sur les papiers de la succession) er hat ſich des Geldes ꝛc bemächtigt; s'il met une fois la main dessus, c'en est fait, wenn er einmal die H. darauf gedeckt, es in ſe. Hände bekommen hat, dann iſt es fort, weg, dahin; – qc entre les mains de qn (le lui délivrer) jemn. et. einhändigen, übergeben, zu Handen ſt.; – la main de qn sur un instrument ꝛc (en donner les 1ᵉˢ leçons) fam. jemn. den erſten Unterricht auf einem Tonwerkzeuge geben, ihn die erſten Griffe lehren; il m'a mis la main sur le clavecin, sur le piano-forté, er hat mir den erſten Unterricht im Clavierſpielen gegeben; il m'a mis (la plume) à la main (m'a enseigné à la tenir) er hat mich ꝛc halten (ſchreiben) gelehrt; – les armes à la main de qn (l'élever aux exercices de la guerre, lui faire faire ses 1ᵉˢ armes, sa 1ᵉ campagne) jem. in den Kriegsübungen unterrichten, zum K.-dienſte anführen, im erſten Feldzuge ſ. Führer ſeyn; (l'intérêt de la patrie) lui a mis (les armes) à la main (lui a fait prendre les armes) hat ihm ꝛc in die Hände gegeben, hat ihn bewogen, ꝛc zu ergreifen; – la main sur le bon endroit (rencontrer ce qu'il importe de trouver) es treffen; den rechten Fleck treffen; finden, was man ſucht; (après avoir un peu cherché) j'ai mis la main sur le bon endroit, fand ich es; P. V. *doigt;* – la main sur qn (le frapper; le saisir) Hand an jem. l.; jem. ergreifen; (il craint) qu'on ne mette la main sur lui, fam. qu'on ne lui mette la main sur le collet, man möchte ihn ergreifen, fam. packen, beim Kopfe, beim Kragen nehmen; — en main (fournir qc) in die Hand, in die Hände geben; je lui ai mis la preuve en main, ich habe ihm den Beweis in die H., in die H–e gegeben, V. *tierce;* Pal. – en la main de la justice (saisir) dem Gerichte übergeben; – (deux personnes) aux mains (leur donner occasion d'agiter qc question ꝛc sur laq. elles ne sont pas d'accord, ou à terminer qc dispute de jeu ꝛc) an eina. hetzen; (ils vont jouer au trictrac ꝛc jusqu'à demain) je les ai mis aux mains, ich habe ſie an eina. gebracht; (je ne saurais ni approuver, ni réfuter cette opinion, mais un tel va venir) je vous mettrai aux mains avec lui, ich will Sie veranlaſſen, mit ihm anzubinden; je les ai mis aux mains sur (la musique, sur la poésie ꝛc) ich habe ſie über ꝛc in's Geſpräch gebracht; Jur. – la main ad pectus (anc.) – la main au pis (pt. des prêtres, poser la main sur l'estomac, pour affirmer la vérité de ce qu'on dit) die Hand auf's Herz legen; – l'esprit en repos à qn (le calmer, tranquilliser) jem., jemds. Gemüth beruhigen; ne mettez pas (sa patience) à bout, treiben Sie ꝛc nicht auf's Aeußerſte, V. *bout;* cela me met à bout de voie (je ne sais plus comment me tourner) nun weiß ich mir weder zu rathen noch zu helfen, V. *abois;* it. – qn à l'aumône, au blanc, à la besace ꝛc, jem. an den Bettelſtab bringen, in die äußerſte Armuth verſetzen; (son architecte) a fini par le – en chemise ꝛc (l'a ruiné) hat ihn ganz zu Grunde gerichtet; – (une famille, un pays) en combustion (y exciter les plus grands désordres, de gr. dissensions) in ꝛc Zwieſpalt und Verwirrung erregen (ein Land völlig aufwiegeln), V. *contribution, déroute, désordre, pillage;* it. *exécution;* – les choses au hasard (s'abandonner à la fortune, ne prendre aucune mesure) die Sache dem Zufalle überlaſſen, ſich dem Z. Preis geben; – à part (séparément) beiſeite, beſonders legen; fig. beiſeite ſetzen; nicht rechnen; nicht in Anſchlag bringen, V. *côté*(6); P. – le feu aux affaires (les embrouiller) fam. die Sachen ꝛc verwirren, in Verw. bringen; cela le mit en feu (l'anima beauc.) das brachte ihn in die Hitze, darüber fing er Feuer; – son affection, ses complaisances à qn, à qc (affectionner ꝛc, se complaire à ꝛc) ſe. Neigung auf et., ſe. Zuneigung auf jem. werfen; ſ. Wohlgefallen an et., an jemn. finden, V. *cœur, confiance;* – (sa conscience) en ordre (la dégager de toute affection vicieuse) ꝛc reinigen, läutern (ſich von aller Gewiſſensſchuld frei machen); – (sa conscience) en repos sur une (action) (bannir le scrupule qu'on en aurait) ꝛc über eine ꝛc beruhigen, V. *conscience;* – fin à qc (terminer, faire cesser) einer Sache ein Ende machen, ein Ziel ſ.; mettez fin à vos débats, machet euren Streitigkeiten ein E.; on saura – fin à vos (jactances) man wird euren ꝛc ein Z. zu ſ. wiſſen; – une entreprise à fin (en venir à bout) eine ꝛc zu E. bringen; it. Chev. – (une aventure) à fin, à chef, glücklich beſtehen, V. *fin;* – de la suite à qc (l'exécuter avec ordre, avec constance) et. mit Ordnung und Beharrlichkeit ausführen od. durchſetzen; – plus de suite à ses projets, bei Verfolgung ſr. Plane mit mehr Ordnung und Beh. zu Werke gehen; – de la suite dans ses idées (dans son discours) (raisonner, discourir sans confusion) Ordn., Zuſ.-hang in ſe. Begriffe ꝛc bringen; – de l'eau dans son vin, fig. (se raviser, prendre une résolution modérée) ſich eines Beſſern beſinnen; gelindere Saiten aufziehen; – qn sur les dents (épuiser ses forces ꝛc) jem., it. jemds. Vermögen, jemds. Kräfte ganz erſchöpfen, V. *dent;* – papiers sur table (faire voir les pièces justificatives de ses prétentions) die ſchriftlichen Beweiſe (ſr. Unſchuld, der Rechtmäßigkeit ſr. Forderungen ꝛc) vorlegen; – en droit (donner un juste droit de faire qc) berechtigen; ein Recht, das Recht geben; – qn en justice (le poursuivre) jem. vor Gericht ziehen, gerichtlich belangen; – les lieux en état (faire les réparations d'une maison ꝛc) ein Haus im baulichen Stande erhalten; in einem Hauſe, Zimmer ꝛc die nöthigen Einrichtungen machen; ein Haus ꝛc in den gehörigen Stand ſtellen; – en terre (enterrer) zur Erde beſtatten; beerdigen; – (un enfant) au collège, à l'école, auf od. in die Schule thun; – à bas (une forêt ꝛc) (abattre) fällen, umhauen, V. *bas;* (cette perte) a mis (sa maison) à bas (l'a ruinée) hat ꝛc zu Grunde gerichtet, geſtürzt; fig. cela a mis (son orgueil) à bas (l'a bien humilié) das hat ꝛc gewaltig gedemüthigt; – bas (pt. des femelles de qs anim., faire des petits) werfen; (la chienne, la cavale) vient de – bas, hat geworfen; it. Ch. (le cerf) a mis bas, a mis sa tête bas (s'est dépouillé de son bois) hat ſ. Geweih abgeworfen; fig. – qn avant, après qn, au-dessus, au-dessous d'un autre (pour le mérite ꝛc) jem. einem Andern (in Rückſicht des Verdienſtes) vorziehen, nachſetzen, ihn über den Andern erheben, unter den Andern herunterſetzen; mettez (la vertu) avant tout, ziehet ꝛc allem Andern vor, ſchätzet, achtet ꝛc höher als Alles; on met (Cicéron) au-dessus de Démosthène, man ſetzt ꝛc über den Demoſthenes, zieht ꝛc dem D. vor; P. je n'y prends ni n'y mets (je raconte la chose sans y ajouter ni retrancher) ich ſetze nichts hinzu, und thue nichts davon; ich erzähle die Sache gerade wie ſie iſt; – qn à bien (lui faire quitter ses mauvaises habitudes) jem. zum Guten anführen, auf gute Wege bringen; – à mal (porter au mal, débaucher, séduire) verführen, zur Unkeuſchheit verleiten; (un libertin) l'a mise à mal, hat ſie verführt, zu Fall gebracht; it. – qn à mal (le détourner de son devoir) jem. verführen, zum Böſen verleiten; g. p. (je voulais rester chez moi) mais il m'a mis à mal (il m'a mené à la comédie) aber er hat mich verführt ꝛc; – (deux personnes) mal ensemble (les brouiller) ꝛc mit eina. entzweien; Uneinigkeit, Händel zwiſchen ꝛc ſtiften fig. – à l'aventure (exposer à des hasards) fam. dem Zufalle, der Gefahr ausſetzen od. Preis geben; vom Zuf. abhängig machen; Com. V. *grosse;* – en gaieté, en joie, vergnügt, fröhlich, luſtig machen; fam. il mettrait tout un pays en joie (pt. d'un hom. extrêmement gai) er könnte alle Welt luſtig machen; – en avant, en fait (affirmer, it. supposer) behaupten, aufſtellen; it. vorausſetzen; il faut prendre garde aux faits qu'on met en avant, man muß wohl Acht haben, was man behauptet, V. *avant;* je mets en fait que cela est ainsi, ich behaupte, it. ich ſetze voraus, daß ſich die Sache ſo verhält; je mets hors de doute que le fait est tel (je n'en doute pas) ich bezweifle die Sache gar nicht; ich habe gar keinen Zweifel, daß

es dem so sey, V. *doute;* it. abs. mettons qu'il l'ait fait, wir wollen annehmen, den Fall setzen, er habe es gethan; – en couleur, – en rouge x (teindre en x) färben, roth f.; – en grand, en petit (peindre en x) vergrößern, verkleinern, in's Große, in's Kleine bringen; – (un argument) en forme (lui donner la forme logique) in die gehörige Form bringen; – du latin en français x, V. *traduire;* – (énoncer) (une pensée) en vers, x in Verse bringen; – (des vers) en prose (en rompant la mesure et ôtant les rimes) in Prose verwandeln; – qn en discrédit, en défaveur, en mauvaise estime, jem. in Mißcredit, in Abgunst od. Ungnade bringen, jemn. die Achtung entziehen, V. *prédicament;* fig. – qc sur le compte, sur le dos de qn (lui en imputer le mauvais succès) et. auf jemds. Rechnung schreiben, jemn. et. zur Last l., Schuld geben; (ils font des fautes) et les mettent sur le dos de leurs commis, und legen sie ihren Dienern x zur Last, schieben die Sch. davon auf ihre x, V. *compte;* il voulait – sur elle (le blâme de cette action) er wollte das x auf sie schieben; il met tant en (bijoux, en chevaux) (dépense tant en x) er verwendet so viel auf x; – chauffer de l'eau, – sécher du linge x, Wasser zum Warmwerden an das Feuer stellen, Wäsche zum Trocknen aufhängen.

II. METTRE T. t. Agr. – (une terre) en labour (labourer une friche, un pré x) umbrechen; – (une terre) en pré, en sainfoin (la préparer et la semer pour lui faire porter de l'herbe, du sainfoin) zu einer Wiese anlegen, mit Esper, Esparsette od. gemeinem Süßklee einbauen; Amid. – en trempe (*m.* la mat. de l'amidon dans une eau sure ou aigrie) ein=weichen, =maischen; – (l'amidon) à l'étuvée (écraser les morceaux ratissés, et les porter dans une *étuve*) in der Darrstube austrocknen; Boiss. – l'ame à un soufflet (le garnir d'une so. de soupape de cuir, par laquelle il aspire l'air quand on l'ouvre) das Ventil od. die Klappe in den Blasebalg machen od. einsetzen; – le seau en tenon (en tenir les 2 extrémités dans un tenon, ou esp. de pinces de bois, afin de les clouer ensemble) den Siebrand einspannen; Charp. – en chantier (poser une pièce de bois sur les *chantiers*) ein Stück Bauholz auf das Lager od. Lagerholz l.; – les bois en leur raison (poser les bois, la charpente d'un édifice sur les chantiers, chaque morceau en son lieu) das Zimmerholz auf dem Lager zus.passen; – (une pièce de bois) sur son raide ou sur son fort (lorsqu'elle est courbe, en *mettre* le bombement en contre-haut, ou par-dessus) auf se. starke Seite l.; Com. – ses effets à couvert (en détourner les meilleurs dans le dessein d'une banqueroute frauduleuse) se. Sachen, das Beste von sm. Waarenlager auf die Seite schaffen; – au-dessus d'un autre (enchérir sur lui, dans une vente publique) einen Andern überbieten, V. *argent;* Expl. – à part (réserver un minerai de choix) (eine Stufe) ausshalten; – qc en pièces à coups de marteau, et. zerhämmern, zerklopfen; – le feu au fourneau, den Ofen anzünden; – le feu au bois qui doit faire éclater la roche, anstoßen; Fauc. – (dresser) l'oiseau à la plume et au poil (à prendre des ois. et autre gibier) den Falken auf Federwildpret und auf anderes Wild abrichten; Fond. – hors (tirer de l'ouvrage tout ce qui y est contenu, après qu'on a éteint le fourneau) das Werk heraus nehmen; Cant. – la peau sur le large (l'étendre en tirant la tête avec les 2 mains) die Haut od. das Fell strecken; Jard. – à fruit (pt. d'un arbre qui commence à en produire) Früchte ansetzen; anfangen Fr. zu tragen; (ces arbres) sont difficiles à – à fruit, à se – à fruit, tragen nicht gern, sind schwer zum Tragen zu bringen; Joail. – en couleur (argenter l'intér. des perles fausses, et les induire d'essence d'Orient) (den falschen Perlen) die Farbe geben; Man. – (un cheval) au pas, au trot, au galop (le faire aller au pas x) in Schritt bringen, in Trab, in Galopp setzen; im Schritte gehen, traben, galoppiren lassen; – (un chev.) dedans (le dresser, le mettre dans la main et dans les talons) zureiten, nach der Hand und den Schenkeln gewöhnen; – (un chev.) sous le bouton, unter den Knopf (Streifknopf am Zügel) bringen, V. *bouton;* – (un chev.) hors d'haleine (le faire courir au-delà de ses forces) außer Athem setzen; – un (chev.) au filet (lui *m.* un filet dans la bouche, et lui tourner le cul à la mangeoire pour l'empêcher de manger) einem x eine Trense anlegen; – (un chev.) sur le crotin (*m.* du crotin mouillé sous ses pieds de devant) auf fu. Koth stellen, V. *pilier;* – ses dents (pt. d'un cheval, lorsque les dents qui succèdent à celles de lait commencent à paraître) schieben; die Milchzähne abwerfen; – sur le dos, V. *volte;* – sur les hanches, V. *asseoir;* – au vert, V. *vert;* it. *point, rassis;* Mar. – à la voile, en mer (appareiller et sortir d'un port, d'une rade) unter Segel gehen, in die See gehen; – (un vaisseau) à l'eau, ablaufen lassen; – (les voiles) dedans (les ferler et plier sans en avoir aucune qui soit déployée) einziehen, einnehmen; – (la grande voile) à l'échelle (en amarrer le point vis-à-vis de l'échelle par où l'on monte à bord, ou bien au 1^er^ des grands haubans) x an die Leiter anlegen; – (les basses voiles) sur les cargues (se servir de cargues pour trousser les voiles par en bas) x geien, aufgeien; – à terre (descendre du monde x d'un vaiss. à terre) an's Land setzen; – (un matelot) à terre (le débarquer et renvoyer) x aussetzen; – à bord (tirer ou porter dans le vaiss.) an Bord nehmen, schaffen, bringen; – (une ancre) en place (l'amener dans la place où elle doit être) einnehmen und an se. Stelle bringen; – (le linguet) (le *m.* contre une des fusées du cabestan) einstecken, mit x das Gangspill sperren; Men. – en fût (monter le fer d'un rabot x sur le bois appelé *fût*) ein Hobeleisen einsetzen; Mett. – en œuvre (monter les diamants et autres pierres fines ou fausses sur de l'or, de l'argent x) fassen; – en cire (ranger sur un bloc de cire toutes les parties d'un ouvrage, dans l'ordre de l'inclinaison qu'elles doivent avoir étant montées) in Wachs aufsetzen; Plum. – au bleu (*m.* les plumes dans de l'eau bleue) (die Federn) blau färben; Prat. V. *appointement, appointer;* Rel. – (les ficelles) à la colle (prendre un peu de colle dans ses doigts, et la *m.* aux ficelles épointées) leimen; Soier. – en main (la soie) (la préparer pour la *m.* en teinture, défaire les matteaux, et les enfiler sur une cheville de l'outil appelé *mettage en main*) die Seide zum Färben auf dem Nagel od. Nagelholze zurecht machen; Sucr. – sur le pot (emboîter la tête du pain sur un pot d'une grandeur proportionnée à la forme) (den Zuckerhut) auf den Topf setzen; Paum. – dedans (renvoyer la balle dans la galerie) in den Gang spielen.

III. SE METTRE, v. r. se – auprès de qn (s'approcher de lui) sich neben jem. stellen, setzen; il se mit à côté de nous, er stellte od. setzte sich uns zur Seite, neben uns; se – à la table, à table, au lit, au jeu, sich an den Tisch, zu Tische s.; zu Bette gehen, sich an das Spiel, an den Spieltisch s.; se – à qc (le commencer, s'en occuper, y travailler) sich an et. s., machen; daran arbeiten; (si cela presse) je m'y mettrai, so will ich mich gleich daran machen; (dès qu'il nous vit) il se mit à courir x, fing er an zu laufen; ils vont se – à boire x, sie werden gleich anfangen zu trinken; it. (s'appliquer, s'adonner tout de bon à qc travail x); se – au commerce (s'y appliquer) sich auf den Handel legen, sich dem H. ergeben; il s'est mis tout de bon à étudier, er hat sich ernstlich an das Studiren gemacht; il s'est mis à jouer, et alors plus d'étude, er hat angefangen zu spielen, sich dem Spiele zu ergeben, und dann war es aus mit dem Studiren, wurde nicht mehr studirt; quand on s'est mis une fois à ne rien faire, wenn man sich einmal auf das Nichtsthun, auf den Müßiggang gelegt hat; fam. se – en sueur, tout en eau, pop. se – en nage (en courant, en agissant x) sich in Schweiß, in einen starken S. s.; se – en danger (s'exposer au x) sich in Gefahr s. od. begeben; il s'est mis cent fois en (danger de vie) er hat sich hundertmal in x gesetzt, begeben; se – en devoir, V. *devoir;* se – au hasard de x (s'exposer au péril) sich der Gefahr aussetzen zu x; (en voulant trop gagner) il s'est mis au hasard (de tout perdre) hat er sich der Gefahr ausgesetzt x; (en cherchant à grimper sur un rocher) il se mit au hasard de se tuer, setzte er sich in Todesgefahr, setzte er sich der Gefahr aus, herab zu stürzen und zu Tode zu fallen, V. *hasard;* se – en humeur de x (prendre le goût, l'habitude de x) die Neigung, die Gewohnheit annehmen, zu x; elle voulait se – en humeur de le quereller, mais x, sie wollte es anfangen, mit ihm zu zanken, aber x, V. *humeur;* se – dans la (dévotion, dans le jeu) (s'y adonner) sich der x ergeben; it. il s'est mis dans (les affaires, dans les procès) (il s'y est jeté) er hat sich in x eingelassen; se – à la suite d'une chose (suivre une entreprise commencée) et. fortsetzen, weiter betreiben; il voulait se – à la suite de ce (procès) mais x, er wollte diesen x fortsetzen, fortführen, aber x; se – à la suite d'un grand seigneur, de la cour (s'y montrer assidu) einem großen Herrn fleißig se. Aufwartung machen; fleißig bei Hofe erscheinen, V. *oignon, quatre;* il se met à tout (se rend utile en toute occasion, ne se refuse à rien) er greift Alles an, läßt sich zu Allem gebrauchen, gibt sich zu Allem her; je m'y mettrai jusqu'au cou (je n'oublierai rien pour faire réussir la chose) fam. ich werde diese Sache mit dem größten Eifer betreiben, alle mögliche Mittel anwenden, sie durchzusetzen; P. V. *quant;* se – sur le chapître de qn, V. *chapître;* se – à tous les jours, V. *jour* (II); se – après qn (le chagriner, le mal traiter) fam. sich über od. hinter jem. hermachen; über jem. herfallen; il se mit après lui, et (le roua de coups) er fiel über ihn her, und x; it. (presser, importuner qn, pr. lui faire faire qc) fam. hinter jem. her seyn; elles se mirent toutes après lui, et (l'obligèrent de x) sie waren alle hinter ihm her, und x; se – mal avec qn (se brouiller) sich mit jem. entzweien; se – d'un (parti, dans un parti) (s'attacher à x) sich zu einer x schlagen, eine x ergreifen; V. *trousses;* pourquoi vous – en avant, quand rien (ne vous y oblige?) (pt. à qn qui n'étant pas obligé de parler, d'agir x, se compromet en le faisant) fam. warum setzen Sie sich dem Verdrusse, Unannehmlichkeiten, der Gefahr aus, warum wagen Sie sich, w. stellen Sie sich bloß, da nichts x? qui se met en avant, s'expose à des dangers, wer sich vordrängt, sich vorn hinstellt, zuerst spricht od. handelt, setzt sich in Gefahr; il ne faut pas trop se – en avant, man muß

sich nicht zu sehr wagen od. vordrängen; fam. il s'est trop mis en avant dans (le danger) pour (oser reculer) er hat sich zu tief in z begeben, um z; (ce ministre) s'est mis (par ses services) bien avant dans la faveur du prince, hat sich bei dem Fürsten sehr in Gunst gesetzt; se – en des avances, en de grands frais pour qn (faire pour lui les avances, les frais d'une entreprise) Vorschüsse für jem. leisten, große Auslagen für jem. machen; se – dans la botanique, dans les tableaux z (s'y livrer, faire des dépenses pour ces objets) sich auf die Pflanzenkunde legen, it. viel auf Anschaffung von Pflanzen, viel auf Gemälde verwenden; abs. se – au régime, au petit-lait, au lait (commencer à user de régime z) sich eine Diät vorschreiben, eine Kur, die Molken-, die Milch-Kur brauchen; se – (s'habiller) sich kleiden, sich anzl., sich tragen; il se met ord. en noir, er trägt sich gewöhnlich schwarz; il se met singulièrement, il ne sait pas se –, er kleidet sich sonderbar, er weiß sich nicht zu kleiden; Jard. se – à fruit, V. *mettre* (II); it. *amende*, *apprentissage*, *arme*, *arrêt*, *bas* (II), *base*, *bataille*, *bleu*, *bonnet*, *bourse*, *carcan*, *cendre*, *coeur*, *colère*, *collet*, *compromis*, *côté*, *cour*, *bouleau*, *couvert*, *curée*, *dehors*, *délibération*, *dépense*, *désespoir*, *dessus*, *devoir*, *drap*, *écrit*, *écuelle*, *embarras*, *encensoir*, *état*, *fait* (2), *faucille*, *fenêtre*, *fer*, *feu* (2), *foui*, *friperie*, *fureur*, *gage*, *gond*, *goût*, *haleine*, *humeur*, *intérêt*, *jeu* (3), *jour* (I, II), *large*, *ligne*, *loterie*, *lumière*, *main*, *martel*, *métier*, *meuble* (II), *monde*, *mur*, *néant*, *net*, *nez*, *nombre*, *nourrice*, *nu*, *ordre*, *oubli*, *parole*, *pâte*, *peine*, *pièce*, *pied*, *pile*, *pis*, *place*, *plume*, *port*, *portée*, *prédicament*, *prison*, *profit*, *question*, *quia*, *raison*, *recette*, *rien*, *sceau*, *seing*, *sens*, *signature*, *sou*, *soulier*, *table*, *tapis*, *terre*, *tête*, *tort*, *torture*, *trousse*, *usage*, *vente*, *vie* z z. Syn. – a un sens général; *poser*, c'est-dans le vrai sens; *placer*, c'est-avec ordre; on *met* des colonnes pour soutenir un édifice, on les *pose* sur des bases, on les *place* avec symétrie.

METTRE-PROU m. Sal. (dern. opération pour former le sel) Garmachen n. der Sohle.

MEUBLANT, E a. A m. (propre à *meubler*) zum Möbliren tauglich od. geeignet; (le damas) est bien –, ist ein guter Möbelzeug; Jur. meubles –s (qui serv. z à l'ornem. des appartements, com. tapisseries, lits) zur Möblirung und Zierde dienendes Geräthe, V. *suite*.

MEUBLE a. 2, Agr. (aisé à remuer) leicht, locker; terre – (bien divisée et ameublie par les labours) leichter, lockerer Boden; Prat. biens –s (qui peuvent se transporter) bewegliche Güter; fahrbare, fahrende Habe; Fahrniß f, V. *immeubles:* C. F. 520: (dès que les grains sont coupés et les fruits détachés, quoique non enlevés) ils sont –s, gehören sie zu den beweglichen Sachen, V. *meubler*.

II. MEUBLE m. (objet qui sert à garnir, à orner une maison sans en faire partie) Möbel n; Stück n. Hausgeräth; – commode, bequemes M.; (il est contraint de déloger) on a mis ses –s sur le carreau, man hat s. H. auf die Straße gestellt, V. *carreau;* garnir (une maison) de –s, z mit den nöthigen M–n, mit dem nöthigen Geräthe versehen; –s de cuisine, Küchengeräth n; –s de basse cour (charrues, harnois z) Schiff und Geschirr (Wagen-, Pflüge- und Pferde-geschirr); se mettre dans ses – (en acheter pour garnir une chambre z qu'on veut occuper) ein Zimmer, eine Wohnung möbliren; être dans ses –s, möblirt seyn; mettre une femme dans ses –s (l'entretenir) eine Maitresse unterhalten; 2. coll. (toute la garniture d'un appartement, com. tapisseries, lits, sièges z) sämmtliches Geräth in einem Zimmer z; il a un beau – dans (sa chambre) er hat schöne M–l, schönes G. in z; Prat. –s, ou biens –s (opp. aux *immeubles*) bewegliche Güter; les –s suivent la personne, die b. G. folgen der Person; (l'argent) est regardé comme un –, wird als ein bewegliches Gut angesehen; les (obligations) sont des –s, gehören zum b–n Vermögen; 3. (se dit de cert. ustensiles qu'on porte sur soi) (ce couteau à plus. lames) est un – fort commode, ist ein sehr bequemes Werkzeug, fam. M.; – de voyage, Reisegeräth n; Bl. –s d'armoiries (les pièces qui s'y trouvent, tels qu'anim., châteaux, arbr., fleurs z) Wappenstücke n. pl; Com. compte de –s (c. ouvert dans les livres) Mobilien-, Mobiliar-Conto m.

MEUBLER v. a. (une maison z) möbliren; mit dem nöthigen Hausgeräthe versehen; – (une ferme, une basse cour) procurer des objets nécessaires pour la faire valoir) z mit dem n–n Geräthe versehen; für z das nöthige G. anschaffen; (cave) bien –ée (bien assortie en vins) gut versehen, gespickt; il est bien –é, richement –é, er hat schönes, kostbares Hausgeräth, ist gut, reich möblirt; fig. il a la tête bien –ée (il est très-instruit) er ist mit schönen Kenntnissen ausgerüstet; er besitzt viele, große K–e; (elle a) la bouche bien –ée (a les dents belles) schöne Zähne, fam. ein schönes Zahnwerk; 2. abs. (cette étoffe) –e bien (elle fait bon effet employée en tenture z) läßt sich zur Möblirung gut anwenden; nimmt sich zu Möbeln gut aus.

MEUDONAISES f. pl. (voitures publiques de Paris à *Meudon*) id. f. pl. [*ment*, *beugler*.

MEUGLEMENT, MEUGLER, V. *beugle*-

MEULARD m. Coutel. z (meule d'un gr. diamètre) großer Schleifstein; –e f. (meule d'un diam. moyen) S. von mittlerer Größe.

MEULARDEAU m. T. t. (*meule* des taillandiers) Zeugschmiedschleifstein m.

MEULE f. (corps solide, rond et plat, qui sert à broyer z) Mahlstein m; – de moulin, M., Mühlstein; – de dessus ou supérieure, obererMühlst., Läufer m; – de dessous ou inférieure, unterer Mühlst., Bodenst.; roue qui fait tourner la –, Mühlrad n: lever, battre, piquer, rhabiller la –, den Mühlst. ausheben, behacken, schärfen od. picken; entaillures, grain de la – (coups de marteau, enfoncement qu'on y pratique en la rhabillant) Schläge m. pl. des M–s; – de bois (pour faire de l'huile, du cidre z) hölzerne Quetsche; (moulin) de trois, de quatre –s, Mühle f. mit drei, vier Gängen; 2. (roue de grès qui sert à aiguiser des couteaux z) Schleifstein m; aiguiser, passer sur la –, auf dem S–e schleifen, abziehen; Agr. (monceau, pile de foin, de gerbes qu'on fait dans les champs) Schober m; – de foin, de blé, Heu-, Korn-s.; faire une grosse –, einen großen Scho. machen od. aufsetzen; – d'épinglier (roue d'acier trempé, montée sur deux tampons) Spitzring m; – d'éperonnier (roue de fer en plein, tailladée sur les surfaces en dents plus ou moins vives) Schneiderad n; Com. (grand fromage rond et plat, de Suisse z) großer Schweizerkäse; Fond. d. cl. (massif de maçonnerie pour la foule d'une cloche) Staub m. für die Glockenform; Jard. – à champignon (couche où l'on en fait pousser toute l'année) Mistbeet n. zu Schwämmen; Lap. (roue de fer ou d'acier, qui sert à tailler les diamants et autres pierres précieuses) Schneid-rad n, -scheibe f; Ven. – du cerf (esp. de bosse, appelée aussi *base*, ou *cailleux*, qui est la racine ou empâtement de son bois) Kolbenansatz m. (le cerf, a les –s recouvertes (quand il lui vient de nouv. bois) fängt an aufzusetzen, Kolben anzusetzen od. zu bekommen; Verr. (morceaux de verre qui s'attachent aux cannes des verriers) Anhängsel n. am Blaserohr; H. n. (poiss. de la fam des plectogn.) Mühlsteinfisch m. [kleiner Schleifstein.

MEULEAU m. Coutel. z (petite *meule*)

MEULENARD m. H. n. V. *meunier*.

MEULERIE f. (art de faire des *meules*) Mühlsteinhauerkunst f; (atelier où on les prépare) Mühlsteinwerkstätte f.

MEULETTE f. Pêch. qf (estomac des morues) Laberdanmagen m; Agr. (petit *meulon* de foin) kleiner Schober.

MEULIER m. (qui fait, qui taille des *meules*) Mühlsteinhauer m; art du –, M.-kunst f.

MEULIÈRE f. pierre de – (pi. dont on fait les *meules* de moulin) Mühlstein m; 2. pierre de – (so. de moellon de roche, plein de trous et fort dur) Mühlenkalkstein m; harter, löcheriger Bruchstein; 3. – (carrière d'où l'on les tire) M.-bruch n.

MEULON m. Couv. (tas de chaume pour couvrir les maisons) Haufen oder Schober m; Deckstroh n; Sal. (tas de sel tiré du marais) Salzhaufen m.

MÉUM (-ome) ou MÉON m. Bot. (fenouil, odorant) Bärwurz f; – des Alpes, Mutterw.; – d'athamante ou athamantique (æthuse des Alpes) Bärenfenchel, -dill m.

MEUNERIE f. (art du *meunier*) Müllerkunst f, -handwerk n; (son logement) M.-wohnung f, -haus n; (endroit où l'on serre les grains à moudre) Frucht-boden, Getreide-b. m.

MEUNIER m. (qui conduit un *moulin* à blé) Müller m; – de (tel moulin) de tel (village) M. auf z, dieses z; garçon –, M.-bursch, M.-knecht (Mühlbursch, Mühlknecht); il est blanc comme –, er ist weiß wie ein M.; P. V. *hardi*, *évêque;* Bot., Jard. –, V. *blanc* (III) Jard.; H. n. – ou meulenard, V. *têtard* (2); (scarabée noir) (Art) schwarzer Käfer; it. Schwabe m.

MEUNIÈRE f. (fem. du *meunier*) Müllerinn f; Bot. (agaric blanc) M.; H. n. V. *mésange* (à longue queue); it. *corneille mantelée*. [Maulbeere f.

MEURON m. Bot. (mûre sauvage) wilde

MEURT-DE-FAIM m. pl. inv. (hom. qui n'a pas de quoi vivre) Hungerleider m; armer Teufel.

MEURTRE m. (homicide commis avec violence) Mord, Todschlag m; auteur d'un –, Urheber m. eines M–es; faire, commettre un –, einen M. od. T. begehen; einen M. verüben; crier au –, gegen einen Mörder um Hilfe rufen; it. fig. (se plaindre hautement de qc dommage ou injustice) fam. sich laut, heftig über Gewaltthätigkeit, über erlittenes Unrecht beklagen; il crie au – contre les juges (qui lui ont fait perdre son procès) er beklagt od. beschwert sich laut über die Richter; (s'il ne vous a vendu l'aune que six francs) il ne faut pas crier au –, so müssen Sie sich nicht so beschweren; fig. il s'en défend com. d'un – (il désavoue hautement et avec chaleur telle action, telle parole qu'on lui attribue) er läugnet es hartnäckig; (cueillir des fruits si verts) c'est un –, un vrai – (c'est grand dommage) fam. es ist Jammerschade, es ist eine Sünde, eine wahre S. fo z; (il y a deux jours

qu'il n'a reposé) c'est un – (que) de l'éveiller, es ist eine Sünde, es ist unverantwortlich, ihn aufzuwecken.

MEURTRIER, ÈRE s. (pers. qui a commis un *meurtre*) Mörder, Todtschläger, -inn; on a pris le –, la –ère, man hat den M., die M.–inn gefangen od. ergriffen; 2.–ère f. Fort. (ouverture aux murs d'un château ɛ, pour tirer à couvert sur les ennemis) Schießscharte f; Mar. V. *fargues*; 3. a. (qui tue, qui coûte bien du monde) mörderisch; (feu, siège)–(attaque)–ère, m.; cette place est –ère, bien –ère, die Belagerung dieser Festung ist m., diese F. kostet viel Blut, hat viel B. gekostet; les armes à feu sont –ères, das Feuergewehr ist m., ist eine Mordwaffe; (le climat de cette province) est–, ist m.; Poét. épée–ère, Mordstahl m, =schwert n; dent –ère (du sanglier) m–er Zahn.

MEURTRIR v. a. (anc. *tuer*; auj. *faire une contusion*) quetschen; eine Quetschung verursachen; (les coups de bâton ɛ) meurtrissent, v. Q–en; (la balle n'entra pas) elle ne fit que le –, sie verursachte bloß eine Q.; il est tout meurtri de coups, er ist ganz braun und blau geschlagen; (on le trouva, on trouva son corps) tout meurtri de coups, ganz braun und blau von Schlägen; (la grêle) a meurtri les fruits (les a endommagés) hat die Früchte zerschlagen; - (les fruits) (les froisser en les maniant trop rudement) quetschen, drücken, fleckig machen; il a –i (ces pêches) en les prenant, er hat ɛ beim Anfassen ganz gequetscht; Peint. (adoucir la vivacité des couleurs par un vernis) durch einen Firniß sanfter machen; Sculpt. (frapper le marbre avec la boucharde) kloppen; Még. - (les peaux) (les assouplir) geschmeidig machen; 2. v. r. se - (se faire une meurtrissure) sich quetschen; (il est tombé) et s'est meurtri (le visage) und hat sich ɛ gequetscht; (pour peu qu'on touche ces fruits) ils se meurtrissent, so bekommen sie Flecken.

MEURTRISSURE f. (contusion livide) Mahl n; blaues M.; (il a été bien battu) les –s en paraissent encore sur (son corps) er trägt die Mähler, die blauen M. noch davon an ɛ; Bot. (tache sur les fruits causée par leur chute ou par leur froissement) Quetschung f.

MEUTANG m. Bot. (gr. rose de la Chine) große chinesische Rose.

MEUTE f. coll. Ch. (troupe de chiens de chasse) Koppel f; - pour le cerf, pour le lièvre ɛ, K. Hunde zur Hirsch=, Hasen=jagd ɛ; chiens de – (les 1^rs^ qu'on lâche contre le cerf lancé) Anjaghunde m. pl; vieille – (le 1^r^ relais donné après la *m.*) alte K.; erste, frische Hunde, welche die Anjaghunde ablösen, V. *clef*; ext. – de cerfs (troupe de ɛ) Rudel m. Hirsche; Vén. cerf de – (après lequel on lâche la *m.*) Anjaghirsch m.

MÉVÉLAVITE m. H. n. (dervis, charlatan turc; du nom de *Mévélava*, leur fondateur) Mevelavit m. [id. m.

MÉVÉLÉVIS (-vice) m. (religieux turc)

MÉVENDRE v. a. Com. (*vendre* la marchandise moins qu'elle ne vaut) v. unter dem Preise od. Werthe, mit Schaden verkaufen; schleudern, stümpeln, stümpern; abs. (il fut qf obligé) de –, mit S. zu v.

MÉVENIR v. n. v. (arriver malheur, tourner mal) übel ausfallen od. ausschlagen.

MÉVENTE f. (*vente* à trop bas prix) V. Verkaufen n. od. Verkauf m. unter dem Preise od. Werthe; Verkauf mit Schaden; Com. Schleudern, Stümpeln n; (il se plaint) de la – qu'on a faite de (ses meubles) daß man ɛ unter dem Werthe, zu wohlfeil verkauft habe; 2. (non vente, cessation de vente) Nichtverkauf m; Stockung f. des Verkaufs; la – occasionnée par (les troubles politiques) die durch ɛ verursachte St. des V. od. Absatzes.

MEX (mek-ce) m. Féod. (tènement et héritage main-mortable des pers. de servile condition) v. Meierhof m; Gutn. eines Leibeigenen.

MEXICAIN m. H. n. (so. de serpent) mexicanische Schlange; 2. –e f. Com. (étoffe en laine croisée) id. f.

MEYDAN m. H. m. (marché en Perse) Markt, M.=platz m. [Meyere f.

MÉYÈRE f. Bot. (écliptique de la Jamaïq.)

MÉZAIL (l m.) m. Bl. (devant ou milieu du heaume) Visier, Helm=v. n; les princes portent leurs heaumes ayant le – taré, ou posé de front, in den fürstlichen Wappen ist das V. von vorn sichtbar. [*aise*.

MÉZAIR, MÉZAISE, V. *mésair*, *més-*

MÉZANCE f. Mar. (chambre du comite d'une galère) Kammer f. des Galeerenvogts.

MÉZELINE ou MÉZELAINE, LIGATURE f. Com. (brocatelle mêlée de laine et de soie) Mezeline f; – de soie ɛ, Seiden=m. [*rie*.

MÉZELLERIE ou MÉS- f. v. V. *ladre-*

MÉZENCE m. H. a. (roi d'Étrurie, qui avait imaginé l'horrible supplice d'attacher un hom. vivant face à face avec un cadavre, et de l'y laisser mourir) Mezencius m; fig. (l'union forcée de la vieillesse décrépite à la fraîche jeunesse) est le supplice de –, ist der Folter des M. zu vergleichen. [(Bot.).

MÉZÉRÉON ou MÉSÉRÉON, V. *garou*

MÉZUZOTH m. H. j. (parchemin que Moïse ordonne aux Juifs d'enchasser dans les poteaux des portes de leurs maisons) id. m.

MEZZA (mé-dza) (*italien*) a. f. Mus. (moyen) - voce (vo-tché) (à demi voix) id, mit halber Stimme; - orchestra (*à demi orchestre*; s'écrit pour indiquer les passages qui ne doivent être exécutés qu'avec la moitié des instruments) mit halber Orchesterbegleitung.

MEZZABOUT (mèd-za-)m. Mar. (voile de galère, pour la tempête) Sturmsegel (einer Galeere) n.

MEZZACHULIENS (med-za-cu-li-ains) m. pl. (philosophes mahométans) Mezzachulier m. pl. [milieu) Mittelmast m.

MEZZANIN (mèd-za-) m. Mar. (mât du

MEZZANINE (mèd-za-) f. Arch. (petit étage placé sur un autre) Halbgeschoß n; 2. f. et a. f. –s, fenêtres –s (d'entresol ou d'attique) Halbfenster n, V. *croisée*.

MEZZETIN (mèd-ze-) n. p. et m. Litt. pers. grotesque de la comédie italienne; *intrigant, aventurier*) id. m.

MEZZO (mé-dzo) m. (*italien*) Mus. (moyen) – forte (-té) (modérément, en gardant le mil. entre le *forte* et le *piano*) id, nicht zu stark und nicht zu schwach; – soprano m. (voix plus aiguë que le contralto, et plus grave que le soprano) id. m; –termine (--né) m, pl. – (parti moyen, expédient pour terminer une aff., pour concilier) id, Mittelweg m; – -tinto (-tin'tô) m. ou estampe en =, Grav. (estampe en man. noire) Kupferstich m. in schwarzer Manier od. Schwarzkunst.

MI (particule indécl. serv. à la composition de plus. mots, et indiquant le partage d'une chose en deux portions égales, ou l'endroit où elle peut être partagée de la sorte) halb; (les avis) ont été – -partis (les opinions) – -parties (il y en a eu autant d'un côté que de l'autre) ɛ waren gleich getheilt; (robe) – -partie de blanc et de rouge (dont la moitié est blanche et l'autre rouge) h. weiß und h. roth; – -bis (moitié *bis*) h. schwarz; (pain) =, h. schwarz; 2. advt. (avec la prép. *à*, sans article) il n'y a de l'eau qu'à – -jambe, que jusqu'à – -jambe, das Wasser geht einem nur bis an die Wade; (cette poutre) ne porte qu'à – -mur, liegt nur auf der halben Mauer auf; (cette femme est accouchée) à – -terme, in der Hälfte ihrer Zeit; nous sommes à – -chemin, wir sind halbwegs; allons jusqu'à – -chemin, lassen Sie uns halbwegs gehen, den halben Weg machen; (maison située) à – -côte, auf der Mitte eines Bergabhanges, V. *côte* (3); pommes cuites, confitures à – -sucre, Äpfel mit halb so viel Zucker gekocht; Confect von halb Zucker, halb Teig; 3. (joint au mot *carême* ou à un nom de mois, avec l'article fém. quoique le nom soit masc.) (il viendra) à la – -janv'er, pour la – -mars, in der Mitte des Jänner, des März; la – -mai est passée, die Hälfte des Mai ist vorbei; – -été (la fête de St. Jean Baptiste, qui tombe le 24 de juin) Sommerjohannis m; Mitte f. des Sommers; P. – -mai, queue d'hiver, V. *hiver*; – -carême (jeudi de la 3^e^ semaine du *carême*) Mitte f. der Fasten; (on vous paiera) à la =, auf die M. der F.; 4. m. Mus. (3^e^ note de la gamme) id, E n.

MIACATOTOTL m. H. n. (petit ois. du Mexiq., qui se plait sur les tiges du maïs) Maisvogel m. [id. m.

MIALET m. Com. (serge des Cévennes)

MIAS (-ace) m. pl. V. *pagode*.

MIASMATIQUE a. 2, Méd. (provenant des *miasmes*) miasmatisch; (maladies) –s, aus Ansteckungs=stoff od. =gift herrührend.

MIASME m. Méd. (émanation contagieuse, morbifique) Miasma n; Ansteckungs=stoff m, =gift n; –s pestilentiels (varioliques) pestartiger ɛ A.

MIASZITE f. Minér. (variété de chaux carbonatée magnésienne, découverte près de *Miass* en Sibérie) Miaszit m.

MIAULANT, E a. (qui *miaule*) miauend.

MIAULARD m. V. *goéland*.

MIAULE f. V. *mouette*.

MIAULÉE f. (pain dans du vin ɛ) pop. Mastbrocken m. pl; (faire) une –, M.

MIAULEMENT m. (cri du chat) Miauen n; faire des –s, miauen; ein Katzengeschrei machen.

MIAULER v. n. (pt. d'un chat qui crie) miauen; (chat) miaulant, ou qui –e, m–d, welche miauet. [sturmie, chamagrostide) Miborie f.

MIBORE f. Bot. (agrostide naine; knappie,

MICA m. Minér. (pi. primitive, brillante, feuilletée ou écailleuse, ord. transpar.) Glimmer m; Frauenеis n; – foliacé, Braunglas n; Glinzerspath m; – ou verre de Moscovie (employé en place de verre) russisches od. moskowitisches Glas, Jaßusker Fr.; vitres de – blanc, Fensterscheiben f. pl. von Fr.; – brillant (ord. blanc, au jaune; on le réduit en poudre, pour brillanter cert. ouvrages et pour mettre sur l'écriture) glänzendes Fr.; Glanzglimmer m; (la poudre d'or) est du =, ist G.; – des peintres (molybdène, ou crayon de plomb) Wasser=, Reiß=blei n; on appelle argent de chat le – d'un blanc argentin, den silberweißen G. nennt man Katzensilber, V. *gneiss*.

MICACÉ, ÉE a. Minér. (de la nature du *mica*) glimmerartig, glimmerig; (matière) –ée, gl. [*mica*) glimmerhaltig.

MICACIQUE a. 2, Minér. (qui renf. du

MICACOULIER, V. *micocoulier*.

MICAPHYLLITE f. Minér. V. *andalousite*. [ranthine) Mikarell m.

MICARELLE f. Minér. (variété de pa-

MICASCHISTE ou SCHISTE MICACÉ m. Minér. V. *schiste*.

MICATION (-ci-) f. H. anc. V. *mourre*.

MICE f. Cout. (moitié) Hälfte f; droit de – (droit à la moitié des fruits) Recht n. der halben Nutznießung.

MICHAPOUS (mi-ka-pouce) m. (l'Etre suprême chez les sauvages de l'Amér.) id. m.

MICHAUT m. Impr. pop. (pt. des compagnons accablés de sommeil) il a –, il fait son –, er hat Schlaf, er macht f. Schläfchen.

MICHAUXIE f. Bot. (campanulacée du nom d'André *Michaux*, naturaliste fr.) id. f.

MICHE f. Boul. (pain d'une grosseur médiocre) Brod, Leibchen B.; – de deux livres, zweipfündiges B. od. L.; P. c'est lui qui donne les –s (qui distribue les grâces) fam. er ist es, der die Brode (die Gnadenbezeigungen) austheilt; pop. à la porte où l'on donne les –s, les gueux y vont (on fait la cour à ceux qui sont en pouvoir de distribuer les grâces) wo Brod ausgetheilt wird, da sammeln sich die Bettler; Personen, welche Gnadenbezeigungen auszutheilen haben, macht man die Aufwartung.

MICHÉ m. (sot, niais) pop. Gimpel, Pinsel, Tropf m; voilà le –! seht den G. od. P.; it. b. (hom. qui fréquente les filles de joie) Hurenjäger, -hengst m.

MICHEL m. (n. p.) Michael (Michel); ordre de St. –, M–s-orden m; foire de St. –, Michaelismarkt m; la St. –, la fête de St. –, Michaelis-tag m, -fest n.

MICHÉLIA (-ké-) f. V. *champac*.

MICHEN-PULVER ou MUKEN-PULVRE (mi ou mu-kén'-poul-fre) m. (*allem.*) Minér. (poudre à mouches, arsenic testacé) Fliegen-, Mücken-pulver n.

MICHES DE QUATORZE SOUS ou TÊTES DE MOINES f. Minér. (strontiane sulfatée calcarifère, près de Paris, en masses sembl. à des *miches* de pain) Vierzehnsous-Brode n. pl; Mönchsköpfe m. pl.

MICHINISI m. Myth. (dieu des eaux chez les sauvages américains) id. m.

MICHON m. pop. (argent) il a bien du –, er hat brav Batzen; viel Geld um Brod zu kaufen.

MICHUACANÉS ou –NENS (-nain) pl. H. n. (chiens à bosses, de la Nouv.-Espag.) Buckelhunde m. pl.

MICINE f. Bot. (g. d'agarics) id. f. [Ente f.

MICLOU m. H. n. (esp. de canard) (Art)

MICMAC m. (intrigue, manigance, m. p.) fam. Durchstecherei, Maukelei, Fickfackerei, Fickelfackferei f; Kniffwesen n; il y eut bien du – à (cette affaire) es ist bei ₜ viel D. getrieben worden; on ne connaît rien à tout ce –, à tous ces –s, man wird aus dieser M., aus allen diesen Kniffen nicht klug.

MICO m. H. n. (petit singe à face et à oreilles d'un rouge vif) Miko m; 2. (titre du chef des sauvages d'Amér.) id.

MICOCOULIER m. Bot. (gr. arb. très-branchu, qui ress. à l'orme; bois noir, dur et pliant) Lotusbaum m; – austral (du midi de l'Europe) südlicher L., Zirgel-, Nessel-, Bohnen-baum; baies de – (sembl. à de petites cerises; astring.) Lotusbeeren f. pl.

MICOMMATE m. V. *sparasse*.

MICON, V. *mica*. [nisch.

MICONE f. Bot. (molène à tige nue) mico-

MICRAMPELIS (-lice) m. Bot. (so. de momordica de Pensylvanie) id. m.

MICRANTHÈME m. Bot. (pl. appelée aussi globifère et hopée) Mikranthemum n.

MICRO-CARPE, -CARPON m. Bot. (g. de champignons, pædérote naine) Mikrocarpum n; –cèle a. 2, Did. (à *petit* ventre) kleinbauchig; –céphale s. a. Did. (à *petite* tête) Kleinkopf m; kleinköpfig; 2. H. n. =s (brachélytres) klein-k-e Käfer m. pl; –cère a. 2, H. n. (à courtes antennes) mit kurzen Fühlhörnern; –chloa f. Bot. (nard indien) id. f; –chorys (-rice) m. Bot. (labiée) id. f; –chronomètre m. Phys. (instr. pour mesurer les plus petites fractions du temps) Mikrochronometer m; –chronométrique a. 2 (rel. au *m.*) mikrochronometrisch; –cole m. Bot. (g. d'algues) (Art) Aftermoos n; –cos (-cosse) m. Bot. (pl. de Ceylan, greuvier de Linné) id. m; –cosme m. Did. (monde en abrégé, opp. à *macrocosme*) p. u. kleine Welt, W. im Kleinen; (l'homme) est un =, ist eine W. im Kl.; –cosmique a. 2, Did. (rel. au *m.*) mikrokosmisch; Chim. sel – (sel propre et sel fusible de l'urine) Harnsalz n; –coustique a. 2, Phys. (propre à augmenter le son, com. les porte-voix, les trompettes ₜ) schallverstärkend; –dactyle a. 2, H. n. (aux doigts *courts*) kurzfingerig; –donte a. 2 (aux dents *courtes*) kurzzahnig; –électromètre m. Phys. (instr. pour découvrir de faibles quantités d'électricité) Mikro-Elektrometer m; –électrométrique a. 2 (rel. au *m.*) mikroelektrometrisch; –galvanique a. 2 (pt. d'un instrum. propre à faire apprécier les plus faibles effets galvan.) mikrogalvanisch; –gastre m. H. n. (genre d'ichneumons) Kleinbauch (Art Ichneumon) m; –glosse a. 2, H. n. (à la langue *courte*) kurzzüngig; –graphe m. (qui écrit en caractères fort *petits*) Klein-schreiber, -zeichner, -maler m; it. m. V. *pantographe*; –graphie f. Phys. (description ₜ des objets qu'on ne voit qu'au *m.*) Klein-schreiberei, -zeichnung, -malerei, -schreibkunst f; –graphique a. 2, klein-schreibend, -zeichnend ₜ, -schriftlich, -schreibekünstlich; –læne f. Bot. (ehrharte stipoïde) Mikroläna f; –lépe ou -lépidote a. 2, H. n. (à *petites* écailles) kleinschuppig; 2. m. (poisson) k–er Fisch; –lépidolithe m. Lap. (pierre précieuse qui semble couv. d'écailles) Mikrolepidolit m; –logie f. Did. (traité sur des objets d'une gr. ténuité) id. f; –logique a. 2 (rel. à la *m.*) mikrologisch; –logue m. (qui se livre à des recherches *m-s*) Mikrolog m; –lome m. Bot. (so. de céropège) Mikroloma f; –mètre m. Astron. (instr. pour mesurer les diamètres des astres, ou de très-*petites* distances entre eux) Mikrometer (Kleinmesser) Kleinwinkelmesser m; = universel (serv. pour toutes les éclipses de soleil et de lune, et pour l'observation des angles) allgemeiner M.; = objectif, V. *héliomètre*; Écon. rur. (instr. pour apprécier la finesse des laines) Wollmesser; –métrie f. (art de se servir du *m.*) id. f; Kleinmessung, -meßkunst f; –métrique a. 2 (rel. à la *m.* ou au *m.*) mikrometrisch; –mmate f. H. n. (arachnide fileuse) Buntspinne f; 2. V. (à *petits* yeux) v. kleinäugig; –myzides f. pl. (ins. diptères) Mikromyziden f. pl; –pe m. Bot. (corymbifère) Falzblume f; unächtes Ruhrkraut; –pèple m. H. n. (coléopt. clavicorne) (Art) Hartflügler m; –pétale a. 2, Bot. (à pétales *courts*) mit kurzen Blumenblättern; –pèze f. H. n. (diptér., athéricère) Kleinfußfliege f; –phone a. 2, Méd. (qui a la voix, le ton faible) schwach-stimmig, -tönend; Phys. V. *microcoustique*; 2. m. (instr. pour augmenter la *voix*) Mikrophon m; –phonie f. Méd. (faiblesse de la voix) schwache Stimme; –phtalme a. 2, H. n. (aux *petits* yeux) kleinäugig; –phylle a. 2, Bot. (à *petites* feuilles) kleinblätterig; –pode a. 2, H. n. (à *petits* pieds) klein-, kurz-füßig, it. -beinig; –pore m. Bot. (g. de champignons exotiques) Mikroporus m.

MICROPS m. H. n. (cétacé du g. physétère) kleinäugiger Pottwall.

MICRO-PSYCHIE f. Did. (faiblesse d'esprit) Geistesschwäche f; –psychique ou –psyque a. 2 (rel. à la *m.*) mikropsychisch, geistesschwach; –ptère ou –dolomieu m. H. n. (*petite* sciène) Kleinflosser m; 2. pl. =s (coléopt. brachélytres) Kurzflügler m. pl; –ptérygien, ne a. (qui a de *petites* nageoires) kurz-, klein-flossig; –pyle m. Bot. (perforation à l'enveloppe extér. de toutes les graines, com. les haricots ₜ) Löchlein n. in der Saamenhaut; –rhamphe a. 2, H. n. (au *petit* bec) kleinschnäbelig; –rhynque a. 2 (au bec *court*) kurzschnäbelig; –rrhyze a. 2, Bot. (aux *courtes* racines) kleinwurzelig; –scome m. H. n. anc. (anim. de mer, qui se défend en lançant de l'eau quand on le touche) Mikroscoma n; –scope m. (instr. d'optique qui grossit les objets) Vergrößerungsglas, Mikroskop n; (on ne peut le voir) qu'au =, qu'avec un =, nur mit dem M–e, mit einem M–e; = à boîte (d'une seule lentille sur un tuyau dont la longueur peut porter des lentilles de diff. grandeurs) V. mit einer Linse; = à genou (dont la partie supér. roule sur une esp. de charnière faite en forme de genou) V. mit einem Knie od. Gewinde; = simple (qui n'a qu'une lentille) einfaches V.; = composé (formé d'un verre objectif, d'un foyer très-court, et d'un oculaire d'un foyer plus long, ou de plus. verres) zus.-gesetztes V.; = anatomique (au moyen duquel on peut affermir des anim. vivants, les placer convenablement, et après avoir ouvert leur corps, en examiner le contenu) anatomisches V.; = à division (qu'on applique sur une plate forme qu'on veut diviser, ou sur le limbe d'un quart de cercle, pour déterminer exactement les angles) Theilungs-M.; = lucerna ou = des objets opaques (*m.* inventé par Lieberkuhn, pour voir les objets opaques avec la plus grande netteté) Lampen-M. od. V. für undurchsichtige Gegenstände; = à réflexion (serv. à voir les objets par la lumière réfléchie de leur surface) reflectirendes M. od. Spiegel-M.; = solaire, ou = de chambre obscure (qui dépend des rayons du soleil, et dont on ne peut faire usage que dans une chambre obscure) Sonnen-M. od. M. für Zauberlaternen; = à gaz (*m.* solaire éclairé au gaz) Sonnen-, Gas-M., fig. il voit tout avec un = (il s'exagère tout) er sieht Alles durch das V.; er stellt sich Alles schlimmer, bedenklicher ₜ vor, als es ist; –scopique a. 2 (rel. au *m.*, qui s'observe, qu'on ne peut voir qu'avec le *m.*) mikroskopisch; (objets, observations) =s, m. ₜ für das Vergrößerungsglas; durch das V.; vers =s, V. *infusoires*; –sperme a. 2, Bot. (à *petits* fruits) kleine Früchte tragend; –stemme f. Bot. (apocinée de la Nouv.-Holl.) id. f; –stère m. (microscope pour examiner les particules des pl.) Pflanzen-M.; –stome m. H. n. (so. d'ésoces) Kleinmund m; –tée f. Bot. (arroche de la Martiniq.) Mikrotea, Kleinmelde f; –tis (-tice) f. Bot. (orchidée) id. f; –zoaires m. pl. H. n. (anim. extrêm. *petits*) Mikrozoarien m. pl; –trachèle a. 2, H. n. (au col *court*) kurzhalsig.

MICTYRE m. H. n. (g. de brachyures) Mictyris f.

MIDAS (-ace) m. H. n. (nouv. g. d'ins. diptèr.) Midas-fliege f; it. (singe tamarin) M.-affe m; 2. V. *oreille*; fig. (hom. riche et stupide) reicher Dummkopf.

MIDASIENS m. pl, H. n. (diptères du g. *midas*) Midasfliegenarten f. pl.

MI-DENIER (-nié) m. Jur. (moitié des sommes employées pour améliorations sur l'héritage de l'un des conjoints, aux dépens de la communauté) Halbpfennig m; payer, rembourser le –, den H. bezahlen, wieder erstatten; ré-

compense du –, retrait de –, Vergütung, Zurückforderung f. des H–es. [dienne.

MIDERONNER v.a.V. (faire la) *méri-*

MIDI m. (le milieu du jour, l'heure de *m.*) Mittag m; il est –, – est sonné, es ist M., es hat zwölf Uhr geschlagen, es hat M. geläutet; il arriva à –, vers –, sur le –, à l'heure de –, à – sonnant, à – précis, er kam M–s, auf den M., gegen M., um M., zur M–s=stunde, mit dem Schlage zwölf, gerade M–s od. um zwölf Uhr an; entre onze heures et –, zwischen 11 und 12 Uhr; soleil de –, M–s=sonne f; en plein – (en plein jour, publiquement) am hellen Tage; H.d'Esp. démon du – (surnom de Philippe II à cause de ses cruautés) Dämon m. des Südens; chercheurs de – (voleurs qui choisissaient l'heure de diner, pr. voler l'argenterie) Diebe m. pl. zur M–s=stunde; P. (pt. à qn qui doute d'une chose fort claire, ou qui la nie) c'est ne voir pas clair en plein –, c'est dire qu'il n'est pas jour en plein –, das heißt am hellen M–e nicht klar sehen, bei vollem Sonnenscheine läugnen, daß es Tag sey; chercher la lune en plein – ou en plein jour, V. *lune;* Poét. le – de la vie (époque de la vie qui est entre l'enfance et la vieillesse) Lebensepoche f. zwischen der Kindheit u. dem Greisenalter; être dans son –, im M., im Sommer s. Lebens stehen od. seyn; Astron. vrai – (le temps où le soleil est réellement au méridien) wahrer M.; – moyen (le temps où il serait *m.*, si le soleil avait un mouv. uniforme dans l'écliptique et que l'écliptique et l'équateur coïncidassent) mittlerer M.; 2. (un des 4 points cardinaux du monde, le sud) M., Süden m; le – est opposé au nord, der M. ist der Mitternacht, S. ist Norden entgegengesetzt; régions, vent du –, M–s=gegenden f. pl; M–s=wind m; P. chercher – à quatorze heures (subtiliser, chercher des difficultés où il n'y en a pas; it. alonger inutilement ce qu'on pourrait dire d'une man. plus courte) Schwierigkeiten ausgrübeln od. aufsuchen, wo keine sind; it. etwas, das man kurz sagen könnte, weitläufig vorbringen; ext. (pays méridionaux) il a ses biens dans le –, se. Güter liegen in den südlichen Ländern, im Süden; (exposition qui, étant en face du soleil, reçoit toute la chaleur de ses rayons) M.; (son appartement) est au –, liegt gegen M., auf der M–s=seite.

MIDSHIPMAN (mid-chip-manne) m. (*anglais*) (garde de la marine; it. chef d'une embarcation américaine) id. m.

MI-DOUAIRE m. Pal. (pension qu'on accorde qf à une fem. sur les biens de son mari, ord. la *moitié de son douaire*) halbes Witthum.

MIE f. (partie du pain entre les deux croûtes) Krume f; – de pain, de la – de pain, – d'un pain, Brod=f., Brod=k–n, K. von einem Brode; – légère, pleine d'yeux, leichte, lockere K.; löcherige K., K. voll Augen; Porc. (grain de la porcelaine brisée) kleinzerstoßene Porcellanscherben m. pl; P. jeûner entre la – et la croûte (manger en dépit des prescriptions sur le jeûne) die Fasten schlecht halten; sich über das Fastengebot hinaussetzen; 2. (ou mieux) bonne (nom que les enfants donnent qf à leur gouvernante) Wärterinn, Führerinn f; (cet enfant) est fort attaché à sa –, hängt sehr an s. W.; it. (maîtresse, amie, épouse) Liebchen; écoute, ma –, hör, mein L., V. *amie;* 3. (particule négative, au lieu de *point*) pop. V. *tâter.* [te f.

MIÈGE m. Cout. (moitié d'une chose) Hälf-

MIEL (-èl) m. (suc que l'abeille tire des fleurs) Honig m; – d'été, de printemps, Sommer=, Frühlings=H.; – de Moscovie, russischer H., rayon de –, H.=wabe, =scheibe f; confitures au –, mit H. Eingemachtes od. mit H. zubereitetes Zuckerwerk; mouches à –, Bienen, H.=bienen f. pl; doux comme –, h.=süß; V. *mercurial, rosat, violat;* – vierge (qui coule de lui-même des alvéoles des rayons de cire) Jungfern=H.; – de l'air, V. *manne;* pierre de –, V. *mélilite;* P. V. *vinaigre;* it. V. *lune;* fig. être doux com. –, être tout sucre et tout – (être doucereux, faire le doucereux) süß wie H., honig=, zucker=süß seyn; P. un peu de fiel gâte beauc. de – (un léger chagrin empoisonne les plus doux plaisirs) die kleinste Wolke trübt oft den Himmel; (cet orateur) a toujours le – sur les lèvres, le – découle de ses lèvres (ses paroles sont douces et flatteuses) hat stets Honig auf den Lippen; P. bouche de – coeur de fiel (pt. des flatteurs) Honig im Munde u. Galle im Herzen; it. trop achète le – qui le lèche sur des épines (il ne faut pas acheter un plaisir par des sacrifices trop pénibles) man muß ein Vergnügen nicht zu theuer erkaufen.

MIÉLAT m. ou **MIÉLÉE**, **MIELLURE** f. (écoulement sucré des feuilles) Honigthau m.

MIELLÉ, E a V. *mielleux.*

MIELLEUSEMENT (miè-leu-) adv. (d'une man. *mielleuse*) auf eine honigsüße Weise.

MIELLEUX, SE (miè-leu) a. (qui tient du *miel*, ord. m. p. fade, doucereux) honigartig, honigsüß; (ce vin ꝛc.) a un goût –, hat einen Honiggeschmack; fig. (ton) –, süßlich; (paroles) –ses, sanft, honigsüß.

MIELLURE f. V. *miélat.* [mit m.

MIÉMITE f. H. n. (spath magnésien) Mie-

MIEN, NE a. (pron. possessif et relat. qui s'emploie avec l'article, et ne se joint à aucun substantif; qui est à moi) der, die, das meinige od. meine; son frère et le –, sa sœur, sa maison et la –ne, s. (ihr) Bruder und der m., se. (ihre) Schwester u. die m., s. (ihr) Haus u. das m.; (ses amis) et les –s, und die m–n ꝛc.; (vos affaires) sont les –nes, sind die m–n; 2. (mis avant le subs.) v. un – frère, une –ne cousine (un de mes frères ꝛc.) einer von meinen Brüdern, eine meiner Basen; Prat. (ces fruits-là) sont –s, sind mein; 3. m. (le bien qui m'app.) das M., Meine; je ne demande que le –, ich verlange nur das M.; (ce qui vient de moi) (je vous dis la chose com. elle est) je n'y mets rien du –, ich setze nichts hinzu; le tien et le – (la propriété) (engendrent beauc. de guerres) das Mein und das Dein ꝛc.; les –s (ceux qui m'appartiennent, mes alliés, mes proches) die M–n, meine Angehörigen, meine Verwandten; fam. j'ai bien fait des –s (des folies ꝛc.) (dans ma jeunesse) ich habe ꝛc. viele Thorheiten begangen.

MIERDING m. (tambour de basque indien) [id. m.

MIÉTÉ ꝛc., V. *mi* (3).

MIER m. v. V. *maison.*

MIETTE f. (petite partie qui tombe du pain, en le coupant ou en le mangeant) Krümchen, Krümlein, fam. Krümel n; petites –s, kleine K., 2. (très-petit morceau de qc à manger) fam. Bißchen, Bißlein n; ne lui en donnez qu'une –, geben Sie ihm nur ein B. davon; en voilà une belle –, das ist ein schönes B.

MIEUX adv. (comparatif de *bien*) besser; le – (superlatif) am Besten, auf's Beste; il chante – qu'elle, er singt b., als sie; on ne saurait – faire, il a fait on ne peut –, man könnte es nicht b. machen, er hat es so gemacht, daß man es nicht b. machen kann, er hat es auf's Allerbeste gemacht; l'homme du monde le – fait, der schönste, wohlgestaltetste Mann von der Welt; il a été – reçu, il s'est – conduit que ꝛc., er ist b. aufgenommen worden, hat sich b. betragen, als ꝛc.; (sa montre) vaut – que la vôtre (est meilleure) elle vaut plus que la vôtre (est d'un plus grand prix) ist b. als die Ihrige, ist mehr werth als die Ihrige; valoir – (être plus à propos) b., schicklicher seyn; il vaut – attendre, es ist b. zu warten; il vaudrait – qu'il partît, es wäre b., er reisete ab; P. – vaut tard que jamais, besser spät als gar nicht; il est – qu'il n'était (est en meilleur état, en meilleure santé) ꝛc. ist b. daran, als er war, befindet sich b. als zuvor; (le malade) va –, ist b.; elle est – que sa sœur (est plus belle) sie ist schöner als ꝛc.; it. (pt. de la conduite, du caractère) depuis (ses voyages) il est beauc. – qu'il n'était, seit ꝛc. ist er viel ordentlicher als er war; – que tout cela (il y a qc de mieux à faire, à dire que ce qu'on a proposé) besser als alles das; adv. à qui – – (à l'envi l'un de l'autre) fam. in die Wette, um die W.; (nous aimons) à qui – –, in die W.; il a fait du –, le – qu'il a pu, er hat es auf's Beste, so gut als er konnte, gemacht; (il s'en est tiré) du – qu'il a pu, so gut als er konnte, so gut als möglich; il en a usé le – du monde, er ist auf's Allerbeste verfahren; cela va le – du monde, tout au –, das geht auf's Beste, auf's Allerbeste, V. *d'autant –;* 2. (plus) laquelle aimez-vous – de (ces deux étoffes?) welchen von ꝛc. wollen Sie lieber? V. *aimer;* 3. a. m. (meilleur, plus convenable) besser; on ne peut rien imaginer de – que (cette machine) man kann nichts B–es erdenken, als ꝛc.; il chante des – (aussi bien que ceux qui chantent le *m.*) fam. er singt wie der beste Sänger, ist einer von den besten Sängern; 4. m. il fait de son –, agit, fait pour le –, er thut od. macht es so gut als möglich, er thut sein Bestes, handelt so gut als möglich; le – que vous puissiez faire, das Beste, was Sie thun können; il a changé en –, er hat sich gebessert od. zu s. m. Vortheile geändert; (vous croyez qu'elle n'a que 20 ans) elle a – (davantage) sie ist älter; aller de – en – (faisant touj. qs progrès vers le bien) immer b. gehen od. werden; (il faut espérer) que cela ira touj. –, de – en –, es werde täglich b., je länger je b. gehen; (ses affaires) vont de – en –, gehen immer b.; faute de – (à défaut d'une chose meilleure, plus convenable) in Ermangelung eines Bessern; P. le – est l'ennemi du bien (on gâte souvent une bonne chose en voulant la rendre meilleure) wer es immer b. machen will, verderbt es zuletzt; oft verderbt man eine Sache, wenn man sie zu gut machen will; allzuscharf macht schartig; il y a du – dans son état (pt. d'un malade) s. Zustand bessert sich, es läßt sich mit ihm zur Besserung an; il y a un – sensible, es ist eine merkliche B. da; le – se soutient, die B. hat Bestand od. hält an.

MIEUX-FAISANT a. s. (qui agit le mieux, avec le plus de générosité, de grâce, de bonté ꝛc.) großmüthig, anmuthig, gütig ꝛc. handelnd.

MIÈVRE a. 2 (pt. d'un enfant vif, remuant, et un peu malicieux) fam., muthwillig, leichtfertig, schelmisch; (cet enfant) est –, bien –, ist m., sehr m.; –ment adv. (avec une malice enfantine) m., l., s.; auf eine m–e, l–e, s–e Weise.

MIÈVRERIE, **MIÈVRETÉ** f. (qualité de la pers. *mièvre*) fam., Muthwille m; (cet enfant) est d'une – singulière, hat einen besondern M–n, ist äußerst muthwillig; 2. (petite malice) m–er Streich; kleine Bosheit, Schelmerei f; il m'a fait une –, er hat mir einen m–en St. gespielt. [claire fabriq. en Fr.) id. m.

MI-FIL m. Manuf. (so. de toile de lin très-

MIGE m. Com. (4e qual. de vin de Bourgogne des environs d'Auxerre) id. m.

MI-GLAIVE m. (anc. arme, esp. de hallebarde) Halbschwert n; (Art) Hellebarde f.

MIGMA m. Pharm. (mélange de plus. simples ou esp.) Mischung f; Gemisch n.

MIGNARD, E (-niar) a. v. V. *mignon;* auj. (mêlé de gentillesse et d'afféterie) fam., geziert, fam. zimperlich; sourire, parler –, manières –es, g–es Lächeln, Sprechen, Wesen; 2. m. (jeune hom. qui fait le beau) Zierbengel m; il fait le –, er macht den Zärtling, den Süßling; Peint. (man. affectée, mesquine, en cherchant le gracieux) gezwungen, gesucht, geleckt; –ement adv. (délicatement) v. zärtlich, weichlich, it. niedlich; auf eine z–e Art; (cet enfant) est traité trop –, wird zu z., zu w. gehalten; (il joue du luth) fort –, sehr fein, sehr n.; 2. (d'une man. *mignarde*) fam., geziert, zierlich, fam. zimperlich; (sourire, parler) –, g.

MIGNARDER (-niar-) v. a. (traiter trop délicatement, dorloter) fam., verzärteln, verweichlichen, zu zärtlich halten; – (un enfant) v.; fig. (affecter de la délicatesse, de la grâce) – (son langage ꝛc.) an ꝛc. zu sehr künsteln; (style) trop –é, zu gekünstelt ꝛc.; 2. v. r. se – (se dorloter) sich verz., verw., sich zu z. halten.

MIGNARDISE (-niar-) f. (délicatesse, ord. pt. du visage) fam. Zartheit, Feinheit, Niedlichkeit f; – (des traits) Z.; 2. (affectation de gentillesse, de délicatesse) Ziererei f; avoir, mettre de la – dans ses manières, dans son langage (son style ꝛc.) Z. in sm. Betragen haben, annehmen, an fr. Sprache ꝛc. künsteln; 3. pl. (attraits, caresses) se laisser prendre aux –s (d'une femme) sich durch die Reize, Liebkosungen ꝛc. fangen lassen; 4. Jard. – (esp. de petit œillet frangé) Feder=, Pfingst=nelke f.

MIGNON, NE (-ni-) a. (délicat, joli, gentil) niedlich, nett; visage –, bouche –e, n–es Gesicht, n–er Mund, allerliebstes Gesichtchen, Mündchen; (beauté) –ne, n.; souliers –s, n–e Schuhe; argent – (mis en réserve pour qe dépense frivole; abondance d'argent comptant) fam. Sparpfennige m. pl; (pour acheter cela) il faudrait avoir de l'argent –, müßte man Geld im Ueberflusse da liegen haben; je n'ai point d'argent –, ich habe keine Sp., kein überflüssiges Geld; péché – (auquel on est le plus attaché) Lieblingssünde f; (la médisance) est son péché –, ist ihre L.; 2. m. (bien-aimé, favori) fam. Liebling, Augapfel m; (l'aîné) est le – (de sa mère) ist der L. ꝛc.; (elle l'aime fort) c'est son –, er ist ihr L.; (le peuple appelait les favoris d'Henri III) ses –s, dessen L–e; entouré de ses beaux –s, umgeben von fn. schönen L–en; it. (t. de flatterie, pt à un enfant ꝛc.) mon –, mon petit –, ma –ne, ma petite –ne, mein Liebchen, m. Herzchen, mein lieber Kleiner, meine liebe Kleine; iron. (pt. à qn qui a fait ou dit une sottise) c'est un joli –, er ist ein feiner Gast; vous êtes un joli –, Ihr seyd ein sauberer Bursche; papa –, maman –ne (t. d'enfants à l'égard de leur père et de leur mère) liebster Papa, liebste Mama; it. H. V. *giton* (2); –ne f. ou grosse –, Jard. (poire d'un rouge foncé) id. f; it. (so. de pêche, de prune) id. f; Impr. (caractère entre la nompareille et le petit texte) Jungfernschrift f; –nement adv. (avec délicatesse; d'une man. *m–e*, délicate) niedlich, fein; auf eine n–e Art; (cela est) – fait, – enchâssé, n., f. gemacht, eingefaßt ꝛc.

MIGNONNETTE (-nio-) f. (dentelle légère) id. f; coiffure de –, Kopfputz m. von Mignonnett=Spitzen; Com. (poivre concassé fin) id, fein gestoßener Pfeffer; Fleur. (petits œillets dont on garnit les plates bandes) Bartnelke, Karthäusernelke f; Jard. V. *holostée;* pop. (petite pièce d'argent qu'on donne par gratification) Trinkgeld n; H. n. (petit papillon nocturne) (Art) Nachtschmetterling m.

MIGNOT, E (-nio) a. (joli, délicat) v. hübsch, zärtlich; (enfant) – (ꝛc. gâté) verzärtelt, verhätschelt, verwöhnt; (femme) –e (fem. vaporeuse, capricieuse) launisch, verz.; –ement adv. (d'une man. agréable, délicate) v. zierlich, zä.

MIGNOTER (-nio-) (caresser, dorloter) pop. hätscheln, verz.; (vous gâtez cet enfant) de le – comme vous faites, durch Ihr H., indem Sie es so h.; enfant –é, V. *mignot.* 2. v. r. se – (se dorloter) sich v.

MIGNOTIE (-nio-cie) f. autref. (gentillesse, ajustement) fam. Artigkeit, Niedlichkeit f; Jard. ꝛc., V. *œil de Christ.*

MIGNOTISE (-nio-thize) f. (flatterie, basse caresse) fam. Schmeichelei, niedrige Liebkosung f; Bot. – des Genevois, V. *thym.*

MIGRAINE ou HÉMICRANIE f. Méd. (douleur nerveuse qui n'occupe que la moitié de la tête) einseitiges Kopfweh, Seiten=k.; il a la –, il est tourmenté d'une –, er hat das e. K., ist mit einem e–n K. geplagt; (les odeurs très-fortes) donnent la –, verursachen e–s K.

MIGRANE f. H. n. (crabe de mer) Kammscheere, Schildkrabbe f; - granulée, Körnerschild n.

MIGRATION (-ci-) f. (action d'*émigrer* en grand nombre, passage dans un autre pays pour s'y établir) Wanderung, Aus=w. f; depuis la – (de ces peuples) seit der W.; H. n. – (des oiseaux ꝛc.) (qui, à des époques fixes, cherchent un ciel plus chaud ꝛc.) Zug m.

MIGRATOIRE a. 2 (rel. aux *migrations*) Wanderungs= ꝛc.; 2. m. H. n. (anim. qui, à cert. époq, passe d'un pays dans l'autre) Wanderthier n.

MIGRÉGEOIS, E (-joa) s. a. (à moitié grec) v. halbgriechisch.

MIGUEL m. H. n. V. *orvet tacheté.*

MIGUÉLISME (-gu-é-) m. H. m. (opinion des *miguélistes*, it gouvernem., autorité de don *Miguel* en Portugal) Miguelismus m.

MIGUÉLISTE m. H. m. (partisan de don *Miguel* ex-roi de Portugal) Miguelist m.

MIHIR ou MIHR m. Myth. (divinité persane que les Grecs et les Romains appelaient *Mithra*) id. m; Sonne f.

MIJAURÉE f. m. p. (femme qui a de petites man. affectées) fam. Zier=käthe, =puppe f, =äffchen n; c'est une plaisante –, sie ist eine närrische Z.; (voyez un peu) cette –, dieses Zier=ä.

MIJOTER v. a. Cuis. (faire cuire doucement et lentement) schmoren (prozeln) lassen, – du bœuf à la mode, Ochsenfleisch f. l.; 2. fig. fam. V. *mignoter;* 3. v. r. se –, V. id.

MIKADO m. H. m. (chef de la religion au Japon, le *dairo* ou *dairi*) id. m.

MIKANIE f. Bot. (eupatoire) id. f.

MIL (mil) a. tausend, V. *mille* (2).

MIL Bot. V. *millet.*

MILABRE m. H. n. (petit ins. des fleurs) Saamen=käfer, =zerstörer m; Muffel= oder Müffel= u. Reiß=f.

MILADY (mi-lé-di) f. pl. -s ou myladies (*anglais*) (pt. à la femme d'un lord) id, gnädige Frau.

MILAN m. H. n. (ois. de proie) Weihe f; - royal, – noir, Hühnergeier m; schwarze W.; – -aigle, Aar m; 2. – ou faucon marin ou de mer, ou l'exocet (poiss. volant, rouge et lumineux la nuit) Hochflieger, Meeradler m.

MILANAISE ou MILANÈSE f. Fil. d'or. (ouvrage à 2 brins de soie) (Art) Goldstickerei f.

MILANDRE m. H. n. (poiss. qu'on appelle aussi *cagnot*) Meersau f.

MILANEAU m. H. n. (petit *milan*) kleine Weihe f.

MILANELLE f. H. n. (femelle du *milan*) p. u. Weibchen n. der Weihe.

MILÉSIAQUES ou FABLES M–S f. pl. Litt. (contes obscènes d'Aristide de Milet) Fabeln f. pl. des Aristides von Milet.

MILÉSIE f. H. n. (g. d'ins. dipt.) Schwebfliege f; 2. –s pl. Myth. (fêtes de Cérès à *Milet*) mylesische Ceresfeste n. pl.

MILIAIRE a. 2. Méd. (qui ress au grain de *millet*) hirsekörnig; fièvre –, accompagnée d'une éruption – (d'une éruption de très-petits boutons) Hirsefieber n; mit einem h–en od. Hirsekörnern ähnlichen Ausschlage begleitetes Fieber; pustule –, h–es Blätterchen; Phys. glandes –s (qui sont sous la peau, et servent à filtrer l'humeur de la sueur) h–e Drüsen, Hirse=, Haut=d.; it. Bot. (glandes) –s (petits points en tassés ou alignés en très-gr. nombre sur les feuilles de cert. pl.) h.

MILIASSE f. (bouillie de farine de maïs) Welschkornbrei m.

MILICA m. Bot. (blé barbu) bartiges Korn.

MILICE f. (art et exercice de la guerre, pt. des anc.) v. Kriegs=kunst f, =wesen n; – (des Perses) K.; Écr. (la vie de l'homme) est une – continuelle, ist ein immerwährender Krieg (der Mensch lebt immer im Streite); 2. coll. (troupe de gens de guerre) sty. s. Mannschaft f; Truppen pl; toute la – (de la place) se souleva, die ganze M. od. Besatzung ꝛc. empörte sich; 3. (troupe de bourgeois et de paysans à qui l'on fait prendre les armes en cert. occasions, opp. à *troupes réglées*) Miliz, Landwehr f; lever des –s, M–en ausheben; tirer au sort pour la –, für die M. ziehen od. losen; tirage de la –, M.=zug, M–en=zug m; il n'y avait que de la –, que des –s dans (la place) es waren nur M–en in ꝛc.; toutes les –s du pays, alle M–en des Landes, die ganze Land=m., die Landwehrmannschaft, Bürgerwehr; capitaine de –, M.=, Landwehr=hauptmann m; H. bei der M. od. Landw.; (nouvelles recrues) neu ausgehobene Soldaten; fig. (pt. d'un hom. qui n'a aucun avancement) il est soldat de la –, er steigt nie höher, bringt es nie weiter; fig. Poét. –s célestes (les anges) himmlische Heerschaaren f. pl.

MILICIEN m. (soldat de *milice*) Milizsoldat m. V. *milice* (3).

MILICOTON m. Jard. (esp. de pêche) rother Magdalenenpfirsich.

MILIEU m. (le centre d'un lieu; l'endroit également distant des extrémités) Mitte f; – (de la place, de la rue) M. ꝛc.; couper qc par le –, et. in der M. durchschneiden; point du – (adj.) point –, M–l=punkt m; les points –x sont ceux ꝛc., die M–l=punkte sind ꝛc.; doigt, fenêtre, mur du – (qui est en *m.*) M–l=finger m, =fenster n, =mauer f; 2. (tout endroit éloigné des extrémités) (cette ville est située) au – du royaume, mitten im Königreiche, in der M. des K.; (la rivière) passe par le – de (la ville) läuft m. durch ꝛc.; quand ils furent au – du bois, als sie m. im Walde waren; il se jeta au – des ennemis, er stürzte m. unter die Feinde hinein; (le tonnerre) tomba au – de nous, schlug m. unter uns ein; il entra au – de l'assemblée, de l'embarras, de la presse, er ging m. in die Versammlung, in das Gesperre, in das Gedränge hinein; fam. il était au beau – (tout au *m.*) er war ganz in der M.; (l'aigle) s'élève au – des airs (m.) in die Lüfte; il se leva du – de l'assemblée ꝛc., er stand m. in der Versammlung auf ꝛc.; (Dieu) est au – (de nous) ist m. unter ꝛc.; (cette langue de terre) s'avance au – de la mer, ce bras de mer au – des terres (entre bien avant

dans ꝛc) ragt m. od. tief in das Meer hinein; dieser Meeresarm geht m. od. tief in das Land hinein; (le vaisseau voguait) au - des vents et de l'orage, m. unter Wind und Sturm; 3. (pt. du temps, d'un discours ꝛc) on était au - de l'été, de l'hiver, man war, es war in der M. des Sommers ꝛc, m. im Sommer ꝛc; sur le - du jour, vers le - de la nuit, gegen Mittag od. um die Mittagszeit, gegen Mitternacht od. um die Mitternachtszeit; le - du livre, de sa harangue est fort beau, das Buch, sc. Rede ist in der M. sehr schön; (il fut interrompu, il demeura court) au - de son discours, m. in sr. Rede; il se leva au - du sermon, er stand m. unter der Predigt auf; it. (pt. des choses morales, avec l'article *au*, signifie *dans, parmi*) in, bei, unter; être élevé au - des grandeurs ꝛc, m. unter Herrlichkeiten ꝛc aufwachsen; il vit au - des plaisirs, er lebt in lauter Freuden; au - des plus grandes affaires, il sait ꝛc, bei den größten Geschäften, m. unter den ꝛc weiß er ꝛc; fig. au - du sujet (pt. d'un roman ou d'une pièce de théâtre qui, dès le début, vous intéresse et vous conduit directement à ce que l'auteur veut faire voir) m. in der Handlung; on se trouve tout de suite au - du sujet, man findet sich sogleich m. in die Handlung versetzt; au - de tout cela (parmi, avec, nonobstant tout cela) fam. bei allem dem, bei dem allem, ungeachtet alles dessen; au - de tout cela (je voudrais pouvoir le servir) alles dessen ungeachtet wünschte ich ꝛc; 4. Phys. (corps au travers desquels d'autres corps peuvent se mouvoir) Mittel (Medium) n; l'air est le - dans lequel (se meuvent les corps terrestres, les hommes ꝛc) est le - dans lequel nous vivons, die Luft ist das M-l, worin ꝛc, ist das M., worin wir leben; (les corps transparents) sont les -x au travers desquels la lumière se meut, sind die M-l, durch welche sich das Licht fortpflanzt; - éthéré (fluide très rare et très-subtil, répandu par tout l'univers) ätherisches M-l, Aether m, V. *réfringent*; Astron.-(du ciel) (le point de l'équateur qui se trouve dans le méridien) Mitte f; Expl.- stérile (partie d'un filon ꝛc qui ne contient rien de métallique) Taubmittel n; Fabr.- d'un parasol (partie qui est entre la poignée et le mât) Mitte f. des Stockes an einem Sonnenschirme; 5. (au moral, ce qui est également éloigné des deux extrémités vicieuses) Mittel; P. (vertu) gît au -, befindet sich immer in der M-e, besteht in einer richtigen M-l-straße; (la libéralité) tient le - entre la (prodigalité et l'avarice) hält das M-l zwischen ꝛc; garder un juste - en toutes choses, in allen Dingen ein richtiges M-l-maß beobachten, die M-l-straße halten; le - est le plus sûr, tenez le -, der M-l-weg ist der sicherste, bleibet auf dem M-lwege; it. V. *juste-milieu*; fig. (tempérament qu'on prend dans les aff. pour les accommoder) Mittel n: cherchez qe - pour (les accorder) sucht M. u. Wege auf, um ꝛc; il n'y a pas de -, il n'y a point de - à cela (il n'y a pas d'autre parti à prendre) es gibt da keine M-l-straße, keine andere Auskunft; es ist nicht anders zu machen.

MILI-, MILLI-FORME a. 2. Méd. (en forme de *millet*) hirsenförmig. [Miliolit m.

MILIOLITHE f. H. n. (g. de coq. fossiles)

MILIOLUM m. V. *orgelet*.

MILIORATI m. pl. (*italien*) (esp. de soie d'Italie) id. m. pl.

MILITAIRE a. 2 (qui concerne les choses de la guerre) Kriegs=; militärisch; art -, état -, discipline -, K.=kunst f, =stand m, =zucht f; vertu -, exploits, grades -s, kriegerische Tugend od. Tapferkeit, K.=thaten f; m-e Grade m. pl; commandant -, charge ou office -, récompense -, K.=commandant m, =bedienung, m-e Belohnung; ordre -, m-er Orden; exercices, évolutions -s, K.=übungen, m-e Bewegungen od. Schwenkungen; lois -s, justice - (qui s'exerce parmi les troupes, suiv. le code *m*) K.=gesetze n. pl, =recht n; auditeur - (offic. chargé du ministère public près les conseils de guerre) Auditor m; = en campagne (qui suit les troupes pour y exercer son ministère) Feld=A.; = général (qui exerce près la haute cour *m*.) General=A.; exécution - (dégât qu'on fait dans un pays pour contraindre les habitants à qc) K.=zwang m; m-e Execution; on les a contraints par exécution - à (payer contribution) man zwang sie durch m-e Execution, durch Einlegung von Soldaten zu ꝛc, V. *exécution*; it. fig. exécution - (exécution faite dans les formalités requises) m-es, strenges Verfahren; testament -, H. r. (ꝛc qu'on faisait à l'armée, et dans lequel on était dispensé d'observer la plupart des formalités ord.) Soldatentestament n; route - (suivie par les troupes, destinée à leur passage) Militär=, Kriegs-straße f; chemins, voies -s (chemins qui étaient pavés depuis Rome jusqu'aux extrémités de l'empire) Militär=wege m. pl. od. =straßen f. pl. V. *architecture*; Bot. V. *mille-feuille*; (s'emploie qf par opp. à *civil*) les autorités civiles et -s, die Civil= und Militär=behörden f. pl; ordres religieux et -s (dont les membres font vœu de combattre les Infidèles) geistliche Kriegsorden m. pl; 2. m. (homme de guerre) Kriegsmann, Soldat m; bon -, vieux -, guter K., alter S.; -s en activité de service, wirklich dienstthuende Kriegsleute; it. coll. (totalité des gens de guerre) Kriegsmannschaft f; Militär n; l'esprit du - est bon ꝛc, der Geist des Militärs od. der Truppen ist gut ꝛc, V. Krieg ꝛc; -ment adv. (d'une man *m*.) nach Kriegsgebrauch, militärisch; agir -, juger -, n. K. handeln, richten; gouverner (un pays) -, m. regieren.

MILITANTE a. f. Théol. V. *église*.

MILITER v. n. Pal. fig. (combattre) streiten; (cette raison) ne -e pas (ne combat point les raisons alléguées) widerstreitet nicht, ist nicht dagegen; (cette raison) -e pour moi, ne -e pas contre moi, streitet od. spricht für mich, streitet nicht wider mich, beweiset nichts gegen mich. [cissoïde) id. f.

MILLA, MILLÉA f. Bot. (pl. du Mexiq., nar-

MILLAIRE m. (kilomètre) V. Kilometer

MILLANGUE m. Bot. V. *sorgho*. [m.

MILLE (mil) a. numér., s. pl. (dix fois cent) tausend; - chevaux, deux - hommes, dix - écus, t. Pferde, zwei=t. Menschen, zehn=t. Thaler; dizaine de -, centaine de -, Zehn=t., Hundert=t., V. *nuil*; 2. (dans la supputation des années, où, avant un ou plus. autres nombres, on écrit *mil* au lieu de *mille*) cela arriva en l'an -, ce fut en mil huit cent douze, en l'an mil huit cent treize, dieß geschah im Jahr t., es war im Jahr t. achthundert u. zwölf, im Jahr t. achth. u. dreizehn; 3. (employé pour: beauc., un grand nombre) il m'a donné - preuves (de son attachement) er hat mir t., t-erlei Beweise ꝛc gegeben; il y a - personnes, il y en a - et - qui veulent, t. Personen, T. u. aber T. wollen ꝛc; il lui a donné - coups, er hat ihm unzählige Streiche gegeben; (on vous l'a dit) - fois, - et - fois, t.=mal, t. u. aber=t.=mal; il y a - et - choses à dire là-dessus, darüber gibt es t-erlei (Dinge) zu sagen; je vous en rends - grâces, ich sage Ihnen t. od. t.=mal Dank dafür; s'enfuir à tous les -s (à tous les diables) pop. zum Teufel, zu allen T-n gehen; P. menteur com. tous les - (*m*. au plus haut point) unverschämter Lügner; il s'est donné à tous les - (en sous-entendant le mot *diables*; il a éprouvé un dépit très vif) er wollte vor Ärger bersten od. ersticken; 4. m. (le nombre *m*.) - multiplié par (20, par 200) donne tant, tausend mit ꝛc multiplicirt, macht od. gibt so viel; le nombre -, die Zahl 1000.

II. MILLE m. (espace de chemin d'environ *mille* pas, plus ou moins long selon les divers pays) Meile f; il y a un -, deux -s d'ici à (la ville) es ist eine M., es sind zwei M-n von hier bis in ꝛc; (ce cheval) fait tant de -s par jour, macht täglich so und so viele M-n; - d'Allemagne, d'Angleterre, d'Italie, deutsche, englische, italiänische M.; - géographique ou d'Allemagne (de 1000 pas géographiques) geographische od. deutsche M.; Mar. -s de longitude (chemin que fait un vaiss. à l'est ou à l'ouest, par rapport au méridien d'où il est parti) Längen=m-n.

MILLÉ, ÉE a. Lap. (se dit d'une agate sembl. au *millet*) agate -e, Sklavenagat m.

MILLE-CANTON m, pl. - - -s. Pêch. (petite perche du lac de Genève) Brut f; junge B. von Börsen; -fanti m. Cuis. (pâte de vermicelle ovale) id. m. pl; -feuille ou - -feuilles (s. p.) ou herbe militaire f. Bot. (pl. vuln. et méd. dont les feuilles sont découpées très-menues) Schaaf=garbe, =rippe f; Tausendblatt, Garbenkraut, Röhlfes; = sternutatoire, Nieskraut n; = commune, gemeine S.; = aquatique, Saamenkraut n; -fleurs, eau de = (urine de vache reçue dans un vase, pour la prendre en remède) Kuhharn m; it. eau de =, huile de = (distillée avec de la bouse de vache) Kuhfladen=wasser, =öl n; rossoli de = (fait de fleurs distillées) Tausendblümchenwasser n; -graine f. V. *piment*; -greux m. Bot. (jonc marin) Salz=binse f; =gras n; -groux m. Myth. (so. de loup-garou) (Art) Währwolf m.

MILLÉNAIRE (mil-) a. 2 (qui contient *mille*) tausend; nombre -, Zahl t.; Tausender m; 2. m. (dix siècles ou mille ans) Jahrtausend n; dans le premier -, im ersten J-e; H. eccl. -s (chrétiens qui croyaient qu'après le jugement universel, les élus demeureraient *mille* ans sur la terre à jouir de toutes so. de plaisir) die an das t.=jährige Reich glaubenden Christen; Millenarier m. pl, V. *chiliaste*.

MILLÉNARISME m. H. eccl. (doctrine des *millenaires*) Millenarismus m; Lehre f. vom tausendjährigen Reiche.

MILLE-PÈDE m. H. n. (so. d'araignée de mer) Tausendbein n; Vielfußschnecke, Sonnenstrahlkrabbe f; 2. V. *mille-pieds*; -pertuis m. Bot. (hypéricoïde, bonne contre la pierre, le venin ꝛc, et dont les feuilles, quand on les regarde au soleil, présentent de petits points transparents) Johannis=od. Johannes=kraut, Harthen, Grundheil n; = officinal, heilkräftiges J.; huile de =, Johannisöl n; -pieds ou centipède m. H. n. (ins. d'Amér., ainsi nommé de la multitude de ses pieds) Tausendfuß m; -pointes m. (pilon à sonder) Sandstößel m; -points m. H. n. ou tigre = (esp. de buccin) Abc=buch n; =bute f; -pore m. H. n. (production des polypes, percée de quantité de *pores*) Punktkoralle f; Tausend=röhrler, =löchler, =pünktler m; -porite m. H. n. (*m*. fossile) versteinerte Punktkoralle f; Milleporit m.

MILLERAIE f. V. *millerine*.

MILLERET (l m.) m. (ornement pour les bordures de robes) Kettenfrauß n; gekettete Cantille f. [*Miller* jardinier anglais) id. f.

MILLERIE f. Bot. (corymb.; du nom de

MILLERINE (l m.) f. Agr. (terre semée de *millet*) Hirsen=feld n; =acker m.

MILLEROLLE (millé-) f. Sav. (vase

pour mettre l'huile d'olive) Oelkrug m; it. Com. autref. (en Provence, 70 pintes) id. f.

MILLÉSIME (mil-) n. (l'année, la date d'une médaille ꝛc. frappée après l'an *mille*) Jahrszahl f. (einer nach dem Jahr 1000 geprägten Münze; (ces pièces) ont les –s de 1740, 1780 ꝛc., haben die J–en 1740, 1780 ꝛc.; ext. (pt. des médailles ꝛc. frappées avant l'an *mille*) le — (de cette médaille) fait connaître (quand elle a été frappée) die J. ꝛc. gibt zu erkennen ꝛc. [den tausendſten Theil nehmen.

MILLÉSIMER v. a. (prendre le millième)

MILLÉSIMO adv. (*latin*)(millièmement) zum tauſendſten.

MILLE-SOUDIER m, pl. –s (qui a *mille sous* par jour) Tauſendſousbeſitzer m.

MILLESPÈCE f. Bot. V. *calament*.

MILLET ou MIL (l m.) m. Bot. (so. de grain fort petit, serv. à nourrir la volaille ꝛc. ou qf à faire du pain; it. la pl. même) Hirſe f; it. H–n-gras n; semer du –, H. ſäen; panicules ou épis du –, H–n-riſpen od.-ähren f. pl; bouillie, gâteau de –, H–n-brei, -kuchen m: grand –, ou – d'Afrique, ou sorgo (qui croit très-haut et a des grains plus gros) Mohr-h., welſche H., indianiſche H.; Sorgſaame m; petit –, – ordinaire (jaune ou blanc) kleine od. gemeine H.; P. (pt. de secours ꝛc. insuffisants qu'on offre à qn) c'est un grain de – dans la gueule d'un âne, das iſt ein Tropfen in's Meer, das reicht nicht weit; Méd. (éruption pourpre) Hirſen-flechte f, -Geflecht n.

MILLI- (nom générique de la millième partie d'une chose) tauſend-ꝛc. [Jahrtauſend n.

MILLIADE (mi-) f. (période de *mille* ans)

MILLIAIRE (mi-) s. a. (qui marque les *milles* ou lieues; bornes sur les grands chemins, eloignées d'un *mille* l'une de l'autre) Meilenzeiger m; die Meilen bezeichnend; (à Paris) le premier – se compte du (parvis Notre Dame) zählt der erſte M. vom ꝛc. an; colonne, pierre –, Meilen-ſäule f; -ſtein m; H. r. – doré (colonne élevée par Auguste au mil. de Rome et d'où l'on comptait les *m-s* pour tous les grands chemins de l'empire) goldene Meilenſäule f; H. n. Bot. (plante) à feuilles –s, à écailles –s (si fines et en si gr. nombre qu'on ne saurait les compter) tauſend-blätterig, -ſchuppig; 2. V. *miliaire*.

MILLIARD (mi-) m. (dix fois cent *millions*) tauſend Millionen f. pl; Milliarde f; abs. Fin. (*m.* de livres ou de francs) (les dettes de ce pays montent) à quatre –s, auf vier tauſend Millionen.

MILLIASSE (mi-) f. m. p. (un fort gr. nombre d'êtres, d'insectes ꝛc.) fam. Unzahl, unzählige, ungeheure Menge f; il y avait une – de petites gens sur (la route) es war eine U., eine unz. M. geringer Leute auf ꝛc.; – de souris, de rats, U., ungeh. M. Mäuſe ꝛc.; il y a des –s de moucherons (au bord de cet étang) am ꝛc. hat es eine U. Schnaken.

MILLIÈME (mi-) a. 2 (nombre d'ordre qui complète *mille*; l'une des parties de *mille*) tauſendſte; il est le –, c'est la – maison, er iſt der T., das iſt das t. Haus; la – année après la naissance de J.C., das t. Jahr nach Chriſti Geburt; 2. s. a. (pt. d'une des parties d'un tout composé de *mille* parties) t., Tauſendtheil od. Tauſendtel n; si j'avais la – partie ou le – de (son bien ꝛc.) hätte ich den t–n Theil od. ein Tauſendtel von ꝛc.; il est intéressé dans (cette affaire) pour un –, er hat für ein T. Antheil an ꝛc.; it. (par exagération) (de tout ce qu'il vous dit là) il n'y a pas la – partie de vrai, iſt nicht der t–e Theil wahr.

MILLIER (mi-li-é) m. (nom. coll., contenant *mille*) Tauſend n; – de clous, d'écus (d'échalas, de fagots ꝛc.) T. Nägel, Thaler ꝛc.; – de foin, de paille ꝛc. (de bottes de foin ꝛc.) T. Bund Heu, Stroh; tauſend ꝛc.; 2. pl. (un très-grand nombre) des –s d'hommes (y ont péri) T–e von Menſchen; je pourrais vous en citer des –s d'exemples, ich könnte Ihnen t., eine Menge Beiſpiele davon anführen; 3. à –s, par –s, advt. (en très-grand nombre) fam. on en trouve à –s, par –s, man findet ihrer zu T–en, t.-weiſe.

II. MILLIER (*mille* livres pesant) tauſend Pfund, zehn Centner; – de fer, de cuivre ꝛc., t. Pf. od. z. C. Eiſen, Kupfer ꝛc.; cela pèse dix –s, dieß wiegt zehn t. Pf. od. hundert C.; (une charrette) qui porte deux –s, der zwei t. Pf. od. zwanzig C. führt. [Hirſe-land, -feld n.

MILLIÈRE f. Agr. (champ semé de *millet*)

MILLINE f. Bot. (pl. composée) id. f.

MILLINGTON m. Bot. (so. de bignon; de *M.*, naturaliste anglais) Millingtonie f.

MILLION (mi-) m. (dix fois cent *mille*, *mille* fois *mille*) Million f; il y a en France tant de –s d'hommes, Frankreich hat ſo und ſo viel M–en Einwohner, Menſchen; (la guerre) a coûté tant de –s (de francs, florins ꝛc., suivant le pays où l'on est et dont on parle) hat ſo und ſo viel M–en gekoſtet; (il est si riche) qu'il ne compte que par –s, daß er nur nach M–en zählt; il est riche à –s (extrêmement riche) er hat M–en im Vermögen, iſt außerordentlich reich; 2. (gr. nombre indéterminé) (il l'a dit) un – de fois, m–en-mal, unzählige Male; je (vous rends) un – de grâces, ich ſage m–en-mal Dank.

MILLIONIÈME a. 2, numér. (nombre qui complète un *million*; une des parties d'un *million*) millionſte; 2. m. Milliontheilchen n.

MILLIONNAIRE s. a. (extrêmement riche, qui a un ou plus *millions*) Beſitzer m. einer od. mehrerer Millionen Geldes; grundreicher Mann; Millionär m; (il fait une grosse fortune) il va devenir –, er wird ein M., er wird unermeßlich reich werden; il y a ici plus. –s, es gibt hier mehrere M–e.

MILLOCOCO m. Bot. (gr. millet d'Afr.) große africaniſche Hirſe.

MILLOUINAN m. H. n. (canard sembl. au *milouin*) Moder-ente, Mur-, unterirdiſche Ente, f. [des) id. f. pl.

MILMILS f. pl. Com. (cotonnade des In-

MILNÉE f. Bot. (gr. arbre des Indes) Milnäus m.

MI-LODS pl. Jur. (redevance de moitié de *lods* dûs en qs pays à toutes mutations, excepté en celles qui se font par vente) halbe Veränderungsgebühr f. [he-ähnlich, -artig.

MILOIN, E a. H. n. (semb. au milan) wei-

MILON m. (hom. extraord. fort et robuste, du nom de l'athlète *M.*) id. m; baumſtarker Mann; M. mit Rieſenkräften.

MILORD m. (*anglais*) Mylord m, V. *lord*; P. (pt. d'un hom. riche) pop. c'est un –, er iſt ein reicher Lord. [sans venin) giftloſe Schlange.

MILORT m. H. n. (serpent du Milanais,

MILOUIN m. H. n. (canard sauvage) Reiher-, Roth-, Aſchen-ente,, f; Rothhals m.

MILPHOSE ou MILTOSE f. Méd. (dépilation des paupières, avec rougeur) mit Entzündung verbundenes Ausgehen der Augenwimpern.

MILPHYQUE a. 2, Méd. médicament – (propre à remédier à la chute des poils, des sourcils, des cils des paupières) milphyſches Mittel, M. wider das Ausfallen der Augenbraunen ꝛc. [africaniſcher Glinus.

MILTE f. Bot. (glinole de Mozambique)

MILTONIEN, E a. Litt. (qui a le cachet de *Milton*, dans sa man.) miltoniſch.

MIMALLONES ou MIMALLONIDES f. pl. Myth. (génies fabuleux) Mimallonen, Mimalloniden f. pl; it. (bacchantes dont les orgies se fêtaient au mont Mimas) id.

MIMAMSAS (-sace) m. pl. (secte philos. dans les Indes) id. m. pl.

MIMAR-AGA m. (inspecteur des bâtiments publics chez les Turcs) id. m.

MIME m. (esp. de comédie chez les Rom., imitation indécente des man. d'un particulier) Geberden-, Gaukel-ſpiel n; it. (acteur qui y figurait) Geberdenſpieler, Mimiker, Mime m; c'est un bon – (pt. d'une pers. qui en contrefait d'autres avec art) er iſt ein guter Mimiker.

MIMER v. a. (un discours) (exprimer par des gestes) durch Geberden bezeichnen od. ausdrücken.

MIMÈTE f. Bot. (g. de protées) Mimete f.

MIMEUSE ou MIMOSE f. a. f. Bot. –s, plantes –s (celles dont qs parties se contractent, quand on les touche) Sinn-pflanzen, Gefühl-pfl., empfindliche Pfl. f. pl. (la sensitive) est – dans (ses feuilles) iſt an ꝛc. empfindlich; (l'épine-vinette, la pariétaire ꝛc.) sont –s dans (leurs étamines) ſind an ꝛc. empf.

MIMIAMBE m. Poét. (vers ïambique, libre et obscène, pour le genre *mimique*) Mimenjambe m.

MIMIQUE a. 2 (qui app. aux *mimes*) mimiſch, geberden-ſprecheriſch, -ſpielend; (pièce, farce) –, m.; genre –, m–es Fach, Geberden-ſtücke n. pl, -poſſen; Fach der G.-ſtücke od. -ſpiele; Méd. (se dit de mouvem. instinctifs et involontaires) unwillkürlich, inſtinctmäßig. 2. f. (art d'imiter, de peindre par le geste) Geberdenſprache f; -ſpiel n; 3. m. V. *mimographe*.

MIMO-GRAPHE s. a. (auteur de *mimes*) Mimenſchreiber m: =, poète =, M., Mimendichter m; –graphie f. (art du *m.*) Mimenſchreibkunſt f; –graphique a. 2. (rel. à la *m.*) mimographiſch; –logie f. (imitation de la voix, de la prononciation, du geste de qn) id; Nachahmung f; m. p. Nachäffung, N–s-kunſt f; exceller dans la –, in der N–skunſt Meiſter ſeyn; (discours) sur la –, über die N–skunſt; – logique a. 2 (qui app. à la *m.*) nachahmungskünſtlich, nachäfferiſch; –logisme m. (mot formé d'une man. *m*, com brouhaha) Mimologismus m; –logue m. (exercé dans la *m.*) Perſonen-nachahmer, m. p. -nachäffer m; -phyre m. Minér. (ciment argiloïde, plein de grains de feldspath et qf de quarz ꝛc.) Mimophyr m.

MIMOSE m. Minér. (dolérite) Granſtein m; 2. f. Bot. V. *mimeuse*.

MIMULE f. Bot. (pl. voisine de la gratiole, appelée vulg. le *masque*) Gaukler m; Rachenblume f; – à lèvres ouvertes, G. mit offenem Rachen; blauer G.

MIMUSOPE m. Bot. (sapotilier, portant des fleurs à tête de singe) Affenbaum m; Affengeſicht n; Spitzenblume f.

MINABLE a. 2 (pitoyable, qui fait pitié) fam. erbärmlich, jämmerlich.

MINAGE m. Cout. (droit sur les grains vendus au marché) Scheffel-ſteuer, Metzen-ſt. f; -ſchatz m; Maßgeld n; il a droit de –, er hat das S.-recht, das Recht, eine S. zu erheben; prendre le –, metzen, ausm.; tenir (une terre) à – (à ferme, à la charge de rendre tant de *mines* de blé par an) ꝛc. für eine beſtimmte S. im Pacht haben.

MINAHOUET ou MINAOUET m. Mar. (machine pour raidir les cordages) Drehbaum od. Dreher m, die Stengenwand anzudrehen.

MINARET m. (tour ou clocher des mosquées, avec des balcons en saillie, pour y annoncer les heures ꝛc) id. m; monter au –, dans un–, auf den M., in einen M. steigen.

MINARTZIN m. R. (astronomie du roi de Perse) id. m.

MINAUDER v. n. (affecter des *mines*, des manières pour plaire) sich zieren; schön thun; il, elle ne fait que –, er, sie ziert sich beständig.

MINAUDERIE f. (mines et façons affectées, en vue de plaire) ord. pl. Ziererei, Schönthuerei f; Geziere n: (elle n'a pour tout agrément) qu'un peu de jeunesse et de –, ein wenig Jugend u. Z.; (elle se rend ridicule) par ses –s, durch ihre Z–en, durch ihr G.; –s des précieuses, Z–n der Spröden.

MINAUDIER, ÈRE, s. a. (qui *minaude*, qui en a l'habitude) Zieraffe m; sich zierend; (c'est) un –, une –ère, ein Z., ein Zieräffchen; elle est trop –ère, sie ziert sich zu sehr.

MINCE a. 2 (qui a peu d'épaisseur) dünn; (cette étoffe, cette lame d'argent) est bien –, ꝛc ist sehr d.; (couper les tranches de pain) plus –s, d–er; P. – comme la langue d'un chat (extrêmement *m*) fam. papier=d., laub=d.; außerordentlich d.; fig. revenu bien – (bien modique) fam. sehr geringes Einkommen; (cette raison) est – (faible) fam. ist sehr schwach; il est d'un mérite assez –, il a un mérite bien –, er hat ein ziemlich geringes Verdienst, sehr wenig Verdienste; il a l'esprit, un savoir – (peu d'esprit ꝛc) fam. er hat wenig Verstand, geringe Kenntnisse; noblesse — (peu considérable) fam. geringer Adel; il a la mine bien – (a l'air d'un homme peu considérable) fam. er hat ein sehr unbedeutendes, gemeines Aussehen; er sieht nicht viel gleich, er scheint nichts Rechtes zu seyn; (on nous a donné) un dîner fort –, ein sehr mageres Mittagessen, V. *vin;* Mil. V. *ordre.*

MINCHA (main-ka) f. (prière des Juifs) jüdisches Gebet.

MINDI ou MINDIUM m. Bot. V. *henné.*

MINE f. (air du visage) Miene f; Gesicht; Ansehen, Aussehen n; bonne, mauvaise ou méchante –, gutes, böses oder schlimmes G.; il a la – fière, haute, noble, grande, petite, er hat ein stolzes, vornehmes, edles, großes, geringes A.; (hom., fem.) de bonne – (d'une fig. agréable, d'un extérieur avantageux) von angenehmem Aeußern; (hom.) de mauvaise – (mal vêtu et dont l'aspect est peu rassurant) von verdächtigem Ae.; (il a) la – basse, fine, ein gemeines, ein geistvolles G. (er sieht gemein, geistvoll aus); il n'a pas de –, er hat kein A., stellt nichts vor; il fait triste –, er macht ein verdrießliches, trauriges G.; juger (les gens) à la –, par la –, sur la –, ꝛc nach dem äußerlichen An., nach dem Aussehen beurtheilen, V. *payer;* il a bonne –, une bonne –, une – de santé, a mauvaise – (a l'air bien portant ꝛc) er hat ein gutes od. gesundes, schlechtes od. krankes Aussehen, sieht gut od. gesund, übel od. krank aus; il a bonne, mauvaise – (a l'air d'avoir un bon ꝛc caractère) er sieht gutmüthig, boshaft aus; (ce pâté, ce ragoût) a bonne –, mauvaise – (a bonne apparence) sieht gut, schlecht aus; scheint gut, schlecht zu seyn; il a la – d'être riche ꝛc, il en a toute la – (il paraît tel) fam. er scheint reich ꝛc zu seyn, er sieht ganz so aus; il a la – d'un sot, d'être sot, er hat das A. eines Dummkopfs; er sieht dumm aus, sieht einem Dummkopfe gleich; il a tout-à-fait la – d'avoir fait cela (on le juge à son air) fam. man sieht ihm deutlich an, daß er dieß gethan hat; vous avez la –, vous m'avez bien la – d'(avoir fait la débauche) es scheint, od. Sie sehen ganz so aus, als wenn Sie ꝛc; il a bien la – de n'avoir pu se taire ꝛc, es sieht so aus, als ob er nicht habe schweigen können; il a, il porte bien la – (il a bien l'air) d'un espion, er sieht recht wie ein Spion aus, er sieht einem rechten Spione gleich; 2. (contenance qu'on tient dans qc intention) Fassung f. faire bonne –, tenir bonne –, F. zeigen, in der F. bleiben; P. V. *jeu;* il a pris cette – riante (que vous lui connaissez) er nahm diese lachende Miene an; faire – de qc (faire semblant ꝛc) M. machen, sich stellen; il fit – d'en être content, d'aller à la campagne, er stellte sich, als ob er damit zufrieden wäre, er machte M. auf das Land zu gehen; faire bonne – (bon accueil) à qn, jemn. ein gutes Gesicht machen, jem. freundlich empfangen; faire triste, grise ou froide – (mauvais accueil, mauvais visage) à qn, jemn. ein saures od. mürrisches G. machen; jem. unfreundlich empfangen; faire la – à qn (lui témoigner qu'on est mal content de lui) jemn. ein G. machen; qu'a-t-il donc à nous faire la –? was hat er denn, was fehlt ihm denn, daß er uns ein G. macht? il fait une laide –, la – com. Saint-Médard (une vilaine grimace) er macht ein häßliches od. garstiges G.; Syn. L'*air* dépend du visage, de la taille, du maintien et de l'action; la – dépend qf. du visage, ou aussi de la taille; la *physionomie* se considère uniquement dans le visage; 3. (cert. mouv. du visage, gestes qui ne sont pas naturels) G–er; faut-il faire tant de –s et de façons? muß man so vielerlei G–er und Umstände machen? à quoi bon toutes ces –s? wozu alle diese U.? j'eus beau lui faire des –s (il ne m'entendit point) ich mochte ihm noch so viele Zeichen od. Winke geben; elle fait bien des –s, sie macht, schneidet viele G–er; it. (pt. d'une fem. qui agace qn par des regards affectés, par des mouv. de visage particuliers) elle lui fait des –s, sie macht ihm (verliebte) G–er; sie gibt ihm Winke.

II. **MINE** f. (lieu où se forment les métaux, les minéraux et qs pierres précieuses) Bergwerk n; Grube, Erz=g. f; – d'or, –s d'argent ꝛc, Gold=b., Silber=g–e; –s de (Potosi) (*m–s* d'argent les plus riches) B–e von ꝛc; – de fer, Eisen=b., =g.; – de charbon de terre, de mercure, de vitriol, de sel ꝛc, Steinkohlen=g., Quecksilber=b., Vitriol=g., Salz=g., Salz=b.; – de diamants, de rubis, Diamant=g., Rubin=g.; (cavité souterraine pratiquée pour extraire ce qu'une *m.* renf.) (travailler) aux –s, in den B–en, in den Erz=g–n; fouiller une –, eine G. bauen; percer un puits de –, einen Schacht absenken; – principale, Haupt=g. f, =lehen n; – de découverte, Fund=g. f; – délaissée, abandonnée, en stagnation, aufgelassene Zinse; – épuisée, ausgehauenes Feld; sel de – (sel qu'on tire des *m–s*) Gruben=, Stein=salz n; C.F. 598: (l'usufruitier n'a aucun droit) aux –s et carrières non encore ouvertes, auf noch nicht eröffnete B–e; conseiller, intendant, maître des –s, Bergrath, Bergwerksaufseher, Bergmeister m; ouvrier des –s, Bergknappe m; esprit follet de –s, Berg=geist m, =gespenst n; it. (pt. de la situation, de la nature du minerai) Gang, Erz=g. m; –s profondes (qui se plongent dans l'intér. de la terre, opp. à *m–s élevées*) senkrechte od. schiefe Gänge; –s élevées (dont la direction va de bas en haut, opp. à *m–s profondes*) aufsteigende Gänge; –s horizontales ou dilatées (parallèles à l'horizon) Flötz n; Schicht f; –s accumulées (qui se réunissent en masses plus ou moins grandes) Stockwerke n. pl; – séparées, ou en marrons, en rognons, en nids, V. *marron;* –s fixes (filons qui se prolongent) ästige Gänge; –s égarées (où l'on trouve qs morceaux de métal isolés) magere, verlorene G.

2. (mat. métallique ou minérale qu'on extrait des *m–s*) Erz n; – d'or, d'argent, de cuivre ꝛc, Gold=, Silber=, Kupfer=e.; – de bismuth, – de bismuth en chaux, Wißmuth=e., =ocher; pierre de –, Gangstein m; – de plomb, V. *plombagine;* (dessiner) à la – de plomb, ou à la –, mit Blei=e., mit Reißblei, mit Blei; – cornée (*m.* d'argent qui ress. un peu à de la *corne*) Horn=e., Hornsilber; – cassante, ou sèche, froide (qui entre difficilement en fusion) brüchiges od. trockenes, strengflüssiges E.; – pliante ou chaude, vive (qui fond facilement) biegsames od. warmes, leichtflüssiges E.; – de cuivre, – de plomb tenant argent (celle où il y a plus de cuivre ou de plomb que d'argent) silberhaltiges Kupfer=, Blei=e.; –s de marais, Sumpf=e.; –s de fer limoneuses, schlammiges Eisen=e., V. *riche;* – native ou vierge, Bau=e.; – lenticulaire (en petits grains ou globuliforme) Linsen=e.; – tigrée (mélangée et formant des so. de taches rondes ꝛc) Tiger=e., Tieger=stein m, V. *métallique, molybdène, nickel, rebelle, vorace* ꝛc, it. Berg, Flötz ꝛc; fig. (ce sujet) est une – féconde de (beautés poétiques) ist eine reiche Quelle od. Fundgrube von ꝛc; c'est une – de savoir, d'érudition (c'est un hom. très-savant, très-érudit) er ist ein grundgelehrter Mann.

3. Art., Fort. (cavité souterraine pratiquée sous une fortification ꝛc pour la faire sauter par le moyen de la poudre) Mine f; faire une –, eine M. graben, ziehen, führen, anlegen; charger, faire jouer, faire sauter une –, eine M. laden, springen lassen; mettre le feu à une –, eine M. anzünden; (les assiégés) éventèrent la –, la – fut éventée, machten der M. Luft; die M. wurde entdeckt, es wurde ihr Luft gemacht; fig. V. *éventer;* – offensive, défensive, Angriffs=m., Vertheidigungs=m. od. Gegen=m.; – directe ou simple (qui n'a qu'une seule chambre et une galerie) einfache M.; – double, ou figurée en T. (qui, au-delà du revêtement, se partage en deux branches égales jusqu'à la racine des contreforts voisins) doppelte M.; – triple, ou tréflée (qui, outre deux chambres diff., en a une 3e qui du centre passe plus loin derrière les autres forts) dreifache M.; chambre, fourneau de la – (lieu où on la charge) M–n=kammer f; – surchargée (dont la charge est trop forte, rel. à l'effet qu'on attend) überladene M.; puits de la – (ouverture faite à la profondeur de la *m.* qu'on veut faire) M–n=brunnen m; saucisson de la – (mèche enfermée dans de la toile, pour mettre le feu à la *m.*) Pulverwurst f, V. *entonnoir, galerie, rameau;* – de carrière (trou cylindrique qu'on remplit de poudre, pour faire éclater la pierre) M. in einem Steinbruche, Steinbruch=m.

4. T. t. – d'or, Bot. V. *ipécacuana;* Com. (vase serv. à mesurer; moitié du setier; it. ce qu'il contient) Mine (halber Sester); faire étalonner une –, eine M. eichen lassen; – de froment, M. Weizen; P. il en a pour sa – de fèves (on l'a attrapé, il lui en coûtera qc) er ist erwischt, bezahlt worden, es wird ihn et. kosten; H. anc. (mon. des Grecs qui valait 100 drachmes) – attique, attische M.

MINÉENS, V. *nazaréens.*

MINER v. a. (un bastion ꝛc) Fort. (y faire une *mine*) untergraben, unterminiren; (la place est si fort dans l'eau) qu'on ne peut la –, daß sie sich nicht u. läßt; – (un roc) (pour

le faire sauter) u.; Expl. – (la roche) (pour la faire éclater) miniren; – horizontalement, durchlangen; 2. (creuser, caver) aus=, unter=höhlen, untergraben; (l'eau) –e (la pierre) höhlt aus; (la digue) a été –ée par (l'eau) ist von unterhöhlt worden; (le courant de la rivière) a –é (la pile des arches) hat unterg.; (la Marne) –e ses bords, untergräbt ihre Ufer, spült die Erde unter ihren Ufern weg; fig. (consumer, détruire peu à peu) aus=zehren, ab=z., auf=z.; (cette maladie) le –e, zehrt ihn aus; (la fièvre quarte) –e bien (un corps) zehrt sehr ab; (il a des dettes) qui le minent, die ihn auf=z.; (le chagrin) le –e, a –é (sa santé) zehrt ihn ab, verzehrt ihn, hat untergraben; (le temps) qui –e tout, welche alles zerstört, verzehrt.

MINERAI m. Minér. (*mine*[2] et s'emploie touj. abs.; se dit plus exact. en chimie des subst. métalliq. qui résultent de la combinaison d'un métal avec un minéralisateur) Erz n; vererzter Körper od. Stoff; – fusible, rebelle, leicht=flüssiges, schwer=fl. od. heißgrädiges E.; –s maigres, magere, dünne E–e; – difficile à traiter, Dürrstein=e.; – riche, reiches E., Edel=e.; – pauvre, armes E., Poch=e.; – effleuri, décomposé, Mulm m; – en sable, Seifengebirg n; – disséminé, épars, Anflug, angeflogenes, bergschüssiges E.; – accumulé, en amas, Stock=e., Stockwerk n; – de choix, trié, Ausschläge m. pl; – granuliforme, Erbsen=e.; – grossier, Graupe, Graupel f; nid de –, Nest, E.=nest n; – en nids, nesterweise brechendes E.; rompre, briser le –, eine Stufe zerschlagen, Expl. nothbrüchig machen; écraser, bocarder le –, das E. auspauschen, pochen; le – se rassemble, se coupe, das E. rammelt sich; le – persévère, das E. setzt an; le – est à découvert, das E. steht im Anbruch. Syn. On dit, une *mine* d'or, de cuivre, de la *mine* d'argent, et non pas du – *d'or*; on lave la *mine* ou le –, la *mine* de fer, et non pas le – de fer.

MINÉRAL m, pl. MINÉRAUX, Minér. (corps solides bruts et sans vie, qui se tirent des *mines*, com. l'or, l'argent) Miner f; Berggut, Mineral n; (le vitriol) est un –, ist eine M.; Expl. – cellulaire, alvéolaire, Bienenerz n; – jaune, Gilft, Gilbe f; – d'alun, – cristallisé, Alaunerz, Erzdruse f; – vénéneux, Gifterz.

MINÉRAL, E a. (qui tient des *minéraux*, qui leur app.) mineralisch; sel –, matière –e, m–es Salz, m–er Stoff; eau –e (renf. des m. en dissolution) erzhaltiges, erzkräftiges Wasser; Mineral=, Heil=, Gesundheits=w.; = factice (imitation des eaux m. par des procédés chimiques) künstliches M.; source –e, Heil=, M.=quelle f; Gesundbrunnen m; règne – (ens. des obj. dits *minéraux*) Miner=, Stein= od. Mineral=reich n; (cristal, soufre) –, m.; suc – (subst. m–e, fluide et inflammable, qui se trouve dans la terre) Bergsaft m.

MINÉRALISABLE a. 2, Minér. (susceptible de se *minéraliser*) vererzbar.

MINÉRALISATEUR m. Minér. (subst. qui en *minéralise* une autre, com. l'oxygène, le soufre) Vererzungs=mitteln, =stoff m.

MINÉRALISATION (-cion) f. Alch., Métal. (act. de *minéraliser* qe subst.) id, Versteinerung, Vererzung f; (métal) susceptible de –, der V. fähig.

MINÉRALISER v. a. Chim. (donner à un métal ou demi-métal la forme de *minerai*) mineralisiren, versteinern, vererzen; (plomb) –é avec (le soufre) mit vererzt; (fer) –é avec ou par l'arsenic, mit od. durch Arsenik vere.; (métaux) –és, vere.

MINÉRALISTE m. V. *minéralisateur*, it. *minéralogiste*, *métallurgiste*.

MINÉRA-LOGIE f. Did. (connaissance, it. traité des *minéraux*) id, Erz=, Bergguts=, Miner=kunde, =lehre f; dictionnaire de – ou minéralogique, Wörterbuch n. für M.; mineralogisches W.; –logique a. 2 (qui concerne la *minéralogie*) mineralogisch (minerlehrig); (carte) – (recherches) –s, m.; –logiste ou –logue m. (versé dans la m.) Miner=kenner, =kundiger, Erzkundiger, Mineralog m; –lurgie, V. *minéralogie*.

MINÉRO-GRAPHE m. (qui écrit sur les *minéraux*) Minerograph m; –graphie f. (descript des m.) id, Berggüterbeschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la m.) minerographisch.

MINERIE de sel f. inus. V. *minière*.

MINERVAL m. H. r. (honoraire payé par les écoliers pendant les *minervales*) id, Lehr=geschenk, =geld n, =gebühr f; 2. V. *écolier*.

MINERVALES f. pl. Myth. (fêtes de *Minerve*) Minervafeste n. pl.

MINERVE f. Myth. (déesse des beaux arts et de la sagesse) Minerva, Pallas f; fig. fam. (tête, cervelle) Haupt, Gehirn n; il a pris cela de sa –, er hat das aus sm. Kopfe, Gehirne, Geiste; ext. (femme sage et belle) (c'est) une –, eine wahre, eine zweite M.

MINERVIEN, NE a. Ant. (rel. à *Minerve*) minervisch; (légion) –ne (formée par Domitien) m.

MINET, TE s. (petit chat, petite chatte) fam. Kätzchen, Kätzlein n; jolie petite –te, artiges K.; 2. –te f. Briq. (baquet au sable) Sandkübel f; Bot. – dorée, V. *lupuline*; Minér. (var. de mine de fer) (Art) Eisenerz n.

MINEUR m. Expl. (qui tire les minéraux des *mines*) Berg=mann, B.=knappe, Gruben=arbeiter, Hauer m; –s, Bergleute m. pl; maître –, Obersteiger m; – d'un poste de nuit, Nachtschichter m; – d'un poste de 8 heures, Achtstünder m; – qui a la paie complète, Doppelhauer m; – en second, Bergknappe; – de la plume, B. von der Feder; – qui remplit la tonne, Einschläger m; – consommé, Erbhäuer; – qui soigne les feux, Feuerhüter m; – à la tâche, – à forfait, Lohnhäuer; Guer. (celui qui travaille aux *mines* pour l'attaque ou la défense d'une place) Minengräber, Minirer m; attacher le – (et non les m–s) à un bastion, den M. vor einer Bastei anhängen od. sich eingraben lassen; capitaine de –s, Hauptmann von M–n; compagnie de –s, Compagnie f. M.; H. n. – ou ver – (qui vit sous le parenchyme des feuilles) Minirwurm m.

MINEUR, E s. a. Jur. (qui n'a pas atteint l'âge de majorité) minderjährig, minorenn, unmündig; der, die M–e; –, M–er m; (enfant) –, m., u.; –e, M–e f; (fille) –e, u., V. *émanciper*, *émancipation*; P. (pt. d'une chose qui n'est pas avantageuse pour qn) ce n'est pas là le profit des –s, das bringt keinen Vortheil.

2. a. comparatif (plus petit) kleiner, geringer; l'Asie –e, Klein=Asien; Cath. V. *excommunication*, *frère*, *ordre*; Call. caractères –s (infér. aux majuscules en volume, pour les distinguer les uns des autres) kleine Buchstaben, kleine Schrift; Jeu: tierce, quarte, quinte –e (au piquet, composées des 3, 4, 5 plus basses cartes) niedere Terz, Quarte, Quinte; Mus. (ton) – (dont la tierce est m–e) weich (Mollton m.); tierce, quarte, quinte –e (composée d'un ton et d'un semi-ton) kleine Terz, Quarte, Quinte; (ré, fa) est une tierce –e, ist eine kleine Terz od. Dritte; mode –, weiche Tonart; (cet air) est un –, geht aus einer weichen T., V. *mode*; (intervalle) – (aussi petit qu'il peut l'être sans devenir faux) klein; it. m. (ton m.) (cet air) est en –, ist in Moll geschrieben.

MINEURE f. Log. (2e proposition d'un syllogisme) Untersatz m; accorder la –, den U. zugeben; distinguer une –, einen U. unterscheiden, verschieden auslegen; je nie, je distingue la –, ich läugne den U., ich unterscheide bei dem U–e; Écol. la –, ou – ordinaire (thèse que soutient un étudiant en théologie, durant la licence) U.; Streitübung f. über einen theologischen Satz (um dereinst Doctor zu werden); faire sa –, soutenir une –, fe. S. halten, einen Satz bei einer solchen S. vertheidigen, eine solche S. aushalten. [id. m.

MINGART m. Bot. (arb. de la Guiane)

MINGRELIN, E s. (qui n'a point de force; débile) Schwächling m; que veut ce –, ce petit –? was will dieser S., dieser kleine S.?

MINIADE f. H. n. (holothurie) id. f.

MINIATEUR m. V. *miniaturiste*.

MINIATURE (mi-nia-) f. (peinture délicate, dans laq. on emploie des couleurs délayées avec de l'eau) Kleinmalerei f; Miniatur, M.=malerei, Fein=m., Düpfel=m. f; peintre en –, Kleinmaler od. M.=maler m; peindre en –, klein od. in M. malen; (pinceau, vélin) pour ou propre à la –, zur M. (M.=Pinsel, M.=Pergament); –, tableau, portrait en –, M.=gemälde n; M.=bild, Klein=gemälde, =bild n; on pointille la –, man punktirt bei der K.; on couvre les –s d'une glace, man faßt die M.=stücke unter Glas; fig. Littér. (ouvrages faits dans de petits proportions) (c'est) une histoire en –, eine M.=geschichte, Duodez=g.; fig. (objet d'art de pet. dimension, travaillé avec délicatesse) (cette boîte) est une jolie –, ist eine niedliche M.; (pers petite et délicate) c'est une jolie petite –, das ist ein allerliebstes kleines Wesen.

MINIATURISTE m. Peint. (peintre en *miniature*) Klein=maler, Miniatur=m., Fein=m., F.=bildner m; Düpfel=maler, D.=bildner m. [kleines Theilchen.

MINICULE f. (très-petite parcelle) sehr

MINIÈRE f. (lieu où se trouve une *mine*, d'où l'on tire qe métal ou *minerai*) Grube, Erz=g. f; Bergwerk n; – d'or, d'étain, de sel, Gold=g., Gold=b., Zinn=g., Salz=g.; 2. – ou matrice des métaux; Gangart, Metallmutter f, V. *matrice*.

MINIMÂ (-a) (*latin*) advt. appel à – (que le ministère public interjette quand il croit que la peine appliquée est trop faible) Appellation f. (des Staatsanwaltes) wegen zu geringer Bestrafung f; interjeter =, Appellation wegen einlegen.

MINIME m. H. eccl. (religieux de l'ordre fondé par St. François de Paule, en 1440; de *minimus*, le plus petit) id. m; ordre des –, M–enorden m; 2. a. 2 (très-petit, très-peu considérable) sehr klein, unbeträchtlich; (objet) d'une valeur –, fast ohne Werth; (discussion) d'un intérêt –, welche die Aufmerksamkeit sehr wenig erregt; Peint. couleur – (grise-tannée, fort obscure, celle de l'habit des *Minimes*) V. M–nfarbe f: dunkelbraune Farbe; drap, serge –, m–nfarbiges, d–s Tuch, m–n=farbige, d. Sarsche; Conchyl. – (esp. de cône) Töpfer m; Mus. intervalle – (qui est plus petit que le mineur de même espèce, et qui ne peut se noter) kleinstes Intervall; (note) – ou noire, schwarz.

MINIMITÉ f. Néol. (la plus petite partie d'une chose) kleinster Theil; it. (qualité de ce qui est *minime*) la – (de leur pertes) comparée à (l'énormité de leurs gains) die Kleinheit, Unbedeutenheit, mit verglichen.

MINIMUM (-ome) m. Math. (le plus pe-

(le plus petit degré de réduction d'une grandeur ou quantité variable) id. n; geringster, niedrigster Grad einer Größe; Jur. (par opp. à *maximum*, la moindre des peines infligées par la loi pour un cert. délit) Minimum; Fin. (par opp. à *maximum*, la plus petite somme dans l'ordre dont il s'agit) M.

MINISTÈRE m. (emploi, charge) Amt n; satisfaire aux obligations de son –, se bien acquitter de son –, den Verbindlichkeiten s. A–es Genüge leisten, sm. A–e gut vorstehen; (cela n'est pas) de son –, ss. A-tes; – public, öffentliches A.; = (magistrature établie près de chaque tribunal, pour y veiller au maintien de l'ordre public et y requérir l'application des lois) öffentliche Behörde, öffentlicher Ankläger, Staatsanwalt m; Théol. – des autels (sacerdoce, fonctions de prêtre) Priesterthum n; kirchliches Amt, Kirchenbehörde f; geistliche Behörde; ext. – de la parole, de l'éloquence (fonctions qui exigent le talent de l'orateur telles que celles d'avocat, de prédicateur ꝛc) Redneramt n; 2. (entremise de qn dans une affaire, service qu'il rend dans qc emploi) Dienst m; Verwaltung f; si vous avez besoin en cela de mon –, je suis ꝛc, wenn Sie hierbei meiner D–e bedürfen, so bin ich ꝛc; 3. (fonction d'un ministre d'État ayant un département; it. ce départem. même) Staatsverwaltung, Regierung f. eines Ministers; le – des affaires étrangères ou des relations extérieures, das Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten, V. *ministre*; (durée des fonctions d'un ministre) St., S–sleitung f; – (du cardinal de Richelieu) St. des ꝛc; 4. coll. (ministres d'État) sämmtliche Minister, Ministerium n; le – était (d'avis ꝛc) das M. war, die Minister waren ꝛc; entrer au –, in's M. treten, Minister werden.

MINISTÉRIALISME m. H. (syst., conduite des partisans du *ministère*) Ministerialismus m.

MINISTÉRIAT (-ria) m. inus. V. *ministère* (3).

MINISTÉRIEL, LE a. (qui app. au *ministère*, propre aux *ministres* d'État) ministeriell, das Ministerium od. die Minister betreffend; (forme) -le, im M. od. bei den Ministern üblich; (dépenses, fonctions) – les, dem M. zukommend; (attaché aux *m-s*) le parti –, die Partei der M., die Ministerialp.; (journal, député) –, m.; Jur. officiers –s (offic. publics ayant qualité pour faire cert. actes, com. les notaires ꝛc) öffentliche, obrigkeitliche Beamte m. pl; (l'apposition des scellés) est un acte purement – (du ressort de qc offic.) ist eine lediglich den Staatsbeamten zustehende Handlung; 2. m. un – (partisan des *m-s*) ein Ministerieller, ministeriell Gesinnter, Anhänger der Minister; -lement adv. (dans la forme *m.*) ministeriell; in der bei dem Ministerium od. bei den Ministern üblichen Form; (il le lui a communiqué) –, in der Ministerialform.

MINISTRE m. (instr., celui ou ce dont on es sert pour l'exécution de qc; au moral) Werkzeug n; il est le – des (passions de son maître) er ist das W. der ꝛc; la peste, la guerre, la famine) sont les –s de la (vengeance divine) sind W–e der ꝛc; 2. Écon. Pol. –, – d'État (homme public chargé des principales aff. du gouvernement) Minister, Staats-m.; le premier – d'État, der erste Staats-m.; – des affaires étrangères ou des relations extérieures, des finances, de l'intérieur, – du culte, M. der auswärtigen Angelegenheiten od. Verhältnisse, Finanz-m., M. des Innern, M. der kirchlichen Angelegenheiten, Cult-m.; – du commerce, de la justice, des travaux publics, de la guerre, de la marine, de la police générale, Handels-, Justiz-m.; M. der öffentlichen Arbeiten, Kriegs-, See-, Generalpolicei-m.; – à portefeuille (ayant un département) M. mit Portefeuille; – sans portefeuille (*m.* sans département et qui ne sont appelés que pour le conseil d'État) M. ohne P., M. mit Sitz und Stimme im Staatsrathe; – président ou président du conseil des –s, Präsident des Ministerrathes, M–s- od. Ministerialraths-Pr.; 3. (ambassadeur, envoyé, résident) M., Gesandter m; les –s étrangers jouissent (de certains privilèges dans les cours où ils sont) fremde M. od. G–n genießen ꝛc; le – de Prusse près (telle cour) der preußische M. od. G. an ꝛc; – plénipotentiaire (celui qui a un plein pouvoir pour traiter qc affaire importante) bevollmächtigter G.; 4. (pt. des fonctions ecclésiastiques) Diener, Prediger m; Cath. – de l'autel, –s des autels, les –s de l'Évangile, de la parole de Dieu (les prêtres) D. des Altars, die D. der Altäre, des heiligen Evangeliums, des Wortes Gottes (die Priester); – (d'un Dieu de paix) D. ꝛc; it. – de la parole de Dieu, – du saint Évangile (parmi les protestants, celui qui fait le prêche) die D. des Wortes Gottes, des heiligen Evangeliums, Pfarrer; –s calvinistes (luthériens, protestants) calvinische ꝛc P.; H. eccl. le père – (le supér. de qs ordres religieux) der Obere, Vorsteher, Vater Superior; H. n. – (passereau du genre bruant) blaue Ammer.

MINISTRERIE f. H. eccl. (charge de père *ministre*) Vorsteheramt, Amt n. eines Obern (in einem Kloster); (bénéfice qui y est attaché) Vorsteherspfründe f.

MINIUM (-ome) m. Chim. (oxide de plomb rouge, massicot que la calcination a rendue rouge) Mennig m; M–e, Mennie, Menge f; Blei-zinnober m, -roth n.

MINNESINGER (minné-cinegre) (*allem.*) m. Litt. (troubadour allem. des 12, 13 et 14^e siècles) id, Minnesänger m.

MINOIS m. (autref. tout visage; auj. le visage d'une jeune personne plus jolie que belle) fam. Gesicht, G–chen n; joli –, joli petit –, niedliches G., artiges, hübsches G–chen.

MINON m. (chat; nom que les enfants donnent aux chats, quand ils les appellent) Mieze f; Miezchen n; P. (pt. de qn qui entend à demi mot, sans qu'on exprime clairement la chose) fam. il entend bien chat sans qu'on lui dise –, er weiß gleich, was man sagen will; er versteht einen auf's halbe Wort.

MINORATIF, VE s. a. Méd. –, remède – (qui purge doucement) gelinde abführendes Mittel; (plantes) –ves, g. abf.

MINORATION (-cion) f. Méd. (évacuation légère) gelinde Abführung f.

MINORER v. a. Néol. (diminuer) vermindern.

MINORITE m. H. eccl. (frère mineur de Saint-François) Minorit m.

MINORITÉ f. (petit nombre, opp. à *majorité*) Minderheit, Minderzahl, Minorität f; (avis) de la –, der M.; – (des voix, des votants dans une assemblée) M. ꝛc in ꝛc; la – de (l'assemblée) ou la – l'emporta, die M. behielt die Oberhand; 2. (état d'une pers. *mineure*; it. la durée) Minderjährigkeit, Unmündigkeit, Minorennität f; (ce bien fut vendu) durant sa –, während fr. Minderj.; C. F. la – dure jusqu'à 21 ans accomplis, die Minderj. dauert bis zum zurückgelegten 21sten Jahre; 3. abs. (*m.* des souverains) Minderj. (der Regenten); durant la dernière –, während der letzten Minderj.; les –s ont été souvent des temps de troubles, in Zeiten der Minderj. hat es oft Unruhen gegeben.

MINOS (-noce) m. Myth. (juge des enfers) id. m; Richter m. der Unterwelt.

MINOT m. (mesure qui contenait la moitié d'une *mine*; it. son contenu) id. n; – de Paris (d'un pied cube) pariser Minot; - d'avoine, de chaux, de sel ꝛc. M. Haber, Kalk, Salz ꝛc; P. ils ne mangeront pas un – de sel ensemble (ne seront pas long-temps unis) sie werden keine Salzscheibe mit einander essen, nicht lange beisammen gut thun.

MINOTAURE m. Myth. (monstre fabuleux, moitié hom., moitié taureau) Minotaurus m; fable du –, Fabel f. vom M.; (Thésée) vainquit le – dans (l'île de Crète) besiegte den M. auf der ꝛc.

MINOTERIE f. (établissem. où l'on prépare les farines à exporter) Anstalt f. für die Mehl-ausfuhr; 2. (commerce du *minotier*) M.-handel m.

MINOTIER (-thié) m. (qui possède, qui fait valoir une *minoterie*) Mehlhändler m.

MINTRIR v. n. H. n. (crier comme le rat, la souris) pfeifen wie eine Ratte od. eine Maus.

MINUARTIE (-thî) f. Bot. (caryophyllée; de *Minuart*, bot. espagnol) id. f; – des champs, des montagnes, Feld-, Berg-m.

MINUIT m. (*milieu* de la nuit) Mitternacht f; il est –, – est sonné, es ist M., es hat zwölf Uhr geschlagen, die M.-stunde ist vorbei; (il est resté au bal) jusqu'à –, bis M.; (il arriva) sur le –, à –, à – et demi, gegen od. um M., zur M.-zeit, eine halbe Stunde nach M.; la messe de –, M.-messe f; Astron. – (moment où le centre du soleil se trouve dans la partie du méridien qui est au-dessous de l'horizon) M.

MINULE m. H. n. (petit épervier) Minulus m.

MINUSCULAIRE m. Ant. (commis des fermes à Rome) Unterpachter m.

MINUSCULE a. 2, Gr. caractère, lettre – (petit ꝛc, opp. aux gr. caractères, aux majuscules) kleine Schrift, kleiner Buchstab; 2. f. Imp. -s (petites capitales) kleine Capitälchen n. pl.

MINUTAIRE m. Jur. (recueil d'actes dits *minutes*) Sammlung f. von Urschriften od. Urkunden; -s notariaux, S. von Notariats-aufsätzen.

MINUTE f. (60^e partie d'une heure) id. f; il compte les heures et les –s, er zählt die Stunden u. Minuten; 2. (petit espace de temps) Minute; il n'y a qu'une – qu'il (est parti) es ist kaum eine M., daß er ꝛc; er ist den Augenblick erst fortgegangen; (je reviens) dans une –, dans la –, in einer M., in der M., im Augenblicke; fig. (c'est) un hom. à la –, il est à la – (d'une grande exactitude) ein äußerst od. gewissenhaft pünktlicher Mann; Cuis. (côtelettes) à la – (grillées prompt. et servies sur le champ) schnell gebraten und aufgetragen; 3. Astron., Géogr. (60^e partie d'un degré) Minute; (la terre dans son mouvement diurne) fait quinze –s de degré en une – de temps, ꝛc macht ꝛc 15 M–n im Bogen od. M–n eines Grades in einer M. Zeit; –s d'incidence (mouv. de la lune depuis le commencement d'une éclipse jusqu'au milieu) M–n des Einrückens od. Eintauchens; -s d'expurgation ou d'émersion (mouv. de la lune, depuis le milieu de l'éclipse jusqu'à la fin) M–n des Ausrückens od. Austauchens, V. *emersion*; Arch. (60^e, 30^e, 18^e et 12^e partie d'un module) M.; Dess. (48^e partie d'une tête) M.

2. (original et brouillon d'un écrit) schriftlicher Entwurf; erster Aufsatz; Concept n; faire la – d'une lettre, das C., den C. zu einem Briefe machen; il ne fait point de –s de (ses lettres) er macht keine C–e zu ꝛc; Jur. (original

des actes publics) Urschrift f; Original n; –s (des notaires ꝛc) U–en; – (d'un contrat) U.; avoir recours à la –, die U., das O. zur Hand nehmen, in der U. nachsehen; – d'(un jugement, d'un arrêté, d'un compte) O.n, U.f. von ꝛc; écrivain de la –, Concipient, Concipist m; Call. (lettre, écriture extrêmement petite, en usage dans le barreau; la coulée ord.) ganz kleine, laufende od. geschobene Schrift; écrire en –, ganz klein schreiben; Géom. (dessin tracé géométriquement ou à vue, sur le terrain) Entwurf m; Brouillon n; – d'(un plan ou d'une carte ꝛc) Br. von ꝛc; Méc. (petite roue dentelée) Zahnrädchen n; Peint. (48e partie de la tête) 48ster Theil des Kopfes; Méd. a. f. fièvre – (excessive, à laq. le malade ne saurait résister plus de 4 jours) M–n=fieber n.

MINUTER v.a. (un acte ꝛc) Jur. (en faire la *minute*, le brouillon, le 1r écrit) entwerfen, auffetzen, zu Papier bringen; – (une dépêche) ent., a.; – un (contrat de mariage ꝛc) den Entwurf zu einem ꝛc machen; fig. (projeter qc pour l'accomplir bientôt) p. u. auf et. denken, auf od. mit et. umgehen; et. im Sinne haben; il –e qc, il –e (son départ, sa retraite) er geht mit et. um, er denkt auf ꝛc; il minutait (de le faire) er ging damit um, hatte schon im Sinne ꝛc.

MINUTERIE f. Horl (pièce sous le cadran indiq. les *minutes* et les heures) Minutenwerk n.

MINUTIE (-cie) f. (bagatelle, chose frivole) Kleinigkeit, Einzelnheit f; (ce que vous dites-là) est une –, une pure –, ist eine K., eine bloße K.; ce sont des –s qui (ne valent pas la peine de ꝛc) das sind K–en, die ꝛc; il s'arrête à des –s, er hält sich mit od. bei K–en auf. Syn. - désigne la petitesse de l'objet qu'on néglige, *babiole*, le peu d'intérêt d'un objet qui ne convient qu'à des enfants, *bagatelle*, la frivolité d'un objet dont on ne saurait faire cas, *gentillesse*, la légèreté d'un objet qui n'a que le mérite de l'agrément, *vétille*, le peu d'importance d'une chose à laquelle il ne faut pas s'arrêter, *misère*, la pauvreté, la nullité de qc qu'on méprise.

MINUTIEUSEMENT (-cieu-) adv. (avec *minutie*, d'une man. *minutieuse*) fam. kleinlich, kleingeistig; mit Kleinsinn; (n'examinez pas cela) si –, so gar umständlich, so gar genau; il a calculé – (toute la dépense) er hat ꝛc auf das Kleinste berechnet; (travailler) –, kl.

MINUTIEUX, SE (-ci-) a. (qui s'attache trop aux *minuties*) kleingeistig; c'est un hom. –, er ist ein Kleinigkeitsgeist, ein rechter K.; il est bien –, er beschäftigt sich gern, sehr gern mit Kleinigkeiten; caractères, esprits –, Kleinigkeits=krämer, =geister m. pl; soins –, kleinliche, zu ängstliche Sorgfalt; (attention) –se, kleinlich, zu genau; (recherches) –ses, kleinlich, gar zu umständlich, gar zu genau; Peint. (pt. d'un artiste qui entre dans les petits détails de la nature) m. p. (ce peintre) est bien –, trop –, läßt sich sehr, zu sehr in das Kleine ein. [fleurs) kleinblumig.

MINUTIFLORE a. 2, Bot. (qui a de *petites*

MIOCHE (autref. MION) m. pop. (petit garçon) Bübchen, Knäblein n.

MIOLÉ m. (hydromel vineux en Russie) russischer Weinmeth.

MIOSTADE f. Com. (petite serge) id. f.

MI-PARTI, E a. (partagé en 2 parties égales, mais de nature diff.) getheilt; (robe) – – e de rouge et de noir, halb roth, halb schwarz; it. (partagé en deux moitiés égales ou à peu près égales) les avis sont –s, die Stimmen sind g.; Bl. (écu) – (coupé et parti seulement en une des ses parties) g.; (deux écus) – – s (coupés par la moitié, et joints ens. par un seul écu) g. und durch einen einzigen Schild zus. gefügt; Bot. V. *mi*; Jur. (chambres) – – es (ch. de l'édit de Nantes, composées de juges moitié catholiques, moitié réformés) g.

MI-PARTIR v.a. (composer qc de 2 parties égales mais dissemblables) p.u. in gleich große, aber unähnliche Theile theilen.

MIQUELET (mi-klè) m. Milit. (autref. bandit espagnol des Pyrénées; auj. soldat form. la garde particul. des capitaines généraux ou gouverneurs de province en Espagne) Mikelet, Gebirgsjäger m; it. Leibwache f. der Generalcapitäne; –s français (corps de partisans créer par Napoléon, en 1808, pour l'opposer aux guérillas) französische M–en.

MIQUELOT (mi-klo) m. (pèlerin de St. Michel, qui se sert de ce prétexte pour mendier) Mikelot, Bettelpilger m; fig. pop. (affecter une mine hypocrite) faire le –, den Heuchler, den Kopfhänger machen; eine andächtige Miene annehmen. [Cygne) id. m.

MIRAB f. Astron. (étoile fixe, au cou du

MIRABANDE f. H. n. (taon du Brésil) id. f. [Holl.) id. f.

MIRABÉLIE f. Bot. (légum. de la Nouv.-

MIRABELLE f. Bot. (petite prune jaunâtre, de figure longuette) id. f; – double (jaune, flambée de rouge) doppelte M.

MIRABLE a. 2, Chim. v. V. *admirable*.

MIRACH m. Astron. (étoile fixe, à la ceinture d'Andromède) id. m; Méd. V. *épigastre*.

MIRACLE m. Théol. (acte de la puissance divine, contraire aux lois connues de la nature) Wunder, W.=werk n; ce – s'est fait à la vue (de toute la ville) dieses W. ist im Angesichte ꝛc geschehen, hat sich im ꝛc ereignet; don des –s, de faire des –s, Gabe f. W. zu thun; W.=gabe f; 2. ext. (chose rare, extraord.) c'est un – qu'il (n'ait pas été tué) es ist ein W., daß er ꝛc; fam. c'est un – de vous voir, es ist ein W., wenn (od. daß) man Sie einmal sieht; it. (pt. de qn qui a fait qc de fort opposé à son humeur, à son caractère) il faut crier –, man muß über W. schreien; man sollte an W. glauben; il ne faut pas = (la chose n'était pas bien difficile à exécuter) das ist kein W.=werk, keine Hexerei; das ist nicht zum verwundern; 3. (tout ce qui est digne d'admiration) (cette machine) est un – (de l'art) ist ein W.; (cette beauté) est un – (de la nature) ist ein W.; cela se peut sans – (est aisé à faire, peut arriver facilement) das geht ganz natürlich zu; iron. (pt. à qn qui a fait une chose maladroite, ou qui se vante d'avoir fait une chose commune) voilà un beau –, vous avez fait là un beau –, das ist eine rechte W.=that, Sie haben da et. W.=schönes gethan; il a fait des –s dans cette affaire (s'y est signalé) fam. er hat W. dabei gethan, V. *prodige*; H. cour des –s (endroit de Paris où se réunissaient les gueux et les mendiants) Hof m. der Wunder; 4. à – advt. (parfaitement bien) fam. w.=schön, außerordentlich schön, ganz vortrefflich; cela est fait à –, das ist w.=schön gemacht; P. (il vient là) comme diable en –, à –, ꝛc (mal à propos à contre-temps pour lui) recht zur Unzeit, V. *saint*.

MIRACLIFIQUE a. V. *merveilleux* (2).

MIRACULÉ, ÉE a. (sur qui s'est opéré un *miracle*) inus. an dem, an der ein Wunder geschehen ist.

MIRACULEUSEMENT adv. (d'une man. *miraculeuse*, surprenante) wunderbar, wunderbarer Weise, auf eine w–e Art; (St. Pierre) fut délivré – de ses liens, wurde auf eine w–e Art fr. Bande entledigt; il échappa – du naufrage, er entkam w–er Weise, durch ein Wunder aus dem Schiffbruche.

MIRACULEUX, SE a. (qui se fait par *miracle*, qui tient du ꝛc) wunderbar; (sa guérison) est –se, ist w., gränzt an's Wunderbare; (qf des pers.) personnages –, w–er Mensch; 2. (surprenant, merveilleux) bewunderns würdig, erstaun ich; (ouvrage) – (action) –se, b.; (qf des pers.) (homme) –, ganz außerordentlich.

MIRACULISER v.n. (t. de J.J. Rousseau; faire des *miracles*) inus. Wunder thun; 2. (rendre miraculeux) wunderbar machen.

MIRAGE m. Phys. (phénomène observé qf sur mer et en Égypte qui présente au-dessus de l'horizon des objets qui n'y sont pas) Luftspiegelung, Kimmung, Fata morgana f.

MIRAGUAMA m. Bot. (palmier de Cuba) id. m.

MIRAILLÉ, ÉE (l m.) a. Bl. (pt. des ailes de papillon et des queues de paons qui sont de diff. émaux) spiegelig; d'azur à trois papillons d'or, –s de sable, drei goldene Schmetterlinge mit schwarzen Spiegeln im blauen Felde; H. n. (pt. des ailes d'oiseaux de diff. couleurs) gespiegelt.

MIRALET m. H. n. (raie, qui a une tache en forme d'œil sur chaque nageoire pectorale) Spiegelroche m.

MIRAMIONES f. pl. H. eccl. (religieuses institutrices et garde-malades) v. Miramionen f. pl. [des princes maures) id. m.

MIRAMOLIN m. H. (chef des fidèles; nom

MIRAUDER v.a. (regarder avec attention, fixer) pop. aufmerksam od. starr ansehen, beobachten od. betrachten; – un œuf, V. *mirer*.

MIRCOLION m. V. *myrméléon*.

MIRAUT m. Ch. (limier) Sellmann, Gesellmann m.

MIRE f. Arq. (bouton au bout d'un fusil ꝛc, serv. à *mirer*) Korn, Richt=k., Absehen n; Fliege f; point de –, V. *guidon*; fig. ce n'est pas là son point de – (son but, ce qu'il a en vue) das hat er nicht im Sinne, nicht zur Absicht; darauf geht er nicht los, zielt er nicht ab; Artil. – (d'un canon) (visée) Visier n; (le canonnier) prend sa – (pointe le canon, et prend sa visée) nimmt f. Visier, zielt, richtet die Kanone auf das Ziel, V. *coin, fronteau*; 2. m. Ch. (sanglier de 5 ans) Hauer m; Géod. (instr. gradué pour niveller) Nivellir=Instrument n.

MIRÉ, E a. Ch. (sanglier) – (vieux et dont les défenses sont recourbées en dedans) mit einwärts gekrümmten Hauern.

MIREMENT m. Mar. (effet du mirage) (la côte, la terre) est en –, ou se mire (quand la brume les fait paraître plus hautes) zeigt sich (bei haariger od. nebeliger Luft) höher über dem Wasser, als es seyn sollte; man sieht ꝛc über dem Nebel od. der Wolke.

MIRER v. a. (viser; diriger à l'œil une arme vers le point éloigné qu'on veut frapper) zielen; – le but, – son gibier, nach dem Zwecke, nach s. Wildprete z.; s. Wildpret auf das Korn nehmen; it. abs. après avoir bien –é, nachdem er lange gezielt hatte; – (un œuf) (le regarder en le présentant à la lumière) an das Licht halten, gegen dem Lichte besehen; durch ꝛc schauen, fig. il mirait (cette place) (y aspirait) fam. er hatte ein Auge od. s. Absehen auf ꝛc; er trachtete nach dieser ꝛc; 2. v. r. se – (se regarder dans qc qui rend l'image des objets qu'on lui présente) sich spiegeln, sich besehen, betrachten; se – (dans l'eau) sich ꝛc f., b.; elle s'est long-temps –ée à ou dans (cette glace) sie hat sich lange in ꝛc bes. od. betrachtet; (le paon) se –e dans sa queue, brüstet sich mit sm. ausgebreiteten Schwanze; on se –e dans

(cette vaisselle) (tant elle est nette et claire) man sieht sich in ꝛc.; on se mirerait dans (ce parquet) (tant il est uni et luisant) man könnte sich in ꝛc. sehen; fig. se – dans ses plumes (montrer une grande complaisance pour sa beauté ou pour sa parure) fam. sich in s. Federn spiegeln, sich in sm. Putze, in fr. Schönheit gefallen; sich selbstgefällig betrachten; sich anliebeln; il se -e dans (son ouvrage) er gefällt sich selbst in ꝛc., er brüstet sich mit ꝛc.; Mar. la côte ꝛc. se -e, V. *mirement*. Syn. - n'exprime que l'act. de considérer, *viser* indique le terme de l'action. On -e un objet, et l'on *vise* à un but; un canonier -e une tour, et il *vise* à l'abattre.

MIRI m. (impôt rural en Turq.) id. m;
MIRICA ꝛc., V. *my-*. [Grundsteuer f.
MIRIDE f. H. n. (hémipt. sanguisuge) Langwanze f. [Wundererzähler m.
MIRIDICE m. (diseur de *merveilles*) V.
MIRIFIQUE, -MENT g. p. V. V. *admirable, merveilleux*. [connu) id. m.
MIRILI m. Bot. (palmier du Brésil, peu
MIRIOFLE m. Bot. V. *myriophile*.
MIRIS m. H. n. V. *miride*.
MIRLICOTON m. Jard. (grosse pêche jaune et tardive) gelber Spätpfirsich m.
MIRLIFLORE m. (jeune hom. qui fait l'agréable, le merveilleux) fam. Wohlgefälliger, süßer Herr; Zierling m; il fait le –, er macht den W–n, den s–n H–n; c'est un jeune –, er ist ein junges Süßherrchen.
MIRLIROS (-roce) m. Homb. (2 as noirs sans matadors) die zwei schwarzen Asse ohne Matadore. [nal); it. *luppuline*.
MIRLIROT m. Bot. V. *mélilot* (offici-
MIRLITON m. Mus. (flûte formée d'un roseau bouché par les deux bouts, avec une pelure d'oignon ou un morceau de baudruche) Rohrflöte f; 2. (refrain populaire) Mirliton m.
MIRMEAU m. Bot. (lycopode sélagine) Tangelmoos n.
MIRMIDON m. (jeune hom. de peu de considération et de petite taille) fam. iron. Knirps m; (voilà) un plaisant –, ein drolliger K.; it. (hom. qui s'oublie et qui veut contester qc à des gens fort au-dessus de lui) fam. Naseweis, Rechthaber, Klügling m; –s en littérature, literarische K–e.
MIRMILLON (l m.) m. H. anc. (gladiateur armé d'un bouclier et d'une faux) Sichelfechter, Mirmillo m.
MIROIR m. (glace de verre ou de cristal fort unie et étamée par derrière, qui représente les objets qui y sont présentés) Spiegel m; – de (cristal de roche) Sp. von ꝛc.; – de métal, metallener Sp., Metall-sp.; – de poche, de toilette, Sack-sp. od. Taschen-sp., Aufkleide-sp., Putz-sp.; glace de –, Sp.-glas n; – taillé à plus. faces, à facettes, mehrkantig, vielseitig, rautenförmig geschliffener Sp., ce – fait bien ressembler, fait bien, dieser Sp. gibt ein treues Bild, bildet gut ab; ce – flatte (n'est pas fidèle, fait mieux qu'on n'est) dieser Sp. schmeichelt; ce – farde (il fait plus blanc qu'on n'est) dieser Sp. macht weißer, in diesem Sp. sieht man weißer aus, als man ist; (tout corps poli qui réfléchit les objets) (les anciens avaient) des –s d'airain, eherne S.; fig. un – de (vertu, de patience) (un exemple de ꝛc.) v. ein Sp., ein Muster von ꝛc.; (les yeux) sont le – (de l'ame) (les affections de l'ame s'y peignent) sind der Sp.; Anat. (dilatateur) Sp.; Sperrer m; Arch. –s (ornements en ovale qui se taillent dans les moulures creuses, et sont qf remplis de fleurons) Sp.; it. (cavité causée par un éclat qui a sauté du parement d'une pierre, en la taillant) Sp.; Bot. – du temps (mouron rouge) V. *mouron*; – de Vénus, ou campanule doucette, Venus-sp.; Brass. V. *clairière*; Ch. (fiente des bécasses) Schnepfenkoth m; it. (tache blanche que les chevreuils ont au derrière) Sp.; Cham. (endroits de la peau de chagrin qui se rencontrent vides et unis, et où le grain ne s'est pas formé) Sp.; Chim. – d'âne, ou pierre spéculaire (sulfate de chaux cristallisé en grandes lames) Esels-sp., Sp.-stein m; Cuis. œufs au –, ou œufs sur le plat (qu'on fait cuire sur un plat enduit de beurre sans les brouiller) Sp.-eier n. pl, -kuchen m; E. F. (places entaillées sur la tige d'un arbre, et marquées avec le marteau) Sp.; H. n. (papillon de jour, esp. d'argus) Sp.-vogel, Pfauen-sp. m; Hydr. (pièce d'eau ord. carrée ou échancrée com. un *m.*) Sp.; Man. cheval à – (noir pommelé qui a des taches plus noires et plus luisantes que le reste de son poil) Sp.-schimmel m; cheval bai à – (qui a des taches d'un bai plus obscur) Sp.-braun m; Mar. V. *tableau*; Mett. (espace uni, reservé au milieu du fond d'une pièce, d'où partent les gaudrons com. de leur centre) S.; Ois. (morceau de verre monté sur un pivot fiché en terre au milieu de deux nappes tendues) Sp.; prendre (des alouettes) au –, ꝛc. im Sp. od. mit dem Sp. fangen; Opt. – ardent (*m.* de verre ou de métal qui, étant exposé au soleil, en rassemble tellement les rayons dans un point appelé le foyer, qu'il brûle presque en un moment tout ce qui lui est présenté) Brenn-sp.; – concave, convexe (dont la surface est ꝛc.) Hohl-sp., rund-erhabener Sp.; – cylindrique (dont la surface est cyl.) walzenförmiger, cylindrischer Sp.; – elliptique (dont la surface est celle d'un sphéroïde elliptique) elliptischer Sp.; – mixte (dont la surface est composée de lignes droites dans un sens et courbes dans l'autre) gemischter Sp.; – parabolique (dont la surface est celle d'un canoïde) parabolischer Sp.; – plan (dont la surface est plane) Plan-sp., ebener Sp.; – prismatique (composé de surfaces planes, triangulaires, inclinées les unes aux autres, et qui ont chacune la figure d'un parallélogramme) prismatischer Sp.; – pyramidal (composé de surfaces planes, triangulaires, inclinées les unes aux autres, de so. que les sommets de tous les triangles ont un point commun de réunion) pyramidenförmiger Sp.; Riv. (endroit où les parties de l'eau n'ont qu'on mouv. commun, de so. quelle y semble dormante) Sp., Wasser-sp.

MIROITANT, E a. (qui a des reflets brillants; chatoyant) schillernd; 2. –e f. Minér. (diallage métalloïde) Labradorblende f.
MIROITÉ, ÉE a. Man. (cheval) –, ou à miroir, V. *miroir* (Man.); H. n. carpe –e, Spiegelkarpfen m.
MIROITEMENT m. Néol. (éclat que cert. surf. polies jettent en réfléchissant la lumière) Schillern n; Wiederschein m. [schillern.
MIROITER v. n. (réfléchir la lumière)
MIROITERIE f. (commerce de *miroirs*) Spiegelhandel m; (atelier du miroitier) Spiegelwerkstätte f.
MIROITIER (-thié) m. (qui fait ou vend des *miroirs*, lunettes ꝛc.) Spiegel-macher, -händler m.
MIRONTON m. (refrain populaire) id. m.
MIROSPERME m. Bot. (légumin.) Mirospermum n.
MIROSTOYER v. n. V. se *mirer*.
MIROTON m. Cuis. (tranche de bœuf ꝛc. servie avec divers assaisonnements) Fleischschnitten m. pl; il y avait un – (en place de bouilli) ꝛc. war eingeschnittenes Fleisch da.
MIROU m. Mar. (vaiss. à rames des Siamois) id, Ruderschiff n. [balsambaum m.
MIROXYLE m. Bot. (xylosme) Peru-
MIRSINE f. Bot. (hilosperme du Cap) id. f.
MIRTIL m. ou MIRTILLE f. Bot. (esp. d'airelle) Heidelbeere f; 2. –s (g. de papillon) (Art) Schmetterling m.
MIS m. Pal. (date du jour qu'on a *mis* un procès au greffe) Uebergabe f. (der Proceßacten an die Gerichtskanzlei); jour du –, Tag der Ue.; acte de – (esp. de procès verbal fait pour constater qu'une pièce a été *mise* au greffe) Urkunde f. über eine solche Ue.; 2. – bas (d'un maître) (vieux habits ꝛc.) abgelegte Klei-
MISAGO m. H. n. (bisago) id. m. [der.
MISAINE f. Mar. (voile du mât qui est entre le beaupré et le gr. mât d'un navire) Fock f; Focksegel, Vorsegel n; mât de –, Fockmast m; hune du mât de –, Fockmars, Vormars m.
MISANDRE f. Bot. (gunère) Misandra f.
MISANDRIE f. (haine pour les maris) Männerhaß m.
MIS-ANTHROPE m. et a. 2 (qui hait les hommes; it. homme bourru, chagrin, peu sociable) Misanthrop, Menschen-feind, -hasser m; it. Grämler, Murrkopf m; c'est un –, il est –, er ist ein M., it. ein menschenscheuer, ein mürrischer Mensch; je le crois un peu –, ich halte ihn für ein wenig menschen-feindlich od. -scheu; le – corrigé, der gebesserte M.; –anthroperie v., –anthropie f. (dégoût, haine, aversion, méfiance qu'on a pour les hom., pour la gaieté) Menschen-haß m, -scheu, -feindschaft f; cela l'a guéri de sa –, das hat ihn von sm. M.-hasse geheilt; –anthropique a. 2 (qui naît de la *m.*, qui en a le caract.) menschenscheu, -feindlich, misanthropisch; it. närrisch, grämlich.
MISCELLANÉES m. pl. (mélanges littéraires, recueil d'ouvrages mêlés) v. ord. mélanges, Mannigfaltigkeiten, Miscellen, Miscellaneen f; Allerlei n; vermischte Aufsätze m. pl, V. *mélanges*; (cet auteur) a donné d'excellents –, hat vortreffliche Misc. herausgegeben. [diff. couleurs) id. m.
MISCHIO (-kio) m. Minér. (marbre de
MISCIBLITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *miscible*) Mischbarkeit f; – (des métaux) M.
MISCIBLE a. 2 (qui peut se mêler, s'allier avec qc) mischbar; (l'huile) n'est point – avec (l'eau) läßt sich mit ꝛc. nicht vermischen.
MISCOPHE m. H. n. (ins. fouisseur) Drehwespe f.
MISE f. (dépense d'un compte) v. Ausgabe f; la – et la recette, die A. u. die Einnahme; livre, chapitre de –, Buch n, Kapitel von der A.; ne faire ni –, ni recette de qc, et. weder in die A. noch in die E. bringen; 2. (ce qu'on met au jeu) Satz, Einsatz m; de combien est la –? wie hoch ist der S. od. E.? sa – était de (cinquante louis) s. E. betrug ꝛc.; 3. (enchère) Gebot n; la dernière – de (cette maison) est à tant, das letzte G. auf ꝛc. ist ꝛc.; ma – a couvert la sienne, ich habe ein höheres G. gethan als er, ich habe ihn überboten; 4. (cours des mon., débit de cert. marchandises) Gang, Umlauf (der Münzen), Abgang, Absatz m. (der Waaren); (argent, monnaie) de –, gangbar; (ces espèces) ne sont plus de – (n'ont plus de cours) sind nicht mehr g.; (cette étoffe) est encore de –, findet noch Abg.; (ce damas) n'est plus de –, hat keinen Abg. mehr; fig. (cet homme) est de – (présentable, recevable) fam. darf sich sehen lassen, kann allenthalben erscheinen; (cette raison, cette excuse) n'est pas de – (n'est pas valable) fam. ist nicht giltig od. annehmlich, ist unstatthaft, läßt sich nicht annehmen; nouvelle – (monnaie pr. compléter une somme) Nachschuß m; Ergänzungssumme f; – à bord ou frais de=

(frais de chargement) Verladungskosten, Verschiffungsspesen f. pl; – à terre (frais de débarquement) Landungskosten pl; frais et – d'exécution (frais imposés à un créancier pour faire valoir son titre) Ausfertigungskosten pl; – à prix (déclaration du prix d'un objet à vendre) Aufschlag m; Ansetzung f. des Preises; Jur. – en cause (act. d'appeler qn dans un procès) Vorladung f, it. Beiziehung f. zu einem Rechtsstreite; – en délibéré (jugem. qui ordonne un d.) Zwischen-bescheid, Untersuchungs-b. m; – en demeure (interpellation au débiteur pour qu'il s'acquitte) Zahlungsaufruf m; – en accusation (décision par laq. on met un prévenu en a.) Versetzung f. in den Anklagezustand; – en liberté (décision par laq. un prévenu est élargi) Freilassung f; Setzen n. auf freien Fuß; – en scène (préparatifs, soins qu'exige la représentation d'une pièce de th.) in od. in die Scene Setzen; – en vente (act. de mettre qc en vente) Aussetzen n. zum Verkauf; Feilbietung f; – bas (dépouille qu'un riche laisse aux pauvres, un maître à ses domestiques) Legat n. für milde Zwecke, für die Dienerschaft; Com. – de fonds, – hors (sommes avancées dans une entreprise) Einlage f; eingeschossenes Capital; it. (cargaison de l'armateur) Schiffsladung f. des Rheders; – en œuvre (act. de mettre en œuvre une matière quelc.) in Arbeit Nehmen n; Ver-, Be-arbeitung f; Impr. – en pages (act. de mettre en pages) Ausschießen, Schießen, it. Schließen, Umbrechen n; – en train (act. de tout disposer pour le tirage d'une feuille) Zurichten n; Zurichtung f; Guer. – en état de siège (déclaration officielle des mesures prises pour la défense du pays) Erklärung f. in Belagerungszustand; – en brèche (d'un rempart ~) Breschlegen n; Forg. (morceau de fer qu'on soude sur un autre pour le fortifier) Kölbel m; Jur. – en possession (formalités pour mettre en ~) Einsetzung f. in den Besitz; Rel. ~ (pièce de bois sous la presse à dorer la tranche ~) Preßknecht n; Riv. (partie d'un train) Bund, Gebund m; Sav. – (caisse à savon) Trockenkasten m.

MISÉRABLE a. 2 (malheureux; qui est dans la peine, dans la souffrance, la *misère*) elend, unglücklich; c'est une – condition que celle de l'homme, es ist et. E–es um den Zustand, um die Lage des ~; il a fait une fin – (est mort dans la *misère*, a péri d'une man. très-fâcheuse) er hat ein e–es, u–es Ende genommen, ist in Armuth u. Elend gestorben, ist auf eine sehr traurige Art umgekommen; 2. (méchant) e., schlecht, bösartig; il faut être bien – pour ~, man muß sehr s., ein sehr e–er Mensch seyn, um ~; 3. (mauvais dans son genre) elend, schlecht in fr. Art; erbärmlich; discours, livre, auteur – (plaisanterie –) e–e Rede, e–es Buch ~; (pièce) fort –, sehr e.; (ces raisons) sont –s, sind e., s., armselig; (préjugé) –, e.; (faute) –, e., erbärmlich; it. (t. de mépris) se tourmenter pour de –s honneurs, sich um e–er Ehre willen plagen; – (cheval) e.; 4. s. 2 (qui est dans la *misère*) Elender, Unglücklicher; E–e, U–e; assister, secourir les –s, den E–n beistehen, die U–n unterstützen; (la guerre couvre la terre) de –s, mit U–en; it. m. p. (pt. d'un hom. de néant, d'un très-malhonnête homme) c'est un –, un grand –, er ist ein elender Mensch, ein elender Schurke; (c'est) un petit – (pt. d'un enfant ou d'un jeune homme vicieux) ein e–s Wichtchen, ein junger Taugenichts; c'est une – (pt. d'une femme décriée pour sa mauvaise conduite) sie ist eine e–e Dirne, eine verworfene Person. Syn. Un accident imprévu et fâcheux rend *malheureux*, mais celui qui est –, est réduit à un état digne de compassion, il est excessivement *malh.*; on est *malh.* au jeu, on n'y est pas –; mais on peut devenir – à force d'y être *malh.*; –ment adv. (d'une man. *m.*) elend, auf eine e–e Art; (écrire, vivre) –, e.

MISÉRABLETÉ f. v. (misère) Elend n; Armseligkeit, Erbärmlichkeit f.

MISÉRASTIE (-thie) f. (nom que les Japonais donnent à diff. curiosités dont ils ornent leurs appartements) id, Seltenheit f.

MISÈRE f. (infortune, état *misérable*, extrême indigence) Elend n; (il est mort) de faim et de –, de pure –, vor Hunger u. E., vor lauter E.; tomber, languir dans la –, in's E. gerathen, im E–e schmachten; essuyer beaucoup de –, viel E. ausstehen; (les crimes) que commet, que fait commettre la –, welche das E., die Noth begeht, veranlaßt; 2. (peine, difficulté, incommodité) E., Pein, Beschwerlichkeit f; c'est une – que (d'avoir affaire à lui) es ist ein E., es ist höchst unangenehm mit ~; 3. (faiblesse et imperfection de l'hom.) E., Schwachheit, Unvollkommenheit f; les honneurs ~ ne sont que – et que vanité, Ehren ~ sind nichts als E. od. Armseligkeit u. Eitelkeit; c'est une étrange – que de se (laisser emporter à ses passions) es ist eine sonderbare S., sich ~; (nul n'est content de son état) rien ne marque davantage la – de l'homme, nichts beweiset das E., die A. des Menschen stärker; fig. collier de – (travail assidu, pénible) fam. E–es, Esels-joch n; Kreuzkarren m; Plackarbeit f; (cet emploi) est pour lui le =, ist für ihn eine drückende Last; g. p. (pt. de qn qui s'est marié) il a pris le =, er ist ein Kreuzträger geworden, hat sich in's Joch spannen lassen; (après un repos de qs jours) je vais reprendre le =, will ich wieder an dem Karren od. Joche ziehen; Chir. = (esp. de bandage qu'on applique pour la taille) E–s-fragen m; vallée de –s, Jammerthal n; – du ou des temps (mauvais état des affaires) elende Zeiten f. pl; v. schlechte Zeitläufte; schlimmer Gang od. Zustand der Geschäfte; 4. ord. pl. (bagatelles, choses de peu de valeur) Armseligkeit, Erbärmlichkeit, Kleinigkeit f; (faut-il tant disputer) pour une –, wegen einer A.? (on ne lui reproche que) des –s, A–n, K–n; il n'a dit que des –s, er hat nichts als A–en, Erb–en vorgebracht; (je suis touj. un peu souffrant) mais ce ne sont que des –s, aber es sind nur K–en; (il a l'air de se bien porter) mais il a touj. qs –s, aber es fehlt ihm immer et.; er hat immer einige kleine körperliche Beschwerden, V. *minutie*; Jeu: – ou grande – (au boston, cas où l'on ne fait point de levée) Misere f; petite – (où l'on ne fait qu'une seule levée) kleine M. – sur table ou ouverte (où il est impossible de faire une levée) aufgelegte M.

MISÉRÉRÉ m. s. pl. Lit. (psaume 50e qui commence par le mot *m.*) id. n; dire un –, le –, ein od. das M. hersagen; it. fig. (temps qu'il faut pour dire le *m.*) sehr kurze Zeit; ein Vaterunser lang; je reviendrai dans un –, ich werde gleich wieder kommen; dans deux – au plus, je suis à vous, in Zeit von zwei Vaterunsern spätestens bin ich bei Ihnen; 2. Méd. – ou passion iliaque (colique très-violente et très-dangereuse, dans laq. on vomit ses excréments) Miserere n; Darmverschließung f.

MISÉRICORDE f. (vertu qui porte à avoir pitié des malheurs des hommes et à les soulager) Barmherzigkeit f; Erbarmen n; Erbarmung f; faire des œuvres de –, pratiquer les œuvres de –, Werke der B. thun die Werke der B. verrichten od. ausüben, V. *gagner*, *œuvre*; exercer la – envers qn, B. gegen jem. ausüben; (c'est) un hom. sans –, qui n'a de – pour personne, ein Mensch ohne B., ein unbarmherziger M., der mit Niemand E. hat; – divine, – de Dieu (bonté par laq. il pardonne aux hom., aux pécheurs) göttliche B., B. Gottes; c'est une grande – que Dieu nous a faite, das ist eine große B., die uns Gott hat widerfahren lassen; Dieu lui fera –, Gott wird sich fr. erbarmen; (Dieu est plein) de –, B., E–s; filles de la – (sœurs de charité) barmherzige Schwestern; St. s. les entrailles de la – (de Dieu) die E–mung; 2. (grâce, pardon) B., Gnade f; crier, demander –, um B., G., Verschonung schreien, bitten; implorer la – du vainqueur ~, den Sieger ~ um G. anflehen; faire – à qn, jemn. B. widerfahren lassen, jem. begnadigen, V. *miséricordieux*; Jur. préférant – à justice (anc. formule des lettres de rémission ou d'abolition) weil man Gnade für Recht ergehen lassen will; Chanc. (évêque) par la – de Dieu (anc. formule employée par le haut clergé) von Gottes Gnaden; P. à tout péché – (il n'y a rien dont on ne doive espérer le pardon) es ist keine Sünde so groß, daß sie nicht vergeben werden könnte; it. (il faut avoir de l'indulgence) man muß gegen Andere nachsichtig seyn; être à la – de qn (dépendre absolument de sa pitié) von jemds. G. abhängen, ganz in jemds. Gewalt seyn; s'abandonner, se remettre à la – de qn (à sa merci, à sa discrétion) sich jemn. auf G. u. Ungnade übergeben, überlassen; P. rimer com. hallebarde et – (pt. de vers détestables) Verse machen, bei denen es heißt: reim' dich od. ich fress' dich! 3. i. (pour marquer une cert. surprise ~) – ! que vois-je? barmherziger Gott! was sehe ich? it. (quand on est battu, outragé, et qu'on demande du secours) à l'aide! – ! zu Hilfe! um Gottes willen, um des Himmels willen! it. (pt. de qn qui souffre et qui pousse de grands cris) fam. il crie –, er schreit zum E. od. erbärmlich; Arch. (petite saillie de bois attachée sous le siège d'une stalle, et sur laq. on se trouve en qe man. assis, quand le siège est levé) Brettchen, Sitzchen n. unter den Chor- od. Klappstühlen; Chev. (dague qu'on enfonçait dans le corps du vaincu, s'il ne criait *m.*) Dolch m, V. *ancre*, *corvée*; Myth. (déesse du paganisme dont le temple servait d'asile aux criminels et aux malheureux) Göttinn f. der B.; l'autel de la –, der Altar der Göttinn der B. Syn. V. *merci*.

MISÉRICORDIEUSEMENT adv. (avec *miséricorde*) barmherzig; (Dieu) reçoit – (les pécheurs) qui ~, nimmt die ~ b. od. mit Erbarmen auf, die ~.

MISÉRICORDIEUX, SE s. a. (qui a de la *miséricorde*; enclin à pardonner) barmherzig, erbarmungsvoll; der, die B–e; (Dieu) est –, tout –, ist b., allb., allerbarmend, voll Barmherzigkeit; Écr. bienheureux sont les – (car ils obtiendront miséricorde) selig sind die B–en.

MISEUR m. (arbitre) v. Schiedsrichter m.

MISFIKI m. Bot. (persicaire du Japon) id. m.

MISGURN m. ou **POISSON DE VASE**, H. n. (poiss. cobite, qui se cache dans la vase et trouble l'eau dans le temps d'orage; appelé pour cela *baromètre vivant*) Schlamm-peizker, -beißer, Wetterfisch m.

MISI ou **MISY** m. Minér. (pi. atramentaire jaunâtre) Misi od. Misy m. (cruche) id. f.

MISILE m. H. n. (g. de coq en forme de

MISIS ₜ, V. *misys*.

MISLA m. Bot. (boisson des Indiens de la Terre ferme de l'Amér., faite du fruit des platanes) id. m.

MISNA ou MISCHNA f. H. j. (code de droit eccl. et civil) id. f; –naïque a. 2 (rel. à la *M.*) zur M. gehörig, misnaisch.

MISO-CAMPE m. H. n. (hyménopt. pupivore) (Art) Puppenfresser m; –game m. (qui hait le mariage) inus. Eheschener m; eheschener Mensch; –gamie f. (haine du mariage) Ehe=verachtung, =scheu f; –gyne m. (qui hait les femmes) Weiber=hasser, =feind m; –gynie f. (défaut du misogyne) W.=haß m, =feindschaft f; –lampe m. H. n. (coléopt. voisin des blaps) Halbtrauerkäfer m; –logie f. Did. (haine de toute méthode; it. de la raison) Haß m. gegen die wissenschaftliche Lehrart; it. Vernunfthaß m; –logique a. 2 (rel. à la *m.*) misologisch; –logue m. (ennemi de la méthode scientifique) Feind m. der wissenschaftlichen Lehrart; it. (ennemi de la raison) Vernunft=hasser, =feind m.

MISOM (-zome) m. R. (boisson de choux salés et fermentés, en Chine ₜ) id. m.

MISOMESSE m. Cath. (ennemi de la *messe*) inus. Feind m. der Messe; Meßfeind; 2. H. eccl. (qui ne croit pas à la transsubstantiation) Transsubstantiations=Läugner m.

MISON m. Bot. (bolet étagé) (Art) Schwamm m.

MISO-PHANE s. a. 2 (ennemi de la lumière) p. u. Feind m. des Lichts; lichtscheu; -pogon m. (qui hait la barbe) p. u. Barthasser m; –polème m. (qui hait la guerre) p. u. Kriegs=feind, =hasser m; -psychie f. (dégoût de la vie) p. u. Lebens=überdruß m, =müdigkeit f.

MISPICKEL m. Minér. (pyrite arsénical) id, Arsenikkies m. [Grabwespe f.

MISQUE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt.)

MISSEL (mi-) m. Lit. (livre pour dire la messe) Meß= od. Messenbuch, Missal n; – romain, – à l'usage deParis, römisches M., pariser M.; Impr. (gros caractère) Groß=schrift, Missal f. [kleiner Falke.

MISSILANCE m. H. n. (petit faucon)

MISSION (mi-) f. (charge, pouvoir qu'on donne à qn de faire qc) Auftrag m; Vollmacht f; il a reçu sa –, er hat sn. A., sc. V. od. Verhaltungsbefehle erhalten; avez-vous - pour cela? haben Sie A. dazu? (prêcher, parler) sans – (sans autorisation) ohne dazu berufen u. ermächtigt zu seyn; ohne A. sprechen; il a mal rempli sa –, er hat sn. A. schlecht erfüllt od. besorgt; aller (revenir) en –, mit Aufträgen gehen ₜ; H. d. F. représentant en – dans un (départem.) (s'est dit des représentants sous la républ.) ein in ein ₜ abgesandter Stellvertreter des Volks; 2. Relig. (la prédication de l'Évangile, et la discipline eccl.) Sendung f; la – des apôtres vient de J. C. même, die S. der Apostel kömmt von Christus selbst; (prouver) sa –, sc. S.; il donna – à ses disciples en ces termes (allez et enseignez toutes les nations) er sendete sc. Jünger mit diesen Worten aus ₜ; 3. coll. (prêtres employés en qe endroit pour la conversion des infidèles ou pour l'instruction des chrétiens) Bekehrungsgesandtschaft, Mission f; on a envoyé une - dans les Indes, man hat eine B., Bekehrungs= oder Glaubens=boten nach Indien geschickt; – de la Chine, B. in China; –s des (Indes occidentales) B–en in ₜ; on fait des –s en (France, en Italie ₜ) man schickt in ₜ B–en aus; il est en –, on l'a envoyé en - dans telle île, er ist auf Bekehrung ausgesandt, man hat ihn auf die und die Insel geschickt, Heiden zu bekehren; la – a fait de grands fruits dans (cette ville) die B. hat in ₜ großen Nutzen gestiftet; faire la – (travailler à la conversion des infidèles ou à l'instruction des chrétiens) sich mit dem Bekehrungswesen od. dem Unterrichte der Heiden in der christlichen Religion beschäftigen; il a fait la – dans (les Indes, en telle ville) en telle paroisse, er hat das Bekehrungsgeschäft in ₜ getrieben; H. d. F. pères de la – ou Lazaristes (congrégation de prêtres réguliers à Paris, dont l'institution regardait principalem. l'instruct. des peuples de la campagne) Väter bei M., M–s=väter, =mönche od. Lazaristen m. pl; it. – (maison où ils demeuraient) M–s=haus n; il est allé à la –, er ist in das M–s=haus gegangen; prêtres des –s étrangères (prêtres réguliers, qui vivaient en communauté, et dont l'institution était d'aller prêcher l'Évangile dans les Indes) Priester m. pl. der auswärtigen Bekehrungsanstalten; séminaire des =s ou simpl. = (maison de ces prêtres) M–s=wohnung f. für die auswärtigen B.

MISSIONNAIRE m. (prêtre employé aux *missions*) Bekehrungs=bote, =gesandter, Glaubensbote, Missionär m; envoyer des –s dans (une île ₜ) G–n auf ₜ schicken; – pour la (conversion des païens, des juifs) Bote, Abgesandter m. zur ₜ (Heiden=, Juden=bekehrer); it. –s V. (pères de la) *mission*.

MISSISSIPI (compagnie du) H. d. F. (soc. commerc par actions, fondée par Law pour l'exploitation du sol de la Louisiane) Mississipi=Gesellschaft f.

MISSITAVIE f. Com. (droit de douane à Constantinople) Kaufmannsgebühr f; Zoll m.

MISSIVE f. et a. f. (lettre écrite pour être envoyée à qn) Sendschreiben, Schreiben n; Brief m; écrire une - à ses correspondants, sn. Correspondenten ein S. schicken: une lettre –, ein S. od. B.; iron. (il m'a écrit) une longue –, einen langen B., fam. eine lange Epistel; il recevra une – qui (l'instruira de tout) er wird einen B., ein Schreiben erhalten, das ₜ.

MISTIC m. Mar. (petit navire grec) id. m.

MISTIGRI m. Jeu (nom du valet de trèfle entre deux cartes de même espèce, à la bouillote et au brelan) id. m. [*mignard*.

MISTOUFLET m. pop. V. *poupard*,

MISTRAL, -ISER, V. *maestral* ₜ.

MISTRANCE f. Mar. V. *maistrance*.

MISYS (-zice) f. Bot. (truffe d'Afr.) afrikanische Trüffel.

MITA m. Bot. (racine odorante d'une esp. de souchet de Madag.) id. f.

MITAINE f. (gros gant de cuir, de laine ₜ, sans séparation pour les doigts, excepté pour le pouce) Faust=handschuh, Fäustling, fam. Tapp=h. m; paire de –s, Paar F–e; P. (précautions, soins, ménagements) cela ne se prend pas sans –, on ne peut y aller, y toucher qu'avec des –s, das läßt sich nicht so leicht machen, nicht so geradezu angreifen, fam. das läßt sich nicht blasen; it. (pt. d'un homme difficile à manier) il faut le prendre avec des –s, es ist schwer ihm beizukommen, er läßt sich nicht so leicht lenken, man muß ihn geschickt anfassen; P. ce sont là des –s à quatre pouces (pt. d'un expédient inutile) das ist den Mäusen gepfiffen; das macht weder kalt noch warm; 2. pl. (petits gants de fem., qui ne couvrent que les dessus des doigts) Klapphandschuhe m. pl; –s à jour (tricotées à l'aiguille, et qui ress. à une dentelle) gestöppelte K., V. *chape*; Pell. –s (peaux de castor infér.) (schlechte Biberfelle, K. damit zu füttern ₜ); Verr. (plaque de tôle courbe) Blechhandschuh (des Glasmachers), V. *milon*. [Mittelpunkt m.

MITAN m. v. pop. (le milieu) Mitte f.

MITCHELLE f. Bot. (rubiacée) id. f.

MITE f. H. n. (petit ins. presque imperceptible, qui naît dans le fromage ₜ) Milbe, Made f; – domestique (qui se trouve sur le fromage, le pain moisi ₜ) Haus=, Käse=m.; – des farines, Mehl=m.; – des bœufs, Kuh=m. od. Zecke, Zecke; viande ₜ pleine de –s, voll M–n; (livre, habit ₜ) rongé des –, von M–en angefressen; – satinée terrestre, Sammet=m.

MITELÈNE m. H. n. (so. d'ortolan) (Art) Ortolan m.

MITELLE ou PETITE MITRE, SANICLE f. Bot. (saxifragée, dont la capsule à 2 valves ress. à une petite *mitre*) kleine Bischofsmütze f; 2. H. n. (so. de scalpelle) id. f.

MITER f. Pêch. (grosse motte de terre, île et autre atterrissement serv. de retraites aux loutres ₜ) Bergeplatz m. für die Fischottern.

MITERME advt. (à la moitié du terme) in der halben Frist; (accoucher) à –, im halben Ziel, in der Hälfte.

MITERNE f. Pêch. V. *jonchère*.

MITHRA m. H. r. (le soleil) id; Sonne f.

MITHRAX m. Lap. (pi. chatoyante) id. m; Katzenaugen n. pl.

MITHRÈS (-trèce) m. pl. Myth. (prêtres de *Mithra*) Mithrapriester m. pl.

MITHRIAQUE a. 2, Myth. (rel. au culte de *Mithra*) die Mithraverehrung betreffend f. pl. (fêtes de *M.* chez les Rom.) Mithrafeste n. pl.

MITHRIACISME m. Myth. (culte de *Mithra*) Mithraverehrung f.

MITHRIDATE m. Pharm. (so. d'antidote contre le poison, dont le roi *M.*, dit-on, fut l'inventeur) Mithridat m; prendre du –, employer le –, M. einnehmen, gebrauchen; vendeur de – (charlatan; it. fig. fam. homme qui promet beauc. et qui ne tient rien) Marktschreier m; it. Großprahler, fam. Windbeutel m.

MITHRIDATIQUE a. 2, H. anc. (rel. à *Mithridate*) mithridatisch; (guerres) –s, m.

MITIGATIF, VE a. (propre ou servant à *mitiger*) mildernd.

MITIGATION (-ci-) f. (adoucissement) Milderung f; apporter qc – à (une loi, règle ₜ) bei ₜ einige M. anbringen; ₜ einigermaßen mildern; (le médecin) trouve de la – à la (fièvre, findet M. des Fiebers, findet, daß sich das F. gemildert hat.

MITIGÉ m. H. d. F. (s'est dit sous la Fronde de ceux qui avaient des opinions modérées) Gemäßigter m.

MITIGER v. a. (une loi, une peine) (adoucir, rendre plus aisé à supporter) mildern; cela a besoin d'être –é, das bedarf einer Milderung; (Carmes) –és (qui suivent une règle moins austère que celle de leur 1[re] institution) milder, weniger streng; (luthérien) –é, gemäßigt ₜ; (cette assertion) a besoin d'être –ée (d'être modifiée, rendue moins absolue) bedarf einer Milderung; morale –ée, gemilderte Sittenlehre. Syn. On *adoucit* en introduisant qc de doux, on –e en rendant moins sévère, on *modère* en retenant dans les limites, on *tempère* en diminuant l'excès.

MITIS (-tice) m. V. *matou*.

MITOIERIE ou MITOIRIE, V. *mitoyerie*.

MITON m. (gant qui ne couvre que l'avant bras) Stutz=handschuh, Armmuff m; Stäuchelchen n; – de velours, sammetener St.; de l'onguent – mitaine (remède qui ne fait ni bien ni mal) Arzneimittel n, das weder hilft noch schadet, V. *adiaphore*; (ce qu'on propose là

pour le guérir) n'est que du =, hilft nicht und schadet nicht; it. fig. (ce qu'on propose là ne remédie à rien) hilft nichts.

MITONNER v. n. (bouillir long-temps, pt. du pain dans du bouillon) gelinde kochen; schmoren, aufkochen, prötzeln; (le potage, la soupe) -e, prötzelt; faire bien - (la soupe) la laisser - qe temps, x recht a. lassen; x einige Zeit a. od. p. lassen; 2. v. a. - qn (prendre grand soin de sa santé, de ses aises) fam. jem. pflegen; elle le -e extrêmement, sie pflegt ihn außerordentlich, sorgt außz. für ihn; il aime qu'on le -e, er hat es gern, wenn man ihn x; it. - qn (le cajoler dans qe vue) jemn. schmeicheln, zu Gefallen leben; (il peut extrêmement nous servir) il faut le - avec soin, man muß ihm auf alle Art zu Gefallen leben, ihm in Allem gefällig seyn; - (une affaire) (en préparer doucement le succès) vorsichtig einleiten; (s'est dit à la cour de Louis XIV pour: amuser avec des contes) durch Mährchen unterhalten; Ém. - (une couleur) (la faire cuire lentement et à petit feu) x bei gelindem Feuer langsam einbrennen; 3. v. r. se - (se dorloter) sich pflegen od. verzärteln od. verhätscheln; il aime à se - er pflegt sich gar gerne.

MITONNERIE f. Cuis. (act. de *mitonner* un mets) Schmoren, Aufkochen n; 2. fig. V. *cajolerie*.

MITOSATES m. pl. H. n. (myriapodes) Tausendfüße m. pl.

MITOTE f. (danse solennelle qui se faisait dans les cours du temple de Mexico, à laq. les rois mêmes prenaient part) id. f.

MITOUCHE f. fam. V. *nitouche*.

MITOYEN, NE (-toa-ien) a. (qui sépare, qui est entre deux) in der Mitte zwischen zwei andern Dingen befindlich; Mittel- x; mur, fossé - (qui sépare deux maisons, deux héritages) M.=mauer f, =graben m; gemeinschaftliche Mauer x; Scheidemauer x; cloison -ne (commune à deux chambres, et qui les sépare) M.=, Scheide=, Zwischen=wand f; espace - (qui sépare deux corps) M.=, Zwischen=raum m; C. F. 676: le propriétaire d'un mur non - peut x: der Eigenthümer einer nicht gemeinschaftlichen Mauer darf x; Maréch. dents - nes d'un cheval (entre les pinces et les coins) M.=zähne m. pl; Vorschieber m; 2. fig. avis - (qui tient un peu des deux avis opposés) Mittelweg m; il ouvrit un avis - qui, er schlug einen M. vor x; prendre un parti -, einen M. ergreifen.

MITOYENNETÉ (-toa-iènne-) f. (qual. de ce qui est *mitoyen*) Gemeinschaft, Gränz=g. f; droit de - (droit de co-propriété de 2 voisins sur le mur, la haie x qui les sépare) G-s=recht; C. F. 654: il y a marque de non -, lorsque x, ein Merkmal der nicht Statt findenden G. ist vorhanden, wenn x.

MITOYENNISTE (-toa-ié-) m. (partisan d'un parti *mitoyen*) Gemäßigter m.

MITOYERIE (-toa-rie) f. Cout. (séparation de deux maisons ou héritages contigus) Gemeinschaft, Gränz=g. f; gemeinschaftliche Mauer, gem-er Graben, Zaun x; (ces deux voisins) sont en - (le mur qui sépare leurs maisons est *mitoyen*) sind in Gränz=g., haben eine gem. M., sind durch eine gem. M. getrennt.

MITRAILLADE (l m.) f. (décharges, coups de canon chargé à *mitraille*) Néol. Feuer mit Kartätschen, K.=feuer n; H. d. F. rév. -s pl. (exécution en masse à coups de canon) Niederkartätschen n; Niederschießen mit K.

MITRAILLE (l m.) f. (féraille, vieille quincaillerie, qui se vend aux fondeurs en cuivre) altes Eisen; Guer. (vieille ferraille dont on charge qf le canon, les obus) Kartätschen f. pl; Hagel m; (canon) chargé de -, à -, mit K. geladen; Mar. charge à -, ou à la suédoise (réunion de pl. boulets de fer, disposés les uns sur les autres en façon de grappe de raisins) K., gefüllte Schrotbüchsen, Hagelpatronen f. pl; Traubenhagel; 2. (basse monnaie) fam. (payer qn) en -, in lauter Scheidemünze.

MITRAILLER (l m.) v. n. et a. Guer. (tirer à *mitrailles*) kartätschen, nieder=k.

MITRAIRE f. Bot. (pl. du Chili) Mitraria f.

MITRASACME f. Bot. (vaterum de la Nouv.-Holl.) id. f.

MITRAL, E a. (qui a la forme d'une *mitre*) mützenförmig; Anat. valvules -es du cœur (placées à l'orifice auriculaire du ventricule gauche) m-ge Klappen der Lungenblutader am Herzen; 2. -e f. (cotonnade russe) russischer Baumwollenzeug.

MITRE f. Cath. (coiffure des évêques x dans les cérémonies) Mütze (Mitra) Infel od. Inful f; - épiscopale, - des cardinaux, Bischofs, Cardinals=m.; porter la -, die M. aufhaben, tragen, V. *crosse;* - de carton (que l'inquisition faisait mettre sur la tête de ceux qu'elle condamnait pour hérésie) Ketzer=m.; Arch. x (angle de 45 degrés, ou la moitié d'un droit) halber rechter Winkel; demi - (angle qui est le quart d'un droit) vierter Theil eines rechten Winkels; espèce de - (instr. avec leq. on tire des lignes de *m-s* sur les quartiers ou battants) Winkellineal n; boîte de - (autre instr. pour tirer plus vite des lignes de *m.* ou pour couper les membres de la *m.*; esp. de beauveau) Schmiege f; Schrägemaß n; Ant. (coiffure des femmes rom., empruntée des Perses) M., Haube f. nach persischer Art; Chir. - d'Hippocrate (bandage de tête, *capeline*) Hauptbinde f; Kopfschaubhut m; Coutel. (base de la lame d'un couteau près du manche) Mütze, Kappe f; Käppchen n; H. n. (coq. à spire pointue au sommet) M.; — épiscopale (qui sert de type à ce genre) Bischofs=m.; - polonaise (fongie) polnische M.; Maç. (tuyau de plâtre sur une cheminée pour l'empêcher de fumer) Schornsteinhaube.

MITRÉ, ÉE a. Cath. (qui porte la *mitre*) (abbé) -, der die Mütze trägt; infulirt; (évêque) crossé et -, der den Stab und die M. trägt; (qui donne le droit de la porter) (abbaye) crossée et -e, mit welcher der St. und die M. verbunden sind.

MITRER v. a. Jur. (mettre au pilori x) v. im Drillhäuschen x ausstellen; an den Pranger stellen.

MITRON m. (garçon boulanger) pop. Bäcker=bursche, =knecht m.

MITRULE f. Bot. (g. de champignon) (Art) Schwamm m.

MITTE f. (vapeur très-dangereuse d'une fosse d'aisances x) Kothgrubendunst m; 2. H. n. V. *mite*.

MITTEK (mi-) m. H. n. (poule d'eau du Grœnland) grönländisches Wasserhuhn.

MITU m. H. n. (ois. du Brésil du g. des faisans) Pauwis m; indianischer Hahn.

MITYLÉNIES f. pl. Myth. (fêtes d'Apollon à *Mitylène*) mitylenische Apollo's=Feste n. pl.

MITZLI m. H. n. (gr. chat d'Amér.) id. m.

MIURE a. Méd. (pouls) - (inégal, irrégul. et décroissant) ungleich und abnehmend.

MIVE f. Conf. (gelée ou syrop) Syrup m; Gallerte f.

MIXOLYDIEN s. et a. m. Mus. anc. (les plus aigu des sept modes auxq. Platon avait réduit la musique des Grecs) -, mode -, myxolydische Tonart.

MIXTE s. a. 2 (composé d'éléments ou de corps hétérogènes, mais qui participent de la nature les uns des autres) vermischt; (corps, substance) -, v.; (toutes les parties) d'un -, d'un corps -, eines v-en Körpers; réduire les -s à (leurs principes) die v-en Körper in x auflösen; fig. opinion - en (politique, en religion) gemischte Meinung od. Ansicht; (commission) - (formée d'hom. pris dans plus. compagnies ou nations) g.; Jur. causes, cas -s (à la fois personnels et réels; de la compétence du juge séculier et du juge eccl. en même temps) v-e Rechts=händel, =fälle; causes personnelles, réelles et -s, persönliche, dingliche und v-e Rechtssachen f. pl; action -, v-e Klage; (questions) -s (où plus. lois ou coutumes se trouvent en opposition) v.; (statuts) -s (qui ont en même temps pour objet la pers. et les biens) v.; Math. (raison, proportion) - (lorsque l'on compare la raison de l'antécédent et du conséquent à leur différence) v.; il y a raison ou proportion -, es findet ein v-es Verhältniß Statt, das Verh. ist v., V. *mathématique;* Mus. (modes) -s, autref. (qui participaient à plus. genres à la fois) v.; Peint. (peinture) - (où l'on emploie la touche libre de la détrempe avec le pointillement de la miniature) gemischt.

MIXTILIGNE a. 2, Géom. (terminé partiellement par des droites et par des courbes) vermischtlinig; (plan, figure) -, v.; (angle) - (figure) -, v.

MIXTION (miks-thion) f. Pharm. (mélange de plus. drogues dans un liquide, pour composer un remède) Mischung f; - de (médicaments) M. von x; (ce médicament, cette potion) se fait par la - (de telle et telle drogue) wird durch die M. x bereitet; Dor. (mordant léger) M.; Grav. (mélange d'huile et de suif pour empêcher l'act. de l'eau forte) Gemisch n. von Oel und Talg.

MIXTIONNER (miks-thi-) v. a. (mêler qe drogue dans une liqueur) ord. m. p. mischen, ver=m.; - (du vin, un breuvage) m.; (vin) -é (frelaté) gemischt, verfälscht. Syn. V. *mêler*.

MIXTURE (miks-) f. Pharm. (remède liquide résult. du mélange de subst diverses) Misch=trank m, =tränkchen n; Mixtur f; prendre une -, des -s, einen M., eine Mixtur, Mischtränkchen einnehmen; - cordiale, herzstärkender M.; (ces gouttes) sont une -, sind ein M.

MNASION m. Bot. (souchet de la Guiane) Mnasium n; Napatea f.

MNÉMÉCÉPHALIQUE m. H. (baume merveilleux pour conserver la mémoire de tout, et que Charles de Bourgogne acheta d'un médecin anglais) gedächtnißstärkender Balsam.

MNÉMONIDES f. pl. Myth. (les Muses) Mnemoniden, Musen f. pl.

MNÉMONIQUE f. (art de faciliter la *mémoire*, de s'en former une artificielle) Gedächtnißkunst f; 2. a. 2, art -, Gedächtnißkunde f.

MNÉMOSILLE f. Bot. (g. de raifort) id. f.

MNÉMOSYNE f. Myth. (déesse de la *mémoire*) id. f.; H. n. (esp. de papillon) id. f.

MNÉMOSYNER v. n. (étudier avec une méthode qui aide à acquérir de la mémoire) mit Hilfe des Gedächtnisses studiren.

MNÉMOSYNIDES f. pl. V. *mnémonides*.

MNÉMO-TECHNIE f. V. *mnémonique;* -technique a. 2 (rel. à la *m.*) mnemotechnisch.

MNÉVIS (-vice) m. Myth. (anim. adoré par les Égyptiens) id. m.

MNIARE f. Bot. (arroche de la Nouv.-Holl.) Mooskraut n.

MNIE f. Bot. (g. de mousses) Sternmoos n.

MNIOTILLE m. H. n. (grimpereau) id. f.

MOABITES pl. H. j. (anc. peuples descendants de *Moab*) Moabiter m. pl.

MOAICA m. Bot. V. *mocaya*.

MOBIL m. et a. m. Jur. (avantage que la femme, en Normandie, accorde à son mari sur sa dot pour soutenir les charges du mariage) -, don -, Geschenk n. eines Theils der Mitgift von Seiten d. Frau zu Gunsten ihres Mannes.

MOBILE a. 2 (qui se meut ou peut être mu; susceptible de mouv.) beweglich, bewegbar; (corps) -, bew.; (une porte) est - sur ses gonds, ist in ihren Angeln b.; (la sphère) est le plus - de (tous les corps) ist der b-ste von ꝛc; (fête) - (qui n'arrive pas touj. le même jour ou le même mois de l'année) b.; (pâques, la pentecôte ꝛc) sont des fêtes -s, sind b-e Feste; Bot. (anthères) -s ou vacillantes (qui ont touj. un mouv. et une oscillation) b. od. schwankend; Féod. fief - (sujet à mutation) Schupf- od. Fall-lehen n; leibfälliges Lehen; Impr. (caractères) -s (qu'on fait changer de place à volonté, à la diff. des planches gravées en bois, polytypées, clychées et stéréotypées ou fixes) b.; Men. menuiserie - (qui a pour objet les portes et les fenêtres) Schreinerarbeit f. an Thüren und Fenstern; Mus. anc. (cordes, sons) -s (les 2 cordes moyennes de chaque tétracorde, qui s'accordaient différemment selon les genres, à la diff. des cordes *stables* qui ne variaient jamais) b.; fig. (changeant, léger) b., veränderlich; caractère -, v-e Gemüthsart ꝛc; la fortune est -, das Glück ist v.; (esprit, imagination) - (impressionnable) thätig und empfänglich; Adm. milit. troupes -s (par opp. à tr. *sédentaires*) mobile Truppen f. pl; (garde nationale) -, mobil; 2. m. Mécan., Phys. (corps qui est mu) Körper in Bewegung, bewegter K.; (le barillet) est le premier - d'une (montre) ist das erste Triebrad einer ꝛc; it. (force mouvante) (l'eau) est le - (de cette machine) ist die bewegende Kraft; Astron. anc. le premier - (ciel qui enveloppe et fait mouvoir tous les autres cieux) die erste bew. Kraft, erste Bewegung; temps, heures du premier - (dans l'astr. moderne, temps mesuré par le retour du soleil au méridien) Zeit, Stunden der ersten Bewegung, Sternzeit, S.-stunden; (les 24 heures) du premier -, der e. B.; fig. (pt. de qn qui donne le branle, le mouv. à une aff., à une compagnie) il fut le premier - de (cette conjuration, de ce procès ꝛc) er war die erste Triebfeder, der Urheber, der Anstifter ꝛc; it. (ce qui excite à faire qc) (l'intérêt) est le - de la plupart des hommes, est le premier -, le grand - (de nos actions) ist die T. bei den meisten Menschen, ist die erste T., das große Triebrad ꝛc.

MOBILIAIRE a. 2, V. *mobilier* (2).

MOBILIER m. coll. (meubles et effets rassemblés) Hausgeräth n; Möbeln, Mobilien n. pl; il a hérité d'un gros -, d'une partie du -, er hat viel H., einen Theil des H-es geerbt; it. Jur. (biens *meubles*) bewegliche Güter, b-es Vermögen; C. F. 1500: tout le - présent et futur, das gesammte gegenwärtige und künftige b-e V.; 2. -, -ère s. a. Jur. (de la nature des *meubles*, qui concerne le *mobilier*) beweglich; biens -, effets -s, b-e Güter n. pl; fahrende Habe, Fahrniß f; succession -ère ou mobiliaire (aux *meubles*) Fahrnißerbschaft f; héritier - (des *meubles*) Erbe der b-en Güter, des b-en Vermögens, V. *immobilier*; saisie -ère (des *meubles*) Beschlag m. auf den Hausrath, Verkümmerung f. der b-en Güter od. der fahrenden Habe; action -ère (par laq. on revendique une chose *mobiliaire*) Klage f. auf Zurückgabe eines b-en Gutes.

MOBILISABLE a. 2, Milit. (pt. des troupes qu'on peut *mobiliser*) mobil zu machend.

MOBILISATION (-cion) f. Cout. V. *ameublissement*; Milit. (act. de *mobiliser*) Mobilmachen n.

MOBILISER v. a. Jur. V. *ameublir*; 2. Mil. (envoyer une expédition, mettre en campagne un corps ordinairem. sédentaire) mobil machen.

MOBILITÉ f. Did. (possibilité d'être, ou facilité à être mu) Bewegbarkeit, Beweglichkeit f; - (des corps sphériques, de la terre) B. ꝛc; - (du mercure) Bewegl. ꝛc; - (de l'aiguille aimantée, d'une porte sur ses gonds) B. ꝛc; fig. - de caractère, d'esprit, d'imagination (facilité à passer promptement d'une disposition à une autre, d'un objet à un autre) Veränderlichkeit f. der Gemüthsart od. des Charakters, Flüchtigkeit f. des Geistes, Bewegl. der Einbildungskraft; - (des choses humaines, des opinions) (leur incertitude, leur passage continuel d'un état à un autre) Unstätigkeit, Unbeständigkeit, Veränderlichkeit f.

MOBULAR m. H. n. (raie de la Méditer.) gehörnter Rochen der azorischen Inseln.

MOCA m. Com., V. *moka*.

MOCADE ou MOUCADE f, V. *moquette*.

MOCAGA m. Bot. (palmier de Cayenne) id. f.

MOCANÈRE f. Bot. (ébénacée) id. f.

MOCAYA ou MONCAYA m. Bot. (chou palmier de la Guiane) id. f.

MOCHE f. Com. (paquet de soie divisé en 3 parties égales qu'on appelle *tiers*) Seidenpäbe m; it. (paquet de fil de Bretagne) Garnp.; soies en -, Seide f. in Päben.

MOCHLIQUE (-kli-) a. 2, Méd. purgatif - (violent) p. u. heftig wirkendes Abführungsmittel.

MOCK m. (so. de frénésie produit par l'opium sur les Malais) id. m.

MOCOCO m. H. n. (so. de makis) Mokoko; Eichhornaffe m, ringelschwänziger Maki, Tartarin m.

MOCOTOTOTL m. H. n. (ois. chanteur du Mexiq., grandeur de l'étourneau) id. m.

MODALE a. f. Log. (qui contient qe condition ou qe restriction) bedingt, bestimmt; modal; (proposition) -, b., durch irgend eine Bedingung eingeschränkt; Mus. (corde, note) - (qui désigne le *mode*) Modal- ꝛc.

MODALISTE m. inus. V. *modiste*.

MODALITÉ f. Phil. (*mode*, qualité; manière d'être) Beschaffenheit, Modalität f; 2. Log. - (d'une proposition) (qualité d'une pr. *modale*) Bedingtheit, Bestimmtheit f; Mus. (ton dans leq. on joue) Grundton m.

MODE f. (usage passager qui dépend du goût et du caprice) Mode f; vieille -, alte M.; (habit, étoffe, couleur) à la -, nach der M., modisch (M.-kleid n, -zeug n, -farbe f.); à la - d'Espagne ꝛc (suiv. les usages d' ꝛc) nach der spanischen ꝛc M. od. Tracht; nach spanischer Art od. Sitte; (mot) fort à la -, das sehr in der M., sehr üblich, sehr zur M. geworden ist; opinion de -, M.-meinung f; (système) à la -, nach der M.; fam. il, elle est fort à la - (sont fort recherchés, fêtés) er, sie wird sehr vorgezogen od. ausgezeichnet; alles sucht seine, ihre Bekanntschaft, man erweiset ihnen vorzüglich viele Ehre; passer de -, aus der M., in Abgang kommen; Cuis. V. *bœuf*; P. les fous inventent les -s, et les sages les suivent, die Narren bringen M-n auf, und die Gescheidten machen sie nach; fig. visages à la - (pt. de gens dont les manières changent avec la fortune) M.-menschen m. pl; it. amis à la - (qui vous abandonnent dans l'adversité) Freunde im Glück; it. savants à la - (qui parlent de tout sans rien savoir) M.-gelehrte, Vielwisser m. pl; (ajustem., parures à la *m.*, ne se dit qu'en pl. des dames) marchande de -s, Putz-, M.-waarenhändlerinn, Modistinn f; (vendre) des -s ou articles de -s, M.-gegenstände m. pl; M.-waaren f. pl; (cette femme) fait bien les -s, macht schöne Putz-, M.-waaren; 2. (manière) Weise f; chacun vit à sa - (en use com. il lui plaît en ce qui le regarde) jeder lebt nach s. W.; il faut le laisser vivre à sa -, le laisser faire à sa -, man muß ihn nach s. W. leben, machen lassen, V. *façonner*; Syn. V. *vogue*; oncle, tante à la - de Bretagne (cousin germain, cousine germaine du père ou de la mère) Geschwisterkind vom Vater od. von der Mutter; it. sehr weitläufig verwandt; neveu, nièce à la - (fils, fille du cousin germain ou de la cousine germaine) Sohn m, Tochter f. eines Geschwisterkindes.

II. m. Gr. (se dit des inflexions générales des verbes qui forment la conjugaison) Form, Sprechart f; il y a quatre -s, cinq -s, es sind 4, 5 F-en; - indicatif ꝛc, anzeigende F., Anzeige-f., V. *impératif, infinitif, subjonctif*; Log. -s des arguments (diff. man. de disposer les propositions d'un syllogisme, par rapport à la quantité et à la qualité) F-en der Beweise; Pol. (forme, méthode) - d'administration, de gouvernement, Verwaltungs-f., Regierungs-f. od. -art; le - le plus simple (de lever les impôts) die einfachste Art ꝛc; Mus. (caract. affecté au ton) Tonart f; Ton m; - majeur (où la médiante fait tierce maj. avec la tonique) harte T.; - mineur (où cette tierce est mineure) weiche T., Moll-T.; it. (dans le plain-chant) - authentique (où la quarte de la tonique est au grave, et la quinte à l'aigu) ächte T., V. *plagal*; (les Grecs) avaient plus. -s, l'ionique (le dorique, l'éolique ꝛc) hatten mehrere T-en, die jonische ꝛc. Syn. Le - diffère du *ton*, en ce que celui-ci n'indique que la corde ou le lieu du système qui doit servir de base au chant; mais le - détermine la tierce et modifie toute l'échelle sur ce son fondamental; Phil. (man. d'être) Art f. des Seyns; Bedingtheit, Beschaffenheit f; (les divers arrangements des parties d'un corps) en sont des -s, sind Arten d. Seyns, V. *modalité*.

MODELAGE m. Sculpt. (act. de *modeler*) Modelliren n.

MODÈLE m. (exemplaire, patron; représentation en petit d'un objet qu'on se propose d'exécuter en grand) Modell n; - en grand, en petit, M. im Großen, im Kleinen; - de (cire ꝛc) M. von ꝛc; - d'un (bâtiment, d'une statue) M. zu einem ꝛc; suivre un -, travailler sur un -, nach einem M-e arbeiten; Peint. Sculpt. (objet d'imitation) M.; (la nature) est le - des arts, ist das M. der Künste; it. le - (hom. ou fem. d'après leq. les artistes dessinent ou peignent) das M.; poser le - (le mettre dans l'attitude qu'on veut représenter) das M. stellen; dem M-e s. Stellung od. Haltung geben; être fait com. un - (très bien fait) bildschön seyn; - (d'une lettre, d'un compte ꝛc) Formular n, M.; Fond. d. cl. (couche de ciment et de terre, de la forme et de la même épaisseur que la cloche qu'on veut fondre) Glocken-m.; - d'une (pièce d'artillerie) (d'après leq. on fait le moule) M. zu einem ꝛc; Glac. (gr. glace doucie, sur laq. on assemble plus. glaces, pour qu'elles présentent une surface unie, et on les scelle ensuite pour les polir toutes à la fois) M.; Parch. (planche de bois, de la gr. et largeur qu'on veut faire les feuilles de parchemin) M.; Sav. - de fabrique (table serv. à couper les pains de savon) Seifentafel-m.; Verr. - pour la couleur à donner au verre bleu, Blaufarbenmuster m.

2. fig. (objet à imiter) Muster, Vorbild n;

(l'Énéide et l'Iliade) sont de beaux -s, sind schöne M.; servir de –, zum M., zum V-e dienen; elle est un – de (chasteté) sie ist ein M., fam. ein Ausbund von ꝛc; se proposer un –, qn pour –, sich ein M. vorhalten; sich jem. zum M. nehmen; (les héros) qui nous sont proposés pour -s, die uns als M. dargestellt werden, V. *règle*.

MODELÉ m. Peint. Sculpt. (représentation, imitation des formes) Modellirte n; un beau –, – savant, eine schöne, kunstgerechte Nachahmung od. Darstellung der Formen.

MODELER v. a. Sculpt. (imiter un objet en terre molle, en cire, en plâtre) modeln, bosseln, bossen, ab-b., modelliren; (ce sculpteur) modèle (ses figures) en cire, modelt ꝛc in Wachs; it. (faire la représentation d'un gr. ouvrage qu'on projette) – (une statue ꝛc) ꝛc m.; (cette constitution) est -ée sur telle autre, ist nach der u. der gemodelt; 2. v. n. (faire des *modèles*) Modelle machen, an M-n arbeiten; Sculpt. (ce sculpteur a passé tout le jour) à –, mit Modeln; 3. v. r. se – (conformer sa conduite à ꝛc) sich modeln, richten; fig. se – sur qn ꝛc (se régler sur qn, prendre qn pour *modèle*) sich nach jemn. bilden; modelez vous sur (les ouvrages des Grecs) b. Sie sich nach ꝛc, nehmen Sie ꝛc zum Muster; (les classes inférieures) se modèlent sur les classes plus élevées, modeln od. b. sich nach den höheren Klassen.

MODELEUR m. Faïenc., Porc. ꝛc (ouvrier qui *modèle* diff. ouvrages) Modeler, Modler, Modellirer, Vor-bildner, -former, Mustermacher m; -s en terre glaise ꝛc, Thon-m.

MODÉNATURE f. Arch. (membres ou moulures de l'Arch.; de l'ital. *m-ra*) Gesimse, Simswerk n. [Modecca f.

MODÈQUE f. Bot. (so. de grenadilles)

MODÉRANTISME m. H. d. F. (parti, système politique des *modérés*) Mäßigungsgeist m, -partei f; Moderantismus m.

MODÉRANTISTE m. H. d. F. (partisan du *modérantisme*) Gemäßigte m.

MODÉRATEUR, TRICE s. St. s. (qui dirige, qui règle) Aufseher, Führer, Leiter, Vorsteher, Regierer m; il y avait à (Lacédémone) des -s (de la jeunesse) in ꝛc waren eigene A. od. F.; l'esprit – du monde, der Geist, der die Welt regiert; (Dieu) est le – (de l'univers) ist der R.; fig. (celui qui cherche à tempérer les opinions exaltées, à rapprocher les sentiments extrêmes) Vergleicher m; H. eccl. (président de cert. assemblées de réformés) Moderator m; 2. Méc. (instr. pour ralentir le mouv. des machines) Halter, An-h. m.

MODÉRATION (-ci-) f. (vertu qui porte à garder une sage mesure en tout) Mäßigung f; – d'esprit, M. des Geistes; Gelassenheit f; Gleichmuth m; (il s'est conduit) avec beauc. de –, mit vieler M., er hat viele M. gezeigt; garder de la – dans la bonne fortune, M. im Glücke beobachten; (ces mets sont bons) mais il en faut user avec –, aber man muß sie mit M. od. mäßig genießen; – dans nos désirs (de nos passions) M. unserer Begierden ꝛc; 2. (diminution d'un prix ord. ou fixé) Verminderung f; Nachlaß m; – (d'une taxe) V.; obtenir qe – du prix d'une charge, einigen N. an dem Preise einer Stelle bekommen; – (d'une amende, d'une peine) (mitigation d'une ꝛc) V. ꝛc, N. an einer ꝛc; Milderung od. Minderung f.

MODÉRATO adv. (*italien*) Mus. (t. indiq. un mouv. *modéré*, entre l'allégro et l'andante; il répond à l'allégretto) id, gemäßigt.

MODÉRÉ m. (qui professe des opinions modérées) Gemäßigte m; parti des -s, Partei f. der G-n; les plus -s de (ce parti) die G-sten von ꝛc; H. d. F. (s'est dit, sous la Convention, des Dantonistes; it. sous le Directoire, du parti opposé au parti républicain) G.; 2. –, e a. (éloigné de toute so. d'excès) (exercice) –, mäßig; (feu) –, m., gemäßigt; (pouls) –, g.; (chaleur) –e, m., g.; Mus. (mouvement) – (mouv. moyen entre le lent et le gai) g.; fig. (esprit) – (hom. qui n'est pas emporté) gemäßigt, besonnen; -ment adv. (avec *modération*) mäßig, mit Mäßigung, mit Maß; (il s'est comporté) –, mit M.; (le vin est bon) mais il faut en user –, aber man muß ihn m. genießen; (boire, manger) –, m. ꝛc; il a été taxé –, er ist mäßig angelegt worden.

MODÉRER v. a. (adoucir, tempérer, diminuer) mäßigen, vermindern; – (sa colère, ses désirs ꝛc) m.; – (son ambition, son ardeur, ses prétentions) m.; (il a trop de feu) il faut le –, man muß es m.; (cette taxe est trop forte) il la faut –, man muß sie mäßiger machen, v.; – (une amende, une peine) v.; – (ses dépenses) m., einschränken; 2. v. r. se – (se dit du relâchem. dans le temps, de la diminution dans le poids ꝛc) gelinder werden; nachlassen; (le temps) s'est -é, ist gelinder geworden; (le chaud, le froid) commence à se –, fängt an nachzulassen, abzunehmen; fig. se – (se contenir, se posséder) sich m.; se – dans (la bonne fortune) sich im ꝛc mäßigen; modérez-vous dans (vos emportements ꝛc) m. Sie sich in ꝛc. Syn. V. *mitiger*.

MODERNE a. 2 (ce qui est nouveau, de notre temps, des derniers temps, opp. à *ancien*, à *antique*) neu, modern; (goût, invention) n.; auteurs, philosophes -s, n., m., V. *médaille*, *histoire*; cela n'est pas –, das ist nicht n., nicht im m-en Geschmacke; grec – (qu'on parle auj. dans la Grèce) Neugriechische n; Grec –, Français –, Neugrieche, Neufranke m; (astronomie) – (qui date de Copernic) neuere; géométrie – (des infiniment petits) n.; (physique) – (autref. celle de Descartes; depuis, celle de Newton) n.; chimie – (créée par Lavoisier, développée, étendue par Fourcroy) neuere Chemie; (architecture) – (qui date du moyen âge) n.; bâtiment –, V. 3; Peint. (se dit de l'école actuelle) neu, gegenwärtig; 2. m. (pl. d'auteurs qui ont paru depuis la renaissance des lettres et des arts) les anciens et les -s, die alten und n-en Schriftsteller; Com. f. (petite étoffe mêlée de fleurs, de poil, de fil, de laine et de coton) Neumodezeug m; largeur de la –, Breite f. des N-es; 3. advt. à la – (suiv. la man. la plus récente) (bâtiment) =, im n-en od. n-eren Geschmacke; (bâtir) =, nach der n-en Art, im n-en G.

MODERNER ou mieux **MODERNISER** v. a. B. a. (rétablir, restaurer une antique à la *moderne*) (etwas Altes) nach dem neuen Geschmacke einrichten; (Bénoît XIV) voulut – (le Panthéon) wollte ꝛc nach dem n. G. einr., gestalten; 2. (mettre à la *m.*, rapprocher du goût *m.*) modernisiren, verneuern, verheutigen.

MODERNISTE m. (t. de J. J. Rousseau: celui qui met les temps *modernes* au-dessus de l'antiquité) Anhänger m. des Modernen.

MODÉSIELLA f. Bot. (pl. du Mexique) id. f.

MODESTE a. 2 (qui a de la *modestie*) bescheiden; (homme) –, b. ꝛc; (le vrai mérite, l'homme de mérite) est touj. –, ist immer b.; – dans (ses actions) (qui ne donne dans aucun excès) b. in; – dans (sa dépense, dans ses habits ꝛc) b. od. mäßig in ꝛc; il est – dans ses habits, er kleidet sich b., anständig, it. macht nicht viel Aufwand in Kleidern; il faut qu'(une fille) soit – (qu'elle ait de la pudeur) ꝛc muß b., sittsam od. ehrbar seyn; avoir des sentiments -s, une opinion – de soi-même (ne pas présumer de soi) b. von sich selbst denken, eine b-e Meinung von sich selbst haben, V. *humble*, *retenu*; 2. (pl. de cert. choses extér. par lesq. on juge qu'un homme est *m.*) b., sittsam, ehrbar, anständig; (visage, air, maintien, contenance) –, b., s. ꝛc; (habit) –, b., e.; (dépense) – b., mäßig; (ris) – (conduite) –, b., a.; équipage, train – (sans éclat) b., einfach; (couleur) – (qui n'est pas éclatante) b., sanft; -ment adv. (avec *modestie*) bescheiden, it. sittsam, ehrbar, anständig, auf eine b-e Art; parler –, s'habiller, marcher –, b. sprechen, sich e. kleiden, b., s. einhergehen.

MODESTIE (-thie) f. (retenue dans la conduite, les discours) Bescheidenheit f; se tenir dans la –, dans les bornes de la –, in der B., in den Gränzen der B. bleiben; (on n'ose le louer en sa présence) de peur de blesser sa –, aus Furcht, gegen se. B. anzustoßen; (simplicité, modération) garder une grande – dans (ses habits) dans (sa dépense) dans (toute sa conduite) eine große Wohlanständigkeit in ꝛc, eine gr. Mäßigung in ꝛc, eine gr. B. in ꝛc beobachten; 2. (pudeur) Sittsamkeit, Ehrbarkeit f; la – est (un des ornements d'une fille) die S. ist ꝛc; (ces paroles) blessent, choquent la –, beleidigen die E., stoßen gegen die E. an.

MODHINA f. Mus. (petite chanson portugaise à une ou deux voix) id. f.

MODICITÉ f. (petite quantité) Mäßigkeit, Unbedeutenheit, Geringheit f; – d'une somme, du prix ꝛc, M. od. G. ꝛc; la – de sa fortune (de son revenu) s. geringes Vermögen ꝛc.

MODIFIABLE a. 2 (qu'on peut *modifier*) sich abändern lassend, änderbar, abänderlich; (être) –, ꝛc dem man verschiedene Gestalten geben (chose) –, ꝛc die man abändern, näher bestimmen kann.

MODIFICATIF, VE a. Gr. (qui *modifie*) bestimmend, V. *modifier*; (article, terme) –, b.; (expression) –ve, b.; 2. m. das Bestimmende; énoncer (une proposition) avec qe – (qui la restreigne à sa juste étendue) ꝛc näher bestimmen, mit einer näheren Bestimmung vortragen; Gr. (mot qui détermine le sens d'un autre, ex. un adverbe) Bestimmungswort n.

MODIFICATION (-ci-) f. (act. de *modifier* une convention, proposition ꝛc) nähere Bestimmung, Einschränkung, Beschränkung, Milderung f; (il faut) apporter qe – à (ces articles) ꝛc et. näher bestimmen, einschränken; (cette loi) aurait besoin de –, de qe –, bedürfte einer, einiger E. od. M., einer nähern B.; 2. Did. (changem. qui s'opère dans la man. d'être d'une substance) id, Artung, Gestaltung f. (les corps) sont susceptibles de différentes -s, sind verschiedener A-ten, Abänderungen od. G-en fähig; les -s qui nous ont été imprimées (nous changent sans ressource) die Formen, die man uns gegeben od. aufgedruckt hat; (les sensations) sont des -s de (l'ame) sind M-en ꝛc.

MODIFIER v. a. (modérer, adoucir, restreindre une loi ꝛc) näher bestimmen, mildern, einschränken; modificiren; – (un acte, une promesse, une proposition) ꝛc n. best.; on a -é (la loi ꝛc) man hat ꝛc n. bestimmt, eingeschränkt, gemildert; les articles ainsi -és, die auf diese Weise abgeänderten od. gemilderten Artikel; 2. Did. (donner un *mode*, une man. d'être) gestalten, arten; – un être, une substance ꝛc,

einem Wesen ꝛc, eine gewisse Art des Seyns, eine gew. Gestalt geben; (corps) –é de (telle ou telle manière) auf ꝛ beschaffen od. gestaltet; 3. (corriger, changer qc dans quelqu'une de ses parties) abändern, verändern; 4. v. r. se – (subir un changem. quelc.) (son opinion) s'est beauc. –ée, hat sich sehr geändert.

MODILLON (l m.) m. Arch. (petite console qui soutient la corniche corinthienne) Sparrenkopf m; –s d'(une colonne) Sparrenköpfe pl. an ꝛ. [id. f.

MODIOLA f. Bot. (mauve de la Caroline)

MODIOLE f. H. n. (moule de Linné) id. f; Hydr. (canal d'un corps de pompe) Pumpencanal m; (soufflet d'une mach. hydraul.) hydraulischer Balg.

MODIQUE a. 2 (médiocre, de peu de valeur) mäßig, gering; (somme, taxe, prix) –, m.; il n'avait qu'une pension –, er hatte nur einen mäßigen oder kleinen Jahrgehalt; fortune –, – revenu, g–es Vermögen, Einkommen; –ment adv. (avec modicité) m., g., nicht viel; (il a bien des ouvriers) mais il les paie –, aber er bezahlt sie g., bez. ihnen nicht viel; il vit –, er lebt m, sparsam, mit Wenigem.

MODISTE s. (qui suit les *modes*) inus. fam. Putzfreund, =inn, P.=narr, =närrinn; 2. it. (marchand, marchande de *modes*) Putzwaaren=, Mode=händler, Modist, =inn.

MODIUS m. v. V. *boisseau*.

MODO m. H. n. (g. de pleuronecte) id. m.

MODULATION (-ci) f. Mus. (passage d'un ton, d'un mode à l'autre, dans le chant ou l'harmonie; it. act. de moduler le chant ou ꝛ; effet qui en résulte) id, Durchführung, Ausweichung f; Vortrag m; –(d'un mode) D.; lois de la –, Gesetze n. pl. des V–s; différentes –s, verschiedene Vorträge od. Arten des Vortrags.

MODULATEUR, TRICE s. Mus. (qui sait *moduler*) Modulationskenner, =inn.

MODULE f. Arch. (mesure pour régler les proportions d'un ordre d'arch.; ord. le diamètre de la colonne) Model m; (le fût de cette colonne) a tant de –s, hält so und so viel M.; (tout ce qui sert à mesurer) Maßstab m; it. (diamètre d'une médaille) Model od. Durchmesser m; Alg., Géom. (ligne qu'on prend pour sous-tangente de la logarithmique, dans le calcul) p. u. Modulus m.

MODULER v. a. (composer ou préluder, soit par écrit, soit sur un instr. ou avec la voix, en suivant les règles de la *modulation*) vortragen, durchführen, moduliren, ausweichen; (ce musicien) –e bien, trägt gut vor, führt etwas gut durch; – d'une (manière savante) auf eine ꝛ v., d.; (air) bien –é, durch alle Töne gut durchgeführt; it. (déclamer des phrases oratoires) rednerische Floskeln vortragen; 2. v. r. se – (se former sur les règles de la modulation) sich nach den Regeln der Modulation bilden.

MOEHRINGIE f. Bot. V. *mœringie*.

MOELLE (moa-le) f. Anat. (subst. molle et grasse, contenue dans la concavité des os) Mark n; – de bœuf, mouton ꝛ, Ochsen=, Hammels=m.; tourte de –, à la –, M.=torte f; (le froid) l'a pénétré jusqu'à la – des os, ist ihm durch Mark u. Bein gedrungen; Anat. – du cerveau, M. des Gehirns, Hirn=m.; – allongée, spinale, épinière ou – de l'épine (partie du syst. nerveux qui remplit la cavité des vertèbres) verlängertes Hirn=, Rücken=m.; Bot. (subst. molle qui occupe le centre du bois ꝛ) M.; – (de noyer, de sureau ꝛ) M. von ꝛ; – de casse (intérieur d'un bâton de casse) Cassien=m.; Minér. – de pierre (argile lithomarge) Stein=m.; – de terre, V. *marne*; – de montagne, V. *chaux carbonatée*; – de rocher (so. d'amiante) (Art) Steinflachs m; Ard. –s ou mousses (nœuds formés par qc matière dure dans l'ardoise) M.; fig. V. *sucer*; la – (d'un livre) (ce qu'il y a de meilleur) das Beste.

MOELLEUSEMENT (moa-) adv. fig. (d'une man. *moelleuse*) körnig, kernhaft, markig; (écrire) –, f.; Peint., Sculpt. exécuter –, kräftig ausführen od. ausarbeiten; peindre –, m. malen, einen m–en Pinsel führen.

MOELLEUX, SE (moa-) a. (rempli de *moelle*) markig; (os, bois) – (tige) –se, m.; fig. (discours) – (plein de sens et de bonnes choses) körnig, kernig, kräftig; Com. (drap) – (étoffe) –se (qui ont du corps et sont doux quand on les manie) kernhaft, wollreich u. dabei sanft anzufühlend, (vin) – (qui a beauc. de corps et flatte agréablement le goût) stark u. zart; (voix) –se (pleine, douce, et qui n'a rien d'aigre ni de dur) voll u. angenehm; Peint., Sculpt. (doux et agréable, opp. à sec) (Louis Carrache, et surtout le Corrège) ont été –, haben einen m–en Pinsel geführt; (ce tableau) est d'un pinceau –, la touche en est –se, kömmt von einem m–en Pinsel, der Farbenauftrag daran ist m.; (voyez cette estampe) comme les chairs sont –ses, wie m. das Fleisch ist; ce sculpteur a une touche –, die Arbeiten dieses Bildhauers sind m.; it. m. le – dans le (dessin, d'un dessin) (douceur dans les contours) das Markige in der Zeichnung, an einer ꝛ; – (dans la couleur, dans la touche) (coloris agréable, touche fondue) M. in ꝛ; (les ouvrages antiques) n'offrent pas le –, haben das M. nicht; Dans. avoir du – (plier les genoux avec aisance) biegsame Kniee od. Biegsamkeit in der Kniekehle haben.

MOELLON (moa-lon) m. Carr. (moindre pierre d'une carrière, dont on se sert ord. pour les murs de clôture ꝛ) Bruch=, Bau=stein m; tirer du – de la carrière, B–e brechen; toise de –, Klafter B–e; – d'appareil (m. équarri pour être employé en parement) behauener B.; – bloqué (m. de mauvaise qualité et qui ne peut être équarri) spröder, unbehaubarer B.; – brut (m. sans parement) roher, unbehauener B.; – en coupe (posé sur le champ, dans la construction des voûtes) hängender B. in einem Gewölbe; – gisant (qui a le plus de lit, et où il y a moins à tailler pr. le façonner) liegender, auf das Lager behaubarer B.; – piqué (piqué jusqu'au vif avec la pointe du marteau) gepickter B.; – de plat (m. posé sur son lit, dans les murs que l'on érige à plomb) flach liegender B.; Glac. –s (pi. pour adoucir les glaces de petit volume) Sandsteine m. pl. zum Spiegelschleifen; – d'assiette (pierre de liais, sous laquelle on mastique, avec du plâtre, une des glaces qu'on veut adoucir) eigentlicher Schleifstein (zum Spiegelschleifen); – de charge (pi. commune dont celle de liais est couverte, pour lui donner plus de poids et de force dans le frottement) Laststein (zum Beschweren der eigentlichen Schleifsteine).

MOELLONAILLE (moa-) f. Carr. (menu moellon) kleiner Bruch= od. Bau=stein.

MOELLONNIER (moa-) m. Carr. (petit coin pour diviser la pierre) Sprengkeil m.

MOÉMOÉ m. Bot. (arbre du Malabar) id. m. [de la tetradyn. silicul.) id. f.

MOENCHIE (mo-ènne-) f. Bot. (g. de pl.

MOERZA m. H. n. (so. de chevrette) (Art) Seekrebs m.

MOERINGIE ou MOEHRINGIE f. Bot. (sabline) Moosling m; moosartiger Bergmeier.

MOESOGOTHIQUE m. Litt. (langue de la fam. germanique que parlaient les Goths de Mésie) Mesogothische n; m–e Sprache; 2. a. 2, alphabet – (type de l'alph. allem.) m–s Alphabet. [chardons) Distelzange f.

MOETTE f. Agr. (tenaille pour arracher les

MOEUF m. v. Gr. V. *mode*.

MOEURS (meur-ces) f. pl. (habitude du bien ou du mal dans la conduite de la vie) Sitten f. pl; bonnes –, – simples, – douces ꝛ, gute, einfache, sanfte ꝛ S.; simple dans ses –, einfach in s. S.; innocence (simplicité) des –, Unschuld f. ꝛ der S.; science, doctrine des –, S.=lehre f; mauvaises –, – corrompues, dépravées, schlechte, verdorbene S.; former, régler les – de qn, jmds. S. bilden, regeln; changer de –, réformer ses –, s. S., s. Lebensart ändern, bessern; (un certificat) de vie et de –, über Lebenswandel u. S., V. *information*; (cet homme) a des –, n'a point de – (a de bonnes, de mauvaises m.) ꝛ hat S., ist gesittet, hat keine S., ist ungesittet; P. V. *honneurs*; (les mauvaises compagnies) corrompent les –, les bonnes –, verderben gute S.; 2. (man. de vivre, quant aux inclinations, coutumes ou lois particulières de chaque nation) les – (d'un peuple, d'un pays) die S.; – barbares, civilisées, rohe, gebildete S.; P. (chaque nation) a ses –, hat ihre eigenen S.; ländlich, sittlich; cela n'est pas dans les – (de cette nation, de cet homme) (n'est pas conforme à ses usages) das ist den S. ꝛ nicht gemäß, liegt nicht in den S. ꝛ; Did. – (des animaux) (naturel des anim., tout ce qui regarde leur économie) Neigungen f. pl; Lebensweise f; Mus. (partie de la musique grecque qui en fixait les convenances et l'unité) Gesetze n. pl. der Musik; Peint. (costume, usages des diff. lieux) les – sont bien observées, ne sont pas observées (dans ce tableau ꝛ) in ꝛ ist die Tracht, das Zeitübliche, der Zeitgebrauch genau beobachtet, ist verfehlt; Poét. observer les – (dans une tragédie ꝛ) (tout ce qui concerne les coutumes du pays et du temps dont il est question, ou le caractère des personnages qui y sont introduits) in ꝛ das Zeit., den Zeitg., die S., die Gebräuche beobachten, genau darstellen; (cet écrivain) peint bien les –, schildert die S., die G. gut; Rhét. (partie morale de l'éloquence, qui a pour objet de gagner la confiance des auditeurs) S. [par Adanson) Mofatmuschel f.

MOFAT m. H. n. (bucarde, ainsi nommé

MOFETTE f. V. *moufette*.

MOGES DE MORUE f. pl. Pêch. (entrailles de morue) Eingeweide n. des Kabeljaues, V. *tripe*, ou *noues*.

MOGHAMIE f. Bot. (g. de sainfoins) id. f.

MOGHRABINE f. Com. (toile claire d'Arabie) id. f.

MOGILALISME m. Méd. (difficulté de prononcer les lettres labiales) Schwierigkeit f. die Lippenlaute auszusprechen. [id. m.

MOGILNICK m. H. n. (aigle du Nord)

MOGOL m. le Grand – (autref. le plus puissant roi des Indes, qui réside à Delhi) Mogol, Groß=m. m; l'empire des –s (fondé par Tamerlan) Reich n. der M–n.

MOGORI ou MOGRITE m. Bot. (fam. des jasmins) Mogorium n. [Indes) id m.

MOHABUT m. Com. (toile de coton des

MOHATRA a. m. contrat – (contrat ou marché usuraire par leq. un marchand vend très-cher à crédit ce qu'il rachète à très-vil prix, mais argent comptant) wucherlicher Verkauf und Rückkauf.

MOHRIE (mô-) f. Bot. (fougère) id. f.

MOI s. 2 (pron. de la 1^re pers.; pl. *nous*; synonyme réel mais non grammatical de *je* et de *me*) ich, mich, mir; 1. (qf joint à *je* par apposition et réduplication) – je dis, ou je dis –, – je

prétends, ou je prétends –, ich, ich ſage, ich behaupte; – (dont il déchire la réputation) j'ai (tout fait pour lui) ich ꝛc habe ꝛc; –, à qui il doit tout, ich, dem er alles verdankt ꝛc; 2. (qf sans *je*, qui est sous-entendu) –, trahir (un ami!) (*m.*, je pourrais trahir ꝛc) ich (ich ſollte) ꝛc verrathen! faire une lâcheté, –! ich (ich ſollte) eine Niederträchtigkeit begehen! 3. (par opposition avant ou après *me*) voudriez-vous (me perdre) – votre allié? wollten Sie ꝛc, mich, Ihren Bundsgenoſſen? –, vous me soupçonneriez de vous avoir trompé? mich ſollten Sie im Verdachte haben, von mir ſollten Sie argwohnen, daß ich Sie betrogen habe? 4. (par opposition avec *nous* et un autre nom ou pron.) vous et – (nous sommes contents) Sie u. ich, wir (beide) ꝛc; (il est venu nous voir) mon frère et –, uns beide, meinen Bruder und mich; (nous partîmes ensemble) – et mon fils, – et mon (laquais) ich und mein Sohn, ich u. mein ꝛc; (dites le-nous) à lui et à –, uns beiden, ihm u. mir; 5. (dans une so. d'apposition, pour déterminer les pron. indéfinis *ce* et *il*) c'est – qui l'ai fait ꝛc, ich bin es, der es gethan hat; est-ce – que l'on demande? fragt man nach mir? (qui fut bien aise) ce fut –, der war ich; il y eut lui et – (de cet avis) lui et – nous fûmes (de cet avis) er und ich (wir beide) waren; (qui a dit cela)? –, c'est –, c'est – qui l'ai dit, ich, ich bin der, der es geſagt hat, ich habe es geſagt; 6. (après une prép. ou une conj., il n'y a que *m.* qui puisse être le pron. de la 1^e pers.) vous servirez-vous de –? pense-t-on à –? werden Sie mich gebrauchen, denkt man an mich? ils auront affaire, besoin de –, ſie werden mich brauchen, meiner bedürfen; cela vient de –, est à –, pour –, das kömmt von mir her, gehört mir, iſt für mich; j'ai un carrosse à –, ich habe eine eigene Kutſche; selon – (vous avez raison) meiner Meinung nach; cela roule sur –, das liegt auf mir; it. das hängt von mir ab, kömmt auf mich an; personne que –, nul autre que – (ne l'a su) niemand als ich, kein anderer als ich; 7. (à l'impératif d'un verbe pronominal ou autre, où *m.* n'est pas précédé de *en* ou *y*) louez- –, loben Sie mich; donnez- – cela, gebet mir das; donnez-m'en, gebet mir davon; dites- – la vérité, dites la – franchement, ſaget mir die Wahrheit, ſaget ſie mir frei heraus; rendez-le –, écrivez le –, menez-y –, conservez-y – (une place) gebet es mir zurück, ſchreibet es mir, führet mich dahin, bewahret mir dort ꝛc auf. V. *moi* (4); 8. (qf dans le discours fam., par redondance, et pour donner plus de force à ce qu'on dit) faites – taire (ces gens-là) machet, daß ꝛc ſchweigen, bringet mir ꝛc zum Schweigen; donnez-leur – sur les oreilles, gebet Ihnen eins hinter die Ohren; 9. à –! (so. d'exclamation, pour appeler promptement qn à soi, à son secours) à –! à – (soldats ꝛc) hierher, zu mir, mir zu Hilfe ꝛc! 10. de vous à – (façon de dire à qn qu'on lui parle avec sincérité, mais sous le secret) de vous à – (c'est un pauvre homme) unter uns, unter uns geſagt; de vous à – (je ne l'aurais jamais fait) unter uns geſagt; 11. quant à – (façon de parler, pour donner plus d'emphase à ce qu'on dit) V. *mettre*, *pour* (9), *quant*; 12. (joint à *même*, pour marquer plus expressément la pers.) je l'ai fait, je l'ai vu – même, ich habe es ſelbſt gethan, geſehen; il me l'a dit à =, er hat es mir ſelbſt geſagt; il l'a reçu de =, er hat es von mir ſelbſt empfangen, V. *même*; it. 13. (qf pris substantivement pour signifier l'attachement de qn à ce qui lui est personnel) le – (choque toujours l'amour propre des autres) das Ich, die Vorliebe für ſein Ich; Phil. (individualité métaphysique d'une pers.) (malgré le changement continuel de l'individu physique) le même – subsiste touj., beſteht das nämliche Ich immer fort.

MOIDETTE f. V. *moilette*.

MOIE (mo-a) f. Écon. (tas de bois, de foin ꝛc à la grange ꝛc) Haufen m; Agr. V. *meule*.

MOIGNON (moa-nion) m. Chir. (reste d'un bras, d'une cuisse, d'une jambe, après l'amputation) Stümmel, Stummel, Stumpf m; (il a fallu lui couper le bras près de l'épaule) il ne lui reste plus qu'un –, il n'a plus qu'un –, er hat nur noch einen St.; Anat. V. *épomis*; Coutel. (bouton d'orn. au bas de la branche des ciseaux) zierlicher Knopf unten an dem Blatte einer Scheere; Jard. (reste d'une branche d'arbre coupée ou rompue) dicht am Stamme abgeſchnittener Aſt; couper ou tailler en –, einen Aſt dicht am Stamme abſchneiden.

MOIL m. H. n. V. *surmulet*.

MOILETTE (mo-a-) f. Glac. (outil de bois, garni de feutre, pour frotter les glaces) (mit Filz überzogenes) Polirholz n.

MOILON m. V. *moellon*. [m.

MOI-MOÏ m. Bot. (bryone du Sénégal) id.

MOINAILLE (moa-, l m.) f. (t. de mépris; les *moines* en général) fam. Mönchs= od. Pfaffen=volk n.

MOINDRE (mo-ein-) a. 2, comparatif (*plus petit*, en étendue ou en quantité; avec l'article, il marque le superlatif) geringer, kleiner; (cette colonne) est – que l'autre (en hauteur) iſt k., hat eine g-e Höhe ꝛc als jene; (l'autre somme) est – que celle-ci, iſt g. als dieſe; la distance d'ici-là est – qu'il ne dit, die Entfernung von hier bis dahin iſt g., als er angibt; 2. (plus petit dans son genre) g.; (son chagrin, sa douleur) en sera –, wird darum g. ſeyn; le – prix, la – récompense qu'on lui doive, der geringſte Preis, die g–ſte Belohnung, die man ihm ſchuldig iſt; le – service que je voudrais lui rendre, der g–ſte oder kleinſte Dienſt, den ich ihm erweiſen möchte; 3. (moins considérable, moins bon) g., niedriger; prendre la – place, den g–en od. geringſten, den unterſten Platz nehmen; – dignité, g–e Würde; il tient un – rang que vous, er hat einen g–n, n–n Rang als Sie; (étoffe) de – prix, de – valeur qu'(une autre) von g–em Preiſe ꝛc als ꝛc; (ce drap-là, ce vin ꝛc) est –, est – de beauc. que (l'autre) iſt g., viel g. als ꝛc; 4. le –, la – (de qe peu de considération que soit qn; qe peu important que soit qc) der, die, das geringſte; (c'est une chose) que le – soldat peut faire, die der g. Soldat thun kann; la – personne (que vous verrez) die g. Perſon ꝛc; le – mot (que vous direz) suffira ꝛc, das g. Wort, ein einziges W. ꝛc wird hinreichen ꝛc; au – signe, il est obéi, man gehorcht ihm auf den g-n od. kleinſten Wink; le – bruit l'éveille, das g–e Geräuſch weckt ihn auf; fam. (pour faire mieux sentir le diminutif) au – petit bruit, le – petit bruit, bei dem aller=g-n Lärm, der =g. L; se – (précédé d'une négative, pour *aucun*, ou d'une interrogation, pour *quelque*) je n'en ai pas le – souci, la – appréhension, ich habe deßwegen nicht die g., nicht die mindeſte, gar keine Sorge, nicht die g. Furcht; je n'en ai pas le – souvenir, ich habe nicht die g. Erinnerung mehr davon, ich erinnere mich deſſen nicht im g-n, gar nicht mehr; il ne m'en a pas dit le – mot, er hat mir nicht ein Wort, kein Wörtchen davon geſagt; (pensez-vous) qu'il lui ait fait la – honnêteté? er habe ihm die g., die mindeſte Artigkeit erwieſen? Mus. –, V. *minime*.

MOINDREMENT adv. (le moins que ꝛc) pop. V. *moins*.

MOINE (moa-ne) m. H. eccl. (solitaire, religieux qui vit séparé du monde, it. tout religieux) Mönch m; – de la Thébaïde ꝛc, M. von Thebais od. Sais; vie des –s, M–s=leben n; –s blancs (noirs) (habillés de blanc, de noir) weiße ꝛc M–e; P. V. *abbaye*, *abbé*, *habit*; gras comme un – (fort gras) ſpeckfett; – bourru, V. *bourru*; it. fig. (pt. d'un hom. de mauvaise humeur) c'est le =, un vrai =, er iſt ein Grisgram, der wahre G.; – lai, V. *oblat*; P. mieux vaut gaudir de son patrimoine que de le laisser à un ribaud de – (mieux vaut dissiper sa fortune que d'en enrichir l'Église) lieber verpraßt, als der Kirche vermacht; it. se faire – après sa mort (se faire enterrer en habit de *m.* pour échapper au Démon) ſich in einer Mönchskutte begraben laſſen; it. donner les –s à qn (lui porter malheur) jemn. Unglück bringen; Écon. (caisse doublée de fer, où l'on suspend un réchaud, un cylindre de bois creusé avec un fer chaud ꝛc, pour chauffer un lit) M., Bett=wärmer m; B.= od. Wärme=pfanne f; il fait mettre le – dans son lit pendant tout l'hiver, er läßt ſich den ganzen Winter über den M., den B. in ſ. Bett legen; Forg. (boursouflure à l'acier et au fer) blaſige Stelle; Impr. (blanc au milieu d'une feuille imprimée) M.; il y a des –s à (cette feuille) ꝛc hat M–e; Min. (papier sur la traînée du saucisson, destiné à y mettre le feu) M.; Mar. (cône de poudre humecté de vinaigre qu'on brûle pour purifier l'air des ponts) Sprühteufel m; H. n. (chien de mer) Seehund m.

MOINEAU (moa-) m. H. n. (passereau, petit ois. gris très-connu) Sperling, Spatz m; – franc, domestique ou vulgaire, Haus=ſ.; – à gorge noire, – à gros bec, S. mit ſchwarzer Kehle, mit dickem Schnabel; – d'arbre ou de noyer, Baum=ſ.; – de bois, de jonc ou de roseaux, de haie, de montagne, de mur ou de muraille, Wald=, Rohr=, Hecken=, Berg=, Mauer=ſ.; – à la soucie, au collier jaune, à tête rouge, V. *friquet*; – de Bologne, bologneſiſcher S.; – des Indes (à bec court, épais, et d'un très-beau rouge, et la queue double com. dans le paon mâle) indianiſcher S.; – couleur d'ocre, ocherfarbiger, gelber S.; pot à – (pot placé en dehors d'une fenêtre ou dans les murs, pour que les *m-x* viennent y faire leurs nids) S-s=topf m; P. jeter, tirer sa poudre aux –x (employer pour des bagatelles, son crédit, ses amis, son argent) auf Kleinigkeiten viel verwenden; il est chaud comme un –, er iſt hitzig, pop. geil wie ein S.; 2. H. n. – de mer (poiss., turbot piquant) Struffbutt m; Fort. (bastion obtus et qu'on met au milieu d'une courtine trop longue) (ſtumpfwinkeliges Bollwerk) mitten auf einem zu langen Zwiſchenwalle; 3. a. m. Man. cheval – (écourté) Stutzohr m.

MOINERIE (moa-) f. (t. de mépris, tous les *moines*) Mönchsvolk n; Schaar f. der Mönche; il s'est attiré sur les bras toute la –, er hat ſich das M., die ganze S. d. M. über den Hals geladen; it. (esprit et humeur des *m.*) cela sent bien la –, das riecht od. ſchmeckt ſehr nach Möncherei, nach dem Mönchsweſen; il y a bien de la – dans son fait, es iſt viel Mönchiſches in ſm. Thun; (ce religieux) n'a point de –, hat nichts Mö. an ſich.

MOINESSE ou **MOINETTE** (moa-) f. H. eccl. (religieuse) m. p. Mönchinn f; (t. de mépris au lieu de) Nonne.

MOINETON ou **MOINILLON** (moa-nillon) H. eccl. (petit *moine*) m. p. Mönchlein n.

MOINS (mo-ain) adv. (comparatif de *peu*; et superlat. avec l'article) weniger, minder, nicht ſo viel, nicht ſo ſehr; (parlez) –, w.; parlez –

haut, redet nicht so laut; je l'aime –, je l'ai toujours – aimé depuis, ich liebe ihn w. od. m., ich habe ihn seitdem w. geliebt; (il écrit) – mal qu'autrefois, nicht so schlecht wie sonst; il l'a fait le – mal possible, er hat es so wenig als möglich schlecht, so gut als möglich gemacht; soyez –, un peu – en colère, seyd nicht so gar zornig; il est – raisonnable que jamais, er ist w. vernünftig, er ist unvernünftiger als je; - belle que ~. nicht so schön als ~; elle est la - belle de (toutes ses sœurs) sie ist am wenigsten schön unter ~; il a choisi les – beaux, er hat die gewählt, die am wenigsten schön sind; les – intéressés dans (cette affaire) die bei ~ am wenigsten Betheiligten; elle a – de quinze ans, sie hat od. zählt nicht 15 Jahre; cela n'a pas - de (trente pieds) das hat nicht unter ~; (ce que j'en dis) est – pour vous que pour ~, ist w., nicht sowohl für Sie als für ~; il ne fallait pas –, il ne fallait rien – qu'une raison aussi forte pour (me déterminer) es brauchte nichts Geringeres als einen so starken Grund, um ~, nur ein so starker Grund konnte ~; (plus vous le presserez) – il le fera, je w. wird er es thun; plus de morts, – d'ennemis, je mehr Todte, desto w. Feinde; – on est content de (son sort) plus on est malheureux, je w. man mit ~ zufrieden ist, desto unglücklicher ist man; il ne se contentera pas de – de (mille francs) mit w. als ~ wird er sich nicht begnügen; (il en demande un florin) vous l'aurez pour qc de –, Sie werden es um et. W–es, et. wohlfeiler bekommen; (je partirai) dans - d'une heure, in w. als einer Stunde; (deux douzaines) plus ou –, mehr od. w.; un peu plus, un peu –, et. m., et. w.; (je n'en donnerai) ni plus ni –, weder mehr noch w.; il n'en sera ni plus ni –, so wird es geschehen u. nicht anders; il ne le menace pas de – (que de lui rompre bras et jambes) (il porte ses menaces jusqu'à lui dire qu'il lui rompra ~) er droht ihm mit nichts Geringerem, als ~; (pt. d'une chose de nulle considération) c'est – que rien, das ist w. als nichts, so wenig als ~, das ist gar nichts; (le présent que je vous fais) est – que rien, ist so wenig als nichts, ist von gar keinem Werthe; it. (par mépris) (cet homme-là) est – que rien, ist w. als nichts; das ist ein höchst unbedeutender Mensch; 2. rien – (expression qui a qf deux acceptions opp.) nichts w., nichts Geringeres; a) (suivi d'un adjectif, sign. le contraire de cet adjectif) il n'est rien – que sage (ne l'est point du tout) er ist nichts w. als klug, nicht im mindesten klug; elle n'est rien – qu'(aimable) sie ist nichts w. als ~; b) (suivi d'un substantif, ou avec un verbe actif ou neutre; sens positif ou négatif, selon la circonstance) (vous lui devez du respect) car il n'est rien – que votre père (il est votre père) denn er ist (nichts Geringeres als) Ihr Vater; (vous pouvez vous dispenser du respect à son égard) car il n'est rien – que (votre père) (il n'est pas votre père) denn er ist nichts w. als ~, er ist nicht ~; (vous le croyez votre concurrent, il a d'autres vues) il ne désire rien –, il ne se propose rien –, il n'aspire à rien – qu'à vous supplanter (vous supplanter est la chose à laquelle il aspire le m.) er wünscht nichts w., hat nichts w. im Sinn, trachtet nichts w. als ~; (vous ne le regardez pas comme votre concurrent) cependant il ne désire rien –, il ne se propose rien –, il n'aspire à rien – qu'à vous supplanter (il n'aspire pas à m. qu'à vous supplanter) gleichwohl wünscht er nichts Geringeres, hat er nichts G. im Sinne, strebt er nach nichts Geringerem als Sie auszustechen; c) (employé personnellement, sens négatif) il n'y a rien de – vrai que cette nouvelle (elle n'est pas du tout vraie) nichts ist w. wahr, nichts ist unwahrer, es gibt nichts so Unwahres als ~; 3. non – que (aussi ~ que) (un auteur) non – estimable par ses vertus que par ses talents, wegen fr. Tugenden nicht w., eben so sehr, eben so wohl als wegen fr. Fähigkeiten schätzbar ~; (ville) non – agréable qu'hospitalière, eben so angenehm als gastfreundschaftlich; 4. à – de (à plus bas prix) il n'aura pas (ce cheval) à – de douze louis, er wird ~ nicht wohlfeiler als um 12, nicht unter 12 Louisd'or bekommen; (je ne lui pardonnerai pas) à – d'une (rétractation publique) ohne einen ~ (ohne daß er öffentlich widerrufe) werde ich ~; it. abs. on rirait, on se fâcherait à –, man würde über et. Geringeres lachen, sich ärgern; 5. à – que (si ce n'est que) wenn nicht, wo nicht, wofern nicht, es sey denn daß, außer wenn, ohne daß; (il n'en fera rien) à – que vous ne lui parliez, wenn od. wofern Sie nicht mit ihm darüber sprechen; à – que vous ne preniez bien votre temps (vous ne réussirez pas) wenn Sie Ihre Zeit nicht wohl wahrnehmen, wenn Sie nicht den rechten Zeitpunkt absehen, so ~; (je ne pouvais pas lui parler plus fortement) à – (que) de (le quereller) ohne ~ zu ~; à – que d'étudier, on (ne devient pas savant) ohne daß man studirt, wird man ~; it. (en supprimant le que) à – d'être fou (il n'est pas possible de se conduire ainsi) ohne ein Narr zu seyn; 6. au –, du – (so. de conj. pour marquer qc restriction) wenigstens, zum wenigsten; (si vous ne voulez pas être pour lui) au – ne soyez pas contre lui, so seyen Sie wenigst. nicht gegen ihn; en cela, au –, êtes vous (bien injuste) hierin wenigst. sind Sie ~; au – ce sera vous qui paierez, wenigst. werden Sie der seyn, der bezahlt, Sie werden aber doch bezahlen; (s'il n'est pas riche) du – il est, du – est-il à son aise, so ist er wenigst. wohlhabend; il a au –, tout au – (et non pas du m.) (mille florins de revenu) er hat wenigst., zum allerwenigsten ~; (son armée) monte au –, pour le –, tout au – à (cent mille hommes) beläuft sich wenigst., zum wenigsten, allerwenigstens auf ~; (je ne pense pas qu'il le fasse) du – ce n'était pas son intention, wenigst. war es fe. Absicht nicht; (il est mort) on le dit (on me l'a écrit) du –, man sagt es wenigst. ~; (donnez-lui) du –, tout au – de quoi vivre, wenigst. zu leben, allerw. soviel, daß er leben kann; il faut pour le –, il faut tout du – qu'il paie les arriérés, er muß wenigst., zum allerwenigsten den Rückstand bezahlen; it. au – (pour donner plus de force à ce qu'on dit) au – prenez-y garde, c'est votre affaire, geben Sie aber doch darauf Acht, es ist Ihre Sache; au - avez-vous été suffisamment averti, Sie sind wenigst. hinlänglich gewarnt worden; au – je m'en lave les mains, wenigst. wasche ich dabei meine Hände in Unschuld; ich will aber keine Schuld daran haben; ne manquez pas de venir au –, bleiben Sie aber ja nicht aus, 7. en – de rien, advt. (en très peu de temps) in sehr kurzer Zeit, in einem Augenblicke, in einem Nu; (il a mangé son bien) en – de rien, in sehr f. Z.; j'aurai fini en – de rien, ich werde in einem A., in einem Nu fertig seyn; 8. sur et tant –, Prat. (en déduction) v. auf Abschlag, abschlägig; = de la (somme de mille écus on lui a donné cinq cents francs) auf A. von der ~; je vous donnerai = de ce que (je vous dois) ich will Ihnen auf A. dessen, a. auf das, was ~, ~ geben, V. *d'autant*.

II. m. (ils sont à peu près d'accord) ils en sont sur le plus et sur le – (ils ne débattent plus que sur la quantité) sie unterhandeln nur noch über das Mehr od. Weniger; il ne s'agit que du plus et du –, es ist nur vom M. od. W. die Rede; (la chose ne peut pas être arrivée ainsi) il faut qu'il y ait du plus ou du – (des circonstances vraies omises ou fausses ajoutées) sie muß vergrößert oder verkleinert worden seyn; il y a du plus ou du – dans ce qu'il dit, man muß bei dem, was er sagt, dazu od. davon thun; le – de dépenses que vous pourrez faire, so wenig Ausgaben, als Sie nur immer werden machen können; si vous y manquez le – du monde, wenn Sie nur im Geringsten dagegen fehlen od. verstoßen, wenn Sie es nur im G. daran fehlen lassen; suivant le plus ou le – de munitions, nach dem größern od. geringern Kriegsvorrathe; le – que vous (puissiez lui payer) (la moindre somme ~) das Wenigste, was Sie ~; P. qui peut le plus, peut le –, wem Großes nicht schwer ist, wird Kleines leicht; Alg. (signe de la soustraction) a – b = x, a weniger b ist gleich x; Impr. (tiret long serv. à séparer des phrases; it. à distinguer des articles dans un journal; it. à remplacer des mots inutiles à répéter) Gedankenstrich m.

MOINS-PERÇU (mo-ain-) m. Adm. mil. (ce que l'on n'a pas reçu) Nichterhobene n.

MOIRAGE (mo-a-) m. (act. de *moirer*) Mohren, Wässern n; (reflet des étoffes *moirées*) Wasserglanz m.

MOIRE (mo-a-) f. Com. (étoffe, ord. de soie, et qui a le grain fort serré) Mohr, Seide-m. m; gewässerter Stoff od. Zeug; – figurée (lisse, ondée, satinée, tabisée) geblümter ~ M.; – bleue (grise, couleur de feu) blauer ~ M.; (habit ~) de –, von M.

MOIRÉ, ÉE (mo-a-) a. (ondé comme la *moire*) auf Mohrart gewässert; Mohr-~; ruban –, étoffe –e, M.-band n; M.-zeug m, V. *moirer*; 2. m. (étoffe *moirée*) Mohrzeug m; gewässerter, moirirter Zeug; it. (fer-blanc auq. on donne avec un acide une couleur chatoyante) moirirtes Blech.

MOIRER (mo-a-) v. a. (une étoffe) (la *lustrer*, y tracer des sillons de lustre avec la calandre ou le cylindre ~) mohren, auf Mohrart wässern; moiriren; (étoffe) bien –ée, schön gemohrt. [taux, les étoffes) Wässerer m.

MOIREUR m. (mo-a-) (qui *moire* les mé-

MOIS (mo-â) m. (12ᵉ partie de l'année, de 30 jours ou environ) Monat m; (l'année) est composée de douze –, besteht aus 12 M–en; (janvier) est le premier – de l'année, ist der erste M. des Jahrs; le premier, le deux, le trois du –, le premier, le second, le 3ᵉ jour du –, der erste, der zweite, der dritte (Tag) des M–es; quel quantième, quel jour du – avons-nous? à quel jour du – sommes-nous? den wievielsten od. wievielten (Tag) des M–es haben wir? (sa lettre) est écrite, est datée de tel –, ist den und den M. geschrieben, ist von dem und dem M–e; 2. (espace de 30 jours consécutifs) M.; il y a un –, un – et demi qu'il est parti, es ist ein M., anderthalb M., daß er ~; vor einem M–e ~ ist er abgereiset; deux – de terme, zwei M–e Frist; à dater du dix de ce –, vom zehnten dieses M–es an (gerechnet); (il a gardé le lit) deux – durant, zwei M–e lang;

payer au –, par –, M.-weise bezahlen; ils servent par –, sie dienen M.-weise; il a servi son –, er hat sn. M. ausgedient; (louer une chambre) au –, M.-weise; il a inséré la clause de six – dans le contrat de loyer, er hat die Bedingung od. den Vorbehalt der halbjährigen Aufkündigung in den Miethvertrag eingerückt; Prat. (les parties) viendront au – (plaider dans un m.) sollen in Zeit von einem M–e erscheinen; (payer) le –, un – (le prix qu'on est convenu de payer pour un m.) das M.-geld, den M., einen M.; payer le – d'une nourrice, les – d'un enfant, einer Amme den M., das M.-geld, die M–e od. M.-gelder für ein Kind bezahlen; il doit un –, deux – (au maître de danse ꝛc) er ist dem ꝛc einen M., zwei M–e schuldig; il ne m'a pas encore payé le –, le dernier –, er hat mir den M., das M.-geld, den letzten M. noch nicht bezahlt; 3. (argent qu'un jeune hom. a par m. pour ses menus plaisirs) M.-geld od. M–sgeld n; il eut bientôt dépensé son –, l'argent de ce –, er hatte sein M.-geld, das Taschengeld von diesem M–e bald ausgegeben; Astron. – astronomique ou naturel (mesuré par un intervalle de temps correspondant exactement au mouv. du soleil ou de la lune) astronomischer od. natürlicher M.; – anomalistique (le retour de la lune à son apogée) anomalistischer M.; – civil ou commun (intervalle d'un certain nombre de jours entiers qui approche le plus qu'il est possible de la durée de qc m. astronomique) bürgerlicher od. gemeiner M., V. *draconitique*; – embolismique ou intercalaire (m. qu'on ajoute aux 12 m. lunaires tous les 3 ans) eingeschalteter M., Schalt-m.; – lunaire (temps que la lune emploie à faire sa révolution) Monden-m.; – périodique (temps pendant lequel la lune parcourt d'occident en orient les 12 signes du zodiaque) periodischer M.; – solaire (temps qui s'écoule pendant que le soleil paraît parcourir un signe du zodiaque) Sonnen-m.; – synodique (temps entre deux nouvelles lunes) synodischer M.; – caves et pleins (de 29 et de 30 jours) Mond- und volle M–e; Jur. – apostoliques (ecclésiastiques) – du pape (les 8 mois où les papes conféraient les bénéfices, dans les pays d'obédience) apostolische ꝛc M–e, M–e des Papstes od. päpstliche M–e; – militaires (en Pologne, 3 m. où les fiefs de nomination royale qui venaient à vaquer, n'étaient conférés qu'à des gens de *guerre*) Militär-m–e; – romains (impôts levés sur les États d'Allem., dans les besoins extraord.) Römer-m–e; Méd. pl. V. *règles*; it. (mois de grossesse) M.; (cette femme) est dans son 7e –, ist od. geht im 7. M.; Milit. – de campagne (m. de 45 jours, pour lesquels les appointements que le roi payait aux. off. généraux, étaient fixés) Feld-m.; P. on a tous les ans douze – (on vieillit quoiqu'on en ait, et sans s'en apercevoir) man wird alle Tage älter.

MOÏSE m. (n. p.) H. j. Moses m; Écr. livres de –, 5 Bücher n. pl. Mosis.

MOISE (mo-a-) f. Charp. (pièce de bois serv. à en lier d'autres, telles que les pieux d'un pont ꝛc) Band n; –s (d'une machine) Bänder pl; –s circulaires, –s droites, kreisförmige, gerade Bänder; affermir qc par des –s, V. *moiser*; Glac. (long crochet de fer pour remuer) Einsetzhaken, Rühr-h. m.

MOISER (mo-a-) Charp. (mettre des *moises*) mit Bändern befestigen, zus.-fügen; – (les pièces d'une grue) mit B. z.; (pieux) -és, mit B. zus.-gehalten.

MOISI (mo-a-) m. (ce qui est *moisi*) Schimmelige, Verschimmelte n; (cela est à demi gâté) il en faut ôter le –, man muß das S. davon abnehmen; (moisissure) (cette viande) sent le –, hat einen schimmelichten Geschmack, riecht, schmeckt schimmelicht.

MOISIR (mo-a-) v. n. et r. (se couvrir d'une mousse blanche ou verte, de *moisi*) schimmeln, verschimmeln, schimmelig werden, Schimmel bekommen od. ansetzen; beschlagen; (ce fromage) moisit, se m., schimmelt, wird schimmelig; tout moisit, se moisit dans (les lieux humides) au ꝛc schimmelt alles, wird alles sch–g, setzt alles Sch. an; (ce pain) commence à –, à se –, fängt an zu sch., sch–g zu werden, zu beschlagen; 2. v. a. (l'humidité du lieu) a moisi (ce pâté) hat ꝛc sch–g gemacht; (fromage, cuir ꝛc) –i, f., verschimmelt, angelaufen. Syn. V. *chancir*.

MOISISSURE (mo-a-) f. (altération, corruption d'une chose *moisie*) Schimmel m; c'est la – qui a (gâté tout cela) der S. hat ꝛc; si la – s'y met, wenn sich S. darauf ansetzt; 2. V. *moisi* (m); H. n. – durable (de pierre ou de roche) V. *bysse*.

MOISON (mo-a-) f. Jur. (bail à ferme à moitié des fruits) Pacht m. um einen gewissen Theil des Ertrages; (il y a des pays) où les –s sont à la moitié et d'autres au tiers, wo von den Pachtgütern die Hälfte, und andere, wo das Drittel des Ertrags gegeben wird; 2. Drap. (dimension et qualité que doit avoir un objet de commerce) Länge f; – (d'un drap ou de la chaîne) (sa longueur) L.; la – de cette pièce est de (vingt-quatre aunes) die L. dieses Stücks ist ꝛc; 3. (mesure, matrice pour les grains, sur laq. une autre doit se vérifier pour être étalonnée) Eiche f. für Kornmaße f; (cette mesure) est de la –, ist nach der E.

MOISONNIER (mo-a-) m. (fermier qui doit la *moison*) Pachter m. um einen Theil des Ertrags.

MOISSINE (mo-a-) f. (faisceau de branches de vigne avec les grappes qui y pendent) Weinrebenbüschel m.

MOISSON (mo-a-) f. (récolte des blés et autres grains) Ernte, Aernte f; ample, bonne, grande, riche –, gesegnete, gute, große, reichliche E.; faire la –, die E. vornehmen, halten; ernten; temps de la –, E.-zeit f; voilà une belle espérance de –, da ist eine schöne E. zu hoffen, das gibt Hoffnung zu einer schönen E.; (ce savant) a fait une riche – dans (les archives du royaume) (il a recueilli des matériaux précieux) hat in ꝛc eine reiche E. eingethan, eine große Ausbeute gemacht; (ce gouverneur) a fait dans (sa province) une riche – (s'y est enrichi par ses concussions) hat in ꝛc ungeheuere Summen erpreßt; (cette quêteuse) a fait une abondante – (sa quête a beauc. rapporté) hat eine gute E. gehabt, reichliche Gaben gesammelt; Écr. (conversion des ames) il y a une grande – à faire en (ce lieu) au ꝛc gibt es viel zu ernten, viele Seelen zu bekehren; la – est grande, mais il y a peu d'ouvriers, die E. ist groß, aber der Arbeiter sind wenige; P. V. *faucille*; it. en – et en vendanges, il n'y a ni fêtes ni dimanche (à cette époque on ne peut cesser de travailler) für die Schnitter und Winzer gibt es weder Sonn- noch Fest-tag; 2. (temps de la m.) E., E.-zeit f; la – approche, die E. nahet heran; la – a été pluvieuse, die E., die E.-zeit war regnerisch; 3. (les blés recueillis) E., Ae.; on a fait saisir sa – dans la grange, man hat se. E. in der Scheuer in Beschlag genommen; il a eu une – abondante, er hat eine reiche E. gehabt; Poét. il a vu 50 –s (a vécu 50 ans) er hat 50 E–n erlebt (ist bereits 50 Jahre alt); – de lauriers (gr. nombre de victoires) E., Einerntung f. von Lorbeeren; ample – de (gloire) reiche E. von ꝛc.

MOISSONNE (mo-a-) f. Jard. (figue violette) veilchenblaue Feige f.

MOISSONNER (mo-a-) v. a. (faire la *moisson*) ernten, ärnten; – (les froments ꝛc) (les grains qu'il porte) ab-e.; – (un champ) e.; it. abs. on ne –e pas encore en (ce pays-là) man erntet in ꝛc noch nicht; on a déjà –é ici, man hat hier schon geerntet; Poét. – (des palmes, des lauriers) e., ein-e.; (la mort) a –é (un grand nombre d'hommes) hat ꝛc weggerafft; sa vie a été –ée dans sa fleur, er ist in der Blüte sr. Jahre hingerafft worden; il a été cruellement –é dès son premier âge, er ist gleich in der frühesten Jugend grausam weggerafft worden; P. qui sème –e (on est récompensé à proportion de son travail ꝛc) wie man säet, so wird man e.; wie die Saat, so die Frucht; Écr. celui qui sème le vent, moissonnera la tempête, wer Wind säet, wird Ungewitter ernten.

MOISSONNEUR, SE (mo-a-) m. (pers. qui *moissonne*) Schnitter, Ernter, Mäher, -inn; louer des –ses, S.-innen dingen.

MOITABLE (mo-a-) a. 2, grain –, V. (blé) *méteil*.

MOITE (moa-) a. 2 (un peu humide) feucht; (il a) le front –, les mains –s, eine f–e Stirn, f–e Hände; être tout – de sueur, von Schweiß ganz f. seyn; (ces draps ne sont pas bien séchés) ils sont encore –s, sie sind noch f.; (durant le dégel), les murailles sont –s, sind die Mauern f.; (elle a pleuré) elle a les yeux encore tout –s, sie hat noch ganz f–e Augen, ihre A. sind noch ganz f.

MOITEUR (mo-a-) f. (qualité de ce qui est *moite*) Feuchtigkeit f; (ces draps ne sont pas bien secs) il y a encore de la –, es ist noch F. daran, sie sind noch et. feucht; il a une petite – aux mains, er ist ein wenig feucht an den Händen; (après l'accès de la fièvre) il reste d'ordinaire un peu de –, une légère –, bleibt gewöhnlich ein wenig F., eine geringe F. zurück.

MOITIÉ (mo-a-) f. (une des deux parties égales d'un tout) Hälfte f; v. Halbscheid f; – (d'une succession, d'une maison) H. ꝛc; il a – dans (cette succession) sa – dans (cette maison) er hat die H. an ꝛc, an ꝛc; partager (un différend) par la –, sich in ꝛc theilen; sich über eine ꝛc so vergleichen, daß beide Theile gleich viel leiden od. nachgeben; les biens furent partagés par – entre (lui et sa sœur) das Vermögen wurde hälftig od. zur H. zwischen ihm ꝛc getheilt; partager qc –, par – (à m., en 2 m–s) et. halbieren, in zwei H–n theilen; 2. (ord. pt. d'env. la m.) – (d'un pain, d'un poulet) H. ꝛc; – d'agneau, de veau ꝛc, halbes Lamm, Kalb; mettre la – d'eau, – d'eau dans (son vin) in ꝛc die H. Wasser gießen; ꝛc halb mit W. vermischen; faire bouillir (de l'eau) jusqu'à ce qu'elle soit réduite à la –, bis zur H. einsieden lassen; il a passé la – du temps, la – de sa vie à la campagne, er hat die halbe Zeit, s. halbes Leben auf dem Lande zugebracht; la – du temps il est (sans argent) er ist die halbe Zeit ꝛc; il n'a fait encore que la – (de son discours ꝛc) er ist erst mit der H. ꝛc fertig; couper, fendre qc par la –, le partager en deux –s, etw. der H. nach durchschneiden, spalten, etw. gleich entzwei-schneiden, -spalten, es in zwei H–n theilen; il l'a acheté trop cher de –, er hat es um die H. zu theuer gekauft; on l'a surfait de –, de la –, man hat ihn um die H. übernommen, über-

fordert; il a été trompé de –, de plus de la – du juste prix, er ist um die H., um mehr als die H. des ordentlichen Preises betrogen od. herübergezogen worden, V. *lésion;* (ce drap) est meilleur, est plus beau de –, ist um die H. besser, schöner; il est plus grand que moi de –, er ist um die H. größer, noch ein halbmal so groß als ich; je l'ai trouvé crû de –, ich habe ihn um die H. gewachsen gefunden; offrir la – de son lit à qn (lui offrir place dans son lit) jemn. die H. ss. Bettes, Platz in sm. Bette anbieten; prendre la – du lit de qn (partager son lit) jemds. Bett theilen; donner (une terre) à –, à – de fruits (la donner à ferme, à condition d'en partager les fruits avec le fermier, *m.* par *m.*) um den halben Ertrag, um die halbe Nutzung verpachten; il laboure, il a pris (cette terre) à –, er bestellt ꝛ um die halbe Nutzung, er hat ꝛ um die h. Nutzung in den Pacht genommen; il fait (ces vignes-là) à –, er baut ꝛ um die H. des Ertrages, um die halbe Nutzung; à – chemin (à la *m.* du ch.) auf halbem Wege; à – prix (pour la *m.* du p.) um die H. des Preises; prendre un marché avec qn à – de perte et de gain, sich mit jemn. auf halben Gewinn u. Verlust in einen Handel od. Kauf einlassen; être de – avec qn (partager avec lui la perte et le gain, au jeu, dans le commerce ꝛ) mit jemn. zur H. anstehen; Gewinn und Verlust mit jemn. theilen; (ils ont l'entreprise ensemble) ils sont de –, sie stehen mit eina. dabei zur H. an, sie theilen Gewinn und Verlust; il est de – dans (cette affaire) er theilt bei ꝛ Gewinn und Verlust (zu gleichen Theilen). (si vous voulez jouer) je serai, je me mettrai de – avec vous, so will ich zur H. mit Ihnen anstehen; P. V. *dépens*, *rabattre*; 2. (la femme à l'égard de son mari) fam. H., Ehe-h., Gattinn f; (comment se porte) votre –? Ihre theure Ehe-h., Ihre G.; il a perdu sa chère –, er hat se. H. verloren; 3. advt. (à demi) halb, zur Hälfte; du pain – seigle, – froment, h. Roggen-, h. Weizen-brodn; c'est une étoffe – soie, – laine, das ist ein h. seidener, halb wollener Zeug; (boire) – eau, – vin, h. Wasser, h. Wein; – l'un, – l'autre, beides zur H., von beidem od. jedem die H.; h. von diesem, h. von jenem; vaisseau – guerre, – marchandise (vaiss marchand assez bien armé pour pouvoir se défendre) bewaffnetes Handelsschiff; fig. (pt. d'une conduite équivoque) (comment a-t il fait une si grosse fortune)? – guerre, – marchandise, auf eine zweideutige Art, durch rechtmäßige und unrechtmäßige Mittel, halb gestohlen, halb gekauft, V. *figue*; fam c'est un homme – chair, – poisson (on ne sait trop ce qu'il aime ou ce qu'il hait, ce qu'il veut ou ce qu'il ne veut pas) er ist ein Mensch ohne festen Charakter, man weiß nicht, was man aus ihm machen soll; 4. à –, advt. (en partie, à demie) h., zur H.; cela est à – pourri, das ist h. verfault; (le tonneau ꝛ) est à – vide, n'est qu'à – plein, ist h. leer, ist nur h. voll; il est à – ivre, il est resté à – chemin, er ist h. betrunken, er ist h. Wegs, auf der H. des W. zurückgeblieben; (maison) à – ruinée, à – découverte, h. verfallen, h. unbedeckt; (cet argent) est plus d'à – dépensé, ist über die H. ausgegeben; (le vin) est plus d'à – bu, ist über die H. getrunken; 5. de –, advt. (de beauc.) il a été trop long de – dans son discours, er ist in sr. Rede (um) die H.; zu weitläufig gewesen; (sauces) trop poivrée de –, die H. zu viel gepfeffert.

MOITIR (moa-) v. a. (rendre *moite*) feuchten, be-f.; -(le papier) Cart. (l'humecter de man. qu'il soit pénétré également par l'eau) an-f.

MOKA ou MOCA m. ou café –, café de – (café qui vient de *M.*, ville d'Arabie) Mokka, M.-caffee m; pierre de – (agate ori. herborisée) M.-stein; Mochusstein; Kräuter-achat, Pflanzen-a. m.

MOKISSOS (-sosse) m. pl. Myth. (génies du Loango) id. m. pl.

MOKOKO m. H. n. V. *mococo*.

MOLAIRE, MEULIÈRE ou MÂCHELIÈRE f. et a. f. –s, dents –s (grosses dents qui servent à broyer les aliments) Mahl- od. Backen-zähne m. pl; les petites, les grosses –s, die kleinen, die großen B–e; glandes –s (rel. à ces dents) Backenzahndrüsen f. pl.

MOLAN m. H. n. (esp. de coq.) Mittelhülse, Saubohne f.

MOLARITE f. Minér. (silex pour les meules de moulin) Mühlsteinkiesel m.

MOLDAVIQUE f. Bot. (melisse de *Moldavie* ou des Canaries) türkische Melisse; Bastard-m.

MÔLE f. Chir. (masse de chair informe et inanimée, dont les fem. accouchent qf.) Mon-, Mond-kalb n; (on la croyait grosse) mais elle n'est accouchée que d'une –, aber sie kam nur mit einem M–e nieder; H. n. (lune de mer) Klumpfisch. m.

MÔLE m. (jetée de pierres à l'entrée d'un port, pour le rendre plus sûr) Hafen-, Wehr-damm, Molo m; Höft, Wehr n; – de Barcelone (de Naples) H. zu B. ꝛ; –s de Gênes, Hafendämme pl. zu Genua; H. r. (mausolée rond sur une base carrée, isolé avec colonnes en son pourtour et couvert d'un dôme) Grabmal n; G.-thurm m; – (de l'empereur Adrien) G.; Épingl. (fil de laiton pour les têtes d'épingles) Knopfdraht m; Men. (rainure d'essai des languettes) Probeholz n, zum Fügen; Lehre f.

MOLEAU m. Cham. (1[ère] huile exprimée d'une peau) erstes Fett.

MÔLE-BOUT, V. *môle* (f. H. n.).

MOLÉCULAIRE a. 2, Phys. (rel. aux *molécules*) die Kügelchen od. organischen Theilchen betreffend; -ment adv. (*mol.* à *mol.*) durch Kügelchen od. organische T.

MOLÉCULE f. Phys. (petite partie d'un corps) Theilchen, Kügelchen n; –s (des corps) T.; -s de l'air, du sang, Luft-th., Blut-th. od. Luft-k., Blut-k; Cristall. –s élémentaires (atomes sur lesq. sont fondés les systèmes de qs cristallographes) Elementar-th.; –s intégrantes (les plus petites d'un tout) ergänzende Th., Ergänzungs-th.; éléments, parties intégrantes des -s, Ur-, Grund-stoffe m. pl. der T.; Méd. (animal microscopique dans le sperme) Saamenthierchen n.

MOLÉCULISTE m. Physiol. (qui admet des *molécules* organiques à la place des animalcules observés dans le sperme des anim.) Moleculist m; système des –s, Lehrbegriff m. von den organischen Theilchen.

MOLÉE f. V. *moulard*.

MOLÉNAER (-nar) m. H. n. (poiss.) V. *merlan*.

MOLÈNE ou – officinale f. V. *bouillon-blanc*.

MOLEQUIN a. m. Chim. vert – (vert d'acier, vert obscur) Stahlgrün n.

MÔLER v. a. Mar. – en poupe (prendre le vent en poupe) abfallen, um vor dem Winde zu segeln; lenzen.

MOLESTATION (-cion) f. (act. de *molester*) Belästigung f.

MOLESTE a. 2 (qui *m.*, qui incommode) belästigend, beschwerlich.

MOLESTER v. a. (tourmenter, vexer, susciter des embarras) belästigen, beschweren, Verdruß machen; – qn en lui suscitant des procès, jemn. einen Rechtsstreit, R.-handel an den Hals werfen; il les a fort –és par (ses chicanes) er hat ihnen durch se. ꝛ vielen Verdruß gemacht, V. *vexer*.

MOLET m. Orf. (petite pincette des orfèvres) Zängelchen n.

MOLETOIR m. Glac. (verre scellé sur une pierre, et frotté de potée) gekittetes Glas.

MOLETTAGE m. Pot. (act d'appliquer des ornem. avec une *molette*, sur une poterie encore molle) Verzieren n. mit dem Rädchen.

MOLETTE f. Man. (partie de l'éperon en forme d'étoile, avec laquelle on pique le cheval) – de l'éperon, ou d'éperon, Spornrädchen n; pinces, dents de la –, Stacheln, Zähne m. pl. des S–s; Artif. (instr. propre à broyer les poudres ꝛ) Reibekeil, Läufer m; Bout. (petites roues pleines, creusées dans les bords com. une poulie, et traversées de divers outils) Rolle, Scheibe f; Cord. (petit rouleau de bois pour tordre le chanvre) Rolle od. Scheibe, den Hanf damit zu drehen; Expl. machine à – (appareil pour extraire le métal de la mine) Göpel m; Glac. (instr de bois, doublé de feutre, pour rechercher les glaces polies) mit Filz überzogenes Polirholz; Horl. (petite roue) Uhrrädchen n; Jard. (melon, concombre, citrouille mal faite) (ce melon) n'est qu'une –, ist ganz unförmig; concombre –, melon –, unförmige Gurke, Melone; Lun. (bois sur leq. on travaille le verre) Schleif-rolle, -scheibe f; Maréch. (épi de poil au front du cheval) Schopf m; it. (tumeur molle au-dessus du boulet du cheval) Galle, Stein-g. f; – simple ou nerveuse (qui est sur le tendon) einfache od. verhärtete St.; – soufflée (qui est placée à côté du tendon) Windg.; Mar. V. *amolette*; Orf. (pincettes) Schmiedezange f; Pharm., Peint., Verr. ꝛ (pierre ou marbre ꝛ, ord. de figure conique, serv. à broyer les couleurs ꝛ) Läufer m. pl; Rub. (poulie de bois traversée dans son axe par un fer recourbé, qui sert à retordre) Drehrolle f; Pot. (instr. pour fixer des ornem. sur une poterie encore molle) Rädchen n.

MOLETTER v. a. Glac. (se servir de la *molette*, pour finir le poli des glaces) den Spiegeln mit dem Polirholze vollends den Glanz geben.

MOLIANT, E a. Corr. (souple, maniable) weich, fuetbar, geschmeidig.

MOLIÈRE a. 2, Agr. prov. (terre) – (grasse et marécageuse) fett, lehmig (Kleierde f.); dent –, v. V. *molaire*; 2. (so. d'amandes de Fr.) id. f; 3. f. V. *meulière* (3).

MOLINA f. Bot. (conize et fimbrillaire) id. f.

MOLINÆA f. Bot. V. *cupanie*.

MOLINE ou MOLIENNE f. Com. (so. de laine d'Esp.) id. f.

MOLINÉ m. Bot. (solanée) Molinea f.

MOLINIE f. Bot. (melique bleue) id. f.

MOLINIEN, NE a. H. eccl. (relat. aux *molinistes* ou à leur doctrine) molinistisch.

MOLINIER (-nié) m. v. V. *créateur*, *inventeur*.

MOLINISME m. Théol. (système de *Molina*, Jésuite espagnol, sur la grâce) Molinismus m; Molinaslehre f.

MOLINISTE m. Théol. (partisan du *molinisme*) Molinist m.

MOLINOSISME m. Théol. (système de *Molinos*, prêtre espagnol; quiétisme outré) Lehre f. des Molinos; Molinosismus m.

MOLINOSISTE m. H. eccl. (partisan de *Molinos*) Anhänger m. des Molinos; 2. a. 2 (rel. au *molinosisme*) die Lehre des M. betreffend.

MOLLAH (mol-la) m. (docteur, prêtre musulman qui fait, à cert. heures, la prière, sur le toit de la mosquée) id. m.

MOLLASSE (mo-) a. 2 (trop mou et dés-

agréable au toucher) weichlich, welk, schlaff; chair, peau –, w-es Fleisch, welke Haut; (le barbeau, le merlan) ont la chair –, haben ein zu weiches F.; (ce damas) est – (n'a pas assez de consistance et de corps) ist schlaff, hat keine Steife. [tière.

MOLLAVI (mol-la-) m. Bot. V. *héri-*

MOLLE f. Ton., Van. (botte d'osier fendu, qui en contient 300 brins) Büschel n. Weidenbänder; it. (paquet de cerceaux) Bündel n. Reife; 2. H. n. (gade) Meerschleie f; 3. V. *mou.*

MOLLÉ (mol-) m. Bot. (poivrier lentisque, l. du pérou) Mollebaum m; paruvianischer Mistixbaum; Pfefferkornstrauch m.

MOLLEMENT (mo-) adv. (d'une man. *molle*) weich; se coucher, être couché – (dans un bon lit) sich in ein w-es Bett legen; sich w. betten; in einem w-en Bette liegen; s'asseoir – (sur un siège bien *mollet*) sich auf einen w–en Stuhl setzen; (avec un abandon gracieux) se balancer –, sich mit nachläßiger Anmuth od. mit anmuthiger Nachläßigkeit wiegen; 2. fig. (faiblement, sans vigueur) nachläßig, schlaff, träg; agir, travailler –, n., sch. zu Werke gehen, n., tr. arbeiten; il s'est conduit – dans (cette affaire) er hat sich bei ꝛc. sch. od. n. benommen; 3. (d'une man. efféminée) (vivre) –, weichlich (ein w–es, wollüstiges Leben führen).

MOLLERA m. H. n. (poisson des îles Baléares) balearischer Fisch.

MOLLESSE (mo-) f. (qualité de ce qui est *mou*) Weichheit, Schlaffheit f; la – et la dureté (des corps) die W. u. die Härte ꝛc.; la – (de la peau, d'un damas ꝛc.) die S.; – des chairs ꝛc. die W. od. S. des Fleisches; (température douce et molle) la – du climat (ne les avait pas enervés) das weichliche Clima; 2. fig. (manque de fermeté dans le caractère) S., Schwäche, Weichlichkeit f; il y a trop de – dans (son caractère) er hat zu viele S. od. Schw. in ꝛc.; la – (de nos mœurs) die Schl. od. Weichl.; agir avec trop de – dans (une occasion) bei ꝛc. zu schlaff zu Werke gehen, zu träg, zu zaghaft handeln; je crains la – de vos conseils, ich fürchte Ihre verzagten, schlaffen Rathschläge; 3. (excès d'indulgence) Schwäche f; la – du père a (perdu les enfants) die Schw., die übertriebene Nachsicht des Vaters hat ꝛc.; 4. (délicatesse d'une vie efféminée) Weichlichkeit, Wollust f; – asiatique, asiatische Weichl.; – (des Sybarites) Weichl. ꝛc.; vivre dans la –, weichlich leben, sich der Weichl. überlassen; Peint. m. p. – d'un tableau, du dessin, de la touche (défaut, manque d'énergie) das zu Weiche an einem Gemälde, in der Zeichnung, in den Strichen, im Farbenauftragen; la – du pinceau (défaut de fermeté dans son maniement) zu weiche Manier im Malen; it. b. p. une certaine – dans le pinceau (est considérée comme une perfection) eine gewisse Weichheit in der Behandlungsart ꝛc.; Litt. (abandon gracieux, douceur de pensée et de style) Weichh., Néol. Sichgehenlassen n; – des chairs (imitation naïve de leur flexibilité) Weichh. des Fleisches; – (des contours) (esp. d'ondoyant qu'on désire dans le trait des figures des jeunes gens) Weichh.

MOLLET (mo-lè) m. (petite frange de lits, des sièges ꝛc.) Franse f; – d'or, dargent, – de laine, Gold=, Silber=f., wollene F.; (lit) garni d'un simple – de soie, mit einer einfachen seidenen F. besetzt; 2. – (gras de jambe) Wade m; (il a) le – ferme, bien fourni, feste od. derbe, volle W–n; Bot. – d'Inde, V. *mollé.*

MOLLET, TE (mo-) a. (dim de *mou*; agréablement *mou* et doux au toucher) weich, sanft, zart; lit –, coussins bien –s, w-es Bett, w-e Kissen; (étoffe) douce et –te, s. und w.; (œufs) –s (cuits de man. que le blanc et le jaune restent liquides) w. gesotten; pain – (petit pain blanc oblong) mürbes Brod; Mürbe n; ext. (pt. de qn qui marche encore avec peine après une attaque de goutte) (il a) les pieds –s, w-e Füße, er ist noch schwach, empfindlich auf den Füßen.

MOLLETON (mol-) m. Com. (étoffe de laine douce et *mollette*) Multon, Molton, Molleton m; (camisole ꝛc.) de –, von M.

MOLLETTE (mo-) f. Pharm. (pi. très-dure et polie, serv. à broyer les médic.) Läufer, Reibekeule, V. *molette.*

MOLLICE (mo-) f. Com. (qual. des étoffes douces et soyeuses au toucher) p. u. seidenhafte Weichheit f. (im Anfühlen).

MOLLIE (mol-) f. Bot. (jungie) id. f.

MOLLIENT, E a. Méd. V. *émollient.*

MOLLIFICATION (mol-) f. (act. de *mollifier*; ses effets) Erweichen, Verdünnen n; Erweichung ꝛc. f.

MOLLIFIER (mol-) v. a. Méd. (rendre *mou* et fluide) erweichen, verdünnen; – (les humeurs) v.; (cataplasme) pour – (une tumeur) um ꝛc. zu e.; (tumeur) –ée, erweicht: Corn. – (les galins) (leur donner le degré de chaleur nécessaire, afin de pouvoir les étendre et les ouvrir) erw. [id. f.

MOLLINÉDIE (mol-) f. Bot. (urticée)

MOLLIPENNE (mol-) m. H. n. (coléopt. à *élytres molles*) Weichflügler m.

MOLLIR (mo-) v. n. (devenir *mou*) morsch, weich werden; (ces pommes) mollissent, werden m.; laisser – (les nèfles) sur la paille, auf dem Strohe w. werden lassen; 2. fig. (manquer de force) matt od. müde werden; (ce cheval aura peine à finir sa course, il commence) à –, müde od. laß zu werden; la jambe mollit à (ce cheval) ꝛc. wird matt auf den Füßen; Mar. (le vent) mollit (diminue) wird flauer; (le vent) mollit contre (les voiles) bläst flau in ꝛc.; 3. fig. (céder trop aisément) zu leicht nachgeben; wanken; il ne faut pas – dans (cette affaire) man muß in ꝛc. nicht n.; (il se pique de fermeté) mais je l'ai vu – dans (cette occasion) aber ich habe ihn bei ꝛc. w. sehen; (tenez ferme) vous commencez à –, vous mollissez, ihr fanget an zu w., ihr wanket; (c'est un homme) qui ne mollit point, der nicht wankt, nicht nachgibt, der nicht von sm. Entschlusse abgeht; (les troupes) mollissent (commencent à plier) w., fangen an zu weichen; Mar. (lâcher en partie un cordage tendu, pour diminuer sa raideur) abfeiern, abvieren, abschricken; 4. v. a. – (larguer) une voile, ein Segel laufen lassen; – les haubans, die Wand schlaff machen.

MOLLITEUR (mol-) m. (qui ôte l'amertume) Bitterkeitvertreibendes Mittel ꝛc.

MOLLUGINE f. Bot. (mollugo) Weichling m; Weichkraut n; –é, ée a. (app. aux –s) zu den Weichkräutern gehörig; Arten der Weichkräuter.

MOLLUSCARTICULÉ, E (mo-) a. H. n. (interméd. entre les *mollusques* et les *articulés*) zum Uebergang zwischen den Weichthieren und den gegliederten gehörend.

MOLLUSCUM (mol-come) (*latin*) m. Méd. (tubercule de la peau) Blätterchen n, Hübel m.

MOLLUSQUES (mo-) f. pl. (2e classe de vers de Linné) Weichthiere n. pl; schaallose od. nackte weiche Würmer m. pl; – céphales ou céphalés (à tête mobile distincte) W. mit einem Kopfe; – acéphales ou –lés (qui n'ont point de tête distincte) W. ohne Kopf.

MOLO m. Cham. V. *moleau.*

MOLOBRE m. H. n. (g. d'ins. némocères) Pilzkäfer m. [nistes) id. m.

MOLOCH (-k) m. H. (idole des Ammo-

MOLOCHE f, V. *mauve.*

MOLOCHITE f. H. n. anc. (esp. de jade néphrétique, qui avait de gr. vertus) Molochit m.

MOLON m. Bot. (filipendule) id. m.

MOLONGA m. Myth. (prêtre du Congo) id. m. [du Monomatapa) id. m.

MOLONGO m. (Dieu, chez les habitants

MOLOPES f. pl. Méd. (vergetures sur la peau; pétéchies) Striemen f. pl. auf der Haut; it. Pestflecken m. pl.

MOLOPS m. H. n. V. *féronie.*

MOLORQUE m. H. n. (coléopt. lignivore) Halbdeckkäfer m.

MOLOSSE m. Poés. anc. (mesure de vers, de 3 longues) aus drei langen Sylben bestehendes Versmaß (Schwerschritt); H. n. (g. de mammif. cheiroptères, it. esp. de coq. trouvée fossile dans les schistes du Hartz) Grämler m; Hundsmaul n; it. Molossus m; 2. Poét. (gros chien de garde) großer Hofhund.

MOLOXITA ou RELIGIEUSE D'ABYSSINIE f. H. n. (grive, ayant un gr. coqueluchon noir qui semble embrasser la tête et la gorge) abyssinische Nonne. [id. f.

MOLPADIE f. H. n. (so. d'holothuries)

MOLTOLINA f. Com. (peau de mouton du Levant) id. f; sämisches Schaaffell aus der Levante.

MOLUCANE f. Bot. (pl. des îles *Moluques*, verte toute l'année; à fleurs jaunes et ress. à celles de la citrouille) id; moluckisches Immergrün.

MOLUCCA f, V. *molucelle.*

MOLUCELLE f. Bot. (labiée, dont une des esp. vient des îles *Moluques*) moluckische Melisse; – lisse, glatte M.; – épineuse, stachelige m. M.; – sous-ligneuse, staudenartige m. M.

MOLUE, V. *morue.*

MOLUQUE f. Bot. V. *molucelle* (épineuse); mélisse des –s, V. *molucelle* (épineuse). [Molures m.

MOLURE m. H. n. (couleuvre des Indes)

MOLURIS (-rice) m. H. n. (coléopt. mélasome) Schwellkäfer m.

MOLVE f. H. n. (poiss. du g. gade) Leng m.

MOLY m. Bot. (so. d'ail peu odorante, à laq. les anc. attribuaient des vertus magiques; it. boisson qui en était faite) Moly n; Blumenlauch m; – poivre du Pérou, V. *mollé.*

MOLYBDATE m. Chim. (sel d'acide *molybdique* et d'une base) wasserbleisaures Salz; – ammoniacal, – de mercure, de (plomb ꝛc.) w–es Ammoniaksalz, Quecksilber ꝛc.

MOLYBDÈNE ou MOLYBDAN, MOLYBDÉNITE m. Minér. (demi métal, d'un gris de plomb, connu sous le nom de *crayon* ou *mine de plomb*) Wasser=, Reiß=blei n; – métal, W.=metall n; – sulfuré, Wasserblei=erz, =glanz m; Sauer=e.; – ocreux, W.=ocker, schwarzer Ocker; sulfure de –, oxide blanc de –, schwefelsaures W., weißes W.=oxyd; régule de –, W.=könig m.

MOLYBDIDES m. pl. Minér. (minéraux dont le *molybdène* est le type) wasserbleihaltige Minerale n. pl.

MOLYBDIQUE a. 2. Chim. acide — (dont le *molybdène* est la base) Wasserbleisäure f.

MOLYBDITE f. Minér. (pier. minérale contenant du plomb) Blei=erz n, =stein m.

MOLYBDOÏDE f. Minér. (mine de plomb légère et très dure) Molybdoïd m.

MOMASSER v. a. Agr. (ébourgeonner la vigne) ausbrechen. [Hundskopf, Magot m.

MOMENET m. H. n. (singe cynocéphale)

MOMENT (mo-man) m. (instant, temps fort court) id, Augenblick m; – de la conception, A. der Empfängniß; – (de la mort) A.; dernier –, letzter A.; le – est venu (de les réconcilier) der A. ist gekommen, ꝛc; je l'ai attendu qs –s, pendant qs –s, ich habe einige A–e auf ihn gewartet; attendez un –, warten Sie einen A.; je reviens dans un –, dans le –, ich komme in einem A–e wieder, ich bin im A–e, den A. wieder da; il n'a plus qu'un – (à vivre) er hat nur noch einen A., eine sehr kurze Zeit; arriver trop tard d'un – (um) einen A. zu spät kommen; demander un – d'audience (auf) einen A. Gehör od. Audienz verlangen; (je viens) pour vous dérober qs –s de votre temps, Ihnen einige A–e Ihrer Zeit zu rauben; il compte les heures et les –s, er zählt Stunden und A–e; on l'attend à tout –, à tous –s, d'un – à l'autre, de – en –, man erwartet ihn jeden A., alle A–e, von einem A–e zum andern; (il se contredit) à tout –, à tous –s (sans cesse, à toute heure) jeden A., alle A–e, einmal über das andere; je crois à tout – le voir (l'entendre) jeden A. glaube ich ihn zu sehen ꝛc; (je vous quitte) car tous vos –s sont précieux, denn alle Ihre A–e sind kostbar; n'attendez pas au dernier – pour (lui écrire ꝛc) warten Sie nicht bis auf den letzten A., um ꝛc; au –, dans le – que je partis, in dem A–e, als ich abreisete; au – où il arriva, au – qu'il arriva, j'entrais chez lui, in dem A–e, als er ankam, trat ich zu ihm hinein; du – que je l'ai aperçu, j'ai cru ꝛc (dès que je ꝛc) im A–e, sobald ich ihn gewahr wurde, glaubte ich ꝛc; du – que je l'ai connu, je l'ai (aimé) von dem A–e an, da ich ihn kennen lernte, habe ich ihn ꝛc; renonçons y dès ce –, laßt uns von diesem A–e an darauf Verzicht thun; je l'appréciai dès ce –, dès le premier –, ich wußte es von diesem A–e an, vom ersten A–e an zu würdigen, zu schätzen; du – que (puisque) = que cela vous contrarie (je cède) wenn Ihnen das nur im geringsten unangenehm ist, so ꝛc; en ce – advt. (maintenant, à l'heure qu'il est) = je suis (très-occupé) gegenwärtig, in diesem A–e bin ich ꝛc; (il est fou, sage) par –s (par intervalles) zu Zeiten; le bon – (l'instant favorable) der günstige A. od. Zeitpunkt; c'est le –, le bon –, le meilleur – pour lui parler, das ist der A. od. Z., der rechte, der beste A. od. Z. mit ihm zu sprechen; prendre un bon –, attendre les bons –s, einen günstigen A. od. Z. ergreifen, die g–en A–e od. Z–e abwarten, V. *bon*(3); (pt. d'un hom. dont l'esprit est égaré, mais qui a de bons intervalles) il a de bons –s, er hat mitunter helle A–e, gute Stunden; dans ses bons –s, quand il est dans ses bons –s, in s. hellen A–en, wenn er s. guten A–e od. St. hat; bon, mauvais – (esp. d'inspiration subite et passagère pour faire le bien ou le mal) guter, schlimmer A.; dans un bon – (il lui écrivit ꝛc) in einem guten A–e ꝛc; (il m'en fit présent) dans un bon –, in einem guten A–e; dans un mauvais – il lui dit ꝛc, in einem schl–n A–e, in einer bösen Anwandlung sagte er ꝛc; ellipt. un – (attendez un *m*) = (j'ai qc à vous dire) nur einen A., od. gedulden Sie sich nur einen A.; Math. (dans les nouv. calculs de l'infini, augmentations ou diminutions momentanées d'une quantité considérée com. dans une fluxion continuelle; plus ord. *différences*) Moment n; Mécan. (force d'un corps en mouv., ou aussi le produit de sa masse multipliée par sa vitesse) Moment n; (deux corps) qui ont les mêmes –s, des –s égaux, welche einerlei, gleiche M–e haben; Stat. (produit d'une puissance par le bras du levier suiv. leq. elle agit) M.; – d'inertie (d'une masse) M. der Trägheit ꝛc. Syn. Un – n'est pas long, un *instant* est encore plus court; – se prend qf pour le temps en général, et il est d'usage au figuré; *instant* a une signification plus resserrée, et ne s'emploie que dans le sens littéral; il faut savoir prendre le – favorable, qf un *instant* trop tôt ou trop tard fait manquer une affaire.

MOMENTANÉ, ÉE a. (qui ne dure qu'un *moment*) augenblicklich; (plaisir) – (joie, douleur) –e, a.; (action) –e, a.; –ment adv. (passagèrement, pour un *m.*) a., auf od. für einen Augenblick; je suis ici –, ich bin auf einen A. hier; (ce météore) n'a paru que –, erschien nur a. od. für einen A., zeigte sich nur einen A., war nur einen A. sichtbar.

MOMERIE f. autref. (mascarade, bouffonnerie) Mummerei, Vermummung f; v. Mummenschanz m; fig. (affectation ridicule d'un sentiment qu'on n'a pas) fam. M.; (elle paraît fort affligée de la mort de son mari) mais c'est une –, c'est pure –, aber es ist eine M., es ist bloße M. od. Verstellung; (il témoigne beauc. de respect pour la religion) mais ce n'est que –, aber es ist nur M., nichts als V.; (so. de mystification imaginée aux dépens de qn) v. Mummenscherz m; it. (cérémonie vile, misérable et risible) (il n'y a point de religion) qui ne soit défigurée par qs –s, die nicht durch einige M–en, durch einigen Firlefanz entstellt ist; (leur vie) n'est qu'une – continuelle, ist nichts als eine anhaltende M.; H. eccl. iron. (en Suisse, la secte dite des momiers) id. f; die Momier.

MOMEUR m. v. (homme qui déguise) Mummer m.

MOMIE ou MUMIE f. (squelette ou cadavre embaumé ou desséché à la man. des anc. Égyptiens) Mumie, Balsamleiche f; – embaumée, einbalsamirte M.; – (corps d'une pers. ensevelie dans les sables de l'Afr. ou de l'Arabie, et qu'on retrouve desséchée par le soleil) M.; Sand-m. f; fig. il est sec comme une –, er ist zu einer M. eingeschrumpft; it. (pt. d'une pers. nonchalante et sans activité) c'est une –, une vraie –, elle reste là comme une –, er (sie) ist eine M., eine wahre M. od. Bildsäule, sie steht da wie eine B.; 2. –, gomme ou baume de – (esp. de drogue ou de composition visqueuse d'Arabie ꝛc) V. *pissasphalte;* Jard. (cire noire pour greffer les arbres) schwarzes Baumwachs.

MÔMIER m. H. eccl. (nom dérisoire donné en Suisse aux sectaires méthodistes) id. m.

MOMIFICATION (-cion) f. (conversion en *momie*) Verwandlung f. in eine Mumie; (qualité d'un corps embaumé) Beschaffenheit f. einer einbalsamirten Leiche; fig. (amaigrissem. consid.) Einschrumpfung f.

MOMIFIER v. a. (réduire un corps organisé à l'état de *momie*) zur Mumie machen; 2. v. r. se – (devenir *m.*, it. extrêm. maigre) zur Mumie werden, einschrumpfen.

MOMME f. de Brunsvik, Brass. (so. de bière forte de B.) Braunschweiger Mumme f; – double, Schiffs-m.

MOMON m. (défi fait aux dés par des gens masqués; somme qu'ils y jouent dans des jours de fêtes, sans donner ni prendre revanche) Spielsatz m. einer vermummten Person; Maskensatz; (il est défendu de parler) quand on présente le –, wenn man vermummt zum Halten eines Satzes auffordert; porter, recevoir un –, vermummt einen Satz einsetzen; den S. einer Maske halten; jouer, perdre un –, un – de cent louis, vermummt um einen S., um einen S. von 100 Louisd'or spielen, verm. einen S. ꝛc verlieren; couvrir, recevoir un – (accepter le défi) die Aufforderung einer v. P. annehmen, den S. ꝛc halten; 2. (au lansquenet ꝛc, partie où les joueurs ont la même quantité de jetons, de man. que celui qui gagnera les jetons de tous les autres, reçoit toute la mise) gagner le –, den ganzen Einsatz gewinnen. [id. f.

MOMONIE f. Bot. (plante peu connue)

MOMORDIQUE f. Bot. (pl. d'Amér. ꝛc, qui porte la pomme de merveille) Balsamapfel m.

MOMOT m. H. n. (toucan d'Amér.) id. m.

MOMOUL ou OISEAU D'OR m. H. n. (beau faisan de l'Indostan, à plumes très-longues, brillantes d'or et d'émeraude) indischer Goldfasan.

MOMUS (-uce) m. Myth. (dieu de la raillerie et des bons mots; le bouffon des dieux) id, Spottgott m.

MON m, MA f, MES pl. (a. ou pron. poss. de la 1e pers.) mein; mon fils, ma fille, mon enfant, mes livres, m. Sohn, m–e Tochter, m. Kind, m–e Bücher; (la vente) de mon jardin, de ma montre, m–es Gartens, m–er Uhr; il s'agit de mon père, de ma femme, de mes amis ou amies, es ist die Rede von m–em Vater, von m–er Frau, von m–en Freunden ꝛc; (dites-le) à mon frère ꝛc, à mes fils, à mes filles, à mes enfants ꝛc, m–em Bruder, m–en Söhnen, m–en Töchtern, m–en Kindern ꝛc; mon (pour *ma*, avant une voyelle ou un h muet) mon ame, mon amie, mon unique ressource, mon honneur (ma honte, mon humble demeure) m–e Seele, m–e Freundinn, m. einziges Rettungsmittel, m–e Ehre ꝛc. [Affe.

MONA m. H. n. (singe d'Afr.) id, bunter

MONACAILLE (ll m.) f. (engeance monacale) iron. Mönchs-brut f, -volk n.

MONACAL, E a. (qui app. à l'état de *moine*) mönchisch, Mönchs- ꝛc; habit –, chant –, M.-kleid n, -gesang m; règle, vie –, M.-regel f, -leben n; cela est trop –, daß ist zu m.; -ement adv. (d'une man. *m*-e) (vivre, prêcher) –, mönchisch, wie ein Mönch.

MONACANTHE m. H. n. (baliste) Einhornfisch m.

MONACELLE f. Bot. V. *helvelle.*

MONACHAT (-ka) m. V. (vie) *monacale.*

MONACHELLE ou CASTAGNOLE f. ou MARRON, V. *marron* (H. n.).

MONACHISME m. H. eccl. (syst. monacal, vie cénobitique des religieux) Mönchsthum n, -stand m, -wesen n; Mönchheit f; 2. (ord. t. de mépris); cela provient du –, ne peut être attribué qu'au –, das kömmt vom M.-st., von der Möncherei her, kann nur dem ꝛc beigemessen werden.

MONADE f. Phil. (être simple et sans partie, dont, suivant Leibnitz, tous les autres êtres sont composés) id. f; einfaches, untheilbares Wesen; – terme (si petite qu'on ne saurait juger même de sa forme) Gränzmonade f; H. n. (g. de polypes amorphes ou animalcules infusoires) Punktthierchen n.

MON-ADELPHE a. 2, Bot. (étamines) –s (réunies à leur base en un seul tube, au milieu duq. passe le pistil) einbrüderig, in einen Bündel verwachsen; –adelphie f. (classe de plantes à étamines *m-s*) id; Klasse f. der einbrüderigen Pflanzen; –adelphique a. 2 (rel. à la *m.*) monadelphisch.

MONADISME m. Phil. (syst. philos. qui regarde l'univers com. composé de *monades*) Monadismus m; Monadensystem n.

MONADISTE m. 2, Phil. (partisan du système des *monades*) Anhänger m. der Monadenlehre, des Lehrbegriffs von den Monaden; Monadist m; 2. a. 2 (rel. au *monadisme*) monadistisch.

MONADOLOGIE f. Phil. (science de l'être primitif) id, Einheitslehre f; -dologique a. 2 (rel. à la *m.*) monadologisch, einheitslehrig.

MONANDRE a. 2, Bot. (plante) - (de la *monandrie*) einmännig, einmännerig.

MONANDRIE f. Bot. (1e classe des plantes de Linné, renf. les pl. à une seule étamine) Einmännerigkeit f; Klasse f. der einmännigen Pflanzen.

MONARCHIE f. (état gouverné par un seul chef; opp. à *démocratie*) id, Allein-, Einherrschaft f; (ce prince) aspirait à la - universelle, strebte nach der A. der Welt; - absolue, élective, tempérée (mixte, héréditaire) unumschränkte A. od. M., Wahl-m., eingeschränkte A. od. M. $_{e}$; 2. (gr. état gouverné par un *monarque*) Reich n; M.; - des Assyriens, des Mèdes, assyrisches, medisches R.; la - française comprenait (la France, la Germanie $_{e}$) das fränkische Reich begriff $_{e}$ in sich.

MONARCHIEN m. H. d. F. (nom donné aux partisans de la *monarchie* constitut. décrétée en 1791) Monarchist m.

MONARCHIQUE a. 2 (qui app. à la *monarchie*) allein-, ein-herrisch, monarchisch; État -, m-er Staat; (vivre) sous un gouvernement -, unter einer m-en Regierung; -ment adv. (d'une man. *m.*) all., m., auf eine m-e Art; (gouverner un État) -, $_{e}$ allein, m.; 2. -s m. pl. H. eccl. - (sectaires qui n'admettaient qu'une seule pers. divine) Monarchisten m. pl.

MONARCHISER v. a. (rendre *monarchique*) p. u. monarchisch machen.

MONARCHISME m. (syst. des *monarchistes*) Monarchismus m.

MONARCHISTE m. H. de F. (partisan de la *monarchie* pure) Anhänger m. der Monarchie; Monarchist m.

MONARCHO-LÂTRE (-ko-) m. (adorateur des *rois*) iron. Monarchenverehrer m; -latrie f. (culte des *rois*) eifrige, it. übertriebene Verehrung der Monarchen.

MONARDE f. ou MONARDIN m. Bot. (labiée, du nom de Nicolas *Monardes*, médecin espag.) Monarde f; - fistuleuse, - didyme, röhrenförmige M., gepaarte od. doppelte M.

MONARQUE m. (chef d'une *monarchie*) Alleinherrscher, Monarch m; grand, puissant -, großer, mächtiger M.

MONARRHÈNE m. Bot. (g. d'inules $_{e}$) (Art) Alant m. [Bartkuckuck m.

MONASE m. H. n. (coucou de la Guiane)

MONASTÈRE m. (gr. couvent, lieu où demeurent des moines ou des religieuses) Kloster n; - d'hommes, - de filles, Männer-, Frauen-f; se retirer, s'enfermer dans un -, sich in ein K. zurückziehen, einsperren; sortir du -, aus dem K. gehen, das K. verlassen. Syn. V. *cloître*.

MONASTÉRIENS m. pl. H. eccl. (anabapt., partisans de Jean de Leyde) Monasterianer m. pl. [Mönchthum n: Klosterstand m.

MONASTICITÉ f. (état *monastique*)

MONASTIER (-thié) m. (abbé d'un monastère) Klosterabt m.

MONASTIQUE a. 2 (qui concerne les *moines*) klösterlich, mönchisch; (discipline, vie) -, f. (Kloster-zucht, -leben, Mönchs-l.); (institution) -, m. (Mönchssatzung f.); (ordres) -s, f. (Mönchsorden m. pl.)

MONAUL m. H. n. (gallinacé nudipède) Argus, Pfaufasan m.

MONAULE f. Mus. anc. (esp. de flûte à une tige, opp. à *diaule*) id; 2. m. (celui qui en jouait) id. m. [öhrig; (chien, chat) -, e.

MONAUT a. m. (qui n'a qu'une oreille) ein-

MONAX m. H. n. (marmotte du Canada $_{e}$) id. m; americanisches od. virginisches Murmelthier; Afterhase m.

MONBIN ou SPONDIAS - m. Bot. (térébinthacée des Antilles) Monbin, M.-baum m: prune de -, spondias -, marmelade de prunes de -, M.-pflaume f, -pflaumenmuß n; gomme -, M.-gummi n.

MONCAYA m. Bot. V. *mocaya*.

MONCAYAR m. Com. V. *burat*.

MONCEAU m. (tas, amas en forme de mont) Haufe od. H-n m; grand -, petit -, großer H., kleiner H.; Häufchen n; - d'avoine, de blé, d'argent, H. Haber, Getreide, Geld; mettre (des pierres $_{e}$) en un -, auf einen H-n legen; fam. avoir des -x d'une chose (en avoir beaucoup) et. vollauf haben; Jard. greffer en - (par approche) V. *greffe*. Syn. V. *tas*. [golfe de Biscaye) id. f.

MONCHICOUBA m. H. n. (poiss. du

MONDAIN, E a. (qui aime les vanités du *monde*) weltlich; w. od. irdisch gesinnt; (hom., esprit) -, w.; elle est extrêmement -e, sie ist äußerst w.; (qui se ressent des vanités du *m.*) (plaisir, spectacle) -, w.; (air, vêtement) -, w.; (pour une dévote) ses habits sont trop -s, ist ihr Anzug zu w.; sage - (homme sage, mais peu dévot) Vernunftweiser m; Tugendhafter m. nach der Welt, im w-en Sinne; 2. m. ord. pl. (attaché aux vanités du *m.*) Weltmensch m, -kind n; -s, Weltlinge m. pl; W.-menschen od. -kinder; -ement adv. (d'une man. *m-e*) weltlich, nach Art der w. od. irdisch gesinnten Menschen; (vivre) - (être vêtu) -, w.

MONDANITÉ f. Dév. (vanité *mondaine*) Weltlust, -eitelkeit f; passer (sa vie) dans la -, $_{e}$ in W., in sinnlichen Vergnügungen hinbringen; (le mépris) des -s, der Eitelkeiten der Welt, des Welttandes, des irdischen Wesens; 2. (commerce du monde) Verkehr, Umgang m. der od. mit der großen Welt.

MONDE m. (l'univers; le ciel, la terre, et tout ce qui y est compris) Welt f; (Dieu) a créé le -, a tiré le - du néant, hat die Welt erschaffen, aus dem Nichts hervorgezogen; fin du -, Ende n. der Welt; fam. depuis que le - est - (de tout temps) seitdem die W. ist, so lange die W. steht; - physique (considéré dans ce qu'il a de sensible) physische, it. materielle W.; - moral, intellectuel (consid. sous les rapports moraux $_{e}$) moralische, geistige, sittliche W.; - idéal (l'idée du *m.* qui est en Dieu même de toute éternité) urbildliche W.; - inférieur ou sublunaire (globe terrestre) irdische W., Erden-w.; - supérieur (les cieux) höhere W.; le - matériel est opposé au - des esprits, die Körper-w. ist der Geister-w. entgegengesetzt; an du - (de la création du *m.*) Jahr n. der W., im Jahr der W.; l'an du - 2000 (la 2000e année depuis la création du *m.*) das Jahr 2000 nach Erschaffung der W.; 2. (globe terrestre) W., Erde f; les cinq parties du -, die 5 W.- od. Erd-theile; le centre du -, le bout du -, aux deux bouts du -, Mittelpunkt m. der W., der E., Ende n. der W., an den beiden Enden der W.; se rendre maître du -, sich zum Herrn der W. machen; courir le -, faire le tour du -, in der W. herumreisen, die Reise um die W. machen, die W. umsegeln; se loger au bout du - (dans un quartier très-éloigné) in die abgelegenste Gegend ziehen; V. *bout*; la pluralité des -s, die Mehrheit der W-en; (les planètes) sont elles des -s habités? sind $_{e}$ bewohnte W-en? venir au - (naître) auf die W. kommen, geboren werden; mettre (un enfant) au - (lui donner la naissance) zur W. bringen, gebären, fam. in die W. setzen; il n'est plus au - (il est mort) er ist nicht mehr auf dieser W., ist todt; le - ancien ou des anciens (parties de la terre connues par les $_{e}$) die alte W.; - nouveau (ce qu'on connait auj. du globe terrestre) die jetzt bekannte W.; le nouveau - (le continent de l'Amérique) die neue W.; l'ancien et le nouveau - (les deux continents) die alte u. die neue W.; - maritime (l'Océanie et ses dépendances) Meeres-W., Oceanien n; Bl. (globe sur lequel il y a une croix) Kugel f. auf welcher ein Kreuz ist; Relig. l'autre - (la vie future) die andere W., das zukünftige Leben; dans l'autre - il faudra $_{e}$, in der andern W. wird man müssen $_{e}$; pop. il est allé en l'autre - (il est mort) er ist in die andere W. gegangen, ist gestorben; Syn. - ne renferme que l'idée d'un être seul, quoique général, souvent il est pris pour la terre; *univers* renferme l'idée de plus. êtres, de toutes les parties du -: le soleil qui échauffe tout le - (toute la terre) est supposé le foyer de l'*univers*; (se dit par hyperbole, d'un lieu fort peuplé) (Paris) est un -, ist eine kleine W., eine W. im Kleinen; 3. (la totalité, la plupart des hommes) W., die W.-bewohner, die Menschen m. pl: (l'opinion) est la reine du -, beherrscht die W., ist die Beherrscherinn der Welt; (Jésus-Christ) est le sauveur du -, ist der Erlöser der W.; le - ne pardonne point l'ingratitude, die W. verzeiht, die Menschen verzeihen die Undankbarkeit nicht; le - chrétien (l'ens. des hom. qui professent le christianisme) die ganze Christenheit, die christliche W.; 4. (gens, personnes) fam. Menschen, Leute pl; il ne faut pas accuser le - légèrement, man muß die L. nicht leichtsinniger Weise anklagen; est-ce comme cela qu'il faut traiter le -? muß man so mit den Leuten umgehen? (je crois) que vous vous moquez du -, Sie haben die L. zum Besten, machen sich über die L. lustig; 5. (cert. nombre de pers.; it. domestiques de qn, ceux qui sont sous ses ordres) Bediente, Menschen, Leute pl; il assembla quantité de - autour de lui, er versammelte eine Menge M. um sich her; il ne put rassembler que peu de -, er konnte nur wenig M. od. L., wenig Mannschaft zusammenbringen; il a amené beauc. de - avec lui, er hat viele L. mitgebracht; où pourra-t-on loger tout ce -? wo wird man alle diese Leute unterbringen können? (pl. de pers. qu'on attend) tout votre - est-il arrivé? sind alle Ihre L., alle Ihre Fremden angekommen? sind Ihre L. alle da? ist Ihre ganze Gesellschaft da? il a congédié tout son -, er hat alle s. L. od. B-en, s. ganze Dienerschaft verabschiedet; (ce général) n'avait que la moitié de son -, hatte nur die Hälfte s. L. od. Untergebenen; il y a bien du - à Paris, il y avait bien du - à l'opéra, es sind viele M. zu Paris, es waren viele M., viele L. in der Oper; il n'y avait pas grand -, il y avait peu de - à (cette fête) (peu de pers.) es waren wenige M., nicht viele L., wenige L. bei $_{e}$; il a un - d'ennemis sur les bras, il s'est fait un - d'ennemis (une gr. quantité) er hat eine Menge Feinde auf dem Halse, er hat

sich eine ꝛc zugezogen; it. fam. – de faussetés, de prodiges, Menge f. Unrichtigkeiten, Wunder; (se dit qf d'une seule pers.) (n'entrez pas dans son cabinet) il a du – auprès de lui, es sind L. bei ihm; er hat Besuch.

II. (la société des hom., dans laquelle on a à vivre) W., Gesellschaft f; Umgang m; aimer le –, die W., die G. lieben; fréquenter le beau –, le grand –, mit der schönen W. umgehen, vielen U. haben, viel in der Welt leben, V. *beau;* P. le – est partout le même, Gänse gehen überall barfuß; wo Menschen sind, geht es menschlich her; le commerce du – (lui sera utile) der Umgang mit der W. ꝛc; (c'est un homme) du –, qui a vu le –, qui a un grand usage, une grande pratique du –, une grande connaissance des affaires du –, der die W. gesehen hat, der viele W., viele W.-erfahrung, viele W.-kenntniß hat; avant d'entrer dans le –, à son entrée dans le –, vor dem Eintritte in die W., bei seinem ꝛc; mettre qn dans le – (l'y introduire) jem. in die W. einführen; (aimer) le grand – (une soc. nombreuse) die großen G–en; il ne voit qu'un certain –, er geht nur in eine gewisse G., in gewisse G–en, geht nur mit gewissen Leuten um; loin du – et du bruit, fern von der W. u. vom Geräusche od. Getümmel; il s'est fait, il s'est formé dans le –, er hat sich in der W., in dem Umgange mit Menschen gebildet; c'est le – qui lui a formé l'esprit, die W., der U. mit den Menschen hat seinen Geist gebildet, V. *lire;* faire figure dans le –, Figur od. Aufsehen in der W. machen; le grand – (la société distinguée) fam. die große W.; aller dans le grand –, voir le grand –, prendre les manières du grand –, in die große W. gehen, die W. sehen, das Betragen od. die Manieren der W. annehmen; le petit – (les gens du commun) fam. die kleine W., die gemeinen Leute, das gemeine Volk; pop. il ne faut pas tant mépriser le petit –, man muß das gemeine Volk nicht so sehr verachten; le beau – (les pers. bien mises) fam. die schöne W.; j'y ai vu, trouvé beauc. de =, ich habe da viel ꝛc, viele wohlgekleidete Personen gesehen, angetroffen; Syn. Le *grand* – est composé des gens de haute qualité, le *beau* – est l'élite des gens polis; le – savant, lettré (les savants, les gens de lettres) die gelehrte W.; die Republik der Gelehrten; de quel – venez-vous? (pt. à qn qui ne s'est pas montré depuis long-temps, ou qui parait ignorer une chose que tout le *m.* sait) aus welchem W.-theile, aus welchem fremden Lande kommen Sie her? vous n'êtes pas de ce – -ci, vous n'êtes pas du –, Sie sind nicht von dieser W., Sie sind kein Weltmann; (c'est un homme) qui vient de l'autre –, der aus einer andern W. kömmt; (c'est un homme) de l'autre – (pt. de qn dont les façons de vivre paraissent opp. à celles des autres hom.) aus einer andern W.; il dit des choses de l'autre – (des choses étranges, incroyables) er spricht von überirdischen, wunderbaren, unglaublichen Dingen; c'est un homme qui n'est plus du –, il n'est plus de ce –, il a quitté le –, il a renoncé au – (il n'est plus dans le commerce du *m.*) er hat keinen Verkehr mehr mit der W., er hat sich der W. entzogen, hat der W. entsagt; la science du – (l'art de s'y conduire) W., Lebensart f; il sait bien le –, sait bien son – (la manière de vivre dans la société) er hat viel W., viele W.-kenntniß, weiß mit den Menschen umzugehen, kennt s. Leute, it. (ce jeune homme) a du –, n'a pas de –, n'a aucun usage du –, hat W., Lebensart, hat feine L., weiß gar nicht, was in der W. Brauch ist; il connaît le – (les hommes) er kennt die W., die Menschen; il connaît bien son – (les gens à qui il a aff.) er kennt s. Leute genau; P. il doit à Dieu et au – (il est extrêmement endetté) er ist Gott u. der W. schuldig, ist ganz verschuldet, steckt voll Schulden; it. ainsi va le –, il faut laisser le – comme il est (c'est ainsi que les hom. se gouvernent, il ne faut pas entreprendre de les réformer) so geht es in der W., das ist der W. Lauf; man muß der W. ihren Lauf lassen od. die W. nicht anders machen wollen, V. *renverser;* Dév. (les hommes qui ont les mœurs corrumpues du siècle) Welt f; esprit du –, train du –, W.-geist m, -lauf m; W.-leben n; maximes du – (par opp. à celles de l'Évangile) Grundsätze m. pl. od. Lehren f. pl. der W.; (renoncer) au –, der W.; it. (vie séculière) il a quitté le – pour (se mettre dans un cloître) er hat die W. verlassen, um ꝛc; (il est sorti du couvent) et est entré, rentré dans le –, und in die W. eingetreten, zurückgekehrt; Écr. la figure de ce – passe (il n'y a rien de solide, de permanent dans ce *m.*) diese W., die Pracht dieser W. vergeht, es ist nichts Bleibendes auf der W.; 2. (t. augmentatif) (le meilleur homme ꝛc) du –, von der W.; il a dit de lui tout le bien du –, er hat alles Gute in der W. von ihm gesagt; il est le plus pauvre du –, er ist der ärmste Mensch von der W.; il n'a rien du –, er hat auf der W. nichts; (je ne voudrais de cette maison) pour rien au –, um aller W. nichts; je n'y logerais pas pour tout au –, ich würde um Alles in der W. nicht darin wohnen; je ne voudrais pour rien au – que (cela m'arrivât) ich möchte um aller W. nicht, daß ꝛc; rien au – ne me fait tant de plaisir que de ꝛc, nichts auf der W. macht mir so viel Vergnügen, als zu ꝛc; il fit tout au – pour (lui plaire) er that alles auf der W., alles Mögliche, um ꝛc; ils sont le mieux du – ensemble (très-liés) sie stehen auf das Beste (von der W.) mit einа.; Bot. (chiendent du Japon à fleur en forme d'épi) japanische Quecke mit ährenförmiger Blüte; H. n. petit – (poiss. du g. des quatre dents) Brillenträger m; gefleckter Stachelbauch.

III. a. 2, H. j. (pur, net, opp. à *immonde*) rein; Écr. (Dieu ordonna à Noé) de faire entrer dans l'arche sept couples de chaque espèce d'animaux –s, sieben Paar r-er Thiere von jeder Art in die Arche hineinzuschaffen.

MONDER v. a. (nettoyer) reinigen, säubern; – (de l'orge, des amandes) (en ôter la pellicule ꝛc) schälen, enthülsen, aushülsen, rollen; (orge) –é, geschält; prendre un =é (avaler de l'eau dans laq. on a fait bouillir de l'orge ꝛc) Gerstenwasser trinken; – de la casse (la tirer de son bâton, la préparer) Cassien aushülsen; (café) –é (décoction de baies dans l'eau) Aufguß m. von grünen Caffeebohnen; Méd. –, V. *mondifier*.

MONDICITÉ f. v. V. *propreté*.

MONDIFICATIF, VE s. a. Méd. (détersif) onguents, remèdes –s, reinigende, aus-r. Salben f; Mittel n. pl; Reinigungs-salben, -mittel; – d'ache, r. Eppichmittel, V. *détersif*.

MONDIFICATION (-cion) f. Méd. (act. de *mondifier*) Reinigung, Säuberung f.

MONDIFIER v. a. (une plaie, un ulcère) Méd. (nettoyer, purifier) reinigen, aus-r., V. *déterger*. [weißer Arsenikkies.

MONDIQUE f. (pyrite blanche arsénicale)

MONDO m. Bot. (muguet du Japon) id. m.

MONDONSKA m. H. n. (poiss. de Sibérie, qui ress. au véron) id. m. [id. f.

MONDOSKIA f. Bot. (pl. des gr. Indes)

MONDRAIN m. Mar. (monticule de sable ꝛc aperçue de la mer) Hügel m. od. kleiner Berg an der Küste; ils eurent connaissance d'une terre basse ꝛc et de plus. -s, sie erkannten ein niedriges Land ꝛc und mehrere H.

MONE m. H. n. V. *mona*.

MONÉDULE f. H. n. (hyménopt. fouisseur d'Amér.) id. f. (Art) Schnabelwespe f.

MONENTÉRON m. Anat. (intestin colon) Grimmdarm m.

MONÉRIN m. Agr. (var. de pêche) (Art) Pfirsich m. [un seul rang de rames) id. m.

MONÉRIS (-rice) m. Mar. anc. (navire à

MONERME f. Bot. (gramin. du g. bordeacées) id. f.

MONÉTAGE m. V. *monnayage*.

MONÉTAIRE m. H. anc. (intendant des *monnaies,* des médailles) Münzmeister m; (certaines monnaies romaines) portent le nom du –, des –s, auf ꝛc steht der Name des M–s, der M.; 2. a. 2 (des m.; qui y a rapport) (système) –, Münz-fuß m, -system n; atelier –, Münz-stätte f.

MONÉTISATION (-cion) f. (act. de *monétiser,* ses effets) Festsetzung f. des Werthes od. Courses eines Papiergeldes; it. Ausgabe f. von Papiergeld.

MONÉTISER v. a. (donner la valeur, le cours des *monnaies* à diff. papiers) Papiergeld zu einem gewissen Werthe od. Course in Umlauf setzen od. ausgeben; ihm einen Nominalwerth verleihen. [Pfirsich m.

MONFRIN m. Bot. (so de pêche) (Art)

MONGE f. V. *religieuse;* 2. s. 2 (religieux réguliers d'Espagne) spanischer Ordensgeistlicher, sp–e O–e.

MONGOLIQUE a. 2 (race) – ou tartare (une des variétés de la fam. humaine) mongolisch.

MONGORER (-è) m. H. n. (saumon de Sibérie) id. m. [*maki brun*.

MONGOUS ou MONGONS m. H. n. V.

MONGUS (-guce) m. H. n. (so. de gerboise) id, (Art) Jerboa m.

MONIAL, E a. Dr. c. (religieux, se; ce qui les concerne) p. u. klösterlich; 2. –e f. (religieuse) p. u. Nonne f; couvent de -es, N–n-kloster n; (les pouvoirs de ce prêtre) ne s'étendent pas jusqu'aux –es, erstreckt sich nicht bis auf die N–n. [personnées) Moniere f.

MONIÈRE f. Bot. (xanthoxyllée, it. g. de

MONILIE f. (g. de moisissures) id. f.

MONILIFÉRA f. Bot. (arbr. du Cap, dont les graines serv. à faire des colliers ꝛc) id. f.

MONILIFORME a. 2, Bot. (en forme de collier de perles) perlschnurförmig; (cactier ou cierge) –, p.

MONIMIE f. Bot. (monmiée) id. f; -ées f. pl. (fam. de la *monimie*) Monimiäen f. pl.

MONIN m. H. n. (so. de singe) id. m.

MONINE f. Bot. (pédiculaire ꝛc) Monina f.

MONITEUR m. (qui donne des avis) Erinnerer, Ermahner, Rathgeber m; les jeunes gens) ont besoin d'un sage –, bedürfen eines weisen R–s; – importun, ungestümer od. zudringlicher E. od. R.; Écol. (dans les écoles d'enseignem. mutuel, élève chargé d'instruire un cert. nombre de ses condisciples) Schüler bei dem wechselseitigen Unterrichte, der sn. Schulkameraden erklärt; H. anc. V. *souffleur* (Th.); it. (valet chargé d'éveiller, d'avertir pour le diner, les bains ꝛc) Aufwecker m; Rufer m. (zum Essen, in's Bad ꝛc); Litt. (titre de plus. journaux) id. m; – ou – universel (journal

officiel du gouvernem. franç.) M.; französisches Amts- od. Regierungs-blatt; – parisien (belge) pariser ꝛc. M.

MONITION (-ci-) f. H. eccl. (avertissement juridique, avant l'excommunication) Erinnerung, Warnung, Mahnung f; – canonique, – verbale, kirchengesetzliche E., mündliche E.; on a fait jusqu'à trois –s, man hat bis zum drittenMale erinnert; procéder à la 2de –, zur zweiten E. schreiten; pour la 2^{e} et 3^{e} péremptoire –, zur dritten und letzten E.; obéir aux –s, den M–en gehorchen.

MONITOIRE m. (lettre d'un juge eccl., pour obliger, par censures, à faire la révélation d'un crime) Ermahnungsschreiben n. (zur Entdeckung des Urhebers eines Verbrechens); on a publié un – dans (toutes les paroisses) man hat in ꝛc. ein E. kundgemacht; (le juge a ordonné) que l'official décernerait un –, daß der Official ein E. beschließen od. geben sollte; fulminer, jeter un – (publier des lettres en forme de *m.*) ein E. ergehen od. kundmachen lassen; 2. a. 2, lettres –s, E., Anmahnungs-, Mahn-schreiben n. [ner m.

MONITOR m. H. n. (g. de lézards) Warner m.

MONITORIAL, E a. (qui a rapport au *monitoire*; en forme de *m.*) Ermahnungs-, Mahnungs- ꝛc.; lettre –e, E.-schreiben, Erinnerungs-f. n; Mahnbrief m. [Warronie f.

MONJOLI m. Bot. (sébestenier) id. m;

MONKI m. H. n. (de l'angl. *monkey* singe: singe à tête de mort) Todtenkopfaffe m.

MONNAGE m. Cout. (droit de mouture) v. Mahlrecht n.

MONNAIE (mo-) autref. MONNOIE (monè) f. (pièce de métal, marquée au coin d'un prince ou d'un état souverain, et serv. pour l'échange du commerce) Münze, klingende M. f; ausgeprägtes, it. baares Geld; – de lame d'or ou d'argent, Blech-m.; M. von Gold- od. Silber-blech; – d'or, d'argent, goldene, silberne M., Gold-, Silber-m.; – de cuivre, de billon, Kupfer-m. f, -geld n; – de haut ou bon billon, de bas billon (billon) bessere, geringere Scheide-m.; fausse –, – altérée, falsche, verfälschte M.; – fourrée (qui tient le milieu entre la *m.* fausse et la *m.* altérée) mit Gold- od. Silber-blech überzogenes Münzstück; – faible (où il y a beauc. d'alliage) leichte M., leichtes Geld; – forte (où il y a le moins d'alliage) grobe M. od. M.-sorten, schweres Geld; – au-dessous du titre (qui n'a pas le titre porté par les ordonnances) M. unter dem Gehalt, M., die nicht nach dem verordnungsmäßigen Münzfuße ausgeprägt ist; toute – ayant cours, jede gangbare Münzsorte; il est accusé de fausse –, er ist der Falschmünzerei beschuldigt, wegen F. angeklagt, V. *décri, décrier, léger, obsidional*; – réelle ou effective (*m.* d'or, d'argent ꝛc. ayant cours dans le commerce et existant réellement, com. les louis, les guinées, les écus ꝛc.) wirkliche M.; – de compte ou fictive ou imaginaire (qui n'existe ord. pas en espèces réelles, mais qui a été inventée pour faciliter les comptes, com. la livre tournois, la livre sterling, le florin) Rechnungs-m., eingebildete M.; papier – (papiers, effets mis en circulation par un gouvernement, en place de *m.*) Papiergeld n; – de change, Wechselgeld; – non crénelée (sans grenetis) ungerändelte M.; payer en – forte (en espèces évaluées sur un pied avantageux à celui qui reçoit) in gutem Gelde, in groben M.-sorten, in grob Courant, in schwerem G. bezahlen; – rognée (qui n'est plus de poids parcequ'elle a été limée) beschnittene M.; battre –, faire =, avoir droit de =, M. od. G. schlagen, schlagen lassen, das Münzrecht, die Münzgerechtigkeit haben, V. *frapper*; fig. = (se procurer de l'argent) Geld machen, sich G. verschaffen; (il a vendus ses hardes) pour =, um G. zu bekommen, zu machen; P. (pt. d'un homme de mauvaise réputation) il est décrié comme de la fausse –, com. fausse –, er ist verrufen wie falsche M., wie falsches Geld: it. il ferait de la fausse – pour lui (il n'y a rien qu'il ne fit pour lui) er würde ihm zu Liebe ein Falschmünzer, er würde alles für ihn wagen; it. il n'est que changeur pour se connaître en – (pt. d'un hom. qui parait expert en affaires peu honorables) er scheint in zweideutigen Angelegenheiten sehr erfahren zu seyn; it. – fait tout (l'argent aplanit tous les obstacles) Geld regiert die Welt; mit G. läßt sich Alles erlangen; 2. (petites espèces d'argent ou de billon) M., kleines Geld; je n'ai point de – pour (vous changer) ich habe keine M., um ꝛc.; (voici un écu) et un peu de –, und ein wenig M.; je n'ai pas un sou de –, ich habe keinen Heller M.; n'avez-vous pas la – d'un écu ꝛc. (pour un écu de *m.*) haben Sie nicht für einen Thaler M.? P. payer en – de singe, V. *gambades*; it. payer en – de cordelier (en belles paroles, en remerciments) mit glatten Worten bezahlen; – de baroche (chose de peu de valeur qu'on donne en payement) Parlamentsschreibers-M.; P. payer qn en même –, de même – (rendre la pareille, ord. se venger d'une injure) jem. mit gleicher M. bezahlen, jemn. Gleiches mit Gleichem vergelten; 3. (lieu où l'on bat la *m.*) M., Münz-statt, -stätte f; trente –s de (France) dreißig Münzstädte od. -stätten in ꝛc.; cour des –s (qui jugeait tout ce qui concernait les *m-s* en Fr.) Münzgericht n; H. n. – de Guinée (esp. de coq. ou de cauris) guineische od. mohrische M.; Kauris f; ächte K.; Schildkrötchen n; – de pierre, du diable, ou numismale (productions marines fossiles, de la forme des *m-s*) Stein-, Teufels-münze f.

MONNAIERIE f. (lieu dans une *monnaie* où l'on frappe les pièces) Präge-werk n; -stätte f.

MONNAYAGE anc. MONNÉAGE m. (fabrication de la *monnaie*) Münzen, Aus-m., Prägen, Aus-p. n; (il entend bien) le –, das M., das Münzwesen; droit de –, Münz-, Münzausprägungs-recht n; – au marteau et au (moulin) (par le moyen du marteau et du ꝛc.) M. vermittelst des Hammers und des ꝛc.; deniers de –, ausgemünztes Silber; 2. (atelier des *monnayeurs*) Werkstätte f. der Münzarbeiter; (brassage) Schlagschatz m; Münzgebühr f.

MONNAYER (mo-né-ié) v. a. (faire de la *monnaie*) münzen, aus-m.; Geld prägen od. schlagen; on a –é de l'or ꝛc. pour (plus d'un million) man hat für mehr ꝛc. Gold ꝛc. gemünzt, aus-g.; 2. (donner l'empreinte à la *monnaie*) prägen, aus-p.; (ce balancier) monnaie tant ꝛc. par jour, mit ꝛc. prägt man täglich so und so viel, V. *balancier*; (payer) en argent-é (par opp. à argent *ouvragé* ou *brut*) in gemünztem od. baarem Gelde, in klingender Münze; 3. m. V. *monnayeur*.

MONNAYÈRE f. Bot. V. *nummulaire*.

MONNAYERIE f, V. *monnaierie*.

MONNAYEUR (-mo-nè-ieur) m. (qui travaille à la *monnaie* de l'État) Münzer, Münzarbeiter m; faux – (qui fait de la fausse *m.*) Falsch-m.

MONOBOLON m. Gymn. anc. (esp. de saut ou d'exercice du corps) id. m.

MONO-CAPUCHINO (mô-nô-ca-pou-tchi-nô) (*italien*) m. H. n. (singe du g. saki) Kapuzinermönch m.

MONO-CARPE a. 2, Bot. (plantes) –s (qui ont une fleur simple, com. le poirier ꝛc.) einfrüchtig; –centre m. H. n. (g. de poiss.) V. *lépisacanthe*; -céphale a. 2, Bot. (plante) - (dont les tiges ne portent qu'une seule tête de fleurs) ein-köpfig, -knöpfig; it. = Méd. (qui n'a qu'une tête sur deux corps) ein-kö.; –céphalie f. Méd. (état d'un monstre qui n'a qu'une tête pour deux corps) id. f; –céras (-race) m. Bot. (esp. de velleia) id. m; –céros (-oce) m. H. n. (nom qu'on a donné à la licorne et au rhinocéros) Einhorn n; 2. (licorne de mer) E.-fisch m; Astron. (constel. australe, entre le gr. et le petit chien) E.; –chire f. H. n. (poiss. pleuronecte) id. f; –chromate (-kro-) s. a. 2 (peinture tracée et ombrée d'une seule couleur; camaïeu) einfarbig; (tableau) –, einf.; – du Poussin, e–es Gemälde von Poussin; –chromatique a. 2 (peinture en *monochrome*) monochromatisch; –chrome a. 2 (d'une seule couleur) einfarbig; it. m. – (tableau *m.*) e–es Gemälde.

MONOCLE m. Opt. (lunette à un seul verre, pour un seul œil) Augenglas n. für ein Auge, Fernglas mit einer einfachen Röhre, V. *lorgnette*; H. n. (puce aquatique) Schildfloh, Kiemenfuß m; Einaugen.

MONO-CLINE a. 2, Bot. (ne faisant qu'un lit) einbettig; plantes –s (qui réunissent les organes des deux sexes dans la même fleur, com. le lis ꝛc.) Pflanzen f. pl. mit Zwitterblumen; Zwitterpflanzen; -colorado m. H. n. (alouate) rother Brüllaffe; –corde m. Mus. (tout instr. à une seule corde; it. instr. composé d'une seule corde, dont les divisions règlent les diff. intervalles des tons ou la proportion des sons de la mus.) einsaitiges Tonwerkzeug, Monochord n; division du =, Eintheilung f. des M–es; diviser un –, ein M. eintheilen; (la trompette marine) est une espèce de =, ist eine Art e–n T–es; 2. (so. de clavecin allemand) M.; –cotylédone a. 2 ou =é, =ée Bot. a. (qui n'a qu'un *cotylédon* ou une feuille séminale) spitzkeimend; –cotylédonie f. (état d'une pl. *m.*) Beschaffenheit f. einer spitzkeimenden Pflanze; –crome m, V. *monochromate*; –croton m. H. anc. (vaiss. à un banc de rames de chaque côté) id. m. [*œil*) einäugig; (animal) –, e.

MONOCULAIRE m. H. n. (qui n'a qu'un

MONOCULE m. Chir. (bandage pour la fistule lacrymale ꝛc.) einäugige Binde f.

MONOCULISTE m. burl., V. *borgne*, *cyclope*.

MONO-DACTYLE s. a. H. n. (nom donné aux anim. du g. du cheval) einzehig, e–s Thier; 2. (g. de poiss. thorac.) Stachelfuß m; –delphes m. pl, H. n. (mammif. qui n'ont qu'une seule matrice) Monodelphen m. pl.

MONODIAIRE s. a. 2, Mus. anc. (pers. qui exécutait la *monodie* [2]) Klagesänger, -inn.

MONODIE f. Mus. anc. (chant à voix seule, opp. à la musique de chant ou *chorodie*) einstimmiger Gesang, Ges. einer einzigen Stimme; Solo n; 2. (lamentation, chant lugubre) Klaggesang.

MONO-DON m. H. n. V. *narval*; –donte f. H. n. (coq. à une dent) Einzahn m; –dontier m. H. n. (animal du *m.*) Thier n. des Einzahns; –dore f. Bot. (corossol muscade) id. f; –dyname m. Bot. (ustérie) Monodynamis f; –écie f. Bot. (unité d'habitation; 2^{e} classe de Linné, renfermant les pl. qui offrent sur la même tige des fleurs de sexe diff., mais séparées) Klasse f. der einhäusigen Pflanzen, V. *monoïque*; –émère a. 2 (qui ne dure qu'un *jour*) eintägig; –épigynie f. Bot. (classe des pl. monocotylédones à étamines *épigynes*) spitzkeimende Pflanze mit auf dem Fruchtknoten aufsitzenden Staubgefäßen; –féo m. H. n. (esp. de singe du g. saki) id. m; –game m. f. Jur. (qui n'a été *marié* qu'une fois) Monogam

m; Einehelicher, E–che; 2. a. 2, einehelich, monogamisch; Bot. (plantes) =s (qui composent la *monogamie*) mit einfachen Blumen; einfachblumig; –gamie f. Jur. (état d'une pers. qui n'a été *mariée* qu'une fois) id, einfache Ehe; Einweiberei f; Bot. (pl. de Linné, dont les fleurs ont leurs étamines réunies par leurs anthères) id, Klasse f. der Pflanzen mit einfachen Blumen; –gamique a. 2, Bot. V. *monogame;* –gastrique a. 2, Anat. (qui n'a qu'un *ventre*) einbauchig; –gène a. 2 (unique en son genre) einzig; –génique a. 2, Minér. V. *homogène;* –grammatique a. 2 (rel. au *monogramme*) monogrammatisch; –gramme m. (caractère factice, composé d'une ou de plus. lettres d'un nom entrelacées, et qf de toutes; chiffre qui renf. un nom) Namenszug m; verschlungener Name; Monogramm n; (leurs signatures) étaient en =, waren Namenszüge, waren verschlungene Namen; le = indique que (ce tableau est de Rubens) der N., der verzogene Name zeigt an, daß ꝛc.; Bot. (g. de pl. formé de qs fougères) Monogramma f; –graphe m. H. n. (qui a fait une *monographie*) Monograph m; –graphie f. H. n. (description d'un seul g. ou d'une seule espèce de végétaux ꝛc.) Einzelbeschreibung, =zeichnung ꝛc. f; –graphique a. 2 (rel. à la *m.*) monographisch; –gyne a. 2, Bot. (de la *monogynie*) einweibig; (plante) =, e.; –gynie f. Bot. (pl. dont la fleur n'a qu'un pistil) Geschlecht n. der einweibigen Pflanzen; –gynique a. 2, V. *monogyne.*

MONOÏQUE a. 2, Bot. (plantes) –s ou de la monoécie, ou androgynes, einhäusig, von der Klasse der e–en od. der Einhäusler.

MONO-LITHE s. a. 2, Sculpt. (ouvrage d'une seule pierre, com. les statues, sarcophages ꝛc.) Monolith m; einsteiniges Werk; Arch. (colonne) –, monolitisch, aus einem Steine bestehend; einsteinig, –logue m. Litt. (scène où un acteur parle seul) Selbst=gespräch, Allein=g. n; Selbstunterhaltung f; Monolog m; – plein de sentiment, S. voll Empfindung, V. *soliloque;* –lope m. Bot. (conie) Staubflechte f; –machie f. Jur. V. *duel;* –mane ou –maniaque s. a. 2, Méd. (atteint de qe *monomanie*) Monoman m; mit einer fixen Idee behaftet; –manie f. (so. d'aliénation mentale, dans laq. une idée fixe semble absorber toutes les facultés de l'intellig.) id. f; partieller Wahnsinn, fixe Idee; = érotique, erotische W.

MONÔME m. Alg. (grandeur ou quantité composée d'une seule partie ou terme, opp. à *polynome*) einfache Größe f.

MONO-MÈRES m. pl. H. n. (coléopt. n'ayant qu'un seul article à chaque tarse) Käfer m. pl. mit einem Fußgliede; –mètre m. Poét. (vers qui n'a qu'une *mesure*) Vers m, der nur Ein Sylbenmaß hat; Monometer m; –métrique a. 2 (rel. au *m.*) monometrisch; –myaires m. pl. H. n. (conchylifères à un seul muscle d'attache) Schaalthiere n. pl. mit einem einzigen Schließmuskel; –myces m. Bot. (so. d'agaric de Linné) Blätterschwämme m. pl; –oviste m. V. *unioviste;* –pagie ou –pégée f. Méd. (mal de tête local) örtliches Kopfweh, ö–er Kopfschmerz; –pède a. 2, H. n. (qui n'a qu'un *pied*) einfüßig; e.; –périanthé, e a. Bot. (à un seul *périanthe*) mit einer einzigen Blütendecke versehen; –pétale a. 2, Bot. (qui n'a qu'un seul *pétale* ou feuille) einblätterig; –phages m. pl. Myth. (ceux qui célébraient les *monophagies*) Alleinesser m; –phagie f. Méd. (maladie où l'on a du goût que pour une seule chose) id. f; (hygiène qui astreint le malade à un seul g. de nourriture) id; –s f. pl. Myth. (fêtes de Neptune, où les convives se servaient eux-mêmes) Monophagien f. pl; –phore m. H. n. (g. pyrosome) id, Feuerwalze f.

MONOPHTHALME m. H. n. (poiss. qui n'a qu'un œil; monoculaire) Einauge n.

MONO-PHYLLE a. 2, Bot. (calice ou involucre) – (d'une seule pièce) einblätterig; –physisme m. H. eccl. (opinion des *monophysites*) Monophysismus m; –physites m. pl, H. eccl. (sectaires du Levant qui n'admettent qu'une seule nature en J. C.) Monophysiten m. pl; –pire m. H. n. (g. de polypes coralligènes) id. (Art) Polyp m; –pleurobranches m. pl, H. n. (ordre formé des mollusques à coq. non symétriques) Einseitkiemen m. pl; –pode m. Ant. (table à un seul *pied*) einfüßiger Tisch; –pole m. (trafic exclusif, en vertu d'un privilège) Allein=handel, =verkauf m; Monopol n; les =s ruinent (le commerce) der A. verderbt ꝛc.; 2. (droit onéreux sur les marchandises) Auflage f. (auf Waaren); on a établi encore un =, un nouveau = (sur telle marchandise) man hat noch eine Aufl., eine neue A. auf die ꝛc. eingeführt; inventer des =s, (neue) A–en ersinnen; 3. (convention inique entre des marchands pour vendre plus cher une marchandise) Waarenaufkauf; punir le crime de =, das Verbrechen des Aufkaufens bestrafen; fig. (cet écrivain) semble s'être réservé le = de l'injure et de la calomnie, man sollte meinen, ꝛc. habe sich das M. od. das ausschließliche Recht vorbehalten, Andere zu verunglimpfen und zu verläumden; –poler v. n. Néol. (faire des *monopoles*) Alleinhandel treiben, den Aufkäufer machen; it. (faire des cabales) V. geheime Händel stiften; –poleur m. (qui cherche à vendre seul qe denrée) Alleinhändler, Aufkäufer m; 2. (t. d'inj.; commis à la levée des impôts onéreux) Einnehmer m. lästiger Auflagen; Steuereintreiber m; –poliser v. a. et n. Néol. (exercer un *monopole*) monopolisiren, ein Monopol ausüben; –poliste m. (monopoleur par système) Monopolist, Anhänger m. der Monopole; –ptère m. Ant., Arch. (temple rond sans murailles, porté sur des colonnes) runder, auf Säulen ruhender Tempel ohne Mauern; 2. H. n. (poiss. apode) Einflosser m; 3. a. 2, Bot. (semence) =, einflügelig; –pterhin m. H. n. (squale) id. m; –ptérygiens m. H. n. (poiss. à une seule *nageoire* dorsale) Fische m. pl. mit einer einzigen Rückenflosse; –ptote a. 2, Gr. V. *indéclinable;* –pyrène a. 2, Bot. (fruit) = (à un seul noyau) einkernig; –rabon m. H. n. (singe du g. saki) id. m.

MONORCHIS (-kice) m. Anat. (qui n'a qu'un *testicule*) Einhode m; 2. Bot. (orchidée) (Art) Knabenkraut n.

MONORCHITE (-ki-) m. H. n. (priapolithe à un *testicule*) einhodiger Gliedstein; Einhodenstein.

MONO-RIME m. Litt. (petit poème sur une même *rime*) Gedicht n. mit einerlei Reim; –sitie (-cie) f. Méd. (habitude de ne manger qu'une fois le jour) id. f; Einmalessen n; –spermatique, –sperme, a. 2, Bot. (plante) (qui n'a qu'une *semence*) einsaamig, mit Einem Saamenkorne.

MONOSTIQUE m. Litt. (épigramme, poésie en un seul vers) Gedichtchen, das aus Einem Verse besteht; Monostichon n; Einzelvers m; 2. a. 2, Crist. (cristal) – (qui n'a qu'une rangée de facettes) monostisch; (topaze) –, m.

MONO-STOME, -MALE m. H. n. (ver intestin) Einmundwurm m; –style a. 2, Bot. (fleur, plante) = (qui n'a qu'un *style*) eingriffelig; –syllabe s. a. Gr. (d'une seule *syllabe*) einsilbig; c'est un =, das ist ein e–es Wort; (ce mot) est =, ist e.; –syllabique a. 2 (vers) –s (dont tous les mots sont des *monosyllabes*) einsilbig; –thélisme m. H. eccl. (opinion des *monothélites*) Monothelismus m; –thélites m. pl. H. eccl. (sectaires du 7e siècle, qui ne reconnaissaient qu'une volonté en J. C.) Monotheliten m. pl; –tigre m. H. n. V. *dormilon;* –tome m. H. n. (cérylon) Monotom m; –tone a. 2 (touj. sur le même *ton*) eintönig; (chant, déclamation, lecture) =, e.; prononcer un discours, dire qc d'une manière =, eine Rede ableiern, et. herleiern; fig. (ce discours, son style) est =, trop = (trop uniforme) klingt einförmig, zu einf.; (acteur, orateur) =, eintönig; Peint. (tableau) = (égal de ton de couleurs, fade) ausdruckslos, einförmig; –tonie f. (uniformité ennuyeuse de tons dans le discours, dans la musique) Eintönigkeit f; (ce prédicateur n'a point d'inflexion de voix) c'est une = perpétuelle, es ist die ewige E.; la = (de ce chant) die E.; fig. (trop grande uniformité) la = (du style, d'un discours) die Einförmigkeit der ꝛc.; Peint. la = d'un tableau, die Monotonie in einem Gemälde, V. *monotone;* (man. de vivre touj. la même) Einf.; sa vie est d'une = désespérante, er lebt zum Verzweifeln einförmig; –toque f. Bot. (bruyère) Monotoca f; –trêmes m. pl. H. n. (ornithorhynques et échidnés) (Art) zahnlose Säugethiere n. pl; –triglyphe m. Arch. (espace d'un *triglyphe* entre 2 colonnes) Raum m. eines Dreischlitzes zwischen zwei Säulen; Monotriglyph m; –trope m. Bot. (g. de pl. parasite) Ohnblatt n; = uniflore, à tige =, einblumiges O., O. mit einblumigem Stengel; –type a. 2, Néol. (à un seul *type*) monotypisch; –xilo m. Mar. (bateau fait d'un seul tronc d'arbre) id. n.

MONS (monce) m. (abréviation fam. et iron. de *monsieur*) Herr m; H–chen n; – un tel, – de Braillardin, der u. der H., H. von Br.

MONSEIGNEUR (-sè-nieur) m, pl. MESSEIGNEURS (titre d'honneur des pers. d'une naissance ou d'une dignité éminente, tels que les Ducs, les Grands-Ducs, les Archevêques et Évêques, les Ambassadeurs plénipotentiaires, et les Vice-Connétables, Vice-Grands-Électeurs ꝛc., leurs enfants ꝛc. ou ceux des princes) gnädigster, durchlauchtiger Herr; –, Votre Altesse, Votre Excellence ꝛc. a daigné me permettre ꝛc., g. H., Eure Durchlaucht, Eure Excellenz haben mir zu erlauben geruht ꝛc.; H. d. F. abs. (titre par leq. on désigne le Dauphin) il est officier de –, page de –, er ist Hofbedienter, Edelknabe des Dauphin, des Kronprinzen; nosseigneurs pl. (titre dont on se servait dans les requêtes présentées au conseil du roi, aux cours de parlement) au roi et à nosseigneurs (de son conseil) an den König und die Herren von ꝛc.; à =s de parlement, supplie humblement ꝛc., die gnädigsten Herren vom Parlamente bittet unterthänigst ꝛc.; 2. Serr. fam. (grosse pince de voleur) Diebsbrecheisen n.

MONSEIGNEURIE f. iron. V. *seigneurie.*

MONSEIGNEURISER v. a. qn (le traiter de *monseigneur*, lui donner ce titre) g. p. jem. als gnädigen Herrn behandeln, ihm den Titel eines gn. H., den T. Durchlaucht geben.

MONSIEUR, pl. MESSIEURS (mo-cieu, mè-cieu) m. (titre qu'on donnait au pape et aux saints au moyen age, au roi de France jusque sous les Valois; auj. titre de simple civilité, qu'on donne à celui à qui ou de qui l'on parle, ou à qui l'on écrit, et qui est de condition égale ou peu inférieure) Herr, mein H.; c'est – de N. à qui j'ai l'honneur de parler? habe ich die Ehre, mit dem H–n von N. zu sprechen; oui, –, ja, mein

H.; je vous supplie, – de ɛ, ich bitte Sie, mein H., zu ɛ; – le chevalier, voulez-vous bien ɛ, H. Ritter, wollen Sie so gütig seyn, zu ɛ; il s'agit de – votre père, de messieurs vos frères, es ist von Ihrem H–n Vater, von Ihren H–n Brüdern die Rede; le paquet est adressé à – P., à messieurs ses fils, das Paket ist an H–n P., an se. H–n Söhne überschrieben; fam. iron. voilà un beau –, das ist mir ein sauberer H.; 2. (le maître de la maison) H., Haus=h.; – est-il au logis? ist der H. zu Hause? – est sorti, der H. ist ausgegangen; c'est – qui vous appelle, allez parler à –, der H. ruft Sie, sprechen Sie mit dem H–n; P. V. *madame*; 3. (tout hom. dont le langage et les manières annoncent de l'éducation) H.; il est venu un – vous demander, es hat ein H. nach Ihnen gefragt; appelez ce –, rufen Sie diesen od. diesem H–n; pop. il fait le –, il fait bien le – (l'homme d'importance) er spielt den Herrn, thut, als ob er ein angesehener, wichtiger Mann wäre; il est devenu gros – (il a fait fortune) er ist ein reicher und vornehmer H. geworden; (c'est) un beau – (il est élégamment vêtu) ein stattlicher, schön und vornehm gekleideter H.; it. (t. iron et dérisoire) (dites-moi donc) mon beau –, mein schöner H., mein schönes od. feines Herrchen; (c'est) un vilain – (un hom. difficile à vivre) ein brummiger, murrköpfiger, it. unverträglicher Patron; iron. mon petit –, mein kleines, werthes Herrchen; que nous veut ce =? was will das H–chen, das Männlein von uns? (se joint qf à un t. d'injure) – le sot, – l'insolent (je vous donnerai sur les oreilles) ɛ, H. Dummbart od. H. Eselskopf, H. Grobian; abs. H. d. F. (s'est dit de l'aîné des frères du roi) Monsieur; Jard. prune de – (p. ronde, d'un beau violet) Herrnpflaume f; it. (se dit d'une nuance violette) (robe) =, von Pflaume de M.=Farbe. [*mousson*.

MONSON ou MONÇON m. Mar. V.

MONSONE ou –NIE f. Bot. (géranoïde; du nom de Lady Anne *Monson*) Monsonie f; – ou –ie lobée, gelappte od. lappige M.; – à grandes fleurs jaunes rayées de rouge, großblumige M.

MONSTRE m. H. n. (anim. dont la conformation est contraire à l'ordre de la nature) Ungeheuer n; Mißgeburt, Mißgestalt f; Monstrum n; – affreux, horrible, hideux, gräßliches, fürchterliches, scheußliches U., gräßliche ɛ M.; – à deux têtes (à visage de chien) U., M. mit zwei Köpfen ɛ; – marin, See=u.; (cette femme) accoucha d'un –, brachte eine M. zur Welt; (cet enfant a trois yeux) c'est un –, es ist eine M.; Bot. mißgestaltetes Gewächs; Mißgestalt f; (les fleurs doubles) sont des –s, sind mißgestaltete Producte; fig. (pt. d'une pers. cruelle et dénaturée) (Néron) était un –, pop. un – de nature, war ein U., ein Unmensch; ces (peuples barbares) –s de nature, diese unmenschlichen ɛ; c'est un – qu'il faudrait étouffer, pop. un – de nature, er (sie) ist ein U., das man ersticken sollte, ein Unmensch, ein Unthier; (il a épousé) un petit –, eine kleine M., eine kleine mißgestaltete Person; c'est un – d'avarice (de cruauté, d'ingratitude) er ist ein U. von Geiz ɛ, er ist ungeheuer od. unerhört geizig ɛ; 2. fig. (très-laid) (elle est horriblement laide) c'est un –, un – de laideur, sie ist ein Scheusal; 3. (poiss. d'une grand. extraord.) servir des –s, ungeheuer große Fische, F. von ungeheurer Größe auftragen; Poét. –s des forêts (bêtes féroces) u. in den Wäldern, die wilden Thiere; –s marins (grands cétacés) Seeungeheuer; – de mer (microcosme) Seekrabbe m; fig. se faire des –s de qc (s'imaginer qu'une chose est très-pénible, très-difficile) sich von od. bei et. ungeheuere Schwierigkeiten vorstellen od. erwarten; Bot. semences des –s ou fleurs doubles, Saamen m. pl. der mißgestalteten od. gefüllten Blumen; 4. a. 2. Néol. (qui sort des proportions ordinaires) colossal, ungeheuer; (orchestre) – (dont les exécutants sont excessivem. nombreux) u. zahlreich; (concert) – (dans le sens précéd.; it. où l'on exécute un nombre très-considérable de morceaux) durch u. viele Musiker aufgeführt; it. aus einer u–n Menge Stücke bestehend.

MONSTRUEUSEMENT adv. (excessivement, prodigieusement) ungeheuer, unnatürlich, unförmlich; c'est un homme – gros, gras ɛ, er ist ein u. großer, ein u. dicker od. fetter Mensch.

MONSTRUEUX, SE a. (qui tient du *monstre*) mißgestaltet, ungestaltet, ungeheuer; enfant, animal –, m–es od. ungest–es Kind, Thier; conformation –se, m–e Bildung; 2. (prodigieux, excessif) ungeheuer; (cet enfant) a la tête –se, ɛ hat einen ungeh–n, einen entsetzlich großen Kopf; il, elle est d'une laideur, d'une grosseur ɛ –se, er, sie ist ungeh. od. abscheulich häßlich, dick ɛ; on servit des poissons –, man trug ungeh. große Fische auf; fig. avarice, prodigalité, profusion –se, ungeheurer, unnatürlicher Geiz, ungeheure Verschwendung; pouvoir –, autorité –se, ungeheure, übermäßige Macht, Gewalt; – accords, unnatürliche Accorde od. Töne; 3. (contraire aux lois de la nature) (accouplement) –, wider=, un=natürlich; fig. union, association –se d'idées, d'expressions, erzwungene Verbindung von Vorstellungen, Ausdrücken, die ihrer Natur nach unvereinbar od. im Widerstreite sind; Bl. (qui a qc partie de son corps qui n'est pas de sa nature) il portait d'azur au lion –, la tête humaine d'argent, er führte einen mißgestalteten Löwen im blauen Felde, mit einem silbernen Menschenkopfe; Bot. (d'une structure extraord.) m.; plantes –ses, m–e, widernatürlich gebildete Gewächse; Mißgewächse n. pl.

MONSTRUOSITÉ f. (caractère, vice de ce qui est *monstrueux*) Mißgestaltheit, Ungestaltheit, Unförmlichkeit f; Ungeheure n; la – (de cette tête, de son ventre) die M. od. U. ɛ; la – (de ce pouvoir) das Ungeh.; les –s de (cette procédure) das Ungeh. in ɛ; 2. (chose *monstrueuse*, p. et fig.) c'est une –, das ist et. Ungeheures; Bot. (écarts de la nature, souvent favorisés et augmentés par l'art) M.; les –s sont fréquentes parmi (les plantes) die M–en od. Mißgestalten sind unter ɛ häufig, –s par défaut, par excès, par déformation (de cert. parties) Mißgestaltungen wegen mangelnder, überflüssiger, verbildeter Theile; M. durch Mangel, durch Uebermäßigkeit, durch Verbildung.

MONT (mon) m. ord. (*montagne*, excepté en poésie ou joint à un nom propre) Berg m; – Sinaï, montagne de Sinaï, B. Sinai; Ste Catherine du – Sinaï, die heilige Catharina vom B–e Sinai; le – Etna, le – Gibel, les –s Pyrénées, der (B.) Aetna, der (B.) Gibello, die pyrenäischen Gebirge; – Calvaire, – olivet, – des olives, Calvari= od. Kreuzigungs=b.; Oel=b.; it. abs. –s (ord. les *Alpes*) Alpen, das Gebirge; passer, repasser les –s, über die A., über das G. gehen, zurückgehen; au-delà des –s, deçà les –s, jenseits, diesseits der A., des G–es; Poét. le double – (le Parnasse) der Doppel=b., Musen=b.; P. V. *promettre*; vous me donneriez un – d'or, des –s d'or (toutes so. de choses) que je n'en ferais rien, Sie dürften mir Alles in der Welt (fam. ich weiß nicht was) geben, Sie dürften mir goldene B–e versprechen, ich würde es nicht thun; cela lui coûte des –s d'or (excessivement) das kostet ihn (ihm) ungeheuer od. außerordentlich viel Geld; par –s et par vaux (en toutes sortes d'endroits, de tous côtés) über B. u. Thal; aller, courir par =, über B. u. Thal, über Stock u. Stein fortgehen, fortlaufen; (on le cherche) par =, aller Orten; – de piété (établissem. où l'on prête sur nantissement et à intérêts) Leih=haus, Pfand=h.; Anat. – de Vénus (petite éminence couverte de poils, au-dessus de la vulve) Venusberg; Chir. (cert. petites éminences dans la paume de la main à la racine des doigts, auxq. on donne le nom des planètes) Berg; – de Jupiter, de Mars, de Vénus ɛ, Jupiters=b., Mars=b., Venus=b. od. Liebes=b.; Guer. V. *pagnole*. Syn. – désigne qc montagne fameuse, une masse détachée de toute autre pareille, soit physiquement, soit idéalement; *montagne* ne présente que l'idée générale et commune, sans aucun égard à cette distinction.

MONTAGE (du bois, du foin, des grains ɛ) m. (act. de les *monter*, travail, salaire à ce sujet) Hinauf=schaffen, =tragen, =bringen, =ziehen n. des Holzes ɛ, it. Lohn m. für das H. des Holzes ɛ; – des bateaux, Hinauf=fahren, Aufwärts=f. der Fahrzeuge; Soier. – (du métier) (act. d'en disposer toutes les parties pour le travail de l'ouvrier) Zurichtung f.

MONTAGNARD, E (-niar) a. (des *montagnes*) auf den Bergen od. Gebirgen wohnend; animaux, peuples –s, Berg=thiere, B.=völker n. pl; Bot. V. *montain*; 2. ord. les –s, die B.=bewohner, Gebirgs=b. m. pl; G.=völker n. pl; c'est un –, er ist ein B.; –s d'Écosse, V. *higlander*; H. d. F. (membres de la Convention qui siégeaient aux plus hauts gradins de la salle) Mitglied n. der B.=partei; Myth. (diables, farfadets dans les mines) B.=kobold m; H. n. (so. de cresserelle) B.=falk m.

MONTAGNE f. (gr. masse de terre ou de roche au-dessus de la surface de la terre) Berg m; Gebirg n; haute –, – élevée, hoher B., hohes G.; – escarpée, rude, steiler, schroffer Berg; penchant, pente, descente, pied d'une –, Lehne f. Abhang, Abfall, Fuß m. eines B–es, G–es; gagner le haut de la –, auf den Gipfel des B–es steigen, den B. ersteigen; –s du Tyrol ɛ, Tiroler=b–e, =g–e; (pays) de –s, plein de –s, bergig od. gebirgig; chaîne de –s (suite de *m–s* qui se touchent l'une l'autre) B.=kette, G–s=kette f; groupe de –s (union de plus. chaînes) G–s=gruppe f; villes des –s, B.=städte, G–s=städte f. pl; die im G–e od. auf dem G–e liegenden Städte; guerre des –s (qu'on fait dans un pays de *m–s*) G–s=krieg m, K. in einem gebirgigen Lande; –s primitives (qui paraissent aussi anc. que la terre) Ur=g–e, Grund=g–e; uranfängliche G–e; –s secondaires, ou d'une formation récente, postérieure (opp. à *m–s primitives*) G–e der zweiten Ordnung od. von einer spätern Entstehung od. Bildung; –s tertiaires (formées par la mer ou par les eaux courantes) G–e, B–e der dritten Ordnung; – de feu, ou brûlante ou volcanique, V. *volcan*; – de glace ou de glaces (amas considérables de glaces dans les mers l'i

nord) Eis-b-e, Eis-g-e; Expl. –s à couches, –s à filons, Flöß-g-e, Gang-g-e; –s de superposition, aufgesetzte G–e; –s à pentes douces, flaches G.; –s entrecoupées de vallées, vrallendes G.; –s métallifères, Erz-g-e; –s remplies de cavités, Putzen m. pl; –s contiguës l'une à l'autre, G-s-zug m; -de craie, Kreiden-g.; –s sablonneuses, schisteuses, gypseuses, Sand-, Schiefer-, Gyps-g–e; –s qui renferment des mines d'étain, Zinn-g–e; P. V. *rencontrer, souris, vallée*, it. Berg ꝛc.; fig. il a sa – dans la tête (il est fort occupé d'un dessein qu'il a conçu) s. Project liegt ihm centnerschwer im Kopfe; Syn. V. *mont;* T. t. bleu de – (minéral ou pi. fossile bleue) B.-blau n; Anat. – ou éminence de Vénus, V. *mont;* Astron. – de la table (constell. du pôle austral, Grand Nuage) Tafel-b.; H. d. F. (bancs de la Convention où siégeaient les membres les plus révolutionnaires) Sitze m. pl. der B.-partei; (it. ces membres pris collectivement) B.-partei f; –s artificielles, russes (suisses ꝛc.) (esp. de plans inclinés en forte charpente, et qu'on descend rapidem. dans des chars engagés dans des rainures) russische Rutsch-b–e.

MONTAGNETTE (-ta-nière) f (petite *montagne*) inus. Bergelchen, Berglein n.

MONTAGNEUX, SE (-ta-nieu) a. (où il y a beauc de *montagnes*) bergig, gebirgig; (pays) – (région) –se, b.

MONTAIN m. H. n. (pinson des Ardennes) Bergfink m; 2. –, e, a. Bot. plante –e (des *montagnes*) B.-gewächs n; Gebirgspflanze f.

MONTAISON des truites f. H. n. (saison où elles passent ou remontent dans l'eau douce, pour y frayer) Laich- od. Leich-zeit f. der Forellen; fou de – (t. de Rabelais; hom. qui a des accès de folie périodiques) Mensch, der zeitweise Anfälle von Narrheit hat.

MONTANCE f. (valeur) v. Belauf, Betrag m: jusqu'à la – de (cent livres) bis zum B–e von ꝛc.; 2. v. V. *enchère*.

MONTANE a. f. Myth. (surnom de Diane) Berggöttinn, Montana f.

MONTANINE f. Chim. (alcali d'une esp. de quina) Montanin n.

MONTANISME m. H. eccl. (doctrine de *Montanus* au 2d siècle) Lehre f. des Montanus.

MONTANISTES m. pl. H. eccl. (sectaires chrétiens qui se disaient les plus vertueux des hommes) Montanisten m. pl.

MONTANT m. (pièce de bois ou de fer, posée de haut en bas, en cert. ouvrages de menuiserie, serrurerie ꝛc.) Pfeiler, Posten, Ständer, Stollen m; – (d'une croisée) Pf. od. Schenkel an ꝛc.; –s (d'une porte cochère, d'une grille, d'une porte de fer) Seiten-pf. an einem ꝛc.; –s d'(une raquette) (cordes qui vont du haut en bas) von oben herabgehende Schnüre an ꝛc.; 2. (total d'un compte) Betrag, Belauf m; le – (d'une lettre de change) der Betr.; le – (de ces sommes, de la dépense ꝛc.) der Bel. ꝛc.; 3. (goût relevé) donner du – à une sauce, einer Brühe einen Kraft- od. Hoch-geschmack, einen pikanten G. geben; (ce vin) a du – (de la vigueur) hat Feuer; (ce tabac) a beauc. de –, hat einen sehr pikanten, die Gehirnnerven erregenden Geruch; 4. (celui à qui il app. de *monter* à qc place, en cas de vacance) V. Anwarter od. Nachrückende m; (ce commis, ce lieutenant) est le premier –, ist der A., der erste, nächste, der vorrückt od. einrückt; 5. Fauc. prendre le – (s'élever au-dessus d'un autre ois. qui est poursuivi) höher steigen; (l'oiseau) prend le –, a pris le – sur le héron, nimmt einen höhern Flug als der Reiher, hat den R. überflogen; Anat. (apophyse de l'os maxillaire, située à la partie supér. latérale interne de la face antér. de ces os) Fortsatz m. des Kieferbeines; Bourr. –s de la bride (2 bandes de cuir qui vont de la bouche aux oreilles) Backenstücke n. pl. des Pferdezaumes; Char. –s ou entretoises (des échelles d'un chariot) stehende Riegel ꝛc. m. pl; Drap. – des forces, Sattel m. der Tuchscheerer; Expl. –s d'une échelle de mine (les branches ou jambes) Fahrtschenkel, Trempel, Ständer m: Horl. (barres de fer faisant partie de la cage d'une grosse horloge, et dans les trous desquelles roulent les pivots des roues) Pfeiler m: Jard. – (d'un arbre) (son jet) Schoß, Trieb m; – ou dard d'une plante, d'une tige (le bout qu'elle pousse) neuer Schoß od. Trieb einer Pflanze; (ces plantes) font un –, qui plaît, treiben einen schönen Schoß od. Schaft; Mar. (pièce de bois droite, où passe la gaule d'enseigne de poupe) Pfosten m; Stütze f; –s du voûtis ou du revers d'arcasse (pièces de bois d'appui en revers, qui font saillie en arrière, et qui soutiennent le haut de la poupe avec tous ses orn.) Gilling- od. Wulf-kniee n. pl. eines Schiffs; –s (d'un genou, d'un courbaton) Hals m; Min. – du châssis de galerie, Trempel m; Ois. –s (d'une aire) Rudel n. pl. am Vogelheerde.

MONTANT, E a. (qui *monte*) aufwärtsgehend, aufsteigend: (bateau) –, aufwärtssteigend od. fahrend, zu Berg gehend; la marée –e, das auflaufende Wasser, die Flut; (garde) –e, aufziehend; il y a dans ce puits un seau – et un descendant, in diesem Brunnen geht ein Eimer herauf u. einer hinunter; Bl. (pt. de pièces dressées vers le chef de l'écu, par opp. à *versé*) aufrechtstehendes Stück, Bot. pédoncule – (un peu arqué à sa base, mais qui regagne la tige verticale par son sommet) aufsteigender, sich aufrichtender Blumenstiel; (pétiole) – (qui suit cette direction) aufsteigend ꝛc.; (tige) –e (qui, étant plus horizontale que perp., regagne la ligne verticale en se courbant en arc de bas en haut) aufwärts gebogen, sich aufrichtend; Maç. joint – (joint perp. de 2 pierres) stehende Fuge, V. *joint;* ce joint – (est trop large, n'est pas droit) diese st. F.; on ne voit aucun joint – (à la façade du Louvre) an der ꝛc. sieht man keine st. F.; 2. part. indécl. (dans la supputation d'un compte) toutes les sommes – à (dix mille francs) alle Summen, welche sich auf ꝛc. belaufen; le tout, la somme totale – à (cent florins) das Ganze, welches ꝛc. beträgt; die ganze auf ꝛc. sich belaufende Summe.

MONTASSIN (-ein) m. Com. (coton filé du Levant) id. m.

MONTBASON m. Com. (vin muscat de *M.*) id. m; Muskatwein od. Muskateller von M.

MONTBRÉTIE (-cie) f. Bot. (glayeul de Linné) id. f.

MONTE f. Man. (temps, lieu, heure où l'on fait couvrir les juments, it. registre qu'on en tient) – d'un haras, Beschäl-zeit f, -platz m, -verzeichniß od. -register n; (ce cheval, cet étalon) a fait la –, hat den Sprung gethan, hat gesprungen; la – (de ce haras) constate que ꝛc. das Beschälregister ꝛc. weist aus, daß ꝛc.; droit de –, Fasel-geld n, -gebühr f.

MONTÉE f. (escalier d'une petite maison pauvre) Stiege, Treppe f; cette – est étroite, obscure, diese St. ist eng, dunkel; descendre, monter la –, die St. herabgehen, hinaufgehen; 2. (marche, degré) pop. Staffel, Stufe f; (prenez garde) il y a là une – rompue, es ist da eine St. zerbrochen; il descend, il monte les –s trois à trois, quatre à quatre, er nimmt beim Herabgehen, beim Hinaufgehen immer drei, vier St-n zumal; faire sauter les –s à qn (le chasser honteusement de chez soi) jem. die Treppe hinunter werfen; Syn. *Escalier* est le seul terme d'usage, *degré* est une partie de l'escalier, – pour degré est populaire, V. *degré;* 3. (endroit qui va en montant; it. act. de *monter*) Aufgang m; Auffahrt f; Hinauf-gehen, -steigen, -reiten, -fahren n; voilà une rude –, das ist ein harter, beschwerlicher, steiler Aufg., eine harte ꝛc. Auff., da ist es schwer hinauf zu gehen ꝛc.; la – de (ce côteau) est fort pénible, extrêmement raide, der Aufg., die Auff. auf ꝛc. ist sehr beschwerlich, äußerst steil; (la montagne est haute) mais la – en est aisée, douce, aber der Aufg., die Auff., der Weg auf denselben ist bequem, gemächlich; (ce cheval) va touj. au galop, – et descente, geht bergauf u. bergab immer im Galopp; les chevaux ont ord. plus de peine à la descente qu'à la –, das Bergabgehen strengt die Pferde gewöhnlich mehr an, als das Bergaufgehen; den Pferden wird das Bergabgehen gemeiniglich saurer als das Bergaufgehen; (nous le rencontrâmes) à la –, beim H.; Arch. – de pont (sa hauteur depuis le rez de chaussée de sa culée, jusque sur le couronnement de la voûte de la maitresse arche) Auffahrt f; Steigen n. einer Brücke (vom Ufer bis zum höchsten Orte ders.); – de voûte (sa hauteur) Höhe f. eines Gewölbebogens im Lichten; Fauc. (vol de l'ois. qui s'élève par degrés) Aufflug m; – d'essor (quand l'ois. se guinde si haut en l'air pour chercher le frais, qu'on le perd de vue) hoher Flug; – par fuite (lorsque, craignant un plus fort que lui, il s'échappe par gambades) fliehender Flug; Manuf. (act. de *monter* un dessin sur une étoffe) Aufziehen n; (coupure au collet d'un habit) Ausschnitt m.

MONTÉGASSES f. pl. Jard. (so. de petites figues sèches et blanches) (Art) kleine getrocknete Feigen.

MONTER v. n. (se rendre en un lieu plus haut que celui où l'on est) steigen, hinan-, hinauf-st., -gehen, -reiten, -fahren; nous montâmes lentement (à pied, à cheval, en voiture) wir stiegen, gingen, ritten, fuhren, langsam hinauf; – bien haut, – sur un arbre ꝛc., – à un arbre, à une tour, au haut d'un arbre ꝛc., sehr hoch hinauf-st., auf einen Baum, auf einen Thurm st., hinauf-st., einen Baum ꝛc. er-st.; (les chamois) montent au haut des rochers, die Gemsen st. auf die Felsen hinauf, er-st. die F.; (aucun oiseau) ne –e plus haut que (l'aigle) steigt, fliegt höher als ꝛc.; – en ou dans un carrosse, – en litière, in eine Kutsche, in eine Sänfte st., ein-st.; (le pays est inégal) on ne fait que – et descendre, man geht, es geht immer bergauf bergab; (nous avons fait trois lieues) toujours en montant, immer bergauf ꝛc.; J. C. monta, est –é au ciel, Christus fuhr in den Himmel, ist ꝛc. gefahren; – à une échelle, dans une chambre ꝛc., an einer Leiter hinauf-st., auf eine L. st., eine L. be-st.; in ein Zimmer ꝛc. hinaufgehen; je suis –é chez lui, ich bin zu ihm hinaufgegangen; (je l'aperçus dans la rue) je lui criai de –, ich rief ihn herauf, V. *chaire;* – à l'autel (pour dire la messe) an od. vor den Altar treten; – à cheval, sur un cheval, zu Pferd, auf ein Pf. st., sich auf's Pf. setzen, aufsitzen; – en croupe, hinten aufsitzen; il a –é à chev. (ce matin) er ist ꝛc. geritten; (à cette nouvelle) il est –é à chev. (il n'y a qu'un moment) hat er sich auf s. Pferd gesetzt, ist er aufgesessen; – (à cheval) à dos, à nu, à poil (sans selle) ohne Sattel u. Decke reiten;

(votre cheval est prêt) quand vous voudrez –, wann Sie aufsitzen od. reiten wollen; (cavalier) bien, mal -é (sur un bon, un mauvais cheval) gut, schlecht beritten, Reiter, der ein gutes, ein schlechtes Pferd hat; (il était à cheval) et très-bien -é, ritt ein treffliches Pferd; (j'ai vu ses chevaux, son écurie) il est très-bien -é (très-bien en chevaux) er hat sehr gute, sehr hübsche Pferde, er ist sehr gut mit ꝛ versehen; P. il est -é comme un St. George (avantageusement) er ist stattlich beritten; (cheval) -é haut, ou haut -é (qui a les jambes trop longues ou non proportionnées) zu hoch gestellt, zu hochbeinig; il est -é sur des échalas (pt. d'un hom. gr. et efflanqué, qui a les jambes maigres et fluettes) er hat Storchfüße, ist ein Storchfuß; Guer. V. *assaut*, *brèche*; – sur mer, – sur un vaisseau (s'embarquer) sich zur See, sich zu Schiff od. auf ein Schiff begeben; ein Schiff be=st.; sich einschiffen; (un bâtiment percé pour 50 canons) et -é de trente (qui peut porter 50 canons, et n'en a que 30 effectifs) und 30 führt; fig. – sur les planches (se faire comédien) die Bühne, Schaubühne be=st.; Schauspieler werden; il a -é sur le théâtre, sur les planches (a été comédien ou bateleur) er ist auf der Bühne aufgetreten, ist Schauspieler, ist Gaukler gewesen; – sur le Parnasse (faire des vers, s'adonner à la poésie) auf den Parnaß od. Musen=berg st.; das M.=pferd best.; dichten; Verse machen; – à cheval (manier un ꝛ, lui faire faire le manège) reiten; (ce jeune homme) apprend à – à cheval, lernt r.; (cet écuyer) montre bien à – à cheval, lehrt das Reiten gut, gibt guten Unterricht im R.; P. bon cavalier -e à toute main (de qe manière que s'y prenne un hom. adroit, il réussit touj. dans ses entreprises) ein gewandter Mann setzt Alles durch; it. ist überall zu Hause; it. qui -e la mule la ferre (celui qui se sert d'un objet, doit en payer l'entretien) wer den Gaul miethet, muß ihn auch füttern; (pt. de qn qui passe à un poste plus élevé) (il était sergent) il a -é à la lieutenance, er ist zum Lieutenant befördert worden, ist L. geworden; il a -é par tous les degrés, er hat alle Grade durchlaufen, ist von einer Stufe zur andern gestiegen, hat von unten auf gedient; il est -é jusqu'(au rang de premier ministre) er hat sich bis zum ersten Minister emporgeschwungen; c'est à ce conseiller à – à la grand' chambre, an diesem Rathe ist die Reihe in die große Kammer zu kommen; – au faîte des honneurs (parvenir aux plus gr. dignités) den Gipfel der Ehren ersteigen, zu den höchsten E.=stellen gelangen; – au trône (devenir souverain) den Thron best.; P. bien bas choit qui trop haut -e (il est dangereux de se donner des airs qu'on ne peut soutenir) Hochmuth kömmt vor dem Fall; je höher der Standpunkt, desto tiefer der Sturz; (il était en troisième) il est -é en seconde, nun ist er in die zweite vorgerückt; Mus. (faire succéder les sons du grave à l'aigu, ou du bas en haut) st.; P. – sur ses grands chevaux (parler avec hauteur ꝛ) aus einem hohen Tone sprechen, sich brüsten, sich breit machen, V. *ergot*; – aux nues (s'emporter subitement de colère) auffahren, in alle Lüfte fahren; plötzlich in Zorn, in Harnisch gerathen; (quand on lui parle de cela) il -e aux nues, fährt er gleich auf, geräth er gleich in Harnisch; vous me feriez – aux nues, Sie würden mich rasend machen; être -é sur le son de ꝛ (être en usage de ꝛ) es im Gebrauche haben; gewohnt, geneigt seyn zu ꝛ; nous ne sommes pas -és sur le ton de tout réformer, wir sind nicht gewohnt, geneigt, Alles umzuformen; fam. il est -é sur un ton plaisant, sur un ton singulier (il plaisante, il affecte de dire des choses extraord.) er ist auf einen lustigen, auf einen sonderbaren Ton gestimmt; il est bien, mal, -é (disposé) aujourd'hui, er ist heute gut, übel, gelaunt; 2. (s'élever, pt. de l'air, de l'eau, du feu ꝛ) st.; l'eau -e touj. aussi haut que sa source, das Wasser steigt immer so hoch als sie. Quelle; les eaux sont -ées, ont -é depuis hier, das Gewässer ist seit gestern gestiegen; (la rivière) a -é, est -ée de (trois pieds) a -é à (cette hauteur) ist um ꝛ gestiegen, zu ꝛ gestiegen; – en vapeur, ausdünsten, als Dunst aufsteigen; les fumées (les vapeurs) montent au cerveau, die Dünste st. in den Kopf; il lui -e des chaleurs à la tête, der Kopf wird ihm warm, er bekömmt eine Hitze in den Kopf; (le feu, le sang, la rougeur) lui a -é, lui est -é, -ée au visage, ist ihm in's Gesicht gestiegen; la sève -e aux (arbres, der Saft schießt in ꝛ, steigt in den Bäumen auf; (le brouillard) -e, erhebt sich, steigt; (le baromètre, le thermomètre) -e (le mercure s'élève dans le tube) steigt, geht in die Höhe; (ce vin) -e à la tête, steigt in den Kopf, V. *moutarde*; fig. (les prières du juste et les cris des innocents) montent au ciel, st. gen Himmel; (ce mur) -e trop haut (a trop de hauteur) ist zu hoch; it. (ce collet, ce corps de jupe) –e trop haut, geht zu hoch hinauf, ist zu hoch; (cet arbre) -e trop haut (on le laisse trop croître) treibt sich zu hoch, wächst zu stark in die Höhe; Jard. ꝛ, V. *graine*; voilà la lune, le soleil qui -e sur l'horizon (qui s'élève) seht da den Mond, die Sonne am Gesichtskreise aufst., aufgehen, da geht der Mond ꝛ am ꝛ auf; (le soleil) -e tous les jours (quand il s'approche de notre zénith) kömmt täglich höher, nähert sich täglich unserem Scheitelpunkte; 3. (hausser de prix, croître en valeur) steigen, aufschlagen; (le blé, le prix du blé) est -é, a -é jusqu'à vingt francs, ist auf 20 Franken gestiegen; faire – bien haut (des meubles) (en les enchérissant) bei Versteigerungen sehr hoch treiben; (les actions, les effets publics) montent, ont -é hier, sont encore -és, st., sind gestern, sind noch gestiegen; 4. (croître, s'accroître) st., wachsen; (sa puissance) monta à un tel point que ꝛ, stieg zu einem solchen Grade, daß ꝛ; (sa cruauté, son avarice) sont -ées au point de ꝛ, ist so hoch gestiegen, so weit gekommen, daß ꝛ; (son insolence, son orgueil) montèrent avec sa fortune, stiegen od. wuchsen mit sm. Glücke; 5. – (former un total de ꝛ) betragen, sich belaufen; (toutes ces sommes) montent à (mille francs) betr. ꝛ, bel. sich auf ꝛ; (son armée) -e à (vingt mille hommes) beträgt ꝛ, beläuft sich auf ꝛ; (ma dépense) -e, à tant par an, beläuft sich des Jahrs auf so viel; (les frais de son procès) monteront haut, bien haut, werden hoch, sehr hoch laufen, beträchtlich, sehr betr. werden.

II. v. a. 1. (porter, transporter qc en haut, l'y élever) hinauf=tragen, =bringen, =ziehen; – (du bois) des meubles, h.=tr.; – (du foin) en grenier, auf den Speicher thun; on -e (les grosses pierres) sur les bâtiments avec (des grues) man bringt od. schafft ꝛ mit ꝛ auf die Gebäude hinauf; Couv. – (la tuile) (jeter 3 tuiles couchées l'une sur l'autre à un compagnon monté sur une échelle, qui les reçoit et les donne à un 3e, et ainsi de suite) bieten, hinaufbieten; 2. (dans le sens du neutre) steigen, hinauf=steigen, =gehen, =reiten, =fahren; – (une montagne, les degrés) hinauf=st.; il a -é (l'escalier) er ist ꝛ hinauf gegangen oder gestiegen; – (un vaisseau) (le commander) commandiren, den Oberbefehl auf ꝛ haben; – (un cheval) (être *monté* sur ꝛ) ꝛ reiten, auf ꝛ sitzen; il montait (un cheval blanc) er ritt ꝛ; – (un cheval) (le dresser) zu= od. be=reiten; envoyer (son cheval) à l'académie, pour le –, zum Zureiten auf die Reitschule schicken; c'est lui-même qui -e (ses chevaux) er reitet ꝛ selbst zu; – (un cavalier) (lui fournir un cheval) beritten machen; (il lui en a coûté tant) pour – (chaque cavalier) um ꝛ beritten zu machen; il a -é (toute sa compagnie) à ses dépens, er hat sie. ꝛ auf sie. Kosten beritten gemacht; (un régiment) bien -é, das gute Pferde hat; gut beritten; – la garde (aller faire la *garde*, opp. à descendre) die Wache aufführen, auf die W. ziehen; – la garde chez le général, bei dem General aufziehen; fig. – une garde à qn (lui faire une verte réprimande) jemn. tüchtig den Text lesen od. den Kopf waschen; – la tranchée (*m.* la garde dans la ꝛ) auf die W. in den Laufgräben ziehen; 3. (pourvoir de tout ce qui est nécessaire) ein=, zu=richten, mit dem Nöthigen versehen; – (un spectacle, un théâtre) e.; – (une manufacture) e.; – un opéra (faire les préparatifs nécessaires pour le mettre en scène) in Scene setzen u. einstudiren; – (une imprimerie) la – de ses presses, e., mit Pressen v.; – (une personne) en linge, mit Weißzeug v.; - (une maison) (la meubler, pourvoir des objets nécessaires) e., mit dem nöthigen Hausgeräth v.; (sa maison) est -ée sur (un pied trop coûteux, trop mesquin) ist auf ꝛ eingerichtet; 4. (assembler les pièces de qc) zus.=setzen; – (un ouvrage de menuiserie, d'orfèvrerie, de serrurerie ꝛ) zus.; fig. – une cabale (la préparer) Ränke aushecken; Milit. – (une batterie (la pourvoir de canons) mit Geschütz versehen; G. in ꝛ aufführen; – (une croix de diamants) – (des pendants d'oreilles) fassen; (ce diamant) est bien -é, ist gut gefaßt; – (une armoire) aufschlagen; – (une serrure) zus.; – (une balustrade, une porte de fer) zus.=setzen, =richten; - (une charpente) z.=richten, auf=r., aufstellen; – (un lit) aufschlagen; – (un fusil, un pistolet) schäften; – (une épée) aufschäften, z.=stoßen; – (le chien d'une arquebuse) aufziehen; - (un canon) (le poser sur son affût, ou en élever la bouche) auf die Laffette setzen, aufrichten; – (une chemise, un habit ꝛ) (en coudre ensemble les pièces détachées) zus.=nähen, fertig machen, V. *collet*; – (un soulier) sur la forme, über den Leisten schlagen; - (une horloge, une montre, un réveil-matin, un tourne broche ꝛ) (en assembler les pièces; it. en bander les ressorts, en rehausser les contre-poids) z.=setzen, aufziehen; – (un métier) (y disposer l'étoffe, la toile ꝛ pour travailler) zurichten od. anzetteln; – (un couteau) (en assembler les diff. parties) stielen; – (un filet) (y mettre toutes les cordes nécessaires) zurichten; – (un bouquet) (en assembler les fleurs) binden; – un rôle de tabac (mettre autour d'un bâton du tabac en corde, pour en composer un rouleau) Taback zus.=rollen; – (une perruque) (coudre les tresses de cheveux sur la coeffe, pour faire une p.) zurecht machen; – (une guitarre, un luth ꝛ) (y mettre des cordes, de nouvelles ꝛ) beziehen; (il m'en a coûté tant) pour faire – (ce violon) beziehen zu lassen; das Beziehen dieser ꝛ hat mich ꝛ; (cette viole) est bien, mal -ée (a de bonnes, de mauvaises cordes) ist gut, schlecht bezogen, hat gute, schlechte Saiten; it. – (un forté-piano,

un violon ꝛc.) (le hausser d'un ton, d'un demi-ton) höher stimmen; on a -é (ce piano) trop haut, man hat ꝛc. zu hoch gestimmt; (tendez un peu cette corde) il faut la – d'(un ton), man muß sie um ꝛc. höher stimmen; – (un instrument) au ton de l'opéra, sur le ton de ꝛc. (le hausser ou baisser de so. qu'il se trouve à l'unisson du ton de l'opéra) nach dem Operntone ꝛc. stimmen; fig. –(sa lyre) (se préparer à faire des vers) stimmen; –(un bivouac) (l'arranger pour passer la nuit) einrichten; Boiss. (couvrir l'ouvrage, com un soufflet, de la couleur qu'il plaît à l'ouvrier de choisir) einem Stück Arbeit die Farbe geben; Mar. – (le gouvernail) (l'attacher à l'étambord par le moyen des roses et des vistres) anhängen; Mett. – sur cire (assembler toutes les pièces de qe ouvrage, et les ranger sur la cire, de la man. qu'elles doivent être lorsqu'elles sont *montées*) in Wachs aufsetzen; Orf. (recommencer à planer une pièce enfoncée) einen vertieften od. eingedrückten Theil wieder eben schlagen; Peint. montez (votre couleur) (colorez votre tableau plus vigoureusement) erhöhen Sie ꝛc., machen Sie ꝛc. lebhafter; 5. (élever, accroître, établir) – son ton et sa dépense, einen höhern Ton annehmen und mehr Aufwand machen; 6. (inspirer fortement une résolution à qn) on lui a -é la tête sur cet objet, man hat ihm dieses in den Kopf gesetzt; il avait la tête -ée, er hatte sich et. in den Kopf setzen lassen.

III. v.r. se – (dans le calcul d'un compte, s'élever à ꝛc.) V. *monter* (v. n. 5.); 2. (se fournir des choses nécessaires) se – en (linge, en vêtements) sich mit ꝛc. versehen, sich ꝛc. anschaffen; fig. se – sur ses grands airs (parler avec hauteur) aus einem hohen Tone sprechen, sich brüsten, sich breit machen; it. se – (s'exalter, s'échauffer, s'irriter) in Harnisch gerathen, unwillig werden; (cet hom.) se -e aisément, ist gleich aufgeregt, pop. obendraus; il s'est -é au ton de (la plus haute éloquence) à (un ton qu'il aura peine à soutenir) er hat sich in den Ton der ꝛc. verstiegen, er hat einen Ton angenommen; fam. il s'est -é lui-même là-dessus, il s'est -é la tête (il n'en démordra pas) das hat er sich selbst in den Kopf gesetzt.

MONTE-RESSORT m.pl.-, Arq. (instr. pour remonter le gr. ressort) Schlüssel m; Federschraube f; Horl. (instr. pour mettre le ressort dans le barillet) F.-spanner, -winder m.

MONTEUR m. Arm. – en blanc (ouvrier qui dispose le bois du fusil) Büchsenschäfter m; – équipeur ou équipeur – (qui rhabille les armes à feu) Reparirer m; Card. – de chardons (qui les attache aux manches) Kardensetzer m; Horl. –, ou – de boîtes (ouvrier qui fait les boîtes de montres) Uhrgehäusmacher m; Lap. (ouvrier qui *monte* les pierres fines) Arbeiter, der die Steine faßt.

MONTEUSE de modes f. (ouvrière qui *monte* les modes) Staffirerinn f.

MONTFAUCON m. Com. (gr. de la feuille d'une so. de papier) id. m.

MONTFERRAN m. Com. (so. de vin rouge de Bordeaux ꝛc.) id. m.

MONTFERRINE (mon-fer-) f. Mus. (danse, it. air du *Montferrat*) id. f; montferratische Arie f.

MONTGOLFIÈRE f. Phys. (aérostat, de l'invention de *Montgolfier*) Luftball, -ballon m. (nach Montgolfier's Erfindung).

MONTICHICOURT m. Com. (étoffe de soie et coton des Indes ori.) id. m.

MONTICULAIRE m. H. n. (madrépore de Linné) Hügelkoralle f.

MONTICULE m. Géogr. (petite *montagne*) Bergelchen, Berglein n; Hügel m; kleiner Berg; (la maison) est bâtie sur un –, ist auf einen B., auf einen H. gebaut.

MONTIE (-cie) f. Bot. (portulacée, de Joseph de *Monti*, professeur de Bot. ꝛc. à Bologne) id. f; (Art) Portulak m.

MONTIER (-thié) m. Sal. (inspecteur) Salinenaufseher m.

MONTIN m. ou MONTINIE f. Bot. (onagre; du nom du Suédois *Montin*) Montinie f.

MONTIVAGUE a. 2 (qui erre dans ou sur les *montagnes*) auf den Bergen umherziehend od. herumirrend.

MONT-JOIE m. autref. (monceau de pierres jetées confusément, en signe de victoire, pour marquer les chemins ꝛc.) Freudenhügel m; 2. autref. (cri de guerre) id. m; (le cri de guerre des Français) était =, = saint Denis, war M., M. St. Denis; 3. m. (titre du 1er roi d'armes de France) le roi d'armes =, du titre de =, der Wappenkönig M., mit dem Titel M.

MONT-JOLI m. Bot. (sauge de montagne) Bergsalbei f. (auf den Antillen).

MONTMAURISME m. (profession ouverte de parasitisme, de *Montmaur*, célèbre parasite) Schmarotzerei, Tellerleckerei f.

MONT-MÉNALE m. Astron. (const. boréale) id. m.

MONTOIR m. (grosse pierre ꝛc., billot servant à prendre de l'aide pour *monter* à cheval) Auftritt, Tritt m; il y a ord. un – aux portes (des hôtelleries de la campagne) an den Thüren der ꝛc. ist gewöhnlich ein A.; Man. côté du –, hors du – (côté gauche, droit) linke, rechte Seite; pied du – (pied gauche du devant du cheval) linker Vorderfuß; pied hors du – (pied droit du devant) rechter V., V. *jambe*; (ce cheval) est difficile, rude au – (est inquiet quand on veut monter dessus) läßt nicht gern aufsitzen; it. il est aisé, doux, facile au –, es läßt gern aufsitzen, ist ruhig beim Auff., V. *hors* (Man.).

MONTONÈRES m.pl. (brigands qui, pendant la révolution de Buénos-Ayres, dévastaient le pays) id. m. pl.

MONTOUCHI m. Bot. (mahot employé en guise de liège pour les bouchons ꝛc.) id. m.

MONT-PAGNOTE m. V. *pagnote*.

MONTPELLIER m. Com. (eau de vie de *M.*) Branntwein m. von Montpellier.

MONTPRIN m. Com. (so. de vin blanc de Bordeaux) id. m.

MONTRABLE a. 2 (t. de Volt.: qu'on peut *montrer*) der, die, das sich zeigen läßt, it. darf.

MONTRACHET m. Com. (vin blanc de Bourgogne 1re qual.) id. m.

MONTRE f. Horl. (petite horloge portative) Uhr f; – ronde, plate, runde, platte U.; – d'or, d'argent, – émaillée, goldene, silberne, emaillirte od. mit Schmelz verzierte U.; – à boîte d'or ꝛc., U. mit goldenem Gehäuse; – de poche, – à pendule, Taschen- od. Sack-, Pendel-u.; – de toilette (pr. poser sur une t., une console) Stock-, Stand-, Cabinetts-u.; – à carillon (jouant des mélodies au moyen de ressorts) Spieluhr; – de quantième (marquant les dates) Datums-u.; – à savonette (ayant un couvercle en métal au lieu de verre) U. mit einem Springdeckel; – à cylindre (très-plate) Cylinder-u.; – à l'épine (avec échappements en cylindre) U. mit schleifender Hemmung; – forcée (creuse; jouet pr. les enfans) Kinderuhr ohne Gehwerk; – à réveil (qui sonne d'elle-même à une heure marquée) Weck-u.; Wecker m; – à secondes (qui marque aussi les secondes) Secunden-u.; – sonnante ou à sonnerie (qui sonne d'elle-même, à l'heure, à la demie et qf aux quarts) Schlag-u., Uhr mit Schlagwerk, V. *répétition*; – marine, V. *horloge*; – à équation (qui, par le moyen d'un cadran mobile placé au milieu du cadran ord., marque le temps vrai et le temps moyen) Gleichungs-u.; cette – va bien, va mal, avance, retarde de cinq minutes, diese U. geht gut, schlecht, geht 5 Minuten vor, zu spät; – qui va huit, quinze jours, U., die 8, 14 Tage geht; Achttag-u. ꝛc.; sonnerie, cadran d'une –, Schlagwerk, Zifferblatt n. an einer U., das U.-blatt; monter, régler une –, eine U. aufziehen, richten; j'ai réglé ma – sur la vôtre, ich habe meine U. nach der Ihrigen gerichtet, V. *doigt*.

T. t. Com. (échantillon; ce qu'on *montre* pour faire juger du reste) Probe f; Muster n; voilà une – d'avoine, de vin ꝛc., da ist eine P., ein M. von Haber, Wein ꝛc.; (j'ai acheté son blé) sur –, sur la – (sur l'échantillon qu'il m'en a *montré*) nach dem M. (das er mir vorzeigte); (marchandise, à la –, mustergleich, nach M.; – de confitures (de pruneaux ꝛc.) P. von Eingemachtem ꝛc.; – (d'une étoffe, d'un drap) (bout qu'on en montre) Ausschlag m. eines Zeuges ꝛc.; (la nature) nous fait – en tous lieux de ses richesses, gibt uns aller Orten P–n von ihrem Reichthume, legt überall ihren R. zur Schau; Faïenc. –s (petits vases en terre, serv. à indiquer, par leur degré de cuisson, celui des autres pièces enfournées) P–n, Brand-p–n; 2. (ce qu'un marchand ꝛc. étale devant sa boutique) vor der Bude hängende, zur Schau ausgestellte Waare f; Aushang m; Aushängegut n; tout cela n'est mis, n'est pendu là que pour la –, das ist alles nur zur Schau hingestellt, ausgehängt; (ces rubans ne sont plus à la mode) ils ne sont bons que pour faire des –s, sie sind blos zum Aushängen od. Ausstellen gut; (les épiciers ꝛc.) ont des –s de leurs drogueries ꝛc. pendues à leurs auvents, haben an ihren Schirmdächern Proben von ihren Waaren zur S. hängen; – d'un boulanger (grille de bois, planche ꝛc. où il expose le pain ꝛc.) Bäcker-lade f, -gitter n; Impr. –, –s (ou bonnes feuilles) Aushängebogen m.pl; Org. –s d'un orgue (les tuyaux qui paraissent dehors) vorderste Orgelpfeifen; tuyaux de –, Orgelpfeifen in der vordersten Reihe; Orf. – (boîte vitrée, où l'on expose diff. bijoux à la vue des passants) Schaukästchen n; P. il n'en coûte rien pour la –, das Sehen, das Ansehen hat man umsonst; (ce marchand) ne fait point de – (fait voir d'abord ce qu'il a de plus beau) zeigt nicht erst die Ladenhüter, legt gleich se. besten od. schönsten Waaren vor; (donnez-nous du plus beau) ne nous faites point de –, ohne erst geringere zu zeigen; P. belle –, peu de rapport (la pers., la chose dont on parle a beauc. d'apparence et peu de solidité) viel Schein u. wenig Gehalt; viel Lärm und nichts dahinter; viel Geschrei und wenig Wolle; (cet hom. paraît sage, riche) il n'est rien moins que cela, c'est belle – et peu de rapport, ꝛc. er ist nichts weniger als das; es ist blos der äußere Schein und nichts Gründliches; (ces choses-là) ne sont que pour la – (pour l'apparence) sind blos zum Scheine da; la – des blés est belle (ils poussent de man. à faire espérer une abondante moisson) das Getreide läßt sich gut an, die Saat steht gut; fig. faire – d'esprit, de son érudition (en faire parade) s. Witz ꝛc. auskramen; (il ne l'a promis que) pour faire – de (son crédit) um mit ꝛc. groß zu thun; 3. (lieu où les maquignons font voir leurs chevaux à vendre; it. la man. dont ils les essaient) il y avait (tant de chevaux) à la –, es waren ꝛc. auf

der Pferdeschau, auf dem Pferdemarkte; (prenez-y garde) la – est trompeuse, das Probereiten, der Proberitt ist trüglich; 4. (autref. revue de gens de guerre) Musterung f; (le régiment) a fait – devant (le commissaire) ist vor ꝛ gemustert worden; faire faire – aux (troupes, die ꝛ mustern; (les officiers mirent leurs valets dans les rangs) et les firent passer à la –, und ließen sie durch die M. gehen; les -s (des compagnies d'ordonnance) se faisaient quatre fois l'an, die M–n geschahen viermal des Jahrs, V. *revue;* passer à la – (être reçu parmi les autres, quoique d'une qualité infér.) fam. bei der M. mit durchgehen, durchkommen, durchschlüpfen; (cet académicien) a passé à la –, ist mit durchgeschlüpft; cela peut passer à la –, on le fera passer à la –, das kann noch mitgehen, mit hineinschlüpfen; man wird es noch mitgehen lassen; (elle n'est pas fort joli) avec de la parure elle peut passer à la –, aber wenn sie geputzt ist, kann sie noch so mitgehen; it. (la paie qui se donne aux soldats tous les mois) Löhnung f; Sold m; il a reçu sa –, on a payé trois -s, er hat s. L. bekommen, man hat drei L–en bezahlt.

MONTRER v. a. (indiquer, exposer aux yeux, faire voir, laisser paraître) zeigen, weisen; sehen lassen; montrez-moi (l'homme dont vous parlez) z. Sie mir ꝛ; – qc du doigt, et. mit dem Finger z. od. w., auf et. deuten, V. *montrer* (fig.); – (le chemin) à qn, jemn. ꝛ z.; (un cadran) qui –e l'heure, welche die Stunden zeigt; – (un cabinet, ses chevaux ꝛ) sehen lassen; – un visage gai (triste ꝛ) ein munteres ꝛ Gesicht machen; – (de la douleur, de l'inquiétude, de la joie) ꝛ zeigen, blicken lassen; fig. – (le chemin) aux autres (leur donner l'exemple, faire qc à dessein qu'ils le fassent) Andern ꝛ zeigen, vorangehen (das Beispiel geben) V. *béjaune;* pop. – son nez qc part (se faire voir en qc endroit) s. Nase irgendwo hineinstrecken, sich irgendwo sehen lassen; je m'en vais – là mon nez (un moment) ich will nur ꝛ da hin (ich will mich ꝛ da sehen lassen); je n'ai garde d'aller là – mon nez, da lasse ich mich gewiß nicht sehen; fam. (pt. de qn qui va mal à propos en qc endroit) qu'avait-il à faire d'aller — là son nez? was hatte er auch da zu schaffen? warum blieb er nicht weg? – les dents à qn, V. *dent;* (ils voulaient le maltraiter) mais il leur a bien –é les dents, er hat ihnen gewaltig die Zähne gewiesen, er hat sich tapfer zur Wehr gestellt; b. – le cul dans qc affaire, V. *cul;* (il faisait le brave) mais quand ce vint au dégaîner, il montra le cul, aber als es zum Treffen kam, nahm er Reißaus; (il traita d'une charge) mais quand ce vint au paiement, il =, bestand er mit Schanden, V. *talon;* (habit) qui –e la corde (si usé qu'on en voit la trame) abgetragen, fadenscheinig, V. *corde;* P. (pt. d'une finesse grossière et facile à découvrir) cela –e la corde, das ist nicht fein angelegt; das Stückchen ist plump; it. (pt. de qn qui est aux expédients, et qui laisse voir ses dernières ressources) il –e la corde, er weiß sich kaum mehr zu helfen; fam. er pfeift auf dem letzten Loche; fig. – qn au doigt (se moquer de lui com. d'une pers. ridicule ou décriée) mit den Fingern auf jem. deuten; on le –e au doigt, il se fait – au doigt, man deutet mit den F. auf ihn; er macht, daß man mit den F. auf ihn deutet; 2. (donner des marques de qc) – (du courage) z., beweisen; – de la faiblesse (de la crainte ꝛ) Schwäche, Furcht z.; 3. (faire connaître par épreuve; prouver par raison) z., w., bew.; je lui ai –é qu'(il avait tort) ich habe ihm gezeigt, bewiesen, daß ꝛ (le fait, la suite) le –e, zeigt es, weist es aus; je vous ai –é, par bonnes raisons, qu'il est temps de ꝛ, ich habe Ihnen mit triftigen Gründen bewiesen, daß ꝛ; 4. (enseigner) lehren, unterweisen, unterrichten, Unterricht geben; – (la grammaire, une langue) l., in ꝛ Unterricht geben; – (le latin ꝛ, la musique ꝛ) l., darin Unterricht geben; – le dessin ou à dessiner, das Zeichnen l., im Z. unterr. od. U. g.; – à danser, à écrire, à lire, à monter à cheval ꝛ, tanzen, schreiben, lesen, reiten ꝛ l., im Tanzen ꝛ unterr., U. g.; – à qn ce qu'il doit faire, comment il doit s'y prendre, jem. l., unterr., was er thun soll ꝛ; montrez-lui (son devoir ꝛ) à vivre ꝛ, l. Sie ihn ꝛ, Lebensart ꝛ; je lui montrerai bien à vivre (so. de menace) fam. ich will ihn schon L. lehren, ihm zeigen, wo er her ist; it. abs. (ce maître) –e fort bien (à lire, à écrire ꝛ) gibt guten Unterricht; il –e en ville, er gibt U. in der Stadt; il –e à vingt écoliers, er hat 20 Schüler zu unterr.; it. – qn (par ellipse et sans un 2d. régime; lui *montrer* à ꝛ) jem. unterr., jemn. U. geben; c'est lui qui m'a –é, qui a –é (mon frère) er hat mir ꝛ U. gegeben; il a été bien, mal –é (a eu de bons, de mauvais maîtres) er ist gut, schlecht unterrichtet worden, hat gute, schlechte Lehrer gehabt; 5. v. r. se – (se faire voir) sich z.; sich sehen od. blicken lassen; il se –e partout, er zeigt sich überall, läßt sich ꝛ f.; il n'a fait que se – (dans cette compagnie) er hat sich ꝛ nur einen Augenblick s. l., ist nur einen A. ꝛ erschienen; (le soleil) ne s'est point –é, hat sich nicht s. od. b. l., ist nicht zum Vorschein gekommen; (depuis la sottise qu'il a faite ꝛ) il n'oserait se –, seit ꝛ, darf er sich nicht s. l.; (les femmes) aiment à se –, zeigen sich gerne, l. sich g. s.; it. se – homme de courage, se – humain, libéral, bon ami (faire voir par les effets qu'on est tel) sich als einen beherzten Mann, sich menschenfreundlich, freigebig, als guten Freund z.; se bien –, se – mal (avoir une bonne ou mauvaise contenance, lorsqu'il faut de la résolution) sich gut, sich schlecht z.; il s'est bien –é, il s'est mal –é (dans cette circonstance) er hat sich bei ꝛ gut, schlecht gezeigt od. betragen; (un soldat ꝛ) qui se –e dans (toutes les occasions) der sich bei ꝛ zeigt, hervorthut.

MONTREUR d'angles m. Expl., Arp. viseur (instr. serv. à déterminer, à la superficie, le point qui correspond à un autre de l'intér.) Winkelweiser m. [*horloger.*

MONTRIER m. (t. plais. de Volt.) V.

MONTUEUX, SE a. (inégal, mêlé de plaines et de collines) gebirgig, bergig, uneben; (pays) – (terre, région) -se, b., u.

MONTURE f. (bête sur laq. on *monte* pour voyager ꝛ) Reitthier, Thier n; bonne, méchante –, gutes, schlechtes R.; avoir soin de sa –, für s. T. Sorge tragen; (le cheval) est la meilleure de toutes les -s, ist unter allen Thieren das beste zum Reiten; l'âne est une – fort douce, auf dem Esel reitet man sehr sanft; les mules sont la – ordinaire en Espagne, in Spanien bedient man sich zum Reiten gewöhnlich der Maulthiere; (aux Indes) les bœufs servent de –, gebraucht man die Ochsen zum Reiten; fournir des -s aux passagers, den Reisenden Thiere zum Reiten geben od. anschaffen; P. qui veut aller loin doit ménager sa – (il faut éviter les excès, si l'on veut prolonger ses jours; il faut user avec ménagem. de toutes les choses dont on veut se servir long-temps) willst du dein Pferd lang gebrauchen, so schone es; wer mäßig genießt, genießt lang; 2. T. t. (ce qui sert à monter qc) – (d'un bijou ꝛ) Fassung f. ꝛ; – (d'un fusil, d'un pistolet) (bois sur leq. le canon et la platine sont *montés*) Schaft m; – de sabre, Säbelgefäß n; – d'un étui, d'une tabatière ꝛ) (l'assemblage des 2 pièces d'un étui ꝛ jointes l'une avec l'autre) Fassung ꝛ; – de bride (ce qui porte et soutient l'embouchure) avez-vous bien examiné votre – de bride? haben Sie die Zäumung Ihres Pferdes recht untersucht? – d'une scie (le bois ꝛ) Holzwerk n, Rahmen m. an einer Säge, Sägengerüst n; – ou garniture de l'éperon (courroie qui sert à l'attacher à la botte) Spornleder n; – des drousettes, Card. (aine huilée qu'on met dans les grandes cardes) eingeölte Wolle auf den großen Kämmen; – (d'un miroir ꝛ) (la bordure et ce qui en dépend) Einfassung f; Com. (dans les prov. voisines de l'Espagne, charge d'un mulet, de 2 balles de 150 livres chacune) Last, Maulthierlast f; six –s de laine, sechs Lasten Wolle; Év. – (d'un éventail) (bâtons ou verges de bois d'Inde, d'ivoire, de baleine ꝛ sur lesq. la feuille est montée) Stäbe m. pl; Mar. V. *armement;* Orf. (accessoires d'un ouvrage d'orfèvrerie, tels que les orn. sur les chandeliers, terrines ꝛ) Verzierung f; Zierathen f. pl; 3. (travail de l'ouvrier qui a monté un ouvrage) (il demande tant) pour la – (de ce diamant) de (ce miroir, de cette tabatière ꝛ) für das Fassen ꝛ, für das Einfassen ꝛ; cette – est fort belle, fort délicate, dieß ist sehr schön, sehr niedlich, sehr fein gefaßt.

MONT-VOYAU m. H. n. (crapaud volant de la Guyane) guineischer Ziegenmelker.

MONUMENT m. (ouvrage d'archit. ou de sculpt. pour transmettre à la postérité la mémoire d'un grand homme, d'une belle action) id, Denkmahl n; – illustre (superbe, éternel) berühmtes ꝛ D.; c'est un – à (la postérité) pour (la p.) das ist ein D. für ꝛ; dresser, élever, ériger un – à la gloire d'un (gr. homme) zum Ruhme eines ꝛ ein D. errichten, aufrichten; ces –s de (la grandeur romaine) jene D–e od. Denkmähler von ꝛ; (cet hôpital) est un beau – de (l'humanité de ce prince) ist ein schönes D. der ꝛ; (pt. de cert. grands objets de la nature) (les cavernes, les précipices ꝛ) sont autant de –s (des révolutions du globe) sind lauter Denkmäler; it. (pt. des ouvrages durables de littérature, de sciences et d'arts des grands auteurs) ce sont des –s plus durables que le marbre, dieß sind D–e dauerhafter als Marmor; (se dit de cert. édifices publics ou particuliers, qui imposent par leur grandeur ou par leur ancienneté) Monument n; –s (d'une ville) –s publics, M–e, öffentliche Denkmähler; 2. sty. s. –, – funéraire (tombeau) Grabmahl n; on lui a élevé un – de (marbre) un superbe –, man hat ihm ein G. von ꝛ, ein prächtiges G. errichtet; H. d'Angl. abs. (colonne élevée à Londres en mémoire de l'incendie de 1630) Denksäule f.

MONUMENTAL, E a. Néol. (qui app. aux *monuments* antiq.) Monumental= ꝛ; statue –e, M.=bildsäule, Denkmahl=b. f. [id. f.

MONZAC m. Vign. (variété de raisin)

MOPHETTE f. V. *moufette.*

MO-PIE-SU (-pi-çu) m. Bot. (arbr. de la Chine, dont les baies serv. à colorer en pourpre brillant la pâtisserie ꝛ) id. m.

MOPSE m. autref. V. *carlin* (H. n.)

MOPSÉE f. H. n. (polypier coralligène) (Art) Korallenpolyp m.

MOQUABLE a. 2. (dont on peut ou doit se *moquer*) inus. bespottenswerth.

MOQUE f. Mécan. (moufle sans poulie) Flaschenzug m. ohne Rolle; (gobelet de fer-blanc) blecherner Becher.

SE MOQUER (-ké) v. r. (se railler; plaisanter de *t*) spotten, ver-sp., höhnecken, sich lustig machen; on se -e de vous *t*, man spottet über Sie *t*; on s'est -é de (son habit, de sa danse, de ces vers) man hat über *t* gespottet; ils s'en sont tous -és, sie haben alle darüber gespottet, sie h. sich alle darü. lustig gemacht; 2. (mépriser, braver) sp., verachten, verhöhnen; (ce soldat) se -e des périls, spottet, lacht der Gefahren; il se -e de tout, er bekümmert sich um gar nichts; il se -e de vos menaces *t*, er spottet Ihrer Drohungen, verlacht Ihre D.; il se -e de (père et de mère, des lois divines et humaines) er kümmert sich um *t* nicht; il s'est -é de (nos remontrances *t*) er hat sich um *t* nicht bekümmert, er hat unserer Vorstellungen gespottet; je me -e de lui (je ne le crains pas) ich lache fr. od. über ihn; je me -e de cela (je ne crains rien) das kümmert mich nicht; (quoi qu'il puisse dire) je m'en -e, ich frage nichts darnach; je m'en -e com. de l'an 40 (je ne m'en soucie nullement) ich kümmere mich den Teufel darum; das ficht mich nicht im Geringsten an; il se -e du qu'en dira-t-on (se soucie peu de tout ce qu'on peut dire, lève entièrement le masque) er fragt nichts nach dem, was man darüber sagen wird; er bekümmert sich nicht um das Gerede der Leute; P. V. *barbouillée, chien, pelle, village;* 3. abs. (ne dire, ne faire pas sérieusement) scherzen, nicht im Ernst reden od. thun; vous vous moquez (quand vous parlez ainsi) es ist Ihnen nicht Ernst, Sie sch., wenn Sie *t*; vous vous moquez de vouloir me reconduire, es ist Ihnen nicht Ernst, Sie thun nur so, als ob Sie mich nach Hause begleiten wollten; c'est se - (que) de surfaire ainsi, que de soutenir une telle proposition, das ist Scherz, so zu überfordern *t*; it. (pl. de qc qui paraît hors de propos) vous vous moquez de sortir par (ce temps) es ist lächerlich, wenn Sie bei *t* ausgehen; was denken Sie, daß Sie bei *t*; c'est se -, se - du monde que de soutenir une si mauvaise cause, eine so schlechte Sache vertheidigen, heißt f. Gespötte treiben, heißt die Leute für Narren ansehen; 4. (qf avec *faire*) (si vous en usez comme cela) vous vous ferez - de vous, vous vous ferez -, so werden Sie sich lächerlich machen, werden Sie Gelegenheit zum Lachen geben; it. (au participe) il fut -é de (tout le monde) er wurde von *t* verlacht, verspottet; P. les moqueurs sont souvent -és, der Spötter wird oft zum Gespötte.

MOQUERIE f. (parole ou act. par lesq. ou se *moque*) Spott m; Spötterei f; Hohn m; c'est une - maligne, outrageuse, das ist ein boshafter, beleidigender S.; il fut exposé aux -s (des soldats) er war den Spöttereien *t* ausgesetzt; il est l'objet des -s (de toute la compagnie) er ist das Gespötte *t*; 2. (plus ord. chose absurde, impertinente) c'est une - que (de sortir par le temps qu'il fait) es ist eine Ungereimtheit, es ist ungereimt od. lächerlich, *t*, es ist lächerlich, toll, *t*. Syn. La - se prend en mauvaise part; la *raillerie*, en bonne ou en mauvaise part, selon les circonstances; la *plaisanterie*, en bonne part; la - vient du mépris, la *r.* désapprouve avec ironie, la *p.* est un badinage léger, dont l'effet est de réjouir.

MOQUETTE (-kèt-) ou **MOCADE** ou **MOUCADE** f. Com. (étoffe de laine, dont le tissu ress. à celui du velours) Mokette, Mokade f; Tripsammet m; - rouge, rothe M. (siège) de - (sièges) garnis de -, mit M., mit M. überzogen; Ch.-s (fientes de chevreuil) Losung f. des Rehes; Ois. (ois. attaché au piège pour en attirer d'autres) Hüttenvogel f; Lockvogel m; 2. pop. V. *moquerie.*

MOQUEUR, SE (-keur) a. (qui se *moque*) spöttisch, höhnisch; il est naturellement -, er ist von Natur f.; c'est un esprit -, er ist ein f-er Mensch; il a l'humeur -se, er hat eine f-e Laune; elle est un peu -se, sie ist ein wenig f.; (air, ris) -, f.; 2. s. (qui ne parle pas sérieusement) Spötter, -inn; fam. Spott-vogel m; (ne le croyez pas) c'est un -, er ist ein S., Spott-v.; (elle n'y pense pas) c'est une -se, sie ist eine S-inn, ein Spott-v.; (chaque ville) a ses -s, ses -ses, hat ihre S. *t*, V. *moquerie;* P. V. *moquer;* H. n. - ou merle cendré (ois. de Virginie qui imite le chant des autres) Spott-v. m; Spottdrossel f; it. (esp. de couleuvre sifflante) Schleiernatter f.

MOQUEUSEMENT adv. (t. de G. Sand, d'une man. *moqueuse*) spöttisch, höhnisch, auf eine f-e, h-e Weise.

MOQUILLIER m. ou **MOQUILÉE** (-ki-) f. Bot. (rosacée de la Guyane) Mokilea f.

MOQUISIE (-ki-) f. (chez les Éthiopiens, tout être en qui réside une vertu secrète pour faire du bien ou du mal *t*) Mokisie f.

MOQUOISEAU (-koa-) m. Jard. (so. de cerises blanchâtres) id. m; (Art) Weißkirsche f.

MORA f. H. anc. (troupe des Spartiates libres, de 30 à 60 ans) id, Abtheilung f.

MORABITE m. (mahométan d'Afr qui fait profession de science et de sainteté) Morabit m.

MORAILLER (ra-lié) Verr. - (le verre) (l'allonger avec les *morailles*) strecken; Maréch. - (un cheval) (lui mettre les *m.*) bremsen, ihm die Bremse anlegen.

MORAILLES (l m.) f. pl. Verr. (tenailles de fer) Streckzange f; Maréch. (tenailles avec lesq. on pince le nez d'un cheval impatient ou vicieux) Bremse f; Naseneisen n; mettez-lui les -s, leget ihm die B. an; -s à châtrer (plus petites et plus légères) B-n zum Wallachen.

MORAILLON (-ra-lion) m. Serr. (pièce de fer attachée au couvercle d'un coffre *t* et qui entre dans la serrure pour le fermer) Schließhaken m; Krampe f.

MORAINE f. et a. Cham. *t* (laine qu'on fait tomber avec la chaux de dessus les peaux de moutons morts de maladie) Sterblingswolle f; -s, laines -s, S., S-n-arten f. pl; H. n. (amas de pi. et de graviers, au bord des glaciers de la Suisse *t*) Schutthaufen m; Maç. piseur: (cordon de mortier autour d'un ouvrage de pisé) Einfassung f. (eines Erdgemäuers); Vét -s (vers au fondement des chevaux) Afterwürmer (bei den Pferden) m. pl.

MORAL, E a. (qui regarde les *mœurs*) sittlich, moralisch; discours -, doctrine -e, m-e Rede, Lehre; théologie -e, Moraltheologie f; (vérité) -e, m.; le sens - (d'un texte *t*) m-er Sinn; (sa conduite n'est pas) fort -le, sehr f. (stimmt nicht sehr mit den guten Sitten überein): préceptes moraux, m-e Vorschriften od. Lehren f. pl; œuvres -es de Plutarque, m-e Werke Plutarchs; (vertus) -s (qui ont pour principes les seules lumières de la raison) m.; cela est fort - (renferme une *morale* fort saine) das enthält eine ächte Sittenlehre; (ce prédicateur) est fort - (traite bien ce qui regarde les *mœurs*, et s'y attache beauc.) hält gute m-e Reden, trägt hauptsächlich die Sitten- od. Pflichten-lehre vor, hält sich besonders an die *t*; (qui a des mœurs, qui a des principes et une conduite conformes à la morale) sittlich gut; (hom.) fort -, sehr wohlgesittet; 2. (se dit de ce qui ne tombe pas sous les sens, de ce qui est uniq. du ressort de l'intelligence) übersinnlich; le monde -, die ü-e Welt; (malgré l'affaiblissement de ses forces physiques) ses forces -es n'ont rien perdu de leur énergie, hat f. Geist nichts von fr. Stärke verloren; assurance, certitude, sûreté -e (fondée sur de fortes probabilités, opposée à l'assurance *t physique*) m-e Gewißheit; 3. (ens. de nos facultés morales) m. (le physique) influe beauc. sur le -, et le - sur (le physique) hat vielen Einfluß auf das M-e, das Geistige, und das M-e auf *t*.

MORALE f. (doctrine rel. aux *mœurs*) Sittenlehre, Moral f; bonne, méchante -, - corrompue, dépravée, gute, schlimme S., verdorbene S.; - aisée, commode (indulgente, relâchée) gelinde, bequeme *t* S.; maxime de -, Sittenspruch m; en matière de -, in Sachen, bei Gegenständen der S.: (ce prédicateur) a une belle - (est fort *moral*) trägt eine schöne S. vor, lehrt die Pflichten gut; la saine -, die gesunde od. ächte S.; il s'est fait un étrange système de -, er hat sich ein sonderbares Lehrgebäude der S. gemacht od. geschaffen; il affecte de parler touj. -, er sucht et. darin, immer wie ein Sittenlehrer zu sprechen, den Sittenprediger zu machen, immer Sittensprüche im Munde zu führen; 2. (traité de *m.*) - d'Aristote, S. des Aristoteles; Aristote, dans ses -s, prétend *t*, A. behauptet in fn. moralischen Schriften, in fn. Büchern über die S. *t*; 3. (réprimande) (son père) lui a fait une -, une bonne -, hat ihm eine Sittenpredigt, eine derbe, tüchtige S. gehalten; - d'un ouvrage (leçon de *m.* qui en résulte) Sittenlehre, Lehre, M.; -ment adv. (suivant les seules lumières de la raison) sittlich, moralisch; (ces peuples, quoique non chrétiens) vivent - bien, leben f. gut; 2. (vraisemblablement et suiv. les règles de la certitude *morale*) cela est vrai - parlant (et non pas physiquement) dieß ist m. genommen od. wahrscheinlicher Weise wahr; il est - sûr qu'(un homme sage ne fera pas une extravagance) es ist m. gewiß, daß *t*; cela est - impossible, dieß ist m., aus Vernunft- u. Wahrscheinlichkeits-gründen unmöglich.

MORALISATION (-cion) f. (act. de rendre moral, de donner de la *morale*) p. u. Sittlichmachung, Gesittung f; sittliche Veredlung.

MORALISER v. n. (faire des réflexions *morales*, parler *morale*) sittliche od. moralische Betrachtungen anstellen, Sitten-lehren od. -regeln vortragen od. einschärfen; moralisiren; il y a bien de quoi - sur (ces événements) es lassen sich über *t* allerhand f. B. a.; il -e sans cesse, er gibt unaufhörlich Lehren, führt immer Sittensprüche im Munde, moralisirt in Einem fort; c'est assez -é, das heißt genug geprediget, moralisirt; 2. v. a. (rendre *moral*) sittlich, moralisch machen; (Épicure voulut) - les (puissances naturelles) die *t* moralisiren; it. fam. - qn (lui faire de la *m.*) jemn. Moral predigen od. lesen.

• **MORALISEUR** m. (qui affecte de parler *morale*) g. p. Sitten-prediger, Tugend-p. m; grand -, - éternel, großer, ewiger S.

MORALISME m. (syst. de phil. uniquem. consacré à la *morale*) Moralismus m; 2. (croyance relig. de pers. qui laissent le culte et les dogmes pour ne s'occuper que de la *m.*) id.

MORALISTE m. (écrivain qui traite des *mœurs*, de la *morale*) Sitten-lehrer, Tugend-l., Moralist, g. p. Sittenprediger m; - lourd et

sans grâces, schwerfälliger und anmuthloser S.; – profond, tiefdenkender, sehr gründlicher S.; peu de –s font ce (qu'ils enseignent), wenige S. thun dasjenige, ꝛc.

MORALITÉ f. (réflexion *morale*) Lehre, Sitten-l., Lebensregel f; il y a de belles –s à tirer de (cette histoire) aus ꝛc. lassen sich schöne L–n, S–n, L–n ziehen; les préceptes et les –s sont (le langage de la vieillesse) Lehren u. Sittensprüche sind ꝛc.; –s chrétiennes (réflexions conformes aux principes et à l'esprit de la religion) christliche Sittensprüche; 2. (sens *moral* d'une fable) L., Moral f; il y a une belle – cachée sous (cette fable) unter ꝛc. liegt eine schöne L. verborgen; 3. –(des actions humaines) (qualité des act. *morales*) Sittlichkeit, Moralität f; je ne voudrais pas garantir la – (de cette action) ich möchte die Sittl. ꝛc. nicht verbürgen; 4. (caractère *moral* d'une pers.) quelle est la – (de cet homme?) wie ist die Sittl., der sittliche Charakter ꝛc. beschaffen? (je l'estime) pour sa –, wegen fr. Sittl., wegen fs. sittlichen Charakters; 5. Th. autref. (cert. pièces de théâtre représentées par les clercs de la basoche) geistliches Stück; les –s eurent beauc. de succès, die geistlichen Stücke fanden vielen Beifall.

MORANDE m. Agr. (cep de vigne qui périt par la maladie du blanc des racines) wurzelkranke Rebe.

MORATE m. Chim. (sel d'acide *morique* et d'une base) maulbeersaures Salz.

MORATEUR m. (qui *prolonge* une aff.) p. u. Zögerer, Verzögerer m.

MORATOIRE a. 2, Jur. (qui accorde un délai) lettres –s (qu'on obtenait de l'empereur ou des États de l'empire, et qui accordaient terme et délai aux débiteurs) Anstands-, Schutz-briefe; eiserne Briefe m. pl; Pal. intérêt – ou punitoire (dû à cause de la demeure ou retard du débiteur) Verzugszinsen m. pl.

MORAVE m. et f. H. eccl. frère – ou moravite, ou frère uni (Herrnhuter) mährischer Bruder; secte des –, m–sche Sekte.

MORBEUX, SE a. V. *morbifique*.

MORBIDE a. 2, Peint. chair – (mollement, délicatement exprimée) zartes u. weiches Fleisch; Méd. (rel. à une maladie) zu einer Krankheit gehörig; phénomènes –s, K–s-zeichen n. pl.

MORBIDESSE f. Peint., Sculpt. (de l'ital. *morbidezza*; mollesse et délicatesse, moelleux des chairs ou des figures d'un tableau) Markige n; Zartheit und Weichheit f; pers. n'a réussi dans la – comme le (Corrège) Niemanden ist das Zarte und Weiche des Fleisches so gelungen, wie dem ꝛc.

MORBIFIQUE a. 2, Méd. (qui cause ou engendre la *maladie*) krank machend, Krankheit erzeugend; cause –, humeur, matière –, Krankheits-ursache f; -stoff m.

MORBILLES (l m.) f. pl. Méd. (phlegmasies de la peau, com. la variole, la rougeole ꝛc.) Hautausschläge m. pl.

MORBILLEUX, SE (l m.) a. Méd. (accompagné d'éruption à la peau) mit einem Hautausschlage verbunden; fièvre –se (la rougeole) Scharlachfieber, Fleck-f. n.

MORBLEU i. (so. de jurement burl., pour l'étonnement, la menace ꝛc.) potz! – Henker; der Tausend; it. zum H.! beim Teufel! – (comme il pleut là dehors) p., ei! –(je trouve la pièce détestable) beim Teufel!

MORCADELLO m. Vign. (raisin de Corse) id. m.

MORCE f. Pav. V. *morse*.

MORCEAU (-çô) m. (partie, portion d'un solide, séparée ou non de son tout) Stück n; – d'étoffe, de bois, de fer (de pain ꝛc.) S. Zeug, Holz, Eisen ꝛc.; – de terre, de vigne, d'héritage, S. Land, Weinberg, Erb- od. Grundst.; (tout son bien) est en petits –x, besteht aus lauter kleinen S–en; couper par –x, mettre, hacher en –x, in S–e schneiden od. zerschneiden, theilen, zerschlagen, hauen; zerstückeln; cela est fait de pièces et de –x, das ist aus Lappen u. S–en gemacht; couper par –x, in S–e schneiden; (rompre) en mille –x, in tausend S–e zerbrechen; it. (pl. des parties d'un ouvrage d'esprit) il y a de beaux –x dans (cette cantate, dans ce discours ꝛc.) es sind schöne Stellen in ꝛc.; il ne nous reste que qs –x de (Pétrone) es sind uns nur einige Bruch-st–e vom ꝛc. geblieben; 2. (pt. de choses bonnes à manger) S.; Bissen m; bon –, – délicat, friand, gutes S., guter, leckerer B., Leckerb.; donnez-lui un petit –, geben Sie ihm ein kleines S., ein S–chen davon; il avale les plus gros –x (sans mâcher) er verschluckt die größten B.; vous faites les –x trop gros, Sie machen die S–e zu groß, Sie schneiden zu große S–e; (faire de l'exercice) pour abattre les –x (pour mieux faire la digestion) fam. um die Verdauung zu befördern; il aime les bons –x (la bonne chère) er ist ein Liebhaber von guten Bissen; doubler les –x, ses –x (se hâter de manger) einen B. nach dem andern verschlingen; schnell essen; le – honteux (qui reste le dernier au plat) fam. V. *honteux*; s'ôter le –, les –x de la bouche (se priver du nécessaire pour obliger qn ꝛc.) sich den B., die B. vor dem Munde wegnehmen; manger un – (faire un repas fort léger, prendre qc nourriture) einen B., ein wenig essen; mangeons un – (avant de partir) wir wollen einen B., etwas Weniges essen; fam. compter, rogner les –x à qn (ne lui donner que le juste nécessaire; diminuer ses revenus) jemn. alle B. in's Maul zählen, den Brodkorb hoch hängen, schmale B. geben, die B. knapp zuschneiden, V. *mâcher*, *tailler*; P. les premiers –x nuisent aux derniers (on cesse d'avoir faim, à force de manger) wenn man sich die ersten Gerichte zu gut schmecken läßt, muß man die letzten stehen lassen; it. double jeûne, double – (on n'en mange que mieux après avoir jeûné) je länger man hungert, desto besser schmeckt es; it. s'endormir le – au bec, à la bouche (s'endormir, se coucher d'abord après le repas) mit dem B. im Munde einschlafen, sich gleich nach dem Essen niederlegen; it. – avalé n'a plus de goût (un service est bientôt oublié) ein verschluckter Bissen hat keinen Geschmack mehr, eine genossene Wohlthat ist bald vergessen; V. *reprocher*; – d'Adam, pop. V. *pomme*; 2. (pt. des ouvrages de la main ou des productions de l'esprit; pièce entière qui ne fait point partie d'un tout) Stück n; beau – d'orfévrerie, de peinture, de sculpture, d'architecture, ein schönes S. der Bau-, der Goldarbeiter-kunst, der Malerei ꝛc.; (la colonnade du Louvre) est un beau –, ist ein schönes S.; (ce sermon) est un des plus beaux –x d'éloquence, ist eines der schönsten S–e der Beredtsamkeit; (cette élégie) est un très-beau – de poésie, ist ein schönes S. der Dichtkunst; fam. (cette acquisition) est un – trop cher, c'est un – de prince (pt. d'une chose d'un prix trop élevé ou d'une acquisition trop difficile) ist ein zu theures S., das ist ein Herrenbissen; fig. (pt. d'une chose qu'on ne regrette pas) ce n'était pas un – bien friand, das war kein sonderlicher Leckerbissen; (pt. d'une jolie personne) fam. c'est un friand –, un – de roi, das ist ein herrlicher, leckerer B., ein Königs-b. od. Herren-b.; – Mus. – d'ensemble (morceau à diverses parties, chanté par plus. voix) Ensemblestück n; Anat. – du diable ou – frangé, fransenförmiges Ende der Muttertrompete; – du diable (partie frangée qui forme le pavillon de la trompe de Fallope, et appelée aussi ornement *foliacé*) Blattzierde f. der Muttertrompete; H. d. F. – à la Brinvilliers (du nom d'une fameuse empoisonneuse; du poison) Dosis f. Gift; Expl. détacher (la mine) par –x, abstufen.

MORCELER v. a. (diviser par *morceaux* une terre ꝛc.) zerstückeln od. zerstücken; – (un héritage ꝛc.) z.; – (un bloc de marbre) in Stücke zersägen ꝛc.; – (du pain) zerbröckeln; on a –é (cette succession, ce bien ꝛc.) man hat ꝛc. zerstückelt; fig. (style) –é (coupé par petites phrases, opp. à style *périodique* et nombreux) zerstückelt, in kurzen Sätzen abgebrochen, gehackt, zerhackt.

MORCELLEMENT ou MORCÈLEMENT m. (act. de *morceler*) Zerstückeln n; – (d'un héritage ꝛc.) Z.; Z–lung f.

MORDACHE f. (tenaille propre à remuer le gros bois dans le feu) Feuerzange f; T. t. (tenaille de bois, qu'on met dans l'étau, pour tenir les ouvrages délicats que les mâchoires de l'étau pourraient endommager) Zwinge f; mettre la – dans l'étau, mettre l'ouvrage dans la –, die Z. in den Schraubstock, die Arbeit in die Z. spannen; mâchoires de la –, die Backen m. pl. der Z.; (étau à main ou à goupille) Feilkloben m; (instr. pour empêcher les novices de parler) Mundzwinge; Mar. Klemmbock m.

MORDACITÉ f. Did. (qualité piquante, corrosive; act. d'un fluide sur un solide qu'il dissout) Schärfe f; – de l'eau-forte (qualité mordante) S., zerfressende Eigenschaft des ꝛc.; fig. (médisance aigre et piquante) – (d'une épigramme ꝛc.) Beißende n; dans (ses écrits ꝛc.) il y a une grande –, une – révoltante, in ꝛc. ist et. sehr Beißendes; ꝛc. sind bis zum Empören beißend, sind äußerst giftig.

MODAILLER (l m.) V. *mordiller*.

MORDANT m. Clout. (pince dans laq. on met le clou pour en faire la pointe) Zwinge f; Dor. (composition, vernis sur lq. on applique de l'or et du cuivre) Beize f; poser le – sur (l'ouvrage) die B. auf ꝛc. tragen; Fab. tap. (composition dont on se sert pour fixer la laine sur la toile ou sur le papier) Beize f; Impr. (petite tringle de bois adaptée au visorium, pour tenir la copie qu'on doit composer) Klammer f. am Tenakel, Divisorium n; T. t. (composition dont on se sert pour fixer les couleurs et leur donner qf plus d'intensité) Beize; les principaux –s (le sulfate d'alumine potassé, l'acétite d'alumine, le muriate d'étain, le tannin, la noix de galle, le sulfate de fer) Hauptbeizen f. pl; Sell. –s d'une bride (pièces de laiton d'une b.) Buckeln f. pl. an einem Zaume; fig. (cette voix) a du – (le timbre en est sonore, net et pénétrant) hat einen durchdringenden Klang; (cet homme) a du – dans l'esprit (de la saillie, de la force, de l'originalité) ꝛc. hat einen durchdringenden Verstand, hat Witz, Scharfsinn, Originalität.

MORDANT, E a. Ch. (qui *mord*) beißend, beißig (fam. bissig); (le blaireau, le loup, le renard, le sanglier) ꝛc. sont des bêtes –es, ꝛc. sind beißige Thiere; fig. acide – (qui a une qualité corrosive) beißend od. fressend; (style) – (qui censure, qui critique avec malignité) beißend; c'est une esprit –, er ist ein beißiger (bissiger) Mensch; (il a) l'humeur –e, eine beißige (bissige) Gemüthsart.

MORDARET m. Sell. (clou doré sur les harnais) vergoldeter Geschirrknopf.

MORDATE m. Relig. (chrétien deux fois rénégat) Mordate m; pl. M—n.

MORDÉHI m. Méd. (langueur d'estomac aux Indes ori.) Magenerschlaffung f. von Erkältung.

MORDELLE f. H. n. (coléopt trachélide) Stachelkäfer m; – fasciée, gestreifter S.

MORDELLONES f. pl. H.n.(g.d'ins. qui embrasse les *mordelles*, les rhiziphores, ɛ) Nagekäferchen n, Wurzelfresser m.

MORDETTE f. H. n. (larve du hanneton) Maikäferlarve f; Engerling m.

MORDEXIN m. Méd. (choléra-morbus, fréquent à Goa, ou au Brésil ɛ) id. m; schwarze Brechruhr (in Indien ɛ).

MORDICANT, E a. (âcre, picotant, corrosif) scharf, fressend; (sel, suc) –, f.(humeurs) -es, f.; fig. (médisant, qui aime à critiquer, à railler amèrement) beißend; il est –, er ist b.; (ce dis cours) est –, ist b.; (il a) l'humeur -e, eine b-e Laune; 2. -s f. pl. H. n. (mouches à ailes dentelées) Fliegen f.pl.mit ausgezackten Flügeln. [fig. p. u. V. (raillerie) *mordante*.

MORDICATION(-cion) f. V. *picotem.;*

MORDICUS (-uce) adv. (*latin*) (avec ténacité) fig. fam. soutenir – (son opinion) (avec obstination)ɛhartnäckig behaupten; il l'a soutenu –, er hat es steif und fest behauptet.

MORDIENNE, à la grosse –, advt. (sans façon, sans finesse; sincèrement) pop. ohneUmstände; plump; geradezu; cela est arrangé à la grosse –, das ist ziemlich überhaupt geordnet, ist bunt durch einander; il les a traités à =, er hat nicht viele Umstände mit ihnen gemacht, hat ihnen die Meinung rund heraus gesagt; – de vous! (la peste soit de vous!) V. fam. daß dich die Pest! [*ler*)leichtes Beißen.

MORDILLAGE (l m.) m. (act. de *mordil-*

MORDIEU i. (jurement de la vieille comédie) Mord! Element!

MORDILLER (l m.) v. a. (mordre légèrement et à plus. reprises) (leicht) beißen; abs. (les jeunes chiens) aiment à -, b. gern ein wenig.

MORDORÉ, ÉE a. (brun mêlé de rouge) braunroth; (drap) – (ratine) -ée (souliers) -és, b.; 2. m. le – est une couleur sérieuse, das Braunroth ist eine düstere Farbe; it. H.n. (tangara jaune à tête noire) gelbe schwarzköpfige Merle. [Braunroth n.

MORDORURE f. (couleur *mordorée*)

MORDRE v. a. (serrer avec les *dents*) beißen; (un chien) l'a mordu, l'a mordu au bras, lui a m. le doigt, hat ihn gebissen, hat ihn in den Arm, in den Finger g.; être mordu d'un (chien enragé) von einem ɛ gebissen werden; (cet enfant) s'est –u la langue, ɛhat sich auf die Zunge g.; it. (pt. des ois., de qs ins. ou vermines) (le perroquet, les cygnes, les oies) mordent, b.; il est tout –u de puces, de punaises, er ist von Flöhen ɛ ganz zerbissen, zerstochen; fig. (pt. de 2 pers. qui se haïssent ɛ et qui se trouvent dans un lieu, mais fort éloignées l'une de l'autre) fam. ils ne se mordront pas, ils n'ont garde de se –, sie werden einander nicht b., einander kein Leid thun; pop. cela ne mord ni ne rue (ne fait aucun mal, aucun dommage) das beißt nicht, schadet nicht; V. *autant, chien;* il s'en mordra les doigts ou les lèvres, il s'en m. les pouces (il aura lieu de se repentir de cette action ɛ) er wird sich in den Finger b.; er wird hinter den Ohren kratzen; Bot. (feuille mordue) (dont le sommet obtus et tronqué et remarquable par une ou plus. découpures ou déchirures) abgebissen; (racines) –ues (qui semblent tronquées par le bout) abgebissen; Ch. (le chien) a mordu (la bête) hat ɛ gepackt, angep.; Grav. - (une planche) faire – une ɛ (lui faire éprouver l'effet de l'eau-forte) ätzen; ɛ fressen lassen; Poét. – (la poussière) (être tué dans un combat) in ɛ gestreckt werden, umkommen; ils firent - la poussière à (leurs ennemis) sie legten ɛ in den Staub, sie tödteten ihre ɛ; T. t. (l'étoffe) mord la teinture (prend la couleur) schluckt die Farbe ein, nimmt die F. an.

II. v. n. - dans du pain, dans une pomme, in Brod, in einen Apfel beißen; Brod, einen Apfel an=b.; (les poissons) mordent à l'hameçon, b. in die Angel, b. an; (ce chien) mord, mord bien serré, beißt, packt, tüchtig; ext. (les dents de cette roue) ne mordent pas assez sur les (ailes du pignon) (n'entrent pas assez avant) greifen nicht tief genug in die ɛ ein; (l'eau forte) mord sur (les métaux) (les creuse) frißt od. greift ɛ an; it. (le burin) mord sur (le fer ɛ) greift od. schneidet in ɛ ein; Coutur. il faut – plus avant dans l'étoffe (faire la couture un peu plus loin du bord) (pour qu'elle ne se découse pas) man muß die Naht breiter machen ɛ; Impr. la vignette mord (avance) sur les lettres, der Stock geht bis in die Schrift hinein od. über die Schrift hinaus; la frisquette mord (un ou plus. de ses bords couvrent qs portions de pages, et les empêchent d'être imprimées) das Rähmchen geht in die Seiten (der Form) hinein, fam. es schneidet sich noch; Mar. (l'ancre) mord, ne mord pas (s'attache, ne s'attache pas au fond de l'eau) greift zu, faßt, greift nicht; fig. – à l'hameçon, à la grappe (donner dans le piège; écouter avec plaisir une proposition, la recevoir volontiers) fam. an=b.; (à peine lui ai-je fait cette proposition) qu'il a mordu à l'hameçon ɛ, so hat er angebissen; it. (d'un homme qui parle avec plaisir de qc) fam. quand (il medit d'un tel) on dirait qu'il mord à la g., es ist f. größtes Vergnügen, fe. einzige Lust, wenn ɛ; fam. (il voudrait bien avoir cette charge) mais il n'y saurait – (pt. de qn qui aspire à qc et n'y saurait parvenir) aber er kann nicht dazu gelangen; it. (pt. de qn qui ne peut comprendre une chose) fam. il n'y saurait –, es ist ihm zu hoch, er kann es nicht begreifen; un aveugle y mordrait, y pourrait – (la chose est très-aisée à comprendre, à voir) fam. das sieht ein Blinder, das könnte ein B. sehen; das läßt sich mit Händen greifen; (cet enfant) commence à – au latin, ɛ fängt an am Lateinischen anzubeißen, das Lateinische zu lernen; it. (pt. d'un homme replet) (la fièvre) trouvera bien à – sur lui, wird etwas an ihm zu schütteln bekommen, wird Nahrung bei ihm finden; 2. (médire, critiquer avec malignité) auf eine boshafte Art tadeln; il cherche à – sur tout, er sucht an Allem etwas zu t.; il n'y a point à - sur (sa conduite) über ɛ ist nichts zu sagen, an ɛ ist nichts auszusetzen; il ne donne point à – sur lui, er gibt keinen Anlaß zum Tadel, f—n A. sich über ihn aufzuhalten, er läßt nichts auf sich kommen, läßt sich nichts zu Schulden kommen.

MORE m. **MORESSE** ou **MAURESSE** f. (habitant des États barbaresques) Mohr, Maur; M.-inn f; traiter qn de Turc à More (traiter rudement, sans égard) jem. türkisch, hart, grausam, ohne Schonung behandeln; (je n'ai jamais pu tirer aucune composition de lui) il m'a traité de =, il en a usé avec moi de =, er hat mich türkisch ɛ behandelt, ist ohne alle Rücksicht und Schonung mit mir verfahren od. umgegangen, V. *laver;* cheval cap de –, cavecé ou cavassé de – (d'un poil roux, et dont la tête et les extrémités ou pieds sont noires) M—en=kopf m; gris de – (couleur grise tirant sur le noir) m—en=grau; (bas) =, m.

MOREAU (-rô) a. m. Man. (cheval) –, de poil – (très-noir) v. mohrenfarbig, ganz schwarz; Rappe m; 2. (cabas de cordes, pour donner à manger aux chevaux en route) Futterkorb m.

MORÉE f. Bot. (iridée du Cap, de Robert *More*, bot. anglais) Moräa f; –s à fleurs orangées, à fleurs bigarrées ɛ, Moräen f. pl. mit orangegelber, mit bunter Blüte f; Minér. (terre argilo-ferrugineuse, qui se sépare de la mine de fer par le lavage) eisenartige Thonerde.

MORELLANE m. Bot. (pl. de la Chine ɛ, dont le fruit ress. à une grosse mûre) id. f.

MORELLE f. Bot. (solanée) Nachtschatten m; – grimpante ou rampante, douce-amère, vigne de Judée, steigender N., Waldn., wilde Rebe f; Bittersüß m; Je länger je lieber n; - à fruits noirs, schwarzer N.; Garten=n.; Saubeere f; – furieuse (renf. un poison qui rend furieux) Wolfs=, Toll=kirsche f; 2. (ois. aq.) gemeines Wasserhuhn; Blaßente f.

MORENDO (mo-renn'-dô) adv. (*italien*) Mus. (*en mourant;* mot indiq. un decrescendo jusqu'à la cessation totale du son) id, sterbend.

MORÈNE f. Bot. (pl. bulbeuse aq.) Frosch=, Kröten=biß m; – grenouille, Nirblume f.

MORENIER m. Bot. (gr. palmier de Pérou) Morenia f.

MORESQUE a. 2. H. (qui vient des, ou a rapport aux *Mores*) mohrisch, maurisch; (fête, danse) – (genre) –, m.; Arch. style – (g. de construction adopté par les *M.* ou les Arabes) maurischer Styl, m—e Bauart; 2. f. (danse *m.*, so. de sarabande espagn.) Mohrentanz m; Peint. V. *arabesque.* [V. *manger avidement.*

MORFIAILLER ou **MORFIER** v. a. inus.

MORFIL m. Coutel. (bavures d'acier presque imperceptibles, qui restent au tranchant d'un rasoir ɛ passé sur la meule) Faden m. (an einem Scheermesser ɛ); (ce rasoir ne va pas bien) le – n'en est pas encore tombé, weil es den F. noch hat; 2. H. n. –, V. *marfil.*

MORFLAT m. Vétér. (dévoiement souvent mortel des vers à soie) Ruhr f; Durchlauf m. (bei den Seidewürmern).

MORFONDRE v. a. (causer un froid qui pénètre, surtout après qu'on a eu chaud) erkälten, durchkälten, kalt machen; (ce vent) vous morfondra, wird Sie e., b.; je suis tout morfondu, ich bin durch und durch kalt; (ne dessellez pas sitôt ce cheval) de peur de le –, Sie möchten es e.; 2. v. r. se – (se refroidir) sich e.; mettez votre chapeau, habillez-vous, vous vous morfondrez, setzen Sie Ihren Hut auf, kleiden Sie sich an, Sie e. sich; Boul. (la pâte) se morfond (perd la chaleur qu'elle doit avoir pour faire de bon pain) wird kalt; fig. (perdre du temps à la poursuite d'une affaire, d'une entreprise qui ne réussit pas, dans l'attente d'une pers. qui n'arrive pas, d'un succès qu'on n'obtient point) unnütz die Zeit verlieren, vergeblich auf etwas warten; (ce capitaine) s'est morfondu devant (cette place) hat die Zeit unnütz vor ɛ verloren; je me suis morfondu à vous attendre, ich habe lang vergeblich auf Sie gewartet.

MORFONDU, E a. Écon. rur. (se dit de la graine des vers à soie, quand le germe a péri) abgestanden; 2. m. Mar. (cordage fait avec de vieux câbles) Tau n. aus alten Kabelstücken.

MORFONDURE f. Maréch. (maladie des chevaux qui se sont refroidis après avoir eu

chaud) Strengel m; Strenge f; (ce cheval jette des naseaux) mais ce n'est que –, aber es ist nichts als der S.; Méd. (excrétion excessive d'un liquide séreux par la membrane pituitaire) übermäßige Aussonderung wässeriger Flüssigkeit durch die Schleimhaut.

MORGANATIQUE a. 2 (nocturne, mystérieux) nächtlich, geheimnißvoll; 2. mariage –, V. *mariage*.

MORGANE f. (lumière nocturne, prise pour qe fantôme) Nacht=gesicht, =gebild n; 2. Myth. la fée – (sœur d'Artus et élève de Merlin: enchanteresse fameuse dans les romans de chevalerie) die Fee Morgana; 3. Phys. les palais de la = (esp. de mirage, en Italie, qui dessine sur les flots des tableaux merveilleux) Fata Morgana pl.

MORGANIE f. Bot. (scrofulaire de la Nouv.-Holl.) id. f. [*lique*.

MORGANITIQUE a. 2, V. *morgana-*

MORGELINE ou ALSINE f. MOURON DES OISEAUX Bot. (pl. qu'on donne aux ois., esp. de mouron dont il y a beauc. d'esp.) Vogelkraut n; Hühner=biß, =darm m; (la –) rétablit l'appétit des (serins de Canarie ꝛc.) stellt die Freßlust bei den ꝛc. wieder her; – d'eau (petite herbe aq., de la fam. des naïades, et dont les tiges privées d'eau rampent sur la terre) Wassermöhre f.

MORGITES ou MORGIS (-jice) m. pl. Relig. (sect. mahométans) Morgiten m. pl.

MORGOULE f. H. n. V. *ortie* (de mer).

MORGUANT, E (-gan) a. (qui a de la *morgue*) v. Stolz verrathend, V. *morgue*.

MORGUE f. (contenance sérieuse et fière) stolzer, übermüthiger, abstoßender Ernst; steifer Anstand; Ernst=, Trotz=, Amts=gesicht n; (avoir) de la –, ein übermüthig ernstes, Stolz verrathendes Gesicht od. Aussehen; il a bien de la –, er zeigt viel stolzen Ernst in sm. Gesichte; faire la - à qn, V. *morguer*; il sait bien tenir sa – (fait les fonctions de sa charge avec une gravité affectée) er kann ein recht steifes Amtsgesicht machen, eine recht steife Amtsmiene annehmen; répandre sa – dans (ses écrits ꝛc.) f. ernsthaftes Wesen in ꝛc. an den Tag legen; (sa philosophie est douce, riante) sans – et sans fiel, ohne stolzen Ernst und ohne Galle; it. (excès de suffisance, orgueil) hochfahrendes, trotziges, übermüthiges, gebieterisches Wesen; stolzer Trotz; 2. (endroit à l'entrée d'une prison où le geolier examine ceux, qu'il écroue) Beschauplatz m. am Eingange eines Gefängnisses; on l'a tenu long-temps à la –, man hat ihn lange am Einlasse od. Beschauplatze aufgehalten; it. –, ou basse geôle (endroit où l'on examine les corps morts dont la justice se saisit) Leichenschaustätte f; on a porté (le corps) à la –, man hat ꝛc. zur Schaustätte hingetragen; Pêch. – ou gorge d'un filet (entrée de la manche de cert. filets) Oeffnung f. eines Sacknetzes od. Sackgarnes.

MORGUÉ, E a. V. *morguant*; 2. i. (juron de la vieille comédie) potz, p. Tausend.

MORGUENNE (-ghène) par la –, pop. V. *morbleu* (2).

MORGUER (-ghé) v. a. (braver qn d'un air fier et menaçant) v. trotzen; eine trotzige Miene, ein trotziges Gesicht machen; il le –e partout, er trotzt ihm überall; 2. (regarder fixement un prisonnier ꝛc. pour le reconnaître) (einen Gefangenen) beschauen, genau betrachten; ihm recht in die Augen sehen.

MORGUEUR (-gheur) m. (guichetier qui tient le guichet de la *morgue*) Schauer, Be=f.; 2. p. u. (qui regarde avec *m.*) Trotzer m; der jem. trotzig ansieht. [*gue*) verachtend, trotzig.

MORGUEUX, SE a. (où il y a de la *mor-*

MORGUIENNE, V. *mordienne*.

MORIBOND, E a. (qui va *mourir*) sterbend, mit dem Tode ringend, in den letzten Zügen liegend; il était –, elle est –e, er rang mit dem T., sie liegt in den l. Z.; (cet homme) est tout – (dans un état de langueur, com. s'il allait mourir) ꝛc. ist ganz siech, hat schon einen Fuß im Grabe; 2. m. voyez un – (tremblant à la vue de la mort) seht einen Sterbenden.

MORICANDIE f. Bot. (crucifère) id. f.

MORICAUD, E a. (qui a le teint brun) schwarzbraun; il est –, er ist f.; (tous ses enfants) sont –s, sind f.; 2. (plus ord.) m. fam. c'est un –, un gros –, es ist ein f–er Mensch, ein dicker f–er Mann; petite –e (qui ne déplaît pas) kleines f–es Mädchen.

MORIE f. peau de – (d'une bête jetée à la voirie) inus. Aashaut f.

MORIFORME a. 2, Méd. (se dit des calculs urinaires en forme de *mûre*) maulbeerförmig.

MORIGÉNER v. a. (former les *mœurs*, instruire aux bonnes *m.*) v. ziehen, er=z., in guten Sitten unterrichten ꝛc.; (enfant) bien –é, mal –é, gut, schlecht gezogen, wohl gezogen, ungezogen; 2. (corriger, remettre dans le devoir) fam. (si vous manquez à votre devoir) je saurai bien vous –, so werde ich euch schon dazu zu bringen, dazu anzuhalten wissen; (ce débauché) s'est bien –é depuis qe temps, hat sich seit einiger Zeit sehr gebessert.

MORILLE (l m.) f. Bot. (so. de champignon qui a de petites cavités com. l'éponge ou un rayon de miel) Morchel, Morgel f; M.=schwamm m; (ragoût) de –s, mit M–n.

MORILLON (l m.) ou PINEAU AIGRET m. Vign. (esp. de raisin noir) Möhrlein n; Gänsefuß, Gänsefüßer m; H. n. (esp. de canard dont la poitrine et le ventre sont couverts d'un bon duvet) Breitschnabel m; Löffel=, Schal=ente f; Lap. –s, demi –s (émeraudes brutes qu'on vend à l'once) rohe geringe Smaragde m. pl.

MORIN m. Chim. (princ. colorant du bois jaune) id. n.

MORINDE f. Bot. (rubiacée des Indes, à fruit conique et aggrégé com. la *mûre*) indianischer Maulbeerstrauch; – royale (de l'Amér. mérid.) Tintenwurzel f.

MORINE f. Bot. (dipsacée du Levant, médicin., du docteur *Morin*) id. f; – officinale, arzeneiliche od. heilkräftige M.; 2. Vétér. (mortalité des bestiaux) seuchenartige Sterblichkeit.

MORINGA m. Bot. (arbr. des Indes ori. qui produit la noix de ben) Behen=, Oelnußbaum m. [d'antiope) Mohrkäfer m.

MORIO m. H. n. (superbe papillon, esp.

MORION m. anc. Cheval. (armure de tête de l'infanterie, plus légère que le casque) Pickelhaube f; il n'avait qu'un simple –, er hatte bloß eine P. auf; 2. Mil. (anc. punition, coup de hampe de hallebarde ou de crosse de mousquet sur le derrière) Hellebarden= od. Flintenkolben=streich, =hieb m. (auf den Hintern); H. anc. (personnage bossu, contrefait, qui servait dans les festins, pour amuser les convives) Pickelhäring, Hanswurst m; H. n. (g. d'ins coléopt. carabiques) (Art) Laufkäfer m; Lap. ꝛc. (pierre préc. noire et transparente, esp. d'onyx) After=, Rauch=topas m.

MORIQUE a. 2, Chim. acide – (a. extrait du mûrier blanc) Maulbeersäure f.

MORIS m. Com. (basin des Indes) id. m.

MORISONIE f. Bot. (pl. d'Amér. à fleur en rose, de l'Anglais *Morison*) Teufelsbaum m.

MORISQUES m. pl. Géog. (descendants des *Maures* en Esp.) Morisken m. pl.

MORKI m. Méd. (peste du Malabar) id. m.

MORLAISE f. Manuf. (toile de lin, de Silésie) id. f; (Art) schlesische Leinwand.

MORME ou MORMIROT m. H. n. (poiss. du g. spare) Mormirot, Murmelbrassen m.

MORMON m. H. n. V. *mandrill*.

MORMONES m. pl. Myth. (génies redoutables qui prenaient la forme des anim. les plus terribles) Mormonen m. pl.

MORMYRE m. H. n. (poiss. branchiostège) Murmelfisch m. [*las*.

MORNA-CHASSELAS m. V. *chasse-*

MORNAIN-BLANC m. Bot. V. *meslier*.

MORNE a. 2 (triste, sombre, pensif) düster, trübsinnig, finster; il est pensif et –, er ist nachdenkend und d. od. f.; fig. (temps) triste et – (obscur et couvert) traurig und d.; (couleur) – (qui n'a ni vivacité ni éclat) d., todt, V. *sombre*; 2. – (en Amér., petite montagne) Berg, Hügel m; – au Bœuf, – de la Calebasse, Ochsen=b., Kürbis=b.; Mar. –s de la découverte (petites montagnes à la côte, qu'on découvre de loin) Kapen od. Berge, die man auf der See an den Küsten entdeckt; 3. f. Bl. (anneau, virole au bout d'une lance courtoise) Ring m.

MORNÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'un anim. sans dents, bec, langue, griffes ni queue) unbewaffnet; d'azur au lion, – d'or, ein goldener Löwe im blauen Felde mit geschlossenem Rachen; 2. Chev. (armes) –es, ou courtoises (dont le fer était émoussé ou muni d'une *morne*) stumpf.

MORNELLES ou MORNILLES f. pl. Pêch. (pêche en Esp. avec un batelet et des nasses) Mornellen f. pl.

MORNET, V. *morne* (2).

MORNETTE f. dim. Bl. (petite *morne*) Ringelchen, Ringelein n.

MORNIFLE f. (coup de la main sur le visage) pop. Maulschelle f; (il lui donna) une –, eine M.

MORNONDEMAVIE i. (*mort non de ma vie*; jurem. de soubrette dans la vieille comédie) meiner Seele! bei meinem Leben!

MOROCHITE, MOROCHTE ou MOROCHTUS m. H. n. ꝛc. (pierre de lait) Milchstein m.

MOROÈDJE m. Com. (mon. d'argent de Perse, 7e de la rixdale d'argent de Holl.) id. m.

MORONGUE f. Bot. (feuilles du ben) Behenblätter n. pl.

MOROSE a. 2, Did. (chagrin, bizarre, mélancolique) mürrisch, grämlich; sauertöpfisch; (homme) – (caractère, humeur, pensée) –, m., g.; –é, –ée a. inus. V. *morose*.

MOROSIF, VE a. (lent, négligent, tardif) p. u. langsam, nachlässig, saumselig; (créancier) –, n.

MOROSIS (-sice) m. Méd. (diminution de l'esprit) Geistesabnahme f.

MOROSITE f. Minér. (esp. de terre à foulon) Morosit m.

MOROSITÉ f. (caractère *morose*) Grämlichkeit, Sauertöpfigkeit f; il est d'une – insupportable, er ist unerträglich grämlich, ein u–er Grämler od. Grämling.

MOROSOPHIE f. (t. de J. J. Rouss.; folie, folie sage) id, düstere Weisheit.

MOROUDE ou MORRUDE f. H. n. (poiss. du g. trigle) Seekuckuck m.

MOROXITE f. Minér. (chaux phosphatée bleu verdâtre ꝛc., à Arendal en Norwège) Moroxit m. [lique a. 2. V. *morique*.

MORO-XYLATE m. V. *morate*; –xy-

MORPHÉ ou MORPHON m. H. n. (lépidopt. papillonide) Riesenfalter m.

MORPHÉE m. Myth. (dieu du sommeil) Morpheus, Traumgott m; Méd. (affection cutanée) Feuermahl n; it. Mehlfleck m.

MORPHIL, Com. V. *morfil.*

MORPHIMÉTRIQUE a. 2 (qui donne la mesure de la *forme*) morphimetrisch, formmessend.

MORPHINE f. Chim. (subst. narcotique, extraite de l'opium) Morphin n; acétate de –, essigsaures M.

MORPHIQUE a. 2, Méd (somnifère) einschläfernd, schlaferregend; fig. (ennuyeux) p. u. langweilig, e.

MORPHNUS (-nuce) m. H. n. (aigle-vautour) Adlerhabicht m.

MORPHO-LOGIE f. (traité sur les visions en songe) Abhandlung f. über die Traumgesicht-ter; –logique a. 2 (rel. à la *m.*) morphologisch; –mane s. 2, Méd. (atteint de *morphomanie*) Morphoman; –manie f. (vision en songe) id. f; Traumgesicht n.

MORPION m. H. n. (ins. plat, qui s'attache aux endroits du corps garnis de poil) b. Filzlaus, Klebe-, Platt-, Reit-, Kleider-l. f.

MORRE ou MOURRE f. (ancien jeu) id. m.

MORS m. Man. (mor, sans prononcer jamais l's; pièces de métal qui serv. à brider un cheval; ord. celle qu'on lui passe dans la bouche) Gebiß, Mundstück n, V. *bossette;* (ce cheval) appuie sur son –, drückt auf das M., liegt schwer in der Hand; (un cheval qui se joue, qui badine avec son –, qui mâche son –, welches mit sm. G-e spielt, an sm. G. kaut; prendre le – aux dents (pt. d'un cheval devenu furieux et insensible au *m.*, de so. qu'on ne peut le retenir) die Stange fangen, auf die St. beißen, ausreißen; (ses chevaux) prirent le – aux dents et (entraînèrent le carrosse) machten sich vom Zügel Meister, und ꝛc; fig. V. *dent,* it. *hocher,* – à berge (dont l'embouchure est composée d'olives d'une seule pièce, formant à son pli une demi gorge de pigeon) Gebiß, dessen Mundstück aus olivenförmigen Walzen von einem Stücke besteht; – à branches tournées ou à soubarbes (dont les branches forment plus. coudes, et qui sont de forme ronde) G., dessen M. mehrere Biegungen hat; – à canon simple (dont le canon n'est point figuré, mais diminue pourtant de gros. en approchant de son pli) G. mit einfachem Mundstücke; – à gorge de pigeon (dont le pli de l'embouchure représente la forme du cou d'un pigeon) Taubenhals-m., taubenhalsförmiges M.; – à miroir (dont l'embouchure est droite, et tourne dans une liberté où elle est rivée) G. mit beweglichem M-e; – à pas d'âne (qui a son embouchure pliée en forme de pas d'âne, et dont le gros du canon représente une olive) Galgen-g.; – à pied de chat ou à porte (dont l'embouchure forme vers son milieu, une esp. de porte cintrée) G. mit einem M-e, das in der Mitte gleichsam eine Bogenthür vorstellt; – à tire-bouchon ou à la Nestier (écuyer qui l'a inventé; *m.* dont les branches sont terminées par un anneau aplati, et percé dans la partie infér. com. celui d'un tire-bouchon) korkzieherförmiges M., M. nach Nestiers Erfindung; – à la Turque (dont les branches sont droites sans sous-barbe) türkisches M.; Bot. – (du) diable, ou scabieuse diable ou de bois (pl. qui au bout de sa racine a une esp. de frange) Teufelsabbiß m; Forg. ꝛc – de l'étau (extrémité d'en haut, par où les mâchoires se joignent) G. eines Schraubstockes; Rel. – du livre (le rebord du dos que les ais à endosser font faire au livre après la couture) Ränder m. pl. des Rückens an einem Buche; Verr. – de la felle (le bout de la canne) äußerstes Ende des Blaserohres od. der Pfeife.

MORSE m. H. n. V. *vache* (marine); Pav. –s f. (rangs de pavés qui vont aboutir aux bordures, en traversant le chemin) Kreuzreihen, Quer-r. f. pl; Steinpflasterverzahnung f.

MORSÉGO m. Bot. (arb. d'Amboine, l'*arb. des chauves-souris,* dont elles aiment le fruit) id. m.

MORSULIS m. Pharm. (électuaires solides, pastelles, tablettes) Morsellen f. pl.

MORSURE f. Chir. (plaie, meurtrissure, marque faite en mordant) Biß m; –(d'un chien enragé) B.; faire une profonde –, tief beißen; – d'un cheval, Pferds-b.; – dangereuse ꝛc, gefährlicher ꝛc B.; – de puce, de punaise ꝛc, Floh-b., F.-stich, Wanzen-b., W.-stich; H. n. – de puces (coq. du g. cônes) Floh-b.

MORT f. (fin, cessation de la vie) Tod m; – naturelle ou de vieillesse, – de maladie, natürlicher T., T. wegen Alters, durch Krankheit; – douce, – tragique, sanfter, trauriger T.; – subite ou soudaine, – avancée, précipitée, prématurée, plötzlicher, früher, frühzeitiger, allzu früher T.; point de remède contre la –, gegen den T. gibt es kein Mittel, fam. für den T. ist kein Kraut gewachsen; courir à la –, affronter, braver la –, in den T. rennen, dem T-e trotzen, ihm die Stirne bieten; les approches, les frayeurs, les transes de la –, das Herannahen, die Schrecken des T-es, die T-es-angst; – naturelle – civile, natürlicher, bürgerlicher T., V. *civile, condamner, dissoudre, hoquet, mourir, peine;* – éternelle (condamnation des pécheurs aux peines de l'enfer) ewiger T., e-e Verdammniß; souffrir la –, den T. ausstehen müssen; (toutes les voix) allaient à la –, ont été à la –, gingen auf den T., sind für den T. gewesen; on l'a jugé à –, man hat ihn zum T-e verurtheilt; Poét. ou St. s. il a longtemps lutté contre la –, er hat lange mit dem T-e gekämpft od. gerungen; la – est sourde à nos cris, der T. schont keines Menschen, ist unerbittlich; il passa des bras du sommeil dans ceux de la –, aus den Armen des Schlafes fiel er in die Arme des T-es; P. la – n'a point d'ami, le malade n'en a qu'un demi (on oublie ses amis quand ils sont morts, on les néglige quand ils souffrent) todte Freunde vergißt man bald, u. kranke vernachläßigt man; it. la – n'a pas faim (pt. de la prolongation des jours d'un vieillard languiss. ou d'une pers. peu attachée à la vie) der T. scheint keinen Appetit nach ihm (ihr) zu haben; it. m. p. wenn er (sie) et. taugte, hätte ihn (sie) der T. schon geholt; fig. (le monopole) est la – (de l'industrie) ist der T., der Untergang, das Verderben ꝛc; donner la – à qn (le faire mourir) jem. tödten; arrêt, jugement, sentence de – (qui porte une peine capitale) T-es-urtheil n; T-es-spruch m; (cette affaire) va à la – (doit finir par une condamnation à *m.*) führt zum T-e, muß auf ein T-es-urtheil hinauslaufen; faire une belle –, une – chrétienne, einen schönen T. od. eines schönen T-es sterben, als ein guter Christ sterben, V. *mourir;* il était à l'article de la – (à l'agonie) er war am Sterben, in den letzten Zügen; les signes de la – (desq. on peut conclure que la pers. ne vit plus) Zeichen, Merkmahle des T-es; (la putréfaction) est un signe certain de la –, ist ein sicheres Zeichen des T-es; être malade à la –, être à la – (fort malade et près de mourir) todtkrank, sterbenskrank seyn, auf den T. (krank) liegen; être entre la vie et la –, zwischen Leben u. T. schweben; Bot. (cessation de la vie des pl.) T., Absterben n; H. la – noire (pt. de diff. pestes qui ont régné en Europe, surt. de celle de 1610) der schwarze T.; Théol. – (de l'ame) (l'état où l'ame tombe par le péché) T.; P. il a la – entre les dents (il est fort vieux ou fort malade) er hat schon den einen Fuß im Grabe, er geht auf der Grube; il a la – sur les lèvres (a le visage d'un mourant) der T. schwebt ihm auf den Lippen, sitzt ihm auf der Zunge, V. *médecin, remède;* pop. (pt. d'un valet qui tarde à revenir d'un message) il serait bon à aller quérir la –, er wäre gut nach dem T-e schicken; pères de la – (religieux qui assistaient les pestiférés ou les moribonds) T-es-väter, Klostergeistliche m. pl, welche die Pest- od. Todkranken warteten; Milit. hussards de la – (régim. de hussards qui portaient pour insignes une tête et deux os de mort, et ne faisaient, dit-on, quartier à pers.) schwarze Husaren m. pl.

2. (grande douleur, gr. chagrin) Marter, grausamer Schmerz; j'ai souffert mille –s, man hat mir tausendmal den Tod, man hat mir die grausamsten Martern angethan; la goutte lui fait souffrir mille –s, die Gicht verursacht ihm unaussprechliche Schmerzen; (ce fils dénaturé) lui donne la –, bringt ihn um's Leben, ist s. T.; (la perte de son fils) lui a mis la – au cœur, hat s. Herz tödtlich verwundet; (ce prédicateur hésitait à chaque moment) ses amis souffraient – et passion de l'entendre, s. Freunde, die ihm zuhörten, standen T-es-angst aus, es war ihnen angst u. bange, V. *passion, vie;* c'est une – (que) d'avoir affaire à cet homme (que) de poursuivre cette affaire (c'est une gr. peine, une gr. misère) es ist zum Sterben, es ist ein Elend, mit einem solchen Menschen zu thun zu haben, eine solche Sache vor Gericht zu betreiben; c'est ma – (c'est la chose la plus désagréable pour moi) das ist mir wie Gift u. T.; it. (je n'y survivrai pas) das überlebe ich nicht; das ist mein T.; Pharm. ꝛc – aux rats (drogue pour les faire mourir) Ratten-gift, -pulver n; – aux chiens, ou le tue-chien, V. *colchique;* – aux poules, V. *jusquiame;* – aux vers, V. *helmintique;* – au safran (petite truffe parasite à la racine du safran) Safran-würger, -tödter m; – du chanvre (l'orobranche rameuse qui croît sur les branches du chanvre et lui donne la *m.*) Hanfwürger m.

3. à –, à la –, advt. auf od. in den T., tödtlich; combattre à –, combat à – (qui doit se terminer par la *m.* de l'un des combattants) sich auf den T., auf Leben u. T. schlagen, Zweikampf m. auf den T., auf L. und T.; mettre qn à – (faire mourir) jem. tödten; être blessé, frappé à – (de so. qu'il n'y a point de remède) auf den T., t. verwundet werden; auf den T. geschlagen werden; it. il est frappé à – (attaqué d'une maladie dont les symptômes annoncent une mort cert.) er liegt auf den T. darnieder, er ist todtkrank; haïr à –, à la – (extrêmement) auf den T., t. hassen; cela me déplaît à la –, je m'ennuie à la –, das ist mir in den T., bis in den T., im höchsten Grade zuwider, ich habe t-e Langeweile; (je ne lui pardonnerai) ni à la vie, ni à la – (jamais) weder im Leben noch im T-e; (je suis votre ami, je suis à vous) à la vie et à la – (pour jamais) auf T. u. Leben, auf L. u. Sterben, auf ewig; it. (pt. d'une amitié indissoluble) c'est à la – et à la vie, es ist auf L. u. T.; par la – (jurement odieux qu'on fait par menace) par la –! il me le paiera, T. u. Teufel, er soll mir dafür büßen; it. – de ma vie (jurement assez innocent, mais pop.) ich will des T-es seyn.

II. **MORT** m. (qui a cessé de vivre) der Todte, Gestorbene, Verstorbene; tête de –, T-enkopf m; pâle com. un –, todten-, leichen-blaß, t-nbleich; il a eu la charge du –, er hat das Amt des Verstorbenen bekommen; la fête, le jour des –s (où l'Égl. fait commémoration des fidèles) das T-n-fest, der Gedächtnißtag der T-n; l'of-

lice des -s, le service des -s, oraison pour les -s, das T-n=amt, =gebet od. Gebet für die T-n, V. *messe;* (il fut trouvé) parmi les -s, unter den T-n; danse des -s, T-n=tanz; P. les -s ont touj. tort (on excuse souv. les vivants au préjudice des *m.*) die T-n haben immer unrecht; it. plus de -s, moins d'ennemis, ein T-r mehr, ein Feind weniger; je mehr T-e, desto weniger Feinde, V. *mordre, tout, vif;* 2. -, -e, a. il est -, elle est -e, er, sie ist gestorben, todt; (cheval) -, t.; (corps) -, todt (Leichnam); prendre (qn) - ou vif, t. od. lebendig greifen, aufheben; (si on le trouve) c'est un homme -, so ist er so gut als t., so ist es um ihn, um s. Leben geschehen; it. (pt. d'un malade dont on désespère) c'est un homme -, er ist ein Kind des Todes; il a le teint -, les yeux -s, les lèvres -es (décoloré, éteint, pâle) er hat die T-en=farbe, abgestorbene Augen, t.=blasse Lippen, V. *chair;* balle -e (qui a perdu la plus grande partie de son impulsion) matte Kugel; pop. (pt. d'un fanfaron, d'un médisant ꜫ à qui il est arrivé qe mortification qui l'empêche de parler aussi librement qu'à l'ordinaire) il a la gueule -e, das Maul ist ihm zugefroren; er weiß nichts mehr zu sagen; frapper sur qn comme sur bête -e (le frapper outrageusement) fam. auf jem. zuschlagen wie auf einen Sack; il n'y va pas de main -e (il frappe rudement) er läßt se. Faust fühlen, hat eine schwere, derbe F.; it. fig. (il a réfuté puissamment son adversaire) il n'y va pas de main -e, er wehrt sich tapfer, nicht übel, vertheidigt sich nicht schlecht; pop. (pt. de cert. choses qu'on n'épargne point, parce qu'on en retrouve facilement de semblables) la mère n'en est pas -e, dergleichen findet man immer wieder; davon ist der Saame nicht ausgegangen; P. -e la bête, - le venin (un ennemi *m.* ne nuit plus) ein t-er Feind schadet nicht mehr; it. un chien vivant vaut mieux qu'un lion -, ein lebender Hund ist mehr werth als ein t-er Löwe; argent -, fonds -s (qui ne porte aucun intérêt) t-es Geld ꜫ; cote -e (les meubles d'un religieux *m.*, ce qui est provenu de ses épargnes) das Geräth, der Nachlaß eines verstorbenen Ordensgeistlichen; s. Erspartes; (couleur) -e, abgestorben; eau -e (qui ne coule point, telle que celle des étangs) t-es, stehendes Wasser, V. *mort-eau,* it. *étale;* bois - (séché sur pied, et qui ne tire plus aucune nourriture de la terre) t-es, abgestorbenes Holz, V. *mort-bois;* gage -, V. *mort-gage;* Peint. nature -e (pt. des anim. morts, des objets inanimés) (ce peintre) rend bien la =, stellt die leblosen Gegenstände sehr gut dar; (le commerce) est - (languit, ne va plus) ist t., stockt; (pays) - (où il n'y a ni commerce ni industrie) gewerbsarm; ohne Handel u. Gewerbsthätigkeit; saison -e (temps de l'année où l'on a peu de travail, où le commerce, les aff. vont moins qu'en autre temps) t-e Jahreszeit, stille, nahrungslose Zeit, V. *feuille, langue, main-morte, morte, paie, terre, tête;* Bill. (qui est hors du jeu, qui ne peut plus prétendre à la mise) t.; je suis -, il y en a déjà trois de -s, ich bin t., es sind schon dreie t.

MORTADELLE f. (gros saucisson d'Italie) id, italiänische Fleischwurst.

MORTAILLABLE (-ta-lia-) s.a.2 (serf, dont le seig. héritait) leibeigen; der L-e; (héritages) -s (que les tenanciers ne pouvaient ni donner, ni vendre, ni hypothéquer qu'à des pers. de la même condition, et qui fussent aussi sujets du même seig.) leibfällig (Fallgüter n. pl.).

MORTAILLE (l m.) f. Féod. (état des pers. ou héritage *mortaillables*) Leib=eigenschaft, =fälligkeit f; 2. (droit que le seign. avait sur eux) Leib=eigenthums=, =falls=recht; 3. (succession qui vient à un seign. après la mort de son serf) Leib=, Haupt=fall m.

MORTAIN ou MORTIN m. Com. (laine de très-basse qualité) id; sehr geringe Wolle.

MORTAISE f. Charp. (entaillure dans une pièce de bois, pour recevoir un tenon) Zapfenloch n; Fuge f; - en adent, V. *adent,* assemblage, ouvrage assemblé à tenons et à -s, Zus.=fügung mit Zapfen u. F-n; mit Z. an einander gesetzte, gezäpfte u. gefügte Arbeit; faire une -, ein Z. machen; - du gouvernail (trou à la tête du gouvernail, où l'on passe la barre) Loch od. Gat n. des Ruderpfostens, in welches der Helmstock gesteckt wird, - de poulie (vide d'un mouffle de *m.* où l'on met le rouet) Scheibengat m. eines Blocks; Horl. (trou long et carré par les 2 bouts, serv. à l'assemblage des grosses horloges; on y met les clavettes) Zapfenloch; Luth. (règle de bois percée de trous, par où passent les sautereaux des épinettes, des clavecins ꜫ) durchlöchertes Holz, durch welches die Hämmerchen eines Claviers laufen; - d'archet (petite fente sous la tête de l'archet) Spalte oben am Geigbogen.

MORTAISER v. a. Charp. V. (faire une) *mortaise.*

MORTALET m. Guer. (boîte d'artillerie) [v. id. m.

MORTALITÉ f. (condition de ce qui est sujet à la *mort*) Sterblichkeit f; la - est une condition attachée à la (nature humaine) die S. ist ein der ꜫ anklebender Zustand; (le fils de Dieu) s'est revêtu de notre -, hat unsere S., unsere sterbliche Natur angenommen; 2. plus. ord. (mort de quantité d'hom. ou d'anim causée par qe maladie contagieuse) S., Sterben n; la - se mit dans (les troupes) es riß ein Sterben unter ꜫ ein; la - est dans le bétail, s'est mise dans le bétail, sur les bestiaux, das Sterben ist unter dem Vieh, kam unter das V., es entstand ein V.=sterben; il y a, il règne une grande - dans (cette ville) in ꜫ ist die S. groß, herrscht eine große S.; 3. (quantité d'hom. qui meurent annuellem. sur un cert. nombre de vivants) Mortalität, St.; tables de - (listes qui, sur un nombre donné de naissances, indiq. le nombre des survivants à la fin de chaq. mois) M-s=listen f. pl.

MORT-BOIS m. V. *bois* (mort [2]).

MORTE-CHARGE f. s.pl. Com. (vaisseau) à = (qui n'a pas sa charge entière) das nicht volle Ladung hat; (le droit de fret se paie) aussi à = (d'après la contenance du vaiss. plein ou vide) wenn auch das Schiff keine volle Ladung hat; --eau f, pl. -s--x Mar. (basse marée entre la nouv. et la pleine lune); nous sommes en -, wir haben todtes od. niedriges Wasser; fig. (pers. sombre et mélancoliq.) finstere, tiefsinnige Person.

MORTEILLE v. f. V. (graine de) *moutarde.*

MORTEL, LE a. (qui cause la *mort,* ou qui paraît la devoir causer) tödtlich; (blessure, maladie) -le (poison) -, t., V. *péché;* 2. (extrême, excessif) t., außerordentlich; (déplaisir) - (douleur) -le, t.; (il est plongé dans une -le tristesse, er ist in eine t-e Traurigkeit versunken; saisi d'un - effroi, ou d'un effroi -, von einem t-en Schrecken ergriffen; il fait un froid -, es ist außerordentlich kalt, grimmig kalt; (haine, inimitié) -le, t.; il est mon ennemi -, mon plus - ennemi (me hait à la mort) er ist mir todtfeind, ist mein Todfeind; il y a dix -les lieues (d'ici à N.) (10 lieues longues et ennuyeuses) es sind 10 starke u. langweilige Stunden ꜫ; (attendre) deux -les heures, zwei lange Stunden; 3. (sujet à la *mort*) sterblich; (le corps) est -, ist st.; (tous les hommes) sont -s, sind st.; le cours de cette vie -le, der Gang dieses zeitlichen Lebens: (cet homme) à quitté sa dépouille -le (est mort) hat se. st-e Hülle abgelegt, ist gestorben, V. *dépouille;* 4. m. (hom.) Sterblicher, Mensch m; heureux -, glücklicher S.: misérables, pauvres -s, unglückliche, arme S-e; elle n'a pas l'air d'une -le, sie hat nicht das Aussehen einer S-en; sie sieht nicht wie eine S-e aus; les -s (l'esp. humaine) das Menschengeschlecht, das sterbliche Geschlecht; -lement adv. (à mort) tödtlich, auf den Tod; il est blessé -, malade -, er ist t. verwundet, t. krank od. todtkrank; Théol. pécher - (commettre un péché *mortel*) eine Todsünde begehen; 2. (grièvement) offenser qn -, jem. auf die empfindlichste Art, auf's Gröbste beleidigen; 3. (excessivement) haïr, poursuivre -, t., auf den Tod hassen; auf den T., bis in den T. verfolgen.

MORTELLERIE f. (métier, travail du *mortellier*) v. Steinstoßer=handwerk n, =arbeit f.

MORTELLIER m. (ouvrier qui battait dans des mortiers cert. pi. dures à ciment) v. Steinstoßer m.

MORTE-PAIE, V. *paie;* --saison f. Com. (temps où cert. commerces, cert. industries ne vont pas) stille, nahrungslose Zeit.

MORT-GAGE ou GAGE-MORT m, pl. -s--s, Jur. (gage dont le créancier a les fruits, sans qu'ils soient imputés sur la dette) todtes Pfand; 2. Cout. (jouissance d'une terre, qu'un père donne à l'un de ses enfants, jusqu'à ce qu'un autre enfant la rachète pour un certain prix) Genuß m. eines Gutes, bis ein Geschwister es für einen Preis erkauft; it. (bien engagé qui ne peut se racheter) verpfändetes und nicht mehr einzulösendes Gut; it. (jouissance d'un bien, donné sous la condition de le rendre au bon plaisir de celui qui l'a ainsi engagé) Genuß m. eines verpfändeten und dem Eigenthümer nach dessen Belieben zurückzugebenden Gutes; tenir une hoirie à -, im Genusse einer Erbschaft seyn auf Bedingung des Wiederabgebens; it. (gage qu'on donne pour la délivrance du bétail pris en débit sur le *m.*) Pfand, wodurch man ein verpfändetes Stück Vieh auslöset.

MORTIER (-thié) m. Arch. (mélange de sable et de chaux) Mörtel m; faire du -, M. anmachen; battre, mêler le -, den M. rühren, unter eina. mengen; le - de pozzolane (au lieu de sable) der M. aus Puzzolanerde; - de ciment, de terre, M. von Kitt aus Ziegelmehl, von Erde; - à chaux et à sable, à chaux et à ciment, M. von Kalk und Sand, von K. und Ziegelmehl; - bâtard (fait avec de bonne et de mauvaise chaux) Halb=m.; - blanc (fait avec une ch. d'une faible qualité) weißer M.; Haarkalk m; - gras (qui a beauc. de ch.) fetter od. dicker M., fig. fam. (cette soupe) est du -, n'est que du - (elle est trop épaisse) ist ein wahrer Kleister; 2. (vase de métal ꜫ où l'on pile cert. drogues ꜫ) Mörser m; - de bois, de fonte, de marbre, hölzerner, gegossener, marmorner M.; Artil. (pièce qui ress. à un *m.* à piler, et qui sert à jeter des bombes) M.; charger le -, mettre le feu au -, den M. laden, losbrennen; mettre (la bombe) dans le -, in den M. laden; batterie de -s, M.=batterie f; chambre du -, M-kammer f; - à chambre poire, M. mit birnförmiger Kammer; - monté (posé sur son affût ou enfoncé dans un bloc de bois) Laffeten=, Block=m.; - à pied, à plaque (muni d'un pied de fonte) Fuß=, Schemel=m.; - à croc (serv. à jeter de petites grenades) Haken=m.; --canon (pour jeter des boulets rouges) Feuerkugeln=m., - à la Gommer (à chambre ronde) M. mit kegelförmiger Kammer; - à la

Coehorn (destiné à jeter des grenades) Granaten=m.; – à perdreaux (qui est accompagné de plus. autres petits *m*-s pratiqués dans l'épaisseur de son métal) Rebhühner=m.; – pierrier, V. *pierrier*; 3. H. d. F. (so. de bonnet rond, de velours noir, bordé en haut d'un large galon d'or, que portaient le chancelier de France et les présidents des parlements) Mütze; président à –, M–n=, Parlaments=präsident; 4. –, ou – de veille (morceau de cire qu'on met dans un vase de métal ꝛc, et pourvu d'une mèche qu'on allume pour avoir de la lumière toute la nuit) Nachtlicht n; it. –, bougie de – (bougie de nuit, fondue dans un moule) Mörserkerze f; Fond. en sable: – aux pelotes (*m.* de bois, de pierre ꝛc, où l'on forme avec un maillet des esp. de boules ou de pelotes avec du cuivre en feuilles, qu'on a auparavant taillées en morceaux longs et étroits) Mörser m, Keule f. zum Ballen des Kupfers; Pap. V. *bachat*.

MORTIFÈRE a. 2, Méd. (qui cause la *mort*) tödtlich; (suc) – (poison) t.

MORTIFIANT, E a. (qui *mortifie*, qui cause de la confusion, du chagrin) kränkend; il est –, c'est une chose –e (d'essuyer publiquement un reproche) es ist k., es ist et. sehr K–es, ꝛc; (reproche) –, k. ꝛc.

MORTIFICATION (-cion) f (act. de *mortifier* son corps, ses sens, par des austérités) Tödtung, Ab=t.; Kasteiung, Kreuzigung f; – de la chair, des sens, des passions, T., Ab=t., K. des Fleisches, Ab=t., Unterdrückung der sinnlichen Begierden, der Leidenschaften; (ces moines) pratiquent de grandes –s, beobachten strenge K–en; (ce prédicateur) a un visage de – (est maigre et décharné) hat das Gesicht eines Büßenden, ein abgezehrtes Gesicht; Syn. La *macération* est une douleur corporelle, la – consiste plus dans la privation des plaisirs; la *mac.* s'impose des peines, la – refuse aux sens ce qu'ils désirent; 2. (chagrin, affliction, humiliation causée par qc disgrâce, par le défaut de succès, par les contretemps ꝛc) Kränkung f; il a reçu une grande, une cruelle –, er hat eine große, eine harte Kr. erlitten; on lui a donné de grandes –s, man hat ihm große K–en zugefügt; it. Dév. (pt. des accidents fâcheux de la vie) ce sont des –s (que Dieu nous envoie) das sind Züchtigungen, Trübsale; Chim. – (du mercure) (quand on lui ôte son mouv. et sa fluidité) T.; – (d'un acide) (qu'on dépouille de sa corrosiveté) T.; Chir. – des chairs (noirceur de la peau par une contusion) von einer Quetschung herrührendes Schwarzwerden der Haut; it. (état des chairs qui ne participent plus à la vie de l'anim, et sont prises de la gangrène) Absterben n. des Fleisches; – humide (causée par l'abondance excessive des liqueurs arrêtées dans qc partie) von einer Stockung überflüssiger Säfte herrührendes A. des Fl.; – sèche (causée par l'appauvrissement du sang) von einer großen Verringerung des Blutes herrührendes A. des Fl. Syn. La *gangrène* est une – imparfaite, le *sphacèle* une – entière ou complète; it. (act. de *mortifier* les chairs d'une plaie, à l'aide de qc corrosif) Tödten n. des Fleisches an einer Wunde.

MORTIFIER v. a. (de la viande) Cuis. (faire qu'elle devienne plus tendre) mürbe machen, m. werden lassen; (on bat la viande ꝛc) pour la –, um es m. zu machen; (cette perdrix) n'est pas assez –ée, ist nicht m. genug gemacht; Chim. (détruire la qualité regardée com. essentielle et caractéristique d'un mixte) tödten; – (le vif argent) (en l'unissant au soufre ꝛc) t.; – (des acides) (en les unissant aux alcalis, à une subst. métallique) t.; Chir. (engourdir la chair, un membre pour diminuer la douleur dans qc opération) das Fleisch betäuben, unempfindlich machen; 2. fig. (affliger son corps par des macérations) – (sa chair) t., abt.; – (ses sens, ses passions) (les réprimer dans la vue de plaire à Dieu) ꝛc t., unterdrücken: Syn. V. *mater*; 3. fig. (chagriner, humilier par une reprimande, un refus ꝛc) kränken, weh thun; (il leur dit des choses) qui les ont fort –és, welche sie sehr kränkten, ihnen sehr weh thaten; (la disgrâce qui lui est arrivée) l'a bien –é, hat ihn sehr gekränkt, hat ihm sehr weh gethan; je suis bien –é (affligé) de vous dire que, es schmerzt mich sehr, es thut mir sehr leid, Ihnen sagen zu müssen, daß ꝛc; 4. v. r. se – (devenir tendre) mürbe werden; (la viande) a de la peine à se – par le froid, wird in der Kälte nicht leicht m.; fig. (macérer son corps par esprit de repentance) sich kasteien; se – pour l'amour de Dieu, sich aus Liebe zu Gott k., abtödten. Syn. Les personnes sensibles s'*affligent* facilement, les petits esprits sont *fâchés* de peu de chose, ceux qui ont du penchant à la mélancolie, s'*attristent* aisément; l'ardeur de la passion, la vivacité du désir font qu'on est *contristé* quand on ne réussit pas; plus on a de vanité, plus on a occasion d'être *mortifié*.

MORTINE f. Tan. (feuilles de myrte ꝛc pour la tannerie) Mirtenblätter n. pl. (als Gärbemittel).

MORT-IVRE, V. *ivre-mort*; –né, e a. (enfant, veau) — (tiré mort du ventre de sa mère) todtgeboren, V. *mourir*.

MORTODES f. pl. Com. (fausses perles pour le Sénégal) Mortoden, falsche Perlen f. pl.

MORT-PLAIN m, pl. -s--s Cham. (plain qui a déjà servi) Kalkgrube f. mit todtem Kalkwasser.

MORTS-MURS m. pl. Fond. (parois d'un four de fusion) Schmelzofenwände f. pl.

MORTUAIRE a. 2 (qui concerne les *morts*, le service, la pompe funèbre) zu den Leichen od. L.=begängnissen gehörig; Leichen= ꝛc; drap, flambeau –, L.=, Sarg=tuch n; L.=fackel f; brancard –, langes –s, Todtenbahre f; L.=gewand n; droits –s (perçus pour les enterrements) L.=gebühr f; extrait – (certificat d'un enterrement tiré sur le registre *m.*) Todtenschein m; registre – (où l'on écrit l'inhumation des défunts) Sterbe=liste, Todten=l. f; Todtenbuch n; 2. m. (autref. dans l'ordre de Malte, revenu d'une commanderie, depuis la mort d'un commandeur jusqu'au 1er mai suivant) Einkommen n. einer durch Tod erledigten Commenthurei.

MORUE f. H. n. Com. (poiss. de mer du g. des gades, dont la plus grande pêche se fait au banc de Terre-Neuve) – salée, blanche ou verte, gesalzener, weißer od. grüner Kabeljau od. Kabliau; — fraîche (telle qu'elle sort de l'eau) frischer K.; 2. – en bâton ou sèche (dite commun. *stockfisch*, sembl à des bâtons) Stockfisch m; 4. – parée (merluche ou merlus séché à l'air après avoir été salé) trockener od. dürrer S.; – jaune, salée, gelber, gesalzener K.; Laberdan; – nouvelle, vieille –, – de (Terre Neuve) junger K., alter K., alte Weiber; der K. aus ꝛc; pêche de la –, K.=, Stockfisch=fang m; pêcheur de –, Stockfisch=jäger, =fänger m; – marchande (formée des plus. gros poiss.) großer K., Kaufmannsfisch m: poignée de –s (2 *m*-s jointes ensemble) Bündel K–e od. Stockfische; habiller la – (lui couper la tête) dem K. den Kopf abschneiden, das Eingeweide ausnehmen, den K köpfen; brosse à – (pour frotter la *m* qu'on veut faire dessaler) Stockfisch=bürste f; (avoir) des yeux de – (de grands yeux à fleur de tête) große, hervorstehende Augen haben; queue de – (pt. des pans de l'habit ou du frac, quand ils sont étroits vers l'extrémité) Schwalbenschwanz m.

MORUETTE f. H. n. Com. (petite *morue*) kleiner Stockfisch.

MORVE f. (humeur visqueuse qui sort des narines) Rotz m; la – lui sort du nez, der R. läuft ihm aus der Nase; 2. (maladie des chevaux) (ce cheval) à la –, hat den R., ist mit dem R–e behaftet; (quand on vend un cheval) on le garantit de la –, so steht man gut für den R., gut dafür, daß es nicht rotzig sey; – commençante, – invétérée, anfangendes od. entstehendes, veraltetes R.=übel; – de morfondure, de farcin, de courbature ꝛc, von der Strenge, vom Wurme, von Steifigkeit kommender R.; Jard. (pourriture des chicorées et laitues) Faulwerden n; R.; (liqueur visqueuse des amandes avant leur maturité) R.

MORVEAU, MORVIAU m. (*morve* épaisse et recuite) Rotzklumpen b.; jeter un gros –, einen großen R. auswerfen.

MORVER v. n. (avoir de la *morve* au nez) rotzig seyn; Jard. (se pourrir) (cette chicorée) –e, fault. [id. f.

MORVÈQUE m. Agr. (variété de raisin)

MORVEUX, SE a. (qui a de la *morve* au nez) rotzig; (enfant) –, r.; (nez) –, r. (Rotznase f.) it. (cheval) – (qui a la *morve*) r.; P. V. *arracher*, *moucher*, *nez*; 2. m. (t. de mépris, pt. d'enfants) fam. c'est un petit –, une petite –se, das ist eine kleine Rotznase, ein Rotznäschen; it. (on l'a traité) comme un – (avec un mépris humiliant) wie einen Rotzbuben.

MORVOLANT m. Blond. (soie mêlée qui tombe dans le déchet, et arrête le dévidage) Wirrseide f. beim Haspeln.

MORXI m. Méd. (maladie pestilentielle dans qs contrées des Indes ori.) id. m.

MOSA m. (farine et lait bouillis) Milch= und Mehlbrei m.

MOSAÏQUE a. 2 (qui vient de *Moïse*) mosaisch; (loi) –, m.; 2. f. T. t. (ouvrage de rapport, assemblage de petites parties de marbre ꝛc sur un fond de stuc, représentant des figures ꝛc) musivische od. mosaische Arbeit, Musiv=a., Mosaik f; voilà une belle – (plus ord.) un bel ouvrage de –, en –, das ist eine schöne M.; peinture de –, en – (ouvrage de *m.*, dont la disposition produit l'effet d'un tableau) Musivmalerei f; (peindre) en –, in Mos.; or de –, Musivgold n; – de Rome (composée de petits cubes d'émail, d'env. 2 lignes de diamètre, et que l'artiste divise en prismes aussi minces que l'exigent les détails qu'il doit rendre) römische Mosaik; – – de Florence (où l'on n'emploie que des pier. naturelles, ornées de belles couleurs et susceptibles d'un beau poli) florentiner Mosaik; ext. (ornements faits par petits compartiments) eingelegte, in Felder abgetheilte Arbeit.

MOSAÏQUISTE mieux MOSAÏSTE m. Sculpt. (artiste en *mosaïque*) Mosaik= oder Musiv=arbeiter m.

MOSAMBE m. Bot. (capparidée) Pillenblume f; – violet (en Portugal) veilchenblaue P.

MOSARABE, V. *mozarabe*.

MOSCATELINE, -TELLINE, f. Bot. (pl. aussi appelée *herbe musquée*, *herbe du musc*, *herbe ou fum. terre musquée*) Bisam=kräutchen n; B.=hahnenfuß; Wald=rauch, W.=meister m.

MOSCH (mosk) m. Bot. (pl. d'Égypte musquée) Bisam=kraut n; B.=pappel f.

MOSCHAIRE (mos-kè-) f. Bot. (pl. musq. d'Alex.; it. chicoracée du Pérou) Moscharia f.

MOSCHIFÈRE (mos ki-) a. 2, H. n. (qui porte du *musc*) moschus=tragend, =erzeugend.

MOSCOUÂDE f. Raff. (sucre brut) Moscovade f; brauner Puder(P.=)zucker [m.

MOSELLE f. vin de –, Com. Moselwein

MOSETTE f. Cath. (camail des cordeliers) Bischofsmäntelchen n. der Franziskaner.

MOSILLE m. H. n. (ins. dipt. athéricère) (Art) Buschhornfliege f.

MOSNIÈRE m. Com. (1ère qualité de vin blanc de Nantes) id. m.

MOSQUÉE (-kée) f. (temple des Mahométans) Moschee f; – de Ste. Sophie, M. der heiligen Sophie; – royale (bâtie par les sultans) Haupt=m., großherrliche M.; – particulière (fondée par des muphti, visirs ꝛc.) von Privatpersonen gestiftete M.

MOSQUILLE, MOSQUITE, MOUSQUITE ꝛc. f. V. *moustique* ꝛc.

MOSSO (mos-ço) (*italien*) a. m. Mus. (*ému, animé*, t. employé dans les partitions) andantino –, id; piu – (piou) (signe d'accélérer le mouv.) id, in schnellerer Bewegung.

MOSTIER (-thié) m. v. V. *monastère*.

MOSTRÉE a. f. v. (femme) –, V. *instruite, savante*.

MOT m. (lettre ou assemblage de plus. lettres qui exprime une idée) Wort n; français (allemand ꝛc.) französisches ꝛc. W.; – barbare, inusité ꝛc. barbarisches, ungewöhnliches ꝛc. W.; vieux –, – qui n'est plus en usage, altes, veraltetes W.; nicht mehr gebräuchliches, außer Gebrauch gekommenes W.; – nouveau (qui commence à s'introduire, mais que l'usage n'a pas encore autorisé) neues W.; – qui n'a pas passé, qui n'a pas été reçu, W., das nicht eingeführt, nicht aufgenommen worden ist; – à la mode, Mode=w; ce – n'est pas de langue, ce – a vieilli, dieses W. ist nicht gangbar, ist veraltet; – d'un grand sens, d'un sens rare, d'un choix, d'un goût exquis, bedeutungsvolles W., W. von einer seltenen Bedeutung, gut gewähltes, äußerst geschmackvolles W.; – faible (qui n'exprime l'idée qu'imparfait.) nicht erschöpfendes, den Sinn unvollkommen ausdrückendes W.; – à deux ententes ou à double entente ou équivoque ou ambigu (qui a deux sens) doppelsinniges, zweideutiges W.; V. *jeu*; – forgé (créé par plaisanterie et formé d'une man. bizarre, com. *tartufier, désamphytrioner*, dans Molière) selbstgeschaffenes od. geschmiedetes od. erfundenes W., V. *hybride*; – profond (où l'on découvre plus de choses à mesure qu'on le médite) W., das einen tiefen Sinn enthält; il n'y a pas un – de cela dans (le contrat) es steht kein W. davon in ꝛc.; en tout cela il n'y a pas un – de vrai, an dem Allem ist kein wahres W., ist kein W. wahr; (je vous le dirai) en peu de -s, mit wenigen W–en; compter ses –s (parler avec lenteur, et qf avec affectation) s. W–e zählen; traîner ses –s (parler très-lentement) s. W–e ziehen od. dehnen; manger ses –s (parler indistinctement) undeutlich aussprechen, s. W–e verschlucken; dire les –s et les paroles (dire crûment qc) gerade od. derb heraus sprechen; ce sont des –s, ce ne sont que des –s (ces paroles sont vides de sens; it. ne seront suivies d'aucun effet) das sind nur W–e oder leere W–e; trancher le – (dire nettement sa pensée) gerade heraussagen, was man denkt; mit der Sprache herausrücken; il ne faut point s'arrêter à l'écorce des –s (il faut en pénétrer le sens) man muß sich nicht an die Schaale, an das Aeußere der W-e halten; vous avez lâché là un – bien léger (laissé échapper une expression peu réfléchie) fam. Sie haben da ein sehr leichtsinniges W. fallen lassen; –s artificiels (dont on se sert pour aider la mémoire par l'arrangement des lettres) Hilfskunstwörter n. pl; (künstlich zus. gesetzte Wörter zur Beihilfe für das Gedächtniß); –s consacrés (tellement propres et usités pour signifier cert. choses, qu'on ne peut se servir d'un autre *mot* sans parler improprem.) eigenthümliche Wörter od. Ausdrücke, V. *consacré*; it. (propres à qs arts com. *pal* dans le Bl.) Kunstwörter; – factice (dérivé d'un autre *m.* suiv. l'analogie, mais dont l'usage n'est pas établi) selbst gemachtes W.; de grands –s (expressions exagérées) übertriebene Ausdrücke; tous ces grands –s, ces beaux –s ne m'en imposent point, alle diese pomphaften W-e, diese schönen W-e täuschen mich nicht; de gros – (jurements) fam. Schwüre, Flüche m. pl; it. gros –s, –s nouveaux (paroles offensantes ou obscènes) starke, grobe beleidigende od. schmutzige Reden; Grobheiten, Zoten f. pl; (quand il sera en train) il dira –s nouveaux, so wird er Zoten reißen, V. *nouveaux*; –s gras (paroles obscènes) pop. schmutzige, garstige Reden; Unflätereien, Zoten, V. *gras, gueule, obscène*; – propre (qui exprime proprement et parfaitement une chose) eigentliches W.; P. il a dit les –s sacrés (il a donné sa parole; la chose est conclue, il ne peut plus s'en dédire) er hat s. Wort feierlich von sich gegeben; er hat es heilig und theuer, hoch und theuer versprochen.

2. (ce qu'on dit, ou qu'on écrit à qn en peu de paroles) Wort n; (si vous le voyez) je vous supplie de lui dire un – de ma part, un – en mon nom, en ma faveur, so bitte ich Sie, ihm ein W. von mir, in meinem Namen, zu meinen Gunsten zu sagen; (j'ai à me plaindre de lui) je lui en dirai deux –s, ich werde es ihm vorhalten; ihm ein Paar W–e in's Ohr sagen; nous en dirons deux –s (quand vous voudrez) wir wollen ein paar W-e darüber reden; (nous viderons notre querelle quand il vous plaira) wir sprechen uns; (je vous expliquerai cela) en un –, en deux, trois, quatre –s (l'usage ne va pas plus loin, et l'on ne dit pas *en cinq m-s* ꝛc.) mit Einem W–e, mit zwei, drei, vier W–en; fam. un –, deux –s, s'il vous plaît (man. d'appeler qn pour lui parler) auf ein W., auf ein Paar W–e, wenn es Ihnen gefällig ist; s'il ne dit –, il n'en pense pas moins (il a plus d'esprit, plus de ressentiment qu'il ne paraît, pt. d'un hom. taciturne) wenn er nicht spricht, so denkt er desto mehr; il entend à demi-– (pt. de qn qui comprend facilement) er versteht einen auf das halbe W., mit wenigen W–en, gleich; ne dire –, ne répondre – (ne point parler ꝛc.) kein W. sprechen od. erwiedern; (il est parti) sans dire – ou le –, ohne et., fam. ohne ein Sterbenswörtchen zu sagen; je n'ai pas le plus petit – à dire à cela, hierauf habe ich nicht das geringste W., nicht das G–e zu sagen; it. dagegen habe ich nicht das G–e einzuwenden; ne sonner –, ne pas souffler – ou le – (ne rien dire) fam. keinen Laut von sich geben; mäuschenstill seyn; Vén. sonner un ou deux –s (un ou deux tons longs du cor, qui est le signal du piqueur pour appeler ses compagnons) zwei lange Stöße in's Jagdhorn thun; abs. – (il ne faut dire *m.*) fam. stille! kein W.; (si on vous le demande) –, –, je vous prie, den Finger auf den Mund ꝛc. das bitte ich; –, –, taisez-vous, stille, kein W., schweigen Sie; P. quand les –s sont dits, l'eau bénite est faite (quand on a donné sa parole, le marché est fait) wenn man s. W. von sich gegeben hat, so ist der Handel richtig; das W. macht den Handel, V. *consentir*; P. il n'y a qu'un – qui serve (décidez vous, dites-moi votre dernier mot; it. ce que je vous dis est mon dernier mot) sagen Sie mir Ihr letztes W.; sagen Sie mit Einem W–e, wozu Sie sich entschließen; it. das ist mein letztes W.: mit einem W–e, es bleibt bei dem, was ich Ihnen sage; voilà bien des –s (des paroles inutiles) pour ne pas dire grand'chose, viel Worte um Nichts.

3. (*prix* qu'on demande ou qu'on offre de qc) Wort n; Preis m; (que voulez-vous vendre cela? cent francs) est ce votre –? ist das Ihr Ernst, ist das der nächste P.? ce n'est que votre premier –, das ist Ihr erstes W., davon wird noch et. abgehen; non c'est mon dernier –, nein, das ist mein letztes W., der nächste P.; (je ne vous en paierai que tant) est-ce votre –, votre dernier –? ist das Ihr höchstes, Ihr letztes Gebot? il est homme à un –, il n'a qu'un –, er sagt mit einem W–e, wie er es gibt, was er zu geben Willens ist; (je n'en rabattrai rien) je n'ai pas deux –, je ne suis point homme à deux –, ich handle nicht, ich überfordere nicht; au dernier –, qu'en voulez vous? qu'en offrez vous? mit Einem W–e, was wollen Sie dafür? was bieten Sie? (si vous voulez acheter) dites le bon –, so thun Sie ein ordentliches Gebot; il veut être payé à son –, er will haben, was er fordert, er will sich nichts abdingen lassen; je l'ai fait venir à mon – (à ce que je voulais) er mußte mir geben, was ich forderte; fam. (pt. de qn qui parle beauc.) ce n'est pas un homme à un –, il n'est pas à un –, er sagt nichts mit einem W–e, er macht viele W–e; vous dites là le –, vous dites là un grand – (lorsque, dans une affaire en discussion, qn dit qc de considérable et de décisif) Sie sagen da das wahre, das rechte W., ein wichtiges W.; lâcher le – ou la parole (dire le dernier prix qu'on veut avoir ou donner, quand on discute les conditions d'un marché; ou donner son consentem. à une négociation, après avoir fait des difficultés) s. letztes W., den äußersten P. sagen; it. endlich einwilligen, V. *prendre* au –; Com. ꝛc. (billet portant assurance ou déclaration de qc) W.; (je vous prêterai tant) mais donnez-moi un –, deux –s de votre main, donnez-moi un – d'écrit, aber geben Sie mir ein W., ein Paar W-e od. Zeilen von Ihrer Hand, geben Sie mir et. Schriftliches darüber.

4. (sentence, parole remarquable) W., Aus=, Lehr=spruch m; (ce philosophe) a dit un beau, un excellent –, un – remarquable, hat ein schönes, ein treffliches ꝛc. W. gesagt, hat einen schönen ꝛc. L. gegeben; les -s (des anciens philosophes, des Lacédémoniens) die L.=sprüche ꝛc.; il échappa à cet empereur un étrange –, es entfuhr diesem Kaiser ein sonderbares W., eine sonderbare Aeußerung; it. bon – (*m.* ingénieux, vif et plaisant) witziges, sinnreiches W., witziger Einfall; c'est un diseur de bons –s, il lui arrive souvent de dire des bons –s (et non de bons *m.*) er ist ein Witzling, er bringt oft witzige Einfälle vor; (ce que vous dites là) est un des bons –s d'un tel, ist ein witziger Einfall von dem und dem; je trouve ce bon – bien froid, das ist ein frostiger Witz; g. p. voilà un mauvais, un méchant bon –, das ist ein schlechter, ein elender Witz; fam. – pour rire (ce qu'on dit en plaisantant pour divertir la compagnie) fam. lustiger Einfall; il a touj. le =, er weiß immer et. Lustiges vorzubringen, er hat immer einen l–n E. bereit; it. (lorsque la chose est trop sérieuse ou trop piquante pour être tournée en plaisanterie) il n'y a pas là le =, darüber ist gar nicht zu lachen, dabei ist gar nichts Lächer=

liches; it. (pl. de qn qui, voulant dire un bon *m.*, dit qc de froid) il n'y a pas le = à ce qu'il dit, man kann über das, was er sagt, nicht im Geringsten lachen; où est là le =? wo steckt da das Lächerliche? – fin (expression simple en apparence, mais choisie avec adresse) feiner Ausdruck; il y a dans (ce compliment) un-très-fin, in ~ liegt et. Feines; le fin – d'(une affaire) (le clef, le secret) fam. der Hauptknoten, das Feine bei ~; je n'entends pas le fin – de tout cela (je ne comprends pas à quoi visent tous ces discours, cette conduite ~) ich verstehe das Feine von allem dem nicht, ich verstehe nicht, was hinter dem allem steckt; fam. il n'a pas encore dit le fin – (pl. d'un hom rusé qui n'a pas encore manifesté toute l'étendue de ses projets) er hat noch nicht gesagt, was se. Absicht sey, worauf es abgesehen sey; (çà, à quoi en voulez-vous venir?) dites-nous tout de suite le fin –, sagen Sie uns sogleich Ihre Hauptabsicht; trancher le – (donner une réponse décisive; it. parler net, dire sans ménagement) einen bestimmten Bescheid geben; it. frei von der Brust reden; es rund heraus sagen; kein Blatt vor den Mund nehmen; das Kind beim rechten Namen nennen; (c'est un hom. sans délicatesse) tranchons le – (un fripon) kurz; mit einem Worte; od. rund heraus-gesagt.

5. Guer. (*mot* donné par le commandant, pour qu'on puisse se reconnaître) Losung f; L-s=wort n; Parole f; donner le –, aller prendre le –, die L. ausgeben, das L-s=wort austheilen, sich die L., die P. geben lassen; on l'envoya porter le –, man schickte ihn mit der L., mit dem L-s=worte, der P. ab od. aus; dans (une armée) le – se donne par (le général au lieutenant ou au major-général de jour ~) bei ~ gibt ~ das L-s=wort; – du guet, de ralliement, L-s=wort, Feldgeschrein; donner le – à qn (convenir avec lui de faire qc) sich mit jemn. einverstehen, verabreden; P. ils se sont donné le –, le – du guet (ils sont d'intelligence ensemble) sie sind mit einander einverstanden: avoir le – (être averti, être d'intelligence avec qn) unterrichtet od. benachrichtigt, im Einverständnisse seyn; lui, qui avait le –, ne fit semblant de rien, er, der im Einverständnisse war, ließ sich nichts merken; – d'une énigme, d'un logogryphe (qui exprime la chose décrite) Auflösungswort eines Räthsels, Auflösung f. eines Räthselworts; P. voilà le – de l'énigme (le fin *m.* de cette affaire ~) dieß ist die Lösung des Räthsels, Sie haben's getroffen; it. (courte sentence ou phrase des armoiries) (dans la devise de Louis XII, le corps était un porc-épic) et le – (*Cominus et Eminus*) und die Beischrift od. der Denkspruch. Syn. Le – est de la langue, le *terme* est du sujet qui en fait le choix, l'*expression* est de la pensée; il faut que les –s soient français, que les *termes* soient propres, que les *expressions* soient nobles ~, suivant les sujets; le – représente l'idée qui sert à former la pensée; it. la *parole* est le – prononcé, qui exprime la pensée. On cherche des -s dans le dictionnaire, on entend des *paroles* dans la conversation.

6. à ces –s, advt. (après avoir prononcé ces paroles) bei diesen Worten; à ces –s, l'on jugea bien qu'il ~, beid. W. muthmaßte man, daß er ~; en un –, advt. (bref, enfin, en peu de *m-s*) mit einem Worte, kurz, kurz zu sagen, kurz u. gut; (il est civil, honnête, agréable) en un – (c'est un homme accompli) mit e. W., kurz ~; autant en un - qu'en cent, qu'en mille (man de marquer sa dernière résolution) fam. mit e. W. so gut, als mit hundert, als mit tausend; ein= für alle=mal.

7. – à –, – pour –, advt. (sans aucun changement dans les *m.* ni dans leur ordre) von Wort zu W.; W. für W.; wörtlich; apprendre qc – à –, et. von W. zu W. lernen; (copier, dicter) – à –, von W. zu W.; (un mot après l'autre) ein W. nach dem andern; (traduire) =, W. für W., wörtlich; (raconter qc) – à –, ou – pour –, W. für W.; it. m. – à – (traduction littérale) das Wörtliche ~.

MOTACILINS m. pl. H. n. (fam. de bergeronnettes) Bachstelzengeschlecht n.

MOTACILLE f. H. n. V. *hoche-queue.*

MOTE f. V. *motte.*

MOTELLE ou MOTEILLE (l m.) f. H. n. (petit poiss. en Suisse et en Fr. ~; la lotte) Quappe f.

MOTER m. H. n. V. *larier.*

MOTET m. Lit. (psaume, ou paroles de dévotion, mises en musique) Mottette, Motette f; Spruchgesang m; composer, faire un –. eine M. aufsetzen, machen.

MOTEUR, -TRICE s. a. (qui *meut*, qui met en mouv.) (Dieu) le premier, le souverain – (de toutes choses) der erste, höchste Regierer ~; fig. principal – (d'une entreprise) (d'une conjuration) Haupt=urheber, =anstifter, =anzettler m; c'est elle qui en a été le premier –, sie ist die erste Anstifterinn davon gewesen; Anat. -s (des yeux) (nerfs de la 3e et de la 6e paire, qui font mouvoir les yeux) Beweger, Bewegnerven m. pl; -s communs (qui prennent leur origine devant le bord antér. de la protubérance annulaire) gemeinschaftliche B. od. Augenmuskelnerven; -s externes (qui naissent de l'union de la moelle allongée entre la protubérance annulaire et les éminences olivaires) äußere B.; Mécan. (ce qui imprime le mouvement) (le vent) est le – du (moulin à vent) ist die bewegende Kraft od. Beweg=f. an der ~; – d'(une montre) (ressort de spirale; poids dans une horloge) B. bei ~; 2. a. f. Hydr. eau motrice (d'une roue de moulin ~) Aufschlagwasser n; vertu, faculté, puissance -ice, bewegende Kraft, Bewegungs=k. f, =vermögen n, V. *force.*

MOTIF m. (raison qui détermine qn à faire qc) Beweg=, Bewegungs=grund m; Motiv n; puissant –, mächtiger od. stärker B.; par quel – (l'a-t-il fait ~) aus was für einem B-e oder Grunde? agir par un pur – de zèle, de conscience, aus reinem Eifer, aus lauterm Gewissen handeln; (l'intérêt) est le seul – qui le fait agir, ist der einzige B., der se. Handlungen bestimmt, V. *crédibilité;* Jur.-(d'un jugement) (ce qui l'a déterminé) Entscheidungsgründe m. pl; – d'une loi (raisons qui ont déterminé le législateur dans la rédaction d'une ~) bewegende Gründe m. pl; Motive n. pl; Mus. (phrase de chant, idée primitive qui domine dans le morceau) Thema n; melodischer Satz; – principal, Hauptthema n.

MOTILITÉ f. Did. (faculté de se *mouvoir*, tendance à se *m.*) Bewegungs=kraft f, =trieb m.

MOTION (-ci-) f. Did. (*mouv.*, act. de *mouvoir*) Bewegung f; (dans la nature) il se fait une continuelle - d'(atomes) ist eine beständige B. von ~; Milit. p. u. V. *évolution;* 2. (proposition faite dans une assemblée délibérante par un de ses membres) Antrag, Vorschlag m; Motion f; faire une –, einen A. machen od. stellen, et. in Anrege od. Anregung bringen; sa – passa à (une grande de majorité) f. A. ging mit ~ durch.

MOTIONNER (-ci-) v. a. inus. V. (faire une) *motion.*

MOTIONNEUR (-ci-) m. (qui fait des *motions*) p. u. Antragsteller, Proponent m.

MOTIVAL, E a. (qui exprime un *motif*, qui le renf.) p. u. einen Beweggrund enthaltend od. aussprechend. [*moteur.*

MOTIVE a. 2 (cause) ord. motrice, V.

MOTIVER v. a. qc (rapporter les *motifs* qui engagent à qc) et. begründen, mit Gründen belegen, motiviren; – un (arrêt, un avis) einem Spruche ~ die Gründe beifügen; (décision) bien -ée, gut begründeter, mit guten Gr. belegter Bescheid ~; (servir de *m.* à ~) voilà ce qui a –é (cette mesure) das war der Beweggrund, der ~ herbeigeführt hat; dadurch wurde ~ motivirt; Litt. – (les entrées et les sorties dans une pièce de théâtre) (faire qu'elles paraissent naturelles et raisonnables) auf eine natürliche od. wahrscheinliche Weise herbeiführen; ~ motiviren.

MOTO (mô-tô) m. (*italien*) Mus. (mouvem.) con – (s'emploie sur les partitions pour avec mouvem.) id.

MOTRICE, V. *moteur.*

MOTTE f. Agr. (petit morceau de terre détaché avec la bêche ~) Scholle, Erd=s. f; Kloß, Erd=k. m; (champ) plein de –s, voll S–en; schollinger Acker; briser, casser, rompre les -s, die S–n, die Erd=s–n zerschlagen, zertheilen; – de terre, de gazon, Erd=s., Rasenstück n; 2. (terre qui tient aux racines d'un arb. qu'on déplante) Käs m; lever (un arbre) en –, avec sa –, mit dem Käse ausgraben; Faïenc. (masse de terre prête à être mise sur le tour) Klumpen m. Thon; Fauc. (l'oiseau) prend – (se pose à terre, au lieu de se percher sur un arbre) setzt sich auf die Erde, läßt sich auf die Erde nieder; Tan. – à brûler (tan qui a servi à préparer les cuirs, et qu'on moule pour en faire du feu) Loh=ballen, =käse, =kuchen m; brûler des –s, L. brennen; 3. (butte, éminence faite de main d'hommes ou par la nature) V. Erdhaufen, Hügel m; it. b. V. *mont* (de Vénus) Anat.

MOTTÉE f. Agr. (pièce de terre entourée de fossés profonds) Erdaufwurf m. von Gräben umgeben.

SE MOTTER v. r. Ch. (pl. des perdrix ~, se cacher derrière des *mottes* de terre) sich drücken, ducken, sich niederbücken; (la perdrix) se –e, drückt sich.

MOTTEUR m. Tan. (qui fait, qui vend des *mottes* à brûler) Lohkäse=macher, =händler m.

MOTTEUX m. H. n. V. *cul-blanc.*

MOTU-PROPRIO m. (*latin*) Chanc. r. (*litt. de son propre mouv.*; se dit d'une ordonnance que le pape rend spontanément) un –, Verordnung f. (des Papstes) aus freiem od. eigenem Antrieb, aus freier Entschließung.

MOTUS (-ucc) i. (pour avertir qn de ne rien dire) fam. –! (ne parlez pas de cela) stille!

MOU m. Anat. (poumon de veau ou d'agneau) Lunge f. von einem Kalbe od. Lamme; (bouillon) de – de veau, von Kalbs=l.; – d'agneau, Lamms=l.; Mar. (portion lâche d'une manœuvre) schlaffes Stück Tau; 2. –s pl. H. n. (mollusques) Weichthiere n. pl.

MOU (ou *mol* avant une voyelle) a. MOLLE a. f. (qui cède aisément au toucher) weich; (ce lit) est –, ist w.; (cette cire) est bien molle, ist sehr w.; avoir les chairs molles, ein w-es Fleisch haben; (poires) molles (qui commencent à se gâter) w., morsch; P. (pl. de qn qui laisse voir du ressentiment contre qn ou qui le menace) pop. il ne lui promet pas poires molles, er ist sehr böse auf ihn, er droht ihm recht; it.

quand l'un veut du –, l'autre veut du dur (pl. de pers. qui se contrarient habituellem.) wenn der eine dieß will, so will der andere das; sie sind einander immer entgegen; Phys. (corps) –s (ceux qui ne tendent pas à reprendre la figure que le choc leur a fait perdre) schlaff, weich; Mar. (vaisseau) – (qui marche mal) schlecht segelnd; fig. (p. fig. qui a peu de vigueur; indolent) schwach, kraftlos; (ce cheval) est – (et n'a point de force) ꝛc ist f., k. ꝛc, (cet homme, ce bœuf paraît fort et robuste) mais il est – au (travail) ꝛc aber bei ꝛc ist er schwach, zur Arbeit hat er keine Kräfte; it. le temps, le vent est – (relâché, chaud et humide) das Wetter ist warm und feucht, schlackig, es geht ein warmer und feuchter Wind; (affaibli, énervé par les plaisirs) (homme) – et efféminé, weichlich u. weibisch; (ame) molle, weich, weibisch; (vivre) dans une molle oisiveté, in weichlichem od. wollüstigem Müßiggange; c'est un homme –, un esprit – (sans fermeté dans ses résolutions) er ist ein f–er, wankelmüthiger Mensch; c'est un homme – pour ses amis, un caractère – (qui ne prend rien à cœur) er ist ein gleichgiltiger, lauer, kaltsinniger Mensch gegen s. Freunde, er hat ein g–es Gemüth; (son style) est –, le style en est – (sans vigueur, pt. d'un écrit ꝛc) die Schreibart darin ist f.; Peint. manière molle, touche molle (faiblesse d'expression dans le mécanisme de l'art, nonchalance dans l'imitation) weichliche Manier, w–er Pinselstrich; (son pinceau) est –, ist w. Syn. L'*indolent* ne fait pas d'entreprises, un hom. *mou* ne les soutient pas; 2. m. Mar. embraquer le – (raidir un cordage) ein Tau straff anziehen; donner du – à (une manœuvre, à un cable) (en diminuer la tension) ꝛc nachlassen.

MOUCET, V. *mouchet*.

MOUCHACHE f. (amidon de fécule de manioc) Stärke f. aus Maniokmehl; M.=stärke.

MOUCHARD m. (espion de police) Kundschafter, Ausspäher, Ausspürer, Spürhund der Polizei, Polizeispion m; (la police) a des –s parmi (les filous) hat ihre K. unter ꝛc; fin –, feiner, schlauer K., A.

MOUCHARDER v. n. (faire le métier de *mouchard*) den Polizeispion machen; als Kundschafter im Solde der Polizei stehen.

MOUCHE f. H. n. (petit ins. ailé) Fliege f; –s des maisons ou domestiques, –s de la viande ou –s dorées communes (*m-s* bleues qui déposent leurs œufs dans la viande) Haus= oder Stuben=f–n; Fleisch=, Aas=f–n, blaue Schmeiß=f–n, – asile ou parasite, – loup (qui, moyennant ses longues jambes, s'empare d'autres insectes et suce leur sang) Raub=, Stech=, Wolf=, Habicht=f.; – baliste (qui lance de petits boulets) Schleuder=f.; – bateau (dont les jambes de derrière sont velues, et propres à nager) Wasserwanze, fliegende W.; – cantharide ou – d'Espagne, V. *cantharide*; – cornue (gros scarabé d'Amér., qui a entre les yeux une protubérance en forme de gr. corne noire) gehörnte F.; großer americanischer Hornkäfer; – dragon (remarquable par la grandeur et la finesse de ses yeux à réseau, qui ress. à la peau de *chagrin*) Drachen=f.; – des galles, ou à tarière (qui dépose ses œufs dans les feuilles de diff. pl. et arbres) Gall=, Schlupf=wespe f; – grue (dont les pieds disséqués dans une goutte d'eau, offrent un tissu de fibres charnues d'une élasticité surprenante pendant 3 ou 4 minutes) Kranich=f., V. *guêpe*; – du kermès, V. *cochenille*; – du lion des pucerons, V. *demoiselle* (H. n.); – luisante ou à feu (mouche d'Amér., qui, écartant ses ailes, fait voir une clarté très-vive et très-brillante) Leucht=f., =mücke f; Glühwurm m; – à miel, Honig=f., V. *abeille*; – du ver du nez des moutons (qui dépose ses œufs au haut du nez des moutons) Schaafbremse f; – papillonacée, Afterschmetterling m; Frühlingsfliege f; – papillonnaire (à ailes rétiformes) Flohr=, Stink=f., Landlibelle f; – piqueuse (qui s'attache surtout aux chevaux et aux vaches) Stech=f. f; Pferdestecher m; – porte-lanterne, V. *porte-lanterne*; – à scie (qui se nourrit des feuilles des pl.) Blatt=, Säge=wespe f; – scorpion, V. *panorpe*; – de St. Marc (nom de plus. esp. de *m-s* qui paraissent des 1ᵉʳˢ au printemps et vers la fête de St. Marc) März=schnake f; – stercoraire (qui cherche sa nourriture dans les fientes des anim.) Koth=f.; – végétable ou – – plante (so. de champig., qui croît sur les corps morts de cert. ins.) Keulenschwamm, schuppiger K.; – des truffes (qui dépose ses œufs dans les endroits où il y a des tr.) Trüffel=f.; – vibrante ou ichneumon (qui dépose ses œufs dans le corps d'autres insectes) Zitter=f. f; Raupentödter m; les –s sont importunes en automne, im Herbste sind die F–n lästig; chasser les –s, die F–n ver= od. weg=jagen; se défendre des –s, die F–n abwehren; éventail à –s, F–n=fächer m; de l'eau de –s, de la poudre pour les –s, F–n=wasser, =pulver, =gift n. V. *chiure*; P. mange bien des –s qui n'y voit pas (quand on n'examine pas les choses de près, on commet bien des bévues) wer nicht genau aufschaut, ist manchem Mißgriff unterworfen, V. *dru*, *gober*; pop. que fait-il là à gober des –s? wozu fängt er da Mücken, vertändelt er da die Zeit? prendre la – (se piquer, se fâcher mal à propos) sich über die F. an der Wand, über Alles ärgern; sich leicht erzürnen; über eine Kleinigkeit auffahren; faire d'une – (un éléphant) (exagérer extrêmement une chose fort légère; it. se faire une gr. difficulté d'une petite chose) aus einer F. od. Mücke ꝛc machen; faire une querelle (un procès) sur un pied de – (sur un rien) über eine Kleinigkeit einen Streit ꝛc anfangen; (pt. d'une fem. qui sent les 1ᵉʳˢ douleurs de l'enfantement) elle sent des –s, sie hat od. spürt leichte Wehen, V. *coche*, *pied*, *piquer*, *tendre*, *vinaigre*; il tombe des –s d'hiver (il neige) es schneit, es fällt Schnee.

2. (espion de police, hom. ou fem. que des offic. de police détachent pour suivre la marche de qn qu'ils ont ordre d'arrêter) Aufpasser, =inn; les –s de la police, die A., Nachschleicher bei der Polizei, P.=spione m. pl; Mar. (petit vaiss. de guerre pour épier les mouvem. de l'ennemi) Spähfahrzeug n; fig. (pt. d'une pers. très-fine et très-rusée) c'est une fine –, er ist ein schlauer Fuchs, sie ist eine schlaue Hexe.

3. T. f. Mod. (petit morceau de taffetas noir que les dames se plaçaient sur le visage) v. Schönfleckchen, =pflästerchen, Schminkpfl. n; elle a le visage tout couvert de –s, sie hat das ganze Gesicht mit S. bedeckt; boîte à –s, Büchse f. mit S., zu S.; it. (petit bouquet de barbe sous la lèvre inférieure) Zwickelbärtchen n; Coutel. couteau à – (qui ne peut se fermer qu'en soulevant le ressort) Messer n. mit einer Stellfeder; Astron. (constell. mérid. non visible dans nos climats) Fliege; Jeu de cartes: (jeu qui a qe rapport avec la *bête*) Muschspiel n; avoir la – (5 cartes de même couleur dans une seule main, de man. qu'on a gagné sans jouer) die Musch haben; – simple (qu'on fait sur le jeu seulement) einfache M.; – double (lorsqu'il y a d'autres *m-s* avec le jeu, et qui se gagnent avec lui) doppelte M.; Pêch. (appât) Köder m; Maréch. (légère éminence au bourrelet du cheval, causée par une blessure faite avec l'éponge du fer) Stollenbeule f; Min. – (du foret) (pointe) Spitze f; Mus. –, grosse – (cert. cordes de la vielle) grobe Leiersaite; Parch. (petit morceau de parchemin dont on bouche un trou de la feuille qui est percée) M. (Flecken); Mécan. (engrenage qui communique le mouvem. au balancier d'une machine à vapeur) Getriebe u. an einer Dampfmaschine.

MOUCHER v. a. (presser les narines pour en faire sortir le mucus nasal) jem. schnäuzen, jem. die Nase putzen; – du sang (rendre du sang par le nez en se mouchant) Blut sch.; 2. (ôter le bout du lumignon qui empêche la chandelle, le flambeau, la bougie de bien éclairer) f., putzen; mouchez (ces flambeaux, ces chandelles, la lampe) putzet ꝛc; vous les avez –és trop court, trop près, ihr habt sie zu kurz, zu scharf geputzt; voulez-vous bien –, putzet doch das Licht, möchten Sie wohl das ꝛc p.; Cord. – (un cordage) (enlever les parties qui s'écartent) stutzen; – (le chanvre) (rompre sur les dents du peigne, les parties ou l'écorce des racines qui se trouvent au gros bout de la filasse) p.; Mar. – (les câbles) abputzen; Suc. pain –é (pain de sucre dont la tête est tombée par l'action de la chaleur et des organes) Zuckerhut m. ohne Kopf; 3. (espionner) fam. (la police) l'a fait –, hat ihn beobachten, ihm aufpassen lassen; 4. v. r. se – (presser son nez pour en faire sortir le mucus nasal) sich schnäuzen, sich die Nase putzen; mouchez-vous, schnäuzet euch; P. V. *morveux*; it. il ne se –e pas du pied (il est habile, brave, et il n'est pas aisé de le tromper) pop. er ist nicht so dumm, nicht so ungeschickt; er ist bei der Hand; it. cela était bon du temps qu'on se mouchait sur la manche (au temps passé, au bon vieux temps) pop. vor alten Zeiten ging das schon an; it. on ne se –e plus sur = (on n'est plus si niais) pop. man ist nicht mehr so einfältig; it. il n'a pas le loisir de se – (pt. d'un homme fort occupé) er hat kaum Zeit Athem zu schöpfen, er hat äußerst viel zu thun.

MOUCHERIE f. (act. de *moucher*) inus. Schnäuzen n.

MOUCHEROLLE m. H. n. (g. d'ois. *gobe-mouches*, plus gr. que le rossignol, et moins gr. que ceux appelés tyrans) Fliegen=fänger, =schnäpper, =stecher, =spießer, =vogel m; – de la Caroline (de la gross. de la grive) carolinischer F.; – à huppe verte, F. mit dem grünen Busche; – à tête jaune, gelbköpfiger F.; – à moustaches, bartiger F.; – noir de l'île de Luçon, schwarzer F. von d. Insel Manilla.

MOUCHERON m. H. n. (petite *mouche*, *m.* de petite taille) Mückchen n; kleine Fliege od. Mücke; 2. (bout brûlé de la mèche d'une chandelle) Schnuppe, Licht=sch. f.

MOUCHERONNE a. f. (t. de La Fontaine) gent – (les mouches) Fliegen= od. Mückenvolk n.

MOUCHET m. ou FAUVETTE D'HIVER f. H. n. (esp. de fauvette) Baumnachtigall f; braungefleckte Grasmücke f; 2. V. *émouchet*.

MOUCHETÉ, E a. H. n. V. *tacheté*; Bl. (pt. des pièces chargées de mouchetures d'hermine) de gueules au chevron d'argent, –é d'hermine, silberner, auf Hermelinart gefleckter Sparren im rothen Felde; Écon. (blé) –é, qui est –é (qui a une poussière noire dans les poils à l'une des extrémités du grain) brandig, vom Mehlthaue fleckig; Maréch. V. *gris –é*; Escr. (sabre) – (épée) –e (dont la pointe est garnie pour pouvoir s'en servir sans danger) stumpf; mit einem Knopfe versehen; 2. m. H. n. – (esp. d'ostracion, it. de lézard) viereckiger Beinfisch; gefleckte Eidechse.

MOUCHETER v. a. (une étoffe) (y faire de petits trous ou de petites taches rondes) ausbacken, flecken, tüpfeln; – (du satin, un habit ꝛc) a.; (de la futaine) –ée, getüpfelt, tüpfelig; – (une coiffe) (la garnir de petites

mouches de soie) mit Seidenfleckchen besetzen; – de l'hermine (y coudre de petits morceaux de fourrure noire pour représenter des *mouches*) Hermelin fl.; 2. v. n. Jard. (être barbouillé de plus. petites taches de diff. couleurs qui se mêlent) Flecken bekommen, fleckig od. sprenkelig werden; (l'œillet) ne doit point –, soll keine Fl. b., nicht fl. werden.

MOUCHETTE f. Arch. (larmier d'une corniche) Kranzleiste f; – pendante (larmier refouillé ou creusé par-dessous, en man. de canal) hängende K.; Charp., Men. (outil pour faire les baguettes, boudins, moulures ₓ) Stabhobel, Karnieß-, Kehl-h., Kehl-stoß m; – à joue (qui a une joue com. le feuilleret) St. mit einer Backe, 2. pl. (instr., ciseaux à coffre pour *moucher* les chandelles ₓ) Licht-putze, -scheere f; –s d'argent, silberne L–n; paire de –s, L.

MOUCHETURE f. (orn. de ce qui est *moucheté*) Ausgehackte, Getüpfte, Getüpfelte n; kleine Flecken od. Tüpfel m. pl; – de (l'étoffe) A., G. an ₓ; –s d'hermine (petits brins de fourrure noire cousus dans l'hermine, pour représenter des *mouches*) Hermelinfleckenm.pl; Bl. (petites fig. représent. des queues d'hermine) H.; H. n. (taches sur la peau de qs anim.) Flecken; –s d'une peau de tigre (d'une panthère) F. auf der Haut eines Tigers ₓ; Arch., Bl. –s (orn. de fantaisie dont on remplit les espaces vides des ouvrages de sculpture, des écussons ₓ) kleine Verzierungen f. pl; Tüpfel, Sternchen n. ₓ (an den leeren Stellen einer Bildhauerarbeit); Chir. (scarification superficielle) Schröpfen n; Jard. (mélange de plus. petites taches de diff. couleurs) Fleckige n: (œillet) brouillé de –s, bunt gesprenkelt.

MOUCHEUR m. Th. (celui qui *mouche* les chandelles) Lichtputzer, Lampenanzünder m. (chaque troupe de comédiens) a des –s de chandelles, hat ihre L.

MOUCHOIR m. (linge pour se *moucher*) Schnupf-, Taschen-, Sack-tuch, fam. Nast.n; – de poche, – uni, – des Indes, Sacktuch, einfarbiges Sch. od. N., ostindisches Sack.; (douzaine) de –s, Schnupftücher; –s à tabac (*m–s* d'une couleur ord. rembrunie) Tabaks-tücher, farbige Schnupf-t.; –s de cou (linge dont les femmes se couvrent le cou et la gorge) Halstücher, V. *fichu*; –s à deux faces (*m–s* dont un côté est d'une couleur par la chaîne et l'autre d'une autre couleur par la trame) Schnupftücher mit zweierlei Seiten von verschiedener Farbe; Mar. – (tambour de l'éperon) Blasebalken m. pl; P. jeter le – à une femme (choisir entre plus. celle qu'on préfère; allusion à un prétendu usage du Sultan, qui déclare sa favorite en lui jetant le *m.*) fam. einem Frauenzimmer das Sacktuch zuwerfen; (on eut dit, en le voyant parmi ces femmes) qu'il n'avait qu'à jeter le –, daß er nur das S. auswerfen, nur wählen dürfte; briguer le – (chercher à se faire aimer d'un hom.) die Liebe eines Mannes zu gewinnen suchen; refuser le – (dédaigner les assiduités d'un hom.) die Liebe eines Mannes verschmähen.

MOUCHON m. p. u. MOUCHURE f. (ce qu'on a ôté d'une chandelle en la *mouchant*) Schnuppe, Licht-sch. f; it. (filament enflammé de la mèche, qui fait couler le suif, vulg. *voleur*) Dieb m; 2. (ce qu'on ôte en se mouchant) Rotz m.

MOUCIEU m. H. n. V. *vessie* (de mer).

MOUCRE m. (conducteur des caravanes en Arabie) Caravanenführer m.

MOUDRE v. a. irr. (*moulant, moulu; je mouds, tu –, il moud, nous moulons, –ez, moulent; je moulais, je moulus; j'ai moulu; je moudrai, moudrais, que je moule; que je moulusse*) (broyer, mettre en poudre avec la meule) mahlen; – (du blé, du riz, des fèves ₓ) ₓ m.; – en gros le grain germé, V. *bruiser*; — de l'avoine pour en faire du gruau, Hafer zu Grütze m.; P. il n'est que d'être à son blé – (il n'y a rien de tel, pourqu'une affaire réussisse, que de la surveiller soi-même) Selbst ist der Mann, V. *moulin*; fig. – qn de coups (le battre outrageusement) jem. jämmerlich durchprügeln od. durchwalken; on l'a moulu, il a été moulu de coups, tout moulu de coups, man hat ihn tüchtig durchgewalkt, er ist derb ab-g., durch und durch g. worden; j'ai le corps tout moulu, je suis tout m. (pt. des douleurs qu'on ressent par tout le corps, par suite de fatigue ₓ) es ist mir, als ob alle meine Glieder zerschlagen wären, ich bin wie zerschlagen, wie gerädert; or moulu (réduit en très-petites parties, et serv. à dorer des métaux) gemahlenes Gold, Malergold; Ch. (fumées du cerf) mal moulues (mal digérées) schlecht zermalmt; 2. v. n. (*m.* du blé) m.; qui moud? wer mahlt?

MOUE f. (de l'anglais *mouth* bouche: grimace faite par dérision ou par mécontentement) Gesichts-verziehung od. -verzerrung, Mund-verz. ₓ f; Maul n; faire la –, faire la – à qn, das M. hängen od. h. lassen; jemn. ein (schiefes) M., ein (saures) Gesicht machen; das M., die Nase rümpfen; das M. aufwerfen; elle n'est pas désagréable quand elle fait sa jolie petite –, es steht od. läßt ihr gut, wenn sie das Näschen schnippisch rümpft; fig. fam. faire la – (bouder) bei übler Laune seyn; schmollen.

MOUÉE f. Vén. (mélange de sang, de lait et de pain coupé, qu'on donne aux chiens à la curée) Hirschschweiß m.

MOUET m. Sal. (mesure à sel, contenant dix quartants) id. m.

MOUÉTER v. n. H. n. (se dit du cri du bouc) meckern wie ein Bock.

MOUETTE f. H. n. (de l'angl. *mewe*: g. d'ois. palmipèdes, voisins des goëlands, app. aussi *mauves*) Mewe f; – blanche (d'un très-beau blanc, un peu cendré sous les ailes) weiße M.; – brune (à tête blanche, et mêlée de taches brunes) Nobby, Pinsel m; kirre Meerschwalbe; – grise (à bec un peu courbé et d'un beau rouge) kleine graue M.; grande – grise (de la gross. d'un canard, à bec jaune, un peu crochu à l'extrémité) große Grau-m., Härings-m.; Bürgermeister m.

MOUETTER v. a. V. *muter*. [ster m.

MOUFELETTES f. pl, V. *mouflettes*

MOUFÉTIQUE a. 2, Expl. (vapeur) – (anal. aux *moufettes*) schwadenartig.

MOUFETTE, MOFETTE f. Minér. (exhalaison, vapeur dangereuse, qui se fait sentir dans les souterrains des mines) Schwaden m; Expl. böse od. faule Wetter n. pl; it. (toute exhalaison dangereuse) schädlicher, gefährlicher Dunst; (la chaleur du soleil) produit souvent des –s à (la surface de la terre) erzeugt oft schädliche, gefährliche Dünste auf ₓ; – vineuse (vapeur du vin en fermentation) weinichter S.; Dunst vom gährenden Weine; H. n. –s, ou bêtes puantes, enfants du diable (4 esp. de quadrupèdes qui répandent une odeur suffoquante) Stinkthiere n. pl.

MOUFFES, V. *moufles* (Fil. d').

MOUFLARD, E S. (qui a le visage gros et rebondi) pop. Bausback m, B–e f; Blasebalg-, Muffel-gesicht n; voyez ce gros –, cette –e, seht diesen dicken B., diese B–e.

MOUFLE f. (gros gant fourré et sans doigts) v. Fausthandschuh m, V. *milaine*; 2. m. Mécan. (assemblage de poulies, qui multiplient la force mouvante) Flaschenzug m; Zugwerk n; (lever un fardeau) avec un –, avec des –s, mit einem Fl–e, mit Fl.-zügen; – à deux, à trois, à quatre yeux (composé de deux ₓ poulies) F. mit zwei, drei, vier Rollen; Chim. Ém. (petit four mobile, demi cylindrique creux, où les corps ne sont pas exposés au contact immédiat de la flamme) Muffel f; Fil. d'. –s (morceaux de bois carrés, munis de mortaises, pour y renfermer 2 petites roues de buis, où passe la corde qui vient de la fusée sur les cazelles) Rollengestell n; Serr. (barres de fer pour empêcher l'écart des murs) Schlauder f; yeux des –s (où l'on passe les clavettes) Oehre der Schlaudern; 2. (visage gras et rebondi) b. Muffel, Gosche f; si tu ne te tais, je te donnerais sur le –, halt das Maul, od. du kriegst ein's auf die G.

MOUFLÉ, ÉE a. Mécan. poulie –ée (qui agit concurremment avec une ou plus. autres) Flaschenzugrolle f.

MOUFLER v. a. qn (lui prendre et serrer les joues et le nez, de so. qu'on lui fasse boursoufler les joues) pop. jemn. die Backen zus.-drücken; on l'a –é, man hat ihm die B. zus.-gedrückt; c'est un visage à être –é, er hat ein Bausbackgesicht.

MOUFLETTES f. pl. Plomb. (2 morceaux de bois pour prendre le fer à souder) Löthschalen n. pl, V. *attelles*.

MOUFLON m. H. n. (brebis sauvage) Muffelthier n, Muflon od. Argali m; wildes Schaaf, sibirische Ziege; it. (sa peau) Fell n. des wilden Schaafes.

MOUIL-ILA m. Bot. (limonier des Indes, à fleurs en parasol) id. f.

MOUILLADE (l m.) f. Fabr. (act. d'humecter le tabac d'eau salée) Beizen n. des Tabaks mit Salzwasser. [*mouilloir*.

MOUILLADOIR –DOIR (l m.) m. V.

MOUILLAGE (l m.) m. (fond propre pour jeter l'ancre) Anker-grund, -platz m; il y a un beau – en (cette rade) auf ₓ ist ein schöner A.; (cette rade) est un bon –, un mauvais –, ist ein guter, ein schlechter A.; Corroy. (mouillure de cuirs) Anfeuchten n. der Häute; Brass. (act. de *mouiller* l'orge pour le faire germer) Einweichen n.

MOUILLE! (l m.) Mar. (comd. de laisser tomber l'ancre à la mer) Los den Anker! laß fallen den A.! 2. f. Agr. (source qui suinte dans une prairie) Wiesenquelle f.

MOUILLÉ m. (l'opposé de sec) Nasse n; le sec et le –, das Trockene und das N.

MOUILLE-BOUCHE (l m.) f. pl. inu. Jard. (poire qui a beauc. d'eau, mûre en juillet et août) Saft-, Wasser-birn f; Wässerling m.

MOUILLÉE (l m.) f. Pap. (quantité de chiffons pourris à la fois; quantité de poignées) Partie f. gefaulter Lumpen.

MOUILLEMENT (l m.) m. Cuis. (arrosement léger, apprêt des sauces) Anrühren n; (act. de *mouiller*) Nässen, Annässen, Netzen n.

MOUILLER (l m.) v. a. (tremper, humecter; rendre moite et humide) tauchen, ein-t.; tunken, eintunken; fam. einweichen, netzen, feuchten, benetzen, befeuchten, anfeuchten, naß od. feucht machen; – (du linge) dans l'eau ₓ, in das Wasser ₓ t., ein-t.; (la pluie) a –é les chemins, les prés, hat die Wege naß gemacht, durchweicht, hat die Wiesen befeuchtet; abs. (cette petite pluie) –e à la longue, weicht in die Länge durch; (ce brouillard) –e, macht naß; j'ai été bien –é, tout –é de la pluie, ich bin recht naß, durchnäßt, vom Regen ganz durchnäßt worden; il fait trop –é pour se (promener) es ist zu nasses Wetter zum ₓ; (il revint) –é comme un canard, –é jusqu'à la peau, wie ein nasser Pudel, pudelnaß, bis

auf die Haut naß od. durchnäßt; (la rivière) –e (les murs de la ville) bespült die ꝛc.; – (le drap) (avant de le couper pour en faire un habit) netzen, krimpen, krumpen; – (le papier) (avant l'impression) feuchten, an=f.; P. se couvrir d'un drap –é (alléguer une mauvaise excuse) eine fahle Ausrede vorbringen, einen Fehler durch eine schlechte Entschuldigung vergrößern, V. *couvrir* (5); poule –ée (personne timide et poltronne) schüchterne und verzagte Person, feige Memme, Hasenfuß m; furchtsames Gänschen; Jeu: jouer au doigt –é (se dit d'un jeu où l'on mouille un de ses doigts secrètement et on donne ensuite à deviner lequel est mouillé) rathen lassen, welchen man benetzt hat; Gr. – *l'L*, les L (les prononcer avec une cert. mollesse, de so. que l'i, qui est ord. avant, se prononcer com. s'il était après avec un e muet) das L, das doppelte L weich aussprechen; (dans les mots *travail*, *soleil*, *fille*, *bataille*) il faut – les l, muß man die l w. a.; le g se –e dans (*agneau*, *gagner* ꝛc.) le gn y est –é (le *g* paraît s'y perdre, et il se fait sentir un *i* après le *n*) in ꝛc. wird das g weich ausgesprochen, das gn darin wird weich ꝛc.; Jard. V. *arroser*; Mar. –, – l'ancre (la jeter à la mer, pour arrêter le vaiss.) den Anker werfen, aus=w., sich vor A. legen; vor A. gehen; den A. zugehen lassen; sich zum vertenen; nous mouillâmes en tel endroit, à la rade de ꝛc., wir ankerten an dem und dem Orte, auf der Rhede von ꝛc., wir legten uns an ꝛc. vor A.; (le vent étant devenu contraire) on fut obligé de –, so war man genöthigt sich vor A. zu legen; – en barbe (jeter 2 ancres en même temps, en avant du vaiss.) das Schiff vorn mit zwei Ankern vertenen; sich in einem Hahnpoot vertenen; – (une ancre) en créance (la porter hors du vaiss. avec son câble dans la chaloupe d'où on la laisse tomber au fond) nebst sm. Tau im Boot ausbringen und zugehen lassen; – en patte d'oie (sur 3 ancres à l'avant du vaiss.) das Schiff vornen in einem Hahnpoot auf drei A. vertenen; – à la voile (jeter l'ancre lorsque le vaiss. a encore les voiles au vent) den A. werfen, ehe die Segel eingezogen sind; – (les voiles) (jeter de l'eau dessus, pour les rendre plus épaisses, et leur faire mieux tenir le vent) begießen, naß machen, V. *croupière*; – avec ou par la quille (toucher et rester échoué) an den Grund raaken, auflaufen; – entre vent et marée, zwischen Wind und Flut vor A. gieren; Pot. – une pièce (la tremper dans une terre délayée fort claire, avant de la mettre au four) ein Stück Arbeit tunken, ehe man es in den Ofen bringt; Rel. – du veau, les veaux (tremper les peaux dans un seau d'eau, pour les bien tordre après) ein Kalbfell, die K–e einweichen; Serr. – les fers (frapper qe pièce avec le marteau à main, qu'on a *mouillé* pour en détacher la crasse) die Arbeit mit dem genetzten Fausthammer schlagen.

2. v. r. se –, sich naß machen, naß werden; se – les pieds, nasse Füße bekommen; il n'a fait que s'en – les lèvres, les bords des lèvres, er hat nur die Lippen, den Rand der L. damit benetzt od. naß gemacht.

MOUILLET (l m.) m. Char. (deux jantes formant ovale, pour placer les raies) Zus.=fügung f. zweier Felgen; 2. Vign. (raisin gouais) id. m.

MOUILLETTE (l m.) f. (morceau de pain long et mince, pour manger les œufs à la coque) Tunkschnitte f; faire des –s, T–n machen.

MOUILLOIR (l m.) m. (petit vase serv. à *mouiller* le bout des doigts en filant) Spinnnäpfchen, Netzschüsselchen n; 2. – (du fondeur de dragées) (sébile de bois avec une éponge) Netzkübel m; — P. (esp. d'auge où l'on trempe la drille, avant d'en faire du papier) Anfeuchtgrube f; it. (chaudière où cuit la colle) Eintauchungs= od. Planier=kessel m; Brass. – (lieu où l'on trempe l'orge pour la faire germer) Netz=, Näß=kammer f.

MOUILLURE (l m.) f. (act. de *mouiller*, ou état de ce qui est *mouillé*) Netzen, Feuchten, An=f., Ein=f. n; Impr. – (du papier) (avant l'impression) F.; Jard. (arrosement léger) leichtes Begießen; donner une – à (un arbre) ꝛc. ein wenig begießen.

MOUISSEAU m. Mar. (funin pour lier les gros câbles) Bindseil n.

MOUISSONE f. Agr. (variété de figue) id. f.

MOULAGE m. (mécanisme du *moulin*) Mühl=, Räder=, Trieb=werk n; it. (impôt sur les moulins banaux) Mahl=groschen m, =geld n; droit de –, Mahlrecht n; Écon. (mesurage des bois à brûler; it. salaire du *mouleur*) Messen n. (des Holzes); it. Meßgeld n; Fond. (act. de jeter en *moule* une figure ꝛc.) Abformen n; Abformung f; Artif. – (carton pour les cartouches) Pappe f. zu Kunstfeuerhülsen; Pap. carton de – (composé de plus. feuilles de papier gros) P. aus mehreren auf eina. geleimten Bogen Fließpapier; Pot. (façon qu'on donne à la terre glaise en la mettant dans les *moules* pour en faire des carreaux; it. carreaux *moulés*) Formen, Ab=f. der Kacheln; it. die geformten K. selbst; voilà bien du –, da sind viele geformte Kacheln.

MOULAN m. Vign. (so. de raisin) id. m.

MOULANT m. (meunier qui travaille; garçon meunier) Mühlknecht, =knappe, =bursche, Mahlknecht, Müllerbursche m.

MOULARD m. Coutel. V. *cimolée*.

MOULAVA m. Bot. (de l'Inde, légum.) id. f.

MOULE f. H. n. (petit anim. enfermé dans une coquille oblongue) Muschel, Mies=, Küchen=m. f; – de mer, de rivière, See=, Fluß=m.; – commune (unie, violette) gemeine M., eßbare Mies=m., Blaubart m; – percepierre (cylindrique, à extrémités arrondies) Stein=bohrer, =fresser m, =muschel, =dattel f; potage aux –s, Suppe mit M–n, M.=suppe f; – béante, – de perles, Klaff=, Perlen=m.; – rude, Runzel=m.; –s fossiles ou pétrifiées, versteinerte Mies=m–n, Mytuliten, Dactyliten m. pl; (crachat recuit) b. dicker Auswurf.

2. m. (pièce creusée de man. à donner une forme précise à la cire, au plomb ꝛc. qu'on y verse liquide) Form, Gieß=f. f; Model, Gieß=m. m; jeter (une figure) en –, abformen, in eine F., in einen M. gießen; rompre le –, die F. zerschlagen; it. fig. (pt. de qs pers. uniques en leur genre) fam. le – en est rompu, ou perdu, dergleichen gibt es, findet od. sieht man nicht mehr; (les statues de bronze, les canons, les cloches ꝛc.) se jetent en –, se font au –, werden in F–en gegossen od. gemacht; – à faire des balles de plomb, à faire de la dragée de plomb, Kugel=f., Schrot=f. od. ein Schrot=m.; – à chandelles, à faire des ch., Licht=f. od. Lichter=f.; – de gant pop. V. *soufflet*; – de bonnet, V. *tête*; – de pourpoint, V. *corps*; fig. se former sur le – de qn (sur son modèle) sich nach jemn. modeln od. bilden; (ces deux pers.) semblent avoir été jetées dans un même – (elles ont des rapports surprenants au physique com. au moral) scheinen aus einem M. zu kommen, in Einer F. gegossen zu seyn, ganz einerlei Bildung erhalten zu haben; P. (pt. des choses qui demandent du temps et du soin) cela ne se jette pas en –, das läßt sich nicht blasen, über das Knie abbrechen, aus dem Aermel schütteln; conserver le – du pourpoint (se conserver, se ménager dans les périls) pop. sich schonen, sich nicht in Gefahr begeben; s. Leben nicht wagen; bois de – (bois d'une cert. grand., et qu'on mesure dans des membrures ou des anneaux) Holz von verordnungsmäßiger Größe; Meß=holz, Klafter=h., Zähl=h. n; Chand. (auge) V. (pot à) *mouler*; Artif. (toute pièce qui sert à former des cartouches) Stock m; – de fusée (canon de bois ou de métal, dans leq. on introduit le cartouche vide et étranglé par un bout) Racketen=stock m; – de lardon, Schwärmerstock m; Batt. d'or: (cert. nombre de feuillets de velin, entre lesquels on place des feuillets d'or ou d'argent) Form f; it. (livre contenant 850 feuillets tirés au boyau de bœuf, outre cent feuilles d'emplure) Quetsch=f.; Bout. – de boutons (petit morceau de bois plat et arrondi, percé au centre) Knopf=f.; – découronné (*m.* percé à son milieu, et plus large en dessous qu'en dessus) oben schmäler zulaufende Knopf=f.; – perçoir (composé d'une boîte à forcer et d'un fer pour *percer* une tranche de bois) Knopfeisen n; Cart. (gravures en bois ou en cuivre, où les traits et les contours des figures sont en relief, pour les imprimer en noir sur un côté du papier au pot) Model; Ch. – des filets (ais sur lesq. on fait les mailles) Rückbank f; Chim. (petit four dans les fourneaux d'essai et d'émailleur) Muffel f; Éperon. – à tête (brin de fil de laiton, sur lequel on goudronne le fil qui doit faire la tête de l'épingle) Knopfspindel, Spindel, Spille f; Conf. (planches de bois de diff. grandeurs, et gravées de diff. figures, sur lesquelles on applique la pièce de pain d'épice ꝛc. qu'on veut figurer) Model; Fond. – de plâtre (fait de plus. assises, suiv. la hauteur de l'ouvrage) Gipsform f; – de potée (qu'on couche sur la cire, et dans lequel on fait couler le bronze) Gieß=f. von Zinnasche; – de cloche (composé de plus. couches de maçonnerie, serv. à la fonte des cloches) Glocken=f.; Fond. d. car. (petite machine dans laquelle on place les matrices, pour jeter les caractères en *m.*) Gieß=f. f, =instrument n; Fond. – en sable (composé de 2 châssis, remplis de sable, qui ordinairement com. 2 tables) F., Gieß=f.; Maç. (pièce de bois dur ou de fer, creusée en dedans, pour former les moulures des contours ou corniches) F.; Maréch. – à oreille (pince courbe, pour l'amputation des oreilles du cheval) krumme Zwickzange, den Pferden die Ohren damit zu stutzen; Pap. le –, V. *forme*; Parf. – de pastille (cornet de fer blanc, creux et long com. le doigt, dont on tire la pastille en y soufflant par un bout) Räucherkerzen=f.; Plomb. (table sur laquelle on jete le plomb fondu) Blei=f., Gieß=f. zum Blei; – à table f, Gießtisch m; Pot. (morceau de bois tourné, sur lequel on ébauche un ouvrage de poterie) F.; — à fourneau, à creuset, Ofen=f.; Tiegel=f.; Rub. – à frange (petite planchette de bois mince et longue, serv. à faire de la frange) Fransenmodel; Serr. – à platine (2 morceaux de fer plat, forgés de la longueur et largeur que doit avoir la platine, au bout desquels sont évidées les panaches) Schloßblech=f.; Vitr. – ou lingotière (pour jeter les tringles, les liens) Gieß=f. zu den Windeisen und Bändern; Tir. –s pl. (défauts occasionnés par qs ordures qui se sont trouvées sur la feuille d'or, et qui empêchent l'or de s'attacher à l'argent) die fehlerhaften, unvergoldet gebliebenen Stellen am Golddrahte; Van. Korbmaß n.

MOULÉ m. Impr. (caract. imprimés) Gedruckte n; pop. lire le –é, dans le –é, Gedrucktes, in einem gedruckten Buche lesen.

MOULÉE f. (boue méd. qui s'amasse dans l'auge placée sous la meule du remouleur) Schleifsel, Ab=f. n.

MOULER v. a. (jeter en *moule*) gießen, ab=g., abformen, modeln, ab=m.; – (une

figure, des médailles, des chandelles) ꝛc g.; –(une statue, un bas-relief ꝛc)(y appliquer du stuc, du plâtre, afin qu'ils en prennent l'empreinte et puissent servir de *moules* pour en faire de semblables) ꝛc ab-f.; – en (bronze, en étain, en plâtre, en sable) in ꝛc ab-g., in Sand ab-f., V. *creux*; lettre -ée (imprimée; it. écriture qui imite les caractères impr.) gedruckter Buchstab; it. wie gedruckte Schrift; sa lettre est aussi lisible que si elle était -ée, er schreibt wie gedruckt; P. il croit tout ce qui est -é (tout ce qu'il lit d'imprimé) er glaubt alles, was er gedruckt liest; Arch. (colonne) -ée (faite par impastation de gravier et de cailloux de diff. couleurs, liés avec un ciment ou mastic) geformt, aus Stuck gemacht; marches -ées (qui ont une moulure avec un filet au bord de leur giron) Stufen f. pl, die am Rande mit einer Leiste verziert sind; Cart. (appliquer avec le frotton, la feuille de papier au pot contre les parties en relief du *moule*, après l'avoir chargé légèrement de noir) das Topfpapier bedrucken; – une pressée (fabriquer avec la forme toutes les feuilles de carton qui doivent composer une pressée ou pile) einen Stoß bedrucken od. formen; – (le papier à cartes) (y imprimer des figures) formen; Chand. burette ou pot à – (vase de fer blanc en forme d'arrosoir, pour verser le suif fondu dans les *moules*) Kanne f, womit der flüssige Talg in die Lichtformen gegossen wird; Conf. – les glaces (leur faire prendre les figures qu'on veut, dans les vases de fer ꝛc) den Guß, Zucker-g. formen; Ét. – (les plaques) (couler les plaques d'étain qui servent au blanchissage des épingles) gießen; Jard. – des ifs, des orangers ꝛc (les tailler en boules, en pyramides ꝛc) Taxusbäumen durch Schneiden allerlei Gestalten geben; sie kugelförmig, pyramidenförmig ꝛc zuschneiden; Pât. – (la pâte) (en former une esp. de boule, pour aplatir ensuite le rouleau) zu einem kugelförmigen Klumpen formen; Pêch. – (le hareng) (le presser entre les doigts, pour détacher les corps étrangers et emporter les écailles) säubern; Pot. (donner la forme à une pièce sur des *moules*) ein Stück Töpferarbeit formen; Pot. Ét. – les anses ꝛc (les ajuster à un vase par le moyen d'un *moule*) die Oehre od. Henkel an ein Gefäß machen; Tailland. – (une faucille ꝛc) (la passer sur la meule) ab-, zu-schleifen; – du bois, V. *corder*; 2. v. r. se – sur qn (le prendre pour modèle) sich nach jemn. modeln od. bilden, jem. zum Muster nehmen. [en *moule*) Gießerei f.

MOULERIE f. Fond. (atelier où l'on jette

MOULETTE f. (petite coq. blanche, pour fermer et revêtir des figures de reliefs) Muschelschälchen n; Cout. (partie d'un clou de ciseaux) M.

MOULEUR m. (ouvrier qui jette en *moule*) Former m; – en terre, en sable, der in Erde, in Sand abformt; – en sable, Gipser m; – de bois (qui le mesure dans le *moule*) Holzmesser m; Chand. (celui qui jette le suif dans le *m.*) Formgießer m.

MOULIÈRE f. Pêch. (endroit où l'on pêche des *moules*) Muschelfang m; T.t. (veine tendre dans une meule) milde Mühlsteinader.

MOULIN (-ein) m. (machine à *moudre* du grain ꝛc) Mühle f; – à eau, à vent, à bras, Wasser-, Wind-, Hand-m., V. *banal*; – à vapeur, Dampf-m.; – à café (petit *m.* pour moudre du café) Caffee-m.; – à nef ou sur bateau, V. *nef*; – à auges ou à pots (où l'eau tombe sur le haut ou la partie supér. de la roue) oberschlächtige od. überschlägige M.; – à vannes ou à volets (où l'eau met les roues en mouv. par en bas) unter-schlächtige od. -schlägige M.; it. (toute machine qui, étant mûe par une force extér., donne une violente impression sur qe corps); à foulon, aux ganses, Walk-, Gimpf-m.; – à huile, à papier, à tan, Oel-, Papier-, Loh-m.; – à retordre du fil ꝛc, Zwirn-m.; – à émoudre, à polir, Schleif-, Polir-m.; – à forge (serv. à lever un très-lourd marteau pour battre le fer) Hammerwerk n; – de lapidaire (machine composée de 2 roues dont l'une fait tourner l'autre sur un pivot; sur cette dernière on travaille les pierres ꝛc) Schleif-m. des Edelsteinschleifers; – à monnaie, V. *laminoir*; – de potier (tonneau de plâtre ou de pierre, dans lequel il broie ses couleurs) Töpfer-m. f, -faß n; – à toile (serv. à dégraisser les toiles, après les avoir nettoyées une 1e fois) Wasch-m.; Bl. V. *fer* (2); Tir. – à tirer du fil de fer, de l'argent par les filières, Eisendraht-m., Silberdraht-m.; it. – à tirer (machine composée de 2 roues d'acier, entre lesquelles on fait passer le fil qui sort rond des filières, pour l'écraser) Draht-m., Drahtzug m; – à battre, ou à écacher (serv. à aplatir ou à rendre en lames l'or ou l'argent filé) Plätt-m.; passer au – (placer les fils d'or ou d'argent entre 2 cylindres du *m.* pour les aplatir) durch die Plätt-m. gehen lassen; P. (pt. de qn qui ne ress. pas du tout à un autre) iron. il lui ressemble comme à un – à vent, er gleicht ihm wie einer Wind-m.; faire venir (l'eau) au – (se procurer de l'utilité par son adresse, son industrie) ꝛc auf seine M. leiten; pop. (pt. de qn dont on n'est pas content) (laissez-le faire) il viendra moudre à notre – (il aura besoin de nous à son tour) er wird uns schon einmal nöthig haben, schon e. bei uns anklopfen; it. (cette femme) a jeté son bonnet par-dessus les –s (brave l'opinion publique et les bienséances) setzt sich über alles hinweg, V. *dessus* (III); se battre contre des –s à vent (se forger des chimères, se créer des fantomes pour les combattre) mit Windmühlen fechten, gegen W. zu Feld ziehen; c'est un – à paroles (se dit d'une pers. fort babillarde) ihr, f. Maul geht wie eine Klapper-m., der Mund steht ihr, ihm nie still.

MOULINAGE m. Soier. (act. de *mouliner*) Bereiten od. Zuricht u n. der Seide auf der Seidenmühle; donner le – aux soies (avant de les teindre) Seide zurichten; 2. (act. de *moudre*) Mahlen n.

MOULINER v. a. Jard. (pt. des vers qui creusent la terre) wühlen, auf-w.; (il est entré, dans ce pot à fleurs, un ver) qui a –é, qui a –é la terre, der gewühlt, die Erde aufg. hat; (ais, bois) –né (attaqué par les vers) wurmstichiges Brett ꝛc; (la cire de cette ruche) est –ée (est en parcelles sembl. à du gros son) ist durchfressen; (pierre) –ée (qui s'écrase sous le pouce et se réduit en poussière) der sich zwischen den Fingern zermalmen läßt; Artill. – (un câble) abführen, schleifen lassen; Soier. – (la soie) (donner le *moulinage* avant de la teindre) auf der Seidenmühle bereiten od. zurichten.

MOULINET m. (petit *moulin*) Mühlchen n; kleine Windmühle; (les enfants) font des –s de cartes, machen M. von Karten; 2. (tourniquet pour tirer ou enlever des fardeaux) Schrotwinde f; Wind-haspel, Dreh-h., Drehbaum m; Kurbel f; Ton. tirer de la cave, enlever (un muid de vin ꝛc) avec un –, à l'aide d'un –, ꝛc mit einer S. aus dem Keller ziehen od. schroten; faire tourner l'arbre du –, den Baum an der S., am W. umdrehen; on applique le – aux engins, aux cabestans ꝛc, man bringt die Kurbel an den Hebezeugen, an den Gangspillen ꝛc an; it. (pièces de bois posées en croix, qui tournent horizontalement sur un pied de bois, et qu'on met à côté des barrières, pour y laisser passer les gens à pied) Dreh-kreuz n; Triller m; it. (bâton pour serrer une corde) Knebel m; Bât. – à vent (machine tournante dans la hotte d'une cheminée) Rauchmaschine f; Écon. –, V. *moussoir*; Escr. faire le – avec une épée, avec (un bâton à deux bouts) (les manier en rond autour de soi, avec assez de vitesse pour parer les coups portés à la fois par plus. pers.) mit einem Degen ꝛc ein Rad schlagen; Impr. faire le – (abaisser, d'un seul mouv. de la main droite, la frisquette sur le tympan et celui ci sur la forme, au lieu de le faire en deux temps) den Deckel zumachen (mit einem Handgriffe; an französischen Pressen); Impr. en taille douce: (2 pièces de bois croisées dont les bras meuvent les rouleaux de la presse) Drehkreuz n. (an der Kupferdruckerpresse); Mar. – virolet, ou noix (pièce de bois au travers de laq. passe la manivelle du gouvernail) Nuß f; Milit. faire le –, ou la conversion centrale (faire tourner sur le centre, à droite ou à gauche, un bataillon rangé en bataille) um den Mittelpunkt schwenken; die Schwenkung um den Mittelpunkt machen; Mon. (machine pour le travail de la monnaie) v. Dreh-werk, Walz-w. n; (écu d'or) au –, auf dem Drehwerke geprägt; Meun. – d'un moulin à vent (petite roue garnie de morceaux de lattes, qu'on met à la cage du moulin pour connaître quand le vent tourne) Windrädchen n; Plomb. (partie de l'établi à fondre des tuyaux de plomb) M.; Tir. (broche) Spieß m; Dans. (figure de contredanse) Mühle f.

MOULINEUR ou -NIER m. Soier. (qui travaille au *moulinage*) Zwirner, Seide-z. m.

MOULLA, MOULLAH m. (docteur mahométan) Mulla, Mullah m.

MOULT (-lt) adv. (beauc., très, en grande quantité) v. sehr; it. viel; (il était) – vaillant sehr tapfer. [du gr. Mogol) id. m.

MOULTANS m. pl. Com. (toiles peintes

MOULU, E p. V. *moudre*.

MOULURE f. Arch. Men. (petit orn. en saillie, au-delà du nu d'une muraille ou d'un lambris) Gesims, Simswerk n; Sims m; il ne faut là qu'une simple –, man braucht da nur ein einfaches G.; –s ou cadres des parements, das S. od. die Leisten der Ober- od. Vorderseiten (an einer Mauer- od. Schreiner-arbeit); (les corniches) sont composées de plus. –s, bestehen aus mehreren G-en; (architrave) orné de –s, mit S. geziert; – simple ou lisse (qui n'est point couronnée de filets qui n'a d'autre orn. que la grâce de son contour) einfaches od. glattes G.; – couronnée (accompagnée et com. *couronnée* d'un filet, opp. à *m. simple*) oben mit einer schmalen Leiste eingefaßtes G.; – inclinée (toute face qui, n'étant pas à plomb, penche en arrière par le haut pour gagner de la saillie) abhängiges G.; – ornée (taillée de sculpture de relief, ou en creux) mit Schnitzwerk geziertes G.; faire les –s à un ouvrage, ein Stück Arbeit abkehlen; Bij. –s droites, –s contournées (creux et filets diversement rangés, qu'on grave à l'outil sur le corps des bijoux) gerade, gewundene Verzierungen von Leistchen und Hohlkehlchen; Glac. (longues tringles de glaces à biseau, qui ne portent tout au plus qu'un pouce et demi de large) schräg ablaufende Randleisten f. pl. von Spiegelglas; Orf. (orn. composés de creux, de nœuds, de baguettes et de filets, à l'infér. des *moulures* de corniches) Zierathen f. pl. von Hohlkehlchen, Schleifen, Stäben und Leistchen.

MOUNÉE f. Meun. v. V. *mouture*, it. *blé* (à moudre). [sin) id. m.

MOUNESTAN m. Jard. (variété de rai-

MOUQUETTE f. Tourn. (petit cylindre d'os d'un rouet) knöcherne Walze eines Rades.

MOURAILLES, MOURAILLON, V. *morailles*, ꝛc.

MOURANT, E a. (qui se *meurt*; au masc. touj. après le subst., qf avant au fém.) sterbend; verscheidend; (teint) –, todtenbleich; ꝛ eines Sterbenden; (regarder qn) d'un œil –, mit einem s–en Auge; il a les yeux d'un homme –, d'un personne –e, er hat Augen wie ein s–er Mensch, wie eine s–e Person; il a les yeux –s, la voix –e, die Augen brechen ihm, er hat eine s–e, äußerst schwache Stimme; fig. (yeux) –s (languissants et pleins de passion) von Liebe und Sehnsucht schmachtend; (il la regarde) avec des yeux –s, mit schmachtenden Augen; (voix) –e (langoureuse et traînante) schleppend, it. versiegend, gebrochen; traîner une –e vie, une vie –e, s. Leben hinschleppen; dahinschmachten; Féod. homme vivant et – (hom. que les gens de main-morte, sujets à foi et hommage, étaient obligés de donner au seign. de fief, et à la mort duquel ils devaient le rachat au seig.) Lehenträger m. von einer todten Hand; Men. couper, scier (un morceau de bois) en – (de so. que l'épaisseur diminue insensiblement, et vienne à rien) ꝛ schräg, verloren abschneiden; Peint. (pt. de cert. couleurs pâles) (tons) –s (couleurs) –es (tons affaiblis et fort-dégradés) blaß, schwach; bleu – (un bleu fort pâle) bleich=, blaß=blau; 2. m. il a l'air, les yeux d'un –, er hat das Aussehen eines St–en, hat Augen wie ein St–er; (le champ de bataille) était plein de morts et de –s, lag voll Todter und St–er.

MOUREILLER m. Bot. V. *malpighie*.

MOURÈRE f. Bot. (pl. herbacée aq. de la Guiane) Mourerie f.

MOURET m. ou patelle –, f. H.n. (coq. ovale du Sénégal) Napfschnecke f. des Senegal.

MOURETTE f. (m'amour, m'amie) inus. Liebchen n.

MOURGHIGLIOUN m. H. n. (anguille à tête aplatie) id. m. [m.

MOURGON m. H.n. (plongeur) Taucher

MOURI m. Com. (cotonnade des Indes) id. m. [Meerabler m.

MOURINE f. H. n. (so. de raie aigle)

MOURINGOU m. H. n. (arb. des Indes ori. qui produit la grosse esp. de noix *ben*) Behenbaum, ceylanischer Oelnuß=b.

MOURIR v. n. irr. (*mourant*, *mort*, *e*; *je meurs*, *tu*–, *il meurt*, *n. mourons*, *ez*, *meurent*; *je mourais*, *je mourus*; *je suis mort*, *e*; *je mourrai*, *mourrais*; *que je meure*, *que je mourusse*) (cesser de vivre) sterben; – de sa belle mort ou d'une mort naturelle, de mort violente, eines natürlichen, eines gewaltsamen Todes st.; – de maladie, de vieillesse, de faim, au einer Krankheit, vor Alter, Hungers od. vor Hunger st.; – d'un coup d'épée, de poignard ꝛ, an od. von einem Stiche mit dem Degen, von einem Dolchstiche st.; – au champ ou au lit d'honneur (être tué à la guerre en faisant son devoir) auf dem Felde der Ehre, eines glorreichen, ruhmvollen Todes st.; – subitement, – d'une apoplexie, de la petite vérole ꝛ, plötzlich, an einem Schlagflusse, an den Blattern st.; – en chartre, im Gefängnisse, im Kerker st.; de quoi cet homme (ce chien, ce cheval, cet oiseau) est il mort? woran ist dieser Mensch ꝛ gestorben? – en bon chrétien, en homme de cœur (en philosophe ꝛ) als ein guter Christ, als ein beherzter Mann ꝛ st.; il va –, il s'en va mourant, er stirbt bald, er wird bald st.; je me sens –, ich fühle, daß ich sterbe, ich f. den herannahenden Tod, ich empfinde, daß ich dem Tode nahe bin; P. autant meurt veau que vache (les jeunes gens sont sujets à la mort com. les vieillards) die Jungen müssen st. wie die Alten; der Tod verschont weder Jung noch Alt; it. il faut vieillir ou jeune – (la vieillesse et la mort sont deux maux inévitables) junger Tod od. altes Siechthum; it. mauvaise herbe ne meurt point (man. de plaisanter un convalescent; pt. d'une pers. convalescente dont la *mort* aurait causé peu de regrets) Unkraut verdirbt nicht, V. *chien*; fam. – dans les formes (*m.* en se faisant traiter selon les règles ord. de la médecine) iron. in aller Form, unter der kunstgerechten Behandlung der Aerzte st.; – tout en vie (sans être long-temps malade, ayant encore toute la force et la vigueur qu'on avait en santé) mit (in) voller Lebenskraft st.; – en l'air (être pendu) gehängt werden; – de la mort de Roland (*m.* de soif) verdursten; – martyr (en souffrant de grandes douleurs) eines martervollen Todes st.; einen qualvollen Tod leiden; il est mort comme un chien (pt. d'un hom. *mort* sans témoigner le moindre repentir) pop. er ist gestorben wie ein Heide; il en mourra quitte (je m'en vengerai) ich werde mich an ihm zu rächen, od. Rache an ihm zu nehmen wissen; il ne mourra que de ma main (je le tuerai) er soll nur durch meine Hand fallen od. st.; (je viendrai à bout de mon dessein) ou je mourrai à la peine (man. d'exprimer qu'on ne démordra point de ce qu'on a entrepris) und sollte es mich das Leben kosten, und sollte ich darüber zu Grunde gehen; fam. je veux –, que je meure si (je sais son nom, si cela n'est pas vrai) (manière d'affirmer qc) ich will st., des Todes seyn, wenn ꝛ; P. on ne sait qui meurt, ni qui vit (pt. de l'incertitude de la vie) man kann nicht wissen, wie lange man lebt; es ist für Leben und St.; (les communautés) ne meurent point (se renouvellent sans cesse) st. nicht aus; (en France) un roi ne meurt pas (d'après le principe de successibilité établi le trône ne demeure jamais vacant) gilt der Thron nie für erledigt; faire – (un homme) (le mettre à *mort*) hinrichten lassen, vom Leben zum Tode bringen; (le tyran) fit – tous ceux qui ꝛ, ließ alle diejenigen hinrichten, welche ꝛ; P. V. *envie*, *épée*; P. va où tu peux, meurs où tu dois (on ne saurait éviter sa destinée) man mag machen, was man will, so kann man sm. Schicksale nicht entgehen; il ou le renard mourra dans sa peau (ne se corrigera plus de ses mauvaises habitudes) fam. er wird s. Lebtage, in sm. Leben nimmer anders; er wird sich nie mehr ändern; il mourra dans la peau d'un insolent ꝛ, er bleibt s. Leben lang ein Grobian ꝛ, er lebt und stirbt als ein Flegel ꝛ; it. un lièvre va touj. – au gîte (après avoir beaucoup voyagé, on est bien aise de retourner dans son pays) man stirbt am liebsten in sm. Vaterlande, man kehrt nach langen Reisen gern wieder in s. Vaterland zurück, V. *gîte*; it. nous mourons tous les jours (chaque jour nous faisons un pas vers la *mort*) mit jedem Tage thun wir einen Schritt zum Grabe, V. *lit*, *mort*; Jard. (les arbres) meurent tous dans (ce sol) st. alle in ꝛ; (ces arbustes) sont morts, sind abgestorben; (le froid) les a fait –, hat sie zu Grunde gerichtet.

2. exag. (souffrir beauc. de qc) sterben; – de chaud, de froid, d'impatience, vor Hitze, vor Kälte st.; die größte Hitze, Kälte ausstehen; vor Ungeduld st. od. vergehen; – de faim (n'avoir pas de quoi vivre) das liebe Brod nicht haben; am Hungertuche nagen; – de honte, vor Schaam st., sich zu Tode schämen; cela le ferait – de joie, er würde darüber vor Freude st.; faire – de peur, Todesangst verursachen; il pensa – de rire, er glaubte vor Lachen zu st. od. zu bersten; er wollte sich zu Tode lachen; il meurt d'amour pour elle, er stirbt vor Liebe zu ihr, er ist sterblich in sie verliebt; je mourais d'envie de le revoir, ich starb vor Verlangen, ich hatte das sehnlichste V. ihn wieder zu sehen; P. vous me faites – (vous m'affligez, vous m'impatientez extrêmement) Sie tödten mich, Sie betrüben mich zu Tode, Sie versetzen mich in die peinlichste Ungeduld, V. *feu*; les paroles lui meurent dans la bouche (pt. de qn qui traîne ses paroles) die Worte erst. ihm, ihr im Munde, er zieht od. dehnt se. (sie dehnt ihre) W. unausstehlich; – au péché, au vice (à ses passions) (y renoncer) der Sünde, dem Laster ꝛ abst., auf immer entsagen; être mort au monde (vivre retiré, loin du monde) der Welt abgestorben seyn od. abgesagt haben, V. *civilement*; être mort pour qn (ne plus le pouvoir servir en rien) für jem. todt od. abgestorben seyn; être mort pour qc (ne pouvoir plus y être sensible, en être privé pour touj.) einer Sache abgestorben seyn; nicht mehr empfänglich für et. seyn; it. einer Sache auf immer entsagen müssen.

3. (pt. des choses morales) sterben, untergehen; (sa gloire, sa mémoire, son nom) ne mourra jamais, wird nie st., erlöschen, untergehen; (les ouvrages de cet auteur) ne mourront jamais, sind unsterblich; (ces passions ne durent guère) elles meurent bientôt, sie vergehen bald; faire – le péché en soi, faire – ses passions, die Sünde an sich, se. Leidenschaften tödten, unterdrücken; (pt. des États, des institutions ꝛ) (les empires) meurent com. les hom., vergehen wie Menschen; (cette manufacture) meurt (faute de capitaux) geht ein; it. (pt. de cert. choses dont le mouv. finit peu à peu) ausgehen, aus=, er=, verlöschen; (ce feu) mourra, si on (n'y met du bois, wird ausg., verl., wenn man ꝛ; (cette lampe) va –, will ausl.; laisser – (un sabot) auslaufen lassen; (le boulet de canon) vint – à ses pieds, blieb matt vor sn. Füßen liegen; (la boule) est allée – au bout, blieb matt am Ziele liegen, lief am Z. aus; it. (pt. de choses qui finissent par une dégradation insensible, com. les sons, les couleurs ꝛ) il faut (lorsqu'on peint) que les couleurs se perdent en mourant les unes dans les autres, ꝛ müssen die Farben sich in eina. auflösen, verschmelzen, sich verlieren; (le son) se perdit en mourant (derrière ce rocher) verlor sich ersterbend, leise verhallend; Jeu (être mis hors du jeu com. perdant) sterben, todt seyn, nicht mehr mitspielen dürfen.

3. v. r. se – (être sur le point de *m.*; ord. au présent ou à l'imparfait de l'indic.) sterben, am Sterben seyn; je me meurs, ich sterbe, ich fühle, daß ich st., ich fühle den herannahenden Tod, ich empfinde, daß ich dem Tode verfallen bin; il se mourait (quand son fils arriva) er war am St., er lag in den letzten Zügen; (cette lampe, ce feu) se meurt (va s'éteindre) wird bald auslöschen, ist am Verlöschen; ext. se – ou – d'amour, vor Liebeskummer sterben; sterblich verliebt seyn; se – ou – de peur, eine tödtliche Furcht empfinden; it. vor Schrecken st.; se – ou – de douleur, de regrets, vor Schmerz, vor Reue st., den tiefsten Sch., die tiefste, die innigste R. empfinden.

4. à – advt. (excessivement) cela m'ennuie à –, das macht mir Langeweile zum St.; je

suis las à –, ich bin müde zum St., ſo m., daß ich umfallen od. umſinken möchte; il est malade à –, er iſt ſt–s=, todt=krank.

MOURIRI m. Bot. (onagre) Muriria f.

MOURIS m. Com. (cotonade des Indes ori.) id. m. [id. f.

MOURLANCHE m. Vign. (raisin blanc)

MOUROIR m. (lit de mort) v. Sterbe=bett n.

MOURON m. Bot. (primulacée, dont les ois. sont fort friands) Gauch=heil, Grund=h., Zeiſig=, Wuthkraut, Katzen=pfötchen n; K–n=fuß, Hühnerbiß m; Frauenblume f; – des champs, – de Monellius, Acker=g., monel=liſches G.; – à larges feuilles, – à feuilles de lin, breitblätteriges G., leinbl. G.; – d'eau ou aquatique, ou samole, Saamenkraut n; Strandpungen f. pl; officinal, ou – bleu ou femelle, – rouge (vuln., déters.) heilkräftiges G., blaues G. od. G.=weiblein, rothes G. od. G.=männlein; H. n. –, V. *salamandre* (à queue plate).

MOURONNÉ, ÉE a. Bot. (qui tient du *mouron*) gauchheilartig; véronique –ée, g–er Ehrenpreis; Bachbunge f.

MOURONNET m. Jard. (variété de pomme) id. m. [Guyane) id. m.

MOUROUKOUR m. Bot. (arbuste de la

MOURRE f. Jeu (jeu italien où l'on gagne en devinant le nombre des doigts que les deux joueurs ont levés en même temps) Finger=ſpiel, F.=rathſpiel, Norimoriſpiel n; (jouer) à la –, das F. [du Rhône) id. m.

MOURVÈBRE m. Vign. (raisin des bords

MOUSQUET (-kè) m. (de l'ital. *moschetto*; anc. arme à feu, qu'on tirait par le moyen d'une mèche, et remplacée auj. par le fusil) Muskete f; tirer un –, eine M. losſchießen; il a eu, a reçu un coup de – dans le bras, er hat einen M-ns ſchuß in den Arm bekommen; porter le – (être simple soldat dans l'infanterie) die M. tragen, gemeiner Soldat ſeyn; P. (cet hom.) a crevé com. un vieux – (est mort de trop boire, de trop manger) iſt zerplatzt wie eine alte M., hat ſich zu Tode geſoffen, gefreſſen, pop; Com. –s, pl. (tapis de Turq. et de Perse qu'on vend à Smyrne ꝛc.) Musketteppiche m. pl.

MOUSQUETADE (mous-ke-) f. (coup de *mousquet*) v. Musketenſchuß m; il fut blessé d'une –, il essuya quelques –s, er wurde durch einen M. verwundet, bekam einige M–n=ſchüſſe; il a eu une – dans (la cuisse) er bekam einen M. in ꝛc.; 2. V. *mousqueterie*.

MOUSQUETAIRE (mous-ke-) m. autref. (soldat à pied qui portait le *mousquet*; auj. *fusilier*) Musketier m; border une haie de –s, zwei Reihen M–e aufſtellen; peloton de –s, Peloton od. Trupp M–e; –s (du roi) (2 compagnies de la garde, qui combattaient à pied et à cheval) M–e; – gris, noirs (qui avaient des chevaux gris, noirs) graue, ſchwarze M–e; – à genoux (apothicaire, parcequ'ils étaient chargés autref. d'administrer les lavements) burl. Kly=ſtirſpritzenheld m.

MOUSQUETERIE (mous-ke-) f. (de l'ital. *moschetteria*; décharge simultanée de *mousquets* ou de fusils) Musketenfeuer n; il a essuyé toute la – de l'ennemi, tout le feu de la –, er hat das ganze feindliche M. ausgehal=ten; décharge de la –, M.; bruit de –, Knall m, Krachen n. des M–s.

MOUSQUETON (mous-ke-) m. (de l'ital. *moschettone*; fusil court, à calibre gros com. celui d'un *mousquet*) Stutzbüchſe f; Musketon [m.

MOUSQUITES, V. *moustiques*.

MOUSSA m. Écon. (bouillie de farine de petit mil chez les Nègres) id. m.

MOUSSACHE f. (amidon de farine de manioc, dans la préparation de la cassave) Stärke f. von Maniocmehl.

MOUSSAILLON (l m.) m. Mar. fam. (jeune *mousse*) kleiner Schiffsjunge.

MOUSSE a. 2 (pt. des ferrements dont la pointe et le tranchant sont usés, émoussés) v. ſtumpf; (tranchant, cognée, pointe) –, ſ.

MOUSSE m. Mar. (jeune apprenti matelot) Schiffsjunge m; 2. f. Bot. (cryptogame; petite herbe épaisse et menue, astring. qui naît sur les arbres, les toits, les pierres ꝛc.) Moos n; lit de –, M.=bett, Lager von M.; — d'arbre, de chêne, — terrestre, Baum=, Eichen=, Erd=m.; — aquatique, Waſſer=m., it. qf. V. *conferve*, — d'Astracan, kahles, blätterloſes M.; – dorée (esp. de fougère dont les feuilles ress. à des joncs) Pillenfarn m; – grecque ou lilac de terre (pl. bulbeuse très-basse, esp. de jacinthe) Muskathiacinthe f; – massue, plicaire, des bois, Bärlapp m; keilförmiger Kolben=, Wald=b.; – marine, ou de rocher, V. *coraline*; – membraneuse, V. *nostoch*; – du nord, Rennthier=m.; R.=flechte f; – de Corse, V. *helmintocorton*; it. (ce qui vient sur la tête des vieilles carpes) (on pêcha une carpe) qui avait un doigt de – sur (la tête) der eines Fingers hoch M. auf ꝛc. hatte; P. pierre qui roule n'amasse point de – (hom. qui change souvent de condition et de profession, n'acquiert point de bien) ein rollender Stein bemoost ſich nicht od. ſetzt kein M. an; wer bald dieß bald jenes treibt, wird nicht reich; bei häufigen Veränderungen kömmt nichts heraus; 3. (écume qui se forme sur l'eau et sur qs liqueurs, com. la bière, le chocolat, le vin, les syrops ꝛc.) Schaum m; – du (vin de Champagne, S. des ꝛc.; (cette bière ꝛc.) fait beauc. de –, macht od. gibt viel S.; Conf. (crème fouettée dans laq. on met du chocolat, de la vanille) S.; Chir. –, ou bandage obtus (qui se fait lorsque chaque tour ne couvre qu'environ un quart du précédent, ou lorsqu'ils sont placés successivement à côté les uns des autres) ſtumpfe od. eingebogene Binde.

MOUSSEAU a. m. Boul. (pain) – (ꝛc. de farine de gruau) von Grützmehl.

MOUSSELINE f. Com. (toile de coton fine et claire, couverte d'un petit duvet sembl. à la *mousse*) Neſſeltuch n; Muſſelin m; – laine ou de laine, Wolle=M.; Conf. (pâte de gomme adragant et de sucre ꝛc.) Zuckerguß m; – rouge, violette ꝛc., (préparée avec de la cochenille, de l'indigo ꝛc.) rother, blauer Z.

MOUSSELINETTE f. Com. (toile légère de coton melangé) Muſſelinet m.

MOUSSELINIER, ÈRE s. Com. (celui, celle qui vend, qui fabrique de la *mousseline*) Muſſelinhändler, =inn, M.=fabrikant m.

MOUSSER v. n. (pt. des liqueurs qui se couvrent de *mousse*, qui en font) ſchäumen; Schaum geben; (le vin de Champagne) –e, ſchäumt; (les savonnettes ꝛc.) moussent, ſ., g. S.; (chocolat) –é (qu'on fait *m.*) gequirlt; fig. faire – un succès, un petit avantage (en exagérer le mérite, lui donner plus de valeur qu'il n'en a) aus einer gelungenen Sache, aus einem erhaltenen kleinen Vortheile viel Weſens, viel Lärm machen; faire – un livre (en activer la vente par des louanges exagérées) den Abſatz eines Buches durch übertriebene Anpreiſungen befördern.

MOUSSERON m. Bot. (agaric odorant, petit champignon qui vient sous la *mousse* au printemps) Moosſchwamm, Schwamm, Säuerling m; weißer Aprilſchwamm; – à cheville ou – tire-bourre (dont le pédicule s'amincit par le bas en man. de cheville) pflock= od. pfropf=zieherartiger M.; – sauvage, wilder M.

MOUSSERONNE f. Jard. (so. de laitue cultivée) (Art) Lattich m.

MOUSSERONNIÈRE f. Agr. (couche à champignons, à *mousserons*) Schwammbeet n.

MOUSSETTE f. Agr. (var. de pomme) id. f.

MOUSSEUX, SE a. (qui *mousse*) ſchäumend; vin –, ſ–er Wein; (cette bière) est bien –se, ſchäumt ſtark; Bot. rose –se (abus. pour *moussue*; dont la tige et le calice sont garnis de *mousse*) Moosroſe f.

MOUSSIER m. Bot. (herbier de *mousses*) Sammlung f. von Mooſen, Mooſe=ſ.

MOUSSOIR m. Écon. (outil serv. dans la fabrication des fromages, pour diviser le caillé en petits grumeaux) Käſebrecher m; 2. (ustens. pour faire *mousser* le chocolat) Quirl, Rührſtecken m; 3. Pap (cylindre pour délayer la pâte de papier) Walze f. zum Verdünnen des Papieres.

MOUSSON f. (vents périodiques qui soufflent 6 mois du même côté, et les autres 6 mois du côté opposé) Paſſat=, Richt=winde m. pl; profiter de la –, être retenu par les –s, die Zeit der P. benutzen, durch die P. zurückgehalten werden; aller à contre- – ou dans une – contraire (naviguer par une *m.* contraire à la route qu'on tient) mit Gegenwind fahren; (saison de ces vents) Zeit f. der P.; attendre la –, die Z. der P. abwarten.

MOUSSU, E a. Bot. (couvert de *mousse*) mooſig; (arbre) -(pierre) -e, m.; (cette carpe) a la tête toute –e, hat einen ganz m–en Kopf.

MOUSSURE f. Pot. (barbes autour des trous) Bart m.

MOUSTAC m. H. n. (singe à taches bleuâtres en forme de moustache sous le nez) Muſtak m.

MOUSTACHE f. (barbe qu'on laisse audessus de la lèvre d'en haut) Knebel=, Schnurr=bart m; fam. Schnauz=b.; – retroussée, – à l'espagnole, aufgeſtutzter od. aufgeſetzter K.; K. nach ſpaniſcher Art; relever la –, den K. hinaufſtreichen, aufſetzen; fig. fam. vieille – (soldat vieilli dans le service) alter Haudegen; brûler la – à qn (lui tirer un coup de pistolet à bout portant) auf jem. ganz in der Nähe ſchießen; it. (longs poils que les chats, les lions ꝛc. ont autour de la gueule) Bart m; -s (d'un chat) B.; fig. enlever qc à qn sur ou sous la –, jusque sur la – (l'enlever en sa présence et malgré lui) fam. jemn. et. vor der Naſe wegnehmen, weg=fiſchen (pop. vor dem Maule wegſchnappen); (il était au point d'épouser cette fille) mais un autre la lui a enlevée sur la –, aber ein Anderer hat ſie ihm vor der Naſe weggefiſcht; (le général) a enlevé (cette forteresse) sur la – des ennemis, hat den Feinden ꝛc. vor der Naſe weggenommen; (ils sont venus pour défendre cette place) mais on la leur a enlevée sur la –, aber man nahm ihnen denſelben vor der N. weg; donner sur la – à qn (le frapper au visage) pop. jem. auf's Maul ſchlagen, jemn. ein's auf den Schnabel geben; reprendre ses –s (son air sérieux) ſe. ernſthafte Miene wieder annehmen; Anat. (fossette verticale sous la cloison du nez) Naſengrübchen n; H. n. – (mésange barbue du Nord) Bartmeiſe f; Tir. (manivelle pour filer et dévider le fil d'or et la soie) Kurbel f. [id. m.

MOUSTARDIÉ m. Vign. (so. de raisin)

MOUSTELLE f. H. n. (so. de gade) (Art) Weichfiſch m. [vage) Wieſel f.

MOUSTILLE (l m.) f. H. n. (belette sau-

MOUSTILLIER, MOUSTIQUAIRE m. (rideaux de gaze ꝛc. autour des lits ꝛc., pour se garantir des mosquilles) Moskitenvorhang m.

MOUSTIQUES f. pl. Méd. (aux Indes, bou-

tons rougeâtres sur la peau, accompagnées d'une démangeaison insupportable) rothe, heftig juckende Blattern f. pl. auf der Haut; 2. m. (Au. f.) H. n. — ou mousquites, mosquilles (cousins des Indes, qui piquent très-fort) Moskiten, Muskitos od. Moskitos m. pl.

MOÛT m. Vign. (vin, cidre &c doux, nouvellement fait) Most m. [so. d'acoste] Mutabea f.

MOUTABIER m. Bot. (pl. de la Guiane,

MOUTADE f. V. *duite.*

MOUTARD m. (jeune garçon mal-propre, indiscipliné) pop. ungezogener, unreinlicher Junge; b. Lausbube m.

MOUTARDE f. Cuis. (graine de senevé broyée avec du moût ou avec du vinaigre) Senf, Möstrich, Mostrich m; – douce, – de Dijon, süßer, Dijoner S.; – fine (qu'on a repassée à la meule pour la broyer une 2e fois) feiner S.; – grosse (broyée entre deux meules, et à laquelle le vinaigre a donné un peu de consistance) grober S.; de la – fort piquante, de la – qui prend au nez, scharfer S., S., der in die Nase steigt; – des Allemands (racine du gr. passerage) Wurzel f. des gemeinen Pfefferkrautes; 2. Bot. (graine de senevé) grain de –, S.=korn n; – commune (senevé ord.) gemeiner S.; – blanche, ou senevé blanc, weißer S.; – grise, grauer S.; – en poudre (graine de *m.* pulvérisée) S.=mehl; P. vous vous êtes amusé à la – (vous vous êtes occupé de niaiseries) tandis que (les autres faisaient leurs affaires) ihr habt euch mit unnützen Dingen aufgehalten, während &c; it. la – lui monte au nez (il commence à se fâcher, à s'impatienter) der Kamm schwillt ihm; la – prend au nez (la plaisanterie est trop piquante) der Spaß ist zu empfindlich; it. les enfants en vont à la –, tout le monde en va à la – (pt. d'une chose qui était secrète et qui est devenue très-publique) die Kinder auf der Gasse wissen es, jedermann weiß es, spricht davon; it. c'est de la – après dîner (cela vient lorsqu'on n'en a plus besoin) das kömmt zu spät od. post festum; fam. (pt. d'un maître d'hôtel ou de tout autre qui ne peut justifier à quoi il a employé une partie de l'argent qu'il a reçu) et le reste est en –, u. das Uebrige ist für S.; it. sucrer la – (adoucir un refus, modérer l'expression de sa colère) den S. überzuckern, die Pille vergolden od. versilbern; it. il n'appartient pas à tout vinaigrier de faire de bonne –, es ist nicht jedermanns Sache, et. Gutes zu liefern.

MOUTARDELLE f. Bot. V. *raifort.*

MOUTARDIER m. (vase de table, pour la *moutarde*) Senf=näpfchen, =kännchen, =schüsselchen, =töpfchen n, =topf m; it. (vaiss. de bois pour la *moutarde* qu'on crie dans les rues) (hölzernes) Senfgefäß; 2. (qui fait et vend de la *moutarde*) Senf=fabrikant, =händler m; fam. (pt. d'un hom. médiocre qui a une grande opinion de lui) il se croit le premier – du pape, er hat eine große Meinung von s. Wenigkeit; H. n. (martinet noir) Mauer=, Stein=, Thurm=schwalbe f.

MOUTÉ, E a. (vin) – (soufré) geschwefelt.

MOUTEILLE (l m.) f. H. n. (poisson) Steinbeißer m.

MOUTIER (-thié) autref. MOUSTIER m. (église) v. Kirche f; mener (la fiancée) au – (pour la marier) v. in die K., zum Altare führen; 2. fam. (monastère) Kloster n; un échappé du –, ein entsprungener Mönch, ein aus dem Kl. Entspr.; P. il faut laisser le – où il est (il ne faut rien changer aux usages reçus) man muß die Kirche lassen, wo sie ist; man muß es beim Alten lassen, an eingeführten Gebräuchen nichts ändern.

MOUTON m. (bélier châtré qu'on engraisse) Hammel, Schöps m; gros –, – gras, – de (Berri &c) großer, fetter H., H. von &c; (ce boucher) tue tant de –s par an, schlachtet jährlich so u. so viel Hämmel od. S–e, V. *éclanche, gigot;* épaule, haut côté, quartier de –, H–s=bug m, =brust f, =viertel n; graisse, suif de –, H–s=fett n, =talg m; – à large queue, angora (très-haut sur jambes) breitschwänziges, angorisches S.; – du Pérou, V. *glama;* it. pl. (béliers, brebis, agneaux en troupe) Schafe; troupeau de –s, Heerde f. S.; garder les –s, die S. hüten, V. *bêler;* P. V. *ascension;* it. chercher cinq pieds à un – (vouloir tirer d'une chose plus qu'elle ne peut fournir) zwei Dotter in einem Ei suchen; it. être bien loin de ses –s (ne pas obtenir la récompense qu'on attendait) die erwartete Belohnung nicht erhalten; it. sentir l'épaule de – (puer des aisselles) einen übelriechenden Achselhöhlenschweiß haben; it. pop. (pt. d'un hom. qui a qe marq. sur le visage) il ressemble aux –s de Berri, il est marqué sur le nez, er gleicht den Schaafen von B., er ist auf der Stirn gezeichnet; it. revenons à nos –s (reprenons notre discours) wieder auf unsere vorige Rede zu kommen; it. le peuple fait com. les –s (se conforme au premier venu, de même que les *m–s* passent tous où ils voient qu'un autre *m.* a passé) das Volk macht es wie die Schaafe, was der Vorgänger thut, machen die andern Alle nach; fig. (pt. d'un homme doux et traitable) c'est un –, er ist eine gute Seele; il est doux comme un –, er ist sanft wie ein Lamm; it. (dans les prisons, hom. aposté, pour tâcher de découvrir le secret d'un prisonnier) fam. on a mis près de lui un – (pour le faire jaser) man hat ihm einen Ausspäher zugegeben &c; 2. (viande de *m.*) Hammel=, Schöpsen=fleisch n; – rôti, gebratenes H., Hammelbraten n; 3. (peau de *m.* préparée) Schaafleder n; Arch. &c (gros billot de bois armé de fer, pour enfoncer les pieux) Ramme, Ramm=, Block=katze f, =klotz m; Bär m; enfoncer (des pieux) jusqu'à refus de –, so tief hineinschlagen, bis die R. sie nicht mehr weiter treiben kann; Bl. (*m.* qui paraît dans l'écu de profil et passant) de gueules au – passant d'or, gehendes goldenes Schaaf im rothen Felde; Boul. pain de – (petit pain de la gross. d'un éteuf, semé par-dessus des grains de blé) mit Roggenkörnern oben bestreutes Brödchen; Charp. –s (4 piliers du train d'un carrosse, qui soutiennent les soupentes) Bockhölzer (an den Kutschengestellen) n. pl; Docken f. pl; –s de devant, de derrière, Vorder=, Hinter=d.; it. (forte pièce de bois à laq. la cloche est suspendue par ses anses) Wellbaum m. (am Glockenstuhle); Drap. – de la presse (barre qu'on met au-dessus de la lanterne de la presse aux draps) Preßbaum m; H. n. – marin (poiss. qui a des esp. de crêtes ou cornes recourbées com. celles du bélier) Widderfisch m; Hydr. –s (eaux qu'on fait tomber rapidement dans des rigoles, et qui, trouvant pour obstacle une table de plomb dans le bas, se relèvent en écumant) schäumender Wasserfall; Mar. –s (vagues blanchissantes qui s'élèvent sur la mer et sur les gr. lacs &c) Lämmerchen n. pl; weißlichte Wellen; (mer) couverte de –s, mit L. bedeckt; 4. –, ne a. (rel. aux *m–s*) den Hammel betreffend; caractère –, Hammels=, Schöpsen=natur; gutmüthig einfältiger Charakter; humeur –ne, gutmüthige Laune; it. (qui se compose de *m–s*) gent –ne, Schaaf=, Hammel=vieh n.

MOUTONNAGE m. Féod. (droit sur les *moutons*) Schaaf=gebühr f, =schatz m.

MOUTONNAILLE (l m.) f. (ceux qui suivent trop aisément l'exemple des autres) pop. p. u. blinde, schaafmäßige Nachäffer; (le peuple) n'est que franche –, ist nichts als ein Haufen N., V. *moutonnier.*

MOUTONNE f. Écon. rur. (femelle du *mouton* à laq. on a enlevé les ovaires) Mutterschaaf f. ohne Eierstock.

MOUTONNEMENT adv. Néol. (com. les *moutons*) schaafs=, hammels=mäßig.

MOUTONNER (to-) v. a. (rendre frisé et annelé com. la laine d'un *mouton*; ord. au part.) wollicht, lockig, kraus machen, kräuseln; (tête) –ée, w., f., kraushaarig; (coiffure, perruque) –ée, w., l., f.; le temps est –é (l'air est couvert de minces nuages, éparpillés com. de la laine de *mouton*) der Himmel hat Schäfchen; P. temps –é et femme fardée ne sont pas de longue durée (il ne faut pas s'y fier) Schäfchen am Himmel und ein geschminktes Gesicht sind beide von kurzer Dauer; (épier un prisonnier, chercher à découvrir son secret) aushohlen, ausforschen; 2. v. n. (pt. des eaux qui commencent à s'agiter et à blanchir) sich kräusen, sich kräuseln; (la rivière) –e (l'écume des vagues paraît blanche, de so. que les vagues ress. à des *moutons*) kräuselt sich od. schäumt; Maréch. (cheval) à tête –ée ou busquée (laq., depuis les yeux jusqu'au nez, forme une ligne convexe quand on la regarde de côté) mit einem Ramskopfe, mit einer Ramsnase (Ramskopf m; Ramsnase f.).

MOUTONNEUX, SE a. (qui se *moutonne*, qui frise) sich kräuselnd od. ringelnd; (qui blanchit de vagues) schäumend, kräuselnd.

MOUTONNIER, ÈRE (to-) a. (de la nature, du caractère des *moutons*, qui fait ce qu'il voit faire) fam. schaafmäßig; nation ou gent –ère, ou moutonnaille, f–es Volk, Schaafsv.; (la multitude) est –ère, ist sch., macht es wie die Schaafe.

MOUTOUCHI m. Bot. (esp. de ptérocarpe) id. m.

MOUTURE f. (act. de *moudre* du blé, it. salaire du meûnier) Mahlen n; it. Mahl=geld n, =metze f; Müllerlohn m; prendre la –, metzen, ab=m., aus=m.; il a pris double –, er hat die Mahl=m. doppelt genommen, er hat doppelt gemetzt; P. tirer, prendre d'un sac deux –s (prendre deux fois sa récompense, le double de son droit) sich f. Arbeit od. Mühe doppelt bezahlen lassen; doppelt so viel nehmen, als einem gebührt; 2. –, ou blé – (mélange de froment, de seigle et d'orge par tiers) Misch=korn, Meng=f. n; la bonne – vaut (seigle) gutes M. gilt für &c, ist so gut als &c.

MOUVAGE m. Raff. (act. de répartir les cristaux dans toute la masse que renf. une forme à sucre) Vertheilung f. der Krystalle.

MOUVANCE f. (dépendance d'un fief, d'une terre qui relève d'un autre &c) Lehen=barkeit f, =recht n, =folge f; (deux seigneurs différents) ne peuvent avoir la – d'un même fief, können nicht über ein und dasselbe Gut das L. haben; vassaux de la –, qui sont dans la – d'un tel, L–s=leute m. pl. von dem und dem; Leute, welche dem u. dem (Herrn) lehnbar sind; ces fiefs ont plus. –s, diese Güter rühren von od. gehen bei mehreren zu L.; (prouver) sa –, f. L., se. L–s=folge, V. *dormir.*

MOUVANT, E a. (qui a la puissance de *mouvoir*) bewegend; (l'âme des animaux) est le principe – qui (fait agir leurs organes) ist der b–e Grund, der &c; causes –es (d'un agent) b–e Ursachen, V. *force;* 2. (qui se déplace, et où l'on s'enfonce) locker; sables –s, terres –es, l–er Sandboden, l–es Erdreich; les sables –s de l'Afrique, der Flugsand in A.; il y a dans (cette rivière) des sables –s, in &c ist Triebsand; P. la fortune est un sable – (sur leq. on

ne peut trop compter) wer dem Glücke traut, hat auf Sand gebaut; it. la cour est un terrain – (il est difficile de s'y tenir long-temps dans la même situation) am Hofe ist ein glatter, schlüpferiger Boden; Féod. (pt. de terres qui relèvent d'un fief) lehenbar; terres –es d'une autre, Güter, Grundstücke n. pl, die einem andern l. sind; l–e Güter ꝛc., Lehengüter; (ces terres) sont –es de la mienne, rühren von dem meinigen zu Lehen; (ce pays) était – de la couronne, war der Krone l.; fief – de l'Empire, Reichslehen; Bl. (pt. de ce qui sort de l'un des flancs, ou de l'un des angles de l'écu ou qui touche à qe autre pièce) hervorgehend; il portait d'azur à trois rais d'or –s du chef de l'écu, er führte drei aus dem Hauptschilde h–e goldene Strahlen im blauen Felde; Mécan. tableau – (t. où il a des figures qui se meuvent par une mécanique cachée) Gemälde n. pl. mit beweglichen Figuren; fig. (point de vue animé par un passage fréquent d'hom., de chevaux, de voitures) belebtes Bild, V. *mouvoir.*

MOUVE-CHAUX m, pl. inv. Sucr. (bouloir) Rührstange f, V. *mouveron.*

MOUVEMENT m. (passage d'un corps dans un autre lieu) Bewegung f; – lent, rapide, violent ꝛc., langsame, schnelle, heftige ꝛc. B.; – du ciel, Himmelslauf m; – (de l'air) B.; – d'un globe autour (de son centre, ou de son axe) B. einer Kugel um ꝛc.; (le télégraphe) est en –, arbeitet, ist in B.; – (des humeurs) B., Lauf od. Umlauf m; donner le – à qc, et. in B. bringen od. setzen; einer Sache den Anstoß geben; être en –, dans un grand –, in B., in einer großen od. starken B. seyn; mettre qn, qc en –, jem. et. in B. setzen, in Gang bringen; il a mis en – (tous ses amis ꝛc.) (pour réussir dans qc aff.) er hat ꝛc. in B. gesetzt; (pt. d'un hom. agissant et intrigant) il se donne bien du –, er treibt sich sehr um, ist sehr geschäftig, sehr betriebsam; il s'est donné bien du – pour ou dans (cette affaire) (pour la faire réussir) er hat wegen od. in ꝛc. viele Schritte gemacht, sich viele Mühe gegeben, sich diese Sache sehr angelegen seyn lassen; il ne se donne aucun – (ord. aucun exercice) er macht sich gar keine B.; Astron. (révolution, marche réelle ou apparente des corps célestes) – apparent (m. d'un astre, tel que nous le voyons de la surface de la terre) scheinbare B., V. *apparent, longitude;* – géocentrique (vu de la terre) geocentrische B.; – héliocentrique (considéré com. s'il était vu du soleil) heliocentrische B.; – moyen (considéré indépendamment des irrégularités ou des équations qui le rendent plus ou moins prompt) mittlere B.; – propre (par lequel une planète avance chaque jour d'occ. en ori.) eigene B.; – vrai (qui est affecté des inégalités qui ont lieu dans le ciel) wahre B.; Bot. – (de la sève) (sa circulation alternative des racines aux extrémités des branches, et des branches aux racines) B., Umlauf m; Dans. – du coudepied, ou du cou-de-pied (qui consiste dans l'élévation et l'abaissement de la pointe du pied) B. der Fußspitze; – (du genou) (diff. du celui du cou de pied, en ce qu'il n'est parfait qu'autant que la jambe est étendue et la pointe basse) B.; – (de la hanche) (qui conduit celui du cou-de-pied et du genou) B.; Did. – d'alternation (m. insensible qui arrive dans un corps, et qui en change les qualités sans en changer la subst.) innere, die Eigenschaft eines Körpers verändernde B.; Horl. – d'(une montre ꝛc.) (l'ouvrage qui en fait tourner l'aiguille) Gehwerk, Räderw. n. an ꝛc.; le – de cette pendule ne vaut rien, les –s n'en valent rien, das G. an dieser ꝛc. taugt nichts, das Werk daran taugt nichts; – en blanc (lorsqu'il n'est qu'ébauché) im Groben bearbeitetes Uhrwerk; Méd. (toute fonction anim. qui change la situation, la figure, la grandeur ꝛc. d'un corps) B.; (la respiration, la circulation) ꝛc. sont des –s animaux ou vitaux, sind Acte der thierischen B., B–en der thierischen Maschine, Lebens-B–en, V. *convulsif, péristaltique;* Méd. avoir un – de fièvre, einen fieberhaften Schauder empfinden; Hydraul., Mécan. (ce qui met une machine en branle) B.; – simple, compliqué (produit par une ou par plus. forces ou puissances) einfache, zus.-gesetzte B.; – de chasse et de rappel (m. par leq. on porte en avant et on fait revenir sur soi l'échafaud du châssis, en sciant les pieux d'une pile de pont) vorwärts und rückw. gehende B. des Sägegerüstes beim Sägen der Brückenpfähle; – de la seconde espèce (m. communiqué) B. der zweiten Art; mitgetheilte B.; – latéral (m. que fait la scie à pieux en sciant) Seiten-B.; Luth. – de registres des clavecins (petites bascules de fer ou de cuivre, attachées par leur partie du milieu au moyen d'une cheville) Züge m. pl. an einem Clavier; – de l'orgue (pièces serv. à ouvrir ou à fermer les registres) Orgelzüge, Registern n; Serr. (levier coudé et tournant sur un clou fiché dans la muraille, pour changer la direction du fil moteur d'une sonnette) Knie n, Ellbogen m. an einem Schellenzuge; Man. (ce cheval a un beau) – (plie bien les jambes de devant) Gang; Milit. (divers changements de postes, de marches et contremarches d'une armée) B.; –s savants, judicieux, geschickte ꝛc. B–en; it. (ordonnance et disposition subite qu'on fait prendre à des troupes pour combattre avec plus d'avantage) B.; it. (changements qui arrivent dans un corps militaire ou civil, et qui donnent lieu à des promotions) il y a du – dans (cette demi-brigade, dans ce régiment, dans cette administration) es gehen Veränderungen bei dieser ꝛc. vor, es gibt Beförderungen bei ꝛc.; (variations qui surviennent dans cert. établissem. publics, dans cert. corps, par des changem. de situation des pers. qui en font partie) le – de (cette prison est considérable) das Ab- und Zugehen in ꝛc.; – (de la population d'une ville) Leben, Treiben n; Rührigkeit f; – d'un (port) (pt. des navires qui entrent, qui partent) Aus- und Einlaufen n. der Schiffe in einem ꝛc.; (variation des prix dans le commerce) il y a eu beauc. de – dans le prix (des denrées, dans le cours de la bourse) die Preise der ꝛc. sind sehr veränderlich; Mus. (degré de vitesse ou de lenteur que donne à la mesure le caractère d'une pièce) Takt, Taktschlag m; presser, ralentir le – (dont la mesure est marquée) eilen, dehnen od. ritardiren; (les menuets) sont des airs de –, haben ihren bestimmten T.; chanter, jouer de – (bien observer la mesure en chantant ꝛc.) nach dem T–e singen ꝛc.; it. (progrès des sons du grave à l'aigu, ou de l'aigu au grave) Lauf m; faire marcher (la basse et le dessus) par –s contraires, durch entgegengesetzte Läufe gehen lassen; – semblable (quand les deux parties marchent en même sens) gleicher Lauf; (air) de – (dont la mesure est très-marquée) die einen bestimmten Takt hat; Phys. – absolu (changement de rapport, de situation d'un corps, rel. à tous ceux qui l'avoisinent) absolute, unbeziehliche B.; – relatif (changement ꝛc. rel. à cert. corps qui l'environnent) relative, beziehliche B.; – accéléré (qui reçoit continuellement de nouveaux accroissement de vitesse) beschleunigte B.; – composé (produit par plus. forces ou puissances qui conspirent à un même effet) zus.-gesetzte B.; tout – curviligne est composé, jede krummlinige B. ist zus.-gesetzt; – intestin (agitation intér. des parties dont un corps est composé) innere B.; – d'oscillation (m. d'un corps qui oscille) schwingende B., Schwung-B.; – perpétuel (qui, une fois imprimé, persévérerait touj le même, sans augmentation ni diminution) immerwährende B.; on n'a point encore trouvé le =, man hat noch kein sich immerfort bewegendes Triebwerk erfunden; fig. fam. c'est le = (se dit qu qui a une grande activité de corps) er, sie ist die ewige Unruhe; (chercher) le = (chercher la solution d'une question insoluble) den Stein der Weisen, die Quadratur des Cirkels ꝛc.; – rectiligne (m. en ligne droite) geradlinige B.; – réfléchi (m. rétrograde d'un corps qui rencontre un obstacle impénétrable pour lui, tel qu'un rocher ꝛc.) B. eines zurückprallenden Körpers; – réfracté (celui d'un corps qui passe obliquement d'un milieu dans un autre dont le plus ou moins de résistance oblige le corps de quitter la 1e direction) gebrochene B.; – retardé (dont la vitesse diminue continuellement) abnehmende od. vermindernde B.; – uniforme (par leq. le corps se meut continuellement avec une vitesse invariable) gleichförmige B., V. *communication, restitution;* Agr. – de terres (transport de terres végétales d'un lieu dans un autre) Hin- und Hertragen n. von Erde; Peint. (express. des mouv. du corps et des affections de l'ame) Ausdruck, Leben, B.; (cette figure) est sans –, hat kein L., keine B.; –s du terrain (succession et diversité des plans) Abwechselungen f. pl. der Flächen; (pt. de paysages, variété, diversité agréable) (ce peintre) met du – dans (ses paysages) bringt Abwechselungen in ꝛc., gibt ꝛc. Leben; it. (ce peintre) prodigue le – sans effet, bringt zu viel B. od. Abwechslung in s. Gemälde; souvent le – nuit à l'action, die Abw. schadet oft der Handlung; Poés. (rapport du rhythme et de la cadence avec l'idée qu'on veut exprimer) (ces vers) ont du –, n'ont point de –, manquent de –, in ꝛc. ist Leben, ꝛc. haben kein Leben, keine Rundung, sind schleppend; Rhét., Poés. (figures pathétiques et propres à exciter les gr. passions) il y a de grands –s dans (cette pièce) es sind große, rührende, erschütternde Stellen in ꝛc.; il y a beauc. de – dans (ce discours) es ist viel Leben in ꝛc.; employer tous les –s (de l'éloquence) alle Kraft, die ganze Macht ꝛc. aufbieten; 2. (affection, impulsion, passion de l'ame) B., Gemüths-B., Regung f; – volontaire, inv., willkürliche, unw. B. od. R.; –s lâches, sensuels, schwache, sinnliche R–en; – impétueux, heftige, ungestüme Aufwallung; on n'est pas maître des premiers –s, man ist nicht Herr über die ersten R–en; les –s de l'ame, de l'esprit, de la volonté, die B–en der Seele, des Gemüthes, Gemüths-B–en, B–en od. Antriebe des Willens; combien de différents –s s'élèvent dans (mon ame?) wie viele verschiedene Empfindungen steigen in ꝛc. auf? (la volonté) donne le – aux autres facultés, setzt die andern Kräfte in B.; les –s de la grâce, die R–en od. Rührungen der Gnade; se livrer aux –s (de sa haine ꝛc.) sich den Aufwallungen ꝛc. überlassen; (agir) par un bon –, aus einem guten Antriebe handeln; (faire qc) de son propre –, aus eigener B., aus eigenem A–e; dans tout cela il a suivi le – (l'impulsion) d'autrui, bei allem diesem hat er dem A–e eines Andern gefolgt; it. pl. (fermentation dans les esprits, disposition à la révolte) B–en, Unruhen f. pl; il y a des –s dans (cette ville) es sind B–en, U. in ꝛc.; pacifier les –s d'une (province) die B–en, die U., den Aufstand in einer ꝛc. stillen, friedlich beilegen; –s populaires

ou de peuple, Volksunruhen f. pl; it. (so d'agitation naturelle des corps et des esprits)(il y a dans Paris) un – (qui étourdit les étrangers) eine gesteigerte Regsamkeit, ein ungewöhnliches Treiben; H. d. F. (arrêts) du propre – (cert. arrêts du conseil rendus sans que les parties eussent été entendues) aus bewegenden Gründen; H. le parti du – (depuis qs années se dit de l'opinion politique qui demande des innovations, des démarches décisives et même hasardeuses) le = ou simple le – et la résistance, die Partei des Fortschritts od. des Fortschreitens, und die des Stillstandes.

MOUVER v. a. la terre, Jard. (remuer la terre d'un pot, d'une caisse, y donner une esp. de labour) auf=lockern, =scharren; (terre) bien -ée, gut aufgelockert; Card. – la carde (en repasser les pointes au grès, dans la dernière façon) den Kartätschenstiften die letzte Zurichtung geben; Riv. – de fond (pt. d'une rivière où l'eau du fond coule plus vite qu'à l'ord.) sich in der Tiefe treiben; (les eaux hausseront bientôt) (par les pluies ꝛc. qui ont eu lieu) car la rivière -e de fond, denn der Fluß treibt sich in der T.; Sucr. – (le sucre) (dans les chaudières) umrühren; it. (le détacher des formes) ꝛc. (von den Wänden der Form) losmachen.

MOUVERON m. Sucr. (grande spatule en forme de rame, pour *mouver* ou remuer le sucre) Rühr=stock, =spaten m; Maç. – circulaire ou – du bac à chaux (cercle de fer à long manche, serv. à brasser la chaux éteinte) Rührkrücke f.

MOUVET ou MOUVOIR m. MOUVETTE f. Chand. (bâton pour remuer le suif fondu) Rühr=stock, =stecken m, =holz n; Vign. mouvette (chaine serv. à nettoyer les parois du tonneau) Rührkette f.

MOUVOIR v. a. irr. (*mouvant, mu; je meus, tu –, il meut, nous mouvons, -ez, ils meuvent; je mouvais, je mus; j'ai mu; je mouvrai, mouvrais, que je meuve, que je musse*) (remuer, faire changer de place) bewegen; – une chose de (sa place) et. von ꝛc. b.; (dix hommes) n'ont pu – (cette pierre) haben ꝛc. nicht b., nicht von der Stelle bringen können; (le ressort) qui meut, qui fait – (une machine) welches ꝛc. bewegt; (c'est l'ame) qui meut (le corps) bewegt ꝛc., V. *circulaire;* – en rond, umtreiben, im Kreise herum treiben; 2. fig. (pt. des facultés de l'ame et des choses morales; exciter, faire agir) b., in Bewegung setzen, anreizen, antreiben; (la volonté) fait – (les autres facultés) setzt ꝛc. in B.; (la grâce) meut la volonté, macht den Willen thätig od. wirksam; quel sujet l'a mu, a pu le – (à vous faire cette insulte?) welcher Anlaß hat ihn bewogen, hat ihn b. od. a. können ꝛc.? P. l'objet meut la puissance (la présence de l'objet détermine à l'action) die Gegenwart des Gegenstandes macht die Begierde rege, treibt zur That an; – (plus ord. exciter) (une querelle) (susciter ꝛc.) anfangen, erregen; Prat. tous procès mus et à – (présents et futurs) alle anhängige und noch zu erhebende, alle dermalige und künftige Processe; it. (anc. formule dans les dispositifs des édits du roi) à ces causes et autres considérations à ce nous mouvant (portant, excitant) durch diese und andere Ursachen od. Betrachtungen dazu bewogen; aus diesen und andern bewegenden Ursachen; 3. v. n. Féod. (relever, dépendre d'une autre terre) lehnbar seyn; von ꝛc. zu Lehen rühren; 4. v. r. se – (changer de place) sich bewegen od. regen; (un corps) qui se meut en pousse un autre, der sich bewegt, schiebt, treibt, drückt, stößt einen andern fort; (il est si malade) qu'il ne peut se –, daß er sich nicht b., nicht regen kann; 5. m. Chand. V. *mouvet.*

MOXA m. Méd. (de *m.*, mousse indienne que les Chinois font brûler sur la partie malade; so. de cautérisation avec un cône de coton, d'étoupe ꝛc. enflammé) id, Beifußwolle f.

MOXIBUSTION f. Méd. (cautérisation à l'aide du *moxa*) Brennen od. Aetzen n. mit Mora.

MOYA (mo-ia) m. Minér. (argile sulfureuse volcanique du Mexiq.) id. m. [Moyakm.

MOYAC (mo-iac) m. H. n. (oie du Canada)

MOYE (moâ) f. Carr., Maç. (partie tendre d'une pierre, qui suit le lit de la carrière et fait déliter la pierre) weiche Schicht (in einem Steine); -é, e a. (qui a de la *m.*) (pierre) -e, mit weicher S.; it. (fendue en deux avec la scie) mit der Säge gespalten.

MOYEN (moa-iain) m. (voie, expédient qu'on emploie pour arriver à son but) Mittel n: bon, mauvais –, – (légitime, permis, injuste) gutes, schlechtes ꝛc. M.; – facile, aisé, sûr ꝛc. leichtes, bequemes, sicheres ꝛc. M.; (je le ferai consentir) j'en sais bien le –, les -s, ich weiß das M., die M. schon; c'est le – (de faire fortune ꝛc.) das ist das M., der Weg: c'est un excellent – pour s'enrichir, das ist ein vortreffliches M. sich zu bereichern; il a réussi par tel –, par le – (par le concours, l'aide ꝛc.) d'un tel, de ses amis, er hat durch das und das M., durch den und den, durch se. Freunde sn. Zweck erreicht; on est monté au – d'(une échelle) man ist mittelst ꝛc. hinaufgestiegen; par divers -s on arrive à même fin, man gelangt durch verschiedene M. zu einem und demselben Zwecke, V. *voie:* – d'affiner les métaux, Läuterungs=m.: 2. (pouvoir, faculté de faire qc) M., Vermögen od. Macht et. zu thun; si vous avez le – de le sauver (il faut le faire) wenn es in Ihrer Macht steht, wenn es Ihnen möglich ist, ihn zu retten, so ꝛc.; (rendez lui ce service) si vous en avez le –, wenn es in Ihrem V., in Ihrer Macht steht, wenn es Ihnen möglich ist; il n'y a pas – (d'empêcher cela) es gibt kein Mittel, es ist nicht möglich; (vous voulez que je le fasse) eh le –! quel –! (la chose ne se peut faire) wie ist, wie wäre das möglich, wie kann, wie könnte das seyn? das kann nicht seyn; le – de réussir, le – qu'on réussisse (quand on est traversé de tout côté!) (il n'est pas possible de ꝛc.) wie ist es möglich, sn. Zweck zu erreichen ꝛc.! 3. pl. (richesses, facultés pécuniaires) M., Vermögen n: il a des -s, de grands -s, er hat M. od. V., große M., ein großes V.; (je ne connais pas) ses -s, s. V., se. Umstände; fig. (facultés naturelles) Anlagen, Kräfte, Fähigkeiten f. pl; (cet enfant) a peu de -s, hat wenig natürliche A., geringe F.; (cet orateur aurait un débit plus heureux) s'il savait ménager ses -s, wenn er se. A. zu benutzen wüßte; (c'est un hom.) sans -s (sans talents) ohne A., ohne Geistesgaben; il est tout-à-fait sans -s (n'a nulle capacité) er hat gar keine F.; -s physiques, moraux, natürliche, geistige K. od. F.; Log. -s ou -s termes (2 termes du milieu dans une proposition) Mittelsätze m. pl; fig. – terme (parti moyen qu'on prend pour terminer un différend, une affaire embarrassante ꝛc.) Mittelweg m. (Mezzotermine); Math. -s (d'une proportion) (le 1^er^ conséquent et le 2^d^ antécédent) mittlere Glieder od. Mittelglieder n. pl; -s proportionnels (d'une progression) (tous les termes placés entre les 2 termes extrêmes) Proportional=Mittelglieder ꝛc.: Verhältniß=M. ꝛc.; Prat. (raison qu'on apporte pour obtenir ce qu'on demande) Gründe, Beweis=g. m. pl. für ein Begehren od. Gesuch; dresser, donner des -s dans (sa requête) G., B. in ꝛc. anführen, angeben; causes et -s d'appel, Appellations= od. Berufungs=ursachen und Gr., V. *admissible, faux, intervention, nullité;* Adm., Fin. voies et -s (revenus de tout genre que l'État applique à ses dépenses) Wege und M.; (budjet) des =, der Einnahmen u. Gefälle (Einnahmebudget); 4. au – de advt. (moyennant qc) vermittelst; (il lui a donné mille écus) au – de quoi il s'engage à ꝛc., wogegen od. kraft deren er sich verbindlich macht zu ꝛc.; au – du paiement qui lui a été fait, il promet de ꝛc. vermöge od. kraft der ihm geleisteten Zahlung verspricht er zu ꝛc.; au – (de ces mesures, de cette démarche, il réussira) vermittelst ꝛc.

II. MOYEN, NE (moa-iain) a. (médiocre, de médiocre grandeur) mittle, mittlere; (cheval) –, de -ne grandeur, m., von m-r Größe; (hom.) de -ne taile, von m-m Wuchse; il n'a qu'une fortune -ne, er hat nur ein mittelmäßiges Vermögen, V. *bronze, médaille;* 2. (qui est entre 2 extrémités) il, elle est de – âge (ni jeune ni vieux) er, sie ist von m-m Alter, V. *âge, région;* (les auteurs) de la -ne latinité (qui ont écrit depuis environ le temps de Sévère jusque vers la décadence de l'Empire) aus dem m-n Zeitalter der lateinischen Sprache; femme de -ne vertu (d'une réputation équivoque) von zweifelhaftem Rufe; Anat. ventre – (la poitrine) Mittelleib n; Brust f, V. *fessier;* Astron. distance -ne d'une planète (qui tient le milieu entre la plus gr. et la plus petite) m-r Abstand eines Planeten; lieu – ou longitude -ne (d'une planète) (le point où elle devrait se trouver, si elle allait uniformément, et qu'elle n'eût point d'inégalités) der m. Ort od. die m. Länge ꝛc.; temps – (opp. à temps *vrai* calculé dans la supposition qu'au bout de toutes les 24 heures le soleil se retrouve exactement au méridien où il était le jour précédent) m. Zeit; jours où le temps – s'accorde avec le temps vrai, Tage, wo die m. Zeit mit der wahren Z. übereinstimmt, V. *mouvement;* Chim. sel –, V. *neutre;* Com. – papier (qu'on fait en Hollande) Mittelpapier n; – compte (papier qu'on fabrique en Angoumois) Mittelpapier n. (das in Angouleme verfertigt wird); Math. -ne proportionnelle arithmétique ou -ne prop. ou -ne (quantité qui est *m-ne* entre 2 autres, de man. qu'elle excède la plus petite d'autant qu'elle est surpassée par la plus grande) m. arithmetische Proportional=größe, =zahl, Verhältniß=größe, =zahl; 9 est – proportionnel entre (6 et 12) 9 ist die m. Verhältnißzahl zwischen ꝛc.; -ne proportionnelle géométrique ou -ne proportionnelle ou -ne (quantité *m-ne* entre 2 autres, de man. que le rapport qu'elle a avec l'une de ces quantités, soit le même que le rapport de l'autre avec elle) m. geometrische Proportionalgröße; 6 est – proportionnel entre 4 et 9 (4 est les deux tiers de 6, com. 6 est les deux tiers de 9) 6 ist die m. g. Verhältnißzahl zwischen 4 und 9; Prat. V. *justice;* – justicier (qui a la *m-ne justice*) m-rer Gerichtsherr; Gr. (verbe) – (qui participe du v. actif et du v. passif) neutral; Call. (écrire) en -ne (employer une écriture ni grosse ni fine) in mittelgroßer Schrift; Milit. -ne f. (petit canon à bord d'un vaiss.) v. kleine Schiffskanone.

MOYENNANT (moa-ié-) prép. (à la faveur, à l'aide, au moyen de ꝛc.) mittelst, verm., durch Hilfe, mit H., durch, für; vous y réussirez – son appui, mit sr. Unterstützung

werden Sie es durchsetzen; j'en viendrai à bout – la grâce de Dieu, verm. der Gnade Gottes werde ich ꝛc; (vous aurez ce bien) – (telle somme) für ꝛc; P. – l'argent on s'aide partout, mit Geld hilft man sich überall, od. kömmt man überall fort.

MOYENNEMENT (moa-iène-) adv. (médiocrement) v. mittelmäßig, so so; (est-il riche?) –, m., so so; cela est – bien, das ist so so.

MOYENNER (moa-ié-) (procurer qc par son entremise) v. vermitteln; - (un accommodement, une entrevue ꝛc) v.; il y a moyen de – (la chose est praticable) pop. es wird sich machen od. thun lassen; –é, e (qui a de l'aisance, de la fortune) pop. bemittelt.

MOYENNEUR (moa-ié-) m. (médiateur) v. V. *entremetteur, négociateur.*

MOYER (moa-ié) v. a. – (une pierre de taille) Maç. (la couper en deux avec la scie) zersägen; on moie (le liais) pour faire des marches, man zersägt ꝛc zu Stufen.

MOYÈRE (moa-ière) f. Agr. (marais couvert de roseaux) mit Schilf bedeckter Sumpf.

MOYETTE (moa-iette) f. Agr. (petite meule provisoire dans les champs) kleiner Mühlstein.

MOYEU (moa-ieu) m. Char. (bouton ou centre de la roue où s'emboitent les rais) Nabe f: – de roue, Rad=n.; 2. Écon. – (plus ord.) jaune d'œuf, d'un œuf, Eier=dotter m, =gelb n; (les œufs) qui ont deux –x, welche zwei Dotter haben; 3. Jard. (esp. de prune) –x confits, pot de –x, eingemachte Pflaumen, Topf Pfl. od. voll Pfl. [vénéneuse d'Amér.] id. f.

MOYOBAMBA (moa-iô-) m. Bot. (pl.

MOZAN m. Bot. (petit fruit dont on exprime à Téneriffe un suc mielleux) id. m.

MOZARABE m. H. (chrétien d'Afr. et d'Espagne venu des Mores et des Sarrasins) Mozaraber m; 2. a. –, ou –bique, mozarabisch; missel –, m–es Meßbuch.

MOZETTE f. V. *camail* (d'évêque ꝛc); – de cordeliers, V. *chaperon.*

MU m. (murmure d'un chien qui commence à gronder) Knurren n; it. (ton plaintif et violent de qn qui, ayant la bouche fermée, ne peut faire entendre le son de *m.*) Brummen n.

MUABILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *muable*) Wandelbarkeit, Veränderlichkeit f.

MUABLE a. 2 (sujet à *changer*) v. veränderlich, wandelbar; tout est – dans (ce monde) in ꝛc ist Alles v.; (il n'y a rien de certain ici bas) tout est –, alles ist v. od. w.; (la volonté de l'homme) est –, ist w.

MUAGE m. Jur. V. *mutation.*

MUANCE f. Mus. (changement d'une note en une autre, pour aller au-delà des 6 anc. notes de mus. en montant ou en descendant) Tonveränderung f; (apprendre la musique) par les –s, nach den T–en.

MUANT m. Sal. (canal au milieu d'un marais salant) Graben, Kanal m.

MUBAD ou MUGHBAD m. (souverain pontife, des anc. Perses) id. m.

MUCATE ou MUCITE m. Chim. (sel d'acide *mucique* et d'une base) schleimsaures Salz.

MUCÉDINÉES f. pl. Bot. (fam. de champignons) Schwammgeschlecht n.

MUCENTÉRÉON m. Anat. (épiderme sous-cutané) unter der Haut befindliche Epidermis; zweites Oberhäutchen.

MUCHE-POT ou MUCHETAMPOT m. (cabaret secret) pop. Winkelschenke f; à la –, ou à la mussepot (secrètement) pop. heimlich.

MUCILAGE m. Chim. (matière visqueuse, nourrissante et d'une saveur fade, dans cert. végétaux et surt. dans les racines) Schleim m; le – réside dans (les racines de guimauve) der S. sitzt od. steckt in ꝛc; faire l'extraction d'un –, einen S. ausziehen; it. (partie épaisse et gluante de l'intér. d'un coquillage) S.; Méd. (matière crasse et pituiteuse qui sort avec les urines dans la gravelle et dans la dysurie) S.

MUCILAGINEUX, SE a. Chim. (de la nature des *mucilages,* qui en contient) schleimig; (substance, décoction, humeur) –se, f. ꝛc; (plantes) –ses, f. od. Schleim gebend; Anat. glandes –ses (corps glanduleux destinés à filtrer une humeur *m–se*) Schleimdrüsen f. pl.

MUCILAGO m. Bot. (cryptogame, fam. des champignons) id. f.

MUCINE f. Chim. (subst. mucilagineuse unie au gluten dans les végétaux) Mucin n.

MUCIPARES m. pl. Anat. (follicules membraneuses qui sécrètent du *mucus*) häutige Schleimbläschen n. pl.

MUCIQUE a. 2, Chim. acide – (produit de l'act. de l'a. nitrique sur la gomme) Schleim=[säure f.

MUCITE m. V. *mucate.*

MUCOSINE f. Chim. V. *mucosité.*

MUCOSITÉ f. Méd. (humeur épaisse et visqueuse, sécrétée par les membranes muqueuses) Schleim m; (le cerveau) se décharge de ses –s par le nez, entledigt sich s. S–es durch die Nase; – nasale, intestinale ꝛc, Nasen=, Darm=s.; Bot. (subst. muqueuse) schleimiger Saft; (cette plante) est riche en –, enthält viel schleimigen Saft; Vét. (mousse dans les ventricules des ruminants) Sammethaut f.

MUCRONE m. Bot. (piquant court, droit et raide) kurzer, gerade herausstehender Stachel. [piquante) stachelspitzig; (feuille) –ée, f.

MUCRONÉ, ÉE a. Bot. (à pointe effilée et

MUCUS (-uce) m. Méd. V. *mucosité;* – de la bouche, V. *salive;* – nasal, V. *morve.*

MUDAR m. Bot. (racine de l'asclépias *gigantéa*) Wurzel f. der Riesenasclepien.

MUDE f. Com. (étoffe d'écorce d'arbre, en Chine) id. f.

MUDER v. a. Mar. (changer la position des voiles triangulaires portées par des antennes) den dreieckigen Segeln eine andere Stellung geben. [de l'alcoran et des lois) id. m.

MUDERIS (-rice) m. H. Turq. (professeur

MUE f. H. n. (changement de plumes dans les ois., de poils, de peau ꝛc dans cert. anim.) Mause f; (ces oiseaux) sont en –, mausen sich, sind in der M.; (ces poules) sont rétablies de la –, haben sich von der M. erholt, haben sich ausgemauset; (leur plumage) a changé dans la –, la – a changé (leur plumage) hat sich in der M. geändert, die M. hat ꝛc verändert; (cet oiseau) est à la première, à la 3e –, ist zum ersten, zum dritten Male in der M., mauset sich zum ꝛc; (autour) de trois –s (qui a *mué* trois fois) der sich zum dritten Male gemauset hat; – (des écrevisses) Mutern od. Mütern n; – (des serpents, des vers à soie) Häuten n; it. Mus. (changem. qui s'opère dans la voix à l'époque de la puberté) Mutiren n; Brechen n. der Stimme; 2. (dépouille d'un anim. qui a *mué*); – (du cerf) (le bois qu'il a mis bas) abgeworfenes Geweih; Stangel m; – (d'un oiseau) (plumes qu'il a quittées) S.=federn; – du serpent (la peau qu'il laisse) Schlangenbalg m; 3. (temps où ce changement arrive) M., M.=zeit f; durée, suite de la –, Dauer, Folge f. der M. od. M.=zeit; 4. (lieu où l'on met un ois. quand il *mue*); – de faucon (so. de grande cage) M., M.=käfig für Falken; 5. (lieu obscur où l'on tient la volaille pour l'engraisser) Maststand m; mettre (des chapons ꝛc) en –, in den M. setzen; 6. Jur. – de plaids (commencement d'un procès, l'act. d'en intenter un, ou ce qui y donne lieu) v. Anfang m, it. Anlaß m. eines Rechtsstreites.

MUEL m. Maç. v. V. *plomb* (à niveler).

MUELLE f. Bot. (sommet pulpeux de cert. plantes) fleischiger Gipfel.

MUER v. n. (changer, pt. d'ois. ou d'anim. qui perdent leurs plumes, leurs poils, ou qui quittent leur peau ꝛc; it. pt. de jeunes garçons dont la voix change) sich mausen, sich haaren, sich häuten; it. sich verändern (von der Stimme junger Knaben); (ces poules ꝛc) ont déjà –é, haben sich schon gemauset; (ce cheval, ce chat) commence à –, fängt an sich zu haaren oder zu hären; (les écrevisses) muent, m. od. mutern sich; (les serpents, les vers à soie) muent bientôt, häuten sich bald; (sa voix) –e, fängt an sich zu verändern; la voix lui a –é, er hat eine männlichere Stimme bekommen; (oiseau) –é, welcher sich gemauset hat; it. (pt. d'enfants parvenus à l'âge où la voix devient plus grave) qf la voix –e tout-à-coup, zuweilen verändert sich die Stimme plötzlich, wird die ꝛc mit einem Male stärker, männlicher.

MUESON m. Cout. (mesure, it. droit sur le vin) id. m; Wein=meß n, it. =steuer f.

MUET, TE s. a. (qui ne peut parler) stumm; elle est –te de naissance, sie ist st. geboren; il est sourd –, sourd et –, er ist taub=st.; il est – comme (un poisson) er ist st. ꝛc; 2. (qui ne parle point, par honte, par crainte, par malice) st., sprachlos; demeurer –, verstummen; (il fut si consterné, si honteux) qu'il demeura –, daß er verstummte, kein Wort reden od. vorbringen konnte; fam. (pt. d'une pers. qui parle hardiment ou beauc.) il n'est pas –, er ist nicht auf den Mund (pop. das Maul) gefallen; (je vous assure) qu'elle n'est pas –te, daß sie den Mund am rechten Flecke, daß sie ein gutes Mundwerk hat; (si vous lui dites qc) il ne sera pas –, wird er Ihnen die Antwort nicht schuldig bleiben; ext. (pt. des choses inanimées qui expriment qc) le langage – ou le – langage (de ses regards) die st–e Sprache; les grandes douleurs sont –es, großer Schmerz ist st.; (la vertu de nos ancêtres) est une censure –te (de nos vices) ist ein stiller Tadel; Th. (jeu) – (scène) –te (act. d'un ou de plus. personn. qui expriment leurs sentiments par le geste ꝛc) st–es Spiel; (les lois) sont –tes sur ce point, schweigen hierüber; (dans Racine avec la prép. *à*) – à mes soupirs, unempfindlich gegen meine Seufzer; (vin) – (qui n'a pas fermenté, et qui se conserve doux) gespündet, ungegohren, V. *témoin;* Gr. lettres –tes (qu'on ne fait point entendre dans la prononciation) st–e Buchstaben; (le *c* dans blanc, l'*e* dans boire, l'*h* dans honneur) sont –s, sind st., werden nicht ausgesprochen; Vén. (chien) – (qui quête ou qui suit la bête sans aboyer) st.; ꝛc der beim Aufsuchen der Fährte nicht anschlägt.

II. s. –, –te, Stummer m; Stumme f; il fait le –, elle fait la –te, er, sie stellt sich stumm; Prat. – volontaire (qui ne veut pas répondre); (s'il ne répond) on lui fera son procès com. à un – volontaire, so wird man ihm als einem, der sich aus Eigensinn nicht verantworten will, den Proceß machen; –te des halles (harengère impertinente) Fischweib n; sourd- – (qui est sourd et *m.*) Taubstummer m; l'institut des sourds- –s, Anstalt f. der Taubst–en, Taubst–en=anstalt; –s du Sérail (gens attachés au service du Sultan, et qui ne s'expriment que par des signes) S–en im Serail; on lui envoya les –s qui (l'étranglèrent) man schickte ihm S–e zu, welche ꝛc.

MUÉTISME, V. *mutisme.*

MUETTE f. Vén. (maison pour les *mues* des cerfs, des faucons) Jagd-, Jäger-haus n; – du bois de Boulogne, J. im Boulogner Walde; – de la forêt de (Saint-Germain) J. im Forste ꝛc; Myth. (déesse du silence à Rome) Muta, Göttinn f. des Stillschweigens; Chir. (établiss. orthopédique près de Paris) Muette f.

MUETTER v. a. (le vin) (le rendre doux ou *muet* par le moyen du soufre) süß, ungegohren erhalten.

MUÉZIN m. H. de Turq. (hom. chargé de monter aux minarets, pour convoquer le peuple à la prière) id. m.

MUFLE m. H. n. (mâchoire, extrémité du museau de qs anim., it. qf la tête) Maul (von einigen Thieren) n; it. Kopf m; - de léopard (de lion, de tigre) Leoparden-m. ꝛc; – de bœuf, de vache, Ochsen-, Rinds-m.; – de bœuf en salade, Ochsenmaulsalat m; – de carpe ꝛc. Karpfenkopf m; fam. (pt. du visage de qn qu'on veut injurier) ce – effronté, dieses freche M.; donner sur le – (sur le nez) jem. auf's M. schlagen, jemn. Eines auf's M. geben; Arch., Sculpt. des –s (orn. représentant des *m–s* d'anim.) Muffelgesichter n. pl; Thierlarven f. pl; Art. – de la flèche d'un chariot (bout de devant) M., vorderes Ende des Langbaumes; Bot. – de veau sauvage, Orant m.

MUFLIER m. Bot. (g. de pl. dont les fleurs ress. au *mufle* de cert. anim.) – ou mufle de bœuf, de chien, de lion, de veau, Ochsen-, Hunds-, Löwen-, Kalbs-maul; Dorant m; – poilu, – bâtard, haariges, unächtes L.; – des champs, – glauque ꝛc, wildes, graugrünes L.; – rubicond, Affenschädel, Orant, Dorant m; fleur de – (bonne pour les fluxions sur les yeux) L-s-blume f. [id. m.

MUFTI m. (chef de la religion mahométane)

MUGE ou MUGIL m. H. n. (poiss. de mer et de riv. à tête grosse, le museau gros et court, et qui nage avec beauc. de vitesse) Meer-äsche f, -alant, Großkopf m; (la boutargue) est faite d'œufs de –, wird aus Roggen der M. gemacht; – noir (qui est entièrement noir) schwarze M.; – volant, fliegender Häring; – de rivière, Flußäsche; – ou poisson volant, ou faucon de mer, exocet – (qui a près des ouïes de longues nageoires en forme d'ailes) Springfisch m; – de mer, V. *mulet.*

MUGHO ou MUGO m. Bot. (pin des Alpes [ꝛc.] id. m.

MUGIL m. H. n. V. *muge.*

MUGILOÏDE m. H. n. (*mugil* du Chili) chilische Meeräschenart.

MUGILOMORE m. H. n. (*mugil* de la Caroline) carolinische Meeräschenart.

MUGIR v. a. H. n. (pt. du cri des bœufs et des vaches) brüllen, blöcken; on entend – (les taureaux) man hört ꝛc br.; (cette vache) mugit après (son veau) blöckt nach ꝛc, V. *beugler;* fig. (pt. du bruit que font les flots) brausen; (la mer) mugissait, brausete, tosete; (le Vésuve) mugit, brüllt, toset, donnert; (cet acteur) mugit (force sa voix) brüllt.

MUGISSANT, E a. (qui *mugit*) brüllend, blöckend, brausend, tosend; (taureau) –, brüll., les flots –s, les ondes, les vagues –es, die brausenden Fluten, Wellen, Wogen; voix –e, brüll.

MUGISSEMENT m. (cri du bœuf ꝛc) Brüllen, Blöcken, Gebrüll, Geblöck n; – (des taureaux) Br. od. Gebr.; – (des vaches) Bl. od. Gebl.; –s (des troupeaux) G-ck; fig. – (des vagues, des vents) Brausen od. Tosen n; – effroyable, schreckliches Brausen; (sa voix est forte et désagréable) ses cris sont des –s, sein Geschrei ist ein Gebr.

MUGUET (-ghè) ou LIS DES VALLÉES m. Bot. (pl. à petites fleurs blanches, en forme de cloche, d'une odeur agréable) Mai-blume, -glocke f, -blümchen, -blümlein, -glöckchen n; cueillir du –, M-n sammeln; fleur de –, Maiblümchen n; – des bois, wohlriechendes Megerkraut, Waldmeister m; Waldwinde f. petit –, V. *espargoute;* Méd. (aphthe dans la bouche des enfants) V. *aphthe;* Vét. (chancre des agneaux) bösartiges Geschwür (der Lämmer); 2. (qui affecte d'être propre, paré, galant auprès des dames) fam. (c'est) un –, un jeune –, ꝛc ein süßer Herr ꝛc, Süßling, Stutzer; il fait le –, er macht den süßen Herrn, den S.; 3. –, te a. (t. de Molière: rel. aux *muguets*) visites –tes, zärtliche, süße Besuche m. pl.

MUGUETER v. a. (faire le *muguet*, le galant) fam. buhlen; il muguette (toutes les femmes de son quartier) er buhlt um ꝛc (er löffelt in fm. ganzen Viertel herum, pop.); il a –é long-temps (cette fille) sans (pouvoir réussir à l'épouser) er hat lange um ꝛc gebuhlt, ist diesem ꝛc lange nachgelaufen, ohne ꝛc; fig. (épier l'occasion d'obtenir, de posséder qc) fam. – une (charge, une place) um ein ꝛc buhlen, nach einem ꝛc laufen; il y a long-temps qu'il muguette cette (maison, cette terre) er trachtet schon lange nach diesem ꝛc.

MUGUOT (trésor caché) V. V. *magot.*

MUHLENBERGIE f. Bot. (graminée) id. f; Dileppron n.

MUID (mui) m. autref. (mes. de liquide, de grains ꝛc, remplacée par le *kilolitre*) Mud, Müdd n; – de blé de Paris (de 12 setiers, ms. de Paris) M. Getreide; – de vin (288 pintes) M. Wein; – de charbon, de chaux, de plâtre, de sel, M. Kohlen ꝛc; 2. (futaille qui contient la ms. d'un *m.* de qc liqueur) Faß (das ein M. hält); it. F. n: Tonne f; il y a encore du vin dans ce –, es ist noch Wein in diesem Fasse; ce – s'en va, s'enfuit (ne retient pas bien la liqueur qui est dedans) dieses F., diese T. rinnt, ist leck; fam. (pt. d'un hom. fort gros) ꝛc il est gros comme un –, so dick wie ein F.

MUIRE, MURE f. Sal. ou eau – (eau-mère qui reste après la cristallisation du sel) Heck-lauge, Mutter-l., Bittersoole f; rendre la – (l'abandonner à d'autres ouvriers) die H. an andere Arbeiter abgeben. [turc de choix) id. m.

MULAGIS (-gice) m. H. Turq. (cavalier

MULALE m. Bot. (coryphe d'Afr.) id. f.

MULAMBEIRA m. Bot. (esp. de Baobab) id. f. [lot des mers glaciales) Blasefisch m.

MULAR ou SOUFFLEUR m. H. n. (cacha-

MULARD m. H. n. (bâtard du canard commun et du canard musqué) Bastard m. der gemeinen und der Bisam-Ente.

MULAT, E, V. *mulâtre.*

MULÂTRE s. a. 2 (pers. née de l'union d'un noir ou nègre et d'une blanche, ou d'un blanc et d'une noire ou négresse) individu –, femme –, Mulatte, Mulattinn; voilà un –, une belle –, das ist ein M., eine schöne M-inn.

MULÂTRESSE f. V. (femme) *mulâtre.*

MULCIONAIRE m. (qui trait les vaches) inus. Kuhmelker m.

MULCTE f. Pal. (amende) V. Geldstrafe f; -r, v. a. (condamner à qc peine) strafen; mit einer Geldstrafe belegen; it. V. *maltraiter, vexer.*

MULE f. (esp. de chaussure sans quartier) Pantoffel m; – (du pape) (pantoufle terminée à la pointe par une croix d'or) P.; baiser la – du pape (la croix d'or de sa *m.*) dem Papste den P. küssen; Chir. avoir les –s aux talons (so. d'engelures qui y viennent dans le grand froid) Frostbeulen f. pl. an den Fersen haben; Maréch. – traversine ou traversière (crevasse au boulet ou au pli du boulet du cheval) offene, aufgebrochene Frostbeule an den Füßen; (ce cheval) a des –s dans (le paturon) hat offene Schrunden an ꝛc; 2. (femelle de même nature que le *mulet*) Maulefelinn f; Maulthier (weiblichen Geschlechts) n; P. V. *fantasque, frein, heure;* ferrer la – (profiter sur l'achat qu'on fait pour qn) Schwänzelpfennige machen.

MULET m. (anim. engendré d'un âne et d'une jument, ou d'un cheval et d'une ânesse, et qui n'engendre point; le 1er brait, l'autre hennit, et se nomme ord. *bardeau*) Maul-thier n, -esel m; – de pays, de bagage, inländisches M., M. zum Tragen; – sauvage (*m.* de Tartarie auq. on fait la chasse, et dont on mange la chair) wilder Maulesel; bât, charge de –, Packsattel m, Last f. für ein M.; fam. (pt. de qn qui est chargé d'un grand fardeau) il est chargé comme un –, er ist beladen od. trägt wie ein Maulesel; P. fig. garder le – (attendre qn avec ennui et impatience) lange warten müssen; j'ai gardé le – durant quatre heures dans (son antichambre) ich habe vier Stunden lang in ꝛc w. m., V. *garder;* 2. (tout anim. provenu de deux anim. de diff. esp., et qui n'engendre point) Bastard, Blendling m; (cet animal, ce serin) est un –, ist ein B.; Bot. (pl. qui résultent des semences fécondées par la poussière génitale d'une pl. étrangère à leur genre) B.; B.-pflanze f; les –s donnent des graines sujettes à dégénérer, die B.-pflanzen geben Saamenkörner, welche leicht ausarten; Ch. courir, prendre un – (un cerf, qui a mis bas et qui n'a pas encore de refait) einen Hirsch, der f. Geweih abgeworfen und noch nicht frisch aufgesetzt hat, jagen, fangen; H. n. – de mer (poiss. à peu près rond, dont la tête est fort allongée, et qui a de la ressembl. avec le barbeau) See-barbe, Meer-b. f; H. n. (abeille et guêpe ouvrières qui ne contribuent pas à la reproduction de l'espèce) Arbeitsbiene f; it. Mar. (vaiss. portugais à voiles latines) id. m.

MULETIER m. (conducteur, gardien de *mulets*) Maulesel-treiber, -wärter m; fig. (pt. d'un brutal) c'est un –, er ist ein M., ein grober, ungeschliffener Kerl; 2. H. n. (so. de taon des mulets) Maulthierbremse f.

MULET-ODET m. Myth. (fantôme populaire à Orléans) id. m.

MULETTE ou MULOTTE f. Fauc. (gésier des ois. de proie) Kropf m. (der Raubvögel); (avoir) la – (se dit des ois. chez lesq. cette partie est embarrassée par une humeur gluante et visqueuse) den Pfiff od. Pfipps; H. n. (g. de testacées biv.) Muschel f; – des peintres (à coquille ovale et sommets entiers) Maler-m.; – margaritifère (qui donne des *perles*) Perl-m.; Mar. (bâtiment de pêcheur portugais) id. f.

MULIÈBRE a. 2, Méd. inus. flux –, V. *fleurs* (blanches).

MULIER (-lié) m. ou MULETIÈRE f. Pêch. (filet pour prendre des *mulets*) Seebarben-garn n. [linum n, V. *chamitis.*

MULINE f. Bot. (ombellif. d'Amér.) Mu-

MULION m. H. n. (g. d'ins. dipt.) Flatterschweber m. [de toutes) Müllkrapp m.

MULLE f. Com. garance – (la moindre

MULL-JENNY, V. *jenny.*

MULM (moulm) m. (*allemand*) Minér. (minerai effleuri, en forme de poussière) id. m.

MULON, V. *meulon.*

MULOT m. H. n. (souris qui fait son trou sous terre et qui coupe la racine des blés) Feld-

maus f; it. V. *campagnol;* P. fig. endormir le – (amuser qn ou le surprendre pour le tromper) jem. einschläfern, bethören, zu betrügen suchen; c'est un endormeur de –s ou de couleuvres, er schwatzt od. macht den Leuten gern et. vor, er ist ein schlauer Fuchs; (voyez) comme il endort le –, wie er fuchsschwänzt.

MULOTTE, V. *mulette.*

MULOTTER v. a. Ch. (pt. du sanglier qui fouille les trous des *mulots*) in der Erde wühlen, die E. aufw.; (pt. d'un chien) streichen.

MULQUINERIE (-ki-) f. Com. (fabrique, commerce de toiles très-fines) Linon-fabrik od. -manufactur f; it. -Handel m. ꝛc.; it. (atelier où elles se fabriquent) Werkstätte f. einer L.

MULQUINIER (-ki-) m. (ouvrier en *mulquinerie* it. qui en fait commerce) Linon-fabrikant m. ꝛc.; it. -händler m.

MULSION f. Méd. (act. de se mêler avec du miel) Vermischung f. mit Honig.

MULTANGLE ou MULTANGULAIRE a. 2. Géom. V. *polygone.*

MULTI-, Bot. ꝛc. (prép. numérative, qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint sont en nombre indéterminé) viel- ꝛc.

MULTI-BERBE s. a. 2 (qui a beauc. de barbe) p. u. bärtig, stark bebartet; -capsulaire a. 2, Bot. fruit – (qui a *plus.* capsules, composé de *plus.* cap. partielles) vielkapselig; -caule a. 2, Bot. (dont la racine produit *plus.* tiges) vielstielig, -stängelig; -colore a. 2 (de *plus.* couleurs) vielfarbig; -fide a. 2, Bot. (divisé jusqu'à moitié par des incisions aiguës) vielspaltig; -flore a. 2 (chargé de *plus.* fleurs) vielblumig; -forme a. 2 (qui a *plus.* formes) p. u. vielförmig, -gestaltig; -latère a. 2, Géom. V. *polygone;* -lobé, ée a. Bot. (qui a *plus.* lobes) viellappig; -local, e a. Méd. (se dit de ce qui affecte plus. points de l'organisme) mehrere Theile des Körpers angreifend; -loculaire a. 2, Bot. (à *plus.* loges) vielfächerig; -nome s. a. Alg. V. *polynome;* -pare a. 2, H. n. (qui produit *plus.* petits d'une portée) vielgebärend; -parité f. H. n. (état d'une femelle *multipare*) Beschaffenheit f. od. Zustand m. des Vielgebärens; -parti, e ou -partit, e a. Bot. (divisé très-profondément en un nombre infini de lanières oblongues) vieltheilig, vielmal getheilt; -pède a. 2, H. n. (à *plus.* pieds) vielfüßig; 2. -s m. pl. (g. d'insectes) Vielfüßler m. pl; -ple a. 2, Arith. (qui contient *plus.* fois exactement le simple) vielfach; raison – (qui se trouve entre les nombres *m s*) vielfaches Verhältniß; (nombre) sous- – (qui est contenu dans un nombre *m.*) mehrmal in einer andern enthalten; un, deux sont sous- –s de six, 1, 2 sind mehrmal in 6 enthalten; Géom. (point) – (point commun d'intersection de 2 ou plus. branches d'une même courbe) v.; Méc. (poulie) – (assemblage de *plus.* poulies) v.; Littér. (par opp. à *simple, unique*) v.; -pliable a. 2 (qui peut être *multiplié*) vermehrbar; sich vermehren, vervielfältigen, multipliciren lassend; 2. m. (nombre *m.* d'un autre) Vielfaches n; (neuf est) – de trois, V. von 3 (die Zahl 9) enthält die Zahl 3 mehrmal in sich; -pliant, e a. (qui *multiplie*) m. Opt. V. *polyèdre;* Bot. (figuier des Indes) indischer Feigenbaum; -plicande m. Arith. (nombre à *multiplier* par un autre) der od. das Multiplicand, die zum vervielfältigen gegebene Zahl; (dans la multiplication de quatre par trois) quatre est le =, ist 4 der M.; -plicateur m. Arith. (nombre par lequel on *multiplie* un autre appelé *multiplicande*) Vervielfältiger, Multiplicator m; (dans la multiplication de quatre par trois) trois est le =, ist 3 der V. od. M., V. *extraction;* Opt. V. *multipliant;* -plicatif, ve a. Néol. (qui concourt à *multiplier*) vervielfältigend, zur Vervielfältigung beitragend; -plication f. (augmentation en nombre) Vervielfältigung f; = (des êtres, des espèces, des hommes) V. ꝛc.; Arith. (act. de *multiplier*) V.; Multiplication f; le produit de la = de trois par quatre est douze, das Product (od. Ergebniß) der V. od. M. von 3 mit 4 ist 12; = algébrique, = numérique, Buchstabenrechnung, Zahlenrechnung; f. Bot. = (des plantes) V.; -plicité f. (nombre considér. et indéfini) Vielfältigkeit, Mannigfaltigkeit f; = des noms (dans l'histoire naturelle) V. der Namen ꝛc.; = d'objets (d'actes, d'opinions) V. der Gegenstände ꝛc.; (des charges ꝛc.) V. od. M. ꝛc.; la = des procès naît de la = des lois, die Menge der Rechtshändel kömmt von der Menge der Gesetze her; la = des (plaisirs) die V. od. M. der ꝛc.; -plier v. n. (augmenter en nombre par voie de génération) sich vermehren; (les lapins) multiplient beauc., verm. sich sehr; (son troupeau) a fort -é, hat sich stark vermehrt; (Dieu dit à Adam et à Eve:) croissez et multipliez, seyd fruchtbar und mehret euch; 2. v. a. (augmenter une quantité, un nombre) vervielfältigen; il ne faut pas = (les peines) sans nécessité, man muß ꝛc. nicht ohne Noth v.; en multipliant les lois, l'on =e (les procès, durch V-gung der Gesetze vervielfältigt man ꝛc.; (un miroir) qui =e (les objets) der vervielfältigt; = (ses plaisirs ꝛc.) ꝛc. v., Arith. (répéter un nombre autant de fois qu'il y a d'unités dans un autre nombre donné) v.; multipliciren; multipliez dix par quatre (vous aurez quarante) multiplicirt 10 mit 4 ꝛc.; (nombre) =é par un autre, mit einer andern multiplicirt; Bot. (fleur) =ée (dont l'art du jardinier a *multiplié* la corolle ou aussi le calice) gefüllt; -plieur m. (qui *multiplie*) inus. Vervielfältiger, Multiplicirer m; -rème s. a. Mar. H. anc. (bâtiment à plus. *rames*) vielruderiges Fahrzeug; -siliqueux, se a. et f. Bot. (plante) =se (pl. à plus. *siliques*) vielschotig; =ses, famille des =ses, v-e Pflanzen, Geschlecht n. der v-en Gewächse, -tige a. 2 (se dit des végétaux qui fournissent un gr. nombre de petites tiges) vielstämmig; -tude f. (gr. nombre) Menge f; = innombrable d'hommes (d'animaux, de livres, de paroles ꝛc.) unzählige M. Menschen ꝛc.; grande = (de peuple) = de spectateurs, M. ꝛc., Zuschauer; adv. (un gr. nombre d'hommes) les flots de la =, das Wogen der M.; 2. (le peuple, le vulgaire) M., das Volk, das gemeine V.; la = est ignorante ꝛc., die M.; der große Haufen ist unwissend ꝛc.; (les opinions, le jugement) de la =, der (großen) M., des großen Haufens; -valve f. et a. 2 (coquillage qui a plus de 2 *valves*) vielschalig; =s, coquilles =s, v-e Muscheln od. Schaalthiere, V. *conque;* -valvé, ée a. Bot. (qui a plus. *valves* ou panneaux) vielklappig; (capsules) =ées, v.

MUMIE, V. *momie.*

MUNASICHIS (-kice) ou MUNASICHITES m. pl. Relig. (sectaires turcs métempsycosistes) Münasichiten m. pl.

MUNCHAUSIE f. Bot. (bel arbr. de l'Inde, réuni au lagerstrome; du nom de *Munchhausen*, bot. allem.) Münchhausie f.

MUNCOS m. H. n. V. *mangouste* (de l'Inde).

MUNDIC, V. *mondique.*

MUNDOURE f. H. V. *mendole.*

MUNGO m. Bot. (faséole des Indes ori., dont la racine est bonne contre la morsure des serpents) Schlangen-wurzel, Mungos-w., indianische Bitter-w. f.

MUNICIPAL, E a. (qui app., qui a rapport à une *municipalité*) Gemeinde- ꝛc. Municipal- ꝛc.; arrondissement –, ville -e, G.-bezirk m; M.-stadt f; fonctions -es, Verrichtungen f. pl. eines G.-beamten; juges, magistrats, officiers municipaux, G.-richter, -vorsteher, -beamten m. pl; droit – (particulier d'une ville ou province) Stadt-recht, Land-r. n; lois -es (de chaque pays) besondere Rechte od. Gesetze (verschiedene Landrechte); garde -e (g. destinée à veiller au maintien de l'ordre dans Paris) M.-garde, -wache f; – ou garde – (membre de la g. *m-e*) M.-gardist, Policeidiener m; H. r. villes -es (celles à qui les Romains avaient accordé cert. privilèges) M.-städte f. pl; 2. m. -aux, V. (officiers) *municipaux.*

MUNICIPALISER (un pays ꝛc.) v. a. Néol. (y introduire le régime *municipal*) municipalisiren; (in einem ꝛc.) die Gemeindeverwaltung einführen.

MUNICIPALITÉ f. (corps des offic. *municipaux*) Gemeinderath m; Municipalität, Stadt-, Orts-obrigkeit f; par ordre de la –, auf Befehl des G-es, der M.; 2. (lieu où ils s'assemblent) Rath-haus, Stadt-h. n; M.; aller à la –, auf das R., auf die M. gehen; 3. (la communauté qui nomme ces offic.) Gemeinde f; de toute la –, il fut (le seul qui ꝛc.) in der ganzen G. war er ꝛc.; 4. (circonscription de terrain administrée par des magistrats *municipaux*) Markung f; Bezirk m; (cette terre) appartient à une autre –, gehört in eine andere Ma., in einen andern B.

MUNICIPE m. (offic. *municipal*) Municipal-beamter m; H. r. ville – (qui participait au droit de bourgeoisie sans cesser de faire une cité à part) M.-stadt, Freistadt f.

MUNIFICENCE f. sty. s. (vertu qui porte à faire de gr. libéralités) Freigebigkeit, Mildthätigkeit f; (il le récompensa) avec une – vraiment royale, mit einer wahrhaft königlichen Fr.; la – des princes doit éclater dans les (bienfaits publics) die F. od. M. ꝛc. muß aus ihren ꝛc. hervor leuchten.

MUNIFICENT, E a. Néol. (qui a ou qui montre de la *munificence*) freigebig, mildthätig.

MUNIFICES m. pl. Milit. (soldats assujettis aux devoirs ord., com. de faire la garde, d'aller au bois ꝛc.) Dienstpflichtige m. pl.

MUNIR v. a. (garnir du nécessaire pour la défense ou la nourriture) versehen, ausrüsten; – (une place ꝛc.) v.; – (une ville) de (provisions de bouche ou de vivres, d'armes, de canon ꝛc.) mit ꝛc. v. od. versorgen; – (des vaisseaux, un arsenal, une armée navale) a.; – de plein-pouvoir, bevollmächtigen, ermächtigen, mit Vollmacht v. od. a.; 2. v. r. se – (se pourvoir de ꝛc.) sich v. ꝛc.; se – de bonnes pièces (pour la défense d'un procès) sich mit guten Actenstücken zur ꝛc. v.; se – d'(un manteau, d'argent ꝛc.) sich mit ꝛc. v.; fig. se – de (patience, de courage, de résolution) (quand on entreprend une chose difficile) sich mit ꝛc. waffnen; se – contre (les surprises de l'amour-propre) gegen die ꝛc. auf sr. Hut seyn.

MUNISTER (-tère) ou MUNISTIER (-thié) m. H. n. (aurochs) Auerochs m.

MUNITION (-ci-) f. (ord. pl.) (provision des choses nécessaires dans une place, dans une armée ꝛc.) id. f; Vorrath, Bedarf m; -s de bouche, de guerre, Mund-, Kriegs-m.; -s de fourrage, V. an Pferdefutter; (cette place) a des -s de bouche pour (dix mois) ist auf ꝛc. mit Mund-m. versehen; P. avoir bien des -s en gueule (avoir de quoi faire bonne chère) mit einem V. guter Speisen versehen seyn; -s navales (les bois de construction et de mâture,

les cordages, goudrons, fers, ancres etc.) Schiffs-, See-m.; 2. (au sing.) pain de – (qu'on distribue chaque jour aux soldats) Commiß-brod, Soldaten-b. n, V. *fusil.*

MUNITIONNAIRE (-ci-) m. (qui fournit les *munitions*, qui pourvoit à la subsistance des troupes etc.) Proviant-meister, -verwalter m.

MUNITIONNER (-ci-) v. a. (fournir de *munitions*, approvisionner) mit Vorrath, Bedarf, Proviant versehen; verproviantiren.

MUNNOZE f. Bot. (pl. corymbif., du nom de *Munnozio*, bot. espagnol) Munnozie f.

MUNTINGIE f. Bot. (liliacée, du nom de *M.* bot. hollandais) id. f.

MUNTJAC (monte-jak) m. H. n. (cerf de Java) javanischer Hirsch.

MUNYCHIES f. pl. H. grecq. (fête à Athènes, de Diane *munychia*, le 16 du mois *munychion*) Munychien f. pl.

MUNYCHION m. H. grecq. (10e mois de l'année, qui répond à la fin de mars et au commencement d'avril) id. n.

MUQUEUX, SE (-keux) a. Anat. (qui a de la *mucosité*, qui contient du mucilage) Schleim-etc.; sinus, ligaments –, glandes –ses, S.-höhle f, -bänder m. pl, -drüsen f. pl; membrane –se ou –se (m. qui tapisse cert. cavités du corps humain) S.-haut f; Méd. fièvre –se (dont la cause est dans l'irritation des memb. *m-ses*) S.-fieber n; Chim. corps, suc –, substance –se (qui n'est ni tout-à-fait fluide, ni tout-à-fait visqueuse) S.-körper, -saft, -stoff m; Sal. sel – (dont sont formés les *mucites*) S.-salz n; 2. m. le –, V. *mucilage.*

MUR m. Bât. (ouvrage de *maçonnerie* qui renf. un espace ou le sépare d'un autre) Mauer, Wand f; – de brique (de moellon, de terre) M. von Backsteinen etc.; -s (d'une ville) M-n; -s intérieurs, extér. (d'une chambre etc.) innere, äußere Wände, Außenwände; – de séparation, Zwischen-m., Scheide-w.; donner de la tête contre le –, mit dem Kopfe an od. gegen die Wand rennen, V. *tête;* (l'église n'est pas dans la ville) elle est hors des –s, sie ist außerhalb der M-n; (depuis quand) êtes vous dans nos –s? (dans notre ville) befinden Sie sich in unsern M-n od. sind Sie hier? – en l'air (*m.* qui ne porte pas de fond, mais à faux, com. sur un arc etc; it. *m.* porté sur des étais pour une réfection par sous-œuvre) auf einem Bogen, auf Strebestützen ruhende M.; – d'appui, à hauteur d'appui (qui n'est élevé que de 3 pieds ou environ) Lehn-, Brust-m.; – de dossier (qui s'élève au-dessus d'un toit et auq. s'adossent les tuyaux de cheminée) Anlehn-w.; – à ailes (serv. à arc-bouter un *m.* de face ou de pignon) Flügel-w.; – bouclé (qui fait ventre sur l'un de ses parements, et qui est crevassé) bauchige und geborstene M.; – de bâtardeau Quer-m.; – de clôture (qui ne sert qu'à enfermer les cours, jardins, parcs etc.) Ring-m.; – en décharge (dont le poids est soulagé par des arcades bandées d'espace en espace dans la maçonnerie) M., welche unterwärts vertiefte Bogen hat, die nur halb so dick sind; – commun, V. *mitoyen;* – déchaussé (où les 1eres assises du sol et le sommet des fondations sont dégradés) unten entblößte od. schadhafte M., V. *déchausser;* – d'échiffre, ou en échiffre (*m.* rampant sur lequel portent les marches et la rampe d'un escalier) Stufen-, Treppen-m.; – de face (qui forme la face du bâtiment) Vorder-m.; gros – (un des *m.* principaux, sur lesquels porte tout le bâtiment) dicke M., Haupt-m.; V. *moyen, orbe, parpaing, refend;* – de pierres sèches (esp. de contre *m.* qui se fait à sec et sans mortier, entre les pieds droits d'une voûte et les terres qui y sont adossées) trockene M.; – de pignon (qui finit en pointe, et où le comble va terminer) Giebel-m.; – planté (fondé sur un pilotage, ou sur une grille de charpente) M. auf einem Roste, auf Pfählen; Expl. – de charge d'un fourneau, Aufsatz-m.; – de côté d'un haut fourneau, Backenstück n; – mitoyen d'un fourneau de fonderie, Brand-m.; – de protection (contre la trop gr. ardeur du feu) Schirm-m.; – principal d'un fourneau d'affinage, Stirn-m.; – d'un filon (partie de la roche sur laquelle la couche du charbon est appuyée, et qui s'appelle aussi le sol de la mine) Sohle f, Liegende n. eines Ganges; Hydr. – de douve ou – flottant (*m.* de dedans d'un réservoir, séparé du vrai *m.* par un corroi de glaise, et fondé sur des racinaux et des plates formes) inwendige M. um einen Springbrunnen, um ein Wasserbehältniß; – de terre (dans une fontaine, celui qui soutient la poussée des terres) Strebe-m. von Erde; Jard. – de melonnière, de terrasse, Wand f. eines Melonenbeetes, einer Terrasse; Man. gratter le – (s'approcher trop le long du *m.* du manège) zu nahe an der Wand gehen, an der W. anstreifen; Sal. – autour des chaudières, Lier n; fig. – de séparation (division, inimitié) Scheidewand f; il y a un – de séparation entre eux, un – d'airain les sépare (pt. de la contrariété de leurs humeurs, d'un intérêt qui les divise) zwischen ihnen ist eine Sch., eine eherne Sch. trennt sie, P. V. *huile;* être au pied du – sans échelle (échouer dans une entreprise faute des moyens nécessaires à l'exécution) aller Mittel zur Ausführung ermangeln; (pt. de qn qui sait se procurer de l'argent, des secours d'où les autres n'en pourraient jamais tirer) il tirerait de l'huile d'un –, er weiß alles möglich zu machen, überall etc. herauszuschlagen; V. *huile, oreille, tête;* mettre (un homme) au pied du – (le forcer de prendre un parti) fam. auf's Aeußerste in die Enge treiben, ihm so zu Leibe gehen, daß er einen Entschluß fassen muß; Min. (partie infér. par opp. à la partie supérieure ou *toit*) Grund m; Escr. parer, tirer au – ou à la muraille (exercice que les écoliers pratiquent pour apprendre à parer et à tirer tierce et quarte) blind pariren, b. stoßen. Syn. Le – est un ouvrage de maçonnerie, susceptible de différentes dimensions; la *muraille* est une sorte d'édifice, un *mur* étendu dans ses dimensions; le – arrête, sépare, ferme; la *muraille* défend. On dit les *murs* d'un jardin, les *murailles* d'une ville.

MÛR, E a. (dans sa maturité, pt. des fruits de la terre en état d'être cueillis ou mangés) reif, fam. zeitig; (blés, épis, raisins) –s (pommes) –es, r.; Com. (pt. du vin quand il n'a plus de verdeur, et qu'il est en boite) vin bien –, trop –, sehr abgelegener, trinkbarer Wein, verlegener W.; (ce vin n'est pas encore) –, abgelegen, trinkbar; ext. (abcès etc.) – (près de percer) r.; (cet abcès) n'est pas encore –, ist noch nicht r. od. zeitig; fig. l'âge – (celui qui suit la jeunesse) das r–e, männliche Alter; (sage) (esprit) –, r.; (homme) –, gesetzt, verständig; (jugement) –, r. (r–e Beurtheilungskraft), V. *délibération;* (cette affaire) n'est pas encore –e (il n'est pas encore temps d'y travailler) ist noch nicht r., noch nicht zur Ausführung geschickt; (cette fille) est –e (en âge d'être mariée) g. p. ist r., heirathsfähig, mannbar; Dév. (pt. d'une pers. jeune, morte en odeur de sainteté) elle était –e pour l'éternité, c'était un fruit – pour le ciel, sie war r. für die Ewigkeit, war eine r–e Frucht für den Himmel; P. entre deux vertes, une –e (entre deux choses mauvaises, une bonne) unter zwei grünen od. unreifen Früchten eine r–e; unter zwei schlechten Dingen ein gutes, ein erträgliches; (il allègue plus. excuses) =, mitunter eine gute; (ces épigrammes sont bonnes, les autres mauvaises) =, unter zwei schlechten ist ein gutes; it. il faut attendre à cueillir la poire qu'elle soit –e (ne point précipiter une aff., attendre le bon moment pour y travailler) man muß die Birn nicht brechen, bis sie zeitig ist; man muß die Sache r. werden lassen.

MURAGE m. Jur. (droit pour l'entretien des murs ou édifices d'une ville) Stadt-beitrag m, -steuer f. (zur Unterhaltung der Stadtmauer und der öffentlichen Gebäude und Denkmähler) (état de ce qui est *muré*) Mauerwerk, Gemäuer n.

MURAILLE (l m.) f. (*mur* étendu) Mauer f; – de brique, – sèche, à pierre sèche, M. von Backsteinen, trockene M.; -s (d'une ville) M–n; fermer (un enclos) de –s, mit M–n umgeben; pan de –, Stück M.; cette – pousse (elle bombe, menace ruine) diese M. wirft sich, droht einzufallen; trente toises, de –, 30 Klaftern M.-werk; il sauta par-dessus la –, il sauta les –s, er erstieg die M., er sprang über die M., über die M–n; fig. sauter les –s (se dit d'un moine qui a quitté sa profession) die Mönchskutte abwerfen; grande – – de la Chine, grande – (large de 20 pieds et haute de 30, qui subsiste encore dans un contour de 500 lieues) große M. um China, große chinesische M.; (les Tartares) franchirent la grande –, stiegen über die etc.; Escr. parer, tirer à la –, V. *mur;* (pt. d'une maison où il n'y a point de meubles) il n'y a que les quatre –s, man sieht nichts als die vier M–n, als die leeren Wände; enfermer qn entre quatre –s (le mettre en prison) jem. zwischen vier M–n einsperren, in's Gefängniß setzen; P. V. *chien, oreille;* être com. une – (devant l'ennemi) (pt. d'une troupe qui ne se laisse ni ébranler, ni entamer) fest wie eine M. stehen; etc nicht wanken und nicht weichen; P. – blanchie, papier de sot (allusion à l'habitude des gens mal élevés de crayonner les murs) Narrenhände beschmieren Tisch und Wände; Man. porter la main à la –, aller droit, arrêter droit à la – (diff. actions que le cavalier fait faire à son cheval pour l'assouplir) die Hand gegen die Wand od. M. führen, gerade gegen die M. reiten; vor der M. still halten; Maréch. – ou paroi (toute la surface de l'ongle du pied du cheval, qui s'étend de haut en bas) Wand, Horn-w. f; abattre à –, den Huf eines Pferdes auswirren; 2. –s pl. (ville) (ce fleuve) serpente autour de nos –s, schlängelt sich um unsere M–n; Pêch. (cannes ou filets qui forment l'enceinte des pêcheries) Gehege n; Einz-, Um-zäunung f.

MURAILLEMENT m. (l m.) (maçonnerie en briques à l'intérieur des puits d'une mine) Mauerwerk, Gemäuer n.

MURAIS, V. *morais.*

MURAL, E a. Ant. couronne –e (cercle d'or crénelé, que les Rom. donnaient à celui qui était monté le 1r à l'assaut) Mauerkrone f; Astron. arc – (*mur* dans le plan du méridien) Mauer-bogen od. -kreis m; quart de cercle – (fixé solidairement à un *mur*, dans le plan du méridien) Mauer-viertelkreis, -quadrant m; Bot. plante –e (qui croit sur les *m-s*) Mauerpflanze f; it. sel – (que se forme dans les vieilles masures) Mauersalz n; Kalkbeschlag m; 2. m. V. (quart de cercle) *mural.*

MÛRAL, E a. Méd. (se dit des calculs vésicaux sembl. à des *mûres*) p. u. maulbeerenartig, -ähnlich.
MURALTA f. Bot. (clématite ꝛc.) id. f.
MURAPA f. Bot. (aroïde) id. f.
MURCIE f. Myth. (déesse de la paresse) Murcia f, Göttinn der Faulheit.
MURCIEN m. Milit. (hom. qui s'est mutilé pour ne pas servir) Selbstverstümmler m.
MURDRIR v. V. *tuer*.
MÛRE f. Bot. (fruit du mûrier, formé de petits grains réunis) Maulbeere f; -s blanches, noires, weiße, schwarze M-n; cent de -s, Hundert M-n; du sirop de -s M-nsirup m; – sauvage, – de ronce ou de renard (fruit de cert. ronces, qui ress. à celui du mûrier noir) wilde M., Berghimbeere f; Méd. (tumeur des paupières, de la forme de la *m.*) M., M.-geschwulst f; P. il ne faut point aller aux -s sans crochet (s'engager dans une affaire sans se pourvoir de ce qui est nécessaire) auf das Maulbeerpflücken muß man nicht ohne Haken ausgehen; man muß sich in Nichts einlassen, ohne mit dem Nöthigen versehen zu seyn, V. *renard*; it. Ch. anc. V. *murie*.
MUREAU m. Forg. (maçonnerie de la tuyère d'un fourneau de forge) Seiten f. pl. und Decke f. der Blasebalgröhre eines Eisenofens.
MÛREMENT adv. fig. (avec beauc. d'attention, de réflexion) reiflich; mit Bedacht, bedächtig, bedächtlich, mit Ueberlegung; après avoir — considéré, délibéré ꝛc., nachdem man r. überlegt, erwogen hatte; il faut y réfléchir –, muß man es r. überlegen; l'affaire – examinée, wenn man die Sache r. untersucht; it. nachdem die Sache r. untersucht war.
MURÈNE f. H. n. (poiss. sans écailles, de couleur noirâtre, parsemé de taches blanchâtres, qui ress. à l'anguille) Aal m; Muräne f; — myre (à museau pointu) Spitzmaul n; – tachetée, gefleckte M.
MURÉNOBLENNE f. H. n. (poiss. apode du détroit de Magellan) id. f.
MURÉNOÏDE m. H. n. (g. de poiss. formé d'une esp. de *murène*) Butterfisch m.
MURÉNOPHIS (-fice) m. H. n. (esp. de *murène*) Meerschlange, Muräne f.
MURER v. a. Maç. (boucher par un *mur*) zumauern, vermauern; it. (fermer de *murs*) mit Mauerwerk einschließen; -(une fenêtre, une porte) z., v.; (ville) -ée (entourée de *murs*) mit Mauern umgeben.
MUREX (-rekce) Conchyl. V. *rocher*; – réticulaire, Netzschnecke f.
MURIACITE f. Chim. (muriate de chaux) Muriacit m; salzsaurer Kalk.
MURIATE m. Chim. (sel formé de l'acide *muriatique* avec diff. bases) salzsaures Salz; – d'argile, de chaux, s-er Thon, s-e Kalkerde; – d'alumine (alun) Salzalaun m; s-e Alaunerde od. Alaun; — ammoniacal, — d'ammoniaque, V. *sel ammoniaque*; — ou beurre d'antimoine, s-res Spießglas od. Spießglasbutter; – d'étain, de cuivre, de fer ꝛc., s-es Zinn, Kupfer, Eisen ꝛc.; – de baryte (sel marin barytique) s-e Schwererde od. schwererdiges Meersalz; – de fer ammoniacal (fleurs ammoniacales martiales) ammoniacalisches s-es Eisen, od. ammoniacalische Eisenblumen; – de mercure corrosif, V. *sublimé corrosif*; – de mercure doux (sublimé doux, l'*aquila alba* des boutiques) mildes s-es Quecksilber, od. versüßtes Q.; – de mercure par précipitation, V. *sel* (de sagesse); – d'or, s-es Gold, Goldsalz; – d'argent (lune cornée) Hornsilber n; – de potasse, s-e Potasche; – de potasse oxigéné, suroxigéné, – de soude, V. *sel* (marin, commun, de cuisine); – de zinc sublimé (beurre de zinc) sublimirter s-er Zink od. Zinkbutter f.
MURIATIQUE a. 2, Chim. (renf. de l'acide *m.*) salz-sauer, koch-s.; (autref. *acide marin* ou *esprit de sel*; ord. combiné avec la soude, ou avec la chaux, ou la magnésie) acide –, Salzsäure f; = oxigéné ou suroxigéné, übersaure od. dephlogistisirte S., V. *esprit*; sel –, V. *muriate* (de soude); terre –, Salz-, Bitter-, Bittersalz-, Talk-erde f; Méd. acrimonie – (état des humeurs dans le scorbut, dont on attribuait la cause au sel marin dissous dans les aliments ꝛc.) saure Schärfe.
MURICAIRE f. Bot. (buniade couchée) Muricaria f.
MURICALCITE f. Minér. V. *bitterspath*.
MURICIER (-cié) m. H. n. (anim. des *rochers* ou *murex*) Stachel-schnecke, Felsen-s. f; Bot. (arbr. de la Chine ꝛc., tinctorial) Muricia f.
MURICITE f. Conchyl. (*murex* fossile) Muricit m; versteinerte Stachel-schnecke, Felsen-s. f.
MURIE f. Chim. anc. (acide *muriatique* dissous; eau renf. beauc. de sel gomme) Soole (Sohle), Salz-s. f; natürliches Salzwasser.
MÛRIER (-ié) m. Bot. (arb. des *mûres*, dont les feuilles serv. de nourriture aux vers à soie) Maulbeerbaum m; – blanc, noir (à fruits blancs, noirs) weißer, schwarzer M.; – des haies, wilde Brombeerstaude f; – de renard (ronce à fruits bleus) Fuchs-beere, blaue Kratz-b. f.
MURINGUI-RINGUE m. Bot. (g. arb. d'Afr.) id. m.
MURINS m. pl. H. n. (rongeurs, les marmottes, hamsters, rats ꝛc.) Rattenarten f. pl.
MURIO-SULFATE D'ÉTAIN m. Chim. (combinaison de l'étain avec un mélange d'acide *muriatique* et *sulfurique*) salzsauer-schwefelsaures Zinn; – sulfurique a. 2, Teint. (se dit d'une solution d'étain dans l'acide sulfurique et l'acide muriatique, serv. dans la teinture écarlate) salz- und schwefel-sauer.
MURIQUÉ, ÉE a. Bot. (couvert d'aspérités calleuses) weichstachelig; renoncule -ée, à fruits -és, w-er Hahnenfuß, H. mit w-er Frucht; (feuilles, tiges) -ées, w.
MÛRIR v. n. (devenir *mûr*) reifen, zeitigen; reif od. zeitig werden; (ce fruit) mûrit en (automne) reift im ꝛc., wird im ꝛc. reif od. zeitig; (le soleil) fait tout –, bringt alles zur Reife; fig. laisser – une affaire, et. r. werden lassen; c'est un esprit qui mûrira avec le temps, s. Verstand wird mit der Zeit r.; (son rhume, cet abcès commence) à –, zu zeitigen; P. avec le temps et la paille, les nèfles mûrissent (il y a un cert. point de maturité qu'il faut attendre dans toutes les aff.; on vient à bout de bien des choses avec du soin et de la patience) Zeit bringt Rosen; jedes Ding will s. Zeit haben; 2. v. a. (rendre *mûr*) reifen, zeitigen; reif od. zeitig machen; (le soleil) mûrit (les fruits) reift, zeitigt ꝛc.; fig. cela lui a fort mûri le jugement, das hat s. Verstand sehr gereift; (l'âge) le mûrira, il mûrira (avec l'âge) wird ihn reif od. klug machen; er wird ꝛc. r. od. verständig werden.
MURIUM (-riome) m. (*latin*) Chim. (radical présumé de l'acide muriatique) id. m.
MURLEAU, MURLOT m. Vign. (raisin noir velouté, appelé *languedoc, cahors, troyen* ꝛc.) Trojaner m.
MURMURANT, E a. (qui *murmure*) murrend, it. murmelnd.
MURMURATEUR m. et a. m. (qui *murmure* contre ses supérieurs) Murrer m; murrend; peuple –, m-es Volk; les Israélites -s, die m-en Israeliten; (Dieu punit) les -s, die Murrenden, die Unzufriedenen.
MURMURATION (-cion) f. (act. de *murmurer*) Murren, it. Murmeln n.
MURMURE m. (bruit sourd et confus de plus. pers. qui parlent en même temps) Gemurmel n; – flatteur ou d'approbation, – d'improbation, schmeichelndes, mißbilligendes od. tadelndes G.; 2. (plus ord. bruit et plaintes de mécontents) Murren, fam. Gemurre n: -s (des peuples) M.; tous ces -s-là aboutiront à qc de fâcheux, all dieses M. wird auf et. Schlimmes hinauslaufen; (cet impôt) excita un grand –, erregte ein starkes od. lautes M.; -s (des Israélites) M. ꝛc.; (plainte sourde d'une seule pers.) (il apprit sa disgrâce sans se permettre la moindre plainte) le moindre –, das leiseste M.; fig. – du cœur, du sang (de la vanité) (mouv. secret des passions contrariées) geheimes M. des Herzens; unzufriedene, mißmuthige Regung des Blutes; 3. (bruit léger des eaux, des vents) – (des eaux, de la mer, des ondes) Murmeln, Gemurmel n; le doux -(des fontaines, des ruisseaux) das sanfte M. od. G.; le – des zéphirs, das Lispeln, Säuseln, das Gelispel, Gesäusel der Weste.
MURMUREMENT m. v. V. *murmuration*.
MURMURER v. n. (faire du bruit en se plaignant sourdement) murren; on -e fort de ces (mesures ꝛc.) man murrt sehr über diese ꝛc.; on -e contre lui ꝛc., man m. gegen ihn ꝛc.; – entre ses dents, zwischen den Zähnen od. in den Bart murmeln, vor sich hin brummen; qu'a-t-il -é entre ses dents? was hat er zw. d. Z. gemurmelt? 2. (pt. du bruit sourd qui court de qc nouvelle) fam. murmeln; (cela n'est pas bien assuré) mais on en -e, j'en ai entendu – qc, aber man murmelt davon, ich habe davon m. hören; 3. (pt. du bruit léger des eaux, it. des vents) murmeln, it. säuseln, lispeln; (un ruisseau) qui -e sur (les cailloux) dans (le bocage) der über ꝛc. hinmurmelt, der in ꝛc. m.; (le vent) -e dans (les feuillages) säuselt, lispelt, rauschet in ꝛc.; 2. v. r. se – (pt. de qc bruit qu'on *murmure*) (cette nouvelle) se -e, se -e à l'oreille (on commence à se la communiquer en secret) man raunt, zischelt, lispelt sich ꝛc. in die Ohren.
MURMUREUX, SE a. v. Poét. V. *murmurant*.
MURRAI m. Bot. (l'aglaïa des Moluq.) Murraya f.
MURRHIN ou MURRIN, V. *myrrhin*.
MURRHINE f. H anc. (vin doux et aromatique) Murrhin m.
MURSAULT m. Com. (2e qual. de vin blanc de Bourgogne) id. m.
MURTILLE, V. *myrtille*.
MÚRUCUCA m. Bot. (fleur de la passion de la Nouv.-Esp.) id. f.
MURUCUJA m. Bot. (pl. d'Amér. dont le fruit ress. aux jujubes) id. f.
MURUCUGE m. Bot. (arb. du Brésil, dont on tire par incision une liqueur laiteuse qui s'épaissit et forme une esp. de cire) Wachsbaum m.
MURUME m. Bot. (palmier d'Afr. ꝛc. dont on retire une liqueur vineuse) fächertragende Weinpalme.
MUSA f. V. *bananier*.
MUSÆO-GRAPHE m. (auteur de la description de qc *musée*) p. u. Museograph m; -graphie f. (description d'un *m.*) id. f; -graphique a. 2 (rel. à la *m.*) museographisch.
MUSAGÈTE m. Myth. (surnom d'Apollon conducteur des *Muses*) Musenführer, Musaget; Apollo m; it. (surnom d'Hercule) Hercule –, Musenbeschützer m.
MUSARAIGNE f. H. n. (quadrupède de

la gross. d'une souris) Spitzmaus f; – d'eau, Wasser-f.; – dorée, gelbe S.; Maréch. V. *charbon*.

MUSARD, E S. a. (qui s'amuse à des bagatelles, qui s'amuse, met son nez partout) Maulaffe m; il est –, c'est un vrai –, er ist ein M., ein wahrer M.

MUSARDER, V. *muser*.

MUSARDIE f. (inutilité, bagatelle) Kleinigkeit, Tändelei f; Tand m; 2. (caract. ou conduite du *musard*) fam. Maulafferei f.

MUSC ou PORTE-– m. H. n. (anim. de la gross. du chevreuil, ayant près du nombril une vessie qui renferme une subst. d'une odeur fort pénétrante) Bisamthier, -hirschchen, Moschusthier n; – de la Chine, de Moscovie, chinesisches, russisches B.; femelle du –, Weibchen n. des B-es, Bisamziege f; rognon de –, B.-niere f; parfum –, Wohlgeruch m. von Bisam; 2. (liqueur odorante que renferme la vessie près du nombril) Bisam, Moschus m; grain de –, B.-korn n; couleur de – (esp. de couleur brune) B.-farbe f; it. b.-farbig, -farben; (peau) de – (parfumée de m.) welcher man einen B.-geruch gegeben hat (B.-haut f.).

MUSCADE f. et a.f. Bot., Com. (noix du muscadier, servant d'épice) –, noix –, Muskatnuß od. M-en-nuß f; huile de –, M.-öl n, V. *muscat*; Bot. rose – (rose ainsi nommée à cause de son parfum) M.-rose, -blüte f; Jeu (petite boule de liège des escamoteurs pour faire des tour de gibecière) Korkkügelchen n.

MUSCADELLE f. Jard. (poire qui sent un peu le *musc*) Muskateller-, Muskat-birne f.

MUSCADET m. Com. (so. de vin qui a qe goût de vin *muscat*) Muskadet-wein m; it. (gros raisin dont on le fait) M.-traube f.

MUSCADIER m. Bot. (arb. des Indes ori qui porte le macis et la *muscade*) Muskatenbaum m.

MUSCADIN m. Conf. (petite pastille à manger, où il entre du *musc*) Bisam-küchlein n; une livre de –s (ou de pastilles musquées) ein Pfund B.; fig. g. p. (fat musqué, qui fait l'élégant; s'est dit en général des élégants de laRépubl. franç.) Stutzer, Zierbengel, Modenarr, Bisambuster m; Süßherrchen n; H. d. F. (nom donné en 1793 aux milices bourgeoises) geschniegelter Bürgersoldat.

MUSCADINE f. Bot. (vigne sauvage du Canada) id. f; 2. (petite-maîtresse) p.u. Zierpuppe, Modenärrinn f.

MUSCADINER v. a. (faire le *muscadin*) den Stutzer, den süßen Herrn spielen.

MUSCARDIN m. H.n. (petit quadrupède, esp. de loir) Haselschläfer m; kleine Haselmaus; – volant (esp. de chauve souris) fliegende H.; Méd. –s ou moscardins (trochiques aromat., pour corriger la puanteur de la bouche) Gewürz-zeltchen, Mund-z. n.

MUSCARDINE f. Vét. (maladie des vers à soie, qui les dessèche et les blanchit) Gelbsucht. [grelot) Muskatenhiacinthe f.

MUSCARI m. Bot. (pl. à fleurs bleues en

MUSCAT a. 2 (qui a une sorte de parfum, un goût, une odeur de *musc*, de *muscade*) Muskat-r; raisin –, vin –, M.-traube f, -wein m; 2. m. Vign. (esp. de raisin, it. vins qu'on en fait, et qui ont une saveur particulière) M.-traube f; Muskateller m; it. M.-wein m; boire, manger du –, M.-wein trinken, M.-trauben od. Muskateller essen; grappe de –, M.-traube f; – de (Frontignan, de Toulon) M.-traube, M.-wein m. von r; 3. Jard. (nom de plus esp. de poires) – fleuri, vert, royal, blühende, grüne, königliche M.-birne.

MUSCATE f. Bot. V. (rose) *muscade*.

MUSCELLIN, NE a. (plein de *musc*, trop doux) bisamduftend, allzusüß.

MUSCERDA m. Méd. V. *muscardins* (Méd.).

MUSCICAPE m. H. n. V. *gobe-mouche* (2). [Buschhornfliegen f. pl.

MUSCIDES f. pl. H.n. (dipt., athéricères)

MUSCIFORME a. 2, H. n. (en forme de *mouche*) fliegenförmig.

MUSCIPULA f. V. *attrape-mouche*.

MUSCLE m. Anat. (partie charnue et fibreuse, qui est l'organe des mouv. de l'anim.) Muskel m; –s du bras, du visage r, M–n des Armes r, Arm-m-n, Gesichts-m-n; – oblique, schiefer M., Quer-m., V. *abaisseur, abducteur* r.

MUSCLÉ, ÉE a. Anat. (bien fourni en *muscles*, qui a les *m.* très-gros, très-saillants) muskelig, muskulös; Peint. Sculpt. (qui a les *muscles* bien marqués) m.; (cette figure, cette statue) est bien –ée, trop –ée, hat starke Muskeln r.

MUSCOÏTES m. pl. V. *musorites*.

MUSCOLOGISTE m. Bot. (qui s'occupe des *mousses*) Moosbeschreiber m.

MUSCOSITÉ f. Vét. V. *mucosité*.

MUSCULAIRE a. 2, Anat. (qui app. aux *muscles*) Muskel-r; nerf –, nerf – oblique, externe, M.-nerve, Quer-m.-nerve, äußerer M.-nerve m; artères, veines –s, M.-schlagadern, -blutadern f. pl; 2. f. grande – de la cuisse (artère profonde de la cuisse) Schenkelpulsader.

MUSCULATURE f. Anat., Néol. (totalité des *muscles* du corps humain) Muskulatur f.

MUSCULE m. Ant. Guer. (machine pour couvrir le soldat ou travailleur) Schutzdach n; 2. V. *musculaire* (f.).

MUSCULEUX, SE a. Anat. (plein de *muscles*) muskelig; partie –se, m-er Theil; 2. (qui a les *muscles* très-apparents et très-forts) m., muskelstark; (homme) –, der stark von Muskeln ist, starke r hat.

MUSCULITE f. Conchyl. (moule fossile pétrifiée ou minéralisée) Muskulit, Mytulit m; versteinerte Muschel.

MUSCULO-CUTANÉ, ÉE a. Anat. nerf – (nerf brachial, en partie caché par les *muscles*, et en partie voisin de la *peau*) Muskel-Hautnerve m; – -rachidien s. a. (qui app. aux *muscles* et aux *rachis*) muskelrachidisch.

MUSE f. Myth. (nom des 9 déesses qui présidaient aux arts libéraux, et principalement à l'éloquence et à la poésie) id. f; les neuf –s, die neun Musen; (Clio) la – (de l'histoire) die M. r; nourrissons, favoris des –s (les poètes) Zöglinge, Lieblinge, Günstlinge m. pl. der M.; fig. –s (belles-lettres et surt. la poésie) M., schöne Wissenschaften; cultiver les –s, sich auf die schönen W. legen; –s grecques (françaises, latines r) (poésie grecque r) griechische r Dichtkunst, griechischer r Parnaß; it. (inspiration poétique) Dichterfeuer n; dichterische Eingebung od. Begeisterung; il est de ceux à qui la – accorde aisément ses faveurs, er gehört zu den Schooßkindern der M.; er ist ein Liebling der M.; it. (génie de chaque poète, caract. de sa poésie) la – de Racine (était tendre et passionnée) Racine's M.; it. (la pers. ou le sent. qui inspire un poète) (la vérité) a été sa –, hat ihn zur Dichtkunst begeistert; (cette femme) est sa –, begeistert ihn zur D., haucht ihm dichterische Begeisterung ein; fruits de sa –, Früchte f. fr. M.; Vén. – du cerf (commencement du rut) Anfang m. der Hirschbrunst; la – dure (cinq ou six jours) bei Anfang der H dauert r

MUSEAU m. H. n. (partie de la tête du chien et de qs autres anim., qui comprend la gueule et le nez) Schnauze f; – (d'un blaireau, d'un chien, d'un renard, d'un saumon) S. r; pop. g. p. (pt. de pers.) m. p. qu'avait-elle à faire d'aller montrer son –, was hatte sie da zu thun? was brauchte sie da ihre Larve zu zeigen? on lui a donné sur son –, sur le –, man hat ihm eins auf das Maul gegeben, man hat ihn auf das M. geschlagen; un casse – (coup de poing dans le nez, ou autre choc qui offense le visage) Faustschlag od. Stoß m. in's Gesicht; it. b. p. (en badinant, pt. d'une jolie fille) elle a un joli –, c'est un joli –, sie hat eine hübsche Larve, ein hübsches Gesicht, das ist ein h. G.; iron. (pt. d'un hom. qui fait l'agréable) pop. voilà encore un beau –, un plaisant –, das ist auch ein sauberer, ein drolliger Süßling; Anat. – de tanche, V. *orifice* (de la matrice); Riv. (devant du nez d'un grand bateau foncet; it. corde qu'on ferme à terre pour empêcher que le devant d'un bateau ne s'en éloigne) Schnabel m. eines Flußkahns; it. Tau n, woran ein Flußkahn am Ufer angelegt ist; Serr. (partie du panneton de la clef dans laq. les rateaux passent) Rand od. Reifen m. (am Schlüsselbarte); Men. (accoudoir de stalle, de fauteuil) Armlehne f; Vét. V. *noir* –; 2. à regorge –, advt. (pt. de choses à manger; excessivement, jusqu'à *regorger*) pop. (ne me donnez plus rien) j'en ai =, ich bin bis an den Hals voll, V. *enluminer*.

MUSÉE m. (lieu destiné à l'étude des lettres, des sciences et des arts, ou à rassembler des monuments qui y sont relatifs) den Musen, den Künsten und Wissenschaften geweihter Ort; Museum n; – ou muséum d'Alexandrie (gr. édifice où l'on entretenait un cert. nombre de gens de lettres) M. in Alexandria; –s de France, Museen f. in Fr.; – national d'histoire naturelle (destiné à l'enseignement des diff. branches de l'h. n.) National-m. der Naturgeschichte; – national des monuments français (réunion des objets précieux d'Arch. et de Sculpt. rassemblés par le gouvernement) National-m. der französischen Denkmähler; le – britannique, de Londres (contenant des manuscrits, médailles, antiquités, objets d'h. n. et livres imprimés) das brittische, Londoner M.; – d'Oxford (gr. bâtiment de cette Université, qui renferme un nombre considérable de curiosités) M. in Oxford, Oxforder M.; 2. (société de savants, d'artistes r qui se réunissent dans un lieu; it. ce lieu) Lese-gesellschaft f, -zirkel m; M.; directeur du –, Vorstand der L., des M.; (il est) au –, in der L., auf dem M.

MUSÉES ou MUSÉIDES f. pl. Ant. (fêtes des *Muses*) Musenfeste n. pl.

MUSELER v. a. V. *emmuseler*; fig. (empêcher de parler) il faudrait – ce (calomniateur) man sollte diesem r das Maul zubinden.

MUSELIÈRE f. (appareil qu'on met à qs anim. pour les empêcher de mordre ou de paître) Maul-, Beiß-korb m; mettre une – à un (cheval, à un chien, à un mulet) einem r einen M. anlegen; 2. V. *muserolle*.

MUSELOT m. Vign. (raisin du Languedoc) id. m.

MUSER v. n. (s'amuser à toute autre chose qu'à ce qu'on a à faire) v. tändeln; über Nebendingen das Beste od. die Hauptsache versäumen; P. qui refuse, –e, ou tel refuse qui après –e (souvent on se repent d'avoir refusé une offre, ord pt. d'une fille qui, après avoir refusé plus. partis, ne trouve plus à se marier) wer zu lange wählt, bleibt endlich sitzen, geht am Ende leer aus; Vén. (être près d'entrer en rut) anfangen zu brunsten, in die Brunst treten.

MUSERINS m. pl. (sobriquet des incrédules en Turquie) Muserinen m. pl.

MUSEROLLE f. Sell. (partie de la têtière du cheval, qui se place au-dessus du nez) Nasenband n, =riemen m; mettre (une martingale) à la – (lorsque le cheval est sujet à battre à la main) ꝛ an das N. binden.

MUSET m. V. *musaraigne*.

MUSETTE f. Mus. (instr. de mus. champêtre, auquel on donne le vent avec un soufflet qu'on tient sous l'aisselle) Sack=, Bock=pfeife f; Dudelsack m; le soufflet de la –, der Blasebalg der S., des D–es; remplir de vent la peau de la –, donner le vent à la –, das Leder od. den Schlauch der S. mit Wind anfüllen, den D. aufblasen; (danser) au son de la –, nach der S. od. dem D–e; joueur de –, Sackpfeifer m; 2. (air fait pour la m.) S.=lied, D.=stückchen n; jouer, chanter, composer, danser une –, S.=lied spielen, singen, componiren od. aufsetzen; zu einem D.=stückchen tanzen; Milit. (esp. de havresac des soldats du train) Büchsen=sack, =ranzen m.

MUSÉUM ou **MUSÉON** m. V. *musée*.

MUSEUR m. (qui *muse*) pop. Tändler m.

MUSICAL, E (qui app. à la *musique*) musikalisch; art –, Tonkunst f; (chant) fort –, sehr m.; (il a) l'oreille très–e, ein sehr m–es Gehör, ein sehr feines Ohr für Musik; (signes) musicaux, m.; soirée –e, m–e Abendunterhaltung; –ement adv. (en musicien, d'après les règles de la *m.*) m., auf eine m–e Art.

MUSICIEN, NE s. (qui sait, qui exerce l'art de la *musique*) Tonkünstler, =inn; 2. (plus. ord. celui qui fait profession de composer ou d'exécuter de la *musique*) T., Musiker m; –s du roi, de (l'opéra ꝛ) königliche Capelle, M. von ꝛ.

MUSICO m. pl. –s (tabagie en Holl. ꝛ, où le bas peuple va boire, fumer, jouer, entendre de la musique) V. id. m.

MUSICOMANE ꝛ, V. *mélomane* ꝛ.

MUSIF, VE a. B. a. (en mosaïque, en marqueterie) musiv, in Mosaik gearbeitet; Phys. or – (préparation de soufre et d'étain pour garnir les coussins de la machine électrique) Musiv=gold n. [*mouflon*.

MUSIMON ou **MUSMON** m. H. n. V.

MUSIQUE f. (science qui traite du rapport et de l'accord des sons) Tonkunst, Musik f; savoir bien la –, in der T. od. M. sehr geschickt seyn; maître de –, M.=meister, =lehrer m; instrument de –, musikalisches Werkzeug; Ton=w.; Instrument n; 2. (art de composer des chants, des airs ꝛ) M.; Noten f. pl; composer en –, in M. setzen; mettre des paroles, en –, Worte in M. bringen od. setzen; notes de – (marques pour connaître les divers tons) Tonzeichen n. pl; N.; livre, cahier de –, papier de – (où les airs de *m* sont écrits avec des notes) N.=buch, =papier n; P. V. *réglé;* apprendre la – (apprendre, soit à composer, soit à exécuter de la *m.*) M., T. lernen; montrer, enseigner la –, Unterricht in der M. od. T. geben od. ertheilen; 3. (le chant même, concert de voix et d'instr.) M., Tonstück n; – vocale ou de voix, Vocal=m. od. Gesang; – instrumentale ou d'instruments, Instrumental=m. (gesangloses Tonspiel); (il y eut une collation) et –, und M.; – de l'opéra ꝛ, M. von der Oper ꝛ; (tragédie, motet) en –, in M.; (une grand' messe) en –, mit M.; chœurs de –, M.=chöre m. pl; exécuter, faire de la –, M. aufführen, machen; fig. P. – enragée, – de chats, – de chiens et de chats (m. discordante et chantée par de méchantes voix) pop. M. zum Tollwerden, Katzen=m., Hunde= und Katzen=m.; it. fig. (bruit confus de pers. qui se querellent) Gelärm n. von Zankenden; – des saints innocents (mauvaise *m.*) Gedudel, Geleier n; (pays) de = (où il y a du haut et du bas) uneben; 4. (compagnie de *musiciens* qui ont coutume de jouer ensemble) M., Capelle f; – de la chapelle (du roi, du prince) die M. der königlichen, fürstlichen Capelle, königliche C. ꝛ; – de la chambre, Kammer=m.; – (du régiment) M.; fig. (cert. sons agréables ou désagréables) (la voix de cette femme) est une – délicieuse, ist ein köstlicher Ohrenschmaus; iron. fam. (cet enfant crie sans cesse) il nous fait une belle –, es macht uns eine schöne, saubere M.; H. n. – des sauvages (cert. coq. rayées et notées comme un papier de *m.*) Notenschnecken f. pl.

MUSIQUER (-ké) v. n. (faire de la *musique*) Musik machen; 2. v. a. (mettre en *m.*) inus. in M. setzen. [inus. Haupt n.

MUSOIR m. Hydr. (tête d'une écluse)

MUSOLEPSIE f. Méd. V. *métromanie*.

MUSO-MANE s. 2. Méd. (atteint de la *musomanie*) der, die Musikwüthige; –manie f. (fureur de la *musique*, désir insensé d'entendre des sons et des accords) Musikwuth f; –phage m. H. n. (pie, qui mange des bananiers) Musa= od. Bananen=fresser m.

MUSORITES m. pl. H. j. (juifs qui avaient de la vénération pour les rats et les souris) Ratten= und Mäuse=verehrer m.

MUSPELHEIM (-haïme) m. Myth. scand. (monde lumineux, ardent et inaccessible aux étrangers) id. m.

MUSQUER (-ké) v. a. (parfumer avec du *musc*) mit Bisam versetzen od. bestreichen; – une peau ꝛ, einem Felle ꝛ einen B.=geruch geben; (gants) –és, nach B. riechend; (dragées) –ées, mit B. versetzt; (fruit) –é (poire) –ée (qui sent un peu le *musc*) gewürzhaft; cerfeuil –é, V. *myrrhis;* fig. (écrivain, orateur, poète) –é (qui a trop d'apprêt, de recherche, qui affecte les ornem. futiles) geziert, süßlich, gesucht; style –é, phrase –ée, g., f.; comédie –ée (dont le dialogue manque de naturel, tombe dans l'affectation, est semé de petits traits d'un esprit maniéré) g., geschraubt, gesucht; paroles –ées (obligeantes et flatteuses) fam. glatte, schmeichelhafte Worte od. Reden; tout ce qu'il dit, ce sont des =, mais (cela n'a guère de suite) Alles, was er sagt, sind gefällige od. schmeichelhafte Worte, aber ꝛ; fantaisies –ées (singulières et bizarres) p. u. sonderbare, wunderliche Einfälle od. Grillen; donner, envoyer une chose toute –ée (en l'accompagnant de paroles honnêtes, et sans qu'il en coûte ni soin ni argent à celui à qui on l'envoie) et. auf die höflichste Art geben, schicken; (dès que sa pension est échue, on la lui envoie) toute –ée, ohne Weiteres; (le greffier lui a apporté son jugement) tout –é, ganz höflich, ohne daß es ihm et. gekostet hat; messe –ée (dernière messe, fréquentée ord. par les gens du monde) letzte Messe, Zwölfuhr=Messe; 2. v. r. se – (se parfumer avec du *musc*) sich mit Bisam parfümiren.

MUSQUINIER m. V. *mulquinier* ꝛ.

MUSSAF m. H. j. (prière des juifs le 1er de chaq. mois, le jour du sabbat, et au commencement de l'année) id. m.

MUSSE f. Ch. (passage étroit dans une haie ꝛ, pour le lapin ꝛ) Schlupf m; 2. à - pot, V. *muche-pot*. [(rubiacée) Mussända f.

MUSSENDER (muss-çain-dère) m. Bot.

MUSSER v. a. et se – v. r. V. *cacher* ꝛ.

MUSSINIE f. Bot. (gortère du Cap) id. f.

MUSSITATION (-cion) f. Méd. (act. de murmurer entre les dents, p. u.; it. dans cert. maladies: mouv. des lèvres du malade qui semble parler à voix basse) leises Murmeln.

MUSSITATEUR m. (qui parle tout bas entre ses dents) p. u. Murmler, Brummler m.

MUSSITE m. Minér. (pyroxène de la vallée de *Musso* en Piémont) Mussit m.

MUSSOLE m. H. n. V. *arche* (de Noé).

MUSTAPHA m. fam. (petit garçon bien gras) quel gros –! was für ein dicker Bruder!

MUSTÈLE ou **MUSTELLE** f. H. n. (esp. de gade qui ress. à la lotte) Meer=quappe, =trusche f; – fossile (poiss. cobite) versteinerte M. [lie f.

MUSTÉLIE f. Bot. (corymbif.) id, Ster=

MUSTÉLINS pl. H. n. (mangoutes, martres, mouffettes, loutres ꝛ) Wieselarten f. pl.

MUSULE m. Bot. (pl. cinnamome) (Art) Zimmetbaum m.

MUSULMANN, E s. a. (vrai croyant, titre des Mahométans) Musel=mann, =männinn; muselmännisch.

MUSULMANISME m. (relig. *musulmane*) Islam, Islamismus, muselmännische Religion; Muselmanismus m; Türkenthum n.

MUSURGIE f. Mus. (art d'employer à propos les consonnances et dissonnances) id. f; Kunst, Consonanzen und Dissonanzen geschickt anzubringen. [Gesangdichter, =inn.

MUSURGUE s. a. (poète *musicien*) inus.

MUTA f. Myth. (déesse du silence) id. f; Göttinn f. des Schweigens.

MUTABILITÉ ꝛ, V. *variabilité* ꝛ.

MUTACISME m. Méd. (difficulté de prononcer les labiales B, M, P) Mutacismus m.

MUTAFÉRACAS (-cace) m. pl. H. turq. (offic. du Gr. Seig., destinés à l'accompagner à la promenade, à l'armée) id. m.

MUTAGE m. T. t. (act. de *muter*) Schwefeln n. (des süßen Weines).

MUTANDE f. (caleçon de cert. religieux) Unterhosen f. pl.

MUTATION (-ci-) f. sty. s. (révolution dans l'air, dans un état, ord. *pl.*) Veränderung f; Wechsel m; –s qui (arrivent dans l'air) V–en, die ꝛ; les grandes –s des États (sont souvent causées par ꝛ) die großen Staats=v–en; it. (remplacem. d'une pers. par une autre) il y a eu des –s dans (ce régiment) es sind Personalveränderungen in ꝛ vorgefallen; 2. Jur. (muance d'un fief changé par la mort du seig. ou du vassal, ou par l'aliénation) V., Lehens=v.; L.=wechsel m; – par vente ꝛ, V. durch Verkauf ꝛ; (cette terre) doit des droits de lods à chaque –, hat bei jeder V. Handlohn od. Lehensgebühr zu bezahlen; –s en ligne directe, en ligne collatérale, V–en in gerader Linie, in der Seitenlinie; droits de –s, Lehen=gebühr f, =schatz m, =waare f; Handlohn m; H. r. (cert. lieux où les courriers publics et les gr. off. qui voyageaient pour le service de l'État ꝛ, trouvaient des relais et changeaient de chevaux) Pferdewechsel m. ꝛ; Mus. V. *muance*. Syn. Il y a – dans un objet qui est remplacé par un autre; le *changement* résulte d'une simple modification; la *révolution* est une décomposition totale.

MUTEL m. H. n. (coq. du g. des moules) id. m. [(Art) Geberdensprache f.

MUTÉOSE f. Méd. (so. de langage muet)

MUTER (le vin) V. *muetter*.

MUTILATEUR, TRICE s. a. (qui *mutile*) Verstümmler, =inn; verstümmelnd; fig. ciseaux –s, v–e Scheere; (censure) –trice, v.

MUTILATION (-ci-) f. Chir. (retranchem. d'une partie du corps, act. de *mutiler*) Verstümmelung f; (l'amputation de la cuisse) est une cruelle –, ist eine grausame V.; (la castration) est une espèce de –, ist eine Art V.; 2. fig. (pt. des statues, des tableaux, des édi

fices et même des productions littéraires) V.; (la censure) avait fait subir à ce drame de grandes –s, hatte dieses Drama entsetzlich verstümmelt od. beschnitten.

MUTILER v. a. (retrancher qc membre) verstümmeln; – qn (d'un bras, d'un pied) jem. durch Beraubung ɛ v.; – (une statue, une machine, une corniche, un tableau) v.; Arch. ordre –é (qui n'a pas tous ses membres ou moulures) v–te Ordnung; fig. – (un ouvrage, un auteur) (en supprimer ou retrancher cert. endroits) ɛ v.; (défigurer, briser) on a -é (le chapiteau de cette colonne) man hat ɛ v., entstellt; Bot. (feuilles, racines) -ées (broyées, déchirées ou défigurées par qc accident) verstümmelt ɛ; (fleurs) -ées (privées par accident des parties ord. de leur fructification) v.; 2. V. *châtrer;* 3. v. r. se – (se retrancher qc membre) (ce conscrit) s'est –, hat sich verstümmelt; (se châtrer) (Origène) se mutila(dans un accès de pieuse frénésie) verstümmelte od. entmannte sich in ɛ.

MUTILLAIRES f. pl. H. n. (ins. hémipt.) After-bienen f. pl, =familie f.

MUTILLE f. H. n. (hyménopt. mutillaire) Afterbiene, Bienenameise f; – maure (qui a le corps noir) schwarze A.; – italique (d'un noir terre) italiänische A.; – rufipède (qui a les pattes fauves) A. mit röthlichgelben Füßen.

MUTIME m. Myth. (dieu du *silence*) Gott m. des Stillschweigens.

MUTIN, E s. a. (entêté, opiniâtre) störrig, halsstarrig, widerspenstig; Meuterer, Aufwiegler; esprit, enfant –, st–er Kopf, st–es Kind; c'est un –, il fait le –, er ist ein st–er, w–er Mensch, er macht den St–en; voyez le petit –, seht den kleinen Starr= od. Trotzkopf; 2. (séditieux) (peuples) –s, aufrührisch; (soumettre) les –s, die M., A., Aufrührer; 3. (vif, éveillé, piquant) (air) –, lebhaft, aufgeweckt, pikant.

SE MUTINER v. r. (se porter à la sédition, à la révolte) sich empören, sich auflehnen; (le peuple) se –e, empört sich, lehnt sich auf, erregt einen Aufstand; cela fit - (les soldats) das brachte ɛ zum Aufstande, zur Meuterei, (troupes) –ées, aufrührisch, aufgewiegelt; it. (pt. d'un enfant, se dépiter) widerspenstig, halsstarrig seyn; Poét. fig. flots, vents –és (agités, impétueux) tobende, od. empörte Fluten, stürmende Winde.

MUTINERIE f. (révolte, sédition) Meuterei, Aufwiegelei, Empörung f; Aufruhr, Aufstand m; – (du peuple, des troupes) M., E. ɛ; apaiser, calmer la –, die M. dämpfen; 2. (obstination d'un enfant qui se dépite) Widerspenstigkeit, Halsstarrigkeit f.

MUTIQUE a. 2, Bot. (sans arêtes, sans barbes, opp. à *aristé*) grannenlos; (fleurs, semences) –s, g.; épis –s du blé, g–e Kornähren f. pl; (feuilles ɛ) –s, wehrlos ɛ.

MUTIR v. n. H. n. (murmurer, grommeler com. la chèvre) meckern; it. V. *émeutir.*

MUTISIE f. Bot. (corymbif. du Pérou ɛ) id. f; –n, ne, a. (anal. à la *m.*) mutisienartig.

MUTISME (-tis-me) m. Méd. (état d'une pers. muette) Stummheit f; – de naissance, angeborene St.; Écon. (soufrage de vin) Schwefeln n. des süßen Weins (zur Unterdrückung der Gährung).

MUTITATION (-cion) f. H. r. (coutume d'inviter pour le lendemain chez soi ceux qu'on avait eus pour convives chez un autre) Schmausekranz m.

MUTITÉ f. V. *mutisme* (1). [*ton.*

MUTON m. H. n. (ois. du Brésil) V. *mou-*

MUTONDO m. Bot. (gr. arb. d'Afr.) id. m.

MUTUALISTE s. 2 (actionnaire d'une société *mutuelle*) Betheiligter m. bei einer wechselseitigen Actiengesellschaft; (it. rel. à la *mutualité*) wechselseitig, auf Grundsätzen der Gegenseitigkeit beruhend.

MUTUALITÉ f. (état de ce qui est *mutuel*) Gegen=, Wechsel=seitigkeit f; 2. (syst. de compagnies mutuelles contre l'incendie ɛ) Grundsatz m. der Gegenseitigkeit.

MUTUEL, LE a. (réciproque entre deux ou plus. pers.) gegen=seitig, wechsel=s.; (amour) – (devoirs) –s, g. ɛ; (ils s'aiment) d'une affection –le, mit g–er Zuneigung; don – (*d. m.* entre le mari et la femme) gegenseitige Schenkung zwischen Eheleuten; testament – (par leq. deux pers. se lèguent réciproquem. leurs biens) Gegenvermächtniß n; (société) de secours –s, der gegenseitigen Unterstützung; (enseignement) –, w.; (assurance) –le, g. Syn. – désigne l'échange, *réciproque*, le retour, l'action de rendre selon qu'on reçoit. On se donne des secours –s, on se doit des secours *réciproques;* –lement adv. (réciproquement) gegenseitig, wechselseitig; (ils s'aiment) –, g., w.

MUTUELLISME m. (principes des *mutuellistes* [1]) Grundsätze m. pl. der Mutualisten, Mutualismus m.

MUTUELLISTE m. Com. (nom des tisserands de soie associés pour se secourir mutuellement, se procurer des instrum. de travail et discuter les prix de main-d'œuvre avec les maîtres-fabricants) Mutualist m; it. (partisan de l'enseign. *mutuel*) Anhänger m. des wechselseitigen Unterrichtes. [Afrique) id. m.

MUTUIN m. (grand-prêtre des Gangas en

MUTULE f. Arch. (modillon carré dans la corniche dorique) Sparrenkopf m. des dorischen Kranzes.

MUXÉON m. Anat. (humeur des cryptes muqueux) Feuchtigkeit f. der Schleimbälglein.

MUXOÉIRA f. Bot. (esp. de gramin. d'Afr.) id. f.

MUYS-HOND m. (*hollandais*) H. n. (litt. *souris-chien;* au Cap, nom de tous les petits quadrupèdes carnassiers, com. le mangouste ɛ) id. (Maushund m.).

MUYAGE m. V. *minage.*

MUZARABE, V. *mozarabe.*

MUZARRUBA m. Bot. (arbr. d'Afr.) id. f.

MUZERINS, V. *muserins.*

MYACANTHA m. Bot. (asperge sauvage) wilder Spargel.

MYAGRE m. Bot. V. *cameline;* graine, huile de – Leindotter=saame m; L.=öl n.

MYAGROÏDE f. Bot. (drave des murailles) Mauerhungerblümchen n.

MYCASTRE m. Bot. (so. de vesses-loups) Mycastrum n. [id. f.

MYCÈNE m. Bot. (so. d'agarics de Linné)

MYCÈTES m. pl. H. n. V. *hurleur.*

MYCÉTO-BIES f. pl. V. *mycétophages;* –graphe ɛ, V. *micérologie* ɛ; –logie f. Bot. (traité des *champignons*) id; Lehre f. von den Pilzen od. Schwämmen; –logique a. 2 (rel. à la *m.*) schwammlehrig, mycetologisch; –logue m. (qui s'occupe des *ch.*) Mycetolog m; –phage m. H. n. (coléopt. des *champignons*) Pfifferkäfer, Schwammfresser m; –phile m. (tipulaire) Pilzmücke f; 2. (amateur de *ch.*) Pilzfreund m. [id. f.

MYCOGONE f. Bot. (esp. de moisissure)

MYCONIE f. Bot. (mélastome du Pérou) id. f. [Mycosis f.

MYCOSE f. Méd. (excroissance fongueuse)

MYCTÈRE m. H. n. (g. de coléopt.) Nasenkäfer m. [brasilianischer Reiher.

MYCTÉRIE f. H. n. (cicogne du Brésil)

MYCTÉRISME m. Rhét. (ironie suivie et insultante) fortgesetzter u. beleidigender Spott.

MYDAS m, it. MYDASIENS, MYDANS m. H. n. (mammif. de la fam. des carniv.) Halbdachs m.

MYDESE ou MYDÉSIS f. Chir. (suppuration des paupières) Augenliedeiterung f.

MYDRIASE f. Chir. (dilatation extraord. de la prunelle, ce qui rend la vue obscure) Augensternerweiterung f.

MYE f. H. n. (g. de testacés biv., qu'on mange com. les huîtres) Klaffmuschel f; – tronquée, abgestumpfte K.; – des sables, Sandkriecher, Sandklaffer m; –aquatique, Wasserspritzer m. [muschel f: K.=thier n.

MYER (-ié) m. H. n. (anim. des *myes*) Klaff=

MYÉLITE f. Méd. (inflammation de la moelle épinière) Rückenmarksentzündung f.

MYÉLO-CONE f. Chim. (graisse solide extraite du cerveau) Hirnschmalz n; –méningite f. Méd. (inflam. des membranes de la moelle épinière) Entzündung f. der Rückenmarkshäute; –phthysie f. (phthysie dorsale) Rückenmarksschwindsucht f; –phthysique a. 2 (rel. à la *m.*) die R. betreffend.

MYGALE f. H. n. (arachnides fileuse) Minirspinne f.

MYGINDE f. Bot. (hartoge d'Amér.) Myginde f; –diurétique, harntreibende M.

MYIO-GLOSSE m. et a. 2, Anat. (muscle de la langue allant au pharynx) Stockzahn=zungenmuskel, Backen=z. m; –logie f. H. n. (traité des *mouches*) id; Lehre f. von den Fliegen, F.=lehre; –logique a. 2 (rel. à la *m.*) myologisch; –logiste m. (auteur d'une *m.*) Verfasser m. einer F.=lehre; –thères m. pl. H. n. (fam. d'ois. sylvains) Ameisenfresser m.

MYLABRIS (-brize) m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Reizkäfer. [aux saumons) id. f.

MYLETE f. H. n. (sous g. de poiss. anal.

MYLÈCE m. H. n. (ins. qui mange de la farine) Mehl=milbe f, =wurm, =käfer, Mylöcus, Moderkäfer m; Hausschabe f.

MYLÉENNE a. f. Anat. (se dit de l'apophyse de la mâchoire) Mahl= ɛ.

MYLIOBATIS m. H. n. V. *aigle* (2).

MYLOCARION m. Bot. (arbr. d'Amér.) Mylocarium n.

MYLO-GLOSSE m. V. *myioglosse;* –hyoïdien, -ne a. Anat. (qui app. à la *mâchoire,* aux dents molaires) zum Kinnbacken und zu den Stockzähnen gehörig; muscle =, breiter Zungenknochenmuskel.

MYLOÏCOPHORON m. Bot. (gramin. du g. pâturin) id. n.

MYLOPHARYNGIEN, NE a. Anat. (qui app. aux dents molaires et au *pharynx*) zu den Stockzähnen und zum Schlunde gehörig; muscle =, Zwischenmuskel m. des Kiefers und Schlundes.

MYMUSOPE, V. *mimusope.*

MYO-CÉPHALE m. Méd. (tumeur sur la cornée, de la gross. de la tête d'une mouche) Mückenauge n; Fliegenkopf m; –colite f. Méd. (inflam., douleur des muscles du bas-ventre) Schmerz m, Entzündung f. der Bauchmuskeln. [Wolfswurzwurzel f.

MYOCLÔNE m. Bot. (racine d'aconit)

MYODE f. H. n. (coléopt. trachélide) id. f.

MYODÉSOPHIE f. Méd. V. *mouche.*

MYODOQUE f. H. n. (hémipt. géocorise) Halswanze f.

MYO-DYNIE f. Méd. (douleur rhumatis-

male des *muscles*) gichtischer Muskelschmerz; –dynique a. 2. (rel. à la *m.*) myodynisch; –graphe m. (qui écrit sur les *m.*) M.-beschreiber, Myograph m; –graphie f. Anat. (description des *muscles*) id, M.-beschreibung f; –graphique a. 2. (rel. à la *m.*) myographisch, m.-beschreibend; –logie f. Anat. (traité des *m.*) id, M.-lehre f; –logique a. 2. (rel. à la *m.*) myologisch; –mancie f. (divination par les *rats*) Rattenwahrsagung f; –mancien, ne s. (qui pratique la *m.*) Rattenwahrsager, -inn; 2. a. (concern. la *m.*) rattenwahrsagerisch, myomantisch; –nime f. Bot. (rubiacée, vulg. *bois de rats*) Rattenholz n.

MYONITE f. Méd. (inflamm. *des muscles*) Muskelnentzündung f.

MYOPALME m. Méd. (soubresaut des tendons) unwillkürliche Sehnen-bewegungen; S.-zuckungen f. pl.

MYOPE s. 2, Méd. (pers. qui a la vue fort courte ou basse) kurzsichtig, beisichtig; der, die Kurzsichtige; (avoir) la vue –, ein kurzes Gesicht; H. n. (g. d'ins. dipt. qui vivent sur les fleurs) Blasenfliege f.

MYOPIE f. MYOPISME ou MYSOPIASE m. Méd. (état du *myope*) Kurzsichtigkeit f.

MYO-PORE m. Bot. (primulacée, so. d'andreusie et de pogonie) Myoporum n, V. *andreusie*; –potame m. H. n. (hydromys d'Amér.) (Art) Schwimmmaus f; –ptère (g. de chauve-souris) Myopteris f; egyptische Fledermaus.

MYOSCHILE m. Bot. (éléagnoïde du Pérou) Mioschilos f.

MYOSIE f. ou MYOSIS m. Méd. (contraction permanente et désagréable de la prunelle) id. f; anhaltende Zus.-ziehung f. des Augensternes.

MYOSITE ou MYOSITIE, V. *myonite*.

MYOSOTE f. ou GREMILLET m. Bot. V. *oreille* (de souris).

MYOSOTON m. Bot. (so. de céraiste) id. m.

MYOSURE f. V. *queue* (de souris).

MYOSYTIE (-cie) f. Méd. V. *rhumatisme*.

MYOTÉRA m. H. n. V. *fourmillier*.

MYOTILITÉ f. Méd. (mouv. des *muscles*) inus., Muskelbewegung f.

MYO-TOMIE f. Anat. (traité de la dissection des *muscles*) Muskel-zergliederung, -zerlegung f; –tomique a. 2 (rel. à la *m.*) myotomisch.

MYOXUS (-ksuce) m. H. n. (g. d'anim. rongeurs, les loirs et anal.) Schlafmaus f.

MYRACH, V. *mirach*.

MYRE f. H. n. (poiss. du g. de la murène) Spitzmaul n.

MYREPS, V. *lapis*.

MYRIA ꝛc (prép. numérative grecq., qui sig. *dix mille* fois la chose) zehntausend, Myria- ꝛc.

MYRIACANTHE f. Bot. (*acanthe* à feuilles de houx) Myriacanthos f.

MYRIADE f. Ant. (nombre de *dix mille*) id. f; fig. (quantité indéfinie et innombrable) zahllose Menge, unberechenbare Anzahl.

MYRIADÈNE f. Bot. (vergerolle glutineuse; it. l'ornithope) Chiliadenus m.

MYRIAMÉTRIQUE a. 2. (rel. au *myriamètre*) myriametrisch.

MYRIANTHE m. Bot. (arbr. d'Afr.) Myrianthus m.

MYRIANTÉIE f. Bot. (rosacée de Madagascar) id. f.

MYRIAPODE m. H. n. V. *mille-pieds*.

MYRICA m. Bot. V. *piment*.

MYRICINE f. Chim. (un des ingrédients de la cire des abeilles) Myricin n.

MYRINE m. H. n. (mâle de la lamproie) männliche Lamprete.

MYRIOLOGUE m. Ant. (chant funèbre des Grecq. sur le tombeau de leurs proches) Trauergesang m. (der griechischen Frauen).

MYRIO-NYME a. H. anc. (qui a *mille noms*) tausendnamig; Isis, Osiris =, die t–e Isis, der t–e Osiris; –phille ou –phillum (-lome) ou volant d'eau m. Bot. (*mille*-feuille) Tausendblatt, Hechtkraut n; –stome m. Bot. (vesse-loup) Myriostoma (Tausendmaul) n; –thèque f. Bot. (fougère à capsules innombrables) tausendkapseliges Farnkraut.

MYRISTICÉES f. pl. Bot. (fam. du g. muscadier) Myristiceen od. Muskatenbaumarten f. pl.

MYRISTICINE f. Chim. (subst. partic. extr. de l'huile de girofle) Myristicin n.

MYRMÉCIE f. Chir. (petite verrue dans la main, ou sous les pieds, qui cause des démangeaisons) Ameisenwarze f; Bot. V. *tachi* ou *-e*; H. n. (formicaire) Stachelameise f.

MYRMÉCITE f. H. n. (pi. figurée qui porte l'empreinte d'une *fourmi*; it. succin qui renferme un de ces ins.) Ameisenstein m; it. Bernstein, in welchem eine Ameise ist.

MYRMÉCODE f. H. n. (hyménopt. mutillaire) id. f.

MYRMÉCO-LÉON ou MIRMÉLÉON m. H. n. V. *fourmilion*; –phage s. a. 2 (qui vit de fourmis) Ameisenfresser, -inn; ameisenfressend.

MYRMÈGES m. pl. H. n. V. *fourmis*.

MYRMICE f. H. n. (ins. hyménopt. formicaire) Myrmike f.

MYRMIDON, V. *mirmidon*.

MYRMILLON m. H. r. V. *mir–*.

MYRMOSE H. n. (hyménopt. mutillaire) id. f.

MYROBOLAN m. Bot. (fruit du *mirobolanier*, de la gross. d'une prune un peu astring. et purgat.) Myrobolane f; –ier m. (arb. des Indes, qui porte les *m-s*) Myrobolanbaum m.

MYROBOLANT, E a. Néol. (qui tient d'un tour de charlatan, it. merveilleux, étonnant) zauberhaft, hexenmeisterisch; staunenswerth.

MYROBROME m. Bot. (épidendre rouge) Myrobrom m.

MYRODENDRUM ou –DRON m. Bot. (arb. dont l'odeur est comparée à celle de la *myrrhe*) id. n.

MYRODIE f. Bot. (g. de pl., autref. la *quararibea*) id. f.

MYRON m. H. eccl. (baume sacré dont les chrétiens orientaux se servent dans plus. cérémonies religieuses) id. m.

MYROSME m. Bot. (balisier) Balsamrohr n.

MYROTHÉCIE f. Bot. (g. de champig. sessiles) Myrothecium n.

MYROXYLON, V. *miroxyle*.

MYRRHE (mi-) f. Bot. (gomme odorante médicin. de l'Arabie heureuse) Myrrhe f; 2. – ou myrrhide f. V. *myrrhis*; –é, ée a. H. anc. vin – (mêlé de *m.*) Myrrhenwein m.

MYRRHIN a. m. H. anc. vases –s, ou à parfums (connus à Rome après la défaite de Mithridate par Pompée, et faits avec le verre naturel des volcans) murrhinische Gefäße n. pl.

MYRRHINITE m. Minér. (pi. qui, dit on, avait l'odeur de la *myrrhe*) Myrrhenstein m.

MYRRHIS, CERFEUIL MUSQUÉ m. ou CICUTAIRE ODORANTE f. Bot. (pl. ombellif., à feuilles de ciguë) Myrrhenkerbel m.

MYRRHITE m. H. n. anc. (agate jaunâtre) Myrrhenstein m.

MYRRHOSPERMUM (-mome) Bot. m. (semence de *myrrhe*; semence parfumée) Myrrhensaame m; wohlriechender Saame m; it. V. *quinquina*.

MYRSIDRUM (-drome) m. H. n. (végétal marin, so. d'éponges) id. n.

MYRSINE f. Bot. (myrtoïde d'Afr.) afrikanische Myrsine; äthiopische Preißelbeeren f. pl; –ées f. pl. (fam. de *m.*) Myrsineen f. pl.

MYRSINITE f. H. n. anc. (pi. couleur du miel, ayant l'odeur du *myrte*) Myrsinit m.

MYRSIPHYLLE m. Bot. (médéole asparagoïde) Myrsiphyllum n.

MYRTACÉ, E ou MYRTÉ, E a. Bot. (rempli de *myrtes*) mirten-artig, -ähnlich; 2. –e f. (pl. à fl. de *myrte*) Pflanze f. mit mirtenartiger Blüte.

MYRTÉA f. Myth. (surnom de Vénus) id. f.

MYRTE ou MYRTHE m. Bot. (arbr. touj. vert, à feuilles fort menues et à petites fleurs blanches d'une odeur agréable) Mirte f; – commun, – de Béotie, de Portugal ꝛc, gemeine, böotische, portugiesische ꝛc M.; – épineux ou sauvage (houx frelon) Mäusdorn m; eau, huile de –, M-n-wasser, -öl n; le – est le symbole de l'amour, die M. ist das Sinnbild der Liebe; Poét. (pt. d'un hom. heureux en amour et en guerre) il est couvert de –s et de lauriers, er ist mit M–n und Lorbeeren bedeckt.

MYRTÉES ou MYRTOÏDES f. Bot. (fam. du *myrte*) Myrtengeschlecht n.

MYRTI-COLE a. 2. Bot. (qui croît sur le *myrte*) auf dem Mirtenstrauche wachsend; –fère a. 2 (qui porte des *m-s*) mirtentragend; –forme a. 2, Anat. (sembl. aux feuilles ou aux baies du *m.*) mirtenblattförmig; (caroncules) =s (dans l'intér. du vagin) m.; muscle = (portion de l'orbiculaire des lèvres) mirtenähnlicher od. quersteigender Nasenmuskel.

MYRTILITE ou –THE f. V. *myrrhinite*.

MYRTILLE ou MIRTILLE (-ti-le) f. Bot. (petit arbr. qui porte des baies noires ꝛc, pleines de suc, de la gross. de celles de genièvre; it. le fruit) Heidelbeerstrauch m; it. Heidel-, Mirten-beere f; rougir (le vin blanc) avec des –s, ꝛc mit H–n roth färben; syrop ou rob de –s, Heidelbeer-syrup od. -saft m; 2. (extrait qu'on tire du *myrte*) Mirtenextract m.

MYRTIPHYLLUM (-ome) m. Bot. (arbr. de la Jam., à feuilles de myrte) id. n.

MYRTHOCHEILIDES f. pl. Anat. V. *lèvres* (du vagin).

MYRTOCISTUS (-tuce) m. (*latin*) Bot. (millepertuis à feuilles de la grand. de celles du ciste et de la forme de celles du myrte) id. m.

MYRTOGÉNISTA m. Bot. (arbr. du Cap, à feuilles anal. à celles du genêt et du myrte) id. f.

MYRTOÏDES, V. *myrtées*.

MYRUS (-ruce) H. n. m. (mâle de la *murène*) Männchen n. der Muräne.

MYSCOLE m. Bot. (scolyme d'Esp.) Myscolus m.

MYSI ou MISY m. Minér. (fer sulfaté, vitriol vert efflorescent, minérai cuivreux) Kupfererz n; schwefelsaures Eisen; grüner verwitterbarer Vitriol.

MYSINS m. pl. H. n. (crustacés fissipèdes) Mysisarten f. pl.

MYSIS m. H. n. (crustacé décapode) id. f.

MYSTA-GOGIE f. H. grecq. (initiation aux mystères de la religion) id. f; –gogue m. (prêtre qui initiait aux *m-gies*) Mystagog; Geheimnißdeuter m.

MYSTE m. H. grecq. (initié aux petits *mystères* de Cérès) eingeweihter Priester; H. n. (clupe des Indes) Bartháring m.

MYSTÈRE m. (secret; ce qu'une religion a de plus caché) Geheimniß n; –s de Cérès ꝛc, G–e od. Mysterien der Ceres ꝛc; être initié aux –s, in die G–e od. M. eingeweiht seyn; Cath. ꝛc –s de la foi, de la religion (tout ce qui est proposé com. objet de la croyance) G–e des Glaubens ꝛc; Glaubensg–e ꝛc; – sacré (adorable, ineffable) heiliges ꝛc G.; – (de la trinité, de l'incarnation, de notre salut) G.; –s (du corps et du sang de J. C.) G.; les saints –s

(le sacrifice de la messe) das heilige G.; das Meßopfer; célébrer les saints -s, participer aux =, das M. halten, an dem M. Theil nehmen; Th. -s, ou -s de la passion (pièces qu'on représentait autrefois age et dont le sujet était tiré de la Bible) geistliche Schauspiele, Sch. aus der Leidensgeschichte; fig. (se dit des opérations secrètes de la nature, des mouvem. cachés du cœur humain, et des moyens les moins vulgaires employés par les beaux-arts) étudier, approfondir les -s (de la nature, de l'art, du cœur humain) die Geheimnisse od. Mysterien ꝛc. ergründen, erforschen.

2. fig. (secret dans les aff.) Geheimniß n; -d'État, Staats=g.; -s (de la politique) G.; -d'iniquité, G., Dunkel von ꝛc.; -s (de l'amour) (des intrigues amoureuses) G-e; l'amoureux -, Liebes=g.; (cert. soins, cert. précautions que l'on prend pour ne pas être entendu ou observé) (il m'a parlé) avec beauc. de - (de ces chagrins) sehr geheimnißvoll; mettre du - dans qc, faire - d'une chose (la cacher avec soin) ein G. aus einer Sache machen; et. sorgfältig geheim halten; il fait - de tout, des moindres choses, er macht aus Allem, aus den geringsten Dingen ein G.; P. il est tout cousu de petits -s, er steckt voll G-e, ist aus lauter G-en od. Heimlichkeiten zus.=gesetzt.

3. (façon, difficulté qu'on fait touchant qc) Umstände m.pl; Schwierigkeiten f.pl; pourquoi (faire) tant de - (pour nous dire ce que tout le monde sait?) warum macht man so viel U., ꝛc.; faut-il faire tant de - pour si peu de chose? braucht es so viel U., so viel Wesens wegen einer solchen Kleinigkeit? voilà bien du -, bien des -s, das sind viel U., das ist viel Wesens; je n'entends pas tous ces -s, ich verstehe all dieß Wesen, alle diese U. nicht; il trouve du - à tout, er findet in Allem et. Besonderes; il n'y a pas grand - (cela n'est pas bien difficile à faire, à trouver) es steckt nicht viel dahinter; fam. das ist keine große Hexerei; y a-t-il tant de - à cela? ist das alles? ist das so et. Schweres?

MYSTÉRIARCHIE ꝛc., V. *mystagogie.*

MYSTÉRIEUSEMENT adv. (d'une man. *mystérieuse*) geheimnißvoll, auf eine g-e Art; (les prophètes) ont parlé -, haben g. geredet; (d'une man. cachée) (il se conduit) -, g.

MYSTÉRIEUX, SE a. (qui contient qc *mystère*, qc secret) geheimniß=voll, =reich; caractères -, g-e Schrift, Bilderschrift f; sens -s, paroles -ses de l'Écriture, g-er Sinn, g-e Worte der Schrift; (entendre qc) d'une façon -se, auf eine g-e Art; it. m. p. (pt. des affaires humaines) il y a qc de - dans (cette affaire) hinter ꝛc. steckt ein Geheimniß; 2. (pt. de pers. qui font *mystère* des choses qui n'en valent pas la peine) c'est un homme fort -, tout -, er ist ein sehr, ganz g-er Mensch; il est - en toutes choses, er ist ein Geheimnißkrämer.

MYSTICISME m. Relig. (syst., amour de la mysticité) Mysticismus m.

MYSTICITÉ f. Relig. (recherche profonde en fait de spiritualité, raffinement de dévotion) Grübelei f. in geistlichen Sachen; donner dans la -, sich in G-en einlassen, G-en nachhängen.

MYSTIFICATEUR, TRICE s. (fém. inus.) (qui a l'art, le goût, l'habitude de *mystifier*) Fopper, =inn.

MYSTIFICATION (-cion) f. (act. de *mystifier*) Fopperei f.

MYSTIFIER v. a. (abuser de la crédulité de qn pour le rendre ridicule) foppen, aufziehen; il a été -é sans (s'en douter) er ist gefoppt worden, ohne ꝛc.

MYSTIQUE a. 2, Did. (figuré, allégorique) geheim, bildlich, mystisch; le sens - (de la Bible) der g-e Sinn; (il ne faut pas entendre ce passage à la lettre) cela est -, das ist b., m.; (l'Église) est le corps - de J. C., ist der b-e Leib Jesu Christi; 2. s. a. (qui raffine sur les mat. de dévotion) Mystiker m; mystisch; (auteur, livre) -, m.; c'est un grand -, er ist ein großer M.; les vrais, les faux -s, die wahren, die falschen M., V. *testament;* H. eccl. (membre d'une secte du III[e] siècle) M.; -ment adv. (selon le sens *m.*) bildlich, mystisch, im m-en Sinne; (ce passage) doit s'entendre -, muß b., m. verstanden werden.

MYSTIQUERIE f. (théologie mystique très-subtile) iron. mystische Grübelei (in Religionssachen).

MYSTRE ou MYSTRON m. Ant. (mes. en Grèce, contenant 8 onces d'huile, ou 20 scrupules de vin) Mystron n.

MYTHE m. Myth. (trait de la fable, de l'hist. héroïque ou des temps fabuleux, sous l'enveloppe allégorique duq. on découvre une grande généralité historique, physique ou métaphysique) id. f; heilige Dichtung der Alten; Götter=sage, =dichtung, Heldengeschichte f.

MYTHIQUE a. 2, Myth. (rel. à la science des *mythes*) mythisch.

MYTHISME m. Myth. (science des *mythes*; doctrine fondée sur les allégories de la fable) Mythen=kunde, it. =lehre f.

MYTHO-CRATE m. (t. de Ballanche; chef, monarque des temps fabuleux) Mythokrat, Herrscher m. aus der Mythenzeit; -logie f. (hist. fabuleuse des dieux, des demi-dieux et des héros de l'antiquité) id, Götter=, Halbgötter= und Heldengeschichte f; (science, explication des mystères du paganisme) id, Götter=, Fabellehre f; - des Grecs, des Romains, griechische, römische M.; livre de -, Buch n. über die G., eine G.; -logique a. 2 (qui app. à la *m.*) g.=, f.=lehrig; mythologisch; -logiser v. n. (expliquer, exposer la *m.*) v. mythologisiren; 2. (entendre qc d'après la *m.*) m.; -logisme m. (syst. mythologique) Mythologismus m; -logiste ou -logue m. (celui qui traite de la *m.*) Fabellehrer, Mytholog m.

MYTHRIAQUES f. pl. Myth. (fêtes de *Mythra*) Mythriaken f. pl.

MYTILACÉ m. Conchyl. (mollusque acéphale, à coquille) kopfloses Weichthier mit einer Schaale.

MYTILE, MYTULE m. H. n. (so. de moule, coq. biv.) Mießmuschel f.

MYTILIER (-lié) m. H. n. (anim. des moules) Muschel f; M.=thier n.

MYTILOÏDE ou MYTULITE f. H. n. (moule pétrifié) Mytulit m; versteinerte Mießmuschel f.

MYURE a. 2, Méd. pouls - (dont les pulsations s'affaiblissent peu à peu) Mausschwanzpuls m: (ce malade) a le pouls -, hat einen M.

MYVA f. Pharm. V. *mive.*

MYXINE m. H. n. (chondroptérygien) Bauchbiene f; Schleim=aal, =wurm, Fischwurm, Sauger m.

MYXO-SARCOMATEUX, SE a. Méd. (de la nature du *myxosarcome*) schleimfleischgewächs=artig, =ähnlich, =förmig; it. (qui le produit) Schleimfleischgewächse erzeugend; -sacrome m. (sarcocèle muqueux) Schleimfleischgewächs n.

MYZINE f. H. n. (hyménopt. fouisseur) id. f.

MYZOXYLE m. Jard. (ins. du g. aphis, le plus pernicieux aux arbres fruitiers, partic. aux pommiers; puceron lanifère) wollige Blattlaus.

N

N (14[e] lettre et 11[e] consonne de l'alphabet; *ne* m., ou *enne* f.) N n; un petit *n*, ein kleines n; Bout. N double (orn. de bouillon formant à peu près la figure de l'*n*) doppeltes N.

NB. N désigne com. abréviation 1. suivi d'un point: un nom propre qu'on ignore ou qu'on ne veut pas faire connaître: Mons. ou Mad. N; 2. suivi d'un point et avec ou sans un petit o (N°) *numéro;* 3. Com. dans N/C: *notre compte;* 4. l'empereur Napoléon; 5. Géogr. le Nord: NE, NO, NNE, NNO (*nord-est, nord-ouest, nord-nord-est, nord-nord-ouest*); 6. sur une monnaie: qu'elle a été frappée à Montpellier; 7. le poinçon d'acier dont l'empreinte est N; 8. dans le calendrier républicain: *nonidi*, le 9[e] jour de la décade; 9. Arch. après M, les pierres qui serv. à composer les colonnes; 10. le 14[e] objet de toute série dont le 1[er] est désigné par A ꝛc.; registre N, feuille N; 11. com. lettre numérale, chez les Romains 900, et surmonté d'un trait horizontal 90000; 12. Chim.: *nitre* ou *nitrogène;* 13. avec B. (NB) *nota bene.*

NA ou NAGI m. Bot. (laurier du Japon) Na, Nagi m.

NABAB m. (litt. en arabe lieutenant; prince de l'Inde musulmane) Nabob m; it. (nom iron. que les Anglais donnent à ceux de leurs compatriotes qui se sont enrichis dans l'Inde) N.; un des plus riches -s, einer der reichsten N-s.

NABABIE f. (dignité de *Nabob;* it. territoire soumis à sa puissance) Nabobswürde f; it. Nabobschaft f; it. (durée de ses fonctions) Amtsführung f. eines N-s; it. (son logement) Nabobswohnung.

NABIS m. H. n. (g. d'hémiptères) (Art) [Fliegenwanzen f. pl.

NABLE ou NABEL m. Mus. (psaltérion des Hébreux) id, Psalter m; - à douze cordes, Nabel mit 12 Saiten; (trou de tarière pour vider l'eau d'un canot) Bohrloch n; tampon du - (bouchon qui le ferme) Propf m. eines B-s.

NABLISTE m. Mus. (joueur du *nable*) Nabelspieler m.

NABO ou NEBO m. Myth. (divinité des Babyloniens, qui tenait le 1[r] rang après Bel) id. m.

NABONASSAR m. Chron. V. *ère.*

NABOT, E s. m. p. (pers. de très-petite taille) fam. Knirps, Knopf m. fam. Syn. Le - est gros, court; la laideur, la difformité le changent en *ragot;* l'hom. de moyenne taille, gros, musculeux, rond et ramassé, robuste et leste, est *trapu.*

NABOTH m. Anat. œuf de - (esp. d'ovaire près du cou de la matrice, découvert par *N.*, professeur de méd.) Naboths Ei.

NABQ, NABK m. Bot. (fruit d'une esp. de jujubier d'Égypte) id. m.

NACAIRELS m. pl. v. V. *timbales.*

NACARAT s. a. (de l'esp. *nacar;* d'un rouge clair tirant sur l'orange) Nacarat m; N.=farbe f; hellroth, in's Pomeranzgelbe fallend; n.=farbig; (cette étoffe) est d'un beau -, hat eine schöne N.=farbe; -s de bourre, Ziegenhaarroth n; (rubans) -, h., n.

NACELETTE f. (petite *nacelle*) v. kleiner Nachen od. Kahn.

NACELIER m. (qui conduit une *nacelle*) Kahn=, Nachen=führer, Gondolier m; it. (qui les construit) Kahnmacher m.

NACELLE f. (petit bateau sans mât ni voile) Nachen, Kahn, Prahm m; - de pêcheur, Fischer=n.; passer l'eau, la rivière, dans une -, in einem N. od. Kahne über das Wasser ꝛc. fahren; fig. - de saint Pierre (l'Église catholique romaine) der N., das Schifflein des ꝛc.; die römischkatholische Kirche; Anat. (la plus gr. cavité de l'oreille externe) Schiffchen n; Ohrschiff; Arch. (membre creux en demi ovale dans les profils) Einziehung f; it. V. *scotie;* Bot. V.

carène; H. n. (esp. de patelle) Käfermuschel, Seeassel f; it. V. *oscabrion*.

NACHANI (-ka-) m. Bot. (petite graine noire de l'Inde, du goût du seigle, dont la farine sert à faire du pain) id. m.

NACHBERG m. (*allem.*) Minér. (argile calcarifère, schisteuse et bitumineuse) id. m.

NACHE f. H. n. (peau d'un animal entre la tête et la queue) Thierfell n. ohne Kopf- und Schwanz-haut.

NÂCHON, NE a. (difficile à nourrir; qui répugne, par une mauv. habitude ou par une délicatesse outrée, à un grand nombre de mets) leckerhaft, pop. heikel.

NACIBE f. Bot. (rubiacée) Nacibea f.

NACRE f. (beau luisant qui tapisse l'intér. des écailles d'huîtres) Perl-mutter od. Perlen-m. f; 2 (coq. lisse et com. argenté, au-dedans duq se trouvent ord les perles) coquille de –, ou mère de perles, ou huître à écaille nacrée, Perl-muschel f; (manche de couteau) garni de –, mit Perlmutter belegt, V. *pinne marine*; Lap. – ou loupe (cercle qui se trouve qf dans le fond des coq. de *n.*) Perlmuschelauswuchs m.

NACRÉ, ÉE a. H. n. (qui imite la *nacre*; tapissé de *nacre*) perlmutterartig; (huître) à écaille –ée, mit p–er Schaale; 2. m. grand, petit – (esp. de papillons) großer, kleiner Perlen-vogel, Perlenmutter-v.

NACRITE m. H. n. (minéral d'un éclat vif et perlé ou nacré) Nacrit m. [m.

NADAB m. (grand-prêtre des persans) id.

NADDE m. H. n. (poiss. du g. des carpes) V. *grislagine*. [(fraîche).

NADELLE f. H. n. prov. V. *sardine*

NADEL-ERZ (nadel-ertse) m. (*allem.*) Minér. (minéral de Sibérie, gris d'acier, et disposé en aiguilles) id. n; –stein (-che-taîne) m. (*allem.*) Minér. (schorl. rouge) id. m.

NADER (-dère) m. H. (offic. du grand mogol, chef des eunuques du palais) id. m. [id. m.

NADIEU m. Com. (bure de Villefranche)

NADIR m. Astron. (point du ciel directement sous nos pieds, et qui répond perp. au zénith) Fußpunkt m.

NÆMATOTHÈQUES m. pl. Bot. (ordre de champignons) Nämatotheken m. pl.

NÆSE f. H. n. (g. de crustacés (Art) Schaalthier n.

NAFFE f. eau de –, Parf. (cert. eau de senteur, faite de fleurs d'orange) Pomeranzen-wasser, P.-blütwasser n.

NAFFRER autref. V. *navrer*. [id. m.

NAGAM (-game) m. Bot. (arb. du Malabar)

NAGAS (–gace) m. Bot. (arb. de l'Inde, dont le bois dur est appelé *bois de fer* ꝛc) id. m. H. n. (baleine des côtes du Japon) id. m.

NAGE ou NATATION f. (act. de *nager*) Schwimmen n; – dans l'eau douce ꝛc, S. im süßen Wasser ꝛc; 2. à la – advt. (en *nageant*) schwimmend, durch S.; se sauver à la –, sich durch S. retten; (la cavalerie) passa la rivière à la –, schwamm über den Fluß; se jeter à la – (se jeter à l'eau pour *nager*) in's Wasser springen, um zu schwimmen, V. *pataud*; être à – pataud (pt. d'un hom. ou d'un anim. qui se débat dans l'eau) sich im Wasser abzappeln od. zerarbeiten; 3. être en –, tout en – (tout trempé de sueur) vom Schweiße über und über naß, tropfnaß, in vollem Schweiße seyn; Riv. – ou nège (fort chantier au fond d'un train) Floß-Flotz m, -lager n; 4. (act. des rameurs) Rudern, Rojen n; donner la – (diriger le canot) den Kahn leiten; bancs de – (qui servent aux canotiers) Kahn-, Ruder-bänke f. pl; tente de – (toile pour abriter les rameurs) Zelt n, Plane f. für die Ruderer; bonne de – (pt. d'une chaloupe facile à manier) leicht mit dem Ruder zu lenken.

NAGEANT, E (-jan) a. Bot. (étendu sur la surface de l'eau) schwimmend; auf der Wasserfläche liegend; pota-mogéton –, f–es Saamkraut; (mâche) à feuilles –es, à fruits –s, mit f–en Blumen und Früchten; Card. carde –e (dont les dents cèdent) Weberkarte f. deren Haken nachgeben, sich umlegen.

NAGÉE f. (espace parcouru à la *nage*) p. u. durchschwommene Strecke.

NAGEFELS m. (so. de pouding) id. m.

NAGEMENT m. (act. des poiss. qui *nagent*) Schwimmen, Fortbewegen n. durch S.

NAGEOIR (-joare) m. (lieu où l'on *nage*) inus. Schwimmplatz m.

NAGEOIRE (-joare) f. H. n. (membranes ou ailes du poiss., qui lui serv. à *nager*) Flosse, Floßfeder, Finne f; – marginale, Saum-f.; fausse –, After-f., V. *dorsal*; 2. (ce qu'on met sous les bras pour se soutenir sur l'eau) Schwimmblase f; se servir de –s, S–n gebrauchen; Écon. – ou tailloir (plateau de bois, sur les seaux) Schwimm-brettchen, Schwank-b. n; Pap. (caisse devant la cuve) Ruder-stelle, Schöpf-st. f.

NAGER v. n. (se soutenir sur l'eau par le mouv. du corps) schwimmen; il ne sait pas –, er kann nicht s.; (les oiseaux) qui nagent, welche s.; die Schwimmvögel; il parvint jusqu'à nous en nageant, er schwamm bis zu uns her; – sur le dos, auf dem Rücken s.; – entre deux eaux (de man. qu'on ne soit plus aperçu) unter dem Wasser hin s.; it. fig. (se ménager entre deux partis) fam. sich weder für die eine noch für die andere Partei erklären; auf beiden Achseln Wasser tragen; – comme une meule ou com. une balle de plomb (aller au fond de la rivière) s. wie ein Bleiklotz; untersinken; — en grande eau (être dans une gr. fortune, ou en passe de la faire) fam. hoch oben s., alles vollauf haben, Aussicht auf ein großes Vermögen haben; – dans la joie, dans l'opulence, dans les plaisirs (sentir une extrême joie, vivre au milieu de ꝛc) in Freuden ꝛc s.; – dans (les voluptés) sich in ꝛc baden; il nageait dans son sang, on le trouva nageant dans son sang (tout couvert de son sang) er schwamm in sm. Blute, man fand ihn in sm. Bl. s–d; (être dans un liquide quelc.) (les poissons, les boulettes ꝛc) nageaient dans la sauce, schwammen in der Brühe; 2. – (flotter sur l'eau) V. *flotter*; 3. (ramer, pour voguer sur l'eau) rudern; Mar. rojen; allons, bateliers, nagez, frisch! gerudert, ihr Schiffleute! – de toutes les rames, de toute force, alle Ruder zu Hilfe nehmen, aus allen Kräften r.; Man. faire – (un cheval) à sec (attacher une de ses jambes, de man. qu'il ne puisse la poser à terre) auf drei Füßen traben lassen; Mar. ꝛc – à sec (toucher à terre avec les avirons) mit den Ruderstangen den Grund berühren; – debout (sans être assis) stehend r.; – en arrière (faire arrêter ou reculer un petit vaiss. avec des avirons) hinter sich r., zurück r.; – sur (le) fer (mettre à la mer, avec de petites ancres, un vaiss. que la tempête a jeté sur la côte) (das vom Sturm an die Küste geworfene Schiff) vor Anker treiben lassen; –e à bord! (venez à ꝛc) an Bord! –e à faire abattre! (comd. aux gens de la chaloupe qui tournent un vaiss., de *n.* du côté où l'on veut que le vaiss. s'abatte) rudert, gerudert auf die Seite, wo das Schiff abfallen soll! –e de force! (redoublez d'effort) stark gerudert! rudert darauf los! brauchet die Arme! –e qui est paré! (comd. à ceux qui sont prêts seulement) rudere, wer fertig ist, wer kann! –e sec! (sans faire jaillir l'eau avec l'aviron) spritzet nicht! rudert so, daß niemand bespritzt wird! –e au vent! (comd. à ceux qui tournent un vaiss. de *n.* du côté d'où le vent vient) rudert gegen den Wind! –e stribord et serre bas bord, ou –e basbord et serre stribord! (comd. à l'équipage d'une chaloupe de la faire naviguer et gouverner en moins d'espace) rudert an Steuerbord und streicht an Backbord, oder rudert an B. und streicht an Steuerb.! 3. Fauc. – entre les nuées (planer) schweben; 4. v.a. – (la chaloupe) à bord (l'y conduire) an's Land führen; 5. m. (act. de *n.*) V. *nagement*.

NAGEUR, SE s. (pers. qui *nage*, qui sait *nager*) Schwimmer m; grand –, starker S.; Riv. (batelier qui rame) Rojer, Ruderer m; H. n. –s (ois. d'eau) Schwimm-, Wasser-vögel m. pl.

NAGOR m. H. n. (gazelle du Sénégal) rothe Gazelle, Krummhorn n; Nagor m.

NAGUÈRE ou NAGUÈRES adv. Poét. ou sty. s. (depuis peu; il n'y a pas long-temps) vor Kurzem, vor kurzer Zeit, unlängst, jüngst noch; (ville) – florissante, v. K. blühend.

NAGLEFARE m. Myth. celt. (vaiss. fatal, fait des ongles des hommes morts, et qui ne sera achevé qu'à la fin du monde) Nagelfähre f.

NAÏADE f. Myth. (nymphe des fontaines, des rivières ꝛc) Najade, Flußgöttinn, Wassernymphe f; –s potamides, –s lemnades (suivant qu'elles présidaient aux fontaines et aux rivières; ou aux étangs et aux marais) Fluß-, Teich-nymphen f. pl; Bot. – marine (qui croît dans diff. mers, fleuves ꝛc) See-n.; –s, famille des –s (pl. herbacées des marais d'eau salée) N–n f. pl. Geschlecht der N.; H. n. – (punaise tipule ou *n.*) N., Teichwanze f; it. – ou naïde (ver aquatique) Naide f.

NAÏF, VE a. (naturel, sans fard, sans artifice) natürlich, naiv, ungeschminkt, ungekünstelt; (beauté) –ve, n., ungek.; (grâces) –ves, n., ungek.; 2. (qui imite bien la nature) n., wahr; faire une description (une peinture, une relation) –ve de qc, eine n–e Beschreibung ꝛc von et. machen, et. unbefangen, treuherzig erzählen; (expression) –ve, n., naiv; (ce peintre) fait des airs de tête bien –s, macht sehr n–e od. naive Köpfe, Gesichter; il y a qc de – dans tout ce qu'il fait, es ist et. N–s, es ist Natur, Wahrheit in Allem, was er macht; 3. (qui n'est pas étudié, affecté) n., ungezwungen; il a qc de – dans (l'humeur, dans l'esprit, dans l'air) er hat et. N–es, U–es in ꝛc; il a des manières –ves et agréables, er hat ein n–es od. n–es und angenehmes Wesen, Betragen; 4. (pt. de qn qui dit sa pensée ingénument et sans détour, it. iron. qui est trop ingénu dans sa simplicité) n., treuherzig; it. in der Einfalt zu offenherzig; c'est l'homme du monde le plus –, er ist der t–ste Mensch von der Welt; m. p. er ist der t–ste Pinsel von der W.; voilà un amour propre bien –, une vanité bien –ve, das ist eine sehr t–e, naive Eigenliebe ꝛc, 5. m. (le genre *n.*) das Naive. Syn. Le *naturel* est opposé au *recherché* et au *forcé*; le – est opposé au *réfléchi*, et n'appartient qu'au sentiment; toute pensée *naïve* est *naturelle*, toute pensée *naturelle* n'est pas *naïve*. [peruanischer Strauch.

NAILLI m. Bot. (arbuste du Pérou) id. m;

NAIN, E s. (qui est d'une taille fort au-dessous de la médiocre) Zwerg, Z.-inn; – contrefait, jolie –e, ungestalteter Z., hübsche Z-inn, vous êtes un – auprès de lui, Sie sind ein Z. neben ihm, gegen ihn; Myth. scand. (so. de gnome) Gnome, Kobold m; Bot. arbre –

(beauc. plus petit que ne le sont ord. ceux de son esp.) Z.=baum m; (cette plante) reste -e dans (un terrain sec) verkrüppelt in ꝛc., bleibt in ꝛc. klein, niedrig; Jard. (planter) des arbres -s (des arbres à fruits qu'on élève en buissons) Z.=bäume; buis - (qui ne devient jamais aussi grand que le buis ord.) Z.=buchs m; haricots -s, Z.=bohnen m. pl; chèvre -e, Z.=ziege f; œuf - (œuf de poule sans jaune) Windei n; Jeu: le - jaune (jeu de cartes qu'on joue avec un tableau qui représ. un *n.* tenant à la main un sept de carreau) der gelbe Z.; Com. -s-londrins (draps fins d'Angl., fabriques de laine d'Esp.) id. m. pl.

NAÏPE m. H. turq. (juge, bailli de village, au-dessous des Cadis) id; (türkischer) Dorfrichter, Unterrichter m.

NAIRANGIE f. (divination par le soleil et la lune, chez les Arabes) id, Sonnen= und Mond=wahrsagerei f.

NAIRANGIEN m. (qui exerçait la *nairangie*) Sonnen= und Mond=wahrsager m.

NAÏRE ou NAIRE, NAHER m. H. m. (noble Indien du Malabar) Nair m; fierté des -s, Stolz m. der N-en. [*rouir.*

NAISAGE, NAISER, V. *rouissage*,

NAISSANCE f. (sortie de l'enfant du ventre de sa mère) Geburt f; heureuse -, - désirée, attendue, glückliche, erwünschte, erwartete G.; - prématurée, V. *avortement;* - extraordinaire (par une autre voie que par le vagin) außergewöhnliche G.; eine auf einem außerordentlichen Wege erfolgende G.; (se dit qf des anim.) (deux jours) avant la - (de ce poulain, la mère ꝛc.) vor der G.; l'an de la - de Jésus-Christ, das Jahr der G. Christi; jour, heure, lieu de la -, point, moment de la -, Tag m, Stunde f, Ort m, Augenblick m. der G. (Geburts=tag, =stunde, =ort); (le lieu) où il prit - (où il naquit) wo er geboren wurde, f. G=sort; à sa -, au jour de sa -, bei fr. G., am Tage fr. G.; (les astres) qui présidaient à sa -, welche bei fr. G. regierten; la célébration d'un jour de -, die Feier, das Feiern, Begehen eines G=s=tages; célébrons sa -, c'est auj. le jour, l'anniversaire de sa -, wir feiern sn. (ihren) G=s=tag, es ist heute f. (ihr) G=s=tag; nombre des -s (des pers. nées dans une année ꝛc.) Zahl f. der G-en, der Geborenen; la proportion des -s aux mariages, aux enterrements, des -s mâles à celles des femelles, das Verhältniß der G-en zu den Ehen, zu den Todesfällen, der G-en od. Geborenen männlichen Geschlechts zu jenen des weiblichen Ges.; l'acte de - (qui énonce le jour, l'heure, le lieu de la *n.*, le sexe, les prénoms de l'enfant ꝛc.) G=s=schein, =brief m; (vertus, vices, préjugés) de -, angeboren od. angeerbt, V. *sourd;* it. (pt. des anim.) G.; (le crocodille) croît depuis la - jusqu'à la mort, wächst von der G. an bis zum Tode fort; Astron. (moment auquel naît un enfant, eu égard à la disposition du ciel et des astres) G=s=stern m; (les astrologues) ont bien observé sa -, haben sn. G. genau beobachtet; ils travaillent sa -, ils font la figure de sa -, sie arbeiten an sm. Gestirne, zeichnen f. Gestirn.

2. (extraction) Geburt, Abkunft, Herkunft f: haute, grande -, hohe, vornehme G. od. A.; avoir en partage une ꝛc., eine hohe ꝛc. zum Erbtheile haben; être de grande, d'illustre -, de - royale, von vornehmer, erlauchter, königlicher A. seyn; être d'une - obscure, de basse -, von dunkler, von niedriger G. od. H. seyn; on n'a pu savoir quelle était sa -, man hat sc. H. nicht erfahren können; pour réparer le défaut de sa -, um sc. niedrige G., fe. unedle A. zu ersetzen; it. abs. (noblesse) gens de -, Leute von G.; droits de la -, G=srechte n. pl; Adelsrechte; c'est un homme de -, qui a de la -, er ist ein Mann von G.; c'est un homme sans -, er ist ein gemeiner Mensch, ist nicht von guter H.; it. (pt. des bonnes et des mauvaises qualités avec lesq on est né) V. *naturel;* ext. (pt. du temps où les végétaux commencent à pousser, où le jour commence à éclore) - des fleurs, Sprossen, Hervor=spr. n. der Blumen; à la - de la verdure, wann das Grün hervorsproßt; la - du jour, à la - du jour, der Anbruch des Tages, beim A-e des T., bei T. A.

3. fig. (commencement) Anfang, Ursprung m; Entstehen n; - (du monde) A.; - (d'un État) A., E.; - (d'une ville) Anlegung, Erbauung f. ꝛc.; donner - à qc. die Entstehung einer Sache veranlassen, Veranlassung zur E. einer S. geben; prendre - de qc ou dans qc, aus et. entstehen; c'est de là que les troubles ꝛc. prirent -, daher kamen, daraus entstanden die Unruhen; cela donna - à cette hérésie, das gab Veranlassung zu dieser Ketzerei; (étouffer un désordre) dès sa -, dans sa -, sur le point de sa -, bei ihrem E., in der Geburt, im Augenblicke der G.; Arch. - (d'un corbeau, d'une poutre, d'une voûte ꝛc. d'un fleuron, d'une colonne) (endroit où ils commencent à paraître ꝛc.) Anlauf m. ꝛc.; -s d'enduits (cert. plates-bandes au circuit des croisées ꝛc., et qui ne sont ord. distinguées que par du badigeon, des panneaux de crépi ou d'enduit qu'elles entourent) Einfassungen f. pl. von Mauergelb um eine Fensteröffnung ꝛc.; Jard. - (commencement) (de la broderie d'un parterre) Anfang m.

NAISSANT, E, a. (qui *naît*, qui commence à paraître) werdend, entstehend, anfangend, anbrechend; jour - (aurore -e) anb-er Tag ꝛc.; vert -, verdure -e, junges Grün; arbres -s, junge Bäumchen; (fleurs) -es, hervorbrechend, aufbre., aufblühend; (État, ordre) -, w., neu; compagnie, république -e, w-e neue e-e Gesellschaft, angehender, aufblühender Freistaat; (amour) - (passion) -e, aufkeimend ꝛc.; fortune -e, angehendes, aufblühendes Glück; (beauté) -, aufblühend; il est en tête -e (pt. de qn qui cesse de porter perruque, et qui n'a encore que des cheveux très-courts) er läßt sich die Haare erst wieder wachsen; er bekömmt erst wieder einen frischen Haarwuchs; (perruque) -e (qui imite les cheveux *n-s*) junge Haare nachahmend; Bl. léopard, lion - (dont la tête paraît au-dessus d'une des pièces de l'écu) über dem Wappenschilde hervorragender Leopardenkopf, Löwenkopf; Jur. propre - (bien dont un fils hérita de son père qui l'avait acquis) geerbte Errungenschaft; = conventionnel (héritage acquis avec des deniers dotaux en vertu d'une clause du contrat de mariage) conventionelle E.

NAÎTRE v. n. irr. (*naissant, né, ée, je nais, n. naissons; je naissais, je naquis, n. naquîmes; je suis né, née; je naîtrai, naîtrais; que je naisse, que je naquisse*) (sortir du ventre de sa mère, venir au monde) geboren werden, zur Welt kommen; (le poulet) naît d'un œuf, wird aus einem Ei erzeugt, entsteht aus ꝛc.; (un enfant, un agneau ꝛc.) qui vient de -, das so eben g. wurde, z. W. fam. neugeborenes Kind ꝛc.; être innocent d'une chose) com. l'enfant = (n'y avoir aucune part) wie ein neugeborenes Kind; son pareil est à - (il n'y a pers. tel que lui) so Einer muß noch geboren werden; er hat seines Gleichen nicht; il est à - que ꝛc. (il n'est jamais arrivé que ꝛc.) v. es ist nicht erhört, man hat noch kein Beispiel ꝛc.; - de parents illustres, pauvres, von berühmten, armen Aeltern g. w.; les enfants nés ou qui naîtront de ce mariage, die aus dieser Ehe erzeugten Kinder, od. die K., welche aus dieser E. werden erzeugt werden; J. C. est né d'une vierge, Christus ist von einer Jungfrau g.; (ce prince) naquit tel jour, wurde an dem und dem Tage g.; elle est née française, sie ist eine geborene Französinn, ist in Frankreich g.; il lui est né un fils (une fille) es ist ihm ein Sohn ꝛc. worden; tout ce qui naît est sujet à mourir, alles, was g. wird, muß sterben; - aveugle, boiteux, blind, hinkend g. w., V. *aveugle;* ext. (pt. des végétaux, commencer à pousser) hervor=kommen, =sprossen, herauswachsen; (l'herbe) commence à -, fängt an hervorzuk.; (les fleurs) naissent au (printemps) k. od. sprossen im ꝛc. hervor; Poét. (le jour) commence à - (à paraître) bricht an (es fängt an, es beginnt T. zu werden).

2. fig. (provenir, commencer, prendre origine) hervorkommen, anfangen, entstehen; (les arts) en naissant, sont ꝛc. im Entstehen od. Aufblühen sind ꝛc.; (le tremblement de terre) fit - des îles, brachte Inseln hervor; j'ai vu - la fortune de cet homme; it. abs. je l'ai vu - (j'ai vu le commencement de sa fortune) ich habe den Anfang des Glückes dieses Menschen gesehen, ich habe ihn aufkommen, emporkommen sehen; il ne fait encore que de - (sa fortune ne fait encore que de commencer) f. Glück fängt erst an zu grünen, zu blühen, ist noch im Werden; cela naît de faiblesse (provient de f.) das kömmt von Schwäche her, entsteht aus S.; (les plus grands effets) naissent souvent des (plus petites causes) entst. oft aus ꝛc.; (un procès) naît d'un autre, entsteht aus dem andern; (ce ruisseau) naît à (deux lieues) d'ici (prend son origine) entspringt ꝛc. hier; (les oranges) ne naissent que dans les pays chauds, wachsen nur in heißen Ländern; (l'empire romain) ne faisait que de -, lorsque ꝛc., war erst im Entstehen, im Werden, als ꝛc.; (ces maladies) naissent d'intempérance, entstehen aus der Unmäßigkeit, rühren von der U. her; it. (dans les choses de morale, où il s'emploie ord. à l'infinitif) j'ai vu - (cet amour, cette passion) ich habe ꝛc. ent., aufkeimen sehen; cela m'en a fait - (la pensée) das hat bei mir ꝛc. erregt, hat mich auf ꝛc. gebracht; Th. le Verbe naît éternellement du Père, est né avant (tous les temps) das Wort ist von Ewigkeit her vom Vater gezeugt, ist vor ꝛc. gewesen.

3. être né pour une chose (avoir un gr. talent, une gr. disposition naturelle pour ꝛc.) zu od. für et. geboren seyn, große Anlage od. Fähigkeit zu et. haben; il est né pour les armes, pour la guerre, er ist zu den Waffen, zum Kriege g., geschaffen; être né pour les lettres, pour la joie, zu den od. für die Wissenschaften, zu der od. für die Freude g., geschaffen seyn; il est né musicien, peintre, poète (avec un gr. talent pour la musique ꝛc.) er ist ein geborener Tonkünstler ꝛc.; il est né courageux, timide ꝛc., er ist von Natur herzhaft, schüchtern ꝛc., V. *aveugle, coiffé, nouveau;* (pt. de cert. droit attaché à qc dignité) (l'archevêque de Paris) était conseiller d'honneur né du parlement de Paris (tous les archevêques de Paris avaient droit de séance au parlement) hatte das Recht, im pariser Parlamente zu sitzen; fam. (cet homme) est prié né, est né prié (n'a pas besoin d'être invité) ꝛc. ist auch unge-

beten od. ungeladen immer willkommen, darf nie auf das Einladen warten; (enfant) bien né (*né d'une famille honnête; it. qui a de bonnes inclinations*) von guter Herkunft; it. gut geartet; (fille) mal née (*qui a de mauvaises inclinations*) p. u. übel geartet; (enfant) mort-né, todtgeboren; (veau) =, todt zur Welt gekommen; nouveau-né, enfant =, neugebornes Kind; (enfants) nouveau-nés (fille) nouveau-née, neug.; le premier né, Écr. (le premier enfant mâle) der Erstgeborene, das erstgeborene Kind, die Erstgeburt; (sous la loi de Moïse) on offrait à Dieu les enfants premiers nés, weihte man die Erstgeburten dem Herrn; (l'ange) extermina les premiers nés (des Égyptiens) vertilgte die Erstgeburt.

NAÏVEMENT adv. (avec *naïveté*) natürlich, unbefangen, ungekünstelt, offenherzig; auf eine n–e Art, V. *naïf*.

NAÏVETÉ f. (ingénuité, simplicité d'une pers. qui n'use point de déguisement) Natürlichkeit, Unbefangenheit f; – (des paysans, d'un jeune enfant) N., U. Syn. V. *ingénuité*; 2. (grâce et simplicité naturelle avec laq. une chose est exprimée ou représentée) N., natürliche Einfalt; il y a beauc. de grâce et de – dans (ses expressions, dans son style) es ist viel Anmuth und N. od. u. E. in ꝛc; il y a une grande – dans (ce tableau) es ist viel edle E., viel Wahrheit in ꝛc; (ce peintre) a une grande – dans (son pinceau) hat viel N. in ꝛc; 3. (simplicité niaise) Einfalt, Naivetät f; admirez la – (de ce garçon) bewundert doch die E.; 4. (propos, expression qui échappe par ignorance) einfältig treuherzige Aeußerung; (les jeunes pers.) sont sujettes à dire des –s, äußern sich oft auf eine einfältig od. unüberlegt treuherzige Weise. Syn. Une – est une pensée, un trait d'imagination, un sentiment qui échappe, c'est l'expression de la légèreté, de la vivacité, de l'ignorance des usages du monde ꝛc; la – est une pensée, un trait simple et ingénu, mais spirituel et raisonnable; une – se trouve dans un sot, elle sied à un enfant, à un villageois; la – appartient aux grands génies, aux vrais talents, aux hommes supérieurs.

NAKIR m. H. turq. (offic. qui porte l'étendard de Mahomet) id. m. [m.

NALAGU m. Bot. (arbr. du Malabar) id.

NALIM m. H. n. (gade lote) Quappe f.

NALIMÉ m. H. n. (poiss. de Sibérie, de la forme et du goût de la morue) id. m.

NALLA-APPELLA ou **APPEL** m. Bot. (onagre du Malabar) id. f. [Malabar) id. f.

NALLA-MULLA m. Bot. (jasminée du

NAMA m. Bot. (liseron) id. m; le – de (Jamaïque, de Ceylan) N. von ꝛc.

NAMA-NEUSADIE m. Bot. (arb. des Indes ori.) id. f.

NAMANTIN, V. *lamantin*. [id. m.

NAMAZ m. (prière journalière des Turcs)

NAMBI m. Bot. (so. de cerisier d'Amér.) id. m. [clergé chez les Malabares) id. m.

NAMBOURIS (-rice) m. pl. (1er ordre du

NAMDUL m. H. n. (araignée du Brésil, fort longue et brillante com. de l'argent) brasilische Silberspinne.

NAMP m. Cout. (meuble) Möbel n; Stück n. Hausgeräth; délivrance de –s, Auslieferung f. von M–n; saisir les –s, das H. in Beschlag nehmen. [mulette) id. m.

NAN m. H. n. (mouches des Lapons, so. d'a-

NANA ou **NANAS** m. Bot. V. *ananas*.

NANAN m. (t. enfantin: friandises, sucreries) pop. Gutchen pl; tu auras du –, du sollst G. bekommen. [*lactate* ꝛc.

NANCÉATE, **NANCÉIQUE**, Chim. V.

NANCELLE f. Arch. V. *nacelle*.

NANDAPOA m. ou **CICOGNE DU BRÉSIL** f. H. n. (ois. échassier plus petit que le jabiru) brasilianischer Storch. [ferant) Nandine f.

NANDINA m. Bot. (arbr. du Japon, odori-

NANDIROBE f. Bot. (pl. cucurbitacée)

NANDSJOK f m. Bot. V. *nandina*. [id. f.

NANDU m. H. n. (échassier tridactyle) Nandu od. Churi m; americanischer Strauß.

NANDUGACU m. H. n. (petite autruche du Brésil) id. m.

NANGUER ou **NANGUEUR** (-gher) m. H. n. (esp. de gazelle du Sénégal, qu'on croit être le daim des anc.) Damhirschantilope f.

NANI, V. *nenni*.

NANI-HUA m. Bot. V. *nandina*.

NANISME m. Anat. (monstruosité des *nains*) Zwergnatur, Zwerghaftigkeit f.

NANKA m. V. *nanko*.

NANKIN m. Com. (étoffe de la Chine, ou étoffe qui l'imite) id. m; – jaune, gelber N.; – de Rouen, Rouener N.; culottes de –, N.-hosen f. pl; Beinkleider n. pl. von N.; manufacture de –, N.-fabrik f.

NANKINET m. ou **NANKINETTE** ou **NANQUINETTE** f. Com. (étoffe légère de coton, qui ress. au *nankin*) Nankinett m.

NANKO ou **NANKA** m. Bot. (jaquier de Sumatra) id. m. [tichaut, délicieux) id. f.

NANNA f. Bot. (pl. d'Amér., à fruit en ar-

NANNI, V. *nenni*. [m, -reuse f.

NANSE f. Pêch. (*nasse* d'osier) Aal-korb

NANT m. Géogr. (cascade ou torrent dans les Alpes) Alpen-strom, it. -wasserfall m.

NANTAISE f. (longue capote; Mar. houppelande de matelots ꝛc) id. f. (Mantel m, besonders der Matrosen ꝛc).

NANTIR v. a. (donner des gages ou assurances pour le paiement d'une dette) Unterpfand geben, durch ein U. decken; (il ne prête point) qu'on ne le nantisse, si on ne le nantit auparavant, wenn man ihm nicht Sicherheit, nicht vorher ein U. gibt; il est nanti de meubles, er hat Geräthschaften zum U–e, ist durch G. gedeckt; il est nanti, il s'est fait – sur tel héritage, er ist mit sm. U–e auf das und das ꝛc Erbgut angewiesen, er hat sich das und das ꝛc zum U. geben lassen; (il a perdu sa place) mais il est bien –i, aber er hat sein Schäfchen im Trockenen; 2. v. r. se – (s'assurer des gages pour le payement de qc) sich durch ein U. decken od. sicherstellen; Prat. se – de l'effet d'une succession (s'en emparer par précaution) sich einer Erbschaft vorläufig versichern; it. se – (se garnir, se pourvoir de qc par précaution) fam. sich aus Vorsorge mit et. versehen; je me suis nanti d'un (bon manteau et d'un bon déjeûner) ich habe mich mit einem ꝛc versehen; it. abs. (faire des profits dans un emploi et les mettre en réserve) il s'est bien nanti (avant de sortir de cette place) er hat sich gut versehen, ehe er ꝛc.

NANTISSEMENT m. (ce qu'on donne ou engage à un créancier pour sûreté de ce qui lui est dû) Unterpfand, Pfand n; Sicherheit f; donner qc en –, et. zum U–e geben; (on lui a remis des pierreries, des titres ꝛc) en –, pour son –, zum Pfande, zu sr. S. gegeben; C. F. 2072: le – d'une chose mobilière s'appelle gage (celui d'une chose immobilière s'appelle antichrèse) die Verpfändung einer beweglichen Sache heißt Faustpfand; (pays) de – (lieux où la coutume veut que pour avoir privilège sur les biens d'un débiteur, on fasse inscrire sa créance sur le registre public) wo öffentliche U–s-bücher eingeführt sind.

NAPACÉ, **ÉE** a. ou **NAPIFORME** a. 2, Bot. (en forme de *navet*) rübenförmig; (racines) –ées, ꝛc.

NAPAUL ou **FAISAN CORNU**, ou **SATYRE** m. H. n. (faisan du Bengale à cornes bleues sur la tête) gehörnter Fasan.

NAPÉES f. pl. Myth. (nymphes des bocages et des montagnes) Wald-nymphen, -göttinnen, Bergnymphen f. pl; Bot. – ou nymphes des bois (malvacées) Napäen od. W. f. pl.

NAPEL m. Bot. V. *aconit*.

NAPHTALINE f. Chim. (subst. découv. dans la houille) Naphtalin n.

NAPHTE ou **BITUME** –, m. ou **PÉTROLE** f. H. n. (bitume blanc très-subtil et très-ardent, dont on faisait le feu grégeois) Naphthe f; Berg-, Stein-öl n. V. *pétrole*.

NAPIFORME a. 2, Bot. V. *napacé*.

NAPIMOGA m. Bot. (rosacée de la Guiane) id. f.

NAPOLÉONE f. Bot. (arbr. d'Afr., g. dédié à *Napoléon*) Napoleonäa f.

NAPOLÉONIEN, **NE** a. (rel. à *Napoléon*, à son syst. ꝛc) zum Napoleon gehörig; napoleonisch (idées) –nes (politique) –ne n; (parti) – n, der Napoleonisten.

NAPOLÉONIDE m. H. (descendant de *Napoléon*) id, Abkömmling m. des Napoleon.

NAPOLÉONISME m. (gouvernem., principes, doctrine de *Napoléon*) Regierung f, politische Grundsätze m. pl, Regierungs-lehre f, -system des Napoleon; Napoleonismus m.

NAPOLÉONISTE m. (partisan de *Napoléon*, ou de son gouvernem.) Anhänger des Napoleon, Napoleonist m.

NAPOLITAINE f. Com. (étoffe) napolitanischer Zeug.

NAPPE f. (linge dont on couvre la table pour prendre ses repas) Tisch-, Tafel-tuch n; – blanche, weißes T.; mettre la –, das T. auflegen, den Tisch decken; lever, ôter la –, das T. aufheben, abnehmen, den T. abdecken; – de buffet, de cuisine, d'office, Schenktisch-, Küchen-, Anricht-tuch n; fig. la – est toujours mise chez lui (on y trouve touj. à boire et à manger) fam. bei ihm ist der Tisch immer gedeckt, findet man immer zu essen und zu trinken; (je fournirai la viande) et vous mettrez la – (vous mettrez le couvert et fournirez le pain et le fruit) und Sie sorgen für den Tisch, lassen den Tisch decken und liefern Brod und Früchte; P. il a trouvé la – mise (a fait un bon mariage qui le rend maître d'une maison riche et meublée) er hat mit sr. Frau eine völlig eingerichtete Haushaltung bekommen; – d'autel (esp. de *n.* dont on le couvre) Altartuch; – de communion (*n.* à l'usage de ceux qui reçoivent la communion) Communiontuch; Bouch. – de boucherie (toile blanche qu'on attache à la triangle, où l'on suspend les pièces de viande) Metzigtuch n; Ch. (peau de cerf sur laq. on fait la curée aux chiens) Hirschhaut f; it. (filet pour prendre des alouettes ꝛc) Lerchengarn, Streichnetz n; – d'eau (chute d'eau qui tombe en man. de *n.*) breiter Wasserfall; (la cascade) forme une belle =, bildet ein schönes Tischtuch; (cette fontaine) fait une belle =, macht einen schönen breiten Wasserfall; it. = (grande étendue d'eau tranquille com. celle d'un lac, d'un étang) stille Wasserfläche, ruhiger Wasserspiegel; –ées, V. *napées*.

NAPPERON m. (petite *nappe* destinée à garantir la grande) kleines Uebertischtuch.

NAPPISTE m. Ch. (qui chasse avec des

nappes) Vogelfänger m, der mit Garnen fängt, V. *nappe* (Ch.).

NAQUET (-kè) m. autref. (valet de paume; pauvre valet) Ballspielaufwärter m; armer Bedienter.

NAQUETER v. n. (attendre servilement à la porte de qn) fam. knechtisch vor jemandes Thüre warten; (il est trop fier) pour – à la porte des grands, um vor der Thür des Großen zu w.; 2. (plaisanter sur des riens) v. über einfältige, geringfügige Dinge scherzen.

NAQUETTE (-kèt) f. V. *noguette*.

NARAVELIA f. Bot. (renonculacée) id. f.

NARBONNE m. Com. (miel qui se récolte à *N.*) Honig m. von Narbonne; 2. Sculpt. (marbre jaune et blanc sur un fond violet) violetter Marmor mit gelben u. weißen Flecken.

NARCAPHTE m. Bot. (2e écorce, résineuse et odorante, de l'arb. à encens) Bast m. (des Weihrauchbaumes). [l'opium) Narceïn n.

NARCEÏNE f. Chim. (subst. partic. dans

NARCISSE m. Bot. (pl. à fleur liliacée, campaniforme; it. la fleur) Narzisse f; grand – ou nonpareil, große N. od. Unvergleichliche; petit –, – odorant, – jonquille, kleine, wohlriechende N., Jonquillen-n.; faux –, V. *campanette*; bouquet de –, N-n-strauß m; Myth. (jeune hom. qui, épris de ses charmes en se regardant dans l'eau, se laissa consumer de langueur et fut changé en la fleur qui porte son nom) Narcissus, Narciß m; fig. (pt. d'un hom. amoureux de sa figure) c'est un –, er ist ein N., ein Schönherrchen, ist in sich selbst verliebt.

NARCISSÉES, V. *narcissoïdes*.

NARCISSITE f. H. n. (pi. figurée, qui imite la fleur du *narcisse* par sa couleur et sa transparence) Narcissenstein m.

NARCISSOÏDES f. pl. Bot. (fam. de *narcisse*) Narcissenarten f. pl.

NARCOBATE m. H. n. (sous-g. de poiss. anal. aux raies) id. m.

NARCOSE f. Méd. (état de torpeur des nerfs, avec sentim. de formication) Narcosis f.

NARCOTINE f. Chim. (subst. cristalline tirée de l'opium) Narcotin n.

NARCOTIQUE s. et a. 2, Méd. (assoupissant, qui a la vertu d'assoupir, d'engourdir) einschläfernd, betäubend; –, médicament –, e-es Mittel; plantes –s, e-e Pflanzen; fig. (assoupissant, ennuyeux) (ce livre) est un bon –, ist ein vortrefflicher Schlaftrunk.

NARCOTISME m. Méd. (assoupissement, it. empoisonnement par les *narcotiques*, tel que l'opium z) Betäubung f, it. Vergiftung f. durch betäubende Mittel.

NARD m. Bot. (pl. arom. ou odorifér. à fleur en épi z, vulg *poil de loup*) Narde f; – commun, – gangite, – des Indes, ou – indien, ou spicanard, gemeine N., die indische N. oder die Spike-n.; – sauvage, ou oreille d'homme, V. *cabaret*; – celtique (valériane) N-n-baldrian, celtischer Baldrian od. Spick, Saliunk m; faux –, Heil-, Hilf-wurz f; Allermannsharnisch m; – de montagne (esp. de valériane) Berg-n.; 2. (parfum que les anc. tiraient du *n.*) N-n-öl, -wasser n; elle répandit sur lui un parfum de –, sie begoß ihn mit N-n-öl.

NARDET m. Bot. V. (faux) *nard*.

NAREGAN m. Bot. (pl. méd. du Malabar) id. m. [nég.) Bohne f.

NAREL m. H. n. (volute fève, coq. du Sé-

NAREUX ou NÉREUX, SE a. (qui vomit facilement) p. u. zum Erbrechen geneigt; der, die sich leicht übergibt, dem, der es leicht erbrecherig wird.

NARGUE f. (t. de mépris, qui s'emploie sans article) il dit – des cérémonies, er fragt den Henker nach Ceremonien; P. cette chose fait – à l'autre (l'emporte sur l'autre) pop. das übertrifft das andere; (les vins de Champagne) font – à tous les autres vins, stechen alle anderen aus; faire – à qn (le braver avec mépris) V. *narguer*; 2. i. – de lui, – de l'amour (– du Parnasse z) zum Henker mit ihm, mit der Liebe z.

NARGUER (-ghé) v. a. (faire *nargue*; braver avec mépris) fam. höhnen, Hohn sprechen, spotten; – ses ennemis, sn. Feinden H. sp., mit Verachtung trotzen; on ne le –e pas impunément, man spottet fr. nicht ungestraft, er läßt sich nicht ung. h.

NARGUILÉ m. (pipe turque) id. n.

NARINAM-POULLI m. Bot. (herbe de l'Inde, serv. d'assaisonnement) id. m.

NARI-NARI m. H. n. (raie du Brésil) Meerabler m.

NARINE f. Anat. (chacune des ouvertures du nez) Nasenloch n; (le sang lui coule) par les –s, aus den Nasenlöchern, aus der Nase; –s (d'un cheval, des poissons z) Nasenlöcher z; (ces taureaux) jetaient le feu par les –s, schnaubten Feuer aus den Nasenlöchern.

NARIQUE m. H. n. (poiss. de mer) (Art) Seefisch m.

NARON m. Bot. (pl. iridiforme) id. m.

NARQUOIS, E (-koà) m. (hom. fin, rusé, qui se plaît à tromper les autres) fam. Schlaukopf, Schalk m; c'est un –, un fin, un franc –, er ist ein S., ein feiner Fuchs, ein Erzschalk; c'est une –e, sie ist ein S.; parler – (un jargon qui n'est compris que de ceux qui sont d'intelligence pour tromper qn) fam. die Zigeuner-, Spitzbuben- od. Gauner-sprache reden.

NARRATEUR m. (celui qui *narre*, qui raconte) Erzähler m; ennuyeux –, langweiliger E.; il est bon –, er ist ein guter E.

NARRATIF, VE a. (qui app. à la *narration*) erzählend; (discours, style) – (genre) –, e.; forme –ve, e–e Form od. Einkleidung; it. (avec *de*) procès-verbal – du fait, schriftliche Erzählung der Thatsache, der Umstände einer Sache; mémoire – de ce qui s'est passé à z, e–er Aufsatz über den Vorgang z.

NARRATION (-cion) f. (*narré*, récit) Erzählung f; – simple, naïve, sans ornement, einfache, natürliche, schmucklose od. ungeschmückte E.; – historique, oratoire, poétique, geschichtliche od. historische, rednerische, dichterische E.; Rhét. (récit poétique, historique ou narratoire) Erzählen n; (Cicéron z) excelle dans la –, ist ein Meister im E.

NARRATIVE f. (art de *narrer*) Kunst f. zu erzählen.

NARRÉ m. (discours par leq. on *narre*, on raconte qc) Erzählung f; long –, – ennuyeux, lange, weitläufige, langweilige E.; faire le – d'une chose, eine E. von einer Sache machen, eine S. erzählen.

NARRER v. a. (raconter) erzählen; (l'une des premières qualités d'un historien) est de bien –, ist gut zu e.; (cette histoire est bien) –ée, erzählt. Syn. V. *conter*.

NARSE f. Géogr. (fondrière en Auvergne) auvergnatische Schlucht.

NARTHÉCOPHORE m. Myth. (surnom de Bacchus) Ruthenträger m; 2. –s pl. (initiés aux mystères de B.) Narthecophoren m. pl.

NARTHICOÏDES f. pl. Bot. (sescli annuel) jähriger Sesel.

NARU-KILA m. Bot. (phyllode) id. f.

NARUM-PANEL m. Bot. (arbr. grimpant du Malab.) id. m.

NARVAL ou NARWAHL m. H. n. (gros poiss. de la mer glaciale, armé d'une corne à la mâchoire supérieure) Narwall m; Seeeinhorn n. [les feuilles serv. d'épice et de légume) id. f.

NARVOLE m. Bot. (arb. du Malab, dont

NASAL, E a. Anat. (qui fait partie du nez) Nasen- z; nerf, muscle –, mucus –, N-n-nerve, -muskel, -schleim m; artère –e, fosses –es, N-n-schlagader f, -höhlen f. pl; Gr. (pt. de cert. sons modifiés par le nez) son –, lettre, prononciation –e, N.-laut, -buchstab m; Näseln n; (la dernière syllabe du mot océan) est –e, ist ein N.-laut; 2. –es f. pl. (voyelles dont la prononciation est nasale) les quatre –es (*an, in, on, un*) die vier N.-laute; Bl. (portion d'un casque sur le nez) auf der Nase sitzende Pickelhaube; –ement adv. (avec un son *n.*) mit einem N.-laute; l'n dans (anchois, océan) se prononce –, das n in z wird als N. ausgesprochen, V. *in*. [näseln.

NASALER v. a. (donner un son *nasal*) inus.

NASALITÉ f. Gr. (qualité des voyelles ou consonnes *nasales*) Näselung f; Näsellaut m.

NASAMMONITE f. Minér. (d'après Pline, pierre d'un rouge de sang, veiné de noir) Blutstein m. mit schwarzen Adern.

NASARA f. Com. (mon. carrée de Tunis, 52 aspres) id. f.

NASARD m. (jeu de l'orgue qui imite le chant *nasillard*) Nasenregister, Nasal n; –en fuseau (en forme de f. par le haut) spillförmiges N.; jouer le –, das N. spielen, anziehen.

NASARDE f. (chiquenaude sur le *nez*) Nasen-stüber, -schneller, -schnalzer m; donner une – à qn, V. *nasarder*; fig. (c'est un hom.) à –s (fait pour être méprisé et moqué impunément) fam. der N. verdient, der sich N. geben läßt; z zum Hohnnecken.

NASARDER v. a. qn (lui donner des *nasardes*; fig. fam. se moquer de lui avec des marques de mépris) jemn. Nasen-schneller oder -stüber geben; fig. jem. höhnen, hohnnecken.

NASCALIES m. pl. Méd. (so. de pessaires) Mutterzäpfchen n.

NASE m. H. n. (poiss. du g. cyprin.) Nase f; Näslein n; – du Danube, Donau-n.

NASEAU m. Anat. (narine des anim.) Nasenloch (bei Thieren) n; fendre les –x à un cheval, einem Pferde die Nasenlöcher aufschlitzen; P. V. *fendeur*. [m.

NASI m. H. j. (président du sanhédrin) id.

NASICOLE s. a. H. n. (se dit d'un ver qui vit dans le nez de cert. anim.) Nasenwurm m, V. *rinaire*; -corne m. H. n. V. *rhinocéros*; 2. (scarabé, it. tortue de mer) Nashornscharrkäfer m: it. Carettschildkröte f.

NASILLARD, E (l m.) a. (qui *nasille*, qui parle du nez) näselnd; (chant) –, n.; (parler) d'un ton –, d'une voix –e, in einem n–en Tone, mit n–er Stimme; 2. s. –, –e, Näseler, -inn; c'est un –, une –e, er, sie näselt.

NASILLARDISE (l m.) f. (prononciation du nez ou en *nasillant*) inus. Näseln n.

NASILLEMENT (l m.) m. (altération de la voix causée par la difficulté de prononcer les sons articulés par les fosses nasales) Näseln n, Reden n. durch die Nase. [*sillardise*.

NASILLONNEMENT (l m.) m. V. *na*-

NASILLER (l m.) v. n. (parler du *nez*) näseln; Ch. (pt. du sanglier, fouiller la terre avec le groin) die Erde aufwühlen.

NASILLEUR (l m.) m. *nasillard*.

NASILLONNER (l m.) v. n. (dim. de *nasiller*) ein wenig näseln.

NASIQUE a. 2, H. n. (à *nez* fort long) großnasig; 2. m. H. n. (esp. de guenon) g–er Affe.

NASITOR m. V. *cresson* (alénois).

NASO-LOBAIRE m. et a. 2, Anat.

(rameau du nerf nasal) Nasennervszweig m; zum N. gehörig.

NASOMONITE, V. *nasammonite*.

NASON m. H. n. (esp. de chétodon) Einhornfisch m; loupe – (qui a la tête grosse et une loupe entourée d'un sillon) dickköpfiger E.; –licornit (qui a une protubérance en forme de corne) Meereinhorn n; –nement m. (act. de nasonner) V. *nasillement;* –ner v. n. V. *nasiller*.

NASO-OCULAIRE a. Anat. nerf –, V. (nerf) *nasal;* – -palatin s. et a. m. (pt. d'un nerf rel. au *nez* et au *palais*) Gaumen- und Nasen-nerv m; zum G. &c. gehörig; – palpébral m. (muscle orbiculaire des paupières) Nasenaugenliedmuskel m; –surcilier m. V. *surcilier* ou (muscle) *s*.

NASSANGI-BACHI m. (offic. turc, qui scelle les ac es venant du gr. visir, et qf les ordres du Sultan) id. m. [l'orgue) id. m.

NASSAT m. Mus. (quinte couverte de

NASSAUVE f. Bot. (herbe du Magellan, d'une odeur très-agréable; du nom du prince de *Nassau*-Siegen) Nassavie f.

NASSE f. Pêch. (instr. d'osier &c. pour prendre du poiss., des oiseaux) Reuse f; – d'osier, de rets, R. von Weiden, von Garn; Weiden-, Garn-r.; pêcher à la –, avec des –s, prendre des oiseaux à la –, mit der R., mit R–n fischen, Vögel in der R. fangen; 2. V. *bouteaux;* fig. il est dans la – (dans une aff. fâcheuse dont il ne peut plus se tirer) er ist in der Klemme, sitzt in der Patsche, er steckt in einem schlimmen Handel, V. *laisser;* H. n. (g. de testacés univ.) Bogenschnecke f.

NASSELLE f. Anat. V. *nacelle*.

NASSETTE f. Pêch. (petite *nasse*) kleine Reuse f. [baies fades, bonnes à manger) id. m.

NASSI m. Bot. (arbr. qui porte de petites

NASSIB m. H. turq. (destin consigné dans un livre qui a été écrit au ciel) id. m.

NASSIER m. H. n. (anim. des *nasses*) Bogenschnecke f. [*nasses*) Reusenplatz m.

NASSIÈRE f. Pêch. (lieu où l'on tend des

NASSITURE f. Chir. (tumeur dans le corps) inus. Geschwür n. im Leibe.

NASSONNE f. Pêch. (*nasse* en boîte, pour prendre des crustacés) Reuse f. zum Schaalthierfange. [bous) id. f.

NASTE m. Bot. (gramin. voisine des bam-

NASTRANDE m. Mythol. (l'enfer des anc. Celtes, Scandinaves) Hölle f.

NASTURCE m. V. *cresson*.

NASTUS (-uce) m. Bot. (bambou de l'île Bourbon, qui devient un arb. superbe) Bambusbaum m. [tentasche f.

NASTURTIE (-cie) f. Bot. (crucif.) Hir-

NASTURTIOÏDES (-thio-) f. Bot. (*nasturtie* et anal.) Nasturtienarten f. pl.

NASTURTIOLUM (-thio-lome) m. Bot. (passerage des Alpes) id. n. [fenthier n.

NASUA m. H. n. (coati de Linné) id. m; Na-

NASUTTO m. H. n. (tapir) id. m.

NATAL, E a. (sp. masc.; pt. du lieu où l'on a pris naissance) Geburts-&c., Vater-&c.; vaterländisch; son lieu, son pays –, f. G.-ort, V.-land n; sa ville –e, la terre –e, fe. G.-stadt, od. V.-stadt, das V.-land, die Heimath; (respirer) l'air – die v–e Luft.

NATALITIES (-cie-) f. pl. Myth. (fêtes des dieux qui présidaient à la *naissance*) Geburtsfeste n. pl.

NATANT, E Bot. V. *nageant, e*.

NATANTIA (-cia) m. pl. H. n. (mammif. organisés pour la *natation*) schwimmfähige Säugethiere.

NATATION (-ci-) f. (art de *nager*) Schwimmkunst f; établir des écoles de –, Schwimmschulen anlegen od. errichten; 2. (act. de *nager*) Schwimmen n.

NATATOIRE a. 2 (qui sert à *nager*) Schwimm-&c.; H. n. vessie – (qui soutient les poiss.) S.-blase f; 2. m. (lieu disposé pour s'exercer à *n.*) S.-platz m.

NATES f. pl. Anat. (2 protubérances du cerveau) Hinterbacken m. pl. des Gehirns.

NATHINÉENS ou NÉTHINÉENS m. pl. H. j. (prêtres voués au service du tabernacle et du temple) Aufwärter m. in der Stiftshütte und dem Tempel.

NATICE f. H. n. (g. de testacés univ.) Natike f; – crotte de mouches (blanche, ponctuée de roux) Fliegenkoth m; – canrène, Knotennabel, Schmetterlingsflügel m; – grolet, Rebhuhn n. [Natike f.

NATICIER m. H. n. (animal des *natices*)

NATIF, VE a. (né en un cert. lieu; t. ord. redondant) gebürtig; il est – de (Paris) elle est –ve de (Lyon) er ist aus &c. g., sie ist aus &c. (ge.); Minér. métal –, V. *vierge;* fig. (qualités, vertus) –ves (apportées en naissant) angeboren; Philos. état – (de l'homme) (état sauvage) Naturstand m; né – (qui est non seulement *né* dans un lieu mais encore de parents établis depuis qe temps dans un cert. lieu) gebürtig und abstammend; 2. m. (naturel, habitant originaire d'un pays) Eingeborener, Inländer m, Landskind. Syn. *Né* suppose seulement la naissance, *natif*, le domicile fixe des parents. On est *né* dans un endroit où la mère se trouvait par accident; on en est *natif*, si les parents y ont leur séjour.

NATION (-ci-) f. (totalité des pers. nées ou naturalisées dans un pays, qu'elles vivent ou non sous le même gouvernement) id. f; Volk n; Völkerschaft f; – allemande, – française &c., deutsches, französisches V.; deutsche &c. N.; chaque – a ses coutumes, ses usages, jede N. hat ihre eigenthümlichen Gewohnheiten, Gebräuche; P. ländlich, sittlich; –s du nord, du midi (de l'orient, de l'occident) nordische, südliche Völker; – puissante, guerrière, mächtige, kriegerische N.; – civilisée, policée, gebildetes V.; – incivilisée, barbare, sauvage, rohe, ungebildete, wilde N.; esprit, génie d'une –, Geist m, Eigenthümlichkeit f. einer N.; commander à plus. –s, mehrere Völker beherrschen; über &c. gebieten; il est Espagnol (Italien) de –, er ist ein geborener Spanier &c.; 2. (tous ceux d'une même *n.* qui se trouvent dans un pays étranger) Landsmannschaft f; (l'ambassadeur) assembla la –, toute la –, versammelte die L., die ganze L.; 3. Écol. autref. (membres d'une des 4 parties de l'université, selon les divers pays dont ils étaient) L.; – de France, französische L.; – d'(Allemagne) (comprenant les *n-s* étrangères, l'anglaise, l'italienne &c.) L. von &c.; collège des quatre –s (fondé par Mazarin pour recevoir les élèves des provinces nouvell. réunie à la Fr.; aujourd'hui l'*Institut*) Collegium n. der vier N–n; (gens de même profession, de même classe) L.; Landes- und Standes-genossen m. pl; 2. m. pl. –s Écrit. (peuples infidèles et idolâtres) ungläubige und abgöttische Völkerschaften; heidnische Völker. Syn. Dans le sens primitif – marque un rapport d'origine, *peuple*, un rapport d'ensemble, dans un autre acception; – comprend les naturels d'un pays, *peuple*, tous ses habitants, divers *peuples* rassemblés forment une –.

NATIONAL, E (-ci-) a. (qui app. à toute une *nation*) eine Völkerschaft od. Nation betreffend; National-&c.; esprit &c. –, N.-geist m. &c.; mœurs –es, N.-sitten f. pl; préjugés nationaux, N.-vorurtheile n. pl; fête, chanson, religion (tradition, coutume, opinion, langue) Volks-fest, -lied n, -religion f. &c.; poëte –, V.-dichter m; costume –, N.-tracht f; assemblée –e, N.-versammlung f; l'église – des Français à Rome, die N.-kirche der Franzosen in Rom; convention –e (pacte *n.*) N.-vergleich, -vertrag m; troupes –es (levées dans l'État même qu'elles servent) N.-truppen f. pl; garde –, garde –e, V. *garde* (m. et f.); monnaie –e, Landesmünze f; inländische Münze; it. V. *convention;* cardinal – (à Rome, qui était attaché à qe couronne, par sa naissance &c.) fremder, einer fremden Macht anhängender Kardinal, V. *concile;* 2. m. pl. –aux (ceux qui forment une *n.* par opp. à *étrangers*) Landsleute, Landesangehörige m. pl; (les consuls) sont chargés des affaires de leurs –aux, werden mit den Angelegenheiten ihrer L. beauftragt.

NATIONALEMENT (-ci-) adv. (d'une man. *nationale*, com. il app. à une *nation*) national; (ces villes, ces peuples) n'agirent pas –, handelten nicht, wie es ihnen als Glieder einer Nation geziemte; zeigten keinen Nationalgeist.

NATIONALISER (-ci-) v. a. (rendre *national*, faire adopter par la *nation*) zum Gegenstande der Nation machen; – (la guerre) zu einem Nationalkriege machen; 2. v. r. se – (se fixer chez une *n.*, en prendre les mœurs, les habitudes) sich einbürgern, einheimisch machen, sich nationalisiren; fn. festen Sitz unter einer N. aufschlagen; ihre Gewohnheiten, ihre Sitten annehmen; (les vaincus) finirent par se –, nahmen zuletzt die Sitten der (Sieger) N., die Nationalsitten an.

NATIONALITÉ (-ci-) f. Néol. (caractère *national*) Nationalcharakter m; Nationalität f.

NATIVETÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *natif*) Gebürtigsein n; ext. Herkunft f.

NATIVITÉ f. H. eccl. (naissance, pt. de J. C., de la vierge et de qs saints) Geburt f; Astrol. (disposition des astres au moment de la naissance de qn) Gestirnsstand m. in der G–s-stunde; Nativität f; (les astrologues) ont fait sa –, haben ihm die N. gestellt, V. *horoscope*.

NATRIUM (-ome) m. Chim. V. *sodium*.

NATRIX m. H. n. (serpent aquat., à tête large et plate) Ringelnatter, Wasserschlange f.

NATROLITHE m. H. n. (pierre à soude) Natrolit, Aschensalzstein m.

NATRON ou NATRUM m. Chim. (carbonate de soude naturel, mêlé ordin. de sel marin et de sulfate de soude) Natrum, Aschensalz n; Soda f; – d'Égypte, d'Arabie, ägyptisches, arabisches N.

NATTA m. Chir. (tumeur mollasse au dos, aux épaules &c.) Speckgeschwulst f. auf dem Rücken oder der Schulter, V. *bronchocèle*.

NASSONIE f. Bot. (pl. exotique.) id. f.

NATTAIRE m. H. anc. (solitaires &c. qui couchaient sur des nattes) Nattarier m.

NATTE f. (tissu de paille, de joncs &c., serv. à revêtir les murailles des chambres, à couvrir les planchers &c.) Matte f; – de jonc, de paille, de roseau, Binsen-, Stroh-, Schilfrohr-m.; tresser, faire de la –, M–n flechten, machen; tracer la – (en faire les cordons ou brins au clou, entrelacer les branches de paille dont ils sont composés) die Schnüre zu einer M. anlegen; rouleau de –, Rolle f. von M–n; coucher sur de la –, sur une –, auf M–n, auf einer M. liegen; it. abs. (*n.* de paille) M., Stroh-m.; 2. (toute so. de tresses de fil, de soie &c., lorsqu'elles sont faites de trois brins ou cordons) Flechtwerk n; – d'or et d'argent, F. von Gold-

und Silber=schnüren; — de cheveux (ch. tressés en n.) Haarflechte f; II. n. – de jonc (coq. à bandes en zig zag) Buchstabenmuschel f; Pêch. – de liège, V. *flotte*.

NATTER (na-) v. a. (une muraille, le plancher d'une chambre) (les couvrir de *nattes*) mit Matten bedecken; – (des cheveux) (les tresser en *n.*) flechten; – (un cheval) – (les crins d'un cheval) einflechten; (cheval) –é, mit eingeflochtener Mähne; (cheveux) bien –s, gut geflochten; Com. (morue) –ée (qui a été endommagée par les *nattes* des 1ers lits de la pile) durch die Matten beschädigt.

NATTIER, ÈRE (na-thié) s. (qui fait et vend des *nattes*) Mattenflechter, =händler, =inn.

NATURALIBUS (in) (ine-buce) (*latin*) advt. (dans l'état de nudité) fam. nackt; il m'a surpris in –, in puris –, er überfiel mich n., ganz n., fasen=n., fam.

NATURALISATION (-ci-) f. (act. de *naturaliser*, ou effet des lettres de naturalité) Einbürgerung, Naturalisirung f; Verleihung f. des Heimrechts; depuis sa – il peut, seit fr. E. od. N. kann er ꝛc; lettres de –, Heimrechtsbriefe m. pl.

NATURALISER v. a. (donner à un étranger les droits dont jouissent les *naturels* du pays) einbürgern; das Heimrecht verleihen od. ertheilen; naturalisiren; il s'est fait – français, er hat sich in Frankreich das H. e., sich n. lassen; (étrangers) –és, eingebürgert, V. *naturel* (8); Bot. – (une plante) dans un lieu (l'y cultiver avec le même succès que dans son pays natal) an einem Orte einheimisch machen; – (un animal) (l'habituer à un climat diff. de son climat natal) in einem fremden Himmelsstriche angewöhnen; — (un mot, une phrase) (les transporter d'une langue en une autre) ꝛc in eine andere Sprache aufnehmen od. versetzen; (c'est une phrase italienne) qui n'est pas encore –ée en (France) die in ꝛc noch nicht angenommen, noch nicht im Gange ist; (pt. des arts, des sciences, des inventions, des institutions qu'on apporte dans un pays et qui y prospèrent) heimisch machen; (l'institution du jury) a été –ée (dans ce pays) ist ꝛc heimisch gemacht worden.

NATURALISME m. (caractère de ce qui est *naturel*) Natürlichkeit f; – (d'un prétendu prodige) N., natürlicher Verlauf od. Hergang ꝛc; 2. Philos. (système de Herder et de Schelling, lesquels regardent la nature com. la réalisation de tout ce qui peut se concevoir) Natur=, Vernunft=glaube m; Naturalismus m.

NATURALISTE m. (qui étudie la *nature*, l'histoire *naturelle*) Natur=forscher, =kundiger, =beschreiber m; Pline le –, Plinius der N.; médecin – (qui s'occupe des parties de l'H. n. qui ont rapport à la médecine; it. qui rapporte tous les phénomènes des maladies à une cause purement *naturelle*) naturforschender Arzt m; 2. (qui suit le système du *naturalisme*) Naturgläubige, Naturalist m.

NATURALITÉ f. (état de celui qui est *naturel* d'un pays, qui est né dans le pays qu'il habite) Eingeburt f; Eigenschaft f. eines Eingeborenen; droits de –, ou de régnicolat (dont jouissent les habitants *naturels* d'un pays) E–s=, Heim=rechte n. pl: lettres de – (par lesquelles le prince accorde le droit de *n.* aux étrangers) Heimrechtsbrief m: il a obtenu des lettres de –, er hat einen H. erhalten.

NATURE f. (l'universalité des choses créées) Natur f; (Dieu) est le maître de la –, ist der Herr der N.; (le soleil) est l'œil de la –, le père de la – (éclaire l'univers et rend la terre fertile) ist das Auge, der Vater der N., beleuchtet das Weltall und macht die Erde fruchtbar; philosophie de la –, V. *naturalisme* (2); 2. (l'ordre qui règne dans les choses créées; les lois et le cours naturel des choses) la – est une bonne mère, die N. ist eine gute Mutter; Dieu et la – ne font rien en vain, Gott und die N. thun nichts vergebens; (l'art) force ou surpasse la – (par le moyen de machines ꝛc) zwingt, meistert od. übertrifft die N.; it. (pt. des effets de cet ordre dans chaque corps vivant) la – commence à s'affaiblir en lui, die N. fängt an bei ihm nachzulassen, die natürlichen Kräfte fangen an bei ihm abzunehmen; la – abandonnée à elle-même, a opéré (sa guérison) die sich selbst überlassene N. hat ꝛc bewirkt, V. *forcer*, *tribut*; 3. (propriété, essence de chaque être particulier) N., Eigenschaft f; Wesen n; il est de la – de l'aimant de ꝛc, die N., die E. des Magnetes bringt es mit sich, es liegt in der N. des Magnetes, daß ꝛc; la – de l'ame est de penser, das W. der Seele ist das Denken, die Denkkraft; 4. (mouv. par lequel l'hom. est porté vers ce qui peut contribuer à sa conservation) la – demande telle chose pour sa conservation, die N. verlangt das und das zu ihrer Erhaltung; 5. (lumière née avec l'hom. et qui le rend capable de discerner le bien d'avec le mal) la – nous enseigne, nous ordonne (d'honorer père et mère) die N. lehrt, befiehlt uns ꝛc; fam. selon Dieu et –, nach göttlichen und natürlichen Gesetzen; loi de – (opposée à l'anc. loi et à la loi de grâce) N.=gesetz n, V. *loi* (3); (se dit surt. des affections naturelles et fondées sur les liens du sang) (en condamnant ses fils) il imposa silence à la –, legte er den Regungen der N. Schweigen auf, unterdrückte er fe. natürlichen Gefühle; forcer la – (vouloir faire plus qu'on ne peut) fr. N. Gewalt anthun; sich übermäßig anstrengen; 6. (complexion, tempérament) il est bilieux, mélancolique de –, de sa –, er ist gallsüchtiger, schwermüthiger N., V. *sourd*; 7. (certaine disposition de l'ame) N., N.=anlage, natürliche Anlage; il est enclin de sa – à tel vice, er ist von N. zu dem und dem Laster geneigt, V. *habitude*; P. nourriture passe – (la bonne éducation peut corriger les défauts d'un mauvais naturel) Erziehung geht über N. od. überwindet die N.; faire un grand effort de – (qc à contre-cœur) sich unnatürlichen Zwang anthun; (partie morale de l'instinct des animaux) N.; 8. Peint. (sujet *naturel* sur lequel un peintre travaille) dessiner, peindre d'après –, nach der N. zeichnen, malen; (figures) plus grandes que –, übernatürlich groß; von übernatürlicher Größe; de demi – (qui n'a que la moitié des proportions naturelles) von halber n. G.; la belle – (*n.* embellie par les beaux arts) die schöne, verschönerte N.; 9. (ce qui constitue tout être en général, soit incréé, soit créé) N. f; Wesen n; la – de Dieu, de l'homme, die N., das W. Gottes, des Menschen; – angélique, divine, humaine, Engels=n., göttliche, menschliche N.; it. – humaine (genre humain) menschliches Geschlecht, Menschengeschlecht; l'état de – (l'état des hom. sauvages, sans société et sans lois) N.=stand m; it. fam. il est dans l'état de –, de pure – (tout nu) er ist nackt, ganz n.; Théol. (état naturel de l'hom., opposé à l'état de grâce) la – corrompue, die verdorbene N.; la – est fragile, die N. ist hinfällig; dans l'état de –, dans l'état de grâce, im Stande der N., im Stande der Gnade; it. (les productions de la *n.*, opposées à celles de l'art) rendre les beautés de la –, die Schönheit der N. darstellen; (se dit de la *n.* soit physique, soit morale, consid. com. modèle des arts d'imitation) il faut (dans les arts) prendre la – pour guide, ꝛc muß man die N. zum Leitfaden nehmen; (La Fontaine) est le poëte de la –, ist ein N.=dichter, hat se. Dichtungen aus der N. geschöpft; it. qf (parties naturelles, ord. pl. des femelles d'anim.) p. u. N., Zeugungstheile n. pl. (besonders der weiblichen Thiere); (les femmes y sont nues) et ne cachent que leur –, und bedecken nur ihre N., ihre natürlichen od. Zeugungstheile; –(d'une louve, d'une renarde) Geschlechtstheile n. pl. (Ch. Nuß); 10. (sorte, espèce) Art, Gattung f; je n'ai point vu d'arbres de cette –, ich habe keine Bäume von dieser A. od. G. gesehen; qui a jamais vu des affaires ꝛc de telle –, wer hat je Dinge von der A., dergleichen Dinge gesehen? j'aimerais mieux une autre – de rentes, ich wollte lieber einen andern Bestand von Renten; (cette plante, ce minéral ꝛc) est d'une – particulière, ist von besonderer A. od. Beschaffenheit; payer en – (avec les productions naturelles d'un sol) in N., mit N.=erzeugnissen bezahlen; (on lui rendra tels et tels meubles) s'ils sont encore en – (s'ils n'ont pas été aliénés, détournés) wenn sie noch vorhanden, nicht verdorben sind; Lap. (diamant) de – (qui, n'ayant pas son fil dirigé uniformément, ne peut être bien poli) von ungleichem Gefüge, der sich nicht recht schleifen läßt.

NATUREL m. (propriété *naturelle*) Natur f; c'est le – du feu (de tendre en haut) es ist die N. des Feuers ꝛc; le – de l'homme est d'être sociable, der Mensch ist von N. gesellig; c'est le – (de chaque animal, de chaque plante ꝛc) de ꝛc, es ist die N., es liegt in der N. ꝛc zu ꝛc; 2. (tempérament, constitution, *nature*) – fort et robuste, vigoureux, starke und dauerhafte, kräftige N.; Syn. V. *complexion*: 3. (inclination, humeur *naturelle*) N., Gemüths=art, =anlage f; il est jaloux, colère de son –, er ist von N. eifersüchtig, zornig; on ne force guère son –, man bezwingt se. N., se. natürlichen Neigungen nicht leicht; 4. (amour entre les pères et mères et leurs enfants) natürliches Gefühl; c'est un enfant sans –, das ist ein Kind ohne G.; (c'est une méchante mère) elle n'a point de –, sie hat kein G.; it. (humanité, compassion) il faut être sans – pour ne pas soulager un pauvre quand on le peut, man muß kein G. haben, wenn man einem Armen nicht beisteht, und kann es doch; 5. (disposition et facilité *naturelle*) N., Anlage, Fähigkeit f; il a beauc. de – pour la peinture ꝛc, er hat viele A. zur Malerei ꝛc; (il y a beauc. d'art, d'étude dans ses vers ꝛc) mais point de –, aber keine N.; 6. (opp. à ce qui est gêné, contraint, dur, affecté ou trop recherché) N.; (cette personne) n'a point de –, hat keine N., nichts Natürliches; son jeu manque de –, s. Spiel hat nichts Natürliches; 7. (forme *naturelle* et extér. de chaque chose) N.; cela est peint au –, pris, tiré sur le –, das ist nach der N. gemalt, von der N. genommen, der N. abgesehen, nachgeahmt; Peint., Sculpt. (modèle qu'on a sous les yeux pour l'imiter) (dessiner, peindre) d'après le –, nach der N., nach dem Leben; (statue) plus grande que le –, von übernatürlicher Größe; saisir, attraper le –, die N. auffassen, treffen; Bl. (pt. de cert. choses représentées avec leurs couleurs *naturelles*) d'azur à trois lis au –, drei Lilien mit natürlichen Farben im blauen Felde; Mus. solfier au – (par les noms *naturels* des sons de la gamme ord., sans égard au ton où l'on est) ein Tonstück mit der natürlichen Benennung der Noten singen; Cuis. au – (pt. de la man. le plus simple

d'apprêter cert. viandes) ganz einfach, ungekünstelt, ohne Würzbrühe; bœuf =, Rindfleisch n. ohne Sauce od. andere Zuthat; 8. ord. pl. (habitant originaire d'un pays) –s d'un pays, Eingeborene od. Ureinwohner eines Landes; Landeskinder n. pl.

NATUREL, LE a. (qui app. à la *nature*, qui est conforme à la ꝛc.) natürlich; les lumières -les, les forces -les, n–e Einsichten f. pl. od. n–er Verstand m; n–e Kräfte f. pl, V. *loi;* c'est un mouvement, un désir bien -, das ist eine sehr n-e Regung od. Aufwallung, ein sehr n-er Wunsch, V. *droit, histoire;* (enfants) –s, Jur. enfants nés ou procréés hors mariage (qui ne sont pas nés en légitime mariage) n.; Jur. un= od. außer=eheliche Kinder; c'est son fils –, sa fille –le, das ist s. n–er Sohn, se. n–e Tochter; les parties –les ou génitales (destinées à la génération) die n–en Theile, die Zeugungs=, Geschlechts=theile; (conforme aux lois de la nature par opp. à *surnaturel*) n.; (la résurrection d'un mort) n'est pas un effet –, ist et. Uebernatürliches; gehört nicht zu den Erscheinungen nach den Naturgesetzen; (conforme à la nature partic. de chaque espèce, de chaq. individu) la férocité –le (du tigre ou au tigre) die natürliche Wildheit; nous avons un désir – (d'être heureux) die Natur hat den Wunsch in uns gelegt; il est – à chacun de vouloir se conserver, es ist einem jeden Menschen n., daß er sich selbst zu erhalten sucht; die Selbsterhaltung ist einem jeden n.; philosophie –le (qui a pour objet l'étude des lois et des causes des phénomènes naturels) Naturphilosophie f; il n'est pas –, ce n'est pas une chose –le (pt. d'une chose qui est hors de l'usage commun, qui n'arrive pas d'ordinaire) es ist nicht n., das ist nichts N–es; ce n'est pas une chose –le qu'il ait été guéri en si peu de temps, das ist keine n–e, gewöhnliche Sache, daß er in so kurzer Zeit geheilt worden ist; it. (pour dire qu'on y soupçonne qe tromperie) ce n'est pas une chose –le de perdre toujours (contre le même homme) wenn man ꝛc. immer verliert, so geht es nicht richtig zu; (il y a qe supercherie là-dessous) car cela n'est pas –, denn das ist nicht n., geht nicht mit rechten Dingen zu; (ce que nous faisons en conséquence de nos habitudes) il est, lui est – (de marcher vite) es ist ihm angeboren, es liegt in sr. Natur; Arith. (nombres) –s (dans les tables des logarithmes, ceux qui expriment les nombres consécutifs 1, 2, 3, 4 ꝛc. à l'infini) n.; Astron. V. *jour;* (II); Mus. (musique) –le (que forme la voix humaine, opp. à mus. artificielle ou instrumentale) n.; (harmonie) –le (qui a peu de renversements, de dissonnances, qui est produite par les cordes essentielles et *n-les* du mode) n.; (tons, modes) –s (dont les sons se tirent de la gamme ord., sans aucune altération) n.; Jur. juges –s (ceux que la loi assigne aux accusés, aux parties, suiv. leur qualité et l'espèce de la cause) natürliche, gesetzmäßige Richter m. pl; ext. (les gens de goût) sont les = (des productions de l'esprit) sind die zuständigen, natürlichen R.; 2. (qui vient de la nature seule) (beauté) –le, n.; (chant) –, n.; (ce vin) est –, ist n., unverfälscht, ungemischt; (cet oiseau) est peint, ce n'est pas sa couleur –le, ist gemalt, das ist nicht se. n–e Farbe; (qui s'offre naturellem. à l'esprit) prendre une chose dans son sens – (l'interprèter selon son véritable sens) et. in sm. n–en, wirklichen Sinne nehmen; (le sens que vous donnez à ce passage) n'est pas –, ce n'est pas le sens –, ist nicht n., es ist nicht der n–e, wirkliche Sinn; 3. (facile, sans contrainte) n., ungekünstelt, ungezwungen; il, elle a un air assez –, er, sie hat ein ziemlich n–es An= od. Aus=sehen; (ces vers) sont –s, sind n.; (son style) n'est pas –, ist nicht n.; c'est un hom. –, une femme –le (aisé et franc) er ist ein n–er Mensch, ein ungezwungener, offener Mann, sie ist eine n–e, offenherzige Frau; Méd. (accouchement) – (qui se fait sans le besoin d'aucune opération chirurgicale) n.; -lement adv. (par une impulsion, une propriété *n-e*) natürlich, n–er Weise, von Natur; (chaque chose se porte – vers (son centre) strebt von Natur gegen ꝛc.; (tous les animaux) aiment – la conservation de leur être, lieben von N. die Erhaltung ihres Wesens, die Selbsterhaltung; (le lion) est – courageux, ist von N. beherzt, 2. (par les seules forces de la *nature*) cela ne peut pas se faire –, das kann nicht n. zugehen; auf eine n–e Weise läßt sich das nicht bewerkstelligen; – (un mort) ne peut pas ressusciter, nach dem n–en Laufe kann ꝛc. nicht auferstehen; it. cela ne se fait pas – (n'arrive pas ord., it. il y a là qe supercherie) das pflegt nicht gewöhnlich zu geschehen; it. das geht nicht n. zu; 3. (d'une man. simple, naïve et *naturelle*) n.; il contrefait tout le monde fort –, er macht jedermann sehr n. nach; il nous a dépeint cela très –, er hat uns das sehr n. geschildert; parler, penser – (sans affectation, sans recherche, sans effort) n. reden, denken; (cet acteur) joue –, spielt ungekünstelt; – parlant (sans figure) eigentlich zu sprechen; it. = (par opp. à *surnaturellement*) = (un mort ne peut ressusciter) nach den Gesetzen der Natur, nach natürlichen G.; écrire – (d'un style aisé) n., ungekünstelt schreiben; cela s'explique – (aisément) das erklärt sich n., auf eine n–e Art, leicht; 4. (avec franchise) aufrichtig, offenherzig; parlez-moi –, reden Sie a., o. mit mir; il n'y va pas – avec moi, er verfährt nicht a. od. o. mit mir.

NATURISME m. Phil. (syst. dans leq. la *nature* est consid. com. auteur d'elle-même) Naturismus m.

NAUCADE f. Écon. rur. (mélange de son, d'herbes et d'eau, pour les porcs) Schweinfutter n. aus Kleie, Kraut und Wasser.

NAUCLÉ ou **NAUCLÉA** m. Bot. (rubiacée des Indes) Morgenstern m.

NAUCORE ou **MOUCHE SCORPION** f. **SCORPION AQUATIQUE** H. n. (ins. hémiptère aq., de la forme d'un petit bateau) Skorpionfliege f; – punaise d'eau (de couleur verdâtre) Wasserwanze f, grünliche S.; – estivale (plus petite que la précéd.) Sommer=w.

NAUCRATE m. H. n. (centronote conducteur ꝛc.) Pilote, Bootsmann m.

NAUENBURGIE (nô-enn-) f. Bot. (pl. d'Amér. qf appelée brotère) id. f.

NAUFFE f. (fosse à lessive) Laugen= [grube f.

NAUFRAGE m. (perte d'un vaiss. ꝛc. sur mer, par la violence des vents ꝛc.) Schiffbruch m; (le vaisseau, la barque, la chaloupe) a fait –, hat S. gelitten; ils firent – sur (tel banc) à (telle côte) sie litten S. auf ꝛc. an ꝛc.; fig. (perte, malheur, revers) son honneur a fait –, se. Ehre hat S. gelitten, er hat se. ꝛc. sn. guten Namen verloren; (il est ruiné) mais il lui reste encore de bonnes pièces de son –, aber er hat noch ein Ziemliches von sm. S–e gerettet; il a fait – au port (ses projets ont échoué au moment où il était près de réussir) er hat im Hafen S. gelitten, s. Plan ist im Augenblicke der Ausführung gescheitert.

NAUFRAGÉ, ÉE a. (qui a fait *naufrage*) schiffbrüchig; (vaisseau) –, durch Schiffbruch verunglückt (Wrack) m; (effets) –s (marchandises) –es, sch.; 2. m. (malheureux) –, sch–er Mensch.

NAUFRAGER v. n. V. (faire) *naufrage*.

NAUFRAGEUX, SE a. (fertile en *naufrages*) Schiffbrüche veranlassend.

NAULAGE m. Mar. (prix qu'on paie pour le passage sur mer ꝛc.) Fahr=geld, Fähr=g. n. V.

NAULISER, V. *noliser* ꝛc. [*nolis.*

NAU-MACHIE f. H. r. (combat naval qu'on donnait en spectacle) id. f; Schiffkampf m; Schifferstechen n; – de Claudius (qu'il donna sur le lac Fucin) S. des Claudius, von Cl. gegebener S.; it. (lieu où il se donnait) id, Schiffplatz m; Platz zu S.=kämpfen; –machiens m. pl. H. r. (ceux qui combattaient dans les *naumachies*) Schiffkämpfer m. pl.

NAU-MU m. Bot. (très-grand arb. de la Chine, à bois incorruptible) id, Dauerholzbaum m.

NAUPHYLAQUES m. pl. H. grecq. (gardiens des vaiss.) Schiffwächter m. pl.

NAUROUZ m. Chron. (1[er] jour de l'année solaire des Persans avant l'islamisme) id. m.

NAU-SCOPE m. Mar. (instr. pour découvrir les *vaiss.* à une gr. distance) Schiffsfernrohr n; –scopie f. (art. de découvrir ꝛc.) id. f; Entdecken n. entfernter Schiffe; –scopique a. 2 (rel. au *n.* ou à la *n.*) nauscopisch.

NAUSÉABOND, E a. Méd. (qui cause des *nausées*) ekelhaft: Ekel erregend; l'air –, qui (infecte les bateaux) die e–e Luft, welche ꝛc.; fig. (pt. d'ouvr. littéraires qui rebutent) (discours, ouvrage) –, anwidernd; (lecture) –e, widerlich, Widerwillen erregend.

NAUSÉE f. Méd. (envie de vomir) Ekel m; avoir des –s, de grandes –s, einen E. bekommen, einem sehr ekel werden; fam. cela me donna des –s, das machte, verursachte mir E.; fig. (dégoût qu'inspirent des ouvrages fastidieux, insipides ꝛc.) E., Widerwille m; (ce livre est si insipide) que j'en ai eu des –s, daß mir übel dabei geworden ist.

NAUSÉEUX, SE a. Bot. (qui donne des *nausées*) ekelhaft; (odeur, plante) -se, e.

NAUTIER (-thié) m. Pêch. (couteau pour ôter les *noues* des morues) Fischermesser n.

NAUTILE ou **ARGONAUTE** m. H. n. (coq. de mer univ., en forme de nacelle, que le nautilier conduit com. un pilote à l'aide d'une membrane) Segler m; Schiffs=muschel, =kuttel f; – flambé (à fascies brunes en forme de flammes) geflammter S.; – fossile, V. *nautilite.*

NAUTILIER m. H. n. (anim. des *nautiles*) Segler m.

NAUTILITE m. H. n. (*nautile* pétrifié) Nautilit m; versteinerte Schiffschnecke f.

NAUTIQUE a. 2, Mar. (qui app. à la navigation, à la marine) See=ꝛc.; astronomie –, See=astronomie f. (Sternkunde der S.=fahrer); compas – ou de mer, S.=kompaß m; observations -s, S.=beobachtungen f. pl; cartes –s ou marines, V. *cartes;* almanach – (ouvrage publié chaque année en Anglet., qui présente les calculs des phénomènes célestes et de la position des astres, jour par jour) S.=almanach, Schifferkalender m; –ment adv. (d'une man. *n.*, rel. à l'art *n.*) nautisch.

NAUTONNIER, ÈRE s. Mar. (qui conduit une barque ou navire) Schiffer, =inn; Schiffmann m; –s d'Athènes (employés au trajet de cette ville à Salamine) Schiffleute m. pl. von Athen; Poét. le – des sombres bords (Caron) der S. od. Fährmann an den dunkeln Gestaden, V. *infernal.*

NAVAL, E a. s. pl. masc. Mar. (qui concerne les *vaiss.* ou la guerre maritime) See=ꝛc., Schiff=ꝛc., combat –, bataille –e, S.=gefecht,

S.=treffen n; S.=schlacht f; armée, victoire -e, Kriegsflotte f; Sieg m. zur S.; forces -es, S.=macht f; l'architecture, la science -e, die Schiffsbaukunst, die Schiffskunst, V. *couronne.* [tions, résidence du *navarque*) id. f.

NAVARCHIE f. Ant. (titre, charge, fonc-

NAVARCHIQUE a. 2, Ant. (rel. au *navarque*, à la *navarchie*) navarchisch.

NAVARQUE m. Ant. (commandant d'un vaiss.) Navarch, Schiffskapitain m. [li) id. f.

NAVARRÉTIE (-cie) f. Bot. (pl. du Chi-

NAVEAU v. V. *navet.*

NAVÉE f. Riv. (charge d'un bateau) Schiffsladung f; - de chaux t, S. Kalk.

NAVET m. Bot. (pl. crucif. à racine en fuseau ou arrondie, bonne à manger) Rübe, Steck=, Schab=r. f; - commun (rond, long) gemeine t R. od. S.; - de Berlin (petit, blanc) berliner R.; - de Léon (gros, conique) leoner R.; - rouge (teint de rouge ou de violet) rothe R.; - printanier, - jaune, Frühlings=r., gelbe R.; semer des -s, R-n säen; potage aux -s, Suppe f. mit R-n, R-n=suppe, V. *chou-navet;* (se dit des racines de cert. pl.) - d'œillet, Nelkenwurzel f; Conchyl. - ou faux-amiral, R.

NAVETIER (-thié) m. T. t. (ouvrier qui fait des *navettes*) Weberschiffchenmacher m; H. n. (anim. du *navet*) Thier n. der Rübenmuschel.

NAVETTE f. Bot. (*navet* sauvage, it. sa graine, qui donne une huile à brûler) Rübsame, Repps m; semer de la - ou du colza; R. säen; - ordinaire ou petite - (n. de Fr.) gewöhnlicher od. kleiner R.; - de Flandre, de Hollande, ou grosse -, flandrischer, holländischer od. großer R.; huile de - ou de colza, R.=öl n; 2. Orf. (petit vase de métal où l'on met l'encens qu'on brûle dans les églises) Rauch= od. Räucherfaß n; 3. Tiss. (instr. pour faire courir le fil sur le métier) Schiffchen n; Schießspule f; Schütze m; lancer la -, das S. schießen; chaque coup de -, jeder Schuß od. Wurf des S-s; - pour faire des nœuds, S. zum Bandweben; la langue lui va com. la - du tisserand (pt. d'une pers. bavarde) der Mund steht ihm (ihr) keinen Augenblick still; fig. faire la - (faire beauc. d'allées et venues) fam. viel hin und her laufen; il m'a fait faire la -, er hat mich hin und her geschickt od. gesprengt; ouvrier de la grande - (en drap d'or, d'argent, de soie et autres étoffes mélangées) Weber m. mit dem großen S., Goldwirker, Silberwirker m. t; ouvrier de la petite - (rubanier) Kleinweber, Bortenwirker, Bandmacher m; Fort. (rang d'après lequel les pionniers se relèvent t) Ablösung f. der Schanzgräber; H. n. - de tisserand (coq. de la Jamaïq. fort rare) Weberspule f; Mar. (petit bâtiment indien) indischer Kahn (aus einem Stamme); Plomb. (masse de plomb com. une *n.* de tiss.) Bleiklumpen m, V. *saumon.*

NAVICULAIRE a. 2, Bot. (en forme de *nacelle*) schiff=ähnlich, =förmig; nachen=f.; valves -s, f-e Klappen; Anat. os -, V. *scaphoïde;* fosse -, Schaamhöhle f.

NAVICULE f. (petite barque) kleine Barke, Schiffchen n.

NAVIFORME, V. *naviculaire.*

NAVIGABILITÉ f. Did. (état de ce qui est *navigable*) Schiffbarkeit f.

NAVIGABLE a. 2, Riv. (où l'on peut *naviguer*) schiffbar; (mer, rivière) - (canaux) -s, f., V. *ilot.*

NAVIGANT s. a. (qui *navigue*) V. *marin.*

NAVIGATEUR m. Mar. (qui a fait de gr. voyages sur mer) Seefahrer m; it. (pilote expérimenté) Steuermann m; 2. a. m. (peuple) - (adonné à la *navigation*) See=Volk; Volk, das die See befährt.

NAVIGATION (-ci-) f. Mar. (voyage sur mer ou sur les grandes riv.) Schiff=, See=fahrt, See=reise f; (longue) -, S., Fahrt, See=r.; cela fait un empêchement à la - de la rivière, das hindert die Schifff. auf dem Flusse; 2. (art, métier de *naviguer*) Schifff., S-s=kunde f; (les peuples) qui s'adonnent à la -, welche sich auf die S. legen; Mar. - côtière ou cabotage (dans laq. on va d'un port à l'autre, sans s'éloigner beauc. des terres) Küsten=fahrt, =fahrerei f. V. *hauturier;* - plane (où l'on se sert des rhumbs tracés sur une carte plate) S. nach einer flachen Karte; - de Mercator (où l'on se sert des rhumbs tracés sur les cartes de Mercator ou cartes réduites) S. nach mercatorischen od. reducirten Karten; - circulaire (où l'on se sert d'arcs de grands cercles) S. nach großen Cirkelbogen; acte de - (règlement fondamental sur le commerce maritime et la *n.*) S-s=gesetz n; Phys. - aérienne (art de diriger un aérostat dans les airs) Luftschifffahrt; canal de - (qui porte des bateaux) schiffbarer Canal.

NAVIGUER (-ghé) v. n. Mar. (aller sur mer, sur les gr. riv.) schiffen, fahren, segeln; - en pleine mer, - le long des côtes, in offener See, auf der offenen See, längst den Küsten f., f.; nous navigâmes au nord t, wir schifften, fuhren, segelten nach Norden t; - en armée ou en escadre (faire partie d'une escadre maritime) mit einer Flotte, einem Geschwader schiffen od. f.; 2. (pt. de la manœuvre qu'on fait faire à un vaiss., ou de la man. dont il va) (c'est une mer) où il est malaisé de bien -, auf welchem es schwer ist gut zu fahren (dieses Meer) ist schwer zu befahren; (un pilote qui -e bien, der gut steuert; it. (ce vaisseau) -e bien, fährt gut; Mar. - par (les sinus, par le compas de proportion) (faire usage des sinus t, pour résoudre les problèmes de navigation) nach t segeln; - sur le plat (se servir de cartes où les degrés de lat. et de longit. sont marqués de grandeur égale) nach einer platten Karte f. od. sein Besteck machen; - sur le rond ou par le rédit (se servir de cartes où les degrés de latit. vont en croissant vers le pôle) nach einer reducirten Karte f.; - par terre ou dans la terre (croire avoir fait plus de chemin qu'on n'en a fait; croire être plus près des terres qu'on ne l'est en effet) über Land f., mit dem Besteck voraus seyn; - juste (se trouver au lieu où l'on doit être suiv. son calcul) richtig f., mit fr. Gissung richtig auskommen.

NAVILE ou NAVILLE f. Hydr. (de l'ital. *naviglio;* petit canal d'irrigation) Wässerungs=, Wassergraben m.

NAVIRE m. Mar. (bâtiment de mer) Schiff, See=f. n; - de douze cents tonneaux, S. von 1200 Lasten, od. S., welches 1200 L. tragen od. laden kann; - qui va bien à la voile, - bon voilier, S., das gut segelt, ein guter Segler ist; bâtir, construire un -, ein S. bauen; - marchand, Handels= od. Kauffahrteischiff n; Kauffahrer m; - de guerre, Kriegs=s., - en charge (dans lequel on embarque actuellement les marchandises) in Ladung liegendes S.; - en course (armé pour la course) zur Kaperei ausgerüstetes S.; Kaper=s; - en victuaillé (qui a toutes ses provisions et munitions) mit allem nöthigen Mund= und Kriegsvorrath wohl versehenes S.; - à fret (loué à des marchands ou autres, pour transporter leurs marchandises) Fracht=, Mieth=s.; - en guerre et marchandise (qui, étant marchand, ne laisse pas de prendre commission pour faire la guerre) Kriegs= und Kauffahrtei=s.; - terreneuvier (destiné à la pêche de la morue sur le grand banc de *Terre-Neuve*) Neufundlandsfahrer m. Syn. En parlant des vaisseaux de guerre, on dit plus ord. *vaisseau* que -, V. *nef;* Astron. - Argo (constel. australe, près du chien) S. Argo; H. d. F. l'ordre du -, ou l'*ordre d'outre-mer*, ou *du double croissant* (institué en 1269 par St. Louis) S.=orden; Orden von jenseits des Meeres od. vom doppelten Monde; P. à - brisé tous vents sont contraires (tout nuit à un corps usé; les gens ruinés ne trouvent aucune chance favorable) einem gebrechlichen Körper schadet auch das Geringste; it. wer einmal zu Grund gerichtet ist, dem schlägt nichts mehr zu Glück.

NAVI-SALVIE f. Myth. (déesse qu'on invoquait avant de se mettre en mer) Navisalvia, Schutzgöttinn f. der Seefahrer; -thalame m. Mar. (so. de yacht) (Art) Yacht f.

NAVRANT, E a. fig. (qui *navre*) herznagend, =zerreißend; (récit, spectacle) - (douleur) -e, h.

NAVRER v. a. (blesser, faire une gr. plaie) v. verwunden; - à mort t, tödtlich v.; 2. fig. (affliger extrêmem.) tief betrüben, sehr schmerzen; (ce récit) me -e, vous me navrez de douleur, geht mir durch die Seele, zerreißt mir das Herz, Sie b. mich schmerzlich; cela me -e la cœur, j'en ai le cœur -é, j'en suis -é, das verwundet, zerreißt mein Herz, mein H. blutet darüber, ich bin sehr betrübt dar.; Jard. - (un échalas de treillage t) (le redresser par une entaille, une hoche, quand il est tortu) t an einem Gitterwerke durch einen Einschnitt gerade richten. [ames) id. m; Hölle f.

NAXAC m. Myth. (séjour de peines des

NAXIO ou NAXIUM m. Minér. anc. (pierre de Naxos, serv. à polir le marbre, les pi. précieuses t) Naxium n.

NAYE ou LAYE f. Ard. (veine verticale de mat. étrangères, dans un banc d'ardoise) senkrechte, fremdartige Ader in einer Schieferbank; - (d'une houillière) (veine supér. de charbon de terre) obere Ader.

NAYOURIVI m. Bot. (pl. des Indes) id. m.

NAZAR ou NAZER m. H. m. (grand maître ou surintendant du roi de Perse) id. m.

NAZARÉAT m. H. j. (état du *nazaréen*; it. nature de la secte nazaréenne) id. n; 2. (noviciat du *n.*) Noviciat n. des Nazaräers.

NAZARÉEN, NE s. H. j. (sectaire juif, qui se consacrait au service de Dieu, pour toute la vie ou temporairement) Nazaräer, =inn; 2.-s ou nazaréites (chrétiens des 1[rs] siècles de l'Église, qui observaient les cérémonies de l'anc. Testament) N. od. Nazariten m. pl; 3. iron. m. p. (disciples de Jésus-Christ, qui était de *Nasareth*) N.

NAZARÉISME m. H. j. (secte, opinion des *Nasaréens*) Sekte, Meinung f. der Nazaräer.

NAZARÉISTE m. H. j. (sectateur du *Nazaréisme*) Nazaräist m.

NAZIA f. Bot. (pl. gramin.) V. *lappague.*

NAZIÈRE, V. *nassière.*

NAZIR m. (inspecteur d'une mosquée) id, Moschee=Inspector m.

NE (particule négative qui précède touj. le verbe, et est souvent accompagnée de *pas* ou *point*) nicht; il ne pourra le faire, il n'a pas le loisir, il n'en a pas le temps, er wird es n. thun können, er hat n. Muße, n. Zeit dazu; afin de ne pas venir, de n'y pas manquer, um n. zu kommen, um es n. zu unterlassen; il n'écrit plus, il ne veut plus écrire, er schreibt n. mehr, er will n. mehr schreiben; il n'est pas venu, on ne l'a point vu, er ist n. gekommen, man hat ihn n. gesehen, V. *pas, plus, point;* 2. (avec les verbes *cesser, oser, pouvoir* t, où l'on supprime bien le *pas* ou

point) il n'a cessé de (gronder) il n'a pas cessé de (pleuvoir) er hat n. aufgehört ꝛc, es hat n. a. ꝛc; il n'a osé le lui dire, il n'a pas osé y aller, er hat es n. gewagt, ihm anzureden, er hat es n. gewagt hinzugehen; je ne sais que faire, ich weiß n., was ich thun soll; fam. ne bougez pas, rührt euch n., geht n. von der Stelle! 3. (dans cert. interrogations, où l'on omet le *pas* ou *point*) y a-t-il un homme dont elle ne médise? gibt es einen Menschen, über den sie n. lästert? V. *disconvenir, douter, empêcher, nier*; 4. (jointe à diff. mots, qui la restreignent ou qui excluent toute restriction, com. *de, guère, plus* ꝛc) je ne sortirai de trois jours, ich werde drei Tage lang n. ausgehen; ils ne se voient guère, il ne mange g., il ne boit g. que de l'eau, sie sehen sich n. oft, er ißt n. viel, er trinkt n. leicht etwas Anderes als Wasser; il ne soupe jamais, il ne voit pers., er ißt nie zu Nacht, er sieht niemand, kömmt zu niemanden; il ne doit rien, il n'a aucun, nul souci, er ist nichts schuldig, hat keine Schulden; er hat keine, gar keine Sorge; 5. (jointe à cert. termes, qui signifient la moindre partie d'un tout, et qui se mettent sans article) on ne voit goutte, man sieht n. das Geringste; je n'en ai cueilli brin, ich habe n. das Mindeste davon gesammelt; je ne dis mot, ich sage n. ein Wort; 6. (dans diff. phrases où la conj. *que* ou les relatifs *qui* et *dont* amènent une autre phrase négative) il ne soupe guère, il ne soupe jamais qu'il ne s'en trouve mal, er ißt selten, nie zu Nacht, ohne daß er sich übel darauf befindet; je ne vois personne qui ne vous loue, ich sehe niemand, der Sie n. lobt; je n'ai bu goutte qui ne fût aigre, ich habe n. einen Tropfen getrunken, der n. sauer war; 7. (après la conj. *que* mise à la suite d'une comparaison) (il écrit mieux) qu'il ne parle, als er spricht; (c'est autre chose) que je ne croyais, als ich glaubte; (peu s'en faut) qu'il ne m'ait trompé, so hätte er mich hintergangen; (il est plus riche) moins riche qu'on ne croit, n. so reich, als man glaubt; 8. (avec la conj. *que* mise pour *rien que* ou *rien autre que*) il ne fait que rire, er thut nichts als lachen, er lacht beständig; je ne souhaite que (le nécessaire) ich wünsche nichts als ꝛc, ich wünsche bloß das ꝛc; 9. (avec la conj. *que* mise pour *sinon, si ce n'est*) il ne tient qu'à vous, es steht nur bei Ihnen; trop de lecture ne sert qu'à ꝛc, zu viel Lesen dient nur zu ꝛc; 10. (avec *que* au lieu de *pourquoi*, au commencement d'une phrase) que n'êtes vous arrivé plus-tôt? warum sind Sie n. eher gekommen? wären Sie doch eher gekommen! que n'est-il à cent lieues de nous? wäre er doch 100 Stunden weit von uns! 11. (après *depuis que, il y a*, suivi d'un mot qui sign. une cert. quantité de temps, où l'on omet le *pas* ou *point*, quand le verbe est à un temps composé) (il a bien grandi) depuis que je ne l'ai vu, seitdem ich ihn n. gesehen habe; il y a six mois que je ne lui ai parlé, ich habe ihn seit einem halben Jahre n. gesprochen; (il faut *pas* ou *point*, quand le verbe est au présent) (depuis lors) nous ne nous voyons pas, sehen wir uns n.; 12. (après les conj. *à moins que*, et *si* mis pour *à moins que*) (je ne pars pas) à moins qu'il ne fasse beau, wenn es n. schön Wetter ist; je ne sortirai point, si vous ne venez me prendre, ich werde n. ausgehen, wenn Sie mich n. abholen; 13. (avec *ni*, ou *ni ni*) je ne l'estime ni ne l'aime, ich schätze und liebe ihn n., ich schätze ihn weder, noch liebe ich ihn; (ni les biens ni les honneurs) ne valent la (santé) sind so viel werth als ꝛc; n'ayez ni dettes ni procès, steckt euch weder in Schulden noch lasset euch in Rechtshändel ein; 14. (après *craindre que, de crainte que, de peur que*, où l'on omet le *pas* ou *point*, lorsqu'il s'agit de choses qu'on *ne* désire pas) je crains que vous ne perdiez la gageure, ich fürchte, Sie verlieren die Wette, Sie möchten die W. verlieren; de crainte, de peur qu'il ne perde (son procès) aus Besorgniß, aus Furcht, er möchte ꝛc verlieren; (il faut *pas* ou *point*, quand il s'agit d'un effet qu'on désire) (je crains) qu'il ne soit pas parti assez tôt, er möchte n. früh genug abgereiset seyn (de crainte) que la lettre ne lui parvienne pas, der Brief möchte ihm n. zukommen; (de crainte) qu'il ne soit pas puni (pt. d'une chose qu'on désire) man möchte ihn n. bestrafen; 15. (après *prendre garde*, quand il sign. éviter on met le subj. et l'on supprime *pas* et *point*; mais quand il sign. faire réflexion, il faut mettre l'indic. et ajouter *pas* ou *point*) prenez garde qu'on ne vous séduise, hüten Sie sich daß man Sie verführe, od. geben Sie Acht, daß man Sie n. v.; prenez garde que l'auteur ne dit pas (ce que vous pensez) bedenken Sie oder überlegen Sie wohl, daß der Verfasser n. sagt ꝛc; 16. (après *savoir* pris dans le sens de *pouvoir* on supprime *pas* ou *point*; it. quand, précédé de la négative, il sign. être incertain) je ne saurais vous dire (quelle heure il est) ich kann Ihnen n. sagen ꝛc, je ne sais que devenir, ich weiß n. was ich thun od. anfangen od. beginnen soll; 17. (on supprime souv. *pas* et *point* après *ne* suivi de l'adj. *autre* et de *que*) je n'ai d'autre but, d'autre désir que (de vous être utile) mein einziger Zweck, mein einziger Wunsch ist ꝛc; (quand *autre* est sous-entendu, *pas* et *point* se suppriment touj.) V. 8; 18. (dans le st. fam. on dit qf *ne* pour *si ce ne*) (l'ouvrage serait bon) n'était la négligence du style, wenn der Styl od. die Schreibart n. od. nur n. vernachlässigt wäre.

NÉ, E p. V. *naître.*

NÉANMOINS adv. (toutefois, pourtant, cependant) nichts desto weniger, dessen ungeachtet; doch, dennoch, gleichwohl; (il est encore très-jeune) et – il est fort sage, und n. d. w., und d. n. ist er sehr verständig; (il l'avait promis positivement) – il n'en fit rien, d. n. that er es nicht, V. *pourtant.*

NÉANT m. (rien) Nichts n. (Dieu) a tiré toutes choses du –, il peut les réduire au –, les remettre dans le –, hat alle Dinge aus dem N. hervorgezogen, er kann sie wieder zu N. machen, in das N. verstoßen, zurückwerfen; (les créatures) se sentent touj. du – dont elles sont sorties (ont touj. qe imperfection) fühlen immer das N., aus dem sie hervorgegangen sind; tomber dans le –, zunichte werden; Prat. mettre au – (refuser d'admettre) nicht zulassen; für unzulässig od. unstatthaft erklären, V. *appellation*; mettre – sur la requête, sur un article d'un compte (refuser de l'admettre, en y mettant le mot de *néant*) eine Bittschrift für unst., einen Posten in einer Rechnung für unz. e.; (article) tiré à – (qui ne contient aucune somme, et tiré simplement pour mémoire) der keine Summe enthält; appellation ou appel au – (forme usitée dans les tribunaux pour rejeter un appel) Verwerfung einer Appellation; pour- (sans raison) um n., ohne Ursache; um n. und wieder n.; fam. on ne l'a pas mis en prison pour –, man hat ihn nicht ohne U., nicht umsonst ins Gefängniß gesetzt; 2. fig. (bagatelle; peu de valeur dans les choses; manque de naissance, de mérite, de talent) – des grandeurs humaines, Nichtigkeit f. der menschlichen Herrlichkeit; (quereller) pour une chose de –, um eine Kleinigkeit, um eine nichtige, nichtswürdige Sache; (homme) de –, unbedeutend, von niedriger Herkunft; on l'a fait rentrer dans son –, man hat ihn wieder in s. N., in s. vorigen niedrigen Stand zurück versetzt; 3. (non) (elle a une grande fortune) mais de l'esprit – (il n'en est rien, elle n'a point d'esprit) aber ihr Verstand ist N., V. hat sie nicht. [Neanthis f.

NÉANTHE m. Bot. (légum. de la Jamaïq.)

NÉARQUE s. a. Mar. (amiral, de l'a.) Admiral m; A.-schiff n.

NÉBEL m. (ms. des Hébreux, qui contenait environ 37 pintes ms. de Paris) id. m; Mus. (esp. de psaltérion des Hébreux) id. V. *nabel.*

NÉBRIDE f. Ant. (peau de jeune faon, vêtement des suivants de Bacchus) Hirschkalbfell n. [Käfer m.

NÉBRIE f. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Damm-

NÉBRITE f. Minér. anc. (pi. d'un jaune fauve, consacrée à Bacchus) Nebrit m.

NÉBULÉ, ÉE a. Bl. (qui a la forme des bords d'un *nuage*) gewölkt. (écu) –, g.; d'argent, à trois bandes –ées de sable, drei schwarze g–e Binden im weißen Felde.

NÉBULEUSE f. H. n. (esp. de couleuvre) (Art) Natter f.

NÉBULEUX m. H. n. (ois. de paradis blanc et noir) schwarz und weiß gefiederter Paradiesvogel; 2. (poiss. du g. labre) –se a. (obscurci par des nuages) nebelig, nebelicht; (ciel, temps) – (matinée) –se, n.; Ch. (Nene f; n–er Morgen); fig. l'horizon est – (on est menacé de troubles, d'événem. tristes ꝛc) es droht ein Unglück; (esprit, discours) – (qui manque de clarté) dunkel; (couvert, chagrin, inquiet) air –, mine –se, umwölkte Stirn, bewölktes Gesicht, trübes, grämliches Aussehen, verdrießliche Miene; Astron. étoiles –ses (beauc. moins brillantes que les autres, d'une lumière pâle et obscure) Nebel-sterne, -flecken m. pl; Méd. vue –se (obscurcissement des yeux) trübes Gesicht; Augen-nebel m, -verdunkelung f; 2. f. Astron. (étoile *n-se*) (on compte vingt-une étoiles) dans la –se d'Orion, in dem Nebelgestirn Orion.

NÉBULON m. (du latin *nebulo*, drôle, vaurien) Taugenichts, Schurke m.

NÉBULOSITÉ f. Astron. (obscurité, nuages légers) leichter, dünner Nebel; (la comète) était environnée d'une espèce de –, war mit einer Art von dünnem N. umgeben.

NÉCANÉES f. pl. Com. (toiles rayées de bleu et de blanc) Nekanehs f; – brouard (les plus larges) breite N.; – naron (les plus étroites) schmale N. [id. m.

NECBOUG m. Bot. (palmier de Sumatra)

NÉCESSAIRE a. 2 (dont on a besoin, dont on ne peut se passer pour qe fin) nothwendig, nöthig, erforderlich, unentbehrlich; (la respiration) est – à la vie, ist zum Leben n. o.; (cet argent) lui est – pour (son commerce) er braucht ꝛc zu ꝛc; (la sagesse, la bonne conduite) sont –s dans (le monde) sind in ꝛc n. ö.; il sut se rendre – dans (cette maison) (de so. qu'on ne pouvait guère se passer de son ministère ꝛc) er wußte sich in ꝛc n. o. zu machen; cela n'est pas – au salut (n'est pas de précepte, d'obligation; it. P. cela n'est guère important) das ist kein Gebot, keine Verbindlichkeit, it. davon hängt die Seligkeit nicht ab, das ist nicht so wichtig; c'est un mal – (se dit de cert. choses qui ont de grands inconvénients, mais qui sont indispensables ou inévitables) das ist ein nothwendiges Uebel; (lois) –s (sans lesq. l'univers ne saurait exister) unumgänglich nothwendig; Phil. l'être – (qui a en lui même

la raison suffisante de son existance) das no–e Wesen; (causes, agents)–s (qui n'agissent pas librement) no.; (effet) – (qui suit infailliblement de qc cause) no. ꝛc; (conséquence, induction) –, no.; 2. il est – (il faut, il est besoin) es ist nö. od. no., man muß; il est – d'être prudent, si l'on ne veut ꝛc, man muß klug seyn, wenn man nicht will ꝛc, V. *falloir;* 3. m. s. pl. (tout ce qui est *n.* pour la subsistance, opp. à *superflu*) Nothwendige n, Nothdurft f; (il n'est pas riche) mais il a le –, aber er hat das N., f. Nothd., f. nothdürftiges Auskommen; le – lui manque, il manque du –, das N. fehlt ihm, er leidet am Nothw–n Mangel; it. (ce qui est essentiel, indispensable) préférer le – à l'agréable, das Nöthige, Wesentliche, Unentbehrliche dem Angenehmen vorziehen; Écrit. (le salut, l'affaire du salut) est l'unique –, ist das Einzige was Noth thut; Am. (étui qui renferme diff. choses utiles en voyage, surtout pour la toilette) Reise=kästchen, =besteck n; –en bois de noyer ꝛc, N. von Nußbaumholz ꝛc; il, elle arrange son –, er, sie macht ihr N. zurecht; it. (choses contenues dans l'étui) –s d'argent, en vermeil, en or ꝛc, silberne, vergoldete, goldene Reisestücke n. pl; it. faire le – (l'empressé, se mêler de tout) den N–en, den Diensteifrigen machen; den Unentbehrlichen spielen; Com. soigner le – d'(une lettre de change) (la faire accepter ou payer par le tiré) das Nöthige von ꝛc besorgen; –ment adv. (par un besoin absolu) no., n–er Weise; il faut – manger pour vivre, man muß n. essen, um ꝛc; il faut – que je m'en aille, ich muß n. fort(gehen); j'en ai – affaire, ich brauche es n.; 2. (infailliblement) n–r Weise, unfehlbar; (quand le soleil luit) – il est jour, ist es n–er W., n. Tag; cela étant, il faut – qu'il se trompe, da es dem so ist, so muß er sich n–r W. irren; les causes étant ainsi disposées, – tel effet doit arriver, wenn die Ursachen sich so verhalten; so muß n–er W. die und die Wirkung erfolgen; (cette conséquence) suit – des prémisses, folgt n. aus den Vordersätzen.

NÉCESSARIENS m. pl. H. eccl. (sectaires qui admettent l'act. des êtres moraux, par *nécessité* phys. ou morale) Necessitarier m. pl.

NÉCESSITATION (-cion) f. Phil. (circonst. qui rendent qc nécessaire) die Nothwendigkeit bedingender od. erzeugender Umstand.

NÉCESSITANT, E a. (t. de Mol.) V. *nécessiteux;* it. de nécessité –e (de *nécessité* absolue, indispensable; qui *nécessite*) unumgänglich od. schlechterdings nothwendig; il est de nécessité – que (je le fasse) es ist n. n., n–e Nothwendigkeit, daß ꝛc; Th. (grâce) – (de *nécessité* absolue, qui exclurait la liberté) zwingend (Zwangsgnade f.).

NÉCESSITÉ f. (chose qui est absolument *nécessaire*, indispensable) Nothwendigkeit f; c'est une – de mourir, sterben ist ein Muß; je ne vois pas la – (de cette conséquence) die N. ꝛc sehe ich nicht ein; les denrées de première –, die nothwendigsten Lebensmittel, die ersten Lebensmittel; c'est une – à Paris d'avoir une voiture (quand on veut voir beauc. de monde) in Paris ist es eine N., einen Wagen zu haben, muß man nothwendig einen W. haben ꝛc; (si vous voulez que Dieu vous pardonne) c'est une – que vous pardonniez, so ist es eine N., daß ihr verzeihet, so müßt ihr nothwendig auch verzeihen; abs. (tout ce à quoi il est impossible de résister, de se soustraire) – absolue, dure, fâcheuse, fatale, indispensable, unumgängliche, harte, leidige, unselige, unerläßliche N.; une dure – m'y a réduit, eine harte N. hat mich dahin gebracht; j'y ai été contraint par la –, ich bin durch die Noth dazu gezwungen worden; obéir à la –, aus N. gehorchen, der N. nachgeben, sich der N. unterwerfen; – morale, physique, moralische, physische N.; – simple ou absolue (qui a lieu partout et dans toutes les circonstances) unbedingte N.; – relative ou hypothétique (qui met un hom. dans l'incapacité d'agir ou de ne pas agir dans une situation donnée) bedingte N.; 2. (contrainte) N., Zwang m; (on lui tenait le poignard à la gorge) ce lui fut une – (de rendre sa bourse) er war gezwungen, ꝛc; ne me réduisez pas à la – (de vous dire des choses désagréables) setzen Sie mich nicht in die N., Ihnen ꝛc; 3. (besoin pressant) c'est une – de mettre ordre à ces abus, es ist dringend nothwendig, daß man diesen Mißbräuchen steure; la – de mes affaires requiert ꝛc, meine dringenden Umstände erfordern ꝛc; quelle – avait-il, y avait-il de le faire? was nöthigte ihn, wozu hatte er nöthig, welche dringende Noth war da, es zu thun? quelle – si pressante y a-t-il (de lui en parler)? warum sollte es so dringend nothwendig seyn ꝛc; 4. s. pl. (indigence) Noth, Dürftigkeit f; Mangel m; extrême –, – urgente, äußerste D., dringende N.; être réduit à la dernière –, in der größten N. stecken, in die dürftigsten Umstände versetzt seyn; il est tombé en –, dans la –, er ist in N., in D. gerathen; il est dans une grande – d'argent, dans la – de toutes choses, er befindet sich in einer großen Geldnoth, er leidet an Allem M., V. *pauvreté;* P. (les avares) se font – de tout (ne font aucun usage de leurs biens) wagen es nicht, ihr Vermögen zu genießen; it. – est mère d'industrie (le besoin rend industrieux) N. macht erfinderisch; faire de – vertu (faire de bonne grâce une chose qui déplaît, mais qu'on est obligé de faire) aus der N. eine Tugend machen; in einen sauern Apfel beißen; it. – n'a point de loi (la contrainte, la violence, l'extrême besoin rendent excusables des choses, blâmables en elles-mêmes) N. kennt od. hat kein Gebot, N. bricht Eisen; 5. pl. (les choses nécessaires à la vie) Bedürfnisse n. pl; les –s de la vie, die B. des Lebens, die Lebens=b.; (se procurer) toutes ses –s, alle se. B.; it. (ce qui est *nécessaire* à l'État de chaque chose) pourvoir aux urgentes –s de l'État, aux –s de la guerre, für die dringenden Staats=b., für die Kriegs=b. besorgt seyn; les –s de la nature (les besoins de manger, boire, dormir ꝛc) die B. der Natur, die Natur=b.; satisfaire aux – (de la nature) die B. ꝛc befriedigen; faire ses –s (se décharger le ventre) se. Nothdurft verrichten; être pressé de ses –s, d'aller faire ses –s, eine dringende N. haben; 6. de –, advt. (nécessairement) nothwendig; n–er Weise; il faut de – que cela soit, de – il faut que cela soit, das muß n., n–er Weise seyn; par – advt. (à cause d'un besoin pressant) (il vend ses livres) =, aus Noth.

NÉCESSITER v. a. à qc (contraindre, réduire à la *nécessité* de faire qc) nöthigen, zwingen zu et.; (en l'attaquant) vous le nécessitez (à se défendre) n. Sie ihn ꝛc; je suis –é à le dire, j'y ai été –é, ich bin genöthigt, es zu sagen, ich bin dazu genöthigt worden; (rendre qc nécessaire) (la grâce) ne –e point la volonté, ꝛc zwingt den Willen nicht; – qn à prendre qc, à se charger d'un emploi, jemn. et., ein Amt aufdringen.

NÉCESSITEUX, SE a. (qui manque des choses *nécessaires* à la vie) dürftig; (je l'ai vu bien riche) il est à présent fort –, jetzt ist er sehr d., in sehr d–en Umständen; (sa famille, cette ville) est fort -se, ist in sehr d–en Umständen; langue –se (qui manque de mots pour exprimer une pensée sans périphrase) d–e, arme, wort=a. Sprache; 2. m. (les pauvres) les –, die D–en, V. *pauvre.*

NECKERIE f. Bot. (polliche) id. f.

NECKSTEIN (nek-che-taïne) (*allem.*) m. Minér. (minerai d'étain qui rend peu à la fonte) id. m.

NEC PLUS ULTRA, V. *non plus ultra.*

NÉCROBIE f. H. n. (coléopt. clavicorne) Ameisenkäfer m.

NÉCRODE f. H. n. (coléopt.) id. f.

NÉCRO-GRAPHE m. Méd. (qui étudie ou décrit les *cadavres*) Nekrograph m; –graphie f. (description des *c.*) Nekrographie f; –graphique a. 2 (rel. à la *n.*) nekrographisch; –graphisme m. (abus de la *nécrographie*) p. u. Mißbrauch m. der Nekrographie; –lâtre m. (qui regrette sans mesure ceux qui ne sont plus) Todtenverehrer m; –lâtrie f. (culte des morts; fig. vif regret de la perte d'une pers., qui absorbe toutes les autres pensées) Todtenverehrung f; –loge m. (registre, livre où l'on écrit les noms des morts) Nekrolog m; Todten=buch, =verzeichniß n, =liste f; it. (notice des morts insérée dans les journaux et autres feuilles périodiques) – (des hommes illustres) Lebenslauf m; Nekr.; –logie f. (histoire des morts, notices sur les pers. mortes) Nekrologie f; Geschichte f. der Verstorbenen; –logique a. 2 (rel. à la *n.*) (article, notice) –, nekrologisch; –logue m. (auteur d'une *n.*) Nekrologschreiber, Nekrograph m; –mance mieux –cie f. Myth. (art prétendu d'évoquer les morts pour connaître l'avenir ꝛc) Geister=beschwörung, =bannung, Schwarzkunst f; (les progrès de la raison) ont fait tomber la =, haben die S. in Abnahme, um ihr Ansehen gebracht, V. *magie;* –mancien, ne s. (pers. qui se mêle de *n.*) Geister=banner, =beschwörer, =inn, Schwarzkünstler, V. *magicien;* 2. a. (rel. à la *n.*); –mant ou négromant m. autref. V. *nécromancien;* –nite f. Minér. (so. de feldspath) Nekronit m; -phage m. H. n. (ins. qui se nourrit de charogne, de mat. putrides) Aaskäfer m; -phobe m. (qui craint la *mort*) Todesfürchtige m; c'est un = ridicule, er hat eine kindische Todesfurcht; –phobie f. (crainte, terreur de la mort, symptome d'hypochondrie) Todesfurcht, Nekrophobie f; –phore m. H. n. (nom des coléoptères qui enterrent des cadavres) Todtengräber m; -pole f. Ant. (*ville des morts;* grand cimetière orné de monum., de plantations) Nekropolis, Leichenstätte f; –scopie ou –psie f. Chir. (examen, ouverture des *cadavres*) id, Todtenschau f; –scopique ou –psique a. 2 (rel. à la *n.*) nekroskopisch.

NÉCROSE f. Méd. (mortification des os) kalter od. schwarzer Brand; Agr. V. *nielle.*

SE **NÉCROSER** v. r. Méd. (pt. des os, se mortifier) brandig werden.

NÉCRO-TOMIE f. Chir. (dissect. anatomique d'un cadavre) id. f; anatomische Leichenzergliederung; –tomique a. 2 (rel. à la *n.*) nekrotomisch.

NECTAIRE ou MILLIER m. Bot. (partie de cert. pl. qui contient le *nectar*, ou suc dont les abeilles composent le miel) Honig=gefäß, =behältniß n; H.=, Saft=halter m; 2. (appendice accessoire aux organes des fleurs) Nebentheil m. der Blumen; – en forme de corne, de cornet, de glande, d'éperon ꝛc, horn=, tuten=, eichel=, sporn=förmiger ꝛc N.

NECTANDRA m. Bot. (gnidia de Linné) id. f.

NECTAR m. Myth. (boisson des Dieux) id, Göttertrank m; fig. (liqueur excellente, vin délicieux) (la Champagne) fournit ce –, liefert diesen G.; Bot. (suc mielleux, distillé par les *nectaires*) Honigsaft m; Méd. (médicament d'une odeur et d'un goût très-agréables) N.

NECTARIFÈRE a. Bot. (portant *nectaire*) Honigsaft habend od. tragend; (la petite coupe du narcisse) est –, trägt H., ist ein Honigkelch; pores, écailles –s, Honiglöcher n. pl, -schuppen f. pl. [*tar*) nectarsüß.

NECTARIN, E a. Poét. (doux com. le *nec*-

NECTARINIA m. H. n. (g. d'ois. comprenant les guits ꝛc.) Honigvogel m. [m.

NECTARITE m. (vin d'année) Nectarit

NECTIQUE a. 2, Minér. pierre – (pi. légère qui surnage facilement) Schwimmstein m.

NECTOPODE s. a. H. n. (pt. d'ois. ou d'amphibies qui ont les doigts réunis en avant par une membrane) mit Schwimm-füßen versehen; oiseau –, amphibie –, S.-vogel m; beidlebiges Thier od. Knorpelthier mit S.-füßen.

NÉCYDALE f. H. n. (ins. coléopt. nocturne) Halbkäfer, Bastardbock, Afterholzbock m; – rousse, – majeure, rothgelber H., großer H.; 2. (fève de ver à soie) Seidewurmnymphe f.

NÉCYOMANCIE f. V. *nécromancie.*

NÉCYSIENS (-ziain) m. pl. Ant. (ceux qui figuraient dans les *nécysies*) Theilnehmer m. pl. an den Todtenfesten.

NÉCYSIES f. pl. Ant. (fête des Grecs en l'honneur des *morts*) Todtenfeste n.

NÉEA m. Bot. (nyctaginée; de *Née*, voyageur au Pérou ꝛc.) id. f.

NÉEDHAME m. Bot. (épacridée) id. f.

NÉERLANDAIS m. Litt. (idiome dérivé de l'anc. teuton et renf. le hollandais et le flamand) Neer- (Nieder-) ländische n.

NEF (nèf) f. Poét. (navire) v. Schiff n; 2. (la 1ere et la plus gr. partie d'une église, qui se présente en entrant par la principale porte) S., Kirchen-f. n; –s latérales (bas-côtés d'une égl.) untere Seitengänge m. pl; (église) à 3, 5 –s (qui a une *n.* princip. et 2 ou 4 *n*-s latérales) mit dreifachem, fünf-f. S.; 3. (vase de vermeil en forme de navire, où l'on mettait les serviettes pour la table du roi, de la reine) S.; moulin à – (construit sur un bateau) S.-mühle f; Riv. eau de – (qui coule entre deux bateaux sur lesq. sont posées deux poutres ou pièces de bois pour décharger le vin ꝛc.) Zwischenwasser n.

NÉFASTE a. 2, Ant. jour – (où il était défendu, par la religion des anc. Rom., de vaquer aux aff. publiq.; it. consacré à la mémoire de qe disgrâce éclatante du peuple rom., et qu'on regardait com. funeste) Feiertag m. bei den Gerichten; it. Trauertag; it. auj. Unglückstag; (il n'était pas permis) de rendre la justice aux jours –s, an den F-en Recht zu sprechen; (action) – (défendue) verpönt, unerlaubt.

NÈFLE f. Jard. (fruit du *néflier*) Mispel f; laisser mollir des –s sur (la paille) M-n auf ꝛc. weich werden lassen; P. on vous donnera des –s (pt. à qn qui demande qe chose de trop beau ou de trop cher) man wird dir et. braten; das ist nicht für deinen Schnabel; it. je ne l'ai pas eu pour des –s (cela me coûte cher) das kömmt mich sehr theuer zu stehen; pop. das habe ich nicht um ein Nasenwasser bekommen; P. V. *mûrir.*

NÉFLIER ou MÉSLIER m. Bot. (arb. qui porte les *nèfles*) Mispelbaum m; – des bois, – cultivé, wilder, zahmer M.

NÉGA m. Bot. V. *ragourminier.*

NÉGANOPEAU m. Com. (toile de coton pour le commerce d'Afr.) id. m.

NÉGATEUR m. H. eccl. (qui, par la violence des tourments, renonçait au christianisme) p. u. Verläugner, Glaubens-v. m.

NÉGATIF, VE a. Did. (qui *nie*; qui exprime une *négation*) verneinend; (mot, terme) - (particule) –ve, v.; (preuves) –ves (opp. à *positives*) v.; avoir voix –ve (dans une assemblée) (avoir droit de s'opposer à une motion) eine v-e Stimme in ꝛc. haben; il est –, il a l'air – (refuse touj., a l'air d'être touj. prêt à refuser) fam. er schlägt immer Alles ab, er sieht immer so aus, als ob er Alles abschlagen wollte, V. *négative*; H. (membre d'un parti de Genève, opposé aux *représentants* ou amis de la liberté) Negativer m; Alg. (grandeurs ou quantités) –ves (qui ont devant elles le signe de négation) n. (die das Minderzeichen vor sich haben); Géom. (lignes) –ves (opp. aux *positives*) n.; Phys. (fluide) – (un des deux fluides dont on supp. que le fl. électrique est composé) n.; (électricité) –ve, n.; (pôle) – (p. d'une pile galvanique opp. à p. *positif*) n.

NÉGATION (-ci-) f. Did. (expression par laq. on *nie*) Verneinung f: (toute proposition) contient affirmation ou –, jeder Satz enthält eine Bejahung od. V., V. *affirmation*; Gr. (mot qui sert à *nier*) V., V-s-wort n; (en latin) deux –s valent une affirmation, gelten zwei V-en so viel als eine Bejahung; (non, ne) sont des –s, sind V-en, V-s-wörter; Phil. (absence d'une qualité dans un sujet qui n'en est pas capable) Mangel m, Abwesenheit f. einer Eigenschaft, deren eine Sache ihrer Natur nach nicht fähig ist; (ne point voir, qui est une privation dans un homme aveugle) est une – dans (une pierre) ist bei ꝛc. bloß ein M. od. die A. einer Eigenschaft.

NÉGATIVE f. Did. (proposition qui *nie*) Verneinung, verneinende Behauptung f; (l'un soutenait l'affirmative) et l'autre la –, u. der andere verneinte die Sache; demeurer, persister dans la –, auf dem Verneinen bleiben, beharren, V. *affirmative*; 2. (refus) (cet homme) est fort sur la – (accoutumé à refuser ce qu'on lui demande) schlägt gewöhnlich Alles ab; 3. Gr. V. *négation*; –ment adv. (d'une man. *n.*) verneinend, auf eine v-e Art; verneinungsweise; (il répondit) –, v. od. mit Nein, gab eine v-e Antwort.

NÉGATIVETÉ f. Phys. (état d'un corps qui manif. les phénom. de l'électricité *négative*) [Negativität f.

NÈGE f. V. *nage* (2).

NÉGEON (-jon) m. Jard. (raisin de Champagne) id. m.

NÉGHOBARRA m. H. n. (moqueur de la Nouv.-Zélande) Spötter, Spottvogel m.

NÉGLIGÉ m. s. pl. (cost. du matin des hom., com. des femmes) Hauskleid n; Morgen-, H.-anzug m. (Negligee); (elle était) en –, dans son –, im H-e, in ihrem H-e; vous voilà dans un grand –, Sie sind da ganz im H-e; T. t. (négligence agréable, opp. à *léché, fini*) das angenehm Nachlässige: Peint. un beau - plaît souvent plus (qu'une froide correction) et. schön N-es gefällt oft mehr ꝛc.; 2. -, -e a. (s'est dit absol. d'une pers. vêtue d'un *négligé*, sans ornement) Person f. im Haus- od. Morgen-kleide; quand elle est –e, elle n'en est que plus belle, sie ist nie reizender als in einem nachlässigen M.

NÉGLIGEMENT m. Peint. (act. de *négliger* à dessein) absichtliche Nachlässigkeit, Vernachlässigung f; – de (pinceau) N. des ꝛc.

NÉGLIGEMMENT (-ja-man) adv. (avec *négligence*) nachlässig; (agir, répondre, s'habiller) –, n.

NÉGLIGENCE (-jan-ce) f. (nonchalance, faute de soin et d'application) Nachlässigkeit, Vernachlässigung, Saumseligkeit, Fahrlässigkeit, Achtlosigkeit f; quelle –! vit-on jamais telle –? welche N.! sah man je eine solche N.? il y a eu cela de la – de votre part, Sie haben sich dabei einige N. zu Schulden kommen lassen; C. F. V. *responsable*; Lit. –, ou –s de (style) (fautes légères d'un auteur qui ne châtie pas son style) N. od. N-en in der ꝛc.; il y a dans (cet ouvrage) une grande –, de grandes –s de style, in ꝛc. ist die Schreibart sehr vernachlässigt, kommen große N-en in der S. vor; il y a des –s dans (ce tableau) in ꝛc. sind N-en; it. b. p. (simplicité; opp. à *orné, léché, recherché*) N.; il y a qf des –s qui (ont de la grâce) es gibt N-en, welche ꝛc.; aimable –, liebenswürdige N.; – heureuse ꝛc., glückliche ꝛc. N.

NÉGLIGENT, E a. (-jan) (qui a de la *négligence*) nachlässig, saumselig, fahrlässig, achtlos; (je ne vis jamais) homme plus –, einen n-ern Menschen; (il est) – en (ses affaires, en tout) n. in ꝛc.; Syn. V. *indolent*; 2. m. un insupportable –, ein unerträglich n-er Mensch.

NÉGLIGER v. a. (ne pas donner à une chose le soin qu'elle demande) vernachlässigen, verwahrlosen, versäumen, verabsäumen, außer Acht lassen; – (son salut) verabs.; – (sa santé) vern., verw.; – (ses devoirs) vern., vers.; – (sa fortune, ses affaires, sa charge, ses études ꝛc.) ꝛc. vern., vers.; – (son style) (ne pas le châtier) vern.; (style) –é, vernachlässigt ꝛc.; (jardin, gazon) –é (mal tenu) vernachlässigt, schlecht besorgt, schlecht unterhalten; – de voir (ses amis) ꝛc. selten besuchen; il a –é (de lui faire sa cour ꝛc.) er hat es versäumt ꝛc.; – qn (ne le pas cultiver, n'avoir pas soin de le voir assidument, de lui rendre les devoirs de société) jem. vern., nicht zum Freunde zu behalten suchen, nicht fleißig besuchen; cet homme –e sa femme (n'a pas pour elle les soins l'affection qu'elle avait droit d'en attendre) vernachlässigt se. Frau, begegnet ihr mit Kälte; (ne pas mettre en usage) (cette offre) n'est pas à –, ist nicht außer Acht zu lassen; ce n'est pas là une chose à – pour vous, das dürfen Sie nicht aus den Händen lassen; – (une occasion) (la laisser échapper) ꝛc. versäumen; entschlüpfen lassen; – son corps à cheval (ne s'y pas tenir en belle posture) nachlässig zu Pferd sitzen; Alg. – (une quantité, certains termes) (qui, étant fort petits, peuvent être omises sans nuire sensiblem. à l'exactitude du calcul) als unbedeutend weglassen; 2. v. r. se – (n'avoir pas soin de sa pers. pour la propreté; it. avoir moins de soin de son devoir, de son travail ꝛc. qu'à l'ord.) sich vern., nachlässig werden; (elle était touj. propre) mais elle se –e depuis qe temps, aber seit einiger Zeit vernachlässigt sie sich od. putzt sie sich nicht mehr; (il ne travaille plus com. à l'ordinaire) il se –e, er vernachlässigt sich, er wird nachlässig, übt weniger se. Pflicht.

NÉGLIGIBLE (-ji-) a. 2, Math. (qui peut être *négligé*) der, die, das nicht zu beachten ist.

NÉGOCE m. Com. (commerce, trafic; se dit d'un particulier; d'un Etat on dit com.) Handel, Handlung, Handelschaft f; it. Verkehr, Betrieb m; suivre le –, sich dem H. ergeben; se mettre dans le –, einen H. anfangen; il fait le –, er treibt die Handelsch.; faire – de draps (d'épicerie, de toiles ꝛc.) mit Tüchern ꝛc. handeln, einen Tuch-, Spezerei-handel ꝛc. treiben; il fait – de tout, er handelt mit Allem; il se mêle de plus. –s, de toutes sortes de –s, er gibt sich mit mehreren, mit allerlei Handel-

schaften ab; fig. (cet homme) fait un vilain –, un étrange – (se mêle de qc de honteux, de dangereux) treibt einen schändlichen, einen sonderbaren H., ein scheußliches, gefährliches Gewerbe; il se mêle de plus. -s, de bien des -s (de plus. intrigues blâmables) er läßt sich in allerlei schlechte, schmutzige Händel ein, treibt allerlei ꝛ; Syn. V. *commerce*.

NÉGOCIABILITÉ f. Com. (qualité de ce qui est *négociable*) Umsetzbarkeit, Verkäuflichkeit f.

NÉGOCIABLE a. 2, Com. Fir. (qui peut se *négocier*, pt. des effets publics) umsetzbar, verhandelbar, verkäuflich; (effet) – (lettre de change) –, v., u.; (cette action, ce billet) n'est pas –, ist nicht u., läßt sich nicht negociren, umsetzen, verhandeln, anbringen.

NÉGOCIANT, E s. f. p.u. Com. (qui fait *négoce*, le commerce en grand) Handels=, Kaufmann m, =männinn f; – en gros, Großhändler, Grossirer, Grossist m; –s français (–s d'Angleterre ꝛ) französische ꝛ Handels= od. Kaufleute m. pl.

NÉGOCIANTISME m. Com. (système, conduite publique des *négociants*) p. u. Handelsgeist m; 2. H. d. F. (préférence que les terroristes accusaient qs négociants d'accorder à leurs intérêts privés sur les intérêts publics) eigennütziger H.

NÉGOCIATEUR m. (qui *négocie* qc aff. considérable, pour un prince, un État ou des particuliers) Unterhändler m; (il a eu part à cette paix) il était du nombre des –s, er war einer von den U–n; habile, fin, adroit, intelligent –, geschickter od. gewandter, feiner, verschmitzter, einsichtsvoller ꝛ U.; les –s de (ce traité ꝛ) die U. bei ꝛ; 2. –, –trice f. (qui *négocie* qc aff. particulière) U., =inn; il a été le – de (cette affaire) er ist U. bei ꝛ gewesen, er hat ꝛ, bei ꝛ unterhandelt; elle a été la –trice de (ce mariage) sie ist die U–inn bei ꝛ gewesen; (les agents de banque et courtiers) sont les –s des marchands (et banquiers) sind die U. der Kaufleute ꝛ; Expl. – des mines (qui en *négocie*, en vend ou achète les actions pour compte d'un autre) Kux=händler, =fränzler m.

NÉGOCIATION (-ci-) f. (art et act. de *négocier* les aff. publ.) Unterhandlung f; Unterhandeln n; il entend la –, il est habile dans la –, er versteht es U–en zu pflegen, versteht das Unterhandeln, ist geschickt im ꝛ; il n'a pas eu part à cette –, er hat an dieser U. keinen Theil gehabt; la – se fit en (cette ville) die U. wurde in ꝛ gepflogen; mettre (une affaire, un intérêt) en –, ꝛ in U. bringen; il est employé dans les –s, er wird in U–en gebraucht; 2. (aff. qu'on *négocie*) U–s=geschäft f; Geschäft n; Verkehr m; il a une – difficile entre les mains, er hat ein schweres G., U–s=g. unter Händen; – délicate, kitzeliges U–s=g.; 3. (pt. des aff. particulières) (vous voulez que je le décide à ce mariage) vous me chargez là d'une – difficile, Sie übertragen mir da ein schweres G.; il est en – pour acheter, obtenir cette charge ꝛ, er steht in U. wegen Ankauf, wegen Erlangung dieses Amtes; Com. – (d'un billet, d'une lettre de change) (trafic qui s'en fait par les agents de change ꝛ) Einhandeln, Verhandeln, Negociren n.

NÉGOCIER v. a. Com. (faire *négoce*; trafiquer) handeln; Handel treiben; Handelsgeschäfte machen; – des billets, des actions ꝛ, mit Anweisungen, mit Actien h.; Anweisungen ꝛ negociren, begeben, verwerthen, unterbringen, ein= od. ver=h.; (les banquiers) négocient (de l'argent, des lettres de change, des emprunts ꝛ) verh., negociren ꝛ; 2. (traiter une affaire) unterhandeln; c'est lui qui a –é (cette affaire, ce mariage, leur réconciliation) er hat ꝛ unterhandelt; il est chargé de – la paix entre (ces deux puissances) er hat den Auftrag, den Frieden ꝛ zu unt.; it. abs. il –e avec beauc. d'adresse, er unterhandelt mit vieler Geschicklichkeit, Gewandtheit; 3. v. n. (faire *négoce*, trafic) handeln, Geschäfte machen; – en (draperie, en soie, en pierreries) mit ꝛ h.; – au Levant, nach der Levante h.; (les banquiers) négocient en (argent, en billets ꝛ) h. mit ꝛ; – au pair, – avec profit (avec perte) (recevoir précisément la somme, recevoir plus, moins que la somme contenue dans la lettre de change) gleich auf, mit Gewinn ꝛ verh.; 4. v. r. se – (être trafiqué) (ce papier) se –e au pair, läßt sich al pari od. ohne Verlust, negociren, begeben, anbringen; it. (se préparer) il se –e qc d'important, es ist et. Wichtiges im Werke, es ist eine wichtige Unterhandlung im Gange; (la paix) se négociait à V., wurde zu W. unterhandelt.

NÉGOEIL ou NÉGUEIL, V. *nigroil*.

NÉGORES m. pl. (sectaires japonais) japanische Sectirer m. pl.

NÉGOGRAPHISME m. Com. (traité sur le commerce) inus. Handelsbeschreibung f.

NÈGRE m. NÉGRESSE f. (race d'hommes de couleur noire; it. esclave ord. noir, employé aux colonies; pers. dont la peau est naturellement noire) Neger, =inn; N.=sklave m, =sklavinn f; Schwarze; fam. il a cent nègres dans (son habitation) er hat 100 N., S. in ꝛ; – blanc, weißer Sk., V. *traite*; traiter qn comme un – (avec beauc. de dureté et de mépris) jem. sklavisch, wie einen N., wie einen Sklaven behandeln; H. n. –, maigrot, ou maigre m. (esp. de thon) N.; it. (papillon de jour) Mohr m; 2. (deux esp. de singes) M.; 3. a. 2 (se dit des hom. à peau noire) peuple, nation –, Negervolk n; Nation der Schwarzen; race – ou éthiopique (3^e des 3 races humaines de Link et des 5 de Blumenbach) Neger= od. äthiopische Race.

NÈGRE-PELISSE f, pl. –s–s Com. (cotonnade) Negerpelz m.

NÉGRERIE f. (lieu où l'on renf. les *nègres* qu'on vend) Neger=haus, =behältniß n.

NÈGRES-CARTES f. pl. Lap. (émeraudes brutes de la 1^e couleur) Negrescartes m.

NÉGRET m. Vign. (variété de raisin) id. m. [de Linné) id. f.

NÉGRÉTIE f. Bot. (pl. formé de qs dolies

NÉGRIER a. m. vaisseau – (qui sert à la traite des *nègres*) Negerschiff n; it. Guineafahrer m; (capitaine) – (cap. d'un bâtim. qui a cette destination) eines N–s.

NÉGRILLON, NE (l m.) s. (petit *nègre*, petite *négresse*) kleiner Neger, kleine N.=inn; Negerchen n.

NÉGRIO ou NIGRILLO m. Vign. (raisin d'Esp. très-doux) id. m.

NÉGRITE s. 2 (jeune *nègre* ou *négresse*) junger Neger, junge Negerinn.

NEGRO (né-grô) m. H. (Espagnol partisan des cortès de 1820) m. p, id. m.

NÉGRONE f. Jard. (var. de figue) id. f.

NÉGRO-PHAGE m. (partisan de l'esclavage des noirs ou *nègres*) Anhänger od. Vertheidiger m. der Negersklaverei, des Negersklavenhandels; –phile m. (ami des *noirs*) Negerfreund, Freund m. der Schwarzen, V. *abolitionniste*.

NÉGUNDO (-gon-dô) m. Bot. (arb. des Indes or., dont les fleurs ress. à celles du romarin, et les fruits au poivre noir) id. m.

NÉGUS (-uce) m. H. m. (titre des empereurs Abyssin.) id; le grand – ou Prêtre-Jean, der große Negus; 2. (boisson anglaise, vin chaud épicé) Glühwein m.

NÉIDE f. H. n. (g. d'ins. hémipt.) Dickhornwanze f.

NEIGE f. (eau congelée par le froid en flocons blancs) Schnee m; – menue, feiner od. zarter S.; – fort grosse, fort épaisse (dont les flocons tombent fort serrés, fort près les uns des autres) sehr dichter S., V. *récent*; de gros flocons de –, große S.=flocken; la – se lie aisément, der S. ballt sich leicht; il tombe de la –, es fällt S., es schneit; – fondue, geschmolzener S.; il y a deux pieds de –, es liegt zwei Fuß hoch, zwei Fuß tief S.; les premières –s, der erste S.; Ch. Neue n; (son habit) est tout blanc de –, ist ganz beschneiet; se perdre dans les –s, im S. versinken od. stecken bleiben; eau de –, S.=wasser n; boire à la – (au défaut de la glace) f. Getränk in S. abkühlen; blanc comme –, plus blanc que –, que la –, s.=weiß, weißer als S. od. als der S.; Poét. – de ses cheveux, de son visage, s. s.=weißen Haare, s. s.=weißes Gesicht; son teint de –, s. s.=weiße Farbe; pop. (pt. de qn avec mépris) voilà un bel homme, une belle dame de –, un beau docteur de –, das ist ein sauberer Kerl, eine saubere Dame, ein s–er, elender Doctor; œufs à la – (battus de man. que la mousse ress. à la *n.*) S.; Chim. – d'antimoine, ou fleurs argentines de régule d'antimoine (oxide blanc d'antimoine) Spießglas=s.; Com. (petite dentelle faite au métier, et qui est de peu de valeur) (Art) schlechte gewebte Spitzen f. (pop. Kartoffelspitzen); Conf. (composition de sucre et de jus de cert. fruits, com. de framboise ꝛ qu'on fait glacer) S.; H. n. oiseau de – (linotte du Spitzberg) S.=vogel m, V. *antan*, *pelote*; Riv. V. *nage*.

NEIGER v. imp. (pt. de la *neige* qui tombe) schneien; il –e bien fort, es schneit sehr stark; es fällt ein starker, dichter Schnee; il ne fait que –, es schneit an Einem fort; fig. il a –é sur sa tête (il a les cheveux blancs) fam. er hat einen schneeweißen Kopf, sch–e Haare; P. quand il –e sur les montagnes, il fait bien froid dans les vallées (quand le malheur atteint les grands, les petits sont déjà accablés) geht einmal das Wasser den Bergbewohnern an die Kehle, so sind die Leute im Thale schon längst ertrunken; it. cela est vrai comme il –e (pt. d'une propos. fausse) das ist so richtig wie zweimal zwei fünf.

NEIGEUX, SE a. (chargé de *neige*) Schnee= ꝛ; temps –, saison –se, S.=wetter n; S.=zeit f; (autref.) montagnes, plaines –ses, S.=gebirge, =gefilde n; it. (qui croît sur la *n.*) id; 2. H. n. –se (coq. du g. porcelaine, à taches blanches sembl. à des flocons de *n.*) S.=porzellane f.

NEILLE (l m.) f. Tonn. (chanvre pour étouper les fentes d'un tonneau) Kimme f;

NEIPSE, V. *nems*. [Frosch m.

NEITH (nette) f. Myth. celt. (divinité des eaux) id. f. [phoque) rauher Seehund.

NEIT-SOAK (-sôk) m. H. n. (so. de

NEKIR ou NEKER m. H. m. (ange du sépulcre, dans l'alcoran) id. m.

NÉLAM-MARI (né-lame-) m. Bot. (pl. herbacée) id. m; –-naregam (-game) m. (arbrisseau du Malabar) id. m; – purenda m. (violette de l'Inde) indisches Veilchen.

NÉLI m. Bot. (riz encore dans ses balles, it. balle florale du riz) id. m.

NÉLICOURVI m. H. n. (passereau de Madag., du g. grosbec) Hängesperling m.
NÉLITRE f. Bot. (goyavier) Nelitris f.
NÉLITTE f. Bot. V. *æschinomène.*
NELLUMULLA f. Bot. (jasminée) id. f.
NELMA m. H. n. (gros saumon de Sibérie) id. m. [Holl.) id. f.
NELSONIE f. Bot. (acanthe de la Nouv.-
NÉLUMBO(-lon-)m.Bot.(chou charaïbe, fève d'Égypte) schildförmige Seerose, ägyptische Nirblume. [tée fibreuse) Nemalit n.
NÉMALITE f. Minér. (magnésie hydra-
NÉMASPÈRE f. Bot. (hypoxylon) id. f.
NÉMATE f. H. n. (hyménopt.) Blattsägewespe f; Minér. (variété d'obsidienne) (Art) Rabenstein od. Obsidian m.
NÉMATOCÈRES m. pl. H. n. V. *filicornes.* [dine) Fadenwurm m.
NÉMATOÏDÉE f. H. n. (filaire de Mé-
NÉMATO-SPERME m. Bot. (so. de lacistème) Nematospermum n; –thèques m. pl. (champignons filamenteux) Faserschwämme m. pl. [caudes.
NÉMATOURES m. pl. H. n. V. *séti-*
NEMBROSI (nèm-)m.(safran fort estimé qui croît en Égypte) id. m.
NÉMÉENS a. m. pl. Ant. (jeux) – (établis par les Argiens près de *Némée*) nemeïsch.
NÉMÉONIQUE m. Ant. (vainqueur aux jeux *néméens*) Sieger m. in den nemeïschen Spielen; 2. a. 2 (rel. au vainqueur $_{F}$) (couronne) –, nemeïsch.
NÉMERTAIRE a. 2, Anat. tissu – (celui des nerfs) Nervengewebe n.
NÉMERTE f. H. n. (ver marin intestinal) Borlasie f. [sertulaires) id. f.
NÉMERTÉSIE f. H. n. (polype esp. de
NÉMÉSÉES ou NÉMÉSIENNES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de *Némésis*) Nemesisfeste n. pl.
NÉMÉSES f. pl. Myth. (divinités du nombre des Euménides) Dienerinnen f. pl. der Nemesis.
NÉMÉSIS (-zice) f. Myth. (déesse qui venge les crimes que la justice humaine laisse impunis) id, Rachegöttinn f.
NÉMÉSITE f. H. n. (pier. de l'autel de la déesse *Némésis*) Nemesit m.
NÉMESTRINE f. H. n. (g. d'ins. dipt. opp. aux bombiles) Waldschweber m.
NÉMESTRINUS (-nuce) m. Myth. (dieu des *forêts*) id. m; Gott m. der Wälder.
NÉMIE f. Bot. (g. de pl., la *manulée*) id. f.
NÉMOCÈRES m. pl. H. n. (fam. d'ins. dipt.) (Art) Zweiflügler m. pl.
NÉMOCTE m. H. n. (ver des eaux douces de la Sicile) fizilianischer Wasserwurm.
NÉMO-GLOSSATES m. pl. H. n. (hyménopt. anal. aux abeilles) Nemoglossaten m. pl; –gnathe m. H. n. (coléopt. trachélide) id. (Art) Gürtelkäfer m; -lapathum (pa-tome) m. Bot. (patience des bois) id. n; –lithes f. pl. H. n. (pi. arborisée) Nemolit m; –ptère m. (g. d'ins. névropt. planipennes) Waldscorpionfliege f.
NÉMORAL m. V. *némoral;* –es f. pl. Ant. (fêtes célébrées dans les forêts, en l'honneur de Diane) Dianenfeste n. pl. in den Wäldern.
NÉMORAT m. Ant. (temple dans une *forêt*) Waldtempel m. [(Art) Merle f.
NÉMOSIE f. H. n. (so. de péricalles) id. f.
NÉMOSOME m. H. n. (coléopt. xylophage) Drahtkäfer m. [Sumpffliege f.
NÉMOTÈLE f. H. n. (dipt. notacanthe)
NÉMOURES m. pl. H. n. (diptères) (Art) Zweiflügler m. pl.

NEMS (nèmce) m. H. n. (furet d'Afr.) id. m. (ägyptische Mangufte).
NEN (-nène) m. H. n. (jeune enfant consacré au service des talapoins ou prêtres, à Siam) id.
NÉNAX m. Bot. (cliffortie) id. m. [m.
NÉNIATION (-ci-) f. Mus. anc. (air spondaïque) id. f.
NÉNIE f. Myth. (déesse des funérailles) Nänie, Leichengöttinn f.
NÉNIES f. pl. H. r. (chants lugubres aux funérailles d'un mort) Klage-lieder, Trauer-l., Leichengesänge n. pl; Nänien f. pl.
NENNI (na-ni) part. négative: (non) fam. nein; (vous allez à la chasse)? –, n., V. *du;* (pl. d'un hom. complaisant, touj. d'accord de tout; it. d'un marchand chez qui on trouve tout ce qu'on demande) fam. c'est un homme avec qui il n'y a point de –, er ist ein Jaherr, Jabruder; ein Mensch, der zu allem Ja sagt; it. er ist ein Mann, bei dem man alles haben kann; it. (pl. d'une chose nécessaire, indispensable) il n'y a point de –, es läßt sich nichts dagegen machen, es muß seyn; (il faut partir) il n'y a point de –, da hilft keine Widerrede; 2. m. (refus) un doux – (un refus engageant) ein süßes Nein, das eher ja sagt.
NÉNUPHAR ou NÉNUFAR m. ou NYMPHÉE f. Bot. (rosacée aquatique) See-blume, -rose f; – jaune (pl. des marais) gelbe S.; – blanc, ou lis des étangs, weiße S.; Wasser-blume, -lilie f; sirop de – (préparé avec l'infusion des fleurs $_{F}$) S–n-sirup m.
NÉOCHRÉTIEN, NE s. Néol. (partisan du *néochristianisme*) Neuchrist, -inn; 2. a. (conforme au *n.*) neuchristlich.
NÉOCHRISTIANISME m. Néol. (esp. de philosophie chrétienne que qs écrivains modernes ont tenté de substituer aux doctrines de la révélation, comme mieux appropriée au dévelop-pement de l'intelligence) Neuchristenthum n.
NÉO-CORAT m. Ant. (titre honorifique des villes *néocores*) id. n; Titel m. einer Tempelstadt; –core m. Ant. (sacristain; offic. préposé à l'entretien des temples) Tempel-aufseher, -diener m; 2. s. a. (titre accordé à cert. villes grecq. qui avaient dédié des temples à qe empereur romain) ville –, Tempelstadt f; (ville) qualifiée –, mit dem Beinamen T.; (Éphèse, Smyrne) étaient des -s d'Auguste, waren Städte, in welchen dem Augustus Tempel erbaut waren, Tempelstädte des A; –corique a. 2, Ant. (rel. au *néocore* ou au *néocorat*) neochorisch.
NÉO-CYCLIQUE a. 2, Chron. (qui app. à un nouv. *cycle*, à une nouv. période ou époque historique) (fête) =, neucyclisch; –damode m. (affranchi à Sparte, autre qu'un *hilote*) id. m; Freigelassener m; –énie f. Ant. (fête de Bacchus, le jour que l'on goûtait le vin nouveau de l'année) id. f; Neuweinsfest n; –gale m. Méd. (nouv. *lait*, qui vient après le colostre) neue, frische Milch; –game a. 2 (nouv. marié) p. u. neuvermählt; –gamie f. (mariage récem. célébré) p. u. neues, kaum vollzogenes Ehebündniß; –graphe s. a. (qui affecte le *néographisme*) Neograph m; n–isch; Neuschreiber; Neuerer m. in der Schreibung; écrivain =, N.; –graphie f. ou –graphisme m. (nouv. orthographe; nouv. man. d'écrire cert. mots, contraire à l'usage) Neuschreibung f; neue Art von Rechtschreibung, Neographie; le = (de cet auteur) est fondé, son = peut être utile, die N. $_{F}$ beruht auf Gründen, se. N. kann nützlich seyn; affecter le =, donner dans le = d'un tel, die N. anzubringen suchen, die N. annehmen, die N. von dem und dem nachahmen; –graphiste m. V. *néographe;* –latine a. f. Litt. (langue, littérature à l'imitation ou dérivée des Latins) neolateinisch; –logie f. (invention, emploi de nouv. mots, de nouv. man. de parler, ou application nouv. de mots anciens) id, Wortschaffung f; Erfindung f, Gebrauch m. neuer Wörter; it. neue Anwendung veralteter Ausdrücke; la = (l'art de faire, d'employer des mots nouveaux) demande (beauc. de goût et de discrétion) die S–s-kunst, die Kunst, neue Wörter zu erfinden, zu gebrauchen, erfordert $_{F}$; –logique a. 2 (relatif à la *n.*) ord. m. p. neugeschaffen; neologisch; (langage) = (expression) =, n.; –logisme m. (recherche, emploi affecté de *néologie*) Sprachneuerung, Neuerungssucht f. in Sprachsachen; Wortschaffungssucht f; Neologismus m; manie du =, N–ssucht f; donner dans le =, in die S. verfallen, V. *néologie;* it. = (mot nouveau ord. créé sans nécessité) neues, neu geschaffenes Wort; Syn. La = est un art, elle peut être très-utile; le *néologisme* est un abus, une affectation de =; –logiste ou –logue m. s. (qui fait un usage fréquent de *néologie*, opp. à *puriste*) ord. m. p. Sprachneuerer, Wortschaffer m; m. p. Wörterschmied m; –méniaste m. Ant. (celui qui célébrait la *néoménie*) Neumonds-feierer, -festfeierer m; –ménie f. Astron. anc. (nouvelle lune) Neumond m; les = s sont d'un usage indispensable dans (le calcul du calendrier des juifs) die N–e werden bei $_{F}$ nothwendig gebraucht; 2. Ant. (fête qui se célébrait à chaque nouv. lune, pour avoir un mois heureux) N–s-fest n; célébrer, solenniser une =, les –s, N–s-fest, die N–s-feste feiern, feierlich begehen; –méris (-rice) m. H. n. (g. de polypiers tubulariés) id. m; –pètre m. Minér. (quartz grossier) Neopeter, Neustein m; –phobe s. (ennemi des nouveautés, surt. en fait de langage) Neuerungsfeind, -inn; –phobie f. (crainte, horreur des $_{F}$) Neuerungs-scheu od. scheue f; –phyte s. 2 (nouv. converti; nouv. baptisé) Neu-bekehrter, -getaufter, N.-b–e, -g–e; Neophyt m; –platonicien m. Phil. (philosophe secondaire qui adhérait à la philosophie de Platon) Neuplatoniker m; = (du 15e siècle) (secte philos. fondée par Marsile Ficin) N.; 2. =, =e a. (conforme au *néoplatonisme*) neuplatonisch; –platonisme m. (doctrine des *néoplatoniciens*) Lehre f. der Neuplatoniker; –rama m. Opt. (panorama circulaire représentant l'intér. d'un temple $_{F}$) id. n; –térique a. 2, Did. (nouv., moderne) neu, im neuen Geschmacke; –thermes m. pl. (bains de nouv. forme) Bäder m. pl. von neuer Art.
NÉONI m. Relig. (prêtre du Congo) id. m.
NÉOTTIE f. Bot. (orchidée) id. f.
NÉOTTOCRYPTES m. pl. Bot. (hyménopt., *abditolarves*) Hautflügler m. pl. [m.
NÉOU m. Bot. (arb. fruitier du Sénégal) id.
NÈPE m. H. n. (scorpion aquatique) Wasserskorpion m.
NÉPENTHE m. Bot. (pl. de Ceylan, terminée par un petit vase, qui se remplit chaque nuit d'une eau limpide) Kannenträger m.
NÉPENTHÈS (-penn-taisse) m. Méd. anc. (so. d'opium) id. m.
NÉPER (-père) m. Arith. baguettes ou bâtons de – (instr. de *N.* pour multiplier et diviser les nombres) neperische Rechenstäbchen.
NÉPÉTA m. Bot. (pl. du territoire de *Népet*, en Toscane) V. *cataire.* [id. f.
NÉPÉTELLA f. Bot. (chataire de Linné)
NÉPHALIES f. pl. Ant. (fête des gens sobres, chez les Grecs) Nephalien f. pl; Mäßigkeits-, Nüchternheits-feste n. pl.
NÉPHÉLIM m. Écrit. (enfant né du commerce des anges avec les filles des hommes) id. m; it. (géant, brigand) id.

NÉPHÉLINE f. V. *sommite.*

NÉPHÉLION m. Chir. (petite tache blanche sur la cornée) Augen=wölkchen n, =nebel m; Bot. –, ou néphélium (-ome) (pl. corymbif. portant un fruit hérissé qui ress. à celui de la bardane) Nephelie f.

NÉPHÉLOÏDE a. 2, Méd. (urine) – (trouble, nuageuse) trüb, wolkig.

NÉPHIRI m. Minér. (marbre renf. des coquilles ꝛc.) Muschelmarmor m.

NÉPHRALGIE f. Méd. (douleur des *reins*, colique rénale ou néphrétique) Nieren=beschwerde f, =schmerz m.

NÉPHRALGIQUE a. Méd. (de la *néphralgie*) den Nierenschmerz betreffend; 2. m. (remède qui l'adoucit) Linderungsmittel n. gegen den N. [la Jamaïque) id. m.

NÉPHRANDRA m. Bot. (arbrisseau de

NÉPHRELMINTIQUE a. 2, Méd. ischurie – (maladie des *reins* causée par des vers) nephrohelmintische (von Würmern in den Nieren herrührende) Harnverhaltung.

NÉPHREMPHRAXIS (-phran-) f. Méd. V. *obstruction* (des reins).

NÉPHRÉSIE f. Méd. (affection, maladie *néphritique*) Nieren=weh n, =krankheit f; fausse – (rhumatisme des lombes) falsches N., Lendenfluß m.

NÉPHRÉTIQUE ou **NÉPHRITIQUE** a. 2 Méd. (pt. des douleurs de reins et des remèdes qui y sont propres) Nieren= ꝛc.; douleur, colique –, médicament –, N.=weh n. od. N.=schmerz m; N.=kolik, Gries=k. f; N.=mittel n; fièvre –, N.=fieber n; 2. (pers. attaquée de douleur ou colique *n.*) il est –, c'est un –, er ist n.=krank, er leidet an Nieren= od. Gries=umständen, er ist ein Nieren=, Gries=kranker; H. n. pierre – (bonne pour les douleurs *n-s*) N.=, Lenden=stein m; morgenländische Jade; bois – (arb. de la Nouv.-Espagne, qui teint l'eau en bleu; utile dans les maladies *n-s* et la dificulté d'uriner) N.=, Gries=holz n; Sandel m; 3. f. (colique *n.*) il est tourmenté de la –, il a eu qs attaques de –, er ist mit dem N.=weh geplagt, hat einige Anfälle v. N.=beschwerden gehabt.

NÉPHRÉTITE f. H. n. (stéatite verte translucide, it. variété de la serpentine noble)

NÉPHRINE f. V. *urée.* [Nephretit m.

NÉPHRIT m. H. n. V. (pierre) *néphrétique.*

NÉPHRITE ou **NÉPHRITIE, NÉPHRITIS** (-tice) f. Méd. (inflam. ou phlegmasie des reins) Nierenentzündung f.

NÉPHRO-CATHARTICON, -CATHOLICON m. Méd. (remède qui nettoie les *reins*) Nieren=, Gries=mittel n; –cèle f. (hernie des *r.*) Nierenbruch m. [*dion*) Nephrodium n.

NÉPHRODION m. Bot. (fougère, *espi-*

NÉPHRO-GRAPHE m. Méd. (qui décrit les *reins* et leurs maladies) Nierenbeschreiber m; –graphie f. Méd. (description des *r.*) id, Nierenbeschreibung f; –graphique a. 2 (de la *n-phie*) nephrographisch, nierenbeschreibend.

NÉPHRO-JE m. Bot. (ménisperme de la Cochin.) Nephroia f; –lithe m. Méd. (calcul rénal) Nierenstein, Nephrolith m; –lithique a. 2, Méd. (qui tient au *n.* rénal) vom Gries, Sand od. Stein in den Nieren herrührend; ischurie = (causée par le *n.*) vom Nierenstein herrührende Harnverhaltung; –lithiase f. V. *néphrolite;* –lithotomie f. Chir. (incision des reins pour en extraire un calcul) id. f; Nierenschnitt m; –lithotomique a. 2. (rel. à la *l.*) nephrolithotomisch; –logie f. Méd. (traité des *reins*) id, Lehre f. von den Nieren f; (logique a. 2 (rel. à la *n.*) zur ꝛc. gehörig; nephrologisch; –logiste m. (qui écrit sur les maux de reins) Nephrolog m. [phroma n.

NÉPHROME m. Bot. (so. de peltide) Ne=

NÉPHRO-PHLEGMASIE f. Méd. (ischurie muqueuse) nephrophlegmatische Nierenkrankheit, Harnverhaltung; –phlegmatique a. 2, Méd. affection, ischurie =, V. *néphrophlegmasie;* –plégie f. Méd. (paralysie des reins) id. f. Nieren=schlag m, =lähmung f; –plégique a. 2 (ischurie) = (causée par la paralysie du *rein*) nephrophlegisch, nierenlähmig; –pléthore f. (ischurie causée par la *pléthore* des reins) nephropletorische od. von Blutanhäufung herrührende Harnverhaltung; –pléthorique a. 2, Méd. ischurie –, V. *néphropléthore.*

NÉPHROPS m. H. n. (g. de crustacés voisin des écrevisses) norwegischer Krebs.

NÉPHRO-PYIQUE a. 2, Méd. (produit par du *pus* dans les *reins*) affection, ischurie =, von Eiter in den Nieren herrührende Nierenbeschwerde, Harnverhaltung; –pyose f. Méd. (suppuration des *r.*) Niereneiterung f; –rrhagie f. (hémorrhagie des *r.*) Nierenblutfluß m; –rrhagique a. 2 (de la *n.*) nephrorrhagisch; –spasmodique a. 2, Méd. (qui dépend du *spasme* des *r.*) (affection, ischurie) =, krampfhaft.

NÉPHROSTE f. Bot. (enveloppe des poussières des lycopodes) id, Staubbeutel m. des Bärlappes.

NÉPHRO-THROMBOÏDE a. 2, Méd. (causé par le sang grumelé ou caillé dans les *reins*) (affection, ischurie) –, nephrothromboidisch (von geronnenem Blute herrührend); –tome m. H. n. (tipule dorsale) Fleckenmücke f; –tomie f. Chir. (dissection *des reins;* incision sur la région lombaire) Nierenschnitt m; –tomique a. 2 (rel. à la *n.*) zum N. gehörig.

NEPHTYS (-tice) m. H. n. (g. de vers annelides, voisin des néréides) id. m.

NÉPOTIEN (-ci-in) m. Littér. (sectateur de *Népos*) Anhänger m. des Nepos.

NÉPOTISME m. (autorité, crédit des *neveux* ou parents des papes dans les aff.; faiblesse qu'un homme en place a d'avancer des parents) Neffengunst, Vettern=g. f; Nepotismus m; le – règne ici, die N. oder V. regiert hier; (toutes les places) sont accordées au –, werden der Vetterschaft verliehen.

NEPTUNALES f. pl. H. n. (fêtes de *Neptune*) Neptunsfeste n. pl; Neptunalien f. pl.

NEPTUNE m. Myth. (dieu de la mer) Neptun, Meeresgott m; empire de –, char, trident de –, Reich n, Wagen, Dreizak m, N–s od. des M–s; Poét. (la mer) (l'inconstance) de –, der See; H. n. V. *bonnet;* Mar. (cartes marines) Seekartensammlung f. [id. f.

NEPTUNIE f. Bot. (pl. aq de la Cochin.)

NEPTUNIEN, NE (-ni-in-) a. Myth. (rel. à *Neptune*) neptunisch; 2. Géol. (se dit d'un terrain stratifié) terrain –, Flötzboden m; – ou neptuniste m. (naturaliste qui attribue à l'eau la formation des basaltes, du globe ꝛc.) Neptunianer m.

NEPTUNISME m. Géol. (syst. des *neptuniens*) Neptunismus m. [de Corse) id. f.

NÉRA ROMANA m. Vign. (raisin noir

NÈRE m. Chron. (espace de 600 ans chez les Chaldéens) id. f. [que Neptune) Nereus m.

NÉRÉE m. Myth. (dieu marin plus anc.

NÉRÉÏDE f. H. n. (esp. de mollusque) Nereïde f, Seetausendbein n; Myth. (divinité de la mer) id. f; – Dato (qui avait un temple célèbre à Gobala) N. Dato; 2. H. n. (ver marin) V. *scolopendre* (marine). [reïdea f.

NÉRÉIDÉE f. Bot. (varec de Linné) Ne=

NERET m. Com. (vieille mon. dont 60 faisaient 36 sous parisis.) id. m; 2. Vign. (raisin noir du Languedoc) id. m.

NERF (on prononce ord. l'*f.* au singulier, excepté dans *nerf de bœuf,* mais non au *pl.*) m. (filaments blanchâtres, qui, distribués dans les diff. parties du corps, transmettent au cerveau les sensations occasionnées par les objets extérieurs, et portent aux muscles les ordres de sa volonté) Nerve m. et f; – brachial, – cubital, – crural ꝛc., – cutaneux, – olfactoire, – optique, Arm=, Ellbogen=, Schenkel= ꝛc., Haut=, Geruchs=, Seh=n.; ces –s servent au mouvement (les autres au sentiment) diese N–n dienen zur Bewegung ꝛc.; autref. les sept conjugaisons des –s (les modernes en ont découvert 40) die sieben N–n=paarungen; – de la première (de la seconde) conjugaison, N. von der ersten, ꝛc. Paarung; attaque de –s, maladie, convulsion des –s, N–n=anfall m; N–n=krankheit f; Zuckung f. der N–n od. N–n=zuckung; irritation, paralysie des –s, N–n=reiz m; N–n=lähmung f; faiblesse des –s, N–n=schwäche f; fièvre des –s mieux nerveuse, N–n=fieber n; mal des nerfs, N–n=krankheit f; attaqué, affecté des –s, n–n=krank; avoir les –s faibles, n–n=schwach seyn; confortation des –s, N–n=stärkung f; 2. vulg. (tendons des muscles) Sehne, Flechse f; Spannnerve m; – du jarret, la contraction des –s, Kniekehlen=s., Zus.=ziehen der S–n od. F–n; – foulé, tressailli, gedrückte od. verstauchte, übersprungene F.; il s'est foulé le –, er hat sich die F. verstaucht; – de bœuf, de cerf (tendons de la jambe et calcanéum du b. dessechés) Ochsenziemer, Farrenschwanz m; Hirsch=ruthe f, =ziemer m; donner à qn des coups de – de bœuf, jem. Hiebe mit dem F–e geben; fig. l'argent, les finances sont le – de la guerre (sont abs. nécessaires pour la soutenir) das Geld ist die Seele des Krieges; avoir du – (de la force, de la vigueur) Kraft, Stärke haben; discours, style sans –, où il n'y a point de – (faible et languissant) kraftlose Rede ꝛc.; Rede ohne Kraft; (son discours, son style est) plein de –, voll Kraft; bander les –s de son esprit (employer une forte application d'esprit) se. Geisteskräfte anstrengen; Arch. V. *nervure;* Jard. –s (d'un végétal) (tuyaux longitudinaux, qui transmettent le suc nourricier) Ernährungskanäle m. pl. od. Zuleitungsröhrchen n. pl; Maréch. (tendon qui coule derrière les os des jambes du cheval) Nerve; le – doit être gros et bien détaché (c. à d. apparent à la vue, et détaché de l'os) der N. muß dick und (von dem Schienbein) recht abgesondert seyn; – failli (qui diminue tellement vers le pli du genou, qu'à peine le sent-on, ce qui annonce peu de force) aufwärts, nach dem Knie zu sich verkleinernder N.; Rel. –s (cordelettes, du dos d'un livre, sur lesq. les feuilles sont cousues) Rippen f. pl; Bünde, Gebünde n; Min. (veines de pyrite dans la houille) Kiesader f.

NERF-FÉRURE f, pl. –s – –s ou **TENDON FÉRU** m. Maréch. (coup ou atteinte qu'un cheval a reçu sur le tendon de la partie postér. des jambes) Sehnen= od. Flechsen=verle=

NÉRIÈTE Bot. V. *épilobe.* [tzung f.

NÉRINDE f. Com. (taffetas des Indes) id. f. [*rier.*

NÉRION ou **LAURIER-ROSE** m. V. *lau-*

NÉRITE f. Conchyl. (coq. univ. de mer ou de riv.) id, Schwimm=schnecke, Halbmond=s. f; – littorale, – fluviatile, – verte, Küsten=, Fluß=s., grüne S.; – perverse (dont la spire est tournée à gauche) verkehrte S.

NÉRITIER (-thié) m. H. n. (anim. de la *nérite*) Schwimmschneckenthier n.

NÉRITITE f. H. n. (*nérite* pétrifiée) Neritit m; versteinerte Nerite od. Schwimmschnecke.

NÉROLI m. Pharm. (essence de fleur d'orange) Pomeranzenblüt-essenz f, -öl, Neroliöl n.

NÉRON m. (despote sanguinaire, du nom de *N.* empereur romain fameux par ses cruautés) Nero m; H. le – du nord (Christian II roi de Danem. et de Suède) der N. des Nordens.

NÉRONIEN, NE a. Ant. jeux –s (jeux littéraires institués par *Néron*, l'an 813 de Rome) neronische Spiele.

NÉROS (-roce) m. Astron. anc. (période ramenant les nouv. lunes au même jour du mois) id.

NERPRUN ou **NOIRPRUN** m. Bot. (arb. à petites baies noires purgat., employées aussi dans la teinture) Kreuz-, Wege-dorn m; – alaterne, jujubier (qui porte des jujubes) Steinlinde f; – lotos (dont le fruit, nommé *lotos*, est alimentaire) Lotusbaum m; – paliure (à feuilles et racines astring., semence béchique) Christ-, Stech-, Juden-dorn.

NERTERE f. Bot. (gomozie de Linné) Nerteria f. [id. m.

NERTHE (la) Com. (so. de vin du Rhône)

NERVAISON f. Anat. (assemblage des *nerfs*, fibres et ligaments) Nervenwerk n; Nervenbau m; (les tendons) résultent de la –, entspringen aus dem N–e.

NERVAL, E a. Méd. (qui affecte les *nerfs*, qui vient des *n.*) Nerven- ꝛc.; fièvre, maladie, toux –e, N.-fieber n; N.-krankheit f; N.-husten m; 2. (bon pour les *nerfs*) V. *nervin*.

NERVÉ, ÉE a. Bl. (plante) –ée (à nerfs d'émail différ.) mit Rippen od. Fasern von anderer Farbe, als das Uebrige; Bot. (à nervures saillantes) mit hervorstehenden Rippen.

NERVER v. a. (du bois, un ouvrage) (le garnir ou couvrir de *nerfs*, que l'on colle dessus après les avoir battus et comme réduits en filasse) mit Sehnen überziehen, umwickeln, umflechten; – (un battoir, un carrosse) mit ꝛc.; (battoir) bien –é, mit Sehnen gut gezogen; (la pointe de cet arçon) n'est pas bien –ée, ist nicht recht mit S. überzogen; – (les arçons d'une selle) m. ꝛc.; Rel. – (un livre) (en dresser les *nerfs* ou cordelettes et les fortifier avec de la colle, de la toile ou du parchemain) die Bünde (an ein Buch) machen.

NERVEUX, SE a. (qui a de bons *nerfs*, qui app. aux *n.*) nervig; bras, corps –, homme –, n–er Arm, Körper, n–er, kraftvoller Mann; 2. (plein de *n.*) n., nervenreich; (le pied) est la partie (du corps) la plus –se, ist der n–ste od. nervenreichste Theil ꝛc.; (l'estomac, les intestins ꝛc.) ont des membranes –ses, ꝛc. haben n–e Häute; Anat. tunique –e, Nervenhaut f; papille –se, N.-warze f, -wärzchen n; Bot. (qui a des *nervures* très-marquées) (corolle) –se (feuilles, pétales) –ses, n.; Méd. (qui app. aux *nerfs*) Nerven- ꝛc.; fluide-, suc-, N.-saft, -geist m; affection –se, N.-übel n, -umstände m. pl; maladie, fièvre –se, N.-krankheit f, -fieber n. V. *apoplexie*; genre, système – (*n.* du corps humain, pris collectivement) N.-wesen, -gebäude, -system n, -bau m; tige –se, N.-stamm m; être – (avoir les *n.* irritables) nervenkrank seyn; reizbare N. haben; 4. fig. (discours, style) – (plein de force et de solidité) nervig, kraftvoll.

NERVI-FOLIÉ, E a. Bot. (à feuilles à nervures) mit rippigen Blättern; Anat.-moteur m. (agent suscept. de modifier un *n.*, ens. que la modification soit transmise au cerveau) nervenbewegende Kraft; –motilité f. (faculté qu'ont les nerfs de se mouvoir, et de transmettre leurs modifications au cerveau) Beweglichkeit f. der Nerven; –motion (-ci-) f. (act nerveuse, transmission de l'impression exercée sur les extrémités nerveuses) Nerven-bewegung, -thätigkeit f.

NERVIN s. a. Méd. (propre à fortifier les *nerfs*) nervenstärkend; les –s, les remèdes ou médicaments –s, die n–en Mittel; die Nerven-mittel; baume –, N.-balsam m; emplâtre (onguent) –, N.-pflaster ꝛc.

NERVOIRE f. Conf. (étampoir pour donner au pastillage les *nervures* des feuilles) Stempel, Teig-f. m; Rel. – du relieur (pour faire les *nerfs* ou *nervures*) St. zu den Bünden oder Gebünden. [*nerveux*) Nervigkeit f.

NERVOSITÉ f. Anat. (qual. de ce qui est

NERVULE m. Bot. (vaisseaux du pistil) Nervchen n.

NERVULEUX, SE Bot. a. (à *nervures* saillantes) mit hervorstehenden Nerven.

NERVURE f. (côtes plus ou moins saillantes, ou parties élevées que forment les *nerfs* de diff. objets) Rippen f. pl; Arch. –s ou moulures (des consoles, des arcs doubleaux ꝛc.) N. od. Schnüre f. pl. ꝛc.; –s (des feuillages des rinceaux) (les côtes élevées de chaque feuille, qui représentent les tiges des pl. nat.) N.; Bot. –s (des plantes) (élévations filamenteuses sur les feuilles et sur les pétales) N.; – du milieu ou côte, Mittel-, Haupt-rippe; (feuilles) sans –s sensibles, ungerippt; Rel. – (d'un livre) (distance entre les *nerfs*, man. dont le dos est *nervé*) Bünde od. Gebünde m. pl. an ꝛc.; Rub. (petite passe-poil d'or ꝛc. qu'on met sur les coutures des habits pour leur serv. d'orn.) Schnüre [f. pl.

NÉSARNAK H. n. V. *nezarnak*.

NESCIEMMENT (ness-cia-man) adv. (sans le savoir, imprudemment) v. unbewußt, ohne Wissen od. Ueberlegung.

NESCIO VOS (ness-ci-o-voss) (*latin*) (*je ne vous connais pas*; pt. de choses à quoi on ne peut ou ne veut pas se prêter) es wird nichts daraus; dazu habe ich keine Lust, das kann nicht seyn. [Penicill m.

NÉSÉE f. H. n. (so. de coralline) Nesea f;

NESKHY m. (écriture arabe et turq.) id. m.

NESKRÉ m. R. (écriture des Persans, lettre ou écr. courante) id; gewöhnliche Schrift der Perser.

NESLE f. H. d. F. (mon. de billon d'env. 25 den., fabriquée dans la tour de *Nesle*, à Paris) Ne-

NESLIE f. Bot. (pl. myagre) id. f. [sel m.

NESNAKI m. H. n. (salmone de Sibérie) id. m.

NESTÉES f. pl. H. r. anc. (jeûne établi à Tarente, en mémoire de celui auq. les Rhégiens ou habitants de Rhégio s'étaient soumis tous les 10 jours, pour fournir des vivres aux Tarentins assiégés par les Rom.) tarentinische Fasten.

NESTIE f. Bot. (so. de cressons ꝛc.) id. f.

NESTOR m. Ant. (le plus âgé, le plus sage et le plus expérimenté des princes grecs présents au siège de Troye) id. m; fig. (ce prince) le – (de son siècle) der Nestor ꝛc.

NESTORIANISME m. Théol. (doctrine de *Nestorius*, qui soutenait que Marie n'est point mère de dieu) Lehre f. des Nestorius; Nestorianismus m. [*torianisme*) Nestorianer m.

NESTORIEN m. Théol. (partisan du *nes*-

NET, TE (nè, te) a. (propre, sans ordure, sans souillure) reinlich, sauber; habit –, souliers –s (rue –te, vaisselle –te) r–es Kleid, r–e Schuhe ꝛc.; (sa chambre, cette assiette) est –te, ist r., s.; tenir (les enfants) –s (ses dents, ses mains) –tes, ꝛc. rein halten; (cette eau) n'est pas –te, ist nicht r., (ce café, ce riz, ce poivre, est – (sans ordures ou saletés) ist r.; (cet enfant) est – (ne laisse plus rien aller sous lui) ꝛc. ist r., hält sich rein, verunreinigt sich nicht mehr; (cet homme est sain) et – (n'a aucune incommodité) und wohl; vendre (un cheval) sain et –, le garantir sain et – (sans aucun défaut) für gesund und fehlerfrei verkaufen, dafür gut stehen, daß es gesund und ohne Fehler sey, für alle Fehler desselben gut stehen; faire – (nettoyer la mangeoire avant de donner à manger aux chevaux) die Krippe ausputzen od. säubern; fig. avoir l'ame, la conscience –te, les mains –tes (n'avoir rien à se reprocher) ein reines Gewissen, reine Hände haben, sich nichts vorzuwerfen haben; il a les mains –tes (il ne se laisse corrompre par aucun intérêt; il a touj. rendu bon compte des deniers qu'il a eus en maniement) er hat reine Hände, er läßt sich durch nichts bestechen; it. er hat die ihm anvertrauten Gelder ehrlich verwaltet; il a = de ce qu'on lui impute (il n'en est pas coupable) fam. er ist unschuldig an dem, was man ihm Schuld gibt, V. *braie*; avoir le cœur – d'une chose (lorsqu'on s'en est éclairci, expliqué avec la pers. que cela regarde) f. Herz wegen od. über et. ausgeleert haben; je veux en avoir le cœur – (je m'en éclaircirai, j'aurai là-dessus une explication) ich will mich ganz offen darüber erklären; ich will es (den Stein fam.) vom Herzen weg haben; fam. (pt. d'un hom. qu'on avait soupçonné ou accusé à tort de qc) il en est –, il est – de ce crime, davon ist er rein, er ist rein von diesem Verbrechen; 2. (vide) rein, leer; (les huissiers étant allés pour exécuter ses meubles) ils trouvèrent maison –te, fanden sie das Haus r., l.; faire maison –te (chasser tous ses domestiques) fam. r–es Haus machen, f. Haus r. machen, alle f. Leute verabschieden od. abschaffen; (nous avions gr. appétit) aussi fîmes-nous plats –s, wir machten aber auch die Schüsseln r., leerten die Sch. r. aus; faire tapis – (au jeu, gagner tout l'argent qui est sur le tapis) r–en Tisch machen, alles Geld auf dem Spieltische gewinnen; 3. (uni, poli, sans tache) rein, glatt, fleckenlos; (cette femme) a le teint –, hat eine r–e, g–e Haut im Gesicht; (ce diamant) n'est pas –, ist nicht r.; (une perle) d'une eau bien –te, von sehr r–em Wasser, die ein sehr r–es Wasser hat; P. – comme une perle, it. pop. – comme un denier, r. wie eine Perle, spiegelblank; Call., Impr. (ce caractère est) – (cette écriture, cette impression est) fort –te (les lettres en sont fort distinctes et lisibles, et les lignes droites et égales) sehr r., sehr sauber; mettre au – (un écrit, un dessin, un plan ꝛc.) (en faire une copie correcte sur l'original qui est brouillé) in's Reine bringen; (cet homme) a la voix –te (sa voix a le son fort clair et égal) ꝛc. hat eine r–e Stimme; it. (cet instrument, cette corde) rend un son fort –, hat einen sehr r–en Ton, gibt die Töne sehr r. an; avoir la vue (pop. la visière) –te (avoir des yeux qui distinguent bien les objets) ein scharfes Gesicht haben; 4. (clair, pur; opp. à *falsifié, mêlé*) r., lauter; (ce vin) n'est pas –, ist nicht r., nicht l.; fig. (discours) – et poli, klar, deutlich und ausgefeilt; (style) – et facile, r. und leicht; (expression) –te, r., f.; (cette pensée) n'est pas –te, ist nicht k., nicht richtig, nicht bestimmt; (il a) l'esprit – (s'exprime d'une man. claire et intelligible) einen hellen Kopf, einen klaren Verstand; 5. fig. (qui est sans difficulté, sans embarras, sans ambiguïté) r., klar; il y a bien des embarras dans cette affaire, elle n'est pas –te, diese Sache ist sehr verworren, sie ist nicht klar; jamais il ne m'a fait une proposition –te, une réponse –te, nie hat er mir einen bestimmten Vorschlag gemacht, eine bestimmte, k–e Antwort gegeben; cela est clair et –, das ist klar und deutlich; rendez-moi un compte –, legen Sie mir eine k–e

Rechnung ab; (pl. d'un reliquat de compte) il reste tant de –, so und so viel bleibt rein, netto übrig; (ce bien) est – (quitte de dettes et aisé à recevoir) ist schuldenfrei, auf ꝛc. haften keine Schulden; (cet homme a) dix mille livres de rentes bien –tes, 10,000 Livres ganz r–e Einkünfte; (ses dettes payées) il lui reste de quitte et de – (cent mille écus) bleiben ihm ꝛc. freies Geld übrig; (revenu) clair et –, k. u. r.; (il y a eu) un bénéfice de (cent louis) –, einen r–en Gewinn von ꝛc.; produit, revenu – (ce qu'on retire d'un bien ꝛc. tous frais faits, et toutes charges déduites) r–er Ertrag, r–es Einkommen; le – provenu de la vente, der r–e Erlös (aus dem Verkaufen); (le procédé de cet homme) est – (franc et sans supercherie) ist ganz gerad und ehrlich; Com. (cette balle de café pèse 500 livres, tare 50 livres) partant reste – 450 livres, bleiben also 450 Pfund netto; poids –, Netto=gewicht n; compte en argent –, N.=rechnung f; solde –, r–er Saldo; montant – (déduction faite de tous frais) Nettobetrag m; – de tous frais (sans f.) spesenfrei; 6. adv. (uniment et tout d'un coup) rein, gänzlich, ganz; cela s'est cassé –, – comme un verre, das ist r., g., r. wie Glas zerbrochen; it. (franchement, librement) r., gerade zu; je vous le dis –, ich sage es Ihnen r. heraus; je lui ai parlé –, ich habe frei heraus mit ihm gesprochen; je lui ai dit tout – ce que je (pensais) ich habe ihm r. od. rund heraus gesagt, was ich ꝛc.; il m'a refusé –, er hat es mir rund abgeschlagen; dire tout – (sa pensée) ꝛc. r. od. rund heraus sagen, V. *pensée*. Syn. Ce qui est –, est sans souillure, ce qui est *propre*, est convenable ou disposé pour une fin; des souliers –s ou nettoyés ne sont pas *propres* s'ils se trouvent déformés, avachis ꝛc.; un grand mangeur fait les plats –s, mais ils ne sont pas *propres* pour y manger.

NÈTE a. f. Mus. (la plus aiguë ou 4e corde du 3e et du 4e tétracorde des Grecs) scharfe Saite.

NÉTOÏDE m. Mus. anc. (son aigu) geschärfter Ton, V. *nomique*.

NÉTOPION m. Pharm. anc. (onguent de fines épices) Spezerei=salbe, Gewürz=s. f.

NÉTOTILITZE f. (danse qu'on faisait en présence du roi du Mexique, dans les cours de son palais) id. f.

NETTASTOME m. H. n. (poiss. apode) Nettastoma m.

NETTEMENT adv. (avec *netteté*) reinlich; se tenir blanchement et –, sich sauber in Weißzeug und r. in Kleidern halten; tenir – (un enfant) r. halten; (meuble) – travaillé, sauber od. nett gearbeitet; 2. fig. (clairement) deutlich, klar; (écrire) –, d.; (penser) –, hell od. k.; (parler) –, k., d.; il s'explique –, er drückt sich d., verständlich aus; cela est – expliqué dans (le contrat) das ist in dem ꝛc. d. ausgedrückt; it. (franchement) rein, frei heraus; je lui ai dit – (la vérité) ich habe ihm ꝛc. r., f. h. gesagt; parlez lui –, sprechen Sie f., offen mit ihm; je vous le dis –, ich sage es Ihnen f. h.

NETTETÉ f. (qualité de ce qui est *net*) Reinlichkeit f; il y a, il règne une grande – dans (cette maison) in ꝛc. herrscht eine große R.; (il est propre) il aime la –, er liebt die R.; la – (d'une glace de miroir) die Reinheit ꝛc.; – d'esprit, de style, de voix ꝛc., Klarheit des Verstandes, der Schreibart, K. od. Reinheit f. der Stimme.

NETTOIEMENT (né-toa-man) m. (act. de *nettoyer*) Reinigung, Säuberung f; Reinigen, Säubern n; – (des rues) S. od. R.; – (d'un port, des places publiques) R. od. S.

NETTORHYNQUE m. H. n. (ver intestinal) Eingeweidewurm m.

NETTOYAGE (-toa-ia-) m. V. *nettoiement*.

NETTOYER (nè-toa-ié) v. a. (rendre *net*) reinigen, säubern, putzen; – (une maison, les rues) r., s., kehren; – (un port, les fossés d'un château) r., s., ausputzen; – (un habit) ausp.; – (des bottes, des souliers) p., vom Schmutze r.; – (ses armes) p.; – (le canon, un fusil) p., ausp.; – (le fourneau des verreries) durchstoßen; se – les dents, sc. Zähne p., r.; – (les épices, le riz, les drogues) (en ôter les immondices, com. *monder*) ꝛc. belesen; fig. – la mer des corsaires, les chemins des voleurs (les en chasser) das Meer von Seeräubern, die See von Freibeutern, die Straße von Räubern r., f.; iron. (les huissiers) ont –é (sa maison) (ont tout emporté, se sont saisis de tout ce qu'il y avait) haben f. ꝛc. rein gemacht, haben in ꝛc. aufgeräumt; – le tapis (au jeu, gagner tout l'argent qui est sur le jeu) den Spieltisch rein machen; den ganzen Satz, die ganze Bank gewinnen; – la tranchée (en chasser les assiégeants) die Laufgräben f., die Feinde aus den L. verjagen; – les brocs (vider les pots; boire beauc.) die Humpen, it. die Gläser leeren; tüchtig od. wacker trinken od. fam. pocuIiren; – les plats (manger excessivem.) alle Schüsseln leeren; übermäßig essen; – qn sans vergette (le battre, l'étriller d'importance) jem. tüchtig durchprügeln; – (les affaires, le bien d'une maison) (en acquitter les dettes, en terminer les procès) in's Reine bringen; Peint. – (les contours) (les rendre plus purs et plus corrects) reiner und richtiger machen; Rel. – (des livres ꝛc.) (avec la lessive de cendres de sarment) waschen; 2. v. r. Jard. se – (pt. d'une tulipe panachée, qui n'étant pas bien *nette* la 1e année, se rectifie la 2e) sich putzen; (cette tulipe) se –e, putzt sich, bekömmt klare Farben.

NETTOYEUR, SE (-toa-) s. Écon. (celui qui *nettoie*) Reiniger, Putzer m; Putzerinn.

NETZIN m. (mets du Brandebourg, préparé avec des sardines et du brochet) id. n.

NEUC-NUM m. Cuis. (sauce de petits poiss. marinés, au Tonquin) id. m.

NEUF a. num. (*neuf*; et *neu* avant une consonne ou un h muet; *neuve* avant une voyelle) neun; – cents, – mille, n.=hundert, n.=tausend; dix-neuf, vingt-neuf, n.=zehn, n.=und=zwanzig; l'an mil sept cent –, das Jahr eintausend sieben hundert und n.; à – heures, um n. Uhr; cela coûte – florins et demi, das kostet n., n. und einen halben od. zehnthalb Gulden; les – arrivèrent à la fois, die n–e kamen, sie kamen alle n. zumal od. auf Einmal; les – Muses, die n. Musen; plier en –, n.=fach zus.=legen; it. (employé com. nombre d'ordre) Charles –, le roi Charles – (neuvième) Karl der n–te, König Karl der n–te; 2. m. – de chiffre, trois – (trois fois le nombre 9) Neun od. Neuner f; Neuner m; drei N. od. Neune; Jeu: – de carreaux ꝛc. (carte marquée de 9 points de ꝛc.) Eckstein=n.; le – de trèfle lui est entré, er hat den Kreuz=n. bekommen; il a brelan de –, er hat ein Brelan von N–n, er hat drei N.; it. (pt. d'une fem. grosse) elle est, elle entre dans le –, dans son – (dans le 9e mois de sa grossesse) sie geht od. ist im n–ten, tritt in den n–ten Monat ihrer Schwangerschaft; (le malade) est, entre dans le –, dans son – (dans le 9e jour de sa maladie) ist in dem n–ten Tage fr. Krankheit.

NEUF, VE, NEUF' pl. neû, neuf' a. (fait depuis peu, ou qui n'a point encore servi, ou qui a peu servi) neu; (habit, chapeau) –, n.; (maison) neuve (souliers) –s, n.; (livre) tout – (qui n'a pas encore servi, ou très-bien conservé) ganz n., n. gebunden, noch nicht gebraucht od. noch sehr gut erhalten; P. V. *balai*, *corps;* faire maison –ve (chasser tous ses domestiques et en prendre d'autres) lauter n–es Gesinde, lauter n–e Bedienten annehmen; pop. (pt. d'une chose que qn craint qu'elle ne lui arrive) cela lui arrivera plutôt que robe –ve, das kann ihm gar leicht widerfahren; P. un vieux four est plus aisé à chauffer qu'un – (une pers. qui a déjà éprouvé beauc. d'émotions est souv. plus impressionnable qu'une dont la vie a été calme) eine alte Waage ist empfindlicher als eine n–e; terre –ve (qui n'a point encore été défrichée, ou qui était demeurée long-temps inculte, ou qui n'est mise en valeur que depuis peu; it. terre rapportée qui n'a point encore servi à la végétation) Neuland n; Neubruch m; it. n–e, frische Erde; fig. (expression, pensée, tournure) –ve (qui n'a point encore été employée) n.; c'est une idée –ve, das ist ein n–er Gedanke ꝛc.; 2. (pt. de cert. choses à l'égard d'autres de même esp. qui sont plus anc.) le château vieux et le château –, das alte und das n–e Schloß; la vieille tour et la tour –ve, der alte und der n–e Thurm; le pont – (à Paris) die n–e Brücke (zu Paris); 3. (pt. des pers.; qui n'a point encore d'expérience en qc) neu, unerfahren, ein Neuling; il est –, encore – aux affaires, elle est bien –ve aux affaires du ménage, er ist n., noch n. od. n., ein N. in den Geschäften, sie ist noch sehr n., noch ganz n., noch ganz N. in Haushaltungsgeschäften; (si on lui donne cet emploi) il y sera bien –, so wird er auf derselben sehr n., sehr n. seyn, so wird ihm dabei gar vieles n. seyn; il paraît bien – (dans les fonctions de sa charge) er scheint in ꝛc. sehr n., sehr n., er scheint noch ein großer N. in sn. ꝛc. zu seyn; acheter des chevaux –s (qui n'ont point encore servi) n–e, wenig od. nicht gebrauchte Pferde kaufen; il est – (dans cette société, dans cette ville) (n'y est pas encore orienté, connu) er ist in ꝛc. n., noch unbekannt; (cœur) – (qui n'a point encore aimé) jung, unerfahren, das noch nicht geliebt hat; avoir des sens tout –s (n'avoir pas encore goûté de jouissances sensuelles) die sinnlichen Lüste noch nicht g. kostet haben; der Sinnenlust fremd seyn, V. *battant*, *bois*, *pied;* 4. à – advt. (pt. des choses qu'on raccommode et qu'on renouvelle en qc so.) neu; refaire (un bâtiment) à – ou en –, tout à –, wieder n., ganz n. machen; remettre (un tableau) à –, wieder n. herstellen; blanchir (des dentelles, des bas) à –, ꝛc. waschen, daß sie wie n. aussehen; elle a fait monter (ses bijoux) à –, sie hat ꝛc. n. od. frisch fassen, umfassen lassen; 5. de –, advt. il a fait habiller (ses gens) de –, tout de – (leur a fait prendre des habits *neufs*) er hat ꝛc. n., ganz n. kleiden lassen; 6. m. (ce qui est *n.*) das Neue; donnez-nous du –, gebt uns von dem N–n, et. N–es; coudre le – avec le vieux, Altes und N–s zus.=flicken; il y a du – dans cette idée, dans (cette expression) es ist od. liegt et. N–s in ꝛc. Syn. Ce qui n'a point servi est *neuf*, ce qui n'avait pas encore paru est *nouveau*, ce qui vient d'arriver est *récent;* un habit *neuf*, une *nouvelle* mode, un fait *récent;* celui qui n'a pas encore l'expérience et l'usage du monde, est un homme *neuf;* celui qui ne commence que d'y entrer, ou qui est le premier de son nom, est un homme *nouveau;* une lessive *neuve* n'a pas encore été

employée, une *nouvelle* lessive peut avoir servi plusieurs fois.

NEUF-HUIT (neu-) m. Mus. mesure –, à – (composée de 9 croches formant 3 temps) Neunachteltact m.

NEUFME m. Cout. (droit que les curés prenaient sur des biens des pers. décédées, et qui était anc. la 9e partie des meubles) v. Neuntel n.

NEUF-QUATRE m. Mus. mesure –, à – (composée de 9 noires formant 3 temps de noires chacun) Neunviertelstact m.

NEUME m. Lit. (addition des notes du ton de l'antienne sur la dern. syllabe) Schlußwiederholung (beim Kirchengesang) f; Neuman.

NEURACHNE (-rak-) f. Bot. (g. de gramin. de la Holl.) id. f. [Faltenpflanze f.

NEURADE f. Bot. (rosacée d'Égypte) id.

NEURANIE f. (nombre de 9) Neun f; Anzahl f. von neun.

NEURE f. Mar. (petit bâtiment holl., pour la pêche du hareng) Häringsbüse f.

NÉURILÈME m. Anat. (membrane qui forme le tissu des enveloppes de la pulpe dont les nerfs sont composés) Nervenhaut f.

NEURITIQUE ou NÉVRITIQUE a. V. *nervin.* [tive du tissu nerveux) V. *cérébrine.*

NEURO-GÈNE m. Anat. (matière nutri-

NEUROGRAPHE ꝛ. V. *névrographe* ꝛ.

NEUROÏDE f. Bot. (laitue sauvage) wilder Lattich.

NEUROPASTES f. pl. Myth. (marionnettes de bois, dans les orgies) Neuropasten, Marionetten, Drahtpuppen f. pl.

NEUROPTÈRE, NEUROSE, V. *névro-* ꝛ.

NEUSTE ou NEUVETÉ f. Riv. (droit que payait un bateau la 1e fois qu'il venait à Paris) v., id. f.

NEUSTRÉ m. v. V. *menuisier, tapissier.*

NEUTON ꝛ, V. *newton.*

NEUTRALEMENT adv. Gr. (d'une man. *neutre*) unüberleitend; (le verbe actif s'emploie qf) –, u. od. als Neutrum.

NEUTRALISANT, E s. a. Chim., Méd. –s (subst. ou médicaments qui *neutralisent*) neutralisirende Stoffe m. pl. od. Mittel n. pl.

NEUTRALISATION (-ci-) f. (act. de *neutraliser*, de rendre nul un effet) Neutralisirung f; Chim. – (d'un acide) (opération par laq. on le rend *neutre*) N.; Verwandlung f. ꝛ in ein Mittelsalz; Méd. – (d'un virus ꝛ) Unschädlichmachung od. Tödtung f. ꝛ; 2. (act. de rendre *n.* un territoire, une ville, un vaiss.) N., Neutralmachung f; (traité provisoire de *neutralité*) p. u. vorläufiger Neutralitätsvertrag.

NEUTRALISER v. a. (rendre *neutre*, rendre de nul effet) unwirksam, neutral machen, neutralisiren; Chim. – un (acide) par (un alcali) un (alcali) par (un acide) (les priver de toute qualité acide ou alcaline) eine ꝛ durch ꝛ, ein ꝛ durch ꝛ u., zum Mittel- od. Neutral-salze machen; Mor. (diminuer, réduire à rien, presque à rien) – (l'action d'un principe) mildern, unschädlich machen; – (un projet) (par des modifications qui en dénaturent l'exécution ꝛ) unwirksam machen; – (les efforts de qn, ses mauvais desseins) ꝛ unwirksam machen; it. – (les colonnes, les forces d'une armée) (les empêcher d'agir, en interceptant leurs communications, en prenant une position essentielle ꝛ) u., unwirksam machen, zu wirken verhindern; – (un endroit infecté d'une maladie épidémique) (empêcher toute communication avec cet endroit) sperren; it. (ville) –ée (comprise dans la *neutralité*) für neutral erklärt; 2. v. r. (ces deux effets) se neutralisent mutuellement, heben sich gegenseitig auf, machen einander unwirksam.

NEUTRALITÉ f. (état de celui qui demeure *neutre* entre 2 parties) Neutralität, Parteilosigkeit (Keinseitigkeit) f; – générale (qui concerne les peuples non alliés, et non impliqués dans une guerre) allgemeine N.; – particulière (à laq. une puissance s'est obligée par qe convention) besondere N.; demeurer dans la –, neutral bleiben; – armée (l'état d'une ou de plus. nations qui se mettent en état de soutenir par les armes leur *n.*) bewaffnete N.; ligne de – (qui marque les limites des pays compris dans la *n.*) N–slinie f; ext. il garda la – dans (leur dispute) (n'épousa aucun parti) er blieb bei ꝛ neutral, nahm bei ꝛ keine Partei.

NEUTRE a. 2 (qui garde la *neutralité*) neutral, parteilos (keinseitig); (État) – n.; (princes, villes) –s, n.; il demeure – et (laisse les autres s'entrebattre) er bleibt n. und ꝛ; pavillon –, n–e Flagge; Bot. (fleur) – (dépourvue de sexe, sans étamines ni pistils) geschlechtlos; Chim. sel – (ni acide ni alcali *n.*) Neutralsalz n; sels parfaitement –s, (qui ne produisent aucune effervescence, lorsqu'on verse dessus qe liqueur acide ou alcaline) vollkommene Neutralsalze; H. n. (se dit des femelles chez lesq. les organes de la génération ne se sont pas développés) g.; Gr. (pt. des noms de cert. langues, qui ne sont ni du genre masc., ni du genre fém.) g.; sächlichen od. ungewissen Geschlechts; genre –, Sachgeschlecht n; (ce nom) est du genre –, ist sächlichen G–s; il n'y a point de genre –, de mot – dans (la langue française) in ꝛ gibt es kein Sach-g., kein geschlechtloses Wort, kein Wort sächlichen G–s; verbe –, ou intransitif (qui n'a point de régime) Mittel-zeitwort, n–es od. unüberleitendes Z.-wort; (aller, marcher, venir) sont des verbes –s, sind n–e Z.-wörter ꝛ, Mittel-z.; verbe – passif ou verbe réciproque (qui ne se conjugue qu'avec les pronoms personnels, et qui marque act. et passion dans le sujet) leidendes Mittel-z. od. zurückkehrendes Z.; (se repentir, se souvenir) sont des verbes –s passifs, sind leidende Mittel-z.; 2. m. (qui ne prend point de parti dans des disputes, dans des différends) Neutraler m: (protéger la navigation) des –s, der N–n od. der neutralen Nationen; droit des –s (reconnu par les puissances belligérantes aux États qui ne prennent point part à la guerre; s'appl. au droit maritime) Neutralitätsrecht n; Gr. – (g. neutre) Neutrum n; V. *neutre*, a.

NEUTRISER v. a. (un verbe) Gr. (rendre *neutre*) p. u. unüberleitend od. als Neutrum gebrauchen.

NEUVAINE f. Cath. (dévotion, prière réitérée pendant 9 jours consécutifs dans une église ꝛ, en l'honneur de qe saint, pour être guéri de qe mal ꝛ) neuntägige Andacht, Neuntagsandacht f; faire une – à Notre-Dame ꝛ, eine n. A., ein n–s Gebet in der Liebfrauenkirche ꝛ halten; il revient de faire sa –, er kömmt von fr. Neuntagsandacht zurück; Poét. g. p. docte – (les 9 muses) gelehrte Neun, neun Musen.

NEUVIÈME a. 2 (nombre d'ordre, qui suit le 8e) neunte; – jour de la lune, du mois, n–r Tag seit dem Neumonde, n–r Tag des Monats; la – fois qu'il a écrit, la – lettre qu'il a reçue, das n. Mal, daß er geschrieben hat, der n. Brief, den er empfangen hat; 2. s. 2 (il est arrivé) le – du mois, den N–n des Monats, pop. elle est dans son – (le malade) est dans le – (de sa fièvre) V. *neuf*; il était le – de (sa classe) er war der N. in ꝛ; elle est née la –, elle est la – des enfants, sie ist das n. Kind; 3. m. (la 9e partie d'un tout) Neuntel n: être pour un –, avoir un – dans une affaire (y être intéressé pour la 9e partie) zu einem N. an einem Geschäfte Theil haben; 4. f. Mus. – (intervalle qui est l'octave de la seconde) Neunte, None f; –ment adv. (en 9e lieu) neuntens, zum neunten; – je dis que, n., z. n. sage ich, daß ꝛ, V. *deuxièmement.*

NEVEU m. (fils du frère ou de la sœur) Neffe, Bruders-sohn, Schwester-s. m; (l'oncle) et ses –x, n. se. N–n; – à la mode de Bretagne (le fils du cousin germain ou de la cousine germaine) Sohn m. eines Geschwisterkindes; Poet. sty. s. nos –x (la postérité) unsere Enkel; jusqu'à nos derniers –x, nos arrière- –x, bis auf unsere spätesten Nachkommen, bis auf unsere Urenkel, bis auf die späteste Enkelwelt; (cardinal) – (*n.* du pape vivant) N. des lebenden ꝛ; petit – (fils du *n.* ou de la nièce) Großneffe m.

NÉVRALGIE f. Méd. (douleur des *nerfs*) Nerven-schmerz m, -übel n; – frontale, sous-orbitaire ꝛ, N. an der Stirn, unter der Augenhöhle.

NÉVRARTÉRIEL, LE a. Anat. (qui tient aux *nerfs* et aux *artères*) zu den Nerven und Schlagadern gehörend.

NÉVRI-LÉMATIQUE a. 2, Anat. (du *névrilème*) nevrilemonisch; –lème m. (membrane qui entoure les *nerfs*) Nevrilemon n; –lémite ou –lite f. (inflam. du *n.*) Entzündung f. der Nervenhaut; – motilité f. V. *nervimotilité.*

NÉVRITE f. Méd. (infl. des *nerfs*) Nervenentzündung f.

NÉVRITIQUE a. 2, V. *nervin.*

NÉVRO-CHONDRODE (-kon-) m. Anat. (ligament du milieu et placé entre les os) Mittelband n; –chondroïde (-kon-) a. 2, ligament = (demi-membraneux, demi-cartilagineux) nevrochondroidisch, mittelbandig; Méd. –gamie f, V. *magnétisme* (animal); –gamique a. 2 (rel. à la *n.*) nevrogamisch; Anat. –graphe m. (qui écrit sur les *nerfs*) Nervenbeschreiber, Nevrograph m; –graphie f. (description des *n.*) N.-beschreibung f; –graphique a. 2 (de la *n.*) n.-beschreibend, nevrographisch; –logie f. (traité des *n.*) id, N.-lehre f; –logique a. 2 (de la *n.*) nevrologisch, n.-lehrig; –myélite f. Méd. (inflam. de la moelle épinière) Rückenmarkentzündung f; –paralysie f. (paral. des *nerfs*) N.-lähmung f; –paralytique a. 2 (rel. à la *n.*) nevroparalytisch; –phlogose f, V. *névrite*; –ptère m. H. n. (nom générique des ins. à ailes transparentes avec des nervures croisées en réseau) Netzflügler m; 2. a. 2. netzflügelig; –ptérologie f. H. n. (descript. des *n–s*) id, N–r-beschreibung f; –ptérologique a. 2 (rel. à la *n.*) zur N. gehörig, nevropterologisch; –ptérologue m. (qui s'occupe à décrire les *n–s*) Nevropterolog m; –pyre f, V. *fièvre* (nerveuse); –pyrique a. 2 (rel. à la *n.*) das Nervenfieber betreffend.

NÉVROSE f. Méd. (maladie *nerveuse*, affection des *nerfs*, qui a son siége en diff. parties) Nervenkrankheit f; –s (des sens) (qui affectent les sens, l'ouïe, la vue ꝛ) N–en pl; –s de la voix (des fonctions nutritives, de la digestion, de la génération ꝛ) N–en, welche die Stimme ꝛ schwächen od. hemmen.

NÉVROSTHÉNIE f. Méd. (excès d'irritation nerveuse) übermäßiger Nervenreiz. [*vin.*

NÉVROTIQUE ou NÉVRITIQUE, V. *ner-*

NÉVRO-TOME m. Anat. (qui s'occupe de *névrotomie*) Nerven-zergliederer m: it. (scalpel pour disséquer les *nerfs*) Messer n. zur N.-zergliederung; –tomie f. (anatomie ou dissection des *n.*) N.-zergliederung, -zerlegung f; –tomique a. 2 (rel. à la *n.*) nevrotomisch.

NEWTON (niou-tone) m. n. p. (célèbre astronome anglais) id. m.

NEWTONIANISME (niou-to-) m. (système, doctrine de *Newton* sur la gravitation universelle) Newtonianismus m; newtonische Lehre, n–s Lehrgebäude.

NEWTONIEN, NE (niou-to-) s. a. (de *Newton*) newtonisch, newtonianisch; (système)–(philosophie) –ne, n.; 2. m. (partisan du syst. de *N.*) Newtonianer m.

NEWTONISER (niou-to-) v. a. (rendre conforme à la doctrine de *N.*) mit Newton's Lehre in Uebereinstimmung bringen.

NEZ (né) m. (partie éminente du visage, entre le front et la bouche, et qui sert à l'odorat) Nase f; il a le – grand, petit, long, retroussé, pointu ꝛc, er hat eine große, kleine, lange, aufgestülpte, spitzige N., V. *aquilin, camus* ou *camard, épalé, évasé;* — de furet, de perroquet, Spür=, Papagei=n.; – enluminé, gravé (de petite vérole) rothe, blatternarbige N., V. *roupie, saigner;* il s'est cassé le –, er hat sich die N. zerschmettert; chanter, parler du – (d'une man. désagréable, com. si le *n.* était bouché) durch die N. singen, reden, im Singen, im Reden näseln; P. jamais grand – ne gâta beau visage (ce n'est pas la petitesse du *n.* mais la régularité de sa forme, qui sert à la beauté du visage) eine stattliche N. verschimpft kein Gesicht; it. être heureux com. un chien qui se casse le – (être fort à plaindre) in einem kläglichen Zustande seyn; it. il me semble qu'on me pèle le – (quand on est forcé d'entendre un discours fatigant et fastidieux) es ist mir, als hätte ich Ameisen in den Beinen; das ist kaum zum Aushalten; it. votre – branle (vous ne dites pas la vérité) ich sehe es Ihnen an der N. an, daß Sie die Wahrheit nicht sagen; it. il a été pris par le — comme un buffle (il a donné dans le piège) man hat ihn auf eine recht plumpe Weise an der N. herumgeführt; it. voilà un beau – à porter lunette (pt. d'un grand *n.*) das ist eine ächte Brillennase; eine große N. mit einem tüchtigen Sattel; it. regarder qui a le plus beau – (s'amuser à flâner) Maulaffen feil halten; müßig umher gaffen; it. se refaire le — (réaliser de gr. bénéfices) einen schönen Gewinn einstreichen; it. b. prendre son – pour ses fesses (se tromper lourdement) ein Gesicht für einen Hintern ansehen; in einen groben Irrthum verfallen, V. *arracher, encensoir, moutarde, tordre, ver;* il ne voit pas plus loin que son –, que le bout de son – (il a peu de lumières, de prévoyance) er sieht nicht weiter, als s. N. reicht; er hat wenig Einsicht, V. *bout;* jeter qc au – de qn (lui reprocher qc) jemn. et vorrücken, unter die N. reiben; il me jette touj. (mon âge) au –, er wirft ob. rückt mir immer ꝛc vor; mettre ou fourrer son –, le – où l'on n'a que faire (nous mêler d'une chose qui ne nous regarde pas) die N., s. N. in et. stecken, das einen nichts angeht, V. *fourrer;* est-ce à vous à y mettre le –? haben Sie da die N. hineinzustecken, sich darein zu mischen? geht Sie das et. an? mettre le – dans (une affaire, dans les livres) (commencer à l'examiner, à étudier) einen Blick in ꝛc thun; (fam. die N. in ꝛc stecken); ꝛc zu untersuchen anfangen, anf. zu studiren; il n'a jamais mis le – dans (un livre) (il n'a jamais lu) er hat nie die N. in ꝛc gesteckt, nie ꝛc angesehen (nie et. gelesen); avoir touj. le – sur qc (en être touj. occupé) die N. immer in et. haben, im. über et. sitzen, mit et. beschäftigt seyn; il a touj. le – sur les livres, er hat die N. i. in den Büchern, sitzt beständig über den B.; elle a touj. le – sur son ouvrage, sie sitzt i. über der Arbeit, V. *brider;* mener qn par le – (lui faire faire toutes ses volontés) jem. an der N. herumführen; se laisser mener par le – (laisser prendre trop d'empire sur soi et ne pas savoir résister) sich an der N. herumf. lassen; it. sich ein X für ein U machen l.; donner du – en terre, se casser le – (succomber, échouer dans une entreprise) den Kopf verstoßen, sich die N. v.; (il espérait faire une grande fortune) mais il a donné du – en terre, aber es ist ihm mißlungen; (il croyait gagner des monts d'or dans cette affaire) il s'y est cassé le –, aber er hat die N. dabei verstoßen; avoir le – tourné vers qe endroit (être disposé à y aller) irgend wohin zu gehen gesonnen seyn; fe. Segel i.w. gerichtet haben, V. *friandise, marmite;* donner sur le – à qn (lui causer qe surprise mortifiante) jemn. Eins auf die N. geben, fam. jemn. zu schnupfen geben; cela paraît comme le – au visage, comme le – au milieu du visage (pt. d'une chose qui paraît et qu'on ne peut cacher) fam. das ist sonnenklar, das springt in die Augen; au – de qn (en sa présence, et en le bravant) fam. unter der N., in's Gesicht; il lui a soutenu cela à son –, er hat ihm das unter die N. hin, in's G. behauptet; il lui a dit (des injures) à son –, er hat ihm ꝛc unter die N., in's G. gesagt; (il le fait) à mon –, vor meiner N., vor meinen Augen; rire au – de qn (se moquer de lui en face) jemn. in's G. od. unter die N. lachen; on lui a fait un pied de – (on s'est moqué de lui) man hat ihn mit einer langen N. abziehen lassen, hat sich über ihn lustig gemacht, V. *pied;* ce n'est pas pour votre – que le four chauffe, cela vous passera loin du – (vous n'en aurez pas) das ist nicht für euern Schnabel; davor wird man euch das Maul sauber halten; it. iron. c'est pour son –, vraiment c'est pour son –, das wäre so et. für s. Schnabel; wahrlich, das wäre so et. für ihn; se couper, s'arracher le – pour faire dépit à son visage (faire par dépit une chose dont on est le 1[er] à ressentir le dommage) aus Unwillen, aus Trotz, einem Andern zum Aerger sich selbst weh od. Schaden thun; lever le –, V. (lever la) *crête;* avoir touj. qn sur le – (en être touj. occupé d'une man. désagréable) jem. immer auf dem Halse haben.

2. (tout le visage) Nase f; Gesicht n; donner sur le – à qn, jemn. eines auf die N. geben, jem. in's G. schlagen; mettre le – à la fenêtre (pour voir ꝛc) die N. zum Fenster hinaus stecken; elle a touj. (un masque) sur le –, sie hat immer ꝛc vor; (les ennemis resserrés dans leur lignes) n'oseraient montrer le –, wagen es nicht die N. herauszustecken, sich sehen zu lassen, V. *cracher, montrer;* ils se sont rencontrés – à –, sie stießen mit der N. auf eina.; regarder qn au –, sous le – (se moquer de lui, le braver) jemn. unter die N., in's G. sehen; on lui a fermé la porte au –, man hat ihm die Thür vor der N. zugeschlagen; (tomber) sur le –, auf die N., das G.

3. (odorat) N., Geruch m; il a bon –, il a le – fin (il sent de loin) er hat eine gute, eine feine N. ꝛc; (cette odeur est forte) elle prend au –, er steigt in die N.; (ce chien) a le – fin (il chasse avec succès pendant la chaleur et dans la poussière) hat eine feine N., wittert gut; (les levriers) n'ont point de —, wittern nicht; – haut, ou chien de haut – (qui va requérir sur le haut du jour) guter Spürhund; (ce levrier) a le – dur (il entre mal-aisément dans la voie) hat eine schlechte N.; fig. (cet homme) a bon –, il a le – creux, fin (a de la sagacité, prévoit les choses de loin) fam. hat eine gute, feine N., merkt od. entdeckt eine Sache gar bald; Fond. (tuyau ou conduit qui se forme dans la mine fondue depuis la tuyère) N.; couper, retrancher le –, die N. abstoßen, V. Nasen ꝛc; Horl. V. *potence;* Man. (ce cheval) porte le – au vent (le lève en l'air, au lieu de se ramener) trägt die N. zu hoch, streckt den Kopf gerade vor sich hin; ext. (se dit des gens à la mine éventée) il porte le – au vent, er hat ob. trägt die N. beständig in der Luft; Mar. — du vaisseau (poulaine) Gallione, Vorbertheil n; Nase des Schiffes, Schiffsschnabel m; (vaisseau) qui est trop sur le – (qui se penche vers la poulaine) vorlastig; Tuil. – (de la tuile) (petite éminence qui sert à l'attacher aux lattes) N.; Bot. – coupé ou pistachier sauvage, ou faux pistachier (arbr. de la fam. des nerpruns, dont le fruit contient de petites noisettes sembl. à un bout de *n.* coupé) Pimpernuß=, Judennuß=, Klappernuß=baum m; H. n. (poiss. du g. des squales) Nase f; N–n=hai m; Chir. – tortu (bandage pour le déplacement des lobes du *n.* ꝛc) vereinigende Nasenbinde; —-percés m. pl. Géogr. (dénomin. vague par laq. on a désigné des peuplades américaines fort différentes) Völkerstämme m. pl. mit durchbohrter N.

NÉZARNAK m. H. n. (esp. de dauphin du nord) id. m. [id. m.

NHAMDUI m. (esp. d'araignée du Brésil)

NHANDIROBA m. Bot. V. *noix de serpent;* — trilobé (pl. d'Amér., dont la graine fournit une huile contre la morsure des serpents) dreilappige Nhandirobe.

NHANDUAPOA m. H. n. (ois. du Brésil) brasilischer Reiher.

NHANDUGUACU m. H. n. (petite autruche du Brésil) kleiner brasilischer Strauß.

NI (part. conjonctive et négative) weder, noch; il n'est ni bon ni mauvais, er ist w. gut n. schlimm; il ne boit ni ne mange, er ißt nicht und trinkt nicht; il n'y en a ni plus ni moins, es ist davon nicht mehr und nicht weniger da; ni lui, ni moi, ni son frère (ne le ferons ꝛc) w. er, n. ich, n. s. Bruder ꝛc; ni père ni mère ne sauraient (m'y contraindre) w. Vater n. Mutter können ꝛc; ni l'un ni l'autre n'a (fait son devoir, n'ont fait leur devoir) w. der eine n. der andere, keiner von beiden hat ꝛc, V. *autre, un;* elle n'est ni laide ni belle, sie ist w. häßlich n. schön; (je ne crois pas qu'il vienne,) ni même qu'il pense à venir, ja nicht einmal, daß er im Sinne hat zu kommen; je ne l'ai vu, ni ne le verrai de ma vie, ich habe ihn in meinem Leben nicht gesehen, und werde ihn auch nicht sehen; il n'a appris ni à danser ni à faire les armes, er hat w. tanzen n. fechten gelernt; (il ne le fera pas) ni moi non plus, u. ich auch nicht.

NIABLE a. 2 (qui peut être *nié*) läugbar, verneinbar; (cette proposition) est –, très –, läßt sich läugnen, verneinen, sehr gut verneinen; P. tout mauvais cas est – (il n'y a rien d'étonnant à entendre qn nier une mauv. action dont on l'accuse) es läßt sich Alles läugnen od. wegläugnen. [sche Kaste.

NIADIS (-dice) m. (caste d'Indiens) indi-

NIAIS, E a. Fauc. (pt. d'ois. de proie qu'on prend au nid, et qui n'en sont pas encore sortis) oiseau –, Nestling m; 2. fig. (simple, sans usage du monde) einfältig; garçon –, tout –, e–er, ganz e–er Junge; il est encore tout –, elle est toute –e, er, sie ist noch ganz e.; fam. (pt. de qn qui offre d'une chose beauc. moins qu'elle ne vaut) il n'est pas –, elle n'est pas trop –e, er ist nicht dumm, er ist kein Narr, sie ist keine Närrinn; il a l'air –, la mine

ꝛc. –e, er hat ein e–es Aussehen, eine e–e Miene, ein e–es Gesicht ꝛc., er sieht aus wie ein Einfaltspinsel; il a qc de – dans la physionomie, er hat et. E–es in ꝛc.; (il m'a dit cela) d'un ton –, mit einem e–en Tone; 3. (pour exprimer la sottise et l'inexpérience) conte, écrit –, raisonnements –, e–e Erzählung, Schrift; e–e, alberne Urtheile; il a fait une démarche fort –e, er hat einen sehr e–en, sehr dummen Schritt gethan; 4. s. fig. c'est un –, un franc –, une grande –e, er ist ein e–er Mensch, ein Pinsel, ein Erz=p., ein Einfalts=p., sie ist eine Erzgans; il fait, il contrefait le – (pr. d'un hom. fin qui fait semblant d'être simple) er stellt sich e., dumm; it. c'est un – de Sologne, il est de ces – de S., qui ne se trompent qu'à leur profit, er stellt sich nur um s. Nutzens willen d. an, er ist einer von denen, die sich um ihres Nutzens willen d. stellen; V. *graine*. Syn. Le *badaud* s'arrête devant chaque objet, comme s'il n'avait jamais rien vu; le *benêt*, par bonhomie, fait tout ce qu'on veut de lui; le –, sans expérience ni connaissances, ne sait ce qu'il faut dire ou faire, ni comment se tenir; le *nigaud*, par ineptie, reste touj. enfant, le *badaud* est un peu sot, on l'attrape; le *benêt* fait pitié; le – sert de jouet; le *nigaud* est ridicule; –ement adv. (d'un air *n.*, d'une man. *n e*) einfältig, auf eine e–e Art; dire – (tout ce qu'on sait) e–er Weise ꝛc. heraussagen.

NIAISER v. n. (badiner; s'amuser à des *niaiseries*, à des riens) alfanzen; auf eine einfältige Art spaßen; e. Possen machen, Albernheiten, dummes Zeug machen od. vorbringen; il ne fait que –, er macht beständig e. Possen; il n'est pas question de – (il s'agit d'une affaire sérieuse) da ist nichts zu spaßen, kein Stoff zu P.

NIAISERIE f. (bagatelle, choses frivoles) Lapperei f; einfältige Posse; albernes, einfältiges Zeug; s'amuser à des –s, sich mit L–en aufhalten; il ne dit que des –s, er sagt lauter e–s Zeug; (il nous débite cela comme une chose sérieuse) et c'est une –, und es ist eine L., eine e. P.; 2. (caractère de celui qui est *niais*) läppisches, albernes Wesen; il est d'une grande –, d'une – dont on ne soupçonnerait pas (une pers. de son âge) er ist sehr läppisch, läppischer, als man es von ꝛc. vermuthen sollte; Méd. V. *imbécillité*.

NIANG m. Myth. (génie du mal à Madagascar) id. m.

NIBELUNGEN (-loun-yeume) Litt. m. pl. ou chant des – (gr. épopée du 13e siècle, écrite dans le dialecte alémanique, qui retrace la lutte entre le fameux Attila et la puiss. famille des *N.*) Nibelungenlied n.

NIBILE m. Mus. (musette des Abyssin.) abyssinischer Dudelsack. [id. f.

NIBORE m. Bot. (acanthe au Mississipi)

NICAISE m. (hom. niais, sans esprit; jeune homme qui n'est pas dégourdi) Dummbart, Dummerian m; linkischer Mensch.

NICANDRE f. Bot. (mandragore alkékenge, du nom du Grec *Nicander*) Nicandra f.

NICANÉ m. Com. (toile de coton, pour le com. du roy. de Loango) id. m.

NICCOLANE ou -UM m. Minér. (métal qui accomp. le *nickel*) Niccolanum n.

NICCOLO m. Lap. (agate onyx à 2 couches) id. m.

NICE a. 2 (simple, novice, du lat. *nescius*) burl. v., einfältig, unwissend; Cout. (promesse) – (sans stipulation, sans gage ou sûreté) bloß, einfach; (action) – (qui dépend d'une simple promesse, sans stipulation) auf ein bloßes Versprechen sich gründend.

NICÉE f. Myth. (nom grec de la *Victoire*, fille de Pallas et du Styx) Nike od. Nikä f; 2. inus. (*naïade*, fille du fleuve Songar) Nicäa f.

NICEFFO m. H. n. (so. d'ananas d'Afr. à fruit très-savoureux) id. m.

NICEMENT adv. Cout. (simplement) v. einfach, bloß, ohne Zusatz; écrire – (sans articulation de faits contraires à ceux de la partie adverse) et. e. schriftlich darlegen.

NICETÉ f. v. V. *naïveté, simplicité*.

NICÉTERIES f. pl. Ant. (fête de Minerve) Niceterien f. pl. [fältig, die E–e.

NICETTE f. et a. f. (dim. de *nice*) v. ein=

NICHANGI-BACHI (ni-kan-) m. (offic. chargé d'imprimer le nom du Gr. Seig. sur les lettres qu'il fait expédier) id. m.

NICHE f. Arch. (de l'ital. *nicchio* coq., enfoncement dans l'épaisseur d'un mur, pour y placer une statue, un poêle ꝛc.) Blende, Bilder=bl., Nische f; (il faut) faire là une –, da eine B., N. anbringen; mettre (une statue) dans une –, einblenden, in eine B. stellen; – à cru (qui, ne portant point sur un massif, prend naissance du rez-de-chaussée; it. qui, dans une façade, porte immédiatement sur l'appui continu de croisées sans plinthe) B. die sich aus dem Erdgeschoß erhebt; it. auf dem fortlaufenden Fenstergesimse der Vorderseite eines Gebäudes ruhende Bl.; – d'autel (qui sert à la place d'un tableau dans un rétable d'autel) Altar=b.; – de buste (petit renfoncement où l'on place un buste) B. für ein Brustbild; – de rocaille (revêtue de coquilles pour les grottes) B. von Grottenwerk; – de treillage (construite de barreaux de fer et d'échalas, serv. à orner qe portique ou cabinet de treillage) B. von Gitterwerk; – en tabernacle (gr. *n* décorée de chambranles, montants et consoles avec frontons) tabernakelförmige B.; – feinte (renfoncement de peu de profondeur, où sont peintes ou en bas reliefs, une ou plus. figures) blinde N.; – rustique (avec bossages ou refends) bäurische B.; Min. – d'évitement (*n.* ménagée dans une galerie souterraine) Ausweichungsnische; Cath. (petit trône de bois doré ou d'étoffe précieuse, où l'on expose le saint-sacrement à la vénération publique) (kleiner Thron zur Ausstellung des Hochwürdigen); 2. (petit réduit pratiqué dans un appartement pour y mettre un lit, ou dans un jardin, pour s'y retirer en particulier) Vertiefung f; vertiefter Ort; il s'est pratiqué une – dans l'(embrasure d'une fenêtre) er hat sich im ꝛc. eine kleine N. od. V. anbringen lassen; lit en –, Bett n. im Alkoven; it. (petit meuble portatif dans leq. se retire et couche un chien d'appartem., un chat favori) Korb m; Häuschen n; 3. fam. Posse f; Streich m; fam. Schabernack m; faire une – à qn, jemn. eine P. od. einen St. spielen.

NICHÉE f. (couvée d'ois. encore au *nid*) Nest n; N. voll n; Hecke f; il a pris la mère et toute la –, er hat die Alte mit dem ganzen N–e bekommen; la – était de (quatre petits rossignols) es waren ꝛc. im N–e; it. – de souris, N. Mäuse, Mäuse=n.; fig. (pers. de mauvaise vie, rassemblées en un lieu) – de voleurs, Diebs=n.; il a chassé toute la –, er hat die ganze Brut ausgetrieben, fortgejagt.

NICHER v. n. (faire son *nid*) nisten; s. Nest bauen, machen; (les hirondelles) nichent dans (les cheminées, aux fenêtres ꝛc.) nisten in ꝛc., an ꝛc.; 2. v. a. (placer en qe endroit) fam. g. p. hinstellen, hinsetzen; qui vous a –é en cet endroit? wer hat Sie hieher gestellt? wie kommen Sie hieher? où s'est-il allé – là haut? wo hat er sich nur da oben hingepflanzt? Bot. (semences) –ées (disposées com. des œufs dans un *nid*) nistend; 2. v. r. fig. se – (se placer) (cet homme) s'est –é dans (une bonne maison) (a trouvé un bon établissement) fam. hat sich in ꝛc. eingenistet; it. (dans un sens abstrait) où (la vertu) va-t-elle, où (l'orgueil) va-t-il se –? wohin verirrt sich ꝛc.?

NICHET m. Écon. (œuf qu'on met dans les nids préparés pour la ponte des poules) Nest=ein.

NICHOIR m. Écon. (cage propre à mettre couver des serins) Hecke, Vogel=h. f.

NICK m. (*anglais*) Myth. le vieux – (le diable) der Satan, der Böse; – coronde m. Bot. (cannelle de Ceylan) Zimmt m. v. Ceylan.

NICKEL (ni-kelle) m. (*allem.*) Minér. (métal d'une couleur blanche, un peu rougeâtre, qui se laisse couper sans se briser) id. m; – natif, gediegener N.; – arsenical, ou Kupfer–, Kupfer=n.; – oxidé ou ochre de –, N.=ocker m; Säuer=n.; – feuilleté, serré ꝛc., blätteriger, dichter N.; oxide de –, sulfure de –, N.=oxid od. N.=kalk m; Schwefel=n.; fleurs, régule de –, N.=blumen f. pl; nitre de –, N.=salpeter m; vitriol de – ou sulfate de –, N.=vitriol m; mines de –, N.=gruben f. pl; on connaît trois minerais de – (le m. natif ꝛc.) man kennt dreierlei N.=erze.

NICKOLANE, V. *niccolane*. [pel m.

NICODÈME m. (gr. niais) pop. Erzgim=

NICOLAÏTES m. pl. H. eccl. (sectaires qui permettaient la communauté des femmes et le mariage des prêtres) Nicolaiten m. pl.

NICOLAS (-lâ) m. (n. pr.) Nikolaus, Niklaus m; veille, soir de St. –, N.=abend m; St. –, jour, fête de St. –, N.=tag m.

NICOLO m. Luth. (haute-contre de hautbois) Alt m. auf der Hoboe.

NICORÉE f. (fille simple) v. Gänschen n.

NICOTEUX m. pl. (morceaux de tuile fendue en 4, pour les solins) Viertelsziegel m. pl.

NICOTHOC m. H. n. (ins. parasite du homard) Schmarotzerinsekt n. des Hummers.

NICOTIANE (-ciane) f. Bot. ꝛc. (tabac) Tabak m; T–s=pflanze f; – à large feuille, – à feuille étroite ou tabac de Virginie, ou petun des Amazones, breit=blätteriger T., schmal=bl. od. virginischer T.; – à feuille ronde ou petite – (tabac femelle, faux tabac, tabac du Mexique) rund= od. klein=bl. T., V. *tabac*. [(princ. extrait de la *nicotiane*) Nicotin n.

NICOTIANINE ou NICOTINE f. Chim.

NICOTIQUE a. 2, Chim. (se dit des sels dont la *nicotine* fait la base) nicotisch.

NICOU m. Bot. (robinier de la Guiane) unächter Schotenborn aus Guiana.

NICROPHORE m. H. n. (gr. coléopt.) – fossoyeur, – inhumeur (d'un noir absolu) schwarzer Todtengräber; – des morts (à antennes noires) Leichenkäfer m; – germanique (plus gr. que les autres) deutscher T. [tage ꝛc.

NICTAGES, NICTAGINÉES ꝛc., V. *nyc*-

NICTATION (-cion) f. Méd. (clignotement) Nictatio f. [zeln.

NICTER v. n. Vét. (cligner des yeux) blin=

NID (ni) m. (petit logement d'un ois. pour pondre, faire éclore ses petits et les élever) Nest n; – d'oiseau, – de pie, de moineaux ꝛc., Vogel=, Aelster= od. Atzel=n.; Spatzen=n. ꝛc.; (ces oiseaux) font leur – sur terre, machen ihr N. auf die Erde; (l'oiseau) est hors du –, ist außer dem N.; (l'oiseau y est) n'en approchez-pas, vous lui feriez haïr son –, gehen Sie nicht nahe hinzu, Sie würden ihm s. N. verleiden, würden machen, daß er s. N. verließe; le – des oiseaux de proie (est appelé aire) das N. der Raubvögel; fig. (elle aime à dormir) on la trouve jusqu'à midi dans

son –, man findet sie bis Mittag in ihrem N–e (Bette); (c'est un misanthrope) il ne sort presque jamais de son – (de sa chambre) er kömmt fast nie aus sm. N–e (Zimmer) aus fr. Klause heraus; P. petit à petit l'oiseau fait son – (on fait sa fortune peu à peu; on vient à bout d'une chose, en y travaillant avec constance) nach und nach macht der Vogel s. N.; nach u. nach wird die Arbeit fertig; durch anhaltende Thätigkeit gelangt man endlich zum Zweck; it. à chaque oiseau son – est beau (chacun trouve sa maison ꝛc. belle) einem jeden Vogel gefällt s. N.; trouver un bon – (un bon établissement, où l'on peut être à son aise) ein gutes Unterkommen, eine gute Versorgung finden; (il a épousé une veuve fort riche) il a trouvé là un bon –, er hat sich da gut od. warm gebettet; il n'y a plus que le –, on n'a plus trouvé que le – (pt. de qn qu'on voulait arrêter, et qu'on n'a plus trouvé chez lui) der Vogel war ausgeflogen, man ist zu spät gekommen, V. *pie;* s'en aller à – de chien (pt. de qc qui a mauvais succès) sich heimgeigen lassen; ext. – à rats (trou et *n.* où ces anim. se retirent) Ratten=n.; fig. (pt. d'une méchante petite maison ꝛc.) c'est un – à rats, un vrai – à rats, das ist ein R.=n., ein wahres R.=n.; Guer. – de pie (petit logement des assiégeants au haut de la brèche) Logement od. befestigter Sammelplatz auf der Böschung des Bastionwinkels, V. *mine, minerai;* 3. Bot. – d'oiseau (pl. au pied des sapins) Vogel=n.; – de fourmis (arbriss. grimpant de Cayenne) Ameisen=n. n; Méd. –s d'hirondelles (auxq. on a attribué la propriété de favoriser la résolution des tumeurs inflam.) Schwalben=n–er; Cuis. –s de Tunkin (*n.* mangeable d'une esp. d'hirondelles, friandise très recherchée) indianische Vogel=n–er, Tunkins n.; Milit. (so. d'épaulette com celle des tambours) (Art) Epaulette f; Métal. (amas peu consid. de subst. métall. que l'on trouve isolées hors des filons) N.

NIDHOGGUR m. Myth. scand. (le serpent des enfers) id. m; Höllenschlange f.

NIDIFICATION (-cion) f. (construction d'un *nid* par les oiseaux) Nisten n; Bauen n. des Nestes, Hecken n.

NIDOREUX, SE a. Méd. (qui a un goût, une odeur de pourri, de brûlé, d'œufs couvis) faul, brandig; (rots, renvois) – (dyspepsie) -se, f.; (crudités) acides et -ses, fauer und wie f–e Eier riechend.

NIDULAIRE f. Bot. (fongus dont les embryons sont disposés com. les petits d'un ois. dans leur *nid*) Nestschwamm m.

NIDULANT, E a. Bot. V. *niché.*

NIDULÉ, E a. Bot. (disposé com. des œufs dans un *nid*) wie Eier im Neste beis.liegend.

NIÈBE f. Bot. (dolic du Sénégal) id. f.

NIÈCE f. (fille du frère ou de la sœur) Nichte f; (l'oncle) et ses –s, und se. N–n; petite – (fille du neveu ou de la *n.*) Großnichte; – à la mode de Bretagne (fille du cousin germain ou de la cousine germaine) Geschwisterkindstochter, V. *neveu.*

NIELLE f. Bot. (g. de pl. à fleur en rose, dont les semences ont une odeur acre et piquante) Schwarzkümmel m; – des blés, ou fausse –, – bâtarde (agrostème) (qui croît dans les blés; les feuilles sont vuln., arrêtent le sang, et procurent une prompte guérison) Raden, Kornraden m; – coquelourde, – fleur de Jupiter, Bergraden m; Jupitersblume f; – rose du ciel, glatter N.; Himmelsrose; – des champs, ou – sauvage, – bâtarde, la barbue, la poivrette commune (qu'on trouve surtout après la moisson) Feldkümmel m; – romaine ou des jardins, – cultivée et domestique ou cumin noir, faux cumin (à fleur d'un blanc pâle, cultivée dans les jardins) zahmer od. römischer S.; Nardensaame m; zahme Narde, Nonnennelke f; – de Candie ou du Levant, damascenischer S., Garten=S.; Gretchen im Busch, Nonnenäuglein n.

2. Agr. –, V. *carie,* it. *charbouiller;* Ton. –(bord) Kimme f; rabattre la – d'une (futaille) die Dauben zu einem ꝛc. abkimmen; Orf. (ornem. en creux gravés sur un ouvrage d'orf., et dont les traits sont remplacés d'une so. d'émail noir) Niello n.

NIELLER (nié-) v. a. Agr. (gâter par la *nielle*) durch Mehlthau verderben, beschädigen, brandig machen; (temps sombre) et propre à – les blés, und zur Erzeugung des M–es im Getreide ge.i gnet; blé –, V. *carié;* Grav. – (les traits) (les remplir d'une couleur noire) schwärzen, niellíren.

NIELLEUR (nié-) m. B. a. (graveur des *nielles*) Schwärzer, Nielliver m.

NIELLURE (nié-) f. Grav. (art de *nieller;* ses travaux, ses produits) Schwärzen, Nielliren n.

NIER v. a. qc (dire qu'une chose n'est pas ou n'est pas vrai) et. läugnen, für unwahr od. falsch erklären; in Abrede stellen, abspre chen; (il demeure d'accord du droit) mais il –e (le fait) il le –e fort et ferme, il le –e tout à plat, aber er läugnet ꝛc., er läugnet sie steif und fest, er läugnet sie schlechterdings od. rund weg; vous l'affirmez, et moi je le –e, Sie behaupten od. bejahen es, und ich läugne od. verneine es; il –e que cela soit, il –e de l'avoir fait, er läugnet, daß das od. dem so sey, er sagt, es sey dem nicht so; er läugnet es gethan zu haben od. daß er es gethan habe; il ne –e pas que j'aie (ou que je n'aie) raison, er läugnet nicht, daß ich recht habe; – (un dépôt (*n.* de l'avoir reçu) ab=l., ver=l., weg=l., V. *dette;* 2. (en mat. de dispute, ne pas demeurer d'accord d'une proposition) – (une proposition, la majeure, la conséquence) ꝛc. l., nicht zugeben; (j'accorde la majeure) mais je –e la mineure (de cet argument) aber ich läugne den Nachsatz; 3. v. n. verneinen (toutes les fois que j'affirme) vous niez, v. Sie.

NIEREMBERGIE (ni-rème) f. Bot. (pl. rampante, de l'Allem. *N–g*) Nierembergie f.

NIERENSTEIN m. Com. (ni-renn-che-taïne) (vin de) Nierensteiner (Wein) m.

NIFE ou NEF f. Ard. (surface supér. d'un banc d'ardoise) (obere Fläche einer Schieferbank). [primitif des Scandinaves) id. m.

NIFELHEIM (-'haïme) m. Myth. (enfer

NIFOT m. H. n. (murex hérissé; fausse mitre brune) Knäbchen n; gefleckte Spindel, unächte Bischofsmütze.

NIGAUD, ES. a. (sot, niais) fam. einfältig, dumm; voilà un grand –, une grande –e, das ist ein großer Einfaltspinsel, ein Erztölpel, ein sehr e–es Weibsbild, eine recht dumme Gans; qu'il est –, qu'elle est –e! wie e. dieser Mensch ist! wie sie so e. ist! Syn. V. *niais;* 2. H. n. (ois. du g. pélican) Krähenpelikan m; kleiner Kormoran od. Seerabe.

NIGAUDER v. n. (faire des *nigauderies*) einfältiges od. dummes Zeug machen od. treiben; il ne fait que –, er macht lauter e. Zeug; 2 (s'amuser à des choses de rien) (après le repas) il ne fait que –, gibt er sich nur mit Kleinigkeiten, mit Läppereien ab.

NIGAUDERIE f. (niaiserie, act. de *nigaud*) fam. Einfältigkeit, Dummheit f; dummer Streich; c'est une –, une grande –, das ist eine E., D., ein recht d. St.

NIGELLE DE DAMBS f. V. *nielle* (de Candie).

NIGLARIEN, NE a. Mus. anc. (chant) – (efféminé et mol) weichlich, weibisch.

NIGRESCENT, E a. Did. (qui approche du *noir*) schwärzlich, in's Schwarze spielend.

NIGRICA m. Minér. (argile schisteuse graphique, la *pierre noire* ou *crayon des charpentiers*) Zeichenschiefer m.

NIGRI-CAULE a. 2, Bot. (à tige *noire*) schwarz=stielig; –colle a. 2, H. n. (à cou *noir*) s.=hals,=kehlig; –corne a. 2 (à antennes *noires*) mit schwarzen Fühlhörnern versehen.

NIGRIN m. Minér. (nom donné au titane oxidé ferrifère) id n; Titanschörl m.

NIGRINE f. Bot. (pl. du Japon, qui tient du Gui) Negerkraut m; Minér. (titane du St. Gothard) Rauchtopas m.

NIGRI-PENNE a. 2, H. n. (aux ailes *noires*) schwarz=flügelig; –rostre a. 2 (à bec *noir*) s.=schnäbelig; –tarse a. 2 (à tarses *noires*) s.=füßig.

NIGROIL (-groal) ou NÉGUEIL (-ghœil-ly'e) m. H. n. (poiss. commun à Rome ꝛc., à grands yeux *noirs*) Schwarz-augen: Meerbrassen m. mit schwarzgeflecktem Schwanze.

NIGRO-MANCIE f. (art prétendu de connaître les choses cachées dans la terre par la médiation des démons qu'on évoquait) Schatzgräberei f; –mancien, ne s. (qui pratique la *n.*) Schatzgräber, =inn; it. a. (rel. à la *n.*) zur S. gehörig. [*sot, niais.*

NIGUEDOUILLE (l m.) m. pop. V.

NIHIL-ALBUM ou NIL-ALBUM (nil-albome) ou POMPHOLIX m. ou TUTHIE BLANCHE f. Chim. anc. (oxide d'étain sublimé) weißer Nicht; Augennicht m.

NIHILISME m. Philos. (néant; absence de toute croyance) Nihilismus m; Mangel m. alles Glaubens.

NIHILISTE s. a. 2, Philos. (qui ne croit en rien) Nihilist m; an gar nichts glaubend.

NIHILITÉ f. (nullité; privation d'existence, de valeur) v. Nichtigkeit, Nichtswürdigkeit f; Nichtseyn n.

NIL m. (mon. de compte à Eurate et dans l'Inde) id. m; un – de roupies vaut (cent mille millions de roupies ou de petits écus) ein N. Rupien ist soviel als ꝛc.; 2. Bot. anc. (suiv. qs-uns la graine d'une pl. rampante du genre des liserons; suiv. d'autres, pl. qui sert à la teinture et qui semble être la même que notre pastel) Nilwinde f.

NILACUNDI m. Minér. (pi. pr. des Indes, tenant du saphir et du rubis) id. m.

NIL-GAUT m. H. n. (antilope, aussi nommée *bœuf gris du Mogol*) Nylgau m.

NILIAQUE a. 2, Géogr. (rel. au *Nil*) den Nil betreffend, Nil= ꝛc.

NILICA MARAM m. Bot. (prunier des Indes orient.) id. m.

NILION m. H. n. (g. de la coccinelle) (Art) Käfer m.

NILLAS (-ce) m. Com. (étoffe d'écorce et de soie des Indes) id. m.

NILLE (l m.) f. Bot. (petit filet rond, qui sort du bois de la vigne en fleur) Gäbelchen, Gäbelein n; rompre une –, ein G. abbrechen; Bl. V. *anille;* Boy. (petite roue de bois qui sert à retordre les boyaux) Rädchen n. zum Drehen der Darmsaiten; Forg. ꝛc. (petit tuyau de bois dans lequel entre la branche d'une manivelle, pour empêcher que le fer, en tournant dans la main, ne la blesse) Kurbelfutter n; Jard. (filet simple ou trait de buis qui sert d'orn. à un parterre) Buchseinfassung f, =zierath m.

NILLÉE (l m.) a. f. Bl. (pt. des croix ancrées, plus étroites et plus menues que les croix ord.) croix –, anterförmiges Kreuz, Anker=K.

NILO-MÈTRE ou -SCOPE m. (instr. pour mesurer le Nil dans ses débordements) Nilmesser m; –métrie -scopie f. (art d'employer le n.) id, Nilmessungskunst f; -métrique -scopique a. 2 (rel. au n. ou à la n.) nilometrisch.

NIM m. Com. (drap du Languedoc) Nismer Serge m. [feste n. pl.

NILONÉES f. pl. (fêtes du Nil) Nil=

NIMBE f. Num. (cercle de lumière ou rayonnant qui, sur cert. médailles, règne autour de la tête de qs empereurs) Strahlenkrone f; Nimbus m; – d'(une médaille) S. auf z; (le prince) est représenté avec un – sur (la tête) ist mit einer S. auf z vorgestellt; 2. V. *auréole*.

NIMBO (nain-bô) m. Bot. (arb. des Indes orient., touj. vert, à fruit oléagineux) Zabirach m; Melie f. mit Epheublättern.

NINGAS ou NIGUA (-ga) m. H. n. (chique des Indes) id. (Art) Sandfloh m. [m.

NINGI m. Bot. (pl. de Sièrra Léoné) id.

NIN-O m. R. (ère ou époque la plus usitée au Japon) id. m.

NINOS (-noce) m. H. n. (abeille du Pérou, qui fait une cire jaune d'or) id. f.

NIN-SI ou NIN-ZIN m. V. *nisanne*.

NINTIPOLONGA m. H. n. (magnifique serpent des Indes ori., dont la morsure cause un sommeil mortel) id. f. [cher m.

NIOLE f. (t. d'écolier, *coup*) Stoß, Stau=

NIOPO m. Bot. (arb. de l'Amér. mérid) id. m. [et des trésors de la terre) id. m.

NIORD m. Myth. scand. (maître des vents

NIORT, P. prendre le chemin de – (mentir) lügen, die Unwahrheit sagen.

NIOTE f. Bot. (pl. polypétale) Niota f.

NIOU m. (mes. de long. à Siam, d'env. 3/4 de pouce) id. m.

NIPE f. Bot. (palmier des Moluques z) Nipa f; 2. (liqueur spirit. qu'on tire par incision de ses spadices) Nipageist m.

NIPPE f. ord. pl. (habit, meuble, tout ce qui sert à l'ajustement et à la parure) Putz m; P.=sachen, Modewaaren, it. Bijouteriewaaren f. pl: il a de belles -s, er hat schöne Kleidungsstücke, Sachen; vieilles –s, alte Sachen, altes Zeug; (ce marchand) vend bien cher ses -s, verkauft se. Waaren theuer; (elle a de beaux habits) et de bonnes –s, und ächten P.; (elle a tant) pour ses –s, zu ihrem P–e; fam. (pt. de qn qui a tiré beauc. d'avantage de qe commerce, emploi où liaison) il en a eu, il en a tiré de bonnes –s, er hat sn. guten Vortheil dabei gehabt, hat was Ehrliches, was Hübsches (fam. einen schönen Rogen) davon gezogen. Syn. –s indique également des habits et des meubles; *hardes* n'indique proprement que des habits ou des habillements quelconques.

NIPPER (ni-)v. a. qn (le fournir de *nippes*) jem. ausstaffiren, mit Kleidern und Putz versehen; (son père) l'a bien -ée en la mariant, hat sie bei ihrer Verheirathung gut ausstaffirt, recht mit Putz versehen; 2. v. r. se – (se fournir z) sich ausf. z; il s'est bien -é, er hat sich gut ausstaffirt.

NIPPIS m. Com. (toile des Philipp. z, faite des fils des balisiers et des bananiers) id. m.

NIQUE f. (signe de mépris ou de moquerie) faire la – à qn, à qc (s'en moquer) fam. jem., et. verachten, über jem., et. spotten; (il croit que j'ai besoin de lui) mais je lui fais la –, aber ich kümmere mich nichts um ihn, will nichts von ihm; (ce philosophe) fait la – à la fortune (et aux richesses) verachtet das Glück z, spottet des Glücks z; 2. m. H. n. V. *ningas*.

NIQUEDOUILLE (nic-douil-li'e) m. (idiot, niais) pop. Dummkopf, Gimpel m.

NIQUÉE f. Litt. (héroïne du roman d'Amadis de Gaule, qu'une fée plaça sur un trône magnifique pour la soustraire aux poursuites de son frère) Niquea f; fig. gloire de – (gloire extraord.) g. p. unerhörter Ruhm.

NIQUER v. n. Jeu (au Krabs, gagner du 1er jet de dés, en amenant le point qu'on a nommé) auf den ersten Wurf gewinnen.

NIQUET (-kè) m. autref. (petite mo. qui valait 2 den. T.) Niket m; 2. (un rien, une bagatelle) v. Kleinigkeit f; 3. –, te a. (familier, apprivoisé) v. vertraut, heimlich.

NIRUALA m. Bot. (arb. du Malabar z, à feuilles diurétiques) id. m.

NIRURI m. Bot. V. *phyllanthe*.

NISA f. Bot. (g. de pl. de Madag.) id. f.

NISAN m. ou NISANNE f. Bot. (racine médic. de la Chine) Niese=, Niesing=wurzel f.

NISE f. Ard. (surface supérieure d'un banc d'ardoise) Dachschale f; Dachstein m.

NISPIE f. Com. (mon. d'or de Turq., 5 Fr. 28 c.) id. f. [Platterbse f.

NISSOLE f. Bot. (so. de gesse) Nissols

NISTA m. Bot. (arb. à gousses, dont les graines sont entourées d'une poudre) id. m.

NITANZA f. Bot. (esp. de fève d'Afr., très-petite, rougeâtre, et fort bonne à manger) Nitan=

NITÉE f. V. *nichée*. [zabohne f.

NITÈLE f. H. n. (ins. du g. dimorphe ou astate) Nitela (Art) Drehwespe f.

NITIDULAIRES m. pl. H. n. (fam. des *nitidules*) Glanzkäferarten f. pl.

NITIDULE f. H. n. (coléopt. des charognes, des arb. pourris) Glanzkäfer m; – obscure (dermeste noir à pattes fauves) – discoïde, - variée, schwarzer, scheibenförmiger, bunter A.

NITON m. (vieille pierre dans le lac de Genève, qui était un autel de Neptune, suivant les traditions les plus anciennes) id. m.

NITOUCHE f. (des mots *n'y touche*) sainte – (pers. qui contrefait la sagesse ou la dévotion, qui affecte des airs d'innocence et de simplicité) Heuchler, =inn; Scheinheilige; faire la =, sich scheinheilig stellen.

NITRAIRE f. Bot. (pl. ficoïdale) Salpeterstrauch m; – de Sibérie, siberischer S.; – tridentée (à feuilles dentelées et charnues) dreizackiger S.

NITRATATION (-cion) f. Chim. (conversion en *nitrate*) Verwandlung f. in Salpeter.

NITRATE m. Chim. (nom générique des sels formés par la combinaison de l'acide *nitrique* avec les terres, les alcalis ou les métaux) Salpeter= z; f.=saures Salz; – d'argent, de chaux, de cuivre, d'étain z, Silber=, Kalk=, Kupfer=, Zinn=f. od. f.=saures Silber z; – de potasse, V. *nitre, salpêtre*.

NITRATÉ, ÉE a. Chim. (combiné avec l'acide *nitrique*) salpetersauer; potasse –ée, V. *nitre*.

NITRE ou SALPÊTRE m. ou POTASSE NITRATÉE f. Chim. (combinaison de l'acide *nitrique* et de la potasse) Salpeter m; f.=saure Pottasche; – d'ammoniac, S.=salmiak m; – calcaire, V. *nitrate* (de chaux); – de cuivre, d'étain, V. *nitrate* de cuivre z, it. *esprit* (Chim.); cristaux de –, S.=kristalle m. pl; écume de –, S.=schaum m, V. *aphronitre*.

NITRÉE f. Bot. – à fruit noir (pl. du Volga z) Salpeterrauch m.

NITREUX, SE a. Chim. (qui tient du *nitre*) Salpeter=z; f-ig, f-icht, f.=artig, =haltig; eaux, terres –ses, f-iges Wasser, S.=wasser, f-ige Erde, S.=erde; vapeur –, S.=dunst; alcohol –, versüßte S.=säure; gaz –, f-iges Gas, S.=gas; f-ige Luft, S.=luft f; Chim. acide – (esprit de nitre fumant) concentrirte S.=säure; rauchender S.=geist.

NITRIATE m. Chim. V. *nitre*.

NITRIÈRE f. Minér. (lieu où se forme le *nitre*) Salpetergrube f; -s artificielles (fosses remplies de mat. animales et végétales, en putréfaction) künstliche S–n od. Salpeterhütten f pl. [(base supposé de l'azote) id. n.

NITRICUM (-come) (*latin*) m. Chim.

NITRIFICATION (-cion) f. Chim. (opérat. par laq. il se forme du *nitre*) V. *nitratation*.

NITRIQUE a. 2, Chim. (formé d'azote et d'oxigène) Salpeter=z; acide – (vulg *eau-forte*, ou *eau seconde*, quand il est affaibli, composé d'azote et d'oxygène) S.=säure f. V. *esprit* (Chim.); radical –, ou base du nitre, S.=grundlage f. [d'une base) salpetersaures Salz.

NITRITE m. Chim. (sel d'acide *nitreux* et

NITRO-GÈNE m. Chim., Néol. V. *azote*; (gaz) = (qui forme le *nitre*) salpetererzeugend; -mètre m. Com. (instr. pour mesurer les *salpêtres* du commerce) Salpetermesser, Nitrometer m; -métrique a. 2 (rel. au n.) nitrometrisch, -muriate m. Chim. (sel de *muriate* et d'acide *nitrique*) salpetersaures Kochsalz; = d'antimoine (*muriate* d'antimoine sublimé et combiné avec l'acide *nitrique*) mit Salpetersäure verbundenes salzig=saures Spießglas; -muriatique a. 2, Chim. acide =, ou eau régale (combinaison d'acide nitrique et d'acide muriatique) salpetersaure Kohlensäure; Königswasser n. [tient du *nitre*) Salpeterhaltigkeit f.

NITROSITÉ f. Chim. (qualité de ce qui

NITRURE m. Chim. (combin. du *nitre* avec diff. bases) Verbindung f. des Salpeters mit z; – carbonique, V. *cyanogène*.

NIVAR m. H. n. (rocher du Sénégal) Mohren=binde f; =turban m.

NIVA-TOKA m. Bot. (sureau commun du Japon) japanischer Hollunder.

NIVÉAL, E a. Bot. (qui fleurit pend. l'hiver, ou qui habite dans la *neige*) im Winter blühend od. im Schnee wachsend.

NIVEAU m. Arp., Math. (instr. serv. à connaître si un plan est horizontal) Wasser=, Setz=, Schrot=, Blei=waage f; Wasserpaß m; Nivellir=Instrument n; – d'air (qui montre la ligne de *n.*, par le moyen d'une bulle d'air enfermée avec qe liqueur dans un tuyau de verre, scellé hermetiquement) W. mit der Luftblase; – d'air avec pinnules (*n.* d'air perfectionné, auq. on a ajouté qs pièces pour le rendre plus commode et plus exact) W. mit Dioptern; – d'air avec lunettes (qui, au lieu des pinnules, est garni d'un télescope) W. mit einem Fernrohre; – à plomb ou à pendule (qui fait connaître la ligne horizontale au moyen d'une ligne verticale décrite par son plomb au pendule) Bleiwaage f; – de réflexion (que forme une surface d'eau assez étendue, laquelle, représentant les objets renversés, est par conséquent de n. avec le point où l'objet et son nuage parai sent seuls s'unir; it. miroir d'acier z, bien poli et placé un peu devant le verre objectif d'un télescope suspendu perp., et avec lequel il doit faire un angle de 45 degrés) Reflexions=, Spiegelw. f; – à équerre (*n.* de la forme d'une équerre à deux branches d'égale longueur, ayant à leur intersection un petit trou d'où pend un plomb qui bat sur une ligne perpendiculaire au milieu d'un quart de cercle adapté aux extrémités des 2 branches) winkelmaß=förmige W.; - (des charpentiers, des paveurs z) (longue règle, au milieu de laq. est ajustée à angles droits une autre règle plus petite, portant vers le haut un fil avec un plomb, qui marque que la base est horizontale) Setz= od. Schrot=w z; Hydr. (ord. *n.* d'eau à fioles, qui est un gr. tuyau de fer blanc soutenu dans son milieu par deux

liens de fer et par une douille) W.;(ligne) de –, waage-recht od. =gleich; dresser au –, avec le –, waagerecht, mit der W. richten; mettre au –, lothrecht machen; ajuster, mesurer au –, avec le –, mit der W. berichtigen, messen, abmessen; 2. (état d'un plan horizontal, ou de plus. points qui sont dans le même plan horizontal) prendre le – d'un terrain, einen Platz nivelliren, mit der W. abwägen; il n'y a point de – plus juste que (celui de l'eau) es ist keine waagerechte Fläche richtiger als ⁊; – de pente (surf. d'un terrain qui a une pente réglée par le niveau) schiefe Ebene; 3. de –, au – advt. (selon le n.) waage-, wasser-recht, =paß, horizontal; in einerlei Ebene; in gleicher Fläche; (cette terrasse) est de – avec (le rez de chaussée de la maison) liegt in gleicher Ebene mit ⁊; (ces deux ailes) sont de – ⁊, stehen in gleicher E.; la cour n'est pas au – du jardin, de – avec le jardin, der Hof ist mit dem Garten nicht w., nicht in einerlei Ebene; die Oberfläche des Hofes liegt mit der O. des Gartens nicht in g-er Linie; (ce lac) est au – de la (méditerranée) liegt in g-er Fläche mit dem ⁊; mettre de –, w. legen; in einerlei Ebene bringen, eben legen; coup de – (alignement entier pris entre deux stations d'un nivellement) Visirweite f; fig. (de pair, à la même hauteur) il est au – des plus grands seigneurs, il est de – avec (cet auteur) (va de pair avec ⁊) er geht den größten Herren gleich, hat einerlei Rang und Vorzüge mit den ⁊, er steht in gleicher Reihe, in gleichem Ansehen mit ⁊; (ces vastes projets) sont au – de son génie, sind sm. großen Geiste angemessen; il n'est pas à votre – (de pair avec vous) pour raisonner de métaphysique, er hat nicht die Kenntnisse, um wie Sie über Metaphysik zu sprechen oder sprechen zu können; er kann nicht mit der Einsicht, wie Sie, über M. sprechen; H. n. – d'eau douce (ins. aquatique) V. *marteau*; – de mer (squale marteau) Hammerhai m.

NIVÉEN, NE a. Néol. (sembl. à la *neige*, blanc com. la *n.*) schneeig, it. schneeweiß.

NIVELER v. a. (mesurer avec le *niveau*) mit der Blei- od. Wasser-waage abwägen od. abmessen; nivelliren; – (une allée, un aqueduc, la descente d'un côteau) ⁊ abw. od. n.; – (les eaux, une rivière) (pour savoir combien elle a de pente de tel endroit à un autre) n., mit der W. abm. (um s. Gefäll zu finden) l'art de –, die Abwägungskunst, Abwäge-k.; 2. (égaliser, aplanir, mettre de ou en *niveau*) (cette allée est inégale) il faut la –, man muß ihn gleich od. eben machen; – un terrain de (250 toises de longueur) sur 5 pieds et demi de pente, einem Platze von ⁊ 5½ Fuß gleiches Gefäll geben; fig. – (les fortunes) (les égaliser) ⁊ gleich stellen od. vertheilen; Com. – (un compte) (le solder) ausgleichen, saldiren; – (les rangs, les conditions) ausgleichen; gleich machen; 3. fig. (s'amuser à des riens, lanterner, vétiller) tändeln; il ne fait que –, er tändelt beständig. [*derie.*

NIVÉLERIE f. (t. de La Font.) V. *badan-*

NIVELEUR m. (qui fait profession de *niveler*) Ab-, Flächen-wäger m; les –s sont occupés du nivellement du terrain, die A. od. Fl. sind mit der Abwägung des Bodens beschäftigt; fig. H. d'Angl. –s pl, Leveller m. pl, V. *indépendant* (3); H. d. F. (partisan de l'égalité absolue) politische Gleichmacher m. pl; ces –s politiques, jene politischen G.; 2. fig. (hom. qui s'amuse à des vétilles à des riens)

NIVELLE P. V. *chien.* [Tändler m.

NIVELLEMENT m. (act. de *niveler*; son résultat) Wasser-wägen od. Nivelliren n; W.-wägung, N-ung; Abmessen n. mit der Blei- od. mit der Wasser-waage; – (d'un terrain ⁊) A. ⁊ mit der B.; travailler au – (d'un aqueduc ⁊) an dem Abwägen, an der Nivellirung ⁊ arbeiten; – exacte, fait avec exactitude, genaues, pünktliches W. od. N.; genaues A. mit der B.; opérations du –, Verrichtungen f. pl. bei dem W.; – simple (qu'on peut faire d'une seule opération) einfaches W., einfache Wasser-, Richt-wägung; – composé (qui en nécessite plus.) zus.-gesetztes W.; 2. (act. d'égaliser, d'aplanir) Ebnen, Abgleichen n; E-ung, Abgleichung f; – (d'une avenue) Ebnen n. ⁊; fig. – des (biens) gleiche Vertheilung der ⁊.

NIVÉNIE f. Bot. (pl. du g. protées) id. f.

NIVÉOLÉ f. Bot. (narcissoïde) Schnee-, Frühlings-glöckchen n.

NIVEREAU m. ou NIVEROLLE f. H. n. (pinson de neige) Schneefink m. 2. Bot. (pl. d'hiver) (Art) Winterblume f.

NIVET m. Com. (bénéfice illicite et caché qu'un agent, un mandataire, obtient sur un marché qu'il fait pour autrui) pop. inus. Nachlaß m. zu Gunsten eines Commissionärs.

NIVETTE f. Jard. (pêche assez estimée) id, Sammet-n. f.

NIVIFORME a. 2. Minér. (sembl. à la *neige*) schnee-förmig, =artig.

NIVÔSE m. H. d. F. (4[e] mois de l'année républicaine, du 21 décembre au 19 janvier) Schneemonat m. . [Wassernixe f.

NIX m. Myth. allem. (génie des eaux)

NKAMBA m. (esp. de tambour au Congo) id. m. [Siam ⁊) id. m.

NLANNETON m. H. n. (ver luisant de

NO (à) advt. v. V. (à la) *nage.*

NOACHIDES m. pl. H. (descendants de *Noé*) Noachiten, Abkömmlinge m. pl. von Noah. 2. (préceptes de *N.* à ses enfants) Noah's Lehren f. pl. für se. Kinder.

NOAILLES (l m.) m. pl. Mon. (so. de louis de 20 au marc, fabriqués en 1716) Noallien m. pl; demi –, halbe N.

NOBILACE f. (t. de Lemontey pour désigner la noblesse sous un point de vue odieux et ridicule) lächerlich hochmüthiger Adelspack.

NOBILIAIRE m. (catalogue des maisons nobles d'un pays) Adelsbuch n; (la généalogie de cette maison) est dans le –, steht in dem A-e; 2. a. (des *nobles*; de la *noblesse*) adelig; ordre –, a-e Stand m; Edelleute m. pl; Adel m; aristocratie –, Adelsherrschaft f.

NOBILIER, ÈRE a. (des *nobles*; qui app. aux *n.*) adelig, vornehm; (préjugés) –s, des Adels.

NOBILISSIMAT m. Ant. (dignité de *nobilissime*) Edelstenwürde f.

NOBILISSIME a. 2. Ant. (dans le Bas-Empire, titre des Césars et de leurs femmes) der, die Edelste; être qualifié du titre de –, den Titel als E-r haben; 2. s. 2 (titre créé par Constantin, qui donnait le pas sur le patrice et le droit de porter la pourpre) der, die Edelste.

NOBILITÉ f. v. (noblesse attachée à un sol) adelige Grundbesitzer od. Grundherren m. pl. [untergekommener Adel, Hecken-a.

NOBLAILLE f. (noblesse abâtardie) her-

NOBLE a. 2 (qui, par son rang, par sa naissance ou par lettres du prince, est placé au-dessus des autres citoyens) adelig; il est – par sa naissance, de naissance, d'extraction, er ist durch se. Geburt a., von Geburt, Herkunft a.; (être) – de sang, d'un sang –, von a-em Geblüte; (être) – de race, de race –, (être) de – maison, von a-m Geschlechte, aus einem a-en Hause; il est – de père et de mère, des deux côtés, er ist von väterlicher und mütterlicher Seite her, von beiden Seiten von Adel; être – par (lettres du prince) durch ⁊ geadelt seyn, einen Adelsbrief vom Fürsten haben; fief –, dame –, a-es Lehen, a-e Dame, Edeldame od. Edelfrau; personnes –s, a-e Personen, A-e, V. *noblement*: biens –s (les fiefs et les franc-aleux) a-e Güter; – homme (qualité que prenaient qf les *n.-s*, ou aussi qf les bourgeois, dans cert. actes) Edelmann m; P. il est – comme le roi (est sans contredit *n* d'extraction) er ist ein so guter Edelmann als der König; it. (pt. de qn qui n'a pas l'esprit bien rassis) il est fou, ou le roi n'est pas –, er ist ein Narr, wenn es je einen gegeben hat; er ist ein ausgemachter Narr, V. *noble* (m); fig. (qui annonce de la grandeur, de la supériorité, de l'élévation) edel, erhaben; âme – et généreuse, cœur – (et non un *n.* cœur ⁊) gute und großmüthige Seele, edles Herz; (sentiments) –s (style) –, edel; (air, geste, taille) –, e.; – (loisir) –s (délassements) (et non un loisir *n.*) edle ⁊; – orgueil, edler Stolz; il n'y a rien que de – dans (ce procédé) ⁊ ist durchaus edel; (cheval) –, bien – (qui a beauc. de beauté, surtout à l'avant-train) edel, sehr edel: (les lévriers) sont les plus –s de (tous les chiens) sind die edelsten unter ⁊; les parties –s (sans lesq. l'hom. ne peut vivre, com. le cœur, le foie, le cerveau ⁊) die edeln Theile; it. Anat. les = (parties génitales) Zeugungstheile m. pl; Minér. (se dit des filons riches en minerai et des métaux qui ne s'oxydent pas au feu) edel.

2. m. (qui a le rang de *n.*) Adeliger, Edelmann m; les –s et (les roturiers) die A-n od. Edelleute und ⁊; (le peuple) et les –s, und die E-e, der Adel; le titre, la qualité de –, der Titel, die Eigenschaft eines A-n; faux –, nouveau –, – de nouvelle impression, falscher E., neuer E., neugebackener E.; petit – de campagne, geringer, unbedeutender Land-junker, Stroh-j.; anciens –s, –s par lettres, Altadelige, alte Edelleute; Neugeadelte, Neuadelige; –s vénitiens, – romain, venetianische Edle, Edelleute, Nobili; römischer Edler, Edelmann, Nobile; it. (qui est *n.* par lettres et non de race) (tout gentil-homme) est –, mais tout – n'est pas gentilhomme, ist adelig, aber nicht jeder Adelige ist Edelmann von Geburt; (le prince) fait des –s (mais le sang fait des gentils-hommes) macht Adelige od. Edle; (ce qui est grand, relevé) das Edle; (son goût est) pour le grand et pour le –, für das Große und das E.; Mon. – à la rose (anc. mon. d'or d'Angl., marquée d'une rose, d'env. 20 L.) Rose f; Rosennobel m; – Henri (anc. mon. d'or d'Angl. et de F., marquée d'un vaiss., dans lequel parait un roi tout armé) Heinrichs-nobel, Schiffs-n.; –ment adv. (en gentilhomme) adelig, auf eine a-e Art, edelmännisch; (il n'est pas noble) mais il vit –, aber lebt a. od. wie ein Edelmann: tenir – (une terre) (la tenir en fief) als a-es Lehen, als ein Ritterlehen besitzen; (les biens nobles) se partagent ord. –, werden gewöhnlich als R. getheilt; fig. (d'une man. *n.*; avec *noblesse*) edel, auf eine edle Art; il fait les choses –, très- –, er thut alles e., auf eine sehr e. A.; (il s'exprime, il pense ⁊) –. e., auf ⁊; Peint. (les draperies) sont jetées –, sind auf ⁊ umgeworfen.

NOBLEREAU m. (petit *noble*, gentil-homme sans le titre) iron. Einer, der den Adeligen spielt; Afteredelmann m.

NOBLESSE f. (qualité du *noble*, de ce qui

est *n.*) Adel m; bonne –, haute, ancienne –, guter, hoher, alter A.; – ancienne ou du sang, ou de race, d'extraction, d'origine (qu'on tient de ses ancêtres, dont les preuves remontent à plus de cent ans) alter A. od. Geblüts=a., Geburts=, Geschlechts=a.; – accidentelle (survenue par qe office ou par lettres) zufällig erlangter A., Brief=a.; nouvelle –, – récente, de fraîche date, neuer, frischer A.; – de robe, d'épée (dans la magistrature, dans l'état militaire) Bürger=, Kriegs=a.; on lui a donné la –, man hat ihm den A. gegeben, ihn in den A.=stand erhoben; (cette place) donne, communique la –, gibt, ertheilt den A.; – personnelle, – héréditaire, persönlicher A., Erb=a.; – actuelle, graduelle (*n.* déjà acquise, *n.* qui s'acquiert après 20 ans de service) wirklicher A., Stufen=a.; faire preuve de –, die A–s=probe od. Ahnen=p. ablegen; il ne se pique point de –, er macht sich nichts aus dem A., bildet sich nichts auf den A. ein; fier, vain de sa –, adelstolz; haute, grande – (*n.* des princes, des ducs ꝛc) hoher, großer A.; – titrée (de ceux qui ont les titres de duc, comte, marquis, baron) A. mit Titeln, Titel=a.; – simple (opp. à *n. titrée*) einfacher A.; filles de la haute –, Fräulein n. pl. von hohem A., hochadelige Fr.; déroger à –, sich des A–s verlustig machen; dégradé de –, des A–s entsetzt; entadelt; obtenir des lettres de –, einen A–sbrief, ein A–sdiplom erhalten; geadelt werden; P. – vient de vertu (pers. n'est proprement au-dessus d'un autre que par la vertu et le mérite) die Tugend adelt; it. – oblige (il faut prouver la *n.* de son origine par la *n.* de ses actions) der ächte A. bewährt sich durch edle Handlungen; fig. soutenir – (vivre noblement) fam. ſn. A. behaupten; wie ein Edelmann leben; – d'adoption (état de celui qui entre dans une famille *noble*, à la charge d'en porter le nom et les armes) Anfindungs=a.; – d'aggrégation (qu'obtient une famille qui a été adoptée par qe maison d'anc. *n.*) Einverleibungs=a.; – par les armes ou – d'épée (qui vient du service militaire) Kriegs=a.; – par les armoiries (dont la preuve se tire du droit de porter des armoiries timbrées) Wappen=a.; – avouée (celle d'une anc. maison dont un bâtard tire son origine, auquel on permet de jouir de cette *n.*) zugestandener A., Bewilligungs=a.; – de bannière (venant des gr. seign. qui servaient avec la bannière) Banner=a.; – de chaudière (venant de gens riches qui se servaient de chaudières pour nourrir ceux qui les suivaient à la guerre) Kessel=a.; – de chevalerie (*n.* de celui qui a été annobli par l'accolade, ou qui est de race de chevalier) Ritter=a.; – civile ou politique (provenant de qe emploi qui annoblit celui qui en est revêtu) bürgerlicher A. od. Amts=a.; – cléricale (qui consiste en qs privilèges communs aux clercs et aux nobles, tels que l'exemption des tailles) geistlicher A., A–s=vorzüge m. pl. der Geistlichkeit; – de cloche ou de la c. (qui venait de mairie ou d échevinage) Glocken=a., mit Bürgermeister= od. Raths=herrn=würde verknüpfter A., V. *cloche;* – comitive (celle que les docteurs-régents en droits acquièrent au bout de 20 ans d'exercice) Pfalzgrafen=a.; – commensale (provenant du service domestique et des tables des maisons royales, telle qu'était autref. celle des chambellans ordinaires) Tafelgenossen=a., Kammerherrn=a.; – coutumière, féminine ou utérine (venant du côté de la mère, en vertu de qe coutume) Kunkel=a.; – débarquée ou de transmigration (celle d'un étranger qui s'annonce sous un nom emprunté ou équivoque) Fremden=a.; demi – (qualification qu'on donne qf à la *n.* personnelle) halber A., Halb=a.; – à deux visages (accordée tant pour le passé que pour l'avenir, lorsqu'on obtient des lettres de confirmation ou de réhabilitation, ou même d'anoblissement) neubestätigter od. wiederhergestellter A.; – de dignité (provenant de qe haute dignité) Würden=a.; – qui dort (dont la jouissance est suspendue à cause de qe acte contraire) schlafender od. ruhender A.; – empruntée (lorsqu'un parent annobli prête sa charte à un autre non annobli, pour mettre toute sa race en honneur ꝛc) entlehnter od. erborgter A.; – entière (qui est héréditaire) vollkommener A., Erb=a.; – étrangère (qui a été acquise dans un autre État) auswärtiger, in einem andern Lande erlangter A.; – féodale, inféodale ou inféodée (dont les preuves se tirent de la possession anc. de qe fief) Lehens=a.; – de parage (*n.* de sang, surtout du côté du père) Geburts=a., besonders von Seiten des Vaters; – de haut parage (qui se tire d'une famille illustre et anc.) hoher, vornehmer A.; – honoraire (qui consiste à prendre le titre de *noble* sans avoir la *n.* héréditaire) Ehren=a.; – illustre (qui tient le 1er rang, com. sont les princes du sang) erlauchter A.; – immédiate (en Allem., provenant de fiefs mouvants directement de l'Empire, opp. à *n. médiate*) unmittelbarer A.; – médiate (en Allem., celle que donnaient les électeurs, et qui n'était reconnue que dans leurs États) mittelbarer A.; – mixte (en Allem., celle des seign. qui avaient des fiefs mouvants directement de l'empire, et aussi d'autres fiefs situés dans la mouvance des électeurs et autres princes) gemischter A.; – immémoriale ou irréprochable (dont on ne connaît point le commencement, et qui remonte jusqu'au temps de l'établissement des fiefs) undenklich alter A.; ganz reiner, vorwurfsfreier A.; – de laine (2e classe de la *n.* à Florence) Wollen=a.; – libérale (accordée à celui qui a dépensé son bien pour la défense de la patrie) Freigebigkeits=a. (für die Aufopferung ſ. Vermögens zum Besten des Vaterlandes bewilligter A.); – de lettres, – littéraire ou spirituelle (accordée aux gens de lettres) Gelehrten=a.; – native ou naturelle, V. *n. de race;* – de nom et d'armes, V. *noblesse* (immémoriale); – palatine (qui tire son origine des grands offices du *palais* ou maison du roi et de la reine) königlicher Haus=a.; – de quatre lignes ou quartiers (qui est établie par la preuve que les 4 aïeuls et aïeules étaient nobles) A. von vier Ahnen; – de soie (1ère classe de la *n.* à Florence) Seiden=a.; – de tournoi (qui tire son origine des tournois institués en 535 par l'empereur Henri l'oiseleur) Turnier=a., turnierfähiger A.; – transmissible (qui passe de l'annobli à ses enfants et petits-enfants) erblicher, übergehender A.; – vénale (qui a été accordée par lettres, moyennant finance) gekaufter A.; – verrière (celle des gentilshommes qui s'occupaient à souffler le verre) Glasbläser=a.; – de ville (provenant de qe charge municipale d'une ville) Stadt=a.

2. (tout le corps des gentilshommes) Adel m; Edelleute m. pl; Ritterschaft f; – d'Allemagne, de France, deutscher, französischer A.; (les trois états du royaume étaient) le clergé, la – et le tiers-état, die Geistlichkeit, der A. u. der Bürgerstand; (une assemblée) de la – (de tout le corps des gentilshom.) Adels=versammlung f; V. sämmtlicher E. eines Landes; haute – (celle dont l'extraction est la plus anc.) hoher und alter A.; petite – (la moins anc. ou la moins illustre) niederer od. neuer A.; assemblée de – (réunion de nobles) Gesellschaft f. von Adeligen, von adeligen Personen.

3. fig. (élévation) Adel m; Erhabenheit f; – de cœur (d'ame, de sentiments) A. des Herzens ꝛc; – d'expression (de style) Edle n. im Ausdrucke ꝛc; – (des pensées) Edle; il y a beauc. de – dans (cette action, dans ce procédé, dans sa conduite) es ist viel Edles in ꝛc; Peint. ꝛc (caract. élevé du syst. d'imitation) que ce peintre a de – dans ses compositions! wie viel Edles, Erhabenes ist in den Compositionen dieses Malers! (cette figure) a de la –, manque de –, a plus de – que de (beauté) hat A., et. Edles, hat nichts E., hat mehr A., mehr Erhabenes als ꝛc.

NOBLOIS m. v. V. *noblesse.*

NOCCA m. Bot. (hutchinsie) id. f.

NOCE f. (mariage) pl. Ehe f; E.=stand m; Hochzeit f; il eut une telle en premières -s, zur ersten E. hatte er die und die, zum ersten Male war er mit der ꝛc verheirathet, V. *convoler;* (elle était veuve d'un tel) en premières -s, von der ersten Ehe her (sie hatte an dem und dem ihren ersten Mann verloren); (elle a épousé un tel) en secondes -s, in zweiter E. (sie hat den und den zum zweiten Mann genommen); le jour de ses -s, sein, ihr H.=tag; -s de (Cana) H. zu ꝛc; 2. (sing. et pl. festin, réjouissances qui accompagnent les *n-s*) H., H.=feier f, =fest n; les -s (de tel prince) die Vermählung, das V.=s=fest, das Beilager; (toute la cour) était à ses -s, à sa –, war bei ſr. V.; – de village, Dorf=, Bauern=h.; il ne voulut point faire de -s, er wollte keine H. geben od. ausrichten; êtes-vous de la –? j'ai été de la –, sind Sie zur H. geladen, gehören Sie zur H.? sind Sie ein H.=gast? ich bin zur H. geladen, einer von den H.=gästen gewesen; salle à faire -s, Saal m. zum H.=feste, H.=saal; habit, présent de – ou de -s, repas de –, H.=kleid, =geschenk, =mahl n; c'est un des garçons de la –, er ist einer von den Brautführern; (un tel) fait la – (la dépense du festin) richtet die H. aus; je ne fus jamais ou je n'ai jamais été à telles ou à pareilles -s (je n'ai jamais reçu un pareil traitem.) m. p. so bin ich noch niemals behandelt worden; P. n'être pas à la – (être en péril, dans un gr. embarras) übel daran, in Gefahr, im Gedränge, in Verlegenheit seyn, V. *fête* (2); it. faire -s de chien (se marier pour la seule satisfaction des sens) heirathen, bloß um ſ. Sinnlichkeit zu befriedigen; it. il n'est joie que de -s (se dit d'une fête où l'on se divertit bien) da geht es lustig her; da unterhält man sich vortrefflich; it. le pain des -s dure encore (se dit des maris qui font les galants long-temps auprès de leurs femmes) der Mann benimmt sich gegen ſ. Frau, als ob er noch in den Flitterwochen wäre; it. on ne dîne point quand on est de – le soir (on se prépare au plaisir par un peu d'abstinence) wer des Nachts zur H. geladen ist, muß des Mittags fasten; it. voyage de maître, -s de valet (quand les maîtres voyagent, les valets font bonne chère) wenn der Herr nicht zu Hause ist, lassen sich's die Diener wohl seyn; it. on ne va point aux -s sans manger (il faut accepter les conséquences d'une position) wer A sagt, muß B sagen; it. qui va à -s sans prier, s'en revient sans dîner (il ne faut pas croire trop légèrem. qu'on sera bien reçu là où l'on n'est point invité) ungeladene Gäste werden nicht immer gut aufgenommen; it. il va au feu. il y va comme aux -s, comme à des -s, à la – (pt. de qn qui va gaiement au combat) er geht in's Feuer, in's Treffen, wie wenn er zum Tanze ginge; it. ils burent tant qu'à des -s (abondamment) pop. sie tranken, als ob sie auf einer H. wären, sie zechten tüchtig, V. *tambourin;* (faites cela) je vous ser

virai le jour de vos –s (se dit pour demander à qn un petit service, et com. pour lui promettre qu'on lui en rendra qc autre) ich werde es Ihnen an Ihrem H.=tage gedenken od. wieder einbringen; 3. (tous ceux qui se sont trouvés à une n.) (après le dîner) toute la – alla à (l'opéra) ging die H. od. H.=gesellschaft in ꝛ.

NOCERA, terre de –, Minér. (terre bolaire blanche, pesante et compacte, qu'on trouve à N. en Ombrie) Noceraerde f.

NOCEUR, SE s. (qui aime la bonne chère, la débauche) Zechbruder, Bruder Liederlich m; Zechschwester f. [page); Poét. V. *pilote*.

NOCHER m. Mar. V. *maître* (d'équi-

NOCIER, ÈRE s. a. Poét. (qui préside aux noces) v. Hochzeit=ꝛ; Dieu –, flambeau –, nocière Junon, H.=gott, =fackel m; H.=göttinn, Juno f. [*bule* ꝛ.

NOCTAMBULE, -LISME, V. *somnam-*

NOCTIFER (-fère) m. Astron. (étoile du soir) Abendstern m.

NOCTIFLORE a. 2, Bot. (dont les fleurs ne s'épanouissent que la nuit) nachtblühend; bei Nacht bl.; (ficoïde) – ou à fleurs nocturnes, nachtbl. [brune) braune Fledermaus.

NOCTILION m. H. n. (chauve-souris

NOCTI-LUQUE s. a. Phys. (corps lumineux pendant la *nuit*) bei Nacht leuchtend, bei N. l-er Körper; (les vers luisants) sont des –s, des insectes –s, leuchten bei N., gehören zu den bei N. l-en Insecten; –surgie f, V. *somnambulisme;* –vague a. 2 (visible ou qui marche pend. la nuit) bei N. sichtbar, it. wandelnd.

NOCTUELLE ou -ÈLE f. H. n. (lépidopt., qui voltige au coucher du soleil) Dämmerungsfalter, Nacht=f.; – fiancée (à ailes rayées et ponctuées de bleu) Braut=f.; – vert-dorée, goldgrüner D.; – hibou, Nachteule f.

NOCTUELLITES ou NOCTUÉLITES f. pl. H. n. (fam. de *noctuelles*) Eulenarten f. pl.

NOCTULE f. H. n. (chauve-souris des toits) Speckmaus, Speckfledermaus f.

NOCTUO-BOMBYCITES m. pl. H. n. (bombyx qui ont les antennes et le port des noctuelles) Eulenspinner m.

NOCTURLABE m. Mar. (instr. pour prendre la hauteur d'une étoile) Nachtweiser, Sternhöhenmesser m.

NOCTURNE a. 2 (qui arrive dans la *nuit*) nächtlich; (apparition, vision) –, n. (Nachtgesicht n.); assemblée (rendez-vous) – (ꝛ illicite, qui se fait la nuit) n-e Versammlung ꝛ; les plaisirs, les courses –s; il aime les –s, die n-en Lustbarkeiten, das Herumschwärmen bei n-er Weile; er liebt die ꝛ, er ist ein Nachtschwärmer; les oiseaux –s (le hibou, la chouette ꝛ, qui ne volent guère que la nuit) die Nachtvögel m. pl; Astron. arc semi- – (portion du cercle comprise entre l'extrémité infér. de notre méridien et le point de l'horizon où le soleil se lève ou se couche) halber Nacht=bogen od. =kreis, V. *arc;* Bot. (qui fleurit de nuit, ou ne répand d'odeur que pendant la nuit) (plante) –, n. (Nachtpflanze); Méd. peines –s (suites fréquentes des désordres vénériens, ou aussi de la mélancolie, de la manie) n-e Leiden; (les maniaques) sont très-sujets aux désordres –s, bekommen ihre Anfälle sehr häufig bei der Nacht; 2. m. Cath. (partie de l'office de matines, composée d'un cert. nombre de psaumes et de leçons ꝛ, et qui se chantait la nuit) Nachtmette f; (les matines) se divisent en trois –s, wird in drei N–n abgetheilt; le 2d, le 3e ou dernier –, die zweite, die dritte od. letzte N., V. *matines;* it. Mus. (morceau à plus. voix ou à plus. instruments, d'un caract. tendre et plaintif) Nocturno, Notturno n; –ment adv. (t. de Mme de Sévigné: de nuit) bei nächtlicher Weile; p.u. V. *nuitamment*.

NOCTURNIUS (-niuce) m. (*latin*) Myth. (dieu des ténèbres) id. m.

NOCUITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *nuisible*) Schädlichkeit f; 2. (culpabilité) Schuldhaftigkeit f.

NODDI m. H. n. (hirondelle de mer) dumme Meerschwalbe; braune luisianische Meve.

NODIFLORE a. 2, Bot. (dont les fleurs naissent sur les *nœuds*) knotenblumig; férule –, f-es Ruthenkraut.

NODINUS (-nuce) m. (*latin*) Myth. (dieu des *nœuds* qui serrent le grain du blé dans l'épi) id. m.

NODOSITÉ f. Did. (état de ce qui a des *nœuds*) Knotigkeit; – (d'une tige) K., knotiges Wesen, Knoten m. pl. ꝛ; les –s ou nodus d'(un os, d'un tendon ꝛ) Knoten od. Knollen an ꝛ.

NODUS (-uce) m. (*latin*) Chir. (tumeur sembl. à un *nœud*, qui vient sur les os, les tendons ꝛ) Knoten, Knollen m; il a un – sur le genou, er hat einen K. am Knie; (cet onguent) résoud les –, löst die K. auf.

NODULEUX, SE a. Bot. (garni de petits *nœuds*) knotig.

NOÉ m. Conchyl. V. *arche*.

NOËL m. H. eccl. (fête de la nativité de Jésus-Christ) Weihnacht, W–en f; W–s=fest n; W–s=, Christ=tag m; à –, à la fête de –, am C-e, an W. od. W–en, am W–s=feste; fêtes de –, la veille, le jour de –, W–s=feiertage m. pl; W.= od. Christ=abend m; W. od. W–en, Christtag; messe de –, trois messes de –, Christ=messe od. C.=mette f, drei C.=messen pl; bûche de – (grosse bûche qu'on met au feu le jour de *N.*, afin qu'elle entretienne le feu toute la nuit) W.=scheit n; Com. terme de –, W.=termin, W.=ziel n; 2. (cantique spirituel sur la naissance de J.C.) W.=lied n; W.=gesang m; beau –, sur tel chant, schönes W.=lied, W.=l. nach der Weise des und des Gesanges; (chanter un) –, des –s, W.=lied, W.=lieder; exécuter des –s sur l'orgue (des airs sur lesquels ces cantiques ont été faits) W.=lieder auf der Orgel spielen; fig. P. quand – a son pignon, Pâque a son tison ou quand à – on voit les moucherons, à Pâque on voit les glaçons (quand l'hiver vient tard, le printemps est froid) später Winter, kalter Frühling; on a tant chanté ou tant crié –, qu'à la fin il est venu (enfin ce qu'on désirait depuis si longtemps est arrivé) man hat so lange davon geredet, bis es endlich geschehen ist, man hat es so lange gewünscht, bis man es endlich erhalten hat; 2. H. (chanson satirique sur ces airs) v. il courut un – contre (le ministère) es lief eine Satyre gegen ꝛ um.

NOELA-TALI m. Bot. (épine-vinette des Indes orient.) id. m. [Pologne, puante) id. m.

NOERZ ou NOERZA m. H. n. (belette de

NOÉTARQUE m. (1er principe suiv. les philos. éclectiques) Noetarch m.

NOÉTIENS (ci-) m. pl. H. eccl. (sect. qui n'admettaient qu'une pers. en Dieu) Noetier m.

NOEUD (neu-) m. (enlacement d'une chose pliante, com. ruban, fil, corde ꝛ) Knoten m; – simple, double –, gros –, einfacher, doppelter, großer K.; faire, défaire un –, des –s, einen K., K. machen, schnüren, schürzen, aufmachen, auflösen, aufknüpfen; – bien serré, qui n'est pas serré, sehr fester K., loser, lockerer K., K., der nicht fest (zus.=gezogen) ist; ce – est trop lâche, dieser K. ist zu locker, zu lose; – gordien, V. *gordien;* – de chirurgien (où l'on passe deux fois le fil par le même endroit) Wundarzts=k.; – d'emballeur, V. *chevêtre;* Chir. – d'emballeur (*n.* très-ferme qui n'est point sujet à se lâcher) Weber=k.; – coulant ou courant (qui serre ou se desserre sans se dénouer) laufender Schleife f; Schleif=, Schieber=k.; Écon. faire des –s (former, au moyen d'une navette, sur un cordon de fil ou de soie, des *n-s* serrés les uns contre les autres) knöteln, knöpfeln; (s'amuser) à faire des –s, mit Knöteln; Maréch. – de ratelier ou – de la saignée (qu'on fait en attachant la longe du cheval au ratelier, et appelé *demi-clef* par les marins) Halfter=k.; Mod. (orn. qui représente un *n.*) Schleife, Masche f; –s de diamants, de perles, Diamant=, Perlen=n: gros – de rubis, große S. von Rubinen; perruque à –s, Knotenperücke f; – d'épaule (aiguillette de plus. doubles de rubans d'or ou d'argent, et même de soie) Achselband m; – d'épée (ruban uni ou broché ꝛ, au bout duquel on fait un *n.* à quatre, et qu'on tourne par l'autre bout autour de la branche de l'épée) Degen=k., =band; –s de manches (*n-s* de rubans à 4 feuilles, qu'on attache sur la manche de la robe d'une dame, juste au pli du bras en dessus) Aermelband; – à quatre (orn. de ruban noué en 2 feuilles de chaque côté) Doppel=k., =masche f; – de cravate, de souliers, Hals=k. Schuh=k.

2. fig. (attachement, liaison entre des pers.) Band; – d'alliance, de parenté, Schwägerschafts=b., Verwandtschafts=b.; – du mariage, B. der Ehe, Ehe=b., V. *indissoluble;* les –s les plus forts, les plus étroits les unissent, die stärksten, engsten B–e vereinigen sie; les divers –s (qui les unissent) die verschiedenen B–e; ils sont attachés, liés d'un double –, sie sind durch ein doppeltes B. verbunden, vereinigt; former de nouveaux –s, neue B–e knüpfen; rompre, serrer les –s de l'amitié, die Freundschafts=b–e zerreißen, enger knüpfen, V. *étreindre;* (la mort) rompit les –s (de leur union, de leur mariage) ꝛ zerriß die B–e ꝛ.

3. fig. (difficulté, point essentiel d'une aff.) Knoten m; Schwierigkeit f; c'est là le –, voilà le – de l'affaire, da ist, sitzt od. steckt der K.; vous avez trouvé le –, Sie haben den K., die Schw. od. das Hinderniß entdeckt; trancher le – de la difficulté, de la question, den K. zerhauen, die Schw. heben, die Frage lösen, V. *gordien;* Th. (obstacle qui donne lieu à l'intrigue d'une action dramatique) le – et le dénouement, die Verwickelung und die Entwickel., die K.=schürzung und K.=lösung.

4. (bosse, excroissance qui vient aux arbres) Knoten, Knorren m; (le bois d'épine) est tout plein de –s, ist voll K.; (cert. partie plus serrée et plus dure, qui se trouve qf dans le cœur de l'arb.) (ce bois ne saurait se fendre droit) il y a trop de –s, es hat zu viel K., ist zu knorrig, zu ästig; (cette poutre) s'est rompue au –, à un –, ist am K. od. Aste, an einem ꝛ gebrochen; it. (jointures des cannes, des vignes ꝛ) Knoten, Knorren; Jard. tailler (la vigne) au second, au troisième –, am zweiten, dritten K. od. Knötchen ꝛ beschneiden; cannes à –s, à petits –s, Rohre pl. mit K., mit kleinen K.; il y a plus de –s à la (paille de froment) qu'(à celle d'avoine) am ꝛ sind mehr K. als am ꝛ; Vét. (os de la queue du chien, du chat ꝛ) on a coupé à ce cheval (à ce chien) deux –s de la queue, man hat diesem Pferde ꝛ zwei Schwanzgelenke, zwei Gelenke vom Schweife abgehauen.

5. T. t. Anat. (jointure des doigts de la main, du larynx) – du petit doigt, du doigt du milieu, Knöchel m. am kleinen Finger, am Mit=

telfinger; – de la gorge, Kehl-kopf od.-knopf, Luftröhren-kopf od. -knopf m; – de nerf, V. *ganglion;* fam. (pt. d'un ris forcé) il ne passe pas le – de la gorge, es ist ein gezwungenes Lachen; Artif. (suite de 3 ou 4 boucles de ficelles croisées lâches, qu'on serre en tirant les deux extrémités, pour retenir par leur frottement le ressort de la ficelle d'un simple tour, qui le fait lâcher avant qu'on ait pu lier les bouts) Feuerwerksknoten m; Artil. – de chariot (que font les conducteurs de charrois, quand ils passent des cordages dans les rouages pour relever des pièces renversées) Wagenschleife f; – de hart (d'une fascine$_{t}$) Schnecke f, der K. am Bunde; Astron. pl. (les deux points d'intersection de l'orbite d'une planète avec l'écliptique, les deux points opposés où l'écliptique est coupée par l'orbite d'une planète) Knoten; –s de Jupiter, de la lune, K. des Jupiters, des Mondes od. Monds-k., V. *ascendant;* lieu des –s, ligne des –s, Ort m. der K., Linie f. der K. od. K.-linie; Bot. (point de la tige qui donne naissance, à chaque feuille, ou à chaque paire de feuilles) K. des Stängels; – vital d'une plante, V. *collet;* Ch. pl. (morceaux de chair qui se lèvent aux 4 flancs du cerf) (un cerf) qui a de gros –s, der große Fleischknoten hat; Anat. (se dit des os qui forment la queue du cheval, du chien$_{t}$) Schwanzknochen m. pl; Chaudr. (orn. qui se met au milieu de la 1ère branche d'une trompette, et où passe la 2e branche) K., Wulst m; Chir. V. *nodus;* Géom. courbe de – ($_{t}$ composée de branches qui se courbent ou se croisent elles-mêmes en revenant sur leurs pas com. la lemniscate) Knotenlinie f; H. m. ordre du – (anc. ordre militaire du roy. de Naples, institué en 1352 par la reine Jeanne Ire à l'occasion de son mariage avec Louis, prince de Tarente) Orden m. von der Bandschleife; Jard. (orn. de parterre, qui lie plus. rinceaux ensemble, com. ferait une agraffe) geschlungener Zierath an einem Blumenbeet; Mar. –s de la ligne de lock (qu'on fait à la ligne de lock à distances égales et par le moyen desq. on estime le chemin du vaiss., en mesurant la longueur de la partie de cette corde qu'on a dévidée pendant une demi-heure) Knöpfe m. pl. der Locklien; – à plein poing, Sackstich m; – (d'un cordage) Stich, Knoten m; Verschlingung f; – à merliner (pr. attacher une voile à la ralingue) Maltschlag, Marlingsknoten m; – coulant, laufender K.; – de diamant, Schauermannsknopf; – d'écoute, Schotenstich m; Mett. – de collier (rosette de plus. feuilles en pierreries, que portent les dames au lieu de collier) Halsschleife f; –s bouffants (qui sont plus touffus et plus épanouis) bauschige H.; Orf. (orn. qu'on voit entre le corps et le pied d'une aiguière ou autre ouvrage de cette nature) Schleife f; Pêch., Com. (morue noire qui, avec peu de sel, a été séchée doucement et a éprouvé en pile qe fermentation) langsam getrockneter und wenig gesalzener Stockfisch; Plomb. (endroit où l'on joint ens. avec de la soudure, deux ou plus. tuyaux de plomb) Löthstelle f; Sculpt. (endroits du marbre, qui ress. aux *n*-s du bois) K., Stift-f.; (marbre) plein de –s, voll K. od. Stift-f–n; Sell. – des rênes, Schleifknopf od. Schieber m. am Zügel; Serr. (divisions élevées, rondes et percées dans le milieu, qui s'emboîtent les unes dans les autres, et qui sont traversées et liées ensemble par une broche ou un clou rivé) in einander greifendes Gewind; (fiche) à –s, mit in einander greifenden Gewinden; Verr. (gros bouton qui reste au milieu de ce qu'on appelle *un plat de verre*) K., Knopf, Butzen m; Mus. (assemblage de 4 notes rapides) Mordent m.

NOGAT, V. *nougat.* [Nogrobs m.

NOGROBE f. H. n. (coq. univ. près de Bâle$_{t}$)

NOGUET (-ghè) m. (gr. panier d'osier à anse) Korb m; flacher K.; (cette laitière) porte le – (sur la tête sans tortillon) trägt ihren K.

NOGUETTE (-ghètte) f. (revendeuse de toile et de dentelles; it. iron. fille qui sert une maîtresse lingère dans sa boutique) V. Leinwand-u. Spitzen-händlerinn f; it. Ladenmädchen einer Leinwand-h.

NOHDSTAN m. H. j. (serpent d'airain de Moïse, dans le désert) eherne Schlange des Moses.

NOIR, E a. (qui est de la couleur la plus obscure, opp. à *blanc;* au propre et dans le discours ord., il suit le substantif; il le précède le plus souvent en poés. et au fig.) schwarz; satin –, étoffe –e, f–er Atlas, Zeug; cheveux –s, f–e Haare; (cette encre) n'est pas –e, ist nicht f.; du raisin – (des groseilles –es) f–e Trauben$_{t}$; bile – ou atrabile, f–e Galle; – com. jais, com. de l'encre, f. wie Pech, pech-f., f. wie Tinte; – comme du charbon, com. un corbeau, com. la cheminée, kohl-, raben-f., f. wie der Kamin, V. *ramoneur;* Mus. note –e, V. *noire* (f.); 2. (qui approche de la couleur *n*–e) f., schwärzlich-braun, -gelb, pain –, dents –es, f–es Brod, f–e Zähne; elle a le teint –, (la peau –e) sie hat eine f–e Farbe$_{t}$; Ch. V. *bête;* fig. la bête –e (le commissaire quand il va en police) pop. der S.-rock; (cet homme) est ma = (est pour moi l'objet d'une aversion particulière) ist mir zuwider wie Gift; viande –e (cert. anim. dont la chair tire un peu sur le *n.*, com. le lièvre, la bécasse$_{t}$, à la dif. des viandes blanches, com. le veau, le poulet$_{t}$) f–es Fleisch, Fleisch der Hasen, Schnepfen$_{t}$, V. *blé, livre;* P. (cet hom.) n'est pas si diable qu'il est – (n'est pas si méchant, si sévère$_{t}$ qu'il le paraît)$_{t}$ ist nicht so böse, nicht so schlimm, als er aussieht; Peint. (pour désigner un défaut dans la peinture) (il y a des tableaux) qui sortent –s de l'atelier, et d'autres qui poussent au – avec le temps, die schon f. aus der Werkstätte des Malers kommen, und andere, die mit der Zeit in's S–e fallen, f. werden; Grav. manière –e (man. de graver en taille-douce, pour avoir des tons plus ou moins clairs) Schwarzkunst f; (gravure, estampe) à la =, in Schw.; 3. (livide, meurtri) f., f.-blau; (on l'a tant battu) qu'il est tout – de coups, daß er ganz f.-blau ist; man hat ihn braun und blau geschlagen; 4. (obscur) f., dunkel, finster; le temps est –, das Wetter ist f.; la nuit est bien –e, die Nacht ist sehr d., sehr f.; P. le temps est bien –, il pleuvra des prêtres (par allus. au cost. des ecclésiastiques) der Himmel ist sehr düster, es wird Schwarzröcke regnen; antre, cachot –, nuée –e, f–e, f–e Höhle, d–er Kerker, f–es Loch, f–es Gewölf; (la chambre n'a qu'une fenêtre) il y fait – comme dans un four, es ist darin so d. wie in einem Ofen, so f. wie in einem Sacke, V. *chambre;* il faisait un froid – (pt. d'un temps froid et couvert) es war kaltes und trübes Wetter; Géogr. V. *forêt, mer;* Poét. l'onde –e (le Styx) der schwarze Höllenfluß; il a passé = (il est mort) er hat über den Styx setzen müssen; pop. er ist abgesegelt; 5. (sale, crasseux) f., schmutzig; (linge) – (cravatte) –e, f.; (son linge) est toujours –, ist immer f.; (lavez vos mains) elles sont toutes –es, sie sind ganz schmutzig; 6. fig. (triste, morne, mélancolique) finster, traurig; c'est un esprit – et rêveur, er ist ein f–er und tiefsinniger Kopf; – chagrin, pensées –es, f–er Gram, f–e, t–e, f–e Gedanken; –e mélancolie, düstere Schwermuth; il a une humeur –, er hat eine f–e, düstere Gemüthsart, eine f–e Laune; cela lui donne une =, das macht ihm eine f–e Laune; il a des vapeurs –es, qui lui montent au cerveau, es steigen ihm Magendünste in den Kopf, die ihn f. machen, die ihm eine f–e, düstere Laune geben, V. *fumée;* maladie –e, V. *mélène;* 7. fig. (qui suppose beauc. de méchanceté) f., verrucht, – attentat, –e trahison, –e calomnie, v–er Anschlag, f–e Verrätherei, f–e, boshafte Verläumdung; malice –e, crime extrêmement –, f–e Bosheit, äußerst f–es Verbrechen; fut-il jamais d'action plus –e que (de livrer son ami?) gab es je eine schwärzere, v–ere That als$_{t}$; est-il rien de plus – que cette lâcheté? gibt es et. V–eres als diese Niederträchtigkeit? (avoir) l'ame –e, eine f–e Seele; rendre qn – (le diffamer, le faire passer pour méchant, criminel) jem. f. machen, anschwärzen; on l'a rendu bien – dans (cette affaire) man hat ihn bei$_{t}$ sehr angeschwärzt.

II. m. (couleur *noire*, ce qui est de$_{t}$) das Schwarz, die f–e Farbe; vilain –, – de jais, garstiges S., garstige f–e F., pech-f–e F.; – foncé, garancé, dunkles, in's Rothe fallendes S.; (voile) teint en –, f. gefärbt; (chambre) tendue de –, f. behängt; on a barbouillé (cette muraille) en –, man hat$_{t}$ f. angestrichen; il est en –, il porte le –, il s'habille de –, er geht f., er trägt sich f., kleidet sich f.; (il n'y a pas long-temps) qu'elle a pris le –, daß sie sich f. kleidet, daß sie f. geht; – de fer, de terre, de velours$_{t}$, eisen-, erd-, sammet-f., V. *blanc* (m.); it. (pt. d'un hom. qui ne sait pas lire, et à qui on présente un livre$_{t}$) il n'y connait que le blanc et le –, er sieht da nichts als f. und weiß, er kann es nicht lesen; voir (les choses) en – (sous un aspect triste et funeste)$_{t}$ von der düstern od. schlimmen Seite ansehen; il voit –, en –, bien –, il voit tout –, tout en –, er hat düstere, sehr düstere Ansichten, er sieht alles von der schlimmen Seite an, in s. Augen ist alles f.; il voit – dans toutes les affaires, er sieht in Allem Schlimmes; vendre du – à qn (tromper qn) jem. et. weiß machen, jem. betrügen; broyer, faire du –, s'enfoncer dans le – (se livrer à des réflexions tristes) f–e Gedanken ausbrüten, sich f–e G. machen, sich in traurigen G. vertiefen; Com. – d'Allemagne (fait avec la lie de vin brûlée) deutsches S.; – de cerf (ce qui reste dans la cornue, après qu'on a tiré de la corne de cerf l'esprit, le sel volatil et l'huile) Hirschhorn-f.; – de charbon (fait avec des morceaux de charbon qu'on pile dans un mortier, et qu'on broie ensuite à l'eau sur le porphyre) Kohlen-f. n; – de cordonnier (pour noircir les talons des souliers) Schuster-f. n, -schwärze f; – emplâtre ou emplâtre de céruse brûlée (préparation moins élégante que celle de l'emplâtre de céruse blanche) Pflaster n. von gebranntem Bleiweiß; – d'Espagne (liège brûlé et réduit en charbon dans des vaiss. fermés) spanisch S.; – de fumée, de suie ou à noircir (subst. d'un beau *noir*, produite par des résines brûlées, servant dans la peinture à l'huile) Ruß-f. od. -braun; boîte à – de fumée, Rußbutte f; fabrique de – de fumée, Rußhütte f; – d'ivoire ou de velours (ivoire brûlé entre 2 creusets bien lutés, et qui, étant devenu tout à fait *n.*, en feuilles ou écailles, est broyé à l'eau et mis en petits pains plats) Elfenbein-, Sammet-, Bein-f.; – de metteur en œuvre (poudre *n*–e qui provient de l'ivoire brûlé) S. der Edelsteinfasser; – d'os (fait avec les os de mouton, brûlés et préparés com. le *n.* d'ivoire) Knochen-f.; – de pêches (fait de noyaux de pêches brûlés) Pfirsichkern-f.; – de terre (charbon qui se trouve dans la terre, et qui est employé à la peinture à fresque) Erdkohle f; Corr. premier –, ou – de rouille (1e teinture qu'on applique sur les peaux) erstes S. oder Rost-f; second – (2e teinte sur laquelle on donne ensuite les lustres) zweites S.; Ém. – de cadran (*n.*

d'écaille broyé avec de l'huile d'aspic) Ziffer=blatt=f.; Jeu, V. *pot-*; Forg. – ployant(taches brunes sur le fer, qui indiquent qu'il est ductile) braune Flecken m.pl; H. n. – antique(en italien *nero antico*; marbre très-*n.*, fort dur et prenant un très-beau poli) antikes S.; – aurore (gobe-mouche d'Amér., nuancé de jaune *aurore* et de *n.*) rothschwarzer americanischer Fliegenfänger; – souci(pinçon de Buénos-Ayres,qui a la gorge ꝛc. couleur de *souci*) Schwarzfink m. mit goldgelber Kehle; Maréch. – mal teint (cheval qui, quoique *n.*, a une teinte roussâtre) schmutzig od. röthlich f.; – jais ou maure ou moreau ou vif (le vrai *n.*) Pech= oder Mohren=f.; Plum. grandes –es ou –es fines à pointe (plumes d'autruche *n-es* de la meilleure qualité, dont on fait des panaches) feinste f–e Straußfedern; petites-es à pointe plate(celles de moindre qualité) f–e Straußfedern von mittlerer Güte; Vét. – -museau (dartres aux lèvres et aux naseaux des moutons) f–e Flechte der Schaafe.

III. (nègre; opp. à *blanc*) Schwarze, Mohr; les –s, die S–n ꝛc.; (il a épousé) une –e, ord. une négresse, eine S., eine Mohrinn; H. d. F. les –s (membres du côté droit de l'Assemblée constituante, tant qu'elle siégeait au manège) die Schwarzen m. pl.

NOIRÂTRE a. 2. (tirant sur le *noir*) schwärzlich; (couleur, poil) –, f.

NOIRAUD, E s. a. (qui a le teint brun, les cheveux noirs) schwarzbraun; gros –, petite –e, dicker f–er Mann, kleines f–es Mädchen ꝛc.; c'est un –, il a le teint –, er ist ein f–er Mensch, er hat eine f–e Farbe; (elle est) fort –e, ganz f.; 2. m. Bot. V. *chétodon*.

NOIRCEUR f. (qualité de ce qui est *noir*, opp. à *blancheur*) Schwärze f; –(de l'ébène, des cheveux, du teint, des sourcils, de l'encre) S. ꝛc.; – (des nègres ꝛc.) S.; Méd. (*n.* qui vient d'une cause morbifique) – (du sang, des humeurs) S.; 2. (tache *noire*) schwarzer Flecken; il a une – à la jambe, des –s au visage, er hat einen f–n F. am Beine, f–e F. im Gesichte; 3. fig. (atrocité d'une action) S., Abscheulichkeit, Verruchtheit f; – (de son crime, de cet attentat) S., A. ꝛc.; il y a de la – dans (ce procédé) es liegt et. Abscheuliches in ꝛc.; pour effacer la – (de cette action) um das Gräßliche ꝛc. zu tilgen ꝛc.; (ces crimes) exposés dans toute leur –, in ihrer ganzen S. od. A. dargestellt; la – (de son ame, de ses vues ꝛc.) S., die V. od. Scheußlichkeit ꝛc.; 4. (action faite ou parole dite dans l'intention de nuire) schwarze Verläumdung, hinterlistiger Streich; il m'a fait une –, er hat mir einen heimtückischen, hinterlistigen St. gespielt; it. er hat mich angeschwärzt; il a dit des –s contre (cette femme) er hat sich eine sch. V. gegen ꝛc. zu Schulde kommen lassen, hat ehrenrührige Gerüchte über ꝛc. ausgesprengt.

NOIRCIR v. a. (rendre *noir*) schwärzen; schwarz machen, sch. färben, sch. anstreichen; – (un mur, du cuir ꝛc.) schw., f. f.; du noir à –, Schwarz zum a.; (le cachou) noircit (les dents (le soleil) noircit (le teint) macht ꝛc. f.; fig. – qn (diffamer; faire passer pour méchant) anschwärzen, f. machen; (la calomnie) peut – (l'homme le plus innocent, la conduite la plus pure) kann ꝛc. a., ꝛc. in ein f–es Licht stellen (il n'est pas coupable de cette perfidie) osez-vous l'en –? wagen Sie es, ihn derselben zu beschuldigen? on l'a noirci à la cour, man hat ihn bei Hofe angeschwärzt; – la (réputation de qn) dem ꝛc. anhängen; it. – l'esprit (faire naître des pensées sombres et tristes) f–e, düstere, finstere Gedanken erregen; (ce discours, cette lecture) m'a noirci l'esprit, hat f–e, traurige Gedanken in mir erregt, hat mein Gemüth in eine düstere, traurige Stimmung versetzt; avoir l'esprit noirci par la mélancolie ꝛc., aus Schwermuth ꝛc. finster, düster, traurig, niedergeschlagen seyn, ein finsteres, düsteres Gemüth haben; (hom.) noirci de crimes (flétri dans l'opinion par ses ꝛc.) wegen od. durch Verbrechen verrufen, berüchtigt; Arq., Serr. ꝛc. (faire chauffer des pièces d'ouvrage, et les frotter avec de la corne de bœuf pour les garantir de la rouille) schwärzen; – (le canon d'un fusil, un couteau, une épée) ꝛc. schwärzen, schwarz anlaufen lassen; Mar. – (les mâts, les vergues) (les enduire d'un mélange de *n.* de fumée et de goudron ou d'huile) ꝛc. schwärzen, mit Schwärzels schildern; 2. v. n. (devenir *noir*) schwarz werden; (ses cheveux) ont noirci, sind f. geworden; (le teint) noircit au soleil, wird von der Sonne f.; (ce bois) noircit, wird f.; 3. v. r. se – (devenir *noir*) f. werden, sich f. machen; se – (la barbe, les sourcils) sich ꝛc. f. m., f. färben; il s'est tout noirci (les mains) er hat sich ꝛc. ganz f. gemacht; cela s'est noirci à la fumée, das ist im Rauche f. geworden; (le ciel, le temps) se noircit (devient obscur) trübt sich, wird trüb; fig. (se diffamer par qc méchante action) voudriez-vous vous – d'un (tel crime?) wolltet Ihr euch mit einem ꝛc. beflecken? 4. v. réc. se – les uns les autres, einan. f. machen, anschwärzen. Syn. On *dénigre* en attaquant la réputation, en ravalant le mérite; on *noircit* quand on veut perdre; le calomniateur *noircit*, le détracteur *dénigre*. On *dénigre* par rivalité, en voulant faire passer qn pour ignorant, ridicule ꝛc.; celui qui *noircit*, veut vous faire paraître vicieux, méchant, criminel; on *dénigre* un ouvrage, une denrée ꝛc., on ne les *noircit* pas; on *dénigre* et l'on *noircit* un auteur, un marchand.

NOIRCISSEUR m. Teint. (ouvrier qui achève les *noirs*) Schwarzfärber m.

NOIRCISSURE f. (enduit de *noir*) Anschwärzen n; schwarzer Anstrich; –(d'un carrosse) A., f. A.; cette – est faite avec de (beau vernis) dieser f. A. ist mit ꝛc. gemacht; 2. (tache *noire*) schwarzer Flecken; faire en aller une – avec (de l'huile ꝛc.) einen f–n F. mit ꝛc. wegmachen.

NOIRE f. Mus. (note qui vaut la moitié d'une blanche) Viertel n; schwarze Note, Viertelnote f; – à queue, geschwänzte f–e N–e; 2. H. n. – (so. de persègue) Köhlerbarsch m.

NOIRETÉ f. (obscurité) inus. Dunkelheit f.

NOIRICIN m. Vign. (raisin de Bourgogne) [id. m.

NOIRIEU m. Vign. (raisin de Languedoc) [id. m.

NOIRPRUN, V. *nerprun*.

NOISE (no-az) f. (querelle, dispute) fam. Zank, Streit m; Gezänk n; il y eut une grande – (entre eux) es war ein großer Z. ꝛc.; chercher –, exciter une –, einen Z., S. suchen, erregen; c'est lui qui a ému, commencé la –, er hat den S., den Z. erregt, angefangen; bientôt (nos gens) eurent – sur ce point, ꝛc. bekamen bald hierüber S., geriethen hierüber in Z.; éviter –, apaiser les –s, dem G. ausweichen, die Händel beilegen; je ne veux point de –, ich will keine Zänkerei, keine Händel. Syn. La *querelle* naît du mécontentement, la –, de la méchanceté, de la passion; la *rixe*, d'une grande colère, du courroux. Ql la *q.* s'élève sans qu'on sache comment, ni qui a tort ou raison; on voit bien celui qui cherche –, on est communément entraîné dans la *r.* Les caractères vifs sont sujets aux *q.*; les esprits acariâtres, aux –s, les gens grossiers et brutaux, aux *r.*

NOISERAIE (noa-ze-rè) f. Jard. (lieu planté de *noyers*) Nußbaum=gehölz n, =garten m.

NOISETIER (noà-ze-thié) m. Bot. (arb. qui porte des *noisettes*) Hasel=staude f, =strauch m; – aveline, – colurne, Zellernußstaude f; levantische od. byzantinische H.; Jard. – à fruits ronds, – d'Espagne à fruits anguleux, H. mit runden Nüssen, spanische H. mit eckigen Früchten; – franc à fruits blancs ovoïdes ꝛc., zahme H. mit weißen eiförmigen Früchten.

NOISETTE (noà-) f. Bot. (esp. de petite noix, fruit du *noisetier*) Haselnuß f; casser des –s, Haselnüsse aufknacken; (pain) qui sent la –, das nach Haselnüssen schmeckt, V. *franc*; couleur de – (esp. de gris) H.=farbe f: h.=farbig od. H.=farben, h.=braun; (drap) d'un beau couleur de –, von einer schönen H.=farbe, P. donner des –s à ceux qui n'ont plus de dents (donner trop tard, donner qc lorsqu'on n'est plus en état d'en jouir) jemn. helfen wollen, wenn es zu spät ist.

NOISIF, VE (noà-) a. v. V. *nuisible*.

NOIX (noà) f. (fruit à coque dure et ligneuse, couverte d'une écale verte) Nuß f; – verte, – nouvelle, – huileuse, grüne, frische, ölige N., V. *angleux, cerner*; un cent de –, ein Hundert Nüsse; écaler des –, N. schälen; abattre, casser des –, N. abschlagen od. bengeln, knacken, aufknacken; coquille, zeste d'une –, Schaale f, Sattel m. einer N. (N.=schaale, N.=sattel); cuisse de –, N.=schenkel m; N.=viertel n; Viertel von einem N.=kerne; de l'huile de –, N.=öl n; confire des –, Nüsse einmachen; jouer aux – (jeter des *n.* avec la main dans une fossette, pour les y faire rester; it. chercher à abattre avec une *n.* un château ou tas de *n.* placé à une cert. distance) mit N–n spielen; il en a pris gros comme une –, er hat einer N. groß davon genommen; P. V. *corneille*; 2. (pt. de qs autres fruits qui ress. à la *noix*) – d'arec, Areca=n, V. *arec*; – de ben, Behen=, Salb=n. V. *acajou, galle, muscade, vomique*; – de gérofle, ou – de Madagascar (grosse com. une *n.* de galle) Nelken od. N. aus Madagascar; – igazur des Philippines, V. *feve*(de St. Ignace); – d'Inde, V. *coco*; – metel ou mételle (fruit de la dature ou stramonium) Stachel=n., Igelskolbe m; – de pistache, Pistazie, Pimper=p. f; 3. (petite glande qu'on trouve dans une épaule de veau, proche la jointure des deux os) Drüse, Kalbs=d. f; Anat. – du genou (os qui fait l'emboîtement de la cuisse avec la jambe) Gelenkkopf m. des Schenkelbeines; Arq. – d'un (pistolet ꝛc.) (partie de la platine, qui est courbée en demi-cercle, et que le ressort fait marcher quand on le débande) N. an einer ꝛc.; – d'(une arbalète) (partie du ressort où la corde se prend quand elle est bandée) N. an ꝛc.; – d'arbalète, de fusil ꝛc., Armbrust=, Flinten=n.; anneau ou bride de la –, N.=ring m; Bot. V. *noyau*; Cuis. – d'alouette (esp. de gésier très-amer, en forme de *n.* qui se trouve dans l'alouette) bitterer Kropf einer Lerche; Géom. (boule de métal ou de bois, qui a un cou long, sur lequel on fixe un instr. de math.; elle est enchâssée dans une boîte, où elle est mobile en tout sens) N.; – (d'un graphomètre, d'un niveau ꝛc.) N. ꝛc.; Mar. – (du gouvernail) (endroit où passe la manivelle du gouvernail) N. ꝛc.; Men. battant à – (dont la languette arrondie entre dans la feuillure des dormants) Flügel m; mit einer N.; Pot. – (de la roue) (axe de la roue) Achse f; Soier. (petite poulie cavée, arrê-

tée fixe sur le bout des broches des rouets) N.; Écon. (roue dentelée d'un moulin à café) N., ge= zähntes Rad. [lenpflanze f.

NOLANE f. Bot. (solanée du Pérou) Schel=

NOLET m. Couv. (tuiles creuses pour couvrir les lucarnes et égoutter les eaux; it. enfoncement à la rencontre de deux combles) Hohl=, Kehl=ziegel m; it. Dachkehle, Kehlrinne f; 2. v. V. *noël*. [vaiss.) Befrachter m.

NOLIGATAIRE m. Mar. (qui nolise un

NOLI ME TANGERE (nô-li mé-tan-jé-ré) m. Bot. (*ne me touchez pas*; nom de qs pl. qui sont piquantes, ou dont les semences s'élancent avec raideur lorsqu'on les touche, ou que le moindre attouchement flétrit) Spring=kraut n., =saame m; (Rühr mich nicht an); la balsamine –, ou ne me touchez pas, unleidliche Balsamine, V. *sensitive;* Chir. (ulcère très-malin, qu'il est dangereux de toucher et d'irriter) Rühr mich nicht an n; krebsartiges Geschwür; il a un – au visage (aux ailes du nez) er hat im Gesichte, an den ꝛc ein krebsartiges Geschwür, das man nicht berühren darf.

NOLINE f. Bot. (iliacée de la Géorgie) id. f.

NOLIS, NOLISSEMENT ou NAULAGE m. Mar. (fret ou louage d'un vaiss., d'une barque) Befrachtung, Miethung f. (eines Schiffs); (je paie tant) pour le – de (ce navire) Mieth=geld für ꝛc, V. *naulage*. [*affréter*.

NOLISER v. a. un vaisseau, Mar. V.

NOLITION (-cion) f. Phil. (acte contraire à la volition) Nichtäußerung f. des Willens, Nichtwollen n.

NOM (non) m. (terme convenu pour désigner chaque pers., chaque chose) Name m; les –s (des hommes, des plantes ꝛc) die N–n ꝛc; le saint – de Dieu, der heilige N. Gottes; au – (de la part) du roi ꝛc, im N–n des ꝛc; (on baptise) au – du (Père, du Fils et du Saint-Esprit) im N–n des ꝛc; – propre, – de baptême, Eigen=, Tauf=n.; – de famille, de seigneur, de terre, – de saint, Familien= od. Geschlechts=, Zu=, Gutsherrn=, Guts=n., N. eines Heiligen ꝛc; (Louis Philippe) premier du –, der erste dieses N–ns; (Philippe) second du –, der zweite dieses N–ns; il est le premier de son –, chef du – de cette maison, er ist der Erste ss. N–ns; donner son – à un enfant au baptême, einem Kinde bei der Taufe ss. N–n geben, V. *imposer, imposition, nommer;* (les peuples tremblent) au seul bruit de son –, bei sm. bloßen N–n; changer, déguiser, prêter son –, ss. N–n verändern, verhehlen, leihen od. hergeben; porter le – (de son père) den N–n ꝛc führen; l'identité de – contribue à prouver la filiation, die Gleichheit des N–ns trägt zum Beweise der Kindschaft bei; appeler qn par son –, jem. bei sm. N–n nennen od. rufen; nommer (les choses) par leur –, ꝛc bei ihren N–n nennen; il est assez connu par son –, er ist sm. N–n nach ziemlich bekannt; je ne le connais que de –, ich kenne ihn bloß dem N–n nach; (il plaide) en son –, in sm. N–n; il a pris (cette affaire-là) sous le – (d'un valet, sous un – emprunté) er hat ꝛc unter dem N–n ꝛc angefangen, angegriffen; (il ne s'appelle pas ainsi) c'est un – supposé, es ist ein erdichteter, ein falscher N.; supposition de –, Erdichtung f. eines N–ns; comment (cette place) a-t-elle –? was hat ꝛc für einen N–n? savoir le – (de tous les simples) die N–n ꝛc wissen; Bot. – générique, – spécifique (qu'on donne au genre, à l'espèce) Geschlechts=n., eigenthümlicher N., V. *guerre;* – de religion (qu'on prend en entrant dans le monastère) Kloster=n.; Com. – social (que les associés doivent signer suiv. la raison de la société) Gesellschafts=n.; Firma f; répondre d'une chose en son propre et privé – (en être personnellement responsable) in sm. eigenen N–n, persönlich für et. verantwortlich seyn; il a été attaqué, poursuivi en = (personnellement et directement) er ist persönlich und unmittelbar angegriffen, verfolgt worden; s'obliger en =, sich für se. eigene Person verbindlich machen, sich als Selbstschuldner verschreiben; fig. V. *courir, décliner;* (nommer les choses) par leur – (appeler les voleurs, voleurs, les fripons, fripons) bei ihrem rechten N–n (P. das Kind bei sm. rechten N–n nennen), (il se donne la liberté) de nommer toutes les choses par leur –, alles bei sm. rechten N–n zu nennen (er nimmt kein Blatt vor den Mund); fam. P. on ne saurait lui dire pis que son – (son *n.* est si décrié, que c'est la plus gr. injure qu'on puisse lui dire) man kann ihn nicht ärger beschimpfen, als wenn man ihn bei sm. N–n nennt; s. N. ist so verrufen, daß er eine Schande für ihn ist; je ne lui ai jamais dit pis que son – (rien d'injurieux ni d'offensant) ich habe ihm nie et. Beleidigendes gesagt; (c'est un homme) à qui il ne faut pas dire plus haut que son – (un homme qui s'offense aisément) dem man nichts sagen darf, der sich leicht beleidigt findet; il ne lui a pas dit plus haut que son – (il l'a ménagé, traité avec *égard*) er hat ihn auf's schonendste behandelt; Prat. (titre, qualité en vertu de laq. on agit, on prétend à qc) il procède au – et (com. tuteur) er verfährt in der Eigenschaft eines Vormundes, als ꝛc; ès –s qu'il procède, in der Eigenschaft, in welcher er handelt, V. *raison.*

2. (réputation) Name, Ruf m; il s'est acquis, il a acquis un grand –, er hat sich einen großen N–n erworben; il a, il s'est fait un grand – dans la guerre, dans les lettres, er hat sich im Kriege ꝛc einen großen N–n od. sehr berühmt gemacht; er steht als Soldat, als Gelehrter in großem Rufe, ist als großer Kriegsheld ꝛc bekannt; (cet auteur) a déjà qe –, steht schon in einigem Rufe; avoir du –, éterniser, immortaliser son –, einen N–n haben, im Rufe stehen, bekannt seyn; ss. N–n verewigen, sich einen unsterblichen N–n machen; c'est un homme de – (qui a de la naissance) er ist ein Mann von Geburt; un hom. sans – (sans crédit, sans autorité) ein Mensch ohne N–n, ohne Credit, ohne Ansehen; c'est un – qui s'éteint (se dit d'une fam. dont le nom ne peut plus se continuer faute d'héritiers mâles) dieses Geschlecht, dieser N. erlischt od. stirbt aus; (épithète, qualification morale) (cet hom.) a mérité le – de grand, hat den Beinamen der Große verdient; it. le – chrétien, français, romain (tous les Chrétiens, le Christianisme; tous les Français, l'empire romain ꝛc) der christliche, französische, römische N., die Christen, das Christenthum, die Franzosen, das französische Reich ꝛc; les ennemis du – français, die Feinde des französischen N–ns, der Franzosen, der französischen Nation; il est ennemi du – chrétien, er ist ein Feind des christlichen N–ns, des Christenthums, alles dessen, was Christ heißt; le – romain s'était (répandu par toute la terre) der römische N., das Reich, die Herrschaft der Römer war ꝛc.

3. Gr. (mot susceptible de nombre et de genre, et qui présente à l'esprit des êtres déterminés) Nennwort n; le – est une des principales parties du discours, das N. ist ein Hauptredetheil; (toute proposition) a un – et (un verbe) hat ein N. und ꝛc; – adjectif, substantif, Bei=, Haupt= od. Sach=wort, V. *appellatif;* – propre (qui désigne la nature individuelle d'un seul hom. ou être, com. Pierre, Paris, la Seine) eigener Name, Eigenname; – collectif, diminutif, masculin, féminin, Sammel=, Verkleinerungs=wort, männliches, weibliches N.: –s neutres (dans cert. langues) geschlechtlose Nennwörter, N. sächlichen Geschlechtes.

4. au – de, advt. (de la part de ꝛc) im Namen, auf den N.; (il a emprunté de l'argent) au – de son maître, er hat im N., auf den N. ss. Herrn; il a agi au – de son père, er hat im N. ss. Vaters, in ss. Vater N. gehandelt; donner (une bague) au –, en – de mariage (en vue de mariage, dans le dessein d'épouser la pers. à qui on la donne) auf die Ehe geben; it. (en considération de ꝛc) je vous demande cette faveur au – de notre ancienne amitié, au – de tout ce que vous avez de plus cher, ich bitte Sie bei unserer alten Freundschaft, bei allem, was Ihnen lieb od. theuer ist, um diese Gewogenheit; je vous conjure au – de Dieu, de rester, ich beschwöre Sie bei Gott, zu bleiben; au = (ne m'abandonnez pas) um Gottes willen; it. de –, advt. (par opp. à *réellement* et de fait) dem Namen nach; il n'était roi que de –, er war nur dem ꝛc König; er führte nur den N–n od. Titel eines Königs. Syn. Le – tire de l'obscurité; le *renom* donne de l'éclat, de la réputation; la *renommée* élève sur le grand théâtre; ce que le – commence, le *renom* l'avance, la *renommée* le consomme; par le – vous êtes connu, distingué; par le *renom* on fait du bruit, on a de la vogue; par la *renommée*, vous êtes fameux, tout est rempli de votre nom.

NOMADE s. a. (errant; sans demeure fixe, qui en change perpétuellement, pour chercher de nouv. pâturages) herum=ziehend, =wandernd, heimathlos; Nomade m; les –s, les peuples –s, les –s arabes, numides ꝛc (peuples, pasteurs ꝛc) die Nomaden, die h–en Völker, die Wander=v., Hirten=v., die h–en Araber, Numidier ꝛc; (les Tartares) sont un peuple –, un peuple de –s, sind ein w–es Volk, ein Wander=, Hirten=v.; la vie –, w–es Leben, Hirtenleben; H. n. f. (g. d'ins. hyménopt., qui ress. à l'abeille) Wanderbiene f; — variée, vielfarbige W.; – de la Jacobée (noire, tachetée de jaune) schwarze, gelbgefleckte W.; Méd. (so. d'ulcère rongeant et scorbutique, qui vient à la bouche) Wolff m; offener Krebs.

NOMANCE, NOMANCIE f. (divination par les lettres du *nom*) Namenwahrsagerei f; Wahrsagerei f. aus dem Namensbuchstaben.

NOMANCIEN, NE s. (qui exerce la *nomancie*) Namenwahrsager, =inn; 2. a. (rel. à la *n.*) namenwahrsagerisch.

NOM-ARCHIE f. (province ꝛc gouvernée par un *nomarque*) id, Landvogtei f; –archique a. 2 (rel. au *n.* ou à la *n.*) nomarchisch; –arque m. Ant. (chef d'un *nome* ou d'une préfecture) Präfect, Landvogt, Nomarch m.

NOMBLE f. Vén. ꝛc (partie élevée entre les cuisses d'un cerf, d'un bœuf ou d'une vache) erhöhter Theil zwischen den Schenkeln eines Hirsches, eines Ochsen ꝛc. [zählbar.

NOMBRABLE a. 2 (qu'on peut *nombrer*)

NOMBRANT a. V. *nombre*.

NOMBRE m. (collection, ensemble d'unités ou de choses de la même esp.) Zahl f: — nombrant mieux abstrait (tout *n.* considéré en lui-même, sans application à rien de déterminé) zählende, allgemeine, abstracte Z.; (l'unité) est le principe des –s, ist der Grund der Z–en; deux font –, un ne fait pas –, zwei machen eine Anzahl aus, Eins ist keine A.; le – dix, vingt, le – de dix, de vingt ꝛc,

die Z. zehn, zwanzig; – entier ou naturel, ou abs. – (qui contient l'unité un certain *n.* de fois exactement, com. 2, 3, 4, 5 ꝛc.) ganze od. natürliche Z.; – rompu ou fractionnaire, gebrochene Z.; Bruch, V. *fraction*; – d'ordre, V. *ordinal*; – premier ou primitif (qui ne peut être divisé juste par aucun autre, com. 3, 5, 7, 11 ꝛc.) Prim-z.; Z., die man nur durch Eins theilen kann; les –s premiers entre eux (qui n'ont d'autre commune mesure que l'unité, com. 13, 19) die Prim-z-en unter sich; – abstrait (collection d'unités considérées en elles-mêmes, et qui ne désignent point de choses déterminées) abstracte Z.; –s amiables (qui sont réciproquement égaux à la somme totale des parties aliquotes l'un de l'autre, com. 284 et 220) befreundete Z-en (wo die Summe der aliquoten Theile der einen Z. gleich der andern Z. ist); –s abondants (dont les parties aliquotes, ajoutées ensemble, font plus que le tout dont elles sont les parties, com. 12, dont les parties aliquotes 6, 4, 3, 2, 1, font 16) übervolle od. überschießende Z-en, V. *circulaire*; – déficient, V. *défectif*; – parfait (dont les parties aliquotes ajoutées ensemble, rendent précisément le *n.* dont elles sont les parties, com. 6, 28) vollkommene Z.; – imparfait, ou – abondant, V. *défectif*; – déterminé (qui se rapporte à qe unité donnée) bestimmte Z.; – indéterminé (qui se rapporte à une unité en général, et qu'on appelle aussi *quantité*) unbestimmte Z.; – diamétral (*n.* plan, ou le produit de 2 *n-s*, dont les carrés des 2 côtés font de même un carré dans la somme, com. 12; les carrés 9 et 16 de ses côtés 3 et 4, font de même un carré 25) Diametral-z.; –s homogènes (qui se rapportent à la même unité) gleichartige Z-en, V. *hétérogène*; – plan (qui résulte de la multiplication de deux *n-s*, com. 6, qui est le produit de 2 par 3) Flächen-z.; –s polygones (sommes de progression arith. qui commencent par l'unité) Vieleck-z-en; – barlong (*n.* plan dont les côtés diffèrent d'une unité, com. 30 dont les côtés 5 et 6 diffèrent de 1) Flächen-z., die aus zwei um die Einheit verschiedenen Z-en entstanden ist; – oblong (*n.* plan qui a deux côtés inégaux, com. 54, dont les côtés 9 et 6 diffèrent de 3) ungleiche Viereck-z. – pronique (la somme d'un *n.* carré et de sa racine) Z., welche die Summe eines Quadrats und s. Wurzel ist (wie $12 = 9 + 3$); –s proportionnels (qui sont entre eux dans une proportion) Proportional-z-en; –s moyens proportionnels arithmétiquement (qui croissent ou décroissent, selon une différence continuelle, com. 3, 5, 7, 9, 11 ꝛc.) mittlere arithmetische Proportional-z-en; – rationnel (qui a une mes. commune avec l'unité, ou dont l'unité est une partie aliquote) Rational-z.; – rationnel mixte (qui est composé de l'unité et d'une fraction) vermischte Rational-z.; – solide (produit par la multiplication de 3 autres *n-s*, com. $2, 3, 5 = 30$) körperliche Z., Körper-z.; – sursolide (formé par la multiplication du carré par le cube d'une racine) durch die Vervielfältigung des Quadrats mit dem Cubus einer Z. entstandene Z.; – sourd, V. *commensurable*; – sphérique, V. *circulaire*; – impairement pair (qui peut être divisé en 2 parties égales et impaires) gerade Z., die in zwei gleiche und ungerade Theile getheilt werden kann, V. *absolu, cardinal, carré, collectif, commensurable, concret, cube, cubique, impair, irrationnel, ordinal, pair, pairement*; 2. – nombré mieux concret (application du *n.* abstrait à qe sujet que ce soit) Z., Anzahl; – innombrable, prodigieux, unaussprechliche Z., ungeheure A.; grand – d'hommes, de bestiaux, große A. Menschen, Thiere; il y avait un – infini de monde à (ce spectacle) es war eine unendliche A. Menschen bei ꝛc. zugegen; (les juges) n'étaient pas en – suffisant, compétent, waren nicht in hinreichender, gehöriger A. beis.; ils n'étaient pas en –, en assez grand –, sie waren nicht in großer Z., in gehöriger Zahl beis.; (les uns proposaient cette mesure, les autres une autre) et le grand – n'envisageaient que leur propre intérêt, und die Mehrzahl hatte nur ihren eigenen Vortheil vor Augen; le plus grand – était d'avis ꝛc., die Mehrzahl war, die Mehrsten od. Meisten waren der Meinung; ils étaient en – égal, en pareil –, en assez bon –, sie waren in gleicher A., in ziemlicher A.; le – est complet, il a fourni son –, le – qu'il devait, die Z. ist vollständig, er hat s. Z., die gehörige od. schuldige Z. geliefert; (il n'y a place que pour dix) il ne veut pas qu'on passe ce –, er will nicht, daß man diese Z. überschreite; accroître, augmenter le –, die Z. vergrößern, vermehren; accomplir, parfaire, remplir le –, die Z. voll machen; vollzählig machen; mettre un – certain pour un incertain, eine bestimmte od. runde Z. statt einer unbestimmten setzen; il n'est là que pour faire – (pt. d'une homme qui n'est de nulle considération dans une compagnie) er ist nur da zum Ausfüllen, um die Z. voll zu machen; Arith. (le 1er de plus. chiffres rangés de suite sur une même ligne, en commençant par la droite) –, dixaine, centaine, mille ꝛc., eins, zehn, hundert, tausend ꝛc.; Einer od. Einheit, Zehner, Hunderter, Tausender ꝛc.; Chron. – d'or (période au bout de laquelle le soleil et la lune reviennent à peu près au même point où il se trouvaient environ 19 années auparavant; it. chiffre qui marque cette période) goldene Z.; Écr. –s, livre des –s (4e des livres de Moïse) viertes Buch Mosis; Gr. (pt. des noms et des verbes, selon qu'ils s'appliquent à une ou à plus. choses) – singulier, Einzahl f; einfache Z.; – pluriel, Mehrzahl; Horl. (la quantité de dents donnée à chaque roue d'une horloge) Z. der Zähne eines Uhrrades; – rentrant (quand le pignon qui engrène dans une roue, en divise les dents sans reste) aufgehende Z. (Z. von Zähnen, welche durch die Z. der Getriebstäbe getheilt keinen Rest läßt); Poés., Mus. ꝛc. (cert. mesure, proportion ou cadence, qui rend un vers, une période, un chant agréable à l'oreille) Wohlklang m; Klangmaaß n; (cette période, ce vers) a du –, manque de –, hat W., hat keinen W.; il y a du – dans (ce chant) in ꝛc. ist W.; – oratoire, W. der ungebundenen Rede, Redeklang m; – de la poésie, W. der gebundenen Rede, Versklang m; Vén. lever les –s et petits filets (les morceaux au-dedans des cuisses et des reins du cerf) die Stücke Fleisch zwischen den Schenkeln und zwischen den Lenden ausschneiden.

II. (quantité, multitude) Anzahl, Menge f; il est, il y a – de personnes qui (pensent ꝛc.) es gibt viel Personen welche ꝛc.; il a – d'amis, il en a un bon –, er hat viele, eine M., ziemlich viele Freunde; on a vu – de sots qui ꝛc., man hat eine M., viele Narren gesehen, die ꝛc.; (la valeur) dut céder au –, mußte der M., der Ueberzahl weichen; – d'historiens ont dit ꝛc., viele Geschichtschreiber sagten ꝛc.; 2. au –, du – (parmi, au rang) unter der Z., unter die Z.; von, zu, aus der Z.; on l'a mis au – (des saints ꝛc.) man hat ihn unter die Z. ꝛc. gesetzt; il est au – des (hommes illustres) er ist aus od. unter der Z. der ꝛc.; (ceux) qui sont du – (des élus) welche zu der Z. ꝛc. gehören; mettez-moi au – (de vos amis) setzen Sie mich unter die Z. ꝛc.; nehmen Sie mich unter ꝛc. auf. il n'est pas du –, de ce – là, er gehört nicht zu der Z., zu dieser Z.; er gehört nicht darunter, dazu; (on nomma des juges) au – desquels il se trouva, unter deren Z. od. worunter er sich befand; 3. dans le –, advt. (avec rapport à une phrase qui précède, pour expliquer de quoi il s'agit) (on vend des tableaux) dans le – il y en a un qui ꝛc., darunter ist eines, das ꝛc.; 4. sans –, advt. (pt. d'une gr. multitude) ohne Z., unzählig; in großer M.; unendlich viel; il a de l'argent sans compte et sans –, er hat unz. viel Geld; (l'armée ne manque pas de chevaux) il y en a sans –, sie sind in großer Menge da, es sind unz. viele da; Bl. (pt. des pièces dont l'écu est rempli, sans que le *n.* en soit fixe) il porte d'azur aux fleurs de lis d'or sans – (semé de fleurs de lis d'or) er führt eine M., eine unbestimmte Anzahl goldener Lilien im blauen Felde.

NOMBRER v. a. (compter, supputer ou exprimer le *nombre* marqué par une suite de chiffres) zählen; on ne saurait – (les étoiles du ciel, ni les grains de sable de la mer) man kann ꝛc. z.; qui pourrait – (les désordres ꝛc. que causent les guerres civiles?) wer könnte ꝛc. aufz. ꝛc.? Arith. (exprimer le *nombre*; marquer par des chiffres) numeriren, nummern, in Ziffern ausdrücken od. niederschreiben; Prat. (cet argent) lui a été compté et –é en présence (des notaires) ist ihm in Gegenwart ꝛc. vorgezählt worden.

NOMBREUSEMENT adv. (en gr. *nombre*) p. u. zahlreich, in großer Anzahl.

NOMBREUX, SE a. (en gr. *nombre*) zahlreich; (peuple) – (armée) –se, z. ꝛc.; (l'assemblée, la compagnie) était fort –se, war sehr z.; (bibliothèque) –se, bändereich; Bot. (en gr. *n.* indéterminé) (étamines, ovaires, pétales) –, viel ꝛc.; 2. (harmonieux) wohlklingend; (style) – (période) –se, w.; (son discours est) –, w.; (ses vers sont) –, haben Fülle.

NOMBRIL (-bri) m. Anat. (nœud au milieu de l'abdomen ou du ventre, et qui est la cicatrice du cordon ombilical, par lequel le fœtus reçoit sa nourriture) Nabel m; lier le – aux (enfants nouveau-nés) den ꝛc. den N. einbinden od. unterb.; il a été blessé dans le –, au –, er ist in den N., am N. verwundet worden; Bl. (le point qui est au milieu du dessous de la face, ou le centre même de l'écusson) N.; Bot. – ou œil (petit enfoncement dans les poires, pommes ꝛc. à la partie opposée à la queue) Kelchnarbe f; fam. Butzen m; – d'une (poire ꝛc.) K. an einer ꝛc.; Conchyl. (trou au milieu de la base d'une coquille à côté de la bouche, et qui en fait à peu près le centre) N.; – marin (coq. du g. des limas) Meer-, See-n.; Géom. –, V. *foyer*; Maréch. (milieu des reins du cheval) N.; Verr. (nœud au milieu d'un plat ou plateau de verre) N.

NOMBRILISTES m. pl. (sectateurs Hébreux, qui, absorbés dans la contemplation, croyaient voir dans leur nombril la lumière du Thabor) Umbilicaner m. pl.

NOME m. Ant. (mot grec, poème qui se chantait en l'honneur d'Apollon) id. (Apollogesang m.); it. (tout chant déterminé par des règles qu'il n'était pas permis d'enfreindre) bestimmte Melodie od. Sangweise; an Regeln gebundene S.; –s pour (le luth) pour la flûte ꝛc.) M–n od. Nomen für ꝛc.; – aigu, grave, béotien, éolien, durchdringende, tiefe, böotische, äolische M.; – trochaïque, hiéracien, pytique, trochäische, hieracische, pythische M.; 2. (gouvernement, préfecture) id. Bezirk m; (l'Égypte) divisée par Sésostris en trente –s, von Sesostris in 30 Nomen oder B–e ab-

getheilt; 3. Alg. (mot qui sert à désigner une quantité jointe avec une autre par qe ligne) Glied n; Theil m; a+b est un binome dont les deux –s ou noms sont *a* et *b*, a+b ist eine zwei=theilige od.=gliedrige Größe, deren Theile Glieder a und b sind, V. *binome, trinome.*

NOMENCLATEUR m. Ant. (esclave rom. qui indiquait ou *nommait* les citoyens à ceux qui avaient intérêt de les connaître) Namen=an=zeiger, =nenner m; it. (celui qui s'applique à la *nomenclature* de qe science ou art) Namenkun=dige, =wisser m.

NOMENCLATURE f. (ensemble des termes techniques d'une science, d'un art) Namens=verzeichniß, =buch, =register n, =liste, Nomen=clatur f; Bot. – (des plantes) Namenkennt=niß, Benennung f; – de la géométrie, de la grammaire, – chimique, Benennungen f. pl, Ausdrücke m. pl. in der Feldmeßkunst, in der Sprachlehre ꝛc.; il s'occupe plus de – que de faits et d'observations, er beschäf=tigt sich mehr mit Namenschöpfung, als mit Thatsachen ꝛc.; (ens. des mots qui composent un dictionnaire) Nomenclatur; Wörtersammlung f; (narré d'une série de faits) Her= oder Aufzäh=lung f. (einer Reihe von Thatsachen). Syn. La *liste* est une suite d'indications simples et courtes; le *catalogue* suppose un certain ordre, souvent même des explications; le *rôle* est un registre qui marque l'ordre à observer envers certaines personnes; la – est un *dénombrement* de noms: le *dénombrement* est un compte détaillé des parties d'un tout. *Liste* de candidats, *catalogue* de livres, d'estampes ꝛc., *rôle* de soldats, – des plantes ꝛc., *dénombrement* des habitants.

NOMIE f. (mot grec, qui sig. *règle*, loi, et entre dans la composition de plus. mots français, com. *astronomie* ꝛc.) id. f; 2. H.-n. (ins. hyménopt., de la famille anthophile) id.

NOMINAL, E, pl.-NAUX a. (qui dénomme ou qui est dénommé) namentlich, it. nominal, nominell; faire l'appel - (appeler par leur *nom* les membres d'une assemblée) namentlich auf=rufen; on n'a pas encore fait l'=, man hat die namentliche Aufrufung noch nicht vorge=nommen, die ꝛc. ist noch nicht geschehen; (avoir le droit) de prières –es (d'être *nommé* aux prières du prône ꝛc.) in den öffentlichen Gebeten genannt zu werden; Com. valeur –e (d'une monnaie) (exprimée sur un papier-monnaie, sur un effet de commerce et ord. supérieure à sa valeur réelle) Nennwerth, Nominalw. m. 2. m. pl. nominaux, Phil. ꝛc. (scolastiques opposés aux *réalistes*) Nominalen m. pl; –ment adv. (de nom, avec une valeur purem. *nominale*) nominell, dem Namen nach.

NOMINALIES f. pl. Ant. (jours à Rome pend. lesq. on donnait des *noms* aux enfants) No=minalien f. pl.

NOMINALISME m. Philos. (syst. des nominalistes) Lehre f. der Nominalisten; No=minalismus m.

NOMINALISTE m. Phil. (partisan des *nominaux*) Nominalist m; Anhänger m. der Nominalen; 2. a. 2 (rel. au *nominalisme*) no=minalistisch.

NOMINATAIRE s. 2, Jur. (pers. *nommée* à un bénéfice ou à qe autre place) Ernann=te; – une des –s de Sa Majesté, der E., eine der von Sr. Majestät E–n.

NOMINATEUR m. (qui a droit de *nommer* à qe bénéfice ꝛc.) Ernennende, Ernenner m; le – étant en retard, on peut ꝛc., ist der E. saumselig, so ꝛc.

NOMINATIF m. Gr. (1er cas ou 1re nuance des noms, dans les langues où ils se déclinent, en français le *sujet* de la phrase) Nennfall m; er=ster Fall; Nominativ m; dans la phrase: „le père aime le fils," c'est le père qui est le –, in dem Satze; ꝛc. ist der Vater der N.; 2. –, ve a. (qui dénomme, qui contient des noms) benen=nend, nominativ Namens= ꝛc.

NOMINATION (-cion) f. (act. de *nommer* à qe charge, à un bénéfice ꝛc.) Ernennung f; - (des juges, du préfet ꝛc.) E. ꝛc.; la – à un bénéfice, die E. auf eine od. zu einer Pfründe; il a été pourvu sur la – du roi, er ist auf die E. des Königs eingesetzt, in den Besitz der Pfründe, des Amtes ꝛc. gesetzt worden; 2 (droit de nommer à qe charge) E.; E–srecht, Recht zu ernen=nen n; (ce magistrat) a la – de (telle place) hat das N. zu ꝛc. zu e.; ce bénéfice est à la – du roi, die E. od. Nomination zu dieser Pfründe steht dem Könige zu; it. (dans un sens passif) (je ne l'ai point vu) depuis sa - à telle place, au ministère, seit sr. E. zu dieser Stelle, seitdem er zu ꝛc. ernannt ist ꝛc., seitdem er Minister ist.

NOMIQUE a. 2 (mode) – (chez les Grecs; *nome* d'un g. de style musical, consacré à Apollon) nomisch (dem Apollogesang eigen).

NOMMÉ, ÉE (fam. ou pt. avec une so. de mépris) un –é Pierre, le –é Jacques, les –és tels et tels, ein gewisser Peter, der sogenannte Jakob, die und die Leute, die Leute des und des Namens; c'est un – S., une –e S. qui a dit ꝛc., ein gewisser S., eine gewisse S. hat ge=sagt ꝛc.; (cette maison) est à un – Dubois, gehört einem gewissen D., einem Namens D.

NOMMÉE f. Cout. V. *dénombrement.*

NOMMÉMENT adv. (spécialement, avec désignation par le *nom*) namentlich; als, näm=lich, wie folgt; (j'en connais plusieurs) et – un tel, et – tels et tels, und n. den und den ꝛc.; (il y avait qs personnes de distinction) – la duchesse de ꝛc., n. die ꝛc.

NOMMER v. a. (donner, imposer un *nom*) nennen, be=n.; einen Namen geben; – un enfant au baptême, – une cloche (lorsqu'on la bénit ou baptise) einem Kinde in der Taufe einen N. g., einer Glocke (beim Einsegnen od. Taufen) einen N. g.; (son parrain) l'a –é Paul, hat ihm den N. Paul gegeben; (il fut le premier qui découvrit cette île) et il la nomma de son nom, und er nannte sie nach seinem N., gab ihr sn. N.; (ce fort) fut –é le fort Louis, du nom du roi, wurde Fort Louis od. Ludwigsschanze, nach dem N. des Königs genannt; il ne faut pas toujours — les choses par leur nom (ni appeler toute sorte de gens à son secours) man muß nicht immer die Dinge bei ihrem N. n. ꝛc., V. *nom* (1); (le Seigneur appela tous les animaux) et les nomma devant Adam pour (l'instruire de leur nom) und nannte sie vor Adam, um ꝛc.; on l'a –é Henri le Grand, Louis le Juste ꝛc., man hat ihn Heinrich den Großen, Ludwig den Gerechten genannt, hat ihm den N. Heinrich der Große ꝛc. beigelegt; (Rome) a été -é e la sainte (Gènes) la superbe ꝛc., ist die heilige Stadt, ꝛc. die prächtige genannt wor=den; 2. (dire le *nom* d'une pers., d'une chose) n.; je vous nommerai (plus. personnes) je vous les n. par nom et par surnom, ich will Ih=nen ꝛc. n., ich will sie Ihnen m. N. und Beina=men, mit Vor= und Zunamen n., V. *auteur;* j'ai ouï-(cette plante) comment la –e-t-on? ich habe ꝛc. n. od. den N. dieser ꝛc. gehört, wie nennt man sie, was hat sie für einen N.? comment nommez-vous cet homme? wie heißt dieser Mensch, wie ist der Name dieses ꝛc.; on le –e Louis de ꝛc., on le – ainsi du nom de sa terre, er heißt Ludwig von ꝛc., er heißt so von sn. Gute, er führt diesen N. von ꝛc.; – qn son libérateur, son protecteur (l'appeler ꝛc.) jem. sn. Befreier ꝛc. n.; (Louis XII) a été –é (le père du peuple) ist ꝛc. genannt worden; –(ses complices) (les déclarer, les faire connaître) an=geben, namhaft machen; 3. (choisir, désigner, déclarer, instituer) ernennen; – qn à une charge, à un emploi, jem. zu einer Stelle ꝛc. ern.; (le roi) –e à ces bénéfices, ernennt zu ꝛc., vergibt die ꝛc.; – qn bailli, jem. zum Amt=mann ernennen; – (des arbitres, des députés, un maire) ꝛc. ern.; il fut –é pour (cette ambassade) il le nomma (son successeur à l'empire) er wurde zu ꝛc. ernannt, er ernannte ihn zu ꝛc.; (prélat) -é (qui est *n-é* à une prélature, et qui n'a pas encore ses bulles) ernannt; –qn son héritier (son exécuteur testamentaire) jem. zu sn. Erben ꝛc. ern.; Rub. – le dessin (dicter à l'ouvrier qui monte un métier, quels fils de sa chaîne doivent se lever et se baisser pour faire la façon) das Gebild angeben; Jeu. – (la couleur) (dire en quelle couleur on joue) angeben, bestimmen; 4. v. r, se – (s'appeler) genannt werden; heißen; comment se –e-t-il? il se –e Paul ꝛc., wie heißt er? er heißt Paul ꝛc.; comment se –e (cette plante?) wie heißt ꝛc.; se – (dire son *nom*) sich nennen, sn. Na=men angeben, od. zu erkennen geben; 5. à point –é, advt. (précisément, fort à propos) zur rechten Zeit, gerade recht; il arriva à point –é, comme (on allait donner le combat) er kam gerade zu der Zeit, da ꝛc.; vous venez à point –é (pour juger notre différend) Sie kommen g. r., wie gerufen ꝛc.; 6. à jour –é, advt. (au jour qui avait été marqué) (il se trouva au rendez-vous) il arriva à jour –é, auf den bestimmten Tag; er kam auf d. b. T. an. Syn. On –e pour distinguer, on *appelle* pour faire venir; Boileau –e Chapelain; et il *appelle* un chat un chat, et Rolet un fripon; vous *nommez* l'un des empereurs romains Tibère, et vous *l'appelez* monstre.

NOMMULAIRE, V. *nummulaire.*

NOMOCANON m. Jur. (recueil de constitutions impériales et de canons qui y sont relatifs) Nomokanon m; Staats= und Kirchen=gesetzsammlung f; composer, compiler un –, einen N. verfertigen, zusammentragen; 2. (livres pénitentiaux des Grecs) N.; Bußgesetz=bücher n. pl. der Griechen.

NOMO-GRAPHE m. (qui écrit ou recueille des traités de *lois*) Gesetz=schreiber, =sammler m; –graphie f. (art. du *n.*) id. f; –graphique a. 2 (rel. à la *n.*) nomographisch; –logie f. (2e classe de la bibliographie, rel. à la société et à la science des *lois*) id; Gesetzkunde f; –logique a. 2 (rel. à la *n.*) gesetzeskundig, nomologisch; –phylax ou –phylace m. Ant. (magistrat d'Athènes chargé du maintien des *lois*) Gesetz=handhaber, =aufseher m; –thésie Ant. (traité de *lois*) Abhandlung f. über Ge=setze; it. (établissem. d'une *l.*) Erlassung, Ein=führung f. eines G–s; it. (recueil de *l.*) Gesetz=sammlung f; -thète m. Ant. (législateur grec) Nomothet (Gesetzgebungsrath) m. [reil ꝛc.

NOMPAIR, NOMPAREIL ꝛc., V. *nonpa-*

NON (particule négative, opp. à *oui*) nein; gf mit nichten; il ne dit jamais –, er sagt nie=mals n., dites oui ou –, sagen Sie ja od. n.; il ne répondit ni oui, ni –, er antwortete weder ja noch n.; weder mit ja, noch mit n.; je gage que –, je vous assure que –, n.; ich wette; n., ich versichere Ihnen; ich wette dar=

auf, ich versichere Ihnen, daß es dem nicht so ist, daß es nicht geschieht; (voulez vous le faire)? –, n.; (et vous l'avez fait)? oh –, ach n., o n.! (viendra-t-il avec nous)? – Monsieur (– Madame) n. mein Herr, V. *oui*; 2. (à la tête de la phrase, où, pour donner plus de force à ce qu'on dit, on le redouble) –, le vice (ne peut nous rendre heureux) n., das Laster; –, –, je ne consentirai jamais (à ce sacrifice) n., n., ich werde nie in willigen; 3. (se joint avec *pas*, jamais avec *point*) prendrai-je cela? – pas, s'il vous plaît, ja nicht! nicht doch! (je lui paierai le tout) mais – pas à la fois, aber nicht auf Ein Mal; (il écrit) – pas supérieurement (mais agréablement) nicht vorzüglich; il a un style – pas brillant (mais pur et correct) er hat keine glänzende Schreibart; 4. (com. simple négation sans opposition directe à *oui*) nicht; il en est fâché, – (sans cause) er ist n. böse darüber; je le lui dirai – comme (parent, mais comme ami) ich werde es ihm n. als sagen; (il vous a fait plaisir) – pas tant pour (l'amour de vous) que (par vanité) n. so wohl aus als; – toutefois que je prétende, jedoch n. als wenn ich behauptete; – qu'il ne soit fâcheux de, n. daß er über n. verdrießlich wäre; zwar ist er verdrießlich über; 5. (joint à ce adj., substantif, ou verbe) les gens – intéressés, – préoccupés, – solvables, – recevables, die uneigennützigen, unbefangenen, zahlungsunfähigen, unzulässigen Leute; (vendre des marchandises) à – prix (à très-bas prix) unter dem Preise, um einen sehr geringen Preis, V. *fin* (m); 6. m. se brouiller pour un oui ou pour un –, sich über ein Ja od. Nein mit ein a. entzweien; il m'a répondu un – bien sec, er antwortete mir mit einem sehr trockenen Nein; tout dépend d'un oui ou d'un –, es kömmt Alles auf ein Ja od. N. an; 7. – plus, adv. (pas davantage) nicht mehr, so wenig; il n'en fut – plus ému, que (s'il eût été innocent) er war so w. unruhig darüber, als; on n'en parle – plus que s'il (n'avait jamais été) man spricht so w. davon, als ob es; je n'en sais rien – plus que vous, ich weiß so w. davon als Sie; it. (pareillement; avec une expression négative) auch nicht, eben so wenig; (vous ne le voulez pas) ni moi – plus, und ich a. n., ich eben so w.; (il ne l'a pas payé) – plus que moi, er hat es nicht bezahlt, ich a. n., ich eben so w.; it. er hat ihn n. bezahlt, und mich a. n., mich eben so w.; (ceux-ci n'en sont pas) ni ceux-là – plus, und jene a. n. od. eben so w.; 8. – seulement, adv. (ord. suivi de *mais*) nicht allein, nicht nur; = il n'est pas savant (mais il est très-ignorant) er ist n. nur n. gelehrt; = je l'ai payé mais (encore je lui ai fait un présent) ich habe ihn n. a. bezahlt, sondern.

NON-ACCEPTATION (-cion) f. Com. (manque ou refus d'*a.* d'une lettre de change) Nichtannahme f; Mangel m. an Annahme, Verweigerung f. der A.; –-activité f. Milit. position d'un offic. qui, momentanément, n'exerce aucune fonction) Nichtactivität, Quiescenz f; –-adressé, e a. (qui n'a point d'*adresse*) unadressirt, ohne Adresse; –-age m. Prat. anc. (état de minorité féodale ou coutumière) Minderjährigkeit f; –-agé ea. Prat. anc. (qui n'a pas atteint la pleine majorité) minderjährig.

NONAGÉNAIRE (no-na-) s. a. (âgé de 90 ans) Neunziger, -inn; neunzigjährig; –, homme, femme –, N., n–er Mann, n–e Frau, N–inn; il est –, er ist neunzig Jahre alt, ein N.

NONAGÉSIME (no-na-) s. et a. 2, Astron. –, ou – degré (point de l'écliptique, éloigné de 90 degrés des points où elle coupe l'horizon) neunzigster Grad, Neunzigster; (calculer les éclipses de soleil) au moyen du –, mittelst des N–n.

NONAGONE (no-na-) m. V. *ennéagone*.

NON-AILÉ, ée (non-) a. H. n. (insecte) – (sans aile) ungeflügelt.

NONALIES (no-na-) f. pl. H. r. (cérémon. religieuses pend. les *nones*) Nonalien f. pl.

NONANDRE a. 2, Bot. V. *ennéandre*.

NONANE (no-na-) a. 2, Méd. (fièvre) – (dont les accès reviennent le 9ᵉ jour) neuntägig.

NONANTE (no-nan-) a. 2, numér. v. (9 dizaines; on dit *quatre-vingt-dix*) neunzig; Math. quart de – (quart de cercle de 90 degrés) Quadrant od. Viertelkreis m. von 90 Grad.

NONANTER (no-nan-) v. a. Jeu (faire 90 ou *nonante* points, au jeu de piquet) einen Neunziger machen; it. (atteindre 90 ans) v. neunzig Jahre alt werden.

NONANTIÈME (no-nan-thi-) a. 2, de nombre ordinal (le 90ᵉ, v. on dit *quatre-vingt-dixième*) neunzigste.

NON-BATTU m. Com. (so. de toile commune) (Art) ordinärer Zeug.

NON BIS IN IDEM (none-bisse-inne-idème) (*latin*) m. Prat. (maxime par laq. un accusé qui a été jugé sur un fait, ne peut plus être poursuivi en raison du même fait) id. n.

NONCE m. (prélat que le pape envoie en ambassade) (päpstlicher) Botschafter, Nuntius m; – ordinaire, extraordinaire, apostolique, ordentlicher, außer-o., päpstlicher B., N.; – du pape en (Espagne) à (Venise), B. od. N. des Papstes in zu; it. –s (autref. en Pologne, députés des provinces aux diètes du roy.) Landboten m. pl. (in Polen) V. *auditeur*.

NONCER v. a. v. V. *annoncer*. [id. m.

NONCHAIN m. Jard. (poire d'automne)

NONCHALAMMENT (-la man) adv. (avec *nonchalance*) schläfrig, nachlässig, auf eine f–e Art; il agit –, er handelt f.; it. (mollement, avec abandon) il était couché – (sur un lit de repos) er lag n., it. behaglich.

NONCHALANCE f. (négligence, manque de soin) Schläfrigkeit, Nachlässigkeit, Saumseligkeit, Trägheit f; grande, extrême –, große, äußerste S.; écrire (travailler) avec –, schläfrig, nachlässig schreiben; (il laisse périr ses affaires) par –, par sa –, aus S., N., durch se. S. od. N.; 2. (cert. négligence qui plaît, opp. à soigné, recherché) il règne (dans son style, dans ses poésies) une certaine – qui, es herrscht eine gewisse N., die. Syn. L'*indolence* est un défaut d'ardeur, la *paresse*, un défaut d'activité, la *négligence*, un défaut de soin; la – tient au tempérament.

NONCHALANDER v. a. (traîner dans l'oisiveté, la *nonchalance*) in Nichtsthun, it. Nachlässigkeit versenken; –(son ame) dans le repos, in schläfrige, nachlässige Ruhe v.

NONCHALANT, e a. (négligent, qui par paresse, par mollesse ne se donne pas les soins qu'il devrait) schläfrig, nachlässig, saumselig; il est bien –, er ist sehr schl.; c'est une femme –e, sie ist eine f–e, n–e Frau; humeur –e, f–e Gemüthsart; (il lui répondit) d'un air –, mit einer f–n Miene; 2. s. –, –e, n–r, sch–er Mensch, n–e, sch–e Person. Syn. On est *paresseux*, mais on naît –, V. *indolent*.

NONCHALOIR v. n. (opp. à *chaloir*; ne se soucier pas de qc) burl. v. unbekümmert, gleichgiltig seyn; 2. m. (insouciance, abandon) v. V. *insouciance*, *abandon*.

NONCIATION (-cion) f. Cout. (acte par leq. on dénonce à celui qui fait élever un bâtiment, qu'il ait à faire cesser le travail, jusqu'à ce que la justice en ait ordonné) Einsprache f. gegen ein neues Bauwesen eines Andern.

NONCIATURE f. (charge de *nonce*; temps de sa durée) Botschaftswürde, Nunciatur f; (le pape) l'a nommé à la – d'Espagne, hat ihm die B. in Spanien übertragen, ihn zur N., zu sm. Botschafter od. Nuncius in Sp. ernannt; tribunal de la – d'Espagne, Richter-, Gerichtsstuhl des päpstlichen Botschafters in Sp.; avant la – (de ce prélat) pendant sa –, vor, während der N., ehe, während dieser Prälat Nuncius war; (résidence de *n.*) Sitz m. des Nuncius; it. (cert. étendue de territoire soumise à la juridiction d'un *nonce*) – de (Bologne) N. od. Statthalterschaft f. von, V. *légation*.

NON-COMBATTANT m. Milit. (pers. suiv. l'armée à titre d'administrateur, d'aumônier) nichtstreitender Angestellter des Heeres; –-comparution f. Jur. (manque de *comparution*) Nichterscheinung f. (vor Gericht); ungehorsames Ausbleiben, V. *contumace*; –complet m. (ce qui compléterait une somme, un tout) Unvollzähligkeit f; Abgang m; le = de l'armée monte à (dix mille hommes) der A. bei dem Heere beträgt; 2. =, =ète a. (qui n'est pas *complet*) unvollständig; (ouvrage) = (œuvre) =ète, u.; –conducteur s. a. Phys. (corps qui ne transmet point la mat. électrique, opp. à *conducteur*) Nichtleiter m; –conformiste m. H. d'Angl. (qui ne professe pas la religion anglicane) Nonconformist (Abweichende) m; –conformité f. (défaut, manque de *conformité*) Nichtübereinstimmung, Ungleichförmigkeit f; Mangel m. an Ueb., an Gleichförmigkeit.

NONE f. Cath. (celle des 7 heures canoniales qu'on récite après sexte) id. f.; – est (la dernière des petites heures) die None ist; (où en êtes-vous de votre bréviaire?) j'en suis à –, ich bin an der N.; (après sexte) on dit – (et puis vêpres) singt man die N.; 2. Jur. anc. (9ᵉ des fruits qu'on payait de cert. biens) Neuntel n; neunter Theil; (ces biens) devaient les –s et les dîmes, mußten das N. und den Zehnten geben; 3. pl. H. r. (le 7ᵉ jour des mois de Mars, Mai, Juillet et Octobre, et le 3ᵉ dans les autres mois) Nonen f. pl.

NONÉE f. Bot. (so. de bourrache) (Art) Borrasch m.

NON-ÊTRE m. ou NON-EXISTENCE f. (manque d'*existence*) Nicht-seyn, -daseyn, -vorhandenseyn n; –faculté f. (défaut, manque de faculté) Unvermögenheit, gänzliche Abspannung, Erschlaffung f; –feuillée ou aphylante f. Bot. (joncacée) Blattlose f; blaue Binsennelke.

NONIDI (no-ni-) m. H. f. (9ᵉ jour de la décade, dans l'année rép.) id. m.

NON-INTERVENTION f. (syst. de politique internationale qui consiste à ne pas intervenir dans les affaires des peuples voisins, à condition que les autres nations s'en abstiendront également) Nichtintervention f; –interventioniste s. a. (partisan du syst. de *n.*) Anhänger m. der N. od. des Systems der N.; nichtinterventionistisch. [nion m.

NONIONE (no-ni-) f. H. n. (g. de coq.) No-

NONIUS (no-ni-uce) ou VERNIER m. Astron. (petite pièce employée dans les instr. de math., qui sert à subdiviser les degrés, et à distinguer facilement les minutes et les secondes) Nonius, Minuten-, Sekunden-theiler m.

NON-JOUISSANCE f. Pal. (privation de *jouissance*) Nichtgenuß m; (on lui doit une indemnité) pour la –, für die Entbehrung der Nutznießung; –-jureur m. (qui ne fait pas

serment) der nicht schwört; Nichtschwörer m; --manufacturé, e a. (pt. d'un produit bruit) unverarbeitet, roh; --marchand, e a. Com. (impossible, it. difficile à vendre) unverkäuflich, unveräußerlich, ungangbar; --moi m. Philos. (se dit de l'ens. dis objets extérieurs qui font impression sur nos organes, de tout ce qui se distingue de notre moi métaphysique) Nicht-Ich n.

NONNAIN, NONNE f. (religieuse) g. p. Nonne, Klosterjungfer, -frau f; c'est une nonne, une petite –, sie ist eine N., eine kleine N., ein Nönnchen; couvent de –s, N–n-Kloster n; H. n. pigeon – ou carme (à capuchon) N–n-, Schleier-taube f; 2. V. *nonnat.* Syn. *Nonne* exprime l'état ou la qualité de la religieuse; *nonnette* est un diminutif, qui marque sa jeunesse et qc de tendre ou de fin; – exprime un rapport partic. de la *nonne* avec son ordre. [*nuaille.*

NONNAT m. H. n. V. *aphye;* it. *me-*

NON-NATUREL, LE a. Méd. (choses) –les (qui ne composent pas notre nature ou notre être, mais dont l'économie anim. éprouve de gr. effets et changements) nicht natürlich, auf unsere Natur stark wirkend.

NONNE f. V. *nonnain;* Fond. – (le moule de coupelle) id. f; Cuis. pet de – (beignet) (Art) leichtes Backwerk von gebrühtem Teige; b. Nonnenfurz m.

NONNERIE f. coll. (toutes les *nonnes*) g. p. ou m. p. donner dans la –, prendre le parti de la –, ein Liebhaber von den Betschwestern seyn, sich zu den Betbrüdern od. Betschwestern halten; 2. (esprit et humeur des *nonnes*) il y a bien de la – dans tout ce qu'elle fait, es ist viel Kopfhängerei bei allem, was sie thut.

NONNETTE f. (jeune *nonnain*) Nönnchen, fam. Nönnlein n; H. n. (nom de qs ois.) – cendrée (mésange, ayant une so de voile noir sur la tête) Kohlmeise, Nonnen-m. f; – blanche (ois. qui ress. à la piette, mais plus petit et sans huppe) Nonne f, weißes N., V. *nonnain;* Pât. -s (petits pains d'épices faits en rond, d'un goût délicat) Nonnenbrödchen n; -s de Rheims, rheimser N.; Agr. (variété de froment) (Art) Weizen m.

NON-OBSTANCE f. Jur. can. (3e partie des provisions de la Cour de Rome, qui commence par *non obstantibus,* où sont comprises les réhabilitations &c) inus. Nonobstanz f; les -s sont opposées aux (rescrits en faveur des impétrants) die N–en sind den &c entgegengesetzt.

NON-OBSTANT prép. (malgré, sans avoir égard) ungeachtet; (il faudra qu'il paie) – l'appel, – son opposition, der Appellation, js. Widerspruches ung. wird er &c; (il s'est opiniâtré) – toutes les remontrances (de ses amis) aller Vorstellungen &c ung., V. *clameur;* Pal. V. *appellation.* Syn. *Contre* marque une opposition formelle: agir contre sa conscience; *malgré* exprime une opposition de résistance: malgré ses soins &c; – ne fait entendre qu'une opposition légère: il se battirent dans le temple, – la sainteté du lieu.

NON-OUVRÉ, ÉE a. (qui n'est point travaillé ni mis en œuvre) unverarbeitet, roh; (acier, cuivre, fer) –, u., r.; – (linge) – (toile) –e (unis, sans relief ni figure) glatt.

NONPAIR, E a. V. *impair.* [m.

NON-PAIX f. (absence de *paix*) Unfriede

NONPAREIL, LE (l m.) a. (qui est *sans pareil,* sans égal, qui excelle par dessus tous les autres) p. u. ohne Gleichen; unvergleichlich; (mérite) –, o. G. (vertu) – le, die ihres G. nicht hat; (grâce, beauté) – le, u.; 2. -le f. T t. (ce qu'il y a de plus petit) das Kleinste in fr. Art; Conf. (dragée fort menue) id. f; livre de –, Pfund N.; – de Verdun, verduner N.; Impr. (petit caractère, entre le petit texte et la sédanoise) Nonpareille; – à petit œil, à gros œil, kleine, große N.; grosse – (le plus gros caractère) große N., die größte Schriftart; Jard. – de (Compiègne) (œillet d'un violet fort clair) N. von &c; Rub. (ruban fort étroit) N.; nœud de –, Schleife f. von N.; Jard. (grosse pomme d'automne) Der Unvergleichliche (Art) Herbstapfel.

NONPAYEMENT (-pè-man) --paiement, –paîment m. (défaut de payement) Nichtzahlung f; en cas de –, im Falle der Nichtbezahlung, im Falle daß nicht bezahlt wird.

NON PLUS ULTRA (none-pluce-ultra) ou NEC PLUS ULTRA (nek-) (*latin*) (terme qu'on ne saurait passer ou surpasser) Ziel n; Gränze f; das Nichtweiter; (Metz) fut le – de Charles-Quint, war die G. für Carl den V., weiter als bis &c kam Carl der V. nicht; c'est le – de sa science, le – en ce genre, das ist das höchste Z. fr. Wissenschaft, weiter geht fe. W. nicht, das ist das Höchste, das N. in diesem Fache.

NON-PONTÉ a. (vaisseau) – (sans ponts) offen, unbedeckt, ohne Deck; --prix m, V. *non* et *prix;* --résidence f. (absence du lieu où l'on devrait résider) Abwesenheit f. von dem Amts- od. Wohn-sitze; (il a écrit) contre la =, gegen das Nichtwohnen an dem Orte, wo man die Pfründe hat; --réussite f. (manque de *réussite;* it. état de ce qui n'a pas *réussi*) Mißlingen, Nichtgelingen n; – sanction f. (manque de *sanction*) Nichtbestätigung f; en cas de =, im Falle der N.; --sens m. (phrase qui n'offre *aucun sens*) Unsinn, Aberwitz m; (cette phrase) est un = (un véritable galimatias) ist ein U., hat gar keinen Sinn; c'est le comble du =, das ist der höchste Grad des U–s; it. (absence de jugement) gänzlicher Mangel an Beurtheilungskraft; --succès m, V. *insuccès.*

NONUPLE (no-nu-) a. 2 (qui contient *neuf fois*) p. u. neunfach, neunfältig; Mus. f. (mesure à 9 temps qui se fait en deux frappés et un levé) Neunachteltakt m.

NONUPLER (no-nu-) v. a. (répéter *neuf fois*) p. u. verneun-fachen, neunmal wiederholen od. geben; -é, v.-facht; it. neunmalig.

NON-USAGE m. (cessation d'*usage*) Nichtgebrauch m; (les lois) s'abolissent souvent par le –, kommen oft durch den N. in Abgang, gerathen in Vergessenheit od. Verfall, weil man sie nicht ausübt, nicht anwendet; --valeur f. (manque de *valeur* d'une terre &c qui ne rapporte pas ce qu'elle devrait rapporter) Unwerth m; Werthlosigkeit f; Mangel m. des Ertrags; la = (de cette terre) vient de ce qu'il (l'a négligée) der U., der M. des Ert. &c kömmt daher, weil er &c; (cette ferme) est en –, ist im Verfall, nimmt im Ertrage ab; (cette métairie était affermée 3000 francs) mais elle a fort diminué à cause des -s, ist aber wegen des geringen Ertrags in fm. Werthe sehr gefallen; Fin. (impositions qu'on n'a pu lever, créances qu'on n'a pu recouvrer) verlorene, unsichere Rückstände m. pl; uneintreiblicher Ausfall; ausfallender Posten; Ausstände von Steuern, Auflagen &c; il y a (dans cette année) pour dix millions de =s, es sind &c für 10 Millionen Ausfälle, ausfallende Posten, unsichere Rückst. od. Ausstände vorhanden; (un tel) a traité des =s, hat die u–n N. erhandelt; papiers de = (effets, lett. de change &c dont le paiement est très-douteux) schlechte Papiere, P. die in schlechtem Credit stehen; --vente f. (défaut de *vente*) Nichtverkauf m; --vue f. Mar. (impossibilité de voir, causée par les brouillards) p. u. dichter Nebel; nous fûmes en risque de périr par =, wir waren wegen eines dichten N–s in Gefahr zu Grunde zu gehen; (le vaisseau échoua) par =, bei einem dichten N.

NOO-LOGIE f. (nom générique des sciences morales) id. f; –logique a. 2 (rel. à la *n.*) noologisch; –logue m. (qui s'occupe de *n.*) Noolog m.

NOOR m. Jard. (variété d'abricot) id. m.

NOPAGE m. Manuf. (act. de *noper*) Noppen, Aus-rupfen, -raufen n.

NOPAL m. Bot. (le figuier d'Inde, sur lequel on trouve la cochenille) indischer Feigenbaum. [sche Feigenbaumarten f. pl.

NOPALÉES f. Bot. (fam. du *nopal*) indi-

NOPALERIE f. Bot. (lieu, champ où l'on fait croître des *nopals*) Feigenbaumfeld n.

NOPE f. Drap. (morceaux de laine que les tondeurs lèvent de dessus les draps) Noppe f; Knötchen n.

NOPER ou ÉNOUER, ÉPLUCHER, ÉPINCER, ÉPINCELER v. a. Manuf. (arracher avec l'épincette les nœuds qui se trouvent aux pièces de drap ou d'étoffe de laine, au sortir du métier) durchrauhen, noppen, aus-rupfen, -raufen; (étoffe) -ée, genoppt; – en gras, en maigre (faire le 1er, le 2d *nopage,* le drap étant beauc. moins gras ou chargé de graisse dans la 2de opération) fett, mager n., V. *enverser.*

NOPEUR ou ÉNOUEUR, ÉPLUCHEUR, SE s. Manuf. (pers. qui *nope* ou *énoue* &c du drap &c) Aus-rupfer, -raufer, Nopper, -inn.

NOQUET (-kè) m. Plomb. (petite bande de plomb carrée, aux angles enfoncés d'une couverture d'ardoise) Bleistreifen m. (in den Kehlen eines Schieferdaches). les -s sont pliés (et attachés aux jouées des lucarnes et sur le lattis) die B. werden eingebogen.

NORANTE m. Bot. (g. de pl. de la Guiane) Norantea f. [id. f.

NORBERTE f. Jard. (petite prune noire)

NORD ou SEPTENTRION m. Géogr. (partie du monde opp. au *midi*) Nord, N–en m; Mitternacht f; (ce pays) est bordé au – de (telle rivière) a au – (telle province) hat auf der N.-seite, gegen N. od. M. &c zur Gränze; (l'Écosse) est au – de l'Angleterre, liegt nördlich von England, liegt Engl. gegen N. od. M.; régions, pays du –, nördliche od. mitternächtliche Gegenden f. pl; Länder n. pl; peuples (rois) puissances du –, nordische Völker &c, Mächte; Völker &c des N–s; – de l'Europe, de l'Allemagne, N.-Europa, -Deutschland; oie du –, N.-gans f; ours du &c –, N.-bär m; commerce du – (qui se fait dans les parties les plus sept. de la terre, com. la Norwège, le Grœnland &c) Handel m. des N–ens, nordischer H.; vent du –, maison exposée au –, N.-wind m; dem N.-w–e ausgesetztes Haus; (le vent) est tourné au –, hat sich gegen den N–en gedreht; Bot. ciel du – (l'un des 8 climats de Linné) nördlicher Himmel od. H–s-strich; plantes du – (qui croissent au *n.* de l'Europe, en Laponie, en Suède, en Russie, en Prusse, en Allem. &c) nordische od. nördliche Pflanzen; Géogr. cap –, N.-cap n, V. *cap;* Mar. (le vent) est – (vient du côté du *n.*) ist N.; faire le –, le sud (faire route au *n.*) gegen od. nach N–en, Süden, nördlich, südlich segeln; 2. (pôle du monde opp. au *sud*) N., M.; étoile du –, N.-stern m; (l'aiguille aimantée) mar-

que le –, se tourne touj. vers le –, zeigt N. od. N–en, kehrt sich immer gegen M.; Géogr. degrés de latitude – (qui vont de l'équateur au pôle sept.) Grade der nördlichen Breite od. der Norderbreite; 3. (vent du N.) N.=wind m; le – est (le plus froid de tous les vents) der N.=wind ist ꝛc; le – règne ord. dans (cette saison-là) der N.=wind ist gewöhnlich der herrschende Wind in ꝛc.

NORD-CAPER m. ou BALEINE D'ISLANDE, BALEINE GLACIALE f. H. n. (cétacé) Nordkaper m; – -est m. (partie du monde entre le *Nord* et l'*Est*) Nordost m; (cette ville) est au = de telle autre, liegt nordöstlich von jener; it. (vent qui souffle entre le *Nord* et l'*Est*) N.=wind m; (nous fîmes voile) par un =, bei einem N.=winde; au =, situé vers le =, nordöstlich.

NORDESTER v. n. Mar. (pt. de l'aiguille aimantée, décliner vers le *nord-est*, au lieu de marquer directement le *nord*) gegen Nordost abweichen; (l'aiguille) -e, a -é dans (ces parages) ist in ꝛc g. N. abgewichen; it. (orienter les voiles pour aller au *nord-est*) die Segel nach N. stellen.

NORD-NORD-EST m. (plage qui décline de 22 degrés 30 m. du *nord* à l'*est*; it. le vent qui souffle de ce côté là) Nordnordost m; –est-quart-est m. (partie du monde qui sépare le *nord-est* de l'*est-nord-est*) Nordost m. zum Osten, od. gen Osten; –est-quart-nord m. (espace qui sépare le *nord-est* du *nord-nord-est*) Nordost m. zum Norden; –ouest (nor-ouest) (Mar. nor-ouêt) m. (partie du monde entre le *nord* et l'*ouest*) Nordwest m; (cette ville) est au = de l'autre, liegt nordwestlich von der andern; déclinaison de l'aiguille aimantée du côté du =, Nordwestering; 2 (vent qui souffle entre le *nord* et l'*ouest*) N., N.=wind m; –nord-ouest m. (plage qui décline de 22 degrés 30 m. du *nord* à l'*ouest*) Nordnordwest m; –ouest quart-nord m. (partie du monde qui sépare le *nord-ouest* du *nord-nord-ouest*) Nordwest m. zum Norden; –ouester v. n. (pt. de la variation de l'aiguille aimantée; décliner vers le *nord-ouest*) gegen Nordwest abweichen; (l'aiguille) nord-oueste, weicht g. N. ab; it. (orienter les voiles pour aller au *nord ouest*) die Segel gegen N. stellen; –quart-nord-est, quart–au nord-est m. (partie du monde qui sépare le *nord* du *nord-nord-est*) Nord m. zum Osten; –quart-nord-ouest, -quart au nord-ouest m. (partie du monde entre le *nord* et le *nord-nord-ouest*) Nord m. zum Westen.

NORIA m. Agr. (puits d'irrigation, à roue ou à chapelet) Wässerungsrad n.

NORIMON m. R. (chaise à porteurs au Japon) id. m.

NORMAL, E a. (qui règle, qui dirige) Normal=ꝛc, regel=mäßig, =recht; établissement – ou modèle (serv. à en former d'autres du même genre) Musteranstalt f; état – (état ordinaire et régulier d'un être) normaler, naturgemäßer Zustand; -ement adv. (d'une man. *n–e*) auf eine nor–e, nat–e Art; Géom. ligne –e (perpendiculaire) N.=linie f; senkrechte Linie; Phys. température –e (cert. degré de chaleur, auquel on réduit toutes les observations météorologiques) N.=temperatur f, V. *école*; 2. f. –e, V. (ligne) *normale*.

NORMAND, E S. a. (de la *Normandie*) Normann; normännisch; (cheval) –, n., aus der Normandie; (ce cheval n'est pas Anglais) c'est un –, es ist ein N.; P. répondre en – (ne dire ni oui, ni non; répondre d'une man. évasive, ambiguë) n., wie ein N., unbestimmt, zweideutig antworten; réconciliation –e (simulée) verstellte Aussöhnung; c'est un fin – (hom. subtil, rusé) er ist ein feiner, listiger Fuchs; il a des griffes de – (il aime à prendre, est enclin à la rapine) er greift gern zu.

NORMALITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *normal*) Normalität f.

NORMANDIE f. Agr. (terrain planté de pommiers) Apfelbaum=land, =feld n.

NORMANDISME ou NORMANISME m. Gr. (façon de parler particulière aux *Normands*) Normanismus od. Normandismus m.

NOROLE f. V. *brioche*.

NORREQUIER m. v. V. *berger*.

NORTÉNIE f. Bot. (scrofulaire de Madag.) id. f.

NOS ou NOUES f. pl. Pêch. (tripes de morue salée) gesalzene Kabliau=Eingeweide n. pl.

NOSOCOME m. Méd. (directeur, chef d'un hôpital) Hospitalvorsteher m; it. V. *infirmier*; –comial, e a. (qui règne dans les hôpitaux) Hospital=ꝛc; in den Hospitälern herrschend; –dendre m. H. n. (coléopt. clavicorne) Baumkäfer m; –génie f. Méd. (formation des *m.*) Krankheits=entstehung, it. =erzeugung f; –génique a. 2 (rel. à la *n.*) nosogenisch; –graphe m. Méd. (qui décrit les maladies; auteur d'un traité de *nosographie*) Kr.=beschreiber m; –graphie f. (description des *mal.*) id, K.=beschreibung f; (traité) de –, über die K.; –graphique a. 2 (rel. à la *n.*) nosographisch; –logie f. (partie de la pathologie qui traite des *m.* en général) id, K.=lehre, =beschreibung f; (traité) de –, über die K.; –logique a. 2 (rel. à la *n.*) nosologisch, krankheit=lehrend, =beschreibend; –logiste m. (auteur d'un traité de *n.*) K.=kenner, =lehrer; Nosolog m.

NOSSARIS (-rice) m. Com. (toile de coton blanche des Indes) id. m.

NOSTALGIE f. Méd. (mal. du pays, mélancolie profonde et dangereuse, causée par le regret d'être éloigné de son pays ou par un désir violent de revoir ses foyers) Heimweh n; être affecté, malade de –, das H. haben, am H. krank seyn; nostalgique a. 2 (rel. à la *n.*) nostalgisch.

NOSTOC m. Bot. (pl. qui ress. à une esp. de gelée gluante membraneuse, d'un vert brun; esp. de trémelle) Nostoch n; Erdgallerte, Erd=blume. f.

NOSTOMANIE ou NOSTRASSIE f. Méd. V. *nostalgie*.

NOSTRAS (-trace) (*latin*) a. 2, pl. nostratés, Bot. (litt. *de notre pays*; se dit des pl. communes dans notre climat) heimisch, einheimisch, hierländisch.

NOTA (nô-ta) (*latin*) m. (*remarques*; qf subst., *marque* qu'on met à la marge d'un compte, d'un livre ꝛc) wohl zu merken; it. Zeichen n; (je ne pouvais partir) – ou –bène qu'il (était deux heures) w. zu m. es ꝛc; mettez là un –, setzen Sie da ein Z. hin; mettez un – à la marge, machen Sie ein Z. auf den Rand.

NOTABILITÉ f. Néol. (qualité de celui qui est *notable*) Angesehenheit f; H. d. F. (qualité de ceux qui étaient *n-s*) Landstandschaft f; Eigenschaft eines Notabels; – communale, départementale, nationale, E. eines Abgeordneten od. N. einer Gemeinde, eines Departements, der Nation; 2. –s pl. (notables d'un pays ꝛc) Notabilitäten f; Angesehenen, Ausgezeichneten m. pl; it. ext. s (scientifiques, industrielles, littéraires) N.

NOTABLE a. 2. (remarquable, considérable) ansehnlich, beträchtlich, merkwürdig; gain, perte –, somme –, a–er, od. b–er Gewinn ꝛc; dommage, lésion –, b–er Schaden, b–e od. bedeutende Verletzung; dits, faits –s, parole –, m–e Reden, Thaten f. pl; m–es Wort; arrêt, cas –, m–er Ausspruch, Fall; cela est –, das ist m.; – (bourgeois) angesehen; H. d'Angl. bien – (biens meubles ou immeubles, montant au moins à la valeur de 500 livres) a–es Vermögen (von wenigstens 500 Pfund); 2. m. pl. (principaux d'un État, d'une province ꝛc) vornehmste und angesehenste Staatsbürger, Verordnete m. pl; Ausschuß m; ständische Abgeordnete; assemblée de –s, Versammlung f. der angesehensten Staatsbürger ꝛc; 3. H. d. F. (dans la constitution de l'an 8, les citoyens compris dans les *listes* communales) Notabeln m. pl; -s communaux, départementaux, nationaux, die Gemeinde=n., Departements=n., National=n.; –ment adv. (grandement, considérablement, beauc.) ansehnlich, beträchtlich, merklich, sehr, viel; il est – lésé, – intéressé dans (cette affaire) er ist bei ꝛc m. od. s. verkürzt od. übervortheilt, er hat b–n Antheil an ꝛc; (il a gagné, perdu) –, a., b.

NOTACANTHE m. H. n. (fam. d'ins. dipt.) Wasserfliege f.

NOTAGE m. Luth. (act man. de *noter* les cylindres de serinettes) Aufzeichnen m. der Stifte auf die Walzen einer Vogelorgel; Setzen n. der Tonstifte.

NOTAIRE m. (offic. public qui reçoit et rédige les actes volontaires) Notar, Urkunden=schreiber m; contrat passé par-devant –, vor einem N. errichteter Vertrag; s'obliger, protester ꝛc par-devant un –, par-devant –, vor einem N. sich verbindlich machen, protestiren; faire chercher de l'argent chez les –s, bei den N–en Geld holen lassen; quand le – y a passé (on ne peut plus s'en dédire) (l'acte, passé devant *n.* doit avoir son effet) wenn die Sache einmal durch des N–s Hände gegangen, vor dem Notar ausgemacht worden ist (was vor einem N. aufgesetzt ist, muß giltig seyn); P. c'est comme si le – y avait passé (on ne peut plus s'en dédire) das ist so unumstößlich, als wäre es von einem N. ausgefertigt; – juré, – public, geschworener, öffentlicher N.; – apostolique (offic. public pour les expéditions en cour de Rome) apostolischer N.; H. d'Allem. – impérial ou de l'autorité impériale, autref. (*n.* commis par l'empereur et qui prétendait avoir le droit d'instrumenter partout) kaiserlicher N.

NOTALGIE f. Méd. (douleur du dos) Rücken=schmerz m, =weh n; –gique a. 2 (rel. à la *n.*) zum ꝛc gehörig, notalgisch.

NOTAMMENT (-aman) adv. (spécialement, nommément) besonders, vorzüglich, vor andern; (il a cité plus. lois) – celle là, und b. jenes.

NOTARCHE m. H. n. (mollusq. gastéropode) Notarchus m.

NOTARESQUE a. 2, notarial, e a. (du *notaire*, du *notariat*) Notariats=ꝛc, notariats=amtlich.

NOTARESSE f. (femme d'un *notaire*) inus. Notarinn; Frau f. eines Notars.

NOTARIAT m. (emploi, fonction de *notaire*) Notariat n; Amt, Geschäft n. eines Notars; il exerce le –, il a été admis au –, er übt das N. aus, er ist zum N–e zugelassen worden.

NOTARIÉ, ÉE a. (passé par-devant *notaire*) acte –, vor einem Notar verfertigte, von einem N. beglaubigte Urkunde; Notariats=Instrument n.

NOTARIER v. a. (passer un acte, un contrat par-devant *notaire*) vor einem Notar ausfertigen od. abschließen.

NOTARIQUE f. H. j. (une des divisions cabalistiques des Juifs) Notarica f.

NOTATION (-cion) f. (act., man. d'indiquer, de représenter par des signes convenus) Bezeichnung f; – (musicale, prosodique) B.

NOTE f. (marque faite en qe endroit d'un livre ꝛc, pour se rappeler un terme ꝛc) Zeichen, Merkz.n; mettez une-à la (marge du livre pour trouver le passage ꝛc) machen Sie ein Z. an ꝛc; il y a fait des -s avec un crayon, avec l'ongle, er hat mit einem Stifte, mit dem Nagel Z. hingemacht; 2. (observation, commentaire sur qe endroit d'un écrit ꝛc) Anmerkung, Bemerkung, Note f; j'ai fait des -s sur (sa lettre, sur ce livre) ich habe A-en zu ꝛc gemacht; (l'ouvrage) est imprimé avec des -s, un tel y a fait, mis des -s, ist mit A-en gedruckt, der und der hat A-en od. N-n dazu gemacht, beigesetzt; il a fait de petites -s sur (ce poète) er hat kleine A-en od. N-n zu ꝛc gemacht; -s grammaticales (relatives à la gram.) grammatische, die Sprachlehre betreffende A-en; (ce mot est dans le dictionnaire) avec la - de *vieux*, *bas* ꝛc, mit dem Abzeichen alt, niedrig ꝛc, mit der B., daß es alt ꝛc sei; Litt. anc. -s d'abréviation (cert. figures qui n'avaient aucun rapport à l'écriture ord. et dont chacune exprimait ou une syllabe ou un mot entier) Abkürzungszeichen n; 3. (petit extrait ou mémorial qu'on fait de qc pour s'en souvenir) Note, Nota, Rechnung f; (vous avez promis de vous charger de cette affaire) prenez en -, merken Sie es an, notiren Sie es, schreiben Sie es auf; (mémoire) donnez-moi une -, une petite - de ce (que je dois) geben Sie mir eine N., eine kleine N. über das ꝛc; Bot. V. *caractéristique*; Com. (s'il a des lettres de change à négocier) prenez-en la -, so notiren Sie solche, so merken Sie sich solche an, so zeichnen Sie solche auf; j'ai pris - ou bonne - (de votre avis ꝛc) (locution usitée dans la correspond. mercantile) ich habe von ꝛc Vormerkung od. gute B. genommen; livre de -s, Notiz-, Merk-buch n; Agenda f; (je désirerais un effet de mille francs sur Paris) en voici la -, hier ist die N.; Dipl. (communication entre des agents diplomatiques) - officielle, confidentielle, secrète, amtliche, vertrauliche, geheime N. od. Mittheilung f; 4. - ou - d'infamie ou - infamante (imposée juridiquement par le magistrat pour qe cause grave) von dem Richter auferlegte entehrende Strafe; la réprimande faite par un juge est une -, durch einen gerichtlichen Verweis erhält die Ehre einen Flecken; (quand qn est pendu) c'est une -, une - infamante pour (toute sa famille) so ist das ein Schimpf, eine entehrende Beschimpfung für ꝛc; (l'accusation qui a été faite contre lui) est une - dans (sa vie) ist ein F. in ꝛc; cela porte qe - avec soi, c'est une vilaine -, das zieht einen F. nach sich, das ist ein garstiger, häßlicher Schandfleck; 5. (caractère de mus. pour indiquer les diff. tons) Note f; Ton m; T.-zeichen n; -s blanches, noires (plus ord.) V. *blanches*, *noires*, *sensible*, *tonique*; (ut) est la première - (de la gamme) ist die erste N., der erste T.; - piquée, - coulée, gestoßene, geschleifte N.; - de goût (qui appart. à la mélodie et non à l'harmonie, entre dans la mesure et n'entre pas dans l'accord; it. petite *n.* qui n'entre ni dans la mélodie ni dans l'harmonie, et dont la durée très-rapide se prend sur la *n.* qui précède ou celle qui suit) durchgehende N.; it. Vorschlag m; il chante sur la -, er singt nach N-n; il connaît toutes ses -s, er kennt die N-n gut; chanter la - (solfier; it. chanter juste, mais sans expression) nach der Tonleiter singen; it. richtig, aber ohne Ausdruck singen; (ce musicien) chante la -, singt richtig, aber ohne Ausdruck; peser sur une -, auf einer N. halten, aushalten; tête, queue d'une -, Kopf, Schwanz m. einer N.; fig. P. il ne sait qu'une -, il chante touj. sur la même - (dit, propose touj. la même chose) er bleibt immer bei einer Leier, stimmt i. dasselbe Lied an; changer de -, chanter sur une autre - (changer de façon de faire ou de parler) andere Saiten aufziehen, aus einem andern Tone singen, ein anderes Lied anstimmen, s. Benehmen, s. Sprache ändern; je vous ferai bien changer de -, ich will Sie schon aus einem andern Tone sprechen od. singen lehren; cela change la - (l'état des choses) das ändert den Stand der Dinge, V. *bas*. Syn. Les -s doivent être claires, courtes, précises, les *remarques*, critiques ꝛc, les *observations*, lumineuses ꝛc, les *considérations*, étendues et profondes, les *réflexions*, naturelles, neuves, piquantes ꝛc.

NOTELÉE f. Bot. (jasminée) Noteläa f.

. **NOTENSTEIN** (nô-tenne-che-taïne) m. (*allem.*) Minér. (pierre notée) V. *noter* (Minér.).

NOTER v. a. qc (marquer) an-zeichnen, auf-z., an-schreiben, auf-sch., merken, an-m., notiren; - (un passage) dans un livre, - qc sur (ses tablettes) in einem Buche anz., et. in ꝛc aufz.; fam. notez bien cela, m. Sie sich dieß wohl; notez qu'il (était mon ennemi, et que lui seul m'a offert ꝛc) bemerken Sie, bedenken Sie, daß er ꝛc; 2. (marquer en mal) übel od. schwarz anschreiben; pourquoi voulez-vous le -? warum wollen Sie ihn s. anf.; (il n'a qu'à prendre garde à lui) il est déjà bien -é, er ist ohnehin schwarz genug angeschrieben; homme -é (qui a une mauvaise réputation, méritée par qs fautes qui ont fait éclat) berüchtigt, in übelm Rufe stehend, it. = (dont l'honneur et la réputation ont souffert qe atteinte, par jugement ꝛc) an s. Ehre gebrandmarkt; (prévenez cette accusation, si non) vous serez -é, so werden Sie in's schwarze Register kommen; - qn d'infamie (par un jugement qui porte infamie de droit ou de fait) jemn. einen Schandfleck anhängen, jem. entehren, ehrlos machen; celui qui est -é par sentence (ne peut être témoin) wer durch einen richterlichen Spruch mit einer entehrenden Strafe belegt worden ist ꝛc; (ce livre est censuré) il est -é par une censure, es ist für schlecht, für verwerflich erklärt; Mus. - (un air, un chant) (l'exprimer sur le papier par des *notes* de mus.) in Noten setzen (Noten od. Musik zu einem Liede machen); (cet air) est bien -é, ist gut gesetzt; (cette pièce) est mal -ée, ist schlecht gesetzt; Minér. pierre -ée (figurant des *notes*) Notenstein m.

NOTÈRE m. H.n. (g. d'ins coléopt.) Tauchkäfer m.

NOTEUR m. (copiste de musique) Notenschreiber m; - de l'opéra, N. bei der Oper.

NOTHRIE f. Bot. (so. de frankène) id. f.

NOTHUS (-ucc) m. H.n. (coléopt. sténélytre) id. m.

NOTI m. Bot. (indigo des 1ères pousses) id. m.

NOTICE f. (exposé succinct des dignités, charges, lieux et chemins d'un roy. ꝛc) historisch-geographische Beschreibung od. Nachricht; Staatsanzeiger m; - de (l'empire ꝛc) B. od. N. von ꝛc; - des Gaules (recueil des diff. noms que les provinces et les villes de France ont porté en diff. temps) h. B. von Gallien; 2. (extrait raisonné d'un livre ꝛc, qui se met à la tête pour donner une idée générale de l'ouvrage) Uebersicht f; il travaille à la -, il fait la - des manuscrits (de la bibliothèque du roi) er arbeitet an der Ue., er verfertigt die Ue. der Handschriften ꝛc; it. (compte succinct qu'on rend d'un ouvrage quelc.) Ue., Anzeige, Nachricht f; (les journaux) ont donné une - de (cet ouvrage) haben eine N. od. A. von ꝛc gegeben; (cette feuille) a, contient des -s piquantes, gibt, enthält anziehende Ue-en, A-en, N-en; - historique, biographique (écrit de peu d'étendue renf. les princ. circonstances de la vie d'un écrivain, d'un savant, d'un artiste ꝛc) historisch-biographische N. od. Notiz; - nécrologique (qui a pour sujet qn mort depuis peu) nekrologische N. od. Ue.; Libr. (relevé des titres de livres contenus dans un cabinet, trop peu étendu pour s'appeler un *catalogue*) - (des livres d'un tel) Verzeichniß n; cette - est plus piquante que (plusieurs catalogues) dieser Bücherzettel ist reicher, anziehender als ꝛc; Pal. cela est venu à la - (à la connaissance) des juges, la chose n'est pas encore venue à -, das ist zur Kenntniß der Richter gekommen, die Sache ist noch nicht zur K. d. R. gelangt.

NOTIFICATION (-ci-) f. (act. de *notifier*; acte par leq. on *n-e*) id, Anzeige, Ansage, Eröffnung f; (c'est positif,) la - lui en a été faite, es ist ihm die A. davon gemacht worden.

NOTIFIER v. a. (faire savoir dans les formes juridiques ou reçues) anzeigen, ansagen, eröffnen, bekannt machen, kund thun; Nachricht geben, notificiren; (cet acte ne sera point valable) si on ne le fait -, wenn man sie nicht k. t. läßt; on ne me l'a point -é, la chose ne m'a point été -ée, man hat es mir nicht angezeigt, die Sache ist mir nicht ang., nicht bekannt gemacht worden; Dipl. (l'ambassadeur) a -é (fait savoir) (son arrivée) hat ꝛc angezeigt od. gemeldet ꝛc. Syn. -, c'est *signifier* d'une manière authentique. Vous *signifiez* ce que vous déclarez avec une résolution expresse, vous *notifiez* ce que vous *signifiez* en règle; on -e des ordres pour être obéi, on *signifie* ses intentions, pour ôter l'excuse de l'ignorance.

NOTIOMÈTRE (-cio-) Phys. V. *hygromètre* ꝛc.

NOTION (-ci-) f. (idée, connaissance d'une chose) Begriff, Verstandes-b. m; - claire, distincte, klarer, deutlicher B.; - confuse, faible (imparfaite ꝛc) verwirrter, schwacher ꝛc B.; (je n'ai point de connaissance parfaite de cela) je n'en ai qu'une simple, qu'une faible -; ich habe bloß einigen B., nur einen schwachen B. davon; il n'en a pas les premières -s, er hat nicht die ersten B-e davon; il vous donnera des -s sur (cet objet) er wird Ihnen Aufschlüsse über ꝛc geben; selon la - que j'en ai, selon la - commune, nach dem B-e, den ich davon habe, nach dem gewöhnlichen B-e, nach der gemeinen Vorstellung, Syn. V. *pensée*.

NOTIOPHILE (-cio-) m. H.n. (coléopt. carabique) Uferwaschkäfer m.

NOTITE m. Minér. (variété de granit; vulg. *porphyre granit porphyriforme*) Notit m.

NOTOCÈRE f. Bot. (vélar bicorne) Notoceras n; -gnidion m. H. n. (so. de spares) id. m.

NOTOIRE a. 2 (connu, évident, manifeste) allgemein bekannt, all-b., offenbar, offenkundig, notorisch; (le fait) est -, ist allg. b.; c'est une (vérité) -, das ist eine allg. b-e, eine o-e ꝛc; cela n'est que trop - à tout le monde, das ist nur zu b., ist all-b., ist welt-, land-, stadtkundig; (la chose n'est pas encore) -, kundbar od. offenkundig. Syn. V. *manifeste*; -ment adv. (évidemment, manifestement) allgemein, off., notorisch; cela est - vrai, faux, das ist o. wahr, a. od. o. falsch; il est - coupable de tel crime, er ist des ꝛc o. schuldig.

NOTO-LANE m. Bot. (fougère) (Art)

Garnkraut n; -myélithe f. Méd. (infl. de la moelle dorsale) Rückenmarkentzündung f; -necte m. H. n. (punaise d'eau) Gleißling m; Ruderwanze f; Rückenschwimmer m; = glauque ou gr. punaise à avirons, graue R.; -nectidées f. H. n. (fam. de n.) Ruderwanzenarten f. pl; -pède m. V. *toupin*; -podes m. pl. H. n. (crustacés décapodes) Notopoden m. pl; -ptère m. H. n. (poiss. apode) Kahlrücken, Finnaal m; - écailleux, schuppiger K.; - kapirat, N. mit der Rückenflosse.

NOTORIÉTÉ f. (évidence d'un fait reconnu) Offenkundigkeit f; cela est de - publique, de toute -, das ist öffentlich bekannt, all=b., offen=, welt=kundig; on l'a arrêté sur la - du fait, man hat ihn auf die O. der That hin verhaftet; actes de - (passés devant *notaire*, et où des témoins suppléent à des preuves par écrit; it. actes par lesquels les juges d'un tribunal consultés sur qc mat., rendent raison de leurs usages) öffentliche Urkunden od. Verhandlungen f. pl; vor einem Notar od. vor Zeugen geschlossene Verträge od. sonstige Verfügungen; it. Bericht m. einer geringern Behörde über ihr herkömmliches Verfahren in gewissen Fällen. [Fledermausklausfliege f.

NOTOSTOMATE m. H. n. (nyctéribie)

NOTOXE m. H. n. (coléopt. trachélide) Schildkrötenkäfer m.

NOTOZÉPHIR m. Mar. (vent du sud-ouest) Südwestwind m; 2. (endroit d'où ce vent souffle) Ort m, woher der S. weht od. kömmt.

NOTRE pl. NOS, pron. possessif (qui est à *nous*, qui *nous* app.; joint à un subst. l'*o* est bref, et l'*r* ne se fait presque pas sentir avant une consonne) unser; - père (- patrie x) u. Vater; - honneur (- amitié) u-e Ehre x; nos vies, nos ames, nos biens, u. Leben, u-e Seelen x; le cours de - vie, l'exemple de nos aïeux, der Lauf u-es Lebens, das Beispiel u-er Voräitern; à - honte, à nos dépens, zu u-er Schande, auf u-e Kosten; (parmi le peuple est qf synonyme de *mon*) - femme, - ménagère (ma x) meine Frau, meine Haushälterinn; - maître (*mon* x, st. de servante) mein Gebieter, od. Herr; it. (est égalem. employé au lieu de *mon* par le roi, les évêques, dans les mêmes cas où ils disent *nous* pour *je* ou *moi*) - (conseil d'État) entendu x, nach Anhörung Unseres x.

2. **NÔTRE**, pl. -S (avec rapport à une chose dont on a déjà parlé; où l'*o* est long et prend l'accent circonflexe) der, die, das U-e, Unserige od. Unsrige, pl. die U-n od. Unsrigen; (votre avis) est aussi le -, ist auch der u-e od. unsrige; (leur maison) est alliée de la -, ist mit dem u-n od. unsrigen verwandt; (vous avez vos raisons) et nous les -s, und wir die u-en od. unsrigen; fam. (qf sans article) (nous pouvons compter sur lui) il est - (nous est dévoué) er ist unser, ist uns ergeben; (ces effets) sont -s (*nous* appartiennent) sind unser, gehören uns; it. m. (ce qui est à *nous*, soit bien, soit réputation x) das Unsere, Unserige od. Unsrige; nous défendons le -, nous ne demandons que le -, wir vertheidigen das U., wir verlangen nur das U.; il y va trop du -, il n'y a rien du -, es geht zu sehr um das U., das U. steht zu sehr auf dem Spiele; es ist nichts von dem U-n dabei; it. (ce qui vient de nous) ne mettons rien, n'ajoutons rien du - dans le (compte que nous avons à rendre) fügen wir dem x gar keine eigenen Bemerkungen od. Zusätze bei; les -s (nos parents, nos amis, ceux de *n.* parti, de *n.* compagnie) die U-n, unsere Verwandten, Freunde, Angehörigen, die von unserer Partei od. Gesellschaft; nous et les -s, wir und die U-n; les -s ont (bien fait dans le combat) die U-n, unsere Leute haben x; il n'est pas des -s (il s'entend avec nos ennemis) er ist nicht auf unserer Seite, von den U-n, von unserer Partei; ne serez-vous pas des -s? werden Sie nicht von unserer Partei od. Gesellschaft seyn, es nicht mit uns halten? fam. nous avons fait bien des -s (beauc. de folies, de bons tours) wir haben es an lustigen, närrischen Streichen nicht fehlen lassen.

NOTRE-DAME f. V. *dame* (8); l'église de -, congrégations, ordres de -, die Liebfrauenkirche; Brüderschaften f. pl, Orden m. pl. unserer lieben Frau (der Jungfrau Maria); (se dit aussi de cert. images de la Vierge qui sont l'objet d'une vénération particulière (la = de Lorette, das Muttergottesbild in Loretto.

NOTULATION (-cion) f. (act. de faire des *notules*) p. u. Anmerkung f. durch Randzeichen.

NOTULE f. (petite *note* en marge d'un livre x) kleines Randzeichen. [midi) Südwind m.

NOTUS (-tuce) (*latin*) m. Mar. (vent du

NOUAGE m. Méd. V. *rachitis*.

NOUAILLEUX, SE a. inus. V. *noueux*.

NOUASSE f. Bot. (noix muscade sauvage) wilde Muskate od. M-n-nuß.

NOUDLES Cuis. V. *nouille*.

NOUE f. Arch. (tuile, plomb x en canal pour l'égoût des eaux) Kehlziegel m. x; -s d'(une lucarne) K. an x, V. *noulet*; 2. (endroit où 2 combles se joignent en angle rentrant) Dachkehle f; - cornière (*n.* où se joignent les couvertures de 2 corps de logis) Kehlrinne f; Écon. pâturer les -s (les fondrières, marécages et autres terres basses et humides près des étangs x) auf Sumpfgründen, auf niedrigen und feuchten Wiesengründen weiden.

NOUÉES f. pl. Vén. (fiente des cerfs, depuis la mi-mai jusqu'à la fin d'août) Hirschlosung f.

NOUEMENT m. - d'aiguillette (prétendu sortilège qui, sans blesser les organes de la génération d'un hom., lui en empêche l'usage) Nestelknüpfen n.

NOUER v. a. (lier en faisant un *nœud*) knüpfen, binden, zu=, zus.=b. od. =k.; - (un ruban) k.; - (des jarretières) k., b.; - (sa cravate, ses souliers) b., zub.; - (une liasse de papier x) zus.=b.; fig. - amitié, une partie x (lier, former) v. Freundschaft k., schließen, machen; eine Partie zu einem Spiele x veranstalten, zus.=bringen; ils eurent bientôt -é conversation, sie hatten bald ein Gespräch angeknüpft; - (une intrigue) anzetteln, spinnen; Bl. (pt. de pièces qui paraissent liées ou entourées d'un cordon) il porte d'argent à deux fasces -ées de gueules, er führt zwei rothe geschlungene Binden im silbernen Felde; queue -ée (queue touchée d'un lion, lorsqu'elle a un ou plus. *nœuds*) knotiger Schwanz (eines Löwen); Ch. (cette lice) est -ée (a retenu après avoir été couverte) hat sich bezogen; Chir. bandage -é (qui a beauc. de *nœuds*) geschlungene Binde; Fauc. - la longe (mettre l'ois. en mue, l'empêcher de voler pendant qs mois) die Wurfriemen anbinden; den Falken in die Mause stellen; Litt. (cette pièce de théâtre) est bien, mal -ée (le *nœud* en est bien, mal formé) der Knoten in x ist gut, schlecht geschürzt; Man. (ce cheval) -e l'aiguillette (détache vivement la ruade) V. schlägt derb hinten aus, V. *aiguillette*; Manuf. - les fils (rejoindre les fils de la chaîne ou de la trame de l'ouvrage, qui se rompent en travaillant) die Ziehschnüre anschleifen; Peint. x groupe de figures bien -ées ensemble, couleurs bien -ées les unes avec les autres, Gruppe f. gut in einander geschlungener Figuren, gut mit einander verschmolzener Farben; 2. (envelopper dans qc, en faisant un *nœud*) knüpfen, ein=k., einbinden; - de l'argent dans le coin (d'un mouchoir) Geld in den Zipfel x k., ein=k.; faites bouillir (cette poudre) -é dans un linge, laßt x in Leinwand eingeknüpft kochen; 3. v. n. et v. r. se - (pt. des arbres à fruit; passer de fleur en fruit) ansetzen, Früchte a.; (les pommes, les citrons x) commencent à -, à se -, fangen an anzusetzen; (les abricots) ne sont pas encore -és, haben noch nicht angesetzt; (la goutte) se -e, elle est -ée (quand l'humeur qui la cause se fixe, se durcit dans les jointures) setzt Knoten an; (homme) tout -é de goutte, der voll Gichtknoten sitzt; (cet enfant) est -é (a des *nœuds* qui l'empêchent de croître) hat die englische Krankheit; (cet enfant) se -e (devient rachitique) wächst an, it. bekömmt die englische Krankheit; (un boyau) se -e dans (la colique de miséréré) (il rentre en lui-même) in x verknüpft od. verschlingt sich x; Fauc. (l'oiseau) -e ou nage entre deux airs, schwebt in freier Luft.

NOUET (nou-è) m. (paquet de drogues *nouées* dans un linge pour les faire tremper ou bouillir) Säckchen n; - d'épiceries, d'herbes aromatiques, S. mit Spezereien, Kräuter=s.; mettez un - de séné dans le bouillon, laßt ein S. Sennesblätter aufwallen; mettre un - de fines herbes dans (une sauce) ein S. voll Gewürzkräuter in x thun; - d'enfant, - à sucer, Nutschläppchen n; Saugebeutel m; 2. V. *noulet* (1).

NOUETTE f. Couvr. (tuile bordée d'une arête) Grath=ziegel, Knüpf=z. m.

NOUEURE f. V. *nouure*.

NOUEUX, SE a. (qui a des *nœuds*) knotig, knorrig, ästig; bois -, bâton -, k-es Holz, knotiger Stock, Knotenstock m; (l'épine) est fort -se, ist sehr k.; 2. Bot. (qui a beauc. de *nœuds*; dont les *nœuds* sont fortement prononcés par intumescence; qui a, de distance en distance, des renflements notables) knotig; Bl. d'azur à deux estocs ou bâtons - d'or x, zwei goldene x Knotenstöcke im blauen Felde.

NOUGAT m. s. pl. Conf. (gâteau d'amandes ou de noix au caramel) Mandelkuchen m; it. Agr. (marc de l'huile de noix) Nußöltrester pl.

NOUILLES (l m.) f. pl. (de l'allem. Nudel; pâte faite de farine, d'œufs, de beurre x, qu'on aplatit et qu'on coupe en forme de rubans, avant de les cuire) Nudeln f. pl; fabricant de -s, Nudel=bäcker od. =macher m; fabrique de -s, N.=bäckerei f; entonnoir, tailloir à -s, N.=trichter m, =brett n; soupe aux -s, N.=suppe f; 2. (nom donné à plus. autres esp. de mets) - bouffantes ou renflées, aufgezogene N.; - au ducat, Ducaten=n.; - en forme de vermicelles, Faden=, Haar=n.; - à la crème, Rahm=n.; - au jambon, Schinken=n.; - à l'entonnoir, Trichter=n.; - à la viennoise, Wiener=n.; Écon. (pâtée pour les oies) Stopf=n.

NOULET m. Constr. (canal de *noues* de tuiles, de plomb ou de bois, pour l'écoulement des eaux) Dachkehle f; it. (enfoncement de 2 combles qui se joignent; charpente qui forme la *noue*) Kehlrinne f.

NOUMÈNES m. pl. Log. (princ. des phénom. que l'entendem. suppose com. leur base) vorausgesetztes Grundprincip der Erscheinungen. [*vin*.

NOURRAIN (nou-) m. Pêch. V. *ale-*

NOURRICE (nou-) f. (femme qui allaite au lieu de la mère) Amme, Säug=a. f; choisir une - à (un enfant) eine A. für x wählen; c'est sa -, sa mère - ou nourricière, sie ist s. (ihre) A., Säug=a., Pflegemutter; mettre

(un enfant) en – (le donner à une *n.* hors de chez soi pour l'allaiter ꝛc.) zur A. thun, einer A. übergeben; retirer (un enfant) de – (de chez la *n.*) wieder von der A. nehmen; it. (pt. d'une mère qui allaite son enfant) elle a voulu en être la –, sie hat es selbst stillen wollen; P. (pt. d'un enfant dont les mœurs ne répondent pas à sa naissance) il faut qu'il ait été changé en –, es muß bei der A. ausgewechselt worden seyn; it. (pt. d'un enfant sembl. à son père pour la figure et pour le caractère) il n'a pas été changé =, es ist nicht bei der A. ausg. worden; battre sa – (être ingrat envers son bienfaiteur) gegen sn. Wohlthäter undankbar seyn; fig. (cette province) est la – (de cette ville) de (ce pays) (lui fournit de quoi subsister) ist die A., die Ernährerinn ꝛc., die Kornkammer ꝛc.; (l'Égypte, la Sicile) étaient les –s de (Rome) waren die K–n von ꝛc.; fam. (pt. de cert. questions de droit, qui alimentent la chicane en occasionnant beauc. de procès) ce sont les –s du palais, das ist Nahrung für die Gerichtshöfe.

NOURRICERIE f. Écon. rur. (lieu où l'on élève des vers à soie) Gerüst n. zur Seidenraupenzucht.

NOURRICIER (nou-) s. a. (mari d'une *nourrice*) Pflegevater m; Ehemann m. einer Amme; c'est le –, le père – (de cet enfant) er ist der E. der A., der Pfl. ꝛc.; fig. (pt. d'un hom. qui en fait subsister un autre) fam. c'est son père –, er ist s. Pfl., s. Ernährer; 2. –, -ère a. (qui allaite, *nourrit* ꝛc.) der, die pflegt, nährt; mère –ère, V. *nourrice;* Bot., H. n. suc – (suc dont les pl. et les arb. se *nourrissent;* it. partie des aliments qui *nourrit* les corps des anim.) Nahrungssaft m; les résines sont le suc – (de certaines plantes) das Harz ist der N.; la sève –ère (des arbres ꝛc.) der N.; (cet aliment) a beauc. de substance –ère, enthält vielen Nahrungsstoff, ist sehr nahrhaft. Syn. V. *nourrissant.*

NOURRIR (nou-) v. a. (sustenter; servir d'aliment) nähren, er=n.; les aliments les plus propres à – l'homme, à la nourriture de l'homme, die besten Nahrungsmittel für den Menschen; (le sang) nourrit (toutes les parties du corps) nährt, erhält ꝛc.; fam. (la soupe) nourrit (le soldat) nährt ꝛc., ist die Speise des ꝛc.; il nourrit (ses chevaux) avec de la paille ꝛc., er ernährt, unterhält, füttert ꝛc. mit Stroh ꝛc.; it. (absolument) (le pain) nourrit beauc., nährt sehr, ist sehr nahrhaft; (ces aliments) nourrissent trop, n. zu stark; (le vin) nourrit, nährt; 2. (pt. des pl., leur fournir des sucs pour la végétation) n., Nahrung geben; (la bonne terre) nourrit (les plantes ꝛc.) nährt ꝛc.; (ces palissades) sont bien nourries, werden gut genährt, unterhalten; mettre du fumier au pied d'un arbre pour le –, einen Baum unten mit Dünger belegen, um ihm N. zu geben; (cet homme) est bien nourri (plus gros ou plus gras qu'il ne faudrait) ist sehr wohl genährt, ist dick und fett; blé, grain bien –i (bien plein, bien rempli) vollkörniges, mastiges Getreide, volle Körner; fig. style –i (plein, abondant, riche en pensées) kräftige, gedankenreiche, gehaltvolle Schreibart; nourrissez votre style, votre ouvrage de pensées, de réflexions, geben Sie Ihrer Schreibart, Ihrem Werke durch Gedanken, durch Bemerkungen Leben, Kraft; (écrivain) –i de bons auteurs, durch gute Muster gebildet; Bl. (pt. des lis qui ne montrent point de racines, et des fleurs de lis dont la pointe d'en bas ne paraît pas) (fleur de lis) au pied –i (qui n'a point de queue) deren Stängel man nicht sieht; Call. (lettre) bien –ie (dont les traits sont bien formés) fett, satt, wohl ausgedrückt; (cette lettre) n'est pas bien –ie (est trop déliée) ist nicht satt genug, ist zu mager; Peint. (couleur) –ie (bien empâtée) dick od. fett aufgetragen, gut impastirt; (trait) –i (qui n'est pas trop fin) fett, stark; (les dessins) doivent être faits d'un crayon –i, müssen mit einem starken, breiten Stifte gemacht werden; (pinceau) –i, dick; 3. (entretenir d'aliments) ernähren, unterhalten; je l'ai –i dix ans durant, ich habe ihn 10 Jahre lang ernährt, ihm 10 Jahre lang Nahrung gegeben; (les enfants sont obligés) de – leur père et leur mère dans le besoin, im Nothfalle ihren Vater und ihre Mutter zu ern., zu unt., (je lui donne tant par an) pour me loger et pour me –, für Wohnung und Kost; il nourrit tant de (valets, de chiens, de chevaux) er hält so und so viel ꝛc.; – (des bestiaux, des poulets ꝛc.) ꝛc. halten; on nourrit (les vers à soie) de (feuilles de murier) man füttert die ꝛc. mit ꝛc.; (les enfants) ne sont pas nourris dans (cette maison) (n'ont pas assez, ou de bonne *nourriture*) werden in ꝛc. nicht gut beköstigt, bekommen keine gute Kost od. nicht satt zu essen; on est bien, mal –i dans (cette auberge, dans cette pension) (on y fait bonne, mauvaise chère) in ꝛc. ißt man gut, schlecht, ist die Kost od. der Tisch gut, schlecht; un métier ne vaut rien qui ne nourrit point son maître, ou: P. il n'y a point de si petit métier qui ne nourrisse son maître (pour peu qu'on travaille, il fournit de quoi vivre) ein Handwerk, das sn. Meister nicht ernährt, taugt nichts, od. kein H. ist so gering, es ernährt sn. Mann; (cette terre, cet héritage) nourrit (sa famille) (fournit de quoi la faire subsister) ernährt ꝛc.; (le bois) nourrit (le feu) (l'alimente, l'entretient) nährt, unterhält ꝛc.; (la pommade) nourrit la peau, (l'entretient en bon état) erhält die Haut frisch, gibt der H. Nahrung; – (un pays) (le fournir de vivres) mit Lebensmitteln versehen od. versorgen (einem Lande L. liefern); (la Sicile) nourrissait Rome, versorgte Rom mit L–n; it. fig. – son (imagination) de chimères, sc. ꝛc. mit Hirngespinnsten anfüllen od. voll pfropfen; (l'espérance) nourrit (l'amour) nährt ꝛc.; (les services mutuels) nourrissent (l'amitié) unterhalten ꝛc.; – sa mélancolie (par la solitude, par des réflexions tristes ꝛc.) sr. Schwermuth Nahrung geben, sr. Traurigkeit nachhängen; (produire, porter, renfermer) (l'Afrique) nourrit (beauc. d'animaux) in ꝛc. leben ꝛc., halten sich ꝛc. auf; 4. (allaiter un enfant) säugen, stillen; (une mère) qui nourrit son enfant, die ihr Kind säugt od. stillt; elle lui a –i trois enfants, elle a –i tous ses enfants, sie hat ihr drei Kinder gestillt, sie hat alle ihre K. gestillt; elle a –i entièrement (cet enfant) elle ne l'a –i qu'à moitié, sie hat ꝛc. ganz ausgesäugt, sie hat es nur die halbe Zeit gesäugt od. gestillt; (la nourrice) qui a achevé de le –, welche es vollends ausg. hat; elle ne saurait – d'enfants (les élever jusque hors de l'enfance) sie kann keine Kinder aufbringen; 5. fig. (instruire, élever) erziehen, auf=e.; – (les enfants) dans les sentiments de probité, d'honneur, ꝛc. in den Gesinnungen der Rechtschaffenheit, der Ehre c.; il a été –i dans l'amour de la vertu, dans l'aversion du vice, er ist in der Liebe zur Tugend, in der Abneigung gegen das Laster erzogen od. auferzogen worden; it. autref. il a été bien, mal –i (bien, mal élevé) er ist gut, schlecht erzogen worden; fig. – (un serpent) dans son sein (élever un ingrat, un méchant) ꝛc. in sm. Busen nähren; 6. fig. (pt. des choses; former, façonner l'esprit) (les bons livres, la conversation des gens instruits) nourrissent l'esprit, bilden den Geist, geben ihm Nahrung; 7. Com. V. *action;* – (un numéro à la loterie) (mettre sur le même numéro à chaque tirage, en augmentant toujours la mise) verfolgen; Fabr. — le vert-de-gris (mettre du vin ou du vinaigre sur les lames de cuivre) die Kupferbleche mit Wein od. Essig beschütten; Mus. – (les sons) (leur donner du timbre sur l'instr., et les soutenir exactement durant toute leur valeur) stark angeben, recht aushalten; Peint. – (les couleurs) (les mettre avec une cert. abondance qui donne le moyen de les mêler aisément, de les empâter) sättigen, satt od. dick und fett auftragen; – le trait (éviter la maigreur et la sécheresse) einen fetten Strich od. Zug machen; 8. v. r. (se repaître; prendre de la nourriture) sich nähren, sich er=n.; (l'hom.) se nourrit de pain (et de viande) nährt sich mit Brod ꝛc.; (les chevaux) se nourrissent de (foin ꝛc.) n. sich mit, leben von ꝛc.; se bien – (avoir une nourriture abondante) sich gut n.; il n'a pas de quoi se – (de quoi subsister; ne fait que vivoter) er kann sich nicht n., hat nichts zu leben; (cet enfant) se nourrit bien, mal (les aliments lui profitent bien, ne lui profitent pas) nimmt zu, gedeiht, nimmt nicht zu, ged. schlecht; bei diesem Kinde schlägt Essen und Trinken wohl an, nicht an; (cet arbre) n'a pas de quoi se – (ne trouve pas assez de sucs *nourriciers* dans la terre où il est planté) hat keine Nahrung; fig. se – d'espérances, d'(idées tristes) sich mit Hoffnungen nähren, sich mit ꝛc. unterhalten; se – de la parole de Dieu, de bonnes lectures, sich mit Gottes Wort n. od. stärken; sich mit dem Lesen guter Bücher unterhalten; Mar. (le ciel) commence à se – (l'état du ciel annonce une tempête) geht mit einem Sturme schwanger; fängt an schwarz zu werden. Syn. On *nourrit* les corps vivants, en leur fournissant les aliments convenables; on les *alimente*, en prenant soin qu'ils en aient toujours; on les *sustente* en leur procurant ce qui est nécessaire pour vivre; la mère *nourrit* son enfant, un pourvoyeur *alimente* une armée ꝛc., la charité *sustente* l'indigent.

NOURRISSAGE m. Écon. – des bestiaux (soin et man. de les élever) Viehzucht f; Zuzucht od. Anzucht des Viehes; – d'un enfant, V. *allaitement.*

NOURRISSANT, E a. (qui sustente, qui *nourrit* beauc.) nahrhaft, nährend; (aliment) – (viande) –e, n.; (ce mets) n'est pas assez –, ist nicht gar n. Syn. –, ce qui nourrit beauc.; *nutritif*, ce qui a la faculté de nourrir; *nourricier*, ce qui opère la nutrition et augmente la substance.

NOURRISSEUR DE BESTIAUX m. Écon. (celui qui *nourrit* des vaches ꝛc. à l'étable, pour faire commerce de leur lait) Viehhalter m.

NOURRISSON m. (enfant en *nourrice*) Säugling m; (c'est une bonne nourrice) elle ne manquera pas de –s, es wird ihr nicht an S–en fehlen; fig. (élève) (Télémaque) fut le – de Mentor, war Mentor's Zögling od. Pflegling, V. *muse.*

NOURRITURE f. (aliment) Nahrung, Speise f; – (des animaux) Futter n; Fütterung f; – succulente, – abondante, saftige od. saftreiche, reichliche N.; prendre de la –, N. od. Sp. zu sich nehmen; (un estomac) chargé de –, mit S. überladen; (il meurt)

faute de –, aus Mangel an N.; (il paie tant par mois) pour sa –, pour la – (de son cheval) für se. Kost od. sn. Tisch, für die Fütt. ꝛc; (le trèfle) est une bonne – pour (le bétail) ist ein gutes F. für ꝛc; – fourrageuse (n. mêlée de plus. bonnes pl.) vermengtes F.; fig. l'esprit a besoin de – aussi bien que (le corps) der Geist hat so gut N. nöthig als ꝛc; Méd. (pt. de qc partie du corps, lorsqu'ayant été malade, elle vient à se rétablir dans son état naturel) (son bras était desséché) mais il recommence à prendre –, aber er fängt wieder an Leben zu bekommen, zuzunehmen; (sa main) ne prend plus de –, bekömmt keine Kraft od. Stärke mehr; it. (pt. des arb. et des pl.) (cet arbre) prend –, ne prend point de –, bekömmt, schlägt an, bekömmt nicht, wächst nicht fort, V. *lait;* elle fait de belles –s (les enfants qu'elle nourrit, profitent bien) die Kinder, welche sie stillt, gedeihen recht gut, nehmen recht zu; iron. (pt. de qn qui a mal élevé un enfant) vous avez fait là une belle –, Sie haben da ein schönes Früchtchen erzogen; stipuler par contrat de mariage tant d'années de – (qu'on sera *nourri* tant d'années par les parents de l'un des conjoints) im Ehevertrage auf so und so viel Jahre Lebensunterhalt bedingen; P. V. *nature* (7); Écon. faire des –s (*nourrir*, élever du bétail, de la volaille dans une terre ꝛc) Vieh halten, aufziehen, Viehzucht haben, sich auf Viehz. legen; c'est une terre propre à y faire des –s, dieses Gut ist zur V. geeignet od. geschickt; (il s'est enrichi) à faire des –s, durch V., durch Betreiben der V.; Syn. V. *subsistance;* Maréch. belle – (poulain bien fait) schönes, wohlgebautes Füllen; Tan. donner de la – aux cuirs (y répandre une nouvelle poudre de tan imbibée d'eau) den Häuten N., frische Lohe geben; Még. donner la – aux peaux (les imbiber d'une pâte liquide et faite exprès) den Häuten die N. geben, sie mit einem (gewissen) Brei überstreichen; Mar. – de temps (horizon chargé, temps couvert de nuages) bewölkter Horizont, trüber Himmel.

NOUS (pron. de la 1e pers.; le *pl.* de *je* ou *moi*) wir, uns; – lisons, – – voyons peu, – ne – écrivons plus, w. lesen, w. sehen uns wenig, w. schreiben uns od. einā. nicht mehr; – en irons – –? que faisons – –? partons – –? wollen w. fortgehen? was thun w.? reisen w. ab? il – connaît (il ne – fréquente plus) er kennt uns ꝛc; – et nos amis y sommes intéressés, uns und unsern Freunden liegt daran; w. und unsere Freunde sind dabei betheiligt; – l'avons vu, – et (nos sœurs) w. und ꝛc haben es gesehen; on – a volés, – et (nos compagnons) man hat uns und ꝛc bestohlen; il s'agit d'eux et de –, es betrifft sie und uns; es ist von ihnen und von uns die Rede; il – a rendu des services, er hat uns Dienste erwiesen; faites- – savoir si ꝛc, mandez-le- –, lassen Sie uns wissen, ob ꝛc, melden od. schreiben Sie es uns; – l'avons fait – -mêmes, il – l'a dit à – -mêmes, w. haben es selbst gethan; er hat es zu uns selbst gesagt; quant à –, – sommes d'avis ꝛc, was uns betrifft, w. sind der Meinung; combien étiez-vous? – étions dix ꝛc, wie viel waren euer? w. waren unserer zehn, V. *entre;* (vous allez jouer) – autres (*n.* de notre côté) – allons à la promenade, w. andern, w. unsererseits gehen spazieren; – autres Français – désirons de ꝛc, w. Franzosen wünschen ꝛc; Dipl. (formule qu'emploient les princes, évêques ꝛc dans leurs mandements, où *n.* est au lieu de *je* et *moi*; it. qf les auteurs dans leurs écrits) Wir; –, par la grâce de Dieu ꝛc (faisons savoir) W. von Gottes Gnaden ꝛc; – vous mandons, – vous enjoignons, W. melden euch, W. geben euch auf; – tel, certifions, déclarons, W. der u. der, bezeugen, erklären; – sommes convaincus, wir sind überzeugt; – ne – sommes pas laissé éblouir (ébranler) pas cru obligé de ꝛc, w. haben uns nicht verblenden ꝛc lassen, nicht genöthigt geglaubt ꝛc; it. (se dit qf familièrement, au lieu du pronom. pers. *il* ou *elle*) (on l'a souv. averti) mais – sommes opiniâtre, rebelle ꝛc, aber man ist eigensinnig, widerspenstig ꝛc.

NOUURE f. Méd. V. *rachitis;* – d'aiguillette, V. *nouement.*

NOUVEAU ou **NOUVEL** (avant une voyelle ou un *h* muet) m, nouvelle f. (qui commence d'être, de paraître) neu; – jour (livre –, nouvel ambassadeur, nouvel honneur) n–er Tag ꝛc; (vin, blé, fruit) –, n., diesjährig ꝛc. invention –elle (pièce –elle) n–e Erfindung ꝛc; – les (modes) n. ꝛc; (mot) –, de – elle création, n., n. gemacht, n. gebildet, V. *création;* les auteurs anciens et les –x, die alten und die n–en Schriftsteller; qu'y a-t-il, que dit-on de –? was gibt es, was spricht man N–es? V. *mot;* Syn. Un habit – (d'une *n–le* mode) un habit neuf (qui n'a point ou qui a peu servi) n.=modisches Kleid, n–es Kl.; (cet habit) est –, ist n.=modisch; il a fait faire un habit neuf, il a mis un nouvel habit, er hat ein n–es Kl. machen lassen, er hat ein frisches od. ein anderes Kl. angezogen; le nouvel an, ou l'an – (le commencement de l'année) das n–e Jahr, das Neujahr; la saison –elle (le printemps) die n–e Jahrszeit, der Frühling; –elle lune (la lune qui commence) Neumond m; –monde (Amér.) n–e Welt, V. *style;* –x fruits, n–e Früchte; Écr. le nouvel Adam (J. C.) der n–e Adam, Christus; le nouvel homme, l'homme – (le chrétien régénéré par la grâce) der n–e Mensch, der wiedergeborene Christ, V. *testament;* le ciel –, la terre –elle, la Jérusalem –elle (le ciel des bienheureux) der n–e Himmel, die n–e Erde, das n–e Jerusalem; mener une –elle vie (un *n.* genre de vie) ein n–es Leben führen, in einem n–en L. wandeln; Prat. passer titre nouvel, einen n–en Vertrag eingehen; articuler faits –x, n–e Thatsachen vorbringen; fig. P. au – tout est beau (les choses nouvelles ont touj. un certain charme) alles N–e ist anziehend; das N–e hat einen eigenthümlichen Reiz; das Neue klingt, das Alte klappert; it. à nouvelles affaires, –x conseils (il ne faut pas prévoir les choses de trop loin) kömmt Zeit kömmt Rath; (pt. de qn qu'on n'a pas vu depuis qc temps) c'est du fruit – que de le voir, das ist et. N–es, ihn einmal zu sehen; ils se sont dit mots –x (des termes durs) sie haben einā. harte Worte gesagt, V. *frais;* il est bien – dans son métier, dans sa charge (n'y est guère expérimenté) er ist ganz n., ist ein großer Neuling in ꝛc; it. il est bien – dans le monde, dans les (affaires) er ist sehr n. in der Welt ꝛc, sehr unbekannt mit der ꝛc, mit den ꝛc; homme – (qui a fait fortune, qui n'a point de naissance; qui est le 1er de sa race qui se fasse remarquer) Emporkömmling m; it. neugebackener Edelmann; cela m'est –, c'est une chose –elle pour moi (je n'en savais rien) das ist mir n., das ist et. N–es für mich, ist mir noch unbekannt; –x acquêts, V. *acquêts;* visage – (pers. qu'on n'a pas encore vue) unbekanntes Gesicht; (se dit qf de la ressemblance de la conformité avec une autre pers. ou avec une autre chose) (c'est) un – Brutus, un nouvel Alexandre, ein zweiter od. anderer B., A.; Tan. – plain (cuve pleine de chaux *nouvelle* et qui n'a point encore servi) frische Kalkbütte.

2. m. vous aimez le –, Sie lieben das Neue; voici du –, hier ist et. N–s; il me faut du –, ich muß et. N–s haben.

3. adv. (nouvellement) du beurre – battu, frisch ausgestoßene Butter; du vin tout – percé, des vins – percés (en ce sens, on ne le joint pas à un subst. fem.) Wein aus einem ganz frisch angestochenen Fasse, neu aufgethane Weine; it. a. (dans le même sens) – venu ou débarqué, de –x venus (nouvellement arrivé ou reçu dans qc société) (neuer) Ankömmling (neue) Ankömmlinge; – marié, –elle mariée, de –elles mariées, Neuvermählter, Neuvermählte; getraute Bräute, V. *convertir;* (m.) *naître* (6).

4. de –, adv. (derechef, une seconde fois) von neuem, auf's neue, neuerdings; noch ein Mal, zum zweiten Male; il a été accusé de –, er ist v. n., auf's n., angeklagt worden; on l'a emprisonné tout de –, man hat ihn erst neuerb. wieder eingesetzt; à – t. de Com. (pt. d'une somme qu'on inscrit dans le gr. livre sur un nouveau compte, en soldant l'ancien) auf neue Rechnung; (le solde de votre compte est juste) et je l'ai porté à –, und ich habe ihn auf neue Rechnung vorgetragen.

NOUVEAUTÉ f. (qualité de ce qui est *nouveau*) Neuheit f; la – plaît, die N., das Neue gefällt; les grâces, les charmes de la –, die Anmuth, der Reiz, die Reize der N.; – (d'une doctrine, d'un sentiment, d'une découverte) N. ꝛc; – de la mode, N. der Mode; 2. (chose *nouvelle*) N.; Neue; (je n'avais jamais ouï parler de cela) c'est une – pour moi, das ist et. Neues für mich; toute – doit être suspecte, gegen alles Neue muß man auf sr. Hut seyn; (le peuple) est amateur de –s, court après les –s, liebt das Neue, läuft dem Neuen nach; (chez ce marchand) on trouve touj. qc – (qc étoffe *nouvelle* ꝛc) findet man immer et. Neues, neue Waaren, frische W.; (livre qui vient de paraître) Libr. Nova n. pl; Novität f; (ce libraire a touj.) qc –, et. Neues, neue litterarische Erscheinungen, n–e Bücher; il aime à voir, à lire toutes les –s (tout ce qui s'écrit de *nouveau*) er sieht, liest gern alles Neue, alle neuen Schriften; magasin de –s (magasin où l'on vend toute so. d'objets de fantaisie, en mercerie, bijouterie, tabletterie et articles de modes) Waarenlager neuer Modeartikel; Th. (se dit d'un spectacle, d'une pièce nouvelle qui a une cert. vogue) Neuigkeit f; neues Stück; 3. (temps pend. leq. une chose est nouvelle) (cette mode) est encore dans sa –, ist noch ganz neu, vom allerneuesten Geschmack; it. (pt. des fruits dans leur primeur) (des fraises ꝛc au commencement d'avril) c'est de la –, ist et. Neues; c'est – de vous voir (pt. à qn qu'il y a qc temps qu'on n'a vu) das ist et. Neues, Seltenes, Sie zu sehen; 4. (changement, innovation) Neuerung f; (cette nation) a une pente naturelle aux –s, hat einen natürlichen Hang zu N–en; introduire des –s dans (un État ꝛc) N–en in ꝛc einführen.

NOUVELLE f. (premier avis qu'on donne ou reçoit d'une chose arrivée récemment) Neuigkeit, Nachricht f; bonne, mauvaise, fâcheuse –, gute Ne. oder Na.; c'est une – toute fraîche, une vieille –, une – de vieille date, das ist eine ganz neue Na., eine alte Ne., et. Altes; d'où avez-vous appris, de qui tenez-vous cette –? von wem haben Sie diese Ne. erfahren, vom wem haben Sie diese Ne.

od. Na.? être curieux de -s, nach N-en begierig seyn; il est venu des -s, es sind Nachrichten angekommen; on en a des -s certaines, man hat zuverlässige Na-en davon; semer, répandre, faire courir une -, eine N. od. Na. ausstreuen, verbreiten, in Umlauf bringen; forger des -s, N-en schmieden; aimer à débiter des -s, sich gern mit Ne-en tragen; (il savait la chose) il en avait eu -, er hatte Na. davon bekommen; être à la source des -s (au lieu où l'on reçoit les 1rs avis de tout) an der Quelle der Ne-en sitzen, die Na-en von der ersten Hand haben; - apocryphe (dont on croit avoir sujet de douter) unglaubwürdige, verdächtige Ne., unächte Na.; -s d'antichambre, de l'arbre de Cracovie, Ne-en aus den Vorzimmern, aus der Bedientenstube, V. *basse-cour*; -s à la main (*n-s* manuscrites, qu'on débite périodiquement) geschriebene Ne-en od. Na-en, ꝛ Zeitungen f. pl.

2. pl. (en diverses phrases et en diverses significations) (ne faites rien) que vous n'ayez, que je ne vous aie donné de mes -s (sans avis ultérieur) ehe Sie Nachricht von mir haben, ehe ich Ihnen N. gegeben habe; vous aurez, vous entendrez de mes -s (so. de menace, je me vengerai de vous) Sie sollen (bald) von mir hören, et. erfahren; je sais de vos -s (de vos aventures secrètes) g.p. ich weiß um Ihre Geheimnisse, ich kenne Ihre Schliche; vous pouvez en dire des -s (vous êtes mieux instruit de cela que personne) Sie können et. davon erzählen; Sie wissen et. davon zu sagen; je puis en dire des -s (je le sais pertinemment) ich weiß am besten, wie es damit steht; ich kann aus Erfahrung reden; demander, envoyer savoir des -s de qn (s'informer de l'état de sa santé) nach jemds. Befinden fragen od. sich erkundigen lassen; mandez-moi de vos -s (faites moi savoir l'état où vous vous trouvez, ce que vous faites ꝛ) geben Sie mir Na. von sich; lassen Sie mich etwas von sich hören, lassen Sie mich wissen, wie es Ihnen geht, was Sie machen ꝛ; il y a long-temps que je n'ai, que je n'ai reçu de ses -s (de ses lettres) seit langer Zeit habe ich keine Na-en, keine Briefe von ihm bekommen; Guer. aller, envoyer aux -s (aller, envoyer qn pour s'instruire de l'état des ennemis) auf Kundschaft ausgehen, ausschicken; on ne sait point de -s de l'armée, de tel pays (on ne sait pas ce qui s'y passe) man hat keine Na-en von der Armee, man weiß od. erfährt gar nichts von dem Kriegsheere, von dem und dem Lande; on n'a ni vent ni -s de (cet homme) (on ne sait ce qu'il est devenu) fam. man weiß gar nichts von ꝛ, man hört gar nicht, was aus diesem ꝛ geworden ist, wo dieser ꝛ hingekommen ist; il y a bien ou voici bien des -s, ou on dit de grandes -s (des choses fort surprenantes, importantes) es gibt viele, große Ne-n, wichtige, erstaunliche Dinge; es gehen wichtige Dinge vor; il n'est resté personne pour en venir dire des -s (pt. d'une grande défaite) es ist keiner, kein Mann übrig geblieben, der Na-en davon hätte überbringen können, V. *école*; P. point de -s (cela est inutile, n'y comptez pas) daraus wird nichts; das ist umsonst od. vergeblich; (il promet de payer) mais pour de l'argent, =, wenn es aber auf Geld ankömmt, so erhält man nichts, so ist er nicht zu Hause; (on a beau heurter à sa porte) = (personne n'ouvre) es läßt sich niemand sehen od. hören; it. = (tout est dans le même état, il n'est point arrivé de mal ꝛ) keine Na-en; nichts Neues; it. = bonnes -s (quand on est sans *n-s* de qn, on peut présumer qu'il ne lui est point arrivé de mal) keine Na-en gute Na-en.

3. (petite historiette, inventée uniquement pour l'amusement du lecteur) Geschichtchen, Mährchen n; Erzählung, Novelle f; - espagnole, historique, spanische E. od. N., historische E.; -s de la (reine Marguerite) G. od. E-en von der ꝛ; les -s de Boccace, de Cervantes, de Scarron, de Florian ꝛ, die E-en od. N-en des Boccaz (Boccaccio) des Cervantes ꝛ, Scarrons, Florians E-en ꝛ; Syn. *Avoir* - ou -s, c'est apprendre une chose qu'on ignorait; *avoir des* -s, c'est en apprendre des particularités. Avoir - ou -s régit qf que; avoir des -s ne peut se construire qu'avec de et un nom; nous avons - qu'on a ꝛ, nous attendons des -*s* de cet événement; -ment adv. (depuis peu) neu, vor Kurzem, unlängst, jüngst, neuerlich; (maison) - bâtie, n. od. v. K. gebaut; (livre) - imprimé, fait, n. od. n. gedruckt, geschrieben; (terre) - découverte (défrichée) n. entdeckt ꝛ; (arbres) - plantés, n. gepflanzt; (cela est arrivé) -, tout -, neuerlich, erst vor ganz kurzer Zeit; marchandises arrivées -, frische Zufuhren f. pl.

NOUVELLETÉ f. Pal. (entreprise faite sur le possesseur d'un héritage, tendante à le déposséder) Neuerung f. die auf Störung eines Andern im Besitze e-s Grundstückes abzielt; (le possesseur) peut former complainte en cas de saisine et -, kann wegen erlittener St. im Besitze eines Gr. od. dinglichen Rechtes eine (gerichtliche) Klage anstellen.

NOUVELLIER m. v. V. *inconstant*.

NOUVELLISER v. a. (dire des *nouvelles*) Neuigkeiten erzählen od. fam. auskramen.

NOUVELLISME m. (t. de Bayle; passion pour les nouveautés) Neuigkeitsliebhaberei, =sucht f.

NOUVELLISTE m. (curieux de savoir des *nouvelles*, it. qui aime à en débiter) Neuigkeitsliebhaber, m. p. =krämer; Zeitungsliebhaber, =jäger m; - à la main (rédacteur de *nouvelles* à la main) Verfasser m. geschriebener Zeitungen.

NOVACULAIRE a. 2. Minér. (qui sert à faire des rasoirs) (métal, matière, fonte) -, zu Rasiermessern dienlich od. tauglich.

NOVACULITHE f. H. n. (pierre à rasoir ou pi. à l'eau, pi. à lancette) Abziehstein m.

NOVALE f. et a. f. Agr. (terre *nouvellement* défrichée et mise en labour) Neubruch m, =land, =gereut, =reut n; -, terre -, N., Neuland, Novalacker m; dîme -, abs. les -s (dîme des terres *n-s* ou défrichées depuis 40 ans) N.=zehnte, Noval=z. m; (les curés) levaient la dîme sur les -s, erhoben den Zehnten von den Neubrüchen; les -s et les vertes dîmes, der N.=zehnte und der grüne od. kleine Zehnte.

NOVATEUR, TRICE s. (qui *innove* en mat. de religion ꝛ) Neuerer, Neuerungsstifter, =inn; neuerungssüchtiger Mensch, n-e Frau; habile -, geschickter od. gewandter N.; (le temps) juge les -s, richtet die N.; Syn. Les -s en littérature peuvent corrompre ou perfectionner le goût; les -s en religion, exciter ou calmer des troubles; les -s en politique, sauver ou perdre une nation; 2. a. (qui aime les innovations, qui en produit) neuerungssüchtig.

NOVATIENS (-ci-) m. pl. H. eccl. (sectaires du 3e siècle, ainsi nommés de *Novatus*, prêtre africain, ou de *Novatianus*, prêtre de Rome, qui n'admettaient que le baptême pour remettre les péchés) Novatier oder Novatianer m. pl.

NOVATION (-cion) f. Jur. (changement d'une obligation en une autre) Neuerung, Veränderung od. Ab=ä. f. in einem Contracte; (ils ont stipulé, dans la transaction) qu'il n'y aurait point de - au (premier contrat) daß keine N. od. A. in dem ꝛ vorgenommen werden (daß der erste Contract unverändert bleiben) solle; sans - d'(hypothèque) ohne V. des ꝛ.

NOVELETTE f. Écon. rur. (jeune brebis qui n'a pas encore porté) junges (noch unträchtiges) Schaaf.

NOVELLA f. Bot. (arb. et arbr. des Indes ori.) id. f.

NOVELLES f. pl. Jur. (constitutions de l'empereur Justinien ꝛ, qui forment la 4e et dernière partie du droit romain) Novellen f. pl; -s, -s de Justinien, N., Justinians N.; publier des -s, N. herausgeben; it. (pt. d'une de ces constitutions) la -e X, XII, die 10te, 12te Novelle; la -V traite de ꝛ, die 5te N. handelt von ꝛ.

NOVEMBRE (-van-) m. (neuvième mois de l'année quand elle commençait en mars, et 11e de l'année actuelle) November, Windmonat m; les pluies froides de -, die kalten N.=regen, die kalten Regen im N.; en -, au mois de -, im N., im Monate N.

NOVEMDIALES (novèm') f. pl. H. r (sacrifices qui se faisaient pendant 9 jours, pour se rendre les Dieux propices) Novemdialien f. pl; 2. - ou jeux novendiles (jeux funèbres à la mort des gr. hom. ou des empereurs) N. od. Novendilen f. pl.

NOVEMVIR (no-vèm-) m. (surnom des Archontes d'Athènes, au nombre de 9) Neuner, Neunherr m.

NOVENAIRE a. 2 (qui se fait par *neuf*) durch neun sich bildend od. entstehend.

NOVENSILES m. pl. Myth. (dieux des Sabins, adorés à Rome) Novensilen m. pl.

NOVICEs. 2 (pers. qui est dans le temps de sa probation, et qui n'a pas encore fait ses vœux de religion) Probemönch, Noviz m; Probenonne, N-e f; Prüfling m; prendre l'habit de -, das N-en=kleid anziehen; ferveur de - (sujette à se relâcher, qui n'est pas de longue durée) N-en=eifer m; it. fig. (empressement à remplir les fonctions d'un nouvel état) (ce zèle ne durera pas) c'est une ferveur de -, es ist eine erste Hitze; it. m. Mar. (jeune garçon qui n'est pas encore matelot) Schiffs=, Matrosen=junge m; 2. a. fig. (peu exercé, peu habile en qe profession ꝛ) neu, ungeübt, unerfahren; il est encore fort - dans (son métier) er ist noch sehr n., noch ein großer Neuling in ꝛ; (ce juge) est bien - dans (sa profession) ist sehr n., ein großer Neuling in ꝛ; c'est être bien - à la guerre ꝛ, das heißt ein großer Neuling in der Kriegskunst ꝛ seyn; (it. pt. de qui n'a pas encore l'usage du monde) N., n'être pas - (avoir une habileté, une finesse, une expérience portées très-loin) nicht neu, erfahren seyn; il n'est pas - (en affaires) er ist kein N., er ist erfahren; (la femme qu'il a épousée) n'est pas -, ist klug und hat Weltkenntniß; jeune personne encore -, noch unerfahrene junge P.; ext. main, plume -, ungeübte Hand, Feder.

NOVICIAT m. (état des *novices* avant leur profession) Probe, P.=zeit f; Noviziat n; long, rude -, lange, harte P., P.=zeit; épreuves du -, Prüfungen f. pl. in der P.=zeit f; Proben des N-es; il est entré dans son -, dans son année de -, er hat se. P.=zeit, s. P.=jahr angetreten; faire son -, se. P.=zeit bestehen; achever son -, se. P.=zeit aushalten; sortir de -, aus der P.=zeit treten od. kommen; du-

rant son –, während sr. P.=zeit; après un an de –, nach einjähriger P.; it. (demeure des *novices*) Novizenhaus n; il est, il demeure au –, er ist, er wohnt im Novizenhause; 2. fig. (apprentissage de qe profession) P.; il a fait son – à la guerre sous (tel capitaine) er hat se. erste P. unter ŧ abgelegt; il a fait un rude – dans (sa première campagne) er hat in ŧ eine harte P. ausgestanden; (elle a commencé par servir chez une telle) elle a eu, elle a fait un rude –, sie hat eine harte P.=zeit, eine schwere P. bestanden, einen schweren Einstand gehabt.

NOVILLO (l m.) m. (*espagnol*) H. n. (au Pérou, bœuf d'un an) id. m; einjähriger Ochs.

NOVISSIMÉ (-ssimé) adv. (*latin*) (tout récemment) fam. (cela est arrivé) –, erst vor Kurzem, ganz neuerlich, eben erst. [*tester.*

NOY m. mettre en –, v. V. *nier*, *con-*

NOYADE (noa-ia-) f. H. d. F. (act. de *noyer* plus. pers. à la fois; man. dont on faisait périr les pers. suspectes, pend. la révolution, en les mettant sur des bateaux à soupapes pour les submerger) Ersäufung f.

NOYALE (noa-ia-) f. Com. (toile de chanvre écrue, très-forte et très-serrée, pour faire des voiles) dichtes Segeltuch; dichte S.=leinwand, V. *rondelettes.*

NOYALIÈRE (noa-ia-) a. f. Agr. (pt. d'une terre semée de *noyaux*) Steinobstpflanzung f.

NOYAU (noa-iô) m. Bot. (partie dure et ligneuse, renfermée dans cert. fruits dont elle contient la semence) Stein m; – d'abricot, de cerise, de prune, Aprikosen=, Kirschen=, Pflaumen= od. Zwetschen=f., V. *fruit;* eau de – (liqueur où entrent des *n-x*) Liqueur m. von Steinobstkernen; (pêche, prune) qui quitte le –, die vom S–e losgeht; casser un – pour (en avoir l'amande) den S. einer Frucht aufschlagen, um ŧ; ôter les –x des prunes ŧ (pour faire *une tourte*) Zwetschen aussteinen; planter des noyaux, S–e, Kerne pflanzen od. stecken; (ce pêcher) est venu de –, ist aus dem Kerne aufgewachsen; P. il faut casser le – pour en avoir l'amande (il faut prendre de la peine avant de retirer le profit de qc) wer zu et. kommen will, muß sich Mühe darum geben, V. *amande;* it. il a amassé des –x (il a gagné, amassé bien des écus) pop. er hat brav Batzen gesammelt, schwer Geld gewonnen; Arch. (maçonnerie qui sert de grossière ébauche pour former une figure de plâtre ou de stuc, appelée aussi *ame*) Kern m; Seele f; it. (toute saillie brute, et surtout celle de brique, dont les moulures lisses doivent être trainées au calibre, et les orn. postiches scellés) K., rauher Grund, worauf die Gesimse und Verzierungen aufgetragen werden; – (d'un escalier) (la vis où s'assemblent toutes les marches d'un degré, d'un escalier) Spindel f; – de bois, de pierre, hölzerne, steinere Sp.; (escalier) sans –, ohne Sp.; – de fond (qui porte depuis le rez de chaussée jusqu'au dernier étage) vom Grunde bis in's letzte Stockwerk durchlaufende Sp.; – suspendu (coupé au-dessous des paliers et rampes de chaque étage) schwebende Sp.; – à corde (n. entaillé d'une grosse moulure en man. de corde, pour conduire la main) Sp. mit einem Handgriffe; – creux (qui a un puisard dans le milieu, et qui retient par encastrement les collets des marches) hohle Sp.; it. (n. pratiqué aux escaliers en limace) Sp. an einer Wendeltreppe; Artill. (longue pièce ou barre de fer cylindrique, qu'on met dans l'intér. du moule d'un canon pour en former l'ame) K.; it. (boule de terre sur laquelle se moule la chape des bombes, grenades ŧ) K. einer Bombe; Astron. – ou corps, ou tête (d'une comète) (sa partie la plus lumineuse, et qui se trouve ord. placée au milieu) K. od. Körper, Kopf m. ŧ; – ou ame (d'une figure, d'une statue ŧ) K. od. Seele ŧ; Ét. (pièces des moules, qu'enveloppent les chapes qui composent ces mêmes moules) K.; – convexe, rund erhabener K.; portée des –x (cran qui tient les chapes en respect) Weite f. der K–e; Expl. –x de bismuth (ce qui reste du bismuth dans le fourneau après la fonte) Wismuthgraupen f. pl; Fond. (moule placé au centre des ouvrages, et sur lequel sont appliquées les cires) K.; (les pièces coulées massives) n'ont point de –, haben keinen K.; H. n. (subst. qui s'est moulée dans l'intér. d'une coquille et durcie) K.; it. (partie la plus dure qui se trouve au centre de cert. cailloux) K.; it. pl. (pierres mobiles ou adhérentes qui se trouvent dans les cavités des étites) K. in den Klappersteinen; – d'olive (coq. du g. volute) Olivenkern; Maç. – de plancher (couche de mortier ŧ, de 6 doigts d'épaisseur, qu'on met sur un plancher avant de poser le pavé) Grundpflaster; n; Org. (morceaux de plomb percés d'un trou, qu'on soude au bas des tuyaux des jeux d'anches) K.; 2. fig. (origine, principe d'un établissement) K., Anfang m; le – grossira, die Sache wird mehr Bestand, mehr Festigkeit erhalten; (de légers attroupements) furent comme le – (de cette grande révolte) waren die ersten Anfänge ŧ; – (d'une armée) (sa masse principale) Kern m; Hauptmacht f.

NOYÉ m. (noa-ié) (pers. *noyée*) rappeler les –s à la vie, die Ertrunkenen wieder zum Leben bringen od. wieder beleben; établissement pour les –s, Rettungsanstalt für Ertrunkene; – d'eau m, pl. –s–, Pap. (nébulosité dans le papier) dunkler Fleck im Papier.

NOYER (noa-ié) m. Bot. (arbre qui porte les *noix*) Nußbaum m; (allée) de –s, von Nußbäumen; battre un – (pour en faire tomber les *noix*) Nüsse bengeln; die Früchte von einem N–e abschlagen; (commode) de –, de bois de –, von N.=holz (nußbaumene Commode).

NOYER (noa-ié) v. a. (faire mourir dans l'eau ou dans qe autre liqueur) ertränken, ersäufen; – (un homme, un chien) e.; (il le jeta dans l'eau) et le noya, und ertränkte od. ersäufte ihn; (enfant, cadavre) –é, ertrunken ŧ; fam. (pt. de qn qui n'est bon à rien, qui ne se plait qu'à faire du mal) il n'est bon qu'à –, er taugt zu nichts in der Welt; c'est un homme à – (homme très-méchant) er ist ein sehr schlechter Mensch; er ist nicht werth, daß ihn die Sonne bescheint; P. V. *rage;* fig. – son chagrin dans le vin (en perdre le souvenir en buvant) fam. sn. Verdruß vertrinken od. ersäufen; – (sa raison) dans le vin (la perdre à force de boire) ŧ versaufen; (pt. d'un discoureur diffus) il noie sa pensée dans un (déluge de paroles) er ersäuft seinen Gedanken in einer ŧ; (le sens de son discours) est –é dans les paroles (pt. d'un discours extrêmement diffus) geht in dem Schwalle von Worten verloren; 2. (inonder) überschwemmen, unter Wasser setzen; (les pluies) ont –é (la campagne) ŧ hat ŧ überschwemmt; (le déluge) noya (toute la terre) überschwemmte ŧ, setzte ŧ unter W.; (les écluses qu'on lâcha) noyèrent (deux lieues) de pays, setzten das Land ŧ weit u. W.; – son vin d'eau (y mettre trop d'eau) sn. Wein in Wasser ersäufen, zu viel Wasser unter sn. Wein gießen; (vous ne sauriez trouver le vin bon) vous le noyez d'eau, Sie schütten zu viel Wasser dazu; Chim. essai –é (recouvert de ses scories) mit ihren Schlacken bedeckte Probe; Hydr. – un jet (faire passer l'eau au-dessus de l'ajutage) einen Wasserstrahl dick und schäumend machen; – un bassin (en bouchant la décharge de superficie, pour nourrir les glaises) ein Becken tränken, um dem Letten Nahrung zu geben; Jeu de boule: – la boule de son compagnon (la faire entrer dans le *noyon*, pour lui faire perdre son coup) die Kugel ss. Mitspielers über das Ziel hinaustreiben; il a –é (ma boule) er hat ŧ über das Ziel hinausgetrieben, V. *noyon;* Mar. (batterie) –ée (trop près de la ligne d'eau) zu tief liegend; – les poudres (introd. de l'eau dans la soute aux poudres, pour prévenir une explosion) Wasser in die Pulverkammer lassen; – la terre (perdre la terre de vue, étant sur mer) das Land aus dem Gesichte verlieren; Peint. – (les couleurs) (les mêler et les appliquer de so. qu'elles viennent se fondre insensiblement les unes dans les autres) verschwemmen, vertreiben; (un peintre) qui sait bien – ses couleurs, der se. Farben gut zu vertreiben versteht; (ces couleurs) sont bien –ées les unes avec les autres, sind gut in eina. vertrieben, verlieren sich gut in eina.; (les couleurs) font une nuance trop dure, le peintre n'a pas su les –, machen einen zu harten Uebergang, der Maler hat sie nicht zu vertreiben gewußt; – (la tête d'une vis, d'un clou) (l'enfoncer de man. qu'elle n'avance pas) versenken; fam. (pt. d'un objet qui disparaît à l'horizon) untertauchen, versinken; 3. v. r. se – (mourir dans l'eau ou dans qe autre liqueur, en y tombant, it. en s'y jetant à dessein) ertrinken, ersaufen; it. sich ertränken od. ersäufen; (il tomba dans un puits ŧ) où il se noya, und ertrank darin; il est allé se –, il s'est –é dans la rivière, er hat sich ertränkt, ersäuft, hat sich im Flusse ŧ; (les mouches) se noient dans le lait (l'huile) ersaufen in der Milch ŧ; fig. (pt. de cert. choses dont on use avec excès) se – dans les débauches (dans les plaisirs) in den Schwelgereien ŧ ersoffen seyn, den Schw. ŧ ganz ergeben seyn; il se noie dans le vin, dans les larmes ŧ, er ersäuft sich in Wein, ist dem Trunke ergeben, er schwimmt in Thränen; se – dans le sang (commettre d'horribles excès) sich in Menschenblut baden, ein schreckliches Blutbad anrichten; P. (pt. d'un hom. malheureux et malhabile) il se noierait dans un crachat, dans son crachat, dans une goutte d'eau, er ist in Allem unglücklich und ungeschickt; er bricht den Hals auf ebenem Boden, fällt über se. eigenen Beine; it. (pt. d'un homme qui se sert de toutes so. de moyens pour sortir d'une méchante aff.) il se prend à tout comme un homme qui se noie, er greift nach Allem, wie ein Mensch, der am Ertrinken ist; er ergreift alle Mittel, um sich zu helfen; it. il se noie (ses aff. commencent à se ruiner) er kömmt in sn. Geschäften, in sr. Handlung zurück; Com. er fängt an schlecht zu werden; il est –é de dettes (plein de dettes; il doit plus qu'il n'a de bien) er steckt bis über die Ohren in Schulden, er ist voll Sch.; (yeux) –és (plein) de larmes, in Thränen schwimmend, voll Thränen; c'est un homme –é (perdu sans ressource) er ist ein verlorener Mann; er hat nichts mehr zu hoffen; il est –é à la cour (perdu dans l'esprit du prince) er ist bei Hofe ganz in Ungnade, er hat es ŧ ganz verderbt; il a trop poussé sa boule et s'est –é, er hat se. Kugel zu weit hinausgetrieben od. geworfen, und hat sich verlaufen.

NOYON (noa-ion; pop. né-ion) m. (espace d'env. 3 pieds, au-delà de la barre du jeu de boule) Zielgränze f; (boule) qui entre dans le –, welche über das Ziel hinausläuft; Horl. (petit creux cylindrique) walzenförmige Versenkung f.

NOYURE (noa-iu) f. Horl. (trou pour ara-

ser la tête d'un clou ꝛc.) trichterförmige Versenkung f.

NSAMBI m. Mus. (guitare du Congo, à cordes de palmier) id. m.

NSOSSI m. H. n. (so. d'antilope d'Afr.) id. m.

NTOUPIS m. pl. (cadavres de pers. excommuniées qui, selon les Grecs modernes, restent incorruptibles jusqu'à ce que la sentence d'excommunication ait été levée) id. m. pl.

NU, E. a (qui n'est point vêtu, qui n'est couvert d'aucune chose) nackt (fam. nackend, nackt), bloß, unbedeckt; enfant –, femme –e, toute –e, n–es Kind, n–e, ganz n–e Frau; (l'hom.) naît –, kömmt n. zur Welt; (les Grâces) sont représentées –es, werden nackt abgebildet; appliquer un cataplasme sur le ventre –, einen Umschlag auf den bloßen Bauch od. Leib legen; (il l'a dépouillé et) l'a mis tout –, ganz n. ausgezogen; il l'a mis – comme la main, aussi – qu'il est sorti du ventre de sa mère, er hat ihn faser=n. ausgezogen, so n. wie er aus dem Mutterleibe gekommen ist; (les sauvages) vont tout –s, gehen ganz n.; aller nu-pieds ou pieds –s, mit b–n Füßen, barfuß gehen; il avait la tête –e, s. Kopf war b.; s. Haupt war unbedeckt, entblößt; (il lui parla) nu-tête, tête –e, ohne den Hut aufzuhaben oder aufzusetzen, mit entblößtem Haupte; faire amende honorable tête –e, mit b–em Kopfe, mit n–em Haupte öffentliche Abbitte thun; elle a les bras –s, la gorge –e, sie hat oder trägt die Arme, die Brust b.; – (comme un ver) n.; (cet enfant) va –-pieds, –-jambes, –-tête, ou pieds-–s, jambes –s, tête –e, ꝛc. geht barfuß, mit b–em Kopfe, mit b–en Füßen; un va nu-pieds (un gueux, un misérable) ein Barfüßer, ein zerlumpter, barfuß gehender Bettler od. Kerl; – en chemise (n'ayant sur soi que sa chemise) im b–en Hemde; ext. (pt. d'une pers. qui a de méchants habits, ou qui n'est pas assez habillée pour la bienséance, ou pour la saison; it. fig. d'un hom. qui était sans bien, et à qui l'on a prodigué des bienfaits) il est tout –, elle est toute –e, er, sie ist ganz b., hat kein gutes Kleid auf dem Leibe; (le mérite) va souvent –, geht oft b., in einem schlechten Aufzuge; il était arrivé tout –, er war ganz n. od. b. angekommen; je l'ai pris tout –, ich habe ihn ganz n. aufgenommen; P. s'enfuir un pied chaussé et l'autre – (en toute hâte, sans avoir le temps de s'habiller) in aller Eile davonlaufen; (pt. d'un cheval, qu'on vend ou achète sans selle ni bride) (ce cheval-là) tout – me coûte (mille francs) so wie es da ist, ohne Sattel und Zeug, kostet mir ꝛc.; (la selle et la bride n'en sont pas) je vous le vends tout –, ich verkaufe Ihnen das b–e Pferd; (épée) –e (hors de son fourreau) b. od. entblößt; (muraille) –e (qui n'est pas tapissée ꝛc.) n. od. kahl; observer qc à l'œil – (sans lunette, sans microscope) et. mit b–en, unbewaffneten Augen beobachten; Bot. (pt. des parties des pl. sans enveloppe ou qui ne sont accompagnées d'aucune autre partie) (réceptacle) – (qui ne porte que des fleurettes, dans les composées) n., glatt (ohne Haare, Borsten, Spreu od. Schuppen); (les arbres) sont –s (en hiver) sind ꝛc. entlaubt; (tige) –e (sans feuilles ou à peu près) n.; (feuilles) –es (sans appendice à leur surface) n. (ohne Nebentheile), ombelle ou ombellule –e (sans involucre ou involucelle) n–e Dolde (ohne Hüllen); (fleurs) –es (sans calice, com. les liliacées) n., kelchlos; Chim. (feu) – (libre et en plein air) offen; faire une opération à feu – ou ouvert, eine Arbeit bei offenem Feuer vornehmen; (métal) – (qui se rencontre dans le sein de la terre, dégagé de toute subst. étrangère) gediegen, unvererzt; huile –e ou libre (d'un végétal) (par opp. à celle qu'on obtient par la violence du feu, et qui y est dans un état de combinaison ou d'union chimique) reines Oel; H. n. tête –e, V. *amie;* Jur. –e propriété (celle dont l'usufruit est séparé) bloßes Eigenthum (wovon die Nutznießung getrennt ist); 2. fig. (sans déguisement, ord. avec *tout* et au f.) n., kahl; c'est la vérité toute –e, das ist die n–e, unverstellte Wahrheit; il lui a montré son ame toute –e, er hat ihm s. Herz ganz, ohne Zurückhaltung eröffnet, aufgeschlossen; it. (sans orn.) (elle ne veut ni boutons ni rubans sur son habit) cela sera bien –, das wird sehr kahl aussehen; (il n'y a nul ornement à la bordure du tableau) elle est trop –e, er ist zu n., zu kahl, zu einfach; (morceau d'architecture) trop – zu n., zu kahl; (il faudrait qc enrichissement à ce portrait) il est trop –, es ist zu kahl; Litt. (sujet) – (composition) –e (qui ne présente pas un nombre d'objets suffisants) kahl, mager; (style) –, n., kahl, prosaisch; 3. m. Peint., Sculpt. (figures non drapées, ou parties des figures qui ne sont pas drapées) Nackte n; nackte Theile; (ces figures sont bien dessinées) la draperie suit ou accuse bien le –, on aperçoit bien le –, die Gewänder schließen sich recht an das N. an, das N. ist recht sichtbar, V. *draperie;* (ce sculpteur a l'art de draper) mais il est faible quand il traite le –, aber in der Behandlung des N–en ist er schwach; Arch. – du mur (endroit où il n'y a point d'orn. qui excèdent) glatte Mauer; (les pilastres) sont en saillie sur le – du mur, ragen aus der glatten Mauer hervor; voilà le – du mur (c'est où il en faut mesurer l'épaisseur) da ist die glatte Mauer ꝛc.; it. vêtir les –s (donner des habits à ceux qui n'en ont pas) die N–en, die N–nden kleiden; 4. a. –, advt. (à découvert) nackt, bloß; toucher le corps, un bras à –, den n–en Leib, betasten; berühren; monter (un cheval) à –, à dos –, (monter dessus sans selle) ꝛc. ohne Sattel reiten; fig. découvrir, faire voir (son cœur) à – (sans rien cacher) ꝛc. aufschließen, entdecken, offenbaren, offen darlegen.

NUAGE m. (amas de vapeurs élevées en l'air) Gewölk n; Wolke f; – épais, ciel couvert de –s, dickes G., dicke W., mit W–en bedeckter od. umzogener Himmel; le – creva, se dissipa, das G. schüttete sich aus, zertheilte sich; fig. (tout ce qui offusque la vue) il a un – devant les yeux, er hat eine W., einen Nebel vor den Augen; avoir les yeux couverts d'un –, eine W., einen N. vor den Augen haben; un – de poussière, eine Staub=w.; it. (les incertitudes, les ignorances de l'esprit) les –s qui (offusquent l'entendement) die W–n, die N., die ꝛc.; (la vérité) dissipe les –s (de l'erreur) zerstreut den N. ꝛc.; (nous ne voyons les choses) qu'au travers d'un –, nur durch einen N.; se perdre dans les –s, sich in die od. den W–en verlieren, in den W–en verschwinden; fig. V. *nue;* it. (soupçons sur la conduite de qn, doute, incertitudes sur sa réputation, son amitié ꝛc., commencement de brouillerie, événement fâcheux ꝛc.) (cette conduite) jeta qe temps un certain – sur (leur amitié) bewölkte eine zeitlang ꝛc., verbreitete einige Zeit einen gewissen Zweifel über ꝛc.; les –s ont été heureusement dissipés, die W–en sind glücklich zerstreut, die Zweifel sind glücklich gehoben worden; (chagrin) aucun – ne (troubla la sérénité de sa vie, le cours de ses prospérités ꝛc.) keine W., kein trauriger Zufall ꝛc.; it. (tristesse qui parait sur le visage) trauriges Aussehen; chassez ce –, verbannen Sie diese Grille, diesen finstern Gedanken; Astron. grand, petit – (2 petites *constell.* près du pôle austral de Magellan) große, kleine W.; Bl. (ondes, sinuosités ou lignes courbes, soit fasces, soit bandes, sous lesq. on représente cert. pièces) Wellenlinie od. andere krumme Linien, Binden ꝛc. welche über gewisse Wappenstücke hergehen; Méd. V. *énéorème;* Ocul. (ulcère de la cornée transparente) Fleck m; Wölkchen n.

NUAGER, ÈRE a. (rel. aux *nuages*, sembl. aux ꝛc.) Wolken=ꝛc.

NUAGEUX, SE a. (couvert de *nuages*) wolkig; (ciel) –, w.; Lap. (pierre) –se ou nuagée (terne en qs endroits) wolkig, mit trüben Stellen, mit Nebelflecken; (minéral) – ou nuagé (dont qs parties sont plus sombres, plus ternes que d'autres) wolkicht, von ungleichem Glanze.

NUAISON f. Mar. (durée d'un même vent ou d'un temps égal et uni) Dauer od. Zeit f. eines stehenden Windes.

NUANCE f. (degrés diff. d'une même couleur, de la plus sombre jusqu'à la plus claire) Schattung, Abschattung, Schattirung f; Abfall m; il y a des –s de rouge, de jaune (de gris-de-lin ꝛc.) es gibt S–en von Roth, von Gelb ꝛc.; (la dégradation d'une même couleur) produit un nombre infini de –s, bringt eine unendliche Menge S–en hervor; chaque – contient (huit ou neuf dégradations) jede S. enthält ꝛc.; (le mélange de plus. couleurs) produit des –s variées à l'infini, bringt unendlich mannigfaltige S–en hervor; les –s par lesquelles se dégradent l'ombre et la lumière, sont insensibles, die S–en od. Uebergänge, durch welche Schatten und Licht abgestuft werden, sind unmerklich; it. (mélange, assortiment de couleurs) S., Farbenmischung; – douce, rude, sanfte, harte S.; les –s de cette garniture ne sont pas bien entendues, die S–en in dieser Besetzung sind nicht gut gewählt; –s (d'une fleur) S–en; fig. (différence délicate entre deux choses du même genre) S., Abstufung f; les –s qui distinguent l'astuce de la finesse, die S–en, welche die List von der Feinheit unterscheiden, die feinen Unterschiede zwischen List und Feinheit; (ces deux synonymes) ont des –s très-délicates, haben sehr zarte S–en od. Abstufungen; Gr. différentes –s (d'un nom) (ses différentes formes ou désinences, au sing. et au pl.) verschiedene Endungen od. Formen f. pl.

NUANCER v. a. (assortir des couleurs de man. qu'il se fasse une diminution insensible d'une couleur à l'autre, ou d'une même couleur, en allant du clair à l'obscur, ou de l'obscur au clair) schatten; abstufen, schattiren, – (les couleurs) s., a.; (rubans) –és (tulipes) –ées, geschattet, schattirt; fig. (cet auteur) sait bien – (ses caractères, les passions ꝛc.) weiß ꝛc. gehörig Licht und Schatten zu geben. Syn. *Nuer* exprime l'art ou l'act. de distribuer les couleurs sur un fond, – l'action d'observer ou d'employer leurs *nuances.*

NUAYHAS (-ace) m. Bot. (bambou colossal des Indes ori.) riesenmäßiges Bambusrohr.

NUBÉCULE f. Ocul. (néphélion, qui fait voir les objets com. à travers un *nuage*) Augengewölk, =wölklein n; Méd. – de l'urine, V. *énéorème;* Astron. (tache dans le ciel, près du pôle austral) Wölkchen n.

NUBI-FÈRE a. 2 (qui porte, qui parait soutenir les *nuages*) wolkentragend; –gènes m. pl. Myth. (descendants de la *nuée*) Wolkensöhne, W.=erzeugte m. pl.

NUBILE a. 2. (qui est en âge de se marier) mannbar; (garçon, fille) –, m.; (elle n'est

pas encore) –, m.; âge –, m–es Alter, V. *puberté*.
[*lancolique*.
NUBILEUX, SE a. inus. V. *sombre, mé-*
NUBILITÉ, ÉE f. (état d'une pers. *nubile*; âge *n*.) Mannbarkeit f; mannbares Alter.
NUCAL, E a. Anat. (qui tient, qui touche à la *nuque*) Nacken=ꝛc.
NUCI-FÈRE a. 2, Bot. (qui porte des *noix*) nuß=tragend; – forme a. 2 (en forme de *n*.) nuß=artig, =ähnlich, =förmig; –frage s. a. H. n. =s, oiseaux =s (esp. de gros-becs qui vivent de *noix*) Nuß=brecher, =hacker, =picker m. pl; von Nüssen lebende Vögel; –persica f. Bot. (pêche dont le noyau ress. à une *noix*) Nußpfirsich f; –prunifera f. Bot. (esp. de savonnier) Seifennußbaum m.
NUCK m. Anat. conduits de – ou –iens (conduits aqueux de l'œil, et petits conduits salivaires découverts par *Nuck*, méd. allem.) nuckische Wassergänge; it. n. Speichelgänge m. pl; (glandes) de – ou –iennes (situées dans les fosses orbitaires, entre le muscle abducteur et la partie supér. de l'os de la pommette) n.
NUCLEAIRE a. 2, ou NUCLÉAL, E a. Bot. (rel. au *noyau* ou à son contenu) Kern=ꝛc.
NUCLÉO-BRANCHE a. 2, Bot. (à branchies en forme de *noyau*) mit kernförmigen Aesten; 2. –s m. pl. (fam. de mollusques) Kernkiemen m. pl; –lithe m. H. n. (g. d'oursins fossiles) Kernstein, Nucleolith m; = œuf, = en bouclier, eiförmiger K., schildförmiger K.
NUCULAINE f. Bot. (fruit charnu, libre, et renf. plus. noyaux distincts) fleischige Frucht mit mehreren Kernen.
NUCULAIRE a. 2, Bot. fruit – (qui renferme des *noix*) Nußfrucht f.
NUCULE f. H. n. (arche de Lin.) Nuß=
NUD, E v. V. *nu*. [muschel f.
NUDI-BRANCHES m. pl. H. n. (mollusq. gastéropodes, anal aux dermobranches) Nacktkiemen m. pl; –colles m. pl. H. n. (fam. d'ois. à col nu, com les vautours ꝛc.) Kahlhälse m. pl; –pédales f. pl. H. r. (fêtes publiques, célébrées les pieds *nus*) Nudipedalien f. pl. (Barfußfeste n.); –pèdes m. pl. H. n. (gallinacées à pieds nus ou sans plumes) Nacktfüße m. pl.
NUDITÉ f. (état d'une pers. *nue*) Nacktheit, Blöße f; couvrir la – du pauvre, die N. od. B. des Armen bedecken, den Nackenden kleiden; it. (parties que la pudeur oblige de cacher) Adam, après (le péché) s'aperçut de sa –, nach ꝛc wurde Adam se. N. od. B. gewahr; cacher, couvrir sa –, se. B. verbergen, bedecken; fig. inus. (faible de qn; manque de moyens, de connaissances ꝛc.) B.; il a montré sa – (son faible ꝛc.) er hat se. B. od. Schwäche sehen lassen; Peint. ord. pl. (figures *nues*) (la Vénus de Médicis) est une – admirable, ist ein Bild von bewunderungswürdiger N.; (faire, peindre) des –s, nackte Figuren malen; les –s licencieuses, immodestes, das freche, unehrbare Nackte.
NUE f. (nuage) Wolke f; (l'éclair) qui sort de la –, der aus der W. kömmt od. fährt; (le soleil) perce la –, dringt durch die W.; (le ballon, l'oiseau) disparut, se perdit dans les –s. verschwand, verlor sich in den W–n; cette montagne a son sommet au-dessus des –s, die Spitze dieses Berges reicht über die W–n hinaus; fig. élever (qn, une action) jusqu'aux –s (louer excessivement) bis an die W–n erheben; übertrieben loben; Litt. (cette pièce) est allée aux –s (a obtenu un très-grand succès) hat vielen Erfolg gehabt; faire sauter qn aux –s (l'impatienter, le mettre en colère) jem. heftig erzürnen; P. tomber des –s (être extrêmement surpris et étonné) aus den W–n fallen, äußerst erstaunt od. bestürzt seyn; (lorsque je le lui dis) il sembla tomber des –s, ꝛc schien er aus den W–n zu fallen, war od. schien es, als fiele er aus den W–n; it. (pt. de qn qui est embarrassé de sa contenance, qui ne sait à qui s'adresser dans la compagnie) il semble tomber ou tombe des –s, er ist od. scheint wie aus den W–n gefallen, er weiß sich nicht zu fassen, weiß nicht, an wen er sich wenden soll; (cet homme) est tombé des –s (n'est connu ni avoué de pers.) ist niemanden bekannt; n. weiß, wo er her ist, wer er ist; (pt. d'une succession ꝛc à laq. on ne s'attendait pas) cela m'est tombé des –s, das ist mir ganz unerwartet zugefallen; Litt. (ce dénouement, cet incident, ce personnage) tombe des – (pt. d'une pièce de théâtre; ce ꝛc n'est point amené, point préparé, il ne sort pas du sujet) kömmt wie aus den W–n gefallen, ist bei den Haaren herbeigezogen; se perdre dans les –s, dans les digressions, V. *perdre*; être au-dessus des –s (être bien dans ses aff., ou dans une gr. faveur) über den Berg seyn; s. Schäfchen im Trockenen haben; fest stehen od. sitzen. Syn. – marque les vapeurs les plus élevées; *nuée*, une grande quantité de vapeurs étendues dans l'air et menaçant de l'orage; *nuage*, un amas de vapeurs fort condensées. L'idée de – fait penser à l'élévation, celle de *nuée*, à la quantité et à l'orage, celle de *nuage*, à l'obscurité.
NUÉE f. (nue, nuage) Wolke f; grosse –, – épaisse, schwere, dicke W.; (le ciel) est couvert de –s, ist mit W–n bedeckt, umzogen; (le vent) a chassé, dissipé la –, hat die W–n verjagt, zerstreut; laisser passer la –, se mettre à couvert de la –, die W., das Gewitter vorübergehen lassen, sich vor dem G. schützen; H. j. la colonne de – (qui servit à conduire les Israélites dans le désert, après leur sortie d'Égypte) die W–n=säule f; fig. (pt. d'une entreprise, conspiration, punition, vengeance ꝛc qui se prépare et qui est près d'éclater) Wetter, Gewitter, Unglück n; Gefahr f; une – se forme, es zieht sich ein W. zus., es zieht ein G. auf, es droht eine Gef., ein U.; la – crèvera bientôt, das W. wird bald ausbrechen; (l'ennemi menaçait trois provinces) enfin la – a crevé sur celle qui ꝛc, endlich brach das G. über diejenige aus, welche ꝛc; it. fig. (multitude de pers., d'ois. ꝛc qui vont par troupes) il vint une – de barbares qui (désolèrent tout le pays) es kam ein Heer od. Schwarm Barbaren, welche ꝛc; – de corbeaux (de cailles ꝛc) Schwarm Raben ꝛc; – de sauterelles, de poussière, Wolke von Heuschrecken, W. von Staub, Staub=w., V. *nue*; Astron. –s de Magellan (2 blancheurs remarquables du pôle austral, que les Holl. et les Danois appelent *n–s* du Cap) magellanische Wolken, Sternnebel m. am Südpol; Bl. (meuble de l'écu qui imite un *nuage*) Wolke; d'azur à un cœur d'or, accompagné en chef d'une – d'argent ꝛc, im blauen Felde ein goldenes Herz, und oben darüber eine silberne W.; H. n. – d'or (cône mage) Gold=w.; Lap. pl. (parties sombres dans les diamants ꝛc, et qui en diminuent la beauté et le prix) W–n, trübe Stellen f. pl; Nebelflecken
NUEMENT, V. *nûment*. [m. pl.
NUER v. a. (nuancer pt. des ouvrages de laine et de soie) schatten, schattiren; savoir bien –, gut zu s. wissen, das S. gut verstehen; – (les couleurs) s., abstufen; (cela est) parfaitement bien –é, recht gut schattirt, V. *nuancer*.
NUESSE f. Cout. (droit direct et immédiat) unmittelbares Recht; justices en – (qui s'exercent nûment sur un fonds) unmittelbare Gerichtsbarkeit; it. (territoire soumis immédiatement au seign.) u–r Gerichtsbezirk.
NUGA m. Bot. (esp. de bondue) Waldschüsserbaum m.
NUIL m. Bot. (orchidée du Chili) id. m.
NUILLE f. Bot. (rouille jaune des melons et des laitues) gelbe Rostflecken m. pl.
NUIRE v. n. (apporter un obstacle, un dommage; empêcher, incommoder) schaden, nachtheilig seyn; hindern, hinderlich seyn, im Wege seyn, Abbruch od. Eintrag thun; il cherche à me –, er sucht mir zu s.; (personne ne m'aide) et tout le monde me nuit, und jedermann schadet mir, ist mir im Wege; (le froid) nuit à la santé, a nui aux plantes, ꝛc schadet der Gesundheit, ist der Ges. nachth., hat den Pflanzen geschadet, ist den Pfl. n. gewesen; (je veux abattre cette muraille) elle me nuit, sie hindert mich, steht mir im Wege; (cette colline) nuit à la vue, benimmt einen Theil der Aussicht; (ôtez-vous de là) vous me nuisez, ihr hindert mich, ihr seyd mir im Wege; (qu'il le fasse ou non) cela ne nuit en rien, à rien, das schadet, hindert nichts; P. V. *gratter*; it. les charrettes lui nuisent (pt. d'un bourru) ihn ärgert die Fliege an der Wand; 2. ne pas – (aider, servir, être utile) nicht s., nicht h.; nützlich, behilflich, dienlich seyn; je ne lui ai pas nui, ich habe ihm nicht geschadet, bin ihm nü. gewesen; je ne lui nuirai pas à obtenir sa grâce, ich will ihn nicht h., ich will ihm b. seyn, se Begnadigung zu erlangen; (ces bassins ꝛc) ne nuisent pas à la beauté de l'ensemble (y contribuent) s. der Schönheit des Ganzen nicht, tragen zur ꝛc bei; P. surabondance de droit ne nuit pas, zu viel Recht schadet nicht, man kann nicht zu viel Recht haben, V. *abondance*; 3. v. imp. il ne nuit pas d'(avoir un peu étudié ꝛc) es sch. nicht, es ist gut, nü., wenn man ꝛc; 4. v. r. se – (se faire tort à soi-même) sich selbst schaden; il s'est nui dans mon esprit par ses flatteries, se. beständige Schmeichelei hat ihm bei mir geschadet; 5. v. réc. ils se sont nui l'un à l'autre, sie haben sich gegenseitig geschadet.
NUISANCE f. Pal. (mal ou dommage fait à un particulier, en qs endroit public) v. Beschädigung f; Schade m. [*sible*) Schädlichkeit f.
NUISIBILITÉ f. (qualité de ce qui est *nui-*
NUISIBLE a. 2 (dommageable, qui *nuit*) schädlich; (aliment, ennemi) –, s.; cela est – à ses affaires (à sa santé, à la vue ꝛc) das ist s. Geschäften ꝛc s.
NUIT f. (espace de temps depuis le coucher du soleil jusqu'à son lever) Nacht f; – claire, obscure, helle, dunkle N.; – calme, profonde, stille, tiefe N.; (le repos, le silence) de la –, der N. (N.=ruhe, =stille f.); – fermée, – close (noire et obscure) stockfinstere N.; à – fermante, bei einbrechender N.; au commencement, à l'entrée de la –, bien avant dans la –, beim Anfange, beim Einbruche der N., tief in die N. hinein; à deux heures de –, um 2 Uhr N–s; il est, il fait –, es ist N.; il va faire –, il se fait – (la *n*. approche) es wird N., il est – noire, es ist stockfinstere N.; la – les a pris à (une lieue) de la ville, ils furent surpris de la –, die N. hat sie ꝛc weit von der Stadt überfallen, sie wurden von der N. überf.; les voiles, les ombres, les ténèbres de la –, der Schleier, die Schatten, die Finsterniß der N.; la – de Noël, de la St. Jean, die Christ=, die

Johannis=n.; la première – de ses noces, fr. erste Hochzeits=n.; avez-vous dormi cette –? haben Sie diese N. geschlafen? passer la – (veiller hors de son lit) die N. zubringen; (ce malade) ne passera pas la – (il mourra dans la n.) wird diese N. nicht überleben; passer la – à jouer ꝛc. die N. mit Spielen zubringen; percer les –s, ou veiller toutes les –s, ganze Nächte durchwachen; travailler – et jour, ou jour et –, Tag und Nacht arbeiten, V. *dormir, jour, veiller;* la – est faite pour dormir, die N. ist zum Schlafen bestimmt; faire de la – le jour, et du jour la –, aus N. Tag und aus Tag N. machen; oiseaux de – (le hibou ꝛc) N.=vögel m. pl; (le malade) a eu une bonne, une méchante ou mauvaise –, hat eine gute, eine schlimme N. gehabt; – blanche (qu'on passe sans dormir) schlaflose N.; P. la – est bien longue à qui ne dort point, dem, der nicht schläft, wird die N. sehr lang; cette – m'a bien duré, diese N. ist mir sehr lang geworden; chemise, hardes de –, N.=hemd, =zeug n, V. *bonnet, table, voleur;* fam. (prenant congé le soir de pers. avec qui l'on vit avec familiarité) bon soir et bonne –, je vous souhaite une bonne –, guten Abend und gute N., ich wünsche Ihnen eine gute od. ruhige N.; se mettre à la – (se mettre au hasard d'être surpris par la n.) sich in die N. begeben, sich der N. aussetzen; (il est tard) ne vous mettez pas à la –, setzen Sie sich nicht der N. aus; P. V. *chat, conseil;* it. tout bonnet la – est bon (de n. tout se ressemble) bei der N. sind alle Katzen grau; la – n'a point d'amis, die N. ist keines Menschen Freund; Poét. la – du tombeau, une éternelle – (la mort) die N. des Grabes, die ewige N.; l'astre de la – (la lune) das Gestirn der N., der Mond; les ailes de la –, le char de la – (de la déesse de la n.) die Flügel der N., der Wagen der N., der Göttinn der N.; la – des temps (les temps reculés dont les traditions sont effacées) die N. der Zeiten; die graue Vorzeit; (l'origine de cet usage) se perd dans la =, verliert sich in die g. V.; – (de l'ignorance) (état des pays et des époques où l'on était privé de connaissance, de lumières) N. od. Finsterniß f; Peint. effet de – ou simplem. – (tableau représentant une scène de n., éclairée par une lumière artificielle ou seulem. par la faible lueur de l'atmosph. pend. la n.) N.=stück n; Ch. (le cerf ꝛc) a fait sa – dans tel endroit (est venu y manger ou se promener) hat die N. über an diesem Orte geweidet, sich aufgehalten; Litt. les mille et une –s (titre d'un ouvrage partagé en autant de n–s) Tausend und eine N.; 2. de –, advt. (pendant la n.) bei N., in der N., N–s; (aller, marcher, voyager) de –, bei N., in der N. ꝛc; (partir) de –, bei N., in der N. ꝛc; courir de –, N–s herumlaufen.

NUITAMMENT (-ta-man) adv. Pal. (de *nuit*, pendant la n.) bei Nacht, in der N., während der N., N–s, zur N.=zeit, bei nächtlicher Weile; (vol) fait –, bei N., bei n. W. verübt; (après l'avoir tué) ils l'enterrèrent –, begruben sie ihn bei N.; il s'en alla –, er ging in der N., bei N. und Nebel davon.

NUITÉE f. (espace d'une *nuit*) pop. Nacht f: (cet aubergiste) prend tant par –, läßt sich so viel über N. bezahlen; it. (ouvrage, travail d'une n.) pop. (les maçons ont travaillé trois nuits) et ont demandé tant par –, und haben so und so viel für jede N. begehrt.

NUITS m. Com. (vin rouge de Bourgogne de 1re qual.) id. m; Nuitsrother (Burgunder=Wein).

NUL, LE a. (aucun, pas un; sp.) kein, keine; – homme, – être vivant, – le créature vivante, k. Mensch, k. lebendiges Wesen, Geschöpf; il n'y a – le raison de le faire, es ist k. Grund da, es zu thun; – de ceux qui y ont été n'en est revenu, k–er von denen, die dabei gewesen sind, ist zurückgekommen; il n'a – le ou aucune exactitude, er hat k–e Genauigkeit od. Pünktlichkeit; (cela est frivole et) de – le conséquence, von k–er Erheblichkeit; en – le manière, en – le façon, auf k–e, auf k–erlei Weise; 2. (sans valeur, pt. d'un acte, d'un contrat) nichtig; null und nichtig, ungiltig, unstatthaft; (cet acte) est – dans le fond et dans la forme, ist im Wesentlichen und in der Form n. n. n., ung.; (l'arrêt) le déclare –, de – effet, de – le valeur, erklärt es für n. u. n., für wirkungslos, für ung.; (toutes ces procédures, ont été déclarées – les, ist für n. u. n. erklärt worden; (le mariage) a été déclaré –, ist für ung. erklärt worden, V. *valide;* it. son crédit, son talent est – (il n'a point de crédit, de talent) er hat k–en Credit, k–e Anlagen od. Fähigkeiten; c'est un homme – (sans esprit, sans considération, qui n'est bon à rien) er ist eine Null, hat k–en Verstand, k. Ansehen, taugt zu nichts; (votre observation) est – le, ist ganz unbedeutend; Bot. (pt. de cert. parties dont on veut indiquer l'absence) calice – (ou calice o) k. Kelch, ohne K., kelchlos; péricarpe –, graines – les ꝛc (sans calice ꝛc) k. Saamengehäuse, k–e Saamenkörner. Syn. – est purement négatif, *aucun* ou *quelqu'un* ne sont négatifs qu'avec une négation; l'homme grossier n'a – égard pour personne, l'homme honnête peut n'avoir *aucun* égard pour tel individu qui n'en mérite pas.

NULLE f. (caractère qui ne signifie rien dans une lettre en chiffres, et qui ne sert qu'à la rendre plus difficile à déchiffrer) nichts bedeutende Zeichen n; les –s d'un chiffre, die n–n Z. einer Geheimschrift; (ne vous arrêtez pas à ce caractère-là) c'est une –, es bedeutet nichts; 2. a. V. *nul;* – ment advt. (en *nulle* man.) auf keine, auf keinerlei Art u. Weise, mit nichten, durchaus nicht, gar nicht; je ne le veux, je ne le souffrirai –, ich will es gar nicht, ich werde es durchaus nicht dulden; il n'en est – instruit, er ist gar nicht davon unterrichtet; il n'est – capable de le faire, er ist keineswegs fähig, durchaus nicht fähig es zu thun; (le désirez-vous?) –, keineswegs, mit nichten; (lui céderez-vous cela?) –, durchaus nicht, keineswegs; Pal. (d'une man. *nulle*) il a été – et incompétemment procédé, man ist auf eine ungiltige und unbefugte Art verfahren.

NULLI (nul-li) m. Cuis. (ragoût italien, de jaunes d'œufs battus, d'eau rose et de sucre) id. n.

NULLIFICATEUR m. (celui qui prétend *nullifier* une loi) der ein Gesetz abschaffen will od. möchte.

NULLIFICATION (-cion) f. (act. de *nullifier*) Annullirung, Abschaffung f.

NULLIFIER v. a. (anéantir, pt. d'une loi aux États-Unis it. d'un tarif) vernichten, annulliren, abschaffen; 2. v. r. se – (devenir *nul*) zu nichts werden.

NULLIPORE m. H. n. (g. de polypiers pierreux, millepore de Linné) Kalkkoralle f.

NULLITÉ (nul-) f. Prat. (défaut qui rend un acte *nul*) Ungiltigkeit, Nichtigkeit, Nullheit, Nullität f; je proteste de – contre tout ce que vous ferez, ich erkläre alles, was Sie thun werden, für null und nichtig; – (d'un acte) N. ꝛc; il y a plus. –s dans (ce testament) es sind mehrere N–en, viele rechtswidrige Sachen in ꝛc; essentielle – dans (les formes) wesentliche N., N. in ꝛc; l'action en –, la demande en –, Nichtigkeits=, Nullitäts=klage f. V. *cohabitation;* à peine de –, bei Strafe der Nullität; moyens de – (tendants à faire déclarer *nuls* les jugements, contrats ꝛc, com. contraires à la disposition des lois ou non revêtus des formes prescrites) Beweisgründe m. pl, daß et. null und nichtig, ungiltig sey; fig. (cet homme) est une parfaite – (absolument *nul*) ist eine völlige Null; Arith., Impr. (guillemets dans les colonnes où il ne se trouve pas de chiffres; com. 245 l, „s. 9 d.) Nullstriche m. pl.

NÛMENT adv. (sans déguisement) aufrichtig, unverhohlen, rein heraus; dire – (la vérité) r. h. ꝛc sagen; je vous conterai – (le fait, ich will Ihnen ꝛc u., geradezu, ganz a. erzählen; Pal. (immédiatement) unmittelbar; (ce fief) relève – de la (couronne, de telle seigneurie) rührt u. von der ꝛc zu Lehen; (cette affaire) ressortit – à la (cour suprême) gehört u. vor das ꝛc, geht u. an das ꝛc.

NUMÉRAIRE a. 2 (pt. de la valeur fictive des espèces) valeur – (d'une monnaie) Zahlungswerth m; (l'écu) est de trois livres, valeur –, gilt 3 Livres in Z.; 2. m. (argent monnayé) Geld n; baares, gemünztes G.; klingende Münze; Contanten pl; – abondant, rare, überflüssiges, seltenes G.; envoi de –, Baarsendung f; valeur – (fictive) (d'une monnaie) Z.; le – est fort augmenté en (Europe ꝛc) das G., das baare G. hat sich in ꝛc sehr vermehrt; it. (espèces sonnantes) j'avais prêté du – (on m'a rendu du papier) ich hatte baares Geld hergeliehen, man ꝛc.

NUMÉRAL, E a. (qui désigne un *nombre*) eine Zahl anzeigend od. bezeichnend; Zahl=ꝛc; adjectif –, Beiwort, das eine Z. bezeichnet od. anzeigt; trois est un nom –, drei ist ein Z.=wort, ein Nennwort, das eine Z. bezeichnet; lettres –es (telles que I, V, X, L, C, D, M, dans le chiffre romain) Z.=buchstaben m. pl; mot –, mots numéraux (qui marquent des dates, com. 1, 2, 3, 4 ꝛc) Z.=wort, Jahrzahlwort, Z.=wörter, Jahrzahl=w., Haupt= od. Grund=zahlen f. pl. Syn. – signifie ce qui désigne un nombre, *numérique* ce qui a rapport aux nombres. Les lettres –es servent de chiffres, les vers *numériques* marquent les dates; l'arithmétique *numérique* ou –e se sert seulement de chiffres au lieu de lettres –es

NUMÉRATEUR m. Arith (*nombre* d'une fraction, qui indique combien elle renf. d'unités) Zähler m; (dans la fraction $^3/_4$) 3 est le –, ist 3 der Z.

NUMÉRATIF m. Gr. (nom de *nombre;* subst., adj. ou verbe qui désigne un *nombre*) Zahlwort n; – cardinal (com. 1, 2, 3 ꝛc) Haupt=, Grund=Z.; – ordinal (com. *premier, second* ꝛc) Ordnungs=Z.; – distributif (qui marq. la divis. des objets par groupes, com. *un à un, deux à deux*) Theilungs=Z.; – fractionnaire (indiq. des fractions d'unité, com. *demi, tiers, quart*) Bruch=Z.; – multiple (indiq. comb. une chose est plus gr. qu'une autre, com. *simple, double* ꝛc) Vervielfältigungs=Z.; – itératif (qui marq. comb. de fois la chose se répète, com. *une fois, deux fois*) Wiederholungs=Z.

NUMÉRATION (-cion) f. Arith., Prat. (art ou act. de *nombrer*, de compter) Zählen, Numeriren n; (les principes) de la –, des Z–s; – décimale, Decimal=z.; Com. la – de cette somme a été faite en présence de notaires ꝛc, die Zählung dieser Summe ist vor Notaren ꝛc geschehen, diese Summe ist vor Not. ꝛc gezählt worden.

NUMÉRIE f. Myth. (déesse des *nombres*) Numeria f.

NUMÉRIQUE a. 2 (rel. au *nombre*) Zah=

len=ꝛc., auf die Z. sich beziehend; ranger, mettre des choses, des pièces) dans leur ordre –, ꝛc. nach der Nummer ordnen, nach der Ordnung der N. legen, stellen, setzen; opération, rapport –, Geschäft od. Ausrechnung mit Z., Z.=verhältniß; arithmétique –, calcul – (qui se sert seulement de chiffres au lieu de lettres) Z.=rechenkunst, Z.=rechnung f; différence – (qui distingue un individu d'avec un autre) numerischer Unterschied; Géom. exégèse – (extraction *n.* des racines des équations, ou la solution *n.* de ces équations) Ausziehung f. der Wurzel aus einer Gleichung in Zahlen. Syn. V. *numéral;* –ment adv. (en *nombre* exact) der Zahl nach, genau berechnet, zus.=genommen; (trente témoins qui se répètent) n'en font souvent qu'un ou deux –, machen oft der Z. nach nur einen od. zwei aus.

NUMÉRO m. (nombre qui sert à reconnaître ce qui est coté, *numéroté*) id. m; Nummer f; – (de la page, d'un billet de loterie ꝛc.) die N. ꝛc.; – (d'un ballot) N.; il sait tous les – ou –s (de ses balles) er weiß alle N–n; it. Com. (marque particulière que les marchands mettent sur leurs étoffes ꝛc., pour s'en rappeler le prix; it. les marchandises contenues sous ce *n.*) N., Zeichen n; (donnez à madame) de tel –, von der n. der N., V. *liare;* P. (cet hom.) entend le – (est habile dans le commerce dont il se mêle, y fait bien ses aff.) versteht den Handel (den Nummel, pop.); ist in sm. Gewerbe wohl bewandert; it. (nombre, cote qu'on met sur qc) (ce contrat) est inventorié sous le – huit, – dix-sept, ist unter der N. 8, 17 aufgezeichnet; (pl. de cert. articles d'ouvrages littéraires divisés et cotés par nombre; ce qui est connu sous ce *n.*) un – bien fait, eine gut geschriebene, gut ausgearbeitete N.; (ce journaliste) farcit ses –s d'injures, füllt se. N–n mit Schmähungen.

NUMÉROSITÉ f. (qual. de ce qui est *nombreux*) V. Zahlreichseyn, Vorhandenseyn n. in großer Anzahl. [Nummern, Numeriren n.

NUMÉROTAGE m. (act. de *numéroter*)

NUMÉROTÉ, E a. (qui porte un *numéro*) beziffert, numerirt, mit einer Zahl versehen; char – (fiacre, voiture de louage) numerirtes Fuhrwerk.

NUMÉROTER v. a. Com., Prat. (mettre le *numéro* ou la cote) nummern, beziffern, numeriren, mit Nummern versehen; (les expéditions de la cour de Rome) sont cotées et –ées, sind mit Seitenzahlen und mit N. v.; il a –é (ces pièces, ces marchandises) er hat ꝛc. genummert, numerirt; fer à –, Nummereisen n; – (les pages d'un livre ꝛc.) paginiren, foliiren.

NUMISMALES a. f. pl. Minér. pierres – ou nummulaires, lenticulaires (d'une forme circulaire et aplatie, qui les fait ressembler à de la *monnaie*) Münzsteine m. pl.

NUMISMATE, V. *numismatiste.*

NUMISMATIQUE a. 2 (rel. aux *médailles* antiques) numismatisch, münz=lehrig, =kundig; la science –, Münzwissenschaft, Denkmünzenkunde f; 2. f. (science des *m.*) M., Münzen=kenntniß, =kunde f; Numismatik f; il est savant dans la –, er ist in der M. bewandert; il étudie la –, er studirt die M.

NUMISMATISTE m. (versé dans la *numismatique*) Münzenkenner, Numismatiker m.

NUMISMATO-GRAPHE, V. *numismatiste;* –graphie f. (description des *médailles* antiques) Münzenbeschreibung f; –graphique a. 2 (de la *n.*) zur M. gehörig.

NUMME (nome) m. H. r. (esp. de mon.) Nummus m; – d'or, abs. – (12 liv. 10 s. T. ou 12 fr. 35 c.) Gold=n.; — de cuivre (l'aspre) Kupfer=n.; – d'argent (le denier) Silber=n.

NUMMULAIRE (nom'-) ou HERBE AUX ÉCUS, ou À CENT MALADIES f. Bot. (pl. aq., astring., vuln., dont les feuilles ont la forme d'une pièce de monnaie) Pfennig=kraut, Egel=f., Wiesengeld n; 2. a. V. *numismale.*

NUMMULITE (nom'-) f. H. n. (coq. lenticulaire) Münzmuschel f.

NUNCUPATIF, VE (non-) a. Jur. (testament) – (fait de vive voix) mündlich; Théol. (qui n'est que de *nom*) m.

NUNCUPATION (non-) f. Jur. (nomination, déclaration, institution d'héritiers de vive voix) mündliche Erbernennung.

NUNDINA (non-) f. Myth. (déesse qui présidait à la purification des enfants) id. f.

NUNDINAIRE (non-) a. 2, H. r. (se disait des marchés qui se tenaient tous les neuf jours) alle neun Tage Statt findend.

NUNDINAL (non-) m. H. r. (jour de marque indiqué par une des *nundinales*) Nundinalmarkttag m.

NUNDINALE (non-) a. f. H. r. lettres –s (nom des 8 1eres lettres de l'alphabet, qui s'appliquaient de suite à tous les jours de l'année et revenaient tous les 9 jours, de so. qu'il y en avait tous les ans une qui indiquait les *nundines* ou jours de *marché*) Jahrmarktsbuchstaben m. pl.

NUNDINATEUR (non-) m. Myth. (surnom de Mercure qui présidait aux marchés *nundinaires*) Nundinator m.

NUNDINATION (non-cion) f. (trafic dans les foires ou marchés) Marktbandel m.

NUNDINE (non-) f. H. r. (marché public tous les 9 jours) neuntäglicher Wochenmarkt.

NUNNA f. Com. (toile blanche de la Chine) id. f. [(petit palmier du Pérou) id. f.

NUNNETSARIE ou NUNNÉSIE f. Bot.

NUNNIE f. Mus. anc. (chez les Grecs, chanson particulière aux *nourrices*) Ammen=gesang m, =lied n.

NUPTIAL, E (-ci-) a. (qui app. aux *noces,* au mariage) hochzeitlich, Hochzeit=ꝛc.; lit —, chambre –e, H.=bett, Braut=bett; robe –e, H.= od. B.=gemach n; habits nuptiaux, h–es Kleid, H.=kleid, h–er Anzug, H.=kleider n. pl, V. *bénédiction, couche.*

NUQUE (nuk') f. Anat. (partie postér. et creuse du cou, près du chignon) Genick n; Nacken m; – du cou, Hals=g.; il lui donna un coup d'épée sur la –, er gab ihm mit dem Degen einen Stich in das G.; appliquer (un cautère) sur la –, im G–e setzen; – (du cheval) (éminence entre 2 oreilles) G.

NURSIE f. H. n. (crustacé décapode) id. f.

NUREMBERG (-ram-) quincaillerie, bimbelot de –, nürnberger Waaren, nür. Tand; Peint. rouge de –, n. Roth n.

NUSSHOLZSTEIN (nouce-'holts' chetaïne) (*allem.*) m. Minér. (chaux sulfatée, veinée com. le bois de noyer) id. m.

NUTANT, E a. Bot. (dont le sommet s'incline légèrement vers la terre) mit leicht herabgesenktem Haupte od. Wipfel.

NUTATION (-cion) f. Géogr. – (de l'axe de la terre) (balancement de cet axe pour s'approcher et s'éloigner alternativement de 95 secondes du plan de l'écliptique) Wanken od. Schwanken n; Astron. (mouv. apparent de 9 secondes, observé dans les étoiles fixes) scheinbare Bewegung der Fixsterne, welche 9 Secunden beträgt; Bot. – (des plantes) (habitude qu'elles ont de pencher leurs fleurs, leurs feuilles, ou de les redresser, dans cert. moments de la journée) Neigen, Hinneigen n. ꝛc. gegen die Sonne.

NUTRICAIRE, V. *nourricier.*

NUTRICIER, ÈRE a. Phys. (qui concourt à la nutrition) Nahrungs=ꝛc.; ernährend.

NUTRIMENT m. p. u. V. *nourriture.*

NUTRITIF, VE a. Did. (qui *nourrit,* qui sert d'aliment) nährend, nahrhaft; suc —, principe – (des végétaux ꝛc.) Nahrungs=saft, =stoff m; (remède) purgatif et –, abführend und n.; faculté –ve (par laq. l'aliment se convertit en la subst. de l'anim.) n–e od. ernährende Kraft, Nährkraft. Syn. V. *nourrissant.*

NUTRITION (-cion) f. H. n. (fonction par laq. le suc nourricier est converti en la subst. des corps organisés) Nährung, Er=n. f; la – augmente ou entretient (les diverses parties du corps) die E. vermehrt u. unterhält ꝛc.; Bot. principes de la – (des plantes) (pluies, rosée ꝛc.) E–s= od. Nahrungs=stoffe m. pl. [dessicatif et rafraich.) id. m.

NUTRITUM (-tom') m. Pharm. (onguent

NUTRIVITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *nutritif*) p. u. Nahrhaftigkeit f. [lia f.

NUTTALIE f. Bot. (pl. d'Amér.) Nutta=

NUTTALITE f. Minér. (minéral des États-Unis d'Amér.) Nuttalith m.

NYABEL m. Bot. (arb. du Malabar, dont le fruit est délicieux, et l'amande purgative) id. m; sirop de – (bienfaisant dans la toux) Nyabelsirup m.

NYCK m, pl. NYCKEN Myth. scand. (génie capricieux, malfaisant, so. de gnomes) id. m.

NYCTAGES ou NYCTAZONTES m. pl. H. eccl. (sectaires qui blâmaient l'usage de veiller de nuit pour chanter les louanges de Dieu) Nyctagen; –, ou nyctaginées f. pl. Bot. (fam. des *belles de nuit*) Geschlecht n. der Schweizerhosen, der falschen Jalappen.

NYCTAGME m. Méd. V. *nystagme.*

NYCTA-LOPE s. 2, Méd. (pers. qui voit mieux la *nuit* que le jour) der, die Tagblinde; –lopie f. (état du *n.*) Tagblindheit f; Nachtsehen n; –lopique a. 2 (rel. au *n.* à la *n.*) zur T. od. zum N. gehörig; nyctalopisch; 2. m. Bot. (agaric de couleur fauve, qui fait perdre la vue aux anim. qui en mangent) (Art) Baumschwamm m.

NYCTANTE ou –THE f. Bot. (pl. des Indes, ombellif., dont les fleurs s'ouvrent la *nuit*) Nachtblume f. [Pluton) Nycteus m.

NYCTÉE f. Myth. (un des 4 chevaux de

NYCTÉLIEN m. Myth. (surnom de Bacchus, pris des *nyctélies*) Nyctelius m.

NYCTÉLIES ou NYCTILIES f. pl. H. anc. (fêtes de Bacchus, la nuit, à la lueur des flambeaux) Nyctelien f. pl; nächtliche Bacchusfeste n. pl.

NYCTÉMÈRE ou NYCTÉMERON s. Astron. V. *Nyctimère.* [Nachtflieger m.

NYCTÈRE m. H. n. (mammif. chéiroptère)

NYCTÉRIBIE f. H. n. (dipt. qui suce le sang de la chauve-souris) Fledermauslausfliege f. [de chouettes ꝛc.) Nachtvögel m. pl.

NYCTÉRIENS m. pl. H. n. (fam. de ducs,

NYCTÉRION m. Bot. (morelle) (Art) Nachtschatten m.

NYCTÉRISITION m. Bot. (gr. arb. du Pérou, dont le bois est dur et fauve) id. m.

NYCTI-BIUS (-biuce) m. H. n. (nom générique de l'*ibijau*) id. m; –cèbe m. (mammif. lémurien) Nycticebus m; –corax a. m. (se dit d'un oiseau qui croasse pend. la nuit) bei Nacht krächzend; 2. St. bibl. (oiseau de nuit) Nachtvogel m, =eule f; –lies f. pl. V. *nyctélies;* –lops m. Bot. (pl. qui brille la nuit) id. m; –mère m. Astron. (révolution diurne et apparente du soleil autour de la terre) tägliche Um=

brehung der Erde; –mérique a. 2 (se dit d'une période qui dure une partie de la nuit et la moitié du jour) nyktimerisch; –nome m. H.n. (g. de mammif. cheirop.) Hasenmaul n; Spaltnase f.

NYCTO-GRAPHE m. (instr. pour écrire sans y voir) Nachtschreibmaschine f; -graphie f. (art d'employer le *n.*) Nachtschreibkunst f; -graphique a. 2. (rel. à la *n.*) nyctographisch, noctogr.

NYLGAUT, NYLLE, V. *nilgaut* &c.

NYLLE f. Bl. V. *croix* (nillée).

NYMPHACÉES (nin-fa-) f. pl. H. n. (mollusq. acéphales et à coq. bivalve) Nymphäceen f. pl. [*nénuphar.*

NYMPHÆA ou NYMPHIA m. Bot. V.

NYMPHAGOGUE (nin-fa-) m. Ant. (celui qui conduisait la mariée chez son époux) Heimführer m. der Braut.

NYMPHALE (nin-fa-) f. H. n. (lépidopt. diurne) Nymphenfalter. m.

NYMPHANTHE (nin-fan-) f. Bot. (g. de pl. anal. aux phyllanthes) Nymphanthus m.

NYMPHARINE f. Lap. (pi. précieuse) id. f.

NYMPHE (nin-fe) f. Myth. (divinité fabuleuse des fleuves, des montagnes) Nymphe (Nimfe f; –s des bois, des eaux, Wald-, Wassernymphen pl; Poét. (jeune fille ou femme, belle et bien faite) N.; elle a une taille de – (élégante et légère) sie hat einen N–n-wuchs, einen schönen schlanken Wuchs; Anat. pl. (parties molles et spongieuses, à l'entrée du vagin, autref. *petites lèvres*) Wasserlefzen f. pl. (der weiblichen Schaam), Schaam-lefzen; it. (clitoris) S.-zünglein n; H.n. (1^r degré de métamorphose dans la transformation des ins.) N. f; (le ver) devient – (chrysalide et mouche) wird N. &c; (nourrir les faisans) avec les –s ou œufs de fourmis, mit Ameisen-puppen od. -eiern; 2. –s (ins. très-voisins des hémerobes) N–n.

NYMPHÉ (ninfé) autref. –ÉE m. H. n. (bain public orné de fontaines, de grottes &c, com. pour des *nymphes*) Nymphäum n; Bad, Badehaus, öffentliches B.

NYMPHEAU (nin-fô-) m. ou NYMPHOÏTE (nin-fo-) f. Bot. (g. de pl. aq., anal. au nénuphar, ou *nymphéa*) Nixblume f.

NYMPHITE (nin-fi-) f. Méd. (inflam. des *nymphes*) Schaamlefzenentzündung f.

NYMPHO-LEPSIE (nin-fo-) f. H. anc. (so de délire où l'on tombait à la vue d'une *nymphe*, et qui faisait aimer les bois) id, Wäldersehnsucht f; -lepte m. Myth. (hom. atteint de *n.*) wäldersehnsüchtig; -mane f. Méd. (fille affectée de la fureur utérine) mutterwüthige Weibsperson; -manie f. Méd. V. (fureur) *utérine*; –maniaque a. 2 (rel. à la *n.*) nymphomanisch, die Mutterwuth betreffend.

NYMPHON (nin-fon) s. H.n. (arachnide palpiste, qui se nourrit d'anim. aq.) id. n; – hérissé, – grossier, borstiges N., dickbeiniges N.

NYMPHONIDES (nin-fo-) f. pl. H. n. (so. d'arachnides) Familie f. der Nymphone.

NYMPHO-TOME (nin-fo-) m. Chir. (instr. pour amputer les *nymphes*) Schaamlefzen-messer n; –tomie f. Anat. &c (section des *nymphes*) S.-schnitt m; faire l'opération de la –, den S. vornehmen; on a fait la – sur elle, man hat einen S. an ihr vorgenommen; it. (amputation du clitoris) Ablösen n. des S.-züngleins; –tomique a. 2 (rel. à la *n.*) zum S. gehörig; nymphotomisch.

NYPA m. Bot. (palmier de l'Inde, qui fournit une liqueur visqueuse et du vinaigre) id. f.

NYROCA m. H. n. (esp. de canard sauvage) id. f: weißäugige Ente.

NYSIADES ou NYSÉIDES f. pl. Myth. (nymphes qui élevèrent Bacchus) Nysiaden, Nyseiden f. pl.

NYSSA f. ou TUPELO m. Bot. (gr. arb. d'Amér., dont les fruits ress. aux olives) Tupelobaum, Wasser-b. m.

NYSSALU m. Bot. (arb. de l'Inde, ayant des baies disposées en grappes, de la gross. d'une prune) id. m. [Nouv.-Holl.) Nyssanthes m.

NYSSANTHE f. Bot. (amaranthoïde de la

NYSSON m. H. n. (hyménopt., qui se rapproche beauc. des crabrons) Gürtelwespe f.

NYSSONIENS m. H. n. (fam. *nyssons*) Gürtelwespenarten f. pl.

NYSTAGME m. Méd. V. *coma vigil;* it. (clignotement spasmodique des paupières) krampfhaftes Blinzeln; it. (tic douloureux) Zucken n.

O

O m. (15e lettre de l'alphabet, 4e des voyelles) un petit o, ein kleines o; former, arrondir un O, ein O bilden, runden, rund machen.

NB. O com. abréviation indique 1. l'*ouest* et sur les cartes de géographie: l'*orient* et l'*occident*; 2. Chim. l'*oxygène*; 3. Com. dans C/O: *compte ouvert*; 4. Arith. *zéro*; 5. Mus. le signe du temps parfait; 6. com. signe d'ordre, le quinzième objet d'une série commenç. par A; feuille O, registre O; 7. dans le calendrier républicain, le 8e jour de la décade ou *octidi*; 8. après un chiffre et au-dessus de la ligne: un degré, ex: 5°.

O i. (avec l'accent circonflexe, marque div. passions, divers mouv. de l'ame) Ô ciel! Ô honte! O, Himmel! O, Schande! ô monstre! ô malheureux que je suis! O, Ungeheuer! O, ich Elender, ich Unglücklicher! ô que ne puis-je! O, könnte ich nur! Lit. Cath. O de Noël (les 9 antiennes qu'on chante 9 jours avant Noël, et qui commencent par un O) Weihnachts-O; H. n. double O (esp. de phalène) doppeltes O.

OANNÈS (-nèce) m. Myth. (dieu des anc. Babyloniens, représenté sous la figure d'un anim. à deux têtes humaines) id. m.

OARISTE m. Poés. grec. (dialogue entre des époux) Oarist m.

OASIS ou OASE f. Géogr. (lieu, espace qui, dans les déserts sablés de l'Afrique ou de l'Asie, offre de la végétation) Oase f; fig. (tout lieu où l'on se repose après qe agitation violente ou après de longs malheurs) id, Ruheplatz m.

OASITES m. pl. Géogr. (habitants des *oasis*) Bewohner m. pl. der Oasen.

OB, Bot. (prép. lat. qu'on joint à cert. adj., pour indiquer que la chose qu'ils désignent est renversée, ou placée en sens inverse) umgekehrt.

OBAI m. Bot. (jasmin du Japon, dont les fleurs ont l'odeur de la violette) id. m.

OBAN m. Com. (lingot d'or qui sert de mon. au Japon, 149 fr. 14 c.) id. m.

OB. C. S. (abrev. qu'on trouve sur des monuments: *ob civem servatum*) wegen Rettung eines Bürgers.

OBCLAVÉ, ÉE a. ou OBCLAVIFORME a. 2, Bot. (en forme de *massue renversée*) umgekehrt kolbig. [umgekehrt kegelförmig.

OBCONIQUE a. 2, Bot. (en *cône renversé*)

OBCORDÉ, ÉE ou OBCORDIFORME a. 2, Bot. (en *cœur renversé*) umgekehrt herzförmig; (plante) à silicules –ées, mit umg. h–en Schötchen.

OBÉDIENCE (-diance) f. (obéissance) v. Gehorsam; H. eccl. a) (soumission d'un religieux envers son supérieur) geistlicher G., Obedienz f; b) (un des 3 vœux monastiques) G., c) (ordre, congé, permission par écrit donné à un religieux pour voyager &c) Befehl, Urlaub, Abschied m, O.; (montrer) son –, sn. Befehl, Urlaubschein; il aura demain son –, er wird morgen sn. Abschied, sr. Entlassung bekommen; d) (emploi, charge d'un religieux dans un couvent) Amt, Klosteramt n; (ce religieux est cellier &c) c'est son –, das ist s. Amt, se. O.; e) l'– du Pape, pays d' – (pays où il nomme aux bénéfices; H.d.F. pays, province qui n'était pas comprise dans le concordat) der päpstlichen Gerichtsbarkeit unterworfene Länder; O.-ländern. pl; it. H.d.F. die nicht im Concordate begriffen gewesenen Provinzen des ehemaligen Frankreichs; cour d'–, O.-gericht n; Dipl. ambassadeur d'– (envoyé vers le Pape pour l'assurer de l'obéissance filiale) O.-gesandte m; (cet ambassadeur) a été reçu ou admis à l'– (par le Pape, en plein consistoire, en gr. cérémonie) hat se. Antrittsaudienz beim Papste gehabt, ist zu der O. zugelassen worden.

OBÉDIENCIAIRE (-dian-) m. H. eccl. (titre de qs chanoines) Obedienziär m.

OBÉDIENCIEL, LE (-dian-) a. H. eccl. (qui app. à l'*obédience*) zur Obedienz, zur päpstlichen Gerichtsbarkeit gehörig; 2. m. (officier chargé des distr. butions pour les chanoines) Obedienziarius m.

OBÉDIENCIER (-dian-) m. H. eccl. (qui dessert un bénéfice sans en être le titulaire) Obedienzgeistlicher m; it. Excurrent m.

OBÉIR v. n. (se soumettre à, exécuter la volonté de qn) gehorchen; (les sujets) doivent – à leur souverain, sollen ihrem Fürsten g., Gehorsam leisten; il n'a pas obéi aux ordres qu'on lui a donnés, er hat die ihm ertheilten Befehle nicht befolgt, den ihm erth. Befehlen nicht gehorcht, nicht Folge geleistet; il sait se faire –, er weiß sich Gehorsam zu verschaffen, weiß sn. Befehlen Kraft zu geben; – à la force, à la nécessité, der Gewalt, der Noth nachgeben, weichen, sich unterwerfen; (les passions) doivent – à la raison (lui être soumises, assujetties) müssen der Vernunft g.; 2. (être sujet d'un Prince, d'un État) einem Fürsten, einem Staate unterthan, unterworfen seyn; (les pays, les peuples) qui lui obéissent, welche ihm unterworfen, unterthan sind, se. Oberherrschaft anerkennen; Man. (ce cheval) n'obéit pas à l'éperon, à la main, geht nicht auf den Sporn, auf den Zügel; 3. (céder, plier) biegsam, geschmeidig seyn, nachgeben; (ce fer) obéit bien sous le marteau, ist gef., läßt sich gut hämmern, gut schmieden; (l'osier) obéit sans se rompre, biegt sich, ohne zu brechen, ist sehr biegsam; Syn. Quand on s'est *soumis* à qn, il faut lui –; celui qui se *soumet* à Dieu, *obéit* à sa volonté.

OBÉISSANCE f. (act. d'*obéir*) Gehorsam m; humble –, prompte –, tiefer od. demüthsvoller, schneller G.; entière, aveugle –, ou – aveugle, völliger, blinder od. unbedingter, uneingeschränkter G.; rendre – (à Dieu, à qn) G. leisten; (le fils) doit – à son père, ist dem Vater G. schuldig; 2. (domination, autorité) G.; Herrschaft, Oberherrschaft f; être, vivre sous l'– (d'un roi &c) unter der H., O. &c leben, stehen; ranger, réduire (un pays) sous son –, &c fr. H. unterwerfen, unter se. Botmäßigkeit bringen; (une partie de ses États) s'est soustraite à ou de son –, hat sich sr. H. entzogen, hat ihm den G. aufgesagt, aufgekündigt; rentrer dans, sous l'–, unter die O., zum G. zurückkehren; prêter – (à un prince) (se soumettre solennellem. à sa domination) &c G. leisten od. schwören, sich der Oberherrschaft eines &c unterwerfen; jurer – à qn, jemn. feierlich G. schwören, sich ihm feierlich unterwerfen, se. H. feierlich anerkennen; 3.

(autorité) Gewalt f; (les enfants) sont sous l'–(de leurs parents) stehen unter der Gew. t, sind (ihren Ae.) unterthan; P. — vaut mieux que sacrifice (rien ne plait à Dieu autant qu'une entière soumission à ses volontés) Geh. ist besser als Opfer; 4. (disposition, habitude à ou d'obéir; docilité) Folgsamkeit f; Geh.;– aveugle,servile(filiale,chrétienne) blinde, knechtische t F., blinder od. unbedingter t Geh., V. *vœu*. Syn. L'– est une conséquence de la *soumission*, celle-ci est dans la volonté, l'autre est dans l'action.

OBÉISSANT, E a. (qui *obéit*) gehorsam, folgsam; (fils) – (fille) –e, g. t; (sujets) –s, g.,f.; votre très- – serviteur, Ihr g–ster Diener; it. (à la fin d'une lettre) (j'ai l'honneur d'être votre très-humble) et très- – serviteur, und ganz g–ster Diener; fig. (chien) fort –, sehr f.; (cuir, métal) –, geschmeidig.

OBÈLE m. Lit. (petit trait, marqué ord. d'un point au-dessus et au-dessous, qui désigne dans les hexaples les endroits de la version des septante où il y avait qc qui n'était pas dans le texte hébreu: –, ou ÷) Merkzeichen (in der sechsfachen Bibelübersetzung, bei solchen Stellen der Uebersetzung der siebenzig Dollmetscher, welche im hebräischen Texte fehlten).

OBÉLIAPHORES m. p. Ant. (qui portaient les *obélies*) Obelienträger m. pl.

OBÉLIES f. pl. Ant. (pains offerts à Bacchus) Obelien f. pl; Opfer-brod n; -kuchen m.

OBÉLISCAL, E a. Arch. (qui concerne un *obélisque*) den od. die Obelisken betreffend.

OBÉLISKOTÉKA f. Bot. (pl. dont le réceptacle s'élève en cône allongé) id, Rundbecker.

OBÉLISQUE m. Arch. t(pyramide étroite et longue, de la forme d'une broche, élevée pour servir de monument public)(Prachtkegel), Obelisk m; – de marbre, marmorner O.; pointe de l'–, Spitze f. des O–n; –s d'Égypte, ägyptische O–n; dresser, ériger un –, einen O. errichten, aufrichten; –s chargés d'hiéroglyphes, O. mit Bilderschrift od. Hieroglyphen; Hydr. – d'eau (cert. fontaines qui forment un rocher large en bas et terminé en pointe) Wasserpyramide, -spitzsäule f.

OBERBERG (ôbre-berk) m. (*allemand*) Minér. (lit ou banc stérile qui recouvre l'argile schisteuse et calcarifère, dans la Hesse et le Mansfeld) id. m.

OBÉRER v. a. (endetter) verschulden, mit Schulden beladen; il a –é (sa terre) er hat t verschuldet; (cette famille, cette succession) est fort –ée, ist sehr verschuldet; t steckt tief in S.; auf dieser t haften sehr viele S.; (état) –é, verschuldet; 2. v. r. s'– (s'endetter) sich in S. stecken; in S. gerathen; je crains de m'–, ich fürchte mich in S. zu stecken; ich fürchte die S., das S.-machen; (je crains) qu'il ne s'obère, er möchte in S. gerathen, sich in S. stecken, sich mit S. überladen.

OBÉRON m. Myth. (roi des génies de l'air, chanté par Shakespeare et Wieland) id. m.

OBÉSAS (-sace) m. pl. H. n. (mammif. mul ongulés, renf. les hippopotames) Flußpferde n. pl.

OBÈSE a. 2 (chargé d'embonpoint, trop gras) feist, allzu wohlbeleibt, fettleibig.

OBÉSITÉ f. Méd. (graisse, embonpoint excessif) Fettleibigkeit, Feistigkeit, Feiste f; mourir d'–, aus allzugroßer F. sterben.

OBICÉ, E a. (opposé, apposé) entgegen-, it. beigesetzt.

OBIER (-bié) m. Bot. V. *aubier* (2).

OBINER v. a. les arbres, Jard. (les planter près à près, en attendant qu'on les replante) die jungen Bäume nahe an einander stecken od. setzen. [spinne f.

OBISIE f. H. n. (faux-scorpion) Krebs-

OBIT (bi) m. Lit. (service pour le repos de l'âme) Seelen-messe f; Todten-amt, Seelen-a. n; fonder, dire, chanter un –, eine S. stiften, lesen, singen.

OBITUAIRE s. a. l'–, le registre – (qui contient tous les *obits* fondés dans une église) Seelenmeß-buch, -verzeichniß n; it. Stiftungs-buch, -register n; (toutes les fondations) sont sur l'–, sind im St. eingetragen; it. (ecclésiastique pourvu d'un bénéfice vacant par mort) Obituär m, V. *dévolutaire, résignataire*.

OBJECTER v. a. (faire une *objection*; opposer une idée, une difficulté) einwenden, entgegenhalten; que pouvez-vous-à (ce raisonnement?) was können Sie gegen t einw.? diesem t entg.? je vous objecterai que, ich werde Ihnen einw., entg., daß t; vous ne m'objecterez pas grand' chose, Sie werden mir nicht viel Erhebliches einw., entg. können; (reprocher) on lui objecta (sa conduite passée, sa jeunesse) man hielt ihm t (als Hinderniß) entgegen.

OBJECTIF, VE s. a. Opt. –, verre – (verre d'une lunette *tourné vers l'objet* qu'on observe, opp. à verre *oculaire*) Objectivglas n; l'– est l'opposé de l'oculaire, das O. ist dem Augenglase entgegengestellt; le verre – d'(un microscope) die Objectivlinse an t; micromètre –, Objectivmikrometer m; Phil. (app. à l'*objet*) zu dem Gegenstande gehörig; gegenständlich, objectiv; it. (se dit dans les syst. de philos. modernes, de ce qui est hors du sujet pensant, de tout ce qui est réel et n'a rien d'idéal) Théol. (Dieu) est notre béatitude –ve, (le seul objet qui puisse faire notre bonheur) ist der G. unserer Glückseligkeit.

OBJECTION (-ci-) f. (idée, difficulté qu'on oppose à une proposition) Einwurf, Einwand m, Einwendung f; – forte, bien fondée, nulle, subtile, starker, gegründeter, nichtiger, spitzfindiger E.; – sans réplique, unwiderstehlicher E.; unw. Einwendung, V. *pressant*; répondez à cette –, antworten Sie auf diesen E., auf diese E.; j'insisterai sur mon –, et je résoudrai la vôtre, ich werde auf meiner Einw. beharren, und die Ihrige heben, beantworten; vous avez cru réfuter mon – (mais la vôtre se détruit d'elle-même) Sie glaubten meinen E. zu widerlegen, zu heben, V. *rebattre*.

OBJECTIVEMENT adv. Phil. (d'une man. *objective*) auf eine objective Weise; (considérer une chose) – (en elle-même, abstraction faite de toute autre et même du sujet observant) in objectiver Beziehung od. Hinsicht.

OBJECTIVER v. a. Phil. (rendre *objectif*) (dieu, en créant) a –é ses idées, hat er se. Gedanken auf Gegenstände gelenkt; – le subjectif (examiner, com. un objet d'étude notre propre moi et chacune de ses impressions ou de ses opérations) f. eigenes Ich zum Gegenstande machen; – (considérer com. o.) (le matérialisme) –e le subjectif, betrachtet das Subjective als Gegenstand od. Object.

OBJECTIVITÉ f. Phil. (qualité de ce qui est *objectif*) Gegenständlichkeit, Objectivität f; 2. (se dit qf en esthétique d'une cert. perfection dans la forme, qui fait qu'un objet d'art, en se détachant avec netteté, semble acquérir une existence individuelle) O.

OBJET m. (ce qui s'offre à la vue) Gegenstand m; – agréable (charmant, horrible) angenehmer t G.; voilà un beau, un vilain –, das ist ein schöner, ein häßlicher G.; d'ici l'on découvre une infinité d'–s, von hier aus entdeckt od. erblickt man eine Menge Gegenstände; fig. (tout ce qui se présente à l'esprit, tout ce qui l'occupe) G., Punkt m; 2. (ce qui touche, affecte les sens) (la couleur) est un des –s de la vue, ist ein G. des Gesichts; les –s des sens, die Gegenstände der Sinne, die sinnlichen G–e; le son est l'– de l'ouïe, der Ton ist der G. des Gehörs; (les saveurs) sont l'– du goût, sind der G. des Geschmackes; (les odeurs) sont l'– de l'odorat, sind der G. des Geruches; 3. (ce qui émeut les facultés de l'âme) (l'or) est l'– (de ses désirs) ist der G. t; (il borne ses désirs) à un seul –, auf einen einzigen G.; le vrai est l'– de l'entendement das Wahre, die Wahrheit ist der G. der Forschungen t; (le bien) est l'– de la volonté, ist der G. der Willensbestrebungen, V. *émouvoir*; 4. (ce qui sert de matière à une science, à un art t) l'– (de la physique t) der G. t; (la logique) a pour – (les opérations de l'entendement) hat t zum G–e; s'écarter de son –, von sm. G–e abschweifen, abspringen; sn. G. aus dem Auge, aus dem Gesichte verlieren; l'– matériel (la chose même qu'une science considère) der materielle G.; l'– formel (la man. dont le précédent est considéré par la science) der formelle G.; l'– total ou adéquat (réunion des deux précédents) das Totalobject; 5. (la cause, le sujet, le motif d'une action ou d'une passion) G.; Veranlassung, Ursache f; être l'– de la (médisance) t, der G. der t seyn; un – de douleur (d'affliction, de pitié) ein G. des Schmerzens t; voilà l'– principal (de ma tristesse) dieß ist die Hauptursache, der Haupt-g. t; 6. (le but, la fin qu'on se propose) Zweck m; Absicht f; G.; il n'a pour – que la gloire, sa fortune, son intérêt, s. einziger Z. ist Ruhm, Reichthum, Eigennutz; alle se. A–en sind auf R. gerichtet; R. t sind der G. aller sr. Handlungen; la poésie a pour – de plaire t, der Z. der Dichtkunst ist zu gefallen t; l'– que je me propose, que j'ai en vue, der Z., das Ziel, welches ich mir vorsetze, das ich im Auge habe; l'– (de sa remarque) der Z., die A.; suivre son –, sn. Z., se. A. verfolgen; c'était là son –, das war s. Z., se. A.; il a rempli son –, er hat sn. Z. erreicht, se. A. ist erfüllt; (discours, démarche) sans –, zwecklos t; Poét. l'– (de son amour, de sa flamme, de ses désirs, de ses vœux, de ses soupirs) (son amante) der G. t; it. abs. divin –, charmant –, göttlicher, reizender G.; pop. mon – (ma maîtresse) der G. meiner Liebe; pop. mein Schatz m, Schätzchen, Liebchen n; 7. (chose dans un sens déterminé) –s de première nécessité, unentbehrliche Dinge od. Gegenstände; – de peu de valeur, unbedeutende, geringfügige D. od. G–e, D., G–e von geringem Werthe; 8. Gr. (régime par opp. à *sujet*) Object, G.

OBJURGATEUR m. (qui réprimande, fait des *reproches*) v. Schelter m.

OBJURGATION (-cion) f. v. V. *reproche, répréhension*. [*cher, réprimander*.

OBJURGUER (-ghé) v. a. v. V. *repro-*

OBLADE f. Bot. V. *nigroil*.

OBLAMINEUX, SE a. (qui dure longtemps sans se corrompre) v. sich lange haltend; haltbar.

OBLAT, E s. H. eccl. (enfant consacré à Dieu dans une maison relig.; it. celui, celle qui y vouait sa pers. et son bien; *convers* t) dem Klosterleben gewidmetes Kind; Person, die sich und ihr Vermögen dem Klosterleben gewidmet hat; Oblat, die O–e; 2. H. d. F. (invalide entretenu dans une abbaye t de nomination du roi, appelé aussi *moine lai*) Invalidenbruder m;

Invalid m. zur Versorgung in einem Kloster; Laien-b., der ein Invalid ist; -es f. pl. H. eccl. (religieuses d'une congrégation à Rome) O-en f. pl. [Darbringer, Opferer m.

OBLATEUR m. (qui fait une *oblation*) p. u.

OBLATION (-cion) f. Relig. (offrande; act. d'offrir à Dieu) Opferung, Darbringung f; – (du pain et du vin) (dans le sacrifice de la messe) O.; pain d'–, Opferbrod n; (le crédo) précède l'–, wird vor der O. abgelesen ꝛc.; 2. (chose offerte à Dieu) Opfer n; O.-gabe f. (Oblei v.); les –s consistent en pain (vin ꝛc.) die O. od. O.-gaben bestehen in ꝛc.; (J. C.) fit une - de lui-même à son père sur (la croix) brachte sich selbst auf ꝛc. sm. Vater zum Opfer dar; l'– ne se fait qu'à Dieu, das O. wird Gott allein dargebracht; Syn. V. *offrande*.

OBLATIONNAIRE (-cio-) m. H. eccl. (diacre qui recevait les *oblations*) Opferempfänger m; it. Obleischreiber m.

OBLATOIRE m. H. eccl. (fer à gauffrer pour les *oblates*) Opferpfanne f.

OBLÉTIE (-lé-cie) f. Bot. (verveine à longues fleurs) langblumiges Eisenkraut.

OBLIAGE m. Cout. (redevance en *oublies* ou pains) v. Oblei-zins m, -gilte f.

OBLIAL m. Cout. prendre en – (en rente annuelle) v. gegen einen jährlichen Zins pachten.

OBLIGATION (-cion) f. (engagement qu'impose le devoir) Verbindlichkeit, Pflicht, Obliegenheit, Verpflichtung f; les –s des enfants envers (leurs parents) die V-en, P-en der Kinder gegen ꝛc.; une - de droit divin, eine von dem göttlichen Gesetze vorgeschriebene, im göttl. Ges. gegründete P. od. V.; cette – est de droit naturel, diese V. od. P. entspringt aus dem Naturrechte, ist im ꝛc. gegründet; j'ai bien des –s à remplir, ich habe viele O-en zu erfüllen, viele P-en zu beobachten, zu erf.; mir liegen viele P-en ob; les –s (d'un bon citoyen ꝛc.) die P-en ꝛc.; satisfaire aux –s (de son état) die P-en, O-en ꝛc. erf., den ꝛc. Genüge leisten; –s (d'un tuteur) O-en, P-en ꝛc.; – (d'un usufruitier ꝛc.) V-en ꝛc.; il n'y a pas d'– de conscience, mais il y a une espèce d'– d'honneur, es ist keine Gewissens-v., sondern eine Art von Ehren-v.; fête d'– ou commandée, V. *fête*. Syn. Le *devoir* dit qc de plus fort pour la conscience, il tient de la loi; l'– dit qc de plus absolu pour la pratique, elle tient de l'usage. On manque à son *devoir*, on se dispense d'une –.

2. (engagement, reconnaissance qu'imposent des services, de bons offices, des plaisirs qu'on a reçus de qn) Verbindlichkeit f; je lui ai – de la vie, bien des –s, ich verdanke ihm das Leben, ich bin ihm viele V-en schuldig; je vous en aurai –, bien de l'–, de grandes –s, ich werde Ihnen dafür verbunden, sehr verb. od. erkenntlich seyn; c'est à lui que vous en avez l'–, ihm haben Sie es zu verdanken; je lui en ai autant d'– que si la chose avait réussi, je lui en aurai – toute ma vie, ich bin ihm eben so viel V. schuldig, als wenn die Sache gelungen od. geglückt wäre; ich werde es ihm lebenslänglich danken; c'est une nouvelle – que je lui ai, das ist eine neue Gefälligkeit, ein neuer Dienst, den ich ihm zu verdanken habe; Com., Jur. (acte public par lequel on s'*oblige* à payer ꝛc.) Verschreibung, Schuld-v. f; Schuldbrief m; Obligation f; – de (mille francs) Verf. od. S. über ꝛc.; il lui en a fait, ou passé une –, passé – par-devant notaire, er hat ihm eine Verf. od. S. darüber gegeben, ausgestellt; minute, grosse d'une –, Entwurf m. (Concept n.); Ausfertigung f. einer Schuld-verf., eines Schuldbriefes; il ne prête d'argent que par –, que sur –, er leiht nur gegen eine Verf. Geld aus; acquitter une –, den Belauf einer Schuld-v. abtragen; faire honneur à ses –s (à ses engagements, payer ses dettes; acquitter ses promesses) s. Schuldigkeit erfüllen, abtragen, s. Schulden bezahlen, berichtigen; éteindre une –, eine Schuld-v. tilgen; créancier, débiteur sur –, O-s-gläubiger, -schuldner m.

3. Jur. (tout acte par lequel on s'oblige à qc) Verbindlichkeit f; – personnelle (qui engage principalement la pers., et où l'*o.* des biens n'est qu'accessoire) persönliche V.; – réelle (qui a pour objet principal un immeuble) dingliche V.; – principale (celle du principal ou 1r obligé; it. celle qui fait le principal objet de l'acte) Haupt-v.; – accessoire (opp. à *o. personnelle*, it. à *o. principale*) zufällige V., Neben-v.; – pure et simple (qui n'est restreinte par aucune condition ni terme) unbedingte V.; – générale (qui oblige tous les biens présents et à venir) allgemeine V.; – spéciale (restreinte à cert. biens spécifiés) besondere V.; – causée (dont la *cause* est exprimée dans l'acte) begründete V.; – sans cause (où l'on n'exprime aucun motif de son engagement; opp. à *o. causée*) unbegründete V.; V., deren Grund nicht angegeben ist; – verbale (contractée de vive voix et sans écrit) mündlich gethanes Versprechen, mündlich eingegangene V.; – par écrit (opp. à *o. verbale*) schriftliche V., V. *brevet*; – solidaire (où plus. s'obligent d'acquitter conjointement ou séparément la dette entière) gemeinschaftliche od. solidarische V.; V., wobei Einer für Alle, und Alle für Einen stehen.

OBLIGATOIRE a. 2 (qui a la force d'*obliger*) verbindend, bindend; Kraft habend; (clause, traité) –, v.

OBLIGÉ, ÉE m. Jur. (qui a contracté qc *obligation*, engagement) Schuldner m; on attaque le principal – avant la caution, man klagt den Haupt-sch. an, ehe man den Bürgen angreift; je suis votre –, ich bin Ihr Sch.; Com. (apprenti) Lehrjunge, Lehrling m; c'est mon –, es ist mein L.; it. (contrat d'apprentissage) Lehrvertrag, Aufdingebrief m; l'– contient un engagement (est un contrat réciproque) der Lehrv. enthält gegenseitige Verbindlichkeiten, V. *obliger*.

OBLIGEAMMENT (-ja-man) adv. (d'une man. *obligeante*) gefällig, dienstfertig, auf eine g-e, d-e Art; (il m'a reçu, traité) fort –, sehr g., d., auf eine sehr g-e, d-e Art; il a parlé très- – de vous, er hat sehr vortheilhaft, sehr günstig von Ihnen gesprochen.

OBLIGEANCE (-jance) f. (disposition, penchant à *obliger*) Gefälligkeit, Dienstfertigkeit f; il est d'une extrême –, s. G., D. ist überaus groß, er ist überaus gefällig, dienstfertig; il a mis beauc. d'– dans (cette affaire) er hat in ꝛc. viele D. gezeigt.

OBLIGEANT, E (-jan) a. (officieux, qui aime à *obliger*, à faire plaisir) gefällig, dienstfertig, verbindlich; il est fort, extrêmement –, er ist sehr, überaus g., d.; il est civil et –, er ist höflich und g.; (il m'a parlé) d'un ton fort –, in einem sehr v-en Tone; cette offre est fort –e, das ist ein sehr g-es od. v-es Anerbieten; il lui a dit bien des choses –es, er hat ihm viel V-es gesagt; manières –es, g-e Geberden, Sitten, g-es Wesen; g-es, v-es Betragen od. Benehmen; air, accueil –, g-es Aeußeres; g-e, v-e Aufnahme, V. *serviable*.

OBLIGER v. a. (imposer l'*obligation* de dire, de faire qc) verbinden, verpflichten; Verbindlichkeit auflegen; (la loi, le devoir, la religion, la sentence) nous y –e, verbindet, verpflichtet uns dazu; (la justice) nous –e à restitution, à restituer, verpflichtet uns zur Wiedererstattung, legt uns die Pflicht der W. auf; nous sommes –és d'honorer (nos parents) wir sind verbunden ꝛc. zu ehren; (la loi naturelle) nous –e à les aider ꝛc., verpflichtet uns, ihnen beizustehen, sie zu unterstützen; 2. (porter, exciter, engager, contraindre à faire qc) bewegen, nöthigen; (ces exhortations) m'ont –é à ꝛc., haben mich bewogen ꝛc.; (l'envie de plaire) l'a –é de ꝛc., hat ihn bewogen ꝛc.; (quelle raison) vous –e à le faire, à cette démarche? nöthigt Sie ꝛc.? cela m'–e à changer d'avis, dieses nöthigt mich meine Meinung zu ändern; 3. (rendre service, faire plaisir) verbinden, Gefälligkeiten erzeigen od. erweisen; vous m'obligerez beauc. de le faire, Sie werden mich sehr v., wenn Sie es thun; il –e tout le monde, er erweiset jedermann G., Dienste; il obligerait même ses ennemis, er würde sogar s. Feinden D., G. erz., erw.; il m'a –é de bonne grâce, er hat mir diesen Dienst auf eine sehr artige Art, mit Vergnügen erwiesen; il fait gloire d'–, il met tout son plaisir à –, er setzt eine Ehre, s. ganzes Vergnügen darein, Andern G. zu erz.; sc. einzige Freude ist, Andern gefällig zu seyn od. Dienste zu erz.; – qn de (son crédit, de sa bourse) jemn. mit ꝛc. dienen; je vous suis bien –é, très- –é (très-reconnaissant) it. je suis votre –é (pt. à qn dont on a reçu qe service) ich bin Ihnen sehr verbunden, stehe Ihnen in sehr großer Verbindlichkeit; Jur. (engager par un acte) verbinden, verbindlich machen; (son contrat) l'y –e, il y est –é par (un acte en forme) verbindet ihn dazu, macht ihn dazu verbindlich; er ist durch ꝛc. dazu verbunden; – ses biens, s. Vermögen verpfänden; Com. – (un apprenti) (l'engager chez un maître pour y apprendre son métier ꝛc.) aufdingen; jem. in die Lehre bedingen, thun, nehmen; je l'ai –é comme apprenti chez moi, chez un tel, ich habe ihn bei mir ꝛc. in die Lehre od. als Lehrling verdingt od. verdungen, bei mir in die L. genommen; bei dem und dem in die L. gethan; 4. v. r. s'– (s'engager) par devant (notaire) sich vor einem ꝛc. zu et. verb. od. verbindlich machen, vor ꝛc. eine Verbindlichkeit eingehen, einen Schuldbrief ausstellen ꝛc.; s'– pour qn (lui servir de caution, répondre des pertes et des dommages qui peuvent arriver par sa faute ꝛc.) sich für jem. v., für jem. Bürge werden; s'– solidairement, conjointement, sich einer für den andern, gemeinschaftlich v., verbindlich machen; s'– corps et biens, s'– par corps, sich mit Leib und Gut v., mit sr. Person für et. haften; mit Leib und Gut, mit sr. P. für et. stehen; s'– par serment, eidlich angeloben; s'– (se lier par une simple promesse) sich verbindlich od. anheischig machen; (prêtez-moi ce livre) je m'–e à vous le (rendre dans 8 jours) ich mache mich v. es Ihnen ꝛc. Syn. Le devoir, la nécessité nous *obligent* à faire une chose; les promesses, les bons procédés nous y *engagent*, V. *contraindre*, *engager*, *exciter*; Mus. (récitatif) –é (récitatif avec accompagnement et coupé par les instr.) obligat; partie –ée (qu'on ne saurait retrancher sans gâter l'harmonie ou le chant) obligate Stimme f; (flûte) –ée, obl.

OBLIQUANGLE (-kangle) a. 2, Géom. (à *angles obliques*) schiefwinkelig; (parallélogramme) – (dont aucun *angle* n'est droit) sch.; (triangle) – (celui qui n'a point d'*angle* droit) sch.

OBLIQUATION (-koua-ci-) f. Opt. ꝛc. cathète d'–, autref. (ligne droite perp. au miroir, dans le point d'incidence ou de réflexion du rayon) im Einfalls- od. Zurückprallungspunkte eines Strahls auf dem Spiegel senkrechte Linie.

OBLIQUE (-lik) a. 2, Math. (qui est de biais, incliné) schief, schräg; (ligne, plan) –, sch.; (angle) – (obtus ou aigu) sch.; (les rayons du soleil) sont plus –s en hiver qu'en été, im Winter fallen ꝛc. schiefer od. schräger ein, als im Sommer, V. *incidence;* fig. moyens –s, voies –s (détournées, suspectes, frauduleuses) krumme Wege, Neben-w., Schleich-w., verdächtige, unrechte W. od. Mittel; Gr. cas –s (tous les cas, hors le *nomin. sing.*) gebogene Fälle, Beugfälle m. pl; (le génitif, le datif ꝛc.) sont des cas –s, sind B.; modes –s (ceux qui ne peuv. servir qu'à énoncer une proposition subordonnée, tels que le subjonctif et le conditionnel) mittelbarer Modus; propositions –s (prop. subordonnées énoncées par ces mots) mittelbare, untergeordnete Sätze; harangue – ou indirecte, V. *harangue;* (louange, accusation) – (où, sans nommer les pers., on les désigne assez pour les faire connaître) verdeckt, mittelbar; Mar. navigation – (route que fait un vaiss., lorsque, courant sur ce rhumb intermédiaire entre les 4 points cardinaux, il fait un angle *o.* avec le méridien, et change à chaque instant de latitude et de longitude) schiefe Fahrt; Bot. (qui n'est ni horizontal ni perp.) (feuille) – (tellement contournée par sa base, qu'un de ses bords regarde ou tend à regarder la tige) gedreht; (branche) – (opp. à perp.) schief; (plantes) à feuilles –s, mit gedrehten Blättern; (les labiées) ont des fleurs –s, haben schräge Blumen; Anat. (pt. de diff. parties dont la situation est *o.*, inclinée; opp. à *horizontal, perp.*) –s, muscles –s de la tête, schiefe Muskeln, s–e M. des Kopfes; grand, petit – de l'œil, großer schiefer Augenmuskel, Roll-M., kleiner sch. M.; Astron. ascension, descension – (d'une étoile) schiefe Auf-, Ab-steigung, s–r Niedergang; Géogr. sphère – (où l'horizon coupe l'équateur *obliquement*) s–e Sphäre, V. *ascension, descension;* ligne – (qui, tombant sur une autre, fait avec elle un angle *o.*) s–e, schräge Linie, V. *percussion, projection;* Milit. ordre – (disposition d'après laq. une armée ou un corps d'armée engage le combat par une de ses ailes, en refusant l'autre aile à l'ennemi) schiefe Schlachtordnung; pas – (celui d'une troupe qui marche sur une diagonale, supposée tirée du point où elle part à celui où elle tend, de man. que le front reste touj. parallèle à lui-même) s–er, schräger Schritt, it. Marsch; feux –s (feux dirigés à droite ou à gauche au lieu d'être directs) schiefes, schräges Feuer; -ment adv. (de biais) schief, schräg; ligne tirée –, qui tombe sur une autre –, sch. gezogene Linie, die sch. auf eine andere fällt; dans (la sphère oblique) l'horizon coupe l'équateur –, bei ꝛc. schneidet der Gesichtskreis den Gleicher sch.; (le zodiaque) traverse – l'équateur, geht sch. durch den Gleicher; fig. (d'une man. détournée, frauduleuse) il agit –, il va toujours – en (tout ce qu'il fait) er geht nicht gerad zu Werke, bei ꝛc. geht er krumme Wege; it. (indirectement, d'une man. *o.*) p. u. louer, blâmer, désigner –, jem. verdeckt, mittelbar, auf eine v–e, m–e Art loben ꝛc.

OBLIQUER (-ké) v. n. Mar. (pencher d'un côté ou d'un autre) überhängen; (ce navire) –e au méridien, hängt südwärts über; 2. Milit. (suivre une ligne *oblique*) eine schiefe od. schräge Richtung verfolgen.

OBLIQUITÉ (-ki-) f. Math. (inclinaison) Neigung, Schräge, Schiefe, Schiefigkeit f; l'– d'une ligne, d'une surface, die N., Schr. einer Linie, Ebene od. Fläche; l'– (de la sphère) die Schiefe; Astron. – (de l'écliptique) (angle que l'écliptique fait avec l'équateur) N., Schiefe; Call. l'– (des caractères, d'une écriture) die N. od. schiefe Stellung; Phys. – d'incidence (*o.* de direction d'un corps qui tombe sur un autre) Schiefe f. des Einfalls, des Auffallens; fig. l'– (de sa conduite, de ses démarches) (ce qu'il y a de contraire à la droiture, à la franchise dans sa ꝛc.) das Verdeckte, Hinterlistige, Zweideutige ꝛc., der Mangel an Offenheit, Geradheit in ꝛc.

OBLITÉRATION (-cion) f. (act. d'*oblitérer;* état d'une chose *oblitérée*) Verwischung, Verlöschung f; it. Verstopfung f; (affaibliss. des sens ou de leurs organes) Schwächung, Abnahme f; 2. p. u. V. *rature.*

OBLITÉRER v. a. (effacer insensiblement et de man. à laisser des traces) verwischen, verlöschen; (caractères) –és (dans un manuscrit) verloschen, unleserlich geworden; (inscription) –ée, verl., unl. g.; Anat. (fermer, boucher) verstopfen; (vaisseau) –é, verstopft; 2. v. r. s'– (s'effacer) (ces caractères) se sont –és, haben sich verwischt; Anat. (se fermer, se boucher) (cette veine) s'est –ée, ist verstopft; fig. (s'effacer) altern; (cette coutume) s'est –ée insensiblem., ist nach und nach veraltet, ist ganz verschollen.

OBLONG, UE a. (beauc. plus *long* que large) länglich, ablang; (jardin, carré) –, l.; d'une figure –ue, l., von l–er Figur; (sphéroïde) – ou alongé (tel que la tête) l.; (un ovale) est une figure –ue, ist eine l–e Figur; Bot. (fruits) –s (feuilles) –ues, l.; Lib. (pt. d'ouvrages moins hauts que larges) in-quarto, in-octavo –, l–e Quartform, Queroctav n; (les livres de musique) sont souvent –s, sind oft l., länger als hoch.

OBNOXIATION f. v. V. *soumission.*

OBNUBILER v. n. (se couvrir de *nuages,* devenir obscur) v. wolkig werden, sich mit Wolken bedecken.

OBOLAIRE f. Bot. (pl. à feuilles arrondies, d'une couleur cuivrée) Obolaria f.

OBOLAIRE m. H. n. (g. de poiss. anal. au gasterostée) Obolarius m.

OBOLE f. Com. (mon. de cuivre qui valait ½ d. T., et qu'on employait dans les comptes ꝛc.) Obol m; (un tel) était imposé par quartier à quinze sous, trois deniers et –, hatte vierteljährig 15 Sous, 3 Deniers und einen O. Auflage zu bezahlen; ext. (très-petit prix) cela ne vaut pas une –, das ist keinen Pfennig werth; je n'en donnerais pas une –, ich gäbe nicht einen Pf., nicht einen Heller dafür; P. rendre compte jusqu'à la dern. – (rendre un compte fort exact) eine bei H. und Pf. richtige Rechnung stellen od. ablegen; H. anc. (petite mon. dont 6 faisaient la drachme attique) attischer Obulus.

OBOMBRER v. n. Myst. (couvrir de son *ombre*) beschatten, überschatten, bedecken, verbergen; (les anges) l'obombraient de (leurs ailes) beschatteten ihn mit ꝛc.

OBORTITE a. 2 (qui s'élève, qui commence à croître) p. u. der, die, das anfängt zu wachsen.

OBOVAL, E a. Bot. (en *ovale* renversé) verkehrt eirund; (feuille) ꝛc. –e, v. e.

OBOVÉ, ÉE ou OBOVOÏDE a. 2. (en forme d'*œufs* renversés) verkehrt eiförmig; (fruit) – (feuilles) –ées ou obovoïdes, v. e.

OBRANG m. Bot. (réglisse de Guinée) guineisches Süßholz.

OBREPTICE a. 2, Chanc. (obtenu par surprise) erschlichen; privilège –, e–er Freibrief, Freiheitsbrief; (lettres de grâce) –s, e.; Bénéf. provision –, V. *subreptice;* -ment adv. (d'une man. *o.*) e–er Weise; obtenir – (une succession) erschleichen; auf eine e–e Art zu einer Erbschaft gelangen.

OBREPTION (-cion) f. Chanc. (réticence d'un fait; surprise) Erschleichung f; il a obtenu (cette charge, cette grâce) par voie d'–, er hat ꝛc. auf dem Wege der E. erhalten; er hat sie erschlichen; ses moyens d'– seront difficiles à établir, er wird schwerlich beweisen können, daß E. Statt gefunden habe; déduire des moyens d'–, mit Gründen darthun, daß E. Statt gehabt; daß eine Sache erschlichen worden sey.

OBRON, OBRONNIÈRE, Serr. V. *aubéron, -nière.*

OBROPHORE m. V. *héliostate, porte-lumière.*

OBRUER v. a. (accabler sous un poids énorme) darniederdrücken, erdrücken.

OBSCÈNE (ob-sène) a. 2 (qui blesse la pudeur; sale, immonde) unzüchtig, unkeusch, unflätig, schmutzig; (mot) –, unz., f.; (paroles, chansons) –s, unz. f., schlüpfrig; (conduite) –, unz., f.; (idées) –s, unz., unf.; (poète, auteur) f., schlüpfrig; (peintre) –, f.; (personne) –, unz., unf.; il y a qc d'– dans ces vers ꝛc., es ist et. S–es, Schlüpfriges, in ꝛc.; (tableau) –, unz. Syn. – dit beauc. plus que *déshonnête,* dans les ouvrages d'art, les nudités ne sont pas toujours –s, l'– est ce qu'il y a de plus *déshonnête.*

OBSCÉNITÉ (ob-sé-) f. (parole, image, action qui blesse la pudeur; licence impudente) Unzüchtigkeit, Unflätigkeit, Schlüpfrigkeit, Zote f; il y a de l'– dans (ce discours, dans ce tableau ꝛc.) es ist et. Unzüchtiges in ꝛc.; (cette comédie) est pleine d'–s, ist voll Z–n, voll unzüchtiger, schlüpfriger Stellen; (cette conduite) est au-dessus de toute –, übertrifft alles, was schaamlos heißt. Syn. L'– ajoute à la *déshonnêteté;* c'est ce qu'il y a de plus déshonnête.

OBSCUR, E a. (sombre, ténébreux, qui n'est pas bien clair) dunkel, finster; (lieu) –, d., f.; (chambre, prison) –e, d., f.. V. *antre;* (nuit) –e, d., f.; (couleurs) –es, d.; nuage, temps –, f–e Wolken, trübes Wetter; il fait bien – aujourd'hui, es ist heute sehr d. od. trüb, das Wetter ist heute d., tr.; le bleu –, das Dunkelblau, die d.-blaue Farbe; (le noir) est la (couleur) la plus –e, ist die d–ste ꝛc. von allen; Man. (cheval) bai –, d.-braun; Peint. clair –, Helldunkel n; (le peintre) fait sentir les reliefs à l'aide du =, vermittelst des H–s hebt ꝛc. die Gegenstände aus dem Grunde hervor; (les Chinois) ont peu de connaissance des principes du =, haben wenig Kenntniß von den Grundsätzen des H–s; (dessins) de =, in H. getuscht, V. *chambre;* fig. (qui n'est pas bien clair; peu intelligible; confus) d., undeutlich, unverständlich, verworren; (terme) –, d., unv.; (passage) – (discours) –, d., u., unv.; (style) –, unv., d., verworren; (cet auteur) affecte d'être –, schreibt absichtlich d., sucht et. darin, d. zu schreiben; j'en ai une idée –e, ich habe einen d–en Begriff, eine d–e Vorstellung davon; (les augures) affectaient d'être –s, suchten d., unv. zu seyn, gingen darauf aus, d. zu seyn; 2. (caché, peu connu; de basse extraction) d., unberühmt, unbekannt, niedrig, von d–er, niedriger Herkunft; c'est un homme –, es ist ein unbek–er, wenig bekannter Mann; il mène une vie –e, er lebt

im Dunkeln; er führt ein unbek-es, einsames, verborgenes, ruhmloses Leben; d'une naissance -e, von d-er, n-er Herkunft, von n-em Stande; (sa naissance) est -e, man kennt ꝛ nicht, er ist von d-er, n-er Geburt; il est né de parents -s, d'une famille -e, er stammt von geringen Aeltern, von einer unbedeutenden Familie ab; Bot. (dont les caractères sont équivoques, les formes indécises, ou la couleur rembrunie) unbestimmt, undeutlich; dunkel; (les caractères de cette plante) sont -s, sind unb., unb.; (épi) d'un jaune-, d.=gelb; (digitale) -e, d.=braun; Syn. Ce qui est manque de clarté, ce qui est *sombre*, de jour, ce qui est *ténébreux*, de toute lumière; une chambre, un escalier -, n'est pas assez éclairé, un bois est *sombre*, lorsque l'épaisseur du feuillage, interceptant le jour, n'y laisse entrer qu'une faible lumière; l'enfer est *ténébreux*, parce qu'aucune lumière n'y pénètre; 3. m. Litt. -s (académiciens de Lucques) Academiker m. pl. von Lucca.

OBSCURANT ou **OBSCURANTIN** m. Néol. (ennemi des lumières et de la philosophie) Obscurant, Finsterling m.

OBSCURANTISME m. Néol. (secte, it. système des *obscurants*) Obscurantismus m.

OBSCURATION (-cion) f. Astron. V. *obscurcissement*.

OBSCURCIR v. a. (rendre *obscur*) verdunkeln, verfinstern; (la terre) obscurcit la lune (pendant l'éclipse lunaire) verfinstert den Mond; (les nuages) obscurcissent le jour, les vapeurs o. l'air, verb. d. Tageslicht, die Dünste verb. die Luft; (la nuit) obscurcit (tous les objets) macht ꝛ dunkel, finster; fig. (les actions du fils) ont obscurci celles du père, ꝛ haben die des Vaters verdunkelt; (quand la raison) est obscurcie par (les passions) durch ꝛ verdunkelt wird; - (un passage) dunkel, unverständlich machen; - (un fait) verd., in's Dunkel setzen; 2. v. r. (devenir *obscur*, perdre sa clarté) (le ciel) commence à s'-, fängt an sich zu verdunkeln, es fängt an zu dunkeln, dunkel zu werden; (le soleil) s'obscurcit quand (il s'élève des nuages) verdunkelt sich, wird verdunkelt, wenn ꝛ; (la vue) s'obscurcit dans la vieillesse, wird im Alter dunkel, trüb; fig. (sa réputation) s'obscurcit, s'est -e peu à peu, fängt an sich zu verd., abzunehmen, hat nach und nach abgenommen. Syn. V. *offusquer*.

OBSCURCISSEMENT m. (act. d'*obscurcir*; affaiblissement de la lumière) Verfinsterung, Verdunkelung f; - (du soleil) Verd. od. Verf.; - (des couleurs) Verd. f; Dunkelwerden n; - (de la cornée) Verd.; - (de la vue) Verd., Schwächung, Abnahme f; l' - (de ce passage) vient de ce que ꝛ, die Dunkelheit, Unverständlichkeit ꝛ rührt daher, daß ꝛ; fig. (sa gloire) en reçoit un grand -, verliert viel dadurch, wird dad. sehr verdunkelt; 2. Méd. (affaiblissement de la vue) V.

OBSCURÉMENT adv. (avec *obscurité*) dunkel, auf eine d-e Art; (on ne voit ces objets) que très--, nur sehr d.; fig. je ne conçois que très - (la finesse de cette partie, de cette saillie) ich begreife ꝛ nur sehr d.; (il parle, il écrit) -, d., unverständlich; il a toujours vécu -, er hat immer im Dunkeln, im Verborgenen gelebt.

OBSCURER, -RIFIER v. V. *obscurcir*.

OBSCURITÉ f. (absence, privation de la lumière) Dunkelheit, Finsterniß f; grande, profonde -, große F., tiefe D.; - (de la nuit, du temps) D.; - (d'un bois, d'un antre, d'un escalier ꝛ) D.; à travers l'-, durch das Dunkel hindurch; il aime l'-, er liebt das Dunkel; l'- (des couleurs) das Dunkel, V. *ténèbres* (fig.); 2. l'- des temps (le peu de connaissance qu'on a des temps éloignés) die D. der Zeiten ꝛ, V. *ténèbres*; l'- de l'avenir (l'ignorance où l'on est de l'avenir) das Dunkel der Zukunft; - (défaut de clarté dans les idées, dans les expressions) D.; il est plein d'-, er ist lauter D.; (son discours, son livre) fourmille d'-s, wimmelt von D-en, von dunkeln Stellen; il y a de l'- dans (ce passage) es herrscht D. in ꝛ; ꝛ ist dunkel; (cet auteur) affecte l'-, sucht et. in der D., thut sich et. auf die D. zu gut; l'- (d'une loi) die D., Undeutlichkeit ꝛ; l'- (des oracles) die D.; 3. (vie cachée, retirée) il vit dans l'-, er lebt in der D., Verborgenheit, Niedrigkeit, im Verborgenen; il préfère l'- à l'éclat, er zieht die D. dem Aufsehen vor; (il n'a point voulu s'élever) il est demeuré dans l'-, er ist in der D. geblieben; - (de la naissance, de la famille, de l'État) Niedrigkeit ꝛ; Ocul. il a une - dans les yeux, er hat ein dunkles, trübes, schwaches Gesicht, ist mit einer D. des G-s behaftet.

OBSÉCRATION (-cion) f. Ant. (prières publiques pour apaiser les Dieux) öffentliche Sühn= od. Sühngebete; Poét. V. *invocation*.

OBSÉCRER v. a. Néol. V. *supplier*.

OBSÉDER v. a. - qn (être assidu auprès de lui pour le capter, maitriser; importuner par ses assiduités, par ses démarches) jem. belagern, belästigen, jemn. über od. auf dem Halse, Nacken sitzen, liegen; il m'obsède sans cesse, toute la journée, er sitzt, liegt, ist mir immer, den ganzen Tag auf dem Halse, Nacken; ich habe ihn immer, den ganzen Tag auf dem H., N.; (ses neveux) l'obsèdent, b. ihn, liegen ihm auf dem Nacken, gehen ihm nicht von der Seite, verlassen ihn nicht; (les courtisans) obsèdent (le Prince) stehen immer um ꝛ, sie umringen, b. ihn unaufhörlich; (ce ministre) est -é par (les intrigants) wird von ꝛ belagert, bedrängt; il est -é de travaux, er ist mit Geschäften überladen, überhäuft; (ses passions) l'obsèdent, bestürmen, verfolgen ihn; (les tourments de la conscience) l'obséderont un jour, dereinst werden ihn ꝛ überfallen, bestürmen; (un malin esprit) l'obsède, treibt s. Wesen mit ihm, hat sich fr. bemächtigt, bemeistert, plagt, quält ihn; il est -é (par le malin esprit) er ist vom Teufel, vom bösen Geist gequält, der Teufel reitet ihn, treibt s. Spiel mit ihm; pop. il n'est pas possédé, il n'est qu'-é, er ist nicht wirklich besessen, sondern nur gequält. Syn. On *obsède* les personnes, on est *obsédé* par les êtres moraux; on *assiège* les personnes et les choses, on est *assiégé* par les personnes et par les choses; les courtisans *assiègent* le trône et *obsèdent* le prince. L'homme en place est *assiégé* par des solliciteurs; s'il est facile, faible, il sera bientôt *obsédé*; l'homme poli et fin *obsède* les femmes et les séduit, le brutal les *assiège* et les révolte.

OBSÈQUES f. pl. (funérailles pompeuses) Leichenbestattung f, =begängniß n; Obsequien f. pl; faire les - d'un prince, assister à ses -s, einem Fürsten das L. halten, fm. L-sse beiwohnen; on lui fit de magnifiques -, man hielt ihm ein prächtiges L. Syn. *Funérailles* marque le deuil, et - le convoi; la douleur préside aux *fun.*, la piété conduit les -.

OBSEQUIEUSEMENT (-ku-ieu-) adv. (d'une man. *obséquieuse*) übertrieben gefällig, höflich, ehrerbietig; auf eine g-e, h-e, e-e Weise.

OBSÉQUIEUX, SE (-ku-ieu-) a. iron. (qui porte à l'excès les complaisances, les égards, le respect) übertrieben gefällig, höflich, ehrerbietig; c'est un homme -, er übertreibt die Gefälligkeit, Höflichkeit, Ehrerbietigkeit, er ist ein Wohldiener, ein Speichellecker; il ne fut jamais -, die allzugroße G. war nie s. Fehler.

OBSÉQUIOSITÉ (-ku-i-ô-) f. (caractère, qualité de l'*obséquieux*) Uebergefälligkeit f.

OBSERVABLE a. 2 (qu'on peut *observer*, apercevoir) bemerkbar, bemerklich; les corps célestes) sont -s, sind b.; (la différence de ces deux objets) est à peine -, ist kaum b., ist unmerklich.

OBSERVANCE f. (coutume) Herkommen n; Sitte, Observanz f; vieille, ancienne -, altes, uraltes H.; (la fête du mardi gras) repose sur une ancienne -, beruht auf einem alten H.; H. eccl. (pratique de la règle d'un ordre religieux) Befolgung, Beobachtung, Obs. f; l'- étroite (rigoureuse) de la règle, die genaue, strenge B. der Ordens=regel, =gesetze; petite- (opp. à étroite o.) mildere, gelindere Obs., minder strenge B. der Ordensregeln; religieux de l'étroite ou grande -, V. *observantin*; religieux de l'- (les cordeliers ou franciscains) Franziskaner m. pl; it. (congrégation) Ordensbrüderschaft f; Orden m; 2. pl. -s légales (pratiques, cérémonies de la loi de Moïse) alttestamentliche Gebräuche m. pl; Gesetze n. pl; Satzungen f. pl; Gesetz n; (l'Évangile) nous a délivrés du joug des =, hat uns von dem Joche des G-es, der Satzungen befreit; 3. -s ecclésiastiques (statuts, ordonnances de l'Église) Kirchensatzungen f. Syn. V. *observation*.

OBSERVANTIN m. H. eccl. (religieux de l'étroite *observance*) Franziskaner=mönch, Observant m; frère -, F.=bruder m; it. fam. (épilogueur, hom. trop minutieux) Umstandskrämer m.

OBSERVATEUR, TRICE s. (qui exécute ce qui lui est prescrit, ordonné) Befolger, Beobachter, =inn; exact, rigoureux, fidèle, religieux - (des commandements de Dieu, des lois ꝛ) genauer, strenger, getreuer, gewissenhafter Bef., Beo. ꝛ; il est fidèle - de sa (parole) er hält treulich Wort, ist fm. ꝛ getreu, erfüllt s. ꝛ getreu; (cette religieuse) est une grande -trice de sa règle, ist eine getreue Beo inn ihrer Ordensregeln; Astron., Phys. (qui *observe* les phénomènes de la nature) Beo.; - (du mouvement des cieux) Beo.; - de la nature, Beo. der Natur, Naturforscher m; (Copernic, Linné, Buffon) étaient de grands -s, waren große Beo. der Natur, große Naturf.; 2. m. (émissaire) Kundschafter, Aufpasser, Spion m; c'est un bon -, er ist ein guter K.; it. (par opp. à *acteur*) (je n'ai pas pris part à l'action) je n'étais là que com. -, ich war nur als Zuschauer od. stiller Beo. da; 3. a. m. (qui *observe*) esprit -, Beobachtungs=, Forschungsgeist m; un homme -, ein beobachtender; ein spähender Kopf od. Mensch; il a l'esprit -, er besitzt B.=, F.=geist.

OBSERVATION (-cion) f. (act. d'*observer*, de faire ce qui est prescrit, ordonné) Beobachtung, Befolgung f; - (des commandements de Dieu, des lois, des règles) B.; - (de ses devoirs) Beo., Erfüllung f; - (de sa

parole) Haltung f; – (de sa promesse) Erfüllung f; 2. (act. de considérer avec attention, avec étude, les choses phys. ou morales) Beo.; l'– (est le premier fondement de toutes les sciences) die aufmerksame Beo.; –s astronomiques (météorologiques, médicales) astronomische ꝛ Beo–en; avoir l'esprit d'– (savoir remarquer les causes et les effets des phénomènes ꝛ) B–s-geist haben; ein scharfsinniger Beobachter seyn; (les savants) font des –s en (physique, en histoire naturelle ꝛ) stellen Beo-en über die ꝛ an; il n'a pas l'esprit d'– ou observateur, er besitzt od. hat keinen Beo–s-geist; elle a le don d'–, sie hat B–s-gabe, die Gabe der B.; 3. (remarque, note) Bemerkung, Anmerkung f; il a enrichi (ce livre) de belles, de savantes –s, er hat ꝛ mit schönen, mit gelehrten A–en bereichert; il m'a communiqué ses –s sur tel (auteur ꝛ) er hat mir s. B–en über den ꝛ mitgetheilt; (réflexion, considération) votre — (me paraît juste, fondée) Ihre B.; je demande à faire une –, ich wünsche et. zu bemerken, eine B. zu machen; cessez vos –s, höret doch mit euern A–en auf; Milit. armée, corps, poste d'– (dont la destination est d'*observer*, de surveiller les mouvements d'une armée étrangère) Beobachtungs-heer, -corps n, -posten m; être en –, se tenir en – (dans un lieu où l'on *observe*, d'où l'on surveille, épie l'arrivée de qn) auf dem Anstand, it. auf der Lauer seyn; den stummen Beobachter machen. Syn. L'– fait, exécute: l'*observance* suppose la chose faite, exécutée; l'*observance* est proprement le résultat de l'–, ou l'– accomplie.

OBSERVATOIRE m. Astron. (édifice pour les *observations* astronomiques) Sternwarte, -bühne f; Observatorium n; l'– de Paris ꝛ, die St. zu Paris ꝛ, die pariser St.; (ces villes) ont des –s, haben St–n; bâtir, faire un –, eine St. bauen, errichten.

OBSERVÉ, E a. Mar. latitude, longitude –e (qu'on a reconnue à l'aide d'instrum.) gemessen, berechnet.

OBSERVER v. a. (suivre, faire ce qui est prescrit) befolgen, beobachten; – (les commandements de Dieu) bef., beo.; (un bon religieux) observe sa règle, befolgt, beobachtet s. Regel, Ordensregel; – les ordonnances, les ordres ꝛ, die Verordnungen, Befehle bef.; – (le silence, le jeûne, les usages ꝛ) ꝛ beo.; il n'observe pas les bienséances, les règles de la bienséance, er beobachtet den Wohlstand, die Regeln des ꝛ nicht; er verletzt die R. ꝛ; – (sa promesse) erfüllen; P. – les points et les virgules, ou les longues et les brèves, V. *long* (4); on lui fera – les = (on lui fera bien faire son devoir) man wird ihn schon zur Ordnung, zu Beobachtung s. Schuldigkeit bringen; 2. (regarder, considérer avec attention) beo.; – (la nature, le cours du soleil ꝛ, le vol des oiseaux ꝛ) ꝛ beo.; (on croit) avoir –é des montagnes dans la lune, Berge im Monde wahrgenommen zu haben (man will B. im M. bemerkt haben); abs. il faut avoir de bons instr. pour –, man muß mit guten Werkzeugen versehen seyn, um Beobachtungen anzustellen; zu B. werden gute Werkzeuge erfordert; je n'ai rien pu – dans (ce voyage) ich habe auf ꝛ keine B. machen können; 3. (remarquer; NB. *o.* pour: *faire o.* est touj. une faute de français) je vous prie d'– que ꝛ, ich bitte Sie zu bemerken, daß ꝛ; je lui fis – que ꝛ, ich machte ihm bemerklich, machte ihn aufmerksam darauf, gab ihm zu bedenken, daß ꝛ; (permettez) que je vous fasse –, que j'ai l'honneur de vous faire – ꝛ, erlauben Sie mir gütigst, zu bem., daß ꝛ; avez-vous –é qu'il ꝛ, haben Sie bemerkt, wahrgenommen, daß ꝛ; j'ai –é dans (mon discours ꝛ) que ꝛ, ich habe in ꝛ bemerkt, angeführt, daß ꝛ; j'ai –é (dans tel auteur) que le style ꝛ, ich habe in dem ꝛ bemerkt, daß die Schreibart ꝛ; 4. (épier) beobachten, belauern, ausspähen, auskundschaften; on l'–e sans cesse, man beobachtet ihn unaufhörlich; on a mis des gens autour de lui pour l'–, man hat ihn mit Leuten umgeben, die ihn beo., auf s. Thun und Lassen Acht haben sollen; (prenez garde) on vous –e, vous êtes –é, man beobachtet, belauert euch, ihr werdet beo., bel.; on –e (ses pas, toutes ses démarches ꝛ) man gibt auf ꝛ Acht; man späht, kundschaftet alle s. Tritte, Schritte, Handlungen ꝛ aus; (les grands ont besoin de prudence) on –e (toutes leurs paroles ꝛ) man gibt auf jedes ihrer Worte Acht; il a bien –é (les mouvements des ennemis) er hat ꝛ recht gut beobachtet, ausgekundschaftet; – la bouche de qn, auf jemandes Worte od. Reden lauern; Man. (ce cheval) –e bien (les hanches, sa ligne ꝛ) setzt sich sehr gut auf ꝛ; (ce cavalier) –e bien son terrain, gibt wohl auf s. Weg Acht; 5. v. r. s'– (être fort circonspect dans ses paroles) (cet homme) s'–e fort, gibt sehr auf sich Acht, nimmt sich sehr in Acht, ist sehr vorsichtig, behutsam; un hom. qui s'–e, ein behutsamer, vorsichtiger Mensch; s'– à table (manger modérément) sich bei Tische mäßig halten; 6. v. réc. s'– l'un l'autre (se regarder ꝛ avec attention) (ces deux champions) s'observent (se mesurent des yeux) beobachten eina. Syn. Vous *observez* la loi en exécutant ce qu'elle prescrit; vous la *gardez* en veillant à ce qu'elle ne soit point violée; vous l'*accomplissez* par votre exactitude à remplir tout ce qu'elle ordonne; – marque la fidélité à son devoir, *garder*, la persévérance, *accomplir*, la consommation de l'œuvre; vous *observez* la loi du jeûne, vous *gardez* la foi conjugale, vous *accomplissez* une pénitence imposée.

OBSESSEUR m. Néol. (celui qui *obsède*) Quäl-, Plage-geist m; zudringlicher Mensch.

OBSESSION f. (act. de celui qui *obsède*, it. état de celui qui est *obsédé*) Sitzen, Liegen n. auf dem Nacken; Quälen n; it. Qual f; on n'a jamais vu une pareille –, ein solches Sitzen auf dem Nacken, ein solches Belagern, Quälen hat man noch nicht gesehen; (cet hom.) avec ses visites me tient en –, belagert od. quält mich mit s. häufigen Besuchen; (ils ne le quittent point) ils ne cessent pas leurs –s, sie sitzen ihm immer auf dem Nacken; sie quälen ihn unaufhörlich; er hat s. Qual mit ihnen; Litt. (les accidents qu'on voit dans cette personne) font croire qu'il y a de l'– du démon, de l'–, lassen vermuthen, machen einen glauben, sie sey vom bösen Geist gequält, besessen.

OBSIDES m. pl. Anat. V. *ôtages*.

OBSIDIANNE ou OBSIDIENNE ou PIERRE –, f. Ant. (jaïet, marbre noir d'Égypte, qui servait de verre) Gagath m; 2. obsidienne, lave vitreuse –, Minér. (pierre calcaire noire et transparente) Obsidian, Rabenstein m. aus Ungarn; Rafetinna f. aus Island; Glasachat m; Glaslava f; Lavaglas n; vulcanisches Glas; porphire à base d'–, Obsidianporphyr m.

OBSIDION m. (siège, blocus) inus. Belagerung f.

OBSIDIONAL, E a. Ant. (rel aux sièges) Belagerungs- ꝛ; couronne –e (donnée pour avoir fait lever un siège) B.-krone f; monnaie –e (frappée pendant le siège) B.-, Noth-münze f.

OBSISTER v. n. v. V. *résister*; (mettre des) *obstacles*.

OBSOLÈTE a. 2, Néol. (hors d'usage) veraltet, außer Gebrauch gekommen, terme –, v.

OBSTACLE m. (empêchement, opposition; ce qui empêche l'act., l'effet de qc) Hinderniß n; Hinderung, Ver-h. f; grand –, – invincible, insurmontable, großes, unüberwindliches, unbesiegbares, unübersteigliches H.; n'avoir que des –s, lauter Verhinderungen, Abhaltungen haben; former des –s, H–sse schaffen; mettre, opposer des –s, H–sse in den Weg legen, entgegen-setzen, -stellen; je n'y trouve point d'–, aucun –, ich finde dabei kein H., gar kein H., keinen Anstand; vous ne trouverez point d'–s, Sie werden keine H–sse, keine Anstände antreffen, finden; faire naître des –s, H–sse erregen, verursachen, veranlassen; Phys. (résistance, opposition) Widerstand; Gegenwirkung f; (la force d'inertie) met un – à l'action du mouvement, à la force mouvante, äußert einen W. gegen die Bewegkraft, widersteht der B., wirkt der B. entgegen; (l'act. d'une puissance) dépend de la grandeur de l'–, richtet sich nach der Größe des W–es; Cout. (saisie) Verkümmerung f; Beschlag, Arrest m; procéder par –, mit der V., dem Beschlage verfahren; on ne met pas – sur (les personnes) man verkümmert ꝛ nicht; demander l'–, um die V. ansuchen; den Kummer suchen; Guer. (manœuvre par laq. l'infanterie, marchant en bataille, rétrécit à propos le front du bataillon) Hemmniß n; Jeu. –s pl. (au trictrac; passages interceptés par l'adversaire) Hinderniß n. Syn. L'– est devant nous, il nous arrête; la *difficulté* se trouve dans les affaires, elle embarrasse; l'*empêchement* est çà et là autour de nous, il nous retient; l'– a qc d'élevé, il faut le vaincre; les *difficultés* retardent, il faut les lever; l'*emp.* a qc de gênant, il faut s'en débarrasser; l'– se trouve dans les grandes entreprises, les *difficultés* se présentent surtout dans les affaires, l'*emp.* dans les actions ordinaires.

OBSTACLER v. a. Cout. (barrer, saisir, procéder par *obstacle*) verkümmern; – (un héritage) v., in Beschlag nehmen, beschlagen, mit Kummer, mit Arrest belegen; (fruits, revenus ꝛ) –lés, verkümmert ꝛ.

OBSTANCE f. Cout. v. V. *obstacle*.

OBSTÉTRIQUE f. Méd. (art des accouchements) Entbindungskunst f, Kunst der Geburtshilfe.

OBSTINATION (-cion) f. (trop gr. attachement à sa man. de voir, d'agir) Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit, Widerspenstigkeit f; Starrsinn m; son – est au-dessus de toute expression, s. H., s. Starrsinn ist unbeschreiblich groß, geht über alle Beschreibung; l'– (du pécheur) der Starrsinn, die Verstockung; l'– au mal, dans le mal, die V. im Bösen. Syn. Dans l'–, il y a souvent du caprice, de la mutinerie, un propos délibéré; ce qui la rend plus haïssable que l'*entêtement* ou l'*opiniâtreté*. V. *fermeté*.

OBSTINÉ, E a. (qui s'*obstine*) hartnäckig, halsstarrig, starr-sinnig, -köpfig; (plaideur) –, starrsinnig, hartn.; (se dit d'un mal qu'on ne peut faire cesser) (rhume) –, hartn.; 2. m. (vous êtes) un –é, ein Starrkopf; (c'est) un petit –é, ein kleiner St.; les –és sont à charge, h–e, st–e Leute sind lästig; –ment adv. (avec *obstination*) elle soutient – son

(opinion) sie bleibt h. auf ihrer ꝛc., beharrt eigensinnig bei ihrer ꝛc.; soutenir – (un mensonge) ꝛc. hartn. behaupten.

OBSTINER v. a. (rendre opiniâtre, attaché à son sens) fam. hartnäckig, halsstarrig, starrsinnig, starrköpfig machen; verhärten, verstocken; n'obstinez pas (cet enfant) machen Sie ꝛc. nicht halsst., verst. Sie ꝛc. nicht; steifen Sie ihm den Sinn nicht; (ne le pressez pas) vous l'obstinerez encore davantage, Sie werden ihn noch h–er m.; 2. v. r. s'– (s'entêter, attacher opiniâtrément) hartnäckig, eigensinnig werden, seyn; beharren, bestehen, nicht nachgeben; il s'–e, dans son opinion, er bleibt hartn. auf s. Meinung; il s'–e à le faire, er besteht hartn. darauf es zu thun; ne vous obstinez pas tant, setzen Sie nicht so h., so st.; la fortune s'–e à le poursuivre, das Mißgeschick, das Unglück hört nicht auf, ihn zu verfolgen, verfolgt ihn h., V. *opiniâtrer*. Syn. On est *entêté* par attachement à ses opinions; on est *opiniâtre* par une honte qui empêche de se rétracter; on est *têtu* par indocilité, par la bonne opinion qu'on a de soi-même; on est *obstiné*, par mutinerie, par impolitesse. L'–*é* ne revient pas, quoiqu'il sente qu'il a tort; l'*op.* défend son opinion, qu'il croit la meilleure; l'*ent.* est prévenu, est l'homme à manies; le *t.* est une borne contre laquelle la raison vient se briser. Le *t.* ne se soucie pas de ce que vous dites, l'*ent.* ne l'écoute seulement pas, l'*op.* ne s'y rendra jamais, l'–*é* s'en irrite plutôt que de céder.

OBSTIPATION f. V. *constipation*.

OBSTIPITÉ ou **OBSTIPICITÉ** f. Méd. (obliquité, inclinaison de qc partie du corps) Neigung, Krümme f; – (de la tête, du cou) N., K., V. *torticolis*.

OBSTRUANT, E ou **OBSTRUCTIF, VE** a. Méd. (qui cause des *obstructions*) verstopfend; (aliment, remède) –, v.; 2. m. –s (remèdes ꝛc.) stopfende od. v–e Mittel n. pl.

OBSTRUCTION (-struk-cion) f. Méd. (engorgement dans les vaiss.) Verstopfung f; – dans l'estomac, V. im Magen, in der Leber; – du foie ꝛc. Magen-, Leber-v.; cela guérit les –s, dieß hebt die V–en, ist gut wider die V–en; (ces aliments) causent des –s, verursachen V–en; (maladies) qui viennent d'–, welche von V. herrühren; il y a – dans le mésentère ꝛc., es ist eine V. im Gekröse da; das G. ist verstopft; il a des –s, er hat V–en, leidet an V–en, ist mit V–en behaftet, V. *déboucher*, *emphraxie*; Expl. (amas dans les fourneaux pendant la fonte d'un minerai réfractaire) Bühne f; (la fonte va mal) il se forme des –s, es bilden sich V–n im Schmelzofen.

OBSTRUER v. a. (interposer un obstacle) hemmen; – le passage, den Durchgang, die D.-fahrt h., hindern, versperren; (ce bâtiment) –e les jours de ma maison, nimmt meinem Hause das Licht; 2. Méd. (causer de l'*obstruction*) verstopfen; – (les vaisseaux) v.; (la circulation du sang) est –ée, ist gehemmt; (canal) –é (engorgé) verstopft; fig. (retarder, embarrasser) (les chicanes) obstruent le cours (de ce procès) verzögern, h. den Gang ꝛc., halten den Lauf ꝛc. auf.

OBSTUPÉFIANT, E a. V. *stupéfiant*.

OBTEMPÉRER v. n. (obéir) ord. Prat. gehorchen; gehorsamen, nachkommen, Folge leisten; – au (magistrat, aux ordres du roi, à une loi ꝛc.) der ꝛc. g., n.; – à la sommation, au jugement, à la justice, der gerichtlichen Ladung od. Mahnung, dem Richterspruche od. Urtheile n., der Justiz Gehorsam leisten; à quoi obtempérant ꝛc., welchem nachzuk., Folge zu leisten ꝛc.

OBTENEUR m. Néol. (celui qui s'occupe sans cesse à solliciter qc place du gouvernem.) Postulant, Stellenjäger m.

OBTENIR v. a. (impétrer; faire qu'on nous accorde qc) erlangen, erhalten, auswirken, zu Wege bringen; j'ai tout obtenu de lui, ich habe alles von ihm erlangt, erh., ausgewirkt; – des grâces du roi ꝛc., eine Gnade bei dem Könige a.; je n'ai pu – (cette faveur) ich habe ꝛc. nicht erl., nicht a. können; il a obtenu sa grâce, er hat s. Begnadigung erlangt; il l'a obtenu par la force, par bien des prières, er hat es durch Gewalt erzwungen, durch vieles Bitten erlangt, ausgewirkt; on a obtenu qu'il se désisterait ꝛc., man hat ihn dazu vermocht, man hat ihn dahin gebracht, von ꝛc. abzustehen; vous n'obtiendrez pas cela de lui, das werden Sie nicht von ihm erl., dazu werden Sie ihn nicht bringen; cela est difficile à –, das ist schwer zu erl., zu Wege zu bringen; – permission, la p. de ꝛc., Erlaubniß, die E. erh., bekommen zu ꝛc.; – un congé, einen Urlaub erh.; 2. – qc (parvenir à un résultat, en mat. de sciences ꝛc.) et. erhalten, zu et. gelangen; j'ai obtenu de grands résultats, ich bin zu wichtigen Resultaten, Folgerungen od. Schlußsätzen gelangt; (par tel procédé) j'ai obtenu tel résidu, habe ich den und den Rückstand od. Bodensatz erh.; Jur. – (un jugement) a., zu ꝛc. g.; – ses fins et conclusions (ce qu'on demande dans la requête) zur Gewährung des Inhalts s. Bittschrift g.; Man. – qc d'un cheval ꝛc. (lui faire faire ce qu'il refusait) ein Pferd zu et. bringen.

OBTENTION (-tan-cion) f. Jur. (act. d'*obtenir*) Erlangung, Erhaltung, Auswirkung f; — (d'une grâce, d'un don) E.; — (d'un jugement, d'un privilège, d'un délai) E. od. A.; – (d'un bénéfice) E. ꝛc. Gelangung zu ꝛc.

OBTONDANT, E a. Méd. (qui émousse, corrige l'âcreté des humeurs) abstumpfend, mildernd; médicament –, die Schärfe der Säfte m–e, abst–e Arznei. [*tondant*.

OBTONDRE v. a. v. V. *émousser*, *ob-*

OBTURATEUR, -TRICE a. Anat. trou – ou sous-pubien (trou ovale placé sous le pubis) eiförmiges od. länglichrundes Loch des Schaambeines; muscles, ligaments, vaisseaux –s (qui traversent, couvrent le sous-pubien) das eiförmige L. des Schaamb. bedeckende od. durch dasselbe laufende Muskeln m. pl, Bänder, Gefäße n. pl; muscle-interne (externe) innerer ꝛc. Verschließmuskel od. Schenkeldreher; innerer, äußerer Hüftbeinlochmuskel; l'obturatrice, l'artère obt. (qui vient qf de l'épigastrique ꝛc.) die verschließende od. verstopfende Schlagader, Hüftbeinlochschlagader f; Chir. – du palais (contentif pour maintenir les médic. appliqués au palais) Vorrichtung f, die an den Gaumen gelegten Mittel daran festzuhalten; it. — (plaque d'argent ꝛc. pour boucher un trou à la voûte du palais; palais d'argent ꝛc.) künstlicher (silberner ꝛc.) Gaumen; G.-binde f; Chim. (plaque de verre qu'on met sous les cloches remplies de gaz ou de liquide, pour les transporter d'un lieu à un autre) Glasplatte f.

OBTURATION (-cion) f. Méd. V. *obstruction*; Chir. (man. dont on *bouche* les ouvertures ou trous) Verschließung, Verstopfung f; l'– (d'un trou) à la voûte du palais, die V. ꝛc. an der Gaumenhöhle.

OBTURER v. a. Méd. V. *obstruer*.

OBTUS, E a. (émoussé) abgestumpft; moellon –, a–er Bruchstein, Mauerstein; (pointe) –e, a.; fig. il a l'esprit – (peu pénétrant) er hat einen schwachen, blöden Verstand; (mémoire) –e, a.; (sens) – (dont les perceptions manquent de vivacité, de netteté) stumpf; le toucher est le plus – (de tous nos sens) das Gefühl ist der plumpste, wenigst scharfe, Géom. (angle) – (plus ouvert, plus gr. qu'un angle droit; de plus de 90 degrés) stumpf; Bot. (dont le sommet est arrondi) (feuilles) –es, a., abgerundet; Expl. (montagne) –e (à pente douce, peu inclinée) flach.

OBTUSANGLE a. 2, Géom. (qui a un *angle obtus*) stumpfwinkelig; (triangle) –, st.

OBTUSANGULÉ, ÉE a. Bot. (dont les *angles* sont *obtus*, émoussés) stumpfeckig; mit abgestumpften Ecken.

OBUS (-uce) m. Artill. (petite bombe qui se jette avec un *obusier*) Haubitzgranate, Haubitze f; jeter des –, Haubitz–n werfen; 2. V. *obusier*.

OBUSERIE f. Artill. (endroit où on fond les *obus*) Haubitzengießerei f.

OBUSIER m. Artill. (sorte de mortier pour lancer les *obus*) Haubitze f; – ou obus anglais, englische H.; tirer avec des –s, mit H–n schießen.

OBUSISTE m. Artill. (ouvrier qui fond des *obus*) Haubitzengießer m.

OBVENIR v. n. Jur. (se dit de cert. biens qui échoient par succession, ou de ceux qui reviennent à l'État par suite de qc changem. administratif) anheimfallen.

OBVENTION (-van-cion) f. Dr. eccl. (impôt eccl.) Kirchen-, Kloster-steuer f; (le clergé) accordait ci-devant les –s, bewilligte vormals die Kirchensteuern.

OBVERS m. et a. m. Num. –, côté – (d'une médaille) (côté opp. au revers) Hauptseite f. [gegen et. gekehrt.

OBVERSÉ, ÉE a. (tourné vers ꝛc.) inus.

OBVERSEMENT adv. (en sens opposé, contraire) inus. umgekehrt.

OBVIABLE a. 2 (auq., à laq. on peut *obvier*) abwendbar.

OBVIER v. n. (prendre des mesures pour prévenir, empêcher un mal ꝛc.) begegnen, zuvorkommen, verhindern, vorbeugen, abhelfen; – à un malheur (danger, inconvénient ꝛc.) einem Unglück ꝛc. b., z.; il sut – à tous les accidents, obstacles, er wußte allen Unfällen, Hindernissen zu b., zuvorzuk., vorzub., sie zu beseitigen; (la bonne conduite ꝛc.) –e à beauc. de maux, begegnet vielen Uebeln, verhindert viele Uebel; (les formalités d'un contrat) obviennent à (maintes difficultés) b. manchen, verhindern manche ꝛc.; pour – à ce manque de prudence, um diesem Mangel an Klugheit abzuhelfen.

OBVOLUTÉ, ÉE a. Bot. (plié en gouttière) (feuilles) –ées, zwischengerollt, V. *foliation*.

OBVOLUTIF, VE a. V. *obvoluté*.

OBY (le vieillard de l') m. Myth. (idole des Tartares qui habitent les bords de l'Oby) der Alte vom Oby.

OBYRE m. Bot. (plante graminée) Obyra f.

OC m. Mus. (flûte turque terminée par une boule) id. m; Kugelflöte f; Milit. (arme turque en forme de flèche, terminée par une petite boule de bois) Oc m.

OCA m. Bot. (racine d'Amér. qui, réduite en pâte, sert de pain aux Indiens) Oca-wurzel, Brod-w. f; pain –, Ocabrod n.

OCAIGNER (-kè-gnié) (un gant) v. a. Gant. (l'enduire de gomme adragante, pour qu'il

tienne mieux le parfum) gummiren, mit Gummitragant überziehen.

OCCASE a. 2, Astron. (occidental; couchant) abendlich; amplitude –, ou occidentale, Abend-weite, A.-breite f.

OCCASION (o-ca-) f. (conjoncture, rencontre opportune, favorable) Gelegenheit f; – favorable, günstige G.; chercher, saisir, embrasser, négliger, perdre, fuir l'–, les –s, die G., die G–en suchen, erhaschen, ergreifen, versäumen, verlieren, meiden, verm.; prendre – de qc, von einer Sache G. od. Anlaß nehmen; manquer, ménager, laisser passer ou échapper l'–, die G. verfehlen, benutzen, vorbei lassen, aus den Händen l.; se servir, se prévaloir de l'–, sich der G. bedienen, sich die G. zu Nutze machen; P. prendre l'– aux cheveux (fam. au toupet) (la saisir à l'instant qu'elle se présente) die G. wahrnehmen, ergreifen, erhaschen, nicht versäumen, V. *chauve, larron;* je le servirai dans l'–, quand l'– s'en présentera, s'offrira, se trouvera, bei G., bei vorkommender G., bei sich ereignender G., so wie sich G. dazu zeigt od. eine G. sich darbietet, werde ich ihm dienen; faire naître l'–, G. geben, verschaffen; on connaît les gens dans l'–, bei vorkommender G. lernt man die Leute kennen; par la première –, à la 1re –, mit nächster, mit erster G.; c'est une bonne – pour ₜ, dieß ist eine gute G., um ₜ.

2. (circonstance) Umstand m; suivant, selon les –s, nach Befinden der Umstände; en toutes –s, unter allen Umständen, immer, überall; se conduire suivant les –s, sich nach den Umständen richten; on ne peut pas se régler d'après une seule –, ein einziger U. soll nicht zur Richtschnur dienen; je pris de là, pour ₜ, dieses U. od. Anlaß benutzte ich, um ₜ; j'en pris – de lui dire ₜ, ich benutzte diesen A., ich nahm davon A. ihm zu sagen; (il a montré de la fermeté) dans des –s fort difficiles, bei sehr schwierigen Umständen; Ant., Myth. (les Grecs ₜ) ont personnifié, déifié l'–, haben aus der G. eine Gottheit gemacht.

3. (sujet, cause) Veranlassung, Ursache f; Anlaß m; cela est arrivé à l'– (de la guerre) dieß geschah aus V. ₜ; à mon, à son –, auf meine, seine V.; it. meinet-wegen, -halben, -willen, seinet-wegen ₜ; ce fut là l'– de sa perte, dieß gab die V. zu s. Verderben, war U. s. Verderbens; – innocente, unschuldige V., U.; il se fâche pour ou à la plus légère –, er wird bei der geringsten V. böse, über den kleinsten Umstand zornig; il prend chaque – pour ₜ, er ergreift jede V., jeden A., um ₜ, V. Gelegenheit; Théol. –s prochaines ou = de péché (qui sont présentes ou qui peuv. porter facilem. un péché) naheliegende V. zur Sünde; Milit. (combat) Gefecht n; l'– a été chaude, das G. war sehr hitzig; il s'est trouvé à maintes –s, er war bei manchen G–en; (l'ennemi a perdu beauc. de monde) dans ces différentes –s, in diesen verschiedenen G–en; il s'est montré dans cette –, er hat in diesem G–e s. Tapferkeit gezeigt, hat sich in ₜ ausgezeichnet. Syn. L'– se présente d'elle même, ou on la cherche; l'*occurrence* se dit uniquement de ce qui arrive sans qu'on le cherche; *conjoncture* marque la situation qui provient d'un concours d'événements, d'affaires; *cas* indique le fond de l'affaire, avec rapport à la particularité; *circonstance* ne porte que l'idée d'une chose accessoire à une principale. Une belle –, une *occur.* favorable, une *conj.* avantageuse, un *cas* pressant, une *circ.* délicate.

4. d'– adv. (par o.; pt. de choses qu'on achète à bon marché, soit parcequ'elles ont servi, soit parceque le marchand est pressé de s'en défaire) gelegentlich, unter der Hand; (j'ai eu ou acheté ce livre) =, zufällig, unter d. H.; (marchandise ₜ) =, unter d. H. gekauft.

OCCASIONNAIRE (o-ca-) m. Milit. (t. de Mézerai: aventurier) V. Parteigänger m.

OCCASIONNEL, LE (o-ca-) a. (qui *occasionne*, qui donne *occasion* ou en sert) veranlassend, verursachend; cause –le, v–e Ursache, v–er Grund; les causes –les (des sentiments de l'ame) die v–en Ursachen ₜ; cause –le (d'une maladie) (cause 1re d'une mal.) die v–e od. erste Urs.; cela n'est qu'–, dieses ist nur zufällig, gelegentlich; –lement adv. (par o.) gel., gelegenheitlich, zufällig, z–er Weise; je l'ai vu, je lui ai écrit –, ich habe ihn g., z. gesehen, habe g. an ihn geschrieben; (envoyez-le-moi) –, g., durch eine Gelegenheit.

OCCASIONNER (o-ca-) v. a. (donner lieu, *occasion*) veranlassen, herbeiführen; Anlaß, Gelegenheit geben; – (des troubles, des guerres ₜ) v., A. zu ₜ g.; (ce passage) a –é (beauc. de disputes) hat ₜ veranlaßt, hat zu ₜ A. gegeben; 2. (causer) verursachen; cela lui a –é (une maladie) dieses hat ihm ₜ zugezogen; – (des peines) verurs.; cela occasionnera du bruit, dieses wird Lärm, Aufsehen verurs.

OCCATEUR m. Myth. (dieu qui présidait au hersage de la terre) Gott m. der Egger.

OCCELLAIRE m. H. n. V. *ocellaire.*

OCCIDENT (oc-ci-dan) m. Astron. (point du ciel où le soleil se couche) Abend-, Untergangs-, West-punkt m; – d'été, d'hiver (p. de l'horizon où le soleil se couche en été ₜ) Sommer-, Winter-A.; – équinoxial (à proprement parler, le couchant) wahrer od. eigentlicher A., Nachtgleichen-A.; l'– est opposé à l'(orient) der A. ist dem ₜ entgegengesetzt; côté d'–, Abendseite f; vers l'–, gegen A. od. Westen; se tourner à l'–, vers l'–, sich gegen A. kehren, drehen, stellen; Géogr. –, Abend, Westen; de l'– à l'orient, von A. gegen Morgen, von W. gegen Osten; (la France) est à l'– de l'Allemagne, liegt Deutschland gegen A. od. W.; vent d'–, A.-wind m; régions, pays d'–, A.-gegenden f. pl, -länder n. pl. westliche Gegenden ₜ; l'empire, l'Église d'–, das a.-ländische Kaiserthum, die a–e Kirche; Poét. l'– (de sa vie, de ses jours) der A.

OCCIDENTAL, E (oc-ci-dan-) a. (d'*occident*, de l'o., qui est à l'o.) abendländisch, westlich; pays –, nation –e, Abendland n; a–e Nation; occidentaux, peuples –x (Européens) Abendländer, a–e Völker; plante –e, a–es Gewächs; anacarde – (acajou) Nierenbaum m; Indes –es, Westindien n; cadran – (vertical, tourné vers l'o.) Abend-sonnenuhr, -uhr f; Lap. (se dit de pierr. préc. de moindre valeur, par opp. à *oriental*) a., von geringerem Werthe.

OCCIPITAL, E (oc-ci-) a. Anat. (qui app. à l'*occiput*) Hinterhaupts- ₜ; angle, os, nerf, muscle –, sinus –, veine –e, H.-ecke f, -bein n, -nerve, -muskel, -blutleiter m, -blutader f; artère, partie –e, H.-schlagader f, -theil m; vaisseaux occipitaux, H.-gefäße n. pl. V. *condyloïdien;* H. n. (se dit des nageoires des poiss. qui commenc. sur la nuque et des ouies placées fort haut) nageoires –s, H.-flossen f. pl; ouies –s, H.-kiemen f. pl.

OCCIPITO-ATLOÏDIEN, NE s. a. Anat. (app. à l'*occipital* et à la vertèbre *atlas*) zum Hinterhaupt und zum Träger gehörig; – -axoïdien, ne m. (app. à l'occipital et à la vertèbre *axis*) zum Hinterhaupt und zum Umdreher gehörig; – -frontal, e a. (app. à l'*occiput* et au *front*) zum Hinterhaupte und zur Stirn gehörig; – -méningien, ne s. a. (app. à l'occipital et à la dure-mère) zum Hinterhaupt und zur dicken Hirnhaut gehörig; – -mentonnier s. et a. m. (diamètre oblique de la tête) schiefer Kopfdiameter; – -pariétal, e a. (rel. à l'os occipital et au pariétal) zum Knochen am Hinterkopfe und Seitenwandbeine gehörig.

OCCIPUT (oc-ci-putte) m. Anat. (derrière de la tête) Hinterhaupt n; protubérance de l'–, H–s-höcker m; ouverture de l'–, H–s-loch n; bord de l'–, H–s-rand m.

OCCIRE v. V. *tuer.* [*rie.*

OCCISE, OCCISION f. v. V. *meurtre, tuerie.*

OCCISEUR m. v. V. *meurtrier.*

OCCISIF, VE a. (se dit d'une bataille, d'un combat où l'on a perdu beauc. de monde; it. d'un lieu où l'on court risque de perdre la vie) p. u. mörderisch; it. lebensgefährlich. [*doc.*

OCCITANIE (oc-ci-) f. Poét. V. *Langue-*

OCCLUSION f. Méd. (act. de se fermer ou boucher) Verschließung f; – de la pupille, de la prunelle (maladie de l'œil, qui consiste dans l'adhérence ou le rapprochement des bords libres de l'iris) Augensternsv.

OCCULTATION (-cion) f. Astron. (disparition momentanée d'un astre caché par la terre, la lune ₜ) Bedeckung f; – (des fixes par la lune) B.; (étoiles) dans une – perpétuelle, immer unsichtbar; – héliaque, B. durch die Sonne, Eintauchung in die Strahlen der S.; V. *immersion.*

OCCULTE (oc-cul-) a. 2 (caché, invisible, dont la cause est inconnue) verborgen, geheim; (cause, faculté, vertu, qualité ou propriété, maladie) –, v.; (sciences) –s (la cabale, la magie, la nécromantie ₜ) g.; (philosophie) – (qui attribue cert. phénomènes à des causes ₜ o–s) mystisch, g.; Dess., Géom. (ligne) – (fine, et qu'on efface quand le travail est fini) blind; –ment adv. (d'une man. o.) p. u. auf eine v–e, g–e Art.

OCCUPANT, E (o-cu-) s. a. (qui *occupe* qc, s'empare, se saisit de ₜ) Besitz-nehmer, -ergreifer m; b.-nehmend; le premier –, der erste B.; (les choses abandonnées) sont au prem. –, gehören dem ersten B., dem ersten, der sich in Besitz derselben setzt; le droit du =, das Recht des ersten B–es; Prat. (avoué) – (qui *occupe* pour une partie dans un procès) dienstthuend.

OCCUPATEUR, TRICE s. (qui *occupe*, qui envahit) Besitz-nehmer, -ergreifer, -inn.

OCCUPATION (o-cu-pa-cion) f. (affaire, travail) Beschäftigung f; Geschäft n; manquer d'–, être sans –, keine B. haben, ohne B. seyn; importante (sérieuse, pénible, frivole, légère, agréable) –, wichtige ₜ B., wichtiges ₜ G.; il a assez d'–, er hat B. od. G–e genug, er ist hinlänglich beschäftigt; quelles sont vos –s? womit beschäftigen Sie sich, was haben Sie für B.? donner de l'– à qn (l'*occuper* de qc travail) jemn. B. geben, jem. beschäftigen; it. (lui causer de la peine, des affaires, de l'embarras) jemn. zu schaffen machen; je lui donnerai de l'–, ich werde ihm zu schaffen machen; 2. Jur. (habitation, place) Bewohnung f; Gelaß m; l'– (d'une maison) die Bew.; (payer le loyer) à proportion de l'–, nach Verhältniß des Gelasses; 3. (act. d'*occuper*) l'– à précédé la propriété, die Besitznahme ist dem Besitzthum vorhergegangen; Milit. (act. de s'emparer d'un pays, de l'*occuper* militairement) Besetzung, Besitznahme f; l'– (d'un pays) par (l'ennemi ₜ) die Besetzung durch ₜ

(feindlicheBesitznahme); l'– (de ce poste)est nécessaire, die Besetzung z ist nothwendig, es ist n., z zu besetzen; armée d'– (destinée à contenir un pays nouv. conquis ou envahi) Occupations=Armee f; Rhét. V. *prolepse*.

OCCUPÉ, E a. (qui a de l'occupation) beschäftigt; c'est un hom. fort –, er ist sehr b., hat viele Geschäfte.

OCCUPER (o-cu-) v. a. (tenir, remplir, pl. d'un espace de lieu ou de temps) einnehmen, ausfüllen; cela –e trop de place, dieses nimmt zu viel Raum, zu viel Platz ein; (ses meubles)occupent(toute la chambre)füllt z ganz aus; il –e (toute la maison) er nimmt z ein, hat z inne, bewohnt z; (les esprits)n'occupent point de lieu, nehmen keinen Ort ein; cet ouvrage z a –é (les plus belles années de sa vie) die Ausarbeitung dieses Werkes hat z weggenommen, ausgefüllt; ce procès a –é (une séance entière) der Vortrag in dieser Streitsache hat z weggenommen, hat die z hindurch gedauert; (un tel)–e(sa place) (la remplit) ersetzt ihn, ersetzt od. vertritt z; il –e le fauteuil (du président) (il en fait les fonctions) er vertritt die Stelle z; Milit. (se rendre maître, demeurer maître d'un pays, d'une place forte, d'un poste militaire) – (un défilé z) besetzen, einnehmen, sich (eines Passes) bemächtigen; (nos troupes) occupèrent (la ville, les hauteurs)besetzten z; 2. (donner du travail, employer) beschäftigen; – (les jeunes gens) b.; il est touj. –é, er ist immer beschäftigt; je l'occuperai de (ce travail) ich werde ihn mit z b.; abs. Prat. (cet avoué) –e (est chargé) pour moi en cette cause, führt diesen Rechtshandel für mich, vertritt mich in dieser Sache bei Gericht; (inquiéter) unruhig machen, beunruhigen, beängstigen; (ce revers) ne m'a pas –é (un instant) hat mich nicht z beunruhigt; 3. v. r. s'– (s'employer, s'appliquer, travailler, penser à z) sich b., sich abgeben; il s'–e un peu (de chimie) er gibt sich ein wenig mit z ab; elle s'–e trop (du ménage) sie beschäftigt sich zu sehr mit z, gibt sich zu viel mit z ab, nimmt sich der z zu sehr an; elle aime à s'– (à travailler) sie arbeitet gerne, will immer beschäftigt seyn; il n'aimera jamais à s'–, er wird nie zur Beschäftigung, zum Geschäfte Lust, Neigung haben, bekommen; je m'en –e, ich arbeite daran, ich habe es unter den Händen, in der Arbeit; elle s'–e de notre bien-être, sie denkt auf unser Bestes, sie beschäftigt sich mit unserem Besten, unser Bestes liegt ihr sehr am Herzen; il ne s'en –e pas du tout, er denkt gar nicht daran; je m'–e à lui procurer qe plaisir, ich trachte, ich denke darauf, ich gehe damit um, ihm einiges Vergnügen zu verschaffen; il ne s'–e que de (fadaises) er gibt sich bloß mit z ab.

OCCURRENCE (o-cu-) f. (rencontre, événement fortuit, occasion) Vor=, Zufall m; les –s, die Umstände; – favorable, favorable –, – défavorable, günstiger, un=g. V., Z.; dans cette fâcheuse –, bei diesem verdrießlichen V–e, Z–e; je le ferai dans l'–, ich werde es gelegentlich, bei Gelegenheit thun; selon les –s, les diverses –s, nach den U–n, nach Maaßgabe der U., nach den verschiedenen U–n; (changer de conduite) selon les –s, nach den U–n, Vorfallenheiten; se comporter selon l'– des temps, sich nach den Zeitumständen verhalten, richten; je m'en servirai dans les –s, ich werde mich dessen bei Gelegenheit bedienen; (il se trouve) dans une – très-délicate, in einer sehr kitzeligen Lage; cette – l'a fort attristé, dieser V. hat ihn sehr betrübt, V. *occasion*; Lit. (se dit de 2 fêtes qui tombent le même jour) Zusammentreffen n.

OCCURRENT, E (o-cu-) a. (qui survient, se *rencontre*) vorkommend, sich ereignend; se gouverner, se comporter selon les cas –s, sich nach den v–en Umständen richten, betragen, s. Betragen den v–en Fällen gemäß einrichten; (les affaires)–es, die v–en, vorfallenden Geschäfte od. Sachen; Lit. (pl. des fêtes qui tombent le même jour qu'un autre) zusammentreffend, coincidirend.

OCCURRIR v. n. v. (venir au-devant) jemn. entgegen kommen.

OCÉAN m. Géogr. (vaste étendue d'eau salée qui environne toute la terre) Weltmeer n; Ocean m; Meer n; le vaste –, das ungeheure W.; les îles de l'–, die Inseln im W–e; naviguer sur l'–, das W. beschiffen; (désigne aussi qs gr. portions de l'*o*.) – atlantique ou occidental (à l'occident de l'Europe) atlantisches M.; – pacifique (ou grande mer du sud, entre la côte occidentale d'Asie et d'Amér.) stilles M., Südsee f; – hyperboréen ou septentrional (qui environne le continent arctique) nördliches W., Nord meer, =see; – méridional (qui baigne le continent méridional) südliches W., Süd=m.; – indien (entre l'Asie et l'Afr., partie de l'*o*. pacifique) indisches M., indischer O.; ports de l'–, die am W–e, am O. liegenden Seehäfen; fig. (gr. quantité; abîme) – de lumière, de flammes, M. von Licht z; Licht=, Flammen=m.; (cette ville en flammes) ressemblait à un – de feu, glich einem Fl–e; elle répandit un – de pleurs, sie vergoß einen Strom von Thränen; – de maux, Abgrund m. von Uebeln, von Unglück; (les secrets de la providence) sont un –, qu'il est dangereux de sonder, sind ein Abg., welchen zu erforschen od. zu ergründen gefährlich ist; Myth. (1er dieu des eaux, fils d'Uranus et de la Terre) Oceanus m; Poét. l'– des âges (le temps) die Zeit, das M. der Zeiten; 2. –, e a. mer –e v. V. *océan*.

OCÉANIDES ou OCÉANITIDES f. pl. Myth. (filles d'*Océan* et de Thétis, au nombre de 72) Oceaniden f. pl. [nautiles) id. f.

OCÉANIE f. H. n. (g. de coqs. anal. aux

OCÉANIEN, E a. OCÉANIQUE a. 2 (rel. à l'*océan*) oceanisch.

OCELLATION (-cion) f. (fig. d'*œil* sur les ailes du paon) p. u. Pfauenaugen n. pl.

OCELLAIRE f. H. n. (polypier pierreux) Steinpolyp m.

OCELLÉ, ÉE H. n. (à taches œillées) mit Pfauenaugen, V. *sphinx*.

OCELLITHE f. H. n. (*ocellaire* fossile) gegrabener Steinpolyp.

OCELLUS (-luce) m. Jard. autref. (variété de l'œillet) id. m.

OCELOT m. H. n. (chat-tigre d'Amér.) Ozelot m; americanische Pantherkatze, Katzenparder m; robe d'un – (qui est très-élégamment variée) Fell n. eines O–s, O–fell n.

OCELOXOCHIL m. Bot. (tigridie d'Amér.) id. n.

OCHAGOU m. H. n. (cabiai au Brésil) brasilianisches Wasserschwein.

OCHE f. Charp. (entaille sur une règle, pour marquer le nombre, la mesure) Kerbe f; Einschnitt m; faire une – sur (un bâton) eine K. an z machen, V. *coche* (Kerbe) *taille*; Agr. (terre labourable, jardin entouré de fossés) mit Gräben umgebener, eingeschlossener Acker, Garten; Écon. V. *hoche*.

OCHÉMA (oké) Méd. V. *véhicule*.

OCHIER, OCIER v. V. *tuer*.

OCHLO-CRATE (o-klo-) m. Pol. (membre d'une *ochlocratie*) Pöbelherrscher, Ochlokrat m; –cratie (oklocracie) f. (gouvernement de la populace) Pöbelherrschaft, Ochlokratie f; partisan de l'–, Ochlokrat, Freund m. der P.; l'– est l'abus du gouvernement démocratique, die P. ist der Mißbrauch der Volksregierung, ist eine ausgeartete V.; –cratique a. 2 (rel. à la *o*.) ochlokratisch.

OCHNA f. (okna) Bot. (g. de magnolier) id. f; – à grappes latérales, terminales (le 1er des Indes, l'autre de l'Amér. mérid.) O. mit seitenständigen; mit gipfelständigen Trauben. [Ochnaceen f. pl.

OCHNACÉES f. pl. Bot. (fam. de l'*ochna*)

OCHOISON f. v. V. *occasion*.

OCHOTE m. (mo. d'Esp. appelée aussi *double-quarto*; 5 s. T. ou 25 c.) id. m.

OCHRACÉ, E (o-kra-) a. (d'un jaune-rouge pâle) ocher=farbig, =gelb.

OCHROÏTE (-kro-) Minér. (oxyde de cérium naturel) natürliches Cerium=Oxyd.

OCHROPYRE f. V. *fièvre* (jaune).

OCHRE (okre) f. ou OCHRUS m. Bot. (pl. des blés, dont la semence est d'un *jaune* obscure, à peu près com. l'ocre) italiänische Erbse; Ocher=erbse f; 2. Minér. V. *ocre*.

OCHROLITE, V. *ocrolite*.

OCHROME m. (o-kro-) Bot. (malvacée à fleur *jaunâtre*) Ochroma f.

OCHROSIE (okro-) f. Bot. (arbre de l'île de Bourbon, le *bois jaune*) id. f; Gelbholz n.

OCHROXYLE (o-kro-) f. Bot. (xanthoxylée) Ochroxylum n.

OCHSENAUGE (oxenne-ao-ghe) m. (*allem.*) Minér. V. *œil-de-bœuf*.

OCHTÉBIE (ok-) f. H. n. (élophore) Ochtebius m.

OCHTÈRE (ok-tè-) m. H. n. (g. d'ins. dipt. qui ont les pattes antér. conformes à celles des *mantes*) Zangenfliege f.

OCHTODE (ok-) m. Méd. (ulcère à bords calleux) hartrandiges Geschwür.

OCIEUX, SE v. (oisif) müßig.

OCLE ou OSCLAGE m. Cout. (présent de noces en argent, it. présent de deuil à une veuve) Hochzeitgeschenk n. an Geld; it. Wittwengeld n.

OCOCOLIN m. H. n. (perdrix de montagne; francolin) Berghuhn n; Berg=haselhuhn; – du Mexique, mexicanisches B.; 2. – ou oconenetl m. H. n. (esp. de gr. pic du Mexiq.) id. m.

OCONDROIS adv. v. V. *après*.

OCOROME m. H. n. V. *couguar*. [tea f.

OCOTÉE f. Bot. (laurier de Guiane) Oco=

OCOTTOCHLI m. H. n. (chat du Mexiq.) id. m. [*can*.

OCOTZINITZCAN m. H. n. V. *ozinis-*

OCOZOALT H. n. (serpent du Mexique, à sonnettes) mexicanische Klapperschlange f.

OCQUE, V. *oke*.

OCQUISINER (-ki-) v. a. v. (charger d'impôts vexat.) mit Steuern überladen, placken.

OCQUISITION f. v. V. *occasion*.

OCRACÉ, ÉE a. Bot. (d'un jaune d'*ocre*) ochergelb; (agaric) –, o.; Minér. (métal) – (terre) –e, o.

OCRE ou OCHRE m. Minér. (subst. métallique oxidée, ou oxide métallique) Ocher, Ocker m; – de fer ou martial, Eisen=o.; – de cuivre, Kupfer=o.; – de plomb, Blei=o.; 2. (terre ferrugineuse, dont on fait une couleur jaune z) Berggelb n; O.; – rouge ou hématite, rother O.; Blutstein m; – jaune, gelber O.; – de rue ou de rut, dunkelgelber O.; – molybdène

ocreux, schwarzer O.: jaune d'-, o=gelb, o.=farbig; broyeur d-, O.=,Farben=reiber m.

OCREUX ou OCHREUX, SE a. Minér. (de la nature ou couleur de l'*ocre*) ocher=artig, =farbig; terre-se ou d'ombre, V. *ombre* (Peint).

OCRO-CARPE m. Bot. (guttifère) Ochrocarpon m; -lithe ou -lite f. Minér. (terre semble. à l'*ocre*) Ochrolith m.

OCROÏTE f. Minér. (pierre, terre couleur d'*ocre*) Okroit m.

OCTA - (prép. grecq., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de 8) acht ꝛc.

OCTA-CORDE m. Mus. (instr. à 8 cordes; it. syst. de 8 sons ou 7 degrés) achtsaitiges Tonwerkzeug; pythagoräische Leier; 2. a. 2 (à 8 cordes) achtsaitig; -èdre m. Géom. (solide à 8 faces) Achtflach, Octaedron n, Octaeder m; = régulier (à 8 faces égales, qui font 8 triangles équilatéraux) regelmäßiges A.; 2. ou octaédrique a. 2 (de forme o.) achtflächig, octaedrisch; (cristal) =, o; -édrite f. Minér. (titane-anatase, à cristaux *octaèdres* de couleur brunâtre, jaunâtre ou bleuâtre) Octaedrit m; Anatastitan m; blauer Schörl, V. *anatase*; -étéride f. Chron. (cycle grec, espace de 8 ans, au bout desquels on ajoutait 3 mois lustraires) 8jähriger Zeitkreis (der Griechen); cela revient toutes les =s, dieses kehrt achtjährlich (alle 8 Jahre) wieder; -gyne, -gynique a. 2, Bot. (plante) = (à 8 pistils ꝛc) achtweiberig; -gynie f. (fam. de pl. o.) Achtweiberigkeit f; Klasse f. der achtweiberigen Pflanzen.

OCTANDRE a. 2, Bot. (plante) - (dont la fleur a 8 étamines) achtmännerig; -drie f; (classe de pl. o.) Achtmännerigkeit f; Klasse f. der achtmännerigen Pflanzen, achte Pflanzenklasse; (plantes) de l'-, achtmännerig; -drique a. 2, V. *octandre*.

OCTANE a. f. Méd. (fièvre) - (qui revient tous les 8 jours) achttäglich.

OCTANT m. Astron. (distance de 45 degrés entre 2 planètes) Achtelweite f; (la lune) est dans ses -s (est à 45, 135, 225, 315 degrés du soleil) ist in der A; 2. (instr., ou secteur de 45 degrés) Achtel=Kreis,=bogen, Octant m; Mar. - anglais, englischer Octant; - de réflexion, V. *quartier* de r.

OCTANTE a. 2 (quatre-vingt) v. achtzig.

OCTANTIÈME (-thième) a. 2 (quatre-vingtième) v. achtzigste.

OCTAPLES f. pl. Lit. (bible polyglotte à 8 colonnes, renf. autant de versions diff.) neben einander gestellte 8 griechische Bibelübersetzungen; Octapla n. (Origène est l'auteur) des tétraples, hexaples, et -, der neben einander gesetzten 4, 6 und 8 gr. B.

OCTARILLE m. Bot. (chalef de la Cochin.) id. f.

OCTASTYLE, V. *octostyle*.

OCTATEUQUE m. Lit. (huit 1ers livres de l'anc. Testament) Octateuch m.

OCTAVAIRE m. Lit. (livre qui contient ce qu'on doit réciter à l'office pendant les *octaves*) Octavenbuch n; 2. pl. H. (commis de cert. partisans qui levaient l'impôt du *huitième*) Achtel-einnehmer m. pl.

OCTAVE f. Lit. (huitaine, 8 jours pendant lesq. on solennise qe fête) Octave, Heiligenwoche f; - de noël, de pâques ꝛc, Weihnachts=, Oster=o. ꝛc; 1er jour de l'-, erster Tag der O.; (prêcher) l'-, une -, während der O., während einer O.; it. l'- (le 8e jour de l'o.) die O., der achte od. letzte Tag der O.; c'est aujourd'hui l'- (du Saint Sacrement) es ist heute die O.; Com. (8e partie d'une aune) Achtel n; (ce taffetas) est de cinq -s, ist fünf A. breit; it. (le salaire des courtiers de change à raison d'un 8e de franc ꝛc par 100 fr.) Wechselgebühr f; je n'ai fait auj. que dix francs d'- (je n'ai négocié que pour 8000 francs d'effets) meine heutige W. beträgt nur zehn Franken; Mus. (intervalle de 8 sons) Achte f; Acht=ton, =klang m; Octave f; l'- n'est pas bien accordée, die A. od. O. ist nicht rein gestimmt; - d'en haut, d'en bas, obere od. höhere, untere od. niedere A.; - simple (double, triple) einfache ꝛc A.; (cet enfant) ne peut pas encore prendre une - entière, kann noch keine ganze A. od. O. spannen, greifen; (les huit degrés pris ens.) toucher, parcourir une - sur (le clavecin) eine O. durch alle Töne durchspielen, die ganze O. auf ꝛc durchspielen; (ce clavecin) n'a pas assez d'-s, hat zu wenig A-n od. O-n, V. *octarin*; Poét. double- (octave de l'octave) doppelte od. Doppel=O.; (stance de 8 vers, dans la poésie italienne) achtzeilige Strophe; (poème) distribué par -s (com. ceux de l'Arioste et du Tasse) nach achtzeiligen Strophen abgetheilt.

OCTAVIER v. n. Mus. (faire monter le son à l'octave) in die andere Octave fallen, von einer O. zur andern übergehen; (corde de violoncelle) qui -e (quand le coup d'archet est trop brusque ou trop près du chevalet) welche in die andere O. fällt; Org. (porter une o. plus haut) eine O. höher anklingen, in die höhere O. fallen; (un tuyau) -e quand (il a trop de vent) fällt in die höhere O., wenn ꝛc

OCTAVIN (-vein) m. Mus. (petite flûte qui porte une *octave* plus haut que la flûte ord.) Octav=flöte f; =flötchen n.

OCTAVINE f. Mus. (épinette qui n'avait que des sons très élevés) Spinett, das nur das kleine Spiel hat; it. Octaviane, Octavine f.

OCTAVO, in -, m. Impr., Lib. V. *in-*.

OCTAVON, NE a. H. m. (qui provient d'un quarteron et d'une blanche, ou d'un blanc et d'une quarteronne) der, die Achtelschwarze.

OCTIDI m. H. d. F. (8e jour de la décade, dans le calendrier républicain) id. m.

OCTIL, E a. Astron. aspect - (position de 2 planètes à 45 degrés l'une de l'autre) Achtelschein m; geachter Schein.

OCTI-PÈDE m. et a. 2, H. n. (ins. à 8 pattes) Achtfuß m; achtfüßig; -rème f. Mar. anc. (bâtiment à 8 rames, ou à 8 rangs de rames) achtruderiges Schiff, a-ige Galeere f.

OCTO- (prép. lat., qui répond à l'*octo* grec) V. *octo-corne* ꝛc --blépharé m. Bot. (mousse dont le péristome a 8 dents) Octoblepharum n.

OCTOBRE m. (8e mois de l'année romaine; 10e mois de l'année actuelle, et de 31 jours) October, Weinmonat m; -, mois d'-, O., Monat m. O.; temps d'-, O.=wetter n; P. quand - prend fin, la Toussaint est au matin (les jours nébuleux, humides, malsains arrivent) O-s Ende, Allerheiligen Anfang; mit ꝛc fangen die nebelichten, ungesunden Tage an.

-OCTO-CORNE a. 2, H. n. (à *huit* cornes) achthörnig, mit acht Hörnern versehen; -dactyle a. 2 (à *huit* doigts) achtfingerig; -dicère m. Bot. (fontinale) Octodiceres m; -game a. 2, Jur. (marié 8 fois) der, die 8mal verheirathet war; -génaire s. a. (âgé de 80 ans) achtzigjährig; (vieillard) =, a.; il, elle est =, c'est un, une =, er, sie ist achtzig Jahre alt; -gésimo (-gé-zi-mô) adv. (*latin*) (quatre-vingtièmement, pour faire suite à *primo, secundo* ꝛc) achtzigstens; -gone s. a. Géom. (qui a 8 angles et 8 côtés) achteckig, =seitig; =, figure =, Achteck n; a-e Figur; = parfait, régulier, irrégulier, vollkommenes, regelmäßiges, unreg. A.; Arith. nombre =, Octogonalzahl f; -gyne ꝛc. V. *octagyne* ꝛc -mage m. Cout. (8e de la dîme) v. achter Theil des Zehenten od. Ertrags; achte Garbe; -mire m. Bot. (so. de dendrobion) Octomeria f; -pétale a. 2, ou -é, ée a. Bot. (à 8 pétales) achtblätterig; (fleur) = e ou = ée, a.; -phore f. H. r. (litière portée par 8 hommes) Sänfte f. (von 8 Männern getragen); -phylle a. 2, Bot. (à 8 feuilles ou 8 folioles) achtblätterig; (calice) =, a.; -pode m. H. eccl. (bannière des papes, divisée en 8 flammes) acht=flammiges, =züngiges Panier od. Banner; = H. n. (ordre de mollusq. céphalopodes) Achtfuß m; -style a. 2, Arch. (à 8 colonnes) achtsäulig; 2. m. (bâtiment à ꝛc) achtsäulige Vorderseite; Reihe f, Gang m. von 8 Säulen.

OCTROI (-troa) m. Jur. (concession) Bewilligung, Verleihung f; - (d'une grâce, d'un privilège) B.; lettres d'-, B-s=brief m; -s (cert. droits que les villes sont autorisées à lever sur les denrées qui entrent dans leur enceinte, et dont elles appliquent le produit à leurs différents besoins) Gemeinde=steuer, Stadt=st. f; receveur des -s, Einnehmer m. der G.; - de bienfaisance (pour l'entretien des hospices) Armen=st. f.

OCTROYER (octro-a-ié) v. a. (concéder, accorder) bewilligen, gewähren, verleihen; - (une grâce) b.; - (une demande) b., g.; (le roi) leur a -é (de grands privilèges) hat ihnen ꝛc bewilligt, ertheilt, verliehen.

OCTUPLE s. et a. 2, Arithm. (8 fois plus grand, 8 fois autant) p. u. das Achtfache, achtfach; (seize) est l'- de 2, ist das A-e von zwei; je lui en rendrai l'-, ich werde es ihm a., werde ihm das A-e wieder erstatten.

OCTUPLER v. a. (répéter, prendre 8 fois) verachtfachen; achtfach, achtmal nehmen; - (un nombre) achtmal n.; - (le produit d'une terre) v., auf das Achtfache bringen; (ses revenus) sont -és, hat sich verachtfacht, ist achtmal größer geworden.

OCULAIRE a. 2, Anat. (qui app. à l'*œil*) Augen=ꝛc; nerf - ou oblique, A.=nerve m; Chir. ciseaux -s (pour les opérations de l'*œil*) A.=scheere f; bassin -, A.=bader m, =schälchen n; Minér. marbre -, A.=marmor m; Opt. -, verre - d'une lunette (du côté de l'*œil*, opp. à *objectif*) A.=glas n, V. *clavecin*; Prat. témoin -, A.=zeuge m; il en parle com. témoin -, er redet, spricht als A.=zeuge davon, V. d'*autant mieux*; -ment adv. (visiblement, à l'*œil*, de ses propres *yeux*) p. u. augenscheinlich, sichtbarlich; on le lui a fait voir -, man hat es ihm a. gezeigt, deutlich vor Augen gelegt; (je m'en suis convaincu) -, a., mit meinen eigenen Augen.

OCULATION (-cion) f. Jard. (act. d'ébourgeonner) Ausbrechen n. der überflüssigen Knospen und Reiser; 2. (act. de greffer en écusson) Oculiren n.

OCULÉ, ÉE a. (qui a des *yeux*) äugig; it. bien - (qui a la vue très-subtile) scharfsehend; il est bien -, er hat ein scharfes Gesicht; Minér. pierre -ée (renf. de petits cailloux ronds, qui ress. à des *yeux*) Augenstein m.

OCULER v. a. Jard. (greffer en écusson) oculiren. [rème] id. m.

OCULI m. (*latin*) Lit. (3e dimanche de Ca-

OCULI-MANCIE f. (divination par les *yeux*) Augenwahrsagerei f; -mancien, ne a. (qui pratique l'*o.*) A.=wahrsager, =inn; it. (rel. à l'*o.*) a.=wahrsagerisch.

OCULINE f. H. n. (polypier, so. de madrépores) Augenkoralle f.

OCULISTE s. a. Méd. (qui s'occupe des maladies des *yeux*) médecin, chirurgien –, Augenarzt m; il est très-bon –, c'est un très-habile –, er ist ein sehr guter ꝛc. A.

OCULO-MUSCULAIRE m. Anat. (nom des nerfs moteurs de l'*œil*) Augenmuskel=nerve, Bewegungs=n. m. des Auges; l'= commun (nerf moteur *commun* des *yeux*) gemeinschaftlicher A.; l'= externe, interne (nerf moteur externe ꝛc.) der äußere, innere A.

OCULUS BELI ou – SOLIS m. Bot. (œil de chat) taube Nessel; – christi m. Bot. V. *œil de christ;* – mundi m. H. n. V. *œil du monde.*

OCURCIR, V. *occurcir.*

OCY-DROME m. H. n. (coléopt. carn.) Fleckkäfer m; –pète m. H. n. (arachnide ascaride) Schnellfuß m; –pode f. H. n. (crustacé, qui court avec une gr. vitesse) Lauf=, Wander=krabbe f; l'= rhomboïde, langarmiger Eckschild; –ptères m. pl. H. n. (esp. de mouches) Schwalbenfliegen f. pl; –roé m. H. n. (méduse, cassiopée) id. m; –thoé m. H. n. (sèche) (Art) Tintenfisch m.

ODA-BASCHI (-ki) m. Milit. (lieutenant turc) id. m. [carabiques) id. f.

ODACANTHE f. H. n. (g. d'ins. coléopt.

ODALISQUE ou ODALIQUE f. H. m. (litt. *chambrière;* dénomin. qu'on applique par erreur aux favorites du sultan, et qui ne désigne que les femmes au service de ses filles et de ses épouses) Odaliske f.

ODAXME ou ODACISME m. Méd. (prurit douloureux des gencives, qui annonce la sortie prochaine des dents) Zahn=jucken n; Jucken des Z.=fleisches beim Zahnen; it. (prurit des gencives) Z.=fleischkitzel m.

ODE f. Poét. (poème divisé en strophes de même mesure et de même nombre de vers) id. f; Hochgesang m; Hochlied n; – héroïque (dont le style doit être noble et soutenu) heroische O.; – anacréontique (dont le style doit être léger et facile) anakreontische O., V. *bachique;* – à la fortune, O. auf das Glück; faire, composer une –, eine O. dichten, V. *audacieux;* –s de Rousseau, de Ramler ꝛc., Rousseau's, Ramlers Oden pl; Poés. anc. (poème lyrique pour être chanté) Sing=ode f, =lied n.

ODÉIDE f. Litt. (poème narratif, partagé en petites pièces de vers et en stances fort courtes) kleine Ode. [kleine, kurze Ode.

ODELETTE f. Poét. (petite *ode*) fam.

ODENSDAY (o-denn-ce-dé) m. Myth. (jour consacré à Odin, divinité des anc. peuples du Nord et dont les Anglais ont fait *wednesday* ou mercredi) Odinstag m.

ODÉON, ODÉUM, ODÉE m. Ant. (théâtre pour la musique, les répétitions; orchestre) Odeon n; Musik=saal m, =bühne f; – d'Athènes, de Rome) O. zu ꝛc.; (un des théâtres de Paris) id; H. eccl. V. *chœur.*

ODEUR f. (exhalaison, émanation odorante d'un corps) Geruch m; mauvaise ou méchante –, übler G.; – forte (douce, suave) starker ꝛc. G.; respirer une – agréable, einen angenehmen G. einathmen; – stupéfiante, piquante, betäubender, stechender G.; – qui porte à la tête, G., der in den Kopf steigt, den Kopf einnimmt od. betäubt; – fugace (qui se dissipe promptement dans l'air) flüchtiger G., V. *alliacé, fétide, grave, hircin* ꝛc.; (fleur) sans – ou inodore, geruchlos; rendre, répandre, exhaler une bonne –, einen guten G. von sich geben, verbreiten, aushauchen od. ausdüften, V. *émission;* de bonnes –s, angenehme, liebliche Gerüche, Wohlgerüche m. pl; it. pl. (toutes so. de bonnes o-s) W.; il craint, il n'aime pas les –s, er fürchtet die W., er liebt die W. nicht; il a toujours des –s sur lui, er führt immer wohlriechende Dinge bei sich; 2. (sensation de l'odorat) Geruch m; c'est par l'– qu'on juge de ꝛc., vermittelst des G–es, durch den G. urtheilt man von ꝛc.; fig. (la réputation) G.; Ruf m; être en bonne, en mauvaise –, in einem guten, übeln Rufe stehen; cela serait de mauvaise – dans le public (on en serait mal édifié) die öffentliche Meinung würde sich dagegen aussprechen, äußern, man würde im Publicum keine gute M. von der Sache haben; mourir en – de sainteté (mourir saintement, après avoir vécu de même) im G–e od. Rufe der Heiligkeit sterben. Syn. On respire les *odeurs* sans le vouloir, on a des *senteurs* pour les flairer. *Odeur* est le terme générique pour exprimer l'espèce particulière d'odeur de chaque espèce de corps; *senteur* ne se dit que d'une manière vague et indéterminée, pour *une forte odeur.*

ODIEUSEMENT adv. (d'une man. *odieuse*) gehässig; auf eine g–e Art; (vous interprétez) ses paroles –, ꝛc. f. Worte auf eine g–e A. ꝛc.; il s'est comporté – dans (cette affaire) er hat sich bei ꝛc. auf eine hassenswerthe, schlechte Art benommen.

ODIEUX, SE a. (haïssable; qui excite la haine, l'aversion, l'indignation) gehässig, verhaßt; (homme, rôle) –, g., v., se rendre, devenir –, sich v. machen, v. werden; (les médisants) sont plus – que (les sots) sind v–er, unerträglicher als ꝛc.; (les méchants) sont – à tout le monde, sind jedermann v.; (la vie) m'est devenue –se, ist mir v. geworden, ich bin des Lebens überdrüssig geworden. Syn. Les défauts rendent *haïssables*, et les vices –; le méchant devient –, et le contrariant, l'importun, *haïssable;* le méchant se rend – à lui même. *Haïssable* se dit des personnes et des manières, – des pers. et des choses; 2. m. (ce qu'il y a d'o. dans qe action, ce qui rend o.) das Gehässige; tout l'– (de cette action) retombe sur lui, das G. ꝛc. fällt ganz auf ihn zurück.

ODIN, OTHEN, WODEN, m. Myth. (conquérant et législateur du Nord, devenu le 1er des dieux de la Scandinavie) Odin m. [nisch.

ODINIQUE a. 2, Myth. (rel. à *Odin*) odi=

ODINOLION m. v. V. *lamproie.*

ODIOSITÉ v. V. *odieux* (2).

ODINSDAG, V. *odensday.*

ODINSTAAN m. Myth. scand. (arène consacrée aux héros) id. m.

ODO-BÈNE m. H. n. V. *morse;* –mètre, V. *hodomètre;* = de l'arpenteur, pédomètre, compte-pas, W. des Feldmessers, od. der Schritt=m., =zähler m; = de carrosse (serv. à compter le nombre de tours d'une roue) an einem Gefährte angebrachter W.; –nate m. H. n. (demoiselle ou libellule) Wasserjungfer f; –nectis (-tice) f. Bot. (orchidée) id. f; –nestis (-tice) m. H. n. (g. d'ins. dont les palpes avancent en forme de bec) id. m.

ODONTAGOGUE m. Dent. (instr. propre à arracher les dents) Zahnzange f; Pelikan m.

ODONTAGRE m. Dent. V. *odontagogue;* 2. –, ou odontalgie f; (mal de *dents* attribué à la goutte) Zahn=weh n, =schmerzen m. pl.

ODONTALGIQUE a. 2, Méd. (propre à calmer la douleur de dents) remède –, Mittel n. wider die Zahnschmerzen; Zahnmittel n.

ODON-TECHNIE (-tek-) f. Dent. (art du dentiste) Zahnarzneikunst f; Kunst f. des Zahnarztes; –technique a. 2 (rel. à l'o.) zahnärztlich; –téine f. Méd. (subst. dentaire) Odonteïn n; –thirrhée f. Méd. (hémorrhagie des gencives) Blutfluß m. aus dem Zahnfleisch; –thognate m. H. n. (g. de poiss. apodes, de la mer de Cayenne) id. m; –tholite a. 2, Minér. V. *odontolithe;* –tiase (thia-) f. Méd. V. *dentition;* –tique (-thi-) a. 2, Méd. V. *odontalgique;* –tisme m. Mus. anc. (chant qui faisait partie de l'ïambe, 3e partie du nome pythien) Odontismus m; –tite (-thi-) f. Méd. (pl. dont la décoction appaise la douleur de *dents*) Zahnkraut n; 2. (infl. des *d.*) Z.=entzündung f.

ODONTO-GÉNIE f. Méd. (pousse des *dents*) Einschießen, Wachsthum n. der Zähne; –génique a. 2 (rel. à l'o.) odontogenisch; –glosse f. Bot. (orchidée d'Amér.) Odontoglossum n; –glyphe m. Dent. (instr. pour nettoyer les *dents*) Zahnstocher m; –gnathe m. H. n. (poiss. apode) id. m; –graphie f; Dent. (description des *dents*) Zahnbeschreibung f; –toïde a. 2, Dent. (qui a la forme d'une *dent*) zahn=förmig, =ähnlich; Anat. s. =, apophyse = (apophyse de la 2e vertèbre du cou) z–er Fortsatz am zweiten Halswirbelbein; H. n. pierre =, z–er Stein; versteinerter Zahn, V. *odontolithe.*

ODONTOÏDIEN, NE a. Anat. (qui app. à l'*odontoïde*) zum Fortsatze am zweiten Halswirbelbeine gehörig.

ODONTO-LITHE m. Dent. (tartre sur les *dents*) Zahn=weinstein m; H. n. =, ou –pètre (dent fossile ꝛc.) versteinerter Fischzahn; Odontolith m; –logie f. Anat. (traité sur les *dents*) id; Zahn=lehre, =kunde f; –logique a. 2 (rel. à l'o.) zahn=kundig, =lehrig; –logue, –logiste m. (versé dans l'*o-gie*) Zahnkundiger m; –maque m. H. n. (formicaires) Stachelameise f; –myie f. H. n. (g. d'ins. dipt. peu diff. des stratiomes) id. f; –pètre m. H. n. V. *odontolithe;* –phye f, V. *dentition;* –ptère f. Bot. (ophioglosse grimpante ou hydroglosse) Odontoptera f; –ramphes m. pl. H. n. V. *dentirostres;* –rrhagie f. Méd. (hémorrhagie à la suite de l'évulsion d'une *d.*) Blutfluß m. durch Ausreißen eines Zahnes; –rrhagique a. 2 (rel. à l'o.) odontorrhagisch; –rhynque a. 2, H. n. (qui a le bord du bec dentelé) mit gezähntem Schnabelrande; –technie ꝛc. (-tek-) f. Dent. V. *odontechnie* ꝛc.; –trimme, V. *dentifrice.* [rante) Riechbarkeit f, V. *odorant.*

ODORABILITÉ, E f. Did. (qualité odo-

ODORABLE a. 2 (que l'on peut sentir, apprécier par l'*odorat*) riechbar, der, die, das sich durch den Geruch wahrnehmen läßt.

ODORANT, E a. (qui a une bonne *odeur*, aromatique) wohlriechend; (fleur, plante) –e, w.; 2. (qui a simplement de l'*odeur*) riechend; pierres –es (la pierre de porc, les iolites ꝛc.) r–e Steine ꝛc.; (substance) minérale –e, r–e mineralische ꝛc. Syn. Le corps *odoriférant* produit l'odeur, l'– produit la senteur; on flaire ce qui est –, *odorif.* se fait sentir; les *odorif.* parfument, les –s sentent bon.

ODORAT (-ra) m. (le sens qui perçoit les *odeurs*) Geruch n; G–s=sinn m; – fin, subtil, feiner, scharfer G.; le sens de l'–, G–s=sinn, Riech=s. m; il n'a point d'–, er hat keinen G., er riecht nichts; (l'intérieur du nez) est l'organe de l'–, ist das Werkzeug des G–s, des Riechens; cela blesse l'–, das ist dem G–s=s. zuwider, macht einen widrigen Eindruck auf d. G–s=s. [tion des *odeurs*) Riechen n.

ODORATION (-cion) f. Phys. (percep-

ODORER v. a. (sentir par l'*odorat*; percevoir les *odeurs*) p. u. riechen.

ODORIA f. Myth. (déesse des *odeurs*) id. f.

ODORIFÉRANT, E ou **ODORIFÈRE** a. 2 (qui répand une odeur généralem. bonne) wohlriechend; (aromates) –s (eaux, liqueurs) –es (plantes) –es ou odorifères, w.; glandes odorifères (d'où s'exhale une odeur fétide) Stinkdrüsen f. pl. Syn. V. *odorant*.

ODORINE f. Chim. (base salifiable de l'huile empyreumatique animale) Odorin n.

ODORIDES m. pl. Chim. (classe de corps formée de ceux qui agissent sur l'odorat) wohlriechende Körper m. pl.

ODORIQUE a. 2, Chim. (se dit des sels dont l'*odorine* fait la base) odorinsauer.

ODORO-SCOPIE f. Méd. (examen, connais. des *parfums*) id. f; –scopique a. 2 (rel. à l'*o.* odoroscopisch.

ODRYSIENS m. pl. Géogr. (anc. peuples de la Thrace) Odryser m. pl.

ODYNÈRE f. H. n. V. *guèpe*.

ODYSSÉE f. Litt. (poème épique d'Homère sur les aventures d'*Ulysse*; it. fam. tout voyage semé d'aventures variées et singulières) abenteuerliche Irr-fahrt; Odyssee f.

OECHINOMÈNE (éki-) V. *eschinomène*.

OECO-DOME f. H. n. (hyménopt. aptérogyne) Baumeister m; –nomat, –nomie ꝛc., V. *économat* ꝛc.; –phore m. H. n. (lépidopt. teigne) (Art) Schabe f.

OECUMÉNICITÉ f. H. eccl. (qualité de ce qui est *œcuménique*) Allgemeinheit f; – (d'un concile) A.

OECUMÉNIQUE a. 2, H. eccl. (général, universel) allgemein; (concile) – (auq. les évêques de toute l'Église chrétienne ont assisté ou du moins ont été convoqués) a.; –ment adv. (d'une man. *œ.*) a.; auf eine a–e Art; (concile) assemblée–, a–e Versammlung ꝛc.

OEDÉLITHE m. Min. (minerai en Suède, en forme de tubercules) Oedelith m.

OEDÉMATEUX, SE ou **OEDÉMATIÉ, ÉE** a. Méd. (attaqué d'*œdème*, de la nature de l'*œ.*) wasserschwülstig; eine Wassergeschwulst habend; (bras, pied) –, w., woran eine W. angesetzt hat, (tumeur, enflure) –se ou –tiée, wässerig; W.

OEDÉMATIE (-cie) f. Méd. (état du corps ou d'une partie affectée d'*œdème*) wasserschwülstige Beschaffenheit f; w–es Wesen.

OEDÈME f. Méd. (tumeur molle lymphatique) Wassergeschwulst f.

OEDÉMÈRE m. H. n. (coléopt. à cuisses renflées et arquées) Engdeckkäfer m.

OEDÉMOSARQUE m. Méd. (tumeur entre l'*œdème* et le *sarcôme*) Wasserfleischgeschwulst f; feste Wassergeschwulst.

OEDÈRE f. Bot. (pl. de la syngénésie) Oedera f. [lito) Dickfuß m.

OEDIENÈME m. H. n. (échassier, œgia-

OEDIPE m. H. anc. (roi de Thèbes, célèbre par ses malheurs, et qui devina l'énigme que le sphinx proposait) Oedipus m; 2. (clairvoyant; qui devine les choses très-embrouillées, qui pénètre dans l'avenir; devin) scharfsichtiger Mann; Mann von hellsehendem, durchdringendem Verstande; it. Wahrsager m.

OEDMANNIE f. Bot. (pl. du Cap) id. f.

OÉ i. (cri du charretier pour arrêter ses chevaux) Oh! Oha!

OEIL (œuil) m, pl. yeux (ieu) (organe de la vue) Auge n; – vif, perçant, brillant, fripon, – de loup, de chèvre, de verre, – artificiel (postiche) lebhaftes, durchdringendes, funkelndes (feuriges) schalkhaftes, tückisches A. od. Wolfs-a., Bocks-a. od. Auge mit einem weißen Flecke; gläsernes, künstliches A.; y. bleus (bruns, noirs, gris) blaue ꝛc. A–n; y. bien fendus, à fleur de tête, schön aufgeschlitzte, der Stirn gleichstehende A–n; y. doux, riants, éveillés (parlants, languissants) sanfte, freundliche, muntere ꝛc. A–n; y. creux, enfoncés, rudes, hohle, tiefliegende, wilde A–n; y. battus, humides, morts, matte, nasse, verloschene od. todte A–n, V. *chassieux, hagard, pleureux*; (ce cheval) a l'– vairon, hat ein Glas-a., hat zweierlei A–n; (cette carpe) a huit pouces entre – et bat (des *y.* à la queue) ist acht Zoll lang zwischen A. und Schlag (Schwanz); il a des y. de cochon, de bœuf (de petits *y.*, de gros *y.*) er hat Schweins-, Ochsen-a–n; avoir des y. de chat (entre gris et roux) Katzen-a–n haben; chambre de l'–, A–n-höhle, -kammer f; tunique, paupière de l'–, A–n-häutchen, -lied n; fluxion, cancer à l'–, A–n-fluß, -krebs m; inflammation de l'–, A–n-entzündung, V. *coin, gardien, orbite, prunelle* ꝛc.; – de verre (*œ.* artificiel qu'on met à la place d'un *œ.* naturel) Glasauge; bulbe ou globe de l'–, Augapfel m; serviteur à l'– (qui ne travaille qu'en présence ou sous l'*œ.* du maître; faux complaisant) A–n-diener m; cela fait plaisir, plaît à l'–, aux y., das thut dem A., den A–n wohl, gefällt dem A., den A–n; cela se voit à l'–, das sieht man mit den A–n das liegt vor den A–n; das gibt der A–nschein, V. *nu, toucher, vue;* (montre) qui va au doigt et à l'– (mauvaise montre) schlechte Uhr; il a le coup d'– juste, excellent, er hat ein richtiges, vortreffliches A–nmaß, einen richtigen ꝛc. Blick, jetez-y, donnez-y un =, werfen Sie einen Blick darauf, darein; au premier =, beim ersten, auf den ersten Anblick; (ce journal) contient un = intéressant sur (cet ouvrage) enthält einen anziehenden Ueberblick über ꝛc.; ce = est charmant, dieser Ueberblick, it. diese Aussicht ist herrlich; Peint. V. *coup* (3); ouvrir, fermer, hausser, élever les y., die A–n öffnen oder aufmachen, schließen, zuschließen od. zumachen, aufschlagen, aufheben, V. *baisser, ciller, clignement, cligner, clin, clore, éblouir;* les y. lui sortent de la tête, die A–n hängen ihm zum Kopfe heraus; les y. lui pleurent, ſe. A–n triefen, rinnen; il a les y. baignés de larmes, ſe. A–n schwimmen, zerfließen in Thränen; blesser, offenser les y. (la vue) den A–n weh thun; fig. blesser les y. (déplaire, causer du chagrin, de la jalousie) Aergerniß geben; crever les y., die A–n ausstechen; cela crève les y., das liegt vor der Nase; it. das ist weltkundig; it. das ist handgreiflich; V. *arracher, bandeau, chronologie, compas, crever, dessiller, dévorer, dire, doux, jeter* (2-3) *miroir, ôter, ouvrir, rouler, voir;* pour vos y., pour ses beaux y. (pour l'amour de vous ꝛc.) Ihnen, ihm oder ihr zu lieb, Ihret-halben, -wegen, -willen ꝛc.; il n'a des y. que pour elle, er hat nur für sie A–n; er sieht keine Andere an, mag keine A. ansehen; avoir mal aux y., kranke A–n haben, an den A–n leiden; avoir la larme à l'–, les larmes aux y., eine Thräne im A., Thränen in den A–n haben; (les larmes) lui viennent aux y., treten ihm in die A–n (die A–n gehen, laufen ihm über) V. *larme;* cela saute aux y., das fällt, springt in die A–n, liegt klar am Tage; il passe pour tel à nos y., er gilt dafür in unseren A–n; il l'a fait aux y. (de tout le monde) er hat es vor den A–n ꝛc. gethan; il est innocent à ses y., in ſ. A–n ist er unschuldig; se soustraire aux y., à la vue de qn, sich jemds. Blicken entziehen; jemn. aus den A–n, aus dem Gesichte gehen; il ne le voit pas de bon –, er sieht es nicht gern; il le voit de mauvais –, er sieht es ungern; voir qc d'un – indifférent, jaloux, d'un – de concupiscence, d'envie, de pitié, de colère, de mépris, et. mit gleichgiltigen, eifersüchtigen lüsternen, neidischen, mitleidigen, zornigen, verachtenden A–n od. Blicken ansehen; voir arriver la mort d'un – tranquille, dem Tode unerschrocken, ruhig entgegen sehen; je l'envisage d'un tout autre –, ich sehe es mit ganz andern A–n, aus einem ganz andern Gesichtspunkte an; ne voir que d'un –, auf Einem A. blind seyn; nur mit Einem A. sehen; il le regarde d'un – sec, er sieht es mit trockenen A–n, gleichgiltig, unbekümmert an; il a de bons y., er hat gute A–n, er sieht gut; fig. (il juge sainem. des choses) er urtheilt sehr richtig, elle ne le perd pas des y., sie verliert ihn nicht aus den A–n, aus dem Gesichte, ihr A. hängt unverwandt an ihm; (le soleil) me donne, j'ai (le soleil) dans les y., scheint mir in die A–n; cela donne dans les y. (cela charme par sa beauté) das fällt sehr schön, angenehm in's A., in die A–n; elle lui donne dans les y. (lui plaît) sie sticht ihm in die Augen; lire dans les y., voir dans les y. de qn (ce qu'il désire) jemn. in den A–n ansehen, an den A–n absehen; (le fripon) se découvre dans ses y., sieht ihm aus den A–n; ses y. n'annoncent rien de bon, es sieht ihm nichts Gutes aus den A–n; ſ. Blick verräth nichts G.; il porte ses y. (sa lorgnette) dans sa poche, er trägt ſ. A–nglas, ſe. Brille in der Tasche; j'ai encore cela devant les y., (j'en ai encore le souvenir tout frais) das schwebt mir noch vor den A–n, ist mir noch in frischem Andenken; voir qc par les y., des y. de l'esprit, et. mit den A–n des Geistes, mit dem Verstande betrachten; voir par les y. de la foi (consid. qe avec les dispositions, les sentim. que donne la foi) mit gläubigem Herzen betrachten od. ansehen; it. ext. et iron. il faut donc voir cela avec les = (il faut donc admettre cela sans le concevoir) das muß man also blind glauben; il a des affaires jusque par-dessus les y., er ist übermäßig mit Geschäften beladen, steckt bis über die Ohren in G.; er hat vollauf zu schaffen, zu arbeiten; sous les y. (de sa mère) unter den A–n, in Gegenwart, it. unter der Aufsicht ꝛc.; avoir l'– sur, à qc, auf et. sehen, Acht haben; für et. besorgt seyn; avoir l'– sur qn, jem. beobachten, ein wachsames A. auf jem. haben; jem. im A. behalten, nicht aus den A–n verlieren; avoir l'– exercé (se dit, au phys. com. au moral, pour: avoir la faculté de voir bien et promptement) einen richtigen und geübten Blick haben, V. *fermer;* fig. (la chronologie et la géographie) sont les y. de l'histoire (la connaissance des dates et des lieux est d'un secours indispens. pour l'étude de l' ꝛc.) sind die ersten Erforderniſſe, sind unentbehrlich zur Kenntniß der Geschichte; Poét. (le soleil) est l'– (de la nature, de l'univers) ist das A.; (cette affaire) a un – louche, sieht schief, zweideutig, verdächtig aus, pop. es stecken faule Fische darunter, die Sache hat Mucken, V. *loucher;* il a un – de connaisseur, er hat ein Kenner-a.; sieht mit K.-augen; P. – pour –, dent pour dent (la peine du talion) A. um A., Zahn um Zahn; il a bon pied, bon – (il se porte bien) er befindet sich vollkommen wohl, ist gesund und munter; (avec eux) il faut avoir bon – (être sur

ses gardes) muß man auf sr. Hut seyn, bei ꝛ muß man wohl aufsehen; avoir un – aux champs l'autre à la ville (prendre garde, être attentif à tout) s. A. auf Alles haben; sm. Blicke, sr. Aufmerksamkeit nichts entgehen lassen; auf Alles aufmerksam seyn; faire la guerre à l'– (prendre garde à, guetter ce qui se passe, pour en profiter dans l'occasion) auf gute Gelegenheit lauern, sie abpassen; it. autant lui en pend à l'– (il lui en peut arriver autant) das kann ihm auch widerfahren; it. avoir l'– au bois (prendre garde à ses affaires; ne pas se laisser surprendre) die A–n offen haben, aufmachen; sich nach sn. Sachen umsehen; je m'en bats l'– (je m'en moque, je ne m'en inquiète pas) ich frage nichts darnach, ich bekümmere mich nicht darum; P. l'– du fermier vaut fumier (les ouvriers travaillent mieux quand ils savent que le maître les surveille) des Herrn A. düngt den Acker, V. *cheval, compote, guet, pause, pendre, poche, prunelle;* it. deux y. valent mieux qu'un (on n'a jamais trop de vigilance) zwei A–n sehen mehr od. besser als eines; it. il paraît qu'il a les y. aux talons, er scheint die A–n nicht im Kopfe zu haben, sehr zerstreut zu seyn; it. vous n'en aurez, il n'en reste non plus que dans mon – (rien du tout) Sie werden gar nichts, nicht das Geringste davon bekommen, Sie werden ganz leer abziehen müssen; es ist gar nichts, nicht das Geringste mehr davon übrig; P. V. *loin;* it. regarder qn entre deux y. (fixement) jem. scharf in's A. fassen; it. parler à qn entre quatre y. (par euphonie *quatre z'yeux;* tête à tête) mit jemn. unter vier A–n sprechen; it. quand on a mal aux y., il n'y faut toucher que du coude (il n'y faut point du tout toucher) wenn man böse, kranke A–n hat, muß man sie nicht anrühren; kitzelige, häkelige Sachen muß man nicht berühren, nicht zur Sprache bringen; it. je pourrais y aller les y. clos, fermés (sans me servir de mes *y.*) ich wollte blind, mit geschlossenen A–n dahin gehen; it. il a signé (ce contrat) les y. clos, fermés (de confiance, sans le lire) er hat ꝛ ohne weitere Untersuchung, blindlings, zutrauensvoll, auf Treu und Glauben unterschrieben; par-dessus les y., jusque = advt. et fig. (plus qu'on n'en peut faire ou supporter) j'ai des affaires =, ich habe alle Hände voll zu thun; ich weiß vor Geschäften nicht, wo mir der Kopf steht; non plus ou pas plus que dans mon – (point du tout) it. ce qu'il en tiendrait dans l'– (pour exprimer une très-petite quantité) pop. nicht Nagels groß; nicht was man im A. leiden kann.

II. (diff. objets qui ont de la ressembl. avec l'*œ.*) Auge n; –, trou ou chas d'une aiguille, Oehr einer Nadel, N.=ö. n; Arch. (fenêtre ronde) rundes Fenster; – de dôme (ouverture au haut de la coupe d'un dôme) Kuppel=, Nabel=öffnung f; – de la volute (petit cercle du milieu de la volute ionique) A. der Schnecke, Schnecken=a.; – de pont (ouverture ronde, au-dessus des piles et des reins dans les arches d'un pont) Brücken=a.; Bot., Jard. (petits points ronds, qui produisent les branches, les fleurs et les fruits) A.; Knospe f; – rond (à fleur, à fruit) Blüten=, Frucht=a.; Blütenknospe ꝛ; enter, écussonner à – poussant, à – dormant (de la 1re, de la 2de sève) mit einem treibenden, schlafenden A. äugeln, oculiren; l'– devient bouton pendant l'hiver, et bourgeon au printemps, das A. wird während des Winters zur Knospe u. im Frühjahr zur Sprosse; Chir. (bandage pour les *y.*) – simple, double (qui couvre un seul *œ.*, les deux *y.*) einfaches, doppeltes A.; einfache, doppelte A–n=binde f; Conchyl. (centre de la volute d'une coq.) Muschel=a.; Écon. (trous, vides dans la mie du pain, dans le fromage) y. du pain, du fromage, A–n (Löcher) im Brode, Käse; y. du (bouillon) (petites gouttes de graisse qui surnagent) A–n (Fetttropfen) auf der ꝛ; Éper. y. du mors (2 trous qui en terminent les branches) A–n im Gebisse od. Mundstück n; des Zaumes; Fond. – du fourneau (ouverture pour l'écoulement de la matière fondue) Ofen=a.; nettoyer, crever l'–, das A. ausstoßen (reinigen) auftrennen (durchstechen); le bois de l'– (pièce de bois pour percer ou crever l'*œ.* du fourneau) A–n=, Stech=holz n; Fourb. (partie d'une garde entre la poignée et la plaque) Muschel f. am Stichblatte; Jard. (renfoncements ou boutons en creux, sur les parties tubéreuses de cert. racines) A–n; (cette pomme de terre) a beauc. d'y., hat viele A–n, H. n. les y. (de la queue du paon) die A–n; les y. des (ailes des papillons) die A–n od. Aeuglein auf den ꝛ; Impr. l'– (de la lettre) (le vide des lettres rondes) A.; petit –, ordinaire, – moyen (gros –) kleine, gewöhnliche, mittlere ꝛ Schrift; cicéro gros –, nompareille gros – (cicéro ꝛ dont les jambages laissent entre eux plus d'espace que ceux d'un cicéro ꝛ ord.) grobe, große Cicero, Nonpareille; Joail. (brillant, éclat des pierreries) A., Glanz m; (ce diamant, cette perle) a un bel –, hat ein schönes A.; it. l'– de la perle (trou par lequel on l'enfile) Perlenloch n; Jeu, Arq. – (de la carte) (petit rond au milieu de la carte, qui sert de but aux archers) A., Ziel n; Manuf. (lustre, éclat des étoffes) A., G.; Mar. y. (*y.* de la voile de civadière) A–n der Blinde; – de pie, – de voile, Reefgate in einem Segel, R. in den Raabanden der S.; it. –, œillet (trou) de la verge d'ancre, A. des Ankerschaftes, Anker=a.; Men. ꝛ – d'une meule de moulin (trou au centre, pour y placer l'axe) Mühlsteinloch n; Minér. (matière minérale disséminée dans la roche en forme de petits points) Erz=a., =äuglein n; – (d'une pioche, d'une houe, d'un marteau ꝛ) (trou pour emmancher) A., Stielloch n; – d'un étau (trou par où passe sa vis) Schraubeloch n. am Schraubstocke; – d'une louve, Loch n, Nabe f. an der Steinzange; – de filière (ouverture par où le métal passe) L., N., Mündung f. des Zieheisens.

III. – d'ammon, Conchyl. V. *– de bouc;* – de bœuf, Arch. pl. *œils* (petite lucarne, ronde ou ovale dans la couverture des maisons) Ochsen=a.; (toit) à œils de bœuf, mit Ochsen=a–n; Bot. = (fausse camomille ou buphtalme) Ochsen=a.; 2. V. *chrysanthème;* Fond. =, V. *axonge* (de verre); H. n. = ou élanceur (ois. d'Afr. ꝛ à mouchetures blanches cerclées de noir, qui ress. à des *y.*) Ochsen=a.; Schießer m; it. = ou gros – (spare, aux *y.* très-gros) O.=a.; Mar., Phys. = ou – de bouc (nuage com. une tache ronde, qui se forme sur la mer et qui présage de violentes tempêtes) Wettergalle f; H. n, Joail. = (labrador, à fond gris noirâtre, qui offre des reflets chatoyants gris d'acier et gris clair) Ochsen=a.; Ver. V. *boutine;* – de bouc ou – d'Ammon, Bot. (esp. de marguerite) Gänsekraut n; Conchyl. V. *lépas;* – de bourrique, Bot. (fruit d'un dolic ou faséole de la Martinique) Esels=a., Teufelsbohne f; – de chat, Bot. V. *ortie morte;* Méd. V. *nyctalopie;* Minér. (quartz agat chatoyant) Katzen=a., Pseudopal, A–n=stein m; – de chèvre, Bot. (pl. barbue) V. *œgilops;* – de chien, Bot. (so. de plantain) Hunds=a.; – de Christ, Bot. (pl. astre d'une grande beauté) A. Christi, Christus=a.; blaue Sternblume; il y a de l'= dans (ce parterre) es sind Christus=a–n in ꝛ; – de cochon, V. –; Méd. V. *microphthalmie;* – de corbeau, Teint. (la plus belle couleur noire) Rabenschwarz n; – de corneille, Bot. (agaric noir) Krähen=a.; – de dragon (fruit du litchi) Drachen=a.; – d'éléphant, Méd. (hydropisie de l'*œil*, hydrophthalmie) Elephanten=a., E–n=a–n=wassersucht f; Conchyl. – de flambé (coq. du g. toupie) (Art) Kreiselschnecke f; – de lièvre, Méd. V. *lagophthalmie;* – de loup, Joail. (pi. préc. d'une teinte foncée obscure) Wolfs=a.; – du monde, Minér. (quartz résinite opophane) Welt=a.; – de paon, H. n. (paon du jour et chitodon œillé) Pfauen=a.; – de perdrix, Bot. (arb. de la Chine) Rebhuhn=a.; it. =, Com. (couleur jaune rougeâtre du vin de Chablis, de Champagne) Schillerfarbe f; vin de couleur d'=, abs. =, Schieler, Schiller, Allerand m; Ling. = (grain du linge) Köper, Keper m; Manuf., Soier. = (petit anneau de fer dans leq. on passe les cordes de rame) A.; Ring m; – de pie, Mar. (trous, œillets au bas de la voile, au-dessus de la ralingue) Reefgat n; – de poisson, Minér. (feldspath nacré, chatoyant, avec des reflets argentés; apophyllite d'Haüy) Fisch=a., Fisch=a–n=stein m; – de rubis, Conchyl. (patelle coquille) Rubin=a.; – de serpent, Minér. V. *crapaudine, bufonite;* – de soleil, Bot. (matricaire à fl. simples) Sonnen=a.; – vache, Bot. (hélice glauque et camomille des champs) Feldcamille f; – d'or, H. n. (poiss.) Gold=a.

OEILLADE (eu-lia-de) f. (regard, coup-d'œil furtif) verstohlener Blick; –s, verstohlene B–e; Augenspiel n; – tendre, – jalouse, zärtlicher, eifersüchtiger, v. B.; jeter des –s à la dérobée, v–e B–e zuwerfen; verstohlen liebäugeln; ils se jettent des –s amoureuses, sie liebäugeln mit einander; elle ne l'a pas même favorisé d'une –, sie hat ihm nicht einmal einen B. gegönnt. Syn. L'– est un regard furtif, jeté à la dérobée pour exprimer ou inspirer qe passion secrète; le *coup d'œil* est un regard fugitif; le *regard* est l'action de la vue, qui se porte sur l'objet. On jette des –s animées, favorables ꝛ; on donne un *coup-d'œil* pour voir en gros; on jette un *coup-d'œil* à dessein, au hasard; les *regards* se tournent, s'arrêtent ꝛ sur les objets.

OEILLADER (eu-lia-) v. a. (jeter des *œillades*) äugeln, verstohlene Blicke zuwerfen.

OEILLARD (eu-liar) m. Coutel. ꝛ (meule moyenne) Schleifstein m. von mittler Größe.

OEILLÉ, ÉE (eu-lié) a. (qui a des *yeux*) äugig; (pain, fromage) –, ä.; Minér. pierre –ée (transparente, à cercles concentriques) Kreis=agat m; agate –ée, Augen=a.; 2. m. V. *chien marin.*

OEILLÈRE (eu-lière) f. Man. (petite pièce de cuir qui défend les *yeux* du cheval) Augenleder, Scheu=l. n; Augen=blende, =klappe f, =deckel m; Chir. (dent qui répond à l'*œil*) Augen=zahn m; it. a. f. les dents –s (d. canines) A.=zähne m. pl; H. n. (poiss.) V. *paupière.*

OEILLET (eu-liè) m. Cout. (petit trou fait à du linge ꝛ et garni de fil ꝛ, pour y passer un lacet ꝛ) Schnürloch n; Bot. (g. de pl. caryophyllée; it. fleur, odorifér. et très-connue) Nelken=pflanze, =blume f; Nelke f; – simple, double, einfache, gefüllte N.; pied, pot d'–, N–n=stock, N–n=topf m. (N–n=scherben); marcotte d'–s, N–n=ableger m; – d'Espagne (petit *œ.*, d'un rouge fort vif) spanische N., Stein=n.; – de poète (qui croît dans les bois ꝛ et offre des touffes de fleurs rouges ou panachées) Wald=, Dichter=n.; – des boutiques (à fleurs agrégées en faisceaux) Busch=n.; – frange, V. *mignardise;* – d'Inde (à feuilles veloutées tirant sur l'orange, et d'une odeur forte,

désagréable) indianische, türkische N.; Sammet=blume, =rose f; – de la Chine (à pétales blanc-de lait, verdâtres en dessous et crénelés) chinesische N.; - de Dieu, V. *passe-fleur*; - de Paris, - des sables, pariser N.; Sand=n.; Ém. (bouillon, élevure, qui se forme qf sur l'émail, en mettant les pièces au feu) Bläschen n; – de mer (petit madrépore à pédicule évasé et épanoui comme un *œ.*) Meerstieb n; Mar. – d'étai (boucle au haut de l'étai, dans laq. il passe) Auge n. am Ende eines Stages; – de la tournevire (boucle pour en joindre les bouts avec un quarantenier) Augen n. pl. der Kabelringe.

OEILLETERIE (eu-liè-) f. Bot. (lieu planté d'*œillets*) Nelken=beet n, =pflanzung f, =garten m.

OEILLETON (l m.) m. Bot. (marcotte, rejeton d'*œillet*) Nelken=ableger, =schößling m; Agr. (rejeton qui pousse des racines entre deux terres) Schößling f; Jard. (rejeton d'artichaut) Artischocken=ableger, =schößling m. Méc., Opt. (trou oculaire du télescope) Auge n.

OEILLETONNER (l m.) v. a. Jard. (tétacher les *œilletons*, de la mère-plante pour les replanter) die Ableger, Schößlinge ablösen, abbrechen; Ableger machen.

OEILLETTE (eu-liète) f. Bot. (nom. vulg. du pavot, it. de l'huile extraite de ses graines) Mohn m; M.=saamenöl n.

OENANTHARION m. Pharm. (esp. d'onguent préparé avec des fleurs de lis et du vin, ainsi appelé, parce que les fleurs ont l'odeur de celles de la *vigne*, ou parce qu'elle fleurit à la même époque) id. n. (Weinblütesalbe f.)

OENANTHE f. Bot. (g. de pl. ombellif.) Rebendolde f; – ou filipendule aquatique, ou persil des marais (pl. à feuilles de persil) Wassersteinbrech m; – fistuleuse (à feuilles filiformes, fistuleuses) röhrige N.; – globuleuse (à fruit globuleux) N. mit kugelförmiger Frucht; – prolifère, – pimpernelle &c., sprossende N., pimpernell=artige N.; – safranée (à feuilles de ciguë, dont le suc est jaune, couleur de *safran*) Safran=, gelbe N., V. *cul-blanc.*

OENAS (-nace) m. H. n. (pigeon sauvage, it. fuyard) wilde Taube; it. Feldtaube, V. *anas*; 2. (so. de cantharides) Rabenkäfer m.

OENÉLÉUM (é-né-lé-ome) m. Pharm. (mélange de vin et d'huile rosat) Oelwein m.

OENISTÉRIES f. pl. Ant. (fêtes des jeunes Grecs au temple d'Hercule, lorsqu'ils voulaient pour la 1e fois se faire couper la barbe; it. fêtes de Bacchus) Oenisterien f. pl; Mannbarkeits=feste n. pl. der Griechen.

OENISTICE f. H. anc. (divination par les ois.) Vogelwahrsagerei f.

OENOGALE m. Méd. (potion de vin et de lait) Milchwein m.

OENOÏDE a. 2, Méd. (qui ress. au *vin*) weinartig, weinicht; (liqueur) –, w.

OENOL m. V. *vin.*

OENO-LATIF, VE a. Pharm. (se dit d'une injection, d'un gargarisme vineux) weinig; -lature f. (vin médicinal préparé par macération) Arzneiwein m; -logie f. Écon. (science, art de faire le *vin*) id, Wein=lehre, W.=bau=l. f; -logique, a. 2 (d'*œ.*) oenologisch; weinbau=lehrig, =kundig; -logiste ou -logue m. (versé dans l'*œ*) Oenolog, W.=verständiger m; -mancie f. H. anc. (divination par le *vin*; conjectures tirées du *vin*) Weinwahrsagerei f; -mancien, ne s. (qui pratique l'*œ.*) W.=wahrsager, =inn; it. a. (rel. à l'*œ.*) w.=wahrsagerisch; -mel m. Méd. (mélange de *vin* et de *miel*) Honigwein m; -mètre m. Écon. (instr. pour mesurer le degré de force du *v.*) W.=messer m; W.=waage f; -métrique a. 2 (rel. à l'*œ.*) önometrisch.

OENONE f. H. n. (so. de néréide) id. f.

OENO-PE a. 2 (qui a la couleur, l'apparence du *vin*) weinähnlich, -phobe s. a. 2 (qui a le dégoût du *v.*) Weinhasser, =inn; weinscheu; -phobie f. (dégoût du *v.*) Weinscheu f; -phobique a. 2 (rel. à l'*œ.*) önophobisch; -phore m. Ant. (gr. vase pour le *vin*) Wein=gefäß n; W.=kanne f, V. *broc*; it. (échanson) Mundschenk m; -phories f. pl. Ant. (fêtes des Égyptiens où l'on portait des *œ-s*) Oenophorien f. pl; -phorique a. 2 (rel. à l'*œ.*) önophorisch.

OENOPLIA f. Bot. (esp. de jujubier) id. f.

OENOPLIE m. Bot. (nerprun voluble de Linné) id. f.

OENOPTE m. Ant. (censeur des festins à Athènes) Sittenaufseher m.

OENUS (-uce) m. V. *œnas* (2).

OEONISTICE f. Ant. (divination par les oiseaux) Vogelwahrsagerei f.

OEONISTICIEN, NE s. Ant. (qui pratique l'*œonistice*) Vogelwahrsager, =inn; it. a. (rel. à l'*œ.*) die V–ei betreffend.

OEPATA m. Bot. (gr. arb. des Indes, dont le fruit ress. à l'anacarde) id. f.

OERRH (èr) m. Bot. (gr. roseau dont les Arabes font le fût de leurs lances) id. m.

OERVE f. Bot. (amaranthe du Malabar; cadelari) malabarischer Amarant.

OESIPE ou OESYPE m. V. *suint.*

OESO-PHAGE m. Anat. (canal membraneux, qui conduit les aliments depuis la bouche jusqu'à l'estomac) Speiseröhre f; Schlund m; -phagien, ne a. (de l'*œ.*, qui app. à l'*œ.*) ouverture =ne, Speiseröhröffnung f; veine =ne, Schlund=blutader f; muscles =s, S.=muskeln m. pl; it. m. V. (constricteur) *du pharynx*; -phagisme m. Méd. (spasme de l'*œ.*) Speiseröhrkrampf m; -phagite f. (infl. de l'*œ.*) Entzündung f. der Speiseröhre; -phagorrhagie f. Méd. (hémorrhagie par l'*œ.*) Schlund-blutfluß m; -phagorrhagique a. 2 (rel. à l'*œ.*) ösophagorrhagisch; -phagotomie f. Chir. (incision faite à l'*œ.*) S.=öffnungschnitt m; -phagotomique a. 2 (rel. à l'*œ.*) zum S. gehörig.

OESTRE m. H. n. (diptèr. armé d'une esp. de tarière propre à percer la peau des anim.) Bremse, Viehfliege f; – des bêtes à corne, Ochsen=b.; – du mouton, – des fondements du cheval &c., Schlaf=b., After=b.; 2. V. *huître*; Méd. – vénérien, V. *œstromanie*; Poét. V. *fureur, enthousiasme.*

OESTRIDES, OETRIDÉES f. H. n. (fam. des *œstres*) Bremsenarten f. pl.

OESTROMANE s. 2, Méd. (celui, celle qui éprouve une fureur amoureuse) Liebes=wüthender, L–e; –manie f. (maladie de l'*œ.*) L.=wuth f; –maniaque a. 2 (rel. à l'*œ.*) l.=wüthend; –posie f. V. *nymphomanie.*

OESYPÈRE f. (laine grasse, non lavée) ungewaschene Fettwolle.

OETÉLINE f. Ant. (chanson lugubre des Grecs en l'honneur de Linus) id. f.

OETHRE m. H. n. (crustacé brachyure) Oethra, Athra f.

OEUF m. (*euf*: un - de poule, un - rond, rouge &c.; – à la coque &c.; et *eu*, dans - *frais*; pl. *œû*; des *œû*, selon d'autres des *œufs*) (corps de forme ovale, composé d'une coque, qui contient une matière glutineuse avec un germe) Ei n; –s, E–r n. pl; – de poule, de perdrix, Hühner=e., Feldhuhn=e.; –s d'oiseaux, Vogel=e–r; –s de carpe, de brochet, Karpfen=rogen, Hecht=r., V. *fourmi*; – séminal, Phys. (*œ.* animé par l'acte de la génération) im Eier=stocke befruchtetes E.; – végétal, Bot. (chaque semence ou graine, qui contient l'embryon avec la 1e nourriture) Saame m; blanc d'–, jaune ou moyeu d'–, Eier=weiß (E.=klar) E.=gelb n; (E.=dotter, Dotter m.); – sans coque (hardé) schaalloses E.; – nain (dernier *œ.* de la saison que la poule pond, it. qui n'a point de jaune) Zwerg=e., it. Wind=, Spor=e.; germe d'–, Eikeim, Hahnentritt m, V. *couver, couvis, éclore, pondre*; – frais, mollet, dur, frisches (frischgelegtes), weiches (weichgesottenes), hartes (hartges.) E., V. *brouiller, pocher*; –s au beurre noir, au miroir (au plat) Butter=r od. Setz=e., Spiegel= od. gebackene E.; Ochsenaugen n. pl; –s en chemise ou à la coque, V. *coque*; –s à l'oseille, au verjus, à la huguenotte, mit Sauerampfer gefüllte E.; E. in saurer Brühe, in Hammelsbrühe; –s rouges, –s de pâques, gefärbte E., Oster=e.; it. O.=geschenk n; donner à qn ses –s de pâques (lui faire qe petit présent dans le temps de Pâques) jemn. se. O.geben; ein O.=geschenk machen; cela est plein comme un – (très-plein) es ist gestrichen voll, spundvoll; es geht nichts mehr hinein, rond comme un –, rund wie ein E., eirund; ces deux choses se ressemblent comme deux –s, sind eina. ähnlich wie ein E. dem andern; P. (pt. de qn qui se conduit avec une gr. circonspection) il marche sur des –s, er geht wie auf E–n, er fürchtet die E. zu zertreten; er ist sehr vorsichtig, äußerst bedächtlich; it. il a mis tous ses –s dans un panier (a exposé toute sa fortune à qe aff. &c.) er hat Alles daran gewagt, s. ganzes Vermögen dabei auf's Spiel gesetzt; it. elle a cassé ses –s (a fait une fausse couche) sie ist zu früh niedergekommen; sie hat eine frühzeitige Entbindung gehabt; it. il a cassé ses –s (gâté ses aff.) er hat se. Sache, s. Spiel verdorben, V. *bœuf, pondre, tondre*; it. il aime mieux deux –s qu'une prune, zwei E. sind ihm lieber als eine Pflaume; er ist nicht dumm; er versteht sn. Vortheil; it. il croit que ses –s ont deux boulettes, ihm dünkt, se. E. haben alle zwei Dotter; it. ils n'ont pas cinq –s après la soupe (ils font assez maigre chère) bei ihnen ist Schmalhans Küchenmeister; es geht hungerig bei ihnen her; it. il est fait comme deux –s, comme quatre – (se dit d'un hom. mal vêtu ou mal fait) er sieht aus wie eine Vogelscheuche; it. il a des –s de fourmis sous les pieds (ne peut demeurer en place) er kann nirgends bleiben, er ist immer unruhig; es ist, als ob er immer auf Kohlen stünde, V. *fourmi.*

II. (diff. objets qui ont de la ressembl. avec l'*œ.* et qui en portent le nom) Ei n; Arch. (ovale de l'échinus du chapiteau ïonique et composite) Wulst m; Chim. – philosophique (petit matras de verre épais, de la forme d'un *œ.*) philosophisches Ei; eirunder Digerirkolben; H. n. –s de mer ou marins (glands de mer à peau calleuse) See=eier, =eicheln f. pl; –s de pierre ou pierre ovaire (composée de grains gros com. des têtes d'épingles) Roggenstein m; it. V. *échinite*; – de vache ou de chamois (bézoard de la vache &c.) Kuh=bezoar, Gemsen=b.; Mett. (petites boîtes de senteur suspendues à la chaîne d'un étui de pièce) Wohlgeruchbüchschen n.

OEUVÉ, ÉE a. (qui a des *œufs*) Rogen habend; gerogt; poisson –, Rogner m; hareng &c. –, carpe &c. –ée, R.=häring &c. m.

OEUVRE f. (ce qui est fait ou produit par qe agent) Werk n; –s de Dieu (de la nature, de l'art) W–e Gottes &c.; – de la création, Schöpfungs=w.; – de la rédemption, Erlösungs=w.; (Dieu est admirable) dans ses –s, in sn. W–en; –s (de la chair, du péché, de la grâce) W–e &c.; (travailler) à l'– de son salut, an sm. Heile, an sr. Seligkeit &c.; mettre la main à l'–, Hand an das W. legen; laisser l'– imparfaite

(non achevée) das W. unvollkommen, unvollendet lassen, nicht vollenden; – de la chair (union charnelle) fleischliche Vermischung, Beiwohnung; – de chair ne désireras qu'en mariage seulement, der W–e des Fleisches, der fleischlichen Beiw. sollst du nur in der Ehe begehren; elle est enceinte des –s d'un tel, sie ist von dem und dem schwanger, geschwängert worden; P. à l'– on connaît l'ouvrier (on juge l'hom.) am W–e erkennt man den Meister; das W. lobt den Meister; it. la fin couronne l'– (il faut bien commencer et bien finir) Ende gut, Alles gut; it. il ne fait – de ses doigts (il ne travaille pas; c'est un fainéant) er rührt die Hände, die Finger nicht; er ist ein Faullenzer, ein Tagedieb; er legt die Hände in den Schooß; it. il emploie toutes pièces en –s, er versucht alle Mittel, klopft überall an, läßt nichts unversucht; it. jamais il n'y fit – (il ne s'y est jamais distingué) er hat darin nie et. Vorzügliches geleistet, nie et. Meisterhaftes geliefert; (il est grand historien) Voltaire n'y fait – (il est plus gr. historien que V.) Voltaire kömmt ihm nicht nahe, reicht ihm das Wasser nicht, kann ihm die Schuhriemen nicht auflösen; it. jamais gargantua n'y fit – (il mange excessivement) Vielfraße fs. Gleichen gibt es nicht; P. bon jour, bonne – (pt. d'une méchante action faite un jour de fête ou de dimanche) an Feier- od. Sonn-tagen treibt der Teufel s. Spiel; (il rencontra son ennemi le jour de pâques) et ce jour-là même, =, il le tua, und tödtete ihn, der Heiligkeit des Tages zum Trotze, trotz der H. des T. Syn. La force productive est dans l'–, et son effet est l'*ouvrage*: (le salut des hommes) est l'ouvrage opéré par l'– (de la rédemption) ist durch das W. ꝛc hervorgebracht worden, zu Stande gekommen; l'– de la création (fut un ouvrage de 6 jours) das W. der Schöpfung ꝛc.

2. (action morale, religieuse) Werk n; – pie, – de charité, W. der Frömmigkeit, der Liebe, V. *charité*, *méritoire*, *surérogatoire*; il a employé (telle somme) en –s pies, er hat ꝛc zu frommen Stiftungen, Zwecken verwendet; (chacun sera jugé) selon ses –s, nach s. W–en; une bonne –, ein gutes W.; – morte (qui n'est pas faite dans l'état de grâce) todtes W.: pratiquer les –s de miséricorde (faire cert. act. de charité, com. assister les pauvres, visiter les malades, ꝛc) W–e der Barmherzigkeit thun od. ausüben; fam. (lorsqu'un hom. fort retiré reçoit la visite d'un homme du monde) vous venez gagner les =, Sie thun ein W. der B., daß Sie mich besuchen, V. *gagner*, *miséricorde*; it. (qf masc. au sing.) sty. s. un si grand –, ein so großes W.; c'est un saint –, es ist ein heiliges W., eine heilige Handlung, cf. (3); Syn. Les bonnes *actions* sont faites par un principe de vertu, les bonnes –s ont pour principe la charité envers le prochain; toute bonne – est une bonne *action*, mais toute bonne *action* n'est pas une bonne –.

3. (production de l'esprit) ord. pl. Werk n; -s poétiques, morales, mêlées, posthumes, poetische W–e od. Dichter-w–e, moralische, vermischte, nachgelassene W–e; –s de Platon (de Rousseau, Wieland ꝛc) Plato's ꝛc W–e, Schriften f. pl. V. *complets*; it. (masc. sing.) c'est un – de génie, es ist ein geniales W., ein W. eines großen Geistes od. Kopfes; Grav. (pt. du recueil de toutes les estampes d'un même graveur) il a tout l'– d'Albert Durer (de Muller ꝛc) er besitzt sämmtliche Kupferstiche, die ganze Kupferstichsammlung von A. D.; it. (pt. des ouvrages d'un musicien) le premier, le second – (de ce musicien) die erste, die zweite Composition. Syn. – est le titre de certains *ouvrages*; l'– est la force productive de l'auteur, et le livre son *o*.

4. (usage, emploi) mettre en – (employer, faire usage) verarbeiten, gebrauchen; mettre (du bois, des pierres) en –, ꝛc v.; mettre (toutes sortes de remèdes, de choses, de moyens) en –, g., anwenden, zu ꝛc s. Zuflucht nehmen; (c'est dommage) qu'on ne mette pas (cet ouvrier) en –, daß man ꝛc nicht beschäftigt, ihm keine Arbeit gibt, sich s. nicht bedient; vous avez mis cet artiste en – (payez-le) Sie haben diesen Künstler gebraucht ꝛc; Joail. (chaton dans lequel une pi. est enchassée) Kasten, Ringkasten m; (ce diamant) est sorti, tombé de l'–, ist aus dem. K. herausgekommen, gefallen; (ce rubis) est hors d'–, ist ungefaßt; il est bien mis en – (bien monté) er ist gut gefaßt; l'– de ce diamant est délicate, der K. (die Fassung, Einfassung) dieses Diamanten ist zierlich gearbeitet; metteur en –, Edelsteinfasser m; Alch. grand – (art de transformer les métaux en or, et de trouver un remède universel) Stein m. der Weisen; Goldmacherkunst f; Kunst ein allgemeines Heilmittel zu bereiten; travailler au grand –, den Stein der Weisen suchen, Gold zu machen suchen, V. *pierre* (philosophale): Arch. l'– f. (le corps du bâtiment) Hauptbau m; à pied d'– (pt. de la proximité de cert. matériaux du bâtiment que l'on construit) ganz nahe am Bauplatze, in der Nähe des Bauplatzes; il tire la pierre à =, le moellon se trouve à =, er bricht die Bausteine am Bauplatze selbst, die Mauersteine finden sich nahe am Bauplatze, an der Baustätte, in der Nähe; dans l'– (dans le corps du bâtiment) (ce cabinet) est =, ist im Innern, innerhalb des Gebäudes; (cet escalier, ce cabinet) est dans l'–, est pratiqué dans l'–, ist innerhalb des G. angebracht; (le mur) a 30 pieds de long dans l'–, ist inwendig 30 Schuh lang; (la salle, le bassin) a tant de pieds dans l'–, hat inwendig od. im Lichte so und so viel Fuß; hors d'– (*hors du corps* du bâtiment; en saillie) (cette colonnade) est d'=, ist außerhalb des Gebäudes; (la maison) a 60 pieds de long =, hat außerhalb 60 Schuh Länge; (ce balcon) est un =, gehört nicht zum Hauptgebäude, it. ist überflüssig, hätte wegbleiben können; (ce bâtiment ꝛc) est un =, ist ein Nebenbau, it. ein überflüssiger, entbehrlicher Bau; fig. (cet épisode) est un = (n'est point du sujet) gehört nicht zur Haupthandlung, steht nicht in Verbindung mit der H.; Cuis. = (mets qu'on sert avec le potage) Beilage f; Bei-essen n; Maç. sous – (sous les fondem. ou un mur) unterhalb; travailler =, eine Mauer unterhalb ausbessern; reprendre = (réparer les fondements d'un mur sans l'abattre, en le soutenant) frisch untermauern; fig. (pt. des ouvrages d'esprit) (il a vu que sa tragédie péchait par le plan) il l'a reprise =, u. hat es umgearbeitet, noch einmal in die Arbeit genommen; maître des = (inspecteur des ouvrages de maçonnerie et de charp.) Werkmeister m; – d'église f. (banc dans la nef, pour les marguilliers) Kirchenvorsteherstuhl m; = enrichie de sculpture, mit Bildhauerarbeit gezierter K.; it. l'– (travail, exécution) Arbeit f; l'– de (cette église) est belle, die A. an ꝛc ist schön; –s du poids, Com. (marchandises sujettes au droit de poids-le-roi à Paris) Zollwaaren, verzollbare Waaren f. pl; basses –s, Écon. (vidange des retraits) Ausleeren n. der Abtritte; maître des = s (cureur des retraits) Abtritt-ausleerer, -putzer, -feger, -ausräumer m; hautes –s (exécutions qui se font par la main du bourreau) Scharfrichtergeschäft n; Verrichtungen f. pl. des Scharfrichters; Hinrichtungen; maître des = (le bourreau, l'exécuteur de la haute justice) Scharfrichter m; Fond. –, pièce d'– (lingot de métal coulé ou fondu dans la lingotière) Pfannenstück n: it. (partie du fourneau où se trouve le creuset; l'ouvrage) Werk n; Manuf. main d'– (salaire des ouvriers) Arbeitslohn m; ce drap coûte 4 francs par aune de =, die Elle von diesem Tuche kostet 4 Franken A.; Mar. – de marée (le radoub et carénage des vaiss.) Ausbessern, Kielholen und Kalfatern n. eines Schiffes; –s mortes, vives (parties d'un vaiss. hors de l'eau, dans l'eau) Ober-, Unter-werk n; Métal. (mine d'argent qui contient du plomb, ou à laq. on joint du plomb pour la fondre) Werk n; faire l'essai de l'– (essayer combien la mine contient d'argent) das W. probiren; warabiren, wardiren; plomb d'– (de liquation) Werkblei n; essai de l'– (essai du plomb qui contient de l'argent) Werkprobe f; argent de l'– (contenu dans l'*œ*.) Werksilber n; – des culots du raffinage, Garschlackenwerk n; Taill. –s blanches (gros ouvrages de fer tranchants et coupants des taillandiers, qu'on blanchit ou aiguise sous la meule) Zeugschmied-werk n, -arbeit f.

OEUVRISTE m. Grav. (qui fait, qui achète des collections d'estampes) p. u. Kupferstichsammler, -liebhaber m.

OFFA DE VAN HELMONT m. Chim. (cristallisation de carbonate d'ammoniaque) van helmontscher Niederschlag.

OFFAVAI m. R. (petite boîte d'amulettes que les prêtres japonais vont chercher dans cert. temples, en pélérinage) id. m.

OFFE m. Bot. (spart; jonc d'Espagne) spanisches Pfriemkraut.

OFFENSANT, E a. (qui *offense*, qui est injurieux) beleidigend, (discours, procédé) – (paroles) –es, b.; je ne lui ai rien dit, fait d'–, ich habe ihm nichts B–es gesagt, gethan, ich habe ihn auf keinerlei Weise beleidigt; cela est injurieux et –, das ist ehrenrührig u. b.

OFFENSE f. (injure de fait ou de parole) Beleidigung f; grande, griève, légère –, – sensible, mortelle, große, schwere, unbedeutende, empfindliche, tödtliche B.; faire une – à qn, jemn. eine B. anthun od. zufügen; tenir qc à –, et. für eine B. aufnehmen, ansehen; recevoir une –, beleidigt werden; souffrir, repousser, expier, réparer une –, eine B. dulden od. leiden, abtreiben, büßen, wieder gut machen; il est des –s qu'(on ne peut mépriser) es gibt gewisse B–en, die ꝛc; (la vérité) est qf une –, est pour eux une –, ist zuweilen beleidigend, ist für sie eine B.; cette – est irréparable, diese B. kann nicht wieder gut gemacht werden; pardon de l'–, Verzeihung f. der erlittenen B.; 2. (faute, péché) Sünde f; Vergehen n; Écr. (Seigneur) pardonne nous nos –s, vergib uns unsere S–n; expier ses –s, fe. S–n, für fe. S–n büßen.

OFFENSÉ, E s. (pers. *offensée*) der, die Beleidigte od. Gekränkte.

OFFENSER v. a. qn (lui faire une *offense*, une injure) jem. beleidigen; – de propos ou de paroles, de fait, mit Worten od. durch Reden, mit der That od. durch Handlungen b.; il l'a –é en son honneur, en sa personne, il l'a mortellement, grièvement –é, er hat ihn an fr. Ehre angegriffen, persönlich beleidigt, er hat sich an fr. Person vergriffen, fe. Ehre, Person angetastet; er hat ihn äußerst schwer beleidigt; cela m'–e, dieses beleidigt, kränkt mich; P. il n'y a que la vérité qui –e (les

reproches les plus sensibles sont ceux que l'on sent mériter) unverdient kränkt nicht; 2. Théol. – (Dieu) (pécher) gegen ꝛ sündigen, sich an ꝛ versündigen; (ne faites pas cela) c'est – Dieu, Sie vers. sich an Gott; 3. (blesser) verletzen, beschädigen; (ce coup) lui a -é (le cerveau) hat ihm ꝛ verletzt, beschädigt; il a -é (plus. nerfs) dans (l'opération) er hat bei ꝛ verletzt; fig. (choquer) b.; (cet objet) -e la vue, beleidigt die Augen, thut den Augen weh; (un son trop aigre) -e l'oreille, thut dem Ohre weh, beleidigt das Ohr; (gardez-vous) d'- (ses oreilles chastes) zu b.; je suis l'-é, la partie -ée, ich bin der Beleidigte, der beleidigte Theil, V. *offenseur;* 4. v. r. s'- de qc (s'en fâcher, se piquer) et. übel nehmen, für eine Beleidigung aufnehmen, sich durch et. beleidigt finden, über et. zürnen, empfindlich seyn; il faudrait n'- personne et ne s'- de rien, man sollte niemand b., und nichts übel nehmen, über nichts empfindlich seyn, über nichts zürnen; il s'-e de ce que ꝛ, er nimmt es übel, daß ꝛ; il s'est -é de vos propos, er hat Ihre Reden übel genommen, hat sich durch Ihre R. beleidigt gefunden; er war darüber empfindlich; vous vous offensez de tout, Sie nehmen alles übel, übel auf, werden über alles böse.

OFFENSEUR m. (qui *offense*, qui a *offensé*) Beleidiger, beleidigender Theil; l'- (et l'offensé) der B.; traduire l'- en justice, den B. vor Gericht belangen od. ziehen.

OFFENSIF, **VE** a. (qui *attaque*) angreifend, Angriffs- ꝛ; armes -ves (com. l'épée, le fusil, le pistolet ꝛ) A.-waffen f. pl; -e (dans laq. on attaque l'ennemi, par opp. à *défensive*) A.-krieg m; alliance, ligue -ve (par lesq. deux princes ou États conviennent de s'assister mutuellem., soit pour attaquer soit pour se défendre) A.-, Trutz-bündniß n; plan -, mesures -ves, A.-plan, -maßregeln; (mouvement) -, zum Angriffe, angreifend; 2. -ve f. Milit. (attaque) Angriff m; on se décida pour l'-, man entschloß sich zum A-e; commencer, reprendre l'-, angreifen, wieder angriffsweise zu Werke gehen; (ce général) a repris l'-, hat die Offensive wieder ergriffen; à l'-, a.-weise; -ment adv. (d'une man. *offensive*) angriffsweise; agir -, a. verfahren od. zu Werke gehen.

OFFERTE f. Cath. (partie de la messe où le prêtre *offre* le pain et le vin) Opferung f: Darbringung f. des Opfers; la prière de l'- s'appelle secrète, das Gebet vor der O. heißt das stille Gebet, V. *oblation.*

OFFERTOIRE m. Cath. (antienne qui se dit ou se chante avant l'*offerte*) Opferungsgesang m; Opfergebet, Offertorium n; (le prêtre) est à l'-, ist an dem O-e; H. eccl. (morceau de toile sur lequel on mettait les offrandes) Opfer-, Oblei-tuch n.

OFFICE m. (devoir; ce que prescrit la vertu, la droite raison, le pacte social) Pflicht, Obliegenheit, Schuldigkeit f; l'- (d'un bon père, mari, ami, pasteur, citoyen ꝛ) die P. ꝛ, V. *conciliateur;* il est de l'- d'un juge de ꝛ, die P. eines Richters erfordert es, daß ꝛ; les -s (de la vie civile) alle P-en ꝛ; (Cicéron) a fait un traité des -s, hat eine Abhandlung von den P-en, über die P-en geschrieben; 2. (protection, assistance, service) Dienst m; D.-leistung f; c'est un grand -, un - d'ami que vous lui rendrez, Sie werden ihm einen großen D., einen Freundschafts-d. damit erweisen; il aime à rendre de bons -s, er ist zu D.-leistungen bereitwillig, er ist d.-fertig; il lui a rendu de mauvais -s, er hat ihm schlechte D-e erwiesen, er hat ihm sehr geschadet; accordez, promettez-moi vos bons -s auprès (du ministre) verwenden Sie sich für mich, versprechen Sie mir Ihre Verwendung bei ꝛ; il lui a demandé ses bons -s, er hat ihn um fe. V. gebeten od. ersucht; 3. Cath. (le service divin et autres fonctions eccl.) Gottesdienst m; Amt, Meßamt n; assister à l'-, entendre l'-, dem G-e, M-e beiwohnen; dire, faire l'-, G., M. halten; il est à l'-, er wohnt dem M-e bei, er ist in der Kirche; l'- de la Vierge (en l'honneur de la V.) der heiligen Jungfrau gewidmetes M.; l'- des morts (pour les morts; en leur mémoire) Todten-, Seelen-amt; it. (partie du bréviaire qu'un eccl. doit réciter) il n'a pas encore dit, achevé son -, er hat f. Brevier noch nicht gebetet, f. B.-gebet noch nicht geendigt; livre d'- (livres de prières pour le service divin) Gebet-, Meß-buch n; saint -, autref. V. *inquisition;* 4. (charge, emploi) Amt n; Stelle f; Dienst m; - de la couronne, - héréditaire, civil, claustral, Kron-, Erb-, Civil-, Kloster-a., V. *clerc, procureur;* -s ecclésiastiques, geistliche Aemter; - de judicature, de justice, de finance, de cour ꝛ, Richter-, Justiz-, Finanz-, Hof-a.; Richterstelle ꝛ; - patrimonial, seigneurial, municipal, de police ꝛ, gutsherrliches, herrschaftliches A., Stadt-, Polizei-a., gutsherrlicher ꝛ Dienst; - royal, public, vacant, surnuméraire, königliches, öffentliches, erledigtes od. unbesetztes, überzähliges A., V. *former* (Jur.); P. il a acheté un - de trépassé (il est mort) burl., er hat einen Paß für die Ewigkeit gekauft od. gelöst; er ist abgesegelt; it. il n'a ni -, ni bénéfice (il vit du travail de ses mains) er besitzt weder A. noch Pfründe, er nährt sich von fr. Hände Arbeit; 5. (fonction) Dienst; Verrichtung f; il fait l'- de secrétaire, er thut, versieht Sekretärs-d-e, er hat die V-n eines Sekretärs übernommen; fig. (mon estomac) fait fort bien son -, thut fn. D., fe. Schuldigkeit sehr gut; 6. d'-, advt. (de propre mouv., sans être requis) faire qc d'-, et. aus eigenem Antriebe, aus eigener Bewegung thun; (le juge) a agi, a informé d'- (par le seul devoir de sa charge, sans en être requis) ist von Amtswegen verfahren, hat eine Untersuchung angeordnet; rapport d'-, Amtsbericht m; expert nommé d'- (nommé par le juge) v. A. w. ernannter Sach-, Kunst-, Werk-verständiger; (on conviendra d'experts) si non, il en sera nommé d'-, wo nicht, so werden v. A. w. welche ernannt werden. Syn. L'- impose un devoir, le *ministère*, un service, la *charge*, des fonctions, l'*emploi*, des occupations; l'- donne le pouvoir, l'autorité pour faire: l'- de grand-juge ꝛ; le *m.*, une qualité, un titre pour agir: le *m.* d'un procureur ꝛ; la *ch.*, des prérogatives: une *ch.* de conseiller ꝛ; l'*emp.* des salaires, des émoluments: prendre de l'*emp.* dans une armée ꝛ.

II. f. Arch., Cuis. (lieu d'un hôtel où l'on garde et prépare le fruit pour la table) Nachtischküche, Küchenstube f; it. Zuckerbäckerei, Offiece n; l'- de (cet hôtel) est très-grande ꝛ, das O. in ꝛ ist sehr groß; it. (art de préparer le fruit qu'on sert à table) Anordnung, Zurichtung f. des Tafelobstes, des Nachtisches; il fait bien l'-, il sait très-bien, il entend bien l'-, er versteht sich sehr gut darauf, den Nachtisch anzuordnen od. zuzurichten; er ist in der Zubereitung des Nachtisches sehr geschickt; 2. (endroit où l'on garde le linge et la vaisselle) Leinwand- und Silber-kammer f; it. (la classe des domestiques qui mangent à l'*o.*) Küchendienerschaft f: (ce prince) a une - très-nombreuse, ꝛ hat eine sehr zahlreiche K.

OFFICIAL m. autref. (juge de cours d'Église) Präsident, Vorsteher m. eines geistlichen Gerichts, Official m; l'- de l'archevêque, de l'évêque, du chapitre, de l'abbé de ꝛ, erzbischöflicher, bischöflicher, stiftsherrlicher, abteilicher O.; l'- de Paris ꝛ, der O. von P. ꝛ; (il a été cité) par-devant l'-, vor den O.

OFFICIALITÉ f. (tribunal, juridiction de l'*official*) geistliches Gericht; it. geistliche Gerichtsbarkeit; it. (siège du tribunal eccl.) g. Gerichtshaus; (il est) à l'-, auf dem geistlichen Gerichts-hofe, im Officialat-h.

OFFICIANT, **E** s. a. Lit. (qui *officie* à l'église) dienstthuend; l'-, le prêtre -, der d-e, das Amt haltende, die Messe lesende Geistliche; l'-, après avoir encensé l'autel ꝛ, nachdem der Priester, der das Amt hielt, den Altar beräuchert hatte, ꝛ; 2. (qui est de semaine au chœur) den wöchentlichen Dienst, die Woche im Chore habend; l'-e, la religieuse -e, die Chornonne, welche die Woche hat.

OFFICIEL, **LE** a. Dipl. (déclaré, publié par l'autorité) amtlich; (cet article) est – (cette nouvelle) est -le, ist a.; lettre -le, a-es Schreiben; rapport –, journal –, Amtsbericht; -blatt n; la partie -le (du Moniteur) (dont le contenu émane de l'autorité) der a-e, officielle Theil; it. (déclaré, dit, proposé en vertu d'une commission expresse, d'une autorité reconnue) (déclaration, communication, note, proposition, réponse) -le, a. ꝛ; -lement adv. (d'une man. *officielle*) amtlich, auf eine a-e Art; il a annoncé (cette nouvelle) –, er hat ꝛ a. angekündigt, bekannt gemacht; me le dites-vous –? sagen Sie es mir a., von Amts wegen? V. *confidentiellement.*

OFFICIER (o-fi-ci-é) v. n. Cath. (faire l'*office* divin à l'église) den Gottesdienst, das Amt, Hoch-a., Meß-a. halten; die Messe lesen; (l'évêque) a -é, hat das H. gehalten; P. (pt. de qn qui fait bien son *office* à table) il -e bien (mange et boit bien) er ißt und trinkt wacker; er läßt sich Essen und Trinken wohl schmecken.

OFFICIER (o-fi-cié) m. (qui a un *office*, une charge) Beamte m; - de guerre, de police, de justice, des mines ꝛ, Kriegs-, Polizei-, Justiz-, Berg-b. ꝛ; - de santé (qui exerce la médecine sans avoir le grade de docteur) Gesundheits-b.; Milit. (qui a un commandement) Offizier, Offizier m; - d'infanterie, de cavalerie, O. bei den Fußtruppen, bei der Reiterei, Infanterie-o., Cavallerie-o.; - de l'état-major d'un régiment, de l'armée, O. bei dem Regimentsstab, bei dem Generalstab; - de compagnie ou de corps (attaché à un régiment par oppos. au précédent) O., der in der Linie dient; - général (dont le command. n'est pas restreint à une seule compagnie, à un seul régiment, mais qui ont sous leurs ordres un corps de troupes composé de plus. régiments) General; - supérieur (se dit des colonels, lieutenants-colonels, chefs de bataillon et majors) Stabs-O.; - subalterne, sous- - (qui obéissent au capitaine) Subaltern-o.; - ministériel (dont les fonctions forment une dépendance de l'administration de la justice) Gerichts-beamte m; - de la douane, Zoll-b.; -s municipaux (le maire et ses adjoints) Municipal-b-n m. pl; - marinier ou de marine, See-o.; Cuis. (celui qui est préposé à l'*o.*; maître-d'hôtel, cuisinier) Haus-hof-, Küchen-meister m; - de la bouche (qui travaille pour la bouche) Mund-koch m; - du gobelet (qui fournit le vin pour la bouche) M.-

schenk m; –s de la bouche, M.=Köche f. pl; (il est bien servi à table) il a de bons -s, gute Köche; il n'a pas ici ses –s er hat ſ. Küche, ſ. Köche od. Küchenbedienten nicht hier.

OFFICIÈRE f. H. eccl. (religieuse qui a un *office*, une charge, com. boursière ꝛc) Nonne f, die ein Kloster=amt hat; dienstthuende K.=frau; it. (fem qui a un emploi dans un *o*) Küchen=frau, Leinwand=verwalterinn, Silber=v. f.

OFFICIEUSEMENT adv. (d'une man. *officieuse*) dienstfertig, dienstwillig; auf eine d–e, gefällige Art; (il m'a offert sa bourse) le plus – du monde, auf die dienstfertigste Art von der Welt; (il m'a accompagné, fort –, auf eine sehr gefällige Art.

OFFICIEUSETÉ f. (caract., qualité, conduite de l'*officieux*) iron. Dienst=fertigkeit, =willigkeit f.

OFFICIEUX, SE a. (porté à rendre service, obligeant) dienst=fertig, =willig, =gefällig; il est fort –, er ist sehr d.; vous êtes trop –, Sie sind allzu d.; civil et –, höflich und d.; personne –se, d–e Person; mensonge – (fait pour obliger qn, sans préjudice pr. pers.) Dienstlüge f, V. *défenseur*; 2. m. (pt. d'un flatteur empressé) il fait l'–, er macht den D–en, den Wohldiener; les – sont mal reçus chez lui, die W. finden bei ihm schlechte Aufnahme.

OFFICINAL, E, pl. –NAUX a. Pharm. (pt. des drogues ꝛc en usage dans les pharmacies, en médecine) arzneilich, heilkräftig; (jasmin) – (plante) –e, a., h.; potions –es, médicaments officinaux (opp. à *magistral*) in den Apotheken verfertigte Arznei=tränke m. pl, =mittel n. pl.

OFFICINE f. Pharm. (boutique de pharmacien, de droguiste, d'herboriste ꝛc) Arzneiladen, Kräuter=l. m; it. (laboratoire) Werkstätte, =statt, Offizin f.

OFFICIOSITÉ, V. *officieuseté*.

OFFRAIE f. H. n. V. *glorieuse*; 2. V. *orfraie*.

OFFRANDE f. Relig. (don offert à Dieu, à ses saints ou à ses ministres) Opfer n; O.=gabe f; belle –, schönes O.; – agréable à Dieu, Gott gefälliges O.; faire une –, ein O. darbringen, opfern; –s de l'ancienne loi, O. des alten Bundes, im alten Gesetze; –s des fruits de la terre ꝛc, aus Früchten der Erde bestehende O. od. O.=gaben f. pl; table d'–, O.=tisch m; it. (cérémonie où le prêtre présente au peuple la patène à baiser et reçoit les *o-s*) Opferung f; aller à l'–, zur O. gehen, opfern; pendant l'–, während der O.; l'– (présent fait à l'autel) Opfergabe f; bassin aux –s, O.=becken n; P. à l'– qui a dévotion, ou l'–est à dévotion (l'*o.* est libre, dépend de la volonté de celui qui donne) die O. ist freiwillig, jeder opfert, was er will, nach Willkür; it. à chaque saint son –, ou sa chandelle (il faut rendre des devoirs, des civilités à tous ceux qui ont pouvoir dans une aff.) jedem Heiligen gebührt ſe., eine Kerze; it. vous allez trop vite à l'–, vous ferez cheoir M. le curé (vous êtes trop empressé, avide) Sie übereilen sich, Sie sind allzu hitzig; iron. aller à l'– (aller faire chacun son compliment particulier à qn) jeder besonders zu einem hingehen od. hintreten, ihm ſe. Aufwartung zu machen, ihm et. Verbindliches zu sagen; et vous, n'allez vous pas, ne viendrez vous pas à l'–, und Sie, werden Sie nicht auch hingehen, kommen, Ihre Aufwartung zu machen? P. quand les curés ne voudront plus d'– (jamais) niemals; pop. wenn einmal der Pfaff kein Opfer mehr nimmt; Poét. St. s. (ce qu'on *offre* à qn pour lui marquer son respect ꝛc) Opfer n; Gabe f; (le monarque) agréa notre –, nahm unser O., unsere G. gnädig auf. Syn. L'– se fait à Dieu, à ses saints, à ses ministres; l'*oblation* ne se fait qu'à Dieu, c'est un vrai sacrifice; l'– du pain et du vin dans le sacrifice de la messe est une *obl. Obl.* a un sens plus rigoureux qu'–, qui peut n'être qu'un simple don; ainsi toute – n'est pas *obl.*

OFFRANT m. Prat. (celui qui *offre*) Bieter, Bietende m; donner (une ferme) au plus –, ꝛc dem Meist=b–n zuschlagen; (ces biens) se vendent au =, werden an den Meist=b–n verkauft, V. *enchérisseur*.

OFFRE f. (act. d'*offrir*) Bieten, Anbieten n; Anerbietung f; faire, recevoir une –, ein Anerbieten, einen Antrag machen, erhalten, ein Gebot thun, annehmen; – de service, Dienst=anbietung f; 2 (ce que l'on *offre*) Gebot (Bot) Anerbieten n; belle –, schönes B., G., A.; accepter, refuser une –, ein B., G., A. annehmen, von sich weisen, ein A. ausschlagen; voilà une – très-obligeante, une – séduisante, das ist ein sehr verbindlicher, verführerischer Antrag, ein sehr v–es A.; il lui a fait des –s suffisantes, les –s les plus avantageuses, er hat ihm hinlängliche, die vortheilhaftesten A., Anträge gemacht; Com. lettre d'–, Offertbrief m, schriftliche Anerbietung; faire la première – à (un encan) bei ꝛc anbieten, das Angebot od. Anbot thun; c'est ma dernière –, es ist mein letztes G.; Prat. (acte par leq. on propose de payer ce qu'on doit, ou de faire qe autre chose, afin de prevenir une action judiciaire ou d'arrêter des poursuites) ses –s ont été reçues en justice et déclarées valables, ſe. Anträge, Anerb–n sind bei Gerichte angenommen und für giltig erklärt worden; je lui en ai fait l'– par (un huissier) ich habe ihm das Anerb. durch ꝛc machen lassen; – verbale, par écrit, mündliches, schriftliches Anerb., G.; il a révoqué son –, er hat ſ. Anerb. od. G. zurückgenommen; Expl. faire aux actionnaires l'– (de reprendre d'anciens travaux ꝛc) den Gewerken das Anbot machen ꝛc; ils n'ont pas accepté l'–, sie haben das Anbot nicht angenommen; Écon. pol. abs. (empressem. que les fabricants, les marchands et les ouvriers paraissent mettre à placer leurs produits ꝛc; it. la seule abondance de ces choses) Anbieten, Ausbieten n.

OFFREUR m. (celui qui *offre*) Anbieter [m.

OFFRIR v. a. irr. (*offrant, offert; j'offre, tu –s, il offre, n. offrons, ez, ent; j'offrais, j'offris; j'ai offert, j'offrirai, j'offrirais que j'offre, que j'offrisse*) (présenter ou proposer qc à qn pour qu'il l'accepte) anbieten, antragen, darbringen, it. bieten; – de l'argent (un présent, sa maison, son service, son crédit, à boire à qn) jemn. Geld ꝛc anb.; ant.; il m'a offert (son carrosse ꝛc) er hat mir ꝛc angeboten; – son épée à qn (o. de tirer l'épée pour sa querelle) sich anb., sich für jem. zu schlagen, einen Zweikampf für ihn zu bestehen; je lui offris (le choix des armes) ich bot ihm ꝛc an, ich überließ ihm ꝛc; offrez la main à cette dame, bieten Sie dieser Dame die Hand, den Arm; il lui a offert sa main (de l'épouser) er hat ihr ſe. Hand, sich ihr zum Gatten angeboten; – (un sacrifice, de l'encens, ses actions de grâces) d.; –en sacrifice, en holocauste, zum Schlachtopfer ꝛc d.; abs. – à l'offrande (y aller) zur Opferung gehen; opfern; – à Dieu ses maux (ses douleurs, maladies, persécutions ꝛc) ꝛc Gott zu lieb erdulden; il offrit 1000 fl. de (cette maison) er bot 1000 Gulden für ꝛc; il offre de le prendre à ce prix, er erbietet sich, es um diesen Preis anzunehmen; (cette montagne) –e (un charmant coup-d'œil) bietet ꝛc dar; P. marchandise offerte a le pied coupé (excite des doutes sur sa bonté) angebotene Waare ist verdächtig; il m'a offert (d'y aller avec moi) er hat mir angeboten ꝛc; 2. v. r. s'– (se présenter) s'il s'–e (s'il se présente) qe occasion, wenn sich eine Gelegenheit zeigt, od. darbietet; il s'–e (une grande difficulté) es zeigt sich ꝛc; il a pris la première voiture qui s'est offerte, er hat den nächsten besten Wagen genommen; je m'–e prisonnier à sa place, ich biete mich für ihn zum Gefangenen dar; il s'est offert de bonne grâce à ꝛc, er hat sich gutwillig, freiwillig dazu angeboten, erboten, anerboten; (le Christ) s'est offert pour nous à son père, hat sich ſm. Vater für uns als Opfer dargebracht; (quel triste objet) s'offrit, vint s'– à ma vue, à mes yeux! bot sich meinen Blicken, meinen Augen dar!

OFFUSQUER (-ké) v. a. (empêcher de voir ou d'être vu) verdunkeln; das Licht benehmen; (les nuées) offusquent le soleil, le jour, v. die Sonne, entziehen das Licht, vous m'offusquez la vue, Sie benehmen mir das L., Sie stehen mir im Lichte; (ces arbres) offusquent la maison, v. das Haus, nehmen dem Hause das Licht, die Helle; (la montagne) –e la vue du château, benimmt dem Schlosse die Aussicht; 2. (éblouir, blesser les yeux) blenden; (le soleil) m'–e (les yeux) blendet mich, verblendet mir ꝛc; (une trop grande clarté) –e, blendet, verbl.; (le hâle) –e le teint (en laissant un masque sur la figure) bräunt die Gesichtsfarbe, die Haut; fig. (troubler) benebeln; (les vapeurs du vin) offusquent (le cerveau) ben.; (la partialité) –e le jugement, läßt kein helles, freies Urtheil zu; (les passions) ont –é (sa raison) haben ꝛc benebelt, verwirrt, unterdrückt, verdunkelt; (ses bonnes qualités) sont –ées par ꝛc, werden durch ꝛc verdunkelt, in den Schatten gestellt; qu'est-ce qui vous –e (vous choque) en cela? was mißfällt Ihnen denn daran? was ist Ihnen anstößig daran? (cet homme) l'offusquait (lui donnait de l'ombrage) stand ihm im Wege, erregte ſe. Eifersucht; (votre éclat) l'–e, tout l'–e, Ihr Glanz, Alles ist ihm mißfällig, er ist über Alles eifersüchtig; (ce rival) l'offusquait (il craignait d'en être surpassé) war ihm ein Dorn im Auge; er fürchtete von ꝛc übertroffen, fam. ausgestochen zu werden; il se sent –é, er fühlt sich übertroffen, verdunkelt; (sa gloire) fut un peu –ée par (cet événement, par les mérites de son successeur) wurde durch ꝛc ein wenig verdunkelt, in Schatten gestellt, vermindert. Syn. – signifie empêcher de voir ou d'être vu, du moins aussi bien, par l'interposition de qe objet; *obscurcir*, exprime l'action simple de faire perdre à un objet de son éclat; *éclipser*, l'action de le lui faire perdre en entier, ou en partie: les nuages *obscurcissent* le soleil en lui ôtant de sa lumière; ils l'*offusquent*, en nous empêchant de le voir, ou en l'empêchant d'être vu; la lune l'*éclipse* par son interposition; une montagne qui borne la vue d'une maison, l'*–e*, et ne l'*obscurcit* pas. La gloire est *–ée* par des revers ꝛc, le faux mérite est *obscurci* par un mérite réel, et *éclipsé* par un mérite éminent.

OFTIE f. Bot. (g. de pla. anal. au camara de Lin.) id. f. [Mundhornfliege f.

OGCODE m. H. n. (ins. dipt. tanystome)

OGÉGHA m. Bot. (prunier du Congo) id. f.

OGIÈRE f. Bot. (hélianthée, voisin ꝛc. des millériées) Ogiera f.

OGIVAL, E a. V. *ogive.*

OGIVE f. Arch. (de l'all. Auge; arceau en arête, en dedans des voûtes gothiques) Bogengräte f; Kreuzbogen m; voûtes d'–s ou en –, Ohrgewölbe n. pl; branches d'–s (nervures des voûtes gothiques, qui font saillie sur le mur de la voûte) Rippen f. pl. der gothischen Gewölbe; 2. a. 2 (se dit de toute arcade, voûte ꝛc., terminée en pointe, en angle) spitzbogenförmig.

OGMIEN (-mi-ain) m. Myth. (l'Hercule gaulois) Ogmier m.

OGNADE, OIGNADE ou **OGNONADE** f. V. *oignonade.*

OGNE f. (t. d'écolier, coup appliqué sur les doigts) Tatze f. fam. (Schlag od. Streich m. auf die flache Hand od. die Spitzen der zus.=gehaltenen Finger).

OGNON ꝛc., V. *oignon* ꝛc.

OGOESSE m. Bl. (tourteau de sable) schwarze Platte, Scheibe.

OGOTONE m. H. n. (lièvre de Tartarie, du g. pika) Sandhasenmaus f.

OGRE m, **OGRESSE** f. Myth. (monstre, géant, hom. sauvage, qu'on a supposé se nourir de chaire humaine) Währwolf, Kinder=fresser, Menschen=f., =inn; il mange comme un – (excessivement) er frißt wie ein Wolf; er ist ein Vielfraß; l'– est contemporain des fées, der Währw. gehört in die Feenzeit.

OGRERIE f. Myth. (conte fabuleux) Währwolfsmährchen n.

OGRILLON, NE (l m.) s. Myth. (fils, fille d'un *ogre*) kleiner od. junger Währwolf, Vielfraß.

OGYGIE f. H. n. (fossile très-aplati) id. f.

OGYGIQUE a. 2 (se dit de tout ce qui a une gr. antiquité) uralt, vorzeitlich.

Oh! i. (pour marquer l'admiration, la surprise, l'affirmation) O! Oh! oh, que cela est beau! O, wie schön! oh, n'en doutez pas, O, zweifeln Sie nicht daran, bezweifeln Sie es ja nicht; oh, pour cela, non, O, nein, gewiß nicht; 2. (pour la surprise) oh, oh (je n'y prenais pas garde) oho! oh! oh! (le voilà déjà de retour) ei!

OHO, V. *oh, oh.*

OHIGGINSIE (ô-ig-jain-) f. Bot. (rubiacée du Pérou) id. f.

OÏCEPTOME m. H. n. (ins. du g. des boucliers) (Art) Schildkäfer m.

OIE (oâ) f. H. n. (ois. aq. une fois plus gros que le canard) Gans f; engraisser des –s, Gänse stopfen, mästen, fett machen; graisse, peau d'–, Gänse=fett n, =haut f; petite –, V. *oison;* merde d'–, G.=dreck, V. *merde:* – fumée, habillée, geräucherte, ausgenommene G.; gardeur d'–s, G.=hirt, =hüter m; étable aux –s, G.=stall m; – de Bassan, ou – de Brente, d'Écosse, – soland, – nonnette, V. *bernacle, cravan;* – de mer, V. *macreuse, tadorne,* it. *dauphin;* – du Nord, – à duvet, Eider m, Eider=g., E.=vogel m; – armée (*o.* d'Afr., qui a un long ergot ou éperon au pli de chaque aile) Sporn=g.; tirer l'– (amusement des bateliers, qui consiste à tirer avec les dents une *oie* attachée à une corde sur la rivière) nach der G. schnappen; jeu de l'– (jeu qu'on joue avec des dés sur un carton, où sont représentées des figures d'*oies*) Gänsespiel n; P. V. *conte;* il fait là des contes de ma mère l'– (il dit des choses où il n'y a nulle apparence de raison ou de vérité) er erzählt da Mährchen von meiner Mutter G., Kinder=mährchen, Ammen=, Spinnstuben=m.; it. c'est une – (pt. d'une pers. fort niaise) sie ist eine wahre G., ein rechtes Gänschen; V. *brider;* it. l'alouette en main vaut mieux que l'– qui vole (un avantage dont on est sûr est préférable à un autre même supérieur, mais qu'un avenir toujours douteux nous réserve) besser: hab' ich als: hätt' ich; it. envoyer qn paître les –s (l'envoyer promener) jem. fort gehen heißen, fortschicken, zum Teufel schicken; petite –, Cuis. (l'abatis; le cou, ailerons ꝛc.) G.=klein n, G.=pfeffer m; mettre une = au pot, das G.=klein in den Topf thun; fig. = v. (rubans et garniture d'un chapeau, d'un habit complet) Zugehör n; it. (en mat. de galanterie: faveurs légères) kleine Gunst=bezeigungen des Frauenzimmers; laisser prendre la =, einen Finger bieten; kleine Gunst=b. gewähren; it. (commencement de connaissance, d'usage du monde) il avait déjà de la =, er war kein Neuling mehr; er war schon ein wenig zugestutzt; Astron. (const. sept. entre le lyre et l'aigle; l'une des 11 const. d'Hévélius) G.; it. – d'Amérique, V. *toucan.*

OIGNEMENT (oa-nieu-) m. (act. d'*oindre*) p. u. Salben, Schmieren, Einschmieren n; (le lavement) et l'– (des pieds) und S.

OIGNON (o-nion) m. Bot. (partie sphérique de la racine de cert. pl.) Zwiebel f; – de fleur, V. *bulbe;* Jard. (pl. potagère, à racine bulbeuse, ronde, un peu aplatie, de saveur et d'odeur forte) Z.: tête d'–, botte, semence d'–s, Z.=kopf, =bündel n. ꝛc.; soupe à l'–, Z.=suppe f; tunique, peau d'–, Z.=schaale, =haut f; chapelet d'–s (*o.-s* attachés à l'entour d'un bâton ꝛc.) Z.=kranz m; P. il croît à la façon des –s (en gross., et non en hauteur) er wächst wie die Z–n, nur in die Dicke, V. *Égypte:* fam. il est vêtu comme un – (fort couvert de vêtements) er ist eingehüllt wie eine Z., ganz eingepackt; er hat mehrere Kleider über einander an; er steckt in einer Menge K.; it. ils étaient tous en rang d'– (assis et rangés d'une man. égale) sie saßen alle in einer Reihe neben einander; il s'est mis en rang d'– (il s'est placé parmi des gens d'une plus haute condition et plus âgés que lui) er hat sich unter die Vornehmern und Aeltern gemischt; er hat einen höhern Platz eingenommen, als ihm gebührt; it. il y a de l'– (il y a qc mal caché, qc chose qui ne va pas bien) dahinter steckt etwas; P. marchand d'–s se connait en ciboules (réponse à qn qui reproche ou veut apprendre à un autre des choses que celui-ci sait par sa propre expérience) Gelehrten braucht man nicht zu predigen; das weiß ich am besten aus eigener Erfahrung; Bot. – marin, V. *scille;* – musqué, V. *muscari;* it. *jacinthe, colchique;* Chir. (dureté à la base du gros orteil) Schwiele f. unter der großen Zehe; Vétér. (voussure de la sole du cheval) Sch. an der Fleischsohle der Pferde.

OIGNONADE (o-nio-) f. Cuis. (fricassée d'*oignons*) gedämpfte Zwiebeln f. pl.

OIGNONÉE (o-nio-) f. Cuis. (sauce à l'*oignon*) Zwiebelbrühe f.

OIGNONET (o-nio-) m. Jard. (esp. de poire d'été, ronde et passablement grosse) Zwiebelbirn f; le gros –, die große Z.

OIGNONETTE (o-nio-) f. Jard. (petits *oignons*) Zwiebelchen n.

OIGNONIÈRE (o-nio-) f. Jard. (terre semée d'*oignons*) Zwiebel=beet, =land n.

OILLE, OIL, OUILLE (l m.) f. Cuis. (de l'espagnol *olla;* potage de diff. viandes et racines) Kraftsuppe f; pot, cuillère à –, plat à –, K–n=kessel, K–n=löffel, K–n=schüssel m.

OINDRE v. a. (enduire d'huile ou de qc matière grasse) ölen, salben, schmieren; – (le papier, le bois) ö., mit Oel tränken, bestreichen; on oignait (les athlètes) pour la lutte, ꝛc. wurden vor dem Wettkampfe mit Oel bestrichen; – (une tumeur) sch., mit Oel ꝛc. einschm.; – (le corps) f.; on oignait (les Rois de France) avec l'huile de la sainte ampoule, ꝛc. wurden mit dem Oele aus der heiligen Oelflasche gesalbt; – (un malade) avec les saintes huiles (lui administrer l'extrême *onction*) mit dem heiligen Oele s., ihm die letzte Oelung geben, V. *oint;* P. V. *poindre.*

OING (ouein) m. Cuis. (graisse de porc fondue) v. Schwein=schmeer m, =fett n; vieux – (*o.* rance) altes ranziges Sch.

OÏNOMANCIE, OÏNOMÈTRE ꝛc., V. *œnomancie* ꝛc.

OINT (o-ein) m. (qui a reçu une *onction* sainte) Gesalbter m; l'– du Seigneur (le Christ, par excellence) der G–e des Herrn; les –s du Seigneur (les rois, les prêtres, les prophètes) die G–n des Herrn.

OINTIER m. v. V. *parfumeur.*

OINTURE f. v. V. *onguent.*

OISANITE (oa-) Minér. V. *octaédrite.*

OISEAU (oa-) m. H. n. (anim. ovipare, à 2 pieds, ayant des plumes et des ailes) Vogel m; – mâle, femelle, V. männlichen, weiblichen Geschlechtes; Männchen, Weibchen n; – de proie, de mer, de rivière, de passage ou passager, – aquatique, nocturne ꝛc., Raub=, Meer= od. See=, Fluß=, Strich= od. Zug=, Wasser=, Nacht=v.; –x de basse cour, Federvieh, Hausgeflügel, V. *augure, cage, chant, chasse, couver, gazouillement, mue, muer, parler, ramage, vol* ꝛc.; – abeille, ou suce-fleur, V. *colibri;* – à bec blanc (*o.* d'Amér. de la gross. du merle, à bec gros, court et blanc) Weißschnabel m; – d'Afrique, ou poule de Barbarie, V. *pintade;* – anonyme (pie-grièche, très-variée de couleur) vielfarbige Elster; – brun (*o.* du Brésil, qui a la tête et la gorge vert doré, et le reste du corps brun foncé) brauner Baumläufer mit goldgrünem Kopfe und Halse; – cendré (*o.* de la gross. du moineau, qui a le dessus du corps cendré) aschgrauer Manakin; – à cordon (*o.* ainsi nommé de 2 appendices jaunes et larges qu'il a au-dessous du bec) Band=v.; – couronné de noir (*o.* du mont Caucase, qui a la tête d'un noir foncé) Schwarzkopf m; – couronné du Mexique (de la gross. de la grive, avec une huppe verte sur la tête) gekrönter mexicanischer V.; – manucode, – moqueur, – mouche, V. *manucode* ꝛc.; – de Nazareth, (*o.* commun dans l'île de Nazare ꝛc. plus gros qu'un cygne) Nazareth=v.; – de neige (pinson ou linotte qu'on ne voit que sur la neige glacée à Spitzberg) Schneefink m; – de paradis (*o.* des Indes ori., ayant à la queue 2 longues plumes couleur de marron clair) Paradies=v.; extér. (plumes de l'ꝛc., parure des femmes dans leur coiffure) id. m; – de St. Martin, V. *jean-le-blanc;* – pourpré, V. *poule sultane;* – rouge (*o.* du Mexique, gros com. la grive, d'un rouge plus ou moins foncé) scharlachrother Baumläufer; – royal (*o.* du genre héron, de la gross. de l'oie, ayant sur la tête une huppe en forme de couronne) Königs=v. – de sauge (la fauvette des roseaux) Salbei=v.; – silencieux (*o.* du Brésil ꝛc., gros com. le pinson, qui va touj. seul, dans les bois écartés, et ne jette aucun cri) stiller V.; – de Scythie (aigle, dont la fem met couver ses œufs dans une peau de lièvre ou de renard, qu'elle place sur un arbre) scythischer Adler; – du tropique, ou paille-en-cul, V. *fétu en-cul;* Poét. – de Jupiter (l'aigle) V. des Jupiter; Adler m; – de Junon (paon) V. der Juno; Pfau m; – de Minerve (chouette) V. der Minerva; Nachteule f; – de Vénus (pigeon) V. der Venus; Taube f; – de St. Luc (le bœuf) burl. Ochs m; P. (pt. d'un hom. laid qui se pavane, d'un sot qui fait l'important) ne voilà-t-il pas un bel –! der fau=

bere V.! wie er sich brüstet! V. *battre, cage, nid, plume;* it. il est comme l'– sur la branche (incertain, ne sachant à quoi se fixer) er ist wie der V. auf dem Zweige, wie der Sperling auf dem Dache; er ist immer unstät und unschlüssig; it. le bon –se dresse de lui-même (le bon naturel supplée à l'éducation) die Natur ist die beste Lehrerinn; natürliche Gaben entwickeln sich von selbst; it. voilà une grande cage pour un si petit – (un logement magnifique pour un homme de peu de considération) der Käfig ist für einen so kleinen V. zu groß, V. *cage;* it. ce n'est pas viande pour vos –x (ce n'est pas pour vous; vous vous en torcherez la barbe) diese Beize ist nicht für eure Vögel; das ist nicht für euern Schnabel; davor wird man euch das Maul sauber halten; it. l'– n'y est plus, s'est envolé (pt. de qn qui s'est évadé de la prison, qui a quitté furtivement) der V. ist ausgeflogen; das Nest ist leer; Ch. — (*o.* de proie; faucon) Falke, V. *branchier, dépiteux, niais;* – dressé, abgerichteter F.; – hagard, V. *faucon;* – de leurre (*o.* de proie serv. à la haute volerie, à la fauconnerie) zum Federspiel abgerichteter F., V. *leurre, leurrer, poing;* – d'échappe (qui est venu d'ailleurs que de ceux qu'on élève) fremder F.; – alongé (qui a ses pennes entières et de longueur convenable) F., der Schwungfedern von gehöriger Länge hat, V. *attrempé;* – de montée (qui s'élève fort haut) F., V., der sehr hoch steigt, V. *réclamer;* faire voler l'–, den F–n od. V. auf die Beize schicken, V. *essor, voler;* P. on ne prend pas les vieux –x à la pipée (les gens expérimentés ne se laissent pas gagner par de belles paroles) alte Vögel fängt man nicht mit Lockpfeife; le parement de l'– (mailles ou couleurs variées, au devant du cou ꝛc) Flecken am Vorderhalse des F–n; les mains (les pieds) de l'–, die Füße od. Klauen des F–n; la couronne de l'– (le duvet qui joint le bec à la tête) der Bart des F–n; train de l'– (son derrière ou son vol) Hintertheil, Flug m. des F–n; faire le train à l'– (lui apprendre à voler par un *o.* déjà dressé) den F–n durch einen andern, der ihm vorfliegt, zur Beize abrichten, V. *faucon;* Arch. (plan) à vue d'– (plan, dessein ꝛc tel qu'on le verrait, si l'on était élevé comme un *o.*) nach dem Vogelperspectiv gezeichnet; il a dessiné (cette ville ꝛc) à vue d'–, er hat ꝛc im Vogelperspectiv aufgenommen; à vol d'– (en ligne droite) in gerader Linie od. Richtung; (de Paris à Rouen) il n'y a que 20 lieues à =, ꝛc sind es nur 20 Stunden in gerader Linie; Astron. – du paradis (const. australe, invisible dans nos climats) Paradies=v., (Sternbild); Bl. (pt. d'un *o.* dont on ne peut connaître l'espèce) V.; – becqué, langué, membré de gueules (dont le bec, la langue et les jambes sont de gueules) V. mit rothem Schnabel, rother Zunge, rothen Füßen; Expl. (dans les mines d'étain, la roche que l'action du feu scorifie sans la détacher) Spott=v.; Jeu tirer l'– (exercice où l'on vise à abattre d'un coup de fusil ou de flèche la figure d'un *o.* attachée au haut d'une perche ou d'un poteau) ein V.=schießen halten; on tire demain l'–, morgen wird ein V–en veranstaltet, gehalten; Maç. (instr. avec lequel les manœuvres portent le mortier sur leurs épaules) Mörtelkübel, Speise=f. m; (ce riche architecte) a porté l'–, hat den M. getragen; Sculpt. (palette pour y mettre le stuc) Stuckbrett n.

OISELER (oa-) v. a. Fauc. (dresser un *oiseau* pour le vol) den Falken, Vogel zur Beize abrichten; il faut - ce faucon pour le rendre bon héronnier, man muß diesen Falken zu einem guten Reiherfalken abr.; 2. v. n. Ois. (prendre des *o.* avec des filets ꝛc) Vögel fangen; aller –, auf den Vogelfang ausgehen.

OISELET (oa-) m. inus. V. *oisillon.*

OISELEUR (oa-) m. (qui fait métier de prendre des *oiseaux* à la pipée, aux filets ꝛc) Vogel=fänger, =steller; Vogler m; filets d'un –, Netze n. pl. des V–s; 2. autref. (qui aimait la chasse à l'*oiseau*); Henri l'– (Henri, duc de Saxe, roi de Germanie) Heinrich der Vogler.

OISELIER (oa-ze-lié) m. Écon. (qui élève et vend des *oiseaux*) Vogelhändler m; autref. corps des –s de Paris, Pariser V.=zunft.

OISELLERIE (oa-) f. Écon. (art. de prendre, d'élever les *oiseaux*) Vogel=stellen n, =fang m, it. =zucht f; 2. (commerce d'*o.*) Vogelhandel m.

OISEUSEMENT (oa-) adv. (d'une man. *oiseuse*) müßigerweise.

OISEUX, SE ou **OISIF, VE** (oa-) a. (qui est sans rien faire; fainéant) müßig; gens - ou oisifs et fainéants, m–e, faule Leute; vie –se, m–es Leben; (paroles) –ses (discours, entretiens de choses vaines et inutiles) m., leer, unnütz; (passer sa vie) dans des occupations –ses, mit unnützen Beschäftigungen; (question) –se, m., unnütz; (abeilles) –ses, m.; H. j. – de la synagogue (offic. publics, les 10 préposés ou chefs de la Synagogue, qui étaient ord. des gens aisés et désoccupés) Judenschulvorsteher m.

OISIF, VE (oa-) a. (qui ne fait rien, qui n'a point d'occupation) unthätig, unbeschäftigt, geschäftslos; se tenir, rester –, u. seyn, bleiben; homme –, u–er Mensch; (vie) –ve (v. d'une pers. oisive) u., geschäftlos; 2. (chose qui n'est point mise en usage) ungenützt, unbenützt; (la valeur) est –ve pendant la paix (les vertus civiles) sont –ves dans la solitude, bleibt während des Friedens ung.; bleiben in der Einsamkeit ung.; il y a bien des talents -s, es gibt viele Menschen, deren Fähigkeiten unb. bleiben; il ne laissera pas vos talents –s, er wird Ihre Gaben nicht unb. lassen; laisser son argent – (sans le faire profiter) s. Geld unb. od. müßig liegen lassen; s'il avait des fonds –s, wenn er müßiges Geld da liegen hätte; Gr. (lettre) –ve (qui n'est d'aucun usage pour la prononciation, com. h. dans *méthode, mathématique* ꝛc) müßig; 2. m. –s du Palais-Royal (du Café du Nord) Müßiggänger m. des P.; Litt. (nom des membres d'une acad. de Bologne) die Unbeschäftigten m. pl; Fin., Com. deniers, fonds –s (qui ne sont pas placés à intérêts) todtes Capital; müßige Gelder n. pl. Syn. On est - quand on ne fait rien, et *oiseux*, quand on aime à ne rien faire ou à faire des riens. Le mot – suppose une activité précédente, que n'indique pas le mot *oiseux;* celui qui passe sa vie dans des occupations *oiseuses*, n'est pas –.

OISILLON (oa-zi-lion) m. (petit *ois.*) fam. Vögelchen n; 2. (jeune *oie* dans son 1er âge) Gänschen n.

OISIVEMENT (oa-zi-) adv. (d'une man. *oisive*) unthätig, geschäftlos; auf eine u–e Art; il vit –, passe – sa vie, er bringt s. Leben u., in Unthätigkeit zu.

OISIVETÉ (oa-) f. (état de celui qui est *oisif*) Unthätigkeit, Geschäftlosigkeit f; demeurer, vivre, languir dans l'–, it. dans une molle –, in U. bleiben, leben, sich in U. verzehren; it. ein weichliches, unthätiges Leben führen, V. *croupir;* 2. (désœuvrement, fainéantise) Müßiggang m; Faulheit f; il fait métier d'–, er macht aus dem M–e, aus der F. ein Gewerb; er ist ein Tagdieb; P. V. *mère;* 3. (éloignement des aff.; loisir) Muße f; (vivre) dans une honnête –, in einer anständigen M.

OISON (oa-) m. (petit de l'*oie*) Gänschen n; junge Gans; fig. fam. c'est un – innocent, sans expérience, er ist ein einfältiger, unerfahrener Mensch; sie ist ein einfältiges, unerfahrenes G., V. *bridé;* il, elle se laisse mener comme un – (pt. d'un idiot ꝛc à qui on fait faire ce qu'on veut) er, sie läßt sich an der Nase, am Gängelbande herum führen; P. V. *cygne;* it. les –s mènent paître les oies (se dit aux pers. qui veulent en remontrer à de plus habiles qu'elles) das Ei will klüger seyn als die Henne; il est bon à garder les –s en mue (il n'est bon à rien) der Mensch taugt zu gar nichts, ist nicht einmal zum Schweinehüten tauglich.

OISONNERIE f. (stupidité, simplicité excessive) fam. Einfältigkeit, Gimpelhaftigkeit f.

OJAK m. H. turq. (régiment de Janissaires) id. m.

OKAITSOK m. ou COURTE LANGUE f. H. n. (so. de cormoran) Pelikanscharbe f.

OKAL m. R. V. *kan* (2).

OKY-GRAPHE s. a. 2 (qui fait usage de l'*okygraphie*) Geschwind=, Schnell=schreiber, =inn; –graphie f. (art d'écrire rapidement) id, Geschwind=, Schnell=schreibekunst f; it. (l'écriture rapide) Geschwindschreiben n; –graphique a. 2 (de l'*o.*) g.=, s.=schreibend, okygraphisch.

OKIR m. Bot. (arb. d'Amboine, à écorce tinctoriale) id. m.

OLA m. Bot. (cocotier des Indes) indischer Cocusbaum.

OLACINÉES f. pl. Bot. (hespéridées) Olacineen f. pl.

OLAMBA (o-lan-) m. (tambour des nègres, d'une grand. extraord.) id. m.

OLAMPI (o-lan-) m. Bot. (gomme ou résine d'Amér., médicin.) Olampi=gummi m, =harz n.

OLANINE f. Chim. (base salifiable dans l'huile empyreumatique anim.) Olanin n.

OLAX m. Bot. (vulg. *arbre à salade*) Schnepfenmund m.

OLBERS (-berce) m. Astron. (planète découverte par *O.*) id. m.

OLDENLANDE (ol-dènn-) f. Bot. (rubiacée, du nom d'*Oldenland*) Oldenlandie f.

OLÉA m. Minér. (variété du jaspe) id. m. (Art) Jaspis m.

OLÉAGINE f. Chim. (pâte végétale pour blanchir les mains) Oleagin n.

OLÉAGINEUX, SE a. (huileux, de la nature de l'*huile*, dont on peut tirer de l'*h.*) ölig, ölicht, ölreich; bois, fruits –, substance, graine –se, öliges Holz, ölige Frucht, öliger od. ölichter Stoff, öliger od. ölreicher Saame; plantes –ses, ölige, ölreiche Pflanzen; Oelpflanzen f. pl; goût –, Oelgeschmack m; odeur –e, Oelgeruch m.

OLÉANDER, V. *laurier-rose.*

OLÉANDRE f. Bot. (g. de fougères anal. au g aspidion) Oleandrum n.

OLÉARIA f. Conchyl. (coq. marine) id. f.

OLÉASTELLE m. Bot. (olivier sauvage) wilder Olivenbaum.

OLÉATE m. Chim. (sel d'acide *oléique* et d'une base) Oleat n.

OLEB m. Bot. (faux lin d'Égypte) id. m.

OLÉ-CRANE m. Anat. (éminence derrière le pli du coude) Ellbogen=fortsatz, =höcker m; –cranien, ne a. (rel. à l'*o.*) zum E–e gehörig.

OLÉIFÈRE a. 2, V. *oléagineux.*

OLÉIFIANT ou OLÉFIANT, E a. (qui donne de l'*huile*) ölgebend; Ch. n. principe, gaz –, V. *oléogène.*

OLÉINE f. Chim. id. V. *élaïne.*

OLÉO-SACCHARUM, V. *éléo-saccharum.*

OLÉOGÈNE m. Chim. (principe de l'huile: gaz hydrogène carburé) Oelgrundstoff

OLER v. n. v. V. *sentir* (bon ꝛ). [m.

OLÉRACÉ, ÉE a. Jard. (de la nature des pl. potagères) gemüseartig; plante –ée, Gemüsepflanze f.

OLÉRIES f. pl. H. anc. (fêtes de Minerve à *Olère*, en Crète) Olerien f. pl.

OLFACTIF, VE a. ou **OLFACTOIRE** a. 2, Anat. (qui app. à l'*odorat*) Geruchs- ꝛ; zum Geruch gehörig; nerf –, Geruchsnerve m.

OLFACTION(-cion) f. (act. de faire usage de l'odorat) Riechen n.

OLIBAN ou **ENCENS MALE**, V. *encens*.

OLIBRIUS (-uce) m. (d'*O.*, sénateur romain sans capacité, qui fut proclamé empereur d'Occident en 472; glorieux, arrogant, fanfaron, pédant; qui fait l'entendu) fam. überklug, anmaßend, anmaßlich; il faisait l'–, er machte, spielte den Anmaßenden ꝛ.

OLIDAIRE f. Bot. (chénopode fétide, vulvaire) Stinkmelde f; Bocks-, Schaam-kraut n.

OLIFANT m. Cheval. (cor des chevaliers errants) Horn, Hiefhorn n. der irrenden Ritter. [ganta f.

OLIGANTHE f. Bot. (synanthérée) Oli-

OLIG-ARCHIE f. Pol. (gouvernement où l'autorité souveraine est entre les mains d'un petit nombre de citoyens) id, Regierung f. Weniger; Ausschußregierung f; –archique a. 2 (qui app. à l'*o.*) oligarchisch; gouvernement =, o–e Regierungsform ꝛ; –archiquement adv. (d'une man. *o.*) oligarchisch; –arque m. (membre d'une *o.*) Oligarch m; it. (partisan de l'*o–e*) Anhänger m. der Oligarchie.

OLIGARRHÈNE m. Bot. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id. f.

OLIGISTE a. 2, Expl. minerai – (pauvre en métal) Pocherz n; geringhaltiges Erz; fer – (fer spéculaire) Glanzstein m.

OLIGO-CARPHE m. Bot. (conyse à feuilles de laurose) Oligocarphus m; –chrone (-kr-) s. a. 2 (qui vit peu de temps; de *peu* de durée) kurz-lebend, -dauernd; =, homme, peuple =, Mensch, der nicht lange lebt, Volk, das nicht lange besteht od. dauert; –chronomètre m. Phys. (instr. propre à mesurer les *petites* fractions du temps) Oligochronometer m; –chyle a. 2, Méd. (peu substantiel, peu nourrissant) unkräftig, saftlos; –chylie f. (défaut de suc nourricier dans un corps) id. f; –cratie (-cie) f. (aristocratie trop peu nombreuse) id. f; –cratique a. 2 (qui tient de l'*o.*, qui s'y rapporte) oligokratisch; –phore a. 2, Méd. (faible, peu spiritueux) schwach, gering; (vin) =, schw., g.; –phylle a. 2, Bot. (qui a peu de *feuilles* ou de folioles) blätterarm; –pode m. H. n. (poiss. appelé aussi *leptopode*) Pteroclis m; –posie f. Méd. (privation presque absolue de la soif; petite soif; aposie) Durstlosigkeit f; schwacher Durst; Schwachdurstigkeit f; –psychie f. (faiblesse de l'esprit humain, extrême mobilité des idées) Verstandes-, Geistes-schwäche f; –psychique a. 2 (rel. à l'*o.*) oligopsychisch; –schyle a. Méd. (peu succulent) inus. wenig saftig; –sperme a. 2, Bot. (qui renf., porte peu de graines, de semences) saamenarm; (fruit, valvule) =, f.; –spermie f. Méd. (défaut de *sperme*) Saamen-mangel m, -armuth f; –spore m. Bot. (armoise offrant des fleurs mâles et des fleurs fem.) Oligosporus m; –triche m. Bot. (g. de mousse anal. au g. *atrichie*) Oligotrichum m; –trophe m. H. n. V. *cécidomye*; –trophie f. Méd. (diminution de nourriture) schwache Ernährung, Ernährungsverminderung f; –trophique a. 2 (rel. à l'*o.*) oligotrophisch.

OLIM (-lime) (*latin*) adv. (autrefois) ehemals, vormals, vor Zeiten; 2. s., pl. indécl. Jur. –s (anciens registres du parlement de Paris, dès 1313) id. (alte Protokolle od. Register des pariser Parlaments); chercher (un arrêt) dans les –s, in den Olims aufsuchen; consulter les –s, les registres –s, die Olims, O–s-register zu Rathe ziehen, die O. nachschlagen, sich in den O. Raths erholen.

OLINDE (-lein-) f. Fourb. (so. de lame d'épée d'*Olinde*, ville du Brésil) id, Olind-klinge f.

OLINDER (-lein-) v. n. (tirer l'épée pour se battre) fam. vom Leder ziehen; il ne cherche qu'à –, er sucht immer Gelegenheit sich zu schlagen; er ist ein Raufer.

OLINDEUR m. fam. V. *bretteur*.

OLINIE f. Bot. (arbriss. du Cap) id. f.

OLIO m. Bot. (bois de charpente du Brésil) id. m.

OLIVA ou **OLIVE** m. H. n. (pie-grièche d'Afr., qui a le dessus et le dessous du corps *vert-olive*) olivengrüner africanischer Würger.

OLIVAIRE a. 2 (qui ress. à une *olive*; arrondi en *o.*) oliven-förmig, -ähnlich, -artig; Anat. (protubérances) –s (saillies, éminences de la moelle alongée) o.; Bot. (fruit) –, o.; T. t. (bouton) – (extrémité d'un outil arrondi com. une *olive*) o. (Olive f.).

OLIVAISON f. Écon. (saison où l'on récolte les *olives*; it. la récolte même) Oliven-lese, -ärnte f; Zeit f. der O.

OLIVAREZ (-rèz) m. H. n. (tarin d'Amér., qui a le dessus du corps *olivâtre*) id; americanischer Zeisig mit olivenfarbigem Rücken.

OLIVÂTRE a. 2 (de couleur d'*olive*) olivenfarbig, olivengrün; (teint, visage) –, olivengr. (peau, personne, lichen) –, o.

OLIVE f. Bot. (fruit à noyau de l'*olivier*, qui donne de l'huile) id. f; – verte, mûre, charnue, grüne od. unzeitige, zeitige, fleischige O.; huile d'–, O–n-öl n; chair des –s, Fleisch n. der O–n; noyau d'–, O–n-kern m; baril d'–s, O–n-fäßchen n; plat d'–s, Schüssel f. voll O–n; cueillir, fouler, pressurer les –s, die O–n brechen, austreten, pressen; –s confites, eingemachte O–n; –s picholines (que porte l'*olivier* pécochine, et bonnes pour confire) Picciolinen f. pl; récolte, cueillette des –s, O–n-ärnte, -lese, Oellese, Oel-ärnte f; couleur d'–, O–n-farbe f; O–n-grün n; it. o–n-farbig, -farben, -grün; (drap) de couleur d'–, o–n-farbig; vert-–, o–n-grün; la maturité fait noircir les –s, beim Reifen werden die O–n schwarz; boutons faits en –, V. *olivaire*; œufs d'–, O–n-eier n. pl; Knoten m. pl. des Oelbaums; 2. (l'*olivier*) O–n-baum m; rameau d'–, O–n-zweig, Oel-z. m; jardin des –s, O–n-, Oelgarten m; l'– est le symbole de la paix, der O–n-baum ist das Sinnbild des Friedens; joindre l'– aux lauriers, den Oelzweig mit den Lorbeern paaren; nach erfochtenen Siegen Friede machen; Arch. –s, pl. (orn. en forme d'*o–s* sur les astragales) O–n; Joaill. –s (perles en forme d'*o–s*) o–n-artige, -förmige Perlen; Conchyl. (coq. testacé univalve, à bouche alongée, dont la coquille est renflée dans le milieu) O., O–n-walze, Dattel f; it. noyau d'–, O–n-kern m; Man. autref. V. *embouchure*; Minér. –s pétrifiées ou pierres d'–, ou judaïques (mamelons d'oursin pétrifié) O–n-steine m. pl.

II. m. H. n. (bruant d'Amér., qui a tout le dessus du corps *vert-olive*) olivengrüne Ammer in Westindien.

OLIVET m. Jard. (lieu planté d'*oliviers*) Oliven-pflanzung f, -garten m, V. *mont*; 2. (*olivier* sauvage) wilder Oelbaum.

OLIVETAINS m. pl. H. eccl. (bénédictins en Italie) italiänische Benedictiner; Olivetaner m. pl.

OLIVÈTE f. Bot. (pl. qui ress. au fenu grec, ayant une tête comme le pavot, dont la graine fournit une huile bonne à manger) Oelrettig, -saame m; 2. –s ou olivettes (danse chez les Provençaux après la récolte des *olives*) Oliven-ärntetanz m; danser les –s, den O. tanzen; H. n. (pinson de la Chine, qui a le devant *vert-olive*) Pirolmerle f; Joaill. V. *olives*.

OLIVETIER m. Bot. (g. de pl. de Madag., où on l'appelle *bois rouge, bois d'olive*, fam. des nerpruns) wilder od. unächter Oelbaum; Oleaster m; H. n. (anim. du coquillage appelé *olive*) Thier n. der Olive.

OLIVETTES f. pl. (so. de coraux; it. de verroterie en forme d'*olives*) Olivetten f. pl.

OLIVIER m. Bot. (arb. qui produit l'*olive*) Oliven-, Oel-baum m; – sauvage, bâtard ou de Bohème, wilder O.; – pécochine, ou à petits fruits longs ou olives picholines, Picciolinbaum; – nain, Zwerg-o.; plant, bois d'–s, Oliven-pflanzung f; O.-wald m; branche, rameau d'–, Oelzweig m; couronne d'–, Oelzweigkrone f; (table) d'–, de bois d'–, von Oelbaumholz; montagne des –s, Oelberg m.

OLIVIÈRE f. Jard. (lieu planté d'*oliviers*) Oliven-feld n, -pflanzung f.

OLIVIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte, qui produit des *olives*) oliven-tragend, -erzeugend.

OLIVILE f. Chim. (princ. immédiat dans la gomme d'*olivier*) Olivil n.

OLIVINBLENDE (o-li-vine-blenn'-deu) (*allem.*) m. Minér. (pyroxène qui ress. à l'*olivine*) Olivenblende f.

OLIVINE f. ou **PÉRIDOT**, autref. **CHRYSOLITHE DES VOLCANS** Minér. (subst. minérale en grains disséminés, ou en masses) Olivin n; 2. V. *olivinblende*; 3. (gomme d'*olivier*) Olivengummi m; 4. (cellier à l'huile) Oelkammer f.

OLIVIQUE a. 2, Chim. (se dit des subst. qu'on retire des *oliviers*) aus den Olivenbäumen gewonnen.

OLIVITE m. Chim. (g. de princ. immédiats des végétaux renf. l'*olivile* et la sarcocolline) Olivit n.

OLLAIRE (ol-l) a. 2 (qui a qc rapport de forme ou autre avec une *marmite*) topfförmig; (plante) à fruit –, mit t–er Frucht; Minér. pierre ou talc – (facile à tailler, et dont on fait des *pots*, au sortir de la carrière) Topfstein m.

OLLURE f. ou **TABLIER DE RIVIÈRE** Tan. (gros tablier de mégissier) Weißgerber-, Wasch-schürze f. [medie f.

OLMÈDE m. Bot. (g. de pl. du Pérou) Ol-

OLMON m. Mus. anc. (partie de la flûte, l'embouchure) id. m.

OLO-GRAPHE a. 2, Prat. (écrit en entier de main propre) eigenhändig geschrieben; (testament) =, von dem Erblasser ganz mit eigener Hand geschrieben; –graphie f. (act. de faire un testam. *o.*) Eigenhändigschreiben n; –graphique a. 2 (rel. à l'*o.*) olographisch.

OLONNE f. Com. (sorte de toile à voiles de Bretagne) id. f.

OLOPHYRME m. H. anc. (chanson pour les événements tristes et les cérémonies funèbres) Klage-, Trauer-lied n. [pines) id. m.

OLOPONG m H. n. (gr. vipère des Philip-

OLOTOTOTL m. H. n. (joli ois. du Mexiq.) id. m.

OLUSE f. (vente de vin en fraude) V. betrüglicher Weinhandel.

OLUSIER m. (qui use d'*olusé*) V. betrügerischer Weinhändler.

OLYMPE m. H. anc. (montagne de Thessalie) Olymp m; Poét. (le ciel; le séjour des Dieux du paganisme) O.; les Dieux de l'–, die Götter des O–s; (Jupiter) du haut de l'– ꝛc, vom Gipfel, von der Höhe des O–s herab ꝛc.

OLYMPÉUM ou -PÉON m. Ant. (temple de Jupiter) Jupiterstempel m.

OLYMPIADE f. Chron. anc. (espace de 4 ans entre les jeux *olympiques*) id. f; la première – commença (l'an 3208 de la création) die erste Olympiade fing mit ꝛc an; 2. –s pl. (les muses) O–n f. pl.

OLYMPIEN, NE a. Myth. (de *l'Olympe*) olympisch; Dieux –s (12 divinités de l'O., dont 6 Dieux et 6 Déesses) o–e Götter; Jupiter – (adoré à *Olympie*) der o–e Jupiter, der zu Olympus verehrte J.; it. Néol. (majestueux, puissant) (front) – (regard) –, erhaben, majestätisch, ehrfurchtgebietend.

OLYMPIONIQUE m. Ant. (vainqueur aux jeux *olympiques*) Sieger m. in den olympischen Spielen.

OLYMPIQUE a. 2, Ant. (pt. des jeux célébrés tous les 4 ans à *Olympie* et consacrés à Jupiter) olympisch; jeux –s, o–e Spiele; (les vainqueurs) aux jeux –s, in den o–n Spielen; remporter le prix des jeux –s, la victoire, le prix aux jeux –s, in den o–en Spielen den Preis, den Sieg davon tragen; couronne – (couronne qu'on décernait aux vainqueurs, dans ces jeux) o–er Siegeskranz.

OLYRE f. Bot. (g. de gramin.) id. f.

OMAGRE f. Méd. (goutte à l'épaule) Schultergicht f; Omagran n.

OMAID (o-mèd) m. Bot. (gouet à feuilles ternées) id. m.

OMALES m. pl. H. n. (très-petits pupivores) Bohrwespe f. pl. [Omalie f.

OMALIE f. H. n. (coléopt. brachélytre)

OMALISE m. H. n. (ins. serricorne) Glanzkäfer m.

OMALOCARPUS (-puce) m. Bot. (section du g. anémone) id, Omalo m.

OMALOÏS m. pl. H. n. V. *planiformes*.

OMALO-PTÈRES m. pl. H. n. (ordre d'ins. à 5 métamorphoses) Glattflügler m. pl; –ramphes m. pl. V. *planirostres*.

OMALYCUS (-cuce) m. Bot. (g. de champignons) id. m.

OMASUS ou OMASUM m. Anat. (3e ventricule des ruminants) Blättermagen m; Buch n; Psalter m.

OMBELLE f. Bot. (disposition des pédoncules des fleurs, analogue à celle des branches ou rayons de parasol) Dolde f; Schirm m; (fleur) disposée en –, d–n=förmig (Schirmblume); fausse –, V. *cime*; – commune, générale ou universelle, gemeinschaftliche od. allgemeine D.; – particulière ou partielle, ou ombellule (qui subdivise le rayon de l'o. universelle ou composée) besondere Dolde; Döldchen n.

OMBELLÉ, ÉE, (-bel-lé) a. Bot. (en *ombelle*, qui porte des *o–s*) doldenartig; doldig; fleur –ée, Schirmblume f; (plante) –ée ou ombellifère, Doldenpflanze, Schirmpf.

OMBELLI-FÈRE (-bel-li-) m. Bot. V. *ombellé*; 2. –s pl. (fam. de pl. à *ombelles*) Doldengeschlecht n; –forme a. 2, Bot. (en forme d'*o–e*) doldenförmig; (fleur) –, d.

OMBELLULAIRE (-bel-lu-) f. H. n. (polypier de mer à rayons en bouquet ou *ombellé*) Vielarm od. Polyp m.

OMBELLULE (-bel-lu-) f. Bot. V. *ombelle partielle*; –é, e a. (disposé en *o.*) doldenartig, =förmig. [dag.) id. m.

OMBIASSE m. (prêtre et magicien de Ma-

OMBILIC m. Anat. V. *nombril*; Bot. (enfoncement ou dépression remarquable) Narbe f; it. – (d'une pomme ꝛc) (renfoncement à sa base) Nabel m. an ꝛc; it. qf (au sommet de cert. fruits) – ou œil (d'une poire, d'une baie de groseillier) Butzen m; – (d'une feuille peltée) (petit creux dans son disque) N. ꝛc; – d'une graine, V. *hile*; Conchyl. (cavité au centre intér. de cert. coq. bivalves et qui représente l'axe vide, autour duquel la sphère tourne) Nabelloch n. [Umbilicaria f.

OMBILICAIRE f. Bot. (g. des lichens)

OMBILICAL, E a. Anat. (de, ou qui app. à l'*ombilic*) Nabel=ꝛc: région –e, N.=gegend f. V. *cordon*–; bandage, emplâtre –, N.=binde f; N.=pflaster n; vaisseaux ombilicaux, N.=gefäße n. pl. [V. *omphalo*-ꝛc.

OMBILICO-MÉSENTÉRIQUE a. 2,

OMBILIQUÉ, ÉE (-ké-) a. Bot. (qui a un *ombilic*) genabelt, nabelig; (fruit) –, g., n.; (coquille) –e, g., n.; it. (qui en a la forme) nabelförmig; (feuille) –e, n.

OMBLE ou OMBRE, m. H. n. (poiss. du g. salmone) V. *ombre* (II).

OMBRAGE m. (branches, feuillages qui donnent de l'*ombre*) Schatten m; – frais (agréable, épais) kühler ꝛc S.; (ces arbres) font un bel –, bilden, machen, werfen einen schönen S.; Poét. –s verts (l'*o.* que font les arbres quand ils ont toutes leurs feuilles) S. der grünen od. grünenden Bäume, V. *ombre*; fig. (défiance, soupçon) Argwohn m; Mißtrauen n; Verdacht m; donner de l'–, faire – à qn, bei jemn A. erregen, erwecken; porter – à qn, jemds Eifersucht rege machen, ihm Unruhe verursachen; il en prendra de l'–, er wird A., V. daraus schöpfen.

OMBRAGER v. a. (faire, donner de l'*ombre*) beschatten; (cet arbre) –e (la maison) beschattet ꝛc; (allée) –ée de chataigniers, von Kastanienbäumen beschattet; –(un abricotier) (le couvrir d'un paillasson, contre l'ardeur du soleil) eine Stroh=decke, =matte an ꝛc anlegen; fig. Poét. (les lauriers) ombragent (sa tête, son front) umschatten ꝛc; Peint. (diminuer les jours) verschatten; Brod. (appliquer de la soie sur or, afin d'en diminuer l'éclat) überschatten; Luth. (diminuer le trou des tuyaux) die Pfeifenlöcher verengen; B. a. (mettre de l'*ombre*) schattiren.

OMBRAGEUX, SE a. (peureux) scheu; (cheval) –, f.; (cette jument ꝛc) est –se, ist f.; fig. (soupçonneux, défiant, qui prend facilement *ombrage*) finster; (homme, caractère) –, f. Syn. L'– voit tout en noir, tout l'offusque; le *soupçonneux* voit tout en mal, tout le choque; le *méfiant* est toujours en garde, il craint tout.

OMBRATICOLE a. 2 (qui croît dans les lieux ombragés) an schattigen Orten wachsend od. fortkommend.

OMBRATILE a. 2 (qui aime, recherche l'ombre) schattenliebend.

OMBRE f. (obscurité causée par un corps opposé à la lumière; it. espace privé de lumière) Schatten m; l'– (d'un corps, d'un arbre ꝛc) der S. ꝛc; se mettre, se reposer, se coucher, dormir à l'–, sich in den S. stellen, setzen; im S. ruhen, ausruhen, sich in den S. legen; im S. schlafen; (ce feuillage) ne donne guère d'–, gibt, wirft, macht nicht viel S.; (cette plante) aime l'–, vient bien à l'–, gedeiht wohl im S.; (le soleil) chasse, dissipe les –s, vertreibt, verjagt die S.; – fraîche, paisible, kühler, stiller S.; il est à l'–, er steht, sitzt, liegt im S.; Opt. les –s s'accourcissent vers midi, gegen Mittag werden die S. kürzer; théorie des –s, S.=lehre f; –s du matin et du soir, S. am Morgen und Abend; ligne des –s (instr. pour déterminer les rapports, des *o.* droites et verses de tout objet à sa hauteur) S.=messer m; je vois son – dans l'eau, ich sehe s. S. im Wasser; l'– suit le corps, der S. folgt dem Körper, läuft mit dem Körper; P. V. *buisson*; Poét. fig. les –s (de la nuit) (les ténèbres) die S. (die Finsterniß); les –s (de la mort, du tombeau) (la mort ꝛc) die Nacht ꝛc; (notre vie) n'est qu'une –, passe comme une –, ist wie ein S., vergeht wie ein S.; (les grandeurs du monde) ne sont qu'– et fumée, sind nichts als S. und Dunst; courir après une – (concevoir une espérance illusoire) einem S. nachlaufen, nach einem S. greifen; P. il le suit comme l'– suit le corps, c'est son – (il le suit partout) er folgt ihm wie s. S.; er liegt, sitzt ihm immer auf dem Nacken; er folgt ihm überall nach; er geht ihm nicht von der Seite; it. il n'y a point de corps sans – (on parvient touj. à découvrir la vérité) nichts ist so fein gesponnen, es kömmt an's Licht der Sonnen, v.; endlich kömmt die Wahrheit doch an den Tag; il fait – à (tous ses concurrents) er verdunkelt, übertrifft ꝛc; il ne fera jamais – à personne, er wird nie im Stande seyn, jemand zu verdunkeln, jemds. Eifersucht zu erregen; il a l'air d'une –, il ressemble à une – (il est maigre, pâle, défait) er sieht aus wie ein S., gleicht einem S.; il a peur de son – (il s'effraie, s'alarme facilement) er fürchtet sich vor sm. eigenen S., flieht sm. eigenen S.; tout lui fait – (il se défie de tout) alles macht sn. Argwohn, s. Mißtrauen rege; 2. (protection, faveur) S., Schutz m; à l'– (de tes ailes) unter dem S.; l'– d'un (si puissant maître) le met à couvert, der Schutz eines ꝛc stellt ihn sicher; il n'a rien à craindre à l'– d'une si puissante protection, bei einem so mächtigen Schutze hat er nichts zu fürchten; vous serez à couvert sous son –, unter sm. Schutze werden Sie sicher seyn; 3. (prétexte, ord. avec *sous*) Vorwand, Mantel, Deck=m. m; sous – de piété, sous l'– de la piété ꝛc, unter dem M. od. D. der Frömmigkeit; (il lui a joué ce tour) sous – d'amitié, sous – de vouloir le servir ꝛc, unter dem D. der Freundschaft, unter dem V–e, ihm dienen zu wollen ꝛc; (il quitta la compagnie) sous – d'affaires pressantes, unter dem V–e dringender Geschäfte; 4. (apparence) S., Schein m; il n'y a pas –, la moindre – de doute, de difficulté, es ist nicht der mindeste Schein von Zweifel, kein S. von Hinderniß vorhanden; l'– même du mal lui fait peur, selbst der Schein od. S. des Uebels schreckt ihn; (ces peuples) n'avaient que l'– de la liberté, hatten nur einen S. od. Schein von Freiheit; (la physique des anciens) n'est qu'une – en comparaison de celle des modernes, ist kaum ein S. von der neuern; (cette famille) n'est plus que l'– de ce qu'elle était autrefois, ist kaum ein S. von dem, was sie vormals war, hat kaum den S. ihres vormaligen Wohlstandes; prendre l'– pour le corps (l'apparence pour la réalité) den S. für

den Körper, den Schein für das Wesen od. die Wirklichkeit halten; 5. (signe, figure d'une chose à venir) S.; Vorbild n; les cérémonies ꝛ(de l'ancien Testament) n'étaient que les –s des mystères ꝛ(du Nouveau) die Feiergebräuche ꝛ waren nur ein S., ein V. von den Geheimnissen ꝛ; 6. Poét., Myth. (l'ame séparée du corps; les manes) S.; l'– de César, de Pompée lui apparut, Cäsars, Pompejus S. erschien ihm; les pâles –s, les –s vaines, die bleichen, wesenlosen od. körperlosen S.; le royaume des –s, das Reich der S. od. Todten, das S.= od. Todten=reich; (Pluton) règne sur les –s, a l'empire des –s, ist der Beherrscher des S.=reiches, herrscht im Reiche der S., der abgeschiedenen Seelen; évoquer les –s, die S. der Verstorbenen, die abgeschiedenen Seelen hervorrufen; H. anc. –s (pers. qu'un convive amenait avec lui) Bei=, Neben=gast, ungeladener Gast; Bl. (image si déliée qu'on voit le champ ou les pièces de l'écu à travers) S.; d'azur à l'– de lion ꝛ, ein Löwe im blauen S.; – de soleil (image du soleil sans yeux, nez, bouche) d'azur à l'– de soleil d'or, goldenes Sonnenbild ohne Gesicht im blauen Felde; Jeu, V. *hombre;* Peint. terre d'– (terre brune et noirâtre pour *ombrer*) Umber m; U.=erde f; it. –s (couleurs obscures d'un tableau pour faire ressortir les objets éclairés) S.; demi –, Halb-f.; (de grands clairs) exigent de fortes –s, erfordern starke S.; donner les –s, die S. machen, anbringen; schattiren; il sait ménager les –s, er kann mit den Schattirungen gut umgehen; masse des –s, S.=masse f; des –s bien entendues, wohl angebrachte, gut vertheilte S.; fig. (léger défaut d'une partie d'un tableau, qui relève les beautés d'une autre) c'est une – au tableau, dieser Fehler hebt die andern Schönheiten des Gemäldes heraus.

II. m. H. n. V. *maigre;* – de rivière (esp. de truite à nageoires molles) Aesche, Esche f; – bleu (poiss. du lac de Constance, du g. salmone, qui a le dos *bleu*) Blaufellchen n; –, terre d'–, Minér. (terre de Chypre ou de Cologne) Umber m; Umbraun n; Umbra, Umbererde f; – chevalier H. n. (poiss. du lac de Genève, du g. salmone) Ritter m. [schirmchen n.

OMBRELLE f. (petit parasol) Sonnen-

OMBRER v. a. qc, Peint. (y adapter, pratiquer des *ombres*) et. schattiren, schatten. ausschatten.; Schattirungen daran anbringen; – (un dessin, une partie d'un tableau) ꝛ sch.; cela n'est pas assez –é, il faut l'– davantage, das ist nicht stark genug schattirt, geschattet, man muß es stärker sch.; Bl. (pt d'édifices, corps cubiques ꝛ dont les côtés opposés au jour sont d'un émail diff. pour marquer l'*ombre*) d'azur à une chapelle d'argent, –ée de sinople, weiße od. silberne, grün schattirte od. geschattete Kapelle im blauen Felde; Impr. caractères –és (initiales ornées de fleurs et de figures) muffirte Buchstaben m. pl. V. *ombragé.*

OMBRETTE f. H. n. (corneille d'Amér., couleur de terre d'*ombre*) umberfarbiger americanischer Strandläufer.

OMBREUX, SE a. (qui fait de l'*ombre*) p. u. schattig; Poét. (couvert d'*o.*) mit finstern Schatten bedeckt, umschattet. [*dine.*

OMBRIA, OMBRIAS f. H. n. V. *crapau-*

OMBRINE m. H. n. (so. de sciène) Umbrine f. [*ger.*

OMBROIR ou OMBROYER v. V. *ombra-*

OMBRO-MÈTRE ꝛ, V. *hyétomètre* ꝛ; –phore a. 2 (qui amène la *pluie*) regenerzeugend.

OMÉGA m. Gr. (dernière lettre de l'alphabet grec) Omega n; fig. Écr. je suis l'alpha et l'–, ich bin das Alpha und das O., der Anfang und das Ende; il est l'– de la (classe) er ist der Letzte, der Unterste in fr. ꝛ; H. n. – (noctuelie, qui a un *o.* sur les ailes) O.

OMELETTE f. Cuis. (œufs battus et cuits ensemble avec du beurre ꝛ) Eierkuchen (Pfannkuchen) m; – de six œufs, E. aus sechs Eiern; – au beurre, au lard, Butter=, Speck=pf.; – soufflée, – aux fines herbes, Eierauflauf; E. mit Grünem; – baveuse (qu'on laisse peu cuire et qui reste molle) teigiger E.; poêle aux –s, Eierkuchenpfanne f; Écon. (œufs battus pour éclaircir le vin) Schöne f. von geschlagenem Eierklar; H. n. (coq. du g. cône) E.

OMÉLIDES f. pl. V. *ométides.*

OMENTÉSIE ou OMENTITIE (-ti-cie) f. Méd. (phlégmasie de l'épiploon) Netzentzündung f. [V. *épiploon.*

OMENTUM (o-mènn-tome) m. Anat.

OMÉTIDES f. pl. H. r. (coussins pour grossir les épaules) Ometiden f. pl; (Art) Puffärmel m. pl. [chez les Mexicains) id. m.

OMÉTOCHTLI m. Myth. (dieu du vin

OMETTRE v. a. (manquer à faire ou à dire ce qu'on voulait ou devait faire ou dire) unterlassen, aus=, weg=lassen, vergessen, versäumen; je n'omettrai aucun soin ꝛ, ich werde keine Sorge ꝛ u. ꝛ; (préparez tout ce qu'il faut) sans rien –, ohne et. zu u., wegzulassen, zu verg.; il a omis le plus important, er hat das Wichtigste versäumt, weggelassen; j'omettrais (ces lignes) ich würde ꝛ a.; n'omettez aucune (des formalités) u. Sie keine von ꝛ; beobachten Sie alle ꝛ; il n'omet rien de ce qui peut le conduire à son but, il n'omet rien pour parvenir à ses fins, er unterläßt, versäumt nichts, was ihn zu sm. Zwecke führen kann; (cette clause) a été omise à dessein, ist absichtlich ausgelassen worden; j'omettais de vous dire que ꝛ, ich vergaß Ihnen zu sagen, daß ꝛ; il a omis (de marquer cette dépense) er hat v. ꝛ; cela a été omis involontairement, par oubli, dieses ist nicht mit Willen, ist aus Vergessenheit u., versäumt worden. [grec) id. n; kleines griechisches o.

OMICRON (-one) m. Gr. (nom du petit o

OMINEUX, SE a. (t. de Diderot: de mauvais augure) v. von schlimmer Vorbedeutung.

OMISSION (o-mi-cion) f. (manquement de celui qui *omet*) Unter=, Aus=, Weg=lassung, Versäumung f; faire une –, eine U., A. begehen; faute d'–, U.=s=, A.=s=fehler m: péché d'– (qui consiste à ne pas faire ce qui est commandé) U.=s=sünde f. V. *omettre;* 2. (chose *omise*) unterlassene, ausgelassene Sache f; il y a beauc. d'–s dans (cette copie) in ꝛ sind viele A.=en od. Lücken, sind viele Stellen ausgelassen, vergessen worden.

O-MI-TO m. H. m. (divinité des Chinois de la secte de Fo, qu'on invoque pour le pardon des fautes les plus atroces) id. m. [*chat.*

OMMAILLOUROS m. H. n. V. *œil de*

OMMANI m. Cuis. (farine grossière de maïs, à demi cuite dans l'eau) Türkenmuß n.

OMMIADE m. (nom des princes descendants d'*Ommias*) id. m.

OMNIBUS (-buce) m. (*latin*) (litt. *pour tous;* cert. voitures fort grandes qui parcourent les villes ou les environs dans des directions déterminées, et où chacun peut monter pour un prix modique) id. m; fam. (pt. d'une femme qui se vend au premier venu) (c'est) un –, b. eine Allerweltshure; 2. a. 2, voiture, fiacre –, O.

OMNI-COLOR m. H. n. (soui-mangas de toutes couleurs) allfarbiger Baumläufer; 2. =e a. 2 (de toute couleur) allfarbig; –forme a. 2 (de toute forme) von allen Formen; –gène a. 2 (qui app. à tous les genres) von allen Gattungen; –phage, V. *omnivore;* –potence f. inus. V. *toute-puissance;* it. (faculté de décider souverainem. en cert. manières) l'= (du jury) die richterliche Allgewalt; –potent m. V. *tout-puissant;* –présence f. (don de l'ubiquité) Allgegenwart f; –science f; Théol. (science infinie de Dieu) Allwissenheit f.

OMNIUM (-ome) m. Fin., Banq. (ens. des différentes espèces de fonds publics en Angl. ꝛ, ou totalité des articles d'un contrat entre le gouvernem. et les créanciers de l'État) General-Schuldverschreibung f.

OMNI-VOME a. 2, Méd. (qui vomit tout ce qu'il boit ou mange) der, die, das alle genossene Nahrungsmittel erbricht; –vore a. 2 (qui se nourrit de tout, qui mange de tous les aliments) allesfressend.

OMO-CLAVICULAIRE ou CORACO-CLAVICULAIRE a. 2, Anat. ligament = (qui unit l'apophyse coracoïde de l'*omoplate* à la *clavicule*) Rabenschnabelband n; –cotyle f. V. (cavité) *glénoïdale;* –hyoïdien s. a. Anat. =, muscle = (qui s'attache à l'*omoplate* et à l'os *hyoïde*) Schulterblattmuskel m. des Zungenbeins; –iousiens m. pl. V. *homoousiens;* –phage, –phagie ꝛ, V. *homophage* ꝛ; –phagique a. 2 (rel. à l'*o-e*) zur Rohfleischfresserei gehörig, omophagisch; –phore m. H. eccl. autref. (petit manteau des évêques ꝛ, dont les bouts descendaient par devant et sur les épaules) Schultermäntelchen n; –phron m. H. n. (g. d'ins. coléopt. carnassiers) Uferkäfer m; –plat-hyoïdien, V. *omo-hyoïdien;* –plate f. Anat. (os large, menu et triangulaire, qui forme la partie postér. de l'épaule) Schulter=blatt, =bein, Achselbein n; il s'est rompu l'= en tombant, er hat sich im Fallen das S. zerbrochen, V. *acromion, coracoïde, cou, épine, glénoïde;* fam. (plat de l'épaule) on l'a marqué d'un fer rouge sur l'=, man hat ihm mit einem glühenden Eisen ein Brandmal auf die Schulter gedrückt; –plères m. pl. H. n. V. *homo–.* [*omuli.*

OMOULE, OMOUL ou OMOULI m. H. n. V.

OMPANORATES m. pl. H. m. (classe d'ombiasses) Ompanoraten m. pl.

OMPHACARPE m. Bot. (pl. d'Afr.) Omphacarpum n.

OMPHACIN, E s. a. Pharm. ꝛ (jus de raisin vert, de tout fruit qui n'est pas mûr) Agrest m; Saft m. aus unzeitigen Trauben ꝛ; (huile) –e (exprimée d'olives vertes) aus u. Oliven.

OMPHACOMÈLE m. Pharm. (potion de verjus et de miel) Mischtrank m. aus Honig und dem Safte von unzeitigen Trauben.

OMPHALE f. Myth. (reine de Lydie, dont Hercule devint amoureux) id. f.

OMPHALIE f. Bot. (so. d'agaric) id. f.

OMPHALIER m. Bot. (euphorbe de St. Domingue) Omphalea f.

OMPHALMIQUE a. 2, Anat. branche – (celle de la 4e paire de nerfs, qui sert au mouv. de l'œil) (Nervenzweig m, der zur Bewegung des Auges dient).

OMPHALOBE m. Bot. (so. de connare de Ceylan) Omphalobium n.

OMPHALO-CARPE m. Bot. (hilosperme d'Afr.) Omphalocarpum n; –cèle f. V. *exomphale.* [*nombril.*

OMPHALODE m. Bot. V. *herbe au*

OMPHALO-MANCIE f. (divination par l'inspection du cordon ombilical) Nabel=deuterei, =wahrsagerei f; –mancien, ne s. (qui pratique l'*o.*) N.=deuter, =wahrsager, =inn; it. a. (rel. à l'*o.*) zur ꝛ gehörig; –mésentérique a. 2, Anat. vaisseaux = s (vaiss. dans le mé-

sentère du fœtus, qui consistent en une veine et une artère et vont droit au *nombril*) Nabelgefäße n. pl; –myces m. pl. Bot. (champignons feuilletés) Blätterschwämme m. pl; -psiques m. pl. H. eccl. V. *nombrillistes*; -ptre, -ptère, -ptique a. 2, Opt. V. *lenticulaire*; –rrhagie f. Méd. (hémorrhagie *ombilicale*) Nabelblutfluß m. –rrhagique a. 2 (rel. à l'*o.*) zum N. gehörig; –tomie f. Anat. (section du cordon *ombilical* après l'accouchement) Nabelschnurschnitt m; –tomique a. 2 (rel. à l'*o.*) omphalotomisch.

OMPHAZITE f. Minér. (variété d'actinote, d'un vert plus ou moins gris ou jaunâtre) Omphazit m.

OMPOK m. H. n. (poiss. abdominal) id. m.

OMRAH, OMRAS m. H. m. (titre des gr. seigneurs à la cour du Mongol) id. m.

OMULE m. H. n. (morue fraîche, ou merlan du lac Paikal, en Sibérie) sibirischer Kabeljau od. Seehecht.

ON, Gr. (pron. pers. indéfini, qui se joint avec la 3e pers. singulière du verbe) man; – le dit, man sagt es; – dit, – croit que ꝛc (c'est le bruit qui court, la commune opinion, la façon de parler ord.) m. sagt, glaubt ꝛc; a-t-– jamais vu? hat m. je gesehen? qu'en dira-t-–? was wird man davon, darüber sagen, urtheilen? 2. l'– (au lieu de *o.* pour la douceur de la prononciation) il faut que l'– consente, que l'– convienne de ꝛc, man muß einwilligen, übereinkommen od. zugeben ꝛc; si l'– nous entendait, wenn m. uns hörte, hören sollte; 3. qu'en dira t-–, m. (ce qu'on pourra en dire) Gerede od. Geschwätz n. der Leute; il se moque, il est au-dessus du = (il se soucie peu de, il méprise tout ce qu'on pourra dire) er fragt nicht nach dem G. der L., bekümmert sich nicht um das ꝛc. setzt sich über das ꝛc hinweg; 4. un – dit m. (simples rapports; bruits vagues) Sage f; Gerücht n; condamner qn sur des =, jem. auf eine bloße S. hin verdammen; P. = est un sot (un rapport vague et sans autorité doit être envisagé comme une sottise) das ist ein albernes Geschwätz; 5. (avec rapport à un nom masc., et qf à un fém.) – n'est pas toujours maître de (ses passions) m. ist nicht immer Herr über ꝛc, – n'est pas maîtresse d'accoucher le jour qu'on voudrait, m. kann nicht niederkommen wann m. will; quand – est jolie (quand on est, comme elles, liées d'une étroite amitié ꝛc) wenn man schön ist ꝛc; (s'emploie aussi avec le pl. des et un nom) – n'est point des esclaves pour subir de pareils traitements, wir sind keine Sklaven, die sich eine solche Behandlung müssen gefallen lassen; it. man ist doch kein Sklave, daß man ꝛc.

ONAGRAIRE f. Bot. –s, V. *épilobiennes.*

ONAGRE m. ou HERBE AUX ÂNES f. Bot. (pl. cultivée pour sa fleur) Nachtkerze f; l'– à grandes fleurs, großblumige N.; 2. m. H. n. –, ou âne sauvage, âne rayé, V. *zèbre*; pierre d'– (bézoard dans la tête et la mâchoire de l'âne sauvage) Zebrabezoar m; Milit. H. anc. V. *catapulte*.

ONANISME m. Méd. (habitude de la masturbation, péché d'*Onan*) Selbstbefleckung, Onanie f.

ONANISTE m. Méd. (qui se *masturbe*) Onanit, Onanist, Selbst-beflecker, -schänder m.

ONC ou ONCQUES adv. (jamais) v. nie, niemals; je ne vis onc (un si méchant homme) c'est le plus méchant homme qui fût oncques, ꝛc sah ich nie; er ist der schlechteste Mensch, den es je gab; il n'en fut oncques de (plus maladroit) einen ꝛc gab es nie.

ONCE f. (poids de la 16e partie d'une livre, ou 8 gros ou drachmes, ou 576 grains) Unze f; – de tabac, demi –, U. Tabak, eine halbe U.; (la livre de Paris) est de seize, la livre romaine de douze –s, enthält 16, das römische 12 Unzen; il y a huit –s au marc, 8 gros à l'–, es gehen 8 U-zen auf die Mark, die U. hat, enthält acht Quentchen; (vendre) à l'–, unzenweise; perles à l'– (qui ne peuvent être comptées et qu'on vend au poids; semence de perles) Perlensaame m; coton d'– (coton très-fin de Damas en Syrie, dévidé en écheveaux d'une *o.*) damascenische Baumwolle f; fig. il n'a pas une – de jugement, de sens commun (n'en a point du tout) er hat keine U., kein Quentchen Beurtheilungskraft, gesunden Verstand; Com. (mon. imaginaire de Sicile) Oncia f; H. n. (quadrupède d'Afr. ꝛc la petite panthère) U. f; americanischer Tiger.

ONCEAU (-çô) m. dim. Bl. (petite *once*) kleine Unze. [africanischer Tiger.

ONCELLE f. H. n. (tigre de Barbarie)

ONCHETS, V. *jonchets.*

ONCHIDE ou ONCHIDIE f. H. n. (ver mollusque nu, à tête munie de 2 appendices auriformes) Schwulstschnecke f.

ONCHIDORE m. H. n. (mollusq. voisin des *onchidies*) Onchidorus m.

ONCIALE a. f. Ant. (gr. lettres pour les inscriptions, les épitaphes ꝛc) Stein-, Lapidarschrift f; (manuscrit) en lettres –s, in Uncialbuchstaben; 2. a. m. caractères onciaux, Lapidarbuchstaben.

ONCIDION m. Bot. (angrec ꝛc) Oncidium n.

ONCINE m. Bot. (apocinée de la Cochin.) Oncinus m.

ONCLE m. (frère du père ou de la mère) Oheim, fam. Onkel m; – paternel, maternel, O. von väterlicher, mütterlicher Seite; grand – (frère du grand-père ou de la grand'-mère) Groß-O.; – à la mode de Bretagne (le cousin germain du père ou de la mère) des Vaters od. der Mutter Geschwisterkind; (mon père et lui sont cousins-germains) il est donc mon =, er ist also mein Bretagner O. (à la mode de Bretagne).

ONCOBA f. Bot. (pl. d'Arabie.) id. f.

ONCOSE f. V. *tumeur*.

ONCOTION m. H. n. (g. de poiss.) V. *cycloptère.*

ONCO-TOMIE f. Chir. (ouverture d'un ulcère) Geschwür-öffnung f, -schnitt m; –tomique a. 2 (rel. à l'*o.*) oncotomisch.

ONCQUES, V. *onc.*

ONCRE m. Mar. (so. de navire) Onker m.

ONCTION (-ci-) f. Méd. (act. d'*oindre*) Oelung, Salbung f; Cath. – du baptême (au sommet de la tête ꝛc, à la poitrine et entre les deux épaules) O. bei der Taufe; – de la confirmation (sur le front) O. bei der Firmung, V. *extrême*–; – (des rois, des évêques, des prêtres ꝛc) S. ꝛc; – sacerdotale, S. der Priester, priesterliche S.; (l'évêque) fait des –s sur (les murs des églises qu'il dédie ꝛc) salbet die ꝛc; it. (qualité de ce qui est onctueux) Oeligkeit f; fig. Dév. (pt des mouv. de la grâce, des consolations du St.-Esprit) – intérieure (dévotion) Inbrunst, innerliche Rührung f; l'– de la grâce (les mouv. qu'elle produit) die Weihe der Gnade; l'– (du Saint-Esprit) (ses consolations) der Trost, die Tröstungen ꝛc; il y a de l'– dans (ce sermon, dans ce discours ꝛc) in ꝛc herrscht viele S.; (prier) avec beauc. d'–, mit vieler S. od. Andacht.

ONCTUEUSEMENT adv. (avec *onction*) p. u. mit Salbung; (prêcher) –, mit S. od. Rührung ꝛc; (l'imitation de J.C.) est un livre écrit –, ist ein mit S. geschriebenes Buch.

ONCTUEUX, SE a. (gras, huileux) fettig, ölig, schmierig, salbicht; (bois) –, f., ö.; (liqueur, terre) –se, f., ö., f.; (semence) –se, ö.; fig. (prédicateur) – (qui a de l'*onction*) salbungs-voll, -reich; der mit Salbung, Weihe predigt.

ONCTUOSITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *onctueux*, gras) Oeligkeit, Fettigkeit f; le bois qui a de l'– brûle facilement, öligtes Holz brennt leicht od. gern.

ONCUS (-cuce) m. Bot. (pl. de la Cochin., asparagoïde) id. m.

ONDATRA, V. *rat* (musqué).

ONDE f. (flot; soulèvement de l'eau agitée) Welle, Poët. Woge, Mar. See f; – large (qui a peu de hauteur) breite W.; – grosse (fort élevée) große oder dicke W.; – écumante, schäumende W.; (le vent) fait des –s sur (les rivières) bildet W-n auf ꝛc; vitesse des –s, Geschwindigkeit f. der W-n; le lac est agité, les –s sont fort grosses, der See ist stürmisch, die W-n sind sehr groß, V. *sillonner*; le (mouvement) l'élévation des –s, das Aufsteigen der W-n; (le bruit, le choc des –s, das Geräusch, Getöse, der Stoß der W-n; le bruissement des –s, das Rauschen der W-n; le flux et reflux continuel des –s, das beständige Wogen, Auf- und Niedersteigen der W-n; la pointe de l'–, die Spitze, der Gipfel der W.; (la mer) produit des –s, schlägt, wirft W-n; (vaisseau) englouti par les –s, von den W-n verschlungen; Poët. (l'eau de la mer) sur la terre et sur l'–, zu Lande und zu Wasser, zu L. und auf dem Meere; il vogue sur l'–, sur les –s, er segelt auf der offenen See, auf dem Meere; (le soleil) se cache dans les –s, sort du sein de l'–, verbirgt sich in den Fluten, geht aus dem Schooße des Meeres hervor; à la merci des –s, den Meereswellen Preis gegeben; (le vaisseau) fut long-temps le jouet des –s, flottait au gré de l'–, war lange ein Spiel der Wellen, wogte auf den W. dahin; l'– amère, das bittere Meerwasser; l'– noire (l'eau du Styx, du Cocyte) der schwarze Fluß; der Styx; passer l'– noire (être mort) über den schwarzen Fluß, über den Styx, in das Land der abgeschiedenen Seelen fahren; (it. pt. d'un ruisseau ꝛc) le cristal de son – (son eau claire) der Krystall s. Wassers, s. krystallhelles Wasser; son – fugitive, se. schnell dahin eilenden Wogen; F.d.cl. l'– ou culotte d'une cloche (matière qui augmente l'épaisseur du cerveau, et donne plus de solidité aux anses) Glocken-hut m, -kappe f; Cuis. donnez encore une – à (ce légume, à cette viande) lasset ꝛc noch einmal wallen, noch einen Wall darüber gehen; 2. pl. Écon. ꝛc (ce qui est fait en figure d'*onde*) –s (d'un taffetas ꝛc) Wasser n. ꝛc; moire à grandes, à petites –s, Mohr mit breitem, schmalem Wa.; groß-gewässerter, klein-g. Mohr; tracer des –s, Wa. bezeichnen, angeben; (cheveux) en –s, wellen-förmig; –s (d'un bois veiné) w-n-förmiges, flammiges Aussehen ꝛc; –s spirales (d'une colonne torse) w-n-förmige Krümmungen f. pl. ꝛc; T. t. –s (d'un bouton) (petits échelons arrangés en sens contraire) Wellen f. pl; –s d'une coquille (lignes qui serpentent) Wellenlinien auf einer Muschel; (bouteille, verre) qui a des –s (défauts qui ress. à des *o-s*) die, das w-n-förmige Flecken hat; Manuf. (cert. dessins qui se représentent sur qs tapisseries travaillées à l'aiguille) die W.; les bergames à –s, w-n-förmig gemodelte Bergamotapeten;

Bot. (gros pli arrondi) w–n=förmig gerundete Falte; Manuf. (leviers de métiers à bas) Hebel m. Syn. Les –s se dit d'une rivière, elles laissent une idée de calme et de cours paisible; les *flots* indiquent un peu d'agitation, et s'appliquent à la mer; les *vagues* marquent une plus forte agitation, elles s'appliquent aux rivières com. à la mer. On coule sur les –s, on est porté sur les *flots*, on est entraîné par les *vagues*.

ONDÉ m. H. n. V. *ondoyant* (H.n.).

ONDÉ, ÉE a. (disposé, façonné en *ondes*) wellen=förmig,=artig; (ses cheveux) sont –s, sind w. gelockt; Manuf. gemohrt, gewässert, moirirt; (taffetas) – (moire) –ée, gew., V. *camelot;* (bois) –, mit w–en Adern, flammicht; Bot. (fait en *ondes*, à gros plis arrondis) w.; (feuille) –e, w.; Bl. (lorsque la bordure et les côtés des pièces de l'écusson ont des dents arrondies qui imitent les *ondes*) w.; d'azur à 3 fasces –ées d'or ꝛc., 3 Binden mit einem goldenen w–en Rande im blauen Felde. [*cagone.*

ONDÉCAGONE s. a. 2, Géom. V. *hendé-*

ONDÉCIMAL m. H. n. (silure, à une seule nageoire dorsale de 11 rayons) Wels m. mit der eilfstrahligen Rückenflosse.

ONDÉE f. Phys. (grosse pluie subite et passagère) Regenguß, Guß m: bonne, grosse –, rechter, tüchtiger G., R.; laisser passer l'–, den G. vorüber gehen lassen; il pleut par –s, es regnet gußweise; fam. es schüttet; it. fig. (pt. de tout ce qui vient subitement) une – (de coups de bâton) ein Hagel m.

ONDEHLANDE f. Bot. (rubiacée) Ondehlandie f. [les anges rebelles) id. f.

ONDÉRA m. Écr. (lieu où furent relégués

ONDIN, E s. Myth. (génie, qui habite les eaux) Nix, Wasser=geist, =nix m; Nixe, W.=nixe f.

ONDOIEMENT (-doa-man) m. Relig. (baptême donné sans les cérémonies de l'Église) Noth=taufe, Vor=t., Jäh=t. f.

ONDOUKAI m. (tambour indien) id. m.

ONDOYANT ou ONDÉ m. H. n. (poiss. du g. coryphène, à plus. bandes qui *ondulent* vers le dos) bandirter Stutzkopf, V. *onduler;* 2. –, e a. (qui ondoie, qui a un mouvement par *ondes*) wogend; les vagues –es, die wogenden Wellen, die auf= und ab=steigenden Wogen; les épis –s, les plaines –es, die wogenden, wallenden Aehren, Fluren od. Gefilde; Méd. (pouls) – (alternativement fort ou faible) wallend; P. ligne –e ou de beauté, V. *ligne.*

ONDOYER (-doa-ié) v. a. (flotter par *ondes*) ord. fig. wogen, wallen; sich wellenförmig bewegen; flattern; (la flamme) ondoie, wogt, wallt; on voit la fumée –, man sieht den Rauch empor w.; (les étendards) ondoient dans (la plaine) f. in ꝛc.; (ses cheveux) ondoyaient au gré du vent, wallten, flatterten im Winde; 2. Relig. (baptiser sans les cérémonies ord. de l'Église, dans le cas de nécessité) nothtaufen; die Nothtaufe geben; (l'enfant) a été –é, hat die N. erhalten.

ONDULANT, V. *ondoyant* (Méd.).

ONDULATION (-ci-) f. Phys. (mouv. oscillatoire, par *ondes*) Wallen, Wogen n; Wallung f; wellenförmige Bewegung f; (un fluide qui bout) forme des –s, wallt; (une pierre jetée dans l'eau) y cause des –s, des –s circulaires (en cercles concentriques) bildet Wellen, W.=kreise auf demselben; – (de l'air) w. B., Wo.; – (de la lumière d'une bougie) W. od. Flammen, w. B.; Méd. V. *fluctuation;* 2. (pt. des sons) V. *frémissement, vibration;* Peint. (pt. des lignes, des contours, des draperies) W–g; il excelle dans l'– des (draperies) er stellt die W–g der ꝛc. vortrefflich dar.

ONDULATIVEMENT adv. (en *ondulations*) wellenförmig, auf w–e Weise.

ONDULATOIRE a. 2, Phys. (d'*ondulation*) wellenförmig; (mouvement) –, w.

ONDULÉ, ÉE a. (qui offre des *ondulations*, des sinuosités) (la surface de cette eau) paraissait –e, schien wellenförmig bewegt; Bot. (à petites *ondes*; plissé plus finement que ce qui est *ondé*) zart od. klein wellenförmig; la patience –ée a les feuilles très- –ées ou onduleuses, die Blätter des w–en Ampfers sind der Länge nach fein gefältelt; Conchyl. (en forme de coquille, conchoïde) muschelförmig.

ONDULER v. a. (avoir un mouv. d'*ondulation* lent, mais sensible) sich wellenförmig bewegen; wogen, wallen; (le vent) fait – (l'eau du lac) macht ꝛc. wo. setzt das ꝛc. in eine well–e Bewegung, bringt Wellen in dem ꝛc. hervor, 2. v. n. (le vent) commençait à –, fing an zu wa., zu wo.; Manuf. (dessin) qui –e, gewässert; (les bandes de l'ondoyant) ondulent avant de (se réunir vers son dos) biegen sich well., ehe ꝛc.

ONDULEUX, SE a. V. *ondulé.*

ONÉGOUAS (–ace) m. (titre des 3 personnes les plus éminentes du royaume de Benin) id. m. [ꝛc., V. *onirocritie* ꝛc.

ONÉIRO-CRITIE, -CRITIQUE, -DYNIE

ONÉIROS (–roce) m. Myth. (dieu des songes) id, Traumgott m.

ONÉRAIRE a. Prat. (qui a la charge, qui administre et rend compte) (tuteur) – (opp. à *honoraire*) verwaltend; syndic – (chargé d'une aff. commune à plusieurs et comptable de sa gestion) verantwortlicher Geschäftsführer od. Syndicus. [*onéreuse*] lästig, lästigerweise.

ONÉREUSEMENT adv. (d'une man.

ONÉREUX, SE a. (qui est à charge, incommode) lästig, beschwerlich, beschwerend; (le voisinage de ces gens là) est fort -, ist sehr l., b.; (don, titre) – (engagement, article) –, Jur. (par leq. on acquiert qc. à prix d'argent ou sous la condition d'acquitter cert. charges) l. ꝛc; (il lui a donné cela) à titre -, unter einer l–en Bedingung; (tutelle, charge) –se, l. b. ꝛc; (succession) –se (où il y a plus de dettes que de biens) l.

ONGA f. Myth. (divinité des anc. Phéniciens, anal. à la Minerve des Grecs) id. f; 2. Ch. (cri des Kamtschadales pour animer leurs chiens) id.

ONGLADE f. Méd. (infl. chronique de la substance des ongles; it. peau ongulée qui se forme dans les parties frottées) Nagelentzündung f.

ONGLE m. Anat. (substance, ord. cornée, qui termine les doigts dans les bipèdes et les quadrupèdes) Nagel m; l'– du petit doigt, der N. am kleinen Finger; –s des (pieds) Nägel an den ꝛc; l'- lui est tombé, revient, der N. ist ihm weggegangen, hat sich abgelöst, kömmt wieder, wächst wieder nach; couper les –s, die N. beschneiden, V. *rogner, ronger;* de la longueur d'un – (d'un demi pouce) von der Länge eines N–s; N–s=lang; fleur, rose des –s (tache sur le corps de l'*o.*, qui s'éloigne de la racine et disparaît à mesure qu'on coupe l'*o.*) N.=blüte f; –s de velours (*o.* sales et mal soignés) pop. unreine Nägel; burl. Halbtrauer f. an den Fingern; donner un coup d'–, einen N.=hieb versetzen; mit den Nägeln kratzen; (il souffre) jusqu'au bout des -s (partout, beauc.) am ganzen Körper; (cet enfant) a de l'esprit jusqu'au bout des –s (en a beauc.) hat auch im kleinen Finger Verstand, ist voll V.; savoir qc sur l'– (parfaitement) ꝛc. an den Fingern herzählen können; il a du sang aux –s, sous les –s, au bout des –s (il a du cœur) pop. er ist voll Muth; it. iron. (pt. d'un vantard, il n'a point de courage) er ist ein Hasenfuß, eine feige Memme; on lui a donné, il a eu sur les –s (il a été vivement tancé, repris) er ist auf die Finger geklopft worden; er hat Eins auf die F., einen derben Verweis bekommen; man hat ihm den Kopf gewaschen; il s'y est mis (au travail) du bec et des –s, er hat es mit allem Ernste angefangen; er hat sich mit Leib und Seele daran gemacht; il se défend du bec et des –s, er wehrt sich mit Händen und Füßen, V. *bec, rubis;* l'– (d'un cheval, d'un élan ꝛc) (le sabot, la corne du pied) der Huf ꝛc; la chute de l'–, das Abfallen des H–es; (se dit des griffes de plus. anim.; des oiseaux de proie on dit *serres*) –s (des lions, des chats, des tigres, des ours) Klauen f. pl; P. fig. à l'– on connaît le lion (par les moindres choses on juge de quoi un homme est capable) an den Klauen erkennt man den Löwen; an den Federn erkennt man den Vogel; c'est l'– du lion (cela décèle un grand talent, un grand caractère) das verräth den Meister, kömmt von Meisterhand, ist ein Meistergedanke; Bot. (tache différente en couleur, en forme d'*o.* dans le pétale de cert. fleurs) N.; l'– (du pavot ꝛc) der N.; Conchyl. – marin, V. *coutelier, dactyle;* – odorant, wohlriechende N.=muschel; Fauc. (taie dans l'œil du faucon) Fell n; Man. –s du poing de la bride (situations de la main gauche du cavalier pour diriger le cheval) Art f. der Haltung des Zügels mit der linken Hand; tourner les –s en bas, en haut, à gauche ꝛc, die Näg. oder Finger nach unten, nach oben, links ꝛc drehen; Méd. (pellicule en forme d'*o.* ou de croissant, vers l'angle interne de l'œil) N.=haut f; N.=fell n; it. V. *hypopyon;* incarnation de l'– (disposition de l'*o.*, qui, en entrant dans les chairs, prod. une inflam.) Verwachsen n. des N–s in das Fleisch.

ONGLÉ, ÉE a. Bl. (qui a des *ongles*, des griffes) klauig; mit Klauen; d'azur à trois coqs d'argent, -s de sable, drei silberne Hähne mit schwarzen K. im blauen Felde; à la biche d'or –e de sable, eine goldene Hündinn mit schwarzen K.; Fauc. oiseau – (qui a des serres) krälliger Falk.

ONGLÉE f. Méd. (engourdissement douloureux au bout des doigts, causé par le froid) Erstarren, Einschlafen n. der Fingerspitzen durch die Kälte; (je ne puis écrire) car j'ai l'–, meine F.=sp. sind starr, ich habe spitze Finger; Vétér. (*ongle* à l'œil des chevaux ꝛc) Nagel, Augen=n.; N.=fell n; Méd. –, ou mal-blanc, mal-d'aventure, tourniole, V. *dragon.*

ONGLET m. (petit *ongle*) Nägelchen n; Bot. (partie infér. d'un pétale, par laq. il est inséré sur le réceptacle) Nagel m; Bouch. (tunique ou membrane grasse, attachée au foie et aux poumons) Fetthaut f. der Leber od. Lunge; Géom. (tranche de cylindre terminée par la base) Cylinderabschnitt m; Grav. (burin des graveurs en relief et en creux) hohler Grabstichel; travailler à l'– (au burin) mit dem hohlen G. arbeiten; Brod. (dé que les brodeuses emploient pour diriger l'aiguille au crochet) Fingerhut m. der Stickerinnen; H. n. – (ois. du g. tangaras, à tête rayée de noir et de bleu) Tanagra m; Jard. (petite saillie au bout d'une branche coupée, que la sève ne recouvre jamais) Nagel; Joail. (morceau d'acier trempé, dont une des faces est tranchante et l'autre ronde) Stech-

eisen n; it. (partie laiteuse de l'onyx) milchweiße Flecken des Onyx; Impr. faire un - (un carton de deux pages) ein Blatt umdrucken; it. V. *guillemet;* Méd. V. *ptérigion;* Men. (pt. des assemblages, formant un angle droit) assemblage à -, rechtwinkeliche Fügung; Rel. (bande de papier cousue avec d'autres feuilles du livre, pour y coller les estampes &c.) Falz m; it. (rognure) Papierschnitzel, Abschnitzel n.

ONGLETTE f. Grav. (burin plat) platter Grabstichel; Serr. -s (échancrures sur le plat d'une lame &c.) Aushöhlungen f. pl. in einer Klinge.

ONGLETTÉ ou ONGUICULÉ, ÉE a. Bot. (qui a un *ongle*) nagelig; (pétale) -e, n., mit einem Nagel. | de couleur brune) id. m.

ONGO m. H. n. (poiss. des mers du Japon,

ONGUÉAL, E a. Anat. (se dit de la phalange qui porte l'*ongle*) zum Nagel, zu den Nägeln gehörig; phalange -e, N.-gelenk n; 2. s. V. (phalange) -e.

ONGUENT (-gan) m. Pharm. (médicament externe, de la consistance des graisses) Salbe f; - pour les yeux, pour la brûlure, pour les cheveux, pour les plaies &c., Augen-, Brand-, Haar-, Wund-f.; - de saturne, Blei-f.; - divin, Wunder-f.; - gris ou mercuriel, graue S. od. Quecksilber-f.; boite, pot d'- ou à -, S-n-büchse, S-n-topf m; P. V. *miton;* it. il doit avoir de l'- pour la brûlure (se dit d'un méchant hom., quand on veut faire entendre qu'il brûlera en enfer) der muß einmal im ewigen Feuer braten; it. il n'y a point d'- qui le puisse guérir (se dit d'une affaire désespérée) dafür ist kein Kraut gewachsen; da hilft kein Doctor mehr; it. dans les petites boîtes sont les bons -s (réponse qu'on donne à celui qui se moque d'un hom. de petite taille) die guten S-n sind in den kleinen Büchsen; kleine Leute sind auch L.; Männlein hat Mannsherz; die Glöcklein klingen auch; 2. H. anc. (drogues aromatiques, essences dont on se parfumait, et dont on embaumait les corps) wohlriechende S.; - de courrier (suif fondu et versé dans de l'eau) S. von Unschlitt u. Wasser; Agr. - de saint-fiacre (mélange d'argile et de bouse de vache pour guérir les plaies des arbres) Baum-f.; Maréch. - de pied (pour entretenir la corne de la couronne) Huf-, Horn-f. [de l'*onguent*) salbenartig.

ONGUENTAIRE a. 2, Pharm. (qui tient

ONGUI-CURE m. (celui qui fait profession de nettoyer et d'entretenir les *ongles*) Nägelversorger m; -forme a. 2, H. n. (en forme d'*o.*) nagel-förmig, -ähnlich, -artig; -culé, e a. (qui a des *o.*, des *griffes*) Nägel, Klauen habend; benagelt, krallig, klauig; =s, animaux =s (com. l'hom., les singes &c.) mit Nägeln, Krallen od. Klauen versehene Thiere; doigt -, b-er Finger, eine b-e od. k-e Zehe; Bot. V. *onglette*.

ONGULÉ, ÉE s. a. H. n. (pl. de quadrupèdes dont les pieds sont terminés par un *ongle* épais ou *sabot*, com. les ruminants; les solipèdes &c.) hufig, mit Hufen versehen; -s, animaux -s, hufige, mit H. v-e Thiere.

ONGULINES f. pl. Conchyl. (testacés bivalves) Unguliuen, Klauenmuscheln f. pl.

ONGULOGRADES m. pl. H. n. (mammif. à *ongles* posant à terre) Klauengänger m. pl; Thiere, welche auf den Klauen gehen.

ONIRO-CRITE m. V. *onirocritique;* -critie, -cratie (-cie) f. H. anc. (interprétation des *songes*, it. art de les interpréter) Traumdeutung, -deuterei f; it. T.-deutekunst f; dans l'=, un dragon signifiait (la royauté, le serpent, une maladie, un chat, l'adultère &c.) in der T. bedeutete ein Drache die Königswürde &c.; -critique m. H. anc. (interprète des songes) Traumdeuter, -inn; Méd. (qui pronostique ou prédit des crises, d'après les songes des malades) traumdeutender Arzt; it. a. (indice) = (tiré des songes qu'a faits le malade) von den Träumen (des Kranken) hergenommen; -dynie f. Méd. (sommeil pénible, songe douloureux) peinlicher, qualvoller Schlaf od. Traum, V. *cauchemar, éphialtes;* -gyne m. Méd. (songe vénérien) unzüchtiger Traum; -gonorrhée f. Méd. (pollution nocturne) nächtlicher Saamen-fluß, n-e S.-ergießung; -mancie f. V. *onirocritie;* -mancien, ne s. a. V. *onirocritique;* -pole a. 2, V. *onirocritique;* -scopie, -scopique f. V. *onéirocritie* &c.

ONITE m. H. n. (poiss. labre) id. m.

ONITIS (-tice) m. H. n. (coléoptère) Rothkäfer m.

ONO-BROME f. Bot. (carthame bleu de Linné) Onobroma n; -centaure m. Myth. (monstre, moitié homme, moitié âne) Onocentaur m; -céphale a. 2, H. n. (à tête d'âne) eselsköpfig; mit einem Eselskopfe; -clée f. Bot. (pl. borraginée, recherchée des *ânes*) Färberochsenzunge f; =sensible (à feuilles si molles, qu'on ne peut les toucher sans les blesser et causer leur dessèchement) empfindliche F.; Fühlfarn m; -cordon m. Bot. V. *vulpin* (des prés); -crotale m. H. n. V. *pélican;* -mancie, mieux -matomancie f. (art de prédire par le *nom* d'une pers. ce qui doit lui arriver) Namen-wahrsagerei, -wahrsagung f; -mancien, ne ou -matom. s. a. (qui pratique, it. qui concerne l'*o.*) N.-wahrsager, n.-wahrsagerisch; -mastique a. 2 (qui doit être nommé) onomastisch; 2. (rel. aux *noms*, qui renf. des *n.*) N. betreffend, it. enthaltend; -mate f. H. anc. (fête d'Hercule à Sycione) id. f.

ONOMATO-LOGIE f. Did. (science des *noms*) id. f; -logique a. 2 (rel. à l'*o.*) onomatologisch; -logue m. V. *nomenclateur;* -pée f. Rhét. (fig. par laq. un nom imite le son naturel de ce qu'il sign., com. le *glouglou* de la bouteille, le *cliquetis* des armes &c.) Laut-nachahmung, -nachbildung f; Klangwort n; (on dit) par = &c., wegen der K.; -péique a. 2 (rel. à l'*o.*) onomatopäisch; -pose f. (déguisement de son nom) Namenverbergung f.

ONONIS m. Bot. V. *arrête-bœuf.*

ONONYCHITE m. Théol. (qui a des *pieds d'âne*; nom que les païens donnaient, dans les 1ers siècles, au Dieu des chrétiens, le supposant représenté sous la figure d'un âne) eselsfüßiger Gott.

ONO-PIX (-picse) m. H. n. (chardon de la Louisiane) id. m; -porde ou -pordon m. Bot. V. *pet d'ane;* =acanthe, Zellblume, Krebs- od. große weiße Wege-distel.

ONORÉ ou ONOURÉ m. H. n. (héron de Guiane) Tigerreiher m.

ONOSCÈLE ou ONOSÉLIDE m. Myth. (monstre à jambes d'*âne*) fabelhaftes Ungeheuer mit Eselsfüßen.

ONOSÈRE f. Bot. (pl. d'Amér., à feuilles en lyre) Onoseris f.

ONOSMA f. ou BUGLOSE DORÉE, Bot. (borraginée) gelbe Ochsenzunge. [id. m.

ONOSMODE m. Bot. (grémil de Virginie)

ONOSURE m. Bot. (épilobienne) Onosuris f. [yaen, schreien wie ein Esel.

ONQUER (-ké) v. n. (crier com. l'âne)

ONSAÏS (-sa-ice) m. Relig. (prêtre de la Cochinchine) id. m.

ONTHO-PHAGE m. (coléopt. qui vit de *fumier*) Mist-käfer, Dreck-k. m; -phile m. H. n. (escarbots des *fumiers*) Dung-k.

ONTO-GONIE f. (hist. de la production des êtres organisés à la surf. de la terre) id. f; -gonique a. 2 (rel. à l'*o.*) ontogonisch; -logie f. Did. (science it. traité des *êtres* en général) id, Wesenlehre f; l'- de Wolf, Wolf's O.; -logique a. 2 (qui app. à l'*o.*) wesenlehrig, ontologisch; -logiste, -logue m. (qui s'adonne à l'*o.*; partisan de l'*o.*) Ontologist m.

ONUAVA f. Myth. (divinité des anc. Gaulois, que l'on croit être la Vénus céleste) id. f.

ONUPHIS (-fice) m. H. n. anc. (l'un des bœufs sacrés des Égyptiens) id. m.

ONXIE f. Bot. (corymbif. à parfum de camphre) id. f. [des *ongles*) Onychiten f. pl.

ONYCHITES f. pl. H. n. (pierres sembl. à

ONYCHO-MANCE (-ko-) V. *onéirocritie*; -mancie ou onycomancie f. (divination par les ongles) Nägelwahrsagung f; Wahrsagung aus den Nägeln; -mancien, ne s. a. (qui pratique, it. qui concerne l'*o.*) Nagelwahrsager, -inn, it. nagelwahrsagerisch.

ONY-GÈNE m. Bot. (petit champign. voisin des vesses-loups, qui croît sur les sabots ou cornes d'animaux) Onygena n; -mancie f. (divination par l'huile et la cire) Wahrsagung f. aus Oel und Wachs; -mancien, ne s. (qui exerce, it. qui concerne l'*o.*) Wahrsager, -inn m. durch Oel und Wachs.

ONYX (-icse) s. a. (agate très-fine, dont la partie laiteuse est d'un blanc couleur d'*ongle*) id. m; agate -, O.-achat od. Band-a. m; albâtre -, O.-alabaster m; (tête) gravée sur un -, auf einen O. gestochen; Conchyl. -, O.-tute f; Méd. -, ou ongle (épaississement variqueux de la conjonctive) Augennagel m.

ONYXIE f. Méd. (inflam. des *ongles*) Nägelentzündung f.

ONZE a. 2 num. (nombre qui contient dix et un; on ne lie pas avec *onze* l's finale du mot qui précède) elf, eilf; c'était vers les (lé) - heures, es war um od. gegen e. Uhr; il est - heures, es ist e. Uhr; 2. (ord. on prononce et l'on écrit sans élision l'article, la préposition, ou la particule qui précède *onze*) (c'était environ) le dix ou le - (du mois) der zehnte od. eilfte; de - qu'ils étaient, il en est mort dix, von e., die es waren, sind zehn gestorben; il n'en est resté que -, fam. qu'-, nur e. sind übrig geblieben; 3. m. (le chiffre 11; le onzième); le - de ce cadran (n'est pas bien marqué) die Elf auf dieser Uhrtafel &c.; le - mai, le - du mois, der elfte Mai, der elfte des Monats.

ONZIÈME a. 2 (nombre ordinal, qui contient *onze* unités; se prononce et s'écrit avec ou sans élision) elfte, eilfte; le - ou l'- du mois, der e. des Monats; sa - année, f. e-s Jahr; à l'-, à la - page, auf der e-n Seite, à compter du - mois, vom e-n Monate an gerechnet; il vivait au -, à la fin du - siècle, er lebte im elften Jahrhundert, zu Ende des elften Jahrhunderts; 2. s. un - (la *o.* partie d'un tout; *un* se prononce sans liaison) das Elftel, der elfte Theil; (il est héritier) pour un -, zu einem E.; Mus. (la réplique ou octave de la quarte, où il faut former *onze* sons pour passer diatoniquement d'un de ses termes à l'autre) Läufer m; -ment adv. (en *o.* lieu) elftens; -, on est (convenu de &c.) e. ist man &c., V. *deuxièmement.* [Oodes m.

OODE m. H. n. (g. d'ins. anal. aux carabes)

OO-LITHE ou MÉCONITE H. n. (pierre ovaire, composée de petits globules ou corps sphériques sembl. à des œufs de poiss. ou à des graines) Rogen-, Mohnsaamen-stein m; globules, grains des -s, Kügelchen, Körnern. pl.

des N–s; –lithique a. 2 (de l'o.) oolithisch; –mancie ou –scopie f. (divination par les figures qu'on observait dans les œufs) Eier=wahrsagung, =wahrsagerei f; Wahrsagung f. aus den Eiern; –mancien, ne s. a. (qui pratique, qui concerne l'o.) Eierwahrsager, =inn; eierwahrsagerisch.

OON m. Chir. V. *germe.*

OONIN m. V. *albumine.*

OONINE f. Chim. (membrane réticulée, renf. l'albumine du blanc de l'œuf) Oonin n.

OOPHORITE f. Méd. (inflam. des *ovaires*) Eierstockentzündung f.

OORAIL (l m.) m. H. n. (ois. de l'Inde) id. m.

OPA m. Bot. (myrtoïde) id. f.

OPACITÉ f. Phys. (qualité de ce qui est *opaque*, opp. à *diaphanéité*) Undurchsichtigkeit f; l'– (d'un corps ꝛc) die U. ꝛc; Ocul. – (du crystallin) (qui constitue la cataracte) U.

OPAH m. H. n. (poisson lune) V. *lune.*

OPALAGE m. (act. d'*opaler*) Opalisirung f.

OPALAT m. Bot. (gr. arb. de la Guiane, à bois blanc) Opalata f.

OPALE f. ou OPALIN m. H. n. (pi. pr. d'un blanc de lait un peu léger, ou d'un gris bleuâtre, qui a des reflets diversement colorés, suivant le point de vue où elle se présente) Opal m; Element=, Elementar=, Firmament=stein m; – aqueuse, commune, noble ou orientale, Wasser=o., gemeiner O., edler od. morgenländischer O.; – à flammes, Flammen=o.; – à paillettes, Flimmer=o.; –ligniforme, Holz=o.; – laiteuse, milchichter O., V. *jaspe*; matrice d'–, O.=mutter f; reflets de l'–, Farbenspiel n, Wiederscheine m. pl. des O–es; imiter, contrefaire une –, einen O. nachmachen; Aff. (l'argent) fait – (lorsqu'étant en bain, il va sans cesse de bas en haut et de haut en bas, et qu'il forme des globules) steigt und fällt im Bade; Mon. (l'or) est en – (en bain et rend toutes so. de couleurs; il faut le retirer) steht im Bade, spielt mit Regenbogenfarben; Suc. – du sucre (croûte cristalline au-dessus des formes, remplies de sirop) krystallinische Kruste des Zuckers.

OPALER v. a. Suc. (remuer le sucre dans les formes) den Zucker (in den Formen) umrühren; it. (détacher les grains de sucre des formes) die Zuckerkörner von den Formen losmachen.

OPALES ou OPALIES f. H. r. (fêtes de la déesse Ops ou Cybèle) Opalen, Opalien f. pl.

OPALIN, NE a. H. n. (plus ou moins sembl. à celui de l'*opale*) opalartig.

OPALISANT, E a. H. n. (qui a les reflets brillants de l'*opale*) opalglänzend, opalartig schimmernd.

OPALISÉ, E a. Minér. (converti en *opale*) opalisirt, in Opal verwandelt.

OPAQUE a. 2 (qui n'est pas transparent, qui ne livre pas passage à la lumière, opp. à *diaphane*) undurchsichtig; (corps, bois) –s, u.; (pierre, substance) –, u.

OPAT m. Myth. (en Égypte, Vulcain) id. m.

OPATRE m. H. n. (coléopt. des terres arides et sablonneuses) Staubkäfer m; –gibbeux, –sabuleux, höckeriger St., Erdst.

OPE m. Arch. (trou des boulins qui reste dans le mur, it. trou où sont posés les bouts des solives) Rüstloch n.

OPÉGRAPHE m. Bot. (hypoxilon) Opegrapha f.

OPÉLIE m. Bot. (g. de pla. de l'Inde) id. f.

OPÉRA m, pl. –s (poème dramatique, fait pour être mis en musique et chanté sur le théâtre avec accompagnem. de l'orchestre, danses, évolutions, changem. de décors ꝛc) Oper f; Singspiel n; l'– italien ꝛc, die italiänische ꝛc O.; nouvel –, – nouveau, neue O., neues S.; jouer, représenter l'–, die O. spielen, geben, aufführen, darstellen; salle d'–, O–n=saal m; auteur qui travaille pour l'–, O–n=dichter m; acteur, chanteur d'–, actrice, chanteuse d'–, O–n=sänger, =inn; il a composé plus. –s, er hat mehrere O–n od. S–e geschrieben, in Musik gesetzt; – comique (drame d'un genre mixte, tenant de la comédie par l'intrigue et les personnages, et de l'o. par le chant dont il est mêlé) lustige od. komische O.; petit –, Operette; – comique en vaudevilles, – comique mêlé d'ariettes, komische O. in Gassenliedern, komische O. mit Liedchen; acteur de l'–, Künstler bei der k. O.; – sérieux (dont les pers. sont ceux de la tragédie) ernste O., Opera seria; – bouffon, musikalische Posse, P. mit Gesang; tailleur d'–s (celui qui retourne une tragédie ꝛc pour en faire un o.) der ein Trauerspiel zu einer O. umarbeitet; fam. (pt. d'une aff. qui entraine beauc. d'embarras) c'est un –, das ist et. Mühsames, Umständliches; (genre de spectacle que constituent les poèmes dramatiq. mis en musique; it. théâtre destiné à leur représentation) l'– est un genre que tout le monde ne goûte pas, die O. ist ein Kunstfach, an dem nicht Jedermann Geschmack findet; le théâtre, la salle de l'–, ou du grand –, Opern=haus n, =saal m; it. il loge vis-à-vis l'–, er wohnt dem O.=hause gegenüber; (corps des pers. qui ont qe rôle dans l'o.) O–n=personal n; O–n=spieler m; l'– a suivi (le Roi à F.) das O–n=personal folgte ꝛc; Jeu faire – ou l'– (au jeu de la comète, se débarrasser de toutes ses cartes) aller fr. Karten nach eina. loswerden; faire – en premier, en dernier, zuerst, zuletzt fr. K. l. w.

OPÉRA f. (*italien*) Mus. (œuvre, publication musicale) musikalisches Werk od. Opus.

OPÉRATEUR m. (celui qui fait cert. *opérations* de chirurgie) Wund=arzt, Operateur m; chirurgiens –s, Wund=ärzte m. pl., die Schäden durch Schneiden heilen; – oculiste, Augenarzt; – pour les dents, V. *dentiste*; – pour la pierre V. *lithoniste*; 2. m. p. (charlatan, dentiste, chirurgien ambulant, qui vend ses drogues en place publique) Marktschreier, Quacksalber m; it. opératrice f. p. u. (femme qui fait l'office d'o.) M.=, Q.=inn f.

OPÉRATION (-ci-) f. (act. de ce qui *opère*) Wirkung f; –s (de Dieu, de la nature ꝛc) W–en; Dév. (act. du St.-Esprit, de la grâce sur la volonté) – (du Saint-Esprit) W.; – de la grâce dans (nos ames) W. der Gnade in ꝛc; –s (de la grâce) W–en, Gnaden=W–en; Log. (pt. des actes de l'esprit) les trois –s (de l'entendement) (l'appréhension ou perception, le jugement et le raisonnement) die drei Verrichtungen ꝛc; Théol. (pt. des act. du Verbe et de l'Hom. dans J. C.) il y a deux –s en Jésus-Christ, l'– divine et l'– humaine, es sind zweierlei W–en in Christo, die göttliche und die menschliche W.; 2. (dans plus. arts ou sciences) – d'arithmétique (supputations ou calculs) Rechnungsart f; arithmetische Verrichtung, a–es Verfahren; (multiplier un nombre par un autre) est une – d'arithmétique, ist eine a. Verr., ein Geschäft der Rechenkunst; (l'addition) est la plus facile des –s, ist die leichteste R.; régler les –s (d'une campagne) die Unternehmungen ꝛc anordnen, den Plan zu ꝛc entwerfen; – chimique ou de chimie (qui ont pour but de faire aux subst. ou sujets de l'art diff. changements) chemische Verrichtungen od. Arbeiten f. pl; – préparatoire, mécanique, vorbereitende mechanische Arbeiten od. Verr.; Chir. (act. du chirurgien sur qe partie du corps, pour réunir, séparer, extraire ꝛc) Handhilfe, Operation f; – du calcul de la pierre, Steinschnitt m; (on lui a remis le bras) un tel a fait l'–, der hat die H. dabei geleistet, hat es verrichtet; il a fait plus. belles –s, er hat mehrere schöne wundärztliche Kuren gemacht; l'– (de la saignée) (das Aderlassen) die Verr. ꝛc; – délicate, dangereuse, kitzelige, bedenkliche, gefährliche V. od. H., V. *césarienne*; fam. iron. vous avez fait là une belle – (rien qui vaille) Sie haben da etwas Schönes gemacht od. angerichtet; voilà une belle –, das ist ein sauberes Stückchen; Méd. (pt. de l'act., de l'effet d'un remède) Wirkung; l'– (de ce remède) est lente, die W. ꝛc ist langsam; (la médecine commence) à faire son – mieux à opérer, zu wirken, ihre W. zu thun; Com., Fin. (entreprise, spéculation) Geschäftsunternehmung (Finanz=) Operation f; –s de finance, Finanzverfügungen f. pl; –s de la bourse, Börsengeschäfte n. pl; –s cambistes (sur le *change*) Wechsel=O–en.

OPERCULAIRE a. 2, Bot. (rel. aux *opercules*) zum Deckel gehörig; 2. m. (g. de pl. de la Nouv.-Holl.) Deckelkraut n; –s (fam. de pl. comprenant l'o.) D.=arten f. pl; 3. H. n. (pièce de la mâchoire des oiseaux et des reptiles) Deckelthierchen n.

OPERCULE m. Bot. (petit couvercle qui couvre et ferme les urnes de qs esp. de mousses et les capsules de la jusquiame) Deckel m; – (d'une urne, d'une capsule) D.; H. n. – (d'une coquille) (pièce cartilagineuse, qf testacée, qui clôt la bouche ou ouverture de cert. coq. univ.) D.; –s (des poissons osseux) (parties osseuses qui protègent les branchies des ꝛc) D.

OPERCULÉ, ÉE a. Bot. (pourvu d'un *opercule*) bedeckelt, mit einem Deckel versehen; (capsule, urne) –e, b.; H. n. (coquille) –e, b., mit einem D. v.

OPERCULITE f. H. n. (*opercule* fossile) Kümmel=, Schnecken=stein m.

OPÉRER v. a. (faire, produire qe effet; agir, travailler; faire une *opération*) wirken, bewirken; (Dieu) a –é (ces miracles) hat ꝛc gewirkt, gethan; c'est la grâce qui a –é (ce changement, sa conversion ꝛc) die Gnade hat ꝛc bewirkt, hervorgebracht; qu'a-t-il –é dans (cette affaire?) was hat er bei ꝛc gew., gethan; (vos sollicitations ꝛc) n'y ont rien –é, haben nichts dabei gethan, ausgerichtet od. gefruchtet; la menace opère, a –é (a fait effet) die Drohung wirkt, hat gewirkt od. gefruchtet; P. iron. il a bien –é (il n'a rien fait qui vaille) er hat es gut gemacht, et. Schönes gem.; 2. (dans plus. arts ou sciences) (cet arithméticien) opère avec beauc. de facilité, rechnet mit vieler Leichtigkeit; (on ne saurait être bon chimiste) sans –, wenn man nicht Hand anlegt, nicht arbeitet, nicht Versuche macht; (ce chirurgien) opère parfaitement bien, je l'ai vu –, leistet die Handhilfe sehr gut, operirt vollkommen gut, ich habe ihn operiren sehen; se faire – (subir qe *opération*) sich op. lassen, eine wundärztliche Verrichtung an sich vornehmen lassen; se faire – de la taille, den Schnitt an sich vorn. l., sich den Stein schneiden l.; il a été –é par (tel chirurgien) il a été fort bien –é, er ist von ꝛc, er ist sehr gut operirt worden; Méd. (la médecine) a bien –é, hat gut gewirkt od. op.; 3. abs. v. r. s'– (arriver, survenir, se passer) stattfinden, statthaben; sich zutragen; il s'est –é en lui (un grand changement) es ist ꝛc mit ihm vorgegangen.

OPÉRETTE f. Mus. (de l'italien: *operetta*, petit *opéra*, œuvre musicale et scénique de peu d'importance) id. f.

OPERTANES a. m. pl. Myth., H. r. (souterrains ou infernaux) (Dieux) –, unterirdisch, höllisch, im Innern der Erde befindlich.

OPERTANÉES f. pl. Myth. (sacrifices à Cybèle dans des lieux secrets) Opertaneen f. pl. [Indes) id. f.

OPÉTIOLE (-ciole) m. Bot. (aroïde des

OPHÈLE m. Bot. (g. de pl. d'Afr., peu diff. du baobab) Ophelus m.

OPHIASE f. Méd. (maladie qui fait tomber les poils par place) Schlangenkopf m.

OPHI-BASE f. H. n. (base du porphyre vert antique) vulg. V. *ophite, serpentin*; -calce f. Minér. (variété de marbre) Schlangen-marmor m; -céphale m. H. n. (poiss. thoracique, à tête de *serpent*) S.-kopf m.

OPHICHTHES (ofic-te) ou –THYCTES m. pl. H. n. (ordre de poiss. osseux sans opercules ni membranes des branchies, ni nageoires ventrales) Ophichten m. pl.

OPHICLÉÏDE m. et f. Mus. (serpent à clefs, instr. de basse dans la musique militaire) Serpent m; großer Baß-Fagott.

OPHIDIE f. H. n. (genre de poiss. apodes, dont la tête est couverte de gr. pièces écailleuses) Schlangenfisch m; – barbue ou donzelle (qui a 4 barbillons à la mâchoire infér.) bärtiger S.; Graubart m; Bartmännchen n; – unernax (de couleur verte en dessus) grüner S. [serpents) Schlangengeschlecht n.

OPHIDIENS m. pl. H. n. (reptiles des

OPHIO-CTÈNE m. H. n. (esp. de scolopendre) (Art) Vielfuß m; –dontes m. pl. H. n. (dents de requins pétrifiées) versteinerte Haifischzähne; –gènes m. pl. H. anc. (hom. fabuleux qui se disaient issus d'un *serpent*) Schlangensöhne m. pl; –glosse m. Bot. (*langue de serpent*, pl. vulnéraire) Natter-, Schlangen-zunge f; 2. H. n. (so. de glossopètre) (Art) Zungenstein m; –glossite f. H. n. (*langue de serpent* pétrifiée) versteinerte Schlangenzunge; –graphe m. (qui décrit les *s.*) Schlangenbeschreiber m; –graphie f. (traité des *s.*) Abhandlung f. über die Schlangen; –graphique a. 2 (rel. à l'*o.*) ophiographisch. [*tes.*

OPHIOÏDES m. pl. V. *ophiomorphi-*

OPHIO-LÂTRE m. Relig. (qui professe l'*ophiolâtrie*) Schlangen-anbeter m; -lâtrie f. (culte des *serpents*) S.-anbetung f; -lâtrique a. 2 (rel. à l'*o.*) ophiolatrisch; -lithe m. Minér. (pétrification d'amphibies rampants) Ophiolith m; versteinerte Schlange; –logie f. H. n. (description des *serpents*) S.-beschreibung f; –logique a. 2 (rel. à l'*o.*) zur S. gehörig; –logiste m. (qui s'occupe d'*o.*) Ophiologist m; –mancie f. (divination par l'observation des *s.*) S.-wahrsagung, -wahrsagerei f; –mancien, -ne s. (qui pratique l'*o.*) S.-wahrsager, -inn; –morphite f. H. n. (corne d'Ammon) Ammonshorn n.

OPHION m. H. n. (hyménopt. pupivore) Schlangenwespe f.

OPHIO-PHAGE s. a. (qui se nourrit de *s.*) schlangenfressend; S.-fresser, -inn; (peuples) –s, sch.; –phagie f. (act., désir, habitude de l'*o.*) S.-fresserei f; –phagique a. 2 (rel. à l'*o.*) sch.-fresserisch; –pogon m. Bot. (muguet du Japon) Lateria f; –rhize m. Bot. (gentianée antivenimeuse) Schlangenwurzel f; –scolodon m. (so. de câprier) id. n. (Art) Kaperstrauch m.

OPHIOSE m. Bot. (apocynée de Ceylan, contrepoison anim ou végétal) Schlangenholz n.

OPHIO-SÈME f. H. n. (ver intestin) (Art) Eingeweidewurm m; –spermes f. pl. Bot. (pl. nommées aussi *ardisiacées, myrsinées*) Ophiosperma n; Schlangensaame m; –stachys f. Bot. (colchicacée) id. f; –staphyle m. Bot. (so. de câprier) (Art) Kaperstrauch m; -stome m. H. n. (g. des vers intestins anal. aux ascarides) Lippenmundwurm m. [gres) id. f.

OPHIRE m. Bot. (arb. de la fam. des ona-

OPHI-SAURE m. H. n. (g. de *serpents*) Eidechsenschlange f; –sperme m. Bot. (pl., à semences garnies d'une aile dont les replis la font ress. à un *serpent*) Ophispermum n.

OPHISURE m. H. n. (esp. de murènes) Schlangenaal m; l'– ophis, bunter Aal, Buntaal; – serpent, Meerschlange f.

OPHITE m. ou ROCHE SERPENTINE f. H. n. (marbre imitant la peau bigarrée des *serpents*) Schlangen-, Lein-stein, Ophit m; 2. V. *ophiolâtre*; 3. a. 2, marbre –, V. – (m).

OPHIUCUS ou OPHIUSQUE m. Astron. V. *serpentaire*.

OPHIURE f. H. n. (g. de vers échinodermes) Schlangenstern m; – lézard, S., geschwänzter Seestern, Wurmstrahl, Spulwurmstern m. [du g. boa) Bergschlange f.

OPHRIAS m, OPHRIE f. H. n. (serpent

OPHRIS (-frice) f. Bot. (orchidée, dont l'une n'a que 2 feuilles opp. l'une à l'autre; les fleurs calicinales arquées, ress. à un *sourcil*) Zweiblatt, Knabenkraut n; Nage-, Nagwurzel f; – double feuille (vuln., qui fournit un baume excellent) Doppelblatt n; – nid d'oiseau, Vogelnest, wildes K.; – homme (dont la fleur représ. un hom. nu, suspendu par la tête) menschenförmiges Z. od. K.

OPHTH-ALGIE (of-tal-) f. Méd. (douleur des *yeux* sans inflammation) Augenschmerz m; –algique a. 2 (rel à l'*o.*) ophthalgisch.

OPHTHAL-MIÂTRE (of-tal-) m. V. *oculiste*; –miatrie f. (médecine oculaire) Augen-mittel n, -arznei f; –miatrique a. 2 (rel. à l'*o.*) zu den Augenmitteln gehörig.

OPHTHALMIE (of-tal-) f. Méd. (inflammation de l'*œil*) Augen-weh, -brennen n, -entzündung f; – sèche (sans écoul. de larmes) trockene A.-e., V. *xérophthalmie*; – dure, harte A., V. *sclérophthalmie*; – humide (avec écoul. de larmes) nasse A.; – vénérienne, venerische A.; – purulente, eiterige A.

OPHTHALMIQUE (of-tal-) a. 2, Ocul. $_{\text{r}}$ (qui concerne les *yeux*, ou la *vue*) Augen-$_{\text{r}}$; médicament –, vaisseaux –s, A.-mittel n; A.-gefäße n. pl; nerf – de Willis (branche de la 3ᵉ paire des nerfs cérébraux) Willis A.-nerve; veine –, A.-ader f; bain –, A.-bad n; baume –, A.-balsam m; eau, poudre –, A.-wasser, -pulver n; 2. m. ou ophthalmiste (celui qui est atteint d'*o.*) Augenkranker m; it. (remède *o.*) Augenmittel.

OPHTHALMITE (of-tal-) m. Minér. (agate, pier. qui imite un *œil*) Augenachat m.

OPHTHALMITIS (-tice) V. *ophthalmie*.

OPHTHALMO-BIOTIQUE (of-tal-) f. Ocul. (hygiène des *yeux*) Augen-gesundheitslehre f; –cèle m. Méd. (hernie de l'*œil*) A.-bruch, -vorfall m; –dynie f. (douleur violente de l'*œil*, avec ou sans inflammation) heftiges A.-weh; –graphie f. (description de l'*œil*) A.-beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à l'*o.*) ophthalmographisch; –iâtre m. V. *oculiste*; –iatrie f. V. *ophthalmiâtre*; –iatrique a. 2 (rel. à l'*o.*) ophthalmoiatrisch; –logie f. (traité des *yeux*) A.-lehre f; –logique a. 2 (rel. à l'*o.*) ophthalmologisch, augenlehrig; –mètre m. Méd. (compas pour mesurer la grandeur des chambres de l'humeur aqueuse) Ophthalmometer m; –métrique a. 2 (rel à l'*o.*) ophthalmometrisch; –nosologie f. (traité sur les maladies des *yeux*) A.-krankheitslehre f; –nosologique a. 2 (rel. à l'*o.*) zur A.-$_{\text{r}}$ gehörig; –nosologiste m. (qui écrit sur l'*o.*) Ophthalmonosolog m; –phyme m. (tuméfaction du globe de l'*œil*) Augapfelgeschwulst f; –ponie f, V. *ophthalmie*; -ptose f. (chute accidentelle de l'*œil*) Augen-vorfall m; –rrhagie f. (hémorrhagie oculaire) A.-blutfluß m; Blutfluß aus den Augen; –rrhagique a. 2 (rel. à l'*o.*) zum A. gehörig; –scopie f. (art de connaître le tempérament, le caractère d'une pers. par l'inspection des *yeux*) id; A.-beschauung, -deutung f; –scopique a. 2 (rel. à l'*o.*) ophthalmoscopisch; –stat m. Chir. (instr. serv. à fixer le globe de l'*œil*, pour l'opération) A.-, Augapfel-steller m; –thérapeutique f. Méd. (guérison des maladies des *yeux*) A.-heilung, -krankheitsheilung f; –tomie f. (dissection, anatomie de l'*œil*) A.-zergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à l'*o.*) ophthalmotomisch, zur A. gehörig; –xyse f. (scarification de l'*œil*, à l'aide de l'*ophthalmoxystre*) A.-schröpfen n; –xystre m. (brosse de barbes de seigle, pour l'*ophthalmoxyse*) Schröpfbürste f. für die Augen. [Nilgrundel f.

OPHYS (-fice) m. H. n. (loche de mer)

OPIACÉ, ÉE a. Méd. (qui contient de l'opiat) Schlaf-$_{\text{r}}$; médicament –, potion –ée, S.-mittel n; S.-trank m.

OPIAT (-ate) m. Méd. (électuaire, so. de composition de consistance un peu molle, où il entre qf de l'*opium*) Schlaf-mittel od. Einschläferungs-m.; Opiat n; – pour les dents (pâte pour nettoyer les dents) Zahnlatwerge f.

OPI-CONSIVES f. pl. H. r. (fêtes d'Ops, surnommé *Consiva*) Opiconsiven f. pl.

OPIGÈRE f. et a. Myth. (Junon) – (dont les femmes rom. se croyaient assistées dans leurs couches) die Hilfleistende.

OPILATIF, VE a. (qui *opile*) stopfend, ver-st.; (mets) – (viande) –ve, st.

OPILATION f. Méd. V. *obstruction*.

OPILE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. clavicornes) (Art) Ameisenkäfer. [*struer*.

OPILER ou OPPILER v. a. Méd. V. *ob-*

OPIMES f. pl. H. r. dépouilles – (que remportait un général qui avait tué de sa main le général ennemi) Feldherrn-, Ehren-beute f.

OPIMIEN m. H. r. (vin) – (recueilli sous le consulat de L. *Opimius* $_{\text{r}}$) opimisch.

OPINANT m. (qui *opine* dans une délibération) Stimmgeber m; le premier –, der erste St.

OPINATEUR m. (t. de Marmontel; celui qui a une *opinion*) der eine Meinung hat od. äußert.

OPINER v. n. (dire son avis sur une chose qu'on a mise en délibération) stimmen; se Meinung, Ansicht äußern; votiren; – sur (une affaire) über $_{\text{r}}$ st.; – à la mort, auf den Tod st.; il a bien –é, il a –é longuement, er hat se. Stimme gut, weitläufig vorgetragen; fam. – du bonnet (se déclarer de l'avis d'un autre, sans l'appuyer d'aucune raison, et en ôtant seulement son bonnet) mit der Mütze st.; durch Abnehmung der M. od. des Hutes, durch Kopfnicken st.; il ne fait qu'–, er ist ein Jaherr, tritt immer der Mehrheit bei, V. *passer*; H. anc. – de la main (man. d'*o.* à Athènes, en étendant la main vers le magistrat qu'on élisait, ou vers l'orateur dont l'avis plaisait d'avantage) mit der Hand st., se. Stimme geben.

OPINIÂTRE s. a. 2 (pt. des pers., obstiné, entêté; trop attaché à son *opinion*) Starrkopf m; starrsinnig, halsstarrig, hartnäckig; –,

homme, femme –, St., ſt–er od. h-er Menſch ꝛc.; enfant –, petit –, h–es Kind, kleiner St.; il est trop –, er iſt zu ſt., zu h.; c'est un esprit –, er hat einen ſt–en Kopf; il ne faut point être – sur cela, man muß nicht h. darauf beſtehen; fig. (combat) – (soutenu long-temps avec vigueur de part et d'autre) h.; (travail) – (où l'on persiste malgré la difficulté) anhaltend, ununterbrochen fortgeſetzt, mühſam, V. *assiduité;* (mal, rhume) – (fièvre) – (qui dure long-temps, dont on a peine à guérir) h. ꝛc.; Syn. V. *obstiner;* –ment adv. (avec *opiniâtreté*) hartnäckig, eigenſinnig, halsſtarrig, auf eine h–e Art; soutenir (son opinion) une erreur –, ꝛc. hartn. behaupten, h. auf einem Irrthume beſtehen; 2. (avec fermeté) il soutint – le combat contre (des forces supérieures) er hielt ein hartn–es Gefecht gegen ꝛc. aus; il a défendu – (cette place) er hat ꝛc. hartn. vertheidigt.

OPINIÂTRER v. a. (un fait, une proposition) (soutenir avec *obstination*) hartnäckig behaupten; n'opiniâtrez point cela, beharren Sie nicht eigenſinnig darauf; il ne faut point – une chose qui ne saurait être, man muß nicht h. auf einer Sache beſtehen, die nicht ſeyn kann; fam. – qn (le rendre *opiniâtre*) jem. halsſtarrig od. eigenſinnig machen; n'opiniâtrez point (cet enfant) machen Sie ꝛc. nicht halsſt. od. ſtarrköpfig; 2. v. r. s'– (s'obstiner) hartn. auf etwas beharren, ſeinen Kopf auffetzen; ne vous opiniâtrez point à cela, beſtehen Sie nicht hartn. darauf; s'– à défendre (une mauvaise place, une mauvaise cause) ꝛc. mit Hartnäckigkeit vertheidigen; il s'–e à (soutenir cette erreur) er beharrt dabei, hat ſich feſt in den Kopf geſetzt, ꝛc. Syn. On *s'entête* par attachement à ses opinions, on *s'–e* par une mauvaise honte qui empêche de reconnaître qu'on a tort, on *s'obstine* par caprice, par mutinerie ꝛc.

OPINIÂTRETÉ f. (obstination forte, trop grand attachement à son opinion) Hartnäckigkeit, Halsſtarrigkeit f; extrême, furieuse –, äußerſte, wüthende H.; – invincible, unüberwindliche Halsſt.; (il se battit, défendit) avec –, hartnäckig, mit H.; soutenir (une erreur ꝛc.) avec –, hartn., ꝛc. mit H. vertheidigen; Syn. V. *fermeté*.

OPINION f. (sentiment de celui qui *opine*) Meinung, Anſicht, Stimme f; il était de telle –, de l'– d'un tel, er war der und der M., der M. des und des; l'– (de la majorité) die M. od. A.; appuyer son – d'une autorité, d'un exemple, ſe. M. auf den Ausſpruch, das Anſehen eines Schriftſtellers ꝛc., auf ein Beiſpiel ſtützen; prendre les –s, aller aux –s, die M–en, die Stimmen ſammeln; abſtimmen, zum Abſtimmen ſchreiten; il y avait trois –s, es waren dreierlei M–en, Stimmen; (les juges) sont aux –s, ſind am Abſtimmen, ſtimmen ab; aller aux –s par assis et levé, durch Sitzen und Aufſtehen abſtimmen, V. *assis;* 2. (sentiment; ce qu'on croit ou pense, fondé sur un motif probable) M.; c'est votre – (ce n'est pas la mienne) das iſt Ihre M. od. A. ꝛc.; je ne partage pas son –, je ne suis pas de son –, ich theile ſe. A. od. M. nicht, ich bin nicht ſr. M.; – ancienne, (nouvelle, probable) alte ꝛc. M.; c'est l'– commune, c'est là l'– la plus sûre, das iſt die gemeine od. gewöhnliche M., die ſicherſte M.; – erronée, fausse, irrige, falſche M.; c'est une – (une assertion qui n'est pas sûre) das iſt eine bloße M. od. A.; c'est affaire d'–, une affaire d'– (une chose sur laq. chacun peut penser com. il lui plait) das iſt (eine) Sache der M., über dieſe Sache kann jeder denken, was er will; mal d'– (imaginaire) eingebildetes Uebel; 3. l'– publique, générale, ou abs. l'– (ce que le public pense sur qc) die öffentliche, allgemeine M., die M.; respecter l'– ou être l'esclave de l'–, die öffentliche M. achten od. ehren, ein Sklave der M. ſeyn; le pouvoir, l'empire, l'influence de l'–, die Macht, die Herrſchaft, der Einfluß der M.; P. l'– est la reine du monde, die M. iſt die Königinn der Welt, regiert die ꝛc.; Log. (croyance probable) (la démonstration engendre la science) et l'argument probable, l'–, und der wahrſcheinliche Schluß, das Meinen; 4. (jugement qu'on porte de qn, de qc) M.; Urtheil n; avoir bonne – de qn, eine gute M. von jemn. haben, viel auf jem. halten; (que pensez-vous de cette affaire?) j'en ai bonne –, ich halte viel davon, darauf; j'ai mauvaise – de (son procès ꝛc.) ich halte nichts Gutes von ꝛc.; j'ai bonne – de lui ꝛc. (j'en augure bien ꝛc.) ich habe eine gute M. von ihm, ich verſpreche mir, erwarte mir viel von ihm; je n'ai pas bonne – du (succès de cet ouvrage) (je n'en espère pas le succès) ich halte nichts auf ꝛc.; Syn. V. *sentiment*.

OPINIONISTE m. H. eccl. (sectaires du 15e siècle, qui soutenaient plus. *opinions* ridicules, entre autres, qu'il n'y a de véritable vicaire de J. C. en terre, que celui qui en garde la pauvreté) Opinioniſten m. pl.

OPIOLOGIE f. Méd. (traité sur l'*opium*) Abhandlung f. vom Opium od. Mohnſafte.

OPIPIXCAN m. H. n. (canard sauvage du Mexique) id. m.

OPISTHO-CRANE m. Méd. ꝛc. V. *occiput;* -cyphose f. Méd. ꝛc. (cambrure de l'épine du dos; bosse) Biegung f. des Rückgrathes nach hinten f; einwärtsgehender Buckel; –dome m. Ant. (partie postér. d'un temple) Hinter-, Rück-ſeite f. eines Tempels; –gastrique a. 2, Anat. branche = (tronc ciliaque, qui nait derrière l'estomac) hinter dem Magen entſtehender Aſt der herabſteigenden großen Schlagader; –gnate m. H. n. (poiss. des Indes) id. m; –graphe a. 2, Ant. (écrit au dos, au revers) auf dem Rücken beſchrieben; (ouvrage) = (écrit sur les 2 côtés) deſſen Blätter auf beiden Seiten beſchrieben ſind; –graphie f. (man. d'écrire sur les deux côtés) Schreiben n. auf beiden Seiten des Blattes; –graphique a. 2 (app. à l'*o.*) opisthographiſch; –tonos (-noce) m. Méd. (état convulsif, où la tête et le dos sont courbés en arrière) Rückwärtsbiegung f. des Kopfes und Rückens; Rückenkrampf m.

OPIUM (-ome) m. Bot. (suc tiré des têtes du pavot blanc ou somnifère; calmant, narcot. soporat.) id. n; Mohnſaft m; Com. – en larmes (le plus fin, qui coule des têtes de pavot par incision) M. in Tropfen.

OPLISMÈNE f. Bot. (so. de panics) Oplismenus m.

OPLITE ꝛc. V. *hoplite*.

OPLO-CHRISMA, V. *opochrisma;* –phores m. pl. H. n. (poiss. abdom.) Waffenträger m.

OPO-BALSAMUM (-ome) m. ou BAUME DE JUDÉE, D'ÉGYPTE ꝛc. (suc qui découle ou distille d'un gr. arb. du Levant) Balſam m. von Giland od. Mekka, jüdiſcher, ägyptiſcher B.; -calpason ou -carpason m. Méd. ꝛc. (suc d'un arbre qui ress. à la résine de la myrrhe, et qui est vénéneux) Opocalpaſum n; –chrisma m. Méd. (esp. d'onguent dont on frottait l'instr., et qui guérissait les plaies faites par l'opération) Wundſalbe f; –deldoch (-dok) m. (baume employé en frictions pour guérir les rhumatismes) id. m; – déocèle f. Méd. (hernie sous-pubienne) Bruch m. unter dem Schaambein; –panax, opopo–, s. a. l'–, ou gomme – (suc résineux gommeux, qu'on tire de la *grande-berce* ou *panacée;* a diff. vertus méd., p. u.) id. m; Panax-gummi n, -ſaft m, Heilwurzſaft, Gummi O.; = d'orient, = en larmes ꝛc., morgenländiſches P.; P. in Tropfen; –sperme f. Bot. (conferve) Opoſpermum n.

OPOSSUM (-ome) ou AIL m. H. n. (quadrupède du g. sarigue, qui a 2 taches jaunes sur chaque œil, d'où le nom de *quatre-yeux*) id. m.

OPPORTUN, E (o-por-) a. (à propos, en temps ou lieu convenable) gelegen, bequem, ſchicklich; temps, moment –, g–e Zeit, ſ–er, günſtiger Augenblick; (l'heure, l'occasion) était –e, war b., günſtig; –ément adv. (en temps ou lieu *o.*) p. u. zu g–er Zeit, ſchicklich.

OPPORTUNITÉ f. (qualité de ce qui est *opportun*) Schicklichkeit, Bequemlichkeit f; – (du lieu, du temps, de la circonstance, de la conjoncture ꝛc.) S., B. ꝛc.; it. abs. (occasion propre, favorable) se prévaloir de l'–, ſich die gute Gelegenheit zu Nutze machen.

OPPOSANT, E (o-po-) s. a. Pal. (qui s'*oppose* à l'exécution de qc acte) der, die Einſpruch thut, Einwendung macht; il s'est rendu – à (l'exécution de ce jugement) er hat gegen ꝛc. E. gethan, hat ſich der ꝛc. widerſetzt; il y a un nouvel –, es iſt ein neuer Gegner, Gegenpart da; les –s aux (saisies, aux criées ꝛc.) die Einſprecher bei ꝛc.; diejenigen, welche gegen ꝛc. Einſpruch thun; C. F. V. *opposition;* Écol. –, Opponent m; 2. m. et a. (quiconque s'oppose à une mesure, combat une opinion) Gegner m; feindlich; parti –, f–e Partei; Anat. (pt. des muscles qui réunissent les parties opposées) les muscles –, les –s (de la main, du petit doigt) die entgegengeſetzten Muskeln ꝛc.

OPPOSÉ (o-po-) m. (le contraire de qn ou de qc) Gegentheil n; (cet homme, ce caractère) est tout l'–, est justement l'– de (l'autre) iſt ganz das G., gerade das G., das Widerſpiel von ꝛc.; Phil. (tous les contraires) sont –s, mais tous les –s ne sont pas contraires, ſind einander entgegengeſetzt, aber nicht alle D. ſind eina. zuwiderlaufend.

OPPOSER (o-po-) v. a. (former un obstacle) entgegen ſetzen, e. ſtellen; – (une digue) à la violence (des eaux, des passions ꝛc.) der Gewalt ꝛc. e. ſ.; – à qn (un dangereux adversaire) ꝛc. wider jem. aufſtellen; ils sont toujours –és l'un à l'autre, ſie ſind eina. immer e.; fig. (pt. de pers. ou de choses dont on se sert pour en combattre ou détruire d'autres) – la force à la ruse ꝛc., Gewalt gegen Liſt ꝛc. gebrauchen; à (cette preuve) je vous –e que ꝛc., gegen ꝛc. wende ich Ihnen ein, daß ꝛc.; il opposa de (fortes raisons) à ce qu'on avait dit, er wandte gegen das, was man geſagt hatte ꝛc. ein; il opposa (Platon, à Aristote, l'autorité de P. à celle d'A., er ſtellte den ꝛc. dem Ariſtoteles, das Zeugniß, den Ausſpruch, das Anſehen des P. dem des A. entgegen; 2. (mettre une chose vis-à-vis d'une autre) gegenüber ſetzen, legen, ſtellen, hängen; – (un trumeau) à une cheminée, ꝛc. einem Kamine g. h.; Peint. – les bruns aux clairs-obscurs, die Schatten den Lichtern g. ſetzen; deux rivages, deux coteaux –és, zwei entgegenſetzte, eina. g. liegende Ufer, Bergſeiten oder Abhänge; deux armées –ées l'une à l'autre, zwei eina. entgegengeſtellte, g. ſtehende Heere; (le signe de la balance) est –é à celui du bélier, ſteht dem des Widders g.; fig. deux (caractères ou esprits) diamétralement

-és, zwei eina. schnurstracks e. gesetzte ꝛc: leurs goûts -és, leurs humeurs directement -ées, ihre e. gesetzten Neigungen, ihre eina. gerade ꝛc Gemüthsarten; ils ont des intérêts -és, des sentiments fort -és sur (ce sujet) sie haben e. gesetzte Interessen, sehr ꝛc Gesinnungen über ꝛc; (leurs opinions) sont, se trouvent touj. -ées, sind, finden sich eina. immer e. gesetzt; Bl. deux pièces -ées (lorsque la pointe de l'une regarde le chef de l'écu, et l'autre le bas) zwei e. gesetzt über eina. befindliche Stücke; Bot. parties -ées (d'une plante) (qui naissent de 2 points situés vis-à-vis l'un de l'autre, sur le même plan vertical) e. gesetzte od. g. stehende Theile ꝛc; (feuilles) -ées en croix (lorsque chaque paire, rapprochée de sa voisine, forme avec elle une croix) kreuzweise g. stehend; (étamines) -ées au calice, à la corolle (situées chacune vis-à-vis chaque division de ces 2 organes) dem Kelch, der Krone g. stehend; Géom. (angles) -és (formés par 2 lignes droites qui se coupent en un point) e. gesetzt; (sections) -ées (hyberboles produites par un même plan qui coupe 2 plans *o-es*) e. ges.; (cônes) -és par (leur sommet, par leur base) mit ꝛc eina. e. gesetzt; Phil. (pt. de termes relatifs ou contraires à d'autres termes) le mot *fils* est -é à celui de *père*, le terme *chaud* à celui de *froid*, das Wort Sohn ist dem Worte Vater, der Ausdruck warm ist dem A. kalte e. gesetzt; 3. (mettre en comparaison, en parallèle) (quel orateur avons-nous) qu'on puisse – à Cicéron ꝛc, den man dem Cicero e. s., an die Seite stellen könnte? (il y a peu de statues modernes) qu'on puisse – aux statues antiques, die man den alten e. od. an die Seite st. könnte; 4. Prat. v. r. s'– à qc (déclarer, en forme judiciaire, qu'on met empêchement à l'exécution de qc actes ꝛc) wider et. einkommen, einen Einspruch thun; s'– à l'exécution d'un jugement, à des criées ꝛc, wider die Vollziehung eines Urtheils, wider öffentliche Verrufe eink., E. th.; s'– au sceau, à un scellé, à un décret, sich einer (gerichtlichen) Versiegelung, einem Verkaufe widersetzen; s'- à la réception (d'un officier) gegen die Annahme ꝛc E. th.; s'– à fin de distraire, à fin de conserver, à fin de charge. E. th. wegen Zurückziehung od. Freigebung eines verkümmerten Grundstücks, um in s. Rechten erhalten zu werden, wegen Behauptung eines dinglichen Rechts; C. F. V. *rénonciation;* ext. (être, se rendre contraire à, contrarier ꝛc) sich widersetzen, entgegen seyn; il s'est -é (à ce projet, à nos desseins) er hat sich ꝛc widersetzt, ist ꝛc entgegen gewesen; (la fortune) s'–e à mes (entreprises) ist meinen ꝛc zuwider.

OPPOSITE (o po-) s. a. (le contraire, l'*opposé* de ꝛc) Gegentheil, Widerspiel n; (ce que vous avancez-là) est tout l'- de ce (que vous souteniez hier) ist ganz das G. von dem ꝛc; (son caractère) est l'– du mien, ist das W. von dem meinigen, ist das gerade G. des meinigen; 2. à l'–, advt. (vis-à-vis) gegenüber; (sur la hauteur est un château) et à l'– (un grand bois) und g. ꝛc; it. prép. à l'– du camp est (une batterie) dem Lager g. steht ꝛc; (leurs maisons) sont situées à l'– l'une de l'autre, stehen gegen eina. über, eina. gerade g.

OPPOSITIF, VE a. (qui *oppose*) entgegensetzend, Widerstand leistend; opponirend.

OPPOSITION (o-pozicion) f. (empêchement, obstacle) Widerstand m; Hinderniß n: – formelle, förmlicher W.; il n'y apporta, il n'y mit aucune –, er legte kein H. in den Weg; vous n'aurez aucune – de sa part, vous n'y trouverez aucune –, Sie werden keinen W. von s. Seite erfahren, Sie werden dabei keinen W., kein H. finden; Pal. (act. de se rendre opposant) former, faire – à un scellé, (à une vente ꝛc) gegen eine Versiegelung ꝛc Einspruch thun; former – à un mariage ꝛc. gegen eine Heirath ꝛc E. thun; lever une –, einen E. heben, V. *faux* (III); – à fin d'annuller ou au décret (pour faire annuller la saisie réelle ꝛc) E. wegen Vernichtung od. Aufhebung od. gegen eine gerichtliche Verfügung; – à fin de conserver (tendant à ce que l'opposant soit conservé dans tous ses droits ꝛc) E., um bei s. Rechten erhalten od. belassen zu werden, V. *distraire;* – à fin de charge (faite par celui qui prétend avoir qc droit réel sur l'immeuble saisi, tel que servitude, rente foncière ꝛc) E. wegen Behauptung eines dinglichen Rechts; C. F. 66: les actes d'– au mariage seront signés ꝛc, die Schriften, welche Einsprüche wider eine Heirath enthalten, müssen unterzeichnet seyn ꝛc: 67: (l'officier civil) fera une mention sommaire des –s ꝛc, soll die Einsprüche ꝛc kürzlich bemerken; 69: s'il n'y a point d'– (il en sera fait mention dans l'acte du mariage) ist kein E. vorhanden, sind keine Einsprüche erfolgt, so soll ꝛc; 1242: le paiement fait par le débiteur à son créancier, au préjudice d'une saisie ou – (n'est pas valable à l'égard des créanciers saisissants ou opposants) die von dem Schuldner, mit Hintansetzung eines Arrests od. sonstigen E–es, an den Gläubiger geleistete Zahlung ꝛc; 2. (cert. esprit de contrariété entre plus. pers.) il y a touj. eu de l'– entre eux, dans leur manière d'agir, sie sind immer mit eina. im Widerspruche gewesen, ihre Handlungsweise ist immer im W. gewesen; – d'humeur, de sentiments, et. Widersprechendes in der Gemüthsart, in den Gesinnungen; il a de l'– à tout ce que (les autres veulent) er hat gegen Alles, was ꝛc. et. einzuwenden; er ist gegen Alles, was ꝛc: Dipl. parti de l'– ou – (partie d'une assemblée nationale qui contrarie habituellement, qui s'efforce de balancer l'opinion du parti dominant; par ext., se dit du parti qui s'attache à la minorité opposante d'une assemblée, qui professe les mêmes opinions qu'elle) Gegen-, Oppositions-, Widerspruchs-partei f; être du parti de l'–, von der G. seyn; l'– l'emporta, fut la plus forte, die G. erhielt die Oberhand, war die stärkere; l'– s'affaiblit (chaque jour) die G. wird mit ꝛc schwächer, nimmt mit ꝛc ab; l'– n'osa souffler, die G. wagte es nicht, den Mund aufzuthun; (écrivain, journaliste) de l'–, von der Oppos.; journal de l'–, Oppositionsblatt; Astron. (aspect d'un corps céleste qui est à 180° d'un autre) (les éclipses de lune n'ont lieu que) quand la lune est en – avec la terre, wenn der Mond der Erde gerade gegenüber (im Gegenschein mit der Erde) steht; Mars, dans le temps de son – avec (le soleil) est ꝛc, der Mars, zu der Zeit, wo er mit ꝛc im Gegenscheine ist, wo er der ꝛc gegenüber steht, ist ꝛc; Rhét. (figure par laquelle on réunit 2 idées qui paraissent contradictoires ou incompatibles) (folle sagesse, avare fastueux) forment des –s, bilden widersprechende Begriffe; – brillante, heureuse, schimmernde, glücklich ausgedachte Verbindung widersprechend scheinender Begriffe; (un poltron courageux) est un exemple d'–, ist ein Beispiel von einem wid-en Begriffe; Peint. (contraste d'ombres et de couleurs) schroffer Gegensatz.

OPPRESSER (o-pr-) Méd. (causer de l'*oppression*) drücken, pressen, beklemmen; il a, il sent qc qui l'–e (et qui lui ôte la respiration) er hat, fühlt et., das ihn drückt od. beklemmt ꝛc; il se sent tout -é, er fühlt sich ganz beklemmt; (il a) la poitrine -ée, eine b–e Brust.

OPPRESSEUR (o-pr-) m. (celui qui *opprime*, en abusant de son autorité) Unterdrücker m: -s (des peuples, de la liberté des peuples) U.; (sujets révoltés) contre leurs -s, gegen ihre U., V. *opprimer*.

OPPRESSIF, VE a. Néol. (qui tend ou sert à *opprimer*) unterdrückend; (projet) – (moyens) -s pour le peuple, zur Unterdrückung des Volkes, mesures -ves, U–s-plan; -mittel n.

OPPRESSION (o-pr-) f. Méd. (état de ce qui est *oppressé*) Drücken, Pressen n; Beklemmung f; – de la poitrine, une – de poitrine, D. auf der Brust, B. der Br., ein D. auf der Br., eine B. der Br., eine Br.-beschwerde, eine Engbrüstigkeit; ressentir de l'– dans la poitrine, B. auf der Br., B. der Br. empfinden; sa poitrine est embarrassée, il y a –, es ist ihm enge auf der Br., er hat od. spürt ein D. auf derselben; éprouver de l'– dans l'estomac, ein D. im Magen, Magenbeschwerde fühlen; –(des forces) Hemmung, Abspannung f; 2. (act. d'*opprimer*, état de ce ou celui qui est *opprimé*) Unterdrückung f; Druck m; jamais despote ne poussa l'– plus loin, nie trieb ein Despot die U. weiter; (le peuple) est dans une grande –, languit dans l'–, lebt in einer großen U., unter einem starken D–e, schmachtet od. seufzt unter dem D–e.

OPPRESSIVEMENT adv. (d'une man. *oppressive*) auf eine unterdrückende Weise.

OPPRIMÉ m. (celui qui est *o.*) Unterdrückte m; prendre parti pour les –s, sich der U–n annehmen, die Partei der U–n nehmen.

OPPRIMER (o-pri-) v. a. (se rendre *oppresseur*) drücken, be-, unter-d.; (un prince) qui –e (son peuple, ses sujets) der ꝛc bedrückt, unterdrückt; (les puissants) oppriment trop souvent (les faibles) u. allzuoft ꝛc; – (l'innocence, la vertu) ꝛc u.; (l'oppresseur) et l'-é, und der Unterdrückte; 2. abs. malheur à ceux qui oppriment! wehe den Unterdrückern!

OPPROBRE (o-pr-) m. (ignominie, mépris de la part d'une société dont on fait partie) Schimpf m; Schmach, Schande f; c'est un grand –, un – éternel, das ist ein großer Schi., eine ewige Scha.; souffrir, endurer un –, des –s, eine Schm. leiden, erdulden, Schi. und Scha. ertragen, erd.; vivre dans l'–, être tout couvert d'–s, in Schm. leben, ganz mit Schi. und Scha. bedeckt seyn; il est l'– (de sa nation, de sa maison, du genre humain) (il fait honte à sa nation ꝛc) er ist die Scha., der Schandfleck. Syn. V. *infamie*.

OPRAS ou OYAS (-ace) m. H. m. (titre des gr. seign. à Siam) id. m.

OPS f. Myth. (Rhée, Terre ou Cybèle) id. f.

OPSI-GAMIE f. (mariage dans un âge très-avancé) id, späte Heirath od. Verheirathung f; –gamique a. 2 (rel. à l'*o.*) opsigamisch; –gone a. 2, Méd. dents –s ou de sagesse, V. *dents;* –matie (-cie) f. Did. (envie tardive d'apprendre) p. u. späte Lernbegierde.

OPSIO-MÈTRE ꝛc, V. *opticomètre* ꝛc.

OPSO-MANE s. a. 2 (qui aime qc mets à la folie) Speisen-narr m, -närrinn f; –nome m. H. anc. (magistrat d'Ath. qui veillait à la qualité des denrées) Opsonom, Eßwaaren-beschauer m; –phage s. a. 2 (friand de bonne chère) Leckermaul n; Feinschmecker, -inn; leckermaulig; –phagie f. (amour de ꝛc) Feinschmeckerei f; –phagique a. 2 (de l'*o.*) leckermaulig.

OPTATIF, VE s. a. Gr. l'–, le mode – (serv. à exprimer qc souhait, et qui est distingué du subj., com. *veuille le ciel* ꝛc.) wünschende Sprechart; (forme, proposition) –ve (qui énonce un souhait) w.; formule –ve, w. Formel, Wunschformel; particule –ve (serv. à indiq. un souhait) Wunschwörtchen n.

OPTER v. n. (choisir entre plus. choses, entre plus. partis; se décider pour l'un ou pour l'autre) wählen; – entre (la haine ou l'amour des peuples, entre la paix ou la guerre) zwischen ꝛc. w.; (on lui offrit deux places à son choix) il opta pour celle de ꝛc., er wählte die ꝛc.; (voilà la terre, la maison) optez, w. Sie; entschließen Sie sich; (voulez-vous cette place, ou ne la voulez-vous pas?) optez, w. Sie; entschließen Sie sich; (il a été ordonné) qu'il opterait dans six mois, daß er innerhalb eines halben Jahres w., se. Wahl erklären sollte. Syn. On –e entre plus. choses, parce qu'on ne peut les avoir toutes; on *choisit* en comparant les choses, parce qu'on veut avoir la meilleure, entre deux choses parfaitement égales, il y a à –, mais il n'y a pas à *choisir*.

OPTÉRIES f. pl. H. anc. (présent fait à un enfant, la 1e fois qu'on le voyait; it. d'un nouveau marié à son épouse) Opterien f. pl.

OPTICIEN m. (versé dans l'*optique*) Optiker, Sehekundige, Licht-, Sehe-künstler m; il est habile –, c'est un grand –, er ist ein geschickter, ein großer O.; 2. (fabricant, it. marchand d'instr. d'*o.*) Opticus m.

OPTICO-GRAPHE m. (qui écrit sur l'*optique*) Opticograph m; 2. a. 2 (écriture ꝛc.) = (à l'aide d'une loupe) opticographisch; die man mit Hilfe einer Linse lesen muß; –graphie f. Did. (traité sur l'*optique*) id. f; –graphique a. 2 (rel. à l'*o.*) opticographisch; –mètre m. Opt. (instr. pour mesurer les degrés de la vue) Opticometer m; –métrique a. 2 (rel. à l'*o.*) opticometrisch; –trochléi-scléroticien s. a. m. Anat. (muscle grand oblique de l'œil) großer Queraugenmuskel.

OPTIMATIE (-cie) f. (gouvernement des *optimats*) Optimatie, Adelsherrschaft f.

OPTIMATS m. pl. Ant. (d'une ville) V. *notables*.

OPTIME a. 2, Néol. (latinisme employé par le duc de Nevers pour: excellent) vortrefflich, sehr gut.

OPTIMÉ (*latin*) adv. fam. (parfaitement bien) id, sehr gut.

OPTIMISME m. Phil. (système des philosophes qui prétendent que ce monde-ci est le *meilleur* que Dieu ait pu créer) Lehre f. von der besten Welt; Optimismus m.

OPTIMISTE m. Phil. (partisan de l'*optimisme*) Optimist m; (Leibnitz) était –, war ein O.; it. (homme qui, par caractère, est content de tout ce qui arrive) ein mit Allem, mit jedem Schicksale zufriedener Mensch.

OPTIMITÉ f. V. *excellence*.

OPTION (op-ci-) f. (faculté, droit, act. de choisir, d'*opter*) Wahl f; cela est, je laisse cela à votre –, vous avez l'–, das steht in Ihrer W., ich überlasse das Ihrer W., Sie haben die W.; je vous donne l'– de ces (deux partis, de ces deux lots) ich lasse Ihnen die W. von od. unter diesen ꝛc.; je vous en réfère l'–, ich lasse Ihnen hievon die W., ich stelle Ihnen die W. davon frei; il a fait son – (dans le temps prescrit) er hat in ꝛc. se. W. getroffen.

OPTIQUE f. (partie des math. mixtes qui traite de la lumière, des lois de la vision) Sehkunde, Lichtlehre, Optik f; (livre, traité) d'–, über die od. von der S.; leçons d'–, Unterricht m. in der S. od. O.; être savant dans l'–, in der S. od. O. bewandert seyn; il a écrit sur l'–, er hat über die S. geschrieben; il a laissé une excellente –, er hat eine vortreffliche O., ein v–s Werk über die S. hinterlassen; c'est un effet, un secret d'–, de l'– (de faire paraître proche ce qui est éloigné) es ist eine Wirkung, ein Geheimniß der S. od. O.; 2. (perspective, aspect des objets vus dans l'éloignement) (illusions) de l'–, der O., des Sehens (Gesichtstäuschungen f. pl.); – du théâtre ou théâtrale, O. od. Täuschung der Schaubühne; fig. l'= exige (que les caract. soient peints à grands traits) die optische T. erheischt; 3. (spectacle d'*o.*) très-bel –, ou très belle –, eine sehr schöne O.

II. a. 2 (rel. à la vision, qui concerne la *vue*) zur Sehkunst od. Lichtlehre gehörig; optisch (sehkünstig, sehlehrig); chambre – ou obscure, V. *chambre;* angle – ou visuel, V. *visuel*, it. *axe;* cône – ou de lumière, V. *cône;* verres –s (convexes ou concaves) o–e Gläser, Seh-g., Augen-g. n. pl; illusions –s (erreurs où notre vue nous fait tomber sur la distance, figure, gr., couleur apparentes des objets) o–e Täuschungen; Gesichts-t.; Astron. (inégalité) – (irrégularité apparente dans le mouv. des planètes) scheinbar; Méd. médicaments –s, V. *ophthalmiques*.

OPULEMMENT (-la man) adv. (avec *opulence*) (vivre) –, im Ueberflusse.

OPULENCE (-an-ce) f. (gr. richesse, abondance de biens) Ueberfluß m; großer Reichthum; grande –, großer Ueb., R.; être, vivre dans l'–, dans l'– de toutes choses, im Ue–e leben, alles im Ue–e haben; l'– du mauvais riche, der Ueb. des unbarmherzigen Reichen; l'– (d'un pays) der Ueb. od. R.

OPULENT, E a. (très-riche, qui est dans l'*opulence*) reich, Ueberfluß habend; il est devenu –, il est riche et –, er ist r. geworden, er ist r. und hat alles im Ueberflusse; – en biens, en argent ꝛc., r. an Gütern, an Geld ꝛc.; (pays) – (maison) –e, r.; (le commerce) rend les villes –es, macht die Städte r.

OPUNTIA (-cia) f. ou NOPAL, COCHENILLIER ꝛc., V. *cardasse*.

OPUSCULE m. (petit ouvrage de science ou de littérature) Werkchen n; kleines Werk; –s de Plutarque, kleine Werke Plutarchs; il a laissé divers –s, er hat verschiedene kl. Werke od. Schriften hinterlassen.

OR conj. (pour lier un discours, une proposition à une autre) –, pour revenir à ce que vous disiez, um nun wieder auf Ihre vorige Rede zu kommen; le sage est heureux, or (ou or est-il que) Socrate est sage, donc ꝛc., der Weise ist glücklich, nun aber ist Sokrates weise, also ꝛc.; 2. fam. (pour exhorter, engager, inviter à faire qc) –, dites-nous si ꝛc., nun denn, wohlan sagen Sie uns; so sagen Sie uns denn; – çà, commençons, nun, so laßt uns denn anfangen; – çà (Monsieur) vous voudrez bien ꝛc., wohlan, ꝛc. wollen Sie die Güte haben ꝛc.

OR m. Minér. (métal d'un beau jaune brillant, très-ductile et le plus précieux de tous les métaux) Gold n; vrai –, faux –, ächtes, falsches G.; – pur, fin, – de ducat, reines, feines G.; Dukaten-g.; bas –, – d'Allemagne, de Hongrie, – du Rhône, – de rivière, – d'alluvion, schlechtes G., deutsches, ungarisches G., Rhone-, Fluß-, Wasch-g.; filets, grains, paillettes d'–, – en filets, en grains, en paillettes ꝛc., G.-fäden m. pl, -körner n. pl, -flimmer od. -flitter m; G. in Fäden, in Körnern, in Flimmern ꝛc.; – en lames, en dendrites, en rhomboïdes, en pyramides, G. in Blättern, baumförmiges G.; G. in länglichen Rauten, in Pyramiden; sable, poudre, mine d'–, filon d'–, G.-sand m, -pulver n. od. -staub m, -mine od. -grube f, -gang m; tout cela est d'–, de pur –, d'– massif, das alles ist von G., von lauterem G–e, von dichtem od. gediegenem G–e; (étui) garni d'–, mit G. eingefaßt; cela se vend au poids de l'–, plus cher que l'–, das wird mit Gold aufgewogen, theuerer als G. verkauft; (cette balance) est juste comme l'–, il vous a pesé juste comme l'–, ist so richtig wie eine G.-wage, er hat Ihnen richtig wie mit der G.-wage gewogen; (écriture) en lettres d'–, mit goldenen Buchstaben; sa maison n'est qu'– et azur (pt. d'une maison bien parée) in sm. Hause glänzt alles von G. und Lasurstein; – travaillé, mis en œuvre, verarbeitetes G.; – vierge ou natif, V. *natif;* — à vingt-quatre carats ou à mille millièmes, 24karätiges G.; – au titre (*o.* au titre de 22 carats) vollhaltiges, vorschriftmäßiges (22-karätiges) G.; – d'essai (*o.* qui a passé par l'essai, et dont le titre approche de 24 carats) Probe-g., V. *billon;* – aigre (qui éprouve des fractures ou gerçures sous le marteau) sprödes G.; – blanc, V. *platine;* – de départ (départ) Scheide-g.; – de lavage, Wasch-, Fließ-, Flietsch-, Flitschen-g., G.-wäsche f; — de sueur, Schwitz-g.; T. t. – d'Allemagne, V. *oripeau;* – battu, ou – d'Ulm, geschlagenes G. od. Ulmer-g., V. *batteur, battre, battu;* – de chat, ou mica jaune d'–, ou poudre d'–, V. *mica;* – à dorer les livres (*o.* réduit en petites feuilles très-minces) G. zum Vergolden der Bücher; Peint. – couleur (reste des couleurs détrempées à l'huile, qui se trouve dans les pinceliers) Bodensatz m. von den Farben im Pinseltroge; – en chaux (*o.* réduit en poudre par qc dissolution, et serv. aux doreurs) G.-kalk m; – en drapeaux (qui sert à dorer de petites pièces d'argent) G.-lumpen n; – faux Bât. ꝛc. (cuivre battu en feuilles et mis en œuvre com. de l'*o.* fin) falsches Blatt-g.; – filé, gesponnenes G.; Brod. – frisé (*o.* très-fin, dont on enrichit les étoffes) frisirtes G., sehr feines Stick-g., V. *fulminant;* Minér. – graphique ou gris (tellure natif graphique; métal en aiguilles prismatiques d'un blanc d'étain, imitant, par leurs dispositions, des caractères d'imprimerie) Schreib-, Schrift-g., Schrifterz n; – haché (*o.* appliqué sur un métal, après y avoir fait des *hachures*) G. auf aufgekratztem od. gekerbtem Grunde, V. *hacher;* – hépatique, G.-lebererz n; – lis (*o.* moins fin, serv. au même usage que l'*o. frisé*) gröberes Stick-g., V. *mat, moudre, trait;* – de Mannheim, V. *similor;* – musif ou mosaïque (sulfure d'étain) Musiv-g.; – en pâte (serv. aux artistes pour réparer des accidents arrivés à une pièce finie qu'on ne peut reporter au feu) G.-teig m; – potable (rendu liquide et qu'on peut boire) Trink-g., G.-tinktur, trinkbares G.; – précipité, G.-niederschlag m; – précipité par l'étain (oxide couleur de pourpre, le pourpre de Cassius) G.-purpur m. des Cassius; ductilité, ténacité, densité de l'–, Dehnbarkeit, Zähigkeit, Dichtigkeit f. des G–es; Bl. (pt. de pièces peintes avec de l'or ou avec du jaune) il porte d'– à la tour de gueules, er führt einen rothen Thurm im goldenen Felde; il portait un lion d'– ꝛc., er führte einen goldenen Löwen ꝛc.; Orf. ꝛc. (pt. des diff. couleurs qu'on peut donner à l'*o.*) boîte de deux –s,

Büchse od. Dose von Doppel=g., mit zweierlei G.

2. (esp. ou mon. d'o.) pièce d'–, Napoléon d'–, G.=stück n; Napoleonstück n. in G., Napoleond'or; monnaie d'–, G.=münze f; payer qn en –, tout en –, jem. in G., ganz in G. bezahlen; on a décrié l'– léger, l'– d'Allemagne ꝛc., man hat das leichte G., das deutsche G. ꝛc. verrufen; prendre de l'– pour de l'argent blanc, G. für Silbermünze eintauschen; fig. (richesse, opulence) il ne le ferait ni pour – ni pour argent, il ne le ferait pas pour tout l'– du monde (pour aucun prix) er würde es um Alles in der Welt nicht, um keinen Preis thun; on n'en peut avoir ni pour – ni pour argent (se dit de qc d'extrêm. rare) das kann man um kein Geld der Welt bekommen; das ist nicht um alles Gold feil; avoir des monceaux d'–, fam. être tout cousu d'–, marcher sur l'– et l'argent (être fort opulent) bis über die Ohren im G–e stecken, sich im G–e wälzen; P. V. *adorer*, *barre*, *pesant*, *pont*, *promettre*, *reluire;* fam. il dit d'–, il a parlé d'– (a ouvert le meilleur avis, a dit ce qu'il y avait de mieux à faire ꝛc.) er spricht goldene Worte, hat ꝛc. gesagt, hat einen herrlichen, himmlischen Rath gegeben; c'est un St. Jean bouche d'– (pt. de qn qui dit touj. sa pensée avec franchise et sans ménagement) er nimmt kein Blatt vor den Mund; c'est un livre d'– (se dit d'un livre excellent, surt. quand il renf. beauc. d'idées justes et d'une utilité pratique) das ist ein wahres Goldbuch; dieses Buch läßt sich gar nicht bezahlen; marché d'–, affaire d'– (marché très-avantageux ꝛc.) sehr vortheilhafter Handel, sehr einträgliche Sache, c'est un hom. d'– (excellent, sur qui l'on peut compter, un hom. rare) er ist ein Mann wie G., ein herrlicher, seltener Mann; parole d'–, goldener Spruch, goldenes Wort; c'est l'histoire de la dent d'–, c'est la = (pt. d'une prétendue merveille, d'un prétendu prodige qu'il faudrait vérifier avant d'y croire, et le vouloir l'expliquer) damit geht es wie mit den Wundern, die man kaum glauben kann, selbst wenn man sie sieht; Poét. l'âge d'– (les 1ers temps du monde, où les hom. vivaient en paix et dans l'innocence) goldenes Alter, Welt=, Zeit=a.; âge. siècle d'– (règne, temps heureux) goldene, glückliche Zeit; (ce prince) ramena l'=, le =, hat das goldene Zeitalter wieder gebracht, zurückgeführt; c'est un homme de l'= (qui rappelle l'*a. d'or* par sa vertu, par sa probité, par l'innocence de ses mœurs) er ist der allerredlichste Mann von der Welt; it. il a les mœurs de l'=, er hat die Sitten des goldenen Alters; ext. (pt. de diff. choses jaunes et brillantes)–(des moissons) G. (goldene Aernte); – (des cheveux) G. (goldene, goldgelbe Haare); Astron., Chron. V. *nombre*, it. *bulle*.

3. (fil d'argent doré, dont on fait les passements, galons ꝛc.) – de Milan, de Paris, mailänder, pariser G.=draht; dentelle d'–, frange, cordon d'–, goldene Spitze, Franse, Schnur; toile, drap d'–, fond d'–, Seidezeug n. mit einem Eintrag von G., G.=stoff, =grund m; frisé (broché, brodé) d'–, mit G. frisirt ꝛc.; broderie d'–, passements d'– et d'argent, G.=stickerei, goldene und silberne Borten; défendre l'– et l'argent (interdire l'usage des étoffes, dentelles ꝛc. tissues de fil d'argent doré) das Tragen der Gold= und Silberstoffe, goldener und silberner Borten ꝛc. verbieten, V. *filé*, *filer*, *toison*.

ORACLE m. Ant. (réponse des dieux du paganisme que l'on consultait) Göttersspruch m; Ausspruch von Göttern; Orakel n; rendre un –, des –s, einen A., ein O., Aussprüche, O. ertheilen; expliquer un –, einen G., ein O. deuten, erklären; les –s étaient ord. (ambigus) die Göttersprüche, die O. waren gewöhnlich ꝛc.; fig. s'exprimer en style d'– (d'une man. ambiguë, équivoque, mystérieuse) sich o.=mäßig, zweideutig, räthselhaft, geheimnißvoll ausdrücken; –s (des Sibylles) (leurs prédictions) Aussprüche m. pl; Weissagungen f. pl; fig. (pt. des vérités énoncées dans l'Écriture ꝛc.) –s (de la sainte Écriture) Aussprüche, Wahrheiten f. pl; –s (des prophètes) Aussp.; –s divins, göttliche A. od. Wahrh.; – de la justice (arrêts, sentences, décisions des tribunaux) Ausspruch der Gerechtigkeit, richterlicher A.; ext. (pt. de décisions données par des pers. d'autorité ou de savoir) ses discours sont des –s, s. Reden sind O.=sprüche; (les aphorismes d'Hippocrate) sont des –s dans la (médecine) sind O.=sprüche in der ꝛc.; 2. (divinité qui rendait les *o–s*) das O.; consulter l'–, aller à l'–, das O. befragen, zum O. gehen; l'– de Delphes ꝛc., das O. zu Delphi, das delphische O.; l'– est muet, ꝛc. ist stumm; fig. il a parlé comme un – (très-bien) er hat wie ein O., wie ein Gott, sehr gut gesprochen; avoir un ton d'– (affecter un ton confiant, sentencieux, qui commande la croyance) einen O.=ton, einen zuversichtlichen, absprechenden Ton haben; il parle d'un ton d'–, er spricht im O.=tone; it. (pt. de pers. dont les décisions, les avis sont des *o–s*) l'– du barreau, das O. der Rathssäle, der Gerichte; (en jurisprudence) Cujas est un –, ist Cujas ein O., ein Gewährsmann; un des –s de (notre langue) einer von den Meistern in ꝛc.; (ce grammairien) est votre –, voici ce que dit votre –, ist Ihr O., Ihr Gew., das sagt Ihr Gew.; (cet homme) est l'– (de son pays) ist das O.

ORACULEUX, SE a. (qui tient de l'*oracle*) orakel=mäßig, =ähnlich.

ORACULISTE m. iron. (qui rend des *oracles*) Orakelsprecher m.

ORAGE m. (tempête, grosse pluie mêlée d'éclairs et de tonnerre) Gewitter, Un=g., Wetter n; Sturm m; furieux, terrible –, entsetzliches, schreckliches G., il s'élève un –, es steigt ein G. auf; nous aurons de l'–, wir werden ein G. bekommen; – mêlé d'éclairs et de tonnerre, mit Blitz und Donner begleitetes G.; fort, gros de l'–, corps de l'–, Stärke, Schwere f. des G–s, Haupt=g. n; l'– creva sur (ce village) das G. brach über ꝛc. aus; (le vaisseau) essuya un grand, un violent –, hielt einen starken, einen heftigen Sturm aus, V. *battu;* nous gagnâmes (le port) malgré le vent et l'–, wir erreichten ꝛc. des Windes und des S–es ungeachtet; l'– passera bientôt, laissons passer l'–, das G. wird bald vorüber seyn, es wird bald ausgewittert haben; wir wollen das G. vorüber gehen lassen; formation des –s, Aufsteigen, Zus.=ziehen n. der G.; fig. (pt. de disgrâces soudaines dans les aff. publiques, dans la fortune d'une pers.) St.; laissons passer l'–, wir wollen den St., das G. vorübergehen lassen; détourner l'– par (sa prudence) das Ung. durch ꝛc. abwenden; dissiper l'–, das U. zerstreuen od. verjagen; (il y a peu de maisons) qui ne soient troublées par qs –s, die nicht hier und da durch Stürme beunruhigt werden; il avait prévu, prévenu l'–, er hatte das U. vorausgesehen, er war dem U. zuvorgekommen; conjurer l'– ou la tempête, V. *conjurer;* il fallut plier à l'–, man mußte dem S–e nachgeben, weichen; sich in das Unglück fügen; it. (pt. des reproches, des emportements d'un supér.) (votre père est fort en colère) vous allez essuyer un grand –, Sie werden einen gewaltigen St. auszuhalten haben; (se dit aussi du tumulte de la société et des agitations du cœur humain) St.; les –s (des passions) der St. od. Aufruhr ꝛc.; se dérober aux –s (du monde) sich dem St–e entziehen. Syn. L'– est mêlé de vent, de pluie, de grêle, d'éclairs, de tonnerre; la *tempête* peut n'être, particulièrement sur mer, qu'un vent violent; s'il est d'une violence extrême, mais passagère, c'est un *ouragan* sur terre, une *bourrasque* sur mer.

ORAGEUX, SE a. (qui cause de l'*orage*, qui y est sujet) stürmisch, stürmend, ungestüm; (vents) –, st. od. stürmend, u.; (mer) –se, st., u.; temps –, saison –se (où il arrive ord. des *orages*) st–es, u–es Wetter, st–e Jahrszeit; fig. (pt. de ce qui est sujet aux troubles, à l'agitation, aux révolutions) mener une vie –se, ein st–es, sehr unruhiges Leben führen; jouir d'une liberté –se, eine st–e, unruhevolle Freiheit genießen; cour –se, [st–er Hof.

ORAIN, V. *orin.*

ORAIRE m. Lit. V. *étole;* 2. a. 2 (obtenu par prières) v. erbeten.

ORAISON f. Litt. (discours d'éloquence, pt. des anc. orateurs) Rede f; –s de (Cicéron, de Démosthènes ꝛc.) R–n des ꝛc.; (l'exorde) est une des parties de l'–, ist einer von den Theilen der R.; une – dans le (genre démonstratif) eine R. in der ꝛc., V. *funèbre;* Gr. (assemblage de mots qui forment un sens complet; énonciation de la pensée par la parole) les neuf parties d'–, ou du discours, die neun Theile der R., die neun R.=theile; (le solécisme) est un vice d'–, un des vices de l'–, ist ein Fehler, einer von den Fehlern in der R.; Dév. (prière faite à Dieu ou aux saints) Gebet n, V. *mental;* faire –, l'–, une demi heure d'–, beten, f. G., das G. verrichten; être, se mettre en –, aller à l'–, im G–e begriffen seyn, sich zum G–e anschicken, zum Beten gehen; les –s de la messe, l'– de la Vierge ꝛc., die Meß=g–e, das G. an die heilige Jungfrau, V. *dominical;* livre d'–s, G.=buch n; hom. d'– (qui prie souvent) v. Freund des G–es. Syn. Le *discours* est plus spirituel: on y envisage surtout l'analogie et la ressemblance de l'énonciation avec la pensée énoncée; l'– est plus matérielle: ses parties sont les neuf espèces de mots. Le style caractérise le *discours*, le rend précis ou diffus, élevé ou rampant ꝛc.; la diction caractérise l'–, et fait qu'elle est correcte ou incorrecte, claire ou obscure ꝛc.

ORAL m. Lit. (gr. voile que le pape met sur la tête et les épaules quand il officie) V. Orale n. (Meßschleier m.).

ORAL, E a. (qui s'expose, qui se transmet de bouche en bouche ou de vive voix) mündlich; (loi, tradition) –e, m.; (rapport, ordre) –, m.; Gr. (son) –, m.; (articulation) –e (qui vient uniquement de la bouche, opp. à *nasal*) blos im Munde gebildet; Théol. manducation –e (act. matérielle de recevoir l'hostie) Genuß m. der geweihten Hostie.

ORANG (o-ran) m. H. n. (genre de singes) V. – *outang;* 2. – bleu ou oranbleu (passereau du g. grive, ayant le dessus du corps *bleu*) blaurückige Drossel; – vert ou oranvert (variété du précédent, ayant le dessus du corps *vert*) grünrückige D.

ORANGE f. H. m. princes d'–, Prinzen

m. pl. von Oranien; oranische Prinzen; maison d'–, Haus n. Oranien.

ORANGE f. Bot. (fruit de l'*oranger*, presque rond, de couleur jaune doré, et qui a beauc. de jus) Pomeranze, Orange f; – amère ou bigarrade, bittere P. od. Warzen=p.; – riche dépouille (qui fournit une récolte de fleurs très-abondante) reichblühende P.; – pomme d'Adam (gross. triple de l'*o.* ord., ayant à la tête l'impression d'une morsure) Adamsapfel m; – d'hiver, – musquée, – tulipée (diff. sort. de poires) Winter=p., Muskatellerbirn f; pelure, écorce d'–, O–n=schaale f; jus, suc d'–, P–n=saft m; fleurs d'–, O–n=blüte f; huile (essentielle) de fleur d'–, O–n=blüt=öl n; couleur d'–, O–n=gelb n; Goldfarbe f; Teint. niederländische Farbe.

ORANGÉ, ÉE a. (de couleur d'*orange*) pomeranzen=gelb, =farben, =farbig; (taffetas) – (fils, rubans) –s (laines, soies) –ées, p. r; Bot. (agaric) –, p.; (fruits) –s, p.; 2. m. l'– est (une belle couleur) das P. ist r.

ORANGEADE (-ja-) f. Limon. (boisson faite de jus d'*orange*, d'eau et de sucre) Pomeranzenlimonade f; Bischof m.

ORANGEAT (-ja) m. Conf. (petits morceaux d'écorce d'*orange* confits) eingemachte Pomeranzenschaale f; it. (dragées d'écorce d'*o.*) kleines Zuckerwerk aus e–n P–n.

ORANGER m. Bot. (arbre touj. vert, qui porte des *oranges*) Pomeranzenbaum m; – à feuilles coquillées (bouquetier) Strauß=p.; – hermaphrodite (dont le fruit participe du *citron* et de l'*o.*) Zwitter=p.; – tortu (ainsi nommé à cause de sa difformité) krummstämmiger P.; – nain, Zwerg=p.; –, –ère (celui, celle qui vend les *o.*) – ou fruitier –, –ère ou fruitière –ère, Pomeranzenhändler, =inn; 3. v. a. – qc (lui donner une couleur *o.*) et. pomeranzengelb färben.

ORANGERIE f. Jard. (bâtiment destiné à préserver du froid les *orangers* r) Gewächshaus n. für Pomeranzen=bäume r; P.=haus n; 2. (partie d'un jardin où l'on place les *orangers* pend. la belle saison) id. f; P.=garten m.

ORANGESSE f. Conf. (ratafia d'*orange*) Pomeranzen=ratafia, =branntwein m.

ORANGIN (-gein) m. Jard. (courge qui imite l'*orange*) Pomeranzenkürbis m.

ORANGISME m. H. d'Angl. (opinion des partisans de Guill. d'Orange, en Angl., à la fin du 17e siècle; it. syst. polit. d. protestants anglais, établis en Irlande, et réclamant envers les catholiques de ce pays la continuation des mauvais traitements exercés contre eux sous le règne de G.; it. opinion des partisans du roi de Hollande, en Belgique, depuis 1830) Grundsätze od. Meinungen der Oranischgesinnten, it. der Oranienmänner.

ORANGISTE m. Jard. (qui élève, cultive des *orangers*) p. u. Pomeranzen=gärtner m; H. m. –s (partisans de l'*orangisme*) Oranier, Oranischgesinnte m. pl.

ORANG-OUTANG (oran-goutan) m. H. n. (gr. singe des Indes ori., l'*homme sauvage* ou *des bois*) Orang=utang, Waldmensch m; – roux ou petit Jocko (de la hauteur de 2½ pieds) rother O. od. W., kleiner Jocko.

ORANGVERT ou ORAN-VERT m. V. *orang*.

ORATE D'AMMONIAQUE f. Chim. [V. *or fulminant*.

ORATEUR m. (qui prononce des harangues, des discours d'éloquence) Redner m; l'– romain, le prince des –s, der römische R., der erste unter den R–n; –s grecs, griechische R.; – éloquent, véhément, froid –, beredter, heftiger, frostiger R.; il n'est pas –, er ist kein Redner; faux –, After=R.; – sacré, évangélique, – de la chaire (auteur de sermons, d'oraisons funèbres) Predigtschreiber, Kanzelredner m; – du barreau (avocat plaidant) R. aus dem Advocatenstande; plaidirender Advocat; H. d'Angl. – (en angl. *speaker*, président de la chambre des communes) Sprecher des Hauses m; Präsident m. des H. der Gemeinen od. des Unterhauses.

ORATIONNEL, E a. Log. (complexe, de deux mots) (Mont-Blanc) est une locution –le, ist ein zus.=gesetztes, =gekoppeltes Wort.

ORATIONNER v. n. (faire le rhéteur) inus. redekünsteln.

ORATIONCULE f. Néol. g. p. (petit discours, petite harangue) kleine od. kurze Rede od. Anrede.

ORATOIRE a. 2 (app. à l'*orateur*) rednerisch; l'art, le discours, le style –, die r–e Kunst, Redner=kunst, Rede=k., der r–e Vortrag, die r–e Schreibart; (exceller) dans le genre –, im r–en Fache; le débit –, der r–e Vortrag; l'harmonie – (l'accord des sons avec les choses signifiées) die r–e Harmonie; (figure) –, r.; 2. m. (lieu d'une maison destiné à prier) Bet=platz m; =zimmer n; =kammer, =stube f; – domestique, Bet=z., Bet=k. im Hause, Hauskapelle f; il a un – dans (son cabinet) er hat einen Bet=pl. in r; H. eccl. congrégation de l'– (établie en Fr. au 17e siècle, par le cardinal de Bérulle, et destinée à fournir de bons prêtres à l'Église) Congregation f. od. Orden m. des Bethauses, des Oratoriums; it. (maison, église des *oratoriens*) Oratorium n; Mus. V. *oratorio*; –ment adv. (d'une man. *o*) rednerisch, auf eine r–e Art; cela se dit –, das sagt man in der r–en Schreibart, in der r–en Sprache; (discours) écrit –, nach den Regeln der Redekunst geschrieben.

ORATORIEN m. H. eccl. (prêtre de la congrégation de l'*oratoire*) Priester m. des Oratoriums.

ORATORIO (oratôriô) m. (*italien*) Litt., Mus. (drame sacré, en latin ou en langue vulgaire, divisé par scènes et mis en musique) Oratorium n; geistliches Singstück; Gesprächsgesang m; exécuter un –, ein O. aufführen.

ORATRICE f. (t. de Mercier: fem. qui parle en public, qui porte la parole) Rednerinn f.

ORBE a. 2, Chir. coup – (qui fait une gr. contusion ou meurtrissure, sans entamer la chair) Prellschuß m; Quetschwunde f; Maç. (mur) – (sans portes ni fenêtres) blind; 2. –, ou orbite m. Astron. (espace que parcourt une planète dans toute l'étendue de son cours) Bahn f; – (de Saturne r) B.; le grand – de la terre (le chemin qu'elle fait autour du soleil, dans sa révolution annuelle) große B. der Erde od. Erd=b. (um die Sonne); Poét. (globe, pl. des corps célestes) Welt=, Himmels=körper m.

ORBIBARIENS m. pl. H. eccl. (ariens errants) umherziehende Arianer m. pl.

ORBICULAIRE a. 2 (d'une figure *ronde*, ou qui se meut *circulairement*) kreisförmig, rund; (figure) –, f., r.; (mouvement) –, f. (Bahn in die Runde); Anat. os – (petit os de l'oreille interne, sembl. à une graine de laitue) r–es Gehör=knöchelchen od. =beinlein; ligament, muscle –, Kapselband, r–er Schließmuskel; it. – ou muscle – (des lèvres) (muscle labial, dont les fibres forment une esp. d'anneau autour de la bouche) r–er od. ringförmiger Schließmuskel; muscle – des paupières, Augenliedschließer m; Bot. (plan, ou aplati, et rond) f., rund, cirkel=r., scheiben=r.; (gousse) – ou orbiculée, r.; H. n. poissons –s, Rundfische m. pl; –ment adv. (en rond, ou circulairement) kreisf., in die Runde; (mouvoir) –, f.; Bot. (feuilles) disposées –, f. geordnet.

ORBICULE f. H. n. (testacée biv., dont la coq. est aplatie et *orbiculaire*) zweischaalige Rundmuschel f; – danoise, dänische R.; 2. pl. –s (fam. de l'*o.*) R.=arten f. pl.

ORBICULÉ, ÉE a. Bot. V. *orbiculaire*.

ORBICULITE m. H. n. (mollusq. à coq. en spirale) Orbiculit m.

ORBIÈRE f. Sell. (cuir hémisphérique sur les yeux d'un mulet) rundes Augenleder.

ORBILLE f. Bot. (cupule des lichens) Tellerchen n.

ORBIS (bice) m. H. n. ou POISSON ROND, LA LUNE ou LE ROND DE MER, V. *lune* (H. n.); –épineux, ou poisson armé (hérissé de petits tubercules pointus) runder Stachelfisch.

ORBITAIRE m. Anat. (qui app. à l'*orbite*) Augenhöhlen= r; trous, sinus –s, A., A.=löcher n. pl; arcade – ou sourcillère (contour supér. de l'*orbite*) Bogen über der Augenhöhle; Augenbrauenbogen m; artère –, A.=schlagader f; veine –, A.=blutader f; superficie ou face –, A.=fläche f; apophyse –, A.=fortsatz m; nerf –, A.=nerve m; marge –, A.=rand m; fente –, A.=spalte f.

ORBITE m. Anat. – de l'œil (cavité osseuse dans laq. il est placé) Augenhöhle f.

ORBITÉ f. Jur. (état des époux qui n'ont point eu d'enfants) p. u. Kinderlosigkeit f; kinderloser Ehestand.

ORBITELLES f. pl. H. n. (araignées tendeuses) Spinnen f. pl. welche kreisförmige Netze machen.

ORBITO-FRONTAL m. Anat. (nerf ophthalmique de Willis) Augenhöhlennerve m.

ORBITOLITE, –THE f. H. n. (g. de polypiers pierreux, *orbiculaires*) Orbitolit m; – aplatie (concave) flacher r O.

ORBITO-PALPÉBRAL m. Anat. (muscle releveur de la paupière supér.) runder Augenliedmuskel; – -sus-palpébral m. a. (releveur de la r) aufhebender M. des obern Augenliedes.

ORBONE f. Myth. (déesse qui avait soin des *orphelins*) id, Göttinn f. der Waisen.

ORBULITE, –THE f. Conchyl. (testacé univ., à coq. en spirale) einschaalige Scheiben= [muschel.

OR ÇA, V. *or*.

ORCA f. H. n. V. *épaulard*; 2. H. anc. (vase à 2 anses, plus gr. que l'amphore) id. f; it. (cornet à jouer aux dés) Würfelbecher m.

ORCANÈTE ou ORCANETTE, ou BUGLOSE TEINTURIÈRE f. Bot. (pl. dont la racine colore l'onguent et l'huile rosat, et servait de fard aux dames rom.) rothe Ochsenzunge, Orcanette f; Färberkraut n; – jaune, gelbe O.

ORCANÉTINE f. Chim. (principe colorant rouge de l'*orcanète*) Orcanetin n.

ORCEILLE (l m.) f. Bot. (agaric des Alpes) Orcella f.

ORCHÉSIE (-késie) f. H. n. (coléopt. taxicorne) id. f.

ORCHÉSO-GRAPHE (-késo-) m. Dans. (qui note les pas, qui écrit sur la danse) Tanz=beschreiber, =zeichner m; –graphie (-késo-) f; (art de l'*o.*) id, Tanz=beschreibung, =zeichnung f; –graphique a. 2 (rel. à l'*o.*) t.=beschreibend, =zeichnend.

ORCHESTIE (-kesthie) f. H. n. V. *talitre*.

ORCHESTIQUE f. (-kès-) H. anc. (g. de gymnastique qui embrassait ce qui a rapport à la danse, et à l'exercice de la paume) die Tanzkunst und das Ballspiel betreffender Theil der Gymnastik; Orchestik f.

ORCHESTRA-MANIE f. Méd. (so. de

tarentisme) id. f; –maniaque a. 2 (rel. à l'o.) orchestramanisch.

ORCHESTRE (-kes-) m. H. grecq. (place du théâtre où l'on dansait) Tanzplatz m. auf der Schaubühne; H. r. (place des sénateurs et des vestales) Sitz m. der Senatoren; Vestalinnen-, Herren-sitz m; H. m. (lieu où se tiennent les musiciens; it. ceux qui y jouent) Orchester n; – (de l'opéra, du concert ɛ) O., Opern-, Concert-o.; l'– était nombreux, das O. war zahlreich; maître de l'–, Vorsteher m. des O–s; – -monstre (où le nombre des musiciens est très-considér.) Riesen-o.; (rangs de banquettes destinées à des spectateurs, et placés entre l'o. des musiciens et le parterre) O.

ORCHESTRER (-kes-) v. a. Mus. (arranger pour l'*orchestre*; écrire les parties d'o.) für das Orchester einrichten, O.-begleitung machen.

ORCHESTRINO (-kesse-trinô) m. (*italien*) Mus. (instr. qui en imite plus.) id. n.

ORCHET m. H. n. (passereau du Bengale, du g. gros-bec) bengalischer Fink m.

ORCHIDASTRON (-ki-) m. Bot. (ophryde spirale) Orchidastrum n.

ORCHIDÉES (or-ki-) f. pl. Bot. (fam. des *orchis*) Orchideen f. pl; Knabenkräuter od. Hodenkräuter n. pl; Knabenkrautarten f. pl. [*siminier*.

ORCHIDOCARPE (ki-) m. Bot. V. *as-*

ORCHIOCÈLE (-ki-) m. Méd. (tumeur ou hernie des testicules) Hodenbruch m.

ORCHIS (-kice) m. Bot. (pl. dont les racines doubles ont qe ressembl. avec des *testicules*) Knaben-kraut, Hoden-k., Stängel-k. n; – cucullé ɛ, kappenförmiges K.; – bouffon ɛ, Harlekinsblume f.

ORCHITE ou ÉNORCHITE (-ki-) f. H. n. (pi. figurée, de forme ronde, qui en renferme une autre dont la figure approche de celle des *testicules*) Hodenstein m.

ORCHITITE (-ki) f. Méd. (inflam. des *testicules*) Hodenentzündung f.

ORCHO-TOME (-ko-) m. Chir. (instr. pour amputer les *testicules*) Hoden-Amputir-Werkzeug n; Castrir-W.; –tomie f. Chir. (amputation des *testicules*; castration) Hodenschnitt m; Verschneiden n; –tomique a. 2 (rel. à l'o.) orchotomisch; zum H. gehörig.

ORCINE f. Chim. (princ. colorant dans le *lichen*) Orcin n. [brun] brauner Lippfisch.

ORCITE m. H. n. (poiss. du g. labre, ord.

ORCUS (-cuce) m. Myth. (dieu des enfers, Pluton) id. m; 2. (les enfers, en général) Unter-

ORD, E a. v. V. *vilain, sale*. [welt f.

ORDALIE f. ou ORDÉAL m. H. m. (nom donné aux diff. *épreuves* du feu, du fer chaud ɛ, dans les gr. jugements ou j. de Dieu) id, Unschuldsprobe f; Gottesurtheil n; l'– du fer chaud ɛ, die U. mit dem glühenden Eisen.

ORDEMENT adv. v. V. *salement*.

ORDINAIRE a. 2 (qui a coutume d'être, de se faire, qui arrive souvent) gewöhnlich; le cours – (de la nature) der g–e Lauf; ce sont là ses propos –s, das sind se. g–en Aeußerungen; il est – qu'on réussisse, dès que ɛ, es ist g., daß man et. durchsetzt, sobald ɛ; (cette faute) lui était –, war bei ihm g.; 2. (qui est dans l'ordre commun; it. dont on se sert ord.) sort –, fortune –, g. ɛ; (meubles) –s, g.; (vin) –, d'– (qu'on boit ord. à table) g. (Tischwein); Milit. pas – (le plus lent de tous) langsamer Schritt; 3. (pt. du mérite; commun, vulgaire) g., mittelmäßig, gemein, alltäglich; c'est un esprit –, er ist ein g–er, m–er Kopf; pensée –, gemeiner Gedanke, Alltagsg.; Syn. *Trivial* dit plus que *vulgaire*, qui enchérit sur *commun*, com. celui-ci sur –; – s'emploie pour la répétition des actions, *commun*, pour la multitude des objets, *vulgaire*, pour la connaissance des faits, et *trivial*, pour les expressions, ou la tournure du discours; it. (pt. du mérite) ce qui est – n'a rien de distingué, ce qui est *commun* n'a rien de recherché, ce qui est *vulgaire* n'a rien de noble, ce qui est *trivial* a qc de bas; (courrier) –, ordentlich od. g.; gentilhomme, maître d'hôtel ɛ – chez le roi, o–er Hofcavalier, Haushofmeister des Königs; conseillers d'État (maîtres des requêtes) en service – (qui siégent au conseil toute l'année) ordentliche Staatsräthe ɛ; (juges) –s (qui servent toute l'année) v. o.; (ambassadeur) – (se dit de ceux qu'on envoie résider dans une cour, à la différence de ceux qui sont envoyés pour un objet spécial) o.; médecin –, Leib-, Haus-arzt m; Prat. V. *procès, question*; frais –s en criées (procédures pour l'instruction du décret et la sûreté de la vente) o–e od. g–e Kosten bei Verrufen.

II. m. (ce qu'on a accoutumé de servir pour le repas) Haus-, Hausmanns-, Alltags-kost f; gewöhnliches Essen, g–r Tisch; petit –, – bourgeois, mince –, geringe, bürgerliche, dürftige H.; il tient un bon –, er führt einen guten Tisch, speiset gut; je n'ai que mon –, ich habe bloß mein g–es Essen; nous mangerons mon –, wir werden uns an meine H. halten; se contenter de l'–, sich mit der H. begnügen; renforcer l'–, die Schüsseln des g–n Tisches vermehren; retrancher, diminuer son –, sn. Tisch einschränken, die Schüsseln vermindern; il n'a que (deux plats) à son –, auf sn. Tisch kommen gewöhnlich nur ɛ; son – est la pièce de bœuf, sein g–s Essen ist ein Stück Ochsenfleisch; il ne tient point d'– chez lui, er hält keinen Tisch in sm. Hause, speiset gewöhnlich nicht zu Hause; l'– d'une (auberge) der g–e Tisch in einem ɛ; l'– n'y est pas mauvais, das g–e Essen, der g–e Tisch ist da nicht schlecht, V. *ordinaire* (a. 2); it. (mesure de vin qu'on donne à diner ɛ aux domestiques) Tischtrunk m. des Gesindes; il a eu son –, er hat sn. T. bekommen; ext. (pt. de la portion d'avoine qu'on donne ord. aux chevaux) (mon cheval) a-t-il eu son –? hat ɛ s. (gehöriges, gewöhnliches) Futter bekommen?

2. (ce qu'on a accoutumé de faire) Gewohnheit f; c'est son – de ɛ, es ist se. G., zu ɛ; il entra à son –, er trat nach sr. G. herein; c'est l'– (des princes) d'en user ainsi, es ist die G., die gewöhnliche Art ɛ, so zu verfahren; il est fort au-dessus de l'– des hommes, er ist über die gewöhnlichen Menschen weit erhaben; il est au-dessus de l'–, er ist über das Gewöhnliche erhaben; Cath. – de la messe (les prières o–s et qui ne changent point) gewöhnliche Meßgebete; Bén. (l'évêque diocésain) Bischof m. eines Kirchsprengels, Ordinarius m: se pourvoir par-devant l'–, bei dem Bischof des Sprengels sich um eine Pfründe melden; il a été pourvu par l'–, er hat von dem ɛ eine Pfründe erhalten; prendre son visa de l'–, eine von der päpstlichen Kanzlei ausgefertigte Urkunde dem ɛ zur Bestätigung und Unterschrift vorlegen, V. *concours*; autr. (fonds établi pour payer la maison du roi, les commissaires des guerres et les gendarmes) Gelder n. pl. zur Bestreitung der laufenden Ausgaben für das königl. Haus, die Kriegscommissäre und die Gendarmen; Écon. pol. (le courrier qui part et arrive à cert. jours précis) V. *courrier*; it. (jour où ce courrier part ou arrive) Posttag m; (je lui répondrai) au prochain –, au premier –, den ersten, den nächsten Posttag; (je lui ai écrit) le dernier –, am letzten Posttage; il s'est passé deux –s sans que (j'aie eu de ses nouvelles) es sind zwei Posttage vorübergegangen, ohne daß ɛ; Méd. pl. V. *règles*.

3. advt. à l'– (suivant la man. o.) wie gewöhnlich, auf die g–e Art; traitez-moi à l'–, geben Sie mir den g–en Tisch, ein g–s Essen; qu'il continue à l'–, er soll wie g. fortfahren; travaillez à l'–, arbeiten Sie auf die g–e Art; (je vous paierai) à l'–, wie g.; 2. d'–, pour l'– (le plus souvent; ordinairement) g., mehrentheils, meistentheils, meistens; d'–, ou pour l'–, il étudie le matin, g. studirt er des Morgens; on se repent d'– d'(avoir trop parlé) man bereut es g., wenn man ɛ; cela est vrai d'–, pour l'–, das ist m. wahr; -ment adv. (d'o., pour l'o.) gewöhnlich, g–er Weise, mehrentheils, meistentheils, meistens, gemeiniglich; le courrier part – à 8 heures, die Post geht g., m. um 8 Uhr ab; il est venu – (le soir) er ist g. od. m. ɛ hergekommen.

ORDINAL a. m. Gr. nombre — ou d'ordre (qui marque l'ordre dans lequel les choses sont rangées, opp. à *cardinal* ou *numéral*) Ordnungszahl f; (premier, second, dixième ɛ) sont des nombres ordinaux, sind O–en; (adjectif, adverbe) – (indiq. l'ordre dans leq. les choses sont rangées) das die Ordnung od. Reihenfolge anzeigt; 2. m. H. eccl. (livre du clergé anglican renf. le service divin et les cérémonies avec lesq. on confère les ordres) Ordinal n.

ORDINAND m. Cath. (celui qui doit être *ordonné*, ou promu aux *ordres*) Weihling m; Einer, der geweiht werden soll; examiner un –, einen W. prüfen; il ne se trouva que deux –s, es fanden sich nur zwei W–e.

ORDINANT m. Cath. (évêque qui *ordonne*) Weihbischof m.

ORDINATEUR m. V. *ordonnateur*.

ORDINATION (-cion) f. Théol. (act. d'*ordonner*, chez les Cath.; installation d'un candidat dans le diaconat ou dans la prêtrise, chez les Protestants) Weihe, Weihung f; l'– (d'un diacre, d'un prêtre ɛ) die W. ɛ; il s'est présenté, il a été admis à l'–, er hat sich zur W. eingestellt, ist zur W. zugelassen worden; (l'évêque) qui a fait l'–, welcher die W. ertheilt hat; – nulle, nichtige, ungiltige W.; validité de l'–, des –s anglaises ɛ, die Giltigkeit der W., der englischen ɛ W–en.

ORDIR v. a. v. V. *salir*.

ORDO m. (*latin*) Lit. (livret d'offices, à l'usage des ecclésiastiques) Kirchengebetbuch n; l'– de (cette année) das K. für ɛ.

ORDON m. (mach qui renf. les grands marteaux de forges) Hammerstube f.

ORDONNANCE (or-do-) f. (disposition, ordre, arrangement) Anordnung, Ordnung f; – (d'un tableau ɛ) A.; (ce dessin, ce bâtiment ɛ) sont d'une belle –, sind schön angeordnet; cette – est rustique, solide, élégante, diese A. ist bäurisch, gründlich, zierlich; l'– est bien entendue dans (ce tableau) die A. in ɛ ist mit Einsicht gemacht; – (d'un festin, d'un ballet, d'un poème épique) Anordnung ɛ; – (d'une bataille) A.; (les troupes) marchaient en belle –, zogen in schöner O. auf; – (d'un feu d'artifice) (intervalle uniforme de temps entre le jeu des diff. pièces) A., nach einer gewissen O. erfolgendes Abbrennen ɛ; Jur. – de dernière volonté (un testament) letzte Willensverordnung.

2. (règlement pour l'exécution des lois) Verordnung, Verfügung f; – sage, juste, utile ɛ, weise, gerechte, heilsame ɛ V.; faire publier, afficher une –, eine V. geben od. erlassen ɛ;

Pal. – du juge commis à l'instruction d'une aff., à une audition de témoins, Verfügung f. des zur Einleitung eines Rechtshandels, zum Zeugenverhör bestellten Richters; suivant l'– de tel juge, nach der V. des und des Richters; H. d. F. (pl. des lois et constitutions de qs princes) V.; Gesetz n; –s de St. Louis, de François premier, V-en des heiligen Ludwig, Franz des Ersten; –s (de Louis XIV) V-en ꝛc; – d'Orléans, de Moulins (faite à O. en 1560, à M. en 1566, pour la réformation de la justice) zu Orleans, zu Moulins erlassene V–en; –s de Blois (2 o-s dont l'une donnée à Paris par Louis XII en 1498, et dite de *Blois*, parce qu'elle fut faite sur les remontrances des États de Blois) V-en von Blois, von V. ergangene V–en od. Befehle; – du commerce, – militaire, – de la marine ꝛc, Handels-v., -ordnung, Kriegs-, See-ordnung od. Artikelsbrief m; –s (de la troisième race) V-en, Gesetze; –s de la ville, Stadt-v-en, -ordnung; registre d'–s, Sammlung f. von V-n, G-en; conférence des –s, Vergleichung f. der V-en: Pal. –s royales ou du Roi (à la diff. de celles des cours ꝛc) königliche V-en od. V-en des Königs; –s du Louvre (recueil des o-s imprimées à l'imprimerie royale) f. V-en des L.; (se dit actuellem. des règlements et actes faits par le roi, pour l'exécution des lois ou pour des objets d'administration qui ne doivent pas être la matière d'une loi) f. V. od. Ordonnanz; les –s de (juillet 1830) die V-en des; (il a été nommé) par – du roi ou par –, in Folge eines f. Decrets; it. coll. (pl. des o-s en général) cela est contraire à l'–, das ist gegen die V–en, die Gesetze; fam. (pl. de qn. qui n'a que les meubles absolument nécessaires, et que l'o. défend d'exécuter) il est meublé suivant l'–, er hat keine überflüssigen Hausrathstücke, f. Hausgeräth ist vor dem Pfänden sicher; Milit. habit d'– (uniforme que les offic. ꝛc doivent avoir, chacun dans son régiment ꝛc) Regimentsuniform f; it. –s (sergents et cavaliers de chaque brigade qui sont chez le général ꝛc, pour porter les ordres) Ordonnanzen f. pl; envoyer une –, un officier d'–, eine Ordonnanz, einen O.-officier abschicken; être d'–, auf O. seyn, die O. haben; it. (cavalier, soldat que l'offic. d'un poste avancé ꝛc envoie au général, pour l'avertir des mouv. de l'ennemi) – de la grande garde ꝛc, O. der Feldwache ꝛc; it. (l'écrit, l'ordre porté par les o-s) il a remis l'–, er hat die O., den Befehl übergeben.

3. (ordre, mandement de payer) Anweisung f; il est porteur d'une – de mille écus, er ist der Inhaber einer A. von tausend Thalern; – de comptant, A. auf baares Geld, auf baare Bezahlung; contrôler, viser, réformer une –, eine A. in's Gegenbuch eintragen, durchsehen und gutheißen, abändern; Écon. – (d'un médecin) (la recette, ce qu'il prescrit à un malade) Verordnung, Vorschrift f; Recept n: (il l'a fait) par – du médecin, par l'– de tel médecin, er hat es auf V. des Arztes, nach der Vorf. des ꝛc; porter l'– chez (l'apothicaire) das R. zum ꝛc tragen.

ORDONNANCEMENT m. (act. d'ordonnancer) Bezahlungsanweisung, Zahlungsdecretur f.

ORDONNANCER (ordo-) v. a. Fin. (donner ordre, mandement à un trésorier de payer) zur Bezahlung anweisen, zuweisen; – (un mémoire, un état de dépenses) ꝛc z. B. a.; le compte n'est pas –é, die Rechnung ist nicht z. B. angewiesen, ist nicht decretirt.

ORDONNATEUR (or-do-) m. (celui qui ordonne ou dispose qc.) Anordner m; l'– (d'un bâtiment, d'un ballet ꝛc) der A. ꝛc; qui a été l'– de (cette fête ꝛc) wer hat ꝛc angeordnet? Guer. commissaire – (qui fait la fonction d'intendant de marine ou d'armée) Ober-commissär, Oberkriegs-c., V. *commissaire*: it. (celui qui *ordonne* des paiements) Zahlungsanweiser m; lettre du –, Brief m. des Z–s.

ORDONNÉE (or-do-) f. Géom. (ligne tirée d'un point de la circonférence d'une courbe perpendic.) Ordinate f; – (d'une courbe, d'une parabole ou hyperbole) O. ꝛc; – perpendiculaire à l'axe, auf die Achse senkrechte O.; –s parallèles, parallele od. gleichlaufende O–n; demi – (la partie de l'o. comprise entre l'axe et la courbe) halbe O.; – entière (somme des deux demi o-s) ganze O., V. *constant* (Géom.); 2. a. V. *ordonner*.

ORDONNÉMENT adv. (avec *ordre*, mesure, méthode) V. ordnungsmäßig.

ORDONNER (or-do-) v. a. (ranger, disposer dans un cert. *ordre*) anordnen, ordnen; – (un bâtiment, un festin) a.; il a –é (cette fête) er hat ꝛc angeordnet; quand toutes choses sont bien –ées, wenn alles wohl ang. ist; (Dieu) a bien –é (toutes choses) hat ꝛc wohl geordnet; P. charité bien –ée (bien réglée) commence par soi-même, jeder ist sich selbst der Nächste; Alg. équation –ée (où l'inconnue monte à plus. dimensions, et où les termes suivant un *ordre* analogue aux différents degrés auxq. l'inconnue est élevée) geordnete Gleichung f; équation –ée du troisième degré, g. G. vom dritten Grade; raison ou proportion –ée (qui résulte de 2 ou plus. autres proportions, où l'antécédent du 1r rapport de la 1e est au conséquent du 1r rapport de la 2de, com. l'antécédent du 2d rapport de la 1e est au conséquent du 2d rapport de la 2de) geordnetes, ordentlich gestelltes Verhältniß.

2. – à ꝛc (commander, prescrire) befehlen, an-b., gebieten, vorschreiben, verordnen; ordonnez-lui de partir, ordonnez qu'il parte, b. Sie ihm abzureisen; (le général) me l'a –é, hat es mir befohlen; (la loi, mon devoir) l'–, gebietet es; – (une médecine ꝛc) vero., verschreiben; on lui a –é (un bain, la saignée ꝛc) man hat ihm ꝛc verordnet; (je pars pour Paris) n'avez-vous rien à –, ne voulez-vous rien – pour votre service? haben Sie nichts zu befehlen, b. Sie nichts? il a –é par (son testament) de ꝛc, er hat durch ꝛc verordnet, daß ꝛc; Fin. – (un paiement (donner un mandement de payer à qn.) anweisen; (quelle somme) vous a-t-on –ée pour (votre voyage)? ꝛc hat man Ihnen zu ꝛc angewiesen? on lui a –é (mille écus) man hat ihm ꝛc angew.; – d'(une chose) (en disposer) über ꝛc verfügen; ordonnez de (toutes ces choses) comme il vous plaira, verfügen Sie über ꝛc, verfahren Sie in ꝛc nach Belieben; Pal. jusqu'à ce qu'il en ait été autrement –é, bis eine andere Verfügung deßhalb getroffen worden ist, bis auf weitere Verf.; Lit. Cath. – des (prêtres ꝛc) ou abs. – (conférer l'*ordre* de la prêtrise) ꝛc weihen, einw.; (tel évêque) l'a –é diacre, il a été –é par tel évêque, hat ihn zum Diaconus geweiht, eingeweiht, er ist von dem und dem ꝛc geweiht worden; it. v. V. *ordonnancer*.

3. bien, mal –é (en bon *ordre*, où il en manque) wohl, schlecht geordnet; tête bien –ée, (esprit juste, méthodique; tête bien organisée, dans laq. les idées sont nettes, bien rangées) wohl g–er, richtig denkender Kopf; tête mal –ée, schlecht g–er, unordentlicher, verwirrter K.; maison bien –ée (tenue avec beauc. d'*ordre*) wohl g–es Haus, wohl eingerichtetes Hauswesen; Bl. (pièces) mal –ées (dont l'une mise en chef, et 2 autres parallèles en pointe) übel g. Syn. Il faut la puissance, la force pour –, une domination, une autorité, pour *commander*; un maître *ordonne*, un chef *commande*; la loi, la justice *ordonnent* la force en main, un officier *commande* par son grade une armée ꝛc; – est plus absolu que *com.*: on *commande* une troupe, on lui –*e* de marcher.

ORDRE m. (arrangement, disposition des choses d'après un plan, un système) Ordnung f; bel –, – naturel, simple, schöne, natürliche, einfache O.; l'– admirable que (Dieu a mis dans cet univers) die bewunderungswürdige O., welche ꝛc; (il règne dans tout cet ensemble un – merveilleux, eine wunderbare O.; l'– et (l'enchaînement des causes) die O. und ꝛc; (parler) en son – (à son tour) in fr. O. od. Reihe ꝛc; – (des pensées) O.; – ou arrangement (des mots) O. od. Anordnung; (parler, écrire) avec –, geordnet; réciter par –, en –, der O. nach hersagen; (ces meubles, ces livres) ne sont pas dans leur –, sind nicht in ihrer (gehörigen) O.; mettez (vos papiers) en –, bringen Sie ꝛc in O.; selon l'– des temps, nach der Zeit-o.: interrompre (changer, renverser) l'–, die O. unterbrechen ꝛc; troubler, rompre, violer l'–, die O. stören, aufheben, verletzen, maintenir, garder l'–, tenir un bon –, die O. erhalten, beobachten, gute O. halten; traiter les choses par –, die Sachen der O. nach behandeln; aller, monter selon l'– (du tableau, de la réception, de l'ancienneté) (dans certains corps ꝛc) in od. nach der O. ꝛc laufen, vorrücken; – alphabétique (chronologique ꝛc) alphabetische ꝛc O.; – (de la providence, de la grâce ꝛc) (la conduite de la pr.) O. od. Leitung f. ꝛc; – ou cours (de la nature) O., Gang m; Milit. – de marche, de bataille (o. suivant leq. les troupes d'une armée doivent être rangées un jour de bataille) Schlacht-, Stell-o.; faire un – de bataille, eine Schlacht-o. entwerfen, V. *bataille*; – mince (où les troupes forment un front très-étendu, avec peu de profondeur ou de hauteur) breite Stell-o.; – profond (opp. à o. mince) tiefe Stell-o.; – oblique (d'après leq. une armée ꝛc engage le combat par une de ses ailes; en refusant l'autre à l'ennemi) schiefe, schräge Stell-o.; Gr. nombre d'–, V. *ordinal*; Prat. – (des créanciers) (état dans leq. ils doivent être payés, suivant leurs hypothèques) O. od. Folge f; il est le premier créancier en –, le second en –, er ist der O. nach der erste, der zweite Gl.; ouvrir l'– (être le premier dans l'o. des ꝛc) der erste in der Reihenfolge seyn; poursuivre l'–, il est poursuivant l'–, auf die O. dringen, er dringt auf die O., V. *créancier*, *instance*; sentence, arrêt d'–, Locationsurtheil n; il y a un arrêt d'–, es ist ein Locationsurtheil vorhanden; on a jugé l'–, man hat auf Locirung erkannt; se faire colloquer en –, sich fn. Zahlungsrang anweisen, sich lociren lassen, V. *colloquer*; il ne viendra pas utilement en – (pl. de qn. qui est des derniers créanciers) er wird nicht weit voran, er wird in die letzte Klasse kommen.

2. (situation, état d'une pers. ou de ses aff.) Ordnung f; on le trouva en bon –, en mauvais –, bien, mal en –, man traf fe. Sachen, fe. Angelegenheiten in guter O., in schlechter O. an; c'est un homme d'–, qui aime l'–, ami de l'–, er ist ein Mann von O., der die O. liebt, ein Freund der O.; il a un grand – dans ses affaires, il les a mises dans un bel –, er hat eine große O. in fn. Geschäften,

er hat sie schön in O. gebracht; (sa maison, son commerce) n'est pas en –, en trop bon –, ist nicht in O., in der besten O.; (son jardin) est en –, en bon –, bien en –, mal en –, en mauvais –, ist in O., in guter O., sehr in O., in Unordnung; mettre – à qc (y pourvoir) Anstalt, Vorkehrung f. zu et. treffen; für et. besorgt seyn; (voilà une mauvaise affaire) mettez, donnez-y –, sehen Sie sich dagegen vor, schaffen Sie Rath dag., treffen Sie Anstalt dag.; (ce domestique vous ruinera) si vous n'y donnez –, wenn Sie keine Mittel vorkehren; quel – puis-je y apporter? welche Vorkehrung kann ich dag. treffen; mettez – à ce que (je sois payé) sorgen Sie dafür, machen Sie Anstalt, daß ~; j'y mettrai bon – (pt. de qc qu'on veut empêcher) ich werde schon steuern; dagegen will ich schon Rath schaffen; mettez, donnez – à (cette maladie) (de crainte qu'elle ne devienne sérieuse) thun Sie dieser ~ Einhalt, brauchen Sie et. gegen diese ~.

3. (devoir, règle, règlement, police, discipline, subordination, pt. d'un État, d'une province, d'une ville, d'une armée) Ordnung f; se contenir, demeurer dans l'–, sich in der O. halten, in der O. bleiben; cela est dans l'–, das ist in der O.; il ne demande rien qui ne soit dans l'–, er verlangt nichts, das nicht in der O., nicht ordentlich ist; vous n'êtes pas dans l'–, Sie sind nicht in O.; on vous remettra dans l'–, man wird Sie wieder zur O. bringen; il n'est pas dans l'– (que les enfants meurent avant leurs parents) (c'est contre l'o. de la nature ~) es liegt nicht in der gewöhnlichen O. der Natur; apporter l'– dans (une maison ~) O. in ~ bringen; il a rétabli l'– dans (ses États) er hat in ~ die O. wieder hergestellt; faire (les choses) dans l'–, ~ in der O. thun; c'est un - établi, c'est l'ancien – de l'Église ~, das ist eine eingeführte O., die alte O. der Kirche ~; s'écarter de l'–, von der O. abweichen; – public (ens. des règles qui font la sureté de la société) öffentliche Ruhe und Sicherheit; (magistrats) chargés de maintenir l'–, le bon –, de veiller à l'–, denen die Aufrechthaltung der guten O. anvertraut ist; C. F. V. *déroger*; – social (règles qui constituent la société) Vorschriften f. pl. des geselligen Lebens; l'= fut ébranlé (par la révolution) die gesellschaftliche O. wurde ~ erschüttert; - de choses (syst., régime, ens. des choses, se dit d'une administration, d'un gouvern.) O. der Dinge; ancien, nouvel =, alte, neue ~; – d'idées (syst., ens. d'idées, ~ rel. à un objet partic.) (cette réflexion) appartient à un autre =, gehört einer andern Gedankenreihe od. =folge an. Syn. –, *règle*, indiquent une sage disposition des choses, mais – a plus de rapport à l'effet, et *règle* à l'autorité, au modèle; on observe l'–, on suit la *règle*; le premier est un effet de la seconde.

4. (esp. de corps, ~ it. rang) Schaar f; Rang m; Théol. ~ –s, chœurs des anges, Schaaren, Chöre m. pl. der Engel; neuf –s des anges, neun Engelchöre; – des Séraphins, des Chérubins ~, Chor der Seraphim, der Cherubim ~; ange du premier –, Engel m. vom ersten Chore; fig. c'est un esprit, un génie du premier – (très-distingué) er ist ein Kopf vom ersten Range, ein sehr ausgezeichneter od. vorzüglicher Kopf; it. H. r. (pt. des diff. classes subordonnées entre celles qui composent un État, une corporation) – des sénateurs, des chevaliers, – plébéien, Stand m. der Senatoren, Ritterstand, gemeiner od. dritter Stand; H. d. F. (les États étaient autrefois composés) de trois –s, aus drei Ordnungen od. Klassen; – de la noblesse, – du clergé, Stand des Adels, der Geistlichkeit; (le tiers-état) composait le troisième –, machte die dritte O. od. den dritten Stand aus; H. eccl. – hiérarchique (diff. degrés de dignité, d'autorité et de juridiction) hierarchische od. kirchliche O., V. *hiérarchique*; it. (compagnie dont les membres font vœu ou s'obligent par serment de vivre sous de cert. règles, avec quelque marque extér. qui les distingue) –s religieux, –s militaires, geistliche Orden, Kriegs- od. Militär-orden; chef, général d'–, Ordens-vorsteher, -general m; règles d'un –, Regeln od. Vorschriften f. pl. eines Ordens; – de chevalerie, – des templiers, Ritter-, Tempelherren-, Tempel-orden; – des chevaliers de Malte, – Teutonique, Malteserorden, deutscher Orden; it. Chev. (pt. de certains corps institués par des souverains, dans le civil ou dans le militaire) – de la toison, – de la jarretière ~, Orden des goldenen Vließes, Hosenbandorden; – du mérite, – du croissant, Verdienst-, Halbmond-orden, V. *étoile*; il est chevalier de tel –, er ist Ritter von dem und dem Orden; it. (ruban ou autre marque d'un o.) Ordens-band n, -kreuz m; il porte l'– de la toison ~, er trägt den O. des goldenen Vließes; chevalier des –s du roi (en Fr. chev. de Saint-Michel et du Saint-Esprit) Ritter der königlichen Hausorden; (chevalier) de l'– du roi (chev. de Saint-Michel) des St. Michael-Ordens; (chevalier) de l'– (chev. du Saint-Esprit) des heil. Geist-Ordens; fam. – des côteaux (confrérie des gourmets) Weinkennerzunft f; Did. (se dit, dans les classifications, du degré immédiatem. supérieur aux familles et aux genres) O.

5. (commandement d'un supér.) Befehl m; il m'en a donné l'–, er hat mir den B. dazu gegeben; il a donné les –s, er hat die B–e gegeben; les –s sont donnés pour, die B–e sind gegeben zum ~; – exprès, – verbal, – par écrit, ausdrücklicher, mündlicher, schriftlicher B.; être soumis aux –s (du ciel ~) den B–en ~ unterthan seyn; de quel - faites-vous cela? par l'– d'un tel, auf wessen B. thun Sie das? auf den B. von dem und dem; il n'en a pas eu l'–, il l'a fait sans –, er hat keinen B. dazu gehabt, er hat es ohne B. gethan; suivre, remplir, exécuter les –s, die B–e befolgen ~; j'attends vos –s, ich erwarte Ihre B–e; je suis à vos –s, ich bin od. stehe zu Ihren B–en; envoyer – de combattre, porter les –s, den B. zum Schlagen schicken, die B–e überbringen; l'– est changé, il a révoqué l'–, der B. ist abgeändert, er hat den B. zurückgenommen; (différez l'envoi) jusqu'à nouvel –, bis auf neuen B.; Com. (endossement ou écrit succinct que le propriétaire d'un billet ou d'une lettre de change met au dos de cet effet pour en faire le transport à une pers. qui en recevra le montant ou l'endossera à un autre) Ordre f; mettre, faire (un billet, une lettre de change) à –, à l'– de qn, auf O., an jemnds. O. stellen; (payez) à un tel ou à son – (à celui qu'il indiquera ou substituera en sa place) an den und den od. dessen O.; passez (cette lettre de change) à mon – (en l'endossant payable à moi ou à mon ordre) übertragen Sie ~ auf meine O., endossiren Sie ~ auf mich; Écon. pol. rappeler à l'–, V. *rappeler*; – du jour (o. du travail dont une assemblée délibérante doit s'occuper dans le jour) Tagesordnung; (cet orateur ne fut pas entendu) on passa à l'– du jour, man ging zur T. über; grand = (affaires qui ont le plus d'importance) die wichtigsten der laufenden Geschäfte; petit = (aff. moins importantes et qu'on traite les premières) die minder wichtigen der ~; Milit. (mot que l'on donne tous les jours aux gens de guerre, pour distinguer les amis d'avec les ennemis) Parole f; (le général ~) donne l'–, gibt die P. aus; aller à l'–, zur P. gehen; prendre l'–, envoyer l'–, die P. empfangen, schicken; porter l'– aux capitaines, den Hauptleuten die P. bringen; qui a l'–, wer hat die P.? mot de l'–, mieux mot d'–, Losungswort n; (l'ennemi) avait surpris l'–, hatte die P. erlauscht; it. (moment de la journée où le général distribue ses ordres à son armée) on a débité (cette nouvelle) à l'–, man hat ~ bei der P. ausgestreut; n'y avait-il rien de nouveau à l'–? gab es nichts neues bei der P.? it. (pt. des publications faites par ordre du général) (cet avis, ce trait de bravoure) a été mis à l'– de l'armée, ist der Armee durch einen Tagsbefehl kund gethan worden.

6. T. t. Arch. V. *architecture*, *corinthien*, *composite*, *dorique*, *ïonique*, *toscan* ~; Cath. (pt. d'un des 7 sacrements par leq. on reçoit la puissance de faire les fonctions eccl.) Weihe f; –s sacrés, heilige Weihen; – de diacre ~, W. eines od. zum Diaconus ~; aller aux –s, prendre, recevoir les –s, zur W. gehen, die W. nehmen, empfangen; donner, conférer les –s, faire les –s, die W. ertheilen, verrichten; temps des –s, Zeit f. der W.; les quatre moindres –s, ou –s mineurs (o–s de portier, de lecteur, d'exorciste, et d'acolyte) vier untere W–n od. mindere Orden.

7. en sous –, advt. (subordonnément) il n'était, il ne travaillait qu'en = (il n'était pas en chef dans cette aff. ~) er war nur Untergeordneter, arbeitete nur als ~; (créancier) en = (qui a une créance sur le créancier qui fait actuellement une poursuite) untergeordnet.

ORDUN m. Pêch. (longueur des cannes montées sur des cordes) (Länge f. der an Seilen befestigten Rohrstäbe der Fischreusen).

ORDURE f. (tout ce qui gâte, salit ou corrompt) Schmutz, Unrath m; pop. Dreck m; it. Kehricht, Auskehricht n; (sa chambre) est pleine d'–s, ist voll U.; jeter les –s, das K., den U. wegwerfen; jeter qc aux –s (parmi les o–s) et. in das K. werfen; (le chien) a fait là son –, hat da s. U., s. Koth hingemacht; (sa plaie) a bien jeté de l'– (a bien suppuré) hat viel U. abgesetzt; (ce médicament) lui a fait jeter beauc. d'–, hat viele Unreinigkeiten, viel U. von ihm getrieben; (poussière, duvet, paille, toute chose malpropre qui s'attache aux habits, meubles ~) U.; fig. (turpitude dans les act., corruption honteuse de mœurs) (la justice y est fort corrompue) ce n'est qu'– et infamie, es herrscht da nichts als Sittenverderbniß und Schande, nichts als Schändlichkeit und Ehrlosigkeit; (il n'est pas innocent) il y a bien de l'– en son fait, es kommen in s. Sache häßliche, garstige Dinge vor; (ne parlez point de cela) il ne faut pas remuer cette –, man muß diesen Koth nicht aufrühren; –s de l'ame, Unreinigkeit f. des Herzens, Flecken m. der Seele; -s du discours (paroles obscènes) fam. schmutzige Reden; il se plaît à dire des –s, il aime les –s, er sagt gern Zoten f. pl; er ist ein Liebhaber von Unflätereien f. pl; dire des –s devant (les enfants ~) vor ~ Z. vorbringen, schm. R. führen; il lui est entré une – dans l'œil, es ist ihm et. Unreines in's Auge gekommen; (votre manteau) est plein d'–s, ist voll S.; –s d'une maison, K. von einem Hause.

ORDURIER m. Écon. (pelle ou auge de bois destinée à recevoir les *ordures* qu'on balaie) Kehricht-schaufel f. it. -faß n, -trog m.

ORDURIER, ÈRE s. a. (qui se plaît à dire

des *ordures*) Zotenreißer,=inn; schmutzig in s. Reden; (cet homme) est bien –, t ist sehr s. in s. Reden; c'est un –, er ist ein Z.; (elle est un peu) -re, s. in ihren R.; 2. (renf. des *o.*, des choses obscènes) sittenlos, unzüchtig; (conte) –, s., u.; chansons-ères, Zotenlieder n. pl.

ORÉADE f. Conchyl. (coq. microscopique de la Méditer.) id. f.; 2. -s pl. Myth. (nymphes des montagnes) Bergnymphen, Oreaden f. pl.

ORÉBITES m. pl. H. eccl. (anc. sectaires) Orebiten m. pl.

ORÉE f. (lisière d'un bois, bord de la mer) v. Rand m; (il était à l'affût) à l'– (d'un bois) am R-e; – de la mer, Meeresstrand m; – (d'un banc de sable) R.

OREILLARD, e ou orillard, e (l m.) s. a. Maréch. (cheval qui a les *oreilles* malplacées, épaisses et pendantes) Langohr n; langöhrig; –, cheval –, L.; (jument) -e, l., Schlapp-Klapp-, Groß-ohr n; H. n. (so. de chauve-souris, à gr. *oreilles*) l-e Fledermaus.

OREILLE (l m.) f. Anat. (organe de l'ouïe, à chaque côté de la tête) Ohr n; – droite t, rechtes Ohr t; – externe, interne, äußeres, inneres O.; trou de l'– (ou le conduit de l'ouïe) O.-loch n; aile de l'– (partie supér.) O.-flügel m; lobe de l'– (partie infér. et molle) O.-lappen m, -läppchen n; nacelle de l'– (cavité entre le circuit extér. et l'intér.) O.-schiff n; conque de l'– (éminence près des tempes) O.-muschel f; cavité ou chambre de l'–, creux de l'–, O.-höhle, O.-kammer f; tambour de l'–, O.-trommel, Trommelhöhle f, V. *tympan;* avoir un bruit, un bourdonnement d'–, ein Brausen, ein Sausen in den O-n haben; mal, douleur d'–, O-nweh n; O-en-schmerzen m. pl, V. *tintement, tintouin;* parler à l'–, in's Ohr reden od. flüstern; dire un mot à l'–, ein Wort in's Ohr sagen, V. *tuyau;* parlez lui du côté de sa bonne – (choisissez le bon moment, parlez-lui des choses qu'il aime à entendre) reden Sie zur günstigen Zeit mit ihm, it. reden Sie Dinge mit ihm, die er gern hört; je n'ai pas l'– accoutumée, faite à cette musique t, meine O-en sind nicht an diese Musik t gewöhnt; former, exercer l'– (l'exercer au juste discernement des sons) das O., das Gehör bilden, üben; (on joua du violon t) pour former son –, pour lui former l'–, um s. Gehör zu bilden; (il a) de l'–, l'– très-exercée (sent très-bien la mélodie, les accords, l'harmonie des sons, du style t) ein sehr geübtes O.; il a de l'–, l'– juste, délicate, er hat Gehör, ein richtiges, feines G.; il n'a point d'–, il a l'– mauvaise, l'– fausse, er hat kein O., kein G., er hat ein schlechtes, falsches G.; il n'a pas l'– délicate pour (la musique) er hat kein feines O. od. G. für t; il a l'– mauvaise pour les vers, er hat ein schlechtes G. für Verse; il n'a nulle justesse d'– pour la danse, er hat kein richtiges G. zum Tanze; fig. (pt. d'un juge difficile et sévère en fait d'harmonie) il a l'– difficile, sévère, er hat ein kitzeliges, scharfes od. strenges G.; (avoir) bonne –, l'– bonne, subtile, délicate (entendre très-bien) ein gutes, feines, zartes O. od. G.; il a l'– dure, une dureté d'–, il est dur d'– (il entend difficilement) er hat ein hartes G., leidet an Harthörigkeit, ist harthörig; fig. il a les -s délicates (il se fâche aisément, se choque des moindres choses qu'on lui dit) er läßt sich nicht lange in den O-en kitzeln, im Barte kratzen, er ist sehr kitzelig, sehr empfindlich, cela chatouille, flatte, charme l'– (fait plaisir à entendre) das kitzelt die O-en, schmeichelt dem O-e, ergötzt das O., ist ein O-en-schmaus; cela offense, choque, écorche l'–, das beleidigt das O., thut dem O-e weh, martert das O., V. *chaste, écorcher;* P. l'– est le chemin du cœur (le moyen de convaincre est de se faire écouter) das Wort bringt zum Herzen; durch das Ohr schleicht man sich in das Herz; it. petit chaudron grandes -s (les enfants écoutent avidem. tout ce qu'on leur raconte) Kinder hören gern erzählen; 2. (pt. de l'attention qu'on donne à qn, à qc) prêter l'– à qn, jemn. sein O. leihen; s. O. zu ihm neigen; jemn. G. geben, aufmerksam zuhören; jem. aufmerks. anhören; prêtez moi l'–, schenken Sie mir G.; prêtez l'– aux discours que je vous fais t, hören Sie gefällig an, was ich Ihnen sagen will; schenken Sie meiner Rede ein geneigtes G.; après avoir écouté une partie, gardez une – pour l'autre (ne vous laissez pas prévenir par ceux qui parlent les 1rs, entendez les 2 parties avant de décider) wenn man einen Theil od. eine Partie gehört hat, muß man auch noch den andern, die andere hören; il n'a point d'– quand on (lui demande de l'argent) (il n'en veut pas donner) wenn man t so hat er kein O., so hört er nicht; (ne lui parlez pas de restituer) il n'a point d'– pour cela, dafür hat er kein O.; fermer l'– à un discours (ne vouloir pas l'écouter) von einem Gespräche nichts hören wollen; faire la sourde – (faire semblant de ne pas entendre, n'avoir point d'égard à ce qu'on nous dit) thun, als ob man et. nicht höre, V. *dur;* cela lui entre par une – et sort par l'autre (pt. de qn qui fait peu d'attention à ce qu'on lui dit, qui oublie facilement les avis t qu'on lui donne) das geht bei ihm zu einem O-e hinein und zum andern wieder hinaus; il a bien baissé l'– depuis (ce revers) seit t hat er die O-en sehr hängen lassen, V. *affamé;* P. (les murailles) ont des -s (on doit craindre d'être écouté, quand on parle d'aff. secrètes; il faut parler avec beauc. de circonspection t) haben O-en (von einem Geheimnisse muß man nicht laut reden); si cela vient aux -s du prince (s'il en entend parler) wenn das dem Fürsten zu O-en kömmt; fam. (pt. de qn qui commence à écouter favorablement qe offre qu'on lui fait) (dès que je lui parlai de cent écus) il ouvrit les -s, cela lui fit ouvrir les -s, so spitzte er die O-en; ouvrir de grandes -s (écouter avec surprise, avec une gr. curiosité) hoch oder sehr aufhorchen; 3. fig. avoir l'– (d'un prince t) (accès libre auprès de lui, en être écouté favorablement) das O. t, freien Zutritt zu dem t haben; il est toujours pendu aux -s du ministre t (affecte de lui parler souvent, it. l'obsède pour lui suggérer qc) er liegt dem Minister immer in den O-en, V. *battre, corner, échauffer, rebattre, souffler;* étourdir, rompre les -s à qn (lui tenir des discours qui l'importunent, le fatiguent) jemn. die O-en toll und voll schreien oder schwatzen; il m'en a rompu les -s, er ist mir beständig damit in den O-en gelegen, hat mir die O-en davon voll geschwatzt; être toujours pendu aux -s de qn (le poursuivre partout, lui parler sans cesse) jemn. beständig in den O-en liegen.

II. (partie cartilagineuse, qui est à l'entour du trou de l'*o.*) O.; – plate (rouge) flaches t O.; -s rebordées, ourlées, O-en mit einem starken Rande od. Saume; percer les -s (à un enfant) Löcher in die O-en stechen, O.-löcher stechen; on lui a tiré les -s (on l'a pris par les *o*-s) man hat ihn bei den O-en gezupft; P. on lui a frotté les -s, on lui a donné, il a eu sur les -s (on l'a bien battu, rossé) pop. man hat ihn an od. hinter die O-en geschlagen, er hat O.-feigen bekommen; (les arbres fruitiers, les blés) ont eu sur l'– (ont été endommagés par la gelée t) fam. haben et. abgekriegt, sind beschädigt worden; (par exagération et par menace) je lui couperai les -s, ich werde ihm die O-en abschneiden; er soll es mir büßen; ich werde ihn schon dafür kriegen; baisser l'– (se décourager; baisser le ton) den Kopf hängen lassen; muthlos; niedergeschlagen seyn; it. (pt. d'un hom. fatigué, abattu par le travail t) il a l'– basse, il en a sur l'–, il a les -s pendantes, er läßt die Flügel hängen, ist müde; se gratter l'– (avoir du chagrin) sich hinter den O-en, im Kopfe kratzen, V. *loup, puce, secouer;* il se fait tirer l'– (il a de la peine à accorder ce qu'on demande) er läßt sich bei den O-en zupfen, läßt sich nöthigen; Maréch. (cheval) qui a de belles -s de cochon, schön gehört, mit Schweins-o-en; (cheval) boiteux de l'–, qui boite de l'– (qui élève la tête à l'instant où il appuie la jambe malade) das den Kopf aufhebt, wenn es auf das kranke Bein tritt; (cheval) qui a les -s droites, pendantes, dont on a redressé les -s, mit gerade stehenden O-en, mit hängenden O-en oder Schlapp-o-en, dem man die O-en aufgerichtet hat; (cheval) qui dresse, baisse, chauvit les -s, das die O-en aufrichtet, hängen läßt, spitzt; (c'est un courtaud) qui n'a ni queue ni -s, ohne Schweif und ohne O-en, ein Stumpfschwanz u. Stutz-o.; faire les -s à un cheval, einem Pferde die O-en stutzen, zerschneiden; (chien) qui secoue les -s, der die O-en schüttelt; 2. P. (pt. d'aff. fâcheuses où l'on se trouve engagé t) être dans (une affaire) jusqu'aux -s, s'y mettre, s'y enfoncer jusqu'aux -s, bis an od. über die O-en in t stecken, sich tief in eine t einlassen; il est dans les procès jusqu'aux -s, er steckt bis an die O-en in Rechtshändeln; il est endetté, il a des dettes par-dessus les -s, er steckt bis über die O-en in Schulden; j'ai des affaires par-dessus les -s (beauc. d'aff.) ich habe alle Hände voll zu thun; (si je le voyais en peine t) je m'y mettrais jusqu'aux -s, würde ich das Aeußerste für ihn wagen; (il sera bien heureux) s'il en rapporte ses -s (pt. de qn qui sera exposé à un gr. péril) wenn er s. O-en davon bringt, mit heiler Haut davon kömmt; P. chien hargneux a toujours les -s déchirées, ein beißiger Hund hat immer zerrissene O-en; dormir sur l'une et l'autre – (être parfaitement tranquille sur qe aff.) ganz ruhig schlafen, vollkommen ruhig seyn; vous pouvez dormir sur t (l'affaire réussira) Sie können ruhig schlafen, vollkommen ruhig seyn; (vin) d'une – (excellent) pop. vortrefflich; c'est du vin de deux -s (mauvais vin, qui fait secouer la tête en le buvant) pop. das ist schlechter Wein, über den man den Kopf schütteln muß, V. *bouquet.*

III. (chose qui a qe ressembl. avec la figure de l'*o.*) Ohr n; Agr. – ou versoir de la charrue (pièce qui sert à tourner ou verser la terre que le soc a fendue, et qu'on change de droite à gauche au bout du rayage) O., Streichbrett n. am Pfluge; Anat. -s (du cœur) Ohrläppchen n; Arch. – formée par deux moulures (leur raccord, tendant à former un angle droit, par une forme circulaire de quart de cercle) O., das zwei Gesimse bilden; Bot. V. *oreillette;* – d'âne, V. *consoude;* – de cochon, V. *crête de coq* (H. n.); – d'homme, V. *cabaret;* – de Judas (esp. d'agaric) O-en-schwamm m; – de lièvre (pl. salivaire, sudorif.; passe-pierre vivace) Hasen-o., V. *ci-dessous* (Mar.); – de

mer, ou ormier, V. *haliotide;* – d'ours, V. *cortuse;* – de Midas (esp. de coq.) Midasohr n; – de rat, V *piloselle;* – de souris, ou scorpionne ou myosotis, V. *gremillet;* Conf. –s d'abricot, abricots à –s (moitiés d'abricot dont on a ôté le noyau, et dont l'une ne va qu'au milieu de l'autre, ce qui représente une esp. d'*o.*) Aprikosen mit O–en, Aprikosen-O–en, -brode n. pl; Écon. –s (d'un chaudron ꝛc.)(morceau de fer plat dans lesq. l'anse est mobile) O–en, Henkel m. pl; –s d'un soulier, Schnallenriemen m. pl. an einem Schuhe, Laschen f. pl; écuelle, calotte à –s, Napf mit O–en, mit Oehren od. Henkeln, O–en-kappe, Schlappmütze f; –s d'un (ballot) (morceaux de toile ménagés aux 4 coins, pour le remuer commodément) O–en an einem ꝛc.; –s d'un minot (2 pièces plates attachées au centre, pour y affermir la potence) O–en an einem Minot; –s ou pattes (d'une ancre) (bouts pointus, qui serv. à mordre et à tenir dans le sable) O–en; Flügel m. pl; it. (largeur des pattes de l'ancre) Breite f. der Ankerflügel; –s d'un (peigne) (grosses dents aux extrémités) O–en, die äußersten großen Zähne an einem ꝛc.; Hydr. –s ou oreillons d'une pièce d'eau (petites parties échancrées et en retour, qui se joignent à celles qui sont cintrées) O–en, ausgebogte Stücke an einem Wasserbecken; Impr. V. *languette;* Mar. – de lièvre (voile qui, étant appareillée, a la forme d'une voile latine ou à tiers point) dreieckiges Schlußsegel; Men. – (d'un angle) (pièce de bois ꝛc. qu'on met dans un angle, pour l'arrondir) O.; Org. –s des tuyaux (petites lames qu'on soude aux 2 côtés de la bouche des tuyaux, qui serv. à les accorder) O–en an den Orgelpfeifen. Pot. faire les –s à (un pot) ꝛc. öhren, mit Ohren od. Henkeln versehen; Rel. ꝛc. faire une – à (un livre) (plier le coin d'en haut ou d'en bas d'une page) ein O., ein Esels-o. in ꝛc. machen; (ce livre) est plein d'–s, ist voll O–en oder Esels-o–en.

OREILLÉ, ÉE (l m.) a. H. n. (pt. de poiss. de coq. dont les *oreilles* paraissent) geöhrt; (poisson) – (coquille) –e, g. ꝛc.; Bot. V. *auriculé.*

OREILLER (o-ré-lié) m. (coussin qu'on met sur le chevet, et sur leq. on pose la tête) Ohrkissen, Kopf-k. n; – de crin, de plumes ꝛc., mit Pferdehaar ausgestopftes O.; taie d'–, O.-zieche; Arch. V. *coussinet;* – à dentelles ꝛc. (carreau ou coussin qu'on tient sur les genoux) Kissen n. zum Spitzenmachen, Klöppel-k.; – (du coutelier) (coussin rempli d'avoine ꝛc., sur lequel il est couché en remoulant) K.; P. (une conscience pure) est un bon – (quand on n'a rien à se reprocher, on dort en repos) ist ein sanftes od. weiches K.; it. prendre conseil de son – (prendre une nuit pour réfléchir) et. beschlafen; it. se battre avec son – (avoir beaucoup de peine à se lever le matin) nicht gern früh Morgens aufstehen. [*oreille.*

OREILLÈRE (l m.) f. H. n. V. *perce-*

OREILLETTE (l m.) f. (petit cercle d'or ꝛc. pour y attacher les pendants d'*oreilles*) Ohrdraht m; Anat. –s du cœur (2 appendices creux, à la base du cœur) Herz-ohren od. -öhrlein n; Bot. –s ou oreilles, oreillons (appendices arrondis, qui terminent cert. parties vers leur base) Ohren od. Oehrchen n. pl; Afterblätter n. pl; –s (d'une feuille) O.; Chir. – (linge derrière les oreilles malades) O.-bäuschlein n; H. n. –s (des oiseaux) O.; Cost. (partie du bonnet qui couvre les oreilles) Ohrlappen m.

OREILLON ou ORILLON (l m.) m. Méd. (tumeur ou glande des parotides, qui avoisine les *oreilles*) Ohr-geschwür n; O.-geschwulst f; (cet enfant) a les –s, hat das O., einen O.-fluß; Arch. V. *orillon;* Bot. V. *oreillette;* Fort. bastion à –s (avance pr. couvrir l'artillerie) Bollwerksohr, Ohrwerk n; Hydr. V. *oreille* (III); Még. (rognures de peaux, pour la colle forte) Lederabschnitte m. pl. zum Leimsieden; Sell. (bouffettes pour orner la tête d'un cheval) Quaste, Pferds-q. f.

OREINS adv. v. (récemment, il n'y a pas long-temps) unlängst, neulich.

ORÉLIE f. Bot. (arbr. de Cayenne; l'allemande de Lin.) id. f.

ORELLANE f. Bot. Com. (pl. d'Amér., tinctoriale; it. la teinture) Orlean, O.-baum m.

ORÉMUS (uce) m. (*latin*) Lit. (prière, *oraison*) fam. Gebet n; dire son –, des –s, f. G. verrichten, G–e hersagen.

ORÉNI m. Bot. ꝛc. (pl. mucilagineuse, dont les Japonais font du papier) id, japanische Papierstaude f.

ORENDROIT adv. v. V. *dorénavant.*

ORÉO-BOLE m. Bot. (g. cypéracée de la Nouv.-Holl.) Oreobolus m; –calle m. Bot. (protée du Pérou) Oreocallis f; –doxe m. Bot. (g. de palmier) Oreodoxa f; –graphe m. Néol. (qui décrit les *montagnes*) Oreograph m; –graphie f. (description des ꝛc.) Oreographie f; –graphique a. 2 (rel. à l'*o.*) oreographisch.

ORÉON m. Bot. V. *renouée.*

ORER v. n. (prier) v. beten.

ORÉRI m. Astron. (mach. représ. le monde planétaire, du nom de l'inventeur) Planetenmaschine f.

ORES adv. v. V. *présentement.*

ORÈS ou ORESQUE (quoique) v. obgleich.

OREXIE f. Méd. (faim continuelle) Freßsucht f.

ORFE, V. *orphe.*

ORFÈVRE m. (artiste qui fait et vend de la vaisselle et autres objets d'or et d'argent) Goldschmied, Goldarbeiter m; maître –, compagnon –, G-s-meister, G-s-geselle m; – bijoutier (qui fabrique les bijoux d'or) Gold-a., der Schmuck von Gold verfertigt; – joaillier (qui met en œuvre les diamants ꝛc.) Gold-a., der Diamanten ꝛc. faßt, Juwelier m; poinçon, marque d'un –, Stempel m, Zeichen n. eines G–s; quai des –s, Kai der G–e od. Gold-a.

ORFÈVRERIE f. (art des *orfèvres*) Goldarbeiterkunst f; (il travaille) en –, in Gold; ouvrage d'–, chef-d'œuvre d'–, Goldschmiedsarbeit f; Meisterstück der G.; 2. (ouvrage fait par l'*o.*) Goldschmiedsarb.; commerce d'–, Goldwaarenhandel m; (sa boutique renferme) pour dix mille écus d'–, für 10,000 Thaler Goldwaaren.

ORFÉVRI, E a. (or, argent) – (travaillé par l'*orfèvre*) verarbeitet.

ORFILLER (-fi-lié) m. (coussin de coutelier sur le chevalet) Messerschmiedskissen n.

ORFRAIE f. ou BRISE-OS, OSSIFRAGUE, GRAND AIGLE DE MER, AIGLE BARBU H. n. (ois. de proie presque aussi gr. que le grand aile, et dont le bec est assez fort pour briser les os) Fisch-adler, F.-aar, Beinbrecher m; 2. V. *fresaie.*

ORFROI m. Com. autref. (étoffes tissues d'or) Goldstoff m; 2. (parements, milieu d'une chape, d'une chasuble, qu'on embellit ord. de broderies) goldene Verbrämung (an Kirchenornaten). [blanche des Indes ori.) id. m.

ORGAGIS (-gice) m. Com. (cotonnade

ORGANDIS m. Com. (so. de mousseline) id. m.

ORGANE m. Anat. (partie de l'anim. ou du végétal destinée à exécuter qe fonction) Werkzeug, Organ n; – (de la vue, de l'ouïe, de la voix ꝛc.) W. ꝛc.; –s des sens, –s des plantes, O–e der Sinne, Sinnes-w–e, O–e der Pflanzen; – (de la digestion, de la circulation ꝛc.) W., V. *splanchnique;* 2. (voix, pt d'un orateur, d'un musicien ꝛc.) il, elle a un bel –, un bon – (la voix nette, forte) er, sie hat eine schöne, eine gute, helle, reine Stimme; fig. (pers. dont on se sert pour exécuter qe) (l'ambassadeur ꝛc.) est l'– (du prince, de sa cour) spricht im Namen ꝛc.; il s'est expliqué par l'– (du ministre) er hat sich durch den Mund ꝛc. erklärt, hat se. Erklärung durch den Minister abgegeben; on ne fait rien que par son –, man thut nichts ohne ihn.

ORGANEAU, V. *arganeau.*

ORGANIQUE a. 2 (pourvu d'*organes*, qui y app.) organisch, gegliedert; corps –s, o–e od. g–e Körper; fonctions –s, o–e Verrichtungen f. pl; (vie) –, o.; (suture) – (formée par la réunion des os qui se joignent sans engrenure) o.; partie – (qui sert d'organe, d'instr. pour qe action) o–r Theil; molécules –s (particules qui, suiv. cert. philosophes, sont les 1ers éléments des corps organisés) o–e Urtheilchen n. pl; (maladies) –s (causées par qe. changement dans la structure des *o s* internes) o.; Dipl. (loi) – (qui tend à *organiser* un corps ꝛc.) o.; Math. (géométrie) – (art de décrire des courbes par le moyen d'instruments, et en général par un mouv. continu) o.; 2. m. Mus. anc. (partie qui s'exécutait avec les instr.) Instrumentalmusik f.

ORGANISATEUR s. a. Néol. (qui *organise*) Ordner, Einrichter m; grand –, génie –, ein in Einrichtungen sehr verständiger Mann, zu E. geschickter Kopf.

ORGANISATION (cion) f. (man. dont un corps est *organisé*) Bildung, Einrichtung f; Bau m; l'– du corps humain, die B. des menschlichen Körpers, die B.; l'– (des plantes) der Bau; le premier principe de l'–, der Grundstoff der B.; fig. – (du corps politique, d'une armée ꝛc.) E. ꝛc.; – (des tribunaux) E.; Mus. (art d'ajuster un ou plus. jeux d'orgues à un fortépiano) Verbindung f. eines Orgelspiels mit einem Claviere.

ORGANISER v. a. (un corps) (en former les *organes*, donner aux diverses parties la disposition nécessaire pour les fonctions auxq. il est destiné) bilden, einrichten, organisiren; (Dieu, la nature) –e (les corps) bildet ꝛc.; – fig. (donner à un établiss. quelc. une forme fixe et déterminée, en régler le mouv. intérieur) – un corps politique (un tribunal, un ministère, une administration, une armée) (en régler les mouv., les ressorts) einen Staatskörper ꝛc. e.; – (une compagnie) e., ordnen; – (les tribunaux) e.; – (un clavecin ꝛc.) (y joindre ou unir un petit orgue, de so. qu'en abaissant les touches du clavecin ꝛc. on fasse jouer l'orgue en même temps) mit einer Orgel verbinden; (fortépiano) –é (dont le clavier fait jouer un petit orgue) mit einer kleinen Orgel versehen; fig. (tête) bien –ée (hom. dont l'esprit a de la netteté, de la force et de la justesse) wohl geordnet, richtig denkend; 2. v. r. s'– (se dit dans les deux sens précédents) (un corps, un établissement, une année) s'–e, wird gebildet, organisirt, eingerichtet.

ORGANISME m. Bot. H. n. (ensemble des fonctions qu'exécutent les *organes*) Bau, Organismus m; – (des végétaux, des animaux) B. od. O. Syn. L'– est le mode, le résultat de l'*organisation.*

ORGANISTE s. 2 (pers. dont la profession est de jouer de l'*orgue*) Orgelspieler, Organist, -inn; bonne –, gute O.-inn; H. n. (ois. de St. Domingue, chanteur) Organist m.

ORGANO-GÉNIE f. H. n. (traité du développement des *organes* dans l'embryon) Ab-

handlung f. über die organische Entwicklung des Foetus; -génique a. 2 (rel. à l'o.) die organische betreffend; organogenisch; -graphe m. Bot. (qui s'occupe à décrire les *organes* des pl.) Organograph, Beschreiber m. der Pflanzenorgane; -graphie f. (descript., traité des o.) id. f; Beschreibung f. der Organe; -graphique a. 2 (rel. à l'o.) organographisch; -leptique a. 2 (indiqué par les o.) organoleptisch; -logie ꝛc. V. *organographie* ꝛc; -nymie f. Bot. (partie de la botanique qui traite de la nomenclature des pl.) id. f; -physie f. (observat. des phénom. de la végétation des pl.) id. f; -scopie f. (examen des *organes*; it. traité sur les o; it. divination par les o.) id. f; -scopien m. (qui décrit les parties et les fonctions des o.) Beschreiber m. der Organe u. ihrer Verrichtungen; -scopique a. 2 (de l'o-ie) organoskopisch; -syricon m. Mus. (instr. qui en réunit plus. autres à vent, associés à un piano) id. n.

ORGANSIN (-zein) m. Soier. (soie torse, pour la chaîne des étoffes) Kettenseide, Organsin-f. f; -s fins, feine K.; 2. (soie la plus belle et la plus légère, qu'on tire des cocons les plus fins) Organsinseide f.

ORGANSINAGE m. Manuf. (act. d'*organsiner*) Doppelzwirnen n.

ORGANSINER v. a. Manuf. (la soie) (la tordre et la faire passer 2 fois au moulin) doppelt zwirnen; (soie) -ée, d. gezwirnt.

ORGANSINEUR m. (fabricant d'*organsin*) Organsinseide-Fabrikant m.

ORGASME m. Méd. (état de gonflem. et d'excitation des organes, surtout des org. de la génération) Wallung, Aufw. f. der Säfte (pop. Zäft); attaque d'-, Anfall m. von W.; - vénérien, Aufw. des Geschlechtstriebes.

ORGE f. Agr. (so. de gramen ou de grain qu'on emploie à faire du pain, de la bière ꝛc.) Gerste f; de belle -, de belles -s, schöne G.; - de mars, d'hiver, Märzen-, Winter-G.; de la farine d'-, G-n-mehl n; manger de l'-, du pain d'-, G., G-n-brod essen; semer les -s, faire les -s, die G. säen, schneiden; it. P. faire ses -s, faire bien ses - (faire son profit, faire bien ses affaires) s. Schnitt machen, s. Schäfchen scheren, s. Pfeifchen schneiden, s. Sachen gut machen; sucre d'- (so. de pâte jaunâtre, transpar. et solide, faite avec du sucre fondu dans une légère décoction d'o.) G-n-zucker m; eau d'- ou décoction d'-, G-n-wasser n; G-n-trank m; Com. ꝛc. V. *grain*; fig. (pt. d'un rustaud) il est grossier comme un grain d'-, er ist ein Grobian; P. être entre l'- et l'avoine (éprouver l'embarras de choisir entre deux avantages) um die Wahl verlegen seyn.
II. m. - grué ou mondé, V. *monder*; - perlé (o. réduite en petits grains dépouillés de leur son) Perl-Gerste f; G-n-graupen f. pl; it. (boisson faite avec de l'o. mondé ou perlé) - mondé, - perlé, G-n-trank m; - passé ou crème d'-, durchgetriebene G. od. G-n-schleim.

ORGEADE f. V. *orgeat*.

ORGEAT (or-ja) m. (boisson rafraîchissante, faite avec de l'eau, du sucre et des amandes) Mandelmilch, Orgeade f; Gerstentrank, Kühl-t. m; fam. il est froid comme une carafe d'- (c'est un hom. extrêmem. froid, que rien ne touche, n'émeut; it. d'un écrivain, d'un comédien sans chaleur) er ist kalt wie Marmor od. wie Eis; er ist eiskalt, frostig wie ein Wintertag.

ORGELET, ORGEOLET ou ORGUEILLEUX m. Méd. (petit bouton enflammé, sur le bord des paupières, de la gross. d'un grain d'*orge*; le *crite*) Gerstenkorn n.

ORGÉONS, m. pl. Ant. (prêtres qui célébraient les mystères sacrés) Orgeonen m. pl.

ORGERAN m. Bot. (so. de pomme) id. m.

ORGIASME m. Ant. (célébration des mystères) Feier f. der Mysterien.

ORGIASTES f. pl. H. r. (fem. qui présidaient aux *orgies*) Orgiasten, Bacchantinnen f. pl.

ORGIASTIQUE a. 2. Ant. (rel. aux *orgies*) zu den Orgien gehörig.

ORGIES f. pl. Ant. (fêtes consacrées à Bacchus, appelées aussi *bacchanales* ou *dionysiaques*) Bacchusfeste n. pl; Orgien f. pl; - de (Bacchus) O. des ꝛc; célébrer les -, die B. feiern od. begehen; fig. (débauche de table) Saufgelage n; Fresserei f; it. il a fait une -e, er hat geschwelgt, ist bei einem Gelage gewesen; ce sont des -s continuelles dans (cette maison) in ꝛc sind beständige S. od. F-en.

ORGIOPHANTES m. H. r. (prêtres des *orgies*) Orgiophanten m. pl.

ORGNES f. pl. Agr. (javelles de chaume placées horizontalement l'une à côté de l'autre) neben einander gelegte Schwaden m. pl. Stroh.

ORGUE m. au sing. et f. au pl. Mus. (instr. à vent, composé de tuyaux, d'un ou de plus. claviers et de soufflets) Orgel f; - harmonieux, harmonische O.; il y a tant de jeux dans cet -, bei dieser O. sind, diese O. hat so und so viel Register od. Züge; jeu d'-s, O.-stimme f; facteur d'-s, O.-macher, -bauer m, V. *buffet, cabinet, tuyaux*; jouer de l'-, die O. spielen, schlagen, auf der O. spielen, fam. orgeln; jouer (une pièce) sur l'-, auf der O. spielen, fam. ein St. abeorgeln; - portatif (qu'on souffle avec le pied qui fait aller le soufflet) Trag-o., tragbare O.; - en table (o. renfermé dans une table) Tisch-o.; - à cylindre ou - de Barbarie, - d'Allemagne (qui joue au moyen d'un cylindre noté, com. les serinettes) Walzen-o., africanische, deutsche O.; - expressif ou -s expressives (dont on peut à volonté enfler ou diminuer les sons) O. mit schwellenden und abnehmenden Tönen; - hydraulique (qui joue par le moyen de l'eau) Wasser-o.; 2. pl. f. -s harmonieuses, harmonische O.; les -s de (cette église) sont excellentes, die O. in ꝛc ist vortrefflich; 3. (lieu où les o-s sont placées dans une église) il était à l'-, dans l'-, aux -s pour entendre le sermon, er war auf der O., um die Predigt zu hören; Art. - ou - de morts (plus. canons de fusil ꝛc attachés ensemble sur un même fût, et qui tirent tous à la fois) O.-geschütz n; (il défendit la brèche) avec des -s, mit O.-stücken, mit O.-geschütz; Fort. placer des -s aux portes d'une ville (poutres détachées, qu'on peut faire tomber, pour boucher promptement la porte en cas de surprise) Sturmgatter, Fallbäume, -pfähle an den Thoren einer Stadt anbringen; Mar. (tuyau de conduite à l'eau des dallots ꝛc) Ablaufröhre f; Speigat n; H. n. - de mer (madrépore composé de petits tuyaux rangés par étages les uns contre les autres) Meer-o.; Mus. point d'- (trait que la partie chantante exécute ad libitum, et pend. leq. l'accompagnement est suspendu) Fantasiestück n; Ausgang m; Fermate f.

ORGUEIL (-gheuille, l m.) m. (opinion trop avantageuse de soi-même) Hochmuth, Stolz (v. Hoffahrt f.); être enflé, bouffi d'-, plein, pétri d'-, von H., von St. aufgeblasen seyn, voll H. seyn, sich vor H. nicht mehr kennen; (parler) avec -, in einem hochmüthigen Tone; (ce revers) a rabaissé, rabattu son -, hat s. St. gebeugt, gedemüthigt; il a trop d'-, il crève d'-, er besitzt zu viel H., er zerplatzt vor H.; péché d'- (l'un des 7 péchés capitaux) Hoffahrtssünde; P. il n'est d'- que de pauvre enrichi (les pauvres sont les gens les plus orgueilleux) es gibt nichts Hochmüthigeres als einen Emporkömmling; P. l'- marche devant l'écrasement, Hochmuth kömmt vor dem Fall; it. (avec ellipse) l'- de (sa naissance, de ses richesses, de ses belles actions ꝛc) (l'o. que lui inspirent sa naissance ꝛc) der St. auf ꝛc; 2. b. p. un noble - (sentiment noble et élevé, juste estime de son mérite ꝛc) ein edler St.; j'ai l'- de croire (que je mériterai vos suffrages) ich schmeichle mir mit der Hoffnung; Arch. (cale sous un levier) Unterlage f. unter einem Hebel; Meun. - de moulin, V. *crémaillère*. Syn. L'- fait qu'on s'estime, la *présomption* fait qu'on a une trop grande opinion de ses forces, c'est un - trop confiant; la *vanité* veut l'estime des autres, la *fierté* ne recherche les honneurs ni ne les refuse, la *hauteur* en abuse; l'- est révoltant, la *prés.* expose à la risée, la *vanité* est ridicule, la *fierté* souvent estimable, la *hauteur* qf. bien, qf. mal placée; l'- n'appartient qu'à l'élévation sans mérite, la *prés.* est le vice des jeunes gens, la *vanité* est d'un mérite médiocre, la *fierté* convient au mérite supérieur, la *hauteur* au mérite opprimé.

ORGUEILLEUSEMENT (orgheu-lieu-) adv. (avec *orgueil*) hochmüthig, stolz, auf eine h-e Art.

ORGUEILLEUX, SE (gheu-lieu) s. a. (qui a de l'*orgueil*) hochmüthig, stolz (v. hoffährtig); il est -, c'est un -, un esprit -, er ist h., er ist ein h-er Mensch; (ce succès) l'a rendu -, hat ihn h. gemacht; (Dieu) abaisse les -, erniedrigt die Hoffährtigen; (pt. des choses que l'o. inspire ou dans lesq. il se montre) (il répondit) d'un ton -, in einem st-en Tone; (entreprise) -se, st., übermüthig; sty. s. - transports, -se colère, st-e Aufwallungen, st-er Unwille; P. il n'est si grand dépit que de pauvre - (les gens pauvres et o. sont sujets à de grands tourments d'amour-propre) es gibt nichts Empfindlicheres als einen bettelstolzen Menschen; fig. l'- Apennin, les cimes -ses des montagnes, die st-en Apenninen, die st-en Gipfel der Berge; Méd. V. *orgelet*; Syn. L'- est plein et bouffi de lui-même, le *vain* est avide d'estime, il fait parade de ses avantages; le *présomptueux* croit pouvoir venir à bout de tout.

ORGYIE f. Bot. (g. de varech de Linné) id. f.

ORIBATE m. H. n. (arachnide trachéenne) id. f.

ORICHALQUE (-kal-) m. Ant. V. *cuivre* (de Corinthe).

ORICOU m. H. n. (vautour d'Afrique) Ohrengeier m.

ORIENT (-ian) m. Géog. (partie du monde où le soleil se lève sur l'horizon) Morgen (Aufgangspunkt) m; l'- d'été, d'hiver (point où le soleil se lève au commencement de l'été ꝛc, ou aux deux solstices) Sommer-m., Winter-m.; (la Suisse) est à l'- de la France, liegt Frankreich gegen M.; le vent est à l'-, vient de l'-, der Wind ist östlich, wir haben M.-wind, der W. kömmt von M., aus Osten; vent d'-, Ostwind; Mar. Oberwind m; Syn. Le mot - a un sens beauc. plus vaste que le mot *levant*, les vastes contrées des Indes et autres pays éloignés s'appellent -, la Syrie, l'Égypte ꝛc, le *levant*, V. *levant*; 2. Astron. (pt. des astres) - apparent ou héliaque d'une étoile (le temps où, débarrassée des rayons du soleil, elle commence à paraître pendant qu'il fait nuit) scheinbarer Aufgang od. Hervortreten n. eines Sterns aus den Sonnenstrahlen; 3. (pt. du lever des astres) voir le

soleil dans son –, die Sonne bei ihrem Aufgange sehen; fig. une beauté dans son – (qui commence à paraître dans le monde) eine Schönheit in ihrem Aufblühen, eine in die Welt eintretende Schöne; 4. (le levant; l'Asie orientale, qui comprend l'empire du Mogol, les roy. de Siam, de Chine &c, opp. à l'Asie occidentale, comprenant la Perse, la Natolie, la Syrie &c) M.=land n; Orient m; régions de l'–, peuples d'–, Gegenden f. pl, Völker n. pl. des M.=landes, V. *levant;* le commerce d'– (qui se fait dans l'Asie occidentale par la Méditerranée) der morgenländische Handel, der H. im O.; H. l'empire d'– (l'empire romain, quand il eut été transféré à Byzance) das morgenländische Reich; Géogr. l'– (d'une carte) (le côté qui est à notre droite, quand la carte est posée devant nous dans son sens naturel) die Seite des O–s; Joail. des perles d'un bel – (quand leur eau ou leur couleur est brillante, argentine et rayonnante) Perlen f. pl. mit schönem Wasser; H. m. – des francs maçons (chef; it. étoile, loge) Haupt n. der Freimaurer; it. Loge zum M.=stern.

ORIENTAL, E (ori-an-) a. (d'*Orient*, qui y app.) morgenländisch, zum Morgenlande od. Oriente gehörig, orientalisch; pays –, vent –, ein im Oriente, gegen Morgen (von Europa) gelegenes Land, Morgenwind; région –e, peuples orientaux, m–e Gegend, Völker; Indes –es (partie de l'Asie entre la Perse et la Chine, par opp. à l'Amér., ou *Indes occidentales*) Ostindien; (plantes) –es, m. od. o.; langues –es (1. ou mortes ou vivantes, de l'Asie, telles que l'hébreu, le syriaque, le chaldéen, l'arabe &c) m–e Sprachen f. pl; style – (st. métaphorique et hyperbolique des Asiatiques) o–e Schreibart; luxe –, pompe –e (dignes de l'O) o–er Luxus, o–e Pracht; 2. pl. (pt. des Levantins, des peuples de l'Asie les plus voisins de nous, ord. des Turcs, Persans, Arabes) les Orientaux, die Morgenländer od. die Einwohner des Morgenlandes; imiter le style des –x, die Schreibart der M. nachahmen.

s'ORIENTALISER v. r. (adopter les mœurs des *Orientaux*) die orientalischen Sitten annehmen.

ORIENTALISME m. Philos. (ens. des connaiss. philos. des *Orientaux* ou de leurs mœurs; it. syst. de ceux qui pensent que la civilisation a toujours marché de l'Orient en Occident) Orientalismus m; 2. Litt. (science des orientalistes) Wissenschaften f. pl. der Morgenländer.

ORIENTALISTE m. Néol. (qui s'*occupe* des *orientaux*, des langues *orientales*) Orientalist m; Kenner m. der morgenländischen Sprachen.

ORIENTATION (-cion) f. Géogr. (act. d'*orienter* une carte) Richten n. einer Karte nach den Weltgegenden.

ORIENTEMENT m. Mar. (act. d'*orienter* un bâtiment) Richten n. der Segel nach dem Winde.

ORIENTER v. a. (un cadran, un globe &c) (les placer dans la situation où ils doivent être par rapport aux points cardinaux) &c nach den Weltgegenden richten, plan bien –é, carte mal –ée, Riß, Karte, worauf die Weltgegenden richtig, unrichtig angegeben sind; (cette maison) est bien –ée (est dans une belle exposition à l'égard de l'*orient* &c) ist gut gelegen, hat eine gute Lage in Ansehung der Weltgegenden; (les écuries) sont –ées à l'est, sind auf der Morgenseite, haben die Morgensonne; Jur. V. *confins;* Arch. – (un plan, un dessin) (y placer la rose des vents, pour indiq. comment sont ou devront être *orientés* dans la nature, les objets que le plan, le dessin représente) &c orientiren; Mar. – (les voiles) (les disposer de manière à recevoir le plus avantageusem. possible l'impulsion du vent) stellen, rehdern; (vaisseau) –é au plus près, dessen Segel dicht bei dem Winde gebraßt sind; 2. v. r. s'– (reconnaître l'*o.* et les autres points cardinaux du lieu où l'on est) die Himmelsgegend suchen, sich in die H. finden, sich orientiren; je vais m'–, ich will die H. suchen, mich or.; fig. laissez-moi m'–, donnez-moi le temps de m'– (donnez-moi le loisir d'examiner la chose, les moyens de succès, la man. de m'y prendre) lassen Sie mich die Sache untersuchen, geben Sie mir Zeit, mich in die S. zu finden, zu überlegen, was zu thun ist.

ORIENTEUR m. Astron. (appareil destiné à donner le midi vrai pour chaquer jour de l'année) Mittagszeiger m.

ORIER m. v. V. *oraire.*

ORIFANT m. Chev. (petit cor de chevalier) kleines Ritterhorn.

ORIFICE m. (ouverture qui conduit dans l'intér. de qe organe) Mündung, Oeffnung f; – de l'estomac, Magen=m., =ö. od. =mund m; – de la matrice, de la vessie &c, Gebärmutter=ö., Muttermund, O. der Harnblase &c; ext. – (d'une plaie &c) O.; 2. Chim., Hydr. (ouverture de cert. vaiss.) – (d'un matras &c M.; – (d'un ajutage) O.; (d'un canon &c) M.

ORIFLAMME m. H. d. F. (étendard que les anciens rois faisaient porter devant eux quand ils allaient en guerre) Wunder=, Flammen=fahne f.

ORIFLANT a. v. (pompeux, vain, orgueilleux &c) prunkliebend, eitel, hoffährtig.

ORIGAN m. Bot. (g. de pl. labiées &c) Majoran m; – vulgaire, – de Crète, Dost, gemeiner M., Dost, Wohlgemuth; kretischer M.; – sauvage, Dost m; – héracléotique, Winter=m.

ORIGÉNISME m. H. eccl. (secte d'*Origène*, qui condamnait le mariage; it. secte du grand *O.*, qui soutenait que J. C. n'est fils de Dieu que par adoption) Lehre f. des Origenes; Origenismus m.

ORIGÉNISTE m. H eccl. (partisan d'*Origène*) Origenist m.

ORIGINAIRE a. 2 (qui tire son *origine* de qe pays) ursprünglich abstammend od. herkommend; il est – d'Italie, er ist u. aus Italien, ist italiänischen Ursprungs; (sa famille) est – de (Languedoc) ist u. aus &c, stammt aus L.; (les Francs) étaient –s de Germanie, stammten u. aus Deutschland; animal, plante – d'Afrique &c, u. aus Africa &c h–s Thier, Gewächs &c, in A. einheimisches Thier &c; 2. (qui nous vient d'*o.*) ursprünglich; c'est un vice, un défaut – dans (cette maison) das ist ein in &c einheimischer, dieser Familie angeborener Fehler; Com. marchandise – (qui croît ou se fabrique dans un pays, avec des matières même du pays) u–e Waare, Landeswaare; Prat. demande – (ou *principale*, opp. à *incidente*) u–e Klage, Hauptklage f; demandeur – (qui a fait la demande *o.*) u–er Kläger, Hauptkläger m; –ment adv. (primitivement, dans le commencement, dans l'*origine*) ursprünglich, anfangs; il est (sa famille) est, vient – d'(Allemagne, er &c ist, kömmt u. aus &c; (il avait) – beauc. de bien, u. viel Vermögen (u. war er reich).

ORIGINAL m. (1r en son g.) (der, die, das) Erste in fr. Art; Original, Muster n; (ce peintre, cet auteur) est –, ist ein O.; c'est un –, er ist ein O.; (les anciens) sont d'excellents originaux, sind vortreffliche M.; Peint., Sculpt. (opp. à copie) Urbild, Urgemälde n; Original; (ce tableau) est –, est tiré sur l'–, ist ein U., O., ist nach dem U–e gemacht; (la nature) est mon –, ist mein U.; (ce dessin &c) quoique copie, est mon –, obgleich Nachzeichnung od. Copie, ist mein U., mein O.; il a des originaux des (plus excellents peintres) er hat U. od. O.=gemälde von den &c; (ces tableaux) sont des originaux, sind O–e, it. (pt. de qn dont on a fait le portrait) (ce portrait est beau) mais l'– est encore tout autre chose, aber das O. ist noch et. ganz Anderes; Prat. l'– (d'un contrat, d'un traité) (l'acte primitif, d'après lequel on a copié) die Urschrift, das O. &c; cet – est suspect &c, diese Urs. ist verdächtig &c; consulter l'–, in der Urs. nachsehen; copie sur l'–, Abschrift von der Urs. od. dem O., V. *collationné;* les –x sont perdus, die Urs–en od. O–e sind verloren gegangen; foi sera ajoutée aux copies comme à l'–, es soll den Abschriften, wie der Urs., dem O., Glauben beigemessen werden; C. F. 1335: (les grosses ou premières expéditions) font la même foi que l'–, haben dieselbe Beweiskraft, wie die Urs. od. das O.; Lit. – hébreux (le texte hébreu de la bible) hebräischer Grundtext; consulter l'–, den Gr. zu Rathe ziehen; pureté de l'–, Reinheit f. des Gr–es; 2. iron. (pt. d'un hom. singulier, bizarre) O., Sonderling m; c'est un –, un vrai –, un franc –, er (sie) ist ein O., ein wahres O., er ist ein Erz=f., V. *copie;* 3. en –, advt. (d'une man *o-e*) (le traité) existe en –, ist in der Urs., im O. vorhanden; (les actes) doivent rester en – chez (le notaire) müssen in der Urs., im O. bei &c bleiben; savoir (une chose) d'– (de bonne source, de ceux qui doivent en être le mieux informés) &c von der ersten Hand od. aus guter Quelle wissen.

ORIGINAL, E a. (qui n'a aucun modèle, qui est la source, le principe, le modèle &c) Original=&c; tableau –, statue –e, O.=gemälde, =standbild n; titre, acte – (d'un contrat &c) O.=urkunde, Urschrift f. &c; la pièce –e, le manuscrit – est chez un tel, die Urschrift, die O.=handschrift ist &c; la lettre –e, das O.=schreiben; Lit. (copie la plus authentique d'un modèle primitif ou d'un *o.* qui s'est perdu) le texte – (du manuscrit de Moïse) (le texte hébreu, qui en tient lieu) der Grundtext; (au défaut de manuscrit) on a consulté le texte –, hat man sich in dem Grundtexte Raths erholt; (le modèle primitif n'existe plus) mais on a la copie –e, aber man hat die O.=copie; (ces tableaux) sont tirés sur une copie –e, sind nach einer O.=copie gemacht; (ces estampes sont faites) d'après les dessins originaux, nach O.=zeichnungen, V. *copie;* ext. (neuf; singulier) eigenthümlich, eigen, neu, originell; (cette pensée) est neuve, –e, le tour en est –, ist neu, e. od. o., die Wendung desselben ist e., o.; (cela n'est point imité, emprunté) cela est –, es ist e., o.; (cet auteur) est souvent –, ist oft eigen, o.; cela porte un caractère –, dieß trägt ein e–es, o–es Gepräge; (le jeu de cet acteur) est –, ist ihm ganz e., ist o.; (cette expression) est –e et inventée, ist e. und selbst erfunden; c'est un homme –, er ist ein eigener, o–er Mensch, ein Sonderling; il a des manières –es, er hat ein eigenes, sonderbares Wesen an sich; –ment adv. ord. m. p. (d'une man. *o-e*) auf eine eigene Art und Weise; il pense, il s'exprime toujours –, er hat immer eine e. A. zu denken, sich auszudrücken.

ORIGINALITÉ f. (caractère de ce qui est *original*, de ce qui est exécuté d'une man. singulière et distinguée) Eigenthümlichkeit, Ursprünglichkeit, Originalität f; l'– (de son style, de ses tournures) die E., die O. &c; l'– est très-rare (les hom. ne sont, en tous genres, que des copies les uns des autres) die E., O. ist sehr selten; m. p. (bizarrerie, singula-

rité) l'– (de ses manières, de son costume ꝛc.) die Eigenheit, Sonderbarkeit ꝛc.

ORIGINATION (-cion) f. v. V. *origine.*

ORIGINE f. (commencement, principe de qc) Ursprung, Anfang m; Entstehung f; Entstehen n; – (du monde, d'un empire) U.; – (d'une coutume ꝛc.) U.; l'– de cette maison (est obscure) der U., die Abstammung dieses Hauses ꝛc.; aller, remonter à l'–, auf den U. zurückgehen; rechercher les –s, den U., die E. aufsuchen; (ces choses) dès leur première –, pouvaient ꝛc., konnten von ihrem ersten U–e an ꝛc.; (ces pratiques) ont leur – dans (le paganisme) haben ihren U. in ꝛc.; – (d'un proverbe) U. ꝛc.; – (extraction) (d'une personne, d'une famille ꝛc.) Abkunft, Herkunft, Abstammung f. ꝛc.; – (des Français) U., Abst.; toute – est petite, jeder A. ist klein; je connais son –, ich kenne seine Herkunft; il est de basse, de noble –, er ist von niedriger, von adeliger H.; il est Allemand d'–, er ist fr. Ab. nach ein Deutscher; d'où tire-t-il son –? wo stammt er her? (il, sa conduite) dément son –, entspricht fr. H. nicht; durch fe. Aufführung verläugnet er fe. H.; – (étymologie) (d'un mot) U., Ab.; –s (des mots) Ab–enf. pl; –s (d'une langue) Stamm- od. Grundwörter n. pl; (Ménage) a écrit des –s (de notre langue) hat über die Stammwörter ꝛc. geschrieben; fig. (cause, germe) l'– (de leurs dissensions, de nos maux) der U., die Quelle; (cette plaisanterie) a été l'– d'une guerre ꝛc. ist die Ursache eines Kriegs ꝛc. gewesen; l'– (d'une maladie ꝛc.) der U., die Ursache; remonter à l'– du mal, auf den U. des Uebels zurückgehen; arrêter le mal dans son –, dès son –, dem Uebel in sm. U–e, gleich in sm. ersten Entstehen Einhalt thun; Géom. l'– (d'une courbe) (point d'où l'on part) U. od. Anfang m; it. qf (sommet de la courbe) Spitze f; Ende n; dans l'– adv. V. *originairement;* dès l'– (dès le commenc., dès le principe) gleich im Anfang, von A. an, schon im U. od. im Entstehen. Syn. L'– est le commencement des choses qui ont une suite; la *source* est le principe ou la cause qui les produit; les choses prennent *naissance* à leur –, elles tiennent leur existence de leur *source;* l'– met au jour ce qui n'y était point, la *source* répand au dehors ce qu'elle renfermait dans son sein.

ORIGINEL, LE a. (qui est, qui vient de l'*origine*) ursprünglich; Théol. justice, grâce –le (état d'innocence où Adam a été créé) u–e, anerschaffene Gerechtigkeit, Gnade; péché – (que tous les hommes ont contracté en la pers. d'Adam) Erbsünde f; fig. (pt de qc empêchement qui exclut qn d'une place ꝛc. à cause de sa fam., de sa nation ꝛc.) fam. il a le péché –, er hat einen Erbfehler an sich; Méd. (mal, vice) – (qu'on apporte en naissant) angeboren ꝛc.; -lement adv. (dans ou dès l'*origine*) ursprünglich; – (cet usage) a pu ꝛc., u. konnte ꝛc.; (ces mots) dérivent – du latin, stammen u. aus dem Lateinischen her.

ORIGNAL (-nial) ou ORIGNAC (-niac) m. H. n. (élan du Canada) Elennthier n. in Canada.

ORIGOME m. Bot. (t. de Necker; bourgeon séminiforme improductif des hépatiques) Keimhäufchen n.

ORILLARD (l m.) m. V. *oreillard.*

ORILLON (l m.) m. fig. (petite *oreille*) Oehrchen, Oehrlein n; Anat. V. *oreillon;* Arch. –s ou oreillons (d'un chambranle) (retours des coins de ꝛc.) Eckzierathen, Verkröpfungen f. pl; Agr. –s (d'une charrue à croc) Ohren m. pl; Écon. –s ou oreilles (d'une écuelle) Oehre n. pl; Henkel m. pl; (écuelle) à –s, mit Oehren; Fort., Sell. V. *oreillon.*

ORILLONNÉ, ÉE (l m.) a. Fort. (qui a un *orillon*, des *o–s*) mit Oehren; bastion, flanc –, Ohr-bollwerk n, -flanke f.

ORILLONNER (l m.) v. a. Milit. (mettre des *orillons* à un bastion) mit einem Ohrwerk versehen.

ORIMANTHE f. Bot. (pl. marine) Orimanthis f.

ORIN (orein) m. Mar. (câble qui tient à la croisée d'un ancre et par l'autre bout à la bouée) Boje- od. Boi-seil, -reep n, -leine f; Bot. (vésicaire lanugineuse) wollichte Blasenalysse; Pêch. (câble au bout d'un filet) Netztau n.

ORINAL v. V. *urinal.*

ORINGUER (-ghé) v. a. Mar. (soulever une ancre du fond de la mer, où sa patte est engagée) den Anker aus dem Grunde heben.

ORION m. Astron. (constell. mérid.) Orion m; baudrier d'– (3 étoiles de cette constel., sur une même ligne, vulg. les 3 rois) Gürtel m. des O.; fleuve d'–, V. *éridan.*

ORIPEAU m. (de l'ital. *oripello;* lame de cuivre battue fort mince, brillante comme de l'or) Flitter-, Knitter-, Rausch-gold n; m. p. (pt d'étoffes en broderie de faux or ou argent) ce n'est que de l'–, das ist nichts als F., ist bloßer F.-staat; fig. (faux-brillant, chose apparente, mais de peu de valeur) F.-kram m; -werk n; il y a là bien de l'–, da ist viel F.-werk.

ORISEL m. Bot. (genêt des Canaries) canarischer Ginster.

ORITE m. (protée de la Nouv.-Holl.) id. f; 2. Lap. (pierre précieuse) Orit m.

ORITHIE f. H. n. (g. de crustacés, portune) Ruderkrabbe m; Myth. (fille d'Érichtée, roi d'Athènes, dont Borée devint amoureux) Orithyia f; l'enlèvement d'– par (le vent) Borée, die Entführung der O. durch den (Wind) Boreas.

ORIXA f. Bot. (arbre du Japon, à fleurs en grappes alternes) id. f.

ORKNEY-BEANS (or-kné-bînece) m. pl. (*anglais*) Bot. (fruits jetés par la mer sur les rivages des îles Orkneys, près de l'Écosse, et dont plus. croissent à la Jamaïque) id. m. pl.

ORLE, ORLET m. Arch. (de l'ital. *orlo;* filet sous l'ove du chapiteau) Saum m; Riemlein, Oberplättlein n, V. *ceinture* (Arch.); Bl. (pièce honorable en forme de bordure, sans toucher les bords de l'écu) S., Rand, welcher den Schild nicht berührt; de sable à l'– d'or, huit tours en –, goldener S. im schwarzen Felde, acht Säume rings herum; Phys. (bord d'un cratère) Rand; Hydr. (écluse) Schleuse f; Mar. (ourlet autour des voiles) Saum.

ORLÉANISME m. H. d. F. (principes, syst. du duc ou de la maison d'*Orléans*) Orleanismus m.

ORLÉANISTE m. s. et a. 2, H. d. F. (partisan de l'*orléanisme*) Orleanist m.

ORMAIE. V. *ormoie.*

ORME m. Bot. (arbre fort commun, qu'on plante ord. aux bords des routes, des avenues ꝛc.) Ulme, Ilme f; Rüster-, Ulm-, Ilm-baum m; – champêtre, Feld-U.; – d'Amérique ꝛc. americanische U.; – nain de Sibérie, sibirische Zwerg-U.; – mâle ou à petites feuilles, männliche od. schmalblätterige U.; – femelle ou à larges feuilles, weibliche od. breitblätterige U.; -tilleul, -teille, Bast-Ulme, -Ilme; allée, salle d'–s, U–n-gang, -saal m; galles des feuilles de l'–, vessies d'– (dont on recueille le *baume d'ormeau*) Galläpfel m. pl. an den Blättern der U., G–n-blasen f. pl; puceron d'– (dont la piqûre fait lever les vessies d'o.) Blattlaus f. der U., U–n-laus; papillon, punaise de l'–, Rüster-wanze f, -falter m; bois de l'–, bois d'–, Holz n. der U., U–n-holz; d'–, bois d'–, rüstern; danser sous l'–, unter der U. tanzen; P. V. *attendre.*

ORMEAU m. Bot. (jeune *orme*) junge Ulme; Ulmbäumchen n; Poét. (danser) sous l'–, à l'ombre des –x, unter der U., unter dem Schatten j–r U–n; Méd. baume d'– (liqueur contenue dans les vessies ou galles des feuilles de l'o.) Ulmenbalsam m.

ORMEL m. v. V. *ormeau.*

ORMIER, V. *oreille* (de mer III).

ORMIÈRE f. Bot. (reine des prés) Wiesen-königinn f, -bocksbart m.

ORMILLE (l m.) m. Écon. (plant de petits *ormes*) Ulmensetzling m; botte d'–, Gebund U–e; planter de l'–, U–e pflanzen.

ORMIN (-mein) m. Bot. (labiée, stomach. du genre des sauges) edles Scharlachkraut n; arome de l'–, Gewürzstoff m. des S–es.

ORMOCARPE m. Bot. (légum., voisine des sainfoins) Ormocarpum n.

ORMOIE (-moâ) f. E. F. (lieu planté d'*ormes*) Ulmenwald m, -aue f; sous l'–, im U-walde, auf der U-aue.

ORMOSIE f. Bot. (g. de pl.) id. f.

ORNATEUR m. (qui *orne*) v. Verzierer m.

ORNE, ORNIER ou FRÊNE SAUVAGE m. Bot. (so. de frêne à l'écorce lisse et roussâtre) Buch-, Wald-äsche f; wilde Aesche.

ORNÉES f. pl. H. n. anc. (fêtes de Priape, célébrés d'abord à *Ornée*, dans le Pélopon.) Orneen f. pl; orneische Feste.

ORNEMANISTE s. a. –, artiste ꝛc. – (qui *orne*, fait les ornements) ins. Verzierer m.

ORNEMENT (-man) m. (parure, embellissement; ce qui sert à *orner*, à parer qn, qc) Zierde, Verzierung, Zierath f; Schmuck m; (ce cordon) sert d'– à l'habit, dient dem Kleide zur Z.; (les cheveux) sont un (d'un) grand –, sind eine große Z., gereichen zur großen Z.; (cet ouvrage est trop nu) il y faudrait qc –, sie sollte einige V–en haben; (les belles personnes) n'ont pas besoin d'–s, bedürfen keines S–es; (l'architecture demande) un grand choix d'–s, eine große Auswahl der Zierathen od. V–en; (la façade, l'architecture) est chargée d'–s, ist mit V–en überladen; –s de relief (o–s taillés sur les contours des moulures) erhobene V–en; –s en creux (taillés dans les moulures) vertiefte V–en; –s maritimes (glaçons, mascarons, passons, festons, coq. ꝛc. qui serv. à décorer les grottes, les fontaines) aus dem Wasserreiche entlehnte V–en, Brunnen-, Grotten-v–en; les –s de sculpture ꝛc., die Zierathen, V–en in der Bildhauerei ꝛc., die Bildhauer-z.; (cette boiserie) demanderait qs –s de sculpture, sollte mit einigem Schnitzwerk verziert seyn; (ce peintre réussit dans les figures) mais il n'entend pas les –s, aber die V–en od. Neben-z. zu machen versteht er nicht; Bl. –s de l'écu (tout ce qui est hors de l'écu) V–en od. Z–en; Lit. –s du prêtre, –s d'un autel (habits avec lesq. il officie, objets dont on pare l'autel) Priester-, Altar-schmuck m; (le prêtre) revêtu de ses –s, in fr. Amtstracht; (l'évêque) officia avec les –s ou habits pontificaux, hielt im bischöflichen S–e od. Ornate das Hochamt; it. (pt. de l'assortiment entier d'habits et de devants d'autel d'une même couleur ou parure) – blanc, rouge

ꝛc., weißer, rother Kirchen-, Altar-f.; Rhét. –s du discours (les figures, les métaphores ꝛc. dont on embellit le discours) der S. der Rede; –s naturels, affectés ꝛc., natürlicher, gesuchter ꝛc. S.; –s du style, der S.; (la simplicité) tient lieu d'–s, ersetzt den S.; fig. (pt. de ce qui sert à rendre recommandable) il est l'– (de son siècle, des sociétés) er ist die Zierde ꝛc.; (la science) est l'– (de l'esprit) ist die Z.; (la modestie) est le plus bel – (d'une femme) ist die schönste Z. ꝛc.

ORNEMENTAIRE a. 2, Néol. (qui concerne l'*ornement*) die Ornamente, Verzierung od. Ausschmückung betreffend.

ORNEMENTAL, E a. B. a. (qui app. à l'*ornement*) zur Verzierung od. Ausschmückung, zu den Ornamenten gehörig.

ORNEMENTATION (-cion) f. B. a. (man. de distribuer les *ornements*) Vertheilung f. der Ornamente od. Verzierungen.

ORNEMENTISTE m. (qui fait des *ornements*) Ornamenten-macher, -zeichner m.

ORNÉODE m. H. n. (ptérophore à pendactyle) Fünffeder f.

ORNÉPHILES m. pl. H. n. V. *silvicoles*.

ORNER v. a. (parer, embellir qn, qc, par le secours de l'art) schmücken, aus-sch., zieren, aus-z., ver-z.; – (une église, un autel ꝛc.) sch., aussch., ausz.; (les beaux meubles) ornent (un appartement) z. ꝛc.; – (une chambre) de (miroirs ꝛc.) mit ꝛc. ausz.; (la coiffure, les cheveux ꝛc.) servent à – les (femmes) dienen zum Putze der ꝛc.; (les vertus) ornent (l'ame) sch., z.; – son esprit de (connaissances agréables ꝛc.) sn. Geist mit ꝛc. aussch.; – (son langage, son style ꝛc.) ꝛc. aussch.; (les figures) servent beauc. à — le (discours) dienen sehr zum Verzieren, zum Schmucke der ꝛc.

ORNI m. Écon. (figue printannière du Levant) Ornosfeige f.

ORNICLE m. Com. (so. d'étoffe fort riche) Ornifel m.

ORNIER m. Bot. V. *orne*.

ORNIÈRE f. (trace profonde que font les roues des voitures dans les chemins ꝛc.) Geleise, Fahr-g., Fahrleise, Gleis n; – creuse, profonde, tiefes G.; (la roue) entre dans l'– jusqu'au moyeu, sinkt bis an die Nabe in's G. hinein; tomber dans une –, in ein G. hineinfallen; (chemin) plein d'–s, vollFahrleisen; route à –s, Eisenbahn f; – en bois, Holz-schiene f; – en fer, Eisen-sch.; – plate, Platt-sch.; – plate à rebord, Falz-, Kranz-sch.; – saillante, Kanten-sch.; P. il boirait dans une – (se dit d'un hom. à visage long et étroit) er könnte den Bock zwischen den Hörnern küssen.

ORNIS m. Com. (mousseline des Indes, rayée d'or et d'argent) id. m.

ORNITHIDION m. Bot. (cymbidion, écarlate) Ornithidium n.

ORNITHIES m. pl. Géogr. anc. (vents chauds du printemps, qui ramènent les oiseaux en Europe) Frühlingswinde m. pl.

ORNITHO-CÉPHALE m. H. n. (fossile appelé aussi *ptérodactyle*) fossiler Vogelkopf; –gale ou –galon ou churle m. Bot. (liliacée, à fleurs vertes en dehors, blanches com. du lait ou com. un *œuf de poule* au dedans, et dont la racine est un oignon qu'on peut manger) Vogelmilch, Erd-nuß, -kastanie, Ackerzwiebel f; = à (étamines en alène ꝛc.) V. mit ꝛc.; = pyramidal, pyramidenförmig; = de Languedoc, = à ombelle, languedockische, doldenförmige V.; = chevelu, ou la belle de onze heures (dont la fleur s'ouvre à 11 h. et se referme après midi) langhaarige V. od. Mittagsschöne f; -glosse m. H. n. V. *glossopètre*; Bot. (g. de pl. formé du mélanthe vert) Ornithoglossum n; –graphe ꝛc. V. *ornithologue* ꝛc.; -lite ou -lithe f. Minér. (pétrification ou incrustation d'oiseaux ou de qs parties) Vogelstein m; versteinerter Vogel; –logie f. H. n. (partie d'*oiseaux* fossiles) id, Vogel-kunde, -lehre, Naturgeschichte f. der Vögel; traité d'=, Abhandlung f. über die V.; –logiste ou –logue m. (qui s'occupe d'*o.*) Ornitho-logist, O.-log m; Vogel-kenner, -kundiger, -beschreiber m; –mancie ou –mance f. (divination par le chant ou par le vol des *oiseaux*) Vogelwahrsagung, -wahrsagerei f; Wahrsagung f. aus dem Gesange od. Fluge der Vögel; –mancien, -ne s. (qui exerce l'*o.*; it. a. qui la concerne) Vogelwahrsager, -inn; it. die Vogelwahrsagerei betreffend; –mie f. H. n. (g. d'ins. dipt. dont plus. sucent les *oiseaux*) Vogellausfliege f; –pode ou ornithope, V. *pied-d'oiseau*; –phonie f. (musique des *oiseaux*) Vogelgesang m; –rhynque m. H. n. (quadrupède de la Nouv.-Holl., à corps couvert de poils et museau en bec de canard) Schnabelthier n; –scope, –scopie, V. *ornithomancien*; -trophe ou ornithrophe ou bois de merles m. Bot. (saponacée de l'île Bourbon, dont le fruit est recherché des *merles*) wellenförmiger Gelaster, Drosselbaum m; –trophie f. Écon. (art de faire éclore des *œufs* et d'élever des ois. domestiques) id. f; künstliche Ausbrütung der Eier und die Vogelzucht; –typolithe m. H. n. V. *ornitholite*.

ORO-BANCHE f. vulg. HERBE À TAUREAU Bot. (g. de pl. qui sucent la racine de l'*orobe* ou autres légumes parmi lesq. elle croit, et les fait périr; on prétend que les vaches qui en mangent, recherchent sur-le-champ le *taureau*) Erven-würger m; = majeure ou grande = (qui croit touj. proche de qe autre pl. dans les champs ꝛc.) großer E.; Sonnen- od. Sommerwurz f; = penchée, hängender E.; = dentaire (à racine tuberculeuse et dentée) ästige, kleine S.; Hanfmännchen n; –banchie f. Bot. (scrophulaire) id. f; –banchoïde (-ko-) V. *monotropa*.

OROBE f, V. *ers*.

ORO-BITE f. H. n. (pier. composée de petites parcelles imitant les graines d'*orobe*) Erbsenstein m; –boïde a. 2, Méd. urine = (qui a un sédiment sembl. à de la farine d'*orobe* ou de lentille) Harn m. mit mehligem Bodensatze; –gnosie, -gnosique, V. *géognosie* ꝛc.; -graphe ꝛc., V. *oréographe* ꝛc.; –logie ꝛc. V. *géognosie* ꝛc.; –mase m. Myth. (le dieu bon, selon Zoroastre) Oromasis m.

ORONCE f. Bot. (aroïde) Orant, Dorant m; – sauvage, wilder O. od. D.; Affenschädel m.

ORONCE f. ou AGARIC — Bot. (champign. de Guienne, très-beau et très-délicat) schöner Blätterschwamm; fausse –, ou agaric moucheté (vénéneux, qui ress. beauc. à la véritable *o.*, mais dont le volva ou l'enveloppe n'est point complète) unächter sch. Bl., Fliegenschwamm m.

ORPAILLEUR, V. *arpailleur*.

ORPHARION ou ORPHARON m. Mus. (instrum. à cordes de laiton ꝛc., plus petit que la pandore) id. m.

ORPHE m. H. n. (poiss. du g. cyprin., d'une couleur rouge pourprée) Ork, Orfe f.

ORPHÉE m. Myth. (chantre, poète et musicien fameux) Orpheus m; lyre d'–, Leier f. des O.; (Euridice) femme d'–, die Frau des O.; fig. fam. (musicien) Musiker m.

ORPHÉIQUE, V. *orphique*.

ORPHÉISME m. Ant. (doctrine d'*Orphée*) Lehre f. des Orpheus.

ORPHÉISTE m. Ant. (partisan de la doctrine d'*Orphée*) Anhänger m. der Lehre des Orpheus.

ORPHELIN, E s. (enfant en bas âge qui a perdu son père et sa mère ou au moins son père) Waise f; pauvre –e, arme W.; (il est) – de père et de mère, vater- und mutterlose W.; maison des -s, W-nhaus n; la veuve et les –s (et non le père et les ꝛc.) die Wittwe und die W–n; –s m. pl. (hopital des *o.* dans qs villes de France) Hospital n. für W–n; –e f. Fleur. (esp. d'œillet violet) violetbraune Nelke f; H. n. (nom de plus. coq. bivalv.) W.

ORPHELINAGE m. (état d'*orphelin*) p. u. Waisenstand m; Aelternlosigkeit f.

ORPHÉON m. Mus. (gr. vielle qu'on fait résonner par le moyen d'une roue et d'un clavier) id. n; Mus. (école de chant à Paris pour les écoles primaires) id. n.

ORPHÉORON m. Mus. V. *orpharion*.

ORPHÉOTÉLESTE ou –LESQUE m. Ant. (interprète des mystères) Orpheotelest m.

ORPHIE f. H. n. (aiguillette, poiss. de mer) Horn-hecht, H.-fisch, Nadelhecht m; avant-bec de l'– (situé sur son nez) Schnabel od. Rüssel m. des H–es; troupe d'–s, Trupp H–e; haim à –s, H.-angel f.

ORPHILIÈRE f. Pêch. (ligne pour les *orphies*) Hornhecht- oder Hornfisch-angel f.

ORPHIQUE m. Ant. (s'est dit des philosophes pythagoriciens, dont *Orphée* passait pour avoir été le chef) Orphiker m; 2. a. 2 (rel. aux princ. d'*O.*) orphisch; (vie) – (sage et réglée, d'après les principes o-s) o., regelmäßig; –s f. pl. (esp. d'orgies et de bachannales) o–e Feste; it. Litt. (poèmes, vers détachés attribués à *Orphée*) o–e Gedichte ꝛc.

ORPIMENT m. Minér. (sulfure jaune d'arsenic, poison minéral, qu'on trouve tout formé dans les terres, et qui sert à peindre en jaune ꝛc.) Operment, Auripigment, Rauschgelb n; gelber Arsenik; – naturel (qui se sublime dans les fentes des mines, dans les fissures des cratères volcaniques) natürliches O.; – factice (obtenu chimiquem.) künstliches, gemachtes O.

ORPIMENTER v. a. Peint. (mêler, colorer avec l'*orpiment*) mit Operment vermischen, färben; – (de l'indigo) (pour en faire du vert) mit O. v.

ORPIN (-pein) m. Bot. (g. de pl., fam. des succulentes) Schmeer-, Haus-wurz f; – reprise ou panicule, –glauque, Wund-kraut, Knaben-k.; fette Henne, Schmeerwurz f; racine d'–, Wundkrautwurzel f; – rose (dont la racine a le goût et l'odeur de la rose) Rosenwurz; Minér. – minéral, V. *orpiment*.

ORQUE f. H. n. V. *épaulard*.

ORRACA m. (liqueur des indigènes d'Amér., faite de suc de coco réduit par la cuisson) id. m.

ORRÉRY m. Astron. V. *oréri*.

ORRHAGOGUE, V. *hydragogue*.

ORRUBLE v. V. *horrible*.

ORSE f. Mar. (au Levant, le *bas bord*, le côté gauche du vaiss.) Backbord n.

ORSEILLE (l m.) f. Bot. (lichen que les teinturiers emploient avec la chaux et l'urine) Färbe-flechte f; F.-moos n; – herbe, krautartige Orseille; – terre, erdartige O.; 2. (pâte molle, d'un rouge violet, employée dans la teinture) O.; – d'Auvergne (qui résulte du lichen pareille) auvergner O.; – des Canaries (obtenu du lichen roccelle) canarische O; – d'Hollande, Lackmus n; blauer Lack od. Torns: - d'Eisenach, Persio m; rother Indig.

ORSER v. n. Mar. (ramer contre le vent) anluven, windwärts gehen; –e! (comd., pour serrer ou tenir le vent) luvwärts!

ORSODACNE f. H. n. (coléopt.) id. f.

OR-SOL m. V. *or* (Com.).

ORT a. m. Com. peser – (peser la marchandise avec l'emballage, opp. à *net* ou *netto*) brutto (mit der Packhülle) wiegen; (la balle pèse tant) – ou brut, b.; poids –, Bruttogewicht n. [d'*Ortéga*, bot. espagnol) id. f.

ORTÉGIE f. Bot. (caryophyllée, du nom

ORTEIL (l m.) m. (nom des doigts du pied) Zehe, Fußz. f; se dresser sur les –s, sich auf die Z–n stellen; 2. ord. (gros o.) große Z.; avoir la goutte à l'–, au gros –, avoir l'– attaqué de la goutte, die Gicht in der großen Z. haben; H. n. – de mer (alcyon lobé) Meerzehe f; Fort. V. *berme, retraite.*

ORTHÉSIE, ORTHIE ou ORTHIENNE a. f. Myth. (*directrice*, surnom de Diane) orthesisch. [tylique des grecs) orthesisch.

ORTHIEN, NE a. Mus. anc. (nome dac-

ORTHITE m. Minér. (subst. minér. d'un brun noirâtre, trouvée en Finlande) Orthit m.

ORTHO-CÉRACÉES f. H. n. V. *orthocérées;* -céras m. Bot. (orchidée de la Nouv.-Holl.) id. m; -cératite f. H. n. (*orthocère* fossile) Orthoceratit m; -cère m. H. n. (testacé univ. à coq. droite ou arquée en forme de corne) gerades Horn; 2. (coléopt., mélasome) Bürstenkäfer m; -cérées f. H. n. (fam. d'*orthocère*) Geschlecht n. der geraden Hörner; -chile m. H. n. (tanystome) (Art) Streckmaul m; -clade f. Bot. (so. de panics ꝛc) Orthoclade f; -colon m. Méd. (ankylose avec extension du membre privé de mouvement) Gelenksteifigkeit f. mit Ausdehnung des gelähmten Gliedes; -doron m. Ant. (onze doigts, ou longueur de la main étendue) Handlänge f; --doxe s. a. 2 (conforme à la saine doctrine, en mat. de religion, opp. à *hétérodoxe*) Rechtgläubiger, R–e; rechtgläubig, -lehrig; orthodox; (doctrine, proposition) =, r.; (cette opinion, ce sentiment) n'est pas =, n'est pas d'un =, ist nicht r., verräth keinen R–n, ist nicht die eines R–n; (cet auteur) est =, ist r., rechtlehrig; les = s et (les hérétiques) die R–n und ꝛc; fig. (se dit par ext. des doctrines morales ou littéraires) (ce goût) n'est pas = (est contraire aux bons principes) fam. ist nicht richtig, nicht ächt; -doxie f. (qualité de ce qui est o–e, opp. à *hétérodoxie*) id, Rechtgläubigkeit f; l'= (d'une doctrine, d'une proposition) die R. ꝛc; ext. = littéraire, morale, literarische, sittliche O.; -doxographe m. Littér. (auteur qui a écrit sur les dogmes cath.) rechtlehriger Schriftsteller; –doxographie f. (traité sur les ꝛc) id. f; –doxographique a. 2 (rel. à l'o.) orthodoxographisch; –dromie f. Mar. (route en ligne droite que fait un vaiss. en suivant un même vent, opp. à *loxodromie*) gerader Lauf, Segeln n. in gerader Richtung; -dromique a. 2, Mar. (rel. à l'o.) gerade laufend; geradläufig; -épie f. (correction du style) Reinheit, Correctheit f. der Schreibart; -gonal, e a. (qui est perp., ou qui a la forme des angles droits) rechtwinkelig, winkelig; le côté = (d'une figure) (celui qui est supposé perp. à l'autre) die am ersten Winkel befindliche Seite; (une courbe) qui a des coordonnées = es (celle dont les abscisses et les ordonnées font entre elles des angles droits) welche r–e Coordinaten hat; -gonalement adv. (d'une man. o–e; perp., ou à angles droits) rechtwinkelig; winkelrecht; –gone a. 2, Géom. (ligne) = (qui tombe à angle droit sur une autre) senkrecht; –graphe f. Gr. (art, man. d'écrire régulièrement les mots d'une langue) Rechtschreibung, Schreibung, Orthographie f; nouvelle =, neue S.; faute d'=, Fehler m. wider die R., Schreibfehler; = usuelle (opp. au *néographisme*) gewöhnliche S.; il ne sait pas l'=, il n'a point d'=, er versteht die R. nicht, er hat keine R. im Kopfe; il n'y a point d'= dans (ses lettres) ꝛc sind nicht richtig geschrieben; (man. quelc. d'écrire des mots dont le sens est déterm. par une épithète) mauvaise =, = correcte, vicieuse, schlechte S., richtige, fehlerhafte S.; (se dit des changem. que diff. écrivains ont essayé d'introd. dans la man. d'écrire ordin.) = de (Dumarsais, de Voltaire) O. von ꝛc; fig. et fam. faire une faute d'= (avoir un tort de conduite) einen Schnitzer machen; pop. einen Bock schießen; –graphie f. Arch. (dessin ou représentation de l'élévation d'un édifice ou de la partie antér., de la façade ꝛc) Aufriß, Aufzug m: = (d'un bâtiment) (qui en montre toutes les parties dans leurs véritables proportions) A.; = externe, ou élévation géométrale, äußerer A. od. geometrischer Standriß; = interne, ou coupe ou section (l'ichnographie) innerer A., Durchschnitt m; = (d'une fortification) (le profil, la coupe perp.) A., senkrechter Durchschnitt; –graphier (-phié) v. a. Gr. (écrire les mots selon l'o.) richtig schreiben; recht sch.; = (un mot) r. f.; comment a-t-il = é (ce nom?) wie hat er ꝛc geschrieben? abs. apprendre à =, die Rechtschreibung lernen; il = ie bien, er schreibt recht; –graphique a. 2, Gr. (qui app. à l'o–e) zur Rechtschreibung gehörig; orthographisch; (dictionnaire) =, ꝛc der R.; (rel. à l'o–ie.) o.; dessin =, Aufriß, Aufzug m; Astron. V. *projection;* Opt. ꝛc (représentation, projection) = (qui se fait par des lignes menées de l'objet perpendiculairement au tableau) orthographisch; –graphiste m. (auteur qui traite de l'o.) Rechtschreibungslehrer, Orthograph m; it. (celui qui *orthographie* bien) Rechtschreiber m; –logie f. Did. (art de parler correctement) p.u. id. f; richtiges Sprechen; –logique a. 2 (rel. à l'o.) orthologisch; –morphie f. Mécan. (procédé pour restituer au corps humain la régularité des formes) id. f; –morphique a. 2 (rel. à l'o.) orthomorphisch; –morphisme m. (conformation régulière) Orthomorphismus m.

ORTHONTROPIE f. V. *orthopédie.*

ORTHO-PALE f. Ant. (lutte debout) Ringen n; –pédie f. Méd. (art de corriger ou de prévenir dans les enfants les difformités du corps) Orthopädie f; –pédique a. 2 (rel. à l'o.) orthopädisch; –pédiste m. (médecin qui écrit sur l'o.; it. qui soigne les déviations vertébrales) Orthopädist m. –phrénée f. Did. (art de bien diriger l'esprit) Geistesrichtung f; –phrénique a. 2 (rel. à l'o.) orthophrenisch; –pnée f. Méd. (oppression, difficulté de respirer, qui oblige le malade à se tenir droit ou assis dans son lit) Keuchen n. bei aufrechter Stellung od. Haltung; –pnie f. (art d'écrire exactem. la prononciation des mots d'une langue à l'aide d'accents et de signes additionnels) id. f; –pnique a. 2 (rel. à l'o.) orthopnisch; –ptères m. pl. (ins. à ailes plissées en éventail) Geradflügler, Helmkiefer m. pl; –pyxis (-kcice) m. Bot. (so. de mnies de Linné) –rhynque m. H. n. (petit ois. mouche d'Amér., à bec droit et affilé) geradschnäbeliger Colibri.

ORTHO-SE m. Minér. V. *feldspath;* –somatique f. V. *orthopédie;* –stade a. 2, Méd. (malade) = (qui n'est pas obligé de garder le lit) der, die auf seyn, außer dem Bette seyn kann; 2. f. (tunique à plis droits) geradfaltige Haut; –stémone f. Bot. (pl. de la Nouv. Holl.) id. f. m; –tonie ꝛc, V. *orthologie* ꝛc; –tric, –trique m. Bot. (mousse dont les cils de l'éristome sont droits ou horizontaux, et non roulés) Stielschopf m.

ORTHRAGUS (-guce) m. H. n. (g. de poi.) V. *mole* (H. n.)

ORTIAGE (-thi-) m. Agr. (maladie de la vigne, où ses feuilles jaunissent) Gelbwerden n. der Rebblätter.

ORTIE (-thie) f. Bot. (pl. méd. et vuln., qui croît le long des haies ꝛc, et dont la tige et les feuilles piquent) Nessel f; – piquante, brûlante, ou – commune, Brenn–n. od. gemeine N.; – morte ou – blanche (qui ne pique presque point) taube od. weiße N., Taub–n.; – morte puante, ou – rouge, galéope (à fleurs purpurines) stinkende Taub–n. od. rothe N., Hanf–n.; petite – ou – grièche ou cuisante (dentelée le long des bords, et fort brûlante au toucher) kleine, bunte N., Eiter–n.; – romaine ou – grecque, – mâle (profondément dentelée et couverte d'un poil rude, brillant et brûlant) römische od. griechische N., männliche N.; – dioïque (à feuilles opposées, cordiformes) große Brenn–n.; piquants de l'–, piqûre d'–, Stacheln f. od. Haare n. pl. der N.; N.-stich, -brand m, -blatter f; une – l'a piqué, er hat sich an einer N. gebrannt; ampoule, vessie de piqûre d'–, N.-blatter, -blase f; Com. toile d'– (faite de filasse qui se tire de l'o.) N.-tuch n; H. n. – de mer, ou – marine, ou poisson fleur (cert. ins. marins, de la figure d'un cône tronqué ꝛc, adhérents aux rochers, ou flottans sur les eaux) Qualle f; See–, Meer–n.; – de mer fixe (attachée, adhérente aux rochers) angewachsene See–n.; – détachée ou errante, bewegliche, wandernde See–n.; Maréch. (cuir ou mèche qu'on insinue entre le cuir et la chair d'un cheval, pour dégorger qe partie) Leder–legen od. -stecken, Riemensetzen n; pratiquer une –, ein Leder stecken, einen Riemen setzen; P. jeter le froc aux –s (renoncer à l'état de religieux, it. à qe autre profess.) fam. die Kutte ablegen, den geistlichen Stand verlassen, s. Gewerb aufgeben.

ORTIER (-thi-é) v. a. Vét. (piquer avec des *orties*, passer des *orties* sur qe partie) mit Nesseln brennen od. peitschen; N. setzen; Méd. fièvre –ée ou pourprée (accompagnée d'une éruption de taches rousses et dures comme celles que fait naître la piqûre des *orties*) Nesselfieber, -friesel n; N.-sucht f.

ORTIVE a. f. Astron. V. *amplitude.*

ORTOLAN m. H. n. (de l'ital. *ortolano;* petit ois. de passage, d'un goût délicat) id. m; Fettammer f; – olivâtre, Olivenammer f; engraisser des –s, F–n od. Ortolane mästen, fett machen; –s rôtis, cuits dans l'eau, sous la cendre ꝛc, geröstete, gesottene, unter der Asche ꝛc gebratene F–n; douzaine d'–s, Dutzend F–n, Ortolane; –jaune, V. *embérize;* gras comme un –, fett wie ein Ortolan.

ORTYGIS f. H. n. (ois. de l'ordre gallinacées) Laufhuhn n.

ORTYGO-COPIE f. Ant. (combat de cailles dans un cirque) Wachtel-schlag, -kampf m; –mètre m. H. n. V. *râle.*

ORVALE f. Bot. (so. de sauge, la *sclarée toute bonne*) Scharlei m; Scharlachkraut n; l'– ou toute bonne cultivée, Garten–s., römische Salbei; – des prés, Wiesen–s.; infusion de fleurs d'– ꝛc (dans du vin du Rhin ꝛc) Aufguß m. von S.–blumen.

ORVERT m. H. n. (esp. d'ois. mouche de St. Domingue, jaune doré ou vert doré, de la gros. d'un roitelet) goldgelber od. goldgrüner Kolibri; 2. –, ou orvet, anguis – (vulg. l'anvoie, l'aveugle, l'anguille de haie, le serpent vert; reptile homodule) Blindschleiche f.

ORVIÉTAN m. Pharm. (esp de thériaque, de contre-poison, inventé par un opérateur d'*Orviète* en Italie) id. m; Giftlatwerge f; prendre de l'–, O. einnehmen; marchand d'–

(charlatan au propre et au figuré) Marktschreier, Quacksalber, Wunderdoctor m.

ORYCTÈRES ou ORYCTÉRIENS m. pl. H. n. (g. d'anim. fouilleurs) Erdwühler m. pl.

ORYCTÉROPE m. H. n. (cochon de terre, ou g. de quadrupède édenté, qui aime à fouiller la terre) Ameisenscharrer m.

ORYCTES m. H. n. (coléopt. lamellicorne) Scharrkäfer m.

ORYCTO-GNOSIE f. Did. (connaissance des fossiles) Versteinerungs- od. Fossilienkunde f; -graphe m. H. n. (versé dans l'*oryctographie*) F.-beschreiber; -graphie f. (descriptions des fossiles, des minéraux) F.-beschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à l'*o.*) oryctographisch; -logie f. H. n. (traité des fossiles, des minéraux) V.- od. F.-lehre f; -logique a. 2 (qui app. à l'*o.*) zur V.-kunde od. -lehre gehörig; (dictionnaire) =, der F.; -logiste m. (qui s'occupe d'*o-gie*, qui écrit sur l'*o.*) F.-kenner, -kundiger m, V. *oryctographe*; -zoologie f. H. n. (traité des fossiles) Abhandlung f. über die F.; -zoologique a. 2 (rel. à l'*o.*) oryctozoologisch; -zoologiste, -zoologue m. (qui s'occupe d'*o.*) Oryctozoolog m.

ORYSOPHAGE s. a. 2 (qui vit de *riz*) Reisesser, -inn; reisfressend.

ORYSSE m. H. n. (g. d'ins. porte-scies) stachellose Holzwespe.

ORYTHIE f. H. n. (ver radiaire anal. aux méduses) (Art) medusenartige Meernessel.

ORYX m. H. n. (antilope condoma) Gems- [bock m.

ORYZA m. Bot. V. *riz*.

ORYZOPSIS m. Bot. (gramin. ress. au riz par le port) id. f; reisähnliche Pflanze.

OS (ô) m. (partie dure et cassante du corps, servant de défense aux parties molles, et de support à toute la machine) Knochen m; Bein n; - du bras, Armbeine n. pl, -röhren f. pl, V. *dislocation*, *emboîture*, *fracture*, *innominé*, *ischion*, *sacrum*; - barré, ou - pubis, du pénil (l'un des 3 innominés, situé à la partie antér. du bassin) Schaam-b.; Ext. (pt. de qs poissons, pour *arête*) - de la baleine, Barten f. pl. des Wallfisches, Fischbein n; - de sèche (qui se trouve sur le dos de ce poiss.) weißes F., Blackf.; P. (pt. de qn qu'on croit ne devoir pas vivre longtemps) il ne fera pas vieux -, er wird keine alten K. bekommen, nicht alt werden; il y laissera ses - (se dit d'un hom. qui va ou qui est allé dans un pays d'où l'on croit qu'il ne reviendra pas) er wird dort s. Grab finden; il est allé porter là ses - (il compte y finir ses jours) er will dort se. Tage beschließen, V. *peau*, *percer*; casser, rompre, briser les - à qn (le battre cruellement) jem. die K. zerschlagen, pop. die Haut voll schlagen; (ce parent ꝛc) l'a mangé, rongé jusqu'aux - (l'a entièrement ruiné) hat ihn bis auf's Blut ausgesaugt, hat ihn gänzlich zu Grunde gerichtet, V. *ronger*; P. jamais à bon chien il ne vient un bon - (pt. d'une bonne fortune qui vient à qn qui ne la mérite pas) der Hund, der den K. verdient, bekömmt ihn nicht, das Verdienst wird selten belohnt; Vén. - de cerf (de daim, de chevreuil) (leurs ergots, sur lesquels il ne portent point, quand ils marchent naturellement) das Gebein, die Afterklauen eines Hirsches ꝛc; (dès que le cerf fuit) il donne des - à terre, so tritt er mit dem Gebeine auf die Erde; jusqu'à la moëlle des - (profondément) bis in das Mark der G-e; it. fig. il est avare =, er ist durch und durch ein Geizhals. Syn. Les *ossements* sont un amas d'-.

OSANE f. H. n. autref. (l'antilope chevaline) Pferdantilope f.

OSBECKIA ou OSBÉKI f. ou OSBECK m. Bot. (g. de mélastome, du nom d'*Osbeck*, suédois, voyageur en Asie) Goldrosenfeder f.

OSCABRION ou OSCABIORN m. H. n. (lépas oblong, appelé qf *nacelle* ou *chenille de mer*, *punaise de mer*, *cloporte* ou *chaloupe de mer*) Käfermuschel f; - géant ou du Cap, riesenmäßige od. kapische K.; - cloporte, asselähnliche K.

OSCANE f. H. n. (testac. à coq. univ.) (Art) Schaalthier n.

OSCHÉITE (oce-ké-) f. (inflammation douloureuse du scrotum) Hodensackentzündung f.

OSCHÉO-CÈLE (oce-kéo-) f. Méd. (hernie où l'épiploon et l'intestin descendent dans le scrotum) Hodenbruch m; -phyme f. Méd. (amas de sérosité et d'air, dans le scrotum) Hodenwassergeschwulst f.

OSCHOPHORIES (os-ko-) f. pl. Ant. (fêtes de Bacchus et de Minerve) Oschophorien f. pl. [game) Oscillaria, Oscillatoria f.

OSCILLAIRE (o-cil-lère) f. Bot. (crypto-

OSCILLATION (o-cil-la cion) f. Mécan. (mouv. entier d'un pendule, en montant et en descendant; vibration) Schwingung f; Auswurf m, V. *axe*, *centre*; l'-, le mouvement d'- des fibres du corps (au moyen duq. elles broient, atténuent les liquides et accélèrent leur circulation) schwingende Bewegung der Fibern od. Fasern in dem Körper; -s (d'un vaisseau, de la lumière d'une bougie) Schwanken n. ꝛc. Syn. V. *vibration*; 2. fig. (fluctuation) les -s (de l'opinion publique, du crédit public) das Schwanken.

OSCILLATOIRE (o-cil-) a. 2, Mécan. (de la nature de l'*oscillation*) schwingend; (mouvement) -, f. (Schwungbewegung f.).

OSCILLER (o-cil-) v. n. Méc. (avoir un mouv. *oscillatoire*) Schwingungen machen, sich schwingen; un pendule qui -e, ein Pendel, welcher S. macht; (ce pendule) -e bien, wirft gut aus.

OSCINE (o-cine) f. H. n. (ins. dipt., athéricère) Brand-, Lippen-fliege f; - frit, Frit-fl. f.

OSCITANT, E (o-ci-) a. Méd. fièvre -e (accompagnée de baillements fréquents) Gähnfieber n. [*baillement*.

OSCITATION (o-ci-ta-ci-) f. Méd. V.

OSCOPHORIES, V. *oschophories*.

OSCULATEUR (oce-ku-) a. m. Géom. rayon - (d'une courbe) (le rayon de la développée de cette courbe) berührender Radius; (cercle) - (qui a ce rayon) berührend.

OSCULATION (oce-ku-la-ci-) f. Géom. (point où le cercle osculateur touche la développée) Berührung f; point d'- ou point baisant, B-s-punkt m; (théorie) de l'-, von der B.

OSCULE (oce-) m. H. n. (suçoir des tænias) Saugrüssel m. der Bandwürmer.

OSÉ, E a. (hardi, audacieux) gewagt; cela est bien -, das ist sehr gewagt; il a été assez - pour lui demander si ꝛc, er ist dreist genug gewesen, ihn zu fragen, ob ꝛc.

OSEILLE (l m.) f. Jard. (pl. potagère, d'une saveur acide) Sauerampfer m; - de jardin ou des jardins, ou - ordinaire, - longue ou vinette (à feuilles oblongues, sagittées, qui croit dans les prés ꝛc) gemeiner S. od. Wiesen-f.; - sauvage ou petite -, - de mouton (qui croit dans les champs ou lieux sablonneux) wilder od. kleiner S., Schaafampfer; petite -, - de Provence, kleiner S. aus der Provence; petite - ronde ou franche (o. cultivée, à feuilles presque rondes, couleur vert de mer) kleiner rundblätteriger od. französischer S.; - d'âne, Beinwell m; Schwarzwurzel f; - en arbre, S.-baum m; - de Pâque, weißer Sauerklee; puceron d'-, S.-laus f; charançon de l'-, S.-fauger m.

OSER v. a. (avoir la hardiesse, l'audace, le courage de faire, de dire qc) sich unterstehen, sich erkühnen; das Herz haben, es wagen; oseriez-vous le lui dire, y aller ꝛc? würden Sie sich u. es ihm zu sagen, sich u., erk. hin zu gehen? (il se fut vengé) s'il l'eût -é, wenn er das Herz dazu gehabt hätte; il a -é nous attaquer, er hat sich unterstanden, erkühnt, er hat es gewagt uns anzugreifen; (l'ennemi) n'a pas -é (nous attendre) hat es nicht gewagt, hat das Herz nicht gehabt ꝛc; 2. (so. de défi, de menace) vous n'oseriez, ihr unterstehet euch nicht; ihr sollt es nicht wagen; si j'-e le dire, si j'-e m'exprimer ainsi (formule dont on se sert pour faire passer une idée ou une expression qui pourrait paraître hasardée) wenn ich so sagen darf, wenn ich mich so ausdrücken darf; it. ich möchte sagen; it. (pt. de choses, que par circonspection, par ménagement on ne veut pas faire) sich getrauen; es wagen; je n'oserais aller (l'interrompre) ich getraue mir nicht, ich wage es nicht ꝛc; 3. (entreprendre avec hardiesse) wagen; (en l'état où il est) il peut tout -, il n'y a rien qu'il ne puisse -, in s. Lage kann er Alles w., gibt es nichts, das er nicht wagen könnte; 4. abs. il faut - en tout genre, man muß in nichts verzagt seyn; 5. m. v. (terme de Richelieu) je fais grand cas d'un -, ich mag es wohl leiden, wenn man nicht verzagt ist.

OSERAIE f. E. F. (lieu planté d'*osiers*) Weiden-aue, -pflanzung f, -gebüsch n.

OSEREUX, SE a. Jard. (fait d'*osiers*) aus Weiden gemacht; Weiden- ꝛc; it. (plein d'*o.*) voll Weiden.

OSEUR m. (celui qui *ose*, qui tente qc de hardi, en littérat., dans les arts) Wagehals m.

OSIANDRIEN, NE a. ou OSIANDRITE s. 2, H. eccl. (secte de Luthériens créée par *Osiander*) Osiandrit, -inn.

OSIER (o-zié) m. Jard. ꝛc (espèce de petit saule, dont les jets ou scions fort pliants serv. à lier la vigne, à palisser les arbres ꝛc) Weide, Band-, Korb-w. f; - franc, - bâtard, ächte, unächte Band-w.; - vert, grüne W., Bach-w.; couper les -s, die W-n abschneiden od. köpfen; botte d'-, Büschel W-n; panier, corbeille d'-, W-n-korb, W-n-körbchen; fam. (pt. de qn qui a l'esprit souple et accommodant) il est pliant comme de l'-, er ist so geschmeidig wie eine W-en-ruthe od. -gerte; it. (pt d'un hom. sincère, sans finesse et sans dissimulation) il est franc comme -, comme l'-, er ist ganz offen, sehr aufrichtig, ohne alle Verstellung.

OSILIN (-lein) m. ou TOUPIE -, f. H. n. (esp. de coq. conique ꝛc) Kräuselschnecke f.

OSIRIS (-rice) m. Myth. (dieu des anc. Égyptiens, le soleil; opp. à Isis, déesse de la terre) id. m.

OSMANS, OSMANLIS m. pl. (musulmans) Türken, Osmanen m. pl.

OSMAZOMÉ, E a. Chim. (renf. de l'*osmazome*) gallertextracthaltig.

OSMAZOME f. Chim. Néol. (principe se trouvant surt. dans la chair de bœuf, et donn. le parfum au bouillon) id. n; Gallertextract n.

OSMÈRE m. H. n. (poiss. salmone) Stint, Eperlan m. [menbiene f.

OSMIE f. H. n. (hyménopt.) (Art) Blu-

OSMIMÉTRIQUE a. 2 (qui donne la mesure des odeurs) osmimetrisch.

OSMITE m. Bot. (corymbifère) id. f.

OSMITOPSIS m. Bot. (g. osmites) id. m.

OSMIUM (-ome) m. Chim. (nouv. métal découvert dans le platine brut) id. n; oxide d'- (qu'on obtient en distillant l'*o.* ou poudre noire avec du nitre) Osmium-Oxyd n.

OSMONDAIRE f. Bot. (so. de varecs de Linné) Osmondaria f.

OSMONDE ou FOUGÈRE FLEURIE f. Bot. (fougère) Traubenfarn m; Osmunde f; – lunaire, – royale, – spicant ꝛc. Mond=farn m. od. =raute f; königl. O. od. Waſſer=f., blühender F., Spikant m; Milzkraut n.

OSMONDIACÉES f. pl. Bot. (tribu de fougères) Farnkräuter n. pl.

OSMYLE m. H. n. (ins. névroptère) gefleckte Florfliege f.

OSPHALGIE (oce-fal-) f. Méd. (douleur dans les lombes) Lendenweh n.

OSPHALGIQUE a. 2, Méd. (de l'*osphalgie*) das Lendenweh betreffend.

OSPHRONÈME (oce-fro-) m. H. n. (g. de poiss. thoraciques) id. m.

OSQUELLES f. pl. (résidence du consul et des négoc. franç. dans les îles) Aufenthalt m. der Franzoſen u. des franzöſ. Consuls.

OSQUES a. m. pl. jeux – V. *atellanes*.

OSSATURE f. (ensemble des os) Knochenbau m; Arch. (parties qui lient un édifice) Bindwerk n. [d'un vaiss.) Pumpenſood m.

OSSEC (o-cek) m. Mar. (égout au fond

OSSÉENS m. pl. Myth. (centaures qui habitaient le mont Ossa) Centauren m. pl. vom Berge Oſſa.

OSSELET (o-ce-lè) m. (petit *os*) Knöchlein, Knöchelchen, Beinchen, Beinlein n; –s de l'oreille, de l'ouïe, K. od. B. im Ohre, Gehör=k. pl; Anat. –s de Bertin, ou les cornets (plus. paires de petits os minces des fosses nasales, contournés en *cornets*) hornförmige Naſenbeinchen, V. *cornet;* Jeu (pt. des *o*–s tirés de la jointure du gigot de mouton, avec lesquels les enfants jouent) jouer aux –s, mit K. ſpielen; –s d'ivoire, elfenbeinerne K.; Jur. donner les –s (appliquer cert. *os* attachés à de petites cordes, entre les doigts d'un accusé, pour le forcer à avouer la vérité) die Folterbeine anlegen; Maréch. (tumeur osseuse à l'articulation du boulet du cheval) Beingewächs m. an der Köthe eines Pferdes.

OSSEMENTS (o-ce-) m. pl. (*os* décharnés des pers. mortes) Gebeine n; Knochen m; Todten=beine n. pl; T.=knochen m. pl; – humains, menſchliche G.; on recueillit ses –, man ſammelte ſe. G.

OSSERET m. Bouch. (instr. pour couper les os de la viande) Knochenmeſſer n.

OSSEUX, SE (o-ceû) a. Anat. (de la nature de l'*os*) knochig, beinig; (corps) –, k., Anat. (points) – (ossification isolée, dans le fœtus) k.; (poissons) – (à vertèbres osseuses) mit Knochenwirbeln.

OSSIANIQUE a. Litt. (style, pensée) – (qui se rapproche des poésies attribuées à *Ossian*, barde écossais; d'un sublime sauvage) oſſianiſch ꝛc.

OSSIANISER v. n. Litt. (imiter le style d'*Ossian*) inus. oſſianiſiren; 2. v. a. (rendre sembl. aux poésies *ossianiques*) o.

OSSIANISME m. Litt. (forme poétique grave, grandiose, sauvage et pittoresque, de l'école d'*Ossian*) Oſſianismus m; 2. (admiration outrée pour les poésies *ossianiques*) übertriebene Bewunderung Oſſian's.

OSSIANISTE s. a. 2, Litt. (partisan fanatique du g. *ossianique*) Oſſianiſt m; oſſianiſtiſch: 2. (imitateur des poésies d'*O.*) Nachahmer m. der Dichtungen Oſſian's.

OSSICULE m. Bot. (d'un fruit) V. *noyau*; 2. V. *osselet*.

OSSIFICATION (o-ci-) f. (formation des *os*, changement, conversion des membranes, des cartillages en *os*) Verbeinerung, Verknöcherung f; l'– naturelle (qui sert à organiser l'ani.) die natürliche V.

OSSIFIER (o-ci-fié) v. a. (changer en *os* les parties membraneuses et cartilagineuses) verknöchern, verbeinen; 2. v. r. s'– (devenir *os*, se changer en *os*) ſich verk., verb.; (cartilages) –és, verk–t.

OSSIFIQUE (o-ci-) a. 2 (qui change en *os*) verknöchernd, in Knochen, in ein knochenartiges Weſen verwandelnd; (sucs) –s, v.

OSSIFRAGE (o-ci-) m. H. n. (poiss. du g. labre) Beinbrecher m; Bot. V. *anthérie*.

OSSIFRAGUE (o-ci-) m. H. n. V. *orfraie*; 2. p. u. V. *ostéocole*. [*os*.

OSSIFRAGUM (-gome) m. Bot. V. *brise-*

OSSILLON (o-ci-lion) m. H. n. (petit *os* d'ois.) Vogelknöchelchen n.

OSSIPAGE ou OSSIPANGA f. Myth. (déesse qui consolidait les *os* des enfants ꝛc.) Oſſipanga, Oſſipaga f.

OSSIVORE (o-ci-) a. 2, Méd. (qui attaque, qui mange les *os*) beinfreſſend; (ulcère, tumeur) –, b.; 2. H. n. V. *ostéophage*.

OSSOMÈTRE (o-ço-) ꝛc. V. *dynamomètre* (1) ꝛc.

OSSU, E a. (qui a de gros *os*) knochig.

OSSUAIRE m. (ossements rangés com. une so. d'édifice) Beinhaus n; – (de Morat) (monum. que les Suisses formèrent avec les ossements des Bourguignons tués à la bataille de Morat) beinernes Denkmal.

OST m. (armée) v. Kriegsheer n; P. si l'– savait ce que fait l'–, l'– battrait l'– (si un général était instruit de l'état, des desseins ꝛc. de son ennemi, il lui serait facile de le défaire ꝛc.) wenn ein Feldherr den Zuſtand, den Plan ꝛc. ſs. Feindes wüßte, ſo würde es ihm leicht ſeyn, ihn zu ſchlagen; 2. V. *est*.

OSTAGE, OSTAGER v. V. *otage*.

OSTAGRE m. Chir. (pince pour saisir les *os*) Beinzange f. [lune) id. m.

OSTAR m. Myth. scand. (dieu de la

OSTÉAL, E a. Anat. son – (qui se fait entendre quand on percutte les *os*) Knochenton m. [*os*) Knochen=weh n, =ſchmerz m.

OSTÉALGIE f. Méd. (douleur dans les

OSTÉALGIQUE a. 2, Méd. (rel. à l'*ostéalgie*) das Knochenweh betreffend, oſtealgiſch.

OSTÉITE, H. n. V. *ostéolithe*.

OSTENSIBLE (os-tan-) a. 2 (qu'on peut montrer, it. destiné à être montré) vorzeigbar; (lettre) –, v., zum Vorzeigen od. Aufweiſen; il a une instruction ꝛc. –, et une instruction secrète, er hat einen v–en und einen geheimen Verhaltungsbefehl ꝛc.; –ment, adv. (d'une manière *o–e*) ſo daß es vorgezeigt od. aufgewieſen werden kann; je lui ai écrit –, ich habe ihm ſo geſchrieben, daß er es vorzeigen kann.

OSTENSIF, VE a. Dipl. (s'est dit des pièces qu'on peut *montrer* par opp. aux p. secrètes) mittheilbar, zur Mittheilung od. Vorzeigung geeignet.

OSTENSOIR ou OSTENSOIRE (os-tan-) m. Cath. (espèce de vase d'argent ꝛc. dans leq. on expose l'hostie ou des reliques) Monſtranz f; it. Reliquienkäſtchen n.

OSTENTATEUR, TRICE (os-tan-) a. (qui marque de l'*ostentation*) p. u. prahlend; (art) –, p.; (philosophie) –trice (terme de J. J. Rousseau) anſpruchsvoll; luxe – (t. de Mirabeau) a.; 2. m. (hom. plein de vanité) inus. Prahler m.

OSTENTATION (os-tan-) f. (affectation de montrer qc qualité ou qc avantage dont on veut faire parade) Prahlerei f; il est tout plein d'–, er iſt ein Erzprahlhans; il y a de l'– en tout ce qu'il fait, es iſt P. bei allem was er thut; (homme) de faste et d'–, sans – et sans faste, prunkſüchtig und prahleriſch, prunklos und von aller P. entfernt; faire – de ses (richesses ꝛc.) mit ſn. ꝛc. prahlen; faire des bonnes-œuvres par –, aus P. gute Werke thun; (le général) mit un peu d'– dans (son discours) (pour enfler le cœur de ses soldats) ſprach ein wenig groß in ꝛc.

OSTÉO-CÉLE f. Chir. (tumeur que forment, en s'ossifiant, qs sacs herniaires) Bruchſackgeſchwulſt f; –colle f. H. n. (racines d'arbres ꝛc. pétrifiées de forme osseuse, auxq. on attribuait autref. la vertu de réunir les *os* fracturés) Knochen=ſtein, Bruch=ſt. m; Beinheil n; -cope m. Méd. (maladie des *os*, dans laq. on est affecté aussi vivement que s'ils étaient fracturés) Knochen=, Bein=weh n; -derme m. H. n. (revêtu de grains osseux) Oſteoderma n; –dynie f. (douleur dans les *os*) V. *ostéalgie;* –dynique a. 2 (rel. à l'*o*) V. *ostéalgique;* –génie ou –génésie f. Méd. (formation ou développement des *os*) Bein=, Knochen=erzeugung f; –génique s. a. Méd. =s, médicaments =s (qui favorisent le développement des *os*, la formation du cale) beinmachende, knochenerzeugende Mittel; Knochenerzeugungsmittel n. pl; –gonie f, V. *ostéogénie;* –graphe m. (qui décrit les *os*) Knochenbeſchreiber m; –graphie f. Méd. (description des *os*) Knochenbeſchreibung f; -graphique a. 2 (de l'*o.*) knochenbeſchreibend; –lithe f. H. n. (*os* pétrifié) verſteinerter Knochen; Knochenſtein m; –logie f. Méd. (traité des *os*, de leur nature, de leurs usages) Knochenlehre f; –logique a. 2 (de l'*o-gie*) oſteologiſch; –logue m. (versé dans l'*o.*) Oſteolog, Kn.=kenner m; –malaxie ou malacie f; Méd. (ramollissement des *os*) id; Kn.=erweichung f; –nécrose f. (mortification des *os*) Oſteonekroſis f; –mie V. *ostéotomie;* –phage s. a. 2 (qui mange des *os*) Knochenfreſſer m; knochenfreſſeriſch; –phile f. H. n. (g. d'ins. voisin des podures) Oſteophilus m; –phtorie f. (carie interne des *os*) innerlicher Beinfraß; –sarcome m. ou –sarcose f. Méd. (carnification des *os*) Knochenverfleiſchung f; –sperme m. Bot. (g. de pla. corymbif., à semences globuleuses, colorées, *osseuses*) Beinſaame m; –stéatome m. Méd. (changement des *os* en mat. graisseuse) Verwandlung f. der Knochen in fettichtes Weſen; –tide f. (subst. qui doit se former en *os*) zu Knochen werdende Subſtanz; –stomes m. H. n. (poiss. osseux, à branchies complettes) Knochenmäuler n. pl; –tomie f. Anat. (dissection des *os*) Knochenzerlegung f; –tomique a. 2, oſteotomiſch; –tyle m. V. *exostose;* –zoaire m. (animal vertébré) Thier n. mit Wirbelbeinen.

OSTIOLE f. Bot. (ouverture par laq. sortent les bourgeons séminif. de qs varecs) Knospenthürchen n.

OSTMAN m. H. (*hom. de l'Orient;* nom donné par les Anglo-saxons aux Danois et aux Norwégiens) id. m.

OSTOCOPE, V. *ostéocope*.

OSTOME m. H. n. (g. d'ins.) V. *nitidule*.

OSTORHYNQUE m. H. n. (poiss. thorac., à mâchoires osseuses) Knochenkiefer m.

OSTRACÉ, ÉE a. H. n. (pt. de testacés revêtus de 2 ou de plus. écailles dures, à la diff. des t., qui n'en ont qu'une) zwei=ſchaalig, viel=ſ.; genre –, des –és, animaux -s, Geſchlecht n. der Z-en od. mehrſchaaligen Muſcheln, Schaalthiere n. pl; (l'huître, le moule) sont du g. –, gehören zum Geſchlecht der Sch.

OSTRACIN m. H. n. (crust. renf. entre 2 valves de subst. calcaire, en forme de coq.) id. m.

OSTRACION ou POISSON COFFRE m. H. n. (g. de poiss. branchiostèges, couvert d'une peau osseuse) Bein=, Panzer=, Koffer=fisch m.

OSTRACISER v.a. et n. (exercer l'*ostracisme*; y condamner) durch das Scherbengericht entscheiden; zum Sch. verurtheilen; 2. v. réc. s'– (s'exiler mutuellem. ou tour à tour) sich gegenseitig od. einander verbannen.

OSTRACISME m. Ant. (bannissement, exil de 10 ans à Athènes, à l'égard des citoyens dont la puissance ou le crédit menaçait la liberté) Scherben=gericht, Muschel=g-n; ban de l'–, loi de l'–, Verbannung f. durch das S., Gesetz n. wegen des S–s; condamner au ban de l'–, zur V. durch das S. verurtheilen; être mis au ban de l'– (être exilé pour 10 ans) durch das S. od. auf 10 Jahre verbannt werden; tenir l'(assemblée) de l'–, eine ꝛc des S–s halten; le sort de l'– tomba sur lui, das Loos der 10jährigen V. traf ihn.

OSTRACITE f. H. n. (coq. d'huître pétrifiée) Auster=, Muschel=stein m; 2. Minér. anc. V. *cadmie*.

OSTRACODERME s. a. 2, H. n. (revêtu d'écailles, opp. à *malacoderme*) mit einer knöchernen Decke; –, animal –, Schaalthier n.

OSTRACODES m. pl. H. n. (crustacés branchiopodes) Ostracoden m. pl.

OSTRACO-LOGIE f. (descript. des coq.) id. f; -logique a. 2 (rel. à l'o.) ostracologisch.

OSTRÉÏNE f. Chim. (subst. appart. à l'*huître*) Ostreïn n; Austernsubstanz f.

OSTRÉÏTE f. H. n. V. *ostracite*.

OSTRELIN (-lein) m. Géogr. (peuple oriental rel. à l'Angleterre; ord. pt. des habitants des villes ci-devant *hanséatiques*) Ostländer m.

OSTRÉOPECTINITE ou ANOMIE f. H. n. (esp. de térébratule) Bohrmuschelstein m.

OSTROGOT ou OSTROGOTH s. a. Géogr. (*Goth.* oriental.) Ostgothe; P. vous me prenez pour un – (pour un hom. qui ignore les usages, les bienséances, tel que serait un barbare ꝛc) fam. Sie halten mich für einen O–n, od. Menschen ohne Lebensart; (goût) –, ostgothisch.

OSYRIDÉES f. pl. Bot. (fam. de l'*osyris*) Kugelkraut=, Beinbeerkraut=arten f. pl.

OSYRIS m. Bot. (pl. à baie sphérique) Kugel=, Steinbeer=kraut n; – blanc ou *rouvel*, Poetencassia, Steinbeere f; – du Japon, Masundi m.

OTACOUSTIQUE a. 2 (qui aide et perfectionne l'ouïe) gehörbefördernd, otakustisch; (instrument) –, g., o.; 2. (art de renforcer l'*ouïe*) Gehörkunst f.

OTAGE m. (gage remis à un prince, à un général ꝛc, pour sûreté de l'exécution d'un traité ꝛc) Geißel m; demander des –s G. verlangen; donner des –s de part et d'autre, beiderseits G. od. G–n geben; (l'ennemi) enleva, emmena des –s, six bourgeois en –, hob (zur Sicherheit der ꝛc) G. aus, nahm G., sechs Bürger als G–n mit; se mettre pour – entre les mains des ennemis, sich den Feinden als G. übergeben; se constituer volontairement pour –, sich freiwillig als G. stellen; les –s qui ont été pris par force, qui ont été enlevés de force, die G–n, die mit Gewalt ausgehoben, die mit G. weggeführt worden sind; les –s sont en liberté, die G–n sind wieder frei; H. d. F. loi des –s (pend. la révol., loi qui imposait aux pays conquis et aux fam. d'émigrés, l'obligation d'envoyer à Paris un cert. nombre d'o.) Gesetz n. über die Stellung von G–n.

OTAGER m. Cout. (débiteur forain arrêté prisonnier pour sûreté de sa dette) Fremder m, der Schulden halber gefangen sitzt (Schuldgeißel m.).

OTALGIE ou OTITE f. Méd. (mal d'*oreille*, it. inflammation d'o.) Ohren=weh n, =schmerz m, =zwang m, it. =entzündung f.

OTALGIQUE a. 2, Méd. (médicament) – (pour la douleur d'*oreille*) ꝛc gegen das Ohrenweh.

OTARDE, V. *outarde*.

OTARIC m. H. n. (lion marin) Seelöwe m.

OTELLE f. Bl. (bout de fer de lance) Lanzeneisen n.

OTENCHYTE m. Méd. (injection de l'*oreille*, it. seringue pour l'o.) Ohren=einspritzung, it. =spritze f, =trichter m.

ÔTÉ prép. (excepté, hormis) – deux (ou trois chapitres, cet ouvrage) est (excellent) zwei ꝛc ausgenommen od. abgerechnet, ist ꝛc.

ÔTER v.a. (une chose) (la tirer de la place où elle est) weg=thun, =nehmen, =stellen, =legen, =rücken; abnehmen; – (la nappe) wegn., a., abdecken; – les meubles de (la chambre ꝛc) den Tisch, das Hausgeräth aus ꝛc ausräumen; – (les chevaux) de la voiture, ꝛc ausspannen; ôtez (cette table) de là, thut, nehmet, rücket, stellet ꝛc von da weg; ôtez (ces papiers) de dessus la table, thut, nehmet ꝛc von dem Tische weg; ôtez cela d'auprès du feu, nehmet od. stellet das vom Feuer weg; ôtez-vous de là, ôtez-vous de mon soleil, de mon jour, de devant moi, gehet da weg, gehet mir aus der Sonne, aus dem Lichte, gehet da weg vor mir; ôtez-vous de mon chemin, de ma place, gehet mir aus dem Weg, gehet weg von meinem Platze; –e-toi de mes yeux, de devant mes yeux, geh mir aus den Augen, weg von meinen ꝛc; ôtez (cet enfant) du chemin, thut, nehmet ꝛc aus dem Wege; ôtez (un peu de bois) du feu ꝛc, thut ꝛc aus dem od. von dem Feuer weg; – (son chapeau ꝛc) a., abziehen, ablegen; – ses gants ꝛc, s. Handschuhe ꝛc ausziehen, ablegen, V. *chapeau*; P. –e-toi de là que je m'y mette (se dit, quand on suppose qu'une pers. en discrédite une autre, pour prendre sa place) geh weg und laß mich hin; 2. (faire cesser ou passer qe mal ꝛc) vertreiben, aufhören machen, benehmen; (un verre du vin) vous ôtera (ce mal de cœur) wird Ihnen ꝛc vertreiben (wird Ihr Magenweh heben); cela m'a –é (mon mal) comme avec (la main) das hat mir ꝛc wie mit ꝛc weggewischt; (le quinquina) -e (la fièvre) vertreibt ꝛc; (cette eau) -e (les taches, les rousseurs) nimmt ꝛc weg; – (tous les empêchements) (les lever) wegräumen, heben; ôtez-moi de peine, d'inquiétude (tirez-moi de p., délivrez moi d' ꝛc) reißen Sie mich aus der Sorge, aus der Unruhe; helfen Sie mir aus der Noth, befreien Sie mich von der Unruhe; ôtez-moi (cette inquiétude ꝛc) benehmen Sie mir ꝛc; il faut lui – cela de la tête, de la fantaisie (faire en sorte qu'il n'y pense plus ꝛc) man muß ihm dieses aus dem Kopfe, aus dem Sinne bringen, es ihm ausreden; je ne puis m'– cela de l'esprit, ich kann mir das nicht aus dem Kopfe bringen, nicht aus dem Sinne schlagen; 3. – qc à qn (l'en dépouiller, priver) jemn. et. nehmen, entziehen; ihn dessen berauben; – le pain à qn (les moyens de subsister) jemn. das Brod entz., die Mittel zum Unterhalte nehmen; – la liberté (à un oiseau ꝛc) die Freiheit n., rauben; (cet arbre ꝛc) m'–e la vue d'(une prairie ꝛc) nimmt, benimmt mir die Aussicht auf ꝛc; (les voleurs) lui ont-é (ses habits) lui ont-é (la vie) haben ihm ꝛc genommen, ihn fr. Kleider beraubt, haben ihm ꝛc gen.; – (l'honneur) à qn (par des médisances ꝛc) jemn. ꝛc rauben, abschneiden, jem. (durch Verläumdung) um s. Ehre bringen; it. = (à une femme) (la séduire et en abuser) die Ehre, ihre Unschuld rauben; eine ꝛc verführen.

ÔTE-VENT v. V. *auvent*.

OTHÈRE m. Bot. (vinetier du Japon) Tausendfuß m.

OTHONNE f. (jacobée, à semences purgat.) id. f; – bulbeuse, – œillet, zwiebel=artige, nelken=a. O.

OTHRYS (-trice) m. Bot. (câprier de Madag.) id. m.

OTIEN m. H. n. (mollusq. l'*auritelle* ꝛc) geöhrte Kronmuschel; 2. v. V. *oisiveté*.

OTIEUX, SE (-cieu) a. v. V. *oisif*.

OTIOPHORES m. pl. H. n. (coléopt. pentamères) Otiophoren m. pl.

OTIQUE m. et a. 2, Méd. (médicament pour l'ouïe) –, remède –, Gehörmittel n.

OTI-RRHÉE, -RRHEIQUE, V. *otorrhée*.

OTIS (-tice) m. H. n. (grande ou tarde) Trappe, Knorrhahn m.

OTITE, OTIQUE, V. *otalgie, otalgique*.

OTO-GRAPHE m. Méd. (qui décrit l'*oreille*) Ohrbeschreiber, Otograph m; –graphie f. (description de l'o.) id; Ohrbeschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à l'o.) ohrbeschreibend, otographisch.

OTOLITHE m. H. n. (so. de johnes) Steinohr n.

OTO-LOGIE f. Méd. (traité de l'*oreille*) Lehre f. vom Ohre; –logique a. 2 (rel. à l'o.) zur L. ꝛc gehörig, otologisch.

OTON m. Agr. (blé qui sort du battage avec ses balles) Dreschkorn n. mit der Spreu.

OTO-PLATOS (-toce) m. Méd. (exsudation d'humeurs à la partie postér. de l'*oreille*) Ausschwitzen n. von Feuchtigkeiten hinter den Ohren; –puose f. Méd. (écoulem. de pus, suppuration des *o–s*) Eiterausfluß m. aus den Ohren; –rrhée ou –rrhagie f. Méd. (flux purulent ou sanguin des *o–s*) Ohrenfluß m; eiteriger od. blutiger Ausfluß aus den Ohren; –rrhéique ou –rrhagique a. 2 (rel. à l'o.) otorrhagisch; –tomie f. Anat. (dissection de l'o.) id, Ohrzergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à l'o.) ototomisch.

OTTAVA (*italien*) Mus. (indique qu'un passage doit être chanté ou joué une octave plus haut ou plus bas qu'il n'est écrit) in der Octave.

OTTÉLIE f. Bot. (hydrocharidée) id. f.

OTTOMAN, E (o-to-) s. a. Géogr. (turc, turque, du nom d'*Othoman* ou *Osman*, 1[e] empereur des Turcs) Ottoman, Türke, Türkinn; it. ottomanisch, türkisch; armée -e, o-es od. t-es Kriegsheer; (empereur, empire) –, o., t.; les –s, die O–en, Türken; (ces peuples) esclaves de l'–, Sklaven m. pl. der O–n.

OTTOMANE f. Am. (sopha sans dossier) id. f; Divan, Ruhesitz m.

OTTUPLE (o-tou-) f. Mus. (de l'ital. *ottupla*; mesure à 4 temps, marquée ord. par un C) Viervierteltakt m.

OU conj. (disjonctive ou alternative) oder, entweder od.; lui – moi, er od. ich; – lui, – moi, entw. er od. ich; l'un – l'autre, – l'un – l'autre, der eine od. der andere; e. der eine od. der andere; hier – avant-hier, gestern od. vorgestern; 2. (autrement, d'une autre façon, en autres termes) (la grammaire) – l'art de bien parler ꝛc, od. die Kunst richtig zu sprechen ꝛc; it. (avec bien) il paiera, – bien il ꝛc, er soll bezahlen od. er wird, sonst wird er ꝛc; Byzance = (Constantinople) Byzanz od. (auch) ꝛc; 3. m. Mus. (instr. chinois à cordes) chinesisches Saiteninstrument.

OÙ adv. de lieu (en quel lieu, en quel endroit) wo, wohin? – est-il? – court-il? wo ist er? wo läuft er hin? je sais – il va, – il loge, ich weiß, wo er hingeht, wo er wohnt; par – avez-vous passe? wo sind Sie durchgekommen, durchgegangen? voilà par – je

suis entré, sehen Sie, dadurch bin ich hineingegangen, hereingekommen; par - sortir? wo soll ich hinaus? par - me tirerai-je d'affaire? wodurch, durch welches Mittel werde ich aus der Sache kommen, mich aus der Sache ziehen? (je ne sais) par - commencer, wo ich anfangen soll; - que (en qc lieu que ce soit) = vous alliez (conformez-vous aux mœurs du pays) wohin Sie auch gehen od. kommen mögen; 2. (avec rapport à un nom masc. ou f., sing. ou pl., pour *dans lequel, auquel,* et autres nuances de ce pronom) (le lieu, l'état, la situation) - je suis, worin ich bin; (la ville) - il demeure, wo od. in welcher er sich befindet; (les circonstances) - il se trouve, in welchen er sich befindet; (la maison) d'- il sort, wo od. aus welchem er herauskömmt; (le temps, le siècle) - nous sommes, worin wir leben; (le bonheur, la félicité) - il aspire, wornach, nach welcher er trachtet; (ce sont des affaires) - (auxquelles) je prends intérêt, woran od. an welchen ich Antheil nehme; 3. (avec d'ꝛc., pour marquer le lieu, la cause ꝛc.) woher? d'- a-t-on (cette nouvelle)? w. hat man ꝛc.? d'- a-t-il pris cela? w. hat er dieses genommen, wo hat er dieses hergenommen? d'- tirez-vous (cette conséquence)? woraus ziehen Sie ꝛc.? (on sait) d'- il tire son origine, wo er herstammt; d'- vient (cette haine)? w. kömmt ꝛc.? d'- lui vient cet orgueil? wie kömmt er zu diesem Stolze? weßhalb ist er so stolz? (ce bienfait) me vient d'- je ne l'attendais pas, kömmt mir von einer Seite zu, von welcher ich sie nicht erwartete; d'- vient que vous faites cela, it. (qf) d'- vient faites-vous cela? w. od. wie kömmt es, daß Sie das thun? 4. (dans un sens moral; à quoi, à quelle extrémité ꝛc.) - me réduisez-vous? wozu, zu was bringet, nöthiget ihr mich? - en suis-je? wie bin ich daran? wie ist es mit mir? (il ne sait plus) - il en est, woran er ist, wie er daran ist; - en sommes-nous, - en sommes-nous demeurés (dans notre lecture, dictée ꝛc.) wo sind wir, wo sind wir stehen geblieben? - cela nous mène-t-il, - cela tend-il? wozu führt uns dieß? worauf zweckt dieß ab? 5. (en interrogeant, et en répétant *où* sans répéter le verbe) - sont, dirent-ils (les promesses de J. Ch.)? - la (fermeté de son église)? - la (pureté tant vantée du ꝛc.)? wo sind, sagen sie, die ꝛc.? wo die ꝛc.? wo die ꝛc.?

OUACAPOU m. H. n. (arbr. de la Guyane) id. m.

OUAICHE m. Mar. (sillage ou trace que le vaiss. fait à la mer) v. Kiel=wasser, =schwinn n, =schwinne f; tirer (un vaisseau) en - (le touer ou remorquer avec un autre vaiss.) ꝛc. am Schlepptau haben, in's Sch. nehmen; bugsiren, V. *câble;* traîner (un pavillon ennemi) en - (le traîner pendant à fleur d'eau à l'arrière d'un vaiss.) hinterher schleppen.

OUAILLE (l m.) f. H. n. (brebis) v. Schaaf n; fig. (pt. d'un chrétien par rapport à son pasteur, ord. pl.) avoir soin de ses -s, se. S-e warten, für se. S-e sorgen; les -s connaissent (la voix de leur pasteur) die S-e kennen ꝛc.; chercher une -, son - égarée, ein verirrtes S. suchen; 2. m. Bot. (arb. de Cayenne, serv. à bâtir et pour la mar.) id. m.

OUAIS (ou-è) i. (marque de surprise) fam. Potz tausend! P. Velten! P. Henker! P. Stern! -! cet homme-là (fait bien le fier) P. t., dieser Mensch da ꝛc.! -! il prétend l'emporter de hauteur, P. t., er meint es mit Gewalt durchzusetzen.

OUANDÉRON ou OUANDÉROU m. H. n. (esp. de babouin très méchant et très lascif) Wanderu, Weißbart m.

OUANGOU m. Cuis. (pâte solide de farine de manioc) Maniokbrei m.

OUANGUE, V. *sésame.*

OUANTOU m. H. n. (passereau du g. pie, avec une huppe de plumes longues et rouges) Specht m. mit einer Haube von langen rothen Federn.

OUAPA m. Bot. (orobe en arbre de la Guiane) Ervenbaum m.

OUARINE f. H. n. (singe d'Amér., variété de l'alouatte) (Art) Affen m.

OU-ARNOULY m. Van. (corbeille des sauvages, en brins de cotonniers et de roseaux, et surmontée d'une balustrade à jour ꝛc.) id. m.

OUAROUCHI m. Bot. (esp. d'iciquier) id. m.

OUARQUER v. a. Agr. (labourer avant l'hiver les terres qu'on veut ensemencer au printemps) vor dem Winter zur Frühlingssaat umackern.

OUASPOU m. H. n. (gr. phoque d'Amér., de la grand. d'un bœuf) id. m.

OUASSACOU m. Bot. (esp. de phyllanthe) id. m.

OUATE (ou-a-te) f. (sans élision avec l'article *la*; esp. de coton fin et soyeux, que produit l'apocin, ou l'asclépiade de Syrie) Watte f; doubler un habit avec de la -, V. *ouater;* (camisole, couverture) d'-, von W.; (jupe) doublée, fourrée d'-, mit W. unterlegt od. gefüttert; gousses de la -, Schoten f. pl. der Wattpflanze; - de chanvre (de laine) (étoupe de ch. bien cardée) W. von Hanf.

OUATER (ou-a-té) (une robe ꝛc.) v. a. (doubler avec de la *ouate*) wattiren, mit Watte unterlegen od. füttern; (couvre-pied) -é (jupe) -ée, wattirt.

OUATERGAN m. (fossé plein d'eau bourbeuse, plein de boue) v. schlammiger, verschlämmter Graben; (chemins) bordés d'-s, von sch-gen Gräben begränzt.

OUATEUX, SE (ou-a-) a. (qui ress. à la *ouate*, de la nature de la *o.*) wattartig; (duvet) - (substance) -se, w.

OUAYE f. Bot. (pl. de la Guiane, dont la moelle sert d'amadou) id. f.

OUBIER m. H. n. (esp. de faucon) (Art) Falke m.

OUBLAYER, OUBLAIERIE Pât. V. *oublieur, oublierie.*

OUBLI m. (manque de souvenir) Vergessenheit f; profond - (long, éternel) -, tiefe ꝛc. V.; mettre en - (oublier) in V. stellen; vergessen; ensevelir dans l'-, tirer de l'-, in V. begraben, aus der V. hervorziehen; (leurs noms) sont tombés dans l'-, sont restés dans l'-, sind in V. gerathen, in V. geblieben; vouer, condamner à l'-, der V. weihen, zur V. verurtheilen; l'- (des injures) (act. de les oublier, de les pardonner sans restriction) Vergessen, it. Verzeihen n; l'- (de ses devoirs) (act. de manquer à ses devoirs) Außerachtsetzung, Hintansetzung f; l'- de soi-même (abnégation de ses droits, de ses intérêts, de ses affections) Selbstverläugnung, Selbstvergessenheit f; Myth. fleuve de l'- (le Léthé) Fluß m. der V.

OUBLIABLE a. 2 (susceptible, it. digne d'être *oublié*) vergeßbar, dem Vergessen unterworfen; it. vergessenswerth.

OUBLIAL m. Cout. droit d'-, V. *oublie.*

OUBLIANCE f. (*oubli*, faute de mémoire) v. Vergeßlichkeit f.

OUBLIE f. Conf. (pâtisserie fort mince, ord. roulée en forme de cornet) Hippe, Hiepe f; it. Oblate f; (cela est mince) comme une -, wie eine H.; crier des -s, H-n ausrufen; jouer des -s, um H-n spielen; marchand d'-s, H-n=krämer, H-n=träger m; coffin ou corbillon d'-s, Körbchen n. mit H-n; main d'-s (paquet de 5, 7 ou 8 *o-s*) Buch od. Packet Oblaten; Handvoll H-n; fer à -s, H-n=eisen n; les -s se jouent à la main, man spielt um die H-n handvollweise; les grandes -s ou -s plates, große od. flache H-n; -s des supplications (gaufres) Waffeln f. pl.; -s d'étrier (petits métiers) Bügel=h-n; Cout. droit d'-, V. *obliage;* H. n. - (nom vulg. d'une coq. du g. *bulle*) holzartige Blasenschnecke; Méd. -s laxatives (esp. de médicam. fait de farine, de sucre et de poudres purgat.) abführende H-n.

OUBLIER v. a. qn, qc (en perdre le souvenir) jem., et. vergessen; - (une langue, sa leçon) v.; - (l'heure d'un rendez-vous ꝛc.) (la laisser passer par inattention) v., aus der Acht lassen; (je devais y aller) j'ai -é l'heure, habe aber die Stunde v.; il a -é à chanter, à danser ꝛc. (en a perdu l'usage) v. er hat das Singen, das Tanzen v., verlernt; P. (pt. de qn qui se souvient fort bien de tout ce qui regarde ses intérêts) il n'-e rien pour dormir, er verschläft nichts, er läßt sn. Vortheil nicht aus der Acht; il a -é la commission (il a négligé de la faire et a gardé l'argent) fam. er hat die Bestellung v.; 2. (négliger) - le soin de (sa fortune) die Sorge für ꝛc. vernachläßigen; je n'ai rien -é (pour le persuader) ich habe nichts versäumt, alles angewendet; - (ses parents, ses amis) (négliger de leur rendre les devoirs de la parenté, de l'amitié) ꝛc. v.; vernachläßigen; - de faire une visite utile, das Abstatten eines nützlichen Besuches v.; - son devoir, - le respect qu'on doit à qn (y manquer) se. Schuldigkeit, die Ehrfurcht, die man jemn. schuldig ist, v., aus den Augen setzen; - (une offense) (la pardonner, n'en conserver aucun ressentiment) v., verzeihen; j'ai tout -é (je lui pardonne ꝛc.) ich habe Alles v., ich verzeihe ihm Alles; 3. (laisser qc en qc endroit, mettre qc par inadvertance) v., mitzunehmen v.; stehen od. liegen lassen; - (ses gants ꝛc.) v., liegen l.; il a -é (cet ouvrage) (dans son catalogue ꝛc.) er hat ꝛc. v., ausgelassen; (ce mot) a été -é, ist v., aus= od. weg=gelassen worden; il a été -é dans le testament (on n'a pas songé à lui ꝛc.) er ist in dem Testament v., übergangen, nicht bedacht worden; n'oubliez pas les pauvres, n'oubliez pas l'œuvre (le prédicateur ꝛc.) (esp. de formule dans les quêtes, à l'église; donnez pour les pauvres ꝛc.) vergesset die Armen, die Kirche ꝛc. nicht; (se dit par forme de reproche obligeant) (vous ne venez plus nous voir) vous nous oubliez, Sie scheinen uns ganz zu v., unser gar nicht zu gedenken; - qui l'on est, V. *s'oublier;* vous oubliez qui je suis (vous n'avez pas pour moi les égards, le respect que vous me devez) Sie v. wer ich bin; P. il est, cette affaire est mise au rang des péchés -és (on n'y songe plus) er, diese Sache ist in die Reihe der v-en Sünden gesetzt, man denkt an ihn, an diese Sache nicht mehr; 4. v. r. S'- (oublier qui l'on est, pt. de qn qui veut s'élever par orgueil au-dessus de sa condition) v., wer man ist, sich v.; la prospérité fait qu'on s'-e, das Glück macht, daß man sich vergißt; 5. S'- (manquer à son devoir, au respect ꝛc. qu'on doit à qn) sich v., sich vergehen; il s'est -é en (parlant à ses supérieurs) er hat sich v., als er mit ꝛc.; il s'est -é jusqu'à dire ꝛc., er hat sich so weit v., daß er sagte ꝛc.: pour s'- jusqu'à ce point ꝛc. um sich so weit ꝛc. zu v.; s'est-il si fort -é que de ꝛc. hat er sich so sehr v., daß ꝛc.? 6. ne pas s'- en) pas négliger ses intérêts ꝛc.) sich

nicht v., fn. Vortheil nicht aus den Augen verlieren;(il paie les autres)il ne s'oubliera pas, er wird sich selbst nicht v.; P. est bien fou qui s'-e, ein rechter Narr, der sich selbst vergißt.

OUBLIERIE f. (art de faire des *oublies*) v. Hippen-backen n; H.-bäckerei f; faire chef-d'œuvre d'-, ein Meisterstück von H. ablegen, vorzügliche Hippen backen; 2. (lieu où on les serre) Hippen-, Oblatenkasten m.

OUBLIETTE f.ord. pl, H. d. F. (cachot, où l'on était renfermé pour toute la vie, et suiv. une tradit. populaire, so. de fosse couverte d'une fausse trappe, dans laq. on faisait tomber ceux dont on voulait se défaire secrètement, après leur avoir fait embrasser la statue d'une vierge) unterirdischer Kerker; Jungfer f; il fut mis en l'-, aux -s, er wurde auf zeitlebens eingesperrt; on l'a fait passer par les -s, man hat ihn heimlich hingerichtet, er hat die J. küssen müssen; fig. mettre aux -s (jeter au rebut une lettre, une demande; la reléguer indéfinim. dans un carton) in den Gerümpelkasten werfen; unter alten Papieren dem Staube preisgeben; der Vergessenheit überantworten.

OUBLIEUR m. (fabricant d'*oublies*) Hippenbäcker m; 2. (garçon pâtissier qui va le soir crier les *o.*) H., Oblatenausrufersjunge m; 3. V. (marchand) d'*oublies*.

OUBLIEUX, SE a. (sujet à *oublier*) fam. vergeßlich; (vous êtes) bien -, sehr v.; elle est extrêmement -se, sie ist äußerst v.; (les vieillards) sont ord. -, sind meistentheils v., haben gewöhnlich ein kurzes Gedächtniß.

OUCHE m. Agr. (verger) Obstgarten m.

OUCLE m. Bot. (arbuste grimpant de l'Inde, serv. à faire des cercles) Reifstrauch m.

OUDRIR v. n. Bot. (se dit de l'écorce des bourgeons qui se ride) runzelig werden, sich runzeln.

OUES f. pl. v. V. *oie*.

OUEST (ou-este) m. Géogr. (partie du monde qui est au soleil couchant, opp. à l'*est*) West, W-en m; (ce pays) a 30 lieues de l'est à l'-, erstreckt sich 30 Meilen von Osten nach W-en; tirant à l'-, vers l'-, sich nach W-en hin ziehend, gegen W-en sich erstreckend; vent d'-, Wind m. aus W-en, W.-wind; le vent est-, vient d'-, der Wind ist westlich, kömmt aus W-en; l'- (le vent d'*o.*) souffle, der W.-wind weht, bläst; 2. (plus ord. *couchant*, pt. de la position des lieux) W-en, Abend m; (le château) est à l'- ou au couchant (de la ville) liegt westlich von der Stadt, auf der W.- od. A.-seite ꝛc, V. *couchant*; - équinoxial, ou vrai point de l'- (point où le soleil se couche quand il est dans l'équateur) wahrer A.-punkt; Mar. --nord-- (plage placée au milieu de l'espace qui sépare l'*o.* du nord *o.*) Westnordwest m; --quart-nord-- (plage qui occupe le milieu de l'espace qui sépare l'*o.* nord- *o.*) West zum Norden; --quart-sud-- (plage placée au milieu de l'espace qui sépare l'*o.* du sud-*o.*) Westsüdwest, V. *nord-*, *sud-*.

OUETTE f. H. n. V. *colinga* (rouge).

OUF! i. (pour marquer une douleur subite, l'oppression, l'étouffement) o! o weh! au weh! ach! - (je me suis brûlé ꝛc) o weh ꝛc! - (vous me faites mal) au!

OUI (adv. ou part. affirmative, opp. à *non*) ja; (l'a t-on fait?) -; je crois qu'-, ja; ich glaube, ja; (cela est-il vrai?) -, ja; (répondre, opiner) par - et par non, mit ja od. mit nein; il ne dit ni - ni non (pt. de qn qui ne veut pas s'expliquer sur qc) er sagt weder ja noch nein; il ne m'a répondu ni - ni non, er hat mir weder ja noch nein, weder mit Ja, noch mit Nein geantwortet, V. (3); langue d'- ou d'oil (parlée au 10e siècle au nord de la Loire, et souche du français actuel) Ouisprache f; 2. (par man. d'affirmation, sans opp. à *non*); -, je veux que (tout le monde sache ꝛc) ja, ich will, daß ꝛc; -, puisqu'il (refuse de me payer, je vais ꝛc) ja, weil er ꝛc; 3. (répété pour une plus gr. affirmation, ou joint à *certes, vraiment, certainement, sans doute*) -, -, il périra si ꝛc. ja, ja, er soll sterben, des Todes seyn, wenn ꝛc; -, -, je m'en souviens, ja, ja, ich erinnere mich dessen; - certes, certainement, ja gewiß, ja freilich; fam. vraiment -, - vraiment, je le pense, ja wahrhaftig, ich denke es; eh! mais -, ei ja doch, ja freilich; 4. m. (prononcé com. s'il était aspiré) Ja n; le - et le non, das Ja und das Nein; il a dit ce - -là de bon cœur, er hat dieses Ja gern gesagt; on ne vous demande qu'un - ou un non, man will bloß ein Ja od. Nein von Ihnen; il ignore encore le - et le non de la proposition qu'il a faite (ne sait pas si on veut l'accepter ou la refuser ꝛc) er weiß noch nicht, ob der Vorschlag, den er gethan hat, angenommen wird od. nicht, V. *non* (6); P. dire le grand - (se marier) sich verheirathen; das bedeutungsvolle Ja aussprechen; 5. (pour marquer de la surprise) ja; quoi! cela est vrai? il vous l'a dit? -? wie! das ist wahr? er hat es Ihnen gesagt? ja? so? -? vous l'avez vu? ja? od. so? Sie haben ihn gesehen? 6. (joint à *dà*, pour *de bon cœur, volontiers, oui*) V. *dà*.

OUIAKOU m. H. n. (ois. vénéré au Mississipi ꝛc) id. m.

OUÏCOU m. (se prononce com. aspiré; eau-de-vie des Caraïbes ꝛc, faite de manioc, de patates ꝛc) id. m; -, composition du -, Verfertigung f. des O.

OUÏ-DIRE m. (ce qu'on ne sait que par le dire d'autrui, par le bruit public) Hörensagen n; ce n'est qu'un -, das ist bloß ein Gerede; je n'en sais rien que par -, ich weiß es nur vom H.; ce sont des -, das sind Sagen, die man so hört; s'arrêter aux -, sich an das G. der Leute halten od. kehren.

OUÏE f. (celui des cinq sens par leq. on reçoit les sons; l'organe des sons ou auditif) Gehör n; -fine, subtile, délicate, feines, scharfes, leises G.; (avoir) l'- bonne, mauvaise, dure, ein gutes, schlechtes, hartes G.; (les sons trop aigus ꝛc) blessent, offensent l'-, thun dem Ohre weh; Méd. - double (affection de cet organe, qui fait qu'on entend doublement les sons) Doppelhören n; 2. pl. (pt. des organes par lesq. les ois., les poiss. entendent ou respirent) -s (des oiseaux) Ohren n. pl; - (des poissons) Kiemen, Kiefen f. pl; prendre (une carpe) par les -s, an den K. fassen; (le poisson frais) a les -s toutes vermeilles, haben ganz rothe K.; P. fig. (pt. d'un hom. abattu de maladie ou qui a reçu qe mortification) il a les -s pâles, er sieht kränklich, blaß aus; fam. er hat einen bleichen Schnabel; Mus. -s d'un violon ꝛc (2 ouvertures pratiquées sur la table du violon ꝛc, et par où sort le son harmonieux) Schall- od. Ton-löcher n. pl. an einer Geige.

OUILLAGE (l m.) m. Écon. (act. d'*ouiller*) Auffüllen n. (eines Fasses).

OUILLER (l m.) v. a. (un tonneau) Écon. (ajouter du vin dans un tonneau pour le remplir) auffüllen.

OUILLÈRE (l m.) f. Agr. (allée comprise entre les rangs des ceps de vigne) Fußpfad, Gang m. zwischen den Weinstöcken.

OUÏR v. a. irr. j'*ois*, tu *ois*, il *oit*, nous *oyons*, *ez*, ils *oient*; j'*oyais*, j'*oirai*, ne s'emploie qu'au défini j'*ouis*, subj. que j'*ouisse*; part. *ouï*) hören; j'ouïs hier (un beau sermon, la même nouvelle) ich hörte gestern ꝛc; je l'ai ouï prêcher ꝛc, ich habe ihn predigen h.; (il serait possible) que vous en ouïssiez parler, daß Sie davon sprechen hörten; j'ai ouï dire que ꝛc, ich habe gehört, daß ꝛc; - qn en particulier, jem. besonders od. allein h.; jemn. allein od. besonders Gehör geben; - en confession, Beicht h.; — (la messe) (y assister) h.; 2. (donner audience) h., vernehmen; - (les deux parties) h., v.; il se fera bien -, er wird sich schon Gehör verschaffen, wird es schon dahin bringen, daß man ihn h. muß; Dév. seigneur, daignez - nos vœux (les exaucer) v. Herr, erhöre gnädigst unsere Wünsche; Prat. - (des témoins) (recevoir leurs dépositions) abh., verh.; les témoins ouïs, il apert ꝛc, aus dem Zeugenverhöre erhellt; (les témoins) sont ouïs, sind abgehört, verhört; (être assigné) pour être ouï (pour répondre en pers. devant le juge) um vernommen zu werden (zum gerichtlichen Verhöre vorgeladen seyn); ouï le rapport d'un tel, nach Anhörung des Berichts von ꝛc; un jugement rendu parties ouïes, ein nach Vernehmung der Parteien gefälltes Urtheil; Fin. - (examiner) (un compte) ab-h. Syn. V. *entendre*.

OUISTITI m. H. n. (petit sagouin du Brésil, rayé transversalement de noir) Uistiti, Bisamaffe, Nachtigallen-affe m.

OULEMARY m. Bot. (gr. arb. de la Guyane, dont l'écorce se sépare en feuillets sur lesq. on peut écrire) id; Kurimaribaum m.

OULÉMAS m. H. Turq. (classe de gens de loi qui élisent le mufti) Ulemas m.

OULICES f. pl. Charp. (tenons) à - (coupés en carré) viereckig.

OULITE f. Méd. (infl. des gencives) Zahnfleischentzündung f.

OULMIÈRE f. E. F. (plant. d'ormes) Ulmenpflanzung f.

OULOGÉNIE f. H. (code russe du 16e siècle) id. f.

OULO-RRHAGIE f. Méd. (hémorrhagie par les gencives) Zahnfleischblutfluß m; -rrhagique a. 2 (rel. à l'*o.*) oulorrhagisch.

OUNITE f. Bot. (racine de Madag. serv. à teindre en rouge) id. f.

OUPELOTTE f. Com. (racine méd. de Surate) id. f.

OUPO-CY-TSÉ m. Bot. (galle de la Chine) id. n.

OURADÉNITE f. Méd. V. *néphritite*.

OURAGAN m. (tempête violente accompagnée de tourbillons) Sturmwind, Orkan m; furieux -, wüthender St. od. O.; Syn. V. *orage*; 2. (gamelle des Hurons) Huronenschüssel f.

OURALIEN, NE a. Géogr. (rel. à l'*Oural*) uralisch; (langues) -nes (parlées dans le N. E. de l'Europe et dans le N. O. de l'Asie) uralisch.

OURAME f. Agr. (esp. de faucille) (Art Sichel f.

OURANOGRAPHIE, V. *uranographie* ꝛc.

OURANS m. pl. (magiciens indiens) Uranier, indische Magier m. pl.

OURAPTÉRIX m. H. n. (g. d'ins. lépidopt.) id. m.

OURAQUE m. Anat. (petit cordon du fœtus, qui va du fond de la vessie jusqu'au nombril) Blasenband n, -schnur, Harn-schnur f, -strang m.

OURARI m. Bot. (pl. vénéneuse des Indes orient.) id. m.

OURAS (-ra) m. Milit. (soupirail des fours de munition) Luftloch n.

OURATE m. Bot. (gr. arb. de la Guyane, à l'odeur de la giroflée) Ourateaf.

OURDIDOU m. (hangar où l'on *ourdit* les cannes.) id. m.

OURDIR v. a. (disposer les fils pour faire de la toile ꝛc) zetteln, an-z., aufscheeren; Passem.

anschweifen; châssis à –, Anschweifrahmen m; sépoule, bobine à –, Abschweifrolle f; – (de la toile, un ruban ꝛc) ꝛc z., an=z.; – la trâme, la chaîne d'une étoffe, den Eintrag, die Kette zu einem Zeuge legen; P. à toile ourdie Dieu envoie le fil (la Providence fournit les moyens d'achever l'ouvrage qu'on a commencé) Gott hilft das angefangene Werk vollenden; fig. – (une trame, une trahison, une conspiration) (agir secrètement contre qn, pour le trahir ꝛc) an=z., anspinnen; T. t. – (une corde) (disposer le long de la corderie les fils qui doivent la composer) z. od. anlegen, Manuf. – (le coton) (lui donner les longueurs nécessaires pour en faire une chaîne ou une trame) z.; – une natte ou – à la tringle (bâtir et arrêter les cordons de la natte sur les clous des 2 tringles) eine Matte z.; – un panier (placer l'osier autour d'un moule, monter l'ouvrage) das Geflecht zu einem Korbe anlegen; – (un mur) Maç. (mettre le 1r enduit; crépir) rauh, aus dem Rauhen bewerfen; – les jambages (d'une cheminée) (les garnir de plâtre, de plâtras ou de briques) die Seitenmauern mit Gips überziehen od. mit Backsteinen verkleiden; – les cannes (en faire des espèces de claies) ein Rohrgeflecht machen; Syn. –, c'est disposer les fils de la chaîne pour faire une trame; *tramer*, c'est passer des fils entre et à travers ceux de la chaîne; fig. –, c'est commencer une intrigue ꝛc; *tramer*, c'est avancer l'ouvrage, de manière à lui donner de la consistance; *machiner*, marque qc de plus artificieux, de plus bas et de plus odieux.

OURDISSAGE m. Manuf. (1e préparation pour *ourdir*) Zetteln, Gelese n; – (du coton) Z.; – des soies (pour faire les chaînes des étoffes) Z. des Seidegarnes; machine pour l'–, Zettel=haspel m, =maschine f; 2. (façon de l'ouvrage *ourdi*) Anzettlerlohn m.

OURDISSEUR, SE s. Manuf. (qui *ourdit* Zettler, An=z. m; –se, Zettel=leger, =inn, Scheerer, =inn.

OURDISSOIR m. (cage, moulinet ou châssis ꝛc sur lesq. on distribue le fil, la soie ꝛc pour *ourdir*) Scheer=mühle f, =rahmen m; Passem. Anschweifrahmen m.

OURDISSURE f. (act. d'*ourdir* de la toile ꝛc) Zetteln, Anscheeren n; Anscheerung f; Van. – d'un panier ꝛc (l'union du fond d'un panier ꝛc avec ses autres parties) Einsetzen od. Anflechten n. des Bodens an einem Korbe.

OURDON m. Bot. (ou *petit séné*) falsche Senesblätter n. pl; Com. it. (feuilles de cette pl., trouvées qf dans les balles de *s.*) zerbrochene S.; Charb. (partie de bois vendue, exploitée) ausgehauenes, abgetriebenes Stück Wald.

OURDRE m. Pêch. (nœud de la maille d'un filet) Maschenknopf m.

OUREGOU m. Bot. (esp. de canang) id. [m.

OURELET Bot. V. *ourlet*.

OURET m. Bot. V. *œrue*.

OURÉTIQUE a. 2, Chim. V. *urique*.

OURIGOURAP m. H. n. (vautour d'Afr.) id. m.

OURISIE f. Bot. (personnée, du détroit de [Magellan) id. f.

OURLER v. a. (un mouchoir ꝛc) (y faire un *ourlet*) ꝛc säumen; (serviettes) –ées, gesäumt.

OURLET m. Coutur. (repli cousu à l'extrémité d'une étoffe ꝛc, pour empêcher qu'elle ne s'effile) Saum m; – rond, plat, runder, platter od. flacher S.; (faire) un –, einen S.; gros –, dicker od. starker S.; Arch. – (de deux tables de plomb) (leur jonction sur leur longueur, de man. que le bord de l'une soit replié sur l'autre en forme de crochet) S.; – (d'un chapiteau) (filet sous l'ove du ch.) S.; Bot. – (et dans qs auteurs *ourelet*, *ourrelet*; lignes saillantes au dos des feuilles de cert. fougères ꝛc) S.; (les organes de la fructification de qs fougères) sont disposés en – sur (le dos des feuilles) liegen wie ein S. auf ꝛc; Bonn. (rebord, repli au haut du bas) S.; Sell. ꝛc (cuir mince pour border les gros cuirs) S., Leiste f; Verr. (tour d'un plat de verre, qui est un peu plus épais que le reste) S.; it. (petit rebord sur l'aile du plomb des panneaux de vitres) S.

OURLON m, V. *hanneton*.

OURONO-LOGIE f. Méd. (traité de l'*urine*) Harnlehre f; –logique a. 2. (rel. à l'*o.*) die H. betreffend; –logiste m. (qui s'occupe d'*o.*) Uronolog m; –scope, –pie, V. *uromante*, *uromancie*.

OUROVANG m. H. n. (merle de Madag. ꝛc) Urowang=Drossel f; aschgraue D. aus M.

OUROU ou –COUCOU, m. H. n. (ois. du Brésil, à crète sembl. à celle d'un coq) Urukuku m; rother, gehaubter Kuckuck.

OURQUE f. H. n, V. *orque*.

OURS (our-ce) m. H. n. (quadrupède plantigrade, couvert de longs poils noirs ꝛc, et dont la tête tient de celle du loup) Bär m; – du nord, Nord=b.; – de Berne (nourris à B. aux frais de l'État) Berner B.; Fab. Meister Petz m; l'– gronde, murmure, der B. brummt, murrt, V. *grondement*; – marin ou – blanc de mer (anim. amphibie, qui ressemble à l'*o.*) See= od. weißer See=b.; graisse, suif d'–, B–en=fett, B–en=schmalz n, V. *lécher*; couverture, manchon de peau d'–, B–en=decke f; B–en=muff m; chasse de l'–, B–en=jagd, =hatz f; meneur, garde d'–, B–en=führer, B–en=wärter m; pattes ou pieds d'un –, Tatzen f. od. Füße m. pl. eines B–en; Bl. – passant (qui semble marcher) vorübergehender B.; – levé (qui est debout sur ses pattes de derrière) aufrecht (auf den Hintertatzen) stehender B., V. *emmuseler*; P. (pt. d'un enfant qui n'a point peur) il a monté sur l'–, es fürchtet sich vor nichts, V. *peau*; fig. V. *mener* (5); 2. – à fourmis, V. *fourmilier*; – de mer (crustacé sans piquants, appelé à Naples ꝛc *messacara*) Seebär m. (Art) Schaalthier n.

OURSE f. H. n. (femelle d'*ours*) Bärinn f; Astron. (pt. de 2 constell. voisines du pôle arctique) Bär m; grande – (vulg. le grand chariot, qui a jusqu'à 215 étoiles et touche au pôle du nord) großer Bär od. großer Himmelswagen; petite –, ou petit chariot (dans laq. se trouve l'étoile polaire) kleiner Bär od. kleiner H.; queue de la petite – (étoile polaire) Schwanz m. des kleinen Bären; Poét. (septentrion) du midi jusqu'à l'–, vom Süden bis zum Norden; Mar. V. *hource*.

OURSERIE f. fam. (humeur sauvage et bourrue) Bärbeißigkeit f; brummbärige, murrköpfische Laune.

OURSIN (-cein) ou HÉRISSON DE MER, BOUTON ou CHATAIGNE DE MER m. H. n. (anim. marin, couvert d'épines ou pointes, qui le font ress. au hérisson) See=, Meer=igel m; – esculent, eßbarer S.; – miliaire, hirseförmiger S.; –s de mer fossiles ou pétrifiés, V. *échinites*; – fossile en forme de cône, Kegelschnecken=, Kegel=stein; it. –e (sembl. à un ours) p. u. bären=haft, mäßig; 2. –e f. H. n. (phalène d'une chenille *velue* qui se trouve sur la laitue) Bär m; chenille de l'–, Bärenraupe f.

OURSINÉ, ÉE a. H. n. (hérissé d'aiguillons très-rapprochés, com. les *oursins*) igelig, stachelig; coquille –ée, st–e Muschel.

OURSINIENS m. pl. H. n. (fam. de mammif. anal. au g. des *ours* de Lin.) Bärenarten f. pl.

OURSON m. H. n. (petit d'un *ours*) junger Bär; (l'ours) avec ses –s, mit sn. Jungen; Com. – (manchon fait de peau d'*o.*) Muff m. von jungen Bärenfellen.

OURVARI, V. *hourvari*.

OURVILLES f. toiles d'– (t. d'*O.*, bourg de Normandie) Ourviller Leinwand.

OURYON m. (boisson fermentée aux Antilles) Uryon n.

OUSCLAGE m. Cout. (baiser; it. présent que faisait l'époux en donnant un baiser à sa future épouse) v. Kuß m; it. Brautgeschenk n. (von Seite des Bräutigams).

OÛT v. V. *août*; it. V. *moisson*.

OUTARDE f. H. n. (ois. gallinacé, de la grand. du coq d'Inde, qui vit ord. dans les plaines) Trappe m; grande –, petite –, großer T. od. Trappgans f; kleiner T. od. Zwerg=t.; bande d'–s, Schaar f. T–n; pâté d'–, T–n=pastete f.

OUTARDEAU m. H. n. (petit d'une *outarde*, jeune *outarde*) junger Trappe; junge Trappgans.

OUTASEU m. H. n. (passereau du g. bruant, à pennes noirâtres bordées de roux) id. [m.

OUTIBOT m. Ép. V. *étibeau*.

OUTICK m. (so. de bambou) (Art) Bambusrohr m.

OUTIL (ou-ti) m. (instr. dont les ouvriers et artisans se serv. pour leur travail) Werkzeug, Handwerkszeug n; – de menuisier ꝛc, Schreiner=w. od. =h.; –s de jardinage, de labourage, Garten=, Acker=w–e, Garten=, Acker=geräth n; (le marteau) est un – de grand usage, ist ein sehr brauchbares W.; apportez vos –s, bringet euer H. mit; P. un méchant ouvrier ne saurait trouver de bons –s, un bon ouvrier se sert de toute sorte d'–s, ein schlechter Arbeiter kann kein rechtes W. finden, einem guten A. ist jedes W. recht; it. voilà un bel – (pt. d'une chose qui n'est bonne à rien) das ist ein sauberes Stück Arbeit, ein schönes Machwerk; Bout. – à poire de bourse (serv. à faire les poires ou glands de bourses) W. zur Verfertigung der Eicheln an den Börsen; – à poire de dragonne, W. zu den Eicheln an den Degenquasten; – à tracer, V. *traçoir*; Expl. –s de mineurs, Berg=, Brech=gezeug; –s remis à neuf, angelegtes Eisen; Lap. – plat (petit cylindre pour graver les pi. préc., appelé *plat*, parce que la section du cylindre, tournée du côté de la pi., est *plate* et unie) Schneidescheibe f; Mén. – à fût (les rabots) geschäftete W–e; Hobel m; – à ondes (machine dont on se servait autref. pour faire des moulures *ondées* ꝛc) W. zu den Wassermodeln; –s à manche (qui sont emmanchés de bois) gestielte W–e; – crochu (des stucateurs) (ciseau d'acier à demi courbé en *crochet*) gebogener Meißel; Tour. – de côté (esp. de ciseaux qui ont 2 biseaux, un par le bout, et un par le côté) doppelbahniger Meißel. Syn. Tout – est un *instrument*, mais tout *instr.* n'est pas un –; les –s sont simples, et servent à des travaux communs; les *instr.* sont des machines compliquées ou ingénieuses, servant à différentes opérations dans les arts ou les sciences; la pioche est un –, la charrue un *instr.*; des –s de menuisier ꝛc, des *instr.* de chirurgie, de mathématiques ꝛc.

OUTILLER v. a. qn (l m.) (le garnir ou pourvoir d'*outils*) fam. jem. mit Handwerkszeug versehen; on l'a –é comme on a pu, man hat ihn, so gut man konnte, mit H. v.; –é tant bien que mal, mittelmäßig, halb gut, halb schlecht mit H. v.; fig. il est mal –é (mal pourvu de ce

qui est nécessaire à qc travail ou entreprise) er ist schlecht versehen od. ausgerüstet; il n'est pas trop bien –é pour cela, er ist nicht gar gut v., darauf eingerichtet.

OUTRAGE m. (injure atroce, de fait ou de paroles) Beschimpfung, Schmach f; Schimpf m; grand, cruel, sanglant –, große, grausame, empfindliche od. schmerzliche B. od. Schm.; faire –, un – à qn, lui faire – en sa personne, en son honneur, jemn. einen Schi. anthun, jem. an sr. Person, an sr. Ehre angreifen; recevoir, souffrir un –, beschimpft werden, eine B., einen Schi. erleiden; fig. –s de la fortune, hartes, grausames Mißgeschick; l'– du temps, l'– que la beauté reçoit des ans, die Verwüstung od. Zerstörung der Schönheit durch die Jahre; réparer l'– des années, die durch das Alter angerichtete Verwüstung wieder gut machen; faire – à la (raison) à la (morale publique) (faire ou dire qc qui y soit tout à fait contraire) die ꝛc verhöhnen; der ꝛc Hohn sprechen; = à la grammaire, au bon sens (dire ou écrire qc qui offense le bon sens, la grammaire) die Grammatik, den gesunden Menschenverstand mit Füßen treten. Syn. V. *insulte*.

OUTRAGEANT, E (-jan) a. (pt. de choses qui *outragent*) schimpflich, schmählich; procédé, geste –, paroles –es, s–es Verfahren, s–e Geberde, s–e Worte od. Schimpfworte; cela est –, das ist s., beschimpfend. Syn. L'insulte est la parole –e de l'homme *outrageux*.

OUTRAGER v. a. (offenser cruellement, faire *outrage*) beschimpfen, gröblich beleidigen; – (qn) du geste, du discours, – de paroles, mit Geberden bel., mit Reden, mit Worten bes.; (il ne l'a pas seulement offensé) il l'a –é, er hat ihn beschimpft; (on a maltraité ses gens) et on l'a –é en (sa personne) man hat ihn an ꝛc angegriffen; il a été –é en (son honneur) er ist an ꝛc angegr. worden; après avoir été -é par (mille injures ꝛc) nachdem er durch ꝛc beschimpft worden war; fig. – (la pudeur, le bon sens, la raison) bel.

OUTRAGEUSEMENT adv. (avec *outrage*, d'une man. *outrageuse*) schimpflich, schmählich, auf eine s–e, höchst beleidigende Art; (ils l'ont reçu, traité) –, auf eine s–e A.; on l'a battu – (avec excès, à outrance) man hat ihn jämmerlich, ganz erbärmlich geprügelt.

OUTRAGEUX, SE a. (qui fait *outrage*) (sehr) beleidigend, schimpflich, schmählich; geste – ou outrageant, paroles –ses, b–e Geberde, s–e Worte; Schmähworte n. pl; (il est) – en paroles, b. in sn. Reden; (on l'a traité, battu) d'une manière –se, auf eine s–e Art.

OUTRANCE f. Chev. (so. de cartel qui se faisait de 6 contre 6, soit entre ennemis, soit pour essayer ses forces, en frappant son adversaire dans le ventre ou dans la poitrine) combat, tournoi à – (qui ne devait se terminer que par la mort d'un des combattants) Zweikampf, Turnier m. auf Leib und Leben; (armes) à – (opp. à armes courtoises) scharf, spitzig, schneidend; se battre à –, sich hartnäckig auf Leib und Leben schlagen; se livrer un combat à toute –, eina. ein äußerst hartnäckiges Treffen liefern; brave à – (jusqu'à l'excès) über die Maßen tapfer; zu beherzt; disputer, boire à –, gar zu heftig streiten, übermäßig trinken; soutenir (une opinion) à toute –, gar zu hartnäckig behaupten, auf's Aeußerste verfechten; il est platonicien ꝛc à –, er ist ein übertriebener Platoniker ꝛc; (plaideur, chicaneur) à –, gar zu groß; (persécuter, poursuivre) qn à –, jem. auf's Aeußerste ꝛc.

OUTRE f. (peau de bouc garnie de son poil et cousue en man. de baril, pour transporter du vin, de l'huile ꝛc) Schlauch m; – d'huile ꝛc, Oels.; on transporte les vins (en Espagne) avec des –s, ꝛc werden die Weine in Schläuchen verführt; Écr. on ne met pas du vin nouveau dans de vieilles –s, man thut keinen neuen Wein in alte Schläuche.

OUTRE, prép. de lieu; (au delà) jenseits, über; – -Meuse, – -mer, j. der Maas, j. des Meeres; les pays d'– -Meuse, die Länder j. der Maas; (vins) d'– -Rhin, überrhein.; (voyages, guerres) d'– -mer, ü. dem Meere, überseeisch; it. adv. il n'alla pas plus –, er ging nicht weiter; (la nuit l'empêcha) de passer –, w. zu reisen; (malgré les oppositions) il a passé –, ging er w., fuhr er fort; (les juges) ont passé – à (l'instruction de son procès) sind zur ꝛc geschritten; d'– en – (de part en part) durch und d.; il le perça d'– en –, er stach ihn d. und durch; le coup perçait d'– en –, der Stoß, Hieb. od. Schuß ging ꝛc. 2. (par-dessus) außer, über, zu; (cent écus) – le logis, a. der Wohnung; (il lui cède la maison) et – cela il lui paie ꝛc, und a. dem bezahlt er ihm; – cette somme, il a (reçu ꝛc) a. od. neben dieser Summe hat er ꝛc, V. *lésion*; – ce que je viens de dire, il faut ꝛc, a. dem, was ich so eben sagte, muß man ꝛc; it. (avec *que*) – qu'elle est riche, elle est belle ꝛc, zu dem daß sie reich ist, ist sie auch schön ꝛc; – qu'il le désire (votre intérêt vous y engage) a. dem, daß er es wünscht ꝛc; Prat. – et par-dessus de ce qu'(il avait promis, il a encore donné tant) a. und über dem, was ꝛc; (il lui a laissé les cent louis) et il lui en a encore donné dix – et par-dessus, und ihm noch 10 darüber oder oben drein gegeben; 3. en –, adv. (de plus, davantage) v. a. dem, über dieß, oben drein; (on lui paie tant) et en – on le nourrit, und a. dem beköstigt man ihn noch, und man beköstigt ihn noch obendrein.

OUTRÉ, E a. (se dit des choses exagérées, excessives, qui passent les bornes prescrites par la raison) (sentiments) –s (pensée) –e, übertrieben, überspannt ꝛc; (sa morale) est –e, ist übertrieben, zu streng; (le caractère de ce personnage) est –, ist ü.; (cet homme) est –, il est – en tout, geht in Allem zu weit, übertreibt alles.

OUTRE-CUIDANCE f. g. p. (présomption, témérité) v. Eigendünkel m; Vermessenheit f; c'est une grande – de (prétendre ꝛc) es ist ein großer E., eine große V. zu ꝛc; –cuidant, e s. a. (présomptueux, téméraire, contrariant) v. einbildisch, vermessen, streitsüchtig; –cuidé, ée a. v. V. *outrecuidant;* jeune homme –, e–er junger Mensch, junger Einbildling; –cuider v. n. ou v. r. s'– (avoir trop de bonne opinion de soi) sich v.

OUTRÉE f. Pal. (adjudication au plus offrant et dernier enchérisseur) Zuschlag m. an den Meistbietenden.

OUTRÉMENT adv. (d'une man. *outrée*) über die Maßen, außerordentlich: (il l'a battu) –, jämmerlich, a.; il s'est fatigué –, er hat sich a. ermüdet.

OUTREMER ou OUTRE-MER, ou BLEU D'– m. Com. (couleur bleue faite de lapis pulvérisé; lazulite pulvérisée) Lasurblau n; Ultramarin m, V. *bleu;* 2. H. n. – (passereau du g. pinson, d'un plumage bleu) lasurblauer Fink; 3. outre-mer (situé au-delà de la mer) jenseits des Meeres, überseeisch; (pays, produits) d'– –, ü.

OUTRE-MESURE adv. (avec excès, démesurément, déraisonnablement) über die Maßen; zu sehr; fatiguer (un cheval) –, ü. d. M., zu sehr ermüden, V. *mesure* (6); – -Meuse, V. *outre* (prép.); – -moitié, über die od. mehr als die Hälfte; adv. Prat. V. *lésion;* – -passe f. E. F. (abattis de bois au-delà des bornes fixées pour la coupe) Ueberschreiten n. der Gränzen eines Schlages (beim Holzfällen); dispositions relatives aux =s, Verordnungen f. pl. in Betreff des U-s ꝛc; -passer v. a. (passer au-delà des bornes prescrites, aller au-delà des ꝛc) überschreiten; = les bornes fixées pour une coupe, die zu einem Holzschlage bestimmten Gränzen ü.; fig. = (ses instructions, les ordres qu'on a reçus) ü.; (le ministre) a = é (ses pouvoirs) hat ꝛc überschritten.

OUTRER v. a. qn. (l'accabler, le surcharger de travail) v. jem. übertreiben; il –e (ses ouvriers) (les fait travailler sans relâche) er übertreibt ꝛc, treibt ꝛc zu sehr an; (que ce cheval travaille), mais il ne faut pas l'–, aber man muß es nicht ü.; (homme) -é de fatigue, von Strapazen abgemattet, entkräftet; (cheval) –é (excédé) übertrieben, durch Uebertreiben entkräftet; 2. - qn (l'offenser, l'irriter grièvement, avec excès, pousser sa patience à bout) jem. äußerst aufbringen, beleidigen; il est –é, vous l'avez –é, er ist ä. aufgebracht, Sie haben ihn ꝛc; vous l'avez tellement –é, qu'il (s'en vengera) Sie haben ihn so sehr, so schwer beleidigt, daß er ꝛc; –é de dépit, de colère (pénétré, transporté de ꝛc) vor Aerger, vor Zorn außer sich; höchst ärgerlich, äu. aufgebracht; il est -é de douleur, er ist vom Schmerz überwältigt, niedergeschlagen von Traurigkeit; 3. – qc (porter qc au-delà de la juste raison) et. ü.; – (la morale, une pensée, un sentiment, une comparaison) ꝛc ü.; (ces maximes sont bonnes) mais il ne faut pas les –, il ne faut rien –, abs. il ne faut jamais –, aber man muß sie nicht ü., nicht zu weit treiben; man muß nichts ü.; il s'est –é à courir la poste, er ist übertrieben schnell auf der Post gereist. Syn. V. *outrageant*.

OUVANE f. Myth. (déesse des Allobroges, la Minerve des Grecs) id. f.

OUVAVE m. Bot. (roseau de Madag., qui teint en rouge) rothfärbendes Schilfrohr.

OUVERTEMENT adv. (hautement, franchement, sans déguisement) öffentlich, offen, offenherzig, frei heraus; il s'est déclaré – pour moi, er hat sich ö. für mich erklärt; il lui a parlé –, er hat offenh., f. h. mit ihm gesprochen; il m'a déclaré – ce qu'(il pense) er hat mir offenh., f. h. erklärt, was ꝛc; on les accusait – d'être ꝛc, man klagte sie ö. an, sie seyen ꝛc; choquer trop – (le préjugé public) zu offenbar gegen ꝛc anstoßen.

OUVERTURE f. (fente, trou; espace vide dans un corps solide qui d'ailleurs est continu) Oeffnung f; grande, large –, große, weite Oe.; il y a une petite – à (la muraille ꝛc) es ist eine kleine Oe. in ꝛc; il y a trop d'– entre (ces barreaux ꝛc) es ist zu viel Oe. zwischen ꝛc; – (d'une plume) (le gr. tail, qui peut être plus ou moins ouvert) Oe., Ausschnitt m. ꝛc; Arch. (se dit des portes, des arcades, des croisées d'un édif.) (ce bâtiment a trop d')–s, Oe. (cette porte, cette fenêtre) n'a pas assez d'– (la baie en est trop petite) hat nicht Oe. genug, ist zu schmal od. zu eng; – (d'une ruche) Flügelloch n; Ausflug m. an ꝛc; Bot. – (des feuilles ꝛc) (leur écartement de la ligne verticale) Oe. ꝛc; Géom. – d'angles ou d'un angle, – d'un hémicycle (ce qui en fait la largeur) Oe. eines Winkels ꝛc; – d'un compas (écartem. plus ou moins grand de

ses 2 branches) Oe., Weite f; Opt. – ou disque (d'un télescope) (la surface plus ou moins gr. que les verres présentent aux rayons du soleil) Oe., (Opertur) ꝛc; plus l'objectif d'une lunette a d'–, plus (l'instrument a de clarté, je mehr Oe. das Objectivglas an einem Fernrohre hat, um so mehr ꝛc; si l'oculaire a plus d'– (l'instrument aura plus de champ) wenn das Ocularglas mehr Oe. hat, so wird ꝛc.

2. (act. d'*ouvrir*) Oeffnung, Er-ö.; – (d'une porte, d'un coffre ꝛc) Oe. ꝛc; faire l'– d'un scellé ꝛc partie présente ꝛc, die Oe. eines Siegels ꝛc in Gegenwart der Partei vornehmen; (en cas de rebellion ꝛc) il sera fait – par (bris et fracture des portes) soll das Haus mittelst ꝛc geöffnet werden; – (de la malle d'un courrier) Er-ö.; – (de la chaîne d'un port) Aufschließen n; – d'un pâté, Oeffnen n; – d'un corps, Oe. eines Körpers, Leichen-ö.; – de la veine, Oe. (Aderlassen n); – (d'une dépêche, d'un testament ꝛc) Er-ö. ꝛc; à l'– (de la lettre) bei Er-ö.; à l'– (du livre) (en l'ouvrant au hasard) il trouva ꝛc, beim Aufmachen oder Aufschlagen ꝛc fand er ꝛc; (arriver près d'une ville) à l'– des portes, ou à portes ouvrantes (au moment où on les ouvre) bei Oe. der Thore; beim Aufschluß, V. *ouvrant;* Expl. – (d'une mine, d'une carrière) Anbruch m; fig. (pt. du commencement de cert. choses) – (d'une assemblée, des chambres, des audiences) Er-ö.; V. *classe;* – d'un bureau (temps où l'on commence à y inscrire, à y faire des paiements ꝛc) Er-ö. eines Amtes, einer Kanzlei; – (d'une foire) Er-ö.; Anfang m; – (de la campagne) Er-ö., V. *tranchée;* – (d'un inventaire) Er-ö.; Anfang m; – de succession (le moment où la succession est échue) Anf. ꝛc; V. *inventaire;* Bén. – à la régale (moment où un bénéfice vient à vaquer; it. droit qu'avait le roi dès ce moment, d'y nommer) Erledigung f. einer Pfründe; it. Ernennungsrecht n; Féod. – de fief (lorsqu'il y a mutation de seign. ou de vassal) Lehenserledigung f; – de ou au rachat, au relief (cas où le rachat ꝛc était dû au seig.) Offenbleiben n, Vorbehalt m. des Wiederkaufs, der Lehensgebühr; droit d'–, Oeffnungs-recht n; fief sujet au droit d'–, Oe.-lehen n; – (de la scène) Er-ö.; (Anfang m. eines Schauspiels); – d'opéra (symphonie par où il commence) Ouverture f; Eröffnungs-, Anfangs-stück n; Eingangssymphonie; l'– (est belle, est longue ꝛc) das Er-s-stück, die Eingangssymphonie ꝛc.

3. (pt d'un avis que qn ouvre dans une délibération; se dit des premières proposit. relat. à une affaire, à une négociation, à un traité ꝛc) faire une –, einen Vortrag halten; et. in Vorschlag bringen, eine Meinung eröffnen; – (d'un avis) Vortrag m; Eröffnung f. ꝛc; faire des – de paix, Friedenspräliminarien pl. einleiten od. eröffnen; (aveu, confidence) faire des –s indiscrètes, unbescheidene Mittheilungen, Eröffnungen machen; (expédient, voie, occasion) voilà une bonne – pour votre affaire, das ist ein guter Vorschlag in Ihrer Angelegenheit; je ne vois aucune – (pour parvenir à mon but) ich sehe gar keinen Weg, habe gar keine Aussicht; (je lui en dirai un mot) si je trouve qe – (qe occasion) wenn ich eine Gelegenheit finde; (je vous servirai) si je trouve qe – (à parler de votre affaire) wenn ich eine Gel. finde, von ꝛc; (cette affaire va donner – à des problèmes délicats, wird zu kitzeligen Fragen Gel. od. Anlaß geben; Jur. – de requête civile (moyens qui peuvent faire antériner la requête civile prise contre un arrêt) Mittel n. der Revision; il y a – à (ou à la) requête civile (il y a lieu de se pourvoir contre l'arrêt par requête civile) man kann das Mittel der Revision ergreifen.

4. – de cœur (franchise, sincérité, épanchement amical) Offenheit des Herzens, Offenherzigkeit f; (il m'a parlé) avec une grande – de cœur, sehr offenherzig; – de l'esprit (facilité de comprendre, d'inventer ꝛc) Off. des Kopfes; il n'a aucune – d'esprit, er hat keinen offenen Kopf; il a beauc. d'– d'esprit pour (les mathématiques) er hat einen sehr offenen Kopf für ꝛc; il a beauc. d'– pour les (sciences) er hat viel Anlage zu den ꝛc.

OUVIRANDRA f. Bot. V. *hygrogeton.*

OUVRABLE a. 2 (où les lois de l'Église permettent de travailler) jour –, Werktag (Werkeltag fam.) m.

OUVRAGE m. (œuvre, travail; ce qui est produit par l'ouvrier) Arbeit f; Werk n; – d'art, – de menuiserie ꝛc, Kunst-a., -w.; Tischler- od. Schreiner-a.; -s (de la nature) W-e; merveilleux – des (vers à soie) wunderbare A. der ꝛc; – accompli, parfait, achevé, vollendetes, vollkommenes, fertiges W.; –s les plus fins, les plus exquis (de nos arts) feinste, ausgesuchteste W-e ꝛc, V. *art;* – de mosaïque, – de rapport, Musiv-a., eingelegte A.; – à filigrane (o. d'orfèv. à jour en filets) Filigran-a. f; – plaqué (revêtu d'une légère feuille d'or ou d'argent) plattirte Waaren f. pl; faire un –, eine A., ein W. machen; travailler à un –, an einem W-e arbeiten, V. *patience;* avancer un –, achever, finir un –, mit einer A. vorrücken, eine A. vollenden, fertig machen, mit einer A. fertig werden; laisser un – imparfait, ein W., eine A. unvollendet lassen; Écr. (le ciel) est son –, est l'– de ses mains, ist s. W., ist das W. s. Hände, ist s. Hände W.; (la création) a été l'– de (six jours) ist das W. von ꝛc gewesen; (la cire, le miel) est l'– des abeilles, ist das W. der Bienen; P. (pt. d'une chose qu'on a défait plus. fois et qu'on n'a pas encore finie) c'est l'– de Pénélope, das ist das W. der Penelope; – d'esprit, – instructif ꝛc, Geistes-w., belehrendes ꝛc W.; donner un – au public, ein W. herausgeben; histoire d'un – (son analyse) Geschichte, Darstellung f. eines W-es; corps de l'– (les mat. qui y sont traitées) Wesentliche n, Hauptinhalt m. eines W-es; (le plan, la forme) de l'–, des W-es, V. *posthume;* Syn. Ce que les hommes inventent dans les sciences et les arts est – de l'*esprit*, est un – de l'*esprit;* les compositions des gens de lettres sont des –s d'*esprit*, V. *production;* Arch., Bât. –s d'architecture, W-e der Baukunst; gros –s (murs, voûtes ꝛc) Haupt-w-e; légers ou menus –s (plafonds, panneaux de cloisons, les escaliers ꝛc) leichte od. schwache W-e, V. *sujétion;* bois d'–, V. *bois;* Expl. se rendre à l'–, anfahren; Forg. –s noirs (gros o-s de fer, comm. socs de charrue, houes ꝛc) grobe A-en, Grobschmieds-a-en; Fort. –s de fortification, Befestigungs-w-e; – crénelé (pourvu de *créneaux*) W. mit Schießscharten, V. *corne, couronne, détaché, écharper, enfiler;* – épaulé, geschultertes W., Horn- od. Kron-w., V. *épauler;* –s extérieurs (hors des murs de la place) äußere W-e, Außen-w-e, V. *revers;* –s de campagne (faits par les assiégeants) Feld-w-e; Hydr. – à seaux (machine à élever l'eau, par des seaux ꝛc) W. mit Eimern; Schöpfrad n.

2. (façon, travail, temps qu'on emploie à faire qc) Arbeit f; il y a beauc. d'– à (ce vase, à ce plafond, à cette taille-douce) an ꝛc ist viel A.; il y a de l'– pour plus d'un an, es braucht mehr als ein Jahr A.; (ce qu'on en prise le plus) c'est l'–, ist die A.

OUVRAGER v. a. (une étoffe) Manuf. (l'enrichir de cert. orn., pt. d'*ouvrages* de damasquinerie, de filigrane et de broderie ꝛc) ausarbeiten; (la garde de cette épée) est fort -ée, ist sehr ausgearbeitet, an dem ꝛc ist viele Arbeit; Forg. – une mine (la décrasser toutes les heures pendant qu'elle fond) ein geschmolzenes Erz von den Schlacken reinigen.

OUVRANT, E a. à jour – (dès que le jour commence à paraître) bei anbrechendem Tage, bei Tagesanbruch, V. *ouvrir* (2).

OUVREAUX m. pl. Verr. (ouvertures latérales, fenêtres par lesq. on introduit les creusets dans les fourneaux) Seitenöffnungen f. pl; Ofenlöcher n. pl.

OUVRÉE f. (étendue de terre qu'un homme peut labourer en un jour) Tagwerk n.

OUVRER v. n. (travailler) v. arbeiten; (l'Église défend) d'– les dimanches ꝛc, an den Sonntagen zu a.; 2. v. a. – la monnaie (fabriquer, façonner les espèces) Münze schlagen od. prägen, Geld münzen; (bois, fer) -é (que l'*ouvrier* a travaillé) verarbeitetes Holz ꝛc; (bois) non -é (qui n'a pas passé par ses mains) unv.; Tiss. linge -é ou damassé (façonné et fait ord. à petits carreaux, à petites fleurs) gebildetes od. gemodeltes Tischzeug; (serviettes) -ées, geb. od. gem.

OUVREUR, SE s. Th. (pers. commise pour *ouvrir* les loges) Aufschließer, Oeffner, -inn; – de loges, Logen-a.; Pap. V. *ouvrier;* Verr. (celui qui *ouvre* la bosse, après qu'elle est soufflée) Oeffner m. der geblasenen Glaskugel.

OUVRIER, ÈRE s. (pers. qui travaille de qc métier de la main, qui fait qc *ouvrage*) Arbeiter, -inn; habile, excellent –, geschickter, vortrefflicher A.; méchante -ère, schlechte A-inn; – en soie, Seiden-a.; dix –s travaillent à (ce bâtiment) es arbeiten 10 Handwerksleute an ꝛc, V. *œuvre, prix;* cela est du bon –, de la bonne -ère (est fait par un *o*, par une *o-ère* qui entend son métier) das ist von einem guten A., von einer g. A-inn gemacht; das kömmt von einer geschickten Hand; fig. (j'ignore de qui sont ces vers) mais ils sont d'un bon –, aber sie sind von einem guten Dichter; fig. voilà un plaisant – (pt. de qn qui n'entend rien à une chose) er weiß das Ding gar nicht anzugreifen; P. et Syn. V. *œuvre;* Écr. V. *moisson;* it. des –s d'iniquité (les méchants) Uebelthäter, Gottlose m. pl; Horl. l'– (celui qui polit les pièces d'acier, les marteaux) der Polirer; Manuf. V. *navette;* Pap. – fabricant, ou ouvreur (*o.* qui plonge les formes dans les chaudières) Eintaucher m. der Formen; Büttgesell m.

2. a. jour –, V. *ouvrable;* cheville -ère (gr. cheville de fer, qui joint le train de devant d'un carrosse ꝛc avec la flèche ou avec les brancards) Stell-, Schluß-nagel m; it. fig. (principal agent ou mobile d'une aff.) (cette entreprise ne peut aller sans lui) il en est la cheville -ère, er ist die Hauptperson dabei.

OUVRIR v. a. irr. (*ouvrant, ouvert, -e; j'ouvre, tu -s, il ouvre, n. ouvrons, v. -ez, ils ouvrent; j'ouvrais, j'ouvris; j'ai ouvert; j'ouvrirai, j'ouvrirais, que j'ouvre, que j'ouvrisse*) (faire que ce qui était fermé ne le soit plus; opp. à *fermer*) öffnen, aufmachen; – (une porte, une fenêtre) ꝛc ö., a.; – (une chambre, un jardin, un chemin) ꝛc ö., a.; – (un cadenas, des huîtres, des noix ꝛc) ꝛc a.; (la porte) est toute grande ouverte, est o. à gueule bée, ist angelweit, sperrweit offen; on a ouvert (sa cassette) man hat ꝛc geöff-

net, erbrochen; (une clef) qui -e (plus. serrures) der ꝛc. öffnet od. aufmacht; – le ventre à qn, jemn. den Bauch aufschneiden od. aufschlitzen; – (un livre) ö., a., aufschlagen; – (une lettre) ö., er-ö., entsiegeln, erbrechen, aufbrechen; – (un testament) erö., V. *livre;* P. un briseur ou enfonceur de portes ouvertes (fanfaron, hableur) Großsprecher, Windmacher m; it. abs. (qn frappe à la porte) ouvrez, allez –! machet auf! – par force, aufbrechen, mit Gewalt erö.; on va commencer l'audience, on a ouvert, man wird nun die Gerichtssitzung anfangen, man hat aufgemacht; (les marchands) n'ouvrent point (leurs boutiques) les (jours de fête) an den ꝛc. machen ꝛc. nicht auf, V. *boutique;* – (les ports, les mers, les chemins ꝛc.) (les rendre libres) ꝛc. ö., frei machen od. geben; (leurs ports) sont ouverts aux étrangers, sind für die Fremden offen; (leur maison) est ouverte à tous les honnêtes gens, steht allen rechtschaffenen Leuten offen, V. *passage;* – (une forêt) (y pratiquer des routes) Straßen, Wege durch ꝛc. machen od. führen; – (un pays) (en o. l'accès, faciliter les moyens de s'en emparer) ö.; (le pays) est ouvert (il n'y a rien, ni rivières, ni montagnes, ni places fortes qui empêchent d'y entrer) ist offen; (cette place) leur -e l'Italie ꝛc., öffnet ihnen Italien; (ville) ouverte (qui n'est pas fortifiée) offen, unbefestigt; – l'accès à qc (faciliter les moyens d'y arriver, de l'obtenir) den Zutritt od. den Weg zu et ö.; – les bras (les étendre) die Arme ö., aus eina. breiten; fig. = à qn (l'accueillir avec empressem.) jem. mit offenen Armen empfangen, it. jemn. mit ꝛc. entgegenkommen; it. (recevoir qn) à bras ouverts (avec gr. joie, avec amitié) mit offenen Armen; – (les jambes) (les écarter) aus eina. thun; il n'-e pas assez (les jambes) (en dansant) er thut ꝛc. nicht genug aus eina.; (le pape) -e la bouche aux cardinaux (pt. de la cérémonie où il donne aux cardinaux nouvellement créés le pouvoir de parler dans les consistoires) öffnet den (neuernannten) Cardinälen den Mund; n'oser – la bouche (n'oser parler) nicht das Herz haben den Mund aufzuthun, sich nicht unterstehen zu reden; j'avais la bouche ouverte (pour vous le dire) (j'allais vous le dire) ich hatte den Mund geöffnet, ich war im Begriffe ꝛc.; – les yeux, dormir les yeux ouverts, die Augen ö. od. aufthun, mit offenen A. schlafen; dès qu'il a les yeux ouverts, il demande à manger, sobald er die A. offen hat, sobald er wach ist, sobald er aufwacht, verlangt er zu essen; (mets) qui -e l'appétit, das Appetit od. Lust zum Essen macht, V. *appétit;* fig. il commence à – les yeux (à voir clair dans qe aff., à voir, à découvrir des choses qu'il avait ignorées) er fängt an die Augen zu ö., hell zu sehen, die A. fangen ihm an aufzugehen; – les yeux à qn sur qc (l'éclairer, lui faire voir la vérité, ses intérêts ꝛc.) jemn. die A. in einer Sache ö.; – de grands yeux (s'étonner) große A. machen, sich sehr verwundern; pop. Maul und Nase aufsperren, V. *oreille, porte;* P. tenir, it. dormir les yeux ouverts com. un lièvre (être nuit et jour sur ses gardes) Tag und Nacht auf fr. Hut seyn; – son cœur à qn (lui confier ses plus secrets sentiments) jemn. f. Herz ö. od. offenbaren, fe. Noth klagen; (parler) à cœur ouvert (franchement, en déclarant tout ce qu'on pense sur qe aff.) offenherzig; – (son cœur) à l'amitié, der Freundschaft ꝛc. ö.; il a l'ame ouverte à la joie ꝛc., er hat ein für die Freude offenes Gemüth, f. G. steht der Fr. offen; c'est un homme ouvert (franc) er ist ein offener, offenherziger, freimüthiger Mann; (il a) le visage ouvert, la physionomie ouverte (il a l'air d'être franc et sincère) ein offenes Gesicht, eine offene Gesichtsbildung, V. *cœur* (2) *bourse;* – l'esprit (le rendre capable de mieux connaître ou penser, de mieux raisonner ꝛc.) den Verstand, das Verständniß ö.; (deux ans d'étude, les emplois) lui ont ouvert l'esprit, haben ihm den Verstand geöffnet; (les voyages, l'usage du monde ꝛc.) ouvrent beauc. l'esprit, räumen den Kopf sehr auf; – (un pari) (offrir de parier contre qui voudra) anbieten; (le pari) est ouvert, steht offen; (remède) qui -e le ventre (qui le débouche) das den Leib öffnet, Oeffnung macht. (la terre) -e son sein, öffnet ihren Schooß, thut ihren Schooß auf; (la religion) nous -e une source de délices, öffnet uns eine Quelle von Vergnügungen; Com. (compte) ouvert (qui n'est point arrêté, et auquel on ajoute au besoin diff. articles) offen; Bot. (rameau) ouvert ou étalé (feuille) ouverte (qui s'éloigne ou s'écarte de la tige presque à angle droit) abstehend; tige ouverte ou étalée, V. *étaler, force* (10), *guerre, table;* Mar. – (une voile) (lui faire recevoir le vent par le plus gr. angle) beisetzen; dem Winde ö.

2. (entamer, fendre; faire une incision, percer) öffnen; – (un corps mort) ö.; – (un abcès ꝛc.) ö., aufschneiden; – (la veine) ö.; il a fallu lui – (la tête ꝛc.) man hat ihm ꝛc. ö., aufschneiden müssen; – (un melon, un pâté ꝛc.) ꝛc. auf- od. an-schneiden; – (la terre) avec la charrue, aufpflügen, mit dem Pfluge aufreißen; Cham. – (les peaux) (les faire passer sur le poinçon, pour les rendre plus maniables) ausbrechen od. stollen; Ch. – une bête, ein Stück Wild aufwirken; Gant. – (le gant) (l'élargir à mesure qu'il sèche) allmählig ausweiten; Lap. – une applique (y percer les trous nécessaires pour recevoir les pierres) die Löcher in dem Kasten ausgraben, in die Platte machen; Man. (cheval) bien ouvert (bien traversé, qui a les jambes, surtout celles de devant, éloignées com. il faut l'une de l'autre) sehr weitstellig; Manuf. – (la laine) (la battre sur une claie ꝛc.) ꝛc. (auf einer Hurde) klopfen; carde ouverte (dont les dents sont fort écartées) offene Krempel od. Kardätsche; Marech. – le talon d'un cheval (lui couper le talon près de la fourchette, et séparer les quartiers) einem Pferde die Ferse ö.; ouvrez les talons à plat, et non en creusant, öffnet die Ferse der Fläche nach, und nicht in die Tiefe; Verr. – la bosse (la présenter au feu du gr. ouvreau ꝛc., pour former le plat ou rond de verre) die Glaskugel ö.; Milit. – (l'ennemi, une troupe) (l'enfoncer) in ꝛc. eindringen, die Reihen des ꝛc. durchbrechen; – (les rangs) (les espacer à une distance déterminée) ö.

3. (commencer à creuser, à fouiller) öffnen, aufgraben; – la tranchée, die Laufgräben ö., eröff.; – la terre (pour faire un fossé) die Erde aufgr., umgr., V. *terre* (6); Expl. – (une mine, une carrière) (commencer à en tirer de la pierre) aufthun; – (un filon) aufmachen; – les travaux d'une mine, ein Feld auffahren; – de nouveau (un puits) ꝛc. aufgewältigen; – un champ vierge, ein Feld aufschließen; fig. (commencer) – (la campagne) par un (siège ꝛc.) ꝛc. mit ꝛc. erö.; – (le feu) (commencer à faire jouer l'artillerie) erö.; – (les états, le parlement, les chambres, une session, une séance, un cours de médecine) erö.; (son nom) -e la liste, ist oder steht an der Spitze des Verzeichnisses; Jeu: – le dé (au domino, poser un point qui n'a pas encore été joué) eine Zahl aufmachen; vous avez mal fait d'- les 5 à votre (adversaire) Sie haben unrecht gehabt, Ihrem ꝛc. die Fünfer aufzumachen; – (la dispute) anfangen; (le jubilé) est ouvert, ist eröffnet, hat angefangen; (la succession ꝛc.) est ouverte, est -e à un tel, au profit d'un tel (il peut la recueillir ꝛc.) ist offen, ist für den und den offen; (fief) ouvert en faveur du seigneur ꝛc. (cas où le seign. était en droit de saisir féodalement ꝛc.) für den Lehensherrn offen; (tel acteur) a ouvert la scène, hat die Bühne eröffnet; – la lice dans (un carrousel) die Schranken bei ꝛc. ö. (das Ringelrennen anfangen); – (le jeu) (au brelan ꝛc., faire la 1e vade) anfangen, V. *classe;* – boutique (commencer à tenir b.) V. *boutique;* – une école (comm. à tenir une ꝛc.) erö.; (une auberge, une maison de commerce ꝛc.) erö.; fig. – sa maison (commencer à tenir des cercles, des assemblées) ein Haus machen; Gesellschaften geben; Com. – (un compte) à qn (porter sur ses livres le nom d'une pers. avec qui l'on entre en affaires) jemn. ꝛc. erö. od. aufmachen; – un crédit, V. *crédit;* – un avis (être le 1r à le proposer, dans une délibération) erö., zuerst vortragen; il -e touj. les avis les plus rigoureux, er trägt immer auf das Schärfste an; quand (cet avis) fut ouvert ꝛc., als ꝛc. vorgetragen war.

4. v. n. (dans le sens des articles précédents) aufgehen, geöffnet od. aufgemacht werden; (la maison) -e sur (deux rues) geht in ꝛc., hat Ausgänge auf ꝛc.; (cette porte) n'-e jamais, wird niemals aufgem.; (les boutiques) n'ouvrent point les (jours de fête) an den ꝛc. werden ꝛc. nicht g. od. aufgem.; le spectacle -e tard, das Schauspielhaus wird spät aufgem., das Schauspiel geht spät an; (la campagne) ouvrira (tard) wird ꝛc. eröffnet werden.

5. v. r. s'–, la mine s'–, das Erz schließt sich auf; (cette fenêtre) ne s'-e pas aisément geht nicht gern, geht schwer auf; (les tombeaux) s'ouvrirent, thaten sich auf; (la foule, la presse) s'ouvrit devant lui (se rangea de côté et d'autre, lui fit place) machte ihm Platz; (le bataillon) s'ouvrit (pour laisser tirer l'artillerie) öffnete sich, um ꝛc.; (l'abricot) s'-e net, brechen od. springen rein auf; (ces fleurs s'ouvrent) au soleil (s'épanouissent) öffnen sich an der Sonne, schließen sich bei dem Sonnenschein auf; (cette boîte ꝛc.) ne veut pas s'-, will nicht aufgehen; (le vaisseau) s'ouvrit (se brisa) scheiterte; (l'armée) s'ouvrit un passage, öffnete sich einen Durchgang, bahnte sich einen Weg; fig. s'– le chemin à la royauté, sich den Weg zur Königskrone bahnen; s'- (un chemin) au trône, sich ꝛc. zum Throne bahnen; (le cœur) s'-e à la (joie, à l'espérance ꝛc.) öffnet sich der ꝛc., wird für die ꝛc. empfänglich; (quand on a passé les monts) le pays s'-e, öffnet sich das Land, breitet sich ꝛc. aus; s'– à qn (lui déclarer ce qu'on pense sur qc) sich jemn. offenbaren, erö., entdecken; il ne s'en est jamais ouvert à moi, er hat sich nie darüber gegen mich geäußert od. herausgelassen; je m'en ouvrirai à vous, ich will mich darüber gegen Sie herauslassen; (ce juge) s'est trop ouvert, hat sich bloß gegeben.

OUVROIR (-vro-are) m. (lieu où qs *ouvriers* travaillent) Werkstatt, Werkstätte, Arbeitsstube f; (le maître) est à l'–, ist in der W.; – (d'un couvent, d'un hospice ꝛc.) Arbeitszimmer n; Arbeitssaal m; — des fileuses, Spinnzimmer n.

OUYRA m. H. n. V. *condor.*

OVAIRE m. Anat. (organe des anim. ovi-

pares qui contient les *œufs*, et où ceux-ci se forment) Eierstock m; –s (de la femme) E. ; Bot. (partie infér. du pistil, où sont attachées les semences) Fruchtknoten m; – simple, – multiple, einfacher, vielfacher F.; – bifide, zweispaltiger F.; H. n. V. *oolite*.

OVALAIRE a. 2 (de forme *ovale*) eirund, eiförmig; Anat. trou – ou ovale (trou de l'os ischion) e–es Loch, Hüftbeinloch.

OVALE s. a. (de la figure d'un *œuf*) Eirund n; ei=, länglich=rund, oval; –, corps –, E., l–er Körper; (table, figure) –, l.; Anat. V. *ovalaire;* Géom. – conjugué (o. placé sur le plan d'une courbe, de man. qu'elle est com. isolée et séparée des autres portions de la courbe) conjungirtes Oval; H. n. – (poiss. du g. gastré) eirunder Fisch; l–er Stichling; 2. f. Manuf. (machine à tordre les soies) Zwirnbrett n.

OVALER v. a. Manuf. (tordre la soie avec l'*ovale*) mit dem Zwirnbrett zubereiten.

OVARIEN, NE a. H. n. (rel. à l'*ovaire*) den Eierstock, it. Fruchtknoten betreffend.

OVARINE f. Chim. (liquide renf. dans l'*ovaire*) Ovarin n.

OVARIQUE a. 2, Anat. (se dit des artères qui tiennent aux *ovaires*) Eierstock=.

OVARISME m. Anat. (hypoth. qui fait provenir d'un *œuf* tous les corps organisés) Ovarismus m. [*risme*) Ovarist m.

OVARISTE m. Anat. (partisan de l'*ova-*

OVARITE f. Méd. (inflam. de l'*ovaire*) Eierstockentzündung f.

OVATION (-cion) f. H. r. (petit triomphe pour qe service important rendu à l'État) id. f; kleiner Triumph; décerner l'– à qn. jemn. die Ovation zuerkennen; fig. ext. (honneurs que plus. pers. assemblées rendent à une autre, en lui faisant cortège, en la saluant par des acclamations) id; se dérober à une –, sich einer O., einem feierlichen Empfang entziehen.

OVE m. Arch. (orn. en forme d'*œuf*, renfermé dans une coque qui imite celle de la châtaigne) Ei n, V. *échine;* –s fleuronnés (entourés de feuillage de sculpture) mit Blumen od. anderm Schnitzwerke umgebene od. eingefaßte Eier; Orf. (orn. en *œuf*) Ei.

OVÉ, ÉE a. ou OVOÏDE, OVIFORME a. 2, Bot. (en *forme* d'*œuf*) eiförmig; (épi) – (tête de fleur) –e (feuilles) –es, e. ; (feuille) de forme –e oblongue, lancéolée, länglich, lanzettförmig. [Ufelei m; kleiner Weißfisch.

OVELLE f. H. n. (able, esp. de cyprin)

OVÉOLITHE m. Conchyl. (coq. fossile, *oviforme*, commune près de Bauvais) Eierstein, Oveolith m; versteinerte eiförmige Muschel.

OVER v. a. (peut-être oyer, oyant) v. V. *ouïr, entendre*. [hollandais) id. n.

OVERLAND m. Mar. (petit bâtiment

OVIBOS (boce) m. H. n. (mammif. ruminans qui tiennent du bœuf et du mouton) id, Schaafochs m.

OVICULE m. Arch. (petit *ove*) Eichen, Eilein n. [canal m.

OVIDUC m. Anat. (canal des *œufs*) Eier=

OVI-FÈRE a. 2, Bot. (portant des fruits en forme d'*œuf*) eiertragend; (courge) –, e.; –forme a. 2, V. *ové;* 2. (substance) = (de la consistance du blanc d'*œuf*) eiweißähnlich.

OVILE a. 2 (des *brebis*) Schaaf= .

OVILLÉ, ÉE a. Méd. (déjections) –es (de la forme et dureté des excréments de brebis) schaaflorbeerenähnlich.

OVIN m. Mar. (corde attachée à une extrémité de l'ancre) Bojereep n; 2. Écon. rur. (vaiss. où boivent les *brebis*) Schaaftrog m.

OVINE f. Bot. (graminée) Schaafschwingel m; 2. a. f. Écon. rur. (qui est du g. de la *brebis*) espèces –s, Schaaf=vieh n; race – et (race bovine) S.=geschlecht n.

OVIPARE s. a. H. n. (qui fait des *œufs*, qui se reproduit par le moyen des *œufs*) eierlegend; e–es Thier; (poissons) –s (opp. à *vivipares*) e.; (les oiseaux, les serpents) sont –s, sind e–e Thiere.

OVISME, OVISTE m. V. *ovarisme* .

OVIVORE f. H. n. (couleuvre d'Amér. qui vit d'*œufs*) Eierfresser m.

OVOÏDE a. 2, Bot. V. *ové;* H. n. (g. de poiss. anal. aux diodons) gestreifter (eiförmiger) Stachelbauch.

OVOIR (-voare) m. Sculpt. (ciselet pour faire des reliefs en ovale, pour la bosse) Meißel m. zu den eiförmigen Erhabenheiten.

OVOVIVIPARE s. a. H. n. –, animal – (dont les *œufs* éclosent dans le ventre de la femelle) Thier, das aus Eiern lebendig gebiert.

OVULE m. Bot. (rudiment de la graine dans l'*ovaire*, avant la fécondation) Eichen, Eilein n; l'– fécondé et mûri (devient un véritable œuf végétal) (une semence, avec le germe ou rudiments de la pl. à venir) das E., wenn es befruchtet und zeitig ist ; – H. n. (mollusque du g. gastéropodes) Eischnecke f; – oviforme, das Ei.

OWÉNIEN, NE s. (membre d'une association fondée par *Owen*, et qui repose sur la communauté du travail et de ses produits) Owenianer, =inn; 2. a. (rel. à cette association) (secte, communauté) –ne, owenianisch.

OWÉNISME m. (syst. de corporation, inventé par *Owen*) Owenismus m.

OWÉNISTE s. a. 2 (partisan de l'*owénisme;* it. rel. à l') V. *owénien*.

OXALATE m. Chim. (sel d'acide *oxalique* et d'une base) klee=, oxal=saures Salz n; – ammoniaque, – de potasse, d'étain , k–es Ammoniak, k–e Pottasche, k–es Zinn ; – acidule de potasse, ou acidule oxalique (sel qui existe nat. dans l'*oseille*) säuerliche k–e Pottasche.

OXALIDE ou OXALIS, OXIS m. Bot. (géranoïde, la *surelle*) Sauerklee m.

OXALIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré des oxalides) Klee=, Oxal=säure f. V. *oxalate*.

OXALIS m. Bot. anc. V. *oseille*.

OXALME m. Méd. (vinaigre imprégné de saumure) Salz=essig n; (mit Salzlacke geschwängerter Wein=e.).

OXÉE f. H. n. (hyménopt. mellifère) id. (Art) Wespenbiene f.

OXÉOL m. V. *vinaigre*.

OXÉOLAT m. Chim. (vinaigre médicamenteux) id. n; Heil=, Arznei=essig m.

OXY- Bot. Chim. (prép. qui indique des parties piquantes ou une saveur acide) Bot. stachelig; Chim. Sauer= ; –acanthe, V. *aubépine;* –anthe m. Bot. (rubiacée du Brésil) Oxyanthus m; –baphe m. Bot. (pl. du g. myctaginées) Oxybaphus m; –baphon m. Ant. (m. grecque, le quart de la cotyle) id. n; –bèle m. H. n. (hyménopt. fouisseur) Spitzwespe f; –carpe m. Bot. (gr. arbre de la Cochin., dont le fruit a un goût acide) Oxycarpus m; –cèdre ou genevrier =, m. Bot. (qui donne une résine connue sous le nom de *cade*, huile de *cade*) Ceberwachholder m; –céphas (-phace) m. H. n. (g. de poi. osseux, jugulaires, à opercule complet) id. m; –cère m. (ins. de la fam. stratiomydes) Dronfliege f; = Bot. V. *oxycèdre;* –coccus m. Bot. V. *canneberge;* –coie f. Méd. (affection de l'oreille, qui ne peut supporter aucun son sans douleur) schmerzhaftes Hören; Ohrenschmerz m. bei jedem Tone; –coque m. Bot. V. *canneberge;* –crat m. Méd. (mélange d'eau, de vinaigre et de sucre) mit Wasser vermischter Essig; Essig=wasser n; faire de l'–, E., eine Mischung von W. und E. machen; –crater v. a. Pharm. (laver avec de l'*oxycrat;* dissoudre avec du *vinaigre*) mit Wasser und Essig waschen; mit E. auflösen; –croce ou –crocéum m. Méd. (emplâtre composé de safran, de *vinaigre*) Safranpflaster n;

OXYDABILITÉ f. Chim. (qualité de ce qui est *oxydable*) Säuerbarkeit f; – (d'un métal) Verkalkbarkeit f.

OXYDABLE a. 2, Chim. (qui peut être *oxydé*) versäuerbar; (métal) –, verkalkbar.

OXYDATION f. Chim. (act. d'*oxyder;* son effet) Säuern n; (d'un métal) Verkalken n.

OXYDE m. Chim. (résultat de la combinaison de l'oxygène avec qe autre subst.) Halbsäure f, Oxyd n; – (des métaux) Kalk m; – d'arsenic, de soufre , Arsenik=h. od. A.=k.; Schwefel=h. ; – d'étain, de zinc, Sauerzinn, S.=zink; – de fer noir, Glühespann, Eisenmohr m; – alcalin, –s métalliques, alkalische H., metallische H–n od. Metallkalke; –s binaires primitifs (saturés d'*oxygène*) ursprüngliche, einfache H–n; –s binaires variables, = acidifiables, veränderliche, einfache H–n, säurefähige H–n; =s ternaires (tel que l'o. de carbone hydrogéné) zus.=gesetzte H–n.

OXYDER v. a. Chim. (réduire à l'état d'*oxyde*) säuern; – (des métaux) verkalken, oxidiren; – (corps) –és, gesäuert od. verkalkt; 2. v. r. S'– (être réduit à) sich o., v.

OXYDERCIQUE a. 2, Méd. médicament – (collyre propre à fortifier, à éclaircir la vue) augenstärkende Arznei, a–s Mittel.

OXYDULE m. Méd. (dimin. d'*oxyde*) halbgesäuerter, halbverkalkter Körper; – de fer, h.=v–es Eisen; –s métalliques, h.=v–e Metalle; –é, ée, a. (légèrement *oxydé*) h.=gesäuert, h.=verkalkt.

OXY-GALA m. Méd. (lait aigri) Sauermilch f; –génable a. 2, Chim. (qui peut s'*oxygéner*) oxygenirbar; –génation f. Chim. (act. d'*oxygéner;* son effet) Säuerung f; = métallique, metallische S., V. *gaz;* il ne peut y avoir de combustion sans =, ohne S. kann keine Verbrennung Statt haben; –gène m. Chim. (un des principes de l'air atmosphérique, qui entretient la respiration et la combustion, et qui, combiné avec diff. subst., forme les *oxydes* et les *acides*) Sauer=stoff m; gaze =, S.=luft, S.=stoff=l., Lebens=l. f; –géner v. a. Chim. (saturer d'*oxygène*) mit Salzsäure übersättigen; oxygeniren; = (un métal) mit S. ü.; (acide muriatique) =é, übersauer; –gone s. a. Géom. =, triangle = ou acutangle (qui a tous les angles *aigus*) Spitzwinkel od. spitziger Winkel; spitzwinkeliges Dreieck; –lobe m. Bot. (légumineuse) Oxylobium n; –moron m. Rhét. (demande faite avec une affectation qui déplaît) mit mißfälliger Ziererei vorgebrachte Bitte ; –mel m. Méd. (mélange de miel et de *vinaigre*) id, Sauer=honig m; = colchique m. (o. rendu diurétique avec du *colchique*) Zeitlosen=h.; –mètre m. Chim. (instr. pour peser l'*acide* contenu dans qe subst.) Sauerstoffmesser m; –métrique a. 2 (rel. à l'*o.*) oxymetrisch; –nitron m. Méd. (emplâtre décrit par Oetius) Salpeterpflaster n; –nonèse ou oxi- f. Méd. (maladie *aiguë*) hitzige Krankheit; –ope m. H. n. (g. d'arachnides fileuses) Wolfsspinne f; –opie f. Méd. (augmentation de la vue) scharfes Gesicht; –pétalum (-lome) m. Bot. (asclépiadée) id. n; –pètre f. (esp. de pierre ou de terre d'un goût aigre-

let, dans le territoire de Rome) Sauer=stein m; S.=erde f; –phérie f. Bot. (humée ou colomérie) id. f; –phénique a. 2, Méd. (boisson) – (acidule et rougeâtre) säuerlich; –phlegmasie f. Méd. (inflammation *aiguë*) heftige Entzündung f; –phœnix m. H. n. V. *tamarin;* –phonie f. (voix *aiguë*) id; scharfe, schneidende Stimme; –phonique a. 2 (de l'*o.*) einen scharfen, schneidenden Ton von sich gebend; -pore m. H. n. (coléopt. des agarics ₜ) Pilzschlüpfer m; = roux, rother P.; –ptère m. H. n. (g. de cétacés voisin des dauphins) id. f; –regmie f. Méd. (renvois aigres) saures Aufstoßen aus dem Magen; –rhinque m. H. n. (poiss. du genre raie) raie =, Spitznase f; S.=maul n; –rrhodin m. Méd. (liniment d'huile et de vinaigre rosat) Rosenessig n.

OXYS m. Bot. anc. V. *surelle.*

OXY-SACCHARUM (sa-ka-rome) m. Méd. (syrop de vinaigre) Essigzucker m; –stelme f. Bot. (g. d'apocinées) Orystelma f; -stome m. H. n. (coléopt.; *apion*) Kornwurmkäfer m; –tartre m. Méd. (terre foliée de *tartre*) blätteriges Weinsteinsalz; –tèle m. H. n. (coléopt. brachélytre) Eilkäfer m; –thymie f. Méd. (colère prompte et violente) Jähzorn m; –tropis (-pice) m. Bot. (g. de pl. formée d'astragales ₜ) id. f; –ure m. H. n. (g. de vers intestins anal. aux ascarides) Spitzschwanz m.

OYANT, E (oa-ian) a. Prat. (pers. à qui on rend un compte) abhörend, abnehmend; (le compte) se rend aux dépens des –s, wird auf Kosten der A–en abgelegt od. gestellt; 2. m. l'– fournit des débats contre le compte, der Rechnungsabhörer bringt die Einwendungen gegen die Rechnung bei.

OYE v. V. *ouïe.*

OYER (oa-ié) m. Cuis. (rôtisseur, marchand d'*oies*) v. Gänse=brater, =händler m; 2. V. *écouter.*

OZANIQUE a. 2, Méd. (propre à nettoyer la bouche) mundreinigend.

OZÈNE f. Méd. (ulcère putride du nez, d'une odeur infecte) stinkendes Nasengeschwür; H. n. autref. (anim. marin à mauvaise odeur; auj. coléopt. carnassier, voisin des g. scarite et morion) id. f. [dres) Ozonium n.

OZONE f. Bot. (pl. de la classe des anan-

OZOPHYLLE a. 2, Bot. (feuille) – (qui exhale une odeur fétide) stinkend.

OZOTHAMNE m. Bot. (corymbif. de la Nouv.-Hollande) Ozothamnus n.

P

P (pe ou pé) m. (16ᵉ lettre et 12ᵉ consonne de l'alphabet) P n; un petit p, ein kleines p; ph se prononce f; philosophie, pharmacie, antropophage ₜ (filosofie ₜ) ph wird ausgesprochen wie f; Philosophie, Pharmacie ₜ.

NB. P. com. abréviation désigne : 1. dans les mesures *pied* ou *pouce;* 2. Mus. *piano* ou doux; dans P. P. *pianissimo* ou très-doux; 3. Banq. Com. *protesté;* A. S. P. *accepté sous protêt;* A. S. P. C. *accepté ₜ pour mettre à compte;* 4. Jur dans T. P. *travaux à perpétuité;* 5. dans P. A. *propriété assurée;* P. A. C. I. *propriété ass. contre l'incendie;* 6. un poinçon dont l'empreinte est un P.; 7. Arch. après O, les pierres d'un édif. qui serv. à compléter les colonnes; 8. le 16ᵉ objet de toute série, dont le premier est A; 9. chez les *Romains* com. signe numéral: 400, et surmonté d'un trait horizont.: 400,000; 10. sur une monnaie, qu'elle a été frappée à Dijon; 11. p. *ou* pr., *pour* ou *par;* 12. P. S. *post-scriptum;* 13. Com. Fin. p. % *pour cent;* p. ‰ *pour mille;* 14. *page;* 15. Com. p. p. *par procuration.*

PAAMYLES ou –LIES f. pl. Ant. V. *pamilies.*

PABOUS (-ce) m. R. (baisement des pieds en Perse) id, Fußkuß m.

PABOUCHE f. V. *babouche.*

PACA ou LIÈVRE AQUATIQUE m. H. n. (cochon de lait du Brésil) Paca, großes brasilianisches Kaninchenmaus; fourrures de – (tachetées de blanc, de gris et de noir) K.=pelze m. pl; K.=pelzwerk n.

PACAGE m. Agr. (pâturage, lieu où paissent les bestiaux) Weide, Vieh=w. f; - gras, fette W.; pays de -s, W.=land; –s ou communes (d'un village) Gemein=w-n od. Allmenden f. pl; droit de –, W.=recht, All=r. n; Triftgerechtigkeit f; C. F. V. *servitude;* mettre (les bœufs) dans le –, au –, auf die W. thun. Syn. Le – est un lieu propre pour nourrir et engraisser le bétail; le *pâturage,* un champ où le bétail pâture et se repaît; *pâtis,* un pâturage sec; la *pâture,* une terre inculte où le bétail trouve à paître; les prés forment des *pacages;* les *pacages* soignés, entretenus, couverts de bestiaux, sont des *pâturages;* les bruyères, les bois forment des *pâtis;* des friches, des terres négligées ₜ sont des *pâtures.*

PACAGER v. n. Cout. (paître, pâturer) weiden; mener les bestiaux –, das Vieh auf die Weide führen.

PACAL m. Bot. (gr. arb. d'Amér., dont les cendres guérissent les dartres, les feux volages) Pakal m; cendre de –, P.=asche f; onguent de –, P.=salbe m.

PACALES ou PACALIES f. pl. H. r. (fêtes en l'honneur de la Paix) Pakalen n; P–lien f. pl; Friedensfeste n. pl.

PACANE f. Bot. (fruit du pacanier) schwarze Wallnuß.

PACANIER m. Bot. (noyer de la Louisiane) schwarzer Wallnußbaum; bois de – (fort coloré, qf presque noir) sch–s W.=holz.

PACANT m. (lourdaud, grossier, manant) pop. Tölpel, Grobian, Bauer m; (il a l'air, le ton, les manières) d'un –, eines T–s (er beträgt sich wie ein G.)

PACAPAC m. H. n. (ois. du g. gros-bec, dont le plumage est d'un pourpre éclatant et lustré) purpurrother Seidenschwanz.

PACASCAS (-cace) m. (moscouade de sève de palmiers, aux Philippines) id. m.

PACE, IN –, V. *in.*

PACFI m. Mar. grand –, (la gr. voile du grand mât) großes Marssegel; petit –, V. *voile* (de misaine).

PACHA m. H. turq. (gouverneur d'une ville ₜ) Bassa od. Pascha, Befehlshaber, Statthalter m; -s à deux, à trois queues (qui font porter 2, 3 queues de cheval devant eux, en signe distinctif de leur dignité) Bassen von 2, 3 Roßschweifen; 2. H. n. V. *bacha* (2).

PACHACAMAC m. Géog. (vallée du Pérou) Thal n. Paschakamak; 2. Relig. (Être suprême, chez les Péruviens) P. m.

PACHALIK m. H. turq. (gouvernement, province ₜ d'un *pacha*) Paschalik n.

PACHE m. (pacte, convention; se dit encore à Genève) v. Vertrag m; Uebereinkunft f.

PACHÉABLÉPHAROSE f. Méd. (endurcissement du bord des paupières) Augenliederverhärtung f. [Pachea f.

PACHÉE f. H. n. (l'éméraude orientale)

PACHENTIQUE a. 2, Méd. (épaississant, incrassant) verdickend; (aliments, médicaments) –s, v. [Kakaobaum.

PACHIRIER m. Bot. (malvacée) wilder

PACHY-DERMES m. et a. m. pl. H. n. (ordre de mammifères qui ont la peau épaisse et plus de 2 doigts ou de 2 sabots à chaque pieds, com. l'éléphant, le cochon) vielhufige Thiere; –gastre m. H. n. (g. d'ins. dipt.) Metallfliege f; –nème m. Bot. (dilléniacée) Pachynema n; –phylle f. Bot. (orchidée du Pérou) Pachyphyllum n; –sandre f. Bot. (euphorbiacée) Pachysandra f; –stome m. H. n. (tanystome) id. f; (Art) Langfußfliege f.

PACIFÈRE a. 2, H. anc. (qui porte la *paix*) friedliebend; Minerve –, M. die Friedliebende.

PACIFICATEUR, TRICE s. (qui *pacifie;* qui apaise les troubles d'un État, d'une ville ₜ) Friedensstifter, =inn; – de l'État, – des troubles, F. im Staate, bei den Unruhen; il a été le – de leurs différends, il a fait l'office de – entre eux, er ist der F. bei ihren Zwistigkeiten gewesen, er hat das Amt des F–s bei ihnen versehen, hat den Frieden zwischen ihnen hergestellt; amiable compositeur et –, gütlicher Vermittler und F.; puissance –trice, vermittelnde, friedenstiftende Macht; H. eccl.) –s ou pacifiques du 16ᵉ siècle (qui tentaient de réunir les luthériens et les calvinistes) F., Friedensvermittler od. Friedfertigen m. pl. im 16ten Jahrhunderte; 2. a. m. (pouvoir) –, friedenvermittelnd.

PACIFICATION (-cion) f. (act. de *pacifier;* rétablissement de la paix, de la tranquillité dans un État ₜ) Friedensstiftung, Beilegung f; travailler à la – des troubles, à la – d'une province (d'une famille) an der gütlichen B. der Unruhen, an der Herstellung der Ruhe in einer Provinz arbeiten, V. *édit;* il a contribué à la – (de leurs différends) er hat zur B. ₜ beigetragen.

PACIFIER v. a. (apaiser, accorder, mettre en paix, donner la paix) stillen, beilegen; – (un État) den Frieden, die Ruhe in ₜ wieder herstellen; – (les troubles) st.; (les troubles) ont été –és par ses soins, sind durch se. Bemühungen gestillt worden; il a –é (leurs différends) er hat ₜ beigelegt; (l'air) fut –é par un grand calme, wurde durch eine große Windstille wieder ruhig; la mer se pacifia, die See wurde ruhig od. still.

PACIFIQUE a. 2 (qui aime la *paix*) friedlich, friedfertig, friedliebend, friedsam; (prince) –, f., friedliebend; (esprit) –, f.; (avoir) une humeur –, eine f–e Gemüthsart; Écr. bienheureux les –s, selig sind die Friedfertigen; 2. (paisible, tranquille) f., ruhig; (le règne de Salomon) fut –, war f., r.; mener une vie –, ein f–es, stilles Leben führen; Bén. (bénéfice) – (dont le titre n'est ni ne peut être contesté) r., unbestritten; Géogr. mer –, ou mer du Sud, stilles Meer, Südmeer; 3. H. eccl. -s m. pl; lettres –s (que les évêques donnaient autref. aux prêtres obligés de faire qs voyages) Friedensbrief m. pl; Jur. (possesseur) – (celui dont le temps de la jouissance tranquillise et assure la possession) f.; (anabaptistes qui couraient les bourgs pour annoncer la paix) Friedsamen, Friedensverkündiger m. pl; –ment adv. (d'une manière *p.;* tranquillement) f., auf eine f–e Art; (vivre) –, f., in Frieden.

PACK-FONG m. (en chinois *cuivre blanc;* alliage imitant l'argent) id, Weißkupfer n; (il a rapporté de la Chine) de petits colifichets de –, kleine Zierathen von P. od. W.

PACKHUIS (-uice) m. Com. (en Holl., la douane) Pack=, Kauf=haus n.

PACLITHE f. H. n. (g. de coq. d'Afr.) id. f.

PACO m. Minér. – (subst. minérale d'un rouge jaunâtre, des mines d'argent du Chili ₜ) Pacos m; 2. H. n. – ou pacos, ou alpaco, V. *alpagne.*

PACOLET m. Pêch. (cheville serv. à amarrer les libans) Schnürpflock m.

PACOSÉROCA f. Bot. (pl. du Brésil tinctoriale) Alpinie f; Flußrohr n.

PACOTILLE (I m.) f. Mar. (cert. quantité de marchandises, que ceux qui servent sur un vaiss. peuvent y embarquer pour leur compte) Beilast, Führung f; la – est proportionnée au (grade des officiers) die B. richtet sich nach dem ɛ; assortir ses –s d'après les contrées où (le vaiss. s'arrête) s. F–en für die Gegenden, wo ɛ, auswählen; 2. (paquet de linge et de hardes qu'on prend pour le voyage) Packen; Bündel, Passagiergut n; – de linge, de hardes, P. od. B. Wäsche, Kleidungsstücke; faire sa –, s. B. machen od. schnüren; Com. (cert. parties de marchand. que ceux qui servent sur un vaiss peuvent y embarquer pr. leur compte) B., F. f; Freigepäck n; marchandises de – (de qual. infér. qu'on ne pourrait débiter en Europe, et qu'on envoie ordinairem. aux colonies) Brackgut n; (ce que vous m'offrez là) n'est que de la marchandise de –, ist nichts als B.; fig. (cert. quantité d'obj. quelc.) Quantität, Anzahl f; (vous vous plaignez de ne pas avoir d'habits) vous en avez pourtant une belle –, und doch haben Sie deren eine schöne A. od. Q.

PACOTILLER (-lié) v. a. (prendre une pacotille, faire le com. de p.) eine Beilast mitnehmen.

PACOTILLEUR m. (qui fait une *pacotille* pour des pays d'outre-mer) Pacotillmacher m.

PACOURIER m. Bot. (arbr. de la Guinée, dans les fruits ress. aux coings) Pacouria f.

PACOURINE f. Bot. (chicoracée de la [Guiane) id. f.

PACQUER ɛ, V. *paquer* ɛ.

PACQUET (-kè) m. Métal. (composition de suie, de farine et d'urine, serv. à tremper l'acier ɛ par cémentation) Cementcomposition f.

PACQUIRE (pa-ki-) m. H. n. V. *pécari*.

PACTA CONVENTA (*latin*) H. m. (obligations que le roi de Pologne nouvell. élu, et la république, s'obligeaient mutuellem. d'observer et de maintenir) Wahlvertrag m; signer les –, den W. unterzeichnen; jurer l'observation des –, den W. beschwören.

PACTE m. Jur. (accord, convention) Vertrag m; it. Contract m; Uebereinkunft f; faire un – (entre les personnes d'une même famille) einen V. machen, schließen, errichten; – de famille ou de succéder (p. entre les pers. d'une fam., ou entre plus. fam., pour régler l'ordre de succession autrement qu'il n'est établi par la loi) Familien- od. Erb.-v., V. *commissaire*, *rachat*; C. F. tout-obscur ou ambigu s'interprète contre le vendeur, jeder dunkle od. doppelsinnige V. wird zum Nachtheile des Verkäufers ausgelegt; avoir un – avec le diable, einen Bund, ein Bündniß mit dem Teufel haben; mit dem T. im Bunde stehen; renoncer au –, dem Bündnisse entsagen; H. m. – fédéral (constitution de la Suisse actuelle) Bundesacte f; Eidgenossenschafts-v. m; – de famille (traité conclu en 1761, entre la Fr. et l'Esp., par leq. toutes les branches de la maison de Bourbon s'obligent à se soutenir mutuellem.) Familienpact m.

PACTEUR m. (faiseur de traités, de conventions) inus. Verträgeschmied m.

PACTION (pak-cion) f. Jur. (convention) v. Vertrag m; Uebereinkunft f; – secrète, illicite, geheimer, unerlaubter V., geheime ɛ Ue.; faire une – ou –ner v. n. einen V. machen, eine Ue. treffen.

PACTISER v. n. Jur. (faire un *pacte*, une convention) einen Vertrag machen od. schließen od. errichten; (leur avocat) les fit – d'un commun accord, ließ sie eine gemeinschaftliche Uebereinkunft schließen; il n'aurait pas dû – avec ce ɛ, er hätte mit diesem ɛ keinen V. machen od. eingehen sollen; fig. (composer, transiger) – (avec ses devoirs, avec la rébellion) unterhandeln.

PACTOLE m. Géogr. anc. (fleuve de Lydie, fameux par les parcelles d'or qu'il roulait dans son lit) Paktolus m; fig. (source de richesses) tout l'or du –, alle Schätze od. Reichthümer der Erde; H. n. (crustacé décapode) P.

PACTOLIDES f. pl. Myth. (nymphes des bords du *Pactole*) Pactoliden f. pl.

PADDA m. H. n. (gros-bec de la Chine ɛ appelé aussi *oiseau de riz*, d'un superbe plumage) id, Reis-fresser, -vogel m; les –s dévastent (les champs de riz) die R. verwüsten ɛ.

PADELIN (-lein) m. Verr. (creuset à fondre le verre) Tiegel, Schmelz-t. m; on fond (le safre) dans le –, man schmilzt ɛ in dem T.; – à fondre le safre, Blaufarbhafen m.

PADEN m. Bot. (amande amère de la Perse, qui sert. de mon. à Guzarate) bittere Mandel.

PADÈRE m. H. n. (serpent très-doux, rayé en long d'un beau jaune doré) gefleckte Natter.

PADINE f. Bot. (so. de varecs de Lin.) id. f.

PADOLLE f. H. n. (haliotide) Padollus m.

PADOTA f. Bot. (marrube) id. f.

PADOU m. Com. (ruban de bourre de soie, fabriqué d'abord à *Padoue*) Floret-, Frisolet-band n; aune de –, Elle F.; prenez du – pour border cette étoffe, nehmen Sie F. zur Einfassung dieses Zeuges.

PADOUAN, PADOUANTAGE m. V. *pacage* (droit de) *p.*

PADOUANE f. Ant. (nom donné à cert. médailles contrefaites d'après l'antique par un graveur de *Padoue*) Paduane f; 2. (danse usitée à *P.*) paduaner Tanz.

PADRI m. Bot. (bignone du Malabar) id. m.

PADUS ou BOIS DE SAINTE-LUCIE, V. *mahaleb*.

PÆAN (pé-an) m. Lit. (hymne en l'honneur des dieux, ou des gr. hom.) Loblied n; Lobgesang m; chanter des –s à la gloire de Minerve, L–er zum Ruhme der Minerva singen; (on célébra les grandes actions de Lysandre) par un –, durch ein L., durch einen Lobg.

PÆDARTHROCACE m. Chir. (carie interne des os, qui attaque principalement les articulations des enfants) Winddorn m; innerer Beinfraß; (cet enfant) est mort du –, ist am W–e gestorben.

PÆDÈRE ou PÆDÉRIE vulg. DANAÏDE f. Bot. (pl. d'une odeur fétide) Knackbeere, Stinkwinde f; 2. m. H. n. (coléopt. branchélytre) Traubenkäfer m.

PÆDÉROTE f. Bot. (scrophulaire) Bonarotte, Meuderle f.

PÆDO-NOME m. H. anc. (instituteur public des enfants à Sparte) Kinder-lehrer, -aufseher, Pädonom m; –thysie f. H. anc. (usage barbare de qs païens de sacrifier aux dieux leurs propres enfants) Kinderopfern n.

PÆONE f. Bot. (pivoine) Päonie f; P–n-rose, -blume f.

PAF! i. (pour exprimer un coup, une chute ɛ) Paff; faire –, paffen.

PAFI m. V. *pacfi*.

PAGAI m. ou PAGAIE, PAGALLE f. Mar. (rame des Caraïbes ɛ) Pagaje f; kurzes u. breites Ruder; – (d'un canot) P.; Sucr. –e (spatule) Rührspatel m; Bot. (arbre de la Guyane dont on fait des *p–s*) Pagajenbaum m.

PAGALE (en) advt. Mar. (avec précipitation, sans soin) amener (une voile) =, ɛ ohne Sorgfalt streichen.

PAGAMAT m. Bot. (arb. des Moluq.) Pagamatbaum m.

PAGAMIER m. Bot. (rubiacée de Cayenne) Pagamea f.

PAGANALES ou -LIES f. pl. H. anc. (fêtes rurales, ou des dieux champêtres) ländliche Feste; Paganalien f. pl.

PAGANELLO m. H. n. (esp. de goujon de mer) Meergründling m, -grundel f.

PAGANIE, V. *paganisme*.

PAGANISME m. H. anc. (religion des Païens, ou adoration des idoles et des faux Dieux) Heidenthum n; dieux du – (com. Jupiter, Hercule ɛ, la victoire, la faim ɛ, les oignons, le feu ɛ) Götter m. pl. des H–es, heidnische G.; superstitions du –, Aberglaube des H–es, heidnischer A.

PAGAPATE, V. *someratia*.

PAGARQUE ou PAGAYARQUE m. H. anc. (chef de village) Dorfvorsteher m.

PAGAYER (-ghè-ié) v. a. Mar. (se servir de la *pagaie*) mit der Pagaje rudern.

PAGAYEUR (-ghé-ieur) m. Mar. (qui se sert de la *pagaye*) Ruderer m.

PAGE f. (un des côtés d'un feuillet de papier ɛ) Seite, Blatt-s. f; it. Folio n; Pagina f; cela tiendra tant de –s, das wird so und so viel S–n halten; marquer les –s d'un livre ɛ, ein Buch ɛ paginiren od. foliiren, die Seitenzahlen eines B–s ɛ anmerken; 2. (écriture contenue dans la *page* même) tenir, faire la – plus longue d'une ligne, die S. um eine Zeile länger halten, machen; 3. Bot. (chacune des 2 surfaces d'une feuille mince) S., Fläche f; les –s du pourpier sont (grosses et charnues) die S–n od. F–n des Portulaks sind ɛ; (premier bouton qui sort du bourgeon de la vigne) erstes Auge; Impr. fausse – (1re *p.* d'un livre) erste S. (eines Buches); lier la – avec une ficelle (lorsqu'elle est composée) die Columne ausbinden; mettre en –s (rassembler plus. paquets de composition, pour en former des pages d'une longueur déterminée) umbrechen u. ausschießen; (contenu de la *p.* sous le rapport intellectuel) cette – de son discours (est admirable) diese S. s. Rede; fig. c'est la plus belle – de son histoire (c'est l'action qui lui fait le plus d'honneur, c'est le moment le plus honorable de sa vie) das ist der Glanzpunkt in s. Lebensgeschichte.

PAGE m. (jeune gentilhomme serv. auprès d'un prince dont il porte la livrée) id, Edelknabe m; les –s de la chambre (les plus jeunes *p–s*) Kammer-p–n, Kammerknaben m. pl; – de la petite, de la grande écurie, Stalljunker m; sortir de – (n'être plus sous la discipline des ɛ) das P–n-haus, den P–n-stand verlassen; on l'a mis hors de –, il est hors de –, man hat ihn aus dem P–n-hause gethan, er ist nicht mehr im P–n-hause; fig. être hors de – (hors de la puissance d'autrui) nicht mehr in der Zucht, nicht mehr unter der Ruthe stehen; sein eigener Herr seyn; tour de – (malice où il y a qe espièglerie) P–n-streich m, V. *effronté*; H. n. – de la reine (nom d'un beau papillon de Surinam) Machaon m; Mar. –s mousses (apprenti matelot) See-junker, Schiffsjungen m. pl; Vén. – de la vénerie (jeune hom. destiné à devenir offic. de vénerie) Jagdjunker m; Mus. –s de la musique (enfants élevés à chanter devant le roi) Chorknaben m. pl.

PAGEL m. H. n. (poiss. du g. spare, qui ress. beauc. au *pagre*, mais qui a le museau plus pointu) rother Meerbrassen; pêche du –, Fang m. des r–n M–s.

PAGÉSIE f. Jur. (tenue solidaire, où le seig. peut s'adresser à celui des co-détenteurs qu'il lui plait, et le contraindre au paiement de la totalité des cens et rentes) solidarisches Afterlehen; 2. Féod. m. (bien-fonds donné à ferme ou à rente) Pachtgut n.

PAGI, H. n. V. *pama*.

PAGIAVEL m. Com. (partie de marchandises, de 4 pièces au Pégu*t*) id. m.

PAGINATION (-cion) f. (série des numéros des *pages* d'un livre) Seitenbezifferung, Paginirung f; il y a une erreur dans la –, es ist ein Fehler in der S.

PAGINE m. H. n. crabe – (so. de homard) Taschenkrebs m, V. *pagel.*

PAGINER v. a. (numéroter les *pages* d'un livre) die Seitenzahl anmerken; paginiren

PAGNA (-nia) m. Bot. (arb. des Indes ori. à coton, dont on fait des matelas*t*) id. m.

PAGNE (-gn) m. (esp. de vêtement dont les Nègres *t* s'enveloppent depuis la ceinture jusqu'aux genoux) Schürze f. der Neger um die Lenden; Neger-sch.; –s des Caraïbes *t*. S–n der Caraiben *t*.

PAGNON (-nion) m. et a. m. Com. (drap noir de Sédan, très-fin, du nom du 1er fabricant) –, drap –, id. m.

PAGNONES (-nio-) f. pl. Méc. (pièces de bois qui forment la fusée ou le rouet d'un moulin) Radspindel m; les fuseaux sont assemblés aux –s, die Getriebstäbe stehen um die R. herum.

PAGNOTE (-nio-) m. (poltron, lâche) Memme f; franc –, Erz-m.; fig. mont – ou poste des invulnérables (lieu où l'on ne court aucun danger) Bärenhäuterberg, Abrahams-Schooß m; P. voir un combat du mont –, einem Treffen vom B–e, von einer Anhöhe, wo man keine Gefahr hat, von einem schußfreien Standpunkte zusehen.

PAGNOTERIE (-nio-) f. (lâcheté, poltronnerie) fam. Bärenhäuterei, Memmerei f; il n'est capable que de –, er ist nur feiger Handlungen fähig; von ihm sind nichts als Memmenstreiche zu erwarten; 2. V. *stupidité.*

PAGODE f. (et d'après d'autres masc; temple des Indiens et des idolâtres; temple d'idoles) id. f; la (ou le) – de Jagrenat (à l'une des embouchures du Gange, et la plus magnifique de l'Indostan) P. zu Jagrenat; 2. f. (idole qu'on adore dans une *p.*) P., P–n-bild n; – d'or *t*. P. von Gold *t*; goldene P.; Com. (petites figures, ord. de porcelaine, qui qf ont la tête mobile) fig. il remue la tête comme une –, er wackelt mit dem Kopfe wie eine P.; il fait la –, er macht es wie eine P.; ce n'est qu'une –, er ist eine bloße P., ein bloßer Jaherr; H. n. (coq. du g. sabot) P.; 3. (mon d'or des Indes Ori., de diff. valeur) P.; la – de Cambaie *t* (de 10 liv. 10 s.) die P. von C.; fabriquer, faire frapper des –s, des demi –s, P–n, halbe P–n münzen od. schlagen lassen; 4. (manches aux robes négligées des fem.) P.

PAGODINE f. PAGODITE m. Minér. (stéatite de la Chine) Steatit od. Speckstein m.

PAGRE ou PAGUE m. H. n. (poiss. du g. spare, qui ress. à la petite dorade et au *pagel*) Sackflosse f; Meerbrassen m. mit der S.; pêche du –, Fang m. der S–n, S–n-fang; les –s vont par troupes, die S–n ziehen in Heeren. [*l'hermite.*

PAGUL ou PAGURE m. H. n. V. *bernard*

PAGURIENS m. pl. H. n. (crustacés renf. les *pagures*) Schmarotzerkrebsarten f. pl.

PAIE (-pè) f. Milit. (ce que reçoit le militaire pour son service) Sold m; Löhnung f; donner la – aux troupes, den Truppen ihren S. geben, auszahlen; – de lieutenant, d'enseigne *t*, Lieutenants-f., Fähndrichs-f.; (lieutenant) qui a, qui tire – de capitaine, mit Hauptmanns-f., der H–s-f. bezieht; tirer double paie, doppelten S. beziehen; on retient tant à chaque soldat sur sa – pour son habit, man behält jedem Soldaten zur Kleidung so und so viel von sr. L. zurück; 2. (pt. de celui qui *paie*) Zahler m; c'est une bonne, une mauvaise – (il *paie* bien, mal) er ist ein guter, ein schlechter Z.; P. il faut tirer d'une mauvaise – ce qu'on peut (se contenter qf du peu qu'offre un débiteur qui n'a pas le moyen ou la volonté de *payer*) von einem schlechten Z. muß man nehmen, was man bekommen kann; it. fig. (il ne faut pas exiger des gens plus qu'ils n'ont la volonté ou le pouvoir de faire*t*) man muß den Leuten nicht mehr zumuthen, als sie thun mögen od. können; Milit. V. *haute-* –; les hautes- –s d'un régiment (ceux qui sont à la *haute-p.*) die in höherem Solde stehenden Soldaten eines Regimentes; morte – (soldat entretenu dans une garnison, tant en paix qu'en guerre) Gnadenföldner m; (salaire de l'ouvrier) V. *salaire;* (act. de donner la *paie*) la – des soldats se faisait (tous les 5 jour) die Soldaten erhielten *t* ihren S. od. ihre Löhnung; fig. (pt. de vieux domestiques ou autres pers. qu'on entretient dans une maison, sans qu'ils y fassent aucune fonction, ni aucun service) sans compter les mortes- –s, ohne die das Gnadenbrod Genießenden zu zählen; Fin. mortes- –s (ceux qui dans la distribution des impôts, ne peuvent payer la taxe qui leur est imposée) Unvermögende od. Nichtzahler m. pl. (diejenigen, welche die umgelegten Steuern nicht zu zahlen vermögen); il y a tant de mortes- –s, es sind so und so viele Unvermögende da. Syn. Le *salaire* est le prix d'un travail, d'un service; la – est le salaire continu d'un travail ou d'un service continu; la *solde* est le prix ou la – d'une personne engagée, ou aussi l'acquit final d'un compte; – désigne l'action de délivrer la *solde* ou le *salaire; solde* désigne le prix de l'engagement; *salaire* désigne un besoin rigoureux dans celui qui le gagne.

PAIEMENT (pè-man) ou PAÎMENT m. (ce qu'on donne pour acquitter une dette) Zahlung, Be-z. f; faire un –, eine Z. machen, leisten; pour – d'(une telle somme) zu B. der *t*; il a reçu son –, er hat se. B. erhalten; – à compte, Abschlags- od. abschlägliche Z.; – comptant (ou en espèces) baare Z., Baar-z.; – sans délai (pt. d'une lettre de change; sans observer les jours de faveur) Z. ohne Respecttage, präcise Z.; délai de –, Z–s-aufschub m: Stundung f; (protêt) (d'une lett. de ch.) faute de –, Mangel Z.; suspendre ses –s (se déclarer insolvable) se. Z–en einstellen; anticiper un – (faire un *p.* avant l'expiration du terme) vor der Zeit Z. leisten; anticipiren; donner, accepter en (en place de) –, an Z–s-statt od. in Z. geben, nehmen; traîner (retarder) le –, mit der Z. hinhalten; demander en justice le – d'une dette, eine Schuld ausklagen, vor Gericht betreiben; (lettre de change *t*) dont on poursuit le – en justice, ausgeklagt; Com. – prompt (que le débiteur fait avant l'expiration du terme ord. ou stipulé) schnelle Z.; l'escompte pour un prompt- est d'un pour cent, der Disconto bei einer schnellen Z. beträgt eins vom Hundert; 2. (temps fixé pour *payer*) Z.; jour du –, Zahltag m; il acquittera cette somme en 4 –s égaux (de six mois en six mois) er wird diese Summe in 4 gleichen Z–en *t* abtragen; après le premier –, nach der ersten Z.; pour faciliter le –, um die Z. zu erleichtern; – à terme, Raten-z., terminweise Z.; le – s'en fit en (trois termes) die Z. geschah in *t*; (l'action de *payer*) Z.; faire un –, eine Z. machen, leisten, et. zahlen; jour du –, Zahltag m.

PAÏEN, NE (pa-iain) a. (qui professe le *paganisme*; adorateur des faux dieux, des idoles) heidnisch; (ces peuples) étaient encore –s, waren noch h. od. Heiden; les philosophes –s, die h–en Weltweisen; 2. auj. (opp. à chrétien, pt. des anc. peuples qui restèrent idolâtres après la publication de l'Évangile; it. des peuples modernes qui adorent des idoles) h.; (sous Théodore le Grand) le sénat était encore –, war der Senat noch h.; (la plup. des habitants de l'Inde) sont encore –s, sind noch H–n; it. (rel. au culte des faux dieux, des idoles) heidnisch; la religion –ne, die h–e Religion; les superstitions –nes, der h–e Aberglaube; 2. s. un –, une –ne, ein Heide, eine Heidinn; les anciens –s, die alten H–n; (les Dieux, les idoles) des –s, der H–n; P. jurer comme un – (faire des jurements horribles) fluchen wie ein Heide, od. wie ein Türke.

PAILLAGE m. V. *paillement.*

PAILLARD, E (pa-liar-) s. a. (lascif, débauché, luxurieux) b. hurisch; être –, d'humeur –e, h., h–en Sinnes seyn; avoir les yeux –s, h–e Augen haben; franc –, Erzhurer m; c'est une –e, sie ist eine Erzhure; –ement adv. (en *p.*) b. hurisch; se comporter – avec les femmes, h. mit den Weibern leben; ein Hurenleben mit den Weibern führen.

PAILLARDER (pa-lia-) v. n. (faire des actions de *paillard*) b. v. huren; (ce vieux libertin) aime encore à –, hurt noch gern; 2. v. r. se – (prendre ses aises, se livrer aux plaisirs) sich's wohl seyn lassen.

PAILLARDISE (pa-liar-) f. (passion, défaut du *paillard*) b. Hurerei f; Hurenleben n; être adonné à la –, der H. ergeben seyn; (act. honteuses que ce goût fait commettre) ils commirent toutes sortes de –s, sie trieben alle Arten von H.

PAILLASSE (pa-lia-ce) f. (toile remplie de *paille*, qu'on met dans le bois de lit) Strohsack m: – de toile, – piquée, leinener; gesteppter St.; coucher sur une –, auf einem S–e liegen, schlafen; 2. (le sac, la toile où la paille est renfermée) il faut remplir cette –, man muß diesen St. füllen, V. *paille;* Arch. (massif en briques sur le sol au-dessous du manteau de la cheminée des distilleries et des cuisines) Heerdmauer f; poser (l'alambic) sur la –, auf die H. setzen; mettre les plats sur la – (pour les tenir chauds) die Schüsseln *t* auf die H. stellen; 3. m. (bouffon, dans les troupes de bateleurs) Hanswurst m; tour de –, H.-streich m; P. saute – (se dit en pt. des charlatans politiques, de ceux qui changent de parti et d'opinion selon leurs intérêts) politischer Marktschreier; à ton tour – (se dit quand on voit un hom prêt à faire qe jonglerie, qe bassesse à la suite des autres, surtout dans la carrière politique) frisch auf Bajazzo, jetzt ist an dir die Reihe.

PAILLASSON (pa-lia-) m. (so. de *paillasse* plate piquée, qu'on met au-devant des fenêtres *t*. pour garantir du soleil, du bruit *t*) Strohdecke f; hausser, lever les –s (par le moyen d'une corde) die S–n aufziehen; Econ. (natte à l'entrée d'un appartement, pour s'essuyer les pieds) Strohmatte f; essuyez vos souliers *t* sur le –, putzen Sie Ihre Schuhe auf der St. ab; Jard. (paille étendue avec de la ficelle le long de qs perches, pour garantir les espaliers *t* de la gelée) St. f: couvrir une couche d'un –, ein Beet mit einer St. zudecken; Orf. (nattes cousues avec des ficelles, sur laq. on pose le billot, pour amortir l'effet du marteau) Strohunterfatz m.

PAILLE (l m.) f. Agr. (tuyau et épi du froment, du seigle *t*, dégagé de son grain) Stroh n; – nouvelle, fraîche, neues, frisches St.; – de froment, de seigle *t*, Weizen-, Roggen-st. *t*;

petite –, – de litière, Nütt=, Wirr=st.; coucher sur la –, auf S. liegen od. schlafen; des –s pour faire du fumier, S. um Dünger zu machen, V. *fumier;* quarteron, cent, millier de – (25, 100, 1000 bottes) fünf und zwanzig z Bund S.; chapeau, chaise, ouvrages de –, S.=hut, S.=stuhl m; S.=arbeiten f. pl, V. *ambre;* (les soldats vont) à la – (vont au magasin, en faire provision) z auf S. aus; il achète beaucoup de – (de fumier) pour fumer ses terres, er kauft viel S., S.=mist um z; Milit. à la – (comd. à un bataillon qui a fait l'exercice: allez vous reposer, allez à vos besoins) ausgeruht! P. fig. (pt. de cert. choses qui excellent en leur genre) cela lève, enlève, emporte la –, das ist vortrefflich in seiner Art, diesem gebührt der Preis; das trägt den Preis davon; (ce conte-là est excellent) il lève, il enlève la –, sie ist einzig in ihrer Art; it. (pt. de qc de singulier ou de décisif) Écr. je séparerai la – du bon grain (c. à d. les réprouvés d'avec les élus) ich werde das Korn von der Spreu absondern; (fétu, très-petit brin de p.) V. *poutre;* fam. (pt. de qn qui a toutes ses commodités) il est dans la – jusqu'au ventre, er sitzt recht in der Wolle, er lebt im Ueberflusse, hat alle möglichen Bequemlichkeiten; avoir de la – jusqu'aux yeux (nager dans l'abondance) Alles vollauf haben; it. (pt. de gens qui ont tout à souhait dans un lieu, où ils font grande chère aux dépens d'autrui) ils sont là comme rats en –, sie befinden sich da wohl, wie die Ratzen im S–e, sie leben da wie die Vögel im Hanfsaamen; un homme de – (h. de néant, de nulle considération) ein geringer, unbedeutender Mensch; (il commence avec ardeur) mais c'est un feu de – (de peu de durée) läßt aber bald nach, s. Eifer gleicht einem S.=feuer; (il a eu une violente passion pour elle) mais ce n'a été qu'un feu de –, aber es ist bloß eine fliegende Hitze gewesen; faire feu de – (prodiguer follement son bien) s. Vermögen vergeuden od. thörichter Weise durchbringen; P. cheval de – ch. de bataille (la p. entretient la vigueur des chevaux) ein mit S. od. Häckerling gefüttertes Pferd ist gut im Felde zu brauchen; Häckerling erhält die Pferde bei Kräften, V. *rompre, tirer;* jeter la – au vent (ne savoir de quel côté tourner, quel parti prendre; abandonner au hasard la marche d'une aff.) nicht wissen, wohin man sich wenden, was man thun soll; den Gang einer Sache dem Zufalle überlassen; il a bien mis de la – dans ses souliers (il s'est bien enrichi en peu de temps dans qc emploi ou commission) pop. er hat s. Schnitt gemacht, er hat sich tüchtig besackt; il couche sur la –, il est à la –, on l'a mis sur la – (pt. de la misère où qn est réduit) er befindet sich in der äußersten Dürftigkeit, man hat ihn in das äußerste Elend versetzt (er ist auf dem Hunde, fam.); tout y va, la – et le blé (lorsque qn fait une dépense ruineuse) es geht alles darauf od. zum Henker; il mourra sur la – (pt. de qn qui se ruine) er wird auf dem S–e, im Elende sterben; Écon. rur. – d'avoine (balle du grain qu'on sépare par le vase ou le crible) Haberspreu m; Aff. – de liquation (1res scories du raffinage du cuivre, qui doivent repasser au feu) Seigergekrätz n; le premier raffinage a donné beauc. de –, bei dem ersten Abtreiben hat es viel Seigergekrätz gegeben; Com. jaune de – (mélange de jaune de soufre et de terre rougeâtre) s.=gelb; – de la Mecque (esquinante) Kameel=heu, =stroh n; Forg. – de fer (esp. d'écailles qui en tombent quand on le forge à chaud) Hammerschlag, Sinter m; Joail. (défaut dans les pi. pré. z) il y a une – dans (ce diamant) il a une –, an z ist ein Flecken, er hat einen F.; Mar. –s de bittes (longues chevilles de fer à la tête des bittes, pour assujettir les câbles) Büttings=bolzen, =nägel m. pl; Métal. (défaut de liaison dans les métaux) brüchige, fehlerhafte Stelle; (cette lame est fine) mais il y a qs –s, aber es sind einige b., f. St–n daran; Sal. courir à la – (hâter la cuisson du sel par une addition subite de bois) das Aussieden des Salzes durch schnelle Feuerung beschleunigen; Vign. vin de – (fait avec du raisin laissé qe temps sur la paille après la récolte) Strohwein m.

PAILLE-EN-CUL ou EN QUEUE m, V. *fêtu-en-cul;* 2. (poiss. d'Amér. à queue affilée) Spitzschwanz, Dünn=s.; Degenfisch m.

PAILLÉ, E (pa-lié) a. Bl. (bigarré de diverses couleurs) mannig=farbig, viel=f., bunt, V. *diagré.*

PAILLÉ (pa-lié) m. Agr. (léger hangar pour couvrir un tas de paille) Strohschober m; it. (litière d'un jour seulem.) Streu f.

PAILLEBART, V. *torchis.*

PAILLEMENT m. Agr. (act. de pailler) Ausbreiten n. des Strohes od. der Streu.

PAILLÉOLES (pa-lié) f. pl. Minér. (paillettes d'or dans qs riv.) Goldflimmerchen n. pl.

PAILLER (pa-lié) v. a. Agr. (répandre de la paille courte ou de la litière sur un terrain semé ou planté) Stroh od. Streu (auf einem angepflanzten Felde) ausbreiten.

PAILLER (pa-lié) m. (cour d'une ferme où il y a des pailles, des grains) Mist=, Wirthschafts=hof m; chapon de –, ou chapon –, Kapaun m. der sich im Hofe, auf dem Miste nährte; P. fig. (lieu où l'on est plus fort, com. dans sa maison, son quartier) il est sur son – (sur son fumier) er ist in sm. Eigenthume (b. auf sm. Miste); it. un hom. est bien fort sur son –, auf sm. eigenen Grunde und Boden ist man sehr stark; it. c'est un coq sur son –, er ist wie der Hahn auf sm. Miste; 2. (paille qui n'est bonne qu'à faire litière; it. endroit où l'on met les p. en meulons z pour les conserver) Streu=, Wirr=stroh; it. Stroh=statt f, =boden n; n'allez pas au – avec (de la lumière) geht nicht mit z auf den Strohboden.

PAILLESSON (l m.) m. Manuf. (chapeau de paille ord.) geringer Strohhut m.

PAILLET (pa-lié) a. (pt. du vin rouge lorsqu'il est peu chargé de couleur) bleich; (vin) –, bleich (Bleicher m.); (le vin rosé) se garde mieux que le –, hält sich besser als bleicher, V. *coloré;* Serr. (pièce entre la platine et le verrou; ressort) Riegelfeder f; mettre un – au verrou de la porte, eine Feder an den Thür= od. Thorriegel machen; Mar. (natte de torons de fil de carret) Matte f; Mattenwerk n; Agr. (tas de paille) Strohhaufen m.

PAILLETTE (pa-liète) f. (petite lame ou parcelle d'or, d'argent z, ronde, percée, qu'on applique sur qe étoffe) Flitter, Flinder m; il y a bien des –s à (cette broderie, à cette robe) es sind viele F. an z; (souliers z) brodés en –s (pour le théâtre) mit F–n gestickte z an; –s comptées (arrangées l'une sur l'autre com. de l'argent monnayé) auf eina. gesetzte F.; –s couronnées (environnées tout autour d'orn. ou de points de bouillon) ringsum eingefaßte F.; Bot. (petites écailles entre les fleurons et les demi-fleurons) Spreu f; –s (de la chicorée, du soleil z) Sp. z; it. (arêtes ou balles qui saillent hors des épis, dans les graminées) Sp.; Cord. –s, V. *ailettes;* –s de verre (à poudrer) Glanz, Streu=gl. m; Minér. (grains ou parcelles d'or, qu'on trouve dans le sable de qs rivières) Flimmer, Gold=fl., =flinker, =flitter m; Flitschgold n; les – du Rhin z, die Fl. aus dem Rhein z; Orf. V. *paillon.*

PAILLEUR, SE (pa-lieur) m. (voiturier ou marchand de paille) Strohhändler m.

PAILLEUX, SE (pa-lieu) a. Métal. (pt. des métaux qui ont des pailles) brüchig; (acier, fer) – (lame) –se, b.

PAILLIER m. Arch. V. *palier;* 2. V. *joaillier;* 3. Écon. rur. (lieu où l'on serre la paille) Stroh=boden, S.=schober, S.=schoppen m.

PAILLIS m. Jard. (qui sert à couvrir les plantes) Streu, Strohstreue f.

PAILLO (l m.) m. Mar. – d'une galère (chambre au biscuit, où loge l'écrivain) Brodkammer f.

PAILLOLE (pa-lio-) m. Pêch. (filet) [(Art) Netz n.

PAILLON (pa-lion) m. Joail. (petite feuille de cuivre battue très-mince et colorée d'un côté) Folie f; –s d'un chaton, F–n in einem Kasten; mettre des –s au fond d'un chaton, F–n unten in einen Kasten legen; Orf. – ou paillette de soudure (petit morceau de soudure) Schlagloth n; Löthkörner n. pl; couper la soudure par –s, das Loth in Körner zerschneiden; Horl. (chacune des lames d'acier dont se compose une chaîne de montre) Stück Kettenstahl; Ét. (feuille d'étain mince, ronde, serv. à p-ner cert. ouvrages) Zinnblatt n; it. (donnée aux ouvrages avec le paillon) Belegen n. mit Zinnblättern; Pap. (poignée de paille au fond de la cuve) Strohfaß m; Boul. (panier où lève la pâte) Strohkorb m.

PAILLONNER (pa-lio-né) v. a. Ét. (étamer avec des paillons d'étain) mit Zinnblättern belegen.

PAILLOT (pa-lio) m. Écon. (très-petite paillasse placée sur la grande dans un lit pour la préserver de l'humidité) kleiner Strohsack; Mar. (forçat employé aux écritures) Galeerensträfling m. (den man zum Schreiben verwendet); it. (soute au biscuit dans une galère) Zwiebackkammer f. [V. *arpailleur.*

PAILLOTEUR (palio-) m. Flutner m,

PAIN m. (aliment des peuples de l'Europe, fait de farine de blé pétrie et cuite) Brod n; mauvais –, – noir, – blanc, schlechtes, schwarzes, weißes B., V. *bis;* – salé, – sans levain, gesalzenes, ungesäuertes B.; – tendre, frais, rassis, dur, weiches, frisches od. neubackenes, altbackenes, hartes B.; – de froment, de seigle z, Weizen=, Roggen=b. z; – de pommes de terre, Kartoffel=b.; – de ménage ou de cuisson, – bourgeois (p. de pâte ferme, fait dans la maison, opp. à p. de boulanger) Haus=b., hausbackenes B.; – de brane, ou gros – (p. de pâte ferme, pesant 12 liv.) Kleien=b. od. schweres B.; – de boulanger (opp. à p. de ménage, it. à p. bourgeois) Bäcker=b.; – de chailly (so. de p. blanc) (Art) Weiß=b.; – chaland (très-blanc, fait de pâte broyée) Kunden=b.; – de Gonesse (p. de farine blanche, léger et qui a des yeux) leichtes Weiß=b.; – façon de Gonesse (la pâte plus forte que le précédent) schweres Weiß=b.; petit – (fait avec une pâte plus ou moins légère, du beurre, du lait et de la levure) Brödchen, V. *mollet;* – chapelé (p. de pâte bien battue et fort légère, assaisonné de beurre ou de lait) Milch=b.; V. *chapelier;* – de chapitre (supér. au p. chaland) Kapitel=, Herren=b.; – cornu (de tous les petits p–s celui dont la pâte est la plus forte et la plus ferme) eckiges B.; – de festin (petit p. fait 1/3 de levain, et doré avec des œufs) Hefen=b.; – à la Reine (fait 1/4 de levain, et pétri avec du lait tiède, du beurre et des œufs) Königs=b.; – de rive (qui n'a point

de biseau, ou très-peu) B. ohne Anstoß; – à la Ségovie (la pâte d'1/3 plus forte et plus dure que dans le précédent; il est surmonté d'une petite tête) Segovia-b., V. *azyme*, *bénit*, *boulanger*, *bribe*, *cacheter*, *chapelure*, *corbillon*, *cornu*, *couper*, *croûte*, *cuire*, *dent*, *enfourner*, *fournée*, *fraction*, *jeûner*, *long*, *manger*, *mie*, *munition*, *prisonnier*, *promettre*, *proposition*, *quotidien*, *rompre*, *rôt*, *sec*, *tremper* ꝛc.; – de chien (p. grossier destiné à la nourriture des ꝛc.) schlechtes B. für die Hunde; ils ont chacun leur –, jeder bekömmt s. eigenes B.; – de mie (fait exprès pour paner les viandes rôties) Krumen-b.; – de son (dans leq. il y a plus de son que de farine) Kleien-b.; – ferré (brûlé par la cuisson) gesenktes, (am Boden verbranntes) B.; – doux-levé (dont la pâte n'a pas bien fermenté) nicht recht aufgegangenes B.; – gras-cuit, ou pâteux (dont la pâte est matte et peu fermentée) unausgebackenes, speckiges od. teigiges B.; – en bourrelet (en forme de bourrelet) B. in Gestalt eines Bausches; – aux champignons, (aux mousserons, à la crème ꝛc.) (so. de mets fait avec la croûte d'un pain, des champignons ꝛc.) Champignon-, Trüffel-b.; – à chanter, V. *cacheter*; it. = ou à dire la messe (so. de petit p. sans levain, coupé en rond) Oblate f; fig. manger le – d'un autre ou le – hardi (être domestique) Dienstbote seyn; avoir mangé son – blanc le premier (avoir été à son aise autref. et n'y être plus) s. Gutes früher schon genossen haben; – coupé n'a point de maître (man. de s'excuser, lorsqu'à table, on a pris par mégarde le p. de son voisin) aufgeschnittenes B. hat keinen Herrn; il a mangé de plus d'un – (il a beauc. voyagé, bien couru le monde) er hat mancherlei B. gegessen, ist weit in der Welt herumgekommen, hat viele Reisen gemacht; il sait son – manger, il sait mieux que son – manger (il est habile et intelligent) er hat et. gelernt, er kann mehr als B. essen; se laisser manger le – à la main (se laisser dépouiller de son bien) sich ausbeuteln, it. ausplündern lassen; ils vont faire la guerre au – (se dit de ceux qui reviennent affamés chez eux) sie werden mit dem B.-laib in Krieg gerathen, über den ꝛc. herfallen; il a du – cuit (il a du bien, il est à son aise) er hat zu leben, hat Vermögen; it. (pt. de qn qui a une bonne provision de ce qui lui est nécessaire) (il a amassé beauc. d'argent) il a du – cuit, es fehlt ihm an nichts, er hat alles vollauf; c'est autant de – cuit (autant de fait, d'acquis, de gagné pour l'avenir) so viel ist jetzt schon vorgearbeitet, für die Zukunft erworben, gewonnen, V. *cuit*, *liberté*; it. cela est long comme un jour sans – (dure trop de temps, ennuie) das dauert gar zu lang; it. c'est du – bien long (pt. des choses dont on ne peut de long-temps retirer de profit) das bringt lange nichts ein; auf den Vortheil, den dieses bringt, muß man lange warten; it. c'est du – bien dur (pt. d'un emploi, d'un travail pénible ou peu payé) das ist ein sehr saures B.; donner, vendre qc pour un morceau de –, pour une pièce de – (à fort bas prix) et. für einen Spottpreis hergeben, verkaufen; il y a là un morceau ou un bon morceau de – à manger (c'est un ouvrage, une entreprise profitable) dabei ist ein schönes Stück Geld zu verdienen; il est bon com. le bon – ou com. du bon – (c'est un hom. extrêmem. bon p. et doux) er ist ein seelenguter Mensch, die gute Stunde selbst, g. p. eine gute Haut; on lui a fait passer, perdre le goût du – (on l'a fait mourir) man hat ihm vom B–e geholfen, ihn um's Leben gebracht; P. c'est du – bénit (quand il arrive à qn un petit mal qu'il a bien mérité) das ist eine wohlverdiente Züchtigung; donner à un enfant une fricassée de – sec (le mettre au p. ne lui donner que du p. sec, pour qe faute) einem Kinde trockenes B. statt der Mahlzeit vorsetzen, nichts als trockenes B. geben; Dév. – des anges, – céleste (l'Eucharistie chez les Cath.) das B. der Engel, das himmlische B.; – de douleur (temps passé dans l'affliction) mit Thränen benetztes B.; fig. il ne faut pas donner aux chiens le – des enfants (pas communiquer les choses saintes aux profanes) das B. der Kinder muß man nicht den Hunden vorwerfen; heilige Dinge muß man den Laien nicht mittheilen; P. tel – telle soupe (la valeur des objets dépend de celle de la matière dont ils se composent) aus gutem Korn backt man gutes B.; darnach das K., darnach das B.; it. jamais –s à deux couteaux ne furent ni bons ni beaux (une chose ne peut être bien faite par deux pers. d'un caract. différent) zwei Personen verschiedenen Charakters können unmöglich mit gutem Erfolge an einer und derselben Sache arbeiten; – de mouton (p. saupoudré de qs grains de blé, qu'on donne aux étrennes) Neujahrs-b.; – des prisonniers, ou – du roi (qu'on leur distribue) Gefangen-b. od. Königs-b.; il a été condamné à (l'amende) et à tant pour le – des ꝛc., er ist zu ꝛc. und zu so und so viel für Gefangen-b. verurtheilt worden.

2. (la nourriture, la subsistance) B.; Nahrung f; Unterhalt m; gagner du –, gagner son – à la sueur de son front, B. verdienen, im Schweiße seines Angesichts s. B. verdienen; mettre à qn le – à la main (lui donner moyen de subsister, de s'avancer) jemn B. verschaffen, zu B–e, zu einem Stücke B. helfen; ôter le – de la main de qn (le priver des moyens de subsister) jemn. das B. entziehen, jem. um s. B. bringen; ext. (pt. de cert. corps plus ou moins façonnés en forme de p.); Amid. – de craie (morceau de craie long et arrondi) Kreideklumpen m; Ard. – de nœuds (bloc de pierre d'ardoise) Schieferblock m; Bot. arbre du –, arbre à – (arb. dont les Indiens mangent le fruit au lieu de p.) B.-baum m; fruit à – (que porte l'arb. du p.) B.-frucht f; Frucht des B.-baumes; – blanc (arbr. à fleurs blanches, qf purpurines, nommées aussi *rose de Gueldre*, *pelote de neige*) Schneeballen m; – de coucou ou alléluia (pl. de la fam. des géraniées, bonne pour les maladies inflammatoires) Kuckucks-b.; Kuckucks- od. Sauer-klee f; Alleluja n; – de lièvre (le gouet commun) Hasen-b.; – de poulet, V. *lamier* (purpurin); – d'oiseau (la vermiculaire brûlante, le *poivre* des murailles) Mauerpfeffer m; – de St. Jean, – baptiste (caroubier) Johannis-brodbaum m; it. (le fruit) Johannis-b.; – de singe (fruit du *baobab*) Affen-b.; – de pourceau (le cyclame) Schweins-b., Sau-b.; – des anges (levorgho sucré) Engels-b.; – des Hottentots, V. *zamie* (africaine); – de vache (agaric d'automne, que les vaches mangent) Kuh-b.; Chand. – de creton (le marc des cretons mis en presse, bon à engraisser la volaille ꝛc.) Grieben-b.; – de bougie, V. *bougie*; Cir. – de cire (masse de cire en forme de meule) Wachs-klumpen, W.-boden m, V. *bougie*; Com. – d'acier (en forme de baril, pesant env. 150 liv.) Stahlklumpen; Conf. – d'épice, V. *épice*; faiseur de – d'épices (qui fait du pain d'épice ou d'épices) Lebküchler m; Écon. – vin, V. *avoine* (fromentale); Ém. – d'émail (préparé et formé en pet.-plat) Schmelz-b.; Fond. – d'affinage (l'argent qui reste au fond de la coupelle, qu'on nomme aussi *plaque*) Silberkuchen m; H. n. – fossile, ou – du diable (pierre en forme de p., dont qs unes pèsent plus. quintaux) Stein-, Teufels-b.; Jur. – conjuré (p. d'épreuve, qu'on donnait à manger à un criminel non convaincu, et sur leq. le prêtre avait proféré des imprécations) beschworenes B.; – de fromage (gr. fromage, en forme de p., com. celui de Gruyères, de Hollande ꝛc.) Käseleib m; Métal. –s de liquation (gâteaux de cuivre du fourneau de liquation, dégagés de plomb et d'argent) Seigerkuchen m; – de plomb, ou saumon (litharge convertie en plomb et coulée en pains de 2 à 3 cents liv.) Blei-klumpen od. B.-block m; Parf. – ou chapeau de roses (le marc des roses qui reste dans l'alambic; it. Pharm. remède composé de roses pétries en forme de p.) Rosen-kuchen m; it. Rosen-b.; tremper un = dans du vin, ein Rosen-b. in Wein tunken; Pot. – de terre (motte de terre non façonnée) Thonklumpen; Raff. ꝛc. – de sucre (p. de forme conique, pesant de 3 jusqu'à 14 liv.) Zuckerhut m; Sav. –s de savon (table coupée en parallélipèdes) Seifentafeln f. pl; Vign. – de vendange (tas de raisins sur le pressoir) Sieker, Secker m; Vinaig. – de lie (lie sèche de vin retirée de la presse) Hefenkuchen m.

PAIR s. et a. m. (égal, semblable, pareil) p. u. gleich; Paris sans –, das unvergleichliche Paris; il est – et compagnon avec lui, er lebt mit ihm wie mit s. G–en; il est sans –, er ist ohne G–en; (gens) sans –, ohne G–en; être jugé par ses –s (ses égaux) von s. G–en gerichtet werden; Com. – du change, Wechsel-pari n; le change est au – (il n'y a rien à gagner ni à perdre aux remises d'argent d'un pays à l'autre) der Wechselcurs steht pari; la rente ꝛc. est au – (ne perd rien sur la place, se dit aussi des autres effets publics) die Rente ꝛc. steht p. od. al pari; fig. être = (n'avoir point de travail arriéré) alles Rückständige aufgearbeitet haben; entendre le – (être fort habile en affaires) ein gewandter Geschäftsmann seyn; 2. (le mâle ou la fem. de cert. ois.) Gatte m; (la tourterelle) a perdu son –, hat ihren Gatten verloren; 3. de –, advt. (d'une manière égale) gleich, in g-em Range, in g-er Würde; aller de – avec les grands seigneurs, den vornehmen Herren g. geachtet werden; il va de – avec lui (avec les plus savants ꝛc.) er wird ihm ꝛc. g. geachtet; il s'est mis, il s'est tiré hors du –, hors de – (s'est élevé au-dessus de ses égaux) er hat sich über s. Gleichen emporgeschwungen; vivre avec qn, traiter qn de – à compagnon (le traiter d'égal, ord. pt. d'un infér. trop famil. avec une pers. au-dessus de lui) mit jemn. wie mit s. Gleichen leben, umgehen; hors de –, advt. (au-dessus de ses égaux) über s. Gl.; Arith. –, –e, (nombre) – (qui peut se diviser en deux parties égales sans fraction) gerad; tranches –s (des chiffres d'un nombre) (d'un rang p.) g-e Schnitte ꝛc.; Jeu: – ou non? (jeu où l'on donne à deviner à qn si les jetons ꝛc. qu'on tient dans la main sont en nombre p. ou impair) gerad od. ungerad? (jouer) à – ou non, ger. od. ung.; jeu de – ou non, Spiel n. ger. od. ung.; que prenez-vous, – ou non? was rathen Sie, ger. od. ung.? non –, ou impair (je devine p.; je devine non p. ꝛc.) ung.; Féod. –s de fiefs (les principaux vassaux d'un seign., qui avaient droit de juger avec lui) Lehenpärs m. pl; H. m. (s'est dit autrefois des grands vassaux du roi; plus tard, des possesseurs de terres érigées en pairies, et qui avaient droit de séance au parlem. de Paris; auj. membre de la chambre qui exerce la puissance législative de concert avec le roi et la chambre des députés) Pär, Pair m; chambre des –s (constituée, en 1814, par la charte) Pairskammer; les anciens –s, les ducs et –s, die ehe-

mäligen Pärs, die Herzoge und Pärs; les –s nés (appelés par leur naissance à siéger dans la ch. des p–s) die gebornen Pärs; les –s ecclésiastiques, die geistlichen Pärs; H. d'Angl. chambre des –s (chambre haute ou des lords) Oberhaus n; (s'est dit aussi des femmes possédant une pairie) (la duchesse d'Aiguillon) était – (de Fr.) war Pairinn.

PAIRE f. (couple de qc esp. d'anim. it. de choses sembl. qui vont ord. ensemble) Paar n; – de pigeons, de tourterelles ꝛc., P. Tauben, V. *bœuf;* – de joues, fam. P. Backen; ces deux font la –, diese zwei machen ein P. aus, gehören zus.; fam. une – d'amis (deux amis) zwei Freunde; – de bas, de jarretières, P. Strümpfe, Kniebänder, V. *botte, gant, manchette, souliers;* – d'éperons, – de pistolets, P. Sporen, P. Pistolen; it. (pt. de cert. choses assorties de toutes leurs pièces) – d'armes, vollständige Rüstung; deux –s d'habits, zwei vollständige Anzüge od. Kleider; Lit. – d'heures (se dit abusivem. d'un livre qui renf. les prières du jour et de la nuit) Gebetbuch n; 2. (pt. d'objets composés de 2 pièces, mais non divisés) – de ciseaux, de tenailles ꝛc., Scheere, Zange ꝛc., V. *heure, lunettes, mouchettes, pincettes;* fam. (pt. de 2 pers. ou ouvrages qui sont de même caractère) les deux font la –, sie sind einander vollkommen gleich, fam. m. p. sie sind beide eines Gelichters; P. V. *manche;* Anat. – de nerfs ou – (chaque division de nerfs sembl. qui ont une origine commune) Nervenpaar; neuf –s de nerfs du cerveau ou cervicaux, 9 Gehirnnervenpaare; douze –s dorsales, 12 Rückennervenp–e; –ement adv. Arith. nombre – pair (nombre *pair* dont la moitié est aussi un nomb. *p.*; qui peut se diviser par 4) doppelt gerade Zahl; durch 4 theilbare Zahl; (huit, douze ꝛc. sont) des nombres – pairs, d. g. Z–en.

PAIRESSE f. (femme d'un *pair*) Pairinn f; Gemahlinn f. eines Pair; 2. H. d'Angl. (fem. qui possède une pairie femelle) Pairinn f.

PAIRIE f. H. autref. (dignité, it. domaine seigneurial de *pair*) Pärschaft f. V. *comté, duché –;* auj. (dignité de membre de la chambre des pairs, héréditaire en France jusqu'en déc. 1831) Pairswürde f; (le roi) l'a élevé à la –, hat ihn zur P., zum Pair erhoben; Féod. – femelle (qui passait aux fem.) unmittelbares Weiber- od. Kunkel-lehen.

PAIRIER m. Cout. V. *coseigneur.*

PAIRLE m. Bl. (pal mouvant de la pointe de l'écu) Gabel-, Schacher-kreuz n; il porte de sable au – d'argent, er führt ein silbernes G. im schwarzen Felde.

PAISIBILITÉ f. (t. de Mercier, qual. de l'hom. *paisible*) Friedfertigkeit f; friedfertige Gemüthsart.

PAISIBLE a. 2 (d'humeur douce et pacifique) friedlich, friedsam, fried-fertig, -liebend, -selig, ruhig; caractère –, f–e Gemüthsart; (enfant) – (non bruyant) still, r.; ext. (pt. des anim.) (ce cheval) est doux et –, ist sanft u. fromm; – possesseur (d'une terre, d'un bénéfice) (qui n'est point troublé dans sa possesion) r–er, ungestörter Besitzer ꝛc.; (royaume, empire) –, r.; (ce prince) est – dans (ses États) ist r. in ꝛc.; Poét. (lieux, bois, forêts) –s (où l'on est en paix) r., st., f.; (vie) – (calme, tranquille) ruhig, ungestört, friedlich; –ment adv. (vivre) – (d'une man. *p.*, tranquille; sans trouble) friedlich, r.; (il dort, règne) –, r.

PAISSANT, E a. Bl. (pt. d'anim. représentés la tête baissée) weidend; d'azur au bœuf d'argent –, à la brebis d'argent –e sur une terrasse de sinople, ein w–er silberner Ochs, ein silberner Ochs mit niedergebeugtem Kopfe im blauen Felde, ein auf einer grünen Terrasse w–es silbernes Schaaf.

PAISSE SOLITAIRE f. H. n. V. *passe*

PAISSEAU m. Vign. V. *échalas.* [(H. n.)

PAISSELAGE m. Vign. (act. de *paisseler*) Abpfählen n; 2. (appareil pour *p.*) Abpfählungs-Apparat m.

PAISSELER Vign. V. *échalasser.*

PAISSELIERE f. Vign. (lieu où l'on fait les *paisseaux*) Pfahlplatz.

PAISSELURE ou PAISSURE f. Vign. (liens de chanvre, serv. à attacher l'échalas ou *passeau* au cep) Weinpfahlband n.

PAISOMME m. Mar. (bas fond où il y a peu d'eau) Untiefe, Seebank f; seichte Stelle.

PAISSON f. (ce que les bestiaux et bêtes fauves broutent, surtout dans les forêts) Waldweide, Atzung f; E. F. – ou glandée, panage (introduction des porcs dans les forêts, pour s'y nourrir de glands, de faines) Eichelmast, Eichmast f; Eckerich n; la – est pleine (les glands, les faines ont bien réussi) die Ei., das Eck. ist vollkommen; il y aura une demi –, un tiers, un quart de –, es wird eine halbe Ei., ein Drittels-eck., ein Viertels-eck. geben; Gant. (instr. de fer à étendre les peaux) Strecke f; Streckeisen n; 2. m. Tan. (outil de fer pour étendre les peaux) Ausstreicheisen n.

PAISSONNER v.a. Gant. (étendre sur le *paisson*) strecken, recken, ausdehnen.

PAISSONNIER m. (celui qui, dans les bois, a soin de la pâture des bestiaux ꝛc.) Masthirt m.

PAÎTRE v.a. irr. *(paissant, pû; je pais, n. paissons; je paissais, je pûs* (p. u.), *j'ai pû, je paîtrai, paîtrais, que je paisse, que je pusse)* (pt. des bestiaux qui broutent l'herbe) weiden, ab-w.; les bestiaux qui paissent l'herbe, das Vieh, welches das Gras abweidet; faire – l'herbe d'un pré, eine Wiese abhüten; ext. (se nourrir de substances végétales) (les oies, les canards ꝛc.) paissent l'herbe, ꝛc. fressen das Gras ab; 2. v. n. mener – (les moutons, des chèvres, des cochons) auf die Weide führen; faire – ses chevaux dans un pré, s. Pferde auf einer Wiese w. lassen; P. envoyer qn – (l'éconduire avec mépris) jem. abführen, verächtlich abweisen; (s'il m'en parle) je l'enverrai –, so werde ich ihn abführen, V. *herbe;* Fauc. – (l'oiseau) (lui donner à manger) ätzen, füttern; (un faucon) qui a pû (qui a mangé) der geätzt worden ist; – la meule (t. d'huilier; ramener les olives sur le passage de la meule) die Oliven wieder unter den Mahlstein bringen, schieben; Dév. – (son troupeau) (par ses instructions, prédications) w.; – (ses ouailles) du (pain de la parole) mit dem ꝛc. nähren; 3. v. r. se – (les corbeaux ꝛc.) se paissent de charognes, nähren sich vom Luder, leben vom Aase; fig. V. *se repaître.*

PAITRIN, PAITRIR ꝛc., V. *pétrin* ꝛc.

PAIX (pè) f. (tranquillité dont jouit un État, soit au dedans, soit au dehors) Friede m; mettre la – dans un État, entre deux États, entre deux princes, den F–n in einem Staate, zwischen zwei Staaten, Fürsten wieder herstellen; rétablir la – dans (une province ꝛc.) den F–n in ꝛc. wieder herstellen; garder la –, den F–n halten; enfreindre, violer, rompre la –, den F–n brechen, verletzen, f–ns-brüchig werden; il n'y a point de –, es gibt keinen F–n; nous avons la –, wir haben F–n; il y aura – (amitié et concorde) entre les deux États, es soll F. ꝛc. zwischen beiden Staaten seyn; – par mer et par terre, F. zu Wasser und zu Lande; en temps de –, zur F–ns-zeit, zu F–ns-zeiten; en – et en guerre, im F–n und im Kriege; (le royaume) était en –, war im F–n, V. *proposition, traité;* 2. qf (traité de *paix*) F., F–ns-vertrag, -schluß m; – avantageuse, glorieuse, vortheilhafter, rühmlicher F.; – honteuse, schimpflicher F.; bonne – (avantageuse aux deux partis) guter, für beide Theile vortheilhafter F., V. *négocier, ratifier;* conditions, articles de la –, F–ns-bedingungen f. pl, -artikel od. -punkte m. pl; c'est une contravention, une infraction à la –, das ist eine Verletzung des F–ns, des F–ns-vertrags, V. *contravention;* les deux dernières –, die beiden letzten F–ns-schlüsse; – séparée, particulière, besonderer F.; Allein-, Separat-f.; 3. (pt. des lieux où les traités de *p.* se sont faits) – de Westphalie, des Pyrenées, westphälischer, pyrenäischer F.; – de Nimègue (*p.* générale en 1678, 1679) de Lunéville ꝛc. (entre l'Autriche et la France, en 1801) Nimweger, Lüneviller ꝛc. F.; P. – fourrée, plâtrée (faite de mauvaise foi, sans intention d'en observer les conditions) Schein-f.; arts de la – (auxq. la *p.* est favorable) Künste f. pl. des F–ns, F–ns-künste; 4. ext. (concorde, *p.* qui règne dans les fam.) F., Eintracht; (ces deux maisons se ruineront) si qn n'y met la –, wenn nicht jemand den F–n unter ihnen stiftet; entretenir la – dans sa famille, den F–n in s. Familie erhalten; (depuis qu'il est entré dans notre famille) il en a banni la –, hat er den F–n daraus verbannt; la – n'y est plus, es ist kein F., keine E. mehr da; fig. (pt. de 2 pers. qui se sont réconciliées) ils ont fait la –, sie haben sich wieder ausgesöhnt; it. (pt. de qn qui est rentré dans les bonnes grâces de son maître ꝛc.) il a fait sa –, er ist wieder in Gnaden, in Gunst; Dév. (la tranquillité de l'ame, la *p.* que Dieu seul peut donner) F.; Dieu veuille nous donner sa –, Gott wolle uns s. F–n schenken; (l'Éternel) est le Dieu de –, ist der Gott des F–ns; la – intérieure, la – de l'âme, der innere F., der F. der Seele, Seelen-f.; être en – avec soi-même, mit sich selbst in F–n leben; (les chiens et les chats) ne sauraient vivre en – (sans se faire la guerre) können nicht im F–n miteinander leben; Écr. l'ange de – (Jésus Christ) der Engel des F–ns, V. *baiser* (m.), *juge;* laisser qn en – (en repos; tranquille) jem. in F–n, in Ruhe lassen; (vous m'importunez) laissez-moi en –, laissez-moi donc la –, laßt mich in F–n, in Ruhe; 5. (calme, silence, éloignement du bruit) Ruhe, Stille f; vous êtes ici bien en –, hier sind Sie ganz in R., ganz ruhig, ganz ungestört; on vit chez lui dans une grande –, man lebt bei ihm in großer R., St.; pop. (pt. d'une pers. morte que l'on a connue) Dieu lui fasse –, Gott schenke ihm die R., Gott habe ihn selig! le séjour de l'éternelle – (lieu où vont les ames des justes après leur mort) die Gefilde n. pl. des ewigen F–ns; P. laisser les morts en – (n'en point mal parler) die Todten ruhen lassen; von den Verstorbenen nicht übel reden; il est – et aise (il jouit en *p.* de toutes ses commodités) er führt ein ruhiges und gemächliches Leben, V. *aise;* il ne donne ni – ni trêve (aucun relâche, il presse continuellement) er läßt einem weder R. noch Rast; – et peu (on doit être content, quand on jouit paisiblement d'une fortune médiocre) wenig und mit Frieden; besser ein kleines Vermögen mit R., als Ueberfluß mit Streit und Unruhe; – religieuse, H. d'All. (traité fait en 1555 entre Charles V et les princes protest., permettant l'exercice public de la religion luthérienne) Reli-

gious=f.; H. d'Angl. – du roi (tranquillité dans l'intérieur du royaume) R. und F. im Innern des Landes; it. H.d.F. (trève que les partis s'imposaient le jour de la fête du roi) Waffenruhe f. am Geburtsfeste des Königs; Féod. (convention, en 1200, de poser les armes cert. jours de la semaine) Gottes=f.; – ou trève de Dieu, H.m. Gottes=f.; Myth. (Déesse révérée des *païens*) F., F–ns=göttinn; la – est représentée, une branche d'olivier à la main, der F., die F–ns=göttinn wird mit dem Oelzweige in der Hand vorgestellt; 6. i. (pour commander silence) Stille! –x là! St. da! eh, – donc! so haltet doch Ruhe! seyd doch still! (les huissiers) crient – là, – là (comd. de se taire, de ne pas faire de bruit) schreien: St. da! St. da! gebieten St.; Lit. (patène que le célébrant donne à baiser à l'offertoire, it. plaque que l'acolyte donne à baiser aux princip. pers. du chœur) der Kelchteller; baiser la –, den K. küssen; Bouch. (os plat et large d'une épaule de veau et de mouton, lorsque la chair en est ôtée) Schulterbein n.

PAJÉRO ou PAJERON m. H. n. (so. de chat) id. m. (Art) Katze f.

PAJOTAGE m. Mécan. (submersion des jantilles dans l'eau) Umkehrung f. der Schöpfbretter im Wasser.

PAKEL m. H. n. (coq. du g. buccin) Weit=mund m.

PAK-FONG m. Minér. (métal sonore, esp. de cuivre blanc qui ress. à l'argent) id, Weißkupfer n.

PAKLAKENS(pæk-la-ken'-ce) (*anglais*) m. pl. Com. (so. de draps d'Angl.) id. m.

PAL m, pl. -s ou PAUX Charp. ₜ (pieu taillé en pointe et fiché en terre) Pfahl m; clôture de -s, Befriedigung f. von Pfählen; – de fer (pour percer le terrain où seront fichés les *pals*) P.=eisen n; Bl. (pieu aiguisé par un bout) Pfahl; de gueules au – d'argent, ein weißer P. im rothen Felde; d'argent à deux -s ou paux de gueules, à trois -s aiguisés, zwei rothe P–e, drei gespitzte P–e im silbernen Felde, V. *flambant.*

PALA m. H. n. vulg. (salmone lavaret) Schnäpel m.

PALABRE f. (aux côtes d'Afr.) V. *avanie.*

PALACHE f. (esp. d'épée longue et large) Fuchtel f; Pallasch m.

PALADE f. Mar. (chaque coup de rame) Ruder=, Riemen=schlag m; chaque – fait avancer (la galère) de 18 pieds ₜ, jeder R. bringt ₜ 18 Fuß ₜ weiter.

PALADIN (-dein) m. H. d. F. (par corruption de palatin, *homme de palais*; gr. seig. qui accompagnait Charlemagne à la guerre) id, Ritter m; le – Roland, der R. Roland; Litt. (chevaliers errants célébrés par les romanciers; it. jeune seig. qui veut passer pour brave et galant) fahrender R.; Abenteurer m; it. Liebesritter m; c'est un vrai –, er ist ein wahrer A., L.

PALÆMON m. H. n. (crustacé) Säge=krebs m.

PALÆO-THÉRIUM H.n. (mammif. fossile pachyderme ₜ) V. *paléothérium.*

PALAGRI f. Agr. (so. de pioche) (Art) Haue f.

PALAÏOPÈTRE m. Minér. (esp. de pétrosilex) Fels=kiesel, Berg=k. m.

PALAIS (-lè) m. (maison de roi, de prince ou de qe pers. constituée en dignité) Palast m; – royal, – épiscopal, königlicher, bischöflicher P.; – de l'empereur, du gouvernement, P. des Kaisers, kaiserlicher P., P. der Regierung; loger au –, im P–e wohnen; révolution de – (révolte dans l'intérieur d'un prince, ayant pour but de lui ôter la vie ou de le détrôner) P.=Revolution f; Aufstand m, Meuterei f. im P–e, V. *maire*; ext. (sa maison) est un – (tant elle est vaste et magnifique) ist ein P.; it. (pl. des maisons considérables en Italie) le – Farnèse (à *Rome*) der farnesische P.; le – Médicis (à Florence) der mediceische P.; – cardinal (édif. élevé dans Paris par Richelieu; reçut en 1639 le nom de *Palais-Royal*, qu'il porte encore auj.; pend. la Républ. celui de *Palais-Égalité*, et sous l'Empire celui de *Palais du Tribunat*) Palais royal m; Phys. – d'Éole (appareil en Italie pour rafraîchir l'air des maisons) Luftkühlungs=Apparat m; Anat. (partie supér. du dedans de la bouche) Gaumen m; l'os du – (petit os carré, qui en forme la partie enfoncée) G.=bein n; se brûler le – (en mangeant trop chaud) sich den G. verbrennen; avoir le – tout en feu (par des ragoûts trop épicés) einen ganz entzündeten G., ein starkes Brennen im G. haben, V. *gourmet*; – (d'un cheval ₜ) G. ₜ; Bot. – (d'une corolle) (partie de la fleur comprise entre les lèvres des labiées) G.; – (de la sauge, du basilic ₜ) G. ₜ; – de lièvre (pl. laiteuse, vulg. *laitron, laceron*) Hasenkohl m; Gänse=distel, Sau=d. f; Cuis. – de bœuf, de mouton (cuit et assaisonné en ragoût) Ochsen=g., Hammels=g., Ochsenmaul ₜ; it. H. n. – de bœuf ou – chagriné (esp. de nérite dont la lèvre est garnie de petits tubercules anal. aux papilles de la langue d'un bœuf) Ochsen=g., Ochsengaum; stumpfe und schwarzbunte Schwimmschnecke; Jur. (lieu où s'assemble la cour de justice supér.) la grande salle du – (de justice) à Paris, der große Saal des Justiz=p–es in Paris; cour du –, Hof m. des P–es; grands degrés du –, große Treppen des P–es; galeries du – (où sont les boutiques des marchands) Gallerien f. pl. des P–es; jours de – (ceux où l'on y plaide) Gerichts=tage m. pl; c'est demain jour de –, morgen ist Gerichtstag; gens de – (juges, avocats, huissiers ₜ) Gerichtspersonen f. pl; tout le – vous dira que ₜ (tous les off. du ₜ) das ganze Gericht wird Ihnen sagen, daß ₜ; style du –, de – (style de pratique, employé dans les actes judiciaires) die gerichtliche Schreibart, der Gerichtsstyl; fig. suivre le – (la profession d'avocat) sich dem Advocatenstande widmen.

PALALACA m. H. n. (ois. huppé des îles Philippines, esp. de grimpereau vert) philippinischer od. bengalischer Grünspecht.

PALAMENTE f. coll. Mar. (rames d'une galère) Ruderwerk n. (einer Galeere ₜ); passer sur la – (sauter d'une rame à l'autre pour armer le caïque ₜ) über das R. gehen.

PALAMIDE s. V. *pélamide.*

PALAMIE f. Chir. (crevasse qui saigne) blutender Riß, b–e Schrunde.

PALAMISTES m. pl. H. eccl. (moines qui contemplaient leur nombril) Nabelgucker m. pl.

PALAMOUD m. Bot. (subst. dont les Arabes font une bouillie succulente) id. n.

PALAN ou – À ITAGUE m. Mar. (assemblage de poulies à un ou plus. rouets, chacune avec leur cordage, serv. à multiplier une puissance) Takel n; Talje f; Windezeug, Zug=werk n; embarquer (des marchandises) avec le –, mit dem T. einschiffen; grand – ou – du grand mât, großes Seiten=t.; – à caliorne (la caliorne entière) Gien f; – d'amure, Hals=t.; – de misaine, T. des Fockmastes; – de (ou à) canon, V. *drosse*; – de bout de la civadière, de la contre-civadière, Ausholer m. der Blinde, der Schiebblinde; – de candelette, Pentertakel; – de ris, Reeftalje; – de roulis de vergues, Stoßtalje; – des mâts de hune et des faux étais, Marsstangen=stag= u. Vorstag=Takel; – de retenue, Gehre od. Geerde f. der Besan; – de bout de vergue, Nocktakel n; – des côtés du gouvernail, Rothtalje f; – de la barre du gouvernail, Ruder=talje f; – d'amure, Hals=t.; – de sabords, Aufholer m. der Stückpforten.

PALANCHE f. (bois entaillé aux deux bouts pour porter deux seaux d'eau sur les épaules) Joch n, Trage=j. des Wasserträgers; Com. (étoffe pour les capottes des matelots) id, Palanisch f; Matrosenzeug m.

PALANÇON m. Arch. (pièce de bois qui retient le torchis) Schalholz n.

PALANCRE ou -GRE f. Pêch. (corde garnie de lignes) Palanger, Leine f; (pêcher) à la –, mit der P.

PALANQUE f. Fort. (lieu fortifié de pieux ou palissades) Pfahlwerk n; porte de la –, Thür des P–s; (attaquer) une –, ein P.

PALANQUER (-kè) v. a. Mar. (charger ou décharger un vaiss. à l'aide de *palans*) auf=taljen, aufwinden; –é, senkrecht aufgehißt; 2. Fort. (faire une *palanque*) ein Pfahlwerk machen.

PALANQUIN (-kein) m. Mar. V. *balancine*; H. m. – ou palankin (esp. de chaise dans laq. les riches Indiens se font transporter sur les épaules de leurs esclaves) Tragsessel, Palankin m.

PALANQUINET (-ki-nè) m. Mar. (*palan*, corde pour mouvoir le timon d'une galère) Seil n. am Helmstocke des Steuerruders.

PALAPARYA m. H. n. (gros serpent de Ceylan, qui est marqué de belles couleurs et vit sous terre) ceilanische Erdschlange.

PALAPE, V. *palade.*

PALARDEAUX m. pl. Mar. (planches garnies pour boucher les trous du bordage; it. tampon pour boucher les écubiers) Klüszapfen, Spunde m. pl; it. Tersjen m. pl. in den Klüsen. [(Art) Drehwespe f.

PALARE m. H. n. (hyménopt. fouisseur)

PALARIES ou PALARIA f. pl. H. rom. (pieux de bois, contre lesquels les soldats faisaient l'exercice) Fecht=, Uebungs=pfahl m.

PALAS (-lace) m. Milit. (sabre droit chez les Turcs) Pallasch m.

PALASTRE m. Serr. (boîte d'une serrure) Schloßblech n; – d'(acier, de cuivre doré ₜ) S. von ₜ.

PALATAL, E a. Gr. lettre, consonne –e (prononcé par un mouvement de langue qui touche le *palais*, com. D, T, L, N, R) Gaumen=buchstab, =laut m, V. *lingual.*

PALATÉE f. Myth. (déesse protectrice du mont *Palatin*) Palatea f.

PALATIN (-tein) m. H. d'All. (titre d'un prince de l'Empire) électeur –, comte – du Rhin (électeur laïque, prince feudataire de l'Empire, qui possédait le *Palatinat*) Kurfürst m. von der Pfalz od. Pfalzgraf bei Rhein od. am Rhein; titre de dignité de –, de comte –, V. *comte*; – de Hongrie (vice-roi de H.) Palatinus, Obergespann od. Vizekönig m. von Ungarn; -s de Pologne (gouverneurs de provinces) Woywoden od. Statthalter m. pl. in Polen; 2. –, e a. seigneur –, pfalzgräflicher Herr; (du *Palatinat*, qui y app.) Pfälzer, =inn, pfälzisch; maison –e, pfälzisches od. kurpfälzisches Haus; États -s, pfälzische Staaten; princesses -es de Pologne (fem. des *palatins*) Woywodinnen, Gattinnen f. pl. der Woywoden in Polen; Anat. (qui app. au *palais*) Gaumen m; os – (formant les fosses nasales et les maxillaires) G.=beine n. pl; artère -e (branche de la carotide externe) G.=schlag=ader

f; membrane -e (qui tapisse le *palais*) G.-häutchen n; Ant. mont – (l'une des 7 montagnes de Rome) palatinischer Berg; temple – ou d'Apollon (bâti par Auguste sur le mont *P.*, après la victoire d'Actium) p–r Tempel od. Apollo-t.; (jeux) -s (institués par Livie, fem. d'Auguste, sur le mont *P.*) palatinisch; 3. -e f. H. n. (guenon, à diadème de poil blanc sur le front et longue barbe blanche) Palatinaffe m; it. Mod. (fourrure que les fem. portent au cou) Palatin, Pelzkragen m; -e, de (dentelle ꝛc.) P. von ꝛc.

PALATINAT m. (dignité ou États de l'électeur *palatin*) Pfalzgrafenwürde f; it. Pfalz, Pfalzgrafschaft f; haut –, ou – de Bavière (qui était entre la Bavière, la Franconie et la Bohême) Oberpfalz; bas –, ou – du Rhin (situé en partie sur le Rhin et sur le Necker) Unterpfalz od. Pfalz f. am Rhein; villes du –, Städte f. pl. der Pfalz; (en Pologne nom de chaque province) – de (Sandomir, de Cracovie) Woywodschaft f.

PALATITE f. Méd. (inflam. du *palais*) Gaumenentzündung f.

PALATO-LABIALE a. f. Anat. (se dit de l'artère qui tient au *palais* et aux *lèvres*) zum Gaumen u. den Lippen gehörig.

PALATO-PHARYNGIEN a. m. Anat. muscle = (qui tient au *palais* et au *pharynx*) Gaumen-Schlundmuskel m; -salpingien s. a. V. *ptérygo-staphylin*; -staphylin a. m. Méd. muscle – (qui s'attache au *palais* et à la *luette*) Zäpfleinmuskel m.

PALÂTRE m. Forg. (tôle battue en feuille) dünngeschlagenes Eisenblech; Serr. V. *palastre*.

PALATUAL, E a. Myth. (rel. à la déesse *Palatuée*) palatualisch; 2. m. (sacrifice à *P.*) Opfer zu Ehren der Palatua; it. (prêtre de cette déesse) Priester Palatua's.

PALATUÉE f. Myth. (divinité du mont *Palatin*) Palatua f.

PALAVE f. Bot. (millepertuis du Pérou) Palavene f. [id. f.

PALAVIE f. Bot. (malvacée du Pérou)

PALE f. Lit. (l'a bref) (carton carré garni de toile, serv. à couvrir le calice pendant la messe) Kelchdeckel m; H. n. V. *palette*; Hydr. (petite vanne pour ouvrir et fermer la chaussée d'un étang, d'un moulin ꝛc.) Schutz m; S.-brett n; lever, baisser la – du moulin, den S., das S.-brett an der Mühle aufziehen, niederlassen; die Mühle anlassen, stellen; Riv. – d'aviron (partie plate d'une rame, d'un aviron qui entre dans l'eau) Blatt n. eines Ruders; Ruderblatt; – à double manche, doppelgriffiges Ruder.

PÂLE a. 2. (blême, pt. des pers. ꝛc.) blaß, bleich; (avoir) le teint –, le visage –, les mains -s, eine blasse Gesichtsfarbe, ein b–es Gesicht, b–e Hände; il est – comme un mort, com. la mort, com. un trépassé, er ist todten-, leichen-b.; être – de colère, de frayeur, vor Zorn ꝛc. b. seyn od. aussehen; (le soleil) est – (lorsqu'il paraît d'une couleur blafarde) ist b. od. bleich; (cette bougie, ne jette qu'une lumière –, wirft nur einen bleichen od. matten Schein, gibt nur ein blasses od. mattes Licht; Poét. (la lune) nous éclairait de son – flambeau, leuchtete uns mit fr. b–en Fackel; -s ombres (ames des morts) bleiche Schatten m, Seelen f. pl. der Verstorbenen; Méd. V. *couleur*; 2. (pt. de choses dont la coul. ord. est affaiblie) blaß; couleur –, b–e od. bleiche Farbe; (rose) –, b.; jaune, bleu –, b.-gelb, -blau, bleichgelb ꝛc.; (or) –, b. Syn. Un objet – est faible de coloris; *blême*, il est très- –; il est *livide* lorsqu'il est plombé et taché de noir; il est *have* quand il est défiguré par le décharnement; *blafard* lorsqu'il est – jusqu'à l'affadissement; un convalescent est –, une personne saisie de crainte est *blême*, un malheureux meurtri de coups est *livide*, un pénitent consumé de macérations est *have*, une femme crépie de blanc est *blafarde*; fig. Litt. (se dit du style, quand il manque d'éclat, de couleur) kraftlos, seicht; matt; (cette poésie) est –, ist matt, hat keinen Schwung.

PALÉ s. m. a. Bl. (écu) – (divisé en *pals* ou *paux*, de diff. émaux) in Pfähle von verschiedenen Farben getheilt; (écu) – d'or et d'azur, mit blauen und goldenen Pfählen; – d'un écu (*pals* qui le divisent) Pfähle, wodurch ein Schild getheilt ist; V. *vergeté*.

PALÉACÉ, ÉE a. Bot. (garni de *paillettes*) spreutragend, spreuartig; (réceptacle) –, s; (le soleil, l'œillet d'Inde ꝛc.) sont -s, sont des fleurs -es, sind s–e Blumen; (graines) -es (qui ont des *paillettes* à leur sommet) s.

PALÉAGE m. Mar. (travail des matelots qui jettent à la pelle le sel ou le grain chargé en grenier) Aus-schießen, -schaufeln n. der Sturzgüter; (les matelots) sont tenus au –, sind zum A. verbunden; faire le –, ausschaufeln.

PALÉE f. Hydr. (rang de *pales* ou *pieux* pour soutenir une digue ꝛc.) Pfahlwerk n.

PALEFRENIER m. Maréch. (valet qui panse les chevaux) Stallknecht m; cheval pour monter un –, Reitpferd n. für einen S.

PALEFROI m. Maréch. (cheval de parade et de pompe, opp. à *destrier*) Staats-pferd, Parade-pf., Zelter m: monter un –, être monté sur un –, ein S. reiten; it. (cheval à l'usage des dames, avant l'usage des carrosses) Damenpferd n; (les dames) allaient sur des -s, ritten auf Zeltern.

PALEMENTE (-man-) V. *palamente*.

PALÉMON m. H. n. V. *palæmon*.

PALEMPUREZ (pa-lam-pu-rèce) m. Com. (toile peinte des Indes) id. m.

PALÉO-GRAPHE m. (qui s'adonne à la *paléographie*) Paleograph m; -graphie f. (science des écritures anciennes, art de les déchiffrer) Kenntniß f. der alten Schriftzüge od. Schrift; alte Schriftkunde f; -numismatique (science des inscriptions, des médailles) K. der Schrift der Denkmünzen; Münzschrift-k. f; -graphique a. 2. (de la *p.*) paleographisch. [Paleolaria f.

PALÉOLAIRE f. Bot. (synanthérée)

PALÉOLOGUE m. Ant. (litt. *qui parle à la man. antique*; surnom de plus. empereurs d'Ori.) der nach alter Weise spricht; Paläolog m.

PALÉONTO-GRAPHE m. (celui qui s'occupe de *paléontographie*) Paleontograph m; -graphie f. (descript. des êtres qui peuplaient le monde dans les temps primitifs) id, Beschreibung der Urbewohner der Erde; -graphique a. 2. (de la *p.*) paleontographisch; -logie ꝛc. V. *paléographie* ꝛc.; -thérium (-riome) (*latin*) m. H. n. (gr. mammif. fossile, pachyderme) id. n.

PALÉO-ZOOLOGIE f. H. n. (hist. natur des anim. fossiles) id. f; Naturgeschichte f. der fossilen Thiere; -zoologique a. 2 (de la *p.*) paleozoologisch; -zoologiste m. (qui s'occupe de *p.*) Paleozoolog m.

PALERON m. Bouch. (partie de l'épaule de cert. anim. qui est plate et charnue) Vorderbug m; (ce cheval) est blessé au –, ist am V–e verwundet; — de porc (partie qui est jointe au jambon de devant) Schweinsbug m.

PALÈS (-lèce) f. Myth. (divinité des bergers, qui protégeait leurs troupeaux) Hirtengöttinn f; fêtes de –, V. *palilies*; 2. H. n. (lépidoptère) id.

PALESTEAU ou **PALISTEAU** m. (lambeau) v. Lappen, Lumpen m. pl.

PALESTINE f. Impr. (caractère entre le gros paragon et le petit canon, presque inus.) Doppelcicero (-schrift) f; Myth. -s pl. V. *furies*.

PALESTRE f. Gymn. (lieu où les anc. s'exerçaient à divers jeux, tels que la lutte, le pugilat ꝛc.) Kampf-platz, Uebungs-p., Ring-p., Fecht-p. m; it. (ces exercices) s'exercer dans la –, sich im Ringen, Fechten, Kämpfen üben; exercice de la –, Uebung f. im ꝛc. V. *palet*.

PALESTRIQUE a. 2, Gymn. (app. aux *palestres*) zum Kampfplatze gehörig; exercices -s (la lutte, le pugilat ꝛc.) Kampfübungen f. pl; Uebungen im Ringen, Fechten.

PALESTRO-PHYLACE ou **-PHYLAX** m. H. anc. (concierge d'une *palestre*) Kampfplatzhüter m.

PALET m. Jeu. (pierre plate ou ronde, ou écu, disque de plomb ꝛc., pour jeter après un but) Wurf-stein m, -scheibe f; it. – ou disque (7e exercice de la *palestre*) Werfen n. mit dem W–e od. mit der Wurf-sch.; jouer au –, au petit –, sich mit dem Stein- od. Scheibenwerfen, mit dem kleinen Wurfspiele unterhalten; son – touche au but, s. W. trifft das Ziel; Pêch. – de Gascogne (filet qu'on tend en l'enfouissant dans le sable) Sandgarn n; tendre le –, das S. aufstellen; tente du –, Aufstellen n. des S–es.

PALETER v. a. Jeu (faire glisser le *palet* sur la terre; it. fam. jouer souvent au *palet*) den Wurfstein auf der Erde hin gleiten lassen; it. oft mit dem W–e spielen; 2. (aplatir en forme de *palette*) platt machen wie einen W.

PALETOQUE m. Cost. (esp. de sayon des paysans) Bauernleibrock m; 2. (vètem. espagn., so. de capote sans manches) spanischer Ueberrock ohne Aermel; 3. Mar. (esp. de sarrau des marins) Matrosenkittel m.

PALETOT m. v. (justaucorps) id. m; it. pop. (habit-veste) id; 2. (redingote courte, d'une étoffe de laine grossière, qu'on porte en négligé) id.

PALETTE f. Jeu (esp. de raquette en bois, sans cordes, avec laq. les enfants jouent au volant) Rackett n; Ball-schlägel, Federball-s. m; Pritsche f; – pour jouer au volant, R. zum F.-schlagen; — du genou, V. *rotule*; -s (ais d'une roue de moulin à eau) Schaufeln am Rade ꝛc.; Boul. (instr. pour remuer la pâte) Rührscheit n; Couv. (morceau de bois elliptique pour remettre du chaume) eiförmiges Brettchen des Strohdachdeckers; Dor. (morceau de carton sur leq. on passe les feuilles d'or ꝛc.) Vergoldbrettchen n; it. (peau à longs poils, pour prendre les feuilles d'or ꝛc.) Stück Fell zum Aufnehmen der Goldblätter; Chir. (morceau de bois pour maintenir les doigts après une fracture ꝛc.) Schindel f; it. – pour la saignée (petite écuelle pour recevoir le sang de ceux à qui on ouvre une veine) Aderlaßbecken m; fig. (quantité de sang qu'on tire par la saignée, ord. quatre onces) on lui a tiré trois -s de sang, man hat ihm 12 Unzen Blut gelassen; 2. V. *poillette*; it. -s de labanis (instr. pour saisir l'extrémité de la sonde, dans l'opération de la fistule lacrymale) Gabanische Plättchen; Fab. (esp. de bêche ou de louchet pour transporter la terre de pipe) Spaten m; H. n. – ou pale, ou bec à cuillère, bec à spatule ꝛc. (ois. de Cayenne, dont le bec est large par le bout, arrondi et aplati en dessus com.

une p.) Löffelreiher m; – qui fait résonner son bec (com. si 2 morceaux de bois frappaient l'un contre l'autre) L., der mit sm. Schnabel klappert; Bot. – à dard (agaric) (Art) Schwamm m; Conchyl. – de lépreux (so. de coq.) (Art) Muschel f. Fond. – (so. de crochet pour remuer le minéral fondu) Rührhaken m; Horl. (petite aile qui entretient les vibrations du régulateur) Flügel m, an welchem das Steigrad anstößt; Impr. (petite plaque à manche, pour rassembler l'encre) Farbenschaufel, Spatel f; Luth. (touche du clavier autre que les feintes) Taste f; Greifbrett n; Maç. (douve emmanchée pour mélanger la glaise avec le ciment) Rührschaufel f; Rühreisen n; Verr. (petite plaque de fer garnie d'un manche, qu'on appuie au besoin sur les pièces qu'on fabrique) S. f; Peint. (petite planche ovale, percée à un bout, sur laq. on met les couleurs) Farbenbrett n; charger sa – (y mettre les couleurs) Farben auf das F. tragen; faire des teintes sur sa – (y mélanger les couleurs) Farben auf dem F–e mischen; fait d'une seule – (se dit d'un tableau tellem. achevé qu'on n'y voit aucune reprise) aus einem Guffe gemacht; il a une – brillante (se dit d'un peintre qui est bon coloriste; fig. d'un poëte dont le style a de l'éclat) er ist Meister in der Farbengebung; fe. Gemälde haben ein vortreffliches Colorit; it. er hat einen glänzenden, blühenden Styl; (ce tableau) sent la – (les couleurs n'en sont pas assez fondues) schmeckt nach dem F–e, die Farben an diesem G. sind nicht genug verschmolzen od. vertrieben; Pol. (instr. de bois pour battre et arrondir les ouvrages) Schiene f; Rel. (fers serv. à dorer) Vergoldmesser n; Serr. $_t$ – à forer (outil pour percer une pièce) Bohrstuhl m; Bohrgestell n; Sal. (instr. pour réparer les trous des marais salans) Stopfbrett n; Carross. (petite plaque de fer, placée de distance en distance, aux côtés d'une voiture publique, pour aider à monter) Tritt m.

PALÉTUVIER m. Bot. (gr. arb. d'Amér., dont les branches, touchant à la terre, prennent racine) Wurzelträger m.

PÂLEUR f. (couleur de ce qui est *pâle*) Blässe f; il lui est resté une grande – de (sa maladie) er hat von $_t$ her noch eine große B.; er ist noch sehr blaß von $_t$ her; – mortelle, tödtliche B.; la – de la mort paraissait sur son visage, die B. des Todes, Todes-b., Todten-b. zeigte sich auf sm. Gesichte; – du visage, Méd. (couleur jaune et plombée dans les maladies ou affections de l'âme) B. des Gesichtes; blasses Gesicht; – hypocondriaque (couleur plombée, livide) hypochondrische B.; –s ou fausses chloroses (causées par la frayeur, le froid, la convalescence) unächte Bleichsucht.

PÂLI m. Litt. (langue sacrée de l'île de Ceylan et de la presqu'île au-delà du Gange) id. n; 2. a. 2, langue –, Pali-Sprache f.

PALICOT m. Pêch. (parc tournant là où le poiss. abonde) id. m.

PALICOURE (g. de pl. d'Amér.) id.

PALIER (-lié) m. Arch. (plateforme serv. de repos dans les marches d'un escalier, d'un perron, d'une rampe douce ou dans les gradins d'un théâtre) Absatz; Ruhe-platz m, -stelle, Podest n; – de communication (entre des appartements de plein-pied et qui leur est commun) gemeinschaftlicher R.; – circulaire (dans la cage d'un escal. en limace) runde P.; (demeurer) sur le même –, auf demselben Boden od. Stockwerke; P. un homme est bien fort sur son – (dans sa maison, chez soi) der Mann fühlt sich stark in sm. Eigenthum od. Besitzthum; Hydr. (repos dans les escaliers de pierre ou de gazon qui accompagnent une cascade) R. od. A. an den Stufen eines künstlichen Wasserfalles; Méc. (pièce de bois d'un moulin à eau portant l'axe de fer qui traverse la lanterne) Unterlage f, Ruheblock m. des Wellbaumes; Mécan. (segment de sphère dans les machines) Kugelabschnitt m.

PALIÈRE f. Constr. (1re marche d'un escalier) erste Stufe od. Staffel von unten.

PALIFICATION (-cion) f. Arch. $_t$ (act. de *piloter*) Pfahlschlagung f; Befestigung f. des Bodens durch Pfahlwerk.

PALIFIER v. a. Arch. (faire un ouvrage, fortifier un sol avec des pilotis) ein Pfahlwerk anbringen, mit einem P. versehen.

PALIKOUR m. H. n. (fourmilier de Cayenne) Ameisendrossel f.

PALILIES f. Myth. (fêtes de *Palès*) Feste n. pl. der Hirtengöttinn; Palilien f. pl.

PALILITIE (-thie) f. Astron. (étoile fixe, une des 7 hyades) id. f.

PALIMBACHIQUE (-lein-) m. et a. 2, Litt. (pied de vers de deux longues et d'une brève) Versfuß m. von 2 langen u. einer kurzen Sylbe; palimbachisch.

PALIMPSESTE s. a. m. (manuscrit sur parchemin ou sur papier dont on a effacé l'écriture, pour y écrire de nouveau) Palimpsest n.

PALIN-DROME m. Litt. (vers, discours qui est touj. le même, lu de droite ou de gauche; ex: Odo tenet mulum, madidam mappam tenet Anna) Krebsvers, Rückläufer m; Méd. (rechute d'une maladie) Rückfall m; –dromie f. Méd. (retour d'un paroxisme, reflux d'humeur vers qe partie) v. wiederkehrender Anfall; Rückkehr f. eines Krankheitsstoffes; –dromique a. 2. (rel. à la *p.*) palindromisch; –gène a. 2 (qui se renouvelle, qui renaît) sich erneuernd, wieder auflebend; –génésie f. Did. (régénération, renaissance) id, Wieder-erzeugung, -herstellung, -geburt f; Phil. = sociale (syst. d'après leq. les mêmes formes sociales, les mêmes luttes, les mêmes révolutions se reproduiraient sans cesse dans un ordre donné) gesellige Wiedergeburt nach einem gegebenen Kreislaufe; Phys. (artifice d'optique, par leq. on fait apparaître un corps là où il n'y en a point) P.; Chim. (art prétendu de faire renaître une fleur de ses cendres) W.; opérer la = sur (les végétaux $_t$) an $_t$ die W. bewirken; –génésique a. 2 (rel. à la *p.*; it. qui en produit une) wiedererzeugend; –logie f. Litt. (répétition d'un mot à la fin d'un vers et au commencement du suivant) id; Wiederholung f. eines Wortes am Ende eines Verses u. am Anfange des folgenden.

PALINOD ou PALINOT (-li-no) m. Litt. (poëme sur l'immaculée conception) v. id. (Gedichtchen, Schul-, Uebungs-g. über die unbefleckte Empfängniß); (adjuger un prix) au meilleur =, dem besten P.; 2. H. (académie littér. à Rouen au 15e siècle) id. f.

PALINODIE (-li-no-) f. (désaveu, rétractation de ce qu'on a dit) Widerruf m; chanter la – (se rétracter, dire du bien de qn ou de qc dont on avait dit du mal) W. thun, widerrufen.

PALINODIQUE (-li-no-) a. 2, Litt. (qui a le caract. du *palinod*) palinodisch; 2. (qui a le caract. de la *palinodie*) v.

PALINTOCIE f. H. anc. (double naissance, com. celle de Bacchus) neue od. zweite Geburt eines Kindes; 2. (remboursement d'intérêts usuraires) Ersatz m. für Wucher, od. Zurückgabe f. wucherlicher Zinsen.

PALINURE (-li-nu-) f. H. n. (esp. de homard, langouste) Heuschreckenkrebs m.

PALIPOU, PARIPOU m. Bot. (palmier de Cayenne) id. m; Fingerpalme f.

PÂLIR v. n. (devenir *pâle*) erblassen, erbleichen, blaß od. bleich werden; (qu'avez-vous?) vous pâlissez, Sie werden blaß; la moindre chose le fait –, bei dem geringsten Anlaß erblaßt er; il pâlit de (colère) er erblaßte, wurde blaß vor $_t$; fig. (pt. de qn dont la fortune, le crédit diminue) son étoile pâlit, f. Glückssterne verbleicht; 2. v. a. (rendre *pâle*) blaß od. bleich machen; (la fièvre) l'a pâli, hat ihn b. gemacht.

PALIS (î) m. Agr. (pieu, petit *pal* pointu, dont on forme des clôtures $_t$) Pfahl, Zaun-p.; (jardin) clos de –, mit Pfählen eingeschlossen, eingepfählt od. eingezäunt; (bois) entouré de –, mit Pfählen umgeben, eingepfählt, eingezäunt; Pêch. (filet tendu sur des piquets) auf Pfählen ausgebreitetes Netz.

PALISSADE f. Fort. (clôture de *pieux* serrés les uns contre les autres, pour la défense d'un poste $_t$) Pfahlwerk n; (la contre-escarpe) est défendue par une bonne –, wird durch ein gutes P. geschützt; rompre, couper une –, ein P. einreißen, umhauen; tirer de derrière une –, hinter einem P–e hervorschießen; –s crénelées (ouvertes d'espace en espace, de man. à former des embrasures) ausgezacktes P.; it. (pieu de la *p.*) Schanz-pfahl, Spitz-p. m; planter les –s, die Pfähle einschlagen; double rang de –s, doppelte Reihe von Schanzpfählen; Écon. (ligne de charmes ou autres arbres, dont les branches croissant au pied, forment une esp. de haie) Hecke f; Zaun m; Einfassung f; – de charmes, d'érables, de buis $_t$, H. von Hagebuchen, von Ahorn, Einfassung od. Wand von Buchs $_t$; tondre des –s, H–n beschneiden, scheeren; – à hauteur d'appui, H. in halber Mannshöhe; Bot. arbre de – (arb. de Surinam $_t$, dont les rameaux sont extrêmement touffus) Heckenbaum m.

PALISSADEMENT m. Fort. (act. de *palissader*) Verpalissadirung f.

PALISSADER v. a. (un poste $_t$) Fort. (l'entourer de *palissades*) $_t$ mit Schanzpfählen, mit einem Pfahlwerke umgeben, verwahren, einschließen, versehen; abpfählen; verpalissadiren; fraiser et – (une demilune) mit Sturm- und S. verwahren; (rempart) bien –é, mit P. gut befestigt (starker Pfahlwall); Jard. (dresser des *palissades* autour d'un jardin, d'un parc) mit einer Hecke od. einem lebendigen Zaune versehen; – (les murailles d'un jardin) avec des charmes $_t$, mit einer Hecke von Hagebuchen $_t$ besetzen.

PALISSAGE m. (act. de *palisser*) Fort. Abpfählen n; Jard. Spaliermachen n; Ziehen n. der Spalierwände; travailler au – (du jardin $_t$) Spaliere, Spalierwände ziehen, anlegen; – pratiqué contre (un mur) an $_t$ angebrachte Spaliere; à la loque, das Anheften, Anbinden mit Lumpen; 2. (la palissade) (voilà) un beau –, eine schöne Spalierwand; un – trop garni (peu dégagé de touffes de feuilles, et de bourgeons) ein zu buschiges Spalier; 3. (le salaire) payer le –, den Lohn für das Anbinden od. Anlegen der Spaliere bezahlen.

PALISSAIRE a. 2, Ant. V. *vallaire*.

PALISSANDRE ou PALIXANDRE m. Bot. (bois violet et veiné, propre à la marqueterie $_t$) Palixander-holz, Veilchen-h., Purpur-h. n; (étui $_t$) de –, von P.-holz.

PÂLISSANT, E a. (qui *pâlit*, qui devient *pâle*) blaß, erbleichend, erblassend; (le repentir) se lit sur son front –, auf fr. e–en Stirn, in sm. b–n Gesichte liest man $_t$.

PALISSER v. a. des arbrisseaux, Jard.

(en attacher les branches contre un mur, un treillage ꝛc.) Sträuche ꝛc. an Stacketen, Mauergeländer anbinden, zu Spalieren ziehen; – (des pêchers ꝛc.) zu Sp. ziehen; (espalier) –é, angebunden; Bl. (pt. de pièces à pals ou paux aiguisés, enclavés les uns dans les autres) (tronc écoté d'or) dans une enceinte –ée de même, in einer Umpfählung von gleicher [Farbe.

PÂLISSEUR f. v. V. *pâleur*.

PALISSEUR m. Jard. (qui *palisse*) Anbinder m.

PALISSON ꝛc. Cham. V. *paisson* ꝛc.

PALIURE ou PORTE-CHAPEAU, ARGALOU m. Bot. (esp. de nerprun diurét.) Stech=, Juden=, Christ=dorn m; fruit du –, Frucht f. des S–es; haie de –s, Hecke f. von St.

PALIXANDRE, V. *palissandre*.

PALLA m. H. anc. (manteau des Romaines ꝛc.) Frauenmantel m.

PALLADES f. pl. H. anc. (en Égypte, jeunes filles vouées à Jupiter) Palladen f. pl.

PALLADIA f. Bot. (g. de pl. formé d'une lysimachie) id. f.

PALLADIE f. Bot. (gentianée appelée [aussi *blakwellie*) id. f.

PALLADION ou LÉONTOPODION m. Bot. anc. V. *pied-de-lion*.

PALLADIUM (pal-la-di-o-me) (*latin*) m. H. anc. (statue de *Pallas*, à laq. la conservation de Troie était attachée) id, Pallasbild n; (Énée) emporta le –, nahm das P. mit sich fort; it. (salle de justice à Athènes) id. n; fig. – (d'un pays, d'une ville ꝛc.) (divers objets auxquels on attachait leur durée) Palladium, Schutzheiligthum, Schutzbild n. ꝛc.; (tout ce qui est le garant de la conservation d'une chose) (la loi civile) est le – (de la propriété) ist das P., die Gewährschaft; Minér. (métal du Brésil, contenant du platine) Palladium n.

PALLAGE (pa-la-) m. Cout. (droit seigneurial sur les bateaux) Anfahrtgebühr f.

PALLAS (pal-lace) f. Astron. (planète découverte par Olbers) Pallas f; Myth. (surnom de Minerve) P.

PALLASIE (pal-) f. Bot. (arbr. sans feuilles, du nom de *Palles* bot. allem.) id. f.

PALLE f. Mar. (vaiss. des côtes du Mala-[bar) id. f.

PALLER v. V. *parler*.

PALLIATEUR, TRICE m. (qui *pallie*) Bemäntler, Beschöniger, =inn.

PALLIATIF, VE (pal-li-) s. a. Méd. (qui adoucit, qui calme) médicament, remède –, Besänftigungs=, Linderungs=, Hinhaltungs=mittel n; cure –ve (qui ne soulage que pour peu de temps, opp. à *radicale*) Besänftigungs=, Linderungs=, Hinhaltungs=kur f; (ce remède) n'est qu'un –, lindert die Krankheit nur, erhält den Kranken nur noch länger; employer les –s (dans les maladies incurables ou inconnues) B., L. anwenden; fig. (cette réponse) n'est qu'un –, ist nur ein Behelf, eine Ausflucht.

PALLIATION (pal-li-) f. (act. de *pallier*) v. fig. (ce n'est pas une justification) c'est une –, das ist eine Bemäntelung, Beschönigung; Méd. (modération de la douleur et des symptômes les plus violents) Linderung f.

PALLIER (pal-lié) v. a. (excuser, adoucir ou déguiser qc, lui donner une couleur favorable) bemänteln, beschönigen; – (sa faute) b.; il a –é (sa méprise) avec beauc. d'adresse, er hat ꝛc. sehr geschickt bemäntelt, V. *oublier* (3); Méd. – (le mal) (ne le guérir qu'en apparence) nur dem Schein nach, nur obenhin heilen; it. fig. (cette concession n'a point guéri le mal) elle n'a fait que le –, sie hat es nur vorübergehend gelindert; T. t. V. *cuve*.

PALLIKARE m. H. m. (milicien grec dans la guerre d'affranchissem.) id. m.

PALLIO (pa-lio) V. *paillo*.

PALLIOBRANCHES m. H. n. V. *brachiopodes*.

PALLIOLE m. Ant. (petit manteau) Män-[telchen n.

PALLION m. v. V. *manteau*.

PALLIUM (pal-li-o-me) m. pl. des –s H. eccl. (orn. de laine blanche, esp. de voile semé de croix noires, que le pape envoie aux métropolitains ꝛc. pour marque de leur juridiction) Bischofsmantel m; Pallium n; porter le –, den B., das P. tragen; il a demandé, obtenu le –, er hat um den B., um das P. angesucht, hat den ꝛc. erhalten.

PALLOMMIER m. Bot. V. *bruyère*.

PALLORIENS m. H. r. (prêtres de la Pâleur) Pallorier m. pl.

PALMA f. Bot. autref. (nom donné aux palmiers et anal.) Palmbaum m; – -christi, V. *palme-de-christe*; – -réal m. (beau palmier de l'île de Cuba) id; königlicher P.

PALMAGE m. Mar. (travail par leq. les charpentiers dégagent un mât, une vergue ꝛc. de tout le bois inutile) Behauen n.

PALMAIRE a. 2, Anat. (qui app. à la *paume* de la main) zur flachen Hand gehörig; aponévrose –, breite Sehne der fl. H.; muscle – grêle, muscle – cutané, dünner, häutiger Muskel der fl. H.; H. n. –s (sect. de mammif. formé du g. homme) Thiere n. pl. mit zwei Händen, zweihändige T.; 2. m. V. (muscle) *p.*

PALMATE m. Chim. (sel d'acide *palmique* et d'une base) palminsaures Salz.

PALME f. Bot. (branche de *palmier*) Palmzweig m; Palme f; –s du (dimanche des rameaux) (branches de saules ꝛc. chargées de bourgeons) P–e am ꝛc.; dimanche des –s ou des rameaux, Palmsonntag m; la – est le symbole de la victoire, der P. ist das Sinnbild des Sieges; (palmier) Weinpalme f; vin de –, Palmwein m; fig. Poét. remporter la – (la victoire) die Palme (des Sieges), den Sieg erringen; il a remporté la – de la valeur (de l'éloquence ꝛc.) er hat in der Tapferkeit, ꝛc. den Sieg davon getragen; cueillir, obtenir, moissonner des –s, de nouvelles –s, Palmen, neue P. ärnten, erringen; décerner la –, die P., den Preis zuerkennen; –s idumées ou d'Idumée (du nom d'un pays où il croît beauc. de palmiers) Palmbäume m. pl. von Idumäa; fig. – (du martyre) (mort que les martyrs ont soufferte pour la confession de la foi) Palme (Märtertod); H. n. – marine, V. *panache de mer*; 2. (mes. de la hauteur de 4 doigts, ou d'env. 3 pouces) Palme, Handbreite f; (feuille) longue, large d'une –, von der Länge, von der Breite einer P.; 3. m. Riv. – d'une rame, Ruderplatte f.

PALME-DE-CHRIST ou PALMA CHRISTI, ou KARAPAT m. Bot. (ricin, dont le fruit purge violemm.) Wunder=baum, Kreuz=b. m; huile du – (exprimée de son fruit, anthelmint. ꝛc.) W.=öl n.

PALMÉ, ÉE a. Bot. (pt. de feuilles en éventail, en parasol ꝛc. divisées profondément, de so. qu'elles ress. à une main ouverte) handförmig; (érable) – ou à feuilles –ées, mit h–en Blättern; (racine) –ée, h.; H. n. pieds –s, platte Füße, Ruderfüße m. pl; animaux à =, V. *palmipèdes*.

PALMER v. a. (les aiguilles) Aig. (en aplatir la tête) zu den Oehren breitschlagen.

PALMÉRIER m. Bot. (lieu planté de *palmiers*) Palmenpflanzung f.

PALMETTE f. Bot. (orn. en forme de feuilles de *palmier*) Palm=stengel, =zweig m; Arch. tailler des –s sur qe moulure, P. in ein Gesims schneiden; –s de menuiserie (sur des bordures, baguettes ꝛc.) P. in Schreinerarbeiten; Jard. employer, tracer des –s (dans les parterres de broderie) P. anbringen, einzeichnen; –s en buis, P. in Buchs; tailler (un poirier) en –, auf den Herzstamm schneiden od. ziehen.

PALMEUR m. Aig. (ouvrier qui *palme*) [Breitschlager m.

PALMIER (-mié) m. Bot. (arb. des pays chauds, à feuilles ramassées en faisceau au sommet des tiges) Palmbaum m; Palme f; branche de –, Palmzweig m; – dattier (qui porte les *dattes*) Dattel=palme; – à coco (qui donne le coco) Kokos=p.; – à sagou (qui fournit le sagou) Sago=, Mark=p., Mehl=p.; – marin (grand madrépore dont les bras nombreux forment une houppe qui repose sur une tige sans branches) Seepalme; – éventail, V. *latanier*; – vinifère m. V. *lontard*.

PALMI-FÈRES m. pl. Bot. (fam. des *palmiers*) Palmengeschlecht n; –forme a. 2. Bot. V. *palmé*; –gère a. 2. Ant. (qui porte une branche de *p*.) palmzweigetragend.

PALMINE f. Chim. (subst. prod. par l'act. d'un cert. acide sur le ricin) Palmin n.

PALMI-NERVE a. 2, Bot. (à feuilles dont les *nervures* sont *palmées*) mit palmrippigen Blättern; –pède m. H. n. (ordre d'ois. à pieds *palmés*, ou dont les doigts sont liés à moitié ou entièrement par une membrane) plattfüßiger Vogel; –s, p–e Vögel, V. *palmé* (H. n.) it. *brachyptère*; –phalangiens m. pl. Méd. (muscles lombricaux des mains) Wurmmuskeln m. pl. der Hand.

PALMIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré de la *palmine*) Palminsäure f.

PALMISTE m. Bot. (*palmier* des Antilles) Palmbaum m; Palme f; – franc (le plus gr., et qui donne le chou *p*.) zahmer P.; kohltragende Arekapalme; Kohlpalme f; chou – (feuilles tendres de la pousse nouvelle, et qui se mange) P.=kohl m; – épineux (moins haut que le *p*. franc) dorniger P.; 2. H. n. –, ou rat, écureuil – (écureuil qui mange les fruits du *p*.) P.=ratte f; P.=eichhörnchen n; it. (merle d'Amér., qui niche dans les *p*.) P.=drossel m.

PALMITE m. Bot. (moelle des *palmiers*, de la consistance et couleur du lait caillé, et d'un goût doux, agréable) Palm=mark, =mehl n.

PALMO-PLANTAIRES m. pl. H. n. V. *quadrumanes*; –scopie f. Ant. (divination par les entrailles) Eingeweidewahrsagerei f; –scopique a. 2 (rel. à la *p*.) palmoskopisch.

PALMOULE f. Agr. (orge à 2 rangs de grains) zweizeilige Gerste.

PALMYRE f. H. n. (ver marin aphro-[dite) id. f.

PALO-DE-LUZ m. Bot. (pl. du Pérou, dont les tiges peuvent servir de chandelle) id. m.

PALO-DE-VACA m. Bot. (sapotilier de Caracas, laiteux) Kuhbaum m.

PALO-MANCIE f. Ant. (divination par la *baguette*) Ruthen=wahrsagerei f; –mancien, ne s. (qui pratique la *p*.) R.=wahrsager, =inn; it. a. (rel. à la *p*.) r.=

PALOMBE f. H. n. (pigeon ramier des Pyrénées) Ringeltaube f.

PALOMBIN ou –e m. Minér. (marbre blanc de lait) id. m.

PALOMET m, PALOMETTE f. Bot. (mousseron à peau changeante com. la gorge de cert. pigeons) id. m.

PALOMIER m. V. *ganithière*.

PALON m. Cir. (spatule) Spatel, Rühr=[f.

PALONNIER ou **-NEAU** (pa-lo-) m. Charr. (pièce d'un train de carrosse ~ serv. aussi à la volée, et à laq. on attache les traits) Ortscheit, Ziel=sch. n; Schwengel m; lier, attacher les traits aux -s, die Stränge an die S-e binden, befestigen.

PALOT m. m.p. (villageois fort grossier) fam. Bauer=kerl, =bengel, =lümmel m; gros -, franc -, grober B. ~, Erz=bengel, =lümmel m; Péch. V. *palet*, it. *palis*, it. *piquet*.

PÂLOT, -TE a. (un peu *pâle*) fam. et. blaß. [Furchengraben n.

PALOTAGE m. Agr. (act. de *paloter*)

PALOTER v. a. Agr. (creuser des tranchées, pour y planter du colza) Furchen ziehen.

PALOTEUR m. Agr. (ouvrier qui travaille avec la bêche et la pelle) Taglöhner m, der mit der Hacke und Schaufel arbeitet.

PALOTTE, V. *paulette*.

PALOURDE f. Conchyl. (coq. biv.) Steinbohrer m; lange Spitzmuschel.

PALPABLE a. 2 (qui se fait sentir au toucher) fühlbar, betastbar, greifbar; (les corps solides) sont -s, sind f., b.; fig. (les ténèbres d'Égypte) étaient -s (pour en marquer l'épaisseur et l'obscurité) war g., ließ sich mit Händen greifen; (fort évident, fort clair) raison -, handgreiflicher Grund; (ce raisonnement) est -, ist h.; c'est une chose -, das ist et. H-es; -ment adv. (d'une man. *p.*) p. u. h., auf eine h-e Art; on lui a montré - (sa méprise) man hat ihm ~ auf eine h-e Art bewiesen. [Fühl=faden m, =spitze f, =horn n.

PALPE f. H. n. (antenaule ou tentacule)

PALPÉBRAL, E a. Anat. (qui app. aux *paupières*) Augenlieder=~; artère, veine -e, A.=schlagader, A.=blutader f; ligaments -aux, A.=bänder n. pl.

PALPÉBREUR a. m. Anat. (de l'œil) Augen=~; organe -, A.=organ n.

PALPER v. a. (toucher avec la main; manier) fam. berühren, betasten; g. p. il a -é (la dot, l'argent) (l'a touché, reçu ~) er hat ~ eingenommen; 2. Mar. (tenir la pale d'un airon dans l'eau pour ralentir l'embarcation) mit dem flachen Ruder anhalten od. zurückhalten.

PALPETS m. pl. H. n. (barbillons allongés auprès la bouche de cert. poiss.) Bartfäden m. pl. [Fühlhornträger m.

PALPEURS m. pl. H. n. (g. de coléopt.)

PALPI-CORNES m. pl. H. n. (coléopt. pentamères, à *palpes* très-allongés, en forme de *cornes*) Langfühler m. pl; -gère a. 2, H. n. (qui porte des *palpes*) mit Fühlfäden versehen.

PALPISTE a. 2, H. n. (muni de *palpes*) fühlhorntragend, V. *palpeurs*.

PALPITANT, E a. (qui *palpite*) klopfend, zuckend; le cœur tout -, les entrailles -es, das stark k-e Herz, die z-en Eingeweide; (chair) encore -e, noch z.; - d'amour, von Liebe entbrannt; abus. (question) -e d'intérêt, von ergreifendem Interesse.

PALPITATION (-cion) f. Méd. (agitation convulsive de qe partie du corps) Zuckung f: il a une - à la (paupière) das ~ zuckt ihm; 2. (battement, mouv. déréglé et inégal du cœur) Herzklopfen n; il a une - de cœur continuelle, er hat ein anhaltendes H.; il est sujet à des -s de cœur, à de grandes -s, er ist mit H., mit starkem H. behaftet.

PALPITER v. n. (avoir des *palpitations*) klopfen, pochen, zucken, aufzucken; (le cœur) lui -e, klopft, pocht ihm (er hat Herzklopfen); la paupière lui -e, das Augenlied zuckt ihm, er hat Zuckungen im A-e; (ce bœuf vient d'être tué, la chair) -e encore, zuckt noch; ext. - d'amour (de crainte) vor Liebe ~ erbeben od. erzittern; 2. (se dit qf des mouv. réglés du sein, du cœur) auf und nieder wallen.

PALPLANCHE f. Hydr. (pièce de bois devant les fondements des pilotis d'une digue, d'une jetée) Grund=balken, =baum m.

PALSAMBLEU i. (pour: par le sang de Dieu, jurement des nobles dans l'anc. comédie) beim Henker! beim Teufel!

PALSANGUÉ ou **PALSANGUIENNE** i. (jurement des paysans dans l'anc. comédie) Tausendsappermen t. [Frucht).

PALTA m. Bot. (fruit des Indes) (indische

PALTELIE f. (combat léger) v. leichter Kampf.

PALTOQUET (-kè) m. m. p. (palot; homme grossier, lourd et épais) pop. Lümmel, Bauer=l., Flegel m; c'est un franc -, er ist ein Erzlümmel, Erzflegel.

PALUDAMENTUM (-ome) m. (*latin*) H. r. (habit militaire des généraux revêtus du titre d'*imperator* ou de *général*) id. m; Kriegs=, [Feld=mantel.

PALUDE f. V. *palus*.

PALUDICOLE s. a. 2, H. n. (qui habite les *marais*; qui s'y plait, qui les cultive) in Sümpfen lebend od wachsend.

PALUDIER m. Sal. (ouvrier qui travaille dans les *marais* salants) Morastsalzsieder m.

PALUDIEUX, SE a. H. n. V. *paludicole*.

PALUS (-luce) m. (*latin*) (marais; ord. joint à un nom propre de lieu) Sumpf m; -Méotide ou - méotides, mäotischer S., asowsches Meer; 2. Com. (so. de Bordeaux-Médoc) id. m.

PAL-VALLI m. Bot. (apocinée du Malabar) id. m. (Antilles) id. f.

PALYTHOÉ f. H. n. (g. de polypiers des

PA-MA m. Bot. (ortie de la Chine, propre à faire des cordes ~) id. f.

PAMBE m. H. n. (poiss. plat des Indes or.) Pambus m. (sier) Pambor m.

PAMBORE m. H. n. (coléopt. carnas-

PAMBOU m. H. n. (serpent des Indes)

PAMELLE, V. *orge*. [id. m.

PÂMER v. n. ou se - v. r. (tomber en défaillance) ohnmächtig werden; eine Ohnmacht bekommen; il n'en peut plus, il se -e, il -e, er kann nicht mehr, er wird o., bekömmt eine O.; (cet enfant) se -e à force de crier, wird vom heftigen Schreien o.; - de douleur, vor Schmerz o. w.; -, se - de joie (se laisser aller au transport de la joie) vor Freude außer sich seyn, sich vor F. nicht zu fassen wissen; -, se - de rire (rire bien fort) sich krank lachen, sich halbtodt lachen; je pâmais de rire, il vous ferait - de rire, ich lachte mich krank, Sie würden sich über ihn halbtodt lachen, V. *carpe*; Bl. (pt. d'un poiss. qui a la gueule béante) il porte d'azur au dauphin d'or -é, ou au dauphin -é d'or, er führt einen goldenen Delphin mit offenem Maule od. aufgesperrtem Rachen im blauen Felde; Brass. (pt. d'un tonneau, d'une pièce qui ne jette plus de guillage) la barrique est -ée, das Faß hat ausgegohren, stößt keine Hefen mehr aus. Syn. Celui qui *-e* tombe en défaillance; celui qui se *p.*, se débat avant de tomber. Le premier verbe désigne le résultat, le second la crise; T. t. (pt. de l'acier chauffé ou forgé trop long-temps; perdre sa trempe) die Härtung verlieren.

PAMIER m. Bot. (myrobolanée) id. m.

PAMILES ou **-LIES** f. pl. H. anc. (fêtes d'Osiris) Pamilen od. Pamilien f. pl.

PÂMOISON (-oa-) f. Méd. (défaillance, évanouissement) Ohnmacht f; tomber en -, in O. fallen; on l'a fait revenir de sa -, man hat ihn von sr. O. wieder zu sich gebracht; il est sorti de sa -, er hat sich von sr. O. wieder erholt, ist von ~ wieder zu sich gekommen.

PAMPA ou **CHAT** - m. H. n. (chat du Paraguay) Pampakatze f.

PAMPAS (-pace) m. pl. Géogr. (plaines incultes au Brésil) id. m.

PAMPE f. Bot. (feuille du blé, de l'orge ~ en forme de ruban roulé, attachée au tuyau lorsqu'il se forme en épi) Blatt n.

PAMPELUNE f. Géogr. (ville d'Esp.) Pampeluna; P. (pt. d'un hom. éloigné) il va à - (allusion à la réponse de Don Pédro qui, sur la menace que lui faisait Henri IV, roi de France, de s'en rendre maître, alla vite du côté de la porte, en disant, je cours à *P.* pour la défendre) er geht in die weite Welt; er macht sich aus dem Staube; va-t'en à - (au diable) geh zum Henker! packe dich schnell fort!

PAMPÉROS (-roce) m. Géogr. (vent qui règne dans le grand Océan) id. m.

PAMPHALÉE f. Bot. (bilabiée d'Amér.) Pamphalea f.

PAMPHILE m. Jeu (valet de trèfle dans cert. jeux de cartes) Pamphilius m.

PAMPHILIE f. H. n. (g. d'ins. hyménopt. porte-scies) Langhorn=Blattwespe f.

PAMPHLET m. (*anglais*) Litt. ord. m. p. (brochure) Flug=blatt n, =schrift f; m. p. Wisch m; (cet ouvrage) n'est qu'un -, est un vrai - (une critique injuste) ist eine bloße Flugschrift, ist ein wahrer Wisch.

PAMPHLÉTAIRE m. m. p. (auteur de *pamphlets*) obscur, vil -, gemeiner, feiler Pamphletschmierer.

PAMPHLÉTEUR ou **-TIER** (-thié) m. m. p, p. u. V. *pamphlétaire*.

PAMPHRACTUS (-tuce) m. H. n. (mammif. de l'île de Java, qui se creuse des terriers) Panzerthier n.

PAMPINATION (-cion) f. Jard. (bourgeonnement de la vigne) Ausschlagen n. des Weinstocks.

PAMPINIFORME ou **HÉDÉRIFORME** a. 2, Anat. (en forme de *pampre*, pt. de vaiss. dont le lacis ou entrelacement imite les tendrons de la vigne) rebenähnlich; veines, artères ~ -s (veines ~ spermatiques, contenues sous une enveloppe commune) r-e Blutadern ~ der Hoden; r-es Saamenadergeflecht.

PAMPLEMOUSSE f. Bot. (oranger des Indes, de la gross. de la tête, dont la chair a un goût de fraise, it. le fruit) Pampelpomeranzenbaum m; it. Pampelpomeranze f.

PAMPRE m. Bot. (branche de vigne avec ses feuilles) Wein=rebe, =ranke f; (on peint Bacchus) avec une couronne de -, mit einem Kranze von W-n; Arch. (ornem. imitant une branche ~) W.

PAMPRÉ, ÉE a. Bl. (pt. de grappes de raisin attachées à la branche) mit Weinreben, woran Trauben hängen, besetzt, il porte d'or à trois grappes de raisin de sable -ées de sinople, er führt drei schwarze Tr. mit grünen Ranken im goldenen Felde.

PAMYLIES f. pl. Ant. (fêtes d'Osiris *Pamylés*) Pamylien n. pl.

PAN d'un habit ~ m. (partie considérable d'un ~) Bahn f; Blatt n; -s (d'un manteau) B-en od. Blätter, Zipfel ~; - de tapisserie, Stück n. Tapete; Arch. Seite f; - de comble (un des côtés) Dach=f.; -s (d'un toit) S-n od. Abseiten f. pl.; le long - (le plus long côté) die lange S.; - de bois (assemblage de charpente formant le devant ou un côté d'une maison) Wand f. (von Zimmerwerk); - de muraille, de mur (partie d'un mur) Wand von Mauerwerk; - coupé (encoignure rabattue d'une maison, pour

y placer 1 ou 2 bornes, et faciliter le tournant des voitures) abgeschnittene od. abgestutzte Hausecke; (salon) à -s coupés, mit abgestutzten Ecken; (cabinet, tour) à -s, mit gebrochenen Seitenwänden; tour à six -s, à huit -s, 6eckiger, 8eckiger Thurm; Fort. - (d'une courtine, t) Stück n; Strecke f; (le canon) abattit un gr. - (de la courtine) warf ein großes Stück t nieder; Men. -s (d'une table t) côtés ou faces d'un ouvrage à plus. angles) S-n od. Ecken t; table (salière) à -s, eckiger Tisch t; -s (facettes) (d'un diamant) Kanten; brillant taillé à huit -s, achtkantig geschnittener Brillant, Br. mit 8 Kanten; Ch. - de rets (filets pour prendre les gr. bêtes) Netz-, Garn-wand f; Myth. - (dieu des bergers, des chasseurs et des habitants de la campagne) Pan, Hirtengott m; statue de -, Bildsäule f. des Pan; flûte de - (instr. formé de morceaux de roseau de grandeur inégale) Pans-, Rohr-flöte f; Phil. le grand - (nom sous leq. les panthéistes ont désigné la nature) der große Pan; die schaffende und erhaltende Natur.

PANACEAU m. Artif. (lame attachée aux fusées volantes) Racketenstab m.

PANACÉE f. Méd. (remède prétendu universel) Wundermittel, allgemeines Heilmittel n; Universalarznei, Panacee f; (à l'en croire) il a trouvé la -, so hat er das A. gefunden; - mercurielle (muriate doux de mercure) allgemeines Quecksilbermittel; Chim. - antimoniale de Glauber, ou - de Gl., - alsacienne (esp. de précipité ou de soufre doré) Glaubers allgemeines Spießglasmittel, elsäßisches W.; - holsatique (tartre vitriolé) holsteinisches W.; - anglaise ou solutive (magnésie blanche) englisches W. od. allgemeines Auflösungsmittel; weiße Magnesie f; Bot. -s (pl. propres à guérir tous les maux) allheilende Pflanzen; it. Méd. V. *panchreste*.

PANACÉES m. pl. Bot. V. *panax*.

PANACHE m. (bouquet de plumes dont on ornait les casques, les chapeaux, les coiffures) Helm-busch, -stutz, Ritterstutz, Helmschmuck, Federbusch m; (casques) ombragés de -s, mit Federbüschen besetzt; Fleur. (rayures en p. sur une fleur) farbiger Streifen; (cette tulipe) a un beau -, hat schöne St., ist schön gestreift, V. *panachure*; H. n. - de mer, V. *palme marine*; Hydr. - d'une fontaine (fond qui sépare une fontaine sablée en plus. parties) Vertheilung f. des Wassers im Boden eines Sandseihers; Cuis. -s de porc (oreilles de cochon panées et cuites sur le gril) auf dem Rost gebratene Schweinsohren n. pl; Arch. (surf. du pendentif d'une voûte) Gewölbbogenoberfläche f.

PANACHER v. n. ou v. r. se -, Jard. (pt. de cert. fleurs où il se forme une nouv. couleur) Streifen bekommen, gestreift werden; (cette tulipe) commence à -, à se -, fängt an St. zu b.; (cette anémone) se -e bien, bekömmt schöne St., wird schön gestreift; (œillet) -é (rose, feuille) -ée, bunt g. od. buntstreifig; (serin) -é (poule) -ée (dont le plumage est de diverses couleurs) bunt gestreift t; Conf. glace -ée (formée de 2 ou de plus. so. de glaces, ord. de diff. couleur) mehrfarbiges Gefrorenes, Harlekins-G.; Syn. Des fleurs, des ois. *panachent*, s'ils ont la propriété de prendre diverses couleurs, ou s'ils les prennent en effet; ils *se panachent* à l'époque où ils les prennent. 2. v. a. - (une fleur) (passer légèrement dessus un pinceau mouillé d'eau forte) streifig machen; H. n. -é sauteur (poiss. des iles Moluques, qui saute au-dessus de l'eau) bunter Springer; poisson -é (autre esp.) bunter Fisch.

PANACHER-BOUQUETIER (-thié) m. autref. V. *plumassier*.

PANACHIER m. (fabric. de panaches, d'aigrettes) Federbuschmacher m.

PANACHRANTE (-kr-) a. H. eccl. (titre donné par les Grecs à la St. Vierge) unbefleckt, V. *immaculée*.

PANACHURE f. Bot. (mélange de couleurs) Farbenmischung f; - ou panache d'(une fleur t) die F. od. die bunten Streifen an t; 2. (couleurs variées de cert. végétaux, imitant un *panache* de casque) - (de ce buis, de ce roseau t) helmbuschförmige Streifen t.

PANADE f. Cuis. (esp. de soupe mitonné, faite de pain, d'eau, de beurre) Brodsuppe f; faire de la -, une -, B., eine B. machen; on lui ordonné la -, une -, man hat ihm B., eine B. verordnet.

SE PANADER v. r. p. u. V. *se pavaner*.

PANAGE m. Jur. (droit de faire paître les porcs dans les forêts) Mast f; avoir droit de - dans (un bois) das M.-recht, die M.-gerechtigkeit in t haben; (les glands t) servent au - des porcs, dienen zur M. der Schweine; l'arrière - (le temps qu'on laisse les bestiaux dans la forêt après l'expiration du *p.*) Nach-m.; it. (ce qu'on paie au propriétaire des bois, pour le *p.*) Fehmgeld n; F.-schilling m.

PANAGIE f. H. eccl. (offrande de *pain* dans les couvents grecs) Brodopfer n.

PANAIRE a. 2, Écon. (rel. au *pain*) brodartig; (état) - (fermentation) - (que subit la pâte destinée à faire le *pain*) b.

PANAIS (nè) m. ou PASTENADE f. Bot. (pl. potagère, à racine blanche, d'un goût douceureux) Pastinake f; - cultivé ou des jardins, - sauvage ou petit -, Garten- t, wilde od. kleine P.; semences de -, P.-saame m; - opopanax (qui fournit la gomme de ce nom) Opopanax- t, höchste wilde P.; Heil-wurz oder -wurzel f.

PANAPHOBIE f. V. *pano-*.

PANARA ou BOIS DES MOLUQUES m. Bot. (arb. des Moluques, à écorce molle) id. m.

PANARD a. m. Maréch. (cheval) - (à pieds de devant tournés en dehors) mit auswärtsgekehrten Vorderfüßen (ein Tanzmeister); (c'est dommage que ce cheval) soit -, a.-gekehrte V.-füße hat.

PANARETTE m. H. eccl. (recueil des 3 liv. sapientiaux) Panaret m.

PANARGYRE m. Bot. (bilabiée d'Amér.) Panargyrus m.

PANARILLE ou -RINE f. Bot. (amaranthoïde) Knorpelblume f; Hartkelch m; - branchue, - verticillée t, ästige, querförmige K.; - à tête, - ficoïde, kopf- t, feigen-ähnliche K.; - des (Canaries) K. der t.

PANARION m. V. *panacée*.

PANARIS (-ri) ou TOURNIOLE, MALBLANC m. ou ONGLÉE f. Méd. (tumeur inflammatoire qui vient au bout des doigts) Nagelgeschwür n; -fluß m; Wurm m. od. böses Ding am Finger; faire ouvrir un -, ein N. schneiden od. aufsch. lassen.

PANASSES m. pl. (petit *pains* en général) inus. Brödchen n.

PANATELLE f. inus. V. *panade*.

PANATHÉNAÏQUE a. 2, Ant. (serv. aux *panathénées*) zu den Minervenfesten gehörig.

PANATHÉNÉES f. pl. H. anc. (fêtes solennelles à Athènes en l'honneur de Minerve) Minervenfeste n. pl; grandes - (qui revenaient tous les 5 ans) große M.; petites - (célébrées tous les ans) kleine M.

PANAX m. Bot. anc. (nom des pl. *panacées*; fam. des arabes) Heilwurzel f. V. *ginseng*.

PANCALIER (-lié) m. Jard. choux -s (ainsi appelés de la ville de ce nom en Piémont, d'où les 1[rs] sont venus en F.) Savoyer Kohl m; weißer Wirsing; Ulmer Kraut n.

PANCARPE m. H. r. (combat contre des anim.) Thiergefecht n; Gefecht zwischen Thieren und Menschen.

PANCARTE f. (placard affiché pour donner qe avis au public) Anschlag, A.-zettel m; Placat n; g. p. (pt. de toutes so. de papiers et d'écrits) Wisch m; Scharteke f; quelle-portez-vous là? was für einen W. haben Sie da? ôtez-nous toutes ces -s, toutes ces vieilles -s, schafft uns alle diese W-e, alle diese alten S-n vom Halse; (cadre de bois oblong où l'on exposait les numéros du dernier tirage de la loterie) Lotterie-A., -P.

PANCE f. V. *panse*.

PANCERNE m. H. m. (cavalerie polonaise, vêtue d'une chemise de maille en place de cuirasse) v. Panzerreiter m.

PANCHRESTE (-kr-) s. a. Méd. (propre à toutes so. de maladies) allheilend; -s, médicaments -s, a-e Mittel, allgemeine Heilmittel, Universalmittel n. pl; collyres -s, allgemeine Augenmittel.

PANCHYMAGOGUE a. 2, Méd. (qui purge toutes les humeurs) allgemein ausführend od. abführend; -s, remèdes -s, allg. a-e Arzeneien; all-e Abführungsmittel.

PANCLADIE f. H. n. anc. (fête des Rhodiens, au temps de la taille des vignes) Rebenfest n. (auf Rhodus); célébrer la -, das R. begehen.

PANCOVE m. Bot. (arb. de la Guinée) Pancovia f.

PANCRACE m. Ant. (exercice palestrique, composé de la lutte et du pugilat) Wettringen n. und Faustkampf m.

PANCRAÏS (-aïce) ou PANCRATIER m. Bot. (narcissoïde) Kraft-lilie, -blume f; - maritime, ou lis de Mathiole, Meer-lilie, -narzisse f; - d'Illyrie, illyrische M.

PANCRATIASTE (-ci-) m. Ant. (athlète adonné surtout à l'exercice du *pancrace*; it. qui réussissait dans la *pancratie*) Wettkämpfer m. im Ringen und im Faustkampfe; it. in den 5 Leibesübungen bei den Griechen; Allkämpfer m.

PANCRATIE (-cie) f. Litt. (nom des 5 exercices gymn. du *pentathle*) Allkampf m; Doppelringen n; se distinguer dans la -, sich in dem A-e auszeichnen, V. *pancratiaste*.

PANCRATIUM (-ciome) V. *pancraïs*.

PANCRÉAS (-ace) m. Anat. (corps glanduleux, situé transversalement sous l'estomac et qui verse dans l'intestin un suc anal. à la salive) Magen-, Gekrös-, Rücken-drüse f; artères du -, tête du - (sa partie la plus large) Schlagadern f. pl; Kopf m. der M.; -(des poissons t) M. t. [dans le *pancréas*) Magendrüsenweh n.

PANCRÉATALGIE f. Méd. (douleur

PANCRÉATALGIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *pancréatalgie*) pancreatalgisch.

PANCRÉATEMPHRAXIS (-kcice) f. Méd. (obstruction du *pancréas*) Magendrüsenverstopfung f.

PANCRÉATICO-DUODÉNAL, E a. Anat. (qui app. au *pancréas* et au *duodénum*) artère -e (qui se distribue au *p.*) Magendrüsen- od. Zwölffingerdarm-Schlagader f. [*tique*.

PANCRÉATINE f. V. (suc) *pancréa-*

PANCRÉATIQUE a. 2, Anat. (qui app. au *pancréas*) Magendrüsen- t; suc - (qui filtre du *pancréas* dans le *duodénum*) M.-saft m; artères, veines, nerfs -s, M.-schlagadern,

=blutadern f. pl, =nerven m. pl. V. *lymphe;* canal –, Ausführungsgang m. der M.

PANCRÉATITE f. Méd. (douleur ou inflammation de l'estomac) Magenweh n; M.=entzündung f. [rendre les chemins libres) id. f.

PANDA f. Myth. H. r. (déesse chargée de

PANDACA m. Bot. (apocinée de Madag.) id. f. [fam. des macroures) id.

PANDALE m. H. n. (crustacé décapode,

PANDALÉON m. Pharm. (électuaire en tablettes, pour la poitrine et les poumons) Brust=latwerge f; tablettes de –, Brusttäfelchen n. pl.

PANDAN ou –US (-uce) m. Bot. (belle fleur d'Amboine, odoriférante) Pandanus m.

PANDECT ou PANDIT m. R. (docteur de la secte de Brama) id. m.

PANDECTAIRE m. Jur. (auteur des *pandectes*) p. u. Herausgeber m. der Pandekten.

PANDECTES f. pl. Jur. (recueil de décisions des anc. jurisconsultes romains, et auxq. Justinien qui les fit compiler, donna force de loi) Pandekten f. pl; – florentines (édition des *p.* faite à Florence sur un anc. manuscrit de cette ville) Florenzer P. od. P.=ausgabe f. [*mie* ꝛc.

PANDÉMIE, PANDÉMIQUE, V. *épidé-*

PANDÉMONIUM (-ome) m, pl. –s, Myth. (lieu imaginaire que l'on suppose être la capitale des enfers, et où Satan convoque le conseil des démons) id. n; fig. c'est un –, un vrai – (se dit d'une réunion de mauvais esprits, de gens qui ne s'assemblent que pour méditer le mal) das ist ein wahres P.

PANDICULAIRES m. pl. Ant. (jours pend. lesq. on sacrifiait à tous les dieux) Pandicularien n. pl.

PANDICULATION (-cion) f. Méd. (extension involontaire des bras en haut, lorsqu'on est fatigué ꝛc.; act. de les étendre pour les soulager) Strecken n.

PANDORE f. Mus. (so. de luth des anc. à 3 cordes de cuivre) id. f; cordes ou touches d'une –, Saiten f. pl. od. Griffe m. pl. an einer P.; H. n. (g. de coq. biv.) P.; – nacrée, perlmutterartige P.; Myth. (la 1e fem., selon Hésiode) Pandora f; boîte de – (renf. tous les maux, qui, dès que *P.* l'eut ouverte, se répandirent en foule sur la terre, ne laissant au fond que l'espérance) Büchse f. der P.; P. c'est la = (pt. de ce qui est la source de beauc. de maux) das ist eine wahre P.=büchse.

PANDORISER v. n. Mus. (jouer de la *pandore*) die Pandore od. auf der P. spielen.

PANDORISTE s. Mus. (qui joue de la *pandore*) Pandorenspieler, =inn.

PANDOULEAU m. Vign. (so. de raisin noir) id. m.

PANDOUR ou –E m. Milit. (soldat hongrois portant un habit long et plus. pistolets ꝛc. à la ceinture) Pandur m; sabre, poignard de –, P–en=säbel, =dolch m; régiment de –s, Regiment P–en, P–en=regiment n; fig. (hom. à manières brusques et impolies) P.; 2. Jeu (so. de jeu de cartes) Pandurenspiel n.

PANDUR m. Mus. V. *pandore.*

PANDURÉ, ÉE a. ou PANDURIFORME a. 2, Bot. (pt. de feuilles en forme de *violon*) geigenförmig; (feuilles) –es ou –s (com. celles du liseron ꝛc.) g.

PANE f. V. *paone.*

PANEAU m. Ton. (modèle des douves du tonneau) Daubenlehre f.

PANÉGYRE m. inus. V. *panégyrique.*

PANÉGYRIARQUE m. H. anc. (président des fêtes solennelles et des jeux *panégyriques*) Panegyriarch m; 2. pl. V. (jeux) *panégyriques.*

PANÉGYRIQUE m. Litt. (discours ou poème à la louange de qn) Lob=, Ehren=rede f; Lobgedicht, Panegyricum, Panegyrikon n; faire un – à la louange d'un prince ꝛc., eine L. auf einen Fürsten machen; (Pline) a fait le – de (Trajan) hat eine L. auf den ꝛc. gemacht; (il excelle) dans le –, in den L–n; 2. (tout ce qu'on dit à la louange de qn dans une compagnie) faire le – de qn (en société) viel zu jemds. Lobe sagen, lobend von jemn. sprechen; voilà son – fait en (deux mots) da ist, steht sein Lob mit ꝛc.; iron. (discours médisant, malin) boshafte Rede; 3. a. 2. discours –, V. *panégyrique* (m.); Ant. jeux –s (présidés par les *panégyriarques*) Volks=spiele, =feste n. pl. [(2).

PANÉGYRIS f. Ant. V. *panégyriarque*

PANÉGYRISME m. (louange outrée) Lobhudelei f; it. (morc. écrit dans le g. d'un *panégyrique*) Panegyricum n.

PANÉGYRISTE m. Litt. (qui fait un *panégyrique*) Lobredner, Panegyriker m; art du –, Kunst f. des L–s, L–s=kunst; – ingénieux, grave ꝛc., sinnreicher, ernsthafter ꝛc. L.; ext. ord. m. p. (qui fait l'éloge de qn) (ce n'est pas un historien) c'est un –, sondern ein L.; Ant. (magistrat des villes grecques, chargé des harangues aux fêtes des dieux ꝛc.) Festredner m; Sprecher m. bei Festen.

PANEKÈQUE m. Pât. (de l'angl. *pan* poêle et *cake* gâteau; crêpe) Pfannkuchen m.

PANEL m. Bot. (arb. du Malabar) id. m. V. *myrobolan.*

PANELLE f. Bl. (feuille de peuplier) Pappelblatt n; il porte d'argent à 3 -s posées en pairle, er führt 3 schächerkreuzförmig stehende P.=blätter im weißen Felde; Com. (sucre brut des Antilles) id. f. (Art) Rohzucker.

PANÉMORE m. Phys. (nouv. machine qui se meut à tout vent) id. f.

PANER v. a. Cuis. (couvrir de *pain* émietté la viande qu'on veut griller ou rôtir) bebroden, mit Brodkrumen od. Weckmehl bestreuen; (jambon) –é, in Brodkrumen gebacken; eau –ée (où l'on a fait tremper du *pain,* pour en ôter la crudité) Brodwasser n.

PANERÉE f. (pl. in un *panier*, ord. pt. de fruits) – de (poires, de raisins) Korb m. voll ꝛc.

PANETER m. v. V. *boulanger.*

PANETERIE f. (lieu où l'on distribue le *pain* dans les grandes maisons, les collèges, les hospices ꝛc.) Hof=, Mund=bäckerei f; abs. (*p.* du roi) Hofbäckerei; il est chef de la –, er ist Hof=backmeister; aide à la –, Gehilfe m. in der H.

PANETIER (-thié) grand –, H. d. F. (gr. offic. de la couronne, qui faisait distribuer le pain dans la maison du roi, et avait autorité sur les boulangers du roi) Brodmeister, Ober=b. m; grand – de (France) Ober=b. in ꝛc.; office de grand – (qui était rempli par un seign. du 1er rang) Oberbrodmeisteramt n.

PANETIÈRE (-thière) f. (petit sac, où les bergers et bergères mettent leur pain) Brod=sack m, =tasche f; –(d'un berger) B.; Hirtentasche f; H. n. (esp. d'ins., la blatte de cuisine) Haus=

PANETON, V. *pannelon.* [schabe f.

PANGLOSSIE f. Litt. (recueil de pièces en plus. langues) inus. id; Buch n. od. Sammlung f. von Schriften in mehreren Sprachen.

PANGOLIN (-lein) m. H. n. (lézard écailleux fourmilier) Schuppenthier n; Manis m; – véritable, ächtes od. kurzgeschwänztes S.; formosanisches Teufelchen; – phatagin (plus petit) langgeschwänztes S.; Phatagin m.

PANGONIAS (-niace) m. Minér. (prisme de quartz) Quarzprisma n. [Hebelbremse f.

PANGONIE f. H. n. (dipt. tanystome) Rü=

PANGORANG m. (prince de Java) id. m.

PAN-HARMONICON, –NIQUE m. Mus. (instr. à vent qui fait entendre les sons de divers instruments à vent, et qui imite même la voix humaine) Panharmonikon n; -hellénien a. m. Myth. (surnom de Jupiter, protecteur de toute la Grèce) Griechenlandsbeschützer m; –helléniques f. pl. Myth. (fêtes de Jupiter panhellénien) Panhellenien f. pl.

PANHYDRO-MÈTRE m. Phys. (instr. propre à mesurer la pesanteur spécif. de tout liquide) Panhydrometer m; –métrique a. 2. (rel. au *p.*) panhydrometrisch.

PANIC ou PANIS m. Bot. (pl. graminée, qui ress. au millet, et dont les fleurs et les graines naissent dans des épis fort serrés) Fench m; F.=, Hirse=gras n; Schwaben m; –d'Allemagne, d'Italie ou italique, deutscher F., wälscher F., italiänisches F.=gras, od. H.; – sanguin, Bluthirse f; pain de –, bouillie de –, F.=brod n; F.=brei m; – sauvage (bon à nourrir les ois.) wilder F.; donner du – aux oiseaux, den Vögeln F. geben. [nommé aussi roule) id. f.

PANICASTRELLE f. Bot. (g. de pl.,

PANICAUT m. Bot. V. *éryngé;* – maritime (à racines charnues anti-pestilent., dont on fait des conserves bonnes pour la phthisie) Meer=mannstreu, See=m., blaue Meerwurzel f; – plane, – nain, flache, zwergartige Mannstreu; – tricuspidé, dreispitzige Ma.; – améthyste, bläuliche Ma.; – des champs, Feldmannstreu.

PANICULE f. Bot. (fleurs ou fruits disposés com. un petit arb. ou arbr.) Rispe f; Büschel, Saamenstrauß m; (fleurs, graines) disposées en –, in R–n od. B–n stehend; (le blé de Turquie) est surmonté d'un –, auf dem ꝛc. ist oben darüber eine R.

PANICULÉ, ÉE a. Bot. (en *panicule;* disposé en ꝛc.) rispenförmig; (épi) –, (centaurée) –e, ꝛc.; gramen –, Habelgras n.

PANICUM ou PANIS, V. *panic.*

PANIER (-nié) m. (vaiss. d'osier, de jonc ꝛc., serv. à porter diff. denrées) Korb m; – couvert, bedeckter K., Deckel=K.; – d'osier, de jonc ꝛc., Weiden=, Binsen=K. ꝛc.; – à anse, K. mit einem Henkel, Henkel=, Hand=, Arm=K.; K. ohne Henkel; couvercle, anse ou anses d'un –, Deckel, Henkel m. sing. et pl. an einem K–e; – à claire-voie, – plein, durchsichtiger und durchbrochener K., dichter, dichtgeflochtener K.; – de messager, de vendangeur ꝛc., Boten=, Weinleser=K. ꝛc.; (cheval de bât) avec des –s, mit Körben; – d'une cage, K. an einem Käfiche; – d'un coche (derrière la voiture, pour y placer les effets des voyageurs) K. einer Landkutsche; Schloßkelle f; – de boulanger (pour porter du pain) Bäcker=K.; – de chandeliers (carré et plein, pour mettre des chandelles) Lichtgießer=K.; – de cirier (d'osier blanc doublé de toile, pour porter la cire en grain à la fonderie) Wachszieher=K.; – à charbon (dans les forges, usines ꝛc.) Kohlen=K.; – pour le minerai tiré, Erz=K.; – de pompe, Senk=K.; – de charge, Auftrag=K.; – à cheval (qu'on met sur un cheval de bât) Pferd=K.; – à laitière (rond ou carré, pour transporter les pots de lait) K. für eine Milchfrau; Milch=K.; – de marée (dans leq. on apporte d'ord. la marée à la halle) Seefisch=K. m; – à bouteilles (divisé à compartiments, dans leq. on met des ꝛc.) Flaschen=K.; – aux verres, à l'argenterie, Glas=, Silber=K.; – à ouvrage (petite corbeille où les femmes mettent leur travaux à l'aiguille) Arbeits=körbchen n; – à dorer (treilles de fer contenant des pièces de métal frottées d'or amalgamé au mercure) Vergold=K.; – d'une ruche (renf. les mouches à miel) K. an einem Bienenstocke; – (du mineur) (pour tirer ou transporter le minerai) K.; – de maçon (d'osier à claire-voie

pour passer le plâtre en gros) Maurer=f.; – de pêcheur (esp. de mannequin pour prendre, dans les basses eaux, des crevettes, salicots ꝛc.) Fischer=f.; P. à petit mercier, petit – (les petites gens proportionnent leur dépense à leurs facultés) für einen kleinen Krämer gehört ein kleiner K.; man muß sich nach der Decke strecken; il est sot comme un – (pt. d'un hom. stupide) er ist stockdumm, so dumm wie ein Stück Holz; c'est un – percé (pt. d'un dissipateur) bei ihm hält kein Geld; er bringt alles durch; er ist ein Verschwender; it. qf (d'une pers. qui n'a pas de mémoire) er, sie, es vergißt Alles, V. *œuf*; P. adieu –, vendanges sont faites (quand la chose pour laq. on venait est déjà terminée) es ist zu spät; die Gelegenheit ist versäumt; die Zeit ist vorbei, V. *anse*; 2. (le contenu d'un *panier*; une *panerée*) K.; – de pommes (de cerises ꝛc.) K. (voll) Aepfel ꝛc.; dessus du – (choix, ce qu'il y a de plus beau, de meilleur, et qu'on place ord. en évidence, pour faire valoir le reste) das Oberste im K-e; prendre le dessus d'un - de (raisins, de pommes ꝛc.) (en prendre ce qu'il y a de mieux) das Oberste, das Beste aus einem K-e ꝛc. nehmen; il n'y a plus que le fond du – (le reste, le rebut) es ist nur noch das Unterste, das Schlechteste im K-e da; fig. le dessus du –, das Beste, das Schönste; 3. T. t. Arch. (arcade) en anse de – (celle dont la voûte est surbaissée, et non en plein ceintre) gedrückt; Artif. – à feu, Korbhagel m; Arq. – d'arbalète (le milieu de la corde de l'arbalète à jalet, qui est fait en creux, et où l'on met la balle ou le jalet qu'on veut tirer) Auflage f. einer Kugelarmbrust; Mod. (jupon garni de cercles de baleines, pour faire bouffer les jupes ꝛc. des fem.) Reifrock, Fischbein=r. m; Sculpt. (morceau de sculpt. plus étroit et plus haut que la corbeille, serv. d'amortissement aux colonnes ou piliers de clôture d'un jardin ꝛc.) Zierkorb m. auf einer Säule od. einem Pfeiler; Serr. V. *anse*; Suc. (tissu d'osier carré, soutenu au-dessus de la chaudière à sucre) Zucker=f.; Vit. - de verre (*panier*, dans lequel se transporte le verre à vitre; it. le verre même qui y est contenu) Glas=f.; chaque – ou somme contient (24 plats ou plateaux de verre) jeder K. od. jede Last enthält ꝛc.; Jeu (petite corbeille pour mettre les enjeux) Körbchen n. zum Einsatze; it. (les enjeux eux-mêmes) Einsatz m.

PANIFIABLE a. 2 (dont on peut faire du *pain*) der, die, das sich zur Brodbereitung eignet.

PANIFICATION (-cion) f. (conversion des matières farineuses en *pain*) Brodmachen n; Verwandlung f. mehliger Stoffe in Brod; la pomme de terre est susceptible de –, aus den Kartoffeln kann man Brod machen.

PANIFIER v. a. (faire du *pain* avec une farine quelc.) Brod machen, bereiten.

PANIONIES f. pl. Ant. (fêtes de Neptune, en Ionie) Panionien f. pl.

PANIQUE a. 2, terreur – H. a. (épouvante qui se répandit parmi les Gaulois attaqués, près du temple de Delphes, par les Grecs, dont le dieu *Pan* avait pris la défense; ext. frayeur subite et sans fondement) panischer Schrecken, blinder Lärm, blinder S. (Allschrecken); être agité d'une peur – (ellipt.) d'une –, von einem p-n S. befallen werden.

PANIS m. Bot. V. *panic*.

PANISQUES m. pl. Myth. (petits *Pans*, dieux champêtres) kleine ländliche Gottheiten f. pl. [pée) id. m.

PANISTON m. Com. (étoffe de laine dra-

PANITES m. pl. H. n. (haliotides fossiles, vulg. oreilles de mer) versteinerte Meer=ohren od. See=o. n. pl.

PANKAMA m. H. n. (poiss. de la Guyane) id. m.

PANKE f. Bot. (pla. du Chili, serv. à tanner et à teindre les cuirs) id. f; Pangum m.

PANLEXIQUE m. Litt. (*lexique universel*; nom donné au grand dictionnaire de Boiste) Pan= (Universal=) Lexikon n.

PANNAIRE (pa-) m. Soier. (peau de basane qui couvre l'envers de l'étoffe et la garantit à mesure qu'on la roule sur l'ensuple) Decke f; 2. Bot. (genre de lichen) (Art) Flechte f.

PANNE f. Manuf. (étoffe veloutée, qui tient le milieu entre le velours et la peluche) Pelz=sammet, Felbel m; – de soie, de laine ꝛc., seidener, wollener ꝛc. P.; it. abs. de la – (p. de soie) seidener P.; (habit) de –, von P., pelzsammeten ꝛc.; Bouch. (graisse qui garnit l'intér. de la peau du cochon et de qs autres anim. et surtout le ventre) Bauchfett n; (un cochon maigre) a peu de –, hat wenig B.; fig. (pt. d'un hom. extrêmement gras) g. p. il a deux doigts de –, er ist speckfett; Charp. (pièce de bois qui soutient les chevrons d'une couverture) Pfette, Dach=pf., Dachstuhl=pf., Stuhl=pf.; – de 10 pouces en carré, Dach=pf. von 10 Zoll in's Gevierte od. von ꝛc.; – de brisis (qui soutient le pied des chevrons à l'endroit où le comble est brisé) Bruch=fette f; Mar. mettre en – (tourner les voiles du vaiss. de man. à ne pas prendre le vent) auf=brassen, beidrehen; mettre (les voiles d'avant) en –, aufbrassen; être en – (ne pas tenir ni prendre le vent) aufgebraßt liegen; ext. (pt. d'une troupe qui se tient immobile devant l'ennemi) elle est restée en –, sie (die Mannschaft) stand unbeweglich, wie eine Mauer, vor dem Feinde; fig. (pt. de qn qui diffère qe projet, qui attend l'occasion, le temps favorable) il reste en –, er liegt ruhig; il se tient en –, er paßt die Gelegenheit, den schicklichen Augenblick ab; mettre (un vaisseau) sur – (le faire pencher en mettant le vent sur les voiles, pour étancher une voie d'eau ꝛc.) neigen, auf die Seite neigen; Serr. ꝛc. – (du marteau) (partie opposée à la tête) Bahn, Finne od. Pinne f; Bl. (fourrure de vair ou d'hermine) Hermelinpelz=werk n.

PANNEAU m. (pièce de bois ou de vitrage, enfermée dans une bordure) Feld, Fach n; Füllung f: – de porte, de lambris, Thür=f. Fach, Fü. einer Thür, eines Täfelwerks; – de (menuiserie ou de remplage) (table d'ais minces, collés ensemble, pour remplir le bâti d'une porte ꝛc.) F., Fach od. Fü. von ꝛc.; – de carrosse, F., Fü. an einer Kutsche; – de vitre, de glaces, Fe., Fü. von ꝛc.; – de fer (ens. des ornem. fixés dans le cadre d'un balcon, d'une rampe, d'une porte de fer) verziertes Fe.; – de maçonnerie (maçonnerie renfermée entre les poteaux d'un pan de bois ou d'une cloison) gemauertes od. ausgemauertes Fe. od. Fach; – de sculpture (orn. sculptés dans un panneau) Fe., Fa., Fü. von Bildhauerarbeit; Arch. – (d'une pierre de taille) (l'une de ses faces) Seite od. Fläche f; – de douelle (qui fait en dedans ou en dehors la curvité d'un voussoir) gewölbte S. od. Fl.; – de tête (celui qui est au-devant) Vorders.; – de lit (qui est caché dans les joints) liegende S.; it. – ou moulle d'une pierre (pièce de carton ꝛc. levé ou coupé sur l'épare, pour tracer une pierre) Lehre f. zu einem Werksteine; – flexible (qui cède et peut être appliqué sur une surface concave ꝛc.) biegsame L.; Bourr. (pièce de cuir garnie de paille ou de bourre, sur laq. on pose le bât d'une bête de somme) Sattelpolster n; Chap. (chevalet) Hauptbrett n; Ch. (gr. filet carré pour prendre des lapins, lièvres, blaireaux, renards ꝛc.) Garn n; – aux sangliers, Sau=garn, =netz n; tendre un –, des –x, ein G., G-e aufstellen; fig. tendre un – (un piège) à qn, jemn. ein G. stellen, eine Schlinge legen; donner dans le – (se laisser duper, tromper ꝛc.) in das G. gehen, sich fangen, hintergehen lassen; il donne dans tous les –x qu'on lui tend, er geht in alle Schlingen, die man ihm legt; P. il crève dans ses –x (pt. de qn qui renferme son dépit le mieux qu'il peut) er möchte vor Aergerniß bersten, aus der Haut fahren; Mar. (assemblage de planches qui ferme les écoutilles) Luke, L.=n=klappe f; L.=n=deckel m; –x à boîte (qui s'emboîtent avec une bordure) Stülp=l-n; –x communs ou à vassoles (qui tombent dans les feuillures des vassoles) gemeine L-n, L-n mit Scherstocken; grand – (qui ferme la gr. écoutille) großer L-n=deckel; Peint. – d'ornements (esp. de tableau de grotesques, de fleurs, fruits ꝛc., peints ord. à fond d'or, pour enrichir un lambris, un plafond) Verzierungsfelder n. pl. (an einem Täfelwerk, einer Decke); Sell. (2 coussinets rembourrés, qu'on met sous la selle du cheval) Sattelkissen n; attacher, mettre des –x à une selle, Kissen an einen Sattel machen; Manuf. (roue de la machine à friser les étoffes) Kräuselrad n.

PANNEAUTER (pa-) v. n. Ch. (tendre des *panneaux* pour prendre du gibier) Garne aufstellen: il est allé – (ce matin) er hat ꝛc. G. aufgestellt. [lande) id. n.

PANNEFIN m. Com. (so. de papier de Hol-

PANNER (pa-) v. a. Serr. (creuser une pièce avec la *panne*) – le fer d'une rampe, Löcher in ein eisernes Treppengeländer einschlagen.

PANNETON (pa-) m. Serr. (partie de la clef qui entre dans la serrure) Bart, Kamm m; rompre le – d'(une clef) (en la *tournant*) den B. an ꝛc. abdrehen; Boul. (panier pour la pâte) Teigkörbchen n.

PANNEXTERNE m. Bot. (peau, enveloppe extér. des fruits) äußere Fruchthülle.

PANNICULE (pa-) m. Anat. (membrane située sous la graisse, et qui recouvre les muscles) Haut, Muskel=h. f; – graisseux ou adipeux, Fett= od. Schmeer=h.; – charnu (situé sous la peau et qui la fronce) Fleisch=h.; – virginal, V. *hymen* (Anat).

PANNINTERNE m. Bot. (membrane intér. des péricarpes, sarcocarpe de qs bot.) innere Fruchthülle.

PANNOIR (pa-) m. Épingl. (marteau pour former la tête de l'épingle) Aufköpfhammer m.

PANNOMIE (pa-) f. Jur. (recueil de toutes les lois eccl. attribué à Yves de Chartres et mieux à Hugues de Chalons) id. f.

PANNON m. (esp. d'enseigne ou de bannière) v. Fahne f; Panier n; – généalogique (écu chargé de diverses alliances d'une maison) Familienschild n; P. faire de son – bannière (monter à un rang supérieur, de l'usage de couper le *p.* qui était oblong quand on devenait de simple gentilhomme, chevalier banneret) eine höhere Rangstufe erlangen; eine Stufe höher steigen.

PANNONAGE m. Féod. (droit d'avoir un *pannon*) Recht n. ein Panier zu führen.

PANNONITEUX, SE a. (couvert de *haillons*) inus. lumpig.

PANNOSITÉ f. Méd. (défaut de consist. de la peau, que la maladie rend mollasse) Welk=, Schlaff=werden n.

PANNUS (pan'-nuce) m. (*latin*) Méd. (tache de l'œil qui ress. à un lambeau de drap; it. tache irr. de la peau) Fell, Aug=f. n; it. Honig=flecken, Sonnenbrand m.

PANOCOCO m. Bot. (gr. arb. de Cayenne, à bois très dur, appelé *bois de fer*) Eisenbaum m.

PANOMA m. Bot. (arb. des Ind. ori., dont le bois est un antidote contre toutes so. de poison) id. m.

PANON m. Méd. V. *pannus*.

PANONCEAU (-çô) m. (écusson d'armoiries sur une affiche, poteau ꝛc, pour marque d'autorité ou de juridiction) Wappenschild n. auf einem Anschlage, Pfahleꝛc; (it. écusson placé à la porte des notaires) Notariats-W.

PANOPE m. H. n. (g. d'ois. nageurs brachyptères) Panope m.

PANO-PHOBE s. 2, Méd. (atteint de *panophobie*) der, die mit einer krankhaften Scheu Behaftete; -phobie f. Méd. (terreur nocturne avec fièvre, sueur et convulsions) id. f; krankhafte Furcht od. Scheu; = hydrophobique, hystérique, vermineuseꝛc, Wasserscheu; von Mutterumständen, von Würmern herrühren de F. od. S.; -phobique a. 2 (de la *p*.) panophobisch.

PANOPLIE f. H. anc. (armure complète) volle od. vollständige Rüstung; fig. (choses dont on s'embarasse inutilement dans une course ꝛc) unnöthiges Gepäck; H. eccl. (armure complète de doctrine; ouvrage où l'on expose toutes les hérésies avec leur réfutation) Rüstzeug n. des Glaubens. [tomes) Rüsselfliege f.

PANOPS m. H. n. (g. d'ins. dipt. tanys-

PANOPTIQUE m. Arch. (bât. où, d'un point quelc., l'œil embrasse toutes les parties de l'intérieur) Panoptikon n.

PAN-ORAMA m. Persp. (gr. tableau circulaire qui représente un horizon entier) Umsicht-gemälde, -bild, Panorama n; – de (Londresꝛc) U., P. von ꝛc; il a les -s de (plus villes) er hat die U., U.-bilder, P-s von ꝛc; -oramatique ou -oramique a. 2 (de *p*., d'un horizon entier) zum P. gehörig; -orographe m. Phys. (instr. inventé en 1834, pour obtenir immédiatem., sur une surf. plane, le développement de la vue perspective des objets qui entourent l'horizon) Panorograph m.

PANORPATES f. H. n. (fam. du *panorpe* ꝛc) Scorpionsfliegenarten f. pl.

PANORPE f. H. n. (mouche-scorpion) Scorpionsfliege f; – commune, gemeine S.

PANOSSAKES m. (longs pagnes des Indiens) Panossaken, lange Schürzen f. pl.

PANOUFLE f. (morceau de peau de mouton avec sa laine dont on garnit des sabots) haariger Pelz (zur Besetzung der Holzschuhe).

PANOUIL (l m.) m. Agr. (épi de grains de maïs) Welschkornkolben m.

PANOURE f. Mar. (galiote chinoise) id. f.

PANPHAGE s. a. inus. V. *omnivore*.

PANPHALÉE f. Bot. (bilabiée) Panphalea f.

PANS m. pl. Myth. (satyres ayant *Pan* pour chef) dem Pan untergebene Satyrn m. pl.

PANSAGE m. Maréch. (act. de *panser* les chevaux, mulets ꝛc) p. u. Wartung f. der Pferde, Pferde-w., V. *pansement*.

PANSARD, E, V. *pansu, e*.

PANSE f. fam. (ventre) Wanst m; grosse –, dicker W.; avoir la – pleine, den W. voll haben, sich satt gegessen haben; pop. pourquoi aller se faire crever la – (s'exposer mal à propos) warum soll man sich zur Unzeit einer Gefahr aussetzen? P. après la – vient la danse (lorsqu'on a fait bonne chère, on ne pense qu'à se divertir) nach dem Essen geht es zum Tanze; nach der Tafel belustigt man sich; it. il faut servir Dieu avant sa – (il faut remplir ses devoirs religieux avant de satisfaire ses appétits grossiers) Gottesdienst geht vor Bauchdienerei; it. avoir les yeux plus grands que la –, ou plus grands yeux que grande – (pt. de qn qui, croyant devoir tout manger, se trouve bientôt rassasié, et obligé de laisser ce qu'on lui avait servi) Augen haben, die größer sind als der Magen, nicht so viel in sich hineinbringen können, als man essen möchte; – des ruminants, V. *abomasus*; Arch. – de (balustre) (partie super. du fût) Bauch m. od. bauchiger Theil einer ꝛc; Call. – d'a, V. *a*. (m.); – (d'une cloche) (partie sur laq. frappe la masse du battant) Anschlag m; Manuf. – de vache (linge ouvré en Picardie) id. n; – de Damas (so. de raisins séchés au soleil) damascener (große) Rosinen f. pl; Bot. (partie renflée d'une graine) Bauch m. [*lune*.

PANSÉLÈNE f. Astron. anc. V. (pleine)

PANSEMENT m. Chir. (act. de *panser* une plaie ꝛc) Verbinden n; – (d'une blessure) V.; premier – (levée du I^r appareil) Aufbinden n; Abnehmen n. des ersten Verbandes; à l'heure du –, in der Stunde, wo man verbindet od. verband; 2. (soins et remèdes employés dans un –) (il est dû beauc. à ce chirurgien) pour ses -s, für s. Bemühung od. Cur; (on paie tant à ce maréchal) pour les fers et les -s des chevaux, für das Beschlagen und die übrigen Bemühungen; – de la main (act. de *panser* les chevaux en santé) tägliche Wartung od. Besorgung f; Putzen n. der Pferde.

PANSER v. a. (une plaie, un membreꝛc) Chir. (y appliquer les remèdes, compresses ꝛc) verbinden; on l'a mal -é, man hat ihn schlecht verbunden; (sa blessure) n'a pas été bien -ée, ist nicht recht verbunden worden; fig. (pt. de qn qui a bien mangé et bien bu) pop. il est bien -é, er ist gut gefüttert, hat sich Essen und Trinken wohl schmecken lassen; P. allez vous faire – (se dit à ceux qu'on chasse avec mépris) trollet oder scheeret euch fort; geh zum Henker, zum Teufel; – un cheval (blessé) ein Pferd v.; – (un cheval) – (un cheval) de la main (l'étriller, brosser, peigner ꝛc) warten, besorgen, putzen; (cheval) bien -é de la main, gut besorgt, schön geputzt od. gestriegelt; un cheval bien étrillé est à demi -é, ein gut gestriegeltes Pferd ist halb gefüttert.

PAN-SOPHE a. 2, Philos. (t. de Volt.: qui sait tout) Alles wissend; -sophie f. (sagesse universelle) Allweisheit, allgemeine Weisheit; -spermie f. (amas confus de subst. hétérogènes) inus. buntes Gemisch, Allerlei n; -stéréorama m. Sculpt. (représentation totale d'un objet en relief) Darstellung f. eines Gegenstandes in erhabener Arbeit und in fr. wahren Größe; -stéréomatique a. 2 (rel. au *p*.) panstereomatisch.

PANSU, E a. s. (à grosse *panse*) fam. dickbauchig, fettwanstig; gros –, rechter Dickbauch.

PANTACHATE f. V. *panthachate*.

PANTAGA m. Bot. V. *santal rouge*.

PANTAGOGUE s. a. Méd. V. *panchymagogue*.

PANTAGRUÉLIQUE a. 2 (qui mange et boit sans fin) unaufhörlich essend und trinkend; 2. (qui traite de la bonne chère) v. pantagruelisch. [sement) v. burl. saufen.

PANTAGRUÉLISER v. n. (boire copieu-

PANTAGRUÉLISME m. (philos. insouciante des amis de *Pantagruel*, de ceux qui lui ressemblent) Pantagruelismus m.

PANTAGRUÉLISTE m. (joyeux buveur, bon convive, philos. rabelaisien) Pantagruelist m.

PANTAGUIÈRES f. pl. Mar. (cordes pour assurer les mâts dans la tempête) Scherleine od. -lien f. der untern Wände.

PANTAINE, Ch. V. *pantière*.

PANTALÉON m. Mus. (tympanon monté de cordes à boyau) id. m.

PANTALON m. Taill. (culotte qui descend jusqu'aux pieds) (ein Paar) lange Hosen od. Beinkleider; – à pied (ayant des pieds com. des bas) B. mit Socken; il était en –, il portait des -s, er hatte l. H. an, trug l. H.; it. (caleçon tout d'une pièce avec les bas) Strumpfhosen; il n'avait encore que son –, er hatte noch nichts als s. St. an; Th. (bouffon masqué, originaire de Venise, qui fait des danses, des gestes grotesques ꝛc) Gaukler, Possenreißer, Hanswurst m; P. à la barbe de – (en présence, en dépit de celui que la chose intéresse le plus) vor dessen Augen, dem zum Trotze, vor der Nase dessen, den die Sache am meisten angeht; fig. (pt. de qn qui prend toutes so. de figures, qui joue toutes so. de rôles pour venir à ses fins) c'est un –, un vrai –, er ist ein Schalksnarr, ein wahrer S.; Mus. v. (clavecin vertical) Pantalon m; Dans. (fig. de contredanse) P.; Pap. (moyen papier d'Angoulême) P.

PANTALONNADE f. Th. (danse de *pantalon*) Pantalonstanz m; fig. (toutes so. de bouffonneries, accompagnées de postures badines) fam. Gaukelei f; Gaukelpossen f. pl; ce sont là de ses -s, dieß sind G-en, Gaukelpossen von ihm; ext. (pt. de fausses démonstrations de joie, de douleur ꝛc) (sa joie, sa douleur) n'est que –, ist nur Verstellung; it. (subterfuge ridicule, pour se tirer d'embarras) il s'en est tiré par une -, er hat sich durch einen Narrenstreich, durch eine Posse herausgeholfen.

PANTALONNÉ, E a. Tonn. (cerclé dans toute sa longueur) von oben bis unten bereift.

PANTANNE f. Pêch. (enceinte de filets) Fischzaun m; Umstellung f. mit Fischergarnen. [schwemmte Heiden (in Südamerika).

PANTANOS (-noce) (*espagn.*) über-

PANTARBE f. H. n. (pi. fabuleuse, qui a la propriété d'attirer l'or) Goldzieher m; Brass. V. *pante*.

PANTE f. Com. (chapelet de coq. blanches, qui servent de mon. aux gr. Indes) Schnur f. von Münzmuscheln; Tap. V. *pente*; Brass. (toile de crin) Haar-tuch n, -zeug m.

PANTELANT, E a. (qui halète; haletant) keuchend; il est tout –, er ist ganz k., ganz außer Athem; il a encore l'estomac tout –, er hat eine noch ganz k-e Brust; chair -e (d'un anim. récemm. tué, quand elle palpite encore) Fleisch, das noch zuckt.

PANTELER v. n. (haleter; avoir la respiration embarrassée, pressée) keuchend; (il a tant couru) qu'il ne fait plus que –, ꝛc daß er nur noch k. kann. [verveux) Garnsack m.

PANTÈNE ou PANTENNE f. Pêch. (so. de

PANTENNE f. Mar. (état d'un vaiss. désemparé et dégréé) (à la fin du combat) le vaisseau se trouva en –, war das Schiff segel- und tau-los; (voile) en – (qui se tourmente au gré des vents, après avoir perdu sa situation ord.) im Winde flatternd.

PANTER v. a. des cardes, Card. (arrêter les peaux des cardes dans le *panteur*) das Leder zu den Kardätschen aufspannen.

PANTEUR m. Card. (instr. pour tendre les peaux des cardes) Rahmen m. zum Aufspannen und Anheften der Kardätschenleder.

PANTHACHATES (-ta ca-) f. H. n. (agate mouchetée) Panzerhautachat m.

PAN-THÉE f. et a. f. Ant. (pt. de têtes ou de statues qui réunissent les symboles cu attributs de plus. divinités) Bildsäule f. mit Kennzeichen verschiedener Gottheiten; it. mit ꝛc versehen; (la statue de Diane d'Éphèse) était une figure –, war mit ꝛc; (ces mé-

dailles) représentent des -s, stellen Köpfe mit K. v. G. dar, V. *médaille;* -théisme m. Philos. (syst. qui considère Dieu com. l'ame du monde, et le monde com. le corps de la divinité) Allgötterei f; Pantheismus m; = cosmologique (qui consid. D. et l'univers com. identiques) cosmologischer P.; = ontologique (qui ne reconnait qu'une subst. éternelle, se manifestant, ici par la pensée, là par l'étendue, le *spinosisme*) ontologischer P.; = mystique (qui consid. l'ens. des choses com. un être, dont le réel et l'idéal, l'objectif et le subjectif, sont, p. a. d., les deux pôles opposés) mystischer P.; -théiste m. (partisan du *p.*) Allgötterer, Pantheist m; 2. a. 2 (rel. au *p.*) pantheistisch; (système) = (tout syst. qui identifie Dieu avec l'ens. des êtres ou avec leur principe vital) p.; -théistique a. 2 (rel qui a le caract. du *panthéisme*) pantheistisch.

PANTHÉO-LOGIE f. (traité sur les dieux du paganisme) id, Allgottslehre f; -logique a. 2 (rel. à la *p.*) pantheologisch.

PANTHÉON m. Ant. (temple consacré à *tous* les *dieux*) Pantheon n. (Allgottstempel m.); - de Rome (bâti par Agrippa, appelé auj l'église de la *Rotonde*) P. in Rom; - d'Athènes (magnifique temple de Minerve, auj. fort dégradé) P. in Athen; H. d. F. - (édifice à Paris, destiné à recevoir la cendre des gr. hommes) P., Ehrentempel m. (in Paris); fig. (honneur que la postérité réserve aux grands hommes) (sa place est marquée) au - (de l'histoire) in dem Verherrlichungstempel; 2. V. *panthée* (s.).

PANTHÉONISER v. a. (placer au *panthéon*) in das Pantheon versetzen.

PANTHÈRE f. H. n. (anim. très-féroce, marqué de taches noires ou anneaux, à peu-près com. celle du léopard) Panther, Parder m; P.=thier n; it. pierre de -, Ant. (agathe jaspée fabuleuse) P.=stein m. [*gue.*

PANTHYMAGOGUE m. V. *pantago-*

PANTIÈRE f. Ois. (filet qu'on tend à des arb. pour prendre cert. ois.) Hänge=garn, Zieh=g. n; pop. prendre des bécasses à la -, avec une -, Schnepfen mit dem H-e, mit einem H-e fangen.

PANTIN (-tein) m. (joujou d'enfants; petite figure de carton peint, qu'on fait mouvoir en tirant de petits fils attachés à ses membres) Karten=männchen, Glieder=m. n; fig. fam. (hom. qui gesticule sans motif et ridiculem.) G.=, Hampel=m.; it. (pers. que l'on fait agir com. l'on veut) H.; - politique, politischer H.; que de -s ici bas! wie viele lächerliche und alberne Figuren gibt es nicht unter Gottes Sonne!

PANTINE f. Soier. (assemblage d'écheveaux de soie) Bündel n. Seidengarn; il y a tant de -s à la balle, es gehen so und so viele B. auf den Ballen; -r v. a. (attacher des bouts de fil aux *p-s*, pour qu'elles ne puissent se mêler) die Seide in Strähnen od. B. zus. binden.

PANTO-CRATRICE f. inus. V. *impératrice;* -gène a. 2, Crist. (cristal) = (dont chaque arête et chaque angle solide va en décroissant) gesammt abnehmend (decrescirend); (la barite sulfatée) est =, bildet ges. abnehmende Kristalle; -gonie f. Géom. (esp de trajectoire réciproque, qui, pour chaque diff. position de son axe, se coupe touj. elle-même sous un angle constant) id. f; -graphe ou singe m. Dess. (instr. pour copier et réduire du gr. au petit, ou du petit au grand toutes so. de dessins, de tableaux) Storchschnabel m; Sculpt. (outil pour mettre au point les statues et les bustes de marbre) Pantograph m; -graphie f. (man. de se servir du *p.*) Pantographie f; -graphique a. 2 (rel. au *p.*) pantographisch.

PANTOIMENT (-toa-) m. Fauc. (asthme des ois.) Lungengeschwulst f; le - enfle le poumon des oiseaux, bei der L. schwillt den Vögeln die Lunge auf.

PANTOIRES f. pl. Mar. (manœuvres dormantes) Hänger, Schenkel m. pl; - de rechange, vorräthige H. od. S.

PANTOIS (-toâ) a. m. (haletant, hors d'haleine) inus. keuchend; außer Athem; il est tout - de sa longue course, er ist von sm. langen Laufen ganz a. A.; fig. fam. (stupéfait, interdit) verdutzt, verblüfft.

PANTO-MÈTRE, V. *holomètre;* -métrique a. 2 (rel. au *p.*) pantometrisch; -mime s. a. (acteur dont les gestes et les attitudes suppléent à la parole) Geberden=spieler, =künstler, Pantomimiker m; it. pantomimisch; (les anciens) avaient d'excellents =s, hatten vortreffliche G.; ballet, divertissement =, p-er Tanz, Geberdentanz, p-e Belustigung; 2. f. Th. (langage d'action, art de parler aux yeux, expression muette du visage et des gestes) Geberden=spiel n; G.=sprache f; exceller dans la =, in dem G-e Meister seyn; it. (danse accompagnée de gestes) jouer, danser, exécuter une =, einen G.=tanz, eine Pantomime aufführen; -mimique a. 2 (de la *p.*) pantomimisch; -phage s. (qui mange de tout) Allfresser, =inn; -phagie f. (qual. du *p.*) Allfresserei f; -phagique a. 2 (rel. au *p.*) pantophagisch; -phile a. 2 (t. de Volt.; qui aime tout) inus. all=liebend; -phobe ɛ, V. *panophobie* ɛ; -ptères m. H. n. (poiss. apodes) Pantopteren m. pl.

PANTOQUIÈRES c. pl. *pantaguières.*

PANTOUFLE f. Cord. (so. de chaussure pour la chambre, qui ord. ne couvre pas le talon) Pantoffel m; paire de -s, Paar P-n; être en -s, in P-n seyn; mettre ses souliers en -s (mettre le quartier de ses souliers sous ses talons) s. Schuhe hinten niedertreten; avoir mis son soulier en - (se croire bien déguisé et n'avoir rien de changé) sich für verkleidet halten, wenn man den Hut verkehrt aufsetzt; P. raisonner comme une -, ou raisonner - (parler au hazard, de travers; battre la campagne) pop. ohne Verstand, dummes Zeug reden; hirnlos in den Tag hinein schwatzen; Maréch. -, fer à - (qui en dedans va en épaississant de la voûte aux éponges) P., P.=eisen n; mettre une -, un fer à - à un cheval (pour l'empêcher de s'encasteler ɛ) einem Pferde einen P., ein P.=eisen aufschlagen; 2. en -, advt. (à son aise, avec toutes so. de commodités) mit aller Bequemlichkeit, ohne Mühe; ils feront (ce siège) =, ɛ können sie mit aller Bequemlichkeit vornehmen; ɛ wird ihnen nicht schwer werden.

PANTOUFLER v. n. V. (raisonner) *pantoufle;* it. (causer à son aise chez soi) p. u. behaglich plaudern.

PANTOUFLERIE f. (raisonnement faux) p. u. dummes Zeug, hirnloses Geschwätz; it. (t. de Mᵉ de Sévigné: conversation sans apprêt, sans recherche) vertrauliches, anspruchloses Kosen.

PANTOUFLIER m. H. n. (squale, des mers du Brésil) Pantoffel=, Hammer=fisch m; 2. (hom. qui fait des *pantoufles*) P.=macher m; fig. (qui quitte rarem. ses *p-s*) P.=freund m.

PANTRITEUR m. Agr. (broyeur universel) Allzermalmer m.

PANULÉ, E a. Méd. (se dit d'un furoncle qui forme des bubons ɛ avec la couleur d'une croûte de pain) brodkrustartige Geschwüre bildend.

PANURGE m. H. n. (hyménopt. mellifère) Grabbiene f; (personnage de Rabelais; it. fig. hom. qui fait tout, qui est propre à tout; hom. actif, industrieux, fécond en expédients) Panürge m; it. fam. gewürfelter Mensch; moutons de - (gens qui imitent tout ce qu'ils voyent faire) Nachäffer, =inn.

PANZÈRE f. Bot. (pl. de la Caroline) Panzera f; it. V. *éperu.*

PAON (pan) m. H. n. (bel ois. domestique, dont la longue queue brille de superbes couleurs et est parsemée d'yeux) Pfau m; queue de -, P-en=schweif od. P-en=schwanz, V. *œil;* - qui fait la roue (qui étend sa queue en rond) P., der ein Rad schlägt; - blanc (so. de *p.* entièrement blanc) weißer P.; - de la Chine (ois. plus gr. que notre faisan, qui dresse en forme de huppe les plumes du sommet de sa tête) chinesischer P., P.=fasan; - du Japon (avec une huppe en forme d'épi, sur la tête) japanischer P.; - du Thibet (ois. de la gross. de la pintade) thibetischer P.; fig. P. il est glorieux comme un - (très-fier) er ist stolz, brüstet sich wie ein P.; it. c'est le geai paré des plumes du - (il se pare du mérite des autres) er schmückt sich mit fremden Federn; Astron. (constell. australe) P.; Bl. (ois. qui se distingue dans l'écu, étalant ord. sa queue); d'azur au - rouant d'or, ein goldener P., der ein Rad schlägt, im blauen Felde; Cheval. vœu du - (que faisaient les chev. assemblés, sur un *p.* qu'on leur présentait à la ronde, pour s'engager à qc gr. entreprise) P-en=gelübde n; H. n. - marin (poiss. à nageoires épineuses, esp. de tourd, de couleur verte mêlée de bleu) Meer=p., P.=fisch m; - bleu (esp. de labre) blauer P.; - d'Inde (poiss. du g. bandoulière) indischer P.; grand -, ou - de nuit (gr. papillon dont les ailes ont des yeux pareils à ceux de la queue du *p.*) großes P-en=auge; großer Atlas, P.-en=spiegel m; - du soir, Glanzauge n; petit -, ou - de jour (plus petit que le *p.* de nuit) kleines P-en=auge; - de mer (petits ins. des mers de Ceylan, à queue couleur de rose) Meer=p. [de *pavot*) V. Mohnfarbe f.

PAONACE (pa-n-) f. (couleur violette ou

PAONNE (panne) f. H. n. (femelle du *paon*) Pfauhenne, Pfauinn f.

PAONNÉ, ÉE (pa-né) a. (de couleurs variées com. la queue du *paon*) pfauenschweifig; (étoffe) -ée, p.

PAONNEAU (pa-n-) m. H. n. (jeune *paon* ou *paonne*) Pfauhuhn n: junger Pfau.

PAONNIER (pa-n-) m. Écon. (qui a soin des *paons*) Pfauenwärter m.

PAOUR, E a. v. V. *lourdeau, grossier.*

PAPA m. (t. dont se serv. souvent les enfants au lieu de *père*) Papa m; (il commence à parler) il dit déjà - et maman, er sagt schon P. und Mamma; où est votre -? wo ist Ihr P.? le grand - (le grand père) der Groß=p.; fam. c'est un gros -, un = de bonne mine (se dit d'un hom. d'un certain âge, qui a de l'embonpoint et de la fraîcheur) ein wohlgenährter, ein w. und rüstiger alter Herr; 2. H. n. (roi des vautours) Königsgeier m.

PAPABLE a. m. H. eccl. (propre, habile à être élu *pape*, tel qu'un prélat, un cardinal) fähig od. geeignet Papst zu werden; c'est un sujet très--, er ist ein Mann, der sehr leicht P. werden kann. [d'en haut) Oberfegel n.

PAPAFIGUE ou -FIQUE m. Mar. (voile

PAPAICOT m. Bot. (arb. d'Amér. sans branches, qui a ses feuilles le long du tronc, sous lesq. il porte de gros fruits orangés, sembl. à ceux du papayer) (Art) Papaya= od. Melonen=baum m.

PAPAL, E a. H. eccl. (qui app. au *pape*) päpstlich; (dignité, autorité) -e, p.; H. m. terres -es (de la domination du *p.*) p-es Gebiet.

PAPALIN m. Milit. (soldat du *pape*) päpstlicher Soldat.

PAPALISER v. n. (se mettre sur les rangs

pour être *pape*) sich um die Papstwürde bewerben. [id. m.

PAPALU m. Bot. (arbre du Malabar)

PAPAN m. H.n. (gr. et beau canard à l'île Luçon ꝛ) Bisamente f. [merveilles).

PAPANGAIE m. Bot. V. *pomme* (de

PAPARIAN m. Bot. (arb. d'Amboine, dont les feuilles ont une odeur forte ꝛ) id. m.

PAPAS (-pace) m. (nom que plus. peuples d'Orient. donnent à leurs prêtres et qfaux patriarches ꝛ) id. m; – arménien, armenischer P.

PAPAUTÉ f. ou **PAPAT** m. v. Cath. (dignité de *pape*, it. temps pendant leq. il a occupé le saint-siège) Papstthum n; Papstwürde f; aspirer à la –, nach dem P–e, nach der Papstw. trachten; pendant la – de (Pie VI) während ꝛ Papst war.

PAPAVÉRACÉES f. pl. Bot. (fam. des *pavots*) Mohn=pflanzen, =arten f. pl.

PAPAVÉRATE, V. *méconate*.

PAPAVÉRINE, V. *narcotine*.

PAPAVÉRIQUE, V. *méconique*.

PAPAYE f. Bot. (fruit du papayer) amerikanische Melone.

PAPAYER (-ié) m. Bot. (arb. d'Amér. ꝛ creux et spongieux en dedans, qui porte un fruit de la gross. d'une poire de coin) (wahrer) Melonenbaum m; – mâle, männliche M.; – femelle (plus élevé, et à feuilles plus gr. que le précédent) weiblicher M.

PAPE m. Cath. (l'évêque de Rome, chef de l'Église cath. rom.) Papst m; notre S. (saint) père le –, unser heiliger Vater der P.; élire, faire un –, einen P. wählen, machen; appeler au –, den P. anrufen, an den P. appelliren; P. (pt. de pers. qui ont la même pensée sur un objet) pop. ils eussent fait un –, sie haben einerlei Sinn und Gedanken; nous avons fait un – (nos idées se sont trouvées semblables) wir haben einerlei Gedanken gehabt, V. *fantasque*, *mule*; P. il n'en branlerait pour le – (se dit d'un hom. inébranlable en ses résolutions ou dans son poste) er ist durch nichts zu erschüttern, it. abwendig zu machen; it. il en met bien dans le grenier du – (pt. d'un hom. qui passe son temps en prières) er bringt se. Zeit mit Beten zu; pop. – colas (niais qui se pavane dans son fauteuil) dummer Mensch, der sich in sm. Lehnsessel breit macht od. brüstet; il est assis, il se met en =, er sitzt breit da, setzt sich breit hin; soldat du –, V. *papalin*; it. (mauvais militaire) Paradeheld m; it. (hom. poltron, qui aime beauc. ses aises) Bärenhäuter m; H. n. (passereau de la Caroline, dont le cou ꝛ est revêtu d'un beau violet en forme de camail) Papst m.

PAPEFIGUIÈRE f. (t. forgé par Rabelais; pays d'incrédulité, de huguenotisme, où l'on fait la *figue* au pape) id. n.

PAPEGAI m. H. n. (gros perroquet remarquable par l'agréable variété de ses couleurs) Papagei m; – de la Caroline (à tête de couleur aurore) carolinischer P.; – de paradis (à plumes jaunes, bordées d'orange) Paradies=p.; Jeu: – ou qf papagaud (ois. de carton ou de bois peint, fixé au haut d'une perche ꝛ, pour servir de but aux arquebusiers, qui cherchent à l'abattre à coups de fusil) Vogel m; tirer au – avec l'arc (avec le fusil) mit dem Bogen ꝛ nach dem V. schießen; ein Vogelschießen od. Abschießen halten; il a abattu le – du premier coup, er hat mit dem ersten Schusse den V. ab= od. herunter=geschossen, V. *abattre*.

PAPÉGER v. n. (t. de Sully; faire tout ce qui peut conduire à la papauté) Alles thun, was zur päpstlichen Würde, zum p. Stuhle führen kann.

PAPELARD m. m. p. (hypocrite, faux dévot) fam. Kopfhänger, Heuchler, Scheinheiliger m; c'est un –, un franc –, er ist ein K., ein H., ein Erz=f.; 2. –, e a. (air) –(voix) –e, scheinheilig, heuchlerisch, V. *patelin*.

PAPELARDER ou **–DISER** v. n. (faire le *papelard*) v. den Kopf hängen, den Heuchler machen; il ne fait que – (du matin au soir) er hängt beständig ꝛ den Kopf, er macht ꝛ den H.

PAPELARDISE f. (hypocrisie, fausse dévotion) fam. Heuchelei, Kopfhängerei f; tout son fait est pure –, n'est que –, s. ganzes Thun ist lauter H., ist nichts als K.

PAPELINE f. Manuf. V. *popeline*.

PAPELONÉ, ÉE a. Bl. (chargé d'écailles de poisson) schuppig, schuppenähnlich, mit Schuppen; il porte d'hermine - de gueules, er führt Hermelin mit rothen S.

PAPERASSE f. (papier écrit et inutile) fam. beschriebenes und unbrauchbares Papier; vieille –, altes P.; paquet de vieille –, Pack altes P.; j'ai dû lire toutes ces –s, ich habe alle diese P–e od. Wische lesen müssen.

PAPERASSER v. n. (feuilleter; arranger des *paperasses*) fam. in alten Papieren herumkramen od. herumstöbern; sie in Ordnung legen ꝛ; il a passé la matinée à –, er hat den Morgen mit H. in a. P. hingebracht; (faire des écritures inutiles) (cet avoué) aime à –, ne fait que –, verschmiert gern Papier, thut nichts als P. verschmieren, schreibt lauter unnützes Zeug.

PAPERASSIER m. (hom. qui aime à ramasser, à conserver des *paperasses*) fam. Sammler, Aufbewahrer m. alter, unnützer Papiere.

PAPESSE-JEANNE f. H. eccl. (femme qu'on a prétendu avoir occupé le saint-siège après Léon IV) Päpstinn Johanna.

PAPETERIE f. (manufacture, commerce de *papier*) Papier=mühle f, =handel m; établir une –, eine Papier=m. anlegen, errichten; il s'est enrichi par la –, dans la – (par le commerce du *p.*) er hat sich durch den, bei dem Papier=h. bereichert; 2. – (art de fabriquer le *p.*) Papiermachen n; (so. de nécessaire, boite de carton renf. ce qu'il faut pour écrire) Schreibmaterialienkästchen n. von Pappe.

PAPETIER (-thié) m. (fabricant ou marchand de *papier*) Papier=macher od. =müller, =händler m; garçon –, Papierm.=gesell m; marchand-, Papier=h.;- colleur de feuilles (ouvrier qui les colle l'une sur l'autre, pour en faire des cartes, cartons ꝛ) Papierleimer m.

PAPEURI m. Vign. (so. de raisin) id. m.

PAPHIE f. H. n. (g. de coq biv. séparé des vénus) Dickmuschel f; – ondulée, wellenförmige D.

PAPHOSE f. H. n. (grand aigle) großer Adler; 2. Am. (lit de repos) Ruhebett n.

PAPIA f. Bot. (g. de pl. labiées, l'orvida de Linné) id. f.

PAPIER (-pié) m. (esp. de tissu fabriqué de vieux linge ꝛ détrempé dans l'eau, broyé, étendu par feuilles, sur lequel on écrit ꝛ) Papier n; – de linge, de coton, d'écorce ꝛ, P. von Lumpen, von Baumwolle, von Baumrinde ꝛ; Lumpen=, Baumwolle=p.; fin, gros –, – qui a du corps, feines, grobes, dickes P.; – de bonne pâte, – de cuve, geschöpftes P.; – mécanique, Maschinen=p., endloses P.; – réglé (pour des lettres ꝛ) liniirtes P., Linien=p.; it. Mus. (p. préparé avec les portées toutes tracées pour y noter la musique) rastrirtes P.; – de compte (gr. p. pour les procureurs ꝛ) Rechnungs=, Register=p.; – à lettres, Brief=p.; – de deuil (p. à lettres, à bordure noire) Trauer=p.; – brouillard (sans colle, serv. à envelopper) Lösch=, Pack=p., ungeleimtes P.; – grand raisin, id. n; – coquille, id. n; – vélin, Velin=p.; – de Chine (fait avec la 2[e] pellicule de l'écorce du bambou réduite en pâte ꝛ) chinesisches P.; – à filtrer, – fluant ou – Joseph (dont on se sert pour distiller, dans les pharm. ꝛ) Seiher=p., fließendes P., Fließ= od. Joseph=p.; – de soie, V. *Joseph à soie*; – à écrire, – écrit, Schreib=p., beschriebenes P.; – marqué, – timbré (portant la marque du timbre, pour les actes publics) Stempel=p.; – libre ou mort (non timbré) ungestempeltes P.; – trace, ou main-brune, – au pot, – cartier (3 esp. de *p.* qui s'emploie pour la fabrique des cartes à jouer) braunes Hand=p., Topf=p., Karten=p.; – cassé (dont les feuilles ne peuvent servir entières) zerrissenes, ausgeschossenes P.; – chantonné (dont les feuilles sont ridées) runzeliges P.; – court (feuilles de *p.* dentelées et plus courtes que les autres) kurzes P.; – retrié (qui est taché d'eau) wasserfleckiges P.; – doré, Gold=p.; – de couleur (bleu, rouge, marbré ꝛ pour brocher des livres) farbiges, gefärbtes P., V. *feuille, main, racine, rame*; – de sûreté (composé de man. à rendre l'écriture inaltérable) Sicherheits=p.; – linge (proposé par M. Montgolfier pour remplacer le linge de table) Tafelzeug=p.; – gelatine (*p.* transparent pour faire des calques) Pflanzen=p.; – lombard (so. de papier à impression) Lombard=p.; H. n. – fossile (tissu d'asbeste très-fin et com. papyracé) Asbest=p.; fig. brouiller, gâter du – (écrire inutilement) P. verschmieren, verderben; P. le – souffre tout (on écrit sur le *p.* tout ce qu'on veut; on ne doit pas conclure qu'une chose soit vraie, pour être écrite) das P. ist geduldig, auf P. schreibt od. druckt man, was man will; es ist nicht Alles wahr, was geschrieben od. gedruckt ist; mettre, jeter (ses raisons, ses idées ꝛ) sur le – (les mettre par écrit) ꝛ zu P. bringen, schriftlich aufsetzen; P. il le faut fournir d'encre et de – (pt. d'un hom. qui exige plus qu'on ne lui doit) man soll ihm auch noch das Essen in den Mund schieben; it. cela est beau sur le – (se dit d'un projet, d'un plan qui parait beau en théorie, mais dont l'exécution serait impossible, ou inutile, ou dangereuse) das liest sich gut auf dem P., nimmt sich auf ꝛ gut aus; P. les murailles sont le - des fous, it. muraille blanchie, – de fou (il n'y a qu'eux qui barbouillent les murs) Narrenhände beschmieren alle Wände; (journal, livre de compte) v. Tagebuch n; les –s nouvelles ou – publics (les gazettes) Zeitungen f. pl; Neuigkeitsblätter, öffentliche Blätter n. pl; lire les –s français ꝛ, die französischen ꝛ Bl. od. Z–n lesen; – journal (journal, livre de compte) Tag=, Rechnungs=buch n; (écrivez cela) sur votre –, in Ihr Buch; fam. ôtez, rayez cela de vos –s, de dessus vos –s (ne comptez pas là dessus) streichen Sie das nur aus, rechnen Sie nicht darauf; (vous le croyez votre ami) ôtez cela de vos –s, darauf zählen Sie nicht; – volant (feuille détachée où l'on a écrit qc; it. qui ne fait aucune foi en justice) fliegendes, einzelnes Blatt; it. vor Gericht ungiltiges P. od. Bl.; n'écrivez pas cela sur un =, schreiben Sie das nicht auf ein einzelnes B.; ce n'est qu'un –, qui ne peut être considéré en justice, das ist nur ein fliegendes Bl., auf das man vor Gericht keine Rücksicht nehmen kann; Com. -s, -s de commerce (lettres de change, billets au porteur, et autres effets de cette nature) P–e, Handels=p–e; (tout son bien) est en –, steckt in Wechseln und Staatspapieren; bon, mauvais – (*p.* dont le signataire est ou n'est pas solvable, qui perd peu ou beauc. sur la place) gute, schlechte P–e; – d'un négociant

(lettres de change et billets souscrits par lui) P.-e, Wechsel, Briefe m. pl; être riche en – (être riche en billets) große Summen in Wechseln ꝛc haben; it. (avoir du bien sujet à litige) streitiges Vermögen h.; –s d'un état, – publics, Staats-p-e; St.-anweisungen f. pl; St.-scheine m. pl; le – hausse, le – baisse (le change monte ou descend) die P-e steigen, fallen, der Cours steigt, fällt; – monnaie (créé par le gouvern. pour remplacer l'argent monnaie) P.-geld n; Jur. (toutes so. de titres, renseignements, mémoires; ord. pl.) P.; (perdre) un – de conséquence, ein P. von Wichtigkeit; avez-vous vos –s? haben Sie Ihre P-e? C. F. 1331: les registres et les –s domestiques (ne sont pas un titre pour celui qui les a écrits) Hausregister und Familien-p-e ꝛc; 1405: (à défaut d'inventaire) on fait preuve par titres et -s domestiques, führt man den Beweis durch Urkunden und Familien-p-e, V. *terrier*; être sur les –s de qn (lui devoir de l'argent) in jemds. Schuldbuche stehen; jemn. schuldig seyn; il est sur les –s du préfet de police ꝛc (qui a reçu des mémoires contre lui) er ist bei dem Polizeipräfecten angegeben, aufgezeichnet; der ꝛc hat ihn auf fr. Liste; être bien, ou mal sur les –s de qn (être bien, ou mal dans son esprit) wohl od. übel bei jemn. angeschrieben seyn; –s pl. (passeport, livret, diff. actes qui certifient la qualité, la profession, l'état civil de qn) P-e; –s de bord (ceux dont doit être muni, même sur son vaiss., un capitaine de navire armé en course) Schiffs-p-e, -documente n. pl; Chim. –s réactifs (*p-s* colorés en bleu par le tournesol, ou en jaune par le curcuma, serv. à essayer les liqueurs acides ou alcalines) Probe-, Lackmus-, Curcume-p.; les –s bleus rougissent par les acides, das blaue P. wird durch Säuren roth; – peint ou – tenture (imitant une foule d'obj. et qui serv. en guise de tapisserie) Tapeten-p.; – soufflé ou velouté (sur leq. sont appliqués des dessins de laine hachée) Sammettapeten f. pl; – -damas, – -lambris, – -arabesque, – en mosaïque, Damast-, Täfel-, Tapeten-p. mit Arabesken, auf Mosaikart; – à fleurs, P. mit Blumen; – -marbre, – granit, Marmor-, Granit-p.; – incombustible (fait de pierre d'asbeste amollie dans l'eau chaude et tissue) unverbrennliches P.; H. n. – fossile (formé de filets d'amiante très-flexible, appelé aussi *cuir fossile*, qu'on trouve dans la vallée de Campan aux Pyrénées) Berg-p., -kork m, -leder n; – brouillard (coq. du g. cône, peu épaisse, ainsi appelée de sa nuance) Lösch-p., L.-muschel f; – marbré (coq. à marbrures, du g. cône) türkisches P.; kleine gekrönte Agattute; – du Nil (pl. d'Égypte qui ress. au souchet) P.-gras n; – feuille d'arbre (feuille de l'arbr. de la Nouv.-Espagne, ou aussi d'un palmiste) Baumblatt-p., Palmblatt n; Impr. – blanc (le 1r côté de la feuille) erste Seite des zu druckenden Bogens; Schöndruck m; nous commençons le – blanc, wir fangen den S. an. [lallen.

PAPIER v. n. (bégayer com. les enfants) V.

PAPIFIANT a. m. H. eccl. (se dit des cardinaux qui assistent au conclave et qui n'ont pas la prétention de se faire nommer *papes*) Cardinal m. im Conclave, der keine Ansprüche auf die päpstliche Würde macht.

PAPILLAIRE (pa-pil-lère) f. Anat. (qui a des *papilles*, des mamelons) warzig; éminence – de (la langue) w-e Erhöhung auf ꝛc; muscle –, Fleischzapfen m.

PAPILLE (pa-pi-le) f. Anat. (petites éminences mamelonnées ou *papillaires*, répandues sur la peau, sur la langue ꝛc) Warze f; –s linguales, ou –s mamelons de la langue (qui sont le siège du goût) Zungen-w-n od. Zungenwärzchen n. pl; –s nerveuses, Nerven-w., V. *fongueux*; –s des reins, Nieren-w.

PAPILLÉ, E ou PAPILLEUX, SE a. H. n. (parsemé de *papilles*) warzig.

PAPILLI-FÈRE a. 2, H. n. (qui porte des *papilles*) warzenhabend; –forme a. 2 (en forme de *p.*) warzenförmig.

PAPILLON (pa-pi-lion) m. H. n. (ins. à 4 ailes poudreuses) Schmetterling m; jambes ou pieds, ailes, antennes d'un –, Beine n. pl. od. Füße, Flügel m. pl, Fühlhörner n. pl. eines S-s; – des blés (à ailes inclinées en forme de toit, couleur de café) Korn-s.; – de la fausse teigne du blé, – de fausses teignes (*p.* du g. des phalènes, qui vient d'une fausse teigne, et se loge dans les tas de grains) Kornmotte f; – paon, V. *paon*; – paquet de feuilles sèches (qui a la forme et la couleur d'une feuille sèche) Eichenblatt n; dürres Blatt; – à tête de mort (d'un jaune clair, pointillé de noir sur cert. anneaux) Todtenkopf m; – de jour (qui volent de jour) Tag-s., T.-falter m, V. *tristan*; Bl. V. *miraillé*; P. V. *chandelle*; it. (pt. d'un esprit léger et volage) c'est un –, er ist ein S.; courir après les –s (s'amuser à des bagatelles) mit Kleinigkeiten od. unbedeutenden Dingen sich unterhalten; 2. Jeu (so. de jeu de cartes) S-s-spiel n; 3. –, ne a. (inconstant, volage com. le *p.*) flatterhaft; Phil. passion –ne (dans la théorie de Fourier: l'amour du changement) Liebe f. zur Veränderung od. Abwechslung.

PAPILLONACÉ, ÉE (-lio-) a. Bot. (sembl. au *papillon*) schmetterlings-artig, -förmig; Schmetterlings-ꝛc; arbre –, plante –ée (arb. ꝛc à fleur *p-ée*) Baum m, Pflanze f. mit s-er Blume, mit S.-blumen; fleur –ée (dont la corolle est *p-ée*) s-e Blume, S.-blume; corolles –ées (qui ont qe ressembl. avec un *papillon*) s-e Blumenkronen f. pl; 2. pl. –ées (pl. à corolle *p-ée*) s-e Pflanzen, S.-pflanzen f. pl; Gewächse n. pl. mit S.-blumen.

PAPILLONIDES m. et a. 2, pl. H. n. (beaux lépidoptères diurnes à antennes en masse) Schmetterlingsarten f. pl.

PAPILLONNAGE (-lio-) m. (act. de *papillonner*) p. u. Herumflattern n.

PAPILLONNER (pa-pi-lio-) v. n. (voltiger d'un objet à l'autre) fam. herumflattern; (il ne s'arrête à rien) il ne fait que –, er flattert beständig herum.

PAPILLOTAGE (pa-pi-lio-) m. (act. de mettre des *papillotes*) Aufwickeln n; (effet de ce qui *p-e*) Flimmern, Flittern n; – (des yeux) F. od. Blinzeln; Peint. – (d'un tableau ꝛc) zu sehr vertheilte Lichter in einem Gemälde ꝛc, V. *papilloter* (Peint.); il y a beauc. de – dans (ce tableau) dans ce style, in ꝛc sind die Lichter zu viel vertheilt, in dieser Schreibart ist viel Prunk; Impr. (petites taches noires aux extrémités des lignes et des pages imprimées) Schmitzen, Schmutzen n.

PAPILLOTE (pa-pi-liote) f. Perr. (morceau de papier ꝛc, dont on enveloppe les boucles de cheveux) Wickel, Haar-w. m; mettre des cheveux en –s, sous les –s, dans des –s, mettre des –s, Haare aufwickeln, in W. legen; il était encore en –s, il avait la tête en –s, lorsque (j'entrai chez lui) er war noch aufgewickelt, hatte die Haare noch a., als ꝛc; P. cela n'est bon qu'à faire des –s (se dit d'un écrit sans mérite, d'un papier sans valeur, bon à mettre au rebut) das ist ein Wisch; das ist blos zu Fidibus gut; (côtelette de veau) en –s (ꝛc panée que l'on enveloppe d'une feuille de papier pour la faire cuire) in Papier gewickelt; –s ou dragées en –s, eingewickeltes Zuckerwerk, Brustzuckerchen n; (paillette pour les habits) Flitter m.

PAPILLOTER (pa-pi-lio-) v. n. (pt. d'un mouv. incertain et involontaire des yeux, qui ne peuvent se fixer sur les objets) flimmern, flittern, blinzeln; les yeux ne font que lui –, lui papillotent continuellement, die Augen fl. ihm beständig, er hat best. ein Fl. vor den Augen; (ce style) –e (est trop orné, est surchargé d'expressions brillantes) ist prunkhaft, flimmernd, ist zu geschmückt; (tableau) qui –e (dont les lumières, au lieu d'être établies par gr. masses, sont dispersées par petites part. qui fatiguent l'œil) flimmernd; (un ouvrage de sculpture) peut aussi – (en offrant trop de petites parties qui reçoivent des lumières étroites et portent de petites ombres) auch ꝛc kann flimmern, zu viele kleine Lichter und Schatten haben; Litt. (pt. du style, quand les expressions brillantes y ont été répandues avec trop de profusion) zu bunt od. blumenreich ausschmücken; mit Bildern und Wortschwall überladen; Impr. les caractères ne doivent pas – sur la feuille (en marquant les lettres d'une manière double et confuse) die Schrift soll nicht, die Lettern sollen nicht auf dem Druckbogen schmitzen od. schmieren; impression –ée, page toute –ée, Druck m. mit Schmitzen, eine ganze geschmitzte od. geschmierte Seite; 2. v. a. Perr. – (les cheveux) (les mettre en *p-s*) aufwickeln.

PAPILLOTS (-pi-lio) m. pl. Méd. (taches sur la peau dans la fièvre pourpre) Flecken m. pl. beim rothen Friesel od. Fleckfieber.

PAPI-MANE s. 2 (partisan du *pape*) V. V. *papiste*; fig. (habitant du pays de *Papimanie*) Bewohner, -inn des Pfaffenlandes; –manie f. (ce qui tient à l'autorité du *pape*; manie des *p–s*) V. Päpstelei f; it. fig. (Rome, pays des ecclésiastiques) Pfaffenland n; g. p. il est arrivé de =, tout chargé d'indulgences, er ist aus dem ꝛc mit Ablässen ganz beladen angekommen. [m.

PAPIN m. V. *marmite*; 2. (bouillie) Brei

PAPINIANISTE m. Jur. (jurisconsulte qui suit les décisions de *Papinien*) Papinianist, Anhänger m. des Papinian; 2. v. fig. fam. (étudiant en droit faisant sa 3e année, parcequ'alors on y expliquait *P.*) P.

PAPION m. H. n. (babouin, singe) Pavian, Hundskopf m.

PAPISME m. iron. (système des *papistes*) Papstthum n; Päpstlerei, Papisterei f; défenseur du –, warmer od. eifriger Vertheidiger des P-es; 2. it. m. p. (Église catholique romaine) römisch-katholische Religion.

PAPISTE m. iron. (cath. romain qui reconnaît le *pape* com. chef de l'Église) Päpstler, Papist m; il est – au fond du cœur, er ist in sm. Innern ein P.

PAPISTIQUE a. 2, iron. (rel. au *papisme*, aux papistes) päpstisch. papistisch.

PAPOAGE m. Jur. (biens, héritages venant du père, de l'aïeul, ou en général par droit de parenté) Stammgut, Erbgut n; Erbschaft f; le – a lieu en (ligne directe et collatérale) ein Erbgut kann in ꝛc vererbt werden.

PAPO-LÂTRE s. H. eccl. (nom donné par les protestants aux catholiques) Papstverehrer, -inn; -latrie f. (adoration du *pape*) Papstverehrung, -anbetung f.

PAPON ou PAPOU m. H. n. (poiss.) id. m.

PAPONGE f. Bot. (so. de concombre de la Chine) chinesische Gurke.

PAPPEUX, SE a. ou PAPPIFÈRE a. 2.

Bot. (muni d'une aigrette) mit einer Federkrone versehen; eine F. tragend.

PAPPOPHORE m. Bot. (graminée d'Amér.) Pappophorum n.

PAPULAIRE f. Bot. (trianthème) Papularia f.

PAPULE f. Anat. (petit bouton sur la peau, sans pus) Blätterchen, Haut=, Wasser=b. n; (ce n'est pas un clou) mais seulement une –, das ist blos ein B.; Bot. (protubérance molle, arrondie et pleine d'un liquide aqueux) Wasserb.

PAPULEUX, SE a. Anat. (de la nature, de la forme des *papilles*) warzig, warzen=artig; (la langue) est –se, ist w.

PAPYRACÉ, ÉE a. Bot. (mince com. du *papier*) papierartig; (la capsule du plantain) est –e, ist p.; Conchyl. (coquille) –e (dont la robe est légère, fragile et mince com. le *papier*) p.; (une espèce de nautile) a sa coquille –e, hat eine p–e Schale, ein p–es Gehäuse.

PAPYRIER ou MURIER PAPYRIFÈRE m. Bot. (mûrier du Japon, serv. à faire du *papier*) Papier=baum, =maulbeerbaum m.

PAPYRIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte ou fournit du *papier*) papier=tragend, =gebend, V. *papyrier*.

PAPYROGRAPHE ꝛc., V. *lithographe*.

PAPYRUS (-uce) m. Bot. (petit arb. d'Égypte, dont l'écorce intér. sert à faire le *papier* des Égyptiens) Papier=staude f, =schilf, =gras n; tige de –, Stängel m. der P.

PAQUAGE (-ka-) m. Pêch. (act. de *paquer*) Packen, Eintonnen n; it. (travail que cela occasionne) Fisch= od. Härings=packerarbeit f.

PÂQUE f. H. anc. (fête annuelle des juifs, en mémoire de leur sortie d'Égypte) Ostern pl; – des juifs, O. der Juden; faire, célébrer la –, O. halten, feiern; immoler, manger la – (l'agneau que les juifs immolaient et mangeaient pour célébrer la fête de *p.*) das Osterlamm schlachten, essen; 2. –, plus ord. pâques m. H. eccl. (fête que l'Église solennise tous les ans en mémoire de la résurrection de J. C., le 1r dimanche après la pleine lune de l'équinoxe) O., Ostertag m; Osterfest n; dès que –s sera passé, sobald O. vorbei seyn wird; la veille de –s, le temps de –s, der Abend vor O., der Osterabend, die Osterzeit; quinzaine de –s (temps entre le dimanche des rameaux et celui de Quasimodo) Oster=zeit f; semaine de –s (temps entre la fête de *p.* et le dimanche de Quasimodo inclusivement) Osterwoche f; je vous paierai à –s, au terme de –, à –s prochain, ich werde Sie auf O., auf nächste od. künftige O. bezahlen; 3. f, pl. –s fleuries (le dimanche des rameaux qui précède immédiatement celui de *p.*) Sonntag m. vor O., Palmtag m; – closes (le dimanche de Quasimodo qui suit immédiatement celui de *p.*) Sonntag nach O.; faire ses –s (communier un des jours de la quinzaine de *p.*) se. O. halten, an O. zum Abendmahle gehen; faire de bonnes –s, gute O. halten; it. faire ses –s (faire ses dévotions, communier soit à noël, soit à la pentecôte ꝛc.) beichten und zum Abendmahle gehen; œufs de –s (colorés, qui se vendent dans le temps de *p.*) Ostereier n. pl; it. fig. (présents qu'on fait dans ce temps aux enfants, domestiques, ouvriers ꝛc.) Oster=eier, =geschenk n; P. se faire poissonnier la veille de –s (s'engager dans une affaire, un parti lorsqu'il n'y a plus d'avantage à y espérer) am Oster=abend Fischhändler werden; sich in einen Handel einlassen, wovon kein Vortheil mehr zu hoffen ist; it. se faire brave com. un jour de –s (se parer com. en un jour de fête) sich fest=täglich herausputzen.

PAQUEBOT ou PAQUET-BOT (pak-bo) m. Mar. (de l'anglais *packetboat*, petit bâtiment qui va et vient d'un pays à l'autre, pour transporter des lettres et des passagers) Packetboot, P.=, Post=schiff n; – à vapeur, Dampf=P.

PAQUEFIC m. Mar. (basses voiles) untere Segel n. pl; (quand la mer est grosse on fait –, spannt man die unteren S. auf.

PAQUER (-ké) Com. (les harengs ꝛc.) (les presser dans la caque) packen, in Tonnen einschlagen; (harengs) –és, gepackt.

PÂQUERETTE f. Bot. (corymbif.) Maß=liebe f; Tausendschönchen n, V. *marguerite*.

PAQUERINE f. Bot. (pl. de la Nouv.-Holl.) Paquerina f.

PÂQUES-DIEU i. H. (jurement de Louis XI) id.

PAQUET (-ké) m. (de l'all. Pack; assemblage de plus. choses attachées ou enveloppées ensemble) Pack m; Packet n; – de linge, de hardes ꝛc., P. Wäsche, Kleidungsstücke ꝛc.; faire son –, einen P. machen, s. Bündel machen od. schnüren; = pour un voyage ꝛc., sich reisefertig machen; mettre en –, par –, einen P. binden; in Päcke od. Packete machen; – de lettres, P. od. Päckchen Briefe, ein Briefpacket; (le courrier) qui portait le – (du roi ꝛc.) der die Briefschaften ꝛc. brachte; le – d'Angleterre, d'Espagne (toutes les lettres et dépêches que porte un courrier) das Packet von England, von Spanien; die englischen, spanischen Briefschaften; P. faire son – (s'en aller de qc maison) s. Bündel schnüren; auf=packen, abziehen; fam. plier son – (s'en aller furtivement) sn. Bündel heimlich schnüren; sich davon schleichen; fig. fam. = ou faire ses –s pour l'autre monde (mourir) der Welt Valet geben; die Reise in die Ewigkeit an=treten; pop. absegeln; sn. Bündel schnüren; fig. (pt. de qn qui n'apporte aucun agrément dans la société, qui n'y cause que de la gène) fam. ce n'est qu'un –, er ist nichts als ein Klotz; il est devenu –, er ist ein K. geworden; fam. (pt. de pers. âgées, qui dans un bal ne font plus que regarder la danse) il y avait beauc. de –s, es waren viel alte Personen da, die bloß dem Tanze zusahen; it. fig. (tromperie, malice que qn a fait) Streich m; ne nous donnez plus de ce – là (nous ne voulons plus d'une sembl. malice ꝛc.) dergleichen Streiche spielet uns nicht mehr; P. donner un – à qn (le tromper, l'attraper, ou lui attribuer, imputer qc) v. jemn. et. aufbürden, zur Last legen, beimessen, in die Schuhe schütten; fam. (on le soupçonne d'être l'auteur du libelle) on lui donne ce – là, c'est un – qu'on lui donne, man schreibt sie auf se. Rechnung; donner à qn son – (lui riposter vertement, lui faire une réponse prompte et ingénieuse qui le fasse taire) jemn. sn. Theil geben, jem. abführen, abfertigen; (il a voulu me railler) mais je lui ai donné son –, il a bien eu son –, aber ich habe ihm sn. Theil gegeben, er ist tüchtig abgeführt worden; P. hasarder le – (s'engager dans une aff. douteuse) den Handel wagen; (il a eu bien de la peine à se résoudre) mais enfin il a hasardé le –, aber endlich hat er es auf gut Glück gewagt, hat er s. G. versucht, V. *hasarder;* faire un – ou des –s sur qn (tenir sur lui des propos faux et désobligeants) jemn. fälschlich et. Uebles nachreden; it. (c'est) un faiseur de –s, ein boshafter Schwätzer; Impr. (quantité de lignes de composition plus ou moins gr., sans folio ni signature, liées avec une ficelle) Stück n; travailler en –, stück=weise arbeiten; composer un –, ein St. se=tzen; Mar. (amener les voiles) en – (précipitamment) schnell, in aller Eile.

PAQUETAGE m. Milit. (man. de remplir le porte-manteau de la cavalerie) Packen n. des Mantelsacks.

PAQUET-BOT, V. *paquebot*.

PAQUETER, V. *empaqueter*.

PAQUETEUR m. Com. V. *emballeur*.

PAQUETIER (-thié) m. Impr. (ouv. qui travaille en *paquet*) Stücksetzer m; (Setzer, der stückweise setzet) il faut six –s sur (cet ouvrage) man braucht sechs St. bei ꝛc.

PAQUETTE f. Bot. (grande marguerite des champs) großes Gänseblümchen.

PAQUEUR (-keur) m. Pêch. (celui qui *paque* le poiss. salé) Fisch=packer, Härings=p. m.

PAQUIRE m. H. n. (un des noms du pécari) (Art) Bisamschwein n.

PAQUIS (-ki) m. v. V. *pacage*.

PAR prép. (pour désigner la cause, le motif, le moyen, l'instr., la man.) durch, aus, mit, von, an ꝛc.; il l'a fait – crainte, – haine, – amitié, – bonté ꝛc., er hat es aus Furcht, aus Haß ꝛc. gethan; – (ce motif) aus ꝛc.; – droit et – raison, mit Recht und mit Grund; – un tel moyen, – le moyen d'un tel, d. ein solches Mittel, d. den und den; – là vous reconnaîtrez que ꝛc., daraus, daran werden Sie er=kennen, daß ꝛc.; – là vous réussirez, dad. wird es Ihnen gelingen; – là, – ce qu'il dit là, je vois ꝛc., daraus, aus dem, was er da sagt, sehe ich ꝛc.; qu'entend-il – là? was meint er damit, was versteht er darunter, was will er damit sagen? il désigne – là son (amie) da=mit od. dad. bezeichnet er se. ꝛc.; il a été instruit, tué – un tel, er ist von dem und dem unterrichtet, getödtet worden; (je le lui ai fait dire) – un tel, – cette voie, d. den und den, d. diese Gelegenheit; (il l'a dit) – ironie, – distraction ꝛc., aus Spott, in der Zer=streuung ꝛc.; (l'on dit) – apocope, par ellipse ꝛc., endverkürzungs=, auslassungs=weise; il ne vous a pas conté celà – le menu, er hat Ihnen das nicht mit Umständen, nicht genau erzählt, V. *acquit, bond, inadvertance, mégarde, parenthèse, paresse* ꝛc.; (il a obtenu cela) – la faveur (– votre intercession) d. Begünstigung ꝛc.; – chicane, – force, – fraude ꝛc., d. Rechtsverdrehung od. Chikane, d. od. mit Gewalt, d. Betrug ꝛc.; – bonheur, – hasard, – aventure, d. Glück od. zum Glücke, von ungefähr, d. Zufall, zufälliger Weise; – le messager, – la poste, – le bateau, d. den Boten, d. die Post, d. das Schiff, mit dem B., mit der P., zu Schiffe; – le (dernier courrier) d. den, mit dem ꝛc., V. *commencer, finir;* C. F. V. *papier;* 2. (pour affirmer, jurer, conjurer ꝛc.) il en jure – sa foi, – tout ce qu'il y a de plus saint, er schwört darauf bei sr. Treue, bei allem, was heilig ist; (je vous en conjure) – notre ancienne amitié, bei unserer alten Freundschaft; 3. (pour marquer la division, l'ordre) nach, in ꝛc.; (toucher une rente) – quartiers, vierteljährlich, quartal=weise; compter – ordre, – le menu, nach der Ordnung, sehr genau zählen; ranger – tas, compter – pièces, in Haufen stellen, legen ꝛc., stückweise od. Stück für St. zählen; (un poème) divisé – chants, in Gesänge od. nach Gesängen eingetheilt; (pays) distribué, partagé – cercles ꝛc., in Kreise eingetheilt, nach Kreisen eingetheilt; recevoir – parties, in Theilen od. theilweise empfangen; il a commencé – m'embrasser, zuerst umarmte er mich; 4. (pour marquer la destruction) in; tomber – morceaux, in Stücke zerfallen; 5. (pour indiquer l'endroit, la partie des choses dont on parle) bei, an; (prenez-le, soutenez-

le) – le bras, bei dem Arme; (menez-le) – la main, bei od. an der Hand; (menez le cheval) – le licou, – la bride, an der Halfter, am Zaume; (je ne sais) – où m'y prendre, – où le prendre, wo ich es angreifen, wie ich es anfassen soll; (tenez le couteau) – le manche, beim od. am Hefte; (prenez la soupière) – les anses, an den Henkeln; 6. (pour *en, dans,* ou pour marquer le mouv., le passage ꝛc.) in, auf, durch; (cela se fait) – tout pays, – toute la terre, in jedem Lande, auf der ganzen Erde, auf dem ganzen Erdboden; – toute la France ꝛc., in ganz Fr. ꝛc.; de – le monde (dans le monde) fam. in der Welt herum; passer – Paris, – la rue, d. Paris ꝛc. gehen, reiten, fahren ꝛc.; se promener – la ville, in der Stadt herumgehen; aller – les champs, auf dem Felde herum, über das Feld hingehen; – eau, – terre, – mer, zu Wasser, zu Land, zur See, V. *mont, voie* ꝛc.; entrer – la porte, par la brèche, zur Thür hereintreten, d. die Sturmlücke eindringen; 7. (prép. de temps, pour *durant*) bei, während; (labourer la vigne) – le beau temps, – la pluie, bei schönem Wetter, beim Regen; (où allez-vous) – (cette pluie) – (ce froid?) bei ꝛc.; Mar. (pour *à*) (nous étions) – 30 degrés de latitude (à 30 degrés ꝛc.) im 30sten Grad der Breite; 8. Chanc. – le roi (formule du contre-seing des lois, des ordonnances) im Namen des Königs; de = (de la part, par l'ordre de ꝛc.) im N., von Seiten, auf Befehl; de – le Roi, de – son Altesse ꝛc. (formule à la tête des affiches) im N. des Königs, im N., v. S. Seiner Hoheit ꝛc.; de – le roi, la loi et justice (se met en tête des jugements qui autorisent la saisie ou la vente des biens meubles et immeubles) im Namen des Königs, des Gesetzes u. der Gerechtigkeit.

II. (joint à qc adv. ou préposition) – -ci, – -là (en divers endroits, çà et là) hier und da, an verschiedenen Orten; (il y a peu de fruits cette année) il n'y en a que =, es gibt nur hier und da; (il n'a que) ce qu'on lui donne =, er hat nichts, als was man ihm hier und da gibt; j'ai lu ce livre =, ich habe hier und da in diesem Buche gelesen; (je vais le voir) = (qf, de fois à autre) von Zeit zu Zeit, dann und wann; – -deçà les mers, diesseits des Meeres; – -delà les monts, jenseits der Gebirge; passer – -dedans (une galerie) – -dehors les murailles (d'une ville) durch, mitten durch ꝛc. gehen, außen an den Mauern ꝛc. vorbei-gehen, -reiten ꝛc.; (la maison est belle) – -dedans et – -dehors, von außen und von innen; j'ai passé – -devant, – -derrière sa maison, ich bin vornen, hinten an sm. Hause vorbeigegangen; (le jardin) touche à sa maison – -devant ꝛc. stößt vorn ꝛc. an s. Haus; (il comparut) – -devant le commissaire ꝛc., vor dem Commissär ꝛc., V. *devant* (III); it. *devers*; – à côté, v. V. *à côté*; (habit) trop large – en haut, – en bas, oben, unten zu weit, V. *dessous* (II, III), it. *dessus* (II, III); – quoi (raison pour laq.) v. – quoi l'on décida ꝛc., weßwegen man entschied ꝛc.; – quoi il fut résolu de ꝛc., weßhalb beschlossen wurde zu ꝛc., V. *trop*, – *conséquent*; – après advt. (depuis) v. seitdem; it. m. – -dessus (qc de plus que le prix ou que la mesure) darein (drein fam.) in den Kauf; (ce marchand) donne touj. le – -dessus, gibt immer et. d.; Mus. V. *dessus* (m.): – fois, V. *parfois*.

PARABASE f. Th. anc. (épisode dans une pièce) id. f.

PARABATES m. pl. H. anc. (ceux qui couraient sur un char, puis à pied) Parabaten m. pl.

PARABOLAIN m. H. anc. (nom donné aux plus hardis des gladiateurs, qui combattaient contre toutes sortes de bêtes féroces) der Kühnste der Thierbekämpfer; H. eccl. (clercs des 1ers siècles de l'Église, qui se dévouaient au service des pestiférés ꝛc.) Pestkrankenwärter m; frères –s d'Alexandrie, Brüder m. pl. in Alexandrien, welche die Pestkranken warteten.

PARABOLAIRE m. H. anc. V. *parabolain.*

PARABOLE f. Rhét. (similitude, allégorie sous laq. on enveloppe qe vérité importante) Gleichniß n; G.-rede, Parabel f; –s de l'Évangile, G–e im Evangelium ꝛc.; –s (ou proverbes) de Salomon, Sprüche m. pl. od. Sprüchwörter n. pl. des Salomo; Écr. devenir la – des nations (un objet de risée) das Gespött der Völker werden; Géom. (ligne courbe résultant de la section d'un cône par un plan parallèle à l'un de ses côtés) Parabel, Kegellinie f; la – est une courbe du premier ordre, die P. ist eine krumme Linie von der ersten Ordnung; – ordinaire ou apollonienne (ellipse infiniment allongée) gewöhnliche od. apollonianische P., V. *hélicoïde*; fam. (énigme) Räthsel n; Syn. La – a pour objet les maximes de morale, l'*allégorie*, les faits de l'histoire. Les –s sont fréquentes dans l'Évangile, l'*al.* fait le caractère des ouvrages orientaux; –bolique a. 2, Géom. (qui app. à la *parabole*; taillé, disposé en figure de *p.*) parabolisch, kegellinig; (ligne) = p., V. *conoïde, hélicoïde, miroir, pyramide, pyramidoïde*; (espace) = (espace ou aire entre qe ordonnée entière et l'axe correspondant de la *p.*) p.; (les miroirs ardents d'Archimède) étaient =s, waren p.; courbe du genre =, ou courbe =, krumme Linie von der p–en Art, od. p–e krumme Linie; (corps) = (corps plan, oblong, dont le sommet est demi-circulaire, et qui se rétrécit du sommet jusqu'à la base) p.; Bot. (feuilles) =s, p., f.; Litt. poésie = (nom donné par Fr. Bacon à tous les mythes de l'antiquité) mythische Dichtungen f. pl. der Alten; –ment adv. (d'une man. *p.*) p.; (salle de concert) dont le fond est bâti =, dessen Tiefe p., in Gestalt einer Parabel gebaut ist; (parler) =, p., m. Parabeln; –boloïde m. ou cone parabolique, V. *cône*; = demi cubique, ou ord. seconde parabole cubique (courbe dans laq. les cubes des ordonnées sont com. les carrés des diamètres) zweite kubische Parabel.

PARABRAMA m. H. (1er des dieux de l'Inde) id. m.

PARACARPE m. Bot. (ovaire avorté) unfruchtbarer Fruchtknoten.

PARACELLAIRE m. H. eccl. autref. (celui qui distribuait aux pauvres les restes de la table du Pape) Paracellar m.

PARACELSISME m. Méd. (syst. de *Paracelse*) Paracelsismus m.

PARACELSISTE m. Méd. (partisan de *Paracelse*, médecin hermétique) Anhänger m. des Paracelsus.

PARACELSISTIQUE a. 2, Méd. médecine –, V. *hermétique.*

PARA-CENTÉRION m. Chir. (instr. pour faire la ponction de l'œil atteint d'hydropisie) id. n; –centèse f. Chir. V. *ponction*; –centrique a. 2, Géom. (courbe) = (qui s'approche, ou qui s'éloigne d'un centre donné com. la courbe décrite par la terre autour du soleil) paracentrisch.

PARACHÈVEMENT m. (fin, perfection d'un ouvrage) v. Vollendung f.

PARACHEVER v. a. v. V. *achever*; Dor. (étendre sur la pièce à dorer, avec l'avivoir ou le gratte-bosse, l'or et le vif-argent amalgamés ensemble) das Quickgold auftragen; (c'est un excellent ouvrier) surtout pour –, besonders zum Auftragen des Q–es; T. t. (les teintures en noir commencées à l'indigo ꝛc.) se parachèvent avec (la noix de galle ꝛc.) erhalten durch ꝛc. ihre Vollendung; (ce drap est fin) mais il est mal –é, aber es ist schlecht ausgefärbt.

PARACHRONISME (-kro-) m. H. (erreur de temps ou de date, qui place un événement plus tôt qu'il n'est arrivé; opp. à *prochronisme*) Parachronismus m. (Zeitverspätung f.); faire un –, einen P. begehen.

PARACHUTE m. Méc. (instr. à l'usage des aréonautes, serv. à rendre l'usage des ballons moins dangereux en descendant) Fallschirm m; se soutenir, descendre avec le –, sich mit dem F–e schwebend erhalten, herunterlassen.

PARACLET m. Théol. (t. grec, qui sig. *consolateur*, attribut du St Esprit) Tröster m; H. d. F. (abbaye en Champagne, fondée par Abeilard, et dont Héloïse fut la 1e abbesse) id. m; (religieuse ou bénédictine) du –, aus dem P.

PARACLÉTIQUE a. 2, Lit. (invocatoire, livre d'office grec) Gebetbuch n. zur Anrufung der Heiligen; 2. (rel. au *paraclet*) paracletisch.

PARACMASTIQUE a. 2, Méd. fièvre – (fièvre inflammatoire qui décroit graduellement) abnehmendes, immer gelinder werdendes Fieber.

PARACME, V. *acme.*

PARACOPE m. Méd. (léger délire, dans la fièvre) geringes und vorübergehendes Rasen in der Fieberhitze.

PARACOROLLE f. Bot. (corolle au-dedans de la corolle véritable) Nebenblumenkrone f.

PARACOUSIE ou -CUSIE f. Méd. (audition confuse, ou différente à chaque oreille) undeutliches, verwirrtes Hören; it. Doppelthören n.

PARACROTTE m. (appareil pour garantir de la boue les bas et les pantalons) Kothableiter m; it. (bande de cuir de chaque côté de la portière d'une voiture, pour que les vêtements ne touchent pas les roues en montant ou en descendant) Spritzleder n.

PARACTÈNE m. Bot. (graminée app. aux panics de Linné) Paractenum n.

PARACYANATE ꝛc. Chim. V. *fulminate* ꝛc.

PARA-CYÉSIE f. Méd. (grossesse extra-utérine) Schwangerschaft f. außerhalb der Gebärmutter; –cynancie f. Méd. (so. d'esquinancie) äußerliche Bräune od. Halsentzündung am Luftröhrenkopfe; –cysme m. V. *paracousie.*

PARADE f. (montre, étalage de qe objet que ce soit) Staat m; mettre une chose en –, et. zum S–e ausstellen, zur Schau ausst. um S. damit zu machen; 2. (ce qui est moins pour l'usage ord. que pour l'orn.) St., Prunk m; chambre, lit, buffet de –, S–s-zimmer, -bett n, -schrank m; P.-zimmer n. ꝛc.; it. lit de – (gr. lit sur leq. on expose les rois, princes ꝛc. après leur mort) Pracht- od. Parade-bett, P.-bett; carrosse, cheval de – (pour les jours de cérémonie) S–s-, P.-kutsche f; S–s-pferd, P.-pferd, P.-roß n; 3. (ostentation) S., Pr.; Parade f; il fait – de son (esprit, de son savoir) er prahlt mit sm. ꝛc.; elle fait – de sa (beauté, de ses pierreries ꝛc.) sie prunkt mit ihrer ꝛc.; Escr. (act. de *parer* une estocade, ou un coup d'épée, de fleuret) Abwendung f; Ablenkung f. eines Stoßes; Parade f; Pariren n; il y a cinq –s (quarte, tierce, seconde, quarte basse, et quinte) es gibt fünf P–n; aller, manquer à la –, zu pariren suchen, im Pari. fehlen; (il n'est

pas heureux) à la –, ꝛc. im Pari.; it. fig. (il ne sait pas écarter une plaisanterie ou la riposter) er versteht sich nicht darauf, einen Scherz abzulenken od. zu erwiedern; Man. (arrêt d'un cheval sur les hanches, quand on le manie) Parirung f; Anhalten n; (ce cheval) est sûr à la –, hat eine sichere P–g, steht auf das geringste Zeichen still; Mar. faire la – (lorsque les vaiss. déploient tous leurs pavillons) paradiren, bewimpeln, mit allen Flaggen schmücken; (les vaisseaux) firent – à (l'arrivée de l'amiral) paradirten bei ꝛc.; Maréch. – du pied du cheval (act., man. de le *parer*) Auswirken n. des Hufes eines Pferdes; Milit. (exercice des troupes sur une place, devant une pers. de distinction ou pour relever la garde) Parade f; Wach-schau f, -aufzug m: allons à la –, laßt uns zur Pa. gehen; (le prince) se rendit à la –, begab sich zu der, auf die Pa.; (tel bataillon, telle compagnie) a fait la –, ist auf die Pa. gezogen; Th. (scène burlesque, esp. de farce pour amuser le peuple) Nebenpossen f. pl; rôle de –, scène de –, Rolle f, Auftritt m. mit N.; la – vaut qf mieux que la pièce, die N. sind manchmal besser als das Stück; fig. (imitation ridicule, vain semblant, étalage plein de fausseté) (ces larmes, ce discours, cet empressement) n'étaient qu'une –, waren ein bloßes Possenspiel; il jouait une –, er trieb ein P. Syn. – désigne l'action et son but; *ostentation*, la manière de la faire et son principe ou sa cause. On fait une chose pour la –; on la fait par *ost.* Il faut qf des habits de –, il ne faut jamais d'*ost.* – se dit au propre dans un sens favorable, ou indifférent: on a des habits de –; *ost.* réveille l'idée de blâme: c'est un excès de vaine gloire.

PARADER v. n. Man. faire – (un cheval) (le faire manœuvrer sur la *parade* ou la montre) paradiren od. Parade machen lassen; Mar. (croiser, aller et venir en paraiss. se disposer à l'attaque) hin und her kreuzen; Milit. faire la *p.* en pl. des troupes) paradiren.

PARADIASTOLE m. Log. (distinction précise des idées analogues) genaue Unterscheidung verwandter Begriffe; s'appliquer au –, sich einer g–n U. ꝛc. befleißen.

PARADIÈRE f. Pêch. (filets dont on forme l'enceinte) id. f.

PARADIGMATIQUE f. (art de farder) Schminkkunst f.

PARA-DIGME m. Gr. (exemple, modèle) Muster n; –s des déclinaisons, des conjugaisons, Umendungs-, Abwandlungs-M.; les –s de (ce grammairien) die M. od. M.-wörter, ꝛc. welche ꝛc. aufstellt; –digrammatique f. (art de faire toute so. de figures en plâtre; la sculpture en pl.) Gipsbildnerkunst f.

PARADIS (-dî) m. (jardin délicieux) Paradies n; it. qf Eden n. Écr. – terrestre (jardin de délices où Dieu mit Adam et Ève après leur création) irdisches P.; fig. (pt. d'une chambre, d'un jardin agréablem. orné) c'est proprement un –, un petit –, das ist eigentlich ein P., ein kleines P.; Théol. (séjour des bienheureux qui jouissent de la vision de Dieu) P., Himmel m; joies du –, Freuden f. pl. des P–s, des H–s; saints du –, Heilige m. pl. im P–e od. H.; – de Mahomet (séjour de voluptés charnelles) P. des Mahomet; P. (pt. de la joie où qn est de se voir délivré de qe douleur, de qe gr. peine d'esprit) il s'imagine être en –, il se croit en –, er bildet sich ein, er sey im P., er glaubt im P–e zu seyn; pop. (pour affirmer qc) sur ma part de –, sur la part que je prétends au –, bei meiner Seligkeit, so wahr ich selig werden will; Litt. le – (titre d'un des 3 poèmes qui forment la *Divine Comédie* du Dante) das P.; le – perdu, le – reconquis (deux poèmes épiques de Milton) das verlorene, das wieder errungene P., V. *entendre;* P. (c'est le chemin) du – (se dit d'un chemin, étroit, montant et difficile) ꝛc. zum Heil, der enge, rauhe Pfad der Tugend; it. se recommander à tous les saints du – (implorer l'assistance, la protection de tout le monde) fam. sich an Gott und den Teufel wenden; alle Heiligen um ihre Fürbitte anrufen; it. faire son – de ce monde (se livrer à toutes sortes de plaisirs) in sinnlichen Genüssen aller Art schwelgen; fig. (état le plus heureux dont on puisse jouir; it. le lieu où l'on en jouit) (un bon ménage) est le – sur la terre, ist der Himmel auf Erden; (Paris) est le – des femmes, ist das P., das Eden, das Eldorado der Frauen; Bot. –, arbre – (variété du pommier) P.-baum m; pomme de – (esp. de pomme rouge qui se mange en été) P.-apfel m; H. n. V. *oiseau;* Mar. – (ou la chambre) d'un port (la partie d'un port où les vaiss. sont le plus en sûreté) Binnenhafen m; le – du port de Brest, der B. in Brest; Th. (amphithéâtre le plus élevé) P., pop. Juche n; (les gens peu aisés) vont au –, gehen auf das P.

PARADISA f. Vign. (raisin de Corse) id, Paradiestraube f.

PARADISIAQUE a. 2 (du *paradis*; rel. au *p.*) joies –s, paradiesische Freuden.

PARADISIER m. V. *oiseau de paradis.*

PARADISTE m. (celui qui fait des *parades* à la porte d'un petit théâtre) Paradenmacher m.

PARADOS (-doce) m. Fort. (traverse contre les attaques par derrière) Rückenwehr f.

PARA-DOXAL, E a. (qui tient du *paradoxe*) seltsam, sonderbar, abweichend, wunderlich; paradox; principes paradoxaux, p–e Grundsätze; (opinion) –e, f.; esprit – (qui aime le *p.*) Meinungssonderling m; Chim. (cristal) – (dont la structure présente des résultats singuliers, inattendus) trugfügig; H. n. (se dit d'anim. d'une exist. problématique ou d'une construction anomale) problematisch; la –e, V. *jackie;* –ement adv. (d'une man. *p–e*) auf eine s–e, w–e, abw–e Weise; –doxe s. a. (proposition contraire à l'opinion commune) Sonderbarkeit f; Scheinwidersinn m; it. sonderbar, seltsam; un = (peut être vrai dans le fond) et. scheinbar Widersinniges ꝛc.; (cette opinion) est un =, est =, ist so., se., scheinbar widersinnig, ist eine Sonderlingsmeinung; =s de (Cicéron) Sonderlingssätze od. Paradoxen m. pl. des ꝛc.; hom. à =s (qui en fait abus) m. p., Paradoxenmacher m; H. anc. =, ou paradoxologue (mimes ou bateleurs, qui divertissaient le peuple par des *p–s* ꝛc.) Possenreißer m. (der seltsame Possen macht); Syn. V. *incroyable;* a. 2, v. V. *paradoxal;* –doxisme m. Rhét. (figure qui réunit des attributs très-opposés) widersinniges Bild; –doxite m. H. n. (crustacé fossile, app. aux trilobites) Paradoxit m.

PARADOXO-LOGIE f. (manie, abus du *paradoxe*; it. traité sur les *p–s*) id. f; –logue m. (qui avance des *p–s*) Paradoxenmacher m; it. H. anc. V. *paradoxe* (H. anc.)

PARADOXURE m. (mammif. du g. sanguinaire) Halbzibetthier n.

PARAFE ou **PARAPHE** m. (marque d'un ou de plus. traits de plume, qu'on met après le nom) Namens-, Hand-zug, Namensschnörkel m; il a signé (son nom) avec –, er hat ꝛc. mit einem H–e unterzeichnet; mettre son – à un acte, V. *parafer;* collationné avec –, verglichen unter Beifügung des N–es; il signe sans mettre de –, er unterzeichnet ohne einen Zug zu machen, ohne einen N. od. H.

PARAFER ou **PARAPHER** v. a. (un acte ꝛc.) (y mettre son *parafe*) ꝛc. mit sm. Namenszuge od. Handzuge bezeichnen od. stempeln; Prat. – (une pièce) ne varietur (la *p.* pour empêcher qu'on n'y substitue une autre) ꝛc. mit einem N. od. H. bezeichnen, damit man keine Veränderung damit vornehmen könne; C.F. 2201: (tous les registres des conservateurs) sont en papier timbré, cotés et –és à chaque page par première et dernière, müssen auf gestempeltem Papier geführt, und mit Seitenzahlen und dem H. od. N. auf jeder Seite versehen werden.

PARAFEU m. Verr. (petit mur devant l'ouvreau, serv. à garantir de la chaleur du fourneau) Schutzmäuerchen n.

PARAFFINE f. Chim. (so. d'huile qui se produit dans la distillation de cert. matières organiques) Paraffin n.

PARAFOUDRE, V. *paratonnerre.*

PARAFRÉNÉSIE, V. *paraphrénésie.*

PARAGE m. (extraction; qualité des pers. de gr. naissance) Abkunft f; Stand m; (dame) de haut –, von hohem A., von hohem Adel, sehr vornehm; Jur. (possession d'un fief entre plus. héritiers) Mitbelehnung f; Besitz m. eines Lehens unter mehreren Erben; (l'aîné rend foi au seigneur) pour le –, ou (la totalité du fief) für sämmtliche Mitlehensbesitzer oder für ꝛc.; Mar. (espace ou étendue de mer où le vaiss. se trouve dans sa course) See-strich m, -strecke f; (le voisinage de cette île) est un bon – pour les croiseurs, ist ein guter S. für die Kreuzer; (la mer est très-orageuse) dans ces –s, in diesen Strichen; (leurs vaisseaux) étaient en – (attendaient en cert. endroit de la mer, qu'ils pussent trouver ce qu'ils cherchaient) waren auf der Lauer; l'ennemi a changé de –, das feindliche Schiff hat sn., die feindliche Flotte hat ihren Strich verändert; (vaisseau) mouillé en – (mouillé dans un lieu où il peut appareiller à son gré) an einer guten Stelle vor Anker liegend; Agr. (1re façon donnée aux vignes après la vendange) erste Bearbeitung des Weinbergs (nach der Weinlese); Mar. (poli donné aux surfaces de la membrure d'un vaiss.) Glanzanstrich m; Politur f.

PARAGEAU ou **PARAGER** m. Cout. (frère puîné) Mitbelehnte m.

PARAGEUR m. Cout. (l'aîné, le *chemier*; it. qf le puîné) Hauptlehenserbe; it. Mitbelehnte m.

PARAGIÉ, ÉE a. H. d'All., V. *apanagé.*

PARA-GLOSSE, V. *glossocèle;* it. (chute de la *langue*) Zungenvorfall m; –goge f. Gr. (l'addition d'une lettre ou d'une syllabe finale, p. e. *egomet* pour *ego*) id, Ansatz m; Buchstaben-, Sylben-a.; –gogique a. 2 (qui app. à la *p.*) paragogisch; die Ansetzung betreffend; –gomphose f. Chir. (enclavem. incomplet de la tête de l'enfant) Paragomphosis f; –graphe m. (petite section d'un discours, d'un chapitre ꝛc., surtout dans les livres de droit) Absatz, Abschnitt m. (in einer Schrift, Rede); Schrift-, Rede-a.; Paragraph m; = premier, second ꝛc., erster, zweiter A.; (cette loi) est au = trois, au troisième =, steht im dritten A.; 2. (marque qu'on appose à une section) A.-zeichen (§); mettre un =, ein A.-zeichen machen, setzen.

PARAGRÊLE m. Phys. (appareil contre la *grêle*) Hagelableiter m.

PARAGUA (-gha) m. H. n. (perroquet du Brésil, de la gross. d'une corneille) id. m.

PARAGUANTE (-ghan) ou –**GOUANTE** (gouante) f. (de l'espagnol *para agante* pour des gants; présent, pour reconnaître qe service, ou pour se rendre qn favorable) ord. m. p. Ge-

schenk n; Verehrung, Erkenntlichkeit f; il a eu (tant) pour sa – (dix mille écus)de –, er hat ꝛc. zum G., ein G. od. eine V. von ꝛc. bekommen; (on l'accuse) d'avoir pris des –s, er habe G-e genommen(fam. er habe sich schmieren lassen).

PARAGUAY (-gai) m. Géogr. (pays de l'Amér. mérid.) id. m; H. missions du – (état théocratique fondé, en 1656, par les jésuites espagnols, parmi les peuplades indiennes des Guaranis et des Guanas) Missionen f. pl. von P.; dictatorat du –(gouvern. despotique fondé par le docteur Francia, qui, vers 1809, parvint à s'isoler au mil. des luttes de l'Amér. mérid. contre la domination espagnole) dictatorische Herrschaft od. Regierung von P.; Bot. herbe du – (feuille d'une pl. en gr. usage au *P.* ꝛc., où elle s'emploie com. le thé de la Chine en Europe) Kaffineustaude f; Paraguaythee m; – roux m. Dent. (spécifique contre les maux de dents) id. m.

PARAGUE m. H. n. (athéricère) Maskenfliege f.

PARAIMER v. V. *aimer passionnément.*

PARAISON f. Verr. (forme donnée au cristal fondu) Glasblasen n; faire la –, das G. verrichten, das Glas blasen, V. *paraisonnier.*

PARAISONNER v. a. Verr. (donner la forme au verre) formen.

PARAISONNIER m. Verr. (celui qui fait la *paraison*) Glasbläser m; (après la paraison) le – remet la bouteille à l'ouvrier, ꝛc. gibt der G. die Flasche dem Arbeiter.

PARAÎTRE (-rê-) v. a. (être exposé à la vue; se faire voir, se manifester) erscheinen, sichtbar werden, zum Vorschein kommen, sich zeigen, sich sehen lassen; (les boutons) paraissent aux arbres, ꝛc. k. an den Bäumen zum V. od. hervor, z. sich an ꝛc.; (l'étoile de Vénus) commençait à –, fing an sich zu z., s. zu w.; (le jour) paraissait à peine, brach kaum an; (il, elle commence) à – dans le monde, in der Welt zu e., aufzutreten, sich unter den Leuten zu z.; –en public, – devant le juge, öffentlich e., vor dem Richter e.; (les ennemis) ont paru sur la frontière, haben sich auf der Gränze sehen l. od. gezeigt; (l'ouvrage) paraîtra sous peu, a déjà paru, wird in Kurzem e., ist bereits erschienen; quand ferez-vous – (vos poésies?) wann werden Sie ꝛc. e. lassen, herausgeben? s'il a des titres, qu'il les fasse –, wenn er Rechtsgründe hat, soll er sie vorbringen; wenn er Urkunden hat, so weise er sie auf, so lege er sie vor; (depuis long-temps) il ne paraît plus (on ne le voit plus) erscheint er nicht mehr, läßt er sich nicht mehr sehen; on ne peut juger que de ce qui paraît, man kann nur nach dem urtheilen, was sichtbar od. vor Augen ist, was in die Augen fällt.

2. v. imp. il paraît (une comète) es erscheint ꝛc., es läßt sich ꝛc. sehen; il parut (un beau livre) il y a qe temps, vor einiger Zeit erschien ꝛc., kam ein ꝛc. heraus; il paraît par là que ꝛc., es erhellt daraus, daraus kann man sehen, daß ꝛc.; P. (pt. d'une chose extrêmem. visible) cela paraît comme le nez au visage, das ist sonnenklar, handgreiflich, springt in die Augen; it. iron. cela ne paraît non plus que le nez au visage, das ist so klar als der Tag; (la tache ne s'en est pas allée) elle paraît encore, er ist noch sichtbar, man sieht ihn noch; P. il y paraît (on le voit bien; il en reste des marques) man sieht es, es sind Merkmale od. Spuren davon übrig; on n'en saurait si peu ôter qu'il n'y paraisse, man kann nicht das Geringste davon wegnehmen, daß man es nicht sehe od. merke; (si je mets une fois la main sur lui) il y paraîtra (so. de menace) dann soll er Wunder sehen; (l'orage a passé par cette contrée) il y paraît, man sieht es, man sieht die Spuren davon; fam. il n'y a rien qu'il n'y paraisse (cela est évident) das ist augenscheinlich, in die Augen fallend, ganz klar und deutlich.

3. (éclater, se distinguer; briller, se faire remarquer) auffallen; Aufsehen machen, in die Augen fallen; glänzen, sich hervorthun; (il ne veut point de carrosse doré) cela paraît trop, das fällt zu sehr auf, macht zu viel A.; (les jeunes gens) veulent qc qui paraisse, wollen et., das in die Augen fällt; (un ruban rouge) paraît fort sur le blanc, nimmt sich auf Weiß sehr aus, sticht auf Weiß sehr ab; il paraît plus avec cent écus, qu'(un tel avec mille, er macht mit 100 Thalern mehr A., mehr Staat, als ꝛc.; (il fait de grandes dépenses) qui ne paraissent point, die nicht in die Augen fallen; il cherche à –, er sucht zu gl.; c'est lui qui parut le plus au carrousel, er that sich im Carrousell am meisten hervor, zeichnete sich bei dem ꝛc. am meisten aus; (c'est un homme vain) qui ne veut que –, der nur gl. will; se faire – (se montrer) v. sich zeigen.

4. (sembler; avoir l'apparence) scheinen; den Schein, das Ansehen haben; cela me paraît beau, das scheint, däucht mir schön; cela me parut ainsi d'abord, das schien mir anfangs so, kam mir ꝛc. so vor; (elle a près de 40 ans) et n'en paraît pas avoir 30, und scheint keine 30 (Jahre) alt zu seyn; (ces lunettes) font – (les objets) plus gros qu'ils ne sont, stellen ꝛc. weit größer dar, als sie sind; (cette position) fit – l'armée beauc. plus grande qu'elle n'était, ꝛc. machte, daß das Kriegsheer viel größer schien, als es war; it. imp. il me paraît qu'il s'est (trompé) es scheint, däucht mir, er habe sich geirrt, es kömmt mir vor, als hätte er sich ꝛc.; suivant, selon, autant qu'il me paraît (cette affaire est fort douteuse) so wie es mir däucht od. vorkömmt, nach meinem Bedünken ꝛc.; il paraît que (vous avez tort) es scheint ꝛc.

5. m. (l'apparence) Scheinen n; Schein m; P. l'être et le – sont deux, das Seyn und das S., Schein und Wirklichkeit sind zweierlei; (s'occuper de bien être) et laisser le –, und sich um den Schein, um den äußern Glanz nicht bekümmern.

PARAKINANGIE, V. *paracynancie.*

PARALAMPSIS (-psice) m. Méd. V. *leucome.*

PARALE m. H. n. anc. (vaiss. athénien, le seul qui échappa à la journée d'Aigos-Potamos) id. f.

PARALÉE m. Bot. (arb. de la Guyane, à écorce fébrifuge) unächter Fieberrindenbaum.

PARALEPIS (-cice) m. H. n. (g. de sphyrènes) Paralepe m.

PARALIENS m. pl. H. anc. (Athéniens qui montaient le *parale*) Paralier m. pl. (Schiffleute auf dem Paral); it. (habitants du rivage de l'Attique) Küstenbewohner.

PARA-LIPOMÈNES m. pl. (titre de 2 livres de l'anc. Testament, form. supplément au livre des Rois) Bücher n. pl. der Chronik; Litt. qf (supplément) – d'Homère (ou la guerre de Troie depuis la mort d'Hector jusqu'à la prise de la ville, par Quintus de Smyrne) Ergänzungen f. pl. des Homer, Nachträge m. pl. zu dem ꝛc.; –lipse f. Rhét. (figure où l'on fixe l'attention sur un objet, tout en feignant de la négliger, ex: je tais ses débauches, je jette un voile sur ꝛc.) Scheinübergehung f; –llactique (paralak-) a. 2, Astron. (de la *parallaxe*, qui y app.) parallactisch; angle =, ou de la parallaxe (formé par le vertical et le cercle de latitude, ou par le vertical et le cercle de déclinaison) p–er Winkel, od. Winkel der Parallaxe; (triangle) = (formé par le rayon de la terre et par 2 lignes qui, partant de ses extrémités, aboutissent au centre d'un astre) p.; (machine ou lunette) = ou parallactique (instr. composé d'un axe parallèle à celui de la terre, et d'une lunette qui peut s'incliner sur cet axe, et suivre le mouv. diurne d'un astre ou le parallèle qu'il décrit) p.; –llaxe f. Astron. (différence entre le lieu où un astre parait vu de la surface de la terre, et celui où il nous paraîtrait vu du centre de la terre) id. f; calculer la = (pour réduire le lieu d'une planète observée à celui où on l'aurait vue du centre de la terre) die P. berechnen; = annuelle ou du grand orbe (différence entre le lieu d'une planète vu du soleil, et son lieu vu de la terre) jährliche P., od. P. der Erdbahn; = (du soleil) P.; (les étoiles fixes) n'ont point de = (à cause de leur grand éloignement) haben keine P., V. *déclinaison:* Chir. (fracture avec chevauchem. des os l'un sur l'autre) Beinbruch m. mit Verrückung der gebrochenen Theile.

PARALLÈLE (-ral-lèl) s. a. Géom. (pt. de lignes, de surfaces qui sont partout à égale distance l'une de l'autre, ou équi-distances) Parallele f; gleich-laufend, -läufig, parallel; tirer une –, une ligne – à une autre, eine P., eine P.-linie, eine mit einer andern g–e Linie ziehen; (lignes, surfaces) –s, g. (Parallel-linien, -flächen f. pl.); (ces deux rues) sont –s l'une à l'autre, sind g., laufen in gleicher Richtung mit einander; sphère – (sphère dans laq. l'équateur est *p.* à l'horizon) p–e Sphäre, Parallel-sp. f; Bot. (cloison) – (dont les deux faces répondent aux valves d'un fruit biloculaire) g.; Guer. tirer une – (faire, conduire, mener une communication d'une tranchée à une autre) eine P. ziehen; eine Verbindung zwischen zwei Laufgräben machen; tirer une – vis-à-vis l'(angle d'un bastion) dem ꝛc. gegenüber eine P. ziehen; –ment adv. (en *p.*) gleichlaufend, parallel; deux lignes tirées –, zwei g. od. p. gezogene Linien; (les deux colonnes d'infanterie) étaient – rangées, waren p. gestellt, standen gleich weit von eina.

II. m. Astron., Géogr. –s de la sphère (cercles *p-s* à l'équateur, tirés par tous les degrés du méridien) Parallelen m. pl; Parallelkreise m. pl. der Sphäre; sous tel –, unter dem und dem Parallel od. P.-kreise; tous ceux qui sont sous le même – ont la même latitude, alle diejenigen, die in dem nämlichen P.-kreise liegen, haben gleiche Breite; deux –s également distants de l'équateur, zwei P.-kreise, die einerlei Abstand vom Gleicher haben; – de déclinaison, – de hauteur ou almicantarat, P. der Abweichung, der Höhe od. des Höhencirkels; – de longitude, de latitude, P. der Länge, der Breite; Grav. – à vis (outil du graveur en lettres, pour tracer diff. *p-s*) P.-lineal n; 2. (comparaison des rapports et des différences que deux choses ou pers. ont entre elles) Vergleichung, Nebeneinander-stellung, -haltung f; juste –, richtige V.; mettre (deux hommes, deux choses) en –, in V. stellen, neben eina. stellen, mit eina. vergleichen, eine V. zwischen zwei ꝛc. anstellen; faire le — d'Alexandre avec (César) den Alexander mit dem ꝛc. vergleichen, den A. und den C. neben eina. stellen; les –s (des hommes illustres) de (Plutarque) die V–en der ꝛc. im ꝛc.; – en l'air (imaginaire, sans fondement) nichtige, grundlose V.

PARALLÉLÉPIPÈDE (-ral-lé-) m. Géom. (solide terminé par six *parallélogramme*

dont les opposés sont égaux et *parallèles*) Parallelepiped n; Langwürfel m; – générateur Crist. (considéré com. forme primitive d'un cristal) Ur-p.

PARALLÉLISME (-ral-lé-) m. Géom. (état de 2 lignes, de 2 plans ꝛc. *parallèles*) Gleichläufigkeit f; Gleichlauf m; – de l'axe de la terre (sa propriété d'être touj. *parallèle* à lui-même dans tous les points de la courbe annuelle qu'il décrit autour du soleil) G. der Erdachse; Persp. – de deux rangées d'arbres (lorsqu'ils sont plantés sur des lignes divergentes, de man. que les 2 rangées paraissent touj. *p-s*) G. zweier Reihen Bäume.

PARALLÉLO-GRAMMATIQUE a. 2 (à forme de *parallélogramme*) parallelogrammatisch; -gramme m. Géom. (figure quadrangulaire, dont les côtés opposés sont égaux et *parallèles*) Parallelogramm n; gleichläufiges Viereck; -grammique a. 2 (du *p.*) parallelogrammisch; -graphe m. Géom. (instrum. pour tirer des lignes *p-s*) Parallelenzieher m; -graphie f. (act. de tirer ꝛc.) id. f; -graphique a. 2 (rel. à la *p.*) p-ographisch.

PARALOGISME m. Log. (faux raisonnement) Fehlschluß, Paralogismus m; (cette démonstration) n'est qu'un –, un pur –, ist nur ein F. Syn. Le – est un argument vicieux, le *sophisme*, un argument captieux: ils induisent en erreur, le 1r par défaut de lumière, le 2d par subtilité. Je me trompe par un –, on m'abuse par un *sophisme*. Le – est contraire au raisonnement; le *sophisme*, à la droiture.

PARALYSER v. a. Méd. (rendre *paralytique*) lähmen; (cet accident) lui a -é (la vessie, le bras ꝛc.) hat ihm ꝛc. gelähmt; (la jambe) est -ée, ist g.; fig. (rendre nul, frapper d'inertie, neutraliser) – (une armée, les forces d'une ꝛc.) l.; (sa paresse) -e tous (ses bons desseins) lähmt alle ꝛc.; (ce discours captieux) paralysa les volontés les mieux disposées, lähmte den besten Willen.

PARALYSIE f. Méd. (diminution ou privation du mouv. et du sentiment) Lähmung f; – du mouvement, – du sentiment, L. der Bewegung, Beraubung f. des Gefühls od. diejenige L. eines Gliedes, welche mit Unempfindlichkeit verbunden ist; – (d'un bras ꝛc.) L.; la – lui est tombée sur un bras, er hat eine L. an dem einen Arme bekommen; (l'apoplexie) se tourne souvent en –, verwandelt sich oft in eine L.

PARALYTIQUE s. a. (atteint de *paralysie*) lahm, glieder-l., gelähmt; der, die Lahme; vieillard –, membre – ou paralysé, L-er, l-er Alter, l-es od. gelähmtes Glied; il est – d'un bras ꝛc., er ist an einem Arme ꝛc. l.; le – de l'Évangile, der L-e od. Gichtbrüchige (v.) im Evangelium; (l'Évangile) du –, vom L-en.

PARAMALÉATE m. Chim. (sel d'acide *paramaléique* et d'une base) paramaleïnsaures Salz.

PARAMALÉIQUE a. 2, Chim. acide – (obtenu par la distillation sèche de l'acide malique) Paramaleïnsäure f.

PARAMÉCIE f. H. n. (ver infusoire plat, oblong) Pantoffelwurm m; Zungenthierchen n.

PARAMÉCONIQUE a. 2, Chim. acide – (obtenu en faisant bouillir l'acide méconique dans l'eau) Paramekonsäure f.

PARAMÉNISPERMINE f. Chim. (subst. qui accompagne la ménispermine dans la coque du Levant) Paramenispermin n.

PARAMÈSE m. Anat. (nom donné au doigt annulaire) Ring-, Gold-finger m; Myth. (5e corde de la lyre, dédiée à Mars) Paramesis f.

PARA-MÈTRE m. Géom. (ligne droite et constante ou invariable dans chacune des 3 sections coniques) Parameter m; le – d'une parabole est égal (à 4 fois la distance du foyer de la parabole au sommet) der P. einer Parabel ist gleich ꝛc.; le – du grand axe d'une ellipse (est la 3e proportionnelle au grand axe et au petit) der P. der großen Achse einer Ellipse ꝛc.; le – est en général (la constante qui entre dans l'équation d'une courbe) im Allgemeinen ist der P. ꝛc., V. *constant* (Géom.); (réduire) les -s ou les constantes d'une équation (lorsqu'il y a plus *p-s*) die P. od. beständige Größe einer Gleichung ꝛc.; -métrique a. 2, Géom. (rel. au *p.*) parametrisch.

PARAMON m. v. V. *seigneur suzerain.*

PARAMONAIRE m. H. eccl. (paysan qui tenait à ferme les biens d'une église) Kirchengutspachter m.

PARAMONDRA m. Minér. (fossile anal. à l'alcyon-figue, trouvé près de Norwich en Angl., et en Écosse) id. m.

PARAMONT m. Ch. (sommet du bois du cerf) Gipfel m; äußerste Spitze des Hirschgeweihes.

PARAMORPHINE f. Chim. (subst. voisine de la morphine qui existe dans l'opium) Paramorphin n.

PARANACARE m. H. n. (crabe du Brésil, qui n'est pas bon à manger) (Art) brasilischer Krabbe.

PARANAPHTALINE f. Chim. (subst. voisine de la *naphtaline*) Paranaphtalin n.

PARANDRE m. H. n. (coléopt. platysome) Paranderkäfer m.

PARANEIGE m. (ce qui garantit de la *neige*) p. u., Schnee-schirm, -ableiter m.

PARANÈTE f. Myth. (6e corde de la lyre, dédiée à Jupiter) Paranetis f.

PARANGARIE f. Jur. (corvée) v. Frohne f; Frohndienst m.

PARANGON m. (modèle, patron) v. Muster n; – de (beauté, de chevalerie) M. von einer ꝛc.; 2. (comparaison) v. Vergleichung f; faire le – d'une chose avec une autre, eine V. zwischen zwei Sachen anstellen, eine Sache mit einer andern vergleichen; mettre en –, in V. bringen; cela est sans –, das ist unvergleichbar; Impr. (caractère entre la palestine et le gros romain) gros, petit –, große Parangon, kleine P.; Jard. – ou parangoine (fleur qui revient chaque année de la même beauté, sans dégénérer) alle Jahre sich an Schönheit gleich bleibende Blume; nie ausartende Bl.; Joail. (diamant, rubis) – (d'une gros., beauté et prix extraord.) von außerordentlicher Größe und Schönheit; c'est un – (diamant sans défaut) das ist ein ganz vollkommener, ganz tadelloser Diamant; Minér. (jaspe noir de Suède ꝛc.) Parangon m; (une table) de – noir, von schwarzem P.; Soier. (à Smyrne, belles étoffes de Venise) schönste venezianische Seidenstoffe; P.

PARANGONNAGE m. Impr. (act. de *parangonner*) Abgleichung f.

PARANGONNER v. a. qn, qc à un autre (comparer, mettre en *parangon*) v. jem., et. mit jemn. ꝛc. vergleichen; Impr. – (rapprocher un cert. nombre de corps de petits caractères pour égaler l'épaisseur d'un plus gros) abgleichen; 2. v. r. se – (se comparer) v. ose-t-il se – à vous? wagt er es, sich mit Ihnen zu v., sich Ihnen gleichzustellen?

PARANISER, -NNISER v. a. (rendre annuel, perpétuel) v. V. *perpétuer*, *éterniser*.

PARANITE f. autref. (améthyste d'un violet très-clair) heller Amethyst.

PARANOMASE ꝛc., V. *paronomase* ꝛc.

PARANT, E a. (qui orne, qui *pare*) zierend, schmückend; rien n'est aussi – que les (diamants) nichts ziert, schmückt so sehr wie ꝛc.; étoffe -e, Zeug m, der ziert, Prachtzeug.

PARANTHINE f. V. *scapolite.*

PARA-NYMPHAIRE ou -NYMPHE m. Écol. (orateur chargé de faire les discours des *paranymphes*) Lobredner m. bei Ertheilung academischer Würden: -nymphe m. H. anc. (celui qui conduisait la mariée dans la maison de son époux) Braut-führer, -diener m; Écol. = de l'école de Sorbonne ꝛc. (discours solennel à la fin des licences de Théologie ꝛc. où l'on faisait l'éloge des licenciés) Lobrede f. in der Schule der Sorbonne ꝛc. bei Ertheilung der Schulwürden; 2. V. *paranymphaire;* H. j. (l'ami de l'époux, qui faisait les honneurs de la noce et conduisait l'épouse) B.; H. m. (offic. chargé de remettre les princesses destinées à des princes étrangers) Begleiter, Zuführer m. verlobter Prinzessinnen; -nympher v. a. (louer dans un *p.*) v. eine Lobrede auf jem., der eine academische Würde erlangt, halten.

PARAOS (-oce) m. Mar. (petit bâtiment chinois) id. m.

PARAOUSTI m. H. m. (chef des Floridiens) id. m.

PARAPAR m. Bot. (graine d'Amér.) id. m.

PARAPARA f. Bot. (esp. de savonnier à Cumana) Seifenbaum m.

PARAPÈGME m. Astron. anc. (instr. serv. à montrer les solstices par l'ombre d'un stile) Sonnenstillstandszeiger m; H. anc. (table de métal pour inscrire les ordonnances ꝛc.) Gesetztafel f; Astrol. (table des astrologues) Sterndeutertafel f.

PARAPET m. Arch. (de l'ital. *parare* garantir et *petto* poitrine; petit mur à hauteur d'appui) Brust-mauer, -lehne f; – d'(une terrasse, d'un pont, d'un quai) B. an ꝛc.; Fort. (élévation de terre ou de pierre au-dessus d'un rempart) Brustwehr f; – (d'un bastion) B.

PARAPÉTALE m. Bot. (appendice d'un pétale ou d'une corolle) Fortsatz m; Anhängsel n. eines Blumen-blatts od. einer -krone.

PARAPÉTALIFÈRE m. Bot. (so. de diosmas) Parapetalifera f.

PARAPHE ꝛc., V. *parafe* ꝛc.

PARA-PHERNAL, pl. -NAUX s. a. Jur. (bien de la femme non compris dans la dot, opp. à *dotal*) Paraphernal- ꝛc.; Gerade f; bien –, P-., Neben-gut n; paraphernaux, biens -aux, P.-güter, Paraphernalien f. pl; Nebengüter, G.; C. F. 1574: (tous les biens de la femme qui n'ont pas été constitués en dot) sont -x, ist P.-vermögen; -phernalité f. Jur. (état, constitution des biens *paraphernaux*) Paraphernalität f; -phimosis (-zice) m. Chir. (esp. d'étranglement du prépuce, retiré au-delà du gland qu'il ne peut plus recouvrir) spanischer Kragen; -phone a. m. Mus. sons =s (qui forment une *paraphonie*) zus.-klingende Töne; -phonie f. Méd. (difficulté de parler, vice de la voix) Fehler m. an der Sprache; schwere Zunge; Mus. (espèce de consonnance qui résulte de plus. sons diff. entendus simultanément) Zus.-klang m; -phoniste m. H. eccl. (chantre, enfant de chœur) Chorsänger m; l'anti- = (le gr. chantre) Hauptsänger m; -phore, V. *paracope;* -phrase f. (explication plus étendue que le texte, ou que la simple traduction littérale) id, Umschreibung f; = du Pentateuque, U. der Bücher Mosis; il y a plusieurs =s sur (les psaumes) es gibt mehrere U-en von ꝛc.; fam. (interprétations malignes données aux choses qui d'elles-mêmes sont indiff.) boshafte Auslegung od. Anwendung; sur la (chose la

plus indifférente) il peut faire une maligne =, der ꝛc kann er eine b. A. od. Wendung geben; it. (discours, écrits verbaux) (dites nous la chose) sans tant de =s, ohne zu vergrößern, ohne Zusätze, ohne et. hinzuzusetzen; -phraser v. a. (un ouvrage) (y faire des *paraphrases*) umschreiben, paraphrasiren; on a =é (les institutes de Justinien) man hat eine Umschreibung von ꝛc gemacht; traduction =ée, u-de Uebersetzung; fam. (vous ne rapportez pas le discours comme il est) vous le =ez, Sie vergrößern, machen hinzu; 2. abs. (ce n'est pas là traduire) c'est =, das heißt umschreiben; -phraseur m. (qui aime à *p-er*) fam. der gern vergrößert, et. hinzusetzt od. Zusätze macht; -phraste m. (interprète, auteur de *paraphrases*) Umschreiber, erklärender Uebersetzer, Paraphrast m; -phrastique a. 2 (qui est ou peut être *paraphrasé*) inus. traduction -, V. *paraphrasée*; -phrénésie f. Méd. (inflammation du diaphragme; *phrénésie* qui en est la suite) Zwerchfellentzündung f. und daher rührende Raferei, -phrosyne ou -phrosynie f. Méd. (délire passager, causé par des poisons ꝛc) vorübergehende Raferei; -physes m. pl. Bot. (so. de filets articulés et succulents des mousses) Nebenfäden, Saft-f., Moosschlauch-f. m. pl; -plectique a. 2, Méd. (affecté de *paraplégie*) mit allgemeiner Lähmung behaftet; -plégie ou -plexie f. Méd. (*paralysie* de tout le corps, sauf la tête) a-e L. aller Theile unter dem Halse; it. qf (*paralysie* d'un membre, précédée d'une attaque d'appoplexie ou d'épilepsie) auf einen Schlag erfolgende L. eines Gliedes; -plégique a. 2, V. *paraplectique*; -pleurésie f. Méd. (fausse *pleurésie*) falsches od. unächtes Seitenstechen; -pleuritis(-tice) m. Méd. (inflammation de la partie de la plèvre qui recouvre la surface supér. du diaphragme) Entzündung f. der Rippenhaut, der oberen Fläche des Zwerchfells.

PARAPLUIE m. (petit pavillon portatif pour se garantir de la *pluie*) Regenschirm, Schirm m; tige ou manche d'un -, Stiel od. Stock m. eines R-es; baleines, branches de baleine du -, Fischbeine od. Stäbe m. pl. des R-es; branches de métal du - (qui soutiennent les baleines quand le *p.* est ouvert) metallene Stäbe od. Streben des R-es; virole du - (à laq. sont attachés les petites branches et qui coule ou glisse le long de la tige) Schleifzwinge f. des R-es; ressort du - (qui sert d'arrêt à la virole) Feder f. des R-es, V. *coulant*; - à coulant, - à lorgnette, - à crosse, R. mit einem Schleifringe, mit einem Augen- od. Fernglase, mit einem hakenförmig umgebogenen Stiele; - tonnerre, Ableitungsschirm, Blitz-abl. m; Fond. (planche contre les éclaboussures) Schutzbrett n.

2. v. r. Néol. se parapluier (p. plais. se couvrir d'un parapluie) -ez-vous, beschirmen Sie sich (nehmen Sie einen Schirm).

PARAPOPLECTIQUE a. 2, Méd. (affecté de la *parapoplexie*) parapoplectisch.

PARAPOPLEXIE f. Méd. (*apoplexie* apparente) falscher Schlag, Schein-s.

PARARDIR v. n. v. V. *brûler* (d'amour).

PARARTHRÈME f. V. *luxation*.

PARARYTHME m. Méd. (pouls disproportionné à l'état du sujet) widersprechender, abweichender Puls.

PARASANGE f. H. anc. (mes. itinéraire des Perses, 5000 mètres) id. f; évaluer (les milles) en -s, ꝛc nach P-n bestimmen.

PARA-SCENIUM, V. *postscenium*; -scève ou -cévé f. H. j. (vendredi, veille du sabbat) Rüsttag m; Tag m. vor dem Sabbath.

PARASCHE f. H. j. (les 54 divisions du Pentateuque par les Juifs, qui en lisaient une chaque jour de sabbat) id. f.

PARASÉLÈNE (paracé-) f. Phys. (image de la lune réfléchie dans un nuage) Nebenmond m.

PARASÉMATO-GRAPHIE f. Bl. (traité, art du *blason*) Wappenkunde f; it. Abhandlung f. über die W.; -graphique a. 2 (de la *p.*) parasematographisch.

PARA-SITE m. (écornifleur, qui fait métier de manger à table d'autrui) Schmarotzer m; c'est le - d'(un tel) er ist der S. bei ꝛc, der Schüsselfreund ꝛc; 2. a. plante -, champignon - (qui naît et vit sur qe autre pl.) S.-pflanze f; -schwamm m; H. n. insecte - (qui vit sur d'autres anim.) S.-ziefer m; (les poux, les mites, les puces ꝛc) sont des -s, des insectes -s, sind S.-ziefer; fig. (mots, expressions) -s (qui reviennent trop souvent dans un même ouvrage) die in einem und demselben Werke zu oft wiederholt werden; (style) plein d'ornements -s, voll oft wiederholter Verzierungen. Syn. Le - a l'art de se maintenir à une table, l'*écornifleur* a celui de surprendre des repas. Le premier a l'air de s'occuper du maître, il paie en empressements, en adulations; l'autre ne cherche que la table et ne songe qu'à manger. On souffre les -s: il y en a qu'on est bien aise de conserver; l'*éc.* est toujours à charge: on tâche de s'en défaire; -sitique f. (art du *p.*) p. u. Schmarotzerei, Schmarotzerkunst f; -sitisme m. (profession, état du *p.*) Schmarotzerei, Teller-, Speichelleckerei f.

PARASOL (para-çol) m. (petit meuble de la forme du parapluie, pour se garantir du soleil) Sonnenschirm m; Bot. fleur en - ou en ombelle, Schirm-, Dolden-blume f.

PARASTADES m. pl. Bot. (filaments stériles, composés de plus. rangs de cellules, com. dans les passiflores) Nebenstaubfäden m. pl.

PARASTAMINES m. pl. Bot. (étamines avortées) Nebenstaubgefäße n. pl.

PARA-STATE Anat. V. *épididyme*; -stremme f. Méd. (distorsion convulsive de la bouche) gichterische Mundverdrehung; -styles m. pl. Bot. (pistils avortés, ou faux pistils) Nebenstempel m. pl; falsche Stempel; -synancie f. V. *paracynancie*; -thénar m. Anat. (muscle qui forme le bord extér. de la plante du pied) Muskel m. der kleinen Zehe; -thèse f. V. *imposition des mains*; -thrète f. Mus. anc. (flûte pour le deuil et la tristesse) id. f; -tilme m. (châtiment envers les adultères hors d'état de payer l'amende; dépilation des parties natur.) Haarausrupfen n; -titlaire m. (auteur de *paratitles*) Verfasser m. von gedrängten Erklärungen der Titel im Coder od. den Pandekten; -titles m. Jur. (explication sommaire ou abrégée de qs titres ou livres du Code ou du Digeste) summarische und kurze Erklärung der Titel im Coder od. den Pandekten; faire des -s, T. im C. summarisch und kurz erklären.

PARATONNERRE m. Phys. (appareil de Franklin; verge de fer terminée en pointe sur des édifices et garnie d'une chaîne de métal qui communique avec la terre ou l'eau, pour soutirer le fluide électrique des nuages) Blitz-, Wetter-, Gewitter-ableiter m; - végétal (dont la corde est de paille) B. mit Strohseilen.

PARÂTRE m. (beau-père) inus. Stiefvater; m. p. Raben-v.

PARAVENT (-van) m. Tap. (meuble composé de plus. châssis de bois mobiles, qu'on place dans une chambre ꝛc pour garantir du vent) spanische Wand; Bett-, Wind-schirm m; - de six feuilles (de six châssis assemblés par des fiches ꝛc) s. W. von 6 Blättern od. Feldern; plier le - en quatre parties, die s. W. in Theile zus.-legen; - d'étoffe (de papier ꝛc) s. W. von Zeug ꝛc; - de la Chine, de Flandres ꝛc, chinesischer, flandrischer Bettschirm, V. *barline*; 2. (grand volet de bois aux maisons de campagne, pour défendre les fenêtres de la pluie ꝛc et contre les voleurs) Fenster-, Wind-laden m; 3. fam. iron. (dans le jargon des libertins: amant postiche dont les feintes assiduités ne servent qu'à masquer, aux yeux du mari, l'intrigue secrète d'un amant favorisé) Scheinliebhaber m; Liebhaber zum Schein.

PARAZONIUM m. V. *médaille*.

PARBLEU i. (juron familier pour marquer l'affirmation) pop. -! (je n'y pensais pas) wahrlich, bei Gott; -! (il a raison) w.; -! je le crois bien, das will ich meinen; - comme vous y allez! ei der tausend wie rasch!

PARBOUILLIR v. n. (bouillir légèrement) leicht od. nicht lang sieden.

PARC (park) m. Arch. (gr. enclos ceint de murs ꝛc, où l'on renferme du gibier ꝛc) Park m; Thiergehölz n; it. (lieu ou jardin public, pour la promenade) Thiergarten m; Anlagen f. pl; - de (Vincennes, de Saint-Germain ꝛc) P. von ꝛc; grand, petit - de (Versailles) großer, kleiner P. in ꝛc; - aux cerfs (emplacement dans le parc de Versailles destiné, sous Louis XIII, aux chasses royales; Louis XV y établit une so. de harem formé de très-jeunes personnes dont on dotait les enfants) Hirschpark; Agr. - de moutons (palissade mobile dont on les entoure pour passer la nuit dans un champ) Pferch, Schaaf-p. m; Pferche f; - de claies, Pf. von Hurden; Ch. (enceinte de toiles dans laq. on enferme les bêtes noires) Sau-fang, -garten m; Écon. (pâtis entouré de fossés, où l'on met les bœufs pour les engraisser) Fettweide f; Guer. (lieu où sont rassemblés l'artillerie, les munitions et les vivres de l'armée) Park m; - de l'artillerie, it. = (réunion des voitures qui traînent à la suite d'une armée, le matériel de l'artillerie, du génie, de l'administration) Park; - des vivres, Artillerie-, Proviant-p.; Mar. (lieu où les magasins généraux et particuliers sont renfermés, et où l'on construit les vaiss.) P., Admiralitäts-p.; it. - d'un vaisseau (lieu fait de planches, entre 2 ponts, pour enfermer les bestiaux pour la provision de l'équipage) P. eines Linienschiffes; Pêch. (enceinte de filets, en fer à cheval, tendus sur des pieux ꝛc) halbmondförmiger Fischzaun.

PARCAGE m. Écon. (séjour des moutons parqués sur des terres labourables) Pferch, P.-schlag m; Pferchen n; (je paie tant au berger) pour le - (de mes moutons) für den P., für das Pferchen ꝛc; Cout. (droit dû en qs lieux au seig., par les habitants qui ont un *parc*, qui font *parquer*) P.-schlag m, -recht n.

PARCEAU (-çô) m. T. t. (poignée de mateaux de soie) Handvoll Seidegarn; (à Lyon) le - contient (plus. mateaux) gehen ꝛc auf eine Handvoll.

PARCELLAIRE s. a. 2, -, cadastre - (c. fait par pièces de terre) Grundsteuerregister n.

PARCELLE f. (petite partie de qc) Theilchen, Stückchen n; (payer) par -s, in kleinen Posten; diviser (un corps) par -s, en plus. -s, in S., in mehrere S. theilen; (chaq. petite portion de terre, séparée des terres voisines, et apparten. à un propriétaire différent) Parzellen f. pl; -s de cuivre (qui s'attachent à l'éprouvette en la plongeant dans le métal en fusion) Kupfer-t.; (ce fleuve) charrie des -s d'or, führt Gold-t.; Chim. -s vitreuses, Glas-t.

PARCELLER v. a. (diviser par *parcelles*) in Stückchen od. Theilchen theilen; zerstückeln.

PARCE QUE conj. (pour marquer la raison

de ce qu'on a dit) weil; (je le paierai) – cela est juste, w. es billig iſt; (pourquoi l'a-t-il fait?) – qu'il ne pouvait s'en dispenser, w. er nicht umhin konnte ꝛc. Syn. V. *puisque.*

PARCHASSER v. a. ou **RAPPROCHER** une bête, Ch. (la *chasser* avec les chiens courants, plus heures après qu'elle est passée) einem Stücke Wild mit Windhunden nachſetzen; 2. (terminer la chasse par la prise de la bête) die Jagd mit dem Fang des Wildes ſchließen.

PARCHEMIN (-mein) m. Com. (peau de brebis ou de chèvre préparée pour écrire dessus ou pour d'autres usages) Pergament n; feuille de –, Blatt P., P.=blatt n; contrat en –, Contract auf P. n; – vierge (peau préparée d'un chevreau ou d'un agneau mort-né) Jungfern=P., V. *cosse;* – en croûte (lorsqu'il est encore brut) P. in der Kruſte, rohes P.; – rectorisé (qui, en preuve de sa bonté, est marqué du sceau du recteur de l'université) mit dem Siegel des Rectors der Univerſität bezeichnetes P.; fig. V. *allonger;* fig. visage de – (couvert d'une peau sèche et jaune) Ledergeſicht n; 2. (pt. des titres de noblesse) il est fier de ses –, er iſt ſtolz auf ſe. P–e od. Adelsbriefe; il est touj. dans ses vieux –s, er iſt immer hinter ſn. alten P–n; Bot. (feuillet lisse et brillant qui double les loges de capsule de plus. so. de pommes) P.=ſcheidewand f.

PARCHEMINÉ, E (-mi-né) a. Com. (sembl. au *parchemin*) pergamentartig.

PARCHEMINERIE (-mi-ne-) f. (lieu où l'on prépare le *parchemin*) Pergament=gerberei f; belle –, ſchöne P.; (art de le préparer; le commerce qui s'en fait) P.=handel m; il entend la –, er verſteht die P.=g.; commerce de la –, P.=h. m.

PARCHEMINIER (-mi-ni-) m. (celui qui prépare, ou qui vend le *parchemin*) Pergament=gerber, it. =händler m.

PARCIÈRE a. 2, Conchyl. V. *copartageant.*

PARCIMONIE f. ord. sty. s. (épargne) Sparſamkeit f; il y a de l'excès dans sa –, er iſt übermäßig od. übertrieben ſparſam; er treibt die S. zu weit. Syn. V. *économie.*

PARCLOSE ou **PARCLAUSE** à la –, v. V. *enfin;* Mar. –s (planches mobiles à fond de cale) loſe Weger od. Setz=w.; Men. (traverses rapportées aux pilastres; montants chantournés) gefügte Querleiſten f. pl. an den Pfeilern; it. geſchweifte Ständer; –s des (pilastres Toscans) Q. an den ꝛc.; (enceinte d'une stalle d'église qui renf. le siège) Kirchenſtuhl m.

PARÇONIER, ÈRE m. Cout. (qui a sa portion dans un partage) Theilhaber, Mit=t. m; il est – dans les prises (de ce vaisseau) er iſt T. an den Priſen ꝛc.

PARCOURIR v. a. irr. (aller d'un bout à l'autre, *courir* çà et là, visiter rapidement) durchlaufen, =wandern, =reiſen, =fahren, =reiten, =ſchiffen; je parcours (toute la ville) pour ꝛc., ich durchlaufe ꝛc., laufe in der ꝛc. hin und her, um ꝛc.; j'ai parcouru (cette contrée ꝛc.) ich habe ꝛc. d.=l., d.=wandert ꝛc.; il a parcouru l'Asie, toutes les mers, er hat Aſien d.=reiſet od. =wandert, alle Meere d.=ſchifft; (le soleil) parcourt le zodiaque en un an, d.=läuft den Thierkreis in einem Jahre; fig. (donner un coup-d'œil rapide, passer légèrement sur qc) j'ai parcouru (tous ces livres ꝛc.) ich habe ꝛc. d.=l., =gegangen, =geſehen, =geleſen; (pour juger d'un ouvrage) il ne suffit pas d'en – les feuillets, iſt es nicht genug, es zu d.=blättern; il parcourut (toutes les chartres ꝛc. de cette maison) er d.=ſuchte od. d.=ging ꝛc.; il parcourut des yeux (l'assemblée) er überſchaute, überblickte ꝛc., er d.=lief ꝛc. mit ſn. Blicken; er ſah ſich in ꝛc. um; (de cette hauteur) l'œil parcourt (tout l'horizon) überfliegt das Auge; Mar. – (les coutures) (les visiter, pour calfater où il est besoin) unterſuchen.

PARCOURS m. Cout. V. *entre-cours;* 2. – des bestiaux, droit de – (convention entre plus. seign. ou villages, pour mener paître les bestiaux sur les vains pâturages l'un de l'autre) Trieb m. des Viehes, Viehtrieb; Trieb= od. Trift=recht n; 3. (droit de faire paître les bestiaux en commun) gemeinſchaftliche Trift od. Triftgerechtigkeit; C. F. V. *clorre.*

PARDALOTE m. H. n. (ois. sylvain de la Nouv.-Holl. ꝛc.) id. m.

PARDANTHE m. Bot. (morée de la Chine) Pardanthes m.

PARDI, **PARDIENNE** i. pop. (juron familier pour marquer la certitude, l'affirmation, la plainte) wahrlich; allerdings, das will ich glauben od. meinen; –, voilà (un plaisant homme) w. das iſt ꝛc.; pardienne, qu'il se fâche ou non (je m'en moque) ei, er mag ſich ärgern od. nicht.

PARDISION m. Bot. (g. de rubiacées) Pardiſium n.

PARDO m. Com. (mo. d'argent de Goa, valant à-peu-près 4 fr.) id. m.

PARDON m. (rémission d'une faute) Verzeihung, Vergebung, Begnadigung f; demander –, um V. bitten; abbitten; accorder le –, V. bewilligen; le – des ennemis est commandé dans l'Évangile, den Feinden zu vergeben iſt im Evangelium geboten; lettres de – (esp. de lettres de grâce, accordées par le roi en petite chancel. dans les cas qui n'encouraient pas peine de mort) V–s=briefe m. pl; fam. je vous demande – (formule de civilité lorsqu'on veut interrompre qn, contredire ou nier ce qu'il avance ꝛc.) ich bitte um Verg., um Verz.; = (si je vous interromps, d'être d'un autre avis) verzeihen Sie; (il est près de midi, je pense) = (it. qf abs.) –, il (vient de sonner onze heures) ich bitte um V., es ꝛc.; it. abs. i. (pour s'excuser, pour se repentir ꝛc.) –, mille –s de vous avoir fait attendre, si je vous ai fait attendre! V., verzeihen Sie, ich bitte tauſendmal um V. od. Entſchuldigung, daß, wenn ich Sie habe warten laſſen; –! (je ne voulais pas vous offenser) V., verzeihen Sie; Cath. V. *angelus;* it. pl. (indulgence que l'Église cath. accorde aux fidèles) il est allé gagner les –s, er hat Ablaß geholt; H. eccl. le grand – (le jubilé) der große A., das Jubiläum. Syn. Le – dépend de la personne offensée, le juge accorde la *rémission* d'un crime, l'Église romaine la *rémission* des péchés. L'*absolution* est prononcée par le juge en matière criminelle, et par le prêtre à l'égard des pénitents; on fait *excuse* d'une faute apparente, afin de se justifier; on demande – d'une faute réelle, pour empêcher la punition.

PARDONNABLE (do-na-) a. 2 (qu'on peut *pardonner*, excuser, pt. des choses) verzeihlich; abbittlich; (offense, faute, erreur) –, v.; péchés –s, v–e Sünden; cela n'est pas – à un homme aussi sage, das iſt einem ſo geſcheidten Manne nicht zu verzeihen; cela n'est pas – à (votre âge, à l'âge où vous êtes) das iſt Ihnen in ꝛc. nicht zu verzeihen; il n'y a rien de si – que (ce qu'il a fait) nichts iſt v–er, als ꝛc.; (cette erreur) est bien –, iſt ſehr v.

PARDONNAIRE m. H. eccl. (pt. de ceux qui vendaient des indulgences de Rome ou *pardons*) Ablaß=krämer, =ertheiler m.

PARDONNER (do-né) v. a. (accorder le *pardon*, ne garder aucun ressentiment) verzeihen, vergeben; – (une offense, une injure, une faute légère ꝛc.) v.; (crime) –é (faute) –ée, verziehen, V. *péché;* je lui –e le mal qu'(il m'a fait) je lui –e de bon cœur, ich verzeihe ihm das Böſe, das ꝛc., ich v. ihm von Herzen gern; je vous –e pour cette fois-ci (mais n'y retournez plus) ich verzeihe euch für dieſes Mal; 2. (excuser, supporter, tolérer) v., überſehen, zu Gute halten; je lui –e facilement (la négligence de son style) mais je ne saurais lui – (les puérilités dont ꝛc.) ꝛc. überſehe ich ihm leicht, aber ꝛc., kann ich ihm nicht verz.; (le monde juge sévèrement) et ne –e pas les moindres sottises, u. überſieht die kleinſten Thorheiten nicht; (une si grande bévue) ne saurait être –ée à un (si habile homme) kann einem ꝛc. nicht verziehen werden; je –e cela à l'état où vous êtes, à la (passion qui vous transporte ꝛc.) (j'excuse cela en considération de ꝛc.) ich verzeihe Ihnen das in Ihrem Zuſtande, aus Rückſicht der ꝛc.; (son discours est assez médiocre, mais) il faut – cela au (peu de temps qu'il a eu pour se préparer) man muß es ihm zu Gute halten, weil er ꝛc.; 3. (voir sans chagrin, sans dépit, sans jalousie) on lui –e ses succès à cause (de sa modestie) wegen ꝛc. iſt man ihm nicht gram um ſ. Glück od. Gedeihen; (le roi) lui pardonna, verzieh ihm (ihr); il est plus beau de – que de punir, vergeben iſt edler denn ſtrafen; 4. (formule de civilité, lorsqu'on veut interrompre qn, ou qu'on n'est pas d'accord de ce qu'il dit ꝛc.) pardonnez-moi (si je prends la liberté de ꝛc.) verz. Sie, Sie werden verz.; vous me pardonnerez, si (je vous dis que l'affaire ne se passa pas ainsi) Sie werden mir verz., wenn ꝛc.; fam. vous êtes tout –é (réponse obligeante qu'on fait à qn qui s'excuse, qui demande *pardon* de qc) es bedarf gar keiner Entſchuldigung, Sie haben gar nicht nöthig ſich zu entſchuldigen; (vous lui avez sans doute prêté cette somme?) pardonnez-moi, ou vous me pardonnerez (je n'en ai rien fait) Sie haben ꝛc.? verz. Sie; mit Nichten; (qf avec la prép. *à*) pardonnez à ma franchise, verzeihen Sie mir meine Freiheit, od. daß ich ſo frei bin; fam. (faire grâce) Dieu me –e, si (je n'ai pas cru ꝛc.) (esp. d'excuse et d'adoucissement à ce qu'on dit) Gott verzeihe es mir, verzeih mir's Gott, wenn ꝛc.; 5. (excepter, épargner, avec *ne* et *à*) ſchonen, ver=ſch.; (la mort) ne –e à personne, verſchont niemand; (le temps) ne –e à aucune chose, ſchont keines Dinges; (le temps) ne –e point à une (méchanceté) (tôt ou tard il en fait justice) läßt keine ꝛc. unbeſtraft; (le soldat) ne pardonna ni à l'âge, ni au sexe (dans une ville prise d'assaut) ſchonte weder Alter noch Geſchlecht; (cette maladie) ne –e point (on y succombe tôt ou tard) iſt heimtückiſch, gefährlich, fam. ſpaßt nicht; 6. v. r. se – (s'accorder le pardon de ses fautes) on se –e souvent à soi-même ce qu'on ne –e pas aux autres, ſich ſelbſt verzeiht man oft, was man Andern nicht verzeiht; (plein d'indulgence pour les autres) il ne se –e rien, verzeiht er ſich nichts; it. (dans le sens passif; être toléré) (cette faute, excusable dans un autre) ne se peut – à un (homme aussi sage que lui) kann einem ꝛc. nicht verziehen werden.

PARDONNEUR m. (celui qui *pardonne*) [p. u. Verzeiher, Vergeber m.

PARÉAGE ou **PARIAGE** m. Jur. (égalité de droit et de possession qu'avaient deux seign. par indivis dans une même terre) Beſitz=, Rechtsgemeinſchaft f; entrer en – avec (un prince) (lui céder une partie des droits qu'on a, pour s'assurer l'autre partie par son appui ꝛc.) mit ꝛc. in B. od. R. treten; partie tenue en – par (le roi et

par qe seigneur) von ꝛc. mit gleichen Rechten besessener Theil; (fief) en –, halbtheilig.

PARÉAS (-ce) H. n. (serpent benin, à grosses joues) id. m.

PARÉATIS (-ice) m. (*latin*) Jur. (lettres de chanc. pour faire exécuter un arrêt par un juge infér.) Vollziehungsbefehl m. (für ein Untergericht); – de grand sceau (donné en la gr. chancel. et muni du gr. sceau) V. mit dem großen Siegel.

PAREAU ou PARRE m. Mar. (gr. barque des Indes ori.) Paro od. Parre; Cir. (chaudière pour fondre la vieille cire) tiefer und enger Schmelzkessel; Pêch. -x d'une seine (gros cailloux qui entraînent la seine à fond) runde Steine m. pl. an einem Sägenetze.

PARECBASE f. Rhét. V. *digression.*

PARÉCHÈSE f. Rhét. (répétition vicieuse de la même syllabe) Parechesis f.

PARECTASE f. Rhét. (addition d'une syllabe à un mot) Parectasis f.

PARÉ-GORIE f. Méd. (effet des anodins) Wirkung f. der schmerzstillenden Mittel; -gorique a. 2, Méd. V. *anodin.*

PAREIL, LE (l m.) a. (égal, semblable) gleich; (ils sont) –s en âge (mieux égaux ꝛc. ou de même âge) en qualité (en sagesse) g–es Alters, Standes, g. gescheidt; ils ont une –le ardeur pour l'étude, sie haben einen g–en Eifer zum Studiren; (ils sont presque) de - âge (de - tempérament) von g–em Alter ꝛc.; je voudrais d'une étoffe –le à celle-ci, ich wünschte einen g–en od. einen solchen Zeug wie dieser; on n'a rien vu de –, dergleichen hat man nicht gesehen; (homme) d'une valeur (d'une probité) sans –le, von einer Tapferkeit ꝛc. ohne g–en; (que feriez vous) en –le occasion, en – cas, en cas –? bei einer solchen Gelegenheit, in einem solchen Falle? c'est un homme sans –, qui a peu de –s (d'un très-gr. mérite, it. iron. bizarre, extraord.) er ist ein Mann ohne g–en, ein unvergleichlicher M., ein M. der fs. G–en nicht hat, dergleichen es wenige gibt; it. er ist ein Sonderling, ein ganz eigener, besonderer Mann; P. ils sont à billes –es (n'ont rien à se reprocher l'un à l'autre) sie haben einander nichts vorzuwerfen; es ist einer den andern werth; sie sind eines Gelichters, V. *bille;* (un ami, un parent) toutes choses –les (étant égales) peut espérer ꝛc., bei übrigens g–en Umständen od. Verhältnissen kann ꝛc.; (tel, de cette nature) avoir commis une – le faute! einen solchen Fehler machen od. begehen? de –s amis (sont précieux) solche Freunde.

2. m. (c'est un homme) qui n'a pas son –, der fs. Gleichen nicht hat; (il se croyait le plus fort du canton) mais il a trouvé son –, aber er hat fs. G., fn. Mann gefunden; vos –s (les gens de votre état, de votre naissance, de votre caractère) Leute m. pl. Ihres G., von Ihrem Stande, Ihrer Herkunft, von Ihrem Charakter; vos –s (se comportent tout autrement que vous) Ihres G., die, welche Ihres G. sind.

3. la –le (le même traitement qu'on a reçu) das Gleiche; rendre à qn la –le (lui faire un traitement *pareil* à celui qu'on en a reçu) jemn. G–s mit G–m vergelten; je lui rendrai =, ich werde ihn mit gleicher Münze bezahlen; fam. ich werde es ihm schon heimgeben; pop. Wurst wieder Wurst; attendez-vous à =, versehen Sie sich auf ein G–s; (si vous me faites ce plaisir là) je vous rendrai =, so werde ich solche zu erwiedern suchen, es Ihnen vergelten. Syn. V. *tel:* –lement (l m.) adv. (semblablement) gleichfalls, ebenfalls; it. (aussi) (vous le désirez et moi) –, g. od. e.

PAREIRE ou PAREIRA BRAVA f. Bot. (vigne sauvage, pl. d'Amér., médicin.) Grieswurzel, wilde Weinrebe f.

PARÉLIE ou PARHÉLIE f. Phys. (image du soleil réfléchi dans un nuage qui lui est opp. d'une cert. man.) Nebensonne f.

PARELLE f. Bot. V. *patience.*

PAREMBOLE (-ran-) f. Gr. (parenthèse insérée au milieu de la période et qui se rapporte au sujet dont on a parlé) Zwischen=, Neben=satz m; hacher (son récit) de -s, durch Zwischensätze zerstückeln.

PAREMENT m. (ornement; ce qui orne, ce qui *pare*) Schmuck m; Verzierung f; un beau – d'autel, ein schöner Altar=f., ein schönes Altartuch, eine schöne Altardecke; Bouch. (graisse autour de la panse d'un agneau) Bauchfett (bei einem Lamme) n; Bûch. – de fagot (les plus gros morceaux de bois d'un fagot) dicke Knüppel od. Knüttel in einem Reisbunde; Fauc. – d'un faucon (mailles ou couleurs qui parent ses ailes et surtout la maille du devant du cou) Tupfeln n. pl, Gesprenkelte n. (auf den Flügeln und am Halse des Falken, V. *oiseau;* H. n. - bleu (ois. du Japon, plus petit que le verdier, à pieds noirs) blauer, japanischer Fink; Maç. – (d'une pierre) (ce qui en paraît en dehors après qu'elle est placée) Außen=, Vorder=seite f, V. *boutisse;* it. Carr. (les 4 faces d'une pierre) die 4 Seiten f. pl; Mod. –s d'(une robe ꝛc.) (garnitures qui en décorent le devant) Einfassungen f. pl; Aufschläge m. pl. an ꝛc.; Taill. –s d'(un habit) (l'extrémité de la manche qui est repliée sur la manche même) Ärmelaufschläge m. pl. an ꝛc.; Pav. (gros quartiers de pierre ou de grès qui bordent un chemin pavé) Randsteine m. pl. an einem gepflasterten Wege; Vén. – du cerf (chair rouge, attachée à sa peau, sous la venaison) (Rothe n. an der Haut des Hirsches unter dem Weißen).

PAREMPTOSE (-ran-) f. Méd. anc. (passage subit du sang des veines dans les artères) Paremptosis f.

PARENCHYMAL (-ran-) E a. Bot. (qui forme les *parenchymes*) fleisch=bildend, =erzeugend.

PARENCHYMATEUX, SE (-ran-) a. Bot. (qui app. au *parenchyme,* qui abonde en *p.*) fleischig, fleischartig; (tissu, corps) –s (tige) -se, f.

PARENCHYME (-ran-) m. Anat. (subst. propre de chaque viscère, et diff. de la chair) eigene Substanz eines jeden Eingeweides; Bot. (subst. molle, médullaire des pl., des feuilles, fleurs, fruits ꝛc.) Zellgewebe (inneres) Fleisch n; – (d'une tige, d'une feuille ꝛc.) F. ꝛc.; (les insectes) se logent dans le – (des plantes) graben od. fressen sich in das F., in die fleischigen Theile ꝛc. ein.

PARÉNÈSE f. Did. (discours moral, exhortation à la vertu) p. u. Ermahnungs=vortrag m, =rede f; (on divise les discours de religion) en dogmatiques, –s, ascétiques et mystiques, in Lehr=, Ermahnungs=, Erbauungs= und mystische Vorträge od. Reden.

PARÉNÉTIQUE a. 2, Did. (rel. à la *parénèse,* à la morale) p. u. ermahnend, erbaulich.

PARENSANE f. Mar. faire la – (t. des Levantins) V. *appareiller.*

PARENT, E (pa-ran) s. (qui est de même sang, de même fam.) (der, die) Verwandte, An=v.; - paternel, - maternel, - au troisième degré, V–r von väterlicher, mütterlicher Seite, V–r im dritten Grade, V. *ascendants, descendants;* –s spirituels (le parrain et la marraine) Pathen m. et f. pl; Gevattern m, Gevatterinnen f. pl; –s en ligne directe, -s collatéraux, V. in gerader Linie, Seiten=v.; c'est mon –, il est de mes –s, er ist mein V–r, einer meiner V–n, einer von meinen V–n, ist mit mir verwandt; elle est ma -e, elle m'est -e, sie ist meine V. od. An=v., sie ist mit mir verwandt; il a fait office de bon –, er hat ein Vetterstückchen gemacht, einen Freundschaftsdienst geleistet; avis de -s, Rath m. von V–n; P. un bon ami vaut mieux qu'un –, ein guter Freund ist mehr werth, als ein V–r; Freundschaft geht über Verwandtschaft; être – du côté d'Adam (à un degré fort éloigné) von Adam her verwandt seyn; fam. nous sommes tous -s en Adam, von Adam her sind wir alle verwandt; it. pl. (avec les pron. *mes, ses, nos, vos, leurs;* le père et la mère) Ältern; (se marier) avec le consentement de ses –s (de son père et de sa mère) mit der Einwilligung fr. Ae.; avez-vous encore vos -s? haben Sie Ihre Ae. noch? P. les rois et les juges n'ont point de –s (ils doivent sacrifier leurs affections personn. à l'intérêt public) Könige u. Richter müssen rücksichtslos zum öffentlichem Wohle handeln; P. envoyer qn chez ses -s (l'envoyer promener) jem. heim=, fort=schicken; nos premiers –s (Adam et Ève) unsere ersten Ae.; ext. (ceux qui sont simplem. alliés) il est devenu mon – (en épousant ma cousine) er wurde mit mir verwandt; Pal. les grands –s (les plus proches, et entre ceux-là, les plus considérables) die nächsten und vornehmsten V–n; it. V. *grand-père, grand' mère;* j'ai ouï dire à mes = que ꝛc., ich habe meine nächsten V–n sagen hören, daß ꝛc.

PARENTAGE (-ran-) m. v. V. *parenté* (1, 2); it. (origine, descendance) Her= od. Abkunft f.

PARENTALES f. pl. Ant. inus. V. *obsèques, funérailles*

PARENTÉ (-ran-) f. (rapport entre les pers. unies par les liens du sang) Verwandtschaft f; il y a – entre eux, sie sind mit einander verwandt, befreundet; ligne de –, V–s=linie f, V. *degré;* C. F. 735: la proximité de – s'établit par le nombre des générations, die Zahl der Zeugungen bestimmt die Nähe der V.; – spirituelle (p. produite par le parrainage) Pathenschaft, Gevatterschaft f; 2. (tous les *parents* d'une pers.) V., sämmtliche Verwandte einer Person; il a donné (un dîner) à toute sa –, er hat fr. ganzen V., Sippschaft ꝛc. gegeben; Chim. (affinité, tendance à s'unir dans les diff. corps) Wahl=v.

PARENTÈLE f. coll. v. V. *parenté* (2).

PARENTHÈSE (-ran-) f. (proposition isolée, insérée dans une autre dont elle interrompt la suite) Zwischensatz, Einschluß m; (grande) longue –, langer Z.; ne faites point de –s, macht keine Zwischensätze; il faut mettre cela en –, man muß das in einen E. bringen, als Z. anführen; 2. (signes pour indiquer la phrase intervenue dans le discours, com. ()) Einschließungszeichen n; Klammer f; mettre des (paroles) entre deux –s, zwischen zwei E. setzen, einklammern; ouvrir, fermer la –, die K. anfangen, schließen; das erste, das zweite E. machen; – ouverte, – fermée (le 1r, le 2d crochet de la p.) Anfangs=f., Schluß=f.; avoir les jambes en – (arquées) pop. Postreitersbeine haben; par – advt. (se dit lorsqu'on interrompt le discours par qc qui n'y a pas un rapport direct) par – je ferai observer, nebenbei, nebenher, im Vorbeigehen will ich bemerken.

PARER v. a. qc (l'embellir par des orn., ou

par la man. de le présenter) schmücken, zieren, putzen, aus-s., aus-z., auf-p.; –(une église, un autel) s., aus-s., auf-p.; – (une maison, une chambre) aus-z., ver-z.; (les perles ꝛc) parent bien (une fem.) ꝛc s. od. z. sehr; (étoffe) parante, zierend (Prachtzeug n.); fam. (pl. d'une fem. excessivement *parée*) elle est -ée com. une épousée, com. un autel, com. une châsse, sie ist geschmückt wie eine Braut, wie ein Altar, wie ein Reliquienkästchen, V. *braire, épousé, fête*(2); il est assez –é de sa bonne mine (pl. d'un hom. très bien fait et simplement vêtu) er ist durch se. gute Gestalt hinlänglich geputzt, se. ꝛc ist ihm Putz genug; Bout. – (un bouton) (lui donner la dernière main avec le paroir) auspoliren; Corr. – (un cuir) (le gratter, ratisser à la superficie) bereiten; (vache) –ée, bereitet, fertig; Écon. – des liqueurs (leur ôter un goût douceâtre et leur en donner un plus relevé ꝛc) den Liqueuren den süßlichen Geschmack benehmen; Jard. – (une allée) (la ratisser avec soin) mit dem Rechen sorgfältig ebnen; Escr. – (un coup, une botte, une estocade) ablehnen, abwenden, ablenken, pariren, auspariren; – de la pointe (écarter la pointe de la ligne du corps) die Spitze p.; – en quarte (détourner l'épée de son adversaire, sur un coup qu'il porte dedans et sous les armes) Quart p.; – du fort de l'épée, mit der Degenklinge p.; – de la main, mit der Hand p.; – du corps (en le détournant par où le coup doit passer, ou en faisant un pas en arrière) mit dem Leibe p. od. ausweichen; Jeu de p. – (la balle) de volée (renvoyer la balle en la frappant avec la raquette, avant qu'elle ait frappé la terre) ꝛc im Flug zurückschicken; Fond. d. car. – (les matrices) (y faire en-dessous l'entaille qui est vis-à-vis de l'œil de la lettre, en 2 petits crans pour les tenir ensemble avec une attache) den Kopf an ꝛc feilen; fig. – un coup, un trait, une botte, une estocade (se défendre d'un mauvais office, d'une demande importune ꝛc) einen Streich, et. Unangenehmes von sich abwenden, einem Streiche ꝛc ausweichen; Jur. (titre) –é (qui porte exécution, prêt à recevoir son exécution) zur Vollziehung fertig; (ce titre, est –é, bringt die V. mit sich, ist zur V. fertig; (les obligations ꝛc) sont des titres –és, ꝛc sind Urkunden, die ohne weiteres vollzogen werden müssen; exécution –ée, Zwang, jemn. gleich zur Bezahlung zu bringen; bereitete Hilfe; Manuf. – (des draps, des bonnets ꝛc) (par la presse, par les eaux qu'on leur donne ꝛc) pressen; Mar. – (un cap) (le doubler, passer au-delà) umsegeln, um ꝛc herumsegeln; nous fûmes trois jours à – (le cap de Bonne-Espérance) wir brauchten drei Tage, um ꝛc zu umsegeln; – (une ancre, un cabestan ꝛc) (les mettre en état de s'en servir) klar machen, zum Dienste bereit halten; - un palan, ein Takel klaren od. klar scheren; (vaisseau) –é, bereit; – (la carène d'un vaisseau) (en rendre la surf. bien unie) gleich und eben machen; (vaiss.) –é à tout (prêt à tout faire) zu Allem ausgerüstet; ancre –ée (prête à lancer) klar gemacht; Maréch. – le pied d'un cheval (en vider le dedans, pour le ferrer) den Huf eines Pferdes auswirken; Még. – (les peaux) (en ôter toute la chair et la galle qui s'y était attachée) ausfleischen; Rel. – (une couverture) (amincir avec le couteau à *p.* les bords du cuir) abschärfen, V. *couteau*; Ch. pied –é (pied usé par le séjour de l'anim. dans un terrain pierreux) abgestumpft; 2. v. n. il n'a fait que – aux coups (n'a fait que se défendre) er hat die Stöße od. Hiebe bloß parirt, hat sich bloß vertheidigt; (on ne peut pas) – à tout (tout prévoir, remédier à tout) Alles verhindern, Allem ausweichen; – aux coups de la fortune, Glücksstreichen ausweichen; Man. cheval qui –e (qui arrête) bien sur les hanches, das schön anhält, sich beim Anhalten schön stellt, auf die Hanken setzt; 3. v. r. se – (s'orner, s'embellir) elle met (trois heures) à se –, sie braucht ꝛc um sich zu p., zu ihrem Putze; se – des plumes du paon ou des plumes d'autrui (du mérite des autres) sich mit fremden Federn schmücken; (la terre) se –e de verdure, se –e au printemps, ꝛc schmückt sich mit Grün, sch. sich im Lenze; se – de ou contre qc (se mettre à couvert, se défendre de ꝛc) sich vor od. gegen et. schützen; cela vous parera du soleil, das wird Sie vor der Sonne sch.; (il a son manteau) pour se – de (la pluie) um sich vor ꝛc zu sch.; se – contre (les incommodités de la saison) sich gegen ꝛc sch.; se – d'un ennemi couvert, se – des mauvais offices secrets, einem verborgenen Feinde ausweichen, sich vor heimlichen Streichen verwahren; je saurai bien me – de (sa langue) ich werde mich schon gegen ꝛc zu verwahren wissen; fig. (faire parade) elle se –e de vertus qu'elle n'a pas, sie schmückt od. brüstet sich mit Tugenden, die ihr fremd sind; P. se – d'une pers. (la promener d'un air fier) mit jemn. einherstolziren; 4. m. Man. (arrêt relevé du cheval) beau –, schönes Anhalten; Pariren n.

PARÈRE m. Com. (avis, sentiment de négociants sur des questions de commerce) Gutachten (eines Kaufmanns) n; on demande le – des (trois premiers négociants) man verlangt von den ꝛc ein G.; livre des –s de Savary, Savarys Buch n. von den G.

PARERGA m. Arch. (ouvrage ꝛc accessoire) p. u. Neben-werk, -stück n; (ces deux colonnades) font un joli – à (ce château) machen ein hübsches N. an ꝛc; Peint.-, ou -go, -gon, Nebenstück n; – d'un (tableau) (petits compartiments placés sur les côtés, ou dans les angles du tableau principal) Nebenstücke n. pl. ꝛc in.

PARERMENEUTES m. pl. H. eccl. (hérétiq. du 7e siècle, qui voulaient expliquer l'Écriture à leur manière) Parermeneutiker, sonderbare Schriftausleger m. pl.

PARÉSIE ou PARÉSIS f. Méd. (paralysie légère, incomplète) halbe, unvollkommene Lähmung; Schlappheit f.

PARESSE f. Mor. (nonchalance qui empêche de travailler, de vaquer à ses affaires et de remplir ses devoirs) Trägheit, Faulheit f; grande (horrible) –, große ꝛc F.; agir avec –, träg handeln od. zu Werke gehen; (perdre ses affaires) par sa –, durch se. T.; quelle –! welche T. od. F.; 2. fam. (faiblesse de tempérament qui porte à se dispenser de faire tout ce qui demande un peu d'action) fam. c'est par – qu'il ne va pas se promener, aus T. geht er nicht spazieren; aimable –, liebenswürdige T.; (il passe sa vie) dans une douce –, in einer süßen Ruhe; P. (pt. de qn sur qui on a autorité, et qui par *p.* manque à qc devoir) je le relèverai bien du péché de –, ich will ihm se. F. schon vertreiben, ich will ihm schon Füße machen; (amour du repos, du loisir; tranquillité du corps et de l'esprit) une douce –, eine sanfte Körper- und Gemüths-ruhe; 3. – d'esprit (certaine lenteur, cert. nonchalance *d'esprit*, qui empêche de concevoir promptement ou de s'appliq. avec force, avec persévérance) T. (Indolenz f.) des Geistes; Myth. (fille du sommeil et de la nuit) Göttinn der T. Syn. La – est un moindre vice que la *fainéantise*: celle-là a sa source dans le tempérament, et celle-ci dans l'ame; la – s'applique à l'action de l'esprit comme à celle du corps, la *f.* ne convient qu'à cette dernière.

PARESSER v. n. (faire le *paresseux*, se laisser aller à la *paresse*) fam. faulenzen, sich auf die faule Haut legen; j'ai –é (toute la matinée dans mon lit) ich habe ꝛc gefaulenzt, habe auf der faulen Haut gelegen.

PARESSEUSE f. H. n. (fausse chenille du rosier, qui marche très-lentement) träge Rosenraupe; Bot. (esp. de sensitive) träge Sinnpflanze; Mod. – (coiffure de fem., qui se jette sur la tête, pour être coiffé en un moment) Ueberwurfhaube f.

PARESSEUSEMENT adv. V. (avec) [*paresse*.

PARESSEUX, SE a. (qui aime à éviter l'act., le travail, la peine) faul, träg; il est – au travail, à écrire ꝛc, er ist t. zur Arbeit, zum Schreiben ꝛc; 2. s. c'est un franc –, er ist ein Faulenzer, ein Erzfaulenzer, ein erz-f-er Mensch; c'est une grande –se, sie ist eine Erzfaulenzerinn, eine erz-f-e Person; Méd. il a l'estomac, le bas-ventre – (lents à faire leurs fonctions) s. Magen, s. Unterleib thun ihre Dienste zu langsam, nicht gehörig; (trop de lavements) rendent le ventre –, erschlaffen die Gedärme, machen den Unterleib unthätig; d'un tempérament –, d'une nature –se, von t-er Gemüthsart, Natur; P. jamais – n'eut grande écuellée, der Faule kömmt nie zu et., erwirbt nichts; H. n. –, ou aï ou hay (quadrupède des tropiques, sans dents incisives, et qui mange et se meut avec une extrême lenteur) Faulthier n; genre des – (l'aï, l'unau, le kouri) Geschlecht n. der F-e; Man. (cheval) – (qui ralentit touj. son allure, et qu'il faut avertir sans cesse) t., f. Syn. Le – craint la fatigue, le *fainéant* hait l'occupation; V. *indolent*.

PARÉTIVIER m. V. *palétuvier*.

PAREUR m. Manuf. (ouvrier qui coupe les nœuds des couvertures et les garnit avec soin) Nopper m; Még. – (qui décharne les peaux) Schaber m; Parchem. (ouvrier qui enlève avec un couteau les plus fortes inégalités du parchemin) Putzer, Sch. m; Riv. – de corde (celui qui dégage la corde du bateau) Leinenläufer m; Fab. – de drap (maître foulon) Walkmeister n.

PARFAIRE v. a. qc (le rendre *parfait*, y mettre la dernière main; l'achever, compléter) et. vollenden, vollzählig od. vollständig machen; – un payement, une somme (y ajouter ce qui y manque) eine Zahlung völlig leisten, eine Summe vollz. m.; –(un ouvrage) (n'y rien laisser à désirer) v., einem ꝛc die letzte Vollendung geben; cela est fait et parfait, das ist völlig geendigt, zu Ende gebracht, geschlossen; (il manque deux feuilles à ce livre, mais le libraire) est obligé de les – (de les fournir) es vollst. zu m., sie nachzuliefern; Prat. – le procès de qn (le conduire jusqu'à jugement définitif) jemn. einen Prozeß ꝛc ausmachen, durchführen; (il a été ordonné) que son procès lui sera fait et parfait, jusqu'à jugement définitif inclusivement, daß ihm s. Prozeß gemacht und bis zum Endurtheil gebracht werden soll.

PARFAISEUR m. (fabricant de peignes pour les étoffes) Zeugkammfabrikant m.

PARFAIT, E a. (t. relatif à *parfaire*; à qui, à quoi il ne manque rien pour être accompli dans son genre) vollkommen; tout est – dans (la nature) in ꝛc ist Alles v.; (visage) – (beauté) –e, v.; – (courtisan) – (orateur) v., ausgemacht; – honnête homme (d'une gr. probité) ganz rechtschaffener Mann; il en a une –e connaissance, une connaissance –e, er hat v–e Kenntniß davon; il n'y a proprement

que Dieu de –, im eigentlichen Sinne ist nur Gott v.; Gr. – défini, abs. le –, V. *défini* (a) *indéfini;* Arith. (nombre) – (égal à la somme de ses parties aliquotes) v.; Bot. (fleurs) –es ou complètes (à qui il ne manque aucune des parties ord.) v.; H. n. (insecte) – (qui a subi ses métamorphoses) v.; (animaux) –s (produits par leurs semblables et qui peuvent se reproduire) v.; Joail. – contentement (très-grand nœud bouffant de diamants) große gepuffte Diamantschleife; Méd. (crise) –e (qui laisse le malade dans une entière et pleine convalescence) v., völlig; (apoplexie) –e ou complète, v., ächt; Mus. (accord) – (renf. les tons principaux, la tonique, la tierce (majeure ou mineure) la quinte et l'octave) v., vollstimmig; V. *cadence*; Syn. Le – regarde la beauté qui naît du dessin et de la construction de l'ouvrage, et le *fini*, celle qui vient du travail; l'un exclut tout défaut, l'autre montre un soin particulier. Ce qu'on peut mieux faire n'est pas –, ce qu'on peut encore travailler n'est pas *fini;* –ment adv. (d'une man. *parfaite*) vollkommen, vortrefflich, sehr gut; il joue, il écrit r – bien, er spielt, schreibt r, vollk. gut, vortr., sehr gut; il a - senti qu'(il avait tort) er hat v. gefühlt, daß er r; il est – sage, er ist vollk. od. ganz weise; 2. (complétement, totalement) gänzlich; – ridicule, – guéri, durchaus, im höchsten Grade lächerlich, g., vollk. geheilt.

PARFAUTE adv. v. V. *faute* de (payer r).

PARFÈS m. pl. H. eccl. (altération de parfait; nom que prenaient les Albigeois) id. m. pl.

PARFILAGE m. (act. de *parfiler*, it. son résultat) Zupfen, Aus=z., Ausfasern n; it. ausgezupfte Fäden m. pl; tas, botte de –, Haufen, Päckchen od. Gebund a–r F.

PARFILER v. a. (dépécer des morceaux d'étoffes riches brin à brin, séparer la trame de la chaîne) zupfen, aus=z., =faseln, =fasern; – (du galon, du damas, du taffetas r) z., ausz.; abs. (cette femme passe son temps) à –, mit Auszupfen; Pap. (coudre la vergeure sur les bâtons) die Formdrähte festsetzen.

PARFILURE f. (produit du *parfilage*) ausgezupfte Fäden m. pl; Zupfseide f; – d'or, a. Gold=f.; piquer (un jupon) avec de la –, r mit Z. steppen; (habit) ouatté de – en soie, mit Z–e wattirt.

PARFIN, à la –, adv. v. V. *enfin*.

PARFOIS adv. de temps et de nombre: (quelquefois) fam. zuweilen, manchmal; on se trouve mal – de (n'avoir pas demandé conseil) man befindet sich z. übel dabei, daß man r; il arrive – qu'on se trouve attrapé, man findet sich z. od. m. betrogen.

PARFOND m. Pêch. (chameçon plombé, qui reste au fond de l'eau) Grundangel f.

PARFONDRE v. a. Peint. en émail: (faire *fondre* également) gleich verschmelzen; einschmelzen; (les couleurs qu'on appliquer sur le verre r) doivent être parfondues (être mélangées, unies également) müssen verschmolzen werden; 2. v. r. se – (être parfondu) V. *parfondre*.

SE PARFORCER v. r. v. V. *se forcer*.

PARFOURNIR v. a. Jur. (fournir en entier, achever de fournir) p. u. nachliefern; (ce fermier) doit me – (encore 60 boisseaux de froment) (pour compléter les cent) muß mir r n., um r; (le libraire) doit – (les feuilles qui (manquent aux livres qu'il a vendus) ist schuldig r nachzul.

PARFOURNISSEMENT m. (act. de *parfournir*) Nachlieferung f; Nachliefern n.

PARFUM (-feun) m. (odeur agréable qui s'exhale de qc d'odoriférant) Wohlgeruch, Duft m; agréable, doux –, angenehmer, lieblicher, süßer W. od. D.; –s exquis, vortreffliche, köstliche Wohlgerüche; ce – est trop fort, dieser W. ist zu stark; fig. le – de la louange, des louanges (le plaisir qu'on a de s'entendre louer) das behagliche Gefühl sich gelobt zu wissen; le – de la prière (s'élève jusqu'à Dieu) der D., Weihrauch des Gebetes; il y a dans (ce livre) un – d'antiquité (on sent en le lisant que l'auteur s'est pénétré du génie des auteurs anciens) r trägt das Gepräge od. den Stempel des Alterthums, it. der Alten, it. des Alterthümlichen; 2. (choses dont il s'exhale une senteur agréable) Wohlgerüche m. pl; wohlriechende Sachen f. pl; Räucherwerk n; vendre des –s, W., w. S. verkaufen; (la civette, l'ambre gris r) sont d'excellents –s secs, r sind herrliche trockene W.; –s liquides, (eau de fleur d'orange, de tubéreuse, huile de rose r) flüssige W.; Jard. – d'août (petite poire hâtive, jaune citron d'un côté et rouge foncé de l'autre) (wohlriechende Augustbirn); Tir. d'or: (composition serv. à donner le fumage au fil d'argent et à le faire passer pour fil d'or ou fil surdoré) Mischung f. zum Räuchern des Silberfadens; le – est défendu par (les règlements) das Räuchern des Silberfadens ist in r verboten; (composition minérale ou végétale d'une odeur forte, serv. dans les lazarets pour purifier les pers. et les effets regardés com. suspects) Reinigungs=Räucherwerk. Syn. L'*aromate* est le corps d'où s'élève l'odeur; le – est l'odeur qui s'élève, ou aussi le corps qui parfume; le – ne s'adresse qu'à l'odorat, l'*aromate* flatte l'odorat et le goût.

PARFUMÉ, ÉE a. H. (s'est dit de gants parfumés d'essences et importés en Fr. par les Italiens, au 16 siècle; ils étaient imprégnés qf, dit-on, de poisons mortels) mit (giftigen) Wohlgerüchen durchräuchert.

PARFUMER v. a. (répandre un *parfum*, une bonne odeur dans l'air) durchdüften; einen Wohlgeruch verbreiten, mit Wohlgerüchen erfüllen, wohlriechend machen; (les fleurs) parfument (l'air) d. r, erf. r mit W.; (cette tubéreuse, ce vase de jonquilles) –e (tout le salon) durchdüftet r, verbreitet im r einen W., einen angenehmen Geruch; – (des habits, des gants r) (leur faire prendre un bonne odeur) d., wohlr. m., be=, an=räuchern; – (une maison, un lieu, un navire) (en chasser le mauvais air en y brûlant des choses d'une odeur forte, de la poudre à canon, du vinaigre r) aus=, durch=räuchern; – (les lettres qui viennent d'un lieu pestiféré) (les exposer au feu de soufre et les tremper dans le vinaigre) räuchern, durchr.; 2. v. r. se – (imprégner son linge, ses vêtements de *p-s*) sich w. m., sich bedüften, durch=d.; (habit, linge) –é, durchdüftet.

PARFUMEUR, SE m. (qui fait et vend des *parfums*) der wohlriechende Sachen verfertigt und verkauft; Parfümirer m. (Wohlgeruchs=händler, Räucherwerk=h.); c'est une –se, sie handelt mit w–n S.; (gantier) –, der se. Arbeiten durchdüftet.

PARFUMOIR m. (coffre grillé, pour *parfumer*) Duft=, Räucher=Kistchen n; 2. (vase, cassolette à *parfums*) Räucher=faß, =pfännchen n.

PARGASITE m. Minér. (minéral en grains arrondis, de l'île *Pargas* en Finlande) Pargasit m.

PARGIE f. Féod. (amende payée au seigneur pour dégat fait par les bestiaux dans les champs) Geldbuße f. für einen durch Thiere angerichteten Schaden.

PARGINIE f. H. n. (ois. du Japon) id. f.

PARGNEAU (-ni-au) m. Pêch. (à Lyon, petite carpe qu'on mange frite) kleiner Karpfen.

PARGUÉ, PARGUIENNE (-ghé, ghienne) V. *pardi, pardienne*.

PARHÉLIE m. Phys. V. *parélie*.

PARHERMÉNEUTES, V. *parerménentes*. [*cession*.

PARHOMOLOGIE f. Rhét. V. *con*-

PARHYPATE f. Myth. (2e corde de la lyre, dédiée à Mercure) id. f.

PARI m. (gageure, promesse réciproque de pers. d'avis contraire, de payer une cert. somme à celle dont la proposition se trouvera véritable) Wette f; on a fait un gros –, man hat eine große W. gemacht, eingegangen; il y a des –s (pour et contre la paix) man hat W–n r eingegangen; es ist r gewettet worden; le – est de (mille francs) die W. beträgt r; tenir le –, (l'accepter et *parier* contre qn) die W. halten; proposer, gagner un –, eine W. anbieten, gewinnen; le – est ouvert (tout le monde est reçu à *parier*) die W. steht offen; il est hors de – (il a perdu, et n'a plus de droit aux enjeux que les autres se disputent encore) er hat mit der W. nichts mehr zu thun; 2. (somme *pariée*) W.; (payer) le –, die W.; it. Jeu (somme que des pers. parient entre elles, et dont le sort est décidé par celui de la partie) W.

PARIA s. 2 (homme ou femme de la dern. classe des Indiens qui suiv. la loi de Brama) id. m. et f; (caste) des –s, der Parias, der Ausschößlinge od. Auswürflinge (in Hindostan); fig. (homme des classes les moins heureuses de la société) P., Proletarier, Mensch m. aus der Hefe des Volkes.

PARIADE f. Ch. (temps où les perdrix s'apparient) Paarzeit f; (on défend la chasse) durant la –, während der P.; (perdrix appariées) il y a cinq ou six – dans (ce champ) es halten sich auf r 5 od. 6 Paar Hühner auf.

PARIAGE, V. *paréage*.

PARIAL, E a. (app. aux *pairs*) v. Pair= r.

PARÏAMBE m. Mus. anc. (flûte ou instr. à cordes, propre à accompagner les vers iambes) Pariamba f.

PARIANE f. Bot. (gramin.) id. f.

PARICLES a. m. pl. autref. chartes – (dont on donnait une copie aux co-intéressés à un acte r) v. Abschriften f. pl.

PARIER v. a. (faire un *pari*, une gageure) wetten; ils ont –é (vingt pistoles) sie haben r gewettet; je –e que cela n'est pas, ich wette, daß dieß nicht so ist; les uns parient pour, les autres contre, die einen w. dafür, die andern dagegen; fam. il y a beauc. à –, il y a gros ou tout à – qu'il réussira (il est très-probable, on peut *p*. une grosse somme qu'il r) es läßt sich viel, hoch darauf w., daß es ihm gelingen, daß er es durchsetzen werde; il y a en (cent louis) de –és, es sind r gewettet worden, es hat eine Wette von r gegolten; (payer) toute la somme –ée, die ganze Wette oder Wettsumme; Jeu: – pour qn (gager que celui des deux joueurs qu'on désigne, gagnera la partie) für od. auf jem. w.; – à coup sûr (avec la certitude qu'on gagnera le pari) eine sichere Wette eingehen.

PARIÉTAIRE, ou CASSE-PIERRE, PERCE-MURAILLE f. Bot. (pl. de murailles) Mauer-Kraut, Wand=K., Glas=K., Peters=K., Trauf=K. n; – officinale ou des boutiques (à feuilles lancéolées, ovales) heilkräftiges od. arzneiliches M.; – de Portugal (à feuilles ovales obtuses) portugiesisches M.

PARIÉTAL, E pl. –AUX m. et a. m. Anat. os –aux (formant les *parois* latérales du crâne) Gebaufen=, Seitenwands=beine, Vorderhaupts=b., Nerven=b. n. pl; Wandknochen

m. pl; suture –e (jointure des os du crâne ressemblant à une couture) Nath f. der S.; Bot. (situé, attaché sur la *paroi* interne d'une capsule, d'un fruit ord. uniloculaire) an der innern Wand befestigt; (le fruit de l'amandier) est –, ist an der inn. W. der Fruchthülse bef.

PARIEUR, SE s. (celui, celle qui *parie*) Wetter, -inn; fig. P. (pt. de choses qui font craindre un succès fâcheux à l'une des parties intéressées) cela ne vaut rien pour les –s, das ist nichts für die W., dabei ist nichts zu gewinnen, kömmt nichts heraus.

PARIGLINE f. Chim. (alcali trouvé dans la racine de salsepareille) Pariglin n.

PARILIE f. Bot. V. *nyctanthe*; 2. –s f. pl. H. r. (fêtes en l'honneur de la fondation de Rome) Parilien f. pl; jour des –, Tag m. der Parilien.

PARINAIRE m. Bot. (rosacée) Parinarium n.

PARIS m. Géogr. (capit. de la Fr.) id. n; comte de – (la plus gr. dignité du royaume jusqu'à Hugues Capet; ce titre a été renouvelé en faveur du petit-fils de Louis Philippe) Graf m. von P.; P. – est le paradis des femmes, le purgatoire des hommes et l'enfer des chevaux (on y trouve beauc. d'occasions pour se divertir, mais il faut beauc. travailler) P. ist das Paradies der Frauen, das Fegfeuer der Männer und die Hölle der Pferde; it. prendre – pour Corbeil (se tromper lourdement) eine Kuh für ein Scheuerthor ansehen; Bot. herbe à –, V. *parisette*.

PARISETTE f. ou RAISIN DE RENARD Bot. (herbe des environs de Paris) Einbeere f; Einbeerkraut n.

PARISIEN, NE s. a. (de *Paris*) Pariser, -inn; pariser, parisisch; une -ne, eine P.-inn, (proverbe) – (mode) –ne, v., V. *matines*; fig. (délicat; badaud) empfindlich; Maulaffe m; Mar. (matelot espiègle, mais fainéant) muthwilliger, aber unfleißiger Matrose; 2. –ne f. ou sédanoise f. F. de car. (l'un des plus petits caractères d'imprimerie, moins gr. que la nompareille, et peu en usage) id. f; au-dessous de la –, il n'y a que la perle, unter der P., kleiner als die P. ist nur die Perlschrift; Carross. (voiture publique à Paris) id. f; Litt. (chant patriotique de la révolution de 1830) id. f.

PARISIS (-zice) a. Mon. (mon. qui se frappait à *Paris* du temps de Hugues Capet, en 978) id. m; denier –, Denier Parisis; – d'argent, ou sol ou sou – (12 deniers *p.*) silberner P. od. Sou P.; – d'or (20 sous *p.*) goldener P.; 2 – (environs de *Paris*) p. u. Umgegend f. od. Umgebungen f. pl. von Paris.

PARISTMITE f. Anat. (ens. des glandes cervicales; it. maladie de ces g.) Halsmandeln f. pl; it. Krankheit f. der H.

PARI-SYLLABIQUE ou –SYLLABE a. 2, Gr. grecq. (déclinaisons) –s (qui ont un égal nombre de syllabes au nom. et au gén. singulier) gleichsylbig.

PARITÉ f. (égalité entre des choses de même qualité, de même nature) Gleichheit f; il y a – de raison, de raisons pour et contre (le fait ꝛc qui est en discussion) es findet eine G. der Gründe dafür und dawider Statt, die Gr. für u. wider sind einander gleich; 2. (comparaison pour prouver une chose par une sembl.) (prouver) par une –, durch einen gleichen od. ähnlichen Fall ꝛc; je nie la – (que le cas allégué soit *pareil* à celui dont il s'agit) ich läugne die G. der Fälle.

PARITOIRE, V. *pariétaire*.

PARIVE f. Bot. (gr. arb. de la Guiane) Parivoa f.

PARJURE a. 2, Jur. (qui a fait un faux serment) meineidig, eidbrüchig; M–r, E–r; il, elle est –, c'est un –, un homme –, er, sie ist m., er ist ein m–er, ein e–er Mensch; devenir, se rendre –, m. od. e. werden; 2. m. (crime de celui qui a fait un faux serment, qui a violé son serment) Meineid m; horrible –, manifeste, schrecklicher, offenbarer M.; être convaincu de –, coupable d'un –, des M–es überwiesen werden, eines M–es schuldig seyn.

se **PARJURER** v. r. (faire un faux serment en justice ou violer son serment) meineidig od. eidbrüchig werden, einen Meineid od. einen falschen Eid schwören; il s'est –é devant (le juge) er hat vor ꝛc einen M. od. f. E. geschworen; 2. v. n. P. qui finement jure, finement –e, wer zweideutig schwört, der schwört falsch.

PARKIE f. Bot. (g. de pl. d'Afr. et des Indes) id. f.

PARKINSET ou SIGALINE m. Bot. (arbr. épineux d'Amér., odoriférant) stacheliger Ginsterbaum.

PARKINSON m. H. n. (ois. de la Nouv.-Holl., le *faisan des montagnes*) id, Bergfasan m.

PARKINSONIE m. Bot. (légumin. d'Amér., odorifér.) Parkinsonia f.

PARLAGE m. (verbiage; abondance de paroles inutiles, ou dépourvues de sens) fam. Geschwätz, Gewäsch n; ce n'est que du –, das ist ein bloßes G.; un ennuyeux –, ein langweiliges G.

PARLAMENT m. H. (assemblée nationale dans les États du nord de l'Italie, au 12e s.) id. n.

PARLANT, E a. (qui *parle*) sprechend; (l'homme est le seul être) –, dem die Gabe der Sprache verliehen wurde; Th. personnages –s (par opp. aux personnages *muets*) redende Personen; (cet homme) est –, est peu – (il parle volontiers, il parle rarement) ist gesprächig, schweigsam od. wortkarg; ext. (regards, gestes) –s (expressifs) beredt, ausdrucksvoll; Mus. trompette –e (porte-voix) Sprachrohr n; fig. (fort ressemblant) (ce portrait) est –, ist zum Sprechen ähnlich; it. vous êtes – dans (votre portrait) ꝛc ist zum Sprechen ähnlich od. getroffen; Bl. armes –s, V. *armes*.

PARLEMENT m. H. d. F. autref. (assemblée des gr. de la France, pour traiter les aff. générales) Reichsversammlung f; Reichstag m; Parlament n; Charlemagne tint trois –s dans (la même année) Carl der Große hielt in ꝛc drei R–en od. P–e; 2. (cour supér. de juges en dernier ressort) P.; Reichsgericht n; le – de Paris était (la cour des pairs) das pariser P. war ꝛc; conseiller au –, P–s-rath m; conseiller du roi en sa cour de –, Rath des Königs an sm. obersten Gerichtshofe; 3. (ressort, étendue de la juridiction d'un *p.*) le – de Paris (s'étendait jusqu'en Poitou) das pariser P., die Gerichtsbarkeit des pariser P–es ꝛc; (Lyon) était du – de Paris, gehörte unter das par. P., unter die Gerichtsbarkeit des p. P–es; 4. (durée d'un *p*, depuis son ouverture jusqu'aux vacances) (cette affaire) ne sera pas jugée de ce –, wird in dem dermaligen P–e, in den dermal. P–s-sitzungen nicht entschieden werden; ouverture du – (1ère assemblée du *p.*, qui se tenait après la St.-Martin) Eröffnung f. des P–s; – d'Angleterre (réunion de la chambre des communes et des lords) P., englisches P.; – béni (nom qu'il reçut sous Édouard III) gesegnetes P.; long – (convoqué par Charles I. en 1640 et cassé par Cromwell en 1648) langes P.; – croupion, V. *croupion*; coll. (les trois parties du pouvoir législatif) (l'omnipotence) du –, der drei Staatsgewalten.

PARLEMENTAGE, V. *parlementerie*.

PARLEMENTAIRE m. H. (celui qui tenait le parti du *parlement* contre le parti du roi ou de la cour en Angl., et en France, pend. la Fronde) Parlaments-anhänger m; aller grossir le parti des –s, die Partei der P. verstärken; 2. a. 2 (qui app. au *p.* d'Angl.; s'emploie aussi en pl. des deux chambres législatives de France et de Belgique) esprit, régime -, usages, formes –s, P–s-geist m, -regierung f, -gebräuche m. pl, -formen f. pl; (Cromwell) était général de l'armée –, war der Befehlshaber des dem Parlamente ergebenen Heeres; (éloquence) –, parlamentarisch; orateur –, p–er Redner, Parlaments-R.; Guer. –, vaisseau – (qui va porter des paroles à une flotte, ou dans un port de la nation contre laq. on est en guerre) Parlamentär m; Unterhandlungs- od. Besprechungs-schiff, Cartel-sch. n; it. – (officier chargé par le commandant d'une place ꝛc ou par les ennemis de faire cert. propositions ꝛc) P–är m.

PARLEMENTER v. n. Milit. (faire et écouter des propositions pour rendre une place) unterhandeln, sich in Unterhandlung einlassen; (le gouverneur de la place) demande à –, verlangt zu u., sich in U. einzulassen; fig. (pt. d'aff.; entrer en voies d'accommodement) (nous en viendrons à bout) il –e, er unterhandelt, er läßt sich in U. ein; (d'abord il faisait le difficile) mais il commence à –, aber er fängt an zu u., sich in U. einzulassen; P. ville qui –e est à demi rendue (p. et fig.) eine Stadt, die sich in U. einläßt, ist schon halb übergeben; wer Vorschläge anhört, ist schon halb gewonnen.

PARLEMENTERIE f. (act. de *parlementer*; conférence) fam. Unterredung, Besprechung f.

PARLER v. n. (proférer, prononcer, articuler des mots) reden, sprechen; (cet enfant) commence à –, fängt an zu s.; (le malade est à l'extrémité) il ne parle plus, er spricht nicht mehr; – bas, haut, leise, laut r.; – du nez, de la gorge, durch die Nase, aus der Kehle s.; – du ventre, aus dem Bauche r.; fig. (les pantomimes) parlent de tous les points de leur visage, r. durch alle Linien od. Züge ihres Gesichts, V. *oreille*; – beauc. (peu, trop) viel ꝛc s.; – avec peine, avoir de la peine à –, mühsam od. beschwerlich s.; mit der Sprache nicht recht fortkommen; eine schwere Zunge haben; il –e entre ses dents, er spricht durch die Zähne od. unvernehmlich; il –e gras, er spricht schlüpfrig, führt Zoten im Munde; apprendre à – à un perroquet ꝛc, einen Papagai r. od. s. lehren; il avait appris à – à un corbeau, er hatte einen Raben r. gelehrt; pie qui commence à –, Aelster, die anfängt zu r., zu s.; 2. (discourir, s'énoncer par les discours dans un entretien familier, ou en public) s.; de quoi parliez-vous? wovon sprachen Sie? (un hom. de loi) –e (plaide) pour (sa partie) spricht für ꝛc; il a –é de vous au ministre, er hat mit dem Minister von Ihnen gesprochen; il –e de cela en (homme instruit, en habile hom.) er spricht als ein ꝛc hiervon; il en –e comme (un ange, com. un orateur) er spr. davon od. darüber wie ꝛc, V. *pertinemment*; il –e à tort et à travers (sans savoir ce qu'il dit) er spricht in den Tag, in's Gelag hinein; il n'en –e que par ouï-dire, que par envie ꝛc, er spricht darüber bloß vom Hörensagen, bloß aus Neid ꝛc; il parla de tout en étourdi, sans réfléchir, er sprach von Allem unbesonnen ꝛc; – tête-à-tête, – à cœur ouvert, unter vier Augen s., offenherzig s.; moi qui vous –e, ich, der ich mit Ihnen spreche; – en public, devant une assemblée, öffentlich, vor einer Versamm-

lung f.; - sur le champ, - sans être préparé, aus dem Stegreife, ohne Vorbereitung f.; - sur (des matières difficiles) über ꝛc. f.; - en bons termes, en termes précis, sich gut, bestimmt ausdrücken; - avec véhémence, action ꝛc., mit Heftigkeit, mit ausdrucksvollen Geberden ꝛc. f.; - à qn, avec qn, mit jemn. r., f.; nous en parlerons tantôt ensemble, wir wollen gleich hernach mit einander davon f.; je vous parlerai de qc qui vous regarde, ich will mit Ihnen von et. f., das Sie betrifft; je les ai laissés qui parlaient d'affaires, ich ließ sie im Gespräche von Geschäften, ich ging von ihnen fort, da sie von ꝛc. sprachen; Dieu a -é par la bouche (des prophètes) Gott hat durch den Mund ꝛc. geredet; (les rois) parlent par la bouche (de leurs chanceliers) f. durch den Mund ꝛc.; les siècles parleront longtemps de (ce grand homme) die Nachwelt wird lange von ꝛc. f.; P. quand d'autrui tu parleras, songe à toi tu te tairas, nimm Deine Zunge in Acht, wenn Du über Andere sprichst; it. il y a un temps de - et un temps de se taire (il faut savoir p. et se taire à propos) man muß zu rechter Zeit zu r. und zu schweigen wissen; it. il est aisé de -, mais malaisé de se taire (la discrétion est une vertu rare) reden ist oft leichter als schweigen; it. R. ist Silber, Sch. ist Gold; 3. abs. (discourir, manier la parole, s'exprimer avec gêne, ou facilité) il lui est difficile de bien -, es wird ihm sauer gut zu f., sich gut auszudrücken; il a de la grâce à -, er spricht mit Anmuth; à qui pensez-vous -? mit wem meinen Sie zu f.? on lui apprendra à - (menace à qn qui dans ses discours oublie le respect ꝛc. qu'il doit à un autre) man wird ihn gehörig f. lehren; il trouvera à qui - (des gens qui lui tiendront tête) er wird sn. Mann, se. Leute finden; - juste (s'exprimer avec justesse) richtig f., sich richtig ausdrücken; vous parlez d'or (pt. de qn qui a ouvert un excellent avis, ou qui a répondu com. on désirait qu'il fit) das ist, war ein goldenes Wort; das ist ein Wort zu fr. Zeit; das ist, war gut gesprochen; - rébus (énigmatiquement) in Räthseln f., V. *livre, perroquet, pluie, rompre;* - le cœur dans la main (sincèrement) das Herz auf der Zunge haben; - à tâtons (au hasard, à tort et à travers) in den Tag hinein r. od. schwätzen; - de qn com. Pilate dans le Credo (en p. mal) übel von jemn. reden; - avec passion (dire des choses que la passion suggère) sich leidenschaftlich äußern od. ausdrücken; - en l'air (sans aucun dessein ni vue particulière) in die Luft, in den Wind r.; je vous en -e en l'air (sans avoir aucun dessein) ich rede bloß so zufällig mit Ihnen davon; it. - en l'air (sans être instruit et sans fondement) in den Tag hinein r.; il en -e en l'air (et sans savoir de quoi il est question) er redet in den Tag hinein und ꝛc.; - au hazard, légèrement, à la boule vue (témérairement, de choses dont on n'est pas bien instruit ou informé) in den Tag, in's Gelag hinein, unüberlegt, unüberdacht sprechen; - pour - (p. sans avoir rien à dire) bloß f. um zu f.; il en -e comme un aveugle des couleurs (pt. d'un ignorant qui se prononce sur qc qu'il ne sait pas) er spricht od. urtheilt davon wie der Blinde von den Farben; - au cœur, à l'imagination, aux passions (de man. à intéresser le ꝛc., à plaire à l'ꝛc., à flatter ou exciter les ꝛc.) zum Herzen f., der Einbildungskraft, den Leidenschaften durch se. Worte schmeicheln; fig. - à un mur, aux rochers (à des gens qui ne sont pas touchés de ce qu'on leur dit) mit einem Stein od. Klotz reden; zu Felsenherzen f.; it. in der Wüste od. tauben Ohren predigen; - de l'abondance du cœur (sans préparation) aus der Fülle des Herzens f.; il a parlé d'abondance de cœur, er hat aus der Fülle des Herzens gesprochen, V. *abondance, gratter;* - à un sourd (à un hom. résolu de ne pas accorder ce qu'on lui demande) zu tauben Ohren r., tauben O. predigen; il -e du mépris des richesses bien à son aise (étant lui même riche) er hat gut von Verachtung des Reichthums r., V. *aise, bas, cheval, cure, huit* (II), *loin* (3); - bien, - mal de qn (en dire du bien, du mal) gut, übel von jemn. r.; - pour qn, en faveur de qn (intercéder pour lui auprès d'un autre) zu jemds. Gunsten f. od. r.; sich für jem. verwenden; - contre qn (*p.* à qn à dessein de lui nuire) sich nachtheilig über jem. äußern, it. gegen jem. f.; (cet avocat ꝛc.) -e pour un tel (plaide pour lui) ist der Vertheidiger des u. des; on en -e diversement (pt. d'un événem. raconté de diff. manières ou de qc que les uns louent et que les autres blâment) man äußert sich sehr verschieden darüber; on en -e fort, il en est fort -é dans le monde (se dit de qc qui fait le sujet de l'entretien du public) man spricht sehr stark od. überall davon; es ist üb. davon die Rede; laisser - ou = le monde (ne point se mettre en peine de ce que le monde dit mal à propos) die Leute r. lassen; ce n'est pas la peine, cela ne vaut pas la peine d'en - (c'est un objet peu important ꝛc.) es lohnt sich nicht der Mühe, es ist nicht der M. werth, davon zu f.; il a bien fait - de lui (il a fait des choses que tout le monde a sues, b. p. et m p.) er hat viel von sich r. gemacht, er hat den Leuten viel zu r. gegeben; ne m'en parlez pas (ne me mettez pas sur ce chapitre, n'agitez pas cette question) schweigen Sie mir davon; ich will nichts davon hören; parlez moi de cela! (se dit en signe d'approbation ou de consentement) das läßt sich hören! (voilà un noble procédé) =! das lasse ich gelten; das läßt sich h.! il en sera -é, on en entendra - (pt. d'une entreprise, d'une action ꝛc., elle fera du bruit dans le monde) man wird davon r., man wird davon r. hören; il en sera -é à jamais (la postérité en conservera la mémoire) man wird ewig davon f.; il n'a point fait - de lui (il n'a rien fait qui lui ait donné de la réputation) er hat sich keinen Ruf gemacht; elle n'a point fait - d'elle (sa conduite a été si régulière, que pers. n'a eu le moindre reproche à lui faire) sie hat sich nicht in's Gerede (fam. in der Leute Mäuler) gebracht; on a beauc. -é d'elle (sa mauvaise conduite a donné prise à la médisance) sie ist eine sehr verrufene, sehr verschrieene Person, V. *donner* (V); faire - qn (ajouter à ses paroles, y donner un mauvais sens, ou prêter à qn un discours qu'il n'a pas tenu) jemn. Worte in den Mund legen; (se dit par menace) ne me faites point - (craignez que je ne dise des choses qui ne seraient pas à votre avantage) brechen Sie mir den Mund nicht auf; seyen Sie froh wenn ich schweige; fam. parlez donc! (so. d'interpellation quand on se dispose à demander compte de qc à qn) heraus mit der Sprache! 4. (expliquer ses sentiments, sa pensée; déclarer son intention) (cet homme) ne veut pas - nettement, will nicht mit der Sprache heraus; je saurai bien le faire -, ich will ihn schon zum S. od. R. bringen; (expliquez-vous mieux) ce n'est pas là -, das heißt nicht gesprochen; il -e de s'en aller, er spricht vom Weggehen; c'est - cela, voilà - voilà ce qui s'appelle -, das ist ein Wort, das läßt sich hören; (se dit quand qn fait des propositions plus avantageuses qu'on ne s'y attendait: ou pour louer qn qui a dit, sur une question longtemps agitée, des choses lumineuses) so ist's recht, das heißt gesprochen; que voilà bien -! wie schön od. wohl gesprochen! - au nom de qn, in jemds. Namen f.; - de son chef, - avec mission, aus sm. eigenen Kopfe, mit Vollmacht od. aus Auftrag f.; il faut que qn ait -é (ait divulgué ce secret) es muß jemand geplaudert, aus der Schule geschwatzt haben; (vous avez été indiscrète) vous avez -é, Sie haben geschwatzt, V. *barette, bonnet, dent;* - la main au côté, ou sur le côté (ému par la colère ꝛc.) die Hand in die Seite gestemmt f.; (Dieu) -e au cœur (des pécheurs) (leur envoie de saintes inspirations) spricht zu dem Herzen; fig. (manifester ses sentiments, ses pensées par un autre moyen que celui de la parole) (les muets) parlent par signes, f. od. r. durch Zeichen; - des yeux et du geste, durch Blicke u. Geberden f.; it. (pt. des choses morales ou inanimées qui ont ou semblent avoir une so. de langage) (la peinture) -e aux yeux, spricht zu den Augen; (ses yeux) parlent plus éloquemm. que sa bouche, sind beredter als f. Mund; (en votre absence) tout nous -e ici de vous, erinnert uns Alles hier an Sie; (les murs ont des oreilles) ils parlent aussi, sie r. auch; (son silence) me parlait, verrieth mir se. Gesinnung, se. Gedanken; (il se trouve souv. des témoins des choses même les plus cachées) cela -e tout seul, -e soi-même, la chose -e d'elle-même, das spricht an u. für sich laut genug; (cela s'entend de soi-même, sans qu'il soit besoin d'explication) das spricht für sich, von selbst, bedarf keiner Erklärung; (son mérite, ses services, parlent pour lui, en sa faveur (le rendent recommandable, rendent sa demande légitime) f. für ihn, zu sn. Gunsten; (ses blessures) parlent assez, pour lui, f. sattsam für ihn, beweisen se. Tapferkeit hinlänglich; tout -e pour lui (le bon droit, l'équité et la raison sont de son côté) Alles spricht für ihn; rien ne -e pour lui ou en sa faveur, tout -e contre lui (il n'est recommandable sous aucun rapport; le bon droit ꝛc. sont contre lui) nichts spricht zu sn. Gunsten, Alles spricht gegen ihn; Jur. (cet acte) -e contre vous (détruit vos prétentions, les anéantit) spricht gegen Sie; (la vérité, la raison, l'équité) -e par sa voix, par sa bouche (ce qu'il dit est rempli de vérité, de raison, d'équité) aus sm. Munde spricht ꝛc.; fig. (les tuyaux de cet orgue) parlent mal, f. schlecht an, geben einen schlechten Ton von sich; 5. (expliquer sa pensée par écrit) r., f., sich schriftlich erklären; il a très-bien -é de (cette matière) er hat sehr gut von ꝛc. geredet od. gesprochen; (la loi est formelle là-dessus) et -e très-clairement, und spricht sehr deutlich; il ne -e point de cela dans (sa lettre) er sagt, meldet nichts davon in sm. Briefe; (sa lettre) me -e de vous, in ꝛc. ist von Ihnen die Rede; (cet homme et cette femme) ont -é au ou dans le (contrat) (y ont déclaré leur volonté, et se sont obligés) ꝛc. haben in dem ꝛc. ihren Willen erklärt und sich verbindlich gemacht; vous avez -é = (et par conséquent vous y êtes obligé) Sie haben sich in dem Contracte erklärt ꝛc.; (sa femme) n'a pas -é = (n'y est pas intervenue) hat sich in dem Contracte zu nichts anheischig gemacht; il veut qu'elle -e dans (cet acte) er will, daß sie in ꝛc. sich mit erkläre; Jeu (dire ce qu'on veut faire sur le coup qui se joue) -, f. Spiel, sn. Rummel angeben; Ch. (aboyer) (ce chien) -e beauc. trop pour être bon chasseur, schlägt zu oft an; généralement parlant, advt. (à prendre la chose en général) cela est vrai =, im Allgemeinen gesprochen, ist das wahr; sans - de ꝛc. loc. prép. (indépen-

damment de ꝛc.) ungerechnet; abgesehen von; von ꝛc. nicht zu r.

II. v. a. – (une langue) (s'y énoncer) reden, sprechen; – français, latin ꝛc., französisch, lateinisch ꝛc. s.; fig. V. *français* (P.); P. il faut – français à son ami, italien à sa maîtresse, espagnol à Dieu, allemand aux chevaux, anglais aux oiseaux (le caract. du franç. est la clarté, de l'ital. la douceur, de l'esp. la noblesse; l'all. est rude et l'angl. sifflant) sprich französisch mit deinem Freunde, italiänisch mit deiner Geliebten, spanisch mit Gott, deutsch mit deinen Pferden, englisch mit deinen Vögeln; it. quand les ânes parleront latin (jamais ou dans un temps fort éloigné) am St. Nimmertage; it. *chrétien;* fig. fam. – grec, bas-breton, haut allemand (d'une man. inintelligible) unverständlich r.; – proverbe (*p.* en proverbes) in Sprüchwörtern r.; – Vaugelas (suiv. les règles de ce grammairien) nach V. r.; – raison (employer le langage de la raison) vernünftig od. gescheidt s. od. r.; il faut de bonne heure = aux enfants, man muß mit Kindern bei Zeiten vern. r.; it. = (se mettre à la raison) (voilà) =, vern. s.; – le français ou la langue française, la langue italienne ꝛc. (s'énoncer en français, en italien ꝛc.) das Französische od. die fr. Sprache, die italiänische Sprache r. od. s.; il – e bon français, bon allemand ꝛc., er spricht gut französisch, gut deutsch ꝛc.; (la langue) que parlaient (nos pères) welche ꝛc. redeten; – une langue barbare ꝛc., in einer barbarischen ꝛc. Sprache r., V. *cordelier;* – guerre (littérature, affaires ꝛc.) vom Kriege ꝛc. r.; – chicane (s'exprimer en termes de chicane) spitzfindig, kniffig r.; 2. (la man. de prononcer une langue) – gascon (normand) (*p.* le français avec un accent gascon ꝛc.) wie ein Gasconier ꝛc. r., einen gasconischen ꝛc. Accent haben; Syn. *Mal* – tombe sur les choses que l'on dit, et – *mal,* sur la manière de les dire; le premier est contre la morale, le second contre la grammaire; *mal* –, c'est dire des paroles offensantes; – *mal,* c'est employer une expression hors d'usage; il ne faut ni *mal* – des absents, ni – *mal* devant les savants.

III. v. r. se – (dans le sens passif) (cette langue) ne se – e plus, wird nicht mehr gesprochen; (le français) se – e par toute l'Europe, wird in ganz Europa gesp.

IV. m. (langage; manière de *p.*) Sprache f; Art und Weise zu reden; elle a un – doux et touchant, le – gracieux, sie hat eine sanfte und rührende S., eine anmuthige S.; il a un – rude et choquant, er hat eine rauhe, harte und widrige S., eine rauhe und widrige Art zu sprechen; fam. avoir son franc – (s'être mis sur le pied de dire tout ce que l'on pense) Alles frei heraus sagen dürfen; 2. (l'accent, le jargon) le – picard, normand, die picarder, die normännische S., Aus-s., Sprechart; quel – est cela? was ist das für eine S., Aus-s.? je n'entends pas leur – ich verstehe ihre S. (fam. ihr Gewelsch) nicht; P. V. *écorcher.*

PARLERIE f. (babil) fam. p. u. Geschwätz, Geplauder, Gewäsch n: (voilà) une grande –, ein langes G.; – continuelle, anhaltendes, ewiges G.

PARLEUR, SE s. (pers. qui *parle* beauc.) Schwätzer, Plauderer m; c'est un grand –, une grande – se (il, elle a le défaut de trop *parler*) er ist ein großer S., sie ist eine große S-inn; beau – (agréable) – (qui s'énonce facilement, d'une man. agréable) guter ꝛc. Redner.

PARLIER m. v. V. *avocat;* 2. –, ère a. (qui n'est qu'en paroles, qui s'étend en vaines ꝛc.) fam. (philosophie) – ère (t. de J. J. Rouss.: bavarde) geschwätzig, leere Worte machend.

PARLOIR m. (lieu d'un couvent séparé par une grille, où l'on parle aux pers. du monastère) Sprachzimmer n; on la fit venir au –, man ließ sie in das S. kommen; (il lui parla) à travers la grille du –, durch das Sprachgitter; it. (à Londres ꝛc., pièce destinée à recevoir les pers. qui viennent pour parler à qn) Sp.

PARLORISER v. n. (parler d'une man. affectée) inus. geziert sprechen.

PARLURE f. v. V. *langage.*

PARMACELLE f. H. n. (so. de limace) Schildschnecke f. [V. *scutelle.*

PARMACOLE m. H. n. (g. d'échinites)

PARMAIN ROYAL m. Jard. (esp. de rainette) Königsapfel m. [Treue.

PARMANDA i. (par ma foi) v. bei meiner

PARME f. H. anc. (arme défensive, petit bouclier qui servait à la cavalerie) Reiterschild n; Tartsche f.

PARMÉLIE f. Bot. (g. de lichens) id. f.

PARMÉNIDÉENNE, PHILOSOPHIE – a. f. (de *Parménide,* l'un des chefs de la secte éléatique, ainsi que Zénon) Weltweisheit f. des Parmenides; principes de la philosophie – (développés par *Parménide,* dans un dialogue de Platon) Grundsätze m. pl. der W. d. P.

PARMÉNIE f. Bot. (ellébore fétide) id, V. *ellébore.* [terre).

PARMENTIÈRE f. Bot. V. *pomme* (de

PARMESAN m. Com. (fromage du duché de *Parme*) du –, du fromage de –, Parmesankäse m; – e f. Bot. (so. d'anémone) (Art) Anemone f.

PARMI prép. (entre, dans le nombre de ꝛc.; ne s'emploie qu'avec un pl. indéf., en pt. de plus. ou avec un coll.) unter; il se mêla – eux, er mischte od. mengte sich u. sie; j'ai trouvé (un papier) – mes livres, ich habe ꝛc. u. meinen Büchern gefunden; – les hommes, – le peuple, u. den Menschen, u. dem Volke; 2. Pêch. m. (cordage pour renforcer le filet) Verstärkungsseil n. zum Netz. [*scute.*

PARMOPHORE f. H. n. (g. de coqs) V.

PARMULAIRES m. pl. H. anc. (aux jeux du cirque; partisans des gladiateurs armés d'une *parme*) Fechter m. auf thrazische Weise.

PARNAGE, V. *panage.*

PARNASSE m. Litt. (célèbre montagne de la Phocide, consacrée à Apollon et aux Muses) Parnaß, Musenberg m; cîme du –, du mont –, Spitze f, Gipfel m. des P-es; fig. nourrissons du – (poètes) Säuglinge, Zöglinge m. pl. des P-es, Dichter m. pl; monter sur le – (s'adonner à la poésie) den P. besteigen, sich auf die Dichtkunst legen; – français (poésie française, ou poètes français) französischer P., französische Dichtkunst od. französische Dichter, V. *fleur;* 2. qf (recueil en vers) Verssammlung, Sammlung f. von Versen.

PARNASSIDES f. pl. Myth. (les muses, parce qu'elles séjournaient sur le *Parnasse*) Bewohnerinnen f. pl. des Parnasses.

PARNASSIE f. Bot. (pl. à fleurs blanches en rose, du marais) id, Sumpfeinblatt n; Leber-blume f; L.-blümchen n.

PARNASSIEN s. a. g. p. (qui app. au *Parnasse*) p. u. Musengünstling m; parnassisch; honneur –, p-e Ehre, Dichterehre; – (poète) M.; H. n. –, papillon – (des montagnes de l'Europe et de l'Asie) Parnassier m.

PARNASSIM (-sein) H. m. (directeur, chef d'une synagogue) inus. id. m: (il fut excommunié) par les – s, von den P-s.

PARNASSINS m. pl. H. j. (diacres des juifs modernes) jüdische Helfer m. pl.

PARNIDÈS (-déce) m. pl. H. n. (fam. du *parnus*) Familie f. der Steinkäfer.

PARNOPES m. pl. H. n. (g. d'ins. hyménopt.) Rüsselgoldwespe f. [*dryops.*

PARNUS (-nuce) m. H. n. (g. d'ins.) V.

PAROARE m. H. n. (passereau d'Amér., du g. gros-bec, appelé aussi *cardinal dominicain,* qui a la tête rouge et le corps noir et blanc) Dominikaner m.

PARODIE f. Litt. (so. de poème burl., dont l'art consiste à détourner le vrai sens d'une pièce de vers sérieux pour lui en donner un malin, bouffon ou railleur) id, Spott-, Scherz-nachahmung f; – de l'Énéide, Parodie der Aeneis; it. Th. (pièce de th. d'un g. gai ou burlesque, faite pour travestir ou tourner en ridicule un autre pièce d'un g. noble ou pathétique) P.; Mus. (vers faits sur un air de musique donné) P., Textunterlegung f; it. (maxime triviale, proverbe populaire) P.

PARODIER v. a. (un ouvrage) (en faire la *parodie*) parodiren, scherzhaft od. zum Spotte nachahmen; (Iphigénie en Tauride) a été ingénieusement – ée, ꝛc. ist sinnreich parodirt worden; – qn (imiter, contrefaire ses gestes, ses manières, son langage) jem. p., nachäffen.

PARODIQUE a. 2 (de la *parodie*) p. u. parodieartig; Géom. (degrés) – s (qui croissent ou décroissent en progression arithmétique) parodisch od. gleichförmig (Glieder einer Gleichung, deren Exponenten in arithmetischer Fortschreitung zu- od. ab-nehmen).

PARODISTE m. (auteur de *parodies*) Parodienmacher (Spottnachbildner) m; – ingénieux, sinnreicher P.; Mus. ꝛc. les – s font des chansons, ou des pièces pour (les petits théâtres) die P. od. Textunterleger verfertigen Gesänge od. Stücke für ꝛc.

PARODONTIDE a. 2, Méd. excroissance = (tumeur sur les gencives) Zahnfistel f.

PAROÉNIE a. 2, Mus. anc. (flûtes) – s ou – niennes (dont on se servait dans les festins en jouant des deux à la fois) parönisch.

PAROÉTONUM (-ome) m. Minér. anc. (le salpêtre de houssage, qui contient de la soupe muriatée) id, V. *salpêtre.*

PAROI (-roa) f. (muraille, cloison maçonnée) Wand, Scheide-w. f; s'appuyer contre la –, sich an die W. lehnen od. anlehnen; Anat. (cloison, surface interne d'un organe creux) – s (de l'estomac, du larynx, des fosses nasales ꝛc.) Wände f. pl. ꝛc.; – s de (vaisseaux) d'un (vase, d'un tube) (côtés intérieurs ꝛc.) Seitenwände od. Seiten von ꝛc., eines ꝛc.; E. F. – s (d'une vente de bois) (arbres marqués pour séparer les diff. coupes) Mahl- od. Mark-bäume m. pl; Expl. (roche, pierre ou terre que le mineur a devant lui) W.; – d'une galerie (muraillement, revêtement en pierre pour soutenir un terrain ébouleux) W. eines Stollens; Stollen-w; – (d'un filon) (ses deux gr. surfaces, dont l'une s'appelle le toit et l'autre le mur) W.; – de mine (grosse pièce de matière minérale) Erz-w.; – de l'auge du bocard (morceau de mine qu'on doit bocarder) Stahlband m; Fond. – (d'un haut fourneaux) W. ꝛc.; – antérieure (côté antér.) Vorder-w. od. -seite f.; – de torréfaction (double plaque de tôle, en forme de porte, devant le fourneau de ressuage) Darr-w.; Darr- od. Dörr-blech n; Maréch. V. *muraille.*

PAROIR (-roare) m. Bout. (esp. de traçoir, pour *parer* les moules) Zurichteisen n; Cham. (poutrelle à laq. on attache la peau qu'on veut lustrer) Bälkchen n; Chaud. (petites lames

pour gratter les pièces qu'on veut étamer) Aufkratzblech n; Corr. (so. de chevalet où les ouvriers étendent les peaux pour les *parer*) Bereitbock m; Maréch. V. *boutoir*; Ton. (esp. d'essette pour *parer* en dedans les douves d'une futaille assemblée) Schlichteisen, Schabe-e. n.

PAROISSE (-roas-se) f. (portion d'un diocèse gouvernée par un curé) Kirchspiel n; Pfarre, Pfarrei f; grande, petite –, großes, kleines K.; curé de la –, Pfarrer m. des K–es; (il est) de cette –, aus diesem K–e; habitants d'une –, Bewohner m. pl. eines K-es; 2. (église ou habitants de la *p.*) Pfarrkirche, Gemeinde f; il est allé à la messe à sa –, er ist zur Messe in se. Pfarr-k. gegangen; (on assembla) la –, das K., die G.; coq de – (le plus riche, le plus considéré dans une *p.* de campagne) der Reichste, Angesehenste in einem Dorfe, in einer G.; it. (le plus joli garçon d'un village ou d'une petite ville) c'est le coq de sa –, er ist der Hahn im Korbe, der R., der A. in sm. D–e, in s–m Orte; P. (pl. de qn dont l'habit est de deux couleurs mal assorties) pop. il est de deux –s, er hat zweierlei Farben an sr. Kleidung, zweierlei Tuch an sm. Rocke.

PAROISSIAL, E (-roa-cial) a. (qui app. à la *paroisse*) Pfarr-ꝛc; office –, église, messe –e, P.-amt n, -kirche, -messe f.

PAROISSIEN, NE (-roa-cien) s. (habitant d'une *paroisse*) Kirch-genoß, Pfarr-g., -inn; Pfarr-kind n; (ce curé) a bien soin de ses –s, sorgt für se. ꝛc; 2. m. (livre de prières pour suivre l'office à l'église) Gebetbuch n. zum Gebrauche beim Gottesdienst.

PAROLE f. Gr. (mot articulé qui indique un objet, une idée) Wort n; il ne sait pas articuler ses –s, er kann se. W–e nicht gehörig aussprechen; –s distinctes, deutliche W–e; belle –, – choisie, ausgesuchtes W.; –s enfantines (ces demi-mots qui ont tant de grâce dans la bouche des petits enfants) kindische W–e; prononcer, proférer une –, ein W. aussprechen, vorbringen, hervorbr.; il faut lui arracher les –s de la bouche, man muß die W–e aus ihm herauspressen; (il a répété ce qu'on lui a dit) – pour –, W. für W.; compter toutes ses –s (être très-circonspect à parler) alle se. W–e zählen od. abwägen, sehr bedachtsam reden; P. les –s volent, les effets restent, die W–e verfliegen, die Eindrücke bleiben zurück; Théol. – éternelle, – incréée, incarnée, plus ord. Verbe (Jésus-Christ) ewiges W., unerschaffenes, eingefleischtes W., W., Jesus Christus; – de Dieu (Écriture sainte) W. Gottes, heilige Schrift; prêcher la = (aux peuples) ꝛc das W. Gottes predigen; il abuse de la = (lui donne des explications forcées) er mißbraucht, verdreht das ꝛc; – écrite (Écriture sainte, opp. à *tradition*) geschriebenes, geoffenbartes W.; 2. (faculté naturelle de la *p.*) Sprache f; (Dieu) a donné la – à l'homme, hat dem Menschen die S. gegeben; (le malade) a perdu, a recouvré la –, hat die S. verloren, wieder bekommen; fig. perdre la – (devenir muet de surprise, de crainte ꝛc) verstummen, sprachlos werden; avoir le talent, le don de la –, fam. avoir la – en main ou à la main (ou de bien parler ou de parler facilem.) die Gabe der Wohlredenheit haben; sich gut und schön auszudrucken wissen; il sait manier la –, er hat die S. in sr. Gewalt; (pl. d'une statue, d'un portrait qui est fort ressemblant) il ne lui manque que la –, es fehlt ihr od. ihm nichts als die S.; it. = (pl. d'un anim. très-intelligent) es fehlt ihm ꝛc; 3. (ton de voix, selon qu'elle est forte ou faible, douce ou rude ꝛc) Sp., Stimme f; V. *voix*; fig. avoir la – haute (parler avec autorité, arrogance) einen sehr hohen, it. anmaßlichen Ton anstimmen; 4. (sentence, beau sentiment, mot notable) W.; Spruch, Denk-s. m; belle – (pleine d'un gros sens) schönes W., schöner, sinnvoller Spruch od. Denk-sp.; cette – est mémorable, dieses W., dieser Spruch ist merkwürdig, V. *mémorable*; il faudrait écrire cette – en (lettres d'or) man sollte dieses W., diesen Spruch mit ꝛc schreiben.

II. (mot ou discours pris selon ce qu'il est bon ou mauvais, offensant ou obligeant) Wort n; Rede f; –s civiles, obligeantes, aimables, conciliantes ꝛc, höfliche, verbindliche, freundschaftliche, versöhnende W–e, R–n; fâcheuses –s, –s inciviles, outrageuses, outrageantes, ärgerliche, unhöfliche, beleidigende W–e, R–n; –s aigres, dures, piquantes, mordantes, scharfe, harte, stachelige od. spitzige, beißende W–e, R–n; de bonnes, de mauvaises –s, gute, böse W–e; ces –s sont (mystérieuses) diese W–e sind ꝛc; –s honnêtes, déshonnêtes, sales, vilaines, anständige, unanst., schmutzige ꝛc W–e, R–n; –s hautaines (fières, méprisantes) hochmüthige ꝛc W–e, R–n; il est insolent, avantageux en –s, er ist frech, anmaßend im Reden; être libre en –s, réservé, modeste, retenu en –s, frei seyn im Reden, in sn. Ausdrücken, behutsam, vorsichtig, bescheiden, zurückhaltend in sn. R–n, V. *sobre*; il l'a maltraité de –s, er hat ihn mit W–n mißhandelt; –s de civilité, d'honnêteté, Höflichkeits-w–e, höfliche, artige W–e.; ce sont des –s de compliment, das sind Schmeichel-w–e, Complimente; –s de colère, zornige W–e, R–n, V. *maltraiter*; ce sont des –s (d'un fou) das sind R–n ꝛc; les –s (d'un homme ivre) das Reden ꝛc; il lui est échappé une –, des –s dont il ꝛc, es ist ihm ein W., es sind ihm W–e, R–en entfahren, wovon er ꝛc; il n'eut pas plutôt lâché la –, qu'il en eut regret, kaum hatte er das W. fallen lassen, so bereute er es; il eut bien voulu retenir sa –, er hätte s. W., se. R. gern wieder zurückgenommen; les –s ne lui tarissent point dans la bouche, die W–e gehen ihm nie aus; à quoi bon tant de –s? wozu so viele W–e? ajoutez-vous foi à ses –s? glauben Sie sn. W–n od. R–n? (dans tout ce qu'il vous dit) il n'y a pas une – de vérité, ist kein W. wahr, ist kein w-es W.; iron. belles –s (degr. promesses sans dessein de les tenir) schöne W–e, Versprechungen f. pl; il m'a donné de bonnes, de mauvaises –s (qui supposent de la bonne, de la mauvaise volonté) er hat mir gute, schlechte Versp. gemacht; P. les –s des grands ne tombent jamais à terre (elles ne sont jam. perdues) W–e der Großen sind W–e von Gewicht; il ne m'a donné que des –s générales (opp. à *bonnes p–s.*) er hat mir nur allgemeine Zusicherungen gegeben; porter la – (*parler* au nom d'une compagnie, d'un corps ꝛc) das W. führen; porter des –s de mariage (en entamer les propositions) Heirathsanträge machen, eine Anwerbung thun; il m'a porté – d'une telle chose (m'en a parlé de la part d'un autre) er hat mir das und das ausgerichtet; il a porté la – pour (toute la compagnie) er hat für ꝛc das Wort geführt; (avoir) la – (avoir le droit de parler, en vertu de sa charge, de son emploi; it. dans les assemblées politiques, avoir la permission de parler, conformém. au règlement) das W., zu sprechen ꝛc; accorder, refuser, ôter, retirer, céder la –, das W. verleihen, verweigern, nehmen, abtreten; Jeu: avoir la – (le droit de dire ce qu'on veut faire sur le coup qui se joue) zu reden od. sprechen haben; la – lui est demeurée (il a *parlé* après les autres) er behielt das W.; adresser la – à qn (lui *parler* directement) die R. an jem. richten; prendre la – après qn (*parler* immédiatement après lui) das W. nehmen, nach jemn., unmittelbar nach jemn. sprechen; reprendre la – (recommencer à parler après une interruption) das W. wieder ergreifen, V. *couper* (4); P. à grand seigneur peu de –s (quand on leur parle, il faut être fort concis) bei großen Herren muß man nicht viele W–e machen, muß man sich kurz fassen; it. pop. – ne pue pas ou –s ne puent pas (so. d'excuse lorsqu'on est obligé de parler de choses sales et dégoûtantes) W–e stinken nicht; faire passer la – de main en main (faire parvenir un avis, un ordre d'une pers. à une autre, jusqu'à la plus éloignée) das W. von Mund zu M. gehen lassen; Milit. passe – (faites passer l'ordre, l'avis, le comd.) gebet die Order weiter; (avance, cavalerie) passe –, gebet die Order weiter: Jeu: passe – (dans cert. jeux de renvi, lorsque celui qui doit parler ne veut pas couvrir le jeu) ich passe, ich halte den Satz nicht; fig. –s couvertes, v. mieux mots couverts (qui font entendre qc qu'on ne veut pas dire ouvertement) versteckte, verblümte W–e, V. *couvert*; (je me suis expliqué) je le lui ai fait entendre en =, ich habe es ihm in versteckten Worten, auf eine versteckte Weise zu verstehen gegeben; c'était lui dire en =s qu'il est (un ignorant) das hieß ihm mit versteckten od. verblümten Worten sagen, er sey ꝛc, V. *emmieller*; (se dit des termes considérés rel. à l'art de parler ou d'écrire) la – doit répondre exactem. à la pensée, die W–e od. Ausdrücke müssen mit den Gedanken übereinstimmen; (cet auteur) dit moins de –s que de choses, sagt viel in wenigen W–n; (éloquence, diction) il possède le talent de la –, er hat Redner-talent, die R.-gabe; (Mahomet subjugua l'Arabie) par le glaive et la –, mit W. und Schwert.

III. (assurance, promesse verbale par laq. on s'engage à faire qc) Wort, Versprechen n; Versicherung f; – sacrée (inviolable, solennelle, heiliges W., Vers.; – d'honneur (promesse à laq. on ne peut pas manquer sans se déshonorer, sur laq. on peut compter) Ehren-w.; tenir –, sa –, W., s. W. halten; donner sa –, s. W. geben; tirer, prendre – de qn (lui faire donner sa *p.*) sich von jemn. das W. geben lassen; jemn. das W., ein Versp. abnehmen; j'ai – de lui, j'ai sa –, ich habe s. Wort; retirer, reprendre sa –, s. W. zurücknehmen; zurücktreten; (er.) wieder absagen; P. la – vaut l'argent, das W. gilt für baar Geld; das W. od. Versp. eines rechtlichen Mannes ist so gut als baares Geld; sa – y est engagée, il m'en a donné sa –, er hat s. W., mir s. Wort darauf gegeben; un homme d'honneur n'a que sa –, est esclave de sa –, einem ehrlichen Manne geht s. gegebenes W. über Alles, ein ehrlicher Mann bindet sich an s. W.; P. on prend les bêtes par les cornes et les hom. par la – (un homme qui a donné sa *p.* est entièrem. lié) ein Mann ein Mann, ein W. ein W.; it. quand les –s sont dites, l'eau bénite est faite (il n'y a pas moyen de revenir sur sa *p.*) ein gegebenes W. läßt sich nicht mehr zurücknehmen; se fier à la – de qn, sich auf jemds. W. verlassen; ma –, ma – d'honneur, – d'honneur (se dit qf pour affirmer fortement) auf mein W., ich gebe mein W., mein Ehrenwort darauf; auf Ehre; votre –? (se dit à qn qui s'est engagé à qc pour s'assurer de sa bonne foi) geben Sie mir Ihr W. darauf? kann ich mich auf Ihr W. verlassen? (renvoyer les

prisonniers) sur leur –, auf ihr Ehren=w.; il est homme de –, c'est un homme de – (qui tient ce qu'il promet) er ist ein Mann von W., er ist ein Mann, der s. Vers. hält; il est à deux –s, il a deux –s (il parle tantôt d'une façon, tantôt d'une autre; il y a peu de fonds à faire sur ce qu'il dit) er führt zweierlei R–n, bleibt nicht bei einerlei R.; (ce marchand ꝛc) est à une –, n'a qu'une – (il ne surfait point, il dit aussitôt les conditions auxquelles il veut traiter) sagt mit einem W–e den Preis, überbietet nicht; (jouer, perdre) sur sa – (à crédit, sur sa bonne foi) auf Credit, auf s. Ehren=w.; P. la – fait le jeu, la – veut le jeu, – vaut jeu (on doit payer ce qu'on a promis en se mettant au jeu; se dit par ext. de toute parole donnée) im Spiele gilt das W., W. halten ist die Seele im Spiele; man muß halten, was man einmal gesetzt od. gesagt hat; Guer. – sur – (lorsque deux pers. de parti contraire se promettent de ne rien entreprendre l'une contre l'autre) W. gegen W.; it. (proposition que l'on fait) W., Antrag, Vorschlag m, Anerbieten n; – d'accommodement, de paix, W., V. zum Vergleiche, Friedens=v.; je lui ai porté – de (mille écus) s'il ꝛc, ich habe ihm ꝛc angeboten, wenn er ꝛc; (il a fait demander la fille en mariage) c'est moi qui en ai porté la –, ich habe den Ant. gemacht, die Anwerbung gethan.

IV. pl. (discours piquants, aigres, offensants) se prendre de –s, einander mit W–n angreifen, mit W–n an einander gerathen, in Wortwechsel miteinander gerathen; ils ont eu des –s, qs –s ensemble, sie haben einen W.=wechsel, einen kleinen ꝛc mit einander gehabt; en venir aux grosses –s, in Grobheiten ausbrechen; des –s en venir aux mains, von W–en zu Thätlichkeiten od. Schlägen kommen; fam. on lui fera rentrer ses –s dans le corps, dans le ventre (on saura bien le faire taire, on lui fera rétracter ce qu'il a dit) man wird ihn schon zum Schweigen, zum Widerrufe bringen; it. (promesses vaines et vagues, par opp. à *effets*) moins de –s et plus d'effets, weniger W–e und mehr Thaten; dire des –s en l'air, in den Wind reden; ce sont –s en l'air, –s vaines et vagues, das sind W–e in den Wind gesprochen, eitle und unbestimmte W–e; il n'a que des –s, bei ihm sind nichts als leere W–e, er macht immer nur leere Versprechungen; (je veux de l'argent) je ne me contente point de –s, ich lasse mich nicht mit W–en abspeisen; pense-t-il m'amuser de –s, avec des –s, denkt er mit W–en mich hinzuhalten, mich mit leeren Worten abzufertigen, abzuspeisen? –s ou –s sacramentales, V. *sacramental*; – magiques (qu'on croit employées par les prétendus magiciens dans leurs sortilèges) Zauber=w–e; guérir, charmer avec des –s, (en prononçant cert. *p–s* qu'on suppose avoir une vertu secrète) durch Segensprechen heilen; charmer (les armes à feu) avec des –s, ꝛc besprechen; Mus. –s (les mots) d'un air, d'une chanson, W–e einer Arie, W–e n. pl, Text m. eines Gesanges, Liedes; (je sais bien l'air) mais j'ai oublié les –, aber die W–e habe ich vergessen; mettre des –s en musique (faire un air sur des *p–s*) einen Text in Musik setzen; mettre des –s sur un air, faire des –s sur un (air donné) (y ajouter des *p–s*) einen Text zu einer ꝛc machen.

V. sur – advt. (d'après le témoignage d'autrui) auf bloße W–e od. Aussagen; être prisonnier, jouer = (sur sa *p.*) V. *parole* (III).

PAROLER v. n. (parler) v. reden, sprechen; (Pallas se tait) Vénus ꝛc, Venus spricht.

PAROLI m. Jeu (t. de la bassette, du pharaon ꝛc, le double de ce qu'on a joué la 1e fois) id. n; il a gagné le –, er hat das Paroli gewonnen, V. *campagne;* fig. faire, rendre le – à qn (renchérir sur ce qu'il a dit ou fait, soit en bien, soit en mal) fam. jem. mit doppelter Münze bezahlen; faire – à (une raillerie) (riposter par une plaisanterie aussi vive et aussi piquante) auf ꝛc eben so beißend antworten; (corne à la carte sur laq. on joue le double) P.; Ohr an einer Karte (zum Zeichen des ꝛc); faire un – au roi, à l'as, ein P. od. Ohr auf den König, auf das Aß machen; [(Art) Atherosperm n.

PAROMÉE f. Bot. (so. d'athérosperme)

PAROMO-LOGIE f. Rhét. V. *concession;* –logique a. 2 (rel. à la *p.*) paromologisch.

PARONIQUE f. Bot. (amaranthacée) Nagelkraut n; – renouée ou argentée, V. *herbe* (aux panaris) it. V. *panarine.*

PARONOMASE f. Rhét. (fig. où l'on emploie à dessein des mots dont le son se ress., mais d'un sens fort diff., com. ton bras est *invaincu*, mais non pas *invincible*) Paronomasie f; Gleichklang, Gleichlaut m. der Wörter; Zus.=stellung f. gleichlautender od. gleichklingender W.; employer la –, die P. anwenden od. gebrauchen, gleichlautende W. zus.=stellen.

PARONOMASIE f. Litt. (ressembl. entre des mots de diff. langues, qui peut marquer une origine commune) Wortähnlichkeit f.

PARONS ou PAIRONS m. pl. Fauc. (pères et mères des ois. de proie) Alten m. pl. der Raubvögel. [Méd. V. *panaris.*

PARONYCHIE f. Bot. V. *panarine;*

PARONYCHIÉES (-ki-) f. Bot. (fam. des *paronychies*) Paronychieen f. pl.

PARONYME m. Gr. (mot qui a de l'affinité avec un autre par son étymologie, com. *invaincu, invincible*) stammverwandtes Wort.

PARONYMIQUE a. 2, Gr. (du *paronyme*) paronymisch. [(Art) Blattkäfer.

PAROPSIDE m. H. n. (coléopt. cyclique)

PAROPSIE m. Bot. (arbre de Madag., dont on mange la semence) id. f.

PAROPTÈSE f. Méd. (sueur provoquée en mettant le malade près d'un feu de braise vive, ou dans une étuve) Schwitzen n. in einem trockenen Sandbade; trockenes Schwitzen.

PAROQUE m. H. r. (offic. qui fournissait les magistrats de tout en voyage) öffentlicher Wirth (der reisende Beamte ꝛc auf Kosten des Staates bewirthete); Parochus m.

PARORCHIDIE f. Méd. (déplacement des testicules) Hodenabweichung f.

PAROT m. H. n. (poiss. du g. labre) id. m.

PAROTE f. Bot. (anserine du Mexique) mexicanischer Thee; gewürzhafter Gänsefuß.

PAROTIDE f. Anat. (glande située derrière les oreilles) Ohr=drüse, O.=speicheldrüse f; veine de la –, O–en=blutader f. 2. Méd. pl. –s, V. *oreillons.*

PAROTIDÉE f. et a. f. Méd. –, esquinancie – (qui affecte le cou et la gorge) Ohrdrüsen=geschwulst od. =entzündung f.

PAROTIDIEN, NE a. Anat. (rel. aux *parotides*) die Ohrdrüsen betreffend.

PAROTIDITE f. Méd. (inflam. des *parotides*) Ohrdrüsenentzündung f.

PAROU m. Com. (apprêt donné aux étoffes) Glänzung, Appretur f.

PAROULIS, V. *parulie.*

PAROXYMIQUE ou PAROXYSMIQUE a. 2, Méd. (qui tient du *paroxysme*) mit wiederkehrenden Anfällen verbunden.

PAROXYNIQUE, –XYSTIQUE ou –XYSTIQUE a. 2, Méd. (se dit des jours où reparaissent les *paroxysmes*) paroxystisch.

PAROXYSME m. Méd. (accès, redoublement d'une fièvre, augmentation de gravité dans les symptômes d'une maladie) Anfall, Paroxismus m; – d'hystéricité, d'épilepsie ꝛc, A. von Fallsucht, von Mutterbeschwerung ꝛc; – réglé ou périodique, regelmäßiger od. periodischer A.; –s erratiques (qui ne suivent aucune règle) unregelmäßige Anfälle; fig. dans le – de la douleur (au plus fort de ꝛc) wenn der Schmerz od. der Kummer am heftigsten ist. [Abbezahlung, Schlußzahlung f.

PARPAIE f. (fin de *paiement*) v. (völlige)

PARPAIGNE, V. *parpaing.*

PARPAILLOT (pa-lio) m. m. p. H. eccl. (de l'ital. *farfalla* papillon; sobriquet populaire des calvinistes) v. id. m; 2. (impie) pop. Gottloser m.

PARPAING (-pein) m. Maç. (pierre, moellon qui tient toute l'épaisseur d'un mur, de so. qu'un des parements paraît en dedans, et l'autre en dehors) – ou pierre parpaigne, Streckstein, Strecker m; (pierre) faisant –, welcher durch die ganze Mauer geht; face du –, Fläche f. vom S–e; assise de –, Streckschicht m; mur de –, Mauer f. von S–en.

PARPAYE f. V. *parpaie.*

PARPAYER v. a. (achever de *payer*) v. inus. abbezahlen, völlig zahlen; die Schlußzahlung leisten.

PARPAYOT m. V. *parpaillot.*

PARQUE f. Myth. (déesse infernale qui filait la trame de la vie des hommes) Parze f; les trois –s, Poét. les filandières (Clotho, Lachésis et Atropos) die drei P–en, die drei spinnenden Schwestern; Poét. les –s inexorables, die unerbittlichen P–en; les ciseaux de la –, die Scheere der P.; la – a tranché le fil de ses jours, die P. hat ihm den Lebensfaden abgeschnitten.

PARQUER (-kè) v. a. (mettre dans un *parc*) lagern, in einen Pferch stellen; pferchen, on a –é (l'artillerie) près de la ville, man hat ꝛc bei der Stadt gelagert, aufgefahren, beis. aufgestellt; – des bœufs (les mettre à l'engrais dans un herbage, dans un *parc*) Ochsen in die Mastung auf einen eingeschlossenen Weideplatz treiben; – (les juments poulinières, les pouliches ꝛc) die ꝛc auf einen geschlossenen Weideplatz thun; – des huîtres (dans des *parcs* pratiqués sur le bord de la mer) Austern mästen; – (les moutons) (les renfermer pendant la nuit dans un clos de claies portatives placées dans la campagne) p., einp.; 2. v. n. (l'artillerie) parquait en tel lieu, war an dem und dem Orte gelagert, aufgestellt; (les moutons) ne parquent pas encore, p. noch nicht, sind noch nicht in den Pferchen; faire – (les moutons) sur une terre (afin de les engraisser) ꝛc auf einen Acker ein=p. (einen Acker p.); Mar. (vaisseaux) –és (renforcés de courbatons) mit Knieen verstärkt; 3. v. r. se – (se mettre dans un *p.*) sich lagern; (l'artillerie) se parqua au-delà de la rivière, lagerte sich jenseits des Flusses.

PARQUET (-kè) m. Men. (assemblage de pièces de bois en carré, formant le plancher d'un salon ꝛc) getäfelter Fußboden; – de marqueterie, eingelegter F.; – de bois de chêne, mit Eichenholz g. F.; 2. (assemblage de bois appliqué sur le manteau d'une cheminée, ou sur le trumeau d'un mur, pour y mettre des glaces) Täfelwerk n. an einem Kaminmantel od. an einem Pfeiler; Jur. (espace enfermé par les sièges des juges et par le barreau, où sont les avocats; it. lieu où les offic. du minist. public tiennent leur séance) Parkett n; it. Bureau, Arbeitszimmer n. der Staatsanwälte; tenir le – (tenir séance au *p.*) eine Gerichtssitzung

halten; (offic. même du ministère public quand ils siègent au *p.*) fungirende Staatsanwälte m. pl; – des agents de change (enceinte où ils se réunissent pour faire constater le cours de la bourse) Sammelplatz m. der Wechſelmäkler (während der Börſe); faire entrer les parties dans le –, die Parteien in das P. treten laſſen; – des gens (du roi) P. der Procuratoren ꝛc. – (des huissiers) P.; grand, petit – de la daterie (où se tenaient diff. offic. de la daterie à Rome, pour faire les expéditions) großes, kleines P. in der Dataria od. päpſtlichen Kanzlei; –s d'une faisanderie (pet. loges où l'on renf. les paires de faisans, mâle et fem.) Abtheilungen f. pl. od. Zwinger m. pl. in einem Faſanhauſe; Mar. (petit retranchement fait sur le pont avec des bouts de câbles ou de grosses cordes, pour y contenir les boulets de canon) Kugeback n; Mir. (grande planche traversée de plus. bandes de bois garnies de flanelle, sur laq. se pose une glace) Spiegelfeld n; Th. (partie d'une salle de spectacle plus avancée que le parterre, où l'on est assis) P.; erſter, vorderſter Platz im Parterre.

PARQUETAGE m. (ouvrage de *parquet*) Täfelwerk n; – d'un salon, Fußbodengetäfel n.

PARQUETER v. a. (couvrir de *parquets* un plancher) einen Fußboden täfeln, einen getäfelten F. in einem Zimmer legen.

PARQUETERIE f. (art de *parqueter*) Kunſt f. getäfelte Arbeiten zu machen.

PARQUETEUR m. (ouvrier qui fait du *parquet*) Täfelwerkmacher m.

PARQUIER (-kié) m. ou pêcheur –, (qui prend du poiss. dans des *parcs*) Zaunfiſcher m; Écon. (homme chargé de garder le bétail saisi) Hüter m. ſequeſtrirten Viehes.

PARRAIN (pa-) m. (celui qui tient un enfant sur les fonts de baptême) Taufzeuge, Pathe m; donner, choisir un – à un (enfant) einem ꝛc. einen T–n geben, einen T–n für ꝛc. wählen; il y a aussi des -s pour la confirmation, es gibt auch Firmpathen, Zeugen bei der Firmung od. Firmelung; être – d'une cloche (être choisi à la bénédiction d'une cloche, pour lui donner un nom) der Pathe einer Glocke ſeyn; Chev. (ceux qui, dans les tournois et combats singuliers, accompagnaient les chevaliers) Zeuge, Beiſtand, Secundant m; –s d'(un duel) Z–n, S–n beiꝛc.; – (d'un carroussel, Z–n beiꝛc.; Milit. (chevalier d'un ordre, qui présente le novice à sa réception) Ritter m, welcher den Novizen bei ſr. Aufnahme vorſtellt; it. (celui qu'un soldat qui doit être passé par les armes, choisit pour lui bander les yeux) Gevattermann m. [Pathenſchaft f.

PARRAINAGE m. (qualité du *parrain*)

PARRAKA, ou -KOUA m. H. n. (faisan de Guyane) guianiſcher Faſan.

PARRANG m. Bot. (esp. de palmier, it. de légumineuse à gousses ensiformes) id. m.

PARRHÉSIE f. Rhét. (fig. par laq., en feignant de dire plus qu'il n'est nécess. ou convenable, on atteint un but tout opposé) Parrheſis f; it. (liberté de parler) Redefreiheit f.

PARRICIDE (pa-) m. (celui qui tue son père; it. ext. celui qui tue sa mère, son frère ou sa sœur, ses enfants, ou les pers. qui lui tiennent lieu de père et de mère, com. oncles, tantes, grands oncles ꝛc., ou qui se rend coupable d'un crime énorme) Vater-mörder m; it. Mutter-, Schweſter-, Kinder-, Aeltern-, Verwandten-m.; (celui qui attente à la vie du roi) Königsmörder m; 2. (le crime que commet le *p.*; it. que commet celui qui atteint sur la vie du souverain) Vater-mord, Mutter-m. ꝛc., it. Mord-anſchlag m. gegen das Leben des Regenten; être coupable de –, eines M–s ſchuldig ſeyn; il est l'auteur de ce –, er iſt der Urheber dieſes M–es; 3. a. 2, fils –, Vatermörder; (dessein, conseil) –, mörderiſch; (main) –, m., vater-m.

PARS, E a. V. *pers.*; H. n. (so. de chat serval) id. m.

PARSEMER v. a. (*semer*, répandre çà et là, pour orner, embellir) beſtreuen, beſäen; – (un chemin) de (fleurs) ꝛc. mit ꝛc. b.; (cet habit) est tout-é de (perles ꝛc.) iſt ganz mit ꝛc. beſäet, beſetzt; (le manteau des rois de Fr.) -é de (fleurs de lis) mit ꝛc. beſäet, beſetzt; fig. (discours) -é de (fleurs) mit ꝛc. reichlich ausgeſchmückt.

PARSERVIR v. a. (achever de *servir*, *servir* le temps convenu) inus. ausdienen.

PARSI m. H. m. (dans l'Indostan, adorateur du feu ou sectateur de la relig. fondée par Zoroastre) id. m, V. *guèbre*; it. (langue des *P-s*) P–s-ſprache f.

PARSONNIER m. (-nié) m. (associé pour tenir un ménage) inus. Haushaltungsgeſellſchafter m.

PARSONSIE, f. Bot. (apocinée) id. f.

PART (par-te) m. Jur. (l'enfant nouveau-né) neugeborenes Kind, V. *confusion*, *exposition*, *supposition*, *suppression*; Méd. – légitime (enfant viable en naissant, soit qu'il soit venu au 7[e] mois, soit au 9[e]) zur rechten Zeit erfolgte Geburt; it. lebensfähiges Kind; Vét. – d'(une vache) Junge n. von ꝛc.

PART (pâr) f. (portion de qc qui se divise entre plus. pers.) Theil m; on a fait trois –s de (tout le bien de la succession) man hat aus ꝛc. drei T–e gemacht; (il y a beauc. d'héritiers) les –s sont petites, die T–e werden klein ſeyn od. ausfallen, V. *accroître*; il a eu la plus forte –, er hat den ſtärkſten T. bekommen, V. *quote*; – (de chaque associé) dans les bénéfices et les pertes, An-t. ꝛc. am Gewinn und Verluſt; je n'en quitte point ma –, ich gebe meinen T. nicht her; avoir sa – franche, une – franche dans une affaire (dans qc entreprise) an einem Geſchäfte od. Unternehmen ſn. T. frei, einen freien Antheil haben; il a eu tant pour sa – et portion, er hat für ſn. T. ſo und ſo viel bekommen; faire la – à qn, la – de qn, jemn. ſn. T. auswerfen, beſtimmen, zuſchneiden; (le plus fort) fait la – au plus faible, fait les –s, règle les –s, beſtimmt den Antheil des Schwächern, beſtimmt die T–e, ſetzt die T–e feſt, V. *lion*; avoir les trois –s, les cinq –s de six ꝛc., drei T–e, fünf T–e von ſechs bekommen; il lui en vient tant à sa, pour sa –, es trifft ihn auf od. für ſn. T. ſo und ſo viel; j'y retiens ma –, ich behalte mir meinen T. daran vor; fam. mir halb, halbpart; entrer en – avec qn, être de – avec lui, mit jemn. T. nehmen, T.-haber mit jemn. ſeyn; – de gâteau ꝛc., T. von einem Kuchen ꝛc.; fig. (pt. des profits qui reviennent d'une affaire) V. *chien*, *gâteau*; P. quand ce vient aux –s (au partage) les larrons se brouillent, wenn es an das T-en geht, werden die Diebe uneins; – héréditaire (ce qui revient à qn à titre d'héritier) Erb-t.; – personnelle (celle dont un cohéritier, colégataire ꝛc. est tenu dans qc, com. dans les dettes) perſönlicher T.; Mar. être à la –, naviguer à la – (quand chacun des membres de l'équipage a sa *p.* dans les bénéfices de la campagne) Antheil an der Beute haben.

2. (pt. de choses qui, sans être divisées, peuvent se communiquer à plus. pers.) Theil m; avoir – à la (faveur, aux bonnes grâces du prince) an der ꝛc. T. haben; vous avez beauc. de – à son amitié, Sie ſind bei ihm ſehr beliebt, er iſt ſehr freundſchaftlich gegen Sie geſinnt; pop. V. *paradis*.

3. (l'intérêt que l'on prend à qc) Theil, Ant.; quelle – prenez-vous dans (cette affaire?) in wiefern iſt Ihnen an ꝛc. gelegen, iſt Ihnen dieſe Sache wichtig? was haben Sie mit ꝛc. zu thun? je prends – à (votre douleur, à vos peines, à vos succès, à votre joie) (je les partage) ich nehme T. an ꝛc., ich theile ꝛc.; avoir – à qc (affaire, à qc négociation) (s'en mêler, y être admis, y contribuer) T. od. An-t. an einer ꝛc. haben, bei ꝛc. mitwirken, mit dazu beitragen; avoir – à (la dépense, à une bonne œuvre) an ꝛc. T. nehmen, it. haben; (quand le verbe *avoir* est précédé de la négation, on emploit ord. la prépos. *de*) il n'a point eu de – à (cet ouvrage) er hat keinen T. an ꝛc. gehabt; prendre en bonne, en mauvaise – (trouver bon, mauvais) wohl od. gut, übel aufnehmen, gut, übel auslegen; prendre (un avis) en bonne –, en mauvaise –, gut, übel aufnehmen; (prendre un mot) en bonne, ou en mauvaise –, in einem guten od. in einem ſchlimmen Sinne ꝛc.

4. faire – à qn de qc (partager avec lui qc, l'y faire participer) jemn. et. mittheilen; faire – de son bien aux pauvres, ſn. Gut den Armen m.; it. = à qn de qc (affaire, secret, nouvelle ꝛc.) (les lui communiquer) jemn. eine ꝛc. mittheilen, zu wiſſen thun; (si vous en avez des nouvelles) faites-m'en –, theilen Sie mir dieſelbe mit; donner – de (ses desseins, de ses entreprises) m.; (les princes) donnent – à leurs alliés des (événements ꝛc.) thun ihren Bundsgenoſſen die ꝛc. zu w. ꝛc.; Dipl. (l'ambassadeur) n'en a pas encore donné –, hat noch keine Anzeige davon gemacht; noch nichts darüber mitgetheilt; billets de faire – (ou ellipt.) billets de – (billets circulaires pour faire *p.* d'un mariage, d'une naissance ꝛc.) Anzeigebrief m, -briefchen n; faire la – du feu (abattre une partie des édifices que le feu menace, pour sauver le reste; it. fig. sacrif. une portion de ce qu'on possède pour sauver le reste) vom Feuer bedrohte Gebäude einreißen; ein Opfer bringen, um größern Verluſt zu verhüten; faire la – des accidents (prévoir et calculer tout ce que les accidents pourront apporter d'obstacle ou causer de préjudice) auf zufällige, nachtheilige Ereigniſſe im voraus Bedacht nehmen; = de la critique (mêler qs critiq. à ses éloges) nicht unbedingt loben; Tadel in ſ. Lob miſchen; fig. fam. = du diable (ne pas juger trop rigoureusem. les actions, la conduite de qn, et tenir compte de la faiblesse humaine) der menſchlichen Schwäche et. zu gut halten.

5. (lieu, endroit, côté) Ort m; je l'ai laissé quelque –, ich habe es irgendwo gelaſſen; je vais qc –, ich gehe irgendwo hin, an einen gewiſſen O. hin; (je le suivrai) = qu'il aille, wo er auch hingehen mag; en = du monde que vous alliez (je vous suivrai) nach welchem Theile der Welt Sie auch gehen mögen, wohin Sie auch in der Welt gehen mögen, da ꝛc.; (je ne puis y aller) mes affaires m'appellent autre –, meine Geſchäfte rufen mich anderswohin; je l'ai lu qc – (dans qc écrit) ich habe es irgendwo geleſen; on ne le trouve nulle –, man findet ihn nirgends; (se dit aussi de la pers. d'où vient qc) de quelle – viennent (ces nouvelles?) von wem kommen ꝛc. od. gehen ꝛc. aus? complimentez le de ma –, heißen Sie ihn in meinem Namen willkommen; (cela vient) de bonne –, von guter Hand, it. aus ſicherer Quelle; je sais cela d'autre – (que vous) ich weiß das von anderer Seite her; ambassadeur de la – du roi, Botſchafter m. von Seiten des Königs; de qc – qu'il vienne (il sera bien reçu) er mag kommen woher er will, er mag abgeſandt ſeyn von wem er will; je prends cela de la – d'où il

vient (je n'estime pas assez celui qui parle, pour me fâcher de ce qu'il dit contre moi) ich nehme das, wie es zu nehmen ist; ich kenne meinen Mann schon, was er sagt, bekümmert mich nicht; it. de ma –, de sa – (quant à moi, à lui ꝛc) meines, ſs. Theils, an meinem, ſm. Theile, für meinen, ſn. T.; meinerseits, seinerseits; de notre –, nous pensons ꝛc. wir unsers T–s, unsrerseits denken ꝛc.

6. (pt. des choses qu'on examine de tous côtés) d'une – il considère que ꝛc, eines T–s, einerseits bedenkt er, daß ꝛc; d'autre – il envisageait ꝛc, andern T–s, andererseits sah er ꝛc; examiner l'affaire de – et d'autre, die Sache von einer und der andern Seite untersuchen, von allen Seiten prüfen; entre un tel d'une –, et un tel de l'autre (ou d'autre p.) (formule employée entre les parties contractantes) zwischen dem und dem einerseits und dem und dem andererseits; de – et d'autre (le cas est embarrassant) auf beiden Seiten ist ꝛc; d'une et d'autre – il ne peut s'en tirer, er kann sich weder auf die eine noch auf die andere Art herausziehen od. davon los machen; (ils arrivent) de toutes –s, von allen Seiten od. Enden, überall her; je ne vois qu'inconvénient de – et d'autre, de toute –; de toutes –s, ich sehe auf jeder Seite, auf allen Seiten nichts als Schwierigkeit; Com. (j'ai reçu le contenu) en ou de l'autre – (la somme portée de l'autre côté de la feuille) auf der andern Seite des Wechsels. Syn. On va *de tous côtés*, on arrive *de toutes* –s. On voit un objet *de tous côtés*, en le regardant sur toutes les faces; on le voit *de toutes* –s, quand tous ceux qui l'entourent l'aperçoivent. Le malheureux cherche la fortune *de tous côtés*, jamais il ne la rencontre; la faveur du prince attire des honneurs *de toutes* –s.

7. à –, advt. (séparément) bei Seite, beiseit, auf die S., besonders; mettez cela à –, leget das bei S., an einen besondern Ort hin; il le tira à –, er zog ihn auf die S., nahm ihn bei S.; (il fait ses affaires) à –, bes.; für sich allein; il fait bande à –, er lebt auf eigene Faust; (un mari et une femme) qui font lit à –, die allein schlafen, vom Bette getrennt sind; c'est un fait à –, das ist ein besonderer Umstand, eine besondere Sache, die nicht zum Uebrigen gehört; pop. il fait son petit pot à – (il ne communique ses aff. à pers.) er treibt s. Wesen ganz still, bes., lebt für sich; raillerie à – (sérieusement, sans plaisanter) Spaß bei S.; (un homme, une femme) = (éminents, distingués) ausgezeichnet; (au commenc. de la phrase signif. excepté) = qs auteurs favoris (j'ai renoncé à tous les livres) mit Ausnahme einiger Lieblingsschriftsteller ꝛc; Th., V. *aparté*; it. à – moi, à – soi (en moi-même, en soi-même; tacitement) bei mir selbst, bei sich s.; je disais à – moi, ich dachte bei mir s.; il disait à – soi, er dachte bei sich s.

8. de – en – (d'outre en outre, d'un côté à l'autre, d'une superficie à l'autre) durch und durch, von einer S. bis zur andern; (il reçut un coup d'épée) qui le perça =, der durch und durch ging; (la muraille) était percée =, war ganz durchschossen. [*partie.*

9. la plus part, V. *plupart*. Syn. V.

PARTAGE m. (division de qc entre plus. pers.) Theilung f; faire –, die T. machen; theilen; faire le – d'une succession, des meubles ꝛc (qu'on avait en commun) eine Erbschaft, das Hausgeräth theilen; demande en –, Ansuchen n. um T., Gesuch n, daß getheilt werde; action en –, Klage f. auf T. od. T–s-k. f; attaquer le –, gegen die T. einkommen; C. F. 816: le – peut être demandé ꝛc, man kann die T. verlangen ꝛc; 1075: (les pères et mères ꝛc) pourront faire entre leurs enfants ꝛc la distribution et le – de leurs biens, können ihr Vermögen unter ihre Kinder ꝛc vertheilen; – provisionnel (provisoire) einstweilige, vorläufige, provisorische Th.; 2. (portion de la chose *partagée*) Theil, Erb-t., An-t.; (le jardin ꝛc) m'est échu, m'est tombé en –, ist mir als T. od. E. zugefallen; le – du (cadet ꝛc) der A. des ꝛc; les –s répondent l'un de l'autre, die T–e haften für eina., V. *compartiteur*, *garant*, *lion*; 3. (acte judiciaire de p.) Theilungsreceß, Erbvergleich m; il faut produire votre –, Sie müssen Ihren Theilungsreceß vor- od. bei-bringen; fig. (portion de biens et de maux que la nature, la fortune semblent nous avoir départis) Erbtheil n; (les maladies et les misères) sont le – (du genre humain) sind das E. ꝛc; (la gloire) est le – (de la vertu) ist das E. ꝛc; l'un a l'esprit en –, ꝛc, dem einen ist Verstand zu Theil geworden ꝛc; posséder un cœur sans – (posséder tout seul la tendresse, l'affection de qn) ein Herz ungetheilt besitzen; il veut un amour sans –, er verlangt ausschließliche, ungetheilte Liebe; (une ame com. la sienne) ne souffre point de – (veut qu'on soit tout à elle) will, daß man ihr ausschließlich angehöre; Hydr. – des eaux (lieu le plus élevé, d'où on les distribue par le moyen de canaux ꝛc) Wasservertheilung f; Jur., Pol. (quand, dans une compagnie de juges ou une assemblée délibérante, il y a autant de voix d'un côté que de l'autre) (ils sont dix d'un avis et dix de l'autre) il y a –, die Meinungen sind gleich getheilt; en cas de – il faut (de nouveaux juges) pour juger le –, in dem Falle, daß die Stimmen gleich getheilt sind, bedarf es ꝛc, um über diese Abstimmung zu entscheiden, V. *départager*; Tonn. (faire le – (donner la forme circulaire à un tonneau, en amincissant les douves par leur extrémité et les approchant les unes des autres) die Eintheilung ꝛc.

PARTAGEABLE a. 2 (qu'on peut *partager*) theilbar, vertheilbar.

PARTAGEANT m. Jur. (qui reçoit une part de qc) Theilhaber, Interessent m.

PARTAGER v. a. (diviser en plus. *parts*, pour en faire la distribution) theilen; – (une succession, le butin, les prisonniers ꝛc) ꝛc t., V. *gâteau*, it. *différend*; 2. (diviser) – (un nombre) en deux, ꝛc halbiren, in zwei t.; – (un quart de cercle) en 90 degrés, in 90 Grade ein-t.; (ce fleuve) –e (la province) theilt, durchschneidet ꝛc, geht mitten durch ꝛc; P. il partagerait une maille en deux (pt. d'un hom. fort avare) er ist ein ungeheuerer Filz; pop. er schindet die Laus um ihren Balg; – un cheveu (affecter une exactitude trop rigoureuse dans son partage) mit lästiger Gewissenhaftigkeit t.; Chev. – le soleil (accorder les mêmes avantages aux deux combattants en champ clos) Licht u. Sonne vertheilen; Man. – les rênes (conduire son cheval en tenant une rêne de chaque main) in jeder Hand ein Leitseil halten; Mor. elle –e (sa tendresse) entre tous ses enfants; sie theilt ꝛc unter alle ihre Kinder aus; 3. (donner en *partage*) zum Antheile od. Erbtheile geben; bedenken, (son père) l'a –é en aîné, en cadet, hat ihn als den ältesten, als den jüngsten bedacht; il est bien –é, mal –é, er ist gut, schlecht bedacht; (la nature, la fortune) l'a bien –é, ne l'a pas mal –é, hat ihn gut bedacht, ausgestattet, hat ihn nicht übel bedacht; abs. (avoir part ou droit dans une succession) il ne –e pas dans (cet héritage) er hat keinen Theil an ꝛc; – en frères (à l'amiable, sans querelle) brüderlich t.; 4. (séparer en partis opposés) (cette querelle) va – (la cour) wird t.; (cette question) a –é (toute l'assemblée) theilte ꝛc, veranlaßte in der ꝛc verschiedene Meinungen; (les juges) étaient –és, étaient –és d'avis, waren getheilt, waren in ihren Meinungen od. Stimmen getheilt; la chambre était –ée, die Kammer war getheilt; 5. (prendre part à) t., Theil od. Antheil nehmen; je –e (votre douleur, vos soucis, vos ressentiments ꝛc) ich theile ꝛc; – la bonne et la mauvaise fortune de qn, Glück und Unglück mit jem. t., an jems. Glück und Unglück T. n.; (sa tendresse pour ses enfants) est vivement –ée par son époux, ihr Gatte theilt ꝛc lebhaft; (amour) –é (réciproque) gegenseitig; – l'opinion (l'avis) de qn (être de ꝛc) jems. Meinung t.; – les soupçons de qn (avoir les mêmes ꝛc que lui) jems. Verdacht t., gleichen V. wie jem. hegen; fig. (pt. de qn qui s'applique à diff. études) (son esprit) est –é (son attention) est –ée, ist getheilt; –é entre la crainte et l'espérance (agité simultanément de ces deux passions) zwischen Furcht und Hoffnung getheilt; Mar. – le vent (le disputer à un vaiss. ennemi) (einem Schiffe) den Wind abkämpfen od. streitig machen; 6. v. r. se – (dans le sens passif) la route se –e en (deux branches) die Straße theilt sich in ꝛc; les (avis) se partagèrent sur (ce point) über ꝛc waren die ꝛc getheilt. [Vertheiler m.

PARTAGEUR m. (celui qui *partage*) V.

PARTANCE f. Mar. (temps du départ de qe lieu, it. le départ même) V. Abfahrt f; Absegeln n; jour de –, Tag m. der A., A–s-tag m; belle –, schöne A., A. bei schönem Wetter; signal de –, Signal od. Zeichen n. zur A.; coup de – (coup de canon sans balle) A–s-schuß m; bannière de – (pavillon mis à la poupe pour avertir l'équipage de venir appareiller) A–s-flagge f; fig. (pt. du départ ou de qe séparation) V. (son arrivée) fut le signal, le coup de –, war das Zeichen zur Abreise, zur Trennung.

PARTANT adv. Prat. (par conséquent) folglich; (vous avez signé au contrat) et – vous êtes obligé, und f. sind Sie verbindlich; (reçu tant, payé tant) et – quitte, f. quitt; fam. (vous n'avez plus de fortune) – plus d'amis, f. keine Freunde mehr; 2. m. (celui qui *part*) der Abgehende; Milit. les –s de la garde, die von der Wache abgelösten od. abziehenden Soldaten.

PARTÉ, À –, V. *aparté*.

PARTEMENT m. Artif. (petite fusée volante) Racket f. von weniger als einem Zoll im Durchmesser; –s ordinaires (de dix lignes de diamètre) zehnlinige R–n; petits –s (de huit lignes) achtlinige R–e; Mar. (direction du cours d'un vaiss. rel. au méridien) Schiffslauf m.

PARTENAIRE s. 2. Jeu (de l'anglais *partner*; au Whist ꝛc, l'associé avec leq. on joue) Mitspieler, -inn (il est souvent) mon –, mein M.; Dans. (pers. qui figure avec une autre dans un bal) Mittänzer, -inn; choisir son ou sa –, sn. M. od. se. M-inn wählen.

PARTÈQUE f. Pêch. (perche attachée aux halins de gangui) Beutelgarnstange f.

PARTERRE m. Jard. (terrain plat et découvert, planté ord. de buis par compartiments, et orné de fleurs ꝛc) id, Luststück n; – de buis, de gazon, – de broderie, L. von Buchs, von Rasen, Rasenstück, L. mit Einfassungen od. Verzierungen; – ouvert, à pièces coupées,

Offenstück n; – de fleurs, Blumenstück n; tracer un –, einL. anlegen; – d'eau (p. décoré de bassins de diverses figures, avec jets et bouillons d'eau) L. mit Gewässer, mit verschiedengestalteten Wasserbecken, mit Wasserstrahlen und Wasserbrudeln; – de Versailles, L. in Versailles; Soier. –s (satins ou damas semés de fleurs qui, par leurs diversités, représentent l'émail d'un p.) Blumendamast, geblümter Damast; Th. (aire ou espace vide entre l'enceinte des loges, l'orchestre et l'amphithéâtre, où sont les spectateurs) Parterre n; (Erdplatz m.); it. auditeurs ou spectateurs placés dans le p.) P.; le – a (fort applaudi) das P. hat ꝛc; fig. juger du – (les opérations du gouvernement) (les juger de loin, sans y avoir qe part, sans être au fait) von der Ferne aus beurtheilen; ceux qui sont au – (jugent mieux les acteurs) (se dit au propre et au fig.) die Personen auf dem P. ꝛc; réjouir le – (le public, rel. à ceux qui dirigent les aff. de l'État) die Leute, das Volk belustigen; fam. faire des –s, mieux prendre un billet de – (tomber) fallen.

PARTERRIEN m. pop. Th. (pt. de ceux qui sont au *parterre*) Parterregänger m.

PARTHÉNIE f. Bot. (pl. corymbifère) Meidblume f; Bastardmutterkraut n; H. anc. Poés. –s, pl. (hymnes de jeunes Grecques, en l'honneur d'Apollon) Parthenien f. pl; 2. f. Mus. (flûte au son de laq. dansaient les *vierges* grecques) parthenische Flöte.

PARTHÉNO-LOGIE f. Méd. (traité médical sur les *jeunes filles*) id. f; (traité) de –, medicinische ꝛc für das Frauenzimmer; –logique a. 2 (rel. à la *p.*) parthenologisch; –mancie f. (divination sur la *virginité*) Wahrsagung f. über die Jungfrauschaft; –mancien, ne s. (qui exerce la *p.*) Wahrsager, =inn über ꝛc; it. a. (rel. à la *p.*) jungfrauschaft=wahrsagerisch.

PARTHÉNON m. H. anc. (temple de Minerve à Athènes) id. n; Minerventempel m. zu Athen.

PARTHÉNOPE f. Myth. (syrène, d'où vient l'anc. nom de la ville de Naples) id. f.

PARTHIQUE a. 2, Ant. (des *Parthes*) parthisch; fourrures –s, p–es Pelzwerk; jeux –s (en mémoire de la victoire de Trajan sur les *P.*) p–e Spiele; (surnom des emper. rom. vainqueurs des *P.*) Parthicus m.

PARTI m. (union de plus. pers. contre d'autres qui ont un intérêt contraire) Partei f; grand, puissant –, große, mächtige P.; il est dans le mauvais –, er ist von der P. der Uebelgesinnten, hält es mit den Ue.; il y a un – formé, es hat sich eine P. gebildet; H. d'Angl. – des Whigs, des Torys, P. der Whigs, der Torys; H. d. F. – (des bonapartistes, des républicains ꝛc) P.; Milit. – bleu (s'est dit de soldats marchant sans commission du général) v. Parteigänger m; se jeter, se mettre dans un –, se mettre ou se ranger d'un –, sich zu einer P. schlagen, zu einer P. treten; être du – de qn, tenir à un –, jems. P. halten, sich an eine P. halten, jemn., einer P. anhängen; se faire, se former un –, sich eine P., einen Anhang machen; son – est abattu, se. P., s. Anhang ist gestürzt; ruiner, relever un – eine P. zu Grunde richten, einer P. wieder aufhelfen; se faire chef de –, sich zum Haupte od. Anführer einer P. aufwerfen; se déclarer d'un –, sich für eine P. erklären; prendre – dans (les guerres civiles) bei ꝛc P. nehmen; prendre le – des plus faibles (les défendre, les protéger) die P. der Schwächern nehmen; prendre – contre qn (se tourner contre lui) gegen jem. P. nehmen; suivre le bon – (être du bon avis) von der P. der Gutdenkenden seyn; être du – de la vérité (la préférer à toute so. de considérations) es mit der Wahrheit halten; homme de – (qui se montre crédule et passionné pour tout ce qui intéresse son *p.*) p.=süchtiger Mensch; esprit de – (disposition d'esprit qui rend homme de *p.*) P.=geist, =hang m, =sucht f. Syn. V. *faction*.

2. (résolution, détermination) Partei f; Entschluß m; Entschließung f; c'est le – qu'il faut prendre, das ist die P., die man nehmen, der E., den man fassen muß; savoir prendre son – dans l'(occasion) sich bei ꝛc zu helfen wissen; unter allen Umständen se. P. zu ergreifen wissen; quel – avez-vous pris? (de rester ou d'aller?) wozu haben Sie sich entschlossen? prendre un – violent, einen gewaltsamen E. fassen; il a pris son – (son extrême et dernière résolution) er hat se. P. genommen, su. E. gefaßt; P. c'est un – pris, der E. ist gefaßt, das ist nun einmal beschlossen; it. – pris, point de conseil, wenn einmal der E. gefaßt ist, kömmt jeder Rath zu spät; g. p. il faut prendre son – en grand capitaine (lorsqu'après avoir balancé, on se détermine, soit au jeu, soit dans qc de peu d'importance) man muß einen heldenmäßigen E. fassen; Peint. prendre un – (disposer les ombres et les lumières, grouper les figures et les objets par grandes masses, ne point les éparpiller) (ein Gemälde ꝛc) in Massen anlegen; it. de – pris (se dit d'une man. raisonnée et déterminée de traiter une difficulté) nach einem festen, bestimmten Grundsatze.

3. (expédient pour sortir de qc aff.) Mittel n; Ausweg m; on lui a proposé plus. –s, il a choisi le meilleur –, man hat ihm mehrere M., A–e vorgeschlagen; er hat das Beste, den besten A. gewählt.

4. (condition, traitement qu'on fait à qn) Bedingung, Lage f; Vorschlag, Antrag m; on lui fera un bon –, man wird ihm eine gute B., einen guten V. machen; son – en sera meilleur, se. L. wird dadurch besser werden; (on lui offre tant d'appointements) c'est lui faire un bon –, das heißt ihm einen guten A. machen; c'est un bon – pour lui, qu'il accepte ce –, das ist eine gute Partie, ein guter Platz für ihn, er soll diesen P., diesen V. annehmen; (avantage, profit, utilité) il a tiré un bon – de (cette affaire) er hat einen hübschen Vortheil aus ꝛc gezogen; er hat sich ꝛc gut zu Nutze zu machen gewußt; on n'en peut tirer aucun –, das ist von gar keinem Nutzen; tirer bon – de la vie (en faire un bon et agréable usage) das Leben genießen; (s'il continue ainsi) on pourra lui faire un méchant, un mauvais – (qe mauvais traitement) so kann es geschehen, daß man übel mit ihm verfährt, so steht ihm nichts Gutes bevor; Fin. (pt. d'un traité qu'on fait pour des livrances) mettre une affaire en –, die Lieferung einer Sache veraccordiren, verdingen; – des vivres, des poudres ꝛc, Verdingung f. der L. des Proviantes, des Schießpulvers; Proviant=, Pulver=L.; il s'est enrichi dans les –s, dans le – du tabac ꝛc, er ist bei den L–en, bei der Tabaks=L. ꝛc reich geworden; Jeu: offrir le – (au lansquenet; parier d'une carte double ou triple contre une simple, et en sens contraire ꝛc) auf eine doppelte od. dreifache Karte gegen eine einfache od. umgekehrt halten, wetten; donner, prendre, tenir, faire le –, halten od. wetten; die Wette annehmen; (jouer) – forcé, jouer le = (lorsque la partie est faite sous la condition de prendre et et de donner le *p.*) fam. mit einem Muß ꝛc.

5. (profession, genre de vie, emploi) Stand m; prendre le – de l'Église (embrasser l'état eccl.) sich in den geistlichen St. begeben, den g. St. wählen; – de l'épée, – des armes (le service militaire) Soldatenstand m; il a pris le – de la robe (il est entré dans la magistrature) er hat den Civilstand, den St. eines Rechtsgelehrten gewählt; it. abs. prendre – (s'enrôler dans les troupes) sich anwerben lassen, Dienste, Kriegsdienste nehmen; unter das Militär gehen; (la garnison) a pris – dans (nos troupes) hat bei ꝛc Dienste genommen (ist in unsere D. getreten); (il a déserté) et a pris – chez (les ennemis) und hat sich bei ꝛc anwerben lassen; Milit. (pt. d'une troupe de gens de guerre) Partei f; Haufen, Trupp m; – de (cinq cents chevaux) P., H. od. T. von ꝛc; gros –, große P., starker T.; aller en –, mener, conduire, commander un –, auf P. ausgehen, eine P. führen; anführen, befehligen, V. *bleu* ꝛc.

6. (personne à marier, considérée par rapport à la naissance, aux biens de la fortune ꝛc) Partie f; (sa fille) est le meilleur – du village, ist die beste P. im Dorfe; (on les marie ensemble) ce sont deux bons –s, das ist für beide [eine gute P.

PARTI, E a. V. *partir*.

PARTIAIRE (-ci-) a. 2, Jur. fermier ou colon – (qui prend une terre à ferme, à la charge de rendre au propriétaire la moitié, ou une *partie* des fruits) Theilpächter m, V. *cheptel-p.*

PARTIAL, E (-ci) a. 2 (qui prend les intérêts de qn par préférence à ceux d'un autre) parteiisch, parteilich; c'est un homme –, il est trop –, er ist ein p–er Mensch, er ist zu p.; (ce juge) est très-– (il met beauc. de *partialité* dans ses jugements) ist sehr p.; Astron. V. *éclipse*; –ement adv. (avec *p.*) parteiisch, parteilich, auf eine p–e Art; (agir) –, p.

PARTIALISER (-cia-) v. a. Néol. (diviser des hom., un peuple en *partis*) in Parteien theilen, it. zersplittern; 2. v. r. se – (montrer de la *partialité*) parteiisch seyn, Parteilichkeit zeigen; (un juge) ne doit pas se –, soll nicht p. seyn; on se –e aisément en faveur de ses amis, man zeigt leicht P. für se. Freunde.

PARTIALISTE (-cia-) m. Néol. (juge *partial*) Partialist m; it. (homme de *parti*) inus. Parteimann m.

PARTIALITÉ (-cia-) f. (défaut d'une pers. *partiale*) Parteilichkeit f; apporter, montrer de la – dans la (décision d'une affaire, à l'examen d'une question) bei der ꝛc P. zeigen; (le juge) a montré de la – pour vous dans (ce cas) a agi par –, hat in P. für Sie blicken lassen, hat aus P. gehandelt; les –s nuisent au bien public, P–en schaden dem gemeinen Besten.

PARTIBILITÉ f. Did. (qual. de ce qui est *partible*) Theilbarkeit f.

PARTIBLE a. 2, Bot. (susceptible de division spontanée) theilig; (fruits, capsules) –s, multi –s, t., viel=t., V. *bi-partibles* ꝛc; (le fruit des géraines) est quinti- – ou quinqué –, ist fünf=t.

PARTIBUS (in) (inne-–buce) (*latin*) advt. H. eccl. (se dit de celui qui a un titre d'évêché dans un pays occupé par les infidèles, en sous-entendant *infidelium*) im Lande der Ungläubigen; évêque in –, Bischof im ꝛc; (l'évêque) in – de Damas, zu Damaskus im ꝛc; fig. iron. (monarque) = (déchu, banni) ohne Land.

PARTICHOIR m. Manuf. (instr. pour préparer le fil) Fadentheiler m.

PARTICIPANT, E a. (qui *participe* à qc) theil=habend, =nehmend; (si cette affaire

produit qc) vous en serez –, so sollen Sie Theil daran haben od. nehmen; protonotaires -s, camériers -s (en charge à la cour de Rome) dienstthuende Obernotaren od. Geheimschreiber, Kämmerer m. pl; –s d'une saline, ᵣ Genossen od. Theilhaber m. pl. eines Salzwerkes, ᵣ Salzgenossen.

PARTICIPATION (-cion) f. (act. de *participer* à qc) Theil-nahme, -nehmung f, -nehmen n; – aux profits d'(une entreprise ᵣ) T. an dem Gewinne bei ᵣ; Com. V. *compte, société*; Théol. – aux mérites, au corps et au sang de Jésus-Christ, T. an dem Verdienste, an dem Leibe und Blute Christi; – aux sacrements, aux saints mystères, T. an den Sacramenten, an den heiligen Geheimnissen; 2. (connaissance qu'on nous a donnée de qc, et la part, que nous y avons prise) T., Mitwirkung f; Mitwissen, Zuthun n; (vous avez terminé cette affaire) sans ma –, ohne meine T., ohne mein Z., ohne mein Mitwissen, ohne meine Mitwirk.; II. eccl. lettres de – (que donnait un ordre religieux à un séculier pour *participer* aux prières et bonnes œuvres de l'ordre) Theilnehmungsbriefe m. pl.

PARTICIPE m. Gr. (mot qui *participe* de la nature du verbe en ce qu'il exprime le même attribut et a ord. le même régime, ex: un homme *aimant* son prochain, une femme *aimant* son mari; et de celle de l'adjectif, en ce qu'il se joint qf à un substantif, ex: un homme *aimé*, une femme *aimée*) Mittelwort n; Mittelform f. eines Zeitwortes; Particip n; – présent ou actif (mot terminé toujours en *ant* et qui exprime une action, comme *aimant, lisant* ᵣ; il est invariable, sauf quand il devient adjectif verbal ou dans qs termes de palais, com. *femme usante et jouissante de ses droits*) M. der gegenwärtigen Zeit od. der thätigen Gattung, V. (adjectif) *verbal*; – passé ou passif (exprime, soit l'état passif et se joint alors au v. auxil. *être*, sans jamais avoir de régime direct, ex: *je suis aimé*; soit une idée de temps écoulé et se joint avec l'auxil. *avoir*, quand le v. indiq. une action, ex: *j'ai étudié la musique*; ou avec l'aux. *être*, quand le v. est réfléchi, ex: *elle s'est repentie*. Il est invariable quand il précède le nom auq. on le rapporte, ex: *je n'ai point reçu de réponse* ᵣ; quand, au contraire, c'est le régime qui précède, il s'accorde avec lui en g. et en nombre, ex: *la réponse que j'ai reçue*; *les pers. qu'il a nommées* ᵣ) M. der vergangenen Zeit od. von der leidenden Gattung; Gr. lat. – futur actif (*p.* en *urus*) M. des futurum activum; it. – futur passif (*p.* en *andus* ou *endus*) M. des futurum passivum; Fin. (celui qui a part dans un traité, dans une aff. de finance) Theilhaber m; (le jugement porte) que tous les traitants et leurs –s seront obligés de ᵣ, daß alle Pächter und ihre T. verbunden seyn sollen zu ᵣ; Jur. (celui qui prend part à un crime) V. (il sera informé contre les adhérents) fauteurs et –s (du crime) Hehler und Mitschuldige.

PARTICIPER v. n. (avoir *part*) Theil od. Antheil haben, nehmen; vous –ez à ma fortune, comme vous avez –é à ma disgrâce, Sie sollen an meinem Glücke T. h., mein Glück mit genießen, so wie Sie an meinem Unglücke T. genommen h.; il –e à tous les profits, er hat an allem Gewinne T., er theilt allen Gewinn; – à une (conjuration ᵣ) an einer ᵣ T. h.; je ne veux point – à (vos mauvais desseins) ich will an ᵣ keinen T. h. od. n.; Théol. – aux (prières des fidèles, aux saints mystères, à la sainte table ᵣ) der ᵣ theilhaftig werden; – aux (mérites, au corps et au sang de J. C.) (par la communion) des ᵣ theilh. w.; 2. V. (prendre) *part*; 3. (tenir de la nature de qc) et. von der Natur od. Eigenschaft einer Sache an sich haben; (minéral) qui –e de la nature du vitriol, das von der N. des Vitriols et. an sich hat, vitriolartig; cela –e de la (nature du feu) das hat et. von der ᵣ an sich; (le mulet) –e de l'âne et du cheval, de l'un et de l'autre, –e de tous les deux, hat et. von dem Esel u. et. von dem Pferde, von der N. des einen u. des andern an sich; (l'enthousiasme de cet auteur) –e de la folie, hat et. mit der Narrheit gemein, gränzt an N. Syn. On –e à un complot, quand on est de ceux qui le forment; on y *prend part* quand on le seconde.

PARTICULAIRE s. a. 2, V. *particulier*; Gr. (de la *particule*) inus. zur Partikel gehörig.

PARTICULARISER v. a. (un fait ᵣ) (entrer dans le détail, dans les *particularités* ᵣ) umständlich, ausführlich, mit allen Umständen erzählen; il –e trop, er beschreibt od. erzählt zu u., er ist zu a.; (il est bon qf) de – jusqu'à la (moindre circonstance) bis auf den ᵣ Alles anzuführen; (rendre *particulier*, par opp. à *généraliser*) (son observation était générale) il n'a rien –é, sie hat sich nicht auf einen einzelnen (concreten) Fall bezogen; Pal. – une affaire (poursuivre la vindicte d'un crime contre un seul des coupables) eine Rechtssache, eine peinliche Klage gegen einen Einzelnen von den Schuldigen betreiben; gegen den Einzelnen verfahren.

PARTICULARISME m. Théol. (intérêt partic. ou personnel, par oppos. à *intérêt général*) Particularismus m; it. (son act., son influence) P.; it. (opinion qui enseigne que J. C. n'est mort que pour les élus ou les prédestinés) P.

PARTICULARISTE m. Théol. (partisan du *particularisme*) Particularist m.

PARTICULARITÉ f. (circonstance *particulière*) (besonderer) Umstand m; Besonderheit, Particularität f; - considérable, bedeutender U.; conter toutes les –s (d'un fait, d'une affaire) alle Umstände ᵣ erzählen; le détail des –s (marque l'homme instruit) die Darstellung der besonderen Umstände ᵣ.

PARTICULE f. (petite partie d'un tout) Theilchen n; les –s sont comme (les éléments des corps naturels) die T. sind gleichsam ᵣ; masse de –s, Masse f. von T.; (corps) composé de –s, aus T. od. kleinen Theilen zus.-gesetzt; Lit. (miette tombée de l'hostie) Parcelle f; Gr. (petite partie du discours, ord. d'une syllabe, com. les conj., les interj.) Redetheilchen n; Partikel f, V. *adversatif, conjonctif, copulatif*; – prépositive ou préfixe (com. *a*, *ad* ᵣ dans améliorer, anéantir, adhérer, réparer ᵣ) Vorsetzwörtchen n; Vorsylbe f; – postpositive (*ci, là*, et *dà*, com. dans celui-*ci*, cet homme-*ci* ᵣ) Anhänge-wörtchen n, -sylbe, Nachsylbe f; (se dit plus exactement de petits mots qui seuls n'auraient pas de sens, et qui s'unissent à un radical pour le modifier et former un seul mot avec lui, com. *très* [très-bon], *ex* [ex-député] *ci* et *là* [celui-ci, celui-là] *mé* ou *més* [médire, mésuser]) P.; – nobiliaire (prép. ou syllabe que les nobles mettent dev. leur nom, en France, *de*, en Allem., von, chez les Néerlandais, Flamands et Hollandais, van, chez les Scots d'Écosse et d'Irlande, *mac*, chez les Irlandais, *O'*, en Esp., *don*, en Portugal, *dom*) Adels-P.

PARTICULÉ, ÉE a. Gr. (précédé d'une *p.*, ou uni à une *particule*) inus. (mot) –, mit einer Partikel, mit einer Vor- od. Nach-sylbe verbunden.

PARTICULIER, ÈRE a. (qui appart. proprem. et singul. à cert. choses ou à cert. pers., qui n'est pas commun à d'autres pers., à d'autres choses de même esp.) eigen; cela est - à ce pays-là, lui est –, das ist diesem Lande eigen, ist ihm eigen; (fait, motif) –, besonder; (s'emploie par opp. à *général*) l'intérêt – doit céder (à l'intérêt général) der Privatvortheil muß ᵣ nachstehen od. weichen; Jur. (héritier, legs) – (opp. à *universel*) besonder; substitution -ère, b.; Théol. (jugement) –, b.; être attaché à son intérêt –, auf sn. eigenen Vortheil erpicht seyn; (s'emploie par oppos. à *public*) (audience) –ère (assemblées) –ères, privat (P.-audienz f, -versammlungen f. pl.); (particularisé, circonstancié, détaillé) il m'a fait un détail – de tout, er hat mir eine genaue, umständliche Erzählung von Allem gemacht; j'en sais les circonstances les plus -ères, ich weiß die genauesten Umstände; (qui concerne l'espèce ou l'individu, opp. à *g.*) b.; 2. (singulier, extraord.) b., sonderbar, seltsam; c'est un homme tout – (bizarre) er ist ein ganz b-er, s-er, ganz eigener Mensch, er ist ein wahrer Sonderling; (le cas) est fort –, ist sehr s., ganz eigen; c'est une aventure très- –ère, das ist ein sehr s-es Abenteuer; (talent) –, b., eigen; (l'aimant, ces simples ᵣ) ont une vertu -ère, haben eine b-e Kraft; 3. (ce qui est séparé d'autre chose de même nature) il habite une maison –ère, er wohnt in einem b-en Hause; il a une chambre –ère, er hat ein b-es Zimmer; homme –, fort – (qui n'aime pas à voir le monde, qui se communique à peu de gens) eingezogener, sehr e–er Mensch; il a un esprit –, des opinions -ères (qui ne s'accommodent ni avec l'esprit ord., ni avec l'opinion commune) er hat einen b-en, eigenen Kopf, b-e, eigene Meinungen; il y a qc de- entre eux (qc qu'ils ne veulent pas qu'on pénètre) sie haben et. B-es, Geheimes, ein b-es ᵣ Geschäft mit einander; nous n'avons rien de – l'un pour l'autre (rien de caché) wir halten nichts vor einander geheim; il n'y a rien de – entre lui et cette femme (il n'existe aucune liaison suspecte entre eux) er und diese Frau haben keinen b-en, keinen verdächtigen od. unerlaubten Umgang mit einander.

II. m. (ce qui est *p.*) Besondere n; le – (d'une affaire) (le détail et les circonst. d'une ᵣ) das B., die besondern Umstände; (personne privée, opp. à communauté, société ᵣ) Privatmann m; ce n'est qu'un –, qu'un simple –, er ist nur ein P., ein bloßer P.; (cela est bon) de – à –, zwischen Einzelnen, zw. Privatleuten; it. (opp. à pers. *publique*, ou d'un rang très-élevé) Privatperson f; (cela est bon pour un magistrat) et ne convient pas à un –, ziemt aber einem P-e nicht; vivre en – (sans remplir aucune fonction publique) privatisiren; als Privatperson (amtfrei) leben; pop. un – (un hom., un inconnu, un quidam) (que nous veut) ce –? dieser Mensch, dieser Mann? (il est) dans le – (dans la société *p-ère*) im engern Umgange od. Kreise.

III. en –, advt. (à part, séparément des autres) besonders, allein, insbesondere; il faut le voir en –, Sie müssen ihn a. besuchen, ihn besuchen, wenn er a. ist; prendre, tirer qn en –, jem. bei Seite nehmen; il dîne en –, er speiset b., a.; (il est agréable, en –, im engern Kreise, wenn man ihn a. hat; en général et en –, überhaupt u. insb.; être, vivre en son – (retiré dans son cabinet, seul, chez soi) für sich, a. seyn, leben; en mon –, pour mon – (quant à moi; pour ce qui me regarde) was mich insb. betrifft, was meine Person angeht; P. en son petit – (pt. d'une fortune, ou d'une pers. peu considérable) fam. was se. Wenigkeit betrifft; (il vivait en pension) il s'est mis dans son =, il vit auj. en son =, er hat ein eigenes kleines Hauswesen angefangen, jetzt lebt er für sich a.; –èrement adv. (singulièrement) besonders; il vous honore –, er ehrt, schätzt Sie b.; (il

vous a recommandé) – (cette affaire) b.; 2. (spécialement) b., insb.; (j'en connais plus.) et – (un tel) und b., insb. ꝛc; (il excelle en toutes choses) – en (poésie) b., insb. in derꝛc; 3. (en détail) umständlich, ausführlich; (je vous conterai cela) plus –, u–er.

PARTIE f. (portion d'un tout physique ou moral) Theil m; bonne, grande –, guter, großer T.; –s (d'un corps physique, d'un corps politique) T–e ꝛc; –s essentielles, intégrantes, homogènes, hétérogènes, proportionnelles, wesentliche, ergänzende T–e od. Ergänzungs-t–e, gleich-, ungleich- od. verschieden-artige, verhältnißmäßige T–e; –s contiguës, continues, eina. berührende, ununterbrochene T–e; –s subtiles, grossières, feine, grobe T–e; (l'ordre, l'arrangement) des –s, der T–e; (le tout) est plus grand que sa –, ist größer als einer fr. T–e; (ce livre) a quatre –s, hat vier T–e; – de son royaume (de son armée ꝛc) T. fs. Reiches ꝛc; la plus grande, la meilleure, la plus saine – (de l'assemblée ꝛc) der größte, der bessere, unangesteckte od. unverdorbene T. ꝛc; une – de son temps (de ses économies ꝛc) ein T. fr. Zeit ꝛc; il y a employé une – (de sa vie) er hat einen T. ꝛc darauf verwendet; les quatre –s du monde, die vier Welt-t–e; – orientale, occidentale (du ciel) östlicher, westlicher T. ꝛc; (se dit des *parties* du corps humain) – douloureuse, affligée, blessée ꝛc, schmerzhafter, kranker od. leidender, verwundeter T.; – saine, – malade, gesunder, kranker T.; (se dit aussi de cert. organes) V. *honteux, naturel, noble;* (le coup) a offensé les –s nobles, hat die edeln T–e verletzt; –s organiques (celles qui constituent nos principaux *organes*) organische T–e; la – droite ꝛc, der rechte ꝛc T., die rechte Seite; fig. (pt. de l'ame) Kraft f; Vermögen n; la – supérieure de l'ame ꝛc (la raison) die höhere, obere Seelenkraft; das Denk-v.; la – inférieure, la – animale (l'appétit sensitif, la concupiscence) die niedere, untere, thierische Kraft; – irascible, concupiscible (la *p.* infér.) v. Zornkraft od. Verabscheuungs-v., Begehrungs-v.; it. – (pt. des bonnes qualités naturelles ou acquises) V. Eigenschaft f; les –s les plus essentielles (d'un honnête homme) c'est ꝛc, die wesentlichsten E–en; (il a) toutes les –s (d'un héros) alle E–en ꝛc.

2. (quantité plus ou moins consid. de marchandises qu'on achète ou qu'on vend) Partie, Quantität f; Quantum n; (il a vendu) une grosse – (de café, de draps ꝛc) eine starke P., ein ansehnliches Q.; it. (acheter, vendre) une – de rentes, eine Q. Renten; (en matière de comptabilité, article de compte) v. Posten m; cette – (a été allouée par la cour des comptes) dieser P.; (somme d'argent qui est due) v. Schuldpost, Post f; Posten m; acquitter une –, une grosse –, eine S., eine große S. abtragen; il lui est dû une – considérable, man ist ihm eine beträchtliche Summe, einen beträchtlichen P–en schuldig; laisser une – (un article d'un compte) en souffrance, eine P. od. einen P–en in der Rechnung offen stehen lassen; – rayée, durchstrichener P–en; cette – lui a été allouée, man hat ihm diesen P–en gelten lassen; it. pl. (articles d'un mémoire, de ce qui a été fourni par un marchand, un ouvrier ꝛc) Rechnung f; – de tailleur, de brodeur (de maître d'hôtel) Schneider-r., Sticker-r. ꝛc; – de médecin, de chirurgien, R. eines Arztes ꝛc; Arzt-r., Wundarzt-r.; faire des –s, R–en machen; on a arrêté ses –s, man hat fe. R–en abgeschlossen; payer les –s, die R–en bezahlen; il fait monter bien haut ses –s, er läßt fe. R–en sehr anwachsen; (ces deux articles) enflent bien ses –s, vergrößern fe. R–en sehr; **P.** –, mieux mémoires d'apothicaire, V. *apothicaire;* – de jeu (totalité de ce qu'il faut faire pour qu'un joueur ait gagné ou perdu) Partie f; Spiel n; gagner la –, die P. od. das S. gewinnen; (à la paume) il faut gagner tant de –s, ꝛc muß man so und so viel P–n od. S–e gewinnen; – de piquet, P. Piket; jouer au piquet aux petites –s (jeu de piquet en aller et venir) das Piket in kleinen P–n spielen; les petites –s se jouent par douzaines ou demi-douzaines, die kleinen P–n werden zu Dutzenden od. Halbdutzenden gespielt; – d'échecs, de trictrac ꝛc, P. Schach, Schach-p., P., Sch. im Brett; – bredouille (au trictrac quand on gagne douze points sans interruption) Bredouille-P.; – simple (quand on fait douze points à plus. reprises) einfache P.; perdre la – et revanche, die erste und die zweite P. verlieren; –, revanche et le tout, die erste und zweite P., und die dritte doppelte P.; en deux –s liées, in zwei gebundenen P–n, in zwei P–n auf einander od. nach einander; fig. c'est une – perdue (se dit quand on désespère de réussir dans ce qu'on a entrepris) das Spiel ist verloren; quitter la – (convenir qu'on l'a perdue; it. fig. se désister de qc, y renoncer) die P. aufgeben; et. aufgeben, auf etwas verzichten; **P.** fig. qui quitte la –, la perd (celui qui abandonne la poursuite de qc, n'y peut plus guère revenir) wer die P. aufgibt, verliert sie; wer eine angefangene Sache liegen läßt, kömmt nicht leicht wieder daran; V. *coup* (3), *honneur;* la – est bien liée (ils ont pris toutes les précautions pour que la chose réussisse) die Sache ist gut eingeleitet; la – est bien faite, est mal faite (est faite entre des joueurs de même force, de force inégale) die P. ist gut gewählt, schlecht gewählt; la – n'est pas égale ou tenable (l'un des joueurs est beauc. plus fort que l'autre) die P. ist ungleich; fig. (cet homme) fait bien ses –s (il sait bien prendre ses avantages) ꝛc weiß fe. Sachen gut zu machen; **P.** V. *peloter.*

3. (projet formé entre plus. pers.) Partie f; – de plaisir, de chasse, de promenade ꝛc, Lust-p., Jagd-p.; Spaziergang m; faire une – pour la chasse, pour aller se promener ꝛc, (convenir du temps où l'on veut se réunir pour chasser ꝛc) eine Jagd-p., einen Sp. verabreden; ils ont fait –, la – d'aller dîner en (tel endroit ꝛc) sie haben mit eina. ausgemacht od. verabredet, an ꝛc zu Mittag zu speisen; lier, rompre une –, eine P. veranstalten, wieder aufgeben; ils ont lié – pour (me quereller) sie haben sich mit eina. verabredet ꝛc; on vous a mis de la –, man hat Sie zu der P. gerechnet; il est de toutes les –s de plaisir, er ist bei allen Lust-p–n, macht alle Lustbarkeiten mit, macht Alles mit; it. (le divertissement même) P., Lustbarkeit f; cette – a été (très-agréable, ennuyeuse ꝛc) diese P. od. L. ist ꝛc gewesen; – carrée (faite entre 2 hommes et 2 femmes) Vier-p.; P. zwischen zwei Paaren; Homb. (trois rois et une dame dans la même main) id; – fine (*p.* de plaisir où l'on s'amuse avec des femmes) Lust-p. mit Frauen; **P.** il ne faut pas remettre la – au lendemain (il ne faut pas différer ce qu'on peut faire dans le moment) man muß nicht auf den andern Tag verschieben, was man gleich thun kann; – remise (affaire manquée pour le moment, mais qu'on reprendra plus tard) aufgeschobene P.

4. **Jur.** (celui qui plaide contre qn, soit en demandant, soit en défendant) Partei f; qui est votre –? wer ist Ihre P.? c'est ma – adverse, das ist meine Gegen-p., mein Gegenpart, fam. V. *comparant, compétent, défaillant;* il s'est rendu –, er ist als P. aufgetreten, hat sich als P. erklärt; on l'a reçu – intervenante, man hat ihn als dazwischentretende P. angenommen; être – opposante, Gegen-p. od. Gegner seyn, V. *juge;* – publique (le procureur général ꝛc ou ses substituts) Generalprocurator ꝛc od. Regierungscommissär, der auf Bestrafung anträgt; contenter la – civile (pers. qui a été offensée, et qui demande justice) den Kläger in einer heimlichen Privatsache zufrieden stellen; (cet avoué) défend bien les droits de sa –, vertheidigt die Rechte fr. P. gut; (le défendeur) est la – du demandeur, et vicé versa, ꝛc ist die Gegen-p. od. der Gegner des Klägers, und umgekehrt; vous avez affaire à forte – (à un adversaire redoutable) Sie haben es mit einem mächtigen Gegner od. Feinde zu thun; écouter chaque –, les deux –s, jede P., beide P–en hören; faire consumer en frais une pauvre –, machen, daß eine arme P. durch Unkosten aufgezehrt wird, eine arme P. in Kosten sich aufzehren lassen; (il a été dit) que les deux –s en viendront au premier jour, daß die beiden P–n am ersten Tage erscheinen sollen; –s assignées, –s ouïes, vorgeladene, verhörte P–n; les –s ont passé un (compromis) (de s'en rapporter à un arbitre) die P–n haben einen ꝛc abgeschlossen; la – d'un tel (a été condamnée aux dépens) die P. von dem und dem ist ꝛc; (il a fait une dénonciation) mais il est resté – civile, betreibt aber bloß fe. Privatentschädigung; prendre qn à – (attaquer en justice un hom. qui n'était pas d'abord notre adversaire) jem. zu einem Rechtsstreite beiziehen; prendre son juge à – (l'accuser d'avoir prévariqué) fn. Richter wegen gesetzwidrigen Verfahrens anklagen; prendre qn à – (lui imputer le mal qui est arrivé, s'en prendre à lui) sich an jem. halten; Schadensersatz von jemn. fordern; prise à –, V. *prise;* il n'est pas – capable (il n'a pas les talents nécessaires pour la chose dont il s'agit) er ist der Sache nicht gewachsen, ist nicht der Mann dazu, hat nicht die erforderlichen Fähigkeiten dazu; **P.** qui n'entend qu'une – n'entend rien (il faut écouter l'une et autre *p.* pour être en état de bien juger) wer nur eine P. hört, der hört nichts; um eine Sache richtig beurtheilen zu können, muß man beide P–n hören.

5. pl. (plus. pers. qui contractent ensemble) P–en f. pl; les –s intéressées, die betheiligten P–en; –s belligérantes (puissances qui sont en guerre les unes contre les autres) kriegführende P–en od. Mächte; Fin. –s prenantes (créanciers de l'État, dont le payement a été assigné sur un fonds particulier; it. ceux qui particip. à une distribution de vivres, d'habits ꝛc faite par le gouvernem.; it. créanciers qui viennent en ordre utile dans une distribution de fonds provenant de leur débiteur) empfangender Theil, Empfänger m; il est =e à (la caisse de l'État) pour (mille francs) er hat bei ꝛc einzunehmen; Bot. –s de la fructification (organes reproducteurs des pl.) Befruchtungstheile, Theile m. pl. der Blüte und Frucht, Frucht- und Blüte-th.; –s essentielles (étamines, pistil et ovaire) wesentliche Th.; –s accessoires (la corolle et le calice) Neben-th., V. *dissimilaire;* –s ligneuses (les *p*-s mêmes du bois, com. la tige intér. ꝛc) holzichte Th.; Chim. (*p*-s grossières qui entrent dans la composition des corps) –s vitreuses (scories de roche vitrifiable) glasartige Th.;

Com. -s simples, doubles (diff. man. de tenir les livres ou comptes en recette et dépense) einfache, doppelte Buchhaltung, tenir (les livres) en ou à -s simples, doubles, ꝛc. nach der einfachen, doppelten B. führen, V. *livre;* Expl. -s stériles d'un minerai (qui surnagent lorsqu'on le lave au crible) Abhub m; -s effleuries (d'un filon) (devenues spongieuses) verwitterte Th.; Gr. V. *oraison;* faire les -s (d'un discours, d'une période ꝛc.) (analyser un ꝛc., en marquant dans quelle partie chaque terme doit être rangé) ꝛc. zergliedern; Jur. V. *casuelle;* Lib. ꝛc. - d'assemblage (feuilles imprimées, assemblées 8 par 8, ou 10 par 10) Lage f; mettre (les feuilles) en -s (ou faire l'assemblage) ꝛc. zus.-legen, Lagen machen; Math. V. *aliquante, aliquote;* -s semblables (celles qui sont en même raison avec leur tout) ähnliche Theile; (6 et 9) sont des -s semblables de (36 et de 54) sind ä. Th. von ꝛc.; Mén. -s et contre -s (orn. d'étain ou de cuivre, autref. de mode dans la marqueterie) Metallverzierungen f. pl. bei eingelegter Arbeit; Minér. -s constituantes (d'un mixte ou mélange) Bestandtheile; -s essentielles (sans lesq. la chose n'existerait pas) wesentliche Theile; -s accidentelles (qui ne sont point de l'essence de la chose) zufällige, außerwesentliche Th.; -s principales ou dominantes (d'un minéral) Hauptbestandtheile; -s composantes, secondaires ou accessoires, Nebenbestandtheile; Mus. (chacune des mélodies séparées dont la réunion forme l'harmonie ou le concert) (dans la musique vocale) il y a quatre -s (le 1^r et le 2^d dessus, la quinte et la basse) ꝛc. gibt es vier Stimmen; air à quatre -s (un quatuor) Gesang zu od. für vier Stimmen; vierstimmiges Singstück; -récitante (celle qui exécute le sujet principal, dont les autres sont l'accompagnement) Hauptstimme f, V. *concertant;* (un air) avec toutes les -s vocales et instrumentales, mit allen Singstimmen und Instrumenten; (il n'y fait que le sujet) un autre a fait les -s, ein anderer hat die Stimmen gesetzt; chanter en -, chanter, faire sa - (exécuter une *p.* dans un concert) in einer Stimme singen, s. St. singen; (cahier sur leq. est écrite la *p.* séparée de chaque musicien) (avez-vous apporté) votre -? Ihre St. od. Ihre Partie ꝛc.? fig. (cet hom.) tient bien sa - (fait bien son devoir dans la compagnie où il est) fam. thut an s. Theile s. Schuldigkeit, s. Pflicht, spielt s. Rolle gut, fam. stellt s. Mann; il tient bien sa - à table (il a bon appétit) er läßt sich's wohl seyn, wohl schmecken bei Tische. Syn. La - est ce qu'on détache du tout; la *part,* ce qui doit en revenir, la *portion,* ce qu'on en reçoit. Le 1^r a rapport à l'assemblage, le 2^d, à la propriété, le 3^e, à la quantité. Une - du corps, une *part* de gâteau, une *portion* d'héritage.

6. en - advt. (non en totalité, partiellement) theils, theilweise, zum Theil; il n'est héritier qu'=, er erbt nur einen T.; (l'armée) se composait = d'(aventuriers) bestand z. T. aus ꝛc.; (répétée, cette locution signif. moitié pris advt.) theils; (de troupes composées) = de (Français) = de (Belges) t. aus ꝛc., t. aus ꝛc.; (sans la prép. *en*) (le payement) s'est fait = avec de l'argent, - avec des billets, fand t. od. z. T. in Geld, t. od. z. T. in Papier Statt; en quelque - (en qc façon) einigermaßen.

PARTIEL, LE (-ciel) a. (qui fait *partie* d'un tout; borné à une *partie*) einzeln; (sommes) -les, e.; (pluie) -le, der nur eine e-e Gegend trifft; Bot. - (opp. à *commun*) besonder; (involucre, pédoncule) -, b., V. *pétiole;* Alg. (équations) aux (différences) -les (où l'on ne fait varier que cert. termes) mit e-en ꝛc.; Cristall. (cristal) - (celui dont qs *p*-s restent sans décroissement, tandis que les *p*-s semblables en subissent) mit partieller Decrescenz; (sulfure de cobalt) -, mit p. D.; Astron. (éclipse) -le (qui n'a lieu qu'en *p.*) p.; -lement adv. (en *p.*, par *p*-s) p. u. zum Theile, theilweise; (le traité) n'a été exécuté que -, ist nur z. T. vollzogen worden; (la dette sera acquittée) -, t.

PARTIL, E s. a. Astron. (espace où se trouvent deux astres) Schein m; (deux astres éloignés l'un de l'autre de 120 degrés) sont en trine -, stehen im gedritten S-e; quadrat - (éloignement de 90 degrés) gevierter S. od. Quadrat-f.; opposition -le (éloignem. de 180 degrés) Gegen-f. zweier Sterne; (conjonction) -e (lorsque 2 astres sont au même degré du zodiaque) Zus.-kunft zweier Sterne.

PARTIR v. a. (diviser en plus. *parts;* employé qf. à l'infinitif et au participe) v. p. V. *maille;* Bl. (il porte de sable à l'aigle d'or) au chef de parti, im getheilten Schildhaupte; (il porte) parti d'or et de gueules, einen gelb und roth getheilten Schild; (il porte d'or au lion couronné) parti de gueules et de sable, getheilt im rothen und schwarzen Felde, V. *cœur;* Bot. (pt. de parties profondément divisées) theilig; (calice) bi-parti, zwei-th.; (feuille) tri-partie, drei-th.; déca-partie, zehn-th., V. *parti.*

PARTIR (*partant, parti, e; je pars, tu -, il part, n. partons, ez, ils partent; je partais; je partis; je suis parti, e; je partirai, je partirais; que je parte, que je partisse;* (dans les temps composés prend *avoir,* si l'act. exprimée par le verbe est la princip., et prend *être,* si l'idée princip. a pour objet surtout l'état et les circonstances qui suivent l'act.) v. n. irr. (se mettre en chemin, commencer un voyage) ab-reisen, weg-r., fort-r.; -(à cheval) abreiten; -(en ramant) abrudern; Milit. aufbrechen, ausmarschiren, ab-; il vient de -, er ist so eben abgereiset; je pars dans (une heure) ich reise in ꝛc. ab; (la diligence ꝛc.) part pour (Lyon) geht nach ꝛc. ab; - sans dire adieu, sans payer l'hôte, hinter der Thür Abschied nehmen; fig. (je ne crains point la mort) je suis touj. prêt à -, ich bin immer reisefertig; (un homme) qui ne part point d'un lieu (qui y est presque touj.) der nicht von einem Orte wegkömmt; 2. (se mettre à courir, prendre sa course, pt. des anim.) davon laufen, springen, fliegen; (au moindre signe) il part de vitesse, springt od. läuft er eilig davon; (à ce signal) il partit comme un trait, flog er wie ein Pfeil od. pfeilschnell davon; (le lièvre) partit à quatre pas de nous, sprang vier Schritte weit von uns davon; (le chien) a fait - (la perdrix), hat ꝛc. aufgejagt, aufgescheucht, aufgestöbert, verjagt; (les perdrix) sont parties, sind aufgeflogen, Ch. aufgestanden; (ces deux musiciens) ne sont pas partis à temps, ne sont pas partis ensemble (n'ont pas rencontré l'accord) sind nicht zu rechter Zeit, nicht mit einander eingefallen, haben nicht zu rechter Zeit ꝛc. zu spielen angefangen; Man. (ce cheval) part bien de la main (prend bien le galop, dès qu'on lui baisse la main) fällt gut ein, setzt sich in den Galopp, sobald man den Zügel nachläßt; it. (pt. d'un homme prêt à exécuter tout ce qu'on lui dit) (dès qu'on lui parle) il part de la main ou il part de barre, ist er gleich bereit, gleich bei der Hand, setzt sich gleich in Bewegung; (dès qu'il entendit cela) il partit de barre, war er gleich bereit, bei der Hand; Mar. - (s'éloigner de la terre) über Land segeln; 3. (sortir avec impétuosité, pt. de choses inanimées) schnell od. mit Heftigkeit herausfahren; (la bombe) part du mortier, fährt aus dem Mörser; (la foudre) part de la nue, fährt aus der Wolke, fährt aus ꝛc. nieder; (le trait) partit avec impétuosité, fuhr mit Ungestüm ab, flog ꝛc. davon; j'ai vu - le coup, ich habe den Schuß losgehen sehen; (le fusil) a parti tout d'un coup, ist auf einmal losgegangen; Mor. (il est vif) sa réponse ne tarde pas à -, s. Antwort ist gleich da, er ist gleich mit der A. bei der Hand; cela part plutôt que (la réflexion) das ist schneller da, als ꝛc.; ne le faites pas - (vous pourriez-vous en repentir) machen Sie nicht, daß er auffährt, losbricht, daß s. Zorn ausbricht; (quand on l'aiguillonne) il part com. un trait, ist er pfeilschnell, od. so schießt er wie ein Pfeil; - d'un éclat de rire, - d'un grand = (rire tout d'un coup) plötzlich überlaut od. aus vollem Halse lachen; fam. eine helle Lache aufschlagen; auf einmal hell od. laut auflachen; 4. (pt. de choses physiques, tirer son origine) entspringen, herkommen, s. Ursprung nehmen; (les nerfs) partent du (cerveau) e., kommen aus dem ꝛc.; (les artères) partent du (cœur) e. in dem ꝛc.; fig. (émaner) (ce conseil) ne part pas de lui, kömmt nicht von ihm, fam. ist nicht in s. Kopfe gewachsen; (ces idées) partent d'un (cerveau creux) kommen aus einem ꝛc.; cela est parti de bon lieu, das kömmt aus einer guten Quelle; tout ce qui part de son esprit est (achevé) alles, was aus s. Kopfe kömmt, ist ꝛc.; cela part d'un bon cœur, part de bonne main, das kömmt aus einem guten Herzen, von guter Hand; cela part d'un (mauvais principe) das geht von einem ꝛc. aus, stützt sich auf einen ꝛc.; pop. m. p. cela est parti de sa boutique (cette méchanceté, cette calomnie ꝛc. vient de lui) das kömmt aus s. Fabrik, ist von s. Erfindung, in s. Gehirne ausgeheckt worden, in s. Kopfe gewachsen; - d'(un principe) (le supposer et raisonner en conséquence) von ꝛc. ausgehen; vous ne partez pas d'un (bon principe) Sie gehen von keinem ꝛc. aus; - d'un (point) (d'un principe) von einem ꝛc. ausgehen; à - de ꝛc. (à dater de ꝛc., en commençant à ꝛc.) à - d'aujourd'hui, von heute an, od. von h. an gerechnet; = du 3^e acte (l'intérêt de la pièce va en s'affaiblissant) mit dem dritten Acte, od. vom ꝛc. an ꝛc.; à - de là (en supposant telle chose) wenn wir davon ausg.; das angenommen; ang., daß das so sey; 5. Man. v. a. (faire partir) partez (ce cheval) setzen Sie ꝛc. in Bewegung; 6. m. Man. - (du cheval) Abgang m; (ce cheval) a le - prompt, a de la grâce au -, hat einen schnellen A., nimmt sich schön aus im A-e od. Abritte; (attention!) songez au -, denken Sie an den A. od. Abritt.

PARTISAN m. (celui qui a embrassé le *parti* de qn, ou de qc) Anhänger, Parteigenoß m; -s de (Pompée) A. des ꝛc.; (cet auteur) a ses -s, hat s. A.; -s de la (musique italienne ꝛc.) A. der ꝛc.; il est grand - (des anciens) er ist ein großer A.; 2. (hom. chargé d'aff. de finances) v. Finanzpächter m; (pour s'enrichir plus vîte ꝛc.) il s'est fait -, ist er F. geworden; Milit. (offic. qui commande un détachement pour la petite guerre; it. soldat qui a coutume d'aller en *parti*) Parteigänger, Freibeuter m; guerre des -s, Krieg m. der P.; Syn. V. *publicain:* -e (t. de Volt.; fem. attachée au *p.* de qn) inus. Parteigängerinn f.

PARTIT, E Bot. V. *parti, e.*

PARTITEUR m. Arith. (diviseur) V.

Theiler, Diviſor m; commun – de (deux nombres) gemeinſchaftlicher T., Maaß n.ꝛc.; 2. Néol. (celui qui fait des *parts*) Austheiler m; –s de renommés, Ruhmaustheiler.

PARTITIF, ve a. Gr. (qui désigne une *partie* d'un tout) Theil=ꝛc.; einen Theil bezeichnend; adjectif – (tels que *plusieurs*, *quelques*) T.=beiwort n; substantifs –s (com. *moitié*, *douzaine*) T.=hauptwörter; (la préposition *de* se prend souvent) dans un sens – (com. dans: manger *de* la viande, *de* savants hommes) in einem T.=ſinne; (*du*, *des* sont qf) des prépositions –ves (unies avec l'article par contraction, com. apportez *du* pain; *des* savants pensent que ꝛc; *du*, *des* sont là pour *de le*, *de les*) T.=vorwörter, Vorwörter, die einen Theil bezeichnen.

PARTITION (-cion) f. Did. (partage, division, distribution de qc) Theilung f; Rhét. –s oratoires (dialogues de Cicéron sur l'éloquence) Cicero's Werk n. über die Theile der Redekunſt; Bl. – (de l'écu) (division de l'écu) T. od. Abtheilung f; Luth. – (règle pour accorder l'orgue et le piano par tempérament) Grundſtimmung f; faire la –, die G. geben; Mus. (composition, pièce dont toutes les parties sont réunies l'une au-dessous de l'autre) Partitur f; (on m'a envoyé cet opéra) en –, in der P.; Phys. – (d'un baromètre) (sa division en 7 parties) Ein= od. Ab=theilung f. [*tenaire*.

PARTNER (-nèr) (*anglais*) m. V. *par*-

PARTO-LOGIE f. Méd. (traité de l'accouchement) Geburtslehre f; –logique a. 2 (rel. à la *p.*) zur G. gehörig, partologiſch.

PARTOUT adv. (en tous lieux) überall (allenthalben, -v.); il va, il passe –, er geht, kömmt ü. hin; (on le dit) –, ü.; P. on ne saurait être – (se trouver en même temps en divers lieux, vaquer à plus. aff. à la fois) man kann nicht ü. zugleich ſeyn; (cet homme) se fourre – (s'introduit dans les maisons, s'ingère dans toutes les aff.) drängt ſich ü. ein; Jeu de domino: six –, as – (se dit pour annoncer que le nombre indiqué se trouve aux deux extrémités du jeu) ſechs, Daus auf beiden Seiten; it. subst. faire un –, ſechs ꝛc haben; 2. (en qe lieu que ce puisse être) on reprend (son bien) – où (on le trouve) man nimmt ꝛc ü. wieder, wo ꝛc.

PARTROUBLER v. a. (troubler extraord.) v. äußerſt verwirren ꝛc, V. *troubler*.

PARTROUVER v. V. *trouver*.

PARTURATEUR m. Chir. (instr. anc. pour aider dans les accouchem. difficiles) Entbindungswerkzeug n; Parturator m.

PARTURITION (-cion) f. Chir. (accouchement naturel) v. Gebären n; Niederkunft f.

PARU m. ou FIATOLE DORÉE f. H. n. (poiss. stromate du Brésil ꝛc, à reflets jaunâtres) Golddecke f.

PARULÉE ou PARULIE f. Méd. (tumeur aux gencives) Zahnfleiſchgeſchwulſt f.

PARURE f. (orn., ajustement; ce qui sert à *parer*) Putz, Schmuck m; – (d'une femme) P.; – élégante, belle –, zierlicher, ſchöner P.; (une grande beauté) n'a pas besoin de –, bedarf keines P–es; le goût de la –, der Geſchmack am P–e, der Hang zum P–e; (il y avait à ce bal) de très-élégantes –s, ſehr elegante Toiletten; reiche und geſchmackvolle Kleiderpracht; fig. (au sens moral) (la modestie) est la plus belle – (d'une jeune fille) iſt der ſchönſte S., die ſchönſte Zierde ꝛc; – de (rubis ꝛc) (garniture de ꝛc servant de *p.*) S. von ꝛc; – de diamants complète, vollſtändiger S. von Diamanten; (les meubles de ces chambres) sont de même – (sont de même étoffe, de même ouvrage) ſind von einerlei Stoff od. Arbeit; (des chevaux) de même – (de même taille et de même poil) von gleichem Schlage; fig. (pt. d'un hom., d'un ouvrage, ord. m. p.) tout est de même – (de même caractère; tout se ress.) p. u. alles iſt von Einem od. gleichem Schlage; v. einerlei Gepräge; ſie ſind eines Gelichters; tout est de même – dans (sa conduite) dans (cet ouvrage) in ꝛc, an ꝛc hat Alles einerlei Gepräge; T. t. Maréch. – du pied d'un cheval (la corne qu'on en a ôtée avant de le ferrer) Auswirken n. des Pferdehufes; Hornſpäne m. pl, Schabſel n, ausgewirktes Horn von einem Pferdehufe; Még. (ratissure des peaux d'agneaux blanches, serv. à faire de la colle ꝛc) Abſchabſel n; Rel. – d'une (peau de veau) (ce que le relieur en détache avant d'en couvrir les livres) Schabſel, Abſchabſel, Abſchnittſel n. von ꝛc. Syn. Ce qui appartient à l'habillement complet est l'*ajustement;* ce qu'on y ajoute est –.

PARVENIR v. n. (arriver à un terme ou but qu'on s'est proposé) anlangen, gelangen, erreichen; (après une longue marche) ils parvinrent au pied des Alpes, erreichten ſie den Fuß der Alpen, langten ſie am Fuße der ꝛc an; il parvint au haut, au sommet (de la montagne) er gelangte auf die Höhe, bis auf die Spitze ꝛc, er erreichte die Höhe ꝛc; (il était environné de tant de monde) que je ne pus – jusqu'à lui, daß ich nicht bis zu ihm g. od. kommen konnte; 2. (pt. des choses, arriver à ꝛc) g.; (ce discours, son nom) parvint aux oreilles du prince, kam dem Fürſten zu Ohren, gelangte zu den Ohren des ꝛc; (la lettre) ne lui parviendra pas, ne p. pas jusqu'à lui, wird nicht an ihn g., wird ihm nicht zukommen, wird nicht bis zu ihm kommen; fig. – à une charge (à un emploi ꝛc) y – par les degrés, zu einer Bedienung ꝛc g.; ſtufenweiſe dazu g.; – à la couronne, à l'empire ꝛc, zur Krone, zur Regierung g.; die R. antreten; – au trône, auf den Thron g.; il n'a pu – à être riche, er hat nie ſo weit kommen, es dahin bringen können, daß er reich geworden wäre; 3. abs. (s'élever en dignité, faire fortune) emporkommen, ſich emporſchwingen, ſ. Glück machen, aufkommen; (c'est un homme) qui ne peut pas manquer de –, dem es nicht fehlen kann, emporzuk., ſ. G. zu m.; il veut – (à qe prix que ce soit) er will ſich emporſchw., ein großer Mann werden, ꝛc.

PARVENU m. (hom. qui, né dans un état obscur, a fait une gr. fortune, ord. dans la finance ꝛc) m. p. Emporkömmling, Aufkömmling (Glückspilz fam.) m; c'est un –, un nouveau –, er iſt ein E., ein neuer E.

PARVIS (-vi) m. (place devant la gr. porte d'une église cathédrale ꝛc) Vor=hof, =platz m; H. j. – du temple de Salomon (cour ou place carrée, devant ce temple, entourée de portiques) V. des Salomoniſchen Tempels; – d'Israël (où les Juifs seuls avaient droit d'entrer) V. der Israeliten; – des gentils (qui leur était destiné, et qui était au-delà de celui d'Israël) V. der Heiden; –s pl. Poét. (vestibule, enceinte) Räume m. pl; Hallen f. pl; les sacrés –, die heiligen H.; les célestes – (le ciel) die himmliſchen R.

PARVITÉ f. (petitesse) v. Kleinheit f.

PARVULISSIME a. 2, g. p. (très petit) inus. ſehr klein ꝛc; 2. f. (t. de d'Alembert pour désigner Genève) die Kleine.

PAS m. (mouv. que fait un homme ꝛc en mettant un pied devant l'autre pour marcher) Schritt m; – (d'un cheval) S. ꝛc; grand –, – de géant, großer, weiter S.; Rieſen=ſ.; faire un petit –, einen kleinen od. engen S. machen, thun; aller au –, im S–e gehen; le premier –, der erſte S.; Milit. Antritt m; faire le =, antreten; (venir ꝛc) à petits –, à – lents, mit kleinen, langſamen S–en; doubler, hâter le – (hâter sa marche) ſe. S–e verdoppeln, beſchleunigen; forcer le – (faire effort pour arriver) große, gewaltige S–e machen; compter ses –, aller, marcher à – comptés (lentement, gravement, fig. avec gr. circonspection) ſe. S–e zählen, abmeſſen; je m'en allais mon petit –, ich ging meinen kleinen S. od. allgemach fort; nous allons bon –, wir gehen einen guten, ſtarken S.; (ce cheval) va bon –, a un bon –, hat, geht einen guten S., V. *pas* (Man.); marcher d'un – léger, d'un – assuré, einen leichten, einen ſichern S., leicht, ſicher gehen; faire un – en arrière (reculer d'un *pas*) einen S. zurückgehen, einen Rück=ſ. machen; retourner sur ses – (au lieu d'où l'on vient) auf dem nämlichen Wege zurückkehren, auf dem Wege wieder umkehren; fig. (pt. d'un paresseux, qui n'aime pas à prendre de la peine pour les autres) il plaint ses –, il est avare de ses –, er mag ſich keine Mühe geben, thut nicht gern S–e für Andere; il n'en ferait pas un –, il ne s'en remuerait pas d'un – (ne ferait pas un *p.*, une démarche pour ce sujet ꝛc) er würde deßwegen keinen S. thun, er würde deßhalb keinen Fuß rühren; (quand il peut obliger) il ne plaint pas ses – (il est touj. disposé à rendre service, à faire des démarches) ſo läßt er ſich keine Mühe verdrießen; regretter ses – (les peines qu'on s'est données) ſich ſe. S–e, ſe. Mühe gereuen laſſen; fig. suivre les – de qn, marcher sur les = (l'imiter, le prendre pour modèle) in jemds. Fußtapfen treten, ſn. S–en nachfolgen; être attaché ou s'attacher aux – de qn (le suivre partout) jemn. auf allen S–en und Tritten nachgehen; it. (pt. de qn dont toutes les démarches ont été pour rendre service) on devrait, vous devriez baiser chacun ou la trace de ses –, man ſollte, Sie ſollten ihm für jeden ſr. S–e danken; – à –, adv. (un *p.* après l'autre et doucement) S. vor S.; P. – à – on va bien loin (si lentement qu'on aille, on avance beauc. quand on ne s'arrête pas; p. et fig.) S. für S. kömmt man auch weit; it. de ce –, tout de =, advt. (à l'heure même, à l'h. où je vous parle) (j'y vais) de ce –, tout =, augenblicklich, unverzüglich, auf der Stelle; P. il n'y a que le premier – qui coûte (en toute affaire, le plus difficile est de commencer; it. quand on a fait une première faute, on en commet d'autres plus aisément) friſch gewagt iſt halb gewonnen; it. nur der erſte S. koſtet Ueberwindung; it. tout dépend du premier – (le succès d'une affaire dépend ordinairem. de la man. dont elle est commencée) Alles hängt vom erſten S–e ab; fig. en être au premier – (n'être pas plus avancé dans une affaire que si l'on venait de la commencer) noch nicht weiter, nicht um einen S. od. ein Haar breit weiter gekommen ſeyn als im Anfang; noch auf demſelben Punkte ſich befinden, von dem man ausging; faire aller qn plus vite que le – (lui donner de l'exercice, lui susciter des aff., des embarras) jemn. zu ſchaffen machen, fam. Füße machen, jem. in Bewegung bringen, in Athem ſetzen; faire des –, de grands – (des progrès) Fortſchritte, große F. machen; il a fait un faux – (le pied lui a glissé) er hat einen Fehl=ſ., Fehltritt gethan, it. fig. (il a commis une faute dans qe aff., dans sa conduite) er hat einen F., einen Fehler gemacht, begangen; on ne lui a jamais vu faire un faux – (il a touj. eu une conduite exemplaire) man hat ihn nie einen F. machen ſehen; il va à grands – aux dignités, aux honneurs (son mérite et sa fortune doivent l'y conduire en peu de temps) er geht den Ehrenäm-

tern, Ehrenstellen mit großen S–en entgegen; er hat die größte Hoffnung, zu Ehrenämtern ꝛc. zu gelangen; aller à – de tortue (n'avancer que lentement) wie eine Schildkröte, wie eine Schnecke gehen; den Schneckengang gehen; fig. it. =(dans une aff.) langsame Fortschritte machen; langsam vorwärts gehen, V. *géant;* aller à – mesurés (avec beauc. de circonspection) mit gemessenen S–en gehen; besonnen einherschreiten; marcher à – de loup (à dessein de surprendre et de tromper qn, en arrivant sans bruit) schleichen, sachte herbei-schl. (um jem. zu überfallen, zu überlisten).

II. Dans. (pt. d'une man. de se mouvoir, d'après cert. règles) Schritt m; – de danse, de ballet (p. qu'on fait dans la danse ꝛc.) Tanz-, Ballet-s.; – droit (qui se fait en ligne droite) gerader S.; – grave ou ouvert (où l'on écarte en marchant un pied de l'autre, en décrivant un demi-cercle) schwerer od. offener S.; – battu (où l'on passe une jambe par-dessus ou par-dessous l'autre, avant de poser le pied à terre, it. où l'on bat d'une cuisse contre l'autre) Schlag-s.; – tourné ou tour de jambes (où l'on fait un tour des jambes; où l'on décrit un cercle entier avec le pied) Kreis-s.; – tortillé (où en partant l'on met la pointe du pied en-dedans, et en le posant on le remet en dehors) Dreh-s.; – avec mouvement (qu'on fait avec le pli des genoux) S. mit Bewegung; – relevé ou neuf (lorsqu'après avoir plié au milieu du *p.*, on se relève en le finissant) wieder aufgehobener od. neuer S.; – balancé ou balancement, demi-coupé, V. *balancé;* – coupé (où, après un *p.* fait avec mouv., on en fait un autre plus lent) Biege-s.; – dérobé (où les 2 pieds se meuvent en même temps dans un sens opposé) Ausweich-s., V. *glissé, chassé;* – tombé (où l'on ne plie qu'après avoir posé le pied qu'on a mu) Biege-s., mit aufgesetztem Fuße; – mignardé (où le mouv. des pieds suit les dimensions qui sont sur les notes de musique) gekünstelter S., V. *bourrée, menuet;* – de deux, – de trois (entrée dansée par 2, par 3 pers.) Auftrittstanz m. zweier, dreier Personen; Guer. (diverses man. de marcher des troupes) S.; petit – (où la marche est grave et majestueuse) kleiner, kurzer S.; – ordinaire (d'env. 2 1/2 pieds, propre pour un grand espace et dont on fait 76 en une minute) gewöhnlicher S.; – redoublé (une fois plus vite que le *p. ordinaire;* convenable pour parcourir un court espace, et tomber avec vivacité sur l'ennemi) Doppel-s.; – accéléré, – de course (dont on fait 120 en une minute) Geschwind-s.; – oblique (par lcq. une troupe marche sur une ligne diagonale, supposée tirée du point de départ à celui où l'on va) schräger S.; – direct, gerader S.; – de charge (pour charger l'ennemi) Angriffs-s.; marcher au –, im S. marschiren; mettre (sa troupe) au –, ꝛc. im S. gehen lassen; prendre, perdre le –, sich in S. setzen, aus dem S. kommen; n'être plus au –, nicht mehr im S. seyn; changer de – (quitter un *p.* pour en prendre un autre) einen andern S. gehen; changer le – (rapporter le pied qui est derrière à côté de celui qui est devant, pour repartir de ce dernier pied) den S. wechseln, V. *marquer;* fig. fam. mettre qn au – (le mettre à la raison, l'obliger à faire son devoir) jem. Fuß beim Mahle halten lehren, ihn zur Erfüllung s. Pflicht zwingen; – de camp (*p.* de 5 pieds de roi, dont on se sert ord. pour mesurer des camps ou pour mettre des troupes en bataille) Feld-s.; – d'armes, Chev. (combat qu'un chevalier seul ou accompagné de ses frères d'armes offrait à tous venants dans un tournoi) Zweikampf m. bei einem Ritterspiele; Man. – (d'un cheval) (une de ses allures naturelles) S.; (ce cheval) va bien le –, a le – rude, doux, geht gut im S–e, hat einen schweren, sanften S.; – de camp (lorsque le centre de gravité du cheval ne fait qu'un très-petit mouvement) Feld-s.; (son cheval) a bon –, un grand –, n'a point de –, hat, geht einen guten, einen starken S., geht keinen S.; son – est fort doux, s. S. ist sehr sanft; – d'école (petit, rassemblé et raccourci pour fermer la bouche d'un cheval) Schul-s., V. *écouté;* mettre (un cheval) au –, in den S. bringen; tenir (un cheval) au petit –, in kurzem S–e halten; (cheval) de – (celui qui va un grand *p.* et fort à l'aise) das den S. geht, das einen guten, leichten S. geht; (ce cheval) a le – relevé (il trousse bien les jambes de devant) hebt im Gehen die Füße gut auf, in die Höhe; (un cheval) qui mêle ses – (com. le marcher et l'amble ꝛc.) das keinen regelmäßigen S. geht; Escr. marcher à grands – (laisser un espace de 18 pouce entre les pieds) in großen S–en vorwärts gehen; (marcher) à petits – (à 9 pouces de distance) in kleinen S–en ꝛc.; fig. avoir le – sur qn (marcher le 1r, avoir la préséance) den Vortritt, den Rang vor jemn. haben; céder le – à qn, jemn. den Vorrang lassen; il a pris le – devant (tel ambassadeur) er hat den R. vor ꝛc. genommen, ist dem und dem ꝛc. vorgegangen; ils se sont disputé le – à l'(audience) de (l'Empereur) sie haben in ꝛc. bei ꝛc. einz. den V., den R. streitig gemacht; 2. (allées et venues que l'on fait pour qe aff, les peines qu'on prend pour réussir) Gang, Mühe f: faire bien des – pour un ami (pour qc) wegen eines Freundes ꝛc. viele Gänge machen, viel laufen; regretter ses – (regretter les peines qu'on s'est données) die gehabte Mühe bereuen; cela lui a coûté bien des –, das hat ihm viele Gänge (fam. viel Laufens und Rennens) gekostet; il y perdra bien des –, er wird da viele vergebliche S–e, manchen G. umsonst thun; (renoncez à ce projet) vous y perdriez vos –, Sie würden sich vergebliche M. machen; ils y marchent d'un même – (agissent de concert, avec les mêmes sentiments) sie gehen dabei einerlei G., sie verfahren auf gleiche Weise, sie handeln in einerlei Sinn; 3. (vestige, marque qu'imprime, que laisse le pied d'un hom. ꝛc. en marchant) Tritt m; – (d'un homme, d'un bœuf ꝛc.) T. ꝛc.; les – se marquent bien sur la neige ꝛc., die T–e zeigen sich gut auf dem Schnee, drücken sich gut im S. ab; on a reconnu des – de cheval ꝛc., man hat Pferds-t. erkannt; P. (pt. d'une somme considérable et difficile à procurer) fam. cela ne se trouve pas dans le – d'un cheval, das findet sich nicht so auf dem Wege, läßt sich nicht aus dem Aermel schütteln; 4. (espace qui se trouve d'un pied à l'autre quand on marche) S.; – géométrique ou allemand (de 5 pieds français) geometrischer od. deutscher S.; – commun, gemeiner S.; (la petite lieue française) est de 2000 –, beträgt 2000 S–e; longueur, distance de cent –, Länge, Entfernung f. od. Abstand m. von 100 S–en; mettre des colonnes itinéraires de mille en mille –, von 1000 zu 1000 S–en Wegesäulen setzen; (ce pistolet ꝛc.) porte tant de –, schießt auf so und so viel S–e; il ne veut pas s'avancer, reculer, s'éloigner d'un – (il ne veut pas s'avancer ꝛc. du tout, il veut rester où il est) er will keinen S. vorwärts, rückwärts thun, nicht von der Stelle gehen; il ne faut pas le quitter d'un – ou d'un seul – (il faut touj. être auprès de lui) man darf ihn nicht einen Augenblick allein lassen, ihm nicht einen ꝛc. von der Seite gehen; ext. il n'y a qu'un – d'ici-là (une très-courte distance) es ist nur ein S. od. ein Sprung von hier bis dahin; (il demeure) à trois – d'ici (tout près d'ici) drei S–e von hier; fig. il n'y a qu'un – (de la vie à la mort, du plaisir) à la douleur (la transition est presque insensible) der Uebergang vom ꝛc. ist das Werk eines Augenblicks; P. heute roth, morgen todt; es ist nur ein S. vom ꝛc.; Freud und Leid reichen sich die Hände; wer heute lacht, weint vielleicht morgen; 5. (passage étroit et difficile dans une vallée, dans une montagne) Paß m; le – de Suse, der P. von Susa; garder, défendre le –, den P. bewachen; – des Thermopyles, der P. von od. bei Thermopylä; – de Calais (détroit entre Calais et Douvre) P., Straße f. von Calais, Kanal m; mauvais – (endroit difficile, dangereux à passer, com. un bourbier, un précipice) schlimmer P.; il y a là un bien mauvais –, da ist ein schlimmer P., da ist übel durchzukommen, V. *glissant;* fig. se tirer d'un =, d'un – difficile (d'une aff. embarrassante) sich aus einem schlimmen Handel, aus einer beschwerlichen Lage herausziehen; pop. il a passé le – (il est mort, pt. d'un criminel exécuté par ordre de la justice) er hat es überstanden; (il a long-temps résisté) mais il a fallu passer le – (on l'a réduit à faire qc contre son gré) endlich aber hat er daran müssen, hat er es thun, geschehen lassen müssen; franchir ou sauter le – (faire une chose qu'on ne pouvait se résoudre à faire) den Schritt wagen, es wagen; (il a balancé long-temps à se marier) mais enfin il a franchi le –, aber endlich hat er es gewagt. Syn. Le *détroit* est un lieu serré, où l'on passe difficilement; le *défilé,* où l'on ne peut passer qu'à la file; la *gorge* est l'entrée d'un passage étroit; le *col* est un passage étroit qui s'élargit à l'entrée et à la sortie; le – est un passage peu long.

III. T. Arch. – de porte, d'escalier (le seuil) Thür-schwelle, Treppen-s. f; il est sur le – de la porte, er steht auf der Thürschwelle, unter der Thür; it. (la marche d'un degré) Stufe f; il y a quatre – à monter à ce perron, es sind vier St–n an dieser Freitreppe zu steigen; (prenez garde) il y a ici un –, es ist hier eine St.; Bot. – d'âne, V. *tussilage;* it. V. *cacalie;* Drap. – de chat, Nest, Webernest, Netz n; Éper. – d'âne (so. de mors pour les chevaux qui ont la bouche dure) Galgengebiß n; (ce cheval a la bouche) forte, il lui faut un – d'âne, es muß ein G. haben; Escr. garde à = (so. de garde d'épée qui couvre toute la main) Stichblatt n. an einem Degen, das die ganze Hand bedeckt; Fort. – de souris (degrés pratiqués dans la contre-escarpe) Wall-absatz m; Stufe f. im Gegenwall; H. n. – de poulain (coq. multiv. qui ress. à un petit tonneau couvert de spatules) Seeschädel m; Horl. – d'une fusée (chaque tour que fait la fusée) Windung f, Gang m. an der Schnecke, am Schneckenkegel; fusée de sept –, Schnecke f. mit sieben Windungen od. Gängen; – d'âne (petit ressort oblong, courbé, serv. à presser 2 pièces, roues ꝛc.) Druck-, Spann-feder f; Maréch. = (instr., pour visiter la bouche d'un cheval ꝛc.) Maulsperre f; Mécan. – d'une vis (espace compris entre 2 filets d'une vis) Gang m, Gewinde n. an einer Schraube; plus le – est petit, plus (la vis augmente de force) je kleiner der Gang einer Schraube ist, desto mehr ꝛc., V. *écrou;* Tiss. (passage du fil dans la lame) Sprung m; – de devant ou d'en haut, Obersprung; être hors de – (prendre un fil pour un autre, ou en échapper un sans le prendre) einen falschen Sprung machen, den unrechten Faden nehmen od. einen F. überhüpfen; Tonn. – d'asse (chanfrein intér. sur l'épaisseur

des douves, dans la partie du jable) Gergelab-lauf m; profondeur du –, Tiefe f. des G–es.

IV. (particule négative, touj., ou censée touj. précédée des négatives *ne* et *non*, et qf omise, surtout après *cesser, pouvoir, oser, bouger* ꝛc) nicht; je ne veux –, ich will n.; n'y allez –, gehen Sie n. hin; je n'entends – cela, ich verstehe das n.; ne – lire, ne lire –, n. lesen; il y a un mois qu'il ne mange –, qu'il n'a (pas) mangé, er ißt seit einem Monate n., hat seit ꝛc n. gegessen; (se conduire par la raison) et non (pas) par fantaisie, und n. von Laune ꝛc; (ils ne se voient point) non (pas) qu'ils soient mal ensemble, mais ꝛc, n., als ob sie auf schlechtem Fuße mit einander ständen, aber ꝛc; (il se déclara contre lui) non (pas) qu'il fût son ennemi, n., daß er s. Feind wäre; il n'a (pas) cessé de (gronder) er hat n. aufgehört zu ꝛc; il n'ose, il n'a osé (l'aborder, lui parler ꝛc) er wagt es n., hat es n. gewagt ꝛc; je ne puis (pas) me taire, je ne saurais le faire, ich kann n. schweigen, ich kann es n. thun; ne bougez –, rühret euch n., geht n. von der Stelle; (avez-vous de l'argent?) – beaucoup, – trop, n. viel, n. allzuviel; 2. (joint au mot *un*, sig. nul) – un ne l'a dit, n'y pensa, n. Einer sagte es, dachte daran; il n'y en eut – un qui (le voulût) es war n. Einer darunter, der ꝛc; il n'y a – un seul homme, une seule personne qui (s'y engageât) es gab n. einen einzigen Menschen, der, eine einzige Person, die ꝛc; – un ne croit cela, n. Einer, kein Mensch glaubt dieß, V. *ne*. Syn. – énonce la négation, *point* appuie avec force; le premier ne nie qu'en partie, le second nie absolument: il n'a – d'esprit (il en a peu) il n'a *point* d'esprit (point du tout); il ne lit – (il lit peu; il ne lit p. présentement) il ne lit *point* (il ne lit jamais); Pour dire je n'ai – d'argent, il suffit d'en avoir peu; pour dire je n'ai *point* d'argent, il faut n'en avoir *point* du tout. On peut dire: il n'a – *beaucoup* d'esprit, il n'a – d'esprit ce qu'il en faudrait pour cette place; mais ce serait une faute de dire *point beaucoup*, il n'a *point* d'esprit ce qu'il ꝛc; – vaut mieux que *point* avant *plus, moins, si, autant* ou autres termes comparatifs, et avant les noms de nombre; *point* se met pour *non*, mais jamais –; je le croyais mon ami, mais *point;* lirez-vous ce livre? *point.*

PASAN m. ou GAZELLE DU BÉZOARD H. n. (antilope d'Afr.) Bezoar-gazelle, -antilope f, -bock m.

PASCAL, E a. (qui app. à la fête de *pâques*, le pl. masc. p. u., excepté dans cierges *pascals*, ou suivant d'autres *pascaux*) österlich; Oster-ꝛc; H.j. agneau –, O.-lamm n; lune –e (celle de mars) O.-mond m; Cath. ꝛc devoir –, communion –e (qui a lieu dans la quinzaine de *pâques*) ö–e Pflicht, ö–e Beichte, O.-pflicht, O.-beichte; fêtes –es, O.-feiertage m. pl, V. [*cierge*.

PASCALIE f. (corymbif.) id. f.

PASCALIN (-lein) m. Mécan. ou pascaline, roue p. (machine à compter, de l'invention de *Pascal*) pascalisches Rad.

PASCAN m. Bot. (var. de vigne) id. m.

PASI-GRAPHE m. Call. (auteur d'une *pasigraphie*, ou qui en fait usage) Allschreiber, Pasigraph m; -grapher v. a. (écrire en caractères *pasigraphiques*) pasigraphiren; -graphie f. (écriture universelle de convention, ou art d'écrire ou d'imprimer de man. à être lu et entendu dans toutes les langues, sans traduction) id, Allschreibekunst f; -graphique a. 2 (qui app. à la *p.*) pasigraphisch; -lalie f. Gr. (langue universelle, *pasigraphie* parlée) id, allverständliche Sprechart, Allsprache f; -lalique a. 2 (rel. à la *p.*) pasilalisch.

PASIMAQUE m. H. n. (g. d'ins. anal. aux scarites) (Art) Grabkäfer m.

PASINOMIE f. V. *pannomie.*

PASIPHÉE f. H. n. (crustacé décapode) id. od. Pasiphea f.

PASITE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt.) Pasites m.

PASMER ꝛc v. a. v. V. *pâmer* ꝛc.

PASPALE m. Bot. (gramin.) Pfannengras n.

PASPALON m. Bot. anc. V. *millet.*

PASQUIN (pass-kein) m. (méchant diseur de bons mots, satirique bas et bouffon) Spötter, Schalksnarr m; (cet hom.) n'est qu'un –, ist nichts als ein Sp.; (valet de comédie) (jouer) les –s, die Bedientenrollen ꝛc; II. m. (statue mutilée à Rome, à laq. on attache des placards satiriques, adressés d'ord. à Marforio, autre statue que l'on fait repliquer, et vicé versa) Pasquin m; statue de –, Bildsäule f. des P.; it. V. *pasquinade.*

PASQUINADE (-ki-) f. (satire attachée à la statue de *Pasquin*, nom d'un gr. railleur de Rome, qui se plaisait à lancer des brocards aux passants) Pasquill n; Schmäh-schrift, Läster-s. f; on trouva cette – sur la (statue de Pasquin) man fand dieses P., diese S. an der ꝛc; faire des –s, L–en, S en, P–en machen; c'est un faiseur de –s, er ist ein Schmähschriftler, ein P–en-macher, ein Pasquillant; ext. (railleries, bouffonnes et triviales) gemeine und possenhafte Spöttereien f. pl.

PASQUINISER (-ki-) v. n. (faire des *pasquinades;* it. médire du tiers et du quart) fam. Schmähschriften machen; Schmähreden führen, lästern.

PASSABLE (pa-ça-) a. 2 (qui peut *passer*, qui peut être admis comme n'étant pas mauvais dans son espèce) ziemlich, leidlich, erträglich: (ce vin) est –, ist so z., er geht an, er läßt sich trinken: (elle n'est pas si laide qu'on le dit) elle est –, sie ist l., ert.; (ces vers) sont –s, assez –s, sind l., e., noch so e., z. e.; –ment adv. (d'une man. *p.*, supportable, de telle so. qu'on peut s'en contenter) ziemlich, leidlich, erträglich; (ce vin) est – bon, ist z. gut; (chargé de cette affaire) il s'en est tiré –, – bien, er hat sie z. gut besorgt, sich z. gut herausgezogen; il s'est – acquitté de (ce message) er hat ꝛc z. gut, z. ordentlich ausgerichtet; (comment se porte-t-il?) –, – bien, e., so z., z. wohl.

PASSACAILLE (l m.) f. Mus. (esp. de chaconne, mais d'un mouv. plus lent) id. f; belle –, schöne P.; it. (so. de danse sur l'air d'une *p.*) danser une –, eine P. tanzen; Jeu: faire la – (couper d'une carte infér., dans l'espérance que le joueur suivant n'aura pas la carte supér.) mit einer niedern Karte stechen ꝛc.

PASSADE (pa-ça-) f. (passage de qn dans un lieu où il fait peu de séjour) Durchreise f; (il ne s'est pas arrêté, il n'y a pas séjourné) il n'a fait qu'une –, er ist nur durchgereiset; (ce gîte) est assez bon pour une –, ist für eine D., für eine Nacht gut genug; P. cela est bon pour une – (pour une fois, mais à la charge de n'y plus retourner) für Ein Mal mag das schon hingehen, geht es schon an; it. fam. (commerce avec une femme qu'on quitte après l'avoir possédée) (avoir) une –, eine kleine Liebschaft, eine Flug-L.; il prétend avoir eu qs -s, er will einige L-en gehabt haben; (il n'eut jamais d'affaires sérieuses) tout au plus qs -s, höchstens einige Flug-L-en; Man. (course d'un cheval qu'on fait passer et repasser sur le même terrain en longueur) Passade f; spanischer Schritt; fermer la – (tourner pour repartir et revenir sur la piste) die P. schließen; – d'un temps, en pirouette ou demi pirouette (tour que le cheval fait d'un seul temps de ses épaules et de ses branches) P. in einem Zeitpunkte od. Tempo, pirouettenartige P. od. halbe Pirouette; – ou demi-volte de cinq temps (demi tour que le cheval fait au bout d'une ligne droite, en 5 temps de galop) P. od. halbe Volte in 5 Zeitpunkten od. von 5 Tempos; – furieuse, ou à la française (qui se fait par une demi-volte en 3 temps, en marquant un demi-arrêt) flüchtige od. französische P.; – relevée (dont les demi-voltes se font à courbettes) erhabene P.; fig. demander la – (une aumône, l'hospitalité *en passant*) um ein Zehrgeld, um einen Zehrpfennig bitten; donner la – (à un pauvre soldat ꝛc) einen Zehrpf. geben; donner une – (se dit d'un nageur qui en force sous l'eau un autre, en lui appuyant une main sur la tête et en le forçant à *passer* entre ses jambes) jem. unter dem Wasser zwischen den Beinen durchschwimmen machen.

PASSAGE (pa-ça-) m. (act. de *passer*) Durch-gang, -zug, -ritt m, -fahrt, -reise f, Ueberfahrt f; Uebergang, Zug m; – de la mer rouge (par les Israélites) – d'un fleuve ꝛc, Durchg. durch das rothe Meer, Ueberg., Ueberf. ꝛc über einen Fluß ꝛc; durant le – de (l'armée) während des Durchzuges od. Durchmarsches des ꝛc; (ce village) est sujet au – des (gens de guerre) ist dem Durchmarsche od. Durchzuge der ꝛc ausgesetzt; (je le vis) à son –, bei fr. Durchreise; fam. (cette route) est d'un grand – (est parcourue par un grand nombre de pers.) ist stark frequentirt, wird stark begangen; fig. (transition) Ueberg.; – subit d'une température à une autre ꝛc, plötzlicher Ueberg. von einem Wärmegrade der Luft zum andern, von einer Temperatur zur andern; – d'une idée à une autre, du jour à la nuit ꝛc, Ueb. eines Gedankens zum andern, des Tags zur Nacht; Peint. – de lumière, de couleur (transition des couleurs aux ombres, d'une couleur à l'autre) Ueb. vom Lichte zum Schatten, von einer Farbe zur andern; (changement d'une situation ou d'une disposition de l'âme) Ueb.; – du vice à la vertu (de l'emportement à la modération) Ueb. vom Laster zur Tugend; (la vie) n'est qu'un – (n'est pas de longue durée) ist nur eine Durchr.; – (des ramiers, des cailles ꝛc) (temps où ils *passent* dans un autre climat) Zug m; Streichen n; (tuer un oiseau) au –, auf dem Zuge od. Striche; oiseaux de – (qui en cert. saisons *passent* d'un pays en un autre) Zugvögel m. pl; – (des harengs, des morues) (le temps où ils s'approchent des côtes) Zug m; fig. (pl. de qn qui n'est en qe lieu que pour peu de temps) c'est un oiseau de –, er ist ein Zug-vogel, Strich-v.; 2. (le moment de *passer*) son – fut court, s. Durchreise war kurz; on guette son –, man lauert ihm bei sm. Durchgange, bei sm. Vorübergehen od. Vorbeikommen auf; man lauert auf ihn, bis er vorbei-, vorüber- od. durch-kömmt; (je le vis) à son –, auf od. bei fr. Durchr.; Astron. – (d'un astre) (moment où il *passe* entre la terre et le soleil) Durchg.; – de Vénus sur (le disque du soleil) Vorübergehen n. der Venus vor ꝛc; 3. (lieu par où l'on *passe*) Durchg.; (il l'attendit) au –, am Durchg-e, auf dem Wege; (il passe bien du monde par-là) c'est un grand –, es ist eine Hauptstraße; (ne passez pas sur cette terre) ce n'est pas là un –, es ist da kein Weg; ôtez-vous du –, geht aus dem Wege; (se dit, à Paris et dans qs autres gr. villes, de

cert. issues ordin. couvertes, où ne passent que les piétons, et qui serv. com. de dégagement aux rues voisines) Durchg.; Chir. (endroit par où un enfant sort du corps de sa mère) Weg, Durchg.; Guer. se saisir des –s, garder les –s (les défilés ꝛc) sich der Durchgänge od. Pässe bemächtigen, die ꝛc bewachen; boucher, fermer, défendre le –, den Durchg. od. Paß versperren, verschließen, verwehren; occuper, disputer, tenter un –, einen Durchg. od. P. besetzen, streitig machen, einen Durchg. versuchen; – d'un (fleuve ꝛc) Uebergang über einen ꝛc; – des lignes, – du fossé, Durchbrechen n. der Schanzen, der Verschanzungen, Uebergang m. über den Festungsgraben; il a donné, livré – par (son pays) er hat den Durchg. durch ꝛc gestattet, frei gegeben; le – est ouvert, der Durchg., der P. ist offen; avoir droit de – en qe endroit, zum Durchg–e an einem Orte berechtigt seyn; das Durchg–srecht an einem O. haben; s'ouvrir, se frayer, se faire un –, sich einen Durchg. od. Weg öffnen, bahnen, machen, durchbrechen; sich Bahn machen; (un boulet de canon, un torrent) se fait –, bricht, bringt durch; Arch. (dégagem. entre 2 pièces) (sa chambre) communique à son cabinet par un petit –, hängt mit sm. Cabinette vermittelst eines kleinen Durchg–es zus.; Jur. (droit général ou partic. de passer sur la propriété d'autrui, par prescription ou par convention) il a obligation de – par (son parc) er muß den Durchg. durch ꝛc leiden; il est sujet au –, er ist zum Durchlassen verpflichtet, muß den Durchg. gestatten, hat die Last od. Dienstbarkeit des Durchg–es; acheter, vendre le –, le droit de –, den Durchg., das Durchg–srecht erkaufen, verkaufen; ôter, retirer le –, den Durchg. nehmen, wieder an sich ziehen; – de servitude (p. dont on jouit sur le terrain d'autrui) Gerechtigkeits- od. Zwangs-durchg.; – de souffrance (p. qu'on est obligé de souffrir) Durchg., den man leiden muß; Durchg–s-last, -beschwerde f; acquitter, payer le – (cert. droit qu'on paie pour passer une riv., un pont) das Fähr- od. Weg-geld, den Brückenzoll bezahlen; H. m. droit de – (somme que payaient au profit de l'ordre, ceux qui étaient reçus dans celui de Malte ꝛc) Fähr-, Eintritts-geld n; Ueberfahrts-, Aufnahm-gebühr f; Man. (act. mesurée et cadencée du cheval, lorsqu'en tournant ou marchant de côté il croise les jambes) Passage f; exécuter les –s, die P–n ausführen; le – qui dérive et qui tient du trot (est plus brillant, plus sonore que celui ꝛc) die P., die vom Trabe abstammt und ihm gleichkömmt ꝛc; faire le – des voltes, die P. der Volten machen; méthode du –, schulgerechte Art der P.; Mar. (act. de faire la traverse d'un lieu à un autre, sur un bâtiment; it. ce que paie chaque passager) Ueberfahrt, Fracht f; Fährgeld n; pendant le –, während der Ueberf.; (il demande tant) pour le –, so und so viel Fracht od. für die Ueberf.; Mus. (roulement de voix en *passant* d'une note à une autre) Lauf m; Ausweichung f; faire un beau –, einen schönen L. machen; faire qs –s, einige Gänge, Läufe machen; il y a bien des –s dans (cet air) in ꝛc sind viele Läufe od. A–en; il fait trop de –s en chantant, er macht zu viele Läufe, wenn er singt; exécuter un –, einen L. ausführen; Még.- des peaux (act. de les passer dans diff. drogues) Bereiten, Garmachen n. ꝛc.
II. (cert. endroit d'un auteur qu'on allègue) Stelle f; il y a dans (ce livre) un beau –, in ꝛc ist eine schöne St.; – bien exprès, – formel, sehr ausdrückliche St., förmliche, deutliche St.; – obscur, difficile, dunkle, schwere St.; citer, apporter un –, eine Stelle anführen, beibringen; concilier deux –s opposés, zwei entgegengesetzte St–n vereinbaren, mit einander in Uebereinstimmung bringen; – de l'écriture, de Cicéron ꝛc. St. aus der heiligen Schrift, aus dem Cicero ꝛc; il a mis les –s en marge, er hat die St–n auf den Rand gesetzt; (son écrit) est chargé de –s, ist mit angeführten St–en, mit Anführungen überladen; (fatiguer) le lecteur de –s, Leser mit St–n.

PASSAGER v. a. (un cheval) Man. (le conduire et tenir dans l'act. du *passage*) ꝛc Passagen machen lassen, V. *longueur;* 2. v. n. (se dit d'un cheval qui est dans l'act. du *p.*) P. machen.

PASSAGER, ÈRE s. (pers. qui *passe* d'un lieu à un autre, par eau ou par terre) (der, die) Reisende; Passagier m; il y avait 20 –s sur (ce vaisseau) es waren 20 R. oder P–e auf ꝛc; fig. (je ne fais pas ma demeure ici) je n'y suis que –, ich bin nur ein R–r, ein Fremdling; (les hommes) ne sont que –s sur (la terre) sind nur Pilger auf ꝛc; oiseaux – s, V. (oiseaux de) *passage;* 2. a. (qui est de peu de durée) vergänglich, vorübergehend; (bien) –, verg. (joie, douleur) –ère, verg., vor.; (les plaisirs de ce monde) sont –s, sind v.; (la beauté) est –ère, ist v.; (les fleurs) sont –ères, ꝛc sind v., halten nicht lange; Arch. bâtiment –, Nothbau m; –èrement adv. (en *passant;* pour peu de temps) im Vorbeigehen, auf kurze Zeit; je ne suis ici que –, ich bin nur auf k. Z. hier.

PASSAGEUR m. Riv. V. *passeur.*

PASSALE (pa-ça) m. H. n. (ins. coléopt. à antennes arquées, velues, en massue lamellée) Stammschröter m; -interrompu, unterbrochener Stammkäfer.

PASSALORYNCHITES pl. H. eccl. (sectaires qui avaient touj. le doigt sur les lèvres) Passalorynchiten m. pl.

PASSAN (pa-çan) m. H. n. (gymnote, à museau très-obtus) weißstirniger Fadenrücken.

PASSANDEAU (pa-çan-) m. Artill. (canon de 8 liv.) v. id. m. (Art) Achtpfünder m.

PASSANT, E (pa-çan) s. (qui *passe* par une rue, par un chemin) Reisender m; R–e, Wanderer, -inn; pauvre –, armer R–r; (il vend du vin) aux –s, an die R–n od. Vorbei-r–n; it. (dans les épitaphes) arrête - (et considère la fragilité des choses humaines) (arrête, ô toi qui *passes* par ici ꝛc) steh still, W.; Bûch. scier avec le – (longue scie sans monture) mit der großen Zimmersäge durchsägen; Cord. -s de bottines (boutonnières de cuir cousues le long d'une tige de bottine, et qu'on passe l'une dans l'autre) Schnürlöcher n. pl. an Halbstiefeln; 2. -e, s. a. v. V. *surpassant;* auj. (fréquenté, où il passe beauc. de monde) sehr gangbar; (chemin) – (rue) –e (et non passagère) sehr g.; it. (par où tout le monde a droit de passer) (öffentlicher Weg, Straße für jedermann); Bl. (anim. qui semble marcher) gehend; (renard, lion) –, g.; il porte d'or au bœuf - de sable, er führt einen g–en schwarzen Ochsen im goldenen Felde; 3. V. *passer.*

PASSARAGE (pa-ça-) m. H. n. (outarde des Indes) geöhrter od. gehörnter Trappe.

PASSARILLES f. pl. Com. (raisins secs de Frontignan) Passarillen f. pl.

PASSATION (pa-ça-ci-) f. Jur. (act. de *passer* un contrat ꝛc) Ausfertigung, Unterzeichnung f; ils ont fait – du contrat de mariage, sie haben den Ehevertrag ausgefertigt, unterzeichnet.

PASSAU m. Agr. (so. d'araire fort léger) id. m; (Art) leichter Pflug.

PASSAVANT ou **PASSE-AVANT** (pa-ça-) m, pl. inv. Fin. (billet portant ordre de laisser passer les marchandises qui ont payé les droits, ou qui en sont exemptes) Passierzettel, Zollfreischein m; (on voulait arrêter son ballot) mais il montra son –, aber er zeigte sn. Passierzettel vor; prendre un – pour des caisses ꝛc (qu'on fait venir chez soi) sich einen P. zu Kisten geben lassen; Mar. (communication entre les deux gaillards) Verbindung f. zwischen dem Vorder- und Hinter-Castell.

PASSE (pa-ce-) f. Com. (appoint; petite somme à ajouter pour en compléter une autre) Zuschuß m; (sur 50 francs il me donne 2 louis) il me faut encore 40 sous pr. la –, ich muß noch 40 Sous Z. haben; it. (petite somme qui ramène à leur valeur primitive les pièces de monnaie que le gouvernem. a réduites à leur valeur intrinsèque) Aufgeld n; (voilà un écu de 6 fr. et 20 ct.) pour la –, A.; il faut ajouter la – du sac (c. à d. pour le prix du sac) man muß das Geld, die Gebühr für den Sack noch hinzufügen, dazu rechnen; Bill. – d'un billard (petite verge de fer cintrée en arcade, au travers de laq. doit passer la bille) Bogen m, Pförtchen n. auf einem Billard oder einer Balltafel; (jouer) à la –, mit dem B.; it. Jeu du mail: être en – (vis à vis de la –) am Pf. seyn; (dès le 2[d]. coup) il vient –, kömmt er an das Pf.; se mettre en –, sich an das Pf. legen; Brod. (point au haut de la nervure d'une feuille) Randstich od. Einfaßstich m. an einem Blatte; Mod. (partie d'un chapeau de femme, qui est attachée à la forme, et qui abrite le visage) Stülp m: it. (partie d'un bonnet rond où sont attachés le fond et les pavillons) Garnirung f; Call. (diff. coups de plumes entrelacés, serv. d'abréviations) Abkürzungsschnörkel m; Escr. (act. par laq. on *passe* sur celui contre leq. on fait des armes) Ausfall m; faire une – ou passade sur qn (passer le pied gauche devant le droit, contre un ennemi qui recule) einen A. auf jem. thun; faire une – au collet (donner le croc en jambe) jemn. ein Bein stellen; mesure de la – (position où les deux faibles de l'épée peuv. se toucher) Positur f; se placer à la =, sich in Positur setzen; Dans. (mouvem. du corps partic. à qs figures) Körperbewegung f; Jeu (mise que chacun doit faire de qs jetons ou fiches, à cert. jeux de cartes) Satz, Ein-f.; mettez votre –, legen Sie Ihren S. ein, setzen Sie; on a oublié la –, man hat zu setzen vergessen; (à la roulette tous les numéros au-dessus de 18) Passe f, über achtzehn; H. n. vulg. (fauvette d'hiver) Wintergrasmücke f; Mar. (canal de mer entre deux bancs, par où les vaiss. peuvent *passer* sans échouer) Fahrwasser, Seegat n; – des Bermudes, das F. od. S. der bermudischen Inseln; (ce pilote) connaît bien les –s, kennt die F. gut; fig. (pt. de qn que son mérite, la faveur ou la fortune a mis en état de parvenir, de réussir ꝛc) il est en – d'avoir qe emploi ꝛc, d'entreprendre qc. er ist auf dem Wege, er hat Hoffnung, Aussicht, ein Amt zu bekommen, er hat Anwartschaft darauf; er ist im Stande, in der Lage et. unternehmen zu können; il est en belle –, dans une belle –, sa naissance ꝛc le met en –, er hat schöne Aussichten, se. Geburt ꝛc verschafft ihm schöne A.; (cette succession) l'a mis dans une belle –, hat ihn in eine gute Lage versetzt; lettres de – (accordées pour passer d'un emploi à un autre) Beförderungsbriefe m. pl; Vign. V. *passerille;* Impr. main de –, V. *chaperon;* maison de – (de débauche) b. Hurenhaus n.

PASSÉ, ÉE a. (qui a été autrefois et qui n'est plus) vergangen; le temps –, die vergangene Zeit; au temps –, du temps – (autref.) vor Zeiten, in der v–en Z.; ehemals, vormals, ehedessen; ses fautes –es, se. v–en od. ehemaligen Fehler; Bl. (deux épées) –es en sautoir (mises en sautoir) kreuzweise übereina. gelegt; 2. m. (temps écoulé) Vergangene n; Vergangenheit f; rappeler le –, das V., die v–e Zeit zurückrufen; (la vieillesse fatigue le présent) des éloges du –, mit Lobeserhebungen von der V–heit; Gr. (inflexion du verbe par laq. on marque un temps *p.*) v–e Z.; V. *défini, indéfini;* participe –, Mittelwort n. der vergangenen Zeit.

PASSE-BALLE, ou –BOULET m, pl. inv. (planche percée pour prendre le calibre des balles ou boulets) Kugel-lehre, =probe f; –-bleu m, pl. inv. H. n. (ois. à bec noir et corps bleu) blauer Sperling von Cayenne; Taill. –-carreau m, pl. inv. (grosse tringle de bois, sur laq. on passe ses coutures au fer) Bügelbrett n; Riv. –-cheval m, pl. inv. (bateau plat, serv. à passer les chevaux qui tirent un bateau) Pferdefähre f; –-cicéro m, pl. inv. Impr. (car. immédiat. au-dessus du cicéron) Mittel f; –-cicéron m. (t. de La Fontaine: hom. qui se croit gr. orateur) inus. Redner, der sich für einen zweiten Demosthenes hält; Sell. –-corde m, pl. inv. (grosse aiguille, pour les courroies) Riemennadel f; –-cordon m, pl. inv. (aiguille pour passer les cordons ꝛc.) Schnürnadel; –-coudes m, pl. inv. (gants longs couvrant le bras) Armhandschuhe m. pl; –-debout, V. *passavant;* –-dix m, pl. inv. Jeu (jeu joué avec trois dés, dans leq. un joueur parie d'amener *plus de dix*) Knöcheln, Knöchelspiel n; – droit (faveur qu'on accorde à qn, contre le droit et l'usage ord.) Vergünstigung, Begünstigung, Gunsterweisung f. gegen das strenge Recht; Ueberspringen n; Einschub m; it. (injustice qu'on fait à la pers. dont on méconnait en faveur d'une autre l'ancienneté et les services) Unrecht n; c'est un = qu'on lui fait, es geschieht ihm dadurch U.

PASSÉE f. Ch. (temps où les bécasses passent, le soir, du bois dans la campagne) Streichen n, Strich m. der Schnepfen; Schnepfenst.; (tuer des bécasses) à la –, im Striche, während des S–s; (filets à bécasses) Schn.-netz n; it. (trace du pied d'une bête) Fährte, Spur f. des Wildes; Taill. (fil passé des deux côtés pour former la boutonnière) Knopflochbesetzung f; Vorstich m; Brod. (point de broderie qui forme sous un ouvrage le même dessin que dessus) durchgehende, auf beiden Seiten gleiche Stickerei, Doppelstickerei f; Még. – (2 douzaines de peaux, qu'on plonge dans une composition pour prendre le blanc) Tunke Felle f; Meun. 1e, 2de, 3e – du gruau (la 1e, 2de, ou 3e fois qu'on le passe au moulin) erster, zweiter, dritter Gang; Perr. – (3 douzaines de cheveux tressés) Gang oder Einschlag m; Tap. – (mouv. de la navette entre les fils de la chaîne) Gang m. der Fliete.

PASSE-EXTRAORDINAIRE FIN m. Manuf. (couverture marquée des 9 barres) neunstreifige baumwollene Decke; – grand fin m. (couverture marquée de 5 barres) fünfstreifige b. D.; – grand-marchand (marquée de 4½ barres) b. D. mit fünfthalb Streifen; – grand repasse extraordinaire fin (marquée de 11 barres) elfstreifige b. D.; – filon m, Expl. (filon qui en traverse un autre) durchsetzender Gang; –-fleur, Bot. V. *anémone.*

PASSÉGE m. passéger, V. *passage* ꝛc.

PASSE-LACET m, pl. inv. V. *passe-cordon;* –-longue-musquée f. Com. (raisin muscat d'Alexandrie) id. f.

PASSEMENT (pa-ce-) m. (tissu plat de fil d'or, de soie ꝛc. mis par orn. sur des habits, des meubles ꝛc.) Borte, Tresse f; – d'argent ꝛc. silberne ꝛc. B.; 2. autref. V. *dentelle;* collet à – (auj. collet à *dentelle*) Spitzenkragen m; Pell. – au confit (préparation des peaux d'agneaux, qu'on fait tremper dans un cuvier plein d'eau) Einweichen n. der Lämmerfelle in einer Kufe voll Wasser; Tan. – blanc (plain pour tanner les cuirs à l'orge) weiße Beize; – courant (faible et gradué de plus fort) fortgesetzte B.; – de repos (dernier *p.* qu'on donne aux cuirs) letzte B.; – de rouge (*p* à l'orge dans l'eau claire, avec qq poignées de tan) rothe B.

PASSEMENTER (pa-ce-) v. a. Taill. (un habit ꝛc.) (le chamarrer de *passements*) ꝛc. beborten, mit Borten besetzen; (robe) –ée, bebortet, mit Borten verbrämt.

PASSEMENTERIE f. (art du *passementier*) Bortenwirkerei, Bortenmacher- od. Bortenwirker-kunst f; =handwerk n; Passementier-waare, =arbeit f.

PASSEMENTIER, ÈRE (-thié, -ère) s. (pers. qui fait des *passements* d'or ꝛc. ou qui les vend) Bortenwirker, Posamentirer m; ouvrage de –, B.-arbeit, Borten-arbeit, Bortenwirker f; elle est –ère, sie ist eine B.-inn.

PASSE-MÉTEIL m. s. pl. Écon. (blé mélangé) Mischkorn n; –-mur m, pl. inv. Artil. (gr. couleuvrine) v. Feldschlange f; – musc m, pl. inv. H. n. (esp. de civette qui donne un musc très-estimé) Bisamkatze f; –-musqué, ou –-muscat m. s. pl; Vign. (esp. de raisin) (Art) Muskatellertrauben f. pl; – -parole m, pl. inv. Milit. (command. donné à la tête d'une troupe et qu'on fait passer de bouche en bouche jusqu'à la queue) Laufbefehl m; –-partout m, pl. inv. Serr. (clef serv. à ouvrir plus. portes; it. clef commune serv. à plus. pers. pour ouvrir une même porte) Hauptschlüssel m; it. Ard. (ciseau pour diviser les blocs d'ardoise) Keil m. (zum Zertheilen der Schieferblöcke); it. Bûch. V. *passant;* it. Forg. (batte plate, pour fouler le sable) Pritsche f, den Formsand damit zu schlagen; it. Grav., Impr. (planche avec une ouverture, pour y placer une autre pièce gravée, ou un chiffre) durchbrochene Platte od. Columne mit einer Einsetzstücke; Dess. (cadre avec glace pour y recevoir les diff. dessins qu'on voudra successivem. y placer) Glasrahmen m; it. Luth. (scie à main dentée de 2 côtés) Zimmer-säge, Trenn=f.; fig. P. l'argent est un bon = (il donne entrée *partout*) das Geld öffnet alle Thüren; – passe m. s. pl. (tours d'adresse que font les joueurs de gobelets, les charlatans) Taschenspieler-künste f. pl. oder =stückchen n. pl; voilà un beau tour de =, das war ein schönes Taschenspieler=, Kunst=stückchen; fig. il m'a fait un tour de = (il m'a attrapé fort adroitement) er hat mir einen Spitzbubenstreich gespielt; –-perle m, pl. inv. Tréf. (fil de fer ou de laiton le plus fin) (Art) sehr dünner eiserner Draht; –-pied m, pl. inv. Dans. (danse sur un air à trois temps, dont le mouv. est fort vif) (Art Tanz) it. (l'air même) (Tonstück n. zu diesem Tanze); –-pierre, ou perce-pierre f, pl. inv. Bot. (fenouil marin) Meerfenchel m; = vivace, V. *oreille* d'homme; –-poil m. pl. – –s Passem. (petit bordé d'or, de satin ꝛc. sortant un peu des coutures en-dedans desqu'elles il est appliqué) Vorstoß m; –-pomme f, pl. inv. Jard. (pomme précoce et sans pépin) Augustapfel m; = rouge, rother A.; –-port m, pl. – –s Pol. (écrit donné au nom du souverain ꝛc. pour la liberté et sûreté de passage des personnes, marchandises ꝛc.) Paß, Reisepaß m; (viser) les =s, die Pässe; fig. (pt. d'un hom. agréable, honnête, fait pour être bien reçu partout) fam. il porte son = avec lui, er kömmt überall fort, ist überall willkommen, wohl gelitten; er ist selbst seine beste Empfehlung, er empfiehlt sich von selbst; fig. (chose qui en fait passer ou supporter d'autres) (l'allégorie) sert de = aux (vérités les plus hardies) ist ein Freipaß für die ꝛc.

PASSER (pa-cé) v. n. (aller d'un lieu, d'un endroit à un autre, traverser l'espace qui est entre deux; se conjugue avec *avoir* pour marquer l'act., et avec *être* pour en exprimer le résultat) gehen (von einem Orte zum andern) reiten, fahren, reisen; durchgehen ꝛc.; – le long du mur ꝛc., längs der Mauer ꝛc. hin g.; – de l'autre côté de l'eau, über das Wasser setzen; passez deçà, geht daher; – par (un lieu, par un pays) durch ꝛc. g., reisen, reiten, fahren; – par la fenêtre, par la porte, zum Fenster, zur Thür hinein, hinaus g.; (l'armée) a –é par (la ville) ist durch ꝛc. gegangen, gezogen; (l'armée) est –ée, ist durchgezogen; ils ont –é dans la ville, bien près d'ici, sie sind in die Stadt gegangen ꝛc. gar nicht weit von hier vorbeigegangen, gezogen, gereist; ils ont –é debout sans (s'arrêter) sie sind durchgegangen, ohne ꝛc.; (le cerf) a –é par (cet endroit) ist über ꝛc. (hier) durchgegangen; – sur un pont, une planche ꝛc., über eine Brücke ꝛc. g., auf einer Brücke, einem Brette ꝛc. hinüber g.; – de France en Angleterre, von Frankreich nach England reisen, überfahren; il a –é en (Amér.) en tel temps, in der Zeit ging er nach ꝛc.; il est –é en (Amér.) depuis (tel temps) seit ꝛc. ist er nach ꝛc. hinübergereist; (le courier) a ou est –é à telle heure, ist zu der und der Stunde durchgegangen, durchgekommen; il n'a fait que –, er ist nur durchgegangen, durchgereist ꝛc.; il ne fait que – et repasser, er geht fortwährend hin und her, geht und kömmt alle Augenblicke; il a –é (comme un éclair) er ist ꝛc. durch= od. vorbei=gefahren, =geritten; laissez-les plus hâtés, les plus pressés, lasset die Eiligsten durch, vorbei; – devant, – le premier, vorangehen; passez devant moi, gehen Sie mir voran, it. an mir vorbei; je ne passerai qu'après vous, ich werde nur nach Ihnen hineingehen, Ihnen folgen; (le coup, le boulet) lui a –é sous le bras, près de l'oreille, ist ihm unter dem Arme durchgegangen, nahe am Ohre vorbei=gegangen od. =gefahren; (la rivière) –e par-là, à travers la ville, à côté de la ville, geht, fließt da durch, durch die Stadt, neben der Stadt vorbei; (la route) ne –e pas loin du village, geht od. führt nicht weit vom Dorfe vorbei; (le vent, l'air, la lumière) passent par (cette fenêtre) gehen od. kommen durch ꝛc., das Licht fällt durch ꝛc. herein; (le vent) –e dans (ces tuyaux) geht, zieht durch ꝛc.; (le sang) –e des artères dans (les veines) geht, läuft, fließt aus den Schlagadern in ꝛc.; il a un coup qui lui –e au travers du corps, er hat einen Schuß od. Stich durch den Leib bekommen; (une barre de fer) qui –e dans (la muraille) welche in ꝛc. geht; faire – qc de main en main, et. von Hand zu Hand gehen lassen; fig. – de l'amour à la haine, von der Liebe zum Hasse übergehen; P. les affaires doivent – avant les plaisirs, Geschäfte gehen vor Vergnügungen; erst die G., dann die V.; il fit – dans (l'ame des soldats) l'enthousiasme dont (il était animé) er übertrug auf ꝛc. die Begeisterung von der ꝛc.; (votre affaire) ne passera (ne sera examinée, jugée) qu'(après l'autre) wird erst ꝛc. vorkommen, vorgenom=

men werden; (ces marchandises) passent debout (ne font que *passer* dans la ville ꝛ, sans être déchargées ni débitées) g. bloß durch (ohne abgeladen zu werden; Mar. – sous le beaupré (fort près de l'avant d'un autre vaiss.) dicht vor einem Schiffe vorbeisegeln; – au vent d'un vaisseau (lorsqu'on lui gagne le vent) einem Schiffe den Wind abgewinnen; Mus. – d'un ton à l'autre, aus einem Tone in den andern übergehen od. ausweichen; passez au large (cri des sentinelles de passer loin d'elles) entfernt Euch von hier, gehet auf die andere Seite; – chez qn, jem. im Vorbeigehen besuchen; bei jemn. vorbeikommen; je passerai chez vous (j'irai vous voir en passant) ich werde (im Vorbeigehen) zu Ihnen kommen; it. (je passerai par votre ville, votre pays) ich werde bei Ihnen, in Ihrer Heimath durchkommen; – à l'ennemi (déserter et se mettre du parti ennemi) zum Feinde übergehen, überlaufen; fig. – de cette vie en l'autre, ou simplement – (mourir, expirer) aus diesem Leben in ein anderes übergehen, verscheiden, hinscheiden, sterben; il est –é à une meilleure vie, er ist in ein besseres Leben übergegangen; (il jette le dernier soupir) il va –, er ist am Verscheiden, am Hinscheiden; il est –é comme une chandelle qui s'éteint, er ist verschieden, wie ein Licht, das verlischt, er ist ausgelöscht wie ein Licht; je l'ai vu –, ich habe ihn verscheiden od. sterben sehen; il a –é au milieu d'une convulsion, er ist in einer Zuckung verschieden; – à un conseil de guerre (être jugé) vor ein Kriegsgericht gestellt werden; (ce régiment) a –é en revue (on en a fait la revue) hat Musterung gehabt, ist gemustert worden; faire – la parole, V. *parole, passe parole;* fig. – du blanc au noir (changer d'opinion, de principe ꝛ; aller d'une extrémité à l'autre) von einem Aeußersten auf's andere verfallen; – par les charges (s'élever des moindres charges aux plus gr., y parvenir par degrés) von unten auf dienen; il a –é par les charges, par les emplois, par (tous les degrés d'honneur) er hat von unten auf gedient, hat ꝛ durchgegangen; – par de rudes épreuves, par de grandes tribulations ꝛ (avoir beauc. à souffrir en diverses occasions) harte Proben od. Prüfungen bestehen, ausstehen; schwere Trübsale ꝛ ausstehen; fam. j'ai –é par là (je sais ce qui en est) ich habe es durchgemacht; le notaire y a –é (la chose est constatée juridiquement) es ist durch gerichtliche Form, auf amtlichem Wege constatirt worden, V. *étaminé;* (cette chose) lui a –é par la tête (il s'en est occupé, il y a pensé) ist ihm im Kopfe herumgegangen, durch den Kopf gefahren; it. ce projet lui a –é par la tête, par l'esprit (il se l'est mis dans la tête) (vous ne le ferez pas changer) dieser Plan ist ihm in den Kopf gekommen, gefahren, er hat sich diesen Plan in den Kopf gesetzt; cela lui a –é de la tête, de l'esprit (il a cessé de s'en occuper) das ist ihm aus dem Sinne gekommen; (pt. des choses qui sont transmises de l'un à l'autre, qui chang. de main) (cette terre, cette charge) passa dans cette maison par mariage, kam od. fiel durch Heirath an dieses Haus; (cette charge) –e du père au fils, geht vom Vater auf den Sohn über; (la vertu) ne –e pas touj. des pères aux enfants, geht nicht immer von den Vätern auf die Kinder über; (son nom) passera à la postérité, wird auf die Nachwelt übergehen; (le royaume de France) passa de la première à la seconde race à (la mort de Childéric) ging bei ꝛ vom ersten Herrscherstamme auf den zweiten über; – de bouche en bouche, von Mund zu Munde gehen; pop. in allen Mäulern herumfahren; (cette nouvelle) a –é jusqu'à lui (elle est arrivée jusqu'à lui) ist ihm zu Ohren gekommen; (s'introd., se glisser) (ce mot) a –é dans (notre langue) est –é de (l'ital. dans le franc.) hat sich in ꝛ eingeschlichen od. eingenistet, ist von ꝛ aufgenommen worden; fig. (pt. de transitions qui se font dans le discours, d'un point ou d'une matière à l'autre) passons au second point, laßt uns zum zweiten Punkte übergehen od. fortschreiten; passons à d'autres choses ou passons, wir wollen zu andern Dingen übergehen, schreiten, andere Dinge vornehmen, anfangen; – par dessus (toutes sortes de considérations) (n'avoir égard à aucune chose) sich über ꝛ hinwegsetzen; =(toutes les difficultés) (n'être arrêté par aucun obstacle) sich über ꝛ hinaussetzen; (cette lecture lui profitera peu) il –e par-dessus les plus beaux endroits, par-dessus les défauts (il ne les remarque point) er übergeht die schönsten Stellen, übersieht die Fehler; = les défauts de qn (être indulgent pour ꝛ) bei jemds. Fehlern nachsichtig seyn, Geduld mit ꝛ haben; – sur le ventre à qn, V. *ventre;* Escr. – sur son (adversaire) (avancer sur lui en portant le pied gauche devant le pied droit) sn. ꝛ unterlaufen, unter des ꝛ Degen laufen od. springen (um ihn wehrlos zu machen); – outre (aller au-delà de qe endroit) weiter g.; il nous faut – outre, malgré les obstacles, wir müssen, der Hindernisse ungeachtet, weiter g.; fig. – outre, – plus avant (ajouter encore à ce qu'on a déjà fait ou dit) weiter g., es noch weiter treiben; (il ne se contenta pas de dire que ꝛ) il passa outre, er ging weiter, er fügte noch hinzu; (après l'avoir insulté) il passa plus avant et le maltraita, ging er noch weiter, und mißhandelte ihn; Pal. – outre (continuer d'exécuter qe) fortfahren; (il avait commencé de bâtir en tel endroit) on lui fit défendre par jugement de =, man ließ ihm von Gerichtswegen verbieten fortzufahren, den Bau fortzusetzen; (nonobstant les défenses à lui faites) il ne laissa pas de =, fuhr er doch fort; défense de = à la vente (d'un bien) Verbot, mit dem Verkaufe ꝛ fortzufahren.

2. fam. (cette affaire) lui a –é par les mains ou a –é par ses mains (il en a suivi les détails, il en a une connaissance particulière; it. il s'en est mêlé) ist ihm durch die Hände gegangen, ist durch se. Hände gegangen; fig. (pt. d'un hom. sévère, épineux, ou peu expéditif) il est fâcheux d'avoir à – par ses mains, es ist schlimm, ihm in die Hände zu gerathen, ihm unter die H. zu kommen; il passera par mes mains (so. de menace; il aura aff. à moi) er wird mir noch unter die H. k., er wird es noch mit mir zu thun bek.; – par les mains d'un (médecin) (être soigné par lui) unter den H–n eines ꝛ seyn; – par la main du bourreau (être puni corporellement par ordre de justice) dem Scharfrichter unter die Hand k.; – par les verges (être frappé de verges) Spießruthen laufen müssen; mit Ruthen gestrichen werden.

3. laisser – qc (ne pas le relever ou reprendre; fermer les yeux; passer sous silence) et. hingehen lassen, ungeahndet, ungetadelt lassen; et. übersehen; laisser – (une proposition) durchgehen lassen; = (une action ꝛ) hingehen l., unbemerkt l.; quoi! vous avez laissé – (cette extravagance?) wie, Sie haben ꝛ so h. l., ungeahndet gelassen? laissera-t-on – (un si méchant livre) sans (le censurer?) wird man ꝛ durchschlüpfen lassen, ohne ꝛ? il ne fallait pas lui laisser – (ce mot-là) man hätte ihm ꝛ nicht so h. l. sollen; (cette faute est trop grossière) je ne saurais la laisser –, ich kann ihn nicht so h. l., nicht ungeahndet, nicht ungestraft l.; je ne lui passerai pas cela, ich werde ihm das nicht so h. l., nicht u. l.; il ne –e rien à son (disciple, à ses enfants) er übersieht sm. ꝛ nichts; fig. il faut – là dessus (pardonner, oublier cette faute) man muß das vergessen, h. l.; passons =, lassen wir das gut seyn; reden wir nicht mehr davon; wir wollen das mit Stillschweigen übergehen.

4. en – par ꝛ (se réduire, se soumettre à ꝛ) sich et. gefallen lassen; il fallut en – par là (je ne pus m'en dispenser; il ne put s'en ꝛ) ich mußte mir das g. l., ich mußte mich darein ergeben od. fügen; j'en passerai par où il vous plaira, je consens d'en – par l'avis de tels et tels, ich werde mir Alles, was Sie wollen, g. l., ich verstehe mich dazu, mir die Meinung der und der g. zu l.; il faut en – par où il lui plaît, man muß sich alles g. l., was er will od. verlangt; P. V. *fenêtre;* Jur. (cette affaire) a –é à l'avis du rapporteur (a été jugée d'après son avis) ist nach der Meinung od. dem Gutachten des Referenten od. Berichterstatters durchgegangen; elle a –é contre l'avis du ꝛ (on l'a jugée contre son sentiment) sie ist gegen die Meinung des ꝛ abgeurtheilt, entschieden worden, es ist darin gegen ꝛ gesprochen worden, das Urtheil ist gegen die ꝛ ausgefallen; elle a –é à fleur de corde (peu s'en est fallu que les avis n'aient été partagés) sie ist noch so mit genauer Noth durchgegangen, es hat nicht viel gefehlt, so wäre daraus nichts geworden; elle a –é tout d'une voix (tous les juges ont été du même avis) sie ist einstimmig durchgegangen; (l'affaire) a –é au bonnet, du b. (tous les juges ont été du même avis, com. s'ils avaient eu tous la tête dans le même bonnet) ist einstimmig beschlossen worden, die Richter sind alle einer Meinung gewesen; (la chose) a –é à volée de bonnet (tous les avis ont été prompts et uniformes) ist plötzlich und allgemein durchgegangen; it. (pt. de l'avis des juges en matière civile ou criminelle) à quoi –e-t-il? wofür stimmt er? il –e à la mort, au (bannissement) er stimmt auf den Tod; auf die ꝛ; = in mitiorem (en jurispr crimin. l'avis le plus doux l'emporte) ꝛ für die gelindeste Strafe; (la loi) a –é (est portée, rendue) ist durchgegangen; fam. –e (soit, je l'accorde, j'y consens) es sey, meinetwegen; (il le désire) eh bien –e, j'y consens, nun m., ich bin es zufrieden; (vous le voulez?) hé bien –e, nun so sey es denn; –e pour celui-là (mais n'y revenez plus) (man. de pardonner qe faute, à condition qu'on ne la fera plus) das will ich euch noch hingehen lassen ꝛ.

5. – pour (être estimé, réputé) für et. gehalten od. angesehen werden; für et. gelten; il –e pour un homme prudent, er wird für einen klugen Mann geh.; il a –é pour tel aux (yeux des gens sages) er ist dafür in den ꝛ a. worden; faire – qn pour riche, ꝛ für reich, ꝛ ausgeben; cela –e pour constant, pour (article de foi) das gilt für ausgemacht, für ꝛ; Bill. ꝛ – (faire p. la boule ou la bille par la *passe*) durch den Bogen, durch das Pförtchen gehen, kommen, spielen, stoßen; j'ai –é, ich bin durch; avez-vous –é (votre bille) a-t-elle –é? sind Sie durch, ist ꝛ durch? it. Jeu (à cert. jeux de cartes, ne point faire jouer, ne point ouvrir le jeu ꝛ) passen; je –e. personne n'y va-t-il? ich passe, spielt niemand? tout le monde a-t-il –é? hat jedermann gepaßt, ist herum gepaßt worden? j'ai dit –e, ich habe gesagt: ich passe; nous

avons -é (c'est à vous à parler) wir haben gepaßt; (à ce jeu-là) qui -e, perd, ꝛc. verliert derjenige, der paßt; voulez-vous - de point? abs. -e de point (voulons-nous ne pas accuser notre point) wollen Sie keinen Nummel angeben? (la carte, la main) a -é (aucun des joueurs ne l'a coupée) ist durchgegangen, ist nicht gestochen worden; - au retour (au trictrac entrer dans le jeu de l'adversaire quand il y a passage) in das Spiel des Gegners kommen od. eindringen; Mar. - au billet (se dit d'un équipage qui, avant le départ, vient se présenter devant l'officier) sich bei dem Vorgesetzten melden und vorstellen.

6. (pt. de cert. choses qui doivent suffire pendant qe temps) reichen, aus-r., genug seyn, halten, aus-h.; il faut que ce (peu de blé) nous -e (l'année) dieses ꝛc. muß uns ꝛc. hindurch r.; (cet habit) me passera (cet hiver) m'a -é (six années) wird mir ꝛc. noch h. od. ausb., hat mir ꝛc. ausgehalten.

7. (être admis, reçu) zugelassen od. angenommen werden; il ne passera pas à l'examen (il est trop ignorant) er wird nicht zur Prüfung z. w.; il ne passera pas aux ordres, er wird nicht zu den Weihen gelangen, wird die ꝛc. nicht erhalten, nicht Priester w.; (ce soldat) ne passera pas à (la montre mieux à la revue) wird bei ꝛc. nicht a. w., wird bei ꝛc. durchfallen; (ce vin est bon) il peut - (est supportable) er mag hingehen, er geht an; (ces monnaies) ne passent plus, ne passent que pour tant, gelten nicht mehr, gelten nur so u. so viel; - maître, maître-ès-arts, Meister werden, zum Magister der freien Künste ernannt werden; il est maître -é ou -é maître en friponerie ꝛc. (il y est fort habile) er ist Meister in der Spitzbüberei ꝛc.; (cette chose) a -é, est -ée en proverbe, en usage, ist zum Sprüchwort, zum Gebrauch geworden; fig. il peut - à la montre (c'est un homme bien fait et de belle apparence) fam. er darf sich sehen lassen, sich zeigen, V. *montre*.

8. (s'écouler; ne pas demeurer dans un état permanent; aller vers la fin) verfließen, vergehen, vorübergehen, zu Ende gehen; (les mois, les années) passent, la vie -e rapidement, verfl., das Leben geht geschwind dahin; (les plaisirs) passent vite, gehen schnell vorüber; la vie -e, das Leben vergeht, ist vergänglich; P. le temps -e et (la mort vient) die Zeit vergeht und ꝛc.; tout -e en (ce monde) Alles vergeht, ist vergänglich auf ꝛc.; son temps est -é, ses beaux jours sont -és, se. Zeit ist vorüber, se. Stunde hat geschlagen; se. schönen Tage sind verflossen, vorüber; (les modes) passent, gehen vorüber; (raisins) -és (flétris, aigris, gâtés) welk, angefault, verdorben; (ce fruit, ce vin, ce fromage ꝛc.) sont -és (ont perdu leur goût, leur force ꝛc.) haben keinen Geschmack, keine Kraft mehr; (les fruits) passent (on n'en voit plus guère) geht zu Ende (man sieht jetzt selten mehr Obst); (cette couleur) -e (pâlit) verschießt, bleicht ab; (couleur) -ée, verschossen, abgebleicht, abgestorben; fig. (cesser, finir) (il est en colère, mais cela) passera, ꝛc. wird vorübergehen; (la fantaisie) lui en est -ée, ist ihm vergangen; (la faim) lui a -é, ist ihm vergangen; je vous en ferai - l'envie, ich will euch die Lust dazu vertreiben, V. *envie;* cela fait - (le mal de dents) dieß vertreibt ꝛc.

II. v. a. (traverser) - (le pont, la cour ꝛc.) über ꝛc. gehen, fahren, reiten; - (la rivière) über ꝛc. setzen, fahren; - dans l'eau (à la nage) durch das Wasser reiten, fahren, schwimmen; en passant chemin (en ch., dans mon ch.) v. auf dem Wege, unterwegs; - (la ligne ou l'équateur) (p. sous l'éq. en faisant le tour du monde) durchschneiden, passiren; — (les monts) über ꝛc. g.; - (une forêt, un détroit) durch ꝛc. g.; - (l'eau, la mer) über ꝛc. g., fahren; - son chemin (marcher sans s'arrêter) se. Straße g., su. Weg fort-g.; -ez votre chemin (se dit à un importun pour le renvoyer, ou pour exhorter qn à ne pas s'inquiéter) gehet Eurer Wege; ziehen Sie ruhig Ihre Straße; fig. - le pas (mourir) fam. sterben, hinscheiden, verscheiden; il a été obligée de - le pas, on lui a fait - le pas (on l'a contraint de le faire) er ist dazu genöthigt worden, er hat daran müssen, man hat ihn gezwungen es zu thun; - qn, qc (transporter d'un lieu à un autre) jem., et. überfahren, überführen, übersetzen, hinüber-bringen, -schaffen; on a -é (le canon) dans des bateaux, man hat ꝛc. in Böten übergeführt; - (les marchandises) à l'étranger ꝛc. in's Ausland führen, verführen, V. *fraude;* (ce batelier) m'a -é, m'a -é l'eau, m'a -é (le Rhin ꝛc.) hat mich übergefahren od. übergesetzt, hat mich über ꝛc. gefahren; - (faire -) les bras dans (les manches d'un habit ꝛc.) die Arme durch ꝛc. stecken, mit den Armen in ꝛc. schlüpfen; - (un ruban, un lacet) dans un œillet, ꝛc. durch ein Schnürloch ziehen; il lui a -é son épée au travers du corps, er hat ihm su. Degen durch den Leib gestoßen, gerennt; - (mettre) (son habit, sa robe) (en s'habillant) anziehen; fig. - à qn la plume par le bec (le frustrer adroitement des espérances qu'il avait conçues) jem. mit langer Nase abziehen lassen; pop. jemn. den Brei um's Maul schmieren; P. elle a -é bien des fois sa chemise par-dessus sa tête (elle a perdu toute modestie) sie hat alle Sittsamkeit abgelegt, alle Schaam ausgezogen.

2. (aller au-delà; excéder) über et. hinausgehen, fahren; (la boule) a -é le but, ist über das Ziel hinausgefahren; - (les bornes, la mesure) überschreiten; ce rire ne -e pas les lèvres, das ist verstohlen gelacht; Jeu. qui -e perd (se dit à qs jeux où l'on perd si l'on dépasse le nombre de points voulu) höher verliert; (le madrigal) ne -e guère (dix à douze vers) hat nicht leicht über ꝛc.; je ne veux pas y - (cent écus) - (ce prix-là) ich will nicht über ꝛc. daran wenden, nicht über ꝛc. hinausgehen; cela -e (la raillerie) das geht über ꝛc. hinaus; (la doublure) -e le drap (elle déborde) steht od. ragt vor dem Tuche hervor; (des chausses) qui passent (le genou) welche über ꝛc. gehen od. reichen; il ne faut pas que cela -e d'(un cheveu) (il faut que cela ait la plus gr. justesse) das darf nicht um ꝛc. größer seyn od. vorstehen, das muß auf ꝛc. passen; (cet arbre) -e (la muraille) ragt über ꝛc. hervor, ist höher als ꝛc.; (cet homme) vous -e de toute la tête (est beauc. plus grand que vous) ist einen ganzen Kopf größer als Sie; (ce lévrier) -e (devance) tous les autres à la course, kommt allen andern im Laufen vor, läuft allen andern vor, übertrifft alle andere im L.; elle a -é la fleur de l'âge, sie hat verblüht, abgeblüht; fig. (surpasser en mérite) übertreffen, übersteigen; il -e (tous les savants de son siècle) er übertrifft ꝛc.; P. contentement -e richesse, Zufriedenheit geht über Geld und Gut; cela -e mes forces, mon intelligence, cela me -e ou pop. cela vient jusqu'à moi et cela me -e (est au-dessus de mon intelligence) das geht über mein Wissen, über meinen Verstand, das ist mir zu hoch, zu rund; cela -e l'imagination, das übersteigt die Einbildungskraft, ist über allen Begriff, über alle Vorstellung; (le succès) passa (mon attente) übertraf, überstieg ꝛc.; fam. que cela ne nous -e pas (que cela reste entre nous) unter uns gesagt; das bleibt unter uns.

3. (pt. du temps; consumer, employer) zubringen, anwenden; - (le temps) à lire ꝛc., mit Lesen ꝛc. z.; ils ont -é l'année (à la campagne) sie haben das Jahr auf ꝛc. zugebracht; il y -e les jours et les nuits (à qe travail, jeu ꝛc.) er bringt Tag und Nacht damit zu; ils passent bien le temps (ils l'emploient à se divertir, à s'amuser) sie vertreiben sich die Zeit gut, sie belustigen sich sehr; cela fait - (une heure ou deux) dabei gehen ꝛc. vorüber; fam. il -e mal son temps (il souffre ou il est maltraité) es geht ihm übel; er hat schlechte Zeit; - son envie d'une chose (se satisfaire) se. Lust an et. büßen, se. Begierde befriedigen, su. Zweck erreichen; (il désirait d'acheter cette terre) enfin il en a -é son envie, endlich hat er se. Lust gebüßt, endlich ist sein Wunsch erfüllt worden; it. (pt. d'une chose à laq. on est obligé de renoncer) (il avait envie de cette maison ꝛc. mais) il faut qu'il en -e son envie (il ne l'aura pas) er muß sich die Lust dazu vergehen lassen, V. *envie;* (le malade) ne passera pas (la journée) (il ne vivra pas jusqu'à la fin du jour) wird ꝛc. nicht überleben; P. la jeunesse est forte à - (elle est impétueuse et difficile à retenir, à gouverner) fam. in der Jugend ist es schwer, seine Leidenschaften zu bändigen, Jugend hat selten Tugend.

4. (faire couler des liquides ꝛc. au travers d'un tamis, d'un linge ꝛc.) seihen, durchs.; durchlaufen lassen; - (une décoction) dans un linge, durch ein leinenes Tuch s., V. *étamine;* - à la chausse, au filtre, au chamois ꝛc., im Seihsacke ꝛc. durchs., V. *alambic;* - de la terre à la claie, - du blé au crible, Erde durch ein Gitter od. eine Horde durchwerfen, Korn sieben; - (de la farine) dans un tamis, sieben, durchsieben; - (la farine) au bluteau, au gros sas, durch den Beutel, durch das grobe Sieb laufen lassen, beuteln, sieben; P. V. *sas;* - (transmettre) passez-moi (ce volume) reichen, geben Sie mir ꝛc. her; passez cela à votre voisin, geben, reichen Sie das Ihrem Nachbar, lassen Sie das ꝛc. zukommen; Com. - une (lettre de change) à l'ordre de qn (lui en transmettre la propriété par un endossement) einen ꝛc. an jem. indossiren od. end.

5. (préparer, accommoder, apprêter cert. choses, com. cuirs, étoffes ꝛc.) bereiten, zubereiten, fertig machen, zurichten; Corr. - les cuirs en suif, de chair et de fleur (les imbiber de suif bouillant, par les 2 côtés) die Häute auf der Fleisch- und Narben-seite, auf beiden Seiten mit Unschlitt einschmieren, V. *mégie, sumac;* Cout. - (des rasoirs ꝛc.) sur la pierre (les aiguiser, affiler sur la meule) ꝛc. auf dem Steine abziehen; - sur la meule, auf dem Steine schleifen; Cuis. - (du poisson ꝛc.) par la farine (enduire de farine un poiss. ꝛc.) in Mehl umwenden, mit Mehl bestreuen; - par la poêle (mettre qc sur le feu dans une poêle, avec du beurre ꝛc.) in zerlassene Butter ꝛc. in die Pfanne legen; Manuf. par la calandre (les diverses étoffes que l'on met sous les plaques de la calandre pour les onder, lustrer ꝛc.) mangen od. rollen; Milit. - un homme à un officier (la solde d'un hom.) einem Offizier den Sold eines Soldaten gut thun; faire - qn sous le drapeau, jem. ehrlich machen; Mon. - en blanc (p. les lames de métal entre le laminoir) die Zaine durch das

Streckwerk od. Walzwerk laufen lassen; **Plum.** – le poil (arranger les plumes et les mêler ensemble) die Federn ordnen und mit einand. versetzen; **Rel.** – en parchemin (mettre plus. bandes de parchemin sur le dos des livres) den Rücken eines Buches mit mehreren Pergamentstreifen versehen; **Suc.** – la clairée (nettoyer entièrement la matière de toutes saletés qui n'ont pu être enlevées avec les écumes) den klar gesottenen od. klarirten Zucker vollends reinigen; **Tir.** – le fil par la filière (le réduire, en le passant par les diff. trous de la filière) den Draht durch das Zieheisen laufen lassen.

6. fig. (pt. d'une matière ꝛ dont on a omis de parler, où qu'on n'a touchée que légèrement) übergehen, nur obenhin berühren; il a –é cela adroitement, délicatement (sans l'approfondir, sans s'y arrêter) er ist geschickt darüber weggegangen; passez (cet endroit, cette page) (ne les lisez pas) überspringen, überhüpfen od. überschlagen Sie ꝛ, lesen Sie ꝛ nicht, V. *silence*.

7. en passant adv. (à la hâte, avec précipitation, sans y donner le temps nécessaire) in der Eile, schnell; (je n'ai pas eu le loisir d'examiner ce livre) je ne l'ai vu qu'=, ich habe es nur flüchtig durchgesehen; it. adv. = (lorsqu'on interrompt un discours ꝛ pour parler succinctement de qc autre chose qui se présente à l'esprit) vous remarquerez =, Sie werden beiläufig od. nebenher bemerken; je vous dirai = que ꝛ, b. od. n. will ich Ihnen sagen, daß ꝛ; cela soit dit = (das sey) u. od. im Vorbeigehen gesagt.

8. Com., Fin. – (un article, une somme) (l'approuver, allouer) gelten lassen, einräumen, zugeben, gestatten, gutheißen; il faut que vous me passiez encore cela, das müssen Sie mir noch zugestehen od. bewilligen; – dans un compte, in einer Rechnung g. l., zulassen; – en compte, verrechnen, in R. bringen; – à compte, auf die R. setzen; je vous passerai (laisserai) (ce chapeau pour un louis) ich will Ihnen ꝛ erlassen, V. *condamnation*; on ne vous passera jamais cela, man wird Ihnen das niemals e. od. gest.; it. (on ne vous le pardonnera jamais) P. passez-moi la rhubarbe, je vous passerai le séné (se dit en pt. de pers. qui se font des concessions réciproques) sie lassen sich einander alles durchgehen; eine Hand wäscht die andere; pop. sie schanzen einander alles zu; – qn maître (le recevoir dans une maîtrise) jem. zum Meister machen; **Jur.** (pt. des actes faits par-devant notaire) – (un contrat de mariage ꝛ) ꝛ aufsetzen, errichten, eingehen; – (une procuration) auff., ertheilen; – (un compromis) abschließen; – (une obligation) ausstellen; cela fut fait et –é par-devant notaire, dieses wurde vor dem Notar gemacht und ausgefertigt, V. *acte*; – (une pièce de monnaie douteuse, légère) (l'émettre, l'employer, la faire valoir) für voll ausgeben od. anbringen; je passerai bien (cet écu) ich will ꝛ schon anbringen; (ces trésoriers) passent beauc. de (mauvais argent) geben viel ꝛ aus; – (des pièces fausses) ꝛ ausgeben, unter die Leute bringen; – un soldat par les armes ꝛ, V. *armes, baguette, verge*; dans la cavalerie, on –e par (les courroies) bei der Reiterei läßt man Steigriemen laufen, haut man mit ꝛ; – à la baïonnette (tuer en passant la b. au travers du corps) mit gefälltem Bajonett niedermachen, V. *fil*; – (des troupes) en revue, mustern; it. = (les actions de qn) über jemds. Handlungen eine Musterung halten; – une revue (faire une revue de troupes) eine M., Heerschau halten; – (un examen) (le subir) bestehen; – (faire mouvoir, faire glisser une chose sur une autre) – sa main sur son visage, mit der Hand über das Gesicht fahren; – la main sur le dos, mit der Hand über den Rücken streichen, it. die H. auf den R. legen; – la main, la plume, le pinceau, le rabot sur un ouvrage (y mettre la dernière main) die letzte Hand an eine Arbeit legen, einer A. die letzte Feile geben; – la plume, un trait de plume sur qs endroits d'un ouvrage (rayer qs endroits) mit der Feder über einige Stellen eines Werks fahren, einen Strich, Federstrich durch einige ꝛ machen, sie ausstreichen, durchstreichen, V. *éponge, lime*; il n'a fait que – les yeux sur (cet ouvrage ꝛ) (ne l'a regardé, examiné qu'à la hâte, superficiellement) er hat nur einen flüchtigen Blick auf ꝛ geworfen, er hat ꝛ nur flüchtig angesehen, überblickt; P. V. *bec*; (exposer, soumettre à l'act. de ꝛ) – du papier au feu pour le faire sécher, Papier am Feuer trocknen lassen; Cout. – des coutures au fer (les rabattre avec un fer, avec le carreau) die Nähte ausbügeln.

III. v. n. (s'écouler, relativement au temps) verfließen, verstreichen, vergehen; (la beauté) se –e, vergeht; (les années) se passent, verfl.; (le temps) se –e insensiblement, verfließt, verstreicht unbemerkt; voilà (la belle saison) qui se –e, nun geht ꝛ zu Ende; (l'occasion) se –e, geht vorbei, entwischt; 2. (pt. de choses qui perdent leur beauté, leur éclat, leur force ꝛ) verblühen, verschießen, abfallen; (les fleurs) se passent en un jour, verbl. in einem Tage; (les couleurs vives) se passent facilement, versch. leicht, bleichen od. fallen leicht ab; (cette étoffe) se passera, wird abbleichen, versch. od. abschießen; (elle a été belle) mais elle se –e, aber sie verblüht; (ce vin n'a plus guère de force) il se –e, er fällt ab; 3. (se contenter) sich begnügen, sich behelfen, zufrieden seyn; il se –e de peu, à peu, er begnügt od. behilft sich mit Wenigem, ist mit ꝛ z.; il ne se passera pas à cela, damit wird er sich nicht begn.; 4. (savoir se priver, s'abstenir) sich enthalten, freiwillig entbehren; il ne saurait se – de vin, er kann sich des Weins nicht enth., kann nicht ohne Wein seyn; (il y a des vieillards) qui ont de la peine à se – de femmes, denen es schwer fällt, sich der Weiber zu enth.; il ne peut non plus s'en – que de chemise (pt. d'une chose à laq. qn est accoutumé et dont il souffre la privation avec peine) er kann es so wenig entb., als sein Hemd; je me passerai bien de lui, ich werde wohl ohne ihn seyn können; il se fût bien –é de dire cela, de me nommer, das hätte er wohl ungesagt lassen können; er hätte nicht nöthig gehabt, das zu sagen, mich zu nennen. Syn. Les choses qui *passent* n'ont qu'une existence bornée; les choses qui se *passent* sont sur leur déclin. Les fleurs et les fruits n'ont qu'une saison, ils *passent*; les fleurs se *passent*, elles se fanent et se flétrissent. Le temps –e sans que nous nous en apercevions, il se –e sans que nous en profitions. La vie –e, et elle se –e à perdre la plus grande partie du temps; 5. (arriver) geschehen, sich zutragen; ce qui s'est –é avant nous, das, was vor uns gesch. ist; voilà ce qui s'est –é depuis (deux jours) das ist seit ꝛ gesch.; ceci se passera après nous (quand nous ne serons plus en ce monde) das wird nach uns gesch.; (depuis votre départ) il s'est –é plus. (événements considérables) ꝛ haben sich mehrere ꝛ zugetragen; (racontez les choses) comme elles se sont –ées, wie sie sich zugetragen haben; comment s'est –ée (votre dispute) (qu'en est-il résulté) wie ist ꝛ ausgegangen, abgelaufen? comment s'est –é votre procès (quelle a été la décision) wie ist Ihr Rechtshandel ausgegangen, entschieden worden? comment s'est –é (votre voyage?) (vous êtes-vous bien amusé) wie ist ꝛ abgelaufen? (au moral) (je ne saurais dire) ce qui se passait en moi, was in mir vorging.

PASSERAGE f. Bot. (so. de cresson antiscorbutique) Pfefferkraut n.

PASSEREAU m. H. n. (nom. donné aux diff. esp. de moineaux) Sperling m; (les pinsons ꝛ) sont des –x, ꝛ sind S–s-arten, gehören zum S–s-geschlechte; ordre des –x, Ordnung od. Klasse f. der S–e.

PASSERELLE f. H. n. (femelle du *passereau*) v. inus., Sperlingsweibchen n; 2. (point étroit, pour les piétons) Steg m.

PASSERESSE f. Mar. (petit cordage) Leine f; Bindsel n.

PASSERIE f. Corr. (liqueur aigre pour *passer* les cuirs) Beize f, V. *passement*; 2. Com. traité de –s, autref. (traité qui permettait aux Français et aux Espagnols des frontières de commercer, en temps de guerre, par les passages des montagnes) Gränzhandelsvertrag m. zwischen den Franzosen und Spaniern.

PASSERILLES ou **PASSES** f. pl. Vign. (raisins muscats séchés au soleil) Muskateller-, Sonnen-rosinen f. pl; 2. V. *passule*.

PASSERINE f. Bot. (daphnoïde, la semence en forme de bec de *moineau*) Sperlingswurz f; Vogelkopf m; – hérissée, – ciliée, hackerige, wimperartige S.

PASSERINETTE f. H. n. (petite fauvette) kleine Grasmücke.

PASSERNIQUE f. Coutel. (pi. à aiguiser) Wetzstein m.

PASSE-ROSE f, pl. inv. Bot. V. *alcée*; = parisienne (agrostème) Trespe f; – -rouleau m, pl. inv. (rouleau sur leq. on roule les manteaux de soie) Rothholz n. zu den Seidegebänden; – -route f. v. V. *passe port*; – -satin m, pl. inv. Bot. (lunaire annuelle) Mondkraut n; – -soie f, pl. inv. Bonn. (lame de fer trouée pour *passer* la soie) Durchziehklinge f; it. (aiguille pour les bas à métier) Strumpfwebernadel f.

PASSET m. (mes. de cinq palmes) v. inus. Fünfspannenlänge f.

PASSE-TALON m, pl. inv. Cord. (cuir qui couvrait tout le talon de bois) v. Absatzleder n; – -talonnier m, pl. – -s (fabricant de *p.*) A.-macher m; – -temps m, pl. inv. (divertissem., occupation légère, agréable) Zeitvertreib m, =verkürzung f; se donner du =, sich einen Z. machen, sich die Zeit verkürzen; – -tour m, pl. inv. Bot. (so. de jacynthe) (Art) Hyacinthe f.

PASSETS m. pl. Com. (armoires sans portes, qu'on ferme d'un rideau dans les boutiques, pour conserver les marchandises) Waarenschrank m. mit einem Vorhange.

PASSETTE f. Soier. (fil de laiton en spirale pour tenir les soies de la chaîne écartées) Kettendraht m; 2. V. *passoire*.

PASSEUR, SE s. (pers. qui mène un bac, un bateau pour passer l'eau) Fährmann m; –s d'eau, Fährleute m. pl; –se, Fährfrau f.

PASSE-VELOURS m, pl. inv. ou **QUEUE DE RENARD**, Bot. (amaranthe, ou fleur de jalousie, dont les fleurs, disposées en épis, ress. à un panache) Sammetblume f; Hahnenkamm m; Celosie f; – -vert m. H. n. (moineau à plumage *vert*) grüner Sperling von Cayenne; = à tête bleue (var. du précédent, qui a la tête d'un bleu très-brillant ꝛ) ꝛ mit blauem Kopfe; – -vin m, pl. inv. Phys. (instr. pour faire passer une liqueur

sur une autre moins pesante) Weinzieher m: – -violet m. s. pl. Arm., Forg. (couleur du fer ou de l'acier passé au feu) veilchenblau angelaufene Farbe des Stahles ꝛ; – -vogue f, pl. inv. Mar. (effort que l'on fait pour ramer, plus gr. qu'à l'ord.) Rojen n. aus aller Macht; on fit faire = à la chiourme, man ließ die Galeeren= od. Ruder=knechte aus allen Kräften rojen; – -volant m, pl. – -s, faux soldat, Milit. (soldat supposé, qu'on fait passer en revue, pour faire croire qu'une compagnie est complète) blinder Soldat; Blinder m; it. Mar. (faux matelot qu'un capitaine ou maître, de vaiss. fait passer en revue) blinder Matrose, Knebeling; it. (canon postiche) blinde Kanone; fig. (hom. qui s'introduit dans une partie de plaisir, sans payer sa part comme les autres) Schmarotzer, Schlucker m; nous ne voulons point de =s parmi nous, wir wollen keine Schm., keine eingedrungene Gäste unter uns; it. (hom. qui voyage secrètement dans les voitures publiques sans s'être fait inscrire) blinder Reisender auf dem Postwagen; it. Th. (ceux qui entrent au spectacle sans payer) Einschleicher, Eingeschlichener m; (on mit des gardes) pour empêcher les =s d'entrer, um zu verhindern, daß niemand ohne zu zahlen hineingehe.

PASSIBILITÉ (pa-ci-) f. Did. (qualité des corps *passibles*, qui peuvent éprouver des sensations, le plaisir, la douleur) Leidens=fähigkeit, Empfindungs=f. f.

PASSIBLE (pa-ci-) a. 2, Théol. (capable de *souffrir*) leidensfähig, empfindungsfähig; (le corps humain dans son état naturel) est –, ist e.; Jur. (qui doit subir, qui a mérité une peine) être — d'(une amende) ꝛ bezahlen müssen; einer ꝛ unterworfen seyn.

PASSIF, VE (pa-cif) a. (qui souffre, qui reçoit l'act., l'impression opp. à *actif*) leidend, duldend, passiv; (corps, principe, état) –, l., p.; (qualité, puissance) –ve, l., p.; (qui n'agit point) unwirksam, unthätig; être –, purement –, l–es, bloß l–es Wesen; il faut dans (cette affaire) se tenir –, man muß bei ꝛ sich l. verhalten; (obéissance) –ve (d'un hom. qui exécute sans examen, sans objection, tout ce qu'on lui ordonne, ce dont on le charge) l., p., V. *actif, dette, voix;* Jur. droit – de servitude (celui qu'on doit laisser exercer sur son héritage) l–e Dienstbarkeit od. Servitut; Gr. s. a. verbe – (qui exprime une action soufferte par le sujet) Zeitwort n. von der l–en Gattung, leidentliches Z.; conjuguer le – d'un verbe, ein Z. in der l–en Form abwandeln, V. *participe;* (sens) – (signification) –ve, leidentlich; (aimable) est un adjectif verbal –, ist ein von einem l–en Z. abstammendes Beiwort; Méd. (qui n'agit que secondairement) nur als Nebenursache wirkend; Com. (totalité des dettes de qn) sämmtliche Schulden f. pl; Passiva n. pl: (l'actif) surpasse à peine le –, übersteigt kaum die S.

PASSI-FLORE (pa-ci-) f. Bot. V. *fleur* (de la passion); – -florées f. pl. (fam. de *fl.*) Passionsblumenarten f. pl.

PASSIFLORINE f. Chim. (alcali tiré de la racine de *passiflore*) Passiflorin n.

PASSION (pa-cion) f. (souffrance, ord. pt. de celles de J. C. pour la rédemption du genre humain) Leiden n; P.; la – de notre Seigneur, das L. unseres Herrn; il a souffert mort et – pour nous, er hat für uns gelitten und ist für uns gestorben; semaine de la – (qui précède la semaine sainte) L–s=woche, Marter=w. od. Char=w. f: dimanche de la – (dimanche de la semaine de la *p.*) Sonntag m. in der L–s=w., Sonntag vor Ostern, Palmsonntag; it. (sermon qu'on prêche sur ce mystère) L–s=predigt, Marter=p., P–s=p. f; où avez-vous été à la –? in welcher Kirche, bei wem sind Sie in der ꝛ gewesen? il a prêché la –, er hat die ꝛ gehalten; j'ai entendu la – d'(un tel prédicateur) ich habe die ꝛ von ꝛ gehört; Lit. la – selon saint Jean, selon saint Mathieu (partie de l'Evangile où est racontée la *p.* de J. C.) die L–s=geschichte nach dem Johannes, nach dem Matthäus; P. souffrir mort et – (beauc.) einem todesbange seyn, Todesangst ausstehen; je souffrais mort et – de ou à l'entendre prêcher (tant il prêchait mal, hésitait ꝛ) ich stand Todesangst aus, als ich ihn predigen hörte; Méd. (affection de l'ame, souffrance, appétit des sens; it. douleur, souffrance de qc partie) – iliaque ou le miséréré, – histérique ꝛ, Darmgicht f; D.=schrenken, Miserere n; Mutter=beschwerde, =beschwerung, =krankheit, =plage f, =weh n; – bovine, V. *phtiriasis.*

2. (mouv. de l'ame, excité par qc objet qui peut nous causer qc bien ou qc mal) Leidenschaft f; grande, forte –, große, starke L.; – véhémente, ardente, déréglée, furieuse, aveugle, heftige, heiße, unbändige, wüthende, blinde L.; la – vous emporte, vous aveugle, vous êtes aveuglé par la –, die L. reißt Sie hin, verblendet Sie, Sie werden durch die L. verblendet; se laisser aller ou emporter à ses –s, sich von s. L–en hinreißen lassen; lâcher la bride à ses –s (s'y abandonner entièrement) s. L–en den Zügel schießen lassen; être esclave, maître de ses –s, ein Sklave, Meister od. Herr s. Leidenschaften seyn; dompter, réprimer, modérer ses –s, s. L–en bändigen od. bezwingen, unterdrücken, mäßigen; calmer ses –s, s. L–en stillen od. besänftigen; il est bien sujet à ses –s, er hängt s. L–en sehr nach, wird sehr von seinen L–en beherrscht; n'écoutez pas votre –, geben Sie Ihrer L. kein Gehör; dans la violence de sa –, in der Hitze od. Heftigkeit, in dem Sturme s. L.; (l'amour) est la – prédominante des jeunes gens, ist die vorherrschende L. junger Leute, ist ihre herrschende L.; quand la – se ralentit, wenn die L. nachläßt, erkaltet; (cet orateur) excite, émeut, remue les –s, macht die L–en rege, setzt die L–en in Bewegung; (prévention pour ou contre qn ou qc) il fait tout par –, il parle avec –, er thut alles aus L., er spricht mit L., leidenschaftlich; il met trop de –, il y a trop de – dans ce qu'il dit, er spricht zu leidenschaftlich, es ist zu viele Leidenschaftlichkeit in dem, was er sagt.

3. plus ord. (*p.* de l'amour) Leidenschaft (der Liebe); déclarer sa –, s. L. od. Liebe erklären; il meurt de – pour elle, er stirbt aus Liebe für sie, aus Liebe zu ihr; (cette femme) est l'objet de sa – ou simpl. sa –, ist der Gegenstand s. L. od. Liebe; c'est sa première –, das ist s. erste L. od. Liebe; – naissante, aufkeimende L., Liebe; l'objet de sa –, der Gegenstand s. L., fam. aimer à la – (extrêmement) leidenschaftlich lieben, verliebt seyn; (cette femme) a fait, a causé de grandes –s (a été éperdument aimée par beauc. de gens) hat große L–en erregt, hat viele eifrige Liebhaber od. Anbeter gehabt; ext. (affection violente qu'on a pour qc) L.; il a la – des médailles, des tableaux, il a une grande – pour les ꝛ, er hat die L., die Sucht, Denkmünzen, Gemälde zu sammeln; er hat eine große L. für D. ꝛ, ist ein außerordentlicher, leidenschaftlicher Liebhaber von D.; it. (l'objet de la *p.*) sa plus forte –, c'est (la chasse, c'est le jeu) s. stärkste L. ist ꝛ.

4. (représentation, expression vive des *p*–s dans une pièce de théâtre, ou dans d'autres ouvrages d'esprit) Leidenschaft f; les –s sont admirablement bien traitées dans (cette pièce) die L–en sind in ꝛ unvergleichlich, vortrefflich behandelt; les –s y sont bien entendues, die L–en sind darin mit Einsicht geschildert; il sait bien toucher les –s, er weiß die L–en gut darzustellen, zu schildern; il n'entend rien aux –s, à la –, er versteht sich nicht auf die L–en, auf das Leidenschaftliche; la – s'exprime autrement que cela, die L. drückt sich anders aus als so, als auf diese Art; (ce trait) n'est que de l'esprit, on vous demande de la –, ist nur Sache des Verstandes, man verlangt L., Ausdruck der L.; (un orateur, un acteur) qui entre bien dans la – (qui rend bien le sentiment qu'il doit exprimer) der recht in die L. eindringt, die L. gut schildert, vortrefflich darstellt; (la musique et la peinture) sont susceptibles de –, sind für L., für den Ausdruck der L. empfänglich, sind geschickt, L–en auszudrücken; il y a beauc. de – dans (cet air) es liegt viele L., viel leidenschaftlicher Ausdruck in ꝛ; les –s sont bien touchées dans (ce tableau) in ꝛ sind die L–en gut ausgedrückt od. dargestellt; it. Phil. (impression reçue dans un sujet, opp. à *action*) Leiden n; leidender Zustand; Z. in dem man sich leidend verhält; (le verbe actif marque l'action) le passif marque la –, das leidende Zeitwort (bezeichnet) das leidende Verhalten; Bl. croix de – (croisée vers le haut, ayant les bras fort courts) Marterkreuz n; clous de la – (forme de clous qu'on suppose faits com. ceux dont on attacha J. C. à la croix) Kreuzigungs=nägel m; Passions=n.; Bot. V. *fleur de la passion.*

5. Chev. ordre de la – (fondé vers 1380 en Angl. par Richard II, et en Fr. par Charles VI, lorsque ces princes eurent formé le dessein de reconquérir la terre sainte) Passionsorden m; Dor. –s (bordures de bois uni, pour enchâsser des estampes, ainsi appelées parce qu'on les employa d'abord pour encadrer des estampes qui représentaient la *p.*) glatte Bilderrahmen m. pl.

PASSIONAIRE m. H. eccl. (livre renf. l'histoire de la *Passion*) Passionsbuch n.

PASSIONNÉ, E a. (rempli de *passion* et de tendresse) leidenschaftlich, äußerst zärtlich; (amant) –é (amante) –ée, ä. z.; (il parle) d'un air, d'un ton –é, mit einer l–en Miene, in einem l–en Tone; il a naturellement l'ame tendre et –ée, er hat von Natur ein zärtliches u. empfindsames Gemüth; (langage, style) –é (ton) –é (regard) –é, l.; (les dévotes) sont sages et –ées, sind sittsam u. tief fühlend, äußerst zart fühlend; it. (prévenu, rempli de *p.*) c'est un homme –é qui s'emporte, er ist ein l–er Mensch, der auffährt; (il en parle) en homme –é, wie ein l–er Mensch; (écrivain) –é, l.; je suis –é pour (la musique, les mathématiques ꝛ) ich bin für ꝛ l. eingenommen, ein l–er Liebhaber der ꝛ; il est –é pour (la peinture, pour la danse) er liebt ꝛ l., außerordentlich; il est –é de (cette femme) des richesses, er ist l. für ꝛ eingenommen, hat eine l–e Zuneigung zu ꝛ, eine l–e Begierde nach Reichthum ꝛ.

PASSIONNEL, E a. Néol. (qui agit par le moyen des *passions*) durch Leidenschaft wirkend.

PASSIONNÉMENT adv. (avec beauc. de *passion*, pt. de l'amour et du désir) leidenschaftlich, mit Leidenschaft; il aime – (cette fille) er liebt ꝛ l.; il en est – amoureux, er ist l., heftig in sie verliebt; il désire – que ꝛ, er wünscht l., sehnlich, daß ꝛ.

PASSIONNER (pa-cio-) qc v. a. (lui

donner un caractère animé et qui marque de la *passion*) einer Sache einen leidenschaftlichen Ausdruck geben, in eine Sache l. A. legen; –(son chant, sa déclamation, une affaire) in ꝛc einen l. A. legen; il a bien –é (ce monologue) er hat in ꝛc viel l. A. gelegt; (cet orateur) –e bien (son discours) legt in ꝛc viel l. A., trägt ꝛc mit vielem Eifer, mit vieler Wärme vor; (sa voix) passionnait les moindres choses, gab den geringsten Sachen einen l. A.; (ce musicien) –e extrêmement tout ce qu'il chante, il –e bien un air, un récit, legt in Alles, was er singt, außerordentlich viele Leidenschaft, er gibt einer Arie, einem Recitativ viel l. A.; 2. v. r. se –(se préoccuper de *p.*, s'intéresser avec chaleur pour qn ou qc) leidenschaftlich werden, in Leidenschaft gerathen; (un homme sage agit touj. avec raison) et ne se –e jamais, und wird nie l.; il s'est fort –é pour cette affaire, er hat sich dieser Sache sehr l., mit großem Eifer, mit viel Wärme angenommen; il se –e pour tout (ce qui est nouveau) er ist für alles ꝛc l. eingenommen; it. (devenir amoureux) il se –e pour toutes les femmes qu'il voit, bei dem Anblick eines jeden Frauenzimmers wird s. Herz leidenschaftlich aufgeregt; fam. wenn er ein weibliches Wesen erblickt, so fängt s. Herz sogleich Feuer.

PASSIONNISTE m. H. eccl. (sectaire qui croyait que Dieu le père avait souffert sur la croix) Passionist m.

PASSIS m. Écon. (ver à soie faible et qui croît lentement) matte Seidenraupe

PASSIVEMENT (pa-ci-) adv. (d'une man. *passive*) leidend, leidentlich, auf eine l–e Art; (ce verbe) se prend activement et –, wird thätlich und l. genommen od. gebraucht.

PASSIVER v. a. Néol. (rendre *passif*, réduire à l'état *p.*) unthätig machen, in einen passiven Zustand versetzen.

PASSIVETÉ f. Myst. (état de l'être *passif*) leidender Zustand, Nichtwirken n; – des (contemplatifs) l. Z. der ꝛc; (vouloir demeurer) dans l'inaction et la –, in einem unthätigen u. l–n Z.; Méd. (état de souffrance) l. Z.

PASSIVITÉ f. Phil. (sensibilité interne et externe) Passivität f.

PASSOIRE ou **PASSETTE** f. Cuis. (ustensile de cuisine ꝛc percé de plus. trous, serv. à passer des pois, des groseilles ꝛc) Durchschlag, Seiher m; passer (du bouillon, des lentilles ꝛc) à la –, durch den D. laufen lassen; (Fleischbrühe durchseihen, Linsen ꝛc durchtreiben od. durchschlagen); Cir. (crible) D.; Orf. (crible pour passer les cendres) D.

PASSOURE m. Bot. (fruit du conori) Frucht f. des Conori.

PASSULE f. ou **PASSULAT** m. (miel préparé avec des *passérilles*) Muskatellerhonig m; 2. –s, V. *passérilles.*

PASTEL m. Dess. (crayon fait de couleurs pulvérisées, mêlées soit de blanc de plomb, soit de céruse ou de talc et incorporées à l'eau de gomme) Pastell n; on fait des –s de toutes sortes de couleurs, man macht P–e von allerlei Farben; dessiner au –, peindre en –, in P. zeichnen, malen, V. *peinture;* 2. (ce qui est peint avec le *p.*) P.=gemälde n; voilà un beau –, das ist ein schönes P.=g.; les –s de Nanteuil, die P.=g. von Nanteuil; (c'est un curieux) il a beauc. de –s chez lui, er hat viele P.=g.; il a des –s de toute la cour, il a toute la cour en –, er hat P.=g. vom ganzen Hofe, er hat den ganzen H. in P. gemalt; 3. V. *guède;* Peint. (so. de peinture où les crayons font l'office des pinceaux) P.=malerei f; (il a le secret) de fixer la peinture au –, die P.=malerei fest od. haltend zu machen; orangé –, (so. de couleur qui tire un peu plus sur le brun que l'orangé ord.) eine in's Bräunliche fallende Orangenfarbe.

PASTELERO (*espagnol*) m. Pol. (litt. *boulanger* ou *pâtissier;* nom donné en Esp. aux modérés qui voulaient la constitut. de 1812) id. m.

PASTELIER (-lié) m. (moulin à *pastel*) Pastellmühle f.

PASTELLAGE m. Conf. (pâte de sucre dont on garnit des assiettes montées) Zuckerteig m.

PASTENADE f. V. *panais.*

PASTÉNAGUE f. ou **PASTENAQUE** m, ou **TARE RONDE** f. H. n. (esp. de raie) Stechroche, Stachel=r.; Pfeilschwanz m.

PASTÈQUE f. Bot. (melon d'eau, dont le fruit a un jus sucré très-rafraîchissant) Wassermelone f; 2. V. *citrouiller;* 3. Mar. (poulie ouverte sur une de ses faces) auf einer Seite offene Rolle.

PASTER, Vén. V. *pâter.*

PASTEUR s. a. m. (berger; homme qui garde, qui fait paître les troupeaux) Hirt, Viehh. m; (la plupart des anciens patriarches) étaient –s, waren H–en; –s (de la contrée) H–en. Syn. V. *pâtre;* rois, peuples –s, H–en=könig m, =volk n; fig. (celui qui exerce une autorité paternelle sur un peuple, sur une réunion d'hommes) (Homère) appelle les rois les –, (des peuples) nennt die Könige die H–en ꝛc; 2. ord. (hom. consacré à Dieu, et chargé de l'instruction et du salut des fidèles auxq il est préposé) H.; Seelenhirt m; (le pape) est le premier –, ist der erste S.; (les évêques et les curés) sont les vrais –s, sind die wahren H–en od. S–en, V. *ouaille;* Dév. (Jésus-Christ) est le souverain – de nos ames, ist der oberste H. unserer Seelen, ist unser oberster S.; (les brebis connaissent) la voix du –, die Stimme ihres H–en, V. *brebis;* it. (ministre protestant) Pfarrer, Pastor m; Bot. V. *verge.*

PASTICHE m. Peint. (de l'ital. *pasticcio*, pâté; tableau peint dans la man. d'un gr. artiste, et qu'on expose sous son nom) Nachbild n: Nachbildung f. (eines Meistergemäldes); faire un – sous (le nom du Titien ꝛc) ein N. unter ꝛc machen od. malen; –s de Téniers, de Bourdon, N–er in Teniers, in Bourdons Manier; –s faits avec beauc. d'art, mit vieler Kunst gemachte N–er; (on a qf de la peine) à découvrir l'artifice des –s, N–er von ächten Stücken zu unterscheiden; faiseurs de –s, Nachbildner, Nachahmer m. pl. von Meistergemälden; Litt. (imitation mélangée de la manière et du style de différ. maîtres) im Style verschiedener Meister geschriebenes Werk; (ce poème) est un –, ist eine Zus.=stoppelei, ein Zus.=trag, eine Nachbildung; Mus. (opéra composé de morceaux de diff. maîtres ou compositeurs) zus.=gestoppelte Opernmusik; (cet opéra) est un –, ist aus verschiedenen Meisterstücken zus.=getragen.

PASTILLAGE (ti-lia-) m. Conf. (petites figures de sucre, *pastilles*) kleines Zuckerwerk; Kügelchen n. pl.

PASTILLE (l m.) f. Conf. ꝛc (compositions, pâtes d'odeurs, les unes bonnes à manger, les autres pour brûler) Kügelchen n; – de bouche, Mund=k.; – d'ambre, de menthe, de cachou, de cannelle ꝛc, Ambra=, Münz=, Cachou=, Zimmet=k.; – à brûler, Räucher=k., R.=kerzchen f. pl; –s odorantes, wohlriechende K.; – à la vanille, au musc, à l'encens ꝛc, Vanille=, Bisam=, Weihrauch=k.; –s du sérail (qui viennent de Constantinople, d'une odeur agréable et serv. à faire différ. bijoux) Haremskügelchen n; Méd. (tablette de sucre cuit à la plume, imprégnée de qc huile essentielle) Zeltchen, Kügelchen n. pl; –s d'Allemagne ou du Levant (nom donné aux terres bolaires ou sigillées) deutsche od. levantische Siegelerden f. pl.

PASTISSON, ou **BONNET D'ÉLECTEUR** m. Bot. (so. de courge) Apfelkürbiß.

PASTO-PHORES m. pl. Ant. (prêtres qui portaient les idoles sur des lits) Götzenbildträger m; 2. (gr. voile qu'on mettait aux portes des temples, ou dont on couvrait les divinités) Tempelthür=, Götzen=schleier m; 3. fig. (t. de Volt., les prêtres en général) Pfaffen m. pl; –phorie f. (habitation des *p-s*) id, Wohnung f. der Pastophoren; 2. (porche d'un temple, tabernacle) Vorgebäude n. eines Tempels.

PASTORAL v. a. (app. au *pasteur* ou *berger*) Hirten= ꝛc, Schäfer= ꝛc; chant –, H.=gesang m; habit –, poème –, style –, H.=kleid, S.=gedicht n; S.=schreibart f; état –, S.=stand m; spectacle –, S.=schauspiel n; vie –e, S.=leben n; muse, chanson –e, S.=muse f; S.=lied n; danse –e, musique –e (dans le genre doux et naïf) S.=tanz m; S.=musik f; poésies –es, idées, mœurs –es, S.=gedichte n. pl; S.=begriffe m. pl; S.=sitten f. pl; fig. (app. à un *pasteur* spirituel) bâton –, H.=stab m; soin, devoir –, H.=pflege, H.=pflicht f; livre –, lettre –, instruction –e, H.=buch n; H.=brief m; H.=lehre f; soin – des ames, Seelsorge f. eines geistlichen Hirten; fonctions –es, H.=amt n; sollicitude –e, H.=sorgfalt f; 2. m. (rituel des évêques) Ritual n. der Bischöfe; 3. –e f. Poét. (poème ou roman pastoral) Hirten=dichtung f, =gedicht, Schäfergedicht n; – ancienne, moderne, alte, neue H.; il a réussi, excellé dans la –, die H. ist ihm gelungen; er hat sich in der H. ausgezeichnet; Th. (pièce dont les personnages sont des bergers, des bergères) H.=schauspiel n; composer, jouer une –, ein H.=s. dichten, aufführen; it. Mus. (opéra champêtre) ils ont joué une –, sie haben ein H.=stück gespielt; (ce cahier) contient une – (pièce de musique faite sur des paroles relatives à l'état *pastoral*) enthält ein H.=stück; –ement adv. fig. (en bon *pasteur*) als ein guter Hirt; corriger –, als ein g. H. zurechtweisen; il l'a repris –, er hat ihn als ein g. H. od. Seelsorger ermahnt; (c'est un saint évêque) qui prêche –, welcher predigt, wie es einem rechtschaffenen Seelsorger gebührt.

PASTORAT m. H. eccl. (dignité de prêtre, de *pasteur*) Seelenhirtenamt n; Priesterwürde f.

PASTORELLE f. Mus. (air dans le genre *pastoral*) Hirtenlied n; – dans le caractère de musette, H. nach der Art eines Sackpfeifenstückchens; –s italiennes (en dix-huit) italiänische H–er; –s françaises (en deux temps) französische H–er.

PASTORICIDE m. H. eccl. (hérétiques qui tuaient les curés ꝛc au 5e siècle) Pfarrermörder m.

PASTOSITÉ f. Peint. (couleur nourrie) inus. Markigkeit f; it. Néol. (état de ce qui est *pâteux*) Teigigkeit f.

PASTOUR, E v. V. *pastoureau, –relle.*

PASTOUREAU, –RELLE s. (petit *pasteur*, petite *bergère;* usité dans les chansonnettes) junger Hirt od. Schäfer, j–e S.=inn; l'aimable –, der liebenswürdige j. H., S.; la jeune –relle, die j–e H–inn; H. –x m. pl. (fanatiques hongrois, it. fanatiques qui ravagèrent une partie de la France pend. l'absence de Louis IX) Pastourellen m. pl; 3. Dans. –relle (fig. de contredanse) id. f.

PASTRE, V. *pâtre.*

PASTREMENTS m. pl. Com. (peaux de bœufs et de vaches turcs) Rindshäute f. pl.

PASYTHÉE f. H. n. (polypier cellulaire) (Art) zellenförmiges Polyphäuschen.

PAT (pat') m. s. p. Éch. (de l'ital. *patta*; lorsqu'un des joueurs n'étant pas en échec, ne peut jouer sans y mettre son roi) patt; faire –, p. machen; je suis –, ich bin p.; vous m'avez fait –, Sie haben mich p. gemacht.

PÂT (pâ) m. Fauc. (aliment des ois., mangeaille) Falkenfutter n; donner le – aux oiseaux, den Vögeln das Futter geben.

PATAC m. Com. (anc. mon. d'argent d'Avignon, 2 deniers) id. m.

PATACHE f. Mar. (de l'ital. *pataschia*; petit vaiss. de guerre, pour le service des gr. navires) v. Auslieger m; Wachschiff n; Patasche f; la – sert de 1e garde à l'(entrée du port) der A. dient zur ersten Wache an der ꝛc.; – d'avis, Post- od. Avis-jacht f; envoyer, expédier une –, eine Jacht abschicken, abfertigen; 2. (petits bâtiments pour la garde des riv., ou des passages où on lève qs droits) Wachschiff n; –s de fermes et bacs, Zoll-w.; – de (Bordeaux, de Nantes ꝛc.) W. von ꝛc.; 2. (esp. de coches d'eau où l'on voyage vite et à peu de frais) Schnellschiff n; voyageur par les –s, prendre les –s, mit dem S–e reisen, sich auf das S. setzen; ext. (voitures publiques suspendues où l'on voyage à peu de frais) P.; 3. Bot. (varech dont on fait de la soude) Soda-Meergras n.

PATACHON m. (conducteur d'une *patache*) Pataschenkutscher m; it. (celui qui conduit la *p.* aux droits) Wachschiffsführer m.

PATAGAU ou **PATAGUE** m. H. n. (coq. bivalve, esp. de came plus gr. et moins ronde que la came ord.) Sand-kriecher, -klaffer, Wasserspritzer n; großer Entenschnabel.

PATAGION m. H. n. (aile des chauve-souris) Fledermausflügel m. [mér.) id. f.

PATAGONALE f. Bot. (sébesteniers d'A-

PATAGUA m. Bot. (arb. de Chili, qui devient très-gros) id. m; Crinodendrum n.

PATALAM m. Relig. (enfer des Banians ou idolâtres de l'Indostan) id. m. [id. m.

PATAOUA m. Bot. (palmier de Cayenne)

PATAPATAPAN m. (bruit imitatif du bour) pop. – (des tambours) Wirbeln n.

PATAQUÈS ou **PATAQUI-PATAQUIÈS** (-kèss, kiess) m. (des mots *pas-t-à-qui-est-ce*; élocution, prononciation vicieuse, surtout en mettant des *s* et des *t* finals à la place l'un de l'autre sans nécessité) fehlerhafte Anwendung der Buchstaben s und t am Ende der Wörter.

PATARA m. Mar. V. (faux) *hauban* ou *galhauban* (volant).

PATARAFFE f. (traits informes, lettres paraphées et brouillées, mal formées, où l'on ne connait plus rien) fam. Schnörkel m; Kritzelei f; Gekritzel n; (cette écriture) est pleine de –s, ist voll S., ist lauter G.; grande et vilaine –, großer, häßlicher S.; (au lieu d'écrire son exemple) il s'amuse à faire des –s, hält er sich damit auf, S. zu machen.

PATARASSE, V. *malebeste*; –r v. a. (enfoncer l'étoupe avec la *p.*) flameien.

PATARD m. (petite mon. d. Fr.; usité dans qs phrases) id; cela ne vaut qu'un –, ne vaut pas un – (un liard) das ist nicht weiter als einen Heller, ist keinen H. werth.

PATARIN m. H. eccl. V. *paterin*.

PATAS (-tâ) m. H. n. (singe d'Afr. d'un roux ardent) rother Affe.

PATATA, PATATA m. (onomatopée du galop) pop. hopp, hopp; (on entendait) le cheval qui faisait –, den Hufschlag des Pferdes.

PATATE f. Bot. V. *pomme* (de terre); 2. –, ou batate (liseron originaire des Indes, dont on mange les racines tuberculeuses, nommées *patates*) Batate, B–n-winde f; culture de la –, des –s, Anbau m. der B–n-w., der B–n; – à Durand (à l'île de la Réunion, le liseron pied de chèvre) Dürands-b.

PATATRAS i. (onomatopée exprim. le bruit de la chute ꝛc.) Plumps, Patsch! P.–, Mr de Nevers (se dit en voyant tomber qn, par allusion à une chute faite par le duc de Nevers dans la ville de Pouilly) P., da liegt der Herr Baron.

PATAUD m. (jeune chien à grosses pattes) Patsch-, Tapp-fuß m; voyez quel gros – de chien! seht was für ein Erz-p. von Hund! à nage – (pt. à un barbet qu'on jette, qu'on fait aller à l'eau) in's Wasser, Pudel! P. (pt. de qn qui est tombé dans l'eau, et qui se débat pour en sortir) le voilà à =, da liegt er im Wasser und zappelt; it. (pt. de qn qui est dans l'abondance) pop. il est à =, er sitzt in der Wolle; (il en parle bien à son aise) lui qui est à =, er sitzt warm, er hat sein Schäfchen im Trockenen.

PATAUD, E s. a. (pers. grossièrement bâtie) fam. Plumpsack m; quel gros –! welch ein dicker P., was für ein vierschrötiger Lümmel; grosse –e, dicke Quatschel, Trutschel; quelle femme –e! was für eine dicke ꝛc.

PATAUGER v. n. (marcher dans une eau bourbeuse) patschen, waten; – dans les chemins, in kothigem Wege daher p. od. w.; fig. (s'embarasser dans son raisonnement, dans son discours, dans ses opérations d'affaires) pop. mit der Stange im Nebel herum fahren.

PATAVINITÉ f. Lit. (style, façon de parler, inclination, patois des anciens *Padouans*) Patavinität f; on a accusé (Tite-Live) de –, man hat ꝛc. der P. od. der paduanischen Sprache beschuldigt.

PATE f. V. *patte*; – d'oie ꝛc. V. *patte* ꝛc.

PÂTE f. (farine pétrie et préparée pour faire du pain ꝛc.) Teig m; – dure, molle, harter, weicher T.; – blanche, bise, – fine, weißer, schwarzer, feiner od. zarter T.; faire lever la –, den T. gehen lassen, auflaufen lassen; – bien pétrie, bien levée, gut gekneteter, gut aufgegangener od. aufgelaufener T.; – sans levain, ungesäuerter T.; porter de la – au four, T. in den Ofen schieben; (ce pain n'est pas cuit) ce n'est que de la –, es ist der bloße T., es ist lauter T.; – veule ou lâche (trop molle, qu'on soutient en y mettant du sel) allzu leichter od. lockerer T., V. *bâtard, briée;* mettre de la viande en – (la mettre dans qc *p.*, pour la faire cuire au four) Fleisch in T. einmachen, im T–e backen; mettre (un lièvre, des perdrix ꝛc.) en –, ꝛc. in T. einschlagen, mit T. überziehen; P. il n'y a ni pain ni – au logis (rien à manger) es ist nichts zu nagen und zu beißen im Hause; fig. mettre la main à la – (aider à faire la cuisine, it. à faire qc besogne de la maison) in der Küche mit Hand anlegen, helfen; (c'est un maître d'hôtel) qui met qf la main à la –, der bisweilen in der Küche mit Hand anlegt; (il ne se contente pas de commander) il met aussi la main à la –, er legt auch selbst Hand an, V. *mettre;* tandis que vous avez la main à la – (que vous êtes en train de distribuer qc ꝛc.) so lange Sie am Austheilen sind; so lange Sie die Hand darin haben; P. quand on a mis la main à la –, il en demeure qc aux doigts (les pers. qui ont un gr. maniement d'argent en retiennent souvent qc) wer viel Geld unter Händen hat, dem bleibt leicht et. an den Fingern hängen, der geht nie leer aus, V. *coq;* fig. (pt. de la constitution ou complexion d'une pers.) il est de bonne –, c'est un homme de bonne –, er hat eine gute, gesunde Leibesbeschaffenheit, eine gute Natur, fam. ist von gutem Zeug; it. fam. c'est une bonne, une excellente – d'homme, la meilleure = qui fut jamais (un bon hom., un bon cœur d'hom.) es ist eine ehrliche Haut, ein guter Kerl, eine gute Seele; 2. (pt. de diff. autres choses mises en masse et comme pétries ensemble) T.; Conf. – de confitures, de guimauve, Zucker-, Eibisch-t.; – de groseilles, d'abricots, de prunes ꝛc. Johannisbeerenbrod, Aprikosen-, Pflaumen-t.; – de reliques (celle où il entre qs particules de reliques) Reliquien-t.; Parf. – d'amande pour décrasser les mains (faite avec des amandes douces dont on a exprimé l'huile) Mandel-t., Mandelseife f. zum Händewaschen; 3. T. t. Cord. (colle de farine de seigle, pour coller les doublures des empeignes ꝛc.) Kleister m; Grav. – de verre (cert. empreintes de verre exécutées au moule, et qu'on pourrait croire avoir été gravées) Glaspaste f; les –s ont l'éclat des pierres fines, die G–n haben den Glanz von feinen Steinen; collection de –s antiques, Sammlung f. von alten G–n; Peint. (ens. des couleurs d'un tableau) peindre dans la – (charger sa toile de masses épaisses de couleurs et les fondre en suite les unes dans les autres) die Farben in dicken Massen auftragen und dann in einander verarbeiten; H. d'Esp. –s (lingots passés en contrebande) ungestempelte Silberstangen; Minér. – première (masse principale) Grund-t.; – de soufre, Schwefel-t.; Pap. (esp. de bouillie de vieux linges détrempés dont on fabrique le papier) Zeug m; – venante (*p.* de moyenne qualité, faite de chiffons qui ne sont pas les plus fins) Mittelzeug; – ou masse d'Espagne, masse à four, Ofenmasse f; Pât. – d'Italie (*p*s de farines composées et travaillées de diverses formes, pour les potages, les ragoûts) große italiän. Nudeln; – simple (alliage de semoule et d'eau, com. sont les vermicelles ꝛc.) einfache N.; –s composées (où l'on joint à la semoule et à l'eau du beurre ou de la crème ꝛc.) zus.-gesetzte N.; Porc. – de porcelaine (les matières broyées et mêlées pour former les pièces de porcelaine) Porzellan-t.; P.-masse f; – de riz (*p.* dont les Chinois font des vases très-beaux et très-solides) Reismasse; Pot. – à fourneau, Ofenlehm m; Impr. (forme) tombée en – (rompue par accident, dont les caractères sont tombés et se sont brouillés) zu Zwiebelfischen zus.-gefallen.

PÂTÉ m. (so. de mets de chair ou de poiss. mis en *pâte*) Pastete f. – chaud, froid, warme, kalte P., V. *béatilles, godiveau;* – de requête (*p.* froid, fait de menu de volaille) P. von kleinen Geflügelstücken; – à la Mazarine (à croûte feuilletée) P. mit einer Blätterkruste; – en terrine, V. *terrine;* –s chauds (petits *p*–s qu'on sert tout chauds, à leur sortie du four) warme Pastetchen; P. c'est un prix fait com. celui des petits –s (pt. de qc dont le prix est réglé et connu de tout le monde) das hat sn. bestimmten Preis wie der Weck auf dem Laden; – de lapin chaud, warme Kaninchen-p.; – de canard, d'alouettes, d'oies ꝛc., Enten-, Lerchen-, Gänse-p. ꝛc.; – de lièvre, de sanglier, de venaison, de dindons ꝛc., Hasen-, Schwein-, Wild-, Truthahn-p.; – de jambon, de foie d'oie, Schinken-, Gänseleber-p.; – de saumon, d'anguilles, de truites ꝛc., Lachs-, Aal-, Forellen-p. ꝛc.; – mal assaisonné, schlecht zugerichtete, schlecht gewürzte P.; croûte, bord d'un –, Kruste f, Rand od. Kranz m. einer P.; ouvrir, entamer un –, eine P. öffnen, aufschneiden; P. V. *croûte;* pop. –s d'hermite (figues sèches renf. une noix, une noisette ou une amande) trockene Feigen

mit Nuß- od. Mandelkernen, trockene Nüsse; fig. V. *chair;* – en pot (hachis de viande assaisonné d'épices, de marrons ꝛc, et cuit dans un pot) Fleischknopf; P. (pt. d'un gros enfant potelé) c'est un gros –, das ist eine dicke Nudel; fig. pop. (goutte d'encre tombée sur un papier) faire un –, einen Klecks od. Kleckse machen; it. (cert. arrangement de cartes que font les filoux pour se donner beau jeu) falsche und betrügerische Kartenmischung; (quand il mêle les cartes) il fait le –, so packt er sie; (il met tous les as ꝛc ensemble et se les donne) il a fait le –, er hat die Karten gepackt, betrügerisch gemischt; Coutel. (paquet de lames de vieux fers, pour les souder et les corroyer) Gebund n. alter Klingen zum Schweißen u. Gärben; Agr. (place que les vignerons oublient de labourer) Stelle f. die der Weingärtner umzuarbeiten vergißt; Fort. (ouvrage rond, attaché au corps d'une place ꝛc et plus en saillie qu'une tour) Hufeisen n; Impr. (quantité de caractères, mêlés et confondus) Zwiebelfische pl; il se fait un – quand (une forme se rompt par qc accident) es gibt Z., wenn ꝛc; Joail. (mélange confus de pierreries) Zus.-setzung f. von verschiedenartigen Edelsteinen; Perr. – de cheveux (roulés fortement sur des bilboquets et renfermés dans une pâte de recoupe) Haar-P. f; Milit. – de grenades (pot rempli de poudre et de grenades) v. mit Pulver und Granaten gefüllter Topf.

PATÉ, ÉE a. Bl. V. *patté, ée.*

PÂTÉE f. (so. de *pâte* dont on engraisse la volaille) Stopfnudel f; 2. (mélange de pain émietté et de petits morceaux de viande, pour les anim. domestiques) Brocken, B.-gemengsel n; donner la – (aux chiens ꝛc) die B. geben.

PATELET ou VALIDE m. Pêch. (esp. de morue verte) Kabeljau, Kabliau m.

PATELIN (-lein) m. (hom. souple, artificieux, qui, par des man. flatteuses, insinuantes, fait venir les autres à ses fins; it. pris d'une vieille comédie, où l'on introduit un hom. de ce caractère, sous le nom de P.) fam. Fuchs, F.-schwänzer, Schleicher m; c'est un –, un vrai, un grand –, er ist ein Erz-F., ein wahrer F., ein recht schlauer F.; Métal. – (petit creuset d'essai) Probirtiegelchen n; 2. –, e, a. (se dit surtout du ton, des manières) (ton) –, einschmeichelnd; il a l'air –, une voix –e, er sieht einem schlauen F–e gleich, hat eine einschmeichelnde Stimme; manière –e, einschmeichelndes Wesen; Syn. Le mot – marque le vice: on est – par un caractère fourbe et artificieux; *patelineur* marque l'action: on est *patelineur* par les manières propres du –; *papelard* marque l'excès: on est *papelard* par hypocrisie et par un manège outré. Le mot *tartufe* les surpasse tous.

PATELINAGE (-li-na-) m. (man. insinuante et artificieuse d'un *patelin*) Fuchsschwänzerei, Schleicherei f; (toute son habileté) n'est qu'un –, besteht bloß in F.; (sa conduite, tout ce qu'il dit n'est que) –, als F.

PATELINER (li-né) v. n. (agir en *patelin*) fuchsschwänzen, schleichen; (il ne va point droit) il ne fait que –, er macht immer krumme Wege, Schleichwege; 2. v. a. (ménager adroitement l'esprit de qn, dans qc vue d'intérêt) m. p. listig herumbringen; nach dem Munde reden; il a si bien su – ces gens-là, qu'ils (ont fait tout ce qu'il a voulu) er hat diese Leute so listig herumzubringen gewußt, daß sie ꝛc; it. (pt. d'aff., les manier adroitement pour les faire réussir) m. p. drehen und wenden; il a si bien ménagé, si bien –é (cette affaire) qu'elle a tourné à son gré, er hat ꝛc so gut zu dr. und zu w. gewußt, daß ꝛc.

PATELINERIE f. V. *patelinage.*

PATELINEUR, SE (-li-neur) a. (pers. qui *pateline*) Fuchsschwänzer, Schleicher m; c'est une grande –se, sie ist eine Erz-F.-inn, V. *patelin.*

PATELLAIRES m. H. r. (lares ꝛc auxq. on faisait des offrandes dans des plats) Patellaren m. pl.

PATELLE f. Conchyl. V. *lépas;* – pectinée, Runzelkamm m; Anat. V. *rotule.*

PATELLIMANES m. pl. H. n. (ins. carabiques) Laufkäferarten f. pl.

PATELLITE f. Conchyl. (lépas ou *patelle* fossile) versteinerte Napfschnecke od. Napfmuschel f; Patellit m.

PATELO (patt-lô) m. Myth. (dieu des anc. Prussiens) id. m; fig. (enfant, animal petit et très-gros) rundes od. volles Kind, Thier.

PATEMMENT (pa-ta-man) adv. (d'une man. publ., *patente*) auf eine offenkundige Weise.

PATÈNE f. H. eccl. (vase sacré en forme de petite assiette, serv. à mettre l'hostie dessus, ou à couvrir le calice) Kelchschüsselchen n, -deckel m; donner la – à baiser (à l'offrande) das K. zum Küssen hingeben.

PATENÔTRE f. Lit. (l'oraison dominicale, ou le *Pater*, it. les autres prières qu'on apprend aux enfants) pop. Vaterunser, Paternoster n; it. Gebete n. pl; (cet enfant) sait sa –, kann f. V. od. P.; dire ses –s, s. G. hersagen; grande diseuse de –s, fleißige Beterinn; P. il dit la – de singe (pt. de qn qui gronde et murmure entre ses dents) b. er brummt in den Bart; 2. pl. (les grains d'un chapelet, it. tout le chapelet) pop. P., Rosenkranz m; (il cherche) ses –s, s. P., sn. R.; Arch. (petits grains en forme de perles rondes, taillées sur les baguettes) P.; Hydr. V. *chapelet;* Pêch. (lièges qui soutiennent le filet) Korkflößen m. pl.

PATENÔTRÉ, ÉE a. Bl. (fait de grains) paternosterförmig; croix –ée, P.-kreuz n.

PATENÔTRERIE f. (marchandises, commerce de chapelets ou *patenôtres*, boutons ꝛc) v. Paternoster-waaren, -sachen f. pl; Rosenkranzsachen ꝛc f. pl; vendre de la –, P. od. R. verkaufen; négoce de la –, Paternoster- od. Rosenkranz-handel m.

PATENÔTRIER m. (ouvrier qui fait de la *patenôtrerie*) v. Paternoster- od. Rosenkranzmacher m; maître –, Meister P.

PATENT, E (pa-tan) a. (évident, manifeste) offen; cela est –, das ist o., offenbar; Chanc. acquit –, pl. –s–s (brevet royal, portant gratification de qc somme d'argent, et serv. d'acquit et d'échange à celui qui devait faire le paiement) o–e (königl.) Anweisung an das Schatzamt; (lettres) –es (scellées du gr. sceau) o.; (coalition) –e, o.; (articles) –s (d'un traité) (opp. à *secrets*) o.; 2. –e f. (lettres, brevets ꝛc accordés ou par le roi, ou par des corps, des universités) v. Patent, Diplom n; – de docteur, Doctor-D.; montrer, produire sa –e, ses –es, f. Pat., f. D. zeigen, vorweisen; (brevet pour les pers. qui veulent faire un commerce, ou exercer qc industrie) Patent n; (contribution annuelle et proportionnelle imposée sur ceux qui font un commerce, ou qui exercent une industrie sujette à ce droit) –, impôt de la –, P.-auflage f; (quittance de cette contribution) prendre, payer une –, ein P. lösen od. bezahlen; (se dit aussi des passeports et certificats de santé qui se délivrent dans les ports de mer aux vaiss. qui partent) Gesundheitsattest n; – nette (qui atteste que le vaiss. est parti d'un pays non infecté) Certificat n, daß ein Schiff von einem nicht inficirten Orte kömmt; – brute (qui atteste le contraire) C., daß ein Schiff von einem inf. Orte kömmt; – nationale, V. *brevet d'invention.*

PATENTABLE a. 2 (qui doit être soumis à la *patente*, qui doit en payer la taxe) der Patentgebühr unterworfen. [tirt.

PATENTÉ, E a. (qui a une *patente*) paten-

PATENTER v. a. (soumettre à la *patente*, la délivrer) patentiren. [pelu.

PATE-PELU ou PATEPELU, V. *patte-*

PÂTER ou PASTER v. n. Vén. (lièvre) qui –e (qui emporte la terre avec ses pieds, dans les lieux inondés de pluie) welcher Koth mit den Füßen fortschleift; 2. v. a. Cord. – (une empeigne ꝛc) (y appliquer la *pâte*) mit Kleister steifen.

PATER (-tèr) (*latin*) m. (employé en plus. phrases et significations diff.) Vaterunser n; (cet enfant) dit (récite) son –, ne sait pas son – (l'oraison dominicale) sagt s. V. her, kann f. V. nicht; savoir une chose comme son – (parfaitement bien) et. wie das V. können; fig. (pt. d'un homme fort ignorant) il ne sait pas son –, er kann das V. nicht, kann nicht fünf zählen; 2. (gros grains d'un chapelet sur lesquels on dit le *p.*) Rosenkranzkügelchen n; les –s de son chapelet (sont d'émeraude) die Kügelchen an sm. Rosenkranze ꝛc; le – noster (l'oraison dominicale, qui commence en lat. par les mots *Pater noster*) das V., Paternoster.

PÂTER v. a. et n. (se dit de l'anim. qui enlève la terre avec ses pattes) aufscharren, umwühlen; 2. v. a. (coller les cuirs avec la *pâte*) kleistern.

PATÈRE f. Ant. (vase très-ouvert, serv. à recevoir le sang ꝛc, dans les sacrifices) Opferschaale f; Am. (ornem. de cuivre doré, en forme de la *p.* antiq., serv. à tenir écartés et drapés les rideaux d'un lit ou d'une fenêtre) O.; Arch. (ornem. sembl. à la *p.*) O. [m.

PATERIN m. H. (albigeois) Albigenser

PATERNE a. 2 (paternel) v. g. p. väterlich.

PATERNEL, LE a. (d'un *père;* tel qu'il convient à un *p.*, à l'état, à la qualité de *p.*) väterlich; (amour) – (soins, sentiments ꝛc) –s, v.; (autorité, puissance) –le, v.; ext. (pt. d'un souverain, d'un maître, d'un supérieur) il a des soins –s (pour ses domestiques) er sorgt v. für ꝛc; Jur. (ce qui app. au *père* ou qui en vient) (parents, biens) –s, von v–er Seite, vom Vater her; (succession) –le, v.; (côté) – (ligne) –le, v.; maison –le, v–es od. älterliches Haus; –lement adv. (en *père;* d'une man. *p–e*) v.; il l'a traité –, er hat ihn v., wie ein Vater behandelt.

PATERNISER v. a. (ress. à son *père*) inus. sm. Vater nacharten, gleichen.

PATERNITÉ f. Théol. (état, qualité de *père*) Vaterschaft f; la – et la filiation, die V. und die Kindschaft; C. F. 340: la recherche de la – est interdite, die Nachforschung, wer Vater eines Kindes sey, ist verboten; Théol. – spirituelle (alliance entre le parrain et le filleul) Pathenschaft f; H. eccl. Votre – (titre des papes au 12e siècle) Euere V.

PATERSONE f. Bot. (iridée) Patersonief.

PATERSONIE f. Bot. (crustole) id. f.

PÂTEUX, SE a. (qui a la consistance moelleuse de la *pâte*) teigig; (ce pain n'est pas assez cuit) il est –, es ist t.; (abricots) –, (poires) –es, t.; (vin) –, unrein, trüb, zäh; (cette encre) est devenue –se (par l'évaporation ꝛc) ist dick geworden; (liqueur) –se (mêlée de filaments ou matières non fondues qui empêchent sa liquidité) unrein, trüb, zäh; (cette liqueur) a un œil –, est –se, sieht unrein, tr. aus, ist unr.; (ce saphir, ce diamant) est – (a qc de trouble, il n'est pas net) ist tr., nicht rein; (ces couleurs) sont –ses, sind tr.; 2.

(pt. de la bouche, de la langue qui sont com. empâtées d'une cert. salive épaisse) (quand on boit, a bu de ce vin) on a la bouche -se, so hat man einen pappigen, kleistrigen Mund; (ce chemin) est bien – (lorsque la terre en est grasse, molle et à demi détrempée) ist sehr schmierig od. lehmig; Peint. (se dit d'un pinceau nourri, gras et moelleux et des chairs largem. peintes) markig; Litt. (style) – (qui manque de fermeté, de netteté) kraftlos, unklar.

PATHEMAR m. Mar. (paquebot de l'Inde fort rapide) id. m.

PATHÉTIQUE a. 2 (qui émeut les passions) rührend, feierlich, würdevoll, pathetisch; (ce discours, cette dernière scène) est très-–, ist sehr r.; (orateur) –, lebhaft, r., f.; il a touché cela d'une manière –, er hat das auf eine sehr r-e Art ausgedrückt, geschildert; (voix, accent) –, nachdrücklich, kraftvoll; 2. m. (art d'émouvoir les passions) il y a dans (cette scène) beauc. de –, in ꝛc. ist viel lebhaft Rührendes, viel leidenschaftlich Erhabenes; il ne faut pas confondre (la déclamation) avec le –, man muß ꝛc. nicht mit dem r. od. f. Erhabenen verwechseln; il réussit dans le –, das leidensch. od. f. E-e gelingt ihm; faux – (qui est outré, ou hors de propos) Schwülstige n; Anat. (qui émeut ou qui exprime les passions) -s, ou nerfs -s, ou trochléateurs (5e paire de nerfs, qui font mouvoir l'œil) die Rollnerven m. pl. Syn. V. *toucher*; -ment adv. (d'une man. *p.*) leidenschaftlich erhaben; feierlich, würdevoll, pathetisch; (cet endroit est touché, est exprimé) –, ist f., w. od. p.; il a déclamé très-–, er hat sehr f., w. od. p. declamirt.

PATHÉTISME m. inus. V. *pathétique* (2).

PATHICISME m. inus. V. *prostitution*, *impudicité*.

PATHO-GÉNÉSIE, -GÉNIE f. Méd. (partie qui traite de l'*origine*, des causes des maladies) id; Krankheitentstehungslehre f; -génésique a. 2 (de la *p.*) pathogenetisch; -gnomonique a. 2, Méd. (qui indique les dispositions du corps, en santé com. en maladie) pathognomisch; symptômes, signes =s (qui indiquent le vrai caractère de la maladie) p-e Zeichen, Krankheits-z.; signe = de (pleurésie ꝛc.) p-es, ächtes, wesentliches od. eigentliches Z. des ꝛc.; -logie f. Méd. (traité de la nature, des causes et des symptômes de la maladie) id; Krankheitslehre f; = méthodique, wissenschaftliche, methodische K.; (traité, discours) de =, über die K.; (Galien) a bien traité la =, hat die K. gut abgehandelt; -logique, -logistique a. 2 (qui app. à la *p.*) krankheitslehrig, pathologisch; (les thèses de médecine sont pour la plupart) des questions =s, ou -logistiques, Fragen aus der K.; -logiste m. (qui s'occupe de *p.*; auteur de *p.*) Krankheitslehrer, Patholog m; -mane s. a. 2, Méd. (atteint de la *pathomanie*) Pathoman; -manie f. (so. de démence) id. f; (Art) Wahnsinn m; -pée f. Rhét. V. *pathétique* (m.).

PATHOS (-toce) m. Litt. p. u. V. *pathétique* (m.); 2. fam. (chaleur de style affectée et déplacée) m. p. Schwulst m; faire du –, schwülstig reden, schreiben; le – de (son discours) das Schwülstige in ꝛc.; voilà bien du –, das ist viel S.; il m'a fait un grand –, er hat eine sehr schwülstige Anrede an mich gehalten, hat mir vielen S. vorgemacht.

PATIBULAIRE a. 2 (qui app. au gibet, qui est destiné à en servir) zum Hochgericht od. Galgen gehörig; fourches -s (piliers de pierre, au haut desquelles est une pièce de bois posée en travers, pour y pendre les criminels) Hochgericht n; Galgen, Rabenstein m; Schächerkreuz n; les fourches -s sont un signe de haute justice, die H-e sind ein Zeichen der hohen Gerichtsbarkeit; (son corps) fut attaché, exposé aux fourches -s, f. wurde an den Galgen gehängt, zur Schau an den ꝛc. gehängt; il a le visage, la physionomie – (le visage d'un méchant homme, qui mérite d'être pendu) er hat ein galgenmäßiges Gesicht, eine galgenmäßige Gesichtsbildung, der Schelm sieht ihm aus den Augen; 2. m. fam. – (les faits qui concernent les malfaiteurs exécutés à mort) Missethätergeschichte f.

PATIBULE f. Jur. (exposition) öffentliche Ausstellung (an den Schandpfahl).

PATIEMMENT (pa-cia-man) adv. (avec *patience*) geduldig, mit Geduld; (souffrir) –, g.; il a attendu –, er hat g. gewartet.

PATIENCE (-ci-an-ce) f. (vertu qui fait supporter les adversités, douleurs, injures, incommodités ꝛc., avec un esprit de modération et sans murmure) Geduld f; grande –, – (admirable, inépuisable) große ꝛc. G. f; – à supporter la douleur (la faim ꝛc.) G. in Ertragung des Schmerzens ꝛc.; supporter (ses maux) avec –, mit G. ertragen; voilà un grand exemple de –, das ist ein großes Beispiel od. Muster von G.; il faut avoir une merveilleuse –, une – d'ange, une – de Job, pour ꝛc., man muß eine erstaunliche G., eine Engels-g., eine Hiobs-g. haben, um ꝛc.; P. – adoucit les maux, qu'on ne saurait guérir, die Marterwoch' laß still vergehen, der Heiland wird schon auferstehen; on a mis sa – à une rude épreuve, on a bien exercé sa –, man hat se. G. auf eine harte Probe gesetzt, man hat se. G. sehr geübt; vous avez besoin de – ꝛc., Sie haben G. nöthig ꝛc.; il a poussé ma – à bout, il a lassé ma –, er hat meine G. erschöpft, aufs Aeußerste getrieben, er hat meine G. ermüdet, V. *bout* (4); la – m'échappa, die G. ging mir aus, riß mir; la – vient à bout de tout, G. überwindet Alles; P. – de capucin (grande *p.*) Kapuziners-g.; it. il y aurait de quoi lasser la – d'un capucin, damit könnte man die G. eines K. ermüden; it. la – est la vertu des ânes (il y a de la sottise à rester dans une situation fâcheuse, d'où l'on peut sortir, à supporter ce qu'on ne doit pas endurer) die G. ist die Tugend der Esel; (ouvrage) de – (qui demande du temps et de la constance) welches G. erfordert, wozu G. gehört; – d'Allemand (*p* des ouvriers allem., qui mettent beauc. de temps et de soins à certains petits ouvrages) G. eines Deutschen, deutscher Kunstfleiß; 2. (sans l'article, avec les verbes *avoir*, *donner*, *prendre*) prendre en – (avoir de la modération, de la retenue dans les choses qui font de la peine) geduldig, in G. annehmen, mit G. ertragen; prendre (les afflictions, son mal ꝛc.) en – (les recevoir, les supporter avec –, avec soumission) in G. annehmen; (offrez à Dieu les afflictions qu'il vous envoie) et prenez les en –, und nehmet sie in G. an; prendre, avoir, se donner – (attendre sans agitation, sans déplaisir, sans dépit) G. haben, sich gedulden; prendre – en enrageant (supporter qc malgré soi) eine Faust im Sack machen, sn. Aerger verbeißen; (il va venir) ayez –, prenez –, donnez vous –, er wird in einem Augenblicke kommen, haben Sie G., gedulden Sie sich; ayez –, si vous (voulez être payé) gedulden Sie sich, haben Sie G., wenn Sie ꝛc.; il faut avoir belle – pour ꝛc., man muß hübsch G. haben ꝛc.; 3. it. –! ce n'est pas encore tout (attendez! ce n'est ꝛc.) G., nur G., das ist nicht alles; –! (je ferai ce que je pourrai) G.; ich werde mein Mögliches thun; si on lui laissait qc, – (il pourrait prendre *p.*) mais on lui ôte tout, wenn man ihm etwas ließe, so möchte es hingehen, so könnte er sich gedulden, aber man nimmt ihm alles; hé bien – (il faut y consentir, nous y soumettre) G., was will man machen, man muß es sich eben gefallen lassen, man muß sich eben darein geben od. schmiegen; fam. –, –, s'il vous plaît! (ne m'interrompez point; laissez-moi dire, je vous satisferai ꝛc.) G., wenn ich bitten darf; –, j'aurais mon tour (so. de menace; je prendrais ma revanche) fam. nur G., die Reihe wird schon an mich kommen, ich will mich schon rächen; Bot. –, ou – sauvage ordinaire, ou parelle (pl. vul., apérit. ꝛc. qui ress. à l'oseille, mais dont les feuilles sont plus longues et n'ont pas un goût acide) Ampfer m; – crépue, krauser A.; – divergente (à feuilles cordiformes, oblongues, obtuses) auseinanderstehender A.; – aiguë, – obtuse, spitziger od. spitzblätteriger A.; spitzige, gelbe Ochsenzunge; stumpfer A.; belle – (à feuilles *pandurées* ou panduriformes) der schöne A.; – des Alpes ꝛc., Alpen-a. ꝛc.; – ou parelle aquatique, ou des marais (dont le suc est utile pour les ulcères qui rongent la bouche, les amygdales) Wasser-, Roß-a., Wassergrindwurz, -rhabarber f; – des jardins, ou rhubarbe des moines, rhapontic des montagnes (qui a les vertus de la rhubarbe) Garten-a., Mönchsrhabarber, englischer Spinat; – rouge ou le sang de dragon (à feuilles laxat. et rafraich., qu'on mange aussi dans le potage) rother A., Blut-a., Drachenblut n; – sauvage (bonne contre les obstructions) wilder A., gemeiner Grindwurz; – violon (à feuilles en forme de table de violon) Geigen-a.; Anat. (muscle releveur de l'omoplate) Schulterblattmuskel m; T. t. (planchette à rainure pour nettoyer les boutons) Werkzeug n. zum Reinigen der Knöpfe.

PATIENT (pa-cian) m. (criminel condamné par la justice et livré à l'exécuteur) zum Tode verurtheilter Verbrecher od. Missethäter, fam. armer Sünder; le – était dans la charrette, der V., M. od. arme Sünder saß auf dem Karren; fig. Méd. (celui qui est entre les mains des chirurgiens, et qui subit une opération douloureuse) le – a montré (un grand courage) der Kranke (Patient) zeigte ꝛc.; Did. (celui sur lequel on agit) l'agent et le –, der wirkende und der leidende Theil; fam. il a été le – dans (cette querelle) (il a souffert les injures de l'autre sans rien faire pour les repousser) er ist der l. T. bei ꝛc. gewesen.

PATIENT, E (pa-cian) a. (qui a la vertu de *patience*) geduldig; (homme) – (femme) -e, g.; l'enfant du monde le plus –, das g-ste Kind von der Welt; être – dans la douleur, dans la pauvreté, g. seyn bei Schmerzen, in der Armuth; 2. (qui supporte, tolère avec bonté, avec douceur les défauts, les importunités de ses infér.) duldsam, nachsichtig; (ce père) est fort – à l'égard (de son fils) ist in Hinsicht ꝛc. sehr d.; (ce juge) est bien – dans (les audiences qu'il donne) ist in ꝛc. sehr d.; Écr. la charité est -e, die Liebe ist d.; (Dieu) est – et miséricordieux (il supporte nos fautes, pour nous donner le temps de nous corriger) ist g. und ꝛc.; 3. (qui attend, qui persévère avec tranquillité) g.; il faut être – à la cour, am Hofe muß man g. seyn, warten können; (quand on a qc à solliciter) il faut être – jusqu'au bout, muß man bis an's Ende g. seyn; Did. (qui reçoit l'impression d'un agent physique) leidend; (tous les êtres à l'égard les uns des autres) sont agents ou -s, sind wirkend od. l. Syn. V. *endurant*.

PATIENTER (pa-cian-) v. n. (prendre patience, attendre avec p.) sich gedulden, Geduld haben; patientez un peu, g. Sie sich ein wenig; si vous pouvez – jusqu'à demain, wenn Sie sich bis morgen g. können.

PÂTIÈRE (-thière) f. Pap. V. *trieuse.*

PATIME f. Bot. (pl. de la Guyane, à tige creuse) id. f.

PATIN (-tein) m. autref. (soulier de fem. fort haut, qui ajoutait à la taille) Stelzschuh m; elle était montée sur des -s, sur de hauts -s, sie ging auf S–en, auf hohen S–en; 2. (chaussure garnie par-dessous d'un fer recourbé à la pointe, dont on se sert pour glisser sur la glace) Schlitt-schuh, Schritt-s., Gleit-s.; aller en -s, sur des -s, auf Sch–en gehen, fam. Sch. fahren od. laufen; glisser, voler sur des -s, mit Sch–en schleifen, Sch. laufen; (les Lapons) courent sur la neige à l'aide de -s larges et fort longs, laufen in breiten und sehr langen Sch–en auf dem Schnee ɛ; Brass. -s (petits morceaux de bois de deux pouces en carré, qui serv. à soutenir le faux fond distant du fond de leur épaisseur) Unterleghölzer n. pl; Charp. (ais fort épais, sous la charpente d'un escalier, pour la porter et lui servir de base) Unterlage f; — (d'un escalier) Sohle f; Hydr. (pièces de bois couchées sur des pieux, dans des fondations où le terrain n'est pas solide) Rost m; – d'un terrain sablonneux, Sandstrecke f; Impr. -s ou sabots (2 pièces de bois presque carrées qui, au moyen des mortaises, reçoivent et retiennent d'aplomb les jumelles de la presse) Brücke f; Brückenbretchen n. pl; Maréch. fer à – (so. de fer sur leq. on a soudé une esp. de demi-boule de fer concave, et qu'on met aux pieds des chevaux éhanchés ɛ, afin de les forcer d'appuyer aussi sur la partie malade) Kugeleisen n; (ce cheval rase le tapis) ajustez-lui un = convenable, man muß ihm ein passendes K. aufschlagen; = avec (anneau) K. mit ɛ; fer à – élevé et avec (des espèces de colonnes) erhobenes K. mit ɛ.

PATINABLE (-ti-na-) a. 2 (bras, main) – (beaux, qu'on peut *patiner*) inus. betastenswerth; 2. (sur quoi l'on peut p.) worüber man Schlittschuhen laufen kann.

PATINAGE m. (act. de *patiner* [1]) fam. Betasten, Angreifen n.

PATINE f. Métal. (cuivre oxydé, so. de vernis naturel ou de rouille d'une teinte verte et brillante, fort dure, qui se forme sur les statues et des médailles antiq.) Patina f; Peint. (crasse sur les vieux tableaux) Schmutzkruste f.

PATINER (-i-né) v. a. (manier indiscrètement) unsanft angreifen, grob betasten, fam. herum manschen, herum talken; (ces fruits ont perdu toute leur fleur) on les a trop -és, man hat sie zu viel angegriffen, zu viel in den Händen herumgemanscht, fam., fig. (t. libre, prendre et manier luxurieusement les mains, les bras ɛ d'une fem.) v. m. p. il aime à –, er befühlt, betastet gern; (servante ɛ) qui se laisse –, die sich bet., pop. ausgreifen läßt.

2. v. n. (aller sur des *patins*) Schlittschuh laufen, auf S–en laufen; (dans les pays froids) c'est (un divertissement) que de –, ist das S. l. ɛ; avoir beauc. de plaisir à –, ein großes Vergnügen am S. l. haben.

PATINERIE (-ti-ne-) f. (métier de celui qui fait des *patins*) Schlittschuhmacherei f.

PATINEUR (-ti-neur) m. fig. (t. libre; celui qui *patine* une fem.) v. fam. Betaster m; c'est un grand –, un – insupportable, er greift gar gern am Frauenzimmer herum, er ist unerträglich mit sm. Betasten; 2. –, –se (qui glisse sur des *patins*) Schlittschuh-läufer, -fahrer, -inn; c'est un grand –, er ist ein großer S.; (le canal) est couvert de –s, ist mit S–n bedeckt.

PÂTIR v. n. (souffrir, avoir du mal, de la misère) leiden, ausstehen, ertragen; il faut qu'un soldat sache –, ein Soldat muß l. können, Noth, Ungemach c. können; (l'armée) pâtit beauc. dans (cette marche) litt sehr auf ɛ, hatte auf ɛ viel auszustehen; (les chevaux) y ont plus pâti que (les hommes) haben mehr dabei gelitten als ɛ; (les pauvres) pâtissent en hiver, l. im Winter, stehen im ɛ viel aus; (sa maladie a été longue) il a bien pâti avant de mourir, er hat viel gelitten od. ausgestanden, ehe er gestorben ist; 2. - de qc, pour qc ou qn (en être puni; en souffrir du dommage) um einer Sache willen, wegen einer Sache od. jemds. l., für et. od. jem. büßen; (il a fait la faute) et j'en ai pâti, und ich habe dafür gebüßt; (votre bien) en pâtira, wird dabei od. darunter l.; tel en pâtira qui n'en peut mais, das wird einer b., der nichts dafür kann; (vous vous laissez trop aller à vos plaisirs) votre santé en pâtira, vous en pâtirez, Ihre Gesundheit wird darunter l., Sie werden dafür b., V. *coupable;* P. les bons pâtissent souvent pour les méchants, die Guten müssen oft für die Bösen l., b.; (il se fait violence pour cacher son ressentiment) (de qc affront ou injure) on voit qu'en lui la nature pâtit, en cet état nature pâtit, man sieht, daß die Natur bei ihm Gewalt leidet, in diesem Zustande geschieht der Natur Gewalt; 3. (souffrir du déchet, de l'altération; diminuer de profit) l.; einbüßen; (sa bourse) en pâtira, il en pâtira plus que moi, wird dabei l., er wird mehr dabei e. als ich; (ce champ, ce jardin) a pâti, hat gelitten; (ce tableau) a un peu pâti, hat ein wenig gelitten, ist ein wenig beschädigt worden; (mon commerce) en a pâti, hat darunter gelitten.

PATIRA m. H. n. (petit cochon d'Amér.) Bisam-, Moschus-schwein n: troupeau de -s, Heerde f. B–e; Taill. (tapis carré, fait de lisières de drap, sur lequel on pose l'étoffe qu'on veut repasser avec le carreau) Bügelteppich m; fig. fam. (pers. qui est le jouet, l'objet de la risée publiq.) Schubjack m.

PÂTIRAGE m. Cout. (anc. droit de pâture) Weidrecht n.

PATIRICH (-rik) m. H. n. (guêpier de Madag.) Bienenfresser m. von Madagaskar.

PÂTIS m. Écon. rur. (lieu où l'on met *paître* les bestiaux d'une commune) Weide f; mettre (des moutons) ɛ dans le –, dans un –, ɛ auf die W., auf eine W. thun od. treiben; on mène (ces vaches) au –, man treibt ɛ auf die W. Syn. Le *pâturage* diffère du –, indique qc de meilleur que –; ce n'était qu'un –, j'en ai fait un *pâturage*, V. *pacage.*

PÂTISSAGE m. Agr. V. *patirage;* 2. Boul. (act. de pétrir) Teigkneten n.

PÂTISSER (pâ-ti-cé) v. n. Boul. (faire de la *pâtisserie*) backen, Backwerk machen; il –e fort bien, er macht sehr gutes B.; (gâteau) bien -é, gut zubereitet, gut gebacken; (cette tourte) est fort délicatement -ée, ist sehr köstlich zubereitet, ist ein sehr köstliches B.

PÂTISSERIE (pâ-ti-) f. Boul. (pâté préparé et assaisonné, qu'on fait cuire ord. au four) Backwerk, Gebackene n; excellente –, vortreffliches B.; la – charge l'estomac, das B. beschwert den Magen, liegt schwer im M.; 2. (art de faire de la p.) Pastetenbäckerei f; il travaille bien en –, er macht gutes B.; ouvrages de –, ɛ B.; 3. (endroit où l'on confectionne, où l'on serre la p.) P.

PÂTISSIER, ÈRE (pâ-ti-) s. (qui fait et vend de la *pâtisserie*, des pièces de four) Pasteten-, Kuchen-bäcker, -inn; il est bon –, c'est un excellent –, er ist ein guter ɛ; mauvaise -ère, schlechte P-inn.

PÂTISSOIE (pâ-ti-soâ) f. Com. (étoffe de soie de la Chine) id. f.

PÂTISSOIRE (pâ-ti-çoa-re) f. (table à rebords, sur laq. on *pâtisse*) Back-tisch m, -tafel f.

PATNA, terre de – f. Manuf. (terre bolaire jaunâtre, très-douce et fine au toucher, dont les Indiens font une poterie très-légère et fort mince) Patnaerde f; (vase) de =, von P.

PATOIS (-toâ) m. (langage rustique, grossier, com. celui d'un paysan, ou du bas peuple) Bauer-, Bauern-, Pöbel-sprache, platte Sprache f; je n'entends point son –, ich verstehe sc. B. nicht; il parle en franc –, er spricht die wahre B., spricht wie ein Erzbauer; il me dit en son – que ɛ, er sagte mir in sr. B., in sr. p–n S., daß ɛ; 2. (cert. façons de parler qui échappent aux gens de province) landschaftliche, platte Redensart; cela est du –, das ist eine l. od. p. R.; il a encore du –, er hat noch l. od. p. R–en an sich; le – champenois, normand, gascon, provençal ɛ, die l. Sprache in der Champagne, die normännische, gasconische, provenzalische ɛ Sprechart. Syn. V. *idiome.*

PATOISER v. a. et n. Th. (parler *patois*) in einer landschaftlichen Sprache reden; 2. (imiter le p.) die platte Sp. nachahmen.

PATOLLES f. pl. Com. (étoffes de soie de Surate) Patollen f. pl.

PATON m. Écon. (so. de pâte dont on engraisse la volaille) Stopfnudel f; engraisser (un chapon ɛ) avec des -s, mit S–n mästen; Boul. (morceaux de pâte que le boulanger agite avec force en pétrissant) Wurst, Teigwurst f; Cord. (bout de cuir dont on renforce le bout de l'empeigne d'un soulier) Kappe f. (inwendig in den Schuhen); Stämmleder n; – d'un soulier, St. an einem Schuhe; Pot. (motte, rouleau de terre) Erdklumpen m; Pap. -s pl. (boutons, grosseurs dans le papier) Knollen m.

PATORÉALE f. H. n. (canard du Chili, à crête rouge sur le bec) (Art) Ente f. (in Chili).

PATOU m. V. *casse-tête.*

PATOUILLE (lm.) f. Mar. (balant en échelle) schwebende Strickleiter f; Mus. V. *claquebois;* Expl. (machine pour séparer la terre des mines de fer) Maschine f, um das Eisenerz von der Erde zu sondern.

PATOUILLET (lm.) m. Expl. (atelier, huche où l'on lave le minerai bocardé) Pochherd m. [minerai de la terre) Erzscheider m.

PATOUILLEUR m. Expl. (qui sépare le

PATOUILLEUSE (-tou-lieuse) f. Mar. (mer) – (trop grosse, trop agitée pour des canots, des embarcations) (für kleine Fahrzeuge) zu hohl gehend. [Betrüger m.

PATOUR m. (qui cherche à tromper) v.

PATRAQUE f. (machine usée ou mal faite et de peu de valeur) fam. alte, abgenutzte Maschine od. Sache; (sa montre) n'est qu'une –, ist nichts als ein altes abg–s Werk, fam. ein alter Bratenwender; (sa voiture) n'est qu'une –, ist nichts als ein Rumpel-kasten od. -karren; il est logé dans une –, er wohnt in einer alten Baracke, in einem Neste; fig. fam. (pt. d'une pers. faible et usée) c'est une vieille –, sie ist ein altes, abgelebtes Weib, sie gehört schon in's alte Register; c'est une - fieffée, sie ist eine rechte Schachtel, pop.; Agr. (var. de pomme de terre) (Art) Kartoffel f; 2. a. 2, fam. (faible et infirme) il devient –, er macht sich alt, er altert.

PATRAT ou PÈRE –, m. H. r. (chef des féciaux, hérault d'armes) oberster Staatsherold; Bundespriester.

PÂTRE m. (celui qui garde des troupeaux de bœufs, de vaches, de chèvres ꝛc.) Hirt, Viehh. m; – suisse, des Alpes, Schweizer=, Alpenh. od. Aelpler m. Syn. – désigne un gardien de toute espèce de troupeaux, et surtout de gros bétail; *pasteur*, pris qf dans un sens générique, se dit proprement de celui qui garde le menu bétail; *berger* n'indique qu'un gardien de moutons.

PATRÈS (ad) (ad' patrèce) (*latin*) advt. (vers ses *pères*) zu den Vätern; aller =, envoyer qn =, zu den V. gehen, versammelt werden, fam. heimgehen, z. B. V., in die andere Welt schicken; il est =, il est allé = (il est mort) er ist bei den V., er ist zu den od. zu s. V. gegangen, er ist gestorben, fam. heimgegangen; (il a pris une médecine) qui l'a envoyé = (qui l'a fait mourir) die ihn aus der Welt geschafft, in die andere W. befördert hat.

PATRIARCAL, E ou -CHAL a. (qui app. à la dignité de *patriarche*) oberbischöflich, patriarchalisch; Patriarchen= ꝛc.; erzväterlich; (siège, trône) – (juridiction) –e, o., od. p.; dignité –e, o–e od. p–e Würde, P.=würde; croix –e, P.=kreuz n; it. Bl. (croix haute, à deux traverses, dont la 1e est moins longue) P.=kreuz n; fig. (rel. aux anciens *patriarches*) p.; (gouvernement) –, p.; ext. (qui rappelle la simplicité des mœurs *p–s*) p.; (mœurs) –es, p.; –ement adv. (d'une man. *p–e*) p., auf eine p–e Weise.

PATRIARCAT m. H. eccl. (dignité de *patriarche*) Patriarchat, Oberbisthum n; il fut élevé au – de Constantinople, er wurde zum Patriarchen od. Oberbischof von C. erhoben; ériger (une église) en –, ꝛc. zu einem P–e erheben; instituer, établir un –, ein P. errichten, stiften; les cinq anciens –s (de Rome, de Constantinople, d'Alexandrie, d'Antioche et de Jérusalem) die fünf alten P–e; origine des –s (dont le plus anc., celui de Rome, remonte à la fin du 3e siècle) Ursprung m. der P–e od. Oberbisthümer; 2. (étendue de pays soumise à la juridiction d'un *patriarche*) – de (Rome, d'Alexandrie ꝛc.) P. von ꝛc.; 3. (temps pend. leq. un *p.* a occupé son siège) P.; 4. (sa résidence) P.; 5. Phil. (dans le fouriérisme, 3e des 7 périodes du g. humain, qui correspond à la vie nomade et pastorale) P.

PATRIARCHE m. H. anc. (nom donné à plus. saints personnages de l'anc. Testament) Erzvater, Patriarch m; (Adam, Noé, Abraham) et les autres –s, und die andern Erzväter od. P–en; fig. (ce vieillard respectable) a l'air d'un –, hat das Ansehen eines E–s od. P–en; it. (pt. d'un vieillard vivant au milieu de sa nombreuse famille) c'est comme un –, er lebt wie ein E., wie ein P.; II. eccl. (titre de dignité, donné anc. aux évêques des villes considérables qui réunissaient sous leur juridiction les sièges d'une ou du plus. provinces) P., Oberbischof m; – de Rome, d'Antioche ꝛc., P. von Rom, von Antiochien; (titre des chefs de l'Église grecque et de qs autres communions schismatiq., com. les Maronites, les Jacobites, les Nestoriens) P.; it. (1er instituteur de cert. ordres religieux, com. S. Basile, S. Benoit) P.

PATRICE m. (n. p.) Patriz, P–ius m; 2. H. anc. (père de la république; titre d'une dignité à vie, instituée par les Athéniens ꝛc., et renouvelée par Constantin le Grand, en faveur des chefs des 1eres familles de l'État) Patrizier m; les –s avaient le premier rang après les Césars, die P. hatten den ersten Rang nach den Kaisern; dignité de –, P.=würde f; Myth. dieux –s (Janus, Saturne, le Génie, Pluton, Bacchus, le Soleil, la Lune et la Terre) patrizische od. älteste Gottheiten f. pl. (Roms).

PATRICIAT (-cia) m. H. r. (dignité de *patrice*) id. n; Patrizierwürde f; parvenir au –, zur P. gelangen; 2. H. r. (ordre des nobles appelés *patriciens*) Patrizierorden m.

PATRICIEN, NE s. a. H. r. (pers. issue des 1rs sénateurs institués par Romulus) Patrizier m; classe des –s (opp. à celle des *plébéiens*) Klasse f. der P.; (la famille de Cornelia) était –ne, war eine P.=familie; (Clodius) était –, et se fit plébéien, war P. und wurde Plebejer; 2. H. m. (dans plus. États, dans les républiques aristocratiques, familles nobles) P., Edelbürger m; famille –ne, P.=familie f.

PATRIE f. (pays, état où l'on est né) Vaterland, Heimath=l. n; Heimath f; la France est sa –, Frankreich ist s. V.; ext. (province ou ville où l'on est né) (la Normandie) est sa –, ist s. V.; (Paris) était sa –, war s. V.=stadt, fig. (nation dont on fait partie; société politique dont on est membre) V.; l'amour de la –, die Liebe zum V–e, die V–s=liebe; pour le bien, pour le service de la –, für das Wohl, für den Dienst des V–es; il se dévoua pour sa –, er opferte sich für s. V.; servir, défendre sa –, mourir pour sa –, s. V–e dienen, s. V. vertheidigen, für s. V. sterben; 2. (climat, contrée propre à cert. anim. ou même à cert. végétaux) (la Laponie) est la – du renne, ist die H. der Rennthiere; fig. (Athènes) fut la – (des philosophes) (beauc. de philos. célèbres habitèrent cette ville, y donnèrent leurs leçons) war das V.; (la France) est la – (des sciences et des arts) (les sciences et les arts y fleurissent, y sont particul. en honneur) ist das V., die H.; Dév. la céleste – (le ciel considéré com. le séjour des bienheureux) das himmlische V.; Dieu de la –, Litt. (les divinités particulières de chaque ville qui y avaient touj. été adorées) vaterländischer, heimathlicher Gott; Landesgottheit f.

PATRIMES, MATRIMES m. pl. H. r. (enfants dont les pères et mères étaient encore vivants) die den Vater, die Mutter noch am Leben hatten.

PATRIMOINE (-moa-) m. (bien qui vient du père, de la mère, qu'on a hérité d'eux) (älterliches) Erbtheil, Erbgut, Vermögen; ample –, großes E.; (son père, sa mère) lui a laissé un grand –, un – opulent, hat ihm ein großes V., ein reiches Erbe hinterlassen; biens de –, Erbgüter; (biens de fam. par opp. à acquets) il a (dix mille écus) de –, er hat von s. Eltern ꝛc. geerbt; il a dissipé, mangé son –, er hat s. E. verpraßt, aufgezehrt; C. F. 878 (les créanciers) peuvent demander la séparation du – du défunt d'avec le – de l'héritier, ꝛc. haben das Recht zu verlangen, daß das V. des Verstorbenen von dem V. des Erben abgesondert werde; 881 (les créanciers de l'héritier) ne sont point admis à demander la séparation des –s, contre (les créanciers de la succession) ꝛc. sind nicht berechtigt, auf Trennung der V–s=massen, wider ꝛc. zu klagen; 2. (en cert. lieux) – paternel, – maternel (biens qui viennent du côté du père, ou de la mère) väterliches Erb=theil, Vater=th., mütterliches Erb=th., Mutter=th.; fig. (pt. de choses qui sont com. le partage ou le revenu ord. et naturel de qn) c'est son – (l'industrie) est son –, das ist, ꝛc. ist s. Erbtheil; (les biens donnés à l'Église) devraient être le – des pauvres, sollten das E. der Armen seyn; m. p. (les mauvais procès) sont le — des (avoués fripons) sind das E. ꝛc.; (les jeunes dissipateurs) sont le – des usuriers, fallen den Wucherern in die Hände; H. eccl. le – de St. Pierre et la province du – (domaine du Pape en Italie, et dont Viterbe est la capitale) das E. des heiligen Petrus und die zu diesem E–e gehörige Landschaft.

PATRIMONIAL, E a. Jur. (qui est du *patrimoine*, et qf en général ce qu'on possède héréditairement) älterlich, väterlich, angestammt; (héritage) – (terre) –e, ä., v., a.; biens patrimoniaux, Erb=güter, Stamm=g. n. pl, V. *titre* (2); –ement adv. (d'une man. *p–e*) ä., v., auf eine ä–e, v–e Weise.

PATRIMONIALISER v. a. (rendre un bien *patrimonial*) zu einem Erbgute machen.

PATRIMONIALITÉ f. (qual. de ce qui est *patrimonial*) Patrimonialität f.

PATRINIE f. Bot. (esp. de valériane) id. f.

PATRIOTE m. (celui qui aime sa patrie, et qui cherche à lui être utile) Vaterlands=freund (V.=länder), Patriot m; (c'est) un bon –, un ardent, un zélé –, ein rechter V. od. P., ein warmer, ein eifriger V.; P.; H. d. F. –s de 89 (Français qui, dès l'origine de la révolution, avaient embrassé la cause de la liberté) P., Freiheitsmann m; –s du 10 août (girondins et hom. que la peur fit passer dans les rangs des républicains après la prise des Tuileries) P–en des 10. August; –s du 2 septembre (montagnards qu'on accusait d'avoir ordonné le massacre des prisonniers) P–en des 2. Sept., Septembermänner m. pl; 2. a. 2 (ministre) –, vaterlandliebend.

PATRIOTERIE f. (affectation de *patriotisme*) übertriebener, it. falscher Patriotismus; Vaterlandseiferer.

PATRIOTIQUE a. 2 (de *patriote*) vaterländisch, staatsbürgerlich, patriotisch; (sentiment, zèle) –, v.; don – (fait à la *p.*) patriotisches Geschenk; –ment adv. (en *p.*) v., st., p.; (penser, agir) –ment, v., st., p., als Vaterlandsfreund.

PATRIOTISME m. (amour de la *patrie*) Vaterlandsliebe f; Patriotismus m; – éclairé, raisonnable, aufgeklärte, vernünftige V.; – universel (qui s'étend à tout le genre humain) allgemeiner P., Weltbürgersinn m. Syn. V. *civisme*.

PATRIPASSIENS m. pl. H. eccl. (sect. qui attribuaient au père [Dieu] les souffrances du fils [J. C.]) Patripassianer m. pl.

PATRIQUES m. H. anc. (fêtes du dieu Mythra en Perse) Patriken f. pl.

PATRISIE f. Bot. (autref. ranie) id. f.

PATRISTIQUE f. H. eccl. (science des choses relatives aux pères de l'Église) Kirchenväterkunde f.

PATROCINER v. n. (défendre qn, une cause en justice) v. jem. et. vor Gericht vertheidigen; (Cicéron, Démosthènes) patrocinèrent, hielten öffentliche Vertheidigungsreden; fam. (parler longuement et jusqu'à l'importunité, pour tâcher de persuader; ord. avec le verbe prêcher) lange zureden; prêchez et patrocinez (tant qu'il vous plaira) prediget und schwatzet; vous aurez beau prêcher et –, Sie werden vergebens predigen u. schwatzen.

PATROCLE m. H. n. (g. de coq univ.) Patroclus m.

PATRON, NE s. (saint ou sainte dont on porte le nom, ou sous l'invocation duq. ou de laq. une église est dédiée) (der, die) Schutzheilige; Patron, =inn; (saint Louis) est son –, est le – de cette ville ꝛc., ist s. S–r, ist der S. dieser Stadt; (Notre-Dame) est la –ne (de l'église cathédrale de Paris) ist die S. ꝛc.; (saint Jacques) est le – de l'Espagne, ist der S.

von Spanien; le jour de la fête du –, der Feier- od. Festtag des S–n; 2. (protecteur, prince, ministre ꝛc. sous la protection duquel on se met pour avoir de l'appui) Schutzherr, Beschützer, Gönner m; (tel prince) est son –, ist s. S. od. B.; il a un bon – à la cour, er hat einen guten B. od. G. am Hofe; fam. (pt. du maître d'une maison, ou de qn qui y a beauc. de pouvoir) il est le – de la case, er ist der Herr im Hause; cardinal – (cardinal qui gouvernait comme 1r ministre à la cour du pape) Cardinalpatron m; (le pape) nomma son neveu cardinal –, ernannte sn. Neffen zum C.; Mar. ꝛc. – marchand d'une barque, d'une galère, d'un vaisseau (celui qui y commande) der Patron einer Barke ꝛc.; Schiffs-herr, -p.; – de la galère ꝛc. P. der Galeere ꝛc.; (il s'embarqua sur tel vaisseau) capitaine tel, – tel, Capitän der und der, P. der und der; fig. c'est, il est le – de la barque (il a le plus de crédit dans cette société, cette affaire ꝛc.) er ist die Hauptperson in der und der Gesellschaft, bei dem und dem Geschäfte ꝛc., der Anführer in der Sache; fam. (en saluant qn d'un rang infér.) (bon jour) –, mein Freund; rangez-vous, –, macht Platz mein Freund; galère patronne, ou abs. –ne (nom de la 2de des galères du roi) zweite königliche Galeere; il commandait la –ne, er befehligte die zw. k. G.; Bén. (prélat ou seign. laïque qui avait droit de nommer à un bénéfice) Patron; – (d'une église) P. (Kirchen-p., Kirch-herr m); le – nomme, présente aux bénéfices, der P. ernennt, schlägt vor zu den Pfründen; H. anc. (protecteur, défenseur d'un ou d'une esclave à qui on a donné la liberté) (les devoirs des affranchis) envers leur –, gegen ihren P. od. Schutzherrn; Jur. – (d'une partie) (orateur, avocat qui prend sa défense) Sprecher, Sachwalter m; it. (celui dont on est le client) (la protection) que le – accorde à ses clients, welchen der Beschützer sn. Schützlingen, der P. sn. Clienten verleihet, V. *client*; – d'un corps de métier (maître) Obermeister m. einer Zunft.

II. (modèle sur leq cert. artisans travaillent, com. brodeurs, tapissiers ꝛc.) Muster n; beau, nouveau –, – extrêmement riche, schönes, neues, äußerst reiches M.; – trop chargé d'ouvrage, M., an welchem zu viel Arbeit ist, zu gekünsteltes M.; – à (ou de) dentelle, Spitzen-m.; voilà une dentelle d'un beau – (fait sur un beau m.) das ist eine Spitze von einem schönen M.; (ce velours à ramages est bien travaillé) le – en est beau, das M. davon ist schön, er hat ein schönes M.; (ce tapissier) a de beaux –s pour des chaises, hat schöne Muster zu Sesseln; T. t. –s (d'un tailleur) (morceaux de papier ou de parchemin, coupés sur la taille d'une pers.) M.; tailler un – (avec du papier ꝛc.) ein M. schneiden, zuschneiden; (on coupe les différentes pièces d'habits) sur des –s, d'après différents –s, nach M–n, nach verschiedenen M–n; Luth. –s d'un (instrument de musique) (diff. morceaux de bois, d'après lesq. on travaille la plup. des pièces) M., Formen f. pl. zu einem ꝛc.; – (d'un affût) (le dessin) Modell n, Abriß m; Cart. (feuilles d'imprimures découpées pour enluminer les couleurs sur les cartes) Muster, Karten-m.; fig. (cet homme) s'est formé sur un bon, sur un mauvais – (ou modèle) fam. hat sich nach einem guten, nach einem schlechten M. gebildet.

PATRONAGE m. Jur. (droit qui app. au *patron*) Schutzherrschaft f; H. r. droit de –, ou de patron (que le maître conservait sur un affranchi) Schutz-, od. Schutzherrn-recht n; – clientélaire (exercé sur les *clients*, ou en leur faveur) Schutzrecht über die Clienten; H. eccl. (droit d'un prélat ou d'un seign. laïque, de nommer à quelque bénéfice) Pfarrbesetzungsrecht, Pfründenvergebungsrecht, Patronat n; la loi des –s, P–recht n; – alternatif (que plus. co-patrons exercent tour-à-tour) abwechselndes P.; – personnel, réel (le 1r affecté à une cert. pers. ou à une fam, l'autre attaché à une glèbe) persönliches, dingliches P.; – mixte (*p.* qui étant laïque dans son origine, a été aumôné à une église) gemischtes P.; fig. (protection qu'un hom. puissant accorde à un hom. d'un état inférieur) Schutz m, Patronat n; le – du ministre (lui a été fort utile) der S., die Verwendung des Ministers; Peint. le – (so. de peinture faite avec des *p-s* découpés aux endroits où les fig. doivent recevoir la couleur) Malerei f, Anmalen n. vermittelst durchbrochener od. abgeschnittener Muster; (les cartes à jouer) sont peintes avec un –, werden vermittelst eines durchbrochenen Musters angemalt.

PATRONAL, E a. (qui app. au *patron*, au saint du lieu) (fête) –e, eines Kirchenpatrons.

PATRONAT m. H. r. (droit d'un *patron* sur ses esclaves) id, Recht n. des Herrn über s. Sklaven; fig. (protection, défense, bienveillance) id; Verwendung f; Schutz m.

PATRONISER v. n. Mar. (conduire un vaiss. com. *patron*) Schiffspatron seyn, als Sch. dienen ꝛc.

PATRONNÉ, E a. (fait sur un *modèle*) nach einem Muster gefertigt.

PATRONNER v. a. des cartes, Cart. (les enduire de couleur, au moyen d'un *patron* évidé aux endroits où la couleur doit paraître) Kartenblätter vermittelst des Musters be-malen, aus-m.; – (des figures, des ornements) (à l'aide de diff. *patrons*) verm. des M. malen; (carte) mal –ée, schlecht gemalt; 2. (t. de Mme de Sévigné faire le portrait de qn) g. p. porträtiren; 3. Néol. (protéger; introd. dans le monde, dans la haute société) unter sn. Schutz nehmen, in die große, it. vornehme Welt einführen.

PATRONESSE f. et a. f. (dame qui se charge de diriger un bal, une fête au profit de qs infortunés) Festordnerinn f; les dames –s (du bal pour les Polonais) die F–en.

PATRONNET m. (garçon pâtissier, garçon traiteur) pop. Pastetenbäckerjunge, junger Kellner.

PATRONNEUR (tro-) ou DESSINATEUR m. Rub. (celui qui imagine des dessins, qui les range sur le papier de man. à être exécutés au métier) Musterzeichner m.

PATRONYMIQUE a. 2, Ant. (nom) – dérivé du nom propre d'une pers., attribué à tous ses descendants com. Héraclides ꝛc.) von des Vaters Namen abgeleitet; nach dem N. des V. gebildet; patronymisch (Geschlechtsname); 2. H. m. (se dit du nom de famille par opp. aux noms de fiefs, de terre ou aux surnoms) nom –, Familienname.

PATROUILLAGE (l m.) m. (saleté qu'on fait en *patrouillant*) pop. Manscherei f; Gemansche n; Mansch m; quel – faites-vous là? was macht ihr da für eine M.

PATROUILLE (l m.) f. Milit. (marche, ronde que le guet, la garde, ou une escouade fait pendant la nuit ꝛc. pour veiller à la sûreté et à la tranquillité de la ville ou du camp) Patrouille, Runde (Streifwache) f; faire –, faire la –, P. od. die R. machen; patrouilliren gehen; 2. (les pers. qui font la *p.*) la – marche par (la ville) die P. od. R. geht durch ꝛc.; faire faire des –s par (la cavalerie) durch ꝛc. P–n machen, patr. od. streifen lassen; enlever les –s (des ennemis) die P–n ꝛc. aufheben; Boul. V. *écouvillon*.

PATROUILLER (l m.) v. n. (faire la patrouille, aller en *p.*) fam. patrouilliren, die Runde machen; (agiter, remuer de l'eau bourbeuse avec les mains) manschen; – dans (les rues, dans le ruisseau) in ꝛc. m.; 2. (manier malproprement les choses, les gâter, les déranger en les maniant) fam. sudeln; unreinlich mit et. umgehen; (cuisinier) qui –e des viandes, der unr. mit den Speisen umgeht; qui a –é (ces fruits?) wer hat ꝛc. in den Händen herumgemanscht; Peint. – (un pinceau) (le tourner d'un côté et d'autre sur le bord de la palette) (auf dem Rande des Farbenbrettes) hin und her drehen, ausdrücken.

PATROUILLIS (l m.) m, V. *patrouillage;* 2. pop. V. *bourbier*.

PATROUILLOTISME m. (zèle exagéré pour le service de la garde nationale) fam. übertriebener Diensteifer.

PATTAI (pa-tè) m. Bot. (acacia des Indes) id. m.

PATTARA m. Bot. (g. de cistes) id. m.

PATTE f. (pied des anim., des ois., des ins. on dit en fauconnerie, les *mains* ou *serres* de l'oiseau, les *pieds* de l'autour, et en style de blason les *membres*) Pfote, Tatze f; – de singe, de chat, de lion ꝛc., die Pf. eines Affen, einer Katze, die T. eines Löwen ꝛc.; – de devant, de derrière, Vorder-, Hinter-pf.; (ce chien) donne la –, gibt die Pf., ein Pfötchen; (le chat) donne des coups de – au chien ꝛc., haut nach dem Hunde ꝛc., gibt dem H. Klauenhiebe; – de lièvre, Hasenpf.; – d'un oiseau, – droite ꝛc., Klaue f, Fuß m. eines Vogels; rechte K.; –s (d'une écrevisse) Scheeren f. pl; – (d'une araignée, d'une mouche ꝛc.) Füßchen m. pl; Call. (vous écrivez trop fin) vous faites des –s de mouche, ce sont des –s de mouche, ihr macht Mückenfüße, ihr kritzelt, das sind M., das ist ein Gekritzel; P. V. *chat, velours;* fig. (pt. de qn qui a des mains lourdes, massives) m. p. grosse, vilaine –, grobe, garstige Pf. od. T., derbe, plumpe Hand; fam. marcher à quatre –s (sur les genoux et sur les mains) auf allen Vieren gehen; ôtez vos –s de là, rangez votre – (petit garçon) (pt. à un enfant qui touche à tout) weg mit deinem Pfötchen; ne remuer ni pied ni – (être sans mouvement) ne pouvoir remuer = (ne pouvoir marcher de faiblesse ꝛc.) weder Fuß noch Hand bewegen, sich nicht, it. kein Glied rühren können; fam. mettre la – sur qn (le battre, le maltraiter) jem. angreifen, anpacken, schlagen, Hand an jem. legen; s'il met une fois la – sur lui (il y paraîtra) wenn er einmal über ihn kömmt, Hand an ihn legt ꝛc.; passer ou tomber sous la – de qn (en être maltraité) jemn. unter die Klauen kommen; être entre les –s de qn (soumis à l'examen d'un homme sévère) in jemds. Klauen od. Gewalt seyn; sortir des, se retirer des –s de qn (ne plus être dans sa dépendance, n'avoir plus rien à redouter de lui) der G., den K–n jemds. sich entziehen od. entledigen; tenir qn sous sa – (être en état, en pouvoir de lui faire du déplaisir) jem. in sn. Klauen, in sr. Gewalt halten; im Stande seyn jem. zu schaden; donner des coups de – (lâcher un trait vif et malin contre qn, présent ou absent, sans avoir l'air de vouloir l'offenser) Hiebe austheilen, Sticheleien machen; eins versetzen; (défiez-vous de lui) c'est une – pelue, une dangereuse = (il paraît doux et honnête, mais il est dangereux) V. er ist ein Schleicher, ein gefährlicher S.; graisser la – à qn (le corrompre, le gagner par argent) jem. schmieren, bestechen; 2. (pt. de diff. ob-

jets qui ont qe analogie avec les *p-s* d'anim. ꝛ) –S d'une ancre (*p-s* de fer triangulaires, qui la font mordre dans la terre) Ankerschaufeln, -fliegen f. pl; la – de l'ancre tourne (quand la *p.*, quittant le fond, tourne en haut) die Ankerschaufel dreht sich; laisser tomber la – de l'ancre (mettre l'ancre perp. à la mer, afin qu'elle soit prête à être mouillée) die Ankerschaufeln fallen lassen, niederlassen; – (d'un verre, d'une coupe ꝛ) (le pied d'un ꝛ) Fuß m. ꝛ; Arch. (morceau de fer, ou de bois, tantôt droit, tantôt coudé, serv. à attacher, à arrêter cert. parties) Klammer f; Band-stift, Bank-st. m, -eisen n; – en plâtre (droite ou coudée, à scellement par un bout, et à queue ronde percée de trous par l'autre) mit Gyps eingegossene Kl.; -en bois (qui a une pointe au lieu de scellement) Holz-kl.; – à lambris (petite *p.* avec un trou à la tête, pour arrêter les lambris) Täfelwerks-kl.; – d'étui (garniture qui sert à le fermer ꝛ en s'agraffant ou se boutonnant au milieu) Klappe od. Schließe f. an einem Futteral; Bot. – d'anémone, de renoncule ꝛ (la racine) Windröschen-, Ranunkel-, Ranunkel-k.; – d'oie, ou ansérine f. (esp. d'arroche sauvage, croissant le long de vieilles murailles ꝛ, et dont les feuilles ont qe ressembl. avec la *p.* de l'oie) Gänsefuß m; = des villes, = des murs, = maritime, Stadt-g., Mauer-g., salziger G.; = ou ansérine rouge, = blanche ꝛ, rother G., weißer G. od. wilde Melde; = hybride, Schweinmelde f; Sautodm; Jard. = (division de 3 ou plus. allées qui aboutissent à un point ou centre, d'où l'œil les enfile toutes) Gänsefuß m; pratiquer des –s d'oie dans (une forêt) Gänsefüße in ꝛ anbringen od. machen; fam. (rides divergentes à l'angle de l'œil des pers. qui vieillissent) Runzeln f. pl. um die Augenwinkel; Mus. (pet. instr. à cinq pointes, pour régler du papier de musique, en faisant 5 raies à la fois) Rostral n; Notenfeder f; Notenlinienzieher m; – de lion (pl. des Alpes, dessiccat., astring., à feuilles oblongues et cotonneuses) Löwenfuß m, V. *pied* (de loup); Bout. (petits crochets de fer, ou cheville de bois pour suspendre la viande dans la boutique à mesure qu'on la dépèce) Fleischhaken m; Fil. (racine de la filasse, qui est plus dure et moins aisée à peigner et à fendre) unterer Theil eines Hanf- od. Flachs-stängels; Fond. (cercle infér. qui termine une cloche, depuis l'endroit où elle diminue d'épaisseur) Fuß m. einer Glocke; Pap. –, ou – de loup, V. *lissoir*; Pav. – d'oie de pavé (extrémité d'une chaussée de pavé, qui s'étend en glacis rond) Fuß m. eines Straßenpflasters; Suc. (gros bout plat d'un pain de sucre) Boden m. eines Zuckerhutes; Tail. (morceau d'étoffe qui recouvre les ouvertures des poches) Patte f; Verg. (morceau de bois percé, dans les trous duquel doivent être passés les loquets avec de la poix fondue) Bürstenholz n; Bl. V. *croix*.

PATTÉ, E a. Bl. (qui a les extrémités en forme de *pattes*) klauenförmig.

PATTE-PELU, E s. pl. –S –S (pers. qui va adroitement à ses fins sous des apparences honnêtes) scheinheiliger Schlaukopf; pop. Duckmäuser m.

PATTER v. a. Mus. (régler un papier de musique avec une *patte*) rastriren.

PATTU, E a. (qui a des plumes jusque sur les *pattes*) rauchfüßig; pigeon –, r-e, gehoste Taube, Federfuß m; coq –, r-er Hahn; pop. Sammethose m.

PATULÉ, ÉE a. Bot. (étalé sans ordre, tombant) ordnungslos ausgebreitet, abstehend, niederhängend; (feuilles) –ées (qui s'éloignent de la tige et paraissent lâches, un peu tombantes) a., n.

PÂTURAGE m. (*pacage*; lieu où les bestiaux *pâturent*) Weide, Vieh-w., Hut, Trift f; W.-platz, -gang m; bons, gras –s, gute, fette W-n; (on ne saurait faire nourriture dans cette terre) il n'y a point de –s, es sind keine W-n da; avoir droit de – sur une terre (en avoir l'usage) das W.-recht, die Hut- od. Trift-gerechtigkeit auf einem Felde haben. Syn. V. *pacage*.

PÂTURE f. (ce qui sert à la nourriture des bêtes, des ois. et des poiss.) Futter n; Nahrung, Speise f; (Dieu a soin des animaux) il leur donne à tous leur –, er gibt allen ihr F.; (les petits poissons) sont la – des gros, sind das F., die N. der großen, dienen od. werden den großen zur Sp.; (son corps) a été la – des loups, des vautours ꝛ, hat den Wölfen ꝛ zur Sp. gedient, ist eine Sp. der ꝛ geworden; (nos corps) deviendront la – des vers, werden eine N. od. Sp. der Würmer; 2. (herbe, paille qu'on donne au bétail, surtout aux bœufs, aux vaches) Futter n; mettre de la – devant les bœufs, leur donner de la –, den Ochsen F. vorwerfen, ihnen F. geben, reichen; 3. (lieu où paissent les bestiaux, ou croît leur nourriture) Weide f; W.-platz m; mettre (des chevaux) en – (les mettre paître dans un pré) ꝛ auf die W. od. Grasung thun; (la cavalerie) a envoyé (les chevaux) en –, hat ꝛ auf die W., auf Gr. geschickt; belle, vaste – (ou mieux *pâturage*) schöne, große W., schöner, großer W.-platz; vaine – (terres dont la *pâture* est libre, où il n'y a ni semences, ni fruits; it. droit d'y mener paître les bestiaux) W.-gang m, -gerechtigkeit, Mithut f; Hut auf leeren Feldern; Trift f; droit de =, de parcours et =, Hut u. Trift, Triebrecht n. Triftgerechtigkeit; C. F. V. *clorre*; Syn. V. *pacage*; fig. (pt. d'une nourriture saine) fam. Nahrung f; c'est une bonne –, das ist eine gute N.; ce n'est pas là une – (un bon aliment; cela ne nourrit pas bien) das ist keine N., keine gute, nahrhafte Speise; (cet enfant) n'a pas – suffisante, hat nicht N. genug; fig. (ce qui nourrit l'esprit ou l'ame) (il ne faut pas laisser cet homme oisif) il faut donner de la – à son esprit, man muß fm. Geiste od. Verstande N. geben; – spirituelle, geistliche, geistige N.; tout sert de – à sa malignité, fe. Bosheit findet überall N.; Alles dient fr. B. zur N.; Bot. – de chameau, V. *jonc odorant*, *acorus*. [*ture*.

PÂTUREAU m. inus. V. (lieu de) *pâ-*

PÂTURER v. n. (prendre la *pâture*) weiden; Ch. aßen, äßen, sich aßen od. äßen; (les bêtes) cherchent à –, vont –, suchen zu w., suchen Weide, gehen auf die W.

PÂTUREUR m. Milit. (cavalier ou valet qui, en campagne, mène les chevaux à l'herbe ou en *pâture*) Futterknecht m. [Graskraut n.

PATURIN m. Bot. (graminée) (Art)

PATURON m. Maréch. (partie de la jambe du cheval entre le sabot et le boulet) die (der) Fessel; (cheval) blessé au –, an der F. verwundet.

PATURSA f. V. *syphilis*.

PAU m. Com. (aune à Loango ꝛ) id. m.

PAUCI- (*latin*) Bot. (mot préposé à cert. noms, pour marquer que les objets dont on parle sont en petit nombre) wenig- ꝛ; –denté, e a. H. n. (qui n'a que *peu* de dents) w.-zähnig; –flore a. 2, Bot. (qui porte *peu* de fleurs) w.-blumig; –folié, e a. Bot. (qui n'a que *peu* de feuilles) w.-blätterig; –radié, ée a. Bot. (qui n'a que *peu* de rayons) w.-strahlig; =e f, w–e Blume.

PAUCITÉ f. (petite quantité d'une chose, petit nombre) p. u. geringe Zahl (Wenigkeit) f.

PAUCRAIN m. (portefaix dans les ports de mer) Lastträger m.

PAUFORCEAU m. Pêch. (pieu pour tendre les filets) Netzpfahl m.

PAUL m. (n. p.) Paul, P–us m; l'apôtre St. –, der Apostel Paulus.

PAULETTE f. Jur. (droit annuel que les offic. de judicature et de finance payaient au roi, pour conserver leur charge à leur veuve; *Paulet*, secrétaire de la Chambre, en avait été l'inventeur) id., Wittwensteuer f; (payer) la –, le droit de –, die P., die W.

PAULETTIER, V. (payer la) *paulette*.

PAULIANISTE m. H. eccl. (sectaire du 3e siècle, ayant pour chef *Paul* de Samosate, évêque d'Antioche) Paulianist m.

PAULIENNE, ACTION – f. Jur. H. r. (act. donnée aux créanciers pour faire révoquer les aliénations frauduleuses des débiteurs) Paulinische Klage.

PAULLINIE f. Bot. (saponacée) id. f.

PAULO-POST-FUTUR m. Gr. grecq. (futur très-prochain) Paulopostfuturum n; nächstkünftige Zeit, V. *futur* m. Gr.

PAUME f. (le dedans de la main, entre le poignet et les doigts; Anat. le métacarpe) flache Hand; avoir la – de la main longue, courte ꝛ, eine lange, kurze ꝛ fl. H. haben; pop. siffler qn en – (l'appeler en faisant du creux de la main une esp. de sifflet) jemn. auf der Faust, mit zus.-geballter Hand pfeifen; 2. (esp. de mesure de la hauteur du poing fermé ou d'env. 3 pouces, en usage lorsqu'il s'agit de la taille des chevaux) Faust f; (les chevaux de guerre) doivent avoir seize à dix-huit –s, müssen 16 bis 18 Fäuste haben; 3. – ou jeu de la – (esp. de jeu, où plus. pers. se renvoient une balle avec une raquette ou avec un battoir, ou qf avec la *p.* de la main, dans un lieu préparé exprès) Ballspiel n; il joue bien à la –, er spielt gut Ball; c'est un grand joueur de –, er ist ein großer, ein geschickter Ballspieler; (on jouait alors) de belles parties de –, schöne Ballpartien; jouer à la longue –, à la courte –, ou abs. à la –, im Freien od. auf einem offenen Platze, in einem Ballhause Ball spielen; on sert à la longue – avec la main (et non pas avec le battoir com. à la courte *p.*) im Freien wirft od. spielt man den Ball mit der Hand zu; it. jeu de – (le lieu où l'on joue à la *p.*) Ballhaus n; Ballplatz m; jeu de – couvert, découvert, bedecktes Ballh., offener Ballp.; beau =, schönes Ballh.; (cette salle) est nue comme un =, ist nackt od. bloß wie ein Ballh.: jeu de courte – (carré long, enfermé de murailles peintes ord. en noir) Ballh.; jeu de – carré ou abs. carré, Ballh. in's Gevierte; = à dedans ou abs. un dedans, Ballh. mit 2 Gallerien; H. d. F. = (j. de *p.* de Versailles, où les députés du tiers-état, ayant trouvé le lieu de leurs séances fermé, se réunirent le 20 juin 1789, jurant de ne pas se séparer avant d'avoir donné une constitution à la France) B.; = (serment, assemblée ou séance) du = (cette séance même) des B–es.

PAUMÉE f. Prat. (prix de l'adjudication dans une enchère) v. Zuschlagspreis m; Agr. (man. de mesurer la tige du lin et du chanvre avec la *p.* de la main) Ausmessen n. der Hanfstängel mit der Hand.

PAUMELLE f. Agr. (orge très-commune dans plus. provinces) gemeine Gerste; Frühlings-, Sommer-g. f; Cord. (lisière de drap dont on entoure le fil de caret à mesure qu'il se forme) Spinnlappen f. pl; Corr. V. *pommelle*; Serr. (penture de porte qui s'attache sur le bois, et qui tourne sur un gond) Hakenband n; Mar. V. *paumet*; Ois. V. *paumelle*.

PAUMER v. a. la gueule à qn (lui donner un coup de poing sur le visage) pop. jem. mit

der Faust in's Gesicht schlagen; Prat. (mettre à un objet en vente le prix d'estimation, passé leq. on admet les enchères) anschlagen; Mar. v.r. se – (au Levant, se louer en halant à force de bras) sich aufpalmen.

PAUMET m. Mar. (dé à coudre les voiles) Platen m. eines Segelmachers.

PAUMIER m. (maître d'un jeu de *paume*) ou **MAÎTRE** –, Ballmeister m; – raquetier (artisan qui fait des raquettes de *p.*) Ballrackettenmacher m.

PAUMILLE (l m.) f. Ois. (petite verge de fer coudée, à laq. on attache l'appelant ou appeau) Lockvogelstängelchen n.

PAUMILLON (l m.) m. (partie de la charrue où sont attachés les traits) Pflugwetter n.

PAUMOYER (-moa-ié) v.a. (manier hardiment, habilement qc) v. schwingen; – (sa lance) f. [*épois.*

PAUMURE f. Ch. V. *empaumure*; it.

PAUPÉRISME m. (état du *pauvre* à la charge du public; pauvres nourris par lui) Armenwesen n; Pauperismus m; le – dévore (l'Irlande) das A. richtet ꝛc zu Grund.

PAUPIÈRE f. Anat. (peau, membrane qui recouvre les yeux, et les protège ꝛc) Augen-lied n, -deckel m; – de dessus ou supérieure, – de dessous ou inférieure, oberes A., unteres A.; ouvrir, fermer ou clorre la –, die A-er öffnen od. aufmachen, schließen, V. *appesantir;* fermer la – (dormir) die Augen zuthun, schlafen; je n'ai point fermé la – de (toute la nuit) ich habe die ꝛc kein Auge zugethan; il n'eut pas plutôt la – fermée ou fermé la –, qu'on voulut ꝛc (si tôt qu'il fut mort, on voulut ꝛc) er hatte kaum die Augen zugethan, war kaum gestorben, so wollte man ꝛc; fig. fermer la – à qn (lui rendre les derniers devoirs) jemn. die Augen zudrücken; 2. (le poil qui borde la *p.*, les cils) Augenwimper f; — noire, blonde, schwarze, blonde Augenw.; H.n. – ou œillère (poiss. à membrane ovale et mobile au-dessus des yeux, lui serv. de *p.*) Augenliederbörs m.

PAUPOIRE f. Verr. (plaque de fonte sur laq. on aplatit le cul des bouteilles) Eisenplatte f. (zum Plattmachen des Bodens der Flaschen).

PAUSAIRE m. Mar. H. r. (offic. qui donnait le signal aux rameurs) Rudermeister m; 2. (offic. qui réglait les *pauses* dans les processions solennelles) Pausen-gebieter, -rufer m.

PAUSANIES f. pl. H. anc. (fêtes et jeux de *Pausanias* à Sparte) Pausaniasfeste n. pl.

PAUSE f. (intermission, suspension, cessation d'une act., d'un mouv. pour qe temps) id. f; Absatz m; faire une –, eine P. machen; absetzen; il fit deux ou trois –s en chemin, er ruhte unterwegs zwei- od. drei-mal; (la procession) fit une –, hielt still; (dans un travail continu) il faut des –s, de petites –s, sind P–n, kleine P–n nöthig, muß man ein wenig aussetzen od. ausruhen; il fit plus. –s dans (son discours) er machte mehrere P–n od. Absätze in ꝛc; Batt. – (temps nécessaire pour réduire l'or à un cert. degré) P.; Mar. (bateau russe pour le chargem. des navires) P.; Mus. (temps, intervalle où le musicien reste inactif; it. caractère qui marque la *p.*, demi-bâton qui tient à une ligne par le haut, ou par le bas dans la demi *p.*) P.; marquer les –s dans la musique, die P–n in der Tonkunst bezeichnen, mit Zeichen bemerken; la – vaut une mesure juste, die P. gilt gerade einen Takt; demi-– (silence de la valeur d'une blanche) halbe Takt-p.; Fond. d. cl. (bord où frappe le battant d'une cloche) Glockenrand m.

PAUSER v.n. Mus. (appuyer sur une syllabe en chantant) v. aushalten, pausen, pausiren; 2. v. a. (il faut) – cette (syllabe) auf dieser ꝛc a., p.

PAUSICAPE f. H. grecq. (cylindre creux et étroit dans leq. on renf. les criminels) id. f; it. (muselière des chevaux et des esclaves) (Art) Maulkorb m.

PAUSIE f. Bot. (so. d'olive) (Art) Olive f.

PAUSIMÉNIE f. Méd. (cessation des règles; temps critiq. des femmes) id. f; Aufhören n. der monatlichen Reinigung; id; kritisches Alter der Frauen.

PAUSSILES m. H. n. (coléopt., comprenant le *paussus* et anal.) Hakenkäferarten f. pl.

PAUSSUS m. H. n. (coléopt. xylophage) Hakenkäfer m. [des Indes] id. m.

PAUTKAS (-casse) m. Com. (cotonnade

PAUTONIER ou -**NNIER**, V. *pontonier.*

PAUVRE a. 2 (qui n'a pas le nécessaire, ou qui l'a trop strictement) arm; homme, femme –, ou – hom., – femme, a-er Mann, a-es Weib; pays – ꝛc (pays stérile ou dont les habitants sont misérables) a-es Land ꝛc; il est – comme Job, er ist a. wie Hiob; (association, établissement) – (qui a des revenus très-modiques ou insuffisants) mittellos; 2. ext. (pers. qui n'a pas de quoi subsister honorablement selon sa condition) il est fort – pour un prince, für einen Fürsten ist er sehr a.; il fait le –, er stellt sich a.; ne vous fiez pas à son air –, trauen Sie sm. dürftigen Aussehen nicht; (mine) – (d'où l'on tire peu de métal) mager, unergiebig; fig. (langue) – (qui n'a pas les termes et phrases nécessaires pour bien exprimer les pensées) a.; (matière, sujet) – (qui fournit peu à l'écrivain) mager, unergiebig; Poét. (s'emploie avec un régime) – de (couleur mais riche de sa voix) a. an ꝛc; 3. (t. qui exprime la pitié, la compassion, la tendresse, le regret ꝛc) a.; le – homme a (bien souffert) der a-e Mensch hat ꝛc; le – petit oiseau! der a-e kleine Vogel! la – femme, que (je la plains!) die a-e Frau, wie ꝛc; voilà mon – habit tout gâté, mes –s vignes toutes gelées, da ist nun mein a-es Kleid ganz verdorben, da sind nun meine a-en Weinberge ganz erfroren; 4. m. p. (chétif, mauvais dans son genre) schlecht, elend, ärmlich, armselig; il a fait une – harangue, er hat eine a-e Rede gehalten; de – pain, de – étoffe ꝛc, s-es, e-es Brod, s-er ꝛc Zeug; il nous a fait – chère, er hat uns ein dürftiges Essen gegeben, hat uns s., e. bewirthet; c'est un – esprit, un – auteur ꝛc, er ist ein arms-er Kopf, ein s-er, e-er Schriftsteller ꝛc; (c'est) un – homme (il manque d'esprit, de cœur pour ses aff.) ein arm-s-er Mensch; (ne me parlez point de lui) c'est un – hom., er ist ein e-er, erbärmlicher Mensch; P. V. *argoulet, diable, hère, sire;* il ne m'a pas dit un – mot (pas un seul mot d'honnêteté, de consolation) er hat mir nicht ein einziges verbindliches Wort, nicht ein Wort des Trostes, der Beruhigung gesagt; 5. s. (mendiant, pers. vraiment dans le besoin) Armer, Bedürftiger =e, Bettler, -inn; –s honteux (ceux à qui leur état ne permet pas de mendier) verschämte Armen, Hausarmen m. pl; tronc, bourse, caisse des –s, Armen-stock, -kasten m, -kasse f. od. Almosen-stock ꝛc m; –s de la paroisse, de la commune (qui sont à la charge de ꝛc) Arme, welche auf Kosten der Gemeinde unterhalten werden; taxe des –s, A-ntaxe f; père des –s, A-n-pfleger, -vater, Almosenpfleger m; quête, collecte pour les –s, Almosensammlung f; Écr. –s d'esprit (ceux qui ont le cœur et l'esprit entièrement détachés des biens de la terre) Arme am Geiste; fam. (gens de peu d'esprit) geistlose Menschen; Syn. Un hom. –, une femme – n'a point de biens; un – homme, une – fem. ou n'a point de biens, ou a peu d'esprit, ou est dans une situation qui fait pitié; l'un est un – auteur, de peu de mérite; l'autre est un auteur – sans fortune. Le – est exposé au besoin; l'*indigent* y est plongé; le *nécessiteux* manque des premières nécessités de la vie; le *mendiant* sollicite la charité publique; le *gueux* étale la misère, il mendie avec l'appareil le plus dégoûtant; –ment adv. (dans l'indigence, dans la *pauvreté*) arm, armselig, ärmlich; (il vit) –, arms.; il est vêtu – (comme qn qui est dans la misère) er ist arms., ä., elend gekleidet. [fam. Arme, Bettlerinn f.

PAUVRESSE f. (fem. *pauvre* qui mendie)

PAUVRET, **TE** s. dim. (t. de commisération) fam. armer Tropf, a. Schelm; la –te ne sait où aller, der a. T. od. S. weiß nicht, wo er hin soll.

PAUVRETÉ f. (manque de biens, manque des choses nécessaires à la vie) Armuth, Dürftigkeit f; grande, affreuse –, große, schreckliche A.; tomber dans une extrême –, in die äußerste A. gerathen; il y a bien de la – dans (cette province) in ꝛc herrscht viele A.; (accorder, obtenir une dispense) en forme de – (lorsque les impétrants ne sont pas en état de payer les droits ord.) in Form eines A.- od. Armen-scheines; P. – n'est pas vice (quoique pauvre, on n'en a ni moins de mérite, ni moins de probité) A. ist kein Verbrechen, schändet nicht; it. en grande – il n'y a pas loyauté (la *p.* pousse à faire des actions coupables) Noth kennt kein Gebot; it. (il a jeûné en carême) il est chû en pauvreté (se dit d'un hom. qui a perdu de l'embonpoint) er ist mager (leibarm) geworden, abgefallen, pop. vom Fleisch gefallen; – évangélique (renonciation volontaire aux biens temporels, suivant le conseil de l'Évangile) evangelische A.; – d'esprit (détachement entier des biens de la terre) A. am Geiste; – (de la langue) (dénuement, indigence de termes) A.; 2. (cert. choses basses ou futiles qu'on dit ou qu'on fait) Armseligkeit f; c'est un grand diseur de –s, er sagt gar viele Arms-en; cela est d'une grande –, das zeugt von einer großen Arms., ist äußerst armselig, erbärmlich; (ce qui est commun et plat dans les ouvrages de l'art) A., Jämmerlichkeit f. Syn. La – est une situation dans laquelle on est privé des commodités de la vie; l'*indigence* enchérit sur elle, on manque des choses nécessaires; la *disette* est le manque de vivres; le *besoin* et la *nécessité* ont plus de rapport aux secours qu'on attend; le *besoin* est moins pressant que la *nécessité.*

PAUX m. pl. (piquets formant la muraille de la paradiaire) (Seitenpfähle m. pl.)

PAUXI ou **OISEAU DE PIERRE** m. H. n. (hocco noir, qui a à la base du bec un tubercule dur com. la pi.) Pauxi, Kusko od. Steinvogel m. von Cayenne.

PAVAGE m. (ouvrage de *paveur*; it. son travail) Pflaster n; Pflästererarbeit f; Fin. –, droit de – (droit qui se lève dans qs villes, pour la réparation des pavés) P.-geld n.

PAVAME, ou **BOIS DE CANNELLE** Bot. V. *laurier* (des Iroquois).

PAVANAGE m. v. (orgueil, ostentation) Hochmuth m; Vornehmthuerei f.

PAVANE f. ou **BOIS DU RICIN INDIEN** Bot. (bois spongieux, léger, purgat. ꝛc) Purgierholz, molukkisches P.; 2. f. (de l'ital. *pavana* abréviat. de *padovana*; anc. danse ital., grave, sérieuse) id. (Pfauentanz); danser la –, une –, die P., eine P. tanzen.

SE PAVANER v. r. (marcher d'une man.

fière, superbe) sich brüsten, stolz einhergehen (stolziren); voyez comme il se –, seht, wie er sich brüstet, wie er so stolz einhergeht.

PAVANEUR m. H. n. (esp. de fauvette d'Afr.) africanische Grasmücke.

PAVANIER (-nié) m. (dans Rabelais, homme qui se *pavane*) Hochmuthsnarr, Vornehmthuer m.

PAVATE m. Bot. V. *pavette*.

PAVÉ m. (pier. dure, carreau ꝛc serv. à *paver*) Pflaster n; – de pierre, – de grès, Stein-, Sandstein-pfl.; – d'une église ꝛc, – de marbre, P., Fußboden m. einer Kirche ꝛc, P. von Marmor; (il manque) qs –s de marbre dans (ce salon) es fehlen einige marmorne Platten in ꝛc; 2. abs. du – (p. de cailloux, ou de grès, dont on *pave* les cours, les rues ꝛc) P.-steine m. pl; gros –, ou – de gros échantillon (qui s'emploie pour les rues et les grands chemins) große P.-steine; cent de –s, Hundert P.-steine; – refendu (qui n'a que la moitié de l'épaisseur ordinaire) P. von halber Dicke; 3. (chemin, terrain, lieu qui est *pavé*) P., P.-weg m; gepflasterter Weg, g-e Straße; aile, pente du –, abschüssige Seite des P-s; ne quittez pas le –, bleiben Sie auf dem P., auf dem gepflasterten Wege ꝛc; – de Strasbourg à Paris ꝛc, P.-weg m. von Straßburg nach Paris ꝛc; (il se promène) sur le – de Paris, auf den pariser Straßen; (d'ici à la ville) c'est tout –, ist es ganz gepflastert; (cet homme ꝛc) est sur le – (il ne trouve pas où loger; il a perdu son emploi) hat kein Obdach, findet keine Wohnung od. Herberge, kann nirgends unterkommen; it. hat s. Stelle verloren, hat nichts mehr zu leben; ist brodlos; on l'a mis sur le – (on l'a fait sortir de son logement, sans qu'il sache où en trouver un autre) man hat ihn aus dem Hause getrieben, aus fr. Wohnung vertrieben; on a mis (ses meubles) sur le – (dans la rue) man hat ꝛc auf die Gasse hinausgestellt; fig. (il était) sur le – du roi (dans un lieu d'où pers. n'avait droit de le chasser) an einem sichern Orte; tomber sur le – (dans la misère) in's Elend gerathen; P. bride en main sur le – (il est dangereux de galopper sur le *pavé*) auf dem P. muß man langsam reiten; it. – sec et bois mouillé (se dit quand on voit qc de désagréable, parcequ'il est fort déplaisant de courir à cheval sur un *p.* sec et d'allumer du bois mouillé) glattes P. und nasses Brennholz sind zwei unangenehme Dinge; fig. ne galoppez pas sur le – (allez doucement, avec précaution, l'aff. est délicate et pourrait avoir des suites fâcheuses) gehen Sie behutsam, vorsichtig zu Werke; übereilen Sie die Sache nicht, V. *battre, batteur;* haut du – (qui est du côté des maisons) erhabener Theil des P-s; fig. prendre le = (avoir le 1ʳ rang, être le plus considéré en qc endroit) den ersten Rang haben, der Angesehenste seyn; fam. der Hahn im Korbe seyn; céder le haut du –, den Rang, die oberste Stelle lassen; prendre sur qn le haut du –, jemn. vorgehen; den Vortritt, den Rang vor jemn. haben; fam. (pt. de qn qui a beauc. de pratiques) il gagne beauc. sur le – de Paris, le = lui vaut beauc., er hat viele Kundschaft in P., P. trägt ihm viel ein; faire quitter le – à qn (le faire retirer, faire qu'il n'ose plus paraître) jem. vertreiben, verdrängen; it. machen, daß Einer sich nicht mehr sehen lassen, nicht mehr öffentlich erscheinen darf; fig., fam. brûler le – (aller très-vite à cheval ou en voiture) fahren od. reiten, daß die Funken davon fliegen; mit ungeheurer Schnelligkeit f. od. r.; tâter le – (agir avec circonspection) vorsichtig, behutsam zu Werke gehen; fam. auf den Busch klopfen.

PAVÉCHEUR ou PAVESSIER m. Milit. (anc. milice armée de *pavois*) Schildträger m.

PAVEMENT m. (act. de *paver*; it. matériaux qu'on y emploie) Pflastern, Pflästern, Aus-pfl. n; it. Pflaster n; le – (de la cour ꝛc) coûte ꝛc, das P–n ꝛc kostet ꝛc; ce – est en (marbre noir et blanc) dieses P–r besteht aus ꝛc.

PAVENTIA (-cia) f. Myth. (divinité romaine à laq. on recommandait les enfants pour les garantir de la peur) id. f.

PAVER v. a. (couvrir d'un *pavé*) pflastern, pflästern, aus-pfl. od. platten; – (une rue) pfl.; (église) –ée en mosaïque, mit Mosaik ausgelegt; – (une cave) pfl.; – (une salle) en grands carreaux, ou en dalles, mit großen Platten auslegen; – de carreaux de marbre ꝛc, mit Marmor ausplatten; fig., fam. (pt. de qn qui mange extrêmement chaud) il a le gosier –é, la gueule –ée, er kann sehr heiß essen; 2. abs. (la route est mauvaise ici) il faudrait y –, man sollte da pfl.; on –e dans (cette rue) man pfl–t in ꝛc; – à sec (poser le *pavé* sur une forme de sable de rivière, com. dans les rues ꝛc) trocken pfl.; – à bain de mortier (en se serv. de mortier ꝛc pour asseoir et maçonner le *pavé*, com. dans les cuisines ꝛc) mit Mörtel pfl.; die Platten in Mörtel legen; P. fig. (pt. de cert. pers. ou choses qu'on trouve sans peine, de tous côtés) (les oranges ne sont pas rares ici) les rues en sont –ées, man findet sie da auf der Straße, man hat sie da in Menge; (on trouve sans peine des laquais à Paris) =, es sind deren genug, in Menge da.

PAVÉRACCIA f. H. n. V. *clonisse*.

PAVESADE f. (sur l'océan) PAVIER m. Mar. autref. (toile tendue en dehors d'une galère ꝛc, pour voiler aux ennemis les mouv. qui s'y font) Schirmwand f; Schanzkleid n; tendre la –, die S. vorziehen, vorspannen; 2. Milit. (gr. claies portatives pour garantir les archers) Schirmflechte f; Schutzgeflecht n; dresser les –s, die Schirmfl–n aufstellen, aufschlagen. [*vécheur*.

PAVESCHEUR ou PAVESIEUX, V. *pa-*

PAVETTE f. Bot. (rubiacée) id. f.

PAVEUR m. (ouvrier qui *pave* les cours, les rues ꝛc) Pflasterer m; c'est un bon –, er ist ein guter P.; faire marché avec les –s, mit den P–n wegen des Pflästerlohns übereinkommen.

PAVIDE a. 2. Néol. V. *timide*.

PAVIE (pa-vi) m. Jard. (pêche qui ne quitte pas le noyau) Härtling m; de gros –s, große H–e; –s rouges, jaunes, rothe, gelbe H–e; it. Bot. (arb. du g. marronnier) id. f.

PAVIER m. Mar. V. *pavesade*.

PAVIER (pa-vi-é) ou PAVOYER (-voa-ié) v. n. Mar. V. *pavoiser*.

PAVILLON (l m.) m. (esp. de logement portatif, rond, ou carré, serv. au campement des gens de gerre, et diff. des tentes, qui sont plus longues que larges, ord. en forme de toit) (rundes od. gleichseitig viereckiges großes) Zelt n; murailles, arbre ou mât d'un –, Wände f. pl; Stange f. eines Z–es; Z.-wände, -stange; cordages d'un –, Z.-seile n. pl, -stricke m. pl; tendre un –, ein Z. aufschlagen; H. impôt des –s (taxe que les Juifs payent en Turquie, sous le prétexte qu'ils excluent les musulmans de l'enceinte du paradis, et qu'ils leur doivent en conséquence un abri) Judentaxe f. in der Türkei; Am. (tour de lit plissé par en haut et suspendu au plancher, ou attaché à un petit mât) Z.-bett n; – de taffetas ꝛc, Z.-bett von Taffet ꝛc; it. (tour d'étoffe dont on couvre le tabernacle dans qs églises *cath.*) Vorhang m; – du tabernacle, V. vor dem Tabernakel od. Sacramenthäuschen; petit – du ciboire (petit tour d'étoffe qui y est attaché) kleiner V. am Ciborium od. Hostiengefäße; Mar. (bannière, ou étendard en carré long, au grand mât d'un vaiss., à celui de misaine, ou d'artimon ꝛc) Flagge f; – d'artimon, Besan-Fl.; – de beaupré, Gösch f; – blanc, Friedens-, it. Parlamentär-F.; (l'amiral) porte le – au (grand mât) führt s. F. auf dem ꝛc; – de France (d'Angleterre ꝛc) französische ꝛc F.; sous un – neutre, unter einer neutralen F.; il a soutenu l'honneur du – français, anglais ꝛc (a bien combattu) hat die Ehre der französischen, englischen ꝛc F. behauptet; arborer le –, die F. aufstecken; assurer le – (tirer un coup de canon, en arborant le *p.* de sa nation) beim Aufstecken der National-F. einen Kanonenschuß abfeuern; mettre – bas, die F. herunterlassen, niederlassen; baisser le –, amener le –, ou abs. amener (baisser le *p.* par déférence, ou pour se rendre) die F. streichen; mettre le – en berne (le plier dans sa hauteur, de man. qu'il ne fasse qu'un faisceau, pour rappeler ceux de l'équipage qui sont à terre, ou pour demander du secours) die F. im Schau aufstecken; fig. baisser – le – (céder, se reconnaître infér. à qn en mat. de compétence ou de contestation) die F. od. die Segel streichen; fig. (désigne les vaiss., l'armée navale, la puissance maritime d'une nation) on est protégé, dans les (parages étrangers) par le – de sa nation, in den ꝛc wird man von fr. Nationalseemacht geschützt, le – couvre la marchandise (le commerce des neutres doit être respecté par les puissances belligérantes) die F. deckt od. schützt den Handel; trafiquer sous le – neutre ou sous – neutre (employer, en temps de guerre, des bâtiments neutres pour le transport de ses marchandises) unter neutraler F. Handel treiben; quant à cela, je baisse – (je reconnais qu'il l'emporte, que vous l'emportez sur moi) was dieß betrifft, so streiche ich die F., so erkenne ich ihn, Sie für meinen Meister; (il l'emporte sur tous les autres dans ce genre là) il faut baisser – devant lui, man muß die F. od. die Segel vor ihm streichen; ihm den Vorzug einräumen; (vos raisons sont meilleures que les miennes) je cède et je baisse –, ich gebe nach u. streiche die F.; fig. se ranger sous le – de qn (se mettre sous sa protection) sich unter jemds. Schutz begeben; déserter le – (se séparer hautement de qn dont on a dépendu) jemds. F. verlassen, von fr. Partei abtreten; Anat. – de la trompe (extrémité des trompes de Fallope, qui partent du fond de la matrice) erweitertes Ende der Muttertrompete; – de l'oreille (cartilage de l'oreille) Ohrenknorpel m; Arch. (corps de bâtiment carré, ainsi appelé de sa ressembl. avec les *p*-s d'armée) Zeltgebäude, Zelt-, Sommer-, Lust-, Gartenhaus n; Pavillon; (sa maison) consiste en un –, besteht in einem Zeltg.; (un corps de logis) entre deux –s, zwischen zwei Zeltflügeln od. zeltförmigen Nebengebäuden; Bl. – d'armoiries (couverture en forme de *p.* qui revêt les armoiries des souverains indépendants) Wappen-decke f, -mantel m; Bot. –, V. *étendard;* Chaud. – (d'une trompette ꝛc) (gr. ouverture, extrémité évasée d'une trompette, d'un cor ꝛc, où est attachée l'écharpe) Glocke f. ꝛc; – (d'une sonde, d'un entonnoir) (partie évasée) Mündung od. Glocke; Joaill. (faces principales qui occupent la culasse d'un brillant) Krone f; Mus. – chinois (instr. de musique militaire, composé d'un chapeau de cuivre entouré de sonnettes et fixé sur une tige de fer) chinesisches Glockenspiel, Halbmond m.

PAVILLONNÉ, ÉE (l m.) a. Bl. (pt. du

pavillon d'une trompette, d'un cor ~, dont l'émail diffère de celui de l'instr.) (cor) –, dessen Glocke von einer andern Farbe ist; it. (pt. de châteaux, tours ~ avec girouette d'émail diff.) il porte de gueules à une tour ronde –ée d'or, er führt einen runden Thurm mit einer goldenen Wetterfahne im rothen Felde.

PAVILLONNER (l m.) v. a. Mar. (hisser, arborer un *pavillon*, faire un *p.*) eine Flagge aufziehen, mit einer F. versehen; 2. v. n. pop. (faire des plaisanteries) Späße machen.

PAVOIS (-voâ) m. (de l'ital. *pavese*; so de gr. bouclier dont les anc. Français se couvraient dans l'attaque) Schild m; (quand les Français élisaient un roi) ils l'élevaient, le portaient sur un –, hoben sie ihn auf einem S–e empor, trugen sie ihn auf einem Schilde; Mar. (tenture de toile ou de drap, dont on entoure le plat bord d'un vaiss., dans un jour de réjouissance ou de combat) Schanzkleid n, V. *belle* (Mar.)

PAVOISÉ, E a. Bot. (plante) –e (à fleurs en *pavillon*) mit fahnenartigen Blumen.

PAVOISER ou **PAVIER** (un vaiss.) (pavi-é) v. a. et n. Mar. (le garnir de ses *pavois* et de ses pavillons) mit Schanzkleidern behängen u. bewimpeln; dans (les grands vaisseaux) on –e ou pavie de frise ou d'écarlate, auf ~ zieht man ein Schanztuch von Fries od. Scharlachtuch vor. [nine) Pfauenfeder f.

PAVONAIRE f. H. n. (pennatule anten-

PAVONAZZO (-dzô) (*ital.*) m. (marbre antique, panaché de rouge et de blanc) id. m.

PAVONE f. H. n. (polypier pierreux strié) strahliger Steinpolyp; – à crête, St. mit dem Kamme; – laitue, Lattichmadrepore f.

PAVONESQUE a. 2, H. n. (qui tient du *paon*, propre à son esp.) v. pfauenartig.

PAVONITE f. H. n. (polypier fossile) Pavonit m. [Pavorier m. pl.

PAVORIENS m. H. r. (prêtres de la *peur*)

PAVOT m. Bot. (pl. à fleurs en rose, dont la graine a la vertu d'assoupir; la tête incisée avant sa maturité fournit l'opium) Mohn, Magsaame m; – sauvage, wilder Mohn; – de jardin, Garten=m.; – double, gefüllter M.; – somnifère (*p.* blanc, qui fournit l'opium en ori., et dont toutes les parties sont utiles) schlafmachender, einschläfernder M.; graine de –, M.=kopf m. od. =haupt n, =korn, =körnchen n; jus, suc de –, M.=saft m; c'est du suc de – qu'on fait l'opium, aus M.=saft macht od. bereitet man das Opium; – épineux ou – à massue, ou argémone (pl. à capsule en massue, chardon bénit des Amér., anodin et pectoral) strahliger M. od. Stachel=m.; Argemoröslein n: Doppelklappen f. pl; Teufelsfeige f; – cornu ou glaucium, ou chélidoine glaucienne (esp. de chélidoine ou d'éclaire, à fleurs jaunes, ou rouges, ou violettes) gehörnter M.; Hornmagsaame m; eisengraues Schölkraut; – rouge ou – coquelicot (*p.* qui croît dans les champs de blé et dont les fleurs entrent dans les esp. béchiques) rother M. od. Feld=m.; comparer la rose au – (deux choses tout à fait dissemblables) eine unpassende Vergleichung aufstellen; Poét. –s du sommeil (le sommeil même) Schlummerkörner n. pl; Schlaf m; Morphée avait versé sur lui tous ses –s (il était profondement endormi) Morpheus hatte ihn fest in s. Arme geschlossen; er lag in tiefem Schlummer.

PAVOUANE m. ou **GRANDE PERRUCHE À COLLIER ROUGE** H. n. (perroquet à collier d'un rose plus ou moins foncé) Papagei m. mit rothem Halsbande.

PAXOS (-o-ce) m. H. n. (fruit des îles Philippines, de la forme des olives) id. m; – confits, eingemachte P.

PAYA m. Com. (soie blanche d'Alep) weiße Seide von Aleppo; 2. (so. de coton filé) (Art) gesponnene Baumwolle.

PAYABLE a. 2 (qui doit être *payé* ou acquitté dans un certain temps) zahlbar; (lettre de change) – à vue, auf od. nach Sicht z.; (ce billet) n'est – qu'à Noël, ist erst auf W. z. od. verfallen, V. *nature* (10).

PAYANT, E a. (qui *paye*) zahlend; (de dix que nous étions) il n'y avait que quatre –s, waren nur vier zahlende Personen; billet – (qu'on achète pour voir un spectacle, pour aller à un bal, à un concert, opp. à b. *gratis*) zahlbares Billet; carte –e (compte de la dépense faite chez un restaurateur, opp. à la carte sur laq. sont inscrits les noms des mets et leur prix) Zeche f. Rechnung f. über die Z.

PAYE (orthographe actuelle du mot *paie*)

PAYELLE f. Sal. V. *poêle*. [V. *paie*.

PAYEMENT (orthogr. adopté par l'Acad au lieu de celle des mots paiement et paiment, dont l'usage néanmoins autorise à se servir) V.

PAYEN, NE v. V. *païen*. [*paiement*.

PAYER, *payant*, *payé*; *je paie*, *tu paies*, *il paie*, *n. payons*, *ez*, *ils paient*; *je payais*, *n. payions*, *iez*, *ils payaient*; *je payai*; *j'ai payé*; *je paierai*, *je paierais*; *que je paie*, *que nous payions*, *iez*, *qu'ils paient*; *que je payasse*, v. a. (s'acquitter d'une dette) zahlen, be=, ab=, aus=z.; – (une somme) z., aus=z.; – (ses dettes) be=, ab=z., abtragen; – (le prix d'une chose) be=z.; j'en paie (mille écus) ich zahle ~ dafür, V. *nature* (10); je l'ai –é en (trois termes) ich habe ihn in ~ bezahlt; il ne m'a encore rien –é, er hat mir noch nichts be=z.; 2. (relativement à celui à qui on doit) be=z., befriedigen; – (ses créanciers, un marchand ~) ~ be=z., befr.; il –e bien (ses domestiques ~) er bezahlt ~ gut; –(les ouvriers) be=z.; –(les soldats, l'armée) be=z.; Expl. die Arbeiter auslöhnen; 3. (pt. des choses pour lesquelles on doit) z., be=z.; – (des marchandises, de l'étoffe) z., be=z.; se faire – (vendre ses services, tirer un profit de fonctions qui devraient être gratuites) sich bestechen, pop. schmieren lassen; se faire bien – (vendre cher ses services, son travail) sich gut, theuer be=z. lassen; se faire – en bourreau (d'avance) sich voraus im v. bez. lassen; (tout ce qu'ils prennent) ils le paient argent comptant, be=z. sie baar; –(les gages, les intérêts ~) be=z.; – (l'amende) be=z., V. *enchère*; – (son loyer, l'écot ~) z., be=z.; – sa fête, sa bienvenue, an sm. Namenstage, zu sm. Willkomm einen Schmaus geben, einen Einstandsschmaus geben; pop. — pinte, chopine (mener qn au cabaret, et *p.* pour lui) jemn. eine Flasche, einen Schoppen be=z., jem. in's Wirthshaus führen; – (un billet, une obligation, une promesse ~) (*p.* la somme portée par le ~) be=z.; fig. V. *tribut*; il a –é les violons, les cartes (il a eu les frais d'une aff., et un autre en a tiré le profit) er hat die Spielleute, das Kartengeld bezahlt; er hat die Unkosten und ein Anderer den Gewinn gehabt, V. *battu*, *pot*; 4. (sans régime) il se défendait de –, il n'aime pas à –, er wollte nicht z., weigerte sich zu be=z.; er zahlt nicht gern; il a fallu –, man hat, er hat ~ z. müssen; j'ai –é pour lui, ich habe für ihn ge=z. od. be=z.; fig. il –e pour tous les autres (il est seul puni d'une faute commune à plus.) er zahlt die Zeche allein, er büßt für alle Andere, muß das Bad allein austragen; P. V. *agréer*, *chat*, *gambade*, *mélancolie*, *monnaie*, *répondre*, *ric-à-ric*, *singe*; 5. – avec qc (en donnant qc au lieu d'argent) mit et. be=z.; je vous –ai avec ou des, ou en marchandises, ich werde Sie mit Waaren bez.; je ne me laisse pas – avec des mines, avec des paroles, ich lasse mich nicht mit freundlichen Mienen, mit leeren Worten abspeisen; 6. (pt. du terme où doit se faire le payement) – à vue, à lettre vue, à tant de jours de vue, auf od. nach Sicht, so und so viel Tage nach Sicht be=z., V. *mesure* (6); – au mois, à la semaine, monatweise, wochenweise, monatlich, wöchentlich be=z.; – à la minute (ou ponctuellement, sans délai) auf die Minute, pünktlich, ohne Verzug be=z.; 7. – en (pt. de la sorte d'argent qu'on donne) in ~ be=z.; – en espèces, in Geld, in klingender Münze be=z.; – en (papier, en or, en argent, en monnaie) in ~ be=z.; il m'a –é en (piastres, en guinées) er hat mich in ~ be=z.; V. – 6. it. *espèce*; – en cabrioles, jemn. allerlei vormachen, allerlei Sprünge machen, statt zu be=z., V. *chêne*; 8. – de ~ (pour *avec*) mit ~ be=z.; – de mots, de belles paroles (de chansons) (ne satisfaire qu'en paroles) mit glatten Worten be=z., abspeisen; – d'ingratitude (manquer de reconnaissance pour un bienfait reçu) mit Undank bez. od. vergelten; – qn de retour (reconnaître ses procédés) jemands Gefälligkeit dankbar anerkennen; it. Gleiches mit Gleichem vergelten; (s'il est très-attaché à sa femme ~) elle le –e bien de retour, so vergilt sie ihm auch s. Liebe mit Gegenliebe; (chère amie de mon cœur) payez moi =, schenken Sie mir Gegenliebe; – de raisons (donner de bonnes raisons sur la chose dont il s'agit) mit Gründen belegen, G–e, Ursachen anführen; – de mauvaises raisons (ou donner de mauvaises ~) schlechte G–e vorbringen; – d'effronterie (soutenir effrontém. un mensonge, se tirer d'un mauv. pas par effronterie) sich mit Unverschämtheit durchhelfen; – d'audace (lorsqu'une petite troupe fait si bonne contenance qu'elle empêche par là l'ennemi de l'attaquer) durch Kühnheit sich behaupten, einen Angriff abhalten; – de sa personne (s'exposer dans une occasion dangereuse, et y bien faire son devoir) bei einer gefährlichen Gelegenheit sich tapfer halten, sein Leben nicht schonen; (c'est un brave homme) et qui a –é de sa personne en (cent occasions) der bei ~ s. Leben gewagt hat; c'est un homme qui –e de bonne mine, qui ne –e que de mine (il est beau, bien fait, mais il manque d'esprit) s. äußeres Ansehen ist alles, was er hat, ist das Beste an ihm; 9. fig. (récompenser, reconnaître) on a bien, mal –é (ses services, ses soins) man hat ihm ~ schlecht vergolten; er ist für ~ schlecht belohnt worden; – par (au moyen de ~) mit ~ be=z., durch ~ vergelten; (dédommager) (ce moment de bonheur) l'a –é de toutes ses peines, hat ihn (sie) für alle Leiden entschädigt; il a –é de son sang (un court instant de plaisir) er mußte ~ mit sm. Blute be=z.; 10. le – à qn (so. de menace à qn de qui on a reçu qe déplaisir, qe injure) es jemn. be=z., büßen lassen; (il m'a fait bien du chagrin, mais) il me le –ra (je trouverai moyen de m'en venger) er soll es mir be=z., soll mir dafür büßen, soll dafür gestraft werden; (il m'a fait un mauvais tour, il m'a rendu un mauvais office) mais il me le –ra, il me le –ra au double, plus cher qu'au marché, aber er soll es mir doppelt entgelten, ich will es ihm doppelt wieder einbringen, V. *cher*, *pot*, *verre*; fig. fam. (punir) on l'a –é de (son insolence) er hat

den gebührenden Lohn für ꝛc. empfangen; er ist für ꝛc. gehörig gezüchtigt worden; il a été bien -é de(l'injure qu'il a dite, de l'insulte qu'il a dite, de l'insulte qu'il a faite à un tel) (il en a été bien puni, on s'en est bien vengé) er ist für ꝛc. tüchtig bezahlt worden; le voilà bien -é, il est -é (de ꝛc.) da hat er nun sn. Lohn dafür, er ist bezahlt, heimgeschickt; me voilà bien -é des services que je lui ai rendus (lorsque par l'ingratitude de qn on a lieu de s'en repentir) das ist nun der Dank für meine Dienste; P. tant tenu, tant -é (on ne doit de salaire à un ouvrier qu'à proportion de son travail) wie die Arbeit od. der Dienst, so der Lohn, V. *cher*, *verre*; Com. (pt. des pers. ou des choses sujettes à un impôt) (un muid de vin) -e tant d'entrée (on *paye* tant par muid pour droit d'entrée) bezahlt bei der Einfuhr so und so viel, bezahlt so und so viel Eingangszoll; (les bénéfices) payaient tant de bulles (on payait tant pour l'expédition des bulles des ꝛc.) be-z. so und so viel für die Bullen od. Bestallungsbriefe; (expier) il a -é de sa tête (son crime) er hat ꝛc. mit dem Leben gebüßt; 11. (pt. de choses qu'on n'est pas obligé de faire pour qn) je ne suis pas -é pour cela, dafür bin ich nicht bezahlt; das bin ich nicht zu thun schuldig; je ne suis pas -é pour en dire du bien (pt. de qn qui nous a rendu de mauvais offices) er hat es mir nicht danach gemacht, daß ich Gutes von ihm sprechen könnte. Syn. -, c'est livrer le prix convenu; *acquitter*, c'est remplir une charge imposée, une obligation contractée. On *paie* des denrées, on *acquitte* des obligations, des billets ꝛc. Vous devez les marchandises que vous n'avez pas *payées*, il faudra les - un jour, si vous voulez vous *acquitter*; vous *acquittez* qn, lorsque vous *payez* pour lui; 12. v. r. se - par ses mains (lorsqu'ayant entre ses mains l'argent de son débiteur on se *paie* soi-même sur cet argent) sich selbst bezahlt machen; (pt. de diff. choses excellentes en leur genre) (cette étoffe ꝛc.) ne peut se - de bonté, elle ne peut se -, ist nicht mit Geld zu be-z., ist unbezahlbar; (ce conte là est excellent) il ne se peut -, ist nicht zu be-z.; (c'est un homme doux, sociable ꝛc.) et qui ne peut se -, unvergleichlicher Mann; je ne me -e (me contente) pas de paroles ꝛc., je veux des effets, ich lasse mich nicht mit leeren Worten abspeisen, ich will Mittel haben, ich verlange wirkliche Bezahlung; (cet homme) se -e de raisons (il se rend aux bonnes raisons qu'on lui allègue) läßt sich belehren, bedeuten, zurechtweisen; l'amitié ne se -e que par l'amitié, Freundschaft kann man nur mit F. lohnen; (un tel service) ne saurait se - que par (une reconnaissance éternelle) kann nur durch ꝛc. bezahlt, vergolten werden.

PAYEUR, SE (pé-ieur) s. (pers. qui *paie*, qui est préposée pour *payer*) Zahler, -inn; c'est un bon -, er ist ein guter Z.; elle est très-mauvaise -se, sie ist eine sehr schlechte od. üble Z-inn; - des (rentes) Zahlmeister m, der die ꝛc. ausbezahlt; c'est le - de la (trésorerie) er ist der Zahl-m. bei dem ꝛc. [id. f.

PAYROLE m. Bot. (lignone de la Guyane)

PAYS (pé-î) m. (espace déterminé; région, contrée, province) Land n; bon -, gutes L.; - de chasse, de bois, Jagd-, Holz-l.; - gras, maigre, riche, fettes, mageres, reiches L.; - montueux, - de plaine, bergiges, flaches L.; - marécageux, sec, sablonneux, sumpfiges, trockenes, sandiges L.; méchant -, schlechtes L.; -s étrangers, fremde Länder; dans les -s lointains, in den fernen Ländern, in fernen L-en; P. - ruiné vaut mieux que - perdu, es ist besser, das L. werde verwüstet, als daß es gar verloren gehe, V. *vider*; fig. - perdu (lieu où il y a peu de resources; surt. quartier éloigné du centre des affaires) abgelegenes L.; L. ohne Hilfsquellen; il a bien vu, bien fait du - (il en a parcouru beauc.) er hat viele Länder gesehen, ist in vielen Ländern gewesen, ist weit herumgekommen, ist viel gereist; er ist ein gereister Mann; courir le -, aller par le -, im L-e herum-laufen, -wandern, -ziehen, -streifen; das Land durchziehen ꝛc., V. *connaissance*(6), *reconnaître*; s'habituer dans un -, sich in einem L-e angewöhnen; (il a fait cette carte) à vue de -, nach dem Auge od. Anblicke, V. *carte*, *vue*; haut - (partie la plus élevée, d'où naissent ou coulent les riv.) Ober-l.; bas - (opp. à *haut p.*) Unter-l.; plat - (la campagne, par opp. aux lieux fortifiés) plattes, offenes L.; - plat (opp. à *p.* montueux) flaches, ebenes L.; 2. (se dit qf des habitants même du *p.*) - catholique, protestant, katholisches, protestantisches L.; P. chaque - a ses usages ou ses sabots, autant de - autant de guises, ländlich sittlich; jedes L. hat se. eigenen Sitten und Gebräuche; it. il est des sots de tous -, Narren gibt es überall; 3. (patrie, lieu de naissance, qf tout l'État dans lequel on est né, la province, la contrée, la ville) - natal, Vaterland n; Heimath f; - étranger, Ausland, fremdes L.; (la France) est son -, ist s. Vater-l.; mourir pour son -, für s. V. sterben; l'amour du -, die Liebe zum V-e, die V-s-liebe; il a l'accent de son -, er hat den Accent od. die Mundart ss. L-s; de quel - êtes-vous? aus welchem L-e sind Sie? wo sind Sie her? nous sommes du même -, wir sind aus dem nämlichen L-e, wir sind L-s-leute, wir haben einerlei H.; 4. (sans pronom) fam. (recevoir des nouvelles) du -, aus sm. L-e, sr. H., sm. V-e, von Hause; retourner au -, écrire au -, in s. V., in se. H. zurückkehren, V. *maladie*; du vin du - (du canton) L.-wein, inländischer Wein; it. (vin qui n'est pas de première qualité) voilà d'assez bon vin, pour du =, für einen L.-wein ist das ein ziemlich guter Wein; P. (pt. d'un homme qui est bien simple) il est bien de son -, er ist herzlich dumm, er ist sehr einfältig; vraiment, vous êtes bien de votre -, de croire ꝛc., wahrlich, ihr seyd sehr einfältig, daß ihr glaubet ꝛc.; P. de quel - venez-vous? (pt. à qn qui ignore qc que tout le monde sait) wissen Sie das nicht? das weiß jedes Kind auf der Straße; faire voir du - à qn (lui donner de l'exercice, lui susciter beauc. d'aff.) jemn. viel zu schaffen machen, V. *cocagne*, *connaissance*(4), *large*, *prophète*, *vue*; fig. (les modernes ont découvert dans les sciences) de nouveaux -, des - inconnus, neue Gebiete n. pl, ein unbekanntes Feld; 5. Géogr. Jur. - conquis (conquêtes faites par la France depuis Louis XIII.) erobertes L., V. *conquérir*, *coutumier*; - de droit écrit (*p.* où l'on suit le droit romain) L., wo das geschriebene od. römische Recht gilt; 6. pop. tirer - (s'enfuir, s'évader) Reißaus nehmen, sich davon machen; P. avancer, gagner - (avancer chemin) vorwärts, weiter kommen; Guer. battre le - (explorer, reconnaître le *p.*) das L. erforschen; auf Recognoscirung ausgehen; fig. battre du - (voir, parcourir beauc. de lieux différents; prov. et fig., traiter beauc. de sujets diff.) viel herumreisen; große Reisen machen; sich in vieler Herren Ländern herumtreiben; it. sich mit verschiedenartigen Gegenständen zugleich beschäftigen; - d'États (se disait des provinces de France où les impôts étaient consentis et répartis par l'assemblée des États) Provinzen f. pl, in denen die Abgaben durch die Ständeversammlung regulirt waren; - d'élection (prov. où il y avait des généralités et des élections établies) Wahlprovinzen; - d'obédience (où le pape nommait à cert. bénéfices) Obedienz-bezirk m, -gebiet n; le - latin (à Paris, quartier où sont la plup. des collèges) das lateinische Viertel od Quartier; Studentenviertel; - de sapience (la Normandie) die Normandie; 7. -, e, pop. (le, la compatriote) L-s-mann, L-s-männinn; ho! -, où vas-tu? He! L-s-mann, wohin? pop. c'est mon -, c'est un de mes -, er ist mein L-s-mann, einer von meinen L-s-leuten.

PAYSAGE (pè-i-) m. (étendue de *pays* qu'on voit d'un seul aspect) Landschaft f; riche, agréable -, reiche, angenehme L.; - champêtre, riant ꝛc., ländliche Gegend, lachende ꝛc. L., Peint. (tableau qui représente un *p.*; it. g. de peinture qui a pour objet la représentation des paysages) L.; grand -, große L.; - champêtre ou pastoral (qui représente la nature dans toute sa simplicité) ländliche, idyllische Gegend; - historique (où figurent des personnages héroïques, mythologiques, un trait de l'histoire ou de la fable) an historischen Merkwürdigkeiten reiches L.; il traite bien le -, er arbeitet gut in dem L-s-fache; il réussit dans le -, die L.-malerei glückt, geräth ihm; c'est un - de (Rubens ꝛc.) das ist eine L., ein L.-gemälde od. L.-stück von ꝛc.; peintre de -, qui ne travaille qu'en -, L.-maler m; Maler, der nur in L-en arbeitet; ce - représente (le déluge ꝛc.) diese L. stellt ꝛc. vor; qui a fait ces -s, de qui sont ces -s? wer hat diese L-en gemalt, von wem sind diese L-en? renfermez (ce site, cette colline) dans votre -, bringen Sie ꝛc. in Ihre L., in Ihr L.-gemälde; ornez vos -s de chasse, de petits combats ꝛc., zieren Sie Ihre L-en mit einer Jagd, mit kleinen Wettspielen ꝛc.; - à la gouache, L. in Wasserfarben.

PAYSAGISTE (pè-i) m. (artiste qui fait des *paysages*) Landschaft-maler, -zeichner m: il est bon -, c'est un grand -, er ist ein guter, ein großer L.; - flamand (hollandais) flamändischer ꝛc. L.

PAYSAN, NE (pè-i-) s. (hom., fem. de village, de campagne) Bauer, Bäuerinn; pauvre -, riche, grosse -ne, armer B., reiche, dicke Bäuerinn; c'est un - de (ma terre) de (ce village) er ist ein B. von ꝛc.; classe, vie des -s, B.-stand m, -leben n; Féod. (terre, village) avec tant de -s (de serfs) mit so und so viel B-n od. Leibeignen; - seigneurial, Adel-b., ritterschaftlicher B.; H. d'allem. guerre des -s (soulèvement des *p-s* contre les nobles après la Réforme) B-n-krieg m; fig. (pt. d'un hom. rustre, impoli) c'est un -, un gros -, er ist ein B., ein grober B.; il a l'air d'un -, er sieht wie ein B. aus; 2. a. (rel. aux *p-s*, qui leur ressemble) bäuerisch; air -, manières -nes, b-es Aussehen, b-e Haltung, b-e Manieren f. pl; à la -ne, advt. (à la man. des *p-s*) nach B-n-art, wie ein B. od. eine Bäuerinn; (être vêtu) à =, als B.; (s'habiller en masque) à =, als B., als Bäuerinn; danse à =, bäurischer Tanz, B-n-tanz.

PAYSANDAILLE (l m.) f. m. p. (t. de François I: ramas de *paysans*) v. Bauerngesindel n.

PAYSANNERIE f. (conditions, manières, mœurs des *paysans*) p. u. bäuerisches Wesen

PÉ m. Van. (montant d'osier, dans les

paniers) aufrechter Stab bei einem Korbgeflechte; 2. – ou pey, Ard. (morceau d'ardoise fixé en terre, serv. d'appui à un tas d'ardoises) Anhaltstein m.

PÉACHE f. Expl. (pierre spongieuse d'un vert olivâtre, de Cornouailles) erdiger Chlorit.

PÉAGE m. Jur. (droit pour le passage des pers., bestiaux, marchandises sur un pont, chemin ou rivière) Zoll m; établir un – à l'entrée d'une ville ꝛc., einen Z. beim Eingang in eine Stadt ꝛc. anlegen, einführen; prendre le –, den Z. nehmen, erheben; (payer) le –, den Z. ꝛc.; (cette denrée) ne doit point de –, bezahlt keinen Z., ist zollfrei; frauder le – (ne pas le payer, par fraude) den Z. verfahren, abfahren; – de long ou de travers (qui se levait sur les gr. chemins, sur les rivières) Wege- od. Brücken-z.; Wege-, Zoll- und Schleußengeld; fermiers du –, Z.-pächter m. pl; it. (lieu où l'on acquitte le p.) voici le –, arrêtez au –, da ist der Z., das Z.-haus, haltet am Z-e od. Z.-hause, an der Z.-stätte an.

PÉAGER m. (fermier du *péage*, celui qui le reçoit) Zoll-pächter it. -einnehmer m; 2. a. m. seigneur – (qui avait droit de *péage*) Z.-herr m; chemin – (sur lequel on lève le ꝛc.) Z.-weg m, -straße f.

PÉAGIER (-gié) m. (celui qui doit le *péage*) Zollpflichtige m.

PÉAN m. V. *pæan.*

PÉANITES m. pl. Minér. (géodes dont les parois sont tapissées de cristaux; it. oursins fossiles changés en géodes cristallines) Peaniten m. pl.

PÉANTIDES f. Minér. anc. (gemmes de Pline) Peantiden f. pl.

PEAT m. Agr. (houe pour la vigne) Haue f. für die Rebstöcke.

PEAU (pô) f. Anat. (enveloppe universelle du corps de l'hom. et des anim.) Haut f; (avoir) la – dure (épaisse, noire ꝛc.) eine harte ꝛc. H.; (elle a) la – tendre, délicate, déliée, belle, vilaine ꝛc., eine zarte, feine, dünne, hübsche, garstige ꝛc. Haut; – ridée, sèche, rude, douce, unie, runzelige, trockene, rauhe, sanfte, glatte H., V. *chagrin, effleurer, érafler, égratigner*; il a de grandes -x qui lui pendent au menton, es hängen ihm große Lappen H., große H.-lappen am Kinn herunter; – (d'un mouton) Fell n. (Hammelsfell); (les serpents) changent de –, dépouillent leur vieille –, häuten sich, bekommen eine andere H., legen ihre alte H. ab; P. fam. (pt. de qn qui est fort maigre) les os lui percent la –, il, elle n'a que la – et les os, il, elle a la – collée sur les os, er, sie ist nichts als H. und Knochen, es ist nichts als H. und K. an ihm, an ihr; (cheval) gras à pleine – (fort gras) speckfett; das viel Luder auf dem Leibe hat; fam. (cet hom.) est gras à pleine –, ist speckfett; 2. (partie la plus déliée de la *p*, Méd. l'épiderme) H., Oberh.; Oberhäutchen n; (cette drogue) lui a enlevé la – (l'épiderme) hat ihm, ihr die H. weggefressen; (cette maladie) lui a fait faire – neuve, er, sie hat nach ꝛc. eine neue H. bekommen; maladies de la – (celles qui en altèrent la contexture) H.-krankheiten f. pl; (l'humeur) se porte à la –, wirft sich auf die H.; (cette boisson) porte légèrement, fortement à la –, treibt leicht, stark auf die H., V. *poule*; fam. il crève, il enrage dans sa – (il a un gr. dépit, qu'il ne veut pas témoigner) er möchte aus der H. fahren, vor Zorn bersten, V. *crever* (II), *durer*; fig. (vous avez beau faire) il ne changera pas de –, il mourra dans sa – (il ne changera pas de mœurs, il ne se corrigera point) fam. er wird sich nicht ändern, er wird s. Lebtage nicht anders; it. dans sa – mourra le renard (pt. de qn qui ne se corrigera pas) der Fuchs läßt s. Tücke nicht; der Wolf läßt von Haaren, aber nicht von Art; er wird s. Schelmenstreiche nie lassen; je ne voudrais pas être dans sa – (à sa place) ich möchte nicht in s. H. stecken; fam. on voit que la – lui démange (il s'expose sans nécessité à se faire battre) man sieht, daß ihm die H., der Rücken (nach Schlägen) juckt; es juckt ihn nach Schlägen; 3. fig. (la pers. même dont on parle) je ne veux point me charger de votre – (me charger de vous, de vous mener ꝛc.) pop. ich will mich nicht mit euch beladen, euch nicht auf dem Halse haben; il fait bon marché de sa – (il prodigue sa vie, s'expose sans nécessité) er verkauft s. H. wohlfeil; er schlägt s. Leben nicht hoch an; il a peur de sa –, il ménage sa – (il craint les coups, il évite de s'y exposer) es ist ihm bange für s. H.; er nimmt s. Rücken in Acht; il vend bien cher sa – (il se défend vaillamment contre ceux qui l'attaquent) er verkauft s. H. sehr theuer, er wehrt sich s. H. sehr, V. *chemise*; pop. (cette fem.) a grande envie de votre – (a grande envie de vous épouser) hätte Sie gern zum Manne.

II. (la *p.* considérée séparément de l'anim.) H.; Fell n; – corroyée, zubereitete od. gegerbte H.; – crue (qui n'a pas été travaillée) rohe, ungegerbte H.; corroyer (apprêter, appareiller) une –, eine H., ein F. bereiten ꝛc., V. *chagrin, chagriner*; passer une – (au tan, à l'orge ꝛc.) eine H., ein F. gerben; – d'Espagne, ou – de senteur (bien passée et parfumée de diff. odeurs) spanisches, wohlriechendes F.; – de mouton, de bouc ꝛc., Schaafs-, Bocks-f.; – de maroquin (*p.* de bouc, ou de chèvre apprêtée avec de la noix de galle) Saffian-h.; – de chien de mer (serv. à polir, à couvrir divers ouvrages) Seehunds-f., V. *chien marin*; – humaine passée, gegerbte Menschen-h.; Még. –x fraîches (maroquins façon de Barbarie, qui se fabriquent à Rouen) frische Saffianhäute; –x vertes (telles qu'elles ont été levées de dessus le corps de l'anim.) rohe, frische Häute; P. fig. (pt. de pers. qui partagent la dépouille de l'ennemi avant de l'avoir vaincu) c'est vendre la – de l'ours avant de l'avoir pris, das heißt die H. des Bären theuer verkaufen, ehe man ihn gefangen hat, V. *âne, coudre*; 2. (enveloppe qui couvre les fruits, les oignons, les racines bulbeuses des fleurs ꝛc.) H.; – (des pêches ꝛc.) H.; le raisin muscat) a la – dure, hat eine harte H.; confire, faire des abricots sans –, Aprikosen ohne H., geschälte Aprikosen einmachen; Cuis. (se dit des parties tendineuses et coriaces qui se trouvent dans la viande) H.; Écon. (esp. de croûte plus ou moins déliée qui se forme sur du fromage, de la bouillie, du vin en vidange ꝛc.) H.; il s'est formé une – sur (ces confitures) es hat sich auf ꝛc. eine H. angesetzt; il faut ôter, enlever la –, man muß die H. abnehmen, wegthun; H. n. – de chagrin (coq du g. cône, ainsi nommée de ses ponctuations nombreuses) Chagrintute f, marmorirtes Papier; – de serpent (coq. du g. sabot mouchetée) Schlangen-h.; Kameelleopard, grüner Silbermund m; it. Schildkrötentute; – de tigre (coq. du g. porcelaine, mouchetée) Tigerporzellane, Steinhose f; Tropfen, Wasser-tr. m. pl.

PEAUCIER s. a. Anat. V. *peaussier*; Bot. –s (so. d'agaric de Linné) Kunkelschwämme m. pl, V. *quenouille* (Bot.).

PEAU-DE-CHIENNER v. a. T. t. (polir avec la *peau de chien* de mer) mit Seehundsfell glätten.

PEAUSSERIE (pô-ce-rie) f. (commerce, marchandise de *peaux*) Leder-handel m, -waare f; vendre de la –, Leder-w-n, Häute od. Felle verkaufen, mit Leder-w-n handeln; faire la – (le commerce de p.) den Leder-h. treiben, mit Leder-w-n handeln; commerce, branche de la –, Handel m. mit Lederw-n, Leder-h.; Zweig m. des Leder-h-s; 2. (occupation, négoce des *peaussiers*) Lederbereitung f; Leder-h.

PEAUSSIER (pô-cié) m. (artisan qui prépare les *peaux* et qui en fait divers ouvrages) Fell-, Leder-bereiter, Lederer m; les –s mettent (les peaux) en couleur, die L. färben ꝛc.; ouvrage de –, Lederersarbeit f; Anat. – ou peaucier, ou muscle p. (rel. à la *peau*, qui sert à qs anim. pour remuer la *peau*) Hautmuskel m.

PEAUTRAILLE (l m.) f. V. *canaille.*

PEAUTRE m. (vieux mot, employé dans cette phrase pop.) envoyer qn à –, ou au – (le chasser) jem. zum Henker schicken, jem. fortjagen; 2. Mar. v. V. *gouvernail.*

PEAUTRÉ, ÉE a. Bl. (à queue d'émail diff.) einen Schwanz von anderer Farbe habend, als die des übrigen Körpers ist; (dauphin d'azur) – d'or ꝛc., mit einem goldenen Schwanze.

PÉBROUN m. V. *piment.*

PECa. m. Com. (hareng) – (hareng en caque fraîchement salé) eingepöckelt; 2. Géogr. inus. (pic, élévation, montagne) Pik, Berg m.

PÉCACAU m. H. n. (ois. du Brésil) id. m.

PÉCAREL m. V. *picarelle.*

PÉCARI m. H. n. (sanglier d'Amér. appelé aussi *tajacu, cochon des bois*) Moschus-, Bisam-, Nabel-schwein n.

PECCABLE (pec-ka-) a. 2, Théol. (capable de *pécher*) sündhaft; (tout homme est) –, s., der Sünde fähig.

PECCADILLE (l m.) m. (péché léger, faute légère) g. p. kleine, leichte Sünde; kleiner, geringer Fehler; ce n'est qu'une –, es ist bloß ein kleiner F.; (il faut lui pardonner) cette –, dieses kleine Vergehen.

PECCANT, E (pé-) a. (ord. avec un subst. féminin, ce qui *pèche*) sündigend; Méd. (humeur) –e (vicieuse, qui *p.* en quantité, ou en qualité) v. bös, schädlich; évacuer l'humeur –e, les humeurs –es, die böse Feuchtigkeit, die bösen od. schlimmen Säfte wegschaffen, V. *matière.*

PECCATA m. (l'âne dans les combats publics d'animaux) Meister Langohr m; fig. (hom. stupide, sot) Esel, Eselskopf m; b. Rindvieh n.

PECCAVI (pé-ka-) (*latin*) m, pl. – (aveu qu'un pécheur fait de sa faute devant Dieu, et le regret qu'il en a) pop. reumüthiges Sündenbekenntniß; il ne faut qu'un bon – (une bonne contrition, un véritable repentir de ses péchés) es bedarf nur eines r-n S-es, einer rechten Zerknirschung; (il croit) qu'il en sera quitte avec un bon – (qu'il lui suffira de se repentir au dernier moment) mit einem r-n S-e auf dem Todbette werde alles geschehen, alles wieder gut gemacht seyn.

PÉCHA (pé-ca) f. Com. (petite mon. des Indes, d'env. 2 centimes) id. f.

PECHBLENDE (pek-blenn'-de) f. Minér. (urane oxidulé d'Haüy) id. f.

PÊCHE f. Bot. (so. de gros fruit à noyau, qui vient sur le *pêcher*) Pfirsich m; Pfirsiche f; – vineuse, weinige P.; – pleine d'eau, – cotonneuse, veloutée ꝛc., vollsaftige, teigige P., Sammet-p.; – d'espalier, – de plein-vent, – de vigne, Spalier-p., im Freien, in Weinbergen gezogene P.; – blanche, jaune, rouge ꝛc., weiße, gelbe, rothe ꝛc. P.; – noire ou violette très-tardive, Spät-p.; – Madelaine, weiße Magdalene, Magdalenen-p.; – chevreuse, frühe od. schöne Peruvianerinn; – mignonne (dont il y a la grosse, et la pet. ou la *pêche* de Troie, rouge du côté du soleil) Back-p., große Prin-

zeſſinn-P.; it. große rothe Früh-P.; – cerise (variété de la petite mignonne) Kirſch-P.; – noix, Nuß-P.; – de Corbeil, de Pau ꝛc, P. von Corbeil, von Pau ꝛc; noyau de –, l'amande d'une – (du noyau de la p.) P.-ſtein, -kern m; la – veut être mangée crue, die P. will od. ſoll roh gegeſſen werden; les –s qui quittent le noyau, die P–e, welche von dem Steine los-gehen; fig. pop. (matelas, coussin) rembourré de noyaux de –s (fort durs) ſo weich wie eine Speckſchwarte.

II. (art de prendre le poiss.) Fiſchfang m; Fiſcherei f; Fiſchen n; aimer la –, le divertissement de la –, den F. lieben, Vergnügen am F–e haben; se divertir, s'amuser à la –, ſich mit dem F–e beluſtigen; avoir droit de –, zum F–e berechtigt ſeyn, die Fiſcherei haben; (ce temps) ne vaut rien pour la –, taugt nichts zum F–e; – à la mer, dans les étangs, les rivières, Fiſchen n. im Meere, in den Seen, in den Flüſſen; See-, Teich-, Fluß-fiſcherei f; – aux filets, à la ligne ou à l'hameçon, Fiſchen n. mit Garnen, mit der Leine od. mit der Angel, Ruthenfiſcherei; – aux flambeaux, F. mit Fackelſchein; F–l-fiſchfang m; – aux harengs, aux huîtres, aux écrevisses, Härings-, Auſtern-, Krebs-fang, Häringsfiſcherei ꝛc; – au thon, aux maquereaux, aux morues, Thun-fang, Makrelen-f., Kabliau-f.; – de la baleine, aux baleines, Wallfiſch-fang; aller à la – sur mer, dans une rivière, auf den F. im Meere, in einem Fluſſe ausgehen; faire une bonne –, une grande, une heureuse –, einen guten, großen, glücklichen Fang od. Zug thun; la – n'a rien valu auj., das Fiſchen, die Fiſcherei hat heute nichts getaugt, n–s eingetragen; vivre de sa –, vom F–e, von der Fiſcherei leben; 2. (le droit de *pêcher*) il a la – de (ces étangs, de cette rivière) (le droit exclusif d'y *pêcher*) er hat die Fiſcherei, das Recht zu fiſchen in ꝛc; affermer la – d'une rivière (le droit ꝛc) das Recht des F–s od. die Fiſcherei in einem Fluſſe verpachten; it (le poiss. qu'on a *pêché*) Fang m; combien voulez-vous vendre votre –? wie theuer wollet ihr euern Fang verkaufen? ext. – du corail, des perles (qu'on prend dans de cert. mers) Korallen-, Perlen-fiſcherei; – de l'ambre, Bernſtein-fiſcherei; Mar. (marchandises qu'on retire de la mer lorsqu'un vaiss. a fait naufrage) – des débris d'un vaisseau, Auffiſchen n. der Trümmer eines Schiffes.

PÉCHÉ m. (transgression des règles de l'équité naturelle ou des lois divines) Sünde f; – actuel (celui que nous commettons par notre propre volonté, opp. à *originel*) wirkliche S., V. *originel*; – d'habitude (celui que l'on commet le plus souvent) Gewohnheits-f.; – contre le Saint-Esprit (blasphème contre le ꝛc) S. wider den heiligen Geiſt; (l'orgueil) a été le – des anges révoltés, iſt die S. der gefallenen Engel geweſen; le – (du premier homme) fut la désobéissance, die S. ꝛc war Ungehorſam; – de la chair (qui a pour objet les plaisirs charnels) S. des Fleiſches, der Unkeuſchheit; – contre nature (amour déréglé entre deux pers. du même sexe, la sodomie) widernatürliche S., ſtumme S.; – solitaire (onanie) heimliche S., Selbſtbefleckung f; – de fragilité (auquel tout hom. est sujet) Schwachheits-f.; – philosophique (faute commise par qn qui n'a point connaissance de la loi divine ou qui l'oublie) philoſophiſche S.; – de commission (opp. à *p. d'omission*) Begehungs-f., V. *commission, omission*; commettre, faire un –, eine S. begehen, thun; être en –, en état de –, in S–n, im Stande der S. ſeyn, leben; tomber, croupir dans le –, in S. fallen, in der S. ſtecken und verderben; être obstiné dans le – (ne vouloir point s'en corriger) in der S., in ſn. S–n beharren; (mourir) dans son –, in ſn. S–n; (le prêtre) donne l'absolution des –s, ertheilt Vergebung der S–n; (la charité) efface les –s, tilgt die S–n; racheter ses –s par l'aumône, ſe. S–n durch Almoſen tilgen; ſich durch Almoſen von der Strafe der S–n befreien, V. *agraver, capital, confesser, contrition, imputer, mignon, paresse, pénitence, regret, remettre, repentance, repentir, véniel*; la multitude des –s, die Menge der S–n; le – d'orgueil (d'avarice ꝛc) die S. des Hochmuthes ꝛc, – mortel (qui fait perdre la grâce de Dieu, opp. à *p. véniel*) Tod-f.; fam. elles se sont dit les sept –s mortels (les plus gr. injures) ſie haben einander alles Böſe, alle Schande, alle Laſter nachgeſagt; vulg. – de dupe (chose contre la loi de Dieu, qui ne donne aucun profit dans ce monde) einfältige S., S., von der man gar nichts hat; P. – caché est à demi pardonné (quand il n'y a point de scandale, le mal en est moindre) eine verborgene S. wird halb verziehen; wo kein Aergerniß Statt findet, iſt eine S. verzeihlicher, V. *oublier* (3); ce n'est pas un grand –, un – irrémissible (man. de diminuer qc faute légère relative à la société) das iſt keine große, keine unerläßliche S., kein unverzeihlicher Fehler, V. *miséricorde*; rechercher les vieux –s de qn (rechercher sa vie passée, à dessein de lui nuire) jemds. alte S–n aufſuchen.

PÊCHE-BERNARD m. V. *héron*; – -martin, V. *martin-pêcheur*; – -pierre m. Chir. (inst. garni d'un petit filet pour *pêcher* la pierre dans la vessie) Steinnetzchen n.

PÉCHER v. n. (transgresser la loi divine, commettre un *péché*) ſündigen, eine Sünde begehen, V. *mortellement, véniellement*; Ève fit – Adam, Eva brachte den Adam zur S., zum Sündenfalle; nous avons tous –é en Adam, wir haben alle in Adam geſündigt; – contre (la vérité) contre (Dieu) wider od. an ꝛc f.; – contre (le prochain ꝛc) wider, gegen ꝛc f.; – contre le Saint-Esprit (blasphémer contre ꝛc) wider den heiligen Geiſt f.; den heiligen G. läſtern; – contre (les commandements de Dieu, de l'Église) gegen ꝛc f.; le juste ou le sage pèche sept fois le jour (tout homme est sujet à faillir souvent) der Gerechte ſündigt, fällt des Tages ſieben Mal; P. qui perd pèche (celui qui éprouve qc dommage est exposé à passer les bornes de la modération, de la justice) wer einen Verluſt erleidet, kann ſich leicht vergehen; it. autant pèche celui qui tient le sac que celui qui met dedans (qc soit la part qu'ils prennent à une affaire, les complices sont pour l'ordinaire également coupables) der Hehler iſt ſo gut (od. nicht beſſer) als der Stehler; 2. (faillir contre qc règle de morale ou d'art) f., verſtoßen, anſtoßen, fehlen; – contre (l'honneur) wider ꝛc handeln; – contre (la bienséance, contre les mœurs) wider od. gegen ꝛc v.; il a –é contre (les règles de l'art) er hat gegen die ꝛc geſündigt, gefehlt; c'est – contre (le bon sens, contre les règles de la logique) das heißt gegen ꝛc a.; cet acte pèche contre (la forme) in dieſer Urkunde iſt gegen ꝛc gefehlt; (ce peintre) a –é contre (le costume) hat gegen ꝛc gefehlt, v.; (cet ouvrage) ne pèche que par trop d'esprit (est vicieux à force d'esprit, d'ornement) hat bloß den Fehler, daß zu viel Witz, zu viel Prunk darin iſt; (cet écrivain) ne pèche que par trop d'exactitude (son défaut est d'être trop exact en cert. choses) hat den Fehler, daß er in gewiſſen Dingen nur zu genau iſt; il a –é par trop de précaution, par trop de zèle (il a porté trop loin la circonspection ꝛc) er hat den Fehler begangen, daß er zu vorſichtig, zu eifrig war, er hat die Vorſicht, den Eifer übertrieben; er war nur zu vorſichtig, zu eifrig; il a –é pour vouloir trop bien faire, er hat gefehlt, weil er es zu gut machen wollte; cela pèche par trop de soin, hierbei iſt nur zu viele Mühe, zu viele Sorgfalt angewendet; ce n'est pas par là qu'il pèche (ce n'est pas là son défaut) das iſt ſeine ſchwache Seite nicht, daran fehlt es bei ihm nicht; fig. (pt. des humeurs peccantes) les humeurs pèchent en quantité ou en qualité (elles sont trop abondantes ou vicieuses) es iſt ein zu großer Ueberfluß von Säften da, od. ſie ſind verdorben, taugen nichts; (ce vin) pèche encore en couleur (n'a pas celle qu'il devrait avoir) hat noch nicht die rechte Farbe; it. ce vin pèche en couleur, (il est naturellement louche) hat keine gute F.

PÊCHER m. Bot. (arb. à fleurs rosacées, purgat., qui porte la *pêche*) Pfirſich-baum m; fleur de –, P.-blüte f; espalier de –s, P.-ſpalier m; – nain, – à fleurs semi-doubles, Zwerg-baum, P.-baum m. mit halb gefüllter Blüte; – de Pau, de Corbeil, Pauer, Corbeiller P.-baum; – de petite mignonne (qui porte la *pêche* de ce nom) großer, rother Früh-P.-baum; sirop de fleur de –, P.-blütſirup m; – franc, zahmer P.-baum; – sur amandier (dont l'amande est employée en pharmacie, et fournit l'huile d'amandes douces) auf einen Mandelſtamm gepfropfter P.-baum; – sur (prunier) auf einen ꝛc gepfropfter P.-baum; couleur de fleur de – (couleur de chair sembl. aux fleurs du *p.*) P.-blütfarbe f.

PÊCHER v. a. (prendre du poiss. avec des filets ou autrement) fiſchen; – du poisson à, dans la mer, à, dans la rivière, im Meere, im Fluſſe f., Fiſche fangen; abs. – dans un étang (dans des canaux) in einem Teiche ꝛc f.; – au filet, à la ligne ou à l'hameçon, à l'épervier, mit dem Netze, mit der Leine od. Angel, mit dem Wurfgarne f., V. *perche, traîne*; – au miroir, mit dem Spiegel f.; – par fond (en attachant plus. lignes à un corps pesant qu'on laisse tomber au fond de l'eau) mit der Fangtafel od. Fiſchfalle f.; – (un étang) (tout le poiss. qu'il contient, ce qui a lieu ord. tous les 3 ans) aus-f., ab-f.; P. – un poisson (mettre par mégarde un pied dans l'eau) mit dem Fuß in's Waſſer gerathen; touj. pêche qui en prend un (ce n'est pas perdre tout à fait son temps que de faire un petit gain) es iſt immer gefiſcht, wenn man auch nur einen kleinen Gewinn macht; et. iſt beſſer als nichts; – en eau trouble (se prévaloir du désordre des aff. publiques ꝛc pour en tirer son profit, son avantage) im Trüben, im trüben Waſſer f.; P. il fait bon –, im Tr. iſt gut f.; (durant les désordres de l'État, de leur maison de commerce) ils ne songèrent qu'à –, dachten ſie nur darauf, im Tr. zu f.; fam. (avec une esp. de mépris) où avez-vous –é (cette nouvelle) wo haben Sie ꝛc aufgefiſcht, aufgefangen (fam. aufgegabelt)? où pêche-t-il ce qu'il dit? wo fängt er das auf, wo nimmt er das her, was er ſagt? wo hat er das her? où êtes-vous allé – (cet homme-là?) (qui vous a suggéré un pareil choix?) wo haben Sie ꝛc aufgefiſcht, aufgetrieben, aufgegabelt? P. fam. – au plat (y prendre sans façon ce qu'on veut) in die Schüſſel fahren; zulangen; 2. (pt. de tout ce qu'on tire de l'eau) –

(des perles, du corail) f.; – du bois (qui est emporté par le courant de l'eau) Holz f.; – (de la tourbe) baggern; tourbe -ée, Baggertorf m; Mar.- (les effets d'un vaisseau naufragé, un bris de naufrage) ꝛ auf=f.; – une ancre (la rapporter du fond de l'eau, avec celle du vaiss.) nach einem Anker f.

PÊCHÈRE f. Hydr. (reservoir d'eau d'une machine hydraulique) Wasserbehälter m. einer hydraulischen Maschine.

PÉCHERESSE f. V. *pécheur*.

PÊCHERESSE a. f. Jur. trève – (contrat où l'on s'engage à respecter, pendant la guerre, les pêcheries et les bateaux-pêcheurs) Fischereiwaffenstillstand m.

PÊCHERIE f. (lieu où l'on a coutume de *pêcher*, ou préparé pour une *pêche*) Fischerei f.

PECHERZ (-ertse) m. (*allem.*) Minér. (minerai qui ress. à de la *poix*) id. n.

PÊCHETEAU m. ou BAUDROIE f. ou GRENOUILLE PÊCHEUSE, V. *galanga*.

PÉCHEUR, RESSE s. (qui commet le *péché*, qui y est enclin, qui en a l'habitude) Sünder m; tout homme est –, jeder Mensch ist ein S.; nous sommes tous –s, wir sind alle S.; – public, scandaleux, öffentlicher, Ärgerniß gebender, anstößiger S.; – endurci, verhärteter, verstockter S.; grand –, großer S.; misérable –, elender, sündiger Mensch; convertir les –s, die S. bekehren; (l'homme le plus saint doit reconnaître) qu'il n'est qu'un – (devant Dieu) daß er ꝛ nichts als ein S. ist; grande pécheresse, große S.=inn; la p. de l'Évangile, die S.=inn im Evangel.; c'est un vieux – (vieux libertin) er ist ein alter S.; it. (style de la chaire, pt. d'une prostituée) (c'est) une femme pécheresse, sie ist eine S.=inn.

PÊCHEUR, SE s. (qui fait métier et profession de *pêcher*) Fischer, =inn; bon –, habile –, guter, geschickter F.; – à la ligne, Ruthen=, Angel=f., Angeler m; barque de –, F.=barke f; filets d'un –, Garne od. Netze n. pl. eines F–s, F.=garne od. F.=netze, Fisch=garne, =netze; H. eccl. V. *anneau*; (brefs) donnés sous l'anneau du –, mit dem F.=ring erlassen; (J. C. a dit à ses apôtres) qu'ils étaient des –s, qu'il les ferait –s d'hommes (fig.) sie seyen F., er wolle sie zu Menschen=f–n machen; H. n. – marin, V. *galanga*; martin –, ou martinet – (ois d'un plumage mêlé de bleu et de vert, qui se tient ord. au bord des riv.) Königsfischer, Eisvogel m; it. –, ou oiseau des Antilles, Taucherschwalbe f; it. – (ois. de proie plus pet. que l'aigle, et qui se nourrit de poiss.) Seerabe, Kormoran m; dresser des –s à la pêche, Seeraben zum Fischfangen abrichten.

PECH-KUPFERERZ (-coupfre-ertse) (*allem.*) m. Minér. (cuivre oxydulé ferrifère) id. n; –stein (–chetaïne) (*allem.*) m. Minér. (variété du quartz résinite, appelée aussi *ménilite*, qui se trouve à Ménilmontant) id. m; – bleu, blauer P.; – cristallisé, kristallisirter P.; Eisenkiesel m; – phorphyre (esp. de roche à base de feldspath) Pechporphyr m.

PÉCHURIN m. Bot. (fruit aromat. d'Amér. qui peut serv. à faire le chocolat) id. m.

PÉCHYAGRE f. Méd. (goutte au coude) Ellbogengicht f.

PÉCHYAGRIQUE a. 2, Méd. (de la *péchyagre*) die Ellbogengicht betreffend.

PECO m. (thé de la Chine) Pecothee m.

PÉCORE f. (anim., bête) p. u. Thier, Vieh n; fig. fam. (t. inj., pers. stupide) V., T.; c'est une grosse –, une vraie –, er ist ein dummes V., ein wahres V.

PECQUE f. (t. inj., femme sotte, impertinente, et qui fait l'entendue) fam. Naseweis m; naseweise Person; c'est une –, sie ist ein N.; c'est une – provinciale, das ist ein N. vom Lande.

PECQUEMENT m. Cham. (moût de raisin où l'on trempe le maroquin) Weinmost m, worein Saffian gelegt wird.

PECT m. v. H. eccl. V. *poitrine*.

PECTATE m. Chim. (sel d'acide *pectique* et d'une base) pectinsaures Salz.

PECTEN-VENERIS m. Anat. (os pubis) Schaambein n; Bot. (cerfeuil sauvage à fruits en dents de peigne) Venusstiel m.

PECTINAIRE f. H. n. (g. de vers marins formé d'annelides) Amphitrite f.

PECTINAL a. m, pl. -AUX H. n. (pt. des poiss. dont l'arète imite les *peignes*) Kammflosser m.

PECTINE f. Chim. (subst. qui donne au jus de groseille sa consistance) Pectin n.

PECTINÉ (-ti-ne) s. a. m, Anat. – (pubis) Schaambein n; muscle – (venant du pubis à la cuisse) Kammmuskel m; H. n. –s m. pl. (mollusques acéphales) (Art) kopfloses Weichthier; 2. –, ée a. Bot. (fait en *peigne*, qui a qe partie en forme de *p.*) kammförmig; (feuilles) –ées, f.; Minér. (pt. d'un minéral sembl. aux dents d'un *p.*) f. gewachsen.

PECTINEUX (-ti-neu-) m. Anat. (3e muscle de la cuisse, qui vient de la partie anter. des os *pubis*) Schaambeinmuskel m.

PECTINI-BRANCHE (-ti-ni-) a. 2, H. n. (qui a des branchies en forme de *peigne*) mit kammartigen Kiemen versehen; 2. –s m. pl. (mollusques à branchies) Weichthiere n. pl. mit ꝛ Kammkiemen f. pl; –cornes m. pl. H. n. (papillons à antennes termin. en formes de *peigne*) Kammhörner n. pl.

PECTINIER (-ti nié-) m. H. n. (anim. des *peignes*) Thier n. der Kammmuschel.

PECTINI-FÈRE (-ti ni-) a. 2, H. n. (à appendices en forme de *peigne*) mit kammförmigen Fortsätzen; – folié, e, a. Bot. (à feuilles *pectinées*) mit kammförmigen Blättern; – rostre a. 2, H. n. (à bec ou museau en forme de *p.*) mit kammförmigem Schnabel od. Rüssel.

PECTINITE (-ti-ni-) f. H. n. (*peigne* fossile) Kamm=stein, =muschelstein m; versteinerte Kammmuschel.

PECTIS (-tice) m. Bot. (corymbif. à aigrettes garnies de dents en forme de *peigne*) id. f.

PECTONCLE f. H. n. V. *sole*.

PECTONCULITE, V. *pectinite*.

PECTORAL, E a. ou BÉCHIQUE a. 2, Méd. (qui convient à la *poitrine*) Brust=ꝛ; julep, sirop –, potion –e, B.=julepp f, =sirup, =trank m; (le bon vin) est –, ist heilsam für die Brust, stärkt die B.; médicaments pectoraux, B.=mittel n. pl; Anat. (pt. de 2 muscles qui s'attachent à la *poitrine*) muscle grand – (sterno-huméral, venant de la clavicule, du sternum) großer B.=muskel; muscle petit – (costo-coracoïdien, qui s'attache à l'apophyse coracoïde de l'omoplate) kleiner B.=muskel; muscle – (des oiseaux) (par l'action duq se fait principalement leur vol) B.=muskel ꝛ; H. n. nageoires –es (placées au-dessus des *nageoires* ventrales) B.=flossen; pectoraux, poissons p. (dont les nageoires ventrales sont placées sous les *pectorales*) B.=flosser m. pl. 2, V. *croix*; 3. H. m. – (pièce de broderie que le grand-prêtre mettait sur ses habits, devant sa poitrine) B.=, Amts=schild n.

PECTIQUE a. 2, Chim. acide – (produit par l'act. des alcalis sur la *pectine*) Pectinsäure [f.

PECTUS, V. *mettre*.

PÉCUAIRE a. 2, Écon. rur. (rel. aux *troupeaux*) die Heerden betreffend.

PÉCULAT (-la) m. Jur. (crime des employés ou officiers qui détournent les deniers publics) Kassendiebstahl m; crime, vol de –, Verbrechen n. des K–s, Kassenraub m; être coupable, complice du crime de –, des Verbrechens eines K–s schuldig, mitschuldig seyn; être accusé, convaincu de, eines K–s angeklagt, überwiesen seyn; H. r. (crime de généraux ou soldats qui détournaient qe effet pris sur les ennemis) Entwendung f. von der Kriegsbeute. [ble de) *péculat*.

PÉCULATEUR m. Néol. V. (coupa-

PÉCULE m. Jur. (ce qu'un fils de famille a acquis par son industrie, par son travail, son épargne, et dont il peut disposer) ꝛ selbst erworbenes Eigenthum, Peculium n; il avait acquis un petit –, er hatte ein kleines E. erworben; il a disposé de son –, er hat über s. selbst erw–s E. verfügt; – militaire (ou *p. castrense*, acquis au service, qu'on ne pouvait acquérir qu'au service) im Kriegsdienste erw–s E.; – du barreau (ou *p. forense*, *p. quasi castrense*, acquis par le service de robe ou par les gens de justice) durch Sachwalterdienste e. E.; – littéraire (acquis par la profession des lettres) durch Schriftstellerei e. E.; – bourgeois (acquis autrement que par le service de robe ou d'épée) im Bürgerstande, in einem bürgerlichen Gewerbe e. E.; Dr. can. – clérical (acquis par un eccl. au service de l'Église) im Dienste der Kirche e. E.; – profectice (économie faite sur les revenus d'une église) Ersparnisse f. pl. an den Kircheneinkünften; – adventice (ce qu'un eccl. acquérait autrem. que par les bénéfices) zufälliges Einkommen.

PÉCULIER, ÈRE a. Jur. (qui a un *pécule*) (esclave) –, der ein Eigenthum hat; 2. (v. mot employé autref. pour *particulier, ère*) besondere; (ces siècles) auront eu leur lourderie propre et –ère, werden ihre eigene und b. Tölpelei gehabt haben.

PÉCUNE f. (argent) v. Geld n; disette de –, Mangel m. an G.; G.=mangel. [id. f.

PÉCUNIA f. Myth. (déesse des richesses)

PÉCUNIAIRE a. 2 (qui concerne la *pécune* ou l'argent monnayé) Geld=ꝛ n; amende –, peine –, G.=buße, G.=strafe f; intérêt – (intérêt d'argent) G.=vortheil n; (ils se sont brouillés) pour un =, wegen eines G.=vortheils, des Geldes wegen, aus Eigennutz; –ment adv. (d'une man. *p.*) hinsichtlich des Geldes.

PÉCUNIEUX, SE a. (qui a beauc. de *pécune*, ou d'argent comptant) fam. geldreich; viel baares Geld habend; (cet homme) est –, ist reich an baarem Gelde, hat viele Baarschaften, c'est un homme qui n'est guère –, er ist nicht sonderlich reich an baarem Gelde; (cette femme) est –se, hat Geld.

PÉDAGNE m. Mar. (appui où posaient les pieds des forçats en ramant) v. Fußbank f.

PÉDA-GOGIE f. Did. (instruction, éducation; maison d'éducation des enfants) Erziehung, E–s=kunde f; E–s=fach, E–s=wesen n; E–s=anstalt f: il a écrit sur la – ou la pédagogique, er hat über die E., über das E–s=fach od. E–s=wesen geschrieben; établir une –, eine E–s=anstalt errichten; –gogique s. a. (rel. à la *p.*) pädagogisch, Erziehungs=ꝛ; carrière =, fonctions =s, E.=laufbahn f; E.=geschäft n, V. *pédagogie*; (ouvrage) –, p., zur E. gehörig; –gogiquement adv. (d'une man. *p*) p., auf eine p–e Weise; –gogue m. (précepteur d'enfants, celui qui a soin de leur éducation, ord. par dérision) p. u. Erzieher, Pädagog, Hofmeister, Schulmeister m; il n'a plus besoin de =, er braucht keinen H.

mehr; (celui qui, sans en avoir le droit, censure les actions et les discours des autres) (cet hom.) fait le –, macht den H., den S., hofmeiſtert, ſchulmeiſtert gern andere Leute; c'est un vrai, un franc, un plaisant –, er iſt ein wahrer, ein Erz=h., ein drolliger H.

PÉDAIRE s. a. H. anc. –s (sénateurs) –s (sénateurs qui opinaient en passant du côté de celui dont ils partageaient le sentiment) Beitretende m. pl; eines Andern Meinung beitretende ꝛc; un avis – est (une tête sans langue) eine durch Beitreten gegebene Stimme zeigt ꝛc.

PÉDALE f. Org. (gros tuyau qu'on fait jouer avec le pied) Pedal n; Fußtaſten f. pl; jeu de –s, P.=ſpiel n; it. –s (touches d'un clavier de *p.*) Tritte m. pl. an einem P.; –s d'(une harpe) (touches de fer placées au bas de l'instr. et qui, abaissées avec le pied, changent les bécarres en dièses et en bémols) Tritte m. pl. an ꝛc; (forté-piano) à –s (à touches de bois placées sous l'instr., pour modifier l'intensité des sons) mit Fußtaſten od. Tritten; (le son le plus bas du basson, du serpent) P., P.=ton m; clavier de – (placé au bas de l'orgue, et qui se joue avec les *pieds*) P.=, Fuß=clavier n; touches d'un clavier de –, Tritte eines P.=claviers; jeux de – (ceux que le clavier de *p.* fait entendre) Regiſter n. od. Züge m. pl. an einem P.=clavier; – de bombarde, de trompette ꝛc (jeux que les pieds de l'organiste font parler, en appuyant sur le clavier de *p.*) Baßbrummer=, Trompeten=p., Baßbrummer=, Trompeten=tritt; – à la basse (placée à la basse, soit sur la tonique, soit sur la dominante) Baß=p.; T. t. (morceau de bois sur leq. on appuye pour faire tourner une meule ꝛc) Tritt m.

PÉDALINÉES f. Bot. V. *bignoniées.*

PÉDALION m. Bot. (pl. de l'Inde ꝛc, dont les fleurs ont une forte odeur de musc) Pedalium n.

PÉDANCHONE (-konne) f. Méd. (angine des enfants) Kinderbräune f.

PÉDANE f. Bot. (onoporte achantin) Krebsdiſtel f.

PÉDANÉ, E a. Jur. (juge) – (juge subalterne qui rendait justice debout, sans siège élevé) der ſtehend Gericht hält; Unterrichter m.

PÉDANT m. m. p. (t. inj., celui qui enseigne la jeunesse) Schulfuchs, Pedant m; le jargon, l'air décisif de ce –, das Geſchwätz, die anmaßende Miene dieſes P-en; il y a des –s dans (tous les états) es gibt P–en in ꝛc; 2. –, –e (pers. qui affecte hors de propos de paraître savante, ou qui parle avec un ton trop tranchant) P., =inn; c'est un vrai –, une vraie –e, er iſt ein wahrer P., S., ſie iſt eine wahre P.=inn; it. (pers. qui affecte trop d'exactitude, de sévérité dans des bagatelles, voulant assujettir les autres à ses règles) (on ne saurait vivre avec lui) c'est un vrai –, er iſt ein wahrer P.; quelle –e! was für eine P.=inn!

II. –, –e a. (qui tient du *p.*, qui sent le *p.*) pedantiſch; (air) – (manières) –es, p.; il a l'air bien –, er ſieht ſehr p. aus; (il parle) d'un ton –, in einem p–en Tone; (il a beauc. de savoir, beauc. d'esprit) mais c'est un esprit –, aber er iſt ein p–er Kopf; cela est –, das iſt p.; (c'est) un roi –, ein p–er König.

PÉDANTAILLE (l m.) f. v. V. *pédanterie;* 2. coll. (*pédants*) fam. Pedanten od. Schulfüchſe m. pl; P.=volk n.

PÉDANTER v. n. m. p. (faire mal le métier de régent dans les classes, les collèges) fam. ſchulfuchſen; il n'a fait (toute sa vie) que –, er hat ꝛc hindurch geſchulfuchst.

PÉDANTERIE f. m. p. (profession de ceux qui enseignent dans les classes) p. u. Schulmeiſtern n; il a quitté la –, er hat das S. aufgegeben; den Schulſtaub abgeſchüttelt; 2. (air *pédant;* man. *pédante,* affectation de sévérité dans les choses peu importantes) Schul=fuchſerei, =ſteifheit, Pedanterei f; (ce discours) sent la –, riecht nach der Schule, nach Schul=f.; se défaire de sa –, die S. ablegen; mettre en tout de la –, überall, in Allem Schulf. zeigen; Alles mit Schulf. behandeln; 3. (érudition *pédante*) Schul=kram m; S.=gelehrſamkeit f; il n'y a que de la – dans (ce livre, dans ce discours, dans ce morceau oratoire ꝛc) in ꝛc iſt bloße Schulg., bloßer Schulkram.

PÉDANTESQUE (-tès-ke) a. 2 (qui sent le *pédant,* qui en tient) ſchulfüchſig, ſchulſteif, pedantiſch; (savoir, air, discours) – (phrase) –, p.; (habit) –, p.; manières –s, ſchulſteifes, p–es Weſen; –ment (-tès-k'ment) adv. (d'un air, d'une man. *p.*) ſchulfüchſig, ſchulſteif, pedantiſch, auf eine p–e Art; (parler, raisonner, gronder –, f. urtheilen, murmeln.

PÉDANTISER v. n. (faire le *pédant*) fam. ſchulfuchſen, ſchulmeiſtern; den Schulfuchs od. Pedanten machen od. ſpielen; il ne fait que –, er ſchulfuchst beſtändig.

PÉDANTISME m. (*pédanterie;* air, caractère, man. de *pédant*) Schul=fuchſerei, =ſteifheit, Pedanterei f; (sa lettre, ce livre) sent le –, riecht nach S., nach P.; sa manière de parler, de se présenter ꝛc tient du –, in fr. Art zu reden, aufzutreten ꝛc, liegt et. Schulfuchſiges od. Pedantiſches.

PÉDAR-CHIE f. iron. (gouvernem. des *enfants*) id, Kinderherrſchaft f; –chique a. 2 (rel. à la *p.*) pädarchiſch, kinderherrſchaftlich.

PÉDARTHROCACE f. Méd. (maladie des articulations chez les enfants) Glieder=krankheit f. der Kinder.

PÉDATROPHIE f. Méd. V. *carreau.*

PÉDAUQUE f. et a. f. (image de femme à pieds d'oie sur qs monum. du moyen age, et qu'on croit être celle de la reine Berthe) –, reine –, gansfüßige Königinn.

PÉDÉRASTE m. (celui qui est adonné à la *pédérastie*) Knabenſchänder m; (il est) –, ein K.; on le croit –, man hält ihn für einen K.

PÉDÉRASTIE (-thie) f. (vice contre nature) Knabenſchänderei f; il est sujet à la –, er iſt der K. ergeben.

PÉDÈRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Traubenkäfer m; – riverain, Ufer=tr.; – à corselet fauve, T. mit falbem Bruſtſchilde.

PÉDÉRÉRO m. (mortier pour lancer le fer ꝛc) id. m.

PÉDÉRIE f. Bot. (pl. des Indes) id. f.

PÉDÉROTE, V. *pœdérote.*

PÉDESTRE (-dès-tre) a. 2 (statue) – (qui pose sur ses *pieds,* opp. à statue *équestre*) zu Fuße f. (Fußſtandbild); 2. (qui se fait à *p.*) p. u. course –, Gang od. Lauf m. zu Fuß; Spaziergang m; Fußpartie f; –ment adv. aller – (à *pied*) fam. zu Fuße gehen.

PÉDESTRIANISME m. (s'est dit de la mode anglaise, de se targuer de faire de longues courses à pied, ou d'établir des paris sur cet exercice) Pedeſtrianismus m.

PÉDÈTES m. pl. H. n. (so. de lapin du Cap) Hüpfer m.

PÉDIAIRE a. 2, Bot. (feuille) – (divisée com. les doigts du *pied,* p. e. la violette ꝛc) gefußt, fußförmig.

PÉDIAL, E a. H. n. (se dit des plumes des pattes de cert. oiseaux) plumes –s, an den Füßen wachſende Federn.

PÉDICATEUR m. V. *pédéraste.*

PÉDICELLAIRE m. H. n. (polype à rayons nus) Zackenpolyp, Stiel=wurm m; St.=thier n; – globifère (à tête sphérique) kugelförmiger St. – triphylle (à tête à 3 lobes) dreilappiger St.; – trient (tête à 3 pointes) dreizackiger St.; Dreizackthierchen n.

PÉDICELLE m. Bot. (pédoncule de chaque fleur) Blumenſtielchen n; – lâche, – filiforme, ſchlaffes, fadenförmiges B.; –é, ée a. (pourvu d'un *p.*) geſtielt; (ovaire) – ou stipité, g.; (fruits) –s (qui succèdent à des fleurs *p-ées*) g.; (fleurs) –es (à pédoncule commun et pédoncule propre) g.; H. n. –s (échinodermes à tentacules rétractiles) Stachelhäute f. pl. mit Füßen.

PÉDICELLIE m. Bot. (rhamnoïde de la Cochin.) id. f.

PÉDICELLULE m. Bot. (très-petit *pédicelle*) ganz kleines Blumenſtielchen.

PÉDICIE f. H. n. (dipt. nématocère) id. f. (Art) Schnecke od. Bachmücke f.

PÉDICULAIRE a. 2, Méd. maladie – (maladie de la peau, qui engendre un grand nombre de poux) Läuſe=krankheit, =ſucht f; 2. f. Bot. (g. de pl. très-nombreux, dont la principale est la *p.* des prés ou des marais, ou la *crête de coq,* vuln., astring. ꝛc) Läuſekraut n; – des forêts, Wald=l.; – à bec (à corolles aiguës, en bec vers le casque) ſchnabelförmiges L.; – retournée (à fleurs retournées) zurückgebogenes L.; – flammée, hérissée, chevelue ꝛc, geflammtes od. feuerfarbenes, rauhes, haariges, ſchopfartiges L.; –s ou –ariées f. pl. (fam. de *p.*) Läuſekräuter pl; Läuſekrautarten f. pl.

PÉDICULATION f. Méd. (maladie *pédiculaire*) Läuſe=krankheit, =ſucht f.

PÉDICULE m. Bot. (so. de queue particulière à cert. parties de pl., com. aux aigrettes, aux glandes, aux nectaires ꝛc) Stielchen n; Stiel m; –s (d'un champignon, des lichens, des moisissures ꝛc) St.; – tubéreux ou bulbeux, – annulé ou colleté, knolliges od. zwiebelartiges, geringeltes, gehalſetes St.; – contigu, continu, berührendes, zuſ.=hängendes St.; – central ꝛc, mittelſtändiges St.; Anat. – (d'une loupe, d'un polype) St.

PÉDICULÉ, ÉE a. Bot. (porté par un *pédicule*) geſtielt; (nectaire) –, g.; (aigrette, glande) –e, g.; Chir. (loupe) –e, g.

PÉDICULIDÉES f. H. n. (fam. d'ins. parasites, comprenant les esp. du g. pou de Linné, à simple suçoir, sans mandibules) Pediculidien f.

PÉDI-CURE s. et a. 2, Méd. –, médecin – (qui guérit les pieds, qui enlève les cors aux pieds) Fuß=arzt, Hühneraugen=a., Leichdornſchneider m.

PÉDIENS m. pl. Ant. (athéniens, qui habitaient la plaine, entre la colline et la mer) Pedier m. pl.

PÉDIEUX, SE a. Anat. (qui app. au *pied*) Fuß= ꝛc; muscle – (2^d des muscles extenseurs du *p.*) F.=muskel m; artère –euse, F.=ſchlagader f.

PÉDI-FÈRE a. 2, H. n. (muni d'un *pied*) mit einem Fuße verſehen; –forme a. 2 (en forme de *p.*) fußförmig; –lège a. 2, H. n. (se dit des abeilles qui recueillent avec leurs pattes le pollen des fleurs) (abeille) =, den Blumenſtaub ſammelnd.

PÉDILANTHE m. Bot. (euphorbe tithymaloïde) Pedilanthus m.

PÉDILUVE m. Méd. (bain de *pieds*) Fußbad n.

PÉDIMANE m. H. n. (ordre de mammif. carnassiers, qui ont le pouce du pied de derrière écarté des autres doigts, com. le kangourou) Säugethier n. mit abſtehender Zehe an den Hinterfüßen.

PÉDINE m. H. n. (coléopt. mélasome) Rinnenkäfer m.

PÉDIOCLE a. 2, H. n. (crustacé) – (dont les yeux sont pédiculés et mobiles) ſtieläugig.

PÉDIONOMES m. pl. H. n. (échassiers ditri-dactyles) Pedionomen m. pl.

PÉDIPALPE a. 2, H. n. (à palpes en forme de serres) scheerenfüßig; 2. -s m. pl, Scheerenfüßler m. pl. (arachnides entre les aranéides et les scorpions) Scheerenfüße m.pl.

PÉDOMÈTRE m. V. *hodomètre*.

PÉDON m. (courrier à *pied*) Fußbote m; -s de Gênes (de Rome) P-n von Genua ꝛc.

PÉDONCULAIRE a. 2, Bot. (qui app. ou tient au *pédoncule*) blumenstielständig; (cirrhe ꝛc) -, d.; (forme) -, des Blumenstieles; 2. (qui a un long *p.*) mit großem od. langem Blumenstiel.

PÉDONCULE m. Bot. (queue d'une fleur ou d'un fruit) Blumenstiel m; -(d'une fleur, d'un fruit) Stiel; - droit, penché, - solitaire, groupé, gerader, hängender, allein stehender, büschelförmiger B.; - uniflore, biflore, triflore, multiflore(qui supporte une fleur, 2, 3, ou plus. fleurs) ein=, zwei=, drei=, viel=blumiger B.; - bifide, trifide ꝛc, zwei=, drei=spaltiger ꝛc B.; Anat. -s (de la glande pinéale) (2 petit corps médullaires qui se portent vers la glande pinéale et la tiennent suspendue) Stiel m; -s du cerveau, ou bras (de la moelle allongée) Gehirnschenkel od. Arme ꝛc m. pl; -s du cervelet, ou cuisses de la moelle allongée, Wurzeln f. pl. od. Füßlein des kleinen Gehirns od. die Schenkel des verlängerten Hirnmarkes.

PÉDONCULÉ, ÉE a. Bot. (porté par un *pédoncule*, opp. à *sessile*) gestielt; (fruit) - (fleur) -e, g. [*culaire* (2).

PÉDONCULEUX, SE a. Bot. V. *pédon-*

PÉDONNE f. ou PÉDONNÉ m. Soier. (petit bouton d'ivoire ꝛc, au bout du fer rond du velours frisé) Knöpfchen (von Elfenbein) n.

PÉDO-NOSOLOGIE f. (traité des maladies des *enfants*) Lehre f. der Kinderkrankheiten; -nosologique a. 2 (de la *p.*) pädonosologisch.

PÉDO-PHILE m. (qui aime les *enfants*) Kinderfreund m; -phlébotomie f. Méd. (saignée pratiquée sur les *enfants*) Aderlässe f. an Kindern; -trophe a. f. Myth. (surnom de Diane) Kinder-ernährerinn, =wärterinn, =pflegerinn f; -trophie f. Méd. (art d'élever les *enfants*, art de les alaiter, de les nourrir, de les soigner) Kinder-ernährung, =wartung, =pflege f; it. Säugen od. Stillen der Kinder; -trophique a. 2 (rel. à la *p.*) pädotrophisch; zur K.=ernährung, =pflege gehörig; -tribe m. Ant. (directeur des palestres de la jeunesse) Lehrer, Meister m. in den Kampfspielen.

PÉDRINAL m. H. (s'est dit des brigands montagnards en Esp.) id. m. [de Madag.) id.

PÉE f. Bot. (nom de plus. plantes de la côte

PÉETERMANN (-tre-mâne) f. Com. (bierre blanche à Louvain) Petermann m.

PÉGALE m. Agr. prov. (terrain schisteux, peu fertile) schieferiges Erdreich.

PÉGASE m. Myth. (cheval fabuleux, ailé, sur leq. les poètes montent pour prendre leur vol ou pour aller sur le Parnasse, et qui, d'un coup de pied, fit jaillir la fontaine Hippocrène) Dichterroß, =pferd n; Flügel=, Musen=p. n; Pegasus m; fam. il, elle monte sur -, sur le cheval - (il, elle fait des vers) er, sie reitet auf dem P., er, sie macht Verse; fig. (la verve, le génie du poète) mal conduit par -, schlecht begeistert; von einem falschen Dichtergeiste getrieben; son - est rétif pour lui (il fait de mauvais vers) er versteht den P. nicht zu reiten, macht grundschlechte Verse; Astron. (constell. de l'hémisphère boréal, désignée par un cheval ailé) P.; Bl. d'azur au - d'argent, weißes Flügelpferd im blauen Felde; H. n. (poiss. volant, cuirassé par de très-gr. écailles) P.; Meerpferd n; Seedrache m.

PÉGASIDES f. pl. (surnom des Muses, pris du cheval *Pégase*) Pegasiden, Musen f. pl.

PÉGASIEN a. m. Jur. r. sénatus-consulte - (par leq. l'héritier fidéi-commissaire pourvait retenir le quart du fidéicommis) pegasischer Rathsbeschluß.

PÉGAULIÈRE, PÉGOLIÈRE ou PIGOULIÈRE f. Mar. (bateau où sont les chaudières pour brai) Kochflott m, worin Pech geschmolzen wird.

PÉGÉES f. pl. Myth. V. *naïades*. [Theer.

PÉGLE m. (goudron épaissi) verdickter

PÉGMA m. Th. anc. (théâtre mobile et élastique des Rom. à plus. étages) id. n. (bewegliches Schaufpielgerüst.)

PÉGMARE ou PÉGMATE m. Ant. (gladiateur qui combattait sur un *pegma*) auf einem Pegma od. Gerüste stehender Fechter.

PEGMATITE f. Minér. (roche de feldspath et de quartz) Pegmatit n.

PÉGO-MANCIE f. anc. (divination par l'inspection de l'eau des fontaines) Brunnenwasser-wahrsagung, =wahrsagerei f; -mancien, ne s. a. (qui exerce la *p.*) Brunnenwahrsager, =inn; it. (rel. à la *p.*) b.=wahrsagerisch. [Venusmuschel.

PÉGON m. H. n. (coq. du g. Vénus) harte

PÉGOT m. H. n. (fauvette des Alpes) Alpengrasmücke f. [langige Meerzunge.

PÉGOUSE m. H. n. (sole de la Médit.)

PÉGOWÉ m. H. n. (pleuronecte, à gr. taches noires sur le côté droit) (Art Plattfische mit schwarzen Flecken auf der rechten Seite).

PEHLVI s. a. R. caractère - (anc. caractère persan) Pehlvischrift, alte persische Schrift; - (ancienne écriture et anc. langue persannes) Pehlvi n.

PEIGNAGE (pé-nia-) (de la laine) m. (act., man. de la *peigner*) Kämmen, Kratzen od. Krämpeln n; - (du chanvre) Hecheln n.

PEIGNE m. (instr. de bois, d'ivoire, ꝛc taillé en dents, pour démêler et *peigner* les cheveux) Kamm m; - de buis (d'ivoire ꝛc) K. von Buchsbaum ꝛc; buchsbaumener K., elfenbeinerner ꝛc K.; dos d'un -, Rücken m. eines K-es; - à deux côtés, doppelter K.; petites dents, grosses dents d'un -, kleine, große Zähne eines K-es; - de toilette (p. courbe et à longues dents, dont les femmes se servent pour retrousser leurs cheveux ou seulem. pour les orner) K. zum Haarschmucke, Aufsteck=k.; elle relève, attache (ses cheveux) par le moyen d'un -, sie steckt ꝛc mit einem K-e auf od. fest; - d'écaille orné de glands d'or ꝛc, mit goldenen Eicheln ꝛc gezierter schildkrötener K.; - de poche ꝛc, Taschen=k.; se donner deux ou trois coups de -, zwei od. drei Mal mit dem K-e durch se. Haare fahren, V. *coup* (3); être sale com. un - (se dit d'une pers. extrêmem. sale) ekelhaft schmutzig seyn; pop. schweinmäßig, sau=mäßig aussehen; it. fig. donner un coup de - à qn (le maltraiter) pop. jem. kämmen, zausen; P. (pt. de qn qui s'emporte à l'excès pour peu de chose) il tuerait un mercier pour un -, er schlüge einen um einer Kleinigkeit willen todt; er kömmt wegen einer K. außer sich; nettoyer un - (avec une brosse ꝛc) einen K. bürsten, säubern, ausputzen; brosse à -, à nettoyer des -s (brosse ronde, à queue) K.=bürste f; - pour les chevaux (pour leur *peigner* le crin) Pferde=, Roß=k.; - de cardeur, de tisserand (instr. à pointes de fer pour apprêter la laine, le chanvre ꝛc) Krämpel=k., Krämpel f, Weber=k.; - de (couvreur) (rateau de bois à l'usage des couvreurs en chaume) K. des ꝛc; Anat. - (nom donné aux cartilages tarses, où les cils paraissent implantés com. les dents d'un *p.* sur le bord qui les soutient) K.=knorpel m; Bot. (poils très-fins qu'ont les semences de certains champignons) Grundborste f; - de Vénus, V. *scandix*; Domin. - à frisons (dont les dents sont placées alternativem. l'une d'un côté, l'autre de l'autre, pour marbrer le papier) K. zum Türkischpapiermachen; Épingl. (poinçon serv. à piquer le papier pour y placer les épingles) Stech=k.; Expl. (roche dure qui se trouve sous la roche tendre) Kamm m; H. n. -, ou pèlerine f. (g. de coq. bivalve, serv. d'orn. aux pèlerines de St. Jacques ꝛc) K.=muschel f; grand - ou grande pèlerine (qui a qf un demi pied) große K.=muschel; -, Maréch. (sabot defectueux d'un cheval d'où provient un abscès) Igelshuf m; Manuf. (esp. de rateau, dont les dents gardent l'ordre que doivent suivre entre eux les fils de la chaîne) Oeffner m; Sav. (outil pour tracer les pains de savon) Theil=k., Tiss. (châssis formé de petites lames de roseau fort minces, appelées *dents* ou *broches* du *p.*, entre lesquelles on fait passer les fils de la chaîne) K., Ried=k., K.=blatt n; Tonn. - (d'une futaille) (extrémité des douves, à commencer depuis de jable) K. od. Kämme f. ꝛc; Tour. (outil denté pour former les vis sur le tour en l'air) - mâle (qui sert à faire les vis int.) Schraubenmuttereisen n; - femelle (qui fait les vis extér.) Schraubeneisen n.

PEIGNÉ m. fig. fam. mal - (hom. malpropre et mal vêtu) schmutziger und nachlässig gekleideter Mensch; 2. -e f. (act. de se battre) pop. ils se sont donné une bonne - (ils se sont battus avec acharnement) sie haben einander tüchtig zerzaust.

PEIGNE-MACHAU m. Agr. (machine propre à biner les prairies) Maschine f, um den Wiesen die zweite Hacke zu geben.

PEIGNER (pè-nié) v. a. (un enfant ꝛc) (lui arranger, les cheveux avec un *peigne*) kämmen; - (ses cheveux) k., aus=k. (sich k.); - (une perruque) aus=k.; - (sa barbe) k. od. aus=k.; - (le crin des chevaux) k., aus=k.; - (du lin, du chanvre) hecheln; - (de la laine) (les faire passer à travers les dents des cardes, ou des *peignes*) k., kratzen, krämpeln; Fleur. - ou ajuster un œillet (arranger toutes les parties d'une fleur afin de la rafraichir) die Blättchen einer (aufgeblühten) Nelke zurecht legen; Verg. - (les soies, la bruyère ꝛc) (les démêler et les arranger à l'aide d'un *p.*) k., ordnen; fig. (pt. de qn dont les cheveux ou la perruque sont en désordre) fam. il est -é à la turque, à la diable, se. Haare sind, se. Perrücke ist ganz zerzaust; it. (pt. d'un hom. malpropre et mal vêtu) fam. c'est un mal -é, er ist ein schmutziger, unreinlicher Mensch; ext. (ce jardin) est bien -é (bien tenu, bien soigné) ist sehr sauber gehalten; (ce lieu, cet endroit) est bien -é (il est extrèmement ajusté) an ꝛc ist Alles schön in Ordnung, sauber, aufgeräumt; il n'est que trop -é (les ajustements en sont trop multipliés) es ist da Alles nur zu geputzt; fig. (ce discours, ce style) est bien -é (est exact et châtié) ist sehr gefeilt; il est trop -é (est d'une exactitude affectée, les orn. en sont trop minutieux) sie ist zu ängstlich gefeilt, zu gekünstelt; 2. fig. (maltraiter, battre) fam. durchwamsen, zerzausen; je le peignerai comme il faut, ich will ihn tüchtig d.; il a été bien -é, er ist tüchtig mitgenommen, derb geprügelt worden; (ces deux femmes) se sont bien -ées, haben einander tüchtig zerzaust; pop. - qn à la turque (le maltraiter) fam. jem. grausam mißhandeln; unmenschlich mit jemn. umgehen; 3. v. r. se - (p. les cheveux) sich kämmen; 4. v. réc. se - (ces deux femmes) se sont bien -ées, haben einander tüchtig zerzaust, pop. verhaart.

PEIGNE-SEC m. Vét. (so. de gale au-devant de la couronne du cheval) Horngalle f.

PEIGNETTE (pè-niette) f. (dim. de *peigne*) Kämmchen, -lein n.

PEIGNEUR (pè-nieur) m. (ouvrier qui *peigne* la laine) Kämmer, Woll-k. m; Cord. (ouvrier qui *p.* le chanvre) Hechler m.

PEIGNIER (pè-nié) m. (qui fait ou vend des *peignes*) Kamm-macher, -händler m; marchand -, Kamm-h.

PEIGNOIR (pè-nioar) m. (manteau de toile ꝛc. que les fem. ꝛc. mettent sur leurs épaules, quand on les *peigne*) Pudermantel m; it. (manteau de bain) Badmantel; 2. autref. Chir. (trousse de barbier) Scheerbeutel m.

PEIGNON (pè-nion) m. Cord. (chanvre que les fileurs attachent à leur ceinture) Loppe f. Hanf; Drap. -s ou laines -s, V. *laine*.

PEIGNURE (pè-ni-ure) f. Mar. (extrémité d'un cordage détordue et effilée) aufgedrehtes Tauende; 2. -s f. pl. (cheveux qui tombent de la tête en se *peignant*) Kammhaare n. pl; ramasser des -s, K. sammeln; on a fait (des bracelets ꝛc.) de ses -, man hat aus ihr. K-n ꝛc. gemacht.

PEILLE, PILE, PRIE ou **EMPILE** f. Pêch. (ligne armée d'hameçons) Angelschnüre f. pl; 2. Pap. -s (vieux chiffons bons à faire du papier) Lumpen f. pl.

PEILLIER (pè-lié) m. Pap. V. *chiffonnier.*

PEINCHEBECK m. V. *pinche-bec.*

PEINDRE (*peignant, peint, e; je peins, tu peins, il peint, n. peignons, ez, ils peignent; je peignais, je peignis; j'ai peint; je peindrai, je peindrais; que je peigne, que n. peignons; que je peignisse* ꝛc.) v. a. (représenter, figurer qe objet, en tirer la ressembl. par les traits, les couleurs ꝛc.) malen, ab-m.; - (un arbre, un lion ꝛc.) m.; il a fait - (sa femme, ses enfants) er hat ꝛc. m. lassen; on l'a peint trait pour trait, man hat ihn Zug für Zug, sehr genau gemalt, abgemalt; - d'idée, de mémoire, aus dem Kopfe m.; - sur toile (sur bois, cuivre, marbre ꝛc.) auf Leinwand od. Tuch ꝛc. m.; - (un vase de fleurs) sur une glace de miroir, ꝛc. auf ein Spiegelglas m.; - en huile, à l'huile (avec des couleurs détrempées à l'huile) in Oel, mit Oelfarben m.; - en émail (sur de l'émail) auf Schmelz m., V. *camaïeu, détrempe, émail, fresque, miniature, nature* (8), *pastel*; - qn en grand, en petit, jem. in Lebensgröße od. natürlicher Größe, im Kleinen od. in's Kleine m.; - à demi-buste, im halben Brustbilde m.; - (une bataille) m.; - (une prairie, un morceau d'architecture ꝛc.) m.; - l'histoire (travailler sur des sujets historiques, par opp. à ceux qui *peignent* des portraits, ou des paysages) Gegenstände aus der Geschichte m.; Geschichtsgemälde verfertigen, V. *coup* (3); (cet homme) est fait à - (est parfaitement bien fait) ist zum M. schön gebildet, sehr schön geb.; (cet habit) est fait à -, va à - (il est fait en perfection) ist zum M. schön, überaus schön gemacht, steht zum M. schön, Rel. - (la tranche) (la mettre en couleur ou la dorer) färben, vergolden; - (un cabinet, une chambre, une galerie) (les embellir de figures, d'arabesques, d'ornements) be-m., aus-m.; - en rouge, en blanc, en noir ꝛc. (appliquer simplement ces couleurs, sans qu'elles représentent aucune figure) roth, weiß, schwarz anstreichen; - (les roues d'un carrosse) anst.; 2. (décrire, représenter vivement qc par le discours) m., schildern, darstellen, beschreiben; (le poète) a bien peint (les combats, les naufrages ꝛc.) hat ꝛc. gut gemalt, geschildert, beschrieben; tout y est si bien peint, que (l'on croit voir ce qu'il décrit) es ist darin alles so gut geschildert, dargestellt, daß ꝛc.; - bien ses personnages (les caractères ꝛc.) die Personen ꝛc. gut m., s.; il peint si vivement la colère (la douleur, la joie ꝛc.) qu'il ꝛc., er schildert, beschreibt den Zorn ꝛc. so lebhaft, daß er ꝛc.; - (le vice) avec des couleurs propres à en donner de l'horreur, ꝛc. mit Farben s., die geeignet sind, Abscheu davor zu erregen; fig. (la bonté de son cœur) est peinte sur (son visage) ist auf ꝛc. ausgedruckt, spricht sich in ꝛc. aus; P. V. *achever*, s'*a.*; Call. (bien former les lettres, les caractères) schön schreiben; (voilà une belle écriture) cela est bien peint, das ist schön geschrieben; il peint bien, il peint mal, er schreibt schön, schlecht, schreibt eine schöne, eine schlechte Hand; Com. (toiles) peintes (toiles des Indes *peintes* avec le suc de qs herbes) gemalt; 3. v. r. (les sauvages) se peignent de plus. couleurs, be-m. sich mit allerhand Farben; il se peint (la barbe et les cheveux) er färbt sich ꝛc.; (cet auteur) se peint dans ses ouvrages (son style donne à connaître son caractère et ses inclinations) schildert sich selbst, verräth s. Charakter und s. Neigungen in s. Werken; (les objets) se peignent sur (la glace d'un miroir, sur la surface de l'eau ou d'un autre corps poli) (ils y sont représentés au naturel) bilden sich auf ꝛc. ab.

PEINE f. (sensation désagréable, sentiment de qc mal dans le corps ou dans l'esprit) Leiden n; -s de corps, -s d'esprit, körperliche L., Seelen-l.; les -s de l'esprit sont (d'ordinaire) plus grandes que celles du corps, die L. der Seele (des Geistes od. Gemüthes) sind ꝛc. härter als die körperlichen L.; amoureuse -, - amoureuse (se disait, dans l'anc. poésie, des *p.* que cause l'amour) Liebespein f; (cet homme) me fait de la -, dauert mich, es ist mir leid um ꝛc.; cela fait -, das thut weh, ist peinlich; cela = à voir, es thut einem weh, es ist peinlich, schmerzlich, das zu sehen; Théol. -s du sens, de l'enfer ou éternelles (douleurs que les damnés souffrent en enfer) L. in der Hölle, Höllen-qual od. -pein, ewige Qual od. Höllenpein, V. *dam*; -s du purgatoire (ce que les ames y souffrent) L. im Fegfeuer; 2. Jur. (châtiment, punition d'un crime) Strafe f; (il a commis la faute) il en portera la -, er soll die S. dafür leiden, er wird dafür büßen; (cet exil, cette disgrâce) est la - de son crime, ist die S. für s. Verbrechen; prononcer, appliquer, infliger, subir une -, eine S. aussprechen, verhängen, auferlegen, erdulden; proportionner la - au délit, eine dem Vergehen angemessene S. auferlegen, V. *afflictif, arbitraire, délit*; - comminatoire (*p.* imposée à qn pour le contraindre à remplir ses engagements) bedrohliche S.; - contractuelle (*p.* insérée dans un contrat) Conventional-s.; - testamentaire (prononcée par le testateur contre ses héritiers, s'ils n'exécutent pas ses volontés) letztwillige S.; (on le lui a ordonné, défendu) sur -, à, mieux sous - de la vie, bei Lebens-s., V. *damnation, défenseur*; il y a - de mort pour celui qui ꝛc. es ist Lebens-s. darauf gesetzt, wenn einer ꝛc.; - du talion (punition égale à l'offense) S. der Wiedervergeltung; - du quadruple, S. der vierfachen Zahlung, V. *commutation* ꝛc.; Jur. sous les -s de droit (sous les *p.* portées par la loi) bei den gesetzmäßigen, bei den im Gesetze darauf stehenden S-en; (le débit de ce livre a été défendu) sous les -s de droit, bei den darauf gesetzten S-n; 3. (travail, fatigue) Mühe f; il n'a pas fait cela sans -, er hat das nicht ohne M. zu Stande gebracht; sa - n'a pas été inutile, infructueuse, s. M. ist nicht vergeblich, fruchtlos gewesen; il y a perdu sa -, ses -s (il y a travaillé inutilement, sans succès) er hat dabei s. M. verloren, vergebliche M., umsonst M. gehabt; P. perdre son temps, aussi sa -, Zeit und M. unnöthig verschwenden; fam. il compte pour rien sa -, ses -s, il ne plaint sa -, ses -s (se dit d'un homme obligeant, actif) er scheut keine M., schlägt s. M. für gar nichts an; (il a un esprit facile, aisé) qui fait tout sans -, der Alles ohne M. thut, dem Alles leicht wird; je le ferai, ou je mourrai à la -, ich will es bewerkstelligen, zu Stande bringen, od. unter der Arbeit erliegen; ich will lieber das Leben lassen, als davon abstehen; vous n'aurez aucune -, pas de - à réussir, Sie werden keine Mühe haben, es durchzusetzen; vous n'aurez pas grand' - à en venir à bout, Sie werden keine große M. haben, damit fertig zu werden, damit zu Stande zu kommen; je n'y ai pas eu grand' -, ich habe keine große M. damit gehabt, es hat mir nicht viele M. gekostet; se donner bien des -s à faire qc, pour avoir qc, sich et. sehr sauer werden lassen; Com. garçon de - (qui fait les courses) Laufbube, Ausläufer m; homme de - (qui gagne sa vie par un travail pénible de corps) ein Mensch, der es sich sauer werden läßt, der s. Brod sauer od. kümmerlich verdienen muß; Lastträger m; P. - de vilain n'est comptée pour rien (on fait peu de cas des *p.* des malheureux) der Kummer des Unglücklichen findet selten Theilnahme; it. toute - mérite salaire, jeder Arbeiter ist s. Lohnes werth; it. nul bien sans - (ce qui est avantageux coûte à acquérir) Arbeit hat bittere Wurzel, aber süße Frucht; man bekömmt nichts ohne M.; it. point de plaisir sans -, keine Rosen ohne Dornen; (il y a des entreprises) où la - passe le plaisir, bei denen die M. größer ist als das Vergnügen; it. grande - nul profit, es ist Hopfen und Malz daran verloren, V. *suffire*; 4. (les difficultés, les obstacles qu'on trouve dans une entreprise) il aura beauc. de - à gagner ce (procès-là) er wird viele M. haben, es wird ihm schwer werden, diesen ꝛc. zu gewinnen; il a eu beauc. de - à (faire sa fortune, à venir à bout de son entreprise ꝛc.) es hat ihm viele M. gekostet; il a bien de la - à parler (par qe empêchement naturel, das Reden wird ihm sehr sauer, fällt ihm sehr schwer; fig. (répondez) vous avez bien de la - à parler, es kostet Sie große Anstrengung zu reden; il a de la - à marcher (il se sert difficilement de ses jambes) das Gehen wird ihm sauer, fällt ihm beschwerlich; fig. (cette entreprise) a bien de la - à marcher, es ist sehr schwer, kostet große M., ꝛc. in den Gang od. in die Höhe zu bringen; Man. V. *donner* (VI); 5. (par politesse) prenez la -, veuillez prendre la - (de le faire, d'y aller) (je vous prie de le faire) nehmen Sie sich gefälligst die M., ꝛc.; wollen Sie sich gef. bemühen, ꝛc.; (wollen Sie es gef. thun, sich gef. dahin bemühen); il a pris la - (de venir me voir) er hat sich die M. genommen, ꝛc. (er hat sich zu mir bemüht); fam. la chose en vaut bien la - (elle est d'assez gr. considération, assez importante pour ne rien négliger afin de réussir) es ist wohl der M. werth, es lohnt wohl die M.; (faites agir vos amis, cette place, cette affaire) en vaut bien la -, ist wohl der M. werth; ce n'est pas la -, cela n'en vaut pas la - (ne mérite pas qu'on s'en occupe) das ist nicht der M. werth, lohnt die M. nicht; (voulez-vous que je lui en

écrive?) non, la chose n'en vaut pas la –, nein, es ist nicht der M. werth, V. *valoir;* ce n'était pas la – (d'attendre si long-temps pour si peu de chose) es war nicht der M. werth, es lohnte die M. nicht, ꝛc; fam. iron. ce n'est pas la – d'en parler (man. d'exagérer, en faisant semblant de diminuer la chose) es ist nicht der M. werth, davon zu sprechen; (il n'a perdu, on ne lui a volé que dix mille louis) ce n'est pas la –, cela ne vaut pas la – (d'en parler) das ist eine Kleinigkeit, es ist nicht der M. werth, es lohnt die M. nicht ꝛc; 6. (pt. de la répugnance d'esprit qu'on a à dire, ou à faire qc) j'ai de la –, j'ai – à lui (annoncer ce malheur) es kostet mir M., es kömmt mich hart od. schwer an, ihm ꝛc; faire une chose sans – (la faire sans nulle contrainte et de bon cœur) et. ohne Ueberwindung od. Zwang, gern thun; 7. (inquiétude d'esprit) Sorge, Unruhe f; j'étais fort en – de ce qu'il était devenu, vous m'avez tiré de –, ich war sehr in S–n, sehr unruhig, was aus ihm geworden, wie es ihm ergangen seyn möchte, Sie haben mich beruhigt; (cette lettre) m'a mis hors de –, me voilà hors de –, hat mich außer S–n gesetzt, nun bin ich außer S–n; (ses parents) sont extrêmement en – de lui, sind seinetwegen sehr in S–n, sehr bekümmert, sehr in U.; je suis en – de (n'avoir point de ses nouvelles) ich bin in S–n, es macht mich unruhig, daß ich ꝛc; je suis en – de savoir ce qu'il deviendra, ich bin unruhig, bis ich weiß, wie es ihm ergehen wird; (sa dernière lettre) m'a mis fort en –, hat mich sehr in U. versetzt; (tout le monde) est en – de savoir à quoi cela aboutira, ist unruhig, bis man weiß, wie das ablaufen wird; (cet homme) est en –, dans la – (il a des aff. fâcheuses qui l'embarrassent) ist in Noth, in Verlegenheit; c'est une ame en – (il est touj. inquiet) er ist eine unruhige Seele, ein ängstlicher Mensch. Syn. On a – à faire la chose à laquelle on répugne; on a *de la* – à faire ce qu'on ne fait qu'avec difficulté; on a – à croire ce que l'esprit rejette; on a *de la* – à croire ce qu'on ne persuade pas aisément.

II. à –. adv. (expression qui a diff. sign. suivant la man. dont on l'emploie) kaum; 1. (pour marquer qu'une chose est arrivée il y a peu de temps) à – est-il, ou à – il est hors du lit (il vient de sortir du lit) k. ist er od. er ist k. aus dem Bette, er ist so eben erst aufgestanden; à – sommes-nous entrés (il n'y a qu'un moment que nous sommes entrés) so eben sind wir hereingetreten, wir sind k. erst hereingekommen; à – le soleil est-il levé, on se met en marche, k. ist die Sonne aufgegangen, so macht man sich auf den Weg, so setzt man sich in Marsch; 2. (avec *que* pour *lorsque* dans le 2d membre) à – le soleil était-il levé, le soleil était à – levé, qu'on vit ꝛc. k. war die Sonne, die S. war k. aufgegangen, als man sah ꝛc; 3. (pour *presque*) à – voit-on à se conduire (on ne voit *presque pas* à se ꝛc) k. sieht man so viel, daß man den Weg findet; à – est-il jour (il n'est *presque pas* jour) es ist k. Tag; à – a-t-il (le nécessaire) er hat k.; à – sait-il lire, er kann k. lesen; cela est à – indiqué, esquissé, das ist k., kurz angedeutet, entworfen; (cette pensée) doit être à – présentée, muß k. ein wenig vorgehalten, muß ganz kurz vorgetragen werden; il a à – touché (ce point) dans (son mémoire) er hat ꝛc in ꝛc k. berührt; 4. à grand'- (malaisément, difficilement) schwerlich, nicht leicht, mit harter od. vieler Mühe, mit genauer Noth; nothdürftig; (s'il n'a pu faire une chose si aisée) à grand'- en fera-t-il une plus difficile, so wird er nicht wohl eine schwerere zu Stande bringen.

PEINÉ, E a. v. (fâché) betrübt, verdrießlich; je suis – (de lui avoir dit cela) es thut mir leid, ist mir leid od. ärgerlich.

PEINER v. a. qn (lui faire, lui donner de la *peine*; le fatiguer, lui causer du chagrin, de l'inquiétude) jem. beunruhigen, ängstigen; jemn. Unruhe, Kummer, Sorgen, Verdruß, Mühe machen; it. jem. abmühen; (cette nouvelle) m'a beauc. –é hat mich sehr beunruhigt; (ce travail) vous peinera trop, wird Ihnen zu viele M. machen, wird Sie zu sehr abmühen; (votre situation) me peine extrêmement, beunruhigt mich gar zu sehr, macht mir äußerst viel S., viel U., än. viel zu schaffen; 2.– qc (travailler beauc. et difficilement ce qu'on fait) mühsam an et. arbeiten, viele Mühe auf etwas verwenden; (ce poète, ce peintre) –e beauc. (ses ouvrages) verwendet viele Mühe auf ꝛc. arbeitet sehr mühsam, cet ouvrage est –é, paraît –é (on voit qu'il a été travaillé avec beauc. de *peine*) ist, scheint mühsam, ängstlich gearbeitet, verräth die darauf verwendete Mühe; (style) –é (où le travail se fait trop sentir) gekünstelt, zu sehr abgeschliffen; (cette écriture) est –ée, trop –ée, ist gekünstelt, zu ge=k.; 3. v. n. (répugner à ꝛc) il –e à punir, à gronder (il le fait avec répugnance) man sieht, es kömmt ihm hart od. schwer an, zu strafen, zu zanken; je peinais à écouter (cet homme) ich hatte Mühe, es kostete mir Ueberwindung ꝛc; on –e à vous faire de tels reproches, man macht Ihnen solche Vorwürfe ungern; 4. (avoir de la fatigue, en pt. d'hommes et d'anim. qui travaillent) sich mühen, sich ab=m.; j'ai –é (toute la journée) à bêcher, ich habe mich ꝛc mit Umgraben abgemüht; (les chevaux) ont –é à voiturer des pierres, haben sich mit Steinführen abgemattet; ext. (cette poutre) –e beauc., –e trop (est chargée d'un trop pesant fardeau) trägt schwer, zu schwer; 5. v. r. (se donner de la *peine*) sich mühen, sich be=, sich ab=m., sich Mühe geben; se – pour faire qc, sich mit et. be=, ab=m.; M. mit et. haben; il s'est beauc. –é (pour bien faire) er hat sich viele M. gegeben, sich sehr bemüht od. abgemüht ꝛc; il ne s'est guère –é dans (cette affaire) er hat sich bei ꝛc nicht sonderlich viele M. gegeben; il n'aime pas à se –, er gibt sich nicht gern M.

PEINEUX, SE a. v. V. *pénible;* pop. semaine –se, V. *semaine* (de la passion ꝛc).

PEINTADE, PEINTADEAU, V. *pintade* ꝛc.

PEINTRE m. (artiste dont la profession est de *peindre*) Maler m; mauvais –, schlechter M.; grand, excellent –, großer, vortrefflicher od. vorzüglicher M.; femme – (La Fontaine dit qe part *la p.*) Malerinn f; –s anciens, modernes, –s flamands ꝛc, alte, neue M., flamändische ꝛc M., V. *école;* –s de l'école de Rome, de l'école de Lombardie ꝛc, de l'école flamande ꝛc, M. aus der römischen, lombardischen, flamändischen Schule ꝛc; – en huile, en pastel, en émail (qui peint en *h.*, au pastel ou sur l'émail) Oel=, Pastell=, Trocken=, Schmelz=m., V. *miniature;* – sur verre, Glas=M.; brosse à – ou à peindre, V. *brosse;* – de portrait, de paysage (opp. à *p. d'histoire*) Bildniß= od. Portrait=, Landschaft=m., V. *bataille, genre, histoire;* 2. (celui dont le métier est de mettre en couleur des murailles, des lambris, des plafonds) – en bâtiments, Zimmer=m.; – vitrier, Glaser m, der die Fensterrahmen anstreicht; Méd. V. *colique;* fig. (pt. de ceux qui représentent vivem. les choses dont ils parlent ꝛc) (cet orateur) est un grand –, ist ein großer M.; (ce poète) est un excellent –, ist ein vortrefflicher M.; P. V. *gueux.*

PEINTREAU (-trô) m. (mauvais *peintre*) Schmierer, Pinsler, Sudler, Farbenkleckser m.

PEINTRESSE f. (fem. *peintre*) inus. Malerinn.

PEINTURAGE m. (act. de *peinturer*; son effet) Anstreichen n; – (d'un lambris ꝛc) A. ꝛc; beau –, schöner Anstrich.

PEINTURE f. (art de *peindre*) Malerei, Malerkunst f; s'adonner à la –, sich auf die M. legen; il excelle dans la –, er zeichnet sich in der M. aus, thut sich in der M. hervor; fig. renoncer à la – (abandonner un projet, se dégoûter de qc) einen Plan aufgeben, einer Sache überdrüssig werden; 2. (toutes so. d'ouvrages de *p.*) M.; Gemälde n: il y a de belles –s (dans ce palais) es sind schöne M–en od. G. in ꝛc; les –s de (cette galerie ꝛc sont admirables) die M–en in ꝛc; (on dirait que ces figures sont de relief) mais ce n'est qu'une plate –, es ist aber nur eine flache M.; – à l'huile (où l'on emploie les couleurs détrempées dans l'*huile*) Oel=m.; – en pastels ou à pastels, Pastell= od. Trocken=m.; – à fresque ou à la fresque, Fresco= od. Kalk=m.; it. – à l'huile ou en huile, en pastel, à la fresque, V. *brosse, détrempe, émail, fresque, luisant* (5), *mosaïque* ꝛc; pop. cela est fait com. une – (pt. d'une chose bien faite, d'un ouvrage exécuté avec soin) das ist wie gedrechselt, wie geleckt; 3. (couleur en général) Farbe f; la – (de ce tableau) est toute fraîche, n'est pas sèche, die F–en ꝛc sind noch ganz frisch, die F–en sind noch nicht trocken; Maç. – au lait (pour peindre les murs) Milchanstrich m; Tünche f; – au lait en détrempe (mélange de lait, de chaux éteinte, d'huile de lin ꝛc et de blanc d'Espagne) Oel=anstrich m; – au lait résineuse (la précédente plus de la poix blanche de Bourgogne) Oel=a., wozu burgundisches Pech kömmt; fig. en – adv. (en apparence et sans réalité) elles ne sont qu'=, sie sind nur dem Scheine nach da, bestehen blos im äußern Sch.; il n'a de richesses qu'= (elles ne sont qu'imaginaires) s. Reichthum besteht bloß im äußern Sch.; er scheint nur reich, ist bloß dem Sch. nach reich; fam. (pt. d'un endroit où l'on aurait beauc. de répugnance à se trouver) je ne voudrais pas y être, même en =, ich möchte nicht todt, nicht abgemalt da seyn, fam.; 4. fig. (description vive et naturelle de qc) G., Schilderung f; (cet orateur) excelle dans la – des (passions, des mœurs, des caractères ꝛc) ist ein Meister in der S. der ꝛc, schildert die ꝛc meisterhaft; il réussit le mieux dans la – des choses de la nature, die S. der Natur, der Naturgegenstände gelingt ihm am besten; il en a fait une – si vive, qu'on (croit voir la chose même) er hat ein so lebhaftes G., eine so lebhafte S. davon gemacht, daß man ꝛc; il a mal réussi dans la – qu'il en a faite, das G., die S., die er davon gemacht hat, ist ihm schlecht gelungen; fig. faire une mauvaise – de qn (représenter son caractère désavantageusement) eine üble od. schlimme S. von jemn. machen, jem. schlimm abschildern; Jeu (pt. des figures, com. rois, dames, valets) v. Bilder n. pl; Figuren f. pl; (mon jeu) est plein de –s, je n'ai que des –s, ist voll B., ich habe lauter B. in der Hand; il n'y a que des –s dans son jeu, er hat lauter B. in der Hand, s. Spiel besteht aus lauter B–n; Éb. – en bois (au moyen de bois diversement colorés) Figuren f. pl. od. Bilder n. pl. von einge-

legter Arbeit in Holz; – d'impression (art de *peinturer* cert. ouvrages de menuiserie, de maçonnerie ou de serrurerie) Staffiermalerei f.

PEINTURER v. a. Peint. (enduire d'une seule couleur) anmalen, anstreichen; – (un treillage, un lambris ꝛc.) ꝛc. anstreichen; (galerie) bien –ée, gut angemalt od. angestrichen; Maç. – (une maison) verblenden.

PEINTUREUR, Peint. V. *barbouilleur.*

PEINTURLURER v. a. (*peindre* ou *peinturer* avec beauc. de maladresse) pop. burl. schmieren, sudeln; il ne fait que – du (matin au soir) er schmiert immer vom ꝛc.

PÉJORATIF, VE s. a. m. Gr. (qui rend pire, qui exprime l'augmentatif dans le mauv., ex.: *ache* dans *bravache, ace* dans *villace*) verschlimmernd; fig. (pt. de mesures qui empirent un mal) verschlimmernde Maßregel.

PÉJORATION f. Néol. (acte d'*empirer*; état de ce qui devient pire) Verschlimmerung f.

PÉKAN m. H. n. (martre de Canada) canadisches Wiesel.

PÉKAO m. Com. (thé anal. au péco) id. m.

PÉKÉA m. Bot. (savonnier de la Guyane) id. m.

PÉKIN m. Com. (étoffe de soie de Chine ou fabr. en Europe à l'imit. de celles de Ch.) Peking m; fam. iron. (t. grossier que les militaires sans éducation employaient entre eux, surtout sous l'emp. français, pour désigner ceux qui ne portent pas les armes) Philister m.

PELA m. V. *cirier* (2). [grober Plüsch.

PÉLACHE f. Manuf. (peluche grossière)

PELADE f. Méd. (chute des cheveux et du poil) Ausfallen n. der Haare; il a la –, die H. fallen ihm aus; Még. (laines) –s (tombées des peaux mises à la chaux) abgebeizt (Raufwolle).

PÉLAGE m. H. n. (la couleur du poil de cert. anim., com. chevaux, vaches, cerfs ꝛc.) Farbe od. Haar-f. (gewisser Thiere); (ces bœufs) ne sont pas de même –, haben nicht einerlei Haare od. F.; (chevaux) de toutes sortes de –, von allerlei F–en; le – des cerfs est blond, fauve (brun ꝛc.) die Haare der Hirsche sind blond, gelb ꝛc.; (chien) de – gris, grauhaarig od. grau; 2. – m. (n. p.) Pelag, P–ius m; doctrine de –, V. *pélagianisme.*

PÉLAGIANISME m. H. eccl. (système des *pélagiens*) Pelagianismus m; Lehre f. der Pelagianer.

PÉLAGIE f. Méd. (érésypèle écailleux des mains et des jambes) schuppiger Rothlauf 2. H. n. (so. de méduse) (Art) Meduse f; H. d. F. Sainte- – (prison de Paris pour les débiteurs et les condamnés politiques) id. f.

PÉLAGIEN s. a. m. H. eccl. (sectaires du 5e siècle, partisans de *Pélage*, qui niaient le péché originel) Pelagianer, pelagianisch; H. n. –s (fam. d'ois. nageurs) Wasservögel m. pl; 2. –, ne a. poisson, oiseau – (de la pleine mer, du latin *pelagus*) See-fisch, -vogel m; Néol. (t. de Chateaubriand: sembl. à l'océan) immensité –ne, meeresgleiche Ausdehnung.

PÉLAGIQUE a. 2 (propre à la *mer* ou à ses rivages) Meeres- ꝛc; it. zum Strande gehörig; H. n. poisson –, See-fisch m; méduse –, S.-schwärmer m.

PÉLAGO-SCOPE m. Opt. (instr. pour voir au fond de l'eau) Wasserfehrohr n; –scopie f. (art de voir ꝛc.) id, Kunst f. die Tiefe des Wassers zu sehen; –scopique a. 2 (rel. au *p.* ou à la *p.*) pelagoscopisch.

PÉLAGUS (-guce) m. Myth. (dieu de la *mer*) id, Meeresgott m.

PÉLAGUSE f. H. n. (so. de nautiles) id. f.

PELAIN m. Com. (satin de la Chine) chinesischer Atlaß.

PÉLAMIDE f. H. n. (poiss. de mer plus gros que le maquereau) Bonnetfisch m; schöne Makrele, Sardthun m; it. (esp. d'hydre) Pelamis m.

PÉLAMIDIÈRE f. Pêch. (filet pour les *pélamides*) Makrelen-, Pelamiden-netz n.

PELARD a. Com. bois – (bois rond dont on a enlevé l'écorce pour faire du tan) Schalholz n; geschältes Holz. [*deaux.*

PELARDEAUX m. pl. Mar. V. *palar-*

PÉLARGONE f. Bot. (géranoïde) Pelargonium n.

PÉLASGIQUE a. 2, H. (rel. aux *Pélasges*) pelasgisch; (langue) – (idiome des *P.*) p.; (écriture) – (la plus anc. des Grecs) p.; (alphabet) –, p.; construction – (se dit des ruines ou restes de murailles réunies sans mortier) Gemäuer n. ohne Mörtel. [Schaufelblatt n.

PÉLASTRE m. (partie large d'une *pelle*)

PELATE m. Ant. (citoyen libre chez les Athéniens, qui servait par pauvreté) id. m.

PELAUDER v. a. et r. V. *peloter.*

PÈLE m. Serr. V. *pêne.*

PELÉ m. pop. (pers. de très-peu de considération) m. p. Kahl-, Glatz-kopf m; unangesehener Mensch; il n'y avait dans (l'assemblée) que trois tondus et un –, es waren nur drei Schorköpfe und ein K. od. G., nur einige geringe Leute in ꝛc. [Dodone) Peleaden f. pl.

PÉLÉADES f. pl. Myth. (prophétesses de

PÉLÉCANIDE a. 2, H. n. (sembl. au *pélican*) pelikanartig.

PÉLÉCANOÏDES m. pl. H. n. (so. de g. pétrel) Kropftaucher m. pl.

PÉLÉCINE f. Bot. (pl.) V. *rateline;* H. n. (g. d'ins. hyménopt.) Dünnwespe f.

PÉLÉCINON m. Gnom. (cadran des anciens, fait en *hache*) Pelecinum n.

PÉLÉCOÏDE a. 2, Géom. (figure) – (qui a la forme d'une *hache*) beilförmig.

PÉLÉCOTOME m. H. n. (coléopt. trachélitre) id. m. [*Pélée*) Peleïden m. pl.

PÉLÉIDES m. pl. Myth. (descendants de

PÉLÉKYDE f. Minér. (variété de cuivre arseniaté) id. f.

PÊLE-MÊLE advt. (confusément, sans ordre) unter einander, durch e.; (les hommes et les femmes) étaient –, waren unter e.; ils entrèrent – dans (la ville) avec les ennemis, sie drangen mit den Feinden unter e. in ꝛc. ein; (il n'a point d'ordre chez lui) tout y est –, es liegt da alles unter und durch e.; il mit (ses hardes) – dans (un coffre) er legte od. warf ꝛc. unter e. in ꝛc.; 2. m. (confusion, désordre) Wirrwarr m; c'est un – où il est impossible de se reconnaître, es ist unmöglich, sich aus diesem W. od. Durcheinander n. herauszufinden.

PELER v. a. (ôter le *poil*) haaren, ab-h., abhären; – (un cochon de lait) (après l'avoir mis dans de l'eau bouillante) ab-h., brühen; (le trait) a –é ce cheval, hat diesem Pferde die Haare abgestreift; (cet homme) est tout –é, a la tête toute –ée, ist ganz kahl, hat gar keine Haare, hat einen ganz kahlen Kopf; (un roc) –é (une montagne) –ée (où il n'y a ni arbre, ni verdure) kahl; 2. (ôter la peau d'un fruit, ou l'écorce d'un arbre) schälen, ab-s.; – (une pomme ꝛc.) s.; des prunes, des amandes –ées, geschälte Pflaumen, geschälte, abg. Mandeln; – (des langues de bœuf, de cochon) häuteln; – (un lièvre) abhäuteln, abhauten; – du fromage, die Rinde vom Käse abmachen, Käse abrinden; (les lapins) ont –é (ces jeunes arbres) haben ꝛc. abgeschält; – la terre (en enlever du gazon) ein Stück abrasen, den Rasen davon abs.; – des allées (avec la bêche, la pelle ꝛc.) Gartengänge aufschärfen od. aufschürfen; 2. v. n. (pt. du corps de l'hom. et des anim. quand la 1e superficie de la peau s'en détache) sich schälen; (tout le corps) lui a –é à la suite de (cette maladie) nach ꝛc. hat sich ꝛc. geschält; 3. v. r. (dans le sens passif) (ce fruit) se pèle facilement, läßt sich leicht sch.

PÈLERIN, E s. (pers. qui va ou est allé visiter les saints lieux, pour y faire ses dévotions) Pilger, Wallfahrer m; – qui va à (Jérusalem, à St.-Jacques en Galice) à Notre Dame de Lorette, P., der nach ꝛc. zur lieben Frau in Loretto wallfahrtet; – de St. Michel, de St. Jaques (celui qui y va ou qui en revient) P. von St. Michael, von St. Jakob; –s d'Emmaûs (deux disciples qui y allèrent après la résurrection de J. C.) die Jünger von Emmaus; fig. (homme fin, adroit, dissimulé) verschlagener, verschmitzter, durchtriebener Mensch; vous ne connaissez pas le –, la pèlerine, Sie kennen den Vogel, die lose Person nicht; c'est un étrange –, une adroite –e, er ist ein sehr d. Mensch, sie ist eine verschmitzte Gleißnerinn; P. rouge soir et blanc matin, c'est la journée du – (cela présage un beau temps au voyageur) Abendroth und heller Morgen verkünden einen schönen Tag; it. g. p. (il faut boire du vin rouge le soir et du blanc le matin) Abends trinke man rothen, Morgens weißen Wein; V. *ciel* (2); H. n. – (squale du Nord) P.; –e (coq.) V. *peigne;* 2. –e f. Mod. (ajustem. de femme, en forme de gr. collet rabattu, qui couvre la poitrine et les épaules) id. f; 3. H. (perle énorme achetée par Philippe II en 1574) id. f.

PÈLERINAGE m. (voyage que fait un *pèlerin*) Pilgerschaft, Pilgrimschaft, Wallfahrt f; aller en –, pilgern, wallfahrten; faire un long –, eine weite W. thun od. unternehmen; il a fait le – de Jérusalem, il a été en – à J., er hat die W. nach Jerusalem gemacht, er ist nach J. gewallfahrtet, er ist zu J. auf der W. gewesen; fig. (cette vie) n'est qu'un – (qu'un voyage, qu'un passage à une autre vie) ist weiter nichts als eine W.; 2. (lieu où un *pèlerin* va en dévotion, com. Notre Dame de Lorette) W., W–s-ort m.

PÉLÉRINAL, E a. (qui convient aux *pèlerins*) pilgermäßig.

PÉLETRAGE m. (ce qui ferme un coffre) inus. Koffer-schloß n, -beschluß m.

PELETTE f. (petite *pelle* pour couper la terre à briques) Schäufelchen n.

PÉLÉVANILLE m. Vign. (raisin du Médoc) id. f. [tiers) id. f.

PÉLEXIE f. Bot. (g. de pl. app. aux néot-

PÉLICAN m. H. n. (ois. aq. palmip., dont le bec est fort large et dont l'œsophage se dilate de man. à former une so. de sac, où il met en réserve des aliments pour lui et pour ses petits; ce qui l'a fait prendre pour le symbole de l'amour paternel) Kropfgans f; Pelikan m; – blanc, brun, – à bec dentelé, weiße, graue K., K. mit gezähntem Schnabel; poche membraneuse du –, häutiger Kropf der K.; Bl. (ois. représenté ord. de profil sur son aire, becquetant sa poitrine pour nourrir ses petits) P.; il porte d'azur au – d'or, er führt einen gelben P. im blauen Felde; piété du – (gouttes de sang qui semblent sortir de sa poitrine, quand elles sont d'un autre émail que l'*ois.*) Blut n. des P–s; Charp. (petit crochet de fer serv. à assujettir les pièces de bois qu'on scie ou qu'on travaille) Schließklammer f; Dent., Chir. (instr. recourbé en bec de *p.*, propre à ôter les dents et leurs racines) P., Zahnzange f; – nouveau (propre à ramener une dent trop enfoncée) neuer P.; branche de – (instr. pour enlever les dents molaires) P. zum Ausziehen der Stockzähne;

Chim. (alambic bouché, garni de deux tuyaux qui font que ce qui s'élève dans la distillation retombe sans cesse dans la cucurbite) P., V. *cohobation;* Artill. (canon de 6 livres de balles) Sechspfünder m, P.

PÉLICE f. H. n. (serpent des Indes, noirâtre en dessus et vert en dessous) Spießnatter f.

PÉLICOÏDE, V. *pélécoïde.*

PÉLIE m. H. n. (serpent des Indes) indische Schlange.

PELIN m. Maç., Még., V. *plain;* Tann. (chaux éteinte) abgelöschter Kalk.

PÉLIOPE ou **PÉLIOPODE** s. 2. H. n. (poule d'eau à pieds blancs, ou de couleur cendrée) weißfüßiges Wasserhuhn.

PÉLIOSANTHE m. Bot. (pl. de l'Inde, id. d'Amér.) Peliosanthus m.

PÉLIOSE f. Méd. V. *ecchymose.*

PELISSE f. Pell. (robe, manteau ou mantelet doublé d'une fourrure) Pelz m; mettre une –, einen P. anziehen, umnehmen.

PELISSON m. (robe fourrée de femme) mit Pelz gefütterter Weiberrock; Pelz-r.

PELLAGRE f. Méd. (var. de l'ichthyose) (Art) Schuppenkrankheit f.

PELLAGREUX, SE s. et a. m. Méd. (affecté de la *pellagre*) Schuppenkranker m; mit Schuppenkrankheit behaftet.

PELLÂTRE, V. *pelastre.*

PELLE f. (instr. de fer ou de bois; large et plat ou un peu creux, avec un long manche) Schaufel, Schüppe f; – de feu ou à feu (pour tirer la braise des fourneaux ɛ) Feuer-f.; – de four ou de boulanger, – de fourneau, – à charbon, Back- od. Bäcker-, Ofen-, Kohlen-f.; – de jardin, d'écurie, Garten-, Stall-f.; prendre du feu avec une –, Feuer auf eine S., mit einer S. nehmen; remuer (le blé) avec une –, ɛ umschaufeln, mit einer S. umstechen; fam. (pt. de qn. qui a beauc. d'argent) il remue l'argent à la –, er wühlt im Gelde, er hat viel Geld; P. la – se moque ou c'est la – qui se moque du fourgon (pt. de qn qui a les mêmes défauts que la pers. dont il veut se moquer) ein Esel schilt den andern Langohr, pop.; Jard. – -à-cul, pl. –s-à- –(chaise de jardin, en forme de *pelle*) Schaufelstuhl m; Riv. (portion large de la rame) Ruder-f.

PELLÉE (pélée) PELLERÉE, PELLETÉE f. (plein la *pelle*, autant qu'il en peut tenir sur une *p.*) Schaufel voll f; – de plâtre, de feu, S. voll Gyps, Feuer; pellerée de grain, S. voll Getreide; pelletée (de terre) S. voll ɛ.

PELLERON m. Boul. (*pelle* pour enfourner les petits pains) kleine Bäcker- od. Brodschaufel. [travailler à la *pelle*) umschaufeln.

PELLETRER v. a. (le blé) Écon. (le

PELLETERIE f. (art d'accommoder les peaux et d'en faire des fourrures) Kürschnerhandwerk n; Kürschnerei f; il entend bien la –, er versteht das K. gut; 2. (les peaux dont on fait les fourrures) Pelz-, Rauchwerk n; K.-arbeit, -waare f; trafiquer, négocier en –, mit P. od. R. handeln, einen Pelz- od. Rauchhandel treiben; traite de la –, Pelz-, Rauchhandel; –s de Moscovie, du Canada, moskowitisches, canadisches P. od. R.; –s crues (qui n'ont encore reçu aucune façon ni apprêt) rohes P.; –s communes (*p-s* des pays chauds) gemeines P.; –s recherchées (*p-s* du Nord) gesuchtes, vorzügliches, feines P.; 3. (commerce de fourrures) Pelzhandel m.

PELLETIER, ÈRE (-thié) s. (pers. qui fait, qui vend des fourrures) Kürschner, -inn; marchand –, Pelz-, Pelzwaaren- od. Rauchhändler m; –s de Paris, pariser K.; P. tous les renards se trouvent chez le – (un même lieu attend tous les hommes, quelque soit leur rang, leur fortune) der Tod vereint uns Alle.

PELLEVERSAGE m. Agr. (labour à la bêche) Bearbeiten n. mit dem Spaten.

PELLEVERSER v. a. Agr. (labourer à la bêche) mit dem Spaten umgraben.

PELLEVERSOIR m. Agr. (so. de bêche) (Art) Spaten m.

PELLICULAIRE a. 2, H. n. (sembl. à une *pellicule*) häutchenähnlich.

PELLICULE (pel-li-) f. (petite *peau* extrêmement mince et déliée) Häutchen n; –s qui enveloppent (cert. parties) H., welche ɛ umgeben; – (d'une cicatrice) Deck-h.; – d'un œuf, d'un jaune d'œuf (petite peau au-dedans de la coque d'un œuf, it. du jaune d'œuf) Ei-h., Eiergelb-h.; Bot. (petite peau au-dedans de qs fruits ou fleurs) (les grains de grenade) sont séparés les uns des autres par de petites –s, sind durch kleine H. von eina. abgesondert; Chim. (croûte saline fort mince, à la surface des dissolutions des sels lorsqu'on les fait évaporer) H.; H. n. – animée, V. *planaire.*

PELLICULEUX, SE (pèl-li-) a. (plein de *pellicules*) häutig, voll Häutchen; la substance du poumon est -se, die Bestandtheile der Lunge sind h.

PELLISSON m. V. *pelisson.*

PELLONIA f. Myth. (déesse qu'on invoquait pour chasser les ennemis) id. f.

PELLUCIDE a. 2, Anat. (se dit de cert. membranes minces) durchsichtig.

PELMATODES m. pl. H. n. (fam. d'ois. sylvains) Pelmatoden m. pl.

PELOGONE m. H. n. (hyménopt.) id. m.

PELOIR n. Még. (petit bâton pour abattre le poil) Haar-, Schabe-, Streich-eisen n.

PÉLO-MANCIE f. Myth. (divination à l'aide de la boue) Koth-wahrsagerei f; –mancien, ne s. (qui pratique la *p.*) K.-wahrsager, -inn; it. (rel. à la *p.*) k.-wahrsagerisch.

PELONE m. H. n. (anim. à cornes, voisin du cochon) (Art) Schwein n. mit Hörnern.

PÉLOPÉE f. H. n. (hyménoptère) Afterwespe f. (ohne Zähne an den Kinnbacken).

PÉLOPÉIES f. pl. Ant. (fêtes de *Pélops*) Pelopien f. pl. [*Pélops*) Pelopsiden m. pl.

PÉLOPIDES s. pl. H. grecq. (enfants de

PÉLORE f. Bot. (pl. sembl. à la linaire) Flachskraut n.

PÉLORIDE f. Conchyl. (coquille) id. f.

PÉLORIES f. pl. Myth. (saturnales de la Thessalie) Pelorien f. pl; Jupitersfest n.

PELOSARD m. Vign. (raisin) id. m.

PELOTAGE m. Com. laine – (3ᵉ so. des laines de Vigogne, qui vient d'Espagne en *pelotes*) dritte Sorte der Vigognewolle.

PELOTE f. ou plus ord. PELOTON m. (esp. de boule qu'on forme en dévidant du fil, de la laine ɛ) Knäuel, Knaul m; – de fil, de coton, de soie ɛ, K. Faden, Baumwolle, Seide ɛ; 2. (petit coussinet pour y ficher des épingles ɛ) Nadelkissen n; – ou peloton de velours, de petit point ɛ, sammetnes, gesticktes ɛ N.; – ronde, carrée, rundes, viereckiges N.; grosse – de toilette, großes N. in einem Putztische; it. V. *écrin;* fig. – de neige (boule de neige pressée) Schneeball m; (les enfants) se battent avec des –s de neige, à coups de –s de neige, werfen sich mit Schneeballen; jouer à la – (se faire un jeu de qc) v. f. Spiel (mit et.) treiben; it. Bot. – de neige, ou pain blanc, la caille-botte, V. *pain blanc* (Bot.); (pt. d'une émeute, où le nombre des séditieux augmente) (la troupe) se grossit comme une – de neige, la – se grossit, vergrößert sich wie ein Schneeball, der Auflauf wird immer größer; ses torts envers moi vont en augmentant, la – se grossit (mon mécontentement s'augmente) er häuft in sm. Betragen gegen mich Unrecht auf Unrecht; das Maaß fr. Schuld wird voll; cela fait une – au bout de qe temps (pt. de petits profits multipliés) das häuft sich in einiger Zeit; (tous ces petits profits) font la –, machen zus. et. aus; il a fait sa – (il est parvenu à se composer une fortune) er hat et. Schönes gesammelt, zusammengebracht; Écon. (tas de menues braises) Kohlenhaufen m; Artif. la – à feu (*p.* pour éclairer la nuit les fossés ɛ d'une place assiégée) Leuchtkugel f; Chand. –s de coton (dont on fait les mèches des chandelles) Dochtgarn n; –s d'étalage (grosses *p-s* au même usage, étalées ou pendues ord. au plancher de la boutique) an der Decke zum Abwickeln aufgehängte Dochtgarne n. pl; Chir. –s ou coussinets (boules de charpie ɛ recouvertes de peau ɛ, qu'on attache à l'extrémité des bandages herniaires) Bausch m; Bäuschchen n; Com. – d'émeric (poudre démeri délayée à l'eau en consistance de pâte, et façonnée en boule) Schmirgelkugel f; Fabr. – ou peloton de tabac (grosse *p.* de tabac, faite pour qu'il éprouve moins de déchet) Tabacksballen m; former les –s ou pelotons, mettre le tabac en –s, die Ballen machen, den Tabak in B. bringen; laisser (le tabac) en –s, ɛ in B. lassen; (ce tabac) a été long-temps en –s, restera encore en –s, ist lange in B. gewesen, wird noch in B. bleiben; Még. (réunion de peaux qu'on jette à la fois dans la pile) Bündel n; Fond. – de cuivre, du cuivre réduit en – (roulé pour être fondu) B. od. Klumpen m. Kupfer; geballtes K.; le mortier, le maillet aux –s (outils serv. à faire les *p-s*) der Mörser, die Keule zum B. des Kupfers; préparation des –s, Zurichtung f. der Kupfer-klumpen od. -ballen; H. n. – de mer (subst. ord en forme de *balle* oblongue, de la gross. d'une orange, de couleur fauve ou obscure, qu'on trouve sur le rivage) Meerball m; les –s de mer sont composées des (fibres et des feuilles de l'algue marine) die Meerbälle bestehen aus ɛ; Maréch. (marque blanche au front de plus. chevaux) Bläße f; Stern m; (ce cheval) est marqué en tête, il a la –, ou une étoile, ist am Kopfe gezeichnet, es hat eine Bl. od. einen St.; Paum. –s (les balles avant d'être recouvertes de drap) nackte od. unüberzogene Bälle; –s bien rondes, sehr runde, nackte B.

PELOTER v. n. (jouer à la paume par amusement, sans autre soin que d'attendre la balle et de la renvoyer) Ball spielen, den B. bloß hin- und her-schlagen; (ils ne jouent pas partie) ils ne font que –, sie werfen sich bloß den B. zu; P. – en attendant partie (faire qc par amusement, par essai, en attendant qu'on le fasse plus sérieusement) einstweilen et. zum Spaße, zur Probe thun; (jeter des *pelotes* de neige) mit Schnee-b–en werfen od. spielen; 2. – qn (le battre, le maltraiter de coups ou de paroles) fam. jem. schlagen, prügeln, puffen, herum-p.; walken, wammsen; on l'a bien –é, man hat ihn derb geprügelt; (il a voulu faire le mutin) et il a été bien –é, und ist tüchtig gewalkt worden; fig. il a été bien –é dans (cette dispute, dans cette conversation) (il y a eu un gr. désavantage) er ist bei ɛ hart mitgenommen, sehr in die Enge getrieben worden; ils se sont bien –és (ils se sont bien battus, ils ont bien disputé) sie haben sich wacker herumgebalgt, tüchtig herumgezankt; 2. v. Mon. (étendre sous le marteau) unter dem Hammer strecken.

PELOTEUR m. (qui joue à la balle) Ball-

spieler m; 2. –, -euse s. (qui forme des *pelotes*) Knäul-macher, -inn; 3. f. -euse mécanique (machine qui met le coton en *p.*) K.-maschine f.

PELOTON m. (esp. de boule que l'on forme en dévidant du fil, de la soie,) Knaul, Knäul m; il faut tant de -s de fil pour (cette toile) zu Leinwand braucht man so und so viel K. Faden, V. *pelote*; fig. (pt. d'ortolans extrêmement gras) (cette caille) n'est qu'un =, ist Speckfett, lauter Fett, ist ein Fett-klumpen; P. c'est un ramasse – (pt. d'un hom. qui passe sa vie aux pieds des femmes) Weiberknecht m; Fabr., Paum. V. *pelote*; Guer. (petit corps de troupes) Ploton, Peloton n; placer un –, qs -s d'infanterie en embuscade, ein P., einige P-e Fußvolk in Hinterhalt stellen; faire feu par -s, p.-weise feuern; (les grenadiers) sont ord. rangés en – à côté (des bataillons) stehen gewöhnlich p.-weise neben, V. *rompre*; fig. (pt. d'un petit nombre de pers. ramassées et jointes ensemble) ils étaient par -s, ils passèrent par -s, sie waren in Haufen, sie gingen in H. od. p.-weise hindurch, hinüber, vorbei; on les voit en petits -s dans la plaine, man sieht sie zu kleinen H. in der Ebene; – de mouches à miel (lorsqu'elles sont en un tas) Klumpen Bienen; (les arbres) sont pleins de -s de chenilles, d'araignées, sind dick mit Raupen besetzt, die Raupen sitzen klumpen- oder nester-weise an den Bäumen; se mettre en – (ramasser, rassembler ses membres ens. que le corps forme une so. de boule) sich zus.-kauern; sich knäulen.

PELOTONNER (-to-né) v. a. (mettre en *peloton*) wickeln, auf-w.; – (du fil, de la soie) w., a.; 2. v. r. se – (se mettre) sich knäulen, aneinander legen od. drängen; (les fibres ligneuses du bois) se pelotonnent, legen sich dicht an einander; (rassembler, réunir ses membres, se ramasser) (le hérisson) se –e, wickelt sich auf einen Haufen od. Klumpen; (ces gens) se pelotonnent sous un arbre (ils s'y mettent en *peloton*, pour éviter la pluie) stellen sich auf e. H. od. K. unter einen Baum.

PELOU m. Agr. (épi de maïs sans grain) ausgekörnter Welschkornkolben m.

PELOURDE, V. *palourde*.

PELOUSE f. (tapis de gazon; terrain couvert d'une herbe douce, épaisse et courte) Gras-platz m; (se promener) sur la –, sur une –, auf dem G-e; 2. (poil follet) v. Flaum m.

PELOUSTION m. (au midi de la Fr., petite huître qui tient à une plus grosse) id. m.

PELTA f. Bot. (cupule des lichens) Schildchen n; Mar. (hom. embarqué pour les gros ouvrages sur les vaiss. de Terre-Neuve) id. m.

PELTAIRE f. Bot. (crucifère) Scheibenkraut n; ungarischer Bauersenf.

PELTASTES f. H. n. (hyménopt. ichneumonide) (Art) Raupentödter m. pl.

PELTATÉES f. Bot. (pl. à *pelta* ou pavois) Schildchenkräuter n. pl.

PELTE f. Ant. (petit bouclier échancré en demi lune) halbmond- od. halbcirkel-förmiger Schild.

PELTÉ, ÉE a. Bot. (pavoisé, en forme de *bouclier* plat, ou de rondache, de plateau) schild-förmig; (bractée) orbiculaire et –e, kreisförmiges und s-es; (géranium) à feuilles -ées, mit s-en Blättern.

PELTIDÉE f. Bot. (g. d'algues, de leur fructification *peltée*) Peltidea f.

PELTI-FOLIÉ, E a. Bot. (à *feuilles* peltées) mit schildförmigen Blättern; -forme a. 2 (en forme de *bouclier*) schildförmig; -gère m. Bot. (so. de lichen) Schildflechte f.

PELTIS (-tice) m. H. n. id, Faulkäfer m.

PELTOÏDES m. pl, H. n. (fam. du *peltis*) Faulkäferarten f. pl.

PELTOPHORE m. Bot. (manisure queue de rat) Peltophorus m.

PELTRE m. Com. (grosse toile de Bretagne) id. m.

PELU, E a. (garni de *poil*) haarig; V. *pallu*; [it. *palte-pelu*.

PELUCHE f. Manuf. (sorte de panne à poil fort long) Plüsch m; couverture de –, Decke f. von P., plüschene D.; Fleur. (touffe de feuilles dans les fleurs artificielles) (d'une anémone double) feine Herzblättchen n. pl.

PÉLUCHÉ, ÉE a. (velu, qui imite la *peluche*) wollig, haarig, sammetartig; (bas) -s. w.; (anémone) –e, f.

PELUCHER v. n. (pt. d'une étoffe qui par l'usage ou le frottement se couvre de poils détachés du tissu) wollig, faserig werden; (ces bas) peluchent, werden w.; (cette étoffe) peluchera bientôt, wird bald f. werden.

PELUCHEUX, SE a. Manuf. (qui *peluche*) wollig, faserig geworden.

PELURE f. (peau ôtée de cert. fruits qui se *pèlent*) Schaale, Schelfe, Haut f; – de pomme, de pêche, Aepfel-, Pfirsich-s.; – d'oignon, Zwiebel-s.; (vin) de couleur de =, zwiebelschaalenfarbig; – de fromage, Käserinde f; vous faites des -s bien épaisses, Sie machen sehr dicke S-n; H. n. – d'oignon (petite huître dont la nacre est fort belle) weiße Zwiebel-s.; Klebeauster f; Sattel m; Sattelmuschel f; Fensterladen m.

PELVI-CRURAL, E a. Anat. (qui tient au *bassin* et à la *cuisse*) zum Becken und Schenkel gehörig.

PELVIEN, NE a. Anat. (qui app. au bassin, en lat. *pelvis*) zum Becken gehörig; membres -s ou extrémités -nes (membres ou extrémités infér., opp. à extrémités ou membres supér. ou extrémités *thorachiques*) untere Glieder od. Gliedmaßen; cavité -ne (cavité du bassin) Beckenhöhlung f.

PELVI-MÈTRE m. Chir. (instr. pour mesurer *le bassin*) Beckenmesser m; -métrique a. 2 (rel. au *p.*) zum B. gehörig; pelvimetrisch.

PELVI-TROCHANTÉRIEN, NE a. (qui tient au bassin et au *trochanter*) zum Becken und Schenkeldreher gehörig.

PEMINA f. Bot. (obier du Canada) id. f; canadischer Wachholder.

PEMPHIGODE (pan-) a. 2, Méd. fièvre – (f. inflammatoire avec pustules) v. Fieber n. mit einem Blatterausschlag.

PEMPHIGUS (pan-) m. Méd. V. (fièvre) *pemphigode*.

PEMPHIS (pan-fice) m. Bot. (alicaire) Weiderich m.

PEMPHRÉDON (pan-) m. H. n. (hyménopt.) (Art) Blattwespe f.

PEN ou PIN m. Myth. (divinité adorée par les Gaulois sur les montagnes) id. m.

PENADER (pé-na-) v. n. (se traîner, marcher avec *peine*; it. se rouler dans la boue) v. sich fortschleppen; it. sich im Kothe wälzen.

PENAILLE (l m.) m. (assemblée de moines) burl. Mönchs-klubb, Pfaffen-k. m.

PENAILLERIE (l m.) f. coll. (t. de Voltaire: pt. des *moines*) Mönchs-, Pfaffen-wesen, it. -volk n.

PENAILLON (l m.) (haillon) fam. Lumpen, Lappen m; (son habit) était en -s, war zerlumpt; fam. (que voulez-vous faire) de ce –? mit diesem L.? m. p. (pt. d'un moine) c'est un –, er ist ein Kuttenbruder, gehört zur Mönchsbrüderschaft; it. g. p. (pt. d'un hom. d'un cert. âge qui aime les femmes) (méfiez-vous de lui) c'est un –, er ist ein alter Sünder, pop. ein alter geiler Bock.

PÉNAL, E a. Jur. (qui concerne les *peines* infligées par la loi) Straf-; code –, lois -es, S.-gesetzbuch n, S.-gesetze n. pl, V. *clause*.

PÉNALITÉ f. (qualité de ce qui est *pénal*) p. u. – d'une clause, Strafbestimmung f. in einer Klausel; it. (peine; assujettissement à la *p.*) v. Strafe, Bestrafung f; it. Strafbarkeit f.

PÉNANCE, PENANCIER, V. *pénitence*, [*pénitencier*.

PENARD (pe-nard) m. m. p. (vieillard rusé; vieux libertin) fam. alter Fuchs, Sünder; c'est un vieux –, er ist ein alter Ehekrüppel; ce vieux – en conte encore aux filles, dieser alte S. thut den Mädchen noch schön.

PÉNATES s. a. pl, Ant. (dieux domestiques) Haus-götter, -götzen n. pl; Penaten m. pl; emporter ses –, ses dieux –, ou ses dieux lares, se. H. mitnehmen; fig. (l'habitation de qn) Wohnung f; il a visité mes –, er hat mich besucht, meinem Hause einen Besuch gemacht; (quand reverrai-je) mes chers -s, mes pauvres -s? meine liebe W., meine armselige W.? on retrouve, on recouvre ses -s, on rentre dans ses foyers, man findet, man bekömmt se. W. wieder, man betritt s. Haus wieder, kehrt wieder in s. Heimwesen zurück. Syn. Les *lares* sont les dieux protecteurs de l'habitation ou de la famille contre les ennemis de dehors; les -s sont les dieux tutélaires du ménage ou de la maison intérieure. Nous disons nos -s, et non pas nos *lares*, pour *nos foyers domestiques*.

PÉNAUD, E (pe-nô) a. (qui est embarrassé, honteux, interdit) fam. verblüfft, verdutzt, verlegen, beschämt, bestürzt; (quand on lui eut dit cela) il demeura bien –, war er ganz v.; elle fut bien -e, sie war sehr verl., besch.; P.

PENAUX, V. *péneaux*. [V. *cloche*.

PENCHANT, E a. (qui *penche*, incliné) (mur) –, abhängig, abschüssig; fig. (qui est dans le déclin, sur son déclin) (fortune) -e, wankend, dem Umsturze nahe.

PENCHANT (pan-) m. (pente; terrain qui va en baissant) Abhang m; – (d'une montagne, d'un précipice) A.; – escarpé, doux, steil, sanft; fig. se retenir sur le – (du précipice) (pt. de qn qui, sur le point de s'abandonner au désordre, a la prudence, la force de s'arrêter) sich am Rande noch zurückhalten; être sur le – de sa ruine (sur le point d'être ruiné) am Rande des Verderbens stehen, sm. Untergange od. Falle nahe seyn; (Empire, État) qui est sur le – de sa ruine, der sm. Untergange nahe ist; (la fortune, la faveur de cet homme) est sur son – (sur son déclin) fängt an sich zu neigen, ist sm. Ende nahe; – (déclin) de l'âge, Neige f. des Alters, Abnahme f. der Kräfte im Alter; 2. fig. (propension, inclination naturelle de l'ame) Hang m; Neigung f; avoir du – à la débauche, au libertinage, H. zur Ausschweifung haben; (la nature) a mis dans l'homme un – insurmontable vers le plaisir (il le cherche même au moment qu'il croit se faire violence) hat einen unüberwindlichen H. zum Vergnügen in den Menschen gelegt; il a du – aux plaisirs, pour les p., son – le porte à toute sorte de p., er hat H. od. N. zu den Vergnügungen, s. H. reißt ihn zu allen Arten von V. hin; son – l'entraîne à la débauche, c'est la son –, s. H. reißt ihn zur Ausschweifung hin, dazu hat er H., das ist s. H.; céder, résister à son –, sm. H-e, sr. N. nachgeben, widerstehen; avoir du – pour l'étude, pour une personne, H., N. zum Studiren, N. zu einer Person haben; j'ai plus de – pour lui

que (pour son frère) ich habe mehr N. zu ihm als z. Syn. Le – est une direction vers le bas; *la pente*, un abaissement progressif qui mène de haut en bas; la *propension*, une tendance naturelle vers un terme qui l'attire; l'*inclination* une impression qui fait plier d'un côté. En morale, le – marque une impulsion naturelle, la *pente*, une position glissante, la *propension*, un puissant attrait, l'*inclination* un goût, une disposition favorable, V. *inclination*; 3. –, e, V. *pencher*.

PENCHEMENT m. (act. de *pencher* qc, de se *p.*; état d'un corps qui *penche*) – (d'un vase) Neigen n, Neigung f; (de la tête) N., Nicken; – de tête, Kopfnicken; – (du corps) N., Hängen.

PENCHER v. a. (incliner, baisser qc de qc côté; mettre qc hors de son aplomb) – un vase, le corps) neigen; – (la tête) n., den Kopf hängen, fam. nicken; 2. v. n. (pt. de tout ce qui est hors de son aplomb, hors de sa ligne perp.) (le mur) –e de (ce côté-là) hängt nach z her, auf z herüber; (le terrain) va en penchant, ist abhängig; (la balance) –e de ce côté, schlägt nach dieser Seite aus, gibt nach z einen Ausschlag; fig. cet État (cet empire) –e vers sa chute, vers sa ruine (il est sur le point d'être ruiné, détruit) wankt in sn. Grundvesten, ist dem Umsturze nahe; 3. fig. (incliner, être porté à qc) sich n., geneigt seyn; (des juges) penchaient (à le renvoyer absous) waren geneigt z; je –e vers l'avis d'un tel; de quel côté penchez-vous? où penchez-vous? ich neige mich zu der Meinung des und des hin, ich bin geneigt, der z beizutreten; auf welche Seite n. Sie sich, mit wem wollen Sie es halten? wo geht Ihre Neigung hin? il –e plus pour la cadette, er hat mehr N. zu der jüngsten; fam. des airs –és (des mouv. affectés de la tête ou du corps, pour tâcher de plaire) gezierte Neigen des Kopfes, des Leibes; il prend des airs –és, elle a des airs –és, er gewöhnt sich ein geziertes Wesen an, nimmt ein g. W. an, sie hat ein g. W. an sich; Bot. –é, à sommet –é, à tête –ée, nickend; (chardon) –é, ou à fleurs –ées (ainsi appelées, parce que leur pédoncule, courbé au sommet, leur donne une situation p-ée) nickende Distel, Bisam-, Esels-d.; 4. v. r. se – sur (le bord d'une fontaine z) sich über z hin n. od. beugen.

PENDABLE a. 2 (qui mérite la potence ou d'être *pendu*) hängenswerth; (cet homme est –, ist h., verdient gehenkt zu werden; fam. ist ein Galgenschwengel; cas – (qui mérite la potence) galgenmäßige That; Verbrechen, welches den Galgen verdient.

PENDAGE m. Expl. (d'une veine de charbon) (inclinaison) Neige f; Einfall m.

PENDAISON f. (act. de *pendre* au gibet, l'exécution même) pop. Henken, Hängen, Aufh. n; il craint la –, er fürchtet sich vor dem H., vor dem Galgen.

PENDANT m. (anneau qu'on *suspend* à l'oreille) Gehänge, Gehenk n: –s d'oreilles, G., Ohr-g.; –s d'oreilles de diamants z, diamantene z G., Ohr-g.; –s d'un (baudrier, d'un ceinturon) (parties d'en bas du baudrier z, au travers desq. on passe l'épée) Gehenke pl. an einem z; Horl. – d'une montre (partie de la boite à laq. on attache un cordon ou une chaine) Bügel m. an einer Uhr; Uhrgehängen; Peint. –s ou –s d'oreilles (2 tableaux d'égale grandeur et peints à peu près dans le même goût) Seiten-, Gegenstücke n. pl; il faut un – à ce tableau, dieses Gemälde muß ein Seitenstück haben, zu diesem G. gehört ein S.; cela servira de –, das wird zum S–e dienen; fig. (le pareil) (cet homme) est le – de l'autre, ist von gleichem Schlage wie der andere, ist des andern Gegenstück; voici le – de (votre histoire) (en voici une autre qui lui ress.) hier ist das S. zu z; Bl. (pt. des parties qui pendent au lambel) d'argent, au lambel de quatre –s de même, im silbernen Felde vier Turnierkragen-gehänge von gleicher Farbe; Dipl. – des eaux (toutes les terres adjacentes aux eaux qui coulent d'un cert. côté) sämmtliche längs eines Gewässers liegende Ländereien; Mar. V. *flamme*.

II. – prép. (pour marquer la durée du temps) während, – l'hiver, – votre séjour, w. des Winters, w. Ihres Aufenthaltes.

III. – que conj. (pour *tandis que*) während; w. der Zeit, da z; – que vous serez là, w. Sie da seyn werden. Syn. *Durant* exprime une durée de temps, – fait entendre un temps d'époque; il a plu *durant* tout l'été, il a plu souvent – l'été; il a causé *durant* tout le sermon, je l'ai vu causer – le sermon; – *que* désigne l'époque, *tandis que* sert particulièrement à faire sentir les oppositions, les contrastes, les disparates, comme si l'on disait *au contraire, au lieu que, au rebours*; – *que* l'innocence dort, le crime veille; *tandis que* l'innocence dort en paix, le crime ne dort que dans le tourment.

IV. –, e, V. *pendre*. [Herbstbirn f.

PENDAR m. Jard. (poire d'automne) (Art)

PENDARD, E s. (vaurien, fripon, scélérat) fam. Galgen-dieb, G.-schelm, G-inn; G.-strick, G.-schwengel, G.-vogel m; grand –, rechter G.; (c'est) une vraie –e, ein wahrer Galgenstrick.

PENDAULE m. v, V. *pendard*.

PENDELOQUE f. (pièce taillée en poire, qui se place au bas d'une croix, aux boucles d'oreilles ou bélières z) Angehänge n; Anhänger m; Berlocke f; –s d'(un lustre) (morceaux de cristal z taillés en *p-s*, qu'on y attache) A. an z (Leuchtergehänge n.) Chir. V. *condylome*. fig. (lambeau d'étoffe qui pend au bas des habits déchirés) Fetzen, Lappen m. [*suspension*.

PENDEMENT m. inus. V. *pendaison*,

PENDENTIF m. Arch. (portion de voûte entre les arcs d'un dôme, appelée aussi *fourche* ou *panache*) Strebebogen m; peindre les –s (d'un dôme) die S. z bemalen, ausmalen; 2. (portion d'une voûte gothique entre les formerets ou nervures d'une voûte) S.

PENDERIE f. (act. de *pendre* au gibet) Henkerei f; Aufhängen, Aufknüpfen n: Még. (lieu où l'on *pend* les peaux) Trockenplatz m; it. (perche pour étendre les z) Trockenstange f.

PENDEROLES f. pl. Mus. (d'une trompette) Schnüre, Trompeten-sch. f. pl.

PENDEUR m. Mar. (bout de corde appelé aussi *péadour*, auq. tient une poulie, pour attacher la manœuvre) Hänger, Schenkel m; H.n. (so. de pie-grièche) hängender Würger.

PENDILLARD (l m.) m. Vign. (raisin noir de l'Aisne) id. m.

PENDILLER (l m.) v. n. (être *suspendu* en l'air et agité par le vent z. pt. de choses viles ou de peu de conséquence) fam. bammeln, baumeln, hängen und hin und her flattern; (des linges) qui pendillent aux fenêtres, die an den Fenstern hängen und im Winde flattern.

PENDILLON (l m.) m. Horl. V. *fourchette*.

PENDILOCHE m. (verge) v. Glied n.

PENDOIR m. Bouch. (corde pour *pendre* le lard) Speck-leine f; S.-seil n.

PENDRE v. a. (attacher qc en haut par sa partie supér.) hängen, auf-h.; – (une cloche) auf-h., ein-h., V. *cremaillère*; (croix) pendue ou qui pend au cou, an z hängend; – de la viande en croc, – du linge, pour le faire sécher, Fleisch an den Haken h., Wäsche zum Trocknen auf-h., V. *langue*; –qc au plancher, et. an die Decke h., auf-h.; – (un lièvre) par les pattes, z an den Läufen auf-h.; – qn par les aisselles (pour lui donner l'estrapade z) jem. an den Achseln auf-h.; fig. (pt. de qu qui a renoncé à la guerre) il a pendu (son épée) au croc, er hat z an den Nagel gehängt, er hat die Kriegsdienste verlassen; (cet enfant) est touj. pendu au cou de sa nourrice (il l'embrasse continuellement) hängt fr. Amme immer am Halse, umhalset fe. z beständig, V. *oreille* (3); il est touj. pendu à mes côtés, à ma ceinture (il m'accompagne, me suit partout) er läuft mir überall nach, kömmt mir nicht von der Seite, hängt immer an mir, hängt sich immer an mich; 2. – (un criminel) (l'attacher à une potence pour l'étrangler) h., henken; fam. aufknüpfen; il est condamné à être pendu, er ist verurtheilt gehängt od. gehenkt zu werden, V. *effigie*; être pendu haut et court (être exécuté à la potence) an den Galgen kommen; gehängt, aufgeknüpft werden; il a été pendu haut et court (a été exécuté à la potence) er ist kurz und gut, ohne viele Umstände gehenkt, aufgeknüpft worden; P. V. *aussitôt, cou, larron*; it. le bruit pend l'homme (la mauvaise réputation d'un hom. fait souv. qu'on lui impute des crimes qu'il n'a pas commis) ein Mensch von zweideutigem Rufe kömmt oft unschuldig in Verdacht; autant vaudrait être pendu que d'avoir fait cela (pt. de mauvaise prose, des méchants vers) am Pranger stehen od. das gemacht haben, ist gleich viel; on ne peut pas faire de pareils vers, à moins d'y être obligé sous peine d'être pendu, à moins d'avoir été condamné à être pendu si on ne les faisait, dergleichen Verse kann man nur machen, um sich damit vom Galgen zu erretten; je veux être pendu si j'y consens (si l'on m'y rattrape) ich will mich h. lassen, hole mich der Henker, wenn ich darein willige z; il ne vaut pas le – (pt. d'un vaurien) er ist das Hängen, den Strick nicht werth; dire pis que – de qn, lui dire pis que pendre (dire de lui toute so. de mal, lui dire toute so. d'injures) jemn. alle Schande und Laster nachsagen, jem. auf die schrecklichste Art ausschelten od. heruntermachen.

II. – v. n. 1. (être attaché) hangen, aus-h.; (l'hôtellerie où l'écu de France) pend pour enseigne, als Schild aushangt od. aushängt; P. autant lui en pend à l'œil, à l'oreille, au nez (il peut lui en arriver autant) das kann ihm auch widerfahren, es kann ihm auch so gehen; das droht auch ihm, steht auch ihm bevor; 2. (tomber, descendre trop bas) h., herab-h.; (un homme) à qui les joues pendent (qui a les joues flasques et tombantes) dem die Backen herab-h., der herabhangende B., Hängebacken hat; (faites attention) votre cotillon pend (descend trop bas, traine) Ihr Unterrock hangt od. hängt herab, sieht hervor, schleppt auf dem Boden; (cette robe) pend trop d'(un côté) hängt zu viel auf die z herab, V. *manche* (f.); (fruits) pendants aux arbres, an den Bäumen hangend; (ce chien) a les oreilles bien pendantes, hat schöne hangende Ohren, ist schön behängt; Prat. V. *fruit* z; (mon procès) est pendant à (tel tribunal) (tel tribunal en est saisi, il y a instance à ce sujet à tel

tribunal) ist bei x anhängig; Bot. (rameaux) pendants(qui penchent vers la terre)hängend, V. *saule;* (feuilles, fleurs) -es, h., herabhängend.

III. v.r.se – (se défaire soi-même en s'étranglant) sich hängen, sich er=h.; se – par les mains à un arbre, sich mit den Händen an einen Baum h., an=h.; fig. (pt. d'un événement désespérant) il y a de quoi se –, man möchte verzweifeln, das ist zum Todschießen; P.(pt.de qn qui a fait ou dit une gr.sottise)après celle-là, il peut aller se –, il ne fera jamais pis(il ne peut faire plus mal, même en se *pendant*) nach dieser Dummheit kann er es nicht mehr schlimmer machen, selbst wenn er sich erhängt.

PENDU m. (attaché à une *potence*) Gehenkte m; il a l'air d'un – (tant il est sec, pâle et défait) er sieht aus wie ein G–r, fam. wie wenn er vom Galgen käme; il est sec comme un –, comme un – d'été (il est extrêmement maigre) er ist so dürr als ein am Galgen vertrockneter Dieb, er ist klapperdürr; P. il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un – (il ne faut pas s'entretenir de cert.choses odieuses ou déshonorantes, qui peuvent être reprochées à ceux devant qui l'on parle) im Hause eines G–n muß man nicht vom Stricke sprechen; von gewissen Fehlern muß man in Gegenwart derer, die damit behaftet sind, nicht sprechen; it. il a de la corde de – (il est heureux au jeux, dans ses entreprises x) er trägt Galgenholz bei sich, er hat Diebsglück; Cord. forme en pied de – (forme en bois, dont le bout du pied est en pointe basse, et qui est renflée vers le coude-pied) gegen die Fußbiege hin sich erhebender Leisten mit niederwärts gerichteter Fußspitze.

PENDULE m. Méc. (corps pesant, suspendu de man. à pouvoir faire des vibrations, et régler les mouv. d'une horloge) Pendel n; ce – oscille lentement, dieses P. schwingt langsam; centre de suspension ou de mouvement du – (le point autour duq. il fait ses vibrations) Aufhängungs= od. Bewegungspunkt m. des P–s; descentes et remontées alternatives du –, abwechselndes Fallen und Steigen des P–s, V. *oscillation, vibration;* – simple (qui consiste en un fil supposé sans pesanteur, et en un corps pesant sur un seul point, qui peut se mouvoir en décrivant des arcs de cercle autour du point où le fil est suspendu) einfaches P.; – libre (dont la verge est pesante et la lentille étendue, et qui fait ses oscillations sans rouage, par la seule impulsion qu'on lui a donnée en l'écartant de son repos) freies P.; – composé (dont la verge est faite de plus. barres de métal diff., pour la compensation du chaud et du froid) zus.=gesetztes P.; – à pirouette (qui, au lieu de faire ses oscillations dans un même plan, décrit un cône, dont la base est horizontale) P. mit kegelförmigen Schwingungen.

2. f. (horloge à poids ou à ressorts, à laq. on joint un *p.* destiné à en régler les mouv. par ses vibrations) P.=, Wand=, Stand=uhr f; belle –, – à ressort, schöne P.=uhr, P.=uhr mit einer Feder; – à répétition, à secondes, repetirende P.=uhr, Sekunden=P.=uhr; – à poids, Gewichts=P.=uhr; belle boîte de –, schöner Kasten zu einer P.=uhr; – de marbre (de bronze doré, d'acajou) (dont la boite est de x) St. mit Marmorkasten x; Astron. – d'équation (marquant l'heure du temps vrai, et celle du temps moyen) Gleichungs=P.

PENDULIER m. Horl. (qui fait des *pendules*) Pendeluhrmacher m, V. *horloger.*

PENDULINE f. H. n. V. *remiz.*

PENDULISTE m. Éb. (qui fait des boites de *pendule*) Uhrkastenmacher m.

PÊNE m. Serr. (morceau de fer long et carré, que la clé fait aller et venir dans la serrure, et qui ferme une porte x en entrant dans la gâche qui lui est opposée) Riegel, Schloß=r.m; le – de cette serrure ne va point, der R. an diesem Schlosse geht nicht, spielt nicht; donner cours au – (en ouvrant ou en fermant avec la clé) den R. am Schlosse vorschieben od. zurückziehen; – dormant (qui ne va que par le moyen de la clé) stehender R.; – à demi-tour ou à ressort (qui est touj. poussé par le ressort, de so. qu'il n'y a que l'action de la clé qui le tienne ouvert) R. mit einer Feder; Mar. (pièce de bois qui forme une partie de l'antenne) oberes Nock einer lateinischen Raa; it. (bouchons d'étoupe pour brayer le vaiss.) Schmierquast f.

PENEAUX (pe-nô) m. pl. (hardes menues, haillons) v. kleine Kleidungsstücke; Lappen m. pl.

PÉNÉE DE TABAC f. pop. (une prise) Prise f. Tabak. [erzarm, unergiebig.

PÉNÉEN a. m. Géol. (pauvre en minerai)

PÉNÉLOPE f. (n. p.) Penelope f; P.V. *ouvrage* (2), *toile.*

PÉNER v. a. (punir) v. strafen, be=st.

PÉNÉROPLE m.H.n.(g.de coq.des côtes voisines de Livourne) Peneroplis f.

PÉNESTES m. pl. H. grecq. (esclaves en Thessalie, so. d'*Ilotes*) Penesten m. pl.

PÉNÉTRABILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est ou de ce qui rend *pénétrable*) Durchdringlichkeit f; la – de l'espace (implique contradiction) die D. des Raumes x.

PÉNÉTRABLE a. 2 (qu'on peut *pénétrer*, où l'on peut x) durchdringlich; (ce bois est si épais)qu'il n'est pas –, daß man nicht durchdringen, nicht durchkommen kann; Phil. espace – (espace supposé occupé tout entier par un corps, et qui pourrait en recevoir encore un autre) d–er Raum. Syn. V. *perméable.*

PÉNÉTRANT, E a. (qui *pénètre*) durchdringend; rien de si – que (le mercure) nichts ist so d. als x; (le sel est) caustique et –, ätzend und d.; (odeur, liqueur) –e, d.; il fait un froid –, es ist d., empfindlich kalt; fig. il a l'esprit – (a une gr. perspicacité, une intelligence vive et prompte des choses les plus difficiles) er hat einen d–en Verstand, ist ein scharfsinniger Kopf; avoir l'œil, le coup d'œil ou le regard – (lire dans le cœur, dans l'esprit des pers. qu'on regarde) einen d–en Blick, einen großen Scharfblick haben; it. (qui émeut, qui persuade) eindringlich; (discours) –, e. Syn. L'homme *fin* voit clair, mais de près, en détail; l'homme – voit loin, et en grand, V. *perçant.*

PÉNÉTRATIF, VE a. Did. (qui *pénètre*, perce aisément) p. u. durch=dringend, ein=d.; (qualité) –ve, d.

PÉNÉTRATION (-cion) f. (vertu, act. de *pénétrer*) Durch=, Ein=dringen n; l'activité et la – (du mercure) die Beweglichkeit und das D.; fig. il a une grande – d'esprit, er hat einen sehr durchdringenden Verstand, hat vielen Scharfsinn, ist ein Mann von großer, tiefer Einsicht; (il a) de la –, beauc. de –, S., vielen S.; grande – en affaires, große Einsicht in den Geschäften; – soudaine (qui touche au but dès le 1er pas) schneller Scharfblick; – progressive (qui n'arrive au but que par degrés) stufenweise Einsicht. Syn. La – fait voir en grand, et la *finesse* en petit, en détail.

PÉNÉTRER v. a. (percer, passer à travers) durchdringen; (la lumière) pénètre (le verre et tous les corps diaphanes) dringt durch x; (l'eau forte) pénètre (le fer et l'acier) dringt in x ein, dringt durch x; (l'huile) pénètre (les étoffes) dringt durch x; –é de sueur, von Schweiß durchdrungen, durchnäßt; fig. – (le sens caché d'un mot) herausbringen, erforschen, errathen; – (les ruses, les desseins) durchschauen; – (un politique, un hypocrite) x durchsch.; (cet homme a beau feindre) il n'est pas difficile à –, es hält nicht schwer, ihn zu durchsch. od. zu durchblicken; on le pénètre à la longue, man durchschaut ihn mit der Zeit; zuletzt merkt man s. Absichten; 2. (entrer bien avant) ein=dringen, hinein=dr.; (le coup) pénètre les chairs, dringt od. geht in das Fleisch; (le grand froid) pénètre (la terre) dringt in x ein; fig. (pt. de la profonde connaissance des choses naturelles ou spirituelles) – (les secrets de la nature) ergründen, erforschen, in x eindr.; (Dieu) pénètre (les profondeurs des abîmes) durchschaut x; c'est un esprit qui pénètre tout, er ist ein Mensch, der Alles ergründet; (Dieu) pénètre (le fond des cœurs) les (pensées les plus secrètes) durchschaut x, ergründet die x; P. courte prière pénètre les cieux (ce n'est pas la longueur, mais la ferveur qui rend la prière efficace) kurzes Gebet dringt in den Himmel, ist wirksam; 3. fig. (toucher vivement, sensiblement) (sa douleur) me pénètre le cœur, durchdringt mein Herz; –é de (joie, de douleur, de l'amour de Dieu, des vérités de la religion) von x durchdrungen; je suis –é de (cette vérité) ich bin von x durchdrungen, innig überzeugt; (son triste état) m'a –é, je suis –é de (sa situation) ist mir sehr zu Herzen gegangen, ich bin über x tief gerührt; il a l'air –é (très-affecté, touché) er sieht sehr od. tief gerührt aus.

II. v.n. le coup pénètre dans (les chairs) a –é jusqu'à l'os, der Hieb, Stich, Schuß geht in x, ist bis auf den Knochen eingedrungen; – à travers les obstacles, durch alle Hindernisse durchdringen; il pénétra dans le hallier (dans la caverne) er drang in das Gebüsch x ein; (ce voyageur) n'a pas –é dans l'intérieur du pays, ist nicht in das Innere des Landes eingedrungen; – dans la confiance de qn, jemds Zutrauen gewinnen; – dans les causes (d'un événement) die Ursachen x ergründen; je n'ai pu – jusqu'au ministre, ich habe nicht bis vor den Minister gelangen können; (les commis) ne m'ont pas laissé –, haben mich nicht vorkommen lassen; il a –é fort avant dans (la géométrie) er hat es in x sehr weit gebracht; (la philosophie) a –é dans (les cloîtres) ist in x eingedrungen; je n'ai pas voulu – dans (ces mystères) ich habe nicht in x eindr. wollen; Expl. – dans (un ancien puits de mine) ein=, durch=schlagen; – dans (la mine du voisin) in x brechen; – dans le champ, fortsetzen; – dans les filons qui (ne sont point coupés par d'autres) die Gänge verfolgen, welche x.

PÉNIAL, E a. Anat. (rel. au *pénis*) das männliche Glied betreffend.

PÉNIBLE a. 2 (qui donne ou cause de la *peine*) mühsam, mühselig, beschwerlich; (ouvrage) –, étude –, b.; (travail) ingrat et –, undankbar und b.; (chemin, route) – (entreprise) –, b., m.; (effort) bien –, sehr m.; 2. (pt. de la situation de l'esprit ou du corps) (situation) –, peinlich; (sentiment) –, peinlich; (sacrifice) –, schwer, hart; (doute) –, peinlich; –ment adv. (d'une man. *p.*) mühsam, mühselig, auf eine m–e Art, mit Mühe; (il a la goutte à la main) il n'écrit que –, er schreibt nur m., mit M.; (ce peintre) est cor-

rect, mais il travaille –, ist kunstrichtig, aber er arbeitet m.;(cet auteur) a du savoir, mais il compose –, besitzt Gelehrsamkeit, aber se. Schriften kosten ihn Mühe. [ueter Kahn.

PÉNICHE f. Mar. (canot armé) bewaff=

PÉNICILLAIRE f. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. de houques ꝛc.) Penicillaria f. [m.

PÉNICILLE m. (pinceau) inus. Pinsel

PÉNICILLÉ, ÉE ou PENICILLIFORME a. 2, Bot. (fait en *pinceau*, en forme de *p.*) pinsel=förmig; (stigmate) – (formé par des glandes déliées, attachées sur un axe alongé, à peu près com. les crins d'un goupillon ou d'un *pinceau*) p.

PÉNICILLION m. Bot. (g. de pl. de la classe des anandres) Penicillium n.

PÉNIDE f. (du lat. *penidium*) V. *alfenic.*

PÉNIE f. Myth. (déesse de la pauvreté) id, Armuthsgöttinn f.

PÉNIENNE s. et a. f. Anat. (artère du *pénis*, branche de la honteuse interne) Pulsader f. des männlichen Gliedes.

PÉNIL (-nil) m. Anat. V. *pubis.*

PÉNINSULAIRE s. a. 2 (qui habite une presqu'île) Halbinselbewohner, =inn; it. eine Halbinsel bewohnend; 2. (d'une presqu'île) eine Halbinsel betreffend.

PÉNINSULE (pé-nein-) f. Géogr. (presqu'île; étendue de terre entourré d'eau, excepté d'un côté) Halbinsel f; les –s finissent ord. par former des îles (la petite portion de terre qui les unit au continent, se rompant à la longue) aus H–n entstehen zuletzt gewöhnlich Inseln; Géogr. – (au-delà des Pyrénées; l'Espagne et le Portugal) (pyrenäische) H.

PÉNIS (-ice) m. (latin) Anat. V. *membre* (viril); – du cerveau, V. (glande) *pinéale;* – de la femme, V. *clitoris.*

PÉNISSON m. V. *niais, lourdaud.*

PÉNISTON m. Com. V. *paniston.*

PÉNITENCE (-tance) f. (repentir, regret d'avoir offensé Dieu) Buße f; fam. Pönitenz f; vertu de –, Tugend f. der B.; – véritable (accompagnée d'une ferme résolution de ne plus pécher) wahre, ächte B.; la – doit être sincère et constante, die B. muß aufrichtig und beständig seyn; faire de dignes fruits de –, ächte Früchte der B. bringen; sacrement de –, Cath. (un des 7 sacrements, par leq. le prêtre remet les péchés à ceux qui s'en confessent à lui) Sacrament n. der B.; 2. Théol. (peine ou œuvre *pénible* ꝛc. que le prêtre cath. impose en satisfaction des péchés qu'on lui a confessés) B.; (son confesseur) lui a ordonné une légère –, hat ihm eine leichte B. auferlegt; –s publiques (dans la primitive Église) öffentliche B–n; accomplir sa –, satisfaire à sa – (faire ce que le prêtre a ordonné pour *p.*) die auferlegte B. erfüllen; 3. (jeûnes, prières, macérations ꝛc. qu'on s'impose volontairement pour l'expiation de ses péchés); faire – de ses péchés, wegen sr. Sünden B. thun; (vivre) dans la –, dans une – continuelle, dans les exercices de la –, in der B., in einer anhaltenden B., in Bußübungen; il faut faire –, si l'on (veut être sauvé) man muß B. thun, wenn man ꝛc., V. *psaume;* fig. (pt. de qn qui par ses excès est tombé dans une longue infirmité) il fait – du passé, er büßt für das Vergangene, für se. Jugendsünden, fam; (il s'est abandonné à la débauche ꝛc. dans sa jeunesse) il en fait maintenant –, jetzt büßt er dafür; (il s'est perdu par son indiscrétion) il a maintenant tout le loisir d'en faire – (de s'en repentir) und hat jetzt Zeit und Muße genug es zu bereuen; fam. (je vous prie à dîner) mais je vous avertis que vous ferez – (mauvaise chère) aber ich sage Ihnen vorher, Sie werden ein mageres Essen bekommen; voulez vous faire – avec nous? wollen Sie mit unserer magern Kost vorlieb nehmen? 4. (punition imposée pour qe faute) B., Strafe; voilà une rude – pour (une faute bien légère) das ist eine harte B. für ꝛc.; il mérite – pour l'avoir nié, er verdient St., weil er es geläugnet hat; mettre un enfant en –, einem Kinde eine St. auflegen; des –s d'enfant, Kinder=bußen, =strafen f. pl; Jeu (peine qu'on impose à cert. jeux de société à ceux qui ont manqué) St.; on lui a donné telle –, man hat ihm die und die St. aufgelegt; votre – sera (de chanter une chanson) Ihre St. soll seyn ꝛc.; (zur St. sollen Sie ein Lied singen); pour – (pour peine) vous ferez ceci, zur St. sollen Sie das thun; en – de cela, vous ꝛc., zur St. dafür sollen Sie ꝛc.

PÉNITENCERIE (-tan-) f. Cath. (charge, fonction, dignité de *pénitencier*) Bußpriesteramt n; il est pourvu de la – de (cette cathédrale) er ist mit dem B–e bei ꝛc. bekleidet; de Rome, B. in Rom; grande – (qu'exerçait un cardinal à Rome) Ober=b.; (ces affaires) regardent la –, gehen das B. an; tribunal – de la –, Bußgericht n.

PÉNITENCIEL ꝛc. V. *pénitentiel* ꝛc.

PÉNITENCIER (-tan-) m. Cath. (prêtre commis pour absoudre des cas réservés) Bußpriester, Pönitentiarius m. (se confesser) au –, bei dem B. od. P.; (tel cardinal) était grand –, war Groß=p. od. Oberbeichtvater; il y avait à Rome des –s pour (différentes nations) es gab zu Rom B. für ꝛc.; sous – (prêtre subordonne au *p.* et son suppléant) Unter=p.; Jur. – militaire (prison militaire) Militärgefängniß n.

PÉNITENT, E (-tan) a. (qui a regret d'avoir offensé Dieu, qui est dans la pratique des exercices de la *pénitence*) bußfertig, büßend; pecheur –, femme –e, b–er Sünder, b–e Frau; Büßende; Cath. (pers. qui confesse ses péchés au prêtre) Beichtende m. et f; Beichtkind n; interroger un –, einen B–n ausfragen, vernehmen; absoudre un –, einen B–n von s. Sünden lossprechen; (ce prêtre est excellent confesseur) et cela lui attire beauc. de –s, de –es, und das verschafft ihm viele Beichtkinder; H. eccl. –s, –es (congrégations de l'un et de l'autre sexe, où l'on fait profession particulière de qs exercices de *pénitence*) Büßende; –s bleus, noirs ꝛc. (suivant les couleurs qu'ils portent) blaue, schwarze ꝛc. B; B. von der blauen, schwarzen ꝛc. Brüderschaft; –es d'Orviète (qui suivent la règle des carmelites) B. von Orvieto.

PÉNITENTIAIRE a. 2 (se dit des moyens employés pour l'amélioration morale des condamnés) régime –, Besserungsvorschriften f. pl; 2. m. (établissem. où l'on enferme les condamnés, en Amériq., en Angl., en Suisse ꝛc.) Gefängniß n. für Verurtheilte.

PÉNITENTIAUX (-tanció) –TIELLES a. pl. Lit. (rel. à la *pénitence*) Buß=ꝛc; œuvres –elles, B.=verrichtungen f. pl, V. *psaume;* canons – (canons de la primitive Église, concernant les *pénitences* publiques) B.=gesetze n. pl, =verordnungen f. pl.

PÉNITENTIEL (-ciel) m. Lit. (rituel de la *pénitence*) Bußbuch n; – romain, römisches B.

PÉNITISSIME a. 2 (t. de Rabelais: très-retiré et intérieur) sehr zurückgezogen.

PENNACHE m. V. *panache;* H. n. – de mer (zoophyte sembl. à un *panache*) Seefederbusch m.

PENNADE (pè-) f. (ruade; coup de pied) V. inus. Tritt, Fuß=t.; –r, v. a. (donner une *p.*) einen T., F. geben.

PENNAGE (pè-) m. Fauc. (plumage de l'oiseau de proie) Gefieder n; – blond, cendré ꝛc. (suivant les diverses couleurs de la robe de l'ois.) blondes, aschfarbiges G.; (faucon) du second –, welcher das zweite G., die zweiten Federn hat; 2. (plumes de tout ois.) G.; Fauc. raccommoder le – (mettre un bout de plume sur celui qui reste, au moyen d'une aiguille qu'on introduit dans les deux bouts) eine Schwungfeder anschiften. [la mer du Sud) id. f.

PENNANTIE (-cie) f. Bot. (pl. des îles de

PENNATI-FIDE ꝛc. (pè-) V. *pinnatifide;* – -lobé, e a. Bot. (pt. des feuilles à nervures pennées et à lobes incisés) mit federartigen Rippen. [(g. de la *pennatule*) Seefederarten f. pl.

PENNATULAIRES (pè-) m. pl. H. n.

PENNATULE (pè-) f. H. n. (polypier à ailerons aplatis) Seefeder f; – phosphorique (lumineux la nuit) leuchtende S.

PENNATULITHE (pè-) f. H. n. (empreinte de la *pennatule* fossile) Seefeder=abdruck=stein m.

PENNE f. Fauc. (longue plume des ailes et de la queue) Schwung=feder, Schwing=f., Schlag=f. f, V. *brevi* –; –s remiges, V. *remiges;* –s rectrices, V. *rectrices;* –e marine, V. *pennatule;* Tiss. (bouts de laine ou de fil pend. aux ensuples) Garnenden n. pl; Mar. (angle le plus haut de la voile latine) oberer Winkel des lateinischen Segels; Ch. (plume d'une flèche) Pfeilgefieder n.

PENNÉ, E a. Bot. (se dit des feuilles dont les nervures ressemblent à des *plumes*) mit federartigen Rippen. [*lière* ꝛc.

PENNETIÈRE, PENNETON, V. *panne-*

PENNI-FORME (pè-) a. 2, Anat. (en forme de *penne*) federförmig; (muscle) – muscle à fibres rangées en barbe de plume) f; -pède a. 2, H. n. (à pattes plumeuses) mit befiederten Füßen.

PENNISETTE (pè-) f. Bot. (graminée formée de panics ꝛc.) Penisetum n.

PENNON (pè-) m. Milit. autref. (étendard à longue queue) Fahne f; porter le –, die F. tragen; Bl. – généalogique (écu rempli de diverses alliances d'une maison) genealogisches Wappenschild; Mar. (so. de girouette formée d'un bâton et d'un long fil pourvu de distance en distance de petites tranches de liége garnies de plumes, qui indiquent la direction du vent) Verklicker m.

PENNONAGE (pè-) m. (nom anc. des quartiers de la milice bourgeoise de Lyon) id. n; 2. (doit de porter *pennon*) Recht n, die Fahne zu tragen. [*non*) Fähnlein n.

PENNONCEAU m. Milit. (dim. de *pen-*

PENNY-EAST (pé-né-ìst) m. (*anglais*) H. n. (sable terreux mêlé de fragments de coq. marines roulés) id. m.

PÉNOMBRE f. Astron. (*ombre* imparfaite, *ombre*, lumière faible qu'on observe dans les éclipses avant l'obscurcissement total, et avant le retour de la lumière totale) Halbschatten m; il y a de la – dans (toutes les éclipses) bei ꝛc. gibt es einen H.; – d'une (éclipse de lune) H. bei einer ꝛc., V. *entrée;* degrés d'obscurité de la –, Grade m. pl. der Dunkelheit des H–s; (corps) placé dans la –, im H. befindlich; fausse – (celle qui occupe une gr. partie de l'espace que devrait occuper la véritable ombre) falscher H.; Peint. (passage du clair à l'obscur) Uebergang m. des Lichtes zum [Schatten.

PENON m. Mar. V. *pennon.*

PENONCEAU ou -CEL m. Bl. (girouette de navire) Flügel m; Windfahne f.

PÉNONCELLER v. a. et n. (déployer un *pénoncel*) eine Windfahne fliegen lassen.

PENORÇON m. Luth. (esp. de pandore à 9 rangs de cordes) neunsaitige Pandore f.

PENSANT, E a. (qui *pense*, qui est capable de *penser*) denkend, nachsd.; (être) –, d., u.; faculté -e, Denk=kraft f, =vermögen m; bien –, mal – (se dit de celui qui a de bons ou de mauvais sentiments) gutdenkend, wohlmeinend; übelgesinnt; il n'y a que les gens mal -s qui puissent (approuver cela) nur Uebelgesinnte können; mal – (qui pense désavantageusement de son prochain) übelmeinend.

PENSÉE f. (opération de l'intelligence) Denken n; les esprits seuls sont capables de –, nur Geister sind des D-s fähig, sind denkfähig, haben das Vermögen zu denken; on ne peut distinguer cela que par la –, man kann das nur durch D. unterscheiden; 2. (acte particulier de l'esprit, ce qu'il a *pensé* actuellement) Gedanke m; – vive, brillante, (agréable, spirituelle, fine ꝛc.) lebhafter, glänzender ꝛc. G.; – douce (flatteuse) süßer ꝛc. G.; – commune (vulgaire) alltäglicher, gemeiner G.; (cet ouvrage) est plein de belles -s, de -s nobles, ist voll schöner, voll edler G-n; il exprime bien ses -s, er drückt s. G-n gut aus; vous n'entrez pas bien dans ma –, vous ne comprenez pas ma –, Sie gehen nicht recht in meinen G-n ein, Sie fassen meine G-n nicht; il n'est pas bien entré dans la – (de son auteur) er hat den G-n, die Vorstellung ꝛc. nicht recht aufgefaßt; il a affaibli, dénaturé la - (de son auteur) er hat den G-n ꝛc. nicht treu wiedergegeben, entstellt; je vais vous expliquer ma –, ich will Ihnen meinen Gedanken erklären; fig. iron. il n'est pas tourmenté par ses -s (il a peu d'esprit, peu d'intelligence) von G-n wird ihm der Kopf nicht schwer; avoir de mauvaises -s (penser à des choses deshonnêtes, criminelles ꝛc.) üble, finstere G-n hegen; (livre) écrit par -s détachées (livre composé de plus. réflexions qui ne sont point liées les unes aux autres) aus einzelnen G-n, Aphorismen bestehend; -s (livres composés de cette man., ou formés de réflexions extraites des ouvrages d'un auteur) einzelne Stellen, A-en; 3. (opinion, ce qu'on croit) G.; Meinung f; je doute qu'il ait jamais eu de nous cette –, ich zweifle, ob er jemals diese M. von uns gehabt hat; qui peut lui avoir donné de moi cette –? wer mag ihm diese M. von mir beigebracht haben? sa – était qu'il valait mieux ꝛc., f. G., fe. M. war, es sey besser ꝛc.; votre – est fort bonne, Ihre M. ist sehr gut; ce n'est pas là ma –, das ist nicht mein G., meine M.; dites-moi franchement votre –, sagen Sie mir Ihre M. gerade heraus; 4. (dessein, projet) G.; Absicht f; Vorhaben n; exécuter sa –, fn. G-n, fe. A. ausführen; remettre sa – à (un autre temps) f. V. auf ꝛc. verschieben; il a perdu la – de se marier, er hat den G-n an das Heirathen, das V. sich zu verheirathen aufgegeben; il a repris sa –, er ist wieder auf fn. vorigen, auf fn. ersten G-n zurückgekommen; P. V. *loin* (4); Dév. (cet hom.) n'a aucune – de Dieu, de son salut (il n'y fait aucune attention, aucune réflexion) denkt gar nicht an Gott, ist nicht auf f. Heil bedacht; 5. (faculté de *penser*, esprit) exercer son corps et sa –, Geist und Körper üben; il y a de la – dans cet ouvrage (il annonce un écrivain qui pense) man sieht diesem Werke an, daß es ein Denker geschrieben hat; venir en –, in den Sinn kommen; il m'est venu en – ou dans la – que ꝛc., es ist mir in den Sinn gekommen, daß ꝛc.; cela n'est jamais entré dans ma – (je n'ai jamais eu telle intention, telle *p.*) das ist mir nie in den Sinn od. zu S. gekommen, das war nie meine Absicht; lire dans la – de qn (découvrir, apercevoir ce qui se passe dans son esprit) jemds. G-n errathen; it. pénétrer la – de qn, jems. G-n ergründen, in fn. Sinn eindringen; fam. entretenir ses -s, s'entretenir avec ses -s (rêver, s'occuper de ses rêveries) fn. G-n, fn. Träumereien nachhängen, sich in fn. G-n mit sich selbst unterhalten; Arch. Peint. (1[re] idée, esquisse, dessin qui n'est pas encore arrêté) G.; (ce n'est pas là un dessin) ce n'est qu'une –, vous voyez une première –, es ist nur ein G., Sie sehen da einen ersten G-n; (j'ai demandé un tableau à ce peintre) il m'a montré deux ou trois -s à choisir, er hat mir zwei oder drei Entwürfe oder Skizzen zur Wahl vorgelegt; Bot. (petite fleur ayant 5 feuilles nuées de violet et de jaune) Stiefmütterchen n; Dreifaltigkeitsblume f; – annuelle ꝛc., jähriges ꝛc. St.; bouquets de -s, Strauß von D-n; couleur de – (cert. violet brun, tel que celui de la *p.*) purpurviolettfarbig, violetbraun; it. –, ou herbe de la Trinité (esp. de violette inodore, de couleur pourpre, dont les fleurs sont vuln., sudorif.) St. od. D. f; cultiver des -s, D-n pflanzen.

PENSEMENT (t. de Regnier: act. de réfléchir) V. (j'ai vécu) sans nul –, ohne Ueberlegung; entrer en – (t. de La Fontaine: se mettre à réflechir) nachdenken, sich dem Nachdenken überlassen; (t. de Montaigne: pensée) comment se défaire du – de la mort? wie soll man der Todesgedanken sich erwehren?

PENSER m. Poét. (ord *pensée*) V. Denken n; Gedanke m; je tremble au seul – ꝛc., ich zittere bei dem bloßen G-n ꝛc.; écartez ces -s, schlagen Sie sich diese G-n aus dem Sinne. Syn. Le – est la cause productive, la *pensée*, l'effet ou le produit; le – est le travail de l'esprit, et l'action prolongée d'où naissent les *pensées*. Avec des *pensées* on est pensant, avec des -s on est pensif.

PENSER v. n. (former dans son esprit l'idée, l'image de qc) denken; (l'homme, l'ame) -e, denkt; être pensant, d-des Wesen; (la matière) est incapable de –, ist unfähig zu d., ist des D-s unfähig; il -e finement, noblement, singulièrement (a des pensées fines, nobles ꝛc.) denkt fein, edel ꝛc.; hat feine ꝛc. G-n; (dessin) bien -é, gut ausgedacht; bien –, mal – (avoir en politique, en religion, en morale, des opinions, des sentiments conformes ou contraires aux véritables principes) wohl, übel gesinnt seyn; eine gute, schlechte Denkungsart haben; P. s'il (si elle) ne dit mot, il (elle) n'en -e pas moins (se dit ironiquem. d'une pers. silencieuse) er denkt f. Theil, sie denkt ihr T.; 2. (raisonner) d., urtheilen; il -e bien, il -e juste, er urtheilt gut, er denkt, urtheilt richtig; l'art de –, die Kunst zu d., zu urtheilen; 3. (réfléchir, songer, se souvenir de qc) d., nachd-n; j'ai -é à lui, à ce qu'il m'a dit, ich habe an ihn, an das, was er mir gesagt hat, gedacht, über das, was ꝛc. nachgedacht; pensez à (mon affaire) d. Sie an ꝛc.; – à (son salut) an od. auf ꝛc. d.; (la chose est trop importante) pour ne pas prendre le temps d'y –, als daß man sich nicht Zeit nehmen sollte, darüber nachzud.; pensez-y bien, pensez-y mûrement, d. Sie wohl darüber nach, d. Sie reiflich darü. nach, überlegen Sie es reiflich; (cela me paraît faisable) j'y penserai, ich will mich darüb. besinnen, will darüb. nachd., it. ich werde darauf d.; (il l'a fait) sans y –, ohne daran zu d.; – en soi-même à qc, bei sich selbst auf et. d., sinnen, V. *donner* à – (V); 4. (prendre garde) sich in Acht nehmen; (vous avez des ennemis) pensez à vous, n. Sie sich in A., seyen Sie vorsichtig; (il se perdra) s'il ne -e à lui, wenn er sich nicht in A. nimmt; 5. (avoir qc en vue, former qc dessein) d., Absichten haben; à quoi pensez-vous de faire cela? wo denken Sie hin, daß Sie das thun? il -e à (cette charge, à ce jardin ꝛc.) (il en a envie) er hat Absf. auf ꝛc.; (c'est un parti avantageux pour votre fille) vous devriez y –, Sie sollten darauf d.; (je l'aime trop) pour – à lui nuire, als daß ich den Gedanken haben könnte, ihm schaden zu wollen; il -e à mal (a qc mauvaise intention) er denkt, sinnt auf et. Böses, hat B. im Sinne; (il l'a dit) sans – à mal (sans intention de fâcher pers.) ohne böse Absicht, ohne an et. B. od. Arges zu d.; 6. (croire, juger) d., glauben, meinen; il -e touj. mal de son prochain (en juge désavantageusement) er denkt immer schlimm von ꝛc.; je pensais qu'il était de (vos amis) ich dachte, meinte, er sey einer von ꝛc.; 7. (être sur le point de ꝛc.) j'ai -é mourir, ich wäre beinahe od. bald gestorben; ich war nahe am Sterben; il a -é se noyer, être noyé, er wäre beinahe ertrunken; (une poutre) pensa le tuer (en tombant à côté de lui ꝛc.) hätte ihn b. getödtet.

II. v. a. (avoir dans l'esprit) denken, im Sinne haben; (il ne dit jamais) ce qu'il -e, was er denkt, im Sinne hat, was fe. Meinung ist; il pensait tout autre chose, er dachte et. ganz Anderes, hatte et. ganz A. im Sinne; – tout haut (faire connaître avec franchise, sans réserve, ce qu'on a dans l'esprit) das Herz auf der Zunge haben; 2. (imaginer) er=, aus=d., ersinnen, aussinnen; je -e une chose qui ꝛc., ich denke et. aus, das ꝛc.; cela n'est pas trop mal -é, das ist nicht übel ausgedacht; (dessein) bien -é, gut ausgedacht; 3. (croire, juger) d., glauben, urtheilen; on -e cela de lui, man denkt, glaubt das von ihm; (je dis les choses) comme je les -e, wie ich denke; que pensez-vous de cela? qu'en pensez-vous? was d., meinen od. halten Sie davon? abs. cela est plus vrai qu'on ne -e, das ist richtiger, als man glaubt od. meint od. denkt; à ce que je -e (suivant mon idée ou ma conjecture) nach meinem Dafürhalten, meiner Ansicht od. Meinung nach; façon de – (opinion, jugem. sur qc) Meinung, Herzensmeinung, Ansicht f; P. V. *honnir*; B. a. (dessin, tableau) bien -é (dont la composition est sagement conçue) gut od. glücklich, it. zweckmäßig, weise ausgedacht. Syn. On -e avec ordre pour connaître son objet; on *songe* avec inquiétude, sans suite, pour parvenir à ce qu'on souhaite; on *rêve* pour s'occuper agréablement. Le philosophe -e à l'arrangement de son système, l'homme embarrassé d'affaires *songe* aux expédients pour en sortir, l'amant solitaire *rêve* à ses amours.

PENSEUR m. (hom. accoutumé à *penser*, à réfléchir) Denker m; – profond, tiefer D., Tief=d. Syn. Un – est un homme d'une grande force d'esprit; un esprit *méditatif* est un esprit porté à la méditation; on n'est *pensif* qu'au moment où une pensée occupe, *rêveur* qu'au moment où on se livre à la rêverie.

PENSIF, VE a. (occupé d'une *pensée* chagrine qui embarrasse) nachdenkend; (je le trouvai) tout –, ganz n., ganz in Gedanken; P. fille oisive à mal -ve, ein Mädchen darf nicht so lange müßig gehen, als eine Taube ein Korn aufnimmt. Syn. V. *penseur*, *pensée*.

PENSION f. (somme d'argent qu'on donne

pour être logé et nourri) Kostgeld n; forte –, starkes K.; je paie –, ich bezahle K.; un quartier de sa – est échu, ein Vierteljahr an sm. K–e ist verfallen; 2. (lieu où l'on est nourri et logé pour un cert. prix) Kosthaus n; être, se mettre en –, in der Kost seyn, in die K. gehen, sich in die K. begeben; – commode, bequemes Kosth.; il tient, il a mis ses chevaux en –, er hält sc. Pferde in der Kost, er hat sc. Pf. in die K. gegeben; être en – (se dit d'une chose engagée ou perdue) (vous cherchez votre montre) elle est =, sie ist fort, über alle Berge; pop. sie ist flöten gegangen; 3. (maison où de jeunes enfants sont logés, nourris et instruits, moyennant une cert. somme) Kostschule, Erziehungs=anstalt f, =haus n; il est maître de –, il tient –, er ist Herr, Vorsteher einer Kostsch. od. E., er hält eine Kostsch., nimmt junge Leute in die Kost; on l'a mis en – chez un tel, man hat ihn zu dem und dem in die Kost gethan, in die E. von dem und dem gethan; demi – (lorsqu'un écolier ne fait que dîner) halbe Kost; il ne paie que demi –, qu'une demi –, er bezahlt nur halbe K., das halbe K.=geld; il est à demi –, er geht nur in die Kost, hat nur die K.; demi – (maison où l'on reçoit des demi-pensionnaires) Haus, in welchem man halbe K.=gänger aufnimmt; 4. (réunion des enfants que renf. une p.) Zöglinge m. pl: toute la – est (en promenade) alle Zöglinge des Instituts sind ꝛ; 5. (ce que l'État donne annuellement à qn pour récompense de service ou de talent) Jahr=, Gnaden=geld n; Gnaden=gehalt, Ruhe=g. m; accorder une –, ein J., einen G. bewilligen; – alimentaire (qu'on paye à qn pour lui assurer sa subsist.) Kostgeld n; Vergütung f. für die Kost; Bénéf. autref. (cert. portion qu'on se réservait chaque année sur les fruits d'un bénéfice) J.; il s'est réservé (six cents francs) de –, er hat sich ein J. von ꝛ vorbehalten; brevet de – sur (une caisse ꝛ) J–s=brief m. auf ꝛ.

PENSIONNAIRE s. (pers. qui paie *pension*) Kostgänger, =inn; Kostjungfer f; Kostschüler, =inn; prendre des –s, K. annehmen; (celui ou celle qui, moyennant un prix convenu, loge dans une maison d'éducation pour y être instruit) elle est – dans (ce couvent) sie ist Kostf.=inn in ꝛ; demi – (pers. qui est à demi-*p.*) Person f, die blos in die Kost geht, in einem Hause blos die Mittagskost hat; 2. (ceux qui reçoivent *p.* d'un prince, d'un État ꝛ) Empfänger m. eines Jahrgeldes od. Gnadengehaltes; (Gnadensöldner m.); il est – de (tel prince, de tel État) er bezieht von dem ꝛ ein Jahrgeld, einen Gnaden=gehalt, Ruhe=g., Ehren=g.; Bénéf. autref. (qui jouissait d'une *p.* sur un bénéfice) (cet abbé) a un –, hat ein J. od. einen G. an jem. zu bezahlen; H. m. – de Hollande (1er ministre des États; it. ministre de la régence de chaque ville) Pensionär, Raths=p. von Holland.

PENSIONNAT m. (maison où l'on reçoit des écoliers ꝛ *pensionnaires* dans un collège ꝛ) Kostschule f; 2. V. *pension* (3); – normal, V. *école normale.*

PENSIONNÉ, E s. (celui ou celle qui reçoit une *pension*) der, die einen Ruhegehalt, eine Pension bezieht.

PENSIONNER v. a. qn (lui donner, faire une *pension*) jem. pensioniren, in Ruhestand versetzen; jemn. ein Jahrgeld, Gnadengehalt geben; (l'État) l'a –é, hat ihm ein J., einen G. ausgesetzt, ihn auf einen Ruhegehalt gesetzt.

PENSIS, E a. v. V. *pensif.*

PENSIVETÉ f. (souci mélancolique, inquiétude, chagrin) v. düstere, grämliche Stimmung; Kummer m.

PENSUM (pein-some) (*latin*) m, pl. – –s (surcroît de travail, pour punir un écolier) Straf=, Buß=aufgabe f. eines Schülers.

PENSYLVANIE (pain-) f. Géog. (prov. de l'Amér. septent.) Pensylvanien n; cheminée de – (ch économique) p–scher Kamin.

PENTA – (pain-ta) (prép. numér., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de *cinq*) fünf=ꝛ.

PENTACANTHE (pain-) m. H. n. (poiss. thoracique) Pentacanthus m.

PENTACHONDRE (pain- -kon-) m. Bot. (so. d'épacris) Pentachondra f.

PENTACLE (pain-) m. Mag. (sceau imprimé sur du parchemin vierge, ou sur qe métal, et sans leq. on ne peut faire les opérations magiques) Zaubersiegel n.

PENTA-CONTARQUE (pain-) m. H. anc. (chef de 50 hommes) Anführer m. von 50 Mann; –corde, –chorde m. Mus. anc. (lyre à 5 cordes) fünfsaitige Leyer; –crinite f. H. n. (coralline vésiculeuse, contractée avec son polype) Pentacrinit, Tulpenstein m; Medusen=haupt n, =palme f; –crostiche s. a. Litt. vers = (disposé de man. qu'on y trouve 5 acrostiches de même nom en 5 divisions de chaque vers) Pentakrostichon n; fünffaches Namensgedicht; –dactyle m. H. n. (poiss. d'Amér. du g. polynème) Fünffingerfisch m; 2. s. a. (qui a 5 doigts) fünf=zehig, =fingerig; =s, animaux =s, fünf=z–e Thiere; (l'espèce humaine) est –, ist fünf=f.; –dactylon m. Bot. (la *linkie* ꝛ) id. n; –décagone ou quindécagone m. Géom. (figure qui a 15 angles et 15 côtés) Fünfzehneck n; –èdre m. Géom. (solide à 5 faces) Fünfflach n; –hexaèdre s. a. Cristall. (cristal à 5 rangées de facettes disposées 6 à 6 les unes au-dessus des autres) Pentahexaeder n; fünffaches Sechsflach; –glotte a. 2 (écrit en 5 langues) fünfsprachig; (dictionnaire, bible) –, in 5 Sprachen; –gonal, –e a. 2, Minér. (à plans *pentagones*) mit fünfseitigen Flächen; –gone m. et a. m. Géom. (qui a 5 angles et 5 côtés) Fünfeck n: fünf=eckig, =seitig; =, F.; figure =, = régulier (qui a 5 côtés et 5 angles égaux) regelmäßiges F.; –gonique a. 2, V. *pentagone* (a); –gonium (- -niome) m. Bot. (campanule à capsule *pentagone*) id. n; –gyne a. 2, Bot. (plante, fleur) = (à 5 pistils) fünfweibig; –gynie f. (ordre de plantes *p.*) Fünfweibigkeit f; f–e Pflanzen; –gynique a. 2 (rel. à la *p.*) pentagynisch.

PENTAL, V. *penture.*

PENTA-LITHE (pain-) m. (jeu d'osselets avec *cinq* pierres) Spiel n. mit fünf Steinchen; –lobe m. Bot. (pl. de la Cochin, dont la baie a 5 *lobes*) id. f; –mère m. H. n. (coq. voisine des térébratules) Pentamerus m; it. (coléopt. à 5 articles aux tarses) Käfer m. mit 5 Fußgliedern; –méris (-rice) f. Bot. (graminée de Madag.) id. f; –mètre s. a. Poét. (vers lat. ꝛ composé de 5 pieds ou mesures) fünffüßiger Vers; Fünffuß, Pentameter m; it. (vers français de 10 syllabes) P.; –myron m. Méd. (onguent composé de 5 principaux ingrédients) aus 5 Stoffen zus.=gesetzte Salbe (Fünfsalbe) f.

PENTANDRE ou –DRIQUE (pain-) a. 2, Bot. (de la *pentandrie*) fünfmännerig.

PENTANDRIE (pain-) f. Bot. (ordre de pl. dont la fleur a 5 étamines) Fünfmännerigkeit f; Klasse f. der fünfmännerigen Pflanzen.

PENTANÈME f. Bot. (synanthérée) id. f.

PENTANGULAIRE (pain-) a. 2, V. *pentagone.*

PENTANTHÈRE (pain-) a. 2, Bot. (à cinq *anthères*) mit fünf Staubbeuteln versehen.

PENTA-PASTE ou –PARTE (pain-) m. Méc. (machine à 5 poulies, pour enlever les fardeaux) Flaschenzug m. mit 5 Rollen; –pétalé, ée a. Bot. (qui a 5 pièces ou *pétales*) fünfblätterig; (fleur ꝛ) =ée, f.; –pète m. Bot. V. *ptérosperme;* –pharmaque m. Méd. (médicament composé de 5 subst.) aus 5 Bestandtheilen zus.=gesetztes Arzneimittel; –phylle ou quinte-feuille a. 2, Bot. (qui a 5 feuilles) fünfblätterig; (calice) –, f.; –phylloïde f. ou –llon m. Bot. V. *potentille;* –pogon m. Bot. (g. d'aristides) id. n; –pole f. Géogr. (contrée où il y a 5 villes principales) Landschaft f. der fünf Städte; Fünfstädtebezirk m; –politain, e s. a. (qui est d'une *p.*) aus den fünf Städten, aus einer der fünf Städte; –prote m. H. anc. (nom des 5 1ers officiers de l'empire grec) id, Fünfherr m; –protiade f. H. anc. (dignité des *p.*) Pentaprotia, Fünfherrnwürde f; –ptère a. 2, Bot. (qui a 5 ailes) fünfflügelig; (fleur) =, f.; –pylon m. Ant. (édifice à 5 portes) Gebäude n. mit fünf Thüren.

PENTARCHAT (-ka) m. Pol. (dignité de *pentarque*) Pentarchat n, Fünfherrenwürde f.

PENTARCHIE (pain-) f. Pol. (gouvernement de 5, com. était le Directoire en France) Fünfherrschaft f; (dignité, résidence du *p.*) Würde f, Wohnung f. der Fünf=herrn, =herrscher, =männer.

PENTARCHIQUE (pain-) a. 2, Pol. (de la *pentarchie*) pentarchisch.

PENTARQUE (pain-) m. (membre d'une *pentarchie*) Fünf=herr, =herrscher, =mann m.

PENTA-RRAPHIS (pain-fice) f. Bot. (gramin. du Mexique) id. f; –rrhin, e a. Bot. (t. de Necker) V. *pentandre;* –sperme a. 2, Bot. (à 5 graines) fünfsaamig; (gousse) =, f.; –style ou –stique m. Arch. (ouvrage à 5 rangs de colonnes à la face de devant) fünfsäuliges Gebäude; Litt. (épigr. de 5 vers) fünfzeiliges Gedicht; –syllabe a. et m. (mot, vers, pied de vers de 5 syllabes) fünfsylbig; –syringue f. Ant. (machine de bois à 5 trous, qui entravait les jambes, les bras et la tête des criminels) Pentasyringon n; –teuque m. Lit. (nom coll. des 5 1rs livres de la bible, ou de Moïse) Pentateuch m; die 5 Bücher Mosis; (Moïse) est l'auteur du =, ist der Verfasser der 5 ersten Bücher in der Bibel; Jur. (5 livres des décrétales de Grég. IX) Pentateuchus m; –théton m. Méd. (emplâtre composé de 5 substances) aus 5 Stoffen zus.=gesetztes Pflaster; (Fünfpflaster) n.

PENTATHLE (pain-) m. Ant. (réunion de 5 sortes de jeux ou de combats, la *lutte*, la *course*, le *saut*, le *disque* ou *palet*, et le *javelot* ou le *pugilat*) Fünfkampf m.

PENTATOME (pain-) m. H. n. (so. de cimex) Wanze f; = ou punaise du chou, Kohl=w. f.

PENTAURÉA f. H. n. anc. (mine de fer magnétique) id. f; Steinzieher m.

PENTE (pan-) f. (penchant; endroit d'une montagne, d'un lieu élevé qui va en descendant) Abhang, Abfall, Absturz m; Abdachung f; – douce, aisée, sanfter, gemächlicher A.; la douce – (de cette colline) der sanfte A.; (la maison) est située sur la – (d'un côteau) liegt an dem A–e; la – est bien raide, der A. od. Absturz ist sehr jäh; (le terrain) va en –, est en –, dacht sich ab, verflächt sich, ist abdächig, abhängig; –s (de la montagne) Abfälle

m. pl; Abdachungen f. pl; 2. (toute so. de terrain qui est en p.) il y a une – douce de là à la rivière, es ist ein sanfter A. von da zu dem Flusse od. an den Fluß; (dans la longueur de l'allée) on a (sauvé l'inégalité du terrain) par une – imperceptible, hat man ꝛ durch einen unmerklichen A. verborgen; – des eaux, – de la rivière, d'un aqueduc, Fall m, Gefäll n. des Wassers od. der Gewässer, des Flusses ꝛ; la rivière a sa – de ce côté-là, der Fluß hat sn. F. dahin, nach dieser Seite hin; donner de la – aux eaux, à un terrain, dem Wasser einen F. od. ein G. geben, einen Boden abhängig machen; – (du pavé) abschüssige Seite; – (d'un ruisseau de rue) F. V. *contre* –; Expl. – d'un filon, d'une galerie, Donlage f; – douce, Lehne f; montagne à – douce, sänftiges Gebirg; – inclinée vers la profondeur, Flächentiefe f; puits incliné, qui suit la – (d'un filon) donlegiger Schacht, welcher der D. ꝛ folgt; – d'un filon (dont l'inclinaison est entre 45 et 75 degrés) D. eines Ganges; (certains cristaux salins) ont des sommets à deux –s, sind zweihängig; fig. (inclination à qc) Hang m; Neigung f; la – naturelle au vice est rapide, der natürliche H. zum Laster ist hinreißend; il a beauc. de – au libertinage, er hat viel H. od. N. zur Liederlichkeit; avoir de la – au vol, au mensonge ꝛ, H., N. zur Dieberei, zur Lüge ꝛ haben; suivre sa –, sm. H–e, sr. N. folgen; 2. (bande qui entoure le ciel d'un dais ou d'un lit, ou les bords des tablettes d'une bibliothèque) Kranz m; –s du lit, Kränze m. pl. am Bette, Bett-K.; –s de velours ꝛ, sammtene K.; –s garnies de franges ꝛ, mit Fransen besetzte K.; –s de dehors ou grandes –s, auswendige, äußere od. große K.; –s intérieures ou petites –s, inwendige, innere od. kleine K.; Arch. – de comble (inclinaison de 2 côtés d'un comble) Abdachung f; Arq. – d'un fusil (la courbure de la crosse) Krümmung f. des Flintenkolbens; Fab. tabac mis à la – (pendu par la queue sur des cordes) (an den Stielen) aufgehängte Tabacksblätter.

PENTÉ-COMARCHIE (pain-) f. H. anc. (charge, résidence du *pentécomarque*) id. Statthalterschaft über fünf Marktflecken; it. Wohnung f. des Pentecomarchs; 2. (durée de ses fonctions) Dienstzeit des ꝛ; (gouverneur de 5 bourgs) Statthalter m. über ꝛ; Pentecomarch m.

PENTÉCONTA-CORDE (pain-) m. Mus. anc. (instr. à 50 cordes inégales) Pentecontachord m; –èdre a. 2 (pt. d'un cristal à 50 faces) Pentecontaeder m.

PENTÉ-CONTARCHIE f. Mar. anc. (charge, résidence du *pentécontarque*) id. f; Oberbefehl über 50 Mann; it. über ein Schiff mit 50 Rudern; it. (durée de ses fonctions) Dienstzeit f. des Pentecontarchs; –contarque m. (commandant d'un pentécontore; it. de 50 hommes) Pentecontarch m; it. Befehlshaber m. über 50 Mann.

PENTÉCONTORE (pain-) m. Mar. anc. (vaiss. à 50 rameurs) Schiff n. mit 50 Ruderern.

PENTÉ-COSTAIRE (pan-) m. Lit. (chez les Grecs; livre pour les fêtes de la *Pentecôte*) V. (Kirchenbuch n. für Pfingsten); –costal, e a. H. eccl. (qui a lieu à la p.) don =, Pfingst=ꝛ, P.=opfer n; P.=gabe f; deniers pentécostaux (en Angl., offrandes pieuses des paroissiens à leurs pasteurs à la fête de la p.) P=geschenkn.

PENTECÔTE (pan-) f. Lit. (fête qui se célèbre en mémoire de la descente du St.-Esprit, le 50[e] jour après Pâques; it. fête des juifs, à qui la loi a été donnée 50 jours après la sortie d'Égypte) Pfingsten f. pl; nous serons bientôt à la –, wir werden bald P. haben; (je vous paierai) à la –, après la –, auf od. bis P., nach P.; fêtes de la –, Pfingstfeiertage m. pl.

PENTÉLICIEN, NE (-pan-) a. ou PENTALIQUE a. 2, Minér. marbre – (du mont *Penteliko*, près d'Athènes) pentelischer Marmor.

PENTENNE, V. *pantenne*.

PENTESYRINGUE, V. *pantesyringue*.

PENTHÈSE (pan-) f. Lit. (fête de la purification chez les Grecs) Mariä Reinigung f.

PENTHÉTRIE (pan-) f. H. n. (ins. tipulaire) Florműcke f.

PENTHORE (pan-) f. Bot. (pl. d'Amér., dont la capsule a 5 angles) Panthorum n; Fünfspitze f.

PENTIÈRE ou PENTHIÈRE, V. *pantière*.

PENTISULCE ou –SULQUE (-pan-) m. H. n. –s (nom des quadrupèdes qui ont le pied fendu en 5) Fünfklauige m. pl.

PENTOGRAPHE, V. *pantographe*.

PENTORUM m. Bot. V. *penthorum*.

PENTSÉE (pan-) m. (en Chine, touffe de cheveux en rond, derrière la tête) id. m.

PENTSEMON (pan-) m. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. de galanes dont les fleurs ont 4 étamines contre un filet stérile) id. n.

PENTURE (pan-) f. Serr. (bande de fer qui sert à soutenir les portes ou les fenêtres) Band, Angel=b. n; –s d'une fenêtre ꝛ, Bänder pl. an einem Fenster ꝛ; Fensterbänder ꝛ; attacher, mettre les –s, die Bä. anmachen, befestigen, anschlagen; – flamande (faite de 2 barres de fer soudées l'une contre l'autre et repliées en rond pour faire les gonds) flandrisches B.; –ou ferrure du gouvernail, Fingerlingem. pl; V. *ferrure* (3); – à gond (destinée à recevoir un gond) Angel=b.; gond, pivot de –, B.=haken, =kegel m.

PENTZIE (pan-) f. Bot. (tanaisie ꝛ) id. f.

PÉNULE f. H. r. (manteau pour la pluie) Regenkleid n. [V. *avant-dernier*.

PÉNULTIÈME (-thième) s. a. 2, Gr.

PÉNURIE f. (extrême disette de qc) großer Mangel; être dans une grande – d'argent, in großer Geldnoth stecken; il y a une grande – de fruits, es ist ein großer M. an Früchten; abs. (disette d'argent) Geld=noth, =klemme f.

PÉON m. Poét. V. *pœan*; Milit. (soldat à pied, aux Indes) indischer Infanterist; –e, f. Bot. V. *pœone*.

PÉOTTE f. Mar. (chaloupe vénitienne) Peote f; s'embarquer sur une –, eine P. besteigen.

PÉPAIOS (-aioce) m. Bot. (pl. d'Amér. à fruit com. un melon) id, Melonenbaum m.

PÉPASME m. Méd. (coction des humeurs, dans le syst. des humoristes) Kochung, Zeitigung f. der Säfte.

PÉPASTIQUE ou PEPTIQUE s. a. Méd. remède – (digestif) Verdauungs=, Kochungs=, Zeitigungs=mittel n; système –, Lehre f. von der Verdauung, von der Kochung od. Zeitigung der Nahrungsstoffe, der Säfte.

PÉPERIN m, –e f. ou PÉPÉRINO m. Minér. (tuf volcanique en Italie, formé de petits grains com. ceux du *poivre*, serv. à bâtir ꝛ) Peperino m; grauer vulkanischer Tuffstein.

PÉPÉRITE f. Minér. (tuf volcanique, rouge, brun ꝛ, composé de grains vitreux) Peperit m. [*poivre*) id. f.

PÉPÉROMIE f. Bot. (pl. à fruits anal. au

PÉPÉTILLER (l m.) v. n. (jeter beauc. d'étincelles) inus. stark funkeln.

PÉPIE f. Ois. (pellicule qui vient au bout de la langue des ois. et qui les empêche de boire) Pipps m; (cette poule) a la –, hat den P.; arracher, ôter la – à un oiseau, einem Vogel den P. nehmen; fam. (pt. de qn qui boit volontiers) il n'a pas la –, die Kehle ist ihm nicht zugewachsen, er kann gut schlucken; it. (pt. d'une femme babillarde) elle n'a pas la –, sie hat eine geläufige Zunge, die Zunge ist ihr gut gelöset.

PÉPIER (pé-pi-é) v. n. H. n. (pt. du cri naturel des moineaux) pipen; (un moineau) a –é, hat gepipt; fig. V. *bégayer*.

PEPIN (-pein) m. Bot. (semence à tunique coriacée, au centre des pommes, des poires ꝛ) Kern m; –(d'une pomme, d'une citrouille) K., Apfel=, Kürbis=k.; fruits à –s, arbres fruitiers à –s, K.=frucht f; K.=obstbäume m. pl; Jard. (so. de pomme) Peperling, Peping, Piping m; semer des –s, K–e pflanzen od. säen; ôter les –s des pommes ꝛ, Aepfel ꝛ auskernen.

PÉPINIÈRE f. Écon. (plant de petits arbres destinés à replanter) Baumschule f; planter, élever une – de pommiers, eine B. von jungen Apfelstämmen pflanzen, ziehen; faire une – de poiriers, eine B. von jungen Birnstämmen anlegen; avoir des ormes, de la charmille en –, junge Ulmen, Hagebuchen in einer B. haben; entretenir des –s, B–n unterhalten; fig. (collection, réunion de jeunes gens, de pers. destinées ou propres à un état, à une profession) fam. (cet institut) est une – d'(officiers pour les armées) ist eine Pflanzschule von ꝛ; (les séminaires) sont des –s d'ecclésiastiques, sind die P–n der Geistlichen.

PÉPINIÉRISTE m. et a. m. Jard. (jardinier qui élève des *pépinières*) –, jardinier –, Baumschul=, Baum=gärtner m.

PÉPITE f. ou OR NATIF AMORPHE Minér. (morceau de métal dans les mines, masse d'or vierge) Goldgeschiebe n.

PÉPLIDIE f. Bot. (so. de gratiole) id. f.

PÉPLIS (-plice) PÉPLION, PÉPLIDE ou POURPIER DES MARAIS ou SAUVAGE m. Bot. (pl. qui ress. beauc. au pourpier par ses feuilles et ses fleurs) Wasserportulack m; Zipfelblume f. [plum n; weites Oberkleid.

PÉPLON m. Ant. (manteau de fem.) Pe-

PÉPLOS (-loce) m. Bot. anc. (esp. d'euphorbe) id. m.

PÉPO ou PÉPON m. Bot. anc. V. *potiron*.

PÉPOAZA m. H. n. (oiseau du Paraguay) id. m.

PEPSIE f. Méd. (coction; maturité des humeurs) Kochung, Zeitigung f. der Säfte, der Nahrungssäfte. [mittel n.

PEPSIQUE m. (digestif) Verdauungs-

PEPSIS (-cice) m. H. n. (hyménopt., app. aux sphex de Linné) Grabwespe f.

PEPTIQUE, V. *pépastique*.

PÉPYER v. n. v. V. *bégayer*.

PÉQUE, V. *pecque*.

PÉQUET (-ké) m. Anat. réservoir de –, V. *citerne* (lombaire); pop. V. *genièvre*.

PÉRA m. Bot. (g. de pl. d'Amér., aussi appelé pérula) id. m. 2. (faubourg de Constantinople, habité par les Francs et les chrétiens) id. n.

PÉRAGRATION (-cion) f. Astron. (temps que la lune met à parcourir tout le zodiaque) Durchwanderung f; Lauf m. des Mondes durch den Thierkreis; – de la lune, D. des M–s; mois de – ou mois périodique, D–s=monat m. od. periodischer Monat. [id. m.

PÉRAGU m. Bot. (pyrénacée des Indes ꝛ)

PERAMBULATION (-cion) Jur. H. d'Angl. (arpentage ou visite d'une forêt ꝛ) Wald=vermessung f; it. W.=besichtigung f; pratiquer la – en matière de bornage, in Abmarkungs= od. Eingränzungs=sachen die W. vornehmen.

PÉRAME f. Bot. (gattilier de la Guyane) id. f. [marsupiaux] Beutelbachs n.

PÉRAMÈLE m. H. n. (g. de quadrupèdes

PÉRAPÉTALE m. Bot. (appendice des pétales ᵹ) Blumenblattansatz m.

PÉRAPHYLLE m. Bot. (expansion du calice des pl.) Ansatz, Kelch=a. ᵹ. [*rinage.*

PÉRARGER m. inus. V. *voyage, pelé*

PÉRATO-SCOPIE f. Myth. (divination par les phénom. de l'air) id, Lufterscheinungs-wahrsagerei f; –scopien, ne s. (qui pratique la *p.*) L.=wahrsager, =inn; it. a. (rel. à la *p.*) L.=wahrsagerisch.

PERÇAGE m. Luth. Mar. (art de *percer* des trous pour des chevilles) Lochbohren n.

PERCALE f. Com. (toile de coton des Indes orient., blanche et fine) Perkal m; –s de (Pondichéry) P–e von ᵹ. [et brochée) id. f.

PERCALINE f. Com. (*percale* fort légère

PERÇANT, E a. (qui *perce*, qui pénètre) scharf, spitzig; (poinçon) –, sp.; (froid, vent) – (qui pénètre) durchdringend, schneidend; (cris) –s (fort aigus) d.; (voix) –e, d., sehr hell, kreischend; (yeux) –s (vifs et pénétrants) lebhaft, durchbohrend; Adler=augen n. pl; A.=blicke m. pl; it. (brillant) funkelnd; esprit –, durchdringender Verstand. Syn. – tient de la force de la lumière et du coup d'œil, *pénétrant*, de la force de l'attention et de la réflexion. Un esprit – voit les choses au travers des voiles, un esprit *pén.* approfondit les choses.

PERCE f. Luth. (outil pour perforer les chalumeaux) Pfeifenbohrer m; – à main (pour *percer* les trous qui forment les diff. tons de l'instr.) Hand=b. m; –s (d'une flûte) (trous d'une flûte traversière) Löcher n. pl; H. n. V. *loche;* 2. en – advt. (pt. des pièces de vin ᵹ, où l'on fait une ouverture pour en tirer la liqueur) mettre (de la bière ᵹ) en –, Bier anstechen, anzapfen, anstecken; (ce muid de vin) est en –, ist angestochen, angezapft; laisser le vin en –, angestochen od. angezapft lassen.

PERCE-BEURRE m. (instr. dont on perce la beurre pour l'essayer) Butterbohrer m; –bois m, pl. inv. H. n. (ins. qui *perce* le bois; les térédyles) Holz=würmer, H.=bohrer m. pl; famille des =, Familie f. der H.=würmer; abeille =, Holzbiene f; –bosse f, pl. – – –s Bot. V. *chasse-bosse;* –bourdon m, pl. – – –s Luth. (instr. pour *percer* les trous des bourdons) Schnarrbaßbohrer m; –crâne m, pl. inv. Chir. V. *perforatif.*

PERCÉE f. ou **PERCÉ** m. (ouverture dans un bois, serv. de chemin ou de point de vue) Durch=hau, D.=gang m; belle – de vue, beau percé, schöne Aussicht durch einen Wald; il y a plus. –s dans (cette forêt) es sind mehrere Durchhaue, Durchgänge od. Wege durch ᵹ; 2. faire une – (pénétrer en voyageant) eindringen, weit kommen; il a fait une – assez avant dans l'Écosse, er ist ziemlich tief in Schottland, in das Innere von Sch. eingedrungen; Expl. – de communication (entre 2 travaux souterrains) Verbindungsdurchschlag m: faire une – ou un percement, arriver d'un point à un autre par une –, einen Durchschlag machen, vermittelst eines V–es von einem Orte zum andern gelangen; – de traverse (faite au travers des rochers; travail transversal, soit au toit, soit au mur du filon) Querschlag m; – faite au-devant, à l'encontre d'une autre (galerie poussée à la rencontre d'une autre) Gegenort m; Fond. (trou d'écoulement pour la matière fondue) Flößloch n: faire la – (*percer*, pour faire couler la matière fondue) den Anstich machen; abstechen; das Auge aufrennen.

PERCE-FEUILLE f, pl. – – –s Bot. V. *buplèvre;* –forêt m, pl. – – –s (chasseur déterminé) fam. Buschjäger m; c'est un =, un vrai =, er ist ein B., ein wahrer B.; –lettre m. (petit instr. dont on *perce* les lettres ou actes, pour y passer un petit cordon de soie, sur leq. on met la cire et le cachet) Briefstecher m.

PERCEMENT m. (act. de *percer;* ouverture faite en *perçant*) Durch=stechen, D.=bohren, D.=brechen n; – d'une digne, Durchstich m; – d'un puits, d'une galerie (pour extraire le minerai; la fouille) Auffenken n. eines Schachtes, Treiben n. eines Stollens; – caché, secret, Raubstollen m; – pour donner accès à l'air, Wetterstrecke f, V. *percée.*

PERCE-MEULE m. Coutel. (outil pour *percer* la meule à aiguiser) Lochbohrer m. (zu den Schleifsteinen); –mousse f, pl. inv. Bot. (esp. de capillaire qui croit contre les vieilles murailles ᵹ) Haar=moos, Gold=m., Goldhaar n: güldener od. gegliederter Widerthon; –muraille f, pl. – – –s Bot. V. *pariétaire.*

PERCEMUR m. Corr. (raclure des peaux, serv. à faire les colles) Lederschabsel n.

PERCE-NEIGE f, pl. inv. Bot. (narcissoïde, qui fleurit en hiver) Schnee=blume f; S.=glöckchen, S.=veilchen n; S.=tropfen m.

PERCE-OREILLE f, pl. inv. H. n. (ins. dont l'abdomen est terminé par deux crochets en forme de tenaille) Ohrwurm, Zungenkäfer m.

PERCEPIER (-pié) m. Bot. (pl. basse et serrée contre la terre) kleiner od. englischer Steinbrech, Ackersinau m.

PERCE-PIERRE f. Bot. V. *passe-pierre;* H. n. V. *singe* (de mer); –pot f. H. n. t. vulg. V. *sitelle.*

PERCEPTEUR m. (commis ou préposé à la recette, au recouvrement des deniers ᵹ) Einnehmer m; –s des impôts ᵹ, Steuer=e.; Expl. – des droits et revenus métalliques pour le fisc, Frohner m.

PERCEPTIBILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *perceptible*) Erhebbarkeit, it. Bemerkbarkeit f; –(d'un impôt) E.; –(d'un objet) au microscope, B. od. Sichtbarkeit ᵹ vermittelst des ᵹ.

PERCEPTIBLE a. 2 (qui peut être *perçu*) erhebbar; (impôt) –, e.; 2. (qui peut être aperçu; ord. avec la négation) wahrnehmbar, merkbar, merklich, bemerkbar; cela n'est point – aux yeux, das ist dem Auge unbemerkbar, ist nicht sichtbar; it. (pt. des sens, des choses de l'esprit) cela n'est point – au goût (au toucher) à l'entendement, dieses läßt sich nicht durch den Geschmack, ᵹ empfinden, durch den Verstand erkennen; (la finesse, la raillerie de cette épigramme) n'est presque pas –, ist kaum m.; –ment adv. (d'une man. *p.*) w., m., b. ᵹ, auf eine w. ᵹ Weise.

PERCEPTIF, IVE a. (qui *perçoit*) facultés -ives, Vorstellungsvermögen n.

PERCEPTION f. (recette, recouvrement des impôts, des fruits ᵹ) Erhebung f; Einzug m; –(d'un impôt) Erh., Einzug; – des fruits (d'un héritage) Erh., Einz. des Ertrages ᵹ; (emploi de *percepteur*) il a fait avoir une – (à son fils) er hat ᵹ eine Einnehmerstelle verschafft; Philos. (sentiment produit dans l'ame par l'impression d'un objet) Vorstellung f; avoir la - d'un objet, die V. von einem Gegenstande haben; oublier des -s, V–n vergessen; – distincte, confuse, imparfaite, vive ᵹ, deutliche, verwirrte, unvollkommene, lebhafte ᵹ V.; avoir la – d'une idée) die sinnliche V. von ᵹ haben; (les objets) qui produisent nos –s, welche die V. in uns hervorbringen od. erzeugen; les –s qui se passent en nous, die V–en, die in uns entstehen, vorübergehen.

PERCER v. a. (faire une ouverture, un trou à travers qe corps) durch=bohren, d.=brechen, d.=graben, d.=höhlen, d.=löchern, d.=schlagen, d.=stoßen ᵹ; – (un mur) durchbr.; – (un ais) de part en part, d'outre en outre (avec une vrille ᵹ, it. d'un coup de fusil) durch u. durch bohren, it. schießen; (le coup) –e (le crâne) geht durch ᵹ; (la balle) lui perça (l'estomac) ging ihm durch ᵹ; on l'a –é de coups (en le tuant à coups de poignard) man hat ihn mit Stichen durchbohrt, mit vielen Dolchstichen getödtet, V. *crible;* on perçait (la langue) aux blasphémateurs, den Gotteslästerern durchstach man ᵹ; se faire – les oreilles (pour porter des boucles) sich die Ohren durchstechen, sich Ohrlöcher stechen lassen; ext. (pt. de qn qui est extrêmement maigre) (les os) lui percent la peau, stehen ihm heraus, es ist nichts als Haut und Knochen an ihm; Tonn. – (un muid de vin, une feuillette) (y faire une ouverture pour tirer de vin) anzapfen, anstechen, anbohren; – du vin (*p.* une pièce de vin) Wein, ein Faß W. anst.; (ce vin n'est pas bon) il faut en – un autre, d'un autre, de meilleur, man muß einen andern, einen bessern anst.; – (des trous, des mortaises) dans les solives, in die Balken machen, bohren; fig. (pt. de qn qui n'a plus guère de bien, et dont les aff. sont en désordre) il est bas –é, er hat nicht mehr viel zum Besten, es geht mit ihm auf die Neige, er sitzt auf den Hefen, V. *panier;* Bl. (pièces) –ées (pièces à jour qui laissent voir l'émail du champ de l'écu) durchbrochen; il porte d'azur à six billettes –ées d'argent, er führt 6 weiße durchbrochene Schindeln im blauen Felde; Drap. – (une étoffe) (lorsqu'à force de la fouler, elle devient trop étroite) zu stark walken, Épingl. – les aiguilles (pour faire les chas) die Nähnadeln öhren, die Oehren in die ᵹ machen; Expl. – (un puits) absenken; – (une galerie) (pour extraire le minerai) treiben, durchtr.; – 2 galeries l'une vers l'autre, en sens contraire sur une même ligne (pour parvenir à se rejoindre) entgegen langen; zwei Stollen in gleicher Linie von entgegengesetzten Seiten her gegeneina. treiben; – la roche (pour faire jouer la mine) ein Loch bohren, lochen; – avec le poinçon, aufschroten; – avec le mandrin ᵹ, mit dem Locheisen ᵹ einbohren; Fond. – (l'œil) aufrennen; Jard. – une couche (y faire des trous pour semer des raves ᵹ) Löcher in ein Gartenbeet stechen; Mar. – (un vaisseau) pour 50 canons, auf 50 Stücke ausschäften; – un navire (y faire des sabords) Stückpforten in ein Schiff machen; Pot. – (un réchaud) (faire des trous autour et à la grille, pour donner de l'air au feu) die Luftlöcher in ᵹ machen; Soier. cocons –és (ceux qui ne sont bons qu'à faire du fleuret) durchbohrte, durchlöcherte Seidegehäuse (aus welchen die Schmetterlinge gekrochen sind); Sucr. – (les pains) (faire un trou à la tête des pains de sucre, pour donner passage au sirop qui y descend) anbohren; Maréch. - gras, maigre, V. *estamper* (Maréch.); 2. (pénétrer) durch=, ein=dringen; (la pluie) a –é (ses habits) ist durch ᵹ gedrungen; (son manteau) fut tout –é de (l'orage) wurde von dem ᵹ ganz durch=näßt; it. abs. (cette étoffe, ce soulier, cette botte) ne –e point (la pluie ne les pénètre point) läßt kein Wasser, keinen Regen durch, hält Wasser, ist wasserdicht

il a été tout -é, -é jusqu'aux os (extrêmement mouillé de la pluie ꝛc.) er ist durch und durch, bis auf die Haut naß geworden, er ist ganz durchnäßt worden; 3. (faire qe ouverture) – une croisée, une porte dans un mur, eine Fensteröffnung od. ein Fensterlicht, eine Thür od. Thür-öffnung in eine Mauer brechen, in einer Mauer anbringen; (une maison) bien -ée (qui a beauc. de belles et gr. croisées, de gr. fenêtres bien distribuées) wohl beleuchtet, sehr hell, das viel Licht hat; – (un bois) (y ouvrir des routes) durchhauen, Wege durch ꝛc. machen, V. *percée*; Ch. (le chasseur) -e (les buissons, les halliers) (passe au travers des ꝛc.) bricht durch ꝛc.; fig. – la foule, un (escadron, un bataillon ꝛc.) (se faire passage à travers la foule ꝛc.) sich durch das Volk durchdrängen, in ꝛc. einbrechen, sich durch ꝛc. durchschlagen; it. abs. (la foule était prodigieuse) mais j'ai trouvé moyen de –, es gelang mir aber durchzukommen, mich durchzuarbeiten; (crier) à – les oreilles (pousser des cris aigus, perçants) daß einem die Ohren zerspringen möchten; fig. cela –e le cœur, l'âme (pt. des choses qui font éprouver une vive affliction) das ist herzzerreißend; 5. (passer à travers) durch-, ein-dringen; (le soleil) -e (les nuages) bringt, blickt, scheint durch ꝛc.; (la lumière) –e les ténèbres (elle les dissipe) durchdringt, verscheucht die Finsterniß; fig. (la vérité) a -é (les ténèbres du mensonge) ist durch ꝛc. durchgedrungen; - les nuits à jouer, à étudier (les passer entièrement au jeu, à l'étude) p. u. ganze Nächte hindurch spielen, studiren; 6. v. n. (se faire ouverture) durch-, aus-, auf-brechen; (les dents commencent) à - à (cet enfant) auszubr., durchzubr.; (le soleil) -e à travers (les nuages) bringt od. bricht durch; (cet abcès) a -é de lui-même, ist von selbst aufgebrochen; (les cornes) percent à ce chevreau, bei diesem Zicklein brechen schon die Hörner durch, zeigen sich die H. schon; (le coup) -e dans les chairs (entre dans ꝛc.) geht in das Fleisch, dringt in das F. ein; (cette maison) -e dans deux rues (elle a issue dans 2 rues diff.) ꝛc. geht in zwei Straßen, hat einen Durchgang; (se déceler, se manifester) offenbar werden, an den Tag kommen; (la vérité) -e, percera enfin, wird o., wird endlich an den T. k.; rien ne -e encore, es ist noch nichts ruchbar, bekannt; (malgré sa modération apparente) son caractère -e, blickt s. Charakter ꝛc. durch; (son intention) -e à travers (son silence) leuchtet durch ꝛc. durch; (son caractère) -e dans (ses écrits ꝛc.) leuchtet, scheint in ꝛc. durch; (le secret) a -é, n'a pas tardé à - (à être découvert) ist, ist bald bekannt geworden; (sa voix) -e (se fait entendre par-dessus les autres) dringt durch; überschallt die andern; – dans (l'avenir) (le prévoir) in ꝛc. dringen, ꝛc. durchschauen; – au fond d'une affaire (la pénétrer dans tout son détail, dans son ensemble) auf den Grund einer Sache kommen, eine Sache ergründen, durchschauen; Ch. (le cerf) -e (quand il tire de long) bricht od. geht durch, nimmt die Flucht; (le cerf) a -é dans le bois, ist in das Gehölz durchgebrochen; 7. fig. (pt. des honneurs, *avancer*) empor-kommen, auf-k., sich empor schwingen; il a -é jusqu'aux plus hautes places, er hat sich bis zu den höchsten Stellen emporgeschwungen, sich zu den höchsten St. den Weg gebahnt; it. abs. (ce jeune homme) pourra –, wird vorwärts od. emporkommen, s. W., s. Glück machen; (son mérite) -e déjà (acquiert de la réputation) er hat sich schon durch ꝛc. einigen Ruhm erworben; 8. v. r. se - (s'enfoncer dans le corps un instr. pointu) sich erstechen, durchbohren; il se perça de (son épée) er durchbohrte sich mit ꝛc.; fig. se – de ses propres traits (en voulant nuire à un autre, faire dire telle chose qui retombe sur soi-même) sich mit s. eigenen Waffen schlagen; pop. sich selbst auf's Maul schlagen.

PERCERAT ou **PESCERAT** m. H. n. (aigle de mer, ou mourine) Meeradler m.

PERCERETTE f. T. t. (vrille) inus. Zwickbohrer m.

PERCE-ROCHE f. H. n. V. *térébelle*; --ronde f. (compas à verge des cribliers) Stangenzirkel m; --terre m. Bot. V. *nostoc*.

PERCES f. pl. Luth. (trous d'une flûte traversière) Löcher n. pl. einer Flöte.

PERCEUR m. Mar. (ouvrier qui *perce* le vaiss. pour le cheviller) Bohrer m; Épingl. (poinçon pour *percer* les aiguilles) Oehrmeißel m.

PERCEVOIR v. a. (recevoir, recueillir) erheben, einziehen, einnehmen; – (les deniers, un impôt, un droit, les revenus ꝛc.) einz.; erh., – (les fruits d'un héritage) erh.; einz.; (droits, fruits) perçus, eingezogen od. erhoben; Phil. (recevoir par le sens l'impression des objets) auffassen; ce sont nos sens qui nous font - les (différentes sensations) vermittelst der Sinne fassen wir die ꝛc. auf.

PERCHANT m. Ois. (ois. appelant) Läufer m.

PERCHE f. (brin de bois plus ou moins long, de la gross. du bras ꝛc., serv. à diff. usages) Stange f; faire (une clôture de jardin) avec des -s, ꝛc. aus od. von S-n machen; treillage de -s, S-n-gitter n; -s d'(une houblonnière) S-n in ꝛc. (Hopfen-s-n); planter les -s, die S-n ausstecken; – (croc) (d'un batelier) S. (Ruder-s., Schiffer-s.); (pêcher) à la – ou à la canne, mit der Angel-s., dem A.-stab od. mit der A.-ruthe; mettre (un oiseau de proie) sur une –, auf eine S. setzen; fig. (cette femme) est une grande –, est comme une – (grande et maigre) ist eine lange S., ist wie eine Hopfen-s.; P. se battre à la – (sans se faire grand mal) sich nur zum Scheine schlagen; Arch. anc. (piliers ronds, menus et fort hauts, joints 3 ou 5 ensemble) dünne, gothische Kreuzgewölbpfeiler m. pl; Artil. – à feu, V. *lance* (à feu); Arp. (mes. de 22 pieds de roi plus ou moins, selon les diff. pays; auj. le *décamètre*) Ruthe f; il y a cent -s carrées à (un arpent) es gehen hundert Quadrat-r-n auf ꝛc.; mesurer à la –, mit der Meß-r. messen; it. (la chose mesurée à la *p.*) – de vigne ꝛc. (*p.* carrée) R. Weinberg ꝛc.; Ch. -s (du cerf) (2 grosses tiges de son bois) S-n; cerf qui pousse ses -s (dans sa 2e année) Spießer m; -s semées d'andouillers, S-n mit Augen od. Weidsprossen; Fauc. (l'oiseau) se bat à la – (lorsqu'étant dessus, il se débat en étendant les ailes com. pour voler) flattert auf der S.; Manuf. tirer un drap à la – (le lainer, en tirer le poil sur la *p.*) ein Stück Tuch auf der S. auffratzen, rauhen, wollig machen; Milit. -s des tentes (mâts) S-n zu den Zelten, Zeltf-n; Méc. les -s (tirants) d'une (machine hydraulique) die S-n, Kunstf-n, das Gestänge an einer ꝛc.; Pêch. H. n. (g. de poiss. thoraciq.) Börs, Barsch m; - de rivière, des fleuves, Fluß-b.; petite – de rivière, Kaul-b., Gold-b.; – saxatile, Stein-börs m; – de mer, See-b.; – umbre (à queue échancrée) Umber-b.; Figaro m; – naine (à écailles argentées) Zwerg-b.; – diacanthe, Zweistachel, zweistacheliger B.; pointillée, – œillée, punktirter B.; äugiger B.; filet à -s (tramail qu'on tend au courant, pour prendre des *p-s*) B-en-netz n; Ois. -s ou pliants (branches qu'on *plie* dans les avenues des pipées, pour y tendre les gluaux) Leimstange f.

PERCHÉ m. Ch. tirer les faisans au – (quand ils sont *perchés*) vom Baume od. Aste herunterschießen.

PERCHÉE f. Jard. (*perche* carrée ou en carré) Ruthe, Quadrat-r. f; 2. Vign. (raie qu'on trace pour planter et aligner la vigne) Furche f; 3. (réunion d'ois. *perchés* dans le même lieu) Rudel n; 4. Ch. (piège pour prendre les petits oiseaux) Vogelfalle f.

PERCHER v. n. v. r. se – (se mettre sur une *perche*, sur une branche d'arbre ꝛc., pt. d'ois. domestiques) aufsitzen, sich setzen; (les poules) perchent (toutes les nuits) sitzen ꝛc. auf; des corneilles ꝛc. viennent – ou se – sur ces (arbres) Krähen sitzen auf diesen ꝛc. auf, s. sich auf diese ꝛc.; (les oiseaux) qui perchent (qui sont dans l'habitude de *p.*) welche a., aufzusitzen pflegen; fig. (pt. de qn qui est en qe endroit élevé pour mieux voir ou entendre) où s'est-il allé – là? wo hat er sich da oben hingestellt, hingesetzt, hingepflanzt? fig. il est touj. -é (ou plus ord. à cheval) sur sa grandeur, sur ses aïeux (est entiché de sa noblesse, de son rang) er sitzt immer auf dem hohen Gaule, gibt sich immer ein großes Ansehen, er brüstet sich immer mit s. Ahnen; Bl. d'argent au figuier de sinople, un oiseau de sable -é au haut de l'arbre, im silbernen Felde ein grüner Feigenbaum, ein oben auf dem Baume sitzender schwarzer Vogel; 2. m. Tann. (bâti pour étendre les mottes) Trockengestell n.

PERCHETTE f. Agr. (petite *perche* pour soutenir un jeune arbre) Stütze f; 2. Pêch. (filet monté sur un cercle de fer ou bois) Reifnetz n.

PERCHEUR, EUSE a. H. n. (qui *perche*) Aufsitzer, -inn; 2. f. -euse, V. *farlouse*.

PERCHIS m. Jard. (clôture de *perches* ou d'échalas) Stangenzaun m; Gestänge n; 2. E. F. (bois de dix à quinze ans) zehn-, bis fünfzehn-jähriges Holz.

PERCHOIR m. Écon. (lieu où la volaille *perche*) Stange, Aufsitz-f. f; (les poules) vont au –, setzen sich auf die S.; -s d'(une cage) (bâtons sur lesq. un ois. se *perche*) Stänglein n. pl. in ꝛc.; Ois. -s (de l'aire) Anfälle m. pl.

PERCIDI m. H. n. (g. de cottes) id. m.

PERCILLETTE (l m.) f. Bot. (g. de mousses) (Art) Moos n.

PERCIS f. H. n. (g. de sciènes) id. f.

PERCLOSE (à la) advt. (enfin) v. endlich, zuletzt.

PERCLUS, E a. (qui ne peut agir, remuer, faire de mouv.; paralytique) lahm, gelähmt; il est tout –, à moitié –, er ist ganz l., halb l.; il est – de tous ses membres, s. ganzer Körper ist l., er ist völlig glieder-l.; elle est -e d'un bras (d'une jambe, de la moitié du corps) sie ist an einem Arme ꝛc. l.; (cette paralysie) l'a rendu –, hat ihn l. gemacht; il en est devenu, demeuré –, er ist davon l. geworden; il est à moitié –, er ist halb, am halben Leibe l.; fig. (avoir) l'esprit, le cerveau – (manquer de jugem., d'esprit) wenig Verstand ꝛc. (pop, im Kopfe vernagelt seyn).

PERCNOPTÈRE m. H. n. (gr. esp. de vautour des Alpes, qui a sur la poitrine une tache brune, en forme de cœur) Aas-geier, Erd-g., ägyptischer G., Geieradler m.

PERCNOS (-noce) m. H. n. (esp. d'aigle) id. m.

PERÇOIR (-so-are) m. Tonn. (foret pour *percer* des pièces de vin ꝛc., et y mettre un robinet ꝛc.) Bohrer m; Brod. (outil pour *percer* l'étoffe) Durchbrechnadel f; Ceint. cylindre d'a-

cier) Hauer m; Écon. – à fromage, Käse=b.; Men. (petit outil pointu à deux arêtes qui coupe le fil du bois où on l'enfonce) B.; Expl. (fleuret, foret de mineur) B.; – à couronne (fait en forme de couronne tranchante) Kron=b.; – à deux tranchants, Zweischneider m; – en spirale, Schnecken=b.; Pot. (outil pour p. cert. poteries) B.; Serr. (mandrin, poinçon à faire des trous dans du fer) B., Durchschlag m; it. (palette à forer) Bohrgestell n; Tonn. – (pour faire le trou où l'on met le robinet) Anstechbohrer m. [cularia f.

PERCULAIRE f. Bot. (apocynée) Per=

PERCUSSION (-ku-cion) f. Did. (coup, act. d'un corps qui en frappe un autre) Stoß, Schlag m; – violente, – soudaine, heftiger od. gewaltiger, plötzlicher S.; (le cerveau) a été offensé par cette –, ist durch diesen S. verletzt worden; lois de la –, ou de la – des corps, ou des –s, Gesetze n. pl. des Stoßes, od. des St–s der Körper; les lois de la – dans (les corps sans ressort, pour les corps élastiques) die G. des St–s bei K–n; – directe (où l'impulsion se fait perp. au point de contact, et passe par le centre de gravité de 2 corps qui se choquent) gerader St.; – oblique (où l'impulsion se fait obliquement à l'endroit du contact, et ne passe point par le centre de gravité de 2 corps) schiefer St.; centre de – (point dans leq. le choc ou l'impulsion d'un corps qui en frappe un autre est la plus gr. possible) Mittelpunkt m. des Stoßes; Arq. batterie à –, Percussionsschloß n; Méd. – de la poitrine (act. de la frapper pour juger d'après le son que rend sa cavité, de l'état des organes qu'elle renferme) Anklopfen, Anpochen n. an die Brust; – de l'abdomen (dans l'hydropisie) Betasten n. des Unterbauches; Mus. instrument de – (dont on joue en les frappant, tels que le tambourin, les timbales) Schlaginstrumente n.

PERCUTER v. a. Néol. (frapper) schlagen; 2. Méd. (employer la percussion com. moyen d'exploration médicale) durchschlagen, Anschlagen sondiren.

PERDABLE a. 2 (qui peut se *perdre*) verlierbar; (votre cause, ce pari) n'est pas –, kann nicht verloren werden.

PERDANT m. (celui qui *perd* au jeu) Verlierer, Verspieler m; il est du nombre des –s, er ist unter der Zahl der V., V. *gagnant*; Mar. V. *jusant, reflux*; 2. –, –e a. (qui *perd*) verlierend; billets, numéros –s, Nieten f. pl.

PERDENDO (-denne-dô) advt. *(italien)* Mus. (litt. *en se perdant*: mots écrits sous un passage, indiq. que les sons doivent s'affaiblir par degrés) id, leise verhallend od. absterbend.

PERDEUR, SE a. (t. de Rabelais; qui est sujet à *perdre*) dem Verlieren unterworfen.

PERDIABLÉ, ÉE a. (possédé du *diable*, endiablé) inus. teuflisch, verteufelt.

PERDICIE f. Bot. (corymbif.) id. f.

PERDICITE m. H. n. anc. (pierre couleur de *perdrix*) Rebhuhnstein m.

PERDITION (-ci-) f. (dégât, dissipation, mauvais emploi qu'on fait de son bien) V. fam. Verderben n; (tout son bien) s'en va en –, geht durch Verschleuderung zu Grunde; 2. (état de qn qui est dans l'habitude des vices) Verderben n; maison de –, Haus n. des V–s, sittenverderbendes Haus; (toute cette intrigue) est une œuvre de –, un ouvrage de –, ist ein Werk des Lasters; T. t. bibl. le fils de – (Judas) der Sohn des V–s; l'enfant de – (l'antéchrist) der Sündenmensch, das Kind des V–s; Théol. chemin de – (contraire à celui du salut) Sünden=bahn f; S.=pfad m; être dans le =, dans la voie de – (être dans une croyance réprouvée par l'Église) auf dem Wege des V–s

sein; Mar. être en – (être en danger de se jeter à la côte) in Gefahr sein auf den Strand zu laufen.

PERDRE v. a. irr. *(perdant, perdu; je perds, tu perds, il perd, n. perdons, ez, ils perdent; je perdais, je perdis; j'ai perdu, je perdrai, je perdrais; que je perde, que je perdisse)* (être privé de qc qu'on possédait) verlieren; – (son bien) v., einbüßen; (être privé par la mort ou autrem. de qn ou qc qu'on aimait, qu'on a sujet de regretter) – (sa femme, son père, sa mère) v.; n'avoir rien à –, nichts zu v. haben; il perdit (la couronne, ses États) avec la vie, er verlor und f. Leben; (les ennemis) ont perdu (mille hommes) haben verloren, eingebüßt; – (son argent) au jeu, im Spiele v.; il perd tout ce qu'il joue, er verliert Alles, um was er spielt; P. à tout – il n'y a point de reste (il ne faut pas risquer tout ce qu'on a) man muß nie Alles auf's Spiel setzen, f. Hab und Gut nicht auf eine einzige Karte setzen; it. à tout – il n'y a qu'un coup périlleux (pour dire qu'en risquant tout d'un seul coup, on est résigné à tout p.) wer Alles auf eine Karte setzt, muß auf das Schlimmste gefaßt sein; it. qui perd son bien perd son sens (les pertes de fortune accablent et dérangent l'esprit) wer f. Geld verliert, verliert auch oft s. Verstand; 2. (être privé de qc avantage naturel ou moral) – (la vie, la santé) v., einbüßen; – ses forces, la vue, s. Kräfte v., von Kräften kommen; das Gesicht v.; – les yeux à force de lire, durch vieles Lesen das Gesicht v.; – connaissance ou la c., das Bewußtsein v., vom B. kommen; il avait perdu toute connaissance, er hatte alles B. verloren, er war ganz ohne alles B.; – (un bras, une jambe) v., um kommen; – (la raison, l'esprit, l'ouïe) v.; vom kommen; – tout-à-fait la mémoire, alles Gedächtniß v.; – la parole, l'usage de la p. (ne plus pouvoir parler ou devenir muet de surprise, de crainte) die Sprache v.; – haleine, l'haleine, la respiration (manquer d') den Athem v., außer A. kommen; – (le repos, le sommeil, l'appétit) v.; (keine Ruhe mehr haben); – (l'usage des sens) v.; il perdit beauc. de sang par sa plaie, er verlor viel Blut aus s. Wunde; – la grâce de Dieu, Gottes Gnade v., verscherzen; il a perdu les bonnes grâces (l'amitié) du prince, er hat die Gunst des Fürsten verloren; – (sa réputation, son crédit, son honneur) v.; il est perdu d'honneur, de réputation, er hat s. Ehre, s. guten Namen verloren; il est perdu de débauches, de dettes (il a ruiné sa santé par ses débauches, il est accablé de dettes) er hat sich durch Ausschweifungen zu Grunde gerichtet, er steckt bis über die Ohren in Schulden; c'est un homme perdu, une femme –e (sans espoir, sans ressources pour la santé, la fortune) er ist ein verlorener Mann; es ist um ihn, um sie geschehen; fam. er, sie ist geliefert, V. *corps* (2); P. (pt. de choses dont la perte est facile à réparer) pour un perdu, deux recouvrés ou retrouvés, da findet man leicht Zwei für Einen wieder; dieser Verlust ist leicht zu ersetzen, V. *droit* (2); it. iron. vous ne perdrez rien pour attendre (so. de menace pour: je vous châtierai tôt ou *tard*) lang geborgt ist nicht geschenkt; fam. (pt. d'un jeune homme extrêmement amoureux et si occupé de sa passion qu'il ne songe plus à autre chose) (tel est son amour) qu'il perd les pieds, daß er nicht mehr hört und sieht, V. *manger* (II) (égarer); j'avais perdu (mon chien, mon portefeuille), je l'ai retrouvé,

ich hatte verloren; – qn (le laisser s'égarer ou l'égarer, le détourner de sa route) jem. v., von jm. Wege ablenken; 3. (cesser d'avoir, n'avoir plus) (cette étoffe) perd (son lustre, sa couleur) verliert, schießt ab; (les arbres) perdent leurs feuilles, v. das Laub, lassen das L. fallen; j'ai perdu l'envie d'y aller, la pluie m'en a fait – l'envie, die Lust ist mir vergangen, dahin zu gehen; der Regen hat mir die Lust dazu vertrieben; j'en ai perdu l'espérance, ich habe die Hoffnung dazu verloren, aufgegeben; – l'usage (l'habitude) aus der Uebung kommen; (je ne me souviens plus de tout cela) j'en ai perdu l'idée, ich habe gar keine Vorstellung mehr davon; cela m'a fait – (la bonne opinion que j'avais de lui) das hat mir benommen; tout est perdu (il n'y a plus d'espérance) alles ist verloren; es ist keine Hoffnung mehr; – (un corps, un objet) de vue (cesser de les voir) aus den Augen, aus dem Gesichte v.; ne perdez pas (cet enfant) de vue, v. Sie nicht aus dem Auge, behalten Sie dieses Kind immer im Auge; (le vaisseau s'éloigna) nous le perdîmes de vue en (un moment) wir verloren es in aus dem Gesichte; (cette rivière) perd son nom dans (telle autre) (en tombant dans, prend le nom de celle-ci) verliert s. Namen, indem er sich in ergießt od. stürzt; fig. – de vue (un dessein, une affaire) (cesser de les suivre, de s'en occuper) aus dem Auge v.; et. aufgeben; – (un homme) de vue (être longtemps sans en entendre parler) ganz aus dem Auge v., lange nichts mehr von ihm hören od. erfahren; (on ne peut suivre cet hom.) on le perd de vue (pt. d'un hom. qui se jette dans des discours fort élevés) er verliert sich in den Lüften; (cette mère) ne perd point (sa fille) de vue (elle la surveille soigneusement) läßt od. verliert nicht aus den Augen; 4. (faire un mauvais emploi, un emploi inutile de qc, manquer à en profiter) – (le temps, son temps, ses soins) v.; il m'a fait – (toute la matinée) er hat mich um gebracht; V. *occasion*; P. V. *bienfait, différer, laver*; vous y perdez vos pas, ce sont tous pas perdus, c'est peine perdue (vous ne réussirez pas) Sie machen lauter vergebliche Schritte, das ist lauter verlorene Mühe; – son latin, V. *latin*; c'est du bien perdu (pt. d'un bien qui survient à qn qui ne sait ou ne peut pas en profiter) das ist verlorenes Gut, Geld; (chanter devant lui) c'est = (pt. de qn qui n'a point de goût pour la musique) ist vergebliche, verlorene Mühe; (heures) perdues (celles du loisir d'un hom. ord. fort occupé) müßig (Nebenstunden f. pl.); (occupez-vous-en, faites-le, venez me voir) à vos heures –s, à quelqu'une de vos =, in Ihren m. St., in Ihren N., in einer Ihrer m. St.; (vous pourrez le faire) dans un de vos moments perdus, in einem Ihrer m. Augenblicke; 5. (cesser de suivre, laisser échapper ou prendre) – son chemin (être égaré, n'être plus dans le chemin qu'on voulait suivre) den W. v., vom Wege abkommen; sich verirren; – (la piste, la trace, la voie) v.; von der abkommen; (les chiens) perdirent les voies de la bête, verloren die Spur des Wildes, die Fährte, kamen von der Spur ab; fig. – les voies (n'être plus dans le train d'une aff.) die Umstände, den Zus.=hang, den Gang einer Sache aus dem Gedächtnisse v.; in einer S. nicht mehr recht bewandert sein; j'ai perdu les voies de cette affaire, j'en ai perdu les traces, ich bin ganz aus dieser S. hinaus gekommen; ich kenne den Gang dieser S.

nicht mehr, weiß mich in dieser S. nicht mehr recht zu finden; – le train d'une affaire. aus dem Gange einer S. hinaus kommen, den Gang einer S. nicht mehr wissen; it. – la file (dans une marche qui se fait avec ordre) aus der Reihe, aus dem Gliede kommen; (le cocher s'est laissé couper et) a perdu la file (pt. d'une marche de carrosses à la suite l'un de l'autre) ist aus der Reihe gekommen; – (son rang) (dans une cérémonie) ꝛc vergeben; — le fil de son discours (ne plus se rappeler ce qu'on avait à dire lorsque dans sa narration on vient à être interrompu par qn) den Faden sr. Rede v.; vous lui avez fait =, durch Ihre Unterbrechung ꝛc hat er ꝛc verloren; (cet orateur prononce avec tant de rapidité) qu'on perd souvent le =, daß man oft den Faden sr. Rede verliert, oft aus dem Zus.=hange sr. Rede kömmt, V. *tramontane;* – pied, terre (ne plus trouver le fond de l'eau avec les pieds) den Grund v., keinen G. mehr finden; Mar. – terre (pt. d'un vaiss. qui s'éloigne assez de la côte pour la *p* de vue) das feste Land aus dem Gesichte v.; fig. il perd pied (il ne sait plus où il en est) er weiß sich nicht mehr zu helfen; – la tête (avoir la tête coupée) den Kopf v., um ꝛc kommen; (il a été condamné) à =, den ꝛc zu v., enthauptet zu werden; it. =, – tête (devenir fou; ne plus savoir où l'on en est) den K. v.; nicht mehr wissen, wo man daran ist, was man thun soll; fam. c'est une tête perdue (un hom. qui montre de l'égarement dans ses discours et sa conduite) er ist nicht richtig im Kopfe; P. crier, courir comme un perdu (de toute sa force) aus vollem Halse, wie ein Wahnsinniger schreien; aus allen Kräften davon laufen, V. *carte;* 6. (être vaincu par qn, avoir du désavantage contre qn ou qc) v.; – (une gageure) v.; – (un défi ꝛc) bei ꝛc den Kürzern ziehen; – (la partie, une bataille, un procès) v.; P. qui quitte la partie, la perd, wer zu spielen aufhört, gibt gewonnen Spiel; Jeu. – les cartes (faire moins de levées que l'adversaire) die Stiche v.; it. il joue à tout – (pt. de qn qui expose tout d'un coup au hasard tout ce qu'il a, ou les plus grands intérêts dont il soit chargé) er wagt Alles, setzt A. auf's Spiel, spielt ein Sp. auf Leben und Tod; Phar. la carte a perdu, die Karte hat verloren, fam. ist abgefahren, – au change, beim Tausche, bei einem T. v.; j'ai perdu à beau jeu, bei einem guten Spiele habe ich dennoch verloren; fig. trotz dem guten Anscheine ist mir die Sache doch mißlungen; P. marchand qui perd, ne peut rire (il est difficile d'être de belle humeur quand on *perd* au jeu ꝛc) ein Kaufmann, der verliert, kann nicht lachen; zu sm. Schaden od. Verluste ist es schwer ein fröhliches Gesicht zu machen, V. *honteux, pêcher;* Jeu. V. *balle;* jouer à qui perd gagne (jeu où l'on convient que celui qui perdra selon les lois ord., gagnera la partie) ein Spiel spielen, worin der Gewinnende verliert; fig. (pt. de qn à qui un désavantage apparent a procuré un avantage réel) il a joué à =, aus diesem scheinbaren Nachtheile od. Verluste ist ihm ein großer Vortheil od. Gewinn erwachsen; 7. abs. (ne pas obtenir tout le gain qu'on espérait faire ou qu'on désirait) (ce marchand) perd sur ses étoffes (il les vend moins cher qu'il ne les a achetées) verliert an sn. Zeugen; il perd dans son commerce (il y souffre beauc. de dommage, de préjudice) er verliert bei sm. Handel; (diminuer de valeur) (cette denrée) perd dans le commerce (lorsquelle baisse de prix) verliert im Handel, ist im Abschlagen; (un effet) perd sur la place (lorsqu'il tombe au-dessous de sa valeur primitive, ou de celle qu'il avait auparavant) ꝛc verliert auf einem Handelsplatze, (ses billets) perdent tant sur la place, v. so und so viel auf dem Platze, V. *courir;* fig. (cet homme) a perdu, sa réputation perd chaque jour (on n'en fait plus le même cas) hat in der öffentlichen Achtung verloren, hat von sm. Ansehen, von sm. guten Rufe verloren; s. guter Ruf nimmt täglich ab; (cet ouvrage) a beauc. perdu, wird bei weitem nicht mehr so geschätzt; der Ruf dieses Werkes hat sehr abgenommen, nimmt täglich ab; 8. (ruiner, déshonorer, décréditer qn, causer du préjudice à la fortune, à la réputation, à la santé ꝛc de qn) stürzen, in's Verderben st.; zu Grunde richten; verderben; (c'est un homme) qui vous perdra, der Sie st., zu Gr. r. wird; vous perdrez votre fortune, Sie werden Ihr Glück verscherzen, sich um Ihr Gl. bringen; (ses ennemis) l'ont perdu, cela l'a perdu dans l'esprit du prince, haben ihn gestürzt, in's Verderben gestürzt; dies hat ihn bei dem Fürsten in Ungnade gebracht, hat ihn um die Gunst des F. gebracht; 9. – qn (gâter son esprit, son jugement; corrompre ses mœurs, le débaucher) verderben; il a perdu (par ses maximes une infinité de jeunes gens) er hat ꝛc verdorben, verführt; (les mauv. compagnies) l'ont perdue, sie ist durch ꝛc verdorben worden; vous le perdez par (vos flatteries) Sie v. ihn durch ꝛc; 10. (gâter, endommager qc) verderben, beschädigen; (la grêle, la nielle) a perdu (les blés) hat ꝛc verderbt, beschädigt; (la rivière s'est débordée et) a perdu (toute la campagne) hat ꝛc verwüstet; un moment, une indiscrétion peut tout – (il suffit d'un ꝛc pour compromettre le sort de l'entreprise, pour la faire manquer) ein Augenblick der Unbesonnenheit, eine einzige Unüberlegtheit kann Alles verd.; Carr. (ces blocs de marbre) ont perdu les eaux (étant trop long-temps à l'air ils se sont desséchés, on ne peut plus les fendre) haben ihr Wasser, ihre Feuchtigkeit verloren, man kann sie nicht mehr spalten; Font. un puits perdu (celui dont le fond est de sable, et où les eaux se *perdent*) ein Brunnen, der einen Sandgrund hat, in welchem sich das Wasser verliert; (pays) perdu (écarté, désert, sans ressource) armselig, verödet, ohne Hilfsquellen; tirer à coup perdu, à coups perdus (au hasard) auf das Ungefähr, auf's Gerathewohl losschießen; blind darauf los schießen; Maç. faire des fondations à pierres perdues (jeter des pierres sans ordre dans un endroit déterminé, pour faire des fondations) einen Füllgrund machen; ein Fundament von unordentlich versenkten od. auf einander geworfenen Steinen machen; les (fondations de cette digue ꝛc) ont été faites à =, das ꝛc ist ein Füllgrund; faire flotter du bois à bois perdu, à bûche perdue (le jeter dans de petites rivières non navigables, pour les rassembler à leur embouchure dans de plus grandes rivières et en former des trains) Holz frei im Bache dahinflößen od. treiben lassen; voyager à ballon perdu, V. *ballon;* fig. salle des pas perdus (gr. salle qui précède ordinairem. la chambre des audiences d'un tribunal, et où le public se promène) Vorsaal m. eines Gerichtshofs ꝛc; Coutur. (reprise) perdue (faite de man. qu'on ne l'aperçoive pas) unmerklich; se jeter à corps perdu sur qn, dans la mêlée, dans le danger (avec impétuosité, sans songer à se ménager, sans crainte du danger) blindlings auf jem. losstürzen, sich bl. in's Handgemenge, in die Gefahr stürzen, V. *fonds;* Milit. les enfants perdus (ceux qu'on détache pour donner à la tête des troupes) Vortruppen f; verlorene Mannschaft, V. *sentinelle.*

II. v. r. se – (dans un sens passif) verloren gehen; (cette montre) s'est perdue hier (sur la route) gieng od. wurde gestern ꝛc verloren; 2. (s'égarer, se fourvoyer) sich verirren, nous nous perdîmes dans le bois, wir verirrten uns im Walde; ils se perdirent plus. fois, sie gingen mehrere Male irr, kamen ꝛc vom Wege ab; (avec ellipse du pronom) mener –, irr führen; 3. (faire naufrage) (le vaisseau) s'est perdu sur (la côte) contre (un rocher) ist an ꝛc zu Grunde gegangen, ist an ꝛc gescheitert; il se sont perdus au-delà de la ligne, sie sind über die Linie hinaus verschlagen worden; 4. (disparaître) il se perdit dans la foule, er verlor sich unter der Menge; 5. (se dissiper, s'évaporer) verfliegen, sich verflüchtigen; (les esprits) se perdent en l'air, verfl., verflüchtigen sich an der Luft; (ce flacon n'était pas bouché) l'esprit de cette térébenthine s'est perdu, dieser Terpenthingeist ist verflogen, hat sich verflüchtigt; fig. fam. se – dans les nues ou les nuages (rendre avec emphase des idées vagues, obscures, intelligibles) sich in sn. Reden od. schwülstigen Ausdrücken verlieren; sich und Andern unverständlich werden; se – dans des digressions (se livrer à des ꝛc qui font oublier le sujet principal) von sm. Gegenstande abkommen; sich versteigen; abschweifen; se – (pt. d'une rivière ꝛc s'enfoncer dans la terre et disparaître en un endroit) sich verlieren, verschwinden; (le Rhône) se perd (à Seissel sous des rochers) stürzt sich ꝛc und verschwindet ꝛc; (le Rhin) finit par se – dans les sables, verliert sich zuletzt im Sande; Expl. (le filon) se perd, setzt ab; (pt. d'un chemin, cesser d'être praticable, ou d'être frayé, à tel ou tel endroit) (le chemin) se perd en (cet endroit) an ꝛc geht der (gebahnte) Weg aus; (le chemin) va se – dans le bois, verliert sich im Walde, geht im W. aus; (cet usage) se perd de jour en jour (chaque jour on cesse davantage de le suivre, on y renonce) kömmt immer mehr ab, verliert sich täglich mehr; (ce mot) s'est perdu (n'est plus en usage) ist nicht mehr gebräuchlich, ist außer Gebrauch gekommen; (pt. d'une chose où l'on a peine à rien concevoir) je m'y perds, l'esprit s'y perd, das geht über meinen Verstand; darin verliert sich der Geist, der Verstand; se – (se ruiner par ses dépenses excessives) sich zu Grunde richten; vous vous perdez d'honneur (de réputation) Sie bringen sich um Ihre Ehre ꝛc; il s'est perdu par (sa mauv. conduite) er hat sich durch ꝛc in's Verderben gestürzt; vous vous perdrez à mener la vie que vous faites, durch die Lebensweise, die Sie führen, werden Sie sich zu Gr. r.; P. (pt. de qn qui s'expose à faire qc qui peut causer la ruine de sa fortune) il joue à se –, er rennt in s. Verderben, in s. Unglück; er treibt ein sehr gefährliches Spiel, das ihm s. Vermögen, den Hals kosten kann; il se perd à crédit, à plaisir, de gaîté de cœur (il fait tort à sa fortune, à sa santé, par pure indiscrétion, par pure intempérance) er richtet sich mit Fleiß zu Gr., er rennt muthwillig in s. Verderben; Peint. (couleurs) qui se perdent l'une dans l'autre (qui sont si artistement mêlées, qu'on n'en connaît plus la diff.) die sich in einander verlieren, die in einander verschmelzen; Bill. se – (chasser sa propre bille dans la blouse, ou la faire sauter à terre) sich verlaufen.

PERDREAU m. H. n. (perdrix de l'année, qui n'a pas encore sa juste grosseur) Rebhühn-

chen n; junges Rebhuhn, – maillé, fleckiges R.;(pâté) de –x, von jungen Rebhühnern; P. à la Saint-Remi tous –x sont gris, bei Nacht sind alle Kühe schwarz; Art. –x (doubles grenades qui partent avec la bombe) Rebhühnergranaten, Hagel=g.

PERDRIAU m. (pt. de 4 pierres autour des bornes) Zeuge, Marktstein=z. m; mettre les –x du côté de (l'orient ꝛc) die Z–n gegen ꝛc legen. [aux *perdrix*) V. Rebhuhnjäger m.

PERDRIER ou **PERDRIEUR** m. (chasseur

PERDRIEU, FAUCON, V. *fau-perdrieu*.

PERDRIGON m. Jard. (so. de prune ord., de figure longuette, dont la couleur ress. à la gorge des *perdrix* rouges) id, Knetscherling m; – blanc ꝛc. weißer ꝛc K.; –s d'espaliers, Spalier=K–s; –s de Cernay (fort gros, de figure ronde presque carrée et plate) K–s von Cernay; prunes de –, P.=pflaumen f. pl; compote de –s, P.=compote f; P.=mus m.

PERDRIX (-dri) f. H. n. (so. d'ois. gallinacé et de gibier, ord. de plumage gris, de la gross. d'un pigeon) Rebhuhn n; – grise (de la gross. d'un pigeon biset) graues R., gemeines R.; Feldhuhn; – blanche (plus grosse que la rouge) weißes R.; Schneehuhn; weißes Birk= od. Hasel=huhn; – rouge (à yeux et pieds rouges) rothes R.; Rothhuhn; – de montagne (moins grosse que la grise) Berghuhn; – de mer (ois. échassier, dont il y a plus. esp.) Wiesenschwalbe f; it. (poiss.) V. *sole* (H. n.); compagnie, bande ou troupe de –, Volk n. od. Flug m, Kette od. Kitte f. Rebhühner, V. *cacaber*; prov. – de Gascogne (l'ail, dont les Gascons font une grande consommation) Knoblauch m; chasse de la –, chasse aux – avec (un chien couchant) Rebhühnerjagd f; R. mit ꝛc; chasse de la – avec des halliers, avec des collets, – avec un appât ꝛc. Rebhühnerfang m. mit Garnen, mit Schlingen ꝛc; chasser des – au leurre, Rebhühner mit der Lockspeise fangen; tonneler la –, prendre des – à (avec) la tonnelle ꝛc, ein R., Rebhühner mit dem Garne fangen; attendre, tuer des – à la remise, Rebhühner in der Ruhe, an dem Orte, wo sie sich niedergelassen haben, belauern, schießen; Écon. V. *œil* (III); P. V. *perdreau*; Manuf. (linge) à œil de — (linge de table ouvré, sembl. pour la façon à des yeux de *p.*) mit Augen, geäugelt.

PERD SA-QUEUE f. H. n. V. *mésange* (à longue queue).

PERDUELLION f. Jur. r. (crime de celui qui avait aspiré à la royauté ou traité un citoyen en ennemi) Perduellion.

PERDURABLE a. 2 (qui doit *durer* touj.; éternel) v. ewig dauernd; –ment adv. (à jamais, toujours) ewig, ewig dauernd.

PÈRE m. (celui qui a un ou plus. enfants) Vater m; bon (excellent) –, guter ꝛc V.; il est –, il est – de (plus. enfants) er ist V., V. von ꝛc; amour, tendresse de –, V.=liebe, =zärtlichkeit f; devenir –, V. werden; le doux nom de –, der süße V.=name; le devoir de –, die V.=pflicht, V. *entrailles* (2); avoir encore – et mère, noch V. und Mutter haben; c'est un – heureux en enfants (lorsqu'ils sont bien nés et ont de bonnes dispositions) er ist glücklich mit sn. Kindern, er hat lauter gutartige und fähige Kinder; c'est un – heureux dans (ses enfants) (lorsqu'il les a bien pourvus, bien placés) er ist ein in ꝛc glücklicher V., er hat viel Glück mit ꝛc, er bringt ꝛc alle gut unter, versorgt alle ꝛc gut; – de famille (celui qui a femme et enfants, ou seulement des enfants) Haus=, Familien=v.; (vivre) en = als Haus=v., im Schooße fr. Familie; (administrer un bien) en bon = (avec toute l'économie et le soin qu'un *p. de f.* apporte à ses propres affaires) wie ein guter Haus=v., als ein g. H.=wirth; Prat. (à la charge, par le dit fermier) d'en user en =, als ein g. H.=v. od. H.=wirth zu verfahren; it. H. n. = (papillon nocturne, provenant de la chenille à brosse du prunier) Pflaumenschmetterling m; grand-paternel (*p.* du *p.*) Groß=v. von väterlicher Seite; grand-– maternel (*p.* de la mère) Groß=v. von mütterlicher Seite, V. *beau-*ꝛc; du temps de nos –s (de nos aïeux, de nos ancêtres) zu unserer Väter Zeiten; Jur. – naturel (qui a eu un enfant hors mariage, opp. à *p* légitime) natürlicher V.; – légitime (qui a eu un enfant d'un mariage légitime) rechtmäßiger V.; propre – (opp. à *p.* putatif) leiblicher V., V. *nourricier*, *putatif*; – adoptif ou par adoption, H. r. (celui qui avait adopté qn) Wahl=v., V. durch Annahme an Kindes Statt; (Nerva) était – de Trajan par adoption, war Trajans Wahl=v., hatte den T. an Kindes Statt angenommen; P. est bien – qui nourrit (fournir aux premiers besoins d'un enfant est une act. essentiellem. paternelle) wer ein Kind ernährt, handelt väterlich an ihm; Th. – noble (acteur chargé de l'emploi des pères dans la tragédie et dans la haute comédie) Schauspieler, der die edeln Väter spielt; (se dit qf en pt. des anim.) mon chien est le – du vôtre, Ihr Hund ist ein junger von dem meinigen; ext. le – et la mère (de ces oiseaux ꝛc) der V. und die Mutter, der Alte und die Alte von ꝛc; 2. (chef d'une longue suite de descendants, dans l'ordre de la nature, ou autrement) (Adam) est notre premier –, est le – (du genre humain) ist unser erster V., unser Ur=v., ist der V. ꝛc; (Abraham) le – des croyants, le – des fidèles, der V. der Gläubigen; Théol. Dieu le –, le – éternel (la 1e pers. de la Trinité) Gott der V., der ewige V.; Écrit. notre – céleste, le – des miséricordes, – des lumières, – du siècle futur (Dieu) unser himmlischer V., der V. der Barmherzigkeit, der V. des Lichtes, der V. der Zukunft, des zukünftigen Lebens; notre – qui êtes aux cieux ꝛc (mots qui commencent l'oraison dominicale, et où Dieu est appelé notre *p.*) unser V., der du bist im Himmel; le – du mensonge (le diable) der V. der Lügen; Poét. le – du jour (le soleil) das Gestirn des Tages; 3. – (de la patrie) (pt d'un prince ꝛc qui a fait de gr. choses pour le bien de sa patrie) V. (Landes=v.); (Cicéron) fut appelé le =, wurde V. ꝛc genannt; – du peuple (celui qui a fait des choses considérables pour le soulager) V. des Volkes; (Louis XII) a été appelé le =, hat den Namen V. ꝛc erhalten; – des pauvres (celui qui les assiste puissamment, qui leur fait de gr. charités) V. der Armen, Armen=v.; – des soldats (général qui a très-grand soin de leur subsistance, et qui ne les expose pas sans nécessité) V. der Soldaten, Soldaten=v.; (créateur, fondateur, protecteur) –s (de l'éloquence) (Démosthènes et Cicéron) Väter, Schöpfer m. pl; (Hérodote) le – de l'histoire, der V., Schöpfer der Geschichte; (François I. a été appelé) le – des lettres, der V., Beschützer m. der Wissenschaften; –s de la littérature, Altermänner m. pl. in der Gelehrtenwelt; H. r. V. *conscrit*; 4. fam. (pt. à qn d'un rang infér., ou d'un cert. âge; it. à un pauvre moine) bon jour, –, guten Morgen, Alter, mein Freund; guten Tag, Vater, Klosterbruder; prenez par-là, –, geht dahin, mein Freund, Landsmann; it. (pt. avec considération à un moine) entrez, mon –, tretet Sie herein, Herr Pater, V. *gardien*; H. eccl. (titre qu'on donne aux membres des ordres et des congrégations pieuses) Vater; les –s capucins, die Kapuzinerväter; le – gardien, le – Ange, Pater Guardian, P. Angelus; – en dieu (titre des évêques et même des cardinaux) V. in Gott od. im Herrn, notre Saint – le pape, le St. –, notre St. –, notre très-saint –, unser heiliger V., der Papst; der heilige V., unser heil. V., unser allerheiligster V.; (le pape est appelé) le – des fidèles, der V. der Gläubigen; Théol. –s de l'Église, –s (saints docteurs dont l'Égl. romaine a reçu et approuvé les décisions sur les choses de foi, de morale et de discipline chrétienne) Kirchenväter m. pl; cela est conforme à la doctrine des –s, das ist der Lehre der K. gemäß; les –s de l'Église grecque ꝛc, die Väter der griechischen Kirche, die griechischen K.; –s d'(un concile) (les évêques qui y assistent) die ꝛc anwesenden Bischöfe; –s du désert (les anc. anachorètes, qui se retiraient dans les déserts pour y faire pénitence) Väter der Wüste, V. *conscrit*; 5. Dév. – spirituel, – directeur (prêtre qui dirige la conscience de qn) geistlicher V., Beicht=v.; c'est son – spirituel, er ist sein Beicht=v.; – temporel (dans les ordres mendiants, le séculier qui avait soin de recevoir les aumônes) weltlicher V.; Almoseneinnehmer, Schaffner m; P. V. *écu* (2); pop. un – douillet (qui aime extrêmement à prendre ses commodités) Zärtling, Piephans m; verweichlichter Mensch; – la joie (un rieur, un homme qui excite les autres à la gaieté) lustiger Bruder, Bruder Lustig; – aux écus (hom. qui a beauc. d'argent comptant) Geldmann, Nabob m; de – en fils advt. (par transmission successive du *p.* au fils) vom V. auf den Sohn; ils sont goutteux de =, bei ihnen hat sich die Gicht vom V. auf den Sohn vererbt; H. n. – noir (esp. de moineau de la Jamaïque ꝛc, qui a le bec et le plumage d'un beau noir, et la gorge rouge) Nachtsperling, schwarzer Sperling Syn. Le siècle de nos –s a touché au nôtre, nos *aïeux* les ont devancés, nos *ancêtres* sont plus reculés de nous. [Perebea f.

PÉREBIER m. Bot. (arb. de la Guyane)

PÉRÉGRIN (-grein) m. (étranger, pèlerin) v. Fremdling, Pilger m; 2. –, e a. faucon – ou pèlerin, V. *faucon* (sor); H. eccl. communion –e (esp. de dégradation qui réduisait un clerc à l'état des clercs *p–s* ou étrangers) Fremdlingscommunion f; subir la = (déchoir de son rang) in Rang und Ansehen herunterkommen; 3. –e f. Joaill. V. *pélerine*.

PÉRÉGRINAIRE m. H. eccl. (religieux chargé d'accueillir les étrangers ꝛc) Pilger=vater, =bewirther m.

PÉRÉGRINATION (-cion) f. (voyage en pays éloignés) v. Reise, Wanderung f. in entfernte Länder; il est (revenu) de ses longues –s, er ist von sn. langen R–n od. W–en ꝛc.

PÉRÉGRINER v. n. (voyager; aller en pélerinage) v. reisen, wandern, wallfahrten.

PÉRÉGRINITÉ f. Jur. (état de *pérégrin* ou d'étranger) Ausländerstand m; vice de = (incapacité résultante de la qualité d'étranger) vom A–e herrührende Unfähigkeit; (air *étranger*, manières qui sentent l'*étranger*) fremdartiges Wesen; (vice du langage, qui cons. à employer des locutions étrangères) Einmischung f. fremder Ausdrücke in die Sprache.

PÉRÉGRINO-MANE, –MANIAQUE, a. 2 (atteint de *p.*) Fremdsüchtler, =inn; fremdsüchtig; –manie f. (maladie, passion des voyages) Reisesucht; it. Fremdthümelei f.

PÉRELLE f. Minér. (esp. de mousse à la surface de cert. rochers, *orseille de terre* ou d'*Au-*

vergne) Erdorseille, Steinrinde f; Steinmoos n.

PÉREMPTION (pé-ramp-cion) f. Jur. (pt. d'une instance périe ou *périmée*, lorsqu'il y a eu discontinuation de poursuites pendant 3 ans) Ungiltigwerdung (einer Klage durch dreijährige Vernachlässigung) f; il y a – d'instance, die Klage ist verfallen; encourir la –, acquérir la –, in die Ungiltigkeit der Klage verfallen, die U. der K. auswirken; la – d'instance emporte la déchéance de la demande, die dreijährige Vernachlässigung der K. hat ihre U. zur Folge; (instances de criées ꝛc.) tombées en –, verfallen, ungiltig geworden ꝛc.; traité des –s, Abhandlung f. von der U. der Klagen.

PÉREMPTOIRE (pé-ramp-toa-re) a. 2. Jur. (qui tranche toute difficulté) zerstörlich, umstoßend, ungiltig machend; (raison, moyen, exception) –, z., u.; il y a exception –, es ist eine z–e Einrede vorgebracht worden; terme –, Nothfrist f, V. *délai*; 2. (décisif, contre quoi il n'y a rien à alléguer) peremptorisch, entscheidend; (ces raisons) sont –s, sind e.; cela est –, das ist e.; (réponse) –e, e.; Syn. V. *tranchant*; 3. m. pl. Cout. (délais qui doivent suivre chacune des criées) Ausrufsfrist f; les –s sont de 15 jours ꝛc., die A–en sind vierzehntägig; von einem gerichtlichen Ausrufe zum andern ist eine Zwischenzeit von 14 Tagen; –ment adv. (définitivement, d'une man. *péremptoire*) entscheidend, ein= für allemal; défendre à toutes fins –, alle weitere Einwendungen ein= f. a. verbieten; (cet arrêt) a jugé la prescription acquise –, durch ꝛc. ist die erworbene Verjährung entsch. ausgesprochen worden.

PÉREMPTORISER v. n. Cout. (donner les *péremptoires*) die Ausrufsfristen geben, einräumen; it. fig. (étendre, augmenter, prolonger) verlängern, ausdehnen.

PÉRENNE a. 2, Bot. (plante) - (vivace) ausdauernd, überstehend; (feuilles) –s (qui ne tombent pas en automne, et restent vertes plus. années) a.; (fontaines) –s (éternelles) unversiegbar. [*pétuel, perpétuer*.

PÉRENNIAL, PERENNISER v. V. *per*-

PÉRENNITÉ f. (t. de Ch. Nodier, à longue durée) Ausdauer f; lange Dauer.

PÉRÉOLE f. Bot. vulg. V. *bluet*.

PÉRÉQUAIRE (-kè-) m. V. *cadastre* (d'une commune).

PÉRÉQUATEUR (-koua-) m. H. r. (préposé à la répartition égale des impôts sur les campagnes) inus. Steuerausgleicher m; l'institution des –s (sous Constantin-le-Grand) Einführung f. der St.

PÉRÉQUATION (-koua-cion) f. (équation parfaite) volle Ausgleichung f; it. (répartition égale des impôts) gleiche Steuervertheilung. [tif) id. n; Schneidebohrer m.

PÉRÉTÉRION m. Chir. (trépan perfora-

PER FAS ET NEFAS (père-fasse et néfasse) (*latin*) adv. Jur. (par tous les moyens possibles, bons ou mauv.) id; auf krummen u. geraden Wegen; durch erlaubte u. unerlaubte Mittel; auf rechtliche und andere Weise.

PERFECTIBILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *perfectible*) Vervollkommlichkeit, Vervollkommnungsfähigkeit f; – (de l'esprit humain) V. ꝛc.

PERFECTIBLE a. 2 (susceptible d'être *perfectionné* ou de se *perfectionner*) vervollkommlich, vervollkommnungsfähig; (l'hom.) est de sa nature un être –, ist fr. Natur nach ein v–es Wesen.

PERFECTION (-cion) f. (qualité de ce qui est *parfait* dans son genre) s. p. Vollkommenheit f; chercher la – dans tout ce qu'on fait, in Allem, was man thut, sich der V. befleißen; aspirer, tendre à la –, nach V. streben; approcher de la –, sich der V. nähern; (il chante) avec tant de ꝛc., so vollkommen gut ꝛc.; porter (un ouvrage) à sa –, au plus haut degré de –, zu fr. V., auf den höchsten Grad der V. bringen; mener (une affaire ꝛc.) à sa dernière –, zur letzten Vollendung bringen; Dév. la – chrétienne, – de la vie religieuse ꝛc., die christliche V., der vollkommen fromme Lebenswandel; travailler à sa – (à arriver à l'état le plus parfait de la vie chrétienne ꝛc.) nach weiterer V. streben, an fr. weitern Vervollkommnung arbeiten; 2. (qualité excellente de l'ame ou du corps) c'est une grande – à, dans (une femme de ꝛc.) es ist eine große V., ein hoher Vorzug bei ꝛc.; être orné, doué de toutes sortes de –s, mit allen Arten von V–en, von vorzüglichen Eigenschaften geschmückt, begabt seyn; –s divines (qualités qui sont en Dieu) göttliche V–en; 3. (achèvement) Vollendung f; porter (un bâtiment) à sa –, ꝛc. zur V. bringen; Méd. (maladie) arrivée à sa – (à son plus haut degré de violence) die ihren höchsten Grad erreicht hat; it. (degré suffisant d'élaboration, de travail, de vigueur) – de l'accroissement des plantes, de la maturité des fruits ꝛc., vollkommenes Wachsthum der Pflanzen, voll–e Reife der Früchte ꝛc.; – du corps d'un animal (qui a atteint toute sa vigueur) vollk. Wachsthum, volle Kraft eines thierischen Körpers; – de la fructification, Vollk., vollk–r Zustand der ꝛc. Befruchtungswerkzeuge; – d'un aliment (qui a toutes les qualités requises) Vollk., volle Reife eines Nahrungsstoffes od. Nahrungsmittels; 4. en – advt. (parfaitement) vollkommen; (il travaille, chante, peint) =, v., gut, meisterhaft, unverbesserlich; il possède (cette langue) =, er versteht ꝛc. v., ist v. Meister von ꝛc.

PERFECTIONNEMENT (-ci-) m. (act. de *perfectionner*, son effet) Vervollkommnung, Ausbildung f; contribuer au – (d'une langue) zur V. od. A. ꝛc. beitragen.

PERFECTIONNÉMENT (-ci-) adv. (en *perfection*) inus. vollkommen, auf v–e Weise.

PERFECTIONNER (-ci-) v. a. (avancer qc vers la *perfection*) vervollkommnen, ausbilden; (la lecture ꝛc.) –e bien (l'esprit, la raison) bildet ꝛc. sehr aus; 2. v. r. se – (s'améliorer, faire des progrès) sich v., a.; il s'est bien –é dans (son art ꝛc.) er hat sich in ꝛc. sehr vervollkommnet od. ausgebildet; (la langue) se –e, vervollkommnet sich, bildet sich aus, wird vollkommener. [dignité du *perfectissime*) id. n.

PERFECTISSIMAT m. H. r. (rang,

PERFECTISSIME m. H. r. (titre de qs gouverneurs de provinces; it. de cert. pers. chargées de qe administration et moindre que celui de *clarissime*) titre de –, Titel m. Perfectissimus; 2. a. 2 (très-*parfait*) p. u. allervortrefflichst.

PERFEUILLÉ, V. *perfolié*.

PERFICA f. Myth. (divinité romaine qui rendait les plaisirs *parfaits*) id. f.

PERFIDE s. a. 2 (traître, déloyal, qui manque à sa parole) treulos, ungetreu, untreu; –, homme –, T–er, t–er Mensch; amant, ami –, t–er, u–er ꝛc.; le – s'était imaginé ꝛc., der T–e hatte sich eingebildet ꝛc.; punir les –s, die T–en bestrafen; (femme, nation) –, t. u. ꝛc.; ah! la –! ha! die T–e; 2. (pt. des choses) falsch, arglistig; il lui a fait un tour bien –, er hat ihm einen sehr f–en Streich gespielt; voilà une action bien –, das ist eine sehr f–e, a–e That, Handlung; après tant de –s serments, nach so vielen f–en Eidschwüren; –ment adv. (avec *perfidie*) treulos, arglistig; t–er Weise; il le livra perfidement entre les mains (de ses ennemis) er überlieferte ihn t–er Weise in die Hände ꝛc.; en user –, t. handeln.

PERFIDIE f. (déloyauté, manque de foi, abus de confiance) Treulosigkeit, Untreue f; insigne –, ausgezeichnete T.; faire une –, eine T. begehen; on tire ce bien de la – des femmes, qu'elle (guérit de la jalousie) die T. der Frauenzimmer hat das Gute, daß sie ꝛc.; Syn. V. *finesse*; Mus. (affectation de poursuivre touj. le même motif, com. dans les basses contraintes) id. f.

PERFOLIÉ ou PERFEUILLÉ, ÉE a. Bot. (pt. de *feuilles* traversées par la tige, ou dont le disque entoure la tige par sa base non fendue) durchwachsen; (feuille) –e, d.; (plantes) –es (à feuilles *p-ées*) mit d–en Blättern; H. n. (antennes) –es (dont les articulations paraissent autant de feuillets) d.

PERFORANT, E a. Anat. (qui passe au travers de qe partie) durchbohrend; (muscles, tendons) –s (muscles fléchisseurs de la 3e phalange des doigts et des orteils) d.; 2. m. – ou profond de la main (muscle situé le long de la partie interne de l'avant-bras, et couvert par le perforé) d–er Fingermuskel; – ou – du pied (à la partie postér. de la jambe, entre le tibia et le péroné) der lange, d–e Zehenm.

PERFORATEUR m. Chir. (partie du lithotriteur qui sert à *perforer* la pierre) Steinbohrer, S.=zermalmer m.

PERFORATIF ou PERFORATOIRE, PERCE-CRÂNE m. Chir. (trépan) Schädelbohrer m; 2. –, ive a. (qui sert à percer) durchbohrend.

PERFORATION (-cion) f. (act. de percer, de trouer) Durchbohrung f; – d'un corps, D.; – (des muscles) (à travers qs os) D.; – (du trépan) (act. de trépaner) D.; Dipl. (act. de percer avec un poinçon des actes suspects) D.

PERFORER v. a. T. t. (percer, trouer qe corps) durchbohren; Bot. (feuilles) –és (percées de petits trous) durchbohrt; Anat. (muscles, tendons) –és (muscles fléchisseurs de la 2e phalange des doigts et des orteils) durchbohrt; –é (des doigts) durchbohrter Muskel, oberer Biegemuskel; — de Cassérius (nom donné par qs-uns au muscle coraco-brachial, que traverse le nerf musculo-cutané) Rabenschnabelmuskel des Oberarmes.

PERFUS, E a. Bot. (pt. de parties répandues sur la surface d'une autre) überzogen.

PERGÉE ou PERGIE f. Cout. (amende pour le dégât causé par les bêtes) Geldbuße f. wegen Viehschaden.

PERGOLÈSE m. Vign. (raisin de *Pergola*, bourg du duché d'Urbin) Perlentraube f.

PERGONTE f. Bot. (fleur blanche qui a qe de la marguerite) (Art) weiße Maßliebe.

PERGUE f. H. n. (hyménopt. porte-scies) Perga f. (Art) Sägewespe.

PERGULAIRE f. Bot. (apocynée, dont les tiges serv. à faire des berceaux) Pergularia f.

PÉRI s. 2, Litt. (t. des romans persans ou asiatiques, so. de génie ou de fée) id. m. et f; le pays habité par les –s (Génustan ou Ginistan) von den Peris bewohntes Land; 2. V. *périr*.

PÉRI-ADYNIE f. Méd. (douleur de l'estomac) Magenschmerz m, V. *périodynie*; -ambe m. Poés. (pied de vers de 2 brèves) Periambus m; -anthe m. Bot. (enveloppe extérieure de la fleur) Blütendecke f; -apte m. Anat. (amulette ꝛc. qu'on portait au cou) Schutzgehänge, Zaubermittel n; -blepsie f. Méd. (regard

effaré dans le délire) stierer Blick, Stieren n. der Augen; –bole f. Méd. (transport des humeurs à la surface du corps) Ausschlag m; 2. H. anc. (espace planté d'arbres et de vignes autour des temples, et dont les fruits appartenaient aux prêtres) Tempelgarten m; it. H. j. (galerie qui environnait le sanctuaire) Gang m. um das Allerheiligste; Arch. (espace laissé entre un édifice et la clôture qui l'environne) Hofraum m; –brose f. Méd. (ulcération de la paupière) Augenliedgeschwür n; –calles m. H. n. (ois. sylvains anisodactyles) (Art) Vögel m. pl. mit ungleichen Füßen; –carde m. Anat. (capsule membraneuse qui enveloppe le cœur) Herzbeutel m; –cardiaire a. 2, Anat. ver = (qui s'engendre dans le p.) Herzwurm m; rameau =, Herzbeutel-zweig m; –cardin, e a. Anat. (qui app., qui se distribue au p.) artère, veine = e, Herzbeutel-Schlagader, -Blutader f; sérosité = e, Herzwasser n; –cardite f. Méd. (inflammation du p.) Herzbeutelentzündung f; –carpe m. Méd. (remède qu'on applique au poignet, pour guérir la fièvre) um das Faustgelenke gebundenes Heilmittel; Pulsmittel n; Bot. (enveloppe des graines ou semences, com. la coque, la silique etc.) Fruchthülle f; = qui environne (les semences) die F., welche etc. umgibt; faux = (tel est le p. apparent de l'épinard) falsche F.; = nul (dans des labiées) ohne F.; = composé, zus.-gesetzte F.; = sec, = pulpeux, trockene, markige od. fleischige F.; –carpique a. 2 (rel. au p.) die F. betreffend; 2. (sembl. au p.) fruchthüllenähnlich; –chet m. Bot. (involucre velonté du pédoncule) Moos-kelch m; –chole Méd. V. *picrochole*; –chondre ou –condre m. Anat. (membrane qui recouvre les cartilages) Knorpelhaut f; –chores (-ko-) m. pl. H. anc. =, jeux = (jeux où les vainqueurs recevaient de l'argent ou qc d'équivalent) Perichoren m. pl; –clase m. Chir. (fracture des os de la jambe, avec saillie des os au dehors) Beinbruch m. mit herausstehenden Knochen.

PÉRICLITANT, E a. (qui *périclite*) in Gefahr stehend; (affaire) –e, um die es gefährlich aussieht, welche zu mißlingen, einen schlimmen Ausgang zu nehmen scheint.

PÉRICLITATION (-cion) f. (état de ce qui *périclite*) in Gefahr Stehen n, Gefahrlaufen n.

PÉRICLITER v. n. (être en *péril*, ne se dit que des choses) Gefahr laufen, in Gefahr seyn; (cette affaire) –e entre ses mains, unter s. Händen steht es gefährlich um etc. aus; (cet effet) –e, ist in G., verloren od. zu Grunde zu gehen; (votre argent est en mauvaise main) il –e fort, Sie l. sehr G., es zu verlieren; (son honneur, sa vie, l'État) –e, ist in G.

PÉRI-CLYMÈNE ou –MÉNON m. Bot. (chèvre-feuille campanulé) Speck-lilie, Geis-l. f; –cline f. Bot. (assembl. des bractées) Büschel n. von Nebenblättern; –condre, V. *périchondre*; –conie f. Bot. (g. de champ.) id. f; –cors m. ou –re f. Épingl. V. *apéritoire*; –crâne m. Anat. (membrane épaisse qui couvre le crâne) Schädel-, Hirnschaalen-haut f.

PÉRICOPES f. pl. (passages de l'évangile qu'on prend pr. texte des sermons) Perikopen f. pl.

PÉRICULEUX, SE a. Néol. V. *périlleux*.

PÉRICULOSITÉ f. Néol. (état de ce qui est *périlleux*) Gefährlichkeit f; Gefahrvolle n.

PÉRI-DÉCAÈDRE, –DODÉCAÈDRE, –HEXAÈDRE, –OCTAÈDRE m. Cristall. (cristaux dont la forme primitive étant un prisme à 4 pans, se change par l'effet des décroissements en un prisme *décaèdre* etc.) dekaedrischer, dodekaedrischer, hexaedrischer, oktaedrischer Krystall; it. (cristal) –dodécaèdre (cristal dont le noyau étant un prisme hexaèdre régulier, a ses six arêtes longitudinales interceptées par autant de facettes) dodekaedrischer; –desmique a. 2 (causé par une ligature) von einer Ab- od. Unter-bindung herrührend; –didymite f. (inflam. de la membrane vaginale) Entzündung f. des Mutterscheidehäutchens; –diolithe m. H. n. (petite coq. de Westphalie) id; Taschenstein m; –dion m. Bot. (partie des champ. qui contient les bourgeons séminiformes, le *chapeau* dans les agarics etc.) Umschlag m; ––donius m. H. n. V. *périte*; –dot m. Joaill. (pi. préc. verdâtre) id, Chrysolit m; falscher Smaragd; = granuliforme, V. *olivine*; ––drome m. Ant. (galerie entre les colonnes et le mur, dans un périptère, serv. de promenade) Säulengang m; = s des Grecs, Säulengänge m. pl. bei den Griechen; –éciens, V. *periœciens*; –égèse f. (description géographique du monde) geographische Beschreibung des Weltgebäudes; –égète m. Ant. (géographe qui décrivait les côtes) Küstenbeschreiber m; 2. (guide des étrangers) Fremdenführer m; –élèse m. Mus. V. *cadence* (2).

PÉRIER m. Fond. (instr. de fer pour ouvrir le fourneau) Aufstecheisen n.

PÉRI-ÉRÈSE f. Méd. anc. (incision autour des gr. abcès) Schnitt m. rund um ein großes Geschwür; –gée m. et a. 2, Astron. (point de l'orbite d'une planète où elle est le plus près de la terre, opp. à *apogée*) Erdnähe f; (quand Vénus) est = ou dans son =, in ihrer E. ist; –glotte f. Anat., V. *épiglotte*; –gone m. Bot. (calice propre aux fleurs mâles des mousses) Kelch m. der männlichen Moosblüte; Minér. (var. d'agate) (Art) Achat m; H. n. (enveloppe extér. des œufs sans coq.) Eihäutchen n. unter der Schaale; –gueux (-gheû) V. *pierre* (de Périgord); –gyne ou –gynique a. 2, Bot. (corolle, étamines) = s (autour de l'ovaire) um den Eierstock befindlich; –hélie m. Astron. (point de l'orbite d'une planète où elle est le plus près du soleil) Sonnennähe f; (Mars) est dans son =, est =, ist in der S.; –hèse ou –kèce m. Bot. V. *parichet*.

PÉRIL (l m.) m. (danger, risque; état où il y a qc de fâcheux à craindre) Gefahr f; –affreux, éminent, schreckliche, drohende G.; affronter, braver le –, der G. trotzen, Trotz bieten; craindre le –, die G. scheuen; sortir, se sauver, se tirer du –, sich aus der G. heraus helfen, der G. entgehen, entrinnen; s'engager dans le –, sich in die G. begeben; s'exposer au –, se mettre en – de perdre la vie, sich der G., sich Lebens-g. aussetzen; essuyer de grands –s, große G–en ausstehen; courir – de la vie, in Lebens-g. seyn; (le malade) est en – de mort, ist in Todes-g.; courre ou courir un grand –, des –s, große G. laufen, sich großer G., großen G–en aussetzen; il ne court point de –, er läuft keine G.; il n'y a aucun – à courir, es hat mit ihm keine G., es ist nicht die geringste G. dabei; (votre argent) ne court aucun –, ist nicht in G.; Sie sind gar nicht in G., Ihr Geld zu verlieren; (je le servirai) au – de ma vie, mit G. meines Lebens; it. (pour marquer que ce qu'on dit est indubitable) (je vous en assure) au – de ma vie, bei meinem Leben; Prat. V. *fortune*; it. *demeure*; Syn. V. *danger*.

PÉRI-LAMPE m. H. n. (hyménopt. calcidite) Zwerg-schlupfwespe f; –lexe f. V. *circonlocution*. [id. f.

PÉRILLE (l m.) f. Bot. (pl. de la Chine)

PÉRILLER (-péri-lié) v. n. (être, tomber en *péril*) v. in Gefahr seyn, gerathen, V. *péricliter*.

PÉRILLEUSEMENT (-péri-lieu) adv. (dangereusement, avec *péril*) gefährlich; marcher – entre des précipices, auf einem g–en Wege zwischen Abgründen gehen.

PÉRILLEUX, SE (péri-lieu) a. (dangereux; où il y a du *péril*) gefährlich, gefahrvoll; gefahr-drohend od. -bringend; (entreprise, maladie) –se, g.; (poste) – (occasion) –se, g., gefahrvoll; (cette affaire) est –se (n'est pas sans inconvénient) ist g., bedenklich, mißlich; il est – de décider etc. (il y a de l'inconvénient à etc.) es ist g., b., m. etc.; (saut) – (s. difficile et dangereux que font les danseurs de corde) g. (salto mortale); fig. (pt. de résolutions, d'act. violentes et hasardées) Wagestück, Wagniß n; halsbrechendes Unternehmen.

PÉRILOMIE f. Bot. (labiée) id. f.

PÉRIMER v. a. Jur. laisser – (ord. l. périr) une instance (la laisser tomber en *péremption*, faute d'avoir continué les poursuites) eine Klage verfallen lassen; il a laissé – son appel etc., er hat die Apellation v. l.; instance –ée ou périe, verfallene Kl. (Instanz).

PÉRI-MÈTRE m. Géom. (contour, circonférence) Umfang m; –métrique a. 2 (rel. au p.) perimetrisch.

PÉRINÉAL, E ou PÉRINÉEN, NE a. (du *périnée*) zum Damme gehörig; hernie –e, Dammbruch m.

PÉRINÉE m. Anat. (espace entre l'anus ou le fondement et les parties génitales) Damm m; D.-gegend f; hernie du –, V. *périnéal*.

PÉRINÉOCÈLE f. Méd. (hernie au *périnée*) Dammbruch m.

PÉRINÉO-CLITORIEN m. Anat. (muscle constricteur du vagin, qui s'étend du *périnée* au *clitoris*) zus.-ziehender Muskel der Mutterscheide; ––urétral m. (muscle qui s'étend du *périnée* au bulbe de l'*urètre*) Darm-harngangsmuskel m.

PÉRINE-VIERGE f. Com. (suc résineux; résine la plus pure, qui découle par incision au pied des pins) Jungfernharz n.

PÉRINYCTIDES, Méd. V. *épinyctides*.

PÉRIODE f. Astron. (révolution d'une planète; durée du cours que fait une planète pour revenir au point dont elle était partie) Umlauf m; U-s-zeit f; – solaire ou du soleil, U., U-s-zeit f. der Sonne; (le soleil) fait sa – en (365 jours et près de 6 heures) vollendet ihren U., durchläuft ihre Bahn in etc.; – lunaire ou de la lune (de 29 jours et demi) U., U-s-zeit f. des Mondes; Mondes-u. – de Jupiter (de 11 ans 10 mois et qs jours) U., U-s-zeit f. des Jupiter; – de Vénus (de 224 jours et demi) U-s-z. der Venus; 2. Chron. (cert. espace de temps fixe et déterminé) Periode f; Zeit-raum, -abschnitt m, V. *Julien*; – attique, attische P.; – callipique etc. (du nom de *Callipus*, son inventeur; p. de 76 ans, après lesq. les pleines et les nouv. lunes sont de nouv. au même jour de l'année solaire) calippische P., –r Z.; – méthonique ou de Méthon, ou cycle lunaire (suite de 19 ans, au bout desq. les pleines et nouv. lunes sont supposées revenir au même jour de l'année solaire) methonische P., –r Z. od. Mondzirkel m; Méd. – lunaire (purgation périodique; mois, menstrues) Zeit f. der monatlichen Reinigung; Phil. –s de la vie sociale (dans le Fouriérisme, subdivisions de l'existence du g. humain) P–n des gesellschaftlichen Lebens; –s géologiques (divisions de l'existence de la terre) geologische P–n; 3. Gr. (portion d'un discours, composée de plus. membres qui, pris ensemble, forment un sens complet) P., Redesatz, Satz m; longue, courte –, – de trois mem-

bres, lange, kurze P.; aus drei Gliedern bestehende P.; langer ꝛc. R., S., V. *nombreux, périodique;* –s oratoires (*p.* nombreuses, *p-s* qui ont du nombre, opp. à celles du discours fam., qui peuvent être plus longues ou plus courtes) volltönende, wohlklingende P-n; – bien ronde ou arrondie (dont chaque membre se lie bien avec celui qui précède ou qui suit, sans qu'on y remarque de repos considérables, de so. qu'on voit à peine ce qui les unit) gerundete, abgerundete, wohlger. P.; – carrée (composée de 4 membres, ou bien symétrisés, de so. qu'on voit entre eux une juste proportion) wohlgesetzte, wohlklingende P.; it. V. *– nombreuse;* Mus. (ce compositeur entend l'art) de lier et d'arrondir ses –s, se. P-n od. musikalische Phrasen aneinander zu reihen und abzurunden; Méd. (pt. de la révolution d'une fièvre ꝛc. qui revient en cert. temps réglés) (la fièvre quarte ꝛc.) a ses –s réglées, hält se. regelmäßige Zeit, hat se. r–n P–n; (ces fièvres) ont leurs –s, haben ihre bestimmt wiederkehrende Zeit, ihre P–n; it. (chacun des espaces de temps qu'une maladie doit successivem. parcourir) Stadium n; dans les différentes –s (de sa maladie on a observé) in den verschiedenen Stadien.

II. m. (le plus haut point où une chose puisse arriver) höchste Stufe (poet. zuweilen; Staffel) höchster Punkt, Gipfel; (Démosthènes et Cicéron) ont porté l'éloquence à son plus haut –, haben die Beredsamkeit auf die h. St., auf den höchsten Gipfel der Vollkommenheit gebracht; il est au plus haut – (de la gloire) er steht auf der höchsten St. ꝛc., hat den höchsten Gipfel ꝛc. erreicht; 2. (espace de temps vague) Zeitraum, Periode, Zeit f; dans un certain – de temps, in einem gewissen Z–e, in einer g. Zeit; (dans le dernier) – (dans les derniers temps) de sa vie, P. od. Zeit ꝛc.; Arith. 1^er^, second –, (1^e^, 2^e^ séparation des chiffres dans une somme) erste, zweite Klasse, Ziffer; le 3^e^ chiffre du premier – fait les centaines, le 3^e^ chiffre du 2^d^ - donne des centaines de mille, in der 3ten Stelle der ersten Kl. stehen die Hunderte, die 3te Ziffer der 2ten Kl. bedeutet Hunderttausende; somme de quatre –s, Zahl f. von vier Kl–n.

PÉRI-ODEUTES m. pl. Ant. (médecins ambulants) Periodeuten m. pl; –odicité f. (pt. de ce qui est *périodique*) Periodische n; = (d'une fièvre) p–e Wiederkehr; –odynie f. Méd. (douleur tensive de toute une partie) spannender Schmerz, Spannen n; S–nung f; = de l'estomac, Magen-spannung f; -spannen n; –odique a. 2 (qui a ses *périodes*) periodisch; (le mouvement des astres) est =, ist p., geschieht in immer wiederkehrenden Zeiträumen; Méd. fièvre ꝛc. =, retour =, p–es Fieber ꝛc.; Wechselfieber, p–e Rückkehr; purgations =s, V. *règles;* it. V. *temps, vent;* Litt. ouvrage = (qui paraît dans des temps fixes et réglés, tel qu'un journal politique, littéraire ꝛc.) p–e Schrift, Zeitschrift; style = (nombreux; opp. à style *coupé*) p–e Schreibart; S. in Glieder-sätzen, Rede-f.; (discours) = (formé, composé de *p.* nombreuses) periodenreich (p–e Rede); =ment adv. (d'une man. *p.*) p.; (les astres) se meuvent =, bewegen sich p., in abgemessenen od. bestimmten Zeiträumen; (parler) = (par périodes nombreuses) ord. m. p. perioden-reich, in p.-reichen Sätzen; -odiste m. (qui rédige des feuilles périodiques) p. u. Zeitblattschreiber m; Verfasser m. einer Zeitschrift; –odonique a. 2, Ant. (jeux) –s (réservés aux athlètes *périodiques*) periodonisch od. heilig; 2. m. (vainqueur aux jeux *p-s*) Sieger bei den p–n Sp–n; –odontite f. Méd. (inflam. de la membrane alvéolaire) Entzündung f. des Zahnladehäutchens; –odynie f. Méd. (douleur locale violente) heftiger örtlicher Schmerz; –odynique a. 2 (rel. à la *p.*) periodynisch; –œciens ou –éciens m. pl. Géog. (peuples qui habitent sous le même parallèle ou sous le même degré de latitude) Nebenwohner m. pl; (ces peuples) sont =s, sont =s l'un à l'autre, sind N.; les peuples =s ont le même été ꝛc., Völker, welche N. sind, haben zu gleicher Zeit Sommer; –ophthalme m. H. n. (poiss. gobie) Periophthalmus m; –ophthalmie f. Méd. (inflam. *autour* des yeux) Augenrandentzündung f; Entzündung der Augengegend; -ophthalmique a. 2 (rel. à la *p.*) periophthalmisch; –orbite m. Anat. (périoste de la fosse orbitaire) Augenhöhlenbeinhaut f; –oste m. Anat. (membrane fibreuse, qui recouvre les os) Beinhaut f; = interne ou intérieur (qui tapisse la surface intér. des os) innere B.; ossification, exostose) du =, der B.; –ostite f. Méd. (inflam. du *p.*) B.-entzündung f; –ostose f. Anat. (tuméfaction, endurcissement du *p.*) Beinhaut-geschwulst, it. -verhärtung f; –patéticien, ne s. a. Philos. (qui suit la doctrine d'Aristote ou l'aristotélisme) peripatetisch, aristotelisch; =, philosophe =, Peripatetiker, Aristoteliker m; savant =, gelehrter P., A.; (philosophie) =ne, ou d'Aristote (qui enseignait en se promenant) p., a.; –patétique a. 2 (qui app. au *péripatétisme*) peripatetisch; 2. m. (t. de Racine: la philos. *p.*) p. Philosophie; –patétisme m. (doctrine des *péripatéticiens*) Lehre, Schule f. des Aristoteles, der Peripatetiker; Aristotelismus m: –pétie (-cie) f. (changem. subit et imprévu d'une fortune bonne ou mauvaise en une autre contraire) p. u. plötzliche Veränderung od. Umwandlung; Litt. (changem. de ce g. dans les poëmes dramatiques ou épiques, dans les romans, mais surtout changem. qui fait le dénouement d'une pièce de théâtre) Entwickelung f: Lösung f. des Knotens; la = est bien amenée dans (cette pièce) die E. ist in ꝛc. gut herbeigeführt; = ingénieuse ꝛc. sinnreiche ꝛc. E.; 2. =s f. pl. Ant. (fêtes en Macédoine) Peripetien f. pl: -phallies (fal-lies) f. pl; Ant. (fête de Priape) Priapsfeste n. pl: Periphallien n. pl; –phérie f. Géom. (circonférence ou contour d'une figure curviligne) id. f; Umfang, Umkreis m; la = d'un cercle est (supposée divisée en 360 degrés) (subdivisés chacun en 60 minutes, et celles-ci en 60 secondes chacune ꝛc.) der Umf. eines Kreises wird ꝛc.; –phérique a. 2 (situé à la *p.*) peripherisch; –phrase f. Rhét. (circonlocution, circuit de paroles qu'on emploie pour exprimer ce qu'on ne veut ou ne peut pas dire en termes propres) id, Umschreibung f; ne parler que par =s, in lauter U–en sprechen; nichts als U–en machen; il y a trop de =s dans (ce discours) es sind zu viele U–en in ꝛc. Syn. La = substitue à l'expression simple d'une idée une description ou une expression plus développée, afin de rendre le discours plus pittoresque: *la circonlocution* emprunte une expression détournée, par convenance, par un calcul intéressé, ou pour faciliter l'intelligence des choses. La *cir.* est la = familière, la = est la *cir.* oratoire ou poétique; –phraser v. n. (user de *p.*) p. u. umschreiben, in Umschreibungen sprechen; (il ne dit rien en termes propres) il =e touj., il ne fait que =, er spricht nie in eigentlichen Ausdrücken, er umschreibt immer; –phrastique a. 2 (qui tient de la *p.*) zur U. gehörig, periphrastisch; (qui abonde en *p.*) p.; (style) =, p.; –ple m. Géogr. anc. (navigation autour d'une mer ou de qe côte; it. journal d'un tel voyage) Umschiffung, it. Beschreibung f. einer U.; = d'Hannon, U. (Afrika's) durch Hanno; (Arrien nous a laissé) un = du Pont-Euxin (ou description de toutes les côtes de la mer noire) eine B. der U. der Küsten des schwarzen Meeres; –ploque ou –ploca m. Bot. (apocynée, qui se roule autour des corps voisins) Hundswinde f; Schlingen f. pl; -pneumonie f. Méd. (inflam. des *poumons*) Lungenentzündung f; = catarrhale, ou = fausse (catarrhe pulmonaire) katharrhalische od. unächte, falsche L.; –pneumonique s. a. 2 (qui app. à la *p-nie;* qui en est affecté) zur L. gehörig, daran leidend; symptôme =, Anzeichen der L.; il est =, er leidet an der L., hat die L.; –plysie f. Méd. V. *flux;* = polygone s. a. 2, Minér. cristal = (qui a un gr. nombre de pans) peripolygonischer, vielflächiger Kristall; –psyxie f. Méd. (diminution de la chaleur du corps) Abnahme f. der natürlichen Wärme (des Körpers); –ptère m. Arch. (édifice entouré extérieurem. de colonnes isolées, appelées *ailes* par les anc.) Peripterium n; mit einer einfachen Reihe freistehender Säulen umringtes Gebäude; (le portique de Pompée, la basilique d'Antonin ꝛc.) étaient des –s, waren mit einer R. fr. S. umgeben; 2. a. 2 (de la forme ci-dessus) (la bourse de Paris) est =, ist peripterisch gebaut, ist ein P.; –ptose m. Méd. (moment décisif, où le médecin doit agir promptement) id. f, entscheidender Augenblick; –pyème f. Méd. (amas de pus sur une partie, dans qe cavité du corps) Eiter-anhäufung f, -sack m; –quito m. H. n. (perruche du haut Pérou) Periquito m.

PÉRIR v. n. (prendre fin) vergehen, ein Ende nehmen; tout périt ici bas, les arbres périssent enfin, alles vergeht, nimmt ein E. hienieden, die Bäume sterben endlich ab; 2. (faire une fin malheureuse et violente) umkommen: (une partie de l'armée) a péri, plus de la moitié est périe de faim, ist in den Gefechten umgekommen, mehr als die Hälfte ist vor Hunger umgek., gestorben; il ne peut manquer de – (beauc. de gens conspirent sa perte) er muß untergehen, unterliegen; il aimerait mieux que tout périt, que de rien céder de ꝛc., er sähe lieber Alles zu Grunde gehen, ehe er nur das Geringste in ꝛc. nachgäbe; que je périsse si ꝛc. (so. d'imprécation) ich will sterben, wenn ꝛc., ich will des Todes seyn, wenn ꝛc. – d'ennui (être excédé d'ennui) vor Langeweile sterben; 3. (tomber en ruine, en décadence, pt. des bâtiments) verfallen ꝛc. (cette maison) va –, si ꝛc., wird verfallen, einfallen, einstürzen, zus.-fallen, wenn ꝛc.; fig. la (liberté) périt par la licence, die Zügellosigkeit ist das Grab der ꝛc.; (cette branche de commerce) a péri, ist unter-, ein-gegangen; 4. (faire naufrage) zu Grunde gehen, untergehen, versinken; (les vaisseaux) périrent sur la côte, en pleine mer, versanken an der Küste, in der offenbaren See, gingen an ꝛc. unter od. zu Grunde, V. *corps* (2) Mar.; Bl. péri en bande, en barre (pt. de pièces posées en *abime*, ou au centre de l'écu, sens en toucher les extrémités) so versenkt, daß es den äußersten Theil des Schildes an keiner Seite berührt; d'azur à trois molettes d'éperon d'or, un trefle du même péri au centre, im blauen Felde drei goldene Spornrädchen, ein Kleeblatt von gleicher Farbe im Mittelpunkte des Schildes versenkt; Jur. V. *périmer;* 5. v. a. (perdre, faire *p.*) pop. umbringen; (il lui en veut) il le périra, er wird ihn noch um's Leben bringen.

PÉRIRRANTÉRION m. Ant. (vase à l'eau lustrale) id. n.

PÉRI-SCÉLIDE f. (so. de bracelets serv. à orner la jambe près de la cheville du pied) Knöchelband n; -sciens m. pl. Géogr. (habitants des zones froides, pour qui l'ombre fait le tour de l'horizon en cert. temps de l'année, où le soleil ne se couche point pour eux, et tourne autour de leur tête) Umschattige m; (ces peuples) sont =, sind umschattig; -scopique a. 2, Opt. (pt d'un verre de lunette dont tout le champ transmet les objets) periscopisch; -scyphisme m. Méd. anc. (incision autour du crâne) Kreisschnitt m. von einem Schlafe zum andern; -spermatique a. 2 (rel. au *périsperme*) zur Keimhülle od. Saamenumgebung gehörig; -sperme ou albumen m. Bot. (tégument de la semence; enveloppe de la plantule) K., S. f; = volumineux, farinacé r. dicke, mehlige K.; -spermé, e a. ou -spermique a. 2 (muni d'un *p.*) mit einer K. oder S. versehen.

PÉRISSABLE (péri-ça-) a. 2 (sujet à *périr*) vergänglich; (biens) -s, v.

PÉRISSOLOGIE f. Rhét. (répétition inutile, en d'autres termes, d'une pensée qu'on a énoncée suffisamment) Wortschwall m; gezierte Weitschweifigkeit f; les -s sont fréquentes dans Ovide r, Ovid verfällt oft in W., in g. W.

PÉRI-STALTIQE a. 2, Méd. (qui a la vertu de se contracter) wurmähnlich; mouvement = ou vermiculaire (mouv. des intestins du haut en bas ou du pylore au rectum, et qui ress. à celui d'un *ver* qui rampe) w-e Bewegung der Gedärme, V. *anti-p.*; -staphylin (-lein) a. m. Anat. muscle = (nom de 2 muscles de la *luette*) Zäpfleinmuskel m; - staphylo-pharyngien a. m. Anat. muscles =s (2 muscles placés entre la *luette* et le *pharynx*) Zäpflein-schlundmuskeln m. pl; -tédion m. H. n. (trigle de Lin.) Panzerhahn m; -stères m. pl. H. n. (fam. des pigeons) Taubenarten f. pl; -stole f. Méd. V. (mouvement) *péristaltique*; -stome m. Bot. (limbe ou bord de l'urne des mousses, ord. garni d'une simple rangée de cils) Maul n; H. n. = des hélices, Mündung f. der Schnirkelschnecken; = brun. blanc (échancré) braune r Mü.; Anat. = des intestins (membrane villeuse ou veloutée qui les tapisse intérieurement) zottichte Darmhaut; -stomion m. Bot. (g. de mousses) Peristomium n; -style ou -stile m. Arch. (galerie de colonnes au devant d'un bâtiment, ou autour d'une cour) Säulengang m; Peristyl m; un = règne autour (du bâtiment) ein S. umfängt r; le = (du Louvre) der P.; it. (édifice environné intérieurement de colonnes, opp. à *périptère*) Gebäude, das im Innern ringsum eine Reihe Säulen hat; 2. (temple) = (orné à l'intérieur de colonnes parallèles aux murs, à distance d'un entre-colonnement) mit einem Säulengange im Innern; -systole f. Méd. (intervalle entre la systole et la diastole, ou entre les deux battements ou mouv. du cœur, c. à d. la contraction et la dilatation) Stillstand m. des Herzens; le = est insensible dans l'état de santé, bei einem gesunden Menschen ist der St. des H. unmerklich. [*habileté*.

PÉRITE a. 2, PÉRITIE (-cie) f. v. V. *habile*,

PÉRI-TOINE (-toa) m. Anat. (membrane qui tapisse la cavité de l'abdomen) Darm-, Bauch-fell n; B.-haut f; (le coup) avait percé le =, war durch das D. gegangen, hatte das D. durchbohrt; -tonéal, e a. (du *p.*) zum D., B. r gehörig; -tonite ou -tonitis f. Méd. (inflammation du *p.*) D.-entzündung f; -trochon (-kon) m. Méc. (machine serv. à enlever de gros fardeaux) Hebemaschine f. zu großen Lasten; -zome m. Chir. V. *brayer*.

PERKINS (machine à la) (-kince) f. Méc. (machine à vapeur, à pression illimitée) Perkins-Dampfmaschine f; canon à la - (machine qui devait lancer des projectiles à l'aide de la vapeur) Perkins-Kanone f.

PERKINISME m. Méd. (cure imaginaire, du nom de l'inventeur *Perkins*, en touchant les parties malades avec des aiguilles de diff. métaux) Perkin's Heilart f.

PERLAIRES m. pl. H. n. V. *perlides*.

PERLASSE f. Com. r (potasse d'Amér.) id. f; americanische Potasche.

PERLE f. H. n. (concrétion qui se forme dans plus. esp. de coquilles, et par l'extravasion de celle appelée *nacre*) id. f; - orientale, - d'Écosse r, ostindische od. morgenländische Perle; schottische P.; - en poire, en forme de poire, d'olive, birn-förmige, oliven-f. P., V. *baroque*; pêche des -s, P-n-fischerei f; eau d'une - (lustre et netteté de sa couleur) Wasser n. einer P.; -s d'une belle eau, d'une eau blanche r, P-n von schönem, weißem Wasser; collier de -s, P-n-halsschnur f; P-n-schnur f; Halsband von P-n; fil de -s (*p-s* enfilées par un fil) Schnur P-n, V. *enfiler*; (bas r) gris de -, P-n-grau r; -s fines (véritables *p-s*) feine, ächte P-n; -s fausses (contrefaites) unächte, falsche, nachgemachte P-n, Glas-, Wasser-, Wachs-p-n; -s du temple (*p-s* contrefaites à Paris, et très-ressemblantes aux *p-s* fines) Franz-p-n, französ. P-n; -s de Venise (*p-s* contrefaites à V.) venezianische P-n; semence de -s (petites *p-s* qui se trouvent dans les huîtres ou coquilles de *p-s*) Saamen-p-n, V. *once*, *nacre*; coque ou loupe de -, - loupe, V. *loupe*; - parangone (*p.* d'une gross. extraord.) Parangon-p.; mère de -, V. *nacre* de *p.*; fig. (pt. d'une pers. qui a les dents très-blanches, bien égales r) elle a des -s dans la bouche, ses dents sont des -s, sie hat P-n-zähne, einen P-n-mund; (si elle sourit) on voit deux rangs de -s r, so sieht man zwei Reihen P-n; H. n. (ins. névropt., dont les larves vivent dans l'eau) P.-jungfer, -fliege f; — à deux queues (de couleur brune) doppelschwänzige P.-fl.; - jaune. gelbe P.-fl.; Arch. (suite de petits grains ronds qu'on taille dans les moulures appelées baguettes) P-n-reihe f; Impr. (le plus petit de tous les caractères, peu en usage auj.) Perlschrift f; Manuf. -s (petits globes d'émail percés, du métier de gazier) Schmelz-p-n; (la gaze) se fait à la -, wird mit Schmelz-p-n gemacht; Méd. Perle, V. *leucome*; Pharm. huile de -s (cosmétique dans leq. il entre une dissolution de *p-s*) P-n-öl n; Conf. V. *perlé*; P. fig. (nous ne sommes pas ici) pour enfiler des -s (pour passer le temps à des bagatelles, mais pour nous occuper sérieusement) um die Zeit mit unnützen Dingen zu verlieren, um uns mit Kleinigkeiten aufzuhalten; ce n'est pas pour enfiler des -s qu'il est venu ici (ce n'est pas sans sujet, en vain r) er ist nicht umsonst, nicht ohne Ursache hierher gekommen; es hat sn. guten Grund, warum er hierher gekommen ist; cela ne s'enfile pas comme des -s (pt. de choses plus difficiles à faire qu'on ne croit) das läßt sich nicht blasen, nicht aus dem Aermel schütteln; cela est net comme une - (très-net) das ist rein wie Gold; P. V. *pourceau*; fam. c'est la - des hommes, des femmes (le meilleur hom., la fem. la plus accomplie du monde) er ist der Ausbund aller Männer, sie ist die P. ihres Geschlechts, die Krone aller Frauen.

PERLÉ, E a. (orné de *perles*, de la forme ou couleur d'une *perle*) mit Perlen besetzt; it. perlförmig. -artig; Bl. (croix, couronne) -e, m. P. b.; (la couronne des comtes) est -e, ist m. P. b.; Bot. lichen - (dont les expansions foliacées sont bordées de tubercules formant tout autour com. une broderie de *p-s*) Perlmoos n; Conf. sucre -, ou à la perle (sucre auq. on a donné un 2[d] degré de cuisson) zweimal gesottener, geläuterter, ganz feiner Zucker; sirop cuit au - ou à la perle (lorsqu'il se forme à sa surface de petites bulles com. des *perles*) Perlsirup m; petit - ou petite perle (sirop dont un fil peut s'étendre un peu entre les doigts sans se rompre) halb eingedickter Sirup; grand - ou grande perle (lorsqu'en étendant les doigts autant qu'on peut, le fil de sirop ne se rompt pas) ganz eingedickter Sirup; (ce sirop) est cuit au grand -, ist völlig eingedickt; Cuis. bouillon - (celui où le suc de la viande parait au-dessus comme de la semence de *p-s*) Kraftbrühe f; soupe à =, Kraftsuppe f; orge - (écorcé, arrondi sous la meule) Perl-graupe, -gerste f; Minér. sel admirable - (sulfate sursaturé de soude) Perlsalz n; fig. fam. Coutur. Brod. c'est un ouvrage - (quand les points sont très-égaux et très-bien rangés) das ist sehr rein genäht, gestickt; Mus. (pt. d'une exécution nette, égale, brillante) il a un jeu -, une cadence -ée, s. Vortrag ist rein, zart; er trägt die Cadenzen mit vieler Reinheit, Zartheit vor; 2. m. Vign. (raisin noir) Perltraube f.

PERLER v. a. (couvrir cert. friandises de petites dragées en forme de *perles*) mit perlartigen Zuckerkörnchen überziehen; it: (fabriquer ces dragées avec le perloir) p-e Z. verfertigen; fig - (un ouvrage) (le faire bien, le perfectionner) vollkommen gut od. schön machen; it. - (une chemise) (en coudre parfaitem. les diff parties) die verschiedenen Stücke eines r mit gleicher Vollkommenheit nähen.

PERLETTE f. l. m. (so. de petites perles) Perlchen n.

PERLIDES f. pl. H. n. (névropt. appelés d'abord perlaires) Perlfliegen f. pl.

PERLIÈRE f. ou GNAPHALE PERLÉ Bot. (flosculeuse, dont il y a plus. esp.) Ruhrpflanze f; -kraut n; - ou gnaphale dioïque (pl. médicin) R. mit getrennten Geschlechtern; - maritime, ou herbe blanche (pl. aromat., un peu salée, déter., astring., qui croit aux bords de la mer) Perlen-r., die am Meerufer wächst.

PERLIMPINPIN m. pop. V. *poudre*.

PERLITE f. Minér. (subst. grise, un peu translucide, à surface luisante et com. nacrée) Perlstein m; porphyre à base de -, P.-porphyr m.

PERLOIR (-loare) m. Éper. (petit ciselet ou poinçon gravé en creux, pour former de petits orn. en forme de *perle*) Perleisen n; Conf. (entonnoir pour les dragées) Trichter m. zur Verfertigung perlförmiger Zuckerkörnchen.

PERLON m. H. n. (squale) aschgrauer Hai-, rother See-kuckuck.

PERLOSETTE f. Agr. (esp. de raisin à très-petits grains) id. f.

PERLSAND (perl-çande) m. Minér. (grès peu consistant) id. m.

PERLUAUX m. pl. Ard. (écorces enduites de résine, serv. de flambeau) Leucht-späne, Harz-s. m. pl. [rent) v. sehr durchsichtig.

PERLUCIDE a. 2, Phys. (très transpa-

PERLURE f. H. n. (inégalités en forme de grumeau, au bois du cerf, du daim r) Perlen f. pl; -s des (perches, des andouillers) die P. an den r; -s bien marquées (lorsque le cerf r est avancé en âge) stark hervortretende P.

PERLUSTRER v. a. Néol. (passer en re-

vue, examiner, parcourir) untersuchen, durchgehen, sichten.

PERMANEMMENT (-na-man) adv. (t. de Condillac: d'une man. *permanente*) fortwährend, ohne Unterbrechung.

PERMANENCE (-nan-ce) f. (durée constante de qc) Dauer, Fort-d. f; la – n'est pas attachée aux ouvrages des hommes, die D., F. ist keine Eigenschaft menschlicher Werke; (état de celui qui reste dans le même lieu) Fortbleiben n; Dipl. (pt. d'une assemblée qui continue sa délibération) – (d'une assemblée) fortdauernde, ununterbrochene Sitzung ꝛc; (l'assemblée) a déclaré sa –, s'est déclarée en –, hat sich als fortdauernd erklärt, hat erkl. daß sie beis. bleiben werde; Théol. – (du corps de Jésus Christ) dans l'Eucharistie (sa présence réelle et constante dans l'E., après la consécration) bleibende Gegenwart ꝛc im h. Abendmahle; (les Luthériens) ne croient la – que (dans le temps de la manducation) glauben an die Geg. des Leibes und Blutes J. C. in Brod und Wein nur ꝛc.

PERMANENT, E (-nan) a. (stable, immuable, qui dure touj., qui est en état de *permanence*) dauernd, fort-d., bleibend, fortwährend, dauerhaft; il n'y a que Dieu de –, Gott allein ist bl., bleibt ewig, dauert ewig fort; Gott allein kömmt ewige Fortdauer zu; il n'y a point ici-bas de félicité -e, hienieden gibt es od. blüht kein d-es, bl-es, d-tes Glück; (assemblée) –e, fort-d.; ununterbrochen.

PERME m. Mar. (petit vaiss. turc) id. f.

PERMÉABILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *perméable*) Durchgänglichkeit f; – (du verre) aux rayons de la lumière, D. für die Lichtstrahlen; Durchsichtigkeit f.

PERMÉABLE a. 2, Phys. corps – (à travers leq. la lumière, l'air ou d'autres fluides peuvent passer, opp. à *imperméable*) durch-gänglich, -dringlich; (le verre, l'eau) sont –s à la (lumière) sind für das ꝛc d., verstatten dem ꝛc den Durchgang, sind durchsichtig. Syn. Un corps est –, lorsque ses pores laissent le passage à d'autres corps; il serait *pénétrable*, si l'espace qu'il occupe pouvait contenir un autre corps sans déplacem.

PERMESSE m. Myth. (ruisseau qui sort de l'Hélicon et au bord duq. les poètes ont placé une des demeures des Muses) Permessus m; nymphes du -(muses) Nymphen f.pl. des P.; fig. fréquenter les bords du – (cultiver la poésie) der Muse der Dichtkunst huldigen.

PERMESSIDES f. pl. Poét. (les muses qu'on disait habiter les bords du *Permesse*) Permessiden f. pl; Nymphen, Göttinnen f. pl. des Permessus; nymphes -s, N. des P.

PERMETTABLE a. 2 (qui peut être permis) v. zulässig, gestattbar.

PERMETTRE v. a. (donner liberté, pouvoir de faire, de dire ꝛc) erlauben, gestatten; (les lois) ne permettent le port des armes qu'(à certaines ꝛc) gestehen das Recht Waffen zu tragen nur zu; il ne lui est pas permis de se marier avant l'âge de ꝛc, es ist ihm nicht erlaubt, gestattet, vor ꝛc zu heirathen; 2. (formule de politesse) e.; vous me permettrez de vous dire ꝛc, Sie werden mir e. Ihnen zu sagen ꝛc; (Votre Excellence) me permettra de ꝛc, werden mir e. zu ꝛc; permettez-moi, s'il vous plaît, de ꝛc, e. Sie mir gefälligst; it. abs. permettez (lorsqu'on veut montrer à qn la man. de faire qc, ou énoncer qe autre avis ꝛc) e. Sie; mit Erlaubniß, mit Ihrer E.; permettez (je vais vous l'ouvrir) e. Sie, mit E.; 3. (pt. de qc en quoi qn excelle par dessus un autre) il n'est pas permis (donné) à tout le monde d'avoir les mêmes talents ꝛc (d'avoir un génie si supérieur) nicht jedem sind solche Gaben beschieden, es ist nicht jedermann gegeben; it. fam. à vous permis (vous en ferez ce qu'il vous plaira, je ne m'en soucie point; ord. par indifférence ou par mépris) es steht Ihnen frei, wie es Ihnen beliebt, nach Ihrem Belieben, Gefallen; (si vous voulez vous en fâcher) à vous permis, so steht es Ihnen fr., so steht es in Ihrem Bel.; 4. – une chose (en p. l'usage) e.; (le médecin) lui a permis (le vin) hat ihm ꝛc erlaubt; depuis qu'on a permis l'or et l'argent ꝛc (d'en porter sur ses habits) seitdem man erlaubt hat, Gold und Silber zu tragen; 5. (tolérer) geschehen lassen, zulassen; il faut bien – ce qu'(on ne peut empêcher) man muß wohl g. l., was ꝛc; (Dieu) a permis cela, a permis ce mal, hat das zugelassen, hat dieses Uebel zugel.; (Dieu) a permis que ꝛc (l'ordre de la Providence, de la justice divine a voulu que ꝛc) Gott hat gewollt, es war G-es Wille, daß ꝛc; je ne le permettrai jamais, ich werde es nie gesch. l., zugeben; 6. (pt. des choses, donner le moyen, la commodité, le loisir ꝛc) erlauben, gestatten; (j'irai vous voir) dès que mes affaires me le permettront, sobald meine Geschäfte es mir e., g., sobald es m. G. zulassen; s'il m'est permis de parler ainsi (so. de correctif, lorsqu'on emploie qe expression hasardée ou non usitée) wenn es mir erlaubt ist, so zu sprechen, wenn ich so spr. darf. Syn. Ce qui est *permis*, a été autorisé par les lois; ce qui est *licite*, n'a pas été défendu par elles, V. *tolérer*; 7. v. r. se – (se donner la licence de faire des choses dont on devrait s'abstenir) sich erlauben; il se permet beauc. de choses (pt. de qn qui se donne la licence de faire des choses qu'il ne devrait pas faire) er erlaubt sich viel, nimmt sich viel heraus; je me permettrai (de vous dire, de vous représenter) (formule de civilité ou d'adoucissement) ich erlaube mir, ich nehme mir die Freiheit ꝛc.

PERMIS m. (permission écrite, se dit surtout en mat. de douanes et de police) (demander, obtenir) un –, einen Erlaubnißschein ꝛc; – de chasse (autorisation écrite de ꝛc) Jagderlaubniß f.

PERMISSION (-mi-cion) f. (pouvoir, liberté de faire, de dire) Erlaubniß f; cela ne se peut sans –, das kann ohne E. nicht geschehen; il a la – d'y aller, er hat die E. hinzugehen; Chanc., Libr. – du grand sceau (lettres expédiées en la gr. chancellerie, contre l'introduction des éditions étrangères) unter dem großen Siegel ausgefertigter Freiheits-brief, -privilegium gegen den Nachdruck od. die Einbringung fremder Ausgaben; – tacite (qui n'est consignée dans aucun registre) stillschweigender F.; P. abuser de la – (donner dans un excès quelc.) ausschweifen, pop. über die Schnur hauen; 2. (formule de civilité) avec votre –, mit Ihrer E., Genehmigung; avec la – (de la compagnie) mit E.; je vous dirai avec votre –, mit Ihrer E. will ich Ihnen sagen; mais avec votre – (dites-moi ꝛc) (esp. d'adoucissement dans la demande) aber, mit Ihrer E. ꝛc; c'est une – de Dieu (un ordre de la Providence, de la justice divine) es ist eine Zulassung, Schickung Gottes; cela est arrivé par la =, das ist durch göttliche Z., Sch. geschehen; Com. V. *argent* (III); Expl. – écrite de faire une fouille (billet de l'administration des mines) Schurf-schein, -zettel m; – de chasse, V. *permis*; Syn. V. *consentement*.

PERMISSIONNAIRE m. Écol. (chantre auq. on permettait de tenir des pensionnaires) Permissionär m; 2. Milit. (soldat qui a obtenu un congé) Beurlaubter m.

PERMISSIONNER v. a. Milit. (donner une *permission* à un soldat d'aller, de sortir ꝛc) beurlauben.

PERMIXTION f. (mélange pour tempérer deux choses l'une par l'autre) Vermischung f.

PERMUTABILITÉ f. Did. (état, qualité de ce qui est *permutable*) Ver-, Aus-tauschbarkeit f.

PERMUTABLE a. 2, Gr. (susceptible d'être *permuté*) (les consonnes B et P, G et K sont des lettres) –s, die vertauscht werden können.

PERMUTANT m. Bénéf. (celui qui *permute*, qui change de bénéfice avec qn) Pfründentauscher m; le – et le copermutant, der Tauscher und der Vertauscher; les deux –s, die beiden tauschenden Theile.

PERMUTATION (-cion) f. Bénéf. (échange d'un bénéfice contre un autre) Tausch m; – de bénéfice, Pfründen-t.; (l'évêque) a admis la –, hat den Tausch genehmigt; – triangulaire (où l'on stipule que le copermutant résigne à un tiers le bénéfice dont il est pourvu, ce qui est illicite) Pfründen-t. mit bedingter Abtretung an einen dritten; les provisions obtenues sur – sont ꝛc, der über den Pfründen-t. ausgestellte Bestallungsbrief ist ꝛc; 2. (pt. de diff. combinaisons ou man. dont plus. choses, prises ensemble, peuvent être disposées entre elles) Versetzung f; (les trois lettres A, B, C) sont susceptibles de six –s (abc, acb, bac, bca, cab, cba) bei ꝛc sind sechs V-en möglich, lassen sich 6mal versetzen; Syn. V. *troc*; Gr. (changem. d'une lettre en une autre qui appartient au même organe) Umtausch m.

PERMUTER v. a. Bénéf. (échanger un bénéfice contre un autre) tauschen, ver-t.; – (deux bénéfices) gegen eina. ver-, aus-t.; – (une cure) contre un bénéfice simple, gegen eine unabhängige Pfründe ver-t.; Syn. V. *troquer*; 2. v. r. se –, Gr. (se dit des lettres et surtout des consonnes, qui, appartenant au même organe, peuvent naturellement se substituer les unes aux autres) vertauscht werden.

PERMUTEUR, -EUSE s. V. *troqueur*.

PERNE f. H. n. (g. de coq. bivalves) Schinken-muschel, Holster-m. f.

PERNET m. v. V. *baronet*; P. faire le – (faire le grand personnage) den großen Herrn spielen; être fier comme un – (être orgueilleux) stolz wie ein regierender Herr.

PERNETTE f. Faïenc. (vase triangulaire) dreikantiges Gefäß.

PERNICIAL, E a. v. V. *pernicieux*.

PERNICIEUSEMENT adv. (d'une man. *pernicieuse*) verderblich; cela est – imaginé, inventé, der Einfall, die Erfindung ist v., höchst schädlich.

PERNICIEUX, SE a. (mauvais, dangereux, qui peut nuire ou causer qe grand préjudice) verderblich, höchst schädlich; cela est – à (pour) la santé, das ist für die Gesundheit h. sch., v.; remède –, h. sch-es Mittel; symptômes –, bedenkliche Erscheinungen f. pl. od. Anzeichen n. pl; Méd. fièvre –se (f. maligne, fort dangereuse) hitziges, bösartiges Fieber; (ragoût) –, ungesund, der Gesundheit sch.: Jard. branche –se (branche gourmande ꝛc) Räuber m; frecher Ast; Wasser-reis, -schoß n; racine –se, Wasser-, Thau-, Tage-wurzel f; Maréch. V. *foin*; Mor. (conseil, discours) – (maxime) –se, v.; (effet) – (invention) –se, v.; cela est d'un exemple –, d'une –se conséquence, das ist ein v-es Beispiel, kann v-e, sch-e Folgen haben; homme, esprit –,

das ist ein v-er, sch-er Mensch; langue -se, (pers. fort médisante) böses Maul, Läster=maul n; L.=zunge f.

PERNICITÉ f. Phys. (très-gr. vitesse) schleunige, sehr schnelle Bewegung f; Flug

PERNIO f. V. *engelure.* [m.

PERNOCTER v. n. v. (passer la *nuit* dans la débauche) v. die Nacht durchschwärmen; it. (passer habituellement la *nuit* qe part) über Nacht bleiben.

PER OBITUM (père-ô-bi-tome) (*latin*) Bén. (par mort) (bénéfice) vacant -, durch Todesfall erledigt.

PÉRODACTYLIEN s. a. (muscle long fléchisseur des orteils) Anat. Biegmuskel der großen Zehen. [de *Pérojo,* bot. espag.) id. f.

PÉROJOA m. Bot. (arb. de la Nouv.-Holl.,

PÉRONÉ m. Anat. (os extér. de la jambe, qui semble attachée au tibia par une agrafe) Schienbein=röhre, Fuß=r. f; Wadenbein n; il s'est cassé le -, er hat die S., das W. gebrochen. [Weichthier n.

PÉRONÉE f. H. n. (ver mollusque) (Art)

PÉRONÉO-MALLÉOLAIRE f. Anat. (petite veine saphène) Fußröhren=Blutader, kleine Rosenader f; -phalangien s. et a. m. Vét. -, muscle = (m. fléchisseur oblique du pied du chev.) schiefer Biegmuskel des Fußes; -préphalangien s. et a. m. (m. extenseur latéral du *r*) Seitenstreckmuskel des *r*; -sous-phalangettien m. et a. m. Anat. (muscle long fléchisseur du 1r orteil) langer Biegmuskel der großen Zehe; -sous-tarsien m. (muscle moyen péronier) mittlerer Fußröhrenmuskel; -sus-phalangettien du 1r orteil (muscle extenseur propre du pouce) Streckmuskel m. der großen Zehe; = commun (muscle long extenseur commun des orteils) langer, gemeinschaftlicher St. der Zehen; -tibial, e m. et m. (qui tient au *péroné* et au *tibia*) Schien= u. Waden=bein= *r*.

PÉRONIE f. Bot. (balisier) id. f.

PÉRONIEN, NE ou PÉRONIER, ÈRE a. Anat. (app. au *péroné*) zur Fußröhre, zum Wadenbein gehörig; muscles -s, Waden=bein=muskeln m. pl; artères -es, W.=puls=adern f. pl.

PÉRONNELLE (péro-) f. m. p. (par corruption pour *pétronelle*; fem. sotte et babillarde) pop. Plaudertasche, Erzschwätzerinn f; c'est une plaisante -, sie ist eine lächerliche Schwätzerinn. [ois.) Alten pl.

PÉRONS m. pl. Fauc. (père et mère des

PÉROOLE f. Bot. V. *bluet, aubifoin.*

PÉROPTÈRES m. pl. H. n. (poiss. osseux) Fische m. pl. mit Knochenwirbeln.

PÉRORAISON f. Rhét. (conclusion d'un discours d'éloquence) Schluß m; S.=rede f; -s de Cicéron, Schlüsse m. pl. der ciceronianischen Reden.

PÉRORER v. n. ord. m. p. (parler longuement et avec emphase) den Standredner machen; perorieren; il -e continuellement, er perorirt beständig.

PÉROREUR m. (celui qui *pérore,* qui a la manie de *pérorer*) Standredner, Vielsprecher m; Mensch, der überall gern das Wort führt.

PÉROT m. E. F. (baliveau de 2 coupes, qui a les 2 âges de la coupe) Vor=, Ober=ständer m; (si la coupe se fait tous les 25 ans) le - en a 50, so hat der V. ein Alter von 50 Jahren.

PÉROTE f. Bot. (gramin.) Perotis f.

PÉROTRICHE f. Bot. (synanthérée) id. f.

PÉROU m. Géogr. (contrée de l'Amér. mérid., riche en mines d'or *r*) Peru n; fig. (pt. d'une gr. fortune) c'est le -, das ist ein wahres P.; gagner le - (une gr. *r*) P-e Schätze gewinnen; pop. (pt. de qc dont on fait peu de cas) ce n'est pas le -, das ist kein großer Schatz.

PÉROUASCA m. H. n. (belette à ceinture, de Pologne) Tigeriltis m; peau, fourrure de -, Fell n, Pelz m. des T-es.

PÉROXYDE m. Chim. n. (oxyde métal. suroxygéné) übergesäuerter Metallkalk.

PÉROYER v. a. (tirer la pierre des carrières) V. *carrière.*

PERPEIRE (pèr-pèr) f. H. n. (pleuronecte) (Art) Plattfisch m. [*plomb.*

PERPENDICLE m. Maç. inus. V.

PERPENDICULAIRE a. 2. et f. (qui pend ou tombe à plomb) senk=, loth=, blei=recht; perpendicular; plan, ligne -, p-e Fläche, Linie; ligne - à une autre ligne, gerade L., welche f. auf einer andern steht; élever, abaisser une - ou une ligne -, eine f-e L. errichten, fällen; une - à une courbe (ligne qui coupe la courbe dans un point où une autre ligne la touche et qui est *p.* à la ligne touchante) eine auf einer krummen Linie f. stehende L.; Bot. (pt. de qe partie qui pend, qui s'élève ou s'enfonce *perp.*) f.; (pédoncule) -, f. stehend; (racine) - ou pivotante, f. in die Tiefe gehend (Stech=, Pfahl=wurzel); Call. écriture - (de haut en bas ou de bas en haut, com. celle des Chinois) f., geradstehend; -ment adv. (en situation *p.*) senk=, blei=, loth=recht; perpendicular; (les tiges des plantes) croissent -, les racines s'enfoncent -, schießen f., in f-er Richtung in die Höhe, senken ihre Wurzeln lothrecht in die Erde.

PERPENDICULARITÉ f. (état de ce qui est *perpendiculaire*) senkrechter Stand, f-e Lage, Richtung; - (d'un plan *r*) f-er St.; - de deux lignes perpendiculaires, f-er St. zweier Linien auf eina.; - (du fil à plomb) lothrechte Richtung; - (des plantes, des tiges, des racines) Bot. (qui croissent, s'élèvent ou s'enfoncent *perpendiculairement*) f-er St., f-e R.

PERPENDICULE m. Géom. (hauteur *perpendicul.* d'un objet) p. u. Senk=, Scheitel=linie f; senkrechte Höhe f; le - (de cette montagne) n'a pas plus d'une lieue (c. à d. la ligne qui tombe à plomb de son sommet sur le plan horizontal) die S., die f. H. *r* beträgt nicht über eine Meile; le - (de cette tour) est de (50 toises) die S., die f. H. beträgt *r*; - (d'une horloge, d'un niveau, d'un instr. de mathématiques) (fil à plomb qui donne la *p.* à l'horizon) Schwunggewicht n. od. Perpendikel m. an *r*; Loth n. an *r*; Loth, Richtblei, Senkblei, Bleischnur f. an einem *r*.

PERPÉTRATION (-cion) f. Jur. (achèvement, act. de *perpétrer*) Verübung, Vollendung, Ausübung f.

PERPÉTRER v. a. Jur. (faire, commettre, pt. de qc gr. crime) verüben, begehen; (il fut roué) pour avoir commis et -é plus. assassinats *r*, weil er mehrere Mordthaten begangen und verübt hatte.

PERPÈTRES f. pl. Cout. (terres communes) Gemeinde=gut n; Gemein=trift, =weide f; Allmende, Allmand f.

PERPÉTUANE f. Com. (étoffe de Portugal d'un tissu très-solide) id, Sempiterne, Kaiserfarsche f.

PERPÉTUATION (-cion) f. Did. (act. qui *perpétue,* effet de cette act.) immerwährende Dauer, Erhaltung, Fortpflanzung; - (des races, des espèces *r*) F.

PERPÉTUEL, LE a. (continuel; qui ne cesse point, qui dure touj.) immerwährend, unaufhörlich, beständig; c'est un bruit - dans (cette maison) es ist ein i-er, u-er, b-er od. ewiger Lärm in *r*; Phys. V. *mouvement* (Phys.); être dans des exercices -s de pénitence, dans des austérités -les, sich u-e Büßungen, Kasteiungen auferlegen; vivre dans une pratique -le de toutes les vertus, f. Leben in einer b-en Uebung aller Tugenden zubringen; je suis dans un étonnement - de sa conduite, ich komme gar nicht aus dem Erstaunen über f. Aufführung; rente annuelle et -le, jährliche und ständige Einkünfte, V. *service;* ériger un monument - (à la mémoire de qn) ein dauerndes Denkmal errichten; pour - le mémoire à la postérité, zum dauernden, ewigen Gedächtnisse für die Nachkommen; (pt. des choses qui durent une vie d'homme) être condamné à un bannissement -, aux galères -les, à une prison -le, zu ewiger Landesverweisung, zu ewiger, lebenslänglicher Galeeren=, Gefängniß=strafe verurtheilt werden; (charges) -les (la vie) lebenslänglich; auf Lebenszeit; (dans l'Académie française) le secrétaire était -, war die Stelle eines Secretärs lebenslänglich; (un tel) alors secrétaire - de l'Acad., damals beständiger Secretär der A.; 2. (fréquent, habituel) e., b.; ce sont des vicissitudes, des plaintes -les, es sind u-e, b-e, ewige Abwechslungen, Klagen; de -s interruptions, b-e *r* Unterbrechungen; Dipl. (alliance) -le (sans durée fixe) immerwährend. Syn. - désigne la durée d'une chose qui va toujours; *continuel,* la durée d'une chose qui ne s'arrête pas, qui n'a point d'interruption; *éternel,* la durée d'un objet qui n'a point de fin; *immortel,* la durée de l'être qui ne meurt pas; *sempiternel,* la durée de l'être touj. existant dans les éternités passées ou futures. Un office *perpétuel* est pour la vie; des plaintes longues et fréquentes sont *-les;* un mal qui dure au-delà de notre attente, de manière à excéder, est *éternel;* ce qui mérite ou laisse une glorieuse mémoire, est *immortel;* une vieille *sempiternelle* est une femme qui passe les bornes de la vie et qu'on semble ennuyé de voir vivre; -lement adv. (sans cesse, sans discontinuation; continuellement; ext. fréquemment; habituellem.) beständig, unaufhörlich, immerwährend; il fait - du bruit, er macht b. od. u. Lärm; ils sont - en querelle, sie z. sich b., u.; il est - au (cabaret) er ist b. in *r*; 3. -le f. Com. (étoffe très-durable) id. f.

PERPÉTUER v. a. (rendre *perpétuel;* faire durer sans cesse) fortpflanzen, verewigen; die Fortdauer einer Sache bewirken; c'est (la génération) qui -e les espèces, die *r* bewirkt die Fortdauer der Gattungen; - (sa gloire, son nom, le souvenir d'un ami) *r* v.; - (les procès *r*) v., beständig in die Länge ziehen; se - dans une charge (lorsque ne la possédant que pour un temps, l'on trouve le moyen de s'y maintenir touj.) sich in dem beständigen Besitze eines Amtes erhalten; 2. v. r. se - (se reproduire constamment et sans interruption) sich fortwährend, in's Unendliche wiedererzeugend oder erneuernd; l'espèce se -e par la génération, die Gattung pflanzt sich durch die Z. fort; Jard. *r* (les espèces) se perpétuent par la semence, par les graines *r*, werden durch den Saamen fortgepflanzt *r*; (cette tradition) s'est -ée jusqu'à nous, hat sich bis zu uns fortgepflanzt, bis auf unsere Zeit erhalten.

PERPÉTUITÉ f. (durée sans interruption, sans discontinuation; stabilité de qc qui doit du-

rer touj.) Fortdauer, ununterbrochene Dauer; (un père fait des substitutions) pour assurer la – de sa race, de sa maison, um die F. ss. Stammes, die Erhaltung ss. Hauses zu sichern; alléguer la – de la possesion, die u. D. des Besitzes anführen; – de la religion ꝛc. Unvergänglichkeit f; beständige F. der Religion ꝛc. – (d'un bénéfice) (concédé irrévocablement ou à vie) lebenslänglicher Genuß; (les bénéfices) sont revenus à leur 1ère et ancienne –, sind wieder, wie sonst, lebenslänglich geworden; 2. à –, advt. (toujours) für beständig, auf immer, auf ewige Zeiten; (avoir une pension) à –, auf Lebenszeit; fonder (une messe, un service) à – auf ewige Z. stiften; rente rachetable à –, eine auf ew. Z. ablösliche Rente; loi faite pour avoir lieu à –, ein Gesetz auf ew. Z.; (règlements) faits pour être observés à –, für alle Zeiten verbindlich; être condamné aux galères à –, zu ewiger Galeerenstrafe, auf Lebenszeit zu den Galeeren verurtheilt werden.

PERPIGNAGE (-pi-nia-) m. Mar. (act. de *perpigner*) Senkrechtstellen n. der Späne.

PERPIGNER (-pi-nié) v. a. les couples Mar. (les placer bien perpendiculairement à la quille) die Späne senkrecht stellen.

PERPLEXE a. 2 (irrésolu, incertain, qui ne sait quel parti prendre) verwirrt, betreten und daher unschlüssig; rathlos; (cette nouvelle) les rendit tout –s, machte sie ganz v. und unschl.; (qui cause de la perplexité, de l'irrésolution) (situation) –,r., verwickelt, angstvoll; le cas était –, es war ein verwickelter Fall.

PERPLEXITÉ f. (état d'une pers. ou chose *perplexe*) bange Verlegenheit, b. Unschlüssigkeit; Betretenheit, Betroffenheit, Bestürzung f; il, elle est dans une grande –, dans de cruelles –s, er, sie weiß sich weder zu rathen, noch zu helfen, ist in einer äußerst b–n, in einer höchst peinlichen V.; je me trouve dans une étrange –, dans d'étranges –s, ich befinde mich in einer sonderbaren V., in sonderbar verwickelten u. beunruhigenden Umständen; (cette doctrine) jette l'ame dans de grandes –s, gibt die Seele der größten Verwirrung, den bängsten Zweifeln Preis; (notre vie serait) un long tissu de –s, ein Gewebe von Unruhe und Zweifeln.

PERPRENDRE v. a. Cout. (prendre de sa propre autorité des terres communes, sans la permission du seign. ꝛc.) inus. sich eigenmächtig Gemeindegüter zuei gnen.

PERPRINSE, –PRISE ou –PRISION f. Cout. (act. de *perprendre*) eigenmächtige Zueignung.

PERQUIRATEUR (-kui) m. Chanc. R. (certificat levé pour constater qu'il y a eu telle demande formée, tel acte ou telles lettres expédiées) Zeugniß n: Beglaubigungsschein m; produire des –s, Z–e vorlegen, vorzeigen.

PERQUISITEUR (-ki-zi-) m. Adm. (qui fait des *perquisitions*) p. u. Nachforscher, Untersucher m.

PERQUISITION (-ki-zi-cion) f. (recherche exacte qu'on fait de qc) Nachforschung, Untersuchung f; on a fait – d'(un tel et de sa demeure) man hat eine genaue N. nach ꝛc. angestellt; verbal, procès-verbal de –, U–s protocoll n; (ce libelle) donna lieu aux –s les plus rigoureuses, veranlaßte die strengsten N–n; malgré toutes ces –s (on ne put ꝛc.) aller dieser N–en ungeachtet, ꝛc.

PERRÉ m. (revêtement en pierre qui protège les abords d'un pont, et prévient les dégradations de l'eau) Strebmauer f; Widerlager n.

PERREAU m. Cir. (chaudron en cuivre étamé) Wärmekessel m.

PERRÉIEUR m. Ard. V. *perrier*.

PERRELLE, V. *pérelle*.

PERRICHE (pé-) f. H. n. V. *perruche*.

PERRIER m. Ard. (ouvrier des perrières) Stein-, Schiefer-brecher m; Fond. V. *perriere*.

PERRIÈRE (pè-) f. (dans qs contrées, *carrière, ardoisière*) Stein-, Schiefer-bruch m; Fond. –, ou perrier (fer pour faire couler le métal par le trou du fourneau) Stoßeisen, Aus-st. n.

PERRIQUE (pé-) m. H. n. (petit *perroquet*) Papageichen, fam. Papchen n.

PERRON (pé-) m. Arch. (lieu élevé devant la porte d'une maison, où il faut monter plus. marches de pierre) Freitreppe, Außen-t. f; – carré (*p.* d'équerre, com. sont la plupart des *p–s*) viereckige F.; – à fer à cheval (qui en a la forme) hufeisenförmige F.; – à double rampe (où l'on monte par deux côtés opposés) doppelte F., – à pans (dont les encognures sont coupées) F. mit abgeschnittenen Ecken der zusammentreffenden Stufen; – cintré (qui a les marches rondes ou ovales) runde, halbkreisförmige F.; Hydr. (chute d'eau qui s'écoule com. par étages) Wasserstaffel f; (cascade) par chutes de –s, staffelförmig.

PERRONÉ, ÉE a. Bl. croix –ée ou à degrés (croix haussée, dont le pied est posé sur la maçonnerie en forme de *perron*) Stufen-kreuz, Staffel-k. n.

PERROQUET (pé-ro-kè) m. H. n. (ois. d'Amér. ꝛc. de l'ordre des pies, qui apprend aisément à parler, et qui imite la voix humaine) Papagei m; – couleur de frêne, eschblauer P.; – à collier, Ring-p.; petit – de Bontius (de la grand. d'une alouette) kleiner P. des Bontius, V. *tapirer*; – d'Allemagne, V. *bec-croisé*; – de France, V. *bouvreuil*; pop. de la soupe à – (pain trempé dans du vin) Brod n. in Wein getunkt; parler comme un – (de mémoire et sans savoir ce qu'on dit) plaudern wie ein P., gedankenlos nachplappern; it. (c'est) un –, ein einfältiger Schwätzer, ein Plappermaul n; Bot. graine de –, Saflorsaame m; H. n. – de mer (poiss. du g. coryphène, de couleurs mêlées de rouge fort vif et d'or) P., See-p., V. *macareux*; – vert (autre poiss. du g. labre, de couleur verte ꝛc.) grüner Lippfisch; – de l'île de Tabago (dont la tête ress. à celle d'un *p.*) P., See-p. von der Insel Tabago; – d'eau, V. *monocle* (H. n.); Mar. (mât le plus élevé du vaiss., qui est arboré sur les hunes des autres mâts) Bram-, Ober-stenge f; – en bannière, Oberst. mit flatterndem Segel f; voile du –, Bram-, Topp-segel n; –s volants (qu'on met et qu'on ôte facilement) Oberbram-segel; mettre les –s en bannière (en so. qu'ils voltigent au gré du vent) die Bramsegel flattern lassen, V. *bâton, étai*; Men. (chaise pliante pour la table) Feldstuhl m.

PERROT (pé-) m. Manuf. (écheveau de fil de trame) Strang, Eintragsfaden m.

PERROYER (-roa-ié) v. n. (tirer de la pierre) inus. Stein brechen.

PERRUCHE (pé-) f. H. n. (petits perroquets ord. tout verts; it. la femelle du perroquet) Sittig, kleiner Papagei; it. P.-weibchen n; –s à longue queue, à queue courte, kleine, lang-schwänzige, kurz-sch. P–e od. P–en; Mar. (petit mât élevé sur les grands ꝛc.) Bramstenge f; vergue de –, Kreuzbramraa f; – volante, Oberkreuzbramsegel n.

PERRUQUE (pé-) f. (coiffure de faux cheveux) Perrücke f; – ronde ou frisée (pour les eccl. ꝛc.) Stutz-p.; – à bourse (pour les séculiers, gens d'épée ꝛc.) Beutel-p.; – à cheveux longs (pour les gens de robe) spanische P.; – à trois marteaux (qui a une longue boucle entre deux nœuds) Alongen-, Zipfel-p.; – de ville, – de campagne, Staats-p., Werktags-p.; porter –, la –, eine P. tragen; tête à – (tête de bois sur laq. on pose et l'on accommode des *p-s*) P–n-kopf m, fig. (vieillard de peu d'esprit, et qui tient opiniatrément à d'anc. préjugés) alter, eigensinniger Kahlkopf, pop. Perrückenbengst m; 2. a. 2 (passé de mode, contraire aux idées du temps) il faut être bien –, man muß aus dem Zopf- und P–n-jahrhundert seyn.

PERRUQUÉ, E a. (qui a une *perruque*) p. u. eine Perrücke tragend, mit einer P. versehen.

PERRUQUIER (péru-kié) m. (qui fait des *perruques*, qui en fait négoce) Perrückenmacher, Haar-kräusler, -künstler m; enseigne de –, P–s-schild n; perruquière f. (femme du *p.*) P–inn, P–s-frau f.

PERS, E a. (de couleur entre le vert et le bleu) v. grünblau; (Minerve) aux yeux –, blauäugig; (chaperon) de couleur –e, grünblau; 2. m. Manuf. (drap bleu foncé, teint de bleu *p.*) Blaugrüne, Grünblaue n.

PER SALTUM (-ome) (*latin*) Dr. c. (*par sauts*, lorsqu'on est admis à un ordre supér. sans avoir reçu qe ordre inf.) durch Ueberspringung.

PERSAN, NE s. a. Arch. (dans l'ordre persique, statue d'hom. qui porte un entablement; opp. à *cariatide*) Balkenträger, -inn; balkentragend; 2. Litt. (la langue persanne) das Persische, die persische Mundart; – m. (habitant de la Perse) Perser.

PERSCRUTATEUR m. (celui qui était chargé de recherches minutieuses) v. Ausforscher, Erforscher, Ergründer m.

PERSCRUTATION (-cion) f. (recherche profonde) v. Nachsuchung, Er-, Nach-forschung f.

PERSCRUTER v. a. (rechercher avec attention) v. sorgfältig erforschen, aufsuchen.

PERSE f. Géogr. la –, Persien; la cour de –, l'empire des –s, persischer Hof, p–s Reich; 2. H. m. –s (nom donné aux membres des cortès qui protestèrent, en 1814, en faveur du gouvernem. absolu) Perser; Com. –s, toiles de – (toiles de lin peintes, qui nous viennent de la *P.*) Zitse od. Zitze m. pl; indische gemalte Kattune; (aune) de –, Zits od. Zitz; bleu de – (bleu verdâtre) persisch-, grün-blau (chambre) tendue en –, mit Z. ausgeschlagen.

PER SE (pèr-sé) (*latin*) Chim. (litt. sans addition de qe autre subst.) ohne Zusatz; (mercure) précipité –, o. Z. niedergeschlagen.

PERSÉA m. Bot. (lotus d'Égypte, d'un bois fort noir) id. f; ägyptischer Lotus.

PERSÉCUTANT, E a. (qui se rend incommode par ses importunités) zudringlich; c'est l'homme du monde le plus –, er ist der z–ste Mensch von der Welt; c'est une femme fort –e, es ist eine höchst z–e Frau.

PERSÉCUTER v. a. (vexer, tourmenter par des voies injustes, par des poursuites violentes) verfolgen; (Saul) persécutait (les chrétiens) verfolgte ꝛc.; 2. (importuner; presser avec importunité) v., drängen, belästigen; (cet homme) me –e continuellement, verfolgt mich unaufhörlich; il a tant –é son (rapporteur) que ꝛc., er hat den ꝛc. über se. Rechtssache so lange überlaufen, ihm so lange keine Ruhe gelassen, bis ꝛc.; si vous ne persécutez cet avocat (votre affaire ne sera pas jugée) wenn Sie diesen Anwalt nicht recht treiben

und drängen, so ꝛ; (ce créancier) le – e étrangement, verfolgt, drängt ihn über die Maßen.

PERSÉCUTEUR, TRICE s. (pers. qui *persécute* par des voies injustes) Verfolger, -inn; – (de l'innocence ꝛ) V. ꝛ; (le faux zèle) des –s, der V.; elle fut la –trice (de cette famille) sie war die V–inn ꝛ; (dans Racine, pris en bonne part) déjà de l'insolence heureux –, schon hatte er die unverschämte Anmaßung mit Glück verfolgt; 2. (hom. pressant, importun et incommode) c'est un – fâcheux, es ist ein beschwerlicher, zudringlicher Mensch; (il ne me quitte point) c'est mon –, er ist mein wahrer Plagegeist; 3. a. m. il est animé d'un zèle –, er hat einen wahren Verfolgungsgeist.

PERSÉCUTION (-cion) f. (vexation, poursuite injuste et violente) Verfolgung f; souffrir – pour la justice, um Gerechtigkeit willen V. leiden; les –s qu'on a faites aux chrétiens, die gegen die Christen angestellten V–en; – de Néron (de Dioclétien ꝛ) Christen-v. des Nero ꝛ; on compte dix –s de Néron à Dioclétien, von N. bis D. zählt man zehn Christen-v–en; cruelle (sanglante, longue) –, grausame ꝛ V.; 2. (importunité continuelle) Zudringlichkeit f; (il est tous les jours à me presser) c'est une – perpétuelle, es ist eine ewige Plage, ein ewiges Ueberlaufen.

PERSÉE m. Astron. (const. septent., composée de 67 étoiles) Perseus m; Myth. (héros fabuleux, qui terrassa les monstres et extermina Méduse) Perseus m.

PERSÉITÉ f. Phil. (existence par soi-même) inus. Durchsichselbstseyn n; la – est un attribut de Dieu, es ist eine Eigenschaft Gottes, daß er durch sich selbst ist od. besteht.

PERSÈQUE f. H. n. V. *perche* (H. n.).

PERSÉVÉRAMMENT (-ra-man) adv. (avec *persévérance*) p. u. beharrlich, anhaltend; s'occuper – de la recherche (de la vérité) sich b. mit Erforschung ꝛ beschäftigen.

PERSÉVÉRANCE f. (qualité de celui qui est *persévérant*, qui *persévère*) Beharrlichkeit, Ausdauer f; Ausdauern, Beharren, Ausharren n; la – dans le travail, dans l'étude, dans une résolution, un dessein ꝛ, die B. od. A. im Arbeiten, im Lernen; das Beharren bei einer Entschließung, bei einem Vorsatze ꝛ; c'est une – louable, es ist eine löbliche B.; grande – dans les exercices de piété, große B. in den ꝛ; P. – vient à bout de tout, stetes Tropfen höhlt auch den Stein aus; B. bringt es weit; 2. abs. (fermeté et constance dans la foi) B.; don de –, Gabe f. der B.; il doit ce succès à sa –, er verdankt diesen glücklichen Erfolg fr. B., V. *final;* Expl. (continuation de l'exploitation d'une mine) Fortbau m.

PERSÉVÉRANT, E a. (qui *persévère*) beharrlich, ausdauernd; être – dans le bien, im Guten b., a., im G. anhaltend, beharrlich seyn; (vertu) –e, b.

PERSÉVÉRER v. n. (persister, continuer à faire qc; demeurer ferme, constant dans une résolution ꝛ) beharren, anhalten, ausharren; – dans l'étude, dans le travail, im Lernen, in der Arbeit a., ausdauern, ausharren; – dans (une résolution, un dessein ꝛ) bei ꝛ b.; – à soutenir ce qu'on a dit, auf fr. Behauptung b., bei f. B. bleiben; – dans la foi, dans l'oraison ꝛ, im Glauben b., im Gebete a.; – dans l'endurcissement, in der Verstockung b.; 2. abs. (dans le bien) b.; celui qui persévérera jusqu'à la fin, sera sauvé, wer bis an's Ende beharrt, wird selig; je persévère (je suis toujours du même avis) ich bleibe dabei, ich beharre darauf; il est persévérant (constant) c'est une femme persévérante, er ist beharrlich, ausdauernd, sie ist eine b–e Frau; 3. Méd. (continuer) anhalten, fortdauern; (son mal) persévère, läßt nicht nach; Syn. En poursuivant avec constance ce que l'on a commencé, l'on *persévère;* en soutenant avec assurance ce qu'on a décidé ou résolu, l'on *persiste;* – se dit de la conduite, *persister*, des opinions, de la volonté: on *persévère* par l'habitude de faire, on *persiste* par la fermeté; à – on arrive au but, à *persister* on demeure dans le même état.

PERSICAIRE f. Bot. (pl. aq. à fleurs disposées en épi aux sommets des tiges et des branches, et cultivée pour l'orn. des jardins) Flöhkraut n; – douce, tachée et ord. (pl. médicin., it. teignant en jaune) süßes, geflecktes od. gemeines F.; âcre ou brûlante, ou poivre d'eau, piment d'eau, curage (diurét. ꝛ, teignant en jaune) scharfes F.; Wasserpfeffer m; – divergente (dont les tiges sont divergentes, étalées) sperriges F.

PERSICITE f. Minér. (pi. argileuse imitant la pêche) Pfirsichstein m.

PERSICOT m. Dist. (liqueur spirit., faite de noyaux de pêche, d'eau-de-vie et de sucre) Pfirsichbranntwein, Persico m.

PERSIENNE f. Men. (jalousies formées de plus. lattes fort minces, disposées en abat-jour) Sommer-laden m; fermer les –s, die S.-läden zumachen; tringles des –s (petits ais assemblés en abat jour) Latten, Brettchen n. pl; Schirmbrettchen der S.-läden; à la – adv. (à la man. des *Perses*) nach Art der Perser, auf persische Weise.

PERSIFLAGE m. (discours d'un *persifleur*) Spöttelei, Hohnneckerei, Aufzieherei f; fam. Foppen n; on est accoutumé à son –, man ist an fe. Sp. od. H. gewöhnt; on se soucie peu de ses –s, man macht sich wenig aus fn. S–en.

PERSIFLER v. a. qn (le rendre instr. et victime de la plaisanterie, par les choses qu'on lui fait dire ingénument) jem. verspotten, ausspotten, hohnnecken, aufziehen, fam. foppen, hänseln; il est souvent plus honteux de –, que d'être –é, v. ist oft schimpflicher, als verspottet werden; 2. v. n. (parler avec ironie, avec moquerie) spötteln; il ne fait que –, er spöttelt beständig, führt immer spöttische Reden im Munde. [Spötter, Spöttler, Spottgeist m.

PERSIFLEUR m. (celui qui *persifle*)

PERSIL (per-si) m. Jard. (pl. potagère sembl. au cerfeuil et serv. en cuisine) Petersilie f; pop. Peterlein n; – de jardin ou – vulgaire, Garten-p. od. gemeine P.; schmalblattige P.; – frisé (à feuilles crépues) krause P.; gros – ou – d'Angleterre (dont les racines se mangent com. celles du céléri) große od. englische P.; (carré de mouton) lardé de –, mit P. bespickt; (artichauts) frits au –, mit P. gebacken; racines de –, P–n-wurzeln f. pl; feuille du –, P–n-blatt n; pl. de –, P–n-kraut n; semence de –, P–n-saame m; hacher du –, P–e hacken; eau de – (où l'on a fait infuser la graine de *p.*) P–n-wasser n; huile de –, P–n-öl n; papillon du – (so. de p. du jour) P–n-vogel m; arracheurs de – (se dit des bateliers qui remontent les bateaux à l'aide de cordes, parce qu'ils se baissent com. s'ils voulaient cueillir qe *pl.*) Schiffleute, die ihre Fahrzeuge mit Seilen stromaufwärts ziehen; P. fig. grêler sur le – (exercer son autorité, ses talents, sa critique ꝛ, contre des gens faibles, ou contre des choses de peu de conséquence) sich an Schwächern reiben; an schwachen, unmächtigen Leuten zum Ritter werden; it. fe. Gelehrsamkeit, fe. Wissenschaft bei einem unbedeutenden Gegenstande auskramen; Bot. – de bouc (so. de saxifrage) Bocks-, Stein-p. f; wilde Pimpernelle; – des fous (pl. vénéneuse qui ressemble à la ciguë) Gleiße f; Todkraut n; Hundspetersilie f; – de Macédoine ou ache, – des rochers (qui remplace le céleri) macedonische P.; Steineppich m; – de marais ou encens d'eau (qui diffère peu du *p.* de montagne) Wasser-eppich; – de montagne ou sauvage, ou athamante (dont la semence provoque les règles, la racine salivaire, pour la gravelle ꝛ) Berg-petersilein n; grand, petit – de montagne ou sauvage, großes, kleines B.- od. wilde P.; – des fous (ciguë) Schierling m; Manuf. (blonde composée d'une infinité de petits toilés qui ress. à une feuille de *p.*) Blonden f. pl. mit Blumen, den P–n-blättern ähnlich.

PERSILLADE (ci-lia-de) f. Cuis. (ragoût fait de tranches de bœuf avec du *persil*) Würzgericht n. mit Petersilien; faire une –, ein W. machen; –s de bœuf, W. von Rindfleisch mit P.; du bœuf à la –, Rindfleisch mit P–n-brühe; viande à la –, P–n-fleisch n.

PERSILLÉ, ÉE a. (-si-lié) Com. (fromage) – (dont l'intér. est parsemé de points, taches ou veines d'un vert de *persil*) grünfleckig.

PERSIQUE a. 2. Arch. ordre – (où, au fût de la colonne dorique, on substitue des captifs *persans* qui portent l'entablement ꝛ) persische Säulenordnung; Jard. – (grosse pêche rouge et pointue) Perser m.

PERSISTANCE f. (durée) Dauer; fig. (act. de *persister*) Beständigkeit, Beharrlichkeit, Ausdauer f; Bot. – (du calice ꝛ) Bleiben n, V. *persistant.*

PERSISTANT, E a. Bot. (pt. de cert. parties d'une fleur, qui subsistent en tout ou en partie, après la fécondation de l'ovaire) bleibend; (calice, stigmate, style) – (corolle) –e, b.; (feuilles) –es (qui ne tombent pas en automne) b.; (parties des fruits) –es (qui restent encore fixées au pédoncule, après l'émission des graines) b.; (stipules) –s (qui restent après la chute des feuilles) b.; Minér. (carbonate) — (chaux carbonatée) –e (variété de chaux carbonatée, où cert. facés se trouvent coupées par les faces voisines) winkelbeständig.

PERSISTER v. n. (demeurer ferme et arrêté dans son sentiment, dans ce qu'on a dit ou résolu) bestehen, beharren; – dans sa résolution, à nier, à soutenir qc, bei fm. Entschlusse beh., beim Läugnen beh., beharrlich läugnen, auf od. bei einer Behauptung beh.; – (dans la foi, dans la vertu, dans ses haines) in ꝛ beh.; il a –é dans (son premier avis) en (ce point ꝛ) er ist bei ꝛ beharrt od. geblieben, ist auf ꝛ bestanden ꝛ; ils persistent dans (la rébellion) dans (leur désobéissance) sie setzen ꝛ fort, beh. in ꝛ; – dans son refus, dans ses bontés ꝛ, bei fr. Weigerung beh., fe. Güte fortsetzen; – dans le repos (le mouvement ꝛ) in der Ruhe ꝛ beh. Syn. V. *persévérer;* 2. absol. je –e (je suis touj. du même avis) ich beharre auf meiner Ansicht.

PERSONIER, V. *personnier.*

PERSONNAGE (per-so-) m. (pers., pt. des hommes) Person f; Mann, Mensch m: les plus grands –s de l'antiquité, die größten Männer des ꝛ; le plus illustre – de (ce siècle) der berühmteste Mann in ꝛ; m. p. c'est un fort sot –, es ist ein sehr einfältiger Mc., eine sehr einfältige P.; oh! le plaisant –, o, welch ein lächerlicher Mc.! je connais le – (je sais mieux que vous ce qu'il est) ich kenne den Mc-n, ich weiß, was an ihm ist; il se croit un grand

–, un –, er hält sich für einen großen M., für eine wichtige P.; trancher du – (faire ridiculement l'important) den wichtigen Ma., den Vornehmen, den großen Herrn spielen; 2. Th. (pers. mise en action dans un ouvrage dramatique) Erscheinung f; Charakter m: (Tartuffe) est un des –s les plus profonds qui (soient au théâtre) ist einer der tiefdurchdachtesten Ch–re; (Zaïre) est un des –s les plus touchants (qui soient sur la scène) ist eine der anziehendsten Erscheinungen; –s d'un dialogue, redende P–en; (rôle que joue un comédien, une comédienne) Rolle f; il fait le premier –, er spielt die erste R.; il a un beau –, er hat eine schöne R.; fig. il joue un beau – dans son emploi (il s'y attire la considération et l'estime de tout le monde) er spielt eine schöne R. auf sm. Posten; il joue un mauvais, un étrange – dans cette affaire (il s'y conduit d'une façon bien extraord.) er spielt eine schlechte, eine sonderbare R. in dieser Geschichte; – allégorique (être métaphysique ou inanimé que la poésie ou la peinture personnifie) allegorische Figur, a–s Wesen; c'est un triste – à faire (que celui de jaloux ꝛc.) das ist eine betrübte R.; tapisserie à –s (où il y a des figures d'hommes et de femmes et des histoires représentées) Tapeten f. pl. mit Figuren; –s (d'un tableau) F. Syn. – est relatif au caractère de l'objet représenté, *rôle*, à l'art qu'exige sa représentation. C'est au poète à caractériser le –, c'est à l'acteur à le rendre au naturel dans son rôle.

PERSONNAIRE m. Bot. (gortère) Personaria f.

PERSONNALISER (perso-) v. n. (dire des personnalités, lancer des traits piquants, injurieux contre qn) anzüglich seyn, Anzüglichkeiten sagen, Persönlichkeiten einmischen, pop. sticheln; (je parle en général) je ne veux pas –, ohne auf jem. anspielen zu wollen; 2. V. *personnifier*.

PERSONNALISME (perso-) m. Néol. (vice de l'homme *personnel* [2]) Eigenliebe, Selbstsucht f; 2. (act. de *personnaliser*) Stichelei f; Einmischung f. von Persönlichkeiten.

PERSONNALITÉ (perso-) f. Did. (ce qui appartient essentiellement à la personne, ce qui lui est propre, ce qui fait qu'elle est elle-même et non une autre) Persönlichkeit f; 2. (caractère, qualité de ce qui est *personnel*) P.; (l'auteur n'est pas nommé) mais la – le fait reconnaître, aber die darin vorkommenden P–en verrathen ihn; (dans cette affaire) dépouillons toute – pour ꝛc., lassen wir alle P. bei Seite, um ꝛc.; 3. (défaut d'un homme *personnel*) Selbstsucht, Eigenliebe f; (cet homme) est d'une – odieuse, insupportable, besitzt eine beleidigende, unerträgliche S.; 4. (piquant, injurieux et *personnel* contre qn) Anzüglichkeiten f. pl; il y a dans (cette histoire, dans cette critique) beauc. de –s, in ꝛc. sind viele A.

PERSONNAT (perso-) m. (dignité dans un chapitre ꝛc. qui donnait préséance sur les simples chanoines) id. n.

PERSONNE f. (homme ou femme) Person f; – de condition (noble) P. von Stande; –s de qualité (les nobles) P–en, Leute v. St.; c'est la – du monde qui reçoit le mieux ses amis, niemand empfängt se. Freunde so gut, wie er; –s constituées en dignité, Männer m. pl. im Amte; –s bien intentionnées, Wohldenkende m. pl; – libre (dans son ton, ses manières) P. von ungezwungenem Benehmen, V. *acception;* belle –, schöne P.; une des plus jolies –s du monde (pt. d'une fem.) eine von den hübschesten P–en, die man sehen kann; P. il y a – et – (il y a souvent gr. différence d'une *p.* à une autre) es ist ein großer Unterschied unter den Leuten; Prat. – civile (être moral qui, en raison de ses droits actifs ou passifs, a une existence civile) moralische P.; (se dit qf d'un hom. ou d'une fem., considérés en eux-mêmes, et abstraction faite de qe circonst. extérieure) P., Mensch m; (peu de gens) savent séparer la – de son vêtement, wissen die P. von ihrem od. den M–en von sm. Kleide zu unterscheiden; 2. (avec les adjectifs possessifs, dans diverses significations) il est bien fait de sa – (il est d'une taille avantageuse, d'une belle figure) er ist schön von P., ꝛc. hat einen guten Wuchs und ein schönes Ansehen; (le général) s'y rendit de sa – (en *p.*) begab sich in P. od. persönlich an Ort und Stelle; (les chefs) y étaient en –, waren in P. da; brave de sa –, persönlich tapfer; (il combattit) en –, in eigener P.; il aime sa – (ses aises, il a gr. soin de sa santé) er hält viel auf se. P., auf sn. Leib, auf sich selbst; il expose souvent sa – (sa vie, par témérité) er setzt sich oft aus, setzt oft s. Leben in Gefahr, V. *payer* (9); il est content de sa –, de sa petite personne (fort satisfait de lui-même) er ist selbstzufrieden; je ne réponds que de ma – (que de moi) ich stehe nur für meine P., für mich; s'assurer de la – de qn (l'arrêter, ou lui donner des gardes) sich der P. eines Andern versichern; (un ambassadeur) représente la – du prince, stellt die P. des Fürsten vor; 3. Théol. les –s divines, les trois –s divines, les trois –s, die P–n in der Gottheit, die drei P–en ꝛc., der dreieinige Gott; la seconde – de la Trinité, die zweite P. in der G.; 4. en –, en propre – (pour donner plus de force, plus d'énergie à ce qu'on dit) in P., in eigener P., persönlich, selbst; il y vint en –, il y vint lui-même en –, er kam p. dahin, er kam s., in eig. P. dahin; je l'enverrai en –, ich werde ihn s. schicken; offenser qn en sa –, en sa propre – (personnellement) jem. p. beleidigen; fam. it. Prat. parlant à sa – (à lui-même) mit ihm s. od. p. sprechend; signifier à – ou domicile, eine gerichtliche Eröffnung der P. s. mittheilen od. solche in ihrer Wohnung hinterlassen; (offenser, outrager qn) en la – d'un autre, in der P. eines Dritten ꝛc.; Gr. (pt. des conjugaisons) P.; la première (celle qui parle) la seconde – (celle à qui l'on parle) la troisième – (celle dont on parle) die erste P. der gegenwärtigen Zeit, die zweite, dritte P. der Einzahl ꝛc.

II. pron. indéf. (nul, qui que ce soit; masculin et sing., touj. précédé ou suivi de la négative) niemand, kein Mensch; – ne sera assez hardi pour le faire, n. wird so kühn seyn, es zu thun; il n'y a – si peu instruit des affaires qui (ne sache que ꝛc.) n. ist in der Sache so wenig unterrichtet, der ꝛc.; il n'y a – au logis, es ist n., k. M. zu Hause; y a-t-il qn ici? –, ist jemand hier? n., od. Nein; – n'est plus votre serviteur que je le suis, ne vous est plus dévoué qu'elle, n. ist Ihnen ergebener, als ich; n. ist Ihnen mehr zugethan, als sie; it. qf f. – n'est plus qu'elle, votre très-obéissante servante, sie ist Ihre gehorsamste Dienerinn; fam. (pt. de qn qui a perdu la tête par délire ou folie) il n'y a plus – au logis, er ist leer im Kopfe, es spukt im Oberstübchen; it. (pt. de qn qui vient de mourir) il n'y a plus –, er ist nicht mehr, ist todt; it. (avec interrogation, pour *qn*) jemand; – oserait-il le nier? sollte j. es zu läugnen wagen? y a-t-il – assez hardi? ist j. so kühn?

PERSONNÉE a. f. Bot. fleur, corolle – (en mufle ou en *masque*) verlarvt, maskirt; (plante) –, m., mit m–er Blüte; 2. f. pl. –s (fam. ou classe de fleurs à corolle *p.*) m–e Pflanzen f. pl.

PERSONNEL (perso-) m. (qui regarde la *personne*, opp. à *réel*) Persönliche n; Persönlichkeit f; (dans les disputes littéraires) il n'entre que trop souvent du –, werden nur zu oft Persönlichkeiten eingemischt; Jur. le – est ord. opposé au réel qui (suit le fonds) das P. ist dem Sächlichen entgegengesetzt, welches ꝛc.; 2. (pt. des bonnes ou mauvaises qualités de qn) v. persönlicher Charakter; son – est (très-aimable) s. p. Ch. ist ꝛc.; je ne vous dirai rien de son –, ich sage Ihnen nichts von sm. p–n Ch.; Milit. le – (du soldat) (sa pers., son physique) das Aeußere, die körperliche Beschaffenheit; Adm. coll. (pers. attachées à un service public, par opp. à *matériel*, qui se dit des effets, des objets affectés à ce même service) Beamte, Angestellte m. pl.

PERSONNEL, LE a. (qui est propre et particulier à chaque *personne*) persönlich; (mérite) – (qualité) –le, p.; critique –le (où l'on s'attache à l'auteur, dont on censure la vie, les mœurs, le caractère ꝛc., opp. à critique *réelle*, où l'on s'attache aux défauts de l'ouvrage) p–e, gegen die Person des Verfassers gerichtete Beurtheilung, Kritik; (injure) –le, p.; P. les fautes sont –les (on n'est pas responsable des fautes d'autrui) Vergehungen sind p., nur der Thäter selbst ist für se. Vergehungen verantwortlich; Prat. (obligation, action) –le (opp. à *réelle*) p.; (droit) – (attaché à la pers., tellement qu'il ne peut être transporté à un autre) p., auf der Person haftend; contribution –le (celle que l'on paye individuellem., à raison de sa personne, de son logement) Personen=steuer, Kopf=st. f; Th. entrée –le (droit d'entrer dans un spectacle, dans une assemblée ꝛc. qui ne peut se communiquer, se transmettre à d'autre) freier Eintritt; il a une = au (théâtre royal) er hat freien E. für se. Person in das ꝛc.; Gr. (pronoms) –s (qui marquent la *personne*, com. *je*, *moi* ꝛc.) p.; 2. (pt. d'un hom. qui n'est occupé que de lui) selbstsüchtig; (cet homme) est très- –, ꝛc. ist sehr s.; il est d'un caractère très- –, er hat einen sehr s–en Charakter; –lement adv. (en propre *p.*) p.; il m'a, on l'a offensé – (en ma, en sa propre *p.*) er hat mich, man hat ihn p. beleidigt; il vous a attaqué – (en votre propre *p.*) er hat Sie p., an Ihrer Person angegriffen; il l'a pris – à partie (en sa propre *p.*) er hat ihn p. verklagt, sich an ihn p. gehalten, von ihm p. Schadloshaltung gefordert; Prat. – établi (présent en *p.*) p., in Person gegenwärtig.

PERSONNIER, ÈRE s. Com. inus. V. *associé*, it. Jur. V. *cohéritier*.

PERSONNIFICATION (-cion) f. (act. de *personnifier*, son effet) Personendichtung, Persönlichung f.

PERSONNIFIER (perso-) (attribuer à qe être moral ou intellectuel la figure, les sentiments, le langage d'une *personne*) persönlichen, ver=p.; als Personen vorstellen, aufführen; (les poètes et les peintres) personnifient tout, p. Alles, stellen Alles als P. vor; les êtres –és, die als P. vorgestellten Wesen.

PERSOONIE f. Bot. (protée) Persoonie f.

PERSPECTIF, VE a. Dess. Peint. (qui représente un objet en perspective, selon les dégradations ou diminutions conformes aux lois de la *p–ve*) (fernscheinig) perspectivisch; (plan) – (élévation) –ve (d'un objet représenté en *p–ve*) p.; (représentation) –ve (suivant les règles de la *p–ve*) f., p.; (ichonographie) –ve, p.

PERSPECTIVE f. Opt. (art de représenter les objets dans leurs situations respectives, ou selon la différence que l'éloignement et la position y apportent pour la figure ou pour la couleur) id. (Fernschein=lehre) f: (ce peintre) en-

tend bien la –, les règles de la –, versteht die F., die Regeln der F. gut; la – n'est pas bien observée (dans ce tableau) der Fernschein, die P., ist in ꝛ nicht gut beobachtet; 2. (peinture qui représente des jardins, des bâtiments ꝛ en éloignement, et qu'on met ord. au bout d'une allée de jardin ꝛ pour tromper agréablement la vue) Fernsicht f; Fernschein=gemälde n; perspectivisches G.; – spéculative (théorie des diff. apparences ou représentations des objets, suivant les diff. positions de l'œil qui les regarde) F.=lehre f; – pratique (art de représenter ce qui paraît à nos yeux ou ce que notre imagination conçoit, et de le représenter sous une forme semblable aux objets que nous voyons) F.=kunst, Fern=darstellung f; – linéaire (faite par les lignes seules) Fernd. durch bloße Linien; – aérienne (qui représente les corps diminués et dans un moindre jour, selon les divers degrés de leur éloignement) Fernd. durch den Grad des Lichtes und der Deutlichkeit; la = dépend de la teinte des objets (qu'on fait plus ou moins forte, plus ou moins claire selon qu'on veut représenter l'objet plus ou moins proche) die Fern=d. beruht auf dem Grade der Stärke des Lichtes und der Farben, welche man den Gegenständen gibt; – sentimentale ou du sentiment (celle qu'on applique aux objets qui n'offrent point de lignes droites, com. les nuages, cert. accidents ꝛ) nach dem Gefühl beobachtete P.; – à vue d'oiseau (représentation d'un objet, d'une ville ꝛ en supposant l'œil fort élevé au-dessus du lieu où cet objet est représenté) Vogelperspective f; 3. (aspect de divers objets vus de loin, par rapport au lieu d'où on les regarde) Aus=, An=sicht f; Anblick, Prospect m; (ce côteau) fait une agréable –, bietet angenehme Aussi., einen a–n Anbl. dar; (du haut de cette colline) on voit Paris en –, hat man die Aussi. über P., übersieht man P., sieht man P. vor sich liegen; (la maison) a une colline, a la ville en –, die Auss. des ꝛ geht auf einen Hügel, auf die Stadt; fig. (pt. des événements heureux ou malheureux, regardés com. presque cert. quoique encore éloignés) Aussicht f; il a la – d'une (grande fortune) er hat A. auf ein ꝛ; (il aura un jour cette grande fortune) c'est une belle –, das ist eine schöne A.; elle a une fâcheuse – devant les yeux, sie hat eine verdrießliche A. in die Zukunft; il a de grands biens, mais ce n'est encore qu'en – (en éloignement) er hat noch ein größes Vermögen zu hoffen; er hat zwar ein gr. V., aber er muß noch darauf warten, er ist noch nicht Herr darüber; Conchyl. Perspectiv=schnecke oder Architektur=f.

PERSPICACE a. 2 (qui a de la perspicacité) p.u. scharfsinnig.

PERSPICACITÉ f. (pénétration d'esprit, qui fait apercevoir promptement les choses difficiles à connaître) Scharfsinn m; Durch=schauen, =dringen n; il a beauc. de –, il est d'une grande –, er besitzt vielen S., einen großen S. Syn. V. *sagacité*.

PERSPICUÏTÉ f. (clarté, netteté des idées, d'un discours, d'un écrit) Deutlichkeit, Verständlichkeit f; – (du style) (qui résulte de la propriété des termes, de la netteté des constructions, et du pittoresque des tournures) D. Syn. V. *clarté*.

PERSPIRABLE a. 2, Méd. (qui *transpire*) verdünstbar (durch unmerkliche Ausdünstung).

PERSPIRATION (-cion) V. *transpiration* (insensible).

PERSPIRATOIRE a. 2, Méd. (qui app. à la *perspiration*) zur unmerklichen Ausdünstung gehörig; (humeur) –, ausgedünstet.

PERSTRICTION (-cion) f. Chir. (act. de lier, de serrer) Binden, Befestigen n. durch Zusammen=binden od. =schnüren.

PERSUADABLE a. 2, Néol. (se dit de la pers. qu'on peut *persuader*) der, die sich überreden läßt.

PERSUADANT, E a. (qui *persuade*; engageant) V. V. *persuasif*.

PERSUADÉ m. (t. de Volt., celui qui est *p.*) der, die Ueberzeugte.

PERSUADER v. a. qn (le porter à croire, le décider à faire qc) überzeugen, überreden: rien ne nous –e autant que l'exemple, nichts überredet uns so stark, nichts ist bereder, wirksamer als ꝛ; cela m'a –é de (son innocence ꝛ) das hat mich von ꝛ überzeugt; je l'ai –é (d'y aller) ich habe ihn überredet, beredet ꝛ; it. abs. (la rhétorique) est l'art de –, ist die Kunst zu überr.; avoir le talent, le don de –, Ueberredungsgabe besitzen; 2. – qc à qn (l'en convaincre, l'y décider) jem. zu et. überr., bereden, von et. überz.; – une vérité à qn, jem. von einer Wahrheit überz.; bien –é (des vérités de la religion ꝛ) von ꝛ fest überz.; (notre cœur) nous –e facilement ce (qu'il désire) macht uns das leicht glauben, beredet uns leicht zu glauben, was ꝛ; – à qn de faire (un crime) jem. zu ꝛ ber.; je lui ai –é le contraire, ich habe ihn des Gegentheiles überredet; abs. (ce discours) ne persuada pas, machte keinen od. wenig Eindruck, verfehlte den beabsichtigten E.; 3. v. r. (croire, s'imaginer, se figurer) glauben, meinen, wähnen, sich einbilden, sich vorstellen; il se –e qu'on l'admire, er bildet sich ein, man bewundere ihn; il se persuadait avoir (ou qu'il avait) atteint la perfection, er bildete sich ein, er habe ꝛ; er wähnte die Vollk. erreicht zu haben; ils s'étaient –és qu'on n'y penserait plus, sie hatten gewähnt, sich eingebildet, man werde nicht mehr daran denken; persuadez-vous du contraire, p. que cela est ꝛ, halten Sie sich vom Gegentheile versichert; glauben Sie sicher, daß es dem so ist; je ne puis me – qu'(il l'ait fait) ich kann mir nicht denken, vorstellen, daß ꝛ.

PERSUASIBLE a. 2 (qui peut être *persuadé*) p.u. erweislich; wovon man jem. leicht überzeugen kann; (l'axiome que le tout est plus grand que sa partie) est fort –, ist leicht e. od. zu erweisen; von dem ꝛ wird man leicht jemand überzeugen können; 2. V. *persuadable*.

PERSUASIF, VE a. (qui a la force, le pouvoir it. l'art, le talent de *persuader*) überzeugend, überredend, it. einschmeichelnd; (orateur) éloquent et –, beredt und überz.; der die Gabe der Ueberredung besitzt; (raison) convaincante et –ve, überz. und einleuchtend.

PERSUASION f. (act. de *persuader*) Ueberredung f; (l'éloquence) a pour but la –, hat Ue. zum Zwecke; avoir le don, le talent de la –, die Gabe, die Kunst der Ue. besitzen; eine natürliche U–s=g. haben; agir à la – d'un autre, auf Zureden jemds. andern handeln; fig. (pt. d'un hom. très-éloquent) il a la – sur les lèvres, die Ue. schwebt auf sn. Lippen, spricht aus sm. Munde; 2. (ferme croyance) Ueberzeugung f; (je l'ai fait) dans la – que vous l'approuveriez, in der Ueberz., in der festen Meinung, in der gewissen Voraussetzung, daß Sie es billigen würden. Syn. V. *conviction*, *suggestion*.

PERTE f. (privation de qc avantage, agrément ꝛ dont on jouissait) Verlust m; – légère, leichter, geringer V.; – de biens, – totale de ses (biens) V., Einbuße des Vermögens, gänzlicher V. s. ꝛ; – (de la vie, de l'honneur ꝛ) V. ꝛ; – (d'un époux) V.; it. (dommage) V., Schade m; il a fait des –s dans le (commerce) il a souffert, éprouvé de grandes –s, er hat im ꝛ V–e, große V–e erlitten; il y aurait trop de – pour moi, der V. od. Sch. wäre zu groß für mich; ich käme dabei zu sehr in Sch–n; s'il (mourrait) il n'y aurait pas grand'–, der V. wäre nicht groß, es wäre kein großer Sch. um ihn, wenn er ꝛ.

2. (ruine dans les choses qui regardent le gouvernement, la fortune, la morale) Verderben n; Untergang m; ce serait la – des affaires, das wäre das Verd. der Sache, würde zum Verd. der S. aus=schlagen; il pensa être cause de la – (de l'État) er hätte beinahe den U. od. Umsturz ꝛ herbeigeführt; la – (de sa fortune) est venue de là, daher kam der Verfall ꝛ; (cette entreprise ꝛ) sera sa –, wird s. V. seyn, wird zu sm. V., zu sm. U–e ausschlagen; courir à sa –, in s. V. rennen, sm. U–e entgegen eilen; ext. – du Rhône (lieu où il disparaît sous les rochers) Verschwinden n. der Rhone; Théol. – de l'âme (damnation éternelle) Verlorengehen n. der Seele, Verlust m. der ewigen Seligkeit; – (de la grâce de Dieu) Verlust; – (des bonnes grâces du prince) Verlust ꝛ; faire une – (perdre un parent, une somme d'argent ꝛ) einen Verlust leiden, erleiden; je prends part à la – que vous avez faite (de qn de vos proches) ich nehme Antheil an dem Verl., welchen Sie erlitten haben; je prends part à votre – (en général) ich n. A. an Ihrem Verluste; Jeu, être en – de (dix francs ꝛ) (les perdre au jeu) verlieren, Verlust haben; (quand je le quittai) il était en –, war er im Verluste; se retirer sur sa – (quitter le jeu quand on perd) aufhören zu spielen, wenn man verliert od. verloren hat; fig. (se retirer du commerce du monde ou des affaires, après un mauvais succès) sich mit Schaden (pop. mit einem blauen Auge) zurückziehen; être repoussé avec – (pt. d'une troupe qu'on fait reculer en lui tuant du monde) mit V. zurückgeschlagen werden; fig. fam. (pt. d'un hom. qui a un désavantage marqué dans une dispute, dans une contestation) heimgeschickt werden.

3. (mauvais succès, événement désavantageux dans une aff., une entreprise ꝛ) Verlust m; – (d'une bataille, d'une gageure, d'un procès) V. ꝛ; – de temps (mauvais usage, emploi inutile qu'on en fait) Zeit=v., Zeitversplitterung f; cela entraîne une grande – de temps, das ist mit großem Zeit=v–e verbunden; Méd. (écoulement contre nature, plus ou moins abondant) – de sang, V. *hémorrhagie*; it. = (flux de sang abondant et irrégulier chez les femmes) Blutverlust; – (écoulem. involontaire de la semence, surtout la nuit) unwillkürliche Saamenergießung; – d'humeurs, V. an Säften; – de l'appétit, V. *anorexie*; – (de l'odorat) V. *anosmie*; – de la voix, V. *aphonie*; it. (dommage, préjudice, ruine, déperdition, dissipation de substance) dans (les exercices violents) il se fait une – de substance, bei ꝛ findet ein V. od. Abgang an körperlichen Theilen Statt.

4. à –, advt. (avec *p.*) (vendre) à – (en perdant sur la marchandise) mit Verlust, mit Schaden; à – de vue (pt. d'une plaine ꝛ si vaste qu'il est impossible de distinguer les objets qui la terminent) unabsehbar; (plaine, allée) à =, n.; fig. raisonner, discourir à = (faire des raisonnements vains et vagues, et qui n'aboutissent à rien) in den Tag, in's Gelag, in's Blaue hineinschwatzen, V. *haleine*; it. en pure –, advt. (sans motif, sans aucune utilité) vergebens, unnütz, umsonst; (cette dépense ꝛ) est en =, ist verg. aufgewendet; vous prenez bien de la peine en =, Sie machen sich viel

vergebliche Mühe; Ihre viele Mühe ist ganz u.; (il se tourmente) en =, umſ., vergeblich; (ce que vous faites, ce que vous dites) est en =, ist ganz umſ.; all' Ihr Thun, Reden hilft nichts, Sie reden in den Wind; (dans la poursuite du procès qu'il a gagné) il a fait beauc. de frais en =, qui sont tombés en = (qui ne lui seront pas remboursés) er hat viele Ausgaben gehabt, die für ihn schlechterdings verloren sind; (ses efforts) lui sont tournés en = (ne lui ont causé que du dommage) sind ihm nur zum Schaden ausgeschlagen, haben ihn nur in Sch. gebracht.

PERTÈGUES m. pl. Mar. (bâtons de tendelet) Latten f. pl. an den Bügeln der Hütte, Galeerenhalsstange f.

PERTÉRÉBRANT, E a. Méd. (douleur) -e (violente, très-aiguë) durchbohrend, stechend.

PERTINACE a. 2, Néol. (résolu, affermi, opiniâtre dans sa volonté) hartnäckig, beharrlich. [it. *persévérance.*

PERTINACITÉ f. Néol. V. *opiniâtreté*:

PERTINEMMENT (-na-man) adv. (comme il faut, avec jugement, discrétion, pt. des discours) passend, schicklich, treffend; il en parle –, très- –, er spricht tr., sehr ꝛc. davon; (il a répondu) très- –, sehr p., sehr sch.; il lui a répliqué –, er hat ihn gehörig abgefertigt.

PERTINENCE f. Prat. (qualité de ce qui est *pertinent*) Treffende, Passende n; – (des faits et articles) T., P.

PERTINENT, E (-thi-nan) a. (tel qu'il convient; usité dans qs phrases) treffend, giltig, gehörig; (raisons) très- –es, sehr t., triftig; (excuse) -e, g.; Prat. moyens -s et admissibles, zur Sache geh-e und annehmliche Gründe; (faits et articles) -s, zur Sache geh.; 2. v. V. *sage, prudent.*

PERTISE f. (adresse) Geschicklichkeit f.

PERTUAUX m. pl. V. *perluaux.*

PERTUER v. a. v. V. *pertuiser.*

PERTUIS (per-tui) m. Hydr. (passage étroit pratiqué dans une riv., pour en hausser l'eau et faciliter la navigation) Schleuse, S-nöffnung f; aiguilles d'un – (aux deux côtés de l'ouverture) Pfosten m. pl. einer S.; passage des –, Durchfahrt f. durch die S-n; Géogr. (détroit serré entre une île et la terre ferme) Engpaß m; enge Durchfahrt f; – de Maumusson, – d'Antioche, E. von M. ꝛc.; it. (passage resserré dans les montagnes) E., Gebirgspaß m; – du col de Tende ꝛc., E. od. G. von Tenda; – d'une digue, d'un bassin ꝛc. (ouverture par où l'eau s'écoule à volonté) Ablauf m; – du moulin (par leq. l'eau passe d'une écluse dans un coursier) V. *vanne;* Serr. (garde. trou d'une clé) Richtscheibe f; Mittelbruch m; – carré, en cœur, en rond, en ovale ꝛc., viereckige, herzförmige, runde, eiförmige R., viereckiger ꝛc. M.; Tir. – pl. (trous) (d'une filière) Löcher m. pl.

PERTUISAGE m. Cout. V. *afforage;* 2. (salaire pour percer un tonneau) Anstichgebühr f.

PERTUISANE f. Arm. (esp. de hallebarde, à fer très-tranchant) Partisane f; il a reçu un coup de –, er hat einen Stich mit der P., einen P-n=stich bekommen.

PERTUISANIER m. Mar. (soldat armé d'une *pertuisane*) mit einer Partisane bewaffneter Soldat; 2. (gardien des forçats) Sträflingswächter m.

PERTUISANON m. dimin. Arm. (petite *pertuisane*) inus. kleine Partisane.

PERTUISER v. a. v. Arm. (percer d'un coup de *pertuisane* ꝛc.) inus. mit der Partisane ꝛc. durchbohren; (bois) -é de vers (rongé de ꝛc.) wurmstichig. [mariage) id. f.

PERTUNDA f. Myth. (une des déesses du

PERTURBATEUR, TRICE s. (qui cause du *trouble*) Störer, Ruhe=, Frieden=s., =inn; fam. Störenfried m; – (du repos public) St.; 2. a. Méd. (médecine) -trice (qui tend à changer promptement l'état du malade et la nature des symptômes qu'il éprouve) störend, den Gang der Krankheit st.; Mécan. (force) -trice (celle qui trouble la régularité des mouvements) die regelmäßige Bewegung störend.

PERTURBATION (-cion) f. Did. (trouble, émotion de l'ame) Störung f. der Seelenruhe; Gemüthsunruhe f; – des facultés mentales, de l'esprit (folie) St. des Denkvermögens, des Geistes; Geistes=st., G.=zerrüttung f; Méd. – critique (act. de toute l'économie pour combattre une cause morbifique et pour amener la crise) kritische Unruhe; starke innere U. zur Herbeiführung der Krankheitsentscheidung; Astron. (dérangement que les planètes souffrent dans leurs mouv. par leur act. mutuelle) St. des Laufes der Wandelsterne od. Planeten; les =s des planètes sont causées par leur attraction en (tout sens) die St-en im Laufe der Pl. od. die Abweichungen der P. haben ihren Grund in der Anziehung derselben nach ꝛc. hin. [ruhe versetzen.

PERTURBER v. a. (troubler) p. u. in Un:

PERTUS, E a. Bot. (feuilles) -es (feuilles parsemées de petits points transparents) durchstoßen; (points) –, tief, eingetieft.

PERTUSAIRE m. Bot. (g. de champignons) (Art) Schwamm m; Pertusarie f.

PÉRUIFÈRE a. 2, Bot. (qui produit le baume du *Pérou*) (peruvianischen) Balsam erzeugend.

PÉRULE f. Bot. (enveloppe des boutons des pl.) Hülle f; Knospenhäutchen n; 2. (petite cavité dans les orchidées) id.

PÉRULÉ, E a. Bot. (muni d'une *pérule*) mit einer Hülle versehen. [id. m.

PÉRUTOTOT m. H. n. (canard du Mex.)

PÉRUVIENNE f. Com. (étoffe de soie, à deux chaines de diff. couleurs) peruvianischer Seide=zeug, S.=stoff.

PERVENCHE f. Bot. (apocinée fébrif. ꝛc.) Immer=grün, Sinn=g., Winter=g. n; petite – ou – à feuilles étroites (petit pucelage, violette des sorciers, touj. verte) kleines od. schmalblätteriges J.; Jungfernkrone f; Mädchenkraut n; grande – (grand pucelage) großes J.; – de Madagascar (petit arbr. charmant) J. von M.

PERVERS, E a. (méchant, dépravé) verkehrt, verderbt; (naturel) – (homme) –, verk., verd. ꝛc.; (le monde) est bien –, ist sehr verk., verd.; es ist eine sehr verk-e, verd-e Welt; die Welt liegt im Argen; (sentiments) – (âme) -e, verk., verd.; (doctrine, opinion) -e (mœurs) -es, verk., verd.; 2. m. (Dieu) châtiera les –, wird die Gottlosen heimsuchen; -ement adv. (d'une man. *p-e*) v.

PERVERSION f. Mor. (changem. de bien en mal, dans les choses de religion ꝛc.) Verderben, Verderbniß n; le luxe conduit à la – des mœurs, Ueppigkeit erzeugt Sittenverderbniß; Méd. (corruption des liquides, des humeurs) Verdorbenheit, Fäulniß f; – (des facultés mentales) Zerrüttung f.

PERVERSITÉ f. (méchanceté, dépravation) Verkehrtheit, Verdorbenheit f; Verderbniß n; – (du siècle) Verk. od. Verd.; – (des mœurs) Sittenverderbniß; – (de la doctrine) Verk.; – (du naturel) Verk., Verd.

PERVERTIR v. a. (changer de bien en mal, en fait de religion ou de mœurs) verderben, verführen; – (un jeune homme) (en le jetant dans le vice, dans la débauche) verf., verd.; (les mauvais exemples) l'ont perverti, haben ihn verderbt, verführt; – (l'ordre des choses) (troubler, changer celui qui est établi) verkehren, umkehren; fig. – (le sens d'un passage) (l'altérer, le mal interpréter) verdrehen; – (le sens de l'Écriture) verdr. (die Bibel verdr.); 2. v. r. se – (devenir *pervers*) sich in's Verderben stürzen; vom geraden Weg abkommen; den guten Grundsätzen, der Tugend untreu werden. [*vertir*) verführbar ꝛc.

PERVERTISSABLE a. 2 (aisé à *per-*

PERVERTISSEMENT m. (act. de *pervertir;* ses effets) Verderben, Verführen n.

PERVERTISSEUR m. V. *corrupteur.*

PESADE ou POSADE f. Man. (mouv. du cheval qui lève les pieds de devant en une seule et même place, sans remuer ceux de derrière) id. f; Aufrichten, Steigen n; ruhiges Aufheben der Vorderfüße; – de chèvre (*p.* défectueuse; ou trop haute, ou dans laq. le cheval ne plie pas les jambes de devant ꝛc.) bocksmäßiges A.

PESAGE m. (act. de *peser*) Wägen, Abwägen n; Gewichtsaufnahme f; (droit pour *peser*) Waag=geld n; W.=gebühr f.

PESAMMENT (-pza-man) adv. (d'une man. *pesante*) schwer, s.=fällig; marcher –, s.=fällig gehen, einen s-en, s.=fälligen Gang haben; (être) armé –, s. bewaffnet; Milit. (soldats) – armés (armés de toutes pièces) s. bewaffnet; fig. parler, écrire –, eine s-e Zunge, s-e Hand haben; s.=fällig sprechen, eine s.=fällige Handschrift haben.

PESANCE f. v. V. *fâcherie.*

PESANT, E a. (qui *pèse*, opp. à *léger*) schwer; (corps) –, s.; (machine) lourde et -e, plump und s.=fällig; (fardeau) –, s., V. *fardeau;* les choses -es tendent en bas, s-e Körper haben ein Bestreben, sich in die Tiefe zu senken, drücken nach unten; 2. (pt. de pers. ou d'anim. que l'âge ꝛc. rend moins actifs) (il commence) à devenir –, s.=fällig zu werden; (ce cheval) est –, geht s., ist s.=fällig; Man. ce cheval est – à la main, V. *peser;* fig. (cet homme) est = (ennuyeux, lourd, incommode dans la conversation) ist langweilig, unbehilflich, weiß sich in Gesellschaft nicht zu benehmen; (ce maître d'écriture, ce chirurgien, ce peintre) a la main -e, hat eine s-e Hand; (cet homme) a la =e, le bras – (il est fort et robuste, il donne de gr. coups) hat, führt eine s-e, tüchtige, derbe Faust, kann derb zuschlagen; (ce ministre) a = (son ressentiment et sa vengeance sont à craindre) läßt die, denen er nicht wohl will, sn. Arm, die Schwere ss. Armes fühlen; (tardif, lent) (le bœuf) a la marche -e, hat einen s-en, s.=fälligen Tritt; fig. (qui manque de légèreté, de vivacité, de grâce) s.=fällig, plump; (cet homme) a l'esprit –, sa conversation est -e, il est d'une conv. -e (a l'esprit lent, et sa conv. est lente et pénible) ꝛc. hat einen s-en, langsamen Kopf, se. Unterhaltung ist s.=fällig, schläfrig; (style) –, s.=fällig; – érudit, s.=fälliger, unbeholfener Gelehrter, Stubengelehrter, Dachstuben=g.; 3. (onéreux, fâcheux) s., beschwerlich, lästig, drückend; il a une affaire -e sur les bras, er hat ein beschwerliches, lästiges, verdrießliches Geschäft auf dem Halse; (elle a 6 enfants) c'est une charge -e, das ist eine s-e, beschwerliche Last; être, vivre sous un joug – (sous une domination dure) unter einem s-en, drückenden Joche seufzen; avoir la tête –, Méd. (éprouver un

sentiment de *pesanteur*) einen f—en, eingenommenen Kopf haben; 4. (ce qui est du poids ordonné par la loi) gewichtig, vollwichtig; (écu d'or) – (pistole) –e, g., v.; fig. (pt. de pers. ou ch. d'un mérite supér.) (cet homme, ce valet, ce violon, ce tableau, ce livre ꝛc) vaut son – d'or, ist Goldes werth, nicht mit Gelde zu bezahlen; deux mille livres d'argent –, 2000 Pfund Silber; livre – d'or, Pfund Gold, V. *livre* (II); Syn. Tout corps est –, on appelle *lourds* ceux qui ont une pesanteur considérable, V. *lourd* 5. advt. (deux mille livres) d'argent –, in baarem Gelde, in klingender Münze.

PESANTEUR f. (qualité de ce qui est *pesant*) Schwere f; la – (des corps, de l'air, d'un fardeau) die S.; – universelle (tendance de tous les corps planétaires les uns vers les autres) Schwerkraft f; it. gegenseitige Anziehungskraft; 2. (pt. du coup que donne un corps *pesant* quand il tombe) il fut étourdi de la – du coup, er wurde durch die Gewalt, Heftigkeit des Schlages betäubt; la – du coup le jeta par terre, die Gewalt ꝛc des Schlages warf ihn zu Boden; (il se rompit une côte) par la – (de sa chute) durch die S.; it. (pt. des coups que donne un hom. fort et robuste) je crains la – (de ses coups, de son bras ꝛc) ich fürchte die S.; 3. (cert. indisposition en qc partie du corps, où l'on sent comme un poids) S., Beschwerung, Beschwerde f; Drücken n; (avoir) une grande – de tête, einen sehr schweren, eingenommenen Kopf; eine große, drückende S. im Kopfe fühlen; – d'estomac, Magen-beschwerung, -beschwerde f, -drücken, Drücken n. im Magen; il sent une grande – dans le bras, de la – par tout le corps, par tous les membres, er fühlt eine große S. im Arme, eine S. im ganzen Körper ꝛc, es liegt ihm bleischwer, centnerschwer in allen Gliedern; (lenteur, défaut d'activité et de célérité) (sa marche) est d'une – insupportable, ist unerträglich schwerfällig; fig. – d'esprit (lenteur et grossièreté d'esprit) schwerer, harter Kopf; Langsamkeit des Verstandes im Begreifen; la – de son esprit l'empêche ꝛc, die L. fs. V., s. harter Kopf hindert ihn ꝛc; Phys. – absolue (poids total d'un corps, sans comparaison au poids d'un autre corps) unbeziehliche (absolute) S.; – respective (l'excès du poids d'un corps sur le poids d'un autre corps auquel on le compare) beziehliche (relative) S.; – spécifique (poids que pèse un corps sous un volume déterminé, com. par exemple, un pouce cube, un pied cube) eigenthümliche (specifische) S.; eigenthümliches, specifisches Gewicht.

PESAT m. Agr. (tige de pois séchée) getrockneter Erbsen-stängel, -strauch.

PESCADOU m. v. V. *pêcheur*. [marin.

PESCHETEAU m. H. n. V. *pêcheur*

PÈSE-ACIDE m. Phys. (instr. qui indique la densité d'une liqueur acide) Säurenwaage f.

PESÉE f. (act. de *peser*) Wägen n; avant de délivrer les espèces, on en fait la – (devant les offic. des monnaies) die Münzsorten werden gewogen, ehe sie abgeliefert werden; 2. (quantité de ce qui a été *pesé* en une fois) Gewogene n; Waage f; la première – est de (50 marcs) die erste Waage beträgt ꝛc; Écon. (note du poids des viandes) (apportez) la –, la – des viandes d'aujourd'hui, die Note von dem heute eingekauften Fleische; Metzgernote f; Épingl. (massif de plomb pour frapper les têtes d'épingles) Druckgewicht n; Arch. (effort des hommes qui appuient sur l'extrémité d'un levier, d'un cordage) Schwerkraft f, Druck m. der Menschenhände.

PÈSE-ESPRIT m. Phys. V. *aéromètre*; – -lait m. V. *galactomètre*; – -moût, V. *œnomètre*; – -liqueur m, pl. – -s, V. *aéromètre*; – -vent m. Phys. V. *barosanème*.

PÈSE-SEL m. Phys. (instr. indiq. la densité d'une dissolution saline) Soolenwaage f.

PÈSE-VIN m. V. *œnomètre*.

PESER v. a. (examiner, juger avec des *poids* la pesanteur d'un corps) wägen, ab-w.; – (le pain ꝛc) w.; – avec des balances, mit einer Waage w.; Com. (la marchandise) doit être –ée net (sans emballage, caisse ou baril) muß netto gewogen werden; Mon. – (les pièces d'or) pour en faire le triage, ausfippen; fig. (examiner attentivement une chose pour en connaître le fort et le faible) er-, ab-w.; – mûrement (les choses, les conséquences d'une affaire) et. reiflich er-w.; – (ses mots, ses paroles, chaque mot, la valeur de chaque terme) (examiner en pt. la valeur, la conséquence de ce qu'on dit) ab-w.; (c'est un hom. qui) pèse toutes ses paroles (parle avec lenteur et circonspection) jedes Wort abwägt, auf die Goldwaage legt; (dans les compagnies) on compte les voix, on ne les pèse pas, werden die Stimmen gezählt, nicht abgewogen; 2. v. n. (avoir un cert. poids) wiegen, schwer seyn; (cette caisse) pèse fort, pèse beauc., pèse tant, ist schwer, wiegt so viel; cela ne pèse pas plus qu'une plume (pt. d'une chose légère) das ist federleicht; (quelle danse, quelle marche!) elle ne pèse pas plus qu'une plume (elle a beauc. de légèreté) sie ist leicht wie ein Zephyr; il (elle) ne pèse pas une once (pt. de qn que le contentement rend vif, léger, alerte) die Freude macht ihn (sie) federleicht; abs. (ce louis) ne pèse pas (n'a pas le poids requis) hat das Gewicht nicht, ist nicht gewichtig, ist zu leicht; (cette viande) pèse sur l'estomac (est difficile à digérer) drückt, liegt schwer im Magen; Man. (ce cheval) pèse à la main (s'appuie sur le mors, laisse aller sa tête, et lasse la main du cavalier) liegt schwer in der Faust; – sur les étriers (aide la plus douce des jambes d'un cavalier) dem Pferde die Hilfe mit den Schenkeln geben; (cet hom.) pèse à la main (a l'esprit lourd, manque de vivacité, d'intelligence) hat eine schwere Fassungskraft, faßt schwer, ist von trägem Geiste; (cet homme) me pèse sur les épaules, sur les bras (il m'est à charge par son importunité, par les dépenses qu'il me cause) liegt mir auf dem Nacken, auf dem Halse, ist mir lästig, zur Last; (ce mot, ce reproche) me pèse sur le cœur (me cause beauc. de chagrin, de peine et d'ennui) liegt mir schwer auf dem Herzen; cela lui pèse (cela lui cause de la peine, de l'inquiétude, de l'embarras) das drückt, quält ihn (sie) macht ihm (ihr) Kummer od. Sorge; (un secret) lui pèse (il a de la peine à le garder) drückt ihn; (es wird ihm schwer, ein Geheimniß zu verschweigen); Gr. – sur une syllabe (la faire longue) eine Sylbe betonen, den Ton od. Nachdruck darauf legen; Mus. – sur une note, sur une touche (appuyer davantage sur ꝛc) auf einer Note aushalten, auf einer N., einer Taste ruhen, eine N. stark betonen, auf einer T. liegen bleiben, verweilen; Méc. – sur (un levier, sur une bascule) (appuyer fortement dessus) niederdrücken; fig. – sur (une circonstance) (la faire remarquer) ꝛc herausheben, bemerklich machen, ein besonderes Gewicht auf ꝛc legen.

PESETTE f. V. *vesce*.

PESEUR m. (celui qui *pèse*) Wäger m; – de foin, Heu-w.; –s (offic. publics chargés de *peser* les marchandises dans les halles ꝛc) Waagemeister m. pl.

PESLE-MESLER v. a. v. (entasser *pêle-mêle*, confusément) durcheinander werfen, unordentlich aufeina. schichten; fam. wie Kraut und Rüben untereina. werfen.

PESNE f. Chand. V. *penne*.

PESO, DURO, FUERTE Com. (mon. d'Esp. qui est comp. de 8 réales de plata mex. ou de 20 r. de vellon et vaut 5 fr. 34 Ct.) id, spanischer Piaster, V. *piastre*.

PESOGNE (-gne) f. Vét. (maladie du pied des moutons) Fußkrankheit f. der Schaafe.

PESON ou – À CONTRE-POIDS m. (romaine, serv. à peser diff. choses avec un seul et même poids) Schnell-, Balken-waage f; verge ou branche, crochet, ressort du –, Balken m. od. Stange f, Haken m, Feder f. der S.; anneau du – (qui sert à le suspendre ꝛc) Ring m. der S.; poids du – (qu'on fait couler le long de la verge) Gewicht n. der S.; – à ressort (pour *peser* le foin ꝛc) Güter-, Heu-waage; – à tiers point (dont le ressort est une lame d'acier recourbée) Feder-w., Grad-w.; le côté fort, le côté faible d'un –, V. *faible*.

PESSAIRE m. Chir. (anneau de diff. subst. pour retenir la matrice dans sa situation) Mutterzäpfchen n; porter un –, ein M. tragen.

PESSE ou PÈCE, PICÉA m. Bot. (le faux sapin, dont les cônes sont tournés vers la terre et de la résine duq. on fait la poix de Bourgogne) Fichte f; F-n-baum m; Harz-, Pech-tanne f.

PESSEAU m. Vign. V. *paisseau*.

PESSELAGE m. Vign. (act. de *paisseler*) Anpfählen n; Cout. (droit de couper des *paisseaux* dans une forêt) v. Pfahlrecht n.

PESSIMISME m. (syst. du *pessimiste*) Lehre f. von der schlechtesten Welt.

PESSIMISTE m. (celui qui voit tout en noir, qui croit que tout va mal) Pessimist m; Pol. (se dit qf de ceux qui, dans les dissensions politiques, n'attendent le bien que de l'excès du mal) id. m.

PESSON, V. *paisson*.

PESSONNURE f. Cham. ꝛc (ratissure de peaux blanches, pour la colle) Schabsel, Ab-s. n.

PESTALOZZIENNE a. f. méthode – (syst. d'enseignement mutuel perfectionné par *Pestalozzi*) pestalozzische Unterrichtsmethode.

PESTARD (pès-) m. (t. de collège, rapporteur qui sert d'espion aux maîtres) Angeber, Anzeiger m; fam. Blaustrumpf m.

PESTE f. Méd. (maladie épidémique très-contagieuse, qui cause une gr. mortalité) Pest f; la – est un des fléaux publics, une des calamités p-ques, die P. ist eine Landplage; avoir la –, die P. haben; être frappé de –, de la –, an der P. darnieder liegen, von der P. angesteckt, ergriffen seyn; en temps de –, zur P.-zeit; préservatif contre la –, Verwahrungs-, Schutz-mittel n. gegen die P.; H. la grande – (celle de 1349) die große P.; ext. (toute maladie qui fait mourir à la fois beauc. d'hom. et d'anim.) Seuche f; (la fièvre jaune) est une – originaire, dit-on, d'(Amérique) ist eine S., die ursprünglich aus ꝛc kommen soll; (la clavelée) est la – des moutons, ist eine S. der Schaafe; fig. (se dit de cert. choses pernicieuses qui corrompent les esprits) c'est une – (une pers. dont la fréquentation est pernicieuse) er ist ein äußerst schlechter, unsittlicher Mensch, ein Sittenverderber; er ist ansteckend, wie die P.; c'est une – dans une maison, qu'une personne de mauvais exemple, eine Person von schlechter Aufführung ist für das ganze Haus verderblich, ist eine wahre P. für das ꝛc; (cet homme) est une – publique (c'est un bien mauvais citoyen) ist

eine wahre P. für den Staat; fam. (pt. d'un méchant petit garçon ꝛc) c'est une méchante –, une m. petite –, das ist ein Satansjunge, ein satanischer Bube; ein Teufelsmädchen, ein Höllenbrand; est un petit – (un petit malicieux) ist ein kleiner Schadenfroh; P. dire – et rage de qn (en dire tout le mal possible) auf jem. schimpfen und fluchen; jemn. alle Schande und Laster nachsagen; 2. a. 2 (pt. de qn qui a de la malice, de la malignité) il, elle est un peu –, er, sie ist ziemlich boshaft, pop. hat es hinter den Ohren sitzen; 3. (esp. d'imprécation) fam. –, la – de l'(ignorant, de l'imbécille) la – soit du (benêt, de l'étourdi ꝛc) zum Henker, zum Geier, zum Teufel mit ꝛc; 4. (exclamation, esp. d'i. familière) –, que cela est beau! daß dich! wie schön! potz tausend! wie schön ist das! –, qu'il fait froid! zum Henker, wie ist es so kalt! la –, vous ne m'y tenez pas! alle Teufel! ihr sollt mich nicht kriegen.

PESTER v. a. (être de très-mauvaise humeur, montrer par des paroles aigres et emportées le mécontentement qu'on a de qn ou de qc) fam. schimpfen, losziehen, toben; – contre (le ministre ꝛc) auf ꝛc sch.; il –e continuellement, er schimpft, brummt, zankt unaufhörlich; (tout le monde) a –é contre lui, hat auf ihn geschimpft, über ihn losgezogen; fam. vous avez beau – (il n'en sera pas autrement) schimpfet, fluchet so lange ihr wollt; P. – entre cuir et chair (être mécontent sans oser le dire) eine Faust im Sacke machen; fu. Ärger verbeißen.

PESTERIE f. inus. V. *emportement*.

PESTIFÈRE a. 2, Did. (qui communique la *peste*) p. u. verpestend; (air, odeur) –, v. (Pest-luft f, -geruch m. ꝛc); (vapeur) –, v. (Pest-dampf m.).

PESTIFÉRÉ, ÉE a. (infecté de *peste*) verpestet, pesthaft; c'est un malheureux –, es ist ein unglücklicher Pestkranker, eine mit der Pest behaftete Person; (lieu) –, v., von der P. ergriffen; (on brûla les marchandises) comme venant d'un lieu –, als aus einer Gegend kommend, wo die P. wüthet; 2. m. (hom. atteint, frappé de *p.*) (visiter) les –s, die Pestkranken; (on le fuit) comme un – (on évite son commerce) wie einen Pestkr., wie einen, der die Pest hat. Syn. V. *pestilent*.

PESTIFÉRER v. a. (communiquer la *peste*) inus. verpesten, mit der Pest anstecken.

PESTILENCE (-lan-) f. (corruption de l'air, peste répandue dans un pays) v. Pest, Pestilenz f; en temps de –, dans un temps de –, zur P.-zeit, zur Zeit der P.; fig. Écr. être assis dans la chaire de – (enseigner une mauvaise doctrine) Irrlehren, verderbliche Lehren od. Grundsätze verbreiten, predigen.

PESTILENT, E (-lan) a. (qui tient de la *peste*) p. u. pestartig; (cadavre) – (vapeur) –e, v., verpestend. Syn. –, qui tient de la peste; *pestilentiel*, qui en est infecté; *pestilentieux*, qui la répand; *pestifère*, qui la produit.

PESTILENTIEL, LE (-ciel) a. (infecté de *peste*; pestilent, contagieux) verpestet; (air) –, v. (Pestluft f.); (maladie) –le, pestartig; (vapeurs) –les, v. (Pestdämpfe m. pl.). Syn. V. *pestilent*.

PESTILENTIEUX, SE (-ci-eu) a. inus. V. *pestilentiel*. Syn. V. *pestilent*.

PET (pè) m. (air qui s'échappe avec bruit par l'anus) b. Wind m; pop. Farz, Furz m; lâcher, faire un –, einen Wind lassen, streichen l.; pop. farzen; Einen fahren l.; Bot. – d'âne (artichaut sauvage, à graine anti-spasmodique) Wegedistel f; pop. Eselsfarz m; Cuis. (beignet soufflé) Windbeutel m; – de nonne, Nonnenfürzchen n; – en gueule (so. de jeu d'enfants du peuple) Farzspiel n; pop. chantez à l'âne, il vous fera des –s (donnez un avertissem., un bon conseil à un hom. grossier, vous n'obtiendrez en retour que du désagrément) gibst du dem Esel einen guten Rath, so schlägt er nach dir aus; (cet homme) est glorieux comme un – qui chante dès qu'il est né (extrêmement fier et hautain) b. bläht sich auf, ist aufgeblasen, wie ein Frosch; it. on tirerait aussitôt un – d'un âne mort (pt. d'un hom. extrêm. avare) eher könnte man Oel aus einem Steine pressen, als einen Heller aus der Tasche dieses Menschen locken; – en l'air, Mod. (long corset de femme, qui descend environ un pied au-dessous de la taille) Nachtleibchen n; (elle n'avait pas encore fait sa toilette) elle était en =, sie war noch im N.; it. = (petit-maître habillé d'une façon écourtée, et marchant délicatement sur la pointe du pied) Zierbengel, Laffe m.

PÉTA f. Myth. (déesse qui présidait aux *demandes* qu'on avait à faire aux Dieux) Göttinn Peta. [glais) englisches Fahrzeug.

PÉTACHE m. Mar. (petit bâtiment an-

PÉTACULE m. Mag. (amulette que les bonnes fem. pendent au cou des enfants, pour les préserver de maladie) Angehänge, Zaubergehenk, Schutzgehenk n. [bunte Natter.

PÉTALAIRE m. H. n. (serpent des Indes)

PÉTALE m. Bot. (chaque partie d'une corolle) Kron-, Blumen-blatt, n; (la circée) a deux –s, ist zweiblätterig; –s éloignés les uns des autres, –s rapprochés, von einander abstehende, nahe beis.-stehende Blumenblätter; –s tant soit peu écartés ou entr'ouverts, –s ouverts, –s très-ouverts, halb geöffnete, geöffnete, weit g. Blumenbl.; –s distincts, –s réunis ou cohérents, deutlich getrennte, vereinigte od. zus.-hängende Bl.; – étroit, schmales Bl.

PÉTALÉ, ÉE a. Bot. (composé de *pétales*) mit Blumenblättern versehen; (plantes) –es (com. les rosacées ꝛc) mit B. v.; (fleurs) –es, aus einzelnen Blättern bestehend.

PÉTALIFORME a. 2, Bot. (en forme de *pétale*) blumenblattförmig; (l'iris) a des stigmates –s, hat b–e Narben.

PÉTALIN, E (-lein, -li-ne) a. Bot. (de la nature des *pétales*) blumenblatt-ähnlich, -artig; glandes –es (du vinetier) b–e Drüsen.

PÉTALISME m. H. anc. (so. de jugement à Syracuse, qui ressemblait à l'ostracisme d'Athènes) Petalismus m; syrakusisches Blättergericht.

PÉTALITE, –THE f. Minér. (minéral en grains, rouge ou blanc grisâtre) Petalit m.

PÉTALOCHEIRE (-kère) m. H. n. (coléopt. géocorise) Fliegenwanze f.

PÉTALOÏDE a. 2, Bot. (de la nature des *pétales*) blumenblattähnlich; (fleurs) à divisions –s, mit bl-en Einschnitten; Méd. (urine) – (écailleuse) schuppicht, blätterricht.

PÉTALO-PÈDE m. Bot. (pl. à feuilles de romarin) Pflanze f. mit rosmarinartigen Blättern; –somes m. pl. H. n. (poiss. osseux ꝛc à corps en ruban) blattähnliche Fische; Bandfische m. pl; –sperme m. Bot. (subdivision des *dahlias*) (Art) Dahlie f; –stome m. H. n. (ver intestinal) Eingeweidewurm m.

PÉTAMINAIRE ou PÉTAMÉNAIRE m. Ant. (esp. de voltigeurs qui faisaient des sauts périlleux) Luftspringer m.

PÉTARADE f. (plus. *pets* de suite, que font qf les chevaux) pop. Farzen, Gefarz n; (le cheval se mit à ruer) et à faire des –s, und zu f.; ext. (bruit qu'on fait de la bouche, par mépris pour qn) (au lieu de lui répondre) il lui fit une –, gab er einen höhnischen Ton von sich; fam. il m'a répondu par une – (il n'a fait aucun cas de ce que je lui ai dit) ein höhnischer Ton war s. ganze Antwort; (coup de canon inutile) iron., unnöthiges Geschieß; H. n. (bruit que fait par l'anus l'ins. appelé bombardier) F. des Bombardirkäfers.

PÉTARASSE f. Mar. V. *patarasse*.

PÉTARD m. Artil. (petit canon pour faire sauter les portes, barrières ꝛc) Sprengbüchse, Petarde f; Artif. (so. d'artifice fait avec de gros papier ꝛc rempli de poudre) Frosch, Schlag, Schlagschwärmer m; jeter des –s, Frösche, Schläge ꝛc werfen.

PÉTARDER v. a. (une porte ꝛc) Milit. (faire jouer un *pétard* contre une porte ꝛc) eine Sprengbüchse gegen ꝛc spielen lassen.

PÉTARDIER m. (offic. qui fait les *pétards* ou qui les applique) Petardirer m.

PÉTASE m. Ant. (so. de chapeau des anc., garni de bords, pour garantir du soleil) Hut, Schirmhut m; – ailé de Mercure, Flügelhut des M. [TEIGNEUX f. V. *tussilage*.

PÉTASITE m. Bot. ou HERBE AUX

PÉTAUD ou PETAUD m. V. *cour*.

PÉTAUDIÈRE ou PETAUDIÈRE f. (assemblée sans ordre, lieu où chacun fait le maître) fam. sa maison est une –, une vraie –, in s. Hause will jeder befehlen, weiß man nicht, wer Koch od. Keller ist.

PÉTAURE m. Ant. (jeu de bascule, où 2 hommes se balançaient l'un l'autre; du lat. *petaurum*) Schaukelspiel n.

PÉTAURISTE m. Ant. (celui qui s'amusait au *pétaure*) Schaukler m; 2. V. *saltimbanque*.

PÉTÉCHIAL, E a. Méd. (qui app. aux *pétéchies*, qui en a la forme, la couleur, la nature) petechienartig; fièvre –e (continue, contagieuse, ord. dans les armées) Petechen-fieber, Fleck-f. n; taches –es, V. *pétéchies*.

PÉTÉCHIES f. pl. Méd. (taches plates, rouges, jaunâtres, brunes ꝛc, sembl. à des piqûres de puces, qui s'élèvent sur la peau dans cert. fièvres malignes) Petechen f. pl; Blut-flecken, bösartige Fieber-fl. m. pl; il commence à paraître des –, es fangen an P. zu erscheinen.

PET-EN-L'AIR m. V. *pet* (Mod.).

PÉTENUCHE (-te-nu-) f. Com. (bourre de soie de qualité infér.) geringe Flockseide.

PÉTER v. n. (faire un *pet*) einen Wind lassen, fahren, streichen lassen; pop. farzen, furzen; P. – plus haut que le cul (entreprendre des choses au-dessus de ses forces, ou prendre des man. au-dessus de son état) b. zu hoch hinaus wollen; il ne faut pas – plus =, man muß nicht zu h. hinaus w.; – dans la main (se dit d'une arme qui, en faisant explosion, pète dans la main) in der Hand zerspringen; fig. – dans la main (manquer à qn au besoin) jem. stecken lassen; (ne comptez pas sur ses promesses) il vous pètera dans la main, er wird Sie in der Noth st. l.; (j'avais pour mille écus de lettres de change) qui m'ont –é dans la main (dont je n'ai pas été payé) wofür ich nicht einen Heller bekommen habe, die mir zu Wasser geworden sind; (bois) qui pète dans le feu (lorsqu'il éclate et fait du bruit en brûlant) im Feuer frackend, knisternd, knasternd, prasselnd; (le laurier et le sel) jetés dans le feu pètent, knistern, wenn sie in's Feuer geworfen werden; fig. (pt. du bruit que fait un fusil ꝛc quand on tire) fam. fracken; (cette

boîte, ce pistolet ꝛc.) pètent bien (font grand bruit) krachen tüchtig; faire – le salpêtre (faire une gr. décharge de mousqueterie, ou d'artillerie) das Geschütz, das kleine Gewehr krachen lassen; tüchtig, gewaltig feuern; P. (pt. d'une aff. dans laq. on ne veut point d'accommodement, mais qu'elle soit jugée juridiquement) la gueule du juge en pètera, das muß vor dem Richter ausgemacht werden; darüber muß der R. sprechen.

PÉTEROLLE f. Artif. (petit pétard) Frosch, Schlag m.

PÉTÉSIE f. Bot. (rubiacée) Kranzbeere f.

PÉTEUR ou **PÉTEUX, SE** s. (qui pète) Farzer, =inn b; P. on l'a chassé comme un –, comme un – d'église, comme un péteux (honteusement) b. man hat ihn mit Schimpf und Schande fortgejagt.

PÉTEUSE f. V. *rosière* (H. n.).

PÉTIANELLE (-thi-) f. Agr. (var. de froment) (Art) Weizen m.

PÉTICULAIRE (-thi-) a. 2, Méd. (qui ress. à des piqûres de puces) flohstichähnlich; fièvre – (esp. de fièvre exanthématique) Fleckfieber, gelindes Petechenfieber.

PÉTIGO m. V. *gratelle.*

PÉTILLAGE (-thi-lia) m. Com. (ordonnances relatives au commerce, péages) Handelsverordnungen f. pl.

PÉTILLANT, E ou **PÉTILLANT** (-ti-lian) a. (qui *pétille,* qui brille avec éclat) schimmernd, it. knisternd; übersprudelnd; (flamme) –e, krachend; (vin) pétillant ou qui –e (lorsqu'en le versant, il s'en élève de petites bulles) perlend, welcher perlt; (yeux) pétillants (qui brillent, qui jettent un gr. éclat) funkelnd, blitzend; (sang) pétillant, wallend, kochend; (enfant, auteur, style) – d'esprit, äußerst witzig, voll Witz.

PÉTILLEMENT ou **PÉTILLEMENT** (l m.) m. (act. de *pétiller*) Krachen, Knistern n. ꝛc., V. *pétiller.*

PÉTILLER ou **PÉTILLER** (-thi-lié) v. n. (éclater avec un petit bruit réitéré) prasseln, krachen, knistern; faire – (du sel) (en le jetant dans le feu) im Feuer zerknistern lassen; (les feuilles de laurier) pétillent dans le feu, pr., kr. im Feuer; (ce bois) –e, est sujet à –, kracht im F.; Chim. (faire calciner un corps) jusqu'à ce qu'il ne –e plus, bis er nicht mehr knistert, ihn verkn.; (le sang) lui –e dans les veines (pt. d'un jeune homme vif, impatient et impétueux) wallt, kocht ihm in den Adern; il –e de partir (le souhaite avec ardeur) fam. er brennt vor Begierde abzureisen, er kann den Augenblick der Abreise kaum erwarten; fig. – d'ardeur (d'impatience, de joie, d'indignation, de colère) (manifester par ses regards, par ses gestes beauc. d'ꝛc.) vor Eifer brennen; – d'esprit (en avoir, en montrer beauc.) von Witz übersprudeln, überströmen, sich in witzigen Einfällen ergießen; abs. (ses yeux) pétillent (sont vifs et étincelants) funkeln, blitzen.

PÉTILLEUX ou **PÉTILLEUX** (l m.) a. m. (t. de J. J. Rouss.: qui *pétille*) homme –, übersprudelnder Kopf. [bakspfeife f.

PÉTIMBE m. H. n. (poiss. de mer) Ta-

PÉTIOLAIRE (-ci-o-) a. 2, Bot. (qui vient sur le *pétiole,* qui y app.) blattstielständig; (cirrhe) – (pédoncule) –, b.; (feuille) –, gestielt, an einem Blattstiel sitzend; (fibre) –, aus dem Blattstiele hervorkommend od. auslaufend.

PÉTIOLE (-ci o-) m. Bot. (partie de la pl. qui porte la feuille; vulg. la *queue*) Blattstiel, Stiel m; – commun (qui porte toutes les folioles) gemeiner B.; – partiel ou propre (celui de chaque foliole) besonderer B.; –s secondaires (ramifications du *p.* commun de la feuille surcomposée) Neben=b–e; –s alternes, –s opposés, –s verticillés, wechselsweise stehende, gegenüberstehende, sternförmig od. quirlförmig stehende B–e; –s arrondis, renflés, –s aplatis, creusés, comprimés, runde, aufgeblasene, flache, ausgehöhlte ꝛc. B–e.

PÉTIOLÉ, E (-cio-) a. Bot. (qui a un *pétiole*) gestielt; (feuille) –e (opp. à *sessile*) g.; (glande) –ée, g.

PÉTIOLULE (-cio-) m. Bot. (pétiole de chaq. foliole d'une feuille composée) Stielchen n.

PÉTIOLULÉ, E (-cio-) a. Bot. (fourni d'un *pétiolule*) mit Stielchen versehen.

PETIT m. (opp. à *grand*) Kleine n; (en fait de machines) il y a grande différence du – au grand, ist ein großer Unterschied zwischen dem K–n und Großen, V. *grand* (m.); il ne faut pas argumenter du – au grand (les conséquences qu'on tire d'une petite chose à une grande, ne prouvent rien) vom K–n muß man nicht auf's Große schließen, V. *grand* (2); (pt. des hom. qui manquent de naissance, de fortune, de crédit, de pouvoir, par opp. à ceux qui jouissent de ces avantages) unbedeutender, geringer Mensch, ohne Ansehen und Einfluß; (la mort) n'épargne ni grands ni –s, rafft die Großen wie die K–n dahin, verschont weder Hohe noch Niedere; 2. advt. un – (un peu) v. ein bischen, ein wenig; un tout – peu, ein ganz klein wenig od. bischen; en – (en raccourci) im K–n, peindre en –, im K–n malen; (un modèle) en –, im K–n; (machines en) –, K–n gemacht; 3. – à –, advt. (peu à peu) nach und nach; allmählig; faire sa fortune – à –, f. Glück a. machen; P. V. *oiseau.*

II. (cert. anim. nouvellement nés) Junge n; –s (d'une chienne, d'un oiseau ꝛc.) J–n ꝛc.; (la chienne) a fait des –s, hat J. geworfen, hat gew.; (un aigle) et ses –s, la mère et les –s, und s. J–n, die Alte od. Mutter und ihre J–n; fam. (pt. à un enfant par man. de caresse) –, mon –, Kleiner, lieber K.; venez, –, komm, K.; it. (pt. d'enfants) mon –, ma –e (est malade) mein K., meine Kleine ꝛc.

PETIT-ARGENT m. V. *platine;* – -barrage m. Com. (so. de linge ouvré, à petites raies ou barres) schmal gestreifter Leinenzeug; – -blanc m, pl. –s- –s (anc. monnaie franç.) id. m; – -bois m, pl. –s- –s, Men. (ce qui fait le remplissage des croisées et sert à porter les carreaux de verre) Kreuzstäbe m. pl, V. *canon* (Impr.) *cèdre, chou* (Pât.); – -chêne m, pl. –s –s, Bot, V. *germandrée;* –e centaurée, V. *gentiane;* – -corps m, pl. –s- –s (fabricant de petite serge) Sarschefabrikant m; – coup m, pl. –s- –s, Manuf. (vis à tête du métier à bas) Schraube f. am Strumpfweberstuhl; – -cyprès, V. *aurone;* – -deuil m. H. n. (mésange du Cap) kapische Meise; M. vom Vorgebirge der guten Hoffnung; it. (so. d'ésoce) weißschwänziger Klippfisch, V. *deuil.*

PETIT, E a. (qui a peu d'étendue, de volume dans son genre, opp. à *grand* et à *gros*) klein, – chien, – livre, k–er Hund; Hündchen, k–es Buch; Büchlein; –e ville, k–e Stadt; Städtchen; (écrire) en – caractère, en –e lettre, en – volume, k., eng; porter de –s cheveux (les porter courts) die Haare kurz tragen, kurze Haare tragen; porter un – collet, le = (être habillé en eccl.) ein Krägelchen tragen; in geistlicher Kleidung gehen; 2. – (considéré com. quantité discrète) k.; un – nombre de (personnes) eine k–e, geringe Anzahl von ꝛc. –e (somme) k., gering; V. *pied;* P. V. *panier;* it. (pt. de choses physiques ou morales moindres que d'autres du même genre) –e (complexion, constitution) (faible) schwach, schwächlich; – esprit (hom. minutieux, qui attache de l'importance à de petites choses, ou hom. qui a des sentiments peu nobles, peu généreux) Kleinigkeitskrämer m, it. engherziger, kleinlicher Mensch; –génie (hom. dont les facultés sont très-bornées) beschränkter Kopf; cela est bien – (cela est peu noble, cela est bas) das ist sehr gemein, unedel, erbärmlich; – (emploi) k., gering, (Aemtchen n.) –e (fortune) k., gering; de –e conséquence, von geringer Bedeutung; –(vent) schwach; –e (pluie) f., zart, V. *bruit, brûler, pas, pointe;* – (enfant) (fort jeune) k.; fig. se faire – (s'arranger de man. à occuper le moins de place que possible) sich dünn machen, zusammen kauern; it. fig. (éviter l'éclat, ne point chercher à occuper de soi, à attirer sur soi les regards) still, einsam, vor der Welt verborgen leben; être ou se faire – devant qn (s'abaisser devant lui par respect, par crainte: it. ne paraître rien devant lui, tant on lui est infér.) sich vor jemn. bücken; it. k. gegen jem. seyn; weit unter jemn. seyn od. stehen, V. *étoffe, monde, peuple;* – marchand (march. en détail, qui a une petite boutique) Krämer, Detailhändler m; (en raccourci, en miniature) im Kleinen; (cette ville) est un – Paris, ist ein k–s Paris, ist P. im Kl–n; – (exprime qf une idée d'affection) mon – homme, ma –e femme, mein Männchen, mein Weibchen; –e vérole, V. *vérole.*

PETITE-FILLE, V. *fille;* –e-oie, –e olonne f, pl. –s- –s, Com. (toile à voile, de chanvre écru d'Olonne) (Art) Segeltuch, V. *parangon;* –e-orge f. V. *cévadille.*

PETITEMENT adv. (d'une man. *petite* et pauvre) klein, gering; il vit – (il a de la peine à subsister) er lebt k., nothdürftig, g.; er behilft sich kümmerlich; il est logé – (logé fort à l'étroit) er wohnt eng, hat eine k–e, enge Wohnung; (il a du bien) mais il en a – (en petite quantité) aber es ist k., g.; (avec petitesse, sans élévation) c'est penser bien –, das sind kleinliche, engherzige Gedanken.

PETIT-ESPADON m, pl. –s- –s, H. n. (poiss. du g. ésoce) Elephantennase f.

PETITESSE f. (peu d'étendue, peu de volume) Kleinheit f; – (d'un vase) K.; – (de sa taille) K.; (f. kleiner Wuchs); – (du volume) (pris comme quantité) K.; 2. (modicité, pt. de dons, de présents) K., Geringheit f; ne regardez pas à la – du don, mais (à ma bonne volonté) sehen Sie nicht auf die G., auf den geringen Werth des Geschenkes, sondern ꝛc.; fig. – de cœur, d'âme (bassesse) Feigheit, Zaghaftigkeit f; Niedrigkeit f. der Gesinnung, Niederträchtigkeit f; – d'esprit (défaut d'un hom. qui s'occupe de bagatelles et les traite com. de grandes choses) Kleingeistigkeit, Kleinlichkeit f; il y a de la – à cela (pt. de qn qui se formalise aisément, qui s'offense de la moindre chose; it. qui s'attache trop minutieusement à de petites choses, à de petites formalités) das ist kleinlich gedacht, gehandelt; das verräth einen kleinen Geist; (homme) plein de –s (qui n'a qu'un esprit de minutie, de bagatelles) äußerst kleinlich.

PETITE-VENISE f, pl. –s- –s, Com. (linge ouvré de Normandie) id. f.

PETIT-FILS m. V. *fils;* – -fond m, pl. –s- –s, Mar. (dessous d'un bâtiment) Kiel m; être mouillé sur un = (quand le vaiss. touche presque le fond) beinahe auf dem Ankergrunde aufsitzen; -gris m, H. n. (écureuil du Nord, dont la peau est très-estimée) Feh n; Pellet.

(peau préparée de cet écureuil) Grauwerk n, V. *guerre;* --haut m, pl.-s--s, Charb. (4e étage du fourneau) viertes Stockwerk des Meilers, V. *houx, jan. lait, maître* (m.p.) *métier* (Pât.), *monde* (H. H. n.) *neveu, nièce;* --noir aurore, H. n. (ois. du g. gobe-mouche, noir varié d'aurore) americanischer Fliegenfänger.

PÉTITION (-ti-cion) f. Jur. (demande faite par un ou plus. citoyens aux autorités constituées) Bittschrift f; droit de -, Recht n, eine B. zu übergeben; présenter une -, eine B. überreichen, übergeben; faire droit à une - (la recevoir favorablement) eine B. günstig aufnehmen, beantworten; - d'hérédité (act. par laq. l'héritier légitime ou le légataire universel demande que celui qui détient une portion de l'héritage soit contraint de le céder) Erbgesuch n; Phil. - de principe (vice de raisonnement, qui consiste à alléguer pour preuve la chose même qui est en question) Scheinbegründung f.

PÉTITIONNAIRE (-cion-) s. 2 (qui présente une *pétition*) Bittsteller, -inn; Ueberreicher, -inn einer Bittschrift.

PÉTITIONNEMENT (-cion-) m. (act. de *pétitionner*) Ueberreichen n. einer Bittschrift; Ansuchen n. um z.

PÉTITIONNER (-cion-) v. n. (présenter une *pétition*) eine Bittschrift überreichen, um et. ansuchen; 2. (demander) fordern, begehren.

PETITISSIME m. (extrêmement *petit*) g. p. äußerst klein z, V. *petit.*

PETIT-MÉTIER m, pl. -s--s, Pât. (petites oublies) kleine Oblaten f. pl.

PETIT-NEVEU m, -E-NIÈCE f. (enfant du neveu, de la nièce) Groß-Neffe m, -Nichte f.

PÉTITOIRE s. a. Jur. (demande faite en justice pour obtenir la propriété d'un héritage; opp. à *possessoire*) Anspruchs-, Begehrungsklage f; -, action -, demande au -, A.; demandeur au -, A.-kläger m; il a gagné son procès au - (l'arrêt l'a déclaré légitime propriétaire de l'héritage en question) er hat s. A. gewonnen; der Besitz des angesprochenen Eigenthumes ist ihm zuerkannt worden; (l'ordonnance défend) de juger conjointement le - et le possessoire, die A.- und die Besitzerhaltungs-klage zugleich abzuurtheilen.

PETIT-PIED m, pl. -s--s, Maréch. (os spongieux du sabot) kleiner Fuß (schwammiger, eiförmiger Knochen) im Innern des Hufes; --que m. Impr. (le point et la virgule, signe qu'on employait en abrégeant la conjonction *que* dans les édit. latines, *nosq; nobisq;* z) Punktstrich m; --romain pl. -s--s, --royal m, pl. -aux (mon. d'or fin française) v. id; --simon m, pl. -s--s, H. n. (ois. à tête noir, du g. fauvette) bourbonischer Feigenfresser, V. *teinte, texte.* [enfants) Kindeskinder n. pl.

PETITS-ENFANTS m. pl. (enfants des

PÉTIVÈRE f. Bot. (arroche) Petiveria f.

PÉTOFFE f. V. *baliverne, fadaise.*

PÉTOIRE a. f. canne-, V. *canonnière* (2).

PÉTOLA m. Bot. (cucurbitacée des Indes orient.) id. f.

PÉTOLE f. H. n. (esp. de serpent double marcheur) (Art) Ringelschlange f.

PETON m. dim. petit-pied (pt. d'enfants, ou g. p.) Füßchen n; voilà de jolis -s, das sind niedliche Füßchen.

PÉTONCLE f. H. n. (esp. de coq. biv., sans oreilles) Herzmuschel f. it. m; - velu (noix de mer) zottige H., Meernuß f; - ondulé (came flamboyante) wellenförmig gezeichnete od. geflammte H. [(Art) vierrädriger Wagen.

PÉTORITE m. H. r. (chariots à 4 roues)

PÉTRARCHISTE ou -QUISTE a. 2, Litt. (rel. à *Pétrarque*, à la man. de ce poète) zum Petrarcha gehörig; 2. m. Litt. (partisan de *P.*) inus. Anhänger, Nachahmer m. des P.

PÉTRARCHISER ou -QUISER v. n. Litt. (imiter *Pétrarque*, faire l'amoureux transi) den empfindsamen Liebhaber spielen; petrarchisiren.

PÉTRARCHISME ou -QUISME m. Litt. (affectation de la manière de *Pétrarque*) Petrarchismus m.

PÉTREAU m. V. *drageon.*

PÉTRÉ, E a. Anat. V. *pétreux;* Géogr. Arabie -e (portion de l'A. couverte de *pierres*, de rochers) steiniges Arabien; Bot. -e (g. de pl., du nom de lord *Pètre*) Petrea f.

PÉTRÉITÉ f. Philos. (entité de *Pierre*, ce qui fait qu'il est *P.*) Wesenheit f. des Peter.

PÉTREL ou OISEAU DE TEMPÊTE m. H. n. (ois. palmip., qui pendant la tempête se met à couvert derrière le gouvernail du vaiss.) Sturmvogel m; - gigantesque, riesenhafter St., Knochenzermalmer m; - blanc, bleu, weißer, blauer St.; - cendré, Nordmeve f.

PÉTREUX, SE a. Anat. (qui tient de la *pierre*) felsicht; os - (os des tempes) Felsenbein n; Steinknochen, Gehörfelsen m; apophyse -se, f-er Fortsatz des Schlafbeines; sinus - (de la dure-mère) Höhle f. der dicken Hirnhaut; veine -se (conduit de sang aux environs de l'os pétreux) Felsenadergang m.

PÉTRICHERIE f. Mar. (appareil de la pêche de la morue) Geräth n. zum Kabliaufang.

PÉTRICOLE f. H. n. (g. de coq. biv. du g. vénus de Lin.) Felsenbewohner m. [stube f.

PÉTRIÈRE f. (lieu où l'on *pétrit*) Knet-

PÉTRIFIANT, E a. (qui *pétrifie*) versteinernd, versteinend; sucs -s (fontaine) -e, v.

PÉTRIFICATION (-cion) f. (effet naturel, par leq. les subst. du règne anim. ou végétal sont changées en *pierre*, en conservant touj. leur 1e forme) Versteinerung, Versteinung f; 2. (chose même *pétrifiée;* reste de végétaux ou d'anim. convertis en pierre; fossiles) V.

PÉTRIFIER v. a. (changer en *pierre*) versteinern, versteinen; (ces eaux) pétrifient les choses qu'(on y jette) v. die Dinge, welche z; (bois, os) -é (coquilles) -ées, versteinert; Poét. (la tête de Méduse avait la vertu) de - ceux qui (la regardaient) diejenigen, die z zu v., vor Schrecken starr zu machen; fig. il resta -é (immobile d'étonnement) er war ganz versteinert, starr wie eine Bildsäule; fam. (causer de la stupéfaction, rendre immobile) (cette nouvelle) m'a -é, hat mich wie v-t; 2. v. r. se - (se changer en *p.*) sich v.; (cette terre) se -e, wird zu Stein.

PÉTRIFIQUE a. 2, V. *pétrifiant.*

PÉTRILITHE f. Minér. (variété de spath rouge) Petrilith m.

PÉTRIN (-trein) m. (coffre dans leq. on pétrit et on serre le pain; la huche) Backtrog m; acheter un -, einen B. kaufen; P. il est dans le - (dans l'embarras) er steckt zwischen Thür und Angel.

PÉTRINAL, V. *poitrinal.*

PÉTRIR v. a. (détremper de la farine avec de l'eau, la remuer, et en faire de la pâte) kneten; - (du pain, un gâteau z) zum Brode z f., wirken, aus-w.; (ce boulanger) pétrit bien (sa pâte, son pain) knetet od. wirkt z, den Teig zu sm. Brode gut; it. abs. bien -, gut k.; Boul. - sur couche (p. la pâte lorsqu'il y a encore des pains préparés sur *couche*) den Teig k. auf dem Backtuche; - sur levain (tirer un levain nouv. d'un plus anc.) von einem ältern Sauerteige einen neuen machen, V. *levure;* - (des terres grasses, l'argile) (avec les pieds z, pour les rendre plus fermes z) f., mit den Füßen durcharbeiten; fig. Dieu nous a tous -is du même limon (nous a tous faits semblables et égaux, nous a donné à tous les mêmes facultés, les mêmes passions) wir sind alle aus Einem Teig geknetet; (pt. d'un hom. d'un bon naturel) il est tout pétri de bonté, er ist voll Güte, lauter G., die G. selbst, V. *salpêtre;* il est tout -i d'orgueil, er ist ganz von Stolz zus.-gesetzt, kennt sich nicht vor Stolz; (elle est) toute -e de grâces, lauter Anmuth, die A. selbst; (homme) pétri de malice, abgefeimter Schurke, Erzbösewicht; (ame) -e de fange et de boue (vile et corrompue) feil u. verworfen; niedrig, gemein, im Schlamm versunken.

PÉTRISSAGE, PÉTRISSEMENT m. Boul. (act. de *pétrir*) Kneten n; - du pain, K. des Brodteiges; il a trois garçons employés au -, er hat drei Knechte od. Burschen zum K. [la pâte) Kneter m.

PÉTRISSEUR m. Boul. (celui qui *pétrit*

PÉTRISSOIR m. V. *pétrin.*

PÉTROBION m. Bot. (arb. de St. Hélène, so. de salmée) Petrobium n.

PÉTROBRUSIENS m. H. n. (sectaires du 12e siècle, du nom de Pierre de *Bruys*, qui niaient l'utilité du baptême avant l'âge de raison z) Petrobrusianer m. pl.

PÉTRO-CALE f. Bot. (drave des Pyrénées) Petrocallis f; -glosses m. pl. H. n. V. *glossopètres;* -gnosie f. H. n. (traité des *minéraux*) Abhandlung f. über die Mineralien; -gnosique a. 2 (rel. à la *p.*) petrognostisch; die Beschreibung der Mineralien betreffend; -graphie f. (traité ou description des pierres) Beschreibung f. der Steine, Stein-b.

PÉTRO-JOANNITES m. pl. H. eccl. (sectaires du 12e siècle, qui niaient la grâce conférée par le baptême) P-ten m. pl.

PÉTRO-KOTSIPHO m. H. n. (merle bleu ou solitaire de l'île de Scio) id. m; Blaudrossel f. auf Scio.

PÉTROLE m. Minér. (bitume liquide et noir qui se trouve au sein de la terre) Stein-, Berg-öl n; huile de -, S., B.

PÉTROLOGIE z, V. *pétrognosie.*

PÉTROMARULE f. Bot. (so. de raiponce) id. f.

PÉTROMYZON m. H. n. (g. de poiss. apodes, dont la lamproie fait partie) Steinsauger m; Neunauge n; Lamprete f; - fluviatile, Flußbricke f; N.; - branchial, Querder m; kleines N.

PÉTRO-PHARYNGIEN a. m. Anat. (qui app., qui s'attache à l'apophyse *pétreuse* du temporal et au *pharynx*) muscles =s, Schlafbein-, Schlund-muskeln m. pl. [trophila f.

PÉTROPHILE f. Bot. (g. de protées) Pe-

PÉTRO-SALPINGO-PHARYNGIEN s. a. Anat. (muscle stylo-pharyngien) Griffelschlundmuskel m; =-staphylin a. m. (qui tient à la trompe d'Eustache) Trompetenzäpfleinmuskel; --silex m. Minér. (pi. de la nature du *silex*; roche silicée) Berg-, Fels-kiesel m; = agatoïde, jaspoïde (sembl. à l'*agate*, au *jaspe*) agat-, jaspis-artiger B.; = résinite (qui imite le pechstein) Hornstein m; = conchoïde, écailleux, muschliger, splitteriger H.; = brèche, Hornsteinbreccie f; = veiné z, aderiger z B.; --siliceux, se a. Minér. (de la nature du *p.*) bergkieselig, hornsteinartig; --staphylin m. (péristaphylin interne) Zäpfleinmuskel. [d'exprimer les passions) id. f.

PETTÉIA ou PETTIA f. Mus. anc. (art

PETTÉIE f. ou PETTEUTÉRION m. Ant. (so. de jeu de dames ou d'échecs chez les grecs) id.

PETTI-MANCIE f. Mag. (divination par

le jeu de dames) Damenbrett-wahrsagerei f; –mancien, ne s. (qui exerce la p.) D.-wahrsager,-inn; it. a. (rel. à la p.) d.-wahrsagerisch.

PETTO, IN -(inne-pett'-tô) (*italien*) advt. (litt. *dans la poitrine*; dans l'intér. du cœur, en secret) im Sinne, bei sich; (le pape a fait deux cardinaux) et en a réservé un =, und einen davon i. S. behalten (dessen Namen er künftig erst bekannt machen will); fam. (cet hom.) est mon (gendre) in –, ist mein künftiger ꝛ.

PÉTULAMMENT (-la-man) adv. (d'une manière *pétulante*) p. u. ungestüm; (se conduire) –, u., hastig; (parler) –, u.

PÉTULANCE f. (qualité de celui qui est *pétulant*) Ungestüm m; il a beauc. de –, er ist sehr u., besitzt vielen U.; (parler ꝛ) avec –, avec beauc. de –, u., mit vielem U., mit großer Hastigkeit.

PÉTULANT, E A. (vif, brusque, impétueux, qui a peine à se contenir) ungestüm; (il est) fort –, d'un naturel très-–, sehr u., von sehr u-er, hastiger Gemüthsart; (passions) -es, u.

PETUN v. Bot. V. *nicotiane*; g. p. preneur de –, starker Tabakschnupfer, Tabaksnase f; it. starker Tabakraucher; bout de –, H. n. (anim. des savanes) Madenfresser m.

PETUNER v. n. (fumer du tabac) v. g. p. rauchen, Tabak r.; schmauchen; ils ont –é (toute la nuit) sie haben ꝛ geraucht.

PÉTUNIE f. Bot. (solanée) id. f; (Art) Nachtschatten m.

PÉTUNSÉ, PÉTUNTSE, PÉTUZÉ m. f. Minér. (feldspath laminaire blanchâtre, serv. en Chine à faire de la porcelaine; feldspath granuleux) Petunze f.

PÉTUT m. Pêch. (filet à gr. mailles) id, (Art) weitmaschiges Garn.

PEU adv. (opp. à *beaucoup*) wenig; manger –, w. essen; il a – parlé, fort – parlé, er hat w., f. w. gesprochen; il est – (aimable) ꝛ, er ist nicht sehr, nicht sonderlich ꝛ; (il part) dans – de temps, sous – de jours, in kurzer Zeit, in w-en Tagen; (je vous le dirai) en – de mots, mit w-en Worten; (la chose) est de – de conséquence, de – d'importance, ist von geringer Bedeutung, von g-em Belange, hat nicht viel auf sich, V. *falloir*; P. V. *parole*; 2. (avec le mot *chose*) c'est – de chose que cela, que cet homme là (on n'en doit pas faire gr. cas) das ist w., eine Kleinigkeit; das will nicht viel sagen; es ist nicht viel an diesem Menschen; das ist ein unbedeutender Mensch; c'est bien – d chose que ce livre (il est peu intéressant ꝛ) es ist nicht viel an diesem Buche, das ist ein unbedeutendes Buch; cela tient à = (à un petit obstacle) das hält an einer Kl., hängt von einer Kl. ab; il met =, – pour son compte, il met = dans le commerce de la vie (il contribue faiblement au bien-être commun, à la conversation, à l'amusement) er trägt w. zum allgemeinen Besten, zur Annehmlichkeit des geselligen Lebens bei; fam. c'est = que de nous (pt. de la faiblesse, de la misère, de la condition humaine) es ist bald um uns geschehen, wir sind schwache, armselige Geschöpfe, V. *paix*; P. – et bon (on est content de *p.*, pourvu qu'il soit bon) w. und gut; – ou prou, ni – ni prou (*p.* ou beauc., ni *p.* ni beauc.) viel od. w., weder viel noch w.; – ou point (presque point) w. od. gar nichts; fast gar nichts; ni – ni point (point du tout) ganz und gar nichts; il a – ou point de santé, er hat eine sehr schwache Gesundheit, ist fast immer krank; il n'a d'esprit ni – ni point, er hat gar keinen Verstand; si – que rien (presque point) so viel od. so gut als nichts; (il a encore la fièvre) mais si – que rien, aber sehr w.

2. m. (a deux significations bien distinctes. S'il indique que la quantité dont il s'agit est simplem. petite, l'express. est consid. com. étant du g. et du nombre du subst.; *le peu de leçons que j'ai prises ont suffi*. S'il indique que la quantité est tout à fait insuffis. et même nulle, on ne consid. que le g. et le nombre du mot *p.*: *son peu de zèle et d'activité a fait échouer l'affaire*) le – que (j'ai fait pour lui) das Wenige, was ꝛ; le – qui (me reste à vivre) die kurze Zeit, die ꝛ; le – de cas qu'il en fait, der geringe Werth, den er darauf legt; fe. Geringachtung desselben; le – de (plaisir) que (j'y prends) das geringe ꝛ, welches ꝛ; son – de mérite, s. g-s Verdienst, votre – d'assiduité, Ihr g-r Fleiß, Ihre wenige Emsigkeit; (excusez) mon – de mémoire, mein schlechtes Gedächtniß; (j'attribue cela) au – de soin qu'il prend de (sa santé) fr. w-en Sorgfalt für ꝛ; excusez du – (so. d'excuse lorsqu'on offre *p* de chose) verzeihen Sie, daß es nur so w. ist; iron. (pt. à qn qui se plaint qu'on ne lui donne pas assez, quoiqu'il reçoive beauc.) excusez du –, nehmen Sie mit dem W-en vorlieb; it. iron. (dans la bouche de celui qui trouve qu'on lui donne trop) das ist aber doch gar zu viel! mit einer solchen Kleinigkeit kann man schon vorlieb nehmen.

3. (employé pour *p.* de chose) se contenter de –, sich mit W-m begnügen; – lui suffit, il se passe de –, er bedarf nur w., W-es genügt ihm; er nimmt mit W-em vorlieb, il tient ou se tient à –, er hängt an W-em, hält sich an W-es; homme de – (un hom. de basse condition) ganz geringer, unbedeutender Mensch.

4. – à –, adv. (lentement, par un progrès presque imperceptible) nach und nach, allmählich, allgemach, unmerklich; (les jours) augmentent =, nehmen a. zu; = on (en viendra à bout) n. und n. wird man ꝛ; (les eaux) s'écoulent =, verlaufen sich a.; (cela vient) =, a., n. und n.; dans – (bientôt) in Kurzem, bald, nächstens; dans – de temps, in kurzer Zeit, (il arrivera) dans –, in Kurzem ꝛ; fam. il n'y en a pas pour – (il y en a beauc.) es ist nicht w. davon vorhanden, es ist viel davon da.

5. pour – que, conj. (phrase qui se construit avec le subjonctif) = que vous lui en parliez (si vous lui en parlez le moins du monde) (il le fera) wenn Sie ihm nur ein Wort davon sagen, so ꝛ. pour – qu'il en prenne soin, pour – de soin qu'il en prenne (s'il en prend le moindre soin) wenn er nur einigermaßen, nur ein w., nur irgend ein w. dafür sorgt, dafür bes. ist.

6. si –, aussi –, trop – (façon de parler relative et comparative) so w., zu w.; (vous y séjournerez) si –, aussi –, tant et si – que vous voudrez, so kurze Zeit, so lange und so kurz, als Sie wollen; (vous en prendrez) si –, aussi –, tant et si – qu'(il vous plaira) so w., so viel und so w. als ꝛ; ce n'est pas la peine de s'y mettre pour si –, es ist nicht der Mühe werth, wegen eines so geringen Nutzens od. Gewinnes Theil daran zu nehmen, sich wegen einer so geringen Summe einzulassen; il a trop – d'(intérêt pour ꝛ) er hat zu w. ꝛ dabei, um ꝛ; je le vois –, ich sehe ihn selten.

7. un –, tant soit – (façon de parler diminutive, qui sig. *très-peu*) ein wenig, ein klein w.; (attendez) un –, un petit –, tant soit –, ein w., ein klein w., eine k-e Weile, nur einen Augenblick; mettez-en tant soit –, thun Sie nur ein ganz klein w., so w. als möglich dazu; mettez-y tant soit – de vin, thun Sie ein Bischen Wein darein; (dans le langage familier est qf explicatif) dites-moi un –, sagen Sie mir doch einmal, od. nur einm.; voyons un – (comment vous vous y prendrez) lassen Sie einmal sehen, wir wollen einm. sehen.

8. à – près, à – de chose près (presque, environ) beinahe; bis auf Weniges; ungefähr; ils sont à – près de même âge, Sie sind u. von gleichem Alter; (ces deux étoffes) sont de même prix à – de chose près, haben b. gleichen Preis; it. (employé substantivement) l'à-peu-près suffit dans ce cas, in diesem Falle kömmt es nicht so genau darauf an; on n'admet point les = dans (les mathématiques ꝛ) in ꝛ genügt es nicht, die Größe nur ungefähr od. beiläufig zu wissen, zu bestimmen. Syn. – est opposé à *beauc.* pris absolument; *guère* est opposé à *beauc.* pris relativement; celui qui a – d'argent, peut en avoir assez pour ses besoins; celui qui n'en a *guère*, en manque pour ses besoins.

PEUCÉDANE ou PEUCÉDAN m. Bot. (ombellif., vulg. queue de renard, fenouil de porc, dont la racine sent la poix) Haarstrang, Roß-, Sau-fenchel m; – d'Allemagne, deutscher H.

PEUCÉDANINE f. Chim. (subst. tirée de la racine de *peucédan*) Haarstrangsubstanz f.

PEUGNE f. Pêch. (pêche qui se fait avec les filets appelés *pétuts*) Fischfang m. mit breiträthigen Garnen.

PEUILLE (l m.) f. Mon. (morceau de métal serv. d'essai) Ausbieb m; Probe f; Probestückchen n.

PEUME m. Bot. (nerprun du Chili) Peumus f.

PEUPLADE f. (colonie d'étrangers qui viennent s'établir dans une contrée) Pflanzvolk n; Colonie, Völkerschaft f; les différentes –s envoyées dans l'(Amérique ꝛ) die verschiedenen nach ꝛ gesandten Pflanzvölker od. C-n; faire une – en un pays (y envoyer, y établir une *p.*, une colonie) ein P. in einem Lande ansiedeln; (les Espagnols) ont fait de grandes –s dans (les Indes) haben starke C-n nach ꝛ geschickt; Pêch. – d'un étang (frai, alvin ꝛ, qu'on y a mis pour le rempoissonner) in einen Teich gesetzte junge Brut; Satz m.

PEUPLE m. coll. (multitude d'hommes d'un même pays, qui vivent sous les mêmes lois) Volk n; –s du Nord, nördliche Völker; –s d'Orient, morgenländische Vö.; – asiatiques, asiatische Vö. od. Völkerschaften f. pl; –s de Provence, de Dauphiné, Völkers. in der P., in der D.; souveraineté du – (principe proclamé le 15 déc. 1792 par la convention nationale, et opposé à celui de souveraineté de droit divin) Volkssouveränetät f; (se dit qf des habitants d'un État composé de diverses provinces, dont plus. ont été réunies par la conquête ou autrement, et sont régies par des lois, des coutumes particulières) Völker n. pl; Unterthanen m. pl; (ce prince) rendit ses –s heureux, machte s. V. od. U. glücklich; le – roi (l'anc. peuple romain) das souveräne V.; 2. (multitude d'hom. d'une même religion, habitant ou non le même pays) V.; le – juif est dispersé par toute la terre, das jüdische V. ist ꝛ; it. (multitude d'habitants qui vivent ou dans une même ville, ou dans un même bourg ou village) p. u. V.; il y a beauc. de – dans Paris (mieux beauc. de *monde*) es ist viel V., es sind viele Menschen in P.; tout le – du bourg, du village accourut, alle Leute aus dem ꝛ liefen herbei; it. (la partie la plus nombreuse, mais la moins distinguée d'entre les habitants d'une même ville ꝛ) das gemeine V., der Plebs, der Pöbel; (il y eut qe mouvement) parmi le –, unter dem g-en V-e, unter dem P.; souvent le – ne sait ce (qu'il veut) oft weiß der P. nicht, was ꝛ; le menu –, le bas –, autref. le petit – (le *p.*) das g. V., die g-n Leute, der g.

P.,V. *lie;* Pol.(le sénat) et le – romain, und das römische P.; tribuns du –, Volkstribunen, Zunftmeister m. pl. des P-es; (l'inconstance) du –, de la faveur du –, des P-es, der P-sgunst; it. (considéré com. formant une nation, ayant des droits, une autorité collective, une dignité) (la grandeur) du – romain (français, allemand) des römischen ~ P-es; Syn. V. *nation;* (multitude de pers. considérées sous cert. rapports qui leur sont communs) le – des auteurs, das P. der Schriftsteller; (une partie de la nation, considérée sous des rapports politiques) P.; (ce ministre) eut contre lui les grands et le –, hatte die Großen u. den gemeinen Haufen od. das P. gegen sich; Écon. (petit poiss. qu'on met dans un étang pour le *peupler*) Setzlinge m. pl; Brut f; Satz m: il faut mettre du – dans (cet étang) man muß S. in ~ thun, B. setzen; Jard. (rejetons qui viennent au pied des arbres, et des plantes bulbeuses) Brut f; B.=zwiebeln f. pl; élever du –, B-en ziehen; 2. a. 2, air – (air vulgaire, commun) gemeines, pöbelhaftes Aussehen.

PEUPLEMENT m. Écon. (act. de *peupler* un colombier ~) inus. Bevölkerung, Besetzung f. (mit Tauben).

PEUPLER v. a. (remplir d'habitants un pays, un lieu où il n'y en avait point) bevölkern: – (un pays, une île déserte) ~ b.; (pays) –é (ville) –ée, volkreich; 2. (remplir un lieu d'habitants par la voie de la génération) b.; (Adam et Ève) ont –é la terre, haben die Erde bevölkert; it. abs. (toutes les nations) ne peuplent pas également, nicht ~ vermehren sich gleich stark; (aucun poisson) ne –e autant que la carpe, vermehrt sich so stark als der Karpfen, V. *gardon;* fig. – (un étang) de poissons, – (un colombier) de pigeons (mettre beauc. de poiss. dans un étang, de pigeons dans un colombier) ~ mit Brut besetzen, ~ mit jungen Tauben besetzen; – (une garenne) b.; – (un pays) de gibier, mit Wild b.; – (un bois, une vigne, un verger) (y mettre du nouv. plant) nachpflanzen (junge Bäume, Reben ~ nachsetzen); Charp. – un vide (le garnir de pièces de bois espacées à égale distance) ein Feld mit Riegelhölzern ausfüllen, die nöthigen Riegelhölzer in ein Feld einsetzen; Peint. – un tableau (y faire entrer un gr. nombre de figures) staffiren, viele Figuren auf einem Gemälde anbringen; 3. v. r. se – (devenir habité) sich b.; un pays se –e quand la population y augmente, ein Land bevölkert sich durch Zunahme der Bevölkerung.

PEUPLERAGE m. Bot. (allée, bois de *peupliers*) inus. Pappel=gang, =wald m.

PEUPLIER (-plié) m. Bot. (gr. arb. de la fam. des amentacées, qui se plaît dans les lieux humides) Pappel f; P.=baum m; – blanc, weiße P., Weiß=p., Albe od. Alber f; – noir, schwarze P. od. Schwarz=p; boutons du – blanc, Alber=sprossen, =sprossen m, =knospen f. pl; – tremble (ainsi nommé du mouv. perpétuel de ses feuilles) Zitter=p.; – baumier ou tacamahaca (dont l'écorce et les bourgeons donnent une résine odorante, nommée *gomme de tacamahaca*) Balsam=p.

PEUPLIÈRE f. Bot. (champign. de *peuplier*) Pappelschwamm m.

PEUR f. (crainte, frayeur; mouv. par leq. l'âme est excitée à éviter un objet qui lui paraît nuisible) Furcht, Angst f; avoir –, sich fürchten; bangen, bange seyn; il eut grand' –, il eut belle –, er fürchtete sich sehr, gewaltig, es war ihm sehr b., er hatte große A.; faire – à qn, jem. A. machen, F. einjagen; jem. ängstigen, jem. b. machen; je lui en ai fait la –, ich habe ihm damit b. gemacht, habe ihn damit geängstigt; trembler, mourir de –, vor A. zittern, sterben, sich zu Tode ängstigen; la – le fit pâlir, er erblaßte vor A.; il n'en a eu que la –, il en a été quitte pour la –, er ist mit der A., mit der bloßen A. davon gekommen; – de la mort, des esprits, F. vor dem Tode, vor Gespenstern, Todes=f., Todes=a., Gespenster=f.; (c'est un hom.) sans –, incapable de –, qui ne connaît point la –, ohne F., der frei von aller F., für die F. unzugänglich ist, der keine F. kennt; (le brave Bayard) a été nommé le chevalier sans – et sans reproche, wurde der Ritter ohne F. und ohne Tadel genannt; je lui ferai la moitié de la – (je ne le crains guère) er soll mich mehr fürchten, als ich ihn, ich fürchte ihn gar nicht; P. la – n'est bonne à rien, ne guérit de rien (elle est touj. nuisible) F. hilft zu nichts, ist zu nichts gut, schadet immer; it. la – grossit les objets (on s'exagère ce qu'on craint) die F. übertreibt Alles; mourir de – (craindre beauc.) große A., eine tödtliche A., Todesa. haben, in Todesa. seyn; todesbange seyn; je meurs de – qu'il n'arrive, ich habe Todesa. er möchte kommen; P. on peut bien guérir du mal, mais on ne saurait guérir de la – (qe mal fondées que soient les impressions de la *p.*, elles ne peuvent s'effacer chez les pers. timides) das Uebel kann man heben, wegräumen, aber die F. nicht; furchtsame Personen sind nicht ganz von ihrer F. zu heilen; id. V. *bois* (5). *ombre;* être laid à faire – (excessivement laid) abschreckend häßlich seyn; être habillé, mis à = (être vêtu d'une man. bizarre et ridicule) lächerlich, hanswurstenmäßig, wie eine Vogelscheuche gekleidet seyn; 2. (par exagération) j'ai – (de vous incommoder) ich fürchte ~; j'ai – pour lui que (l'affaire) ne tourne mal, ich bin besorgt für ihn, ich fürchte für ihn, ~ möchte übel ausschlagen; 3. de – que, conj., damit nicht; (cachez lui votre dessein) de – qu'il ne le traverse, damit er Ihnen nicht dazwischen komme; it. (joint à une préposition) (il ne sort point la nuit) de – d'être attaqué, aus Furcht vor den Dieben, aus F., er möchte angefallen werden; il y a consenti de – (par un sentiment de *p.*) er hat aus F. darein gewilligt. Syn. V. *terreur.*

PEUREUX, SE a. (craintif, timide; susceptible de frayeur, sujet à la peur) furchtsam; elle est –se, sie ist f.; P. être – comme un lièvre (extrêmement *p.*) f. seyn wie ein Hase; 2. m. (c'est) un petit –, ein kleiner Hasenfuß.

PEUT-ÊTRE (peut-être) adv. (il peut se faire que) vielleicht; (cela arrivera-t-il?) –, – qu'oui, – que non, v., v. nicht; viendra-t-il? – qu'il viendra, wird er kommen? er wird v. kommen; 2. fam. m. (vous fondez-vous) sur un –? auf ein V., auf et. Ungewisses? (cela dépend) d'un –, von einem V., von et. Ungewissem; il n'y a pas de – (se dit à qn qui vient de se servir du mot de *p.*, pour lui déclarer qu'il a tort de douter, que la chose dont on parle est certaine) da ist von keinem V. die Rede; das ist gar keinem Zweifel unterworfen.

PÉVARONS m. pl. Cuis. (de l'ital. *pevaroni;* poivrons, piments confits au vinaigre) in Essig eingemachte Pfefferkörner.

PEXISPERME m. Bot. (pl. marine, fam. des conferves) Perisperma n.

PEYROUSIE f. Bot. (glaïeul) id. f.

PEZIZE f. Bot. (g. de champig. qui ont le chapeau creusé en cloche, sans pétiole) Becherschwamm, Schlüssel=f.; Napfmorchel f; – à lentilles, (renf. des so. de lentilles) linsentragender B.; – ponctuée, – ciboire, en godet, ~ punktirter, kelchförmiger, napfförmiger B.

PFALZGRAVE m. H. d'All. V. *comte palatin.* [f.

PHACA m. Bot. (g. de pl. légumin.) Phaca

PHACÉLIE f. Bot. (sebestenier de la Caroline) Phacelie f. [Linsenstein m.

PHACITE f. Minér. (pierre lenticulaire)

PHACOCHÈRE m. H. n. (so. de cochon d'Amér.) (Art) amerikanisches Schwein.

PHACOÏDE a. 2. Anat. (humeur) – (qf le cristallin, qui a la forme d'une *lentille*) kristallene Feuchtigkeit des Auges; Linse f; Kristall m. [schwarzer Fleck im Auge.

PHACOSE m. Méd. (tache noire à l'œil)

PHACOTES m. pl. Chir. (rugines pour agrandir les fractures du crâne) Phacoten f. pl.

PHÆCASIE f. Ant. (chaussure légère des anc., qui s'élevait à la hauteur des brodequins) Phäcasium n; (Art) Stiefeletten der Alten.

PHÆNOMYCES m. pl. Bot. (champignons à graines nues ou disposées sur un réceptacle ouvert) (Art) Schwämme m. pl.

PHAÉTON m. Myth. (fils du soleil et de Clymène qui, ayant mal conduit le char de son père, fut foudroyé par Jupiter) id. m; 2. (petite calèche à quatre roues, haute et légère; it. à deux roues) id; Schwimmer, Schirmwagen m; fig. fam. V. *cocher, voiturier;* Astron. (le cocher) Fuhrmann m; H. n. V. *paille-en-queue;* –iser, v. n. inus. V. *hasarder, risquer.*

PHAÉTONISER v. n. (hasarder, se risquer) p. u. wagen, viel auf's Spiel setzen.

PHAÉTONTIADES (-cia-des) f. pl. Myth. (sœurs de *Phaéton*) Schwestern f. pl. des Phaeton.

PHAÉTUSE f. Bot. (corymbif. de la Caroline) id. f. [fressendes Geschwür.

PHAGÉDÈNE f. Méd. (ulcère rongeur)

PHAGÉDÉNIQUE a. 2, Méd. (rongeant et corrodant) ätzend, fressend, durchfressend, durchbrennend; (ulcère) – f., um sich f. od. in die Tiefe f.; (remèdes) –s (qui rongent les chairs baveuses) ä., f.; eau – (mêlée de qc corrosif) Aetzwasser n. [(Méd.).

PHAGÉDIANE m. Méd. V. *nomade*

PHAGÉSIPOSIES f. pl. Ant. (fêtes sembl. aux Phagésies) Phagesiposien f. pl.

PHAGÉSIES f. pl. Ant. (fêtes de Bachus, qu'on célébrait avec de gr. *festins*) Phagesien

PHAGRE m. V. *pagre.* [f. pl.

PHAIE f. Bot. (pl. de la Chine ~ à fleurs noires et blanches) Phejus m.

PHAINOCALLI-GRAPHIE (fa-i-) f. (méthode pour écrire bien après peu de leçons) id. f; –graphique a. 2 (rel. à la *ph.*) phänocalligraphisch.

PHAIOFNÉE (fa-i-) f. Mar. (bâtiment du Japon, pour la promenade) id. (Lustfahrzeug) n.

PHALACROSE f. Méd. (chute des cheveux chez les phthisiques, les vieillards ~) Ausfallen n. der Haare; Haarfall m.

PHALANGE f. Ant. (corps de piquiers pesamment armés, formant un carré, qf oblong ~ it. cet ordre de bataille) Phalanx m; –simple, double (triple, quadruple) (où les piquiers combattaient sur 4, 8, 12, 16 de hauteur) einfacher, doppelter ~ Phalanx; – octuple (dont on voit un exemple à la bataille de Magnésie, et qui avait 32 hommes de hauteur) achtfacher Ph.; – macédonienne (très-renommée chez les Grecs) macedonischer Ph.; Poét. (les diff. corps de l'armée) commander ses –s (ses bataillons, ses armées) s. Schaaren anführen, befehligen; Anat. (3 parties dont chaque doigt est composé) Glied (Gleich) Finger=g., Zehen=g. n; Gliederknöchel m; (le pouce) n'a que deux –s, hat nur zwei G–er; Bot. – ou phalangère (asphodèle, bonne contre la morsure des serpents ~) Erdspinnenkraut n: Zaunblume f; weißer

Widerthon; – à rameaux, Sandlilie f; H. n. –, V. *tarentule;* Philos. (se dit, dans le Fouriérisme, de la commune sociétaire, composée de familles associées pour les travaux de ménage, de culture, d'industrie ꝛc.) id.

PHALANGÈNE f. Anat. (*phalange moyenne*) Mittelglied n; zweites Glied.

PHALANGER m. H. n. (petit quadrupède d'Amér., remarquable par ses phalanges) id. m; – du Levant, levantischer Ph., Kuskus m; – volant ou écureuil volant (pourvu d'une membrane qui lui sert à voler) fliegender Ph.

PHALANGÈRE f. V. *phalange* (Bot.).

PHALANGETTE f. Anat. (dim. de *phalange;* la 3ᵉ *phalange*) drittes Fingerglied od. Zehenglied.

PHALANGETTIEN, NE a. Anat. (rel. aux *phalangettes*) das dritte Glied betreffend.

PHALANGIE f. H. n. (scorpionide) (Art) Skorpion m.

PHALANGIEN, NE a. Anat. (rel. aux *phalanges*) die Finger- od. Zehen-glieder betreffend; 2. –s m. pl. H. n. (ins. qui répondent aux *phalanges* de Lin.) Afterspinnen f. pl.

PHALANGINE f. Anat. (dim. de *phalange;* la 2ᵉ *phalange*) zweites Fingerglied od. Zehenglied.

PHALANGISTE m. H. n. V. *phalanger*.

PHALANGITE m. Ant. (soldat de la *phalange*) Phalangit m. (zu einem Phalanx gehöriger Soldat); Bot. – (pl. qui a la vertu de guérir la morsure des phalanges ou araignées venimeuses) Spinnenkraut n.

PHALANGIUM (-ome) (latin) m. Bot. V. *phalange* (Bot.).

PHALANGOSE f. Méd. (so. de trichiase [1]) eingebogene Augenliederhaare n. pl; Augenhaarübel n.

PHALANSTÈRE m. Philos. (habitation de la commune sociétaire, régie par le syst. de Fourier ou de la *phalange*) id. f.

PHALANSTÉRIEN, NE s. Philos. (membre du *phalanstère*) Mitglied n. der Phalanstere. [au *phalanstère*) phalansterisch.

PHALANSTÉRIQUE a. 2, Philos. (rel.

PHALARIQUE f. Ant. (longue lance) Phalarica f.

PHALARIS m. Bot. (graminée) Glanzgras n; – en roseau, rohrartiges G.

PHALAROPE m. H. n. (bécasseau à pieds de foulque) Wassertreter m; – glacial, – cendré, Eiskibitz m; aschfarbiger W.

PHALÈNE f. H. n. (papillon nocturne) Nacht-schmetterling, N.-falter, N.-vogel m; – ou arpenteuse du lilas, N. des Flieders, Fliedervogel; – du bouleau (du groseillier) Birken-, Hollunder-schmetterling m; – de laitue ou ursine, Bärenvogel m; – d'herbe, Grasraupe f.

PHALÉNITES m. pl. H. n. (fam. d'ins. qui réunit les *phalènes* ꝛc.) Familie der Nachtschmetterlinge. [id. f.

PHALÉRIE f. H. n. (coléopt. taxicorne)

PHALEUQUE ou PHALEUCE m. et a. 2. –, vers – (vers grec ou lat. de 5 pieds, 1 spondée, 1 dactyle et 3 trochées, du nom de *Phalaikos*, son inventeur) phaleukischer, 5füßiger Vers.

PHALLIQUE a. 2, Ant. (rel. au *phallus*) phallisch; (chœurs) –s, ph.; (chants) –s, ph.; f. pl, V. *périphallies*.

PHALLITE f. Méd. (inflam. de la verge) Ruthenentzündung f.

PHALLOÏDES f. H. n. (esp. de stalactites de la forme d'un *phallus*) Phalloide f.

PHALLO-DYNIE f. Méd. (douleur à la verge) Ruthen-schmerz m; R.-weh n; –gogies f. pl. Ant. (grandes processions où l'on portait le *phallus*) Phallogogien f. pl; –phore (-fo-re) m. Ant. (qui portait le *phallus*) Phallophorus m; –phories, V. *phallogogies;* –rrhagie ꝛc., rhée ꝛc., V. *blennorrhagie* ꝛc.

PHALLUS (falluce) m. Ant. (figure représentant le membre viril, qu'on portait dans les fêtes d'Osiris, de Bacchus ꝛc.) id. m; Figur f. vom männlichen Gliede.

PHALLUSIE f. H. n. (g. d'ascidies de Lin.) (Art) Seescheide.

PHANÈRE m. Bot. (bauhine de Lin.) id; Phanerus m. 2. Anat. (organe polliculaire, dans leq. la partie excrétée est dure, calcaire ou cornée) id. f.

PHANÉLITE f. Méd. (inflam. des *phanères*) Phanerenentzündung.

PHANÉROGAME a. 2, Bot. (plantes) –s (dont les organes sexuels sont apparents) phanerogamisch, mit sichtbaren Geschlechtstheilen od. Befruchtungswerkzeugen.

PHANTIS (-tice) m. Bot. (arb. de Ceylan) id. m. [nautiles) Pharamus m.

PHARAME m. H. n. (g. de coq. anal. aux

PHARAMINEUX, SE a. v. V. *étonnant, merveilleux.* [mon. de Fr.) id. m.

PHARAMOND m. Com. (anc. petite

PHARAON (-ra-on) m. Jeu. (jeu de cartes qui se joue à peu près com. la bassette) Pharo od. Faro n; P.-spiel, -spiel n; H. n. pou de – (chique) Sandfloh m.

PHARAONE f. Conchyl. (vulg. le bouton de camisole) Pharaonsmuschel f.

PHARE m. (esp. de gr. fanal qui se met ord. sur de hautes tours, pour éclairer les vaiss.) Leuchtfeuer n; 2. (tour sur laq. est le fanal) Leuchtthurm m; – d'Alexandrie (qui était une des merveilles du monde) L. zu Alexandrien; – de Messine, Géogr. (détroit qui est entre l'Italie et la Sicile) Meerenge f. zwischen Sicilien und Calabrien; Écon. (so. de machine où l'on mettait plus. lampes ou bougies, et qui servait de lustre) Leuchtmaschine f; (salle) éclairée par des –s, von mehreren L–n erleuchtet; fig. (tout ce qui éclaire en instruisant) v. Leuchte f; 3. Bot. (graminée) Pharus m.

PHARIER m. H. n. V. (pigeon) *ramier*.

PHARILLON (l m.) Pêch. (petit phare; feu pour attirer le poiss.) Lockfeuer n.

PHARISAÏQUE a. 2, Écr. (qui tient du caractère des *pharisiens*) pharisäisch; (orgueil, zèle) – (traditions) –s, p.

PHARISAÏSME m. (caractère des *pharisiens;* fam. *hypocrisie*) pharisäische Gesinnung, Heuchelei, Scheinheiligkeit f; le – a été anathématisé (par J. C.) die H. der Pharisäer ist ꝛc. verflucht worden; (cette action) décèle son –, verräth se. ph. G., se. H. od. S.

PHARISIEN m. H. j. (secte chez les juifs, qui affectait de se distinguer par l'austérité des maximes et par la sainteté extér. de la vie) Pharisäer m, V. *levain;* fig. (pt. d'un faux dévot, qui n'a que l'ostentation de la piété) P., Scheinheiliger m.

PHARMAC m. Bot. (arb. d'Amboine, dont la racine sert à faire une liqueur) id. m.

PHARMACEUTE m. Ant. (celui qui préparait les medicaments) Arzneibereiter, Pharmaceut, Apotheker m.

PHARMACEUTIQUE f. Méd. (partie de la méd. qui traite de la composition des médicaments et de leur emploi) Arzneibereitungskunst, Pharmaceutik f; 2. a. (qui app. à la *pharmacie*) (chimie) –, zur Arzneibereitung erforderlich, sich auf die ꝛc. beziehend.

PHARMACIE f. (art de préparer et de composer les remèdes) Arzneibereitungs-, Apotheker-kunst f; exercer la –, die A. treiben; (apprendre) la –, die Arzneibereitung, die Ap.; 2. (lieu où l'on prépare, où l'on conserve les drogues) Arzneiladen m; Apotheke f.

PHARMACIEN m. (celui qui excerce la *pharmacie;* vulg. *apothicaire*) Arzneibereiter, Apotheker m.

PHARMACITE m. V. *ampélite.*

PHARMACO-CHIMIE f. (art de préparer les remèdes chimiques) arzneiliche Scheidekunst f; -chimique a. 2 (de la *ph.*) chemisch-pharmaceutisch; –lithe f. Minér. ꝛc. (arséniate de chaux mêlé de cobalt) Giftstein, Pharmakolith m; koboldhaltiger, arsenicksaurer Kalk; –logie f. (traité de *pharmacie*) id, Abhandlung f. über die Arzneibereitung, Arz-s-lehre, Arznei-l., Apothekerwissenschaft f; –logique (app. à la *–logie*) arzneilehrig; médicaments =s, Arzneimittel; –logiste m. (qui s'occupe de *ph.*) Pharmakolog m; –manie f. (manie de beauc. droguer les malades) Arznei-, Arzneiverschreibungs-sucht f.

PHARMACOPE m. V. *pharmacien.*

PHARMACO-PÉE f. (traité qui enseigne l'art ou la manière de préparer les remèdes) id, Arzneibereitungslehre f; Apotheker-, Arzneibuch Dispensatorium n; –pole m. g. p. (vendeur de drogues, de remèdes; bateleur, charlatan) Arznei-händler, -krämer m; –posie f. (remède liquide; médecine, potion) flüssige Arznei f; Trank m; –thèque f. (boîte à médicaments) Arzneikasten m; –trite m. Ant. (broyeur de *drogues*) Arzneimischer m.

PHARMACURGIQUE a. 2, V. *pharmaceutique.*

PHARMAQUE m. H. anc. (prêtre grec qui purifiait les parricides) Pharmake m.

PHARNACE m. Bot. (caryophyllée du Cap) Pharnaceum n.

PHARSALE f. Litt. (poème de Lucain sur la guerre de César et de Pompée) Pharsalia f.

PHARYNGÉ, ÉE ou PHARYNGIEN, NE a. Anat. (rel. au *pharynx*) zum Schlunde gehörig; artère –ée, Schlundpulsader f.

PHARYNGITE f. Méd. (inflamm. du *pharynx*) Schlundentzündung f.

PHARYNGO-GLOSSIEN s. a. Anat. V. *glosso-pharyngien;* –graphe m. (qui décrit le *pharynx*) Schlundbeschreiber m; –graphie f. Anat. (description du *ph.*) id, Schlundbeschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la *ph.*) pharyngographisch; –logie f. (discours, traité sur le *ph.*) id, Abhandlung, Schrift f. über den Schlund; –logique a. 2 (de la *ph.*) pharyngologisch; –lyse f. (paralysie du *ph.*) S.-lähmung f; –palatin s. a. Anat. (qui app. au *ph.* et au *palais*) zum S–e und Gaumen gehörig; muscle =, S.-gaumenmuskel m; –péristole f. Méd. (constriction du *ph.*) Zusammenziehung f. des S–es; –plégie f, V. *pharyngolyse;* –plégique a. 2 (de la *ph.*) zur S.-lähmung gehörig, pharyngoplegisch; –rrhagie f. (hémorrhagie du *ph.*) S.-blutfluß m; –rrhagique a. 2 (rel. à la *ph.*) den S. betreffend; –spasme m. (spasme du *ph.*) S.-krampf m; –staphylin a. m. Anat. (qui tient, qui app. au *ph.* et à la *luette*) zum S–e und Zäpflein gehörig; muscles –s, S.-zäpfleinmuskel m; –thyroïdien, V. *thyro-pharyngien;* –tome f. Chir. (lancette pour ouvrir le *ph.*) Lanzette f. zum Luftröhrenschnitte; –tomie f. Anat. (dissection, it. section du *ph.*) Schlundzergliederung f; it. Luftröhrenschnitt m.

PHARYNX (-reinkse) m. Anat. (orifice supér. du gosier ou de l'œsophage, qui touche à la bouche) Schlund m.

PHASCOCHOÈRE m. H. n. (cochons d'Afr. ꝛ à verrue) id.

PHASCOLARCTOS (-loce) m. H. n. (marsupial de la Nouv.-Holl.) id. m.

PHASE f. Astron. (les diverses apparences de qs planètes, ou les diff. man. dont elles paraissent éclairées par le soleil) Lichtgestalt f; -s de la lune, de Vénus ꝛ, L-en des Mondes, Mondsgestalten, =wandlungen f. pl, =brüche m. pl; L-en der Venus; fig. (se dit des changem. successifs qu'on remarque dans cert. choses) Phasen f. pl; -s (d'une maladie) Stadien n. pl; fig. -s (de la civilisation) Gestaltungen f. pl. [Compaßhütchen n.

PHASELLE f. Mar. (petite chapelle)

PHASÉOLINE f. Chim. (subst. part. tirée des *haricots*) Phaseolin n.

PHASÉOLIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré de cert. *haricots*) Bohnensäure f.

PHASÉOLOÏDE m. Bot. (fam. de pl. anal. à la *phaséole*) Schminkbohnenarten f. pl.

PHASIANELLE f. H. n. (g. de coq. anal. aux bulimes) Fasanschnecke f. [fliege f.

PHASIE f. H. n. (dipt. athéricère) Breit=

PHASME m. H. n. (g. d'ins. orthopt.) Fangheuschrecke f; – feuille sèche (vert dans sa jeunesse, ensuite couleur de *feuille morte*) wandelndes Blatt; -géant, Riesengespenst n.

PHASQUE m. Bot. (fam. de mousses) Bartmoos n; – sans tige, ungestieltes B.; – en alène, pfriemenförmiges B.

PHASQUIER (-kié) ou PHASTIER (-thié) m. Pêch. V. *fasquier*. [*golin-* ꝛ.

PHATAGIN (-gein) m. H. n. V. *pan-*

PHAT-THA m. Bot. (citronnier de la Chine dont le fruit a 5 divisions) id. f.

PHAXANTA m. Bot. (g. de varecs) id. f.

PHÉ m. H. n. (hamster de Sibérie) id. m.

PHÉBADE s. 2, Myth. (prêtre ou prêtresse d'Apollon) id. m. et f.

PHÉBALION m. Bot. (g. de myrtes) Phebalium n.

PHÉBUS ou PHÆBUS (-bu-ce) m. (*latin*) (soleil et Apollon) – l'a inspiré dans (ses vers) Apollo hat ihn bei ꝛ begeistert; Poét. le blond – (le soleil) der goldgelockte od. goldlockige Phöbus; fig. – (style obscur, ampoulé) Schwulst, Bombast m; parler –, donner dans le –, schwülstig sprechen, sich schwülstiger, hochtrabender Ausdrücke bedienen; (son style) n'est que du –, est un (est d'un) – ridicule, ist bloßer S. od. B., ist ein lächerlicher S. Syn. Le *galimatias* est d'une obscurité profonde, et n'a nul sens raisonnable; le – est moins obscur, il a un brillant qui signifie ou semble signifier qc; qf le – n'est pas intelligible, mais alors le *galimatias* s'y joint.

PHÉCI m. Milit. (calotte des chasseurs de l'armée franç. d'Afr.) Fes n.

PHÉDON m. Litt. (ouvrage philos. de Platon) Phädon m. [(aquatique).

PHELLANDRE (fé-) m. Bot. V. *ciguë*

PHELLO-DRYS (-drice) m. Bot. (chêne-liège) Korkeiche f; -plastique (fé-) m. (art d'imiter en liège les monuments antiques) Phelloplastik, Korkbildnerei f. [Phelipäa f.

PHÉLYPÉE f. Bot. (orobranchoïde)

PHÈNE f. H. n. (g. d'ois. accipitres) id. f.

PHENGITE f. H. n. anc. (marbre brillant; pierre transpar., serv. de vitres et de miroir) Phengit m; spathiger Kalkstein.

PHÉNICINE f. Chim. (pourpre d'indigo) Indigopurpur m.

PHÉNICISME m. Méd. V. *rougeole*.

PHÉNICOPTÈRE m. H. n. V. *bécharu*.

PHÉNIGME m. Méd. (remède qui rubéfie la peau et fait élever des vessies) ziehendes, blasenz. Mittel.

PHÉNISSEAU m. (petit du phénix, c. à d. chose excessivem. rare ou impossible à trouver) junger Phönix.

PHÉNIX (-ni-xe) m. Myth. (ois. fabuleux que les anc. croyaient unique en son esp. et renaître de ses cendres) Phönix m; fig. (pt. de qn qui a des talents supér., extraord.) c'est un –, er ist einzig in s. Art; il est le – des (beaux-esprits, des orateurs ꝛ) er ist der Ph. unter den ꝛ; Astron. (constel. entre l'Éridan et le poiss. austral) Ph.; Bl. V. *immortalité;* Bot. (ivraie sauvage, dont la semence est rouge) Ph.; H. n. (papillon de la fam. du sphinx) Ph.

PHÉNOMÉNAL, E a. (qui tient du *phénomène*) phänomenartig, wunderähnlich.

PHÉNOMÉNALISME m. Did. (doctrine dans laq. on ne s'attache qu'aux objets sensibles) Phänomenalismus m.

PHÉNOMÈNE m. Did. (chose extraord. qui apparaît dans l'air, dans les cieux, com. les comètes ꝛ) Erscheinung, Natur=e., =begebenheit f; étrange –, seltsame E., N., V. *céleste;* les causes d'un –, die Ursachen einer N.; (cette cause) ne satisfait pas aux -s (ne les explique pas) ist zur Erklärung der E-en nicht hinreichend; fig. (diff. effets qu'on remarque dans la nature) E.; (par la circulation du sang, on explique le battement du pouls) et plus. autres -s qu'on (observe dans le corps humain) und mehrere andere E-en, die man ꝛ; -s (d'une maladie) (ses symptômes) E-en ꝛ; fam. (pt. de choses qui surprennent par leur nouveauté, ou par leur rareté) c'est un – que (de vous voir ici) das ist ein wahres Wunder, ein Phänomen ꝛ.

PHÉNOMÉNO-GRAPHIE f. (traité, description de ce qui touche nos sens) Phänomenographie f; -graphique a. 2 (de la *ph.*) phänomenographisch; -logie ꝛ, V. *phénoménographie* ꝛ.

PHÉRÉCRATIEN (-cien) a. m. Poét. vers – (vers grec ou lat. inventé par *Phérécrate*, et composé d'un dactyle entre 2 spondées) pherekratischer Vers.

PHÉRÉPHATIES (-cie) f. pl. anc. (fêtes en l'honneur de Proserpine, surnommée *phéréphathe* ou *porte-colombe*) Pherephatien f. pl. [id. f.

PHÉRUSE f. H. n. (amphitrite plumeuse)

PHIALITHE f. H. n. (concrétion pierreuse en forme de flacon) Flaschenstein m.

PHIBALURE f. H. n. (g. de péricalles) id. f.

PHIDITIES (-cies) m. pl. Ant. (repas publics en usage à Lacédémone ꝛ) öffentliche Mahlzeiten, Phiditien f. pl.

PHILADELPHE a. 2 (qui *aime* ses frères) Bruderfreund m; iron. Ptolémée – (ainsi appelé par dérision, parce qu'il avait fait assassiner ses frères) Ptolemäus der (falsche) B.; Bot. V. *seringat*.

PHILADELPHIES f. pl. Ant. (jeux institués à Sardes, pour célébrer l'union de Caracalla et de Géta, fils de *Septime-Sévère*) Fest der Bruderliebe f. [*didelphe*.

PHILANDRE ou RAT DU BRÉSIL, V.

PHILANTHE (fi-) m. H. n. (ins. hyménopt., qui se pose sur les fleurs) Blumenwespe f; – apivore, Bienenfresser m; Bot. V. *phy-*.

PHILANTHEURS m. H. n. (fam. d'ins. comprenant le *phylante* et anal.) Blumenwespenarten f. pl.

PHILAN-THROPE m. (ami de l'humanité, de tous les hommes; opp. à *misanthrope*) Menschenfreund m; c'est un –, il est –, er ist ein M.; it. (qui s'occupe d'améliorer leur sort) ꝛ Philantrop m; -thropie f. (caractère du *ph.*) M.=liebe f; -thropique a. 2 (qui app. à la *p-ie*) menschenfreundlich, liebreich; (vues, écrits) -s, m.: -thropiquement adv. (d'une man. *ph.*) philanthropisch, m.; -thropisme m. (syst. des *ph.*) Philanthropismus; -thropomane m. (celui qui affecte un amour excessif pour l'humanité) Philanthropoman m; =manie f. (maladie du *ph.*)

PHILARGYRIE f. V. *avarice*. [id. f.

PHILARQUÉ m. Ant. V. *phy-*.

PHILAUTIE (-cie) f. Mor. (amour de soi même) Eigen=liebe, Selbst=l., =sucht f.

PHILÉLIE f. Ant. (chanson en l'honneur d'Apollon) Lied n. zu Ehren des Apollo.

PHILÉRÈME m. H. n. (hyménopt., mellifère) (Art) Wespenbiene f.

PHILÉSIE f. Bot. (asparagoïde) id. f.

PHILEURE m. H. n. (ins. lamellicorne) (Art) Hornkäfer m.

PHILHARMONIQUE m. Mus. (amateur de musique; ami de l'harmonie) Musikliebhaber, =freund m; société des -s (établie en Italie en 1543, et qui embrasse tous les objets des sciences) Gesellschaft f. der Freunde der Harmonie, philharmonische G.; it. a. philharmonisch, musikliebend.

PHILHELLÈNE s. 2, H. m. (ami des Hellènes, des Grecs modernes) id, Griechenfreund m; 2. m. Milit. (volontaire au service de la Grèce moderne) Philhellen m.

PHILHELLÉNIQUE a. 2, H. m. (rel. aux *philhellènes*) philhellenisch; 2. (rel. au *philhellénisme*) id.

PHILHELLÉNISME m. H. m. (amour du Grecs) Philhellenismus m.

PHILIÂTRE a. 2 (amateur de la médecine, et qui en fait sa principale occupation) Liebhaber m. der Arzneikunde.

PHILIATRIE f. (zèle pour l'étude de la médecine) Eifer m. für das Studium der Arzneikunde. [écossais) id. m.

PHILIBEG m. (tunique des montagnards

PHILIN m. H. n. (volute olla de Linné) id.

PHILINTHE m. H. n. (mâle de la libellule déprimée) Breitjungfer n. [id. f.

PHILIPPINE f. Méd. (so. de seringue)

PHILIPPIQUE f. (nom des harangues de Démosthènes contre *Philippe*; it. de Cicéron contre Antoine) philippische Rede; -s de Cicéron, die p-n R-n des Cicero; fig. (discours violent et satirique) il a fait une – contre moi, er hat eine heftige, beißende Rede gegen mich gehalten, hat gewaltig über mich losgezogen.

PHILIPPISME m. (principes, opinion approbative du système gouvernemental de Louis *Philippe* Ier) Philippismus m.

PHILIPPISTE m. (partisan du *Philippisme*) Philippist, Anhänger m. Ludwig Philipps.

PHILISTIN m. (nom donné par les étudiants allemands aux pers. étrangères à l'université, en partic. aux marchands) Philister m.

PHILLYRÉE (fil-li-) f. Bot. (arbr. touj. vert et fort branchu) Steinlinde f.

PHILO-BIOSIE f. Méd. (*amour* de la vie, désir de vivre) Lebenslust f; -calie f. (*amour* de la propreté) Reinlichkeitsliebe f; -cryse f. (*amour* de l'or) inus. Goldsucht f; -doxe m. Did. (*attaché* à son sentiment, à ses opinions) der an s. Meinung hängt; -gyne a. 2 (*ami* du sexe) inus. Weiber=freund m; -gynie f. (*amour* du sexe) W.=liebe, W.=sucht f; -logie f. Did. (science qui embrasse diverses branches des belles-lettres, et surtout la critique, l'érudition et la grammaire) id, Sprach=kunde, =kenntniß, =wissenschaft, =gelehrsamkeit f; 2.

(examen des textes de l'écriture sainte) biblische Sprachforschung; –logique a. 2 (qui app. à la *ph.*) sprach=kundig, =gelehrt, philologisch; recherches, mélanges –s, sp–e Untersuchungen, vermischte ph–e Aufsätze; –logiquement adv. (d'une man. *ph.*) ph.; –logue m. Did. (celui qui cultive la *ph.*) Sprach=gelehrter, =kenner, =kundiger, Philolog m; savant –, gelehrter Sprach=kenner, =forscher; –loguer v. n. (s'occuper de *ph.*) sprachforschen; –mathie f. Néol. (désir d'apprendre) Lern=lust, =begierde f; –mathique a. 2 (désireux d'apprendre) lern=, wiß=begierig; société – (d'amis des sciences) Gesellschaft f. von Freunden der Wissenschaften; –mèle f. Myth. (fille de Pandion, roi d'Athènes, qui fut changée en rossignol) id. f; Poét. (rossignol) Philomele, Nachtigall f; –métor m. et a. 2, H. anc. (*ami* de sa mère) Mutterfreund, =inn; iron. Ptolémée – (Ptolémée VI, qui était détesté de Cléopâtre sa mère) Ptolemäus m. der (falsche) M.

PHILONIUM (-ome) m. Méd. anc. (nom grec d'un électuaire, dont une esp. est fort connue dans la méd.) Philons Ruhlatwerge f.

PHILO-NOTIS f. Bot. (esp. de renoncule) id. f; –pator m. H. anc. (*ami* de son père; titre de qs anc. rois d'Égypte ꝛc.) Vaterfreund m; iron. Ptolémée – (roi d'Égypte, qui avait empoisonné son père) Ptolemäus, der (falsche) V.; –patridalgie, –patridomanie f. Méd. V. *nostalgie*; –pédie f. Méd. ꝛc. (art d'engendrer des enfants sans passion) id. f; –phane s. a. 2 (qui *adore* la *lumière*) Lichtanbeter, =inn; it. lichtanbetend; –phanie f. (culte de la *ph.*) Lichtanbetung f; –polite m. (t. d'Amyot: qui aime ses concitoyens) Philopolit m; –scie f. H. n. (g. de cloportes) id. f; –sophaille (l m.) f. m. p. (tourbe de *philosophes*) inus. Philosophen m. pl; Ph.=gezücht n; –sophailler v. n. (faire le *ph.*; parler *philosophie*) den Ph. machen, philosophiren; –sophale a. f, pierre – (la prétendue transmutation des métaux en or) Stein m. der Weisen; chercher la pierre –, den S. der W. suchen; fig. (pt. de qn qui fait une dépense bien supér. à ses revenus) il faut qu'il ait trouvé la pierre –, er muß den S. d. W. gefunden haben, er muß Gold machen können; ext. (pt. d'une chose qui est ou n'est pas bien difficile à trouver) c'est, ce n'est pas la pierre –, das ist schwer, nicht schwer zu finden; iron. (pt. de qn qui a l'esprit fort borné) il ne trouvera pas, il n'a pas trouvé la pierre –, er wird das Pulver nicht erfinden, er hat das P. nicht erfunden; –sophaste, –sophâtre, V. *philosophiste*; –sophe s. a. 2 (celui qui s'applique à la *philosophie*; ami de la sagesse) Weltweise, Philosoph m; philosophisch; (Pythagore) prit le nom de –, legte sich den Namen Ph. od. eines Ph–en bei; les anciens –, les –s grecs ꝛc., die alten Ph–en od. W–n, die griechischen Ph–en od. W–n, V. *cynique, platonicien, stoïcien*; c'est une – (enfin, je n'en dis rien) (t. de Molière) sie ist eine W.; – moral, moralischer Ph., Tugendforscher; – chimique, chemischer Ph., Forscher m. in der Scheidekunst; 2. (celui qui s'applique à l'étude de l'homme moral et de la société, pour répandre des vérités qui rendent ses semblables meilleurs et plus heureux) Ph.; (pour s'instruire à réformer les autres) le – doit d'abord se réformer lui-même, muß der Ph. zuerst an sich eigenen Vervollkommnung arbeiten; 3. (celui qui cultive sa raison, conforme sa conduite aux règles de la saine morale, et travaille à fortifier son âme contre les coups du sort) W., Weiser Mann; un vrai – (sait résister à ses passions) der wahrhaft weise M.; 4. (homme sage, qui mène une vie tranquille et retirée du tumulte des aff.) Weise; (il vit à la campagne) en –, en vrai –, als ein W–r, ein Ph., ein wahrer Ph.; it. (pt. des incrédules) les faux –s, die falschen Ph–en, After=philosophen, =weisen m. pl; Alch. (qui cherche la pier. philosophale) Ph.; (l'or, la poudre) des –s (l'or des alchim., la poudre de projection) der Ph–en od. Alchymisten; Écol. (étudiants en *philosophie*) der Weltweisheit od. Philosophie Beflissener; –s de tel collège, Ph–en m. pl. in der und der Schule; 5. a. 2 (roi, poète) – (femme) –, w., ph.; it. ord. m. p. (ames) –s, ph.; (ton) –, ph.; –sopher v. n. (raisonner de matières *philosophiques*) vernunftmäßig denken, forschen; philosophiren; 2. (raisonner sur diverses choses de morale ou de phys.) ph.; 3. (raisonner trop subtilement sur qc) vernünfteln; il ne faut pas tant – (il faut agir) man muß nicht so viel vern.; voilà bien –, das heißt recht vern.; –sopherie f. m. p. V. *philosophie*, it. *philosophisme*; –sophesque a. 2, m. p. (rel. aux *philosophistes*) (tourbe) –, der Afterweisen ꝛc.; –sophesse f. g. p. (femme qui fait l'esprit fort) Philosophinn f; –sophie f. (litt., *amour de la sagesse*; science qui consiste à connaître les choses par leurs causes et leurs effets; étude de la nature et de la morale) id; Weltweisheit, Vernunftwissenschaft f; on divise la – en 4 parties (logique, morale, physique et métaphysique) man theilt die W. od. Ph. in 4 Theile ab; la vraie – (élève l'ame) die ächte od. wahre W.; 2. (pt. des opinions de diff. sectes des philosophes) selon la – de Platon, d'après la – d'Épicure (selon l'opinion de Pl., d'Ép.) nach der Ph. od. Lehre, nach den Grundsätzen, nach der Meinung des Plato, des Epikur; – de (Descartes, de Newton) Ph. des ꝛc.; (syst. de principes qu'on établit ou qu'on suppose pour expliquer un cert. ordre d'effets naturels) – corpusculaire, mécanique, körperliche, mechanische Ph.; it. (ouvrage composé sur qc science ou qe art, et qui en renf. les vérités premières, les principes fondamentaux) – de la botanique (de l'art de la guerre) Ph. der Pflanzenkunde; 3. (cert. fermeté et élévation d'esprit, par laq. on se met au-dessus des accidents de la vie et des fausses opinions vulg.) Ph.; il n'y a point de – à l'épreuve de cela, auf dieser Probe besteht keine Ph., dagegen schützt keine Ph., da hilft alle Ph. nichts; il méprise par – des honneurs que ꝛc., er verachtet aus Ph. Ehrenstellen, welche ꝛc.; – chrétienne (fondée sur les maximes du christianisme) christliche Ph.; – païenne ou naturelle (soutenue des seules lumières naturelles) heidnische od. natürliche Ph.; (syst. partic. qu'on se fait pour la conduite de la vie) (savoir se contenter de peu) c'est bonne –, das ist die wahre Lebensweisheit; (science qu'on enseigne sous ce nom dans les collèges) Ph.; faire son cours de –, abs. sa –, die Ph. hören, seinen Lehrcurs in der Ph. durchmachen; (traité) de –, philosophisch, vernunftwissenschaftlich; professeur de –, Professor m. der Ph.; (des cahiers) de –, über die Ph.; être en –, aller en – (étudier en *ph.*) die Ph. lernen, studiren; il étudie en –, er studirt die Ph.; Impr. (caractère entre le cicéro et le petit romain) Ph.; –sophique a. 2 (qui app. à la *ph.*) philosophisch; (raisonnement, discours) – (matière) –, ph.; 2. (ouvrage composé dans un dessein et d'une manière *ph.*) (grammaire) –, ph., forschend; (recherches) –s, ph., vernunftwissenschaftlich; (dictionnaire, essai) abrégé –, kurzer Begriff der Ph.; esprit – (esprit de clarté, de méthode, exempt de préjugés et de passions) ph–er Kopf; cela demande un esprit –, das erfordert einen ph–en, denkenden Kopf; (cela est écrit) dans un esprit très –, in einem sehr ph–en Geiste; médecine ꝛc. –, ph–e Arzneiwissenschaft ꝛc.; (se dit aussi de cert. ouvrages composé dans un dessein et d'une man. *ph.*) Alch. (or) – (or que prétendent faire les alchimistes) ph., durch Kunst erzeugt; –sophiquement adv. (d'une man. *ph.*; en *philosophe*) ph.; il vit –, er lebt ph., vernunftmäßig, wie ein Ph.; (cela est écrit) –, ph., gründlich; à parler de cela –, ph., vern. davon zu sprechen; –sophisme m. (secte, doctrine des faux *philosophes*; amour des sophismes, du faux) Afterweisheit, Schein=w., Afterphilosophie f; –sophiste m. (faux *philosophe* qui, sous prétexte de s'affranchir des préjugés, brave toutes les opinions et tous les principes reçus) Afterweise, =philosoph, =denker m; –stémon m. Bot. (térébinthacée) id. n; –technie f. Néol. (amour des arts) Kunstliebe f; –technique a. 2, Néol. (qui app. à la *philotechnie*) kunstliebend, philotechnisch; (société, école) – (d'amateurs des arts) kunstl.; –tèque m. Bot. (pl. de la Nouv.-Holl.) Philotecus m; –tésie f. Ant. (toast chez les Grecs) id. f; Zu= od. Herumtrinken n; –xère m. Bot. (amaranthacée de la Nouv.-Holl.) Philoxerus m.

PHILTRE m. H. anc. ꝛc. (breuvage ꝛc. drogue propre à donner de l'amour, ou à provoquer qe passion) Zauber=, Liebes=trank m; – amoureux, L.; on lui donna un – qui (le rendit furieux ꝛc.) man gab ihm einen Z., der ꝛc.; 2. V. *filtre*; Méd. (renforcement de la lèvre supér.) zu große Oberlippe.

PHILTRO-MANE s. 2, Méd. (atteint de *philtromanie*) der, die Liebetrunkene; der, die einen Liebesrausch hat; –manie f. (ivresse amoureuse produite par qe philtre) Liebesr. m.

PHILYDRE m. Bot. (joncacée de la Cochin.) Philydrum n.

PHIMOSIQUE a. 2, Chir. (qui app. au *phimosis*) (ischurie) – (causée par le *ph.*) von der Vorhautsenge herrührend.

PHIMOSIS (-zice) m. Méd. (maladie du prépuce, trop resserré, pour pouvoir se renverser et découvrir le gland) Vorhautenge f.

PHISÉTÈRE, PHITOLOGUE ꝛc., V. *phy-*.

PHITOLITHE f. H. n. (pi. qui a la forme ou l'empreinte de qe végétal) Phitolit m.

PHLASME ou PHLASE f. Chir. (contusion, enfoncement d'un os plat) Quetschung, Eindrückung f. eines flachen Knochens.

PHLÉBEI-TASIE f, PHLÉBEURISME m. V. *varice*; –tatique a. 2 (rel. à la *ph.*) phlebeitatisch. [Adernentzündung f.

PHLÉBITE f. Méd. (inflam. des veines)

PHLÉBO-CARYE f. Bot. (hæmodoracée) id. f; –graphe m. Anat. (qui s'occupe de *phlébographie*) Aderbeschreiber, Phlebograph m; –graphie f. Anat. (description des *veines*) Aderbeschreibung f; –graphique a. 2 (de la *ph.*) zur A. gehörig, phlebographisch; –lithe m. (calcul des veines) Aderstein; –logie f. Anat. (discours, traité des *veines*) Lehre f. von den Blutadern; -logique a. 2 (de la *ph.*) phlebologisch; –palie f. Anat. (mouv. des artères) Blutaderbewegung f; –phthalmotomie f. Chir. (saignée à l'œil) Augenaderlassen n; –phthalmotomique a. 2 (de la *ph.*) zum A. gehörig; –rragie ou –rhagie f. Méd. (hémorrhagie veineuse) Aderbruch m; –rrhagique a. 2 (de la *ph.*) phleborrhagisch; –tome m. Chir. (lancette à ressort pour ouvrir les *veines*) Ader=

laßwerkzeug n; Schnäpper m; 2. V. *phlébotomiste;* –tomie f. Chir. (saignée) Aderlässe f; Aderlaß m; it. (l'art de saigner) Aderlaßkunst f; 3. (anatomie des veines) Aderzergliederung f; –tomiser v. a. Did. (saigner) Ader lassen, zur A. l.; eine A. schlagen od. öffnen; se faire =, A. l., zur A. l.; –tomiste ou –tome m. Chir. (celui qui *saigne*) Aderlasser m; it. (qui ordonne souvent la *saignée*) Aderlaßfreund m; 4. Anat. (qui s'occupe de l'étude des veines) Phlebotomiker m.

PHLÉGÉTHON m. Myth. (fleuve d'enfer qui roulait des torrents de flammes) Feuerstrom, =fluß m.

PHLEGMAGOGUE, PHLEGMASIE ꝛc. PHLEGMON, PHLEGMONEUX, V. *flegmagogue* ꝛc. [*moneux.*

PHLEGMONOÏDE a. 2, Méd. V. *fleg-*

PHLÉGON m. Myth. (un des chevaux du soleil) id. m.

PHLÉGRÉENS a. m. pl. Myth. champs – (lieu du combat des dieux et des géants; contrées, plaines volcaniques) Kampfgefilde n. pl. der Götter und Riesen.

PHLÉOÏDE a. 2, Bot. (en fléau) flegelartig, =ähnlich; l'alpiste –, Raupengras n; rauhes od. scharfes Kölbleingras.

PHLOGISTICIEN, NE s. a. (partisan de la théorie du *phlogistique*) Anhänger, =inn der Lehre von dem Phlogiston; phlogistisch.

PHLOGISTIQUE s. a. Chim. (*calorique*, ou principe de la chaleur) Wärme=, Brennstoff, Phlogiston m; brennstoffhaltig, phlogistisch; – de Kirvan (gaz hydrogène) Kirwans B., V. *métalliser;* 2. a. 2. Méd. (se dit des subst. propres à développer la chaleur interne) brennstoffhaltig, entzündbar, phlogistisch; sang –, V. *pleurétique.*

PHLOGOÏDE a. 2, Méd. rougeur – (r. intense de la face) starke Röthe des Gesichtes.

PHLOGOPYRE f. Méd. (fièvre inflammatoire) Entzündungsfieber n.

PHLOGOSE f. Méd. (inflammation interne ou externe, ardeur, chaleur contre nature sans tumeur) fliegende Hitze; –é, e a. (enflammé) entzündet.

PHLOÏOTRIBE m. H. n. (g. de coléopt. xylophages) Bastkäfer m.

PHLOMIS (-mice) m. ou PHLOMIDE f. ou BOUILLON SAUVAGE Bot. (labiée, dont les feuilles servaient aux anc. à faire des mèches) Löwenschwanz m; Phlomis f: – arbrisseau, strauchartiger L.; Salbeistrauch m. mit breiten Blättern; – lichnite, Jerusalemsalbei m; – pourpré ꝛc. purpurrother ꝛc L.; – queue de lion, eigentlicher L.

PHLOMOÏDES m. Bot. (fam. du *phlomis*) Löwenschwanzarten f. pl.

PHLOX ou FLOX m. Bot. (polémoniacée, à fleurs d'une belle couleur rouge) Flammenblume f; – paniculé, maculé ꝛc, – ovale, en alène ꝛc. rispenartige, gefleckte, eiförmige, pfriemenförmige F.; – sétacé, – de la Caroline ꝛc. borstenartige, carolinische F.

PHLYACO-GRAPHE m. Ant. (auteur d'une *phlyacographie*) Phlyacograph m; -graphie f. inus. (parodie) id, possenhafte Nachahmung ernsthafter Schauspiele; –graphique a. 2 (rel. à la *ph.*) phlyacographisch.

PHLYCTÈNE f. Méd. (pustules, petites vessies qui s'élèvent sur la peau) Hitzblätterchen, =bläslein n. pl; it. (fausse gonorrhée) falscher Tripper.

PHLYCTÉNOÏDE a. 2, Méd. (sembl. à des *phlyctènes*, de la nature des *ph.*) (dartre) –, hitzblätterchenähnlich.

PHLYCTIS (-tice) m. Bot. (g. de pl. comprenant les ulves et varechs à fructifications solitaires, éparses à la superficie externe) id. f.

PHLYSACION m. Méd. (pustule produite par la brûlure) Brandblatter f.

PHOBÈRE m. Bot. (g. de myrtis) Phoberos m.

PHOBÉTOR m. Myth. (le 2d des 3 songes enfants du sommeil, qui inspirait la terreur en prenant la ressemblance de diff. bêtes) id. m.

PHOBOS (-boce) m. Myth. (*Peur*, représentée avec une tête de lion) id. m.

PHOCACÉES f. pl. H. n. (fam. de *phoques*) Robbenarten f. pl.

PHOCAS, V. *phoque.*

PHOCÉNATE m. Chim. (sel d'acide *phocénique* et d'une base) phocensaures Salz.

PHOCÈNE m. H. n. V. *marsouin.*

PHOCÉNINE f. Chim. (partie liquide de la graisse du *dauphin*) Phocenin n; flüssiger Theil des Delphinfetts.

PHOCÉNIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré de la graisse du *dauphin*) Delphinfettsäure f. [Diana als Göttinn der Nacht.

PHOEBÉ f. Myth. (Diane, déesse des nuits)

PHOENICOPTÈRE, V. *phé-.*

PHOENICURE m. H. n. (rossignol à queue rouge, appelé aussi *rossignol de murailles*, où il se niche dans des trous) Blaukehlchen, Rothschwänzchen n; Mauernachtigall f.

PHOENIGME, PHOENIX, V *phénigme* ꝛc.

PHOLADAIRES m. pl. H. n. (fam. de *pholades* ꝛc) Steinmuschelarten f. pl.

PHOLADE f. H. n. (coq. multiv. nommée aussi *dactyle, dail, pitaut,* qui se cache dans les pier.) Stein=, Bohr=, Spitz=muschel, Steindattel f; Steinbohrer m.

PHOLADIER m. H. n. (anim. des *pholades*) Steinmuschel f; Steinbohrer (Thier).

PHOLADITE f. H. n. (*pholade* fossile) versteinerte Stein= od. Bohr=muschel.

PHOLCUS (-kuce) m. H. n. (g. d'arachnides fileuses) id. m; Weberknechtspinne f.

PHOLIDIE f. Bot. (myoporinée de la Nouv.-Holl.) id. f. [V. *pangolin.*

PHOLIDOTE m. H. n. (lézard écailleux)

PHONASCIE f. H. anc. (art de former la *voix* pour le chant et la déclamation) Stimmübung, =bildung f.

PHONASQUE m. H. anc. (qui enseignait la *phonascie*) Sprech=, Sing=meister m.

PHONATION (-cion) f. (formation de la *voix*) Stimmbildung f.

PHONÈME m. H. n. (g. de coq. app. aux nautiles de Linné) Phonemus m.

PHONÉTIQUE a. 2 (qui exprime le son) phonetisch; Gr. (écriture) –(dont les élém. représ. des voix ou des articulations) ph.; –ment adv. (d'une man. *ph.*) ph.

PHONIQUE f. Phys. V. *acoustique;* 2. a. 2, V. *centre;* Gr. (se dit des signes représentant les sons de la *voix*) signe –, Tonzeichen n.

PHONO-CAMPTIQUE a. 2 (qui renvoie la *voix*) phonocamptisch; stimm=, schallzurückprallend; lieu (objet) –, Ort ꝛc des Rückpralls; wiederhallender, ph–er Ort ꝛc, V. *centre;* –lithe m. Minér. (pierre sonnante, porphyre schisteux) Klang=, Kling=stein m; –mètre m. Phys. (instr. pour mesurer les sons) Schall=, Klang=messer m; –métrie f. (art de se servir du *ph.*) Klang=, Schall=meßkunst f: –métrique a. 2 (du *ph.*) zum S., K. gehörig; phonometrisch.

PHOQUE m. Myth. (veaux marins de Neptune dont Protée était le berger) Phoka, Seekuh f; H. n. (quadrupède amphibie) Robbe f; – à croissants (qui a 2 croissants sur le dos) grönländischer Seehund; Seehund m.

PHORBÉION m. Ant. (bandage dont les joueurs de flûte s'entouraient la tête) Kopfbinde f. (der Flötenspieler). [id. f.

PHORCYNIE f. H. n. (g. de méduses)

PHORE m. H. n. (dipt. athéricère) Dreiaderfliege f. [Phorima n.

PHORIME f. H. n. (g. de champign.)

PHORMINGE (-mein-je) m. Mus. anc. (esp. de cithare) Zitter f. (der Alten).

PHORMION m. Bot. (lin de la Nouv.-Zél.) neuseeländischer Flachs. [*canique* ꝛc.

PHORONOMIE ꝛc, Méc. inus. V. *mé-*

PHORULITHE f. H. n. (coq. fossile app. au g. *phorus*) Phorulith m.

PHORUS (-ruce) m. H. n. (g. de coq., le g. fripier, qui renforme la toupie fripière) id. m.

PHOS m. H. n. (g. de coq. formé du rocher chardon de Linné) id. m.

PHOSPHATE m. Chim. (sel formé par l'union de l'acide *phosphorique* avec diff. bases) phosphorsaures Salz; – calcaire ou de chaux (terre des os; terre animale, chrysolite des joailliers) ph–r Kalk; Chrysolit m; – de fer (ou sidérite; fer d'eau; mine de fer de marais) ph–s Eisen; – de plomb (plomb spathique) ph–s Blei; – de mercure (précipité rose de mercure) ph–s Quecksilber, Q.=niederschlag; – saturé de soude (sel admirable perlé) Perlsalz n, =säure f; – de soude et d'ammoniaque (sel natif ou fusible de l'urine) Harnsalz n.

PHOSPHATÉ, ÉE a. Chim. (contenant du *phosphate*) phosphorsauer; (chaux) –ée ou phosphatique, ph.

PHOSPHITE m. Chim. (sel d'acide *phosphoreux* avec diff. bases salifiables) phosphorichtsaures Salz; –s alcalins, –s terreux, alcalische od. laugenhafte, erdige, ph–e Salze; – d'ammoniaque (sel saturé d'acide *phosphoreux* par l'ammoniaque) ammoniacalisches ph–s S.; – de chaux ꝛc, ph–r Kalk.

PHOSPHOLITE de Kirvan f. Chim. (terre alumineuse avec acide *phosphorique*) Kirwans Phospholit m.

PHOSPHORE m. Chim. (corps simple, lumineux dans l'obscurité) Phosphor, Lichtträger, Leuchtestoff m; –s naturels (tels que le bois pourri, les vers luisants ꝛc) natürliche Ph–e; –s artificiels (mat. lumineuse tirée de qq corps par des moyens chimiques) künstliche Ph–e; – de Baudouin ou de Balduin (nitrate de chaux calciné) Balduinischer Ph.; – de Bologne (produit obtenu en chauffant au rouge du sulfate de baryte, réduit en gâteaux minces avec de l'eau et de la farine) Bologneser Ph.; – de Homberg (chlorure de calcium fondu au feu) Hombergs Ph.; – de Kunkel, ou – de Margraff, – d'Angleterre (subst. qui ress. à de la cire jaune; elle donne de la lumière dans l'obscurité et s'enflamme par un léger mouv.) Kunkelscher od. Markgrafscher Ph.; – d'urine (tiré de l'urine putréfiée) Harn=ph.; – sulfuré (produit des bougies et des briquets phosphoriques) geschwefelter od. mit Schwefel verbundener Ph.; Astron. – ou –rus (étoile du matin, étoile de Vénus, lorsqu'elle précède le soleil; pop. l'*étoile du berger*) Morgenstern, Phosphorus m.

PHOSPHORÉ, ÉE a. Chim. (où il entre du *phosphore*) phosphorhaltig.

PHOSPHORÉNÈSE f. Méd. (maladies attribuées à la *phosphorisation*) id. f.

PHOSPHORESCENCE f. Chim. (formation du *phosphore*) Phosphorerzeugung f; 2. (lueur douce que produisent cert. corps dans l'obscurité, sans chaleur ni combustion sensible) Phosphorescenz f; Leuchten n. im Dunkeln;

– produite par la chaleur (par le frottement ‡) durch die Wärme ‡ bewirkte Ph.; (les phénomènes) de la –, der Ph., des L–s im D.

PHOSPHORESCENT, E a. Chim. (qui a la propriété appelée *phosphorescence*) phosphorescirend, im Dunkeln leuchtend; propriété –e, ph–e Eigenschaft, E. im D. zu leuchten.

PHOSPHOREUX, SE a. Chim. acide – (obtenu par la combustion lente du *phosphore*) vollkommene Phosphorsäure f.

PHOSPHORIDES m. pl. Minér. (minéraux renf. du *phosphore*) phosphorhaltige Mineralien n. pl.

PHOSPHORIES f. pl. Myth. (fêtes de *Phosphorus*) Phosphorien f. pl.

PHOSPHORINE f. Chim. (subst. lumineuse inhérente aux anim.) Phosphorin n.

PHOSPHORIQUE a. 2, Chim. (qui app. au *phosphore*) phosphorisch; acide – (formé par la combustion complète et rapide du *ph.*) unvollkommene Phosphorsäure; (corps, lumière, substance) –, ph.: Arch. colonne – (surmontée d'un fanal) Lichtsäule, Säule f. mit einer Leuchte; briquet – (petit flacon rempli de *ph.* et dans leq. on plonge une allumette soufrée, afin d'obtenir de la lumière) Ph.-Feuerzeug n; bougies –s (petits tubes de vers scellés aux deux bouts et renferm. du *ph.* qui s'enflamme quand on les brise) Ph.-Lichtchen n. pl.

PHOSPHORISATION f. Chim., Méd. (influence du *phosphate* calcaire dans l'économie animale) id; Beschaffenheit f. des phosphorsauren Kalkes. [*phate* (calcaire).

PHOSPHORITE f. Minér. V. *phos-*

PHOSPHORITIQUE a. 2, Minér. (renf. de la *phosphorite*) chrysolithhaltig.

PHOSPHORUS Astron. V. *phosphore*; 2. Myth. (fils de Jupiter et de l'Aurore) id. m.

PHOSPHURE m. Chim. (combinaison du *phosphore* non oxigéné avec diff. bases) phosphorhaltiges Metall; – de fer (sydérum de Bergmann; régule de sydérite) ph. Eisen, Wassereisen n.

PHOTEL m. Bot. (pl. aussi appelé *figuier de Pharaon*) Pharao's Feigenbaum m.

PHOTINGE (-tein-je) f. Ant. (flûte oblique ou courbe des anc.) Querflöte f.

PHOTO-GÈNE m. Phys. (matière de la *lumière*) Lichtstoff m; –graphe m. (qui décrit la *l.*) Photograph m; –graphie f. (descript. de la *l.*) id. f; 2. (art de fixer les objets extérieurs, au moyen de la chambre obscure et de procédés chimiques, sur des plaques d'argent) id. Lichtmalerei f. V. *daguerrotype*; –graphique a. 2 (rel. à la *ph.*) photographisch; (procédé, appareil, image) –, ph.; –logie f. Phys. (traité de la *lumière*) Lichtlehre f; –logique a. 2 (rel. à la *ph.*) photologisch; –mètre m. Phys. (instr. propre à mesurer la *lumière*) Lichtmesser m; –métrie f. Phys. (art de mesurer la *l.*) Lichtmeßkunst f; –métrique a. 2 (rel au *ph.*) photometrisch; –phobe s. et a. 2 (qui craint la *lumière*) der, die Lichtscheue; lichtscheu, –phobie f. Méd. (aversion pour la *l.*, difficulté de la supporter) id; Lichtscheu f; –phobique a. 2 (rel. a la *ph.*) photophobisch; –phobophtalme ‡, V. *nyctalope* ‡; –phore m. Opt. V. *porte-lumière*; –phyges m. pl. H. n. V. *lucifuges*; –psie f. Méd. (vision de traînées lumineuses qui n'existent pas) krankhaftes Strahlensehen; –sciatérique f. et a. V. *gnomonique*.

PHOXE f. Anat. (tête en pointe, que qs enfants apportent en naissant) Spitzkopf m.

PHOXICHILE m. H. n. (g. d'arachnides) id. f.

PHRASAIRE m. Gr. (petit livre renf. des phrases très-courtes pour apprendre à lire) kleine Sammlung von Redensarten; it. Vocabelbüchlein n.

PHRASE f. (assemblage de mots pour exprimer qe idée) Redens- (Red-)art f; – régulière, regelmäßige R.; construire une –, eine R. stellen; – faite (façon de parler partic., consacrée par l'usage, et à laq. on ne saurait rien changer) angenommene R.; faire des –s (parler d'une man. recherchée et affectée) Worte machen; immer geziert, gesucht, in gezierten, gesuchten Ausdrücken sprechen; diseur, faiseur de –s (phrasier) Wortkrämer m; – botanique (description d'une pl. dans une phrase très-courte) kurze botanische Pflanzenbeschreibung; P. varier la – (ne pas vivre touj. de la même man.) bald so bald anders leben; Mus. (suite de chant ou d'harmonie qui forme un sens, et qui se termine par un repos, une cadence plus ou moins parfaite) musikalische Phrase.

PHRASÉ, E a. (style) –, bien – (coupé par *phrases*) in Redensarten abgetheilt, durch R. gut abgerundet; 2. m. Mus. (man. de disposer, de couper les *ph.* musicales) Abtheilung f. in Phrasen.

PHRASÉOLOGIE f. Gr. (construction de *phrases* particulière, propre à un écrivain ‡) id, Wortstellung f; – de la langue française, französische W.

PHRASER v.a. n. Litt. (faire des *phrases*) hochtönende Redensarten machen; it. (couper son style par *ph.*) in R. abtheilen; 2. (articuler les membres d'une *ph.* en lisant ou en déclamant) die einzelnen R. bezeichnen, betonen.

PHRASIER (-zié) m. ou PHRASEUR Néol. (faiseur de *phrases*; qui parle ou écrit d'une man. affectée, recherchée, pour dire fort peu de chose) m. p. Schönschwätzer, Wortkrämer m; (cet écrivain ‡) n'est qu'un –, ist ein bloßer S., W.; une –ère, eine Phrasenheldinn; it. a. m. (discours) –, prunkend.

PHRATRIARCHIE f. H. anc. (fonctions, dignité, résidence du *phratriarque*) Phratriarchenamt n.

PHRATRIARQUE m. H. anc. (chef d'une tribu à Athènes) Phratriarch; Zunftvorsteher m.

PHRATRIQUES m. pl. H. anc. (festins que se donnaient les *phratriarques* pour entretenir l'union) Phratriarchen-, Zunft-mahl n.

PHRÉATIS (-tice) ou PHRÉATIUM (-ciome) m. H. anc. (tribunal à Athènes, pour juger les coupables d'un 2d meurtre non encore réconciliés avec les parents de l'infortuné) id.

PHRÉNÉSIE, PHRÉNÉTIQUE, V. *frénésie* ‡.

PHRÉNIQUE a. 2, Anat. (rel. au *diaphragme*) Zwerchfell- ‡; centre – (espace aponévrotique, au centre du *d.*, et qui a la figure d'une feuille de trèfle) Z.-mitte f; nerf – (artère) –, Z.-nerve ‡ m.

PHRÉNITE, -NITIS (-tice) f. Méd. (inflammation du *diaphragme*) Zwerchfellentzündung f. [*sie*.

PHRÉNITIASIS (-ci-) V. *paraphréné*

PHRÉNO-LOGIE f. Philos. (connaiss. de l'homme moral, intellectuel; it. doctrine qui considère la conformation du cerveau et de ses protubérances comme indiq. les div. facultés ou dispositions innées de l'esprit humain et la prédominance de cert. facultés) id; Schädellehre f; –logique a. 2 (de la *ph.*) phrenologisch; schädellehrig; –logiquement adv. (d'une man. *ph.*) ph., auf eine ph–e Weise; –logiste m. (qui s'occupe de la *ph.*) Phrenologist, Schädellehrer m; it. (partisan de la *ph.*) Anhänger, Vertheidiger m. der S.-lehre; –pathie f. (maladie mentale) Geistes-, Seelen-störung f.

PHRICASME m. ou FRICIASIE f. Méd. (froid morbifique) allgemeiner Schauer, Fieber-sch.

PHRICODE, PHRICOÏDE a. 2, Méd. anc. fièvre – (accompagnée d'un froid extrême) hitziges Schauderfieber. [Phronime f.

PHRONIME m. H. n. (g. de crustacés)

PHRONTISTE m. Théol. (chrétien contemplatif, qui s'occupait à méditer la loi de Dieu) betrachtender Christ.

PHRYGANELLE f. Bot. (g. de pl. anal. aux varecs de Linné) id. f.

PHRYGIE f. Bot. (centaurée) id. f.

PHRYGIEN, NE s. a. Géogr. (de Phrygie) Phrygier, -inn; phrygisch; Mus. (mode) – (un des modes de la mus. des Grecs, d'un caractère fier et guerrier) phrygisch; H.n. (pierre) –ne (pier. de *Phrygie*, qu'on employait pour la teinture) ph.; (mouches, –nes (naissant d'un ver qu'on voit en *Phrygie*) ph.; 2. –nes f. pl. Myth. (fêtes de Cérès) phrygische Ceresfeste n. pl. [id. f.

PHRYMA m. Bot. (personnée d'Amér.)

PHRYNE m. H. n. (arachnoïde) id. f: – réniforme, nierenförmiger Phryne; Afterspinne f; 2. (papillon de jour en Russie) Ph. f; 3. f. Ant. (célèbre courtisanne grecque, s'emploie subst. pour désigner une femme de mœurs dissolues) id. f.

PHTHARTIQUE s. a. 2, Méd. –s, médicaments – (ou délétères) tödtende Mittel, Gifte n. pl.

PHTHIRÉIDES ou PHTHIROÏDES m. pl. H. n. (ins. crustacés) Phthiroiden f. pl.

PHTHIRIASE (fti-ria-ze) f. Méd. V. (maladie) *pédiculaire*; Bot. (malad. des pl. provenant de cert. ins.) Läusekrankheit f; –sique a. 2 (rel. à la *ph.*) die L. betreffend.

PHTHIRIE f. H. n. (dipt., tanystome) Kleinschweber m.

PHTHIROCTONE (fti-) m. Bot. (herbe aux *poux*) Laus-, Läuse-kraut n.

PHTHIROPHAGE (fti-) s. a. 2 (mangeur de *poux*) Läusefresser, -inn; it. läusefressend.

PHTHISIE (fti-zie) f. Méd. (dessèchement, amaigrissement extraord. du corps) Schwindsucht, Dörrsucht, Auszehrung f: – dorsale (suite ord. des excès dans les plaisirs vénériens) Rückendarre m: – laryngée (destruction des cartilages du *larynx*) Luftröhrensch.; – oculaire (retrécissement de la prunelle qui fait voir les objets plus gros qu'ils ne sont) Augapfelschwinden n; – pulmonaire ou simpl. – (expectoration purulente de la subst. des poumons) Lungensucht f.

PHTHISIO-LOGIE (fti-zi-) f. (discours, traité de la *phthisie*) id; Lehre f. von der Schwindsucht; –logique a. 2 (de la *ph.*) phthisiologisch; –pneumonie, V. *phthisie* (pulmonaire): –pneumonique a. 2 (rel. à la *ph.*) zur Lungensucht gehörig.

PHTHISIQUE (fti-zi-) a. 2, Méd. (attaqué de *phthisie*) schwindsüchtig; affection –, sch–er Zustand.

PHTHISURIE (fti-zu-) f. Méd. (marasme causé par une excessive évacuation d'urine) Abzehrung f. durch übermäßigen Harnabgang m: – sucrée, V. *diabètes*.

PHTHORE, PHTHORIQUE ‡, V. *fluor* ‡.

PHU m. Bot. V. *valériane*.

PHUCAGROSTE f. Bot. (pl. qui tient des gramens et des algues) Phucagrostis f.

PHYCIS m. H. n. (blennie *ph.*) id. f; 2. (ins. esp. deteignes) Langtestermotte f.

PHYGÉTHLON (fi-jét-lon) m. Méd. (tumeur inflammatoire imitant le pain) Drüsengeschwulst f. mit Blätterchen.

PHYKI m. Bot. (pl. de la Cochin.) id. m.

PHYLA m. Bot. (lysimachie de la Cochin.) id. f.

PHYLACTÈRE m. H. j. (petite bande de peau ou de parchemin, qui s'attachait au bras ou au front, et sur laq. étaient écrits diff. passages de l'Écriture) Denkzettel m; -s (des païens) (toutes so. d'amulettes ꝛc pour se garantir de qc mal) Schutzgehänge, Angehänge n. pl.

PHYL-ARCHIE f. Ant. (fonctions, dignité, résidence du *phylarque*) id. f; -archique a. 2 (de la *ph.*) phylarchisch.

PHYLARQUE m. Ant. (chef de tribu d'Athènes) Phylarch, Zunftmeister m.

PHYLE f. Ant. (tribu attique) Stamm m; Zunft f.

PHYLIQUE f. Bot. (arb. de la fam. des nerpruns) – ou phylica ou philyca à duvet, flaumige Phylica. [id. f.

PHYLLACHNE m. Bot. (g. de mousses)

PHYLLACTIS (-tice) m. Bot. (g. de valériane du Pérou) id. f. [primitive) id. f.

PHYLLADE m. Minér. (esp. de roche

PHYLLANTHE (fi-) m. Bot. (tithymaloïde dont les fleurs naissent dans les aisselles des feuilles) Blätterblume f. [Phyllaurea f.

PHYLLAURE m. Bot. (arb. de la Chine)

PHYLLÉPIDE m. Bot. (amaranthacée d'Amér.) Phyllepidium n.

PHYLLIDIE f. H. n. (mollusq. gastéropode) Blattschnecke f.

PHYLLIDOCE f. H. n. (ver néréide) id. f.

PHYLLIE f. H. n. (ins. planaire, la *feuille ambulante*) wandelndes Blatt.

PHYLLINE f. H. n. (g. de vers anal. aux sangsues) Schmarotzeregel m. [ropode) id.

PHYLLIRHOÉ m. H. n. (mollusq. pté-

PHYLLIS (-lice) f. Bot. (pl. appelée aussi *belle feuille*, de la beauté de son feuillage) Phyllis, schöne P.

PHYLLITHÉ f. H. n. (feuille pétrifiée, ou pi. portant des empreintes de feuilles) Blätterstein m; versteinertes Blatt.

PHYLLITIS (-tice) f. vulg. langue de cerf Bot. (pl. à feuilles sembl. à celles de l'oseille) Hirschzunge f; H–n=kraut n.

PHYLLO-BOLIE f. Ant. (act. de jeter des *feuilles* et des fleurs sur les tombeaux des morts) Blätter= od. Blumen=streuen n. auf die Gräber; -branche a. 2. H. n. (à branchies, en forme de *feuilles*) mit blätterförmigen Kiemen; -dion m. Bot. (g. de sainfoins) Phyllodion n, -gène a. 2 (qui croît sur les *f.*) auf den Blättern wachsend; -lithe f. H. n. (chaux carbonné lamellaire) Phyllolit n; blätteriger, kohlensaurer Kalk; -manie f, V. *fullomanie.* [loma n.

PHYLLOME m. Bot. (so. d'algue) Phyl=

PHYLLON m. Méd. (mercuriale émolliente, laxative) Bingelkraut n; Hundskohl m.

PHYLLO-PES m. ou -PÈDES, -PODES m. pl. H. n. (fam. de crustacés) Blattfüßer m; -phage a. 2. H. n. (qui vit de *f.*) blattfressend; -ptère a. 2 (à *ailes* membraneuses) mit häutigen Flügeln; -some m. H. n. (crustacé stamopode) Phyllosoma n; -stomes m. pl. H. n. (g. de chauves-souris qui ont sur le nez une *feuille* membraneuse) Blattnase f; Blutsauger m. [anal. aux geckos) id. f.

PHYLLURE m. H. n. (sous-g. de reptiles,

PHYLOBASILE m. Ant. (magistrat athénien choisi d'entre les principales fam. pour surveiller le culte religieux ꝛc) Aufseher m. über den Gottesdienst, die Opfer ꝛc bei einem Stamme od. einer Zunft.

PHYMA m. Méd. (tumeur inflammatoire venue d'elle-même) Entzündungsgeschwür n.

PHYMATE m. H. n. (g. d'ins. géocorises) Großkopfwanze f.

PHYSA m. Bot. (caryophyllée) id. f; 2. H. n. (esp. de pulmonés) Blasenschnecke f.

PHYSALE m. H. n. (g. de mammif. cétacés) Finn m. [*galère*) Galeerenqualle f.

PHYSALIE f. H. n. (radiaire mollasse, la

PHYSALOÏDES m. pl. Bot. (g. de pl. formé du *physalis* somnifère de Lin.) Geschlecht der (rothen) Judenkirschen.

PHYSAPE m. H. n. V. *thrips.*

PHYSAPODES m. pl. V. *vésétarses.*

PHYSARE f. Bot. (trichie) Physarum n.

PHYSCIE f. Bot. (lichen de Lin.) id. f.

PHYSCON a. m. Ant. (ventre) Dickbauch; Ptolémée – (roi d'Égypte, ainsi nommé de la gross. de son ventre) Pt. der D.

PHYSCONIE f. Méd. (enflure considérable du ventre) Bauchgeschwulst f.

PHYSE f. H. n. (so. de bulles de Lin.) id. f.

PHYSÈME, V. *emphysème.* [id. f.

PHYSÈNE f. Bot. (g. de pl. de Madag.)

PHYSÉTÈRE m. H. n. V. *souffleur* (H. n.); 2. Méd. (gonflement emphysémateux) Windgeschwulst f.

PHYSHARMONICA m. Mus. (instr. dont les sons, tirés du verre, forment une harmonie agréable) id. f.

PHYSICIEN m. (qui sait la *physique*) Naturforscher, N.=kenner, N.=kundiger, Physiker m; Écol. (étudianten *physique*) der Naturkunde Beflissener; 2. -, ne a. Philos. école -ne, V. *école* (d'Ionie).

PHYSICO-MATHÉMATIQUE a. 2. (sciences) -s (qui réunissent les observations et les expériences de la *physique* au calcul *math.*) physikalisch=mathematisch; (l'optique) est une science =, ist eine p. Wissenschaft; -médical, e a. (se dit des sciences dont l'objet est: l'étude des causes qui peuvent modifier la vie, et de leur emploi pour la conservation de la santé) medico=physikalisch; -techniope m. Opt. (microscope dont le champ est très-vaste) Vergrößerungsglas n. mit sehr großem Sehfeld.

PHYSIO-CRATE m. Néol. (partisan de la *physiocratie*) Physiokrat, Anhänger m. der Naturallvermögenheit; -cratie (-cie) f. (système qui n'admet de pouvoir que celui de la *nature*) Lehre der N. f; -cratique a. 2 (app. à la *ph.*) physiokratisch -gnomie ou – gnomonie (fi-zi-og-no) f. (art de juger par l'inspection des traits du visage quelles sont les inclinations d'une pers.) Gesichts=kunde, G.=deutung f; -gnomique a. 2 (qui app. à la *ph.*) die G. ꝛc betreffend, gesichts=lehrig, g.=kundig; -gnomiste, V. *physionomiste;* -nosie f. (connaissance des secrets de la *nature*) Lehre f. von den Geheimnissen der Natur; -graphe m. (qui pratique la *p-ie*) Physiograph, Naturbeschreiber m; -graphie f. (description des productions de la nature) id, Naturbeschreibung f; -graphique a. 2 (app. à la *ph.*) physiographisch, naturbeschreibend; -logie f. Méd. (science, traité de l'économie animale ou végétale) id. f; = animale ou simpl. = Ph. des Thierreichs od. einfache Ph.; = végétale, Ph. des Pflanzenreichs; it. = (ouvrage qui traite de cette science) id; -logique a. 2 (qui app. à la *ph.*) physiologisch; -logiste m. (versé dans la *ph.*) Physiolog m; -nomie f. (air, ensemble des traits du visage) id. f; Gesicht n; G–s=bildung, G–s=züge m. pl: il a une belle –, une –ouverte, er hat eine schöne G., eine offene G.; ein offenes Gesicht; – avantageuse, heureuse, agréable, noble ꝛc. vortheilhafte ꝛc G–s=b.; il a la – d'un (honnête homme) er hat das G., das Aussehen eines ꝛc; les -s sont souvent trompeuses, das Gesicht, das Aussehen, die G–s=bildung trügt oft, V. *patibulaire;* abs. (cert. air de vivacité et d'agrément répandu habituellement sur le visage et indépendant de la forme des traits) (cette femme est belle) mais elle n'a pas de =, aber ihr Gesicht hat keinen Ausdruck; ist ohne A.; hat nichts Charakteristisches; fig. (caract. de cert. choses, ce qui les distingue des autres choses de même nature) (chaque peuple) a sa =, hat seine charakteristischen Eigenthümlichkeiten; (les événements de ce siècle) ont une = particulière, haben ein eigenthümliches Gepräge; 2. V. *physiognomie.* Syn. L'*air* dépend du visage, de la taille, du maintien et de l'action; la *mine* dépend du visage, qf aussi de la taille; la – se considère dans le seul visage; -nomiste m. (qui se connait ou prétend se connaître en *ph.*) Gesichts=kundiger, G.=deuter, Physionom, Physionomiker m; -notype m. Grav. (instr. au moyen duq. on peut, en une minute, rendre mathématiq. exacts les traits du visage) (Art) Storchschnabel m; Physionotyp; (appareil en plâtre pour mouler en plâtre des visages vivants) -notrace ou -nomotrace, -nomographe (Art) Storchschnabel m.

PHYSIQUE f. (science des choses naturelles, qui traite des causes et des effets de la nature, des propriétés des corps ꝛc) Natur=lehre, N.=kunde, N.=wissenschaft, Physik f; – expérimentale (science des effets naturels) versuchende N., Experimental=Physik, – systématique (art de former des systèmes fondés sur la connaissance des effets prouvés par l'expérience) wissenschaftliche N.; – générale, – particulière, allgemeine, besondere N.; – astronomique, astronomische N.; 2. (traité de *ph.* d'un auteur) – d'(Aristote, de Rohault ꝛc) N. des ꝛc; 3. (man. de raisonner sur la *ph.*) cet ouvrage est d'une très-mauvaise –, in diesem Werke sind sehr schlechte Bemerkungen über die N.; Écol. (classe des colléges où l'on enseigne la *ph.*) Ph.; (un écolier) qui est en –, qui va en –, va entrer en –, der in der Ph. ist, die Ph. oder N. hört; der in die Ph. geht, die Ph. oder N. anfängt; il a fait sa – dans (tel collége) er hat die Ph. od. N. in ꝛc gehört; 4. m. – d'un homme (sa constitution naturelle et aussi son apparence) fam. Physische n. am Menschen; Leibesbeschaffenheit f; Aussehen n; cela a beauc. affecté le –, das hat den Körper sehr angegriffen; il a un très-beau –, er hat ein sehr schönes Aeußere; 5. a. 2 (naturel) physisch, natürlich; (mouvement) –, ph.; (impossibilité) – (opp. à impossibilité *morale*) ph., n., in der Natur gegründet; (certitude) – (opp. à certitude morale) ph., sinnlich; 6. (partie d'un sujet qui doit être exposée suivant la méthode des *physiciens*) partie – d'une (question) physikalischer Theil; -ment adv. (d'une man. réelle et *ph.*) physisch, natürlich; auf eine ph–e Art.

PHYSO-CÈLE f. Méd. V. *pneumatocèle;* -céphale f. Méd. (tumeur de toute la tête) Geschwulst f. des ganzen Kopfes, allgemeine Kopf=g.; -mètre f. Méd. (tumeur de la matrice) Muttergeschwulst f.

PHYSO-PHORE f. H. n. (vers radiaires gélatineux, couverts de vésicules aériennes) Stengelblasenqualle f; -psophie f. (éruption bruyante de gaz) Gasexplosion f; -psophique a. 2 (de la *ph.*) physopsophisch; -spasme m. (tympanite prod. par le resserrement spasmodique de qc partie du canal intestinal) spasmodische Wind= od. Trommel=sucht; -spasmodique a. 2, Méd. (rel. au *ph.*) physospasmodisch.

PHYTADELGES m. pl. V. *planti-suges.*

PHYTANTHRAIE m. Minér. (charbon de terre végétal) vegetabilische od. Pflanzen-Steinkohle f.

PHYTEUME m. Bot. V. *raiponce.*

PHYTIBRANCHES f. pl. H. n. (fam. de crustacés, à branchies en forme de petits pieds) Nacktkiemen f. pl.

PHYTO-BIE f. Bot. (vie végétale) vegetabilisches Leben, Pflanzenleben; -biologie f. (science de la vie végétale) id. f.; -biologique a. 2 (rel. à la *ph.*) phytobiologisch; -chimie f. (chimie végétale) Pflanzenchemie; -chimique a. 2 (de la *ph.*) phytochemisch; -chlorine f. V. *chlorophylle;* -conis (-nice) m. Bot. (byssus pulvérulent) pulveriges Staubmoos; -graphe m. (botaniste qui décrit les *pl.*) Phytograph, Pflanzenbeschreiber m; -graphie f. (descript. des *pl.*) id, Pflanzenbeschreibung; -laque f. Bot. (pl. de la Virg., dont les fruits donnent une couleur qui approche de celle de la laque) americanische Scharlach- od. Kermes-beere; -lithe, -morphite m. Minér. (pl. pétrifiée, ou pi. qui porte l'empreinte de qe pl.) Pflanzenstein, Phytolith m; -logie f. Bot. (science qui traite de la forme et des propriétés des plantes; syn. à *botanique*) Pflanzenkunde, -lehre; Gewächskunde ꝛc f; 2. (partie de la pharmacie qui s'occupe des végétaux) Arzneikräuterkunde f; -logique a. 2 (qui app. à la *p-gie*) zur Pfl. gehörig; pflanzenlehrig; -logiste m. (qui se livre à la *ph.*) Pflanzenkundige; -phage s. a. 2, V. *herbivore;* -tome m. H. n. (g. de ois. granivores) Pflanzenmäher m; -tomie f. Bot. (anatomie végétale) id, Pflanzenzergliederungskunde, it. -lehre f; -typolithe m. H. n. V. *phytolithe;* -zoaire s. a. 2 (qui a des rapports avec les pl.) -s, anim. -s pl. Pflanzenthiere n. pl.

PHYTURGIE f. Bot. (culture des pl.) Pflanzen-cultur f, -anbau m.

PHYTURGIQUE a. 2, Bot. (rel. à la *ph-ie*) zur Pflanzencultur gehörig.

PIABUCU m. H. n. (poiss. d'Amér. couvert d'écailles argentines) Silber-fisch, -salm m.

PIACULAIRE a. 2, H. anc. V. *expiatoire.*

PIADET m. Mar. (bâtiment turc, en usage aux Dardanelles ꝛc) id. m.

PIAFFE f. (faste, ostentation, vaine somptuosité en habits, en meubles, en équipages) V. fam. Großthuerei, Prahlerei f; (tout ce qu'il fait) n'est que -, ist nichts als G.

PIAFFEMENT m. Man. (act. de *piaffer*) Paradiren, Piaffiren n.

PIAFFER v. n. (faire *piaffe*) v. fam. prunken, groß thun; il piaffait avec (ses beaux habits, avec son équipage) er prunkte mit ꝛc; Man. (act. élégante et noble du cheval, qui consiste à passager dans une seule place, sans avancer, reculer ni se traverser) den stolzen Tritt gehen, paradiren, piaffiren; (un cheval) qui -e très-bien dans (les piliers) das in ꝛc den stolzen Tritt sehr gut geht, sehr gut paradirt od. piaffirt; (confondre) l'action de - avec celle de trépigner, die Bewegung des stolzen Trittes od. des Piaffirens mit der des Trippelns od. Trappelns verwechseln.

PIAFFEUR a. m. Man. (cheval qui *piaffe*) Pferd, das den stolzen Tritt geht od. piaffirt.

PIAFFEUX, SE a. (pompeux, magnifique) v. großthuend, prahlerisch.

PIAILLER (pia-lié) v. n. (criailler; crier continuellement par dépit et malignité) fam. kreischen, schreien; (ces enfants) piaillent touj., f., s. immer; it. (pt. de gr. personnes qui crient continuellement, d'un ton aigre, par mauvaise humeur) f., lärmen; (cet homme est insupportable) il ne fait que -, er kreischt, lärmt beständig; (cette femme) -e continuellement, lärmt, belfert, kreischt an Einem fort.

PIAILLERIE (l m.) f. (criaillerie, crierie) fam. Gekreisch, Geschrei n; (dans sa maison) on n'entend que -, in sm. Hause hört man nichts als G.; c'est une - perpétuelle, das ist ein ewiges G.

PIAILLEUR, SE (l m.) s. (qui *piaille*) Schreier, fam. Kreischer, -inn; - perpétuel, ewiger S.; c'est une gr. -se, sie ist eine rechte K-inn.

PIAN m. Méd. (maladie vénérienne, en Amér.) id; être attaqué du -, den P. haben.

PIANELLE f. (chaussure) v. Fußbekleidung f.

PIANE-PIANE adv. Mus. V. *piano.*

PIANINO (*italien*) m. Luth. (petit piano vertical) id. n.

PIANISSIMO (*italien*) adv. Mus. (litt. *très-doux*, pour indiq. qu'un morceau doit être exécuté avec très-peu de force, d'énergie) id, ganz od. sehr leise.

PIANISTE s. 2, Mus. (pers. qui fait profession de jouer du *piano*, ou qui com. amateur, en joue avec un talent remarquable) Pianist, Piano-, Clavier-spieler m; 2. Méd. (se dit dans les colonies de ceux qui ont le *pian*) mit dem Pian behaftet.

PIANO (*italien*) adv. Mus. (doux, doucement) id, schwach, sanft, leise; -, - (autref. *piane-piane*) l.; 2. m. (se dit de l'express. d'un passage) (observez) les - et les forte, die Piano und die Forte; 3. m. Luth. -, -forté, ou forté-piano (esp. de clavecin à marteaux, avec leq. on peut renforcer, ou adoucir le son à volonté) Pianoforte n; jouer du piano-forté, ou du -, das P. spielen; exécuter (une pièce) sur le -, ꝛc auf dem P. sp., ausführen; tenir le - dans un concert (y exécuter la partie de *p.*) das Clavier übernehmen, die C.-partie, -begleitung spielen; - à archet (orchestrino, instr. qui en imite plus.) Bogenclavier; - vertical (dont les cordes et la table d'harmonie sont perpendiculaires) verticales Tafelclavier.

PIARDER v. a. Agr. (mélanger les fumiers) den Dünger mengen.

PIASTE ou PIOSTE m. H. m. (nom. des candidats proposés pour le trône de Pologne; it. des descendants d'une anc. maison qui régna autref. en Pologne, opp. à *étranger*) Piast m.

PIAT ou PIOT m. Ois. (petit de la *pie*) Junge n. der Elster.

PIAUHAU (pi-ô-ô) m. H. n. (g. d'ois. baccivores) rothkehliger Piopo.

PIAULARD m. (piailleur, pleureur) pop. Schreier, Heuler m.

PIAULEMENT m. (act. de *piauler*) Pipen n.

PIAULER v. n. (pt. du cri des petits poulets) pipen; fig. (se plaindre en pleurant, com. les gens faibles et les enfants) pop. p., weinen, winseln; (cet enfant) ne fait que -, pipt, weint unaufhörlich.

PIAULEUR, SE s. fam. V. *piaulard.*

PIAULIS m. (ramage des oiseaux) Zwitschern n.

PIAVE ou PIÈVE m. (territoire, canton en Italie) Bezirk, Canton m.

PIAZZI m. Astron. (planète nouvellem. découverte par *P.*, astron. italien) id. m.

PIBOLE f. Mus. (musette, cornemuse poitevine) v. Sackpfeife f.

PIBOULE f. Bot. (so. de peuplier noir) (Art) schwarze Pappel.

PIBROCH (-rok) m. Mus. (so. de cornemuse écossaise; air qu'elle joue) schottischer Dudelsack; it. Lied für den schottischen D.

PIC (pik) m. H. n. (ois. de l'ordre des pies, qui fait des trous dans les arbres, avec son bec pour y chercher sa nourriture) Specht m; - vert (dont le plumage est d'un vert pâle) Grün-s.; grand-noir, großer Schwarz-s.; - bleuâtre, Blau-s., Nußhacker m, V. *grimpereau;* 2. (instr. de fer courbé et pointu vers le bout pour casser les choses dures; la pioche) Spitz-haue, -hacke f; Bât. démolir (un bâtiment) à coups de -, mit der S. abbrechen, einreißen; Expl. déchausser (un filon) avec le -, mit der Keilhaue aufschürfen, verschrämen; Géogr. (se dit de cert. montagnes très-hautes) le - (de Ténériffe) der Pic, Spitzberg, V. *Adam;* Jeu. faire - (au piquet, compter jusqu'à 30 sans que l'adversaire ait pu rien compter, ce qui fait 60 au lieu de 30) einen Sechziger machen; voilà un beau -, das ist ein schöner Sechz.; faire - et capot, Sechz. und matsch od. capot machen; 4. à -, advt. (perpendiculairement) gerade herunter, schnurgerade, senkrecht; (cette montagne) est coupée à -, est à -, ist schn. von oben herunter abgeschnitten, geht gerade, ganz steil herunter; Mar. être à - sur l'ancre (presque perp.) auf und nieder über dem Anker stehen.

PICA m. Méd. (appétit dépravé, désir d'aliments extraord., auq. les fem. enceintes sont sujettes) Gelüste n. einer schwangern Frau.

PICACULE ou PIC-GRIMPEREAU m. H. n. (g. d'ois., fam. des grimpereaux) Holzhauer m.

PICACUROBA m. H. n. (esp. de tourterelle du Brésil) id. f.

PICADIL m. Verr. (verre devenu jaune ou vert foncé, presque noir, par la combinaison et la vitrification de qc portion de cendres) gelbes od. dunkelgrünes Glas; 2. (verre qui se répand dans le four) ausgelaufene Glasschlacke f.

PICADON m. Sav. (lieu où l'on brise les soudes) Sodegrube f.

PICADOR m. (en Espagne le cavalier qui attaque le taureau avec la *pique*) id. m.

PICARD, E s. a. Géogr. (de la *Picardie*) aus der Picardie; Picarde, P-dinn; picardisch; (accent) -, p. ꝛc; fam. c'est un bon - (un homme droit, qui n'entend pas finesse) er ist ein gerader, redlicher Mensch.

PICARDANT m. Vign. (raisin et vin muscat de Montpellier) Picarden m.

PICAREL m, PICARELLE f. ou SÉVÉREAU m. H. n. (poiss. de mer, esp. de mendole) Meerbrassen m. mit rothen Flossen.

PICASSURE f. Faïenc. (tache de plomb sur la faïence) Bleiflecken m.

PICATAPHORE m. Astrol. (8e maison céleste, par laq. se font les prédictions touchant la mort et les héritages) id; achtes Himmelshaus.

PICATION (-cion) f. Pharm. (emplâtre de poix) Pechpflaster n.

PICAVERET ou PICAVERT m. H. n. (so. de petite linotte) kleinster Hänfling.

PICCHION m. H. n. V. *échelette* (H. n.).

PICCIFORME (pic-ci-) a. 2 (de la nature de la poix) pechartig; bouille -, Pech-, Brock-, Harz-, Fett-kohle f.

PICCINISTE s. a. 2, Mus. (partisan de *Piccini*) Piccinist, -inn; piccinistisch.

PICÉA m. V. *pesse.*

PICHET, É, PICHER, PICHET m. (petit vase à bec) Krug m, Krüglein n. mit einer Schnauze, Füllkrug m.

PICHICHY m. H. n. (petit poiss. qui a la tête plus grosse que le corps) Großkopf m.

PICHINA m. Com. (étoffe de laine en Flandre) id. f.

PICHLINE m. Com. (hareng saur d'Yarmouth) Bückling m.

PICHOLINE f. Com. (la plus petite esp. d'olives en Provence) kleine runde Olive, Tafel-O. f; Picciolinef.

PICHON ou PICHOIS m. H. n. (chat putois de la Louisiane) americanische Tigerkatze; Pêch. (4ᵉ chambre de la madrague) vierte Kammer od. Abtheilung f. des Thunfischgarnes; prov. (petit enfant) Püppchen n.

PIC-HOYAU (esp. de hoyau large) Expl. Hakenhaue f.

PICHURIM m. Bot. fève de – (fruit d'une esp. de laurier) Pichurimbohne f.

PICICITLI m. H. n. (bel ois. du Brésil, à crête d'un beau jaune) id. m; surinamischer Canarienvogel. [id. f.

PICINNA f. Bot. (cucurbitacée du Malabar)

PIC-NIC, V. *pique-nique.*

PICNOSTYLE m. Arch. (entre-colonne d'un édifice, d'un temple) enge Säulenstellung.

PICO m. Bot. (variété d'oreilles d'ours) id. m.

PICOÏDES m. pl. H. n. (pics tridactyles) dreizehige Spechte m. pl.

PICOLET m. Serr. (petit crampon qui tient le pêne dans la serrure) Stubel f; – à patte, – à rivure, S. mit Klammern, mit Gewerbstiften.

PICORÉE f. Milit. (esp. de petite guerre que fait le soldat lorsqu'il sort du camp pour aller marauder) Landstreifen, Marodiren n; aller à la –, auf das L., M. ausgehen; ext. (pt. des écoliers qui dérobent des fruits) Obst ₜ wegmausen; fig. (les abeilles) vont à la – (sur les fleurs) gehen auf Beute aus.

PICORER v. n. (aller en maraude pour enlever des comestibles) v. fam. marodiren; il est allé –, er ist auf das M., Landstreifen ausgegangen; il n'aime qu'à –, er marodirt nur gern, hat nur am M. s. Freude; fig. (se dit des abeilles qui sucent les fleurs) (les abeilles) vont –, gehen auf Beute aus; (pt. des auteurs plagiaires) plündern, stehlen.

PICOREUR m. (soldat qui va à la picorée) v. Landstreifer, Marodeur m; c'est un grand –, er ist ein Erz-L.; fig. fam. V. *plagiaire.*

PICOT m. Bûch. (petite pointe qui reste du bois taillis coupé sur terre) Baum-stürzel od. -stürzel m; tomber sur un –, auf einen B. fallen; 2. Mod. (petite engrêlure au bas des dentelles) Zäckchen n; refaire les –s d'(une dentelle) die Z. an ₜ ausbessern; Carr. (marteau pointu serv. à soulever la pierre) Spitzhammer m; Pêch. – ou picoteux (demi-folle) mittelmaschiges Sackgarn; (poissons) à –s, (qu'on pêche avec le p.) die man mit dem mittelmaschigen Sackgarne fängt; Peint. (points de raccord, pour que les planches s'ajustent bien au dessin des toiles peintes) Richtpunkte m. pl.

PICOTAGE m. (act. de *picoter*) Prickeln n.

PICOTE ou GUEUSE f. Manuf. (esp. de petit camelot) id; – de Lille, P. von Ryssel; Méd. (dans qs provinces) V. *variole.*

PICOTEMENT m. Méd. (impression peu douloureuse, que l'acrimonie des humeurs cause sur la peau) Prickeln, Stechen n; sentir des –s dans la poitrine, à la gorge, par tout le corps, par toute la peau, ein P., S. auf der Brust, im Halse, über dem ganzen Körper, auf der ganzen Haut empfinden; – aux yeux, S. in den Augen, Augenstechen n.

PICOTER v. a. (causer des *picotements*) prickeln, stechen; (des sérosités) qui picotent la peau, welche auf der Haut p.; 2. (pt. de petites piqûres que les ois. font aux fruits en becquetant) anpicken; (les oiseaux) ont –é (ces fruits) haben ₜ angepickt; fig. la petite vérole l'a –é, il est –é de petite vérole (marqué de *p.*) fam. die Blattern haben ihm Narben gemacht, zurückgelassen, er ist blatternarbig, pockennarbig; Brod. – (une dentelle) aufstechen; fig. (attaquer souvent qn par des paroles malignes, chercher à le fâcher, à l'irriter) sticheln, necken; il l'a –é (toute la journée) er hat ₜ auf ihn gestichelt, ihn ₜ geneckt; 3. v. réc. se –, ils se picotent touj. l'un l'autre, il ne font que se –, sie st. immer od. beständig auf einander.

PICOTERIE f. (paroles dites malignement pour fâcher qn) fam. Stichelei, Neckerei, Stichelrede, Anzüglichkeit f; Sticheln n; (il cherche à nous chagriner) par des –s continuelles) durch unaufhörliche S–en; 2. (dispute pour des bagatelles) Häkelei, Prickelei f; (cette querelle n'aura point de suite) ce n'est qu'une –, es ist nur eine H.

PICOTEUX m. Riv. (petit bâteau de la côte de Basse-Normandie) id, V. *picot.*

PICOTIN (-tein) m. Écon. (so. de petite mesure pour donner de l'avoine aux chevaux, it. son contenu) Maß, Mäßchen, Mäßlein n; Vierling m; donner un – d'avoine (à un cheval) ₜ einen V. Haber geben; (il reste de l'avoine) dans le –, im Maße; (ce cheval) mange deux –s d'avoine par jour, frißt täglich 2 M. od. V. Haber.

PICOU m. Relig. (ordre inférieur de prêtres Talapouins) id. m.

PICPUS (pi-pus') m. H. eccl. (religieux mendiants, du nom d'un petit village, près de Paris, où ils commencèrent en 1606) Pikpusser

PICQUET m. Sal. V. *piquet.* [m. pl.

PICQUETEUR m. Agr. V. *piqueteur.*

PICRAMNIE m. Bot. (brésillot de la Jamaïq.) id. f.

PICRIDE f. Bot. (chicoracée) Bitterkraut n; – vipérine, rauhes B., gelbe Ochsenzunge; – épervière, eigentliches B., Kostenkraut, Wurmblume f; gelbe Wegwarte f.

PICRIDION m. Bot. (laiteron picride) Picridium n. [id. f.

PICRIE f. Bot. (scrofulariée de la Chine ₜ)

PICRITE f. Minér. (chaux carbonaté magnésifère; muricalcite de Kirvan) Bitterspath m.

PICRO-CHOLE (-ko) s. a. Méd. (qui abonde en bile amère, extrêmement bilieux) der viele Galle hat, dem immer die G. aufstößt; Litt. (nom d'un des pers. de Rabelais) Pikrocholus m; –glycion m. Chim. (subst. amère et sucrée, extraite de la douce-amère) Pichroglycion n; –lithe f. Minér. (magnésie carbonatée silicifère) v. Pikrolit m; –mel m. Chim. (matière âcre et amère retirée de la bile) id. (Bitterhonig); –smine f. Minér. (minéral à odeur argileuse) Pitrosmin n; –toxine f. Chim. (alcali tiré de la coque du Levant) Pikrotoxin n; –toxique a. 2 (se dit des sels formés de la *p.*) pikrotoxinsauer.

PICTES m. pl. H. d'Angl. (ancien peuple de la Gr. Bret.) Picten m. pl.

PICTITE m. Minér. (titane silicéo-calcaire) Pictit m. [pictonisch.

PICTONIQUE a. 2 (qui app. au *Poitou*)

PICUIPINIMA f. H. n. (petite tourterelle du Brésil) id. f. [id. m.

PICUIPITA m. H. n. (pigeon du Paraguai)

PICTO-MANE m. et a. 2 (atteint de *pic to-manie*) inus. Gemäldenarr m; –manie f. (manie de peinture) inus. Gemäldesucht.

PICUCULE m. H. n. (pic grimpereau) Baumspecht m.

PIC-VERT, V. *pivert.*

PIDANCE f. (gros maillet de flotteur) Flößerschlägel m. [Sechste.

PIE m. (n. p.) Pius m; – six, Pius der

PIE f. H. n. (ois. de plumage blanc et noir, de la gros. d'un pigeon, qui apprend à articuler des paroles) Aelster, Atzel f; P. (pt. de qn qui s'imagine avoir fait qe découverte considérable) il croit avoir trouvé la – au nid, er meint Wunder, was er entdeckt habe; il donne à manger à la – (pt. de qn qui empoche une partie de son gain, afin que ce qui en reste devant lui paraisse moins considérable) er steckt unbemerkt von sm. Gewinne ein, V. *fromage, jaser, larron;* it. *grièche;* 2. H. n. – commune, Haus-A., gemeine A.; – de mer ou – d'Inde, du Brésil (ois. de mer, de la couleur de la *p.*) See-, Meer-a.; – coquille, ou – testacée, ou la verrue (coq. univ., esp. de sabot à robe blanche tachetée de noir) A.-schnecke f; Cuis. (grillade d'un reste d'épaule de mouton) inus. aufgewärmter Rest v. einem Hammelsbuge; faire une – d'un reste d'épaule de mouton, den übrig gebliebenen Theil eines angeschnittenen H–es auf dem Roste wärmen.

II. a. V. *œuvre* ₜ; 2. Man. – ou cheval – (blanc et noir, ou blanc et alézan, et généralement de deux couleurs, dont l'une est le blanc) Schecke m; scheckiges Pferd; Fliegenschimmel m; H. n. (pigeon) – (à poil ou plumage blanc et noir, ou brun et blanc) gesprenkelt.

PIE-MÈRE f. Anat. (membrane qui couvre immédiatement le cerveau, opp. à *dure-mère*) unteres od. dünnes Hirnhäutchen.

PIÉÇA, de –, adv. (il y a long-temps) v. vor langer Zeit; es ist schon lange her.

PIÈCE f. (portion, morceau d'un tout) Stück n; – de bois, de viande, – de bœuf, S. Holz, Fleisch n. ₜ; (un clou) lui emporta une – de son habit, riß ihm ein S. von sm Kleide weg; – de drap ₜ, S. Tuch ₜ; mettre (un vase) en –s, le briser en mille –s, in S–e zerbrechen, es in tausend S–e zerschlagen; (vendre ses meubles) – à –, S. für S.; couper par –s et par morceaux, in S–e und Bissen schneiden; tomber par –s (pt. d'une pers. attaquée de qe maladie qui engendre la pourriture) zus.-fallen; (perdu de débauche) il tombe par –s, fallen ihm die Glieder vom Leibe; fam. (pt. d'une pers. lourde, pesante et qui a peu d'esprit) c'est une – de chair, une grosse – de chair, das ist ein S. Fleisch, ein plumpes S. Fleisch, ein Fleischklumpen, V. *armer;* fig. mettre (les absents) en –s (en médire) über ₜ lästern; (ce journaliste) l'a mis en –s (l'a critiqué rudement) hat ihn hart mitgenommen, scharf durchgehechelt, V. *accommoder, bœuf, tailler,* it. *emporter;* (il déchire le prochain) il met tout le monde en –s (sa langue n'épargne pers.) er läßt jedermann über se. Zunge laufen; it. (pt. d'un plagiaire qui s'est approprié beauc. de choses d'un auteur) il a mis Malherbe en –s, er hat viel aus Malherbe abgeschrieben; Charp. (les bois de charpente) se mesurent à la – (qui est de 12 pieds de long sur 6 pouces d'équarrissage) wird nach dem S–e gemessen, V. *rapport;* Écon. –s (diff. parties) d'un logement, Zimmer, Gemächer n. pl; (son appartement) est composé de tant de –s, besteht aus so und so viel Zimmern od. Gemächern, V. *plain-;* – d'honneur (dans la maison d'un ambassadeur, celle où est le dais) Staatszimmer n; it. (dans les gr. pompes funèbres, ou autres gr. cérémonies, les *p.* d'honneur, com. la couronne, le sceptre, l'épée ₜ, qui sont portées par les gr. seig. de la cour) Ehren-e; Bl. –s honorables (cert. pièces de l'écu; com. le chef, le pal, la bande, la barre ₜ) Ehren-f–e;

(colonne, table de marbre) toute d'une – (d'un seul morceau) aus einem S–e; fig. il a dormi (cette nuit) tout d'une – (sans interruption) fam. er hat ꝛc. an Einem fort, ununterbrochen geschlafen; il, elle est tout d'une – (pt. de qn qui se tient trop droit, qui n'a rien de libre, de dégagé dans sa taille) er, sie ist bocksteif, hält sich ganz steif; it. (pt. d'un hom. rigide, inflexible, qui ne se dément, ni ne démord jamais de ce qu'il a en tête) il est tout d'une –, er ist unbiegsam, ein Steifkopf; it. (pt. de qn qui n'a ni souplesse dans l'esprit, ni manège dans la conduite) elle est toute d'une –, sie ist ein steifes Geschöpf, eine steife Person, fam. ein steifes Ding; Aff. (morceau d'argent que l'essayeur coupe pour essai) Probe=f.; Chap. –, (outil de cuivre serv. à unir, à estamper les chapeaux) Plattstampfer m; Charp. – de charpente (tout morceau de bois taillé qui entre dans un assemblage de charpente) S. Zimmerholz n; Fond. –s (ce qui tombe du métal en forant ou alésant un canon) Bohrspäne m. pl; Forg. V. *liquation;* Grav. en bois: –s (petits morceaux de bois qu'on ajuste avec art, pour réparer les brèches faites en vidant la gravure) Füll=e; Ében. V. *rapport* (1); Hydr. – (ou tuyaux de bois adaptés à un corps de pompe) Teichel, Pumpen=t.f; Minér. –s d'assortiment (morceaux d'ambre d'une certaine grosseur et bien colorés) schöne, große S–e Bernstein; –s séparées (dont chacune a son contour particulier) abgesonderte S–e; (minéral) composé de –s séparées, aus abgesonderten S–en od. Theilen bestehend.

II. (petit morceau d'étoffe, de toile, de métal ꝛc., qu'on met, qu'on attache à des choses de même nature, pour les raccommoder) Stück n; Fleck m; mettre une – à (un habit, à un chaudron ꝛc.) ein S., einen Fleck auf ꝛc. setzen; P. (pt. de qn qui, voulant remédier à une chose, n'y apporte point le remède convenable) pop. (il fait comme le chaudronnier) il met la – à côté du trou, er setzt den Fleck neben das Loch, V. *trou;* Mod. (morceau de riche étoffe que les fem. attachaient au-devant de leur corps de jupe quand elles étaient en manteau) Brust=f. n; elle avait une – de toile d'or, une – en broderie, sie trug ein Br. von Goldstoff, ein gesticktes B.; – d'estomac (p. de toile ou de flanelle dont on se couvre l'estomac) Brust=latz, =fleck m, =tuch n; 2. (cert. choses qui forment un tout complet) – de drap (de toile, de ruban ꝛc.) S. Tuch, V. *échantillon;* –s de pâtisseries (tels qu'un poupelin, un gâteau ꝛc.) Backwerk n, V. *four;* – de vin (un muid, un tonneau) S., S.=faß Wein; mettre une – de vin en perce, ein S.=faß, ein Faß Wein anstechen, V. *perce;* (ce vin) n'est pas de la même –, ist nicht aus dem nämlichen Fasse; il a fait 60 –s de vin (sa vendange a rapporté tant de ꝛc.) er hat 60 S. Wein eingethan, eingeherbstet, pop. gemacht; – d'eau (cert. quantité d'eau retenue dans un espace pour l'embellissement d'un jardin) Wasser=f.; –s perdues, Hydr. (bassins renfoncés et relevés de gazon, ayant au milieu des jets dont l'eau se perd à mesure qu'elle vient) Wasser=f–e, worin sich das Wasser verliert; 3. (se dit de cert. choses considérées comme faisant partie d'une collection, d'un ens.) S.; (ce secrétaire) est la plus belle – (de son appartement) ist das schönste Möbel od. St. M.; – de cabinet (objet rare et curieux, propre à orner un ꝛc.) Cabinetts=S.; – d'orfèvrerie (ouvrage d'ꝛc.) Goldschmiedsarbeit f; – de tapisserie (morceau de t. travaillé séparém. et formant avec plus. autres morceaux, une tenture entière) Tapetenarbeit f; – de charpente (morceau de bois taillé, qui entre dans un assemblage de charpente) behauenes und zugerichtetes S. Zimmerholz; (payer) tant la – de gibier ꝛc., so und so viel für das S. Wildpret; (faire un marché) à tant la –, auf so und so viel für das S.; (ce fermier) a 30 –s de bétail (bœufs ou vaches) hat 30 S. Vieh; it. abs. (cet avare) compte ses –s, zählt s. Geld; (ce chasseur) a tué dix –s, hat 10 S. geschossen; (cert. choses considérées séparément de celles qui sont de même nature) – de terre (cert. étendue de terre toute en un morceau) S. Feld, Land; – de blé ꝛc. (cert. portion de terre continue semée en blé ꝛc.) S. Korn ꝛc., Korn=f.; Kornfeld n; – d'écriture (morceau d'écriture ordin. d'une seule page, où l'on s'est attaché à former les lettres avec un grand soin) Schönschrift, Muster=sch. f; 4. (mis pour *chacun, chacune*) (ces chevaux) coûtent (cent écus) –, la –, kosten ꝛc. das S.; (des oranges à un écu la douzaine) c'est cinq sous la –, das heißt 5 Sous das S.; (se dit de diff. pièces d'un logement) Zimmer, Gemach n; il y a six –s de plain pied (dans cet apartem.) ꝛc. befinden sich 6 Z. zu ebener Erde; travailler à la – (être payé, non pas à la journée, mais en raison de l'ouvrage qu'on fait) nach dem S., stückweise arbeiten; Ard. – d'en bas (longuesse séparée du reste d'un banc d'ardoise) abgesonderte Schieferbank; Arq. V. *détente;* – de pouce (autre petite *p.* faisant partie de la garniture d'un fusil) Daumenblech n. am Flintenschafte; Artil. – d'artillerie, – de canon, ou simplement – (un canon) S. Geschütz m; Kanone f, S.; (battre la place) avec trente –s de canon, mit 30 Kanonen; –s de batterie (le gros canon dont on se sert pour battre une place) Batterie=f–e, V. *campagne;* –s de 24, de 36 (des *p*–s de canon dont les boulets pèsent 24·36 liv.) 24pfündige, 36pfündige S–e, Vierundzwanzig=pfünder, Sechsunddreißig=pf.; Fort. –s détachées (demi-lunes, ouvrages avancés ꝛc., et même les bastions situés à qe distance du corps de la place) abgesonderte od. vorgerückte Werke n. pl.

III. (ouvrages d'esprit en vers ou en prose, dont chacun fait un tout complet) Stück, Geisteswerk n; – d'éloquence, S. der Beredtsamkeit; –s de prose, vers qui (ont remporté le prix) prosaische, poetische S–e, die ꝛc. cf. *fugitif;* – de théâtre, ou abs. – (comédie ou tragédie) S. für die Bühne, Theater=f., S.; on a joué ou représenté une – nouvelle, man hat ein neues S. gespielt; la – a réussi, est tombée, a été applaudie, sifflée, chûtée, das S. hat Glück gemacht, ist durchgefallen, beklatscht, mit Beifall aufgenommen, ausgezischt, ausgepfiffen worden, V. *conduite, contexture, dénouement, exposition, incident, nœud, personnage;* petite – (*p.* comique d'un ou de deux actes, qu'on joue après la grande *p.*) kleines S.; Nachspiel, Nach=f.; fig. petite – (chose divertissante et qf ridicule, qui succède à une autre qui a du mérite et de l'agrément) Nach=f., Nachspiel n; (un tel parla très-bien, celui qui vint ensuite) nous donna la petite –, gab uns das Nach=f.; nous eûmes la petite –, wir kamen zu dem, waren bei dem Nach=f.; fig. jouer, faire une – à qn, faire – à qn (lui faire une malice, lui jouer un tour) jemn. einen Streich, eine Posse spielen; jouer, faire une – cruelle à qn, lui faire une – sanglante (lui faire affront, lui causer un gr. dommage) jemn. einen grausamen, empfindlichen Streich spielen od. versetzen; la – est plaisante, est bonne (le tour qu'on lui a joué est plaisant) das Stückchen, der Str. ist drollig, ist gut; Mus. (cert. compositions faites pour êtres jouées sur des instr.) de violon, de flûte, de forté-piano, S. für die Geige, Flöte ꝛc.; (se dit qf des pers. dans cert. locut. famil.) bonne, fine, méchante – (pers. rusée, dissimulée, malicieuse) feines, verschmitztes, böses Stück od. Ding; listiger, schlimmer Kauz, verschmitzte, schlimme Hexe; (je ne m'y fie que de bonne sorte) c'est une bonne –, er, sie ist ein ꝛc., eine ꝛc.; Prat. (toute sorte d'écriture qui sert à qe procès, tout ce qu'on produit pour justifier son droit) Akten=f.; Schrift, Urkunde f; –s parafées, inventoriées, mit dem Nachzuge od. Namensschnörkel bezeichnete, aufgezeichnete Akten=f–e, Schriften, Urkunden, Papiere n; – d'écriture (factum) Bericht, Vortrag m. der Thatsache, V. *appui, justificatif;* fig. c'est la meilleure – de son sac (pt. de qn qui, ayant un procès douteux, est protégé par une pers. puissante) das ist s. beste Stütze; Dipl. (note diplomatique) (la chambre) demanda communication de toutes les –s rel. à (cette négociation) verlangte die Mittheilung aller auf ꝛc. bezüglichen Aktenstücke und Papiere.

IV. (*p.* de monnaie) Stück n; – de six sous, de cinq francs ꝛc., Sechssous=, Fünffranken=f.; – de huit ou piastre (mon. d'argent frappée d'abord en Espagne) Achter=f., Achter od. Piaster m; (donnez-moi) la monnaie de cette – (de la mon. pour cette *p.*) Münze f. od. klein Geld für dieses S.; P. donner ou rendre à qn la monnaie de sa – (lui rendre le procédé qu'on en a éprouvé) jem. mit gleicher Münze bezahlen; il a eu la monnaie de sa –, er ist mit gl. M. bezahlt worden; il est près de ses –s (il est mal dans ses aff., il a peu d'argent) das Geld ist bei ihm knapp od. selten, er hat wenig G.; pop. donner, demander la – (qe argent pour faire ou avoir fait qc) Geld, ein S. G. geben, verlangen; – de crédit (*p.* d'or ou d'argent n'ayant pas cours, et que qs pers. portent habituellement sur elles, afin d'avoir touj. qc valeur en poche) Schaustück n; Credit=Thaler m; – de mariage (*p.* d'or ou d'argent que le mari donne à sa femme pend. la célébration du mariage) Trauungsthaler m; Éch. (tout ce qui n'est pas pion) Stein m; Figur f; la dame est la meilleure – des échecs, die Königinn ist der beste Stein, die beste Figur im Schachspiele; donner une –, recevoir une –, einen St. vorgeben, einen St. vorbekommen; jouer une –, einen St. ziehen, einen Zug mit einem St. thun; couvrir une –, einen St. decken; prendre une –, einen St. nehmen; faire – pour –, umtauschen [stückeln.

PIÉCER v. a. Cord. (raccommoder) an=

PIÉCETTE f. Méd. (dans qs prov. inflammation du foie) Leberentzündung f; Teint. – de bleu ou le fond (couleur bleue la plus foncée, qu'on donne aux laines à teindre en noir) dunkelster blauer Grund beim Schwarzfärben.

PIED (pié) m. (partie du corps de l'anim. qui termine la jambe, et qui lui sert à se soutenir et à marcher) Fuß m; le – droit ꝛc., der rechte Fuß ꝛc.; doigts du –, Zehen, V. *cheville, coude, p., plante, pointe, tête;* se tenir sur ses –s, auf s. Füßen stehen; aller à –, zu F–e gehen; passer la rivière à – sec, trockenen F–es über den Fluß gehen; marcher –s nus, mit bloßen Füßen, bar=fuß, bar=füßig gehen, V. *armer, fouler;* donner un coup de – à qn, jemn. einen F.=tritt geben; tendre le – à qn (pour le faire tomber) jemn. den F. vorhalten, ein Bein stellen; (bête) à quatre –s, vierfüßig; –s de devant, Vorderfüße m. pl; des –s de veau, de mouton ꝛc., Kalbs=, Hammels=füße; –s de cerf ꝛc., Hirschläufe, V.

biche; (les bœufs, les sangliers) ont le – fourchu, haben gespaltene Klauen; fam. c'est un homme qui va bien du –, il va du – comme un chat maigre (marche bien, fort vite) er ist gut, sehr flink auf den Füßen; er läuft wie ein Hirsch; Cuis. petits –s (perdrix, cailles, ortolans ꝛc, et autres ois. délicats, exquis) kleines Federwildpret; il aime mieux la grosse viande que les petits –s, er ißt lieber ein gutes Stück Fleisch, als kl. F.; P. aller où le roi va à – (satisfaire les besoins naturels) dahin gehen, wohin der Kaiser sich zu F. begibt; it. marcher sur le – à qn (lui chercher querelle) jemn. auf den F. treten, jem. reizen; chercher cinq –s à un mouton (qc d'impossible à trouver) et. suchen, das unmöglich ist aufzufinden; it. la vache a bon – (se dit pour exprimer qu'une propriété saisie est suffisante pour payer les frais du procès) man kann sich für die Kosten an diesem Besitzthum erholen; it. elle n'a point de –s (se dit d'une chose qu'on attend en vain) das käme wohl, wenn's Füße hätte; it. il a les –s chauds (pt. d'un bavard) er schwätzt unaufhörlich; it. (c'est) un – des chaux (un malheureux, un hom. de chien) ein armseliger Mensch; pop. ein Lumpenkerl; it. mettre le – dans la vigne du seigneur (s'enivrer) sich berauschen; zu tief in's Glas schauen; it. faire rage de ses –s tortus (se donner beaucoup de peine sans succès) sich vergebens abmühen; it. faire le – derrière (saluer, faire la révérence) einen Kratzfuß machen; Man. V. *montoir;* Maréch. – altéré (celui dont la sole de corne est desséchée) Huf m, an welchem die Hornsohle ausgetrocknet ist; – comble, plat, ou en écaille d'huître (qui n'a que peu de cavité en dessous) Vollh., Platth.; – cerclé (dont le sabot est entouré d'aspérités, d'esp. de cordons en forme de *cercle*) Ringh., Ringelf.; – dérobé ou mauvais – (celui dont la corne est cassante) abgeschälter, mürber, brüchiger H.; – de bœuf (lorsqu'il est fendu en devant depuis la couronne) Ochsenh.; Ochsenklaue f; – gros (poreux, qui a de la mollesse, et dont la corne est trop mince) schwammiger H.; – neuf (dont la corne est revenue, après qu'il s'est dessolé) neuer H.; (ce cheval) a fait – neuf, hat einen neuen H. bekommen, V. *parer;* – sec (celui qui se resserre, qui s'encastèle) trockener H.; – plat, V. – *comble;* – serré (lorsque la veine ou la chair est serrée par un clou de fer) vernagelter H.; petit – (os qui occupe le dedans du *p.* et qui est emboîté par le sabot) Kern; (le cheval) est blessé au petit –, ist am Kerne verletzt, (le cheval) galoppe sur le bon – (quand il lève le *p.* droit de devant le 1r) galoppirt richtig, auf dem rechten Schenkel; il galoppe sur le mauvais – (il lève le *p.* gauche de devant le 1r) es galoppirt falsch od. schlecht, auf dem unrechten Schenkel; mettre (un cheval) sur le bon – (l'accoutumer à partir du *p.* droit de devant) in den richtigen Gang bringen; Ch. (trace de la bête qu'on chasse) Fährte f; (le veneur) a reconnu au – que c'était une biche, hat an der Fä. erkannt, daß es eine Hindinn od. Hirschkuh war; valets de – (dans les maisons royales, princières, gens de livrée qui suivent à pieds) Fußbedienten m. pl; gens de – (fantassins, les soldats qui servent à *p.*) v. Fußgänger, F.-soldaten m. pl; F.-volk n, V. *homme* (3); it. *chercher, danser, étrier, ferme, gagner, gruë, lâcher, veau;* fam. donnons un coup de – jusque là (allons jusque là) wir wollen einen Gang, einen Sprung dahin machen; mettre – à terre (descendre de cheval ou de carrosse) absteigen (vom Pferde); aussteigen; (avoir un) = (un petit logement où l'on ne vient qu'en passant) Absteig-wohnung f; A.-haus, A.-quartier n; il y a long-temps qu'il n'a mis le – ici, chez moi ꝛc (qu'il n'y est venu) er ist schon lange nicht hier, bei mir gewesen.

2. fig. aller de bon – dans une affaire (s'y comporter avec beauc. de zèle et de franchise) sich eine Sache ernstlich angelegen seyn lassen; eine S. eifrig und redlich betreiben; ils vont du même – dans (cette affaire) (d'une marche égale et semblable) sie gehen bei ꝛc auf gleiche Art zu Werke, gehen den gleichen Gang; (ces deux projets ꝛc) vont du =, gehen gleich fort, gehen einen gl. G.; (ces deux affaires) vont, marchent du =, gehen den gl. G. fort; cela ne marche plus du = (la chose ꝛc se ralentit) es geht nicht mehr so vorwärts damit, die S. geht nicht mehr den raschen G. wie anfangs; aller de son – gaillard, léger, mignon (voyager lestement à pied, et à peu de frais) fam. auf des Schusters Rappen reisen; arriver les –s poudreux (de loin et en mauvais état) mit staubigen Füßen (Schuhen) ankommen; in einem schlechten Aufzuge aus der Fremde kommen; it. V. *poudreux;* croire tenir Dieu par les –s (éprouver une vive satisfaction, dont on s'exagère le sujet) sich übertrieben freuen; il croit tenir ꝛc, er meint wunderwas er für Ursache habe, sich zu freuen; P. V. *haut* (6); (ne lui prêtez point d'argent) c'est un haut le – (un hom. qui ne tient à rien, et qui peut disparaître d'un moment à l'autre) pop. er ist ein Leichtfuß, ein Abenteurer, er ist wie der Vogel auf dem Zweige, V. *nu;* prendre qn au – levé (prendre avantage contre lui du moindre mot qui lui échappe) jem. fangen, mit s. eigenen Worten schlagen; vous me prenez bien au – levé, Sie fangen mich recht; it. (demander qc à qn sans lui donner le temps de la réflexion, ou dans le moment qu'il a autre chose à faire) jem. mit einer Bitte, mit einem Gesuche überraschen, jem. gleich beim Worte nehmen; je le pris au – levé, ich nahm ihn gleich beim Worte; ich überraschte ihn; il a été déferré des quatre –s (a été réduit à ne savoir que répondre, dans une dispute) er ist ganz in die Enge getrieben, ganz zum Schweigen gebracht worden, das Maul ist ihm gestopft worden; fam. être sur tel – avec qn (être à son égard dans telle disposition) auf dem und dem F–e mit jemn. stehen; sur quel – êtes-vous ensemble? (comment êtes-vous ensemble? it. à quelles conditions traitez-vous? quelles sont vos conditions?) auf was für einem Fuße stehen Sie mit eina.? it. wie halten Sie es mit eina.? se mettre sur le – (de faire ou de ne pas faire une chose) (prendre l'habitude, s'arroger le droit de la faire, ou de ne pas la faire) sich auf den Fuß setzen, sich die Freiheit herausnehmen, sich gewöhnen ꝛc; vous vous mettez sur le – (de trouver à redire à tout) Sie nehmen sich's heraus ꝛc; être sur le bon –, sur un bon – (dans un fort bon état, dans une situation avantageuse) gut stehen, in guten Umständen seyn; être sur un bon – dans (le monde) (y être en estime, en considération; avoir de la réputation, du crédit) bei ꝛc in gutem Ansehen, in Achtung stehen; mettre qn sur le bon –, sur un bon –, sur un – respectable (lui procurer de gr. avantages) jem. auf einen guten Fuß, auf einen ansehnlichen F. setzen; jem. gut setzen, stellen; être sur le – de bel esprit, d'homme puissamment riche ꝛc (passer pour tel dans le monde, en avoir la réputation) für einen Schöngeist, einen gewaltig reichen Mann gelten, angesehen seyn, gehalten werden; it. mettre qn sur le bon – (le réduire à faire ce qu'il doit, ce qu'on désire de lui) jem. zurecht weisen, zu s. Pflicht anhalten; (il faisait le suffisant) mais je l'ai mis sur le =, aber ich habe ihn zurecht gebracht; il est, il s'est mis sur un mauvais – dans la ville ꝛc. il est dans le monde sur un très-mauvais – (en très-mauvaise renommée, par opp. aux phrases précédentes) er steht in der Stadt auf einem schlechten Fuße, hat sich in der St. auf einen schlechten Fuß, in schlechtes Ansehen gesetzt, er steht bei der Welt in sehr schlechtem Rufe; se mettre sur le – d'un (homme de qualité) (s'ériger en hom. de ꝛc) sich das Ansehen eines ꝛc geben; (wie ein Mann von Stande leben); (le médecin) l'a mis sur – (rétabli) hat ihn wieder auf die Beine gebracht, ihm wieder auf die B–e geholfen, hat ihn wieder hergestellt; il a été sur – (toute la nuit) (il ne s'est point couché) er ist ꝛc auf den Beinen gewesen.

3. mettre (une armée, des troupes) sur – (lever une armée, des troupes) auf die B–e bringen, aufstellen; mettre une chose sous les –s, sous ses –s (la mépriser) etwas verachten; mettez (cette injure) sous vos –s, achten Sie ꝛc nicht; mettre une disgrâce, son ressentiment ꝛc au – de la croix, au – du crucifix, Dév. (souffrir patiemment une disgrâce, pardonner pour l'amour de Dieu une offense) ein Unglück, ein widriges Schicksal aus Liebe zu Gott geduldig ertragen, eine Beleidigung um Christi willen verzeihen, V. *air, aile, boule, brûler* (4), *chaussure, épine;* mettre l'honneur sous les –s (ne pas s'en soucier) sich nichts aus der Ehre machen, sich nicht um die Ehre bekümmern; mettre qn sous = (l'accabler de sa force, de son pouvoir) jem. bezwingen, unter s. Füße bringen; mettre les –s sur le ventre à son ennemi (s'en venger pleinement, avec fureur, bassesse ꝛc; it. abuser de l'avantage qu'on a sur lui) sm. Feinde den Fuß auf den Leib setzen, sn. Feind zu Boden treten; je lui mettrai la tête où il a les –s (pt. de qn qu'on veut maltraiter) ich werde ihm den Kopf zurecht setzen; Peint. (peindre) qn en – (faire le portrait de sa pers. toute entière, debout ou assise) in ganzer Figur; mettre qn en – (l'établir solidement) fam. jem. auf die Beine bringen; il a bon –, bon œil (pt. d'un vieillard ꝛc qui a encore l'usage de ses sens et toute sa vigueur) er ist noch frisch und gesund, hat noch den Gebrauch aller s. Sinne; il faut avoir bon –, bon œil avec lui (être extrêmement sur ses gardes, pour se garantir de surprise) bei ihm muß man auf s. Hut seyn, muß man sich wohl vorsehen; bon –, bon œil (man. d'avertir qn de prendre garde à lui) Vorgesehen! Aufgeschaut! Nehmt euch in Acht! V. *œil;* (il est si amoureux) qu'il en perd les –s (il est fort amoureux) daß er gar nicht mehr weiß, was er thut; pop. (pt. de qn qui n'a point de part à qc peine ꝛc, et qui ne plaint point ceux qui la ressentent) (il en parle bien à son aise) il a les –s chauds, er sitzt warm; il n'en sortira que les –s devant (pt. de qn qu'on croit atteint d'une maladie mortelle et qui n'en sortira que pour être porté en terre) pop. er wird nicht mehr davon kommen, für ihn ist kein anderer Weg mehr übrig, als der auf den Kirchhof, V. *fosse;* il ne saurait mettre un – devant l'autre (pt. d'un hom. faible et languissant, qui ne peut marcher) er kann keinen Fuß vor den andern setzen; examiner qn depuis les –s jusqu'à la tête (le considérer attentivement) jem. von Kopf bis zu Fuß betrachten; Milit. capitaine, officier en – (effectivement en charge, opp. à ceux qui sont *réformés*) wirklicher,

dienstthuender Hauptmann, Officier; colonel, capitaine en – (qui a un régiment, une compagnie, à la diff. d'un colonel ꝛc. qui n'a que des brevets) Oberst m. mit eigenem Regiment, Hauptmann m. mit eigener Compagnie; (cet officier réformé ꝛc.) vient d'être mis en –, ist wieder angestellt, wieder in Dienst genommen worden; il a le – marin (est accoutumé à la mer, et à se tenir ferme durant le mouv. d'un vais.) hat Seefüße, ist den Aufenthalt auf der See, den Seedienst gewohnt, ist ein Seemann.

4. fig. vous êtes encore sur vos –s (rien ne vous oblige encore, vous êtes encore libre d'opter) Sie haben noch die freie Wahl, Sie sind noch durch nichts gebunden; il tombe touj. sur ses –s (se tire touj. heureusement des occasions les plus fâcheuses) er fällt immer auf die Füße, wie die Katzen; er kömmt immer ungeschlagen davon; il ne saurait tomber que sur ses –s (qe chose qui arrive, sa condition ne saurait être que bonne) es kann ihm nie übel gehen, er kömmt immer gut durch, V. *bilboquet;* il est à – (n'a point de voiture, d'équipage) er geht zu Fuße, hat weder Wagen noch Pferde; fam. il est venu ici de son – (à –) er ist zu Fuße hieher gekommen, V. *lance, langue;* P. les petits –s font mal aux grands (pt. d'une fem. qui se trouve incommodée durant sa grossesse) pop. die kleinen Füße machen den großen Beschwerde, V. *couper;* il y a – dans cette rivière (on peut s'y tenir debout, la tête hors de l'eau) es ist Grund, man findet Gr. in diesem Flusse; il y a – partout, es ist überall Gr., man kann überall fußen; perdre – (ne plus trouver le fond de l'eau avec les pieds) den Gr. verlieren, keinen Gr. mehr finden, V. *plain –;* fig. (pt. d'une aff. qu'il n'y a pas moyen de tenter) fam. il n'y a pas –, es ist kein Gr., nichts Sicheres da; es läßt sich nichts da wagen, hierbei kann man auf nichts fußen; (ce marchand) ne tardera pas à prendre – (il commence à s'établir solidement, à gagner la confiance) wird bald festen Fuß fassen, wird bald aufkommen; pop. un – plat ou plat – (hom. de basse naissance, qui ne mérite aucune considération) ganz gemeiner Mensch, V. *bot, fourché;* fig. –s de mouche (écriture dont les lettres sont mal formées) Mückenfüße m. pl; Gekritzel n; (toute son écriture) n'est que des =, ist lauter G., besteht aus lauter M–n; P. V. *mouche.*

5. (pt. d'un arbre ꝛc., la partie qui est le plus près de la terre) Fuß; (être assis) au – d'un arbre, am F–e eines Baumes; couper (un arbre) par le –, ꝛc. am F–e, unten am Stamme abhauen; (arroser une plante) par le –, um den F. herum, an den Wurzeln; P. V. *sécher;* it. (l'arbre même ou la pl.) abattre deux cents –s d'arbres, 200 Stämme od. Bäume fällen; – d'œillet (plante d'œillet) Nelkenstock m; mettre deux ou trois –s de tubéreuse dans un pot, 2 od. 3 Tuberosenstöcke in einen Topf setzen; – cornier, Charp. (longues pièces de bois verticales, aux encoignures des pans de charpente) Eckständer, Eckpfosten m. pl, V. *cornier;* fig. (l'endroit le plus bas d'une montagne, d'un bâtiment, d'une tour ꝛc.) – (des Alpes ꝛc.) F. ꝛc.; – (d'un rocher) F.; Fort. (talus, pente qu'on donne à cert. ouvrages de maçonnerie ou de terre pour les rendre plus solides) – (d'un rempart) Anlage f; (les soldats) se logèrent au – (du bastion) verschanzten sich am F–e ꝛc.; donner du – à (une échelle) (éloigner de la muraille les bouts d'en bas, pour y monter sans danger) ꝛc. abrücken, unten weiter herausrücken, V. *chasse* (Paum.), *raser;* P. V. *mur;* expliquer qc au – de la lettre ou à la lettre (selon le sens *littéral*, le propre sens des paroles) et. nach dem Buchstaben, buchstäblich erklären, V. *lettre* (4); il faut faire cela au =, man muß das buchstäblich befolgen, sich dabei auf's Genaueste an die Vorschrift halten; obéir au = (ponctuellement, strictement) pünktlich gehorchen; it. au = (à proprement parler, sans exagération) (il est ruiné) = il n'a pas de pain, er hat im strengsten Sinne des Wortes od. im eigentlichsten Verstande nicht einmal Brod zu essen.

6. (pt. de plus. so. de meubles, d'ustensiles, la partie qui sert à les soutenir) –s (d'une table, d'une chaise, d'un lit ꝛc.) Füße od. Stollen ꝛc. (Tisch-, Stuhl-, Bett-stollen); (table, chaise) à – de biche (dont les pieds ressembl. à des *p.* de ꝛc.) mit Hirschfüßen; – de la lettre, Impr. (extrémité opposée à l'*œil*) F., Untertheil n. der Druckschrift; – (du lit) –s (du lit) (endroit où l'on a ord. les *p–s* lorsqu'on est dans le lit, opp. au *chevet*) F., Füße ꝛc.; s'asseoir au =, sur le =, sich zu den F–n an od. neben das Bett setzen; mettre (une couverture) sur les –s du lit, auf die F. des Bettes, unten auf das Bett legen; – d'(une balance) (tige de fer qui la tient suspendue) Scheere f. an ꝛc.; (les brasseurs ont) – de levain (quand le levain est en proportion avec la quantité de bière qu'ils veulent faire) hinlänglich Hefen; – de cire (sédiments de cire qui s'échappent à travers la toile, ou par les trous du pressoir) Wachshefen f; T. t. (1[e] couleur qu'on donne à une étoffe, comme le bleu, avant de teindre en noir) Grund m; G.-farbe f; – de pastel ou de guèdre (bleu qui précède le *p.* de noir) blauer G.; – de garance, de gaude ꝛc., rother G. od. Krapp-g.; gelber G. od. Wau-g.; (une étoffe) a autant de –s de couleurs qu'elle (est successivement teinte en diff. couleurs) bekömmt so oft einen neuen G., als er ꝛc.

7. (mesure géométrique renf. 12 pouces de long ou 324 millimètres) Fuß, Schuh m, V. *table des mesures;* it. *cube, pouce, toise;* (cet ais) est d'un – de large, ist einen F. breit; cela a un demi –, un – et demi, das hat, hält einen halben F., anderthalb F.; deux –s de long sur un de large, 2 F. lang und einen F. breit; douze –s carrés, 12 F. in's Gevierte, 12 Quadrat-F.; P. (cette fem.) a un – de rouge sur le visage (est extrêmement fardée) ist dick geschminkt, hat fingersdick Schminke aufliegen; il a eu un – de nez (il n'a pas réussi dans qe entreprise, il a essuyé un refus ꝛc.) er hat einen Nasenstüber bekommen, hat sich eine lange Nase geholt; il en est sorti avec un – de nez, er hat mit langer Nase abziehen müssen, V. *langue;* (je voudrais que cet hom.) fût à cent –s sous terre (imprécation, qui sign. qu'on voudrait qu'il fût mort), 100 F. tief unter der Erde wäre; il voudrait être à = (il voudrait pouvoir se cacher à tout le monde, tant il est honteux, confus; it. pt. d'un homme qui a qe gr. sujet de chagrin, dégoûté de la vie) er möchte sich 100 Klafter tief unter die Erde vergraben können; avoir d'une chose cent –s par dessus la tête (en être extrêmem. dégoûté) et. bis an den Hals satt haben; Poét. –s (d'un vers) (pt. du nombre de syll. qui entre dans un vers) Füße; (vers) de cinq –s, mit 5 Füßen (5füßiger Vers); (les vers hexamètres) ont (sont de) six –s, haben 6 Füße, V. *réduire;* P. (pt. de qn qui abuse de l'indulgence, de la facilité qu'on a pour lui) si vous lui donnez un –, il en prendra quatre, wenn man ihm einen Finger gibt, will er die ganze Hand haben; prendre – sur qc (se régler sur qc, en tirer une conséquence pour qe autre chose de même nature) auf et. fußen, sich auf et. stützen od. berufen; (je l'ai fait pour vous) mais je ne prétends pas qu'un autre prenne – là-dessus, aber ich will nicht, daß ein Anderer darauf fuße, sich darauf stütze; au petit – advt. (en raccourci, en petit) im Kleinen, in's Kleine; réduire un plan au = (en faire une copie en petit, où l'on conserve les mêmes dimensions) einen Plan in verjüngtem Maßstabe entwerfen od. zeichnen; fig. (c'est un Napoléon) au =, im Kleinen, in Miniatur; être réduit au = (à un état de fortune fort au-dessous de celui où l'on était) in sn. Vermögensumständen stark zurückgekommen seyn; sich sehr einschränken müssen.

8. sur le – advt. (à raison, à proportion) nach dem Fuße, nach dem Verhältnisse; (j'ai payé cette étoffe) sur le – d'un louis l'aune, zu einem Louisd'or die Elle; (régiment de cavalerie) entretenu sur le – étranger (à proportion de la paie qu'on donne aux régiments étrangers) nach fremdem Fuße, wie die fremden Truppen unterhalten, eben den Sold, wie fremde T., beziehend; fam. sur ce – -là, sur le – où en sont les choses (les choses étant ainsi, puisque les choses sont en cet état, sont comme vous le dites) auf dem Fuße wie, so wie die Sachen stehen, bei so bewandten Umständen; (vous m'assurez de son innocence) sur ce – -là (je lui rends mon estime) in diesem Falle, unter diesen Umständen ꝛc.

9. à – advt. (pédestrement) zu Fuß; (venir, aller, retourner) =, zu F.; être = (n'avoir point de voiture) keinen Wagen haben, zu F. seyn; P. aller à beau – sans lance (à *p.*) auf Schusters Rappen reiten; – à – advt. (de près; it. peu à peu) Schritt für Sch., in der Nähe; nach und nach, langsam; je le suivis =, ich folgte ihm Sch. für Sch., auf dem Fuße nach; nous y arrivâmes =, wir kamen nach und nach dahin; fig. aller = (se conduire avec beauc. de circonspection, de sagesse, faisant les choses l'une après l'autre, et dans l'ordre nécessaire pour en assurer les succès) Sch. für Sch. gehen, langsam und bedächtig zu Werke gehen; avancer = (touj. en faisant qe progrès) Sch. für Sch. vorwärts rücken, allmählig immer weiter kommen, V. *arrache* ꝛc.; de – ferme advt. (sans sortir de sa place, sans quitter son poste) festen, stehenden F–es.

10. T. t. – d'Alexandre, Bot. ou camomille romaine f. (pl. cultivée dans les jardins à cause de ses fleurs) Bertram m; spanischer od. italiänischer B.; Zahn-wurzel, Speichel-w., Geifer-w. f; – d'alouette ou delphinium, Bot. (pyrèthre sauvage, dont la racine est salivaire et sert à faire le vinaigre) Ritter-sporn, Hahnen-s. m; – d'âne, H. n. (esp. d'huître, dont la coquille ress. à la corne du *p.* de l'âne) Eselshuf m; gezackte Klappmuschel; Lazarusklappe, Stein-aster f; Bettlermantel m; – -de-biche, Dent. (instr. en forme de *p.* de biche, pour arracher les dents) Geißfuß m; Guer. V. *cranequin;* Horlog. (détente brisée dont le bout peut faire bascule d'un côté et non de l'autre) winkeliger od. gebrochener Ausheber; Méc. (marteau à deux pannes refendues) Klauenhammer m; it. (morceau de bois dur, terminé par une entaille triangulaire, pour recevoir le bout des planches qu'on veut travailler) Klemme, Zwinge f; Orf. (cafetière) à –s-de-biche, mit Hirschfüßen; Serr. – -de-biche (barre de fer pour fermer une porte, ayant l'une de ses extrémités en forme de crochet qui engrène dans les dents d'une cremaillère attachée derrière la porte) Geißfuß; Tour. (couteau pour creuser les pas d'une vis de bois) Geißfuß;

--de bœuf (jeu où deux enfants placent alternativement leurs deux mains l'une sur l'autre; celui qui a la sienne dessous en la retirant et la plaçant dessus compte un, le second en faisant de même compte deux, et ainsi alternativement jusqu'à neuf, où celui qui compte ce nombre saisissant la main de l'autre dit : neuf, je retiens mon *p.* de bœuf) Ochsenfuß m; Anat. --cornier ou arbre cornier, E. F. (arbre qui sert de limite dans les ventes) Mark=baum, Mahl=b. m; =s d'un carrosse, Säulen f. pl. eines Kutschenhimmels; Anat.--d'Hippocampe ou cornes d'Ammon (protubérances médullaires, demi-cylindriques qui occupent la partie postér. et recourbée des ventricules latéraux) zwei hintere Gehirnschenkel; --de chat ou herbe blanche Bot. (perlière, dont les fleurs épanouies ont la forme du dessous d'un *p.* de chat) Katzenfuß; Bergruhrkraut n; Engelblume f; Ruhrpflanze f. mit getrennten Geschlechtern; --de chèvre, Forg. (barre de fer serv. à manier les grosses pièces à forger) Ziegen=fuß, Geiß=f. m; Brech=eisen n; B.=stange f; it. (esp. de tas serv. au ferblantier à faire des plis et replis à ses ouvrages) G.; Méc. (lévier de fer dont une des extrémités est faite en *p.* de chèvre) G., Ziegenfuß; Impr. (marteau dont la partie aiguë est refendue, de ma. à servir de tenailles pour monter ou démonter les balles) G.; --de coq, Bot. (esp. de panic, à fleurs en épis) Hahnen=f., H.=hirse f; --de-coq à racines rondes ou --de-corbin (renoncule bulbeuse) knolliger H.; --d'étable (établi du cloutier) Amboßklotz m; --d'élan ou ongle d'élan, Méd. (sabot de l'élan, bon contre l'épilepsie) Elentsklaue f; --de-fontaine, Arch. (piédestal qui porte la coupe d'une fontaine) F. einer Wasserschaale, eines Wasserleuchters; -- de griffon, Bot. (ellébore noir puant, employé dans la méd. des bestiaux) stinkende Nießwurz, wilde Christwurz; it. Chir. (instr. d'acier à 2 crochets, serv. dans les accouchements laborieux) Greifen=f.; --de-lièvre ou petit trèfle des champs, trèfle des prés, Bot. (trèfle dont la feuille ress. au *p.* d'un lièvre) Hasen=fuß; H.=pfötchen n; Ackerklee m; --de-lion ou alchimille, Bot. (rosacée qui donne un excellent fourrage) Löwen=fuß, Frauen=f. od. Marien=mantel, Sinau m; petit =, V. *percepier;* --de-lit, Bot. (esp. d'origan, nommé aussi *basilic sauvage;* l'infusion de cette pl. prise comme du thé, appaise les douleurs de tête) Wirbeldost m, wildes Basilienkraut; -ou patte-de-loup, ou lycopus, marrube aquatique, V. *marrube;* --de-mouche, Crist. (matière cristallisée, qui paraît être un sel marin au commencement de sa cristallisation) Mückenfüße m. pl; fein kristallisirtes Meersalz; it. Impr. (petit signe; employé qf. pour indiquer les remarques d'un auteur) (Nachweisungszeichen n.); --d'oiseau, ornithopode, Bot. (pl. des champs, bonne en décoction pour chasser les graviers des reins, et en cataplasme pour les hernies; la disposition de ses siliques imite la *griffe d'un oiseau*) Vogel=fuß m; =klaue, =pfote f; --d'ours ou acanthe molle. V. *branche-ursine;* --de-Pigeon ou bec-de-grue, Bot. (esp. de géranium ou d'*herbe à Robert*) Taubenfuß, weicher Storchschnabel; --de-poule, Bot. (esp. de chiendent, dont on emploie les racines dans les tisanes, décoctions et bouillons apéritifs) rauhes Hunds= od. Hunde=gras; --rouge ou bec-de-hache, H. n. (ois. qui a les *p-s* rouges et le bec très-fort et fait en taillant de hache de haut en bas) schwarzer Verkehrtschnabel; Wasser=schneider, W.=scherer m; -- de rustine, Forg. (endroit du fourneau par lequel on fait entrer la mine) Einfüllort m; --de-veau ou gouet, ou colocasie f. Bot. (esp. d'*arum*) fleckige od. gemeine Aronswurzel; Kalbsfuß, Fieberwurzel; --de-vent, Mar. (éclaircie qui paraît un peu au-dessus de l'horizon dans un temps couvert, et qui montre que le vent viendra bientôt de cet endroit) Ochsenauge n.

PIED-À-TERRE m; V. *pied* (1); -bot m. pl, -s-ots, m. V. *bot;* Bot. (g. d'agarics de Lin.) (Klumpfuß m.); -droit m. pl. -s--s, Arch. &c. (partie du jambage d'une porte &c. qui comprend le chambranle) Neben=pfeiler, Wand=pf., Bogen=pf. m.

PIÉDESTAL m. Arch. (partie qui soutient une colonne) Säulen=stuhl, =fuß m; Fußgestell n; base, corniche d'un -, Fuß, Kranz m. eines S.=st-es, V. *dé* (Arch.); - d'une statue, F. einer Bild=säule, B.=gestell n; B=er=stuhl m; -(d'un obélisque, d'un vase) F.; - continu (soubassement d'une file de colonnes avec base et corniche) fortgesetzter S.; - orné (à côtés enrichis de bas-reliefs &c.) verziertes F.; - composé (d'une forme de fantaisie) zusammengesetztes F.; - double (qui porte deux colonnes) doppelter S.; - triangulaire (à trois faces) dreiseitiges F.; fig. P. servir de - à qn (être utile à la gloire de qn; être sacrifié à l'avancement, à la réputation d'un autre) jemn. zum Fußschemel, zum F.=gestelle dienen.

PIED-FORT m. Mon. (mon. d'or &c. au-dessus du poids et qui serv. de modèle) Probe=schlag m; P.=münze f; -horaire m. Horl. (3e partie de la longueur du pendule) Stunden=fuß m.

PIEDOUCHE m. Arch. (petite base longue ou carrée en adoucissement avec moulure, qui sert à porter un buste &c.) Bildgestell n; Bilderfuß m.

PIED-POU m, pl. -s- -x Bot., V. *renoncule des marais;* -sente ou -sante f, V. *sentier.*

PIÉGE m. (instr. dont on se sert pour attraper des anim., comme loups, renards &c.) Falle f; tendre, dresser un -, eine F. richten, stellen; faire donner (un animal) dans le -, in die F. locken; fig. (embuche, artifice pour tromper qn) dresser un -, des -s à qn, jemn. eine F. stellen, eine Schlinge legen; (ce qu'on vous dit, ce qu'on vous offre) est un -, ist eine F.; attirer qn dans un -, jem. in's Netz, in die F. locken; il a donné, il est tombé dans le -, er ist in die F. gerathen, er hat sich fangen, überlisten lassen; P. un bon renard n'est pas pris deux fois au même - (un hom. habile ne se laisse pas tromper deux fois de la même man.) ein schlechter Fuchs, der zweimal in dieselbe F. geht.

PIE-MÈRE f, pl. -s--s Anat. (membrane déliée qui enveloppe immédiatem. toutes les parties du cerveau) dünne Hirnhaut.

PIÉRIDES f. pl. Myth. (muses auxq. le mont *Piérus* était consacré) Pieriden f. pl; 2. (filles de *Piérus*, changées en pies) Töchter f. des Pierus.

PIERRAILLE (l m.) f. (amas de petites *pierres*) Kiesel m; K.=steine m. pl; (chemin) ferré de -, mit K.=s-n beschlagen.

PIERRE m. St. -, l'apôtre St. -, der heilige Petrus, der h. Apostel P.; P. être hardi à nier com. un St. - (se dit d'un hom. qui nie audacieusem. un fait dont on l'accuse) frech läugnen; H. eccl. la chaire de St.-, der Stuhl des h-n P.

PIERRE f. (corps dur et solide, formé dans la terre et serv. à la construction des bâtiments &c.) Stein m; - réfractaire, spröder, schwer zu behauender S.; - fière (difficile à travailler) harter, schwer zu bearbeitender S.; - franche (parfaite en son esp.) vollkommener, gesunder S.; - pleine (qui ne renf. ni coq., ni trous, ni nœuds) S. von dichter und gleicher Textur; - de saint Leu (endroit d'où on la tire) S. von St. Leu, V. *appareil, assise, carrière, liais, lit, taille, tailleur;* poser, mettre la première - à un bâtiment, den ersten S., den Grund=s. zu einem Gebäude legen; (on a tellement ruiné cette ville) qu'il n'y est pas resté - sur -, daß kein S. auf dem andern geblieben ist; Carr. - au binard (tout gros bloc de *p.* qui ne peut être apporté de la carrière que sur un *binard*) S.=block m. der nur auf dem Blockwagen fortgeschafft werden kann; - en chantier (disposée à être taillée) S. auf dem Bauhofe; - artificielle, V. *brique, débiter, délit, déliter, ébousiner, esmiller, ficher, gelisse, jectisse, jointoyer, layer, louver, milliaire, moyer, piquer, ragréer, rapport;* - d'échantillon (bloc de *p.* d'une cert. mesure, commandé exprès aux carrières) Muster=s., M.=block m; - d'encoignure (qui ayant deux parements, cantonne l'angle d'un bâtiment) Eck=s.; - hachée (*p.* dont les parements sont dressés avec la *hache* du marteau bretelé) mit dem Mauerhammer behauener S.; - grenue (*p.* aigre et dure d'une ardoisière) körniger S.; - moulinée (*p.* graveleuse et qui s'égrène à l'humidité) mürber, bröckeliger S.; - nette (*p.* équarrie et atteinte jusqu'au vif) rein behauener S.; - parpaigne, V. *parpaing;* - retournée (*p.* dont les parements opposés sont d'équerre et parallèles) umgewendeter (auch auf der andern Seite glatt behauener) S.; - rustiquée (qui, après avoir été dressée et hachée, est piquée grossièrement avec la pointe) grob behauener S.; - traversée (où les traits des bretelures sont croisées) mit Kreuzhieben behauener S.; - velue (toute *p* brute telle qu'on l'amène de la carrière) unbehauener, roher S.

II. (pt. de l'usage auq. cert. *p-s* sont destinées) -s d'attente, Arch. (*p-s* qu'on laisse en saillie au côté d'un bâtiment pour le continuer) Verzahnung f; fig. (pt. d'une pers. ou chose qui promet beauc., susceptible de gr. résultats) c'est une - d'attente, V. *table d'attente;* - d'achoppement, fig. (occasion de faillir, ce qui fait obstacle au succès d'une aff.) S. des Anstoßes; (les moindres occasions) sont pour lui autant de -s d'a., sind eben so viele S-e des A., eben so viele Hindernisse für ihn; (cette femme) est la = à leur réconciliation, ist der S. des A., das Hinderniß bei ihrer Aussöhnung; -fondamentale, V. *fondamental;* it. fig. (ce qu'il y a de principal, de plus important dans les choses de la morale &c., et qui en est comme le *fondement*) Grund=s., Grund=pfeiler m: (la justice) est la = (des États) ist der G.=s., der G.= &c., V. *scandale, touche;* - d'autel (*p* sacrée par un évêque, et sur laq. le prêtre célèbre la messe) Altar=s.; - à broyer (*p.* d'un grain très-dur, très-serré et très-uni) Reibe=s., Reib=s.; - à brunir (cailloux taillés en coude, serv. pour polir l'or) Glänz=s., Röthel m; - à dorer, V. *brunissoir;* Coutel. - à aiguiser, Schleif=s.; - fine, Abzieh=s.; - à fusil (caillou qu'on frappe pour faire du feu) Flinten=s.; - à rasoir, Oel=s.; - à passer, Lap. (*p.* qui enlève les traits de la lime) Abzieh=s.; - d'évier ou - à laver, V. *évier;* it. V. *perdre, sec;* -s calcaires ou à chaux, -s à plâtre (*p-s* dont on fait la chaux &c.) Kalk=s., Gips=s.; - de meule ou - meulière (*p.* dont on fait les meules de moulin) Mühl=s.; - lithographique (propre à l'impression *l.*) S. zum Lithographiren.

III. (cailloux, ou autres corps solides de même nature) se battre à coups de -s, einander mit S-n werfen; chemin plein de -s, ganz

steiniger Weg; P. fig. V. *chemin;* ce sont des –s dans mon jardin (des reproches ꝛc qui s'adressent à moi) das sind Vorwürfe, Stiche, die mir gelten, V. *jardin;* jeter la – à qn (lorsque entre plus personnes qu'on pourrait également soupçonner, on accuse l'une plutôt que l'autre) jemn. besonders Schuld geben; tout le monde lui jette la – (chacun l'invective, le condamne, se déchaine contre lui) jedermann fällt über ihn her, sucht sich an ihm zu reiben, verdammt ihn, zieht über ihn los; jeter la – et cacher le bras (faire du mal à un autre si secrètement et si adroitement qu'on ne l'en soupçonne pas) heimlich Böses zufügen, V. *coup* (4); la – en est jetée (le dessein en est pris) das Loos ist geworfen, der Entschluß ist gefaßt; (douleur) à fendre les –s (une gr. douleur) grausam; (c'est) du vin à = (excellent) ausgezeichneter, köstlicher Wein, V. *geler.*

IV. (pt. de diff. so. de *p-s*, nat. ou artificielles) – acide Minér. (mine d'alun pierreuse) saurer Stein, Alaun=ſ.; – d'aigle, ou étite f. Minér. (fer oxidé, rubigiaceux, sphérique en géodes, qu'on a cru que les *aigles* portaient dans leurs nids pour faciliter leur ponte) Adler=ſ.; – d'aimant (fer oxidulé, fer magnétique, pyrite magnétique) Magnet=ſ.; – alumineuse ou – d'alun (lave alunifère, alun volcanique) Alaun=ſ., alaunhaltige Lava; – d'alchéron (*p.* qui se trouve dans la vessie du fiel des bœufs) Ochsenbezoar m; – alectorienne ou de coq, V. *alectorienne;* – d'Altdorf (*p.* coquillière, esp. de marbre trouvé depuis peu aux environs d'*Altdorf*, et d'une gr. beauté par la mosaïque charmante qu'y font apercevoir les coquilles fossiles) altdorfer S.; – des Amazones, ou – de circoncision, – de hache (jade vert de la rivière des A., autref. fort recherché pour les diff. vertus qu'on lui attribuait, de guérir de la *p.* ꝛc) Amazonen=, Beil=ſ.; –s aérolites, ou –s de l'air, –s atmosphériques, vulg. –s tombées du ciel (où l'on voit briller des grains métalliques, et dont la surface extér. est noire et com. brûlée par le feu) Luft=, Himmels=, Meteor=ſ=e pl; – des amphibies, – des animaux (qu'on trouve dans leurs corps, tels que le *bézoard*, le *calcul*) Amphibien=, Thier=ſ.; Bezoar m; – de l'apocalypse (la plus précieuse des opales, d'un bleu laiteux, qui réfléchit le feu du rubis, la pourpre de l'améthyste, le jaune de la topase, le bleu du saphir, le vert de l'émeraude ꝛc, appelée dans l'apocalypse la plus noble des *p-s*) S. der Offenbarung; – apyre (toute *p.* qui peut résister à l'act. du feu, com. le rubis ꝛc) feuerfester S.; – d'arménie, V. *arménienne;* – d'arquebusade (pyrite de soufre) Schuß=, Schoß=ſ.; – assienne, V. *assie;* – d'asperge (de Werner, chaux phosphatée verte d'Haüy) Spargel=, ſ., Sparkalk m; muschliger Apatit, V. *atramentaire, aventurine;* – d'azur, V. *lapis lazuli;* – de bain (concrétion pierreuse, formée dans les eaux de bains chauds) Bade=ſ., Badeschaum m; – de Baram, ou – de colubrine, – de Côme (*p.* qu'on trouve en Égypte; la *p.* ollaire; talc ollaire d'Haüy) Topf=ſ.; –s en barras (béril schorliforme pycnite, esp. de topase en forme de longs cristaux prismatiques) Stangen=ſ=e, Stangenschörl m; – de bergeronette (chlorite vert de pré, qu'on trouve qf dans l'estomac de la *bergeronnette*) Bachstelzen=ſ.; – de bœuf, V. *p. d'alchéron;* – des bestiaux (qu'on trouve qf dans leur *estomac*, et qu'ils ont probablement avalées) Vieh=, Magen=ſ.; – de Bologne, ou phosphore de B. (baryte sulfatée, qui brille dans l'obscurité quand elle a été échauffée) bologneser S. od. Spath; – de baryte, ou – aux rats (terre alkaline, ord. combinée avec les acides carbonique et sulfurique, et bonne contre les rats ꝛc) Baryt m; Ratten=ſ., V. *bézoard, calamine, calcaire;* – carrée d'Espagne ꝛc (marcassite ou pyrite cubique, qu'on taille en facettes) würfeliger spanischer ꝛc S.; würfeliger Markasit od. Schwefelkies; – carrée de Bohême ꝛc, würfeliger böhmischer S.; – de castor (esp. de bézoard) Biber=ſ., Biberbezoar; – de cendre, V. *tourmaline;* – à champignon (racine de ch. couverte d'un peu de terre et qu'on arrose d'eau tiède, pour en avoir des champignons au bout de 4 jours) Schwamm=, Pilz=ſ.; – de chaudron (sédiment qui s'y forme par l'ébullition) Kessel=ſ.; – ou pavé de la chaussée des Géants, – argileuse (esp. de basalte, qu'on trouve en Irlande) Basalt m; – à chaux ou à ciment, V. *calcaire;* – de cheval (qu'on trouve qf dans son estomac, dans la vésicule du fiel, et dans la vessie des chevaux) Pferde=ſ.; Magen=, Gallen= od. Blasen=ſ. der Pferde; – de Carlsbade (chaux carbonatée, concrétion qui se forme dans les eaux thermales de C.) Carlsbader S.; –s calcinées par le feu (chaux de *p-s*, faite de *p-s* calcaires) durch Feuer verkalkte S–e; – à cautère Méd. (potasse caustique, employée pour ouvrir les cautères) Aetz=ſ.; – de cloche (*p.* noirâtre qui rend le même son que l'airain quand on la frappe) Glocken=ſ.; – de confiture, V. *dragées* (de Tivoli); – de cobra (esp. de bézoard de cet anim.) Brillenschlangen=ſ.; – de cochon (esp. de bézoard) Schwein=ſ., Schweinbezoar; – contre la peur (*p.* d'un vert transparent à demi, esp. de malachite qu'on suspendait au cou des enfants com. un talisman contre la peur) S. wider die Furcht; –s de coquilles, V. *perles;* — de corne, ou roche cornéenne (nom donné à diff. variétés de quartz agate, it. à une esp. de jaspe qu'on trouve en Saxe, près de Freyberg) Horn=ſ., schiefrige Hornblende; — de coucou (schiste argileux, argile schisteuse) Kuckucks=ſ., Kuckucksschiefer m; – de crabe, ou queue de crabe (crabe pétrifié, queue de crabe fossile) Krabben=ſ., Krabbenschwanz m; – de crapaud, V. *crapaudine;* – de croix, V. *macle;* – à détacher, V. *détacher;* – divine, V. *p. néphrétique;* – doublante (spath calcaire rhomboïdal., vulg. cristal d'Islande, qui sous ses diverses formes a la propriété de *doubler* les objets) Doppel=ſ., Doppelspath; – de Dominé (esp. de marne pétrifiée, découverte par Dominé dans l'île d'Amboine; elle est mouchetée com. du marbre serpentin et de la gros. d'un œuf d'oie, lisse et facile à polir) Domine=ſ.; – à dorer, V. *hématite;* – dure Expl. (celle qui ne contient point de minéral) flemmiges, taubes Gestein; – de dragon (*p.* demi transparente, astroïte convertie en spath) Drachen=ſ.; –s d'écrevisse, V. (yeux) *d'écrevisse;* – écumante (fossile de Suède, qui a l'apparence d'une brique altérée par le feu) Gäsch=ſ.; – élémentaire (nom donné à une agate de 4 couleurs, ou à une opale) Elementar=ſ.; – d'éméril, V. *éméril;* – d'empreinte, V. *figurée;* – à épi (spath lenticulaire, ou baryte sulfatée crêtée) Aehren=ſ., schaliger Schwerspath, V. *éponge* (Minér.), *essai, étoilé;* – d'étain (étain minéralisé dans la *p.*; it. mine d'étain bocardée) Zinn=ſ.; – à étamer Glac. (*p.* engagée dans un cadre de bois, avec des rigoles de 3 côtés pour recevoir le superflu du mercure) Belege=ſ., S. zum Belegen der Spiegel; – à fard (esp. de talc, vulg. *craie de Briançon, craie d'Espagne*, téatite savonneuse) Schminke=ſ.; – fausse, V. *faux;* – à feu, ou – à fusil (quartz agate pyromatique, pyrite à feu) Feuer= od. Flinten=ſ., V. *fiel, figurer* (Minér.) *filtrer;* – du firmament (quartz résinite opalin, laiteux et répandant de beaux reflets d'iris) Firmament=ſ.; – de Florence (*p.* grisâtre, marbre sur leq. on voit des figures qui ress. à des ruines ꝛc) florentiner S.; Ruinenmarmor m; – fondamentale, Minér. (*p.* arénacée composée de très-gros grains de quartz liés par un ciment siliceux) Grund=ſ.; – de foudre, ou – de tonnerre, V. *bélemnite;* – fondante (*p.* scissile qui se laisse aisément fondre) Fluß=ſ., Fluß m; – fromentaire ou frumentacée (esp. de *p.* dans laq. on voit com. des grains de *froment* pétrifiés) Weizen=ſ., weizenförmiger S.; – à fruits (so. d'argile endurcie, ayant des taches rondes plus foncées que la masse, ce qui ress. à des *fruits* enveloppés de pâte) Frucht=ſ.; – à fusil, V. *p. à feu;* Flinten=ſ.; Milit. mèche de la – à fusil (côté aigu) Schneide od. Schärfe f. des Flintenſ=es; flancs de la =, Ränder m. pl; talon de la =, Stärke f; dessous de la =, Unterfläche f; dessus de la =, Oberfläche f; – de fusil à deux coups (aiguë de 2 côtés) Doppel=ſ., zweischneidiger S.; – brûlée, zu sehr getrockneter S. od. Kiesel; – de gallinace, V. *obsidienne;* – gemme, V. *gemme;* – de grêle (petit caillou quarizeux, rondelet et blanc, sembl. à un grain de *grêle*) Hagel=ſ.; – de grès, V. *grès;* – de Goa (bézoard factice, qu'on fait en plus endroits des Indes) künstlicher Bezoar; – gypseuse, V. *gypse;* – de hache, V. *p. des Amazones, hématite;* – héliotrope, V. *héliotrope* (H.n.); – hépatite, V. *hépatite* (2); – herculienne (l'aimant) Magnet=ſ., Magnet; – d'hirondelle, Schwalben=ſ.; – des humains, V. *calcul;* – hystérique, ou hystérolithe, ou – de la matrice (*p.* qui représente les part. nat. de la fem., et qui n'est que le noyau et l'apophyse d'une esp. de térébratule appelée *ostréo-pectinite*) Mutter=ſ.; – de jade, V. *p. divine;* – des Incas (pyrite arsenicale) S. der Incas, Incas=ſ.; – ignescente, V. *p. à feu;* – infernale, V. *infernal, iris, judaïque;* – de Labrador, V. *labradorite;* – de lait, V. *morochite!* – de lard (talc graphique) Speck=ſ.; – lenticulaire, V. *numismal;* – de liais (*p.* calcaire blanchâtre, susceptible d'un poli mat) Werk=ſ.; – de limace, V. *p. lumachelle;* – de linx, V. *bélemnite* – de lis, V. *encrinite;* – lumachelle ou de limaçon, V. *lumachelle;* – lumineuse, V. *p. de Bologne;* – de lune (*p.* adulaire; feldspath nacré) Mond=ſ., Sonnen=ſ.; Adular m; Sonnenwende f; – de Lydie (esp. d'aimant) lydischer S., Kieselschiefer; – de Malac (bézoard du porc-épic) Malac=ſ.; Stachelschweinbezoar m; – de Mallaca, V. *p. de Goa;* – de Sainte-Marguerite, V. *fève marine* (H. n.); – de la matrice ou de Vénus, V. *p. hystérique;* – de Memphis, V. *memphitique;* – de miel (mellilite d'un jaune de *miel*, dont la forme de la cristallisation est l'octaèdre) Honig=ſ.; – de mine (*p.* qui contient le fer, qu'on en dégage au moyen de la fusion) Eisen=ſ.; – molaire, V. *meulière;* – naxienne ou queue, V. *p. à rasoir;* – néphrétique, V. *p. divine;* – noire, V. *crayon noir;* – nommulaire, V. *numismale;* – notée (so. de grès avec des taches, veines ou dendrites, qui ress. à des *notes* de musique) Noten=ſ.; – obsidienne ou – gallinace, ou agate noir (so. de laitier des volcans, ord. noir ou d'un vert noirâtre, ayant tout l'aspect du verre, dont les Péruviens faisaient des miroirs, et appelé pour cela *miroir des Incas*) Obsidian m; –s odorantes (cert. corps fossiles, tels que la *p. porc de Québec*, la *p. de violette*, de *Lédelius* ꝛc) riechende, wohlriechende S–e; – des oiseaux (com. la *p. alectorienne*, la *p. d'hirondelle* ꝛc) Vogel=ſ., V. *ollaire;* – ovaire, V. *oolite;* – d'outre-mer, V. *lapis lazuli;* – de paon ou de plume, V. *plume* (de paon Lap.): – de Périgord ou de Périgueux – so. de manganèse oxidé noir, mêlé de beauc. de fer ꝛc) dichtes Graubraunstein=erz, Schwarz-

ſt., ſchwarzer Eiſenglimmer; – pesante (tunstale calcaire) Scheelerz, V. *philosophal;* – Phrygienne (esp. de mine d'alun pierreuse, dont les teinturiers de *Phrygie* se servaient pour donner de l'intensité à leurs couleurs rouges) phrygiſcher S.; – à picot ou de la petite vérole, V. *variolite;* – des pierres (nom donné à l'onix dans l'écriture) S. der S–e, Onyx m; – pinoïde (roche amygdaloïde) Pinien=ſ.; –s plantes, V. *lithophyte;* – de poix (ménilite, variété du quartz résinite) Pech=ſ.; – de poix de Meissen (esp. de pétrosilex résinite) meißner Pech=ſ.; – de poix de Mongatsch (en Hongrie, quartz jaspé commun) munkatſcher Pech=ſ.; – de poix de minéralogistes français (pétrosilex résinite d'Haüy) Pech=ſ. der franzöſiſchen Mineralogen; – de poisson (cert. petits os qui se trouvent dans la tête de qs pois.) Fiſch=ſ., V. *p. ponce;* – de porc ou puante (so. de chaux carbonatée, d'une odeur très-fétide, sembl. à celle des œufs pourris) Sau=, Oel= od. Stink=, Stinkkalk=ſ.; – de porc-épic (p. du fiel du porc-épic des Indes ꝛ) Stachelſchwein=, Igel=ſ.; – de Portugal, V. *p. carrée;* – pourrie (p. d'Angl. qui a perdu presque tout le gluten qui en unissait les parties; frottée sur du métal, elle en conserve la trace, et sert à adoucir les petites inégalités des ouvrages fins) Moder=ſ., V. *précieux;* – puante, V. *p. de porc;* – quarrée d'Espagne ꝛ, V. *p. carrée;* – à rasoir, V. *p. naxienne;* rayée ou de Moravie (d'un beau blanc de lait, traversée et pénétrée de raies couleur d'améthyste) geſtreifter od. mähriſcher S.; – rayonnante (actinote d'Haüy) Strahl=ſ.; – des reins, V. *calcul;* – des remouleurs (serv. à faire leurs meules) Schleif=, Scheeren=ſchleifer=ſ.; – résonnante (schiste micacé) Klang=, Kling=ſ.; Glimmerſchiefer m; – réticulaire, V. *rétépore;* – de la rivière des Amazones, V. *p. des Amazones; roche;* – rouge, V. *sanguine;* – d'os rompus, V. *ostéocolle;* – rubanée (p. de Sibérie, composée de couches égales et parallèles rouges et vertes) Band=ſ., S. mit Bandſtreifen; – de sable (p. vitrescente, composée de grains de sable quartzeux, liés ensemble à l'aide d'un gluten) Sand=ſ.; – à sablon (grès peu compact, qu'on brise au marteau, pour en faire du sablon) feiner Sand=ſ.; S. zu Staub=, Feg= oder Scheuer=ſand; – de Samos (esp. de terre bolaire ou tripoli très-fin, dont les orfèvres se servaient autref. pour polir leurs ouvrages) ſamiſcher S., (Art Bolus od. Trippel); – de sang (esp. de jaspe sanguin, que les Indiens taillent en cœur, et portent en amulette pour arrêter le sang) Blut=ſ., – de santé (esp. de p. de Portugal ou carrée) Geſundheits=ſ.; – de sarcophage, V. *p. assienne;* – de sarde, V. *cornaline;* – de sassenage, V. *p. d'hirondelle;* – savonneuse (p. de la consistance de la cire, marbrée de rouge et de blanc qui, étant mâchée, a le goût et la propriété du savon) Seifen=ſ.; – à sculpture, pour la sculpture (talc glaphique, agalmatholite) Bildhauer=ſ.; – de serein, Arenbalit m; – serpentine (esp. de p. ollaire solide, d'un vert foncé, moucheté de points noirs) Serpentin=ſ.; – de serpents (p. artificielle des Indiens, de la forme d'une fève, et d'un bleu céleste et blanchâtre au centre; appliquée sur la morsure d'une bête venimeuse, elle en attire tout le poison) Schlangen=ſ.; smectite ou stéatite (terre grasse qui devient luisante, quand on la frotte d'une couleur tantôt jaunâtre, tantôt noire; on s'en sert comme de savon) Speck=, Seifen=ſ.; – du soleil, V. *girasol;* – sonnante ou sonore (feldspath compacte sonore dit *chalcophone,* qui rend un son sous le marteau) Kling=, Klang=ſ.; – sorcière (p. lenticulaire calcaire, parce que, quand on la met dans une liqueur acide, elle tourne et retourne sans cesse jusqu'à ce que la liqueur ait pénétré dans tous les pores) Zauber=ſ., V. *spéculaire;* – stéatite, V. *smectite;* – de Stolpen (en Misnie, esp. de basalte) ſtolpiſcher S.; – surnageante (quartz nectique d'Haüy, silex qui se soutient sur l'eau) Schwimm=ſ.; – de Szybik (esp. de grès, mêlé d'argile et d'oxide de fer) ſzybiker S.; – testacée (chaux carbonatée testacée, chaux carbonatée nacrée d'Haüy) Schaal=ſ.; – de Thum (axinite d'Haüy, thumerstein des Allemands) Thumer=ſ.; S.=ſchörl m. von Thum; Axinit m; – de Tiburon ou de Manati (qu'on trouve dans la tête du poiss. de ce nom, au nombre de 3 ou 4) Hai=, Seekuh=ſ.; – de tonnerre, V. *p. de foudre;* – de tortue (p. oblongue, un peu écrasée, obtuse, et étranglée dans son milieu, mais sembl. pour l'intér. aux bézoards) Schildkröten=ſ.; – de torrent (cailloux roulé et arrondi par les eaux) Pfeifenform=ſ.; – de touche, V. *p.* (II.); – de trass (tuf volcanique) Traß, Traß=, Menninger=ſ.; – de trippes (concrétion de baryte sulfaté en forme d'*intestins*) Eingeweide=ſ.; – de tuf, V. *tuf;* – typographique (granite graphique) typographiſcher S.; – de vaches (p. sillonnée ou creusée de part en part par des chutes d'eau) Kuh=ſ.; – de végétaux (qui se trouve dans cert. végétaux, com. dans le tronc d'un arbre) Gewächs= od. Pflanzen=ſ.; – de vérole, V. *p. à picot;* – à verre (p. marbrée de Toscane ꝛ, un peu transparente, veinée com. le talc de Venise, qu'on emploie dans qs verreries) Glas=ſ. m; – verte, V. *p. des Amazones;* – de la vessie, V. *calcul;* – de violette, V. *iolite;* – vitriolique (dans la formation de laq. entre l'acide de la pyrite, nommée acide *vitriolique*) Vitriol=ſ.; Vitriol m; = blanche (formée de zinc et d'acide *vit.;* la couperose blanche) weißer Vitriol; Zinkvitriol; = bleue (formée de cuivre et d'acide *vit.;* le vitriol de Chypre) blauer V.; Kupfer=v.; = verte (formée de fer et d'acide *vit.;* la couperose verte) grüner Vitriol; Eiſenvitriol; – volante, Chim. (arsenic natif amorphe) geſtaltloſer, gediegener Arſenik; it. Minér. (so. de roche siliceuse très-dure, qui, mêlée avec une moins dure, saute par éclat lorsque l'outil du mineur la rencontre) Kieſe f; Flugegeſtein n; – de volcans (esp. de lave) Lava m; – de volcic (esp. de lave lithoïde, criblée de petites cavités, serv. de p. meulière sur le Rhin) poröſe Lava; – de vulcain (pyrite arsenicale, d'un blanc sale, susceptible d'un beau poli, exhalant une odeur d'ail) Arſenikkies m.

V. (pl. de l'amas de sable et de gravier qui se forme en p. dans les reins, dans la vessie) Stein; il a la – dans les reins, er hat den S. in den Nieren, den Nieren=ſ.; la – est dans la vessie der S. iſt in der Blaſe; il a fait, il a rendu une petite –, es iſt ein kleiner S. von ihm gegangen; il a été taillé de la – (on lui en a fait l'extraction) er iſt geſchnitten worden, man hat ihm den S. geſchnitten, hat den S.=ſchnitt an ihm vorgenommen; fig. (dureté, esp. de gravier qui se trouve dans cert. fruits) S.; ces sortes de poires ont beauc. de –s, ꝛ haben viele S–e.

VI. –s précieuses, abs. –s (diamants, rubis, émeraudes, saphirs, topazes ꝛ) S–e, Edel=ſ–e; (voilà) une belle – (un beau diamant) ein ſchöner S.; –s fines (diamants et autres p–s préc.) feine, ächte S–e; –s fausses (contrefaites) falſche S–e; –s gravées, geſchnittene S–e.

PIERRÉE (pié-) ou coulisse f. Hydr. (conduit fait en terre à pierres sèches, pour l'écoulement et la conduite des eaux) Steingerinne n.

PIERRERIES (pièr'ries) f. pl. (collection de pierres précieuses montées, qui forment l'écrin d'une femme) Steine, Edel=ſ. m pl; Juwelen n. pl; Schmuck m; (elle a) de belles –s, einen ſchönen Schmuck; trafiquer, négocier en –, mit Edel=ſ–en od. J. handeln; (riche) en –, an J.

PIERRES m. pl. Pêch. V. *cablières.*

PIERRETTE (pié-) f. dim. Jeu. (petite *pierre;* usité dans qs jeux) Steinchen, Steinlein n; (jouer) à la – (jeu d'enfants, qui consiste à faire retourner des doubles avec une petite *pierre;* ou avec une balle de plomb) S.; 2. Cost. (so. de camisole blanche que les femmes portaient autref. en négligé) id. f; it. (costume de femme pour le carnaval, analogue à celui du pierrot) id; 3. H. n. (femelle du pierrot) Sperlingsweibchen n.

PIERREUX, SE (pié-)a. (plein de *pierres*) ſteinig; (champ, chemin) –, ſt.; (plaine) –use, ſt.; 2. Bot. (pt. des fruits dont la chair renf. cert. parties dures com. des *p.*) ſteinicht; (les poires de bon-chrétien) ꝛ sont ord. –ses, ſind gewöhnlich ſteinicht; apophyse –se, V. (os) *pétreux,* V.; 2. s. Méd. (pers malade de la *pierre*) Steinkranke m; einer, der am Steine leidet; (cette eau) soulage les –, erleichtert die S–n.

PIERRIER (piè-rié) m. Artil. (petit canon serv. sur les galères ꝛ pour lancer des *pierres*) Steinböller m; it. (mortier du calibre de 15 po. pour la défense des places) (Art) Mörſer m; Agr. (puits plein de *p.,* pour recevoir les eaux surabond. qui viennent à la surf. labourable ou dans la masse du sol) Waſſerſenkloch n.

PIERRIÈRE (pié-) f. Fort. (monceaux de *pierres* devant une place forte) Steinhaufen m.

PIERROT (pié-ro) m. Th. (paysan comique, personnage du théâtre italien) id. m; costume du – (longue veste sans taille marquée, et long pantalon, tous deux de couleur blanche) Anzug m, Tracht f. des Peterchen; corsage de fem. dont le dos est terminé par deux très-petits pans relevés) id. m; 2. V. *moineau.*

PIERRURES (pié-)f. pl. Vén. (ce qui entoure la meule du cerf ꝛ en forme de petites *pierres* et qui forme la fraise) Steine m. pl, Perlen f. pl. an der Roſe; – (de la tête d'un daim, d'un chevreuil ꝛ) S., P. am Geweiheꝛ.

PIESCÉPHALE m. H. n. (g. de poiss. osseux) Piscephalus m. [ſiberiſcher Fuchs

PIESSY m. H. n. (renard de Sibérie) id,

PIESTE m. H. n. (ins. trachélitre) id. (Blumenomalie f.)

PIÉTAGE m. Mar. (act. de *piéter*) Eintheilen n; 2. (échelle pour *piéter*) Eintheilung f. an dem Steuerruder. [gänger m.

PIÉTAILLE m. (I m.) (piéton) v. Fuß=

PIÉTAIN m. ou PIÉTÉF. Vét. V. *fourchet.*

PIÉTÉ (pié-té) f. (dévotion; affection et respect pour les choses de la religion) Frömmigkeit, Gottesfurcht f; (c'est) un homme de –, qui a beauc. de –, ein frommer, ſehr frommer Mann; (personne) consommée dans la –, qui a de grands sentiments de –, außerordentlich fromm, ſehr fromm; il est dans des exercices continuels de –, er übt ſich beſtändig in der S.; 2. (amour filial) (kindliche) Liebe f; il a marqué pour son père une – vraiment filiale, er hat eine wahrhaft kindliche L. gegen ſ. Vater gezeigt; la – pour les morts (sentiments, marques d'affection qu'on leur conserve après leur mort) liebevolles Andenken an die Verſtorbenen; – envers les malheureux (pitié active, tendre et pleine de ménagement) thätige L. gegen Unglückliche; Mitleid od. Erbarmen n. mit den Unglücklichen; Bl. V. *pélican;* H. m. V. *mont;* Vét. V. *fourchet.*

PIÉTER v. n. Jeu (à la boule ou aux

quilles, tenir le pied à l'endroit marqué) Fuß od. Mahl halten; il faut –, man muß F. halten; faites-le –, laßt ihn F., M. h.; piétez bien, haltet F.; 2. v. a. –qn ord. m.p. (disposer qn à la résistance) fam. jem. gegen et. stimmen; jem. zum Widerstande st. od. vorbereiten; jem. in et. od. gegen et. steifen; on l'avait –é contre tous les avis, man hatte ihn gestimmt, dahin gebracht, jeden Rath zu verwerfen; je l'ai trouvé –é, tout –é (pour me répondre) ich fand ihn vorbereitet, ganz v. ꝛc; il est –é à cela, er ist darauf vorbereitet od. gefaßt; – (le gouvernail) Mar. (y mettre des marques pour connaître son tirant d'eau) die Eintheilung an ꝛc machen; (les Stoïciens) se piétaient contre (la douleur) waffneten sich gegen ꝛc; 3. v. r. se – (se raidir contre, résister avec force) sich gegen et. rüsten, waffnen.

PIÉTIN m. H. n. (bulime du Sénégal) Pedipes m. [(2)) Stampfen, Treten n.

PIÉTINAGE m. Did. (act. de *piétiner*

PIÉTINEMENT (-ti-ne-) m. Did. (act. de *piétiner* (1) son effet) Strampeln, Zappeln n.

PIÉTINER v. n. (remuer fréquemment les pieds par vivacité, par inquiétude) fam. strampeln, mit den Füßen zappeln; (cet enfant) ne fait que –, strampelt beständig; il –e de colère (de rage, d'impatience) fam. er stampft vor Zorn ꝛc; 2. v. a. (fouler avec les pieds) stampfen, treten; Briq. – ou marcher la terre (la corroyer avec les pieds) den Thon treten; Pêch. – ou pommeter le sable (le fouler avec les pieds, dans la pêche du poiss. plat) die Fische aus dem Sande stampfen od. treten.

PIÉTISME m. Relig. (*piété* excessive, outrée) Frömmelei, Pietisterei f; donner dans le –, sich zur F. neigen, sich der F. ergeben; 2. H. eccl. (doctrine des *piétistes*) Pietismus m.

PIÉTISTE s. a. (membre d'une secte chrétienne qui s'attache à la lettre de l'Évangile) Frömmling, Frömmler, Pietist m; il est un –, c'est un –, er ist ein F.

PIÉTON, NE s. (pers. qui va à *pied*) Fußgänger, =inn; (chemin) pour les –s, für F.; il est bon – (il va bien à pied) er ist gut zu Fuß, ein guter F.; c'est une mauvaise –ne (elle ne marche pas bien) sie ist eine schlechte F-inn; Adm. (messager qui fait à pied le service de la poste dans les communes rurales) Botem; Milit. V. *fantassin*. [p. u. zu Fuß gehen.

PIÉTONNER v. n. (aller à pied) g. p.,

PIÈTRE (pié-) a. 2 (chétif, en mauvais état, de nulle valeur) fam. elend, schlecht, armselig, schofel od. schofelig; il a un –justaucorps, er hat einen s–en Rock an; voilà des meubles bien –s, das ist sehr e–es, s–s Hausgeräth; avoir une – mine, e., schmächtig aussehen; (se dit qf des pers.) fam. c'est un – (écrivain) das ist ein armseliger, jämmerlicher; –ment adv. (d'une man. *p.*) fam. elend, schlecht, armselig, auf eine s–e Art; il est logé, vêtu –, fort –, er wohnt s., sehr s., a., sehr s. gekleidet.

PIÈTRERIE f. (chose *piètre*) pop. Schofel m; ce n'est là que de la –, das ist lauter S., lauter elendes, schlechtes Zeug; il ne vend que de la –, er verkauft nichts als S. od. Pofel. [sich erweichen.

PIÉTRIR v. n. Parchem. (se ramollir)

PIETTE (piè-) f. H. n. (ois. de rivière appelé nonnette blanche; petit harle huppé) weiße Nonne.

PIETTER v. n. Ch. (se dit du gibier qui part après de faux arrêts) nicht halten, laufen.

PIEU m. (pièce de bois pointue, qf ferrée, serv. à faire des palissades ꝛc) Pfahl m; ficher, planter un – en terre, einen P. in die Erde schlagen, setzen; soutenir des terres avec des –x, Erdreich mit Pfählen stützen, V. *file* (Hydr.); Ch. –x fourchus (bâtons pour tendre les toiles) Gabelstangen f. pl, Gabeln f. pl. zu den Garnen; –x bourreaux, Riv. (*p-x* près des pertuis, pour y tourner une corde, afin que le bateau n'aille pas si vite) Anhaltpfahl m.

PIEUSEMENT adv. (d'une man. *pieuse*) gottesfürchtig, fromm; (vivre) –, g., f.; il est mort très-–, er ist sehr f. gestorben; croire – une chose (la croire par principe de dévotion, et sans qu'on y soit obligé par la foi) et. aus Frömmigkeit glauben; iron. (pt. d'une chose qu'on croit ou qu'on feint de croire par déférence pour celui qui la dit) (ce que vous dites-là paraît étrange) mais je le crois –, aber ich glaube es auf Ihr Wort; it. croire – qc (sans fondement, sans preuve, sans connaissance) et. gutherzig, blindlings glauben; il croit – tout (ce qu'on lui conte) er glaubt guth. alles ꝛc.

PIEUX, SE (pi-eu) a. (fort attaché aux devoirs de la religion) fromm, gottesfürchtig, gottselig; (homme) –, (ame) –se, f.; elle est fort –e, sie ist sehr f., g.; 2. (pt. de choses qui partent d'un esprit touché des sentiments de la religion) f., gottesf.; (dessein) –, f.; (entreprise) –se, f.; (pensée) f. gottf.; –se (méditation) f., gottf.; ext. (pt. de choses qui tiennent aux sentiments d'humanité) il rend à son père les plus –devoirs, er erfüllt die zärtlichste Kindespflicht gegen sn. Vater; (on l'entourait) avec un – respect, mit kindlicher Ehrfurcht; (il fit éclater) de –regrets, ein tiefes Leid; de –es largesses, milde Gaben, V. *legs*; (croyance) –se, Théol. (opinion respectée, qui cependant n'est pas positivement enseignée par la foi) f.; c'était une croyance –se de qs pères (qu'Adam était enterré sous la montagne du Calvaire) es war ein f–er Glaube einiger Kirchenväter ꝛc; iron. –e croyance (opinion peu éclairée) einfältiger Glaube; Köhlerglaube; je le laissai dans sa –e croyance, ich ließ ihn auf sm. einfältigen Glauben.

PIÈVE, V. *piave*. [Hautflügler m.

PIEZATES f. pl. H. n. (hyménopt. de Lin.)

PIÉZOMÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer la compressibilité des liquides) Piezometer m. [hautbois) id. m.

PIFFARO m. Mus. (haute-contre du

PIFFRE, ESSE s. (t. bas et inj.; goulu, gourmand) Fresser, =inn; c'est un –, il mange com. un –, er ist ein Fresser, er frißt wie ein Wolf; 2. (pers. excessivement grosse et replette) Dickbauch, Dickwanst m; gros –, gewaltiger D.; il est devenu bien –, er ist sehr dick und fett geworden; grosse –esse, dicke Trutschel; Batt. – (gros marteau à battre l'or) Formhammer, Schlag-h. m.

PIFFRER, SE –, V. *empiffrer* ꝛc.

PIGACHE f. Ch. (trace du pied du sanglier) Saufährte f. [Saujagd f.

PIGACHIE f. Ch. (chasse au sanglier)

PIGAMON m. ou RUE DES PRÉS, FAUSSE RHUBARBE f, THALICTRON COMMUN Bot. (so. de renonculacée) Wiesenraute f.

PIGEON (pi-jon) m. H. n. (ois. de basse-cour, qu'on élève dans un colombier) Taube f; – domestique ou de colombier, – privé, Haus-t., gemeine T., zahme T., Schlag-t.; – fuyard (*p.* élevé dans un colombier et qui va chercher sa nourriture dans la campagne) Feld-t., Feldflüchter m; – sauvage, wilde T.; – de volière, Schlag-t.; – mâle, femelle, der T-r od. Täuber, die T. od. Täubinn, V. *biset*; – cauchois (de l'esp. de ceux de *Caux*, en Normandie) T. von der Caux'schen Art, V. *étranger*, *patte*, *ramier*; – à grosse gorge ou – grosse gorge, grand gosier (qui enfle son jabot) Kropf-t., Kröpfer m, V, *gorge de p.*; – batteur, V. *p. tournant*; – cavalier (esp. de *p.* grosse gorge) Ritter-t.; – culbutant ou trembleur, ou pantomime (qui tourne sur lui-même en volant) Tümmel-, Purzel-, Pantomimen-t., Tümmler od. Tummler, Burzler m; – carme (à pieds très-courts et à huppe pointue derrière la tête) Karmeliter-t.; – casquet ou cuirassé, Helm-t.; — coquille (qui a une *coq.* de plumes sur la tête) Helm-t.; — cravate ou à cravate (les plumes de sa gorge rebroussées formant com. une *cravate*) Halskrausen-, Moven-t., Mövchen n; – frisé (à plumes frisées) Straub-, Strobel-, Mähnen-t.; – heurté (dont la face et la queue sont de couleurs diverses) Masken-t., gestoßene T.; – hirondelle (dont les plumes forment com. un casque sur la tête) Schwalben-t., V. *maurin*; – mondain (gros *p.* qui a les yeux bordés d'un filet rouge) Mond- od. Monat-t.; – messager (à vol très-rapide, qui habite les ruines) Brief-, Post-t., Briefträger m; – nonnain ou chaperon ou chaperonné, – pâté ou jacobin (dont les plumes forment sur la tête une so. de capuchon) Mahn-, Nonnen-, Schleier-, Kappen-, Hauben-, Jacobiner-t.; – paon (qui relève sa queue com. un paon) Pfauen-, Hühner-, Zitter-t.; Pfauenschwanz, Hühner-, Breit-s. m; Schüttelkopf m, V. *paîtu*; – plongeur (qui fait le *plongeon*) Taucher-t.; – polonais (à jambes très-courtes, le bec gros et court) polnische T.; – romain (variété du *p.* mondain, et plus gros) römische od. spanische T.; – de Nicobar (à crinière brillante) nikobarische T., Hahnen-t.; – suisse (petit, panaché et à couleurs très-variées) Schweizer-t., schweizerische T.; – tambour ou glou-glou (*p.* pattu, dont la voix imite le tambour) Trommel-t.; – tournant ou – batteur (qui tourne en rond dans le vol et bat des ailes avec force) Wende-, Klatsch-, Schlag-t., Klatscher m; – turc (*p.* huppé, qui a autour des yeux et des narines une membrane rouge et épaisse) türkische, arabische, persische T.; – voyageur ou messager (qu'on dresse à franchir de grandes distances, à porter des messages) Reise-t.; nourrir, élever des –s, T–n halten; aile de –, T–n-flügel m; œuf de –, T–n-ei n, V. *volée*; paire de –s (pt. de *p-s* vivants et appariés) Paar n. (lebendige) T–n; couple de –s (2 *p-s* préparés pour être mangés) Paar (gebratene) T–n od. Täubchen; P. (pt. d'un hom. qu'on attire par adresse pour le duper) c'est un –, er ist ein Gimpel; (ces joueurs ꝛc) ont attiré là un bon –, ont attiré un – qui leur rapporte beauc., haben da einen rechten G., einen G., der ihnen viel einträgt, angeködert; (il aime le jeu, et joue fort mal) c'est un bon – à plumer, das ist ein Vogel, den man rupfen kann, V. *colombier*, *effaroucher*; P. il ne faut pas laisser de semer pour la crainte des –s (il ne faut pas renoncer à une aff. avantageuse, quoiqu'il s'y trouve qe léger inconvénient presque inévitable) um der Tauben willen darf man das Säen nicht unterlassen; man muß sich bei einem vortheilhaften Unternehmen durch Besorgniß eines kleinen Verlustes nicht abschrecken lassen; Perr. aile de – (cert. disposit. des cheveux, qui figure une aile à chaque côté de la tête) Taubenflügel m; Conchyl. –, V. *pigeonneau* (Conchyl.); – couvant, brütendes Täubchen; Jard. – ou pomme –, Taubenapfel

m; Clout. clous à -s, V. *clou* (5); Pêch. (anses longues qui commencent qf. le filet) lange Oehre od. Maschen (womit man zuweilen die Netze zu stricken anfängt); Pap. -(papier de petit format) id. n; Vét. (tumeur à la jambe des bœufs) Fußgeschwulst f. der Ochsen.

PIGEONNE (-jonne) f. g.p. (s'est dit pour colombe) (pleurez) mon aimable -, mein liebenswürdiges Täubchen.

PIGEONNEAU (pi-jo-nô) m. (jeune *pigeon*) junge Taube, Nest-t.; Täubchen n; fricassée, tourte de -x, Eingeschnittenes n; Torte von j-n T-n; -x sur le gril, à la crapaudine, auf dem Roste gebratene j. T-n; Conchyl. (nom de plus. coq. du g. strombe) Täubchen; fig. (jeune hom. qu'on dupe) junger Gimpel.

PIGEONNER (pi-jo-) v.n. Maç. (employer le plâtre par poignées ou par *pigeons*) den Gips mit der Hand und Kelle auftragen; on -e pour faire les languettes de cheminée, bei Aufführung der Zungen in den Kaminen wird der G. mit d. H. u. K. aufgetragen.

PIGEONNET m. Jard. (pomme oblongue rosâtre ꝛc.) Taubenapfel m.

PIGEONNIER (pi-jo-nié) m. (lieu où l'on élève les *pigeons*) Tauben-haus n, -schlag m; pratiquer un - dans (un grenier) einen T.-schl. auf ꝛc. anbringen; - en forme de tour, thurmförmiges T.-h.; 2. (qui aime les *p.*) inus. Tauben-freund, -liebhaber m.

PIGMENT m. Vét. (maladie du cheval) (Art) Pferdekrankheit f; 2. Anat. (matière colorante de la peau) Pigment n.

PIGMENTAIRE a. 2, Anat. (rel. au *pigment*) zum Pigment gehörig.

PIGNARESSE f. (fem. qui peigne le chanvre) Hanfhechlerinn f.

PIGNE f. Minér. (masse d'or ou d'argent poreuse et légère, tirée du minerai et séparée du mercure après les lavures) Silberkuchen m; Mon. -s (argent qui reste après l'opération du départ) S. pl.

PIGNEROLLE f, V. (chardon) *étoilé*.

PIGNOCHER (pi-nio-) v. n. (manger négligemment, sans appétit, et de très-petits morceaux) fam. knaupeln; (vous ne mangez pas) vous ne faites que -, Sie k. nur.

PIGNON (pi-nion) ou mur de - m. Maç. (mur d'une maison terminé en pointe, et qui porte le bout du faîtage) Giebel m; G.-mauer f; G.-wand f; - avec chaîne de pierre de taille, G. mit einer Einfassung von gehauenen Steinen; comble à -, Satteldach n; P. (avoir) - sur rue (avoir une maison à soi) ein eigenes Haus; it. (pt. de qn qui a des biens immeubles, des héritages qu'on peut saisir) (c'est une bonne caution) il a - sur rue, er hat Grundeigenthum, unbewegliches Vermögen; Bot. - d'Inde ou de Barbarie, de ricin (fruit du ricin vulgaire ou palme de Christ) indische Pinie; italiänische Perle; Brechnuß; -s doux ou pommes de pin (fruits renf. sous les écailles des cônes d'une esp. de sapin) Pinien; Horl. (petite roue dentée, dont les ailes ou dents engrènent dans celles d'une plus grande) Getriebe n; - de renvoi (serv. à communiquer le mouv. d'une partie de l'horloge à une autre) G., Schneckenzapfen m; Mécan. (la plus petite de 2 roues qui engrènent l'une dans l'autre; it. la roue qui est menée) Trieb-, Treib-rad n; Serr. (pièce serv. à mouvoir les verroux des serrures, et à ouvrir et fermer les doubles pênes des coffres-forts) Eingriff m; 2. -, V. *peignon, laine-*.

PIGNONNÉ (pi-nio-) ÉE a. Bl. (pt. de la représentation d'un *pignon* de muraille terminé en pointe par carreaux en forme d'escalier) giebelförmig u. mit Zinnen; campagne maçonnée, -ée de deux montants de gueules, gemauertes g-es Feld mit rothen Z.

PIGNORATIF, VE (pigue-no-) a. Jur. (qui engage avec faculté de rachat) contrat - ou impignoration (par lcq. qn vend un héritage à faculté de rachat à perpétuité, et l'acquéreur le lui loue pour les intérêts du prix de la vente) Pfandvertrag m.

PIGNORATION f, V. *impignoration*.

PIGNORER (pigne-no-) v. n. (engager) verpfänden. [id. m.

PIGO m. H. n. (carpe du lac de Côme ꝛc.)

PIGOCHE m. Jeu (esp. de jeu de marelle) (Art) Mühlenspiel n.

PIGOU m. Mar. (chandelier de fer à deux pointes) (Art) Leuchter m.

PIGOUIL m. Bot. (graminée du Pérou, dont le chaume sert à couvrir les maisons) id. (4jähriger Schwingel.)

PIGOULIÈRE, V. *pégaulière*. [che.

PIGRIÈCHE ou PIE-GRIÈCHE, V. *grièche*.

PI HAU HAU m. H. n. (grive de Cayenne, ainsi nommée de son cri de *p.*) Pihoho m.

PIISSIME a. (très-*pieux*) sehr fromm.

PIKA m. H. n. (lièvre de Sibérie) Erdhase m. [stampfen n.

PILAGE m. (act. de *piler*) Stampfen, Zer-

PILAIRE a. 2, Anat. (se dit de l'ens. des poils du corps) système - ou pileux, Haarsystem n.

PILASTRE m. Arch. (pilier carré qui entre ord. dans le mur, et a les mêmes proportions et orn. que les colonnes derrière lesq. on le place qf.) viereckiger Pfeiler, Wand-p.; - cannelé, cintré, ausgekehlter, nach einem Bogen gerundeter P.; - cornier ou angulaire (qui couronne l'angle ou l'encoignure d'un bâtiment) Eck-p.; -s accouplés (placés deux à deux) gepaarte P., V. *cornier*; it. (so. de montants qui serv. à la décoration en divers genre) P.; - plié (partagé en 2 moitiés dans un angin rentrant) gebrochener P.; Men. - de lambris (entre les panneaux de lambris d'appui) P. zwischen den Feldern des Täfelwerks; Jard. -s de treillage (fait d'échalas en compartiments, à un portique ou cabinet de treillage) P. an einem Gitterwerke; Serr. -s d'(une grille) (cert. montants à jour, placés d'espace en espace) P. od. Ständer an ꝛc.

PILAU m. Cuis. (riz cuit avec du beurre ꝛc. et de la viande) Pilaw m.

PILCHARD m. H. n. (poiss. clupe) id. m.

PILE f. (amas de choses arrangées les unes sur les autres) Haufen, Stoß m; - de carreaux, de bois, de livres, (aufgesetzter) H. Steinplatten, St. Holz, Bücher; mettre (du bois, des livres) en -, en faire une -, ꝛc. aufschichten, in einen St. setzen; Artill. - de boulets de canon, H. Kanonenkugeln; Kugelhaufen m; -s triangulaires, -s quadrangulaires, drei-, vier-eckige H.; Com. - de cuivre (amas de plus. poids de cuivre en forme de godets placés l'un dans l'autre, donnant toutes les divisions du poids total jusqu'au demi gros) Einsatz m; E.-gewicht n; - de boîtes, de chaudrons ꝛc., Satz m. Schachteln, Kessel ꝛc.; Hydr. -s (d'un pont) (maçonnerie qui en soutient les arches au milieu ꝛc.) Pfeiler, Brücken-pf. m; (le pont a 12 arches) et 10 -s, u. 10 Pf.; Phys. - galvanique, ou voltaïque ou - de Volta (appareil disposé pour accumuler le fluide galvanique au moyen de plaques de métaux hétérogènes que l'on alterne, suiv. cert. lois, entre elles et avec des subst. liquides) galvanische Säule; g-r Satz; 2. (grosse pierre ou auge serv. à broyer, à écraser qc) Stampfe, Quetsche f; écraser des pommes dans la -, Aepfel in der St. zerstoßen od. stampfen; fig. P. mettre qn à la - au verjus (en parler mal sans l'épargner en rien) jemn. alles Schlimme, alle Schande und Laster nachsagen; (ce médisant) met tout le monde à la - au verjus, läßt jedermann über die Zunge springen; it. mettre qn à la - au verjus (le tourmenter par diff. vexations) p. u. jem. in die Mache nehmen; jemn. alles erdenkliche (fam. gebrannte) Herzeleid anthun; Écon. (en Provence ꝛc. gr. vaiss. de pier. pour conserver les huiles) Oeltrog m; Pap. (auge de chêne, garnie dans le fond d'une platine de fer) Stampfe f; Stampfloch n, -trog m; - à effilocher, à affiner, St. zum Ausfasern, zum Feinmachen; - floran ou à affleurer (serv. à délayer la pâte) St. zum Vollkommenmachen; Pêch. -s ou empiles (petites cordes de bon fil ꝛc. qui portent les hameçons et qu'on attache au bout des lignes fixées à la maîtresse corde) Angel-leinen od. -schnüre f. pl; -s de crin, de fil de laiton, A. von Roßhaar, von Messingdraht; (le poisson) a coupé les -s, hat die A. abgerissen; 3. Mon. (côté d'une pièce de mon. où sont les armes du prince, opp. à *croix*) Rückseite f; P. n'avoir ni croix ni - (n'avoir point d'argent) keinen rothen Heller haben; jouer à croix ou -, à croix et à - (jeu où l'on fait tourner une pièce de mon. en l'air, et où l'on gagne ou perd, suivant que le côté qu'on a retenu ou nommé est ou n'est pas celui qui se présente lorsque la pièce est à terre) Münze od. Flach, Wappen od. Schrift spielen; jetons à croix et à - à qui l'aura, wir wollen M. od. Fl. spielen, wer es haben soll; que retenez-vous, croix ou -? was halten Sie, Mahl od. Unmahl? (pour ces deux places) j'en ferais le choix à croix ou - (j'en remettrais la décision au hazard) würde ich die Wahl dem Zufalle, dem Loose überlassen; it. (pt. d'une chose dont on se soucie peu) je la jeterais volontiers à croix ou -, die Sache ist mir ganz gleichgiltig, ich kehre od. wende deßwegen die Hand nicht um; Trict. - de malheur ou de misère (se dit quand un des joueurs, ne pouv. passer dans le jeu de son adversaire pour faire le jan de retour, est forcé d'entasser toutes ses dames en une seule pile dans le coin de son grand jan) Unglücks-h.; Bl. (pal aiguisé en forme d'obélisque renversé) Spitzpfahl m; il porte d'azur à trois -s d'or, er führt 3 Spitzpfähle im blauen Felde. [Nouv.-Holl.) Pileanthus m.

PILÉANTHE m. Bot. (myrtoïde de la

PILÉE f. Drap. ꝛc. (quantité d'étoffe ꝛc. qu'on met dans l'auge pour la fouler ou *piler*) Walfhaufen, Stampf-h. m; (act. de *piler*) Walken, Haufen n; Écon. dix -s de cidre, zehn Siebe Obstmost; mettre (un seau d'eau) par - an einen S. thun.

PILÉOLAIRE a. 2, Bot. (rel. à la *piléole*) zum Fruchtknotenhütchen gehörig.

PILÉOLE f. Bot. (feuille la plus. extér. du germe, qui enveloppe toutes les autres) Fruchtknotenhütchen n.

PILER v. a. (broyer, écraser qc dans une auge, *pile*, ou mortier ꝛc.) stampfen, stoßen, quetschen, zer-st. ꝛc.; - (des pommes, du verjus) stampf., stoß., q.; - (des amandes) stoß.; fig. (manger gloutonnement) pop. schlucken; il ne fait que - (c'est un mangeur vorace) er frißt beständig; (une jeune homme) qui -e bien, der sehr heißhungrig ist.

PILERIE m. Suc. (bâtiment où l'on *pile* du sucre) Stampf-haus, -gebäude n.

PILESTE m. Bot. V. *gouet*.

PILET, ou CANARD POINTU m. H. n. (canard du Nord) langschwänzige Ente.

PILETTE f. Drap. (instr. pour *piler* la

laine) Wollstempel m; 2. (pyramide de tourbes) Torfstoß m.

PILEUR m. T. t. (ouvrier chargé de *piler*) Stampfer, Stößer m; Expl. – de fin (esp. de pilon, dans les bocards) Austragstempel; Austräger m; – de minerai d'essai (ouvrier chargé de pulvériser, de préparer le minerai pour l'essai) Probenstößer m; Pharm. ꝛc (ouvrier employé à *piler* les drogues) Stößer m; c'est un bon, un infatigable –, er ist ein guter, ein unermüdlicher St.; fig. (gr. mangeur) pop. Fresser, Nimmersatt m; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger Fresser.

PILEUX, SE a. V. *pilaire*.

PILIDION m. Bot. (copule dans les lichens) Hütlein n.

PILIER m. Maç. (ouvrage de maçonnerie servant à soutenir un édifice) Pfeiler m; – butant ou boutant (*p.* élevé ou appuyé contre un mur, pour contenir la poussée d'une voûte) Strebe-p.; construire des –s boutants contre (un mur) Strebe-p. gegen ꝛc ansetzen; –s d'(une écurie) (qui séparent les places des chevaux) Ständer m. pl. od. Säulen f. pl. in ꝛc; Jur. autref. (poteaux de justice et fourches patibulaires) Galgen und Rad; Man. (poteaux entre lesq. on met un cheval pour commencer à le dresser) Pilare m. pl; mettre (un cheval) entre les –s, entre deux –s, in die Pil., zwischen zwei ꝛc spannen od. stellen; it. (centre de la volte autour duq. on fait tourner un cheval, soit qu'il y ait ou non un *p.* de bois) travailler autour du –, um den Mittelpunkt der Volte herum arbeiten; fig. se frotter au – (prendre les mauvaises habitudes de ceux qu'on fréquente) pop. die bösen Sitten und übeln Gewohnheiten Anderer annehmen; (ce laquais servait bien) mais il s'est frotté au –, et ne vaut plus rien, aber er wurde in schlechter Gesellschaft verdorben und ꝛc; P. (pt. d'un chicaneur qui ne quitte pas le palais de justice) c'est un – de palais, er liegt beständig vor Gericht, hat ewig Rechtshändel; c'est un – de cabaret, de café, de billard ꝛc (qui n'en bouge point du matin au soir) er sitzt beständig im Wirthshause, auf dem Caffeehause, liegt immer auf dem Billard ꝛc; fam. avoir de bons gros –s (de grosses jambes) gute, dicke Stempel, dicke und starke Beine haben; Anat. –s (du diaphragme) (colonnes du diaphragme) Säulen f. pl; Arch. – de dôme (chacun des 4 corps de maçonnerie isolés qui ont un pan coupé à une de leurs encoignures, et qui, proportionnés à la grand. de l'église, portent sur les croisées) Kuppel-pf.; Horl. (petite colonne qui, dans les montres et les pendules, tient les platines éloignées à la distance nécessaire) Säulchen n. (der Uhrplatten); Maç. – de moulin à vent (massif de maçonnerie terminé en cône, qui porte la cage du moulin) Pf. einer Windmühle; Expl. – de carrière (masse de carrière qu'on laisse d'espace en espace pour soutenir le ciel d'une carrière) Stützpfeiler m.

PILI-FÈRE a. 2, H. n. (qui porte des *poils*) haartragend, haarig; –forme a. 2, Anat. (en forme de *cheveu*) haarförmig; 2. f. Anat. (une des plus petites membranes de l'œil) kleinstes Augenhäutchen; –mixtion f. (excrétion urinaire capilliforme) Fadenpisse f; –pède a. 2 (à pieds garnis de *p.*) fadenfüßig.

PILLAGE (pi-lia-) m. (act. de *piller*, dégât qui en est la suite) Plündern n; Plünderung f; mettre, abandonner (une ville) au –, ꝛc der Pl. Preis geben; on promit le – de la ville aux soldats, man versprach den Soldaten die Pl. od. Aus-p. der Stadt; fig. (pt. d'une maison où il y a peu d'ordre, où les domestiques prennent et tirent chacun de leur côté) tout y est au –, es geht da Alles drunter und drüber, Alles bunt über Eck; es ist da Alles Preis; da geht Alles in die Rapuse; il semble qu'il revienne du –, il est fait comme un diable qui revient du –, es scheint, er komme vom Plündern her, er sieht aus, als ob er vom Galgen gefallen wäre, als wenn er gestohlen hätte; Mar. (la dépouille des coffres et hardes de l'ennemi; it. l'argent qu'il a sur lui jusqu'à 30 livres; le surplus se nomme *butin*) geplündertes Gut.

PILLARD, E (pi-liar) a. (qui aime à *piller*) fam. plünderungssüchtig, diebisch, räuberisch; il est d'humeur, d'inclination –e, er hat Lust, Neigung zum Plündern; Ch. chien — (querelleux) beißiger od. bissiger Hund; it. m. c'est un grand –, er ist ein gewaltiger Beutemacher od. Plünderer.

PILLER (pi-lié) v. a. (enlever violemment les biens d'une maison, d'une ville) plündern, aus-p.; -(un château, une ville) aus-p.; (l'ennemi) a –é (ce village) hat ꝛc geplündert; ext. (abuser de son autorité pour s'enrichir par des concussions, des extorsions) p.; (au lieu de rétablir les finances) il s'est servi de son autorité pour –, mißbrauchte er sie. Gewalt zum P.; – (une collation, un fruit) (se jeter sur les plats pour emporter les fruits, les confitures ꝛc) p.; Litt., B. a. – (un air, des vers) (les prendre dans un musicien, un poète, et les donner comme étant de sa composition) stehlen; (cet air) est –é de (Rossini) ist aus dem ꝛc gestohlen; (ces vers) sont –és de Racine, sind dem Racine abgestohlen, aus R. herausgestohlen; (ce chien) a –é l'autre (s'est jeté dessus pour le mordre) ist über den andern hergefallen; (ce chien) –e (tous les passants) fällt ꝛc an; il l'a fait – par (son chien) er hat ihn von ꝛc anpacken lassen; –e! ou –e! –e! (man. d'exciter un chien à se jeter sur le gibier) pack an! faß! it. (pour agacer un chien contre d'autres anim. ou contre des pers.) –e! faß! pack an; Jeu (à cert. jeux de cartes, com. la triomphe, où celui qui fait, *pille* quand il tourne un as, c. à d. qu'il a droit de prendre l'as et toutes les cartes qui suivent de cette couleur, et d'en mettre d'autres à la place) rauben; il a droit de –, er hat das Recht zu r., er darf r.; Homb. (prendre plus de cartes qu'on ne doit) eine od. mehrere Karten zu viel nehmen; 2. v. réc. se – l'un l'autre (s'injurier réciproquement) einа. Grobheiten, Beleidigungen sagen, eina. verunglimpfen; fig. (ces deux femmes) se sont –ées, pop. haben eina. mit Schimpfworten angefallen, sind mit ꝛc an eina. gerathen.

PILLERIE (l m.) f. (volerie, extorsion; act. de *piller*) fam. Plünderei, Plackerei f; (c'est un brigandage) et une –, und eine P.; Syn. On permet qf le pillage d'une ville ꝛc, mais on défend, on punit les –s.

PILLEUR (pi-lieur) m. (celui qui *pille*, qui aime à *piller*) Plünderer, Beutemacher m; grand –, gewaltiger P.; (ce sont) de grands –s, gewaltige P.; it. fig. (plagiaire) Ausschreiber, -schmierer m. [V. *serpolet*.

PILLOLET-CITRONNÉ m. pl. –s–s,

PILLOTER (pi-lio-) (dim. de *piller*) v. im Kleinen plündern, ein wenig p., hier und da eine kleine Beute machen.

PILLOTERIE f. (petit pillage) v. Heckenplünderung f.

PILLU m. ou CIGOGNE – f. H. n. (ibis du Chili) id, Storch od. Reiher m. von Chili.

PILLURION m. H. n. (collurion) id. m.

PILO-BOLE m. Bot. (g. de pl app. aux moisissures) Pilobolus m; –carpe m. Bot. (arb. des Antilles) Pilocarpus m.

PILOIR m. Tan. (bâton pour enfoncer les peaux dans les plains) Stempel m, (womit die Felle in die Kalkgrube ꝛc eingedrückt werden.)

PILON m. (instr. pour *piler* qc dans un mortier) Stößel, Stößer, Stempel m; – dégrossisseur, Unterschürfstempel; Expl. – de bocard (pour piler ou bocarder le minerai) Pochstempel; – de fer, de bois, de verre ꝛc, eiserner, hölzerner, gläserner S.; Fond. (masse de bois pour battre la terre qui doit envelopper les moules dans la fosse) Dockenstempel; H. n. – (coq. du g. strombe) buckelige od. gelbe Krabbe; Krabbenschnecke f; Mar. – ou petite écore (côte qui a peu de hauteur, mais escarpée ou taillée en précipice) niedrige und steile Küste; Pap. Tan. (maillets qui tombent dans les piles ou mortiers pour réduire en pâte le vieux linge ꝛc) Stempel, Stampfe f; Suc. – à sucre (masse de bois dur, pour *piler* le sucre et le réduire en cassonade) Zucker-stempel, -stößel m; Verr. (patte de fer serv. à remuer le verre dans le pot) Rühreisen n; Lib. envoyer, mettre des livres au – (en déchirer tous les feuillets, ou en saisir les exemplaires et les porter au moulin à papier, pour y être mis sous le *p.* et réduits en pâte) Bücher auf die Papierstampfe schicken od. thun.

PILONAGE m. Did. (act. de *piloner*) Stampfen, Stoßen n; – du verre (act. de le remuer avec le *pilon* dans le creuset) Umrühren n. der Fritte.

PILONER v. a. Did. – le verre (le remuer avec le *pilon*) die Fritte umrühren; Drap. – (la laine) (la fouler) (beim Ausfetten im Urinbade) umrühren.

PILONNEAU m. Pêch. (poiss. esp. de brème) (Art Meerbrassen). [Indes) id. m.

PILONY m. Com. (étoffe des Grandes

PILORI m. Jur. (esp. de carcan qui tourne sur son centre, où l'on fait passer la tête et les mains de celui qu'on veut punir, en l'exposant à la risée du public) Drillhäuschen n; Driller m; mettre (un filou) au –, in das D. sperren; on lui a fait faire quatre tours de – (on a fait tourner le *p.* 4 fois pendant qu'il y était) man hat ihn 4 mal im D. herumgedrillt; it. (esp. de poteau ou d'échelle patibulaire, serv. au même usage que le *p.*) Schandpfahl, Pranger m; H. n. (so. de rat des Antilles, qui exhale une forte odeur de musc) antillische Bisamratte f.

PILORIER v. a. (un filou ꝛc) (le mettre au *pilori*) drillen, in's Drillhäuschen sperren, an den Pranger stellen; on a –é (un banqueroutier) man hat ꝛc gedrillt, an den P. gestellt; fig. (diffamer qn. manifester son infamie) il a été –é dans (vingt écrits publics) er ist in ꝛc beschimpft, an den P. gestellt worden.

PILORIMENT m. (act. de *pilorier*) Ausstellung f. an den Pranger.

PILOSELLE ou OREILLE DE RAT f. Bot. (épervière, à feuille sembl. à une *oreille* de souris ou de *rat*) Nagelkraut n; gelbes Mäuseöhrchen. [(Art) Schmarotzerpflanze f.

PILOSTYLE m. Bot. (pl. parasite)

PILOT m. Arch. V. *pilotis*; Org. (tige de métal attachée aux touches) Hämmerchen n. od. Drucker m. (welcher die Klappe der Orgelpfeifen öffnet); Pêch. (portion de tessure de folle) Theil m. einer Anstellung von Sackgarnen; (folle) de quatre –s, in vier Theilen aufgestellt; Sal. (*pile*, tas de sel) Salzhaufen m.

PILOTAGE m. Arch. (act. de *piloter*) Pfählen, Aus-p.; 2. (ouvrage de *pilotis* sur leq. on bâtit dans l'eau) Pfahlwerk n; bois de – (propre à faire des *pilotis*) Holz n. zu P.; Mar. (art de bien conduire un vaiss.) Steuermannskunst f; (écoles) où l'on enseigne le

–, wo man die S. lehrt; it. (conduite d'un vaiss. à l'entrée ou la sortie d'un port) Lothsen n; (ce marin) entend bien le –, versteht das L. gut; it. (les droits dus au pilote ou lamaneur) (on paie tant) pour le –, Lothsengeld.

PILOTE m. (celui qui conduit, gouverne un vaiss.) Steuermann m; (sage –, verständiger S.; habile –, geschickter S.; maître –, Ober-s.; premier –, sous –, erster S., Unter-s. od. S–s-maat m; – réal (p. qui sur les galères gouverne la *réale*) S. auf der königlichen Galeere; H. n. — (centronote qu'on croit servir de conducteur au requin vers sa proie) Pilote, Lothse, Lothsmann; –, Saugefisch m. Syn. Le *nautonnier* (travaille à la manœuvre, le – tient le gouvernail, le *nocher* est comme capitaine propriétaire; *nocher* et *nautonnier* ne se disent plus guère qu'en poésie, – est de tous les styles.

PILOTER v. a. Arch. (ficher, enfoncer des pieux, des *pilots* ou *pilotis* pour bâtir dessus) Pfähle, Grund-p. einschlagen, einrammen; pfählen, aus-pf., mit P–n ausrammen; (le fond n'est pas solide) il faut –, man muß P. e.; – (un terrain) (y enfoncer des *pilotis*) in ꝛc. P. e., ꝛc. p.; (terrain -é, gepfählt; Mar. – (un navire) le – hors d'un port ꝛc., lothsen, es (aus einem Hafen ꝛc.) aus-l., V. *pilotage;* ils se servirent de pêcheurs pour les –, sie ließen sich von Fischern l.; 2. fam. fig. Néol. (servir de guide dans le monde, dans une ville étrangère) den Führer, Leiter machen, zum F., L. dienen.

PILOTEUX m. Pêch. V. *picoteux.*

PILOTIN (-tein) m. Pêch. -s (d'une bordigue) (principaux pieux dont elle est construite) Hauptpfähle m. pl; 2. V. *pilot* (Org.); 3. (jeune marin qui étudie le pilotage) Steuermanns-Candidat m.

PILOTIS m. (gros pieu, qu'on enfonce avec force dans la terre pour asseoir les fondements d'un édifice) Grund-pfahl m; bâtir sur –, auf G.-pfähle, auf ein Pfahlwerk bauen; fig. (établir solidem. ses affaires) (ce château) est bâti sur –, ist auf G.-pfähle gebaut; enfoncer des – ou pilots, Pfähle, G.-pfähle einschlagen, einrammen; Expl. affermir, consolider (une galerie) avec des –, aufstecken; – de bordage Hydr. (*p.* qui environne le pilotage, opp. à *p.* de remplage) äußerste Reihe der eingerammten Pfähle an einem Wasserbaue; – de remplage ou de retenue (qui garnissent l'espace piloté) inwendige Pfähle; – à l'entrée d'un port, Hafenpfahlwerk n; Orgelpfeifen f. pl; – de support (sur lesq. la pile repose) Grundpfahlträger m. [lotrichum n.

PILOTRIC m. Bot. (g. de mousses) Phi-

PILULAIRE m. Bot. (fougère ainsi nommée de la forme de *globule* ou de *pilule* qu'ont les boutons de ses fleurs) Pillenfarn H. n. –, scarabé – (bousier) Pillenkäfer, Ballenwälzer m; 2. a. 2 (qui tient de la *p.*) pillenartig.

PILULARIÉES f. (fam. de *pilulaires*) Pillenfarnarten f. pl.

PILULE f. Méd. (composit. médicin. qu'on met en petites boules) Pille f; prendre des –s, P–n einnehmen; –s perpétuelles (boules d'antimoine qu'on prenait pour se purger, et qui rendues par les selles, servaient de nouveau) immerwährende P–n; avaler des –s, P–n hinunterschlucken; fig. P. faire avaler la – à qn (lui faire faire qc à quoi il a beauc. de répugnance) jemn. eine P. zu verschlucken geben, V. *avaler;* dorer la –, les -s (les rouler dans des feuilles d'or ou d'argent, pour les couvrir) die P., die P–n vergolden, versilbern; fig. dorer la – à qn (le porter, sous des apparences flatteuses, à une chose pour laq. il a de la répugnance) die P. verg., vers.; on lui a doré la – pour (lui adoucir le refus de cette grâce) (on a accompagné le refus de promesses et de flatteries, pour le faire recevoir agréablement) man hat ihm die P. vergoldet, um ꝛc.

PILULIER m. Pharm. (pot à *pilules*) Pillen-topf m, -büchse, -schachtel f; 2. (instr. pour les faire) Pillen-maschine, -form f.

PILUMNE (om-ne) m. Myth. (dieu des meuniers, qui passait pour l'inventeur de l'art de broyer le blé) Gott m. der Müller, Pilumnus m. [mer) id. m.

PIMALOT m. H. n. (gras étourneau de

PIMART JAUNE m. H. n. (loriot) Pfingstvogel, Kirsch-v. m.

PIMBÊCHE f. m. p. (femme impertinente, qui se donne des airs de hauteur) fam. Zieraffe m; c'est une –, une vraie –, une petite –, sie ist ein Z., ein stolzer Z., ein Zieräffchen.

PIMBERAH m. H. n. (serpent monstrueux de Ceylan) Würgschlange f.

PIMÉLÉE f. Bot. (g. de thymélées) Pimelea f. [therac.) id.

PIMÉLEPTÈRE m. H. n. (g. de poiss.

PIMÉLIAIRES f. H. n. (tribu de coléopt. comprenant la *pimélie*) Feistkäferarten f. pl.

PIMÉLIE f. H. n. (coléoptère, ténébrion) Feist- od. Fettkäfer m; – striée, gestreifter F.

PIMÉLITE f. Minér. (terre autour du quartzagate, prase de Silésie) Pimelit m.

PIMÉLODE m. H. n. (g. de poiss abdomin., app. aux silènes de Lin.) id.

PIMENT (-man) ou POIVRE LONG, CORAIL DES JARDINS, vulg. BOTRYS m. Bot. (solanée, serv. d'assaisonnem.) id, Taubenkraut, Lungen-kr., Kröten-k., Schaben-k. n; – ou poivre d'Inde (pl. du Pérou, serv. à assaisonner les viandes) spanischer od. indischer Pfeffer; – de Guinée, V. *poivre* de G.; – d'eau, V. *persicaire;* – des mouches à miel, V. *mélisse;* – des Anglais ou poivre de la Jamaïque (dont les baies serv. pour les assaisonnements, it. pour fortifier l'estomac, faciliter la digestion ꝛc.) Pf. der Engländer od. jamaicascher Pf.; – royal ou des marais, ou galé (myrte batard des pays froids) Porst m; Mirtenheide, Torfmirte f. [Pimentbrühe f.

PIMENTADE f. Cuis. (sauce au *piment*)

PIMPANT, E (pein-pan) a. (élégant et recherché dans sa toilette) g. p. zierlich, schön geputzt; faire le –, den Stutzer, den Schönling machen; (elle est) très -e, sehr s. g.

PIMPESONÉE (pein-) f. (fem. qui fait la délicate et la précieuse) v. fam. Zieraffe; (c'est) une vraie –, ein wahrer Z., eine Zierkätze.

PIMPIGNON (pein-pi-nion) m. Pêch. (anneau de fil des nappes des tramaillades) Oehre n. pl; Anhängemaschen f. pl.

PIMPINELLE (pein-pi-) V. *boucage.*

PIMPLE f. H. n. (g. d'ins. formé des ichneumons dont l'abdomen est sessile et cylind.) Schwarzwespe f.

PIMPLÉENNES ou PIMPLÉIDES f. pl. Myth. (surnom des Muses) Pimpleiden f. pl.

PIMPLIM m. Bot. V. *poivre long.*

PIMPRELOCHER (pein-) v. a. (coiffer d'une man. ridicule) den Kopf auf eine lächerliche Art aufputzen.

PIMPRENELLE (pein-) f. Bot. (pl. potagère qu'on emploie dans la salade et en fourrage pour les bestiaux; elle purifie le sang et nettoie les reins) Pimpinelle f; – des boutiques ou officinale, arzneiliche od. heilkräftige P.; – d'Afrique, V. *mélianthe;* – blanche ou saxifrage, weiße P., Steinp.; – commune, V. *pimpinelle;* 2. – ou petite – (autre g. de -s, fam. des rosacées) P. oder kleine P.; – épineuse, Wiesen-, Bastard-, stachelige P.

PIN (pein-) m. Bot. (gr. arb. touj. vert, dont on tire la résine par incision, et du goudron ꝛc. à l'aide de fourneaux ꝛc.) Fichte f; F–n-baum m; bois de –, F–n-holz n; pommes ou cônes de – (fruits écailleux, contenant des amandes appelées *pignons doux*) F–n- od. Tannäpfel; Tannzapfen; – franc, zahme F.; – sauvage ou le pinastre, wilde F.; – cultivé ou – pignier, Pinienbaum m; – du Liban, V. *cèdre;* Pêch. -s d'une manche (mailles du fond) Maschen f. auf dem Grunde der Beutelnetze.

PINACLE (pi-na-) m. Arch. (partie la plus élevée d'un édifice; ne se dit au propre qu'en pt. du lieu où J. C. fut transporté, quand le démon le tenta) Zinne f; (J. C.) fut transporté sur le – (du temple) wurde auf die Z. ꝛc. geführt; fig. mettre qn sur le – (l'élever par des louanges au-dessus de tous les autres) fam. jemn. bis an den Himmel erheben, übermäßig loben; il est sur le – (dans une gr. élévation, en gr. faveur) er ist auf dem Gipfel des Glückes, hoch am Brette.

PINACOTHÈQUE f. P. a. (cabinet de peintures; se dit de la galerie de tableaux du roi de Bavière) Pinakothek f; Bildersäle m. pl.

PINAIE (pi-nè) f. Bot. (lieu peuplé de *pins*) Fichtenpflanzung f. [la Guiane) id.

PINAIOUA m. Bot. (esp. de corossol de

PINANGA (pi-nan-) m. Bot. (nom de plus. palmiers) id. f.

PINARIENS (pi-na-) m. pl. Ant. (prêtres d'Hercule, auxq. il n'était pas permis de manger les entrailles des victimes; opp. à *potitiens*) Pinarier m. pl.

PINARU (pi-na-) m. H. n. (poiss. du g. blenne) Rammlerche f. (Art) Schleimfisch.

PINASSE f. (pi-na-) Mar. (petit bâtiment à poupe carrée, long, étroit et léger) id. f; it. qf (canot du capitaine d'un vaiss. marchand) P.; 2. -s pl. (étoffe d'écorce d'arbre aux Indes) id.

PINASTRE m. Bot. V. *pin.* [schwamm m.

PINAU (pi-nô) m. Bot. (bolet) Löcher-

PINÇART s. a. Maréch. –, cheval – (qui use le plus son fer en *pince*) V. *rampin.*

PINCE (pein-ce) f. (bout du pied de cert. anim.) Spitze od. Schärfe f. an dem Hufe gewisser Thiere; Ch. -s (d'un cerf, d'une bête fauve) Schaalen f. pl. ꝛc.; -s usées, abgenutzte od. abgetretene Schaalen; (ce cheval) a la corne gâtée vers la –, hat einen an der S. verdorbenen Huf; Maréch. – (du fer de cheval) (devant du fer) vorderer Theil, Griff m; étamper en -s les fers de devant, Löcher in die Sp. od. Schärfe der Vordereisen schlagen; it. -s (d'un cheval) (2 dents supér. et infér. de devant du cheval) vordere Zähne od. Raff-z.; 2. (pli qu'on fait à du linge ꝛc., et qui se termine en pointe) spitz zulaufende, eingezogene Falte; (la veste, la coiffure est trop large) il faut y faire une –, man muß eine F., einen Kniff daran machen, sie, ihn ein wenig einziehen; it. Meun. les -s d'(une meule) (petites inégalités qu'on y fait en la rebattant) die scharfen Stellen od. Unebenheiten auf ꝛc.; Chir. (deux morceaux de bois réunis par un rivet) Halter m; Dent. (instr. pour emporter les corps durs qui se forment qf aux gencives) Kratzeisen n; — droite (pour enlever cert. dents) gerade Zahnzange f; Drap. V. *épincette;* Expl. – de mineur (qu'on enfonce dans les fentes des roches pour les détacher) Brecheisen n; 3. (grosse tenaille dont on se sert pour remuer les bûches dans une cheminée) Feuerzange f; prenez (cette bûche) avec la –, nimm ꝛc. mit

der Z.; (act. de *pincer*, de saisir avec force) (cet outil) n'a pas de – (ne saisit pas bien) packt od. faßt nicht gut; fam. (cet hom.) a la – forte, la – rude (il tient avec vigueur ce qu'il a dans la main) packt fest an, hält fest, was er einmal angefaßt hat; pop. craindre la –, être menacé de la – (craindre, risquer d'être arrêté) das Einstecken fürchten, mit dem E., mit der Verhaftung bedroht seyn; pop. (cet homme) est sujet à la – (il aime à griveler) nimmt gern, macht gern Schmu; (l'argent) est sujet à la – (à être pris frauduleusem.) fam. ist angreifisch; am Gelde vergreift man sich gern; pop. (l'argent des communautés) est sujet à la –, ist angr., wird gern angegriffen; auner (une étoffe) - à – (sans faire de bonne mesure) ꝛc. knapp (mit der Elle) messen; H. n. (ins. ainsi nommé de ses antennes, qui ress. aux *p-s* fourchues des crabes) Zangenkäfer, Ohrwurm m; Maç. ꝛc. (barre de fer aplatie par un bout et dont on se sert com. d'un levier) Hebeisen n; Hebestange f; lever (une pierre) avec une –, mit einem Hebeeisen aufheben; 4. (bord d'une cloche, sur laq. frappe le battant) Anschlag m; Ois. – d'Elvaski (piège pour les petits oiseaux) Elwaskischer Kloben.

PINCE-SANS-RIRE, V. *pincer* (3).

PINCÉ (pein-) m. Mus. (agrément propre au clavecin ꝛc.) Staccato, Pizzicato; battre le –, St. spielen; marquer le – (avec une petite croix ꝛc.) die Zeichen des St. od. P. auf eine Note setzen; 2. –, e a. (qui a un air d'afféterie) geziert, geschniegelt; air –, manières –es, geschniegeltes Aussehen, geziertes Wesen od. Benehmen.

PINCEAU (pein-çô) m. Peint. (plume garnie par un bout d'un poil fin et délié, serv. aux peintres pour appliquer ou étendre leurs couleurs) Pinsel, Haar=p. (der Maler) m; gros –, dicker P.; – fort délié, sehr dünner P.; trait, coup de –, Strich m. mit dem P., P.=strich; (il l'esquissa) en deux ou trois coups de –, mit zwei od. drei P.=strichen; donner le dernier coup de – à (un tableau) (l'achever entièrement) ꝛc. ausmalen, fertig machen; fig. (man. de colorier d'un peintre) il a un beau –, le – hardi, agréable, délicat, dur et sec, er hat einen schönen, kühnen, angenehmen, feinen, harten und trockenen P., V. *doux*; it. (pt. des poètes et des orateurs) vous, de qui le docte et savant – ꝛc., Sie, dessen gelehrter und geschickter P. ꝛc.; il en a fait (une peinture vive et naturelle) en un coup de –, er hat mit einem P.=striche, mit einem Zuge ꝛc. davon entworfen; fam. (pt. de qn contre qui on a fait qe satire) on lui a donné un vilain =, man hat ihn garstig abgemalt od. hingestellt; fig. (pt. des poëtes, des orateurs, des écrivains) il y a dans (Bossuet, Corneille) d'admirables coups de –, in ꝛc. findet man bewunderungswerthe Stellen, Kraftgedanken; – à mouiller, Dor. (*p.* de poil de petit gris, serv. à mouiller l'ouvrage qu'on veut dorer) Anfeucht=p.; – à ramender (*p.* serv. à réparer dans la dorure, les cassures des feuilles d'or) Ausbesserungs=p.; Grav. (outil serv. à ôter de dessus la planche les parties de vernis enlevées avec les pointes ou échoppes) Säuberungs=, Putz=p.; H. n. – marin ou de mer (esp. de zoophyte dont une des extrémités a q. ressembl. avec le *p.* des peintres) Steinbohrer m; it. V. *arrosoir*; – de chirurgien (coq. du g des tellines) Wundarzt=p.; Phys. – optique ou de rayons (assemblage de rayons de lumière qui, divergeant du point d'où ils partent, tombent sur l'œil, ou sur un verre convexe et font voir un point ou une partie d'un objet) optischer Lichtkegel od. Strahlenkegel.

PINCE-BALLE m, pl. inv. (gr. tenaille pour saisir et porter un boulet rouge) Kugelzange f; – -lisière f. Manuf. (appareil pour assujetir la mousseline qui doit recevoir l'apprêt) Sahlbandkneipe f.

PINCEAUTAGE (pein-çô-) m. (act. de *pinceauter*) Ausbessern n. mit dem Pinsel.

PINCEAUTER (pein-çô-) v. a. Manuf. (réparer au *pinceau* les défauts d'une étoffe ꝛc.; it. ajouter au *p.* les couleurs que l'impression ne donne pas) mit dem Pinsel ausbessern.

PINCÉE (pein-) f. (quantité qu'on peut prendre de cert. choses, avec deux ou 3 doigts) Pfötchen n; – de sel, de poivre, de tabac, P., ein Paar Finger voll Salz, Pfeffer, eine Prise Tabak; (je n'en veux qu')une petite –, ꝛc. ein kleines P., ein paar Fingerchen voll davon.

PINCELIER m. Peint. (vase séparé en 2 parties, conten. l'huile pour délayer les couleurs, et pr. nettoyer les pinceaux) Pinseltrog m.

PINCE-MAILLE m, pl. inv. (homme fort attaché à ses intérêts, et qui le fait paraître jusque dans les plus petites choses) fam. Knauser, Knicker m; (c'est) un vrai –, ein wahrer K.

PINCEMENT m. Jard. (act. de *pincer* les arbres ꝛc., ou de couper avec le bout des ongles les jeunes bourgeons) Abzwacken od. Abkneipen n. der jungen Schößlinge; Méd. (action de *p.* un corps, meurtrissure causée par le *p.* quand le sang s'extravase dans le tissu cutané) Klemmen, Ein=k. n; – (de l'intestin) (dans la hernie étranglée) Eingeklemmtseyn n.

PINCEOTTER (-pein-çô-) v. a. (pincer avec les doigts la surface d'une viande ou d'une volaille, pour leur donner plus de grâce) mit den Fingern kneipen.

PINCER v. a. (presser, serrer la superficie de la peau avec les doigts ou autrement) kneipen, kneifen, pfetzen, zwicken; it. (ôter en serrant ꝛc.) ab=k., ab=z.; – jusqu'au sang, bis auf's Blut k.; meurtrir en pinçant, braune und blaue Mähler k.; 2. (saisir qn) packen; si je te –e, tu ne m'échapperas pas, ou abs. si je te –e, wenn ich dich packe, sollst du mir nicht mehr loskommen; wenn ich dich erwische; (qn vole mes fruits) je le pincerai, ich will ihn schon p.; fam. qe jour il se fera –, an einem schönen Morgen wird man ihn am Ohr nehmen; fig. fam. se faire –, être –é (être puni de qe imprudence qu'on a faite) übel wegkommen, Haare lassen müssen; es büßen müssen; P. V. *chatouiller*; 3. (causer de la douleur) (le coup) l'a –é, hat ihn gezwickt, hat ihm Schmerzen gemacht; le froid –e, die Kälte schneidet; (ce remède) –e l'(estomac) zwickt einen im ꝛc.; Mus. (faire vibrer les cordes d'un instr. en les pinçant avec les doigts) pizzicato spielen; il a –é (tout ce passage) sur le violon, er hat ꝛc. auf der Geige pizzicato gespielt; fig. (reprendre, blâmer qn, lui reprocher qc par man. de raillerie) fam. sticheln, schrauben; il l'a –é rudement, adroitement, doucement, er hat ihn derb, geschickt, gelinde geschraubt, auf ihn gestichelt; il –e en riant, er stichelt mit Lächeln; c'est un –e-sans-rire (un hom. sournois et malin) er ist ein Duckmäuser; Jard. (couper ou presser avec le bout des doigts qs parties d'une pl.) abkneipen; – (un arbre, ses bourgeons) (pour lui faire pousser des branches latérales, ou faire grossir les fruits) ab=k.; – (des pois, des fèves) (pour les empêcher de trop élever leurs tiges) ab=k.; Mar. – (le vent) (aller au plus près du vent) kneifen, ab=k.; – (un navire) (lui donner beauc. de *pince*, bc. de façon) sehr scharf bauen; Man. (approcher délicatement l'éperon sans donner de coup ni appuyer) anschließen; le – est un aide, appuyer, un châtiment, das Anschließen ist eine Hilfe, das Andrücken eine Strafe; Rel. (rapprocher les ficelles des nerfs d'un livre) zusammenziehen; – une pièce de vaisselle (former l'angle ou arête qui règne autour au-dessus du bouge) den scharfen Rand an ein Gefäß machen; 4. v. n. Mus. autref. – du luth, de la harpe, V. *jouer*.

PINCETTE (pein-) f. ord. pl. (instr. ou ustensile de fer à deux branches, serv. à saisir, à ôter, à placer ꝛc. diff. choses) Zange f; attiser (le feu) avec les –s, mit der Z., Feuer=z. schüren; paire de –s, Z.; des –s garnies d'argent, mit Silber beschlagene Z.; s'arracher le poil avec des –s (petite pince de fer) sich die Haare mit einem Zänglein ausraufen; il se fait la barbe avec la –, er rauft sich den Bart mit einem Zä., mit einem Bart=zä. aus; baiser qn en –s, à la – (en lui prenant doucement les deux joues avec le bout des doigts) einen griechischen Kuß geben; baisez-moi en –s, gib mir e. gr. K.; P. on ne le toucherait pas avec des –s (pt. d'un hom. fort malpropre) man möchte ihn kaum mit der Feuerzange anrühren; Chir. panser (une plaie) avec les –s ou pinces, mit der Z. verbinden; –s courbes, krumme, gekrümmte Z., Krumm=z.; –s anatomiques (*p–s* qui s'écartent par leur propre ressort) Zergliederungs=z.; – à argenter, à dorer (dont on se sert pour prendre les feuilles d'or ꝛc. et les appliquer sur le cuir) Z. zum Ueberfilbern und Vergolden.

PINCETTER v. a. (arracher le poil avec des *pinces*) mit einem Zängchen ausreißen.

PINCEUR, SE s. (qui aime à *pincer*) fam. P. u. Kneiper, =inn; Constr. (ouvrier qui soulève les pierres avec une *pince*) Arbeiter m, der die Steine mit dem Hebeisen aufhebt.

PINCHARD m. H. n. (esp. de pinson) (Art) Fink m. [soie douce] Löwenäffchen n.

PINCHE (pein-) f. H. n. (petit sagouin à

PINCHEBECK (pein-) m. Minér. (de l'allem.: melange de cuivre et de zink) Pinschbeck n. (Art) Gemisch von Kupfer und Zink.

PINCHINA (pein-) m. Drap. (gros drap de Toulon) id. n: habit de –, Kleid von P.

PINCKNEYE m. Bot. (rubiacée d'Amér.) Pinkneya f.

PINÇON m. (pein-) m. (marque sur la peau, lorsqu'on a été *pincé*) Kniff m; faire un – avec le bout des doigts, mit den Fingerspitzen kneipen; H. n. V. *pinson*; Gant. ꝛc., V. *paisson*; Maréch. (languette à la pince du fer, que le maréchal rabat sur l'ongle du cheval en le ferrant) Griff m; fer à –, Hufeisen n. mit einem G–e; gegrifftes H.

PINÇURE (pein-) f. Drap. (pli que les draps prennent qf au foulon) Kniff m; fam. V. *pinçon* (1).

PINDARIQUE (pein-) a. 2. Poét. (dans le goût de *Pindare*, poète grec, dont on a 4 livres d'odes) pindarisch; (ode) –, (style) –, p.; im p–en Geschmacke.

PINDARISER (pein-) Litt. (parler avec affectation, se servir de termes trop recherchés) fam. pindarisiren, pindarisch sprechen, den Pindar nachäffen; (il ne parle pas naturellement) il veut touj. –, er will immer p. od. künsteln, künstlich sprechen.

PINDARISEUR m. (qui *pindarise*) fam. Wortkünstler m; hochtrabender Mensch; sot –, h. Narr.

PINDARISME m. Litt. (imitation du feu poétique et qf du désordre de Pindare) it. (forme élevée du style, tour poétique de la pensée) Pindarismus m; Nachahmung f. der pindarischen Art od. des p–en Geschmacks; it. erhabene Schreibart; poetische Wendung od. Einkleidung des Gedankens; it. (style propre aux enthousiastes, à ceux qui se croient part. inspirés) hochtrabende od. schwülstige Sch.

PINDE (pein-) m. Poét. (montagne consacrée à Apollon et aux Muses) Pindus m; lauriers du – (lauriers des poètes) Lorbeeren m. pl. des P.; déesses du – (Muses) Göttinnen f. pl. des P.; nourrissons, maîtres, héros du – (poètes, grands poètes) Säuglinge, Pfleglinge m. pl; Meister, Helden m. pl. des P.

PINÉ-ABSOU m. Bot. (pommier d'Amér. vénéneux) Giftapfelbaum m.

PINÉAL, E (pi-né-) a. Anat. (sembl. à une *pomme* ou cône de *pin*) tannzapfenförmig; glande –e (située au centre du cerveau) Zirbeldrüse f; V. *pédoncule.*

PINEAU (pi-nô) m. Vign. (raisin noir d'Auvergne, et dont le vin s'appelle *auvernat*) schwarze Auvergner-Traube f; – aigret, V. *morillon;* Bot. (esp. de palmier de la Guyanne, qui porte ses feuilles au sommet) guianischer Palmbaum.

PINÈDE (pi-nè-) m. Bot. (so. d'acomat) V. *avoira;* 2. E. F. (terrain planté de *pins*) Fichtenlehde f. [rue sèche) Bartfisch m.

PINÉE (pi-né) f. Com. (la meilleure mo-

PINÉEN, NE (pi-né-ein) a. E. F. (qui renf. des *pins*, où croiss. des *p.*) mit Fichten bewachsen.

PINETIER (pi-ne-thié) m. E. F. V. *pinède;* 2. (forêt, bois remplis de *p-s*) Fichten-

PINGO m. H. n, V. *pécari.* [wald m.

PINGOUIN (pein-) m. H. n. (ois. palmipède, qui marche sur la terre, le corps dressé presque verticalement) Fettgans f; Pinguin m; grand – (plus petit que l'oie) große F.; – ordinaire, gemeine F.; – huppé, gehaubte F., Hauben-f.

PINGRE m. Mar. (bâtiment de commerce sans poulaine ni figure) id. f; 2. (pers. avare, méticuleuse) Geizhals m; unleidlicher Kleinigkeitskrämer; 3. (pers. de mauv. mine) übelaussehender Mensch; 4. a. 2 (malin, effronté) boshaft, it. unverschämt.

PINGUE f. Mar. V. *pinque.*

PINGUETTE (pein-ghètte) f. Bot. V. *grassette.*

PINICOLE (pi-ni-) m. H. n. (hyménopt., pamphilie) (Fichten-bewohner m; F.-wespe f.)

PINIER (pi-ni-) m. Bot. (pin qui fournit les pignons doux) Pinie f.

PININE (pi-ni-) f. Chim. (résine du *pin*) Fichtenharz n.

PINIPINICHI (pi-ni-) m. Bot. (arb. laiteux des Indes, qui ress. au pommier) id. m.

PINIQUE (pi-ni-) a. 2, Chim. acide – (tiré du *pin*) Fichtensäure f. [rel) Pinit m.

PINITE f. H. n. (silicate d'alumine natu-

PINNATIFIDE (pi-na-) a. 2, Bot. (feuilles) –s (imparfaitement coupé en aile, en lobe, en lanière) halbgefiedert; (le pavot) à feuilles –s, mit h–en Blättern; (pétales) –s (com. ceux de la mitelle) h.; (feuilles) bi– –s (dont les segments sont aussi divisés) doppelt h.; 2. f. (so. de varech) (Art) Meergras n; pinnati-pèdes m. pl. H. n. (fam. d'ois. échassiers litradactyles) Ordnung f. der Vögel mit Flossenzehen. [Pinnatula f.

PINNATULE f. Conchyl. (petite coq.)

PINNÉ, ÉE (pi-né) ou plumé, empenné a. Bot. (feuilles) –ées ou ailées (à folioles distinctes des 2 côtés opposés du pétiole) gefiedert; lavande à feuilles –ées, Lavendel m. mit g–en Blättern, V. *bi– –, tri– –.*

PINNE-MARINE, abs. pinne (-pi-ne) f. Conchyl. (gr. coq. biv., qui ress. à la moule et s'attache aux rochers par une longue houppe de soie, qui est une esp. de *byssus*) Steck-muschel, Schinken-m., Seiden-m., Dach-m. f; manger des –s –s, S.-essen; on fait (des bas précieux) avec les fils des pinnes, aus dem Barte der S–n verfertigt man ꝛc.

PINNI-DACTYLE (pi-ni-) a. 2, H. n. (à doigts palmés) mit platten Fingern.

PINNIER (pi-nié) m. H. n. (anim. des *pinnes*) Steck-muschel, Seiden-m f.

PINNI-FÈRE, -GÈRE (pi-ni) a. 2, H. n. (qui porte des nageoires) mit Flossen versehen; –forme 2 (à forme de *n.*) flossenförmig; –gène f. H. n. (esp. de coq. biv.) id. –pèdes m. H. n. (fam. de mammif., it. d'ois. dont les 4 doigts sont engagés dans une même membrane) Flossfüßer m.

PINNITE (pi-ni-) f. Conchyl. (*pinne-marine* pétrifiée) versteinerte Steckmuschel f; Pinnit m. [– (esp. de *pinne*) Pinnenwächter m.

PINNOPHYLE (pi-no-) s. a. H. n. crabe

PINNOTHÈRE (pi-no) m. H. n. le crabe – (petit crabe nu com. *bernard l'hermite,* qui vit dans la coq. de la *pinne*) Steckmuschelwächter m.

PINNULAIRE (pi-nu-) f. H. n. (nageoire ou aileron d'un poisson fossile ou pétrifié) versteinerte Fischflosse.

PINNULE (pi-nu-) f. Phys. (petite plaque de cuivre à chaque extrémité d'une alidade et percée d'un petit trou ou d'une fente pour viser à un point donné) Absehen n; (astrolabe, graphomètre) à –s, mit A. od. Dioptern.

PINOCHER ꝛc., V. *pignocher* ꝛc.

PINOPHILE (pi-no-) m. H. n. (g. de coléopt. brachélytres) id. f.

PINOT (pi-no-) m. Bot. (palmier de Cayenne, où ses cendres servent de sel) id. m.

PINQUE ou pinke f. Mar. (bâtiment à varangues plates, esp. de flûtes, pour la pêche ꝛc.) Pinke f; it. V. *flibot.*

PINSBECK m. Minér. V. *pinchebeck.*

PINSON (pein-) m. (passereau du g. des fringiles, qui a le bec gros et dur) Fink m; – commun, gemeiner F., Buch-, Garten-, Wald-f.; – des Ardennes, Berg-f.; Gägler m; pop. Nikawitz m; – des neiges, Schnee-f.; Ecol. V. *pensum;* P. gai comme un –, lustig wie ein F.

PINSONNÉE f. Ois. (chasse aux *pinsons* ꝛc. pendant la nuit) nächtlicher Finken-fang, n–e F.-jagd. [f.

PINSONNIÈRE f. H. n. (mésange) Meise

PINSOTEUSE (pein-) f. Manuf. (ouvrière qui exécute sur la toile des dessins qu'on ne peut faire à la planche) Zitsmalerinn f.

PINTADE ou poule de Numidie f. H. n. (g. d'ois. gallinacés, dont le plumage paraît être *peint* de taches blanches et noires) Perlhuhn n; élever des –s, Perlhühner aufziehen; – méléagre (à taches blanches sur un fond gris-bleuâtre) gemeines P., africanisches Huhn; – huppée, gehaubtes P.; – mitrée (ayant une protubérance taillée com. une mitre d'évêque) kleinhelmiges P.; P. mit der Bischofsmütze; 2. (coq. biv. du g. des huîtres, et cannelé de gris de lin ou de blanc) Perlmuttermuschel, gefleckte Henne f; 3. (serpent d'Amér., marqué de plus. lignes de points) Perlschlange f.

PINTADEAU m. H. n. (jeune *pintade*) junges Perlhuhn. [sures) Eichrecht n.

PINTAGE m. (droit d'étalonner les me-

PINTAIL (l m.) m. H. n. (faisan de mer) Seefasan m.

PINTE (pein-te) f. (mes. pour le vin et autres liqueurs en détail, de diff. grand. dans divers lieux) id. f; – de Paris (de 48 pouces cubes et dont 288 font le muids) Pariser P.; – d'étain, de grès ꝛc., zinnerne, steinerne ꝛc. P.; (vendre) à pot et à – (en détail) (Wein, Bier ꝛc.) im Kleinen, fam. ausschenken od. verzapfen; – à la grande mesure, große P., P. nach dem großen Maaße; 2. (quantité de liqueur contenue dans une *p.*) tirer –, Wein, Bier ꝛc. zapfen; payer –, boire – ou chopine, (jeun.) eine Kanne Wein bezahlen, od. ihn zechfrei halten, einen Schoppen trinken; 3. (pl. de choses solides qu'on vend à la *p.*) – d'olives ꝛc., P. Oliven; P. (pour marquer un extrême désir ou un violent chagrin de qc) je voudrais qu'il m'en eût coûté une – de mon sang, et que cela ne fut pas arrivé, ich wollte, daß ich es mit meinem eigenen Blute hätte abwenden können; it. il n'y a que la première – qui coûte (dans bien des aff. le commencement seul fait de la peine) in vielen Dingen kostet nur der Anfang Mühe, nur der erste Schritt ist schwer; mettre – sur chopine (s'enivrer) pop. sich besaufen.

PINTER (pein-) v. n. (boire *pinte*, boire en débauche) pop. zechen, schöppeln; il ne fait que –, il n'aime qu'à –, er zecht den ganzen Tag, sitzt immer hinter der Weinflasche; es geht ihm nichts über das Trinken.

PINTEREAU m. m. p., g. p. (mauvais peintre) schlechter Maler, Gurken-m.

PINULE (pi-nu-) f. Bot. (dans les feuilles composées) V. *foliole.*

PIOCHAGE m. Agr. (travail à la *pioche*) Hacken n; Arbeit f. mit der Hacke, dem Karste; – (d'un vigne) H.; it. Hackerlohn m.

PIOCHE f. Agr. (outil de fer recourbé, pour tirer la pierre, démolir, travailler la terre) Haue, Hacke f; Karst m; (travailler) avec la –, mit der H.; ouvrir (la terre) avec la –, mit dem Karste umgraben; – à marteau (ayant un œil au milieu et les deux extrémités pointues) Steinhaue f.

PIOCHER v. a. et n. (fouir la terre avec la *pioche*) hacken, um-, auf-h.; – une vigne, le pied d'un arbre, einen Weinberg h., die Erde rings um einen Baum auf-h.; il faut – en cet endroit, hier muß aufgehackt werden; fig. (travailler avec ardeur, avec assiduité) fam. fleißig, angestrengt arbeiten; il me faudra beauc. – pour (faire cet ouvrage en un mois) ich werde mich ungeheuer anstrengen od. arbeiten müssen, um ꝛc.

PIOCHET m. H. n. (petit grimpereau) kleiner Baumhacker od. Grauspecht; Rindenkleber m.

PIOCHEUR, SE s. Agr. (qui *pioche*) Hacker, -inn; fig. fam. (fort travailleur) fleißiger, tüchtiger Arbeiter.

PIOCHON m. Charp. (bésaiguë pour frapper dans de gr. mortaises) Zwerchart f. zu den großen Zapfenlöchern; Agr. V. *pioche:* Pêch. (piquet pour tendre des filets) Netzpfahl

PIOLER, V. *piauler.* [m.

PION m. Éch. (petite pièce qui prend le nom de celle devant laq. elle est) Bauer m; – (du roi, de la reine, du fou ꝛc.) B. ꝛc.; – blanc, noir, weißer, schwarzer B; –s (de l'adversaire) B–n ꝛc.; (il joue mieux que moi) il me donne un – (qu'il retire du jeu avant de commencer la partie) er gibt mir einen B. vor; (homme sans bien, sans appui) pop. (c'est) un pauvre –, ein armer Schlucker; 2. (dame au jeu, au jeu de Dames) Stein m; mener un pion à dame, mit einem S. in die Dame ziehen, V. *damer;* 3. autref. V. *piéton:* auj. (fantassin dans l'Inde) 4. (surveillant d'étude ou de conv. au collége) fam. Schulaufseher m.

PIONE f. Bot. V. *pivoine.*

PIONNER (pio-) v. a. Éch. (act. réitérée de prendre des *pions*) Bauern nehmen, schlagen; (ce joueur) aime à –, nimmt gerne

Bauern; it. (au jeu de dames, faire dame pour dame) Dame gegen Dame machen.

PIONNIER (pio-nié) m. (travailleur employé dans une armée pour aplanir les chemins, creuser des lignes etc.) Schanz-gräber, -arbeiter, autref. Schanzer m; mettre des –s à une tranchée etc., S. bei einem Laufgraben anstellen; Milit. (cavalier russe armé d'une hache) russischer Pionnier zu Pferd.

PIOT m. burl. (vin) pop. Wein m; il aime le –, er liebt den Wein, er schöppelt gern; 2. v. V. *mammelon*.

PIOTE ou PIOTTE m. Mar. (gondole à Venise) Piotte f.

PIOULQUE f. (pompe aspirante) Saugpumpe f.

PIOUQUEN m. H. n. (esp. d'outarde du Chili) Piuken m.

PIPA, –L m. H. n. (crapaud plat de Surinam) id. m; surinamische Kröte.

PIPABLE a. 2, Ch. (qu'on peut prendre à la *pipée*) der, die, das sich mit der Lockpfeife fangen läßt; 2. (qu'on peut tromper) leicht zu betrügen.

PIPAGE m. (droit sur les *pipes*) Pipenzoll m.

PIPARÉE f. Bot. (arb. de la Guiane) Piparea f.

PIPE f. (gr. futaille qui contient un muid et demi) Pipe f; – d'eau-de-vie, de vin d'Espagne, P. Branntwein, spanischen Weines; demi –, halbe P.; 2. Com. (mesure de choses solides) – de blé, de chaux etc., P. Getreide, Kalk; Chim. (futaille pleine d'eau dans laq. est le serpentin dans la distillation de l'eau-de-vie) Kühlfaß n; 3. (pet. meuble de terre etc., pourvu d'un tuyau, serv. à fumer du tabac) Pfeife, Tabaks-p.; terre de – V. *terre*; – de terre, de porcelaine, – d'écume de mer (par corrupt. pour *p. de Kummer*, du nom de leur inventeur) thönerne, porzellanene P., T., meerschaumene T.; la tête ou le fourneau de la –, P–n-kopf m; remplir sa – de tabac, mettre du tabac dans sa –, se. Pf. stopfen; allumer sa –, fumer sa –, une –, trois –s, se. Pf. anzünden, se. P., eine Pf., 3 Pf–n rauchen; – à la capucine (*p.* hollandaise sans talon) Kapuziner-pf.; – de nouveau marié (celle dont la tête et le tuyau sont chargés d'orn. en relief) Pf. mit Zierathen von getriebener Arbeit; Conchyl. – du sable (coq. en forme de tuyau) Sand-pf. f; Kuhdarm m; H. n. (poiss. du g. du cheval marin) Schnippe f; Nadelfisch m; Meun. (coins de fer) Mühleisenkeil m.

PIPEAU (-po) m. ord. Poét. (de l'angl. *pipe*: flûte champêtre, chalumeau) Hirtenflöte f; Haberrohr n; danser au son du –, au son des –x, nach den H–n tanzen; Ois. (bâton fendu par le bout pour y mettre une feuille d'arbre et contre-faire le cri de cert. ois.) Lockpfeifenhölzchen n; it. (petites branches, ou brins de paille qu'on enduit de glu pour prendre les petits ois.) Leimruthe f; fig. (petits artifices par lesq. un hom. rusé cherche à tromper) Pfiffe, Kniffe m; Schlingen f. pl; j'ai évité ses –x, ich habe se. Schl. vermieden.

PIPÉE f. Ch. (so. de chasse où l'on emploie le pipeau pour attirer les ois. dans un arbre ou qe autre piége garni de gluaux) Vogelfang m. mit der Lockpfeife; aller à la –, auf den V. gehen; prendre (des oiseaux) à la –, mit der L. fangen; faire une – (préparer tout ce qui est nécessaire pour cette chasse) eine Vogeljagd mit der L. veranstalten od. anstellen; tendre sa –, die Vögel herbeilocken; avoir plus. –s, mehrere L–n ausstellen; fig. prendre qn à la – (l'attraper par qe ruse) jem. in der Falle fangen.

PIPFLINE f. H. n. (mouette bonne à manger) id. f.

PIPER v. a. Ois. (contrefaire la voix des ois. pour les prendre au filet, ou à la *pipée*) (mit der Lockpfeife) locken; – (des oiseaux) l.; fig. – qn (le tromper au jeu) im Spiele betrügen, falsch spielen; ils l'ont –é, et (lui ont gagné tout son argent) sie haben ihn im S. betrogen und etc.; – (des dés) (les préparer, afin de tromper au jeu) kneipen; (dés) –és, falsch.

PIPERELLE f. Bot. (esp. de thym) id. f.

PIPERESSE f. et a. f. (celle qui *pipe*, qui trompe) Betrügerinn f.

PIPERIE f. (tromperie au jeu) pop. Betrügerei f. im Spiele; il y a là de la –, es geht da eine B. vor; it. (toutes so. de tromperies) v. il n'y a que – dans (le monde) es herrscht nichts als Betrug in etc.

PIPÉRIN m. ou –E f. Chim. (subst. cristalline dans les fruits des poivriers) Piperin n.

PIPERINE f. V. *piperno*.

PIPÉRITÉES f. Bot. (fam. du gen. *poivre*) Pfefferarten f. pl.

PIPÉRITIS (-tice) m. Bot. (piment) Pfeffer m; it. V. *passérage* (à larges feuilles).

PIPERNO m. Minér. (lave près de Naples) id. m.

PIPET m. H. n. (ois. qui prend les mouches) Fliegenfänger m.

PIPETTE f. (petite *pipe*) inus. Pfeifchen, Tabaks-pf. n; 2. Chim. (instr. pour transvaser un liquide d'un vase dans un autre) (Art) Trichter m.

PIPEUR m. (celui qui *pipe* à la pipée, it. au jeu) Vogelsteller; it. Betrüger m. im Spiele. on entend les –s, man hört die V. pfeifen; it. (au jeu) pop. c'est un grand –, un – insigne, es ist ein Erzbetrüger, ein berüchtigter falscher Spieler; – fieffé, ausgemachter Gauner.

PIPEUSE, V. *piperesse*.

PIPI, faire – (pisser, mot enfantin) pissen; H. n. alouette –, Piplerche f.

PIPICAU ou PIPIXCAU m. H. n. (mouette du Mexiq.) mexicanische Möwe.

PIPIEMENT m. H. n. (cri des petits ois.) Pipen, Quiken n.

PIPIER v. n. H. n. (crier en gémissant comme le moineau) quiken.

PIPILE m. H. n. (ois. gallinacé de Cayenne, excellent gibier) cayennisches wildes Huhn.

PIPISTRELLE f. H. n. (petite chauve-souris) Zwergfledermaus n.

PIPIT m. H. n. V. *bouvier*, *gobeur* (de mouches).

PIPOIR m. Meun. (outil pour serrer les *pipes*) Keilzwinge f; 2. Ois. (instr. pour *piper*) Lockpfeife f.

PIPOLÉ a. m. (enjolivé) v. verziert, ausgeschmückt.

PIPOT m. (futaille à Bordeaux, pour le miel) id. m; Honigfaß n.

PIPRA, PIPTA m. H. n. V. *manakin*.

PIPRIS (-rice) m. Mar. (pirogue des nègres du Cap vert et de Guinée) id. m.

PIPTATHÈRE m. Bot. (so. de millets de Lin.) Piptatherea n.

PIPTOCOME m. Bot. (vernoniées) (Art) Vernonie f.

PIPTONICHIE f. Méd. (destruction et chute des ongles) Ausfallen n. der Nägel.

PIPUNCULE m. H. n. (dipt. athéricère) Hakenfliege f.

PIQUAGE (-ka-ge) ou RAYONNEMENT m. Meun. (act. de *preiquer* les meules) Rauhen n. der Mühlsteine.

PIQUAMMENT (-ka-man) adv. (d'une man. *piquante*) inus. V. *piquant*.

PIQUANT (-kan) m. Bot. (pointes qui viennent à cert. pl. ou arbr.) Stachel m; les –s d('une feuille de houx) die S–n an etc.; (les chardons) sont pleins de –s, sind voll S–n; fruit hérissé, armé, garni de –s, mit S–n umstarrte, mit S–n bewaffnete Frucht; H. n. –s (d'un hérisson) Stacheln m. pl; fig. (ce qu'il y a de *p.* dans qc) le – (de l'aventure, de la chose) das Pikante, Anziehende; 2. –, e, a. (qui *pique*) stechend, stachelig, spitzig; (vin) –, bitzelnd; (sauce) –e (d'un goût relevé) schmackhaft, gewürzhaft, den Gaumen angenehm reizend; (l'air est vif) et — (se dit de la température, quand elle est très-froide) und stechend; fig. (offensant, se dit surtout des discours) beißend; (il lui répondit) d'une man. –e, lui fit une réponse très-–é, auf eine beißende Art, gab ihm eine sehr beißende Antwort; (plaisanterie, repartie) –e, beißend, it. witzig; (se dit des pers. qui plaisent par la vivacité et l'agrément de leur physion., plutôt que par la régularité de leurs traits) anziehend, reizend; (femme, physionomie) –e, a., r.; (elle a) l'air –, etc. Anziehendes, eine r–e Gesichtsbildung; it. (se dit de tout ce qui fait une impression vive et agréable sur l'esprit, sur les sens; surtout des discours, des écrits et des ouvrages d'art qui plaisent par qc de vif et de fin) (nous eûmes) un spectacle très-–, ein sehr r–es Schauspiel; (cette réponse) n'a rien de –, hat nichts Feines, nichts Besonderes; (il a) une conversation –e, se. Unterhaltung ist sehr pikant, witzig od. lebhaft; (le motif de ce duo, de cet air) est –, ist angenehm, ansprechend, p.; (ce tableau) est d'un effet –, macht einen sehr angenehmen Eindruck, bringt eine sehr l–e Wirkung hervor. Syn. – s'applique à la chose qui *pique*, *poignant* au mal qu'on éprouve; une épigramme est –e, le remords est *poignant*, le ressentiment est souvent plus *poignant* que l'injure n'est –e.

PIQUE f. Milit. (arme composée d'un long bois, au bout duq. est un fer plat et pointu, appelé *lance*) Pieke f; saluer de la –, mit der P. grüßen od. salutiren; ils portaient leurs –s renversées et traînantes (dans qe pompe funèbre) sie hielten die P–n umgekehrt und zur Erde gesenkt; ils marchèrent les uns contre les autres les –s baissées, sie gingen mit gefällten P–n auf einander los; (il y a de l'eau dans ce fossé) de la hauteur d'une –, eine P. hoch; (la baïonnette) a remplacé la –, hat die P. ersetzt; fig. passer qn de cent –s, être à = au-dessus de qn, it. au-dessous, jem. weit übertreffen; von jemn. weit übertroffen seyn; fam. vous en êtes à cent –s (se dit à qn, qui, voulant deviner qc, est très-éloignée de la vérité) Sie haben weit fehlgeschossen; Com. traiter à la – (en se tenant sur ses gardes, com. avec les nations sauvages) mit den Waffen in der Hand handeln, unterhandeln; Mar. négocier à la longueur de la – (mouiller son vaiss. à qc distance de la côte et à couvert du canon des ennemis) sich auf Schußweite vom Lande vor Anker legen; P. il a passé par les –s (pt. d'un hom. qui a échappé à de grands dangers, ou qui a fait des pertes considér.) es ist ihm nahe an den Kragen gegangen; er hat viel durchmachen müssen; 2. (les soldats armés de *p-s*) P–n-träger; Pikenier m; faire défiler les –s, die P–n-träger od. Pikeniere an sich vorbeiziehen lassen; demi – (plus courte de moitié que les *p-s* ord.) kurze P., Halb-p.; H. n. (so. de Lutjan) (Art) Lutian m; Vign. –s (sarments auxq on fait décrire un cercle pour les *piquer* auprès du cep) Rebenbogen m; 3. fig. (brouillerie, petite querelle) fam. Groll m; il a une – contre moi (il est fâché etc.) er hat einen G. (eine P.) auf mich; il y a de la – dans (sa conduite, dans cette affaire) bei etc. ist ein heimlicher G. im Spiele.

II. m. Jeu (une des 4 couleurs ou peintures

des cartes, en forme de fer de *p.*) Schüppen, (Pief) n; l'as, le roi t de –, S.=as, S.=König m; it. f. P. voilà bien rentrer de – noires, (rentrer mal à propos dans un sujet, dans une conversation, par des choses qui n'ont nul rapport avec celles dont il est question) das paßt wie eine Faust auf das Auge; it. (c'est) un bon as de – (hom. ignorant et stupide) ein rechter erz=dummer Pinsel.

PIQUÉ m. Brod. (points qu'on fait l'un devant l'autre, sans mesure ni compte des fils) Steppstich m; faire un beau – (à points drus et égaux en hauteur) einen schönen S. machen; Mus. pratiquer le – (en pointant fortement les notes) die Noten od. Töne kurz und abgestoßen vortragen.

PIQUE-ASSIETTE, V. *piquer*; – -bœuf m, pl. – – -s Agr. (charretier qui aiguillonne les bœufs) Ochsentreiber m; H. n. (ois. d'Afr., qui se nourrit de vers ou larves écloses dans la peau des bœufs) Ochsenhacker m; – -bois, V. *pic*; – -broc m. Bot. (se dit des larves et des ins. qui attaq. les jeunes pousses des arbres) Knospenfresser m; – -châsse m, pl. – – -s Artif. (poinçon pour percer les châsses) Durchschlag, Aufräumer m; – -madrille ou – -medrille m. Jeu (so. de piquet) (Art) Piketspiel n; – -mine m. Expl. (celui qui *pique* le minerai pour le réduire en plus petits morceaux) Erzklopfer m; – -mouche f. H. n. (mésange charbonnière) Kohlmeise f; – -nique m. (repas de plus. pers. où chacun paie son écot, ou apporte son plat) Kränzchen, Ess. f., Pick=nick n; faire un =, repas en =, ein K., ein E. halten; prêter, offrir sa table pour un =, fe. Wohnung zu einem E. hergeben, anbieten; 2. advt. souper à =, faire un repas à =, im P. zu Nacht essen, im P. speisen; – -poule m. Vign. (raisin noir, aimé des poules) id. m; schwarze Hühnertraube.

PIQUER (-ké-) v. a. (percer, entamer légèrement avec qc de *pointu*) stechen; (une épingle) l'a –é, hat ihn gestochen; – (un papier) (y faire de petits trous) sticheln; – (du taffetas, du tabis) (y faire de petits trous par compartiments) aushacken; it. abs. (les épines) piquent fort, st. stark; – jusqu'au sang, bis auf's Blut st.; P. (cet homme) ne sent rien quand on le –e (est insensible aux affronts) hat ein dickes Fell, ist unempfindlich für, gleichgiltig gegen Beleidigungen; Brod. – (un patron de dentelle) ab=st., aus=st.; Chir. (donner un coup de lancette sans ouvrir la veine et sans tirer de sang) die Ader falsch schlagen, anschlagen; (le chirurgien) l'a –é deux fois sans (pouvoir tirer de sang) hat ihm die Ader zweimal angeschlagen, ohne t; it. il lui a –é l'artère (il a offensé, ouvert l'artère, en croyant ouvrir la veine) er hat die Schlag=ader getroffen, ihm die S. geöffnet; – (le tendon, le nerf) (l'offenser en voulant saigner) treffen, verletzen; Maréch. – (un cheval) (lui faire entrer la pointe du clou jusqu'à la chair vive, en le ferrant) vernageln; prenez garde de – (ce cheval) gebet wohl Acht, daß ihr t nicht vernagelt; 2. (mordre, pt. de serpents, d'ins. t) st., beißen; être –é par un serpent, être –é (de la tarentule) von einer Schlange t gestochen, gebissen werden; (les mouches) piquent (les chevaux t) st.; Cout. (faire avec du fil, sur 2 ou plus. étoffes mises l'une sur l'autre, des points qui les traversent et qui les unissent) steppen, abnähen; – (une courte pointe) st., a.; – (des bonnets) st.; – les harnais (d'un cheval, Sattel und Zeug st.; Cuis. – (de la viande, des perdreaux) (les larder avec de petits lardons) t spicken; – de gros lard (larder une viande avec de gros lardons) mit groben Speckschnitten sp.; – (des pierres (les rendre raboteuses, en y faisant de pet. enfoncements avec la pointe du marteau) picken, behauen, rauben; Expl. – la roche avec la pointerolle, das Gestein aufführen; T. d. Boul. (farine) –ée (farine qui se gâte, qui est recouverte de taches grises) verdorben; Cart. – (les) étresses (les percer par paquets d'environ 5 à 6, en laissant dans chacun une épingle) zus. stechen; Card. – la peau (y faire de petits trous, pour y placer les crochets des cordes) die Löcher in das Leder zu den Kartätschen stechen; Charp. – (une pièce de bois) (la marquer pour la tailler et façonner) zum Behauen zeichnen, anhauen; Cord. – la botte (coudre avec du fil blanc le tour des talons couverts) die Stiefelabsätze steppen, abnähen; – les oreilles et les talons, die Laschen und Absätze aufstechen; Dess. (rehausser les parties les plus éclairées avec de la craie blanche t) die Lichter auftragen; – (un dessin) (en suivre les contours en *piquant* légèrement) durchpausen; Écon. – (une futaille) (y faire une petite ouverture avec le foret, pour goûter le vin) anbohren, anstechen; Ép. – les papiers (y faire des trous avec le peigne, pour placer les épingles) die Löcher mit dem Stechkamme in das Papier stechen; Fauc. – après la sonnette (pt. du fauconnier lorsqu'il suit l'oiseau) dem Falken nachreiten, indem man dem Laut der Schelle folgt; Maç. – le plafond, die Decke anpicken; Man. – un cheval ou abs. – (donner des éperons à un cheval et le pousser au galop) ein Pferd spornen, dem Pferde die Spornen od. Sporen geben, die Sp. ansetzen; – dans le fort Ch. (pousser son cheval au galop dans le fort du bois) in das Dickicht setzen; (cet homme-là) –e bien (il pousse vigoureusement son cheval au galop) spornt s. Pferd tüchtig an, reitet scharf zu; piquez un peu jusque-là, je vous prie (veuillez t y aller, vous y rendre, pt. à qn qui est à cheval) reiten Sie doch einmal bis dorthin; – des deux (appliquer en même temps les 2 éperons dans les flancs) dem Pferde beide Sporen geben; fig. (faire grande diligence) über Hals und Kopf eilen; fam. – la mazette (monter un mauvais cheval qui ne va qu'à coups d'éperon) eine Mähre reiten; Mar. – (l'horloge) (frapper autant de coups du battant de la cloche, qu'il y a de demi-heures écoulées depuis le commencement du quart) anschlagen; – au vent (marcher au plus près) bei dem Winde aufstechen; Mus. – (une note) (mettre un point dessus, ce qui indique qu'elle doit être marquée par un coup de langue ou d'archet sec et détaché) einen Punkt od. kurzen Strich auf t machen, zum Zeichen, daß sie abgestoßen werden müsse, V. *note*; Pât. – une pièce (y faire de petits trous, pour lui donner plus belle apparence) ein Stück Backwerk, eine Pastete t sticheln; Pêch. – le poisson (après que le poiss. a mordu, donner à l'haim une petite secousse, pour le faire entrer dans les chairs) mit der Angelruthe zucken; Rel. – les cartons (y faire 5 trous en triangle vis-à-vis de chaque nerf ou ficelle) die Pappblätter stechen; Serr. – (une serrure) (tracer les places où doivent être posées les pièces et les garnitures) vorstechen, vorzeichnen; Tabl. – une pièce (pour la garnir ensuite de clous d'or, d'argent t) ein Stück Arbeit vorstechen; P. – les coffres, – les tabourets (attendre dans les antichambres des grands, des ministres t) inus. das Vorzimmer hüten, im V. warten; – les tables, les assiettes, V. *assiette*; – l'escabelle (se dit des jeunes gens qui travaillent dans les études de notaires et d'avoués) inus. in einer Schreibstube federfuchsen; – les absens (dans cert. compagnies où il se fait des distributions à ceux qui sont ou ont été présents, marquer ceux qui n'y ont pas assisté) anzeichnen, anstreichen; fig. – les ouvriers (veiller à ce qu'ils soient présents et travaillent) bei den Arbeitern auf dem Nacken sitzen, auf der Ferse seyn.

2. (pt. des choses qui affectent le goût, comme si la langue en était *piquée*) (ce vin) –e agréablement la langue, bitzelt, b. angenehm auf der Zunge; (ce fruit, cette boisson) –e désagréablement le gosier, hat einen widerlich scharfen, einen herben Geschmack, kratzt im Halse; (ce fromage) –e, ist scharf, beißt auf der Zunge; (poisson) qui –e (lorsqu'il n'est pas bien frais) angegangen; (ces soles) piquent, commencent à –, sind ang., fangen an zu riechen; (se dit au sens moral des choses qui font une impression vive, agréable) den Geist ansprechen, erwecken; il n'y a rien (dans ce style) qui –e, qui réveille, t ist gar nichts, das den Geist anregt od. erweckt; – la curiosité de qn (rendre plus vif le désir qu'il a de savoir qc) jemds Neugierde rege machen, stacheln; fig. – qn (le fâcher, l'irriter; le mettre en colère) beleidigen; (ce discours) l'a –é jusqu'au vif, hat ihn sehr geschmerzt, tief gekränkt, auf's Empfindlichste beleidigt; (la moindre chose) le –e, macht ihn empfindlich; (il dit des choses) qui piquent, die weh thun; quelle mouche le –e? quelle mouche l'a –é? (pt. de qn qui se fâche sans sujet) welche Mücke sticht ihn? welche M. hat ihn gestochen? was kommt ihm an? – qn d'honneur (lui persuader qu'il y va de son honneur de faire qc) jem. bei der Ehre angreifen.

3. v. r. (se sentir offensé, prendre qc en mauvaise part) empfindlich werden, sich beleidigt fühlen; il se – e de (la moindre chose qu'on lui dit) er wird über t empfindlich, findet sich durch t beleidigt; it. se – de qc (s'en glorifier, en faire vanité, profession, en tirer avantage) fe. Ehre an et. setzen; sich auf eine Sache et. zu Gute thun; il se –e de bien écrire, de bien danser t, er setzt fe. Ehre darein, gut zu schreiben t; bildet sich viel auf fe. schöne Handschrift, auf fe. Geschicklichkeit im Tanzen ein; il se –e d'être bien fait, brave t, er will ein schöner Mann, ein herzhafter Mann seyn, für einen schönen Mann t gelten, gehalten seyn; il se –e de qualité, de noblesse t, er thut sich auf fn. Stand, auf fn. Adel et. zu Gute, il s'est –é d'honneur (il a montré plus de courage, de générosité t, qu'il n'a coutume d'en faire paraître) er hat es auf die Ehre genommen, er hat es aus Ehrgeiz gethan, hat sich aus Ehrgeiz angegriffen. Syn. On se –e en soi, on *affecte* au dehors; celui qui se –e d'être brave, croit être tel; celui qui l'*affecte* veut le paraître; on se –e sans *affecter*, et l'on *affecte* sans se –; se – au jeu (s'y opiniâtrer malgré la perte) im Spiele hitzig werden; il se –e aisement au jeu, er wird im Sp. leicht h.; quand il se –e (il est capable de perdre tout son bien) wenn er h. wird, so t; P. il se –e ou il est –é au jeu (pt. de qn qui veut venir à bout de qc, malgré les obstacles qu'il y trouve) er will es erzwingen; il s'est –é lui-même, er hat sich selbst gestochen; du bois, des étoffes qui se piquent (quand les vers s'y mettent) Holz, welches wurmstichig wird; Zeuge, welche von den Motten angefressen w., Mottenlöcher bekommen; Libr. (ces feuilles imprimées) se piquent (commencent à se tâcher, faute d'avoir été séchées) laufen an.

PIQUERIE f. Bot. (pl. du Mexiq., so. de [millerie]) (Art) Millerie f.

PIQUEROLLE f. Méd. pop. V. *variole*.

PIQUERON m. Fabr. (bout de chevron arrondi, serv. à battre la terre à pipe) Schlägel m; 2. (point qui *pique*) Stachel m.

PIQUET (-kè) m. (petit pieu qu'on fiche en terre pour tenir qc en état) Pflock, Absteckpfahl m; Hydr. Backef; -s d'une tente, Zeltpflöcke m.pl; Milit. planter le – (camper) Zelte aufschlagen, ein Lager schlagen; fig. aller planter le – chez qn (aller s'établir chez lui pour qe temps) fam. fn. Sitz bei jemn. aufschlagen; lever le – (décamper) die Zelte, das Lager abbrechen: tendre des cordeaux avec des –s, Schnüre mit Pflöcken ausspannen; tracer (une allée) avec des –s, ꝛc. abstecken; aligner les –s, die Pflöcke od. Absteckpfähle in eine gerade Linie bringen, in gerader L. ausstecken; (longs bâtons, pour prendre un alignement) marquer l'alignement d'une digue, planter des –s, Pfähle ausstecken, eine Deichlinie abst., Hydr. abbacken; mettre, tenir des chevaux au – (les y tenir à l'attache dans un camp, par le moyen des cordes qu'on y lie) Pf. anpflöcken; fig. être droit com. un – (se tenir droit, d'une man. raide et affectée) sich steif und aufrecht halten wie ein Pfahl; être planté com. un – (se tenir debout et immobile) dastehen, it. dasitzen wie ein Stock, wie eine Wachsfigur; Milit. – d'infanterie (cert. nombre de fantassins, prêts à marcher aux ordres des offic. commandés) Feldwache f. zu Fuß; Infanteriepicket n; – de cavalerie (cert. nombre de cavaliers commandés par compagnie pour être prêts à monter à cheval au 1er ordre) F. zu Pferde; Reiterpicket; prendre les –s de l'armée pour (une expédition) die F–n des Heeres zu ꝛc. versammeln; il y a tant d'hommes de –, qui sont de –, es sind so und so viel Mann auf der F.; Agr. (faux en usage dans la Belgique) Piket; Boul. (outil de fer à 3 pointes, serv. à piquer de 5 à 6 coups la pâte des biscuits de mer avant de l'enfourner) Stech-gabel, Stichel-g. m; Sal. (morceau de bois pointu qui sert à faire des trous dans qs. parties du marais salant) Spitzpfahl m; Écol. (punition employée dans les collèges et qui cons. à rester immobile à une place marquée, pend. une heure de récréation) faire une heure de – eine Stunde lang Schildwache stehen müssen.

II. (Jeu de cartes assez connu qu'on joue avec 32 cartes) Picket, P.-spiel n; jouer au –, jouer une partie de –, un cent de –, P. spielen, eine Partie P., eine Partie P. bis auf 100 spielen, V. *partie* (2); – à écrire (composé d'une longue suite de parties) P. in einer Reihe von Partieen.

PIQUETER v.a. (tracer une ligne avec des *piquets*) eine Linie mit Pfählen ziehen; 2. Charp. (marquer sur une pièce de bois brut la forme qu'on en veut tirer) vorzeichnen, vorreißen; 3. Milit. – (des fascines) (les lier avec des *p.*) mit Pflöcken aneina. schlagen.

PIQUETTE (-kette) f. Écon. (boisson acidule, faite avec de l'eau et du marc de raisin fermentés avec qs. pommes sauvages ou avec des prunes, et qui *pique* le gosier) Lauer m; Lauerwein, Nach-w., Trester-w., Treber-w. m; it. (2e bière, destinée aux valets) geringes Bier, Gesindebier; fig. (vin ou bière faible d'une qualité infér.) geringes Getränke, schlechter Wein, saures B.; il ne nous a donné que de la –, er hat uns nur Krätzer hingestellt.

PIQUEUR (-keur) m. (celui qui *pique* diff. choses); Cart. (celui qui *pique* les étresses) Papierstecher m; Ep. (celui qui *p.* les papiers avec le peigne) Löcherstecher; Cuis. (celui qui *larde* les viandes) Spicker, Braten-s. m; Arch. ꝛc. (celui qui tient le rôle des ouvriers, en *piquant* ou *pointant* les absents, et qui veille sur l'ouvrage) Werkmeister m; it. (celui qui ne fait que hâter les ouvriers) V. *chasse-avant;* 2. H. eccl. (chanoine ꝛc. qui tenait note des absences dans cert. chapitres, pour les distributions) Anzeichner m; Ch. (celui qui suit une meute de chiens pour les faire bien chasser) Rüdenknecht m; Man. – ou casse-cou (qui s'occupe à débourrer les chevaux) Unterbereiter m; it. –, ou – de maquignon (celui que le marchand de chevaux a pour monter et dresser ceux qu'il met en vente) Bereiter, Zureiter m; Soier. (celui qui passe les fils de chaîne dans le *peigne*) Arbeiter m, welcher die Kettenfäden durch den Kamm zieht; Tabl. –, ou incrusteur (ouvrier qui met aux tabatières des clous d'or ꝛc.) Beschlager m; 3. – de table, – d'assiette (parasite) Schmarotzer, Tischfreund m; – de coffre (pilier d'antichambre) Vorzimmerhüter m; 4. Cord. –, – se (pers. employée à coudre des ouvrages de cordonnerie) Ledernäher, -inn.

PIQUICHINS m. pl. H. d. F. (paysans armés, sous Philippe Auguste) Pikischiner m.

PIQUIER (-kié) m. Milit. (soldat armé d'une *pique*) Piekenträger, Pikenier m.

PIQUITINGUE m. H. n. (ésoce d'Amér.) Schnepffisch m.

PIQUOIR m. (ko-are) (aiguille à l'usage des peintres, des éventaillistes) Stecher m.

PIQUOT, V. *picot.*

PIQÛRE f. (-kù-) (petite blessure que fait une chose qui *pique*) Stich m; – d'épingle, de mouche, Nadel-, Mücken-f.; – d'épine, d'ortie, Dorn-, Nessel-f.; – (d'une abeille, d'un scorpion) S. (Bienen-, Skorpion-f.) –s des animaux, S–e od. Bisse von Thieren; la – des insectes dans les plantes (produit les galles ꝛc.) der S. der Kerbthiere in die Pflanzen ꝛc.; Chir. – de l'artère (de l'aponévrose, du tendon) (blessure faite avec la lancette à l'une de ces parties) Verletzung f. der Schlagader ꝛc.; H. n. – de mouche (coq. du g. cône, tapissée de petites taches rousses) Sandtute f, Fliegendreck, Mücken-d. m; Maréch. (blessure faite au pied d'un cheval en le ferrant) Vernageln n; 2. (pt de cert. ouvrages *piqués* avec du fil ꝛc.) Steppen, Abnähen n; – (d'un corps, d'une jupe, d'un matelas) St., A.; (elle demande tant) pour la – (de cette couverture) für das St., A.; it. abs. (corps de jupe qui n'est pas encore recouvert d'étoffe) überzogene gesteppte Schnürbrust; elle essaie une –, sie probirt eine gesteppte Schnürbrust an; Manuf. (cert. figures pratiquées sur du taffetas ꝛc., en le perçant avec de petits fers) Ausgehackte n; la – de ce taffetas ꝛc. est fort belle, das A., die ausgehackte Arbeit an diesem Taffet ist sehr schön; 3. (trous que les ins. font sur diff. corps) Stiche pl; ces fruits sont tout pleins de –s de vers, dieses Obst ist voll Wurmstiche, ist ganz wurmstichig; cette robe, cette boiserie est pleine de –s, dieses Kleid ist voll Mottenlöcher, dieses Getäfel ist ganz von Würmern zernagt; (ce livre) a des –s qui le percent de part en part, ist von den Motten ganz durchfressen; (pierre) rongée de –s, durchlöchert, durchfressen.

PIRABE m. H. n. (esp. d'exocet, de milan marin) fliegender Häring.

PIRAGUERA m. H. n. (poiss. à gr. écailles, de la mer de Ste. Catherine) id. f.

PIRAMBU (pi-ran-) m. H. n. (poiss. ronfleur de la mer du Brésil) id. m.

PIRA-PÈDE ou -BÈBE m. H. n. (trigle, ou dactyloptère) fliegender Seehahn.

PIRASSOUPI m. H. n. (mulet d'Arabie) arabisches Maulthier.

PIRATE m. Mar. (écumeur de mer; celui qui, sans commission d'aucun gouvernement, court les mers pour piller) Seeräuber, Pirat, Freibeuter m; tomber entre les mains des –s, unter die S. fallen, den S–n in die Hände fallen; nettoyer les mers de –s, das Meer von S–n säubern; l'expédition de Pompée contre les –s, der Zug des Pompejus gegen die S.; guerre des –s, S.-krieg m; ext. (s'est dit des corsaires barbaresques) –s d'Alger (de Tripoli et de Salé) (quoique les habitants de ces ports eussent commission de ceux qui y commandent) S. von Algier ꝛc.; fig. (tout hom. qui s'enrichit avec impudence aux dépens des autres, qui commet des exactions criantes) F.; H. n. (ois., esp. de frégate) Fischer m; weißer Pelikan; Einfaltspinsel, Narr, Wassertölpel m.

PIRATER v. n. (faire le métier de *pirate*) Seeräuberei treiben; il –e sur (telles mers) er treibt auf ꝛc. S.; il ne fait que –, er treibt nichts als S., lebt einzig von S.

PIRATERIE f. (métier de *pirate*) Seeräuberei f; exercer la –, vivre de –, S. treiben, von S. leben; il infeste les mers par ses –s, er macht die Meere durch fe. S–n unsicher; ext. (exactions dont on se rend coupable dans qc emploi) Erpressung f; (ce gouverneur) a fait d'énormes –s, hat ungeheure E–en verübt.

PIRATINIER m. Bot. (gr. arb. de la Guiane, dont le bois, appelé *bois des lettres,* sert aux ébénistes) Piratinera m.

PIRATIQUE a. 2 (de *pirate*) p. u. seeräuberisch.

PIRAVÈNE m. H. n. (poiss. volant du nouv. monde, de la gross. d'une lamproie) id. V. *pirapède.*

PIRAYA ou PIRANTA m. H. n. (poiss. du Brésil, de la forme de la dorade) id. f.

PIRAZE f. H. n. (g. de coq.) Piraze m.

PIRE a. 2, comp. (plus méchant, plus mauvais, plus dommageable, plus nuisible ꝛc. dans son espèce) schlechter, schlimmer, übler; (ce vin) est encore – que (le premier) ist noch schl. als ꝛc.; P. de deux maux il faut éviter le –, von zwei Uebeln muß man das kleinere wählen; (sa condition) en sera –, wird um so schl. seyn; (la dernière faute) sera – que la première (aura des suites, des conséquences plus fâcheuses) wird schl. seyn als der erste; P. der letzte Betrug wird ärger seyn als der erste; it. le remède est – que le mal (lorsque la chose proposée, pour prévenir un inconvénient, en entraîne un plus grand encore) das Mittel ist schl. als das Uebel, V. *eau, sourd;* 2. (employé com. superlatif) schlechteste, schlimmste; (ce dernier parti) est le – de tous, ist noch der schl. von allen; (de toutes les espèces) c'est la –, ist das die schl.; 3. m. (ce qu'il y a de plus mauvais) das Schlechteste, Schlimmste; P. souvent qui choisit prend le –, qui choisit prend souvent le –, wer wählt, nimmt oft das Schle.; il a du – (du désavantage) v. dans (cette affaire) er kömmt bei ꝛc. zu kurz, zieht den Kürzeren; ils ont eu du – dans (ce combat) (ils y ont eu le dessous, ils s'en sont retirés avec perte) v. sie haben bei ꝛc. den Kürzeren gezogen.

PIREL m. H. n. (coq. du g. des tellines) gegitterte Tellmuschel.

PIREMENT adv. (plus mal) inus. schlimmer.

PIRGOPOLE m. H. n. (g. de coq. près de Mastricht) id. f.

PIRIFORME a. 2 (de la forme d'une *poire*) birnförmig; Bot. (fruit, partie) –, b.; 2. m. et a. m. –, muscle – Anat. (1r des muscles abducteurs de la cuisse) b–er Muskel.

PIRIJAO m. Bot. (palmier des bords de l'Orénoque, dont les fruits ress. à la pêche) id. m.

PIRIMÈLE f. H. n. (g. de crustacés brachyures) id. f.

PIRIPÉE f. Bot. (pédiculaire de Cayenne) Piripea f.
PIRIPU m. Bot. (arbr. du Malabar) id. m.
PIRIQUÈTE f. Bot. (g. de pl. réuni aux turnères) Piriketa f.
PIRITA m. Bot. (palmier des bords de l'Orénoque, à tige épineuse) id. m.
PIROGUE f. (de l'esp. *piragua*; canot des Caraïbes ꝛc. fait d'un seul arbre creusé) id. f.
PIROLE ou **PIROLLE** f. Bot. (pl. vuln. dont les feuilles ress. à celles du *poirier*) Sternblümchen, Schirmkraut n.
PIRON m. Serr. (esp. de gond debout, qui tourne dans une crapaudine) aufrechte Angel od. Haspe, die sich in einer Zapfenmutter bewegt; Agr. (batteur en grange novice) angehender Drescher.
PIROT m. V. *oison.*
PIROUETTE f. (so. de jouet, morceau de métal ou de carton, fait en forme de moule de bouton, au milieu duq. passe un petit bâton qui sert à le faire tourner avec les doigts) Mühle f; Rädchen n; jouer à la –, M., R. spielen; faire tourner la –, die M. drehen, das R. tanzen lassen; P. fig. qui a de l'argent a des –s (avec de l'argent, on a toutes so. de choses) für Geld ist alles feil; G. ist der Meister; Dans. (tour entier qu'on fait de tout le corps, en se tenant sur un pied) Kreiswendung, Pirouette f; faire une –, des –s, eine K., K–en machen; faire une double –, eine doppelte K. machen; sich zweimal im Kreise herumdrehen, V. *passade;* fig. (pt. de qn qui, au lieu de profiter d'un discours sérieux, s'est mis à plaisanter) fam. il a répondu par des –s, statt zu antworten, hat er Possen getrieben, er hatte eine Posse daraus gemacht; il a payé ses créanciers en –s (a usé de subterfuges, ou de tours d'adresse, pour leur échapper) er ist s. Gläubigern durch Ausflüchte entwischt; Horl. (pendule circulaire) kreisförmiger Pendel; Linse f; Man. (volte, tour ou circonvolution que fait un cheval dans une même place ou sans changer de terrain) Kreis-wendung, Pirouette f; K.-schwung m; – d'une piste (tour entier qu'il fait en tournant court, d'une seule allure et presque en un seul temps) schnelle K. in einem Hufschlag; – à deux pistes (tour fait dans un terrain de la longueur du cheval) K. in zwei Hufschlägen.
PIROUETTÉ m. Dans. (pas qui se fait en place, en tournant sur un pied ou sur les deux com. sur un pivot) Kreis-drehung, -wendung f, -schwung m; faire un – du pied droit, sich auf dem rechten Fuße, wie ein Kreisel, drehen.
PIROUETTEMENT m. Néol. (série de *pirouettes*) Pirouettiren n.
PIROUETTER v. n. Dans. (faire une *pirouette*) sich im Kreise drehen, herum schwingen; eine Kreis-wendung, -drehung, Pirouette, einen K.-schwung machen; – sur un seul pied, – en cadence, auf Einem Fuße, im Takte sich im Kreise drehen; (ce danseur) –e bien, macht schöne K–en; faire – une pierre (en la jetant en l'air) einem Steine eine drehende Bewegung geben, ihn tanzen lassen; fig. (pt. de qn qu'on a poursuivi et obligé de courir çà et là pour s'échapper) fam. on l'a fait – d'une rude manière, man hat ihn tüchtig herumgejagt, spazieren geführt; it. (pt. de qn qui n'a fait que répéter les mêmes idées, et tourner sans cesse comme dans un cercle) fam. il n'a fait que – pendant deux heures, seit zwei Stunden drehte sein Gespräch sich immer um Eins herum; Man. faire – (un cheval) (lui faire faire des *pirouettes*) pirouettiren, K–en machen lassen.
PIRRHONIEN, NE a. ꝛc., V. *pyrrhonien* ꝛc.
PIS a. comp. de mal (plus mal, en plus mauvais état, d'une man. plus fâcheuse ꝛc.) schlimmer, schlechter, ärger, übler; il n'y a rien de –, qui soit – que cela, nichts ist schli., ä. als das; es gibt nichts Schli-es, Ae-es als das; voici ce que j'y trouve de –, das scheint mir das Schlimmste bei der Sache zu seyn; il ne pouvait rien arriver de –, es konnte sich nichts Schli-es begeben; P. V. *nom, prendre;* 2. m. (ce qu'il y a de *pire*) Schlimmste, Schlechteste, Aller-schl., Aergste, Uebelste n; le – qui puisse arriver, le – que j'y trouve, c'est ꝛc., das A., was geschehen kann, was ich dabei für das Schli. halte, ist ꝛc.; faire du – qu'on peut (faire qc très-mal, à dessein) et. absichtlich so schlecht als möglich machen; (il semble qu'il prenne plaisir) à faire toutes choses du – qu'il peut, alles so schlecht als möglich zu machen; faire à qn du – qu'on peut (lui nuire en tout ce qu'on peut) jemn. auf alle Art zu schaden suchen; qu'il fasse du – qu'il pourra, je (ne le crains point) er mag es so arg machen, als er will, ich ꝛc.; mettre qn au – (esp. de défi pour marquer à qn que, qe mauvaise volonté qu'il ait, on ne le craint point) jem. zum Schlimmsten herausfordern, jem. auffordern, es so arg zu machen, als er nur kann; je vous mets au –, au – faire, à – faire, ich fordere Sie auf, es so arg zu machen, als Sie nur immer können, es noch ärger zu machen; prendre (les choses) au – (les envisager dans le pire état où elles puissent être) ꝛc. von der schlimmsten Seite ansehen; 3. le – aller (façon de parler; prenant les choses au *p.*) der schlimmste Fall; c'est votre = (c'est le *p.* qui vous puisse arriver) das ist der s. F., der für Sie eintreten, das Schlimmste, was Ihnen begegnen kann; je serai votre = (si vous ne trouvez rien de mieux, vous pouvez touj. compter sur moi) im s–n F–e, im Nothfalle können Sie immer auf mich zählen; wenn es auf's Aeußerste kömmt, so bin ich Ihr Mann; (je ne veux pas être) votre –, Ihr Noth-knecht, -behelf od. -nagel m; au = nous dînerons à l'auberge (nous reviendrons ꝛc.) im s–n F–e speisen wir im Gasthofe zu Mittag ꝛc.; 4. qui – est, advt. (ce qu'il y a de *pire*, de plus fâcheux) was noch schlimmer ist; (il n'a pas de fortune) qui =, il (a des dettes) und was ꝛc., er ꝛc.; (sa situation est des plus tristes) et qui – est il n'a aucun moyen d'en sortir, und was ꝛc. er hat kein Mittel, sich herauszuhelfen; 5. de mal en –, de – en –, advt. (touj. *p.*, touj. plus mal ꝛc.) immer schlechter, immer ärger; (le malade) va de =, wird i. schl.; ses affaires vont de =, mit s. Angelegenheiten geht es i. schl.; 6. tant – (pour marquer qu'une chose est désavantageuse et qu'on en est fâché) desto schlimmer; tant – s'il l'a fait, desto schlimmer, wenn er es gethan hat; (s'il l'oublie) tant – pour lui, desto schli. für ihn; tant –, tant mieux (la chose peut avoir son bien ou son mal; cela m'est indifférent) wohl od. übel, mir gilt es gleich; ils sont – que jamais ensemble, sie stehen schli. als je miteina.; (le malade) est – que jamais, ist schl., befindet sich übler als je.
PIS m. H. n. (tétine d'une vache, d'une chèvre ꝛc.) Euter n; – (d'une vache, d'une brebis) (E.; Kuh-, Schaaf- ꝛc.; (cette jument) a mal au –, hat ein krankes od. böses E.; it. (poitrine) v. Brust f; Prat. V. *mettre.*
PISANÉSIES f. pl. Ant. (fêtes d'Apollon) Pisanesien f. pl.
PISANG m. Com. (au Cap, figues de l'île de Java) Pisang m; javanische Feige, Paradies-, Adams-f. f; – -jacki m. Bot. (bananier sauvage de l'île d'Amboine) id. m.
PISASPHALTE, V. *pissaphalte.*
PISCANTINE f. V. *piquette.*
PISCATOIRE a. 2 (rel. à la pêche, aux poiss., aux pêcheurs) auf den Fischfang bezüglich.
PISCATORIENS a. m. pl. H. r. (s'est dit de cert. jeux célébrés par les pêcheurs, sur le Tibre) Piscatorien m. pl.
PISCATRICE f. B. a. (fig. représent. une fem. qui *pêche*) Fischerinn f.
PISCI-CEPTOLOGIE f. (art de la *pêche*) id. f; 2. (traité sur cet art) Abhandlung f. über die Kunst des Fischfangs; –ceptologique a. 2 (rel. à la *p.*) pisciceptologisch; –cole f. H. n. (sangsue géomètre de Lin.) Fischegel m.
PISCIDIA m. Bot. (arb. d'Amér., dont l'écorce enivre le *poisson*) Fisch-baum, -fänger m.
PISCINE (pis-) f. ou – **PROBATIQUE** Écr. (réservoir d'eau, où l'Évangile dit que l'ange descendait une fois tous les ans pour troubler l'eau) Teich m; (un ange) descendait dans la –, troublait l'eau de la –, fuhr herab in den T. (Bethesda) trübte das Wasser im T–e B.; (le premier malade) qui descendait dans la – (après que l'ange en avait troublé l'eau) welcher in den T. hineinstieg; Ant. (réservoir où l'on nourrissait des pois.) Fisch-teich, -weiher m; (on voit encore les restes) des –s de Lucullus (près de Rome) von Lucull's Fischteichen; Cath. (lieu dans une sacristie où l'on jette l'eau qui a servi à nettoyer les vases sacrés, les linges d'autel ꝛc.) Spülwasserbehältniß (in den Sakristeien) n; jeter (l'eau ꝛc.) dans la –, in das S. schütten; (chez les Turcs, lavoir) Waschbecken n.
PISCIGLUTEN (-tènne) m. Pêch. (liq. visqueuse pour attirer le poiss.) klebriger Fisch-köder; –vore m. H. n. (gros serpent d'Amér., qui vit de poiss.) Fisch-schlange f, -fresser m.
PISÉ m. Bât. (terre battue et compacte dont on fait des murs de maison ꝛc.) Stampferde f; gestampfte Erde; bâtir en –, V. *piser;* (ces bâtiments, ces murs) sont de –, sont faits en –, sind von S., sind aus S. erbaut.
PISER v. n. Bât. (bâtir en *pisé*) mit Stampferde bauen; 2. (battre la terre entre deux planches pour la rendre plus compacte) die Erde stampfen.
PISEUR m. et a. m. Bât. (maçon qui bâtit en *pisé*) –, maçon –, Maurer, der mit Stampferde mauert.
PISIFORME a. 2, Anat. (de la forme d'un *pois*) erbsenförmig; os – (du carpe) Erbsenbein n; os – ou orbiculaire de l'ouïe, rundes Gehörbeinchen; tubercules –s (éminences mamillaires du cerveau) e–e Gehirnknollen m. pl; Bot. vesse à fruits –s, Wicke f. mit e–er Frucht, Erbsenwicke; Minér. minéral –, e–es Erz, Erbsenerz.
PISITER v. n. H. n. (se dit du chant de l'étourneau) singen.
PISITOÉ f. H. n. (crustacé phronine) id. m.
PISO-CARPE m. Bot. (anandre, polysaccum) Pisocarpium n; –lithe f. Minér. (concrétion calcaire) Erbsenstein m; H. n. –s (coq. qui forment le g. borélie) id. f; –lithique a. 2 (du *p.*) zum E. gehörig.
PISON m. Maç. (batte pour *piser*) Lehmschlägel, -stempel m.
PISONE f. Bot. (nyctaginée) Pisonia f.
PISONNER, V. *piser.*
PISSASPHALTE (pi-çass-) m. Minér. auj. bitume glutineux, poix minérale (bitume naturel et solide, tenant le milieu entre la *poix* et l'*asphalte*) Bergtheer m; – naturel, natürlicher B.; – factice (*p.* noir et puant, composé de *poix* et d'*asphalte*) künstlicher B.
PISSAT (pi-ça) m. m. p. (urine de l'hom., lorsqu'elle est en qe sorte corrompue) Pisse, pop

Seiche f; Harn m; cela sent le –, das riecht nach P.; on a jeté du – sur lui, man hat P. auf ihn geschüttet; 2. ord. (pt. de l'urine des anim.) du – de cheval, Pferde-p., – de chat, Katzen-p. [*urine*.

PISSE f. V. *pisser* (Pêch.); it. pop. V.

PISSE-FROID m, pl. inv. (homme froid, mélancolique, insensible) fam. kalter, unempfindlicher, it. (impuissant) pop. (zur Zeugung) unvermögender Mensch.

PISSÉLÉON m. (huile de *poix*) Pechöl n.

PISSEMENT m. Méd. – de sang (évacuation de sang par la voie des urines) Blutharnen n; (il a) un – de sang, das B.; – involontaire (écoulement de l'urine sans la participation de la volonté) unwillkürliches Harnen; u-er Abfluß des Harnes.

PISSENLIT (pi-çan-li) m. ou dent de lion f. Bot. (pl. fort connue, dont les feuilles ress. à la chicorée et se mangent en salade) Löwenzahn, Hundslattich m; Pfaffenblatt n; pop. Seichblume f; pied de –, H.-stock m; salade de –, H.-salat m; 2. – ou pisse-en-lit (enfant qui pisse au lit) fam. Bett-pisser m; pop. B.-seicher m.

PISSER (pi-cé) v. n. (uriner) pissen, s. Wasser lassen od. abschlagen; pop. harnen; b. seichen; – à plein canal, mit vollem Strahle p.; cela fait –, davon muß man p.; il a copieusement –é, er hat sehr viel gepißt; il –e avec peine, er pißt beschwerlich; pot à –, ord. pot de chambre, Piß-topf, Kammer-t., Nacht-t. m; Nachtgeschirr n; (un enfant) qui –e au lit, das in's Bett pißt; pop. (pt. de qn qui se mêle des moindres détails du ménage) c'est Jocrisse qui mène les poules –, er ist ein Erbsenzähler, Topfgucker; – contre le soleil (faire des efforts inutiles) pop. sich verlorene Mühe geben; – sur la fosse de qn (lui survivre) b. mit jemds Knochen Nüsse bengeln; Pêch. faire – les harengs ou les tenir à la –e (discontinuer le feu, afin qu'ils égouttent leur eau et leur huile) die Häringe abtropfen lassen; (la cuve) –e (égoutte) pop. tropft ab; 2. v. a. – le sang tout clair, das klare Blut h.; il –e du pus, er harnt Eiter; es geht Eiter mit sm. Harne fort; P. V. *chien*.

PISSE-SANG m. V. *fume-terre*.

PISSEUR, SE s. (qui *pisse* souvent) Pisser, -inn; pop. Seicher, -inn; c'est un grand –, er ist ein Erz-p.; fam. (pt. d'une petite fille avec une so. de mépris) c'est une –se, sie ist eine Spritzbüchse; H. n. – (rocher ou murex pourpre, qui jette une liqueur pourprée) Stachelschnecke, Felsen-s. f; Purpurpisser m.

PISSIDE f. H. n. (nom donné aux pezizes à chapeau en forme de coupe) id. f.

PISSITE (pi-ci-) m. Méd. anc. (vin de poix) Pech-wein, Theer-w. m; Minér. (pierre de poix) Pechstein m.

PISSOIR m, –e f. (pi-çoir) (lieu destiné dans qs endroits publics pour y aller *pisser*) Piß-platz, -winkel m: –s du (palais de justice, des théâtres &c.) P.-plätze od. P.-w. im &c.; 2. (baquet placé dans qs endroits pour le même but) P.-geschirr n.

PISSOTE ou **-TTE** f. Écon. (canule de bois d'un cuvier à lessive &c.) Ablaufrohr n.

PISSOTER (pi-ço) v. n. (uriner fréquemment et peu) pinkeln; il ne fait que –, er pinkelt beständig, pißt alle Augenblicke.

PISSOTIÈRE f. (lieu où l'on *pisse*) Pißwinkel m; 2. (jet d'eau ou fontaine qui jette peu d'eau) iron. P.-strahl, P.-brunnen m; (le jet d'eau dont il parle) n'est qu'une chétive –, ist nichts als ein elender P.-strahl.

PISTACHE m. Bot. (fruit du *pistachier*, petite noix ou noisette renf. une amande pectorale &c.) Pistazie f; grandes –s, große P–n; –s de Perse ou petites –s, persische od. kleine P–n; –s sauvages (fruits du pistachier sauvage) wilde P–n; Pimper-nüsse, Klapper-, Blasen-n. f. pl; –s de terre ou pois de terre (qui produisent sous terre, dans des gousses, les racines d'une plante rampante d'Amér.) Erd-p., E.-nuß, E.-eichel f; Conf. –s en surtout (*p-s* mises à la praline) überzuckerte und geröstete P–n.

PISTACHIER m. Bot. (arb. d'Arabie &c. qui porte les *pistaches*) Pistazienbaum m; – vrai (des îles de l'Archipel &c.) ächter P.; – de Chio ou – lentistique (qu'on y cultive et dont on retire la résine ou térébenthine; mastic de Chio ou de Chypre) Mastixbaum; faux –, ou – sauvage, V. *nez coupé*.

PISTAGNE, PISTEGUE v. V. *pistache*.

PISTATION (-cion) f. Chim. (act. de luter un vaiss. avec de la pâte) Verkleiben n. eines Gefäßes mit Teig; it. (coction des squames de scille dans des morceaux de pâte) Kochung f. der Meerzwiebelschalen in Teig.

PISTE f. (vestige, trace que laisse un anim. aux endroits où il a marché) Spur, Fährte f; suivre la bête à la –, dem Wilde auf der S. nachfolgen, der S. des Wildes folgen; on a perdu la – (de la bête) man hat die S. &c. verloren; ext. suivre un homme à la –, einem Menschen auf der S. nach-gehen, -folgen, -setzen; on a suivi ces voleurs à la –, man ist diesen Dieben auf der S. nachgegangen, hat diese D. auf der S. verfolgt; Man. (lignes tracées par l'avant-main ou l'arrière-main du cheval qui travaille) Hufschlag m; travailler (un cheval) sur deux –s (lui faire observer les hanches) auf zwei Hufschläge zureiten; galoper sur deux –s (galoper les hanches en-dedans et terre à terre) auf zwei H. galoppiren, V. *pirouette*.

PISTIE (-thie) f. Bot. (pl. aq.; ananas d'eau) Muschelblume f; Wassersalat m.

PISTIL m. Bot. (organe femelle au centre des fleurs, dans le sein duq. se forment les semences) Stempel od. Stämpel; Staubweg m; ovaire, style, stigmate d'un – (trois parties dont il est composé) Fruchtknoten, Griffel m. und Narbe f. eines S–s.

PISTILLAIRE a. 2, Bot. (rel. au *pistil*) auf den Staubweg bezüglich.

PISTOIS, E a. v. V. *fidèle, croyant*.

PISTOLADE f. (coup de *pistolet*) fam. Pistolenschuß m.

PISTOLE f. Com. (mon. d'or de plus. pays &c.) Pistole f; – d'Espagne, d'Italie, spanische, italiänische P.; demi –, double –, halbe, doppelte P.; – de poids, – légère, vollwichtige, leichte P.; – fausse, douteuse, falsche, verdächtige P.; – volante (*p.* qu'on suppose touj. revenir à celui qui l'emploie) Heck-p.; (il fait tant de dépenses) qu'on dirait, qu'on croirait qu'il a la – volante, daß man glauben sollte, er habe eine Heck-p., das Geld vermehre sich bei ihm von selbst; 2. abs. (sans ajouter d'*or*; mon. de compte, la valeur de 10 francs) P.; il me doit 50 –s (500 francs) er ist mir 50 P–n schuldig; sac de 100 –s (c. à d. de 1000 fr.) Sack mit 100 P–n; P. (pt. d'un hom. fort riche) il est cousu de –s, er ist steinreich, se. Kassen sind voll Gold; 3. (logement particulier en prison pour lequel on paye) besondere Wohnung in einem Gefängnisse; 4. Arm. (arquebuse qu'on tirait d'une main) v. Spießgewehr n.

PISTOLER v. a. v. V. *pistoletter*.

PISTOLET (-lè) m. (petite arme à feu qu'on porte à l'arçon de la selle, qf. à la ceinture, et dont les 1ères furent faites à *Pistoie*, en Toscane) Pistole f; (d'après d'autres) Pistol n; tirer un coup de –, einen P–n-schuß thun, eine P. abschießen; fourreaux de –s, P–n-holfter f; se battre au –, à coups de –s, sich mit P–n, auf P–n schlagen; quand ils furent à la portée du –, als sie einen P–n-schuß weit von eina. od. eina. bis auf P–n-schußweite nahe gekommen waren; il n'y a d'ici là qu'une portée de –, es ist nur ein P–n-schuß von hier bis dahin; faire le coup de – (faire un combat singulier avec qn des ennemis) sich mit einem von den Feinden auf die P. schießen; – de selle ou d'arçon, Sattel-p.; – de poche, Sack-p.; Puffer, Sack-puf. m, V. *fusil;* fig. (pt. de qn qui sort aussitôt après avoir dit qc de vif, de piquant dans une conversation, dans une dispute) il s'en va après avoir tiré son coup de –, er geht fort, nachdem er s. Schuß gethan, se. Meinung gesagt, s. Wort hingeworfen hat; it. si ses yeux étaient des –s, il le tuerait (pt. d'un hom. qui lance à un autre des regards menaçants) er möchte ihn mit den Augen umbringen können; er schießt grimmige Blicke auf ihn; P. les fourreaux tirent com. les –s (les élèves peuvent rivaliser avec les maîtres) die Schüler können sich mit den Lehrern messen; Arq. – à rouet (petite arquebuse dont le canon n'a qu'un pied de longueur) Stutzer m; – à coffre (ayant derrière le canon un petit coffre de cuivre qui contient le ressort) P. mit einem Federgehäuse; Expl. – ou – de poche (petit pi. à main) Faustling m; Pap. (chaudron serv. de fourneau à chauffer la cuve qui renf. la matière du papier) P.; Parch. (outil d'acier pour retourner le fil d'un fer à raturer) runder Stahl; Phys. – de volta ou fusil électrique (bouteille d'étain ou de cuivre remplie d'air inflammable &c., qui produit une forte détonation en y introduisant une étincelle électrique par le moyen d'un fil de métal qui traverse le bouchon) elektrische P., Knallluft-p.; Géom. (instr. pour tracer les courbes) Werkzeug n, um krumme Linien zu beschreiben od. zeichnen.

PISTOLETTER ou **-LETER** v. a. (tuer à coups de *pistolet*) inus. mit Pistolenschüssen tödten.

PISTOLIER (-lié) m. Arm. (celui qui fait des *pistolets*; it. cavalier habile à tirer le pistolet, à faire le coup de pistolet) inus. Pistolenmacher, it. -schütze m; (ces armes) sont d'un bon –, sind von einem guten Pistolen-m.; (ne vous battez qu'à l'épée avec lui) car il est très-habile –, denn er ist ein sehr geschickter Pistolenschütz, denn er schießt sehr geschickt mit der Pistole; 2. H. (nom de cert. cavaliers allem. armés de *p.*) Pistolenschütze m.

PISTON m. Hydr. (cylindre de bois &c. qui monte et descend dans le tuyau ou corps de pompe pour élever l'eau) Stempel, Stämpel m; le – ne va pas, est rompu, der S. geht nicht, ist zerbrochen; – (d'une seringue) S.; 2. Artill. Milit. (appareil pour enflammer la charge) Zündhütchen n; fusil à –, Kapselflinte f: amorce à –, Zünder m. mit Zündhütchen; le – embrase la charge, das Z. entzündet den Schuß.

PITAIAYA m. Bot. (cierge d'Amér.) id. f.

PITANCE f. (ce qu'on donnait à chaque religieux pour son repas dans les communautés) fam. Portion f; bonne, forte –, maigre –, courte –, gute, starke, magere, schmale P., double –, doppelte P. od. Kost; ils ont tant à chaque repas pour leur –, sie bekommen zu ihrer P. od. Kost bei jeder Mahlzeit so und so viel; régler la –, die P. od. Kost bestimmen,

festsetzen; retrancher la –, die Kost schmälern; it. qf (opp. à *pain*) (tant de pain et de blé) et tant d'argent pour la –, und so viel an Geld für die übrige Kost; (subsistance journalière des pers. qui ne vivent point en communauté) aller à la – (aller acheter des provisions pour vivre) auf den Markt gehen Lebensmittel einzukaufen. [Kostverwaltung f.

PITANCERIE f. Jur. (office claustral)

PITANCIER (-cié) m. Jur. (offic. claustral pourvoyeur) Kostverwalter m.

PITAR m. H. n. (coq. du g. vénus) id. m.

PITAUD, E s. (paysan lourd et grossier) pop. iron. Lümmel, Bauer-l.; c'est un gros, un franc –, er ist ein dicker B., ein Erz-b.; une franche –e, eine plumpe Bauerndirne.

PITAUT m. H. n. V. *pholade*. [nia f.

PITCAIRNE m. (broméliacée) Pitcair-

PITCHOU m. H. n. (esp. de fauvette de Provence ꝛc., qui cherche des papillons sous les choux) Kohlstelze f.

PITE f. Com. (anc. mon. de cuivre, le 1/4 d'un denier) id. f; il n'en rabattit pas une –, er ließ keinen Heller davon nach; semi – (moitié d'une pite) halbe P.; Bot. V. *pitte*.

PITEUSEMENT a. (d'une man. à faire *pitié*) fam. erbärmlich, jämmerlich; (crier) –, e.; (se lamenter) –, j.

PITEUX, SE a. (digne de *pitié*, de compassion) fam. erbärmlich, jämmerlich, kläglich; il, elle est dans un – état, dans le plus – état du monde, er, sie ist in einem e-en, f-en Zustande, in dem e-sten Zustande von der Welt; faire –se mine, –se chère (une mine rechignée, mauvaise chère) ein e-es, j-es, saures Gesicht machen; e. leben, eine e-e Kost haben; il fait le – (se plaint, se lamente sans sujet) er stellt sich j., f. an.

PITHÉCIENS m. pl. H. n. (division des singes, sans queue) Magotarten f. pl.

PITHÉGIES f. pl. Myth. (fêtes de Bacchus) Bacchusfeste n. pl.

PITHÈQUE m. H. n. (singe d'Afr. sans queue) gemeiner od. türkischer Affe, Waldgott, -teufel m, V. *magot* (H. n.).

PITHO f. Myth. (déesse de la persuasion chez les Grecs, *Suada* des Romains) Pitho; Göttinn f. der Ueberredung.

PITHO-MÈTRE m. (instr. de jaugeage) Pithometer m; –métrie f. (art de jauger) id. f; –métrique a 2, Tonn. échelle – (qui indique le jaugeage des tonneaux) pithometrische Skale f; eingetheiltes Maß zur Bestimmung des Inhaltes der Fässer; Faßmaß n.

PITHORNE m. H. n. (bruant des pins) Tannenammer f. [myiotère) id. m.

PITHYS (-tice) m. H. n. (ois. sylvain

PITIABLE (-thia-) a. 2 (qui fait *pitié*) inus. erbarmen-, mitleid-erregend.

PITIÉ (-thié) pl. (compassion, sentiment de douleur pour les maux, les misères d'autrui) Mitleid, M-en n; avoir – de son prochain, des pauvres, mit sm. Nächsten, mit dem Armen M. haben; être touché, ému de –, von M. gerührt werden, zum M-en bewegt werden; (l'état où il est) fait –, excite la –, erregt M-en, macht das M. rege; émouvoir la –, das M. rege machen; cela est digne de –, das ist mitleidswürdig, bemitleidenswerth; (la tragédie) doit exciter la terreur et la –, muß Schrecken und M. erregen; regarder qn d'un œil de –, avec un œil de –, jem. mit einem mitleidigen Blicke, mit mitleidigen Augen ansehen; prenez – d'une fille qui ꝛc., habt M. mit ꝛc.; erbarmet euch eines Mädchens, das ꝛc., V. *prendre* (15); il est dur et sans –, er ist hart und unbarmherzig, ohne Erbarmen; cœur, ame sans –, mitleidloses Herz, unbarmherziges Gemüth; il n'a non plus – d'un homme que (d'un chien) er hat so wenig M. mit einem Menschen, als ꝛc.; on a pris – (de sa peine, de sa misère) man hat sich ꝛc. erbarmt; P. guerre et – ne s'accordent pas ensemble (à la guerre on n'est pas ord. fort touché de *p.* et même il est qf dangereux de l'être) im Kriege gilt kein M., darf man kein M. haben, findet kein M. Statt, V. *envie*; c'est grande ou grand' –, c'est une étrange – que de nous (la condition humaine est sujette à beauc. de misères) es ist ein elend jämmerlich Ding um aller Menschen Leben; wir sind arme, elende Geschöpfe; c'est grande –, grand' – (c'est une chose très-digne de *p.*) fam. das ist sehr mitleidswürdig, sehr bejammernswerth; ce serait grand' (ce serait grand dommage, il serait triste) si ou que ꝛc., es wäre Jammerschade, wenn ꝛc.; 2. (dans un sens de mépris) il raisonne à faire – (fort mal, de travers) er spricht, urtheilt erbärmlich, zum Erbarmen; es ist erbärmlich ꝛc., wie er urtheilt; il fait des vers que c'est –, que c'est une – (de très-mauvais vers) er macht erbärmliche, jämmerliche Verse, Verse, die zum Erbarmen sind; il chante à faire – (mal) er singt erbärmlich; vous me faites – de parler ainsi, Sie dauern mich, daß Sie so sprechen; Sie jammern mich, wenn Sie so reden; cet auteur, cet ouvrage fait –, das ist ein erbärmlicher, jämmerlicher Schriftsteller, ein erbärmliches ꝛc. Werk; c'est une – de voir comme il danse, comme il monte à cheval ꝛc., es ist zum Erbarmen, ihn tanzen, reiten zu sehen; c'est la plus grande – du monde, das ist die größte Erbärmlichkeit von der Welt; regarder qn en –, avec des yeux de – (ne faire aucun cas de qn, le mépriser) jem. geringschätzig, verächtlich ansehen; auf jem. herabsehen; (il est fier et dédaigneux) il regarde les autres en –, avec des yeux de –, er sieht mitleidig auf andere herab; regarder, parler, traiter avec une – offensante, insultante (avec l'apparence de la *p.* mêlée aux marques du mépris) mit einem beleidigenden, beschimpfenden Mitleiden mit jemn. sprechen, jem. ansehen od. behandeln; regarder qn en – (éprouver pour qn des sentiments de compassion) jem. mit mitleidigen Augen ansehen; M. mit jemn. fühlen; prendre en – (faire grâce) sich erbarmen; H. m. – (l'hôpital d'enfants trouvés à Paris) Findelhaus n. Syn. La – est la qualité de l'ame qui dirige sur les malheureux le sentiment de la charité universelle; la *compassion* est la – dont on est actuellement ému à l'aspect des malheureux; la *commisération* est l'expression d'un vif intérêt excité par la *compassion*.

PITIN m. H. n. (pie du Chili) id. m.

PITIS (-tice) m. (monnaie de Java) id. m.

PITOIS m. Peint. (pinceau de poil de p tois ou de blaireau, pour adoucir et fondre les teintes) Iltis-, Dachs-pinsel m.

PITO ou PITO-RÉAL m. H. n. (ois. des Indes, de la gross. d'un étourneau) Pito m.

PITON m. Serr. (fiche de fer dont la tête est percée en anneau) Ring-nagel m, -schraube f; mettre des –s pour soutenir une tringle, eine Vorhangstange mit Ringnägeln befestigen; –s d'horloges ꝛc. (petites pièces serv. à tenir ferme qc autre pièce) kleine Ringschrauben der Uhrmacher; Géogr. (pic, pointe d'une montagne élevée) Spitzberg m; –s de la (Guadeloupe, de Ste.-Lucie ꝛc.); S-e auf der Insel ꝛc.; Mar. (fiche ou cheville en forme de clou, dont la tête est percée) Bolzen m; –s à boucles (chevilles de fer où il y a des boucles) Augbolzen m; – d'affût (serv. à tenir les plates bandes d'un affût) Augbolzen an einem Rapert; Impr. –s d'une presse (2 petites plaques de fer percées en anneaux, aux deux côtés du berceau, serv. à recevoir les 2 extrémités de la broche du rouleau) Augeln f. pl. worin die Spindel der Walze liegt und läuft.

PITONNILLE f. H. n. (coq. sembl. à l'hélicine) Pitonnellus m.

PITOYABLE (pi-toa-ia-) a. 2 (naturellement enclin à la *pitié*) mitleidig; (homme) bon et –, gut und m.; (ame) sensible et – envers les pauvres, gefühlvoll und gegen die Armen m.; il n'est guère –, er ist nicht sehr m.; 2. ord. (qui excite la *pitié*) mitleids-, bedauerns-, bejammerns-würdig, erbärmlich, jämmerlich, kläglich; il est dans un état –, er ist in einem b-en, f-en Zustande; (l'état où il se trouve) est –, ist b., e. ꝛc.; les accents -s (de sa voix) die k-en Töne; (récit) –, Mitleid erregend; (voix) – et lamentable, jammervoll und k.; jeter des cris –s, ein j-es, k-es Geschrei ausstoßen; histoire – et lamentable (ord. g. p.) eine k-e Jammergeschichte; 3. (méprisable, mauvais dans son g.) erbärmlich, elend, sehr schlecht; écrire, chanter d'une manière –, erb. schreiben, singen; (ce qu'il dit) est –, ist erb.; style, ouvrage –, erb-e, el-e Schreibart, erb-es ꝛc. Werk; (ce discours, ce raisonnement) est –, ist e.; c'est un (auteur, un poète, un peintre) – ꝛc., er ist ein e-er ꝛc.; it. autref. lieux –s (hôpitaux, maladreries) Armen- und Kranken-häuser n. pl; –ment adv. (d'une man. *p.*, misérable, chétive) p. u. erbärmlich, bejammerns-, bedauerns-würdig; je l'ai trouvé – étendu sur la terre, ich habe ihn e. auf der Erde ausgestreckt gefunden; il vit –, il est logé –, er lebt e., e. schlecht; er hat eine e-e, elende Wohnung; it. (d'une man. qui excite le mépris) (il écrit) –, e., e. schlecht.

PIT-PIT m. H. n. (petit ois. très-rapproché des fauvettes; du petit cri qu'il répète touj.) id. m; cayennische Grasmücke.

PITREPITE m. (liqueur très-forte, dans les colonies franç. d'Amér.) id. m.

PITTACAL m. Chim. (subst. qu'on extrait du goudron par la distillation) id. n.

PITTE f. ou ALOÈS –, ou CHANVRE DES INDIENS, Bot. (agave, appelée *carbouille* à St. Domingue, dont la 2e écorce fournit des fils propres à être tissus) Agave f. od. americanische Aloe.

PITTONE f. Bot. (borraginée) Pittonie f.

PITTORESQUE (pi-to-res-ke) a. 2 (de l'ital. *pittore* peintre; qui concerne la *peinture*, qui appartient à la *p.*) le génie – (a des rapports avec le génie poétique) das Maler-Talent, der Genius der Malerei; it. ein Maler-Genie; (susceptible d'un gr. effet en peinture) malerisch, pittoresk; site, sujet –, m. ꝛc.; (cette contrée) est tout-à-fait –, ist ganz m.; (attitude, composition) –, m.; (propre à être peint, qui peut fournir un sujet de tableau) zum Malen geeignet; ext. (tout ce qui peint vivement à l'esprit) m.; (description) –, (vers) –s, m.; ballet –, m-er Schautanz, Bühnentanz; (style, geste) –, m.; (qui fournit des renseignements utiles aux peintres) guide –, voyage – (en Italie) m-er Wegweiser, m-e Reise; it. (se dit, depuis qs années, de cert. publications ornées de gravures sur bois imprimées dans le texte) (magasin, édition) –, mit Holzschnitten; –ment adv. (d'une man. *p.*) m., p.; grou-

per -(ses personnages) m., auf eine m-e Art gruppiren, zus.-stellen; (figures) placées, disposées –, m. geordnet, zus.-gestellt.

PITTOS-PORE f. Bot. (g. de pl. polypétales) Pittosporum n; –porées f. pl. Bot. (fam. du *pittospore*) Pittosporeen f. pl.

PITUITAIRE a. 2, Anat. ꝛc (rel. à la *pituite*) Schleim=ꝛc; membrane – (membrane muqueuse des fosses nasales) S.=haut (in der Nase) f; sinus –, S.=höhle f; fosse – (cavité du sphénoïde, dans laq. est logée la glande *p.*) S.=grube f; glande – (logée dans la fosse *p.*) S.=drüse f; 2. f. Bot. V. *herbe* (à la pituite).

PITUITE f. Méd. (flègme; humeur blanche et visqueuse, amassée dans qe partie du corps) Schleim m; – âcre, salée, scharfer, salziger S.; la – prédomine en lui, la – l'étouffe, der S. ist bei ihm vorherrschend; der S. erstickt ihn; er erstickt vor S.; flux, débordement de –, S.=fluß m, =ergießung f; – épaisse et recuite, – glaireuse, verdickter und zäher S., dünner, flüssiger S.; – des yeux (la cause de la chassie) S. in den Augen.

PITUITEUX, SE a. Méd. (qui abonde en *pituite*, en qui elle prédomine) schleimig; (homme, tempérament) – (humeur) –se f.; elle est très –se, sie ist sehr s. od. verschleimt, führt vielen Schleim bei sich; maladie, fièvre –se (accompagnée d'une excrétion abondante de *p.*) S.=krankheit f, =fieber n.

PITYRIASE f. Méd. (so. de teigne) Hauptgrind m; Schwinden, Schuppen f. pl.

PITYRODIE f. Bot. (arbriss. de la Nouv. Holl.) id. f.

PITYROÏDE a. 2, Méd. (furfuracé, sembl. à du *son*) kleienartig; sédiment – (de l'urine) k–er Bodensatz.

PITYTE f. H. n. (bois pétrifié, qui ress. au *pin*) id, versteinertes fichtenähnliches Holz.

PIU (piou) (*italien*) adv. (plus) Mus. (se met sur les partitions avec qs adjectifs italiens dont il modifie le sens) – presto (plus vite) id, schneller; rascher; – lento (plus lentem.) id, langsamer; – tosto (plutôt) id, früher, eher. [2. V. *bouvreuil*.

PIVE f. H. n. (pou de poiss.) Fischlaus f;

PIVERT, V. *pic-vert*; – petit varié, Harlekinspecht m.

PIVETTE f. vulg. V. *bécasseau*; 2. f. Bot. (1ère pousse des pl. au printemps) erster [Trieb.

PIVITE m. V. *vanneau*.

PIVOINE (-voa-ne) m. H. n. (petit ois. à gorge rougeâtre, qui peut être facilement sifflé) Blutfink, Dompfaff, Gimpel m; 2. — ou pione f. Bot. (pl. méd. à fleur rosacée, d'une odeur forte, cultivée pour la beauté de ses fleurs) Pfingst=, Königs=, Gicht=rose f; – mâle, – femelle ou commune, männliche P., weibliche od. gemeine P.; – des boutiques ou officinale, arzeneiliche, arzeneikräftige P.

PIVORI m. Écon. (liqueur faite de pain de cassave) id. m.

PIVOT m. Mécan. (morceau de fer ꝛc arrondi par un bout, destiné à soutenir un corps solide et à le faire tourner dans une virole) Zapfen m; (une roue ꝛc) qui tourne sur son –, welches sich auf sm. Zapfen dreht; Milit. (dans les conversions qu'une troupe exécute, l'aile sur laq. on tourne, ou le point autour duq se fait la conversion) les hommes du –, die Soldaten, welche auf ihrem Platze stehen bleiben wenn die andern sich schwenken; fig. c'est le – sur lequel tourne toute l'affaire (l'homme qui y a la principale part) er ist die Hauptperson bei der ganzen Sache; um ihn dreht sich alles bei dieser Sache; auf ihn kömmt bei ꝛc Alles an auf ihm beruht bei ꝛc Alles; Phil. (dans le Fouriérisme: caract essentiel qui constitue chaque phase et chaque période de l'hist. du g. humain) Grund=lage f, =pfeiler m; le – (de la 3e phase de la civilisation est le monopole maritime) die od. der G. ꝛc; Bot. (racine princip qui s'enfonce perp. dans la terre) Pfahl=, Pfeil=n, Herz=, Zapfen=wurzel m; Impr. – de la vis (extrémité inférieure de la vis de la presse) Schrauben=spitze f, S.=ende n. (an der Presse); Pot. (arbre ou noix de la noue des potiers de terre) Welle od. Nuß f. (des Töpferrades).

PIVOTAL, E a. Phil. (qui sert de *pivot*) zur Grundlage dienlich.

PIVOTANT, E a. Bot. Agr. (qui *pivote*) (plantes) –es, welche Pfahlwurzeln treiben; (racines) –s, senkrecht in die Tiefe gehend; (P–n, Herzwurzeln) V. *pivot*.

PIVOTE f. H. n. (ois. du g. fauvette) — ortolane (so. d'alouette) gefleckte Stelze; Ortolanlerche f; – de la Chine, Weißkopf m.

PIVOTER v. n. Bot. (pt. des arb ꝛc qui jettent leur principale racine perp. en terre, opp. à *tracer*) eine Pfahlwurzel treiben; (tourner sur ou com. sur un *pivot*) sich um sn. Zapfen drehen; faire – (une machine) in Bewegung setzen, gehen lassen.

PIVRE f. Agr. (maladie des pommes de terre) Krankheit f. der Kartoffeln.

PIZZICATO (pite-ci) (*italien*) m. Mus. (avertissem. qu'il faut pincer la corde au lieu de se servir de l'archet) id, gepinkt; 2. (les morceaux joués ainsi) id. n.

PLACABILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *placable*) Versöhnbarkeit f. [versöhnbar.

PLACABLE a. 2 (qu'on peut apaiser) v.

PLACAGE m. Men. (ouvrage fait de feuilles de bois précieux, appliquées sur des bois ord.) (menuiserie) de –, en –, eingelegt; travailler en –, eingelegte Arbeit machen; (table, cabinet, bureau) de –, von e. A.; – par compartiments (où l'on emploie diff bois) felderweise gemachte e. A., bunte od. vielfarbige e. A; fig., fam. (se dit des ouvrages d'esprit composés de morceaux pris çà et là, ou des parties d'ouvrages qui semblent avoir été faites à part et non d'après un dessein général) zusammengeflickte, zus.=gestoppelte Arbeit; Flicklappen m. pl; Maç. (mortier liquide) flüssiger Mörtel, dünne Maurerspeise.

PLAÇAGE m. (distribution des places d'un marché, d'une foire) Anordnung od. Vertheilung f. der Plätze.

PLACAQUE m. Constr. (mortier liquide de terre grasse) Lehm=, Thon=mörtel m.

PLACARD m. Men. (assemblage de menuiserie qui forme la porte, d'un appart. ou d'une armoire) Aufsatz m, zierliches Feld über einer Thür; il faut un – au-dessus de (cette porte) man muß einen A. über ꝛc machen; porte à – (ornée de diverses pièces) Thür mit einem A–e; – ceintré (dont le plan est curviligne) A. von krummlinigem Umfange; – feint (pour faire symétrie avec une porte parallèle ou opposée) blinder A.; (armoire pratiquée dans les enfoncements d'un mur) Wandschrank m; Jur. (écrit ou imprimé qu'on affiche dans les places, carrefours ꝛc) (öffentlicher) Anschlag; Anschlagzettel m; afficher un –, eine Schrift, Verordnung öffentlich anschlagen; on a averti (le public) par un –, man hat ꝛc durch einen A. benachrichtigt; ordonnance imprimée en –, en forme de –, gedruckter A., der eine Verordnung enthält, eine Verordnung in Form eines A–es; it. (écrit injurieux qu'on rend public en l'appliquant au coin des rues, ou en le semant parmi le peuple) Schmähschrift f; afficher des –, S–en anschlagen; semer des –s, S–en verbreiten, unter dem Volke ausstreuen; –s injurieux, séditieux, S–en od. Schandschriften, aufrührerische Schriften, Anschläge; Impr. épreuve en – ou simpl. – (épreuve imprimée d'un seul côté de la feuille, et sans que la composition ait été divisée en pages) Abzug od. Abklatsch m. in Fahnen.

PLACARDER v. a. (mettre, afficher un *placard*) (öffentlich) anschlagen; (ce règlem.) a été publié et –é, ist öffentlich bekannt gemacht und angeschlagen worden; on a –é (un libelle diffamatoire) à sa porte, man hat ꝛc an se. Thür angeschlagen; – qn, m. p. (afficher ou semer contre lui des *p-s* injurieux) Schmähschriften gegen jem. a. od. verbreiten, ausstreuen; fig. (pt. d'un écrivain que les critiques ont beauc. attaqué) ils l'ont –é de toutes manières, sie haben ihn tüchtig durchgehechelt; (ce mur) est tout –é (tout chargé de *p-s*) ist ganz mit Anschlägen bedeckt.

PLACE f. (lieu, endroit, espace qu'occupe ou peut occuper un corps) Platz, Ort m; Stelle f; la – est remplie, est vide, der P. ist besetzt, ist leer; il y a encore ici une –, de la –, hier ist noch ein P., noch P.; où est la – de (ce meuble?) an welchen P. gehört ꝛc? mettre (chaque chose) à sa –, en sa –, ꝛc an ihren P. od. O. thun; laisser la – libre, den P. frei lassen; changer des livres ꝛc de –, Bücher ꝛc an einen andern P. od. O. stellen; il change de – à tout moment, er verändert sn. P. alle Augenblicke; il ne saurait durer, demeurer, se tenir en –, er kann nicht auf Einem P–e, auf Einer S. bleiben, aushalten, sitzen od. stehen bleiben; céder, donner sa – à qn, jemn. sn. P. abtreten od. einräumen, geben; ne bouger d'une –, nicht von einem P–e od. O–e weggehen, nicht von der S. gehen; sortir de sa –, von sm. P–e weggehen, sn. P. verlassen; se remuer de sa –, von sm. P–e rücken, wegrücken; affecter une – (la choisir de préférence) besonders gern, am liebsten an einem P–e seyn; ce n'est pas là votre –, das ist nicht Ihr P.; garder des –s au spectacle ꝛc, Plätze im Schauspielhause ꝛc aufbewahren, aufbehalten; retenir des –s au (coche, au carrosse) Plätze in einer ꝛc bestellen; belle – pour bâtir, schöner Bau=p., schöne Bau=st.; il n'y a pas assez de – pour (tous ces meubles, pour loger tout ce monde) es ist nicht P. od. Raum genug da, um ꝛc; (je fus blessé à la main) voici la –, hier ist die S.; Com. V. *marchand* (3); nous ne sommes pas en – marchande (le lieu n'est pas convenable pour parler et traiter d'aff.) es ist hier nicht der O., kein tauglicher O., wo wir mit einand. sprechen, wo wir unterhandeln könnten; faire – ou céder la – à qn (se retirer devant lui, le laisser à la place qu'on occupait) jemn. P. machen, ihm sn. eigenen P. einräumen; l'amour (dans son cœur) a fait – à la haine (la h. a remplacé l'amour) Haß ist ꝛc an die Stelle der Liebe getreten; faire – nette (vider le logement qu'on occupait, en ôter tous les meubles) eine Wohnung räumen, ausräumen, V. *tenable*; se faire –, se faire faire – (pénétrer, arriver, se mettre où l'on désire) sich P. machen, verschaffen; sich P. machen lassen; faire – à qn (se ranger afin qu'il passe, ou aussi, lui donner une *p.* auprès de soi) jemn. P. machen, ihm aus dem Wege gehen od. ihm einen P. neben sich einräumen; (venez ici) nous vous ferons –, wir wollen Ihnen P. machen; –! –! (rangez-vous, faites *p.*) P. gemacht! gehet aus dem Wege! gehet weg, fort! être tué, tomber mort sur la – (sur-le-champ, tout d'un coup, sur le lieu même) auf dem P–e bleiben, todt zur Erde fallen; (il est demeuré mille hommes

ꝛc.) sur la – (sur le champ de bataille, sur le lieu où s'est donné le combat) auf dem P–e; (cela est tombé) sur la –, au milieu de la – (à terre, par terre) auf die Erde, auf den Boden; (ce mot) n'est pas dans sa – (ne convient pas à l'endroit où on l'a mis) ist nicht an sm. rechten P–e; (ce discours, cette pensée ꝛc.) n'est pas à sa –, en sa –, ist nicht an ihrem, an sm. P–e. (cette réflexion, ce fait) doit, peut trouver – dans (ce récit, dans cet éloge) (il doit, il peut en être fait mention dans ꝛc.) gehört in ꝛc.; (ce trait) aura sa –, wird an sr. S., an sm. O–e angeführt werden; (c'est une beauté) hors de – (qui ne convient pas où on l'a employée) die hier nicht an ihrem P–e ist, eine übel angebrachte Schönheit; fam. cela n'est pas tout-à-fait à sa – (pt. d'une parole ou act. qui manque de qe convenance) das ist hier nicht ganz an sm. P–e, nicht ganz schicklich; fig. se tenir, ne pas se tenir à sa – (observer, ne pas observer les bienséances qu'exige sa condition, son état) auf sr. angewiesenen S. bleiben, sich sn. Verhältnissen entsprechend benehmen; se. Stellung verkennen; nicht in den Schranken bleiben, welche die Verhältnisse vorschreiben; avoir, tenir – dans l'histoire (être marqué, être célébré dans l'histoire) einen P., eine S. in der Geschichte haben; in der G. erwähnt werden, vorkommen, bekannt od. berühmt seyn; (cette action) mérite d'avoir –, peut très bien tenir sa – dans l'histoire, verdient einen P. in der Geschichte, ist wohl eines P–es in der G. würdig; il aura sa – parmi les (grands hommes) er wird se. S., sn. P. unter den ꝛc. erhalten, wird unter die ꝛc. gezählt werden; (cette réflexion, ce fait) trouvera –, sa –, aura sa – dans (l'ouvrage) (il en sera fait mention) wird od. soll in ꝛc. eine, se. Stelle finden od. erhalten; avoir, obtenir, conserver une – dans le cœur de qn (être aimé, estimé de lui) einen P., eine S. in jemds. Herzen haben, sich erwerben, behalten; Écol. (rang qu'un écolier obtient par sa composition) (il est le second de sa classe) c'est une bonne –, das ist ein guter P.; on compose demain pour les –s, morgen wird um die Plätze gestochen; Expl. – d'assemblage (au bas d'un puits de mine, pour charger le minerai dans les tonnes) Füllort m; Forg. – au charbon (endroit où l'on renverse les bannes de charbon) Kohlenplatz m.

II. (dignité, charge, emploi qu'une pers. occupe dans le monde) Platz m; Stelle f; Amt n; – importante, wichtiger P., wichtige S., wichtiges A.; – de confiance, A., das nur an eine vertraute Person vergeben wird; il était dans une belle –, il avait une belle –, mais ꝛc., er war od. stand in einem schönen A–e, hatte ein schönes A., einen schönen P., aber ꝛc.; on l'a ôté de sa –, on a mis un tel à sa –, man hat ihn von sm. P–e od. A–e versetzt; man hat den und den an se. S. gesetzt, hat dem und dem s. A. gegeben, V. *subroger*; on n'en voulait pas à sa personne, on n'en voulait qu'à sa –, es galt nicht sr. Person, sondern bloß sm. A–e; il est en – (revêtu d'un emploi honorable) er steht in einem angesehenen Amte; il se tient, il ne se tient pas à sa – (il observe, il n'observe pas les bienséances de son état) er beträgt sich, beträgt sich nicht, wie es sm. A–e und Stande zukömmt; il est, il n'est pas à sa – (il est, il n'est pas dans l'emploi qui lui convient) er ist nicht auf sm. P–e, auf sm. rechten P–e; il est hors de – (il a été dépouillé de son emploi) er ist ohne A., hat s. A. verloren, ist ss. Amtes entsetzt; homme en – (qui est revêtu d'un emploi honorable) Beamter, Staats-b m; devoirs, convenances d'une personne en –, Pflichten f. pl. eines Beamten; von einem Beamten zu beobachtende Schicklichkeit; fig. se mettre en la –, à la – de qn (se regarder com. si l'on était dans l'état, dans la situation où il se trouve) sich in od. an jemandes S. setzen; mettez-vous en ma –, à ma –, que feriez-vous? setzen Sie sich an meine S., was würden Sie thun? supposez que vous soyez en ma –, gesetzt, Sie wären an meiner S.; si vous étiez en ma –, à ma – (vous seriez aussi très-embarrassé) wenn Sie sich an meiner S. befänden; à votre – (je l'aurais fait) an Ihrer S., wenn ich an Ihrer S. gewesen wäre; je ne voudrais pas être en sa –, à sa – (pt. de qn qui est menacé de qe perte, de qe disgrâce) ich möchte nicht an sr. Stelle seyn.

III. (lieu public, découvert, environné de bâtiments ꝛc., soit pour l'embellissement d'une ville, soit pour la commodité du commerce) Platz, öffentlicher P., Markt m; – Royale, – Vendôme (à Paris) Königs-p., P. Vendome; compliment de la – Maubert (parole triviale ou grossière, parceque le petit peuple la fréquente) Gemeinplatz m; Redensart f, Ausdruck m. des gemeinen Volkes; (la foire) se tient sur telle –, wird auf dem und dem P–e gehalten; – de fiacres, de cabriolets (endroit où doivent stationner les ꝛc. à l'usage du public, quand ils ne sont pas employés) Aufstellungs-p.; tête, fin de la –, Anfang m, Ende n. des P–es; cabriolet de –, Mieth-Cabriolet n; domestique de – (qu'on loue pour un court espace de temps) Lohnlakai, -bedienter m; Guer. – d'armes (lieu spacieux, destiné à y ranger des troupes en bataille) Parade-, Sammel-, Aufstellungs-, Waffen-p. m; –s d'armes d'un camp, Waffen- od. Sammel-plätze in einem Lager; on a fait dans la tranchée plus. –s d'armes (pour repousser les sorties des ennemis) man hat im Laufgraben mehrere Sammel- od. Waffen-plätze angelegt; =s saillantes, rentrantes (placées aux angles saillants, ou rentrants) in den vorspringenden, in den einwärtsgehenden Winkeln angebrachte Waffenplätze; it. – d'armes (ville frontière où est le dépôt principal des vivres, des munitions de l'armée, et sous laq. les troupes peuvent se retirer au besoin) Waffenplatz m; (cette frontière) est défendue par plus. –s d'armes, wird durch mehrere Waffenplätze vertheidigt; it. (ville de guerre, forteresse) Festung f; fester P., befestigte Stadt; – forte, (imprenable) starke ꝛc. F.; – régulière, – irrégulière, regelmäßige, un-r. F.; – frontière, – de seconde, de 3e ligne, Gränz-f., F. zweiter, dritter Linie; – maritime (port fortifié) fester Hafen; fortifier une –, einen P., eine Stadt ꝛc. befestigen; assiéger, attaquer, investir, bloquer une –, eine F. belagern, angreifen, berennen, einschließen od. sperren; insulter, forcer, prendre une –, eine F., die Außenwerke einer F. plötzlich überfallen; eine F. mit Gewalt wegnehmen, ꝛc. erobern; emporter une – d'assaut, eine F. erstürmen, mit Sturm einnehmen; c'est une * qui n'est pas de défense, das ist keine haltbare F., kein haltbarer Ort od. P.; au siège de telle –, bei der Belagerung der und der F.; la – ne tint que huit jours de tranchée ouverte, die F. hielt sich nur 8 Tage nach Eröffnung der Laufgräben; dehors d'une –, Außenwerke n. pl. einer F., corps de la –, Haupt-f.; commandant d'une –, de la –, F-s-, Platz-commandant m; rendre, évacuer une –, eine F. übergeben, räumen; il fut tué aux approches de la –, er wurde in den Annäherungswerken getödtet; Milit. – de bouche, – de fourrage (ration de nourriture, ou de fourrage) Mundportion, Pferdsration f; il est dû à cet officier six –s de b., et quatre –s de f., diesem Officiere gebühren 6 M–en und 4 Pf–en.

IV. (lieu de change où les négociants s'assemblent pour traiter d'aff.; ville de commerce) Platz, Handels-p. m; négocier (un billet) sur la –, auf dem P–e ver-, ein-handeln; avoir crédit sur la –, Credit auf dem P–e haben; il n'y a point d'argent sur la –, es ist kein Geld auf dem P–e; négocier (un billet) de – en –, ꝛc. von P. zu P. verhandeln; faire des remises de – en –, Zahlungen von P. zu P. machen; faire valoir (son argent) sur la –, auf dem P–e umtreiben; (ces billets, ces effets) gagnent, perdent sur la –, gewinnen, verlieren auf dem P–e; jours de – (jours où les négociants ont accoutumé de s'assembler) Börsentage m. pl; c'est aujourd'hui jour de –, heute ist Börsentag; it. (tout le corps des nég., des banquiers d'une ville) la – de Lyon est une des meilleures, une des plus riches de France, Lyon ist einer der besten, einer der reichsten Plätze od. Handelsplätze in Frankreich. Syn. V. *lieu*.

PLACEBO (pla-cé-bô) (*latin*) (courtisan qui cherche à plaire au prince) Hofschranze f; schmeichlerischer Höfling; it. (écolier qui fait sa cour au maître) Schmeichler m; aller à – (flatter) schmeicheln, sich anschmeicheln.

PLACEL m. Mar. (fond élevé dans la mer) Riff m. blinder Klippen.

PLACEMENT m. (act. de *placer* de l'argent; it. argent *placé*) Anlegung, Unterbringung f. des Geldes; it. angelegtes Geld; bon –, sûr –, gute, sichere A., U.; gut, sicher angelegtes G.; faire –, G. anlegen, unterbringen; son – lui est rentré, s. angelegt gewesenes G. ist ihm wieder eingegangen; (ce commissionnaire, agent d'affaires ꝛc.) s'occupe de –s, befaßt sich mit Geldanlegungen, mit Unterbringung von Capitalien.

PLACENTA (-cène-) m. Anat. (masse charnue, spongieuse, placée au fond de la matrice, et l'une des enveloppes du fœtus) Mutterkuchen m; (dans les jumeaux) le – est double, il y a deux –, ist der M. doppelt, sind zwei M. da; fig. Bot. (partie intérieure du fruit à laq. les semences sont insérées et de laq. sortent les sucs nourriciers destinés à leur subsistance) Samen-kuchen, -lappen m.

PLACER v. a. (mettre, poser dans un lieu, dans une *place*) stellen, setzen, legen; il faut – ici le jardin, le bâtiment, hier muß man den Garten anlegen, das Gebäude hinst.; (la maison) est mal -ée, ist auf keine gute St. gebaut; (il a tant de meubles) qu'il ne sait où les –, daß er nicht weiß, wo er sie hin st. soll; où placerez-vous (ces livres) tout ce monde ? wo wollen Sie ꝛc. hin st., alle diese Leute unterbringen? placez-vous où vous pourrez, nehmen Sie Platz, st. od. s. Sie sich hin, wo Sie können; on les plaça suivant (leur rang, leur dignité) man stellte, setzte sie nach ꝛc.; on nous plaça confusément, sans distinction, man stellte uns untereina., wies uns unsere Plätze ohne Ordnung an; abs. l'officier chargé de – (d'assigner les *places*, dans cert. cérémonies ou assemblées) der Beamte, der jedem sn. Platz, der die Plätze anzuweisen hat; (le cœur) est -é vers le côté gauche, liegt auf der linken Seite; Com. – (des marchandises) (les vendre) absetzen, verschließen, anbringen; – (ses marchandises) avec ordre (afin de les trouver aisément sous sa main)

in Ordnung, ordentlich hinlegen; Paum. – bien la balle (la pousser en so. qu'elle aille frapper où il faut) fn. Ball gut werfen, schlagen; il -e la balle où il veut, er wirft, schlägt ꝛc. wohin er will; (ce joueur de paume) –e bien son coup, wirft, schlägt fn. Ball gut; Escr. – bien son coup (le porter où l'on désire) fn. Stoß od. Hieb an dem rechten Orte anbringen; fig. il -e bien ce qu'il dit (le dit fort à propos, et dans l'endroit où il faut) was er sagt, bringt er gut, am rechten Orte an; – bien, ou bien – une citation, eine Vorladung an dem rechten Orte übergeben! (il fait à tout moment des réflexions politiques) qu'il –e ordinairement fort mal, die er gewöhnlich sehr übel, sehr am unrechten Orte anbringt; (cette réponse ꝛc.) n'est pas bien –ée (manque de convenance ꝛc.) ist nicht an ihrem Orte, ist übel angebracht, ist unschicklich; il veut toujours – qc de sa façon, er will überall et. anbringen, fam. er will fn. Senf zu Allem geben; il -e à tort et à travers (ses prétendus bons mots ꝛc.) er bringt ꝛc. überall an, sie mögen passen od. nicht; it. abs. (p. bien, faire venir à propos) anbringen; si vous trouvez à – ce que je vous dis (n'y manquez pas) wenn Sie Gelegenheit finden, das, was ich Ihnen sage, am rechten Orte anzubringen; bien - ses charités, ses aumônes (en faire une bonne application, les répartir avec discernement) fe. milden Gaben ꝛc. gut anlegen, würdigen Personen zuwenden; il –e bien ses faveurs, ses libéralités ꝛc. (il choisit des gens, des pers. de mérite pour leur faire du bien) er schenkt fe. Gunstbezeigungen würdigen Personen, wendet fe. Geschenke w. P. zu; – (son affection, son amitié) en bon lieu (aimer une pers. qui les mérite, qui en est digne) w. P. schenken; avoir le cœur bien –é (avoir de l'honneur, de la vertu, des sentiments d'honnête homme) das Herz am rechten Flecke haben; il a le cœur mal –é (par opp. au précédent) er hat das Herz nicht am rechten Flecke; – (de l'argent) (le mettre à intérêt, ou le faire profiter en achetant des héritages ꝛc.) anlegen, umtreiben, auf Zinsen ausleihen; (son argent est là) il ne trouve point à le –, à le placer avec sûreté, er findet keine Gelegenheit, es gut anzulegen, kann es nicht sicher anlegen, unterbringen; – (de l'argent) à la banque, in der Bank anlegen; il a -é cette somme en fonds de terre, er hat ꝛc. in liegenden Gründen angelegt; – (une personne) (lui donner, lui procurer un établissement, un emploi) versorgen, unter-, an-bringen; il a bien –é (tous ses enfants) il les a –és avantageusement, er hat ꝛc. gut versorgt, er hat sie vortheilhaft versorgt, untergebracht; on l'a –é dans un bon poste, il est bien –é, man hat ihn an einen guten Posten gesetzt, ihm ein gutes Amt, einen guten Platz verschafft; er ist gut versorgt; – (un jeune homme) dans (un régiment, dans la cavalerie ꝛc.) dans (une maison de commerce) bei ꝛc., in ꝛc. unterbringen; – (un commis) unterbringen, ihm eine Stelle verschaffen; (il a des talents) il faut tâcher de le – qc part, man muß ihn irgendwo anzustellen, unterzubringen, ihm ein Amt, eine Anstellung zu verschaffen suchen; (c'est un homme) qui serait bien –é partout (fait pour être bien reçu dans toutes les classes de la société) der überall hin taugt, überall an der rechten Stelle seyn wird; fig. (son génie) l'a –é au rang des (écrivains les plus célèbres) hat ihm eine Stelle unter den ꝛc. angewiesen, hat ihn zum Range der ꝛc. erhoben; (les circonstances) l'ont –é dans les situations les plus heureuses, les plus difficiles, haben ihn in die glücklichste, schwierigste Lage versetzt; Man. – un homme à cheval (lui assigner la position dans laq. il doit y être; lui apprendre à monter à cheval) jem. zu Pferde sitzen lehren; jem. reiten lehren; être –é à cheval (y être dans une belle et bonne attitude) schön, gut zu Pferde sitzen; – (un cheval) (le maintenir en équilibre dans tous les mouvem. qu'on lui fait exécuter) schön halten, im Gleichgewicht halten; it. (le mettre dans une cert. position pour le faire voir) ihm eine vortheilhafte Stellung geben; (un cheval) bien –é (dont le front tombe perp. sur le bas du nez) das den Kopf gut trägt; (le cheval) –e bien sa tête (lorsqu'il ne lève ni ne baisse trop le nez) hält, trägt fn. Kopf schön; Expl. – (des ouvriers sur des travaux de mines) (les y occuper à la tâche ꝛc.) anlegen; – (une porte dans une galerie de mine) (pour que le mineur puisse mettre sa vie hors de danger) einhängen. Syn. V. *mettre* (III); 2. v. r. se – (entrer dans une maison pour qe travail, qe service) eine Stelle annehmen; il s'est -é chez un (riche marchand) er hat bei einem ꝛc. eine Stelle angenommen; elle s'est –ée comme domestique chez ꝛc., sie ist bei ꝛc. in Dienste getreten; fig. il s'est –é par ses (exploits) au (rang des heros) er hat sich durch fe. ꝛc. zum ꝛc. emporgeschwungen.

PLACET (-cè) m. p. u. V. *pétition, requête, supplique;* 2. v. V. *tabouret.*

PLACIER, ÈRE (-cié, -ciai-) m. Com. (locataire des *places* d'un marché) Marktplatzpachter, -inn.

PLACITÉ, ÉE a. Jur. (approuvé) genehmigt, gutgeheißen, gebilligt; (sa requête) a été –ée, ist g. worden; it. m. autref. (assise de justice) Gerichtssitzung f; – général (gr. assise ou cour plénière) allgemeine G. oder Gerichtsversammlung.

PLACEUR m. (celui qui désigne les *places* dans les marchés, dans les foires) Platzordner m.

PLACHETTES f. pl. Constr. (petits ais de bois pour porter les tuiles) Brett n. zum Ziegeltragen.

PLACIDE a. 2, gemüthlich, friedsam; V. *calme, doux, pacifique;* –ment (d'une man. *p.*) friedsam, gemüthlich.

PLACIDITÉ f. (douceur; naturel doux, humeur tranquille) Gemüthlichkeit f; ruhige, sanfte Gemüthsart.

PLACIER, ÈRE s. (locataire d'une *place* de marché) Miether, -inn eines Platzes auf dem Markte. [Linné) Placodium n.

PLACODE f. Bot. (g. de lichens plats de

PLACUNE f. H. n. (mollusque acéphale, à coq. demi transparentes, minces et brillantes) Scheiben- od. Kuchen-muschel f; – placenta ou vitre chinoise (employée en Chine en guise de carreaux de vitre) Durchsichtige f; Pfannkuchen m; Fensterscheibe f; chinesisches Glas.

PLACUS (-kuce) m. Bot. (corymbif.) id. m.

PLADAROSE ou –rote f. Méd. anc. (loupe molle aux paupières) Augenliederbeere f.

PLAFOND m. Maç. (partie supér. d'un lieu couvert, d'un appartement, ord. garnie de plâtre et ornée qf de peintures) id. m; Decke, Zimmer-d. f; – de plâtre, Gips-d.; – de bois ou de menuiserie, hölzerne od. bretterne D., D. von Schreinerarbeit; riche –, – peint, doré, reich verzierte, gemalte, vergoldete D.; – de peinture (*p.* enrichi de peintures) mit Malereien ausgefüllte od. verzierte D.; D–n-gemälde, D–n-stück n; Hydr. – (d'un bassin ꝛc.) (sa plate-forme, son aire) Fläche, Grund-fläche f; Mar. (carène d'un vaiss.) Schiffsboden m; Men. – de porte, de croisée (dessous des lintaux, dans l'épaisseur du mur) D.-fläche über einer Thür- od. Fensteröffnung; Pât. (plateau de cuivre pour le four) Backblech, Kuchen-b. n; faire étamer les –s (pour éviter le vert-de-gris) die Backbleche verzinnen lassen.

PLAFONNAGE m. (act. de *plafonner*) Verschaalen und Vergipsen n. (einer Decke ꝛc.); it. (travail du plafonneur) Plafonniren n.

PLAFONNER (pla-fo-) v. a. (garnir de plâtre ou de menuiserie la partie supér. d'un appartement ꝛc.) mit einer Decke versehen; verschaalen und vergipsen; il a fait – (son cabinet) er hat eine (verzierte od. zierliche) D. in ꝛc. machen, ꝛc. mit einer D. versehen lassen; (chambre) –ée, mit einer verzierten D.; Peint. – (une figure) (lui donner sur le plafond le raccourci, pour qu'elle paraisse comme suspendue en l'air) an einem Deckengemälde nach den Regeln der Fernsicht verkürzen; 2. v. n. Peint. (figure) qui –e (qui dans une voûte ou dans un plafond est parfaitement conforme aux règles de la perspective) nach den Regeln der Fernsicht gemalt ꝛc. an einem Deckengemälde.

PLAFONNEUR (pla-fo-) m. (celui qui fait des *plafonds*) Decken-macher, -maler m; art du –, Kunst f. des D–s; maître –, Gipsermeister m.

PLAGAL a. m. Mus. (lorsque la quarte est au grave et la quinte à l'aigu) feierlich und ernsthaft; (tons, modes) plagaux, f. und e.

PLAGE f. Mar. (rivage de mer plat et découvert) (flaches, freies) Ufer; f–e Küste f; (les vaiss.) étaient à l'ancre le long de la –, lagen längs dem U. vor Anker; la – est bonne, est mauvaise, das U., der U.-grund ist gut, schlecht; – romaine (sur la côte de l'État de l'Église) römische K.; Poét. (contrée, climat) Gegend f; il n'y a point de – si lointaine où le bruit de ses victoires n'ait pénétré, keine G., kein Land in der Welt ist so entfernt, daß der Ruf fr. Siege nicht bis dahin gedrungen wäre; Géogr. (point quelc. de l'horizon) Weltgegend f; (on compte ord.) 32 –s ou rhumbs de vent, 32 W–en od. Windstriche; quatre principales –s (4 points cardinaux) vier Hauptgegenden f. pl.

PLAGIAIRE a. 2 (celui qui pille ou qui s'approprie les ouvrages d'autrui) auteur –, Ausschreiber m; fam. Aus-schmierer, Ab-sch.; 2. ord. m. c'est un –, er ist ein A.; le nombre des –s, die Zahl der A.; Jur. anc. (celui qui volait des enfants) Kinderräuber m.

PLAGIANTHE m. Bot. (malvacée de la Nouv.-Zél.) Plagianthus m.

PLAGIARISME m. p. u. V. *plagiat.*

PLAGIAT m. (act. du *plagiaire*) id, Ausschreiben n; Ausschreiberei f; fam. Ausschmiererei f; (cet auteur) est accusé de –, wird des A–s beschuldigt; adroit –, – impudent, feines, unverschämtes A.; Jur. (crime de ceux qui volent des enfants) Kinderraub m.

PLAGIAULE m. Mus. anc. (flûte à bout recourbé) Flöte f. mit gekrümmtem Ende.

PLAGIÈDRE a. 2, Crist. (cristal) – (dont les facettes sont situées de biais ou obliquement à la base de ses pyramides) querflächig.

PLAGIEUX m. H. n. (poiss. du g. pleuronecte) rauher Flünder od. Flunder.

PLAGIOSTOME m. H. n. (fam. de poiss. qui ont la bouche située transversalement au-dessous du museau) Quermaul n; 2. (g. de coq. voisin des peignes) Plagiostoma, Q. n.

PLAGIURES m. pl. H. n. (poiss. et coq. qui n'habitent que la haute mer) V. *pélagien.*

PLAID (plè) m. Jur. (ce que dit un avocat en défendant une cause, la *plaidoirie*) p. u. Ver-

theidigungs=, Schutz=rede f; P. peu de chose, peu de – (il ne faut pas un long discours pour vider une aff. de peu de conséquence; it. la chose dont on parle ne vaut pas la peine de plaider, ne mérite pas la peine d'être contestée) wegen einer so unbedeutenden Sache bedarf es nicht so viel Redens; it. die Sache ist nicht der Rede werth, 2. (audience) tenir les –s (l'audience) Gericht, Gerichtssitzung halten; en (tel temps) les –s sont ouverts (les juges donnent audience) zu ꝛc. sind die Gerichte offen; –s ordinaires (les jours ord. d'audience) gewöhnliche Gerichtstage m. pl; – généraux (assises) allgemeine Gerichts=tage m. pl. od. G.=versammlungen f. pl; tenue des –s, Haltung f. der G.=sitzungen; (cette affaire) sera jugée les –s tenants (c. à d. à l'audience) wird in od. während der G.=sitzung entschieden werden; P. être sage au retour des –s (perdre l'envie de plaider, après avoir soutenu et perdu qs procès) durch den Verlust eines Rechtshandels klug werden; nach einem verlorenen Rechtsstreite keinen mehr führen wollen; 3. Cost. (manteau écossais) schottischer Mantel.

PLAIDABLE a. 2, Prat. jour – ou jour de plaid (où il y a audience) Gerichtstag m; (cause) – (qu'on peut défendre) vertheidigbar.

PLAIDANT, E a. (qui *plaide*) vor Gericht redend; einen Rechtsstreit führend; avocat – (qui fait profession de *plaider*, opp. à avocat *consultant*) Sachwalter m, der Rechtsstreite vor G. führt, Rechtssachen vor G. vertheidigt; parties –es, streitende Parteien f. pl.

PLAIDER v. n. (défendre une cause en justice soit verbalement, soit par écrit) rechten; vor Gericht streiten; einen Rechtsstreit führen; processiren, plaidiren; – pour le partage d'une succession, wegen der Theilung einer Erbschaft, in einer E–s=theilungssache r., einen R. f.; ils plaident l'un contre l'autre, sie r. mit einander; c'est (un mauvais métier) que de –, das Rechten ist ꝛc. (bei dem R. kömmt nichts heraus); il aime à –, il s'est ruiné à –, er rechtet od. processirt gerne, hat sich durch Rechtsstreite zu Grunde gerichtet; – contre (sa signature) gegen ꝛc. streiten, V. *cédule, garnir;* 2. (défendre, soutenir de vive voix devant les juges, la cause, le droit d'une partie) vor Gericht sprechen, reden; einen Rechtsstreit führen; (votre avocat) a fort bien -é, hat in Ihrem Rechts=streite sehr gut gesprochen, hat Ihren R.=handel sehr gut geführt, Ihre R.=sache sehr gut vertheidigt; (tel avocat) plaidait pour lui, führte sn. R., sprach in sr. Sache vor G.; – avec chaleur, avec action, avec véhémence, mit Wärme, mit lebendigem Geberdenspiele, mit Heftigkeit vor G. sp.; 3. v. a. – (la cause de qn) (la soutenir, la défendre devant les juges) vor G. vertheidigen; (tel avoué) a -é (ma cause) hat ꝛc. vertheidigt; (cause) mal -ée, schlecht v. (schlecht geführter Rechtsstreit); fig. (pt. de qn qui appuie de raisons l'opinion qu'il soutient) il –e fort bien, il a très-bien -é (sa cause) er vertheidigt ꝛc. sehr gut, spricht f. g. für ꝛc. hat ꝛc. f. g. verth.; – qn (lui faire un procès, l'appeler en jugement) jem. gerichtlich, rechtlich belangen; vor Gericht bel.; einen Rechtsstreit mit jemn. anfangen; fam. jem. verklagen; – (son tuteur) (pour lui faire rendre compte ꝛc.) ger. b.; on a -é que ꝛc. (on a avancé en plaidant que ꝛc.) es wurde bei den mündlichen Gerichtsverhandlungen behauptet ꝛc.

PLAIDERESQUE a. 2, Jur. (qui a le caract. propre aux *plaideurs*, à la chicane) V. rechtsverdreherisch.

PLAIDEUR, SE s. (pers. qui est en procès) Person, die einen Rechtsstreit führt; Proceß=führer, =inn; un – (n'a point de repos) wer in einen Rechtsstreit verwickelt ist ꝛc.; la condition des –s est malheureuse, die Lage derjenigen, die R–e führen, ist traurig, bedauernswürdig; 2. (pers. qui aime à *plaider*) Proceßkrämer, =inn; c'est un – fieffé, c'est une franche, une déterminée –se, er ist ein Erz=p., sie ist eine ausgemachte P.=inn; ce sont de grands –s, sie sind große Freunde von Rechtshändeln; gardez-vous d'avoir affaire à un –, haben Sie ja nichts mit einem P. zu schaffen, hüten Sie sich vor P–n.

PLAIDOIRIE (-doa-rie) f. (art de *plaider* une cause; profession, exercice qu'on en fait) Sachwalter=kunst f, =amt, =geschäft n; il est bon pour la –, il excelle dans la –, er taugt zum S.=amt, zum S.=geschäfte, zeichnet sich in der S.=kunst aus; il a quitté la –, er hat das S.=g. (die Advocatur, fam. das Advocaten=handwerk) aufgegeben; 2. (suite d'une aff. en justice) cette – (dure depuis quatre ans) dieser Rechtsstreit, die Führung dieses R–es ꝛc.; 3. V. *procès.*

PLAIDOYABLE (-doa-ia-) a. 2, Jur. jour – (jour où l'on donne audience, où l'on peut *plaider*) V. Gerichtstag m; (il est assigné) au premier jour –, auf nächsten G.

PLAIDOYER (-doa-ié) m. Jur. (discours prononcé en présence des juges, pour la défense d'une cause) Vertheidigungsrede f; (cet avoué) a fait un beau –, hat eine schöne V. gehalten; tout le monde sortit fort content de son –, jedermann ging sehr zufrieden mit sr. V. fort; P. V. *corriger.*

PLAIE (plè) f. Méd. (solution de continuité dans qe partie molle du corps, causée par qe blessure, morsure, ou par la corruption des humeurs) Wunde f; – légère, grande –, leichte, große W.; – envenimée, dangereuse, profonde, incurable, vergiftete, gefährliche, tiefe, unheilbare W.; –s de ou de la poitrine, Brust=w–n f. pl; –s de la tête ꝛc., Kopf=w–n; –s d'armes à feu, Schuß=w–n; cure des –s, Heilung f. der W–n; mettre le fer dans une –, eine W. schneiden, mit einem Werkzeuge in eine W. kommen; on a laissé fermer trop tôt cette –, man hat diese W. zu bald zugeheilt od. zuheilen lassen; Dév. les –s (de Notre Seigneur) les cinq –s, die W–n ꝛc.; die fünf W–n; il mit le doigt dans la – que (la lance avait faite au côté de Notre-Seigneur) er legte den Finger in die W., welche ꝛc.; Bot. –s (des arbres) (ouvertures qui se font, qui sont faites à l'écorce des arbres) Risse m. pl; Schrunden f. pl; 2. (cicatrice) W., Narbe f. von einer W.; il montrait ses –s (pour rappeler les combats où il s'était trouvé ꝛc.) er zeigte se. W–n, die N–n sr. W–n; P. il ne demande que – et bosse (il se plait à exciter ou à voir naître des querelles, pour en tirer qe avantage, ou par malignité d'esprit) er geht immer auf Schlägereien aus, sucht beständig Händel; ihm ist nichts lieber, als wenn es viel W–n und Beulen gibt; er ist ein rechter Schadenfroh; fig. (ce qui est très-préjudiciable à un État, à une famille, à un individu) (la perte de cette bataille) est un –e qui saignera long-temps, ist eine W., die lange bluten, deren Folgen man lange empfinden wird; (le jugement rendu contre lui) fait une grande – à son honneur, bringt seiner Ehre großen Schaden, V. *rouvrir;* Écr. les dix –s d'Egypte (les 10 fléaux dont Dieu punit l'endurcissement de Pharaon) die zehn ägyptischen Plagen; la première –, die erste Plage; frapper d'une –, de –s (accabler d'un ou de plus. fléaux) mit einer Plage, mit P–n heimsuchen; P. (pt. d'une forte dépense, imprévue et fâcheuse, mais qui n'est pas sans remède) – d'argent peut guérir, n'est pas mortelle, Geld=verlust ist wieder zu ersetzen.

PLAIGNANT, E (-nian) a. Jur. (pers. qui se *plaint* en justice de qe tort qu'on lui a fait) klagend; la partie –e, der k–e Theil; it. m. le dit –, la dite –e, der besagte Kläger, die besagte K–inn.

PLAIN, E a. (uni, plat, sans inégalités; a diff. acceptions, selon les divers substantifs auxquels il se joint) eben; (maison) en –e campagne (en rase camp.) auf freiem und offenem Felde stehend; (la bataille) eut lieu, se donna en =, fiel auf e–em, freien Felde, auf einer Ebene vor, wurde auf ꝛc. geliefert, chambres de – – pied (celles qui sont dans le même étage et de niveau) Zimmer in gleicher Ebene, in einer Flucht; il y a tant de pièces de =, es sind so und so viel Zimmer in ꝛc.; l'on va d'un appartement à l'autre de =, man geht e–en Fußes aus einem Gemach in das andere; de (la salle) on entre de = dans le jardin, aus ꝛc. geht man e–en Fußes in den Garten; il y a beauc. de = dans (cette maison) (beauc. d'appartements de *p.*) in ꝛc. sind viele Zimmer in Einer Flucht; beau = (appartement qui a de belles pièces de *p.*) schöne Wohnung mit vielen Zimmern in E. F.; fig. cela va de = (sans difficulté) fam. das hat gar keine Schwierigkeit; Com. (où il n'y a pas de façon, uni) V. *uni;* – -chant ou plein chant, V. *chant;* chanter le =, den Kirchengesang singen; Conchyl. – chant (coq. autref. *volute murique*) Notenschnecke f; Fauc. (l'oiseau) va de – (lorsqu'il vole les ailes étendues et sans les remuer) fliegt stät; Még. (gr. cuve de bois ꝛc., dans laq. on met les peaux qu'on veut *planer*) Aescher=, Kalk=faß n; Tan. – (gr. cuve mise en terre, où l'on fait éteindre de la chaux vive pour dépouiller les cuirs de leur poil) Aescher=, Kalk=grube f; it. (chaux délayée dans de l'eau) Kalkbrühe f; – -faible (celui qui a encore une cert. force) K. mit schwachem Kalkwasser; – -mort (celui qui est rempli d'une eau de chaux qui a jeté tout son feu) K. mit todtem Kalkwasser; – -neuf (qui n'a pas encore servi) frische K.

PLAINAGE m. Tan. (travail du *plain*) Kalken n.

PLAINDIN (-dein) m. Manuf. (serge d'Écosse) id. m.

PLAINDRE v. a. (avoir pitié, compassion des maux d'autrui, en être touché) bedauern, beklagen; je le plains extrêmement, je – (sa famille) ich bedaure, beklage ihn äußerst, ich b. ꝛc.; (sa femme) est bien à –, je la plains, ist sehr zu b., ich bedaure sie; je plains (son malheur, sa disgrâce) il mérite qu'on le plaigne, ich beklage ꝛc., er verdient, bedauert zu werden, er ist b–s=werth, b–s=würdig; je vous plains dans le fond du cœur, ich bedaure Sie herzlich, von Grund der Seele; je vous plains de la perte que vous avez faite, ich bedaure Sie wegen des erlittenen Verlustes; – (sa peine, son temps, ses soins, ses pas) (les employer avec répugnance et à regret) se. ꝛc. b.; il ne faut pas – sa peine pour (ses amis) für ꝛc. muß man sich die Mühe nicht verdrießen lassen; (quand il s'agit de servir ses amis) il plaint ses pas, thut od. macht er nicht gern einen Schritt, mag er keinen S. thun; il ne plaint point l'argent, la dépense (il aime à dépenser, il dépense volontiers; it. il ne ménage pas l'argent pour obliger, ou pour parvenir à qe but) er spart kein Geld, keine Kosten; er läßt sich das G., die K. nicht dauern od. gereuen; il plaint le pain à ses gens, l'avoine

à ses chevaux (les nourrit à regret) er gönnt sm. Gesinde das Brod, sn. Pferden den Haber nicht; er gibt sm. Gesinde ꝛc nicht satt zu essen; il plaint le pain que ses gens mangent, il plaint jusqu'aux habits qu'il donne à ses enfants (il a regret aux dépenses les plus nécessaires, par avarice) es dauert ihn sogar das Brod, das s. Gesinde ißt; es dauern ihn sogar die Kleider, die er sn. Kindern gibt; es ist ihm zu viel, ist ihm leid, daß er sm. Gesinde B., sn. Kindern Kl. geben muß. Syn. On *plaint* des malheureux par un mouvement de pitié, on *regrette* l'absent par attachement. La douleur arrache des *plaintes*, le repentir excite des *regrets*. Un cœur dur ne *plaint* personne; un parfait indifférent ne *regrette* rien.

2. v. r. se – (se lamenter) klagen; sich beklagen; (il est mal aisé) de ne se pas – (quand on souffre) nicht zu k., sich nicht zu bek., ꝛc; il souffre sans se –, er leidet, duldet, ohne zu k., ohne sich zu bek.; (ce membre lui fait si mal) qu'il se plaint dès qu'(on y touche) daß er gleich klagt, sobald ꝛc; il se plaint comme (une femme) (pour la moindre chose) er klagt wie ꝛc; que gagne-t-il à se –? was gewinnt er mit sm. K.? was hilft ihm s. K.? it. se – de qn (témoigner du mécontentement, du chagrin contre qn) über jem. k., sich über jem. bek. od. beschweren; de quoi a-t-il à se –? worüber hat er zu k., sich zu bek.? il se plaint fort de vous (de la réception qu'on lui a faite) er klagt sehr, beklagt sich sehr über Sie ꝛc; (il prétend avoir sujet) de se – de la cour, sich über den Hof zu bek. od. zu beschw.; (il s'est attiré sa disgrâce) il ne doit se – de personne, er darf sich über niemand bek.; (tout le monde) croit être en droit de se – de la fortune, glaubt berechtigt zu seyn, sich über das Glück od. Schicksal zu bek.; je me plains à vous de vous-même, ich beklage mich bei Ihnen über Sie selbst; j'ai fort à me – de lui ꝛc, ich habe mich sehr über ihn zu bek.; Jur. se – (porter plainte en justice contre qn) k.; il est allé se – au (juge de paix) du tort qu'on lui a fait, er hat über das ihm angethane Unrecht bei dem ꝛc geklagt, eine Klage angebracht; il se plaint toutes choses (quand, par avarice, il se passe des choses les plus nécessaires) er versagt sich Alles, versagt sich aus Geiz die nothwendigsten Bedürfnisse; elle s'est plaint toute sa vie (le boire et le manger) sie hat sich all ihr Leben lang ꝛc nicht gegönnt, hat sich in ihrem ganzen L. nicht satt gegessen und getrunken.

PLAINE f. (plate campagne, grande étendue de terre dans un pays uni) Ebene f; grande –, – d'une grande étendue, große, weit ausgedehnte, sich weit erstreckende E.; – vaste, ungeheure, unabsehbare E.; les vastes –s de ꝛc, die ungeheuern E–n des ꝛc; – fertile, fruchtbare E.; –s de Beausse, E–n von B.; – de Saint Denis, E. bei St. D.; (la Pologne) est un pays de –s, ist ein ebenes, flaches Land, ein Land, das viele große E–n hat; (l'armée) campait dans la –, war in der E. gelagert; – d'eau (grande étendue d'eau calme et unie) (ruhige) Wasserfläche; Agr. (so. de petite charrue) (Art) kleiner Pflug; Poét. – liquide ou humide (la mer) nasse E., Meer-e.; – céleste, –s célestes ou –s de l'air (le ciel) Himmelsfläche f; himmlische Gefilde n. pl; Himmelsräume m. pl; Bl. (pièce au bas de l'écu) Fläche f. Manuf. (outil pour planer) Glättwerkzeug n; H. d. F. – ou marais (banquettes de la Convention où siégeaient les modérés) E.

PLAINT ou PLAINTIS m. (gémissem. express. d'une douleur physique) v. Schmerzenslaut, Jammerton m.

PLAINTE f. (gémissement, lamentation) Klage f; les –s (d'un malade, d'un malheureux) die K–n ꝛc; s'abandonner aux cris et aux –s, nichts als Geschrei und Weh-k–n hören lassen; Poét. la –, les –s (d'un amant) die K–n; elle est insensible à ma –, sie ist unempfindlich, bleibt gefühllos bei meinen K–n; Litt. (s'est dit autrefois d'un chant funèbre sur la mort de qn) Klag-lied n, -gesang m; 2. (mécontentement qu'on témoigne de vive voix ou par écrit) K., Beschwerde f; former des –s contre qn, K–n, B–n gegen jem. vorbringen; il en porta ses –s au (ministre) er brachte se. K–n, se. B–n darüber bei dem ꝛc an; il en fit ses –s, er beklagte sich deßwegen; il fait de grandes –s de (vous, contre vous) er führt große K–n od. B–n gegen ꝛc; il en a fait des –s bien aigres et bien amères, er hat sehr harte und bittere K–n gegen ihn geführt; je ne lui ai donné aucun sujet de –, ich habe ihm gar keine Ursache zur K. gegeben; on vous fera justice sur vos –s, man wird Ihnen auf Ihre K–n Recht od. Genugthuung verschaffen; Jur. (exposition qu'on fait en justice du sujet qu'on a de se plaindre) K., Klagschrift f; rendre sa – au commissaire, se. K. bei dem Commissär übergeben; rendre, porter –, eine K. eingeben, vorbringen, anhängig machen; (le juge de paix) a reçu sa –, hat se. K. angenommen; on lui a donné acte de sa –, man hat ihm se. K. beurkundet. Syn. V. *gémissement*.

PLAINTIF, VE a. (dolent, gémissant; qui se plaint, qui se lamente) kläglich, (ton) – (accents) –s (voix) –ve, f.; Poét. manes, ombres –ves, klagende Schatten, Seelen der Verstorbenen; 2. (homme) – (qui se plaint à tout propos, qui fatigue les autres par ses plaintes) weinerlich (Winseler); c'est le plus – de tous les hommes, er ist der weinerlichste Mensch von der Welt; (il est) touj. chagrin, touj. –, immer verdrießlich, klagt beständig.

PLAINTIVEMENT adv. (d'un ton *plaintif*, d'une voix plaintive) kläglich; (réciter ꝛc) –, f., in einem k–en Tone ꝛc; (il chante) – (les airs les plus gais) in einem k–en Tone.

PLAIRE v. a. irr. (*plaisant, plu; je plais, tu –, il plaît, n. plaisons, ez, plaisent: je plaisais, je plus, n. plûmes; j'ai plu, je plairai, je plairais, que je plaise. que je plusse*) (agréer à qn, être au gré de qn) gefallen; l'art, le don de –, die Kunst ꝛc zu g.; (sans être belle) elle plaît fort, elle plaît à tout le monde, gefällt sie sehr, jedermann; (elle n'a qu'à se montrer) pour –, um zu g.; elle plaira par (sa gaieté ꝛc) sie wird durch ꝛc g.; (la chasse, la musique) lui plaît le plus, macht ihm am meisten Freude od. Vergnügen; (ce tableau) me plaît moins que l'autre, gefällt mir weniger als jenes; (sa conduite, cette lettre) ne me plaît pas, gefällt mir nicht; (le vert) plaît aux yeux, gefällt dem Auge, thut dem Auge wohl; fam. cela vous plaît à dire (man. de faire entendre qu'on ne tombe pas d'accord de ce que qn dit) das beliebt Ihnen so zu sagen; 2. v. imp. (vouloir, avoir pour agréable, trouver bon) il a plu à Dieu de l'affliger, es hat Gott g., ihn heimzusuchen; demander à Dieu qu'il lui plaise de le faire ꝛc, Gott bitten, er möchte es thun ꝛc; il n'en sera que ce qu'il vous plaira, es soll nicht anders als nach Ihrem Wunsche, nach Ihrem Belieben geschehen; (je ferai) ce qu'il ou ce qui vous plaira, was Ihnen beliebt, was Ihnen gefällig ist; vous plaît-il d'être de la partie? ist es Ihnen gefällig, die Partie mitzumachen, wollen Sie mit von der Partie seyn? que vous plaît-il que je fasse? was wollen Sie, was ist Ihnen gefällig, daß ich thue od. thun soll? il ne me plaît pas que (vous y alliez) es ist mir nicht recht, nicht lieb, daß ꝛc; vous plaît-il de vous arrêter? wollen Sie gefälligst halten? s'il vous plaît de vous en informer, wenn Sie sich gefälligst darnach erkundigen, darum befragen wollen; pour répondre à ce qu'il vous a plu de m'écrire, je ꝛc, um auf Ihre gefällige Zuschrift zu antworten, in Antwort auf Ihre ꝛc; ce qui me plaît, c'est que vous restiez ici, mein Wunsch, mein Wille ist, daß Sie hier bleiben; 3. (qf retranchant le *de*) il vous plaira payer, Sie belieben zu bezahlen, (la faveur) qu'il vous a plu (de) me faire, welche Sie so gütig waren, mir zu erzeigen; s'il lui plaisait (de) m'honorer d'une ꝛc, wenn es ihm beliebte, mich mit ꝛc zu beehren; 4. s'il vous plaît (employé comme terme de civilité) soyez, s'il vous plaît, persuadé de mon zèle à ꝛc, halten Sie sich gefälligst meines Eifers ꝛc versichert; faites moi, s'il vous plaît, la grâce de croire que ꝛc, haben Sie die Güte, mir zu glauben, daß ꝛc; it. (pour ajouter qe énergie à ce qu'on dit) croyez, s'il vous plaît, que je sais bien ꝛc, glauben Sie sicherlich, daß ich gar wohl weiß ꝛc; Chanc. voulons et nous plaît (formule dans le dispositif des édits) unser Wille und Meinung, unsere Willensmeinung ist. 5. (façon de parler conditionnelle, en pt. de choses qu'on désire ꝛc) il en réchappera, s'il plaît à Dieu, er wird, so Gott will (will es Gott, fam.) wieder davon kommen; (je compte partir demain) s'il =, so G. w.; P. (cela va) comme il = (pt. d'une chose qui est en mauv. état, d'une aff. qui va mal) so so, ziemlich schlecht od. wie es mag; (c'est une maison) où tout va comme il =, wo Alles geht, wie es mag, wo man Alles gehen läßt, wie es der liebe Gott will; il est devant lui, auprès de lui, à plaît-il maître (pt. de qn qui a une complaisance servile pour un autre) er macht den gehorsamen Diener, den Speichellecker bei ihm; fam. (en répondant à qn qui nous appelle) plaît-il (que voulez-vous? que demandez-vous?) wie beliebt? was beliebt? was befehlen Sie? it. (pour faire répéter à qn ce qu'on n'a pas bien entendu) plaît-il? was sagen Sie? wie meinen od. befehlen Sie; 6. plût à Dieu, conj. (pour témoigner qu'on désire, qu'on souhaite qc) wollte Gott; = que cela fût, qu'il eût réussi ꝛc, w. G., es wäre so, es wäre ihm gelungen; 7. à Dieu ne plaise (man. de marquer l'éloignement, l'aversion que l'on a de qc) da sey Gott vor; = que cela soit, que j'y consente jamais ꝛc, das verhüte Gott! Gott bewahre mich davor, daß ich jemals darein willigen sollte; 8. plaise au Roi, à Monsieur le Président avoir pour recommandé en justice le bon droit ꝛc (formule dont on se servait dans qs écrits ou mémoires qu'on présentait au roi, aux magistrats) möchten Eure königliche Majestät, möchte der Herr Präsident das Recht der guten Sache in Schutz nehmen ꝛc.

II. v. r. se – en qc lieu, à qc (y trouver, y prendre du plaisir, y mettre sa satisfaction) gern an einem Orte seyn, il se plaît à la campagne ꝛc, er ist gern auf dem Lande; er hält sich gern auf dem Lande auf; es gefällt ihm auf ꝛc; (un des lieux) où je me plais le plus, wo ich am liebsten bin, wo es mir am meisten gefällt, se – à étudier, à lire ꝛc. se – au jar-

dinage ꝛc, am Studiren, am Leſen, an der Gärtnerei ſe. Freude haben, ſich ergötzen, vergnügen; il se plaît (à me faire attendre, à me mettre en colère ꝛc) er hat ſe. Freude daran ꝛc; elle s'est plu à vous contredire, ſie hat Ihnen abſichtlich widerſprochen; il se sont plu à me persécuter, ſie haben mich gefliſſentlich verfolgt, haben es ſich zum Geſchäfte gemacht, mich zu verfolgen; il ne se plaît qu'à faire du mal, Böſes zu thun, Uebels anzurichten, iſt ſe. einzige Freude; il ne se plaît à rien, er hat an nichts Freude, nichts macht ihm Vergnügen; il se plaît dans (son domestique) er iſt gern in ꝛc; ext. (pt. des anim. qui aiment à être en qc lieu, qui s'y trouvent bien) se – en (un lieu) ſich gern an ꝛc aufhalten; (le gibier) se plaît dans les taillis, hält ſich gern im Dickicht auf; (les truites) se plaisent dans l'eau vive, halten ſich gern im fließenden Waſſer auf; fig. (ces plantes) se plaisent en (cet endroit) (y viennent bien, y profitent) gedeihen gut an ꝛc, kommen gut an ꝛc fort; (les saules) se plaisent au bord des eaux, k. gut an Ufern fort, wachſen gern am Ufer; (la vigne) se plaît dans les terres pierreuses, liebt ein ſteiniges Erdreich, kömmt am beſten in ſteinigem Boden fort; se – à soi-même (être content de soi) mit ſich ſelbſt zufrieden ſeyn. Syn. V. *complaire*.

III. v. réc. se – l'un à l'autre, einander gefallen; elles se sont plu mutuellement, ſie haben eina. gefallen, Gefallen an eina. gefunden.

PLAISAMMENT (-za-man-) adv. (d'une man. *plaisante*, agréable) luſtig, drollig, ſpaßhaft; il imagine – (les choses) er ſinnt ꝛc d. aus (er hat d–e Einfälle); elle fait – un conte, ſie erzählt l., d., ſp.; 2. m. p. (ridiculement) poſſierlich, lächerlich; le voilà – ajusté, er iſt p. gekleidet, aufgeputzt; elle était – habillée, ſie war p. gekleidet; it. iron. c'est – répondre, c'est agir –, das heißt ſonderbar antworten, handeln; c'est – reconnaître vos services (les reconnaître mal) das heißt Ihre Dienſte ſchön, ſchlecht belohnen.

PLAISANCE f. (il n'est d'usage qu'en qs phrases) Luſt f; lieu, maison de – (maison de campagne, pour le plaisir et non pour le revenu) L.=ort m, =haus n; il a une maison de – à deux lieues d'ici, il est à sa maison de –, er hat ein L.=haus, Landhaus zwei Stunden von hier, er iſt in ſm. L.=hauſe; ce n'était qu'un lieu de – (et il en a fait une terre) es war nur ein L.=ort ꝛc.

PLAISANT, E a. (ord. avec la négative; agréable, qui *plaît*) angenehm; je ne trouve pas – qu'il (me mêle dans ses discours) ich finde es gar nicht a., daß er ꝛc; il n'est pas – d'avoir affaire (à des gens de chicane) es iſt nicht a., mit ꝛc zu thun zu haben; Poét. autref. – séjour – e (demeure) a–er Aufenthalt ꝛc; – bocage, Luſthain m; 2. (qui divertit, qui fait rire) luſtig, drollig, ſpaßhaft, poſſierlich; conte, récit –, aventure –, l–es, d–es, Mährchen, l–e, d–e Erzählung; l–e, d–e Begebenheit; il nous a fait un conte très- –, er hat uns eine l–e, ſehr l–e Geſchichte erzählt; c'est la chose du monde la plus –e (de le voir déclamer) es gibt nichts D–eres, als ꝛc; il a des manières tout-à-fait –es, er hat eine ganz d–e, p–e, ſonderbare Art ſich zu benehmen; c'est le plus – homme du monde, er iſt der d–ſte, p–ſte Menſch von der Welt; je ne trouve rien de – à cela, daran finde ich nichts D–es od. S–es. V. *récréatif*; 3. (employé abs., ou placé avant le subst., par man. de mépris; impertinent, ridicule) ſonderbar, lächerlich, unbeſcheiden; c'est un – homme, un – personnage, das iſt ein ſo–er, lä–er, alberner Menſch; – visage, lä–es, ſo–es Geſicht; il est –, je le trouve – de vouloir que ꝛc, er iſt ſ., lä., ich finde es ſ., lä., u., daß er will ꝛc; il est bien – de prétendre que ꝛc, es iſt ſehr ſ., ſehr u., zu verlangen, daß ꝛc; elle est –e de s'imaginer ꝛc, ſie iſt albern, ſich einzubilden, es iſt lä., daß ſie ſich einbildet ꝛc; ce sont de –es gens, das ſind lä–e, ſo–e, u–e, alberne Leute; il a un – habit, un – costume, er hat ein p–s Kleid, eine p–e, ſ–e Tracht, einen p–en, ſo–en Aufzug; il nous a fait un – régal, er hat uns einen ſo–en Schmauß gegeben; 4. m. (qui cherche à faire rire par ses act., ses propos) Luſtig=, Spaß=macher m; il fait le –, er ſpielt den L., den S.; c'est un mauvais –, das iſt ein alberner, einfältiger, elender S.; (c'est un méchant caractère) que celui de –, um den eines S–s; fam. le – (la chose *p-e*, ce qu'il y a de *p.*) das Luſtige, Luſtigſte; le – de l'aventure fut que ꝛc, das L. bei der Sache war, daß ꝛc. Syn. – dit moins que *facétieux*: le premier récrée par sa gaieté, l'autre réjouit par la plus grande gaieté comique.

PLAISANTER v. n. (railler, badiner; dire ou faire qc pour réjouir, pour faire rire les autres) ſcherzen, ſpaßen; parlez-vous sérieusement, ou pour – ? ſprechen Sie im Ernſte od. ſch. Sie, ſp. Sie? apparemment vous plaisantez, Sie ſch. od. ſp. vermuthlich; je ne –e point (la chose est comme je vous le dis) ich ſcherze nicht ꝛc; ce que je dis n'est que pour –, ich ſage das nur im Scherze, nur zum Spaße; il ne parle jamais qu'en plaisantant, er ſpricht immer ſcherzend; il aime à –, il –e sur tout, de tout, du matin au soir, er ſcherzt od. ſpaßet gern, er ſcherzt od. ſpottet über Alles, treibt mit Allem ſn. Scherz, ſn. Spott; macht, treibt den ganzen Tag Poſſen; 2. v. a. fam. c'est un hom. qui ne –e pas, avec qui il ne faut pas – (c'est un hom. exact, rigide, sévère, dur, susceptible) der Mann verſteht keinen Spaß, läßt nicht mit ſich ſpaßen; mit dieſem M. iſt nicht zu ſpaßen; il ne –e pas là-dessus (il est sévère sur ce point: it. il prend cette chose, ce discours au sérieux) in dieſem Punkte verſteht er keinen Spaß; das nimmt er nicht als Scherz auf; – qn (le railler) über jem. ſpotten, ſ. Geſpött mit jemn. treiben; jem. aufziehen, ſchrauben; ils l'ont tant -té qu'il (n'a pu y tenir) ſie haben ſo ſehr über ihn geſpottet, ihn ſo aufgezogen, zum Beſten gehabt, daß er ꝛc

PLAISANTERIE f. (chose dite ou faite pour réjouir, pour divertir, pour faire rire) Scherz, Spaß m; – ingénieuse, ſinnreicher Sch.; – froide, mauvaise, fade, froſtiger od. platter Sch.; elender, matter od. abgeſchmackter S.; il ne faut pas pousser la – trop loin, man muß den S. nicht zu weit treiben; il tourne tout en –, er macht aus Allem einen Sch.; il fait des –s de tout le monde, sur tout, er treibt mit jedermann, mit Allem ſn. Sch.; er ſcherzt über jed., über Alles; (s'attirer de mauvaises affaires) par ses –s, durch ſe. Sch–e od. Späße; il prit la chose en –, er nahm die Sache als Sch. auf, er machte einen Sch. aus der Sache; exciter la –, zum Scherze Anlaß geben; s'exposer à la –, s'attirer la –, ſich dem Geſpötte ausſetzen, ſich zum G. machen; écarter la –, den Sch. beſeitigen; opposer la – à la colère, dem Zorne Sch. entgegen ſetzen; cela est dit par –, par manière de –, das iſt im Scherze, ſcherzweiſe geſagt; P. – à part (pt. sérieusement) Sch. od. Sp. bei Seite; =, je crois qu'il (a raison) ꝛc, ich glaube, er ꝛc; 2. (dérision insultante) Geſpött n; Spott m; Spötterei f; ceci a l'air d'une –, das ſieht aus wie Spott; je suis las de cette –, ich bin dieſes Geſpöttes müde; cela dégénère en – (on se moque de moi, on me méprise) das artet in Spötterei aus; il n'entend pas la – (il s'offense aisément) er verſteht keinen Scherz, keinen Spaß; er läßt nicht mit ſich ſcherzen; it. entendre bien la –, savoir manier la – (savoir plaisanter finement sans offenser) den Sch. verſtehen; fein zu ſcherzen wiſſen.

PLAISANTIN m. (bouffon pour amuser la populace) Pickelhäring, Poſſenreißer m; 2. fig. (celui qui aime à dire des plaisanteries) Spaßvogel m. [(Art) Plattfiſch m.

PLAISE m. H. n. (poiss. pleuronecte)

PLAISIR (plè-zir) m. (joie, sentiment ou sensation agréable excitée dans l'ame par la présence ou par l'idée d'un bien) Vergnügen n; – vif, pur (durable) lebhaftes, reines ꝛc V.; grand (extrême) –, großes ꝛc V.; – sensible, bien doux, – charmant, inniges, ſüßes, reizendes V.; -s de l'ame, de l'esprit, des sens, Vergnügungen f. pl. der Seele, geiſtige, ſinnliche V.; –s du corps, –s charnels, sensuels, V. des Körpers; fleiſchliche, ſinnliche V. od. Lüſte; prendre – à qc, ein V., eine Freude an et. haben; appeler, faire naître le –, der Freude winken; V., F. erwecken; se laisser emporter au –, ſich vom V. hinreißen laſſen; être enivré, transporté de –, freudetrunken, vor V. od. F. außer ſich ſeyn; cela fait – à voir, donne du – à voir, es iſt ein V., eine Luſt, das zu ſehen, das anzuſehen; il ne prend –, il n'a de – à rien, rien ne lui fait –, er findet an nichts V., hat an nichts F., nichts macht ihm V., F.; vous aurez du – à l'entendre ꝛc, Sie werden ihn mit V. hören; P. nul – sans peine, keine Roſen ohne Dornen; it. – honnête, – permis, einen Kuß in Ehren kann niem. wehren; it. à vingt ans on dévore le –; à trente ans on le goûte; à quarante, on le ménage; à cinquante, on le recherche; à 60, on le regrette: mit 20 Jahren verſchlingt man die V. od. F. der Welt; mit 30 J. genießt man ſie; mit 40 J. hält man ſie zu Rath; mit 50 J. ſucht man ſie auf; mit 60 J. erinnert man ſich ihrer ſchmerzlich; it. ne fait – qui ne veut (on n'est pas contraint à des choses de pure obligeance) Gefälligkeiten laſſen ſich nicht erzwingen; it. pour un –, mille douleurs (ord. les *p-s* de la débauche ont des suites fâcheuses) eine Luſt, ſinnliche Luſt wird mit tauſend Schmerzen erkauft; Fauc. faire – à l'oiseau (lui laisser donner qs coups de bec à la perdrix, ou la lui laisser plumer) dem Falken die F. laſſen, das Rebhuhn mit dem Schnabel zu hacken, ihm die Federn auszurupfen.

2. (ce qui cause le *p.*; divertissement) Vergnügungen, Freuden f. pl; –s innocents, (criminels) unſchuldige ꝛc V.; –s permis, défendus, erlaubte, verbotene V.; –s (de la vie) F.; –s de la campagne ꝛc, F. des Landlebens, Landluſt. V. *prendre* (15); –s de la ville, V. der Stadt; Stadtfreuden; – (de la musique, de la comédie) V. ꝛc; il donne tout à son –, er hängt, geht ſm. Vergnügen nach, lebt ganz ſm. V.; (c'est un homme) de –, der bloß dem V. lebt; se faire un – de son devoir, ſich aus ſr. Pflicht ein V. machen; ſe. Pfl. mit V. erfüllen; il met tout son – dans l'étude, il en fait tout son –, son uni-

que –, er setzt s. einziges V. in das Studiren, es ist s. einziges V.; jouer pour le –, pour son – (non pour de l'argent, mais seulement pour le divertissement) zum V., zu sm. V. spielen; it. pl. abs. (divertissements de la vie) Ergötzlichkeiten, Lustbarkeiten f. pl; il est continuellement dans les –s, er lebt beständig in E., L.; (la jeunesse) aime les –s, ist eine Freundinn von E., von L.; renoncer aux –s, den Vergnügungen, den E. oder L. entsagen; Poét. les jeux et les –s (tous les divertissements de la vie) die Scherze u. die Freuden; Ch. –s du roi (étendue de pays contenue dans une capitainerie royale, où la chasse était réservée pour le roi) königliches Gehäge, Jagdgehäge; (la terre) est dans les –s du roi, abs. dans les –s, gehört in das k. G.; Écon. V. *menu* – (II.2); il était trésorier des menus –s, abs. des menus (des menus *p-s* du roi) er war Schatzmeister für die kleinen Ausgaben od. Nebenausgaben des Königs.

3. (volonté, consentement) p. u. Wille m; si c'est votre –, je le ferai (si c'est votre volonté, si vous le trouvez bon) wenn es Ihr W. ist, werde ich es thun; ce n'est pas mon – que cela soit, das ist od. geschieht nicht mit meinem W–n; arrêter, régler, terminer (une affaire) sous le bon – de qn (la régler en telle so. qu'il n'y a rien de fait s'il n'y consent) ꝛc. ganz nach jemds. Gefallen od. W–n festsetzen, anordnen, ausmachen; bon –, H. (volonté absolue, capricieuse) Willkür f; vivre sous le régime du = (sous un gouvernement où tout se fait par la volonté du monarque, ou en vertu des ordres qui lui sont surpris par des courtisans) unter der Willkürherrschaft leben.

4. (grâce, faveur, bon office) Gefallen, Gefälligkeit f; il m'a fait un –, un grand –, er hat mir einen G., einen großen G. gethan; ein Gefä., eine große Gefä. erzeigt; il m'a fait un – insigne, un – singulier, er hat mir eine ausgezeichnete, eine ganz besondere Gefä. erwiesen; je lui suis redevable d'un extrême – que (je n'oublierai de ma vie) ich stehe ihm für eine außerordentliche Gefä., die ꝛc. in Verbindlichkeit; il ne cherche, ne demande qu'à faire –, er ist äußerst geneigt, immer bereit, den Leuten Gefä–en zu erzeigen; faites-moi un –, ce –, thun Sie mir einen G., diesen G.

5. à –, advt. (pt. de cert. choses qu'on a pris *p.* à faire, et où l'on n'a rien épargné) nach Lust; (maison) bâtie =, das man ganz nach sm. Sinne, ganz zu sm. Vergnügen erbaut hat; (place) fortifiée =, mit allem Aufwande erbaut, bei deren Anlegung keine Zeit und Kosten gespart worden sind; (meuble) fait = (avec soin) nach Lust, sorgfältig gearbeitet; cela est travaillé =, das ist mit L., ist sorgf. gearbeitet, bearbeitet; (contes) faits = (exprès pour divertir; purement inventés) zum Vergnügen erdichtet; (ce que vous me dites-là) est un conte fait =, ist ein bloßes Mährchen, eine bloße Erdichtung; je l'ai vu =, (tout à mon aise, à mon gré) ich habe es nach Lust, nach Bequemlichkeit, mit Muße gesehen, betrachtet; (j'ai vu toutes ces raretés) je les ai vues à –, u. sie mit Muße betrachtet; it. par –, advt. (par divertissement) zum Vergnügen, zur Lust, zum Spaße; il ne travaille à cela que =, er arbeitet nur zum V. daran; it. (pour essayer, pour éprouver, pour voir si ꝛc.) fam. (ce n'est pas tout de bon) ce n'est que par –, es ist nur zum Sp., zur Probe; lisons = (ce discours) wir wollen zum Zeitvertreibe ꝛc. lesen; goûtez = (ce vin) kosten Sie einmal ꝛc. zur Probe. Syn. L'idée du – est d'une vaste étendue: tout peut nous procurer du –; l'idée de *délices* enchérit par la force du sentiment, mais elle se borne à la sensation; l'idée de *volupté* est toute sensuelle. Ces trois mots expriment aussi qf l'objet ou la cause du sentiment: on se livre entièrement aux –s, l'on jouit des *délices* de la campagne, on se plonge dans les *voluptés*. Dans ce sens, – a rapport aux passetemps, tels que la table, le jeu; *délices* en a davantage aux agréments de la nature; *volupté* désigne les excès de la mollesse, de la débauche.

PLAMAGE m. Cham. (act. de *plamer*; état du cuir *plamé*) Aescherung f.

PLAMÉE f. Tan. (chaux avec laq. on enlève le poil des cuirs) Aescher od. Aescherkalk m; retirer les peaux de la –, die Felle ausschlagen.

PLAMER v. a. (une peau) Cham. (l'attendrir, la dégraisser pour la rendre propre à passer à l'huile) ꝛc. ausfetten, vom Fette reinigen; Még. – à la chaux, äschern; Tan. (faire tomber le poil d'un cuir) äschern.

PLAMERIE f. Még. (act. de *plamer* à la chaux) Aeschern n; 2. Tan. (lieu où l'on *plame*) Aescher-platz m, -haus n.

PLAMOTAGE m. Sucr. (act. de *plamoter*) Ausklopfen n. des Zuckers (aus den Formen).

PLAMOTER v. a. (les pains de sucre) Suc. (les retirer des formes en les frappant sur un bloc, pour voir s'il n'y a pas du sirop à leur tête) die ꝛc. aus der Form klopfen.

PLAMUSE, V. *blamuse*.

PLAN m. Géom. (surface *plane*, toute superficie sur laq. on peut appliquer en tout sens une ligne droite) Ebene, Fläche f; –s coupants (qui s'entrecoupent) eina. durchschneidende E–n; la section mutuelle de deux –s (produit une ligne droite) der wechselseitige Durchschnitt zweier E–n ꝛc.; – de jonction (de 2 moitiés rapprochées l'une de l'autre) zus. gestoßene E., Berührungs-e., V. *horizontal*, *vertical*; tracer (une ligne) sur un –, in od. auf einer E. ziehen; le -(du méridien) Géogr. (passant par les deux pôles et par le centre de la terre) die E., Mittags-e., Mittags-fl.; – rhomboïdal, Crist. (pt. d'un cristal à facettes rhomboïdales) Rauten-fl.; –s (du corps) Anat. (*p-s* qu'on suppose passer à travers le corps, et auxq. on rapporte les diff. directions, com. l'obliquité, l'horizontalité, l'adduction, l'abduction ꝛc.) F–n; – de gravitation, Phys. (qu'on suppose passer par le centre de *gravité* d'un corps, et dans la direction de sa tendance, c. à d., perp. à l'horizon) Schwer-f., S.-e., – de réfraction, Opt. ꝛc. (qui passe par le rayon incident et par le rayon réfracté) Brechungs-e.; – de réflexion (*p.* où se trouvent les rayons incidents et réfléchis, et perpendiculaire à la surface du miroir) Zurückwerfungs-e.; – incliné, Méc. (*p.* qui fait un angle aigu avec un *p.* horizontal) geneigte, hängende E. od. F.; dégradation des –s, Peint. (diff. diminution des objets, selon qu'ils sont représentés dans un tableau ꝛc. com. plus ou moins éloignés) Abstufung f. der Gesichtsflächen; les –s sont bien, ou sont mal observés ou sentis dans (ce paysage ꝛc.) die ꝛc. ist in ꝛc. gut, schlecht beobachtet.

II. (délinéation, dessin d'un bâtiment ou autre ouvrage d'arch., tracé sur le papier selon ses diff. mesures et parties) Plan, Riß m; faire, tracer, prendre, lever un –, einen P. od. R. machen, entwerfen, aufnehmen; -correct ꝛc., richtiger R.; – d'une ville, d'un jardin, P. od. R. von ꝛc.; – (d'un siège, d'une bataille) P. ꝛc.; Arch. lever le – d'(un bâtiment) (en prendre les mesures, les dimensions, pour les réduire ensuite sur le papier ou sur autre chose) einen R. von ꝛc. machen, entwerfen; (ein Gebäude aufnehmen); lever le – d'(une place de guerre) ꝛc. aufnehmen, den Riß von ꝛc. machen faire l'élévation d'un – (lorsque la représentation du trait fondamental étant tracée sur une carte ꝛc., on représente les dehors du même édifice en élévation) einen Aufriß machen; – relevé, en relief, Aufriß, V. *oiseau*, *perspectif*; Taill. prendre son – (tracer tout un habit sur l'étoffe avant de le couper) ein Kleid auf dem Zeuge vorzeichnen; fig. (dessein, projet d'un ouvrage) P., Entwurf m; voilà mon –, das ist mein P.; il a pris un bon –, er hat einen guten P. od. E. gemacht; il a fait le – de (sa tragédie) er hat den P., den E. zu ꝛc. gemacht; (ils traitent le même sujet) mais ils travaillent sur divers –s, bearbeiten ihn aber nach verschiedenen P–n; méditer, exécuter son –, sn. P. od. E. aussinnen, ausführen; manquer son –, sn. P. verfehlen; nicht zur Ausführung bringen können; it. (pt. de tout projet qu'on fait, pour qc que ce soit) – d'(une négociation) E. zu ꝛc.; – (d'une campagne, d'une attaque) E. zu ꝛc.; P. od. E. zu ꝛc.; (je partirai tel jour) au moins j'ai fait mon – là-dessus, wenigstens habe ich es mir so vorgenommen; nous avons fait notre – de vous mener avec nous, wir haben uns vorgenommen, Sie mitzunehmen.

PLAN, E a. (présentant une surface *plane*) eben; Math. (angle) – ou dièdre (tracé sur une superficie *p-e*) e.; (triangle) – (renfermé entre 3 lignes droites) e.; (surface) –e (plate et unie) e.; (figure –e, e.; (trigonométrie) –e (théorie des triangles *p-s*) e.; Dreieck-meßkunst f; carte –e, Mar. (carte marine où les méridiens et les parallèles sont représentés par des lignes droites parallèles) gleichgradige Seekarte; navigation –e (art de calculer, par le moyen d'une carte *p-e*, ou de représenter sur une carte *p-e* la route et les diff. circonstances d'un vaiss.) Schiff-fahrt od. S–s-kunde f. nach einer platten Karte; nombre –, Arith. (nombre qui peut résulter de la multiplication de 2 nombres l'un par l'autre) Flächenzahl f; (lieu) –, Géom. (lieu géométrique à la ligne droite ou au cercle, par opp. au lieu *solide*) e.; problème –, Math. (qui ne peut être résolu géométriquement que par l'intersection ou d'une droite et d'un cercle, ou des circonférences de 2 cercles) Flächenaufgabe f; verre ou miroir –, Opt. (ou abs. miroir) e–er Spiegel; (verre) – -concave (qui a une de ses surfaces plane et l'autre concave) e., u. hohlrund; (verre) – -convexe (dont une surface est *p-e* et l'autre convexe) e. u. runderhaben; (diamant) – -convexe, Bij. (diamant à faces, les unes plates, les autres convexes) mit e–n und runderhabenen Flächen.

PLANAIRE f. H. n. (g. de vers aq. à corps aplati) Plattwurm m; – marbrée, – verte, marmorirter P., grüner P.; – travers, verdrehter P.; – pellicule ou pellicule animée (membraneuse, réticulée) häutiger P.

PLANANTHE m. Bot. (so. de lycopodes de Linné) Plananthus m.

PLANCHE f. (ais, morceau de bois scié en long, d'une cert. épaisseur et largeur) Brett, Bort n; Diele f; – de six pieds de long, sechsschuhiges (6 Schuh langes) B.; – de chêne ꝛc., eichenes B., eichene D.; – de hêtre, de bois de hêtre, büchenes B.; scier des –s, B–r, D–n schneiden, sägen; passer un (ruisseau) sur une –, auf einer D. über einen ꝛc. gehen; – de bateau (*pl.* de chêne ou de sapin, qu'on tire des débris des bateaux, et dont on fait des cloisons légères) Planke f; – de derrière d'un carrosse (sur laq. les laquais se placent) Standb. n; Auftritt m. hinten an einer Kutsche; fig. faire la – (tenter le premier qc où il paraissait qc péril, qc difficulté) den Weg bahnen; die

Bahn, das Eis brechen; c'est lui qui a fait la – aux autres, ou abs. qui a fait la –, er hat den Andern den Weg gebahnt; er hat die Ba., das Eis gebrochen; cela fera – pour la suite, das wird für die Uebrigen, f. die Zukunft Bahn machen; fam. s'appuyer sur une – pourrie (mettre sa confiance en l'appui d'une pers. faible, et dont on ne peut tirer aucun secours) sich auf ein morsches B. stützen, sich auf eine schwache, unsichere Hilfe verlassen, V. *pourrir* (2); (ne faites aucun fond sur lui) c'est une =, er ist eine schwache, unsichere Stütze; fig. c'est une – dans le naufrage (se dit d'une dernière ressource que qn trouve dans son désastre, d'un dernier moyen qu'il a d'échapper à une ruine totale) das ist der letzte Rettungsanker, das letzte Rettungsmittel, pop. der Nothhelfer; Th. monter sur les –s (jouer la comédie sur un théâtre public) die Br-r besteigen; Schauspieler werden; it. Comödie spielen; (cet auteur) croit toujours être sur les –s (croit touj. être en scène) thut, spricht, benimmt sich beständig, als ob er auf den B–n stünde; c'est une seconde, la seconde – après le naufrage (pt. du sacrement de pénitence chez les Cath.) (die Buße) ist ein Rettungsmittel nach dem Falle; Mar., Riv. – à débarquer, Lege-b–r., Laufplanke f; jours de – (j. où un vaiss. est obligé de rester à l'ancre ou temps accordé par l'armateur pour décharger ou charcher le vaiss. affrété) Liege-tage m. pl, =zeit f; Ard. — (bloc d'ardoise avant qu'il soit fendu) ungespaltener Schieferblock; Cir. — à pain (p. du moule où la cire prend la forme de pain) Scheibenform f; –s à moules (sur lesq. sont les moules pour dresser les pains de cire blanche) Formbretter n. pl; Corr. – d'attache, Rückbrett n; Cord. (dessus d'un talon de bois pour femme) Obertheil m. des hölzernen Absatzes zu einem Frauenschuh; Coutel. (la meule et tout son équipage) Schleifstein m; limer ou émoudre en – (dresser une pièce à la lime et à la meule) ein Stück mit der Feile und auf dem Schleifsteine bearbeiten; Épér. – (de l'étrier) (esp. de cadre rond, dont le vide est rempli par la grille de l'étrier) Fläche f; Untertheil n; Expl. mettre des –s ou étais derrière les étançons (pour les renforcer et prévenir les éboulements) Dielen hinter die Stützen od. Strebhölzer schieben; –s en croix (au-dessous des tonnes de minerai) Kreuzbretter n. pl; Maréch. (fer de forme partic. qu'on ajuste au pied du mulet) flacher Hufbeschlag eines Maulesels.

II. Grav. (morceau de bois plat, ou plaque de cuivre où l'on grave qe figure, pour en tirer des estampes) Platte f; – de bois, de cuivre bien gravée, mal gravée, gut, schlecht gestochene Holz=, Kupfer=p.; préparer une –, eine P. zurichten; retourner une – (pour la graver de l'autre côté) eine P. umwenden, auf der andern Seite stechen; – d'imprimerie, V. *forme:* la – est usée, die P. ist abgenützt; (on n'a tiré qu'une centaine d'exemplaires) et l'on a rompu la –, und dann die P. zerbrochen; it. Lib. (estampe tirée sur la p.) Kupferstich m; Kupfer n; il y a plus. –s dans (ce livre) es sind mehrere K–e od. Kupfer in; –s d'imprimeurs d'indiennes (moules de bois ou de métal sur lesq. sont gravés en relief les dessins qu'on veut exécuter) Formen f. pl. der Zitz= od. Kattundrucker; contre- –s (qui ne portent le mordant coloré que sur les endroits du dessin réservés par les 1[es] p–s) Gegenformen f. pl; (les imprimeurs rentreurs) n'impriment que les contre- –s, drucken nur die G. ab; Jard. (petit espace de terre plus long que large, où l'on cultive des fleurs, des légumes) Beet n; – de tulipes, d'anémones, B. mit Tulpen; Tulpen=b.; – de pourpier, de chicorée, B. Portulak; Portulak=b. m.

PLANCHÉIER v. a. (une chambre) (en couvrir le sol de *planches*) dielen, aus=b.; (au lieu de faire parqueter son cabinet) il l'a fait –, hat er es bloß d., aus=d. lassen; (anstatt eines getäfelten Bodens hat er bloß einen Bretterboden in s. Cabinet legen lassen); – (le plafond d'une chambre) (pour le revêtir de roseaux et le plâtrer) aus=, verschaalen.

PLANCHÉIEUR m. Riv. (offic. sur les ports de Paris, chargé de placer de fortes *planches* sur les madriers ou tréteaux, afin d'aller sûrement sur les bateaux) Bortmeister m.

PLANCHER m. Arch. (assemblage de *planches*, sur leq. on marche dans une chambre; it. le plafond ou ce qui recouvre la partie supér. d'une chambre) Fußboden m; it. Decke, Zimmerdecke f; a) – parqueté, carrelé, getäfelter, geplatteter, mit viereckigen Platten ausgelegter F.; les –s de ce logis sont de plâtre, die Fußböden in dieser Wohnung sind Estriche; – bien uni, sehr ebener F.; frotter un –, einen F. reiben, anfreiben; brosse à – (celle qui est garnie d'une courroie pour passer et arrêter le pied du frotteur) Boden=bürste f, =wischer m; b) les –s de (cet appartement) sont plafonnés (mais ils sont trop bas) die D–n sind gegipst, verziert, gemalt; toucher de la tête au –, mit dem Kopfe die D. berühren, bis an die D. reichen; pendre qc au –, et. an die D. aufhängen; – de solives, Balken=b. f; faux – (rang de solives ou de chevrons lambrissés de plâtre, destiné à diminuer l'exhaussement d'une pièce d'appartement) falsche D.; – enfoncé (dont les bois restent apparents par-dessous) unverschaalte Balkendecke f; fam. (lorsqu'il y a trop de monde dans une chambre, et qu'il faut en faire sortir une partie) pop. il faut soulager le –, décharger le –, man muß dem Zimmer Luft machen; fig. il n'est rien tel que le – des vaches, que de marcher sur le - des vaches, pop. (il y a bien moins de danger à voyager par terre que par eau) es geht nichts über die Landreisen, es ist viel sicherer zu Lande zu reisen, als auf dem Wasser; vous me feriez sauter au – (vous me poussez à bout, vous soutenez des choses absurdes) Sie sprechen, benehmen sich, daß man darüber aus der Haut fahren möchte; Anat. – des fosses nasales (partie infér. de ces cavités) Boden m. der Schleimgruben in der Nase; Expl. – incliné de plus de 80 degrés (pratiqué dans un puits, pour faire glisser les tonnes dessus) Bauchtonne f; – de repos (place ménagée derrière les échelles d'un puits, pour s'y reposer) Ruhebühne f; – d'essai (sur leq. on fait les épreuves de la couleur bleue ou du cobalt) Auflegbrettchen n; – du lavoir (la table à laver les vases du bocard) Schlamm= od. Schlämmheerd m; Saum. –s à ressuer (sur lesq. on laisse ressuer le sel) Bucht f; Impr. (marche-pied de la presse) Antritt m; Brettchen n.

PLANCHER v. a. Coutel. (émoudre les forces sur la longueur) die Scheeren nach der Länge schleifen.

PLANCHETTE f. dim. Charp. (petite *planche*) Brettchen n; Impr. mettre l'encre sur la – (derrière la presse) die Schwärze auf das B. thun, bringen; poser le pied sur la - (sur le marche-pied) den Fuß auf das B., auf den Antritt setzen; Géom. (instr. d'arpentage, au moyen duq. on a sur le terrain même le plan qu'on demande, sans être obligé de le construire à part) Meßtisch m; M–chen n; trouver avec la – (la distance de 2 endroits inaccessibles) mit dem M–e finden; prendre un angle avec la – (ou trouver la distance de 2 endroits accessibles par une seule et même station) einen Winkel mit dem M–e aufnehmen; lever le plan d'un champ, d'un bois avec la –, ein Feld, einen Wald mit dem M–e aufnehmen; Math. – ronde (composée d'un cercle de cuivre, avec un timbre divisé en 360 degrés et ceux-ci en minutes, pour prendre des angles) Winkel=scheibe f, =messer m: index ou alidade de la –, Diopterlineal n. auf der W.; Sell. (esp. d'étrier qui supporte les pieds des fem. qui sont assises à cheval) Tritt m; Tour., Van. (planche que l'ouvrier met devant son estomac, pour percer les choses difficiles à travailler) Brust=brettchen, =blatt n; Artil. (appareil pour mettre le feu à une mine) Zündbrett n.

PLANCHÉYER v. V. *planchéier*.

PLANÇON ou PLANTARD m. Jard. (grosse branche de saule, d'aune, qu'on plante dans un trou fait avec un pieu, après l'avoir aiguisée) Setzling m; Setz=, Satz=weide f; mettre des –s en terre, S–e in die Erde stecken; ces –s reprennent, diese S–e wachsen an. Syn. Le *plantard* est un *plançon* déjà fiché en terre; 2. Constr. (bois d'équarrissage) Zimmerholz n.

PLAN-CONCAVE, - -CONVEXE a. 2, V. *plan* a.

PLANE f. Char. (outil tranchant à 2 poignées, serv. à diminuer ou à polir les bois) Schneide=, Schnitt=messer n; – des briquetiers (outil de bois serv. à emporter du moule l'excédant de la terre) Streichholz n; Batt. (feuilles de parchemin pour y rafraîchir les feuillets de baudruche) Plan m; Charp. rouler la – (la pousser en avant, en inclinant la lame vers le bout du chevalet) das S. herunter schieben od. fahren lassen; Ép. (couteau qui sert à détacher la languette des haims ou à les barbillonner) Abstoßmesser n; Orf. –s du marteau (deux côtés d'un marteau à *planer*) beide Flächen des Planirhammers; Plom. – à déborder, ou – ronde, débordoir rond (pour couper les bavures des tables de plomb, ce qu'on appelle *déborder* une table) rundes Beschneide=, Schrot=messer; – à planer le sable (morceau de cuivre carré, pour planer le sable) Plätteisen n; Sandschaufel f; 2. m. Bot. V. *platane*; – de mer, H. n. V. *plie*.

PLANER v. a. (le bois) (le polir ou travailler avec la *plane*) ebnen, gleichen, überschlichten; – (des échalas) gleich od. glatt schneiden; – (une douve de tonneau) abschlichten, glatt hobeln; – (de la vaisselle d'argent, d'étain) (l'unir, polir avec le marteau au *p.*) glätten, planiren; marteau à –, Orf. (marteau bien poli des deux côtés, ayant 2 *p-s*, l'une fort plate, et l'autre convexe) Planir=, Glätt=hammer m; Chaud. – (le cuivre) (le battre des deux côtés, pour le rendre moins cassant) planiren, auf beiden Seiten schlagen; Ferb. – (le fer blanc) (le rabattre et polir sur le tas avec le marteau à *p.*) mit dem Planirhammer ausbeulen, glatt schlagen; Grav. – (la planche) (unir et dresser le cuivre) e., zurichten; Jard. – (un terrain, une allée) (l'unir) e., gleich und eben machen; Még. – (une peau) (la dépouiller de son poil au moyen de la chaux délayée dans l'eau) abhaaren, abhären; Plomb. – (le plomb) (l'unir, le dresser avec une plane de cuivre) glatt machen; – (le sable) (l'unir et lisser avec la *p.*, avant d'y verser le plomb) glätten, mit dem Plätteisen ebnen; Suc. – une forme (la mettre sur son pot et la préparer à recevoir la terre qui blanchit la cassonade) einen Zuckerhut in eine Form stellen; Ton. – (le dedans d'une futaille) (en égaler les joints avec la plane ronde) aushobeln, glatt hobeln; 2. v. n. schweben; (un oiseau) qui –e

en l'air (qui s'y soutient sur les ailes étendues sans paraître les remuer) der in der Luft schwebt; (le milan) –e, schwebt; fig. (considérer de haut) übersehen; fig. (de cette hauteur) on –e sur (la campagne) übersieht man ꝛ; ext. (considérer de l'esprit et d'une vue élevée et générale) überschauen; (son génie) –e sur (ces matières) überschaut, umfaßt ꝛ.

PLANÈRE f. Bot. (arb. aq. de la Caroline, qui ress. à l'orme à petites feuilles) Planera f.

PLANÉTAIRE m. Astron. (qui app. aux *planètes*, qui concerne les *pl.*) Planeten= ꝛ; système – (assemblage des *pl.* qui se meuvent chacune dans leur orbite autour du soleil) P.=System n; région – (espace où les *pl.* se meuvent) P.=raum m; heures –s, antiques ou judaïques (usitées autref. chez les Juifs et les Rom.) P.=stunden f. pl; jours –s (à chacun desq. présidait une *pl.* dont il portait le nom) P.=tage m. pl; années –s (période de temps que les *pl.* emploient à faire leur révolution autour du soleil ꝛ) P.=jahre n. pl; Mag. carrés –s (carrés magiques de sept nombres depuis 3 jusqu'à 9) P.=vierecke m. pl; 2. m. (représentation en plan du système des *pl.*) P.=system n; Vorstellung f. des P.=systems auf einer Karte.

PLANÈTE f. Astron. (astre, corps céleste qui ne luit qu'en réfléchissant la lumière du soleil, autour duq. il fait sa révolution) Planet, Wandelstern m; – de Vénus (de Mars, de Jupiter ꝛ) P. Venus ꝛ; observer le cours des –s, den Lauf der P–en, den P–en=lauf beobachten; – accélérée (lorsqu'elle paraît se mouvoir plus promptement qu'elle ne se meut réellement) P. in scheinbar beschleunigter Bewegung; cette – est retardée (lorsqu'elle paraît se mouvoir plus lentement qu'elle ne se meut réellement) dieser P. scheint in sm. Laufe zurück zu bleiben, bewegt sich scheinbar langsamer; – directe (laq. par son mouv. propre, paraît se mouvoir com. elle se meut réellement, c. à d. d'occident en ori, suivant l'ordre des signes) gerade= od. recht=läufiger P.; – rétrograde (lorsque par son mouv. propre elle paraît se mouvoir d'ori. en occid. contre l'ordre des signes) rückläufiger P.; – stationnaire (quand elle paraît arrêtée dans le même point du zodiaque) stille stehender P.; –s supérieures (*p–s* plus éloignées du soleil que ne l'est la terre) obere P–en; –s inférieures (celles qui sont plus près du soleil que ne l'est la terre) untere P–en; –s principales ou premières ou primitives (qui font leur révolution autour du soleil) Haupt=p–en; –s subalternes ou secondaires (qui tournent, ou font leur révolution autour de qe *pl.* principale) Neben=p–en, Monde, Trabanten m. pl; table des –s (résultat des observations, des recherches, calculs ꝛ des astronomes relatifs aux *p–s*) P–en=tafel f; P. (il est né) sous une heureuse –, sous une bonne – (pt. de qn qui est extrêmement heureux sous tous les rapports) unter einem glücklichen, guten P–en od. Gestirne; Mar. (couteau à 2 mains, serv. à arrondir la partie supér. d'un aviron) Riemmesser n; Van. (lame à ressort qui couvre plus ou moins, à volonté, un instr. tranchant dont on se sert pour aplatir les brins d'osier) Klinge f. zum Flachschneiden der Weidenruthen.

PLANETER v. a. Tabl. (adoucir la corne du peigne) Horn, Elfenbein zu den Kämmen zurichten.

PLANÉTIQUE a. 2, Méd. (goutte) – (goutte vague) fliegend od. laufend.

PLANÉTOLABE m. Astron. (instr. pour mesurer les *planètes*) Planetenmesser m.

PLANETTE f. Van. (instr. pour aplanir les brins d'osier) Plättwerkzeug n.

PLANEUR m. Orf. (ouvrier qui *plane* de la vaisselle d'argent) Planirer m; – en cuivre (artisan qui *pl.*, dresse et polit les planches de cuivre destinées à la gravure) Kupferplattenplanirer m.

PLANÈZE f. Géogr. (contrée étendue, sommet, plate-forme d'une chaîne de montagnes, en Auvergne) Hochebene f.

PLANICAUDES m. pl. H. n. (fam. de reptiles sauriens, à queue comprimée) Flach=, Platt=schwänze m. pl.

PLANIER m. Géogr. V. *plateau*.

PLANI-FLORE a. 2, Bot. (à fleurs *plates*) mit platten, flachen Blumen versehen; – -folié, e a. Bot. (à feuilles *plates*) flachblätterig; – -forme a. 2, H. n. (qui a le corps aplati) flach gebildet; 2. =s m. pl. H. n. (coléopt. nommés aussi *omaloïdes*) Platt=, Flachkäfer m. pl; – -mètre m. Géom. (instr. pour mesurer les surfaces *planes*) Flächenmesser m; – -métrie f. (science, ou art de mesurer les surfaces *planes*, opp. à *stéréométrie*) id, Flächenmessung, =meßkunst f; – -métrique a. 2 (rel. au *pl.*) planimetrisch; – -pennes m. pl. H. n. (ins. névropt. à *pennes aplaties*) Plattflügler m. pl; – -rostre a. 2, H. n. (qui a le museau ou le bec aplati) flach=, platt=schnäbelig; – -rostres m. pl. H. n. (fam. de passereaux, à bec court, très-fendu, et aplati) Flach=, Plattschnäbler m. pl; – -sphère m. Astron. ꝛ (représentation de deux moitiés de la sphère céleste ou aussi du globe terrestre sur une surface plane) Planiglob m; Kugelkarte f; = céleste (carte où les 2 moitiés du globe céleste sont représentées avec leurs constellations) Himmelskugel=, Himmels=karte f; = terrestre (carte où les 2 moitiés du globe terrestre sont représentées avec les méridiens, les continents, mers, fleuves ꝛ) Erdkugel=, Welt=karte f; Mus. = harmonique (so. de table ou d'échelle comparative des voix, dont la plus grave était rapportée à Jupiter et les autres graduellement aux autres *planètes*) harmonische Planeten=k.

PLANITES m. pl. H. n. (tuyaux de mer fossiles) versteinerte Seeröhren f. pl.

PLANOIR (-noar) m. Orf. (outil pour *planer*) Polirstahl m.

PLANORBE ou **PLANORBIS** (-bice) m. H. n. (coq. univ. d'eau douce, du g. des limaçons, habité par un anim. qui est comme un gros ver) Tellerschnecke f; — bouton (concave des deux faces) knopfförmige T.; Knopf m; – spirorbe (ayant 5 tours de spire) schnörkelförmige od. fünffach gewundene T.

PLANORBIER m. H. n. (anim. des *planorbes*) Tellerschnecke f.

PLANOSPIRITE m. H. n. (coq. univ. fossile, trouvée à Maestricht) versteinerte Teller= od. Schnörkel=schnecke f.

PLANT m. Agr. (jeune tige nouvellem. *plantée*, ou propre à l'être) Setzling, Pflänzling m; Steck=, Pflanz=reis n; voici du – de (cet arbre) hier sind S–e von ꝛ; – de vigne, Weinfächser m; élever du –, aus S–en Bäume erziehen; Vign. jeune –, nouveau – (vignes qui ne font que commencer à produire) junge, neue Rebenpflanzung; les jeunes –s viennent bien, die junge Pflanzung, der junge Satz kömmt gut fort; Jard. jeune – (verger de jeunes arbres) junge Obstpflanzung; E. F. = de bois (celui qui a 20 ou 30 ans) junger Wald; 2. (lieu où les *p–s* sont placés) Pflanzung f; – de pommiers, – d'artichauts ꝛ, junger Aepfelgarten; Artischokenpflanzung f.

PLANTADE f. (*plant* d'arbres) inus. Baumpflanzung f.

PLANTAGE m. Agr. (tout ce qu'on a *planté*; ord. les plantations de cannes, de tabac ꝛ dans l'Amér.) Pflanzung, Colonie, Zucker=, Tabaks=pfl. f; les –s ont souffert, die P–en haben gelitten; 2. (act. de *planter*) Pflanzen n; au commencement du –, beim Anfange des P–s.

PLANTAGINÉ, ÉE a. Bot. (sembl. au *plantain*) wegerichartig, V. *plantain d'eau*; –ées (fam. du *pl.*) Wegericharten f. pl.

PLANTAIN m. Bot. (pl. à fleurs infundibuliformes) Wegerich m; grand –, ou – à bouquet, ou à larges feuilles, großer, breiter od. breitblätteriger W.; rother W.; Saunohr n; – moyen ou blanc, Mittel= od. weißer W.; – psyllion (à semences très-mucilagineuses) Flöhsaame m; Psyllienkraut n; petit –, ou – à feuilles étroites, kleiner od. schmalblätteriger W., Spitz=w.; – à cinq côtes, fünfrippiger W.; – découpé ou corne de cerf, Krähenfuß=w.; wilder Krähenfuß; – lancéolé, W. mit lanzettförmigen Blättern; – argenté, Silber=w.; – subulé (à feuilles en alène) W. mit pfriemförmigen Blättern; – de Crète, des Alpes ꝛ, kretischer W., Alpen=w.; racine, eau de –, W.=wurzel f, =wasser n; – d'eau, V. *fluteau* (plantain).

PLANTAIRE a. 2, Anat. (rel. à la *plante* du pied) Fußsohlen= ꝛ; muscle –, F.=muskel m; ligament – (se dit des muscles qui joignent les os du métatarse) F.=band n; artères, nerfs –s, F.=pulsadern f. pl, =nerven m. pl; aponévroses –s, F.=sehnen m. pl; 2. m. Anat. V. (muscle) *pl.*; it. H. n. –s pl. (nom des didelphes et phalangers) Sohlengänger m. pl.

PLANTANIER m. Bot. V. *bananier*.

PLANTARD, V. *plançon*.

PLANTAT (-ta) m. Agr. (vigne d'un an) einjährige Rebenpflanzung.

PLANTATION (-cion) f. Agr. (act. de *planter*) Pflanzung, An=pfl. f; temps de la –, Zeit f. zum Pflanzen; il est occupé de la – (de son jardin, de la vigne) er ist mit der A. ꝛ beschäftigt; 2. (le *plant* même) P.; il fait de belles –s dans (sa terre) er legt schöne P–en auf sm. Gute an; er macht schöne Anlagen auf sm. Gute; Com. –s d'Amérique (établissements qu'y font les colons dans les terres qu'ils défrichent) americanische P–en; –s de sucre, de tabac, de riz ꝛ, Zucker=, Tabaks=, Reis=p–en ꝛ; –s de (Saint-Domingue) P–en auf ꝛ; commerce des –s, Colonieenhandel m.

PLANTE f. Bot. (corps organisé, qui tire sa nourriture et son accroissement de la terre, où il a ses racines) Pflanze f; Gewächs n; – vernale ou printanière (qui se développe au printemps) Frühlings=pf., V. *automnal, estival, hivernal*; it. *annuel, vivace*; it. *exotique, indigène*; structure ou organisation, durée, habitation d'une –, Bau od. Kunstbau m; Dauer f; Wohnort m. od. Heimath f. einer P.; – en parasol, V. *ombellée*; racines, graine d'une –, Wurzeln f. pl; Saame m. einer P.; anatomie, description des –s, histoire des –s, Zergliederung f. ꝛ der P–n, P–n=zergl. ꝛ; 2. (dans une signification plus étroite, *p.* non ligneuse) P.; Gewächs, Kraut n; (le tabac) est une belle –, ist eine schöne P.; – marine, – fluviatile, – de fontaines, de lacs, d'étangs, de marais, Meer=, Fluß=, Brunnen=, See=, Teich=, Sumpf=pf., V. *alimentaire*, *céréal* ꝛ; – usuelle (employée pour la nourriture, et surtout pour la médecine) nützliche P.; –s économiques (serv. à la nourriture de l'hom., des bestiaux, ou aux arts) Wirthschafts=p–n, V. *béchique*, *céphalique*, *vulnéraire* ꝛ; – à jaunir (glaiteron, petit glouteron, dont les anc. se servaient

pour teindre les cheveux en jaune ou blond) Spitzklette f; 3. qf (dont on fait usage en médecine) P., Heil-, Arznei-pf., Heil-, Arzneikraut n; il connaît les -s, er kennt die Arznei-p-n; connaissance des -s, Kenntniß f. der Heilkräuter; jardin des -s ou botanique, P-n-garten m; botanischer G.; H. n. -s médiastines (nom donné aux *litophytes*) Stein-p-n; Vign. (pt. d'une jeune vigne) (vin) de -, de jeune -, d'une jeune -, de nouvelle -, von einem jungen od. neu angepflanzten Weinberge; fig. (pt. de l'éducation qu'il faut donner à un jeune garçon ꝛc) c'est une jeune - qu'(il faut cultiver) es ist eine junge P., die ꝛc; - du pied, Anat. (dessous du pied, partie qui pose à terre quand on marche ꝛc) Fußsohle f; il a la - des pieds douloureuse, er hat wehe, wehleidige F-n; avoir mal à la - du pied, à la - des pieds, Schmerzen an der F., an den F-n haben; chatouiller la - des pieds, die F-n, an den F-n kitzeln, V. *chatouiller*; it. (plus particulièrement, la partie du dessous des pieds renfermée entre le tarse ou talon et les orteils) Fußblatt n; poser la - du pied, des pieds, auf das F., auf die Fußblätter auftreten.

PLANTÉ m. (de l'angl. *plenty*, abondance, quantité) v. pop. Menge f; Ueberfluß m; à - advt. v. V. *abondamment*.

PLANTER v.a. Jard. (mettre une *plante* en terre pourqu'elle prenne racine et qu'elle croisse) pflanzen; - (un arbre, des choux, de la laitue ꝛc) ꝛc p.; (se dit aussi en prenant pour régime la portion de terrain où l'on *plante*) - (un bois, un jardin, une vigne, une allée) ꝛc an-p., p.; (terre) bien -ée (où il y a beauc. de belles avenues d'arbres) mit vielen schönen Baumgängen versehen; c'est la terre la mieux -ée du monde, auf diesem Gute sind die schönsten Baumpflanzungen von der Welt; 2. (pt. de graines ꝛc qu'on fiche ou met en terre avec la main, au lieu de les semer confusément) stecken, legen; - (des noyaux, des oignons) st.; - (des fleurs) p.; - (des anémones, des renoncules) l.; - (des pois, des fèves ꝛc) st.; P. V. *chou*; abs. il aime fort à - (à faire des plantations) er ist ein großer Liebhaber vom P., legt gern Pflanzungen an; P. fig. vienne qui -e, sont des choux ou abs. vienne (ou arrive) qui -e (pt. de qc qu'on veut faire, au hasard de tout ce qui peut en arriver) es soll geschehen, es muß seyn, es entstehe daraus was da wolle; es gehe wie es wolle.

II. (pt. de diff. choses qu'on enfonce en terre pour y demeurer, de man. qu'une partie paraisse en dehors) setzen; - (des bornes, un poteau) s.; (un pilier, une croix) aufrichten; - (un piquet) in die Erde stecken od. schlagen; V. *jalon*; (l'ingénieur) -e le piquet pour le travail d'une tranchée, steckt die Pfähle od. Pflöcke zu einem Laufgraben aus, V. *piquet*; - (un étendard, un drapeau) (pt. des 1res troupes qui montent sur les remparts d'une ville prise d'assaut et y arborent leurs enseignes, leurs drapeaux) auf-stecken, -pflanzen; - (des échelles) à une muraille (y appliquer des échelles pour aller à l'assaut) an eine Mauer anlegen; - une maison (disposer les 1res assises de pierres dures sur la maçonnerie des fondements) die ersten Steinlagen zu einem Hause auf das Grundgemäuer aufsetzen; - (des pieux) (les enfoncer avec la sonnette) einrammen; fig. - l'étendard de la croix, - la religion dans un pays (y introduire la religion chrétienne) die Fahne des Kreuzes in einem Lande aufstecken, die christliche Religion in ꝛc einführen; - (ou plaquer) un soufflet sur la joue, au beau milieu de la joue de qn (lui donner un soufflet) pop. jem. in's Gesicht od. auf das Maul schlagen, ihm eine Ohrfeige od. Maulschelle geben; - des cornes à qn (le faire cocu) pop. jemn. Hörner aufsetzen; fig., fam. être -é qe part (être à poste fixe dans qe lieu sans se bouger) irgendwo festsitzen, unbeweglich stehen, sitzen; j'étais -é là à vous attendre, ich stand da wie hingebannt, und erwartete Sie; - qn en qe endroit (l'y aposter, l'y mettre en observation) jem. irgendwo hinstellen, auf die Wache, auf die Lauer stellen; il est -é là comme un piquet, er steht da wie angenagelt; - qn en qe endroit (l'y laisser, l'abandonner) m. p. jem. an einem Orte stehen od. im Stiche lassen; il le planta là au milieu du chemin, au bout de la rue, er hat ihn mitten auf dem Wege, am Ende der Straße hingestellt, stehen lassen; it. - là qn (le quitter, l'abandonner, se séparer de lui) fam. jem. stehen, sitzen, stecken lassen, im Stiche lassen; (son laquais s'en est allé sans rien dire) et l'a -é là, und hat ihn sitzen lassen; (si vous ne voulez pas le faire) je vous planterai là, et (je ne me mêlerai plus de vos affaires) so lasse ich euch sitzen od. stecken, und ꝛc; (il n'y avait plus moyen de leur faire entendre raison) je les ai -és là, ich habe sie also sitzen od. stecken lassen, im Stiche gelassen, V. *reverdir*; il a -é là les vers, la musique (y a renoncé tout-à-fait) er hat die Dichtkunst, die Musik an den Nagel gehängt; fig. (pt. de qn qui se tient de bonne grâce) fam. il est bien -é sur ses pieds, sur ses jambes, er steht schön da, stellt sich schön hin, hat eine schöne Stellung; (cette statue, cette figure en pied) est bien -ée (est représentée debout dans une belle attitude) hat eine schöne St.; ext. (cette maison) est bien -ée (est dans une situation agréable) ist gut gelegen, hat eine angenehme Lage; (avoir) les cheveux bien -és (bien placés sur le front) schön gescheitelte Haare; Man. poil -é (hérissé et lavé) struppig; (ce cheval déchoit, dépérit) il a un mauvais poil, un poil -é, hat schlechtes, struppiges od. straubiges und verwirrtes Haar; fig. - (ou plaquer, jeter) qc au nez de qn, V. *nez*; il ne cesse de me - (mon âge) au nez, er wirft mir beständig ꝛc vor; il lui alla - au nez la honte de sa naissance, que (son père avait été laquais ꝛc) er warf ihm sc. geringe Herkunft vor, warf ihm vor, daß ꝛc; Sucr. - (les formes) (les arranger la pointe en bas) auf die Spitze stellen; - (les pains de sucre) (les mettre par la pointe dans les pots ou formes) mit der Spitze unterwärts in Gefäße od. Formen stellen; 2. v. r. se - devant qn fam. (se mettre, se poster devant lui) sich vor jem. hinstellen, setzen, pflanzen; il est venu se - devant moi, er hat sich vor mich hingepflanzt, gestellt, gesetzt.

PLANTEUR m. (qui *plante* des arbres ꝛc) Pflanzer m; c'est un grand -, er ist ein starker P., legt viele Pflanzungen, Baumpflanzungen ꝛc an; -s d'Amérique, des îles (propriétaires d'une *plantation*) P. in America, auf den Inseln; Inhaber m. pl. von Pflanzungen in ꝛc; c'est un des plus riches -s de la (Guadeloupe) er ist einer von den reichsten P-n in ꝛc; iron. (pt. de qn qui vit à la campagne) m. p. c'est un - de choux, er ist ein Kohl-p., ein Krautjunker.

PLANTI-GRADE s. a. H. n. -, animal - (mammif. qui appuie la *plante* entière des pieds à terre) ein auf den Fußsohlen gehendes Thier; Sohlengänger m; (les ours, les taupes) et autres -s, u. andere auf d. F. g-e T-e; -sous-phalangien s. a. Anat. (nom des muscles lombricaux des pieds) Wurmmuskel m. des Fußes; -suge s. a. (hémipt. qui vivent sur les *plantes*) Pflanzensauger m; -vore s. a. H. n. (anim. qui se nourrit de pl., de végétaux) p. u. Pflanzenfresser m.

PLANTOIR (-toar) m. Jard. (outil en forme de bâton court, aiguisé, qf. ferré par le bout pour faire des trous en terre et y ficher les plants) Pflanz-, Setz-holz n.

PLANTO-MANE m. (qui a la manie de *planter*) Pflanzennarr m; übertriebener Pflanzenfreund; -maniaque m. a. 2 (rel. à la *pl*.) pflanzensüchtig; -manie f. (t. de Catherine II; manie de *pl*.) Pflanzensucht f.

PLANTON m. Milit. (ordonnance; soldat ou sous-officier de service auprès d'un offic. supérieur) -, soldat de -, Ordonnanz f; O.-soldat m; Beobachtungsschildwache f; it. (service que fait le soldat) il est de -, er hat den Dienst.

PLANTULATION (-cion) f. Bot. (développem. de l'embryon végétal pend. la génération) Entwicklung f; Keim-entw.

PLANTULE f. Bot. (abrégé ou rudiment de la pl. à venir; l'embryon, la pl. en raccourci dans son œuf) Pflanzenkeim m; la - est renfermée dans la semence; der P. ist im Saamen enthalten, V. *plumule*.

PLANTURETÉ f. v. V. *abondance*.

PLANTUREUSEMENT adv. (copieusement, abondamment) v. fam. überflüssig, im Ueberflusse; il a - de bien, er hat Vermögen i. Ue.; fam. après avoir - mangé, il voulut ꝛc, nachdem er reichlich, tüchtig, weidlich gegessen hatte, wollte er ꝛc.

PLANTUREUX, SE a. (copieux, abondant) v. fam. reichlich, überflüssig; pays -, sehr fruchtbar; Land, wo alles im Ueberflusse wächst; (soupe) -se, r.; (saignée) -se, r., stark.

PLANULITE m. H. n. (mollusq. céphalé) Planulit m.

PLANUM (-nome) a. Anat. os - (lame à la partie latérale externe de l'os éthmoïde) platter Augknochen.

PLANURE f. (bois qu'on retranche des pièces en les *planant*) Späne, Hobel-f. m. pl; se chauffer, allumer le feu avec des -s, mit S-n, Hobel-f-n einheizen, Feuer anmachen; Expl. V. *plateure*.

PLAQUE f. (table de qe métal) Platte f. - de fonte, de fer, d'argent ꝛc, Guß-p., eiserne, silberne P.; écrire, graver sur une - de cuivre ꝛc, auf eine Kupfer-p. schreiben, stechen; - de feu, - de cheminée (gr. p. de fer qu'on applique au fond d'une cheminée) Feuer-, Kamin-p.; - à fourneau, Ofen-p.; (chandelier qu'on applique à une muraille) Wandleuchter m; Am. - d'argent, - de cuivre (p. d'argent, de cuivre ꝛc, ouvragées et garnies au bas d'un petit chandelier à branches) silberner, kupferner Wandleuchter; Arm. - de coche (p. de fer, de cuivre ꝛc dont est garni le bout de la crosse d'un fusil) Kappe f. auf der Gewehrkolbe; Schaftblech n; Cir. (morceau de fer blanc, qu'on attache au robinet de la cuve pour recueillir la cire qui en tombe) Auffangblech n; it. (poêle percée pour modérer le feu) Blech n. zur Mäßigung des Feuers; Dent. (demi-cercle pour faire rentrer les dents dans la mâchoire infér.) Plättchen n, die hervorstehenden Zähne hineinzudrücken n; E.F. (marque du marteau sur les arbres pour tirer des alignements) Mahl, Mahlzeichen n; Email. (corps de verre ou d'émail façonné à la flamme de la lampe *en coque de perle*) Platte f; Ét. (table de laiton, pour faire

l'essai de l'étain) Probir-p. f; Expl. – de bocard (*p.* de fonte sur laq. le minerai est écrasé par la chute des pilons) Pochschaale f; Fond. – ou table de cuivre ou de fonte (avec des creux, dans lesq. l'essayeur verse les métaux fondus) Ausgußblech n; Fourb. – (de l'épée) (partie de la garde qui couvre la main) Blatt od. Stichblatt n; (boucle de ceinture de femme) Gürtelschnalle f: Perr. (tresse de cheveux plats) flache Haarflechte; H. n. – ou couche d'un coquillage (membrane charnue, que qs coq. font sortir de leur écaille pour pouvoir marcher) (Fuß m. einer Muschel); Horl. – d'une pendule, ou fausse – (pièce sur laq. est fixé le cadran) Uhrplatte f; Orf. – de fer (pourvue d'entailles de toute grand. serv. à trouver l'épaisseur de l'or ou de l'argent battu) Blechmaaß n; (décoration que les principaux chevaliers des différents ordres portent sur la partie gauche ou droite de leur poitrine) où qu'il aille, il porte ses cordons et ses –s, er mag hingehen wohin er will, so trägt er se. Orden und Sterne.

PLAQUÉ m. Orf. (bijoux *p-és*, *vaisselle pl-ée*) plattirte Arbeit od. Waare; (service) de –é, von p–er W.; voilà de beau –é, hier ist schöne p. A. od. W.

PLAQUEMINIER (-nié) m. Bot. (esp. de diospyros ou d'arbre d'Amér. à fleurs en godet) – lotier, europäischer od. italiänischer Lotusbaum; — de Virginie, virginische Dattelpflaume.

PLAQUER (-ké) v. a. (appliquer une chose plate sur une autre) belegen mit ꝛc.; placken; plattiren; – de l'or ꝛc. sur du bois, Holz mit Gold ꝛc. p., mit Goldblechen b.; Goldbleche auf Holz auflegen; – des feuilles de bois sur d'autre bois de moindre prix, furnirblätter (zu dünnen Blättern geschnittenes Holz) auf anderes Holz von geringerem Werthe aufleimen; abs. furniren; – du plâtre sur (une muraille) (pour la crépir, pour l'enduire) mit Gips überziehen; Jard. – (le gazon) (le placer ou poser en gazonnant) auflegen; mit ꝛc. b.; fig. – un soufflet sur la joue, – qc au nez de qn, V. *planter*; – qc à qn (lui appliquer ce qui a été fait ou dit pour un autre) pop. jemn. et. anhängen, was für einen Andern gemacht worden ist; it. et. auf ihn anwenden, was auf einen Andern gemacht, gegen einen Andern gesagt worden ist; on lui a –é sur le corps l'habit du premier venu, man hat ihm das erste beste Kleid aufgehängt, angezogen; on lui a –é une vieille épigramme faite il y a cent ans, man hat ein vor hundert Jahren gemachtes Sinngedicht auf ihn angewendet, gedeutet; Corr. cuirs –és (cuirs séchés et tannés) starke getrocknete Häute; Orf. bijoux –és (vaisselle) –ée ꝛc., –ée d'argent (bijoux ꝛc. de cuivre ou d'acier recouverts d'une lame d'or ou d'argent qu'on y rend adhérente) plattirter, mit Silber p–r Schmuck ꝛc.; (argent) –é (métal sur leq. on a plaqué ou appliqué de l'argent) plattirt.

PLAQUERESSES f. Drap. V. *ploqueresses*.

PLAQUESAIN, PLAQUESEIN ou PLAQUESIN m. Peint. (petit bassin de plomb ꝛc. pour la couleur noire broyée) Farbenschaale f.

PLAQUETTE (-kette) f. Com. (mon. de billon dans plus. pays) Plakette f; Heller, Pfennig m; P. cela ne vaut pas une – (est de nul prix) das ist keinen H. od. P. werth; Rel. (petit volume relié, fort peu épais rel. à son format) Bändchen n; Arch. (pier. plate qui forme la saillie d'une corniche) Vorsprung m. eines Karnieses; Drap. –s fines (esp. de cardes) feine Kardätschen f. pl.

PLAQUEUR (-keur) m. Men. ꝛc. (ouvrier qui *plaque* les feuilles de bois sur qc assemblage d'autre bois moins précieux) Furnirer m; art du –, Furnirkunst f; Bât. – en argile (ouvrier qui revêt d'argile les lattes ꝛc.) Ueberkleiber m.

PLAQUIS (-ki) m. Arch. (incrustation en pier. ou marbre, sans liaison) Plackwerk n.

PLARON m. H. n. (petite musaraigne à queue plate à l'origine) id. m; (Art) Spitzmaus f.

PLASMATEUR m. Did. (t. de Volt.: celui qui pétrit, qui façonne) Former, Bildner m.

PLASMATIOSE f. Pot. (art de travailler l'argile) p. u. Kunst f. den Thon zu formen.

PLASME f. Pharm. (émeraude en médicaments) Smaragdstaub m; gepülverter roher Smaragd; Minér. (variété de calcédoine) Plasma n; 2. Philos. (modèle, type, fig. 1re) Plasma n. [de l'Inde] id. m.

PLASO m. Bot. (g. de pl. de la presqu'île

PLASTICITÉ f. Did. (qual. de ce qui peut recevoir diff. formes) Plasticität f.

PLASTIQUE a. 2, Philos. (qui a la puissance de *former*) bildend, plastisch; formes –s p–e Formen, Bildungs-f.; Minér. (argile) – (qu'on peut mouler) zum Formen geeignet; B. a. art – ou abs. – (partie de la sculpture qui consiste à modeler toutes so. de figures en *plâtre*, en terre, en stuc) Modellirkunst, Plastik f; Phys. (force qui détermine la production des germes ou tissus organiques dans les corps vivants) Pl.; vertu –(des animaux, des végétaux) bildende Kraft, Bildungskraft ꝛc.

PLASTO-DYNAMIE f. Phys. (force formatrice qui constitue et développe les organes) Plastodynamik f; – -dynamique a. 2 (rel. à la *pl*) plastodynamisch.

PLASTRON m. Milit. (esp. de cuirasse qui ne couvre que le devant du corps) Brustharnisch m; B.-stück n; Escr. (devant de cuirasse rembourré, matelassé par-dedans, et recouvert de cuir par-dessus) B.-stück n; B.-latz m; (les maîtres d'armes) se couvrent l'estomac du – (pour donner leçon à leurs écoliers) nehmen ein B. vor; tirer au –, nach dem B–e stechen; fig. il est le – des railleries de tout le monde, ou abs. il est le – (il est en butte aux plaisanteries, aux brocards de tout le monde) er ist das Stichblatt aller Spöttereien; Arq. Serr. ꝛc. (morceau de bois garni d'une plaque de fer à moitié percée de plus. trous qu'on applique sur l'estomac pour forer qc pièce) B.-platte f. zum Bohren; Chir. (bandage pour les plaies de la poitrine) B.-binde, Harnischbinde f; Cord. (morceau de bufle qu'a devant lui le cordonnier pour ne pas couper ses habits) B.-stück n; B.-latz, B.-fleck m; H. n. – blanc (ois. du g. colibri, qui a la gorge recouverte d'un *p.* blanc) Colibri m. mit weißer Kehle; – noir, – violet, mit schwarzer, veilchenblauer Kehle; it. – (d'une tortue) (toute l'écaille du ventre de cet anim.) Bauchschild n; Sculpt. (orn. en anse de panier, avec 2 enroulements) geschlungene Zierath in Gestalt eines Henkels.

PLASTRONNER (plas-tro-) v. a. qn (le revêtir d'un *plastron*) jemn. einen Brustharnisch anziehen, ein B.-stück anlegen; 2. v. r. se – (se revêtir ꝛc.) den B.-harnisch anlegen; il se –e pour se battre à l'épée, er legt ein B.-stück an, um zu fechten, od. er zieht einen B.-harnisch an, um ꝛc.

PLAT m. (so. de vaisselle creuse pour servir le potage ꝛc.) Platte, Schüssel f; – d'argent, d'étain, de faïence ꝛc., silberne, zinnerne P., S.; P., S. von Fayence; – creux, – à anses, tiefe S., S. mit Henkeln; H.-f.; bord d'un –, Rand m. einer S.; fond du –, Boden m. der S.; Serr. –s d'une balance (les 2 bassins) Schaalen f. pl. an einer Waage; W.-schaalen; Verr. – de verre, ou verre en – (gr. cercle ou plateau de verre, que l'on coupe en plus. morceaux pour en faire des carreaux) Glastafel f; Glas n. in Tafeln; 2. (ce qui est contenu, ce que l'on sert dans un *p.*) Platte, Schüssel f; Gericht n; – de potage, d'artichauts, d'asperges ꝛc., S. voll Suppe; P. od. S. Artischoken, Spargeln; – de (fruits) P. od. S. mit ꝛc.; – de (crème) P. od. S. voll ꝛc.; il n'a mangé que d'un –, er hat nur von einer S., nur von einem G–e gegessen; voulez-vous de ce –? wollen Sie von dieser S., von diesem G–e? – d'entrée, de rôti, d'entremets (*p-s* ou mets qui consistent en entrées, rôti ꝛc.) Vor-g–e, Braten-g., Zwischen-g.; œufs sur le – (qu'on casse sur un *p.*, et qu'on fait cuire avec du beurre sans les brouiller) eingeschlagene und gebackene Eier; servir – à – (n'en servir qu'un à la fois à chaque service) nur eine S. nach der andern, nur ein G. nach dem andern auffetzen; (nous dînerons ensemble) et chacun apportera son –, und jeder soll se. S. mitbringen, dazu liefern; on ne veut qu'un –, il ne faut qu'un – (on ne se soucie pas de la quantité et de la diversité des viandes) man will od. verlangt nur eine S., nur ein G., nur eine Speise; es ist nicht mehr nöthig als eine S. ꝛc.; (le gouverneur d'une province) avait tant pour son – (une somme spécifiée pour sa table) hatte so und so viel Tafelgelder; (ces officiers de la maison du roi) reçoivent leur – (leur table) en argent, bekommen Kostgeld, erhalten Geld statt des freien Tisches; il ne chasse, il ne pêche qu'au – (il aime le gibier et le poisson, mais ne prend la peine ni de chasser, ni de pêcher) er ist ein Freund von Wildpret und Fischen, wenn sie schon in der S. sind; er ißt zwar gern Wildpret und Fische, mag sich aber nicht die Mühe nehmen, jenes zu schießen, und diese zu fangen; mettre les petits –s dans les grands (ne rien épargner pour bien recevoir qn) Alles aufbieten um jem. gut zu empfangen; it. avoir un rien entre deux –s (s'attendre à qc et ne rien recevoir) viel erwarten und nichts bekommen; Mar. (sept rations réunis pour sept matelots) Back f; – des malades (nourriture accordée aux soldats malades) Kranken-kost, -speise f; fig. donner un – de son métier (faire part de ce qu'on sait le mieux, suivant la profession dont on est) ein Stückchen von fr. Kunst auftischen, sehen od. hören lassen; mit einem St. von ꝛc. aufwarten; vous nous donnerez un – de votre métier, Sie müssen uns et. von Ihrer Kunst, ein St. von ꝛc. sehen, hören lassen; (il joue parfaitement bien du violon) et il nous donnera un – de son métier, und wird uns et. von fr. Kunst hören lassen; (ce fripon, ce menteur) nous a donné un = (le 1er a fait qc friponnerie fort adroite, et le 2d un mensonge finement déguisé) hat uns einen von sn. Streichen gespielt, hat uns ein Pröbestückchen von fr. Kunst gegeben; (ce sera le mieux de n'en point parler) car vous n'en sauriez faire un bon – (pt. à qn qui, pour s'excuser, veut dire des choses qui ne peuvent faire un bon effet) denn damit würden Sie sich schlecht entschuldigen, damit würden Sie übel ankommen; nous avons eu cette nuit un bon – de gelée (il a fort gelé cette nuit) diese Nacht hat es tüchtig gebacken fam.; il le sert à –s couverts (pt. d'un homme qui nuit secrètement à un autre) er stellt sich als sn. Freund an, heimlich aber ist er f. Gegner, arbeitet er ihm entgegen; voilà un bon – (se dit de

plus. pers. d'un méchant caractère, réunies dans un même lieu) da sind die rechten beisammen.

II. (le côté *plat* de diff. choses) Fläche f; flacher Theil; -(d'un couteau, d'une règle ꝛc.) F. ꝛc.; coups de – d'épée (et non du taillant ni de la pointe) Hiebe mit der flachen Klinge; fam. Fuchteln f. pl; il lui donna des coups de – de sabre ꝛc., er gab ihm Fuchteln, fuchtelte ihn mit sm. Säbel; donner un coup (frapper) du - de la main, einen Streich mit der flachen Hand geben, versetzen; m. d. fl. H. schlagen; P. fig. il fait merveille du – de la langue (il donne de belles paroles, sans les tenir) er verspricht viel und hält wenig; er hat ein großes Maul, aber wenn es zur Ausführung kommen soll, ist se. Sache nichts; donner du – de la langue (chercher à imposer à force de paroles) durch vieles Geschwätz zu bereden, durch große Worte sich ein Ansehen zu geben suchen.

PLAT, E a. (qui a la superficie unie, ou dont les parties ne sont pas plus élevées les unes que les autres) flach, platt; – comme un ais, f. wie ein Brett; (ce vase est trop creux, trop profond) il en faut un plus –, man braucht ein f-eres; avoir le dos –, einen f-en Rücken haben; (au sortir du bois) on trouve un terrain –, trifft man f-es, ebenes Land an; – pays Fort. (la campagne, les villages, les bourgades, par opp. aux villes, aux places fortes) f-es, p-es, ebenes Land; Flachland; (les habitants) du =, des f-en, p-n od. offenen Landes; (l'armée) a vécu aux dépens du =, hat auf Kosten des p-n Landes gelebt; pays – (par opp. aux pays de montagnes) ebenes, f-es Land; maison –e, autref. (maison de campagne, sans fossés, sans défense, par opp. aux châteaux fortifiés) offenes, unbefestigtes Landhaus; vaisseau –, bâtiment – (vaiss., navire de bas bord) p-es, f-es Schiff, Fahrzeug; (avoir) le visage – (la forme du visage moins relevée qu'il ne faut, un peu écrasée) ein f-es, p-es Gesicht; nez –, bouche, joue -e, p-e Nase, f-er Mund, f-er Backen; cheveux –s (ni frisés, ni bouclés) schlichte Haare; Ch. fumées -es ou en plateaux, V. *fumée;* fam. avoir le ventre – (n'avoir pas mangé depuis long-temps) einen leeren Bauch od. Magen haben; nichts im Leibe haben; il a la bourse bien -e (il y a peu d'argent dedans) f. Beutel ist sehr dünn, ziemlich leer, V. *couture;* –e peinture (ouvrage de peint. fait sur des superficies *p-s*, com. la toile, le cuivre ou le bois, par opp. aux figures de *relief*) Malerei f. auf f-em Grunde; touche –e (façon de toucher la couleur en l'aplatissant avec le pinceau) f-er Farbenauftrag; (broderie) -e (non relevée) f. od. p.; vaisselle –e (d'une seule pièce sans soudure, par opp. à vaisselle *montée*) f-es Silbergeschirr, Silberzeug aus einem Stücke; ungelöthete Silberwaare; (les cuillères, les fourchettes) sont de la =e, Löffel ꝛc. gehören zum f-en, ungelötheten Geschirre, V. *rime;* (chevaux) –s (ceux dont les côtes sont serrées et avalées) dünnleibig; mit dünnen Flanken; Hydr. (bassin) – (bassin sans profondeur) flach; Mar. calme – (lorsqu'il ne fait pas le moindre vent, et que rien n'agite la surface des eaux) Windstille f; todte Stille; 2. (relat. aux objets de la sensation du goût; dénué de saveur et de force) (vin) –, schal; fig. (pt. des pensées, des productions de l'esprit; qui manque d'agrément, de grâce, qui n'a rien qui plaise; trivial) p., seicht; (tout ce qu'il dit) est fort –, ist sehr p. od. f., gemein, alltäglich; (tout ce qu'il écrit) est froid et –, ist kalt und f.; (cette pensée) est -e, ist f., p.; il n'y a rien de plus –, es gibt nichts P-es od. S-eres; (il a) la physionomie –e (sans caractère, qui n'exprime rien) eine p-e, gemeine, ausdrucks-lose Gesichtsbildung; c'est un – personnage, un – sujet (une pers. dépourvue de toute espèce de mérite) es ist ein p-er, ganz gemeiner Mensch, V. *pied –;* (couteau) à –e semelle (celui dont le manche fait d'ivoire ꝛc. de 2 côtés, est fixé sur la soie *p-e* par trois clous) mit f-en Schalen, mit f-em Hefte; 3. à – ventre adv. (sur le ventre) auf dem f-en Bauche; se mettre, se coucher à =, sich auf den f-en Bauch legen; être à = dev. qn (lui faire bassement la cour) vor jemn. im Staube liegen, vor jemn. kriechen; à –e terre advt. (à terre, sur le pavé, sur le plancher) il tomba à –e terre, er fiel auf den Boden, zur Erde; se coucher à –e terre, sich auf den bloßen Boden, auf die bloße Erde legen; être étendu à –e terre, auf dem ꝛc., auf der nackten Erde ausgestreckt liegen; à –, tout à –, advt. (entièrement, tout-à-fait) il l'a refusé tout à –, er hat es rund abgeschlagen; il nia tout à - qu'(il en eût jamais rien dit) er läugnete rund weg, daß ꝛc. fam. tomber tout à –, der Länge nach hinfallen; (la pièce) est tombée =, ist total (pop. mit Pauken und Trompeten) durchgefallen; it. tout –, adv. (tout droit, tout de son long ꝛc.) être étendu tout – dans son lit, der Länge nach im Bette ausgestreckt liegen; il s'est assis tout – par terre, er setzte sich p. auf die Erde, auf die bloße E. nieder; cela est couché tout - dans (mon registre) das steht ganz deutlich in ꝛc.

PLATA m. Com. (t. esp., qui sign. *d'argent*, opp. à *billon* ou *vellon*) ducat, réal de –, Dukaten, Real m. in Silber.

PLATAGE m. Feod. (impôt pour les marchandises étalées sur la place publique) Stand-, Markt-geld n, -gebühr f.

PLATAIN ou **PLATIN** m. prov. (rivage *plat*) flaches Ufer.

PLATANAIE (-nè) ou **–NÉE** f. Jard. (lieu planté de *platanes*) Platanenpflanzung f.

PLATANE ou **PLANE** m. Bot. (gr. arb. à tige élancée, fam. des amentacées) Platane f; – oriental, morgenländische P.; – occidental, abendländische P., Wasserbuche, Kleiderbaum m; à l'ombre d'un –, im Schatten einer P.; (avenue) de –s, von P-n.

PLATANISTE m. H. anc. (enceinte ornée de *platanes* à Lacédémone, où les jeunes Spartiates faisaient leurs exercices et leurs combats) mit Platanen umpflanzter (zu Kampfspielen bestimmter) Platz in Sparta.

PLATANTHÈRE f. Bot. (orchis double feuille) Platanthera f; zweiblattiges Knabenkraut.

PLATATIM (-time) adv. burl. (mot forgé en forme d'adv. latin, qui sign. plat à plat) Schüssel für S.; servir un repas –, bei einer Mahlzeit eine S. nach der andern aufsetzen.

PLAT-BORD m. Mar. (appui ou garde-fou à l'entour du pont ꝛc. du vaiss.) Platt-, Dolbord n; Schanddeckel m; les plats-bords sont assemblés à joints perdus, diese P-e sind mit verlornen Fugen zus.-gefügt.

PLATE f. Bl. (besant d'argent) silberner Pfenning, Silber-pf.; Riv. (gr. bateau plat) Platte, Plätte f; Tréf. –s (planches de cuivre bien dressées) Zuschneideplatten f. pl.

PLATEAU m. (vaisselle ou meuble plat, de bois ou de métal) Platte f; Brett n; - de balance (le fond de bois des grosses balances serv. à peser les lourds fardeaux) Waagebrett n; mettre de la marchandises sur un –, Waaren auf ein W. legen; Bot. – à fleur blanche, ou nénuphar blanc, V. *nénuphar;* it. (nom de divers agarics à chapeau plat) Brett-schwamm, flacher Sch.; – bleu (gris, violet ꝛc. farinier) blauer ꝛc. Brett-sch.; Boul. (petit plat de bois, ou planche plus longue que large, où l'on met revenir le pain mollet) Kuchen-brett n; -schüssel f; Ch. –x (fumées de bêtes fauves, plates et rondes) flache und runde Losung des Wildes; (les jeunes cerfs) jettent leur fiente en –x, haben eine platte und runde Losung, V. *fumées;* it. (petite table à pieds fort bas, ou gr. plat en verre, en métal ꝛc. qu'on met au dessert sur la table, et sur leq. on place diff. ornements) Aufsatz, Tisch-a. m; A.-platte f; Écon. (plats de métal ꝛc. vernissés, sur lesq. on sert le thé, café ꝛc.) Thee-brett, Caffee-b., Chocolate-b. n; Expl. –x d'argent (dans lesq. il reste encore du plomb après la coupellation) Bleisack m; Faïenc. (support en terre cuite sur leq. on pose les gazettes dans le four) Kapselgestell n; Milit. (terrain élevé, mais plat et uni, sur leq. on met du canon en batterie) Geschützdamm m; Stück-bettung f; – (d'une montagne) (tout terrain élevé qui s'étend en plaine) Hochebene f; Artif. (disque de bois pour faire partir plus. pièces d'artif. à la fois) Hebespiegel m; Orf. (bassin de fer blanc, dont le milieu est percé de trous par lesq. la limaille tombe dans une boite) Feilspänsieb n; Phys. – électrique (plan circulaire de verre, qu'on électrise en le faisant tourner entre des coussins) Elektrisir-scheibe f; – collecteur (disque de métal très-poli, pour rendre sensible de très-petites quantités d'électricité) Sammelscheibe.

PLATE-BANDE f. Jard. (espace de terre assez étroit, qui règne autour d'un parterre ꝛc., et qui est ord. garni de fleurs, d'arbustes ꝛc.) Rabatte f; Schmal-beet, Einfassungs-b. n; = droite, circulaire, à compartiments, gerade, kreisförmige R.; R. mit Feldern; = sablée, mit Sand überstreute R.; Arch. (moulure carrée plus haute que saillante, com. les faces d'une architrave ꝛc.) Streifen m; Binde f; = de baie (pierre qui, dans la baie d'une porte ou d'une croisée, est portée par les 2 jambages) Sturz m; = circulaire (de figure ronde) kreisförmiger St.; k-ge B., V. *clef* (Arch); = de compartiment (planche qui sépare les feuilles d'un parquet) Leiste, Kranz-, Einfassungs-l. f; = de pavé (dalle de pierre, ou de marbre qui, dans les compartiments du pavé, renferme qe figure) Pflastereinfassung f; = de canon (gros ruban de métal, autour du canon) Platte f; Gürtel m; Mittelband n; = de culasse, = du premier, du second renfort, P. am Stoß, P. od. G. am ersten Bruche, am zweiten Br.; Coutel. (couteau) à = (dont le dos de la lame, du ressort et des platines est garni d'or ou d'argent) mit vergoldetem od. versilbertem Rücken.

PLATÉE f. Arch. (massif de fondation, qui comprend toute l'étendue d'un bâtiment) Grundmauer f; 2. pop. (plat de nourriture chargé abondamment) g. p. große Schüssel voll; –s de viande, g. S–n voll Fleisch.

PLATÉENS m. et a. m pl. Ant. (jeux quinquennaux à *Platée*) platäische Spiele n. pl.

PLATE-FACE f. Org. V. *face;* – forme f. pl. –s- –s Arch. (couverture des maisons sans comble faite en terrasse de pierre, d'asphalte, ou de plomb) Altan, Söller m; (Haus-platte Dach-p. f;) flaches Dach n; il y a un haut de la maison une = pour prendre l'air, oben auf dem Hause ist ein A., frische Luft zu schöpfen; le toit de maisons de Levant est ord. en =, die Häuser in der Levante haben mehrentheils flache Dächer; les plates-formes sont communes en Italie, in Italien sind die flachen Dächer et. Gewöhnliches; Artill. (ouvrage de terre élevée et uni, pour y mettre du canon en batterie) = de batterie, Stückbettung f; Geschützdamm m; it. (assemblage de solives

et de gros aïs pour mettre du canon en batterie) Bettung f; conduire du canon sur une =, Geschütz auf eine B. führen; = (d'un rempart) Oberfläche f; Charp. = de comble (pièces de bois plates pour porter les chevrons, et appelées *sablières* quand elles sont étroites) Mauerlatte, Fette, Pfette f; Fond. = d'un haut fourneau (*p.* qui entoure le gueulard) Gicht-bühne, Zucht-b. f; Horl. ꝛc. (plaque à division) Theilscheibe f; 2. =, ou = de fondation (assemblage de charpente sur laq. on pose la 1e assise de maçonnerie) auf ein Pfahlwerk gelegter Boden von Bohlen; Mar. = de l'éperon, ou de la poulaine (esp. de plancher en avant du vaiss. sur l'éperon, pour les matelots qui s'y tiennent ou qui y passent) aus Röstwerk bestehender Fußboden des Galions; = tournante (gr. disque sur les chemins de fer, pour faire tourner les wagons) Drehscheibe f.

PLATEL m. v. V. *plat.*

PLATE-LONGE f. Man. (longe de fil large et épaisse, serv. pour abattre un cheval, ou pour lever ses jambes dans un travail ꝛc.) Langriemen m; Ch. = ou bricole (longe de cuir pour les chiens) Koppelband n.

PLATEMENT adv. fig. (d'une man. *plate*) platt, seicht; cela est –, écrit, das ist p., s. geschrieben; (ce harangueur) a parlé bien –, hat sehr p., sehr gemein gesprochen; tout – advt. (sans détour, sans périphrase) fam. rund heraus; geradezu; c'est = un (grand hâbleur) er ist weiter nichts als ein ꝛc.

PLATERIE f. (toute so. de vaisselle *plate*) flaches Geschirr.

PLATE-VARANGUE f. Mar. (varangue dont la partie est plate et très-longue) flaches Bauchstück.

PLATERON m. H. n. *bordelière.*

PLATEUR f. (pt. d'un dos *plat*) inus. Flachheit, Plattheit f; 2. – ou –e f. Expl. (mine de charbon, qui s'étend en superficie) flacher Theil (des Gangs).

PLATEUSE f. H. n. V. *plie.*

PLAT-FOND. V. *plafond.*

PLATIÈRE (-thi-) E. F. f. (ruisseau qui traverse une chaussée) Bächlein n. das quer über eine Landstraße geht; 2. (terrain plat au bas d'une colline) flacher Fuß, f–e Abdachung eines Hügels.

PLATIASME (-thi-) m. (vice de prononciation en ouvrant trop la bouche) Platiasmus m.

PLATILLE (l m.) f. Com. (toiles de lin très-blanches, fabriquées en Anjou, en Picardie) id; –s de (Breslau ꝛc.) P. od. Leinwand von ꝛc. (schlesische L.).

PLATIN m. Mar. (rivage plat, découvert à marée basse) Strand m. bei der Ebbe.

PLATINAGE (-ti-na-) m. (act. de blanchir le cuivre rouge avec un amalgame d'étain et de mercure) Plätten n. des Kupfers.

PLATINE f. Écon. (ustensile de ménage, grand rond de cuivre un peu convexe, monté sur des pieds de fer, dont on se sert pour sécher et pour repasser du linge) Trockenplatte f; repasser (du linge) sur la –, auf der T. plätten od. bügeln; Arm. (pièce à laq. sont attachées celles qui servent au ressort d'une arme à feu) Schloß n; – (d'un fusil, d'un pistolet) S.; corps de la – (morceau de fer percé de plus. trous, pour recevoir les vis des pièces de la *p.*) Schloßblech n; – à percussion (où une capsule fulminante remplace la pierre et l'amorce) Percussionsschloß n; – à secret (qu'on ne peut faire mouvoir qu'en connaiss. le moyen d'arrêt) id; mit einer geheimen Feder; Mar. (plaque de plomb sur la lumière du canon) Plattloth n; Cart. (planche où l'on étend les couleurs à enluminer les cartes) Farbenbrett n; Coutel. –s (lames d'acier à l'intérieur des manches des couteaux à ressort) Futterbleche n. pl; Horl. –s (2 plaques de laiton qui soutiennent tous les mouv. d'une montre) messingene Scheiben od. Platten f. pl. zwischen welchen das Räderwerk einer Uhr sich bewegt; – du balancier, Oberboden m; Impr. (partie de la presse qui foule sur le tympan) Tiegel m; Pap. (massif au fond de la cuve, fait de 2 plans inclinés) Platine f; Rub. (machine de plomb, qui fait retomber les hautes lices et les marches) Platte od. Platine f; Serr. (plaque de fer attachée à une porte, ou au-devant de la serrure, pour y passer la clef) Schloßblech n; – d'(une serrure) Blech an ꝛc.; (verrou) à –, ou – de loquet, auf dem Bleche laufend; pop. (langue) Zungenwerk n.

PLATINE m. ou OR BLANC Minér. (dimin. de *plata* esp. argent: substance métallique moins blanche que l'argent, et plus pesante que l'or) Platin n; P–a f; de la mine de –, P.-erz n; grains de – natif, gediegene P. in Körnern; – brut, rohe P.; la dureté du – ne le cède qu'à celle du fer, die P. steht an Härte nur dem Eisen nach.

PLATINIFÈRE (ti-ni-) a. 2, Minér. (sable) – (renf. du *platine*) platinhaltig.

PLATISE f. inus. V. *platitude.* [id. f.

PLATISME f. Bot. (so. de lichens de Lin.)

PLATITUDE f. fig. (qualité de ce qui est *plat*, dans le style, dans le discours ꝛc.) fam. Plattheit f; (ce qui est *plat*) P.; (écrire) des –s, P–en, plattes, gemeines, seichtes Zeug; il y a bien des –s dans (son discours) es sind viele P–en in ꝛc.; il est de la dernière –, er ist im höchsten Grade platt; il ne dit que des –s, er sagt nicht als P–en, bringt nichts als P–en vor; qf (des objets de la sensation du goût) fam. (ce vin) est d'une – extrême, ist äußerst leer auf der Zunge, hat einen sehr faden Geschmack.

PLATOLE f. Lait. (terrine pour reposer le lait) Rahmschaale f.

PLATONICIEN, NE s. a. Philos. (qui suit la philosophie de *Platon*, qui y a rapport) Platoniker m; it. platonisch; –, philosophe –, P., p–er Philosoph; (philosophie) –ne, p.

PLATONIQUE a. 2, Philos. (rel. au système de *Platon*) platonisch; (amour) – (affection mutuelle, morale, et dégagée des désirs physiques entre 2 pers. de diff. sexe) p.; (année) – (révolution à la fin de laq. les corps célestes seront dans le même lieu où ils étaient à la création) p.; Géom. (corps) –s, ord. corps réguliers (dont les propriétés ont été découvertes par l'école de *P.*) p.

PLATONISME m. Philos. (système philosophique de *Platon*) platonisches Lehrgebäude, System; p–e Lehre; (les anti-trinitaires prétendent que le dogme de la Trinité) a été transporté du – dans (le christianisme) sey aus dem p-n L-e in ꝛc. übergetragen worden.

PLAT-PAYS m. Milit. V. *plat.*

PLÂTRAGE m. (ouvrage en *plâtre*) Gipsarbeit f; (ce n'est pas de la maçonnerie) c'est du –, es ist G.; fig. m. p. Flickwerk n.

PLÂTRAS m. (débris d'ouvrage de *plâtre*) verarbeiteter Gips; il tombe de gros – de (ce plafond ꝛc.) es fallen große Stücke G. von ꝛc. herab; (la maison) n'est bâtie que de – (de mauvais matériaux) ist ganz von G.-arbeit; Salp. (débris de *p.* dont on tire du salpêtre) G.-schutt m. (woraus man Salpeter zieht); Maç. (démolitions de murs bâtis en *p*, et dont on se sert comme du moellon) G.-schutt m.

PLÂTRE m. ou Ch. n. (sulfate de chaux, pier. calcinée et mise en poudre avec une batte ꝛc., serv. à bâtir, à enduire, à crépir) Gips m; – des environs de Paris (touj. mêlé avec beauc. de pierre calcaire) G. aus der Gegend von P., um P.; – blanc (celui dont on a ôté le charbon dans la plâtrière) weißer G.; – cru (pi. à *p.* qui n'est pas encore calcinée) roher G.; – éventé (qui a perdu de sa qualité par l'air, le soleil ou l'humidité) verwitterter G.; – cuit (*p.* qui a été cuit et calciné au four) gebrannter G.; – gras (celui qui, étant cuit à propos, prend mieux et durcit plus aisément) fetter G.; – gris (celui dont on n'a rien ôté) grauer G.; le – prend corps avec l'eau, et se durcit, der G., mit Wasser vermischt, wird fest und hart; pierre, carrière de –, G.-stein m, -grube f, -bruch m; four à –, G.-ofen m; faire ou cuire du –, battre du –, G. brennen, stoßen; sceller en –, mit G. befestigen, einsetzen; gâcher du –, G. anrühren; (muraille) crépie de –, gegipst; enduire de –, mit G. überziehen, übergipsen; donner un crépi de –, einen G.-bewurf geben; mit G. bewerfen; – au panier (*p.* passé au mannequin, pour les crépis) gesiebter G.; – au sas, ou – fin (*p.* passé au sas et très-fin) Sack-g., feiner G.; – gros ou gros – (venant du four de la plâtrière, pour épigeonner ꝛc.) grober G.; figure, statue de –, Figur von G., od. G.-figur; Bildsäule f. von G.; moule de –, G.-form f; jeter (une statue) en –, in G. abgießen; tirer un – sur qn (prendre la figure de son visage avec du *p.* préparé à cet effet) jem. in G. abformen; eine G.-form von jemn. machen; Maç. – vert (pas assez cuit) halbroher G.; – serré (où il y a peu d'eau) dick angerührter G.; – clair (où il y a beauc. d'eau) dünn angemachter G.; – noyé (*p.* qui nage presque dans l'eau) ganz dünn angemachter, fast in Wasser schwimmender G.; l'amour du – (bonne qualité d'un *p.* qui, étant bien cuit, prend et se durcit facilement) Eigenschaft f. des sich gern erhärtenden G–es; P. V. *essayer;* Arch. (tout ouvrage moulé en *p.*) G.-arbeit f; –s (légers ouvrages de *p.*, tels que ravalements, corniches ꝛc.) leichte G.-arbeiten f. pl; –s (de la frise) (ornem. de pl. de ꝛc.) G.-verzierungen f. pl; – (d'une statue, d'un buste) (modèle de *p.* de ꝛc.) G.-modell n; 2. (figure, statue, bas-relief ꝛc. tirés en *p.*, d'après une statue ꝛc. originale) – de la Vénus de Médicis, du groupe de Laocoon, G.-abguß m. von der mediceischen Venus, von der Gruppe des Laokoon; (on n'a pas son portrait) mais on a son –, aber einen G.-abguß von ihm; it. (toutes les figures tirées en *p.*) on a tous les –s de (la colonne Trajane) man hat G.-abgüsse von allen Figuren an ꝛc.; (il a dans son cabinet) des –s très-curieux, sehr merkwürdige G.-abgüsse; le premier – (d'une statue) (qui est sorti le premier du moule) der erste G.-abguß; P. battre qn comme – (le battre excessivement) jem. derb durchprügeln; (c'est un méchant mari) qui bat sa femme comme –, der se. Frau gewaltig schlägt od. prügelt; (cette femme) a deux doigts de – sur (le visage) (elle a mis beauc. de blanc) hat zwei Finger dick Schminke auf ꝛc.

PLÂTRE-CIMENT m. (pi. artificielle, faite avec de la poudre de cert. galets calcinés, et qui réunit les propriétés du *p.* ord. à celles du meilleur ciment) Gipskitt m; le – est inaltérable par l'eau et par l'air, der G. wird weder vom Wasser noch von der Luft angegriffen; ténacité, poli du –, Zähigkeit od. Haltbarkeit f. des G–es; Politur f, welche der G. annimmt.

PLÂTRER v. a. (couvrir, enduire de *plâtre*) gipsen, ver-g.; mit Gips überziehen; (plafond) –é, gegipst; cloison –ée, Scheidewand von Gipsarbeit; Agr. – (une prairie artificielle) (y répandre du *p.* comme engrais) mit Gips düngen; 2. fig. (couvrir, cacher qc de mauvais sous des apparences peu solides) fam. über-

tünchen, bemänteln, verdecken; on a -é cela du mieux qu'on a pu, man hat das so gut als möglich übertüncht, bemäntelt, verdeckt; (au lieu d'accommoder cette affaire) on n'a fait que la -, hat man sie nur zum Schein beigelegt; paix -ée, réconciliation -ée (paix ɛ qui n'est pas solide et ne saurait être durable) Scheinfriede m, =versöhnung f; on a fait une paix -ée, ils ont fait une réconciliation -ée, man hat einen Scheinfrieden geschlossen, sie haben sich nur zum Scheine versöhnt; 3. v. r. se - (se farder) sich schminken; fig. (cette femme) se -e, g. p. schminkt sich.

PLÂTRERIE f. V. *plâtrière*.

PLÂTREUX, SE a. (mêlé d'une so. de craie rouge) gipsartig; (terrain) - (terre) -use, g.

PLÂTRIAUT m. v. V. *plat, creuset*.

PLÂTRIER (-trié) m. (celui qui fait ou qui vend le *plâtre*) Gipser m; Gips=macher, it. =händler m.

PLÂTRIÈRE f. (lieu d'où l'on tire la pierre à *plâtre*) Gips=grube f, =bruch m; fourneau d'une -, Brennofen m. bei einer G.; -s de Montmartre (près de Paris) G-n bei M.; (endroit où l'on cuit et prépare le *p.* pour les maçons) Gipshütte f.

PLATRONOIR ou **PLATROUER** m. Maç. (truelle du plâtrier) Gipskelle f.

PLATURE m. H. n. (serpent aq. à plaques) Breitschwanz m; 2. Expl. V. *plateure*.

PLATY-CARPE m. Bot. (bignonacée) bignonenartige Pflanze; -céphale a. 2, H. n. (à tête *plate*) plattköpfig; 2. m. (ins. l'*aphodie*) Plattkopf m; -cérates (anim. à *larges* cornes) Breithörner n. pl; breithörnige Thiere; -cère m. H. n. (coléopt. lamellicorne) Plattschröter m; -cerque a. 2, H. n. (à queue *plate*) plattschwänzig; 2. -s m. pl. (fam. d'ins.) Plattschwänze m. pl; -corme a. 2 (qui a le tronc aplati) mit plattem Rumpfe versehen; -dactyle a. 2 (aux doigts *aplatis*) plattfingerig; 2. -s m. pl. (reptiles sauriens) p-e Thiere n. pl; -gastre a. 2 (au ventre *plat*) plattbäuchig; -lobe m. Bot. (légumin., anal. à celui appelé *bossiée*) Platilobium n.

PLATYNE m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) id. f.

PLATYNOTE m. H. n. (coléopt. hétéromère) id. m.

PLATYONIQUE m. H. n. (crustacé décapode) Platyonichus m.

PLATYPE m. H. n. (coléopt. xylophage) Plattschenkelkäfer m.

PLATY-PÈZE m. H. n. (dipt. tanystome) id. m; -phylle a. 2, Bot. (à *larges* feuilles) breitblätterig; 2. m. Bot. (g. d'algues) Platyphyllum n; -pode a. 2 (aux pieds *plats*) plattfüßig; 2. -s m. pl. H. n. (ois. à pieds aplatis) Plattfüße m. pl; -prosopes m. pl. H. n. (xylophages et platicornes) Käfer m. pl. mit platten Fühlhörnern; -ptère m. H. n. (g. empis; it. lépidopt. nocturne) Spanner m; -rhynque m. H. n. (so. de moucherolles) Breitschnabel m; breitschnabeliger Fliegenschnapper; -rostre a. 2 (à bec ou museau *large*) breitschnäbelig, =mäulig; -rrhinins m. H. n. (singes d'Amér. à narines fort *larges*) Affen m. pl. mit breiten Nasenlöchern.

PLATYSME m. H. n. (coléopt.) Blechkäfer m.

PLATYSOME m. H. n. (ins. des coléopt. tétramères) Plattkäfer m.

PLATYSTE m. H. n. (poiss. à corps court et aplati) Plattleib m.

PLATYURE f. H. n. (dipt. azindule) Plattleibmücke f.

PLATYZOME f. Bot. (fougère de la Nouv.-Hollande) Platyzoma n.

PLAUBAGE ou **PLUMBAGO** m. Bot. V. *dentelaire*.

PLAUSIBILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *plausible*; apparence de preuve) p. u. Wahrscheinlichkeit, Glaubwürdigkeit f; il y a qe - (dans cette accusation) liegt einige W., G.

PLAUSIBLE a. 2 (qui a une apparence spécieuse) scheinbar, wahrscheinlich, glaubwürdig; beifallswürdig; (ce fait) est -, ist g.; il en rend une raison -, er gibt einen g-en, f-en Grund davon an, einen Grund, der sich hören läßt; il prit un prétexte -, er nahm einen f-en, g-en Vorwand; einen V., den man gelten lassen kann; (ce qu'il dit) est fort -, ist sehr g., hat viele Wahrscheinlichkeit; (raisonnement) -, der viel Scheinbares, viel für sich hat; (système, doctrine) -, g., welche einen großen Schein der Wahrheit für sich hat; Syn. Ce qui est -, est proprement ce qu'on peut approuver; ce qui est *probable*, ce qu'on peut prouver par des raisonnements; ce qui est *vraisemblable*, ce qu'on peut supposer vrai; -ment adv. (d'une man. *pl.*) p. u. sch., wahrsch.; auf eine w-e Art; (il y répondit) -, auf eine Art, die viel S-es, viel W-s hatte.

PLAUSITER v. m. H. n. (se dit d'un cert. cri de la colombe, d'un cert. bruit produit par le frémissem de ses ailes) girren; it. mit den Flügeln rauschen.

PLAZIE m. Bot. (labiatiflore du Pérou) id f.

PLÉBAN m. (curé à la nomination d'un chapitre) von einem Capitel ernannter od. zu ernennender Pfarrer.

PLÈBE f. H. r. (partie du peuple, composée d'abord de tout ce qui n'était pas de la classe des sénat. ni de celle des chevaliers; dans les derniers temps de la rép. on ne comprenait plus les citoyens qui possédait un certain cens) Plebejer m. pl; Volk n. (im Gegensatz zu den Patriziern); 2. H. m. (populace, bas peuple) gemeines V.; Plebs m; fig. la - (du parti légitimiste) ɛ der Auswurf; (pt. du style) die litterarischen Proletarier.

PLÉBÉ, E a. (populaire) p. u. plebejisch.

PLÉBÉCULE f. Néol. (petit peuple, canaille) gemeiner Haufen; Gesindel n.

PLÉBÉIANISME m. (état, intérêt des *plébéiens*) Plebejanismus m; Zustand m, Interesse n. des gemeinen Volkes.

PLÉBÉIEN, NE s. a. H. r. (de l'ordre du peuple, opp à *patricien*, à *chevalier*) Plebejer, =inn; plebejisch; il était -, de l'ordre des -s, er war ein P., war aus dem gemeinen Volke, aus der g. Volksklasse; être sénateur et -, Senator und P. seyn; (Clodius) se fit adopter par un -, ließ sich von einem P. an Kindes Statt annehmen; elle était -ne, de condition -ne, sie war eine P-inn, von p-em Stande; (jeux) -s (que célébrait le peuple rom. en mémoire de la paix conclue avec les sénateurs) p., V. *plébiscite*; H. m. (se dit, dans les États modernes, de ceux qui ne sont pas nobles) Bürgerlicher, Nichtadeliger; (magistrat) - (famille) -ne, bürgerlich, nichtadelig.

PLÉBICOLE a. 2, Néol. (qui cherche à plaire au *peuple*) dem gemeinen Volke schmeichelnd.

PLÉBISCITE m. H. r. (décret émané du peuple rom. convoqué par tribus) Volksbeschluß m; les -s avaient force de loi, die Volksbeschlüsse hatten Gesetzeskraft; faire un -, einen V. erlassen, geben; présenter le - aux tribus (pour le faire accepter) den V. den Zünften vorlegen; faire recevoir un -, einen V. durchsetzen.

PLÉCO-PODES m. pl. H. n. (poiss. holobranches) Plekopode m; Löthfüßler m. pl; -ptères m. pl. H. n. (poiss. à nageoires réunies) Plekoptere; Lothflossenfische m. pl.

PLÉCOSTE m. H. n. (poiss. cuirassé ou du g. cuirassier) id; Panzerfisch m. mit gefaltetem Munde; Runzelmaul n.

PLÉCOSTOME m. Bot. (géastre couvert de trois écorces) Plecostoma n.

PLÉCTANÉJE m. Bot. (apocinée de Madag.) Plectaneia f.

PLECTO-GNATHE m. H. n. (so. de téléobranche) id. m; -neurite f. Méd. (inflammat. du plexus nerveux) Nervengeflechts-entzündung f; -rhynque m. H. n. (poiss. abdominal) Plectorhynche m; -rite ou plectronite f. H. n. anc. (dent de poiss. pétrifiée) id; fossiler Fischzahn.

PLECTRANTHE m. Bot. (labiée) Plectranthus m; Lippenblume f.

PLECTRONE m. Bot. (nerprun des Indes) Plectronia f; Glattrig, After=Kreuzdorn, =wegdorn m.

PLECTROPOME m. H. n. (g. de bodians) Plectropome m.

PLECTRUM (-ome) m. Mus. anc. (bâton pointu et crochu pour toucher des instrum. à cordes) id. n; Saiten=schwinger, =schneller, Kiel m.

PLÉE f. Bot. (joncoïde) Plea f.

PLÉGORRHIZA m. Bot. (arbr. du Chili, dont la racine est employée à la guérison des *plaies* de toute esp.) id. m.

PLÉIADES f. pl. Astron. (constell. de 6 ou 7 étoiles appelées aussi *hyades*, dans le cou du taureau) Sieben=gestirn, Regen=gest. n; Gluckhenne f; Plejaden f. pl; it. qf sing. la - céleste, das himmlische S.; Litt. - poétique (nom que les Grecs donnèrent à 7 poètes célèbres, sous le règne de Ptolomée Philadelphe) poetisches S., Dichter=s.; - littéraire de Charlemagne (acad. fondée par ɛ) Carls des Großen litterarisches S.; (Ronsard) imagina une - de sept poètes français (du nombre desq. il était) setzte ein S. aus sieben französischen Dichtern zus.; Myth. -s (les 7 filles d'Atlas, qui furent placées dans le ciel sous le nom des *p-s*) Plejaden f. pl.

PLÉIADISER v. n. (parler, écrire, com. les poètes de la *pléiade* de Ronsard) plejadisiren.

PLÉIAS (-acc) f. Myth. (la *pléiade* de Maïer, la plus brillante de toutes) die Maiersche Plejade.

PLEIGE m. Jur. (celui qui sert de caution) v. Bürge m; il s'est offert pour - et caution dans (cette affaire) er hat sich in ɛ zum B-n angeboten, V. *gage*; -r v. a. qn (le cautionner en justice) v. für jem. bürgen, od. B. werden.

PLEIN m. (qui est rempli; opp. à *vide*) das Volle; le - et le vide, das V. und das Leere; der volle und der leere Raum; (de ces deux philosophes) l'un croit le vide, l'autre soutient le -, behauptet der eine den l-n, der andere den v-n Raum, glaubt der eine, es gebe einen l-n Raum od. leere Räume, der andere, aller Raum sey voll od. mit Materie angefüllt; Arq. mettre en -, dans le - (mettre sa flèche, sa balle de fusil ou de pistolet ɛ dans le milieu du but) voll treffen; mitten in das Ziel tr., das Schwarze tr.; den Zweck hinaus schießen; Call. -s d'une écriture (traits qui ont une certaine largeur) volle, dicke od. breite Schriftzüge od. Federstriche; le - est opposé au délié, die vollen Züge sind den Feinstrichen entgegen gesetzt, V. *délié*; former des -s ou jambages, des -s parfaits,

des demi- -s ꝛc. volle, ganz v., halb v. Federstriche od. Züge machen; -s d'une lettre, volle Striche eines Buchstabens; Astron. la lune est dans son – (elle nous paraît éclairée en entier) wir haben, od. es ist Vollmond; Jeu: mettre en – (au hoca, mettre l'argent qu'on joue au milieu d'un chiffre; quand il arrive on retire 27 fois sa mise, ce qui s'appèle *gagner un p.*) auf eine Nummer setzen; Trict. faire son – (couvrir de deux dames chaque case d'un des côtés du trictrac) eine Brücke od. sechs geschlossene Bänder machen; conserver son –, tenir son –, rompre son –, ſc. B. beibehalten, zuhalten, aufbrechen; Maç. – d'un mur (le massif d'un mur) massives Mauerwerk; ausgemauerte Masse einer Mauer.

PLEIN, E a. (qui contient tout ce qu'il est capable de contenir; où il ne reste point d'espace vide) voll; muid, verre – de vin, Faß n. v., Glas n. v. Wein; (bouteille) pleine, à moitié –e, v., halb v.; (vase) – (assiette) –e, v.; P. quand le vase est trop –, il faut bien qu'il déborde, wenn das Gefäß zu v. ist, muß es überlaufen; cela est si –, qu'il n'y peut rien tenir davantage, dieß ist so v., daß nichts mehr hinein geht; (ce pot) n'est pas tout –, n'est – qu'à demi, ist nicht ganz v., ist nur halb v.; P. – comme un œuf (extrêmement *p.*) gerüttelt v.; panier – de fruits, de noix ꝛc., ou (pour donner qe so. d'énergie à ce qu'on veut dire) – panier de fruits ꝛc. Korb m. v. Früchte, Nüsse ꝛc.: ganzer Korb v., gehäufter Korb v. Obst ꝛc.; fig. (pt. d'un ouvrage d'esprit) il est – (on y trouve tout ce qu'il doit contenir) es ist vollständig; (cet ouvrage) n'est pas assez – (il y manque beauc. de choses) ist nicht vollständig genug; (style) – et nourri (où il y a beauc. d'idées) gehaltvoll und körnig; ext. (pt. de plus. choses) (ses greniers) sont –s de blé, sind v. Korn, sind mit K. angefüllt; il a ses caves –es de vin, ſc. Keller sind v. Wein; (la salle) est –e de monde, ist v. Menschen; (parler) la bouche –e (ayant du pain ꝛc. p. la bouche) mit v–em Munde; reden, wenn man den Mund v. hat; (pouls) – (pouls fort, qui frappe avec vigueur en faisant gonfler les artères chez les hom. sanguins ꝛc.) v.; être – de vin (être ivre) v., betrunken seyn; (cette personne) a le visage – (rond et gras) hat ein v–es, völliges, rundes Gesicht; elle a la gorge –e (la gorge belle et bien faite) sie hat einen v–en Busen; pop. elle a touj. le ventre – (pt. d'une fem. qui est souvent grosse) sie hat beständig einen dicken Bauch, ist alle Augenblicke schwanger; (avoir) le ventre – (être repu abondamment, être rassasié) fam. einen v–en Bauch (sich v. od. satt gegessen haben); quand il a le ventre – (il s'endort) wenn er den Bauch v. hat, so ꝛc.; (la chatte, cette bête) est –e (elle porte des petits) ist trächtig; (chienne, jument) –e, t.

2. fig. (qui abonde en qc que ce soit) (le pays) est – de tout ce qui est nécessaire à la vie, hat Alles im Ueberflusse, was zum Leben nothwendig ist; (son jardin) est – de fruits, de fleurs ꝛc., ist voll Obst, Blumen ꝛc.; (rivière) –e de poisson, fischreich; (terre) –e de gibier, v. Wild; (wildreiches Landgut); (écriture) –e de ratures, v. ausgestrichener Wörter; (thème) – de fautes, v. Fehler; (maison) –e de rats, v. Ratten; (chien) – de puces, v. Flöhe; –e (vendange, récolte) (vendange, r. abondante) v.; – rapport (état d'une propriété, d'une terre qui rapporte autant qu'on peut le désirer) v–er Ertrag; étoffe –e de soie, toile – de fil (étoffe extrêmement soyeuse, toile dont les fils sont serrés et pressés) seidenreicher, fadenreicher Zeug; (cette étoffe) est chamarrée, est brodée tant – que vide (ce qui est chamarré, brodé, tient autant de place que ce qui ne l'est pas) ist zur Hälfte verbrämt und gestickt; die Verbrämung und Stickerei nimmt die Hälfte von dem ganzen Zeuge ein; der halbe Z. ist mit Verbr. und St. bedeckt.

3. fig. (pt. d'ouvrages d'esprit, de choses morales) (livre) – d'érudition (de bonnes choses, de sottises) voll Gelehrsamkeit ꝛc.; (homme) – d'esprit, – de bonté, de courage, de probité, d'honneur, de politesse ꝛc. v. Verstand, äußerst gut, v. Muth, muthvoll, sehr rechtschaffen, ehrliebend, höflich; il est – de feu (de vie, de vigueur ꝛc.) er ist v. Feuer ꝛc.; elle est –e de bonnes intentions, –e de bonne volonté, sie hat die besten Absichten, ist v. guten Willens; il est – de vanité, – de lui-même ou de bonne opinion de lui-même, er ist v. Eitelkeit, äußerst von sich eingenommen; (la Vierge) est appelée –e de grâces, heißt v–er Gnaden; (situation) –e de danger, gefahrvoll; (logement) – d'incommodités, sehr unbequem; (ville) –e de ressources, welche viele Gelegenheit zum Erwerbe hat; it. an Hilfsquellen od. Hilfsmitteln reich; (homme) – de difficultés (qui en fait sur tout) v. Bedenklichkeiten od. Schwierigkeiten; il est – d'expédients (il en trouve pour tous les cas possibles) er ist v. Auskunftsmittel, er weiß für alle Fälle eine Auskunft, einen Ausweg; être – de son idée (en être fortement occupé) ganz von sm. Gedanken, von sr. Vorstellung eingenommen seyn; il est si – de (ce projet) qu'il ꝛc., er ist so von ꝛc. eingenommen, daß er ꝛc.; être – de sa matière, de son sujet ꝛc. (en avoir l'imagination toute occupée; it. en parler avec aisance) v. von sm. Stoffe ꝛc., ganz mit sm. St. ꝛc. beschäftigt seyn; it. ganz in sm. St. ꝛc. zu Hause seyn, mit Leichtigkeit von sm. St. ꝛc. sprechen; (son discours fut très-touchant) j'en suis encore tout –, ich bin noch ganz v. davon, bin noch ganz davon durchdrungen; (je venais de voir un terrible spectacle) j'en étais encore –, encore tout –, ich war noch v. davon, noch ganz davon ergriffen; avoir le cœur – (avoir des sujets de mécontentem. ou de satisfaction, qu'on éprouve le besoin de communiquer) das Bedürfniß fühlen sich mitzutheilen; j'ai le cœur –, das Herz ist mir voll; fam. (cet homme) est – de loisir (il est maître de son temps et n'a point d'affaires) hat v–e Muße, ist völlig Herr sr. Zeit; (mourir) – de jours (dans un âge fort avancé) in hohem Alter, im Greisenalter; Call. trait – (qui n'est pas produit par le seul tranchant de la plume) v–er Zug; Man. (pt. des jarrets d'un cheval qui sont gras) il a des jarrets –s, es hat v–e, fleischige Kniekehlen; (visage) – (gras, replet, rebondi) voll, rund; Constr. (bois) – (b. compacte, dont le tissu est serré) dicht, von dichter Textur; (voix) –e (dont le son a de la rondeur, du volume) voll, kraftvoll, kräftig, volltönend; (flancs) –s (opp. à creux, à retroussés, coupés) v., fleischig; (les flancs d'un cheval) doivent être –s à l'égal des côtes, müssen den Rippen gleich ausgefüllt seyn.

4. (entier, absolu) voll, vollkommen, völlig; il a –e connaissance de (l'affaire) er hat eine vollk–e Kenntniß von ꝛc.; elle a un – pouvoir sur (son esprit) sie hat v–e od. vollk–e Gewalt über ꝛc.; il a –e autorité, –e puissance de le faire, –e liberté de partir, er hat v–e, vollk–e Gewalt od. Macht es zu thun, v–e od. vollk–e Freiheit abzureisen ꝛc.; – (fief) (entier et non démembré, relevant d'un seul seign.) ganz, unzertheilt; – possessoire (la *p–e* maintenue et garde qui s'adjuge à celle des parties qui a le meilleur droit) völliger od. vollk–er Besitz; –e main levée (entière et définitive) völlige od. vollk–e Aufhebung des gerichtlichen Beschlages; remporter une –e victoire, einen vollk–en Sieg davon tragen; – pouvoir (pouvoir sans restriction) unbeschränkte Vollmacht; il a = de (son maître) er hat V. von ꝛc.; (le roi) a donné =, des pleins-pouvoirs à son ambassadeur, hat sm. Gesandten V. gegeben, hat sn. G. bevollmächtigt; (les ambassadeurs) se communiquent leurs -s pouvoirs, theilen einander ihre V–en mit; de notre certaine science, pleine puissance et autorité royale (formule dont le roi se servait dans ses édits ꝛc.) mit Unserem Wissen und königlicher V.; Astron. (mois) – (mois lunaire de 30 jours, opp. à mois *cave*, qui n'en a que 29) voll; (année) –e (année lunaire de 354 jours, opp. à année *cave*, de 353 jours) v.; jour – (les 24 heures tant du jour que de la nuit) vier und zwanzig Stunden f. pl; ein Tag und eine Nacht; –e lune (la lune lorsqu'elle nous paraît entièrement illuminée) Vollmond m; nous aurons bientôt =, wir werden bald V. haben; it. = (tout l'espace depuis le 14e jour jusqu'au 21e de la lune) Lichtgestalt f. des Mondes vom 14ten bis zum 21sten Tage; fam. (pt. de qn qui a le visage large et *p.*) c'est une =, il, elle a un visage de =, er ist ein Vollmondsgesicht, hat ein ꝛc.; Bill. prendre une bille –e (la toucher par son centre) einen Ball v. nehmen; Bl. (pt. d'un écu rempli d'un seul émail, où il ne se trouve par conséquent aucune pièce, ni meuble) il porte l'écu – de gueules, er führt einen ganz rothen Schild ohne Wappenstück; (cette maison) porte son écu d'or –, de gueules –, führt einen ganz leeren goldenen od. rothen Wappenschild; porter les armes d'une maison –es (sans écartelure, ni brisure) den ganzen Wappenschild eines Hauses, ohne Viertheilung und Beizeichen, führen; Bot. (fleur) –e (fleur double) gefüllt; Jard. (arbre) à – vent (auq. on laisse la faculté de s'élever à toute la hauteur dont il est susceptible) ganz frei wachsend; Mar. –e mer, V. *mer;* mer –e (le *p.* de l'eau, la haute marée) Flut f; hoch Wasser n; porter – (faire bien enfler les voiles, en faisant avec la direction du vent un angle moins aigu, afin de faire du chemin) die Segel v. halten; – bois (partie du bâtiment au-dessus de l'eau) Oberwerk n; voguer à –es voiles, mit vollen Segeln fahren; Mus. – jeu (lorsqu'à l'orgue on a mis tous les registres, et aussi lorsqu'on remplit toute l'harmonie) v–es Spiel; – jeu des instruments à archet (lorsqu'on en tire tout le son qu'ils peuvent donner) v–es Spiel der Instrumente, die mit dem Bogen gespielt werden.

5. en –, advt. (au milieu, où la particule en sert à former des phrases adverbiales de lieu et de temps) en –e rue, en – marché, en – jour (au milieu de la rue, du marché, du jour, ce qui donne au discours plus de force et d'emphase) auf freier, offener od. öffentlicher Straße; mitten auf dem Markte od. auf öffentlichem Markte; am hellen Tage; (cela fut dit) en –e assemblée, in öffentlicher Versammlung; (César fut tué) en – sénat, mitten im Senate, bei versammeltem Senate; (il a été volé) en – jour, en – midi, bei hellem Tage, am hellen Mittage; en – été (en – hiver) mitten im Sommer ꝛc.; être en –e marée (quand le flux est le plus haut) volle Flut haben; (arbre) en

– vent, planté en =(lorsqu'il est exposé au vent de tous côtés et n'a l'abri d'aucune muraille) ganz frei stehend (dem Winde von allen Seiten ausgesetzt); (abricotier) en =, ganz im Freien, ganz frei stehend; en –e terre (qui n'est pas renf. dans une caisse) im freien Lande; être en – champ (au milieu d'un champ) mitten auf dem Felde seyn; en –e mer (loin des côtes) auf der hohen, offenen, offenbaren See; (l'armée) est en –e marche (lorsqu'elle marche avec la plus grande partie des troupes qui la composent) ist in vollem Marsche; (l'ennemi) est en –e retraite ou déroute (lorsqu'il se retire précipitamment) ist in v–em od. völligem Rückzuge begriffen; (cette province) est en –e révolte, en –e insurrection (elle est tout-à-fait révoltée, l'insurrection y est générale) in vollem Aufstande, Aufruhr; tailler en – drap (t. dans une pièce de drap, y prendre tout ce qu'il faut pour faire un habit, sans être gêné par l'aunage, fig. fam. avoir abondamment tout ce qu'il faut pour l'exécution d'un dessein) beim Zuschneiden (eines Kleides ꝛc.) mit dem Tuche nicht sparsam umgehen; it. fig. alles zur Ausführung eines Vorhabens Nöthige im Ueberflusse haben; en –, advt. (pleinement, complètement) vollständig; (le soleil) donnait = sur nous, schien mit voller Kraft auf uns; Pal. être absous à pur et à – (tout-à-fait, entièrement) völlig frei od. los gesprochen werden.

6. (joint à diff. substantifs, et avec les prép. *à* et *de*, avec lesq. il forme plus. locutions adverbiales) voll; (crier) à –e tête, à –e gorge (de toute sa force) aus v–em Halse, V. *uriner, voguer;* boire à – verre, in vollen Zügen, it. aus vollen Gläsern trinken; donner, répandre à –e main, ou à –es mains (autant que la main en peut contenir, fig. abondamment) mit v–er Hand, mit v–en Händen ausspenden, austheilen; fam. étoffe de soie à –e main (fort épaisse, fort garnie de soie) sehr dichter, seidereicher Zeug; de l'eau qui vient, une fontaine qui coule à – tuyau (abondamment) aus v–er Röhre strömendes Wasser, aus ꝛc. fließender Brunnen; (cheval) gras à –e peau (très-gras) speckfett; (chevaux) qui tirent à – collier, die aus allen Kräften ziehen; (vin) qui sent la framboise à –e bouche, der sehr stark, sehr merklich nach Himbeeren schmeckt; Conf. confire des fruits à – sucre (en mettant une livre de sucre pour une livre de fruit) Früchte mit gleich viel Zucker einmachen; Man. bouche appui à –e main (pt. de la bonté de la bouche du cheval) sehr weiches, feines Maul; (pouvoir faire qc) de – droit, mit v–em Rechte; franchir un fossé de – saut (en sautant d'un bord à l'autre) mit Einem Sprunge über einen Graben setzen; fig. (pt. de qn qui a été élevé tout d'un coup d'une petite charge à une grande) il y a passé d'un (ou de) – saut, er ist auf Einen Sprung, mit Einem Sprunge zu dieser Stelle od. Würde, zu diesem Amte gelangt.

7. (employé com prép. de quantité; autant que la chose dont on parle peut contenir) avoir du vin – sa cave, du blé – ses greniers, fn. Keller voll Wein, fn. Speicher v. Getreide haben; (avoir) de l'argent – ses poches, ou ses poches –es d'argent, die Taschen v. Geld; fam. tout – de gens (beauc. de gens) eine Menge Menschen; sehr viele Leute; on trouve tout = qui (pensent ꝛc.) man trifft sehr viele Menschen an, welche ꝛc.; il y en a tout – (pt. d'une denrée ꝛc. dont il y a abondance en qe endroit) es ist im Vollauf, im Ueberflusse da. Syn. Un vase qu'on *remplit* est –: il n'en peut plus tenir dans ce qui est –, on n'en peut mettre davantage dans ce qui est *rempli;* aux noces de Cana, les vases furent *remplis* d'eau, et ils se trouvèrent –s de vin.

PLEINEMENT adv. (entièrement, absolument, tout-à-fait) vollkommen, völlig, gänzlich; j'en suis – convaincu, satisfait, ich bin vollk. od. vö. davon überzeugt, vollk. damit zufrieden; il s'en est – justifié, er hat sich vollk. [gerechtfertigt.

PLÉION, V. *pleyon.*

PLEMPE ou PLEMPTE f. Mar. (petit bateau de pêcheur) id. f.

PLÉNIER, ÈRE a. (entier et parfait, usité en qs phrases) cour plénière, H. f. autref. (assemblée solennelle que le roi ꝛc. tenait le jour de qe grande fête, en y invitant les seign. même étrangers et leur donnant audience publique) allgemeine Hofversammlung; (le jour de noël) le roi tint =, hielt der König eine a. H.; fig. (pt. à qn chez qui l'on trouve plus grande compagnie qu'à l'ord.) vous avez, vous tenez auj. =, Sie haben heute große, zahlreiche Gesellschaft; indulgence –ère (remission de toutes les peines dues aux péchés) völliger, vollkommener Ablaß, V. *indulgence;* gagner les indulgences –ères, vollkommenen A. gewinnen; il y a indulgence –ère à telle église, in der und der Kirche ertheilt man völligen A.; (concile) – ou universel, allgemein.

PLÉNI-POTENTIAIRE s. a. (ministre d'un souverain, qui a *plein pouvoir* pour qe négociation) Bevollmächtigte m; b–r Gesandter, Minister; envoyer un =, einen B–n schicken; les =s d'Espagne, die B–n von Spanien; ministre =, b–r Gesandter; ––prébende, V. *prébende;* –rostre a. 2, H. n. (à bec entier) vollschnäbelig; 2. –s m. pl. (passereaux à bec ꝛc.) Vollschnäbler m.

PLÉNISTE m. Philos. (s'est dit de philosophes qui prétendaient que tout est *plein* dans la nature) v. Vertheidiger des vollen Raumes.

PLÉNITUDE f. Méd. (abondance excessive, pt. des humeurs) Vollsäftigkeit f; il n'est malade que de –, que de – d'humeurs, er ist blos an V. krank; grande – d'humeurs, große V., großer Ueberfluß an Säften, – des vaisseaux (dans la pléthore ꝛc.) Fülle f, Strotzen n. der Gefäße; fig. Chanc. – de puissance (puissance absolue) vollkommene Gewalt; par =, aus v–er G., aus Machtvollkommenheit; c'est par la = que les rois accordent (ces grâces) die Könige ertheilen ꝛc. vermöge ihrer M.; fig. – de signification, – du sens d'une expression ꝛc., volle Bedeutung, voller Sinn eines Ausdruckes ꝛc.; Écr. la – de la divinité habitait en lui (pt. de Jésus-Christ) die Fülle der Gottheit wohnte in ihm; – de la grâce divine, F. der göttlichen Gnade; – des temps (leur accomplissement) F. der Zeit; (Jésus-Christ vint au monde) dans la – des temps (dans le temps marqué pour l'accomplissement des prophéties sur sa naissance et sa mort) als die Zeit erfüllt war, in der F. der Z. ꝛc. – (du cœur) (abondance des sentiments dont le cœur est plein) Vollgefühl, it. qf. Hochgefühl n.

PLÉONASME m. Gr. (figure par laq. on ajoute des mots inutiles pour le sens d'une phrase, mais propres à y mettre de la force ou de la grâce) Wortüberfluß m; Ueberfülle f; Pleonasmus m; (je l'ai vu de mes yeux, de mes propres yeux) est un –, un – autorisé (conforme aux règles, au génie de la langue) ist ein W., ein durch den Sprachgebrauch gerechtfertigter W.; 2. m. p. –, ou – vicieux (redondance vicieuse de mots; périssologie) fehlerhafter W.; Wortschwall m; (quand les mots n'ajoutent rien) le – est vicieux (com. montons en *haut*) so ist der W. od. die U. fehlerhaft, so ist es ein unnützer Wortschwall.

PLÉONASTE m. Minér. (schorl, grénat brun, ceylanite) Pleonast, Ceylanit m; brauner Granat. [*pléonasme*) pleonastisch.

PLÉONASTIQUE a. 2, Gr. (renf. un

PLÉOPELTE m. Bot. (fougère du Mexiq.) Pleopeltis f.

PLÉORAMA m. Opt. (tableau mouvant qui se déroule dev. le spectateur, de même que les rives d'un fleuve paraissent fuir le long d'un bateau) id. n.

PLÉRARCHONTIQUE (-kontik) a. 2, Méd. anc. (poudre) – (poudre céphalique, employée par les médecins grecs et lat.) plerarchontisch.

PLÉROSE f. Méd. (rétablissement d'un corps épuisé par la maladie) id. f; Wiederersetzen n. des Fleisches, W.-erlangung f. der Kräfte, W.-erstarken n. (nach einer erschöpfenden Krankheit).

PLÉROTIQUE s. a. 2, Méd. (propre à faire renaître les chairs) fleischmachend, -erzeugend, f–es Mittel; –s, médicaments –s, f–e Mittel. [g. gobemouche) id. f.

PLESCHANKA m. H. n. (passereau du

PLÉSIE f. H. n. (esp. de tiphies) id. f.

PLÉSION m. Ant. (carré long, plein ou vide, formé par une troupe) id. f; (Aufstellung des Fußvolkes in einem länglichen Vierecke).

PLÉSIOPS m. H. n. (poiss. sous-g. de chromis) id. m.

PLESSIMÈTRE m. Méd. (plaque d'ivoire pour faciliter la percussion du thorax et de l'abdomen) Plessimeter m; –métrique a. 2 (rel. au *p.*) plessimetrisch.

PLESSIS m. (maison de plaisance) v. id. m; (Lusthaus, -schloß n.); (le château) de – le Tours, von P. le Tours. [ve f.

PLESTIE f. H. n. (cyprin cordelière) Zo-

PLÉTEUX m. Épingl. (outil pour donner aux hameçons la courbure convenable) Biegzange f.

PLÉTHORE f. Méd. (plénitude, surabondance de sang et d'humeurs) Vollblütigkeit, -säftigkeit f; – des vaisseaux ou abs. – (quand ils sont menacés de rupture) V., wodurch die Gefäße zu sehr ausgedehnt werden; – des forces (*p.* sans tension, mais gênant la circulation) diejenige V., wobei entweder die Adern nur durch einen heftigen Trieb des Geblütes ausgespannt werden, od. wo das Blut die schwachen Gefäße drückt und empfindlich ausdehnt; – fausse (où le sang, sans être augmenté dans sa masse, l'est dans son volume) falsche od. unächte V.; dans les –s vraies, il faut ꝛc. bei der wahren V. muß man ꝛc.; Bot. (excès de sucs nutritifs) Uebervollsäftigkeit f; la – produit la fullomanie, aus der Ueb. entsteht das Vergeilen; Vét. (maladie de langueur des bestiaux) Hauch m.

PLÉTHORIQUE a. 2, Méd. (qui app. à la *pléthore;* replet, sanguin) vollblütig, vollsäftig; (tempérament) –, v.; (remèdes) anti– –s, gegen die Vollblütigkeit.

PLÈTHRE ou PLÉTHRON m. Ant. (mes. de long., d'env. 16 toises) Plethron n.

PLEU-PLEU m, V. *pivert.*

PLEURANDRE m. Bot. (g. de millepertuis) Pleurandra f.

PLEURARD, E a. pop. V. *pleureur, se;* 2. m. (avare, qui se plaint de misère) Hungerleider, Geizhals m.

PLEURE f, V. *plèvre;* – -misère, – -pain m. V. *pleurard* (2).

PLEURER v. n. (répandre des larmes) weinen; – amèrement, bitterlich w.; elle ne fait que –, elle est touj. pleurante, sie thut nichts

alsw., sie weint beständig; elle –e à tout moment, sie w. alle Augenblicke; – comme une femme (com. un enfant, com. une vache) com. un veau (excessivement, et pour une chose qui n'en vaut pas la peine) w. wie ein Weib, pop. plärren wie ein Kalb; de quoi pleurez-vous? quel sujet avez-vous de –, qu'avez vous à –? worüber od. warum w. Sie? aus welcher Ursache w. Sie? – de tendresse (d'admiration, de joie, de tristesse ꝛc.) vor Zärtlichkeit ꝛc. w.; – avec ceux qui pleurent, mit den Weinenden w.; Écr. bienheureux ceux qui pleurent (car ils seront consolés) selig sind, die da w. od. Leid tragen; – sur qn (déplorer ses fautes, ses égarements ꝛc.) über jem. w. od. Thränen vergießen, jem. bew.; ne pleurez pas sur moi, mais pleurez sur vous ꝛc., weinet nicht über mich, weinet über euch ꝛc.; il y a temps de rire et temps de –, Lachen und W. hat se. Z.; (la fumée, l'oignon) fait –, treiben Thränen in die Augen, machen, daß einem die Augen überlaufen; fam. (pt. d'un enfant qui rit et *pleure* tout à la fois, et ne sait auquel se déterminer) il –e d'un œil et rit de l'autre, es lacht und weint halb; es weiß nicht, ob es lachen od. w. soll; il ne lui reste ou on ne lui a laissé que les yeux pour – (il a tout perdu, on lui a tout pris) es bleibt ihm gar nichts mehr, nichts mehr als die Augen um s. Unglück zu bew.; on –e à force de rire, man vergießt Thränen, wenn man sehr heftig lacht; les cerfs pleurent (quand ils sont aux abois) die Hirsche w. od. thränen, den Hirschen tritt das Wasser, treten die Thränen in die Augen; P. (pt. de qn qui a un chapeau, une cravate ꝛc. d'une grand. excessive) pop. il a –é pour avoir un grand chapeau ꝛc., er hat einen jämmerlich großen Hut ꝛc.; it. iron. (en se moquant de qn dont l'habit est mesquinement brodé) il a –é pour avoir de la broderie, die Stickerei auf sm. Kleide ist sehr ärmlich; ext. (pt. de qn dont les yeux distillent de la sérosité) les yeux lui pleurent, ses yeux pleurent, das Wasser läuft ihm aus den Augen; die A–n thränen ihm, laufen ihm über; (la vigne) –e (lorsque, fraîchement taillée, il *en* dégoutte de l'eau claire, bonne pour les yeux) thränet, weint.

2. v. a. – (un ami, la perte d'un ami) (*p.* de l'avoir perdu) beweinen; – (son père, la mort de son père) b.; (les malheurs de la condition humaine, ou de l'État ꝛc.) b.; – – (ses péchés) (avoir un gr. regret, une gr. douleur de les avoir commis) über ꝛc. weinen, ꝛc. b., V. *larme;* (ce malheur) devrait être –é avec des larmes de sang, en larmes de sang (on ne saurait trop le pleurer, ni en avoir une trop vive douleur) man möchte blutige Thränen über ꝛc. vergießen; man sollte über ꝛc. Blut w.; on ne l'a –é que d'un œil (pt. de qn qui n'a été regretté que pour la forme, et en apparence) man hat ihn nur zum Scheine beweint, betrauert; P. V. *larmes;* (cet avare) –e le pain qu'il mange (est un *pleure-misère*) ꝛc. ist ein Hungerleider, gönnt sich das Brod nicht, das er ißt; 2. v. r. on se –e soi-même en pleurant les autres, indem man Andere beweint, beweint man sich selbst.

PLEURERIE f. v. g. p. (act. de *pleurer*) Geweine, Weinen n.

PLEURES f. pl. (laines coupées sur des bêtes mortes) Wolle f. von todten Schaafen.

PLEURÉSIE f. Méd. (douleur de côté piquante, causée par l'inflammation de la *plèvre*, où elle a son siège) Seitenstechen n; (il s'est échauffé) et il a gagné une –, und hat S. bekommen; (mourir) d'une –, am S. ꝛc.; – batarde, ou fausse –, ou pleucodynie (*p.* plus profonde, qui a son siège dans les muscles intercostaux) falsches od. unächtes S.; – humide, sèche (quand les crachats abondent, ou sortent avec peine) feuchtes, trockenes S., S. mit eiterigem Auswurfe, mit trockenem Husten; Vet. (ce cheval) est attaqué de –, hat einen Anfall von S., hat das S.

PLEURÉTIQUE (ou **PLEURITIQUE**) s. a. 2, Méd. (qui app. à la *plèvre*, qui est attaqué de *pleurésie*) pleuretisch; zum Seitenstechen gehörig; (sang) – (tiré des veines des *p–s* et couverte d'une coenne inflammatoire) p.; il, elle est –, er, sie hat das S.; cure des –s, Heilung f. der am S. leidenden Kranken.

PLEUREUR, SE s. (pers. qui pleure souvent et pour peu de chose) Weiner, =inn, pop. Greiner, Heuler, =inn; – continuel, grande –se, beständiger W.; Erz–inn; weinerlicher Mensch, weinerliche Person; Ant. –ses ou –ses à gages (femmes qui assistaient aux funérailles et qu'on louait pour *pleurer*) Klageweiber n. pl; Cout. mettre des –ses à un habit, porter des ꝛc. (bande de batiste ꝛc., que les gentilshommes portaient aux manches de leur habit dans la 1[e] quinzaine du gr. deuil) Trauerbinden, Pleureusen an ein Kleid setzen; T. tragen; H. m. – (celui qui mène le deuil, ou qui a soin des cérémonies funèbres) Leichenführer m; it. (pers. qu'on loue pour les funérailles) Leichenbegleiter m; louer des –es, des valets –s, L., Bediente zur Leichenbegleitung dingen; it. (juré-crieur de corps, qui se charge de tout ce qui a rapport au convoi, aidé par des semonneurs ou *p–s*) Leichen=besteller, =besorger m; H. n. m. (nom vulg. de plus. singes) Heuler m; it. –se (so. de charençon) (Art) Kornwurm m: 2. a. m. Bot. V. *saule.*

PLEUREUX, SE a. (pt. d'une pers. qui pleure facilement) p. u. weinerlich; (avoir) l'air –, la mine –se (l'air et de la mine d'une pers. triste et affligée) ein w–es Gesicht, eine w–e Miene; (ton) –, w.; avoir les yeux tout – (encore tout moites, tout rouges d'avoir *pleuré*) ganz verweinte Augen haben.

PLEURIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *plèvre*) zum Rippenfell gehörig.

PLEURITE f. Méd. (inflamm. de la *plèvre*) Rippenfellentzündung f.

PLEURNICHER v. a. iron. (répandre des larmes feintes, faire semblant de pleurer) fam. sich stellen, als ob man weine, sich weinerlich geberden; vous avez beau – (vous ne l'aurez pas) du magst dich noch so w. g. ꝛc.

PLEURNICHEUR, SE s. (celui, celle qui *pleurniche*) fam. Greiner, =inn.

PLEURO-BRANCHE m. H. n. (g. de vers mollusq. nus, qui se rapproche des potelles ꝛc.) Seitenkieme f; –cèle m. Méd. (hernie thoracique) Brustbruch m; –cyste m. H. n. (oursin à anus latéral) Seeigel m. dessen After auf der Seite liegt; –dynie f. V. (fausse) *pleurésie;* –dynique a. 2 (de la *pl.*) pleurodynisch; –gonis f. Bot. id, V. *hamiltonie;* –hyoïdien s. a. Anat. (long muscle de l'os hyoïde, qui s'attache à l'omoplate, près de l'apophyse *coracoïde*) Schulterblattmuskel m. des Zungenbeins; –lobe m. Bot. (g. de sainfoins) id. f; –necte m. H. n. (g. de poiss. qui ont les yeux placés d'un seul et même côté, et qui nagent touj. sur le côté) Seitenschwimmer, Plattfisch m; –pe m. Bot. (g. d'agarics de Linné) Pleuropus m; – -pneumonie ou –péripneumonie f. Méd. (inflammation de la *plèvre* et des *poumons*) mit Seitenstechen verbundenes Lungenfieber; –pneumonique ou –péripneumonique s. 2 (affecté de *p.*) mit hitzigem Lungenfieber und Seitenstechen behaftet, it. a. 2 (rel. à la *p.*) peripneumonisch; –rrhée f. Méd. (accumulation de fluides dans la *plèvre*) Anhäufung f. von Flüssigkeit im Rippenfell; –rrhéique a. 2 (rel. à la *pl.*) pleurorrheïsch.

PLEURORTHOPNÉE f. Méd. V. *orthopnée.*

PLEURO-SPASME m. Méd. (spasme de la poitrine) Brustkrampf m; –spasmodique a. 2 (rel. au *p.*) auf den B. bezüglich; –thotonos (-noce) m. Méd. (tétanos latéral) Starrkrampf m. auf der einen Seite; –thalle f. Bot. (dendobrion à feuilles de dragonier) Pleurothallis f; –tome m. H. n. (mollusque céphalé) Pleurotome m; –tomier m. H. n. (anim. du *pl.*) Thier n. der Pl.

PLEURS m. ord. pl. (larmes) Thränen; Poét. Zähren f. pl; verser, répandre des –s, fondre en –s, T. vergießen, in T. zerfließen; elle avait le visage tout baigné, tout mouillé, tout trempé de –s, ihr Gesicht schwamm in T., war ganz in T. gebadet; les yeux tout baignés de –s, die Augen in T. schwimmend; retenir ses –s, se. T. zurückhalten; donner des –s à (la disgrâce, à la perte, à la mémoire d'un ami) über ꝛc. T. vergießen; ꝛc. beweinen (dem Andenken eines Freundes eine Thräne schenken); s'abandonner aux –s, donner un libre cours à ses –s, sn. T. freien Lauf lassen; –s touchants, rührende T.; exag. noyée de –s, noyée dans les –s (pt. d'une pers. très-affligée, qui pleure beauc.) in T. schwimmend; (toute la ville) était en –s, war in Leid versetzt, in Traurigkeit versunken; je la vis toute en –s, ich sah sie ganz in T. zerflossen; fig. essuyer ses –s (se consoler) se. T. trocknen; essuyer les –s de qn (calmer son affliction) jems. T. trocknen, jem. trösten; –s de terre (eaux de pluie qui coulent, qui distillent entre les terres) durch die Erde hindurch sickernde Wassertropfen m. pl; les = ont fait fondre cette glacière, das Eis in dieser Grube ist durch das tropfenweise Eindringen des Wassers geschmolzen; it. Hydr. (eaux qu'on ramasse de diverses hauteurs dans un réceptacle commun) kleine Wasser=adern m. pl; Vign. –s (de la vigne) (eau qui s'échappe des jeunes bourgeons, et bonne pour les yeux) T.; Poét. –s de l'aurore (rosée) T. der Aurora, der Morgenröthe; Morgenthau m. Syn. V. *larmes.*

PLEUTRE m. m. p. (gredin, hom. sans éducation, de nulle capacité) pop. Lumpenkerl, Lümmel; it. Tölpel m.

PLEUVINE f. Prat. v. V. *caution.*

PLEUVIR v. a. Prat. V. *pleiger;* 2. v. n. V. *surpasser.*

PLEUVOIR v. imp. (*il pleut, pleuvait, plut, a plu; il pleuvra, pleuvrait; qu'il pleuve, qu'il plût*) (pt. de l'eau qui tombe du ciel) regnen; il va –, il pleuvra bientôt, es wird gleich, bald r.; il pleut à verse, à seaux, il pl. bien fort, es regnet gußweise, als ob man mit Kübeln schüttete; es schüttet; es regnet sehr stark; il a assez plu, es hat genug geregnet; il pleut dans (cette maison) comme dans la rue (la pluie perce les planchers) in ꝛc. dringt der Regen überall durch; fig. (pt. de plus. choses qui tombent ou semblent tomber com. l'eau du ciel) il a plu du sang (des pierres) es hat Blut, ꝛc. geregnet; (le peuple croit) qu'il pleut qf des grenouilles ꝛc., es regne manchmal Frösche ꝛc.; pop. (pt. de choses dont on n'a pas la moindre partie) je n'en ai non plus qu'il en pleut, qu'il n'en pleut, ich habe nicht das Geringste, nicht eines Nagels groß davon; P. V. *écuelle;* it. nues et vents sans – (se dit de ceux qui promettent beauc. et qui ne tiennent rien) das sind leere, eitle Versprechungen; bei

ihm (ihr) heißt es: Versprechen ist großherrisch und Halten bäurisch; il a bien plu sur sa friperie, sur sa mercerie (pt. de qn qui est déchu d'une vigoureuse santé, ou d'une fortune brillante) fe. Umstände, Glücks-u. haben sich sehr verschlimmert, fe. Glück ist zerronnen; fe. Gesundheit hat sehr gelitten, sehr abgenommen; comme s'il en pleuvait (beauc., en gr. quantité) pop. in Hülle u. Fülle; vollauf; Herz was verlangst du? ext. (pt. de diff. choses qui tombent d'en haut en gr. quantité) il pleut des mousquetades en cet endroit, les m., les coups de mousquet y pleuvent (on y est fort exposé aux coups de fusil) da regnet es Musketenkugeln; es fällt da ein Hagel von M.; les chansons ~ pleuvent, ou il pleut des chansons ~ contre lui (il en paraît de tous côtés) es regnet mit Liedern auf ihn, es kommen eine Menge Lieder über ihn heraus; (les sarcasmes) pleuvent sur lui (il est l'objet de mille ~) man überschüttet ihn mit ~, er ist die Zielscheibe der ~; il pleut (des mauvais plaisants, des ennuyeux, des importuns ~) (où qu'on aille, on rencontre des ~) überall, wohin man kömmt, trifft man ~ in Menge an; ~ gibt es im Ueberflusse; l'argent pleut (abonde) chez lui, bei ihm regnet es Geld, das G. strömt ihm zu; les biens (les dignités, les honneurs) pleuvent chez lui, lui pleuvent (pt. de qn à qui il arrive de grands avantages, coup sur coup et en abondance) bei ihm regnet es Güter ~; il y pleuvait de l'ennui (pt. d'un souper ~, où l'on s'est fort ennuyé) man verging da vor langer Weile; (il faut que j'y aille) quand il pleuvrait des hallebardes, des pierres (il est indispensable que j'y aille, qe mauvais temps qu'il fasse) wenn es auch Steine regnete, V. *écouter*.

PLÉVIR, V. *pleuvir*.

PLÈVRE f. Anat. (membrane qui tapisse l'intérieur de la poitrine) Rippen-fell, Brust-f. n; Rippen-haut, Brust-h., Rücken-h. f.

PLEXAURE f. H. n. (g. de polypiers app. aux gorgones) id. f.

PLEXIFORME a. 2, Anat. (en forme de *plexus*) wie ein Geflecht; geflecht-artig, -ähnlich, -förmig.

PLEXUS (-ksuce) m. Anat. (assemblage de plus. filets de nerfs ou de petits vaiss., figuré en réseau) Geflecht, Gewebe, Nerven-g. n; – solaire, – semi-lunaire (qui a la forme du soleil, d'une demi-lune) Mittelbauchnerven-g., halbmondähnliches inneres Bauchnerven-g. od. Seiten-g.; – cardiaque, Herznerven-g.; – lombaire, – rénal, Lendenader-g., Nieren-g.; – pampiniforme, rebenähnliches Saamenadern-g.; – choroïde ou réticulaire, V. *choroïde*; it. *gangliforme*.

PLEYON (plé-ion) m. Vign. (brin d'osier pour lier ou *plier* la vigne) Weidenband n; Wiede f; Couv. gerbes de – (de 4 pieds de long) Strohbänder n. pl; Jard. (paillasson de seigle dont on couvre les salades sur couche) Strohdecke f.

PLI m. (endroit où une chose se plie) Biege, Beuge f; Bug m; – du coude, de la jambe, Ellbogenbug m; Fußbiege f; – d'une étoffe, Falte f. in einem Zeuge; faire plus. –s, de petits –s à un habit ~, mehrere F–n, kleine F–n an ein Kleid machen; –s (des draperies) F–n; formation des –s, art de former les –s, Bildung f. der F–n, Kunst f. die F–n zu bilden, ein Gewand schön in F–n zu legen; 2. (marque qui reste à une étoffe pour avoir été pliée) F.; faux – (p. d'une étoffe qui n'est pas où il doit être) falsche F.; (cet habit) fait de faux –s, de mauvais –s, wirft falsche, schlechte F–n; (cet h.) ne fait pas un – (il est juste à la taille) wirft nicht eine einzige F., schließt genau an den Körper an; (cet h.) a pris son – (ceux qui y sont y resteront touj.) hat sich schon in fe. F. gelegt, hat schon fe. bleibenden F–n; it. ces souliers, ce chapeau ont pris leur – (une cert. forme) diese Schuhe sind in ihre bleibende Form getreten, dieser Hut hat fe. bleibende Form angenommen; Arch. (tout angle rentrant dans la continuité de mur) Bruch m; (le mur) fait ici un –, macht hier einen B.; Peint., Sculpt. (partie enflée d'une draperie, formée par l'ampleur de l'étoffe) F.; il faut que le nu se fasse sentir sous les –s, unter dem Faltenwurfe muß man die Körperformen wahrnehmen können; Mar. – de câble (long. de la roue du câble, tel qu'il est roué) Bug m. eines aufgeschlossenen Ankertaues; Länge f. einer Taulage; ne mouiller qu'un = (ne filer que très-peu de câble en mouillant l'ancre, quand on veut demeurer fort peu de temps) beim Auswerfen des Ankers nur wenig vom Ankertaue abwinden; fig. (pt. des habitudes que l'on a contractées) Gewohnheit f. P. V. *camelot*; il a pris son – (l'habitude est formée) er hat schon fe. G–en, fe. bleibende Form angenommen; er wird nicht mehr anders; il a pris un bon ou mauvais – (il est déjà tout formé aux habitudes du bien ou du mal) er hat gute, schlechte G–en angenommen; il a pris un faux – (a mal tourné, est devenu libertin) f. Charakter hat eine falsche Richtung genommen; donner un bon – aux jeunes gens (les former de bonne heure à la vertu) die jungen Leute gut gewöhnen; donner un bon – à une affaire (lui donner un bon tour, pour la faire réussir) eine Sache gut einleiten, einer Sache eine gute Wendung geben; P. (cette affaire) ne fera pas un –, pas un petit –, pas le moindre – (pt. d'une aff. aisée, qui ne peut éprouver aucune contradiction) wird keinen Widerspruch od. Widerstand, nicht den geringsten W. finden, wird ohne Anstand, ohne allen A. durchgehen; (cet homme) a des –s au visage, au front, aux joues (il y a des rides) hat Runzeln, Falten im Gesichte, an der Stirn; Man. mettre un cheval dans un beau –, einem Pferde die Biegung wohl geben, V. *plier*; – de l'embouchure (lieu de la brisure du mors de bride) Gelenk n. an dem Mundstücke des Pferdegebisses; 3. (pt. de lettres ou paquets, l'enveloppe) Umschlag m; mettre des lettres sous le même – (sous la même enveloppe) mehrere Briefe in einen U. thun; it. sous ce – (dans cette lettre ~) (vous trouverez ~) inliegend, in der Beilage beigeschlossen, angebogen ~; fig. fouiller dans tous les –s et replis (du cœur humain) (chercher à découvrir ce qu'il y a de plus secret dans le cœur) die innersten F–n des ~ erforschen od. ergründen.

PLIABLE a. 2 (*pliant*, flexible; aisé à plier) biegsam, v. beugsam; (ce bois) n'est guère –, ist nicht sehr b.; fig. p. u. V. *pliant*.

PLIAGE m. (act. de *plier*, son effet) Biegen, Beugen, Falten n; Manuf. – (des étoffes) (qui se fait sur la table dite le *plioir*) Zuf.-legen n; le – étant achevé, wenn das Z. vorbei od. geschehen ist; – des chaînes (qui se fait sur l'ensuple, pt. des étoffes de soie) Aufwinden n. der Kette auf den Baum; Rel. – (des feuilles) (suivant le format du livre) Falzen n.

PLIANT, E a. (souple, flexible, facile à *plier*) biegsam, v. beugsam; c'est un esprit –, er ist ein b–er, schmiegsamer, geschmeidiger Mensch; (avoir) l'esprit –, l'humeur –e, einen b–en; g–en Sinn, Charakter, eine b–e, sch–e Gemüthsart; siège – ou (m.) – (qui se plie en deux, sans bras ni dossier) Feldstuhl m; Sessel od. Stuhl, der sich zus.-legen läßt; (table) –e (composée de plus. parties qui se replient au besoin) zum Zus.-legen; Oisel. V. *perche*.

PLICA m. Méd. V. *plique*.

PLICATIF, VE a. Bot. (replié sur soi-même, chiffonné) zurückgebogen; it. zerknittert.

PLICATILE a. 2, Bot. (qui se plisse) faltig; (la corolle du liseron) est –, ist f.

PLICATULE f. H. n. (coq. biv. qui ress. beauc. aux huîtres) Faltenmuschel f.

PLICATURE f. Chir. (ploiement des os fracturés) Biegen n. der gebrochenen Knochen.

PLICIPENNES m. pl. H. n. (ins. névropt. renf. les friganes) Köcherjungfern f. pl.

PLICOSTOME m. H. n. (poiss.) V. *cuirassier* (H. n.).

PLIE ou PLYE f. H. n. (so. de pleuronecte) Platt-eiße f, -fisch m; Goldbütte f; grande –, große P. od. Scholle; petite –, V. *carelet*; chair de la –, Fleisch n. der P.; panier de –s, Korb m. mit P–n.

PLIÉ m. Dans. (mouvem. des genoux quand on les *plie*) Kniebiegung f; faire des –s, K–en machen; die Kniee biegen.

PLIEMENT m. Rel. V. *pliage*.

PLIER v.a. (mettre en plus. doubles et avec qe arrangement, pt. du linge, des étoffes ~) falten, zus.-legen; – (du linge, des serviettes) z. od. brechen; – (des habits) z.; – (une nappe) en deux, en quatre, zweifach, vierfach z.; – (une lettre) z.; fig., fam. – la toilette (voler, emporter toutes les hardes de qn; se dit princip. d'un valet qui emporte les hardes de son maître) mit gestohlenen Kleidern sich aus dem Staube machen; Card. – (le fil) (le courber avec les doublets) umbiegen; Cir. – (les bougies) (en former de petits pains) winden, aufwickeln; – (les étoffes) Manuf. (y faire un pli dans toute leur longueur, et plus. dans leur largeur, avant de les appointer) z.; – (les chaînes) (en faire le *pliage*) aufwinden; Mar. – (les pièces de bois, les bordages) (les faire courber en les chauffant) am Feuer biegen; – le pavillon, les voiles (les attacher et ne laisser ni voltiger le pavillon, ni les voiles étendues) die Flagge festmachen, zu flattern verhindern; die Segel auftuchen; (ce vaisseau) –e le côté (a le côté faible) ist rank, neigt sich bei einem Seitenwinde leicht auf die Seite; Milit. – (les tentes) (pour décamper) abbrechen; – bagage (décamper, se retirer devant un ennemi plus fort) mit dem Lager aufbrechen; fig. sich (vor einem überlegenen Feinde) zurückziehen; (les ennemis) songèrent à =, waren auf den Rückzug bedacht; (l'armée) a –é b., ist aufgebrochen, hat sich zurückgezogen; fam. (cet homme) a –é b., a –é son paquet (s'en est allé furtivement; it. qf est mort) hat sich heimlich davon gemacht, hat sich aus dem Staube gemacht; it. ist heimgegangen, gestorben; (son vieil avare d'oncle) a –é b., a –é son paquet, ist heimgegangen, abgefahren; 2. (courber, fléchir) biegen, Poët. beugen; – (les genoux, le bras) b.; P. V. *épaule*; – ou fléchir les genoux devant le veau d'or (s'attacher servilement à faire la cour à un hom. riche ou puissant) sich vor dem goldenen Kalbe beugen; das goldene Kalb anbeten; Man. – les jarrets (pt. d'un cheval qui manie sur les hanches) die Kniee b., V. *hanche*; fig. (assujettir, accoutumer à qc) – (un jeune homme) à la règle (en réprimant son humeur, en corrigeant son inconstance) an die Ordnung, an Beobachtung der Vorschrift, des Gesetzes gewöhnen; – son esprit, son humeur (les captiver ou assujettir, selon le besoin, dans les occasions) s. Sinn beu-

gen; nachgeben; sich in Zeit und Umstände schicken; Man. – un cheval (lui amener la tête en dedans ou en dehors, pour lui rendre l'encolure souple ꝛc.) einem Pferde die Biegung geben; – (un cheval) à droite, à gauche (l'accoutumer à tourner sans peine à ses 2 mains) gewöhnen, sich leicht rechts od. links zu wenden; – le cou d'un (cheval) (le rendre souple, quand on veut le tourner) einem ꝛc. den Hals b.; es zum leichten Rechts- und Links-wenden des Kopfes abrichten.

II. v. n. – sous l'autorité, sous les ordres de qn (se soumettre à l'autorité, aux ordres de qn) sich jemnds. Gewalt unterwerfen, sich fn. Befehlen fügen; 2. (devenir courbé, pt. des corps flexibles) sich biegen; (roseau, bâton) qui –e, das, der sich biegt; (cette houssine) –e bien, est très-pliante, biegt sich leicht, ist sehr biegsam; (la planche) pliait sous lui (sous ses pas, sous le faix ꝛc.) bog sich unter ihm ꝛc.; (une épée) qui –e jusqu'à la garde, der sich bis an das Gefäß biegt; fig. – sous le joug (s'y soumettre) sich unter das Joch beugen; – à tout vent (n'avoir aucune stabilité de caractère) jedem Eindrucke nachgeben; sich zu Allem bringen lassen; c'est un roseau qui –e à tout vent (un homme faible, qui se laisse aller à tout ce qu'on lui propose, à tout ce qu'on lui dit) er ist wie ein Rohr, das der Wind hin und her bewegt, ein Mensch, den man zu Allem bringen od. bereden kann; P. V. *rompre;* il ne pliera pas (il ne cédera pas) er wird nicht nachgeben; 3. fig. (reculer, pt. des troupes qui cèdent dans une occasion de guerre) weichen; (les ennemis) plièrent bientôt, wichen bald; (l'infanterie, cette aile) plia, fut la première à –, wich, war zuerst zum W. gebracht; Bl. (pt. des ois. qui n'étendent pas les ailes et particulièrement de l'aigle) il porte d'azur, à l'aigle de gueules au vol -é, er führt einen rothen Adler mit eingeschlagenen od. ruhenden Flügeln im blauen Felde, V. *chevron.* Syn. – c'est mettre en double par plis; *ployer* c'est rapprocher les deux bouts de la chose. – et *ployer* diffèrent, comme le *pli* de la *courbure.* Le papier que vous plissez, vous le *pliez;* vous *ployez* le papier que vous roulez. On –e du linge pour le conserver propre; on le *ploie* pour le renfermer. On –e des étoffes, on *ploie* une branche – et *ployer* s'emploient dans le sens de fléchir; alors – indique un effet plus grand, plus approchant du pli. L'homme faible –e sous le fardeau qui fait *ployer* un homme fort.

III. v. r. se – (se courber) sich biegen; (il se courbe si fort) qu'il semble qu'il aille se – en deux, daß man glauben sollte, er werde zus.-brechen; fig. se – à la volonté, à l'humeur, aux caprices de qn (y déférer, s'y accoutumer) sich in jems. Willen, Gemüthsart, Launen fügen, schicken; je ne saurais me – à cela, à ce qu'il exige (m'astreindre, me soumettre à une telle chose) darein, in das, was er fordert, kann ich mich nicht fügen; dieses, das, was er fordert, kann ich mir nicht gefallen lassen.

PLIEUR, SE m. Manuf. (pers. qui *plie* les étoffes) Zus.-leger, -inn; – de draps, – se de soie, Z. der Tücher, Z.-inn der Seidezeuge; Rel. –se de livres, Bücherfalzerinn f.

PLINIE f. Bot. (rosacée) Plinia f.

PLINGER ou PLONGER v. a. Chand. donner la 1e trempe à la mèche) dem Lichte die erste Tunke geben; das Licht zum ersten Male eintauchen od. eintunken.

PLINGEURE (-jûre) f. Chand. (act. de *plinger*) Tunken, Eintunken n; Eintauchung f. (der Lichter in den zerlassenen Talg).

PLINTHE (plein-te) f. ou qf m. Arch. membre d'arch. en forme d'une petite table carrée, appelé aussi *socle* dans les bases, et *tailloir* dans les chapiteaux des colonnes) Tafel, Platte, Säulenplatte f; – (d'une base) T. od. P.; – (du chapiteau) P.; 2. Arch. (plate bande ou moulure qui règne autour d'un bâtiment et qui en sépare les étages) Gurtwerk n; Artill. – d'un canon (ornem. en forme de petite bande) P. an einem Stücke Geschütz; Chir. – ou plinthium, autref. (machine qui servait à réduire les luxations et les fractures) Plinte f; Milit. – (armée grecque rangée en trapèze, dont la plus grande face regardait l'ennemi) Viereck n; viereckige Aufstellung der Truppen; faces du –, Seiten f. pl. des Viereckes.

PLIOIR (pli-oare) m. (petit instr. d'ivoire ꝛc. plat, tranchant des deux côtés, serv. à plier et couper du papier) Falzbein n; Briq. (moule à tuile) Firstziegelform f; Cir. (petite planche de bois, sur laq. on *plie* la bougie filée) Windebrett n; Tiss. (lame de fer pliée sur elle-même, dans laq. on plie l'aiguille du métier à bas) Biegeklinge f; Gaz. –, V. *lanterne;* Lay. (pince à branches) Biegezange f; Manuf. (table ou métier sur leq. se fait le *pliage*) Falttisch m; Soier. (lame ou couteau de bois, sur leq. on dresse les plis des étoffes ꝛc.) Faltklinge f, -messer n; Pêch. (bois échancré aux 2 bouts, sur leq. on conserve les lignes ꝛc.) Angelruthenbrett n.

PLIQUE f. Méd. (maladie en Pologne ꝛc., dans laq. les cheveux sont si collés ens., qu'on ne peut les démêler) Weichsel-, Wichtel-, Juden-zopf m; polnische Flechte f; – multiforme, Medusenhaupt n; medusenhauptähnlicher W.; – à queue ou solitaire, einfacher W.; – en masse, rasenähnlicher W.

PLIQUÉ, E a. Méd. (attaqué de la *plique*) mit dem Weichselzopf behaftet.

PLIS (pli) m. pl. Drap. –, ou laines – (qui se lèvent de dessus les bêtes tuées à la boucherie) Wolle f. von geschlachteten Thieren; Abwolle; – fins (dont on fait des ratines, des serges ꝛc. de cert. qualité) feine A.; gros –, ou – grossiers (pour les cordeaux et lisières des étoffes) grobe A.

PLISSAGE ou PLISSEMENT m. (act. de *plisser;* son effet) Fälteln n.

PLISSÉ, E a. Bot. (formant des *plis*) gefaltet, faltig; (feuilles) –ées, gef. od. f.; (glaïeul) –é (ou à feuilles plissées) mit g–en od. f–en Blättern; (pétale) –é, g.; (écorce) –e, f., runzelig.

PLISSER v. a. (faire des *plis*, com. les tailleurs ꝛc. en font à cert. sortes d'habits et d'ouvrages) falten; in Falten legen; – les basques d'un habit, die Schöße an einem Rocke f., in F. l.; – une jupe, einen Weiberrock f., in F. l.; – (une chemise, des manchettes ꝛc.) ꝛc. fälteln; 2. v. n. (cette étoffe) –e (il s'y fait plus. plis) faltet sich, schlägt od. wirft F., legt sich in F.; voilà des rideaux qui plissent trop, diese Vorhänge schlagen, werfen od. haben zu viele F.; 3. v. r. se – (cette étoffe) se –e bien (est facile à *p.*, flexible ꝛc.) faltet sich gut, legt sich gut, leicht in F.

PLISSON m. Cuis. (mets fait avec du lait chauffé) id. n.

PLISSURE f. (man. de *plisser;* it. assemblage de plus. *plis*) das Falten; it. die F. f. pl: cette – convient à (votre habit) diese F. stehen gut an ꝛc.; la – de (ce jabot ꝛc.) die Fältchen an ꝛc.

PLISTOBOLINDE f. H. anc. (jeu de dés où celui qui amenait le plus de points avait gagné) id. f.

PLOAS (-ace) m. H. n. (dipt. tangstome) Dickhornschweber m.

PLOC m. (poil de vache ou de bœuf) Kühhaare n. pl; Mar. (corroi fait de poil de vache et de verre pilé, qu'on met entre le doublage et le bordage du vaiss.) Kühhaartheer hinter der Spickerhaut; Pflock m.

PLOCAGE m. Card. (art de faire des *ploques*) Karbätschen n. der Wolle; Bearbeitung f. der W. mit Brechkämmen; Mar. (act. de *ploquer* un vaiss.) Pflocken, Beschmieren n. eines Schiffes mit Theer.

PLOCAMIE f. Bot. (rubiacée) id. f.

PLOCAMION m. Bot. (esp. de varec) Plocamium n.

PLOCARIE f. Bot. (g. de lichens) (Art) Flechte f.

PLOIÈRE (ploa-ière) f. H. n. (hémipt. géocorise) Hüftwanze f.

PLOIE-RESSORT, V. *ploye-ressort.*

PLOMB (plon) m. Minér. (métal d'un blanc bleuâtre, très-fusible, le plus pesant après l'or; Saturne des anc. Chi.) Blei n; du – en feuilles, Blatt-b.; fondre du –, B. schmelzen; de la mine de –, B.-erzn; grillage, départ du –, Rösten n. der B.-erze, Scheiden od. Abtreiben n. des B–es; table de – (p. fondu en table) B.-tafel f; saumon de – (masse de p. telle qu'elle est sortie de la fonte) Block B.; – en saumons, B. in Blöcken; balles de –, B.-kugeln f. pl; – à giboyer (dont on charge les armes à feu pour la chasse ꝛc.) Kugeln und Schrot; (charger son fusil) de menu –, mit Schrot; il a du – dans (sa gibecière) er hat Kugeln und Schrot in ꝛc.; (ils se rendirent) faute de – et de poudre, aus Mangel an Pulver und B.; fig. fam. il n'a ni poudre ni – (se dit d'un hom. dépourvu de tout ce qui est nécessaire pour son travail ou pour sa dépense) er hat weder Pulver noch B.: es fehlt ihm od. mangelt ihm an Allem; H. n. mangeur de –. V. *plongeon;* – d'enfaîtement (qui couvre le faîte d'un comble d'ardoise) First-b. (auf einem Schieferdache); tuyaux, gouttières de – (bassin, cercueil) de –, bleierne Röhren ꝛc.; (terrasse) couverte de –, mit B.-tafeln belegt; – de vitres (p. étiré par feuilles ou verges avec 2 rainures) Fenster-b.; mettre des vitres en – neuf (y remettre de nouvelles verges de p.) Fenster frisch verbleien, frisch in's B. setzen; – à rabot (qui n'a point été tiré ou laminé) Hobel-b.; Com. – de fabrique (appliqué aux étoffes par les gardes jurés) Fabrik-b.; – de visite (qui constate que la visite a été faite dans les foires) Schau-b., -zeichen n; – de loyauté (qui atteste la bonne fabrication de cert. étoffes) B.-zeichen, welches die Aechtheit der Zeuge beweist; – d'arrêt (mis sur des marchandises défectueuses) B.-zeichen n. an mangelhafter Waare; – d'aunage (qui constate que l'aunage a été vérifié) B.-zeichen des richtigen Ellenmaßes; mettre le –, changer, contrefaire le –, das B. od. B.-zeichen anmachen, verändern, nachmachen; H. les –s (de Venise) (toiture de p. du palais de Saint-Marc à V., sous laq. étaient des prisons, où les détenus souffraient cruellement de la chaleur) die Bleikammern f. pl; Dess. ꝛc. mine de –, V. *plombagine; blanc de* –; Fond. – de foyer (qui a pénétré l'âtre) Heerd-b.; – frais (tel qu'il sort de la fonte) Frisch-b.; Glac. – à charger (celui qu'on met sur les glaces) Belege-b.; Métal. – d'œuvre ou de liquation, Werk-, Silber-b.; – de ressuage (qu'on ajoute au cuivre dont on veut séparer l'argent) Seiger-b.; Minér. – carbonaté aciculaire d'Haüy (en aiguilles d'un blanc soyeux très-éclatant) B.-glimmer m; – antimonifère, ferrifère, – argentifère, B.-glanz m; – arséniaté, – arsénié, B.-arsenikm; – bacillaire carbonaté (d'Haüy, en prismes ou baguettes cannelées en tout sens) B.-druse f. mit säulenförmigen Krystallen; – blanc carbo-

naté, B.=glas n; =spath, B.=schiefer m; – bleu (variété de minerai de p. trouvée en Saxe) Blauerz; – carbonaté ou blanc de Bergmann, Weiß=erz; – chromaté ou – arsénical de Proust, Roth=e., Sauer=b.; – compacte sulfuré (so. de minerai dont le grain est si fin, si serré, qu'on ne peut guère l'apercevoir sans la loupe) B.=schweif, =spiegel m; – commun ou sulfuré ordinaire, Pyramidal=e. m; – concrétionné carbonaté blanc, B.=graupe f; – corné ou muriate de –, Horn=b.; – cristallisé, B.=brusch; – chromaté ou – rouge de Macquart, Macquarts Roth=e.; – en cubes (la galène) würfeliger B.=glanz; – d'écumage (obtenu des crasses de l'affinage) silberhaltiges Probir=b.; – ferrifère (alquifoux à grands cubes) eisenhaltiger B.=glanz; – jaune ou – molybdaté, gelbes B.=e.; – noir ou phosphate altéré, schwarzes B.=e.; Sauerbraunstein und Sauer=b.; – rouge, V. – *chromate;* – natif (en rameaux ou en grains gros com. des pois) gediegenes B.; – oxidé (mine de *p.* terreuse, friable) B.=glätte f, =kalk m; oxide de – (litharge) B.=oxid n; – phosphaté, grünes B.=e.; – réniforme (so. de minerai de *p.* de Sibérie, qui paraît être du *p.* arsénié) B.=niere f; – de scories (scories qui restent qf attachées au gâteau dans l'affinage) B.=schlacke f; – spatique ou carbonate de –, mine de – carbonaté, B.=spath m; – strié, Streif=e.; – sulfaté d'Haüy ou vitriol de – natif, B.=vitriol m; – sulfuré en grains (so. de grès dans leq. sont disséminés de petits grains de *p.* sulfuré) B.=sand m; Sand=e. n; – terreux friable (mine de *p.* friable) B.=erde f; – terreux, jaune (massicot, *p.* oxidé jaune serv. à vernisser la poterie ꝛc.) B.=ocher m; – terreux noirâtre (esp. de mine de *p.* assez commune) B.=mulm m; – vert (mine de *p.* vert à cristaux prismatiq., et d'une couleur vert pré ou vert jaune) grünes B.=erz in prismatischen Kristallen; – vierge (*p.* le plus pur qui se sépare dans le grillage en état métallique) Jungfern=b.; V. *dague;* fig. il a du – dans la tête (pt. d'un hom. froid, sage, réfléchi) er ist ein sehr kalter, kluger, besonnener Mensch, V. *calotte, cul;* (journalier) qui a fondu du – (qui est resté sans rien faire) der nichts gearbeitet hat, der müßig gegangen ist; it. il vaut son pesant de – (se dit d'un hom. lourd et stupide) er ist ein bleierner Vogel, ein dummer und unbeholfener Kloß; changer son or en – (donner une bonne chose pour une mauvaise) eine Nachtigall gegen einen Sperling austauschen; nager com. une bague de – (ne point savoir nager) schwimmen wie ein B.=klumpen; H. le siècle de – (les 11e et 12e siècles) das bleierne Zeitalter.

2. T. t. Arch. (instr. composé d'une planche et d'un *p.* attaché à une ficelle, serv. à élever perp. les ouvrages de maçonnerie) Senk=b., B.=loth n; B.=schnur f; B.=wurf m; Loth n; voir avec un – si (une muraille est droite, en ligne perpendiculaire) mit dem Senk=b–e od. B.=lothe nachsehen, ob ꝛc.; – à niveau (*p.* dont la corde descend le long d'une règle dressée perp. sur une autre) B.=waage f; P. jeter son – sur qc (en avoir envie, y prétendre, former un dessein pour y parvenir) et. auf das Korn nehmen; f. Auge auf et. werfen, nach et. angeln; die Angel nach et. auswerfen; il a jeté son – sur (cette charge) er hat ꝛc. auf dem Korne, er hat ein Auge auf ꝛc., hat Absichten auf ꝛc.; des –s de toilettes (cert. poids ronds, qui servaient aux fem. à maintenir leur bonnet pendant qu'on les coiffait) Kopfputz=b–e; it. (morceaux de *p.* aplatis, qu'elles mettaient dans les manches de leurs habits, pour les faire bien pendre) Aermel=b–e; Bou. –s à platine (serv. à attacher 2 platines qui jouent dans leurs entailles) Platinen=b–e; –s à aiguilles (serv. à l'assemblage des aiguilles) Nadel=b–e; Coutel. couper (les rosettes) sur le – (sur une esp. de masse de *p.*) auf dem B–e od. B.=klotze aushauen; Horl. grands –s (machine serv. à redresser promptement et facilement les lames des ressorts, à les diminuer, lisser ꝛc.) große B–e zur Zurichtung der Uhrfedern; Impr., V. *lire;* Mar. – de sonde (auq. on attache la ligne pour jeter la sonde) Loth n; Écon. (cuvettes ord. de *p.*, aux differ. étages d'une maison pour y recevoir les eaux sales) Bleinapf m. zum Abwasser; Méd. (hydrogène sulfuré, qui s'exhale des fosses d'aisance) Dunst m; it. (asphyxie commune aux vidangeurs, qui respirent ce gaz) Dunstkrankheit f; (ce vidangeur) a le –, est mort du –, hat die D., ist an der D. gestorben, V. *colique;* Fond. mal de – (phythisie des fondeurs) Hüttenkatze f; Peint. – sur verre (morceau de métal qui retient la pièce de verre serv. de fond à la peinture) B.=unterlage f; Sal. (vaiss. ou chaudière) Pfanne f; Kessel m; Vitr. (bandes de *p.* pour lier les petits carreaux de vitrage) Fenster=b.

3. à –, ou à plomb, advt. (perpendiculairement) senk=recht, blei=r., loth=r.; mettre une muraille à –, la dresser à –, eine Mauer f. aufführen; (le soleil) donne à –, bat à – en ce lieu, sur ces gens ꝛc. (quand ses rayons y tombent ou donnent directement, perp.) scheint f., wirft ihre Strahlen f. auf diesen Ort, auf diese Leute ꝛc.; fig. (cette observation) tombe à – sur lui, paßt ganz od. vollkommen auf ihn; it. m. aplomb (pt. de la situation de ce qui est à *p.*) senkrechter Stand; prendre l'–, les –s d'une muraille (voir avec le *p.* si elle est droite, en ligne perp.) den Stand einer Mauer mit dem Senkblei untersuchen, abmessen; Peint. (pt. de la pondération des figures) il pèche par les =s, ses figures manquent d'=, er fehlt gegen das Gleichgewicht, seine Figuren sind nicht im G–e, V. *aplomb;* Dans., Escr. conserver, perdre son = (l'équilibre) sich im G–e erhalten, das G. verlieren; être bien d'=, hors d'=, recht im G–e seyn, aus dem G–e seyn; Dans. tomber d'=, aus dem G–e kommen; Mor. (situation fixe d'esprit, ou de fortune) Festigkeit f; fester, sicherer Stand; sa tête manque d'= (pt. d'un jeune homme trop léger) es fehlt ihm an F., an ruhiger Besonnenheit; (il ne fait que d'arriver) il n'a pas encore bien pris son =, er hat sich noch nicht recht festgesetzt, hat noch keinen festen Stand.

PLOMBAGE m. (act. de *plomber,* de garnir de *plomb*) Plombiren n; Agr. (act. de fouler la terre après avoir semé) Stampfen n.

PLOMBAGINE f. Minér. V. *molybdène;* – carboneuse de Born, V. *anthracite;* 2. Chim. (subst. trouvée dans la dentelaire, en lat. *plumbago*) Plombagin n.

PLOMBAGINÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. sembl. à la dentelaire, en lat. *plumbago*) Bleiwurz=, Zahnwurz=arten f. pl.

PLOMBATEUR, V. *plombeur* (1).

PLOMBÉ, E a. (livide, couleur de *plomb*) bleifarbig; fig. (teint, visage) –, bl.; il a le teint –, la couleur –e, er sieht bl. aus; tête –e (étourdie, légère) leichtsinniger, unbesonnener Kopf od. Mensch; 2. m. Rel. (composition pour *plomber* les livres) bleifarbiger Anstrich; H. n. –, ou plomb de Nantes (spare) bleifarbiger Brassen; 3. –e f. Teint. (couleur rouge) Mennigaustrich m; it. autref. (massue garnie de *plomb*) Bleikeule f; Arch. – (ligne du *pl.*) senkrechte Linie; Pêch. (*pl.* au filet) Netz=, Garn=blei n.

PLOMBEMENT m. inus. V. *affaissement.*

PLOMBER v. a. Pot. (vernir ou vernisser de la vaisselle de terre avec de la mine de *plomb*) glasuren; (vaisselle, marchandise) –ée, glasurt; Arch. – un mur ꝛc. (juger par un *pl.* de la situation perp. ꝛc.) den Stand einer Mauer mit dem Bleiloth abmessen, untersuchen; Com. – des ballots, des coffres ꝛc. (y appliquer un petit *pl.* ꝛc., pour marquer qu'ils ont payé les droits ꝛc.) Ballen, Kisten plombiren, mit einem Bleizeichen versehen; – (une étoffe) (y appliquer un *pl.* de fabrique, de visite ꝛc.) pl., mit einem B. v.; Dent. – (une dent creuse) (la remplir de *pl.* ou d'or en feuilles) pl., ausbleien, mit Blei ausfüttern, ausfüllen; Jard. – (une terre meuble, les terres rapportées) (les marcher, trépigner, battre, pour les affermir) fest treten, stampfen od. schlagen; les pluies plombent les terres, der Regen pritscht od. schlägt das Erdreich zus.; das E. setzt sich durch den Regen fest zus.; – (un arbre) (peser du pied sur la terre tout autour pour l'affermir et l'assurer à demeure, après l'avoir planté) die Erde um ꝛc. herum fest antreten; Mar. – un navire (voir avec un instr. ou un niveau s'il est droit, s'il est sur l'arrière, ou sur l'avant) untersuchen, ob ein Schiff nicht vor= od. hinter=lastig sey, ob es senkrecht stehe; – les écubiers (coudre ou clouer autour du *pl.* en table, pour la conservation des câbles qui y passent) die Klüsen mit Blei ausfüttern; Pêch. – (des filets) (y appliquer la *plombée*) mit Bleien beschweren; Rel. – un livre, la tranche d'un livre (lui donner la *plombée*) den Schnitt eines Buches bleifarbig anstreichen.

PLOMBERIE f. (art de fondre et de travailler le *plomb*) Blei=gießerei, =arbeit f; (cet art) est du ressort de la –, gehört zur Blei=g.; 2. (lieu où l'on coule et travaille le *p.*) Blei=g.; Werkstätte f. des Bleigießers.

PLOMBEUR m. Chanc. r., autref. (ceux qui mettaient les *plombs* ou sceaux aux diplômes ꝛc. des papes) Plombirer, Bleisiegelanleger m; Com. (ceux qui appliquent les *pl.* ou marques aux étoffes ꝛc.) P.

PLOMBIER m. (ouvrier en *plomb*, qui fait des gouttières, tuyaux, et autres ouvrages) Bleigießer, =arbeiter m; communauté des –s, B.=zunft f; –ère f. (fem. du *pl.*) inus. Frau f. des B–s; Confis. (glace délicate renf. de l'écorce de fruit confite) (Art) Gefrorenes n; 2. –, –ère a. (de la nature du *p.*, qui en a les propriétés) bleiartig; pierre –ère (qui ress. à la mine de *p.*) Bleistein m.

PLOMBIÉRINE f. Chim. V. *barégine.*

PLOMBIFÈRE a. 2, Minér. (renf. du *plomb*) bleihaltig.

PLOMBOIR m. Dent. (instr. pour *plomber* les dents) Zahnplombir=Werkzeug n.

PLOMÉE f. Carr. faire les –s (tailler les parements de la pierre jusqu'au milieu) einen Stein bis auf die Mitte glatt behauen.

PLOMET m. Maç. v. V. *plomb;* prov. vivre sans règle et sans – (mener une vie débauchée) ein ausschweifendes, liederliches Leben führen.

PLOMMER la vaisselle de terre, Pot. [V. *plomber, vernisser.*

PLONGEANT, E (-jan) a. (dont la direction est de haut en bas) von oben nach unten, von der Höhe in die Tiefe; vue –e, Aussicht von oben herab in die Tiefe; (feu) –, unterwärts, nach unten gerichtet (Senkschuß m.).

PLONGÉE f. Fort. – d'un parapet (pente, descente du talus ou glacis du parapet du côté de la campagne) Abdachung f. der Krone

der Brustwehr; – d'une pente rapide, steile A.; tirer de ou par – (de haut en bas) in die Tiefe, unterwärts schießen; Senkschüsse thun.

PLONGEMENT m. (t. de Voltaire, act. de *plonger*) Versenken, Untertauchen n.

PLONGEON (-jon) m. H. n. (ois. aq. à 4 doigts, qui *plonge* souvent) Taucher m; Tauchente f; – de mer (qui hante cet élément) See-t., Papagei-t., Alk, Elster-alk m; – de rivière, ou – commun, ou qf mangeur de plomb (p. qui hante les rivières, et très-difficile à tuer, parce qu'il *plonge* l'éclair ou feu du bassinet) Fluß-t.; – du Rhin, Nonnef; – lumme, V. *lumme*; – chat-marin, ou – tacheté (gr. p. dont le corps est varié de taches blanches) gefleckter T.; grand – (de la grand. d'une oie) großer T.; – huppé, gehaubter T., Hauben-t.; Artif. (fusée qui plonge dans l'eau et en sort) Wasser-schwärmer m, -kugel f; faire le – (pt. d'un nageur qui plonge dans l'eau) (im Schwimmen) untertauchen; fig. faire le – (baisser la tête quand on entend tirer) sich ducken, niederducken, wenn man schießen hört; (il n'a pas encore été à la guerre) il fait le – à chaque coup qu'on tire, er duckt sich bei jedem Schusse; it. (pt. de qn qui après avoir soutenu qc, se relâche tout d'un coup par faiblesse ou n'allègue que de mauvaises raisons) il fait le –, er packt ein, er zieht die Segel ein; it. (pt. de qn qui s'évade, s'éclipse par crainte, par faiblesse, qui se dérobe aux huées, aux sifflets) il fait le –, er macht sich unsichtbar; er macht sich aus dem Staube.

PLONGER v. a. (enfoncer qc dans l'eau, ou dans qc autre liquide, pour l'en retirer) tauchen, ein-t.; – (une cruche) dans la rivière (pour la remplir) in den Fluß t.; on l'a -é dans l'eau jusqu'au cou, man hat ihn bis an den Hals in das Wasser getaucht; fig. (pt. de diff. choses, enfoncer) – son épée x dans le sein de qn, jemn. sn. Degen in die Brust stoßen, rennen; c'est lui – un poignard dans le sein que de (lui annoncer la mort de son fils) (c'est lui causer une douleur mortelle) heißt ihm den Dolch in die Brust stoßen; (la perte de cet enfant) nous plongea dans la plus vive douleur, versetzte od. versenkte uns in den tiefsten Schmerz, in die tiefste Trauer; (sa mort) plongea (jeta) le peuple dans un abîme de maux, stürzte das Volk in einen Abgrund von Leiden; lui seul vous a -é dans la misère, dans l'affliction où vous êtes, er allein hat Sie in das Elend gestürzt, in die Betrübniß versetzt, in der Sie sind; 2. v. n. (s'enfoncer entièrement dans l'eau) untertauchen; (il sait nager) et –, und unt.; il -e parfaitement bien, er taucht vollkommen gut unter; il -e dans l'eau comme un canard (plonge très bien) er taucht unter, wie eine Ente; (dans la pêche des perles) on -e jusqu'au fond de la mer pour (en rapporter les huîtres) taucht man bis auf den Grund des Meeres unter, um x; machine à –, Taucherglocke f; Apparat m. zum Untertauchen; (avoir une direction de haut en bas) (du haut de cette montagne) la vue -e sur (une magnifique vallée) herab, senkt sich der Blick auf x; (ce château) -e sur la (plaine) (est situé au-dessus de x) steht gerade über der x: (le coup d'épée qu'il a reçu) va en plongeant, geht von oben nach unten; (ce mousquet, ce canon) a tiré en plongeant, schoß von oben nach unten, schoß in die Tiefe; (le canon de la place) ne pouvait assez – pour (incommoder les assiégeants) (placés aux pieds des remparts x) konnte nicht tief genug schießen, um x; Chand. (chandelle) -ée (qui n'a pas été jetée en moule) gezogen; Hydr. il faut – en (cet endroit) sur (cette hauteur) (il faut y creuser) an x, auf x muß man in die Tiefe graben; Pap. – (la forme) dans la cuve (pour puiser la pâte de papier) in die Bütte eintauchen; 3. v. r. fig. se – dans la douleur, dans le vice, dans la débauche, dans les plaisirs (s'y abandonner entièrement) sich in Traurigkeit versenken; sich dem Laster, den Ausschweifungen x ergeben, überlassen; se – dans le sang de qn (l'égorger) sn. Blutdurst an jemn. stillen; sich in jemds. Blut berauschen.

PLONGEUR m. (celui qui a coutume de *plonger* dans la mer, pour pêcher des perles x) Taucher m; it. Mar. x (pers. accoutumée à se tenir dans le fond de l'eau, pour radouber un vaiss. x) T.; c'est un excellent –, er ist ein vortrefflicher T.; H. n. – pigeon (ois. des côtes du Spitzberg, de la gross. du canard, qui a le cri d'un pigeon) T.-taube f; it. -s (fam. d'ois. nageurs comprenant le *plongeur*) T.; Pap. (ouvrier qui puisse la pâte de papier) Büttgesell m.

PLONGEURE (-jure) f. Pap. (act. de *plonger* les formes dans la cuve) Eintauchen n. (der Form). [geschirre, -gefäße n. pl.

PLONURE f. (poterie vernissée) Firniß-

PLOQUE (plok) f. Card. (feuillet de laine ou de coton cardé) Blatt n. gekardätschte Wolle od. Baumwolle; Flethe f; faire des -s, Blätter machen; mettre, carder (le coton) zu Blättern kardätschen.

PLOQUER (-ké) v. a. un vaisseau Mar. (le garnir de *ploc*) das Haar einer Spiekerhaut an den Boden des Schiffes placken; Drap. – les laines (faire le mélange des laines de couleurs diff.) Wolle von verschiedenen Farben mit eina. vermischen; die Wolle mischen; 2. v. r. se – (se mettre en bourrons) Bonn. (les laines) se ploquent wirrt sich.

PLOQUERESSES ou **PLOQUEREUSES** f. pl. Card. (cardes serv. à faire des *ploques*) Kardätschen f. pl; Brech- od. Reiß-kämme m. pl.

PLORCIS (-ci) m. (pleurs, deuil, tristesse) v. Thränen f. pl; Trauer, Traurigkeit f; Wehklagen n.

PLOT m. (escabeau fort lourd) schwerer Schemel; Horl. (petit massif de laiton pour river la masse sur la platine) Messingklötzchen n.

PLOTIE (-thi) f. Bot. (g. de pl. jasminées) id. f. [*platyte* anguilles) Plotose m.

PLOTOSE m. H. n. (g. de poiss. formé du

PLOUTRE m. Agr. (rouleau serv. à briser les mottes de terre) Walze, Rolle f; -r v. a. (briser avec le *pl.*) mit der Walze zerschlagen.

PLOYABLE (ploa-iable) a. 2 (qui peut se *ployer*) biegsam; (bois) peu –, nicht sehr b.

PLOYAGE (ploa-iage) m. (act. de *ployer*) Zusammen-legen, -rollen, -biegen n.

PLOYÉ (ploa-ié) m. Jeu (se dit, au pharaon, quand le banquier a une carte pour doubler) id. n.

PLOYER (ploa-ié) v. a. ord. plier (fléchir, courber, Poét. ou St. s.) biegen; (arranger qc en la pliant, en la mettant en rouleau, en paquet) zus.-legen, zus.-rollen; Poét. ou St. s. beugen; je fais céder (ma raison) et – mon esprit x, x muß schweigen, und mein Geist sich beugen; Bl. V. *chevron*. Syn. V. *plier*.

PLOYE-RESSORT (ploa-) m. Arq. (outil pour *ployer* le gr. ressort à l'épaisseur convenable) Feder-eisen n; -bieger m.

PLOYON, V. *pleyon*; it. Tonn. (lien de saule, pour joindre les bouts de cerceaux) Heftscharte f, -span m.

PLUCHE f. V. *peluche*.

PLUIE f. (eau qui tombe de l'atmosphère) Regen m; grosse –, petite –, – menue, fine, starker R., kleiner, zarter, feiner R.; – chaude froide, warmer, kalter R.; – d'orage, Gewitter-r.; goutte, gouttes de –, R.-tropfen m; G.-tropfen; – de sang, de pierres, de sable x, Blut-, Sand-, Stein-r., V. *pleuvoir*; il tombe de la –, es regnet; nous aurons de la –, wir werden R. bekommen; le temps se dispose ou se met à la –, das Wetter schickt sich zum R.; temps de –, regnerisches Wetter, R.-wetter; jour de –, R.-tag m; se mettre à couvert de la –, sich vor dem Regen schützen; laissons passer la –, wir wollen den R. vorübergehen lassen; wir wollen warten, bis der R. vorbei ist; (ce vent) amènera la –, de la –, wird R. bringen; (brouillard) qui se résout en –, der sich in R. auflöst; la – l'a mouillé, la percé jusqu'aux os, er ist ganz vom R. durchnäßt, vom R. bis auf die Haut naß; il a eu la – sur le dos, sur le corps pendant (deux heures) er war x lang im R., dem R. ausgesetzt: manteau, chapeau pour la –, R.-mantel, R.-hut m; (ce chapeau) ne perce point à la –, hält den R. ab, ist wasserdicht; (les prés) demandent de la –, ont besoin de –, wollen R. haben, brauchen R., haben R. nöthig; les eaux des citernes sont des eaux de –, das Cisternenwasser ist R.-w.; fig. (nos espérances) s'en vont en – (à rien, se dissipent) zerrinnen, werden zu W.; P. ce sont les petites -s qui gâtent les grands chemins (ce sont les menues dépenses qui, trop multipliées, épuisent les fortunes) wer im Kleinen nicht haushälterisch ist, kömmt am Ende um s. Vermögen; it. viele Tropfen machen einen Bach; fig. après la – vient le beau temps (souvent après un temps fâcheux, il en vient un plus agréable, plus heureux; la joie succède souvent à la tristesse) auf R. folgt Sonnenschein; parler de la – et du beau temps (de choses indifférentes) vom Wetter, von gleichgiltigen Dingen sprechen, V. *abattre*; it. faire la – et le beau temps (disposer de tout, régler tout par son crédit, son influence) Alles nach sm. Willen lenken: gebietender Herr (ge-e Frau) seyn; anordnen, durchsetzen, was einem gefällt; se cacher, se mettre dans l'eau de peur de la – (en voulant éviter un inconvénient, se jeter dans un plus gr.) aus dem R. in die Traufe kommen: – d'or (grandes largesses répandues sur qn) Goldr.; il vous a couvert d'une =, er hat Sie mit Reichthümern, mit Geschenken überschüttet; v. être à couvert de la – (avoir une fortune bien établie ou une puissante protection) sn. Schäfchen im Trockenen haben; gesichert seyn; Artif. – de feu (chute d'un gr. nombre de fusillettes ou étincelles de feu) Feuer-r.; Com. (droguet brillanté d'or et d'argent, com. si une légère bruine y était tombée) (Art) Glanzdroguett m; H. n. – d'or, d'argent (diverses coq. du g. cône, parsemées de points, com. si une petite pluie d'or x était tombée dessus) Gold-, Silber-r.

PLUI-PLUI m. H. n. V. *pic-vert*.

PLUKNÉTIE (-cie) f. Bot. (tithymaloïde) id. f. [*meau*.

PLUMACEAU, V. *plumasseau*, it. *plu-*

PLUMACHE f. (plume d'oiseau) v. Feder f.

PLUMAGE m. coll. (toute la plume qui est sur le corps de l'ois.) Gefieder n; beau –, – duveteux, schönes, weiches od. flaumiges G.; – noir, bigarré, – de diverses couleurs, schwarzes, scheckiges, buntes G.; (oiseaux) de toutes sortes de –s, von allerlei G. od. Farben; (ce sont des oiseaux) de même –, von einerlei G.; die Federn dieser Vögel sind von gleicher Farbe.

PLUMAIL (l m.) m. (houssoir, petit balai de *plumes*) Feder=besen, =wisch m.

PLUMAIRE a. 2, Bot. (dont qs portions offrent des divisions très-fines, sembl. à des barbes de plumes) fein gefiedert; federigt.

PLUMART m. Charp. (pièce qui reçoit le tourillon d'un moulinet) Unterlage f; 2. – ou plumard v. V. *plumail;* 3. Const. (armure de l'arbre d'un moulin) Beschläg n. des Mühlenbaumes.

PLUMASSEAU (-ma-ceau) m. Luth. (petits bouts de *plume* serv. à emplumer des clavecins et des flèches; it. balai de *plumes*) Kiel m; it. Federbesen m; Cuis. (bout de l'aile d'une oie, serv. pour souffler doucement les charbons) Flederwisch m; Maréch. (plumes qu'on introduit par la barbe dans les naseaux des chevaux, pour exciter un flux abondant de l'humeur pituitaire) Federn f. pl; Méd. (petite masse de charpie qu'on applique sur les plaies) ꝛc.) Bäuschchen n. von Leinwandfasern; Federmeißel m; mettre un – sur (une plaie) retirer un –, ein B. von L. auf ꝛc legen, es wieder weg= od. ab=nehmen; faire des –x, B. von L. machen.

PLUMASSERIE (-ma-cerie) f. (métier et commerce de plumassier) Feder=schmückerkunst, =schmückerei f; ouvrage de –, F.=arbeit f; commerce de –, Handel m. mit Schmuckfedern.

PLUMASSIER, ÈRE (-cié) s. (qui fait ou vend toutes so. d'ouvrages de *plumes* préparées) Federschmücker; it. Schmuckfedernhändler, =inn.

PLUMBAGO (plon-) m. Bot. V. *dentelaire;* Minér. (mine de *plomb*) Bleimine f; (veine d'argent mêlée de *pl.*) Silberader f. mit Blei vermischt; Lap. (couleur plombée de cert. perles) Bleifarbe f.

PLUME f. (duvet dont la nature revêt les ois. et qui sert à les soutenir en l'air) Feder f; menue –, ou duvet, feine, weiche Federn; Flaum m; –s de l'aile, de la queue, Flügel=f–n, Schwanz=f–n; grandes –s ou pennes, große F–n od. Schwung=f–n; tuyau, barbe, tissu de la barbe des –s, Kiel, Bart m, Gefiederte n. an dem Barte der F–n; (cet oiseau mue) toute sa – tombe, es fallen ihm alle F–n aus; –s d'autruche ꝛc, Straußen=f–n, balai de –s; F.=besen m. (assemblage et amas de *pl.*) la menue – (des oiseaux se nomme duvet) die kleinen F–n ꝛc; V. *lit;* acheter de la volaille en –, lebendiges Geflügel kaufen; P. à dure enclume marteau de – (les coups du sort n'accablent pas les hommes dont le cœur est armé de patience et de résignation) mit Ergebung und Entschlossenheit trotzt man jedem Geschicke; it. c'est la – de l'aigle qui dévore les autres (se dit d'un hom. qui profite seul d'une entreprise faite en commun avec d'autres) er verschlingt alle Antheile fr. Mitinteressenten; er theilt wie der Löwe in der Fabel; fig. (pt. de qn à qui il en a coûté de l'argent pour se tirer d'une aff. ꝛc) il y a laissé des –s, de ses –s, er hat Haare lassen müssen; nous avons eu de ses –s (il a perdu au jeu, nous lui avons gagné de l'argent) wir haben ihn gerupft, haben ihm Geld abgewonnen; arracher ou tirer à qn une – de l'aile, V. *aile;* on lui a arraché une belle – de l'aile, man hat ihm eine schöne F. ausgerupft, er hat einen wichtigen Verlust erlitten; il a perdu la plus belle – de son aile (qe place honorable, une puissante protection ꝛc) er hat die schönste F. aus sm. Flügel (s. bestes Amt, sn. besten Gönner, s. schönstes Stück Gut ꝛc) verloren; passer la – par le bec à qn (le frustrer adroitement de son attente, de ses espérances ꝛc) jem. bei der Nase herumführen; (il espérait cette charge) mais on lui a passé la =, aber man hat ihn an der N. herum geführt; il ne se laissera pas passer la = (pt. d'un hom. fin, rusé) er läßt sich nicht zum Narren haben, nicht an der Nase herum führen; P. la belle – fait le bel oiseau (la parure, les beaux habits font valoir la figure, relèvent la beauté) Kleider machen Leute, das Kleid ziert den Mann, Schmuck erhebt die Schönheit; (ce chien, ce faucon) est dressé au poil et à la – (arrête, chasse, ou vole toute sorte de gibier, comme lièvres, perdrix) ist auf allerlei Wildprett, ist auf Federwildprett, wie auf Hasen ꝛc abgerichtet; fig. il est au poil et à la – (il a du talent, du génie pour ꝛc, il est également propre aux emplois de l'épée, de la robe et du cabinet) er ist links und rechts; er ist zu Allem zu gebrauchen, taugt für jedes Amt, paßt in jedes Fach, in alle Fächer; in jeden Sattel gerecht; it. c'est la corneille d'Ésope ou le geai qui se pare des –s du paon (pt. de qn qui se pare des habits d'un autre, ou qui se fait honneur de ce qui ne lui app. pas) er ist wie Aesops Krähe in der Fabel; er schmückt sich mit fremden Federn, V. *corneille;* pop. V. *crapaud;* jeter la – au vent (se laisser déterminer au hasard, lorsq. les raisons et les choses dont il s'agit sont à-peu-près de même poids) es auf gut Glück, auf den Zufall ankommen lassen; Mod. abs. (pt. des *p–s* d'autruche) Straußen=feder, Strauß=f. f; Plum. bouquet de –s, Büschel m. S–n; brin de –s, einzelne S.; tour de –s, Besetzung f. von S–n; porter des –s à son chapeau, S–n auf sm. Hute tragen; bonnet garni de –s, mit S–n geschmückter Aufsatz; bouquets de –s d'un lit, S.=büschel auf einem Betthimmel; – noire ꝛc, schwarze S.; teindre, friser des –s, S–n färben, kräuseln; fig. cette (viande) sent la – (n'est pas assez cuite, parce que le cuisinier s'est levé trop tard) diesem ꝛc merkt man an, daß der Koch zu lange in den F–n gelegen ist.

2. abs. –, ou – à écrire (tuyau de *p.* de toutes so. d'ois., surtout de l'aile des oies ou des cygnes, dont on se sert pour écrire) Feder, Schreib=f. f; F.=kiel, K. m; préparer des –s F–n; F.=kiele zubereiten, zurichten, abziehen, V. *hollander;* quarteron, paquet de –s, Viertelhundert, Büschel F–n; – bien nette, sehr rein geschnittene F.; tailler une –, eine F. schneiden; – qui crie, kritzelige F.; cette – écrit bien, écrit mal, das ist eine gute, schlechte F.; (apprenez) à bien tenir votre –, Ihre F. recht halten; vous tenez mal la –, Sie halten die F. nicht recht; trait de –, F.=strich, F.=zug m; portrait, dessin fait à la –, mit der Feder gezeichnetes Bildniß, mit der F. gemachte Zeichnung; ext. (cert. tuyaux d'argent, d'acier ꝛc dont on se sert pour écrire) Schreib=f.; (cela est écrit) avec une – d'or, mit einer goldenen Schreib=f.; Com. – métallique (bec de *pl.*, de fer ou d'alliage, qui s'adapte à un manche) Metall=f.; –s d'émail (*p–s* faites d'émail, serv. pour écrire et pour peindre) Schreib=, Zeichen=f–n von Schmelz; – de bois (instr. d'emballeur pour écrire sur les ballots) hölzerne S. zum Zeichnen der Waarenballen; Mécan. – fictice (manche d'ivoire pour faire mouvoir les *pl.* du polygraphe) F. am Storchschnabel; – géométrique (instr. pour décrire des courbes) geometrische F. Werkzeug, allerlei krumme Linien damit zu ziehen; fig. prendre la –, mettre la main à la – (écrire une lettre, composer qe ouvrage d'esprit) fam. die F. ergreifen, ansetzen; je prends la –, je mets la main à la – pour vous informer de ꝛc, ich ergreife die F., um Sie zu benachrichtigen ꝛc; poser la – (cesser d'écrire) die F. niederlegen; it. (pt. d'un auteur qui excelle dans tout ce qu'il compose) (les ouvrages) qui partent de sa – sont (excellents) welche aus fr. F. kommen od. fließen, sind ꝛc; tout ce qui vient ou ce qui part de sa – est (admirable) Alles was aus fr. F. kömmt od. fließt, ist ꝛc; il vit de sa – (du produit de ce qu'il écrit) er lebt von fr. F., von sn. Schriften, von dem Ertrage fr. Schr., v. sn. schriftstellerischen Arbeiten; it. er ernährt sich mit Schreibereigeschäften; tenir la – (être chargé d'écrire les résolutions, les délibérations qui se prennent dans une compagnie ꝛc) die F. führen; c'est lui qui tient la –, er führt die F.; consulter un homme de –, les gens de – (les gens d'affaires, dont le travail consiste principalement à faire des écritures) einen Geschäftsmann, die Geschäftsleute um Rath fragen, zu Rathe ziehen; à course de – (sans hésitation, en laissant courir la *p.*) rasch und ohne viele Ueberlegung; so schnell die F. zu gehen vermag; Mar. – (corps de ceux qui, sur les vaiss. et dans les ports, sont employés à l'administration) v. Schiffs=, Hafen=schreiber m. pl.

3. fig. (pt. du style et de la man. d'écrire d'un auteur) Feder f; – brillante, hardie, circonspecte, glänzende, kühne, vorsichtige F. od. Schreibart; il a une excellente –, une dangereuse –, er hat eine vortreffliche, eine gefährliche F.; er schreibt vortreffliche, gefährliche Sachen; it. (pt. de l'auteur et particulièrement de ceux qui écrivent en prose) Schriftsteller m; excellente –, vortrefflicher S.; c'est une des meilleures –s de France, du siècle, er ist einer der besten S. in Frankreich, fr. Zeit; ils avaient d'excellentes –s parmi eux, sie hatten vortreffliche S., it. Geschäfts=führer, =männer unter sich, bei sich; guerre de – (dispute par écrit entre des écrivains) F.=krieg m; Polemik f; écrire au courant de la –, se laisser aller au = (tracer sa pensée com. elle se présente, sans méditation, sans recherche, presque sans attention ꝛc) fr. F. freien Lauf lassen; se. Gedanken niederschreiben, wie sie einem beifallen; Bot. –, ord. V. *plumule;* H. n. – marine, ou – de mer (zoophyte, ayant de chaque côté une rangée de barbes sembl. à celles d'une *p.* à écrire) See=f. f; Joaill. – de paon (agate de couleur verdâtre, et rayée com. les barbes d'une *p.*) Pfauen=f. f; grünlicher, federartig gestreifter Achat; it. (nom donné à la charnière cartilagineuse desséchée et polie de l'huitre à perle) Pfauen=f. f; getrocknetes und polirtes Gewinde der Perlmuschel; Cuis. (sucre) cuit à la – (qui, après avoir été cuit, est sembl. à une toile d'araignée) zu feinen Fäden gekocht.

PLUMÉ, ÉE a. Bot. V. *empenné.*

PLUMEAU ou PLUMASSEAU m. Peint. (esp. de balai fait avec de fortes *plumes* de dindons, pour ôter la poussière avant d'appliquer la peinture) Federbesen m; Écon. (esp. de balai de *p.* de coqs; ord. *houssoir*) F.; (ustensile de bureau pour mettre les *p.*, le canif, le grattoir) F.=schächtelchen n; 2. Bouq. (brins de *plume* dont on forme les petits pistils des fleurs artificielles) Federchen n; H. n. V. *hottone.*

PLUMÉE f. (plein la *plume*) eine Feder voll (Dinte ꝛc); une grosse – d'encre est tombée sur le papier, ein großer Dintenfleck ist auf das Papier gefallen; Carr. faire une – (dresser une pierre à la règle et au marteau) die Ränder eines (zu behauenden) Steines aufzeichnen; einen Steinriß machen; it. (excavation dans une pierre) Aushöhlung, Höhlung f.

PLUMELLE f. Bot. V. *cornette.*

PLUMER v. a. (arracher les *plumes* d'un ois.) rupfen; – (de la volaille, un pigeon ꝛc) r.; – à froid, kalt r.; – dans l'eau chaude, die

Federn mit heißem Wasser abbrühen; – (les oies) sous la poitrine ꝛc., auf der Brust r.; P. fig. – la poule sans crier, sans la faire crier (exiger, lever des impôts, faire des exactions avec adresse et sans exciter des plaintes) das Huhn r., ohne daß es schreit; das Schaaf scheeren, ohne es zu schinden; – qn (en tirer de l'argent à qe jeu qu'il ne sait pas bien, en l'engageant à des folles dépenses, au profit de celui qui les conseille) jem. r., ausbeuteln; jemn. f. Geld abjagen; (c'est un jeune homme) qui se laisse –, der sich r. läßt; ils le plumèrent jusqu'à ne lui pas laisser le sou, sie beutelten ihn so aus, daß ihm kein Heller übrig blieb; Még. – (la peau) (en ôter la laine) abhaaren, abwollen; Pêch. – les cannes (pour en faire les bordingues) die Rohrstäbe, aus welchen die Fischzäune gemacht werden, abblatten; 2. m. (poils, effiloques sur le papier) Faser f.

PLUMET (-mè) m. Plum. (plume d'autruche, préparée et mise autour d'un chapeau) Feder, Hut-f. f; il n'avait qu'un –, qu'un simple – sur son chapeau, er hatte nichts als eine F., eine bloße F. auf dem Hute; porter un –, eine F. auf dem Hute, eine H., einen F.-hut tragen; il avait le – sur l'oreille, er hatte einen F.-hut auf; – de soldat (bouquet de *plumes* attaché sur le casque ou au chapeau) Federbusch m; g. p. (jeune homme qui porte un *p.*) junger Mensch, der einen F. trägt; elle n'aime que les –s, sie ist bloß in Federbüsche verliebt; garçon – (jeune étourdi qui n'a qu'une barbe naissante) Gelbschnabel m; Com. –s des ports de Paris (porteurs de grain ou de charbon) Kornsack-träger m; it. Kohlensack-t.; Mar. –s de pilote (plumes fichées dans un petit morceau de liège, et qui voltigeant au gré du vent, font connaître d'où il vient) Federn eines Verklickers; Windfedern.

PLUMETÉ, ÉE a. Bl. (moucheté, ou papillonné) il porte – d'argent et d'azur, er führt einen mit Silber und Blau klein od. fein gestickten Wappenschild.

PLUMETIS (-thi) m. (brouillon d'une écriture) v. Entwurf m; Concept n; Brod. broder au – (man. de br. de la mousseline, de la percale avec du coton) mit Baumwolle sticken.

PLUMETTE f. Com. (petite étoffe de laine) id. f.

PLUMEUX, SE a. Bot. (barbu com. une *plume*; garni de poils composés ou empennés, ou de barbes qui imitent de petites *p-s*) federigt, gefiedert; (stigmate) –, f. od. federartig; (poils) –, f.; l'aigrette –se du (pissenlit) das g-e Federchen des ꝛc.; (la menthe) à panicules –ses, mit g-en Rispen.

PLUMI-COLLES m. pl. H. n. (ois. de proie à tête et cou couverts de *plumes*; tous, excepté le vautour) Raubvögel m. pl. mit befiedertem Kopfe und Halse; –pèdes m. pl. H. n. (gallinacés) Federfüße m. pl; Hühner n. pl.

PLUMITIF m. Jur. (registre ou cahier sur leq. on écrit les sommaires des arrêts et des sentences qui se donnent à l'audience, et les délibérations d'une compagnie) Gerichtsbuch, Protocoll n; écrire sur le –, in das G. eintragen; tenir le – ou la plume, V. *plume*; greffier du –, ou au –, ou g. p. – (qui tient le *p.* de l'audience) Gerichtsschreiber m.

PLUMOTAGE m. Suc. (façon donnée à la terre qui sert à raffiner le sucre) Anfeuchten und Kneten n. der Zuckererde.

PLUMOTER v. n. Suc. (faire le *plumotage*) die Zuckererde anfeuchten und kneten; on a –é (toute la journée) (à cause de la grande chaleur ꝛc.) man hat ꝛc. angefeuchtet.

PLUM-PUDDING (plom-pou-dinne-gue) (*anglais*) m. Cuis. (pouding où il entre du raisin) id. m.

PLUMULAIRE m. H. n. (polypier sertulaire) Federkoralle f.

PLUMULE f. Bot. (partie supér. du germe, qui est destiné à former la tige) Blattfederchen n; la – est l'origine de la (tige ascendante) das B. ist der erste Anfang des ꝛc.

PLUPART (la) f. (la plus gr. partie, le plus gr. nombre; suivi d'un verbe, d'un partic., d'un adj. ou d'un pronom qui s'y rapporte, il s'accorde avec le subst. auq. il est joint par la prépos. *de*) der mehrste, meiste od. größte Theil; la – des hommes désirent ꝛc., die m-n Menschen wünschen ꝛc.; la – des choses ne valent pas la peine de ꝛc., die m-n Dinge verlohnen sich der Mühe nicht, sind nicht der Mühe werth, daß ꝛc.; la – du monde s'abuse, la – des gens du monde se trompent, en ꝛc., die m-n Leute irren sich, täuschen sich, wenn ꝛc.; la – du peuple croit ꝛc., der g. T. des Volkes glaubt ꝛc.; la – de ses amis l'abandonnèrent, s. m-n Freunde verließen ihn; der g. T. s. Fr. verließ ihn; la – de son armée (se débanda) der g. T. s. Heeres ꝛc.; 2. abs. (où le verbe se met au pluriel, soit que le subst. auq. il se rapporte soit au pl. ou non) (le sénat fut partagé) la – voulaient que ꝛc., die Mehrsten od. Meisten wollten, der g. T. wollte, daß ꝛc.; (dans cette assemblée) la – furent d'avis ꝛc., waren die M., war der g. T. der Meinung ꝛc.; 2. pour la – (quant à la plus gr. partie) größtentheils, meistens, mehrentheils; (les habitants) y sont = fort paresseux, sind da g., m. sehr träge; it. (en supprimant le *pour*) les hommes sont = intéressés, ꝛc. sind g., m. eigennützig; 3. la – du temps, advt. (le plus souv., le plus ordinairem.) la = il est à la ville, den g-n T. der Zeit ist er in der Stadt; il joue la =, er spielt die m. Zeit.

PLURALISER v. a. Gr. (mettre un mot au *pluriel*) in der Mehrheit od. Mehrzahl gebrauchen; 2. v. r. se – (prendre la forme du *p.*) die Mehrzahl annehmen.

PLURALITÉ f. comp. (plus gr. quantité, plus gr. nombre) Mehrheit f; la – des suffrages, die M. der Stimmen, die Stimmen-m.; décider qc à la – des voix, et. nach der Stimmen-m. entscheiden; la – des avis (des opinions) fut pour lui, die M. der Stimmen ꝛc. war für ihn; it. abs. (le plus grand nombre de voix, de suffrages) avoir la –, die M. für sich haben; la – est douteuse, die M. ist zweifelhaft; es ist zw., auf welcher Seite die M. sey; – absolue (celle qui se forme de plus de la moitié de la totalité des suffrages) absolute, unbedingte M.; – relative (formée de la supériorité du nombre des voix qu'a un concurrent relativement aux autres concurrents) relative od. beziehliche M.; it. (employé au positif, signifie multiplicité) Vielheit f; (le système) de la – des mondes, von der V. der Welten; la – des femmes (existe en Orient) ꝛc. die Vielweiberei.

PLURIEL, LE (-riel ou -rié) s. a. Gr. (pl. de plus. pers. ou choses) Mehrzahl, Mehrheit f; –, nombre –, M.; forme, terminaison –le, Form, Endung f. der M.; (ce nom) est au –, steht in der M.; (ce verbe) doit être mis au –, muß in der M. gesetzt werden; cas, nominatif –, Fall, erster Fall in der M.; substantif (adjectif) –, Hauptwort ꝛc. in der M.

PLURI-FLORE a. 2, Bot. (qui renf. *plus.* fleurs) viel-blumig, -blütig; –lobé, e a. H. n. (renf. *plus.* lobes) viellappig; –loculaire a. 2, Bot. (à *plus.* loges) vielfächerig; –partite a. 2, Bot. (divisé en *plus.* parties) vieltheilig; – –pétale a. 2 (composé de *plus.* pétales) vielblätterig.

PLUS (plu ou pluz avant une voyelle) a. de comp. (davantage) mehr; j'ai – d'intérêt à cela que vous, daran ist mir m. gelegen, als Ihnen; il est – content qu'(un roi) er ist vergnügter als ꝛc.; l'un travaille – que (l'autre) der Eine arbeitet m. als ꝛc.; il parle – qu'il ne fait, er spricht m. als er thut od. handelt; il n'est pas – obligeant qu'il ne faut (il l'est peu) er ist nicht sehr gefällig; il n'est pas – obligeant qu'il le faut (il l'est autant qu'on doit l'être) er ist nicht übermäßig, nicht über die Gebühr gefällig; il est à qui – lui donne, il va où il y a – à gagner, er dient dem, der ihm am meisten gibt od. bezahlt; er geht dahin, wo am meisten zu gewinnen ist; vous en donnerez qc de –, Sie werden et. m., et. weiter dafür geben; je n'en offrirai rien de –, ich werde nicht m., nicht weiter dafür bieten; il a fait – de (six lieues) à pied, er hat m. als ꝛc., über ꝛc. zu Fuße gemacht; il n'y a rien de – utile, es gibt nichts Nützlicheres, nichts ist nützlicher; il est le – grand des deux, er ist der Größere, der Größte von Beiden; il en a autant et – que vous, er hat so viel und m. als Sie davon; cela ne vaut pas – d'(un écu) das ist nicht über ꝛc., nicht m. als ꝛc. werth; – d'un témoin (a déposé) m. als ein Zeuge; (cette science) fait le – d'honneur à l'esprit humain, macht dem menschlichen Geiste am meisten Ehre; il y en a tant et – (c. à d. beauc., abondamment) es ist so viel und noch m.; es ist übrig genug; es ist im Ueberflusse da; (il y aura peu de vin) mais pour le blé, il y en aura =, aber Korn übrig genug, im Ueberflusse; il y a – (ce n'est pas tout) überdieß; (elle y a été) =, elle doit ꝛc., überdieß soll sie ꝛc.; it. = (pour dire qc de *p.* fort que ce qu'on avait dit) ja sogar ꝛc.; (il ne m'a pas payé) = (il a prétendu ꝛc.) ja, was noch m. ist; bien –, qui – est, was noch m., noch weit m. ist; (il y a consenti) bien –, qui – est, il (a offert de ꝛc.) ja, was noch mehr ist, er ꝛc.; sans –, ohne Weiteres; sans – rien dire, ohne m. et. zu sagen; Prat. – (outre cela) –, un (coffre d'argent) ferner, eine ꝛc.; –, la somme (de mille francs) ferner, die Summe ꝛc.; non – que ꝛc. (pas *p.* que) (je ne me fie pas à lui) = qu'(à son frère) so wenig als. Syn. – établit une comparaison, *davantage* en rappelle l'idée, on dira : l'aîné est – riche que le cadet; le cadet est riche, mais l'aîné l'est *davantage*.

2. (avec la négative, sans comparaison, pour marquer en qe so. cessation d'act.) nicht mehr; je n'en veux – entendre parler, ich will n. m. davon reden hören; je n'y pense –, – du tout, ich denke n. m., gar n. m. daran; il n'y a – rien à dire après cela, hierauf od. nach diesem ist nichts mehr zu sagen; (il est devenu tout autre) ce n'est – lui-même, le même, er gleicht sich n. m.; er ist n. m. derselbe, n. m. der nämliche Mensch; il n'a – d'argent, il n'en a –, er hat kein Geld m., er hat keines m.; il n'est – (il a cessé d'exister) er lebt n. m.; er ist verschieden, hat geendet; it. abs. (sans que la négative soit exprimée) – de larmes, – de soupirs, – de chagrin (désormais il ne faut *p.* verser de larmes, pousser de soupirs ꝛc.; it. qu'on ne verse plus de larmes ꝛc.) keine Thränen, keine Seufzer, keinen Kummer m.

3. (avec l'article, devient superlatif relatif) le – grand de tous, der Größte von Allen; c'est l'homme du monde le – robuste, le – capable ꝛc., er ist der stärkste Mann von der Welt; er ist derjenige Mann, der am fähigsten ist ꝛc.; (c'est lui de tous) à qui elle veut le – de mal, dem sie am meisten Böses wünscht,

den sie am meisten haßt; celui à qui elle fait le – de bien, de qui elle a reçu le – d'outrages, derjenige, dem sie am meisten Gutes erzeigt hat, von welchem sie die meisten Beschimpfungen erlitten hat; c'est la femme du monde la – vertueuse, sie ist die tugendhafteste Frau von der Welt; c'est elle que j'ai le – aimée, sie habe ich am meisten geliebt, sie ist es, die ich am meisten geliebt habe; ce sont les livres que j'ai le – consultés, diese Bücher habe ich am meisten zu Rathe gezogen; (c'est celui de tous ses enfants) qu'elle aime le –, welches sie am meisten liebt; c'est à lui qu'on se fie le – ꝛc., auf ihn verläßt man sich am meisten.

4. de – en – (locution adverbiale, qui marque du progrès en bien et en mal) immer mehr; il se rend habile =, er wird i. geschickter; il s'enrichit, il s'affaiblit tous les jours de =, er bereichert sich täglich m., wird täglich schwächer; (sa vue) diminue de =, nimmt i. m. ab; au –, tout au – (locutions adverbiales pour marquer le plus gr. excès dans qc) höchstens; auf's Höchste; im höchsten od. äußersten Falle; cela ne vous coûtera qu'un ducat tout =, das wird Ihnen h. einen Dukaten kosten; (son armée) monte au – à (10 mille hommes) beläuft sich h. auf ꝛc., il n'a que trente ans au –, il a tout = trente ans, er ist h., im höchsten Falle 30 Jahre alt; de – (en outre, outre cela) überdieß; je vous dirai de –, ü. will ich Ihnen sagen; de – il faut remarquer que ꝛc., ü. muß man bemerken, daß ꝛc.; ni – ni moins advt. (tout de même) fam. weder mehr, noch weniger; je n'en offrirai ni =, ich werde weder m. noch w., nicht m. und nicht w. dafür bieten; il n'en sera ni = (que vous le vouliez ou non, la chose se fera également, restera dans le même état ꝛc.) das wird darum nicht weniger geschehen; il vous laisse parler et n'en fait ni =, er läßt Sie sprechen, und thut darum doch, was er will; – ou moins advt. (à peu près) ungefähr, etwa; cela vous coûtera cent francs =, das wird Ihnen ungef. 100 Franken kosten; it. (à différents degrés) (il souffre tous les jours) =, bald mehr, bald weniger: il a fait froid tous les jours =, es war alle Tage bald m., bald weniger kalt; un écu de – ou de moins, einen Thaler auf od. ab, m. od. w.; qui –, qui moins (locution fam. qui sign. les uns p., les autres moins) (ils y ont tous contribué) =, der Eine m., der Andere w.

5. sans – advt. (avec le verbe à l'infinitif ou avec de et qe nom) sans – différer, ohne es länger aufzuschieben, ohne weiteren Aufschub; sans – barguigner, ohne länger zu zaudern; sans – de façon, ohne weitere Umstände; sans – de formalité, ohne weitere Förmlichkeit; it. abs. je vous jouerai dix pistoles sans – (c. à d. sans revanche) ich will mit Ihnen um 10 Pistolen spielen, aber damit hat es ein Ende, aber dann ist es aus; nous jouerons deux parties sans –, wir wollen zwei Partien, aber dann keine weiter, spielen; d'autant – que, d'autant – en ꝛc. advt. (vieille façon de parler, pour établir et pour résoudre une proposition dont les deux membres ont qe relation ensemble) je mehr, desto m.; d'autant – on est élevé en dignité, d'autant – doit-on ꝛc. mieux: – on est élevé en dignité, – on doit ꝛc. je höher das Amt ist, in welchem man steht, eine je höhere Würde man bekleidet, desto m. muß man ꝛc.; d'autant – que vous lui en direz, d'autant moins il en fera, mieux: – vous lui en direz, moins il en fera, je m. Sie mit ihm davon sprechen, desto weniger wird er es thun; – je le connais, – je l'aime, je m. ich ihn kennen lerne, desto m. liebe ich ihn; – on lit Racine, – on l'admire, je m., je öfter man den R. liest, desto m. bewundert man ihn; (moins on étudie) – on est ignorant, desto unwissender ist man; – on est sobre, mieux on se porte, je mäßiger man lebt, desto besser befindet man sich; P. – on a, – on veut avoir, je m. man hat, desto m. will man; it. d'autant – (sans répétition, et pour marquer une raison p. forte) um so m.; il est = à craindre, qu'il a beauc. de crédit, er ist um so m. zu fürchten, je größer s. Ansehen, s. Einfluß ist; (est touj. suivi de *que*, si ce n'est lorsqu'il est précédé du pronom relatif *en*) (il est méchant) il en est = à craindre, und daher um so m. zu fürchten, V. *autant*.

6. (employé com. substantif) le – que je puis faire, que je puisse faire, c'est de ꝛc., das Höchste, was ich thun kann, Alles, was ich thun kann, ist, daß ꝛc.; le – que vous pouvez prétendre, exiger, c'est que ꝛc., das Höchste, was Sie ansprechen, fordern können ꝛc.; le – et le moins ne changent point l'espèce, das Mehr od. Weniger ändert das Wesen der Sache nicht; cela dépend du – ou du moins de travail, das hängt von der größeren od. geringeren Arbeit ab; il y a du = à ce que vous dites (il n'y a pas d'apparence que la chose se soit passée précisément de cette man.) es wird nicht ganz so seyn, sich nicht ganz so verhalten, wie Sie sagen; il ne s'agit maintenant entre eux que du =, la différence ne va que du – au moins (lorsque 2 pers. sont d'accord d'un marché, d'un traité, et qu'il n'est p. question que d'une différence légère dans les prix ou dans les conditions) es handelt sich jetzt zwischen ihnen nur von dem Mehr od. Weniger; sie sind jetzt in der Hauptsache einig, und unterhandeln noch über Nebenpunkte od. Nebenbedingungen.

7. (précédé de l'article, et formant avec le mot qui suit une esp. de mot composé) le – payé (ce qu'on a payé au-delà du prix) das mehr Bezahlte; das, was zu viel od. über den Preis bezahlt worden ist, V. *offrant, value*; – -pétition f, Prat. (demande trop forte) Ueberforderung f; Alg. (signe de l'addition, exprimé par +, opp. à *moins* ou –) Plus n. Syn. *De* – ajoute une raison à ce qu'on a dit; *d'ailleurs* joint une raison de différente espèce à celles qu'on vient de rapporter; *outre cela*, augmente par une nouvelle raison la force de celles qui suffisaient déjà: il sert à renchérir, V. *loin, près, tard, tôt*.

PLUSAGE m. Drap. (act. de *pluser*) Zupfen n.

PLUSER v. a. (la laine) Drap. (l'éplucher) zupfen.

PLUSIEURS (-zieur) a. pl. (sign. ord. un nombre indéfini, sans rapport à un autre nombre) mehrere; – fois, – jours de suite, m. Male od. mehrmal; m. Tage nach einander; il est arrivé – vaisseaux, es sind m. Schiffe angekommen; il s'est donné – combats, es sind m. Gefechte vorgefallen, m. Treffen geliefert worden; (je crois cela) par – raisons, aus m-n Gründen; avoir – affaires, m. Geschäfte zu besorgen haben; it. in m. Händel verwickelt seyn; en – occasions, bei m-n Gelegenheiten od. Anlässen; 2. (pt. d'un nombre plus ou moins considérable, faisant partie d'un autre nombre plus gr.) (parmi ce grand nombre de spectateurs) il y en a – qui ꝛc., sind M. od. Manche, die ꝛc.; (de toutes ces choses) il y en a – à rejeter, muß Mehreres, Vieles, Manches weggeworfen od. ausgeschlossen werden; (il avait acheté quantité de chevaux) mais il en a revendu –, hat aber m. wieder verkauft; – d'entre eux y consentirent, M. unter ihnen willigten darein; 3. abs. (sans subst. ni relatif; p. pers., où il tient lieu de subst.) il ne faut pas que – pâtissent pour un seul, es müssen nicht M. od. Viele wegen eines Einzigen leiden; – tiennent, s'imaginent ꝛc., Viele, Manche halten dafür, od. sind der Meinung, bilden sich ein ꝛc.; – ont cru autrefois ꝛc., Manche haben ehedem geglaubt ꝛc. Syn. – marque simplement la pluralité, le nombre; *maint* réduit la pluralité à une sorte d'unité, comme si les objets formaient une exception, un tout séparé du reste, un corps à part.

PLUS-PÉTITION, V. *plus* (7).

PLUS-QUE-PARFAIT, V. *parfait*.

PLUS-VALUE, V. *plus* (7).

PLUTE f. (panier d'osier couvert de peau serv. de bouclier) aus einem Weidenkorbe gemachtes Schild.

PLUTON m. Myth. (roi des enfers) Pluto, Höllengott m; Com. (toile de coton de Basse-Normandie) id. m. (Art) Baumwollenzeug.

PLUTONIEN, NE a. Myth. (rel. à *Pluton*, se disait des gouffres dont on ne pouvait mesurer la profondeur, et des souterrains d'où s'exhalaient des miasmes infects) plutonisch.

PLUTONIQUE a. 2, Géol. (formé par éruption) plutonisch; it. vulcanisch.

PLUTONISTE m. Géol. (qui attribue la formation du globe au feu, opp. à *neptunien*) Plutonist m.

PLUTÔT adv. (pour marquer le choix qu'on fait d'une chose par préférence à une autre) lieber, eher; venez – à six heures qu'à sept, kommen Sie l. um 6 Uhr, als um 7 Uhr; venez – demain, kommen Sie l. morgen; – mourir que (de faire une lâcheté) l. sterben, als ꝛc.; mourons – que (de le souffrir) wir wollen l. sterben, als ꝛc.; je choisirai – celui-ci que celui-là, ich werde e. dieses als jenes wählen; (il se dit aussi absolument) (je ne le ferai point) je mourrais –, l. will ich sterben; P. V. *chien*: 2. au –, advt. (sans délai; vite et promptement) ord. au plus tôt, auf's schnellste, unverzüglich, so bald od. schnell als möglich, V. *tôt*.

PLUTUS (-uce) m. Myth. (Dieu des *richesses*) id; Gott m. des Reichthums; H. n. (altyse couleur d'or) goldfarbiger Erdfloh.

PLUVIAL m. H. eccl. V. *chape*: it. (manteau contre la *pluie*) V. Regenmantel m; 2. –, e a. (de *pluie*, qui a du rapport avec la *pl.*) Regen= ꝛc.; eaux –es (qui tombent du ciel) R.=wasser n; (les citernes) sont remplies par les =, füllen sich durch das R.=wasser an; Bot. souci – (dont les fleurs ne s'ouvrent point en temps de *pl.*) Ringelblume f.

PLUVIAN ou PLUVIER m. H. n. (ois. de passage, de la gross. du pigeon, et qui habite ord. les riv. et les lacs) Regen=vogel, =pfeifer m; – mâle, – femelle, männlicher, weiblicher R.; Männchen, Weibchen n. des R-s; – commun, ou – doré (de la gross. d'une tourterelle, marqueté d'un jaune doré) gemeiner od. goldgrüner R.; Grill=, Brach=vogel m: petit – (de la gross. de l'alouette) kleiner R.; Mornell m; grand –, großer R.; Dickfuß od. Steinwälzer m; – vert, grüner R.; Saathuhn n; – de sable, Sandmornell; le – est qf comme (un peloton de graisse) der R. ist manchmal nur wie ꝛc.; P. il est gras comme un – (il a beauc. d'embonpoint) er ist speckfett.

PLUVIATILE a. 2 (se dit d'une température, d'une constitution climatérique; it. d'un terrain produit ou modifié par l'action des *pluies*) dem Einflusse des Regens unterworfen; it. durch den Regen erzeugt.

PLUVIEUX, SE a. (pt. de la saison, abondant en *pluie*) regnerisch; (jour, temps) – (été) –, r.; (saison) –e, r.; P. mars venteux, avril –, font mai gai et gracieux, trockener März, nasser April, kühler Mai, füllt Scheuer, Keller und bringt viel Heu; 2. (qui amène de la *pluie*) vent –, Regenwind m; (constellation) –se, Regen verkündend.

PLUVINE f. H. n. V. *salamandre.*

PLUVINER v. n. imp. (pleuvoir légèrement) rieseln.

PLUVIO-MÈTRE, –MÉTROGRAPHE m. Phys. (instr. pour mesurer la quantité de *pluie* qui tombe) Regenmesser, Pluviometrograph m; –métrique ou –métrographique a. 2(rel. au *pl.*) zum R. od. P-n gehörig; pluviometrisch, pluviometrographisch; –métrographie f. (art de mesurer la ~) id. f.

PLUVIOSE m. H. d. F. (5e mois de l'année républicaine, du 20 janvier au 19 févr.) Regenmonat m.

PLYNTÉRIES f. pl. H. anc. (fête de Minerve) Plynterien f. pl.

PNÉO-MÈTRE m. Phys. (instr. propre à mesurer la respiration) Pneometer, Athemmesser m; –métrie f. id, Athemmeßkunst f; –métrique a. 2 (rel. au *pn.*) pneometrisch.

PNEUMA m. Phil. anc. (principe de nature spirituelle, 5e élément des stoïciens, d'où dépendaient la santé et la maladie) id. n; Geist m: –logie ~, V. *pneumatologie.*

PNEUMATICITÉ f. Phys. (état d'un corps dans leq. l'air a la facilité de s'introduire) Luftzugänglichkeit f.

PNEUMATIQUE ou PNEUMATOLOGIE f. Phys. (science qui a pour objet les propriétés de l'air ou des autres gaz permanents, et des lois que suiv. cert. fluides dans leur gravitation, leur raréfaction, leur élasticité ~) Luftlehre, –bewegungslehre f; 2. a. 2 (rel. à l'air) pneumatisch; machine – (pour pomper l'air d'un récipient) Luftpumpe f; physique. chimie – (partie de la physique, de la chimie qui traite de l'air et des diff. espèces de gaz) Pneumatik, Geisterlehre f; pneumatische Physik, Chemie; briquet – (petit cylindre de métal ou de verre, dans leq. on allume de l'amadou, en y comprimant l'air subitement) Luftfeuerzeug n; 3. –s m. pl. Physiol. (secte de physiologistes) Pneumatiker m. pl.

PNEUMATISME m. Physiol. (doctrine des *pneumatistes*) Pneumatismus m, V. *pneuma.* [du *pneumatisme*) Pneumatist m.

PNEUMATISTE m. Physiol. (partisan

PNEUMATO-CÈLE f. Méd. (fausse hernie du scrotum, causée par un amas d'air qui le gonfle) id, Windbruch m: Windgeschwulst f. des Hodensackes; –chimie f. (traité des gaz) Pneumatochemie f; –chimique a. 2, V. *hydro-pneumatique;* machine =, V. *pneumatique;* – corde m. Mus. (instr. à *vent* et à *cordes*) Aeolsharfe f.

PNEUMATODE a. 2, Méd. (qui a la respiration courte et fréquente) keuchend, kurz und schnell Athem holend; it. (qui a le ventre distendu par des flatuosités) aufgebläht: einen von Blähungen aufgetriebenen Leib habend.

PNEUMATO-LOGIE f. Did. (traité des substances spirituelles) id, Geisterlehre f; –logique a. 2 (app. à la *p.*) pneumatologisch, geisterlehrig; –logien, –logiste, –logue m. (auteur d'un traité de *p.*) Geisterlehrer m; –maque m. H. eccl. (sectaire du 4e siècle, qui combattait la divinité du St. Esprit) Pneumatomach; Heiliggeistläugner, =bestreiter m.

PNEUMATOMPHALE f. Méd. (fausse hernie du nombril) Nabelwindbruch m.

PNEUMATOSE f. Méd. (enflure de l'estomac, causée par des *vents*) Windgeschwulst f. des Magens.

PNEUMO-CÈLE f. Méd. V. *pleurocèle;* –derme m. H. n. (mollusq.) Hautkiemen m; –gastrique m. Anat. (nerf de la paire vague ou de la 8e paire) Luftröhrenkopf=, Magennerve m; –graphe m. (auteur d'une *pneumographie*) L.=beschreiber, Pneumograph m; –graphie f. Anat. (description du *poumon*) id, Lungenbeschreibung f; –graphique a. 2 (de la *p.*) pneumographisch; –logie f. Anat. (traité du *poumon*) id, Lungenlehre f; –logique a. 2 (rel. à la *p.*) lungenlehrig, pneumologisch.

PNEUMONALGIE f. Méd. (angine de poitrine) id. f; Lungen=schmerz m, =weh n.

PNEUMONALGIQUE a. 2. Méd. (rel. à la *pneumonalgie*) pneumonalgisch.

PNEUMONANTHE f. Bot. (esp. de gentiane) id. f; (Art) Enzian m. [*nie.*

PNEUMONIE f. Méd. V. *péripneumo-*

PNEUMONIQUE a. 2, Méd. remède – (propre aux maladies du *poumon*) Lungen=mittel n, =arznei f; 2. (celui qui est affecté de *pneumonie*) il est –, er hat die Lungenentzündung.

PNEUMONITE ou –NITIE(-cie) f. Méd. (inflam. du *poumon*) Lungenentzündung f.

PNEUMONURES m. pl. H. n. (crustacés) Pneumonuren m. pl.

PNEUMO-PLEURÉSIE ou –PLEURITIS (-tice) f, V. *pleuropneumonie:* –pleurétique ou –pleuritique a. 2 (rel. à la *p.*) das hitzige Lungenfieber betreffend.

PNEUMORE f. H. n. (orthoptère sauteur) Blasenheuschrecke f.

PNEUMO-RRHAGIE ou –RRHÉE ~ f. Méd. V. *hémoptysie* ~; –tomie f. Anat. (dissection du *poumon*) Lungenzergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à la *p.*) pneumotomisch.

PNIGITE a. f. Méd. anc. terre – (argile noire, onctueuse, qu'on employait dans qs maladies) pnigitische Erde.

PNIGME ou PNIX m. Méd. (suffocation, étouffement, catarrhe suffocant) Ersticken n; Stickhusten m.

PNYCE f. Ant. (place d'Athènes où se tenaient qf les assemblées du peuple) Pnyx m.

POA m. Bot. V. *paturin.*

POAILLIER (poi-) m. Fond. d. Cl. (grosse pièce de cuivre, qui tient la cloche suspendue en l'air) Zapfenstück n. (oben an einer Glocke); ext. (clocher d'une église) Kirch=, Glocken=thurm m; 2. Meun. (pièce de métal sur leq. tourne le pivot du moulin à vent) Metallscheibe f; Mühl=eisen n, =bock m; it. autref. (liste ou inventaire de tous les bénéfices de Fr.) V. *pouillé.*

POBRATIME m. (frère d'armes, chez les Morlaques) Waffengefährte m.

POC-À-POC adv. (de l'ital. *poco à poco,* lentement) nach und nach, allmählig; (ce vaisseau) s'avance –, schreitet allmählig voran.

POCHADE f. Peint. (esp. de croquis; dessin au lavis, exécuté rapidement et où l'on se contente d'indiquer les masses) flüchtige Skizze, keck hingeworfene Sk.; it. (gravure à l'imitation de la *p.*) flüchtiger Umriß, Entwurf m; Litt. (plan jeté sur le papier, sorte d'esquisse) flüchtiger Entwurf, f–e Sk.

POCHE f. (sac de toile ~, attaché à diff. parties de l'habillement, pour y mettre ce qu'on veut porter sur soi) Tasche f; –s d'(une veste, d'une jupe ~) T–n an ~; attacher, coudre des –s, T–n annähen; mettre des –s à un habit, T–n an ein Kleid setzen; (culotte) sans –s ou goussets, ohne T.; mettre, serrer, fourrer qc dans sa –, dans ses –s, etwas in die T., in s. T., in die T–n, in seine T–n stecken od. schieben, V. *couteau, mouchoir, pistolet;* avoir (de l'argent) en –, in der T. od. im Sacke haben; fouiller dans ses –s, in s. T–n nachsuchen, s. T–n durchsuchen; avoir, tenir les mains dans ses –s, die Hände in den T–n haben, halten; P. fig. il n'a pas touj. eu les mains dans ses –s (il n'a pas touj. été à rien faire) er hat die Hände nicht immer in der T., im Schooße gehabt, ist nicht immer müßig, unthätig gewesen; it. (il s'est enrichi du bien d'autrui) er hat zugegriffen, sich mit fremdem Gute bereichert, V. *main;* pop. tenir une affaire dans sa –, avoir son affaire en – (en être assuré) s. Sache im Reinen, in der Ordnung haben; s. S. gewiß seyn; fam. mettre en – (serrer qc sans en faire part à pers., convertir à son usage particulier ce qu'on a reçu pour plus. pers.) in die T., in den Sack stecken, einstecken, bei Seite thun, auf die Seite schaffen; il mit en – (le prêt des troupes, de la compagnie) er steckte ~ ein od. in die T., in den Sack; cela est bon à mettre en – (pt. de cert. émoluments qu'il est bon de ne pas perdre) das kann man wohl mitnehmen, einstecken, in den Sack stecken; (sa terre) produit, vaut (dix mille francs) dans la – (le produit net est de 10000 francs) wirft reine ~ ab; (payer) de sa – (de ses propres deniers) aus s. T. od. Kasse, aus s. eigenen Beutel; it. (payer de l'argent qu'on destine à ses menus plaisirs, à ses dépenses personnelles) von s. T–n=gelde bezahlen; (elle a payé les dettes de son mari) avec l'argent de sa –, von ihrem T–n=gelde, von ihren Nadelgeldern; P. l'argent de la – va plus vite qu'on ne croit, das Geld kömmt schneller aus der T., aus dem Beutel, gibt sich schneller aus, als man glaubt; it. jouer de la – (boursiller; débourser, donner de l'argent) pop. ausblechen; in den Sack steigen; Geld aus der T. holen, G. hergeben, V. *acheter, langue, manger.*

2. – ou sac (pour mettre des grains, des farines) Sack m; – de blé ~, S. Korn; (le meunier) fournira des –s, wird Säcke liefern; Call. (partie arrondie au bout de cert. lettres) runder geschlossener Zug, Schnörkel m; faire une –, une grosse – au bout d'une lettre, einen S. od. runden Zug, einen großen S. an das Ende eines Buchstabens machen; Ch. – ou pochette (filet en forme de sac ou de bourse, qu'on tend pour prendre des lapins, des perdrix ~) S.=, Kaninchen=garn n; Chir. (sac ou sinus qui se fait à un abscès ~) Sack; (on sonda la plaie et l'on trouva) qu'il s'était fait une – au fond, daß sich in der Tiefe ein S. gebildet hatte; Clout. – de broquettes (sac, qui en contient 60 ℔ pesant) 60 ℔ schwerer S. voll Zwecke od. Tapetennägel; Cout. (faux plis que font les habits mal taillés) S.; (ce justaucorps) fait des –s en plus. endroits, macht an mehreren Stellen Säcke; sackt, beutelt od. bauscht sich an ~; – de busc (bande de toile dans laq. on place le busc) Planschettfutter n; (fente à la robe ou à la jupe pour passer la main à la poche) Schlitz m; –s pl. (paniers garnis d'étoffes que les femmes portaient aux hanches) Poschen f. pl; Cuis. – ou jabot (d'une volaille) Kropf m: (pigeons) qui ont la – pleine, die den K. voll haben; tirer la – (d'une volaille) den K. ~ herausnehmen; Dans. (petit violon que les maîtres de danse portent sur eux, pour aller donner leurs leçons) S.,

geige f; jouer de la –, auf der G. spielen; chevilles, cordes, table d'une –, Wirbel m. pl. Saiten f. pl, Brett od. Seitenbrett n. einer G.; Fond. (cuillère à long manche, pour puiser le métal en fusion) Schöpf=, Gieß=löffel m; it. (creuset terminé par une esp. de tour en forme de cône tronqué) (Art) Schmelztiegel m, der in Gestalt eines abgestumpften Kegels zuläuft); H. n. – (d'un blaireau) (située sous la queue, et s'où suinte une liqueur onctueuse qu'il se plait à ducer) Saugeloch n; (certains animaux) ont des –s où (ils renferment leurs petits) haben Beutel, worein ꝛc.; Pêch. (sac de toile, pour prendre du menu poisson) Sack=garn, =netz n: (le poisson s'engage) est pris dans les -s de l'épervier (dans les parties creuses qui se forment tout autour du filet, en le relevant) die Fische verwickeln sich in die Säcke od. Falten des Wurfnetzes, werden in den Säcken ꝛc. gefangen; Tiss. – ou fosse (de la navette) (dans laq. on place l'espolin ou miron) Höhlung f; Verr. (gr. cuillère pour transvaser le verre) Schöpflöffel m.

POCHER v.a (meurtrir avec enflure, pt. des yeux) – les yeux à qn (par un coup de poing ꝛc.) jemn. die Augen braun und blau schlagen; P. fig. yeux –s au beurre noir (gonflés, meurtris et noirs, par l'effet d'une chute, d'un coup ꝛc.) braun und blau geschlagene, unterlaufene od. aufgeschwollene Augen; Call. – le bout d'une lettre, la queue d'un g ꝛc. (y faire une *poche*) einen runden Schnörkel an das Ende eines Buchstabens, unten an ein g machen; (écriture) toute –ée (où les lettres sont malformées et pleines de taches d'encre) fleckig; – des œufs (les cuire de diff. man., sans en crever le jaune) Setz=, Spiegel=eier, eingeschlagene Eier machen; 2. œufs –és à la poêle, au beurre noir, in der Pfanne, in brauner Butter gebackene Setzeier; plat d'épinards avec des œufs –és dessus, Schüssel voll Spinat mit Setzeiern, mit eingeschlagenen Eiern darauf.

POCHET m. Agr. (petit creux fait dans la terre avec la main, pour semer des graines en touffes) Grübchen n.

POCHETER v. a. (garder, porter qe temps dans sa *poche*, pt. de cert. fruits, qu'on croit meilleurs à manger, quand on les a portés qe temps dans la poche) – (des olives, des marrons ꝛc.) ꝛc. zu sich stecken, und einige Zeit bei sich tragen, um sie in der Tasche gut werden zu lassen; laisser – (des truffes) in der Tasche gut werden lassen; (olives, pommes d'api) –ées, durch Tragen in der Tasche gut geworden.

POCHETIER (-thié) m. (celui qui fait des *poches* de cuir) Säckler, Beutler m.

POCHETTE f. (petite *poche*) v. Täschchen, Säckchen, Täschlein, Säcklein n; ses –s sont trouées, se. T., se. Hosentaschen sind durchlöchert; avoir (les mains) dans ses –s, in den Hosentaschen haben; Ch. V. *poche;* P. belles -s et rien dedans (se dit d'un hom pauvre, vêtu avec luxe) viel Geschrei und wenig Wolle; schöne Kleider und leere Taschen; Dans. V. *poche;* P. avoir un jeu de – (tirer d'un violon un son faible et grêle) spielen wie auf einer Kindergeige.

POCHURE f. Bûch. (gros bout de la hart du fagot) Dicke n. des Faschinenbundes; 2. Manuf. (creux dans une étoffe) Grübchen n.

POCKET (po-kette) *(anglais)* m. (abréviat. *de pocket book* ou *pocket dictionnary*, pour dictionnaire de poche) Taschenwörterbuch n.

POCOCURANTE (po-ko-cou-rann-te) *(italien)* m. (t. de Volt., hom. qui ne se soucie de rien, qui n'estime rien, égoiste blasé) id. m; herzloser Egoist, Indifferentist m.

POCOCURANTISME m. (syst. du *pococurante,* indifférentisme absolu) Indifferentismus m.

PODAGRAIRE ou PETITE GÉRARDE, HERBE A GÉRARD, HERBE A LA GOUTTE, ANGÉLIQUE SAUVAGE f. Bot. (pl. des haies, qu'on a cru bonne contre la *podagre*) Geißfuß, Strenzel m; Zipperleinskraut n.

PODAGRE f. Méd. (goutte qui attaque les *pieds*) Fußgicht f; Zipperlein, Podagra n: Conchyl. (coquille) (Art) Muschel f; 2. s. a. 2 (celui qui a la *p.*) fam. un pauvre –, armer F.=kranker, Podagrist; (le pauvre homme) est tout –, leidet sehr an der F.

PODÈRE f. H. j. (robe trainante des prêtres) Priesterschleppkleid n.

PODESTAT m. H. m. (de l'italien *podesta* magistrat ꝛc. en plus. villes libres d'Italie) Podesta, Amtmann, Polizeirichter m; –s de (Gènes ꝛc.) P–s von ꝛc. [*tat*) polizeirichterlich.

PODESTATIQUE a. 2, H. m. (du *podes-*

PODEX m. *(latin)* V. *anus* et *cul.*

PODI-MÈTRE m. (mes. de longueur) Podimeter m; –métrie f. (mes. de longueur par *pieds*) id. f; –métrique a. 2 (rel. au *p.*) podimetrisch. [negaldrossel f.

PODOBÉ m. H. n. (grive de Sénégal) Se=

PODO-MÈTRE ꝛc., V. *odomètre* ꝛc.

PODOPHTALME m. H. n. (crustacé brachyure) Stielauge, Fußauge n.

PODO-PHYLLE m. Bot. (renonculacée) Entenfuß m; Fußblatt n; –ptère m. H. n. (ois. palmipède) Flügelfüßer m; -sperme m. Bot. (filet qui part du centre du placenta et soutient la graine) Podosperma n; –zoaires m. pl. H. n. (anim. à plus. pattes) Vielfüßer m. pl.

PODURE f. H. n. (ou m. suivant d'autres; ins. aptère, sauteur) Springschwanz, Erd=, Pflanzen=floh m; Fußschwanzthierchen n; – aquatique, – nivale, – des arbres, Wasser=, Schnee=, Baum=f., od. Wasser=, Schnee=, Baum=f.

POECILE f. Ant. gr. (gr. portique où les Stoïciens tenaient leur école, et orné de peintures) Bilder=, Gemälde=halle f; H. n. m. (ins. coléopt.) Pöcilus m.

POELA m. H. n. (poiss. de l'ile de Larice, à tête rousse, et qui a le goût du brochet) id. m.

POÊLE (poâl) m. (drap mortuaire qu'on met à l'église sur le cercueil) Bahr=, Leichentuch n; – de velours noir, avec des croix ꝛc., schwarzes B. mit Kreuzen ꝛc.; (le cercueil) était couvert d'un – de (brocât d'or ꝛc.) war mit einem B. von ꝛc. bedeckt; 2. (voile qu'on tient sur la tête des mariés, dans la bénédiction nuptiale) Trauungsschleier m; (deux parents du marié ꝛc.) tenaient les deux bouts du –, hielten die beiden Zipfel des T–s; mettre, faire passer sous le – (pt. d'enfants nés avant le mariage, les reconnaître légitimes en étendant sur eux le *p.* à la cérémonie du mariage) unter den T. stellen; il a été mis sous le –, er ist unter den T. gestellt od. für rechtmäßig erklärt worden; 3. (dais sous leq. on porte le saint sacrement aux malades et dans les processions; et celui qu'on présente au roi, aux princes ꝛc. lorsqu'ils font leur entrée dans une ville) Baldachin m; 4. – ou poile (poà-le) m. (so. de fourneau de fonte, de faïence, ou de briques posées de champ, au moyen duq. on échauffe une chambre) Ofen, Stuben=o.; – de terre, irdener O.; – de fonte, O. von Gußeisen; – de faïence, O. von Fayence od. Halbporzellan; allumer un –, mettre le feu à un –, Feuer in einen O. machen, einen O. einheizen; tuyau d'un –, O.=röhre f; les –s répandent une chaleur plus égale que celle d'une cheminée, die Oefen geben od. verbreiten eine gleichere Wärme als die Kamine; – de construction (que l'on construit avec des carreaux de faïence ou de terre non-vernissée, sur la place même qu'il doit occuper) gemauerter O.; 5. (surtout en Suisse, chambre où il y a un *p.*, chambre où est le *p.*) Zimmer n; Stube f; entrer dans le –, in das Z., in die S. treten; (toute la famille) se tient dans le –, hält sich im Z., in der S., im Wohn=z., in der Wohn=s. auf; il y a dans (cet appartement) quatre –s et deux cheminées, in ꝛc. sind vier Z. mit Oefen und zwei mit Kaminen.

POÊLE (po-al) f. (ustensile de cuisine, dont le corps et le manche sont tout d'une pièce de fer battu, serv. à frire ꝛc.) Pfanne f; – à frire, à fricasser, Brat=p., P. zum Fricassiren; Fricassir=p.; queue de la – (longue pièce de fer qui sert à la tenir) Stiel m. der P., P–n=stiel; cul de la –, Boden m. der P. (worauf sie aufsitzt); P. fig. il n'y en a point de plus empêché que celui qui tient la queue de la – (celui qui est chargé du soin principal d'une aff. a touj. le plus de peine et d'embarras) wer die P. hält, hat immer am meisten zu thun; die Hauptperson bei einem Geschäfte hat immer am meisten Mühe und Arbeit; P. tomber de la – dans la braise ou de la – au feu (tomber d'un méchant état dans un pire) aus der P. in das Feuer, in die Glut fallen; aus dem Regen in die Traufe kommen; it. à carême prenant chacun a besoin de sa – (se dit à ceux qui demandent à emprunter qc au moment même où l'on en a besoin soi-même) man muß nicht jemnds. Löffel begehren, wenn er gerade Suppe ißt; Aff. (grande *p.* où l'on affine le cuivre) Gar=p.; Chand. – à chandelle (gr. chaudière de cuivre jaune, dans laq. on fait fondre le suif) Talg=p.; Confit. (cuillère de cuivre à bec très-alongé, dans laq. on coule le caramel) Gerstenzucker=löffel m; it. – à confiture (*p.* de cuivre avec 2 mains ou anses de fer) Confect=p.; Expl. (ustensile de fer dans leq. on pulvérise le minerai d'essai) P. zum Probeerze; Hydr. – (d'un étang) (endroit creux, près de la bonde, où le poiss. se rassemble quand on vide l'étang) P.; Plomb. (marmite de fonte, pour y recevoir le culot de plomb) Gieß=p.; Pot. (fourneau où la poterie doit être cuite) Brennofen m; Sal. – de graduation (chaudière pour faire évaporer l'eau salée) Gradir=p.; it. (gr. chaudière de tôle, dans laq. on fait bouillir l'eau salée) P.; Salz=p.; Salp. ꝛc. (cuve où l'on met rafraichir la lessive, dans la fabrication du sulfate de vitriol) Kühl=p. [Pfanne voll.

POÊLÉE (poa-) f. (contenu d'une *poêle*)

POÊLERIE (poa-) f. (tous les ouvrages de terre, de tôle ou de ferblanc qui serv. à chauffer ou éclairer) Geräthe n. pl. die zur Heizung und Beleuchtung dienen; 2. (commerce ou industrie du poêlier) Ofenhandel m.

POÊLETTE (poa-) f. Suc. (petit bassin d'affineur) Pfännchen od. Becken n; 2. Chir. (vase pour la saignée) V. *poilette.*

POÊLIER (poa-lié) m. (artisan qui fait les *poiles* et les pose) Ofen=macher, =setzer m; it. (qui fait les *poêles*) Pfannenschmied m.

POÊLON (poa-) m. Cuis. (petite poêle, ord. de cuivre jaune, plus profonde que la poêle) Pfännchen, Pfännlein n; tiefes Pf.; – d'argent ꝛc., silbernes P.; Expl. – de liquation, Seigerpfanne f; Fond. – à fondre des métaux, Schmelz=pf. f; Mon. – à faire rougir ou recuire les flans, Glüh=pf. f.

POÊLONNÉE (poa-) f. (autant qu'un *poêlon* peut tenir) eine Pfanne voll; – de bouillie, P. v. Brei.

POÈME ou POÉME m. Litt. (ouvrage en vers d'une certaine étendue) Gedicht n; – héroïque, dramatique, lyrique, didactique

ꝛc. Helden-g., dramatisches G., d–e Schauspieldichtung, lyrisches G., l–er Gesang, didactisches G. od. Lehr-g. ꝛc., V. *épique*, *héroïque* ꝛc.; it. (s'est dit qf d'un ouvrage de prose, où l'on trouve les fictions, le style harmonieux et figuré de la poésie) le – des (Martyrs, desNatchez) die Dichtung von den ꝛc.; it. (se dit par exagération, pour louer les qualités poét. d'un ouvrage de prose ou d'une œuvre d'art quelc.) c'est un – que (cette symphonie!) ist ein wahrhaft poetisches Erzeugniß, ein E. das dichterischen Schwung hat; it. (paroles d'un opéra sérieux ou bouffon) Text m; Libretto n.

POÉSIE f. (art d'écrire en vers) Dichtkunst, Poesie f; la – est appelée (le langage des Dieux) die Sprache der Dichter ist ꝛc. genannt worden; la grandeur (la beauté, la noblesse) de la –, die Hoheit ꝛc. der D.; les charmes de la –, die Zauber m. pl. der D.; il aime la –, il a du goût, du génie pour la –, er liebt die D., hat Hang, Anlage zur D.; se connaître en –, sich auf die D. verstehen, ein Kenner von Gedichten seyn; le feu (l'enthousiasme) de la –, das Feuer ꝛc. der D.; 2. (le feu de la *p.*) Dichterfeuer n; ce sont là des vers, mais il n'y a point de –, das sind zwar Verse, aber es ist kein D. darin; 3. (pt. de divers objets sur lesq. roule la *p.*) V. *épique*, *lyrique*, *pastoral*; – dramatique (qu'on représente sur le théâtre) Schauspieldichtung f; it. (art) dramatische Dichtkunst; – burlesque (qui traite son sujet d'une manière bouffonne et triviale) possierliche D. od. Dichtung; – morale (qui traite de *mœurs*) Sittengedichte n. pl; sich mit den Sitten beschäftigende D.; – érotique (qui traite librement des sujets d'amour) erotische D., Dichtung, Liebes-d., Liebesdichtung f; – sainte, chrétienne ou sacrée (qui traite des choses de la religion) heilige, christliche D. od. Dichtung; 4. (art de faire des vers; versification) Verskunst f; – douce et aisée, angenehme und leichte Versdichtung; sa – est fort naturelle, se. Verse sind sehr natürlich; il a choisi un genre de – convenable à son sujet, er hat eine sm. Gegenstande angemessene Versart gewählt; – nombreuse, harmonieuse, wohlklingende, harmonische Verse od. Versdichtung; 5. (man. d'écrire pleine de figures et de fictions) Dichtung f; il y a de la – dans (cet ouvrage) (pt. de prose ou de vers; le style en est poétique et plein d'images) es ist viele Dichtung, viel Dichterisches in ꝛc.; la – du style est faible dans (cet ouvrage) die Schreibart in ꝛc. hat wenig Dichterisches; haute – (celles dont les pensées et les expressions sont d'un genre élevé, opp. à la *p.* familière) hohe, erhabene Dichtung; ext. il a de la – dans le (caractère) es ist et. Poetisches, Ideales in sm. ꝛc.; faire la – d'une chose (y rechercher un sens, une beauté, une jouissance poétique) einer Sache eine poetische Seite abgewinnen; 6. pl. (ouvrages en vers, surtout pt. des ouvrages modernes) Gedichte n. pl; –s de Malherbe (de Racan) Malherbe's.

POÉTASTRE m. Litt. (mauvais *poète*) inus. Dichterling, Reimschmied m.

POËSTÉ, E a. (haut et puissant) v. hoch und mächtig.

POÈTE ou **POËTE** m. (celui qui s'adonne à la *poésie*) Dichter, Poet m; les anciens –s, les –s modernes, die alten, neuern D.; les –s grecs (latins, français ꝛc.) die griechischen ꝛc. D. ꝛc.; (Homère et Virgile) les princes des –s, die Väter der Dichtkunst, die Ersten unter den D–n, V. *comique*, *dramatique*, *élégiaque*, *épique*, *lyrique*, *tragique*; – satirique, burlesque ꝛc., Spott-, Possen-D.; satyrischer, burlesker D.; être né – (avec tous les talents pour réussir dans la poésie) zum D. geboren seyn, ein geborener D. seyn; il, elle est –, n'est pas – (il, elle a, n'a pas de talent pour la poésie) er ist kein D., sie ist keine D–inn; er, sie hat Anlage, keine A. zur Dichtkunst; mauvais, méchant –, schlechter, elender D., V. *crotter*; 2. (pt. d'une femme, sans l'article) elle est – (elle écrit en vers) sie dichtet, sie ist eine D–inn; (madame Deshoulières) était un – aimable, war eine liebenswürdige D–inn; il a lu, il entend les –s ꝛc. (les *p.* grecs et latins) er hat die D. gelesen, er versteht die D.

POÉTEREAU m. m. p. (fort mauvais *poète*) fam. Dichterling; Poetaster m; ce n'est qu'un –, er ist nur ein D., ein Bänkelsänger.

POÉTESSE f. (femme *poète*) p. u. Dichterinn f.

POÉTIQUE a. 2 (qui concerne la *poésie*, qui y app.) dichterisch; poetisch; ouvrage –, Dichterwerk n; style –, p–e Schreibart; (phrase, mot, expression) –, (terme) –, p.; art –, Dichtkunst f; l'art – de Boileau, die D. von Boileau, B's Werk über die D.; (caractère, tour, fiction, invention) –, p.; (feu, fureur, enthousiasme) –, p., V. *licence*; fig. licence – (altération de la vérité) Aufschneiderei f; Impr. caractères –s (caractères romains plus serrés et plus allongés qu'à l'ord.) Dichterschrift f; 2. f. (traité de l'art de la *poésie*) Poetik f; la – d'Aristote (d'Horace, de Boileau ꝛc.) die P. des Aristoteles ꝛc.; A. Abhandlungen f. pl. od. Buch n. von der Dichtkunst; ext. la – des beaux-arts (de la musique ꝛc.) (exposition, explication de ce qu'il y a d'élevé, d'idéal dans les beaux-arts, dans la musique) die P. der schönen Künste ꝛc.; –ment adv. (d'une man. *p.*) dichterisch; poetisch; cela est dit –, das ist d. gesagt, ausgedrückt; s'énoncer –, sich d. ausdrücken; iron. vivre – (d'une man. ridicule) wie ein Dichter leben, sich durch eine lächerliche Sonderbarkeit auszeichnen; dîner – (en fiction) in Gedanken zu Mittag essen.

POÉTIQUEUR (-keur) v. V. *poète*.

POÉTISER v. n. g. p. (versifier) verseln; Verse schmieden; reimen; fam. il passe son temps à –, er bringt die Zeit mit Verseln zu; 2. (rendre *poétique*) poetisch od. zur Poesie machen; poetisiren.

POÉTRIAU m. V. *poëtereau*.

POGE m. Mar. (au Levant, le côté droit du vaiss., *stribord* sur l'Océan, opp. à *orse* ou basbord) Steuerbord n; Cout. droit de – (cert. droit que l'évêque de Nantes percevait sur les harengs qui passaient le Trépas St. Nazaire) Häringszoll m.

POGER, Mar. V. *pouger*.

POGNÉE (po-niée) f. Com. (couverture façon d'Angl., dont le degré de finesse est marqué par des croix) id. f.

POGONATE m. H. n. (poiss. voisin des silures) id. m.

POGONATHÈRE m. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. du cannamolles et de pérotes) id. f.

POGONIAS (-niace) m. H. n. (g. de poiss. thorac.) Bartfisch m; Astr. (comète barbue ou chevelue) Haarkomet m.

POGONIE f. Bot. (orchidée) id. f.

POGONO-CÈRE m. H. n. (ins. coléopt.) Buschkäfer m; –logie f. Did. (art, traité sur l'art de *raser*) id. f; –logique a. 2 (rel. à la *p.*) pogonologisch; –phore m. H. n. (coléopt. pentamère) Bartkäfer m.

POGOSTÉMON m. Bot. (labiée, so. d'isopes) id. n.

POHLIE f. Bot. (mousses unies) id. f.

POIDS (poâ) m. (pesanteur, qualité de ce qui est pesant) Gewicht n; Schwere f; – (de l'air, de l'eau) G., S.; le – (d'un pied cube d'eau) G., S.; – (d'un fardeau) G., S.; (fardeau) d'un grand –, von großem G–e, sehr schwer; Phys. (force, effort avec leq. un corps tend à descendre, à raison de sa masse ou pesanteur) G.; (plus un fluide est pesant) plus le corps qu'on y jette perd de son –, desto mehr verliert ein darein getauchter Körper von sm. G–e; fig. porter tout le – du jour et de la chaleur (supporter, souffrir les incommodités du travail pendant tout le jour; allusion à la parabole de l'Évangile) des Tages Last und Hitze tragen; soutenir le – des affaires (en avoir la principale direction) die Last der Geschäfte tragen, auf sich haben, die Hauptleitung der Geschäfte haben; 2. (morceaux de plomb, de cuivre ꝛc. serv. à peser diff. denrées) G.; – (d'une balance) G–e; – de plomb ꝛc., Blei-g–e; – d'une livre, d'une demi-livre, d'un quarteron ꝛc., Pfund-, Halbpfund-, Viertelpfund-g. od. Pfundstein ꝛc. m; – detaillants (les petits *p.* com. les onces, demi-onces ꝛc.) kleine G–e, V. *emporter*, *étalon*; – d'une forge, G–e od. G.-steine m. pl. in einer Erzhütte od. Schmiede; – de dix livres, Zehnpfund-g., Z.-stein; – qui ne sont pas justes, unrichtige G–e; – (d'un louis) G.; – (de l'écu d'or) G.; – de marc (le marc avec toutes les subdivisions d'onces ꝛc.) Mark-g.; – du Roi ou – de ville, qf de table (balance publique établie en diff. villes de com.) königliches G., öffentliches G., Stadt-g.; livre – de table ou – de la ville de Lyon, autref. (de 14 onces *p.* de marc) Lyoner Stadt-g., V. *œuvres* (5 Com.); – anglais ou d'Angleterre, englisches G.; – pour les perles ꝛc. ou – de troie (de 12 onces) Perlen-g. od. troyisches G.; la livre d'avoir du – ou l'avoir du – (usitée en Angl. dans le commerce et qui a 16 onces) englisches Pfund-g.; – d'or (pour peser l'or) Gold-g.; Mon. — étalonné (celui qui a été marqué par les offic. de la cour des monnaies) Probe-g.; geeichtes od. gepfechtetes G.; – matrice (celui sur leq. on vérifie les autres) Lager-g.; (cette monnaie) est, n'est pas de – (a, n'a pas la pesanteur requise) hat nicht das gehörige G., ist nicht vollwichtig, ist zu leicht; bon – (excédent de *p.* que le marchand accorde à l'acheteur) Gutgewicht; (ce marchand) fait bon – (lorsque la marchandise pesée fait pencher ou emporte la balance) gibt gutes G., wiegt gut; faites-moi bon –, geben Sie mir gutes G., wägen Sie mir gut; le poids n'y est pas, es hat das G. nicht, es fehlt am G–e, V. *mesure*; acheter qc au – de l'or (excessivement cher) et. mit Gold aufwägen, äußerst theuer bezahlen; clous au – (plus forts que la broquette, et qui se vendent au *p.* ou au compte) Zwecke m. pl., die auf das G. (od. nach der Zahl) verkauft werden; fig. V. *mesure*, *sanctuaire*; Horl. – d'une horloge, d'un tournebroche (morceaux de plomb, de fer ꝛc. qu'on attache aux cordes d'une horloge ꝛc., pour lui donner du mouv.) G–e an einer Uhr ꝛc.; Uhr-g–e, Bratenwender-g–e; 3. fig. (importance, considération, force, solidité) G.; Wichtigkeit f; (homme) de –, von G., wichtig, vielgeltend; (c'est une affaire) de –, von G., von Wichtigkeit; ce ne sont pas là des choses de –, das sind keine wichtige Sachen; cela est de si peu de –, que ꝛc., das ist so unwichtig, so unbedeutend, so unerheblich, daß ꝛc.; (ces raisons) sont d'un grand –, sind von großem G–e, sind sehr wichtig; cela aura plus de – dans votre bouche que (dans la mienne) das wird in Ihrem Munde mehr G. haben, als in ꝛc.; (das wird von größerer Wirkung seyn, wenn Sie es sagen, als wenn ich es sage); (autorité, exemple) d'un grand –, von großem G–e.

POIGNANT, e (poa-niant) a. fig. (piquant, qui *pointe*, qui fait souffrir) stechend; (douleur) vive et –e, heftig und st.

POIGNARD (poa-niar) m. (dague, baïonnette, sorte d'arme courte pour frapper de la pointe) Dolch m; (les assassins) se servent encore du –, bedienen sich noch des D–es; il reçut, on lui donna un coup de –, er bekam, man gab od. versetzte ihm einen D.=stich; se battre à l'épée et au –, sich auf den Degen und auf den D., mit dem Degen und mit dem D–e schlagen; (les Turcs ꝛc) portent un – à (leur ceinture) tragen einen D. in ꝛc; il lui enfonça le – dans le sein, er stieß ihm den D. in die Brust; Pêch. (moyen brochet) Mittelhecht, Hecht m. von mittlerer Größe; fig. c'est un coup de – (cela doit lui causer une douleur extrême) das ist ein D.=stich; (cette nouvelle de la mort d'un fils ꝛc) fut pour lui un =, war ein D.=stich für ihn; ce fut un = pour lui que (la nouvelle de la mort de sa femme) ꝛc war ein D.=stich für ihn; il a le – dans le cœur, dans le sein (il a une douleur, un déplaisir extrême de qc qui lui est arrivé) er hat einen tiefen Kummer od. Schmerz; on lui a mis le – dans le sein (en lui apprenant qc nouvelle fâcheuse à laq. il est extrêmement sensible) man hat ihm einen D. in das Herz gestoßen; tourner à qn le – dans le (cœur) tourner le – dans (la plaie) (s'appesantir sur qc objet qui blesse, qui afflige vivement qn) jemn. den D. in ꝛc umdrehen; (et., das sehr schmerzlich, sehr kränkend für jem. ist, immer wieder erneuern.)

POIGNARDER (poa-niar-) qn, v. a. (le frapper, blesser, ord. tuer avec un *poignard*) jem. mit einem Dolche stechen, er=st., nieder=st., verwunden, tödten; jemn. einen Dolchstich, Dolchstiche geben, versetzen; jem. erdolchen; on le poignarda dans (sa maison) man erdolchte ihn in ꝛc, stach ihn in ꝛc todt; (César) fut-é en plein Sénat, wurde bei versammeltem Senate erdolcht, mit Dolchstichen ermordet; il le fit –, er ließ ihn nieder=st.; fig. (lui dire cette nouvelle, lui faire ce reproche) ce serait le – (lui causer une extrême douleur, une grande affliction) hieße ihm einen Dolchstich versetzen, ihn auf's Empfindlichste betrüben, kränken; fig. fam. (la curiosité, la jalousie, l'avarice) le –e (pt. d'un hom. très-curieux, très jaloux ꝛc) bringt ihn fast um; 2. v. r. se – (se frapper d'un *p.*) sich erdolchen, erstechen.

POIGNARDINS (poa-niar dains) m. pl. (t. de Catherine II; moines assassins des rois) p. u. Erdolcher, Königsmörder m. pl.

POIGNÉE (poa-niée) f. (plein la main, ce que la main peut contenir de cert. choses) eine Handvoll; une – de blé (de sel, de laitue ꝛc) eine H. v. Korn ꝛc; mettez deux –s d'orge dans (la tisane) thut zwei Hände voll Gerste in ꝛc; – d'argent, H. v. Geld, prendre une – de feu (se chauffer un moment) fam. sich einen Augenblick wärmen; 2. (ce qu'on empoigne avec la main) – d'herbes, H. v. Kräuter; – de verges (petits brins de bouleau liés ensemble) Bündel m. Ruthen, Ruthe f. von Birkenreis; donner une – de main à qn (lui serrer la main) jemn. die Hand drücken; fig. une – de monde (un petit nombre) eine H. v. Leute; (il voulut enlever la place) avec cette =, mit dieser H. v. Leute; – de gens, de soldats, H. v. Leute, Soldaten; Com. V. *morue;* Couv. – de tuiles (paquet de 4 tuiles) H. v. Ziegel; vier Stücke aufeinander gelegte Ziegel; Men. – du rabot, Ballen m. am Hobel; 3. à – advt. (en abondance, en gr. quantité) handvollweise, händevollweis; prendre à – (à pleine main) handvollweise od. hände=vollweise nehmen; jeter des (fleurs) à –, h. ꝛc streuen; (ce dissipateur) jette (l'argent) à –s, par –s, verschleudert ꝛc h., wirft ꝛc h. weg.

II. (partie par où l'on tient diff. choses) Griff m; Heft n; – (d'un sceptre) G., H.; – d'un (parapluie) G. an einem ꝛc; il a à son épée une – d'or, la – de son épée est d'or, s. Degengriff ist von Gold, er hat einen goldenen G. od. ein goldenes H. an sm. Degen; Chap. – de l'arçon (courroie de cuir ou de toile qui enveloppe le dessus de la main gauche de l'arçonneur) G. des Fachbogens; Charb. (hauteur verticale du poing fermé, surmonté du pouce, ce qui fait environ 4 pouces) Faust hoch; Grav. ꝛc (bois rond, de 2 à 3 pouces de diamètre, sur le bout duq. on met le ciment où l'on enfonce le cachet) Kittstock m. (worauf das zu stechende Petschaft befestigt wird); Pap. (quantité de feuilles que le saleran colle à la fois) Hand voll f. Bogen (so viele Bogen, als der Salgeselle auf einmal leimt); Plomb. ꝛc (manche avec leq. on prend les fers à souder) Griff, die Löthkolben zu fassen; Écon. (ce qui sert dans les cuisines, dans les laboratoires ꝛc à prendre ou à tenir par la queue ꝛc un ustensile brûlant) Handhabe f; – pour tenir les fers à repasser, Bügeleisenzange f.

POIGNER (poa-nié) v. a. v. (chagriner, tourmenter) quälen, martern.

POIGNET (poa-niè) m. Anat. (endroit où le bras se joint à la main) Faust f, =gelenk, Handgelenk n; Handwurzel f; force du –, Stärke f. der F., des F.=gelenkes; il a le – fort, er hat eine starke F., er ist stark in der F.; se demettre le –, sich die F., das F.=gelenk verrenken. Escr. avoir le – ferme (en faisant des armes) eine feste F. od. Hand haben; Cout. –s d'une chemise (bord de chaque manche) Preise f od. Preischen n. pl. an einem Hemde; ce – est usé, dieses Preis ist abgestoßen, abgenützt; voilà des chemises qu'il faut remonter de –s, an diese Hemden muß man neue P. setzen; il y a une dentelle aux –s, es ist eine Spitze an den P–n, die P. sind mit einer Spitze besetzt; il a des boutons de diamants aux –s de sa chemise, er hat diamantene Hemdknöpfe an sn. P–n; it. (fausses manches qu'on met pour conserver les *p-s* des chemises) Vorärmel m. pl; il a, il porte des –s, er hat, trägt V.

POIL (poal) m. Anat. (ce qui croît sur la peau de l'homme et des animaux, en forme de filets déliés) Haar n; – blanc, noir, roux ꝛc, weißes, schwarzes, rothes H. ꝛc; –s du visage, des mains ꝛc, H–e im Gesicht, an den Händen; – follet (esp. de duvet ou de petit coton qui vient au visage des fem. et aux jeunes gens avant la barbe) Milchh–e, Milchbart m; le visage des dames est couvert de –s follets, die Frauenzimmer haben Milchh–e im Gesichte; le – follet commence à lui venir, er fängt an Milch=h–e, einen Milchbart zu bekommen; il n'a encore que du =, er hat nur erst Milchh–e, einen Milchbart; – rude, doux (hérissé) steifes, weiches ꝛc H.; – des narines, des sourcils, H., H–e in den Nasenlöchern, an den Augenbrauen; (avoir) du – sous les aisselles, sur la poitrine ꝛc, H–e unter den Achseln, auf der Brust ꝛc; – de chat, de lièvre, de cheval ꝛc, Katzen=, Hasen=, Pferde=h.; (du camelot) de – de chèvre, von Ziegenh–en; (cette étoffe) est de – et de soie, besteht aus Ziegenh–en und Seide; 2. qf (la chevelure) m. p. le – commence à lui blanchir, son – grisonne, er fängt an weiße, graue H–e zu bekommen; il a le – roux, er hat rothe H–e, rothes H.; Poét. – hérissé (pt. des cheveux qui se dressent sur la tête) sich sträubendes H., V. *planter* (II); 3. coll. (tous les *p-s* qui sont sur le corps d'un anim.) H.; le – lui est tombé, das H. ist ihm, die H–e sind ihm ausgefallen; (cert. animaux) perdent leur –, font un nouveau –, verlieren ihre H–e, bekommen neue H–e, hären sich; (ce manchon) lâche le –, haart ab; Man. (la couleur du *p.*) Farbe f; (un cheval) de tel –, von der und der F.; (ce cheval) est – bai, ist von röthlich brauner F., ist röthlich braun von F.; 4. qf (la barbe de l'hom.) Bart m; se faire le –, s'arracher le –, sich den B. scheeren, ausraufen; (un barbier ꝛc) qui fait bien le –, der gut rasirt, den B. gut scheert; il n'a pas encore un – de barbe, er hat noch kein einziges Barthaar; on lui arracha la moustache – à –, man riß ihm den Knebelbart H. für H. aus; – de Judas (cheveux roux et barbe rousse) Judashaar n; fig. (pt. de qn qui est fort propre, fort ajusté) fam. un – n'y passe pas l'autre, bei ihm ist Alles sauber gebürstet und gekämmt; da ist kein Härchen ungleich, er ist wie geleckt; il n'y manque pas un –, da fehlt kein Härchen; Ard. – noir (ardoise de la meilleure qualité) Schiefer vom schwarzen Striche, von der besten Gattung; – roux (ard. médiocre, tachée de points roux) S. vom rothen Striche, rothfleckiger S.; – tacheté (ard. d'une qualité infér., défigurée par des taches) fleckiger S., S. vom fleckigen Striche; Bot. (filament très-fin, ord. cylindrique, à la superficie de diverses parties des végétaux) Haar n; les –s de l'ortie piquent, die H–e der Nessel stechen; –s follets (très-fins) sehr feine, weiche H–e; it. –s proprement dits (d'une consistance plus marquée que les précédents) –s (du pavot coquelicot) H–e; Ch. Fauc. V. *plume;* mettre l'oiseau à – (le dresser à voler le gibier, com. le lièvre ꝛc) den Falken auf Hasen, zur Hasenjagd ꝛc abrichten; Cuis. (lièvre) ꝛc en – (auq. on n'a pas encore ôté le *p.*) mit dem Felle, unabgezogener Hase; Gant. gants sur –s (gants qui ont le côté du *p.* en dehors) Pelzhandschuhe m. pl. (wo der Pelz nach Außen gekehrt ist); H. n. – de nacre ou laine de pinne-marine, ou soie de mer (qui se trouve dans une esp. de moule de mer) Muschelseide f; Man. monter un cheval à – (sans selle, sans couverture) ein Pferd bloß, ohne Sattel reiten; Manuf. (velours) à 3, à 4 –s (dont la trame est de 3, 4 fils de soie) dreidrähtig, vierdrähtig; fig. (pt. de qn qui fait profession de bravoure) g. p. il est brave à trois –s, er ist ein gewaltiger Raufer, Schläger; Méd. le – des mamelles ou abs. le – (le trichiasis, maladie qui vient d'un lait grumelé, et qu'on a cru être l'effet des *p-s* qu'on avait avalés et qui parvenaient dans les mamelles) Milchknoten, =verhärtung in den Brüsten; Gerinnen n. der Milch; P. fig. avoir le – ou du – à qn (avoir qe avantage sur lui, gagner au jeu ꝛc) einen Vortheil über jem. gewinnen, ihm et. abgewinnen; fam. jem. rupfen; (s'il se joue à moi) je lui aurai du –, so muß er Haare lassen; fam. (pt. de qe occasion ou aff. où qn a du désavantage) il y a laissé du –, er hat da H. gel., er hat da eingebüßt, V. *bête;* c'est un gaillard qui a du – (qui ne craint rien) pop. das ist ein ganzer Kerl; der Mensch hat Haare auf den Zähnen, er fürchtet den Teufel nicht.

POILETTE, POÊLETTE (poa-) ou **PALETTE** f. Chir. (vase pour recevoir le sang dans la saignée, et en mesurer la quantité) Aderlaßbecken n; on lui a tiré trois –s de sang, man hat ihm drei Becken voll Blut gelassen.

POILEUX, SE (poa-) a. Bot. (pourvu de *p-s* longs, mous et séparés) haarig; (feuille, tige) –se, h.

POILIER (poa-) m. Meun. V. *poailler;* [it. V. *poêlier.*

POILOUX (poa-) m. m. p. (crasseux, misérable; homme de néant) pop. Lause=, Lumpen=kerl m; c'est un –, es ist ein L.; 2. (velu) pop. haarig wie ein Bär.

POILU, E (poa-) a. (couvert de *poil*) haarig; (corps) –, (main) -e, h.; Bot. V. *poileux*.

POINCIANNE ou **POINCILLADE** (poein-) ou **FLEUR DE PAON, FLEUR DE PARADIS** f. Bot. (arbr. d'Amér., à fleurs en épi, remarquables par la beauté de leurs couleurs; cultivé en Europe dans les jardins) Pfauenschwanz m; la belle –, der schöne P.; la – élevée, der hohe P.

POINÇON (poein-çon) m. (instr. de fer etc. qui a une pointe pour percer) Pfriem m; - rond, (carré, en forme d'aiguille etc.) runder P.; - de ceinturier, de tailleur etc., Gürtler=, Schneider=p.; percer du papier (du cuir etc.) avec un –, mit einem P-e Löcher in Papier etc. stechen; Arq. - à piquer (serv. à marquer ou amorcer un trou avant de le percer) Vorstecher, Vorzeiger m; Artif. - d'arrêt (ayant près de sa pointe une grosseur qui l'empêche de pénétrer plus avant) Durchschlag m. mit einem Absatze od. Querstifte; Bij. - (aiguille de tête, garnie d'un diamant) Haar=, Schmuck=nadel f; - de diamant, diamantene H. od. S.; elle avait plus. beaux -s à la tête, sie hatte mehrere schöne H-n od. S-n auf dem Kopfe; Bot. (spadice) Kolben m; Bon. (petit outil pour porter une maille de l'une sur l'autre) Schaftnadel f; Charp. (pièce de charpente posée verticalement, avec laq. s'assemblent les arbalétriers ou les contrevents etc.) Giebel=spieß m; =spitze f; - d'échafaudage (pièce de bois, arbre à échafauder) Rüst=, Gerüst=baum m; Rüststange f; Clout. - à étamper (pièce d'acier pour frapper les têtes des clous d'épingles) Stempel m; Com. (mesure, de tonneau, en diff. provinces de Fr.) Poinçon m; — de vin (de cidre etc.) P., Wein etc. - ou muid de Paris, d'Orléans etc., Pariser, Orleaner P. od. Muid; Ferbl. (esp d'emporte-pièce) Durchschlag m; Fond. (barre de fer ronde et pointue avec laq. on donne issue au métal qu'on veut faire écouler du creuset) Anzgen=, Stech=eisen n; F. de car. (morceau d'acier où est gravée la figure extérieure d'une lettre) Patrize f; Stempel m; (on a perdu les matrices) mais on a encore les -s, aber die P-n hat man noch; Grav. (fer bien acéré, avec leq. on cisele en relief la figure qu'on veut graver) Grab=stichel, =meißel m; =eisen n, V. *graver*; H. n. (coq. du g. cérite) Dolchschnecke f; (Art) Steckenschnecke; Horl. -s à river, à rabattre, Niet=, Glätteisen n; Maç. - (esp. de ciseau pointu carrément par un bout, serv. à faire de petits trous dans un mur, pour y placer des sonnettes etc.) Steinmeißel m; Man. (morceau de bois rond, pointu par le bout, pour exciter les chevaux à sauter entre les piliers) Stachel m; Manuf. (instr. sur leq. est gravé le nom ou le chiffre du fabricant) Stempel; Maréch. - (marteau dont un côté est pointu) Spitzhammer m; Méc. (arbre d'une machine sur leq. elle tourne verticalement) Pinne f; - (d'un engin, d'une grue) P.; Mét. - à sertir etc., Vorstecher m; Mon. - (pièce d'acier gravée en bosse, avec laq. on frappe les carrés pour l'empreinte des monnaies etc.) Stempel, Münz=st.; =eisen n; on a fait un nouveau - (pour les monnaies etc.) man hat einen neuen St. etc. gemacht; il a fait le - de (cette médaille) er hat den St. zu etc. gemacht; Orf. (instr. qui sert pour marquer la vaisselle d'argent etc.) St.; (chaque pièce d'argenterie) est marquée de trois -s (du *p.* de l'orfèvre, de celui de la ville qui en assure le titre, et de celui qui sert de quittance des droits de contrôle) ist mit drei St-n gezeichnet; - de décharge (*p.* dont se sert le fermier de la marque d'or et d'argent) Kontrollst.; Rel. (petits fers serv. à imprimer sur le dos d'un livre les lettres, points, roses, fleurons etc.) St.; Van. (grosse cheville de fer, avec une forte tête) Stecher m; Stecheisen n. [*poinçonner*) Pfechten n.

POINÇONNEMENT (poein-) m. (act. de

POINÇONNER (poein-) v. a. (marquer avec un *poinçon* les poids et mesures des marchands) pfechten, pfachten, eichen, abziehen.

POINDRE (poein-) v. a. irr. (piquer, usité dans qs phrases) stechen; P. oignez vilain, il vous poindra, poignez vilain, il vous oindra (caressez un malhonnête hom., il vous fera du mal; faites-lui du mal, il vous caressera) je besser man schlechten Leuten begegnet, desto undankbarer und unleutseliger sind sie; je härter man sie hält, desto williger zeigen sie sich, desto mehr richtet man mit ihnen aus; P. auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil; fig. quel taon vous point? (quelle mouche vous pique) fam. was ist Ihnen durch den Kopf gefahren? V. *piquer*; 2. v. n. (usité à l'infinitif, pt. du jour, commencer à paraître; et des herbes, commencer à pousser) anbrechen, hervor=kommen, =keimen, =sprossen; (le jour) ne fait que –, commence à –, bricht erst an (es fängt an Tag zu werden); dès que les herbes commencent à –, sobald das Gras anfängt hervorzuk.; fam. (pt. d'un jeune garçon à qui la barbe commence à venir) le poil commence à lui - au menton, er fängt an einen Milchbart zu bek.; der Bart fängt an bei ihm an hervorzuk.; P. on voit déjà où l'épine veut – (on voit déjà où il tend, quelle sera son humeur, son caractère etc.) man sieht schon, wessen Geistes Kind er ist; Méd. (la goutte) ne commence qu'à –, fängt erst an anzusetzen, ist noch in ihrem ersten Anfange.

POING (poein) m. (main fermée) Faust, Hand f; serrer le –, die F. ballen; il le menaça du –, er drohte ihm mit der F.; il alla à lui l'épée au –, er ging mit dem Degen in der Faust auf ihn los; (faire amende honorable) la torche au –, mit der Pechfackel in der H. etc.; coup de –, F.=schlag, F.=streich m, V. *coup*; avoir la tête plus grosse que le - (s'est dit d'une personne qui feint d'être malade, ou qui n'a d'autre mal que sa mauvaise humeur) se. od. ihre ganze Krankheit ist Verstellung oder üble Laune; fermer, serrer le – (fermer la main et la tenir bien ferme et bien serrée) eine F. machen, die F. ballen, die H. fest zus.=halten; – fermé ou serré, mit geballter F.; it. (pt. de toute la main) condamner qn à avoir le – coupé, jem. dazu verurtheilen, daß ihm die H. abgehauen werden soll; flambeau de – (qu'on porte à la main) H.=fackel m; Fauc. oiseau de –, ou de bonne affaire (ois. dressé à revenir sur le *p.* du fauconnier sans leurre) H.=vogel od. gut abgerichteter Falke; voler de - en fort (jeter les o's. de *p.* après le gibier) die Falken nach dem Wildpret werfen, fliegen lassen; g. p. mener (une dame) sur le – (la mener par la main) an der H. führen; mener qn pieds et -s liés (après lui avoir lié les bras et les pieds) jem. an Händen und Füßen gebunden führen; fig. je vous livre cet homme pieds et -s (je le mets à votre merci, à votre disposition) fam. ich übergebe diesen Menschen ganz in Ihre Gewalt; faire le coup de – (se battre à coups de *p.*) sich mit Fäusten schlagen; fam. (pt. d'un petit garçon qui n'a ni force ni santé) il ne vaut pas un coup de –, er verträgt keinen Nasenstüber; jeder Wind bläst ihn um.

POINT (poein) m. Cout. (piqûre faite dans une étoffe avec une aiguille enfilée de fil etc.) Stich m; il y a encore un – ou deux à faire à (cette chemise etc.) es sind noch ein od. zwei S-e an etc. zu machen; faire un – d'aiguille, einen Nadel=s. machen; – de surjet ou surjet (serv. à assembler 2 pièces, après avoir fait à toutes deux un rempli, pour empêcher les bords de s'effiler) Ueberwindlings=s., S.=naht f; – de côté (qui sert ord. à coudre des ourlets etc.) Seiten=s., V. *arrière –*; – de devant (appelé aussi *couture légère*, où tous les *p-s* se font avant en plongeant et relevant l'aiguille de dessous en dessus, pour bâtir l'habit, ou froncer cert. parties) Vorder=s.; – noué, ou – de boutonnière (qui empêche les bords de s'effiler) geschlungener S. od. Knopfloch=s.; – de chaînette (esp. de broderie) Ketten=s.; – croisé (pour la marque du linge) Kreuz=s.; Cord. – à l'anglaise (qu'on fait sur le passe-talon des souliers pour femme) englischer S.; Dentel. – commun, ou de coutume (qui s'exécute en prenant les fuseaux en sens contraire) gemeine Spitzen=arbeit, =näherei f; – d'esprit (qu'on forme en faisant un *p.* complet) künstliche Sp.; – de fantaisie (sujet aux révolutions de la mode) Sp. aus dem Kopfe; – jeté (lorsqu'on prend les fuseaux de 4 en 4 et qu'on les tord de 2 en 2) geworfene Sp.; – ordinaire (où l'on noue ensemble les fils de 4 1ers fuseaux) gewöhnliche Sp.; – à la reine (blonde faite de plus. quadrilles pleins, mêlés de quadrilles vides) Sp. à la reine (nach Art der Königinn) V. *réticulé*; 2. (travail; pt. d'ouvrages de tapisserie à l'aiguille) Stich; Nätherei f; le – en est beau, en est vilain, der S., die N. daran ist schön, ist garstig; – d'Alençon (dentelles à fleurs bordées de ganses) Gortspitzen f. pl; – d'Angleterre, de Hongrie etc. (suivant les lieux d'où la mode en est venue) englische, ungarische N.; (chaises) de – d'Angleterre, mit e-n Stichen ausgenäht; (lit) de – de Hongrie, mit u-n St-n ausgenäht; gros –, – à la turque, petit – (suivant les diff. man. dont ce *p.* est fait) großer, türkischer, kleiner St.; ouvrage) de petit – (so. de *p.* de tapisserie où l'aiguille ne prend qu'un fil de canevas au lieu qu'elle en prend 2 dans le gros *p.*) fein ausgenäht (wobei man nur einen Faden der Gitterleinwand auf einmal übernäht); it. ouvrages de – (ouvrages de fil faits à l'aiguille) genähte, ausgenähte Spitzen od. Kanten; – de Gènes, de Venise etc. (suivant les lieux où ils se font, ou la man. dont on les fait) genuesische, venezianische Sp.; – d'Espagne, d'Angleterre etc., spanische, englische etc. Sp.; travailler en – de France, französische Sp. machen; ouvrière en –, Sp.=macherinn, Sp.=klöpplerinn f; raccommoder, blanchir des –s, Sp. ausbessern, waschen; cravatte de –s, Sp.=halstuch; H. n. – d'Hongrie (coq. du g. Venus) türkisches Lager, Perspectiv=muschel, Alpha=m. f; Anat. -s ciliaires (petits trous dans la face interne des paupières, serv. d'orifice aux conduits excréteurs des glandes ciliaires) Augenlieder=löchlein n. pl; –s lacrimaux (2 ouvertures au gr. angle de l'œil, serv. d'orifice aux canaux qui aboutissent au sac lacrymal) Thränenpunkte m. pl; – saillant (les 1ers éléments du cœur dans le fœtus) Hüpfpunkt; hüpfender Punkt; Astron. -s d'été ou estival, d'hiver ou hiémal (*p.* où le soleil se trouve en entrant dans les signes du cancer, du capricorne) Sommer=, Winter=punkt m; –s de printemps ou vernal, d'automne ou automnal (quand le soleil entre dans le bélier, dans la balance) Frühlings=p., Herbst=p., V. *automnal*, *cardinal*, *collatéral*, *équinoxial*, *station*, *vertical*; – culminant (*p.* de l'écliptique situé dans le méridien) culminirender P.; höchster Wechsel=p.; – de la plus grande, de la plus petite distance, V. *aspide*; –s solsticiaux (2 *p-s* dans lesq. l'écliptique touche les tropiques, et les plus éloignés de

l'équateur) Sonnenstillstands-, Sonnenwende-, Solstitial-p-e; Bl. (pt. de la division de l'écu en plus. carrés au nombre de 9, ou de 15, de diff. émaux) P.; Feld n; – d'honneur (qui dans l'écu répond au milieu du chef et au-dessous) Ehren-p.; Mittelfeld n; il porte de gueules à l'écusson d'or au – d'honneur, er führt ein goldenes Schildchen mitten im Wappenschilde und im rothen Felde; Bot. –s (petites marques sembl. à des p-s, à la surface de cert. parties des pl.) P.; –s bruns, rouges etc. braune, rothe etc. P-e; (feuille) marquée de petits –s ronds, mit kleinen runden Pünktchen gezeichnet; Cord. –s (cert. marques faites sur une esp. de règle pour prendre la mesure d'un soulier) Stiche, Striche m. pl; Linien f. pl; fig. V. *chausser;* it. faire venir qn à son – (l'obliger, l'engager adroitement à faire ce qu'on veut) jem. dahin bringen, daß er nach unserem Wunsche handelt, daß er unsere Absichten erfüllt, unsere Zwecke befördert; Expl. – de travail (lieu où l'on perce dans des roches peu liées etc.) Bruchort m; – de travail poussé (étendue en longueur) Längort; – riche en minerai (où il est abondant) Erz-p.; Géom. (ce qui est considéré com. n'ayant aucune étendue) P.; le – mathématique est (l'extrémité de la ligne) (ou le lieu où la ligne cesse d'être continuée) der mathematische P. ist etc.; it. (12e partie d'une ligne) P.; Gr. (petite marque ronde qu'on fait avec la plume en écrivant) P.; mettre un – à la (fin d'une période) mettre un – et une virgule, am etc. einen P. setzen, einen P. mit einem Striche darunter, einen Strich-p. od. P.-strich setzen; les deux –s, die zwei P-e od. der Doppel-p., V. *admiratif, interrogatif;* (l'e tréma) est marqué de deux -s, wird mit zwei P-en bezeichnet; on met un – sur l'i, auf das i setzt man einen P., ein Tüpfelchen; P. il n'est bon qu'à mettre des –s sur les i (pt. d'un auteur qui ne s'applique qu'aux minuties, ou qui est d'une exactitude frivole et inutile) er taugt zu nichts als P-e od. Tüpfelchen auf das i zu machen, er gibt sich nur mit Kleinigkeiten ab, mit kleinlichen Gegenständen, ist ein Kleinigkeitsgeist; il faut avec lui mettre les = (il est d'une exactitude scrupuleuse, it. il faut prendre avec lui les plus gr. précautions) man muß bei ihm äußerst pünktlich seyn, sich äußerst vorsehen; –s poursuivants ou –s de suite (tels que..., qui indiquent qe lacune, qc à ajouter) nach einander gesetzte P-e, Gedanken-p-e (welche eine Lücke od. einen Zusatz anzeigen); –s voyelles, ou abs. –s (cert. caractères serv. à marquer les voyelles, dans qs langues orig.) Vokal-p-e od. P-e; ne paraître que comme un – (se dit de ce qui est ou paraît extrêmem. petit) nur wie od. nicht größer als ein P. aussehen od. erscheinen; Hydr. – de partage (bassin de distribut., d'où l'eau se rend en diff. endroits) Theilungs-p.; – de sujétion (hauteur du lieu où l'eau doit se rendre) höchster P., auf welchen das Wasser sich erheben muß; – de sujétion d'un nivellement (p. d'où il part, it. où il doit finir quand il va en pente douce) Anfangs-p., it. End-p. einer Wasserwägung; Impr. –s carrés (p-s fondus sur le corps d'un quadratin, qu'on emploie dans les ouvrages à filets) P-e auf den Gevierten; –s typographiques (division des corps des caractères par degrés égaux déterminés) typographische P-e, P-e, nach welchen die Schriften eingetheilt werden; Lap. (petits grains blancs, noirs etc. dont un diamant est taché) P-e, Pünktchen, Flecken m; Körner n. pl; Man. – d'appui (centre du mouv. qu'on donne à un cheval) Anlehnungs-, Stütz-p.; –s d'une étrivière etc. (trous où passe l'ardillon) Stiche m. pl. od. Löcher n. pl. an einem Steigbügelriemen; allonger, raccourcir les étrivières d'un –, die Steigb. um ein Loch länger, kürzer machen; (les étrivières) sont au – du cavalier (répondent à la longueur de ses jambes) sind für den Reiter in's rechte Loch geschnallt, sind dem Reiter gerecht; Jeu (nombre qu'on attribue à chaque carte, selon les diff. jeux auxq. on joue) Augen n; l'as au piquet vaut onze -s, les figures valent dix –s, et les autres cartes valent le nombre de –s qu'elles marquent, im Piket gilt od. zählt das Aß elf, die Bilder gelten od. zählen zehn, und die andern Karten gelten so viel, als die A–n darauf anzeigen; 2. (nombre de p-s que composent ens. plus. cartes de même couleur) Nummel m; marquer son –, sn. R. angeben; combien de –s avez-vous, wie viel haben Sie im R.? avoir le – (avoir en cartes d'une même couleur un plus grand nombre de points que son adversaire) den R. haben; il a plus de -s que vous, son - est meilleur que le vôtre, er hat mehr A–n, zählt mehr als Sie, s. R. ist besser als der Ihrige; le – se compte avant toute chose (à moins qu'un des joueurs n'ait cartes blanches) vor Allem wird der R. gezählt; 3. (nombre qu'on marque à chaque coup du jeu, it. dont on est convenu pour le gain de la partie) il ne me faut plus qu'un - pour (gagner la partie) ich brauche nur noch eins, um etc.; combien avez-vous de –s? wie viel haben od. zählen Sie? il a dix –s sur la partie, er hat zehn an der Partie od. am Spiele; jouer en trente –s, en cent –s, auf 30, auf 100 spielen; (au trictrac) il faut gagner douze –s pour marquer un trou, muß man zwölf gewinnen, um ein Loch anzuzeichnen; donner tant de -s à qn (supposer, en commençant la partie, qu'il a déjà gagné ce nombre de p.) jemn. so und so viel vorgeben: je vous donne ou rends 4 –s, ich gebe Ihnen 4 vor, P. fig. faute d'un –, Martin perdit son âne (peu de chose fait qf manquer une aff.) um ein Auge ist die Kuh blind; durch eine Kleinigkeit kann et. mißlingen, verloren gehen, V. *âne;* – (au piquet) Blatt n; (dans les colléges, les écoles etc. cert. marque qui sert à noter la bonne ou la mauv. conduite des écoliers, et à évaluer les fautes qu'ils font dans leurs exercices) Note f; Mar. – d'un pilote ou d'un bâtiment (lieu de la carte où il estime que se trouve le vaiss. dont il calcule le chemin) Besteck n. eines Steuermanns auf der Karte; faire son – (déterminer le p. d'un bâtiment) s. B. machen od. berechnen; – de partance (celui que l'on fixe sur sa carte au moment où l'on perd de vue les terres du pays d'où l'on part) der P. auf der Karte, von welchem man das B. zu machen anfängt; –s d'une voile (coins ou angles de la voile) Ecken f. pl, Hörner n. pl. eines Raasegels; –s du haut de la voile, Nocken m. pl, Nock-hörner, -ohren n. pl, -lägel m. pl. eines Segels; –s du bas de la voile, ou –s de l'écoute, Schothörner; –s des amures (p-s des voiles où les amures sont fixées) Ohren der Segel für die Halsen; –s du compas de mer (32 p-s dans lesq. il est divisé) Striche m. pl. des Seecompasses; Méc. – d'application ou de suspension (endroits du levier de la romaine auxq. on applique le contre-poids) Anlege- od. Hänge-p.; – milieu ou de milieu, Mittel-p.; – d'appui (partie autour de laq. les autres se meuvent et sur laq. elles sont portées) Stütz-, Ruhe-p.; – d'équilibre, – fixe etc., Gleichgewichts-p., fester etc. P., V. *contact;* – d'incidence (p. d'un corps sur leq. tombe un autre corps qui vient le toucher) Einfalls-p.; Méd. (douleur piquante en divers endroits du corps, ord. aux côtés) Stechen n; Stich m; (avoir) un – au dos, à l'épaule, ein St. im Rücken, in der Schulter; il a un - de côté, un - au côté (qui lui ôte la respiration) er hat ein Seiten-st., ein St. in der Seite, das etc.; Milit. - de bastion, - d'épaule, Bollwerks-, Schulter-p.; – de la gorge (où deux courtines se croisent) Kehl-p.; – d'appui d'une troupe, d'un retranchement (p. auquel s'appuie une troupe) Anlehn-, Anlehnungs- od. Stütz-p. einer Truppe etc., V. *ralliement;* – de direction de la marche, ou – de vue, Richt- od. Directions-p. beim Frontenmarsch; - de la ligne de bataille, Richt-p. einer Truppenlinie; - d'intersection, Durchschnitts-p., V. *mire;* Mus. (p. ou marque à la droite d'une note, et qui en augmente de moitié la valeur) P.; une blanche suivie d'un - vaut (trois noires) eine weiße Note mit einem P-e daneben gilt für etc.; - d'orgue ou de repos (esp. de C renversé, avec un p. dans le milieu, qu'on place sur la note d'une partie dont il faut soutenir le son un cert. temps) Orgel-p., Fermate f; – de repos (p. qui marque l'endroit où toutes les parties peuvent s'arrêter, quand on veut finir) Ruhe-p.; –s détachés, ou abs. –s (p-s affectés aux notes dites *ponctuées*) P–e auf den punktirten Noten; Opt. – ou foyer de concours (p. où les rayons convergents se rencontrent) Brenn-, Vereinigungs-p., V. *dispersion, incidence, réfraction, réflexion;* - rayonnant ou radieux (p. qui envoie ou duq. partent les rayons) strahlender P.; – d'aspect (d'un bâtiment etc., p. ou distance d'où l'aspect en est le plus avantageux) Ansichts-p., rechter A.; – vague (opp. à p. d'aspect) unbestimmter P.; – de vue (p. dans la ligne horizontale d'un bâtiment etc., où se termine le principal rayon visuel, et auq. les rayons parallèles vont aboutir) Gesichts-p.; it. ord. (objet ou assemblage d'objets qui frappe, qui invite à le regarder, à s'y fixer) Aussicht f; charmant =, reizende A.; (cette maison) a de beaux –s de vue, hat schöne A–en; = lointain, weite A.; cela coupe le =, das benimmt, hemmt die A.; Peint. etc. (lieu où il faut se placer pour bien voir un objet) Stand-p., -ort m; vous n'êtes pas là dans le =, Sie haben den rechten Stand-p. nicht, Sie stehen nicht auf dem rechten Stand-p–e; 2. (lieu où l'objet doit être placé pour être bien vu) (ce tableau) n'est pas dans son =, ist nicht an seinem rechten Platze, hängt od. steht nicht vortheilhaft, fällt nicht gehörig in's Gesicht od. in die Augen; 3. (p. que l'artiste a choisi pour mettre les objets en perspective, et vers leq. il a dirigé tous les rayons qui sont censés partir de l'œil du spectateur) Gesichts-p.; le = est bien entendu, der Gesichts-p. ist gut gewählt; le =, ou = principal (p. où le plan du tableau est coupé par une ligne droite tirée de l'œil perpendiculairement au plan) Gesichts-p.; it. le =, ou – de division (p. où l'œil est actuellement placé, et où tous les rayons se terminent) Gesichts-, Theilungs-p., V. *accidentel;* – objectif (p. sur le plan géométral, dont on demande la représentation sur le plan du tableau) Objektiv-, Gegenstands-p.; le = (d'une lunette) (p. où il faut la tirer pour voir les objets bien distinctement) richtiger Stell-p.; mettre (une lunette) à son =, auf sn. rechten P. od. nach dem Auge stellen; (ces lunettes) ne sont pas à mon = (ne sont pas propres pour ma vue, pt. de lunettes à lire) ist nicht nach meinem Auge; Phys. – lumineux (petit p. de lumière qu'on aperçoit à la pointe d'un conduct. électrisé) leuchtender P.; –s électriques (extrémités pointues des corps électrisés par communication) electrische P–e; Peint., Grav. etc. (traits qu'on emploie dans la miniature et la gravure) Striche, P–e.

II. (question, difficulté particulière, en qe g. que ce soit) Punkt, Satz m; Frage f; approfondir un – de (théologie, de morale)

einen S., eine F. aus der ꝛc gründlich untersuchen; éclaircir un – de (chronologie) eine F. aus ꝛc aufklären; (cet événement) est un – d'histoire fort obscur, ist ein sehr dunkler P. in der Geschichte; diese geschichtliche Begebenheit schwebt sehr im Dunkeln, ist in ein tiefes Dunkel gehüllt; discuter un – de droit, eine Rechts-fr. erörtern, untersuchen; il sont d'accord sur ce –, sie sind über diesen P. einig; ce – de fait est très-contesté, dieser Umstand wird sehr bestritten; 2. (ce qu'il y a de principal dans qc aff., question, ou difficulté) P., Haupt-p.; c'est là le – de l'affaire, das ist der Haupt-p., das Wesentliche bei der Sache, darauf kömmt es hauptsächlich an; vous ne touchez pas le – (de la question) Sie berühren den Haupt-p. ꝛc nicht; il faut venir au –, man muß zur Sache kommen; voici le – de la difficulté, das ist der schwierige P.; c'est un – capital, essentiel, un – décisif, das ist ein Haupt-p., ein wesentlicher P., ein entscheidender P.; le – essentiel d'(une affaire) der wesentliche P., der Haupt-p. bei ꝛc; voilà le –, das ist der H.-p.; vous touchez-là un grand –, Sie berühren da einen wichtigen P. od. Umstand; – important, délicat, bedeutender, kitzeliger P.; Rhét. (parties qui font la division d'un discours ꝛc) Theil, Abschnitt m; Abtheilung f; (son sermon) était divisé en trois –s, war in 3 T–e abgetheilt; le premier – (d'une harangue ꝛc) der erste T., die e. A. ꝛc; 3. (pt. de l'état de la santé, de la fortune ꝛc) Zustand m; Lage f; (le malade) est touj. au même –, ist noch im nämlichen Z–e; je l'ai retrouvé au même – où (je l'avais laissé) ich habe ihn in dem nämlichen Z–e wieder gefunden, worin ꝛc; il est en bon –, en mauvais – (ses aff. sont en bon, en mauvais état) er ist in guten, in schlechten Umständen, in einer guten, schlechten Lage; fam. mal en – (en mauvais état) in schl. Umst.; il est mal en –, er ist in schl. U.; (ses affaires) sont mal en –, stehen schlecht; 4. (pt. de choses morales, degré, période) P., Grad m; (on peut railler) mais jusqu'à un certain –, aber nur bis auf einen gewissen P. od. G.; (sa réputation) est arrivée à un tel – que ꝛc, ist so ausgebreitet, so groß, daß ꝛc; il se chagrine de tout à un – ꝛc, er ärgert sich, bekümmert sich über Alles so ꝛc; il se fâcha au –, à un tel – que ꝛc, er erzürnte sich so, so sehr, daß ꝛc; il est au plus haut – (de sa gloire) er ist od. steht auf dem höchsten Gipfel, auf der höchsten Stufe ꝛc; (les sciences, les arts) ont été portés à un haut – de perfection, sind auf einen hohen G. der Vollkommenheit gebracht worden; au dernier –, advt. (extrêmement, excessivement) im höchsten G–e; il est brave (insolent, heureux ꝛc) au dernier –, er ist im höchsten G–e tapfer ꝛc; 5. le – d'honneur (chose particulière qui regarde l'honneur) Ehrenpunkt m; il est trop délicat sur le =, er ist zu kitzelig in dem E.; il s'est fait sur cela un =, il s'en fait un =, er hat einen E., eine Ehrensache daraus gemacht, er macht sich eine Ehre daraus, er nimmt das auf die Ehre; différend, dispute sur le =, Ehrenstreit m; être juge du =, in Ehrensachen Richter seyn; il prend tout au = (il étend trop loin sa délicatesse sur le *p. d'h.*) er nimmt Alles auf den E., auf die Ehre; 6. (instant, moment, temps précis dans leq. on fait qc) P., Augenblick m; il est sur le – de sortir, er ist od. steht auf dem P–e, er ist eben im Begriffe auszugehen; j'arrivai sur le – qu'il (allait partir) ich kam in dem A–e an, da er ꝛc; sur le – de mourir, elle déclara ꝛc, als sie am Sterben war, auf dem Sterbebette erklärte sie ꝛc; au – que les troupes allaient donner, on vit ꝛc, in dem A–e, da die Truppen angreifen wollten, sah man ꝛc; – du jour (temps où le jour commence à poindre, à paraître) Tages-Anbruch m; Anb. des T.; dès le =, dès le petit =, mit T. A., gleich mit T. A.; (se lever) au =, avant le petit =, mit T. A., vor T. A., noch ehe der Tag grauet ꝛc. Syn. *Le – du jour* est l'instant où le jour commence à poindre, à percer; *la pointe du jour* est le temps qui succède au – du jour, de sorte que n'étant plus nuit, il n'est pas encore jour; 7. à – advt. (à propos) recht, gelegen, zu g-er Zeit; il vient à –, bien à –, fort à –, er kömmt r., gerade r., eben r., sehr g., zu sehr g–er Zeit; (cette somme) lui vient bien à – (il en avait très-besoin) kömmt ihm gerade r.; (il était ruiné, cette succession ꝛc) arrive bien à –, kömmt ihm sehr g., V. *nommer* (6); (viande) cuite à – (com. il faut, ni trop, ni trop peu) gerade r., nicht zu viel und nicht zu wenig gekocht od. gesotten; P. V. *attendre;* pop. à son – et aisément (à sa commodité, à son aise, à son loisir) nach s. Bequemlichkeit od. Gemächlichkeit; vous le ferez à votre – et aisément (prenez tout le temps que vous voudrez) thun Sie es nach Ihrer Beq. od. Gem.; 8. de – en – advt. (exactement, sans rien omettre) von Punkt zu P., P. für P., ausführlich, genau, pünktlich; il m'a tout raconté de =, er hat mir Alles P. für P., ausf., fam. haarklein wieder erzählt; il a exécuté de =, tout ce ꝛc, er hat Alles P. für P., pünktlich ausgeführt; 9. de tout –, en tout –, advt. (totalement, entièrement, parfaitement) in allen Punkten od. Stücken, auf alle Art und Weise, in jedem Betrachte, in jeder Rücksicht; c'est un homme accompli de tout –, er ist ein ganz vollkommener Mann; équiper qn de = (de tout ce qui lui est nécessaire) jem. ganz od. völlig ausrüsten, ausstatten, ausstaffiren; en = (conforme à l'ordonnance) in jeder Beziehung; durchaus; in Allem; P. accommoder qn de = (le traiter extrêmement mal, de fait ou de paroles) jemn. sehr übel begegnen, mitspielen; jem. sehr übel behandeln, zurichten; (il est tombé entre les mains de gens) qui l'ont accommodé de =, die ihm sehr übel begegnet sind, die garstig mit ihm umgegangen sind; (envoyez-le moi seulement) je l'accommoderai de =, ich will ihn tüchtig, fam. nach Noten, heruntermachen.

III. adv. de négation (touj. avec la particule *ne*, exprimée ou sous-entendue; pas, nullement) nicht, kein; (en voulez-vous?) je n'en veux –, ich mag nichts davon; je ne doute – que cela ne soit, ich zweifle n., das es dem so ist; ne voulez-vous – venir? wollen Sie n. kommen? il n'a – d'argent, er hat k. Geld; 2. abs. (en répondant à qc interrogation ꝛc) nein; en voulez-vous? –, wollen Sie davon? n.; êtes-vous fâché? –, sind Sie böse? n. Syn. N'avez-vous – vu un tel? n'avez-vous – pris ma montre? (l'interrogation n'est qu'une question simple, on ne croit pas la chose) n'avez-vous *pas* vu un tel? n'avez-vous *pas* pris ma montre? (lorsqu'on croit que celui qu'on interroge a vu celui dont on parle, et qu'il a pris la montre ꝛc) V. *pas* (IV); P. V. *argent* (III), *nouvelle* (2); – du tout (absolument *p.*; nullement, en aucune man.) gar nicht, durchaus n., ganz und gar n.; je n'en veux =, ich will durchaus n. od. nichts davon; il n'y en avait =, es war gar nichts davon vorhanden, es gab gar keines; je ne me le rappelle =, ich erinnere mich dessen durchaus n.; (je croyais être payé) mais =, aber mit Nichten; (vous croyez savoir l'histoire) =, vous n'y êtes =, mit Nichten, Sie wissen sie ganz und gar n.

POINTAGE (poein-) m. Mar. (act. de *pointer*, ou de faire le *point* sur la carte) Pricken n. (der Karte) Aufsetzen n. des Bestecks; – (de la carte marine) P.; le – est bien fait, est exact, das Besteck ist gut, richtig aufgesetzt; Impr. (act. de *pointer* une feuille sur le tympan) Einlegen n. (des Bogens in die Punkturen); Artil. – du canon, du mortier, Richten n. des Geschützes, des Mörsers.

POINTAL (poein-) m, pl. -aux, Charp. (pièce de bois posée debout ou à plomb, et serv. d'étai) Stützbalken m.

POINTE (poein-) f. (bout piquant et aigu de qc corps) Spitze f; – (d'une aiguille, d'une lance) S., Nadel-, Lanzen-s.; – acérée, émoussée, gestählte, abgestumpfte S.; – (d'un clou, d'une arête, d'une épine) S.; –s ou piquants (d'une coquille ꝛc) S–n od. Stacheln f. ꝛc; aiguiser la – (d'un couteau) die S. ꝛc schärfen, schleifen; –s des (ciseaux, d'un compas ꝛc) S–n der ꝛc (Cirkel-s-n); la – de la pique lui entra dans le bras, die S. der Pike ging ihm in den Arm, V. *épée;* fig. emporter qc à la – de l'épée (avec beauc. d'effort) etwas erzwingen, mit Gewalt durchsetzen, V. *épée;* P. faire des querelles, raisonner ꝛc sur la – d'une aiguille ou d'une épingle (sur des choses de rien) über Kleinigkeiten Händel anfangen, viel Redens machen, V. *aiguille;* 2. (l'extrémité, le bout des choses qui vont en diminuant) – du pilotis (le bout pointu par où il doit être enfoncé) S. des Pfahles, Pfahl-s.; – (d'un clocher) S.; – (d'une montagne, d'un rocher, – du cœur ꝛc) S., Gipfel m; – (des herbes) S., der G.; – (de l'île) S.; il porte la – du pied en dehors, er setzt die Fuß-s., die Füße auswärts, V. *pied*; Milit. avoir la – de l'aile droite, de l'aile gauche (être placé à l'extrémité de ces ailes) an der S., am Ende des rechten, des linken Flügels stehen; Sell. – (de l'arçon) (bas de l'arçon d'une selle) S.; Ende n; 3. (cert. saveur piquante et agréable de cert. vins, sauces ꝛc) S., Bitzel n; ce vin, cette sauce n'a pas de – (il est plat, le goût de cette sauce n'est pas assez relevé) dieser Wein hat keine S., bitzelt nicht auf der Zunge, diese Brühe hat nichts Prickelndes, nichts Scharfes, hat keinen Geschmack, V. *poivre;* (ce vin vieux) a autant de – que du vin nouveau, bitzelt so stark auf der Zunge, ist so rasch als neuer Wein; être en – de vin, avoir une – (avoir de la gaieté, pour avoir bu un peu plus qu'à l'ord.) ein Spitzchen, einen Spitz, fam. einen Hieb haben; (il est agréable) quand il est en –, wenn er ein Sp. od. Räuschchen od. einen H. hat; fig. une – d'ironie, de raillerie (qc d'ironique, de moqueur qui se fait sentir dans les écrits, dans un discours) une = perce dans (tous vos discours) etwas Ironisches od. Spöttisches zeigt sich in ꝛc, – d'esprit, abs. – (trait d'esprit recherché, subtil) witziger Gedanke, Einfall; il affecte de ne parler que par –s, er bestrebt sich immer witzige Gedanken od. Einfälle vorzubringen, er hascht immer nach Witz; – triviale, Alltagswitz, V. *épigramme;* (jeu de mots) faire une –, ein Wortspiel machen; it. (quitter un moment son chemin pour faire une course qu'on n'avait pas projetée) einen Abweg od. Abstecher machen; Guerr. (s'éloigner momentanément de sa ligne d'opération) die Operationslinie augenblicklich verlassen; suivre, poursuivre sa – (qc

dessein ou entreprise avec la même chaleur ou vigueur avec laq. on a commencé) ſn. Weg fortgehen, ſ. Vorhaben od. Unternehmen ausführen, durchzuſetzen ſuchen, ſn. Zweck beſtändig verfolgen; (quand on a bien commencé) il faut suivre sa –, muß man fortfahren, muß man nicht nachlaſſen, muß man es durchzuſetzen ſuchen; (il n'en voulut jamais démordre) il poursuivit toujours sa –, er ging ſn. Gang immer fort, verfolgte ſn. Zweck unabläſſig; – (de l'esprit) (ce qu'il y a de plus vif, de plus pénétrant, de plus subtil dans l'esprit) S., Stachel; Beißende n; Scharfſinn m; – du jour (la première apparence du jour) Anbruch m. des Tages, Tagesanbruch m; il partit à la =, à la petite =, er reist mit T.=a., gleich, als der Tag eben zu grauen anfing, ab. Syn. V. *point* II. (6).

II. T. t. Ard. (fer aigu par un bout, serv. à creuser dans le rocher) Spitz=hammer m; S.=haue f; Bl. (partie infér. de l'écu, ord. terminée en *p.*) Spitze des Wappenſchildes; – coupée d'or et d'argent, mit Gold und Silber durchſchnittene S.; d'azur à la – d'argent, ein blaues Feld mit einer ſilbernen S.; – chargée d'une tour d'argent, auf der S. ein ſilberner od. weißer Thurm; Card. –s (tronçons de fil d'archal avant d'être pliés) noch nicht umgebogene Drathſtücke zu den Kardätſchen; Cir (bout de cierge destiné à être placé au haut d'une souche) Kerzen=ſ., S., S.=kerze f; Clout. (petit clou sans tête) Stiftnagel, Stift m; attacher (les panneaux de vitres) avec des –s, mit Stiften befeſtigen; Cout. (morceaux d'étoffe coupés en triangle, pour donner plus d'ampleur à un habit) Zwickel m; mettre des –s à un habit, Z. in ein Kleid einſetzen; it. (pièce de coiffure de deuil, qu'on portait autref. sur les cheveux et qui venait en forme de *p.* jusque sur le front) Schneppe f; – bien faite, zierliche Sch.; elle avait une –, ſie hatte, trug eine Sch.; it. (pt. d'une pers. qui a les cheveux terminés en *p.* sur le front, ce qu'on regarde com. une beauté) elle avait la –, ſie hatte eine Sch. (von den Haaren) an der Stirn; Couv. –s (tuiles hachées dont on a retranché une partie de leur longueur) abgehauene Ziegel m. pl; Fauc. (vol d'un ois. qui s'élève vers le ciel) Steigen n; l'oiseau fit la – et (fondit sur la perdrix) der Falke ſtieg und ꝛ; (une perdrix blessée à la tête) fait la – et (tombe raide morte) fliegt ſchnell auf und ꝛ; Fort. – de bastion (angle formé vers la campagne) Bollwerksſpitze od. Pünte f; (le canon des assiégeants) a abattu la – (du bastion) hat die S. ꝛ zuſ. geſchoſſen; Fil. – (d'une queue de chanvre) (le bout opp. à la tête) S.; Grav. (esp. d'aiguille emmanchée, serv. pour graver à l'eau forte) Nadel, Nadir=n. f; (cet artiste) à une – ferme ꝛ, führt die N. feſt, hat einen ſichern Stich; (cette estampe) est touchée d'une – très-spirituelle, iſt ſehr geiſtreich geſtochen; – savante et pittoresque, künſtliche und maleriſche N., künſtlicher ꝛ Stich; – fine et badine, feine und ſpielende N.; – maigre, timide ꝛ, magere, ſchüchterne ꝛ N.; magerer ꝛ Stich; Grav. en pier. fines (tige de cuivre pourvue d'un diamant, pour creuser les parties des pi. qu'on grave) Diamantſpitze; Grav. en bois (lame d'acier emmanchée, qui ress. à un canif) Schnitzer m; Grav. de Mus. V. *échoppe*; H. n. –s (épines ou dards) (d'un oursin) Stacheln m. pl. ꝛ; Impr. (grosse aiguille emmanchée, pour enlever les lettres fautives et corriger les formes) Ahle f; – du tympan (dont l'usage est d'aider à faire le registre) Punktur=ſ. am Preßdeckel; Joail. – à tracer (petit ciselet pour faire des traits légers dans l'ouvrage) Grabmeißelchen n; Lap. –s naïves (cert. d amants bruts, d'une forme extra-ord.) rohe Diamanten von ausgezeichneter Form; Man. (écart d'un cheval qui, en maniant sur les voltes, sort un peu de son terrain et fait une esp. d'angle ou de *p.* à sa piste circulaire) (le cheval) a fait une –, a fait plus. –s, hat einen Seitenſprung, mehrere Seitenſprünge gemacht; it. V. *pointer* (v. n.); Dans. avoir des –s (se dit d'un danseur qui sait s'élever sur la pointe des pieds, et faire des pas sans porter le talon à terre) Kraft in den Fußſpitzen haben; (cette danseuse) a des –s, de belles –s, weiß ſich ſehr ſchön auf den Zehen zu halten, auf die Z., die Fußſpitzen zu ſtellen; Escr. parer de la – (l'écarter de la ligne du corps en faisant une parade) mit der S–e pariren; Jeu, –s (divisions du tablier du trictrac, sur lesq. on case ou range les dames) Feld n; Mar. (langue de terre qui se prolonge dans la mer, mais moins avancée et moins élevée qu'un cap) Land=ſ., Naſe f; Vorgebirg n; – de vent, V. *rhumb*; (le vaisseau) navigue à six –s (il tient le plus près du vent sous un angle de 6 fois 11 degrés 15 minutes) liegt 6 Striche beim Winde od. dicht beim Winde; (le vaisseau) va à – de bouline (tient exactement le plus près du vent avec ses boulines bien raidies au vent) ſegelt dicht beim Winde; Maréch. – de feu (morceau de fer long et pointu qu'on fait rougir pour percer la peau d'un cheval, d'un bœuf ꝛ en cert. cas) glühende Eiſenſpitze; – de vent (pousse que les marchands de chevaux veulent n'attribuer qu'à un embarras très-léger et passager dans la respiration afin de rassurer les acheteurs) leichte Dämpfigkeit; Meun. –s d'une meule (petites inégalités qu'on y pratique en les rabattant) Spitzen auf einem Mühlſteine; Org. – à gratter (ciseau pour gratter les tuyaux qu'on veut souder) Löthmeißel m; – – à faire parler (les tuyaux) (ciseau qui ress. à celui des men.) Meißel ꝛ damit anſprechen zu machen; Perr. – (des cheveux) (le bout par où commence la boucle de la frisure) Spitze ꝛ; Rel. (outil avec leq. on coupe le carton et la couverture d'un livre) Schneidemeſſer n; Schnitzer m; Sculpt. (outil bien acéré, pour ébaucher l'ouvrage, quand le bloc a été dégrossi) Grobmeißel; – double ou double – (ciseau fendu par le bout) doppelter od. geſpaltener G.; Tir. (poinçons d'acier, pour polir les pertuits des filières) Polirſtahl m; Tour. (fer pointu qu'on met au bout des poupées) Drehſtahl; Vit. – de diamant (petit morceau de diamant, enchâssé dans du plomb ꝛ, serv. à tailler le verre) Diamant=ſ–e f.

III. en –, advt. (en forme de *p.*) ſpitzig, ſpitz: (une montagne) qui s'élève, qui se termine en –, der ſp. zuläuft, der ſich mit einer Spitze endigt; finir en –, ſp. zulaufen, ſich in eine S. endigen; tailler en –, zuſpitzen, ſp. zuſchneiden, zuhauen; (pierres) taillées en – de diamant, ſp. wie ein Diamant geſchnitten; (cette langue de terre) se termine en –, endigt ſich in eine S., läuft in eine S. aus.

POINTÉ (poein-) m. Mus. (manière de jouer ou de chanter en *pointant* la note) kurzes Abſtoßen der Note; exécuer le –, abſtoßen.

POINTEAU (poein-) m. Horl. (poinçon d'acier trempé) Bohrmeißel m.

POINTEMENT (poein-) m. Artil. V. *pointage*; Crist. (terminaison aigüe et tranchante d'un cristal) Zuſpitzung f; faces de – (d'un cristal) (faces terminales ou extrêmes) Z–s=fläche f; terminaison des faces de –, Endigung f. der Z–s=flächen.

POINTER v. a. (porter des coups de la *pointe* d'une épée) ſtechen; einen Stich verſetzen, beibringen; (pendant qu'il haussait le bras) son ennemi le pointa, ſtach ihn ſ. Gegner, brachte ihm ſ. ꝛ einen Stich bei; Bouch. – (un bœuf) (lui mettre le couteau dans la gorge, le tuer) ſt., ab=ſt.; 2. (diriger qc vers un point en mirant) richten; – (le canon) contre un bastion ꝛ) auf ein Bollwerk ꝛ r.; – (une lunette, un niveau ꝛ) r.; Arch. – une pièce de trait (prendre sur le dessin ou épine le développement des panneaux, et les rapporter avec le compas ꝛ sur les blocs de pier.) einen Steinriß machen; einen Stein nach dem Muſterriſſe aufzeichnen; Aig. – (l'aiguille) (en faire la *pointe* avec la lime) ſpitzen; Bord. – (le patron d'une dentelle ꝛ) ab=ſt., aus=ſt.; Com. – (les articles d'un compte) (marquer d'un *point* chaque article qu'on a vérifié) punktiren, mit einem Punkte bezeichnen; Écon. – (les absents) (dans les chapitres ou corps où il y a un droit de présence, piquer d'un *point* sur une feuille de papier les absents) anzeichnen; Impr. – (les feuilles) (dans la retiration, faire entrer les ardillons des pointures aux mêmes trous formés en imprimant le papier blanc) ein=ſt.; Manuf. – (les draps ꝛ) (arrêter les plis d'une pièce de drap ꝛ par qs points sur les lisières) leicht zuſ.=heften; Mar. – la carte (pt. du pilote qui y fait son *point*) die Karte pricken, ſ. Beſteck machen, V. *point* (Mar.); Mus. – (une note) (y faire un *point*, ce qui en fait une note *ponctuée*) punkten od. punktiren; (noire, croche) –ée, punktirt od. gepunktet ꝛ; it. – ou couper une note, V. *couper*; Peint. ꝛ (les miniatures) se font en pointant (en faisant de petits *points*) werden durch Punktiren, werden mit kleinen Punkten gemacht.

II. v. n. (le vert) commence à – (à poindre, à percer) fängt an hervorzukommen; Fauc. –, ou voler en pointe (aller d'un vol rapide, en s'élevant, ou en s'abaissant) ſteigen, auf=ſt.; it. herabſchießen; (les oiseaux) pointent si haut, qu'on (les perd de vue en un moment) ſt. ſo hoch, daß man ꝛ, V. *pointe* (Fauc.); Man. (se dit d'un cheval qui se cabre en tendant les extrémités antérieures en avant, et en s'appuyant sur les extrémités postérieures) ſt.

POINTER (po-inne-teurre) (*anglais*) m. Ch. (so. de chien anglais) id. m; (Art) Jagdhund m.

POINTERELLE (poein-) f. H. n. (insecte qui détruit les bourgeons) Knoſpenfreſſer m.

POINTEROLLE (poein-) f. Expl. (outil pour commencer à percer un trou de mine) Berg=, Schieß=eiſen n; appliquer la – sur la roche, piquer la r. avec la –, das Eiſen anführen.

POINTEUR (poein-) m. Artil. (offic. qui *pointe* le canon) Stückrichter m; (officiers) –s, welche das Geſchütz richten; Écon. (chanoine ou membre de qe corps, qui *p-e* les absents) Anzeichner, Anſtecher m. (der Abweſenden); Impr. (celui qui *p-e*) Einſtecher m; it. Fond. d. car. (qui fait l'incision dans les clichés pour la correction) Ausputzer m. (der abgeklatſchten Stereotypplatten).

POINTICELLE (poein-) f. Soier. (broquette qui traverse l'espolin) Querſtift m. (im Schiffchen, der die Seidenſpule hält).

POINTIL (poein-thi) m. Verr. (verge de fer, serv. à *pointiller* les glaces) Punktir=ſtange f, =eiſen n.

POINTILLADE (l m.) f. Bot. V. *poincinne*.

POINTILLAGE (l m.) m. Peint. Grav. (petits points qu'on fait dans les ouvrages de miniature) Punkten, Punktiren, Tüpfeln n; le – demande, coûte (beauc. de temps) das P. erfordert, koſtet ꝛ; il a achevé le –, er iſt mit den P. fertig; il réussit dans le – ou le pointillé, er iſt glücklich im P., Arbeiten in gepunkteter Art gerathen ihm gut; fig. (mauv. chicane) Chicane f.

POINTILLE (l m.) f. (vaine subtilité) p. u. Spitzfindigkeit f; 2. –s pl. V. *pontilles*.

POINTILLÉ (poein-, l m.) m. V. *pointillage*; it. (ouvrage p.) V. *pointiller*.

POINTILLER (l m.) v. n. (faire le *pointillage*) punkten, punktiren, tüpfeln; dans (les miniatures) on ne fait ord. que –, bei ꝛc. punktet od. punktirt man gewöhnlich nur; (ce graveur) se borne à –, ne travaille presque qu'en pointillant, beschränkt sich auf das Punktiren, macht fast blos gepunktete od. punktirte Arbeit; ouvrage –é, Punktirarbeit f; gepunktete Arbeit, A. in gepunkteter Art od. Manier, V. *pointillage*; (chairs, tailles, -ées, gepunktet; Bl. (armes) –ées (marquées de petits points sans nombre, par lesquels on désigne l'or) getüpfelt, gepunktet; Bot. (feuilles) –ées (marquées de très-petits points de diff. formes) bepunktet; Peint. (portrait) –é à la pointe d'argent (exécuté sur le velin ꝛc. avec une pointe d'argent) mit einer silbernen Nadel gepunktet; 2. fig. (disputer, contrarier, contester sur les moindres choses) kritteln, krickeln; über Kleinigkeiten zanken, streiten; (cet homme) ne fait que –, thut nichts als k.; il aime à –, er krittelt gern, ist ein Erzkrittler; 2. v. a. – qn (le piquer, lui dire des choses désobligeantes) auf jem. sticheln, jemn. spitzfindige Reden, Stichelreden geben; il le -e sur tout, er stichelt bei jedem Anlaß auf ihn; 3. v. r. se – l'un l'autre, auf eina. st., eina. beständig Stichelreden geben.

POINTILLERIE (l m.) f. (picoterie; contestation sur des bagatelles) fam. Stichelei, Häkelei, it. Krittelei f; (entre lui et sa femme) il y a des –s continuelles, gibt es beständig S–en, H–en; ce ne sont que –s entre (ces gens-là) haben immer H–en mit eina., es fallen immer K–en, S–en zwischen ꝛc. vor.

POINTILLEUX, SE (l m.) a. (qui *pointille*, qui aime à *pointiller*) krittelig (krickelig); il est –, er ist k.; elle est si –se, qu'on (ne peut vivre avec elle) sie ist so k., daß man ꝛc.; – sur le cérémonial, k. im Ceremoniel, äußerst genau auf das C. haltend.

POINTU (poein-) m. H. n. (so. de chétodon) spitziger Klippfisch; 2. –, -e a. (qui a une *pointe* aigue) spitzig, spitz; (couteau) - (aiguille) –e, sp.; (cette épée) est bien –e, ist sehr s.; (chapeau) – (haut de forme, qui va touj. en diminuant) s.; (avoir) le nez (le menton) – (terminé un peu en p.) eine s–e od. spitze Nase ꝛc.; fam. il a l'esprit –, c'est un esprit – (qui cherche à subtiliser sur tout, ou qui dit de mauvaises p.) er hat einen spitzfindigen Kopf, er ist ein Spitzkopf; – com. une boule (extrêmem. obtus) iron. spitzig wie eine Kugel.

POINTURE (pocin-) f. Impr. (petite lame à l'extrémité de laq. s'élève la *pointe* destinée à percer la feuille qu'on imprime et à assurer la justesse du registre dans la retiration) Punktur f; Cordon. - (d'une forme à souliers) (forme prise dans toute sa longueur) Länge f; Mar. (disposition de la voile en *pointe*) Segelverkürzung f; faire la – à la (misaine et à l'artimon) das ꝛc. verkürzen, anziehen; it. –s (d'une voile) Stock, Stock=lägel od. =öhr n; raban de –, Stockbindsel n.

POIRE (poa-) f. Jard. (fruit à pepin, bon à manger, ord. de figure oblongue) Birn f; grosse –, große B.; – fondante, zerfließende od. saftige B., V. *cassant*; – molle, tendre, weiche od. morsche, zarte B.; – de bon chrétien, de beurré ꝛc., Christ=, Butter=b. ꝛc.; – d'été, d'hiver ꝛc., Sommer=, Winter=b. ꝛc.; – à cidre, Most=b.; – ah! mon Dieu ou – d'abondance, gesegnete od. Liebes=b.; cuisse-madame, Frauenschenkel=b., mouille-bouche, Mundnetz= od. Herbstsaft=b. – de terre, ou topinambour, Erdbirn, V. *patate*; it. V. *angoisse*; (perle) en – (oblongue, de la figure d'une p.) birnförmig; elle avait aux oreilles deux belles perles en –, sie trug zwei schöne b.=förmige Perlen an den Ohren; P. V. *garder*, *mou*, *mûr*; entre la – et le fromage (sur la fin du repas, lorsque la gaieté que donne la bonne chère fait parler librement) beim Nachtische, am Ende der Mahlzeit; (il lui dit cela) entre la – et le fromage, b. N., in der guten Laune b. N.; Artif. – à feu (éolipyle de cuivre en forme de p. dont l'eau sort avec violence, quand on la met sur le feu) Dampf=, Rauch=, Blend=kugel f; Bout. – à bourse (qui se fait avec l'outil à p. de bourse) Eichel f. an den Börsen, V. *outil*; Ch. – à poudre (vaiss. de cuir bouilli en forme de p. où l'on met de la poudre à canon pour tirer à la chasse ꝛc.) Pulver=birne f; =horn n; Écon. – de la romaine (contre-poids, qui a la forme d'une p.) Gegengewicht n. an der Schnellwaage, Éper. –s secrètes (so. d'embouchure des éperons) Birnwalzen f. pl; H. n. – marine, V. *ficoïde*; – fossile, V. *figue*; Impr. (vaiss. dans leq. on fait le vernis qui entre dans l'encre) Blase f; Firnißtopf m.

POIRÉ (poa-) m. ou CIDRE DE POIRE (boisson de jus de *poires* acerbes) Birnmost m; (ce vin de Champagne) n'est que du –, est du –, ist B., ist nichts weiter als B; H. n. (coq. du g. cône) Birnwalze, Pfundbirn f; Opferhorn n.

POIREAU (poa-rô) ou PORREAU (po-rô) m. Bot. (pl. potagère du g. des oignons) Lauch m; mettre un – dans (la soupe) L.; einen Stängel L. in ꝛc. thun; soupe aux –x, L.=suppe f; Maréch. V. *fic*; Méd. V. *verrue*.

POIRÉE (poa-) f. ou BETTE BLANCHE, Bot. (pl. potagère à feuilles larges, soutenues par une côte large et épaisse) Mangold m; feuilles, cardes de –, M., M.=blätter m. pl; M.=rippen f. pl, V. *bette*.

POIRÉTIE (poa-ré-cie) f. Bot. (nom de [plus g. de pl.) id. f.

POIRIER (poa-rié) m. Bot. (gr. arb qui porte des *poires*) Birnbaum m; - domestique, – sauvage, zahmer, wilder B.; – des Indes, V. *goyavier*; – piquant (esp. d'opuntia de Guyane, dont on forme des haies vives) Stachelfeige f; – sauvage de Cayenne, ou bois de savanne, coumier de la Guiane (p. sauvage, esp. de figuier dont le fruit a la forme d'une poire) Cumabaum m: 2. (relativement aux fruits qu'il porte) – de bon chrétien, de rousselet, de beurré ꝛc., Christ=, Zucker=, Butter=b.; ce – est du doyenné, c'est un – de doyenné, das ist ein Dechants=b.; bois de – (dur, susceptible d'un beau poli, employé en marqueterie ꝛc.) B.=holz n; fig. (pt. d'un homme élevé en fortune, qui oublie sa 1e condition et dont la conduite n'inspire que du mépris) je l'ai vu – (je connais son 1er état; com. cert. paysan le disait des saints de bois de sa paroisse) ich habe ihn in fr. Niedrigkeit gekannt.

POIS (poâ) m. Jard. (pl. à tige grimpante, qui produit de petits fruits de figure ronde, renfermés dans une gousse ou cosse, et appelés aussi *pois*) Erbse f; – cultivé, – des champs, zahme E., Acker=, Feld=e.; planter, semer des –s, E–n stecken, säen; – verts, – des jardins ou petits –, – en cosse, grüne E–n, Brockel=e–n od. Pflück=e–n; Schoten=e–n; (manger) des petits –, Brockel=e–n; purée aux – verts, plat de petits –, durchgetriebene od. durchgeschlagene grüne E–n, Schüssel f. voll Brockel=e–n; échinée aux –, in den E–n gekochtes Rückenstück von einem Schweine; – au lard, E–n mit Speck, mit Speck gekochte E–n, V. *écosser*, *ramer*; terre semée en –, E–n=acker m, =feld n; – chiche ou gris, ou – bécu, V. *chiche*; – Michaux (p. le plus hâtif, du nom de M, le 1r cultivateur qui a obtenu cette esp.) Früh=e.; – lorrain, – suisse, Lothringer=; Schweizer=e.; grand – carré, große, viereckige E.; – sans cosse ou sans parchemin, ou – goulu, – à manger tout (p. dont la cosse tendre se mange avec le fruit) Zucker=e.; arbre aux – (arb. de Sibérie, dont les feuilles fournissent une couleur bleue) E–n=baum m; P. V. *avaleur*; it. après les fêtes et le jeu, les – au feu (quand on a beauc. joué et dépensé, il faut vivre économiquem.) es ist nicht alle Tage Kirchweihe; it. avoir vendu à qn des – qui ne cuisent point, qui n'ont pas voulu cuire (lui avoir joué un tour) jemn. einen Streich gespielt, ihm eine Nase gedreht haben; it. manger des – chauds (être embarrassé, ne savoir que répondre) sich das Maul verbrennen; verblüfft, betreten seyn; nicht zu antworten wissen; it. il va et vient comme – en pot (il est dans un mouv. continuel, il ne peut demeurer en place) er ist in beständiger Unruhe, in ewiger Bewegung, keinen Augenblick ruhig; er ist wie der ewige Jude; pop. s'il me donne des –, je lui donnerai des fèves (s'il me fait de la peine, s'il me donne du chagrin, je lui rendrai la pareille) wenn er mir Verdruß, Unannehmlichkeit macht, so werde ich ihm Gleiches mit Gleichem vergelten, so will ich es ihm wieder einbringen; P. Wurst wider Wurst; il donne un - pour avoir une fève (il donne peu pour avoir beauc.) er wirft eine Wurst nach einer Speckseite, nach einem Schinken; it. que ce soit – ou fèves (le choix est indifférent) das ist gehüpft wie gesprungen; das ist gleichviel.

II. T. t. Erbse f; – d'Angola ou de Congo, ou l'ambrivade, – de sept ans, citise à fruit blanc des Indes orient. Bot. (arbr. transplanté d'Afr. en Guyane ꝛc., à semences blanches bonnes à manger) unterirdische Glycine; – amer (esp. de haricot ou dolic de l'île Bourbon) Bitter=e.; – bourcoussou (pl. grimpante dont on mange le fruit à St. Domingue) Burkussu=e.; – à gratter (haricot d'Amér., à gousses chargées de petits poils déliés et légers, pointus et très-pénétrants) Juck=e.; – catiang (graine d'une esp. de dolic, dont on fait à la Chine une bouillie appelée *lait de fève*) Catiang=e.; – choucres, V. – *sabre*; – de merveille ou corinde (pl. des Indes, dont le fruit est un p. noir et blanc, marqué d'un cœur, d'où lui viennent ses diff. noms) Blasen=e., Herzsaame m; – rouge des Indes, de bedeau, ou lianne à réglisse (fruit d'un arbiss. des Indes, d'une rouge écarlate et vénéneux l'arbr. lui-même) Giftbohne f; – maritime (qui croît le long des mers) Watt=e.; – nu, V. – *de terre*, *ochre*; – de pigeons, V. *ers*. – sabre (so. de haricot, à gousses en forme de sabre) Säbel=e., =bohne f; – sabre des Créoles ou éperu de la Guiane (arbre à fleurs légumineuses) Säbel=e. der Creolen; – sucré de la Guiane (arb. de l'Amér. mérid, portant de longues gousses dont la pulpe a un goût de sucre musqué) Zucker=e. von Guiana; – de terre ou – nu, ou œil de chat, – quénique, l'éniquier, le guénic, le – sauvage, V. *bonduc*; Méd. – à cautère (petite boule stimulante, serv. à entretenir la suppuration) Fontanellkügelchen n; Minér. – martiaux (mine de fer en petits globules comme des p.) Bohnerz n.

POISER (poa-zé) v. n. (peser, être à charge) v. drücken, belästigen; zur Last seyn.

POISON (poa-zon) m. (ce qui empoisonne et peut donner la mort) Gift n; – lent (dange

reux, violent, mortel) langsames Gift; – très-subtil, sehr feines G.; antidotes, remèdes contre le –, Gegen-g–e; donner, prendre du –, G. geben, od. vergiften; G. nehmen, od. sich vergiften; –s du règne végétal, Pflanzen-g–e; (la ciguë, ce fruit) est –, est du –, ist ein G., ist giftig; (le lait) empêcha l'effet du –, verhinderte die Wirkung des G–es; fig. (maxime pernicieuse, dogme, exemple dangereux) dans (ses discours, dans ses écrits) il glisse un – dangereux, in läßt er ein gefährliches G. einschleichen, mischt er ein gefährliches G.; –(d'un éloge flatteur) G.; Théol. cath. – (de l'hérésie) (ce qu'il y a de dangereux, de pernicieux dans les dogmes hérétiques) G., Verderbliche n; (se dit aussi de ce qui trouble la raison, agite le cœur ou nuit au bonheur de la vie) (l'esprit de parti) est un – qui altère tous les sentiments, ist ein G., welches alle Gefühle tödtet. Syn. — se dit des plantes ou des préparations dont l'usage est dangereux; *venin* se dit spécialement du suc de ces plantes, ou de certaines liqueurs qui sortent du corps de qs animaux. La ciguë est un –; son suc est le *venin*. Le sublimé est un – violent; il renferme un *venin* corrosif. Tout-produit son effet par le *venin* qu'il renferme; on dit le *venin* de la vipère, et non pas le –; 2. f pop. (méchante femme) böses Weib, Megäre f.

POISSARD, E (poa-çar) a. (où l'on imite la langage et les mœurs du plus bas peuple) pöbelhaft; genre, style –, Gattung f. der in der Pöbelsprache geschriebenen Werke, p–e Schreibart, Sch. in der Pö.; expression, chanson –e, p–er Ausdruck, p–es Lied, Fischweiberlied; 2. –e f. (femme de la halle, vendeuse de *poisson*) Fischweib n; –es de la halle, F–er der Halle; ext. (femme qui a des manières hardies et un langage grossier) gemeines Weib; c'est une vraie –e, sie ist ein wahres F.

POISSE (poa-ce) f. Artil. (fascine *poissée*) in Pech getauchtes, mit P. übergossenes Reisbund.

POISSER (poa-cé) v. a. (enduire, frotter de *poix*) pichen, aus-, ver-p.; mit Pech schmieren, überziehen; – (un tonneau) a.; – (un vaiss.) v.; (le vergetier) –e ses soies (les plonge dans de la poix, pour les faire tenir dans les trous de la brosse) picht die Borsten, taucht sie in Pech; 2. (salir, gâter avec qc de gluant) beschmieren; pechig, schmierig machen; il a –é (son habit) er hat beschmiert; (ces confitures) lui ont –é les mains, er hat sich mit die Hände beschmiert; 3. v. n. (laisser aux mains une viscosité qui les attache) (ce corps) –e, macht p., sch.

POISSEUX, SE (poa-ceu) s. a. (qui *poisse*) fam. Pechschmierer, -inn; pechig, schmierig machend.

POISSON (poa-çon) m. H. n. (anim. qui naît et vit dans l'eau, où il se meut au moyen de ses nageoires) Fisch m; gros, grand –, großer F.; – de mer, See-f.; – d'eau douce, F. aus süßem Wasser; –s d'étang, de rivière, Teich-f–e, Fluß-f–e; pêcher, prendre du –, fischen, F–e fangen; du – blanc, V. *blanchaille*; V. *arête, écaille, laite, nageoire, ouïe*, it. *frire, mariner*; – frais, – salé, – sec (p. salé et desséché au soleil ou au feu) frischer, gesalzener F. od. Salz-f.; getrockneter F.; – vert (p. salé encore tout humide) gesalzener, noch nasser F.; – de somme (p. qu'on assomme, pour le transporter dans des paniers) Korb-f–e, V. *colle, huile*; chair du –, Fleisch n. der F–e; la table fut servie en chair et en –, es wurden sowohl Fische als Fleisch aufgetragen; –s royaux (com. dauphins, esturgeons, qui appartenaient au roi, lorsqu'ils étaient jetés sur le rivage) königliche, dem König gebührende F–e; – à lard (baleines, marsouins) Thran-f–e; P. faire chère de commissaire, donner chair et –, reichlich auftischen, V. *chère*, it. *avaler*; il est comme le – dans l'eau (pt. de qn qui se trouve bien, qui est à son aise dans qe lieu) er befindet sich da wie der F. im Wasser; es ist ihm da so wohl, wie dem F–e im W.; er ist in sm. Elemente; il est comme le – hors de l'eau (pt. de qn qui est hors du lieu où il voudrait être) es ist ihm da gar nicht wohl zu Muthe, er ist da gar nicht gern, nicht an sm. rechten Platze; il est muet comme un – (pt. de qn qui demeure interdit et ne répond pas aux questions qu'on lui fait) er ist stumm wie ein F.; il n'est ni chair ni – (il n'est bon à rien) er ist weder F. noch Fleisch, weder kalt noch warm, ist zu gar nichts zu brauchen; it. V. *chair*; les gros –s mangent les petits (les puissants oppriment les faibles) die großen F–e verschlingen die kleinen; der Mächtigere unterdrückt den Schwächern; jeune chair et vieux – (parce que la chair des jeunes bêtes est meilleure que celle des vieilles, et que les vieux p–s valent ord. mieux que les jeunes) junges Fleisch und alte F–e sind am besten, V. *sauce*, it. *avril*; fig. petit – deviendra grand (pt. d'un jeune sujet qui promet beauc., ou d'une entreprise qui doit prospérer avec le temps) das Kind wird groß werden; aus Kindern werden Leute; P. donner un petit – pour en avoir un gros (faire un léger présent dans l'espoir d'en avoir un plus considér. en retour) die Wurst nach der Speckseite werfen; Astron. – austral ou solitaire (constell. mérid. de 14 étoiles) südlicher F.; bouche du – (la plus belle des 14 étoiles du *p.* austral) Maul n. des F–es; Fomahaut m; – volant (petite constell. mérid.) fliegender F.; 2. pl. (un des 12 signes du zodiaque, composé de 113 étoiles) F–e, Zeichen od. Sternbild n. der F–e; Bl. d'azur au – d'argent en face au chef d'or, silberner F. im blauen Felde gegen das goldene Schildhaupt gekehrt; H. n. – armé, V. *orbis épineux*; – assiette, V. *lune de mer*; – bœuf, V. *lamantin*; – bourse, V. *guaperve*; – chirurgien (p. de la Martinique, qui porte vers la queue 2 petites pointes fermes et aigües com. une *lancette*) Wundarzt m; Lanzett-f.; – coffre (p. à tête arquée, triangulaire ainsi que le corps, et qu'on tire com. un limaçon de sa coque, quand il est cuit) Bein-, Panzer-, Koffer-f.; Dreihorn n; – cornu, V. *machoran*; – de terre, V. *forbicine*; – d'or ou dorade chinoise, chinesischer Gold-f.; Goldkarpfe m; – d'argent (p. du genre de l'anthérine) Silber-f.; – doré (p. de la Chine, du g. cyprin) Gold-f.; – du paradis (polynème) Paradies-f.; – empereur, V. *espadon*; – épinarde, V. *épinoche*; – *éventail*; – farine (p. des mers de la Chine, tout à fait blanc) Mehl-f.; – femme, V. *truie de mer*; – fleur, V. *ortie de mer*; – gourmand, V. *girella*; – de Jonas, V. *requin*; it. V. *juif*; – lézard, V. *lacert*, – lune, V. *lune de mer*; – monocéros, V. *narval*; – montagne, V. *kraken*; – à l'oiseau (de la forme d'une pie, à tête petite et pointue) Vogel-f.; – puant (pâte de petits p–s pilés, mets exquis des Nègres, qui s'en servent aussi pour amorcer le gros *p.*) F.-brod n; F.-teig m; – royal, V. *maigre* (H. n.); – rouge (dont la peau et les écailles sont d'une couleur de feu assez vive) Roth-f.; – scie ou à scie, Säge-f. m, V. *espadon*; – soleil, V. *lune*; it. V. *souffleur*; – stercoraire, V. *stercoraire* (2); – de St. Pierre, V. *dorée*; – trembleur, V. *torpille*; –s volants (à nageoires serv. pour voler) fliegende F–e.

POISSONNAGE (poa-ço-) m. Féod. (droit seign. sur la vente du *poiss.*) Fischgefälle f.

POISSONNAILLE (poa-ço-, l m.) f. Pêch. (petit *poisson*, fretin) fam. Fisch-werk n, -brut f; (servir) de la –, kleine, elende Fische.

POISSONNERIE (poa-ço-) f. (lieu où l'on vend le *poisson*) Fischmarkt m; (la cuisinière) est à la –, ist auf dem F.

POISSONNEUX, SE (poa-ço-) a. (qui abonde en *poissons*) fischreich; (rivière) –se, f.

POISSONNIER, ÈRE (poa-ço-) s. (pers. qui vend le *poisson* d'eau douce) Fischhändler, -inn; il est –, c'est le – (de ce lieu) er ist ein F., der F.; P. V. *pâques*; 2. –ère f. Cuis. (ustensile où l'on fait cuire le *p.*) Fischpfanne f.

POISSONNURE (poa-ço-) f. Carton. (ratissure de peaux de mouton, serv. à faire la colle) Schabsel n. von Hammelfellen.

POITÉE (poa-) f. Bot. (pl. légumin. de St. Domingue) Poitea f. [Louis) id. f.

POITEVINE (poa-) f. (monnaie sous St.

POITRAIL (poa-, l m.) m, pl. –s Man. (partie de devant du corps du cheval) Brust f; (ce cheval) a un beau –, le – large, le – étroit, hat eine schöne, breite, schmale B.; Sell. (partie du harnais qui se met sur le *p.*) B.-riemen m; Charp. (poutre qui se met sur les côtés ou les 2 piliers d'une porte cochère, d'une boutique, pour les fermer par en haut) Querbalken, Thorriegel m; Blattstück n; it. (grosse pièce de bois destinée à porter sur des pieds droits un mur de face, ou un pan de bois) Schwelle f; T. t. (planchette qu'on met devant la poitrine dans diff. métiers) Brust-blatt, -brett n.

POITRINAIRE (poa-tri-) s. a. 2, Méd. (qui a la *poitrine* attaquée) brustkrank; der, die Brustkranke; il, elle est –, c'est un –, er, sie hat Brustbeschwerden, leidet auf der Brust; remède pour les –s, Brustmittel n.

POITRINAL, E (poa-tri-) a. (de la *poitrine*) Anat. Brust-; nageoires –es, B.-flossen f. pl; 2. m. Guer. (arquebuse courte et de gros calibre, supportée par un large baudrier couché sur la *p.*) v. Stutzer m; Stutz-rohr n, -büchse f; Forg. – ou poitrine d'enclume (pilastre soudé au-devant de l'enclume) Amboßpfeiler m.

POITRINATIER (poa-thié) m. Guer. (homme de guerre armé du poitrinal) Büchsenschütze m.

POITRINE (poa-) f. Anat. (gr. cavité du tronc du corps, située sous les côtes et contenant les poumons et le cœur) Brust f; – large, étroite, serrée, breite, schmale, enge B.; cavité de la –, Höhle f. der B., B.-höhle; (avoir) la – découverte, die B. offen od. entblößt; montrer la –, die B. zeigen; se frapper, se battre la –, sich an die B. schlagen; Mus. voix de – (voix pleine, qui ne vient ni de la tête ni de la gorge) B.-stimme f; 2. (pt. des animaux; partie des côtes bonne à manger) – de veau, de mouton, Kalbs-, Hammels-b.; – de bœuf, Ochsen-b.; B.-kern m; ouvrir la – à un bœuf, einen Ochsen aufbrüsten; 3. (parties contenues dans la *p.*, et principalement les poumons) bonne, (mauvaise) –, gute B.; – faible, schwache B.; maladies de la —, B.-krankheiten f. pl; fistule de la –, B.-fistel f; il a mal à la –, er hat Schmerzen, Beschwerden auf der B.; fluxion sur la –, Fluß m. auf der B.; inflammation, oppression de –, B.-entzündung f; Drücken n. auf der B.; B.-beklemmung f; il est malade, attaqué de la –, il a la – engagée, er leidet auf der B., hat B.-beschwerden, ist nicht richtig auf der B.; rafraîchir la –, die B. kühlen, erfrischen; la – s'emplit, die B. füllt sich; (cet orateur) n'a point de – (il n'a presque point de voix) hat

keine B., keine laute Stimme; (ce crieur de ventes) a bonne – (il a la voix extrêmement forte) hat eine gute B., eine sehr starke od. laute Stimme; Fond. – (d'un fourneau) (paroi antér., ou qf la tympe) Vorderwand od. Vorwand f; Forg. V. *poitrinal*.

POITRINIÈRE (poa-tri-) f. Rub. (travers d'un métier, à la hauteur de la *poitrine* de l'ouvrier) Brust-holz n, -baum m; Paum. (morceau de liège, que l'ouvrier s'attache sur la *p.*) Brustbrett n; – de bois (garnie d'un mamelon en buis creusé au milieu, pour recevoir la tête d'un vilbrequin) Brustbrett od. Brustholz n. zum Bohren; Sell. (courroie du poitrail qui correspond à la sous-ventrière) Brustgurt f.

POIVRADE (poa-) f. Cuis. (sauce faite avec du *poivre*, du sel et du vinaigre) Pfeffer-brühe f; faire une – à un (levraut) eine P. an einen ꝛc machen; (artichauts) à la – (tout crus, avec du poivre et du sel) in der P.

POIVRE (poa-) m. Bot., Cuis. (fruit du *poivrier*, esp. d'épicerie échauffante, atténuante, dessicat., apérit., cordiale, stimulante ꝛc, qui sert à assaisonner les mets) Pfeffer m; – blanc (– noir) weißer ꝛc P.; – pulvérisé, concassé, gepülverter, gestoßener P.; grain de –, P.-korn m; il manque une pointe de – à cette sauce, il y faut mettre une pointe de –, dieser Brühe fehlt es an P., man muß ein wenig P. dazu thun; P. elle a le teint noir comme – (extrêmement noir) sie sieht ganz schwarz-braun aus; cela est cher comme – (fort cher) das ist gewaltig theuer; Com. – bétel (*p.* avec leq. on prépare dans les 2 Indes le masticatoire appelé *bétel*) Betel-p., V. *cubèbe*; – d'eau, V. *persicaire*; – du Brésil, ou – d'Inde, – d'Espagne, – de Portugal, – en gousse, piment de Guinée, corail de jardin (*p.* qui croît dans les 2 Indes, et cultivé en diff. pays) spanischer P.; – d'Éthiopie, ou grain de Zélim, bois d'écorce, canang aromatique (fève qui croît dans les gousses d'un arbre du Pérou, du g. des canangs; les Éthiopiens l'emploient pour le mal de dent, et en guise d'épices, ainsi que la gousse) äthiopischer P.; – de la Jamaïque, ou piment des Anglais (esp. de baie aromatique, venant de la Jamaïque et dont les Anglais font gr. usage) Jamaica-p., Neu-gewürz, Allerlei-g. n; – long (fruit desséché avant sa maturité, de couleur grisâtre, gros com. une plume de cygne, long d'un pouce et demi, assez sembl. aux chatons de bouleau) langer P.; – des murailles, ou vermiculaire brûlante, V. *joubarbe*; – des Nègres, V. – *du Brésil*; – sauvage, ou petit – (semence de l'agnus-castus) wilder P.; Mönchs-p. [(H. n.).

POIVRÉE (poa-) f. H. n. V. *flammette*

POIVRER (poa-) v. a. Cuis. (assaisonner de *poivre*) pfeffern; – (la soupe ꝛc) pf.; (la salade) est trop –ée, ist zu stark gepfeffert, ist verpfeffert; (sauce) bien –ée, stark gepf.; (cela ne vaut rien) s'il n'est bien –é, wenn es nicht stark gepf. ist; fig. pop. être –é (attaqué du mal vénérien) gepf. seyn; von der Lustseuche angesteckt seyn; c'est elle qui l'a –é (qui lui a communiqué le mal) sie hat ihn gepf.; (cette marchandise) est bien –ée (lorsqu'on l'a payée bien cher) ist tüchtig gepf.; Fauc. (laver l'oiseau avec du sel et du *poivre*) den Falken mit Salz und Pfeffer waschen. [champs).

POIVRETTE (poa-) f. V. *nielle* (des

POIVRIER (poa-vrié) ou POIVRE m. Bot. (arb. ou arbr. qui porte le *poivre*) Pfefferstrauch, -baum m; – à poivre noir, – à fruit noir, schwarzer P.; fruit du – blanc, – à poivre blanc, Frucht f. des weißen P–es, weißer P.; – du poivre de Guinée (arbr. cultivé en Europe pour ses capsules d'un rouge vif et brillant) guineischer P.; – de la Jamaïque (myrthe à feuilles de laurier) Gewürzmirte f; – du Japon, V. *fagare*; – du Pérou, V. *lentisque*; Écon. (petit vase, ou petite boîte où l'on met du *poivre*) Pfefferbüchse f.

POIVRIÈRE (poa-) f. Agr. (lieu planté en *poivriers*) Pfefferland, -feld n; Écon. V. *poivrier*; it. (ustensile de table de la forme d'une salière, où l'on met le *poivre*) P.-faß n; it. (petit vase en forme de poire, percé d'un trou à son extrémité, pour saupoudrer les aliments) P.-dose f; Cuis. (petite boîte à compartiments, où l'on met du *poivre*, de la muscade, du clou de girofle ꝛc) Gewürz-büchse, -lade f; Fort. (guérite en maçonnerie à l'angle d'une fortification) gemauertes, steinernes Schilderhaus.

POIVRON (poa-) m. Cuis. (piment en gousses) Piment m. in Schoten.

POIX (poâ) f. (matière gluante, ord. noire, qu'on tire des bois gras, des pins ꝛc) Pech n; – fondue, – bouillante, – liquide, – sèche, zerlassenes, siedendes, flüssiges, trockenes P.; – grasse, schmieriges P.; frotter, enduire de –, mit P. schmieren, überziehen; elle est noire comme – (pt. d'une pers. qui a le teint fort noir) sie ist p.-schwarz; cela tient comme – (tient fortement à qe corps) das hält wie P.; – blanche, ou – de Bourgogne (p. d'un blanc jaunâtre, qu'on tire par incision de cert. sapins, sans la brûler) weißes od. burgundisches P.; emplâtre de – blanche, Pflaster von weißem P–e; huile de –, ou baume de – (qu'on obtient en retirant l'aquosité qui nage sur la *p.* fondue) P.-öl n, -balsam m; – élastique (résine élastique, caoutchouc minéral) Federharz n; – minérale, ou – de terre, – de Babylone, V. *pissaphalte*; – navale, bâtarde (tirée de vieux pins brûlés av. des étoupes et des câbles battus, serv. à poisser les vaiss.) Schiffs-p.; – résine (gomme jaunâtre qui sort par incision des arbres résineux) P.-harz n; on mêle de la = avec la cire, pour (faire des flambeaux) man vermischt P. mit Wachs, um ꝛc; (ces flambeaux) sont tout pleins de =, sind voll P.-harz.

POIX-RÉSINER v. a. (étendre de la poix sur le métal) Metall mit Pech überziehen.

POKKO m. H. n. (so d'oie de la Côte-d'Or, à ailes d'une grandeur démesurée et jabot sous le cou) id. m.

POLACCA f. Mus. V. *polonaise*; alla – advt. (sur le mouvem. de la *p.*) id.

POLACRE ou POLAQUE f. Mar. (bâtiment de la Méditerr., qui va à voiles et à rames, ord. au service d'un gr. navire) Polake f; 2. m. (cavalier polonais) v. polnischer Edelmann; régiment de polaques, aus polnischen Edelleuten bestehendes Regiment.

POLAIRE a. 2, Astron. (auprès des *pôles*, qui y app.) Polar- ꝛc; étoile – (la dernière de la queue de la petite ourse) P.-stern od. Pol-st., Angel-, Nord-stern m; cadran – (dont le plan est parallèle à qe gr. cercle qui passe par les *pôles*, ou à l'un des cercles horaires, de sorte que le *p.* est dans le plan du cadran) P.-Sonnenuhr f; cercles –s (2 petits cercles de la sphère, voisins des *pôles*) P.-kreise, Angel-, Pol-kreise m. pl.

POLARISATION (-cion) de la lumière f. Phys. (disposition particul. des rayons lumineux qui sont réfractés dans un cristal doué de la réfraction double) Polarisation f.

POLARISER v. a. Phys. (donner, faire prendre aux rayons lumineux la disposition appelée *polarité*) polarisiren.

POLARITÉ f. Phys. (propriété qu'a l'aimant ou une aiguille aimantée, de se diriger vers les *pôles*) Polkraft, Polanziehung, Polarität f.

POLASTRE m. Plomb. (poêle de cuivre, serv. à chauffer en dedans les gr. tuyaux de plomb qu'on veut souder) Löthpfanne f.

POLATOUCHE m. H. n. (quadrupède rongeur, fam. des écureuils) fliegendes Eichhorn, Luftspringer, Grauwerkskönig m; – de Sibérie (qui saute très-loin, à l'aide de sa queue et des membranes qu'il étend entre ses pattes) sibirisches fl. E.; – tagouan (des Philippines ꝛc) größtes fl. E., fl-e Katze, Taguan m.

POLDER (-dre) m. Géogr. (vaste plaine des Pays-bas, protégée par des digues) id. m.

PÔLE m. Astron. (chacune des extrémités de l'axe sur leq. le globe entier du monde est censé faire sa révolution en 24 heures) Pol, Dreh-, Angel-punkt m, V. *arctique, antarctique, hauteur*; (le monde tourne) sur ses deux –s, um ihre beiden P–e; (l'aiguille aimantée) regarde le –, wendet sich dem P–e zu; habiter sous les –s, unter den P–en wohnen; Poét. de l'un à l'autre – (par tout le monde) von einem P–e zum andern; (sa renommée) a volé de l'un à l'autre –, ist von einem P–e zum andern, von einem Ende der Welt zum andern erschollen; 2. (les deux extrémités de l'axe immobile sur leq. tourne qe corps sphérique, et qe cercle que ce soit) –s (de l'équateur) P–e od. Angelpunkte; –s (du méridien, du zodiaque) P–e od. A.; (cette machine) tourne sur ses –s, dreht sich um ihre A.; (globe) qui tourne sur ses –s, sich um ihre A. drehend; Géom. –s (d'une courbe) (d'après qs auteurs, les points d'où partent ses ordonnées) P–e; H. n. – (pleuronecte du nord) Hundszunge f; Phys. –s de l'aimant (les points par lesq. il attire et repousse l'acier et le fer) P–e des Magnetes od. Polsteines; – positif, – négatif (se dit des deux extrémités de la pile) positiver, negativer P.; 2. f. H. n. (so. de poiss. plat) Hundszunge f.

POLÉCAT m. H. n. (so. de moufette d'Amér.) id. m; (Art) Stinkthier.

POLÉ-MARCHIE f. H. anc. (charge, fonctions, résidence du *polémarque*) id. f; –marchique a. 2 (de la *p.*) polemarchisch; –marque m. (magistrat d'Athènes, chef militaire, et le 3e des 9 archontes) Feldherr, Heerführer; Polemarch m; it. (chez les Étoliens, garde des portes de la ville) Thorwächter m.

POLÉMIQUE a. 2 (qui app. à la *dispute*, aux disputes par écrit, en matière de religion, de littérature ꝛc) Streit- ꝛc; écrit, ouvrage –, S.-schrift f; polemische Schrift; traité –, S.-abhandlung f; style –, p. Schreibart; genre –, S.-fach n; guerre –, gelehrter Krieg, Federkrieg; écrivain –, S.-schriftsteller m; polemischer Sch.; 2. f. (dispute, querelle de plume) Polemik f; Federkrieg m; gelehrter Streit.

POLÉMOINE (-moane) f. ou POLÉMONIUM (-ome) m. Bot. (pl. touj. verte) Speerkraut n; 2. plantes –s ou polémonacées (fam. de *p.*) speerkrautartige Pflanzen.

POLÉMO-SCOPE m. Opt. (télescope recourbé, destiné au service de la guerre, pour voir les objets qui ne sont pas opposés à l'œil) Kriegs-fernglas, -fernrohr n: Wallgucker m; Polemoskop n; = d'opéra (lorgnette d'opéra, avec laq. on peut voir une pers. lorsqu'on paraît en regarder une autre) Seiten-fernglas, -glas n, -gucker m; –scopique a. 2 (rel. au *p.*) polemoskopisch.

POLENTA (-lenne-) (*ital.*) f. (bouillie de farine de maïs ou de châtaigne, et chez les anc. avec de l'orge rôtie médiocrement et moulue) id. f; Welschkorn-brei, Kastanien-b. m; it. Gersten-b.; -mehl n; – de châtaigne, de baies de café, K., Caffeebohnenbrei; (chocolat) à la – (auq. on associe la *p.* de pomme de terre) mit

Kartoffelbrei; (pâte de farine de riz en Italie) Reismehlteig m.

POLÈTES m. pl. H. anc. (administrateurs des revenus des biens confisqués à Athènes) Verwalter m. pl. der eingezogenen Güter in Athen; (magistrats chargés d'affermer les revenus de la république) Poleten m. pl.

POLI m. (lustre, éclat de choses qui ont été polies) Glätte, Glattheit f; Glanz m; – (de l'acier, de l'ébène ꝛc.) G.; (ce bois ꝛc.) est susceptible d'un beau –, läßt sich schön glätten, nimmt einen schönen Glanz an; (ces armes, cette vaisselle) sont d'un beau –, haben einen schönen G.; donner le –, le dernier – à un marbre ꝛc., einem Marmor die G., den G. geben; einen M. abglätten; 2. –, –e a. (qui a la surface unie et luisante) glatt, polirt; (acier) –, p.; (vaisselle) bien –e, schön geglänzt, geblänkt, abgeblänkt; fig. (doux, civil, honnête, complaisant, qui observe avec attention toutes les convenances de la société) c'est un homme extrêmement –, er ist ein äußerst höflicher, artiger, gesitteter, fam. manierlicher Mann; c'est l'hom. du monde le plus –, er ist der h–ste, artigste M. von der Welt; (il est savant) mais il n'est pas –, hat aber keine feine Sitten; il a les manières fort –es, er hat sehr feine Sitten. Syn. Nous sommes *honnêtes* par l'observation des bienséances; *civils*, par les honneurs que nous rendons; *polis*, par des manières flatteuses; *gracieux*, par des airs prévenants; *affables*, par un abord doux et facile, V. *honnête*. *Poli* ne suppose que des signes extérieurs de bienveillance, souvent équivoques; *police* suppose des lois qui établissent les devoirs réciproques de bienveillance: les hommes *policés* valent mieux que les hommes *polis*.

POLIACANTHE m. Bot. V. *poly–*.

POLIADE a. f. Myth. Minerve – (patronne d'une *ville* ou qui y a son temple) Minerva Polias f: M. als Schutzgöttinn einer Stadt.

POLIÂTRE m. Méd. ou médecin – (qui exerce dans une ville; médecin de ville) p. u. Stadtarzt m.

POLICE f. (ordre, règlements établis dans une ville ꝛc. pour la sureté et la commodité des habitants) Polizei od. Policei (Ordnungsaufsicht) f; mauvaise –, schlechte P.; établir la –, un autre ordre de –, eine P., eine andere P.-ordnung einführen; règlements de –, P.-verordnungen f. pl; maintenir une bonne –, gute P. halten; 2. (juridiction, autorité établie pour la *p.*) P., P.-gericht, Ordnungs-g. n: la – est exercée par (les magistrats ꝛc.) die P. wird von ꝛc. verwaltet; (fonctions, soins) de la –, der P.; préfet de –, commissaire, magistrat, juge, officier de –, P.-präfect od. -vorsteher, -commissär, -beamter, -richter, -officier m; garde –, P.-soldat m; bureau de –, P.-amt n; 3. (administration qui exerce la *p.*) P., P.-amt n; la – a ordonné (d'éclairer les rues) die P. hat befohlen ꝛc.; être mandé à la –, vor die P. gefordert od. vorgeladen werden; il est noté à la –, er ist bei der P. aufgeschrieben; haute –, Ober-p.; être mis sous la surveillance de la haute –, unter die Oberaufsicht der P. gestellt werden; – correctionelle (qui a pour objet la punition de cert. délits plus graves que les contravention à la *p.* ord.) Zucht-p.; tribunal de –, de simple – (qui connait des légères infractions aux règlements de *p.*) P.-gericht n; citation à la –, policeiliche Vorladung; 4. (ordre, règlement établi dans une assemblée, société ꝛc.) – d'un camp, d'une armée, d'une communauté, P. od. Ordnung in einem Lager, bei einem Heere, in einer Gemeinde; (chaque société) a sa – particulière, hat ihre besondere O. od. Verfassung; salle de – ou de discipline (lieu où l'on fait subir aux soldats de courtes détentions pour des fautes légères) Arrestzimmer n. (in der Kaserne); bonnet de –, V. *bonnet*; Com. – d'assurance (contrat par leq. on s'engage, moyennant une cert. somme ou prime, à indemniser qn de cert. pertes ou dommages-intérêts) Versicherungsschein m; Police f; – de chargement, V. *connaissement*; it. Impr. (état qui règle le nombre de chaque caractère dont une fonte est composée) Gießzettel m.

POLICER v. a. (mettre, établir la *police*) Ordnung od. Policei einführen; ordentlich einrichten; eine o-e Einrichtung od. Verfassung geben; – une ville, un État, une nation, O. od. P. in einer Stadt ꝛc. einf.; eine Stadt, einen Staat o. e.; einer Stadt, einem Staat eine o-e Einr. od. Verf. geben; (pays) bien –é, wohl eingerichtet; (peuples) –és, die eine o-e Verf. haben; (c'est lui) qui a –é les (nations du Nord) der den ꝛc. eine o-e Verf., o-e Staatseinrichtungen gegeben hat. Syn. V. *polir*.

POLICEUR m. v. V. *législateur*.

POLICHINELLE (-chi-) m. (de l'italien *pulcinello*, nom d'un acteur de farce, bossu par devant et par derrière, qui a passé du théâtre ital. à celui des marionettes) Polischinel m; Pickelhäring, Possenreißer m; le secret de – (ce qui est public, ce que tout le monde sait) ein Geheimniß, das Jedermann weiß; ein öffentliches G.; fig. (pt. d'un méchant et ridicule bouffon de société) fam. c'est un –, er ist ein Hanswurst; Fond. (fourgon coudé et plat par le bout) gebogene Ofengabel; 2. f. Dans. (danse grotesque) id. f.

POLICIEN m. Tabl. (feutre plié en plus. doubles pour *polir* les peignes) Glätt-lappen, -filz m; fam. (employé dans les bureaux de la *police*) Angestellter m. bei der Policei.

POLICIER, ÈRE a. (qui concerne la *police* d'une ville) policeilich; mesure –ère, p-e Maßregel od. Vorkehrung; 2. m. Néol. V. *policien*.

POLIDONTE m. H. n. (g. de coqs, fam. des hélices) Polydontus m.

POLIÉIES f. pl. Ant. (fêtes d'Apollon surnommé *polios*) Polieien f. pl.

POLIÈRES f. pl. Sell. (courroies qui joignent la fauchère au bât) Saumsattelriemen m.

POLIFOLIA f. Bot. (arbuste à feuilles très-petites, comme celles du polium) id. f.

POLIMENT (-man) m. (act. de *polir*, de donner aux choses du lustre, de l'éclat) Glätten, Glänzen, Schleifen, Poliren n; – (du diamant, d'un rubis, d'une agate ꝛc.) S. od. P. ꝛc.; – (de l'acier, des glaces ꝛc.) P. ꝛc.; le dernier –, das Abglätten, Abglänzen; 2. (le *poli*, état de ce qui est poli) p. u. Glätte f; Glanz m; Politur f; donner le – ou le poli à un saphir ꝛc., einem Saphir ꝛc. den Glanz geben; le – (d'une glace) der Gl., die P.; 3. adv. (d'une man. *polie*, pt. de la man. de vivre, d'écrire, de parler) höflich; fam. manierlich; (parler, écrire) –, h.; on vit – à la cour, bei Hofe lebt man auf eine h–e Art, herrscht eine h–e Lebensart; il le lui a refusé –, er hat es ihm h. abgeschlagen; il en a usé très- –, er ist sehr h. verfahren, hat sehr h. od. artig gehandelt; (il nous reçut) très- –, sehr h., auf eine sehr h–e Art.

POLIMITTES m. pl. Com. (camelot de Flandres) flandrischer Kamelot.

POLINICE m. H. n. (g. de coq. formé de plus. nérites ꝛc. de Linné) Polinicis f.

POLIODORE m. H. n. (ver à corps allongé) (Art) Wurm, Poliodor m.

POLION ou **POLIUM** (-ome) m. Bot. (g. de pl., so. de germandrée, dont il y a plus. esp.) Polei m; – de montagne, – blanc ou à fleur blanche (thym blanc de montagne, vuln., d'une odeur forte et aromat. ꝛc.) Berg-p., weißer P.; – jaune ou à fleur jaune, gelber P.

POLIORCÈTE m. H. anc. (*preneur de villes*, surnom donné à Démétrius, fils d'Antigone) Poliorcetes; Städtebezwinger m.

POLIR v. a. (rendre clair, luisant à force de frotter, de limer ꝛc., donner le *poli*) glätten, poliren; blänken, ab-bl.; schleifen, ab-schl.; – (le fer, le marbre ꝛc.) p. od. glänzen; – (les aiguilles) (en les coulant dans un morceau de treillis neuf, après y avoir mis de la poudre d'émeri et de l'huile) g., p.; – avec la rape, avec la lime, mit der Raspel g., mit der F. g., ausfeilen; – (unir, égaler) avec le marteau, mit dem Hammer ebnen, glatt, eben schlagen; – les glaces, die Spiegelgläser schl., abschl.; fig. (pt. de l'esprit, cultiver, orner; pt. des mœurs, adoucir, rendre plus propre au commerce ord. du monde) verfeinern, (la cour, l'étude, la conversation des dames ꝛc.) polit l'esprit, polit les mœurs, verfeinert den Geist, die Sitten; (l'étude des belles-lettres) polit les esprits, verfeinert die Menschen; it. (pt. du style, du discours) – un (discours, un ouvrage d'esprit) (y mettre la dernière main, le rendre plus exact, plus châtié) feilen, aus-f.; die letzte Hand an ꝛc. legen; (discours) poli, ausgefeilt; – (une langue) (diminuer sa rudesse, lui donner plus d'élégance) geschmeidig und wohltönend machen; 2. v. r. se – (devenir *poli*) glatt werden; (le bois d'ébène, de noyer) se polit bien, läßt sich gut od. schön g. od. p.

POLISEAUX m. pl. Com. (toile de chanvre de Mortagne ꝛc. en France) id.

POLISON m. Bot. (herbe du Chili, du g. karpfia) id. n.

POLISSABLE a. 2 (qui est suscept. de recevoir le *poli*) polirbar, glättbar.

POLISSAGE m. V. *polissure*.

POLISSEUR, SE (po-li-ceur) s. (pers. qui *polit* cert. ouvrages) Polirer, Glätter, -inn; Glac. (celui qui *p.* les glaces) Spiegel-schleifer, -p. m; Horl. (celui qui *p.* les pièces de mouv.) P.; – des pierres (qui *p.* les pier. dures) Stein-p., -schleifer; Joail. –se (ouvrière qui met la dern. main aux ouvrages) P–inn; – d'argenterie, Silber-p–inn.

POLISSOIR (-çoar) m. (instr., outil pour *polir*) Polir-werkzeug n: – d'acier, d'émeri ꝛc., P.-stahl od. Glättstahl m; P.-stein m. von Schmirgel; Aig. (lieu, ou établi, table où l'on polit des aiguilles) P.-tisch m, -bank f; Coutel. (meule de bois de noyer, pour adoucir ou *p.* l'ouvrage) P.-scheibe f; Dor. (morceau d'acier pointu et fort poli, serv. à *p.* les pièces gâtées) P.-stahl m; Éper. V. *brunissoir*; Glac. (plaque de bois doublée de feutre épais, pour *p.*) P.-brett n; Men. ꝛc. (faisceau de jonc fortement ficelé, serv. de gratte-bosse) Schachtel-halm, Schaft-h. m; Peign. V. *alumelle*; Tabl. V. *policien*; Rel. Glätt-zahn m, -bein n.

POLISSOIRE (-li-çoa-) f. Écon. (décrottoire douce pour donner le *poli* aux souliers ꝛc.) Glanzbürste f; Fabr. (planche lisse, pour former les bâtons de cire d'Espagne) Glättholz n.

POLISSON, NE (-li-çon) s. m. p. (petit garçon malpropre et vagabond, petite fille mal élevée, qui s'amuse à jouer dans les rues, dans les places publiques) Gassen-junge, -bube m; G.-mädchen n; junge G.-dirne; c'est un petit –, un vrai –, es ist ein kleiner G., ein wahrer G.; 2. s. a. (enfant trop dissipé et trop espiègle) vous serez donc toujours un –, willst du denn ewig ein ungezogener Junge bleiben? (homme qui a l'habitude de faire ou de dire des plaisanteries basses) Zotenreißer

m; niedriger, schmutziger Possenreißer; il est trop –, er ist zu schmutzig; it. (pt. des pers. et des choses: licencieux, libre) (cet homme) n'est qu'un – (pt. de qn qui n'a de considération ni par son état, ni par sa personne) ist ein bloßer Lumpenkerl, od. Schmutzfittel; conte –, chanson –ne, f–e, zotenhafte Erzählung, f–es Lied; faire le –, den G–en, den Z. machen; sich ungezogen aufführen.

POLISSONNER (-li-çoné) v. n. (dire, faire des *polissonneries*) Gassenjungenstreiche machen; sich ungezogen, wie ein Gassenjunge aufführen; it. Zoten reißen; schmutzige Reden führen; niedrige, schmutzige Possen machen; il ne fait que –, er macht lauter G.; it. er thut nichts als Z. r.

POLISSONNERIE (-li ço-ne-rie) f. (action, parole, tour de *polisson*; bouffonnerie, plaisanterie basse) Ungezogenheit, Zotenreißerei, Unfläterei f; Gassenscherz m; dire, faire des –s, Zoten reißen od. Unflätereien sagen; G–e vorbringen; Ung–en begehen; c'est une –, das ist eine Ung., eine Unfl., ein G.

POLISSURE (-li-çu-) f. (art de *polir* qc, it. l'effet) Poliren, Glätten, Bläuken, Schleifen n; it. Politur f, Glanz m; la – (d'une vaisselle) das P., die P.; – (des armes) das P., die P., der Glanz. [wespe f.

POLISTE m. H. n. (so. de guêpe) Papp-

POLITESSE f. (civilité, cert. manière de vivre, d'agir, de parler, civile, honnête et polie) Höflichkeit, Artigkeit, Abgeschliffenheit f; avoir de la –, H., A. besitzen; exercer la – envers les étrangers ꝛc, Fremden ꝛc mit H. od. höflich begegnen; il est d'une grande – en toutes choses, er ist in allen Stücken überaus h.; il a une grande – d'esprit, er hat einen sehr fein gebildeten Geist; il manque de –, il est dépourvu de –, es fehlt ihm an H., an A., an feiner Lebensart; P. brûler la – (manquer aux convenances; se retirer trop brusquement d'une compagnie; ne point se trouver à un rendez-vous) gegen die H., it. Schicklichkeit, gegen die Regeln der ꝛc anstoßen, oder sich versündigen, vergehen; it. = (rompre brusquement avec qn) auf eine unhöfliche Weise den Umgang mit jemn. abbrechen; mit jemn. auf eine ꝛc brechen; – de marchand (intéressée) interessirte, eigennützige H. od. A.; 2. (act. conforme à la *p.*) H.; faire une –, des – à qn, jemn. eine H. od. A., H–en, A–en erzeigen; c'est une – de sa part, das ist eine H. von ihm, ist sehr artig von ihm; je suis confus de toutes ses –s, ich bin durch alle se. H–en beschämt. Syn. La *civilité* regarde le fond des choses; la –, la manière de les faire et de les dire; la – ajoute encore à la *civilité* par des manières prévenantes, aimables, fines et délicates. Un simple paysan peut être *civil;* la – suppose de l'éducation.

POLITICO-MANE m. (qui a la manie de parler *politique*) politischer Kannengießer, übertriebener Politiker; –manie f. (défaut du *p.*) p–e Kannengießerei.

POLITIE (-cie) f. (t. de J. J. Rousseau; état d'un peuple policé; civilisation, ses effets) Gesittung f.

POLITIQUE a. 2 (qui concerne le gouvernement d'un État, ou les relations mutuelles des divers États) Staats- ꝛc; gouvernement –, Staats-verfassung, -bürgerliche Regierung; maxime, discours –, réflexions –s, St.-grundsatz m; politisch-, staatskundige od. -wissenschaftliche Rede, Bemerkungen f. pl; V. *arithmétique, économie;* 2. m. (celui qui s'applique à la connaissance des aff. publiques, du gouvernement des États) St.-kundige, Politiker m; habile, profond, excellent –, geschickter, tiefer, vortrefflicher P.; c'est un grand –, er ist ein großer P.; – raffiné, fin –, schlauer, feiner P., od. Staatsmann, Staatsklügler; ext. (hom. fin et adroit, qui s'accommode à l'humeur des pers., qu'il a intérêt de ménager) klug, welt-k.; politisch; il est trop – pour (se brouiller avec un homme en faveur) er ist zu klug, zu p., zu schlau, um ꝛc; it. a. (pt. des choses) (sa conduite entre les deux partis) a été très- –, war sehr klug, p., schlau; 3. (prudent, réservé, qui s'observe dans ses actions) ord. m. p. vorsichtig, behutsam; il est – dans (tout ce qu'il dit ꝛc) er ist v. in ꝛc; (il ne vous dira pas ce qu'il en pense) c'est un –, er ist ein Schlaukopf; H. de Fr. parti des –s (formé en Fr. en 1574, pendant les troubles de la Ligue) Partei f. der Staatsklugen od. der Politiker.

II. f. (art de gouverner un État ꝛc) Staatsklugheit, Politik f; méchante, fausse –, schlechte, falsche S.; fine (dangereuse) –, feine ꝛc S.; (la franchise) est la meilleure –, ist die beste St.; cela ne vaut rien en –, das verträgt sich nicht mit der S.; 2. (connaissance du droit public, des divers intérêts des princes, et de tout ce qui a rapport à l'art de gouverner un État ꝛc) Staatskunde, -wissenschaft f; étudier la –, die S. erlernen; qf (se dit des affaires publiques, des événements politiques) P.; parler –, sich von der P. unterhalten; – intérieure, extérieure, innere, äußere P.; 3. (manière adroite dont on se conduit pour arriver à ses fins) Klugheit, Welt-k., List f; (ce courtisan, ce magistrat) a de la – en tout ce qu'il fait, zeigt K., W. bei Allem, was er thut; il a une – fine et cachée pour s'avancer, er besitzt eine feine und versteckte K. od. Schlauheit, wodurch er sich den Weg bahnt, sich empor schwingt; –ment adv. (selon les règles de la *p.*) staatsklug; politisch, in p–er Beziehung, auf p–e Weise; (il pardonne aux rebelles) en cela il agit –, hierin handelt er st., p.; cela est vrai – parlant (suivant les principes de la *p.*) in p–er Hinsicht, nach den Grundsätzen der Staatsklugheit ist dieses wahr; 2. (d'une man. fine, adroite, cachée, réservée) listig, schlau, p.; il agit – en toutes choses, er geht in allen Dingen l., s. zu Werke; se conduire – dans (le monde ꝛc) sich k., s., p. in ꝛc betragen.

POLITIQUER (-ké) v. n. (raisonner sur les aff. publiques) fam. staatsklügeln, kannengießern, politisiren; il s'amuse à –, er vertreibt sich die Zeit mit k.

POLITIQUERIE f. (bavardage sur la *politique*) fam. iron. einfältige Kannengießerei; albernes Geschwätz über Politik.

POLITIQUEUR m. (*politique* de café) fam. iron. Kannengießer, Caffee-, Bierhaus-Politiker m.

POLIXÈNE m. H. n. (g. de coq. criblées de pores) id; (Art) Löchermuschel f.

POLK m. Milit. (régiment polonais) polnisches Regiment.

POLL (*anglais*) m. (litt. *tête*; liste d'élections en Angl.) id. m; it. (assemblée tumultueuse du peuple pour choisir un mandataire) lärmende Wahlversammlung; demander le – (demander que l'élection soit déterminée par la supputation de ceux qui ont droit de nommer) die Wahl durch den od. nach dem P. verlangen.

POLLAGE (pol-lage) m. Cout. (redevance en *poules*) Hühnergülte f.

POLLEN (pol-lène) m. Bot. (poussière fécondante ꝛc, contenue dans la partie de l'étamine appelée *anthère*) Blumen-staub, Befruchtungs-st. m; grain, corpuscule de –, Körnchen, Körperchen, Theilchen n. des B–es.

POLLENILLE (pol-lé-) f. Bot. (partie principale du pollen des pl.) Hauptbestandtheil m. des Blumenstaubes.

POLLÉNINE (pol-lé-) f. Chim. (subst. partic. tirée du *pollen*) Pollenin n.

POLLENTIA (pol-lenn-cia) f. Myth. H. r. (déesse de la puissance) id. f.

POLLETTE (pol-lette) f. H. n. (poiss. de mer qu'on mangeait à Paris au 12e siècle) id. f.

POLLICATA (pol-li-) m. pl. H. n. (ordre de mammif.) Daumfüßer m. pl.

POLLICHIE (pol-li-) f. Bot. (arroche du Cap) Pollichia f.

POLLICIPÈDE (pol-li-) m. H. n. (so. d'anatise) (Art) Entenmuschel f.

POLLICIPÉDIDE (pol-li-) f. H. n. (nom donné aux balanites et aux pouce-pieds) (Art) Vielfuß m.

POLLICITATION (pol-li-cion) f. Jur. (engagement contracté par qn, sans qu'il soit accepté, opp. au *pacte*, qui est une convention entre deux pers.) Versprechen n.

POLLIE (pol-lie) f. Bot. (asparagoïde du Japon) id. f.

POLLINATION (pol-li-na-cion) f. Bot. (émission du *pollen*) Ergießung f. des Blumenstaubes.

POLLINCTEUR, POLLINCTURE (pol-link-) m. Ant. V. *embaumer, embaumem.*

POLLINIQUE (pol-li-) a. 2. Bot. (rel. au *pollen*) den Blumenstaub betreffend.

POLLONTE (pol-lon-) m. H. n. (g. de coq. univ.) Pollonte m. [weiht.

POLLU, E (pol-lu) a. (pollué) fam. ent-

POLLUER (pol-lué) v. a. (profaner, pt. des temples, des églises ꝛc) entweihen; (église) –ée, entweiht; 2. v. r. se –, V. *se masturber.*

POLLUTION (pol-lu-cion) f. (profanation, pt. des temples ꝛc) Entweihung f; la – d'une église dure jusqu'à ce qu'on (l'ait bénite de nouveau) die Entw. einer Kirche dauert so lange, bis man ꝛc; Méd. (émission de la semence, par qe attouchement impudique) Saamenergießung f; – volontaire, ou abs. –, freiwillige Selbstbefleckung; – nocturne ou involontaire (causée par qe songe, ou par l'abondance de la semence) Saam., Pollution f; Saam. im Schlafe, od. unwillkürliche Saam.

POLLUX (pol-luxe) m. Astron. (partie post. de la constell. des gémeaux, appelés vulg. *Castor et P.*) Pollux m; 2. (étoile de la 2e ou 3e grand, placée dans la tête de P.) P.

POLOCHION (-kion) m. H. n. (guêpier des Molusq., qui a la langue terminée par un pinceau de poils) moluckischer Bienenfresser.

POLOCHRE (-locre) m. H. n. (ins. hyménopt.) (Art) Moderwespe f.

POLO-GRAPHE m. Astron. (qui a décrit le *ciel*) Himmelsbeschreiber, Polograph m; -graphie f. (description du *c.*) H.-beschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à la *p.*) himmelbeschreibend, polographisch.

POLOMAT m. Bot. (jaquier de la Chine) chinesischer Brodbaum.

POLOMITES, V. *polimittes.*

POLONAIS m. Litt. (langue slave) Polnische n; polnische Sprache; –e f. Mus. (air de danse originaire de *Pologne*; la danse même) polnischer Tanz; (jouer, danser) une –e, einen p–n T.; –e ancienne (à 3 temps plus lents que le menuet) alter p. T.; –e moderne (qui est d'un mouv. plus vif et fréquemment coupé par des syncopes) neuerer p. T.; Mod. –e, robe à la –e (robe de fem., dont la mode est venue de Pologne et qui avait la taille com. un habit d'hom., relevée élégamment par des cordons et des glands) p–r Rock, p–s Frauenkleid.

POLONGA m. H. n. (serpent de Ceylan, à grandes et magnifiques taches sur le dos) id. f.

POLONISER v. a. (t. de Mercier; faire subir le sort de la *Pologne*) wie das Königreich Polen behandeln. [coucou) id. m.

POLOPHILUS (-luce) m. H. n. (so. de

POLOSSE m. (alliage de cuivre et d'étain) Legirung f. aus Kupfer und Zinn.

POLPOCH (-pok) m. H. n. (acontias de Jucatan) Polpochschlange f. [Polska f.

POLSK m. (danse nationale en Norwège)

POLTRON s. a. (lâche, pusillanime, qui manque de courage) Memme f; fam. Hasenfuß, Feigling m. zaghaft, feige; c'est un –, une –ne, er, sie ist eine M., eine f. M.; il est fort –, c'est un grand –, elle est extrêmement –ne, er ist sehr z., sie ist äußerst z.; il passe pour un –, er ist als eine M. bekannt, man hält ihn für eine f. M.; Fauc. oiseau – (celui auq. on a coupé les ongles des doigts de derrière) Falke, dem man die Fänge an den Hinterklauen abgeschnitten hat; Pêch. crabe – (près de quitter sa robe, et qu'on préfère pour des appâts) Krabbe, die dem Mautern nahe ist. Syn. On est *lâche* par caractère, *poltron* par la crainte; le *lâche* recule, le *poltron* n'ose avancer. Le – ne se défend point, il manque de valeur; le *lâche* n'attaque point, il pèche par le courage. Il ne faut pas compter sur la résistance d'un *lâche*, ni sur le secours d'un –.

POLTRONESQUE a. 2 (pusillanime) feig, zaghaft, memmenhaft; –ment adv. (d'une man. p.) auf eine f–e ꝛc. Weise.

POLTRONISER v. n. (se conduire en *poltron*) sich wie eine Memme, wie ein Hasenfuß betragen.

POLTRONNERIE f. (lâcheté, manque de courage; it. action qui dénote la p.) Zaghaftigkeit, Feigheit, Memmerei f; (c'est un lâche) il a fait mille –s, er hat sich bei tausend Gelegenheiten zaghaft gezeigt; c'est une – sans exemple, das ist eine beispiellose Z.; sa – a ruiné sa fortune, durch s. Z. hat er sich um s. Glück, um s. Vermögen gebracht.

POLY-ACANTHE a. 2, Bot. (qui a *plus.* épines ou aiguillons) vielstachelig; 2. m. – ou chardon-beau (très-beau chardon à gr. feuilles chargées d'épines jaunâtres) schöne Distel; D. des Casabona; des Theophrast Fischdistel; –achurus (-ruce) m. Bot. (g. de composées) id. m; –acoustique a. 2, Phys. (propre à multiplier les sons, com. les verres à facettes multiplient les objets) tonverstärkend; (instruments) =s, t.; –actis (-tice) m. Bot. (g. de pl. anandres) id. m; –adelphe, adelphique a. 2, Bot. (plante) = (qui app. à la *polyadelphie*) vielbrüderig od. vielbündelig; –adelphie f. (18e classe du syst sexuel de Linné, renf. les pl. dont les fleurs ont leurs étamines réunies par leurs filaments en 3 ou en plus de 3 corps ou *frères*) Klasse f. der v–n Pflanzen (deren Staubfäden in verschiedene Bündel zus. gewachsen sind); –amatype a. 2 (de la *polyamatypie*) caractères =s (dont les lettres ont été fondues plus. ens.) zusammengegossene Buchstaben; –amatyper v. a. (fondre des caract. p.) polyamatypiren; –amatypie f. (art de fondre plus. lettres à la fois) id. f; it. (atelier où on les fond) id; –andre f. Litt. (vie de plus. gr. hommes) inus. Lebensbeschreibung f. großer Männer; (Plutarque, Brantôme) ont écrit des =s, haben L–en gr. M. geschrieben; 2. a. 2, Bot. (plante) = (qui app. à la *polyandrie*) vielmännerig, polyandrisch; –andrie f. Litt. (*pluralité de maris*) Vielmännerei f; (les Malabares) permettent la =, bei den ꝛc. ist die V. erlaubt; Bot. (15e classe de pl. de Lin., renf. celles dont les fleurs ont depuis 20 jusqu'à 100 étamines) Klasse f. der vielmännerigen Pflanzen; Polyandrie f; –andrique a. 2, V. *polyandre*; –angie f. Bot. (pl. à semences à plus. loges) id; Familie f. der vielkapseligen Pflanzen, od. der Pflanzen mit vielfächerigen Kapseln; –angique a. 2 (de la p.) polyangisch; vielfächerig; –anthe m, –thée f. Litt. (recueil alphabétique de divers morceaux littéraires) Blumenlese f; faire un = pour (son usage) eine B. zu ꝛc. machen, sammeln; –anthé, ée a. Bot. (qui produit beauc. de fleurs) vielblumig; (plante) =ée, v.; oreille d'ours =ée, v–e Aurikel, v–es Bärenöhrlein; –archie f. Pol. (gouvernement de *plus.*) Vielherrschaft f; –archique a. 2 (rel. à la p.) polyarchisch, vielherrisch; –arque m. (membre d'une p.) Polyarch m; –anthémum (-mome) m. Bot. (nom donné à plus. esp. de renoncules) id. n; Hahnenfuß m; Geisblume f; –botrye f. Bot. (fougère de l'Amér. mérid.) id. f; –branches m. pl. H. n. (mollusq. aussi appelés *nudibranches*) Nacktkiemen m. pl; –cardia f. Bot. (arbr. de Madag., dont les pétioles sont garnies d'ailes en forme de *cœur*) Vielherz n; –carpe ou –carpon m. Bot. (caryophyllée) id; Vielfrucht f; Lit. (recueil de canons) Sammlung f. geistlicher Gesetze; –carpée f. Bot. (g. de pl. voisin du g. p.) Polycarpäa f; –céphale a. 2 (à *plus.* têtes) vielköpfig; statues =s, v–e Bildsäulen f. pl; H. n. (nouv. g. de vers intestins) Vielkopf m; –cère m. H. n. (g. de poiss. app. aux doris, it. g. de polypiers, fam. des encrinites) Vielhorn n; –chnème (-knè-) m. Bot. (camphrée sauvage) wilde Kampherpflanze; –cholie (-ko-) f. Méd. (abondance de bile) Gallen=krankheit f, =fieber n; –chorde (-ko-) m. Mus. (instr. à *plus.* cordes) Polychord n; vielsaitiges Instrument; –chrée (-krée) f. Bot. (amaranthoïde, à feuilles color. de vert, de bleu et de rouge) Polychra f; –chreste (-krès-) a. 2 (à *plus.* usages) vielnützig; (les chimistes) ont des fourneaux =s, haben v–e Oefen, Oefen, die zu vielerlei Gebrauch dienen; (médicament) = (propre à *plus.* maladies) v.; das wider viele Krankheiten dient; sel = de Glaser, Chim. (sulfate de potasse) Glasers v–es Salz, od. Polychrestsalz; schwefelsaures Pflanzenlaugensalz; –chroïte f. Bot. (principe végétal trouvé dans le périgone du safran) Polychroit m; –chrome (-krô-) a. 2 (de div. couleurs) viel=, it. mehr=farbig; –chronique (-krô-) a. 2, Méd. (qui dure *beauc.* de temps) langwierig; (maladie) =, l.; –chyle a. 2, Méd. aliment = (qui fournit *beauc.* de *chyle*; très-nourrissant) nahrhafte Speise, kräftiges Nahrungs=mittel; Speise, die vielen N.=saft gibt; –clinon m. H. n. (g. qui app. à la fam. des alcyons) Polyclinie f; –come m. Bot. (g. de pl., fam. des algues) Polycoma n; –cotylédon, e a. Bot. (qui a *plus. cotylédons*) mehrere Saamenblättchen habend; (plante) =e, viellappig; 2. f. pl. =es (pl. qui ont plus. feuilles séminales ou *cotylédones*) Pflanzen f. pl. mit mehreren S.; –cratie (-cie) f. Pol. (gouvernem. d'un assez gr. nombre des 1ers citoyens) id; Vielherrschaft f; –cratique a. 2 (de la p.) polycratisch, vielherrisch; –cycle m. H. n. (g. d'anim. tunicifères) Polycyclus m; –dactyle a. 2, Anat. (à plus. doigts, qui a des doigts surnuméraires) vielfingerig; (qs enfants) sont =s, sind v., haben mehr als 5 Finger an jeder Hand; 2. m. H. n. (poiss. dimérides) Fisch, dessen Brustflossen frei und einzeln stehende Strahlen haben; polydaktilischer F.; –dème m. H. n. (ins. myriapode) Polydesme m; –dipsie f. Méd. (soif excessive) heftiger Durst (in Krankheiten); –donte m. H. n. (g. de coqs, fam. des hélices) Polyodontus m; –dore m. H. n. (ver aquatique) (Art) Wasserwurm m; –èdre m. Géom. (corps solide à *plus.* faces) Vielflach n; = régulier, irrégulier, regelmäßiges, un=r. V.; Opt. (verre à plus. facettes plan d'un côté et convexe de l'autre, mais dont la convexité offre plus. plans droits) Rautenglas n; vielflächiges Glas; le = multiplie l'image d'un objet qu'on (regarde à travers son épaisseur) das R. vervielfältigt die Gegenstände, welche man ꝛc.; –édrique a. 2 (rel. au p.) polyedrisch, mit vielen Flächen versehen; –ergue m. H. n. (hyménopt.) Polyerge m; –gala m. ou herbe à lait f. ou laitier m. Bot. (pl. qui donne beauc. de lait aux vaches) Milchblume, Mutter=b. f; grand =, große M.; = vulgaire, = gemeine M. od. Kreuzblume; = amer ꝛc., bittere ꝛc. M.; = s sans barbes, bartlose M.; = de Virginie, virginische M., Senegalwurz od. Klapperschlangenwurz f; –galactique a. 2, Méd. (qui a beauc. de *lait*) milchreich; aliment =, m–es Nahrungsmittel; –galées f. pl. Bot. (fam. du *polygala*) Milchblumenarten f. pl; – galie f. Méd. (surabondance de lait dans les femmes) Ueberfülle f. von Milch; allzugroßer Milchüberfluß; –galine f. Chim. (subst. partic. trouvée, dit-on, dans les *polygalées*) Polygalin n; –galique a. 2, Chim. acide = (trouvé dans la racine des p.) polygalische Säure; –games. a. 2 (qui a plus. fem., ou plus. maris à la fois) der mehrere Weiber od. die mehrere Männer zu gleicher Zeit hat; un –, ein Vielweiberer; (peuple) =, bei welchem ein Mann mehrere Weiber zu gleicher Zeit haben darf; Dr. can. (qui a eu plus. femmes ou plus. maris) der mehrere Weiber od. die mehrere Männer nach einander gehabt hat, Bot. (plante) = (qui app. à la *polygamie*) vielehig od. polygamisch (welche männliche od. weibliche Blumen und Zwitterblumen zugleich trägt); –gamie f. (état de celui qui a plus. fem., ou de celle qui a plus. maris) id, Vielweiberei, =männerei f; mehrfache Ehe f; = simultanée, abs. = (permise chez les Turcs ꝛc.) gleichzeitige V.; la = est établie chez (les Turcs) die V. ist bei ꝛc. eingeführt; = successive, Dr. can. nicht g–e V.; = Bot. (23e classe du système sexuel de Lin., renf. les pl. qui portent sur le même individu ou la même tige des fleurs hermaphrodites et des fleurs unisexuelles ou d'un seul sexe, mâles et femelles) Klasse f. der vielehigen Pflanzen, Vielehe f; = égale (lorsque tous les fleurons ou demi-fleurons sont hermaphrodites) gleiche V.; = superflue (lorsque les fleurons du disque ou du centre sont hermaphrodites et les fleurons de la circonférence femelles) überflüssige V.; = fausse ou frustranée (les fleurons du disque étant hermaphrodites et les fleurons ou demi-fleurons de la circonférence stériles ou neutres) falsche od. vergebliche V.; = nécessaire (lorsque les fleurons ou les demi-fleurons du disque sont mâles et ceux de la circonférence femelles) nothwendige V.; –gamique a. 2, V. *polygame* (Bot.); –gamistes m. pl. H. eccl. (partisans de la *polygamie*) Polygamisten m. pl; –gamon m. V. *polygala*; –gène a. 2 (qui produit *beauc.*) viel erzeugend; –ginglyme a. 2, H. n. coquilles =s (coq. biv. à charnières compliquées et offrant plus. dents) Muscheln f. pl. mit vielen Windungen; –glotte a. 2, Gr. (qui est écrit en *plus.* langues) vielsprachig; bible =, v–e Bibel; Polyglotte f; 2. f. (pl. de la Bible) = de Paris, Pariser v–e Bibel; = d'Angleterre, englische v–e Bibel; iron. fig. (pl. de qn qui possède un grand nombre de langues) c'est une =, une vraie =, er weiß

od. versteht viele Sprachen; it. iron. (pt. de qn qui affecté ce g. de connaissances) er ist eine Sprachmaschine, eine wahre S.; H. n. = (ois. du Mexique, ois. à 40 langues, dont le chant surpasse en agrément celui des autres ois.) Spott=drossel f, =vogel m; –gnathes (-ghnates) m. pl. H. n. (ins. aptères) Polygnaten m. pl; –gonate m. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. de muguet) Polygonatum n; H. n. =s (ins. qui ont plus. mâchoires au-dessous de la lèvre) Polygonaten, Isopoden m. pl; –gone s. a. 2. Géom. (fig. qui a plus. angles et plus. côtés; it. dont le contour ou périmètre a plus de quatre angles et de 4 côtés) Vieleck, Polygon n: viel=eckig; = régulier ꝛc., regelmäßiges V.; (forteresse) de figure =, deren Grundriß ein V. ist; côtés ou faces, angles, aire d'un =, Seiten f. pl; Winkel m. pl; Flächen=inhalt m. eines V–s, V. *courbe;* lignes des =s (ligne sur le compas de proportion, qui contient les côtés des 9 1ers *p-s* réguliers inscrits au même cercle, c. à d., depuis le triangle équilatéral jusqu'au dodécagone) V-linie f; Alg. V. *nombre:* Art. (endroit destiné aux exercices et à l'école pratique de l'artillerie) P.; Uebungsplatz m. für die Geschützkunst; Fort. (dessin ou trait principal qui, sous un cert. nombre de côtés et d'angles, forme l'enceinte d'une place de guerre) P. V.; – extérieur (qui aboutit aux angles des bastions; *p.* ou le sommet des angles de la circonférence est aussi celui des angles des bastions) äußeres V. od. Polygon; – intérieur (qui aboutit au centre des bastions) inneres V. od. P.; –gonées f. pl. Bot. (fam. de la renouée ou *polygonum*) Knöte=rich=familie f; K.=arten f. pl; –gonelle f. Bot. (g. de polygonée) id. f; –gonoïdes f. Bot. (g. de pl. du mont Ararat, fam. des polygonées, le *calligon* ou calligonum) wegtrittförmiger Hackenkopf; –gonon ou –gonum (-nome) m. Bot. anc. V. *renouée* (commune) it. *persicaire;* –gonote m. H. n. (pycnogonon des baleines) Wallfischlaus f; –gramme m. Géom. (fig. à *plusieurs* côtés) Polygramm n; –grammos (moce) m. H. n. (nom donné à un jaspe rouge taché de blanc) Schriftjaspis m. (mit mehreren weißen Flecken); –graphe m. (auteur qui a écrit sur *plus.* matières) Vielschreiber, Polygraph m; Méc. (machine pour obtenir simultanément *plus.* copies d'un écrit) Vielschreibemaschine f; V.; –graphie f. (art d'écrire de diff. man. secrètes en chiffres ꝛc; it. art de déchiffrer ces diff. écritures) id, Vielschreibekunst, Geheimschreibe=k. f. mit mehrerlei Schriftzeichen; it. Kunst, verschiedene Geheimschriften zu entziffern; (écrire) de la =, in Geheimschrift; il faut (avoir la clef, la connaissance du chiffre) pour la =, um eine G. zu lesen, muß man ꝛc; it. (partie d'une biblioth. qui renf. les *p-s*) Fach n. der Polygraphen in einem Bücherschranke; –graphique a. 2 (relatif au *p.* ou à la *p.*) polygraphisch; –graphomètre m. Géom. (compas de proportion) Polygraphometer m; –graphométrique a. 2 (rel. au *p.*) polygraphometrisch; –gyne a. 2, Bot. (qui app. à la *polygynie*) vielweibig; plante =, à fleurs =s, v–e Pflanze, Pfl. mit v–en Blumen; –gynie f. Bot. (ord. de pl. de Linné, renf. celles dont les fleurs ont plus. pistils) Vielweiberei f; Ordnung f. der vielweibigen Pflanzen; –gynique a. 2, Bot. V. *polygyne;* –gyre f. H. n. (g. de coq. voisin des hélices) id. f; –halite m. H. n. (subst. saline) Polyhalit m; –hèdre, V. *polyèdre;* –lepis m. Bot. (rosacée du Pérou) id. m; –logie f. (talent de parler sur beauc. de sujets divers) id; Kunst f. über vielerlei Gegenstände zu sprechen; –logique a. 2 (rel. à la *p.*) polylogisch; –lymphie f. Méd. V. *anasarque;*

–mathe m. Did. (qui a une vaste étendue de connaissances diff., homme universel) Vielwisser; Polymath m; (Grotius, Leibnitz) étaient de grands =s, waren große, in vielen Wissenschaften bewanderte Gelehrte; –mathie (-thie) f. Did. (vaste étendue de connaissances, savoir universel) id. f; Vielwissen n; m. p. Vielwisserei f; sa = n'était qu'un (amas confus de connaissances superficielles) je. Vielwisserei war nichts als ein ꝛc; (les écrits nombreux d'Aristote) montrent une veritable =, zeigen von einem ächten od. wahren Vielwissen; –mathique a. 2, Did. (qui concerne la *p.*) vielwissend; polymathisch; (connaissances) =s, in vielen Fächern; p–e K.; –mérie f. Bot. (genre de convolvulacées) id. f; –mérisme m. Anat. (excès de qe membre, doigt ꝛc) übermäßige Größe; –mérosomates m. H. n. (sous-classe de céphalostomes) Polymerosomaten m. pl; –mnastie, –tique f. Mus. anc. (nome pour les flûtes) Polymnastif, Polymnastif f. [id. f.

POLYMNE f. H. n. (poiss. du g. lutjan)

POLYMNIASTRE m. Bot. (g. de pl. voisin de la *polymnie*) Polymniaster m.

POLYMNIE ou POLYHYMNIE f. Mythol. (Muse de l'harmonie et de l'éloquence) Polyhymnia od. Polymnia f; Muse f. der Harmonie und Beredtsamkeit; Bot. (corymbif.) id. f.

POLYMNITES f. pl. Minér. (pier. dendritiques, à dessins formés par le manganèse oxidé) Polymniten m. pl.

POLY-MORPHE a. 2, Anat. (multiforme) vielgestaltig; os = (os sphénoïde ou basilaire) Kopfkeilbein n; m. Bot. (g. de pl. anal. aux varecs de Linné) Polymorphe m; H. n. =s (nombreuse série de coq. fossiles qui diffèrent des g. connus) Polymorphen m. pl; –myce m. Bot. (champign. feuilleté) Blätterschwamm m; –nème m. H. n. (poiss. abdominaux à tête en bec) Fingerfisch m; = paradis (poiss. des mers de l'Amér.) Paradiesfisch; = virginien, virginischer F., Mango m; = quinquaire (ayant à chaque thoracine 5 rayons de la long. du corps) Fünf=f.; = camus (à museau très-obtus) Stumpfnase f; –nésie f. (multitude d'iles rapprochées) große Inselgruppe; Archipel m: –noé m. H. n. (g. de vers anal. aux aphrodites) id. m; –nome m. Alg. (quantité algébrique composée de plus. termes distingués par les signes *plus* et *moins*) vielgliederig; polynomisch; (a + b — c) c'est un =, ist eine viel=gliederige, =fache od. =theilige Größe; –odon m. H. n. (g. de poiss. qui ont un gr. nombre de dents) Vieleckfisch m; 2. Bot. (pl. du Pérou) Polyodon n; –odontes m. H. n. (ordre du *p.*) Arten f. pl. der Vieleckaugenfische; –ommate m. H. n. (lépidopt. diurne) Pulder m; –onyme a. 2 (qui a plus. *noms*) vielnamig; –opie ou –opsie f. Méd. (vue multiple) id, Vielsicht f; –optre m. Opt. (instr., verre, avec leq. on voit un objet multiplié, mais plus petit qu'il n'est réellement) vielsichtiges Glas; 2. a. 2 (qui multiplie les objets) die Gegenstände vervielfältigend; – – orchis (-kice) m. Bot. (nom de deux orchidées voisines du g. helléborine) id. m; –orexie f. Méd. (faim excessive avec irritation) mit schmerzhaftem Magenreiz verbundener Gäh= od. Heiß=hunger; –ose m. Bot. (rubiacée) Polyozus m: –pare f. Bot. (g. de pl. de la Cochinch., où elle remplace l'oseille) id. f; –paston ou –pastor m. V. *polyspaste;* –pe m. H. n. (ins. aq. du g. des vers zoophytes, composés d'un sac membraneux terminé par des filaments qui lui servent de pieds et de bras pour saisir sa proie) Polyp, Vielarm m; = de mer ou = marin, = d'eau salée (dont les plus grands ress. au calmar et à la sèche) achtarmiger P.; See=p.; = d'eau douce (qui, coupé en plus. parties, se reproduit tout entier en chacune) P. od. V. des süßen Wassers; – à bouquet (anim. des eaux croupissantes, sembl. à un muguet blanc) Glockenblumenthier n: Chir. (esp. de loupe qui se forme le plus ord. dans les narines, où elle s'attache par quantité de fibres, qui sont com. autant de pieds ou de racines) P.; Zasergewächs n; = nasal, = de la matrice ꝛc. Nasen=p., Mutter=p.; Nasen=gewächs, Mutter=g. n; arracher un =, einen P-en, ein Z. ablösen; = chancreux, krebsartiger P.; (il est mort) d'un = dans le cœur, an einem Herz=p–en (elle souffre beauc.) d'un = de matrice ꝛc, an einem Mutter=p–en od. =gewächse; (ce cheval) a un = dans (les naseaux) hat einen P-en in ꝛc; (les volailles) sont le plus souvent attaquées de = à la gorge, bekömmt mehrentheils P-en am Kropfe; –pétale ou –é, ée a. Bot. (qui a plus. *pétales* ou feuilles) vielblätterig; (fleur) = ou =ée, v., V. *corolle;* –pétalie f. (état d'une corolle *p.*) Vielblätterigkeit f; –peux, se a. Méd. (de la nature du *polype*) polypenartig; (tumeur) =se, p.; –phage s. a. 2 (vorace, goulu, qui mange beauc.; it. qui peut se nourrir de *plus.* aliments) Viel=esser, =fresser m; viel=essend, =fressend; it. von vielerlei Nahrungsmitteln lebend; Myth. (Hercule) = (ainsi appelé de son extrême voracité) der V.; –phagie f. Méd. (gr. faim ou gourmandise) Vielessen n; –phagique a. 2 (rel. à la *p.*) vielfresserisch; –pharmacie f. (abus, multiplicité des remèdes; it. pharmacie compliquée) Mißbrauch m, Vielfältigkeit f. der Arzneimittel; it. unmethodische Vermischung von Arzneistoffen; –pharmacon m. Méd. (remède bon pour guérir *plus.* maladies) id. n; für viele Uebel od. Krankheiten dienliches Mittel; vieldienliche Arznei; –pharmaque a. 2, Méd. (partisan de la *polypharmacie*) Arzt, der viele od. sehr zus.=gesetzte Arzneien verordnet; Polypharmak n; –phéma m. Bot. (g. de jaquiers) id. m; –phème m. Myth. (le plus célèbre et le plus affreux des cyclopes, qui passait pour fils de Neptune) Polyphem m; it. H. n. (crustacé à œil très-gr., et à bras allongés) P.; –phore a. 2, Méd. (médicament, boisson) = (qui a beauc. de vertu) stark, kräftig; –phthongue s. a. 2, Ant. (flûte égyptienne, qui produisait plus. sons) vieltönige ägyptische Flöte; –phylle a. 2, Bot. (à plus. folioles distincts) vielblätterig; (calice) =, v.; (plante) = ou à calice =, mit einem v–en Kelche; (collerette) = (divisée jusqu'à l'endroit de son insertion en plus parties distinctes) v.; –piaire a. 2, H. n. (sembl. à un *polype*) polypartig; 2. =s m. pl. (simples ou non pourvus d'une vie commune) Polyparten f. pl; –pier (-pié) m. H. n. (habitation commune des *polypes*) Polypenhäuschen n; –pile a. 2, H. n. (mouche) = (qui a l'extrémité du ventre garni de poils) vielhaarig; mit haarigem od. borstigem After; –pyte m. H. n. (*polypier* fossile) versteinertes Polypenhäuschen; –pode m. Bot. (fougère, dont la racine s'attache aux arbres et aux murailles par plus. fibres qui sont com. autant de pattes) Tüpfel=farn, Punkt=f. m; Engelsüß n; = valgaire ou commun, gemeiner T. od. gemeines E.; Süß=f. m; Süß=wurzel, Korallen=w. f; = fougère mâle (à racine tonique, vermiforme) männlicher T., männliches Farnkraut; = fougère femelle, weiblicher T.; = des fontaines, Brunnen=f.; = anglais, = rhétique, englischer, räthischer T.; = à crête, = aiguillonné ꝛc, T. mit dem Kamme, dorniger T., Spitz=f. od. Johanneshändchen n; 2. H. n. V. *millepieds;*

-podite m. Méd. (vin de *p.*) Engelsüßwein m; mit E.=wurz angesetzter Wein; -pogon m. Bot. (graminée) id. n; -pore m. Bot. (nom des bollets dont la chair se sépare facilement du tube) Polyporus m; -posie, V. *polydipsie*; -prème m. Bot. (scrofulaire) Polypremum n; -prémon ou -mum (-ome) m. Bot.anc.V. *mâche*;-prion m. H. n.(g. de poiss. vois. des lutjans) Sägekiemen m; -ptère m. H. n. (ésox à 16-18 nageoires dorsales) Vielflosser m; Bischir od. Pichir m; -ptyque a. 2,V. *polyphylle*; 2. m.(archives publiques pour le cadastre général de l'État) Staats=, Cataster=Archiv n; -pyrène a. 2, Bot.(fruit) =(à plus. noyaux) vielkernig; -sac m. Bot. (g. de champign. app. aux vesses-loups) Polysaccum n; -sarcie f. Méd. (gonflement graisseux du corps) außerordentliche Fleischigkeit, Fettigkeit des Leibes; -scope, V. *polyèdre*; -somatie f. V. *polysarcie*; -spaste ou -- paste, ou corbeau d'Archimède, Méc. (levier énorme pour enlever un vaiss. ennemi) archimedischer Schiffheber; 2. V. *moufle*; -- spermatique ou -sperme a. 2, Bot.(plante) — (qui a plus. semences) vielsaamig; (baie, fruit) =, v.; (le pavot) est une plante =, ist ein v-es Gewächs; -spermie f. Méd.,Bot. (abondance du *sperme* et des graines) Saamenüberfluß m; -sticon m. Bot. (g. de polypodes) Polystichum n; -stigma m. Bot. (g. hypoxilon) id. n; -stome m. H. n. (vers intestin. appelés aussi linguatules) Vielmundwurm m; -style a 2, Bot. (ovaire) = (surmonté de plus. *styles*, com. dans le millepertuis) vielgriffelig; Arch. (se dit d'un édif. à *plus. colonnes*) mehr=, viel=säulig; -syllabe s. a. Gr. (de plus. *syllabes*) vielsylbig; =, mot =, Vielsylber m; v-es Wort; (ce mot) est =, ist v.; échos = s (qui répètent plus. *s.* ou plus. mots) v-e Wiederhalle; -syndéton m. Rhét. (figure où l'on multiplie les particules copulatives, opp. à *asyndéton*) Bindewörterhäufung f; -synodie f. (multiplicité de conseils, d'assemblées administratives dans un État) Vielheit f. der Rathsversammlungen, der Verwaltungs=stellen od. Regierungs=st. in einem Staate; Regierung f. eines Staates durch viele R. od. V.; (les républiques) se gouvernent par la =, werden durch mehrere R. od. Verw. regiert; (après la mort de Louis XIV) le régent voulut établir la =, wollte der Regent die Vielh. der R. oder Verw. einführen; -technique(-tek)a. 2 (qui concerne ou qui embrasse plus. arts ou sciences) polytechnisch; viele Künste od. Wissenschaften umfassend; école = (école où l'on forme des élèves pour l'artillerie, le génie, la marine, l'architecture militaire *e*) allgemeine Kunstschule; p-e Schule on a établi plus. écoles = s, man hat mehrere a. K-n errichtet; -technicien, ne a. (habile dans plus. arts) Polytechniker; 2. m. (membre de l'école *p.*) id, Mitglied n. der polytechnischen Schule; -thalame f. H. n. (g. de testacés) id. m; -théisme m. Théol. (système de religion qui admet la *pluralité* des dieux) Vielgötterei f; Polytheismus m; sectateurs, partisans du =, Anhänger, Vertheidiger m. pl. der V.; -théiste m. Théol. (pers. qui professe le *polythéisme*) Vielgötterer; Polytheist m; (les peuples anciens) étaient = s, waren V., beteten mehrere od. viele Götter an; -thrix m. Minér. (agate herborisée représentant des cheveux) id. m; -tone a. 2, Mus. (sur *plus.* tons) aus mehreren Tönen; -tric ou politric, -hc, m. ou capillaire rouge f. Bot. (capillaire, apér., pectorale, déters., dont les tiges menues ress. à une épaisse chevelure) Haar=moos, Jungfern=h., Frauen=h. n; -doré ou perce-mousse, goldenes H., goldener Widerthon; = commun, gemeines H.; = des Alpes, Alpen=h.; -trophie(-fie) f. Méd. (abondance, excès de nourriture) zu reichliche Ernährung f; -trophique a. 2 (de la *p.*) polytrophisch; -typage m. Impr. (act. de *polytyper*) Vielbruck m; = (d'une gravure *e*) V.; (art du *polytype*) Kunst f. *e* des V-es; -type a. 2 (qui est *polytypé*) journal =, vignette =, durch V. vielfach abgedruckte, polytypirte Zeitschrift *e*; 2. m. (qui *polytype*) Polytypirer m; -typer v. a. (reproduire, multiplier les planches d'imprimerie en coulant des formes sur leur empreinte) polytypiren, vieldrucken, den Druck vervielfältigen; = (une vignette *e*) p.; -urie f. Méd. (écoulem. excessif d'urine) allzu starker Abgang des Urins; -urique a. 2, Méd. (causé par l'accumulation de l'urine dans la vessie) (ischurie) =, der von allzugroßer Anhäufung des Harns herrührt; -xène f. H. n. m. (ins. du g. optères) Poligrana m; it. (esp. de coq. criblées de pores) (Art) Löchermuschel f.

POMACANTHE m. H. n. (g. de poiss. thoraciques, qui ont un ou plus. piquants aux opercules) Stachelbeckel m; - à (queue fourchue) St. mit dem *e*; - sordide (d'un gris sale) schmutziger St. od. Klippfisch; - doré (d'une couleur éclatante et dorée) goldfarbiger St.

POMACARI m. (abri de branchages que les Indiens forment dans leurs canots) id. m.

POMACENTRE m. H. n. (g. de poiss. thoraciques, à dents mobiles) Wackelzahn; -s à (queue fourchue) Wackelzähne mit *e*; - paon (d'un jaune foncé, avec beauc. de taches bleues) pfauenschweifiger W., indischer Pfau.

POMACIE f. V. *pomatique*.

POMADASIS(-cisse)m.H.n.(g. de poiss. à dents mobiles) id. m. [maberris f.

POMADÈRE m. Bot. (rhamnoïde) Po=

POMAIRE f. Bot. (légum. de la Nouv.-Holl.) Pomaria f. [fort estimé) id. m.

POMARD m. Vign. (vin de la Côte d'Or,

POMATIQUE ou POMMATIQUE m. H. n. (hélice vigneron, jardinier, l'escargot des vignes) Weinbergsschnecke f; Schneckenkönig m.

POMATOME m. H. n. (g. de poiss. thorac.) id. m. [lettes) id. f.

POMBALIE f. Bot. (g. de pl. app. aux vio-

POMÉTIE(-cie) f. Bot. (saponacée) id. f.

POMI-FÈRE a. 2, Bot. (qui porte des *pommes*) äpfeltragend; (arbre) -, ä.; -forme a. 2, Bot. (en forme de *p.*) apfelförmig.

POMMADE (po-) f. (composition molle et onctueuse, faite avec de la cire; ou de la graisse de qe anim. et diff. ingrédients) Salbe, Aepfel=s., Pommade f; - de jasmin, de fleur d'orange *e*, Jasmin=s., Pomeranzenblüt=s.; - pour les cheveux, Haar=s.; - pour les lèvres, pour guérir les gerçures (infusion de cérat, faite dans de la graisse) Lippen=s.; S. zur Heilung der aufgesprungenen Lippen; Traubenpommade; - de parfumeur (mélange de graisse de porc fondue et mêlée avec un peu de cire blanche et des essences d'herbes aromatiques, de fruits, de fleurs *e*) Gewürz=s., wohlriechende S.; Perr. - forte (poudre à poudrer mêlée avec de la *p.* ord.) mit Puder vermengte Haar=s.; bâton de - (petit rouleau fait avec de la *p.* plus consistante que la *p.* ordinaire) P.=stange f; - mercurielle (onguent composé d'axonge et de *mercure*) Queckfilber=P.; Man. (tour qu'on fait en voltigeant et se soutenant d'une main sur le pommeau de la selle) Schwung m. um den Sattelknopf; - simple, double, triple, einfacher, doppelter, dreifacher Sch. um den S.; 2. pop. (compote aux pommes) Aepfelbrei m.

POMMADER (po-) v. a. (enduire de *pommade*) salben; die Haare s.; - (une perruque) s., mit Haarsalbe einschmieren; (cheveux) bien -és, wohl gesalbt od. ein=g.

POMMAILLE (l m.) f. Jard. (*pommes* de qualité infér.) geringe Aepfelsorten f. pl.

POMME f. Jard. (fruit à pepin que produit le *pommier*, rond, oblong *e*, bon à manger et dont on fait le cidre) Apfel m; - de rainette, - d'api, Reinette f; Api=a.; -s de capendu, de rambour, de calville, kurzstielige Aepfel, Rambour=ä., Schlotter=ä.; - poire, Birn=a.; - pourrie, gâtée, ridée, verfaulter A., angesteckter, angefaulter od. anbrüchiger A., runzeliger; schrumpfiger, eingeschrumpfter A.; - sauvage, wilder A.; mordre dans une -, in einen A. beißen; compote de -s, A.=compotte f; marmelade, vinaigre de -s, A.=brei m. od.=muß, =essig n; sirop, gelée de -s, A.=sirup m, =gallerte f; faire cuire des -s, Ae. kochen lassen; -s cuites au four, im Ofen gebackene od. gebratene Ae.; -s à cidre, Most=ä.; -s dures (*p-s* acerbes et encore vertes que l'on mêle aux *p-s* tendres et mûres, pour faire le cidre) harte, herbe Ae.; P. (pour exagérer la faiblesse d'une place de guerre) pop. on l'abattrait à coups de -s cuites, man könnte sie (diese Festung) mit gebratenen Aepfeln zus.=werfen; Anat. - d'Adam, V. *Adam*; fig. V. *discorde*; donner la — à une femme (lui donner le prix de la beauté) einer Frau den goldenen A. zuwerfen, den Preis der Schönheit zuerkennen; dans (cette assemblée) c'est à elle que j'aurais donné la -, ihr hätte ich in *e* den P. der Sch. zuerkannt; P. pop. on l'apaiserait avec une - (sa mauv. humeur n'est pas tenace) er, sie ist leicht wieder gut zu machen; Cuis. *e* (le cœur du chou, de la laitue, lorsqu'il est fort serré) Herz n. im Kohl, im Salate; Kohlkopf m; Salathaupt n; Jard. Bot. V. *acajou*; - d'amour, - dorée, - du Pérou, V. *tomate*; H. n. - d'amour de mer (zoophyte sembl. à l'*albergame* ou *albergaine*) See=Liebes=a.; Bot. - baume, V. - *de merveille*; - cassante (so. de *p.* très-facile à partager) Glas=a.; - sonnante (caloille rouge, à pepins mobiles dans leur enveloppe) Klapper=, Schlotter=, Kern=, Glocken=a.; - de cannelle, V. *corossol*; - de chêne, V. *noix de galle*; - de chien, V. *mandragore*; - de paradis, V. *banane*; - de Chine, Apfelsine f; it. -, V. *coloquinte*; - d'églantier (excroissance velue sur les branches d'un rosier sauvage) Schlaf=a.; - épineuse ou herbe aux sorciers, herbe des magiciens, herbe du diable, à la taupe, l'endormie f, V. *stramonium*; it. V. *mancenillier*; - de mer, See=a., V. *oursin*; - de merveille, Wunder=, Balsam=a., V. *merveille*; - de pin (fruit qui produit le pin) Tann=a., =zapfen m; Bl. il porte d'azur à trois -s de pin d'or (représentées dans l'écu) er führt drei goldene T. im blauen Felde; - de terre (pl. dont les racines produisent une multitude de tubercules bons à manger) Erd=a., Grund=birn, Erd=b., Kartoffel f; =s de Limal (s. nouv. et excell.) Erdbirnen von Limal; V. *patate*; T. t. (orn. de bois, de métal *e*, fait en forme de *p.* ou de boule) Knopf m; - d'un dais, d'un chenet, d'une canne *e*, K. auf einem Betthimmel, an einem Feuerbocke, auf einem Stock; Stockknopf; -s de lit garnies de plumes, mit Federn geschmückte Bett=knöpfe od. Betthimmel=f.; -s d'un carrosse, Knöpfe auf einem Kutschenhimmel, V. *arrosoir*; Mar. - de

mât (boule de bois aplatie, qui surmonte chaque mât d'un bâtim.) Mastknopf m; –s de flammes (qui sont à chaque bout de bâton de la flamme) Knöpfe am Wimpelholze; –s de girouettes (qu'on met au bout des fers des g., pour les empêcher de sortir) Flügelknöpfe; –s de pavillon, Flaggenknöpfe.

POMMÉ m. Écon. (cidre fait avec des *pommes*) Apfelmost m; –, e a. fig. fam. fou – (fou achevé) fam. ausgemachter Narr; (sottise –e (complète) wahr, ausgemacht; fam. recht.

POMMEAU (po-mô) m. Fourb. (petite boule en forme de *pomme*, au bout de la poignée de l'épée) Degenknopf m; Knopf am Degengefäße; – surmonté d'un gros diamant, D., auf welchem ein großer Diamant gefaßt ist; ce – est bien travaillé, dieser D. ist gut gearbeitet; il lui frappa la tête du – de son épée, er schlug ihm mit sm. D–e auf den Kopf; Anat. – (gras) de la jambe, Wade, Oberwade f; Obertheil m. der W.; – de la joue, V. *pommette;* Sell. (petite *pomme* au haut de l'arçon de devant d'une selle) Sattelknopf; – de cuivre ꝛc., kupferner ꝛc. S.; (il serait tombé) s'il ne s'était tenu au – de la selle, wenn er sich nicht am S–e gehalten hätte.

se **POMMELER** (po-) v. r. (pt. du ciel, qui se couvre de petits nuages blancs ou grisâtres en forme de petites boules) sich mit Wölkchen überziehen; Schäfchen bekommen; (le ciel) s'est –é en un moment, est fort –é, hat sich in einem Augenblicke mit W. überzogen, ist stark mit W. überz., ist voll Schäfchen; temps –é, Wetter, wobei der H. mit W. überzogen ist; halbhelles Wetter; Maréch. (ce cheval) se pommèle (commence à avoir des marques mêlées de gris et de blanc, en forme de rouelles) apfelt sich, bekömmt apfelrothe Flecken; (cheval) –é, geapfelt; cheval gris –é, apfelgrauer Schimmel, Apfelschimmel m; P. temps –é et femme fardée ne sont pas de longue durée, leichtes Gewölk am Himmel und eine geschminkte Frau sind nicht von langer Dauer.

POMMELETTE f. Jard. (petite *pomme*) v. fam. Aepfelchen n.

POMMELIÈRE f. Vét. (phthisie pulmonaire des vaches, au premier degré) Lungen=entzündung, =schwindsucht (beim Rindvieh) f.

POMMELLE (po-mèle) f. Carr. (petit coin de bois de chêne, qu'on met des deux côtés des coins de fer, pour faire partir la pierre) Nebenkeil m; Corr. (outil pour donner le grain au cuir) Krispelholz n; Font. (table de plomb battue en rond, et pleine de petits trous, qu'on met à l'embouchure d'un tuyau pour empêcher les ordures de passer) Seihe=blech n, =platte f; Seiher m. (vor einer Röhre.)

POMMER (po-) v. n. Jard. (se former en *pomme*, pt. des choux et de cert. laitues) sich schließen; Köpfe bekommen od. ansetzen; ces choux ne pomment point, dieser Kohl schließt sich nicht, setzt nicht an, bekömmt keine K.; chou pommé, laitue –ée, kopfiger Kohl, Kopf= od. Haupt=kohl, köpfiger Salat, Kopf= od. Haupt=salat, Häuptlein=s., Häuptchen=s.

POMMERAIE (pom-rè) f. Jard. (lieu planté de *pommiers*) Apfel=garten, A.=baumgarten m. [Pommereulla f.

POMMEREULLE f. Bot. (g. de pl. gram.)

POMMETER (po-) v. a. Pêch. V. *piétiner.*

POMMETÉ, E a. (orné de *pommettes*) mit apfelförmigen Knöpfchen od. Kügelchen geziert; il porte à la face d'argent –e de gueules, er trägt eine mit ꝛc. gezierte silberne Binde im rothen Felde; croix –ée, Apfelkreuz n.

POMMETTE (po-) f. (orn. de bois ou de métal fait en forme de petite *pomme* ou boule) Knöpfchen n; – de bois, de cuivre ꝛc., hölzernes, kupfernes ꝛc. K.; – couverte d'étoffe, mit Zeug überzogenes K.; pommes de lit, (chevets) terminés par des –s, par de petites –s, Bettknöpfe, ꝛc. die sich in K., in kleine K. endigen; (bois rond sur un montant pour pendre un habit, un chapeau ꝛc.) Kleider=, Hut=haken m; Anat. – de la joue (saillie formée au haut de chaque joue par un os appelé *l'os des p–s*) Oberbacken m, Obertheil n. des Backens; os de la – ou des –s, Apfelbein, Backen=bein n; B.=knochen m; Arq. –s de pistolets (plaques creuses et rondes de cuivre ꝛc., dont on garnit le haut des crosses des pistolets) Kappe f. des Pistolenschaftes; Coutur. –s (nœuds de fil à des manchettes ꝛc.) K., Knötchen; faire des –s, plus. rangs de –s, K., mehrere Reihen K. machen.

POMMIER (-mié) m. Jard. (gr. arbre qui produit des *pommes*) Apfelbaum m; – sauvage, – franc, Apfeldorn od. wilder A., zahmer A.; – de semence, – de greffe, aus dem Kerne gezogener A., gepfropfter A.; fleur du –, Blüte f. des A–es; brûler du –, du bois de –, A.=holz brennen; verger planté de –s, mit Apfelbäumen bepflanzter Garten; allée de –s, Schattengang m. von Apfelbäumen; V. *acajou;* Agr. (instr. pour cueillir les *pommes* ou les poires) Apfel=, Obst=brecher m: chêne –, pl. –s –s (qui, au lieu de s'élever, affecte la forme du *p.*) Eiche f. in Apfel=baumform; Cuis. (ustensile de terre ou de métal, cuires des *pommes* devant le feu) Apfelpfanne f; – de terre, d'argent ꝛc., irdene, silberne ꝛc. A.; (pommes) cuites au –, dans un –, in der, in einer Pfanne gekocht.

POMO-LOGIE f. (science des arbres fruitiers) Obstkunde f; –logique a. 2 (relatif à la *p.*) pomologisch; –logue m. (versé en *p.*) Obst=kenner, =kundiger, Pomolog m.

POMONALE m. Ant. (prêtre de *Pomone*) Priester m. Pomona's.

POMONE f. Myth. (déesse des fruits) Pomona, Obstgöttinn f; temple de – (à Rome) Tempel m. der P.; Bot. (descript. des fruits d'une contrée) P., Obstbeschreibung f.

POMOYER (po-moa-ié) v. a. Cord. (passer un cordage dans ses mains pour l'examiner) ein Tau durch die Hand laufen lassen, um es durchzusehen; Mar. unter ein Tau holen.

POMPADOUR a. 2, B. a. (se dit des objets d'art qui datent du règne de Louis XV et de la favorite de ce prince, la marquise de *Pompadour*) (cet appartement) est orné dans le style –, ist im Geschmack aus den Zeiten der Pompadour verziert; Litt. (pt. d'une manière d'écrire surannée et pleine d'affectation) style –, veraltete und geschraubte Schreibart; Mod. costume – (cost. de femme, avec poudre, paniers, fleurs, dentelles et rubans à profusion) Tracht, Kleidung f. im Geschmack der P.; H. n. (esp. de cotinga) (Art) brasilianischer Seideschwanz.

POMPE f. (appareil magnifique, somptueux) Pracht f; Gepränge n; Pomp m; – (d'un triomphe, d'une entrée solennelle, d'un tournois) P., G. ꝛc.; – d'une cour, P. eines Hofes od. an einem Hofe; – (d'un souverain) P.; – royale, superbe, magnifique, königliche, stolze, herrliche od. kostbare Pr.; il fait tout avec –, er thut Alles mit G.; (ce prince) marche sans –, zeigt sich, reiset ohne G., zieht ohne G. auf; il aime l'éclat et la –, er liebt das G. u. die Pr.; – des meubles, des habits, de l'équipage, d'un palais, P. im Hausgeräthe, in Kleidern, in Kutsche und Pferden, in einem Pallaste; – funèbre (appareil d'un convoi funèbre, de l'inhumation d'un Grand) Leichen=g.; fig. – du discours, du style (manière de s'exprimer en termes recherchés, magnifiques et qui sonnent bien à l'oreille) G., Prunk m; il y a dans (son discours) beaucoup de noblesse et de –, in ꝛc. ist viel Adel und Erhabenheit; vaine –, eitles G., eitler Prunk; – affectée, gesuchter Pr.; Mor. renoncer au monde et à ses –s (au monde et à ses vanités, à ses plaisirs faux ou frivoles) der Welt und ihren Herrlichkeiten entsagen; it. renoncer à Satan, à ses –s et à ses œuvres, dem Teufel, seinen Werken und Herrlichkeiten entsagen.

II. T. t. (machine pour élever l'eau) Pumpe f; – domestique (pour élever l'eau d'un puits ou d'une citerne) Haus=p.; Pumpbrunnen m; corps de – ou d'une – (dans leq. se fait le jeu du piston) P–nstiefel m. od. Stiefel m. einer Pumpe; piston, soupape d'une –, Kolben od. Stempel m, Klappe f. einer P., P–nklappe f; – d'incendie, ou à incendie, ou abs. – (pour éteindre le feu dans les incendies) Feuerspritze, Spritze f; – portative, Tragspritze; on fit jouer toutes les –s, man ließ alle Spritzen spielen; – des prêtres (esp. de *p.* aspirante et foulante, d'un mécanisme très-simple) Saug= und Druck=werk n; Brass. – à cabarer (*p.* à chapelet destinée à enlever ce qui sort de la cuve-matière) Mösch=p.; – à jeter trempe (tuyau de bois placé debout dans la cuve-matière, et destiné à jeter trempe) Ausschöpf=p.; Chir. – à sein (pet. bocal de verre terminé par un tube recourbé, serv. à tirer le lait superflu) Brustglas, Brust=p.; Écon. – de celliers (tube de métal avec une plaque percée de trous à la partie infér.; on le plonge dans un tonneau par la bonde, et fermant avec le doigt l'extrémité supérieure, on le retire plein de vin) Wein=p., =zieher m, fam. =dieb m; Expl. – qui dégorge l'eau au jour (*p.* placée dans une mine) Tage=p.; – à pochette (petite *p.* de mineur, qui ress. à une poche de cuir) Sack=p.; répétition de –, Satz m; zus. gesetztes Pumpenröhrenwerk; Hydr. – de Ctésèbes, ou de Ctésébius (*p.* à la fois foulante et aspirante) Saug= u. Druck=p.; – à feu, ou à vapeurs, V. *machine* (à vapeur); it. *aspirant;* – à corde de Véra (machine qui élève l'eau par la rotation d'une corde verticale qui plonge dans un puits, et à laq. adhère une lame d'eau qui se décharge dans un réservoir) Strick=, Seil=p.; – élévatoire (*p.* où l'eau pénètre dans le corps de *p.* par une ouverture et recouvre le piston qui élève cette masse d'eau lorsqu'on le tire par en haut) Hebe=p., =werk n; – élévatoire et aspirante (*p.* qui réunit la *p.* aspirante et la *p.* élévatoire) Hebe= und Saug=werk n; – à épuisements (formée de 4 planches bien jointes qui en forment le corps, et d'une soupape qui repose sur un châssis fixe; l'effet de cette soupape dépend d'un puisard ou piston qui tient lieu d'une 2e soupape) Schöpfwerk n; – à tourniquet (machine anc. hors d'usage) Haspel=p.; Mar. – de mer, V. *trombe;* Phys. – pneumatique, ou – à air, – de Bayle, V. *pneumatique;* 2. Coutel. couteau à – (à ressort) Messer n. mit einer Schnellfeder; canif à – (celui dont la lame rentre dans le manche) Schlupf=federmesser, Schieb=f.; (petit godet sous la pipe pour recevoir le jus de tabac) Wassersack m; Mus. (allonge adaptée au cor, à la flûte ꝛc.) Verlängerungsstück n; Aufsatz m.

POMPÉIEN, (-pé-iain) **NE,** a. H. r. (rel. à *Pompée*) pompejisch; route –ne (chemin de Sicile) Straße f. nach Sizilien; 2. m. (partisan ou soldat de *P.*) Pompejaner m.

POMPÉION m. Ant. (bâtiment splendide d'Athènes, où l'on gardait tous les ustensiles sacrés destinés aux différ. fêtes) Pompeum n.

POMPER v. a. (élever, puiser avec une pompe) pumpen, aus=p.; – l'eau d'un vaisseau, das Wasser aus einem Schiffe p., ein Schiff aus=p.; – l'air du récipient de la machine pneumatique, die Luft aus der Glocke einer Luftpumpe p., die Glasglocke ausp.; (se dit de cert. matières, de cert. corps qui attirent à eux l'humidité et qui s'en imprègnent) (le soleil) -e (les vapeurs) zieht ꝛc. in die Höhe; (nos corps) pompent (l'humidité), saugen ꝛc. ein; fig. – qn (lui tirer avec adresse son secret, ses idées ꝛc., en lui faisant diff. questions) pop. jem. ausholen; fam. – (un secret) (le tirer avec adresse) entlocken, herauslocken; 2. v. n. (faire agir la p.) il faut – pour (remplir d'eau ce réservoir) man muß p., um ꝛc.; – pour (vider les caves) p., um ꝛc.; pop. (boire) trinken, pop. hinunter laufen lassen.

POMPERIE f. (science, art, act. du pompier) Spritzen=, it. Brunnen=macherkunst f; 2. (manœuvre des pompes) Pumpen, Pumpen=werk n.

POMPEUSEMENT adv. (avec pompe) prächtig; être meublé –, p. eingerichtet od. möblirt seyn, p–es Hausgeräthe haben; (ce prince marche) toujours –, et avec (une grande suite) zieht immer p. und mit ꝛc. auf; fig. (s'exprimer, écrire) – (employer des expressions nobles, élevées, magnifiques) edel od. erhaben; it. m. p. (en termes ampoulés; employer de grands mots) schwülstig, in hochtrabenden Worten.

POMPEUX, SE, a. (qui a de la *pompe*, où il y a de la ꝛc.) prächtig, prachtvoll; (appareil, équipage) – (suite) -se, p.; (entrée, réception) -se, p.; (cour) -se, p.; (style, discours) – (remarquables par l'emploi de termes nobles, élevés, magnifiques et harmonieux) erhaben; (paroles, expressions) -ses, e.; it. m. p. (ampoulées) schwülstig; éloges – (très-grands) außerordentliches, glänzendes Lob; – (solécisme) (expression qui paraît brillante, mais qui est incorrecte et fautive) hoch=tönender ꝛc.; – (galimatias) (amas de gr. mots, de belles paroles qui ne sign. rien) leeres ꝛc.

POMPHOLYX (-lik-se) m. Chim. (oxide de zinc sublimé, Ch. n.) Gallmei=blumen od. Zink=bl. f. pl; Com. V. *cadmie des fourneaux, tutie blanche.*

POMPIER m. (qui fait des *pompes*, ou qui les fait agir) Pumpenmacher m; Spritzen=mann, =macher m; corps des -s, ou des sapeurs -s (à Paris ꝛc., corps organisé militairement, chargé de porter des secours dans les incendies, et d'y faire agir les pompes) gesammte S.=leute (in Paris ꝛc.); commandant des -s, Befehlshaber od. Anführer m. der S.=leute; inspecteur des -s, maître –, S.=meister m; corps-de-garde de -s, Wachef. von S.=leuten.

POMPILE ou POMPYLE m. H. n. (poisson qui suit les vaisseaux en pleine mer; esp. de coryphène ou de lampuge) gestreifter Stutz=kopf; 2. (hyménopt. fouisseur) Grabwespe f.

POMPILIENS m. pl. H. n. (fam. des *pompiles*) Grabwespenarten f. pl.

POMPON m. Mod. (tout ornement que les femmes ajoutent à leur coiffure ꝛc.) Zierath f. am Kopfzeuge od. Anzuge der Frauenzimmer; Putz m; elle ajuste bien ses -s (se coiffe, s'habille avec goût, sait faire usage des divers orn. appelés *p-s*) sie setzt ihren P. mit Geschmack auf, legt ihren P. mit ꝛc. an; -s de diamants (ajustement de tête en diamants) Kopf=p. von Diamanten; Milit. (houppe de laine que les militaires portent à leur coiffure) Tschacobusch m; fig. (orn. trop recherchés dans le discours ꝛc.) il y a trop de -s dans ce qu'il dit, dans (son style) es ist in dem, was er sagt, in ꝛc. zu viel rednerischer Schmuck.

POMPONA f. Bot. V. *vanille.*

POMPONNER (pon-po-) v. a. (orner de *pompons*) mit kleinen Zierathen ausschmücken, – (une coiffure, une mariée) a.; fig. – (son style) (y mettre de la recherche, des ornements affectés) a., verzieren; 2. v. r. se – (s'orner de ꝛc.) sich schmücken, aufputzen.

PONANDE f. Fin. (1e apostille qui se met sur le commencement d'un compte, it. étiquette de parchemin de la liasse des acquits du compte) Eingangsbemerkung f. bei einer Rechnung; it. Aufschriftszettel m. auf dem Packe der Rechnungsbelege.

PONANT m. (occident; la partie du monde qui est au couchant du soleil) Westen m; Mar. (l'océan, opp. à la méditerranée, qu'on appelle *la mer du levant*) v. atlantisches Meer; flotte, escadre du – Flotte f. im a–n Meere; vice-admiral du –, Vizeadmiral m. auf dem a–n Meere; mer du –, a–s M. od. westliches Weltmeer; (négocier) dans le – (chez les nations qui habitent les côtes de l'océan) nach dem w–n W–e.

PONANTAIS ou PONANTIN a. m. (du *ponant*, qui y app.) westlich; von Westen; (officier, matelot) –, aus den w–en Küstenländern Frankreichs; (vaisseaux) -s, im w–n Weltmeere.

PONÇAGE m. (act. de *poncer*) Durch=stäuben, =pauschen n.

PONCALIER a. Jard. V. *chou.*

PONCE ou PIERRE – f. (pi. extrêmem. sèche, poreuse et légère, produit des volcans) Bims=stein m; frotter, faire disparaître avec la pierre –, abbimsen; polir (du parchemin) avec la =, mit dem B–e glätten; 2. Dess. (petit sachet de toile ou de serge, contenant du charbon broyé, ou de la craie pulvérisée pour poncer un dessin) Pausche f; (calquer un dessin) avec la –, mit der P.; (couleurs) préparées avec de la – de chaux (chaux éteinte à l'air et passée dans un linge qu'on met dans un cornet) mit einer P. voll Kalk zubereitet; Com. – ou poncé (encre pour imprimer sur de la toile) Farbe f. zur Leinendruckerei; Zeichen=schwarz n, =schwärze f.

PONCEAU (-çô) m. Bot. V. *coquelicot*; 2. (rouge très-vif et très-foncé) Klappenfarbe, hochrothe Farbe; couleur de –, h–es Band, Band von h–er Farbe; fort beau –, sehr schönes H.; Arch. (petit *pont* d'une arche, sur un ruisseau, un canal) kleine Brücke; 3. a. 2 (de couleur *p.*) hochroth; (robe) –, h.

PONCEL m. (petit *pont*) v. Brücklein n.

PONCELÉTIE m. Bot. (épacridée de la Nouv.-Holl.) id. f.

PONCER v. a. (frotter avec la *ponce*) durch=stäuben, =pauschen; – (un dessin piqué) (le frotter avec la *ponce*, pour le contretirer sur de la toile ꝛc.) d.; il faut – ce dessin, man muß diese Zeichnung d.; (le peintre n'y peut travailler) qu'on ne l'ait auparavant -é sur la toile, man habe es denn zuvor auf die Leinwand durchgepauscht; – (la vaisselle) (la rendre mate avec la *p.*) bimsen, abb., mit Bimsstein abreiben; – (le carton, le parchemin ꝛc.) (les frotter et unir avec la *p.*) b., abb., mit B. glätten; – (un chapeau, du cuir) (en enlever avec la *p.* les ordures et les inégalités) b., abb.; Call. – (le papier) (le régler avec le *poncis*) ꝛc. nach dem Linienblatte gerad liniiren; it. (das Linienblatt gerad legen); Com. – (une toile) (la marquer avec le poncé) mit Schwärze zeichnen.

PONCETTE f. Dess. (petit sachet pour la poudre à *poncer*) Päuschlein n.

PONCEUX, SE a. (sembl. à la pier. *ponce*) bimssteinartig; 2. (mêlé avec de la *p.*) bims=steinhaltig.

PONCHE, V. *punch.*

PONCIF m. V. *poncis.*

PONCIRADE f. Bot. (mélisse ord. ou cultivée, dont l'odeur approche beauc. de celle du *poncire*) Bienen=kraut, Mutter=k. n; Garten=melisse f.

PONCIRE m. Bot. (so. de citron, de limon fort gros et odorant, dont on fait ord. la confiture nommée *écorce de citron*) Adams=apfel m; caisse de -s, Kiste f. voll A.=äpfeln.

PONCIS (-ci) m. Dess. (dessin piqué, sur leq. on passe la *ponce* ou charbon en poudre) durch=stochenes Muster zum Durchstäuben; il faut garder ce – (on s'en servira encore) man muß dieses d. M. aufbewahren, man ꝛc.; les – sont commodes pour (tirer des copies de dessin) die d–n M. sind bequem, um ꝛc.; Call. (papier qui sert de règle; transparent) Linien=blatt n; B. a. fig. (cert. type convenu, calque ou copie trop marquée, routine dont l'artiste ne sort pas) altes Geleis; Routine f; Schlendrian m.

PONCTICULAIRE (ponk-) a. 2, Méd. [fièvre –, V. *péléchial.*

PONCTION (ponk-cion) f. Chir. (opération par laq. on tire les eaux épanchées dans le ventre de l'hydropique, en y faisant une ouverture) Stich m; Anstechen, Anzapfen n; on lui a fait la –, man hat den S. bei ihm vorgenommen, hat ihn angezapft, ihm das Wasser abgezapft; il a été guéri à la première –, er ist nach dem ersten Anst. genesen, es ist ihm mit dem ersten Abz. geholfen worden; faire la – au périnée (pour vider l'urine, quand on ne peut pas y introduire la sonde) den Blasenstich vornehmen, einen S. in die Blase machen.

PONCTUAGE (ponk-) m. (défaut de l'enduit vitreux d'une poterie) fehlerhafte Glasur; Fehler m. in der G.

PONCTUALITÉ (ponk-) f. (gr. exactitude à faire cert. chos. dans des temps fixés) Pünktlichkeit f; – scrupuleuse, extrême; gewissenhafte oder ängstliche, äußerste P., il est d'une grande –, er besitzt eine große P., ist sehr pünktlich; sa – s'étend à (tout, jusqu'aux moindres choses) se. P. erstreckt sich auf ꝛc.; il a de la – jusque dans (les moindres choses) er ist auch in ꝛc. pünktlich; il a une grande – à faire tout (ce qu'il a promis) er erfüllt Alles ꝛc. mit der größten P.

PONCTUATEUR m. H. eccl. inus. V. [*pointeur.*

PONCTUATION (ponk-tu-a-cion) f. Gr. (art d'indiquer dans l'écriture par les signes reçus, la proportion des pauses qu'on doit faire en parlant, lisant, écrivant) Zeichensetzung f; Setzen n. der Abtheilungszeichen, Punkten od. Punktiren; Punktirung od. Interpunktion f; la – sépare, distingue les périodes les unes des autres par des points (et les divers membres des périodes par des virgules ꝛc.) bei der Z. unterscheidet man die Sätze von einander durch Punkte und ꝛc.; traité de –, Abhandlung f. von der Z.; (règles) de la –, der Z.; la – sert aussi à marquer l'interrogation ꝛc. (par des points ou signes particuliers) die Z. dient auch zur Bezeichnung einer Frage ꝛc.; 2. (points dont on se sert pour suppléer les voyelles, dans la langue hébraïque et qs autres langues ori.) Punkten n; (les Massorètes sont les auteurs) de la – hébraïque, des P–s in der hebräischen Schrift.

PONCTUÉ (ponk-) m. H. n. (silure parsemé de *points* ou taches) fleckiger Küraßfisch; it. (so. de lézard) (Art) Eidechse f.

PONCTUEL, LE (ponk-) a. (exact, régulier,

qui fait à point nommé ce qu'il doit faire, ce qu'il a promis) pünktlich; il est fort –, er ist sehr p.; il n'y a point d'homme plus –, es gibt keinen p–ern Menschen; il est – à venir (à s'acquitter) à servir ses amis, er ist p. im Kommen, er dient s. Freunden p.; elle est – le en (tout) sie ist in ꝛc p.; –lement adv. (avec *ponctualité*) pünktlich; (payer) –, p.; se rendre – à l'heure, p., auf die Stunde eintreffen.

PONCTUER (ponk-) v. a. Gr. (séparer, distinguer par la *ponctuation* les phrases ꝛc) punkten, punktiren; die Abtheilungs- od. Unterscheidungszeichen setzen, mit A. versehen; – (un ouvrage) p., die A. in ꝛc richtig setzen; (cette pièce) n'est pas bien –ée, ist nicht gut gepunktet, die A. sind in ꝛc nicht richtig gesetzt; si un discours est mal –é (les phrases sont confuses) wenn eine Rede schlecht gepunktet od. punktirt ist, wenn die A. in einer Rede nicht richtig gesetzt sind, so ꝛc; – de la musique (en marquer les repos plus ou moins parfaits, et diviser tellement les phrases, qu'on en sente les commencements, les chutes et les liaisons) Musik p., punktiren; 2. v. n. savoir –, die A. richtig setzen, die Punktirung verstehen; Bot. (corolle, feuille) –ée (parsemée de *points* remarquables) bepunktet, punktirt od. getüpfelt ꝛc; Gr. i –é, virgule –ée (surmontée d'un *point*) i mit einem Punkte, Beistrich mit einem Punkte darüber; H. n. lézard, serpent –é, getüpfelte Eidechse, Argus m; g–e Schlange; (poisson) –é, getüpfelt.

PONDAG m. Expl. (inclinaison de la couche de charbon de terre) Donlege f; Kohlenschacht m, V. *pendage*.

PONDAGE m. H. d'Angl. (droit d'entrée et de sortie de chaque tonneau de marchandises) Tonnengeld n; revenu du –, Ertrag m. des T–es; 2. V. *pendage*.

PONDÉRABLE a. 2 (qui pèse; qu'on peut peser) wiegend; wägbar.

PONDÉRABILITÉ f. Did. (qual. de ce qui est *pondérable*) Wägbarkeit f. [*sant*.

PONDÉRANT, E a. inus. V. *lourd*, *pe-*

PONDÉRATION (-cion) f. Phys. (relat. entre des poids ou des puissances qui s'équilibrent mutuellem.) Gleichgewicht n; fig. – des pouvoirs de l'État, G. der Staatsgewalten; Peint., Sculpt. (balancem. des masses, équilibre des fig.) G.; une juste –, ein richtiges G.; puiser dans la nature les (règles, les leçons) de la –, die ꝛc des G–s aus der Natur schöpfen, abnehmen.

PONDÉRER v. a. fig. Pol. (équilibrer) – les pouvoir de l'État, die Staatsgewalten im Gleichgewicht erhalten.

PONDÉREUX, SE a. Chim. (qui a du *poids*) v. schwer; (terre) –se, s.

PONDÉROSITÉ f. v. inus. V. *poids*, *pesanteur*, *gravité*.

PONDEUR, SE ord. f. (qui *pond*; femelle d'ois. qui donne des œufs) Legevogel m, -henne f, -huhn n; (cette poule) est bonne –se, legt viele Eier, ist eine gute L.-henne; fig. (fem. féconde) pop. elle est bonne –se, sie ist eine gute Heckmutter.

PONDRE v. a. (pt. d'une femelle d'ois. qui se délivre de ses œufs) legen, Eier l.; (la poule) pond, a pondu, legt, hat gelegt; (les perdrix) pondent (15 ou 16 œufs) l.; ext. (pt. d'autres animaux, com. d'une tortue, d'une couleuvre) (la tortue) pond ses œufs dans le sable, legt ihre Eier in den Sand; P. (pt. de qn qui est fort à son aise et qui jouit tranquillement de son bien) il pond sur ses œufs, er sitzt warm, hat s. Schäfchen im Trockenen; iron. (pt. d'une chose sottement imaginée, mal faite) fam. pop. voilà qui est bien pondu, das ist ein sauberer Einfall, ein s–s Stück Arbeit; pop. je t'en ponds (se dit par dérision à qn qui demande l'impossible) man wird dir et. malen.

PONENT m. V. *ponant*; 2. H. eccl. (rapporteur à la cour de Rome) Berichterstatter m. bei der römischen Curie.

PONERE m. H. n. (hyménopt. hétérogyne) Stachelameise f.

PONEY m. Man. (petit cheval à long poil en Irlande et en Écosse) id, Klepper m.

PONGER v. n. Corr. (pt. du cuir qui se pénètre d'eau) Wasser ziehen, einziehen; (cuir) –é, schwammig; 2. v. r. se –, Wasser einziehen; (le cuir mal préparé) est sujet à se –, zieht W. ein. [(aigüe) stechend.

PONGITIF, VE a. Méd. (douleur) –ve

PONGO ou PONGOS, PONGÉ, m. H. n. vulg. l'homme des bois, l'h. sauvage, le jocko (singe qui ress. beauc. à l'h.) Pongo, Waldmensch, Jocko m.

PONGOL m. (fête des Indiens, pour célébrer le retour du soleil dans le nord) id. m.

PONNE f. Mar. (petit bâtiment à fond plat, en Hollande) id. f; Plattboot n.

PONSIF ou PONSIS m. Dess. V. *poncis*(2).

PONT m. Arch. (ouvrage de pierre ou de bois, élevé au-dessus d'une rivière ꝛc, pour la facilité du passage) Brücke f; – de pierre, de bois, steinerne ꝛc B., V. *arches*, *culée*, *pile*; – de bateaux (fait de plus. bateaux attachés ensemble, et recouverts de grosses planches) Schiff-b.; on passe la rivière sur un – de bateaux, man geht auf einer Schiff-b. über den Fluß; on avait fait des –s de bateaux pour la (communication des quartiers de l'armée) man hatte zur ꝛc Schiff-b–n geschlagen; – volant (formé de 2 ou 3 bateaux garnis de grosses poutres par-dessus, pour transporter des troupes ꝛc d'un bord à l'autre) fliegende B.; – flottant (formé de matériaux légers qui flottent sur l'eau) Floß-b.; Flotte f. (der Schiffszimmerleute); it. Stelling f; Gier-b.; – tournant (construit de man. à pouvoir le retirer à l'un des bords en le *tournant*) Dreh-b.; – levis (so. de petit *p*. qui se lève et s'abaisse sur un fossé, au-devant des portes d'une place forte) Zug-, Fall-, Aufzieh-b.; lever, abaisser le =, die Zug-b. aufziehen, herunterlassen, niederlassen; flèches d'un = (pièces de bois assemblées dans la bascule, qui tiennent au bout de devant les chaînes de fer qui enlèvent ou abaissent le tablier du *p*.) Ständer m. pl. einer Zug-b–e; droit de =, Aufzugsgeld, Zugbrücken-g. n; it. Taill. = d'une culotte ou bavaroise (pièce d'étoffe sur le devant de la culotte qu'on baisse ou relève à volonté) Hosen-latz m, -klappe f; it. Man. (cert. sauts du cheval) Satz m; (ce cheval) m'a fait cent –s-levis, hat hundert Sätze mit mir gemacht; – à flèche (petit pont-levis devant un guichet) Brett n. mit einer Stütze vor einem Schalter; – à quatre planches (construit au point de réunion de quatre canaux) vierarmige B.; – aqueduc (qui porte un conduit d'eau) Wasserleitungsb-; Méc. – à bascule (machine placée sur les routes royales, pour peser le chargem. des voitures) Schaukelwaage-b.; große B–n-waage; – suspendu (*p*. posé sur deux montagnes, pour la communication) Hänge-b., schwebende B.; Anat. – de Varole ou protubérance annulaire (corps médullaire situé entre le cerveau et le cervelet) B. des Varolius, Hirn-b.; Hirnknoten m; Charp. faux – d'un (moulin à vent) (qui est au bout de la montée, au-devant du moulin) falsche B. an einer ꝛc; Fond. – de cloche (anse de la cloche non recourbée) Mittelbogen m. an einer Glocke; Horl. (coq. ou potence qui porte cert. roues d'une pendule ꝛc, qui par leur position ne pourraient rouler dans les platines ꝛc) B.; Galgen m; Mar. –s (d'un vaisseau) (le tillac et les diff. étages d'un vaiss.) Verdecke od. Decke n. pl; (vaiss. de guerre) à trois –s, mit drei V–n; faux – (cert. *p*. léger sur un vaiss. de guerre, pour la garde des bestiaux) falsches V.; Kuh-b. f; (d'un bâtiment pour la pêche de la baleine) Norwegen m; – de cordes (sur cert. vaiss. qui n'ont qu'un tillac) Strickverdeck n; – courant (le plus élevé de tous) Ueberlauf m, oberstes V.: it. Guer. (esp. de tissu de cordes entrelacées, pour traverser des rivières ou pour passer par-dessus des ravines profondes) Tau-b., Seil-b. f; – de jonc (fait avec de grosses bottes de jonc couvertes de planches, pour traverser des endroits marécageux) Schilf-b., it. Faschinen-b.; Myth. le – (la mer) inus. die See, das Meer; P. laisser passer l'eau sous les –s (ne pas nous mettre en peine de ce qui ne nous regarde pas ou qui ne dépend pas de nous) dem Wasser den Lauf lassen, sich um Dinge nicht bekümmern, die einen nicht angehen; it. il passera bien de l'eau sous les –s entre ci et là (pt. d'une chose qu'on croit ne devoir pas arriver de long-temps) es wird bis dahin noch viel Wasser verlaufen; das wird so bald nicht geschehen; V. *eau* (5). *foire*; it. faire un – d'or à son ennemi (se contenter de l'avoir défait, et loin de le poursuivre trop vivement, lui faciliter même les moyens de retraite) fm. Feinde eine goldene B. bauen; it. fig. (pt. des divers intérêts que les particuliers ont à démêler les uns avec les autres) il faut faire un = à son ennemi, fm. Feinde od. Gegner muß man eine goldene B. bauen, muß man auf eine gute Art forthelfen; – aux ânes (réponses triviales dont les plus ignorants ont accoutumé de se servir dans les questions qu'on leur propose) Esels-b.; elender Behelf; schlechte Antworten f. pl; (n'avez-vous rien de meilleur à répondre à mon objection?) ce que vous dites-là est le =, was Sie da sagen, ist et. Gemeines, Abgedroschenes; (vous ne savez pas celà?) c'est le = (ce sont choses communes que tout le monde sait, et qu'il est honteux d'ignorer) das weiß ja jedes Kind, V. *âne*; Jeu, faire un – (au jeu de cartes, en courber qs unes, les arranger de man. que celui qui doit couper ne le puisse guère faire qu'à l'endroit qu'on veut) eine B. machen; Peint. faire un – (faire à la hâte et sans soin des tableaux qui se vendent à vil prix sur les quais et les *p*-*s*) p. u. ein Gassenstück malen; in der Eile ein Gemälde zum Verkauf zus. schmieren; – neuf (chanson triviale et pop., esp. de vaudevilles sur des airs connus, qui se chantent sur les quais et les ponts ꝛc; allusion à un *p*. de ce nom à Paris) Gassenlied n; composer des –s-neufs, G–er dichten, schreiben.

II. –s-et-chaussées (t. sous leq. on comprend tout ce qui regarde les grands chemins et les voiries) Brücken und Straßen; entretien des =, Unterhaltung f. der B. und S.; administration des =, Verwaltung f. der B. und S., des B.- und St.-baues; école des = (destinée à former des sujets pour l'administration de cette partie) B. und S.-b.-schule f.

PONTCEAU, V. *ponceau*.

PONTAGE m. V. *pontonage*.

PONTAL m. Mar. (hauteur, creux ou cœur d'un navire) Hohl, Holl f; Tiefe f. des Raumes; (ce vaisseau) a tant de pieds de – (ou de *creux*, sur la Médit. ꝛc) hat so und so viel Fuß H., ist so und so viel Fuß tief.

PONTANIER m. V. *pontonnier*.

PONTE f. (pt. de qs ois., com. perdrix, faisans ꝛc, qui ne pondent qu'en cert. temps de l'année) Legezeit f; Legen, Eierlegen n: pendant que les perdrix font leur –, während der L. der Rebhühner; les faisans ont achevé leur

–, die L. der Fasanen ist vorbei; temps de la –, L.; – (des tortues) L.; Expl. –s ou lisières (d'un filon) Salbänder n. pl, V. *épontes*; it. – courante (toit) Dach n; – couchante (mur, sol ou plancher sur leq. gît le filon) Wand f; Boden m; 2. m. Homb. (l'as de cœur quand on fait jouer en cœur, et celui de carreau quand on joue en carreau) Ponte f; Ponto m; (il jouait à vilain jeu) mais le baste et le – lui sont entrés, aber er hat die Baste und die P. bekommen; it. (à la bassette, à la roulette, au trente et quarante, celui ou celle qui met de l'argent sur des cartes contre le banquier) Setzer (Pointeur) m; il y avait tant de –s, es waren so und so viel S.; être –, V. *ponter*.

PONTÉ m. Arm. (partie de l'épée qui couvre le corps de la garde) Bügel m; (garde d'épée) à –, mit einem B.; 2. –, –e a. Mar. (vaisseau) – (qui a un *pont*) ꝛ mit einem Verdecke; (bâtiment) non –, ohne V.; offen, unbedeckt; (cette frégate) est solidement –e, hat ein dauerhaftes V.

PONTEAU (-tô) m. Soier. (pièce de bois rond pour fixer le métier) Stuhlbalken m.

PONTÉDÈRE f. Bot. (narcissoïde) Pontederia f. [*pontédère*) Pontederieen f. pl.

PONTÉDÉRÉES f. pl. Bot. (fam. de la

PONTELER v. a. Soier. (poser les *ponteaux* du métier) die Stuhlbalken setzen, an-f.

PONTENAGE ꝛ, V. *pontonage* ꝛ.

PONTER v. n. Jeu (être *ponte*; jouer contre le banquier à la bassette au pharaon) setzen (pointiren); voulez-vous – ? wollen Sie s., p.?

PONTET m. Arm. (partie de la sous-garde qui est relevée et arrondie, pour couvrir la détente) Handbügel m. (über dem Abzug am Gewehr); Sell. (partie de la selle en forme d'arcade) Sattelbogen m.

PONTEUR m. Jeu (qui est *ponte* au jeu de la banque) Pointirer m. [id. f.

PONTHIÈVE f. Bot. (néottie glanduleuse)

PONTIANE (-ci-) f. Bot. Anat. V. *nicotiane*.

PONTICELLO (pone-ti-tchel-lô) (*italien*) m. Luth. (litt. *chevalet*) Steg m; sul – advt. (indique qu'un trait de violon ou de basse doit être exécuté en attaq. les cordes près du chevalet) dicht am St.

PONTIEL, V. *pontal*.

PONTIÈRE (-thi-) f. H. n. (cul de poule) inus. Lege-loch, Eier-l. n.

PONTIFE m. H. anc. (chef de la religion chez les Juifs ꝛ, appelé aussi le *grand-prêtre*, le *grand-p.*) Hohe-priester, Ober-p. m; (Aaron) était le grand – (des Hébreux) war der H.; (les anciens Romains, les gentils) avaient leurs –s, hatten ihre O.; collège des –s, Collegium n. der O.; (César) était grand –, war oberster Priester; (les empereurs) prirent le titre de souverain –, nahmen den Titel eines O–s od. höchsten Priesters an; Cath. souverain – (pape) römischer H., Papst m; it. Lit. (évêques, prélats en général) O., Bischof m; office du commun des –s, allgemeines Kirchengebet zu Ehren der O., Bischöfe; (tel saint) – et martyr, O. od. Bischof und Märterer; it. st. s. (évêques) et vous, auguste –, achevez ꝛ, und du, erhabener O., vollende ꝛ.

Syn. Le – l'est par la puissance et par la hauteur des fonctions qu'il exerce dans l'église; le *prélat*, par la dignité et le rang qu'il occupe; l'*évêque*, par la consécration et par le gouvernement spirituel qu'il a dans un diocèse. Le *pontifical* est une domination: la *prélature*, une distinction; l'*épiscopat*, une charge.

PONTIFICAL m. Lit. (livre à l'usage de l'*évêque*, contenant ce qu'il doit observer dans ses fonctions) Kirchenordnung f. für die Bischöfe; – romain, römische K. für die B.; 2. –, –e a. (qui app. à la dignité de *pontife*, d'évêque) hohepriesterlich, ober-p., bischöflich; (habits, ornements) pontificaux, h., V. *pontificalement*; it. (ord., pt. de la dignité du souverain *p.*) päpstlich; il est parvenu à la dignité –e, er ist zur p–en Würde gelangt; H. r. collège – (le collège des *p.*) p–es od. o–es Collegium, C. der Oberpriester; –ement adv. (en habits *pontificaux*) im hohepriesterlichen od. bischöflichen Amtskleide od. Schmucke; officier, célébrer –, im h. S. das Amt halten, Messe lesen.

PONTIFICAT m. H. r. (dignité de *grand pontife*; sa durée) Ober-priesterthum, Hohe-p. n; (César brigua) obtint le –, erlangte das O.; (César réforma le calendrier) pendant son –, während s. O–es; Cath. (dignité papale, sa durée) Papstthum n; päpstliche Würde; il fut élevé au –, er wurde zur p–en Würde erhoben; aspirer, parvenir au –, au souverain –, nach der p–en Würde streben, zur ꝛ gelangen; sous le – de Grégoire-le-Grand, unter der Regierung des Papstes Gregor ꝛ; pendant le — de saint Léon, während daß der h. Leo Papst war; son – ne dura guère, er war nicht lange P.

PONTIFICATIF a. m. H. anc. (qui rend *pontife*) zum Hohenpriester erhebend od. machend. [V. *pointil* ꝛ.

PONTIL ou PONTILLAGE, PONTILLER, PONTILLES, V. *épontille*.

PONTINS, marais – m. pl. Géogr. (marais immenses près de Rome) pontinische Sümpfe m. pl.

PONTOBDELLE f. H. n. (g. de vers voisin des sangsues) Warzenegel m.

PONTON m. Milit. (pont flottant, formé de plus. bateaux placés à côté l'un de l'autre à qe distance, et couverts de planches) Schiffbrücke f; faire passer une rivière à une armée sur des –s, ein Kriegsheer auf einer S. über einen Fluß setzen; S–en über einen Fluß schlagen; it. (cert. petits bateaux de cuivre, à la suite d'une armée, pour le passage des rivières) Brücken-kahn m, -schiff, -boot n; Ponton m; Mar. (barque plate avec un mât, serv. au radoub des vaiss. ꝛ) Unterleger m; it. (v. vaiss. rasé; s'est dit surtout de ceux où les Anglais entassaient les prisonniers français pend. les guerres de l'empire) P.

PONTONAGE m. Cout. (droit qu'on paie en passant une rivière sur un *pont* ou dans un bac) Brücken-geld, Fähr-g. n, -zoll m.

PONTONNIER m. Cout. (offic. de *pontonage*) Brücken-zoller, -geldeinnehmer m; Riv. (bâtelier qui tient un bac ou un gr. bateau, pour traverser les rivières aux lieux où les ports sont établis) Fähr-mann, -meister, Schiffmann m; Milit. –s (soldats chargés de jeter des *ponts* sur les riv. ꝛ) Pontoniere, Schiffbrückensoldaten m. pl. [croure) Pontophilus m.

PONTOPHILE m. H. n. (crustacé ma-

PONTUSEAU (-sô) m. Pap. (verge de métal qui traverse les vergures dans les formes où l'on coule ou fabrique le papier) Nähdraht m; it. –x (raies que laissent ces verges ou *p-x* sur les feuilles de papier) Streifen m. pl. im Papier. [vent) schlanker Ziegenmelker.

POOBOOK m. H. n. (ois. du g. engoule-

POOLITE m. H. grecq. (inspecteur du trésor pour chaq. tribu) Schatzmeister m.

POOPO m. H. n. (ois. du g. coucou) id. m.

POPE m. H. anc. (ministre qui égorgeait les victimes ꝛ) Opfer-schlächter, -priester m; H. m. (prêtre russe du rit grec) Pope m.

POPÉ m. H. n. (gros jaguar) großer Jaguar.

POPEL m. H. n. (coq. du g. cérite) stachelige Flügelschnecke.

POPELINE f. Com. (étoffe dont la chaîne est de soie, et la trame de laine lustrée) id. f.

POPINE (-pi-ne) f. (cabaret) v. Schenke f.

SE POPINER (pi-né) v. r. (séparer, s'ajuster) v. sich putzen; aimer à se –, sich gern p.

POPLITÉ, ÉE a. ou POPLITAIRE, POPLITIQUE a. 2, Anat. (rel. au jarret, du latin *poples, -itis*) Kniekehl- ꝛ, muscle – (fémoro-poplitibial) K.-muskel m; artère –ée ou poplitaire (artère parvenue dans la cuisse, artère curale) K.-schlagader f.

POPLITIQUE a. 2, V. *poplité*.

POPULACE f. coll. (bas *peuple*, menu *p.*) Pöbel m; gemeines Volk, gemeiner Haufen; émotion de la –, Gährung f. unter dem P., unter dem g–n V–e; apaiser la –, den P. besänftigen; faire courir qe bruit parmi la –, ein Gerücht unter den g–n H. bringen; la plus vile –, der niedrigste, verworfenste P.

POPULACERIE f. (viles manières, mœurs de la *populace*) pöbelhaftes Benehmen, p–e Sitten f. pl; Pöbelhaftigkeit f.

POPULACIER m. Néol. (partisan de la *populace*, qui la flatte, qui s'en fait aimer) Volksschmeichler m; il n'est pas populaire, il n'est que –, er ist kein Volksfreund, er ist nur ein V.; it. –, ère a. (de la *p.*) niedrig, gemein, pöbelhaft; (style) – (harangue) –ère, n., g., p.

POPULAGE ou POPULAGO, vulg. souci d'eau, souci des marais m. Bot. (rosacée) Dotter-blume, Sumpf-b., Matten-b., Schmeer-b., Schmalz-b. f.

POPULAIRE a. 2 (qui est du *peuple*, qui y a rapport) Volks- ꝛ; rassemblement –, V.-versammlung f; erreur –, V.-irrthum m; bruit –, V.-gerücht n; façon de parler –, V.-ausdruck m; dem gemeinen Volke eigene Art zu reden; (cette vérité) est devenue – (s'est répandue jusque dans le *p.*) hat sich unter dem Volke verbreitet; rendre la (science) – (la répandre en tous lieux) die ꝛ Jedem zugänglich, zum Gemeingut machen; (éloquence) – (propre à remuer le *p.*) volksthümlich; gouvernement, État – (où l'autorité est entre les mains du *p.*) V.-regierung, -herrschaft f, -staat m; maladies –s, V. *endémiques*; homme – (affable, qui se fait aimer du *p.*, de la multitude) populärer, volksfreundlicher, volksgefälliger, leutseliger Mann; il est –, il a l'esprit –, er ist ein V.-freund, hat volksfreundliche, volksthümliche Gesinnungen; manières affables et –s, freundliches und populäres Benehmen; –ement adv. (d'une manière *p.*, à la man. du *peuple*, com. le *p.*) volksmäßig, volksthümlich; wie das Volk, wie der gemeine Mann; pöbelhaft, niedrig, gemein; (vivre) –, wie ein gemeiner Mann; on dit –, man sagt in der Volkssprache, in der n–en Sprechart, im g–n Leben; parler –, (pour gagner les bonnes grâces du peuple ꝛ) populär, volksgefällig, volksthümlich reden; c'est parler, s'exprimer –, das heißt p., n., g. sprechen, sich ausdrücken.

POPULARISER v. a. (rendre *populaire*) volksmäßig, gemeinverständlich, dem Volke angenehm machen; – une langue, un usage ꝛ, eine Sprache g. m., einen Gebrauch ꝛ dem Volke a. m., bei dem V. einführen; (attirer, mériter à qn l'affection du *p.*) rien ne –e un roi comme (d'être d'un accès facile) nichts macht so sehr einen König populär, od. bei dem Volke beliebt, als ꝛ; 2. v. r. se – (se concilier l'affection du *peuple*, se rendre populaire) sich populär, volksgefällig, sich dem V. gefällig machen; il se –e, er macht sich dem V. gefällig.

POPULARISME m. Néol. (cour basse et servile faite au *peuple*) Volfs=dienerei, =schmeichelei f; 2. V. (gouvernement) *populaire*.

POPULARITÉ f. (caractère d'un hom. *populaire*) Volfsgefälligkeit, Volfsliebe, Volfsthümlichkeit, Popularität f; affecter la –, beaucoup de –, sich der V. befleißigen, viel V. zeigen; – (d'une maxime, d'une vérité) Volfsmäßigkeit, Gemeinverständlichkeit f. ꝛc; 2. (faveur publique, crédit parmi le *peuple*) Volfsgunst, P.; il a acquis beauc. de –, er hat sich viele Volfsg. erworben, sich bei dem Volfe sehr in Gunst gesetzt; il a perdu presque toute sa –, er hat fast alle s. Volfsg., die Gunst des Volfes fast ganz verloren.

POPULATION (-cion) f. (nombre des habitants d'un pays, d'une ville ꝛc) id, Bevölferung, Volfsmenge f; – de la Hollande ꝛc, B. od. V. von H. ꝛc; (ce pays, cette ville) a une grande –, hat eine große od. starfe B.; favoriser la – (les moyens d'augmenter le nombre des habitants) die B. begünstigen; (les étrangers) forment une branche de –, machen einen Zweig der B. aus.

POPULÉUM (-ome) m. Pharm. (onguent dans leq. entrent les gemmes du *peuplier*) Pappelsalbe f.

POPULEUX, SE a. (très-*peuplé*, où il y a une gr. population) volfreich; (royaume) – (ville) –se, v., starf bevölfert; (la nation chinoise) est excessivement –se, ist über die Maßen v.; it. (favorable à la population) der Bevölferung günstig; (il y a des pays) qui par leur nature sont plus – que d'autres, die durch ihre Beschaffenheit der B. günstiger sind, als andere.

POPULICIDE a. 2 (funeste pour le *peuple*) volfsgefährlich, volfsfeindlich; 2. m. (assassin du *p.*) Volfs=mörder m; it. (son crime) V.=mord m.

POPULICOLE a. 2, H. n. (qui vit sur le *peuplier*) auf Pappeln lebend.

POPULIFUGIES f. pl. H. r. (fêtes en mémoire de la fuite du peuple) Populifugien f. pl.

POPULINE f. Chim. (subst. partic. découverte dans le *peuplier*) Populin n; Pappelsubstanz f.

POPULO m. (petit enfant gras et potelé) pop. fleines dickes, watschelliges Kind; voilà un joli petit –, das ist ein hübsches rundes Nüdelchen; 2. Liq. (so. de liqueur) id. m.

POPULONIA f. Myth. (divinité champêtre qu'on invoquait contre la grêle, la foudre et les vents) id. f; it. (surnom de Junon) id.

POPULOSITÉ f. Néol. (qual. de ce qui est *populeux*) starfe Bevölferung.

POQUE m. Jeu (jeu de cartes qui a beauc. de rapport avec le hoc) Pochen n; jeu du –, Pochspiel n; jouer au –, im Pochbrette spielen; avoir –, avoir un – (avoir 2, 3, 4 cartes de même valeur, comme 2 as, 3 rois, 4 dames, et ainsi des autres jusqu'aux plus basses) pochen, Karten zum P. haben; – de retourne (lorsqu'on n'a que 2 cartes en main, et la 3ᵉ en retourne) P. mit dem Umschlage; le – de trois cartes emporte celui de deux, das P. mit drei Karten geht dem mit zwei vor; montrer son –, s. Pochkarten zeigen; (chacun dit) quel est son –, was er für Pochkarten hat; 2. (petit cassetin où chacun des joueurs met le nombre de jetons dont on est convenu) Pocher m; Pochfach n; gagner le –, tout ce qui est dans le –, den P., alles, was im ꝛc ist, gewinnen.

POQUER (-ké) v. n. Jeu (avoir un *poque*) pochen; je – de tant, de 2 jetons ꝛc (lorsqu'on met 2 jetons ꝛc. dans le *poque*, pour tirer ensuite ce qui est au jeu, si pers. ne met la même chose ou plus) ich poche auf so und so viel, auf zwei Marken; 2. v. a. Jeu de boule (lancer une boule contre une autre de façon qu'elle reste où on la jette, sans rouler) mit der Kugel an eine andere anprellen und liegen bleiben.

PORACÉ, V. *porracé*.

PORANE f. Bot. (liseron de l'Inde) id. f.

PORANTHÈRE f. Bot. (pl. de la Nouv.-Holl.) Porantheга f.

PORAQUÈBE (-ke) m. Bot. (vinetier de la Guyane) Poraqueiba m.

PORC (por devant une consonne, et pork dev. une voy. ou à la fin des phrases) m. ordin. COCHON (anim. domest. qu'on engraisse pour le manger, et dont la graisse auprès de la peau s'appelle lard) Schwein n; grand –, großes S.; gros –, dickes S.; – gras, fettes S., V. *vautrer*; manger du –, de la viande de –, S.=fleisch essen; lard d'un – nourri de gland, Speck von einem mit Eicheln gefütterten S-e; langue, pied de –, S-s=zunge f; S-s=fuß m, V. *soie*; tuer, saler un –, ein S. schlachten, einsalzen; – frais (chair du *p.* qui n'est pas salé) frisches S-e=fleisch; manger du – frais, fr. S-e=fl. essen; fam. (pt. d'un hom. sale et gourmand) c'est un vrai –, er ist ein wahres S.; P. il est comme le – à l'auge (pt. de qn qui est dans un lieu où il a tout à souhait) pop. er lebt wie der Vogel im Hanfsaamen, er hat Alles nach Wunsch; Fond. V. *cochon* (Métal.); H. anc. – troyen (cochon rôti entier, et farci, appelé *troyen* par allusion au cheval de *Troie*) trojanisches S.; H. n. – marin m. (le marsouin ou dauphin) Braunfisch, Tümmler, Springer m; – sanglier, V. *sanglier*.

PORCELAINE f. Minér. (pâte ou composition très-fine, faite avec le pétonzé et le kaolin pulvérisé, et serv. à faire des statues, des vases ꝛc dont la blancheur et l'aspect translucide font la 1ᵉ beauté) Porzellan n; – de la Chine, du Japon, chinesisches, japanisches P.; – d'Europe (imitée d'après celle de la Chine) europäisches P.; – fine (transparente) feines ꝛc P.; vase, tasse de –, Gefäß n, Tasse f. von P., P.=gefäß, P.=schaale f. od. porzellanenes Gefäß ꝛc; assiettes de –, P.=teller m; service de –, porzellanener Tischsatz; – de Hollande, de Saxe ꝛc, holländisches, sächsisches ꝛc P.; – de St. Cloud, de Chantilly, de Sèvre ꝛc. P. von St. Cloud, von Chantilly, Sevrer P.; – truitée (dans l'intér. de laq. on a inséré cert. couleurs, en fendillant la couverte) gesprenfeltes P.; – voilée (*p.* couverte de couleurs désagréables, ou dont la blancheur est ternie par la flamme ou par des gouttes de verre) wolfiges, flammiges, unscheinbares P.; P. von unreinem Ansehen; 2. (vases faits de *p.*) il a beauc. de –s, de très-belles –s, er hat vieles P., sehr schönes P.; peintre de ou sur –, P.=maler m; marchand de –, P.=händler, =främer m; terre à –, P.=erde f; Com. (très-belles toiles de coton des Indes, teintes en blanc) P.=zeug m; habit de –, Kleid n. von P.=zeug; couleur des –s, Farbe f. der P.=zeuge; Conchyl. –, qf pucelage (g. de coq. univalves, dont l'émail a l'éclat de la *p.*) P–e, P.=schnecke f; – pointillée, tannée, bariolée ꝛc, getüpfelte, lohfarbene, scheckige P–e; – à tête de serpent bleue, blaue P–e, blauer Schlangenkopf; Onyx m. ꝛc; bouche de la –, Mündung f. der P–e; H. n. – vert (scarabée chrysis) westindischer Goldkäfer; Méd. V. *essère*; 3. a. m. Maréch. cheval – (dont la robe est blanche ou grise, mêlée de taches bleuâtres, et couleur d'ardoise) P.=schecke m.

PORCELAINIER, ÈRE s. (marchand, marchande de *p–e*) Porzellanhändler, =inn.

PORCELANISÉ, E a. (converti en *p–e*) zu Porzellan geworden, in P. verwandelt.

PORCELANITE f. H. n. (*porcelaine* fossile) Porzellanit m; versteinerte od. gegrabene Porzellanschnecke; Minér. –, jaspe porcelaine (subst. d'un gris jaunâtre, susceptible d'un beau poli) Porzellan=stein, =jaspis m.

PORCELET, ou – DE ST. ANTOINE m. H. n. V. *cloporte*; – des Indes, V. *cochon d'Inde*; Bot. – brun (bolet d'Italie, sous le nom de *corvo* ou de *carbonajo*) brauner Pilz.

PORCELIE m. Bot. (pl. anone du Pérou, du nom d'Antoine *Porcel*, bot. espag.) Porcelia f.

PORCELLANE f. H. n. (crustacé décapode, macroure) Porzellankrebs m; – longicorne (à antennes très-longues) Sechsfuß m.

PORCELLE f. ou HYPOCHÉRIS MACULÉE, Bot. (pl. chicoracée, pectorale, l'*herba costa* des Allemands et des Suisses) Ferfel=fraut n. od. geflecktes Sau= od. Ferfel=Fr. [Assel f.

PORCELLION m. H. n. (g. de cloportes)

PORC-ÉPIC (por-ké-pik) m, pl. –s-–s, ou PORTE-ÉPINE f. H. n. (anim. sembl. au hérisson, mais plus gr., couvert de piquants) Stachelschwein n; piquants du –, Schnauze, Stacheln des S–s; les –s-–s se hérissent, secouent leurs piquants (pour se défendre) die S–e borsten, schütteln ihre Stacheln.

PORCHAISON f. qf PORCHAITON m. Ch. (temps où le sanglier est le plus gras et le meilleur à manger) Schweinfeiste, Feistheit f; (à la fin de septembre) les (sangliers) sont en –, sind die ꝛc am feistesten.

PORCHE m. Arch. (portique fort simple, lieu couvert à l'entrée d'une église ꝛc) fam. Halle, Vor=h. f; – ceintré, – circulaire ꝛc, nach einem Bogen gerundete, freisförmige ꝛc H.; – d'(une église) H. an ꝛc; (il n'entra pas dans l'église) il se tint au –, er blieb in der H. stehen; 2. V. *tambour*.

PORCHER, ÈRE s. (celui, celle qui garde les *porcs* ou pourceaux) Schwein=, Sau=hirt, =inn; fig. (pt. d'un hom. grossier, malpropre et mal appris) c'est un –, un vrai –, er ist ein Saukerl, ein wahrer S.; faire comme un –, sich schweinisch aufführen.

PORCHERIE f. (toit, étable à *porcs*) Schweinstall m; 2. fig. (chose sale, ignoble, rebutante) pop. Schweinerei f.

PORCIN, E a. H. n. (sembl. au *porc*) schweinartig.

PORE m. Méd. ꝛc (trou presque imperceptible dans la peau de l'hom. et de l'anim., par où sortent les poils et les sueurs) Schweiß=loch, =grübchen, Dunst=gr. n; – de la peau, Sch.=löcher od. =grübchen der Haut; (en été) les –s sont plus ouverts, sind die Sch.=löcher mehr offen; –s biliaires (vaiss., canaux qui conduisent la bile secrète dans l'intér. du foie ꝛc) fleine Gallengänge; Bot. –s absorbants, –s exhalants (orifices par lesq. les végétaux reçoivent l'air et les liqueurs nécessaires à leur existence, ou exhalent ou émettent un air ou qe fluide nuisible) einsaugende, ausdünstende Grübchen; Phys. –s (intervalles entre les particules des div. corps) Zwischenräume m. pl; (la lumière) passe au travers des –s du verre, dringt durch die Z. des Glases.

PORÉE f. Jard. V. *poireau*.

PORELLE f. Bot. (mousse dont le sommet est percé de *pores* latéraux) Löchermoos n.

POREUX, SE a. H. n. (qui a des *pores*) löcherig; porös; (bois) – (substance) –se, l.; (tous les corps) sont –, sind l., haben Zwischenräume; (l'éponge) est très-–se, ist sehr l.

POREWITH m. Myth. (dieu de la guerre des anc. Germains) id. m.

PORGY m. H. n. (spare) Goldbauge n.

PORIE f. Bot. (g. de bolets) id. f.

PORINE f. Bot. (g. de lichens) Porine f.

PORION m. Expl. (chef d'un cert. nombre d'ouvriers dans les mines de houille) Aufseher m. in einem Steinkohlenbergwerke.

PORISME m. Géom. autref.; auj. V. *corollaire*, *lemme*.

PORISTIQUE a. f. Math. méthode – (qui détermine de combien de façons un problème peut être résolu; it. ord. manière de procéder par *porismes* ou lemmes, dans une démonstration) poristische Methode od. Beweisart.

PORITE m. H. n. (madrépore de Linné) Porites f; 2. –s, pl. (madrépores pétrifiés en agate) Poriten f. pl. [Porliera f.

PORLIÈRE m. Bot. (rutacée du Pérou)

PORNO-GRAPHE m. (auteur d'un traité sur la prostitution) Pornograph m; it. (auteur d'un livre obscène) p. u. Verfasser eines unsittlichen Buches; –graphie f. Méd. (traité de la prostitution) p. u. id. f; –graphique a. 2 (rel. à la *p.*) pornographisch.

PORO-CÈLE f. Méd. (hernie calleuse) Steinbruch m; –céphale m. H. n. (ver intestin du serpent à sonnettes de Cumana) Porocephalus m; –coca ou –roca m. Phys. (flux violent, accompagné d'un bruit épouvantable, qui a lieu de 2 en 2 minutes, entre Macapa et le Cap-nord en Amér.) id. m; le = est une espèce de mascaret, der P. ist eine Art von Vorflut; –drague m. H. n. (coq. univ. fossile du Cap) Porodraga f.

POROMPHALE m. Méd. (callosité de l'ombilic) Nabelsteinbruch m.

PORO-PHYLLE m. Bot. (pl. d'Amér dont les feuilles sont marquées de petits points brillants) id. f; –ptérides f. pl. Bot. (fam. de fougères) Poropteriden f. pl.

POROSITÉ f. Did. (qualité des substances *poreuses*) Löcherigkeit, Schwammartigkeit, Schwammigkeit, Porosität f; – (du verre, du bois ꝛ) P.

POROTIQUE m. et a. 2, Méd. (qui favorise la formation du *calus*) médicaments -s, härtende, bein-erzeugende, knochen-ꝛc. Mittel.

PORPHYRE m. Minér. (roche cornéenne, esp. de marbre très-dur, d'un rouge pourpré tacheté de blanc) Porphyr m; table, colonne de –, Tisch m, Säule f. von P.; porphyrner Tisch ꝛ; figure, buste de –, Figur f, Brustbild n. von P.; – argileux (dans leq. la chaux carbonatée cristallisée remplace le feldspath) Thon-, After-p.; – brèche (fragments de *p.* empâtés dans une masse phorphyrique) Trümmer-p.; – feldspath (dont la pâte est ordin. rouge, et les grains de feldspath, ou de quartz) Feldspath-p.; – noir (roche pétro-siliceuse rougeâtre) schwarzer P., Ophit m; – noir antique (roche dure, noir-verdâtre, avec feldspath cristallisé d'un blanc verdâtre) antiker, schwarzer P.; – rouge (Minér. n., roche cornéenne dure, rouge) rother P.; – à base obsidienne, à base de pétrosilex ꝛ, Obsidian-p., Feldpechstein m; – à base de perlite, V. *perlite*; – secondaire (so. de *p.* argileux qui se trouve dans des terrains à houille, et contient des branches, des racines et même des arbres entiers pétrifiés) Flötz-p.; 2. Conchyl. (coq. du genre des volutes) Olive f; Peint. (marbre à broyer les couleurs) Reibe-, Reib-stein m.

PORPHYRÉ, E a. Minér. (taché de rouge comme le *p.*) porphyrartig gefleckt.

PORPHYRION ou OISEAU POURPRE, V. *poule sultane*.

PORPHYRISATION (-cion) f. (action de *porphyriser*; son effet) Zerreiben n. auf einem Reibsteine von Porphyr; it. Zerriebensein n.

PORPHYRISER v. a. Chim. Peint. (broyer une subst. sur du *porphyre*, pour la réduire en une poudre très-fine) auf einem Reibsteine von Porphyr zerreiben; (substances, couleurs) –ées, auf Porphyr zerrieben; (papier) –é (rendu uni et luisant avec de la poudre de sandaraque) planirt, abgeglättet.

PORPHYRITE m. Minér. (poudingue qui approche du *porphyre*) Porphyrit m; Bot. (figue couleur de *p.*) Porphyrfeige f.

PORPHYROGÉNÈTE a. 2, H. (né dans l'appartement de *porphyre*, où accouchaient les impératrices; titre de qs enfants des empereurs d'Orient) in den Porphyrzimmern geboren.

PORPHYROÏDE a. 2, Minér. (qui ress au *porphyre*) porphyrähnlich.

PORPITE f. H. n. (pierre nummulaire dont l'intérieur est marqué de petits rayons qui partent d'un centre vers la circonférence) Porpit m; 2. (ver radiaire gélatineux) Knorpelqualle f; – de l'Inde, indische K.; – appendiculée (qui a 3 appendices bleus) gelappte K.

PORQUE f. Mar. (pièce de charpente sur la carlingue, et parallèle aux varangues) Katzsparren, Katspuren, Katsporen m; allonges des –s (allonges qui viennent joindre les *p-s*) Auflanger m. der K.; –s acculées (à l'arrière vers les extrémités de la carlingue) K. am Hintertheile; –s de fond (vers le milieu de la carlingue et moins cintrées que les *porques* acculées) K. in der Mitte des Schiffes.

PORQUER v. a. Mar. (mettre des *porques*, fortifier par des *p-s*) mit Katzsparren verstärken. [mer du Sud) id; Porro m.

PORRA (*espagnol*) m. Bot. (varech de la

PORRACÉ, ÉE (po-ra-) a. Méd. (d'une couleur verdâtre, tirant sur celle du *poireau*) lauchgrün; (bile) –e (humeurs) –es, l.

PORRALE (po-) f. Méd. (verrue des paupières) Augenliedwarze f.

PORREAU, V. *poireau*.

PORRECTION (-rec-cion) f. Lit. (mise en main de choses dont on est chargé, en recevant les ordres mineurs) Darreichung f.

PORRIGINEUX, SE, V. *furfuracé*.

PORRIGO (-gô) (*latin*) m. Méd. (crasse du cuir chevelu) Kopfgrind m.

PORSE f. Pap. (assemblage de plus. quets de papier) Stoß m. Filze; – de 10 quets (de 10 fois 26 feuilles) Stoß von 10 Buch.

PORT m. Mar. (lieu propre à recevoir les vaiss. et à les tenir à couvert des tempêtes) Hafen m; – intérieur, extérieur, innerer H., äußerer H. od. Außen-h.; – sûr (commode) sicherer ꝛ H.; –s faits par la nature, natürliche Häfen; – fermé d'une chaîne, mit einer Kette geschlossener H.; entrer, conduire dans le –, in den H. einlaufen, führen, aufbringen; faire naufrage au – (y couler bas, y périr en y entrant) im H. Schiffbruch leiden; fig. V. *naufrage*; – franc (celui où les marchands ne paient point de droits, tant qu'ils n'entrent point dans l'intér. du pays) Frei-h.; it. = (édifice près du port, où l'on entrepose en franchise les marchandises à exporter) Frei-h.; – sur les rivières (lieux où les vaiss., ou les bateaux abordent) Strom-h., Fluß-h.; H. an den Flüssen; Anlände f; prendre –, surgir au – (aborder à terre, dans un *p.*, ou ailleurs) anlanden, anlangen; (avoir) un – sous le vent (un lieu de retraite dans le besoin) leewärts od. in der Lee einen H. ꝛ; – à l'abri (par les montagnes qui l'environnent) (durch Berge) geschützter H.; fermer un –, les –s (empêcher qu'il n'en sorte aucun vaiss.) einen H., die Häfen sperren, verschließen; ouverture, clôture des –, Oeffnen, Schließen od. Sperren n. der Häfen, V. *ouverture*; on ferma tous les –s (pour empêcher que qc nouvelle ne fût portée au dehors ꝛ) man sperrte od. verschloß alle Häfen; arriver à bon – (heureusement) glücklich in den H. einlaufen; (le vaisseau, les marchandises) sont arrivés à =, sind glücklich angekommen; fig. V. *arriver*; – de barre ou de havre, – de marée (où les vaiss. ont besoin du flot et de la haute marée pour entrer) Flut-, Zeit-h.; – de toute marée (où les vaisseaux peuvent entrer en tout temps) offener H.; H., in den man zu jeder Zeit einlaufen kann; Riv. – de flottage, Aufschwämme f; fig. (tout lieu de repos, d'assurance, de tranquillité) H.; (il s'est retiré du monde, des affaires ꝛ) il est dans le –, und ist in sicherm H.; il voit du – toutes les tempêtes de la cour, er sieht in der Ruhe allen Stürmen am Hofe zu; il est arrivé au –, il est dans le – (pt. d'un homme de bien qui est mort, et que l'on croit être en paradis) er ist in den H. eingelaufen, ist in seine Ruhe eingegangen; – de salut (lieu où l'on se retire à l'abri d'une tempête) Sicherheits-h., Bergungsort m; (cette île, cette rade) ont été pour lui un =, sind für ihn ein B., ein Sicherheitsplatz gewesen; fig. (maison où l'on se retire loin des embarras du monde; lieu où l'on cherche à se mettre à couvert de quelque danger) Zufluchtsort m; (leur maison a été) un = pour lui, ein Z. für ihn.

II. (pt. de diff. choses, par rapport à diverses significations du verbe *porter*) Tragfähigkeit f; (ce bateau) est du - de cent tonneaux (porte cent tonneaux de marchandises) trägt 100 Tonnen, kann ꝛ laden; (vaisseau) du - de six cents tonneaux, von 600 T., das 600 T. trägt; 2. (droit qu'on paie pour le transport des effets pour rouliers ꝛ, ou pour les lettres qu'on reçoit par la poste) Tragelohn m; Postgeld, Fuhrgeld n; Fracht f; il a payé tant par livre au messager pour le - de ses effets, er hat dem Boten so und so viel Tr. dem Pfund nach für s. Sachen bezahlt; (on le ruine) en –s de lettres, durch Briefgeld od. Briefporto; (ce ballot) a coûté (six florins) de frais de –, pour le –, hat ꝛ Fr. gekostet; – franc, – payé (le *p.* n'étant pas à la charge de celui qui reçoit ce qu'on lui envoie) post-, porto-frei; das Porto, die Fracht ist bezahlt; (lettre) franche de –, frankirt, portofrei; – permis (ce qu'un capit. de navire marchand ou un passager peut charger pour son compte, sans avoir de fret à payer) Bei-last, -führung f; il a = pour (tant de quintaux) er ist berechtigt od. hat das Recht ꝛ mitzunehmen; 3. – d'armes (act. de *porter* les armes) Waffentragen n, V. *défendre*; – d'un jeu (à cert. jeux de cartes, les cartes qu'on réserve pour les joindre à celles qui doivent rentrer du talon) Handkarten f. pl; Spiel n; mon – était beau, mais (il m'est rentré vilain jeu) meine Handkarten waren, mein Spiel, meine Frage war gut, aber ꝛ.

III. (maintien d'une pers., man. dont, étant debout, elle porte sa tête et tout son corps) Anstand m; Haltung f; – noble et majestueux, edler und majestätischer od. würdevoller A.; fam. (pt. d'une femme bien faite et qui a l'air noble) elle a le – d'une reine, un – de reine, sie hat den A. einer Königinn, einen königlichen A.; elle a un beau – de tête (elle la porte avec grâce et dignité) sie trägt ihren Kopf mit A. und Würde; Bot. – (d'une plante) (structure de son ensemble) Wuchs m; (arbre) qui a le – du sapin ꝛ, der den W. einer Tanne ꝛ hat, wie eine T. gewachsen

ist; (cette plante) a le – de la (ciguë) approche de l'(angélique) par son –, hat den W. des ꝛc., sieht wie der ꝛc. aus, nähert sich im Wuchse der ꝛc.: Mus. – de voix (passage insensible de la voix d'un ton infér. au supér.; opp. à *coulé*) Steigen n. der Stimme.

PORTABLE a. 2 (qui peut ou doit être *porté*) tragbar; was getragen werden kann od. soll; fardeau –, t–e Last; Cout. cens, rente – (qui doit être payé au rentier chez lui-même) Grundzins, der dem Grundherrn, Rente, die dem Rentner ins Haus g. w. soll; 2. (cet habit) est encore très- – (très-propre) ist noch gar wohl t., kann gar wohl noch g. w.

PORTAGE m. (act. de *porter*) Tragen n: il faut tant pour le –, das T. kostet so und so viel; Mar. droit de –, V. *port* (permis); 2. Riv. (endroit sur cert. fleuves, où, à cause des chutes d'eau, il faut porter le canot et les effets jusqu'à ce que la rivière redevienne navigable) Tragstelle, Landfahrt f: on fait – à (tel endroit de ce fleuve) an ꝛc. wird der Kahn und se. Ladung eine Strecke weit zu Lande fortgeschafft; it. (la chute d'eau) Wasserfall m: (depuis là jusqu'à Québec) il y a tant de –s, sind so und so viel Wasserfälle.

PORTAIL (l m.) m. Arch. (principale porte d'une église ꝛc., avec les orn. qui l'accompagnent) Haupt-thor, Pracht-t., Portal n; – (d'une église) H., Haupteingang m; P.; – magnifique, superbe, bien entendu, prächtiges, herrliches, wohl angeordnetes H.; ce – est du dessin de Michel-Ange, dieses H. ist nach Michael Angelo's Zeichnung; 2. (toute la façade d'une église) Haupt-, Vorder-seite f; – de saint Gervais de Paris, H. od. V. der Gervasiuskirche zu Paris; – de saint Pierre de Rome, V. der Peterskirche zu Rom; décoration des –s (autref. des *portaux*) Verzierung f. der V–n der Kirchen; Jard. (poire cassante, qf un peu parfumée, et surtout très-bonne en Poitou) Pfingstbirn f.

PORTANT ou PORTE-POIDS m. Phys. (morceau de fer sous l'aimant, auq. on suspend le poids) Anker m. (eines Magnetes); Ceint. (partie du ceinturon ꝛc. serv. à l'allonger ou à le raccourcir) Träger m. an einem Wehrgehänge; Serr. –s (d'un coffre) (anses de fer qui serv. à le porter) eiserne Handgriffe m. pl. ꝛc.; (fer de chaise à porteurs où l'on passe les bâtons) Trageisen n: 2. –, e a. (ne s'emploie qu'avec les advt. *bien* ou *mal*) il est bien – (il est en bonne santé) gesund, g. und wohl auf; fam. frisch und g.; elle est touj. mal –e (touj. souffrante) sie ist beständig leidend, kränkelt immer.

PORTATIF, VE a. (qu'on peut aisément *porter*) tragbar; (les petits livres) sont –s, kann man leicht bei sich tragen; (l'armée) a des ponts, des moulins, des fours –s, hat t–e Brücken ꝛc., hat Brücken ꝛc., welche fortgeschafft werden können; (cette machine) n'est pas –ve, ist nicht t., läßt sich nicht fortschaffen; dictionnaire – (d'un petit volume, facile à porter) Taschenwörterbuch n; fam. (pt. de qn qui peut à peine marcher et qui est fort pesant) il n'est pas –, er ist sehr schwerfällig, ist schlecht zu Fuße, kömmt schwer von der Stelle; (cet homme ne peut aller nulle part) il n'est pas –, er ist nicht beweglich, kann nicht von der Stelle, kann nicht mehr fortkommen; si vous étiez plus –, je vous prierais ꝛc., wenn Sie besser zu Fuß wären, besser fortkommen könnten, würde ich Sie bitten ꝛc.

PORTE f. (ouverture ménagée pour entrer dans un lieu fermé et pour en sortir) Thür f; Thor n; – carrée, ronde ꝛc., viereckige, runde ꝛc. T., ein v–s ꝛc. Thor; seuil, baie d'une –, Schwelle, Oeffnung f. od. Licht n. einer T., eines Thores, V. *dégagement*, *enfilade*; – bâtarde (serv. d'entrée à une maison, et qui a 5 à 6 pieds de large) Haus-t.; – cochère (gr. *p.* par où passent les voitures) Thorweg m; Einfahrt f; Einfahrt-, Hof-thor; fausse – (décoration de *p.* avec des ventaux dormants, opposée ou parallèle à une vraie *p.* pour la symétrie) Blend-t.; blinde T.; it. *contre-porte*; it. fausse – (issue secrète d'une maison) Hinter-t.; il se sauva par une =, er entkam durch eine Hinter-t.; it. Guer. = (*p.* destinée pour faire des sorties, pour recevoir des secours) Ausfallthor n; il sortit de la ville par une =, er brach durch ein A. aus der Stadt hervor, it. (d'une ville au-delà du pont-levis, ou à l'extrémité des faubourgs) das äußerste Thor; (l'ennemi) était parvenu, arrivé à la =, war bis an das äußerste Thor gekommen; = du faubourg St. Jacques, äußerstes Thor der St. Jakobs-Vorstadt; – de grange, de jardin, de maison, Scheuer-, Garten-thor od. eine Garten-t., Haus-t.; – principale, Haupt-t., -thor; – (d'une église) V. *portail*; –s (d'une ville) Thore; laisser la – ouverte, entr'ouverte ou entrebaillée, die T. offen lassen, anlehnen, V. *fermant*, *fermer*, *fermeture*, *ouvrir*, *ouverture*; fig. (pt. d'une place qui donne une entrée facile dans un pays) c'est la – de (tel pays, de cette province ꝛc.) das ist der Schlüssel zu ꝛc.; fermer la – ou les –s d'un pays (à une nation) (lui en interdire l'entrée) ꝛc. ein Land verschließen; –s (pas, gorge, défilé) Eingang m; –s (du Caucase, de la Cilicie) Thor, Schlüssel m; Anat. V. *veine*; Épingl. – de l'agrafe (petite ouverture où passe le crochet) Hafte f. eines Hakens; Oehr n. eines Hakens, einer Hafte; Expl. – d'un conduit de mine, Wetterthür; Thürlein n; – d'un fourneau de fonderie, Aufsetzblech n. an einem Schmelzofen; Hydr. – mouille, – de tête (*p.* infér., *p.* supér. d'une écluse) unteres, oberes Schleusenthor, Auslaß-thor, Einlaß-t.; 2. (assemblage de bois ou de fer qui tourne sur des gonds, et qui sert à fermer la baie ou ouverture de la *p.*) Thür f; – de bois, – à deux battants ou à deux ventaux, hölzerne T., Flügel-t.; – à jour ou à clair-voie (faite de grilles de fer ou de barreaux de bois) durchbrochene T., Gitter-t.; – arasée (*p.* de menuiserie dont l'assemblage est tout uni, sans saillie) glatte T.; – brisée (dont la moitié se double sur l'autre) gebrochene T.; it. V. *porte* (à deux battants); – coupée (dont les ventaux sont coupés à hauteur d'appui ꝛc.) abgeschnittene T.; – busquée (devant le busc d'une écluse) Stemmthor n; – double (*p.* opposée à une autre dans une même baie) Doppel-t., V. *placard*; – feinte (imitat. de *p.* serv. à faire symétrie avec une ou plus. *p-s* véritables) blinde T.; – perdue (faisant suite au lambris où elle est pratiquée) Tapeten-t.; – – croisée (fenêtre sans appui et conduisant sur un balcon) Altanfenster n; – vitrée, Glas-t.; – de glace (*p.* vitrée avec des morceaux de glace étamée) Glas-t., T. mit Spiegelscheiben; ouvrir, fermer une –, eine T. öffnen od. aufmachen, verschließen od. zumachen; enfoncer une – (l'ouvrir de force en la brisant) eine T. einschlagen, eintreten, erbrechen; tirer la – après soi (la fermer en sortant) die T. hinter sich zumachen, V. *verrou*, *verrouiller*; pousser une – (pour la fermer) eine T. zuwerfen; se mettre derrière une –, sich hinter eine T. stellen; enfermer qn entre deux –s, jem. zwischen zwei T-en einschließen; – verte (châssis couvert d'étoffe verte, mis devant les *p.* des chambres pour empêcher le vent d'y entrer) Vor-t.; fig. refuser la – à qn (ne vouloir pas le laisser entrer) jem. nicht einlassen, jem. vor der T. abweisen, (il se présenta pour entrer au bal) et on lui refusa la –, man ließ ihn nicht ein, man wies ihn vor der T. ab; faire refuser la – à qn chez soi (ne vouloir pas recevoir sa visite) jemds. Besuch nicht annehmen wollen, jem. nicht vor sich lassen wollen; faire défendre sa – (défendre de laisser entrer pers. chez soi) befehlen, daß man Niemand einlasse; la – était défendue, il ne put entrer, er konnte nicht hineinkommen, denn der Eingang war Jedermann verboten, war für Jed. verschlossen; donner la – à qn (le faire passer devant soi par honneur) jemn. den Vortritt lassen, jem. zuerst eintreten od. hineingehen lassen; être logé à la – de qn (avoir une maison tout auprès de la sienne) dicht od. zunächst neben jemn. wohnen; nous sommes logés – à – (tout près l'un de l'autre) wir wohnen ganz nahe beis., zunächst beis., dicht neben eina.; (il a une maison) à la – de la ville (fort près de la ville) ganz nahe bei der Stadt, nahe am Stadtthore, vor dem Thore der S.; (l'ennemi) est à nos –s (tout près de notre ville) ist vor der T., steht an unsern Thoren; fig. mettre qn, mettre un valet à la – (le chasser de chez soi, le renvoyer) jemn. die T. weisen; einen Bedienten fortschicken, fortjagen; enfiler, prendre la – (se retirer, s'échapper, s'évader à propos d'un lieu où l'on a qc à craindre) fam. sich davon machen, sich aus dem Staube machen; il fit bien de prendre la – (sans quoi il aurait été maltraité ꝛc.) er that wohl daran, sich aus dem Staube zu machen; enfilez-moi bien vite la –, prenez-moi la –, et bien vite, passez-moi la – (sortez, partez bien vite) geschwind machet od. packet euch fort! marsch! zur T. hinaus, und das geschwind! geht augenblicklich zur T. hinaus; mettre la clef sous la – (déménager furtivement) fam. sich heimlich davon machen; j'ai été, je me suis présenté à sa – (j'ai été pour lui rendre visite) ich habe ihm meine Aufwartung gemacht od. machen wollen; je me suis fait écrire à sa – (sur la liste de son portier, pour qu'il sût que j'ai voulu lui rendre mes devoirs ꝛc.) ich habe meinen Namen bei sm. Pförtner aufschreiben lassen, weil ich ihn nicht zu Hause antraf; entrer, sortir par une belle – (obtenir, quitter un emploi d'une man. honorable) ein Amt auf eine ehrenvolle Weise antreten, niederlegen; forcer la – de qn (entrer chez lui quoique sa *p.* soit défendue) mit Gewalt sich in jemds. Zimmer drängen; il s'est morfondu à la – du ministre (il lui a fait long-temps la cour sans en pouvoir rien obtenir) er hat dem Minister lange vergeblich se. Aufwartung gemacht, V. *heurter*; trouver – close ou fermée (ne trouver pers. dans la maison où l'on se présente) die T. verschlossen finden; Niemand zu Hause antreffen; toutes les –s lui sont ouvertes, toutes les –s tombent devant lui (son crédit et la considération qu'on a pour lui, font qu'il a toutes les entrées et un libre accès auprès de ceux qui gouvernent les aff.) ihm stehen alle T–en offen; er findet überall Eingang, Zutritt; il faut qu'une – soit ouverte ou fermée (il faut se déterminer à qc, et prendre son parti d'une man. ou d'autre) entweder, oder; man muß sich zu dem Einen od. zum Andern entschließen; ouvrir ses –s au vainqueur (se dit d'une ville qui met qe empressement à capituler) die Thore dem Sieger öffnen; fig. (l'impunité) ouvre la – à toutes sortes de crimes (elle donne lieu de les commettre) öffnet allen Arten von Verbrechen Thür und Thor; être aux –s de la mort (à l'extrémité) an den Pforten des Todes seyn

il a été aux -s de la mort, er war an den Pf. des T., er war ganz nahe am Sterben; -s de l'enfer, Écr. (puissances de l'enfer) Pf. der Hölle; fig. - de derrière (faux-fuyant, défaite, échappatoire) Hinterthür f; Hinterhalt m; Ausflucht f; (ne vous fiez pas à lui) il a touj. une =, er hat immer eine H. offen; er hat immer einen H., eine A.; - de secours (p. secrète par laq. on introduit qn au besoin, it. g. p. p cachée qui sert aux intrigues galantes) geheimer Einlaß; geheimes Pförtchen; écouter aux -s (être aux aguets pour surprendre le secret de qn) an den T-n horchen, auflauern, V. *écouter;* fig. cela vous apprendra à écouter aux -s (pt. à qn, qui est puni d'une curiosité indiscrète, ou d'une démarche inconsidérée) fam. das wird Sie aufpassen lehren; il a écouté aux -s (pt. de qn qui paraît avoir deviné un secret; it. iron. qui a mal entendu, qui a compris à moitié) er hat an der T. gehorcht; er ist dem Geheimnisse auf der Spur; it. er hat die Sache nicht recht gehört, nur halb verstanden; P. V. *diable, gracieux;* enfoncer une - ouverte (faire un effort pour vaincre un obstacle qui n'existe pas) ein Schattenbild bekämpfen; V. *enfoncer, enfonceur;* fig. (entrée, introduction) Schlüssel, Eingang m; (la géométrie) est la - des (sciences mathématiques) ist der Schlüssel zu den ꝛc; (ce qui ferme cert. meubles) -s (d'une armoire, d'une bibliothèque) T.; 3. de - en -, advt. (de maison en maison) von T. zu T., von Haus zu Haus; aller de =, solliciter de =, von H. zu H. gehen, bitten od. aufsuchen, V. *mendier;* 4. à -s ouvrantes (à l'heure, au moment où l'on ouvrait les p-s, dans une place de guerre ꝛc) bei dem Aufschließen der Thore, mit dem Aufschluß der Thore; je suis arrivé, j'en suis sorti à - ouvrante, ich bin bei ꝛc angekommen, herausgegangen, V. *fermant;* 5. à - close, advt. (en secret, sans témoin) bei verschlossener Thüre, heimlich, ohne Zeugen; cela s'est fait à =, das ist heimlich geschehen; (nous en raisonnerons) à =, wenn wir ohne Z. seyn werden.

II. H. m. (cour de l'empereur des Turcs) Pforte f; la Porte Ottomane, la sublime P., die ottomanische, d. hohe P.; politique, forces de la -, Staatsklugheit, Macht f. der P.; (ambassadeur) de la -, bei der P. oder am türkischen Hofe; (il a été long-temps) à la -, am t. H.; envoyé de la -, Gesandter m. der P.

PORTE-AFFICHE m, pl. inv. (cadre de bois pour les affiches) Zettelrahmen m; - aigle m, pl. inv. Milit. (d'un régiment) Adlerträger m; - aiguille m, pl. inv. Chir. (instr. pour donner plus de longueur aux aiguilles et les tenir d'une man. plus stable) Nadelhalter m; = des tabletiers-gaîniers (pince de fer pour saisir l'aiguille et la faire glisser com. si elle était dans un porte crayon) Nadelzänglein n; --aiguillon m, pl. inv. H. n. (hyménoptère) Stachelträger m; --allume m, pl. inv. Boul. (réchaud renf. du bois allumé) Leuchtpfanne f; --arquebuse m, pl. inv. Cout. (offic. qui portait le fusil du roi à la chasse) Büchsenspanner m; --assiette m, pl. inv. (plateau rond, d'argent ꝛc sur leq. on pose des plats ꝛc) Schüsselring m; --auge m, pl. inv. (aide-maçon pris au besoin) Handlanger, Beiläufer, Kübelträger m; --aune m, pl. inv. Com. (morceau de bois ꝛc, qui soutient l'aune en l'air) Ellen-träger, Ellenmaß-t.; --baguette m, pl. inv. Arq. (petit cylindre de métal creux, qui reçoit la baguette d'un fusil ꝛc) Ladstockring m; --baïonnette m, pl. inv. Milit. (partie d'une banderole de fusilier) Bajonettträger m; - balance m, pl. inv. (verge de fer avec un crochet, pour y suspendre la balance ou le trébuchet) Wage-träger, -halter, -haken m; --balle ou porteballe m, pl. inv. Com. (petit mercier ambulant, qui *porte* sur son dos une *balle* où sont ses marchandises) Tabuletts-krämer, Bänkelf., Kurzwaaren-f.; Hausirer m; --bandeau m, pl. inv. Bot. (éthulie) Stirnband n; it. Myth. (surnom de Cupidon) l'enfant =, das Götterkind mit der Augenbinde; --bannière m, pl. inv. (qui porte la *b.* dans une procession) Kirchenfahnenträger m; = de l'Empire, H. d'All. (titre des ducs de Wurtemberg) Reichs-Banner; --barres m. pl. Maréch. (anneaux de cordes passés dans l'anneau du licou, et qui supportent les barres des chevaux qu'on mène accouplés) Halfterring m. (an den Koppelpferden); --barrette m, pl. inv. H. eccl. (offic. chez les cardinaux) Barettträger m; --battant m, pl. inv. Manuf. (barre de suspension du battant d'un métier à étoffe) Sperreisen n; --bec m, pl. inv. H. n. (coléopt.) Schnabel-träger, -käfer m; --bonnet m, pl. inv. Milit. (courroies qui fixent le bonnet de police à la giberne) Riemen m. der Mütze; --bossoir m, pl. inv. Mar. (appui sous le *bossoir*) Drücker m. des Krahnbalkens; --bouchoir m, pl. inv. ou tablette, autel du four, Boul. (devant du four) Vorofen m; --bougie m, pl. inv. Chir. (canule serv. à diriger et conduire de petites bougies dans l'urètre pour le dilater) Kerzen-leiter m, -röhrchen n; --broche m, pl. inv. Arq. (manches mobiles pour différ. outils) bewegliches Heft; --cahiers m, pl. inv. (so. de portefeuille) Mappe, Schrifttasche f; --carabine m, pl. inv. Arm. V. *portemousqueton;* --carreau m, pl. inv. Men. (petit carré de menuiserie, soutenu par des pommes, et sur leq. on met le carreau ou coussin) Polstergestell n; --chandelier m, pl. inv. Écon. V. *guéridon;* --chapeau m. Bot. V. *paliure;* --chappe ou portechape m. (celui qui porte ord. la *chappe* dans une église) Chormantelträger m; il est = dans (telle paroisse) er ist Ch. in ꝛc; Écon. les =s de Paris (qualité que prennent dans leurs statuts les maîtres traiteurs de Paris, du mot *chappe* qui sign. *couvercle,* tel que ceux faits en cône dont on couvre les plats sur les gr. tables, pour les tenir chauds) die Speisewirthe zu Paris; H. n. punaise = (qui se trouve sur les seigles, vers le mois de juillet) Schleierwanze f; --charge m. (monture d'un fouet de cocher) Griff, Stiel m. einer Kutscherspeitsche; --charnière m, pl. inv. Orf. (carré appliqué à la cuvette) Gewindeträger m; --chausse m, pl. inv. V. *bretelle;* --choux ou portechoux m, pl. inv. (petit cheval convenable à un jardinier, pour porter ses légumes au marché) Marktklepper m, Kohlträger; (ce cheval) est trop bas, on n'en peut faire qu'un =, ist zu klein, es taugt blos zu einem M.; --clefs m. (valet de prison qui porte les clefs) Gefängniß-Beschließer, Kerkermeister m; --coffre m, pl. inv. (offic. qui portait le coffre des lettres à sceller) Kofferträger m; --collet ou portecollet m, pl. inv. (pièce de carton ou de baleine couverte d'étoffe, qui sert à porter le collet, ou le rabat) Kragen-träger, Ueberschlag-t.; --collier m, pl. inv. Bot. (esp d'ostéosperme) Bein-saame, Knochen-s. m; --corne m, pl. inv. H. n. V. *rhinocéros;* --cornet m, pl. inv. Ch. (ceinturette, courroie qui soutient le cor de chasse) Hornkoppel m. et f. --corps m, pl. inv. Artil. (chariot à canon) Sattelwagen m; --coton m. (valet de garde-robe) Kammerdiener m; fig. (vil complaisant) feiler Fuchsschwänzer; --couteau m, pl. inv. (instr. pour couper le fil de fer des hameçons) Drahtmessern; --crayon ou portecrayon m, pl. inv. (instr. dans leq. on met un *crayon*) Bleistiftrohr n; Reißfeder f; = d'argent ꝛc, silbernes ꝛc B.; --crête m, pl. inv. H. n. (lézard de l'île d'Amboine) Kammleguan m; --croix m, pl. inv. Lit. (celui qui porte la croix devant un prélat à la procession) Kreuzträger; --crosse m, pl. inv. (celui qui porte la crosse devant un évêque ꝛc) Stab-träger; Krummstab-t.; it. Man. (fourreau de cuir aux selles de cavalerie à droite du cheval, et dans leq. entre le bout de la carabine ou du mousqueton) Büchsenhälfter m; --culotte m. (femme qui maîtrise son mari) herrisches Weib, Pantoffelheldinn; pop. Frau, welche die Hosen an hat; --Dieu m, pl. inv. Cath. (prêtre spécialement chargé de porter le saint viatique aux malades dans les gr. paroisses) Abendmahlreicher m; --drapeau m, pl. inv. Milit. (celui qui porte le drapeau; enseigne) Fähnrich, Fahnenjunker m; --eau m, pl. inv. Expl. (canal ou conduit qui porte les eaux sur les roues d'une machine) Wasserlotte f.

PORTÉE f. (ventrée; tous les petits que les femelles des animaux *portent* ou font en une fois) Tracht f; première (seconde ꝛc) -, erste ꝛc T.; (cette chienne) a fait jusqu'à dix chiens en une -, hat auf ein Mal bis zehn Junge geworfen; 2. (distance jusqu'où peuvent porter les armes à feu ou de trait) Schieß-weite, Schuß-w., Wurf-w. f; camper hors de la - du canon, sich außerhalb der S. od. W. des Geschützes lagern; s'avancer à la - du mousquet, à une - de pistolet, bis auf Flinten-sch., Pistolen-sch. vorrücken; nous sommes hors de la - des balles, des flèches, wir sind hier außer dem Schusse; - (d'un fusil ꝛc) S. ꝛc; tirer une perdrix hors de la - du fusil, nach einem Rebhuhne schießen, das außerhalb der S. ist; (le jardin) n'est qu'à une - de fusil de la (maison) (à peu de distance) ist nur einen Flintenschuß od. Büchsenschuß weit ꝛc; je vais à une = de la ville, ich gehe bis auf einen F. weit vor die Stadt hinaus; (cette clef, ce clou ꝛc) n'est pas à la - de ma main (est trop haut ou trop bas pour que je puisse y atteindre, le prendre avec la main) ich kann ꝛc nicht erreichen, nicht abreichen; ceci est à ma -, so weit kann ich reichen; 3. (pt. de la voix et de la vue) être à la - de la voix de qn, so nahe bei jemn. seyn, daß man s. Stimme ꝛc hören kann; mettez-vous à la - de (ma voix) stellen Sie sich so nahe, daß Sie (mich) daß Sie ꝛc hören können; cela n'est pas à la - de ma vue, so weit reicht mein Gesicht nicht; fig. être à - de qc (être en état de demander, d'obtenir, de faire qc) im Stande, in der Lage seyn, et. zu verlangen, auszuwirken, zu thun; (il est bien à la cour) il est à - de demander, d'obtenir des grâces, de vous servir, er darf wohl um Gnadenbezeigungen ansuchen, ist wohl im Stande Gn. auszuwirken, Ihnen zu dienen; 4. (étendue, capacité de l'esprit; ce que peut faire concevoir ou produire l'esprit d'une pers.) Fähigkeit f; - de l'esprit (de cet homme ꝛc) Maß n. des Verstandes ꝛc; (il y a peu de gens) de sa -, von s. F-n, welche ihm an F-n, an Einsicht gleich kommen; (il ne faut rien entreprendre) au-delà de sa -, au-delà de la - de son esprit, was über unsere F-en od. über das Maß unserer Einsicht geht; cela passe, excède ma -, est au-dessus de ma -, das ist od. geht über meinen Gesichtskreis hinaus, das übersteigt meine Einsicht; so weit reicht mein Verstand, meine Einsicht nicht; fam. das ist mir zu hoch, zu rund; s'accommoder à la - de qn, à la - de ses auditeurs, sich nach jmnds F-n od. Fassungskraft richten; sich nach der Fa. fr. Zuhörer richten, sich zu der ꝛc herablassen; je connais

sa –, ich kenne den Grund fr. F–n; (il ne saurait venir à bout de son entreprise) elle est au-dessus de sa – es geht über se. Kräfte, es übersteigt se. Kräfte; cela est au-dessus de la – de l'esprit humain, das übersteigt das Maß des menschlichen Verstandes, liegt über die Gränzen des m. V. hinaus; so weit reicht der menschliche Verstand nicht; (il aspire à une charge) qui est au-dessus de sa –, dem er nicht gewachsen ist; il fait une dépense fort au-dessus de sa – (de sa fortune, de ses moyens) er macht einen se. Kräfte, s. Vermögen weit übersteigenden Aufwand; (force, valeur, importance d'un raisonnement, d'une expression ꝛc.) il n'a pas senti la – (de ce qu'il disait) er fühlte die Bedeutung nicht; Arp. (longueur de la chaine, qui est portée d'un piquet à l'autre) Zug, Kettenzug m; Ch. (endroit le plus haut où le bois du cerf a porté atteinte en passant dans un taillis dont il a fait ployer les branches) Himmelsspur f; Gewende n; les –s donnent connaissance de la grandeur ou petitesse du cerf, die H. zeigt an, an der H. erkennt man, wie groß der Hirsch ist; Charp. (étendue d'une pièce de bois mise en place) Länge, Balkenl. f: (cette poutre plie dans le milieu) elle a trop de –, er ist zu lang; it. (partie des pièces de charpente qui porte sur le mur ou sur un pilier) Tracht f; (une poutre) doit avoir au moins un pied de –, muß wenigstens einen Schuh T. haben, einen S. weit aufliegen; (ces solives) ont six pouces de –, haben 6 Zoll T.; les –s de (cette poutre) sont pourries, die T–en an ꝛc. sind verfault; Horl. (point où un pivot porte) Unterlage f; Lap. (place du diamant à sertir) Kasten m; Mus. (5 lignes sur lesq. on pose les notes) 5 Notenlinien f. pl, =plan m; régler du papier à douze –s par page, N.=papier so liniren, daß 12 Reihen N. auf eine Seite kommen; Tiss. (fils qui forment la branche) Gang m; –s et demi––s, Gänge und halbe G.; déranger une –, einen G. verschütten.

PORTE-ÉCUELLE m. H. n. (poiss. lépadogastre) Lepadogaster, Schaalbauch m; --enseigne m, pl. inv. v. V. *porte-drapeau;* --épée m, pl inv. (morceau de cuir ou d'étoffe à la ceinture de la culotte, pour porter l'épée) Degen=gehänge, =gehenk n; it. H. m. V. *porte-glaive;* --éperon pl. inv. m. Cord. (morceau de cuir qui porte l'éperon) Spornträger; --épine m, pl. inv. H. n. V. *porc-épic;* Bot. V. *échinophore;* --éponge m, pl. inv. Tourn. (pince propre à porter une éponge pour mouiller les métaux) Schwammzange f; --étendard m, pl. inv. Milit. (cavalier qui, dans les marches ord., porte l'étendard) Standarten=träger, =junker m; it. (pièce de cuir attachée à la selle, pour appuyer le bout d'en bas de l'étendard) Standartenleder n; it. H. n. (poiss. des Indes, touj. à la tête d'un gr. nombre de poiss. plus petits que lui) Führer m; --étoile m. pl. inv. H. m. (faction noble à Bâle en 1250) Sternträger m; --étriers m, pl. inv. Sell. (bout de courroie attaché au derrière de la selle, pour trousser les étriers) Bügel=träger, =riemen m; --étrivières m. pl. Sell. (anneaux de fer carrés, aux 2 côtés de la selle, près de la pointe de l'arçon) Steigleder=haspen, Steigriemen=träger, =ringe m. pl. --faix ou portefaix, V. *crocheteur;* Bonn. = d'en haut, d'en bas (2 points d'appui du gr. ressort du métier à bas) obere, untere Träger od. Stützpunkte m. pl. (am Strumpfweberstuhl); --fer m, pl. inv. (étui placé sur le côté des selles de cavalerie et destiné à renf. un fer de cheval) Hufeisenfutteral n; --feu m, pl. inv. T. t. (canal par leq. on allume le four à chaux) Zündkanal m; Artil. (bois d'une fusée à bombe ou à grenade) Brandröhre, Brandröhrenhülse f; = d'(un marron) (mèche de composition lente, au lieu d'étoupille) Zünder m. zu ꝛc.; --feuille ou portefeuille m, pl. inv. Rel. (meuble, fait ord. d'un carton plié en deux, pour y renf. des papiers, des estampes ꝛc.) id. n; Brieftasche, Schrift=t., Zeichnungs=t. f; fig. (titre, fonctions d'un ministre) = des affaires étrangères, Departement n. der auswärtigen Angelegenheiten; refuser un =, eine Ministerstelle ausschlagen; ministre à =, sans =, V. *ministre;* Fin. (se dit des effets publics, par opp. à *biens-fonds*) (tout son bien) est en =, steckt in Staatspapieren; 2. Dess. ꝛc. (morceaux que le *p.* contient) in einer Z. enthaltene Zeichnungen f. pl: (cet artiste) a un beau, un riche =, hat eine schöne, reiche Sammlung von Zeichnungen; Bot. V. *rapette;* – flambeau m, pl. inv. (domestique à cheval ou derrière une voiture, portant un flambeau ꝛc. pour éclairer ses maîtres) Fackelträger; H. anc. (offic. dans les fêtes de Cérès) F. bei den Festen der Ceres; --foret m. pl. Bij. (platine ronde, percée com. une écumoire de plus. trous, dans lesq. on fait passer le fût des forets, dont les cuivrots restent en dessus) Bohrplatte f; it. Orf. (étau, tenaille à bouton ou à coulant, dans les mâchoires de laq. on fixe un foret) Bohrschraubstock m, =zwinge f; --gargousse m, pl. inv. Artil. (étui de bois pour mettre les gargousses) Kartätschen=kasser m, =futter n; --giberne m, pl. inv. Milit. (lanière de buffle qui supporte la giberne) Patrontaschen=träger, =riemen m: --glaive m, pl. inv. H. m. (ordre de chevaliers en Pologne, fondé par Albert Ier, évêque de Livonie, en 1204) Schwertträger=orden, Schwert=o.; =s (les chevaliers de cet ordre) Ritter vom S., Schwertritter m. pl; --grève m, pl. inv. autref. (principal magistrat d'un port de mer ou d'une ville maritime) Hafen=beamte, =meister m; --guidon m, pl. inv. Milit. (sous-offic. qui porte le guidon) Standartenträger m; --guignon m, pl. inv. (qui porte malheur ou qu'on croit porter ꝛc.) Unglücksvogel m; --hache m. Milit. (étui d'une hache de sapeur ou de cavalier) Beilscheide f; --hauban ou écotard m, pl. inv. Mar. (longue pièce de bois mise en rebord et en saillie, et clouée et chevillée sur les côtés du vaiss. à l'arrière de chaque mât) Rust f; --hance ou hanse m. (cylindre creux en tôle) hohler Cilinder von Eisenblech; --huile m, pl. inv. Horl. (so. d'aiguille, pour mettre de l'huile au pivot des montres ꝛc.) Oelnadel f; --iris (-rice) m, pl. inv. H. n. (anim. marin tout entouré d'*iris* en arc) Regenbogenträger; --jupe f, pl. inv. g. p. (femme) Unterrockträgerinn f.

PORTELAIN m. Mar. (intendant des *ports* à Naples) Hafenmeister m. (zu Neapel).

PORTE-LAINE m, pl. inv. ou ÉRIOPHORE, LINAIGRETTE, LIN DE MARAIS Bot. (graminée à semences lanugineuses) Dunngras, Woll=g., Baumwolle=g. n; --lambeaux m, pl. inv. H. n. (ois. martin) Lappenträger m; --lame m, pl. inv. Tiss. (pièce de bois qui meut les lames) Scherungs=träger, Geschirr=t.; --lance m. Milit. (courroie avec laq. les lanciers modernes retiennent leur lance) Lanzenriemen m; --lancette m, pl. inv. H. n. (poiss. ayant de chaque côté vers la queue une épine mobile, en forme de lancette) Lanzettenträger, Wundarzt; --lanterne m, pl. inv. H. n. V. *fulgore;* --lauriers m, pl. inv. H. anc. (jeunes garçons ou filles qui portaient des branches de lauriers à la fête qu'on célébrait tous les 9 ans en Béotie, en l'honneur d'Apollon isménien) Lorbeerträger; --lentille m, pl. inv. Bot. V. *nidulaire;* --lettres m, pl. inv. (petit porte-feuille de poche, pour les lettres ꝛc.) Brieftasche f; --lots ou portelots m. pl. Mar. (pièces de bois au pourtour d'un bateau foncet, au-dessous des plats-bords) Strichbänder n. pl; --lumière m, pl. inv. Opt. (instr. pour introduire un rayon de lumière dans un lieu obscur) Lichtträger, =werfer m; it. (appareil pour réfléchir la lumière d'une mèche allumée) L.; --lyres m. pl. H. n. (ois. sylvains, tétradactyles) Leierträger; --malheur m, pl. inv. fam. V. *porte-guignon;* --malle m. inus. V. *officier;* --manchon m, pl. inv. Mod. (anneau, ruban pour soutenir le manchon) Muffring m; --manger m, pl. inv. (caisse dans laq. on porte à manger) Speisekiste f; --manteau ou portemanteau m. pl. inv. (so. de valise de cuir ou de drap, pour y serrer ses habits en voyage) Mantelsack m; Felleisen n; it. (barre de bois pourvue de chevilles, pour y suspendre les habits ꝛc.) Kleiderrechen, Mantelholz n; H. d. F. (offic. de la maison du roi, chargé de sa valise à la chasse ꝛc.; it. qui portait la queue du manteau de la reine) Mantelträger m; --masse m, pl. inv. (celui qui portait la masse en cert. cérémonies) Stabträger, Zepter=t.

PORTEMENT m. (act. de *porter*) Tragen n; Peint. – de croix (tableau de J. C. *portant* sa croix) T. des Kreuzes; Kreuztragung f.

PORTE-MIROIR m, pl. inv. H. n. (gr. papillon de Surinam, dont les ailes, tachetées de noir et de blanc, offrent l'aspect d'un miroir) Spiegel=träger, =vogel; – missel m, pl. inv. Lit. (petit pupitre d'église) Meßpult n; --mitre d'or m. H. n. V. *chardonneret;* --montre m, pl. inv. (petit coussinet plat et enjolivé, contre leq. on suspend une montre) Uhrkissen n; it. (petite cage en verre ꝛc., dans laq. on dépose une montre lorsqu'on ne veut pas la porter) Uhrkasten m; Taschenuhrgehäuse n; id. =s Horl. (petite armoire vitrée pour exposer les montres) Aushängkästchen n; --mors m. Sell. (cuir qui soutient le mors de la bride) Gebißleder n; chaque = a une boucle (serv. à le hausser ou à le baisser) an jedem G. befindet sich eine Schnalle; --morts m, pl. inv. H. n. (coléopt. qui enterrent les petits anim. morts, pour s'en nourrir ensuite) Todtengräber; --mouchettes m, pl. inv. (plateau ovale, où l'on met les mouchettes) Lichtputzen=schaale f; =teller m; --mousqueton m, pl. inv. (esp. de crochet ou d'agrafe, au bas de la bandoulière d'un cavalier, serv. à porter le mousqueton) Karabinerhaken m; it. (petites agrafes aux cordons et aux chaînes de montre, et qui ont la forme des *p-s*) Uhr=haken, Uhrband=h.; --musc m. pl. inv. H. n. (gazelle de la Chine ꝛc., qui fournit le musc) Bisamhirschchen, Moschusthier n; – noix m. H. n. (gr. arbr. d'Amér., à fruit gros com. la tête) Kopfnuß f.

PORTENTEUX, SE a. (monstrueux, horrible à voir) v. inus. ungeheuer, scheußlich.

PORTE-OBJET m, pl. inv. Phys. (fil de laiton, sur le pied d'un microscope, et sur la pointe duq. on met l'objet à examiner) Gegenstandsträger; --or m. V. *portor;* --oriflamme m, pl. inv. H. m. (chevalier chargé de porter l'oriflamme dans les combats) Wunderfahnenträger, Flammenfahnen=t.; – -outil m, pl. inv. Milit. (étui ou trousse, où les soldats enferment le tranchant de leurs pioches, haches, bêches) Futteral n; --page m, pl. inv. Impr. (morceau de papier fort, ou plié en 3 ou 4 doubles, sur leq. on met une page de caractères, après l'avoir liée d'une ficelle ꝛc.) id. m. (papierne) Columnenunterlage f; --panier m, pl. inv. (qui porte un panier; it. crochet

pour porter des paniers) Korbträger m; --pièce, V. *emporte-pièce;* --pierre m, pl. inv. Chir. (instr. en forme de porte-crayon, qui porte la pi. infernale) Höllensteinröhrchen n; --plume m, pl. inv. Bot. (ptérone camphrée) Kampherpteronie f; --plumet m, pl. inv. H. n. (coq. du g. cyclostome) Kammschnecke f; --poids m, pl. inv. Phys. V. *portant;* --presse m. pl. inv. Rel. (bâti qui soutient la presse) Preßgestell n; --queue m, pl. inv. H. n. (papillons à queue, app. aux chevaliers) Schwanzträger m; it. (valet qui portait la queue des gr. dames) Schleppträger m.

PORTER v. a. (avoir un fardeau sur soi, soutenir qc de lourd, de pesant) tragen; – de l'eau, du bois (un ballot de livres ꝛc.) Wasser, Holz ꝛc. tragen; – deux cents pesant, zwei Centner t.; – sur la tête, sur le dos, sur les épaules, auf dem Kopfe, auf dem Rücken, auf den Schultern od. auf der Achsel t.; – (une hotte) t.; – à bras, auf dem Arme, auf den Armen t.; il fallut le – à bras, man mußte ihn auf den Armen t.; on le porta dans une chaise, man trug ihn in einer Sänfte; (demeurez ici à dîner) vous voilà tout porté (sorte d'invitation à qn qui est venu nous voir à l'heure du dîner) Sie sind eben recht gekommen; – qc d'une main, et. mit Einer Hand t.; – le dais (à l'entrée solennelle d'un prince dans une ville) den Thronhimmel t.; – (une châsse) (à une procession) t.; – ses armes, se. Waffen t., bei sich haben; Milit. portez les armes! (sur l'épaule) das Gewehr auf die Schulter! schultert das G.! – (une bière, un cercueil) t.; – (le minerai) au fourneau, in den Ofen t.; fig. (il a plus de travail, plus d'affaires) qu'il n'en peut – (il est chargé de tant de travail, qu'il ne peut y suffire) als er t. kann; il –e tout le poids des affaires (il en est chargé seul) er trägt die Last der Geschäfte allein; P. il en portera la peine, l'iniquité (il en sera responsable ou puni; man. de parler lorsque par déférence au sentiment de qn, on se résout à faire une chose dont on avait qc scrupule) die Schuld, die Sünde falle auf ihn; er hat es auf sr. Verantwortung; er mag es verantworten; fig. – (les iniquités d'autrui) (payer les sottises qu'on n'a pas faites soi-même) für ꝛc. büßen müssen; fam. vous me faites – vos iniquités, Sie lassen mich für Ihre Fehler büßen; P. chacun –e sa croix (dans ce monde) (chacun a ses peines, ses afflictions particulières) in ꝛc. hat jeder s. Kreuz zu t.; fam. il ne le portera pas loin (il me le paiera, je m'en vengerai dans peu) ich werde es ihm nicht lange schuldig bleiben; er soll mir bald dafür büßen; it. il ne le portera pas en paradis, en l'autre monde, das soll ihm noch in dieser Welt vergolten werden, V. *épaule;* it. *joug;* P. autant vaut traîné que –é (pt. de cert. choses qu'il importe peu de faire d'une man. plutôt que d'une autre, ou qui ne sont pas plus mal aisées à faire d'une façon que d'une autre) geschleppt od. getragen, so oder anders, das ist gleich viel; es kostet einerlei Mühe, man mag es so oder anders machen; – qn dans son cœur (le chérir extrêmement) jem. äußerst lieb haben; – la robe, la queue de qn (les soutenir en marchant, pour qu'elles ne trainent point à terre) jemds. Schleppkleid od. Schleppe tragen; Jeu, – les deux, ses deux, V. *deux;* l'un portant l'autre, le fort portant le faible (compensant l'un avec l'autre, et en composant une esp. de tout) Eins in das Andere gerechnet; im Durchschnitte; (cette vigne ꝛc.) rapporte (tant) tous les ans, = ꝛc., ein Jahr in das andere gerechnet od. im Durchschnitte erträgt ꝛc. jährlich ꝛc., V. *faible* (II); fig. – qn (l'assister de sa faveur, de son crédit, le favoriser) jem. unterstützen, begünstigen; celui qui le portait le plus, a été (exilé) derjenige, welcher ihn am meisten unterstützte, am meisten se. Partie nahm, ist ꝛc.; il a des pers. puissantes qui le portent, il est –é par des pers. ꝛc., er wird von mächtigen od. vielgeltenden Personen unterstützt, begünstigt; it. abs. il est fort porté, er wird sehr begünstigt; er hat viele Gönner; 2. (transporter une chose dans un autre lieu) t.; (il prit deux tableaux) et les porta dans (sa chambre) und trug sie in ꝛc.; – qn en terre (le p. pour l'enterrer) jem. zur Erde bestatten; – qn par terre (le renverser par terre) jemn. umwerfen, zu Boden werfen; la cause sera –ée à l'audience, die Sache wird in der Sitzung vorkommen, zur Sprache kommen, vorgenommen werden; Com. – un article sur (un livre de compte, sur un registre) (l'y inscrire) einen Posten in ꝛc. eintragen; – en compte, en recette, en dépense, in Rechnung, in Einnahme, in Ausgabe bringen od. notiren; – au débit, au crédit, in's Soll, in's Haben bringen od. eintragen; – (un article) au débit, au crédit de qn, jemn. für ꝛc. belasten (debitiren) erkennen; V. *crédit et débit;* 3. (pt. des bêtes de charge, des voitures et des choses inanimées qui soutiennent qc) (le cheval) qui le portait, das ihn trug; (ce mulet) – (cinq cents pesant) trägt ꝛc.; (ce bateau) – (cent tonneaux) trägt eine Last von ꝛc.; (le vaisseau) portait six cents hommes, des vivres ꝛc., hatte 600 Mann, Lebensmittel ꝛc. an Bord, führte 600 Mann ꝛc.; (des colonnes) qui portent une galerie, welche einen Gang t., unterstützen; rivière qui –e bateau, qui –e de grands bateaux (qui est navigable ꝛc.) schiffbarer Fluß; Fluß, der Fahrzeuge, große F trägt; (ce vin) – bien l'eau (quand, après y avoir mis de l'eau, il fait encore sentir sa force) kann viel Wasser vertragen; it. il ne – pas l'eau (pour peu qu'on y mette, il n'a presque plus de saveur) er verträgt nicht viel W.: man darf nicht viel W. darunter mischen; – bien le vin (en boire beaucoup sans s'enivrer) den Wein gut od. viel W. vertragen können; Mar. ce vaisseau – bien la voile (il penche peu, malgré la violence du vent) neigt sich wenig im Winde; 4. (avoir sur soi, tenir à la main, sans égard à la pesanteur de la chose) t., bei sich haben; – de l'argent sur soi, Geld bei sich haben, führen; il –e toujours qc livre dans sa poche, er hat immer ein Buch in der Tasche; – (un bouquet) à la main, ꝛc. in der Hand haben; – un cierge (à la procession) eine Kerze ꝛc. t.; it. (pt. de l'habillement) t.; anhaben; – des habits brodés, gestickte Kleider t.; elle portait (un habit tout uni) sie trug ꝛc.; hatte ꝛc. an; (cet habit) n'a jamais été –é, n'a pas encore été –é, ist nie, ist noch nicht getragen worden; – du velours, du drap, sammetne, tuchene Kleider t.; sich in Sammet, in Tuch kleiden; – (des pierreries, des bagues) t., V. *deuil, haire, perruque;* it. (pt. d'objets qu'on prend avec soi ou sur soi pour sa défense ꝛc.) – (des pistolets) t., bei sich führen; – (une épée) t.; – la cuirasse, einen Küraß t.; – des plumes à son chapeau, Federn auf sm. Hute t.; – (une écharpe) t., V. *écharpe;* – (le mousquet, la pique) t.; il a –é les armes sous (tel prince) (ou au service de tel prince) er hat bei ꝛc. gedient, Kriegsdienste gethan, hat für ꝛc. die Waffen getragen; it. V. *arme;* – l'épée, la robe, einen Degen, den Gerichtsrock t.; Offizier, eine Gerichtsperson seyn, V. *aumusse, barbe, chape, cheveu, froc, soutane, surplis;* (les chevaliers de cet ordre) portent le cordon bleu, t. ein blaues Band, fig. – chape en attendant qn (être obligé de se promener en long et en large pendant qu'il se fait attendre) fam. lange vergeblich auf jem. warten müssen; (ces deux hommes) pourraient – la chape ensemble (ils sont de même taille) sind von gleicher Größe, von gleichem Wuchse; fam. homme portant barbe (qui a de la barbe, homme fait) bärtiger, erwachsener, gestandener Mann; il y avait là trois hommes =, es waren drei erwachsene Männer da; se faire – la robe, se faire – la queue (faire p. la queue de sa robe par un laquais, par un page) sich das Kleid, die Schleppe t. lassen; il a –é les chausses (il a été page) er ist Edelknabe gewesen; il a –é les couleurs, les livrées (il a été laquais) er hat Livree getragen, ist Bedienter gewesen; – les couleurs (d'une femme) (p. dans son ajustement des couleurs semblables à celles qu'elle affectionne le plus) sich in die Lieblingsfarben eines ꝛc. kleiden, V. *couleur, livrée;* P. elle –e le haut-de-chausses, les chausses, la culotte (elle a plus d'autorité dans la maison que son mari) sie hat die Hosen an, ist Herr im Hause; – les marques d'une blessure, de la petite vérole ꝛc., eine Narbe von einer Wunde, Spuren von den Blattern an sich t.; 5. (pt. des diff. attitudes ou man. de p. la tête, son corps, ses bras ꝛc., et de tout ce qui regarde la contenance et le geste) – la tête haute, den Kopf hoch t.; – (les pieds) en dehors, ꝛc. auswärts setzen; – bien ses bras en dansant, se. Arme beim Tanzen gut t. oder halten; (ce cheval) –e bien (sa tête) trägt ꝛc. schön; (les chevaux anglais) portent ordin. le nez au vent, portent au vent, t. den Kopf gewöhnlich gerade aus, gerade vor sich; (ce chien) –e bien ses oreilles, –e bas l'oreille, trägt od. stellt seine Ohren schön, läßt die Ohren hängen; fam. (cet hom.) le –e haut (il se prétend de grande qualité, ou il se prévaut de l'avantage que son rang, sa dignité, ses richesses lui donnent) trägt die Nase hoch; fam. il –e la mine d'avoir fait telle chose (on le juge à sa mine, à son air) man sieht ihm an, daß er das und das gethan hat, daß er der Mann ist, der so etwas thun kann; fam. er sieht darnach aus; il –e (il a) tout l'air d'un franc maraud, er sieht einem rechten Schurken, einem Erzspitzbuben gleich; 6. (pousser, étendre, faire aller, conduire) il faut – (ce mur) plus loin, jusque-là, man muß ꝛc. weiter hinaus, bis dahin führen; (ces montagnes, ces arbres) portent leurs cimes jusque dans les nues, reichen mit ihren Gipfeln bis in die Wolken; die Gipfel dieser Berge ꝛc. reichen bis ꝛc.: – ses armes dans le cœur, jusqu'au centre du pays ennemi, mit sm. Heere mitten in Feindes Land, bis in das Herz des feindlichen Landes vordringen; il porta ses armes jusque dans les Indes, er drang mit sm. Heere bis nach Indien vor; (un tuyau) – l'eau dans (le jardin, dans la cuisine ꝛc.) leitet das Wasser in ꝛc.; Mar. V. *p.* (II.); fig. – au loin la terreur de ses armes, son nom, sa gloire, den Schrecken sr. Waffen, den Ruf ss. Namens, sn. Ruhm weit verbreiten; – son ambition, ses espérances, – ses désirs jusqu'aux plus grandes choses, se. Ehrsucht ꝛc. auf's Höchste, auf's Aeußerste treiben; nach den höchsten Dingen streben, trachten; c'est – la vengeance (le ressentiment) trop loin, das heißt die Rache ꝛc. zu weit treiben; on ne

peut pas-le scrupule $_{r}$ plus loin, man kann die Aengstlichkeit $_{r}$ nicht weiter treiben; il a –é (la dignité, l'autorité de la magistrature) à un haut degré, er hat $_{r}$ auf einen hohen Grad gebracht; –(la terreur, la confusion) partout (causer, donner de la terreur, répandre partout le désordre) überall $_{r}$ verbreiten; il a –é le trouble dans cette famille, er hat den Frieden dieser Familie gestört; – bonheur, malheur (être cause de qc bonheur, de qc malheur) Glück, Unglück bringen, V. *guignon;* – la main à l'épée, au chapeau (étendre sa main pour tirer l'épée, ou pour ôter son chapeau) die Hand an den Degen legen; nach dem D., nach dem Hute greifen; – un coup à qn (lui pousser, lui adresser un coup) jemn. einen Streich, Stoß, Hieb, Hiebe versetzen, beibringen; nach jemn. hauen, stechen; ils lui portèrent plus. coups, mais $_{r}$, sie thaten mehrere Stiche nach ihm, aber $_{r}$; – (un coup d'épée) versetzen, V. *botte;* fig. (pt. d'une personne de considération, de mérite) tout ce qu'il dit –e coup, toutes ses paroles portent coup (il ne dit rien qui ne fasse une gr. impression sur l'esprit, ou, il place touj. à propos ce qu'il dit) Alles, was er sagt, macht Eindruck, thut se. Wirkung, ist von Gewicht, ist immer am rechten Orte angebracht; (cette chose)-e coup (lorsqu'on en tire qe conséquence, ou qu'elle produit qe effet considérable) wirkt, ist von Folgen, von wichtigen Folgen, thut große Wirkung; it. (pt. d'une chose qui nuit) cette chose -e coup, ses plaisanteries portent coup, das wirkt nachtheilig, hat nachtheilige Folgen; seine Spöttereien thun eine schädliche Wirkung; cela a –é coup à sa réputation, à sa fortune $_{r}$, das hat sm. guten Namen, sm. Glücke od. Vermögen geschadet, einen Stoß gegeben; (ce chagrin) porta coup à sa santé, gab fr. Gesundheit einen Stoß, schadete fr. G.; (ce fusil) –e bien son plomb (lorsque tout le menu plomb qu'il contient ne s'écarte point trop quand on le tire, et est poussé droit au but) schießt gut, zerstreut das Schrot nicht zu sehr; – ses regards, – sa vue en qe endroit (regarder; adresser ses regards, les fixer en qe endroit) se. Blicke, se. Augen nach einem Orte hin richten, wenden, werfen; quelque part que je –e la vue, je vois $_{r}$, wohin ich auch meine Blicke wende, wo ich auch hinblicke, sehe ich $_{r}$; fig. – ses vues bien haut (former de gr. desseins) weit aussehende Absichten od. Plane haben; große Entwürfe machen; – ses vues bien loin (prévoir de loin les choses à venir, les prévenir) weit in die Zukunft sehen; – ses pas en qe lieu (s'y rendre, y aller) sich an einen Ort begeben, irgendwo hin gehen; où portez-vous vos pas? wo gehen Sie hin? wo geht Ihr Weg hin? – qn à qc (l'y exciter, induire) jem. zu etwas anreizen, antreiben, bringen, bewegen; (son inclination) le –e aux armes $_{r}$, se. Neigung ist für den Soldatenstand; ce sont eux qui l'ont –é à cela, sie sind es, die ihn dazu angereizt, gebracht, bewogen haben; (ces jeunes gens) l'ont –é à la débauche $_{r}$, haben ihn zu Ausschweifungen, zur Liederlichkeit $_{r}$ verführt, V. *santé;* Man. – (un cheval) d'un côté et d'autre, d'un talon sur l'autre (le pousser, le faire avancer d'un côté et d'autre) bald nach der einen, bald nach der andern Seite vorwärts treiben; fig. (être étendu en longueur) eine gewisse Länge haben, lang seyn, halten; (cette poutre) –e trente pieds, ist 30 Schuh lang; (cette pièce de drap) doit – (vingt aunes) muß $_{r}$ halten; (cette tenture) –e dix-huit aunes de cours, hält 18 Ellen an Einem Stück; 7. (produire, pt. de la terre, des arbres $_{r}$) tragen, hervorbringen; pays, arbre qui –e de bons fruits, de beaux fruits, Land n, das gute, schöne Früchte hervorbringt; Baum m, der gute $_{r}$ trägt od. bringt; (ces terres) portent du froment, tr. Weizen; (l'arbre) qui –e les noix de muscade, auf welchem die Muskatnuß wächst, von welchem die M. kömmt; (cette somme) –e intérêt, –e tant d'intérêt (produit intérêt $_{r}$) trägt Zinsen, tr. so und so viel Z.; it. abs. (ce billet) a –é, n'a pas –é (a, ou n'a pas gagné) hat gewonnen, hat nicht gew.; (ce billet) a –é (telle somme) hat $_{r}$ gew.; it. (pt. des fem. et des femelles des anim.) tragen; (les femmes) portent ord. leurs enfants neuf mois, tr. ihre Kinder gemeiniglich 9 Monate, gehen gem. 9 Mon. schwanger; – un enfant à terme, ein Kind aus-tr., die volle Zeit tr.; (l'enfant) qu'elle –e, mit welchem sie schwanger ist, das sie unter ihrem Herzen trägt; (les cavales) portent onze mois, tr. 11 Mon.; 8. (souffrir, endurer) tragen, er-tr.; – (son malheur, son affliction) en homme de bien, als rechtschaffener Mann er-tr.; il –e patiemment sa disgrâce, er trägt od. erträgt sein widriges Schicksal mit Geduld; il en portera la peine, er wird die Schuld tr., die Strafe dafür leiden müssen; – ou payer la folle enchère, V. *enchère;* (les enfants) portent qf (les iniquités de leurs pères) (souffrent qf la peine due aux fautes de leurs pères) tr. od. büßen zuweilen $_{r}$; P. il a été le plus fort, il a –é les coups (il a été battu par un autre) pop. er war der Stärkere, er trug die Schläge weg; – l'endosse pour autrui (être victime des fautes d'autrui) das Opfer für Andere seyn, fremde Fehler büßen müssen; Écr. – tout le poids du jour et de la chaleur (endurer toute la fatigue, toute la peine) des Tages Last und Hitze tr.; 9. (joint à diff. substantifs) – amitié, – affection à qn, être –é d'a. pour qn (avoir de l'amitié $_{r}$ pour qn) Freundschaft gegen jem. hegen, Zuneigung zu jemn. empfinden; freundschaftlich gegen jem. gesinnt, jemn. geneigt, gewogen seyn; – honneur, – respect à qn (honorer, respecter qn) jemn. Ehre, Hochachtung erzeigen; jem. ehren, hochachten, Ehrfurcht vor jemn. haben; – préjudice (nuire) schaden, Eintrag thun, nachtheilig seyn, V. *envie, parole;* – parole de qn (donner assurance, promettre verbalement qc au nom de qn) et. im Namen eines Andern versprechen, zusagen; je lui ai –é parole de (dix mille francs) ich habe ihm die Zusicherung von $_{r}$ überbracht; j'ai –é parole de (cent mille franc) pour (cette terre) ich habe ihm (im Namen eines Dritten) $_{r}$ für $_{r}$ geboten; j'ai –é parole pour un tel, ich habe für den und den gesprochen, geworben; – témoignage (témoigner qu'une chose est, ou n'est pas) Zeugniß geben, zeugen, be-z.; il ne faut jamais = contre (la vérité) man muß niemals wider $_{r}$ zeugen; je puis = qu'il n'en a jamais dit un mot, ich kann bezeugen, daß er nie ein Wort davon gesagt hat; – son jugement de qc, sur qc (juger de qc) s. Urtheil über et. fällen, se. Meinung über et. sagen, über et. urtheilen; je n'ai point encore –é de jugement là-dessus, ich habe noch kein Urtheil darüber gefällt, meine Meinung darüber noch nicht gesagt; 10. (pt. d'actes publics, de lettres $_{r}$ et de choses qui y sont expressément contenues) enthalten, in et. stehen; lauten, sagen, melden, v. besagen; (la déclaration, cette clause) –e que $_{r}$, enthält, daß $_{r}$; (l'arrêt) –e condamnation, spricht die Verdammung aus, il est –é par la loi, par le contrat que $_{r}$, im Gesetze, im Vertrage steht, daß $_{r}$; das Gesetz, der Vertrag lautet, daß $_{r}$; (les dernières lettres qu'on a reçues) le portent expressément, portent que tout est tranquille, sag. od. meld. es ausdrücklich, s., m., es sey Alles ruhig; (cet acte) ne –e point de date, hat kein Datum, ist ohne Zeit- und Orts-angabe; (cet article) n'est point –é dans le contrat, steht nicht in dem Vertrage, ist nicht in dem V. enthalten; cela –e son excuse avec soi (pt. d'un empêchement légitime qu'on allègue, pour s'excuser de n'avoir pas fait qc) das entschuldigt sich von selbst; la beauté –e sa recommandation avec elle (une belle pers. n'a qu'à se montrer, pour s'attirer la bienveillance de tout le monde) (die) Schönheit empfiehlt sich selbst, dient sich selbst zur Empfehlung; il –e (la tristesse) peinte sur son visage, $_{r}$ malt sich in sn. Zügen; man sieht ihm $_{r}$ am Gesichte an; il –e un cœur sensible, er hat ein empfindsames Herz; (ce monument) –e telle inscription, trägt folgende Inschrift; auf $_{r}$ steht od. befindet sich $_{r}$; cette viande –e sa sauce, ce fruit –e son sucre (pt. d'une viande si bonne qu'elle n'a pas besoin de sauce, d'un fruit si excellent qu'il n'a pas besoin de sucre) dieses Fleisch hat se. Brühe, ist so saftig, so schmackhaft, daß es keiner B. bedarf; diese Frucht hat ihren Zucker bei sich, ist so süß, daß man keinen Z. dazu braucht; Jeu, – beau jeu, – vilain jeu (avoir, aux jeux de cartes où l'on a coutume d'écarter, beau ou vilain jeu aux 1[er] cartes) ein gutes, ein schlechtes Spiel in der Hand, in die H. bekommen haben; bien –, mal – (garder ou écarter les cartes que la rentrée favorise $_{r}$) gut, schlecht verwerfen; mit guten, mit schlechten Karten kaufen; – (une couleur) (avoir en main le plus de cette couleur, dans laq. on a son jeu fait ou presque fait) in der Hand haben; il portait une (quinte de cœur) toute faite, er hatte eine volle $_{r}$ in der Hand; il portait pique, mais il ne lui est rien rentré, er hatte Schüppen in der Hand, aber er hat nichts gekauft.

II. v. n. (poser, être soutenu) ruhen, aufliegen; (cette poutre) –e sur la muraille, ruht auf der Mauer, liegt auf der M. auf; (tout l'édifice) –e sur (ces colonnes) ruht auf $_{r}$, V. *faux;* – à fond (pt. d'une construction élevée à plomb sur son fondement) senkrecht auf-stehen od. -sitzen; – à cru (directement sur le sol) auf dem nackten od. bloßen Boden aufsitzen od. -stehen; (ce carosse) –e sur la flèche (touche, bat sur la flèche, quand il est en mouv.) stößt auf den Langwiede auf; (la selle) –e sur le (garrot) (touche, blesse le cheval sur le garrot) stößt od. drückt auf den $_{r}$; Man. (ce cheval) -e beau, –e en beau lieu (porte bien sa tête) trägt sn. Kopf schön, V. v. a. (5); il –e bas (a l'encolure basse, mal tournée) es trägt den K. niedrig; it. es hat einen übel gebauten Hals; Mar. – au sud, au nord $_{r}$, – le cap au sud $_{r}$ (gouverner, faire route au sud, au nord $_{r}$) Nord, Süd anliegen; nach Süden, nach Norden anl. od. laufen; – le cap à la mer, seewärts anl.; (les voiles) portent (le vent est dans les voiles) stehen voll; (le vaisseau) était –é d'un (vent d'est, d'un vent frais) wurde von $_{r}$ getrieben; – peu de voiles (n'en déployer qu'une petite partie) wenige Segel aus-, bei-setzen; – sur (l'ennemi, sur l'escadre ennemie) auf $_{r}$ lossegeln; – à route (aller en droiture, sans louvoyer) den Curs hal-

ten; 2. (atteindre, pt. des pièces d'artillerie, des armes à feu et autres) tragen, reichen, schießen; le canon de la place, une flèche ne saurait -jusqu'ici, das Festungsgeschütz trägt nicht so weit, ein Pfeil kann nicht bis hierher r.; (le boulet) porta jusqu'au pied de la muraille, flog bis an den Fuß der Mauer; (cette couleuvrine) -e (à) une (demi lieue) schießt od. trägt eine ꝛc. weit; tous les coups ne portent pas, es treffen nicht alle Schüsse; (la balle, le coup) a -é sur l'os, hat den Knochen getroffen; it. (toucher au but, l'atteindre) treffen; (le coup) a -é, ou -é juste, hat getroffen; fig. je ne vois pas où -e mieux où tend ce discours (je n'en devine pas l'intention, le but, à quoi il veut atteindre) ich sehe den Zweck dieser Rede nicht ein; ich begreife nicht, wo diese R. hinaus will; (ce vin) -e à la tête (lorsqu'il incommode, enivre) steigt in den Kopf, macht einen schweren K., V. *odeur*; – sur les nerfs (se dit de cert. choses qui irritent, qui agacent les nerfs) die Nerven angreifen od. reizen; nachtheilig auf ꝛc. einwirken; (ce fusil ꝛc.) -e loin (atteint à une grande distance) schießt, trägt weit; la tête a -é (lorsqu'on s'est donné un coup à la tête en tombant) er ꝛc. hat sich den Kopf aufgeschlagen, aufgefallen; tirer à bout portant (en appuyant le bout de l'arme à feu sur le corps de son ennemi, ou du moins fort près) beim Schießen das Gewehr aufsetzen, ganz nahe auf jem. schießen; fig. dire qc à = (dire en face à qn qc de fâcheux) jemn. et. in's Gesicht, unter die Nase sagen; Paum. (la balle) a -é sur le toit, sur les deux toits (la balle y a touché) hat das Dach, hat beide Dächer berührt; (la balle) -e, -e au mur (de son 1^er bond elle touche au mur de telle façon que le mur la renvoie) ist an die Mauer angeprallt, von der M. abgeprallt; (dans cette bataille) la perte a -é sur (tel corps) (tel corps a principalement souffert) hat ꝛc. am meisten gelitten; Bl. (avoir dans ses armes) führen; il -e d'azur au lion d'argent, er führt einen silbernen Löwen im blauen Felde; Jeu, – à une couleur (pt. de la couleur dans laq. on cherche à faire son jeu) auf eine Farbe halten; il -e à (trèfle) aux (dames ꝛc.) er hält auf ꝛc.; il portait à la quinte major de carreau, er hielt auf die große Quinte in Rauten, in Eckstein. Syn. – n'a rapport qu'au fardeau; *apporter* y ajoute l'idée du lieu où on le *porte*; *transporter* ajoute encore l'idée de l'endroit où on le prend; *emporter* enchérit sur toutes ces idées par une attribution de propriété du fardeau; on *reporte* à qn ce qu'il avait envoyé, on *remporte* ce qu'on avait apporté. Les crocheteurs *portent* les fardeaux; les domestiques *apportent* ce qu'on leur envoie chercher; les voituriers *transportent* les marchandises; les voleurs *emportent* ce qu'ils ont pris; un domestique *reporte* à son maître ce qu'un autre n'a pas accepté; on *remporte* ce qu'on n'a pu vendre au marché ꝛc.

III. v. r. (aller, se transporter) sich begeben, verfügen; (le roi) se porta de sa pers. au (fort de la mêlée) begab sich persönlich in ꝛc.; (la foule) se -e à (tel endroit) drängt sich nach ꝛc.; on s'y -e (pt. d'un lieu où il a une grande foule) das Gedränge ist da so groß, daß man getragen wird; (pl. des choses) (le sang) s'est -é à la tête, strömte nach dem Kopfe (es hat ein Blutandrang nach ꝛc. stattgefunden); (l'humeur) s'est -ée à (l'épaule) (s'est jetée sur ꝛc.) hat sich auf ꝛc. geworfen, abgelagert; l'intérêt se portait surtout sur lui, er war der Gegenstand der besonderen Theilnahme; 2. se – bien, mal (être, n'être pas en bonne santé) sich wohl, übel befinden; wohl, übel auf seyn; comment se -e-t-il? wie befindet er sich? il ne se -e pas trop bien depuis hier, seit gestern befindet er sich nicht ganz wohl; il se -e mieux, er befindet sich besser; 3. (pt. de la disposition de l'esprit, de l'inclination, de la pente qu'on a à qc) sich neigen, sich anlassen; (cet enfant) se -e au bien, au mal, neigt sich zum Guten, zum Bösen, läßt sich gut, übel an; il s'est -é à cela de lui-même, er hat es aus eigener Neigung, aus eigenem Antriebe gethan; hat sich von freien Stücken dazu entschlossen; se – à la débauche, sich zur Ausschweifung ꝛc. n.; se – (s'appliquer) à qc, et. angreifen, betreiben; il se -e avec ardeur à tout (ce qu'il fait) Alles ꝛc. greift er mit Eifer an; il s'y est -é en homme de cœur, un peu mollement ꝛc., er hat sich dabei als Mann von Herz benommen, hat die Sache ein wenig lau betrieben; Prat. se – ou se rendre partie contre qn (intervenir contre lui dans un procès) einen Rechtshandel mit jemn. anfangen, V. *partie*, it. *appelant*, *héritier*; se – ou se faire fort, V. *fort*.

PORTER (-tre) (*anglais*) m. Brass. (bière forte angl.) Porterbier n.

PORTE-RAMES m, pl. inv. Soier. (planche percée d'une large rainure, au milieu de laq. est un cylindre roulant sur lesq. glissent les ficelles ou *rames*) Rahmenträger m.

PORTEREAU m. Hydr. (construction en bois, sur cert. rivières, pour retenir l'eau et les rendre plus navigables) Pförtchen n; Schwellkasten m; le – a une pale qui (se lève et s'abaisse) das P. od. der S. hat einen Schutz, welcher, od. eine Fallthür, welche ꝛc.; Charp. (bois de brin court, serv. pour *porter* à bras une grosse pièce de bois) Tragehölz n.

PORTERIE f. (loge du *portier*) inus. Thor-stube, Thorwärter-st., Pförtner-st. f.

PORTERIEN m. (possesseur de terres non domicilié) v. Beisitzer, Pfahlbürger m.

PORTE-RESPECT m, pl. inv. (arme qui en impose, qui force au respect celui qu'on en menace, com. un mousqueton ꝛc.) drohende Waffe; Drohwaffe f; it. qf (marque extér. de dignité, qui inspire ou commande le respect) Ehrenzeichen n; Auszeichnung f; fig. (pers. grave et sérieuse, dont la présence en impose dans une assemblée de jeunes gens) Schreck-gesicht, -bild n; --sac m, pl. inv. H. n. V. *araignée* (porte-sac); --scie m. pl. inv. H. n. (hyménopt. térébrant) Sägeträger m; --sel m, pl. inv. Sal. (panier à sel) Salzkorb m.

PORTESIE f. Bot. (rubiacée) id. f.

PORTE-SIÈGE m, pl. inv. Carross. (tréteau sur lequel repose le siège d'une voiture) Bockgestell n; --six m, pl. inv. Ch. (cerf à sa 2^e tête) Sechsender m; --soie m, pl. inv. H. n. (poule et coq à duvet, du Japon) japanischer Flaumhahn, -es Flaumhuhn; --sonde m. pl. inv. Chir. (instr. pour opérer la fistule lacrymale) Leitröhrchen n. für den Sucher, Suchröhrchen n; --sonnette m. V. *codonophore*; --tapisserie m, pl. inv. (châssis de bois au haut d'une porte, sur leq. on tend la tapisserie pour tenir lieu de portière) Tapetenthür f; – tareau, --tarière, Arq. V. *porte-broche*; --torche m, pl. inv. V. -*flambeau*; --traits m, pl. inv. (cuir plié en deux, pour soutenir les traits des chevaux de voiture) Reitscheide f; --tube f, pl. inv. H. n. (coq. fossile du g. murex de Linné) Röhrschnecke f; --tuyaux m. pl. H. n. (hyménopt., dont les derniers anneaux de l'abdomen forment, dans les femelles, un *tuyau* rétractile) Röhrenträger m.

PORTEUR, SE s. (pers. dont le métier ordinaire est de *porter* qc fardeau) Träger, -inn; (les boulangers, les bouchers) ont des -s (par qui ils envoient le pain ꝛc. dans les maisons qui servent) haben T.; il y a des -s, des -ses dans les marchés (pour porter ce qu'on achète) es gibt T., T.-innen auf den Märkten; (les trésoriers ꝛc.) ont des -s d'argent, haben Aust., Geldaus-t.; it. (homme chargé de rendre une lettre) Ueberbringer m; le – de ma lettre est un homme à qui ꝛc. der Ue. meines Briefes ist ein Mann, dem ꝛc.; remettez (le paquet, votre réponse ꝛc.) au -, übergeben Sie ꝛc. dem Ue.; le – vous dira le reste (plaisanterie en pt. d'une lettre qu'on trouve trop longue) der Ue. wird Ihnen das Uebrige sagen; Com. – d'une lettre de change (celui qui est chargé d'une lettre de change pour en recevoir l'argent) Inhaber m. eines Wechsels ꝛc.; (cet homme) est – de billets, ist J. mehrerer Wechselbriefe; (billet, effets, actions) au -, payables au -, an den J. zahlbar, V. *avance* (Com.); – de contraintes (celui qui notifie aux contribuables en retard les contraintes décernées par le percepteur ou receveur de contributions) Preßer m; – de paroles (celui qui est chargé de faire une proposition au nom d'un auteur) Redner, Vortragende m; – de rogatons g. p. (mauv. poëte qui va lisant ses vers à tout le monde) Dichterling m. der s. Verse jedermann aufdringt; – de pardons (vendeur d'indulgences) Ablaßkrämer m; – de chaise, ou abs. – (hom. qui porte les gens par les rues dans une *chaise à porteur*) Sänftenträger m; prendre des -s sur la place, S. auf dem Markte, auf dem öffentlichen Platze nehmen, dingen; –, -se d'eau (pers. qui porte de l'eau dans les rues, dans les maisons) Wasser-träger, -inn; – d'eau avec sa palanche, W. mit s. Joche oder Tragejoche; -s de charbon, de blé, de sel, Kohlenträger, Korn-t., Salz-t. m; fig. – de bonnes, ou de mauvaises nouvelles (celui qui annonce une bonne, une mauvaise nouvelle) Ueberbringer m. guter, schlimmer Nachrichten; il ne faut jamais, s'il se peut, être – de mauvaises nouvelles, man muß, wo möglich, es vermeiden, jem. eine schlimme Nachricht zu überbringen; – (d'un compliment) Ue. od. Ausrichter m; Maréch. –, cheval – (cheval qui porte le postillon d'une voiture à 2, 4 ou 6 chevaux, ou sur leq. s'asseoit le voiturier quand il est fatigué) Sattel-pferd n, -gaul m; j'ai un bon –, ich habe ein gutes S.; montez sur mon –, steigen Sie auf mein S.

PORTE-VALISE m, pl. inv. (offic. du pape, qui précèdent les écuyers dans les calvacades) Mantelsackträger m; it. (petit coussin derrière la selle) Sattelkissen n; --vent m, pl. inv. Expl. (canaux ou conduits de bois, destinés à aérer les travaux des mines, à porter l'air atmosphérique où il est nécessaire) Wetter-lotte, -lutte f; it. Org. (tuyau de bois qui porte le vent des soufflets dans le sommier de l'orgue) Wind-röhre f: -kanal m; = de plomb (qui portent le vent du sommier aux tuyaux de montre et à ceux que leur volume empêche d'être placés sur le sommier) bleierne Windröhren; --verge m, pl. inv. (bedeau qui porte une *verge* ou baguette devant le curé et les marguilliers dans une église, à une procession) Stabträger; --vergues m. pl. Mar. (bras de la poulaine) Galionsregeling f; les = donnent la forme à l'éperon, die G-en geben dem Galion die Form; --vessie m, pl. inv. H. n. (poiss. à vessie natatoire) mit einer Schwimmblase versehener Fisch; --vis m, pl. inv. Arq. (pièce d'orn. au côté gauche du fusil, vis-à-vis de la

platine et percée à ses 2 bouts, pour recevoir les 2 grandes vis de la platine et leur servir d'écrou) Schraubenblech n; --vitres m, pl. inv. (planche qui soutient les vitres) Glasscheiben=träger m; --voix m. pl. inv. Phys. (so. de trompette, pour *porter la voix* au loin) Sprach=rohr n; Mar. Rufer; parler, se faire entendre par le moyen d'un =, durch ein S. sprechen, sich mit einem S-e verständlich machen.

PORTIER, ÈRE (-thié) m. (pers. qui a soin d'ouvrir, de fermer et de garder la principale porte d'une maison) Thürhüter, =wärter, =steher; Thorwärter m; ce -est exact, fidèle, dieser T. ist pünktlich, treu; -d'un (collège, d'un séminaire ꝛc) T. od. Pförtner ꝛc; -, portière (d'une communauté) P., P-inn ꝛc; elle est -ère dans (cette maison) sie ist P-inn in ꝛc; V. *suisse*; Lit. ordre de - (le moindre des 4 ordres mineurs) Orden m. der P., P.=orden; Pêch. -s m. pl. (2 piquets à l'entrée de la paradière) Eingangspfähle m. pl. an einem Fischzaune; 2. a. frère -, sœur -ère (frère convers, religieuse qui a le soin d'ouvrir et de fermer la *porte*) Bruder Pförtner, Schwester P-inn; Écon. jument, brebis, lice, portière (destinée à la propagation de la race, it. qui a un petit) Trag=stute f, =schaaf n, =hündinn f; Zucht=stutte, =schaaf; =hündinn; Vétér. (matrice de la vache ꝛc) Bärmutter f.

PORTIÈRE (-thi-) f. (ouverture du carrosse par où l'on monte et descend) Kutschen=schlag m; =thür f; la - est trop large, trop étroite, die Oeffnung des K-es ist zu weit, zu eng; fam. carrosse à 36 portières (charrette) schlechter Wagen, Bauernkarren m; fam. Rumpelkasten m; 2. (*porte* qu'on ouvre pour entrer dans le carrosse ou pour en sortir) K.; ouvrir, fermer la -, den K. öffnen, zumachen; abaisser les glaces des -s, die Fenster am K-e niederlassen; être assis à la -, être à la - (être placé dans un carrosse vis-à-vis de la *p.*) am K-e sitzen; 3. (rideau qu'on met devant une porte, pour empêcher le vent d'entrer, ou par orn.) Thürvorhang m; -s de velours, de damas, sammetne, damastene Thürvorhänge; Artil. (vantaux à l'embrasure d'une batterie) Blendung f; Schußladen m.

PORTION (-cion) f. (partie d'un tout, d'une chose divisée, ou consid. com. telle) Theil, Antheil m; - de maison à louer, zu vermiethender T. eines Hauses od. Haus=t.; - d'intérêt dans une mine (part à une exploitation) T., Berg=t., Kux f; (les héritiers) ont partagé le bien en quatre -s, haben das Vermögen in 4 T-e od. zu vier T-en getheilt; -s égales, gleiche T-e; la meilleure -, der beste T. od. An=t.; - de sphère, de cercle, Kugel=stück, Kreisbogen=st. n; 2. (cert. quantité de pain, de viande ꝛc qu'on donne aux repas dans les collèges ꝛc, à chacun en particulier) forte -, petite -, starke, kleine Gabe od. Portion; chacun a sa -, jeder bekömmt se. G., sn. T.; diminuer, grossir la -, die G. vermindern ꝛc; - congrue, ou la congrue (somme que les gros décimateurs étaient obligés de fournir aux curés pour leur subsistance) Gebühr, Zehent=g. f; on a réglé les -s congrues des curés à (telle somme) man hat die G-en der Pfarrer auf ꝛc festgesetzt, V. *compétent*; Jur. - virile (celle qu'un héritier a dans la succession *ab-intestat*, égalem. partagée) T. Manns=, Kopf=t.; (la succession) a été partagée par -s viriles (par *p-s* égales) ist in gleiche T-e getheilt worden; it. qf (*p.* que les pères et mères prennent en propriété dans la succession d'un de leurs enfants, auxq ils succèdent avec leurs autres enfants) Pflichttheil; it. - virile, ou abs. virile (*p.* que le conjoint vivant gagne en propriété dans *les gains nuptiaux*, quand il demeure en viduité) Pflicht=t. an der Errungenschaft.

PORTIONCULE (-cion-) f. (petite *portion* d'un tout) inus. Theilchen n; H. eccl. -, maison de la - (1e maison de l'ordre de St. François, fondée par lui-même près d'Assise, dans l'église de la *P.*) Portiunculakloster n.

PORTIONNAIRE (-cion-) s. a. 2 (qui a part dans ꝛc) Theil=nehmer, =haber, =inn; theilhabend, betheiligt.

PORTIONNER (-cion-) v. a. (diviser par *portions*; assigner à chacun la sienne) v. aus=, ver=theilen.

PORTIQUE (-thik) m. Arch. (galerie ouverte, dont le comble est soutenu par 2 rangs de colonnes, ou par des arcades) Säulen=gang m, =halle f; Bogen=gang, =halle; Porticus m; magnifique, superbe -, prächtiger, pracht=voller S.; - d'(un temple) S. bei ꝛc; colonnes d'un -, Säulen f. pl. einer Halle; enrichir, orner (un palais) de -s ꝛc, mit Säulengängen verschönern, schmücken; (la place) est entourée de -s, ist mit Säulen= od. Bogengängen umgeben; se promener dans les -s, in den S.=gängen spazieren gehen; Jard. - d'arbres (décoration en forme de *p.*) Bogen=, Säulen=laube f; - de treillage, B. mit Gitter=werk; Jeu (jeu où l'on fait tourner une boule autour d'un *p.* ꝛc) Hallenspiel n; 2. (pt. de la secte, de la doctrine, des disciples de Zénon, ou autrement des Stoïciens, qui s'entretenaient ord. sous le *p.* d'Athènes) Stoa f; doctrine du -, disciples du -, Lehre f. der St. od. des Zeno, Schüler m. pl. des Zeno od. Stoiker m. pl; tout le - est (de cet avis) alle Stoiker sind ꝛc; 3. (nom donné aux boutiques, dans les premières expositions de l'industrie) Gewölbe n.

PORTLANDE f. Bot. (pl. d'Amér., du nom de la duchesse de *Portland*) Portlandia f.

PORT-LIBRE m. H. d. F. (nom donné pendant la révol. à l'anc. abbaye de Port-royal, devenue une prison) Freihafen m.

PORT-PERMIS m. V. *port*.

PORTOIR (-toare) m. H. eccl. (meuble serv. à porter les *portions* aux religieux ꝛc d'une communauté) Tragebrett n; 2. ou -e, Vign. (vaiss. pour porter la vendange) Hotte, Tragbutte f.

PORTOR ou **PORTE-OR** m. Minér. (marbre noir, rempli de veines et de taches jaunes comme l'or) id. m; schwarzer goldaderiger Marmor; table, cheminée de -, Tafel f, Kamin m. von schwarzem Marmor.

PORTRAIRE v. a. (tirer la représentation d'une pers. au naturel, avec le pinceau, le crayon) v. abbilden; - au vif, au naturel, nach dem Leben, nach der Natur, in natürlicher Größe a.; il s'est fait -, er hat sich a. lassen.

PORTRAIT (-trè) m. (image, ressembl. d'une pers., tirée par le moyen du pinceau, du burin ꝛc) Bildniß, Porträt n; - au naturel, - ressemblant, B. nach der Natur, ähnliches, gut getroffenes B.; faire un -, ein B. od. P. machen od. malen; - en grand, en petit, B. in Lebensgröße, im Kleinen; - à l'huile, en pastel, in Oel, in Pastell gemaltes B.; - en miniature, Miniatur= od. Klein=bild n; - en émail, B. auf Schmelz; boîte de -, à -, Dose f. mit einem B-sse; il ne travaille qu'en -s, er macht nur P-e, B-sse; il réussit mieux dans le - que dans l'histoire, P-e, B-sse gelingen ihm besser als Geschichtgemälde; réussir en -s, au -, im P.=malen glücklich seyn, V. *peintre*; - en buste (où la personne est représentée seulement jusqu'à la poitrine) Bruststück n; - en pied (*p.* grand com. nature et où la pers. est représentée toute entière debout, ou assise) B. in Lebensgröße; il a fait faire son -, er hat sich in L. malen, abbilden lassen; - chargé (où l'on augmente les défauts du visage, en gardant pourtant la ressemblance, opp. à *flatté*) übertriebenes B. (worin die fehlerhaften Gesichtszüge zu stark ausgedrückt sind) V. *flatter*; fig. (pt. d'un fils qui ress. à son père, à sa mère, ou de qe pers. qui ress. beaucoup à une autre) c'est son -, son vrai -, das ist sein Ebenbild, sein wahres E.; il est tout le - (de son frère) (lui ress. parfaitement, au physique ou au moral) er ist ganz das E. ꝛc, V. *craché*; 2. (description d'une pers., qui a pour objet sa figure extér. et son caractère) Schilderung (einer Person) f; - en prose, - en vers, S. in Prosa, in Versen; -s de la Bruyère, la Bruyere's Sch-en pl.; (la Bruyère) est rempli d'excellents -s, ist voll trefflicher S-en; elle réussit fort bien en -s, die S-en gelingen ihr sehr gut; faire des -s, S-en machen; it. (description de toute so. de choses) S.; il fit un - bien vif des (derniers troubles) er machte eine sehr lebhafte S. von ꝛc; il fit un beau - des (mœurs de son siècle) er machte eine schöne S., entwarf ein schönes Gemälde von ꝛc; Pav. (marteau pour fendre et tailler les pavés de grès du petit échantillon) Zurichthammer m.

PORTRAITEUR v. ou **PORTRAITISTE** m. (peintre de *portraits*) Porträtmaler, Porträtirer m.

PORTRAITIQUE a. 2 (qui tient du *portrait*) inus. porträtartig.

PORTRAITURE f. Peint. (*portrait*; art d'en faire) v. Bildniß n; it. B.=malerei, Porträt=m. f; livre de - (qui enseigne à dessiner toutes les parties du corps) Zeichenbuch n.

PORT-ROYAL m. Philos. solitaires, école de - (réunion d'hom. distingués par leurs talents et leurs vertus, qui habitèrent au 17me siècle une abbaye de ce nom, et dont Racine, Boileau et Pascal partagèrent les doctrines) Einsiedlerm, Schule f. der Bewohner des Port royal.

PORTUGAIS m. Litt. (langue de la fam. néo-latine, fort sembl. au castillan) Portugiesisch n; p-e Sprache; -e ou portugalaise f. Mar. (man. d'amarrer ensemble les têtes à des bigues) Nähung f. eines Blocks.

PORTULA f. Bot. (péplis de Linné, la chabrée) Chabräa f.

PORTULACAIRE f. Bot. (pl. anal au *pourpier*) Portulacaria f.

PORTULACÉ, E a. Bot. (sembl. au *pourpier*) portulakartig; 2. -es f. pl. (fam. du *p.*) p-e Pflanzen f. pl.

PORTULAN m. Mar. (anc. livre qui renf. le gisement et la description des ports de mer, des côtes et de tout ce qui y est relatif) Grad=buch n; - de la Manche (de la Méditerranée) G. vom Kanal ꝛc.

PORTUMNALES f. pl. H. r. (fêtes de *Portumne*) Portumnalien f. pl.

PORTUMNE m. Myth. H. r. (dieu qui *présidait* aux ports) Portumnus; Hafengott m.

PORTUNE f. H. n. (esp. de cancre) Ruder=krabbe f; - dépurateur, Porzellan=k.; Fliegenkrebs, Breitfuß m; - pélagique, Stachel=k., Oceans=k.

PORURES f. pl. Orf., Dor. (pores ou trous à la surface des pièces ꝛc) Bläschen n.

PORYDROSTÈRE m. Phys. (instr. inventé par *Paucton*, serv. à marquer la pesanteur spécifique d'un solide) hydrostatische Waage.

PORZANE f. H. n. (poule d'eau d'Italie) dunkelbraunes Wasserhühnchen.

POSADA (*espagnol*) f. (auberge espagnole) id. f.

POSADE, V. *pesade*.

POSAGE m. T. t. (travail et dépense pour *poser* ou mettre en place diff. objets, comme une porte, un parquet, des fenêtres, un lambris, des tapisseries en papier ꝛc) Auf=stellen, =schlagen, =richten, Legen n; (il fait deux jours) pour le -, zum A., L.; (il demande tant) pour le

– de ce (parquet) de cette (menuiserie ꝛc) für das L. dieses ꝛc, für das Aufst. od. Aufschl. dieser ꝛc; le – de (cette tapisserie) de (ces fenêtres ꝛc) me coûte tant, das Auflegen od. Aufziehen ꝛc, das Einsetzen od. Anschlagen ꝛc kostet mir so und so viel.

POSAUNE m. Mus. V. *trombonne.*

POSE f. Arch. (travail pour *poser* une pierre) Setzen, Legen n. (der Werkstücke); – (des grandes pierres) S. od. L.; (on paie tant) pour la taille d'une pierre, et tant pour la –, für das Behauen, und so und so viel für das L. od. S. eines Steines; – de la première pierre d'un monument (cérémonie qui a lieu à cette occasion) feierliche Grundsteinlegung; Milit. (cert. sentinelles qu'on pose après la retraite battue) – montante, – descendante, aufziehende, abziehende Nachtschildwache; caporal de – (celui qui est chargé de relever et de *poser* les sentinelles) Corporal od. Unterofficier m, der die N–en aufführt od. ablöst; Peint. (attitude dans laq. l'artiste *pose* le modèle vivant, pour en faire l'étude) Stellung f, Stellen n. des Modells; Dans. (attitude, pt. des pantomimes, des danseurs ꝛc) St.; –s naturelles, élégantes, gracieuses, outrées, forcées, natürliche, zierliche, graziöse od. anmuthige, regelwidrige, erzwungene St.; Jeu (avantage de *p.* le 1er dé au domino) Anfang m; à vous la –, Sie setzen zuerst an. [(fêtes de Neptune) Poseidonien f.pl.

POSÉIDONIES ou POSÉIDIES f.pl. Myth.

POSÉMENT adv. (doucement, lentement, sans se presser) bedächtig, bedächtlich, langsam; il parle –, er spricht b., mit Bedacht, langsam; elle marche –, sie geht b. einher, sie hat einen sittigen Gang.

POSÉ, E a. (rassis, grave) gesetzt, ernst, überlegt, besonnen; (enfant) –, bien –, g., sehr g.; esprit –, besonnener, ruhiger Kopf; (humeur) –e, r., e.; (il parle) d'un ton – ou posément, V. *posément;* Bl. (se dit d'un anim. arrêté sur ses quatre pattes) ruhend, liegend.

POSER v. a. (mettre, placer sur qc) setzen, stellen, legen; posez (cette pendule) sur le buffet, posez la doucement, setzet od. stellet ꝛc auf den Kasten, setzet od. stellet sie sanft hin; (il faut prendre garde) où l'on –e le pied dans (un lieu glissant) wo man an ꝛc den Fuß hinsetzt, wo man an ꝛc auftritt; – (une poutre) à faux, ꝛc nicht senkrecht auf seine Unterlage l.; Arch. – les fondements d'un édifice, de bons fondements à une tour ꝛc, den Grund, die Grundmauern od. Fundamente zu einem Gebäude, gute Grundmauern zu einem Thurme ꝛc l.; – (une pierre) s., l.; – une brique de plat, einen Backstein auf die breite Seite l., V. *champ;* – la première pierre d'une église ꝛc (ord. avec beauc. d'appareil) den Grundstein zu einer Kirche ꝛc l.; – (une colonne, une figure) sur un piédestal, auf einen Fuß, auf ein Gestell aufs.; Serr. – (des sonnettes, une sonnette) (les mettre en place) aufst., richten; – (les pièces d'une machine) aufst.; richten; – (une pièce de charpente) aufst., aufrichten, an s. bestimmten Ort l.; – à sec (construire sans mortier) ohne Kalk mauern, trocken aufmauern; – à cru (dresser sans fondation un pilier, une étaie, ou un pointal pour soutenir qc) ohne Unterlage, auf dem bloßen Boden aufst.; – en décharge (*p.* obliquement une pièce de bois pour empêcher la charge, pour arc-bouter et contreventer) schräg gegens. od. gegenst.; Arith. – (un nombre) sous un autre, unter eine andere s.; je –e six et retiens deux, ich setze 6 hin u. behalte 2; Bl. il porte d'azur, à la tour d'argent –ée sur un rocher d'or, er führt einen auf einem goldenen Felsen stehenden silbernen Thurm im blauen Felde; Call. écriture –ée (bien soignée, faite à main *posée*) feste, gesetzte Handschrift; Ch. V. *cerf;* Impr. – (une forme) (la dresser) zurichten; Mar. – (un cordage) (à une poulie ꝛc) l.; Milit. – (un corps de garde) – (des gardes, des sentinelles) (les placer en qc endroit) ausst.; it. – la sentinelle, die Schildwache aufführen; posez vos armes (command. aux soldats de les *p.* à terre) streckt das Gewehr; fig. – (les armes) (les mettre bas; it. faire la paix ou une trève) niederleg.; (ce régiment) a –é les armes, hat die Waffen niedergelegt, das Gewehr gestreckt; (la garnison) posera les armes sur le glacis, wird auf der Wehrlehne die Waffen niederl., das Gewehr strecken; les deux parties ont –é les armes, beide Theile haben die Waffen niedergelegt; Peint., Sculpt. – (une figure, le modèle) (les mettre dans l'attitude la plus convenable pour l'imitation) st.; il entend bien à – (le modèle) er versteht sich gut darauf ꝛc zu st.; Mus. – sa voix (attaquer le ton avec netteté) rein und mit Bestimmtheit intoniren; 2. (établir, fixer) setzen, fests.; stellen, aufst.; bien – (la question) (bien établir le sens de la question) gehörig fests.; – (un principe) (l'établir pour véritable, pour constant) aufst.; je –e pour principe, comme un principe que ꝛc, ich stelle als Grundsatz auf, nehme als Gr. an, daß ꝛc; il –e en fait, pour constant, en principe que ꝛc, er nimmt als ausgemacht, als zuverläßig, als Gr. an, daß ꝛc; – pour fondement, pour maxime, zum Grunde legen, als Regel od. Richtschnur fests.; – comme une (vérité incontestable) que ꝛc, als ꝛc aufst., fests., daß ꝛc; je vous –e cela comme une chose de fait, ich stelle Ihnen dieß als Thatsache auf; it. (en matière de discussion, de dispute, *supposer*) s., annehmen, voraus-s.; posons la chose comme (vous la dites) (afin de procéder à la discussion du reste) nehmen wir die Sache so an, wie ꝛc; (vous prétendez qu'il l'a fait, je n'en demeure pas d'accord) mais posons que cela soit, aber nehmen wir an, aber gesetzt, es sey dem so; fam. posons le cas que cela soit, s. wir den Fall, wir wollen den F. s., es sey dem so; cela –é (il est clair que ou il s'ensuit que ꝛc) das zum Grunde gelegt, dieses angenommen, so ꝛc; –é que cela fût, –é le cas que cela fût (que s'en suivrait-il? que feriez-vous?) gesetzt, es wäre so, gesetzt den Fall, es wäre so ꝛc? 3. v. n. (être posé sur qc, porté sur qc) aufliegen, liegen, ruhen; (cette poutre) ne –e pas assez sur le mur, elle –e ou porte à faux, liegt nicht satt auf der Mauer auf, er liegt od. steht nicht senkrecht auf seiner Unterlage; Jeu (jouer un dé ou un domino) ansetzen; Dor. – au livret (losqu'on veut dorer à gr. parties, appuyer le bord de la feuille, et ouvrir le livret à mesure que la feuille s'étend sans aucun pli) aus dem Goldbüchlein auflegen; Peint. (prendre une cert. attitude pour se faire dessiner ou peindre) sitzen; it. Modell sitzen; j'ai –é deux heures chez mon (peintre) ich habe meinem ꝛc heute 2 Stunden lang gesessen; fig. (cette femme) –e touj., croit touj. – (elle étudie ses gestes, ses regards ꝛc, pour produire de l'effet) sucht durch ihre äußere Haltung beständig Aufsehen zu machen od. die Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen; 4. v. r. se – (se placer) sich setzen; it. niederlassen; (l'oiseau) est venu se – sur (la branche) hat sich auf ꝛc gesetzt; it. Néol. (se faire une position dans le monde, se créer un rôle original) sich aufwerfen; se – en réformateur des (abus ꝛc) sich zum Vertilger der ꝛc aufw.

POSEUR m. Arch. (ouvrier qui *pose* la pierre en place d'alignement et à demeure, ou qui dirige la *pose* des pierres) Steinsetzer m; Serr. – de sonnettes (celui qui les met en place) Rammensetzer; der Rammen od. Rammgerüste aufstellt ꝛc; fig., fam. (celui qui étudie ses gestes pour faire de l'effet) gezierter, geschraubter Mensch; M. der sich bemerklich machen, die Aufmerksamkeit auf sich lenken will.

POSIDONIE f. Bot. (la kernère) id. f.

POSITIF m. Gr. (1er degré dans les adjectifs qui admettent comparaison, et qui exprime simplement la qualité) erster, unterer od. niederer Grad; erste Vergleichungsstufe; Positiv m; le –, le comparatif ꝛc, der e., u., u. G., der zweite, mittlere od. höhere G. ꝛc; (beau, affable) sont les –s de (plus beau, plus affable) sind die ersten G–e von ꝛc; Org. (petit buffet d'orgue qui est au-devant du gr. orgue) Positiv n; Vororgel f; il a joué (ce couplet) sur le –, er hat ꝛc auf dem P., auf der V. gespielt; (cet orgue) n'a point de –, hat kein P.; 2. Néol. (ce qui est certain, incontestable) le – (est que ꝛc) das P–e; it. fam., iron. (avantages matériels, pécuniaires) tenir au –, sich an das P–e halten; ne connaître que le –, nichts kennen als das P–e.

POSITIF, VE a. (certain, constant, assuré) gewiß, zuverläßig, bestimmt; cela est –, ce fait est –, das ist g., z., diese Sache ist g., z.; je vous donne cela pour une chose –ve, ich sage Ihnen dieß als et. Z–es; (ce qu'il dit-là n'est point une imagination) c'est une chose –ve, es ist eine wirkliche S.; (ce sont) des choses réelles et –ves, wirkliche und z–e Dinge; il y a, on en a des preuves –ves, es gibt, man hat z–e, b–e Beweise davon; il m'en a donné une promesse, une parole –ve, er hat mir ein b–es Versprechen darüber gegeben, eine bestimmte Zusage deßhalb gethan; il n'y a rien de – dans tout cela, es ist an Allem dem nichts G–es, B–es, Z–es; esprit – (qui aime l'exactitude, qui recherche en tout la certitude et la justesse) ordnungsliebender, überall bestimmt auftretender Mann, it. Geist m; (c'est) un hom. – (dont les idées sont *p–es;* il d'une caract *décidé*) ein Freund des Bestimmten, Positiven; it. ein M. von best–m Character; 2. Did. (opp. à *relatif*) il n'y a de grandeur –ve qu'en Dieu (toutes les autres sont relatives et par comparaisons) es gibt keine b–e, unbeziehliche Größe als in Gott; Gr. degré –, V. *positif* (Gr.); Philos. (système) – (philosophie) –ve (qui n'admet que les choses démontrées rigoureusem.) positiv; Phys. (se dit d'un des deux fluides dont on suppose le fluide électrique composé) (élément, pôle, état) –, positiv; (électricité) –ve, p.; it. (opp. à *arbitraire*) (il y a dans les ouvrages d'esprit des beautés) qui dépendent plus du goût que de qc de –, die mehr vom Geschmacke als von et. Bestimmtem abhängen; it. (opp. à *négatif*) bejahend; (dans les commandements de Dieu) il y en a de –s et de négatifs, gibt es bej–e und verneinende, gibt es solche, in denen et. geboten, und andere, in denen et. verboten wird; (vous le louez en disant qu'il ne fait point de mal) mais ce n'est pas une louange –ve (ce n'est qu'une louange négative) aber das ist kein bej–es Lob ꝛc; Alg. V. *quantité;* Jur. V. *droit* –; théologie –ve (partie de la théologie qui comprend l'écriture sainte, l'histoire eccl., la doctrine des Pères, les décisions des conciles sur les dogmes de la foi, et sur la pratique de l'Église) positive Theologie, gesetzliche Gotteslehre;

il est savant dans la = ou abs. dans la -ve. er ist in der p–n Th. bewandert; traité de =, Abhandlung über die p. Th.; il s'est plus attaché à la – qu'à (la scolastique) er hat sich mehr auf die p. T., als auf ꝛc. gelegt.

POSITION (-cion) f. (point où un lieu est placé, situation) Lage, Stellung f; la – des lieux n'est pas juste, n'est pas bien marquée sur cette carte, die L. der Oerter ist auf dieser Karte nicht richtig, nicht gut bemerkt; – (d'une armée) St.; – (d'une ville) L. ꝛc.; Arith. règle de fausse – (par laq. des nombres purement supposés conduisent, avec le secours des proportions, à la connaissance du véritable nombre qu'on cherche) Regel f. des falschen Satzes; (c'est) chercher un nombre par la =, eine Zahl durch die R. d. f. S. suchen; Astron. angle de – (celui que forment au centre d'un astre le cercle de déclinaison et le cercle de latitude) Positionswinkel m; Dans. – (des pieds) (diff. man. de les poser l'un par rapport à l'autre) St., Position f; première (seconde) –, les cinq -s, erste ꝛc. St., die 5 St–en; portez le pied à la quatrième –, setzen Sie den Fuß in die vierte St.; École. (point de doctrine contenu dans les thèses) Satz, Lehrsatz m; il y avait (une hérésie) dans une – de ses thèses, dans une de ses thèses, in einem Lehrpunkte fr. Sätze, in einem fr. Sätze war ꝛc.; Géom. V. *donné*; Gr. (syllabe longue) par – (dans la poésie grecque ou lat., lorsque la dernière lettre de cette syllabe est une consonne ainsi que la 1e lettre du mot suivant) durch Zusammenstellung mit einem Mitlauter; (cette syllabe est longue) par –, durch Z. mit einem M., oder wegen des darauf folgenden M–s; Man. (pt. de la manière dont le cavalier est placé à cheval) il a une belle assiette, une belle – à cheval, er sitzt gut zu Pferde; Milit. la – (du soldat sous les armes) die Stellung; (terrain choisi pour y placer un corps de troupes, pour défendre un passage) St.; prendre une –, une bonne, une mauvaise –, eine St., eine gute, eine schlechte St. nehmen; – mal prise, schlecht genommene St.; l'armée, par cette –, couvrait la capitale, das Kriegsheer deckte durch diese St. die Hauptstadt; changer de –, sa –, abandonner sa –, eine andere St. nehmen, se. St. verändern, se. St. verlassen; fig. (pt. des circonstances où l'on se trouve) Lage f; sa – est critique, hasardeuse, se. L. ist bedenklich od. mißlich, ist gefährlich; (homme) de – (qui sait se plier aux circonstances) der sich nach den Umständen zu richten weiß; Mus. (lieu de la portée où est placée une note pour fixer le degré d'élévation du son qu'elle représente) die St., der Platz einer Note auf einer der Notenlinien; it. (dans la mesure, le temps qui se marque en frappant) Aufschlag m. (beim Taktschlagen); it. (endroit où la main se *pose*, sur le manche d'un instr. à cordes, selon le ton où on le joue) Position. Syn. V. *situation*.

POSITIONNAIRE (-cio-) m. Grav. (poinçon pour marquer les positions respectives des lieux) Positionnär m.

POSITIVEMENT adv. (d'une man. *positive*, certaine) bestimmt, zuverläßig, gewiß; je ne puis l'assurer –, ich kann es nicht b. versichern; (je le crois) mais je ne le sais pas –, aber ich weiß es nicht g., nicht z.; it. (précisément, expressément) voilà – ce qu'il m'a dit, das hat er mir b., ausdrücklich gesagt; il le lui a dit –, er hat es ihm a., b. gesagt.

POSITIVETÉ f. Phys. (état d'un corps qui manifeste les phénom. de l'électricité *positive*) Positivität f.

POSITIVISME m. Philos. (opinion des *positivistes*) Positivismus m; it. iron. V. *égoïsme*, *matérialisme*.

POSITIVISTE m. Philos. (qui n'admet que les choses *positivem.* démontrées) Positivist m; it. iron. V. *égoïste*, *matérialiste*.

POSOLE m. (boisson de blé d'Inde bouilli) id. m. [id. m.

POSOPOPA m. Bot. (papayer d'Amér.)

POSOQUERIE f. Bot. (rubiacée) Posoqueria f.

POSPOLITE (poce-) f. H. m. autref. (noblesse de Pologne, assemblée en corps d'armée) Pospolite f; allgemeines Aufgebot des Adels in Polen; la – formait (un corps de 150,000 hommes de cavalerie) die P. machte ꝛc. aus; 2. (ordre donné aux Polonais de se mettre en marche) id. [d'être *possédé*) besitzbar.

POSSÉDABLE (po-cé-) a. 2. (suscept.

POSSÉDÉ, E (po-cé-, s. Théol. (démoniaque, pers. dont le démon s'est emparé) Besessener, Besessene.

POSSÉDER (po-cé) v. a. (avoir en soi, à son pouvoir) besitzen; – (une maison, une terre, de grands biens ꝛc.) b.; – justem., de bonne foi ꝛc., mit Recht, mit gutem Gewissen, redlich ꝛc. b.; – légitimement, à bon titre, à juste titre, rechtmäßig, mit gutem Rechte b.; – par indivis, unzertheilt b.; – en fief (tenir à titre de foi et hommage) als Lehen inne haben od. b.; – par engagement (jouir d'une chose soumise à la faculté de rachat) unter der Bedingung eines Reukaufs b.; – (un emploi, une dignité, une charge) haben; ext. (les bienheureux) possèdent la gloire éternelle, p. Dieu (jouissent de la gloire éternelle, de la vue de Dieu) genießen die ewige Herrlichkeit, g. das Anschauen Gottes; fam. – qn (l'avoir chez soi, dans sa maison, jouir de sa présence) jem. b., bei sich haben; it. sehen; – l'esprit de qn (en être maître, le gouverner à son gré) jem., s. Gemüth beherrschen; – les bonnes grâces (d'un prince ꝛc.) (en être favorisé, aimé) die Gunst ꝛc. b.; – le cœur de qn (en être fort aimé) von jemn. herzlich geliebt werden; jemds. Herz b.; – (une femme) (jouir de ses faveurs) fleischlichen Umgang mit ꝛc. haben; – son ame en paix (vivre dans la tranquillité que donne la bonne conscience) ein ruhiges Gemüth haben; (il dit à ses apôtres) que par leur patience ils posséderont leurs ames, sie sollen sich in Geduld fassen; fig. – les (sciences, les belles-lettres, les arts libéraux ꝛc.) (en avoir une parfaite connaissance) in ꝛc. völlig bewandert seyn, ꝛc. vollkommen inne haben; il possède la (philosophie, les mathématiques, la musique) er ist in ꝛc. wohl bew., wohl zu Hause; – le grec (le latin, les langues étrangères) griechisch ꝛc. vollkommen verstehen; in der griechischen Sprache ꝛc. Meister seyn; il possède bien sa langue (la parle et l'écrit dans toute sa pureté) er ist fr. Sprache sehr mächtig; er hat se. Sp. vollk. inne; il possède bien ce qu'il sait (le sait parfaitement bien) was er weiß, das weiß er recht od. gründlich; – (les auteurs, les poëtes) gut verstehen; il possède parfaitement bien Virgile, er versteht den Virgil vollk. gut; – son sujet (le connaître parfaitem. bien, de man. à le traiter dans toute son étendue) sn. Gegenstand vollk. inne haben; it. von sm. ꝛc. ganz durchdrungen seyn; fig. (pt. de diff. passions auxq. on est sujet ou dont on est actuellement agité) l'ambition, l'avarice, la colère le possède, er ist von der Ehrsucht, vom Geize besessen; der Zorn bemeistert ihn; quand la passion le possède, il n'est pas traitable, wenn die Leidenschaft ihn bemeistert, ist nichts mit ihm anzufangen; il n'est pas capable de rien écouter dans la douleur qui le possède, er ist in dem Schmerz, von dem er überwältigt ist, unfähig et. anzuhören; it. (pt. de qn qui se laisse emporter jusqu'à l'excès) quelle rage, quelle fureur vous possède? von welcher Wuth, von welcher Raserei sind Sie besessen? Théol. (pt. du démon, qui s'est emparé du corps de qn) le démon le possède, il est possédé du démon, der Teufel ist in ihm, er ist vom T. besessen, V. *conjuration*, *démener*, *exorciser*, *exorcisme*, *obséder*; P. (pt. d'un hom. emporté, et qui ne veut point entendre raison) le diable, le démon le possède, il est –é du diable ꝛc., der Teufel besitzt ihn, fam. reitet ihn; er ist vom T. besessen; er ist toll, rasend; être –é du (démon de l'avarice, de l'orgueil, du jeu) (porter à l'excès l'orgueil ꝛc.) vom ꝛc. besessen seyn.

II. v. r. se – soi-même (être bien maître de son esprit, de ses passions, de ses mouv., ne se laisser troubler, dominer par quoi que ce soit) Herr über sich selbst, fr. mächtig seyn, sich zu mäßigen wissen; (c'est un homme froid et sage) qui se possède touj., der immer Herr über sich ist; il ne se possède point, il est touj. hors de lui-même, er ist nicht Herr über sich, ist fr. nicht mächtig, er ist immer außer sich; (ce général, ce capitaine) se possède dans (le combat, dans l'action) bleibt Herr über sich, bleibt sich immer gleich in ꝛc.; (cet orateur, ce prédicateur) se possède, et ne se trouble point, bleibt sich gleich und wird nicht irr, kömmt nicht aus fr. Rede; il se possède également dans (la perte et dans le gain) (pt. d'un joueur) er weiß sich im ꝛc. zu beherrschen, zu mäßigen; er bleibt sich im ꝛc. immer gleich; fam. il ne se possède pas de joie (il est transporté de joie, hors de lui même) er weiß sich vor Freude nicht zu fassen, ist vor F. ganz außer sich. Syn. On *a* entre les mains bien des choses sans les –; on peut *avoir* beauc. de réputation, et ne la – pas long-temps. Nous *avons* par le fait, nous *possédons* par le droit.

POSSESSEUR (po-cè-ceur) m. (qui *possède* qc bien, qc héritage) Besitzer m; légitime –, rechtmäßiger B., V. *paisible*: il est – de (tel bien) er ist B. des ꝛc.; – de bonne foi (qui a lieu de penser que sa possession est légitime, qui possède com. propriétaire en vertu d'un titre légitime, ou dont il ignore les vices) redlicher, gewissenhafter B.; – pacifique (qui n'est pas troublé dans sa *possession*) ruhiger, ungestörter B.; (ce bien est à lui) il en est – de longue main (de père en fils) er ist von langer Zeit her der B. davon; depuis la mort du dernier –, seit dem Tode des letzten B–s; Alch. (qui a découvert la pierre philosophale) Entdecker m. des Steins der Weisen.

POSSESSIF (po-cè-cif) a. Gr. zueignend; (pronom) – (qui sert à marquer la *possession* de la chose dont on parle) z.; (mon, mien, le tien, le sien ꝛc.) sont des pronoms –s, sind z–e Fürwörter.

POSSESSION (po-cè-cion) f. (jouissance d'un héritage, d'un emploi, et de tout ce qui est regardé com. un bien) Besitz m; – artificielle (par l'entremise d'un tiers) mittelbarer B.; – de fait (act. de *posséder* qc, sans intention de se l'approprier) factischer, thatsächlicher B.; – naturelle (p. d'une chose qu'on ignore appartenir à autrui) natürlicher B.; – exclusive, ausschließender B.; Allein-b.; – légitime, ou de droit, rechtmäßiger B.; – injuste (lorsqu'on n'ignore pas qu'on détient la chose d'autrui) un=

rechtmäßiger B.; – paisible, ruhiger B.; être en paisible – (lorsqu'elle n'a point été interrompue de fait ni de droit) im ruhigen B–e seyn; – immémoriale et non interrompue (p. qui passe 30 ans) undenklicher und ununterbrochener B., B. von undenklichen Zeiten her und ohne Unterbrechung; – d'an et jour (qui a duré une année entière et un jour au-delà) B. seit Jahr und Tag; – triennale, Bénéf. (p. d'un bénéficier qui a possédé paisiblement et avec un titre coloré pendant trois années consécutives et non interrompues) dreijähriger B.; – bien fondée, gut gegründeter B.; être en –, se mettre en –, im B–e (im B.=stande) seyn, sich in Besitz setzen, B. ergreifen; prendre – d'(une terre, d'une charge) B. von ꝛc. nehmen; on lui contesta la –, man machte ihm den B. streitig; alléguer la –, sich auf den B. berufen; prise de –, B.=nahme, =ergreifung f; il s'est mis en – des meubles ꝛc. er hat das Hausgeräthe ꝛc. in B. genommen; Jur. – d'état (notoriété qui résulte d'une suite non interrompue d'actes faits par la même pers. en une cert. qualité) B.=stand m; 2. (bien, terre qu'on possède) Besitzung f; Besitzthum n; voilà une belle – que (cette terre) ꝛc. ist eine schöne B., ein schönes B.; il a de grandes –s dans (cette province) er hat große Besitzungen in ꝛc.; (ce prince) fut rétabli dans ses anciennes –s, wurde in se. alten Besitzungen wieder eingesetzt; 3. (jouissance, pt. de diff. choses que les hommes recherchent avec ardeur) B., Genuß; (les plus grandes passions) diminuent par la – (la jouissance les ralentit) vermindern sich durch Besitz od. G. der begehrten Sache; (pt. d'une femme dont on a obtenu les faveurs) la – éteint les désirs, durch den G. wird die Begierde gedämpft; être en – (de faire qc) (en avoir la liberté, l'habitude) die Befugniß, it. Gewohnheit haben ꝛc.; être en – de (l'estime publique) (la posséder, en jouir) sich der ꝛc. erfreuen od. zu erfreuen haben; Lit. (état d'un homme possédé par le démon) (ces accidents font juger) qu'il y a –, daß eine Besessenheit vorhanden ist, daß die Person besessen ist. Syn. Dans la –, le diable agit au-dedans; dans l'*obsession*, il agit au-dehors.

POSSESSIONNEL, E (po-cé-cio-) a. Jur. (qui marque la *possession*) besitzthümlich.

POSSESSOIRE (po-cè-çoa-re) m. Jur. (le droit de *posséder*) Besitzrecht n: contester, plaider, juger le –, das B. streitig machen, vor Gericht vertheidigen, über das B. entscheiden; il a gagné au –, das B. ist ihm zuerkannt od. zugesprochen worden; il a gagné le –, et (il poursuit pour faire juger le pétitoire) er hat das B. erlangt, und ꝛc., V. *plein* (4); Bénéf. V. *récréance*; 2. a. 2, V. *action* (4); –ment adv. Jur. (relativement à la jouissance, au *p.*) nach dem Besitzrechte, als im Besitze; agir – (former complainte, agir au *p.*) sich bei einer Klage auf das Besitzrecht berufen od. gründen.

POSSET (po-cè) m. (liqueur ou boisson anglaise faite avec du lait, de la bière ou du vin et de l'eau) Biermolken f. pl.

POSSIBILITÉ (po-ci-) f. (qualité de ce qui est *possible*) Möglichkeit f; je trouve de la – à ce qu'il vous propose, ich finde das, was er Ihnen vorschlägt, möglich; je ne nie pas la – du fait, mais (je soutiens que la chose n'est pas) ich läugne die M. der Sache nicht, aber ꝛc.

POSSIBLE (po-ci-) a. 2 (qui peut être, ou se faire) möglich; (ce que vous dites) est –, cela est –, n'est pas –, est im–, das ist m., ist nicht m.; (cela est difficile) mais pourtant –, aber doch m.; les êtres –s (qui peuvent être, qui peuvent exister) die m–en Wesen, die W., welche vorhanden seyn können; est-il – que cela soit? ist es m., daß es dem so sey? autant qu'il est ou sera –, fam. autant que –, so viel als m. ist od. seyn wird, so viel als m.; le plus tôt –, so bald, so schnell als m.; je eher je lieber; le moins d'(erreurs, de fautes) –, so wenig ꝛc. als m.; möglichst wenig ꝛc.; 2. m. (ce qui est *p.*) das Mögliche; les bornes du –, die Gränzen des M–en, der Möglichkeit; fam. faire le –, son –, tout son –, das M., s. M–es, s. M–stes thun; 3. adv. autref. (peut-être) v. vielleicht, es ist m., es kann seyn; – ferez-vous ce qu'(on voudra) v. werden Sie thun, was ꝛc.; – viendra-t-il, v. wird er kommen; – n'ira-t-il pas, v. geht er nicht; 4. au – (beauc., autant que *p.*) sehr viel, so viel als möglich.

POSSIRE (po-ci) m. Bot. (légumin. de la Guiane, le *bois dard* ou *bois flèche* de Cayenne) id f; Spießholz, Pfeil=h. n.

POST ou POSCH m. H. n. (poiss. du g. holocentre) Kaul=bärs, =kopf m, =haupt n.

POSTAL, E a. (de la *poste*) Post=ꝛc.; (route, convention) –e, P.=.

POST-BRACHIAL m. Anat. V. *métacarpe*; – -communion f. Lit. (oraison que le prêtre dit à la messe, après la prière dite *communion*) Nachgebet n; Gebet nach dem Communiongebete; (le prêtre) était à la =, war am N–e; – -comitial, e (-ci-) a. H. (qui vient après les *comices*) nach den Volksversammlungen kommend; diétine =e (t. de J. J. Rouss. pour désigner une diète en Pologne, qui se serait tenue après la clôture de la diète générale) nachträglicher Landtag; –scriptum, V. *post-scriptum*; – date f. (date fausse et postérieure à la vraie date d'un acte) p. u. Nach=, Rück=datiren, Nachdatum n; –dater v.a. un acte ꝛc. (les dater d'un temps postérieur à celui où il a été écrit) nach=, rück=datiren; –diluvien, ne a. Minér. (*postérieur* au déluge) nachsündflutig, –dorsal, e a. Anat. (*derrière* le dos) auf, hinter dem Rücken befindlich.

POSTE f. (relais de chevaux, établis de distance en distance, pour le service des pers. qui veulent voyager avec célérité) Post f; chevaux de –, P.=pferde n. pl; chaise de – (voiture à 2 places, et à 2 ou 4 roues) P.=chaise; établir des –s sur une route, P–en auf einer Straße anlegen; maître de –, P.=meister m; il est maître de – à N., er ist P.=meister zu N.; s'adresser au commis, au maître de la –, au maître de –, sich an den P.=schreiber od. P.=verwalter, an den P.=meister richten; maître de la poste aux chevaux, P.=stallmeister m; 2. (man. de voyager avec des chevaux de *p.*) P.; prendre la –, aller en –, die P. nehmen, mit der P. reisen; courir ou courre la – (courir sur des chevaux de *p.*, ou en chaise avec des chevaux de *p.*) mit der P. reisen, fahren od. reiten, P. reiten; fig. =, aller un train de – (marcher trop précipitamment, lire ou écrire trop vite ꝛc.) auf der P. gehen; übereilen; it. übereilt werden; messager de –, P.=bote, Botenläufer m; il fait tout en courant la – (fait toutes choses à la hâte) er macht Alles auf der P., es geht bei ihm Alles auf der P., sehr schnell; (ce n'est pas une chose) qui se fasse en courant la – (pt. d'une chose qui demande du temps et du soin) die sich über das Knie abbrechen läßt; 3. (maison où sont les chevaux ꝛc. pour courir la *p.*) P.; c'est une – où (il y a de bons chevaux) das ist eine P., wo ꝛc.; (vous changerez de chevaux) à la première – (au prem. relais) auf der nächsten P. od. Station ꝛc.; 4. (mesure de chemin de 2 à 3 lieues en pr.) P., P.=station f; il y a dix –s de (cette ville à Paris) es sind 10 P–en, 10 Stationen von ꝛc.; courir trois –s, quatre –s sur le même cheval, drei P–en, vier P–en od. Stationen mit Einem Pferde machen, auf Einem Pf. reiten; – royale (p. qui se paie double à l'entrée et à la sortie de cert. villes princip., et des lieux où est la cour) königliche P.; cours des –s, P.=en=lauf m; P.=route f; 5. (exercice qu'on fait en courant la *p.* à cheval) P.=reiten n; la – fatigue beauc., das P.=reiten ermüdet sehr; la – l'a mis en tel état, qu'il ꝛc., das P.=reiten hat ihn so stark mitgenommen, daß er ꝛc.; 6. (établissem. formé et dirigé par le gouvernem. pour le transport des lettres d'un pays, d'un lieu à l'autre) P., P.=anstalt, =einrichtung f; P.=wesen n; la – (est une des branches des revenus de l'État) die P.=einrichtung, das P.=wesen ꝛc.; 7. (courrier qui porte les lettres) P., P.=reiter m; la – va partir, die P. geht ab; (portez cette lettre) avant que la – soit partie, ehe die P. abgeht, la – ne vient que d'arriver, die P. ist so eben angekommen; j'ai reçu cet avis, cette lettre par la –, ich habe diese Nachricht ꝛc. mit der P. erhalten; la – de Lyon ꝛc., die Lyoner P. ꝛc.; c'est auj. jour de – pour l'Italie, heute ist italiänischer P.=tag; grande – (à Paris, celle qui porte les lettres dans tout l'empire et dans les pays étrangers) große P., Reichs=p.; petite – (celle qui les porte dans la ville et dans la banlieue, opp. à gr. *p.*) kleine P., Stadt=p.; – restante (mots qu'on écrit sur l'adresse, pour avertir que la lettre doit rester au bureau de l'endroit où l'on envoie, jusqu'au moment où celui à qui elle est adressée vienne la réclamer) zur Verwahrung auf der P., V. *malle*; – navale, Marine=Station f; 7. (maison ou bureau où l'on envoie les lettres, et où sont distribuées celles qui viennent des autres endroits) P., P.=haus n; la – est dans telle rue, die P. ist in ꝛc.; porter (ses lettres) à la –, ꝛc. auf die P. tragen; bureau général des –s, Haupt=, Ober=postamt n; direction ou administration générale des –s, Oberpostdirection f; directeur général des –s, Oberpostdirector m; administrateur de –, P.=verwalter; grand maître des –s, General=Postmeister; règlement des –s, P.=ordnung f; revenus des –s; P.=regal n; P.=einkünfte f. pl; papier de – (p. à lettres, mince et fin) P.=papier n; (répondre à qn) par retour de la – (par le premier courier qui part) mit umgehender P., mit Umgang der P.; avoir, mettre des gens à la – en un endroit (y avoir, y mettre des gens à sa disposition, dont on puisse disposer) Leute zu sm. Dienste an einem Orte haben, an einen Ort hin= od. aus=stellen; Mar. – aux choux (petit canot qui va aux provisions) Barke f, Nachen m. zum Transport von Lebensmitteln; Ch. (petites balles de plomb dont on charge un fusil, un pistolet) Posten m; (le fusil) était chargé de 12 ou 15 –s, war mit 12 od. 15 Posten geladen; il fut atteint d'une –, er wurde von einem Posten getroffen; Com. à – (à certains termes, dont on est convenu) postenweise, in einzelnen Posten od. Fristen; acheter, prendre (un bijou) à – (à condition de le payer aux diff. termes marqués) auf F. kaufen, nehmen, ꝛc. auf die Bedingung kaufen od. nehmen, ihn in P. bezahlen zu dürfen; vendre, payer à –, auf F. od. Termine verkaufen, in F. od. T–n bezahlen.

POSTE m. (lieu où qn est placé par ordre ꝛc.) 1. Expl. – de mineur (temps ou durée d'un travail sans être relevé) Post, Schicht, Berg=

mannsschicht f; – de bière (loisir forcé d'un mineur, lorsque, pour le punir, on lui interdit le travail pendant un cert. temps) Bier-s.; – complet (de 12 heures, à commencer depuis minuit, ou de 8 h. à commencer depuis 4 h. du matin) vollständige S.; – du matin (de 8 heures, à commencer depuis 4 h. du matin) Morgen-s., Früh-s.; – du jour (travail du mineur pendant le jour) Tage-s.; – de l'après-midi (tr. ꝛc. l'après-midi) Nachmittags-s.; – du soir (tr. ꝛc. qui commence au soir) Abend-s.; – de nuit (tr. pendant la nuit, soit aux mines, soit à la fonderie) Nacht-s.; – de minerai (quantité de minerai extraite par un mineur pendant la durée de son *p.*) P. Erz, Erz-s.; – de fer (quantité de fer que l'on fond en une fois) Post Eisen, Eisen-s.; – de plomb (quantité de plomb qui peut se fondre en 24 heures ou pendant le poste des fondeurs) Post Blei, Blei-s.; – de douze heures (tâche du mineur de 12 heures) 12stündige S., Kuh-s.; – de six heures ou petit – (de 6 heures; it. travail hâté par leq. on fait autant en 6 qu'en 8 et 12 heures) 6stündige od. kleine S.; – plus court (temps de travail plus court que l'ord. et qui ne se fait pas à des heures réglées) Buße f; – gratuit (travail extraord. qu'on demande qf au mineur quand sa tâche est finie) ledige S.

2. Milit. (lieu où un soldat, un offic. est placé par son commandant, lieu où l'on a placé des troupes, ou propre à y en placer pour une opération milit.) Posten m; – avancé, Vor-p.; – avantageux, fortifié ꝛc. vortheilhafter, befestigter P.; – dangereux (où l'on est en danger d'être tourné par l'ennemi) gefährlicher P.; mauvais – (qui n'est pas tenable) schlechter, unhaltbarer P.; – délicat, mißlicher P.; – d'honneur (celui qui est jugé le plus périlleux) Ehren-p.; on donne le – d'honneur aux (plus anciens ou premiers régiments) den Ehren-p. gibt man den ꝛc.; it. = (*p.* établi pour garder un personnage éminent, un corps constitué ꝛc. et lui rendre les honneurs) Ehrenwache f; – jaloux (*p.* fort exposé, où des troupes peuvent être facilement enlevées) verlorener P., den Ueberfällen sehr ausgesetzter P., V. *jaloux;* quitter un –, einen P. verlassen; garder, défendre son –, sn. P. bewachen, vertheidigen; on les a chassés du – où ils étaient, de leur –, man hat sie von dem P., wo sie standen, von ihrem P. verjagt; on força les ennemis dans leur –, man überwältigte die Feinde auf ihrem P.; être à son – (être en pers. où l'on a été placé) auf sm. P. seyn; (l'officier) était absent, n'était pas à son –, war abwesend, war nicht auf sm. P.; fig. être à son – (à ses devoirs, à ses fonctions) auf sm. P. seyn; (le préfet) n'était pas à son –, war nicht auf sm. P.; (mourir) à son –, auf sm. P., in sm. Berufe ꝛc.; (corps de garde) visiter les –s (de la ville) die Wach-p. visitiren; Guer. (soldats qu'on a mis dans un *p.*) enlever un –, einen P. aufheben; retirer, relever un –, replier un –, einen P. zurückziehen, ablösen, einen P. wieder an sich ziehen.

3. (pt. de diff. emplois et de diff. fonctions) Posten m; Amt n; Stelle f; être dans un – élevé, dans un – considérable, dans un beau –, dans un grand –, in einem hohen, ansehnlichen, schönen, großen P. stehen, ein hohes, ansehnliches, schönes, großes A. bekleiden; c'est un joli –, il est dans un joli –, das ist ein hübscher P.; er hat einen hübschen P.; il occupe un – envié de bien des gens, er besitzt od. bekleidet einen von vielen Leuten beneideten P.; il ne se plaît guère dans le – où on l'a mis, es gefällt ihm nicht recht auf dem P., auf den man ihn gesetzt, er ist mit dem ꝛc. nicht ganz zufrieden; il est dans un – désagréable, er ist auf einem unangenehmen P., hat einen unangenehmen P. od. Dienst; être à – fixe dans (un lieu) (y être à demeure, y être sédentaire) sn. festen Sitz an ꝛc. haben; Arch. –s (orn. de sculptures plates, en man. d'enroulements courants) Posten.

POSTELS m. pl. Drap. (chardons à carder) die stärksten schon gebrauchter Weberkarden od. Kratzdisteln.

POSTER v. a. (placer en qe endroit) stellen, hin-s., aus-s.; – des fusiliers pour le loup, pour le sanglier, auf die Wölfe, auf die wilden Schweine Schützen aus-s.; nous sommes ici mal –és pour voir, wir stehen hier übel, haben hier keinen guten Platz zum Sehen; fam. nous voilà bien –és (nous sommes dans un fâcheux embarras) da sitzen wir nun hübsch in der Brühe; 2. (mettre dans un emploi) fam. an-s., versorgen; on ne l'a pas –é où il le désirait, man hat ihn nicht so angestellt, wie er es wünschte; il méritait d'être mieux –é, er verdiente besser angestellt zu werden; il est bien –é (à une place avantageuse) er ist gut angestellt, versorgt, hat einen vortheilhaften Platz; Milit. (placer dans un *poste* pour le défendre ou pour observer ꝛc.) st., auf-st., postiren; – avantageusement des troupes, les – sur une éminence, Truppen vortheilhaft st., sie auf eine Anhöhe st.; il les posta sur le bord de la rivière, pour ꝛc., er stellte sie am Ufer des Flusses auf, um ꝛc., V. *déposter;* on l'a –é en (cet endroit) pour voir ꝛc. man hat ihn an ꝛc. gestellt, um ꝛc. Syn. On –e pour observer ou pour défendre; on *aposte* pour faire un mauvais coup. La troupe est *postée;* l'assassin est *aposté;* 3. v. r. se – Milit. (se placer) Posto fassen, sich aufstellen; (l'ennemi) se posta sur une (éminence) stellte sich auf einer ꝛc. auf; se – sur (un arbre) sich auf ꝛc. st. od. setzen.

POSTÈRE m. et a. 2, fam. V. *postérieur.*

POSTÉRIEUR, E a. (qui est *après* dans l'ordre des temps) jünger, neuer, später; son droit est – au mien, sein Anspruch ist n. als der meinige, votre hypothèque est –e à la sienne, Ihr Unterpfandsrecht ist j. als das seinige; (ce testament) est détruit par un codicile –, ist durch ein sp-es Codicill aufgehoben; date –e, n-es od. sp-es Datum; (cet auteur) est – à tel autre, ist sp. als der und der andere; 2. (ce qui est derrière) hintere; la partie –e (de la tête, de la maison ꝛc.) (opp. à *antérieur*) der h. Theil ꝛc.; 3. m. fam. le – (le derrière) g. p. der Hintere; –ement, adv. de temps (après) später, nachher; (cet acte) est fait – à l'autre, ist sp. als die andere aufgesetzt worden; cela est arrivé – à ce que vous dites, das ist sp. geschehen, als das, wovon Sie sprechen.

POSTÉRIORI (À) (*latin*) advt. Log. (de ce qui suit, de ce qui est *postérieur*) id; raisonner = (prouver la vérité ou la fausseté d'une proposition d'après les conséquences vraies ou fausses qui en sortiraient nécessairement) a posteriori Schlüsse ziehen od. folgern.

POSTÉRIORITÉ f. Prat. (état, rang, ordre d'une chose *postérieure* à une autre) Späterseyn n; – de date, de temps, späteres od. jüngeres Datum, spätere od. neuere Zeit; – d'hypothèque, sp., neueres Unterpfandsrecht.

POSTÉRITÉ f. coll. (suite de pers. qui descendent d'une même origine) Nachkommenschaft f; Nachkommen m. pl; toute la – d'Adam ꝛc., die ganze N. Adams ꝛc.; laisser une nombreuse –, eine zahlreiche N. hinterlassen; (il est mort) sans –, sans laisser de –, sans laisser aucune –, ohne N., ohne Nachkommen zu hinterlassen; – féminine, weibliche N.; w. Nachkommen pl; la – masculine de Philippe de Valois a fini à Henri III, die männl. Nachkommen Philipps von Valois starben mit Heinrich III. aus; 2. (ceux qui viendront après ceux qui vivent) Nachwelt f; (écrire) pour la –, für die Nachw.; transmettre son nom à la – la plus reculée, jusqu'à la dernière –, sn. Namen auf die entfernteste Nachw. bringen; le jugement de la – est ordin. plus favorable aux (grands hommes) que (celui de leur siècle) das Urtheil der Nachw. lautet gewöhnlich günstiger für die ꝛc. als ꝛc.; la – en jugera, le jugera, die Nachw. wird darüber entscheiden, wird ihn richten; en appeler à la –, sich auf die Nachw. berufen; la – lui a rendu justice, die N. hat ihm Gerechtigkeit widerfahren lassen.

POSTÉRO-MANE s. 2 (pers. atteinte de *postéromanie*) id. (nachruhmsüchtig); -manie f. (manie de transmettre son nom à la postérité) p. u. id. (Nachruhmsucht f.)

POSTFACE f. (avertissement placé à la fin d'un livre) Schluß-wort n, -bemerkung f.

POSTHITE f. Méd. (inflam. du prépuce) Vorhautentzündung f.

POSTHONCIE f. Méd. (tuméfaction du prépuce) Vorhautgeschwulst f.

POSTHUME s. a. 2 (né après la mort de son père) nachgeboren; (der, die) Nachgeborene; (fils, fille) –, n.; c'est un enfant –, un –, es ist ein n-es Kind, ein N-er; C.F. 960. (toutes donations ꝛc. demeureront révoquées de plein droit) par la naissance d'un enfant légitime du donateur, même d'un –, wenn dem Schenker nachher, sogar erst nach sm. Tode, ein eheliches Kind geboren würde; 2. (ouvrage qui paraît après la mort de l'auteur) nachgelassen, hinterlassen; (ouvrage) –, n., h., nach des Verfassers Tode herausgekommen; œuvres –s de Marmontel ꝛc., Marmontels ꝛc. n-e Werke; il a laissé des œuvres –s, er hat Werke hinterlassen, die nach sm. Tode herausgekommen sind.

POSTICHE a. 2 (fait et ajouté après coup) in neueren Zeiten hinzugekommen, hinzugemacht, hinzugesetzt; falsch, unächt; (les ornements de ce portail) sont –s, sind erst in n. Z. h.; (dents) –s (fausses dents) f., eingesetzt; (cheveux) –s, f.; Litt. (ce qui ne convient point au lieu où il est placé) (cet épisode) est –, ist übel angebracht, steht am unrechten Orte; (tous ces embellissements) sont –s et mal assortis, sind am unrechten Orte, und passen nicht zus.; it. (se dit d'un homme qui occupe momentanément la place d'un autre) Stellvertreter m; grenadier, caporal – (fusilier qui ne sert que provisoirement dans les grenadiers; simple soldat qui fait les fonctions de caporal) St. bei den Grenadieren, St. eines Corporals; 2. m. travailler en – (confectionner de faux cheveux, de fausses dents) f-e Haare, Zähne ꝛc. zurichten; (ce perruquier) excelle dans le –, ist Meister im Behandeln f-er H.; 3. f. (art de copier les tableaux) Kunst f. Gemälde zu copiren.

POSTILLE (I m.) f. (note marginale de la Bible ꝛc.) V., Randanmerkung f.

POSTILLON (pos-ti-lion) m. (hom. attaché au service de la *poste*, qui conduit les voyageurs) Post-knecht, -reiter, Postillon m; suivre le –, dem P-e folgen, hinter dem P-e her reiten; payer un –, den P. bezahlen; démonter un – pour (changer de cheval) den P. absitzen lassen, um ꝛc.; il fit son entrée précédé de douze –s, er hielt sn. Einzug mit 12

voraus reitenden P–en; 2. (hom. qui monte sur un des chevaux de devant d'un attelage, ou qui mène une chaise de poste) P.; fam. Schwager m; – d'un carrosse, P., der eine Kutsche führt; le – qui (menait la chaise) der P., der ꝛc; 3. (celui qui porte en poste les lettres d'un particulier) Brief=träger, =besteller m; 4. H. n. (oiseau des bords des mers du Kamtschatka, qui a le bec et les pattes rouges) Seetaube f; Mar. (petite patache dont on se sert pour envoyer à la découverte, ou pour porter qc nouvelle) Post=, Avisjacht f; Jeu (au trictrac, au piquet à écrire, chacun des marqués qu'un joueur fait par de-là la moitié du nombre de marqués convenu pour la partie) Postillon m.

POSTIQUERIE f. (malice d'enfant) Kindische, it. kindliche Bosheit.

POST-POSER v. a. (mettre après) p. u. nachsetzen; (il faudrait mettre ces deux tableaux plus avant) et – celui-ci, und dieses weiter zurück hängen; (le relieur) a –é (une feuille) hat ꝛc verbunden, hinten nach gebunden; (cette feuille) est –ée, ou transposée, ist verbunden, verheftet; –positif, ve, a. Gr. (destiné à être mis après ou à la fin d'un mot) was nach einem Worte od. am Ende eines W–s gesetzt wird; Nachsatz m; particule-ve, N.=partikel f; –position f. (act. de *postposer*) Nachsetzen, Rel. Verbinden n; (le relieur) a fait une – (a postposé une feuille) hat ein Blatt verbunden; H. anc. (disposition de la phalange, où l'infanterie se trouvait placée à la queue) id, Hinterstellung f; Méd. – du paroxisme (retard de l'accès de fièvre) späteres Eintreten des Fieberanfalls; –scénium (-céniome) m. Ant. (partie du théâtre, derrière la scène, où les acteurs attendaient l'instant de paraître) Hinterbühne f; – -scriptum (-tome) m, pl. inv. Litt. (pensée ajoutée après coup, ou article séparé, ajouté à la fin d'un mémoire, d'une lettre) Nachschrift f; le – se marque ordin. par (ces deux lettres initiales P. S.) die N. wird gewöhnlich durch ꝛc bezeichnet.

POSTULANT, E s. (pers. qui *postule*) Bewerber, B–inn; Ansucher, Postulant m; il y avait beauc. de –s pour cette place, es waren viele B. zu dieser Stelle da; es hatten sich Viele um diesen Dienst beworben; es hatten Viele um diese Stelle angesucht; (avocat, procureur) – (celui qui suivait le barreau et qui ne plaidait pas encore) angehend.

POSTULAT m. Géom. Philos. (demande d'un 1er principe, pour établir une démonstration) id. n; Heische=satz, Forderungs=s. m; 2. (act. de *postuler*) Anhalten, Ansuchen n.

POSTULATEUR m. H. eccl. (chargé de poursuivre une canonisation) Betreiber m. einer Heiligsprechung.

POSTULATION (-cion) f. Bén. (surtout en Allem., élection d'un sujet déjà pourvu d'un bénéfice incompatible, et en faveur duq. on *postule* à Rome la levée de cet empêchement) Postulat n; il a été élu par voie de –, er ist durch P. gewählt worden; 2. (démarche qu'on fait pour entrer dans une maison religieuse) Bewerben n. um die Aufnahme in ein Kloster; H. r. –s (sacrifices expiatoires) Postulationen f. pl; Jur. (exposition qui se fait devant le juge des demandes et des défenses des parties) Darstellung, Ausführung f; (le procureur) chargé de la –, dem die D. übertragen ist.

POSTULER v. a. (demander avec instance, insister pour obtenir qc) anhalten, ansuchen; – un emploi, une charge, um einen Dienst, um ein Amt anh., ans., sich bewerben; – (une place) suchen; – pour être reçu dans une maison religieuse, um die Aufnahme in ein Kloster ans.; on l'a fait long-temps –, man hat ihn lange anh., ans. lassen; – sa réception dans (une compagnie) um die Aufn. in ꝛc ans.; Bén. (adresser, poursuivre une *postulation*) postuliren; (ce chapitre) –e un tel pour évêque, postulirt den und den zum Bischof; 2. v. n. Jur. (pt. d'un avoué qui occupe, qui plaide pour les parties, et qui fait toutes les procédures dans une affaire) einen Rechtshandel vor Gericht führen, eine Partei vor Gericht vertreten; (cet avoué a été interdit) il lui est défendu de – pour personne, es ist ihm verboten worden, jem. vor Gericht zu v.; das Advociren ist ihm verboten.

POSTULÈS m. pl. H. anc. (gladiateurs demandés par le peuple) aufgerufene Kämpfer m. pl.

POSTURE f. (situation, attitude du corps, manière dont on tient son corps, sa tête, ses bras, ses jambes ꝛc) Stellung, Haltung, Positur, Postur f; – commode, libre (contrainte, ridicule ꝛc) bequeme, freie ꝛc St.; il est dans une plaisante –, er hat eine drollige St. od. H.; se tenir dans une – modeste, respectueuse, in einer bescheidenen, ehrerbietigen St. da stehen; cette – est (un peu trop libre) diese St. od. H. ist ꝛc; vous êtes là dans une – indécente, ihr stehet in einer ungebührlichen St. da, ihr habt eine unschickliche H.; se mettre en – (en disposition) de faire qc, sich anschicken, sich gefaßt machen od. halten, et. zu thun; (il le menaça) et se mit en – de le frapper, und machte sich gefaßt ihn zu schlagen; danses de –s (celles où les danseurs affectent cert. *p–s* bizarres) Tänze m. pl. mit allerlei wunderlichen St–en; faire des –s de bâteleur, de baladin (imiter leurs *p–s*) Gaukler=st–en, Hanswurst en=st–en nachmachen; Dess., Peint. ꝛc (attitudes) St–en; naturel, contrainte des –s, Natürliche, Gezwungene n. in den St–en; it. –s (gravures qui représentent des personnages dans une série d'attitudes diff.) St–en; fig. (état où est qn par rapport à sa fortune) il est en bonne, il n'est pas en mauvaise – auprès de ce prince, er steht gut, er steht nicht übel bei diesem Fürsten; il était en bonne – à la cour, er stand gut bei Hofe; il y est en mauvaise –, er steht da schlecht. Syn. La – est une manière de poser le corps relativement à l'habitude ordinaire; *l'attitude* est analogue à la circonstance présente. La – de suppliant est une *att.* fort contrainte. La – marque la position, elle est mobile; *l'att.* marque la contenance, elle est ferme. Les baladins font des –s ridicules pour faire rire; les acteurs prennent des *attitudes* nobles pour représenter leur personnage. *Att.* est un terme d'arts, – est le terme vulgaire.

POSTVERTA f. Myth. r. (déesse des accouchements laborieux) id. f.

POSYDON m. H. n. (crustacé pédiocle) [Poseidon n.

POT m. (vase de terre ou de métal, serv. à divers usages) Topf, Hafen m; – de terre, de fer (de faïence ꝛc) irdener, eiserner ꝛc Topf, H.; – d'étain, – de grès, zinnerner T., steinerner T. od. H.; – au lait, au beurre, – à lait, à beurre, Milch=t., Milch=h., Butter=t., Butter=h.; – à boire, Trink=t.; – de chambre, – de nuit, Kammer=t.; =becken n; Nacht=t.; =geschirr n; =becken; it. iron. – de chambre (so. de cabriolet public) Nachtg; – de fleurs (où il y a des fleurs) Blumen=t, =scherben, T. mit od. voll Blumen; – à fleurs (destiné à y mettre des fleurs) Blumen=t., T. zu Blumen; – d'eau, it. – à l'eau (*p.* plein d'eau, où il y a de l'eau, it. destiné à en mettre) Wasser=t., – de (ou à) confitures (où il y a des confitures, propre à en mettre) T. mit Eingemachtem, zu E.; – de (ou à) beurre (où il y a du beurre, propre à en mettre) T. mit Butter, zu B., Butter=t.; Pharm. –s à canon, (*p*–*s* propres à conserver les électuaires) Latwergen=töpfe m. pl. oder =häfeichen n. pl; Verr. – à cueillir (*p.* qui contient du verre en fusion et prêt à être employé) Schröpf=t., Fritte=h.; Cir. – à cire (*p.* dans leq. on la coule) Gießtiegel m; 2. (vaiss. ou mesure de liqueurs, qui contient 2 pintes ou bouteilles, suivant les lieux) Maaß f; – de Paris (contenant 2 pintes, ou 4 chopines) Pariser M.; – de bière (de cidre ꝛc) M. Bier ꝛc; le – de vin coûte ꝛc, die M. Wein kostet ꝛc; vendre à – et à pinte, ausschenken; M.= und Schoppenweise verkaufen; vendre à – renverse, à huis coupe (dans un cabaret, vendre seulement du vin, sans nappe ni assiette) bloß Wein ausschenken, ohne zu essen zu geben; 3. abs. (marmite ꝛc où l'on met bouillir la viande) T., H., Koch=t., Koch=h.; mettre le – au feu, den T. od. H. an das Feuer setzen; faire bouillir le –, den T. sieden od. kochen lassen; écumer le –, den T. abschäumen; – -au-feu (quantité de viande destinée à être mise dans le *p.* sans pl.) Fleisch=t.; mettre un = Fleisch, einen Fleisch=t. beisetzen; trois =, drei Fleisch=töpfe; fig. on n'en mettra pas plus grand = (on n'en fera pas plus de dépense, plus de cérémonie) fam. man wird sich deßhalb keine größere Kosten machen, man wird deßwegen nicht mehr Umstände machen; P. (pt. d'une maison où tout manque pour la cuisine) il n'y a ni = ni écuelles lavées, es kömmt kein T. an's Feuer und wird kein Geschirr gespült; da ist nichts zu sieden, noch zu braten, V. *écuelle*; P. (pt. de 2 pers. qui, n'étant point mariées, sont soupçonnées de vivre trop familièrement ensemble) ils sont ensemble à – et à rôt, sie führen eine gemeinschaftliche Haushaltung, sie leben wie Mann u. Frau zus.; il est à = dans (cette maison) (il y mange, il y vient familièrement, quand il veut) er ist der tägliche Gast in ꝛc. V. *pois*, *tourner*; pâté en –, Cuis. (hachis de bœuf qu'on fait bouillir à petit feu avec des marrons et autres ingrédients) Fleischknopf m; it. (toute viande préparée et assaisonnée com. pour être mise en pâté) zubereitetes Pastetenfleisch; – -pourri, Cuis. (diff. viandes assaisonnées et cuites ensemble avec diverses sortes de légumes) Mischspeise f; Mischmasch m; Allerhandessen n; it. (mets de diff. herbes mêlées ensemble) Kräuter=kohl, Sammel=k. m; Parf. = (diverses so. de fleurs et d'herbes odoriférantes mêlées ensemble dans un vase, pour parfumer une chambre) Riech=t., Düfte=t.; Duftgefäß n; mettre un = dans (une salle) einen Riech=t. od. Düfte=t. in ꝛc stellen; fig. (livre, ou autre ouvrage d'esprit, composé de plus. choses assemblées sans ordre, sans liaison et sans choix) Mischmasch; (son dernier ouvrage) n'est qu'un =, ist ein bloßer M.; c'est un = de tout ce qu'(il a jamais lu dans toutes sortes d'auteurs) das ist ein M. von Allem, was ꝛc; it. (pt. de qn qui, en traitant qc matière, confond tellement les choses et les circonstances, qu'on n'y comprend rien) il en a fait un =, er hat einen M. daraus gemacht; il a fait un = de tout cela (on n'y a rien compris) er hat aus dem Allem einen M. gemacht; P. c'est le combat du – de terre contre le – de fer (la lutte du faible contre le fort) hier geht es wie in der Fabel von dem Streite des irdenen T–es mit dem eisernen; un – fêlé dure long-temps (un hom., quoique malsain et infirme, ne laisse pas qf de vivre long-temps) ein zersprungener T. hält od. dient oft noch lange; der Kränk=

liche wird oft alt, V. *contre* fig. il parle com. un – cassé (pt. de qn qui a le son de la voix bas et cassé) er spricht, wie ein zerbrochener T., er hat eine schwache, gebrochene Stimme; P. il en paiera les –s cassés (pt. de qn sur qui l'on croit que les frais, la perte, le dommage d'une aff. doivent retomber) er wird das Gelag, den Schaden oder die Kosten bezahlen müssen, er wird es ausbaden müssen, V. *anse, découvrir;* fam. il est sourd, bête comme un – (très-sourd, extrêmement bête) er ist so taub, so dumm, wie ein Stück Holz; P. c'est un – sans anse, on ne sait par où le prendre (se dit d'un hom. difficile et pointilleux) er ist wie ein T. od. H. ohne Henkel, man weiß nicht wie man ihn anfassen soll; faire le – à deux anses (mettre les poings sur les côtés) die beiden Arme in die Seite stemmen; it. (donner le bras à deux pers.) an jedem Arme jem. führen; Jeu, gare le – au noir (au colin-maillard, man. d'avertir celui qui a les yeux bandés, qu'il court risque de se heurter) nimm dich in Acht, daß du nicht anstößest; it. fig. = (pour avertir qn de se détourner d'un piège dont il est ménacé) man nehme sich in Acht vor der Falle; il a donné dans le – au noir (dans le piège) er ist in die Falle gegangen, in die Schlinge gerathen; P. ce n'est pas par-là que le – s'enfuit (ce n'est pas là son défaut, ou, ce n'est pas par-là qu'une aff. peut manquer) das ist der Fleck nicht, wo der Topf rinnt; das ist kein Fehler nicht; daran stößt sich die Sache nicht; hier steckt der Fehler nicht; Prat. – -de-vin (ce qu'on paie par man. de présent, au-delà du prix convenu par un marché) Wein=, Leih=kauf m; (on lui donne tant) pour le =, L., W.; il a eu cent louis de =, er hat 100 Louis L. bekommen; il a stipulé qu'il aurait cent francs de =, er hat sich 100 Franken L. ausbedungen; Artif. – à feu (pièce d'artifice en forme de *p.*, de vase, contenant des fusées et autres artifices, pour les feux de joie) Schwärmer=faß n; =topf, Feuer=topf; it. Artil. (*p.* de fer rempli d'artifices, pour les sièges) Feuer=, Sturm=topf, St.=hafen m; St.=flasche f; jeter, lancer un =, einen F. werfen; Font. – de pompe (piston à soupape) Pumpeneimer m; Manuf. (auge où l'on foule des draps) Walktrog m; Mar. – à brai (dans leq. on le fait fondre) Pechtopf; Milit. (casque, habillement de tête d'un homme de guerre) v. Sturm=, Pickel=haube f; (tous les cavaliers) avaient le – en tête, hatten die St. auf; mettre le – en tête, die St. aufsetzen.

POTABLE a. 2 (qu'on peut boire) trinkbar; (vin, liqueur) –, t.; (cette bière n'est pas excellente) mais elle est –, aber es ist t., es läßt sich trinken, V. *or.*

POTAGE m. Cuis. (soupe faite de bouillon et de ris, de gruau, d'herbes ꝛc, à laq. on ajoute qf un chapon ꝛc) Suppe f; – à la viande, aux herbes, Fleisch=, Kräuter=f.; – gras, fette S.; it. Fleisch=f.; – maigre, magere S.; it. Fasten=f.; – de santé (succulant et confortatif) Gesundheits=f.; it. (faite de sang d'un porc tué, de débris de boudins ꝛc) Metzel=f.; – aux choux, aux oignons, aux pois ꝛc, Kohl=, Zwiebel=, Erbsen=f. ꝛc; – à l'eau, au lait ꝛc, Wasser=, Milch=f.; – aux moules, au ris, au vermicelle, Muschel=, Reis=, Nudel=f., V. *soupe;* dresser le – (le mettre dans la soupière) die S. anrichten; servir le –, manger du –, die S. auftragen, S. essen; P. V. *jean;* 2. pour tout –, advt. (pour toute chose) Alles in Allem, in A-m; (au lieu d'un grand souper il nous a donné un méchant dindon) pour =, und weiter nichts; (il croyait gagner beauc.) mais il n'a eu que (cent francs) pour =, aber er hat nur ꝛc bekommen, das war Alles; iron. pour renfort de – (pour comble de maux) um das Unglück voll zu machen.

POTAGER m. Cuis. (foyer élevé, dans une cuisine, pour y faire les *potages*, les ragoûts ꝛc) Suppenherd m; faire un –, einen S. anlegen; réchauds d'un –, Glutpfannen f. pl. eines S–es; – ou (adj.) cuisinier – (celui qui prépare les *p.*) Suppenkoch m; officier – de la bouche du roi (chargé de faire les *p.*) königlicher Mundkoch, der die Suppen zubereitet; it. (pot de terre ꝛc dans leq. on porte à dîner à cert. ouvriers) Suppentopf m; Jard. (jardin où l'on cultive toutes sortes d'herbes et de légumes propres à faire de bons *p.*) Küchen=, Gemüse=garten m; excellent –, – bien fourni, vortrefflicher K., gut eingerichteter, wohl versehener K.; carrés d'un –, arbres nains d'un –, Vierecke od. Beete eines K–s, Zwergbäume m. pl. in einem K.; 2. –, -ère a. jardin –, K.; herbes potagères (serv. pour le *p.*, ou que l'on cultive dans un *p.*) Suppen= od. Küchen=kräuter n. pl.

POTALIE f. Bot. (gentianée) id. f.

POTAMÈIE m. Bot. (g. de pl. voisin des lauriers) Potemeïa f.

POTAMIDE f. H.n. (cérithe qui diff. des autres par un canal moins prolongé) Flußhornschnecke f; 2. –s f. pl. Myth. (nymphes des fleuves et des fontaines) Potamiden f. pl; Fluß= und Brunnen=nymphen f. pl.

POTAMO-GÉITON ou -GÉTON m. Bot. V. *épi d'eau;* -graphe m. (qui décrit les *fleuves*) Potamograph, Fluß=beschreiber m; -graphie ou -logie f. (description des fleuves) id, F.=beschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à la *p.*) potamographisch, fl.=beschreibend; --phile m. H. n. (crustacé décapode brachyure) Flußkrabbe f.

POTAMOT m. Bot. V. *épi d'eau.*

POTASSANE f. Chim. V. *muriate* (de potasse).

POTASSE f. autref. ALCALI FIXE VÉGÉTAL, Chim. (de l'angl. *pot*, pot, et *ashes*, cendres; terre alcaline qu'on emploie dans le blanchiment, la teinture, la verrerie, en méd. ꝛc, et qu'on retire par lixivation et évaporation, des cendres de bois ou de plantes non marines) Pottasche f; Gewächslaugensalz n; faire lessiver, faire déposer, faire dessécher la –, P. auslaugen lassen, niederschlagen l., austrocknen l.; (brûler des plantes) pour en retirer la –, um P. daraus zu ziehen; fabriquer de la –, P. sieden; – de cendre de bois, P. aus Holzasche; – solidifiée, fest gewordene P.; – brute, ou flux rouge (puisée dans un tonneau pour la faire dessécher, et qui a une couleur plus ou moins brune) rohe P. od. rother Fluß; faire calciner la –, die P. verkalken lassen; – antimoniée, ou autref. antimonite de –, Spießglanzkali n; – nitratée (sel de nitre, salpètre) Salpetersalz n; Salpeter m: – cristallisée (formant groupe ꝛc) kristallisirte P.; Salpeter=druse f; – fibreuse (fleurs de salpêtre, *p.* nitratée fibreuse d'Haüy) S.=blumen f. pl; Kehr=salp.; – noire (celle dont le sel est roux) schwarze P.; – silicée (fusion vitreuse de *p.* et de silice) glasiger Fluß von P. und Kieselerde; – silicée en liqueur, V. *liqueur* (de cailloux); Chir. – fondue, V. *pierre à cautère;* Com. – perlasse (*p.* très-estimée, qui vient d'Angl. ꝛc) Perlasche; gereinigte englische Pott=a.; – de Dantzick (*p.* fabriquée dans le nord de l'Europe et qui passe ord. par Dantzick) Danziger Po.; – de Suède (qui passe pour la meilleure) schwedische Po.

POTASSÉ, E a. Chim. (où il entre de la *potasse*) Pottasche enthaltend.

POTASSIUM (-ta-ciome) m. Chim. (subst. métallique, base de la *potasse* pure) id. n.

POTATION (-cion) f. (action de *boire*) v. Trinken n; Trunk m.

POTE a. f. (usité avec le mot *main*) main – (grosse ou enflée, et dont on ne saurait se servir que malaisément) dicke, geschwollene, aufgelaufene Hand, die man nicht recht brauchen kann; fam. il n'a pas les mains –s (quand il faut recevoir de l'argent) ꝛc sind s. Hände sehr gelenkig; 2. f. (so. de chaufferette pour femmes) (Art) Fußwärmer m.

POTEAU m. Charp. (pièce de bois dont on fait des cloisons et autres ouvrages sembl.) Pfoste f; P–n, Ständer m; aufrecht stehender Balken m; – de chêne, de sapin ꝛc, eichene, tannene P.; –x d'une cloison, P–n an einer Scheidewand; (cloison) à –x apparents, à –x recouverts, mit sichtbaren P–n, mit bedeckten P–n; 2. (pièce de bois posée en terre, pour divers usages) P., Pfahl, Ständer; planter, arracher un –, einen Pfahl (in die Erde) setzen od. schlagen, ausreißen; il fait mettre des –x dans (toutes ses terres) er läßt auf ꝛc Pfähle setzen; attacher (un criminel) à un – ꝛc, an einen Pfahl binden, an den Schand=pf. stellen; Écon. –x pour marquer les chemins, ou –x guides, ou –x indicateurs, Weg=säulen f. pl, =weiser, =zeiger m. pl, V. *carrefour;* mettre des –x dans une rue (pour empêcher les carrosses de passer ꝛc) Pfähle, Sperrpfähle in eine Gasse setzen; – de charge (*p.* incliné de man. à soulager la charge dans un pan de bois) Tragepfoste; – de cloison (*p.* retenu à tenons et mortaises dans les sablières d'une cloison) Pfoste, Ständer bei einem Verschlage; – cornier (la maîtresse pièce des côtés d'un pan de bois) Eckpfoste; – d'écurie (serv. à séparer les places des chevaux) Stallpfoste; – de fond (*p.* qui porte à plomb sur un autre, dans tous les étages d'un pan de bois) durchlaufender Ständer; Haupt=st.; – de frottement (d'un frein de machine hydraulique, pour l'exploitation des mines) Bremse f; Brems m; – d'huisserie ou de croisée (*p.* qui fait le côté d'une porte ou d'une fenêtre) Thür=, Fenster=pfoste; – de lucarne (placé à côté d'une lucarne pour en porter le chapeau) Dachfensterpföstchen n; – montant (grosse pièce de bois dans la construction d'un pont, retenu à plomb par deux contre-fiches au-dessus du lit de la rivière) Hauptständer; – de remplage (qui sert à garnir un pan de bois) Zwischen=pfosten, =ständer; Drap. – des forces (esp. de potence pour les diriger dans la tonte) Sattel m. der Tuchscheerer; fam. (grosse jambe) Stempel m.

POTÉE f. (ce qui est contenu dans un *pot*) Topf od. Hafen voll; on lui a jeté une – d'eau, man hat einen T. v. Wasser auf ihn geschüttet, über ihn aus=gesch.; P. V. *souris;* pop. (ils ont) une – d'enfants (un gr. nombre) einen Haufen Kinder; 2. (nom donné à diff. substances) – d'étain, ou oxide d'étain blanc, oxide d'étain calciné (étain calciné serv. à polir l'étain) Zinn=asche f, =kalk m; – d'émeri (la poudre qui se trouve sous les meules qui ont servi pour tailler les pierreries) Schmirgel=asche f, =staub m; Fond. (composition préparée avec de la fiente de cheval, de l'argile et de la bourre, qui sert à former un moule) Zierlehm m; Formerde f, V. *chape;* – de montagne (esp. d'ocre, appelé aussi *terre* ou *cendre bleue de montagne*) Bergasche f; Bergblau n.

POTELÉ, ÉE a. (gras et plein, pt. de la charnure des enfants et des jeunes pers.) fleischig, quabbelig, quatschelig; (enfant) –, (main) -e,

(bras) -s, f., q.; (joues) -es, voll, rund, V. *jusquiame.*

POTELET m. Charp. (petit poteau pour garnir les pans de bois, ou pour soutenir l'appui d'un escalier ꝛc.) Pföstchen, Pföstlein n.

POTELEUR m. Fin. autref. (bourgeois qui vendait son vin à *pot* et à pinte, sans cabaret, ni taverne) Weinzapfer, Schenkwirth m.

POTELOT m. Chim. V. *molybdène.*

POTENCE (-tan-ce) f. (appareil de supplice, où l'on pend un malfaiteur) Galgen m; planter une -, einen G. errichten; être condamné à la -, zum G. od. zum Strange verurtheilt werden; mettre, attacher à la -, an den G. henken od. knüpfen, aufknüpfen; it. (le supplice même) Henken n; Strafe f. des Stranges, V. *gibier.* Syn. Le *gibet* est plutôt le genre de supplice, et la - l'instrument; on dresse la - pour celui qui est condamné au *gibet.*

2. T. t., Arch. (étaie ou poteau couvert d'un chapeau ou semelle par-dessus, serv. à soutenir un plancher ꝛc.) Knieftütze f; mettre une - pour soutenir, pour étayer (le plancher) eine K. unter ꝛc setzen, um ihn zu tragen, zu unterstützen; mettre une double - pour mieux soutenir (une poutre) eine doppelte K. unter ꝛc setzen, um ihn besser zu tragen; appliquer double -, eine doppelte K. anbringen; marcher avec des -s (so. de béquilles dont on se sert pour marcher, en les appuyant sous les aisselles) an Krücken gehen; il ne va plus qu'avec des -s, er geht nicht mehr anders als an Kr.; Arq. (outil qui a la figure de l'équerre, sur leq. on lime la platine ꝛc.) Schloßblecheisen n; une des branches de la -, einer von den Armen des S-s; Charp. ꝛc (pièce de fer ou de bois en saillie, pour y attacher qc) Träger; Arm m; (les enseignes des auberges ꝛc.) sont soutenues par des -s de fer ꝛc. werden von eisernen ꝛc Armen getragen, hängen an eis. Trägern; - (d'une lanterne) Arm m; — (d'une poulie à puits, d'une brimbale ꝛc.) Gabel f; comble en -, hängiges Dach; Pult-, Taschen-dach; Chaud. (2 endroits d'une trompette par où elle se recourbe pour lier ses branches) Galgen m; it. (esp. de bigorne à 2 bras) G.-amboß m; Com. - d'un minot ꝛc (verge de fer qui traverse diamétralement le minot d'un bord à l'autre, et par-dessus laq. on passe la radoire) Querstange f. an einem Minot od. Scheffel; Équit. (bâtis de charpente en forme de *p.*, où pend la bague lorsqu'on la veut courre) Träger, Arm (woran der Ring zum Ringelrennen hängt); brider la - (donner contre ce bois au lieu d'enlever l'anneau) im Ringelrennen nur den T. treffen und den Ring verfehlen; Glac. V. *chariot;* Horl. (pièce portant deux des pivots de l'échappement, dans les montres à roues de rencontre) Steigeradkloben m; lardons de la -, Stiftchen n. pl. des S-s; Impr. (partie de la presse qui soutient le barreau) Schnalle f; Maréch. (mesure pour prendre la hauteur de la taille des hom. et des chevaux) Maßstock m; Milit. (armée) rangée, campée en - (lorsque le front de l'armée ne fait pas une seule ligne droite et que la direction d'une des ailes forme un angle avec celle du centre) im Haken od. rechten Winkel aufgestellt, gelagert; la - a l'avantage de ꝛc. die Aufstellung in einem Haken hat den Vortheil, daß ꝛc; (table) de - (table longue, vers l'un des bouts de laq. il y en a une autre mise en travers) rechtwinkelig gebrochen od. angesetzt; maison bâtie en - (dont une aile forme un angle avec le corps principal) unter einem rechten Winkel gebrochen; dessen beide Flügel einen rechten Winkel bilden.

POTENCÉ, ÉE (-tan-) a. Bl. croix -ée (qui a une traverse à chaque bout) Krückenkreuz n; d'azur à une croix -ée d'or, ein goldenes K. im blauen Felde.

POTENCEAUX (-tan-) m.pl. Passem. (partie du métier qui porte les ensuples sur lesq. sont les soies de la chaîne) Rahmengestell n.

POTENT, E (-tan) a. Néol. (valide, opp. d'*impotent*) stark, gesund, bei Kräften.

POTENTAT (-tan-ta) m. St. s. (souverain d'un grand État) Machthaber, Potentat m; grand -, großer M., P.; un des premiers -s du monde, einer der ersten M. od. P-en der Welt; tous les -s de l'Europe, alle M., Mächte od. P-en von Europa; it. g. p. (pt. d'un homme qui affecte une importance qui ne lui convient pas) c'est un petit -, er ist ein kleiner Regent; il se croit -, il tranche du -, er hält sich für einen mächtigen Herrn, er spielt den Gewaltigen.

POTENTIEL, LE (-tan-ci-) a. Méd. (se dit des remèdes qui, quoique très-énergiques, n'agissent pas sur le champ, opp. à *actuel*) auf eine nicht unmittelbare, sondern verborgene Art wirkend; cautère - (tel que la pierre infernale, opp. à cautère *actuel,* tel qu'un bouton de fer rougi au feu) Aetzstein m, Aetzmittel n; Phys. (froid) - (pt. d'une chose qui n'est pas actuellement froide au toucher, mais qui l'est dans ses effets ou opérations) potentiell od. verborgen; Gr. grecq. particule -le (nom de la partic. *αν*, parce qu'elle donne au verbe auq. elle est jointe, un sens douteux) potentielle Partikel; Möglichkeits-p.; -lement adv. Méd. (d'une man. *p-le*) verborgenerweise wirkend.

POTENTILLE (l m.) ou ARGENTINE f. Bot. (pentaphylloïde, ainsi appelée à cause de ses *puissantes* vertus) Gänserich m; Gänsekraut n; - argentine (vuln., astring., dessicat. ꝛc, qui croit au bord des fontaines) Fünffingerkraut n. mit silberfarbenen Blättern, das Silberkraut; - souligneuse, - soyeuse ꝛc, strauchartiger G., seide-artiger G.; - printanière, - de Clusius, Frühlings-G., G. des Clusius.

POTERA m. Pêch. (hameçon sans appât, attaché à un leurre de plomb) Angel f. ohne Lockspeise.

POTERIE f. (marchandise de *pots* et de vaisselle de terre ou de grès ꝛc) Töpferwaare f; - de grès, de terre, steinerne, irdene T.; - d'étain, Zinngeschirr n; boutique, marchand de -, T-nbude f, T-nhändler m; 2. (lieu où on la fait) établir une -, eine Töpferei anlegen; 3. (art du potier) Töpferkunst f; 4. (chausse d'aisance faite de tuyaux de terre cuite abouchés) irdene Abtrittsröhre.

POTERNE f. Fort. (fausse porte, placée ordin. dans l'angle du flanc de la courtine, pour faire des sorties secrètes dans le fossé) Ausfall m, Schlupfthor n, Schlupfpforte f.

POTESTATIF, VE a. Jur. (qui dépend des parties contractantes) in der Willkür der Contrahenten stehend.

POTEYER (-té-ié) ou POTOYER (-toa-ié) v.a. Ét. - (les moules) (en enduire l'intérieur de pierre-ponce ou de poudre délayée dans du blanc d'œuf) innen überschmieren.

POTHOS (-toce) m. Bot. (asoïde) Pothos f.

POTIER (-thié) m. (celui qui fait ou vend de la *poterie*) Töpfer m; - de terre, de grès (qui travaille en vaisselle et poterie de terre ꝛc) T., der irdenes, steinernes Geschirr verfertigt; - d'étain, Zinngießer m.

POTILLE (l m.) f. Forg. (bois le long desquels glissent les vannes) Schiebe-holz n, -pfahl m.

POTIN (-tein) m. Fond. (cuivre factice) id; Hartmetall n; Tombak m; -, ou - gris, ou arco (aigre et cassant, composé de l'excrément du cuivre jaune et mêlé de plomb, d'étain et de calamine, serv. aux ustensiles grossiers) graues H.; - jaune ou rouge (mélange de cuivre jaune et de cuivre rouge; plus fin que le précédent) gelbes od. rothes H., Gelbkupfer n; Dist. (cucurbite pour distiller l'eau forte) Destillirblase f. von Gußeisen; 2. pop. V. *cancan.*

POTINA (-thi-) f. Myth. (divinité qui présidait à la boisson des enfants) id. f.

POTINE f. V. *sardine.*

POTINIÈRES (-thi-) f. pl. Pêch. (filets à sardines de Provence ou *potines*) Sardellennetze n.pl; it. (mailles des *p.*) Maschen f.pl. der S.

POTION (-cion) f. Méd. (remède liquide qu'on prend par la bouche) Trank, Arznei-t.m; - purgative, émétique ꝛc, abführender T., Brech-t.; prendre une - cordiale, einen herzstärkenden T. nehmen.

POTIRON (-thi-) ou PÉPON m. Jard. (esp. de citrouille toute ronde) Pfebe f; P-n-kürbis, Türkenkopf, Türkenbund m; du - fricassé, fricassirte P-n; chair ou pulpe du -, Fleisch od. Mark n. der P-n; semences de -, P-n-kerne m.pl, -körner n.pl; 2. (gros champignon) großer eßbarer Schwamm; P. il est venu, comme un -, tout en une nuit (se dit d'un parvenu) er ist über Nacht aufgeschossen wie ein Pilz.

POTITIENS (-thi-ci-ain) m. pl. Ant. (prêtres d'Hercule, descendants de *Potitius*) Potitianer m. pl.

POTOROO m. H.n. (mammif. marsupial) mausartige Kängururatte.

POTREAU m. (petite poutre sur les grands vides des tours) kleiner Balken.

POTRIMPOS (-trin-poce-) m. Myth. (idole des anc. Prussiens, à laq. ils sacrifiaient leurs ennemis) id. m.

POTRON-JAQUET ou -MINET m. dès le - (dès la pointe du jour) pop. mit Anbruch m. des Tages; mit der Morgendämmerung.

POTSTONE f. Minér. (de l'anglais *pot,* pot, et *stone,* pierre; pierre ollaire) id. m.

POTTIE f. Bot. (g. de mousses) id. f.

POTUA f. Myth. V. *potina.*

POTURON, V. *potiron.*

POU m. (sorte de vermine, d'ins. ovipare, qui s'attache ordin. aux cheveux et à la tête des enfants) Laus f; - de l'homme, ou - humain, Menschen-l. od. Kopf-l.; - du bœuf (très-petit) Kuhmilbe od. Zecke f; - du bois, ou psoque, Holz-l., Todtenuhr f; Holzwurm m; avoir des -x, Läuse haben; (un enfant) plein de -x, mangé de -x, voll Lä., das von L-n aufgefressen wird; les -x le mangent (il en est rempli, fort incommodé) die Lä. fressen ihn auf, er sitzt voll Lä.; tuer les -x, die Lä. tödten; (Hérode) mourut mangé de -x, starb von L-n; (les oiseaux, les cochons) sont sujets aux -x, bekommen Lä.; pop. (pt. d'un hom. gueux et avide de gain, qui entre dans un emploi lucratif) c'est un - affamé, er ist ein hungriger Filz; it. chercher des -x à la tête de qn (lui susciter une mauvaise querelle, noise ꝛc) pop. jemn. Läuse in den Pelz setzen; il est laid comme un - (fort laid) er ist häßlich wie eine Laus, er ist schrecklich häßlich; il se laisse manger aux -x (se dit d'un homme fort malpropre) er ist so schmutzig, daß ihn die Lä. fressen; Astron. (chez les Chinois, période de 76 ans, la même que celle de Calippus chez les Grecs) Pu m; H. n. -x aquatiques (œufs de moucherons, à la superficie des eaux) Wasserläuse, -wanzen f. pl; - d'agouti (ins. rouge

imperceptible, en Guyane, qui s'attache à la peau et y cause de gr. démangeaisons) L. des Serfelkaninchens; – de baleine (ins. marin, qui moleste beaucoup la baleine) Wallfisch=l.; – de mer, ou pucilage (esp. de petit coq. univalve, du g. des porcelaines) See=l.; it. V. *folok*; – de Pharaon, Sandfloh m, Pharaonslaus f, V. *chique*; –x de poissons (animalcules aq. dans les branchies ꝛc de cert. poissons, comme la perche, le brochet) Fischläuse, V. *pulsateur*, *sauteur*; – volant (p. ailé et noir des marais, qui s'attache aux porcs) fliegende Laus.

POUACRE s. a. (salope, vilain) pop. unflätig, schweinisch; il faut être bien – pour (faire ces saletés-là) man muß sehr u. seyn, um ꝛc; c'est un –, un vilain –, er ist ein Schweinigel, ein garstiger S.; H. n. (so. de héron) gefleckter Reiher.

POUACRERIE f. (lésine) Knauserei, Knickerei f; it. (malpropreté) pop. Unreinlichkeit, Schweinerei f.

POUAH! i. (exprime le dégoût) fam. pfui, pfuh!

POUC m. H. n. (rat de Russie ꝛc, qui, à l'aide de son museau, se fait un terrier) Scharrmaus f.

POUCE m. (gros doigt de la main ou du pied) Daumen m; – gauche, linker D.; avoir mal au –, ein Uebel, etwas Böses am D. haben; il s'est coupé le –, er hat sich in den D. geschnitten; P. V. *mordre*, *serrer*; pop. jouer du – (boursiller, compter de l'argent pour payer qc) den D. rühren; Geld zählen; mit dem Gelde herausrücken; pop. blechen; fam. il joua du – pour (sortir d'affaire) er hat geblecht, um ꝛc; fam. (pt. de qn qui saisit avidement et malproprement qc sur une table ꝛc, ou qui fait qc sans ménagement et sans délicatesse) il y met les quatre doigts et le –, er greift mit allen 5 Fingern zu; er tappt mit der ganzen Hand darnach; er greift es plump an, V. *doigt*; fam. (pt. d'une chose qui fait peu de plaisir) j'aimerais autant baiser mon –, dafür kehre ich die Hand nicht um.

II. (mesure qui fait la 12ᵉ partie d'un pied, et qui a 12 lignes) Zoll m; (le pied) a douze –s, hat 12 Z.; il y a 12 –s au (pied) es gehen 12 Z. auf den ꝛc; ceci a dix –s de long, deux –s et demi de large, das ist zehn Z. lang, dritthalb Z. breit; il n'a pas un – de terre dans ce (pays) (il n'y a aucun bien en fonds) er hat keines Daumens breit, keinen Z. breit Erde in diesem ꝛc; P. (pt. d'un inférieur ꝛc, qui abuse de la liberté qu'on lui laisse) si on lui en donne –, il en prendra long comme le bras, wenn man ihm den Finger bietet, so will er die ganze Hand; Com. V. *évent*; Hydr. – d'eau (quantité d'eau qui sort en une minute par une ouverture circulaire d'un p. de diamètre, faite à un réservoir d'eau) Z. Wasser; il a tant de –s d'eau dans (son jardin) er hat so und so viel Z. Wasser in ꝛc; Manuf. – de roi (blonde en forme d'éventail ouvert) id. f.

POUCE-ÉVENT mieux – -AVANT m. Com. auner avec – (en mettant le pouce au bout de l'aune, afin d'augmenter la mesure) beim Ellenmaß den Daumen zugeben; – -pied m. H. n. (anatifère sembl. à l'extrémité du *pouce* du pied recouvert par l'ongle) Fußzehe f; Daumennagel m; les = forment des groupes en masse, die F–n bilden Gruppen in Masse.

POUCETTES f. pl. (corde ou chainette à cadenas qui lie les *pouces*) Kettchen n. mit einem Hängeschlößchen.

POUCHE f. Pêch. (filet triangulaire) (Art) dreieckiges Netz.

POUCHO m. (petit manteau chinois) id. m.

POUCHOC m. Com. (drogue médic. qui teint en jaune) id. n.

POUCIER m. T. t. (doigtier qu'on met au *pouce*) Däumling, Daumenring m; – de métal, de corne, de peau ꝛc, metallener, hörnener, lederner ꝛc D.; Serr. (petite palette que l'on baisse avec le *pouce*) Drucker m. an einer Klinke, V. *loquet*.

POU-DE-SOIE m. Manuf. (étoffe de soie forte et bien garnie, dont le grain tient le milieu entre celui du gros de Naples et celui du gros de Tours) (Art) starker Seidenzeug.

POUDETTE f. Agr. (serpette pour la taille des arbres) Baummesser n.

POUDING m. Cuis. (de l'anglais *pudding*; ragoût angl. dont la mie de pain, la moelle de bœuf et les raisins de Corinthe ꝛc font la base) Pudding m; 2. – ou poudingue Minér. (agrégation de fragments de quartz roulés et liés entre eux par un ciment ord. silicieux) P.=, Wurfstein m; – d'Écosse, schottischer P.=stein; pierre, montagne de –, P.=stein, P.=steinberg m; H. n. (coq. du g. cône, it. poiss., le spare rayonné) Rostflute f; it. Strahlbrassen.

POUDRE f. (poussière, petits corpuscules de terre desséchée, qui s'élèvent en l'air au moindre vent) Staub m; – légère, menue, grossière, épaisse, leichter, feiner, grober, dichter S.; il y a beauc. de – dans (la campagne) es ist viel S. auf ꝛc; (la pluie) va abattre, faire tomber la –, wird den S. niederschlagen, la – vole, il fait beauc. de –, der S. fliegt, es hat viel S.; on ne se voit point à cause de la –, man sieht eina. vor S. nicht; tourbillon de –, Wirbel m. von S., S.=wirbel; secouer la – de dessus ses habits, den S. von sn. Kleidern abschütteln; (souliers) tout blancs, tout couverts de –, ganz b. stäubt, von S. ganz weiß, mit S. ganz überzogen; (le lièvre) fait voler la – (en passant dans les chemins poudreux) stäubt, wirft S. auf; P. V. *jeter*; fig. mettre, réduire (une ville ꝛc) en – (ruiner, abattre, détruire) ꝛc schleifen, der Erde gleich machen, ganz zerstören; (le canon) a réduit (ces murailles, ce château) en –, hat ꝛc ganz in den Grund geschossen, ganz über den Haufen geworfen; Écr. tu es –, et tu retourneras en – (arrêt que Dieu prononça au 1ᵉʳ hom.) du bist S., und wirst wieder zu S. werden; (blé) qui sent la – (qui a contracté un goût de p.) müffig, muffelig, stickig; (ce pain) sent la –, schmeckt m., st.; mettre, réduire en – (un corps solide) (par la trituration, le broiement) ganz zerstoßen, zerreiben, zu S. zerstoßen; (sucre) en –, gestoßen; tabac en –, Schnupftaback m; fig. mettre en – un ouvrage, un raisonnement (le critiquer, réfuter de man. à n'en laisser rien subsister) ein Werk ganz über den Haufen werfen, einen Beweis ganz umstoßen; Poét. faire mordre la – à (ses ennemis) (les tuer dans un combat) ꝛc in den S. legen.

II. (pt. de diverses compositions médicinales desséchées et broyées) Pulver n; (médecine) en – (ni liquide, ni en pilules) als Pulver, in P.=form; – médicinale, – impériale, Arzenei=, Kaiser=p.; – de vipère, – purgative, Vipern=p., abführendes P.; – contre les vers ou – à vers, aux vers, Wurm=p.; – pectorale, – tempérante, – de grande vertu, Brust=p., mildernde od. niederschlagendes P., sehr wirksames P.; – d'yeux d'écrevisse, – sternutatoire, Krebsaugen=, Niese=p.; – d'acier, d'alun, Stahl=, Alaun=p.; – de diamants, – de perles, Diamant=, Perlen=p.; – aux mouches (arsenic en p. qu'on délaie dans de l'eau pour tuer les mouches) Fliegen=p.; – aux poux (noix vomique pulvérisée) Läuse=p.; – d'Algaroth ou d'Algarotti, V. *algaroth*; – du comte de Palme ou de Sentinelly (carbonate de magnésie) P. des Grafen von Palm, kohlensaure Bittererde; – du cardinal de Lugo (p. de quinquina) P. des Cardinals von Lugo, China=p.; – cornachine (p. purgative inventée par *Cornachinus*, médecin à Pise) Cornachinisches P.; – du Duc simple (p. cordiale faite de cannelle et de sucre candi) P. aus gestoßenem Zimmet und Kandiszucker; – du (prince de la Mirandole) (composée de diff. pl. et bonne contre la goutte) P. des ꝛc; P. V. *escampette*; Alch. V. *philosophe*; Ch. – de plomb (petit plomb ou dragée de forme ronde) Schrot n; Vogeldunst m; Chim. V. *fulminant*, *impalpable*, *projection*; Com. ꝛc – d'or ou mica en –, V. *mica*; – d'or de Guinée (or en petites parcelles) guineischer Gold=staub.; – d'argent (mica de couleur blanche) Silber=p.; – de bois, de bois de Brésil ꝛc, geraspeltes Buchsbaum=holz, Brasilienholz; mettre de la – sur (une lettre, sur une écriture) Sand, Streusand, Streu=p. auf ꝛc streuen; ꝛc sandeln; (vous allez effacer votre lettre) mettez-y de la –, streuen Sie Sand darauf; Man. (ce cheval) bat la – ou la poussière (lorsqu'il trépigue, fait un pas trop court ou avance peu) trippelt.

III. (amidon pulvérisé qu'on met sur les cheveux) Puder, Haar=p. m; – de Chypre ou – de fèves (faite de farine de fève) cyprischer P. od. Bohnen=p.; – d'iris, de violette, d'ambrette ꝛc (qu'on tire de ces fleurs ꝛc) Schwertel=, Veilchen=, Bisamblumen=p.; – de senteur, wohlriechender P.; – de fleur d'orange, – de jasmin, Pomeranzenblüte=, Jasmin=p.; mettre de la –, pudern, sich pudern; dégraisser (les cheveux) avec de la –, ꝛc mit P. ausfetten; œil de –, petit œil, grain de – (teinte légère de p.) ein klein wenig P.; (ses cheveux) n'avaient qu'un =, waren nur ein klein wenig, nur ganz leicht gepudert; (son perruquier) ne lui a mis qu'un =, hat ihn nur ganz leicht gepudert; Parf. – purgée à l'esprit de vin (amidon humecté d'esprit de vin et ensuite pulvérisé) mit Weingeist angefeuchteter P.; Tan. (tan pilé) Loh=p., zerriebene Lohe; (les cuirs forts) reçoivent jusqu'à cinq –s (on les tanne cinq fois) werden gegen fünfmal gelohet, bekommen gegen 5 Lohen.

IV. (composition de soufre, de salpêtre et de charbon de saule ꝛc, dont on charge les armes à feu) Pulver, Schieß=p. n; – à canon (d'un gros grain) Kanonen=p.; – grenue ou en grain, Korn=p.; – anguleuse, eckiges P.; – ronde, polirtes od. rundes P.; – avariée, gâtée, verdorbenes P.; – radoubée ou raccommodée, umgearbeitetes P.; – blanche, sourde ou muette, stilles P.; bonne –, grosse –, gutes, grobes P.; – fine (d'un grain très-délié, pour la chasse ou pour amorcer le canon ꝛc) feines P.; baril de –, Fäßchen P.; magasin des –s, P.=magazin n; moulin à –, P.=mühle f; le feu prit aux –s, das P. entzündete sich; (il fit sauter le vaisseau) en mettant le feu aux –s, durch Anzünden der P.=kammer in die Luft; la – est mouillée, humide (le fusil ne prend pas feu) das P. ist naß, feucht; – à giboyer, à tirer (la plus fine, pour la chasse) Bürsch=p.; – forte, – faible (la 1ᵉ ayant plus de soufre et de charbon) starkes, schwaches P.; – de mine (la plus commune, pour charger les mines) Spreng=p.; – de traite (p. fabriquée pour être vendue là où se faisait la traite des nègres) P. für die Länder wo der Negerhandel herrschte; fig. (pt. d'un pays frontière des ennemis) il sent la – à canon, es riecht nach P.

es ist beständig vom Feinde bedroht; P.V. *moineau*; il n'a pas inventé la – (pt. d'un hom. qui a peu d'esprit) er hat das P. nicht erfunden, V. *plomb*; fig. (pt. de qn qui entre tout-à-coup en colère) le feu prend aux –s, er fängt Feuer; (à peine a-t-on dit un mot) que voilà le feu aux –s, so fängt er gleich Feuer, V. *feu*; P. il est vif com. la –, il est com. la – (se dit d'un hom. excessiv. vif qui prend feu tout de suite) er ist wie P., so lebhaft wie P.; er ist ein kleiner Vulcan. Syn. La – est la terre desséchée et réduite en molécules; la *poussière* est la – la plus fine qui s'envole; la *poussière* s'élève d'un corps réduit en –. Fig. on jette de la – aux yeux pour éblouir, imposer ou donner le change; on jette de la *poussière* lorsqu'il s'agit d'aveugler, d'abuser, d'ôter la faculté de voir. La – offusque les yeux; la *poussière* y pénètre.

POUDRER v. a. (couvrir légèrement de *poudre*, ord. pt. des cheveux) pudern, stäuben; – (ses cheveux, sa perruque) p.; il était coiffé et –é, er war frisirt und gepudert; 2. v. n. Manuf. (laisser échapper une poussière) (étoffes) qui poudrent, welche stäuben; Ch. (le lièvre) –e (fait voler la *p.* en courant) stäubt, wirft Staub auf; (le lièvre) –e trop (les chiens en perdent les voies à tout moment) stäubt zu viel; 3. v. r. se – (se couvrir de ~) sich p.

POUDRETTE f. Jard. (matière fécale desséchée et mise en *poudre* pour amender les terres) Koth=staub, Staubmist m, =pulver n.

POUDRERIE f. (art de fabriquer la *poudre* à tirer) Schießpulverfabrikation f.

POUDREUX, SE a. (plein de *poudre*, de *poussière*) staubig; (habit, chapeau, meuble) –, st.; (tapisserie, statue) toute –se, ganz st. od. bestäubt; (le lièvre) traversa un chemin –, des terres –ses, sprang über einen st–en Weg, über st–e Felder; m. p. (pt. d'un paysan, d'un hom. de rien) c'est un pied –, er ist ein Lumpenkerl; it. pied – (soldat sujet à déserter, moine qui passe de couvent en couvent) Ausreißer m; it. autref. V. *colporteur*; Myth. Jupiter le – (nom sous leq. il était adoré à Mégare, dans un temple sans couverture, où sans doute sa statue était couverte de *poudre*) Jupiter der Staubige od. Bestäubte.

POUDRIER (-drié) m. (vase ou ustensile où l'on met du sable ou de la *poudre* pour sécher l'écriture) Streu=büchse, Sand=b. f; Sandfaß n; – d'argent (de cuivre ~) silberne ~ S.; (écritoire) avec un –, mit einer S.; Mar. (sablier) v. Sand=uhr f; Glas, Stunden=g. n; H. n. (petit bocal de verre ou de cristal, pour élever et observer les ins.) Beobachtungsglas n; 2. (fabricant ou marchand de *poudre* à canon, ou à poudrer) p. u. Pulvermüller m; Écon. (crible) Sieb n; it. (gardien des *p.*) Aufseher m. über die Pulverkammer.

POUDRIÈRE f. Ch. (boite à *poudre*) Pulver=büchse f; =horn n. (lieu où l'on fabrique la *p.*) Pulver=mühle, =fabrik f; it. (magasin à *p.*) P.=magazin n; it. V. *poudrier* (1).

POUDRIN m. Mar. (eau salée réduite en poussière que les vagues lancent en se brisant) Seewasser=schaum, =staub m.

POUDROYER (-droa-ié) v. n. (s'est dit de l'effet du soleil dont les rayons font paraître la poussière) die Staubatome erglänzen machen.

POUE! i. (mot imitatif d'une arme à feu qu'on décharge) Puff!

POUF! i. (pour exprimer le bruit sourd que fait un corps en tombant) Puff, Plumps! 2. invar. a. Sculpt. marbre – (qui s'égrène sous l'outil) der sich beim Bearbeiten bröckelt; spröder Marmor; (ce marbre) a des parties – (opp. à parties *fières*, qui resistent à l'outil) hat spröde Stellen; Fond. noyau – (qui n'a que le juste degré de résistance qu'exige la fonte) (Kern einer Glocke, welcher gerade nur die zum Gusse erforderliche Stärke hat); 3. m. (coiffure de femme) Puffe f; it. pop. (dette criarde) Plack=, Klitter=schuld f; à – (à crédit) auf Borg, auf Credit, fam. auf Pump; faire, laisser un – (s'esquiver sans payer sa dépense) die Zeche im Stich lassen; faire – (déployer de l'ostentation, tirer vanité de son costume) großthun, sich brüsten; it. Néol. (de l'angl. *puff*; annonce emphatique cachée sous la forme d'une anecdote ou d'une nouvelle) Puff m.

POUFFER v. a. de rire (pou-) v. n. (éclater de rire involontairement) fam. unwillkührlich in Lachen ausbrechen, laut auflachen.

POUGEOISE (-joa-) f. Com. V. *pite*.

POUGER v. n. Mar. (sur la Méditer., faire vent en arrière, ou moler en poupe) lensen; abfallen, um vor dem Winde zu segeln.

POUILLE (l m.) ord. pl. (injure grossière) Schelt=, Schimpf=wort n; dire mille –s, dire toutes les –s imaginables à qn, jemdn. tausend S–e, alle möglichen S–e anhängen, V. *chanter*.

POUILLÉ (l m.) Jur. (inventaire de tous les bénéfices qui sont dans une étendue de pays déterminé) Pfründen=buch, =register n; – (d'un diocèse, d'une ville) P.; – général, – particulier, allgemeines, besonderes P.; faire un –, ein P. machen, entwerfen, ausfertigen, confection d'un – Ausfertigung, Entwerfung f. eines P–s; le – de tous (les bénéfices de l'Espagne ~) das P. über alle ~.

POUILLER (l m.) v. a. (dire des *pouilles*) pop. schimpfen, schelten; ausschi., aus=sche.; il l'a étrangement –é, er hat ihn schrecklich ausgeschimpft, ausgescholten, heruntergemacht; 2. v. r. se – (chercher ses *poux* et les tuer) sich lausen; 3. v. réc. il se sont –és l'un l'autre, sie haben eina. geschimpft, gescholten.

POUILLÈRE (l m.) f. Arch. (ouverture d'un *poulailler*) Hühnerhaus=öffnung, =thür f.

POUILLERIE (l m.) f. (lieu d'un hôpital où l'on met les habits des pauvres) Kleiderkammer f. (in einer Armenanstalt); 2. (pauvreté extrême) Lumperei f; höchste Dürftigkeit.

POUILLEUTEMENT (l m.) m. Méd. (maladie causée par la vermine) Läusekrankheit f.

POUILLEUX, SE (l m.) a. (qui a des *poux*, qui est sujet à en avoir) lausig; (enfant) – (tête) –se, l.; Charp. (bois) – (taché de pourriture) stockfleckig; (mer) –se (lorsqu'on voit flotter sur l'eau des taches de graissin) mit Theilchen von Leichschaum bedeckt; 2. m. (homme de condition basse et misérable) Lumpenkerl m; erbärmlicher, gemeiner Wicht.

POUILLIER ou POUILLIS (l m.) m. p. (méchante hôtellerie) Bettelherberge, Kneipe f; ce n'est qu'un méchant –, qu'un pouillis, es ist nur eine elende B., eine K.; 2. (endroit plein de *poux*) Lausnest, Läusenest n.

POUILLOT (l m.) m. (ois. du g. fauvette, qui vit de moucherons ~) Läufer, Weidenzeisig, Sänger m; kleine Grasmücke.

POUILLY (l m.) m. Com. (so. de vin de France) id. m.

POUJOLLE f. Vét. V. *charbon*.

POUL ou SOUCI m. H. n. (roitelet huppé) Haubenkönig m; Goldhähnchen n.

POULAILLE (l m.) f. burl. V. *volaille*.

POULAILLER (-la-lié) m. (lieu où les *poules* se retirent la nuit) Hühnerhaus n, =stall m; ouvrir le –, das H. aufmachen; fig. (pt. des assemblées de fem. crédules) fam. on a sonné l'alarme dans tous les –s, man hat in allen Fraubasengesellschaften Lärm geblasen; 2. – ou marchand – (qui fait métier de vendre de la *volaille*) Hühnerhändler m; P. (pt. de qn qui se met au hasard de gagner ou de perdre beauc.) il veut être riche marchand, ou pauvre –, er will entweder recht reich od. ganz arm werden; er setzt Alles auf das Spiel, er wagt Alles; 3. (petite messagerie des coquetiers ou marchands d'œufs) Hühnerwagen, Eierkarren m; – de (Pontoise) H. od. E. von ~; iron. (mauvaise et vieille voiture) (c'est) un –, ein alter Rumpelkarren; 4. Th. (paradis des petits théâtres) Juche n.

POULAIN (-lain) m. (petit d'une jument, jusqu'à l'âge de 3 ans) Füllen n; (Fohlen n.); – qui suit sa mère, F., das fr. Mutter nachläuft; (cette cavale) a mis bas un beau –, fait de beaux –s, hat ein schönes F. geworfen, wirft schöne F., von ~ fallen schöne F.; – de deux ans, jeune –, zweijähriges F., junges F.; (ce cheval ne vaut rien pour le service) ce n'est qu'un –, es ist ein bloßes F., ist nur ein F.; H. n. (poiss. du g. vomeroides) See=pferdchen n; Méd. – ou poulin (tumeur maligne des aines appelée *bubon* par les méd., et qui procède d'une cause vénérienne) Leistenbeule f; il a un – dans l'(aine) er hat eine L., eine Beule an der ~; Com. (traineau sans roues) Waaren=schleife f, =schlitten m; (descendre du vin dans une cave) avec un –, mit einer Schrotleiter; Mar. V. *accore*, it. *éperon*.

POULAINE f. Mar. (plate-forme en grillage en caillebotis, soutenue sur les écharpes de l'avant du vaiss.) Schiffsschnabel m; Gallion n; Mod. (souliers) à la – (à longue pointe recourbée, et à laq. les élégants attachaient des grelots) Schnabelschuhe m. pl.

POULAN m. Homb. ~ (ce que celui qui donne les cartes met au jeu de plus que les autres) Zusatz m, doppelter Einsatz (des Kartengebers); (celui qui fait) doit son –, muß einen Z. geben, muß doppelt setzen; (vous venez de faire) donnez, mettez votre –, setzen Sie zu, geben Sie Ihren Z.; it. (tours que l'on paie double) diej. Spiele, wo doppelt gesetzt wird; nous en sommes aux –s, jetzt sind wir am Doppelsetzen, jetzt muß doppelt gesetzt werden.

POULANGIS m. Com. (tiretaine de laine et de fil, de Picardie ~) id. m.

POULARDE f. Cuis. ~ (jeune poule engraissée, à laq. on a enlevé les ovaires) junges gemästetes Huhn; Mast=hühnchen, Fett=h. n; – rôtie, bouillie, – en ragoût, gebratenes, gesottenes, mit einer Würzbrühe zugerichtetes M.; – bien grasse, sehr fettes M.; –s du (Mans) M. von ~; H. n. – marquetée de la Rique (rémore ou sucet) buntes Huhn.

POULE f. H. n. (ois. domestique, la femelle du coq) Huhn n; Henne f; – frisée, huppée ~, frisirtes od. straubiges H., gehaubtes H.; – grasse, fettes H.; – de Caux, H. von Caux; mettre les –s couver, die Hühner brüten lassen; donner des œufs à couver à une –, einem H–e Eier zum Ausbrüten geben, V. *coq, couver, glousser, pondre*; P. à – aveugle ne faut pas le grain, eine blinde Henne findet auch wohl ein Korn; œufs de –, Hühnereier n. pl; chair de –, Hühnerfleisch n; – bouillie, abgesottenes H.; mettre une – au pot, ein H. in den Topf thun; Bot. – grasse, V. *mâche*; 2. (femelle de plus. esp. de volatilles) H.; – de bruyère (fem. du coq de br.) Auerhenne f; – faisane ou faisande, Fasanhuhn n, =henne f. V. *faisan*; – d'Inde (fem. du coq d'Inde) indianisches od. kalekutti-

sches H., Truthenne; – perdrix, Rebhuhn, weibliches R.; – de Barbarie, V. – de Numidie; – d'eau, ou – des marais (foulque) Wasserhuhn n; tuer des -s d'eau, Wasserhühner schießen ꝛc.; – de Numidie, ou d'Afrique, de Tunis, de Guinée, de Méléagre, – d'Égypte, – de Pharaon, ou – pintade, V. *pintade;* – sultane, ou oiseau pourpre (ois. aq. de la grosseur d'une poule) Purpurhuhn n; – de mer, ou vieille, V. *guillemot;* – de neige, V. *lagopède;* – sauvage (p. du Congo ꝛc.) wildes H.; – vierge de l'Amérique (petite p. d'eau huppée) americanisches Jungfernh., gehaubtes Wasserhühnchen; fam. (pt. de qn qui a les cheveux extrêmement plats) (il est frisé) comme une – mouillée, wie ein nasses H., wie eine gebadete Maus, s. Haare liegen ganz flach an, V. *mouiller, pisser, poussin, tâte* –; P. (pt. d'un homme extrêmement heureux) v. c'est le fils de la – blanche, er ist ein Glückskind n, -vogel m; Sonntagskind, V. *cuir, cul, plumer, renard;* peau de – (peau qui n'est pas lisse, qui a des élevures com. celles de la peau d'une p. plumée) Gänsehaut f; elle a une =, sie hat eine G.; fig. (pt. d'une chose qui fait frisonner) fam. cela fait venir la =, la chair de –, dabei schaudert einem die Haut, bekömmt man eine Gänsehaut, dabei überläuft einen ein kalter Schauer; tuer la – pour avoir l'œuf, ou en faire comme de la – aux œufs d'or (se priver de toutes les ressources à venir, pour un petit intérêt présent) das H. tödten, um das Ei zu bekommen, V. *chanter;* Jeu, -s du jeu du renard (pièces du jeu serv. à enfermer le renard) Hühner n. pl; Steine m. pl. (welche den Fuchs einschließen); it. (à cert. jeux de cartes ꝛc., lorsque qn a perdu la partie, et a doublé la mise) (jouer) la –, um den doppelten Satz ꝛc.; la – est grosse, der Satz ist stark; mettre à la –, einsetzen, zusetzen, sn. Einsatz geben; gagner la –, den ganzen S. od. Eins., den Stamm gewinnen; Bill. faire une –, jouer une – (faire une partie où tous les joueurs mettent une cert. somme chaque fois qu'ils entrent au jeu, et qui demeure en total à celui qui a gagné tous les autres de suite) um einen Satz od. Stamm spielen; il a gagné la –, er hat den ganzen S. od. St. gewonnen.

POULENTE, V. *polenta.*

POULÈRE m. Écon. (liqueur du Mexiq., faite avec la fève de l'agâve) id. f.

POULET (-lè) m. (petit de la *poule*) Hühnchen, Hühnlein n; petit –, kleines H., Küchlein n; (cette poule) a (tant) de -s, hat ꝛc. H. od. Junge; – de grain (ou p. nourri de ꝛc.) mit Körnern aufgezogenes H.; – gras, engraissé, fettes, gemästetes H. od. Hähnchen; – piqué, bardé, gespicktes, mit Speckschnitten umwickeltes H.; marinade, fricassée de -s, Gericht von marinirten, von fricassirten H., V. *marinade, piauler, poulette;* – d'Inde, V. *dindon;* P. gardeur, gardeuse de -s d'Inde (gentilshommes campagnards et dames de campagne) Krautjunker, Landedelmann m; Land-, Kraut-fräulein n; fours à -s (fours en Égypte ꝛc., où l'on fait éclore jusqu'à 6000 poussins à la fois, par le moyen d'une chaleur douce et concentrée) Brütofen m; Alch. – des sages (mercure philosophique) philosophisches Quecksilber, Stein m. der Weisen; 2. –, te (t. de caresse, en pl. à des enfants) venez, mon –, mon petit –, venez, ma poulette, komm, mein Püppchen, Puttchen, Herzchen, mein kleines P., mein Schätzchen; iron. (pt. de pers. âgées) voyez un peu le beau –, seht einmal den saubern Schatz; 3. (billet de galanterie) v. Liebesbriefchen n; écrire un –, recevoir des -s, ein L. schreiben, L. bekommen, annehmen; (papier) à – (papier coupé et doré, pour écrire des p-s) zu L.

POULETIER (-thié) m. Ant. (celui qui soignait les *poulets* sacrés) Hüter od. Pfleger m. der heiligen Hühner.

POULETTE f. (jeune *poule*) Hühnchen n; – grasse, engraissée, fettes, gemästetes H.; jeune –, – prête à pondre, junges Huhn, j. H., das bald legen soll; œuf de –, Hühnerei n; les -s sont plus tendres que les poulets, die jungen Hennchen sind zarter als die Hähnchen; fig., fam. jeune –, (jeune fillette) junges Mädchen, Ding, junge Dirne; (pt. d'une fem. habile, impérieuse) fam. c'est une maîtresse –, sie ist ein ganzes Weib; c'est une étrange, une dangereuse – (fem. dangereuse, dont il faut se donner de garde) es ist ein gefährliches Weib, ein Weib, vor welchem man sich in Acht zu nehmen hat, V. *poulet* (2), H. n. – d'eau (ois. échassier aq., de la gross. de la poule d'eau) dunkelbraunes Wasserhühnchen, V. *ostréopectinite.*

POULEVRIN (-vrein) m. Ch. V. *pulverin.*

POULICHE f. (cavale jusqu'à 3 ans) Stutenfüllen n.

POULICHON m. (jeune poulain) kleines Fohlen.

POULIE f. Mécan. (de l'anglais *pull*, tirer; petite roue creusée dans sa circonférence, pour y faire glisser une corde qui la fait tourner autour d'un boulon ou d'un axe placé à son centre) Kloben m; Rolle, Flasche, Winde, Zugwinde f; Mar. Block m; – de bois, de cuivre ꝛc., hölzerner, kupferner K.; – d'un (puits, d'un grenier, d'une grue ꝛc.) K. an einem ꝛc. (Brunnen-f. ꝛc.) mettre (une corde) à une –, um einen K. schlagen; élever (une pierre ꝛc.) par le moyen d'une –, ꝛc. vermittelst eines K-s, einer R. ꝛc. in die Höhe winden od. ziehen; – de renvoi (2e poulie qui sert à élever un poids en tirant dans une direction horizontale) K., auf welchem eine Last durch Ziehen in wagerechter Richtung gehoben wird; -s multiples, V. *moufle* (2); Anat. – de l'œil (petit cartilage annullaire, au gr. coin de l'œil) Augen-welle, -winde f; Mar. -s d'un (vaisseau) Blöcke m. pl. auf einem ꝛc.; -s d'écoutes, de hunes ꝛc., Schoten-blöcke, Mars-bl.; – à croc, – à deux rouets, Block mit einem Hacken, zweischeibiger B.; – dormante, – courante, stehender od. unbeweglicher, laufender od. beweglicher B.; – de retour, Kehrblock m.

POULIER v. a. Mécan. (élever par le moyen d'une *poulie*) p. u. mit einem Flaschenzuge aufwinden; 2. m. Mar. (banc de galet et de sable mêlés, à l'entrée des hâvres et des rivières) Sand- und Kies-bank f.

POULIÈRIE f. Mar. (atelier où l'on fait les *poulies*) Blockmacherei f; Mécan. (art de faire des p.) B.

POULIEUR m. Mar. (qui fait ou vend les *poulies*) Block-macher, -händler m.

POULIN, V. *poulain;* – e f. V. *pouliche.*

POULINER (-li-né) v. n. (mettre bas, pt. d'une cavale) füllen, fohlen; (cette jument) est près de –, wird bald f. od. werfen, ist dem F. nahe; (une cavale) qui a -é, qui a fraîchement -é, welche gefüllt od. geworfen hat, welche kaum erst gew. hat; (cette cavale) a cessé de –, hat ab- od. aus-gefüllt, aus- od. ab-gefohlt.

POULINIÈRE (-li-ni-) a. f. Man. jument – (qui allaite son poulain) Füllenstute f; it. V. *portière.*

POULIOT m. Bot. (esp. de menthe) Polei m; – commun ou – royal, = à larges feuilles (d'une saveur très-âcre et très-amère, stomach. ꝛc., pour la toux ꝛc.) gemeiner P., Wasser-p., breitblätteriger P.; – à feuilles étroites, schmalblätteriger P.; – de montagne, Berg-p.; – thym ou calament des champs, Ackermünze f; mettre un sachet de – dans un lit ꝛc. (pour en chasser les puces) ein P.-säckchen in ein Bett legen; (morceaux de bois qui portent les poulies de cert. métiers) Klobenholz n; Mar. (petite *poulie*) kleiner Block; 2. Fabr. (petite *poulie*) Röllchen, Klöbchen n; it. (bois qui portent les *poulies*) Kloben-träger, Rollen-t. m.

POULNÉE f. (fiente de *poules*, de pigeons) Hühner-, it. Tauben-koth m.

POULOT, TE s. (t. de caresse à un petit enfant) fam. Püppchen, Mäuschen n.

POULPE f. Did. (ce qu'il y a de plus solide dans les parties charnues de l'anim.) derbes Fleisch an einem thierischen Körper; it. Jard. – ou pulpe (d'un fruit) (chair de cert. fruits) Fleisch n; H. n. (mollusq. céphalé, à 8 tentacules) achtarmiger Polyp.

POULPER v. n. (crier com. les vautours) schreien wie der Geier.

POULPETON (poupe-ton) m. Cuis. (esp. de hachis) Fleischklößchen n; -s de (bécasses ꝛc.) Klößchen von ꝛc.; -s aux (concombres) mit ꝛc. zugerichtete Kl.

POULPETONNIÈRE (poupe-to-) f. Cuis. (marmite à couvercle à rebords pour faire les *poulpetons* ꝛc.) Dämpftopf m.

POULQUE, V. *pulk.*

POULS (pou) m. Méd. (battement des artères, principalement aux poignets) Puls, Pulsschlag m; – fort, faible, réglé, déréglé, égal ꝛc., starker, schwacher, regelmäßiger, unr., gleicher ꝛc. P.; (avoir) le – inégal, einen ungleichen ꝛc. P.; – gonflé, – épais, – fiévreux ꝛc., aufgetriebener, dicker, fieberhafter ꝛc. P., V. *convulsif, fréquent, intermittent;* – long, court, large, étroit, haut ou élevé, bas, langer, kurzer, breiter, schmaler, erhobener, tiefer P.; il a le – sec, mou, dur, vite, retiré, er hat einen trockenen, weichen, harten, schnellen, nicht sehr merklichen P.; son – est fort concentré, s. P. ist sehr concentrirt od. zus. gedrängt, V. *pulsation;* consulter, interroger, observer le –, den P. zu Rathe ziehen, untersuchen, beobachten, V. *tâter;* on juge de (la maladie) à l'état du –, von der Beschaffenheit des P-es schließt man auf ꝛc.; présages qu'on tire du – ou par le –, aus dem P-e gezogene Vorbedeutungen; voilà un – bien extraordinaire (auq. on n'entend rien) das ist ein sehr sonderbarer, ganz außerordentlicher P.; son – ne bat plus, on ne lui trouve plus de –, s. P. schlägt nicht mehr; man findet keinen P. mehr bei ihm; la frayeur lui avait fait remonter le –, der P. war ihm vor Schrecken ausgeblieben; fig. le – lui bat (il a peur) das Herz klopft ihm, es ist ihm bange.

POULTRE, V. *poutre* (2).

POUMON m. Anat. (partie interne de l'animal et le principal organe de la respiration) Lunge f; – (de l'homme, d'un bœuf ꝛc.) L. ꝛc.; lobes, nerfs du –, des -s, L-n-flügel m; L-n-nerven m. pl; inflammation du –, des -s, L-entzündung f; ulcère dans le –, coup d'épée dans le –, Geschwür n. in der L., Stich m. in die L.; il est malade, attaqué du –, er leidet an der L., hat eine angegriffene L.; hydropisie de –, L-n-wassersucht f; maladies du –, L-n-krankheiten f. pl; (avoir) les -s desséchés, les -s adhérents aux côtes ou adhérents, eine trockene L., eine angewachsene, an den Rippen angewachsene L.; cra-

cher son –, ses –s, Stücke von der L. aus- werfen; user son –, s'user le – à force de parler, de crier, fe. L. durch vieles Reden ꝛ ermüden; avoir de bons –s (avoir la voix forte) eine gute L. haben; il a d'excellents -s, er hat eine vortreffliche L.; (dans leur dispute) il l'a emporté par la force de ses –s plutôt que par (la force de sa raison) hat er mehr durch die Stärke fr. L. als durch ꝛ die Oberhand behalten; H. n. – marin (zoophyte sembl. au *p.* des anim.) See-l.

POUMONIQUE a. 2, V. *pulmonique*.

POUPARD m. (enfant au maillot) fam. Wickelkind, Püppchen n; (voilà) un joli, un beau –, un gros –, ein hübsches, schönes P., ein dickes Kind; it. (enfant grossièrement peint) grob gemaltes Bild, Kinderbild; le – représente un enfant au maillot, das Bild stellt ein W. vor.

POUPART m. H. n. (poiss. crustacé, le plus estimé des crabes) Taschenkrebs m.

POUPARTIE (-cie) m. Bot. (térébinthacée) id. f.

POUPE f. Mar. (l'arrière du vaiss. appelé aussi *queue*) Hintertheil n; – (d'une galère ꝛ) H.; le pourtour de la – est orné de (balcons ꝛ) der Umfang des H–es ist mit ꝛ verziert; (vaisseau) à – ronde, rundgattet; – dorée, sculptée ꝛ, vergoldetes, mit Schnitzwerk versehenes H.; voir par – (voir les choses derrière soi) hinter sich sehen; (nous vîmes leur flotte) par – (sur notre sillage ou derrière nous) hinter uns; mouiller en – ou à –, ou en croupière (en jetant une ancre par l'arrière du vaiss.) das Schiff hinten mit einem Anker vertenen; mettre vent en – (tourner la *p.* du vaiss. contre le vent) das H. des Schiffes gegen den Wind drehen; avoir vent en – (faire vent arrière) vor dem Winde segeln, guten Wind haben; fig. il a le vent en – (il est en faveur, dans la prospérité) fam. er ist in Gunst, sitzt im Glücke; Anat. os de la –, ou coronal, Stirnbein n; Ch. (mammelle des femelles des anim. féroces et surtout de l'ourse) Brust f; Géogr. (haute montagne calcaire, en forme de mammelle) hoher sphärischer Kalkberg.

POUPÉE f. (jouet des enfants, qui consiste en une petite figure humaine de bois, de carton ꝛ) Puppe, pop. Docke f; – de plâtre, de bois, de cire, Gips-, Holz-, Wachs-p.; (acheter) une –, eine P.; – de Flandre, flandrische P.; (elle joue) avec sa –, mit ihrer P.; elle habille, coiffe sa –, sie kleidet ihre P. an, setzt ihrer P. den Kopfputz auf; fam. (pt. d'une petite pers. fort parée) c'est une vraie –, sie ist eine wahre P.; c'est un visage de – (pt. d'une jeune pers. qui a le visage mignon et coloré, ou dont le visage est sans expression) das ist ein P–ngesicht; il fait sa – de (cette maison, de son cabinet ꝛ) (se plait à les parer, s'y amuse beauc.) er hat fe. einzige Freude an ꝛ; ꝛ ist sein Steckenpferd; (petite fig. qui sert de but là où l'on s'exerce à tirer au pistolet) Zielscheibe f; Zeiger m; Écon. (paquet d'étoupe ou de filasse dont on garnit le fuseau) Rocken m; grosse –, dicker R.; Jard. (man. d'enter qui diffère de l'écusson) (enter) en –, ou en fente, in den Spalt; Maréch. (petit chiffon de toile pour faire têter un veau ꝛ) Dutte f; Schnuller m; Mod., Perr. (tête de carton ou de bois, serv. à monter les bonnets de fem. et à accommoder les perruques) Hauben-kopf, -stock; Perrückenkopf m; it. (mannequin pour essayer les chapeaux, les vêtements ꝛ) Strohmann m; Tour. (2 pièces de bois mobiles, entre les jumelles du tour, ayant chacune une pointe pour assujettir les pièces qu'on veut tourner) Hohldocke f; Docken stock m. [paon) Pfaugeschrei n.

POUPEGAIS m. (onomatopée du cri du

POUPELIN (-lein) m. Pât. (pâtisserie de farine, de fromage et d'œufs, et de beurre frais avec du sucre) Buttergebackenes n.

POUPELINIER (-li-nié) m. Cuis. (vase pour les *poupelins*) Butter-pfanne, Back-p. f.

POUPETIER (-thié) m. (qui fait et vend des *poupées*) inus. Puppen-macher, it. -händler, -krämer m.

POUPETON ꝛ. V. *poulpeton* ꝛ.

POUPIETTES f. pl. Cuis. (tranches de veau farcies, ficelées et rôties) gefüllte Kalbsschnitten f. pl.

POUPIN, E a. (qui a une toilette affectée) fam. puppenmäßig geputzt, fam. geschniegelt; il est extrêmement –, er ist äußerst g.; 2. s. faire le –, la –e, sich wie eine Puppe putzen, ein Putznarr od. Säuberling seyn.

POUPINER (-pi-né) v. a. (donner un air *poupin*, parer d'une man. enfantine) ein geschniegeltes, kindisch aufgeputztes Aussehen geben.

POUPON, NE s. (jeune enfant, jeune fille qui a le visage plain et potelé) Püppchen n; voyez le petit –, seht das quabbelige P.; voilà un beau –, une jolie petite –ne, das ist ein schönes, hübsches P.; it. fam. (t. de caresse à un enfant) venez mon –, ma petite –ne, komm her, mein P., mein kleines P.

POUR prép. (pour marquer le motif, la cause finale, la destination, it. la convenance d'une pers. ou d'une chose avec une autre) für, zu; (Dieu) a tout créé – sa (gloire) hat Alles zu seinem ꝛ erschaffen; (les animaux) sont faits – l'usage de l'homme, sind zum Gebrauche für den Menschen da; voici du vin – votre provision, hier ist Wein zum Vorrath für Sie; (achetez cela) – elle, für sie; souffrez tout, – l'amour de la paix, leidet Alles um des Friedens willen; elle n'est pas – lui, sie ist, taugt nicht f. ihn; tronc – les pauvres ꝛ, Almosenstock m. f. die Armen; argent – les menus plaisirs, Geld zu den kleinen Ausgaben; Taschengeld n; (ces gens) sont faits l'un – l'autre (se conviennent) sind f. einander geschaffen; 2. (en considération de ꝛ, à cause de ꝛ) um ꝛ willen; faites cela – lui, thun Sie das um seinetwillen, ihm zu Liebe; faites le – Dieu, – l'amour de Dieu, thut es um Gottes w., Gott zu Liebe; ni – or, ni – argent, weder f. Gold, noch f. Silber, weder um Goldes, noch Silbers w.; je ne le ferais – rien au monde, pas – un empire, ich würde es f. od. um nichts in der Welt, f. od. um kein Königreich thun; (il l'a) fait – raison, – de bonnes raisons, aus Gründen, aus guten Gr. gethan; et – cause (lorsqu'on ne veut pas dire la raison qu'on a de faire qc) fam. und das aus guter Ursache; (je n'irai point, je ne le dirai point) et –, und das a. g. U., aus gutem Grunde; être condamné – une (faute légère) wegen eines ꝛ verurtheilt werden; on l'estime – ses (bonnes qualités) man schätzt ihn wegen fr. ꝛ; (il est malade) – avoir (parcequ'il a) trop mangé, weil er zu viel gegessen hat (er hat sich krank gegessen); fam. – Dieu (au nom de Dieu, *p.* l'amour de Dieu) um Gottes Willen; – Dieu (laissez-nous en paix) u. G. w.; 3. (moyennant un cert. prix, en échange de ꝛ) für; (je lui offre cette montre) – (ce diamant) f. ꝛ; (je le lui donne) – (cent écus) f. ꝛ, V. *prisée*, *troc*; 4. (eu égard à, par rapport à) (ce drap est trop léger) – la (saison) f. die ꝛ; (ces melons) sont bons – (ce pays-ci) f. ꝛ sind ꝛ gut; il est bon, – du (vin de ce pays-ci) f. ꝛ ist er gut; (la porte est trop étroite) – (la maison) f. ꝛ; (la clef est trop grosse) – la serrure, f. ꝛ; (ces bas) sont trop grands – (un enfant) sind f. ꝛ zu groß; il est trop faible – un (cheval de carrosse) f. ꝛ ist es zu schwach; (ce raisonnement) est trop subtil – (son esprit) f. ꝛ ist ꝛ zu fein; (cela est petit, est bas) – (un philosophe) f. ꝛ; ce qui est bon – lui, ne le serait pas – vous, was f. ihn gut ist, wäre f. Sie nicht gut; il est bien *monsieur* – vous (man. de dire à qn qu'il manque de considération pour un autre en l'appelant tout court par son nom) fam. gegen Sie ist er wohl ein Herr; Sie dürfen ihn wohl Herr nennen; 5. (en la place de, au lieu de) für, statt, im Namen; il y alla, il comparut – moi, er ging f. mich, st. meiner hin, erschien f. mich, st. meiner, in meinem N.; il sert – son frère, il joue – moi, er dient f. fn. Bruder, an fs. Bruders Statt, er spielt f. mich, st. meiner, in meinem N.; il a – lit des planches, – oreiller une pierre, f. Bett sind Bretter, f. Kissen ein Stein; Bretter dienen ihm zur Lagerstätte, ein Stein zum Kissen; il n'a – tout bien que ꝛ, f. ganzes Vermögen besteht in ꝛ; 6. (comme, de même que, en qualité de) on le laissa – mort sur la place, man ließ ihn f. todt, als todt auf dem Platze; tenez-moi – présent, sehen Sie mich als anwesend od. gegenwärtig an; tenez cela – assuré, Sie dürfen das f. gewiß annehmen; tenez-moi – un méchant homme, si ꝛ, ich will ein schlechter Mann seyn, wenn ꝛ; il ne se tient pas encore – battu, er hält sich noch nicht f. geschlagen, sieht sich noch nicht als geschlagen an; il se tient – satisfait ꝛ, er ist zufrieden ꝛ; comptez, tenez cela – fait, la chose – faite, Sie können das als schon gethan, als richtig, als bereits geschehen ansehen; – qui me prenez-vous? wofür halten Sie mich, wofür sehen Sie mich an? compter une chose – beauc., – peu, et. hoch, nicht hoch anschlagen, anrechnen; f. wichtig, nicht f. wichtig ansehen; être – beaucoup, – peu dans qc, n'y être – rien, großen, geringen, keinen Antheil an od. bei et. haben; (je compte son témoignage) – dix autres, f. zehn andere; il la prit – femme, er nahm sie zur Frau ꝛ; 7. (en fait de partis, d'intérêts) je tiens – lui, je suis – ce parti ꝛ, ich bin f. ihn, f. diese Partei, halte es mit ihm, mit dieser Partei; (cet avis) est autant – vous que – moi, gilt Ihnen, wie mir; (le juge) est – lui, ist f. ihn; il est – nous, er ist f. uns, auf unserer Seite; it. qf (contre) gegen; cela est bon – la fièvre ꝛ, das ist gut g. das Fieber; la haine, l'aversion qu'il a – elle, der Haß, welchen, die Abneigung, welche er g. sie hat; (envers, à l'égard de ꝛ) (la tendresse d'une mère) – ses enfants, für ihre Kinder; 8. (pour marquer le temps, la durée; pendant) (l'histoire est longue) il y en aurait – deux heures (à la raconter ꝛ) sie würde zwei Stunden dauern; (il a du linge) – dix ans, auf zehn Jahre; je suis à lui – toujours, – la vie, ich bin f. auf od. f. immer, so lange ich lebe; il est français – la vie, er ist od. bleibt Franzose bis in den Tod; (sert aussi à indiquer l'époque à laq. une chose s'est faite ou se fera) (son bal) était – hier, est – aujourd'hui, fand gestern, findet heute Statt; 9. (joint aux pron. *moi*, *toi*, *lui* ꝛ, dans le sens de *quant à* ꝛ) – moi (*p.* ce qui est de moi, fam.) j'y consens, was mich betrifft, ich für meinen Theil, willige darein; (nos amis s'y trouveront) mais – lui, – elle (j'en doute) was aber ihn, sie b., so ꝛ; – cela je le

veux bien, was dieses b., das will ich gerne thun; 10. m. il y a du – et du contre dans (cette affaire) bei ꝛ gibt es ein Für und ein Wider; Einiges spricht für, Anderes gegen ꝛ, V. *contre* (4), *soutenir*.

II. (forme avec diff. verbes ou particules des idiotismes) (faire son possible) – réussir, um die Sache durchzusetzen, in Stand zu bringen; (je manque de paroles) – vous l'exprimer, es Ihnen auszudrücken; il l'a dit – rire, et non – vous fâcher, er hat es im Scherze, zum Spaße gesagt, und nicht um ꝛ; (il en a pris acte) – lui valoir ce que de raison, um davon, wie Rechtens ist, Gebrauch zu machen; – vous parler franc, ou franchement, – ne vous rien déguiser, (um) aufrichtig mit Ihnen zu sprechen, um Ihnen nichts zu verhehlen; – dire le vrai, die Wahrheit zu sagen; (faire une si longue traite) c'est – en mourir, das ist zum Sterben (fam. zum Hinseyn); (quand il se met à conter) c'est – mourir d'ennui, so möchte man vor langer Weile sterben; il y a – périr d'ennui, – mourir à l'entendre, da möchte man vor langer Weile sterben, das ist nicht zum Anhören, darüber möchte man vor langer Weile, vor Aerger sterben; (il est trop faible encore) – monter à cheval ꝛ, zum Reiten ꝛ; (il est trop jeune) – entrer en charge, um ein Amt anzutreten, zu übernehmen; (ce lièvre) est bon – être mis en pâte, il est trop dur – rôtir, ist gut in eine Pastete, ist zu hart zum Braten; (précédé et suivi du même mot, marque comparaison) mourir – mourir (il vaut mieux ꝛ) wenn man ja sterben soll, so ꝛ; battu – battu, vaincu – vaincu (il vaut mieux l'être par un homme de réputation) wenn man ja geschlagen, überwunden werden soll, so ꝛ; it. (action réciproque) rendre amour – amour, Liebe mit Gegenliebe lohnen; it. (correspond. exacte entre 2 choses) (traduire) mot-mot, Wort für Wort, wortgetreu, wörtlich ꝛ; il y a ici – (ou de quoi, satisfaire à tous les goûts, hier kann jeder s. Geschmack befriedigen; il est assez jeune – (s'instruire) er ist jung genug, um ꝛ; il est trop franc – (vous tromper) er ist zu offen od. zu aufrichtig, um ꝛ; 2. – lors, adv. (alors) (si cela arrive) = nous verrons (ce qu'il y aura à faire) dann, alsd. wollen wir sehen ꝛ; 3. (joint à *que*) conj. – sage qu'il soit (*quelque sage* ꝛ) so weise od. verständig er auch seyn mag; – grand que vous soyez, so groß Sie auch seyn mögen; (il m'a rendu trop de services) – que je l'oublie, als daß ich es vergessen könnte; (il est trop inconstant) – que je (puisse compter sur lui ꝛ) als daß ich ꝛ; (je suis assez de ses amis) – qu'il me l'eût dit, daß er es mir gesagt hätte; 4. (joint à *peu que*) conj. – peu que vous le vouliez, que vous en preniez soin, wenn Sie nur irgend wollen; wenn sie nur einiger Maßen dafür sorgen od. besorgt sind; = que vous lui en parliez, wenn Sie ihm nur ein Wort davon sagen; Sie dürfen ihm nur ein Wort ꝛ; = qu'il y fasse attention, wenn er nur ein wenig, nur im Geringsten darauf Acht gibt; = qu'on me retienne, je ꝛ, wenn man mich nur im Geringsten zurückhält od. abhält, so ꝛ. Syn. *Pour moi*, est l'expression ordinaire, lorsqu'on parle modestement et avec un air de doute; *quant à moi*, est une manière de parler plus décidée, plus tranchante, et qui exprime beaucoup mieux l'opposition. – moi, je serais d'avis, je ferais ꝛ; faites-le, *quant à moi* je m'y refuse, oppose. – marque une vue plus prochaine, *afin* en marque une plus éloignée. On se rend chez le prince – lui faire sa cour; on la lui fait *afin* d'obtenir quelque grâce ꝛ. Une jeune personne fait tout ce qu'elle peut – plaire, *afin* de se procurer un mari.

POUR-BOIRE m. V. *boire*.

POURCEAU (-çô) m. (cochon ou porc) Schwein n; – gras, ladre, fettes, finniges S.; marchand de -x, S.-händler m; étable à -x, S.-stall m; fig. (pt. d'une maison malpropre) c'est une vraie étable à -x, es ist ein wahrer S.-stall; (it. pt. de qn qui met son unique plaisir à manger) c'est un vrai –, er ist ein wahrer Freßsack, der Bauch ist sein Gott; P. (pt. d'un épicurien, d'un voluptueux) c'est un – d'Épicure, er ist ein epikurisches S.; c'est jeter, c'est semer des perles devant les -x (pt. de qn qui ne connait pas le prix de ce qu'on lui présente, ou à qui l'on dit une chose dont il ne sent pas la délicatesse, la finesse) das heißt Perlen vor die S-e werfen, den S-en Perlen vorwerfen, V. *marguerite*; it. aller de porte en porte comme le – de Saint-Antoine (quêter pour son propre compte) für sich selbst terminiren od. einsammeln; H.n. – de mer, V. *marsouin*.

POUR-CENT m. Fin. (taux de l'intérêt, du rapport d'une somme d'argent placée) Procente n. pl, Zinsfuß m; quel est le –? zu wie viel P., zu welchem Z.?

POURCHAS m. v. V. *travail*, it. *bénéfice*; 2. (chasse opiniâtre) Wildjagd f; fig. hartnäckiges od. eifriges Streben nach et.

POURCHASSER v. a. Ch. (suivre le gibier avec opiniâtreté, jusqu'à ce qu'il soit pris) dem Wild nachjagen; fig., fam. (rechercher avec obstination, tâcher d'obtenir) v. n.; hartnäckig, eifrig nach etwas streben.

POURETTE f. Jard. V. *pourrette*.

POURFENDEUR m. (celui qui *pourfend*) fam., iron. grand – de géants (fanfaron, faux brave) gewaltiger Riesenspalter.

POURFENDRE v. a. (*fendre* qn de haut en bas, d'un coup de cimeterre) fam. – (un géant) spalten, mitten von einander hauen; il le pourfendit d'un (coup de sabre) il le p. jusqu'aux dents, er spaltete ihn mit einem ꝛ, er spaltete ihm den Kopf bis auf die Zähne.

POURFILER v. a. (entremêler de tissures différentes) mit verschiedenem Gewebe untermengen.

POURGET m. Écon. (ciment de bouse de vache, de cendres tamisées, de chaux éteinte et d'eau, propre à boucher les fentes et les ouvertures des ruches) Kitt m. für Bienenstöcke.

POUROUMIER m. Bot. (ortie de la Guyane) Pourouma m.

POURPARLER m. (conférence qu'on a sur une affaire, abouchement de 2 ou plus. pers.) Unterredung, Besprechung f; dans un – de paix, bei einer U. od. B. über den Frieden, bei einer Friedensunterhandlung; battre ou sonner un – (le demander par le signal du tambour, des trompettes) durch die Trommel od. Trompete eine U. begehren; il y a eu un –, plusieurs -s entre les (deux princes) es hat eine U., es haben mehrere U-en zwischen den ꝛ Statt gefunden; (l'affaire s'arrangera) ils sont en –, sie sind darüber in U. begriffen.

POURPIER (-pié) m. Jard. (pl. potagère, rafraich., anti-scorbut.) Portulak m; – vert, – blond ou doré, grüner, blonder od. goldgelber P.; couche ou planche de –, P.-beet n; suc des feuilles du – (bon contre les vers ꝛ) Saft der P.-blätter; salade de feuilles de –, P.-salat m; – sauvage (à feuilles plus petites) wilder P.; – de marais, V. *péplis*; it. – de mer, ou arroche en arbrisseau, soutenelle (arbr. maritime, du g. des arroches, dont on mange en Angl. et en Holl. les feuilles et les jeunes pousses macérées dans le vinaigre) Meer-p.; Meer-melde, Strauch-m. f; salade de – de mer (de feuilles de *p.*) Salat von Meer-p. [Seepflanze f.

POURPIÈRE f. Bot. (pl. marine) (Art)

POURPOINT (-poein) m. (partie de l'anc. habillement français, qui couvrait le corps du cou à la ceinture) Wamms n; collet, manches de –, basque de –, W.-kragen, -ärmel, -schoß m; – de satin ꝛ, atlassenes ꝛ W.; se mettre en –, aller en –, ein W. anziehen, im W-se gehen, V. *taillader*; P. tirer à brûle – (à bout portant) auf jem. schießen, indem man ihm das Gewehr, die Pistole ꝛ auf den Leib setzt; il le lui a dit, le lui a reproché à = (en face) er hat es ihm in's Gesicht, unter die Nase gesagt; il y va à = (parle, agit sans détours, sans ménagement) er geht geradezu darauf los; er macht keine Umstände, er spricht, handelt ohne Umschweife, ohne Schonung; c'est un argument, une raison à = (convaincant, c-e) das ist ein treffender, ein schlagender, unwiderleglicher Beweggrund; P. (pt. de qn qui devient gros et gras) il commence à remplir son –, er fängt an dick und fett zu werden; it. (de qn qui a fait un bon repas) pop. il a bien rempli son –, er hat s. Wanst tüchtig gefüllt, hat eine tüchtige Mahlzeit eingenommen, V. *chemise*; mettre la main sur le – à qn, de qn (l'arrêter) fam. jem. beim Fittig od. Kragen nehmen, packen, festsetzen; pop. on lui a donné un – de pierre de taille (on l'a mis en prison) man hat ihn zwischen vier Wände eingesperrt; il y a laissé le moule du –, de son – (il y a été tué) pop. er hat ins Gras gebissen; l'eau est entrée dans ses souliers par le col de son – (il s'est noyé) er hat sich ertränkt; er ist ertrunken.

POURPOINTERIE f. (métier de *pourpointier*) v. Wamms-macherhandwerk n; W.-schneiderei f.

POURPOINTIER (-poein-thié) m. (tailleur qui ne faisait que des *pourpoints*) v. Wammsmacher, W.-schneider m; marchands -s, W.-händler m. pl.

POURPOIS m. H. n. (poiss. de mer estimé à Paris dans le 12e siècle) id. m.

POURPRE m. (rouge foncé tirant sur le violet) Purpur m; P.-farbe f; P.-roth n; (cette étoffe) est d'un beau –, hat eine schöne P.-farbe; (œillets) tachetés de –, p-farbig od. p-roth gefleckt; (tulipe) panachée de – et de blanc, p–roth und weiß gestreift; Bl. (émail tirant sur le violet, qu'on rend en gravure par des traits diagonaux allant de l'angle gauche du chef à l'angle droit de la base) le – signifie puissance ꝛ, der P., das P.-roth zeigt Macht ꝛ an; de – à deux faces d'azur, zwei blaue Binden im p-rothen Felde; Ch. – de Cassius ou – minéral (Ch. n. ou précipité de sa dissolution par l'étain) Gold-p. des Cassius od. mineralische P.-farbe; Méd. (maladie ou fièvre accompagnée de petites taches rouges de couleur pourprée) rother Friesel; P.-, Fleck-, Nessel-fieber n; il a le –, il est malade, attaqué du –, er hat den r–n F., er liegt am r–n F. krank, ist vom r–n F. befallen; le – a paru, est rentré, der F. ist ausgebrochen, ist wieder zurückgetreten; il a le corps tout couvert de –, s. Körper ist ganz mit F. überzogen; (mourir) du –, am r–n F.; – scorbutique (exanthème scorbutique, accompagné de beauc. de démangeaison) skorbutischer F.

II. f. H. n. – ou rocher (g. de coq., it. l'anim. même, dont on tirait autref. la *p.*) Purpur=schnecke f; – persique, – mancinelle, persische P., lange knotige Maulbeere od. knotiger Gelbmund; – de Panama, Rudolph m; R.=schnecke f; pêche des –s, P–n=fischerei f; coquille des –s, Schale f. der P–n; –s des côtes, P–n an der Küste.

2. (teinture précieuse qu'on tirait des *p-s*) Purpur; P.=roth n; P.=farbe f; – de Tyr (la plus estimée) tyrischer P.; teinture de –, P.=färberei f; on tire de la – de (plus. sortes de coquilles) man erhält den P. von *ꝛc*; (laine) teinte en –, in P. gefärbt; purpurroth gef.; (les rois *ꝛc*) s'habillaient d'étoffes teintes en –, kleideten sich in P., in p.=farbige G.

3. plus. ord. (étoffe teinte en *p.* chez les anc.) Purpur; la – était l'habillement des anciens rois *ꝛc*, der P. war die Kleidung der Könige *ꝛc* im Alterthum; porter la –, être vêtu de –, den P. tragen, in P. gekleidet seyn; manteau, habit de –, P.=mantel m, =kleid n; fig. (la dignité royale, dont la *p.* était autref. la marque) die königliche Würde; respecter la – des empereurs *ꝛc*, die f. W. der Imperatoren verehren; être né dans la –, von königlichem, fürstlichem Geblüte seyn; – romaine (pt. de l'anc. Rome et de la dignité des cardinaux) römischer P.; – (du sacré collège) – (des cardinaux) P.; éclat de la – (pt. des souverains et des cardinaux) Glanz m. des P–s.

POURPRE ou POURPRIN m. Bot. *ꝛc* (couleur vive qui approche du *pourpre*) Purpurroth n; – (d'une corolle, des étamines) P.; – éclatante, – bleuâtre (noirâtre ou rembruni, – blanchâtre) glänzendes, bläuliches *ꝛc* P.; 2. a. m. (rouge) –, purpurfarbig; (couleur) –, purpur=roth; (précipité) –, p.=artig.

POURPRÉ, ÉE a. (de couleur *pourpre*) purpur=roth, =farbig; rouge –, couleur –e, V. *pourpre;* (tulipes) d'un bleu –, von blauer in's P–e fallender Farbe; Méd. fièvre –e (fièvre accompagnée de *pourpre*) Purpurfieber, Fleck=f. n. [*reprendre, saisir.*

POURPRENDRE v. a. v. V. *prendre, en-*

POURPRIER m. H. n. (anim. des *pourpres*) Purpurschnecke (das Thier) f.

POURPRIN m. V. *pourpre* (Bot.).

POURPRIS m. (enceinte d'un lieu, enclos; ce qui enferme un lieu, son espace) V. Umkreis, Umfang m; – (d'une ville, d'un temple) U.; Poét. (demeure) les célestes – (les cieux) die himmlischen Wohnungen f. pl.

POURPRURE f. (rouge foncé tirant sur le violet) Violettdunkelroth n.

POURQUOI (pour-koa) conj. (à cause de quoi, pour quel sujet, la raison pour laquelle) warum? (savez-vous) – on l'a arrêté? w. man ihn verhaftet hat? (ce n'était pas à lui) voilà – il n'aurait pas dû le vendre, deßwegen hätte er es nicht verkaufen sollen; c'est – vous avez tort, deßwegen haben Sie Unrecht; c'est donc – il est parti, deßwegen also ist er fort od. abgereiset; (la raison) – il l'a fait, aus welchem od. w. er es gethan hat; vous ferez ceci ou vous direz – (vous ne pouvez vous dispenser de le faire) ohne die wichtigsten Gründe können Sie das nicht unterlassen; 2. adv. (pour quelle raison?) – voulez-vous partir? w. wollen Sie fortgehen, abreisen? (vous voulez que je le fasse) –? – cela? w.? u. w.? (voulez-vous me rendre ce service?) – non? w. nicht? (si je puis le servir) – ne le ferais-je pas? w. sollte ich es nicht thun? fam. demandez-moi – (je ne sais pas *p.*) ich weiß nicht, w.; 3. m. fam. je voudrais bien savoir le – de (cette affaire) ich möchte wohl den Grund von *ꝛc* wissen; le – est encore (un mystère) das Warum, der Grund, die Ursache ist noch *ꝛc*; vos – ne finissent pas (pt. à qn qui demande coup sur coup la raison, le motif des choses) hören Sie einmal auf mit Ihrem beständigen W. [(liacée) id. f.

POURRÈTIE (pou-ré-cî) f. Bot. (bromé-

POURRETTE (pou-) f. Jard. (le plant de mûrier) Maulbeersetzling m.

POURRI (pou-) m. (ce qui est *p.*) Fäule, Fäulniß f; cela sent le –, a un goût de –, das riecht faulig, hat einen fauligen Geschmack; il faut ôter le – de (cette poire *ꝛc*) man muß das Faule v. *ꝛc* ab= od. aus=schneiden; 2. H. d. F. (s'est dit des Dantonistes) id. m.

POURRIR (pou-) v. n. (s'altérer, se gâter, se corrompre) faulen, ver=f.; (ces graines pourrissent) avant de germer, ehe sie keimen; (cette pomme) pourrit, commence à –, fault, fängt an zu f.; (il a tant plu) que le raisin pourrissait sur le cep, daß die Trauben am Stocke verfault sind; (nos corps) pourrissent en peu de temps, verwesen in kurzer Zeit; (ce bois) ne pourrit point dans l'eau, fault od. verfault im Wasser nicht; fig. – dans l'ordure, dans la misère (croupir dans *ꝛc*) im Unrath v., im Elende verderben; il pourrira dans le vice, dans son ordure (pt. de qn qui persiste dans le vice, dans ses mauvaises habitudes) er wird im Laster, in sm. Schmutze v.; fam. (pt. de qn qui a un emploi où l'on croit qu'il ne restera pas long-temps) il ne pourrira pas dans cet emploi, er wird nicht lange in diesem Amte bleiben, diesen Dienst nicht lange behalten; faire – qn en prison (l'y tenir long-temps) jem. im Gefängnisse v., verderben lassen; (si une fois il est en prison) il y pourrira (il n'en sortira point) so kömmt er nicht mehr los od. heraus; faire – (la viande) à force de la faire cuire (la faire cuire excessivement) ganz verkochen lassen, zu Brei verk.; faire – (un rhume) (le faire mûrir en prenant qe drogue) zeitigen, zur Zeitigung bringen; Briq. (la terre à brique) pourrit (s'altère) (dans des souterrains) verwittert.

2. v. a. (altérer, gâter, corrompre) faul machen, faulen machen; (l'eau) pourrit (le bois) macht *ꝛc* faul, bringt *ꝛc* in Fäulniß; (la sueur) pourrit le linge, macht die Wäsche od. das Leinenzeug mürbe; les pluies excessives pourrissent (les fruits, les biens de la terre) übermäßiger Regen macht, daß *ꝛc* faulen; (ce remède) pourrit le rhume (le fait mûrir) zeitigt den Schnupfen, bringt den S. zur Zeitigung; (pomme) pourrie, faul od. verfault; (viande) –ie de cuire, ganz verkocht, zu Brei gekocht, V. *pot;* ext. (pt. d'un hom. rongé d'ulcères *ꝛc*) il est pourri d'ulcères, de chancres, il est tout –i, er ist voll Geschwüre, voll Krebsgeschwüre; er verfault ganz; fig. c'est un membre –i, qu'(il faut retrancher de la société) (un mauvais citoyen) er ist ein angestecktes Glied, das *ꝛc*; c'est un cœur –i (un hom. bas et corrompu) er hat eine niedrige, ganz verdorbene Gesinnung; fam. (pt. de qn sur qui on ne peut pas compter) c'est une planche –ie, er ist ein morsches Brett, ein Mensch, auf den man sich nicht verlassen darf, V. *planche;* (temps) –i (humide et malsain) naßkalt, ungesund; H. d'Angl. bourg –i (s'est dit, avant la réforme des élections, de localités où un petit nombre de tenanciers disposaient d'un siége à la chambre des communes) verfaulter Flecken, Rottenborough m.

3. v. r. se –, V. *pourrir* (v. n.).

POURRISSAGE (pou-ri-ça-) m. Pap. (act. de faire macérer les chiffons dans l'eau, pour faciliter leur trituration) Einweichen n.

POURRISSOIR (pou-ri-çoar) m. Pap. (lieu où l'on met *pourrir* et fermenter les chiffons) Faulbütte f; Cart. (endroit où l'on met fermenter les rognures de papier ou de carton) F.

POURRITURE (pou-ri-) f. (corruption; état de ce qui est *pourri*) Fäulniß f; (nos corps) sont sujets à la –, sind der F. unterworfen; nous ne sommes que –, wir sind nichts als Moder; (tout ce qu'il mange) se tourne en –, geht in F. über; tomber de –, abfaulen; tomber en –, faulen, zu f. anfangen; in F. übergehen; E. F., Jard. *ꝛc* (maladie des arbres, so. de gangrène) F.; Fabr. (vaiss. pour faire macérer l'indigo) Gährbutte f; Méd. – d'hôpital (gangrène dont sont qf attaqués les malades dans les hôpitaux) Spitalfäulniß f; Vétér. (maladie des bêtes à laine) Fäule f.

POURSILLE f. H. n. (marsouin brun des îles de l'Amér.) Braunfisch m.

POURSUITE f. (act. de *poursuivre* qn pour l'atteindre, pour le prendre) Verfolgung f; Verfolgen, Nachsetzen, Nachjagen n; chaude, vigoureuse, vive –, hitzige, nachdrückliche, lebhafte V.; on est à la – des ennemis, man ist in V. der Feinde begriffen; man setzt den Feinden nach; il revient de la – des voleurs, er kömmt von der V. der Diebe zurück; 2. (soin qu'on prend, diligence qu'on fait pour obtenir qc) Bewerbung f; (il a obtenu cet emploi, cette fille en mariage) après deux ans de –, après deux ans d'une – continuelle, nach zweijähriger B., nach einer anhaltenden B. von zwei Jahren hat er *ꝛc*; il est chargé de la – de (cette affaire, de mes affaires) il en a la –, er ist mit der Betreibung od. Besorgung *ꝛc* beauftragt; er hat sie zu betreiben; – d'un décret, – des criées, Betr. einer gerichtlichen Entscheidung od. eines richterlichen Befehls, der gerichtlichen Versteigerung; à la – et à la diligence d'un tel, auf die emsige Betr. des und des; 3. pl. Prat. (procédures d'un procès) gerichtliches Verfahren; Proceßverhandlungen f. pl; faire ses –s, die nöthigen Schritte vor Gericht thun; s. Schriften einreichen; surseoir l'exécution des –s, suspendre les –s, die Vollziehung der gerichtlichen Beschlüsse aufschieben; das g. V. hemmen; (tous ces papiers) sont les –s qu'on a faites, enthalten die bei Gericht eingegebenen Schriften, die gewechselten Proceßschriften; frais de –, Proceß=, Gerichts=kosten, V. *poursuivant.*

POURSUIVABLE a. 2. Prat. (qu'on peut *poursuivre*) p. u. ausführbar, verfolgbar.

POURSUIVANT m. (celui qui poursuit un emploi; it. une fille en mariage) Bewerber; it. Freier m; ils sont trois –s qui demandent cette charge, ce bénéfice, qui la demandent en mariage, es sind drei B. um dieses Amt, um diese Pfründe da; es sind drei F. da, welche um ihre Hand werben; Prat. (qui poursuit un décret, un ordre, une contribution de deniers) Betreiber, Besorger, Ansucher m; si le – est négligent (un autre créancier) peut (se faire subroger à la poursuite) wenn der Betr. (bei einem Gantprocesse) nachläßig ist, so kann *ꝛc*; subroger un – aux criées, einen Mann aufstellen, der die gerichtliche Versteigerung der Güter des Schuldners betreibt, V. *ordre;* – d'armes, autref. (gentilhomme qui s'attachait aux hérauts d'armes et aspirait à les remplacer) Anwarter m. auf die Stelle eines Wappenherolds; – d'amour, anc. (chevalier qui courait le monde pour chercher des aventures et soute-

nir l'honneur de sa dame envers et contre tous) irrender Liebesritter; 2. a. m. (créancier, avoué) –, den Rechtsstreit betreibend.

POURSUIVRE v. a. irr. (courir après ꝛ, pour atteindre ou prendre) verfolgen, nachsetzen; – un voleur (un lièvre ꝛ) einen Dieb ꝛ v., einem Diebe ꝛ n.; – l'ennemi, le – vivement, chaudement, l'épée dans les reins, den Feind v., lebhaft, hitzig v.; ihm auf dem Fuße n.; (la cavalerie) les poursuivit deux jours durant, verfolgte sie zwei Tage lang, setzte ihnen ꝛ nach; Jur. – qn (agir contre lui en justice) jem. gerichtlich v., belangen; gerichtlich gegen jem. verfahren; (on l'accuse de rapt) on le poursuit criminellement, man verfährt peinlich gegen ihn, er ist auf Leib und Leben angeklagt; il le poursuivra sans relâche, er wird ihn unablässig bei Gericht, vor G. v., V. *injure*; – un procès, un affaire, un décret, un arrêt ꝛ (faire les *poursuites* nécessaires pour l'issue d'un procès, d'une aff., pour terminer un décret, pour obtenir un arrêt ꝛ) einen Rechtshandel, eine Sache vor Gericht betreiben; einen richterlichen Befehl, eine richterliche Entscheidung zu bewirken suchen; ne voulez-vous pas –? wollen Sie nicht die Sache vor den Richter bringen, bei G. anhängig machen; wollen Sie nicht klagen, Ihren Gegner vor G. belangen? (il ne comparaît point) mais il ne laisse pas de –, führt aber dennoch Proceß, betreibt aber dennoch die Sache vor G.; – (son droit) ꝛ verfolgen; 2. (briguer, rechercher, tâcher d'obtenir) sich bewerben; – (une charge, une dignité) sich um ꝛ b.; – (une fille) en mariage, um ꝛ werben, freien, anhalten; – une pension, le paiement d'une p., um einen Gnadengehalt ansuchen, die Bezahlung eines ꝛ bet.; – une audience, um Audienz ansuchen, eine A. zu erhalten suchen; 3. (continuer ce qu'on a commencé) fortsetzen; – (un ouvrage, un travail) ꝛ f.; – (son chemin) f., verfolgen; (je le quittai à N.) et nous poursuivîmes notre chemin, chacun de notre côté, und wir setzten jeder sn. Weg fort; (après qc interruption ꝛ) il poursuivit (son discours) setzte er ꝛ fort, fuhr er in sr. Rede fort; it. abs. (mais, lui dit le prince) sans le laisser –, ohne ihn weiter reden zu lassen; il l'empêcha de –, er hinderte ihn, fortzufahren od. weiter zu sprechen; poursuivez, fahren Sie fort; (l'orateur) poursuivit en ces termes, fuhr mit folgenden Worten fort; fig. V. *pointe* (3); Syn. V. *continuer*; 4. v. r. se –, Prat. (être poursuivi) (cette affaire) se poursuit, wird betrieben, gefördert; (acheter, vendre, louer) une maison, une terre ꝛ ainsi qu'elle se poursuit (sans en faire aucun détail, aucune description) ein Haus, so wie es steht, ein Gut, so wie es liegt, überhaupt, ohne nähere Beschreibung.

POURTALONE f. Agr. (esp. de châtaigne) (Art) Kastanie f.

POURTANT conj. (cependant, toutefois, néanmoins) doch, dennoch; (quoiqu'il soit habile) il a – fait (une faute) so hat er doch ꝛ gemacht; (il me l'avait promis) et – il ne l'a pas fait, und hat es doch nicht gethan; je lui ferai – des reproches, je le lui dirai –, ich werde ihm doch V. machen, werde es ihm d. sagen; (vous ne le croyiez pas) et – la chose n'est que trop vraie, und doch ist die Sache nur allzu wahr. Syn. – a plus d'énergie: *cependant* est moins absolu et moins ferme; *néanmoins* distingue deux choses qui paraissent opposées, et il en soutient une sans détruire l'autre; *toutefois* se dit par exception.

POURTOUR m. Arch. (tour, circuit de cert. objets) Umfang, Umkreis m; – (d'une colonne) U.; (ce pavillon, ce lambris) a tant, a cent pieds de –, hat od. hält so und so viel im Umfange, hat 100 Schuh im ꝛ; (des colonnes) règnent dans le – de la galerie, stehen im Umkreise des Ganges; (cette salle) a tant de - dedans ou dehors œuvre, hält mit od. ohne das Gemäuer so und so viel im Umfange; – d'un hors-d'œuvre, U. eines Nebengebäudes od. Anbaues.

POURVOI (-voa) m. Prat. (act. d'attaquer devant la cour de cassation un jugement rendu en dernier ressort, pour défaut de forme ou pour infraction à la loi) Einkommen n. gegen einen richterlichen Spruch; gerichtlicher Recurs; – en cassation, Cassationsgesuch n; C. um Aufhebung od. Vernichtung eines Urtheilsspruches; it. (devant d'autres tribunaux) – en grâce, Gnadengesuch n.

POURVOIR (-voar) v. a. irr. (*pourvoyant, pourvu; je pourvois, n. pourvoyons, ez, pourvoient; je pourvoyais, je pourvus, j'ai pourvu; je pourvoirai, je pourvoirais; que je pourvoie, que n. pourvoyions; que je pourvoyasse*) (munir, garnir) versorgen, versehen; – (une place) de (vivres) ꝛ mit ꝛ verso. od. verse.; – (une maison) des (meubles nécessaires) ꝛ mit ꝛ verse.; (la ville) est pourvue de (munitions ꝛ) ist mit den ꝛ versorgt od. verse.; – qn, à tous les besoins de qn, jem. mit dem Nöthigen verso., verse., jemn. alles Nöthige anschaffen; (orner, douer) (le ciel, la nature) l'ont pourvu de (mille bonnes qualités) haben ihn mit ꝛ begabt, ausgestattet; les grâces dont elle est pourvue, die Anmuth, welche sie besitzt; P. être pourvu de fil et d'aiguille (avoir tout ce qu'il faut pour réussir dans une affaire) mit allem zur Erreichung ss. Zweckes Erforderlichen verse. seyn; fig. (établir par qc emploi, par un mariage ꝛ) verso.; il a bien pourvu (tous ses enfants) er hat ꝛ gut versorgt; (c'est un bon parti) elle est pourvue, sie ist gut versorgt; avoir soin de – (ses enfants) für die Versorgung od. Unterkunft ꝛ sorgen; Bénéf. le premier pourvu, der erste zu einer Pfründe Ernannte; 2. v. n. (mettre ordre à qc) steuern; abhelfen; Vorkehrung treffen; sorgen; – au désordre ꝛ, der Unordnung st.; il y a un commencement de fermentation, il faut y –, es entsteht eine Gährung, man muß ihr st.; (la place manquait de bois) on y a pourvu, man hat diesem Mangel abgeholfen; pourvoyez à (cette affaire) sorgen Sie für ꝛ, seyen Sie für ꝛ besorgt; (la maison tombe en ruines) si on n'y pourvoit, wenn man nicht Vork. dagegen trifft, wenn man nicht vorbaut; si les hommes n'y pourvoient, Dieu y pourvoira, wenn die Menschen nicht dafür so., so wird Gott dafür so.; il a pourvu aux besoins (de sa famille ꝛ) er hat für die Bedürfnisse ꝛ gesorgt; — à (un bénéfice, à une place) (conférer ꝛ) ꝛ besetzen; (l'évêque) pourvoit à (ces bénéfices) besetzt ꝛ; se faire – d'(un bénéfice) sich ꝛ ertheilen lassen, sich einen Brief über die Ertheilung einer ꝛ ausfertigen lassen; 3. v. r. se – Prat. (intenter action devant un juge, recourir à un tribunal, à une autorité) klagen, bei Gericht einkommen; (si vous ne me faites raison) je me pourvoirai en justice, so werde ich k., so werde ich Sie gerichtlich belangen; il s'est pourvu par-devant (tel juge) il s'est p. contre (la sentence) er hat bei ꝛ geklagt, se. Klage bei dem und dem Richter anhängig gemacht; er ist gegen ꝛ eingekommen; se – par appel, par requête civile, eine Appellation einlegen; eine Bittschrift um Aufhebung eines richterlichen Spruches od. Bescheides eingeben, V. *cassation*; (il a été ordonné) que les parties se pourvoiraient, daß die Parteien schriftlich e. sollen; C. F. 263. le délai pour se – à la cour de cassation contre un jugement en dernier ressort (sera aussi de trois mois, à compter de la signification. Le pourvoi sera suspensif) die Frist, binnen welcher man sich gegen ein in letzter Instanz ergangenes Urtheil an das Cassationsgericht zu wenden hat ꝛ; se – en cour de Rome (y demander qc grâce, bénéfice ou dispense) sich mit einem Gesuche an den römischen Hof, an den Papst wenden; bei dem römischen Hofe um eine Gnade, Pfründe, Dispensation ꝛ ansuchen; se – de bois ꝛ pour l'hiver, sich mit Holz auf den Winter verse.; il s'est pourvu lui-même le mieux qu'il a pu, er hat selbst so gut als möglich für sich gesorgt.

POURVOIRIE (-voa-rie) f. (lieu où sont les vivres ꝛ que les pourvoyeurs sont chargés de fournir) Vorrathskammer f. von gelieferten Gegenständen; Lieferungsmagazin n.

POURVOYANCE (-voa-iance) f. (act., charge de *pourvoir* qn de qc) p. u. Lieferung f; L-samt n.

POURVOYEUR (-voa-ieur) -EUSE s. (qui *pourvoit* à une gr. maison la viande, la volaille, le gibier ꝛ) Lieferer (Lieferant) -inn; – (du roi ꝛ) L.; il est – de cette maison, er ist L. dieses Hauses, macht od. besorgt die Lieferungen für ꝛ; (les objets) que les -s doivent fournir, welche die L. anzuschaffen od. zu liefern haben; adressez-vous au –, wenden Sie sich an den L.; Milit. V. *livrancier*.

POURVU m. Bén. (à qui l'on a conféré un bénéfice) Beneficiar m; 2. – que, conj. (en cas, à condition) im Fall, falls, wofern, wenn nur, wenn anders; (il vous l'accordera) = vous lui disiez ꝛ, wenn Sie ihm nur sagen ꝛ; – cependant que vous promettiez de ꝛ, jedoch unter der Bedingung, daß Sie versprechen ꝛ; (il vous le vendra) = vous le payiez comptant, im Fall, daß Sie ihn baar bezahlen; – qu'il n'arrive rien de contraire, wofern sich nichts Widriges ereignet.

POUSAL m. pl. POUSAUX ou POUCEAUX, ou POUSAOUL (-çou) m. Pêch. (filets de boulier, à mailles de 9 lignes d'ouverture) (Art) Beutelgarne n. pl.

POUSSE f. Jard. (jets, petites branches que les arbres poussent au printemps ꝛ) Trieb m; première – (de mars et d'avril) erster T.; jets, branches de la seconde – (du mois d'août) Schößlinge, Zweige m. pl. vom zweiten T-e; les -s de cette année, die diesjährigen T-e; (cet arbre) a produit de belles -s, hat schön getrieben, schönes Holz gemacht; – des pins, des sapins ꝛ, Anflug m. des Nadelholzes; Com. (poussière des épices) Gries od. Abfall m. vom Pfeffer, Ingwer ꝛ; Maréch. (oppression qui empêche les chevaux de respirer) Herzschlächtigkeit f; Dampf m; (ce cheval a la – (est *poussif*)) ist herzschlächtig od. dämpfig; (ce remède) retient qc temps la –, steuert der H. eine Zeit lang, V. *redhibitoire*, it. *courbature*; Minér. (exhalaison dans les souterrains, qui peut suffoquer les ouvriers) Dampf, Duft m, V. *moffette*; Vign. (altération du vin qui le rend amer) (vin) attaqué de la – ou

poussé, durch eine zweite Gährung trüb geworden; pop. (ceux qu'on emploie à mettre à exécution les contraintes par corps) Häscherwolf n; Schergenzunft f; la – l'a arrêté, die Häscher nahmen ihn gefangen.

POUSSE-BALLE m, pl. inv. (petit cylindre de fer pour commencer à enfoncer la balle dans une carabine) Kugelsetzer m; faire entrer (la balle) avec le –, mit dem K. hineinstoßen; – -barre! i. Mar. (comd. à ceux qui tirent au cabestan, pour qu'ils travaillent plus fortement) windet stärker beim Gangspill; – -broche m, pl. inv. Épingl. (ciseau plat et émoussé) Treibmeißel m; – -caillou m, pl. inv. (gendarme) iron., pop. Gensdarme, Landjäger m; – -cambrure m, pl. inv. Cordon. (outil pour plier le cuir de la semelle) Schweifungseisen n; – -cul m, pl. –s pop. (agent subalterne qui aide à mener les gens en prison) Häscher, Scherge m; on a mis les –s à ses trousses, man hat ihm die H. od. S–n nachgeschickt; it. (se dit de ceux qui restent en arrière, qui sont les derniers) Zurückbleibende m. pl; it. (petite charrette à bois) Handkarren m.

POUSSÉE (pou-cée) f. (act. ou effet de ce qui *pousse*) Druck m; – (d'une voûte ₜ) (effort qu'elle fait par son poids contre les murs sur lesq. elle est bâtie) D. ₜ; (cette voûte, cette arche) a beauc. de –, hat od. äußert einen starken D., druckt stark auf die Widerlager; (ces arcs-boutants sont assez forts) pour soutenir, pour retenir la – (de cette arcade, de cette terrasse) um dem D–e ₜ zu widerstehen, um den D. ₜ auszuhalten; faire le trait des –s (d'une voûte) (chercher et marquer les épaisseurs que doivent avoir les murs et les piliers boutants qui portent et appuient les voûtes) die Dicke der Strebemauern od. Strebepfeiler ₜ berechnen und aufzeichnen; fig. donner la – à qn (le poursuivre vivement, le traîner, lui faire grand' peur) pop. hinter jemn. her seyn; jemn. hart zusetzen od. zu Leibe gehen, Angst einjagen; vous avez fait là une belle – (se dit à qn qui a fait une entreprise malheureuse ou ridicule) da haben Sie et. schönes zu Stande gebracht; 2. pop. (presse d'ouvrage) Arbeitsgedräng n; dringende Beschäftigung.

POUSSE-FICHE, pl. – -s m. Vit. (instr. pour faire ressortir les fiches des châssis) Fischbandtreiber n; – -pied m, pl. inv. Riv. (so. de bateau) V. *acon*; 2. H. n. V. *pouce-pied*; – -pointe m, pl. – – -s Horl. (outil pour chasser les pointes) Ochsentreiber m.

POUSSER (pou-cé) v. a. (faire effort contre qn ou contre qc, pour l'ôter de sa place) stoßen, drücken, treiben, schieben; – qn hors de sa place, en bas d'un banc ₜ, jem. von sm. Platze wegst. od. dr., von einer Bank herunter st.; on me –e bien rudement, man stößt mich derb; ne me poussez pas tant, st. Sie mich nicht so; – qc avec le pied, et. mit dem Fuße wegst., fortst.; poussez un peu (la chaise) vers moi, sch. Sie ₜ ein wenig gegen mich her; – la plane en bas (la faire glisser vers le bas, en travaillant qc pièce de bois) mit dem Schneidemesser nach unten fahren; Ch. (le cerf) –e sa tête, a –é sa tête, ₜ setzt s. Gehörn auf, hat völlig aufgesetzt od. ausgereckt; Dor. - (des filets, des nervures) (les imprimer sur l'or en feuille avec les fers) auf das Blattgold aufdrücken; Carr. – des moulures sur de la pierre (les y travailler à la main) einen Stein mit Gliedern verzieren; Plättchen, Leistchen ₜ daran bauen; Men. - des balustres, des moulures à la main (les travailler à la main) Geländerdocken, zierliche Glieder mit der Hand ausarbeiten; ext. – qn du coude, du genou, de l'épaule ₜ (le toucher doucement avec le coude ₜ, pour l'avertir de qc) mit dem Ellbogen, mit dem Knie, mit der Schulter st.; P. – le temps avec l'épaule (temporiser; tâcher de gagner du temps) pop. Zeit zu gewinnen suchen; eine gelegene Zeit abwarten; it. (se désennuyer com. on peut, en attendant le moment qu'on désire) sich einstweilen so gut als möglich die Zeit zu vertreiben suchen; – (les ennemis) (les faire reculer) auf ₜ eindringen, ₜ zurückdrängen, zum Weichen bringen; Man. – (un cheval) (le faire galoper à toute bride) antreiben, daß es im stärksten Galoppe gehen muß; 2. (imprimer qc mouv. à un corps, en le jetant, en le frappant ₜ) schlagen, werfen; il –e bien une balle, une boule, er schlägt den Ball gut, wirft die Kugel gut; il poussa du premier coup jusqu'(au tournant du mail) auf den ersten Stoß schob od. trieb er die Kugel bis zur ₜ; il a bien –é ce coup-là, dieser Schlag, dieser Wurf war gut; il a –é (sa boule) trop fort, er hat ₜ zu stark geschoben od. geworfen; – (un ballon) avec le poing, avec le bras ₜ) mit der Faust, mit dem Arme schlagen; – (le dé) werfen, ausw.; (le vent) poussait (la neige) vers nous, trieb ₜ auf uns zu; (la brise) nous poussait vers le port ₜ, trieb uns gegen den Hafen, auf den H. zu; Mar. – sa bordée (la continuer) einen Gang beim Laviren weiter fortsetzen; – la barre du gouvernail (la porter d'un bout ou de l'autre, pour faire évoluer le vaiss.) der Ruderpinne einen Druck geben; Riv. – (un bateau) ₜ durch Rudern vorwärts treiben; - (la porte) (pour la fermer) zuwerfen, zuschlagen; – la porte au nez de qn (l'empêcher d'entrer) jemn. die Thür vor der Nase zuschlagen (il voulait entrer) mais on lui poussa la porte au nez, aber man schlug ihm die Thür vor der Nase zu; 3. (faire entrer qc à force) – (un clou) dans un mur, dans du bois, in eine Wand schlagen, in Holz hinein schl.; – ou porter un coup d'épée, de fleuret à qn, jemn. einen Stich mit dem Degen beibringen, versetzen; mit dem D., mit dem Rapiere oder Fechtdegen nach jemn. stoßen, V. *botte;* 4. (porter plus loin, étendre) fort-setzen, -rücken, verlängern; – (une allée, un parterre) verl.; – (un travail) weiter fort-s., voran bringen; – (une tranchée, des gabions) mit ₜ weiter fort-r.; – (un mur de clôture) plus loin (le rebâtir plus loin) ₜ weiter hinaus rücken; il faut – (ce bâtiment) jusqu'à cet autre (le continuer jusqu'à ₜ) man muß ₜ bis an jenes hin verl.; – (les frontière d'un État) weiter hinaus rücken; il a –é (ses conquêtes) bien loin, er hat ₜ sehr weit getrieben od. ausgedehnt; – son travail (s'en occuper avec ardeur, avec continuité, et de man. à le faire avancer vers sa fin) mit ausdauerndem Eifer s. Arbeit betreiben; – ses succès (les augmenter, les continuer) s. erhaltenen Vortheile, s. Glück weiter verfolgen; – son chemin (s'avancer; acquérir du crédit ₜ) s. Weg, s. Glück machen; es in der Welt weit bringen, V. *bidet;* fig. – (la raillerie) trop loin (railler trop fortement) ₜ zu weit treiben; – (l'impudence, l'effronterie, la fourberie) jusqu'au bout (se conduire avec une extrême impudence ₜ) ₜ aufs Aeußerste, auf den höchsten Grad tr.; – jusqu'au bout l'aventure (suivre jusqu'à son dénouement une aventure dans laq. on est engagé) ein Abenteuer bis zu Ende verfolgen, it. bestehen; – la valeur (la constance, la patience) bien loin (faire de gr. act. de valeur, donner de gr. exemples de constance ₜ) große Proben von Tapferkeit ₜ ablegen; il poussa (la magnificence) jusqu'à vouloir ₜ, er trieb ₜ so weit, daß er ₜ wollte; – (un raisonnement) trop loin (lui donner trop d'extension) ₜ zu weit ausdehnen; – trop loin (ses pensées, ses espérances, son ambition, sa vengeance ₜ) ₜ zu weit tr.; – (la voix) la – davantage (parler plus haut) ₜ verstärken, immer mehr erheben; – (des cris, des soupirs) (crier, soupirer) ₜ ausstoßen; g. p. (pt. de qn qui fait le passionné auprès des fem.) il –e les beaux sentiments, er spielt den Empfindsamen, den Verliebten; fig. – qn (le presser, l'attaquer, l'offenser, choquer) jem. in die Enge treiben; jemn. zusetzen; jem. beleidigen; vous le poussez trop, Sie treiben ihn zu sehr in die Enge, Sie setzen ihm zu scharf zu, greifen ihn zu hart an, reizen ihn zu sehr; si vous me poussez davantage (je dirai ₜ) wenn Sie mich noch weiter tr., noch mehr reizen, so ₜ; it. (presser, importuner, excéder) vous me poussez de questions (de plaisanteries) Sie setzen mir mit Fragen ₜ gar zu sehr zu; Sie beschweren, belästigen mich mit Ihren vielen F–n ₜ; il l'a –é vivement dans la dispute, er ist ihm bei dem Streite, bei der Streitübung scharf zu Leibe gegangen; – qn à bout, à l'extrémité (le choquer au dernier point, ne le ménager en aucune man.) jem. auf's Aeußerste treiben, it. auf's Aeuß., im höchsten Grade beleidigen; vous me poussez à bout, vous poussez à bout (ma patience) Sie tr. mich auf's Aeuß., tr. meine Geduld auf's Aeuß., Sie erschöpfen ₜ; – qn à bout dans une dispute (le réduire à ne pouvoir répondre) jem. bei einem Streite, bei einer Streitübung so in die Enge tr., daß er gar nichts mehr zu antworten weiß; 4. - qn (l'avancer, le favoriser) jemn. forthelfen; (le ministre) le –e, l'a –é à l'armée, dans l'église ₜ, hilft ihm fort, hat ihm bei dem Heere, in den Kirchenämtern ₜ fortgeholfen; (pour réussir à la cour) il faut avoir qn qui vous –e, muß man jem. haben, der einem forthilft, V. *fortune;* - (un écolier, un élève) (lui faire faire des progrès) weiter od. vorwärts bringen; il ne –e pas assez les élèves, er bringt s. Sch. nicht genug vorwärts; s. Sch. machen nicht genug Fortschritte bei ihm; il les a –és assez loin dans (les mathématiques) er hat sie in ₜ ziemlich weit gebracht; 5. – qn à faire qc (l'y inciter, induire) jem. zu etwas antreiben; c'est elle qui le –e à cela, qui l'a –é à cette démarche, à le faire ₜ, sie treibt ihn dazu an, hat ihn zu diesem Schritte bewogen, hat ihn bewogen, es zu thun; (la misère) l'y a –é, hat ihn dazu getrieben; 6. Bot. (se dit des arbres, de pl. dont les racines, les branches, les fleurs ₜ croissent, se développent) (ces arbres) poussent trop de bois, ne p. que du bois, tr. zu viel Holz, tr. nichts als H.; Vét. (cheval) –é de nourriture (qu'on a trop nourri, qui a trop mangé) überfüttert.

II. v. n. – aux ennemis (aller aux ₜ, pt. de la cavalerie qui les attaque) V. auf die Feinde lossprengen; die F. angreifen; – jusqu'à (un lieu) (s'y rendre, y aller) bis an ₜ hingehen, reiten ₜ; (il n'y a plus qu'une lieue jusqu'à la ville) poussons jusque-là, wir wollen noch bis dahin gehen ₜ; fig. poussez (allez en avant, avancez, continuez) fam. vorwärts! fort gemacht! ne poussons pas plus loin (n'allons pas plus loin sur cette matière) wir wollen in diese Sache, in diese Materie nicht weiter eingehen, uns nicht tiefer in ₜ einlassen; (les arbres, les fleurs ₜ) commencent à – (on y aperçoit un commencement de végétation, de mouv.) fangen an zu treiben; les blés ont déjà –é, die Saat ist schon aufgegangen, hervorge-

kommen; Arch. (mur) qui - en dehors ou au vide (qui se jette en dehors, qui fait un ventre et menace ruine) Mauer die sich nach außen wirft, die einen Bauch macht und einzustürzen droht; Carr. – au trou (p. la pi. jusqu'au trou de la carrière, pour la tirer ensuite) einen Stein im Steinbruche an den Ort schaffen, wo er hinaus gezogen oder gewunden wird; P. fig. – à la brouette, à la roue (aider au succès) nachhelfen, nachschieben; zum Gelingen einer Sache behilflich od. beförderlich seyn; (il aurait obtenu cette place) si qn avait –é à la roue, wenn ihm jem. dabei beförderlich gewesen wäre; Maréch. cheval qui -e, ou qui a la pousse, V. *pousse;* (ce cheval) -e beauc., ist sehr dämpfig; Men. – à la main (travailler à la main une moulure ꝛc) das Simswerk ꝛc bilden; Peint. ce tableau -e au noir (lorsque le temps en noircit les couleurs) die Farben dieses Gemäldes werden immer dunkler; dieses Gemälde wird immer schwärzer; poussez à la vigueur, à l'effet (donnez un ton plus vigoureux, cherchez à produire plus d'effet) suchen Sie mehr Kraft, mehr Ausdruck hinein zu bringen; l'ombre et le noir poussent, die Umbra und die schwarze Farbe färben nach, scheinen od. schlagen durch; Riv. – de fond (p. le fond avec une perche ꝛc, pour faire avancer le bateau) mit der Ruderstange auf dem Grunde aufstoßen (um den Kahn fortzuschieben); Vign. (vin) –é (attaqué de la *pousse*) trüb geworden, sich zum Umstehen neigend; (ce vin) commence à –, fängt an trüb zu werden, in eine zweite Gährung zu treten, will umstehen.

III. v. r. se – dans le monde (s'y avancer, s'y mettre en considération) sich emporschwingen, ſ. Glück in der Welt machen; il s'est –é lui-même dans le monde, er hat sich selbst in der Welt fortgeholfen, emporgeschwungen.

POUSSET (pou-cè) m. Com. (sel noir, plein d'ordure) schwarzes Viehsalz.

POUSSETTE f. Jeu (jeu d'enfants, qui consiste à mettre deux épingles en croix l'une sur l'autre, chacun poussant la sienne: celle qui se trouve dessus gagne l'autre) Stecknadelspiel n.

POUSSEUR, SE (pou ceur) s. (qui *pousse*) inus. der, die stößt; fig. – de beaux sentiments (t. de Molière; qui fait le passionné auprès des fem.) Einer, der den Empfindsamen od. Verliebten spielt; 2. m. Tir. V. *argue.*

POUSSIER (pou-cié) m. (menu charbon, poudre qui demeure au fond d'un sac ꝛc de charbon) Kohlenstaub m; Gestäube n; kleine Kohlen; (ce n'est point du charbon) ce n'est que du –, das ist bloß Staub; Artif. V. *poulevrin;* Maç. (recoupe de pierres, écrasée et passée au tamis, serv. à faire du badigon) Steinstaub m.

POUSSIÈRE (pou-cière) f. (terre, subst. réduite en poudre fort menue) Staub m; la – vole, pénètre partout, entre dans les yeux, der S. fliegt umher, bringt überall ein, kömmt in die Augen; il fait beauc. de –, es ist sehr staubig, es stäubt sehr; vous faites de la –, vous faites élever la – en marchant, Sie machen S., treiben den S. im Gehen auf; faire de la – (se pavaner, agir avec ostentation) pop. stolziren, Wind machen, sich brüsten; den Leuten Sand in die Augen streuen; il s'éleva des tourbillons de –, es erhoben sich S.=wirbel, Wirbel von S.; la – d'une bibliothèque, der S. auf den Büchern, in einem Büchersaale; meubles tout perdus de –, livre pleins de –, vom S–e ganz verderbte Möbeln, ganz bestäubte Bücher; secouer la – d'un habit, de ses souliers, den S. aus einem Kleide ausschütteln, von ſn. Schuhen abschütteln; (la pluie) a abattu la –, hat den S. niedergeschlagen; réduire, mettre (une ville ꝛc) en –, ꝛc in S., in Asche verwandeln; ꝛc einäschern, schleifen; Poét. (pt. d'un guerrier qui s'est trouvé dans plus. occasions dangereuses) il est couvert d'une noble –, er ist mit edelm S–e bedeckt; er ist in vielen hitzigen Gefechten gewesen; er hat vielen gefährlichen Treffen beigewohnt, V. *mordre;* fig. tirer qn de la – (du néant, de la nécessité) jem. aus dem S–e hervorziehen; fig., iron. – du greffe, de l'école, du collège ꝛc (le greffe ꝛc) Acten=, Schul=st.; Bot. – séminale ou fécondante, V. *pollen.*

POUSSIÉREUX, SE (pou-cié-) a. V. *poudreux;* it. (sembl. à de la *poussière*) staubartig, =ähnlich.

POUSSIF, VE (pou-cif) a. Maréch. (qui a la *pousse*) herzschlächtig; (ce cheval) est –, est – outré (a la pousse extrêmement fort) ist h., im höchsten Grade h.; jument -ve, h-e Stute; 2. m. fig. (pt. d'un gros homme qui a qe peine à respirer) g. p. c'est un gros –, er ist ein dicker Keucher, Schnaufer.

POUSSIN (pou-cein) m. (petit de la poule) Küchlein n; (cette poule) appelle, rassemble ses -s, lockt, versammelt ſe. K.; fig. (pt. de qn qui s'embarrasse trop de peu de chose) fam. il est empêché comme une poule qui n'a qu'un –, er ist so geschäftig, wie ein Huhn, das nur ein K. hat; er macht sich mit einer Kleinigkeit viel zu thun.

POUSSINESQUE (pou ci-) a. 2, B. a. (suivant la man. du *Poussin*) die Manier von Poussin nachahmend; (paysage) - (d'une couleur un peu âpre) von et. harter Färbung; it. (se dit des figures un peu plus petites que la demi-nature, à l'instar de celles du *P.* dans ses compositions histor.) in der Größe wie P–s Figuren.

POUSSINIÈRE (pou-ci-) f. Astron. (constell. du taureau, appelée aussi les *pléiades*) Gluckhenne f; Siebengestirn n; Écon. (cage à *poussins*) Hühnerkorb m; it. (étuve pour réchauffer les *p.* dans les appareils d'incubation artificielle) Schwitzkasten m. zum künstlichen Eierausbrüten.

POUSSOIR (pou-çoar) m. Dent. (instr. fendu en pied de biche, pour ôter les dents) Stoßeisen n; Horl. – (d'une montre à répétition) (cylindre d'or ꝛc, au bout duq. est un petit bouton qu'on *pousse* pour faire répéter une montre) Drücker m; Tab. (outil serv. à prendre les petits clous par la tête, et à les placer dans leurs trous) Stiftzänglein n.

POUSSOLANE ou **POZZOLANE**, V. *pouzzolane.*

POUSTE ou **PUSTE** m. R. (poison lent qu'on donne à la cour du gr. Mogol aux princes ꝛc dont on veut se défaire) id; allmählig tödtender Mohnsafttrank.

POUT m. Com. V. *pou-de-soie.*

POUTIE (-cie) f. (petite ordure sur les habits) inus. Stäubchen n.

POUTIEUX, SE (-cieu) a. (qui affecte une trop grande recherche de propreté) übertrieben od. gesucht reinlich.

POUTIS m. V. *guichet.*

POUTRE f. Arch. (grosse pièce de bois carrée, serv. à soutenir les solives ou travées, ou les planches d'un plancher) Balken m; – de chêne ꝛc, eichener ꝛc B., V. *équarrir;* – à vive arête, scharf behauener B.; mettre une – en place, einen B. an ſe. Stelle bringen; soulager la portée d'une –, die Tracht eines B–s erleichtern, V. *portée;* –s (d'un pont, d'un navire ꝛc) B. pl; – armée (sur laq. sont assemblées 2 décharges en abouts, avec une clef, retenues par des liens de fer) verstärkter B.; – feuillée (*p.* qui a des entailles ou feuillures pour recevoir les bouts des solives) gefalzter, gefugter B., V. *quarderonner;* Écr. voir une paille dans l'œil de son prochain, et ne pas voir une – dans le sien (remarquer les moindres défauts d'autrui, et ne pas voir les siens, qc grands qu'ils soient) einen Splitter in ſs. Nächsten Auge sehen, und den B. in ſm. Auge nicht gewahr werden; 2. – ou poultre, autref. (cavale qui a passé 3 ans et qui commence à porter) dreijährige Stute, welche zuzulassen anfängt.

POUTRELLE f. (petite *poutre*) Bälkchen, Bälklein n; kleiner Balken; des –s suffiront pour (ce plancher) zu ꝛc werden kleine B. stark genug seyn; dans (ce bâtiment) il ne faut que des –s, zu ꝛc braucht man bloß kleine, schwache B.

POUTURE f. Écon. rur. (engrais des bestiaux à l'aide de farineux) Mast=korn, =schrot n.

POUVOIR v. a. irr. (*pouvant, pu; je puis,* (fam., Poét., je *peux*) *tu peux, il peut, n. pouvons, ez, ils peuvent; je pouvais, je pus, j'ai pu; je pourrai, je pourrais; que je puisse, que je pusse*) (avoir la faculté, le crédit; être en état de ꝛc) können; – marcher (sortir parler, répondre ꝛc) gehen ꝛc können; je puis le faire, ich kann es thun; si je pouvais lui écrire, wenn ich ihm schreiben könnte; je n'ai pu le voir, le réconcilier ꝛc, ich habe ihn nicht sehen, nicht versöhnen ꝛc k.; il pourra réussir, es wird ihm gelingen k., er wird es durchsetzen k.; il pourra se faire que ꝛc, il se pourrait que l'affaire manquât (il pourra, il pourrait arriver que ꝛc) es kann geschehen, sich ereignen, daß ꝛc; es könnte geschehen, daß die Sache fehl schlüge, die S. könnte fehl schlagen; (je doute) qu'il puisse le lui prêter, qu'il ait pu le faire, ob er es ihm leihen kann, ob er es hat thun k.; (ich glaube schwerlich, daß er ꝛc): puis-je vous être utile? kann ich Ihnen dienen? en quoi puis-je (et non *peux*-je) vous servir? worin kann ich Ihnen dienen? cela peut arriver, peut bien être, peut bien se faire (pt. de la possibilité de qc) das kann geschehen, kann wohl seyn, ist wohl möglich; il pourra bien mourir, er kann gar wohl sterben; sauve qui peut (se sauve qui pourra, se tire du péril qui pourra) rette sich wer da kann; 2. (avec *plus* et la négative) n'en – plus (être extrêmement las, dans un gr. accablement, causé par qe travail, maladie ꝛc) nicht mehr gehen ꝛc k., es nicht aushalten k.; je me suis promené à n'en =, ich bin so lange spazieren gegangen, daß ich nicht mehr gehen kann, daß ich ganz erschöpft bin; je n'en puis plus d'avoir couru, ich bin ganz erschöpft vom Laufen; je n'en puis plus de chaud, de soif, de lassitude ꝛc, ich halte es vor Hitze, vor Durst nicht mehr aus; ich falle um vor Mattigkeit, ich kann mich vor M. nicht mehr rühren; il est fatigué à n'en =, er ist so müde, daß er sich nicht mehr rühren kann, daß er kein Glied mehr rühren kann; (quand il est arrivé) il n'en pouvait plus, war er ganz erschöpft; (il est accablé de travail) il n'en peut plus, ſe. Kräfte sind ganz erschöpft; il n'a plus guère à vivre, il n'en peut plus, er hat fast nichts mehr zu leben, es geht aus bei ihm; 3. (avec *mais*) fam. ne – mais de qc, n'en – mais (n'y avoir eu aucune part, n'y avoir contribué en aucune man.) nicht für et. k., keinen Theil, keine Schuld daran haben, nicht daran Schuld seyn; je ne puis mais de (leur querelle) ich bin nicht Schuld, habe keinen Theil an ꝛc; pourrait-il mais de cela? könnte er dafür? wäre es ſe. Sch.? (on l'en accuse injustement) il n'en peut mais, er hat kei-

nen Theil, keine Sch. daran, V. *mais* (5); P. tel en pâtit qui n'en peut mais (pt. de qn qui souffre d'une faute dont il est innocent) der Unschuldige muß viel leiden; it. V. *jeunesse*; 4. (s'emploie au subj. par une man. de vœu, de souhait) puisse le ciel (vous donner de longs jours!) möge der Himmel ꝛc; puissent vos projets réussir! Gott gebe, daß Ihr Vorhaben gelinge!

II. v. a. (avoir l'autorité, le moyen, la faculté ꝛc de) können, vermögen; elle peut tout sur son esprit, sie vermag Alles über ihn; il peut beauc. dans (cette affaire) il peut beauc. auprès (du ministre) er kann viel bei ꝛc thun, er vermag viel bei ꝛc; si je puis qc pour votre service, je suis ꝛc, wenn ich Ihnen in et. dienen kann, so bin ich ꝛc; je ne puis rien en cela, dabei kann ich nichts thun; il peut tout ce qu'il veut, er kann, vermag Alles, was er will; il peut bien des choses, mais il ne peut pas celle-là, er vermag Vieles, hierbei od. hierin aber kann er nichts thun; fam. je ne puis ou ne saurais qu'y faire (je n'ai aucun moyen d'empêcher la chose en question) ich bin außer Stande es zu hindern, it. zu ändern.

III. v.imp. il se peut (il est possible) (que votre projet réussisse) es ist möglich, es kann seyn; s'il se peut, wo m.; se peut-il? ist's m.? cela se peut, ne se peut, das, es kann seyn, kann nicht seyn; il se peut qu'il l'apprenne, es ist möglich, daß er es erfährt, it. lernt; il se pourrait ou il se pourrait faire que ꝛc, es wäre möglich, es könnte wohl geschehen od. seyn, daß ꝛc.

IV. m. (faculté de faire ꝛc) Gewalt, Macht f; Vermögen n; il est en – de vous servir ꝛc, es steht in fr. M., er ist wohl im Stande, Ihnen zu dienen; il s'emploiera pour vous de tout son –, er wird sich aus allen (sn.) Kräften für Sie verwenden; (la chose) n'est pas en mon –, en son –, ist nicht in meiner, in fr. G., steht nicht in meinem, in sm. V.; c'est une marque, un effet de son –, das ist ein Beweis, eine Wirkung fr. M., zeigt, beweiset, wie viel er vermag; avoir qc en son – (en sa disposition, pour en disposer comme on veut) etwas in fr. G., in, unter sn. Händen haben; it. avoir qc en son – (le posséder, en avoir la possession) in dem Besitze, Genusse einer Sache seyn; dès qu'on a une chose en son –, souvent (on n'en fait plus d'état) oft ꝛc, sobald man in dem V. derselben ist; (la plupart des choses) que nous avons en notre –, ne nous touchent plus, in deren V. od. G. wir sind, bekümmern uns nicht mehr, sind uns gleichgiltig; it. (puissance, autorité, droit de commander) G., M.; grand –, – absolu, indépendant, große G. od. M.; uneingeschränkte, unabhängige G.; il a beauc. de –, un grand –, er hat viele G., eine große G., er vermag Vieles; exercer le –, die G. ausüben; – royal, législatif, exécutif, judiciaire, königliche, gesetzgebende, ausübende, richterliche G. od. M., V. *spirituel*, *temporel*; les trois –s (l'ens. de l'exercice de la souveraineté nationale) die drei G–en; division des –s (répartition des trois *p* entre les différents corps de l'État) Vertheilung f. der G–en; balance des –s (équilibre résultant de la division des *p*.) Gleichgewicht n. der Staatsg–en; (les pers. mêmes investies du *p*.) flatter, encenser le –, den Machthabern schmeicheln, Weihrauch streuen; (crédit, empire, ascendant) il a beauc. de – dans (cette maison) er übt einen entscheidenden Einfluß in ꝛc aus; exercer un grand – sur les esprits, großen, mächtigen E. auf die Gemüther ausüben; Pal. (droit, faculté d'agir pour qn qui nous en a chargés) Vollmacht f; j'ai – de lui, il m'en a donné –, ich habe V. von ihm, bin von ihm bevollmächtigt; er hat eine V. dazu gegeben od. ertheilt, er hat mich dazu bevollmächtigt; il a –, on lui a donné – (d'acheter ce bien ꝛc) er hat V., man hat ihm V. gegeben, ꝛc; donner un – fort ample, un – limité, jemn. eine sehr ausgedehnte V., eine beschränkte V. geben; (il a acheté, vendu ces tableaux ꝛc) suivant le – qu'il en avait, vermöge der V., welche er dazu hatte ꝛc; C.F. 1032, les –s de l'exécuteur testamentaire (ne passeront point à ses héritiers) die V. des Vollziehers eines letzten Willens ꝛc; it. (acte écrit par leq. on donne *p*. d'agir, de faire) V.; V–sbrief m; il m'a donné un – de transiger pour lui, j'ai un –, un bon – par devant notaire, er hat mir eine V. ausgestellt, einen Vergleich in sm. Namen zu treffen; ich habe eine von dem Notar ausgefertigte V., gute od. giltige V.; (son homme d'affaires) a un – de lui, a montré, a communiqué son –, hat eine V. von ihm, hat fe. V. vorgelegt, mitgetheilt; le notaire chargé des –s de toutes les parties, der mit V–en von sämmtlichen Parteien versehene Notar; (les ambassadeurs) ont communiqué leurs –s, ont fait apparaître de leurs –s, haben ihre V–en mitgetheilt, vorgelegt od. vorgezeigt; on trouve de la difficulté dans les –s, es zeigen sich Schwierigkeiten in den V–en; votre – n'est pas en forme, Ihre V. ist nicht in der gehörigen Form abgefaßt od. ausgefertigt, V. *outre-passer*, *plein* (4); Prat. fondé de – (celui qui est autorisé par un *p*. à suivre une affaire pour qn) schriftlich Bevollmächtigter; von einem Dritten mit einer V. versehene Person, um fe. Sache vor Gericht zu führen; c'est son = qui suit cette affaire, sein V. betreibt diese Sache, führt diesen Rechtshandel, V. *constituant*, *exécutif*, *judiciaire*, *législatif*; Cath. (ce prêtre) a des –s, a les –s (a le *p*. de confesser) hat die Erlaubniß, ist bevollmächtigt, Beicht zu sitzen od. zu hören; (se dit aussi des choses) (le feu) a le – (de dissoudre tous les corps) hat die Kraft, die Eigenschaft ꝛc; Phys. – des pointes (propriété qu'ont les corps pointus et électrisables par communication, de tirer et de pousser le feu électrique, beauç. plus efficacement que les corps obtus) besondere Kraft spitziger Körper, den Blitzstoff einzufangen und mitzutheilen od. auszuströmen; – expansif (faculté qu'ont cert. corps de s'étendre, lorsque rien ne les retient) ausdehnende Kraft, Ausdehnungskraft; – réfringent des liqueurs (puissance qu'elles ont pour réfracter les rayons de lumière) strahlenbrechende Kraft der Flüssigkeiten. Syn. Le – vient des secours ou de la liberté d'agir; la *puissance* vient des forces; la *faculté* vient des propriétés naturelles. Le – diminue: la *p.* s'affaiblit; la *f.* se perd. 2. L'*autorité* est le droit du plus grand; la *puissance*, le droit du plus fort; le –, l'agent de l'un et de l'autre. L'*aut.* laisse plus de liberté dans le choix; le – paraît avoir plus de force; l'*empire* est plus absolu.

POUZZOLANE (poute-ço-) f. Chim. n. la thermantide cimentaire (terre volcanique rougeâtre, de Pouzzoles ꝛc, et qui unie avec de la chaux, fait un ciment qui se durcit dans l'eau) Puzzolanerde f.

POY (poa) m. H.n. (ois. de proie d'Afr. qui pêche des crustacés) id. m.

POYE (poa) f. Pap. (bâton pour arrêter la vis de la presse) Sperrholz n.

POZOA m. Bot. (ombellif. des Indes) id. f.

POZZOLITE (pote-ço-) f. Minér. (scories volcaniques décomposées) Pozzolit m.

PRADIER (-dié) m. Agr. (ouvrier engagé pour avoir soin des *prairies*) Wiesenbauer m.

PRADO (-dô) (*espagnol*) m. (promenade près de Madrid) id. m.

PRÆCENTORIEN, NE a. Mus. anc. (flûte) –ne (dont on jouait dans les temples, devant les statues des dieux placées sur des coussins) präcentorisch.

PRAGMATIQUE a. f. la – sanction, H. F. (ordonnance des rois en matière eccl.) königliche Kirchenverordnung, Pragmatik f; = de Saint Louis, K. Ludwigs des Heiligen; 2. s. a. =, ou – (ordonnance faite à l'assemblée de Bourges en 1438, par le roi Charles VII, pour recevoir ou modifier qs articles du concile de Bâle) K. Carls des Siebenten; la – ordonne, porte ꝛc, die k. K. befiehlt, enthält ꝛc; (le concordat) a révoqué la –, hat die k. K. widerrufen; 3. (en qs pays, actes qui contiennent la disposition que fait le souverain concernant ses États et sa famille) = germanique ou de l'empereur Charles VI, pragmatische Sanction Kaiser Carls des Sechsten; 4. histoire –, (se dit de l'hist. dans laq. les faits sont présentés de man. à offrir des conclusions immédiat, applic. à la prat. des aff.) pragmatische Geschichte.

PRAGUERIE f. H. d. F. (faction formée en 1446 contre Charles VII) id. f; fig. être en – (en révolte) p. u. im Aufruhr seyn.

PRAHAUT m. Mar. (bateau à balancier, dans les îles de la Sonde) id. m.

PRAIRIAL m. H. d. F. (9e mois de la rép., du 20 mai au 18 juin) Wiesenmonat m: 2. a. –, –e Bot. (qui croît dans les *prés*) Wiesen= ꝛc; plante –le ou des prés, W.=pflanze f; auf W. wachsende P.

PRAIRIE f. (gr. étendue de terre où croît l'herbe pour la nourriture des troupeaux) Wiese f; – de deux lieues, zwei Stunden lange W. od. Aue; (aller) à la –, auf die W.; mettre (des bestiaux) dans une –, ꝛc auf die W. treiben; (se promener) dans la –, dans les –s, auf der W., auf den W–n; faucher (l'herbe) d'une –, ꝛc auf einer W. abmähen; – pleine de meules de foin, W., worauf viele Heu=haufen od. =schober aufgesetzt sind; –s naturelles (qui n'exigent aucune culture, opp. à *artificielles*) natürliche W–n; –s artificielles (terres labourables où l'on sème diff. sortes d'herbes, pour la nourriture des bestiaux) künstliche, mit Futterkräutern angebaute W–n; Poét. émail des –s (diverses fleurs qui y croissent) Schmelz m. der W–n. Syn. La – est d'une plus grande étendue que le *pré*; plusieurs habitants ont des *prés* dans une même –.

PRAKLANG m. R. (ministre du commerce à Siam) id. m.

PRALINE f. Conf. (amande rissolée dans du sucre) in Zucker geröstete Mandel; manger des –s, servir des –s, gr. M–n essen, aufstellen; amandes à la –, g. M–n.

PRALINER v. a. Conf. (griller avec du sucre) in Zucker rösten.

PRALINEUR m. Conf. (celui qui fait des *pralines*) Zuckermandelnröster m.

PRAME f. Mar. (vaiss. à fond plat et d'un petit tirant d'eau, en usage sur les riv. et aux côtes) Prahm m.

PRAMNION m. H. anc. V. *morion* (Lap.); 2. Com. (vin de Smyrne très-coloré) id. m.

PRANISE f. H. n. (crustacé isopode) Pranize f.

PRASE f. Lap. V. *mère* (6); – cristallisée, V. *prehnite*.

PRASION m. Bot. (labiée) Prasium n.

PRASOCURE m. H. n. (sous-g. de chrysomèles) Prasocuris m.

PRASOPHYLLE m. Bot. (orchidée) Prasophyllum n.

PRATELLE f. Bot. (esp. d'agaric) id. f.

PRATICABLE a. 2 (qui peut être *pratiqué*, employé, dont on peut se servir, ord. avec la négative) thunlich; ausführbar; practicabel; employer tous les moyens -s pour ꝛc. alle t-e od. mögliche Mittel anwenden, alle anwendbare M. erschöpfen, um ꝛc.; cela n'est pas –, n'est guère –, das ist nicht th. od. ausf., nicht wohl th.; cette voie ne me semble nullement –, auf diesem Wege scheint mir die Sache gar nicht th. od. ausf.; les chemins ne sont pas -s (sont très-mauvais, on n'y passe qu'avec peine) die Wege sind nicht gangbar, nicht fahrbar; es ist auf den Wegen nicht fortzukommen; (ce marais) n'est pas – (on ne saurait le traverser) über ꝛc. kann man nicht kommen; (ce gué) n'est pas – dans ce moment-ci, ist gegenwärtig nicht zu passiren; fig. (pt. de l'humeur de qn) fam. (cet homme) n'est pas – dans le commerce de la vie, ist nicht umgänglich, nicht genießbar; son humeur qf n'est pas –, er hat oft Launen, wo er nicht genießbar ist, wo nicht mit ihm zu leben od. auszukommen ist.

PRATICIEN (-ciain) m. Jur. (qui entend l'ordre et la man. de procéder en justice) erfahrener Sachwalter, Advocat; grand, bon –, großer, guter A.; (cet avoué) est habile –, ist sehr geschickt in Führung von Rechtshändeln, ist ein geschickter Prakticus; it. autref. (celui qui faisait les procédures aux petites juridictions seigneuriales) Gerichtshalter m; Méd. – (médecin qui pratique) ausübender Arzt; grand –, bon – (qui a beaucoup d'expérience dans son art) großer, guter Praktiker od. Prakticus; Sculpt. (ouvrier qui, d'après un modèle, travaille le marbre, et met à point la statue que le maître achève ensuite) Gehilfe m. der aus dem Groben arbeitet; 2. a. m. médecin –, V. *praticien* (Méd.).

PRATIQUE f. Did. (ce qui se réduit en acte dans un art, dans une science, opp. à *théorie*) Ausübung, Ausführung, Anwendung, Praxis f; la – ne répond pas touj. à la théorie, die Ausü. stimmt nicht immer mit den Regeln überein; (le projet est beau) mais il sera difficile dans la – (dans l'exécution) aber in der Ausf. wird er Schwierigkeiten haben, aber er wird schwer auszuführen seyn; mettre (un précepte ꝛc.) en –, ꝛc. in Ausf. bringen; (exercice, accomplissement) (cette vertu) est d'une – difficile, ist schwer zu üben od. auszuüben; avoir la – du théâtre (l'art de composer des pièces dramatiques) die Kunst verstehen, für die Schaubühne zu dichten; ein geschickter Schauspieldichter seyn, eine vollkommene Kenntniß von den Regeln der Schaubühne haben; it. (pt. d'un acteur expérimenté, qui a suivi le théâtre) il a la – du théâtre, er ist in der Schauspielkunst vollkommen erfahren, ist ein sehr geübter Schauspieler; (ce médecin, cet artiste) a beauc. de – (beauc. d'exercice, d'emploi dans sa profession) hat viele Uebung, viele Erfahrung in fr. Kunst; Peint. avoir une belle, une grande – du dessin, du pinceau, de la couleur (une gr. facilité d'opérer ꝛc., qui s'acquiert par un long usage) eine große Fertigkeit im Zeichnen haben, ein sehr geübter Zeichner seyn; sehr geschickt mit dem Pinsel, mit den Farben umzugehen wissen; il ne sait (sa langue) que par – (par routine) er kennt oder versteht ꝛc. nur durch die Uebung; it. m. p. (peindre) de – (d'après une cert. routine, sans consulter la nature) nach einem gewissen Schlendrian; 2. (usage, coutume, manière; façon d'agir reçue dans qe pays) p. u. Gebrauch m; c'est la – de ce pays-là, c'est une de leurs -s, so ist der G. in diesem Lande, das ist einer von ihren Gebräuchen; cette – est générale chez eux, dieser G. ist bei ihnen allgemein, das ist ein allgemeiner G. unter ihnen; (méthode, procédé, manière de faire certaines choses) il a des -s particulières pour ꝛc., er hat eine gewisse Verfahrungsart um ꝛc.; it. (expérience des choses du monde) Erfahrung, Uebung f; la – des affaires (forme bien le jugement) die E. in Geschäften ꝛc.; (cet emploi lui convient) il a qe – de ces sortes d'affaires, er hat einige E. od. Ue. in dergleichen Geschäften; fig. – éclairée (exécution dirigée par les principes, opp. à *p. aveugle*) von Grundsätzen geleitete Ausü. od. Anw. einer Kunst od. Wissenschaft, aufgeklärte Praxis; – aveugle (qui n'est pas éclairée, qui n'est qu'une routine) blinde Ausü. od. Praxis; Arith. -s à l'italienne, ou abrégés italiens (méthodes abrégées introduites par des négociants italiens, pour faire la règle de proportion, surtout quand le 1er terme est 1) wälsche Practik; 3. pl. -s de dévotion (exercices, actes extérieurs relat. au culte) Andachtsübungen f. pl; (elle est fort exacte) à toutes les –, ꝛc. in allen Anb.; (dévot) à petites -s, der auf die geringsten Anb. einen hohen Werth legt; it. m. p. (menées, intelligences secrètes avec des pers. d'un parti contraire) Ränke, Schliche, heimliches Verständniß; Practiken; faire de sourdes -s, allerlei heimliche R. machen od. spielen; entretenir des -s avec (le commandant d'une place) ein h. V. mit ꝛc. unterhalten; 4. (tous les papiers de l'étude d'un avoué, d'un notaire, qu'il vend ord., lorsqu'il cesse de *pratiquer*) die Schriften, Akten, Briefschaften eines Advokaten od. Notars; (cet avoué, ce notaire) a bien vendu sa –, hat s. Schriften ꝛc. gut oder theuer verkauft; it. (la procédure et le style des actes qui se font dans la poursuite d'un procès) gerichtliches Verfahren, Rechtsgang m; Verfahrungsart f. bei den Gerichten; (ce n'est pas assez qu'un avoué connaisse les lois ꝛc.) il faut encore qu'il entende bien la –, er muß auch das g. V. od. den R. verstehen, mit dem g-n V., mit dem R-e bekannt seyn; il est très-versé dans la –, er kennt den R. sehr genau, ist in dem g-n V. sehr bewandert; termes de –, g-e, bei dem g-n V. übliche Ausdrücke; Rechts- od. Gerichtssprache f; (forclusion, contradictoire ꝛc.) sont des termes de –, ꝛc. sind gerichtliche Ausdrücke; Mar. (liberté d'aborder et de débarquer) donner, accorder – à un vaisseau, einem Schiffe zu landen und auszuladen erlauben; ils ne purent avoir – avec (les habitants de cette île) sie konnten od. durften keinen Verkehr mit ꝛc. haben; si l'on a eu des -s en (des lieux infectés) il faut ꝛc., wenn man mit ꝛc. Verkehr gehabt hat, so muß man ꝛc.; entrer, être admis à la libre –, in den freien V. treten, zum ꝛc. zugelassen werden; Méc. (instr. d'acier ou de cuivre, serv. aux joueurs de marionnettes pour changer le son de leur voix) Stimmröhre f; P. il a avalé la – de Polichinel (il a la voix très-enrouée) pop. er hat Polichinels Stimmröhre verschluckt; er hat eine sehr heisere Stimme, er spricht ganz heiser; Ch. – (appeau formé de 2 petites lames de fer-blanc, serv. à la pipée pour frouer) Klapper f.

II. (chalandise que toutes sortes de marchands et d'ouvriers ont pour le débit de leurs marchandises, pour ce qui concerne leur profession) Kundschaft f; (ce marchand) a bien de la –, hat viele Kunden, eine starke Kundschaft; vous n'aurez plus ma –, Sie verlieren meine K.; aller voir la –, courir la – (pt. d'un voyageur de comm. qui fait visite à ses chalands) die od. s. Kunden besuchen, bei den od. s. K. herumlaufen; (exercice et emploi que les médecins et les avoués ont dans leur profession) Praxis f; (ce médecin) a beauc. de –, hat eine starke P.; avoir bien de la – (beauc. d'ouvrage, de besogne à faire) viele Arbeit, viel zu thun, eine starke Kundschaft haben; je lui donnerai bien de la – (bien de l'exercice, de l'embarras; so. de menace) v. ich will ihm tüchtig zu schaffen machen, ich will ihm warm machen; (se dit par ext. des pers. mêmes qui achètent habituellem. chez un marchand, qui emploient à l'ordin. un artisan, un ouvrier, un avoué, un médecin ꝛc.) Kunde m; (cet épicier ꝛc.) a bien des -s, hat viele K-n, eine große od. starke Kundschaft; (ce tailleur) a le plus de -s, a les meilleures -s, hat die meisten, die besten K-n, hat die größte, die beste Kundschaft; (ce boulanger ꝛc.) a presque toutes les -s du quartier, hat fast alle Leute im ganzen Stadtviertel zu K-n, od. in seiner Kundschaft; il vient tous les jours de nouvelles -s à (ce marchand, à ce médecin ꝛc.) ꝛc. bekömmt täglich neue K-n, die Kundschaft dieses Kaufmanns ꝛc. vergrößert sich täglich; cela lui a fait perdre ses -s, das hat ihn um s. K-n, um s. Kundschaft gebracht; (cet homme, cette maison) est une bonne – (qui fait vendre beauc., qui paie bien) ist ein guter K., eine gute Kundschaft; c'est une méchante – (il paie mal) er ist ein schlechter K.; – d'un avoué, d'un notaire (tout la clientèle de son étude) Clientel f, V. *étude*.

III. a. 2 (qui tend, qui conduit à l'act., à l'exécution; qui agit, qui fait agir, opp. à *spéculatif*) practisch, ausüblich, angewandt; instruction, morale –, p-er, zur Ausübung anleitender Unterricht, od. werkthätige Anweisung; p-e od. ang-e od. ausü. Sittenlehre; (vertus) -s, p. od. werkthätig; un philosophe – (un hom. qui, sans s'occuper partic. de philosophie, règle sa vie d'après les principes de la morale et de la raison) ein practischer Philosoph; Mar. pilote, marin — de qe parage ou simpl. – (pilote, marin qui connaît un parage pour y avoir plus. fois navigué) Steuermann, Seemann m, welcher eine Küste oft befahren, od. durch s. Fahrten eine genaue Kenntniß von einer K. hat; Did. (la science) se divise en spéculative et en –, wird in die betrachtende und in die ausübende od. ang-e eingetheilt; (géométrie) —, p., ausüb., ang.; -ment adv. (dans la *p.*) in der Ausübung, Ausführung, Anwendung; practisch; (il a raison théoriquement) mais – il a tort, aber wenn es auf die Ausübung ꝛc. ankömmt, hat er Unrecht.

PRATIQUER (-ké) v. a. (mettre en *pratique*) ausüben, üben, erfüllen; – la vertu, les bonnes œuvres, les commandements de Dieu ꝛc. die Tugend a., ü., gute Werke thun od. a.; die Gebote Gottes e., V. *précepte* (2); il -e (tous les devoirs de son état) er erfüllt od. übt ꝛc.; les uns le pratiquent ainsi, einige machen od. halten es so, haben es so im Gebrauche; (c'est une cérémonie) qu'on ne -e plus, die nicht mehr üblich ist; 2. (pt. de cert. professions, *exercer*, faire les fonctions de ꝛc.) treiben, practiciren; il -e (la médecine, la chirurgie) er treibt ꝛc.; it. abs. il a -é dans (différentes juridictions) er hat bei ꝛc. practicirt, s. Kunst ausgeübt; (la théorie ne

suffit pas) il faut –, muß sie auch anwenden od. ausüben; 3. – qn (le fréquenter, hanter) mit jemn. umgehen; je l'ai assez –é pour (savoir de quoi il est capable) ich bin lange genug mit ihm umgegangen, um ꝛc; il a beauc. –é (les hommes) er ist viel mit ꝛc umgegangen, hat sich viel Menschenkenntniß gesammelt; il ne –e que des (gens de bien) er geht bloß mit ꝛc um; it. v. n. il y a du danger à – avec (les méchants) es ist gefährlich, mit ꝛc umzugehen; 4. (suborner, corrompre, gagner, attirer dans son parti) aufstiften, verführen, bestechen, auf se. Seite bringen; – (les sujets d'un prince, des domestiques ꝛc) a., v.; – les voix dans (une élection) bei ꝛc die Stimmen erkaufen, durch unerlaubte Mittel für sich gewinnen; il avait –é (les principaux habitants, plus. officiers de l'armée) er hatte ꝛc bestochen, verführt, auf seine Seite gebracht; il a –é des témoins dans (cette affaire) er hat in ꝛc falsche Zeugen bestellt oder bestochen; (cet homme) était –é d'avance (était aposté, instruit, stylé par qn) war vorher abgerichtet, bestellt, zu fr. Rolle abg.; – des intelligences dans (une place) (se les ménager) sich heimliche Verständnisse in ꝛc verschaffen; il avait –é des intelligences avec (les ennemis) er hatte sich in ein heimliches Verständniß mit ꝛc eingelassen, hatte ein h. V. mit ꝛc unterhalten; Arch. (trouver, procurer adroitement certaines petites commodités dans un bâtiment, en ménageant le terrain, la place) anbringen; – (un escalier ꝛc) dans l'épaisseur d'un mur, ꝛc in der Dicke einer Mauer a.; on pourrait – des garde-robes dans (ce cabinet ꝛc) man könnte in ꝛc Kleiderschränke in der Mauer a.; il faut – ici (une alcove ꝛc) hier muß man ꝛc a.; – (un trou, une ouverture) (percer, faire un ꝛc) machen, a.; – (un chemin, un sentier) (les frayer) a., machen.

PRAUX m. Mar. V. *pros.*

PRAXIDICE f. Myth. (déesse qui marquait aux hom. les justes bornes de leurs actions, it. qf Minerve) id. f.

PRÉ m. (terrain employé à produire de l'herbe, pour en faire du foin, ou pour servir au pâturage) Wiese f; bas –, haut –, niedrig od. tief liegende, hoch l. W.; les –s de ce vallon, die W–n dieses Thales od. in diesem Thale; – vert, – fleuri, grüne, blumige W.; verdure, fleurs des –s, Grün n, Blumen f. pl. der W–n; grand –, große W.; –, pièce de – de (dix arpents) W., Stück n. W. von ꝛc; ce – porte de bon foin, rend beauc. de foin, diese W. gibt gutes Heu, vieles H., V. *faucher;* (les chevaux ꝛc) paissent dans les –s, weiden auf der W., auf den W.; se trouver, se porter sur le –, autref. (se trouver au lieu assigné pour un combat singulier) sich auf dem bestimmten Kampfplatze einfinden. Syn. V. *prairie;* H. d. F. – aux clercs (plaine située autref. dans l'enceinte actuelle du faubourg Saint-Germain à Paris, et rendez-vous ordinaire des étudiants) id. m.

PRÉ Gr. (syllabe empruntée du mot latin *præ*, qui donne aux mots auxq. on la prépose, un sens de supériorité ou d'antériorité) Vor, prä.

PRÉACHAT m. Com. (payement d'une marchandise avant sa livraison) Vorausbezahlung f. (auf Lieferung).

PRÉACHETER v. a. Com. (payer une marchandise avant de la posséder) (auf Lieferung) vorausbezahlen; it. (acheter avant la mise en vente légale) vorkaufen, voraufkaufen.

PRÉADAMISME m. Théol. (doctrine des *préadamites*) Präadamismus m.

PRÉADAMITES m. pl. Théol. (selon qs sect., hommes antérieurs à Adam) Voradamer, Präadamiten m. pl.

PRÉAGE m. V. *pâturage, pré;* it. v. V. (droit de) *pacage.*

PRÉALABLE a. 2. (qui doit être dit, fait, examiné avant une autre chose) vorläufig; (la communication des pouvoirs) est une chose – (dans les négociations, les traités) ist eine v–e Handlung; (sans le consentement de son père) ou sans une sommation –, elle ne peut ꝛc, od. ohne eine v–e od. vorhergegangene Bitte um seine Einwilligung zu ihrer Heirath, kann sie nicht ꝛc; (c'est) un point, une question –, ein v–er Punkt, eine v–e Frage, ein Punkt, der v. bestimmt, eine Fr., welche v. entschieden werden muß; (pour juger de son droit à l'hérédité) il est – de savoir si ꝛc, man muß erst od. vor allen Dingen wissen, ob ꝛc; il est – de juger le possessoire, avant de ꝛc, zuerst od. vorerst muß man über das Besitzrecht entscheiden, ehe man ꝛc: Dipl. (question) – (question de savoir si une autre qu'on a proposée, sera débattue; formule exclusive de la délibération) v.; invoquer, réclamer la =, verlangen, fordern, daß erst die v-e Fr. entschieden werde; (on entamait déjà la discussion) lorsqu'on a demandé la =, als man die Entscheidung der v-en Fr. forderte; (on l'a exclus, le projet a été écarté) par la =, durch die v–e Fr.; 2. m. un –, avant de rien conclure, est de (voir si ꝛc) eine v–e Sache, ein v–er Punkt, eine Sache, welche nothwendig vorhergehen muß, ehe man et. beschließt, ist, daß man ꝛc; (avant de procéder au jugement) c'est un – de savoir ꝛc, muß man v. od. vorher wissen, muß man erst untersuchen ꝛc; 3. au –, advt. (auparavant, avant toutes choses) vorläufig, vorher, zuvor, zuvörderst; il faut au – lui en donner connaissance, man muß ihn v. od. z. davon in Kenntniß setzen, V. au *préalable;* –ment advt. – à toute (discussion) vor aller ꝛc.

PRÉALLÉGUÉ, E a. (énoncé précédemment) vorerwähnt, vorbemerkt.

PRÉAMBULAIRE a. 2 (qui sert de *préambule*, préliminaire) einleitend.

PRÉAMBULE m. (esp. d'exorde, d'avant-propos) Eingang m; Vorrede f; – d'un édit ꝛc (1re partie où le législateur expose son intention, l'utilité du règlement) E. eines landesherrlichen Befehles ꝛc; (il debuta) par un long, ennuyeux –, mit einem langen, langweiligen E–e; – fleuri, élégant, ingénieux, bien tourné, blumenreicher, zierlicher, sinnreicher, gut gewendeter E.; (faire) un –, einen E., eine Einleitung ꝛc; ext. fam. (se dit discours vagues, qui ne vont point au fait) Umschweif m; unbestimmte, oberflächliche Aeußerungen f. pl; point de – (venons au fait) keine V., ohne Umschweife, ohne weitläufigen E.

PRÉAMBULER v. n. (faire un *préambule*) burl. eine weitläufige, schwülstige Einleitung machen.

PRÉAU m. (autref. petit *pré;* auj. cour d'une prison; it. espace découvert, au milieu du cloître d'une maison religieuse) Gefängniß=, it. Kloster= od. Kreuzgangs=hof m; – (d'une prison, d'un cloître) G., K.; (ce prisonnier, ce religieux) se promène au –, sur le –, geht im G–e, geht im K–e spazieren; (ce prisonnier) a la liberté du –, d'être sur le –, hat die Erlaubniß im G–e spazieren zu gehen, sich im G–e aufzuhalten.

PRÉAVIS m. (note, avertissem., signe qui précède l'avis) Vorbemerkung f.

PRÉBENDE f. Bénéf. (revenu eccl. annexé ord. à une chanoinie) Pfründe, Präbende f; Einkommen n. einer Stiftsstelle, eines Stiftsherrn; (il est chanoine) sans –, aber ohne E.; (il a un canonicat) mais il n'a point de –, aber kein E., V. *préceptorial;* 2. qf (le canonicat même) St. f; – de (cent louis) St. von ꝛc; it. qf. –s, ou –s distributives (bénéfices du chœur) Chorpfründe f; les –s leur valent beauc., leur valent (la moitié des revenus du canonicat) die Ch-n tragen ihnen viel ein, werfen ꝛc ab; semi–, ou – corbelière (la moitié de la *p.*) halbe Ch.; 3. (pet. rente fondée pour cert. familles et payée aux membres les plus pauvres) Stiftung f; Stipendium n.

PRÉBENDÉ m. et a. m. Bénéf. (qui jouit d'une *prébende*) Pfründner m; –, chanoine –, P., mit einer Pfründe versehener Stifsherr; pléni –, semi – (qui a toute sa *prébende;* ou la moitié) voller, halber P.; (les chanoines honoraires) ne sont pas –s, sind keine P., genießen keine Pfründe.

PRÉBENDIER (-dié) m. Bénéf. V. *prébendé;* 2. (bénéficier infér. aux chanoines) Pfründner, Präbendarius, Unterstiftsherr [m.

PRÉBOUIN, V. *provin.*

PRÉBOUISSET m. V. *fragon.*

PRÉCAIRE a. 2 (qu'on n'a que par tolérance, par permission, par emprunt) verstattet, auf eine gewisse Zeit verliehen; vorübergehend, precär; autorité –, pouvoir –, possession –, nur auf eine g. Z. v–e, vor–e, precäre Gewalt, Macht, vor–er, verst–er Besitz; (le fermier) n'a qu'un titre –, sa possession est –, hat nur einen vor–en Besitzstand, s. Besitz ist nur vorü.; (commerce) – (qu'on fait en temps de guerre par l'entremise d'un État neutre) einstweilig, unmittelbar, precärisch; ext. – (avec dépendance, avec incertitude) abhängig, unsicher, schwankend, precär; (son état) est –, ist a., p., u.; (existence, vie) –, a., u.; 2. m. Jur. (concession gratuite de l'usufruit d'une propriété pour un temps limité et généralement court) Vergünstigung, Ueberlassung f. auf eine bestimmte od. unbestimmte Zeit; il jouit de (cette terre) par –, à titre de –, er hat den Genuß von ꝛc nur durch V., nur vergünstigungsweise oder verstattungsweise; –ment adv. (d'une man. *p.*) vergünstigungsweise, verstattungsweise; posséder – (sans regarder la chose com. sienne) v., nicht als Eigenthum besitzen; il en jouit –, er hat den Genuß davon nur v.; (ce commerce) n'a lieu que –, findet nur durch Verg. oder duldungsweise Statt.

PRÉCARITÉ f. (état de ce qui est *précaire*) inus. Schwankende, Unsichere n.

PRÉCAUTIF, VE a. (qui doit inspirer de la *précaution;* digne de *p.*) p. u. vorsicht=gebietend, =verdienend.

PRÉCAUTION (-cion) f. (soins pris d'avance contre les inconvénients prévus d'une chose) Vorsicht f; sage –, kluge V.; – inutile, superflue, unnütze od. unnöthige, überflüssige V.; prendre ses –s en (traitant avec un inconnu) se. V–smaßregeln nehmen, wenn man ꝛc; on ne peut trop prendre de –s en (pareil cas) in ꝛc kann man nicht zu viel V. gebrauchen; apporter toutes les –s nécessaires à (une affaire) alle nöthige V., alle nöthigen V–smaßregeln bei ꝛc anwenden; user de –, V. gebrauchen; faire qc par –, et. aus V., zur V. thun; trop de –s marque de la pusillanimité, zu viel V. verräth Kleinmüthigkeit; P. trop de – nuit (une *p.* excessive tourne souvent au désavantage de celui qui la prend) zu viele V. schadet; se faire saigner par –, aus V. zur Ader lassen; mé-

decine, saignée de –, zur V. genommene Arznei, Aderlässe f. aus V.; 2. (circonspection, ménagement, prudence) Behutsamkeit f; on ne peut user de trop de –s en (parlant du gouvernement ₜ) man kann nicht zu viel V. gebrauchen, wenn man ₜ; (on ne doit attaquer certains préjugés) qu'avec –, nur mit V., nur behutsam; Rhét. –s oratoires (moyens adroits et détournés, qu'un orateur emploie pour se concilier la bienveillance de ses auditeurs, ou pour affaiblir des préventions qui nuiraient à l'objet qu'il se propose) einnehmende rednerische Wendungen f. pl; Redensarten f. pl. um die Zuhörer für sich zu gewinnen.

PRÉCAUTIONNÉ, E (-cio-) a. (prudent, avisé) behutsam, bedachtsam, vor-, um-sichtig, besonnen; –ment adv. (avec *précaution*) p. u. mit Vor-, Um-sicht; auf eine vor-e, um-e Weise.

PRÉCAUTIONNER (-cio-) v. a. (prémunir contre ₜ) verwahren, warnen; – qn contre l'erreur ₜ. jem. gegen die Irrlehre v., vor der J. w.; il l'avait –é contre (la séduction ₜ) er hatte ihn vor ₜ gewarnt; 2. ord. v. r. se – (prendre ses *précautions* contre ₜ) sich vorsehen; auf fr. Hut seyn; se – contre (la malice des hommes) sich gegen ₜ v., gegen ₜ auf fr. H. s.; (ce sont des maux) contre lesquels il est bon de se –, gegen welche es gut ist, sich vorzusehen, auf fr. H. zu s.; se – contre (le chaud ₜ) sich gegen ₜ v.; (pour ce long voyage) il faut vous – de (beauc. de choses) (qui vous manqueront sans cette prudence) ₜ müssen Sie sich mit ₜ v. [V. *précautionné.*

PRÉCAUTIONNEUX, EUSE a. fam.

PRÉCÉDEMMENT (-da-man) adv. (auparavant, ci-devant, plus haut) vorher, vorhin, zuvor, oben; comme nous avons dit, comme on l'a observé –, wie wir vorhin od. o. gesagt haben, wie man vorhin, z. od. o. bemerkt hat.

PRÉCÉDENCE (-dan-) f. (état de ce qui *précède*) p. u. Vorhergehen n.

PRÉCÉDENT, E (-dan) a. (qui *précède*, qui est immédiatement devant, rel. au temps; it. à l'ordre, au rang) vorhergehend, vorig; früher; (jour) – (gazette) -e, v.; dans les (règnes) –s, unter den v–n ₜ; dans (l'assemblée) –e, in der v–en ₜ; (cette clause) était dans le (bail) –, war in dem v–en od. früheren ₜ; le – édit, ou l'édit – est contradictoire à celui-ci, der frühere Befehl ist im Widerspruche mit diesem; (il a traité ce sujet) dans le (livre) –, dans le (chapitre) –, au (chapitre) – ou qui précède, im v–en ₜ; (vous le trouverez) dans ou à la page –e, auf der vorh–en Seite; 2. m. (dans le langage des assemblées politiques, fait, exemple antérieur qu'on invoque comme autorité) früherer Fall; établir, alléguer un –, einen f–n F. geltend machen, anführen. Syn. *Antécédent* est placé avant; *antérieur* a existé auparavant; – a une priorité de temps ou d'ordre immédiate.

PRÉCÉDER v. n. (aller, marcher devant) voraus-gehen, -reiten ₜ; deux cavaliers le précèdent, précèdent sa voiture, zwei Reiter r. ihm voraus, r. vor fm. Wagen her; la première quadrille était –ée par quantité de trompettes, der ersten Quadrille ritten viele Trompeter voraus; 2. (par rapport au temps, à la date, être auparavant) vorher, voran od. voraus gehen; (la musique) précéda le souper, war vor dem Nachtessen, ging dem N. voraus; cet accès de fièvre fut –é d'(une grande lassitude) diesem Fieberanfalle ging ₜ voran; la sortie d'Égypte précéda, a précédé la (construction du temple de Salomon) der Auszug aus Aegypten geschah od. erfolgte vor dem ₜ; sa naissance (sa mort) fut –ée de plusieurs prodiges, vor fr. Geburt ₜ geschahen mehrere Wunderzeichen; qf (rel. à l'ordre, au rang) (j'ai traité cette matière) dans le livre qui précède, V. *précédent*; 3. (tenir le premier rang, avoir le pas sur qn) vorgehen; den Vorrang, Vortritt haben; – qn en dignité, en honneur, jemn. an Würde, an Ehre v.; (les ducs et pairs) précèdent les (marquis, les comtes ₜ) haben den Rang vor den ₜ; (il a le pas sur lui à cette cérémonie) mais il en est –é dans (telle autre) aber bei ₜ geht er ihm nach. Syn. On *devance* en prenant les devants, en allant plus vite; on *précède* en allant le premier. *Devancer*, par rapport au temps, exprime une antériorité d'action, – une priorité d'existence, d'ordre. La nuit *précède* le jour; l'aurore *devance* le soleil.

PRÉCEINTE f. Mar. V. *lisse.*

PRÉCELLENCE (-cèl-lance) f. (supériorité) v. Ueberlegenheit f; Uebertreffen n.

PRÉCELLER (-cèl-lé) v. a. (surpasser, exceller par-dessus) v. übertreffen.

PRÉCENTEUR, V. *préchantre.*

PRÉCENTORIENNE (pré-çan-) a. f. Ant. (se disait d'une flûte qui servait dans les temples) präcentorisch.

PRÉCEPTE m. (règle, enseignement pour faire qc) Regel, Vorschrift f; les –s de la rhétorique, de la morale, les –s de l'art, die R–n der Redekunst, die V–n der Sittenlehre, die R–n der Kunst; donner de bons –s, gute V–n geben; suivez ces –s, befolgen Sie diese V–en; (cette pièce) est faite selon les –s d'Aristote, ist nach den R–n od. V–en des Aristoteles gemacht; les –s (d'un régent, d'un maître) die V–en od. R–n ₜ; (ce livre) contient d'excellents –s pour la langue, enthält vortreffliche Sprach-r–n; 2. (commandement; ne se dit guère que des commandem. de D., de ceux de l'Église et de ce que l'Évangile ordonne) Gebot n; V.; – affirmatif, négatif (qui ordonne, qui défend qc) G., Verbot; –s (de la loi) V–en; un – de nature ou de la loi naturelle (com. de ne pas faire à autrui ce que nous ne voudrions pas qu'on nous fît) natürliches G., V. des Naturgesetzes; –s (de l'église) (com. de jeûner le carême ₜ) G–e od. V–en; cela est de –, est de – ecclésiastique, das ist geboten, vorgeschrieben, ist ein kirchliches G., eine kirchliche V.; (dans l'Évangile) il faut distinguer les –s d'avec les conseils, muß man die G–e von den bloßen Rathgebungen, das, was förmlich geboten ist, von dem, was bloß angerathen wird, unterscheiden, V. *conseils*; prêcher les –s, die G–e predigen. Syn. V. *injonction.*

PRÉCEPTEUR m. (celui qui est chargé de l'instruction d'un jeune hom., d'un enfant, avec leq. il est ord. logé dans la maison paternelle) Lehrer, Haus-l.; Hofmeister m: habile, savant –, geschickter, wohlunterrichteter L.; il a pris un tel pour – de son fils, er hat den und den zum L. od. Ho. fs. Sohnes angenommen; un – ami des muses ₜ, ein L., der ein Freund der Musen ist; – d'enfants, Schullehrer, Präceptor m; ext. (se dit de tous ceux qui instruisent les autres) Lehrer; (les philosophes) sont les –s (du genre humain) sind die L.; 2. (grand officier de l'ordre de Malte) P.; it. (grand dignitaire des templiers) P.

PRÉCEPTIF, IVE a. (qui renf. des *préceptes*) Vorschriften od. Regeln gebend od. enthaltend.

PRÉCEPTORAL, E a. (qui app. au *précepteur*) ext. Lehrers-ₜ; ton –, Lehrton, m. p. Schulmeisterston; gravité –e, L.-ernst.

PRÉCEPTORAT (-ra) m. (état, fonctions de *précepteur*) Lehr-stand m; L.-amt, Präceptorat n; (les devoirs) du –, des Lehr-st–es; pendant le temps de son –, während fs. Lehr-a–es; 2. V. *préceptorerie.*

PRÉCEPTORERIE f. (dignité de *précepteur* chez les Templiers et les chevaliers de Malte) Präceptorat n.

PRÉCEPTORIAL, E a. Bén. prébende –e (affectée à un maître de gram., qui devait enseigner les jeunes élèves d'une cathédrale ₜ) Lehrerspfründe f; it. f. il y a une –e dans (cette église) bei ₜ ist eine L.

PRÉCEPTORIAT m. V. *préceptorat.*

PRÉCEPTORISER v. a. Néol. (offrir des *préceptes*) p. u. den Lehrer spielen, Vorschrift geben, Regeln vorschreiben; 2. v. n. (faire le pédant) m. p. den Pedanten machen, schulfuchsen.

PRÉCESSION (-cé-cion) f. Astron. – des équinoxes ou abs. – (mouv. rétrograde des points équinoxiaux) Vorrücken n. der Nachtgleichen. [Vorsänger m.

PRÉCHANTRE m. Lit. (grand-chantre)

PRÉCHANTRERIE f. Lit. (dignité de *préchantre*) Vorsänger-stelle f, -amt n.

PRÊCHE m. (sermon d'un ministre protestant) Predigt (bei den Protestanten) f; fig. aller, se rendre au –, quitter le – (embrasser, quitter la religion protestante) zur protestantischen Religion übertreten, die protestantische Religionspartei verlassen. 2. (lieu où les protestants s'assemblent pour la prédication) protestantische Kirche, p–s Bethaus; on ferma, on abattit tous les –s, man schloß ₜ alle p. Kirchen od. Bethäuser.

PRÊCHER v. a. (annoncer au peuple l'Évangile ou la parole de Dieu) predigen; – (l'Évangile, la parole de Dieu, les vérités évangéliques) p.; – (les mystères de la religion chrétienne) ₜ p., öffentlich vortragen od. verkündigen; (vérité) bien –ée, gut gepredigt od. vorgetragen; ext. il prêche (une morale sévère, des maximes dangereuses) er predigt ₜ; it. abs. il prêche bien, c'est lui qui a –é, er predigt gut, er hat gepredigt; fig. (pt. de qn qui fait des remontrances à tout propos) fam. il ne fait que –, er predigt beständig; – d'exemple (faire le premier ce que l'on conseille aux autres de faire) durch f. Beispiel p., ein gutes B. geben; mit fm. B–e vorangehen; – dans le désert (n'avoir point d'auditeurs, ou n'être pas écouté) in der Wüste p., keine Zuhörer, keine aufmerksamen Z. haben, mit fr. Predigt, mit fn. Ermahnungen keinen Eingang bei fn. Zuhörern finden; P. a beau – qui n'a cure de rien (c'est inutilement qu'on fait des remontrances à qn qui n'a pas envie de se corriger) tauben Ohren predigt man vergebens, V. *carême*, *vendange*; – l'avent, le carême, une octave (p. dans une église durant tout l'avent ₜ) die Adventspredigten, die Fastenpredigten halten, während einer Octave p.; P. fig. – pour son saint, pour sa paroisse (louer, vanter qn ou qc par des motifs d'intérêt personnel) für fe. eigene Pfarre predigen; pop. in fn. Sack p.; 2. (pt. des pers. auxq. on annonce la parole de Dieu) – les fidèles, den Gläubigen p.; il a –é les Gentils, er hat den Heiden gepredigt; fam. – qn (le remontrer; it. l'engager, l'exhorter à ₜ) jemn. p., jem. ermahnen, jemn. zureden, ihm Vorstellungen machen; je l'ai –é inutilement là-dessus, je l'ai assez –é d'y aller, ich habe ihm vergeblich darüber gepredigt,

habe ihm vergebliche Vorstellungen deßwegen gemacht, ich habe ihn genug ermahnt, dahin zu gehen; on le -e pour se marier, man redet ihm zu, sich zu verheirathen; après l'avoir long-temps -é, j'ai obtenu qu'il ꝛ, nachdem ich ihm lange vorgepredigt, ihm lange zugeredet hatte, brachte ich es bei ihm zu Wege, daß ꝛ; (publier, recommander, soit de vive voix, soit par écrit) p.; il -e toujours l'économie, er predigt beständig Sparsamkeit, schreibt best. Sp. vor; - un converti (vouloir persuader qn qui est déjà converti) einem Bekehrten p., jem. von et. überzeugen wollen, der bereits davon überzeugt ist; fam. il ne fait que - malheur, misère, il prêche touj. famine (pt. de qn qui ne parle que pour annoncer qc de fâcheux) er weissagt nichts als Unglück, Elend, er weissagt immer Hungersnoth; - touj. la même chose (répéter sans cesse les mêmes propos) immer die alte Leier singen; fam. (louer, vanter qc) anpreisen, rühmen; il -e touj. la grandeur (de ses ancêtres) er spricht immer von den Großthaten; il -e (ses exploits) à tout le monde, er erzählt ꝛ jedermann, rühmt ꝛ bei jederm.

PRÈCHERESSE f. H. eccl. (religieuse dominicaine) Dominicanerinn f.

PRÊCHEUR m. ou frère -. V. *frère* (3); iron. (pt. d'un mauvais *prédicateur*) voilà un pauvre -, un mauvais -, er ist ein armseliger Prediger od. Kanzelredner, ein schlechter K.; fam. (pt. de qn qui fait des réprimandes, des remontrances à tout propos, sur les moindres choses) c'est un - éternel, er ist ein ewiger P., Sitten-p.; it. f. vous êtes une jolie prêcheuse, Sie sind mir eine schöne od. saubere Sittenpredigerinn; 2. H. n. V. *toucan*

PRÉCIDANÉES f. pl. Ant. (victimes immolées la veille d'une solennité) Vorabendopfer n. pl.

PRÉCIEUSE f. (fem. affectée dans son air, dans ses man.) gezierte Person, g-s Frauenzimmer; fam. Zieraffe m; Zierpuppe f; elle fait la -, c'est une -, sie ziert sich, sie ist eine g. P.; (la comédie) des -s ridicules, die Zier-affen od. -puppen; -ment adv. (avec gr. soin) sehr sorgfältig, mit großer Sorgfalt; il garde - (ce manuscrit) er bewahrt ꝛ sehr f., auf das Sorgfältigste auf; je conserverai - (cette marque de votre amitié) ich werde ꝛ heilig aufbehalten; il a conservé - la mémoire, le souvenir de (ces bienfaits) er hat ꝛ sehr f., getreulich im Andenken behalten; Peint. (tableau) - fait (dont la touche est très-soignée, très-recherchée) sehr f., sehr fleißig, vortrefflich gearbeitet; (bas-relief, statue) - exécutés (avec le plus gr. soin) mit dem größten Fleiße, auf das Sorgfältigste gemacht.

PRÉCIEUX, SE a. (de grand *prix*) kostbar; (tableaux, meubles) - (étoffes) -ses, k.; (l'or) le plus - des métaux, das k-ste unter den Metallen; pierres -ses, k-e Steine, Edelsteine m. pl; (ce morceau d'histoire naturelle) est - (par sa rareté ꝛ) ist k.; (le coloris de ce tableau) est - (pt. d'un coloris agréable, brillant) ist k., herrlich; fig. il n'y a rien de si - que (le temps) (pt. d'un bon usage qu'on doit en faire) es gibt nichts so K-es als ꝛ; les moments sont - (il faut agir, il n'y a pas un moment à perdre pour faire réussir l'aff. dont il s'agit) die Augenblicke sind k., es ist kein Augenblick zu verlieren; 2. (pt. de choses qui nous sont chères, dont nous faisons un cas particulier) k., theuer, werth; (gage) -, k., th.; (je garde ces lignes ꝛ) comme un gage - (de son amitié) ꝛ als ein k-es Pfand ꝛ; (cet enfant) est -, fort - à son père ꝛ, ist sm. Vater ꝛ k., th., w., sehr k. ꝛ; c'est un homme -, une vie -se à l'État, das ist eine dem Staate theurer Mann; ein dem Staate theures Leben; Écr. (la mort des justes) est -se devant Dieu, ist w. geachtet vor Gott; Dév. le - sang de Notre-Seigneur, das k-e, köstliche, theuere Blut unsers Herrn; recevoir le - corps de Notre-Seigneur, son - sang, den theuern Leib unsers Herrn, s. t-es Blut empfangen, genießen; -se relique, k-e, th-e Reliquie; 3. (affecté, recherché, pt. des manières, du style, du langage ꝛ) geziert, gezwungen, gesucht; femme -se, abs. -se, V. *précieuse*; (il a) un air -, des manières -ses, einen gezw-en Anstand, ein gez-es, gezw-es Wesen an sich; (style) -, gef., geschraubt; (expression) -se, gef.; il parle un langage -, er führt eine g-e Sprache; Peint. (tableau) - (fait avec le plus grand soin) f., herrlich, mit der größten Sorgfalt gemacht; (pinceau) - (plutôt petit et caressé que large et moelleux) fleißig, sorgfältig. Syn. Un tableau de van der Werft est -, ceux de Raphaël ꝛ sont d'un plus grand prix, mais ne sont pas -; 4. m. le - de (son style) me fatigue, das Gesuchte, Geschraubte in ꝛ ermüdet mich; il est d'un - insoutenable, s. gesuchtes, gekünsteltes Wesen ist unausstehlich; Peint. (le fini de l'exécution) le - convient (surtout) aux (petits tableaux) das Zierliche, sorgfältig Ausgearbeitete paßt ꝛ für ꝛ.

PRÉCIOSITÉ f. (affectation dans les manières et le langage) p. u. geschraubtes, erzwungenes Wesen.

PRÉCIPICE m. (lieu profond, escarpé de toutes parts, où l'on ne peut presque tomber sans péril de sa vie) Abgrund, Absturz m; - profond, affreux, tiefer, schauderhafter A.; bord, fond du -, Rand m; Tiefe f. des A-es; marcher à travers les -s, entre deux -s, über die Abgründe hin, zwischen zwei A-en hin gehen; (cette route) est pleine, est bordée de -s, ist voll Abgründe, mit A-en begränzt; tomber dans le -, in den A. fallen; on l'a jeté, poussé dans le -, man hat ihn in den A. hinunter geworfen, gestoßen; au bord, sur le bord du - (près d'y tomber) am Rande des A-es; se sauver d'un -, sich aus dem A-e retten; retirer qn du -, jem. aus dem A-e ziehen; ils étaient sur le penchant du -, sie waren od. standen am Abhange des A-s, V. *penchant*; fig. (cet hom.) marche entre des -s (est engagé dans des conjonctures périlleuses) ꝛ geht zwischen zwei Abgründen; 2. fig. (gr. malheur, grande disgrâce) être au bord, sur le bord du - (près de tomber dans un gr. malheur, sur le point de se perdre, d'être ruiné ꝛ) am Rande des A-es stehen, dem Untergange, dem Verderben nahe seyn; (ce conseil) l'a tiré du -, vous l'avez tiré, sauvé du -, hat ihn aus dem A-e, vom V. gezogen, Sie haben ihn aus dem A-e, vom V. gerettet; (les mauvais conseils) l'ont entraîné dans le -, haben ihn in den A. gestürzt, in's V. hineingezogen; (les passions) nous jettent dans de grands -s, stürzen uns in große Abgründe, in großes V.; il marche sur le bord du -, er geht am Rande des A-es, ist im Begriffe, sich in's V. zu stürzen. Syn. On tombe dans le -; on est englouti par le *gouffre*; on se perd dans l'*abîme*. Le - est un vide escarpé, d'où il est presque impossible de se retirer; le *g.* absorbe, entraîne, fait disparaître tout ce qui en approche; l'*a.* emporte l'idée d'une profondeur immense.

PRÉCIPITAMMENT (-ta-man) adv. (avec *précipitation*, à la hâte) eilig, hastig, mit Eile, in der E., mit Hast, übereilt, mit Uebereilung; courir, agir -, eil. laufen, in der E., üb. handeln; il ne faut rien faire -, man muß nichts in der E., mit Ueb. thun.

PRÉCIPITANT m. Chim. (ce qui opère la *précipitation*) Niederschlag-, Fällungs-mittel n; dégager (l'un des principes d'un mixte) par le moyen de qc -, mittelst eines N-s abscheiden.

PRÉCIPITATION (-cion) f. (extrême vitesse, trop grande hâte) große Eile od. Geschwindigkeit, Eilfertigkeit, Uebereilung, Hast f; (marcher, courir, écrire ꝛ) avec -, avec trop de -, in g-r E. od. G., mit allzu g-r E. od. G., eilig, geschwind, gar zu eilig ꝛ; fig. (trop grand empressement, trop grande vivacité en formant quelque dessein, en disant ou en faisant qc) faire les choses avec -, die Sachen eilfertig, mit zu großer E. thun, die S. übereilen; la - gâte bien des affaires, durch Eilf., durch Ueb. werden viele S. verdorben; (agissez) sans -, ohne Ueb.; (penser, parler mûrement) et sans -, und ohne Ueb.; Chim. (act. par laq une matière solide est séparée de son dissolvant) Niederschlagen n; N-ung, Präcipitation f; - (d'un métal, d'une liqueur, du mercure) N.; (métal) préparé par voie de -, durch N. zubereitet; eau de -, Fallwasser n.

PRÉCIPITÉ m. Chim. (matière dissoute et précipitée ou déposée au fond d'un vase) Niederschlag m; Präcipitat n; — jaune, rouge ꝛ, gelber, rother ꝛ N.; — per se (oxide de mercure rouge ꝛ) rother Quecksilber-n.; — blanc Chim. n. (muriate de mercure, ou muriate mercuréo-ammoniacal ou ammoniaco-mercuriel) weißer Quecksilber-n.; — d'or par l'étain ou pourpre, ou — de Cassius (muriate d'étain) Goldpurpur m. des Cassius; — pur (corps séparé ou *précipité* dans l'état où il était avant sa solution) reiner N.; — impur (p. qui a des propriétés diff. de celles qu'il avait avant sa solution, de so. qu'il est com. dans un état de combinaison nouvelle) unreiner N.; — vrai (lorsque c'est l'un des deux corps ou principes combinés qui se précipite) ächter N.; — faux (lorsque c'est le mixte résultant du précipitant, avec un des deux corps combinés) unächter N.

PRÉCIPITER v. a. (jeter d'un lieu élevé, jeter dans un lieu profond) von der Höhe in die Tiefe stürzen, hinab-s., hinunter-s.; - qn du haut des remparts, le - dans un (abîme, dans un puits) le - par la fenêtre dans la rue ꝛ, jem. von den Wällen hinab-s., ihn in ꝛ st., ihn zum Fenster hinaus auf die Straße ꝛ st.; on le précipita (du haut d'un rocher) dans la mer, man stürzte ihn in das Meer; H. r. on précipitait certains criminels du haut du mont Tarpéien, man stürzte gewisse Verbrecher vom tarpejischen Felsen hinab; ils furent -és dans (les enfers) sie wurden in ꝛ hinuntergestürzt; fig. (vue) -ée (qui plonge de trop haut) von einer zu großen Höhe herab; st. s. - ses pas (marcher fort vite) s. Schritte verdoppeln, eilig, sehr geschwind gehen; (une rivière) qui -e son cours (qui coule fort rapidement) der einen sehr schnellen Lauf hat, sehr schnell fließt; - (le mouvement) (le hâter, accélérer) beschleunigen; - (le moment de son départ ꝛ) ꝛ beschl.; (cette démarche) précipita (sa perte) beschleunigte ꝛ; fig. (faire tomber dans un grand malheur, dans une grande disgrâce, dans un grand danger) (les vices) l'ont -é dans la misère, haben ihn (sie) in's Elend gestürzt; 2. (hâter, accélérer, rendre prompt et rapide) übereilen; (cet acteur) -e son débit, über-

eilt in. Vortrag, trägt zu schnell und unbeutlich vor; (il est impatient) il -e (toutes les affaires) er übereilt ꝛ; (il a gâté l'affaire) en voulant trop -, indem er sie ü. wollte; (les gens sages) ne précipitent rien, ü. nichts; – sa retraite (la faire trop ou très-promptement) einen eiligen od. übereilten Rückzug machen, sich eilig, in Eile, in zu großer Eile zurückziehen; (départ) -é, (retraite, course) -ée, eilig, schleunig, V. *mariage*; Chim. - (le mercure ꝛ) (en opérer la *précipitation*) niederschlagen, präcipitiren; (le fer) -e (le cuivre) schlägt ꝛ nieder; (mercure) -é, niedergeschlagen; dès que ce qu'il y a d'impur dans (une liqueur) est -é, sobald das in ꝛ befindliche Unreine sich gesetzt, zu Boden gesetzt hat; Expl. - les tas de minerai (de haut en bas) das Erz abstürzen; 3. v. r. se - (s'élancer d'un lieu haut dans un lieu bas) sich stürzen; se – d'une (fenêtre, d'un troisième étage) dans la cour ꝛ, sich aus einem ꝛ in den Hof st.; (son cheval) se précipita avec lui dans (la rivière) stürzte sich mit ihm in ꝛ; (le fleuve, le torrent) se -e sur des rochers (y tombe de haut avec rapidité) stürzt über Felsen hinab; (le Rhin) se -e (du haut d'un rocher) st. von einem F. hinab; se - sur qn (s'élancer sur lui) über jem. herfallen, sich über jem. herwerfen; ils se sont -és dans les bras l'un de l'autre (ils se sont embrassés avec empressement) sie fielen eina. um den Hals; (la foule) se précipitait au-devant de lui (se portait au-devant de lui avec empressement, avec ardeur) stürzte ihm, drängte sich ihm entgegen; fig. se - dans le (danger, dans les occasions périlleuses) (s'y exposer avec chaleur, témérairement) sich in ꝛ st.; il s'est trop -é dans (cette entreprise) er hat sich bei ꝛ zu sehr übereilt; Chim. se - (pt. d'une subst. solide séparée par un réactif du liquide où elle était dissoute) sich niederschlagen, einen Niederschlag bilden. [*lage, profit.*

PRÉCIPUITÉ f. V. *préciput*; it. *avan-*

PRÉCIPUT m. Jur. (portion que le testateur, la loi ou la coutume donne en qs États à un des co-héritiers par dessus les autres, avec lesq. il partage le reste de l'hérédité) der od. das Voraus; (le père) a donné telle terre par - à un (de ses fils) hat das und das Gut einem ꝛ als V., zum V. gegeben; – (de l'aîné) (portion que cert. coutumes lui donnent dans les successions directes) V.; donation faite à titre de - ou hors d'état, als V. od. außer dem Erbtheile gemachte Schenkung; avoir un -, im Voraus erben; C. F. 919: la déclaration que le don ou le legs est à titre de - ou hors part (pourra être faite, soit par l'acte qui contiendra la disposition, soit par ꝛ) die Erklärung, daß das Geschenk od. Vermächtniß zum V. od. außer dem Erbtheile gegeben sey ꝛ; (biens, objets) qui constituent le –, sur lesquels s'exerce le –, die den V. ausmachen, von welchen der V. genommen wird; - (du survivant) (qu'on stipule qf par le contrat de mariage ꝛ) V. ꝛ; C. F. 1517 (la mort naturelle ou civile) donne ouverture au –, begründet den Anfall des V. od. der Vorwegnahme; abandonner ses droits au –, se. Ansprüche auf den V. fahren lassen; elle a un bon -, vingt mille francs de –, sie hat einen guten od. schönen V., 20,000 Franken zum V.; elle a pris son - en argent, en meubles selon la prisée, sie hat ihren V. in Geld, in Möbeln nach dem Anschlage genommen; il a pris pour son –, pour - la bibliothèque, er hat die Büchersammlung zu sm. V., zum V. genommen; délivrer le -, den V. ausliefern, ausbezahlen; il y a lieu à la délivrance actuelle du -, si ꝛ, es ist Grund zur wirklichen Auslieferung des V. vorhanden, wenn ꝛ; (en renonçant à la communauté) elle perd son -, so verliert sie ihren V.; (en acceptant la communauté) elle ne contribue point aux dettes pour son -, so trägt sie mit ihrem V. nicht zu den Schulden bei.

PRÉCIPUTAIRE a. 2, Jur. (rel. au *préciput*) zum Voraus od. Vorerbe gehörig; 2. s. (qui a droit à qe *p.*) Vorerbe, Vorerbinn.

PRÉCIS m. (sommaire ou abrégé de ce qu'il y a de principal, de plus essentiel, de plus important dans une affaire, une science, un livre ꝛ) Wesentliche, Wichtigste n; furzer Inhalt od. Inbegriff, Hauptinhalt; (ditesnous) le - de (cette affaire) das W. von ꝛ; je vous en ai donné tout le –, ich habe Ihnen den ganzen Abriß davon gegeben, das W., den H. ganz gesagt, mitgetheilt; le - (de ce livre) der f. J., der H.; voilà le – (de son sermon, de cette science ꝛ) das ist der f. J. ꝛ; 2. -, e a. (fixe, déterminé, arrêté) bestimmt; (temps, jour) – (heure) -e, b.; (payer) au terme –, auf die b-e Zeit od. Frist; (il est venu) à l'heure -e, à sept heures -es, auf die b-e Stunde, auf den Schlag sieben; mit dem Schlage f.; Pal. faire des demandes -es (expresses et formelles) b-e, ausdrückliche, förmliche Gesuche od. Klagen anbringen; prendre des mesures -es (des mesures justes) b-e, gehörige Maßregeln ergreifen; ce qu'il dit là est fort – (est formel) was er da sagt, ist f. b.; (réponse) -e, b.; 2. (concis, net et exact) (style, discours) –, b.; cet homme est fort - dans ses discours, ꝛ ist sehr b. in sn. Reden, er drückt sich sehr b. od. genau aus; soyez –, afin que (les esprits vous saisissent promptement) seyen Sie b., sprechen Sie b. ꝛ. Syn. Le discours – ne s'écarte pas du sujet; le discours *succinct* ne choisit que les idées essentielles; le discours *concis* a pour but l'expression qu'il abrège. L'opposé du – est le prolixe; l'opposé du *succinct* est l'étendu; l'opposé du *concis* est le diffus, V. *concis, court*; -ément adv. (exactement, justement, au juste) bestimmt, genau, auf eine b-e Art, gerade, richtig; dire, écrire – ce qu'il faut, gen. od. ger. das sagen, schreiben, was man soll; répondez – à ce qu'on vous demande, antwortet b. auf das was man euch fragt; il l'a fait — comme (il l'avait dit) er hat es ger. so gemacht wie ꝛ; (il est venu) – à (l'heure marquée, au temps) qu'il avait promis, gen., ger., pünktlich auf ꝛ wie er versprochen hatte; il est (parti) – à cinq heures, er ist ger. um 5 Uhr, mit dem Schlage fünf; voilà – le lieu où (l'affaire s'est passée) das ist ger. der Ort, wo ꝛ; (ces gens) ne savent pas – (ce qu'ils veulent) wissen nicht recht, wissen eigentlich nicht ꝛ; 2. (tout juste, c'est cela même) ganz richtig; so ist es; (vous allez partir pour Paris?) –, so ist es; (il voudrait que je l'accompagnasse) et c'est – ce que je ne veux pas, und ger. das will ich nicht.

PRÉCISER v. a. Néol. (fixer, déterminer) genau bestimmen; – (le sens, la signification d'un mot) g. b.; – aux (autorités leurs bornes, les bornes de leurs attributions) den ꝛ g. b. od. vorschreiben.

PRÉCISION f. (exactitude dans le discours, qui tend à ne rien dire de superflu) Bestimmtheit f; – (des pensées, du style) B.; – de (l'expression) Genauigkeit f. im ꝛ; (il parle, il écrit) avec une grande –, mit einer großen B., sehr bestimmt; fam. (pt. de qn qui manque de clarté, qui est diffus dans ses discours) il ne se pique pas de –, es ist ihm nicht um B. zu thun; il ne faut pas lui demander de la –, B. darf man nicht von ihm verlangen, erwarten; (justesse, régularité) Genauigkeit; ce (cercle mural) est divisé avec une grande –, die Eintheilung dieses ꝛ ist mit großer G. gemacht; (manœuvres) exécutées avec beauc. de –, mit großer G. ausgeführte ꝛ; 2. Did. (abstraction d'une chose d'avec une autre) P. u. genaue, scharfe Unterscheidung f; – métaphysique, -s trop subtiles, metaphysische U-en, zu genaue od. feine U-en; (on ne peut bien connaître la nature des choses) que par une – exacte, nur durch eine genaue U. der Begriffe. Syn. La – sépare les choses véritablement distinctes, pour empêcher la confusion des idées; l'*abstraction* sépare les choses, pour les considérer à part. Le but de la – est de ne pas sortir du sujet; celui de l'*abstraction* est de ne pas entrer dans toute l'étendue du sujet. La géométrie fait des -s exactes; la métaphysique fait des *abstractions*, V. *justesse*.

PRÉCISTE m. Bén. (celui qui en Allem. était nommé à un bénéfice, en vertu du droit des 1[res] *prières*) von dem deutschen Kaiser ernannter Pfründner.

PRÉCITÉ, E a. (cité précédemment) vorerwähnt; v. vorbemeldet. [*préciput.*

PRÉCLÔTURE f, V. *enclos*; 2. v. V.

PRÉCOCE a. 2, Jard. (mûr avant le temps) früh; f.=reif, =zeitig; it. nothreif; (fruit, pois) –, (abricots, cerises) -s, f. (Früh=erbsen ꝛ); cerisier, abricotier – (qui porte des cerises, des abricots *p-s*) F.=firschbaum, =aprikosenbaum m; fig. (dont il n'est pas encore temps de parler) (cette nouvelle) est –, ce que vous dites là est – et prématuré, ist voreilig, was Sie da sagen, ist v. und vorschnell; it. (pt. d'un enfant qui a l'esprit plus avancé que son âge ne comporte) (c'est) un esprit –, un fruit –, ein f-er, f.=reifer Kopf, eine f.=reife Frucht; enfant - (pour l'esprit ou pour le corps) f.=reifes, =fluges Kind; (puberté) - (qui arrive avant 12 ans pour les femmes, avant 14 pour les hommes) f.=zeitig. Syn. V. *hâtif*; 2. f. (cerise hâtive) Frühkirsche f; on a servi des -s, une assiette de -s, man hat F-en, einen Teller (mit) F-en aufgestellt.

PRÉCOCITÉ f. (qualité de ce qui est *précoce*) Frühzeitigkeit f; (la chaleur, le sol) contribuent à la – des fruits, tragen zur frühern Zeitigung des Obstes bei.

PRÉCOGITÉ a. m. v. V. *prémédité*.

PRÉCOMPTE (-conte) m. (compte fait avec déduction par avance) Rechnung f. mit einem Vorabzug.

PRÉCOMPTER (-con-té) v. a. (compter ou déduire premièrem. les sommes qui sont à déduire) zuvor, zum voraus abrechnen; vous devez – sur les (mille francs que je dois) cent francs (que j'ai payés pour votre compte) von den ꝛ müssen Sie 100 Franken ꝛ a.; précomptez sur la somme les (mille florins que vous avez reçus) rechnen Sie die ꝛ von der Summe ab.

PRÉCONCEPTION (-cep-cion) f. Did. première conception, prem. entente irréfléchie) v. erster Gedanke, erste unüberlegte Auffassung; 2. V. *préjugé*.

PRÉCONCEVOIR (-voir) v. a. irr. Did. (concevoir d'abord, sans examen) eine vorgefaßte Meinung haben; opinions préconçues (préjugés) vorg. M-en; Vorurtheile n. pl; (dessein) -u, zum voraus gefaßt, vorgef.

PRÉCONISATION (-cion) f. Bén. (act. de *préconiser*) Abkündigung f; la – (de cet évêque) a été faite hier, die A. ꝛ ist gestern geschehen; les -s d'évêchés se font dans (le consistoire) die A-en zu den Bisthümern geschehen in dem ꝛ.

PRÉCONISER v. a. Bén. (exposer en plein consistoire les titres et qualités d'un sujet nommé à un évêché ꝛ et déclarer qu'il a toutes les qualités requises) abkündigen, für würdig erklären; on a -é (ce docteur en théologie) pour tel évêché, man hat ꝛ zu dem und dem Bisthume abgekündigt, f. w. erklärt; (le pape) l'a -é lui-même pour (cet archevêché) hat ihn selbst zu ꝛ abgekündigt, f. w. erklärt; fig. (louer extraordinairement, donner de grands éloges) m.p. lobpreisen; il ne cesse de vous –, er hört nicht auf, Sie zu l.; Méd. – (un remède) (en vanter l'excellence et en recommander l'emploi) anpreisen, anrühmen.

PRÉCONISEUR m. H. eccl. (celui qui *préconise*) Abkündiger m; 2. –, -se (qui p.) inus. Lobhudler, -inn.

PRÉCONNAISSANCE f. Did. (connaissance anticipée) Vorauserkenntniß f.

PRÉCONNAÎTRE v.a. Did. (connaître antérieurement à toute observation) voraus erkennen.

PRÉCORDIAL, E a. Anat. (qui est aux environs du diaphragme) in der Gegend des Zwerchfells befindlich; région -e, V. *hypocondriaque*.

PRÉCURSEUR m. (celui qui précède qn, qui marche ou court devant qn pour l'annoncer) Théol. Vorläufer m; le – de Jésus-Christ, du Messie (St. Jean-Baptiste, qui avait été choisi pour précéder le Messie et lui préparer les voies) der V. Christi, des Messias; fam. (pour annoncer qn qui va arriver) (il vient, arrivera ce soir) je suis son –, ich bin ſ. V., ich melde od. sage ihn an; (homme célèbre qui a paru avant un autre, par leq. il a été surpassé) Vorl., Vorbote m; 2. m. et a.m. St. s. (pl. de cert. choses qui annoncent ou précèdent cert. événements) (ces troubles) sont les -s, les signes -s de qc (grand événement) sind Vorboten irgend eines ꝛ.

PRÉDATEUR, TRICE s. (qui enlève une proie) Erbeuter, -inn; it. Räuber, -inn.

PRÉDATRIX, V. *fouille-merde*.

PRÉDÉCÉDÉ m. (qui est mort avant un autre) zuerst Gestorbene, Erstgestorbene m.

PRÉDÉCÉDER v.n. Prat. (mourir avant qn) zuerst sterben; (celui des deux) qui viendra à –, der z. st. wird; (la femme) étant -ée, da ꝛ z., vor ihrem Manne gestorben ist.

PRÉDÉCÈS (-cè) m. Prat. (mort de qn avant celle d'un autre) Sterben od. Ab-st. n. eines Menschen vor dem andern; en cas de – de l'un des deux, le survivant ꝛ, im Falle da eins von Beiden vor dem Andern stirbt, hat der überlebende Theil ꝛ.

PRÉDÉCESSEUR (-cè-ceur) m. (celui qui a *précédé* qn dans une charge, dignité ꝛ) Vorfahr, V-er, Vorgänger m; – immédiat, unmittelbarer Vorf., Vorg.; marcher sur les traces de son –, in die Fußstapfen ſ. Vorf-ers od. Vorg-s treten; il suit l'exemple de ses -s, er folgt dem Beispiele ſr. Vorf-en od. Vorg.; il continue ce que son – (a commencé) er setzt fort, was ſ. V. ꝛ; 2. pl. (ceux qui ont vécu avant nous dans le même pays) Vorfahren m.pl; nos -s étaient plus sages que nous, unsere V. waren klüger als wir; il y avait (moins de luxe) parmi nos -s, unter unsern V. war ꝛ; (ces usages) furent respectés par nos -s, wurden von unsern V. in Ehren gehalten. Syn. On descend de ses *ancêtres*, on occupe les places de ses -s; les Carlovingiens ont été -s des Capets, et n'en ont pas été les *ancêtres*.

PRÉDESTINATIANISME (-thi-na-ci-) m. Théol. (système, doctrine de la *prédestination* absolue) Vorbestimmungslehre f.

PRÉDESTINATIEN (-thi-na-ciain) ou PRÉDESTINATEUR (-thi-na-) m. Théol. (partisan de la *prédestination* absolue) Vorbestimmungs-gläubige, Anhänger m. der V-lehre.

PRÉDESTINATION (-thi-na-cion) f. Théol. (décret de Dieu, par leq. les élus sont *prédestinés* à la gloire éternelle) Vorbestimmung (Gnadenwahl) Prädestination f; dogme de la –, Lehrsatz m. von der V.; V-s-lehre f; croyance à la –, V-s-glaube m; c'est une marque de – qu'il ꝛ, das ist ein Zeichen von V., daß er ꝛ; la – des anges à la gloire, die V. der Engel zur Herrlichkeit; – à la grâce (en vertu de laq. cert. pers. reçoivent dans le temps la grâce pour pratiquer le bien ou pour y persévérer) V. zur Gnade; – absolue, ou fatalisme (arrangement immuable d'événements que l'on suppose arriver nécessairement) unbedingte V. od. Verhängnißlehre; (les Musulmans) croient la –, à la –, glauben die V., an ein unabwendbares Verhängniß.

PRÉDESTINÉ, E a. Théol. (que Dieu a destiné à la gloire éternelle) auserwählt; 2. s. Auserwählter, -e; (être) du nombre des -s, unter der Zahl der A-en; la gloire des -s, die Verklärung der A-en; (c'est) une vraie -e, eine wahre A-e; fam. (il a) un visage (une face) de – (un visage plein, vermeil et serein) das Gesicht ꝛ eines Engels; 3. -e f. V. *prédestination* (absolue).

PRÉDESTINER (-thi né) v. a. Théol. *destiner* de toute éternité au salut; it. à faire de grandes choses) vorherbestimmen zur Seligkeit; prädestiniren; (Dieu) a -é les (élus) hat die ꝛ z. S. vorherbestimmt; ceux qu'il a plu à Dieu de –, diejenigen, welche nach Gottes Wohlgefallen z. S. vorherbestimmt sind; (Dieu) avait -é Moïse pour être le (conducteur de son peuple) hatte den Moses vorher dazu bestimmt, der ꝛ zu seyn; il a été -é de Dieu pour (remplir ces grands desseins) er war von Gott (vorher) bestimmt ꝛ; (il y a des hommes) qui semblent -és au malheur ꝛ, die zum Unglücke ꝛ bestimmt scheinen.

PRÉDESTINIANISME m. V. *prédes-finalianisme*.

PRÉDÉTERMINANT, E (-mi-) a. (qui *prédétermine*) vorher-, voraus-bestimmend.

PRÉDÉTERMINATION (-mi-na-cion) f. Théol. (*détermination* antérieure, action par laquelle Dieu meut et détermine la volonté humaine) Vorherbestimmung f. des menschlichen Willens; – (ou prémotion) physique (par laq. la créature agit, est mise en mouv.) physische V.; (les Thomistes) soutiennent la – physique (soutiennent que la créature agit en vertu de cette p.) behaupten die ph. V.

PRÉDÉTERMINER (-mi-né) v.a. Philos. Théol. (mouvoir, faire agir par la *prédétermination*) vorher-bestimmen, vor-b.; (dans le système de la prédétermination, la créature est inactive) si Dieu ne la -e, wenn Gott es nicht vorherbestimmt.

PRÉDIAL, E a. Jur. (qui concerne les fonds et les héritages) Land- und Erb-güter betreffend; (servitude) -e, auf einem Gute haftend, einem G. anklebend; (dîme) -e, auf einem G. haftend; (loi) -e, die L. und G. b.; (rentes) -es, von L. und G-n.

PRÉDICABLE a. 2, Log. (pl. d'une qualité qu'on attribue ou donne à un sujet) V. was von einem Gegenstande gesagt, ihm als Eigenschaft beigelegt werden kann; (le terme animal) est – aussi bien de l'(homme que de la bête) kann so gut vom ꝛ gesagt werden; (homme) est – de (Pierre, de Paul ꝛ), (triangle) est – des (différ. sortes de triangles) kann von den ꝛ g. w.

PRÉDICAMENT m. Log. autref. (catégorie) v. Prädicament, Behauptungs-fach n, -klasse f, V. *catégorie, échelle;* fam. (pl. de qn qui est en bonne ou en mauvaise réputation) il est en bon, en mauvais – dans (le monde) er steht in gutem, in üblem Rufe bei ꝛ; cela l'a mis en mauvais –, das hat ihn in üblen R. gebracht.

PRÉDICANT m. m. p. (ministre protestant, dont la fonction est de *prêcher*) Prädicant, Predigender, Predigthalter m; -e f. (femme qui prêche) P-inn f.

PRÉDICAT m. Philos. (attribut d'une proposition, d'un jugement) Prädicat n.

PRÉDICATEUR m. (celui qui *prêche*, qui annonce en chaire la parole de Dieu) Prediger, Kanzelredner m; – évangélique, evangelischer P.; – éloquent, zélé, pathétique, beredter, eifriger, rührender P.; excellent –, vortrefflicher P.; le – monte en chaire, der P. steigt auf die Kanzel; – pour le carême ꝛ, Fasten-p.; on n'a pas encore de – pour l'avent, man hat noch keinen Advents-p.; 2. fig. (celui qui publie de vive voix ou par écrit cert. doctrines bonnes ou mauvaises) P.; (cet homme) est un – de fausses doctrines, predigt, verkündigt falsche Lehren.

PRÉDICATION (-cion) f. (act. de *prêcher*) Predigen n; Verkündigung f; – (de l'Évangile) P., V. ꝛ; il a peu de talent pour la –, er hat geringe Anlagen zum P.; 2. (sermon même) p. u. Predigt f; aller, assister à la –, entendre la –, in die P. gehen; der P. beiwohnen, an-w.; die P. hören; fig. (la vertu de nos ancêtres) est une – perpétuelle, ist eine ewige P., fordert uns beständig zur Nachahmung auf. Syn. On s'applique à la –, et l'on fait un *sermon:* l'un est la fonction du prédicateur, l'autre est son ouvrage. Les discours qu'on fait aux infidèles pour les convertir, sont des -s; ceux qui sont faits aux fidèles pour nourrir leur piété, sont des *sermons*.

PRÉDICATRICE f. H.eccl. (quakeresse qui *prêche*) p. u. Quäkerpredigerinn f; it. (femme qui publie hautement des principes de morale) Sittenpredigerinn.

PRÉDICTION (-cion) f. (act. de *prédire*) Voraussagung, Vorhersagung, Weissagung, Prophezeiung f; faire une –, etwas voraussagen; cela est contenu dans sa –, das ist in ſr. V., P. enthalten; (les astrologues) lui ont fait de grandes -s, haben ihm große Dinge vorhergesagt od. geweissagt; 2. (chose *prédite*) V., P.; sa – est arrivée, est accomplie, ſe. V. od. P. ist eingetroffen, in Erfüllung gegangen; l'événement a justifié sa –, der Ausgang hat ſe. P. gerechtfertigt; les -s (de l'almanach) die P-en; il n'a aucune foi aux -s (des astrologues) er hat keinen Glauben an die P-n ꝛ; Méd. V. *pronostic*.

PRÉDILECTION (-cion) f. (préférence d'amitié, d'affection) Vorliebe f; (avoir) de la – pour qn, V. für jem. ꝛ; – juste, méritée gerechte, verdiente V.; (un père) ne peu.

touj. se défendre de la –, kann sich nicht immer der V. erwehren, la – de Jésus-Christ pour (Saint-Jean) die V. Christi für den ꝛc; (prenez garde) que vos –s pour ceux-là ne vous égarent, daß Ihre V. für diese da Sie nicht irr führe.

PRÉDIRE v.a. irr. (prophétiser, annoncer par inspiration divine ce qui doit arriver) weissagen, vorher verkündigen; (les prophètes) ont prédit (la venue de J. C.) haben ꝛc geweissagt, vorher verkündigt; ext. (annoncer par une prétendue divination, qu'une chose doit arriver) vorhersagen, prophezeien; – l'avenir, das Zukünftige v.; il a prédit quantité de choses qui sont arrivées, er hat viele Dinge vorhergesagt, die eingetroffen sind; fig. (pt. de choses qu'on prévoit par raisonnement, par conjecture devoir arriver) je lui avais prédit que (cela lui arriverait) on lui avait prédit (cette disgrâce ꝛc) ich hatte ihm vorhergesagt, prophezeit, daß ꝛc; man hatte ihm ꝛc prophezeit; – (une éclipse, les grandes marées) (les annoncer par des règles certaines) ꝛc voraussagen.

PRÉDISPOSANT, E a. Méd. (qui *prédispose*) geneigtmachend, vorbereitend; causes –es, Veranlassungsursachen f. pl.

PRÉDISPOSER v. a. Méd. (disposer par degrés à qe maladie) geneigt machen, prädisponiren; it. fig. (préparer à recevoir une impression) vorbereiten, zum voraus g. m.

PRÉDISPOSITION (-cion) f. Méd. (disposition de l'économie, qui précède et prépare le développem. d'une maladie) Prädisposition f; it. fig. Vorgeneigtheit f.

PRÉDOMINANCE (-mi-) f. Méd. (act. de ce qui *prédomine*) Vorherrschen, Vorherrschendseyn n; – (du système nerveux) V. ꝛc.

PRÉDOMINANT, E (-mi-) a. (qui *prédomine*) vorherrschend; (vice) – (humeur, passion, vertu) –e, v.; (l'amertume) est la qualité –e pour (le goût) ist die vorstechende Eigenschaft für ꝛc; (un peu de poivre) mais qu'il ne soit pas –, ou qu'il ne prédomine pas, aber er darf nicht vorstechend seyn, nicht vorschmecken; Méd. symptôme – (principal) Haupt-zeichen, -anzeichen n; (bile) –e, v.

PRÉDOMINATION (-mi-na-cion) f. (act. de *prédominer*) Vorherrschen n; it. Beherrschen n; it. Ueberhandnehmen n.

PRÉDOMINER (-mi-) v. n. (dominer particulièrement, prévaloir; éclater par-dessus ꝛc, se faire le plus sentir) vorherrschen; die Oberhand haben; (l'ambition) –e en lui, dans sa conduite sur (toutes ses autres passions) ist bei ihm, in fm. Betragen v–d, hat über ꝛc die O.; (la prudence) a touj. –é dans (ses actions) hat beständig in ꝛc vorgeherrscht; (l'intérêt) le –e, beherrscht, bemeistert ihn; il est étrangement –é par l'intérêt, er wird vom Eigennutze beherrscht; Méd. (pt. des humeurs qui prévalent sur les autres) v.; (la bile) –e en lui, ist bei ihm v–d; Cuis. (pt. des subst. dont le goût se fait particul. sentir dans les mets) vor-schmecken, -stechen, V. *prédominant*.

PRÉDORSAL, E a. Méd. (situé au-*devant* du dos) vorwärts von dem Rücken befindlich; (région) –e, des Vorrückens.

PRÉDORSO-ATLOÏDIEN, NE ou – -CERVICAL, E s.a. Anat. =, muscle = (muscle long du cou) langer Halsmuskel.

PRÉÉMINENCE (-nan-ce) f. (avantage, prérogative sur les autres, en ce qui regarde la dignité et le rang) Rang, Vor-r., Vorzug m; la – des évêques sur (les prêtres) der R. der Bischöfe über ꝛc; (un cardinal) a la – sur (un évêque) hat den R. oder Vor-r. vor ꝛc; (l'émétique) a la – entre (les purgatifs) hat den Vorzug unter ꝛc; – (d'un genre de littérature sur un autre) Vorrang m.

PRÉÉMINENT, E (-nan) a. (qui a la *prééminence*, qui excelle au-dessus ꝛc) erhaben, vorzüglich; (rang) –, (dignité) –e, c., hoch; (la charité) est (la vertu) –e, ist die v–ste ꝛc.

PRÉEMPTER (-anpe-) v.a. Jur. (acheter par avance, en vertu d'un droit; se dit du fisc qui prend à son compte les marchandises dont la valeur est déclarée inexactement) vorkaufen.

PRÉEMPTION (-anp-cion) f. Jur. droit de – (d'acheter le 1[er]) Vorkaufsrecht n.

PRÉÉTABLIR v. a. Did. (*établir* d'abord, avant tout) vorher festsetzen od. bestimmen; voilà ce qu'il faut –, das muß man v. f.; il n'a pas préétabli (la question) er hat ꝛc nicht vorher festgesetzt; la question préétablie, il prouva ꝛc, nachdem die Frage vorher festgesetzt war, bewies er ꝛc; Phil. harmonie –ie (système de Leibnitz pour expliquer la correspondance entre les mouv. du corps et les perceptions de l'ame) vorherbestimmte od. vorgeordnete Zus.-stimmung.

PRÉEXCELLENCE f. (gr. supériorité prononcée, reconnue; excellence au plus haut degré) entschiedene, anerkannte Ueberlegenheit; Vortrefflichkeit, Unübertrefflichkeit f.

PRÉEXISTANT, E a. (qui *existe* avant ꝛc) vorher vorhanden, bestehend; cause –e, vorh. v–e Ursache; (l'ame) est-elle –e au corps? ist ꝛc vor der Geburt des Menschen da?

PRÉEXISTENCE f. (existence d'un être avant un autre) Vorherdaseyn, Vordaseyn n; – des ames avant (leur union aux corps) (dans le système des Pythagoriciens ꝛc) V. der Seelen vor ꝛc; – (de la matière) (dans le système de ceux qui prétendent que le monde n'a pas été créé de rien) V.; – (des germes) (syst. de l'existence des germes avant la fécondation) V.

PRÉEXISTER v. n. (exister avant un autre) vorher da seyn, v. od. früher vorhanden seyn; suivant (le préadamisme, des peuples) auraient –é à Adam, nach ꝛc wären ꝛc vor Adam da gewesen.

PRÉFACE f. (avant-propos, avis placé ord. à la tête d'un livre, pour instruire le lecteur du plan ꝛc de l'ouvrage) Vorrede f; Vorbericht m; Vorwort n; grande, longue –, – (ennuyeuse) große, lange ꝛc V.; faire une –, eine V. machen; il a mis une – à la tête du livre, er hat dem Buche eine V. vorgesetzt; la – de ce (dictionnaire ꝛc) die V. zu diesem ꝛc; fam. qf (préambule, petit discours, avant d'entrer en matière) Eingang m; laissons-là ces –s, lassen wir diesen E.; sans –, point de –, venons au fait, ohne E., ohne Umstände, ohne Weitschweifigkeit, zur Sache; Cath. (partie de la messe que le prêtre lit ou chante avant le canon) E. od. Anfang m. der Messe vor dem Meßcanon; (chanter) la –, den E. ꝛc; – de Pâques, de Noël (qu'on lit ou chante ces jours-là) E. am Osterfeste, am Weihnacht-feste; on était à la –, le prêtre en était à la – (à mon arrivée dans l'église) man war am E–e, der Priester war am E–e, fang od. las den E.

PRÉFACIER (-cié) m. (auteur de *préface*) inus. Vorredner m.

PRÉFATIUNCULE (-cion-) f. (petite *préface*) g. p. kleine Vorrede, Vorbemerkung f.

PRÉFECTORAL, E a. Néol. (du *préfet*, de la *préfecture*) Präfectur-ꝛc.

PRÉFECTORAT m. (dignité, fonctions de *préfet*) Präfecten-würde, -stelle f; it. (durée de ses fonctions) Präfectorat n.

PRÉFECTURE f. (dignité de *préfet*) Vorsteherschaft, Präfectur f; H. r. – du prétoire, Oberbefehlshaberschaft f. über die Leibwache; – d'une ville, P., Präfectenstelle f. in einer Stadt; (ville) gouvernée en forme de –, als P. regiert; H. d. Fr. (emploi de *p.*) – (de tel département) P. od. Präfectenstelle, P.-amt n. in ꝛc; il y a une – vacante, es ist eine P. erledigt; – départementale, maritime (territoire qu'administre un *p.*) Departements-, See-p.; – de police, Polizei-p.; (hôtel du *p.* de police) Polizei f; il exerce dignement la –, er versieht od. verwaltet se. P. pflichtmäßig, gebührend; 2. (sa durée) P.; pendant sa –, während fr. P.; 3. (l'hôtel du *p.*) allons à la –, wir wollen auf die P. gehen; il est mandé à la –, er ist auf die P. beschieden; sous- –, V. *sous-préfecture*.

PRÉFÉRABLE a. 2 (qui mérite d'être *préféré*) vorzuziehen, den Vorzug verdienend; (la vertu) est – à tout, rien n'est – à la (vertu) ist Allem vorzuziehen, verdient den Vorzug vor A.; nichts ist der ꝛc v–en; (une glorieuse mort) est – à (une vie honteuse) ist einem ꝛc v–en; (le style de Cicéron) est – à celui de Sénèque, ꝛc verdient den V. vor der, ist vorzüglicher als die des Seneca; (Virgile) est – à (Lucain) verdient den V. vor dem; (ma situation) n'est pas – à la vôtre, ꝛc ist der Ihrigen nicht v.; –ment adv. (par préférence) vorzüglich, vorzugsweise; aimer Dieu – à toute chose, Gott vor allen Dingen, über Alles lieben; j'ai choisi (cette couleur) – à l'autre, ich habe ꝛc vor der andern gewählt.

PRÉFÉRENCE f. (choix qu'on fait d'une pers. ou d'une chose plutôt que d'une autre) Vorzug m; juste –, gerechter V.; (toutes choses égales) je vous donnerai, vous aurez la –, will ich Ihnen den V. geben, sollen Sie den V. haben; (si personne n'en offre davantage) je vous demande la –, so bitte ich Sie, mir den V. zu geben; obtenir la –, den V. erlangen; disputer, emporter la –, den V. streitig machen, erhalten; (Cicéron a, mérite la – sur (tous les orateurs latins hat, verdient den V. vor ꝛc; (il est assez douteux) à qui d'entre eux on doit donner la –, welchem unter ihnen man den V. geben soll; (cet emploi) lui a été donné par – à tout autre, ist ihm v–sweise vor jedem Andern gegeben worden; (des deux charges) il a pris celle-ci par –, hat er dieses vorgezogen; 2. (droit d'être *préféré*) V–srecht, Vorrecht n; (les plus anciens créanciers hypothécaires) ont la –, haben das Vorr.; Prat. instance de – (qui a pour objet de faire distribuer cert. deniers par priorité de saisie ou par contribution au sol ou marc la livre) Gesuch n. um die Vertheilung einer Masse nach dem V–srechte; G. um ein Prioritätsurtheil; former une instance de –, intervenir en une instance de –, ein G. um ein P. einlegen, mit einem G–e um ein P. einkommen; bitten, daß eine Masse nach dem Vorzugsrecht vertheilt werden möchte, V. *gage*; 3. pl. (cert. marques d'affection ou d'honneur plus particulières) Auszeichnung f, vorzügliche Achtung und Aufmerksamkeit; il est trop accoutumé aux –s, er ist zu sehr an Ausz. gewöhnt; il ambitionne toutes les –s, er strebt nach allen Ausz–en.

PRÉFÉRER v. a. (donner la *préférence* à qn, à qc) vorziehen, den Vorzug geben; il préfère (l'utile) à l'agréable, er zieht ꝛc dem Angenehmen vor; elle a touj. –é (la vertu) aux richesses, sie hat immer ꝛc dem Reichthum vorgezogen; je préfère (sa philoso-

phie) à celle d'Aristote, ich ziehe ꝛ der des Aristoteles vor; (elle vous est parente) et vous lui préférez (une étrangère) und Sie ziehen ihr ꝛ vor; elle préfère (la société de ses enfants) à tous les plaisirs, sie zieht ꝛ allen Vergnügen vor; 2. v. n. je préférerais mourir, plutôt que de le trahir, ich wollte lieber sterben, als ihn verrathen; j'aurais -é (de) rester au logis, ich würde lieber zu Hause geblieben seyn. Syn. V. *choisir;* 3. v. r. se – (avoir une préférence pour soi-même) große Eigenliebe besitzen; nur s. liebes Ich im Auge haben; cet (égoïste) se préfère à tout, diesem ꝛ geht s. liebes Ich über Alles; dieser ꝛ kennt nichts Höheres als se. eigene Person.

PRÉFÉRICULE m. Ant., Num. (sceau pour les sacrifices) Präfericulum n; (Art) Opferschaale f.

PRÉFET (-fè) m. (1[r] administrateur d'un département) Amtshauptmann, Präfect m; H. r. – du Prétoire, Oberbefehlshaber m. der Leibwache; – de (Rome) P. in ꝛ, V. *prétoire;* – d'(Égypte, des Gaules) P. von ꝛ; –s des villes, P–n der Städte; H. d. F. (chef d'un département ou territoire départemental) P.; – (de la Seine, du département de la Seine) P.; - du (Var, du Calvados) P. vom ꝛ; – de police (chargé de l'administration de la police dans le département de la Seine) Polizei-p., -director m; – maritime (chargé de l'administration d'un arrondissement maritime) See-p.; sous- –, V. *sous-préfet;* Écol. – (d'un collége, d'un lycée, des études) (maître chargé de veiller sur les études ꝛ des écoliers) P., Vorsteher m; père – (dans les couvents où il y avait des classes tenues par les religieux) Pater P. od. Aufseher.

PRÉFÈTE f. (femme d'un *préfet*) inus. Präfectinn f; Gattinn f. eines Präfecten.

PRÉFICE f. Ant. (pleureuse dans les funérailles) Trauer-frau f, -weib n.

PRÉFIGER v. a. v. V. *prescrire.*

se **PRÉFIGURER** v. a. Néol. (se figurer, s'imaginer d'avance) sich voraus einbilden.

PRÉFINIR (-fi-) v. a. Pal. (fixer un terme, un délai dans leq. une chose doit être faite) anberaumen, fest-, an-setzen; – (les délais, des assignations ꝛ) bestimmen.

PRÉFIX, E (-fic's) a. (déterminé, fixé) bestimmt, festgesetzt, anberaumt; (jour, terme, temps) –, b., f.; Com. (billet, lettre de change) à jour – (payable au jour indiqué, sans jour de grâce ou de faveur) auf einen b–en Tag zahlbar, V. *douaire;* Pal. (somme) –e, b., f.

PRÉFIXE a. 2, Gr. (qui se place devant un mot pour en modifier le sens) präfix.

PRÉFIXION f. Pal. (détermination, pt. d'un temps, d'un délai qu'on accorde) Bestimmung od. Anberaumung f. einer Zeit, einer Frist; (on lui a donné) 2 mois pour toute – et délai, blos 2 Monate Frist u. Aufschub.

PRÉFLEURAISON f. Bot. Néol. (état des parties d'une fleur avant son épanouissement) Blütknospenstand m.

PRÉFOLIATION (-cion) f. Bot. (position des *feuilles* dans le bourgeon) Blätterlage f. (der Knospen). [Ausbrüten n.

PRÉFORMATION (-cion) f. (incubation)

PRÉGADI m. pl. H. autref. (sénat de Venise) id. m.

PRÉGATON m. Tir. (1[re] filière du tireur d'or) Zieheisen n. zur vierten Ziehung des Goldbrahts; demi – (2[e] filière) halbes Z. ꝛ.

PRÉ-GAZON m. Agr. (so. de prairie artificielle) (Art) künstliche Wiese.

PRÉGNANT, E (prèg-) a. Méd. (violent, pressant) inus., heftig, dringend.

PRÉGNATION (prèg-na-ci-on) Vét. V. *gestation.*

PRÉHENSEUR a. m. H. n. (qui peut saisir, empoigner) ergreifend, erfassend.

PRÉHENSION (-cion) f. Néol. (act. par laq. l'autorité publique met à sa disposition une denrée ꝛ taxée) Wegnehmen n. gewisser Bedürfnisse um die Taxe; droit de –, Recht n. zum W., der Wegnahme; exercer le droit de – en (temps de guerre, de disette) das Wegnehmungsrecht in ꝛ ausüben; 2. H. n. (act. de saisir les aliments pour les porter à sa bouche) Ergreifen n. des Nahrungsstoffes.

PRÉHNITE f. Minér. (pierre qu'a fait connaître le colonel *Prehn; chrysolithe du Cap,* de Delille, *zoolithe verdâtre* de Born, *prase crystallysée* de Haquet, *schorl en gerbes* de Schreiber) Prehnit m; – du Cap (de couleur verte) grüner P.; – de France (du Dauphiné et d'une couleur olivâtre) olivengrüner französischer P.

PRÉJUDICE m. (tort, grief, dommage) Nachtheil, Schaden m; Präjudiz n; notable –, – fort considérable, ansehnlicher N., sehr bedeutender N.; porter – à qn, jemn. N., S. bringen; souffrir un grand –, einen großen N. erleiden; cela m'est un grand –, me cause, me fait un grand –, das ist für mich ein großer N., gereicht mir zu großem N–e, verursacht mir großen N., S.; cela tourne à mon –, das gereicht mir zum N–e, zum S.; se prévaloir d'(un privilège ꝛ) au – d'un tiers, ꝛ zum N–e eines Dritten gebrauchen, mißbrauchen; il a obtenu (ce droit ꝛ) à mon –, er hat ꝛ zu meinem N–e od. S. erhalten; au – de sa parole, de son honneur, de sa réputation, de la vérité ꝛ (contre sa parole, son h. ꝛ) sm. gegebenen Worte, fr. Ehre, sm. guten Namen, der Wahrheit ꝛ zuwider; 2. sans – (esp. de réserve de qc) unbeschadet; sans – de mes droits, sans – d'autre dû ꝛ, unb. meiner Rechte, unb. einer anderweitigen Forderung; (je prends cette place) sans – des rangs ꝛ, dem Range unb., mit Vorbehalt des Ranges ꝛ. Syn. V. *tort.*

PRÉJUDICIABLE a. 2 (qui porte ou cause du *préjudice* à qn) nachtheilig, schädlich; (cela est - à son (commerce, à sa famille, à sa réputation, à son honneur ꝛ) das ist sm. ꝛ n.

PRÉJUDICIAUX a. m. pl. V. *dépens.*

PRÉJUDICIEL, LE a. Pal. (question) –le (qui doit être *jugée* avant la contestation principale) die vorher (vor der Hauptsache) entschieden werden muß; Vorfrage f; (on lui conteste la qualité de parent) la question d'état est une question –le, die Frage wegen des Standes ist eine F., die vorher entsch. werden muß.

PRÉJUDICIER v. a. (nuire, faire tort, causer du *préjudice*) schaden, nachtheilig, schädlich seyn; (la débauche) -e beauc. à la santé, schadet der Gesundheit sehr, ist der G. sehr n.; (son humeur fâcheuse) ꝛ a –é à sa fortune, ꝛ hat sm. Glücke geschadet; (ces pertes) ont –é à ses affaires, haben sn. Geschäften geschadet, Schaden gebracht; Prat. sans que (les qualités) puissent nuire ni –, ohne daß ꝛ schaden od. Eintrag thun können; (la compensation) ne –e point aux (droits des tiers) thut den ꝛ keinen Abbruch od. Eintrag.

PRÉJUGÉ m. (opinion adoptée sans examen) Vorurtheil n; it. vorgefaßte Meinung; faux (dangereux) –, falsches ꝛ V.; il est sans –, plein de –s, er ist ohne V., er ist od. steckt voll V–e; se défaire d'un –, de ses –s, des –s de l'enfance, déposer ses –s, sich von einem V–e, von sn. V–en, von den V–en der Kindheit losmachen, se. V–e ablegen; – national, de parti, National-, Volks-v.; –s d'école, de parti, V–e einer Schule, einer Partei; (les passions, notre éducation) sont des sources de –s, sind Quellen von V–en; hom., esprit élevé au-dessus des –s, über die V–e erhabener Mensch, Kopf; Jur. (jugements qui ont été rendus dans des cas semblables à ceux qui se présentent) (cet arrêt, cette sentence) est un – pour (notre cause) ist ein günstiger Vorgang für ꝛ: ist für ꝛ günstig od. vortheilhaft, läßt sich günstig für ꝛ auslegen; ext. (pt. de tout ce qu'on peut inférer ou conclure en faveur de qn) (quand on élargit un prisonnier à caution) c'est un – en sa faveur, so ist das ein günstiges V. für ihn ꝛ; (sa réputation) forme un premier – pour (lui, contre lui) erweckt ein erstes V. für ꝛ; tous les –s lui sont contraires, sont en sa faveur, alle Umstände sind wider ihn, sind für ihn; beauc. de –s militent contre lui, viele Umst. streiten wider ihn; (le bon accueil que le ministre lui a fait) est un – pour le succès de son (affaire) ist ein Zeichen für den günstigen Gang fr. ꝛ. Syn. V. *préoccupation.*

PRÉJUGER v. a. Pal. (rendre un jugement interlocutoire qui tire à conséquence pour la décision d'une question qui se juge après) vorläufig entscheiden, v. erkennen; (quand on admet les parties à la preuve d'un fait) on regarde la question comme –ée, so sieht man die Frage als v. entschieden an; (le tribunal) a –é cela quand il (a ordonné ꝛ) hat v. darin erkannt, als es ꝛ; (question, affaire) –ée, v. entschieden; fig. – (une question) (la décider avant de l'avoir approfondie, avant d'avoir connaissance de tout ce qui doit servir à la résoudre) über ꝛ voreilig, nach einer vorgefaßten Meinung entscheiden; 2. (prévoir par conjecture) muthmaßen, vermuthen, voraussetzen; (cela arrivera) autant qu'on peut le –, à ce qu'on peut –, so viel man m., verm., davon urtheilen kann.

PRÉJUGISTE m. Néol. (homme à *préjugés*) vorurtheilsvoller Mensch; M. voll Vorurtheile.

PRÉLART m. Mar. (grosse toile goudronnée, pour empêcher que l'eau n'entre dans les cales) Presenning f; – des écoutilles ꝛ, P. an den Luken; 2. (vieille voile) Pfortsegel, Ballastkleid n.

se **PRÉLASSER** v. r. (se carrer, marcher gravement; affecter l'air de dignité d'un *prélat*) fam. sich brüsten, stolz einhergehen.

PRÉLAT (-la) m. autref. H. eccl. (celui qui occupait qe éminente dignité de l'Église) Prälat m; 2. auj. (titre donné aux évêques) P.; 3. (pt. de la cour du pape, la plupart des eccl. qui ont droit de porter le violet) P.; tous les –s du palais, alle P–en des Pallastes, des päpstlichen Hofes; Mar. V. *prélart.*

PRÉLATIFIÉ a. m. (devenu *prélat*) v. zum Prälat geworden; prälatifirt.

PRÉLATION (-cion) f. (droit établi pour les enfants, d'avoir par préférence les charges que leurs pères ont possédées) Vorzugsrecht n. der Kinder bei der Nachfolge in den Aemtern ihrer Väter; Féod. (droit de qs seigneurs de fiefs, de prendre les fonds qui se vendent dans leurs directes au prix du contrat) Vorkaufsrecht n.

PRÉLATURE f. (dignité de *prélat*) Prälatur, Prälaten-würde f; grande, riche –, große, reiche Prälatur; devoirs de la –, Pflichten f. pl. des P.-amtes; aspirer à la –, nach der P.-würde trachten; 2. (pt. de la cour du pape, cert. nombre de *prélats* qui ont droit de porter l'habit violet, et qe autorité dans les aff.)

P.-collegium n; entrer en –, Prälat werden, in das P.-collegium aufgenommen werden; toute la – de Rome, alle römische, alle in Rom befindliche Prälaten.

PRÊLE ou **PRESLE**, **ASPRÊLE**, ou **QUEUE-DE-CHEVAL** f. Bot. (fougère, à tiges striées et articulées, rude au toucher, dont les nœuds sont environnés de feuilles ou filets longs et rudes, ce qui lui donne qe apparence de *queue de cheval*) Kannen-kraut, Katzen-, Zinn-, Schaft-heu n; Schachtelhalm, Pferdeschwanz m; – d'hiver, Winter-k.; – des champs, Acker-k.; – aquatique, fétide, vulgaire, Wasser-, stinkendes, gemeines K.; adoucir (l'ouvrage) avec de la –, à la –, schachteln, ab-sch., mit K-e glätten.

PRÉLECTURE f. Impr. (lecture avant l'impression) inus., Vorher-, Durch-lesen n. im Manuscripte.

PRÉLEGS (-lé) m. Jur. (legs dont on ordonne la délivrance avant le partage d'une succession) Vermächtniß n. zum voraus; Vor-v. n; les – se prennent hors part, die Vorvermächtnisse werden vor Theilung der Erbschaft weggenommen.

PRÉLÉGUER (-ghé) v. a. Jur. (faire un ou plus. *prélegs*) voraus vermachen; il lui a –é (ce meuble, cette somme) er hat ihm ~ voraus vermacht.

PRÊLER v. a. T. t. (frotter, polir avec de la *prêle*) mit Kannenkraut reiben; on – les parties qu'(on veut brunir) man reibt die Theile, die ~ mit K.

PRÉLÈVEMENT m. Jur. (act. de *prélever*) Vorwegnahme, Vorausnahme f; – (d'une somme, d'un meuble ~) V. ~; (il est débiteur de cent francs) il y a lieu au – d'une égale somme pour chacun des cohéritiers, jeder Miterbe hat also eine gleiche Summe aus der Erbschaftsmasse zum voraus wegzunehmen; elle a droit, elle est autorisée au – avant (tout partage) sie ist vor ~ zur V. berechtigt; après les –s, on procède à (la composition des lots) nachdem die V–en geschehen sind, schreitet man zum ~; C.F. 1471: les –s de la femme (s'exercent avant ceux du mari) die V. von Seiten der Frau ~.

PRÉLEVER v. a. Jur. (*lever* préalablem. une portion sur le total) vorausnehmen, voraus abziehen od. wegnehmen; il faut – (cent francs pour les frais funéraires) sur les (mille francs qu'il a laissés) von den ~ muß man zum voraus ~ abziehen; (leur commerce devait mille francs) qui ont été –és sur les bénéfices, die zum v. an dem Gewinne abgezogen worden sind; C.F. 1503: (chaque époux a le droit) de reprendre et de –, lors de (la dissolution de la communauté) la valeur ~, ist bei ~ berechtigt, so viel zurück und zum v. zu nehmen, als ~.

PRÉLIBATION (-cion) f. Did. (act. de recueillir les prémices) Erstlings-ärnte f; 2. Cout. V. *cuissage*.

PRÉLIMINAIRE a. 2 (qui précède la matière principale qu'on traite, et qui sert à l'éclaircir) vorläufig; discours –, Vorrede f; (question) –, Vorfrage f; agiter, vider une question –, eine v–e Frage abhandeln, zur Sprache bringen, abmachen, erledigen; articles –s (articles généraux qui doivent être réglés avant qu'on entre dans la discussion des intérêts particul. des puissances contractantes) Präliminarartikel m. pl; Präliminarien f. pl; (les plénipotentiaires) traitent sur les articles –s, ont arrêté les articles –s, unterhandeln über die v–en Uebereinkunftspunkte, haben die Ueb., die Präliminarien festgesetzt; 2. m. –s (de la paix de Munster, de la paix d'Utrecht) P.; on est convenu des –s, man ist über die P. übereingekommen; Jur. – de conciliation (essai de conciliation que la loi ordonne de faire devant le juge de paix avant de commencer un procès) vorausgehender Sühnversuch des Friedensrichters; –ment adv. V. *préalablement*.

PRÉLIRE v. a. irr. Impr. (*lire* la 1^e épreuve, avant de l'envoyer à l'auteur) vorher lesen, durchlesen; die erste Correctur lesen od. besorgen; (cette feuille) n'a point été prélue, ist nicht v. gelesen, durchgesehen worden; – (une copie) (la lire avant qu'on l'imprime) v. l., durchsehen (vor dem Drucke).

PRÉLOMBAIRE a. 2, Méd. région – (située *au-devant* des lombes) Gegend f. vorwärts von den Lenden, Vorlendengegend.

PRÉLOMBO-SUS-PUBIEN s. a. Anat. V. (petit) *psoas*; –-thoracique s. a. V. (veine) *azigos*; –-trochantinien s. a. V. (grand) *psoas*.

PRÉLONGE f. Artil. (long cordage pour traîner le canon sur les montagnes) Zugseil n. (Geschütz damit auf Berge zu schaffen).

PRÉLUDE m. Mus. (morceau de fantaisie qu'on chante, ou qu'on joue sur un instrument, pour se mettre dans le ton sur leq. on veut chanter ou jouer) Vor-gesang m, -spiel n; beau –, schöner Vorg., schönes Vorsp.; (cette cantatrice) fit un beau –, gab einen schönen Vorg.; (cert. improvisation musicale exécutée par un artiste) (ce pianiste) excelle dans les –s, ist vorzüglich geschickt in den Vorsp-en; (pièce composée dans le goût des *p-s*) Vorsp.; (les ouvertures) d'opéra sont des espèces de –, ~ bei den Opern sind eine Art von Vorsp-en; fig. (ce qui annonce qc, prépare à ~) Vorsp.; (un conte) servit de – à son discours, diente ~ fr. Rede zum Vorspiele, zum Eingange; (les actions de son enfance) étaient les –s des (grandes choses qu'il ferait un jour) waren die Vorsp–e von den ~; (ces bâillements) sont les –s (de la fièvre) ist das Vorsp., der Vorläufer, das Vorzeichen ~; (ces séditions) furent les –s (de la guerre civile) waren die Vorsp–e ~.

PRÉLUDER v. n. Mus. (jouer, faire des *préludes* pour prendre le ton ~) vorspielen, präludiren; – sur l'orgue ~, auf der Orgel ~ vorsp., p.; (ce joueur de violon) –e savamment, agréablement, präludirt künstlich, angenehm; – de caprice, de fantaisie, aus dem Kopfe v., p.; il est long-temps à –, il vous fatigue à force de –, er bringt lange mit v., p. zu, er ermüdet Sie durch v., p.; – sur (tous les tons) aus ~ v., p.; it. (essayer sa voix par une suite de tons diff.) il –e pour prendre son ton, er präludirt, um sn. Ton aufzufassen; (improviser sur le piano, sur l'orgue ~ en se livrant à des inspirations musicales) p.; fantasiren; fig. – à qc (s'y essayer, s'y disposer, en commençant par qc de moins important) sich durch einen Versuch zu et. vorbereiten; versuchen, ob et. gelingen möge; (ces petites réformes) préludaient aux (grands changements qu'il fit depuis) waren die Vorspiele von den ~; il préludait aux batailles par des (escarmouches) er gab durch ~ das Vorspiel zu den Schlachten, durch ~ bereitete er sich zu Schl. vor.

PRÉMATURÉ, ÉE a. (mûr, formé avant le temps ord.) früh-zeitig, -reif, nothreif; les fruits –s ne sont pas ord. d'aussi bon goût que ~, das Frühobst ist gewöhnlich nicht von so gutem Geschmacke als ~; ces fruits sont –s, dieses Obst ist f.; ce sont des fruits –s, das ist f–es Obst; fig. esprit –, früher Kopf; sagesse –e, frühe Klugheit; (mort) –e, früh; (la nouvelle) était –e (n'était pas fondée) war voreilig; (l'affaire) est –e (il n'est pas encore temps de l'entreprendre) ist noch nicht reif; c'est une entreprise –e, l'entreprise est –e (il n'est pas encore temps de l'exécuter) das ist ein v–es Unternehmen, das U. ist v.; (votre démarche) paraîtra –e, wird v. scheinen; –ment advt. (d'une man. *p-ée*) zu früh, vor der Zeit; (fruits) cueillis –, das man zu f., v. d. Zeit gebrochen hat; intenter (une action) –, ~ zu f., v. der Z. anstellen.

PRÉMATURITÉ f. ord. fig. (maturité *avant* le temps ord.) Frühreife f; zu frühe Reife; – d'esprit, de jugement, zu f. R. des Verstandes, der Beurtheilungskraft.

PRÊME m. Cout. (retrait lignager) Vorkauf m; 2. (le plus proche parent) Blutsverwandte m.

PRÉMÉDITATION (-cion) f. (act. de *préméditer*) Vorbedacht m; il n'a pas fait cela sans –, il l'a fait avec –, er hat dieses nicht ohne V. gethan, er hat es mit V. g.; 2. (dessein réfléchi qui a précédé l'exécution du crime) V.; (l'homicide) sans – est qualifié meurtre; avec –, assassinat, ohne V. wird als Mord, mit V. als Meuchelmord angesehen.

PRÉMÉDITER v. a. (*méditer* qc temps sur qc, avant de l'entreprendre ou de l'exécuter) vorbedenken, vorher bedenken od. überlegen; – (un dessein, une action) vorher b., ü.; il y a long-temps qu'il préméditait (de faire ce coup) er dachte schon lange darauf, ging schon lange damit um ~; (dessein) –é, überdacht; (démarche, affaire) –ée, überlegt; (action) –ée de longue main, schon lange vorher überlegt; (on voit par les circonstances) que cette aventure a été –ée, daß dieses Ereigniß das Werk vorher überlegter Maßregeln ist; c'est un coup –é, das ist ein vorher überlegter Streich; (il l'a fait) de dessein –é, mit Vorsatz, vorsätzlich.

PRÉMERAGE m. prov. V. *primeur*.

PRÉMICES f. pl. Agr. (prem. fruits de la terre ou du bétail) Erstlinge m. pl; – des fruits de la terre, du bétail, E. der Früchte der Erde, E. des Viehes; (Abel) offrait à Dieu les – de ses troupeaux, brachte Gott die E. fr. Heerden; apporter, offrir ses –, se. E. darbringen, opfern; – des (moissons) E. von der ~; – de (froment, de raisins, de figues ~) E. von ~; (les prêtres) auxquels appartenaient les –, denen die E. gehörten, V. *dîme*; fam. avoir les – (d'une femme) (ses premières faveurs, le sacrifice de sa virginité) die Jungfrauschaft ~ bekommen; fig. (les prem. productions de l'esprit, de l'art ~) je vous consacre les – (de mes études ~) ich weihe Ihnen die E. ~; agréez les – (de mon travail, de mon pinceau) nehmen Sie die E. ~ gütig auf; qf (commencement d'un règne, d'un syst. de gouvernement) (la tyrannie) a qf d'heureuses –, hat zuweilen einen glücklichen Anfang, beginnt zuweilen unter günstigen Anzeichen.

PREMIER, ÈRE a. nombre ordinal (qui précède, par rapport au temps, à l'ordre, au lieu, à la dignité, à la situation ~) erste (der, die, das); le – homme, der e. Mensch; notre – père, unser e-r Vater; nos –s parents, unsere e-n Aeltern; le – (dimanche) du mois, der e. ~ des Monats; la –ère semaine, die e. Woche; le – point (de son discours) der e. Punkt ~; la –ère pièce (d'un appartement) das e. Zimmer ~; il est logé au – appartement, ou abs. au –, er wohnt im e-n Stocke;

arrêtez à la -ère rue, à la -ère porte, halten Sie an der e–n Gaſſe, an der e–n Thüre; il se montre le – dans les combats, bei Gefechten iſt er immer der E., immer voran; il alla, monta le – à l'assaut, er lief zuerſt Sturm; les -ères amours sont ꝛc., die e–n Liebſchaften ſind ꝛc., V. *fois, lieu, mouvement;* Écr. le –-né, V. *naître*(3), it. *prendre* (5), *venir*; it. Philos. V. *cause, matière;* combattre en -ère ligne, in der e–n od. vorderſten Linie fechten; Jur. V. *instance;* Jeu, être –, jouer en –, der e. ſeyn, zuerſt ſpielen, die Vorhand haben; être le – de (sa classe ꝛc.) in ꝛc. der e. ſeyn; occuper le – rang, la -ère place, den e–n Rang, den e–n Platz einnehmen; P. il vaut mieux être le – de sa race que le dernier (ꝛc. mieux se distinguer, s'élever par son mérite, que d'être d'une haute naissance sans autre recommandation que le nom de ses ancêtres) es iſt beſſer, der e. von ſm. Stamme zu ſeyn, als der letzte; es iſt beſſer, ſich durch eigene Verdienſte zu erheben, als den Ruhm ſr. Vorfahren in ſr. Perſon ausſterben zu laſſen, V. *étourdi;* (titre attaché à cert. dignités) – écuyer, – médecin, e–r Stallmeiſter, Ober-ſt., e–r Leibarzt; il était – gouverneur, – maître d'hôtel, er war Ober-, Ober-haus-hofmeiſter; Monsieur le – (1er écuyer du roi) v. der erſte Stallmeiſter des Königs; 2. (devant, en avant) zuerſt; il se jeta dans l'eau la tête la -ère, er hat ſich mit dem Kopfe z. (kopfüber) in das Waſſer geſtürzt; il est venu au monde les pieds les –s, er iſt mit den Füßen zuerſt auf die Welt gekommen; 3. (le plus excellent, le plus considérable) e., vorzüglichſte; le – homme du monde pour la guerre ꝛc., der v. Mann von der Welt für das Kriegsweſen ꝛc.; c'était un des -s hommes de la robe, er war einer der e–n, v–n Rechts-gelehrten; (Cicéron, Démosthènes) les -s orateurs de leur temps, die e–n Redner ihrer Zeit; 4. (nécessaire, indispensable) (satisfaire) aux –s besoins de la vie, die e–n, unentbehrlichen Bedürfniſſe des Lebens ꝛc.; 5. (qui avait été auparavant, qu'on avait déjà eu) e., vorige; il recouvra sa -ère santé ꝛc., er erlangte ſe. e., ſe. v. Geſundheit wieder; il est bien déchu de son – lustre, de sa -ère splendeur, de sa -ère puissance, er hat viel von ſm. v–n Glanze, Ruhme, von ſr. e–n Macht verloren; tout est remis dans son – état, (les choses) sont rétablies, remises dans leur – état, Alles iſt wieder in ſn. v–n Stand geſetzt; ꝛc. ſind wieder in ihren v–n St. hergeſtellt; 6. (pt. du commencement, de l'ébauche de cert. choses) ce n'est là qu'une -ère idée, das iſt nur ein e–r Gedanke; il n'a pas la -ère teinture de (cette science ꝛc.) er hat nicht die e–n Kenntniſſe von ꝛc., weiß die e–n Anfangsgründe von ꝛc. nicht; Paum. – (partie de la galerie la plus proche de la corde de chaque côté) erſte Abtheilung zu beiden Seiten der Galerie; chasse au –, Schaſſe in die e. A.; au – la balle la gagne (pour gagner la chasse, il faut mettre la balle au *p.*) wenn der Ball in die e. A. fliegt, ſo gewinnt er; 7. (joint à diff. participes) V. *naître, occupant, prendre* (5), *venir;* Arith. nombre –, ou simple, V. *nombre;* Astron. planètes -ères, V. *primitif;* it. *planète;* it. *mobile, vertical;* Blanch. – bleu (amidon délayé dans de l'eau avec de l'azur d'Holl.) Bläue f; Bläuwaſſer n; passer (les toiles) au – bleu, durch das B. ziehen; Géom. (figures) -ères (qui ne peuvent être divisées en d'autres plus simples qu'elles, com. le triangle parmi les figures planes, et la pyramide parmi les solides) einfach; Lap. -ères couleurs, V. *nigres-cartes;* Plum. -ères, plumes -ères (plumes d'autruche mâle, du dos et des ailes) Rücken- und Flügel-federn f. pl. vom männlichen Strauße; Tonn. – en bouge (cercle de futaille le plus près du bondon) Spundreif m; 8. Litt. m. (dans les charades, *p.* mot simple qui entre dans le mot composé) mon –, mon second et mon tout, mein Erſtes (meine erſte Sylbe), mein Zweites (meine zweite S.) und mein Ganzes; Impr. -ère (1ère épreuve à corriger) erſte Correctur, e–r C.-bogen; côté de -ère (forme d'impression dans laq. se trouve la signature) Primform f. Syn. – se dit de plus. êtres distincts, mais envisagés dans la même suite; *primitif* se dit des états du même être. La langue d'Adam et d'Ève est la -ère des langues; elle est aussi le langage *primitif* du genre humain.

PREMIÈREMENT adv. (en 1er lieu, ord. suivi de *secondement, en second lieu, ensuite* ꝛc.) erſtens, zuerſt, zum erſten, erſtlich, erſt, V. *deuxièmement;* – il traite de ꝛc., secondement il ꝛc., e. handelt er von ꝛc., zweitens ꝛc.; faisons – notre devoir, ensuite (nous pourrons ꝛc.) laßt uns zuerſt unſere Schuldigkeit thun, dann ꝛc.; – on m'a dit telle chose, e. hat man mir das und das geſagt; – et avant toutes choses, allez à ꝛc., z. und vor allen Dingen gehen Sie zu ꝛc.

PREMIER-NÉ, V. *naître* (3); –-pris, V. *prendre* (5).

PRÉMISSES (-mi-ces) f. pl. (les 2 premières propositions d'un syllogisme, c. à d. la majeure et la mineure) Vorderſätze m. pl; Prämiſſen f. pl; accorder les deux –, die zwei V. zugeben, V. *conclusion, conséquence.*

PREMNADE f. H. n. (chétodon bimaculé) id. f; Premnas m.

PRÉMONTRÉ m. (chanoine régulier de *P.* près de Laon) Prämonſtrenſer m.

PRÉMOTION (-ci-) f. Théol. V. *prédétermination.*

PRÉMUNIR v. a. (*munir* par précaution; précautionner contre ꝛc.) verwahren, ſichern; il faut le – contre les (faux rapports, contre la séduction ꝛc.) man muß ihn vor ꝛc. v.; 2. v. r. se – (se munir ꝛc.) ſich v; se – contre (les revers, contre les accidents de la fortune, contre l'injustice ꝛc.) ſich gegen ꝛc. waffnen; je me suis prémuni contre (le froid ꝛc.) ich habe mich gegen ꝛc. verwahrt; se – contre le mauvais air, ſich vor ſchädlicher Luft v.; se – contre (les erreurs ꝛc.) ſich gegen ꝛc. v.

PRÉMUNISSEMENT m. (ce qui *prémunit*) p. u. Verwahrung, Sicherſtellung; 2. – ou prémunition f. (act. de *prémunir*, ses effets) S.

PRENABLE a. 2, Guer. (qui peut être *pris*, pt des places fortifiées) nehmbar, bezwingbar; (cette ville) est –, n'est – que (par la faim, que du côté de la mer ꝛc.) iſt b., kann genommen, erobert werden, iſt nur ꝛc. b. od. einnehmbar; fig. (pt. des pers., qui peut être séduit, gagné) il n'est – ni par (or ni par argent) er iſt weder durch ꝛc. zu gewinnen, er iſt durchaus unbeſtechlich; it. (qui peut être attaqué, censuré) (sa conduite) est parfaite, il n'est – d'aucun côté, iſt ganz untadelhaft, man kann ihm von keiner Seite et. anhaben.

PRENANT, E a. (qui *prend*) nehmend; partie –e (celui qui a droit de recevoir d'un comptable une cert. somme) Erheber m; Adm. mil. (celui qui a droit à qc fourniture) Bezugs-berechtigte m; queue –e H. n. (g. de cert. anim. qui peut s'enrouler autour des objets et qui leur sert à se suspendre) Ringelſchwanz m; carême-–, V. *carême-prenant.*

PRENANTHE f. Bot. (chicoracée, antivenimeuse) id. f; – à feuilles étroites, ſchmal-blätterige P.; – osier, Weiden-p.; – pourprée, purpurrothe P.; Wald-lattich m; – des murs ou murale, Mauer-l., -ſalat m.

PRENDRE (pran-) v. a. (*prenant, pris; je prends, tu –, il prend, n. prenons, v. -ez, ils prennent; je prenais, je pris, n. prîmes; j'ai pris; je prendrai; je prendrais; que je prenne, q. nous prenions, -iez, qu'ils prennent, que je prisse*) (saisir avec la main) nehmen, ergreifen, faſſen, anfaſſen; — (une épée) n., erg.; – (son cheval) par la bride, bei dem Zaume f.; prenez (ce livre, votre chapeau ꝛc.) n. Sie ꝛc.; – (son habit, sa chemise) (les mettre) ꝛc. anziehen; – (son manteau) um-n. od. umhängen; – qn par le bras ꝛc., jem. beim Arme e., f., V. *main* (II.); (on ne sait) par où le – pour ne pas le faire crier (pt. d'un malade dont tout le corps est douloureux) wo man ihn anf. ſoll, damit er nicht ſchreit; it. fig. (pt. de qn qui n'est sensible à rien, qui n'est touché de rien; it. dont l'humeur, le caractère sont très-difficiles à manier) (on ne sait) comment le –, wie man ihn anf., wie man ihn beikommen ſoll; it. (on ne sait) par où le – (pour l'amener à ce qu'on désire) von welcher Seite er anzugreifen, wodurch er zu gewinnen iſt, V. *intérêt;* it. (saisir, enlever, tirer à soi autrem. qu'avec la main) – de l'encre avec une plume, n. (die Feder eintauchen); il est à – ou il n'est pas à – avec des pincettes (pt. de qn extrêm. sale) man möchte ihn kaum mit einer Feuerzange anrühren; it. (pt. des anim. qui prennent qc avec leur bec, leurs griffes) faſſen, erg., n.

2. (joint à diff. substantifs, avec ou sans l'article) nehmen, ergreifen; – (les armes) (s'armer pour se défendre ꝛc.) erg., zu den ꝛc. greifen; (à son arrivée) les soldats ont pris les armes (pour lui faire honneur) griffen die Soldaten zum Gewehre, traten die S. in's Gewehr, V. *bonnet, cause, cilice, collet, cuirasse, deuil, discipline, fait, femme, froc, habit, haire, intérêt, livrée, main, ordres, protection, voile;* – parti avec qn (s'attacher à son service) bei jemn. Dienſt n., in Dienſt treten; – parti contre qn (se déclarer contre lui) gegen jem. Partei n., ſich erklären; it. abs. – parti (s'enrôler dans les troupes) Dienſt n., ſich anwerben laſſen; il a pris parti dans (tel régiment) er hat bei ꝛc. D. genommen, ſich anwerben l., V. *parti* (1 et 2), *résolution, détermination;* – la défense de qn, jemds. Vertheidigung übernehmen; — (la) perruque (commencer à la porter) ſich eine Perrücke anſchaffen od. zulegen, anfangen eine ꝛc. zu tragen; (pt. des pers. qu'on engage ou avec lesq. on s'engage sous cert. conditions) – (une domestique, une cuisinière) ꝛc. in ſe. Dienſte n., ſich ꝛc. anſchaffen; — un associé, jem. als Theilhaber aufnehmen.

3. (dérober, emporter en cachette) nehmen, entwenden, ſtehlen; – finement, adroitement, subtilement, auf eine feine, geſchickte, unvermerkte Art n.; on a pris (ma montre) man hat mir ꝛc. genommen; on lui a pris (sa bourse, son chapeau ꝛc.) man hat ihm ꝛc. g., geſtohlen; il prend tout ce qu'il trouve, er nimmt Alles, was er findet; (les voleurs) lui ont tout pris, haben ihn Alles genommen, ab-g., geſtohlen, V. *main* (4), it. *autel, ennemi, mouture;* je n'y prends, ni n'y mets (lorsqu'on ne prend aucun intérêt à une aff., ou qu'on donne une nouvelle ꝛc. com. on l'a apprise, sans y rien ajouter ou supprimer, mais

sans en garantir la vérité) ich thue nichts davon und nichts dazu; ich nehme keinen Theil daran; ich lasse die Sache, wie sie ist; it. ich erzähle die Sache, wie sie ist; it. (emporter avec soi cert. choses par besoin ou par précaution) –(son parapluie, son chapeau) ꝛc. n., mit=n.; (se dit qf en pt. des pers. que l'on va joindre en qc endroit) abholen; il est venu me – (pour aller au spectacle) er kam mich abzuholen.

4. (saisir, empoigner qn, qc par force) fassen, packen; – (le pistolet ꝛc. de son ennemi) f., V. *collet*, *gorge:* – qn par (les cheveux, par les oreilles) jem. bei ꝛc. f., ergreifen; il l'a pris par le corps (ou à fois de corps, p. u.) er hat ihn um den Leib gefaßt, V. *bras*, *corps;* (le chien) prit (le pain) sur la table, nahm ꝛc. auf dem Tische weg, holte ꝛc. auf dem T.; – une femme à, de, ou par force, V. *force* (10); Guer. – de force (enrôler par force) mit Gewalt zum Soldaten wegnehmen; P. V. *baisser*, *bec*, *bon* (4), *dent;* it. V. *lune;* it. – (le tison) par où il brûle (entreprendre qc par l'endroit, par le côté le plus dangereux ou le plus difficile) ꝛc. am brennenden Ende anf. (einen Ort, eine Sache von der gefährlichsten Seite angreifen); Jur. V. *possession*, *provision.*

5. (s'emparer, se rendre maître de ꝛc., par l'adresse, par la force ꝛc.) fangen, ergreifen, einnehmen, erobern, wegnehmen; (le voleur) est pris, a été pris par (la gendarmerie) ist gefangen, ergriffen, ist von ꝛc. erg., aufgefangen worden; – (une ville) de vive force, la – par composition, mit stürmender Hand ero., sie durch Unterhandlung einn., V. *assaut*, *emblée;* P. V. *château;* il a été pris (fait prisonnier) en (telle action) er ist in ꝛc. gefangen, zum Gefangenen gemacht worden; il a été pris par (tel corps) er ist von ꝛc. gef. worden; Jeu, il est pris (au lansquenet, quand sa carte a été faite) er ist gef., abgestochen worden; il a été pris le premier, le premier pris, er ist zuerst gef. worden; fig. (pt. de qn qui a la contenance triste et embarrassée) il a l'air d'un premier pris, er sieht aus, als ob er gef. worden wäre, als ob er einen Rechtshandel verloren hätte; Ch., Pêch. – (un sanglier, des cailles) fangen; – du poisson à la ligne ꝛc., Fische mit der Leine ꝛc. f.; (ils ont chassé, pêché toute la matinée) sans rien –, ohne et. zu bekommen; (l'oiseau) a pris (une perdrix) hat ꝛc. gef.; (poisson) pris dans (les filets) in ꝛc. gef., V. *appât*, *blé*, *faible*, *filet*, *hameçon*, *main*, *piège*, *pipée*, *trébuchet;* P. V. *lièvre;* Passem. les pris (les points noirs du patron, par opp. aux *blancs*, qui se nomment *laissés*) die schwarzen Punkte des Musters; fig. (pt. de qn qui se laisse tromper) il s'est laissé – au piège, à l'hameçon, er hat sich f. lassen, ist in die Falle gegangen, hat angebissen; (cet homme est simple) il y sera pris (il en sera dupe, il donnera dans le piège) er wird angeführt werden; (tout le monde) y serait pris, würde da bethört werden, sich dadurch täuschen lassen; (cette fem.) l'a pris dans (ses lacs, dans ses filets) hat ihn in ꝛc. gef.; être pris par les yeux (séduit par la vue) von den Augen verblendet, durch den Anblick, durch das Gesicht verführt werden; il a été pris pour un homme de son pays, ou on l'a pris pour dupe, il a été pris pour dupe (pt. de qn qui s'est laissé tromper dans qc marché) er ist herübergezogen worden, man hat ihn herüb.; me prenez-vous pour (un fripon)? haltet ihr mich für ꝛc.? – (un homme) pour (une dupe) (le regarder com. un homme facile à tromper) für ꝛc. ansehen, der leicht zu betrügen ist.

6. – à cœur, V. *cœur;* – cœur à l'ouvrage (s'y porter avec zèle) sich die Arbeit angelegen seyn lassen, V. *intérêt*, *tâche*, *témoin;* fig. – pour bon tout ce qu'on dit (le croire bonnement) Alles für baare Münze nehmen; il prend pour bon tout ce qu'(on lui débite ꝛc.) er nimmt Alles, was ꝛc., für b. M., V. *considération* (6); on y prendra attention, man wird Bedacht darauf nehmen; (se charger de qc, entrer en possession de qc à cert. condition) übernehmen, V. *bail*, *ferme* (s), *forfait*, *intérêt*, *loyer*, *tâche.*

7. (attaquer, it. surprendre) anfallen, angreifen, überfallen, ertappen; – (son ennemi) par derrière, hinterrücks, von hinten her anf., ang.; – (les ennemis) en flanc, ꝛc. von der Seite ang., den Feinden in die Flanken fallen, V. *trahison*, *traître;* je vous y prends (lorsqu'on surprend qn à faire qc qu'il voulait cacher) da ertappe ich euch; da habe ich euch ertappt, V. *fait;* – qn la main dans la poche, ou la main dans le sac (le *p.* sur le fait) jem. auf der That ert., V. *flagrant;* it. *dépourvoir;* P. V. *aussitôt*, *bec*, *vert;* fig. la (fièvre) le prit tel jour, das ꝛc. hat ihn an dem und dem Tage befallen; er hat an ꝛc. das bekommen; l'accès l'a pris à telle heure, er hat in der und der Stunde den Anfall bekommen; la goutte lui a pris (il en est attaqué) er ist von der Gicht befallen worden; (l'orage, la pluie) nous prit en chemin ꝛc., überfiel uns unterwegs ꝛc.; P. à la bonne heure nous prit la pluie (pt. d'une chose dangereuse, qui arriva lorsqu'on était hors de péril) als der Regen od. das Gewitter kam, waren wir schon unter Dach; wir waren schon in Sicherheit, als das G. losbrach; (contracter, adopter) – de (mauvaises habitudes) ꝛc. annehmen; j'ai pris l'habitude de fumer, ich habe mir das Rauchen angewöhnt.

8. fig. (entendre, comprendre, concevoir) fassen, verstehen, begreifen; – bien (le sens d'un auteur) ꝛc. gut f.; il prend mal (ce passage, le sens de ce p.) er versteht ꝛc. nicht recht, V. *contre-sens*, *travers;* vous avez mal pris (la chose) Sie haben ꝛc. unrecht verstanden; it. (expliquer, interprèter, considérer les choses d'une cert. man.) nehmen, auf=n., deuten, auslegen; il a bien pris (cet avis) er hat ꝛc. gut aufgenommen; vous prenez mal (mes paroles) Sie legen ꝛc. unrecht aus; – à gauche (à rebours) falsch, auf eine unrechte Art d., verstehen, ausl., V. *biais*, *rebours*, *travers;* il le prit fort mal, il prend tout en mal (s'offense des avis ꝛc. qu'on peut lui donner) er nahm es sehr übel, er nimmt Alles übel, V. *part* (5), *lettre* (4), *pied* (IV), *rigueur*, *sérieusement;* – en riant qc (ne pas s'en fâcher; en rire) et. im Scherze, im Spaße, als Scherz od. Spaß aufn., V. *amitié*, *aversion*, *dégoût*, *goût*, *gré* (3), *grippe*, *haine.*

9. (pt. de la man. dont on coupe les habits ꝛc.) (le tailleur) a mal pris (cette étoffe) hat ꝛc. unrecht genommen, geschnitten; – à l'envers, à poil, à contre poil, auf der unrechten od. linken Seite, nach dem Striche des Haares nehmen, gegen den Strich des ꝛc. fahren, schneiden, V. *contre-poil;* (pt. de cert. viandes) (vous coupez mal ce bœuf) vous n'avez pas pris le sens, Sie haben die falsche Richtung genommen; fig. – bien ou mal (une affaire) (lui donner un bon ou un mauvais tour, la conduire bien ou mal) ꝛc. gut od. schlecht angreifen; il a mal pris (mon affaire) voici comme il fallait la –, comme il aurait dû la –, er hat ꝛc. schlecht geführt od. geleitet, seht, so hätte er sie leiten sollen; (la chose n'a pas réussi) on ne l'a pas bien prise, man hat sie nicht recht angegriffen, V. *taille;* – qc du bon, du mauvais côté (la voir, l'entendre, la considérer com. il convient, com. il ne convient pas) et. von der rechten, von der falschen Seite n., ansehen, betrachten, auffassen, angreifen.

10. (dans le sens de vendre ou d'acheter) il prend tant de (sa marchandise) (il la vend tant) er nimmt so und so viel für ꝛc., verkauft ꝛc. um den und den Preis; il prend (dix écus) de l'(aune de ce drap) er nimmt ꝛc. für die ꝛc., er läßt sich ꝛc. bezahlen; j'ai pris (acheté) (toute sa provision) ich habe ꝛc. genommen, gekauft; j'en ai offert tant à tout –, ich habe so und so viel für Alles zus. geboten; – en bloc, en gros ꝛc., im Rummel, im Großen ꝛc., in Bausch und Bogen nehmen od. kaufen; on prend tant par (chaque tonneau ꝛc.) (pt. d'un droit qu'on lève) man nimmt, zieht so und so viel ein für ꝛc.; on a pris (quatre kreutzers) du florin, man hat ꝛc. vom Gulden genommen, erhoben.

11. (recevoir, accepter) nehmen, an=n.; prenez (ce petit présent) p. ce qu'il vous offre, n. Sie ꝛc. an; n. Sie, was er Ihnen anbietet; il a pris ce que je (lui ai donné) er hat das genommen, angenommen, was ich ꝛc.; prenez (ces cent florins) à compte, n. Sie ꝛc. auf Abschlag ꝛc.; P. qui prend, s'engage, ou: qui prend, se vend (celui qui emprunte ou qui reçoit des présents, s'assujettit à celui qui l'oblige) wer (Geld od. Geschenke) nimmt, macht sich verbindlich, verkauft sich; it. fille qui prend, se vend, et fille qui donne, s'abandonne, ein Mädchen, das Geschenke nimmt, verkauft sich, und ein Mädchen, das Geschenke macht, gibt sich Preis; – à intérêt (emprunter qc somme, en payant les intérêts) auf Zinsen n., borgen, entlehnen; – les choses comme (elles viennent) (y être indifférent, se soucier peu des suites ꝛc.) die Dinge n., wie ꝛc.; il faut prendre les hom. comme ils sont (s'en accommoder, qe soit leur humeur, leur caractère) man muß die Menschen n., wie sie sind, sich in die M. zu schicken wissen; – le temps comme il vient (ne s'inquiéter de rien, s'accommoder à tous les événements) die Zeit n., wie sie kömmt, sich in die Zeit fügen od. schicken, V. *bond*, *risque;* – l'ordre (le recevoir d'un supérieur) den Befehl einholen; – les ordres de qn, jemds B-e einh., in Empfang n.; – de l'âge (avancer en âge) altern, älter werden; (ce cheval) prend quatre ans (entre dans sa 4ᵉ année) geht in das 4te Jahr; prendre du ventre (pt. de qn dont le ventre grossit) einen dicken Bauch bekommen; fig. V. (argent) *comptant.*

12. (pt. de certaines potions, liqueurs ꝛc.) nehmen, zu sich nehmen, genießen; – (un bouillon, un verre de vin ꝛc.) ꝛc. zu sich n.; il a pris (du thé, du café, du chocolat) er hat ꝛc. zu sich genommen, getrunken; – (sa médecine, une médecine) n., einn., V. *émétique;* it. (boire, manger en petite quantité) il prend (un morceau de pain et un doigt de vin) pour déjeûner, er nimmt ꝛc. zum Frühstücke; je n'ai encore rien pris, je n'ai rien pris de (toute la journée) ich habe noch nichts zu mir genommen, ich habe den ꝛc. nichts genossen; (il est parti) sans avoir rien pris, ohne et. genossen od. zu sich genommen zu haben; it. (attirer par le nez) – (la fumée de l'encens, du genièvre) in sich ziehen, ein=z.; – (du tabac, de la bétoine) n., schnupfen; – le lait, les eaux, les bains (user du lait ꝛc.) die Milch=, die Brunnen=, die Bade=kur gebrauchen, V. *relâche*, *repos;* it. *discipline.*

13. (pt. du chemin que l'on choisit, ou par où l'on doit passer) – à droite $_z$, den Weg rechter Hand $_z$ nehmen, sich rechts $_z$ wenden od. schlagen; – (la première rue) sich in $_z$ sch.. in $_z$ hineingehen; – (le sentier) $_z$ ein=sch.; abs. vous prendrez par le bois $_z$. Sie müssen den Weg durch den Wald $_z$ u.; (vous avez plus court) si vous prenez par là, wenn Sie den Weg da durch n., wenn Sie da durch gehen; – (le plus long, le plus court, ou son plus long, son plus court) (tenir le chemin qui est le plus long $_z$) n.; – à travers champs, à travers les terres labourées (aller directement, sans suivre le chemin frayé) über Stock und Stein, durch Dick und Dünn gehen; fig. fam. – à travers choux, à travers les choux (conduire son affaire, aller à son but tout droit, sans s'embarrasser d'aucune considération) mit dem Kopfe durch die Wand rennen; – la voie du messager, du carrosse, de la diligence (aller par la voie du $_z$) mit dem fahrenden Boten, in der Kutsche, mit der Schnellkutsche reisen; fig. V. *voie;* it. *chemin* (3); – le chemin de se ruiner (marcher vers sa ruine) sm. Verderben zuschreiten; den Weg zum V. einschlagen; – la diligence, – la poste, mit dem Eilwagen reisen, die Post n., mit der P. reisen; – la route d'Italie (de Lyon) $_z$ den Weg nach Italien $_z$ n., die Straße nach Italien einschlagen; – les devants ou le devant, V. *devant;* it. Ch. – les devants (faire avec les chiens un grand tour pour requêter et retrouver le cerf) einen großen Umweg machen, um dem Hirsche auf's neue auf die Spur zu kommen; – (le vent) (quand on *prend* les devants, ou quand le chien va lancer le cerf au vent) $_z$ gewinnen; – le pas sur qn (passer avant lui, pour le précéder) jemn. vorgehen, V. *droite;* – la main (le pas) die rechte Hand, den ersten Platz n., V. *air;* – le haut ton, le – sur le haut ton, le – très-haut (parler avec fierté) einen hohen Ton an=n., aus einem hohen, sehr hohen Tone sprechen, V. *haut* (a.), *congé, degré, dessus, grade, inscription, licence;* Astron. V. *hauteur;* Mar. – (le vent) (en tendant les voiles, en les présentant au vent) $_z$ fassen; – (un chargement) n., ein=n.; – (des troupes, des passagers $_z$) (les mettre, les recevoir à bord) auf=n.; – terre, – port en qe terre (y aborder, y débarquer) landen, an=l.; on prit terre au Cap, man landete auf dem Cap an; – la mer (commencer un voyage sur mer) sich auf die See begeben, eine Seereise antreten; – la haute mer ou – le large, V. *large* (2) *hauteur* (Mar.); it. *fuite;* it. *élan, liberté;* – vent devant, nous prenons = (lorsque le vent se jette sur les voiles d'un vaiss., sans qu'on le veuille) den Wind von vorn bekommen, eine Eule fangen, wir fangen eine E., V. *chasse;* – les amures de qe bord (amurer de ce bord là) die Halsen auf einer Seite zusetzen, V. *bosse, ris;* fig. V. *source;* – la chose de plus haut (commencer par raconter les choses qui ont précédé) in einer Sache weiter ausholen; fam. abs. prenez que, prenons que cela arrive, qu'il l'ait fait $_z$ (supposez que, supposons que $_z$) nehmen Sie an, n. wir an, das treffe ein, er habe es gethan; à tout – advt. (en considérant, en compensant le bien et le mal) Alles zus.=genommen, wohl überlegt; im Ganzen gen.; (il est brusque $_z$) mais = c'est $_z$, aber im Ganzen ist er $_z$; (la maison a ses défauts) mais = elle est belle $_z$, aber im Ganzen genommen ist es schön; it. au fait et au – (au moment de l'exécution, quand il est question d'agir, de parler $_z$) im Augenblicke des Handelns, der Ausführung; it. wenn es gilt; = (il n'est bon à rien) im Grunde genommen, bei Licht betrachtet; (emprunter, tirer de $_z$) entlehnen; il prit cela dans (Cicéron) das hat er aus $_z$ entlehnt, entnommen; (cette ville) a pris son nom de (la rivière qui la traverse) hat ihren Namen von $_z$ erhalten; fam. où avez-vous pris cela? wo haben Sie das her? où avez vous pris (que je me marie) woher wissen Sie, wer hat Ihnen gesagt $_z$?

14. (ôter, retirer, retrancher d'un tout) – (1000 francs) sur (une succession) von $_z$ $_z$ nehmen, $_z$ um $_z$ schmälern; j'ai pris six pieds sur cette chambre (pour en faire un cabinet) ich habe dieses Zimmer um 6 Fuß kleiner gemacht; fam. il a pris sa bonne part de (cette fête) (il s'est fort amusé) er hat es sich bei $_z$ wohl seyn lassen; abs. – sur sa nourriture, sur sa dépense $_z$ (retrancher de $_z$, pr l'employer à qc) sich an od. von fr. Nahrung abbrechen, fe. Ausgabe einschränken; il prend sur son nécessaire, pour (donner aux pauvres) er bricht sich an fr. Nothdurft ab, um $_z$, V. *bouche;* – sur (son sommeil) (pour avancer qe ouvrage $_z$) sich an od. von $_z$ abbrechen; – sur soi, sur son compte, V. *compte* (4); il prend trop sur lui (travaille trop, ne se fait pas assez aider) er übernimmt zu viel, nimmt zu viel auf sich, ladet sich zu viele Arbeit auf; it. il prend beauc. sur lui (se fait violence, se contient) er gewinnt viel über sich, thut sich viele Gewalt an, hält sehr an sich; (il est d'un commerce très-doux) il faut qu'il ait pris beauc. sur lui (pt. de qn qui autref. était très-colère) er muß sich viele Gewalt angethan, fn. Hang zum Zorne sehr bekämpft haben; (j'étais outré) j'ai pris sur moi pour (me taire) ich habe mir Gewalt angethan zu $_z$.

15. (formant avec diff. noms des phrases très-variées) V. *champ, change, fuite, escousse, expédient;* – (les avis) (aller aux avis, les recueillir) $_z$ sammeln, V. *avis, conseil, exemple, haleine, part, peine;* – un intérêt dans une (entreprise) (y contribuer, en partager le profit ou la perte) an einer $_z$ Theil n., V. *intérêt;* – la grande main dans (une affaire) (y *p.* la principale autorité, en *p.* la direction) die Hauptrolle, die oberste Leitung bei $_z$ übernehmen; – pied (trouver le fond de l'eau avec les pieds) Grund finden, festen Fuß fassen; il a pris pied (au bord de la rivière) il a été, il a nagé long-temps sans pouvoir – pied, er hat $_z$ Grund gefunden, er hat lange geschwommen, ohne G. zu finden; fig. V. *pied;* – pied sur qc (se fonder sur qc, pour en tirer avantage, ou pour régler sa conduite) auf et. fußen, bauen, sich verlassen; s'il prend pied sur ce qu'un tel dit ou fait, il a tort, wenn er auf das fußt, was der und der sagt od. thut, so $_z$; = sur les actions de qn (vouloir l'imiter, com. pour s'égaler à lui) jem. nachahmen, es jemn. gleich thun wollen; il voulait = sur les manières (sur le train, sur la dépense) de ce prince, er wollte diesen Prinzen in Aufzug fs. Betragens $_z$, nachahmen; fam. il ne faut pas = sur les (premières faveurs de la fortune) (il n'y faut pas trop compter, com. si elles devaient continuer) man muß nicht auf die $_z$ bauen; P. V. *pied, levé, lit;* – l'air, V. *air* (2, 4, 7); ext. il est allé = à (sa maison de campagne) (est allé y passer qs jours) er hat sich zur Erholung, für einige Tage auf $_z$ begeben; – un peu d'air (faire entrer un nouvel air dans un lieu fermé) ein wenig frische Luft hereinlassen; (ouvrez une fenêtre) pour =, um ein wenig $_z$ her.; – le plaisir de la chasse, de la pêche $_z$ (aller à la chasse $_z$) mit der Jagd, mit dem Fischen sich Vergnügen machen, sich belustigen; der Jagdlust genießen; sich mit dem Fischfange ergötzen, V. *plaisir;* – pitié du (mal d'autrui) – le (mal d'autrui) en pitié (en être touché) bei dem $_z$ Mitleid empfinden, mit dem Ungl. $_z$ M. haben; – qn en pitié (avoir pour lui de la compassion, ou du dédain, suivant la circonstance) M. mit jemn. haben; jem. bemitleiden; V. *patience;* – feu (s'allumer) Feuer fangen, sich entzünden; (les étoupes, l'eau-de-vie $_z$) prennent feu aisément, $_z$ f. leicht F.; le fusil, l'amorce n'a pas pris feu, die Zunderbüchse hat nicht gefangen, od. die Flinte ist nicht losgegangen; der Zunder hat nicht gefangen; fig. – feu (s'animer, s'échauffer $_z$) Feuer f., hitzig od. zornig werden; il prend feu pour un mot, comme un tonneau de poudre, er fängt wegen eines einzigen Wortes F., ein einziges Wort bringt ihn auf od. in Harnisch; er fängt F. wie ein Faß Pulver, V. *feu* (2); it. *chèvre, couleur, faveur, forme, mouche, rat.*

16. – garde à qn, à qc (en *p.* soin, veiller à sa conservation) auf jem., auf et. Acht geben od. haben; et., jem. in Acht n.; prenez-garde à (votre bourse) prenez-garde à vous, on pourrait vous – votre bourse, geben Sie auf $_z$ Acht, n. Sie sich in Acht, man könnte Ihnen $_z$ n. od. stehlen; prenez bien garde à ce que (je vous dis) gebet wohl Acht auf das, was ich $_z$; prenez-garde à ce qui (se passera, à ce qu'on dira) geben Sie Acht auf das, was $_z$; it. – garde à qn (se garder, se défier de lui) sich vor jemn. hüten, in Acht n., jemn. nicht trauen; prenez-garde à (cette pierre $_z$) (de peur de vous blesser, de tomber $_z$) n. Sie sich vor $_z$ in Acht, geben Sie Acht auf $_z$; – garde à soi (être sur ses gardes) auf fr. Hut seyn, sich vorsehen, sich hüten; (il a des ennemis) qu'il prenne garde à lui, er darf sich in Acht n., auf fr. H. seyn, V. *garde* (6); – jour et heure, – assignation (convenir de se trouver en qe lieu à jour certain et à certaine heure) Tag und Stunde miteinander verabreden; Abrede mit e. nehmen, V. *acte, avantage, bisque, connaissance, date, délai, habitude, langue, occasion, parole* (6, 7), *pli, précaution, prétexte, revanche, sûreté;* – de bonnes, de justes mesures, gute, gehörige Maßregeln n., V. *mesure* (2, 5); it. *mot, partie, témoin,* it. *prévariquer;* – (un homme) pour un autre (les confondre, *p.* l'un pour l'autre) für einen andern halten; il prit (l'aînée) pour (la cadette) er hielt $_z$ für die $_z$; vous me prenez pour un autre (je ne suis pas si aisé à duper que vous croyez) ich bin kein solcher Narr; ich bin nicht so einfältig, als ihr glauben möget; P. – saint Pierre pour saint Paul (*p.* un homme pour un autre) jem. mit einem Andern verwechseln; sich in der Person irren; elle prit (une étoffe) pour une autre, sie verwechselte $_z$ mit dem andern, hielt $_z$ für den andern; (vous le croyez habile homme) vous le prenez pour un autre, Sie irren sich in ihm, Sie beurtheilen ihn falsch; P. V. *Corbeil, Paris;* it. *renard;* – (une maladie) (la gagner, en être atteint) bekommen; il a pris (la fièvre) d'un tel, er hat $_z$ von $_z$ bek., ist von dem $_z$ mit $_z$ angesteckt worden; il a pris (la peste, la vérole) er ist mit $_z$ angesteckt worden, hat $_z$ bek., V. *contagion, fin.*

17. (pt. du changement, de l'accroissement $_z$ qui a lieu dans les anim., les plantes $_z$) – chair (engraisser, devenir charnu) Fleisch ansetzen; zunehmen, fetter werden; (cet enfant) n'a pas encore pris chair, hat noch kein Fl. ange=

ſetzt, hat noch nicht zugenommen; (ce cheval) commence à =, ꝛc. fängt an, Fl. od. Luder anzuſetzen od. zu bekommen; (l'os de la jambe était découvert) mais elle commence à =, aber er fängt an mit Fl. zu überwachſen; Jard. (ces fruits) prennent chair (commencent à grossir) fangen an größer zu werden; Théol. (le Verbe) a pris chair dans (le sein de la Vierge) iſt in ꝛc. Fleiſch geworden, V. *racine*. Carr. – le maigre d'une pierre, V. *maigre;* Ch. – son buisson (pt. du cerf, lorsqu'au printemps il choisit une pointe de bois pour se retirer et aller aisément la nuit aux gagnages) ſn. Buſch od. Aufenthalt in einem Gebüſche wählen; V. *buisson.*

II. v. n. – (*p.* racine) gedeihen, fortkommen; (la vigne) ne prend pas dans (cette terre) kömmt in ꝛc. nicht fort; fig. (réussir, pt. d'ouvrages d'esprit) Beifall finden; (cet ouvrage) prend, prend bien, n'a pas pris, findet B., großen B., hat keinen B. gefunden; cela ne prend pas, cela prend fort mal, ne veut pas –, das findet keinen Eingang od. B., das findet ſehr ſchlechten ꝛc., will keinen ꝛc. finden; (pt. de pers.) (ce jeune hom.) a bien pris dans le monde, hat ſich in der Welt gemacht; (s'attacher, faire son impression, son effet) (les vésicatoires) ont pris, haben gezogen; (cette couleur) ne prend pas, il faut un mordant pour la faire –, greift nicht an, dringt nicht ein, es bedarf einer Beize, damit ſie eindringt, damit das Holz ꝛc. ſie annimmt; le feu a pris à (cette maison) in ꝛc. iſt Feuer ausgebrochen; (pt. de ce qui affecte trop fortem. les organes des sens) (ce ragoût) est trop épicé, il prend à la gorge, au nez, iſt zu ſtark gewürzt, es beißt od. kratzt im Halſe, es ſteigt in die Naſe; (c'est une odeur trop forte) elle prend au nez, er ſteigt in die Naſe; fig. (c'est un homme) qui prend à tout, qui ne prend à rien (que tout intéresse, que rien n'intéresse) der ſich um Alles bekümmert, der ſich um Nichts bek.; Écon. (le lait) commence à – (à se cailler) fängt an zu gerinnen, zu geſtehen; (si le froid continue) la rivière prendra (se gèlera) ſo wird der Fluß zufrieren; (lait) pris (huile) prise, geſtanden; Jeu, jouer sans – (à cert. jeux de cartes) aus der Hand, allein ſpielen (ohne zu kaufen, od. jem. zu rufen); Méd. (la fièvre, la goutte) lui a pris (il a été attaqué de ꝛc.) er hat einen Anfall von ꝛc. gehabt od. bekommen.

III. v. imp. il lui prit une colique, une sueur froide, une faiblesse ꝛc., er bekam einen Kolikanfall; es überfiel ihn ein kalter Schweiß, er bekam eine Schwäche, od. es wandelte ihn eine Ohnmacht an ꝛc.; it. (au moral) il lui prit (une fantaisie, un dégoût ꝛc.) es wandelte ihn ꝛc. an; il lui prend qf des (accès de franchise) qui ꝛc. er hat zuweilen ꝛc. die ꝛc.; il lui a pris en gré (de faire telle chose) es kam ihm in den Sinn, er gerieth auf den Einfall; it. (de ce qui contribue à un bon ou un mauvais résultat) bien lui a pris d'(avoir été averti, de s'être précautionné) (il est heureux pour lui d'avoir été averti ꝛc.) es iſt ihm wohl bekommen, es iſt gut od. ein Glück für ihn geweſen, daß er ꝛc.; il lui prendra mal un jour de (songer si peu à ses affaires) es wird ihm einſt übel bek., daß er ꝛc.; it. (ord. avec *en*) (s'il ne se corrige) il lui en prendra mal, wird es ihm übel gehen.

IV. v. r. se – à qc (s'y attacher, s'accrocher) ſich an et. halten, anhängen, an et. hangen bleiben; il s'est pris à un (arbre, à une branche) er hat ſich an einem ꝛc. gehalten; (celui qui se noie) se prend à tout ce qu'il peut, hält ſich an Allem, was er erwiſchen kann, hält ſich überall, wo er nur kann; P. V. *noyer* (3); fig. ne savoir où se – (à quoi s'attacher, à quoi recourir) ſich nicht zu helfen und zu rathen wiſſen; (son habit) s'est pris à un clou, à une épine (s'y est accroché) iſt an einem Nagel, an einem Dorne hangen geblieben; il s'est pris à un clou, et (son habit a été déchiré) er iſt an einem Nagel h. gebl. und ꝛc.; se bien – à qc (le faire adroitement, s'y conduire avec esprit) et. gut od. geſchickt angreifen, ſich gut bei et. benehmen, et. klug anfangen und betreiben; il s'est bien pris à (cette affaire) er hat ꝛc. gut angegriffen, hat ſich gut bei ꝛc. benommen, er hat ꝛc. klug angefangen; (il n'a pas réussi) il s'y est mal pris, er hat es ſchlecht angegriffen, hat ſich ſchlecht dabei benommen; ne savoir comment s'y –, nicht wiſſen, wie man ſich dazu anſchicken ſoll; se – à rire ꝛc. (se mettre à ꝛc.) anfangen zu lachen; elle se prit à pleurer ꝛc., ſie fing an zu weinen ꝛc.; ils se sont pris de paroles, de bec (se sont querellés, ont eu un démêlé ensemble) ſie ſind mit Worten an einand. gerathen, in Wortwechſel mit einand. gerathen, V. *parole, bec* (9); se – à qn (l'attaquer) jem. angreifen; s'en – à qn (lui imputer qc) jemn. die Schuld von et. beimeſſen, ſich einer Sache wegen an jem. halten; il ne faut pas nous – à plus méchant que nous, man muß keinen Mächtigeren od. Stärkeren angreifen; il ne faut pas nous en – à lui, mais à nous (si l'affaire a mal tourné) wir müſſen nicht ihm, ſondern uns die Schuld beimeſſen, wenn ꝛc.; je m'en prendrai à vous de tout ce qui pourra arriver, ich werde mich bei Allem, was vorfallen mag, an Sie halten; (c'est votre faute) prenez-vous-en à vous-même, meſſen Sie ſich ſelbſt die Schuld bei; se – de vin (s'enivrer) ſich in Wein übertrinken, ſich betrinken; (homme) pris de vin, von Wein betrunken; se – d'amitié, d'aversion pour qn (concevoir de l' ꝛc. pour qn) Freundſchaft, Widerwillen gegen jem. faſſen; (pt. des liqueurs qui se figent) geſtehen; l'huile se prend (se fige) en lieu frais, an einem kühlen Orte geſteht das Oel; (le sirop, cette gelée) se prendra bientôt, wird bald geſtehen; it. (être employé) angewendet od. gebraucht werden; (cet adjectif) se prend qf substantivement, wird zuweilen als Hauptwort gebraucht od. genommen. [(10).

19. m. avoir le – ou le laisser, V. *laisser*

PRENEUR, SE (pre-neur) s. (pers. qui *prend*, qui est accoutumée à *prendre* qc) Fänger m; Guer. Eroberer m; Ch. – d'oiseaux à la pipée, – d'alouettes ꝛc., Vogel-f., Lerchen-f.; – de taupes, Maulwurf-f.; – de villes, Städte-e., -bezwinger m; – (d'un vaisseau) Aufbringer m. ꝛc.; 2. – de tabac, de café ꝛc., Tabakſchnupfer, Caffeetrinker m. ꝛc.; Prat. (celui qui *prend* une maison à loyer, une terre à ferme) – d'un bien rural, d'une maison ꝛc., Pachter m. eines Landguts, Miether m. eines Hauſes; le – s'engage à ꝛc., der P-r, M-r macht ſich verbindlich zu ꝛc., V. *bailleur;* Com. – (d'une lettre de change) Auszahler (Wechſelnehmer) m; H. n. – d'écrevisses (crabier de la Nouv. Guyane) Krebs-f.; – de mouches, V. *gobe-mouches;* 2. a. m. Mar. (vaisseau) – (qui a fait une prise) das ſich eines andern bemächtigt hat.

PRÉNOM (-non) m. H. r. (nom qui précédait celui de famille) Vorname m; César portait le – de Caïus, Cäſar hatte od. führte den V-n Cajus; H. m. (nom de baptême) V., Taufname; (Louis) est son –, est un de ses –s, iſt ſ. T., iſt einer von ſn. T-n.

PRÉNOTION (-cion) f. Did. (connaissance obscure et superficielle qu'on a d'une chose, avant de l'avoir examinée) Vorkenntniß f; Vorbegriff m; nous commençons par la –, par des –s, pour (arriver à la science) wir fangen mit der V., mit V-en an, um ꝛc.; je n'avais qu'une – de (cette maladie ꝛc.) ich hatte nur einen dunkeln, oberflächlichen Begriff von ꝛc.; it. qf. V. *pronostic.*

PRENSICULANTIA (-cia) m. pl. H. n. (mammif. rongeurs qui portent leurs pattes de devant à la bouche en mangeant) Nagethiere n. pl, welche mit den Vorderfüßen die Speiſen zum Maule bringen.

PRÉOCCUPATION (-cion) f. (prévention d'esprit) vorgefaßte Meinung; Eingenommenheit, Befangenheit f; juger sans –, être libre de toute –, unbefangen urtheilen, von jeder v-n M. frei ſeyn; être sujet à la –, ſich leicht von einer v-n M. leiten, ſich leicht durch eine v. M. beſtimmen laſſen; (par la manière dont il en parle) on voit qu'il y a de la –, ſieht man, daß er eine v. M. hat, daß er voreingenommen iſt; la – se décèle dans (ce jugement ꝛc.) die E. od. B. verräth ſich in ꝛc.; se défendre de toute –, ſich von jeder v-n M. frei zu erhalten ſuchen; (la peinture) que fait Molière de la – d'Orgon (dans la comédie du Tartuffe) welche Moliere von Orgons B. macht; it. qf (état d'un esprit tellement occupé de qe objet, qu'il ne peut faire attention à un autre) il est dans une telle – d'esprit, qu'il (n'entend rien) ſ. Kopf iſt ſo voreingenommen, ſo ſehr mit et. Anderem beſchäftigt, daß er ꝛc. Syn. La – est l'état d'un esprit si plein de certaines idées, qu'il ne peut en entendre de contraires; la *prévention* fait pencher l'ame à juger favorablement ou défavorablement d'un objet; le *préjugé* est un jugement anticipé. La – absorbe l'esprit; la *prévention* ôte l'impartialité; le *préjugé* ôte le doute.

PRÉOCCUPER v. a. (occuper fortement l'esprit, l'absorber tout entier) vorzugsweiſe beſchäftigten; (cette idée) le –e du matin jusqu'au soir, geht ihm Tag und Nacht im Kopfe herum; ſteht mit ihm auf und geht mit ihm ſchlafen; er trägt ſich beſtändig mit ꝛc.; avoir l'esprit –é d'un objet (en avoir l'esprit plein, en être uniquement *occupé*) den Kopf von einem Gegenſtande voll haben; il est si –é, tellement -é de (cette affaire) qu'(il oublie de ꝛc.) er iſt ſo eingenommen, ſo voll von ꝛc., daß ꝛc.; 2. (prévenir l'esprit de qn) m. p. einnehmen, vor-ein.; (un juge) qui se laisse –, der ſich e. läßt; (je crains) qu'on ne lui –e l'esprit, qu'il ne –e son esprit, man möchte ihm et. in den Kopf ſetzen, er möchte ihm eine Meinung in den K. ſetzen; il a l'esprit –é, er hat vorgefaßte M-en im Kopfe; esprit –é, befangener, von einer vorgefaßten M. eingenommener Menſch; il est aisé à –, er ſetzt ſich gleich et. in den Kopf; 3. v. r. se – (se laisser prévenir pour ou contre) ſich einnehmen laſſen, ſich Vorurtheile in den Kopf ſetzen; il se –e d'abord, läßt ſich leicht et. in den K. ſetzen; (les esprits faibles) se préoccupent aisément, ꝛc. ſetzen ſich leicht gewiſſe M-en in d. K.

PRÉOLIERS m. pl. (maraichers de Paris) v. inus., Gemüſegärtner m. pl.

PRÉOPINANT, E (-pi-) s. (qui *préopine*) Vorſtimmende, zuerſt Stimmende; (être) de

l'avis du –, der Meinung des V–n ꝛc; les –s avaient dit que ꝛc, die V-n hatten gesagt, daß ꝛc.

PRÉOPINATION (-pi-na-cion) f. Méd. (incertitude sur le pronostic) zweifelhafte Vermuthung (über die Anzeichen); 2. Néol. (opinion émise avant une autre) früher ausgesprochene Meinung od. Ansicht.

PRÉOPINER (-pi-né) v. n. (opiner avant qn) p. u. zuerst stimmen, vor-st., se. Stimme zuerst geben.

PRÉORDONNANCE f. (ordre préalablement établi) vorläufige Verordnung.

PRÉORDONNER v. a. (ordonner, disposer à l'avance) vorläufig, im voraus verordnen od. anordnen.

PRÉPARAGE m. (préparation pour un ouvrage) Vorbereitung f.

PRÉPARANT a. m. Anat. (vaisseaux) –s (serv. à la *préparation* de la semence) vorbereitend (Saamengefäße n. pl.)

PRÉPARATE f. et a. f. ou VEINE –, Anat. (veine frontale, branche de la jugulaire interne) Stirnblutader f.

PRÉPARATEUR m. Chim. (pers. serv. dans un cours public, à préparer les expériences de chimie ou de physique) Präparator, Zubereiter m.

PRÉPARATIF m. ord. pl. (apprêt) Zubereitung, Vor-b., Rüstung, Zu-r. f: faire des –s pour (une fête, pour l'entrée d'un prince) Z–n od. Anstalten zu ꝛc machen; on n'a fait encore aucun – pour sa réception, man hat noch keine Z–n zu sm. Empfange gemacht; –s d'un repas, –s de guerre, Z–n zu einem Gastmahle, V-n od. Rüstungen zum Kriege, Kriegsrüstungen; (c'est un homme sans façons) il ne faut point tant de –s, man braucht nicht so viele V–en: Chir. (cette opération) demande de grands –s, erfordert große V–en.

PRÉPARATION (-cion) f. (apprêt, disposition; act. de *préparer*) Vorbereitung f; parler, (prêcher) sans –, ohne V., unvorbereitet reden ꝛc; (toute sa vie) a été une – à la mort, ist eine V. zum Tode gewesen; user de qe – avant (de se purger) einige V. gebrauchen, ehe man ꝛc; – à la messe (à la communion ꝛc) (pt. de la *p.* intér. et de cert. prières destinées pour cet effet) V. zur Messe ꝛc; Arith. (commencer) par la – (qui consiste dans qs calculs qu'on fait pour arriver plus aisément à la démonstration) mit der V. ꝛc; Math. (partie préliminaire d'une démonstration, qui consiste à tirer cert. lignes dans la figure) V.; Cuis. – (des aliments) (man. de les préparer) Zubereitungsart f; Pharm. – (des remèdes, des médicaments) (leur composition ou confection) Zubereitung f; – chimique (mélange de plus. subst. pour une expérience de chimie) chemische ꝛc Z.; la – de (ce remède) est mal faite, ꝛc ist schlecht zubereitet; it. (remède préparé) – pharmaceutique, pharmaceutisches Präparat; Anat. – anatomique (pièce préparée pour montrer qe détail d'organisation) anatomisches P.; Pel. – (des peaux) (pour diff. usages) Z. od. Bereitung, Gerben n; Mus. (art d'amener une dissonance) Vorbereitung.

PRÉPARATOIRE a. 2 (qui *prépare*) vorbereitend, vorläufig, vorgängig; (jugement) – (qui ne tend qu'à qe éclaircissement) vorl., vorg.; (procédures) –s, vor.; donner la question – à (un accusé) autref. (en mat. criminelle, lui donner la question avant de le juger) ꝛc vor der Verurtheilung auf die Folter bringen; la = est abolie, die Folter ist abgeschafft; Géom. (propositions) –s (qu'on ne démontre que pour arriver à une démonstration principale) vorbereitend, einleitend; 2. m. c'est un – indispensable, das ist eine unerläßliche Einleitung, Vorbereitung.

PRÉPARER v. a. (apprêter, disposer, mettre en état) bereiten, zu-b., vor-b., zurichten; – (une maison, un spectacle ꝛc) einrichten, zurüsten; – (un dîner) b., zuri.; – (un spectacle) Zurüstungen zu ꝛc machen; on lui –e (une brillante réception) man bereitet ihm ꝛc; – (de la viande ꝛc) zub. od. zuri.; – (une médecine, des drogues ꝛc) ꝛc b., zub.; – (un discours, une harangue) (méditer, disposer dans sa mémoire un ꝛc qu'on doit prononcer) sich auf ꝛc vorb.; 2. (faire précéder de qs précautions pour assurer l'effet) vorbereiten; (quand on emploie cert. hardiesses de style) il faut les –, so muß man darauf v.; – (le coup de théâtre) v.; Mus. – (les dissonances) (les traiter de man. qu'à la faveur de ce qui les précède elles soient moins dures à l'oreille) v.; 3. (pt. des pers., mettre dans la disposition nécessaire) v.; – qn à répondre sur les bancs, jem. zum Antworten bei Streitübungen v.; on –e (les enfants) à leur (première communion) man bereitet ꝛc zu ihrem ꝛc vor; – (les esprits) (à recevoir ce qu'on veut leur annoncer) v.; – les voies au Seigneur (disposer les esprits à le recevoir) die Wege des Herrn bereiten; = à qn (lui donner des facilités pour faire ce qu'il a entrepris, pour arriver à son but) jemn. den Weg bahnen; (it. dans le sens moral) (les causes secrètes) qui ont –é (ces événements) welche ꝛc vorbereitet, herbeigeführt haben; (les ennemis) avaient –é (une grande résistance) hatten sich zu ꝛc gerüstet, auf ꝛc in Bereitschaft gesetzt; Expl. – (les minerais) auf ꝛc bereiten; Jard. – le terrain, les arbres (par les engrais et les labours convenables) den Boden od. das Erdreich b., zub., v.; die Bäume b.: 4. v. r. se – pour qc, à qc, sich auf od. zu et. b., v., anschicken, gefaßt machen, rüsten; il se –e pour un voyage, il se –e à (une confession générale) il se –e pour aller dire la messe, er bereitet od. rüstet sich zu einer Reise, er bereitet sich zu ꝛc, er bereitet sich vor, Messe zu lesen; se – au combat, à la mort, à tous les événements de la fortune, sich zum Kampfe rüsten, sich zum Tode b., sich auf alle Ereignisse des Glücks od. Unglücks gefaßt machen; (un orage) se –e, es steigt ꝛc auf, es zieht sich ꝛc zus.; le temps se –e à être beau, es will gut Wetter werden, es läßt od. schickt sich zu gutem W. an; (une révolution) se préparait alors dans (ce pays) in ꝛc war ꝛc im Werke; in ꝛc bereitete sich ꝛc vor; (ce médicament) se –e avec de l'opium ꝛc, wird mit Opium bereitet.

PRÉPONDÉRANCE f. (supériorité d'autorité, de crédit, de considération ꝛc) Uebergewicht n; (cet avis) a la –, hat das Ue.; (ce ministre) a la – au (conseil ꝛc) hat das Ue. in ꝛc.

PRÉPONDÉRANT, E. Méc. (qui pèse plus qu'un autre corps) überwiegend; (poids) –, ü.; fig. (voix) –e (qui l'emporte en cas de partage) ü.; (dans certaines compagnies) la voix du chef est –e, bei ꝛc ist die Stimme des Oberhauptes ü., gibt die St. des Ob. den Ausschlag; raison –e (qui doit l'emporter dans une discussion) ü–er, entscheidender Grund.

PRÉPOSÉ m. (commis établi pour percevoir des impôts) Vorgesetzter m, V. *préposer*.

PRÉPOSER v. a. (charger qn de la conduite d'une chose) setzen, vor-s., bestellen; – qn à (la régie d'une ferme) jemn. ꝛc übertragen; on l'a –é à l'(entretien des chemins, à la conduite des ouvrages) man hat ihn über die ꝛc gesetzt; on l'avait –é pour (l'administration de la justice) man hatte ihm ꝛc übertragen, ihn zur ꝛc bestellt; (Pharaon) préposa Joseph sur toute l'Égypte, setzte den Joseph über ganz Aegypten; (les évêques) sont –és sur l'Église, à la conduite de l'Église, des diocèses, sind über die Kirche gesetzt, haben die Leitung der K., der Kirchensprengel unter sich; (officier) –é à la garde, à la manutention, über die Wache gesetzt, zur Handhabung der Ordnung bestellt; (commis) –é à recevoir les droits, zur Erhebung der Zölle bestellt.

PRÉPOSITIF, VE a. Gr. (rel. à la *préposition*) vorwörtlich; V. *particule;* locutions –ves (façons de parler, composées de plus. mots et faisant fonction de *p.*) vorwörtliche Redensart; accent – (placé devant les lettres de l'alphab. grec prises com. numérales, afin de multiplier leur valeur par 1000) Präpositiv-Accent m; conjonction –ve (au commencem. de la phrase) Bindewort n. zu Anfang eines Satzes; voyelle –ve (1re voyelle d'une diphthongue) erster Selbstlaut eines Doppellautes.

PRÉPOSITION (-cion) f (mot invariable, l'une des neuf parties du discours, qui se met avant le mot qu'elle régit, com. *pour*, *contre*, *devant, sur, dans* ꝛc) Vorwort n; Präposition f; – de lieu, de temps ꝛc, V. des Ortes, der Zeit ꝛc; –s inséparables (qu'on ne peut *séparer* du mot avec leq. elles font un tout, sans changer la signification de ce mot, comme *avant* dans *avant-bras* ꝛc) untrennbare Vorwörter.

PRÉPOSITIONNEL, LE a. Gr. (de la *préposition*) vorwörtlich; –lement adv. (d'une man. *p-e*, en forme de *p.*) v., als Vorwort.

PRÉPOTENCE f. (pouvoir dominant, autorité excessive) alleinherrschende Gewalt, Präpotenz f.

PRÉPUCE m. Anat. (peau qui couvre le gland de la verge) Vorhaut f; couper la peau du – (circoncire) die V. abschneiden, wegschneiden; retranchement du –, Wegschneiden n. der V.; Écr. (David apporta à Saül) cent –s de (Philistins) 100 Vorhäute von ꝛc.

PRÉROGATIVE f. (avantage attaché à cert. fonctions, à cert. dignités) Vorzug m; (cette charge) donne de belles -s, gibt schöne Vorzüge, mit diesem Amte sind sch. V. verbunden; H. d'Angl. – ou – royale (les droits et honneurs accordés au roi par la constitution de l'État) königliche Vorrechte n. pl; die dem Könige vermöge der Staatsverfassung gebührenden Rechte und Auszeichnungen; – parlementaire (droit qu'a la chambre des députés de s'occuper plus spécialem. que l'autre chambre, du budjet des dépenses et des recettes) parlamentarisches Vorrecht; Prärogative f; it. = (faculté commune au roi et aux deux chambres de l'initiative des lois) P. des Königs und der Kammern hinsichtlich der Gesetzgebung. Syn. La – regarde les honneurs et les préférences personnelles, et le *privilège* qe avantage d'intérêt ou de fonction. La naissance donne des –s; les charges des privilèges; 2. ext. (faculté, avantage dont cert. êtres animés jouissent exclusivem.) Vorzug, P.; (la raison et la parole) sont les plus belles –s de l'homme, gehören zu den schönsten Vorrechten od. Vorzügen des Menschen.

PRÈS prép. (prè ou prèz avant une voyelle; marque *proximité* de temps ou de lieu) nahe; il est – de midi (– de trois heures) es ist n. an Mittag ꝛc; on était – du temps de la moisson (des vendanges, de l'hiver) es war n. an der Ernte ꝛc, kurz vor der Ernte ꝛc; nous voilà bien – du (moment décisif) nun sind wir dem ꝛc sehr n.; il n'est pas – de finir, er ist noch nicht so bald fertig; (le procès) est – d'être

jugé, ist fr. Entscheidung n.; s'asseoir – de qn. sich n. zu jemn. hin, sich neben ihn setzen; approchez-vous plus –, il faut voir celà de plus –, kommt näher herbei, man muß das näher betrachten; il loge – de l'église, er wohnt bei od. neben der Kirche; – d'ici, fort – d'ici, hier in der Nähe od. nicht weit von hier, ganz in der Nähe, allernächst, od. gar nicht weit von hier; tout – de notre maison, ganz n. bei unserem, dicht neben unserem Hause; il a tiré fort – du but, il en a approché fort –, tout –, er hat ganz n. an das Ziel geschossen, ist sehr n., ganz n. an das Z. gekommen; être – de la perfection (être presque parfait) der Vollkommenheit sich nähern od. nahe kommen. Syn. On est – *de mourir*, lorsque la mort est prochaine, et *prêt à mourir*, lorsqu'on est disposé, résigné à la mort. Le méchant, qui est – de mourir, ne craint tant la mort, que parce qu'il n'est pas *prêt* à mourir; P. V. *bonnet*, *loin* (3), *pièce* (IV); 2. fam. (en omettant la prép. *de*) il demeure – la (porte St.-Antoine) er wohnt bei dem ~; 3. adv. il loge ici –, er wohnt hier in der Nähe; mettre (des livres) – à – (près l'un de l'autre) v. neben einander, dicht aneinander stellen; serrer, suivre de – (poursuivre vivement) in die Enge treiben; auf dem Fuße folgen, nachgehen; il était bien –, er war sehr nahe; il n'y regarde pas de –, de bien –, de si – (il ne fait pas attention aux moindres objets de dépense ou de profit) er sieht nicht genau, nicht so g., nicht sehr g. darauf; je ne connais cette pers. ni de – ni de loin (en aucune manière) ich kenne diese Person nicht im geringsten; diese Person ist mir völlig fremd; P. il n'en veut entendre parler ni – ni loin, ni de – ni de loin (en aucune façon) er will gar nicht davon reden hören, gar nichts davon hören; (cette chose) le touche de – (il y a un gr. intérêt) geht ihn n. an; ils se touchent de –, ils sont parents de fort – (ils sont très-proches parents) sie sind sehr nahe mit einander verwandt, sie sind sehr nahe Verwandte, tenir qn de – (ne le point quitter, ne lui point donner de relâche) jemn. nicht von der Seite gehen, jemn. immer auf dem Halse seyn; jemn. keine Ruhe lassen, jem. immer im Athem erhalten; il faut le tenir de –, si (l'on veut en avoir qc) man darf ihm nicht von der Seite gehen, ihm keine Ruhe lassen, wenn ~; à moins de le tenir de –, si vous ne le tenez de – il (ne le fera point pour ce temps) wenn Sie ihm nicht immer auf dem Halse sind, ihn nicht beständig anhalten od. antreiben, so wird er ~; 4. à cela –, adv. (excepté cela) bis auf das, das abgerechnet; (j'ai été payé, on m'a tout rendu, j'ai tout reçu) à cent francs –, b. a. hundert Franken; (sa compagnie) est complète à deux hommes –, ist b. auf zwei Köpfe vollständig; (il est un peu colère) mais = c'est (un bon homme) aber das abg. od. außerdem ist er ~; it. à = (sans s'arrêter à cela) ne laissez pas de l'acheter, à =, à (mille francs) –, kaufen Sie es doch, sehen Sie nicht darauf, nicht auf ~; il n'en est pas à = (cela ne l'empêche pas de faire ce qu'il a résolu ~) darauf kömmt es ihm nicht an; das hindert ihn nicht, es zu thun, es auszuführen; (cela vous causera qe dépense) mais vous n'êtes pas à =, aber darauf kömmt es Ihnen ja nicht an, V. *peu* (VII); 5. (dans le sens de *presque, environ*) beinahe, gegen; il y a – de (dix ans) es sind b. od. fast ~; il y a employé – de (deux heures) er hat b. ~ dazu gebraucht; il y a – de (deux lieues) es sind b. od. g. ~; il y a gagné – de (dix écus) er hat g. ~ gewonnen; il a été – d'(une heure) à apprendre cela, er hat b. ~ daran gelernt; Mar. – et plein (comd. au pilote ~ d'aller au plus *p.* du vent, mais en so. que les voiles soient touj. pleines) voll und bei! V. *vent*. Syn. *Proche*, au propre et dans le langage ord., exprime une proximité de lieu ou de temps; – est plus usité dans tous les styles et dans une foule d'expressions figurées.

PRÉSAGE (-za-) m. (augure, signe par leq. on juge de l'avenir) Vorbedeutung f; Zeichen, Vorz., An=z. n; mauvais –, – favorable, schlimme, günstige Vorb.; l'observation, la science des –s, die Beobachtung der Vorb–n, die Wissenschaft der Vorb–en; c'est un bon –, cela est d'un heureux –, das ist eine gute Vorb., ein gutes Z., A., das ist von glücklicher Vorb.; (on regarde cela) comme un très-heureux –, als eine sehr glückliche Vorb., als ein sehr glückliches Vorz.; (cet accident) fut un – de ce qui allait arriver, war ein Vorz. oder A. von dem, was geschehen würde; 2. (conjecture, augure qu'on tire de ce signe; sentiment, idée de ce qui doit arriver) Vorb.; je tire de là un heureux –, daraus ziehe ich eine glückliche Vorb., das sehe ich als ein gutes Z. an; le – qu'il en tira, fut ~, die Muthmaßung oder Vermuthung, welche er daraus schöpfte, war ~; – (des maladies) Vorz., A., V. *pronostic*. Syn. On tire l'*augure*, on voit certains –s: l'*aug.* est une conjecture futile, légère, hasardée; le –, une conjecture légitime ou raisonnable. Le – est certain ou incertain, l'*aug.*, bon ou mauvais.

PRÉSAGER (-za-) v. a. (indiquer, annoncer une chose à venir) vorbedeuten, vorher verkündigen od. anzeigen; weissagen; (cet accident) ne nous –e rien de bon, verkündigt od. weissagt uns nichts Gutes; (sa chute, cette rencontre) ne présageait que (du malheur) weissagte, verkündigte nichts als ~, ließ nichts als ~ vermuthen; 2. (conjecturer ce qui doit arriver; augurer) eine Vermuthung aus et. ziehen, V. *augurer*.

PRÉ-SALÉ (-ça-) m. Agr. (pâturage arrosé par la mer) vom Meer bewässerte Wiese; mouton de – (qui vit dans les *p.*) Schaaf n, das auf salzigen Wiesen lebt.

PRÉSANCTIFIÉ, E (-çank-) a. Théol. (consacré la veille) voraus=geheiligt, =geweiht; 2. –s m. pl. (élus) Auserwählte m. pl.

PRESBYOPE v. V. *presbyte*.

PRESBYOPIE, V. *presbytie*.

PRESBYTE (prèce-) m. Opt. (qui voit mieux de loin que de près, à cause de l'aplatissement du crystallin; opp. à *myope*) weitsichtig; (les vieillards) sont assez souvent –s, sind häufig w.; 2. a. 2. vue –, Weitsichtigkeit f.

PRESBYTÉRAL, E (prèce-) a. –aux H. eccl. (qui app. à l'ordre de *prêtrise*) priesterlich; bénéfice –, Priester=pfründe, Pfarr=pf. f; (fonction) –e, p.; 2. (qui app. au *presbytère*) maison –e, Pfarrhaus n.

PRESBYTÉRANISME ou **–RIANISME** (prèce-) m. H. eccl. (doctrine, secte des *presbytériens*) Presbyterianismus m; Secte, Lehre f. der Presbyterianer.

PRESBYTÈRE (prèce-) m. (maison d'un curé de paroisse) Pfarr=haus n, =wohnung f; (l'église) tient au –, stößt an das P.; das P. ist an die Kirche angebaut; H. eccl. (assemblée, conseil des prêtres dont l'évêque doit s'assister dans le gouvernement de son église) v. Priester=rath m, =versammlung f; it. (largesse du pape dans cert. cas) Gnadengeschenk n. des Papstes.

PRESBYTÉRIAT (prèce-) m. H. eccl. (qualité d'ancien chez les *presbytériens*) id. m.

PRESBYTÉRIEN, NE (prèce-) s. a. H. eccl. (se dit en Angleterre des protestants qui ne reconnaissent pas d'autorité épiscopale) Presbyterianer, =inn; it. presbyterianisch; (parti) –, (églises) –nes, p.; les –s sont opposés aux épiscopaux, die P. sind den Bischöflichen entgegengesetzt.

PRESBYTIE (prèce-bi-cie) f. Opt. (état du *presbyte*) Weitsichtigkeit f; être sujet à la –, der W. unterworfen seyn.

PRESBYTISME m. V. *presbytie*.

PRESCIENCE (pré-ci-ance) f. Théol. (connaissance de ce qui doit arriver, ord. pt de Dieu) Vorher=sehung f, =wissen n; – de Dieu ou – divine, V. Gottes, göttliche V.; (Dieu) connaît par sa – ce qui doit arriver, weiß vermöge s. V. was in Zukunft geschehen soll; la – infaillible de Dieu, die untrügliche V. Gottes; – (des astronomes) (rel. aux éclipses ~) V., V.

PRESCIENT (pré-cian) a. m. Théol. (qui a la prescience) vorherwissend.

PRESCINDER (pré-cein-) v. n. Écol. (faire abstraction de ~) absehen, in keine Betrachtung ziehen; on –e ici du vert et de ~, man sieht hier von der grünen Farbe ~ ab, zieht hier die grüne F. in k. B.

PRESCINDRÉ (pré-cein-) m. Agr. (1er labour des jachères) erste Umgrabung der Brachäcker.

PRESCIUTO (pré-chiou-tô) m. (*itlien*) Cuis. (tranches de jambon très-minces) dünne Schinkenschnittchen n. pl.

PRESCRIPTIBLE (prèce-crip-thi-) a. 2, Jur. (qui peut être *prescrit*) verjährbar; (biens, droits) –s, v–e, der Verjährung unterworfen; (tels immeubles) ne sont –s qu'après ~, sind erst nach ~ v.

PRESCRIPTION (prèce-crip-ci-) f. Jur. (man. de devenir propriétaire d'une chose, par la possession non interrompue pendant un temps déterminé par la loi; it. de se libérer d'une dette, quand le créancier a laissé passer un cert. temps sans en demander le payement) Verjährung f; – par dix ans entre présents (par vingt ans entre absents) zehnjährige V. unter Anwesenden ~; – de trente ans, – centenaire, dreißigjährige, hundertjährige V.; (les lois) qui établissent la –, welche die V., das V-srecht festsetzen; (la propriété) s'acquiert aussi par –, wird auch durch V. erlangt; acquérir la – (en possédant la chose com. propriétaire pendant le temps requis pour la *p.*) die V. erlangen, durch verjährten Besitz Eigenthümer einer Sache werden; interrompre la –, die V. unterbrechen, V. *couvrir*; C. F. V. *faculté*, *ilot*; C. F. 1561 (les immeubles dotaux ~ sont imprescriptibles pendant le mariage, à moins que la – n'ait commencé auparavant, wenn diese V. nicht schon früher angefangen hat; 2. (ordonnance, précepte) v. Vorschrift, Anordnung f; –s (de la loi et de la justice) V–en; –s médicales (ordonnances des médecins) ärztliche V–en, Verordnungen.

PRESCRIRE (prèce-) v. a. (ordonner, marquer ce qu'on veut qui soit fait) vorschreiben, prescrivez-lui ce qu'(il doit faire) schreiben Sie ihm vor, was ~; (j'ai exécuté) ce que vous m'avez prescrit, was Sie mir vorgeschrieben haben; – (des lois, un plan de conduite ~) ~ v.; (il a passé les bornes) qu'on lui a prescrites, qu'il s'était prescrites, welche man ihm vorgeschrieben hat, welche er sich vorg. hatte; (acquérir par *prescription*) verjäh=

ren laſſen; – la faculté (d'accepté ou de répudier une succession) (lorsque celui qui a ce droit, néglige de le faire au terme légal) das Recht v. l.; – (un héritage, une dette) v. l., it. für verjährt erkennen, für ꝛc erklären; 2. v. n. Prat. on ne prescrit pas contre (les mineurs) gegen ꝛc findet keine Verjährung ſtatt, die Rechte der M. v. nicht; C. F. 2236. (ceux qui possèdent pour autrui) ne prescrivent jamais, erlangt nie Verj., V. *crime*.

PRÉSÉANCE (pré-cé-) f. (place d'honneur, qu'on a droit d'occuper dans les compagnies ꝛc) Vorſitz m; disputer la –, den V. ſtreitig machen; avoir droit à la –, zum V–e berechtigt ſeyn; (l'ancienneté) règle souvent la –, beſtimmt oft den V.; la – (des souverains) (le rang, le pas qu'ils ont les uns sur les autres) der Rang ꝛc unter ſich.

PRÉSENCE (pré-zan-ce) f. (existence d'une pers. dans un lieu) Gegenwart, Anweſenheit f; Beiſeyn n; (vous venez fort à propos) votre – était nécessaire, Ihre G. war nothwendig; la – du chef est utile dans (une armée) die G. od. A. des Oberbefehlshabers bei ꝛc iſt nützlich; la – du juge l'étonna, il demeura court en – du ꝛc, die G. des Richters ſchreckte ihn, in G. des ꝛc blieb er ſtecken, konnte er nichts vorbringen; (il l'a fait, il l'a dit) en ma –, en – de tout le monde, in meiner G. od. in meinem B., in jedermanns G. od. B.; cela s'est passé en ma –, en la – (de personnes dignes de foi) das iſt in meiner G., in G. ꝛc vorgegangen, hat ſich in ꝛc ereignet; j'agirai de même en votre – qu'en votre absence, ich werde in Ihrer G. wie in Ihrer Abweſenheit handeln; ich werde eben ſo handeln, wenn Sie gegenwärtig, als wenn Sie abweſend ſind; Prat. tant en – qu'en absence, ſowohl gegenwärtig, als abweſend; Théol. — réelle de Jésus Christ dans l'eucharistie ou simpl. – réelle (existence de son corps, de son sang et de sa divinité sous les espèces ou apparences du pain et du vin après la consécration) wirkliche G. des Leibes und Blutes Chriſti im Abendmahle; Bén. droit de – (rétribution due en cert. compagnies aux membres qui s'y trouvent *présents*) Anweſenheitsgebühr f; Präſenz-geld, -recht n; fig. avoir de la – d'esprit, une grande = (avoir l'esprit vif et prompt, dire et faire sur-le-champ ce qui convient le mieux, ce qu'il y a de plus à propos) Geiſtes-g., eine große G. beſitzen; on lui a touj. remarqué beauc. de =, man hat immer viele Geiſtes-g. bei ihm bemerkt; Jur. (existence de qn au lieu de son domicile; qf, en matière de prescription, résidence habituelle de qn dans le ressort d'une cour royale) Anweſenheit f; Präſenz f. Théol. (se dit aussi en pt. de Dieu, quoiqu'il ne soit contenu dans aucun espace) G., All-g.; la – de Dieu en tous lieux, die Allgegenwart Gottes; (Dieu) remplit l'univers par sa –, erfüllt die Welt durch ſe. Allg., mit ſr. Allg.; Dév. se mettre, se tenir en la – de Dieu (considérer Dieu com. *présent* à ce qu'on va faire) ſich Gott als gegenwärtig, als Zeugen unſerer Handlungen vorſtellen; se recueillir en la – de Dieu, ſich, ſn. Geiſt vor Gott ſammeln; ſe. Gedanken ſammeln und auf G. richten; (pt. d'une subst. qui se trouve dans une autre) reconnaître la – du poison dans (les aliments) das Vorhandenſeyn von Gift in ꝛc erkennen; en – advt. (en face, en vue l'un de l'autre) eina. gegenüber; (les deux armées) étaient =, ſtanden ſich eina. g.; fig. (les partis) sont = (s'observent l'un l'autre, et se préparent à combattre entre eux) ſind kampfgerüſtet eina. g.

PRÉSENT (pré-zan) m. (don; ce qu'on donne par pure libéralité) Geſchenk n; – magnifique, prächtiges G.; faire de riches –s, reiche od. koſtbare G–e machen; (il est défendu aux juges) de recevoir aucun – des parties, von den Parteien irgend ein G. anzunehmen; il aime les –s, er iſt ein Freund von G–n; donner qc en – à qn, jemn. et. zum G–e geben; jem. ein G. mit et. machen; faire des –s aux étrennes, Neujahr-g–e machen, geben; P. V. *amitié*; it. à petit – petit merci (la reconnaissance doit se mesurer à l'étendue du bienfait) wie das G. ſo der Dank; –s de noces (qu'on fait à celle qu'on doit épouser; it. que les parents et les amis de la future lui envoient) Hochzeit-g–e; –s de ville, –s de la ville (vin, confitures ꝛc qu'un corps de ville donne en cert. occasions à des pers. de distinction) Stadt-g–e; – mortuaire, H. d'Angl. (qu'on faisait au prêtre, du meilleur cheval de l'écurie ꝛc ou de tout autre effet, à la mort de qn) Todten-g.; Syn. Le *don* est gratuit; le – est une offrande, gage de nos sentiments. Les *dons* ont pour but de faire du bien à qn; on lui fait des –s pour bien mériter de lui.

II. Gr. (le 1r temps de chaque mode d'un verbe, et qui marque le temps *p.*) die gegenwärtige Zeit; (j'aime) est le – de (l'indicatif du verbe aimer) iſt die g. Z. der ꝛc; (venir) fait au – du subjonctif (que je vienne) hat in der g–n Z. der verbundenen Art ꝛc; 2. (le temps, le moment *p.*) Gegenwart f; der gegenwärtige Augenblick; il ne pense qu'au –, er denkt bloß an die G., an den g–n A.; il sacrifie tout au –, er opfert der G., dem g–e A–n Alles auf, V. *passé*; 3. m. pl. (ceux qui sont *p.*) les –s s'égayent parfois aux dépens des absents, die Anweſenden unterhalten ſich zuweilen auf Koſten der Abweſenden; 4. à –, advt. (maintenant, dans le temps *p.*) jetzt, gegenwärtig; = je vous dirai que ꝛc j. will ich Ihnen ſagen, daß ꝛc; cela n'est plus en usage =, das iſt j. od. g. nicht mehr gebräuchlich; (j'y renonce) dès =, von j. an, von nun an ꝛc; il n'y songe plus à –, er denkt j. nicht mehr darauf; je n'y pense plus quant à –, pour le –, für j., für g. denke ich nicht mehr daran; les mœurs d'à –, die heutigen Sitten; Prat. (un tel) de – (à *p.*) résidant en tel lieu, g. an dem und dem Orte wohnhaft od. ſeßhaft, V. *présentement*.

PRÉSENT, E (pré-zan) a. (qui est dans le temps où nous sommes, pt. des choses) gegenwärtig, jetzig; le siècle, le temps –, l'affaire –e, das g–e Jahrhundert, die g–e Zeit, Sache; die Sache, von welcher g. die Rede iſt; l'état – des affaires, le gouvernement (le ministère) –, der g–e Zuſtand der Sachen od. Angelegenheiten, die g–e Regierung ꝛc; le mal – est touj. le plus fâcheux, la douleur –e est la plus sensible, das g–e Uebel iſt immer das unangenehmſte, der g–e Schmerz iſt der empfindlichſte; Gr. participe –, Mittelwort der Gegenwart; Chanc. à tous –s et à venir, salut (formule de l'anc. style de Chanc.) allen G–en und Zukünftigen unſern Gruß; 2. (qui se trouve au lieu dont il est question, pt. de pers., opp. à *absent*) gegenwärtig, zugegen, anweſend; (Dieu) est – partout, iſt überall g., iſt allg.; j'étais – lorsque (le meurtre se commit) ich war g. od. z., als ꝛc; il était – à l'action, il s'y trouvait –, er war bei der That g. od. z., er war dabei g. od. z.; cela se passa moi –, la femme était –e, das geſchah in meiner Gegenwart, die Frau war g. od. a.; (tels et tels) y étaient –s, y étaient –s en personne, waren dabei g., waren perſönlich dabei z.; Chanc. à tous ceux qui ces –es lettres verront (formule du style de Chanc.) allen denen, welchen g–es Schreiben, welchen G–es zu Geſicht kömmt; Prat. –s tels et tels (formule dans les actes de notaire) in Gegenwart der und der Perſonen; à ce –s et acceptants, tels et tels, wobei die und die g. waren und es angenommen haben, V. *foi* (4); fam. le – billet, le – porteur (pt. du billet qu'on écrit, de celui qui le porte) g–es Billet, der Ueberbringer des G–en; aussitôt la –e lettre reçue, abs. aussitôt la –e reçue (dès que vous aurez reçu cette lettre) gleich nach Empfang g–en Schreibens, gleich nach E. dieſes; celui qui vous rendra, qui vous remettra la –e, der, welcher Ihnen g–es Schreiben übergeben, einhändigen wird; la –e vous servira de décharge, das g–e Schreiben, G–es kann Ihnen als Quittung dienen; avoir touj. une chose –e à l'esprit (y songer touj.) et. ſtets im Sinne haben; einem beſtändig vorſchweben: et. nicht aus dem Sinne bringen können; cela m'est touj. – à l'esprit, est touj. – à mes yeux, das liegt mir immer im Sinne, ſchwebt mir beſtändig vor Augen; it. (pt. de qn qui se souvient de tout) tout lui est –, lui est – à l'esprit, Alles iſt ihm g., er denkt immer, erinnert ſich immer an Alles; it. (pt. d'une chose, dont on a conservé une idée très-vive) cela m'est – comme si je le voyais, comme si la chose venait de se passer, dieſes iſt mir noch ſo g., als ob ich es vor Augen ſähe, als ob es eben geſchehen wäre; il est – à tout, partout (pt. de qn qui est si agissant, qu'il semble être partout en même temps) er iſt überall bei der Hand; être tenu – en qe assemblée (lorsque, n'y étant pas, on reçoit les mêmes émoluments que ceux qui y assistent) als g. angeſehen werden; il est tenu –, er wird als g. od. a. angeſehen; avoir l'esprit – (ou de la *présence* d'esprit) Geiſtesgegenwart beſitzen; il a touj. =, er handelt immer mit Beſinnung, iſt ſs. Kopfes ſtets mächtig; il n'eut pas l'esprit assez – pour (prendre ce parti) er hatte nicht Geiſtesgegenwart, nicht Beſinnung genug, um ꝛc; (il l'eût fait) s'il eût eu l'esprit plus –, wenn er ſs. Kopfes mehr mächtig geweſen wäre; fig. (cet homme) n'est jamais – (il est touj. distrait, inattentif) iſt immer zerſtreut, in Gedanken; fam. iſt mit ſn. G. nie zu Hauſe; avoir la mémoire –e (se souvenir à propos et sans peine de ce qu'on a lu, vu ou entendu) ein fertiges Gedächtniß haben; ſich leicht und zu rechter Zeit deſſen erinnern, was man geſehen od. geleſen hat; épouser par paroles de – (lorsque 2 pers. déclarent qu'elles se prennent actuellement pour mari et femme, à la diff. d'épouser par paroles de *futur*) einander auf der Stelle heirathen; Méd. (poison, remède) – (qui opère, qui fait son effet sur le champ) p. u. auf der Stelle wirkend; il n'y a pas de (remède) plus – que (cet emplâtre) pour (le mal de dents) für ꝛc gibt es kein ſchneller wirkendes ꝛc als ꝛc.

PRÉSENTABLE (-zan) a. 2 (qu'on peut *présenter*) vorſetzbar, aufſtellbar; (ce vin) n'est pas –, iſt nicht v., a.; kann man niemanden vorſetzen, kann man nicht aufſtellen; (cet ouvrage) cette excuse n'est pas –, kann ſich nicht ſehen laſſen, kann man niemand. zeigen; dieſe Entſchuldigung läßt ſich nicht hören, iſt nicht annehmbar; (ce jeune homme) est très- –, kann gar wohl in der Welt auftreten, kann gar wohl bei Hofe ꝛc vorgeſtellt werden.

PRÉSENTATEUR, TRICE (-zan-) s. Bén. (pers. qui a droit de *présenter* à un bénéfice) Darſteller, Vorſchlager, -inn; (un tel) est – à ce

bénéfice, hat das Recht, jem. zu dieser Pfründe darzustellen od. vorzuschlagen.

PRÉSENTATION (zan-ta-ci-on) f. Bén. (act. de *présenter* à un bénéfice) Darstellung, Vorschlagung f; Vorschlag m; la – à ce (bénéfice) appartient au roi ꝛc, die D. zu dieser ꝛc steht dem Könige zu, der König hat bei dieser Pfr. das D–srecht; acte de –, D–sacte f; – par tour ou alternative (qui se fait par plus. patrons, chacun à leur tour) umgehende od. abwechselnde D.; – forcée (d'un patron eccl. en faveur d'un expectant qui a requis le bénéfice au tour du patron) gezwungene D.; – par semaine (que chaque chanoine fait pendant la semaine qui lui est assignée pour son tour) die wochenweise Statt habende D.; – par côté (que chacun des côtés du chapitre fait alternativement) seitenweise Statt habende D.; faire une –, eine D. machen; eine Person zu einer Pfründe od. Pfarre darstellen od. vorschlagen; (le ministre nomme à cette place) sur la – du préfet ꝛc, auf den Vorschlag des Präfecten ꝛc; droit de –, D–srecht, V–srecht n; – à la cour (act., cérémonie de présenter au roi et à sa famille des pers. de la cour) Vorstellung f. bei Hofe; il y aura auj. plus. –s, heute werden mehrere Personen bei Hofe vorgestellt werden; la – de la Vierge, Cath. (fête qu'on célèbre en l'honneur de la V., et en mémoire de ce qu'elle fut *présentée* au temple) Mariä Opferung f; Jur. greffier, greffe des –s (où le procureur de chaque partie est obligé de se *présenter*, c. à d. de mettre une cédule de *p.* tant pour le demandeur que pour le défendeur) Gerichtsschreiber m, =kanzlei f; (le procureur) a fait sa –, hat sich in der Gerichtskanzlei zu Vertretung fr. Partei angemeldet.

PRÉSENTEMENT (pré-zan-te-man) adv. (à présent, maintenant) jetzt, gegenwärtig; cela ne se fait plus –, n'est plus – en usage, das geschieht j. nicht mehr, ist j. nicht mehr gebräuchlich; je viens de le quitter, de lui écrire –, tout –, so eben erst, eben j., den Augenblick erst habe ich ihn verlassen, habe ich ihm geschrieben; maison à louer –, sogleich zu vermiethendes Haus. Syn. *À présent* désigne un temps présent, par opposition à un autre plus indéfini; – signifie dans le moment, sans délai; *actuellement* exprime l'instant où l'on parle, où l'action se fait; *maintenant* désigne la continuation d'une chose, la liaison d'une partie à une autre.

PRÉSENTER (pré-zan-) v. a. (offrir qc à qn) reichen, überreichen, darreichen, anbieten; – des fleurs, des fruits à qn, Blumen r., üb., anb.; Obst üb., a.; – de l'argent (à un avocat) ꝛc Geld üb., a.; il leur présenta du vin ꝛc, er reichte ihnen Wein ꝛc; (il était si pressé) qu'on ne put rien lui –, daß man ihm nichts r. od. a. konnte; – à boire, zu trinken r., a.; – (un fauteuil, des sièges) a.; – sa tête au martyre, s. Haupt zum Märtertode hinr., darr.; – son bras à (l'opérateur) dem ꝛc sn. Arm hinhalten, darr.; – le flanc à (l'ennemi) dem ꝛc die Seite zukehren; – la main à qn (lui tendre la main pour l'aider à marcher) jemn. die Hand r., bieten, darr.; – le bras, la main à une dame (s'offrir de lui donner le bras pour la mener) einer Dame den Arm, die Hand r., V. *mémoire* (II). *pétition*, *placet*, *requête*; – (un livre) à un prince (le lui offrir soi-même en présent) einem Fürsten ꝛc üb.; – (un livre) à qn pour s'en servir (le lui donner, le lui rendre présent) jemn. ꝛc r., hingeben, darin zu lesen ꝛc; Milit. – le mousquet, les armes (se mettre en état, en posture de s'en servir) vorhalten, anlegen; ils présentèrent les baïonnettes à la cavalerie (qui ne put les enfoncer) sie hielten der Reiterei die Flintenspieße vor; il leur présenta le fusil et (les arrêta tout court) er hielt ihnen die Flinte vor, und ꝛc; it. – les armes (man. particul. dont l'infanterie, une sentinelle salue, ou fait honneur aux off. ou à cert. magistrats supér. qui passent devant elle) das Gewehr schultern, präsentiren; (la sentinelle) lui présenta les armes, schulterte od. p–te das G. vor ihm; (mettre en avant pour menacer) – (la pointe de son épée) vor=, entgegen=halten; – la bataille à l'(ennemi) dem ꝛc eine Schlacht anbieten; – (un ami) à qn, jemn. ꝛc vorstellen; – dans une société ꝛc (l'introduire ꝛc) einer Gesellschaft, in einer Ges. v.; – un enfant au baptême (le porter à l'église où il doit être baptisé) ein Kind zur Taufe bringen; – le corps à (la paroisse) (porter à la paroisse un mort, avant de le conduire au lieu de la sépulture) den Leichnam nach ꝛc tragen od. bringen; – à l'examen, à l'audience, zur Prüfung, zur Audienz v.; – à (une place, à un bénéfice) zu ꝛc v. od. vorschlagen; il –e trois sujets, et (le ministre en nomme un) er schlägt drei Personen (Subjecte) vor, und ꝛc; – un accusé à la question (conduire un accusé dans la chambre de la question, afin de lui arracher des aveux par la vue des supplices) einen Angeklagten in die Folterkammer bringen od. führen; – ses devoirs, ses respects, ses hommages à qn (formule de politesse, lui rendre visite, l'assurer de son respect ꝛc) jemn. se. Aufwartung, se. gehorsame, unterthänige A. machen; Com. – (une lettre de change) (en demander l'acceptation, ou le paiement à celui sur qui elle est tirée) präsentiren überreichen; – (des lettres de créance) (les remettre à la personne près de laq. on est accrédité) überreichen; – (des lettres patentes à la cour royale) (porter des ꝛc afin de les y faire enregistrer) übergeben; Mar. V. *lame*; – au vent (tenir le vent au plus près, en dérivant peu et marchant vite) gerade gegen den Wind liegen; – la grande bouline (la passer dans la poulie coupée pour être halée) die große Bulien in den Kinnbacksblock scheeren; T. t. (approcher une pièce de bois, de fer ꝛc de l'endroit où elle doit être placée, pour voir si elle est juste) anpassen; (mettre sous les yeux) vorhalten; présentez-lui (le miroir) halten Sie ihm ꝛc vor; fig. (ce système, ce projet) –e bien des (difficultés) zeigt viele ꝛc, ist mit vielen ꝛc verbunden; (ce mot) –e un (double sens) enthält einen ꝛc, gibt Anlaß zu einem ꝛc; P. – ou bailler le chat par les pattes, V. *chat*; Man. – (un cheval) (le mettre sur la montre pour le faire voir à celui qui doit le monter) vorführen, vorreiten.

II. v. r. se – devant qn (paraître devant lui) sich jemn. vorstellen; vor jemn. erscheinen; jemn. se. Aufwartung machen; qu'il ne se –e plus chez moi, devant mes yeux, er soll sich nicht mehr in meinem Hause sehen od. blicken lassen, er soll mir nicht mehr vor od. unter die Augen kommen; (le roi lui a défendu) de se – devant lui, vor ihm zu ersch.; (le premier objet) qui se présenta à ma vue, à mes yeux, der sich meinen Augen od. Blicken darstellte, der mir vor A. kam, mir in die A. fiel, den ich erblickte; un spectre s'est –é à lui, es ist ihm ein Geist, ein Gespenst erschienen; le fantôme qui se présenta à Brutus, das Gespenst, welches dem Brutus erschien; die Erscheinung, welche sich dem B. zeigte; (ce jeune homme) se –e bien, se –e de bonne grâce (à des manières aisées, n'est pas embarrassé de sa pers. dans les sociétés) erscheint mit gutem Anstande, tritt mit einem schönen A. auf, tritt mit ꝛc in eine Gesellschaft; il se –e gauchement, de travers, il ne sait pas se –, er erscheint linkisch, ungeschickt, tritt ꝛc auf, er weiß nicht mit Anstand aufzutreten; il se –e de bonne grâce au combat (il y va de bon cœur, avec une contenance assurée, et bien résolu de faire son devoir) er geht herzhaft und entschossen in's Treffen; se – chez qn, à la porte de qn, abs. se – (aller chez qn pour lui faire une visite) zu jemn. gehen, ihn zu besuchen; jem. besuchen wollen, jemn. se. Aufwartung machen wollen; je me suis –é pour avoir l'honneur de vous voir, ich bin zu Ihnen gegangen, bin bei Ihnen gewesen, Ihnen meine Aufwartung zu machen; ich habe Ihnen meine A. machen wollen; 2. (pt. de cert. choses qui font plaisir à voir) (ce palais, ce jardin) se –e bien, fällt schön in die Augen, gewährt einen schönen Anblick, nimmt sich gut aus; fig. (cette affaire) se –e bien (lorsque le succès en est vraisemblable) hat ein gutes Ansehen, läßt sich gut an, läßt einen guten Ausgang hoffen; (cette chose, cette pensée) s'est –ée à mon esprit) (m'est venu à l'esprit) ist mir eingefallen, in den Sinn gekommen; (ces difficultés) se présentèrent trop tard à son esprit, fielen ihm zu spät ein, an ꝛc dachte er zu spät; cela ne se –e pas naturellement à l'esprit, darauf verfällt man gewöhnlich od. so leicht nicht; auf diesen Gedanken od. Einfall kömmt man nicht leicht; (ce nom) ne se –e pas maintenant à ma mémoire (je ne puis me le rappeler ꝛc) fällt mir jetzt nicht ein; ich kann jetzt nicht auf diesen Namen kommen; 3. (pt. des occasions, des aff. ꝛc qui surviennent) sich zeigen, sich ereignen, vorkommen; dès que l'occasion s'en présentera, sobald sich eine Gelegenheit dazu z. od. e. wird; bei der ersten sich e–den Gel., bei erster Gel.; on délibéra sur les affaires qui se présentaient, man berathschlagte über die vorkommenden Geschäfte; it. abs. cela ne s'est pas –é (l'occasion ne s'est pas *p–ée*) es hat sich nicht gegeben, nicht geschickt, nicht schicken wollen; die Gelegenheit dazu hat sich nicht gezeigt; es hat sich keine Gel. dazu gefunden; (je voulais lui en parler) mais cela ne s'est pas –é, aber es hat sich keine G. dazu gezeigt, ich habe keine G. dazu gefunden; se – pour une place, sich zu einer Stelle, zu einem Amte, od. um eine Stelle, um ein Amt melden; Jur. se – au greffe des présentations (y faire sa *présentation*) sich als Sachwalter einer Partei in der Gerichtskanzlei melden od. stellen; Pal. se – pour une (partie) (se dit d'un avoué qui déclare être chargé d'occuper pour telle partie, dans un procès) im Namen einer ꝛc erscheinen.

III. v. imp. il se –e une foule de considérations à ce sujet, es drängen sich hiebei vielerlei Betrachtungen auf; il s'est –é (diverses occasions, plus. partis pour elle) es haben sich ꝛc für sie gezeigt; il se présenta une (question difficile à résoudre) es kam eine ꝛc vor; il se –e beaucoup d'affaires, es kommen viele Geschäfte vor.

PRÉSENTEUR (-zan-) m. (t. de Voltaire : celui qui *présente*) Vorsteller, it. Ueberreicher m.

PRÉSERVATEUR m. Dor. (fourneau qui *préserve* de la vapeur du mercure) Schutzofen m; 2. –, –trice a. (qui *préserve*) schützend, vorbeugend, präservativ; (la vaccine) est –trice de (la petite vérole) ist das Schutzmittel, das prophylactische Mittel gegen ꝛc

PRÉSERVATIF, VE(-zer-)s.a.Méd.(qui a la vertu de *préserver*, de garantir de ꝛc) Schutz-, Verwahr-, Verwahrungs-, Abwehr-, Abwehrungs-mittel n; schützend, verwahrend; – général (propre à prévenir les causes ord. et générales des maladies) allgemeines S.; – particulier (bon contre qe maladie présente ou imminente) besonderes S.; un remède –, bon –, ein S., ein gutes S., V. *indication;* excellent – contre (la peste, contre le mauvais air ꝛc) vortreffliches S. gegen ꝛc; (cet élixir) est un souverain – contre (ce mal) ist ein unfehlbares, untrügliches S. gegen ꝛc; fig. (le jeûne) est un – contre (cette tentation) ist ein S. od. V. gegen ꝛc; (le travail, la tempérance) sont un grand – contre (ces maladies) sind ein großes S. gegen ꝛc.

PRÉSERVER(-zer-)v.a.(garantir qn de qc mal, qui pourrait lui arriver) bewahren, behüten, beschützen; (Dieu) le –e par sa grâce, l'a –é au milieu des périls, behütet ihn durch se. Gnade, hat ihn mitten in Gefahren beschützt; Dieu me –e de penser à cela, d'en avoir la pensée, bewahre od. behüte mich Gott, daß ich daran denken, daß ich diesen Gedanken haben sollte, V. *ciel;* cela l'a –é de (la peste, de la goutte ꝛc) das hat ihn vor ꝛc bewahrt; (la sobriété, la tempérance) préservent de beauc. de maladies) bew. od. schützen vor ꝛc; (une bonne éducation) –e la jeunesse de (beauc. de désordres) bewahrt die jungen Leute vor ꝛc. Syn. Ce qui couvre et protège, *garantit;* ce qui prémunit, *–e;* ce qui délivre, *sauve.* Les vêtements nous *garantissent* des injures du temps; une escorte nous –e des voleurs; la nature et les remèdes nous *sauvent* d'une maladie; 2. v. r. se –, V. *se garantir.*

PRÉSIDENCE (-zi-dan-ce) f. (act. ou droit de *présider*) Vorsitz m; – du (corps législatif) V. im ꝛc; – alternative, abwechselnder V.; (devoirs) attachés à la –, mit dem V–e verbunden; (avoir) la –, hat den V.; 2. (la place de *président,* it. sa durée) Präsidentenstelle f; it. Präsidentschaft f; la – de (ce corps) est vacante, die P. bei ꝛc ist erledigt; (cette loi) a été faite, cet arrêté a été pris, a été rendu sous sa –, ist unter fr. Präsidentschaft, während er Präsident war, gegeben worden; dieser Beschluß ist unter ꝛc gefaßt worden; 3. Géogr. (division administrative dans qs provinces) Präsidium n; (les possessions anglaises aux Indes) sont partagées en trois –s, sind in drei Präsidien eingetheilt.

PRÉSIDENT(-dan) m. (celui qui *préside*) Präsident, Vorsitzende m; le – du (conseil, de l'assemblée) der P., der V. im ꝛc; remplir, faire les fonctions de –, das Amt eines P–en od. V–n versehen; – (du tribunal) P.; les –s des parlements ou –s à mortiers présidaient à tout le (parlement en corps) die Parlamentsp–n hatten den Vorsitz im ꝛc; Écol. (qui *préside* à un acte, à une thèse de philosophie ꝛc, à un concours) (tel professeur) était le – de l'acte, de la thèse (y présidait) hatte den V. bei der Streitübung; it. (chef d'une république) Präsident: – des (États-unis) P. der ꝛc.

PRÉSIDENTAL, E (-zi-dan-) a. (de *président,* qui le concerne) inus. (air ꝛc) –, eines Präsidenten; (devoirs) –aux, eines ꝛc.

PRÉSIDENTE(-zi-dan-) f; autref. (fem. d'un *président,* lorsque les charges étaient vénales) Präsidentinn f; m.p. (celle qui *préside* une assemblée, une réunion) g. p. Vorsitzerinn f.

PRÉSIDER(-zi-dé)v.a. et n. (occuper la 1re place dans une assemblée, avec droit de convoquer, de recueillir les voix, et de prononcer la décision; it. remplir les fonctions de président) vorsitzen; den Vorsitz, das Präsidium haben od. führen, präsidiren; (le pape) est en possession de – aux (conciles) par lui ou par ses légats, ist im Besitze des Rechtes, in den ꝛc persönlich od. durch se. Legaten den V. zu f.; – à (une compagnie, à une assemblée) in ꝛc den V. h.; celui qui présidait la compagnie, celui qui présidait, répondit, derjenige, welcher in der Gesellschaft den V. hatte, welcher den V. führte, antwortete; il y eut un (conseil extraordinaire) présidé par l'empereur, es wurde unter dem Vorsitze des Kaisers ein ꝛc gehalten, V. *président;* – qn (*p.* à une compagnie dont qn est membre) den V. in einer Versammlung haben, von der jem. Mitglied ist; (je suis son ancien) je le présiderai toujours, ich werde immer s. Vorsitzer, s. Präsident seyn; Écol. – à un acte, à une thèse (en être le modérateur et comme l'arbitre) bei einer Streitübung den Vorsitz haben; 2. v.n. (avoir le soin, la direction, veiller à ꝛc) vorstehen, lenken, leiten, regieren; (Dieu) –e à la conduite de l'univers, hat die oberste Leitung der Welt, regiert die W.; (la providence, l'intelligence qui) –e aux choses humaines, die Angelegenheiten der Menschen leitet oder lenkt; (Minerve) présidait aux sciences, war die Göttinn und Beschützerinn der Wissenschaften; – à la direction, à la conduite d'un ouvrage, die oberste Leitung eines Geschäftes, einer Arbeit haben; il présidait à la (cérémonie) er war die Hauptperson bei der ꝛc, leitete die ganze ꝛc.

PRÉSIDES (-prè-zi-) f. pl. (de l'espagnol *présidio;* lieux où le gouvernem. esp. envoie ceux qui sont condamnés aux galères, aux travaux forcés) – d'Afrique, africanisches Präsidio.

PRÉSIDIAIRE (prè-zi-) m. (condamné envoyé aux *présides* d'Afrique) Verurtheilter m. in einem Präsidio od. Strafplatze.

PRÉSIDIAL (prè-zi) m. autref. (juridiction établie dans diff. baillages et sénéchaussées, pour juger en dernier ressort dans cert. cas et jusqu'à cert. somme, afin d'abréger les procès) Land-gericht n; -vogtei f; juges d'un –, Beisitzer eines L–es, Landrichter m. pl; établissement de présidiaux, édit des -x, Einführung f. der L–e, Verordnungen f.pl. wegen der L–e, 2. (lieu où s'exerçait cette justice) L.; aller au –, auf das L. gehen; 3. pl. –x, (juges d'un *p.*) Landrichter; Géogr. (subdivision des cercles en Bavière) Landgericht; 4. –, –e a. (qui app. à un *p.*) siège, juge –, Sitz m. eines L–es; L.-richter; audience –, Sitz eines L–es, jugement –, sentence –e, Urtheil n, Spruch eines L–es; –ement adv. Prat. juger – (lorsqu'un *présidial* jugeait en dernier ressort et sans appel) landrichterlich entscheiden, aburtheilen; (la cause) a été jugée –, ist l., durch ein L.-gericht entschieden worden.

PRÉSIDIO(prè-zi-di-ô)(*espagnol*)(en Espagne, garnison d'une place forte) id. n; it. (fort dans un pays soumis au mahométisme ou à l'idolâtrie) id; it. V. *présides.*

PRESLE f. Bot. V. *prêle.*

PRÉSOMPTIF, VE (prè-zonp) a. Jur. (qu'on *présume* avoir une qualité ꝛc) vermuthlich, muthmaßlich; (héritier) – (le plus proche parent, celui qui est appelé à hériter *ab intestat,* soit en ligne directe, soit en ligne collatérale) v.; (elle aura un jour cette succession) elle en est l'héritière –ve, sie ist v–e Erbinn; (se dit surtout du prince destiné à régner par l'ordre de sa naissance) l'= de la couronne, der Erbprinz, Kronprinz.

PRÉSOMPTION(prè-zonp-cion) f. (conjecture; jugement fondé sur des apparences, sur des indices) Vermuthung, Muthmaßung f; légère, faible –, geringe, schwache V.; – probable (qui a qc fondement raisonnable) wahrscheinliche V.; – forte ou violente (fondée sur qc cause antécédente, com. si qn, après une longue absence, trouve sa femme enceinte) starke V.; (il y a) des –s si fortes, qu'elles (tiennent seules lieu de preuve) V–en, welche so stark sind, daß sie ꝛc; la – est contre lui, il y a de grandes –s contre lui, die V. ist gegen ihn, es sind starke V–n gegen ihn vorhanden; Jur. (ce qui est supposé vrai, par prévision, tant que le contraire n'est pas prouvé) la – d'innocence est pour l'accusé (jusqu'à la preuve du crime) der Angeschuldigte hat so lange die Muthmaßung der Schuldlosigkeit für sich; la – est pour le possesseur (lorsqu'on lui conteste la propriété d'un fonds) die V. ist für den Besitzer, zu Gunsten des Besitzers; C. F. 1349: les –s sont des conséquences que (la loi ou le magistrat tire d'un fait connu à un fait inconnu) V–en sind Folgerungen, welche ꝛc; – légale (*p.* attachée par la loi à cert. actes ou à cert. faits, qui sont déclarés nuls, com. présumés faits en fraude ꝛc) gesetzliche V.; Mor. (opinion trop avantageuse de soi-même) Dünkel, Eigendünkel m; Einbildung f; sa – est insupportable, s. D. ist unerträglich; la – lui gâte l'esprit, der E. schadet sm. Verstande; il est trop rempli de –, er besitzt zu vielen D. od. E.; plein de –, voll D.; Anmaßungsgeist m. Syn. La – est fondée sur des motifs de crédibilité, sur des faits certains, des vérités connues; la *conjecture,* sur de simples apparences, des interprétations, des suppositions: elle est idéale. La – est donnée par les choses; la *conjecture* est trouvée par l'imagination.

PRÉSOMPTIVEMENT (prè–zonp–) adv. (par simple *présomption*) v. muthmaßlicherweise.

PRÉSOMPTUEUSEMENT(prè-zonp-) adv. (avec *présomption,* d'une man *présomptueuse*) anmaßlicherweise, mit Dünkel, voll D., anmaßend; il pense trop – de lui-même, er denkt zu vortheilhaft von sich selbst, hat eine zu große Einbildung v. sich s.; il s'engagea – dans (une entreprise au-dessus de ses forces) durch D. verleitet ließ er sich in ꝛc ein.

PRÉSOMPTUEUX, SE (prè-zonp-) s. a. (plein de *présomption*) voll Anmaßung, Dünkel od. Eigen-d.; eingebildet, anmaßlich, dünkelhaft; c'est un –, un homme –, une jeune –se, une femme –se, er ist ein e–er Mensch, sie ist eine junge e–e Person, ein e–es Weib; il est assez – pour (aspirer à cette place) se. Anmaßung geht so weit, daß er im Stande ist sich um ꝛc; (qui annonce de la *p.*) désirs –, pensées –ses, stolze, anmaßende Wünsche od. Begierden, stolze Gedanken; confiance –se, stolzes, E. verrathendes Selbstvertrauen; (entreprise) –se, dünkelhaft.

PRÉSPINAL, E (prèce-) a. Anat. (situé devant l'*épine* du dos) vor dem Rückgrath befindl.

PRESQUE(prèce ke) adv. (à-peu-près, peu s'en faut) beinahe, fast; il est – nuit, es ist b. ganz Nacht; (habit) – usé, f. ganz abgetragen; (l'ouvrage) est – achevé, ist b. vollendet; (homme) – nu, b. ganz nackt; (le froid) n'était – pas sensible, war b. unmerklich, f. nicht merklich; il est – entièrement oublié, er ist b. ganz vergessen. Syn. V. *quasi.*

PRESQU'ÎLE(prèce-kile) f. Géogr. (partie de terre jointe à une autre par un isthme étroit, et environnée d'eau de tous les autres côtés) Halbinsel f; 2. (partie de terre qui s'avance

dans la mer, et qui est jointe au reste du continent par une large étendue de terres) Landzunge f.

PRESQU'OMBRE f. V. *pénombre*.

PRESSAGE (prè-ça-) m. (emploi de la *presse*, it. act. de *presser*) Pressen n.

PRESSAMMENT (prè-ça-man) adv. (instamment, d'une man. *pressante*) p. u. dringend, angelegentlich, solliciter –, d. bitten, a. empfehlen, betreiben.

PRESSANT, E (prè-çan) a. (qui *presse*, qui insiste sans relâche, pt. des pers.) andringlich; il est bien –, c'est l'homme du monde le plus – er ist sehr a., der a–ste Mensch von der Welt; vous êtes trop –, ne soyez pas si –, Sie sind zu a., seyen Sie nicht so a.; it. (pt. des choses) dringend; (recommandation) –e, prières –es, d.; (argument) –, objection) –e, sehr stark; (remords) –s, heftig ꝛc; (douleur) –e (vive et aigüe) heftig, empfindlich, eindringend; 2. (urgent, qui ne souffre point de délai) d.; un devoir – m'y appelle, eine d–e Pflicht ruft mich dahin; (le mal) est – (la maladie) est –e (demande de prompts remèdes) ist gefährlich, erfordert schleunige Hilfe; (besoins) –s (affaire) –e, d. ꝛc; (je ne partirais point) sans une nécessité –e, ohne eine d–e Nothwendigkeit würde ich ꝛc; (l'occasion) est – e, muß eilends benutzt werden, geht schnell vorbei; wenn man ꝛc benutzen will, darf man nicht zögern. Syn. Les sollicitations *instantes* tendent à ravir le consentement par une violence douce; les considérations –es poussent avec une forte impulsion; les causes *urgentes* portent avec une force majeure; les dangers *imminents* avertissent de ramasser ses forces pour éviter un mal très-prochain.

PRESSE (prè-ce) f. (foule, multitude de person. qui se pressent les unes les autres) Gedränge n; se mettre dans la –, sich in das G. werfen; fendre la –, sich durch das G. hindurch arbeiten; durch den dichten Haufen hindurch dringen; craindre la –, sich vor dem G. scheuen; se tirer de la –, sich aus dem G. herausmachen; hera. arbeiten; (n'y allez pas) il y a trop de –, das G. ist groß; fam. je n'y ferai pas grande –, je n'y ferai pas la –, ich werde dort den Platz nicht versperren, werde mich nicht sehr hinzudrängen; il n'y aura pas grande – ou grand' – à l'acheter, à le faire, à s'en charger ꝛc (pt. de choses qu'on suppose que peu de pers. voudront faire) fam. man wird sich nicht sehr darum drängen od. reißen; das G. darnach wird nicht groß seyn; P. à la – vont les fous (un hom. sage ne va pas se mettre, se jeter dans la *p.*) Narren begeben sich in's G.; it. (pt. de choses à la mode, qui ont beauc. de débit ꝛc) la – y est, es ist viel G. darnach, man reißt sich darum, es ist sehr gesucht; ce prédicateur a la –, il y a – pour l'entendre, la – y est (pt. d'un préd. extrêmem. suivi) diesem Prediger läuft Alles zu, er hat einen großen Zulauf, man drängt sich darum, ihn zu hören; P. il s'est tiré de la – (s'est retiré prudemment de qe mauvaise société, de qe parti dangereux) er hat sich aus dem Spiele gezogen; Méc. (machine qui sert à *presser*, à serrer diff. objets) Presse f; mettre du linge en –, Leinenzeug unter die P. thun; fig. (cet homme) est en – (est dans un état fâcheux, dont il ne sait comment se tirer) ist in der Klemme, im G., in der Noth; fam. il s'est tiré (pop. il a tiré son cul) de – (s'est tiré d'un gr. embarras) er hat sich herausgeholfen; Écon. – à liqueurs (pour exprimer et faire couler les sucs de diff. subst. ou fruits ꝛc) P., Flüssigkeiten damit auszupressen; Horl. – à river (serv. à river cert. roues) Nietpresse; (les batteurs d'or, les cartiers, les luthiers, les relieurs ꝛc) ont leurs –, font usage de –s, haben ihre P–n, bedienen sich der P–n; mettre des livres dans la –, les laisser dans la –, Bücher in die P. thun, in der P. lassen; – à rogner les livres, Beschneide-p.; – à endosser, à tranchefiler, à dorer sur (tranche ꝛc) P. zur Bildung des Rückens, zum Bestechen des Capitälchens, zum Vergolden auf ꝛc; – à câtir les étoffes ꝛc, Glanz-p.; Impr. (instr. servant à imprimer les feuilles) Drucker-p., Buchdrucker-p.; pivot de la –, train de la –, Zapfen, Karren m. der P., V. *berceau, jumelle* ꝛc; faire rouler la –, g. p. faire gémir la – (imprimer des ouvrages ꝛc) die P. in Bewegung s., die P. beschäftigen; travailler à trois – sur un même ouvrage, mit drei P–n an einem Werke drucken; drei P–n mit ꝛc beschäftigen; – d'imprimerie en taille douce, Kupferdrucker-p.; (ouvrage) qui est sous –, sous la – (qui s'imprime actuellement) das unter der P. ist; (cet ouvrage) n'a pas encore quitté la –, hat die P. noch nicht verlassen, ist noch nicht ausgedruckt; liberté de la – (liberté de mettre au jour, par la voie de l'impression, ses idées, ses principes sur toutes so. de matières sans être obligé de les soumettre à la censure) Preßfreiheit, Druck-f.; – périodique (des feuilles ꝛc périodiques) periodische P.; Jard. (pêche qui ne quitte pas le noyau, et diffère du pavie en ce qu'elle ne se colore pas) P. (Art Pfirsiche); Milit. – des matelots (enrôlement forcé des matelots dans la marine militaire) Matrosenpressen n; on a fait une nouvelle –, plus. –s, man hat ein neues Pressen vorgenommen, hat mehrere Male Matrosen gepreßt.

PRESSÉ, E (prè-cé) a. (qui a hâte) eilig; vous êtes bien –, Sie sind sehr e.; (je suis) si – que je (puis à peine vous parler) so gedrängt, daß ich ꝛc; (cette lettre) est –e (doit être rendue promptement) hat Eile, fam. ist pressant.

PRESSÉE (prè-cée) f. (ce qu'on met en *presse* en une fois) Presse voll; – de (feuilles de carton) P. v. ꝛc; Rel. – de livres (plus. volumes qu'on met en *p.* à la fois) P. v. Bücher.

PRESSÉMENT (prè-cé-man) adv. (en hâte) p. u., in Eile, eiligst.

PRESSENSATION (pré-çan-ça-cion) f. Did. (act. de *pressentir*) Vorgefühl n; Méd. – magnétique (esp. d'instinct qui, prétend-on, fait deviner l'approche d'un objet qu'on ne peut encore ni voir ni entendre) magnetisches V., m–e Ahnung.

PRESSENTIMENT (pré-çan-thi-man) m. (sentiment secret de ce qui doit arriver) Ahnung f; Vorgefühl n; il avait un – de sa mort, de secrets –s du (malheur qui lui est arrivé) er hatte eine A., ein V. von sm. Tode, geheime A–en von ꝛc; j'ai qe – que ꝛc, es ahnet mir, daß ꝛc; sans aucun –, ahnungslos; (avoir) un – de fièvre, de goutte (qe esp. d'émotion qui fait appréhender la fièvre ꝛc) eine Vorempfindung od. Anwandlung vom Fieber ꝛc.

PRESSENTIR (prè-çan-) v. a. (prévoir confusément qc, par qe mouv. intér. dont on ne connaît pas soi-même la raison) ahnen, vorempfinden; il pressentait l'heure de sa mort (son malheur) er ahnete se. Todesstunde ꝛc; (il semble) qu'il ait pressenti (sa fin) er habe ꝛc geahnet; faculté de – l'avenir, Ahnungs-vermögen n, -kraft f; 2. (sonder; tâcher de pénétrer, de découvrir) ausforschen; – (l'opinion) – quelle est (l'intention du prince) a., zu erforschen suchen; tâchez de – si (un tel ne sait rien de cette affaire) suchen Sie auszuforschen, ob ꝛc; – un juge sur (une affaire) einen Richter über ꝛc a.; il faut – (la mère) sur ce mariage ꝛc, man muß ꝛc wegen dieser Heirath auszuforschen suchen.

PRESSER (prè-cé) v. a. (étreindre avec force, mettre en *presse*) drucken, pressen; – (un citron, une éponge) ꝛc d., zus. d., aus-d.; – (de la viande) ꝛc pour (en tirer du jus) p., um ꝛc; – (du linge, des étoffes, du papier ꝛc) p.; – à chaud, warm p.; – de nouveau, aufpressen: fig. il ne faut pas trop – (une comparaison, un bon mot ꝛc) (les trop approfondir, les examiner de trop près) man muß ꝛc nicht zu genau untersuchen, es mit ꝛc nicht zu genau nehmen; il ne faut pas trop – (cette maxime) (la pousser trop loin) man muß ꝛc nicht zu weit treiben; – (ses raisonnements) (raisonner d'une man. serrée) ꝛc kurz fassen; – (ses idées) (les rapprocher en les exposant) drängen; – (son style, ses expressions) (écrire, s'exprimer avec concision) d.; (le tailleur) –e sur (les coutures) (pour les rabattre avec le fer) drückt mit dem Bügeleisen auf ꝛc. bügelt ꝛc nieder; 2. (approcher qn, qc contre ꝛc) zus. drängen od. rücken; – un peu les (rangs) die ꝛc ein wenig zus. drä. od. r.; on était fort –é au (spectacle) man war sehr gedrängt od. gepreßt im ꝛc; (je me retire) pour ne pas vous –, pour que vous ne soyez pas si –és, um Sie nicht zu drä., damit Sie nicht so gedrängt, so gepreßt sind od. sitzen; il n'aime pas à être –é à table, er sitzt nicht gern gedrängt od. gepreßt bei Tische; er will bei Tische bequem sitzen, se. Bequemlichkeit haben; – (ses lignes, son écriture) zus. drä., eng schreiben; (cette écriture) est trop –ée, ist zu gedrängt, das ist zu enge od. zu gedrängt geschrieben; (ces livres) sont si –és, qu'on (ne peut les tirer des rayons) stehen so gedrängt, daß man ꝛc; (tissu) très-–é (très-serré) sehr dicht; 3. (poursuivre sans relâche, continuer à attaquer avec ardeur) zusetzen, drängen, in die Enge treiben; – (l'ennemi) auf ꝛc andringen; il pressa vivement l'(arrière-garde, les assiégés ꝛc) er setzte dem ꝛc hart zu; se trouvant –és de toutes parts (ils prirent le parti de se rendre) da sie sich von allen Seiten gedrängt od. im Gedränge sahen, von allen Seiten in die E. getrieben waren, so ꝛc; fig. (insister auprès de qn, pour le porter à qc) in jem. dringen, jemn. anliegen; on l'a –é par des raisonnements si forts, par des raisons si fortes, si convaincantes, qu'(il a été obligé de se rendre) man ist mit so starken, so überzeugenden Gründen in ihn gedrungen, daß ꝛc; il m'en a –é si fort (que je n'ai pu le lui refuser) er ist deßhalb so sehr in mich gedrungen, hat mir so angelegen, zugesetzt ꝛc; – qn d'accepter (un présent) jemn. ꝛc aufd.; – qn de questions (l'interroger vivement et fréquemment) jem. mit Fragen drängen, mit F. in jem. dringen; 4. Mar. (faire la *presse* des matelots en Angleterre) (Matrosen) pressen; 5. (hâter, obliger à se diligenter ꝛc) treiben, antreiben, betreiben, beschleunigen; – son départ, sa marche, le pas, auf se. Abreise dringen, se. Abreise, sn. Marsch beschl., eilig gehen; il a beau me –, je ne saurais (aller plus vite) er mag mich tr. od. antr. wie er will, ich kann ꝛc; (le temps, l'heure) –e, nous –e, drängt od. treibt uns, heißt uns eilen; – les (ouvriers, les chevaux) die ꝛc antr.; il faut – (cette affaire) man muß ꝛc betr., besch.; – qn de manger, jem. zum Essen nöthigen; ce sont (les affaires) qui pressent, ꝛc verlangen od. erfordern Eile; il n'y a rien qui nous –e (le temps est à nous) wir werden von nichts getrieben, wir haben nichts zu eilen, es hat keine Eile; qu'y a-t-il qui vous –e? was treibt Sie denn

so sehr? warum eilen Sie denn so sehr? fig. – la mesure (accélérer le mouv., hâter la marche d'une aff.) die Bewegung eines Dinges beschl., eine Sache schnell betr.; être –é par le besoin, par la nécessité ꝛc, von der Noth ꝛc gedrängt od. gedrungen werden, sich in großer N. befinden; (la faim commence) à – les assiégés, die Belagerer zu drücken; ils sont –és par la faim ꝛc, sie leiden großen Hunger; 6. être –é de ꝛc (empressé, désireux de ꝛc) sehnlich, ungeduldig wünschen; sehr begierig seyn; je suis –é de finir, ich wünsche sehnlich fertig zu werden; ich kann es nicht erwarten, bis ich fertig bin; j'étais si –é de l'apprendre, que je ꝛc, ich war so begierig, es zu erfahren, daß ich ꝛc; ne soyez pas si –é (de parler) eilen Sie nicht so sehr ꝛc; être –é d'argent (en avoir besoin) sehr nöthig Geld brauchen od. bedürfen; in Geldnoth seyn; 7. v. n. (pt. des choses urgentes, qui ne souffrent aucun délai) (cette lettre, cette affaire) –e, est –ée (il faut l'expédier promptement, s'en occuper sans délai) ist dringend, hat Eile, leidet keinen Aufschub, keine Zögerung; (cette occasion) –e, muß beschleunigt, schnell ergriffen werden; (douleur) qui –e (extrêmement vive et aigüe) sehr heftig, äußerst empfindlich, eindringend; (ce mal, cette maladie) –e (demande un prompt secours) ist dringend, erfordert schleunige Hilfe; 8. v. r. se – (s'approcher de qn ou de qc) sich drängen, herbei=, hinzu=d.; la foule se pressait autour de lui, es war ein großes Gedränge, es waren viele Leute um ihn; die Menge drängte sich um ihn; pressons-nous les uns contre les autres, pressons-n. un peu (pour qu'il y ait place) wir wollen aneina. od. zus. rücken, uns zus. drä., ein wenig zus. r. ꝛc; it. V. *se hâter*.

PRESSETTE (prè-cète) f. Pap. (2^e^ presse pour égaliser le grain du papier) Feinpresse f.

PRESSEUR (prè-ceur) –EUSE s. Manuf. (pers. pour *presser* les toiles, les bas ꝛc) Presser, =inn.

PRESSIER (prè-cié) m. Impr. (ouvrier qui travaille à la *presse*) Presser od. Drucker m; it. Ballenmacher m; 2. Mar. (qui exerce la *p.* des matelots anglais) Matrosenpresser m.

PRESSIF, VE (prè-cif) a. (qui *presse*, qui gène avec force) pressend, einen gewaltsamen Druck ausübend.

PRESSION (prè-cion) f. Phys. (act. de *presser*) Druck m; – (de l'air) (sur la surface de la terre) – (des fluides) D.; il y a égalité entre la réaction et la –, D. und Gegen=d. halten eina. das Gleichgewicht, sind eina. gleich, V. *émission, fontaine* (5); la – des pressoirs se fait (verticalement) der D. der Pressen od. Keltern geschieht ꝛc; Mécan. (machine à vapeur) à haute, à moyenne, à basse – (dans laq. l'effort du piston fait équilibre à un nombre plus ou moins grand d'atmosphères) mit Hoch=, Mittel=, Nieder=d.

PRESSIROSTRE (prè-ci-) a. 2, H. n. (à bec comprimé) mit flachgedrücktem Schnabel; 2. –s m. pl. H. n. (fam. d'ois.) Flachschnäbler, Brachvögel, Feldlaufer m. pl.

PRESSIS (prè-ci) m. Cuis. (suc ou jus exprimé de qs viandes ou herbes) v. ausgepreßter Saft von Fleisch od. Kräutern; Fleischsaft, Kräutersaft.

PRESSOIR (prè-çoar) m. (gr. presse serv. à exprimer le jus des raisins ꝛc) Kelter, Presse f; – au raisin, au fruit, Wein=, Obst=k.; jumelles, vis d'un –, Wangen f. pl; Schraube f. einer K.; – bannal ou bannier, Bann=, Zwang=k.; droit de –, K.=recht n; 2. (lieu où l'on *pressure* le raisin ꝛc) K.; bâtir un –, eine K. bauen; Anat. – d'Hérophile (sinus droit du cerveau) Hirn=p.

PRESSORIER (prè-ço-rié) m. (gardien d'un *pressoir*) v. Kelteraufseher m.

PRESSURA (prè-çu-) m. Méd. (panaris à la racine de l'ongle) Nagelgeschwür n.

PRESSURAGE (prè-çu-) m. (act. de *pressurer*, it. droit dû au maître du pressoir) Keltern, Pressen, Auspressen n; être présent au –, beim K. gegenwärtig seyn; (on paie tant) pour le –, für das K.; droit de –, Kelter=recht n, =zins m; du –, vin de – (vin qui coule du pressoir) Tresterwein m; prov. Druck m; mettre le – à part, den T. besonders thun.

PRESSURE, V. *pressura*.

PRESSURER (prè-çu-) v. a. (presser des raisins ꝛc pour en exprimer la liqueur, la lie) keltern, auspressen; – (la vendange, les pommes ꝛc) ꝛc k., a.; – (une orange ꝛc) (la presser, étreindre fortement avec la main, pour en faire sortir le jus) ausdrücken, ausp.; fig. (épuiser par des impôts, par des taxes) il a –é (cette province) er hat ꝛc ausgesogen; fam. – qn (en obtenir par force ou par adresse tout ce qu'on peut en tirer en argent, en présents ꝛc) jem. aussaugen, brandschatzen; il ne songe qu'à vous –, er sinnt nur darauf, wie er Sie auss., brandsch., immer et. von Ihnen erpressen könne.

PRESSUREUR (prè-çu-) m. (ouvrier de *pressoir*, qui *pressure*) Kelterer, Kelterknecht m; – d'olives, Oelschläger m.

PRESTANCE (près-tance) f. (maintien imposant) fam. Stattlichkeit f; stattliches Aussehen od. Ansehen; il a de la –, bonne –, er hat ein st. A.; c'est un (homme) de –, de grande –, de belle –, er ist ein stattlicher, sehr stattlicher, ansehnlicher und schöner ꝛc; il n'a pas assez de – pour (bien représenter) s. Auss. ist nicht stattlich genug, um ꝛc.

PRESTANT (près-tan) m. Org. (l'un des principaux jeux de l'orgue, sur lesq. l'on accorde tous les autres jeux) Principal n.

PRESTATION (près-ta-cion) f. (act. de fournir qc) Leistung f; Pal. – de serment (act. de le prêter) L., Ablegung f. eines Eides; Eides=l., Eides=a. f; être reçu à la – de serment, zur Eides=l. zugelassen werden; après la – de serment, nach geschehener Eides=l., nach geleistetem Eide; Féod. – de foi et hommage, L. des Lehenseides, V. *foi;* Jur. – en nature, en argent ou – (redevance en ꝛc) Zins m; Gülte f; – annuelle, Jahres=z., jährliche G.; faire –, den Z. bezahlen, die G. liefern; it. – en nature (travail de trois journées imposé depuis 1826 aux habitants des communes de Fr., pour l'entretien des chemins vicinaux) Arbeit f. am Straßenbau; Milit. (fourniture due aux militaires) Lieferung f.

PRESTE (près-te) a. 2 (prompt, adroit, agile) flink, rührig, behend, hurtig; (c'est) un hom. – et habile, ein f–er und geschickter Mann; voilà un tour bien –, un coup bien –, das ist ein sehr b–s Stückchen, ein sehr f–r od. b–r Streich; (il a) la main bien –, eine sehr f–e Hand; fig. (pt. des choses d'esprit) (réponse) –, f., schnell; il est – à la réplique, er ist f. in der Antwort, ist plötzlich mit einer A. da; 2. i. (pour exhorter; vite, promptement) fam. allez et dépêchez-vous, –! geht und beeilet euch; h.! geschwind! –ment adv. (habilement, brusquement, à la hâte) flink, behend, hurtig; (il a fait cela) –, f., h.; il l'a fait plus – qu'il (ne fallait) er hat es h–er gemacht, als er ꝛc.

PRESTER (près-tère) m. H. n. V. *trombe* (de terre); it. *météore* (enflammé); 2. (serpent dangereux) (Art) giftige Schlange.

PRESTESSE (près-tè-ce) f. (agilité, subtilité) Flinkheit, Behendigkeit, Hurtigkeit, Schnelligkeit, fam. Rührigkeit f; (il l'a fait) avec une grande –, avec une grande – de main, mit großer B., äußerst flink; mit einer großen F. od. B. der Hand gemacht; la – (du coup, du tour) die F., B.; fig. – (d'une réponse) S.; – de l'esprit, S. des Verstandes; Man. (ce cheval manie) avec une grande – (avec une extrême vitesse) außerordentlich schnell, mit auß–er S.

PRESTI-DIGITATEUR (près-) m. (escamoteur) Taschenspieler m; – digitation f. (art de l'escamoteur) Taschenspielerei f, burl. Schnellfingerigkeit f.

PRESTIGE (près-tige) m. Myth. (illusion attribuée à la magie, à qe sortilège; fascination) Blendwerk n; Gaukelei, Täuschung f; (les magiciens d'Égypte) firent des –s, machten B–e; (en transformant leurs baguettes en serpents) ils firent de purs –s, ces changements n'étaient que des –s (ces serpents n'en étaient que des apparences, au lieu que celui que Moïse avait fait de sa verge était un vrai serpent) brachten sie bloße B–e hervor; diese Verwandlungen waren bloße B–e; il y a du – à cela, hierbei ist, hierunter steckt eine T.; (se dit des illusions qu'on sait être produites par des moyens naturels) –s (de la phantasmagorie, de la perspective) wunderbare T–en; fig. (pt. des illusions opérées sur l'âme, sur l'esprit par l'art) –s (de l'art) T–en; – (de l'éloquence) T–en od. B–e; – (du théâtre) T–en; -s (des sens, de l'imagination) T–en.

PRESTIGIATEUR (près-thi-) m. (imposteur qui fait des *prestiges*, des illusions) p. u. Gaukler m.

PRESTIGIEUX, SE (près-thi-) a. (qui opère des *prestiges*; it. qui tient du *p.*) täuschend, Täuschungen erzeugend.

PRESTIMONIAL, E (près-thi-) a. Jur. (qui app. à une *prestimonie*) eine Privatstiftung betreffend; portions –es, V. *prestimonie.*

PRESTIMONIE (près-thi-) f. Jur. (esp. de fondation affectée à l'entretien d'un prêtre, sans aucune érection en titre de bénéfice) Privatstiftung (zur Unterhaltung eines Priesters) f; obtenir une –, eine P. erhalten; (ce n'est pas un bénéfice) mais une simple –, sondern eine bloße P.; il y a des –s qui se donnent en titre perpétuel de bénéfices, es gibt P–en, welche zu lebenslänglichem Genusse wie eine Pfründe gegeben werden.

PRESTISSIMO (près-ti-ci-mô) (*italien*) adv. Mus. (superl. de *presto*, très-vite) id, sehr geschwind; 2. qf m. reprenons au –, fangen wir bei dem P. wieder an.

PRESTO (près-tô) (*italien*) adv. Mus. (vite, promptement) geschwind; 2. qf m, id. n; jouons le –, wir wollen das Presto spielen.

PRESTOLET (prés-to-lè) m. m. p. (eccl. sans considération) armseliger Pfaffe; (il fait l'abbé d'importance) et ce n'est qu'un –, und ist nichts als ein a. P.

PRESTONIE (près-) m. Bot. (g. d'apocynée) id. f.

PRESTRES (près-) m. H. n. (so. de clupées et de cyprins) id.

PRÉSUCCESSION (pré-suc-sess-) f. Jur. (droit antérieur à l'hérédité) der Erbschaft vorhergehendes Recht.

PRÉSUMABLE (prè-zu-) a. 2 (qu'on peut conjecturer, *présumer*) muthmaßlich; der, die, das sich voraussetzen, muthmaßen läßt; –ment adv. (d'une man. *p.*) p. u., muthmaßlicherweise.

PRÉSUMER (pré-zu-) v. a. (conjecturer, juger par induction) muthmaßen, vermuthen;

que présumez-vous de (cette entrevue?) was m. Sie von ꝛc? je n'en –e rien de bon (de mauvais) ich muthmaße od. schließe daraus nichts Gutes ꝛc; il est à – qu'il (le fera ꝛc) es ist zu v., es läßt sich v., daß er ꝛc; bien – de son prochain, en – touj. le bien, Gutes von sm. Nebenmenschen v., sm. N. Gutes zutrauen, immer Gutes von ihm v., ihm immer Gutes z.; 2. (avoir bonne opinion) trauen, sich vertrauen; vous présumez trop de vos forces, de votre fils, de ses talents ꝛc, Sie tr. Ihren Kräften, Ihrem Sohne, sn. Fähigkeiten zu viel zu, Sie vertr. Ihren Kräften zu viel, haben zu viel Vertrauen auf Ihre Kräfte, Sie haben eine zu hohe Meinung von Ihrem Sohne, von sn. Fähigkeiten; il –e beauc. de (lui-même, de son crédit, de son pouvoir ꝛc) er hat eine hohe M. od. große Einbildung von ꝛc; je ne –e pas assez de moi, pour m'imaginer que ꝛc, ich habe keine so hohe M. von mir, traue mir nicht so viel zu, daß ich mir einbilden sollte ꝛc; (la nouvelle n'est pas authentique) mais elle est –ée vraie, aber man hält sie für zuverläßig.

PRÉSUPPOSER (pré-çu-pozé) v. a. (supposer préalablement) voraussetzen; (pour bien s'entendre ꝛc) il faut – que ꝛc, muß man v., daß ꝛc, muß man von der Voraussetzung ausgehen, daß ꝛc; ce qu'il –e-là, was er da voraussetzt; –é que la chose fût ainsi, vorausgesetzt od. gesetzt, die Sache wäre so, verhielte sich so; abs. cela –é (cela étant p-é) il faut ꝛc, dieß vorausgesetzt, muß man ꝛc.

PRÉSUPPOSITION (prè-çu-po-zi-cion) f. (supposition préalable) Voraussetzung f; – absurde, ungereimte V.; faire une –, eine V. machen.

PRÉSURE (pré-zure) f. (cert. acide animal ou végétal, serv. à faire cailler le lait) Lab n; mettre de la – dans le lait, L. unter die Milch thun; die M. laben; faire cailler, faire prendre le lait avec de la –, die M. durch L. od. mit L. zum Gerinnen, zum Gestehen bringen; servir de –, als L. od. Säurungsmittel dienen.

PRÊT (prè) m. (act. de *prêter* de l'argent, par contrat ou par obligation) Fin. ou Prat. Verleihung, Verlehnung f; (ce n'est pas une vente, une aliénation) ce n'est qu'un –, es ist bloß eine V.; 2. ord. (la chose prêtée) Anlehen, Darlehen, -leihen n; – en argent, Geld-a.; – gratuit (qui ne porte point intérêt, point de profit) unverzinsliches D.; (il lui donna sa montre) pour sûreté du –, als Unterpfand, zur Sicherheit des A-s; – sur gage, Pfand-a., A. gegen ein U-b; maisons de – sur gage, Leihhäuser n. pl. (wo man Geld auf Pfänder ausleiht); – à intérêt ou – usuraire, – à usure (où l'on paie cert. intérêts permis par la loi) verzinsliches A.; faire un – de (mille écus) ein A. von ꝛc machen; (on leur donne tant) pour leurs –s et avances, als A. und Vorschuß; Com. – à la grosse aventure, Bodmerei f. V. *gros*; – à usage, V. *commodat*; – de consommation (par leq. on *prête* à qn cert. denrées, à la charge d'en rendre autant, de même esp. et qualité) D. zum Verbrauchen: si les choses données à titre de – de consommation (diffèrent dans l'individu, comme les animaux) alors c'est un – à usage, wenn die als D. zum Verbrauche gegebenen Gegenstände ꝛc, so ist es ein Leihcontract; Jur. (acquitter) le – d'un bail (payer un cert. droit annuel, dû au renouvellement des baux, et réparti sur les 3 prem. années du bail) die Vorschüsse bei einer Pachterneuerung ꝛc; il n'a encore payé que le tiers du –, er hat erst den dritten Theil des Pachtvorschusses bezahlt; Milit. le –, ou la paye (ce qu'on paie par 5 jours aux soldats pour leur solde ord.) Löhnung f; faire le –, die L. reichen, ausbezahlen; il est dû aux soldats quatre –s, man ist den ꝛc vier L-en schuldig.

PRÊT, E a. (qui est en état de, disposé, préparé à ꝛc) bereit, fertig; il est – à partir, à faire tout ce qu'il vous plaira, er ist zur Abreise, zum Fortgehen b., er ist b. Alles zu thun, was Ihnen beliebt; tenez-vous – pour partir dans une heure, halten Sie sich b. in einer Stunde abzureisen; il est touj. – à bien faire, à tout faire, er ist immer b. Gutes zu thun, Alles zu thun; er ist immer zu Allem b.; (le dîner) est –, est – à servir, ist f., ist zum Auftragen b.; (le canon) était – à tirer, war schußfertig; (les armées) sont prêtes à en venir aux mains, sind im Begriffe handgemein zu werden; il est touj. – à parler ꝛc, er ist immer b. zu sprechen ꝛc; je suis – (à vous entendre) ich bin b. ꝛc; it. abs. il n'est jamais –, elle n'est jamais –e (pt. de qn qui n'a jamais fait à temps ses préparatifs pour les choses qu'il doit faire) er, sie ist nie f. Syn. On est – à partir, quand tout est disposé pour le voyage, et *près* de partir, lorsqu'on est sur le point de son départ, V. *près*.

PRETANTAINE ou **PRETENTANE** f. courir la – (aller, venir, courir çà et là, sans sujet, sans dessein) fam. herum schwärmen, h. schweifen, h. schwänzen; elle court la –. (fait des promenades, des voyages contre la bienséance ou dans un esprit de libertinage) sie schwärmt od. zieht h., um Liebhaber anzulocken; pop. sie geht auf den Strich aus.

PRÊTÉ m. P. c'est un – rendu (c'est une juste représaille) das ist eine heimbezahlte Schuld.

PRÊTE-JEAN ou **PRÊTRE-JEAN** m. H. m. (nom des empereurs Abyssins, appelés aussi *Négus*, et qui autrefois étaient effectivement prêtres) Priester Johann, großer Negus, V. *négus*.

PRÉTENDANT, E S. (qui *prétend*, aspire, à ꝛc) Prätendent, -inn; Bewerber, -inn; il y a plusieurs –s à cette place, es sind mehrere Bewerber um diese Stelle da; tant de –s se nuisent les uns aux autres, so viele B. schaden einander; 2. – au trône (prince qui *prétend* avoir des droits sur un trône occupé par un autre) B. um den Thron, P.; une –e à (une abbaye) eine B-inn um ꝛc; 3. (celui qui aspire à la main d'une femme) B.

PRÉTENDRE, v. a. (croire avoir droit à qc, sur qc) ansprechen, fordern, verlangen; il n'a rien à – dans (cette affaire) er hat bei ꝛc nichts anzuspr. od. zu f.; il prétend (un dixième des bénéfices) une moitié dans (cette société) er spricht ꝛc. ein Z. bei ꝛc an; il prétendait le (remboursement de cette somme) er forderte od. verlangte die ꝛc. – le pas sur qn, – marcher avant lui, den Vorrang od. Vortritt vor jemn. a.; il prétend donner la loi partout, er will überall Gesetze vorschreiben; que prétendez-vous à cela? je n'y prétends rien, welche Ansprüche machen Sie auf dieses? was wollen Sie hiervon? ich mache keine Ansprüche darauf; ich will od. verlange nichts davon; Prat. V. *ignorance*; 2. – à qc (y aspirer) Anspruch auf et. machen; et. in A. nehmen; sich um et. bewerben, nach et. streben; il prétend à (cette charge, à ce bénéfice) er macht A. auf ꝛc, er bewirbt sich um ꝛc; il n'y a rien de si élevé à quoi il ne puisse –, kein Posten ist so hoch, auf welchen er nicht A. machen könnte; 3. (soutenir, être persuadé que ꝛc) behaupten; je prétends qu'il (ne l'a pas dit) ich behaupte, er ꝛc; il prétendait l'avoir lu, er behauptete, es gelesen zu haben; il prétend qu'il le lui a rendu, er behauptet, er habe ꝛc; it. (vouloir entendre) je prétends bien (qu'il me cède) ich verlange, bestehe darauf; 4. (avoir intention, dessein de ꝛc) gedenken; Willens seyn; wollen; je prétends (partir le quinze) ich gedenke ꝛc; (il ne l'a point dit sérieusement) il a prétendu (plaisanter) er wollte bloß ꝛc.

PRÉTENDU, E a. (pt. de pers. ou choses dont on ne veut pas convenir, de qualités fausses ou douteuses) angeblich, vorgeblich, vermeint; – bel-esprit, a-er schöner Geist; – (docteur) a-er od. v-er ꝛc; – (droit) a-es, v-es, anmaßliches ꝛc; it. m. voilà son – (celui qu'elle doit épouser) fam. hier ist ihr Bräutigam; c'est sa –e, es ist se. Braut; –ement ou prétendûment (par supposition) vorausgesetzt.

PRÊTE-NOM m, pl. – –s (celui qui *prête* son *nom* à qn pour un bail, pour une aff. de commerce) Namenleiher m; (on le croit propriétaire de cette maison ꝛc) mais il n'est que –, er ist aber bloß der N., gibt bloß den Namen dazu her; (cette campagne n'est pas à eux) ils ne sont que =s, sie sind bloß die N., sie geben bloß den Namen dazu her.

PRÉTENTIEUSEMENT (-tan-cieu-) adv. (d'une man. *prétentieuse*) auf gesuchte od. gezierte Weise.

PRÉTENTIEUX, SE (-tan-cieu) a. (où il y a de la *prétention*, de la recherche) geziert, gesucht; (style) –, g., anspruchvoll, V. *prétention*.

PRÉTENTION (-tan-cion) f. (droit que l'on a ou que l'on croit avoir de prétendre, d'aspirer à ꝛc; espérance, dessein, vue) Anspruch m; Forderung f; il a réussi dans ses –s, er hat sn. A., se. Forderung, se. Ansprüche, se. F-en durchgesetzt; venir à bout de ses –s, se. Ansprüche geltend machen, durchsetzen; – juste, légitime (téméraire, extravagante) gerechter ꝛc A., gerechte ꝛc F.; il a renoncé à cette –, à ses –s, er hat auf diesen A., auf diese F., auf se. Ansprüche od. F-en Verzicht gethan od. geleistet, hat diesem A-e, dieser F., sn. Ansprüchen od. F-en entsagt; il, elle a des –s à l'esprit, à (la naissance) er, sie macht Ansprüche auf Geist ꝛc; il est sans –s, er ist ohne A-e, anspruchlos; c'est un homme sans –s, es ist ein a-r Mensch; (cette femme) a encore des –s (elle se croit encore jeune, jolie; elle veut plaire par des qualités qui ne sont plus de son âge) macht noch A-e, will noch gefallen.

PRÊTER v. a. (donner à titre de *prêt*) leihen, aus-l.; – (des meubles, des livres, de l'argent) ꝛc a.; je lui ai –é (mon cheval, ma voiture) ich habe ihm ꝛc geliehen; it. abs. Com. – à intérêt, à usure, auf Zinsen, auf Wucher l.; – sur gage, auf Pfänder l. od. aus-l.; il n'aime pas à –, er leiht nicht gern, ist kein Freund vom Leihen, V. *semaine*; P. on ne –e qu'aux riches (on prête plus volontiers à ceux qui sont en fonds pour rendre) nur die Reichen haben Credit; fig. (on attribue volontiers de bonnes ou de mauvaises qualités, des traits d'esprit ou des sottises à cert. pers., d'après la réputation qu'elles se sont faite) so wie der Ruf eines Menschen, so die Meinung, die man von ihm hat; 2. – secours, aide, faveur ꝛc (secourir, aider, favoriser qn en qc) Hilfe, Beistand leisten; se. Gunst verleihen, V. *main-forte*; – la main à (un vol, à un meurtre) (aider à l'

committre, être complice) c begehen helfen; – la main à qn (l'aider à porter, à remuer qc fardeau) jemn. behilflich seyn, Handreichung thun, hilfreiche Hand leisten; jemn. et. tragen, et. von der Stelle bewegen helfen; prêtez-moi un peu la main, helfen Sie mir ein wenig; seyen Sie mir ein wenig behilflich; – serment (faire serment devant qn) einen Eid schwören, ablegen, leisten; – serment de fidélité, den Eid der Treue schwören; Féod. – foi et hommage (rendre foi et hommage au seign. dont on relève) den Lehenseid leisten, ablegen; 3. – son nom à qn (lorsque, ne voulant point passer un acte en son nom, on lui offre de le faire passer sous le sien) jemn. sn. Namen l., in sm. N. einen Contract schließen, eine Urkunde ausstellen; it. – son nom à qn (lui permettre de s'en servir en qe occasion) jemn. sn. N. l., jemn. erlauben, sich bei einer gewissen Gelegenheit unsers N–s zu bedienen; (il n'aurait pu faire tant d'affaires) si ces messieurs ne lui avaient –é leur nom, wenn nicht diese Herren ihm ihren N. geliehen hätten; it. (pt. de qn sous le nom duq. un autre tient ou poursuit un emploi) c'est un homme qui –e son nom, er besitzt dieses Amt, bewirbt sich um dieses Amt im N. eines Dritten; – son crédit, ses amis à qn (employer son crédit, ses amis pour l'obliger) jemn. durch sn. Credit od. Einfluß, durch se. Freunde beistehen, behilflich seyn; sich ss. Credits, sr. Freunde zu jemnds Gunsten bedienen; – sa voix, son ministère à qn (parler, s'employer pour lui) für jem. sprechen, handeln; das Wort für jem. führen; sich für jem. verwenden, ihm zu dienen suchen; – l'oreille à qn, à qc, jem., et. anhören, geduldig a.; – à qn des discours, une action, un ouvrage (les lui attribuer) jemn. Reden, eine Handlung, ein Werk zuschreiben; ihn für den Thäter einer Sache, für den Verfasser eines Werkes ausgeben; on lui –e (cette chanson, cette plaisanterie c) man schreibt ihm c zu, nennt ihn als Verfasser dieses c, man gibt ihn als Urheber dieses c an; P. – une charité, des charités à qn (le calomnier, lui supposer malignement, imputer à tort qe faute c) jem. verläumden, jemn. boshafter Weise et. aufbürden, andichten; (je suis persuadé qu'il est innocent) et que c'est une charité qu'on lui –e, und daß das, was man ihm Schuld gibt, eine bloße Verläumdung ist; – des torts, un ridicule, un travers à qn (les lui imputer injustement) jemn. ein Unrecht od. Fehler, et. Lächerliches, et. Wunderliches od. Grillenhaftes andichten; fam. – le collet à qn (se présenter pour lutter ou combattre corps à corps contre lui) es mit jemn. aufnehmen; it. fig. il est homme à lui – le collet (à lui tenir tête, à disputer, à combattre contre lui) er ist der Mann, der es mit ihm aufnehmen, ihm die Spitze bieten kann, V. *flanc*; it. abs. (cette conduite) –e à de fâcheuses interprétations (donne lieu à c) ist verdächtig, gibt Stoff zu schlimmen Auslegungen, V. *oreille*; 4. v. r. se – (s'adonner pour qe temps à qc) on peut se – aux plaisirs, sans (s'y abandonner) man kann die Vergnügungen genießen, sich den Vergnügungen überlassen, ohne c; (consentir par complaisance à qc) se – à un accommodement, sich einen Vergleich gefallen lassen; zu einem V–e die Hand, die Hände bieten; zu c sich bereit zeigen; se – aux (circonstances) sich in die c schicken, sich nach c richten; (c'est un homme) qui se –e à tout, qui ne se –e à rien, der zu Allem bereit ist, sich zu Allem hergibt od. gebrauchen läßt, dem Alles recht ist, der Alles mitmacht, der zu nichts bereit ist, sich zu nichts gebrauchen lassen will, der nichts mitmacht; it. abs. il faut savoir se – (savoir user de complaisance à propos) man muß gefällig, nachgiebig seyn; 5. m. P. V. *ami*; c'est un – à jamais rendre ou un prêté-donné (un *prêt* fait à un homme insolvable) das heißt leihen und nicht wieder bekommen; hier heißt Borgen so viel als Schenken; dieses Anlehen ist verlorenes Geld; das ist eine verlorene Schuld; 6. v. n. (pt. d'étoffes c qui s'étendent aisément quand on les tire) nachgeben, sich dehnen od. ziehen lassen; du cuir, un bas qui –e, Leder, welches nachgibt, sich d. läßt; ein Strumpf, der sich z. läßt, sich nach dem Fuße zieht; (cette étoffe, le tricot) –e, gibt nach, läßt sich z.; fig. (pt. d'un sujet sur leq. il y a beauc. de choses à dire) c'est un sujet qui –e, qui –e beauc., das ist ein reichhaltiger Stoff, über diesen Gegenstand läßt sich sehr viel sagen.

PRÉTERGÉNÉRATION (-cion) f. (t. de Fr. Bacon; monstre, écart de la nature) Mißgeburt f: abnormes Naturproduct.

PRÉTÉRIT (ri, ou rit' avant une voyelle) m. Gr. (inflexion du verbe qui exprime qc de passé) vergangene Zeit f; le – défini ou par fait simple (appelé aussi *parfait historique*) bestimmt v. Z., einfache v. Z.; – indéfini (ou parfait composé) unbestimmt v. Z.; – antérieur, früher v. Z.; – de (l'indicatif) v. Z. der c; 2. a. m. Jur. (enfant, héritier) – (qui a été entièrement passé sous silence dans un testament) (im Testamente) übergangen.

PRÉTÉRITION (-cion) f. Jur. (omission faite par le testateur, de qn qui a droit de légitime dans sa succession) Uebergehung f; la – annulle (le testament) die Ue. eines rechtmäßigen Erben macht c ungiltig; opposer le vice de la – contre (un testament) den Fehler der Ue. gegen c einwenden; Rhét. – (figure par laq. on déclare ne pas vouloir parler d'une chose dont cependant on parle, com.: je ne vous parlerai point de sa naissance c) Ue.

PRÉTERMISSION f. Rhét. V. *prété-rition*.

PRÉTEUR m. H. r. (magistrat qui rendait la *justice* dans Rome, et qui gouvernait cert. provinces) Prätor m; le – (d'une telle province) der P. c; un édit du –, ein vom P. erlassener öffentlicher Befehl; dignité de –, Würde f. eines P–s; P–swürde f; médaille de – P–s-münze f; 2. H. m. (s'est dit de magistrats municipaux de qs villes d'Allemagne) P., Municipalbeamte m; (titre donné, sous Napoléon, à des officiers nommés dans le sein du sénat) P.

PRÊTEUR, SE s. a. (pers. qui fait un *prêt*, qui *prête* de l'argent c) Leiher, Ver–, Dar–, Aus–l., –inn; C.F. 1888 le – ne peut retirer la chose prêtée qu'(après le terme convenu c) der L. od. D. kann die dargeliehene Sache nicht eher zurücknehmen, als c; 1885 (l'emprunteur ne peut pas retenir la chose) par compensation de ce que le – lui doit, um sie auf das, was der L. od. D. ihm schuldig ist, in Anrechnung zu bringen; 1887 (si plus. ont conjointement emprunté la même chose) ils en sont solidairement responsables envers le –, so sind sie dem L. solidarisch od. einer für Alle verpflichtet; un – à gros intérêt, Einer, der Geld zu hohen Zinsen ausleiht; c'est un – sur gages, er leiht auf Pfänder; il n'est pas – de son naturel, il n'est pas autrement –, leihen ist se. Sache nicht, ist sonst se. Sache nicht; er ist kein Freund, ist sonst kein Freund vom Leihen; fig. la fourmi n'est pas –se (la pers. dont on parle n'aime pas à *prêter*) sie ist keine Freundinn vom Leihen; Leihen ist ihre Sache nicht.

PRÉTEXTE (pré-tèks-te) m. (cause simulée et supposée; faux motif dont on couvre un dessein, qe action c) Vorwand m; Ausflucht f; – spécieux, plausible, faux –, scheinbarer, glaubwürdiger, falscher V.; ce sont là de mauvais –s, das sind schlechte Vorwände, fahle Ausflüchte; cela lui a donné – de s'en aller, lui a servi de – pour s'en aller, er hat davon einen V. hergenommen, das hat ihm zum V–e gedient, um fortzugehen; chercher – de querelle, de se plaindre c, einen V. zu einem Streite, zur Klage suchen; il prit pour – de cette guerre (les armements que c) als V. zu diesem Kriege führte er c an; sous – de justice (de zèle, de piété c, il satisfait sa vengeance, son ambition c) unter dem V–e od. Deckmantel der Gerechtigkeit c; il la voit sous – de (parenté) er besucht sie unter dem V–e der c, il a pris là un mauvais –, un faible –, er hat da einen schlechten, fahlen V. genommen; il ne demande, il ne cherche qu'un – pour (rompre) es ist ihm nur um einen V. zu thun, er sucht nur einen V., um c; it. abs. il n'y a point de – à cela, il n'y a pas – (il n'y a pas même de raison apparente pour dire ou pour faire la chose dont il s'agit) hierzu gibt es keinen V., dazu ist kein V., gar kein scheinbarer Grund vorhanden. Syn. On fonde, on appuie ses desseins, ses actions *sur* un –, on cache ses desseins, ses motifs *sous* un –. Quand on fait une chose sans raison, on la fait *sur* un –; quand on la fait pour des raisons qu'on dissimule, on la fait *sous* un –. On établit, on appuie *sur* c; on couvre, on dissimule, on cache *sous* c.

II. f. H. r. – (robe bordée par le bas d'une large bande de pourpre, et l'une des marques de la dignité consulaire) Prätexta f; mit Purpur verbrämtes Ehrenkleid n; (les consuls) prenaient la – en entrant en charge, legten die P. od. das E. an, wenn sie ihr Amt antraten; (robe longue et blanche, bordée par le bas d'une petite bande de pourpre, et que portaient les enfants de famille) P.; 2. a. f. prendre la robe –, die P., das E. anlegen.

PRÉTEXTER (pré-tèks-té) v. a. (couvrir d'un *prétexte*, cacher sous une apparence spécieuse) v. bemänteln, beschönigen; (ce magistrat) –e ses violences de l'(amour du bien public) bemäntelt, beschönigt se. Gewaltthätigkeiten mit der c; (les peuples) prétextèrent leur révolte du zèle de la religion, nahmen den Religionseifer zum Vorwande ihrer Empörung; de quoi peut-il – (un procédé si étrange?) womit kann er c besch., entschuldigen? – (un voyage, une maladie c) (prendre pour *p.* un c) vorschützen, vorwenden, vorgeben, zum Vorwande nehmen; il a –e des affaires pour (ne pas s'y trouver) er hat Geschäfte vorgeschützt, um c.

PRÉTIBIAL, E (-thi-) a. Anat. (situé à la face antér. du *tibia*) zum Vorderschienbeine gehörig.

PRÉTINTAILLE (l m.) f. Coutur. (orn. en découpure pour les robes) ausgehackte, ausgezackte, durchbrochene Zierath; Falbel f; Faltenrand, -saum, Besatz m; Zubehör n; Fransen- od. Spitzeneinfassung f; (sa robe) est garnie de –s; ist mit ausgehackter od. ausgezackter Verzierung besetzt; fig. les –s d'une chose (les légers accessoires) Nebenzierathen, -sachen f. pl; (la maison coûte tant) sans compter les –s, die Nebensachen ungerechnet, c; (il a gagné son procès) avec les –s, mit allen Nebenklagen; Homb. (diff. hasards, tels que la consolation,

le bon air, le parfait contentement ₜ) Zufällig-keiten f. pl.

PRÉTINTAILLER (-tein-ta-lié) v. a. (mettre des *pretintailles* à ₜ) mit einer ausgezackten Verzierung besetzen; (cette jupe est trop simple) il faut la –, man muß ihn mit einer Besetzung verzieren; fig. – son style (y multiplier les petits orn.) fam. sc. Schreibart zu sehr verzieren; style -é, allzu gezierte od. ausgeschmückte S.

PRÉTOIRE (-toare) m. H. r. (lieu où le *préteur* et qs autres offic. rendaient la justice; sa maison, it. à l'armée, son logement) Prätorium n; Gerichtshaus n; Landvogtei f; it. Prätorshaus n; it. Zelt des Prätors, Feldherrnzelt; ils entrèrent dans le –, sie gingen in das P. ₜ; préfet du – (qui commandait la garde *prétorienne* ou de l'empereur) Oberster m. der Leibwache; it. (dans le Bas-Empire, pt. des premiers magistrats des 4 gr. départements dans lesq. l'Empire était divisé) le préfet du - des (Gaules, d'Orient ₜ) der Vorsteher der Statthalterschaft von ₜ.

PRÉTORIEN, NE a. H. r. (qui app. à la charge de *préteur*, qui est sous son commandem.) prätorisch, prätorianisch; (soldat) – (garde) -ne, p., V. *cohorte*; (bandes, familles) -nes, p.; (provinces) –nes (celles dont les gouverneurs avaient le titre de *préteur*) p.; (droit) –, dem Prätor zustehend; porte –ne (la 1ᵉ des 4 portes d'un camp romain, ord. en face de l'ennemi) p–es Thor; 2. pl. –s (ceux qui composaient la garde *p-ne*) Prätorianer m. pl; Soldaten m. pl. der p–en Leibwache.

PRÊTRA m. H. n. (éperlan bâtard) Bastardspierling m. [fenthum n.

PRÊTRAGE m. (sacerdoce) iron. Pfaf-

PRÊTRAILLE (l m.) f. coll. m. p. (t. de mépris pour désigner les *prêtres*) Pfaffengesindel, =geschmeiß n; =brut f.

PRÊTRE m. Relig. (celui qui exerce un ministère sacré, qui préside aux cérémonies d'un culte religieux) Priester m; –s de Baal, de Jupiter Ammon: Baals=p.; =pfaffen m. pl; die P. des Jupiter Ammon; –s d'Isis (de Cybèle ₜ) P. der Isis ₜ; – grec (catholique, arménien) griechischer ₜ Geistlicher, P.; (en pt. du culte réformé, on dit *ministre* ou *pasteur*) Pfarrer, Pastor m; 2. Cath. (celui qui a reçu l'ordre de *prêtrise*) Priester m; consacrer un –, einen P. weihen, V. *ordonner*; état de –, devoirs d'un –, P.=stand m; Pflichten f. pl. eines P–s; se faire –, P. werden, den P.=stand wählen; – habitué (*p.* attaché au service d'une paroisse) Pfarrer; cardinal- – (cardinal qui a reçu l'ordre de la prêtrise) Cardinalpriester; – réfractaire (pend. la révolution franç.: *p.* qui refusait le serment constitutionnel) widerspenstiger P.; H. j. –s de la loi, P. des Bundes, Bundes=p.; grand –, Hohe=p.; (Jésus-Christ est appelé dans l'Écriture) – selon l'ordre de Melchisedech, P. nach der Weise Melchisedechs ₜ; Fort. V. *bonnet* à –.

PRÊTRESSE f. Ant. (fem attachée au service des divinités païennes) Priesterinn f; la – d'Apollon (de Diane ₜ) die P. des Apollo ₜ; –s de Vesta, P–en der V.

PRÊTRISE f. Cath. (sacerdoce; ordre sacré par leq. on est fait *prêtre*) Priester=würde f, =amt, =thum n, =stand m; ordre de –, P.=orden m; recevoir la –, l'ordre de –, die P., die P.=weihe empfangen, in den P.=orden aufgenommen werden; il a ses lettres de –, er hat sn. Bestallungsbrief als Priester. Syn. *Sacerdoce* est générique et s'applique à tous les prêtres chrétiens, juifs et païens; la – n'est d'usage qu'à l'égard des prêtres catholiques; – est vulgaire; *sac.* est noble.

PRÉTURE f. H. r. (charge de *préteur*, sa durée) Prätur f; Prätor=amt n, =würde f; aspirer, parvenir à la –, nach der P. streben, zur P. gelangen; il demanda, obtint la –, er hielt um die P. an, erhielt die P.; pendant sa –, während sr. P.

PREUVE f. (ce qui établit la vérité d'une proposition, d'un fait) Beweis m; – convaincante, démonstrative, überzeugender, bündiger B.; voilà des –s authentiques, incontestables, das sind giltige od. rechtsgiltige, unwiderlegliche oder unbestreitbare B–e; avancer (un fait) sans –, ₜbehaupten, ohne sie zu beweisen; Jur. –s judiciaires, gerichtliche B–e; –s vocales ou –s testimoniales ou par témoins, mündliche B–e, B–e durch Zeugen; –s littérales ou par lettres, schriftliche B–e; se procurer, produire une – littérale d'une obligation, sich einen schriftlichen B. von einer eingegangenen Verbindlichkeit, von einem gethanen Versprechen verschaffen, einen ₜ vorzeigen, vorlegen; avoir – en main, den B. in Händen haben; les –s subsistent encore, die B–e sind noch vorhanden; empêcher le dépérissement des –s, dafür sorgen, daß die B–e nicht veralten, V. *dépérissement*; justifier de la –, den B. führen, aus dem B–e folgern; Folgerungen ziehen; commencement de – par écrit (acte par écrit, émané de celui contre qui la demande est formée, ou de celui qu'il représente, et qui rend vraisemblable le fait allégué) Anfang m. eines schriftlichen B–es, V. *admettre à p.*; – muette (qui résulte de qe circonstance d'où l'on a lieu de juger que qn est coupable) stillschweigender B.; V. *semi* –; la – de cela est que ₜ, der B. davon ist, daß ₜ; la – que cela est faux, est qu'il n'y était point, ein B., daß dieses falsch ist, ist, daß er nicht dort war; - de cela, - que cela est, c'est que ₜ, zum B–e dessen, zum B–e, daß es so ist, daß es sich so verhält, dient, daß ₜ; pour –, je dis que ₜ, je vous citerai une loi ₜ, zum B–e od. als B. sage ich ₜ, will ich Ihnen ein Gesetz anführen; en venir à la – (vérifier qc) zum B–e schreiten; eine Sache erweisen, beweisen, darthun; quand on en viendra à la –, on verra (qu'il a dit vrai) wenn es zum B–e kömmt, wird man sehen ₜ, V. *congrès* (Jur.); tout gît en – (il s'agit de prouver les faits, et non d'étaler des discours) Alles beruht auf dem B–e; auf den B. kömmt Alles an; faire – de noblesse, abs. faire ses –s (justifier par des titres qu'on est de noble extraction) sn. Adel beweisen; die Ahnenprobe machen; it. fig. (pt. de qn qui a donné en differ. occasions des *p-s* de valeur, de courage, de probité, de talents ₜ) il a fait ses –s, er hat Proben, sc. Proben abgelegt; er ist erprobt; er hat sich gezeigt; (marque, témoignage) donner des –s de (sa capacité, de son savoir, de sa valeur, de son amitié ₜ) Proben von ₜ ablegen; Lit. (pt. des titres, des extraits, des pièces que l'on met à la fin de qe ouvrage, com. pièces justificatives de ce qu'on a avancé) Beleg m, Beweisstück n; Arith. – (d'une règle) (vérification d'une opération de calcul, par l'opération opposée) Probe f; la – de la division se fait par (la multiplication) die P. über die Division wird vermittelst ₜ gemacht; (l'addition) est la – naturelle (de la soustraction) ist die natürlichste P. ₜ; la – par neuf, die Neunerprobe; Conf. – du sirop (lorsqu'il file entre les doigts) Sirupprobe f; faire la –, die P. machen, den Sirup probiren; Dess. (petit récipient pour apprécier le degré de l'eau de vie au sortir de l'alambic) kleine Probirvorlage; Com. – de Hollande (eau de vie à 19 degrés) 19grädiger holländischer Branntwein.

PREUVER v. V. *prouver*.

PREUX (preû) s. a. (brave, vaillant) V. tapfer; – (chevalier) t.; c'était un – et hardi chevalier, es war ein kühner und t–er Ritter; les neuf – (neuf chevaliers distingués, qui accompagnèrent, dit-on, Charlemagne dans ses expéditions) die neun t–en R.; c'est un –, un ancien –, er ist ein t–er Held, ein Mann so t. als die t–n R. der Vorzeit.

PRÉVALOIR (-loare) v. n. irr. (se conj. com. *valoir*, excepté au subj. qui fait: *que je prévale, tu –s, qu'il –, que n. prévalions, iez, qu'ils prévalent*) (avoir, remporter l'avantage sur ₜ) die Oberhand behalten; (son adversaire) a prévalu, hat die O. b.; il ne faut pas que (la coutume) prévale sur (la raison) muß nicht über ₜ die O. b.; (la protection) a prévalu sur (le mérite) hat über ₜ gesiegt, hat ₜ überwogen; on fit – (l'intérêt d'État, l'intérêt public ₜ) man zog ₜ vor; 2. v. r. se – (tirer un avantage injuste de ₜ) se – injustement d'(un avantage sur son semblable) ₜ ungerechter Weise zu dessen Schaden mißbrauchen; se – de sa naissance, de son autorité ₜ, sich sr. Geburt überheben, sc. Gewalt m.; m.; ne vous prévalez pas d'(un crédit) que vous (pouvez perdre) m. Sie ₜ nicht, das Sie ₜ; il se prévaut, il s'est prévalu de (notre faiblesse, de notre simplicité) er macht sich ₜ zu Nutze, hat sich ₜ zu N. gemacht; Com. se – d'une somme sur qn (la tirer sur ₜ) eine Summe auf jem. ziehen, entnehmen.

PRÉVARICATEUR m. (celui qui *prévarique*) Pflichtvergessene m; p–r Mann; Dienst=verbrecher, Amts=v. m; je serais un – si je (vous le conseillais) ich wäre ein P–r, wenn ich ₜ; les –s dans leurs emplois, die D., die P–n in ihrem Amte; diejenigen, welche gegen ihre Amtspflicht handeln; (il a été arrêté) comme –, als ein D.; 2. a. m. (magistrat) –, pflichtvergessen.

PRÉVARICATION (-cion) f. (crime de celui qui *prévarique*) Dienst=verbrechen, Amts=v. n; Pflichtvergessenheit f; se rendre coupable de –, sich eines D–s schuldig machen; il est accusé de –, er ist wegen eines D–s angeklagt; c'est une – manifeste, honteuse, das ist eine offenbare, schimpfliche P.

PRÉVARICATRICE f. (femme qui *prévarique*) inus., Pflichtvergessene f.

PRÉVARIQUER (-ké) v. n. (malverser; trahir ses devoirs, manquer par mauvaise foi contre le devoir de sa charge, contre les obligations de son ministère) ein Dienstverbrechen begehen; sc. Amtspflicht verletzen; amtswidrig, pflichtvergessen, pflichtwidrig handeln; – dans (son ministère) in ₜ pflichtw. h.; c'est – que d'antidater un exploit, es ist pfl. gehandelt, es ist ein Amtsvergehen, wenn man eine Ausfertigung zurückdatirt; (le greffier, le notaire) a –é (en délivrant des expéditions qui ne sont pas conformes à la minute ₜ) hat pflichtw. gehandelt; (ce juge) a –é (je le prendrai à partie ₜ) hat pflichtw. gehandelt; (les officiers publics) qui prévariquent, welche ein D. beg., ihre Amtspflicht verletzen.

PRÉVAT m. Bot. (agaric poivré) Pfefferschwamm, Milchling m.

PRÉVENANCE f. ord. pl. (man. obligeante de *prévenir*) Zuvorkommenheit f; zuvorkommende Gefälligkeit; z–s Wesen; il n'y a point de – qu'il ne m'ait faite, es gibt keine

Art von j-r G., die er mir nicht erwiesen hätte; il m'a recherché par mille -s, er hat durch tausend z. G-n sich um meine Freundschaft beworben; il gagne (tout le monde) par ses -s, er nimmt durch f. z-s Wesen ꝛc für sich ein.

PRÉVENANT, E a. (obligeant, qui va au-devant de tout ce qui peut faire plaisir) zuvorkommend, gefällig, dienstfertig; c'est un homme très--, er ist ein sehr g-er Mann; (agréable, qui dispose en sa faveur) einnehmend, gefällig; air -, mine, physionomie -e, manières -s, e-es Aussehen, e-de Miene, Gesichtsbildung; e-des Betragen; Théol. (qui *prévient*) zuvorkommend; (grâce) -e, z.

PRÉVENIR v.a. (arriver avant, venir le 1r) zuvor-, eher, früher kommen; den Vorsprung abgewinnen; (le courrier de France) prévint celui d'Espagne, kam dem spanischen zuvor, kam eher, früher an als der spanische; (il voulait venir me voir) mais je l'ai prévenu, ich bin ihm aber zuvorgek., (être le 1r à faire ce qu'un autre voulait faire) (il vous perdra) si vous ne le prévenez, wenn Sie ihm nicht z.; (il voulaient nous attaquer, s'emparer de ce poste ꝛc) mais on les prévint, aber man kam ihnen zuvor; - qn (aller au-devant de ce qui peut lui faire plaisir) jemn. zuvorkommen; il l'a prévenu par (toutes sortes de bons offices) er ist ihm durch ꝛc zuvorgek.; it. (disposer en sa faveur, capter, gagner) einnehmen; (il a un air de modestie) qui prévient en sa faveur, das für ihn einnimmt; Bén. - (de la part de l'impétrant, requérir le 1er) z.; zuerst ansuchen; (le collateur supérieur prévient) quand il confère avant l'inférieur, wenn er die Pfründe vor diesem verleiht; Jur. - les délais (les abréger, agir sans attendre l'échéance) die Fristen abkürzen; vor Ablauf der Fristen handeln; -(un juge inférieur) (prendre avant lui la connaissance d'une aff., s'en saisir par *prévention*) eine Sache früher als ꝛc untersuchen, vor seinen Richterstuhl ziehen; 3. (anticiper, pt. de cert. choses qui ont lieu avant le temps ordinaire) z.; vorher kommen; qf la sagesse prévient l'âge, zuweilen kömmt der Verstand, die Klugheit vor dem Alter; j'aime mieux - l'heure du rendez-vous, que (de le faire attendre) ich will lieber vor der zur Zusammenkunft bestimmten Stunde k., als ꝛc; - le mal (le détourner, l'empêcher par ses soins) dem Uebel z., vorbeugen, vorbauen; on aurait prévenu ce (danger, ces maladies) si ꝛc, man wäre dieser ꝛc zuvorgekommen, hätte dieser ꝛc vorgebeugt, wenn ꝛc; - les objections, les difficultés (en y répondant par avance) den Einwürfen z., zum Voraus begegnen; - les (besoins, les désirs) de qn (pourvoir à ses besoins, satisfaire à ses désirs avant qu'il les ait fait connaître) den ꝛc jemds. zuvorkommen; 4. (préoccuper l'esprit de qn) einnehmen, gewinnen; auf s. Seite bringen; il a prévenu (ses juges, l'esprit de ses juges) er hat ꝛc eingenommen, für sich eing. od. gewonnen; se laisser - pour ou contre qn, sich für jem. od. zu Jemandes Gunsten, sich gegen jem. e. lassen; si vous pouviez le - en ma faveur, avant que (je lui parle) wenn Sie ihn zuvor für mich g. od. e. könnten, ehe ꝛc; il est prévenu de (certaines opinions, d'une passion) er ist von ꝛc eingenommen; Pal. (homme) prévenu de crime (accusé de ꝛc) der eines Verbrechens angeschuldigt ist; 5. - qn de qc. sur qc (l'en instruire, l'en avertir par avance) jem. zuvor von et. benachrichtigen; jemn. zuvor Nachricht von et. geben; zuvor melden; je l'ai fait - de (mon arrivée ꝛc) ich habe ihn zuvor von ꝛc ben. lassen, ihm ꝛc zuvor m. lassen; je l'ai prévenu des (pièges) qu'on lui tend, ich habe ihn zuvor auf ꝛc aufmerksam gemacht, ich habe ihn vor den ꝛc gewarnt, welche man ihm legt; je viens vous - de sa visite, que (vous aurez demain sa visite) ich komme, Ihnen s. Besuch anzumelden, Ihnen zu m. od. zu sagen, daß ꝛc; j'en étais déjà prévenu, un tel m'en avait p., ich war schon zuvor davon benachrichtigt, der und der hatte mir zuvor Nachricht davon gegeben; P. un homme -u (ou un averti) en vaut deux, V. *averti;* 6. v. r. se - (se préoccuper) sich einnehmen od. gewinnen lassen; il se prévient aisément, c'est l'homme du monde qui se p. le plus, le moins, er läßt sich leicht e., ein Vorurtheil beibringen, faßt leicht V-e, er läßt sich äußerst leicht, sehr schwer V-e beibringen, setzt sich gar leicht, nicht leicht V-e in den Kopf.

PRÉVENTIF, VE a. (qui *prévient*) vorbeugend, zuvorkommend, vorgreifend; mesures -ves, Vorbeugungsmittel n.pl; arrestation -ve (d'un *prévenu*) Verhaftung f. eines Angeklagten.

PRÉVENTION (-cion) f. (préoccupation de l'esprit en faveur ou contre ꝛc) Vorurtheil n; vorgefaßte Meinung; se défaire, se dépouiller de toute -, alle V-e ablegen, sich von allen V-en losmachen; (juger) des choses sans -, v-frei von den Dingen ꝛc; il est plein de -s, il est sujet aux -s, er ist voll V-e, faßt leicht V-e; on ne saurait le défaire, le guérir de ses -s, man kann ihm s. V-e nicht benehmen, ihn nicht von s. V-en heilen, befreien; Syn. V. *préoccupation;* Jur. (état d'un homme prévenu de délit, de crime) il est en -, er ist angeschuldigt od. bezüchtigt; (act. par laq. on prévient le droit d'un autre) V. Vorgreifung f; Vorgreifen n; la -, le droit de - appartient ord. au (juge supérieur) (pour obliger le juge infér. à remplir son ministère) die Vorgr., das Vorgr-s-recht steht gewöhnlich dem ꝛc zu; prendre connaissance d'une cause par -, vermöge des Vorgr-s-rechtes eine Sache früher untersuchen; früher in einer Sache sprechen; Bén. (le pape) a droit de - sur l'ordinaire, hat das Recht, dem Bischof eines Kirchsprengels bei der Vergebung einer Pfründe vorzugreifen; (bénéfices) sujets à -, dem Vorgr-s-recht unterworfen; (ces prébendes) ne sont pas sujettes à la -, bei ꝛc findet das Vorgr-s-recht nicht Statt; - en cour de Rome (act. par laq. on demandait et l'on obtenait à Rome un bénéfice avant la nomination du collateur) Prävention f. bei der römischen Curie.

PRÉVENTIVEMENT adv. (avec *prévention*) vorgreifend.

PRÉVENU, E s. Jur. (pers. contre laq. se fait une procédure d'instruction, pour qu'elle soit mise en accusation, s'il y a lieu) Angeschuldigte (der, die).

PRÉVIGILE f. (avant-veille) vorletzter [Abend.

PRÉVISION f. Théol. (vue, connaissance des choses futures) Vorher-sehung, Voraus-s. f; Vorher-sehen, Voraus-s. n; (on demande si la prédestination) suit ou précède la - des mérites, si la - de Dieu n'est pas contraire à la liberté, der V. der Verdienste nachfolgt od. vorausgeht, ob die V. Gottes der Freiheit des Willens nicht entgegen ist, V. *élection;* 2. -s pl. (conjectures) (l'événement) a justifié mes -s, hat meine Erwartung, it. Muthmaßung gerechtfertigt.

PRÉVOIR v. a. irr. (fut. *je prévoirai,* condit. *je prévoirais*) fam. (voir, connaître les choses futures) vorher-sehen, voraus-s.; - les événements, la tournure que (prendront les affaires publiques) die Ereignisse, die Wendung, welche ꝛc v.; on aurait pu - (cet accident) ꝛc hätte man v. können; je prévis bien dès lors ce qui (en arriverait) schon damals sah ich wohl voraus, was ꝛc; - (les suites, les obstacles) v.; (ce dénouement) était prévu dès long-temps, hatte man schon lange vorhergesehen; tout a été prévu (on a pris toutes les précautions, on a fait tous les préparatifs nécessaires) jede gehörige Vorsichtsmaßregel ist getroffen worden; es ist Alles dazu bereitet.

PRÉVÔT m. anc. (titre de divers offic. préposés pour avoir soin, autorité ou direction sur qc) Vorsteher, Vorgesetzte m; - des marchands (chef de l'hôtel de ville, avec une espèce d'autorité sur la bourgeoisie) V. Municipal-Vorsteher m; Vorst. der Kaufleute od. Handlungsvorst., it. Oberbürgermeister, Stadtrichter m; Féod. - de fief, Lehnprobst m; - d'une salle d'armes, d'une salle de danse (so. de sous-maître) Vorfechter m. auf einem Fechtboden, Vortänzer m. auf einem Tanzboden; prendre leçon du - de salle, faire assaut contre le =, Unterricht bei dem Vorf. nehmen, mit dem Vorf. fechten; Bén. - d'un chapitre, Vorst. eines Kapitels, Domprobst m; - (d'une communauté d'artisans ꝛc) Vorst. ꝛc (Zunftmeister) - de l'armée ou grand - (officier préposé pour avoir l'inspection sur les délits commis par les soldats dans l'armée) Groß- od. General-profoß, G.-gewaltige m; oberster Feldrichter; - royal (1r juge royal, nommé dans cert. provinces *châtelain, vicomte* ou *viguier,* dont les appels ressortissaient aux bailliages ou sénéchaussées) V. königlicher Oberrichter, Obergerichtsverwalter, Amtshauptmann, Burgrichter; - fermier (p-s royaux, du temps que les prévôtés étaient données à ferme) V. königlicher Oberrichter, der s. Amt gepachtet hatte; - des bandes ou des bandes françaises, - des bandes suisses (p. d'armée, attaché au régiment des gardes françaises ꝛc) V. Feldrichter der französischen Garden, der Schweizer-Garden; - de la Connétablie (officier qui commandait les gardes de la ꝛc) V. Oberster m. der Connetablie; - des guerres, V. *prévôt* (de l'armée); grand - de France ou - de l'hôtel du roi, abs. - de l'hôtel (officier d'épée, juge de tous ceux qui sont à la suite de la cour, en qe lieu qu'elle se rende) V. Oberhofrichter od. Oberhofmarschall m. von Frankreich; - de Paris ou du grand Châtelet, Oberrichter in Paris, bei dem Gerichtshofe des Chatelet; - de l'Isle (offic. préposé pour veiller dans Paris et aux environs à la sûreté des gr. chemins, et connaître les délits qui s'y commettaient) V. Befehlshaber m. der Landreiter in und um Paris; - des maréchaux ou de la maréchaussée, grand - (offic. préposé pour veiller à la sûreté des gr. chemins ꝛc, et dont les jugements étaient sans appel) V. Landreiter-oberst, =general m; - général de la marine (offic. supér. des archers de la marine) V. Generalgewaltige des Seewesens; See-Oberrichter; - d'équipage ou marinier (hom. engagé à bord des vaiss. pour faire les exécutions des malfaiteurs ꝛc) V. Schiffsprofoß; - d'un régiment, Regimentsprofoß; mettre (un soldat) entre les mains du -, dem Profoß übergeben, zum Pr. setzen; -s des cours de monnaie (qui distribuent aux uns les lames d'or ꝛc pour en faire les flans, et aux autres les flans pour les frapper au balancier) Münzmeister; -s de santé (so. de commissaire de police pendant les contagions) V. Gesundheitsräthe m. pl; fam. (dans les prisons, le plus ancien détenu, qui, à

ce titre, dirige la conduite intérieure des autres) Zuchtmeister m.

PRÉVÔTAL, E a. (qui était de la compétence du *prévôt* des maréchaux) v. vor den Richterstuhl des Oberbefehlshabers der Landreiter gehörig; cas prévôtaux, vor den ꝛc. g-e Fälle od. Verbrechen; (la fausse monnaie) était un des=, war eines von den Verbrechen, welche vor den ꝛc. gehörten; cour -e (juridiction exceptionnelle établie sous la Restauration, pour juger sommairement les délits politiques) Ober=, Prävotal=Gerichtshof m; -ement adv. (pt. de délits qui étaient de la compétence du prévôt des maréchaux, et qui se jugeaient par lui ou par le présidial, sans appel) (le criminel) a été jugé -, ist vor dem Richterstuhle des Oberbefehlshabers der Landreiter gerichtet worden.

PRÉVÔTÉ f. H. eccl. (dignité de *prévôt* dans un chapitre) Probstei f; il a été nommé à cette -, er ist zu der und der P. ernannt worden; 2. (fonction et juridiction des *prévôts* de robe et d'épée) - royale, seigneuriale ꝛc. königliches Obergericht, gutsherrliche Gerichtsverwaltung, Amtshauptmannschaft f; - de l'hôtel, Oberhofmarschallenamt n, V. *prévôt*; - de Nantes, autref. (ferme des droits du roi sur cert. marchandises à l'entrée ou à la sortie de Nantes) königlicher Zollpacht zu Nantes; 3. (territoire où s'exerçait cette juridiction) Gerichtsbarkeit f; Gerichtsbezirk m. eines Oberrichters od. Hofrichters; (ce village) est compris dans sa -, ist in sr. G. begriffen.

PRÉVOYABLE (-voa-ia-) a. 2, Néol. (qui peut être prévu) vorher=, voraus=zusehend.

PRÉVOYANCE (-voa-ian-ce) f. (faculté ou act. de *prévoir*, et de prendre des précautions pour l'avenir) Vorhersehung; it. Vorsicht f; grande, sage -, große, weise Vorh. od. Vors., il a une extrême - sur tout (ce qui peut arriver) er hat eine außerordentliche Vorh-s: gabe in Beziehung auf Alles, was ꝛc.; rien n'échappe à sa -, nichts entgeht sr. Vorh.; détourner (un mal) par sa -, durch se. Vors. od. Vorsichtigkeit abwenden; la - est bonne à bien des choses, die Vors. od. Vorsichtigk. ist zu vielen Dingen gut.

PRÉVOYANT, E (-voa ian) a. (qui juge bien de ce qui doit arriver, et qui prend des mesures pour l'avenir) voraussehend, vorsichtig, in die Zukunft blickend; il est bien, il n'est pas assez -, er ist sehr vors., ist nicht v. genug; (la sagesse) est -e, ist v., blickt in die Z.; (avoir) l'esprit -, einen in die Z. blickenden Verstand ꝛc.

PRIACANTHE m. H. n. (g. de poiss. anal. aux anthias) Rauhschuppen m.

PRIAMIDES m. pl. Ant. (descendants de *Priam*) Priamiden m. pl.

PRIAPE m. Myth. (fils de Bacchus et de Vénus, dieu des débauches, des jardins) Priap m; - it. qf (membre viril) männliches Glied; H. n. anc. - de mer (mollusq. de la forme du membre viril) See=p., =anemone, Meernessel f.

PRIAPÉE f. ord. pl. Littér., Peint. (poésie ou peinture obscène composée sur *Priape* ꝛc.) priapisches Gedicht od. Gemälde n; 2. (fêtes de *P.*) Priapsfeste, priapische Feste n. pl.

PRIAPIQUE a. 2, Myth. (rel. à *Priape* ou à son culte) priapisch.

PRIAPISME m. Méd. (érection continue et douloureuse de la verge) krampfhafte Ruthensteifigkeit f; Ruthenkrampf m; Maréch. (irritation dans la verge d'un cheval) Ruthensteifigkeit f, =reiz m.

PRIAPOLITHE f. H. n. (pétrification sembl. à un *membre viril*) Gliedstein m.

PRIAPULE m. H. n. (l'holothurie *priape* de Linné) langgeschwänzte Priapule.

PRIÉ (pri-ié) m. (celui qu'on a convié) Eingeladene m; geladener Gast; (il est) du nombre des -s, von der Zahl der E-n, V. *naître*.

PRIE-DIEU m. (so. de pupitre avec marchepied, où l'on s'agenouille pour prier Dieu) Betpult n; mettre une -, des - au milieu de l'église ꝛc., einen B., B-e mitten in eine Kirche stellen.

PRIER (pri-ié) v. a. (solliciter une chose qu'on regarde com. une grâce, de qn qui peut nous la refuser) bitten; - qn de qc, de faire qc, jem. um et. b.; jem. b., et. zu thun, er möchte et. thun; je vous -e (de l'aider ꝛc.) ich bitte Sie, ꝛc.; je ne le prierai plus de rien, ich werde ihn um nichts mehr b.; fam. je l'en ai -é com. Dieu, com. pour D., plus que Dieu, à mains jointes (avec toute l'ardeur possible) ich habe ihn inständig (pop. vor Gott und nach Gott) darum gebeten; fam. - qn de se déshonorer ou de son déshonneur (lui demander qc qui le déshonorerait) jemn. etwas Schändliches, Unehrbares od. Entehrendes zumuthen; P. (lorsqu'on prie qn d'une chose qui lui déplait) c'est le - de son désh., damit, mit dieser Bitte darf man ihm nicht kommen, kömmt man ihm ungelegen; (demander à emprunter chez un avare) c'est le - de son désh., damit kömmt man ihm sehr ungel.; - d'amour (dans la poésie naïve, demander à une fem. des témoignages d'amour, ses faveurs) v. um Liebe, Gegenliebe, um Beweise der L. b.; je l'ai vainement -ée d'amour, umsonst bat ich sie um Liebe, bat ich sie, mir Beweise ihrer L. zu geben; 2. (avec une so. de menace) je vous -e que je n'en entende plus parler, ich bitte Sie, lassen Sie mich damit in Ruhe; davon will ich nichts mehr hören; je vous -e que cela ne vous arrive plus, ich bitte mir aus, daß das nicht mehr geschehe; 3. (inviter, convier) - qn à dîner, à un bal ꝛc. jem. zum Mittagessen, zum Balle b., einladen; on l'a -é de la noce, man hat ihn zur Hochzeit gebeten, geladen; on l'a -é (d'assister à la cérémonie) man hat ihn gebeten, eingeladen, ꝛc.; P. on ne va point aux noces sans - (si on n'y est *prié*) ungeladen geht man nicht zur Hochzeit; il veut être -é, il aime à se faire - (pt. d'un hom. qui diffère d'accorder une chose facile qu'on lui demande) er will gebeten seyn, er läßt sich gern bitten; Dév. - Dieu (lui adresser qc *prière*, lui demander des grâces) beten; zu Got. be.; passer les nuits à - Dieu, à -, die Nächte mit Be. zubringen; Écr. priez et veillez, de peur que vous (n'entriez en tentation) wachet und betet, damit ihr ꝛc.; - pour (ses ennemis, pour les morts ꝛc.) für ꝛc. be.; - (la Vierge, les Saints) (afin qu'ils intercèdent pour nous auprès de Dieu) zur ꝛc. be., s. Gebet an ꝛc. richten; die h. Jungfrau ꝛc. anrufen; fam. je -e Dieu qu'il (vous ramène en bonne santé) (esp. de formule de souhait) ich bitte Gott, bete zu Gott, daß er ꝛc.; Chanc. et sur ce, je -e Dieu qu'il vous ait en sa sainte garde (pour les pers. d'un rang moins élevé) en sa sainte et digne garde, womit ich Gott bitte, Sie in sn. heiligen Schutz zu nehmen, od. daß er Sie in ꝛc. nehme; (cette lettre n'étant à d'autre fin) je -e Dieu ꝛc. (formule par laq. le roi terminait ses lettres) so bitte ich Gott, daß ꝛc. Syn. On -e qn dont on désire une grâce; on le *supplie*, lorsqu'on la désire avec ardeur. On -e celui dont on veut obtenir qc; on *supplie* celui qu'on veut particulièrement intéresser et honorer. - *de* dîner est un terme de rencontre ou d'occasion; - *à* dîner, marque un dessein prémédité; *inviter à* dîner marque plus de considération. Quand on -e *de* dîner, c'est sans apprêt; quand on -e *à* dîner, l'apprêt doit être meilleur; mais quand on *invite* à dîner, il doit sentir la cérémonie.

PRIÈRE f. (demande à titre de grâce et avec une so. de soumission) Bitte f; humble, instante -, demüthige od. ergebenste B.; dringende, inständige B.; faire une - à qn, eine B. an jem. thun; jemn. eine B. vortragen; il agréa, accorda, exauça ma très-humble -, er genehmigte, gewährte, erhörte meine unterthänige od. u-ste B.; il l'a fait à ma -, er hat es auf meine B., auf meine Für=b. gethan; accordez cela à ma -, à mes -s, gewähren Sie mir diese B.; employer les menaces et les -s, B-n und Drohungen anwenden; il n'eut point d'égard à mes -s, er nahm keine Rücksicht auf meine B-n; les -s d'un homme puissant sont d'un grand poids, die B-n od. Fürb-n eines mächtigen Mannes sind von großem Gewichte.

2. (acte de religion, par leq. on s'adresse à Dieu) Gebet n; - ardente, fervente, eifriges, brünstiges od. inbr. G.; aimer la -, gerne beten; être en -, im G-e od. Beten begriffen seyn; se mettre en -, zu beten anfangen; je demande tous les jours à Dieu dans mes -s, de ꝛc. ich bitte Gott täglich in meinem G-e, daß ꝛc.; vouloir expier ses péchés par des -s, se. Sünden abbeten wollen; livre de -s, G.=buch n; -s de l'Église, ordonnées par l'É. ꝛc., Kirchen=g-e, von der Kirche vorgeschriebene G-e; -s pour les agonisants, (pour les morts) G-e für die Sterbenden ꝛc.; les -s de 40 heures, ou les 40 heures, Cath. (*p-s* extraord. dans les besoins pressants, avec exposition du Saint-sacrement) die vierzigstündigen G-e; temps, heure de la -, Zeit, Stunde f. des G-es; lieu de la -, Ort m. zum Beten, Betplatz m; sonner la -, zum G-e läuten; aller à la -, in die Betstunde gehen; assister à la -, dem G-e beiwohnen; - des mineurs, Expl. Berg=g.; - du matin, du soir, Morgen=, Abend=g.; dire, faire ses -s matin et soir, des Morgens und Abends beten, s. Gebet verrichten; faire sa -, ses -s, faire une - à la sainte Vierge, s. G. verrichten; ein G. an die heilige Jungfrau richten; in sm. G-e die h. J. anrufen; on fait la - (tous les soirs) dans (cette maison) (on y fait tous les soirs la *p.* en commun) in ꝛc. wird ꝛc. ein gemeinschaftliches G. gehalten; (l'oraison dominicale) est la plus belle des -s, ist das schönste G.; Lit. V. *heure*; P. V. *pénétrer*; - vocale (où l'on prononce les paroles, opp. à *mentale*) mündliches od. lautes G.; - mentale, V. (oraison) *mentale*; Myth. -s (filles de Jupiter, boiteuses, ridées, touj. humiliées et marchant après l'injure) Bitten f. pl.

PRIEUR m. H. eccl. (eccl. préposé sur un monastère ou bénéfice qui a le titre de *prieuré*) Prior m; - claustral, conventuel, Kloster=, Convent=p.; le père -, der Pater P.; - régulier, séculier, Ordens=p., weltlicher P.; - commendataire, Weltgeistlicher m, der die Einkünfte einer P-ei genießt; - curé pl. -s--s (religieux qui possédait une *cure*, dans l'ordre des chanoines réguliers) Canonicus m, P. der eine Pfarre versieht; (titre de dignité dans qs sociétés) - de Sorbonne, P. der S.; Grand - de l'ordre de Malte (chev. qui avait un *grand prieuré*) Groß=p. des Malteserordens; six Grands -s de ꝛc. en France (de Provence, d'Auvergne, de France, d'Aquitaine, de Champagne

et de Toulouse) sechs Groß-P–en des ₜ in Frankreich; it. grand – (religieux qui avait la première dignité après l'abbé) Groß-P.; P. il faut touj. dire du bien de Monsieur le – (touj. ménager dans ses discours les gens en place, les pers. dont on dépend) von sn. Vorgesetzten muß man immer mit Achtung, mit Schonung sprechen, V. *sous-prieur*.

PRIEURAL, E a. H.eccl. (rel. au *prieur*) Prioral-ₜ; église –e, Prioral-Kirche f.

PRIEURE f. H. eccl. (supérieure dans un monastère de filles, sous-abbesse) Priorinn f; la mère –, die Mutter P.; Madame la –, die Frau P.; grande – (religieuse immédiatement après l'abbesse) Groß-P., V. *sous-prieure;* Com. (blonde dont le toilé continu serpente entre deux rangs de plein) id. f.

PRIEURÉ m. H. eccl. (monastère dépendant de qe abbaye, et dont le supér. est appelé *prieur*) Priorei f; – d'hommes, – de filles, Manns-, Frauen-p.; – régulier, – en commende ou commendataire, Ordens-, Commenden-p.; – chef d'ordre (monastère établi sous le titre de *p.*, et chef-lieu d'un ordre religieux de congrégation) P., die der Hauptsitz eines Ordens ist; – claustral (office de prieur claustral) Kloster-p.; – conventuel (monastère établi sous le titre de *p.*, et où il y a conventualité) Convent-p.; – cure pl. –s – –s (bénéfice établi sous le titre de *p.*, et auq. est annexée une cure ou vicairie perpétuelle) Pfarr-p.; – simple ou à simple tonsure (pour la possession duq. il suffit d'être clerc tonsuré) einfache P.; – social (maison religieuse où la conventualité n'est pas établie) Social-p.; 2. (maison ou église d'un *p.*; it. maison du *p.*) P.; grand – (résidence d'un *grand prieur*) Groß-P.; 3. (place du *p.*) Priorat n; il y a un – vacant, es ist ein P. erledigt.

PRIMAGE m. Mar. (au Levant) V. *prime d'assurance.*

PRIMAIRE a. 2, V. *école;* H. d. F. assemblées –s (où les citoyens sont admis pour choisir des électeurs) Urversammlungen f. pl; école – (où l'on commence l'instruction des enfants) Elementar-schule f; instruction, instituteur –, E.-Unterricht, -Lehrer m; Bot. branches –s (du 1r ordre, opp. à *secondaires*, qui résultent d'une seconde division) Hauptäste m. pl.

PRIMA-MENSIS (-menn-cice) (*latin*) m. École (assemblée des docteurs de théologie de Paris, qui se tenait le 1r jour de chaque mois) id.

PRIMAT (-ma) m. H. eccl. (prélat dont la juridiction est au-dessus des archevêques, et la 1re après celle du pape, dans les pays où il n'y a point de patriarche) Primas m; dignité de –, Würde f. eines P.; (l'archevêque de Tolède) se dit – d'Espagne, et (celui de Cantorbéry) est – d'Angleterre, heißt P. von Spanien, und ₜ P. von England; (il y avait huit archevêques en France) qui se disaient –s, welche den P.-titel führten; H. m. – de Pologne, autref. (chef du sénat, honneur qui app. à l'archevêque de Gnesen) P. von Polen; –s pl. (dans la Grèce moderne, principaux d'une ville, d'un lieu) –s (de l'île d'Hydra ₜ) Primaten m. pl; 2. a. m. V. *prince*.

PRIMATIAL, E (-cial) a. H. eccl. (qui app. au *primat*) primatisch; (droit) – (juridiction, église) –e, p.; siège –, Sitz m. des Primas; jugements primatiaux (qui étaient sans appel) p–e Sprüche, Urtheilssprüche eines Primas, V. *primatie*.

PRIMATIE (-cie) f. H. eccl. (dignité de *primat*) Primat n; exercer les droits de la –, die Rechte des P–es, die P.-rechte ausüben; 2. (étendue de la juridiction eccl. d'un *p.*; it. siège de cette juridiction) P.; (l'évêché d'Alby) reconnaissait la – de celui de (Bourges) (dont on l'avait désuni, pour l'ériger en métropole) stand unter dem P–e von ₜ; (le primat) a pour la – un (official primatial) (qui juge les appellations interjetées de l'official métropolitain) hat für das P. einen ₜ.

PRIMAUTÉ f. (prééminence, 1r rang) Vor-, Ober-rang; – (du pape) (prééminence d'honneur et de juridiction qu'il a sur les autres évêques, en qualité de successeur de St. Pierre) V.; – (du saint siège) V. ₜ; Jeu (avantage qu'on a d'être le 1r à jouer, aux cartes et aux dés) Vorhand f; (nous avons tous deux le même point) j'ai gagné par –, de –, ich gewinne in der V., weil ich die V. habe; tirer à qui aura la –, um die V. losen; (jouer) à trois rafles avec –, sans –, auf drei Pasche, mit od. ohne V.; fig, gagner de – (prévenir qn, le devancer dans un marché ₜ) fam. jemn. zuvorkommen, den Vorr. ablaufen; (je voulais acheter la maison) mais on m'a gagné de –, aber man ist mir zuvorgekommen.

PRIME f. Arith. qf (10e partie d'une unité) inus. Prime f; zehnter Theil einer Einheit; Astron. – de la lune (1re apparition de la lune après la conjonction) inus. neues Licht, Neulicht; (la lune) est en –, ist im N–e; Com. Mon. (dans la division du marc, la 24e partie d'un grain) inus. Prime f; Vierundzwanzigstel n. eines Grans; — ou laine – de Ségovie (laine d'Esp. de 1e qualité) feinste segovische Wolle; Escr. – (1e et principale des bottes) P.; garde, estocade de –, Stellung f, Stoß m in der P.; Géom. inus. V. *minute;* Jeu (4 cartes de diff. couleurs, mais égales de point, au jeu de l'ambigu, où l'on a 4 cartes) P.; P.-spieln; (jouer) à la –, P.; grande – (composée de plus de 30 points) große P.; petite –, kleine P.; la – passe avant le point, die P. geht vor den Augen, vor der Anzahl der Augen; la plus haute – emporte la plus basse, die höhere P. sticht die niederere; (avoir) – (ses 4 cartes de couleur diff.) eine P.; il a perdu son argent à la –, er hat s. Geld im P.-spiele verloren; Joaill. (pi. demi transparente, qui sert de base ou de matrice aux cristaux, et qui reçoit diff. noms, d'après ses diff. couleurs) Mutter f; – d'émeraude (lorsqu'elle est verdâtre) Smaragd-m.; – d'améthyste (tirant sur le violet) Amethyst-m.; Lit. (1e des 7 heures canoniales) Prime f; chanter –, assister à –, die P. singen, der P. beiwohnen; Mar. – ou – d'assurance (prix qu'on paie pour faire assurer sa marchandise ₜ à une compagnie d'assurance) Prämie, Versicherungs-p.; la – se paie d'avance (d'où lui vient le nom de *p.*) die Prä. wird vorausbezahlt; it. (somme accordée par forme de bénéfice, pour encourager qe opération de commerce ou de finance) Prämie f; – d'importation, d'exportation, Einfuhr-prä., Ausfuhr-prä.; accorder une – de dix écus par (tonneau de sel ₜ) eine Prä. von zehn Thalern auf die ₜ bewilligen; – de loterie (sorte de bénéfice accordé à cert. billets gagnants, indépendamment des lots) Prä.; it. (pt. de ce qu'on donne au-dessus du premier prix d'un billet de loterie ou autre papier de commerce) Prä., Aufgeld n; (ces billets de loterie) portent 10 ou 20 sous de – (coûtent, quand on les achète, 10 ou 20 sous au-delà du 1r prix fixé par le gouv.) auf ₜ gibt man 10 od. 20 Sous Prä. od. A.; Fin. marché à – (négociation à terme d'effets publics, dans laq., moyennant une prime payée par l'acquéreur, il peut prendre ou ne pas prendre, au terme convenu, les effets qu'il a achetés) Prämien-handel m, -geschäft n; Pêch. (sardines) de – (prises après le coucher du soleil et avant le matin) bei Nacht gefangen; Sucr. (poinçon de raffineur) Pfriem m; – de bois, de fer, hölzerner, eiserner P.; Ch. de haute – (sur le champ) im Felde, V. *abord* (3).

PRIME-MORUE ou MORUE DE PRIME f. Com. (morue de la 1re pêche, et qui arrive avant l'autre) Kabeljau m. vom ersten Fange.

PRIMER v.n. (dominer; avoir le 1r rang, la 1re place) den Vorrang od. Vorzug haben; der Erste seyn; (cet homme) -e partout, aime à –, ist überall der E., hat gern den V., spielt gern die erste Rolle; c'est surtout au (jeu, dans la conversation) qu'il -e, besonders im ₜ zeichnet er sich aus, hat er den Vorz.; il prima ce jour-là dans le barreau, an diesem Tage zeichnete er sich im Gerichtssaale vor allen Andern aus, that er es allen ₜ zuvor; (une belle femme se flatte) de – partout, überall die Erste zu seyn, den Vorz. zu haben; Paum. (pt. de celui qui reçoit le service, et de celui qui tient la droite de l'autre côté) il est accoutumé à –, er ist gewohnt zu primiren, sich den Ball anspielen zu lassen; il -e fort bien, il n'est pas bon pour –, er primirt sehr gut, ist nicht gut zum Primiren; 2. v. a. – qn (le devancer, surpasser) jemn. zuvorkommen, jem. übertreffen; (ce courrier) a -é celui qui était parti avant lui, ist dem vor ihm abgegangenen zuvorgekommen; Jur. – qn en hypothèque (avoir une hyp. antérieure à la sienne) eine frühere, ältere Hypothek als jem. haben.

PRIMERAIN a. m. v. V. *premier*.

PRIMEROLE f. V. *primevère*.

PRIME-SAUT (de) advt. fam. (subitement, tout d'un coup) v. stracks, flugs.

PRIME-SAUTIER, ÈRE a. (qui se détermine, qui agit, qui parle ou qui agit de premier mouvement, sans délibération ou réflexion préalable) dem ersten Impulse, der ersten Eingebung folgend.

PRIMEUR f. (1re saison de cert. fruits) erste Zeit (der Reife); (les fraises, les pois) sont chers dans la –, dans leur – (se vendent plus cher que ceux qui viennent ensuite) sind in der e–n Z. theuer; die ersten Erdbeeren, die ersten jungen Erbsen sind th.; (ces vins sont bons à boire) dans leur – (incontinent après la vendange) gleich nach der Weinlese, ganz jung; 2. –s pl. (fruits, légumes précoces) Früh-obst n, -gemüse n. pl; frühreifes Obst.

PRIMEVÈRE f. ou OREILLE D'OURS, FLEUR DE COUCOU, HERBE À LA PARALYSIE, Bot. (primulacée, qui croît dès les 1rs jours du printemps; le suc de la racine nettoie le visage) Schlüsselblume f; – simple (double) einfache ₜ S.; bouquet de –s, Strauß m. von S–n; bordure de –s, Einfassung f. von S–n; racine de –s, S–n-wurzel f; 2. v. V. *printemps*.

PRIMEVERT m. (1re teinte de vert au retour du printemps) v. erstes Grün; 2. (commencement du printemps) Frühlingsanfang m.

PRIMICÉRIAT m. H. eccl. (dignité, office de *primicier*) Aeltestenwürde f.

PRIMICIER (-cié) m. H. eccl. (1r dignitaire dans cert. chapitres) Aelteste m; 2. (recteur d'université) v. Rector m. [id. m.

PRIMIDI m. H.d. F. (1r jour de la décade)

PRIMINE f. Bot. (enveloppe *première* de l'ovule de cert. pl.) erste Hülle des Eileins.

PRIMI-PARE f. et a. f. Méd. (se dit d'une fem. qui accouche pour la *première* fois) zum erstenmal Gebärende f; –parité f; (état d'une fem. *p.*) Zustand m. einer Frau, die zum erstenmal gebärt; –pilaire ou –pile m. H. r. (1r centurion, qui commandait la 1re compagnie d'une cohorte) erster Hauptmann bei einer Cohorte.

PRIMITIF, VE a. (le premier, le plus ancien) erst, ursprünglich; titre – (1er titre constitutif d'un établissement, d'un droit ₜ) erste Urkunde, Stiftungsurkunde; (ces titres ne sont pas suffisants) il faut voir le titre –, man

muß die erste U., die St. nachsehen; l'Eglise -ve, ou la -ve Église (l'Égl. naissante; l'Égl. du temps des apôtres et des 1ers chrétiens) erste od. älteste Kirche, Urk.; du temps de la -ve Église, de l'Église -ve, zur Zeit der e-n K.; monde - (pt. des plus anc. temps du monde, de l'origine du monde) Urwelt f; innocence -ve (antér. au péché) erste od. anerschaffene Unschuld; Jur. curé - (qui est originairement curé et qui a un vicaire perpétuel appelé curé) Oberpfarrer m: (l'abbé de cette abbaye) était curé - de telle paroisse, war O. dieses Kirchspieles; Gr. mot - (mot original, dont sont formés les dérivés ou composés) Stammwort n; (juste) est le mot - de (justicier, de justifier ꝛc) ist das St. von ꝛc; it. m. ce - a beauc. de dérivés, dieses St. hat viele Ableitungen, von diesem St-e sind viele Wörter abgeleitet: temps - d'un verbe (celui dont les autres temps sont formés ou dérivés naturellement) Stammzeit f; Phys. couleurs -ves (7 couleurs principales dans lesq. la lumière se décompose: rouge, orangé, jaune, vert, bleu, indigo et violet) Grundfarben f. pl; it. Peint. (rouge, jaune, bleu, blanc et noir) G.; Syn. V. *premier*.

PRIMITIVEMENT adv. (originairement, d'une man. *primitive*) ursprünglich; (ce mot) a été employé - pour (signifier ꝛc) ist u. gebraucht worden, um ꝛc; -, cet usage a pu ꝛc, u. hat dieser Gebrauch ꝛc können.

PRIMNOA m. H. n. (polypier dendroïde, anal. aux gorgones) id.

PRIMO (-mô) (*latin*) adv. (premièrement, mot exprimé ord. en chiffre par 1°) erstens, erstlich, V. *deuxièmement*.

PRIMOGÉNITURE f. Jur. (droit d'aînesse) Erstgeburt f; E-s-recht n: (Ésaü) vendit sa - pour (un plat de lentilles) verkaufte se. E., f. E-s-r. um ꝛc; droit de -, E-s-recht; C. F. 745 (les enfants ꝛc succèdent à leurs père et mère ꝛc sans distinction) de sexe ni de -, des Geschlechtes od. der E.

PRIMORDIAL, E a. Jur. (*primitif*, qui est le 1r, le plus anc., le 1r en ordre) p. u., titre - ou primitif (d'un droit ꝛc) erste od. älteste Urkunde, Stiftungs-urk. ꝛc; état - (des choses) erster, anfänglicher Zustand; Bot. feuilles - les (petites feuilles déjà visibles dans la graine et qui font partie de la plumule) erste, am ersten im Keime sich zeigende Blättchen n. pl; -ment adv. V. *primitivement*.

PRIMORDIALITÉ f. Jur. (qualité, état de ce qui est *primordial*) Primordialität, Ursprünglichkeit f.

PRIMULACÉES f. pl. Bot. (fam. de *primule* ou primevère) Schlüsselblumen-familie f; S.-arten f. pl.

PRIMULE, V. *primevère*.

PRIN m, V. *prinfilé*.

PRINCARD m, V. *pinson*.

PRINÇAULT (prein-çô) m. (premier coup) v. erster Stoß, Schlag, Hieb ꝛc.

PRINCE (prein-ce) f. (celui qui possède qe souveraineté en titre, ou qui est d'une maison souveraine) Fürst, Prinz m; un - juste ꝛc, ein gerechter ꝛc F.; il a l'oreille, la faveur, les bonnes grâces du -, er hat das Ohr des F-en, steht bei dem F-en in Gunst, in Gnade; -s d'Allemagne ꝛc, deutsche ꝛc F.; -s du saint Empire, autref., deutsche Reichsf-en, F-en des heiligen römischen Reichs, V. *électoral*, *royal*; -s du sang (qui sont de la fam. royale) Prinzen m. pl. vom Geblüte; très-haut, très-puissant et très-excellent - (formule dont on se sert dans qs États en pt. des rois) allerdurchlauchtigster, großmächtigster, allergnädigster F.; - héréditaire, Erbprinz; P. vivre en -, être vêtu en -, avoir un équipage, faire un train de - (vivre splendidement, être vêtu magnifiquement, avoir un gr. équipage ꝛc) fürstlich leben, gekleidet seyn, ein f-s Gefolge, einen f-n Aufzug haben; P. V. *jeu*; P. les -s ont beauc. d'yeux et beauc. d'oreilles (ils voient et entendent tout par leurs espions) die F-n haben überall Augen und Ohren; it. les -s ont les bras longs ou les mains longues (leur pouvoir s'étend loin) die großen od. gebietenden Herren haben lange Arme; il est bon - (se dit d'un simple particulier qui a un caractère, des manières faciles) er ist ein herzguter, umgänglicher Mensch, pop. eine gute Haut; abs. (souverain qui commande dans le lieu dont on parle) (les monnaies) portent l'effigie du -, tragen das Bildniß des Fürsten; (se dit qf du gouvernem. dans les États républicains) F.; fam. iron. l'ami du - (l'agent des plaisirs secrets d'un *p.* ou de qe personnage puissant) die rechte Hand, it. der Vergnügens-rath des F-en; 2. (celui qui possède une terre à titre de *principauté*, ou à qui un souverain confère ce titre) F.; les -s électeurs, die Wahl-f-en; (l'empereur) l'a fait -, l'a élevé à la dignité de -, hat ihn zum F-en gemacht, hat ihn in den F-enstand erhoben; il est -, il a le titre de -, er ist F.; hat od. führt den F-entitel; Cath. -s (de l'Église) (cardinaux, archevêque et évêque) F-en od. Häupter; - des apôtres (St. Pierre) F., Haupt n. der Apostel, vornehmster unter den A-n; -s des apôtres (St. Pierre et St. Paul) erste der A.; le - des ténèbres (le diable) der F. der Finsternisse; le - des philosophes, des orateurs ꝛc (le 1er) der F., das Haupt der Weltweisen, der Redner; der Erste, Vorzüglichste unter den We. ꝛc; le - (de l'éloquence romaine (Cicéron) der F.; H. r. - (du Sénat) (sénateur que le censeur nommait le prem., en lisant la liste des membres du sénat) der Erste, Aelteste; le - de la jeunesse (le plus jeune *p.* de la fam. impériale sous Auguste) der jüngste kaiserliche P.; - des médecins (surnom d'Avicenne) König der Aerzte; abs. Monsieur le -, H. d. F. (titre du prince de Condé, com. 1r du sang) id; H. d'Angl. - Noir (surnom donné à Édouard prince de Galles, fils d'Édouard III, à cause de la couleur de son armure) schwarzer Prinz; H. d'All. - primat titre que portait le président de la Diète, anc. électeur de Mayence et grand duc de Francfort) F.-Primas m; H. (chef de différ. confréries pieuses) Vorsteher, Aeltester; - des sots, - des amoureux, Narrenkönig, König der Verliebten.

PRINCEPS a. 2, V. *édition*.

PRINCERIE (prein-) f. V. *primicérial*; 2. fam. (état, qualité de *prince*) Prinzenschaft f: it. (manière de *p.*) Manieren f. pl; Benehmen n. eines Prinzen.

PRINCESSE (prein-) f. (fille ou femme de *prince*) Fürstinn, Prinzessinn f; jeune -, junge F.; oder P.: -s du sang, P-en vom Geblüte; (femme, souveraine de qe État) F.; fam. elle fait la - (pt. d'une femme fière et exigeante) sie spielt die große Dame; la - est dédaigneuse, die Dame ist höhnisch-stolz; (il reçut un soufflet) de sa - (de son amante) von sr. Herzenskönigin; fam. (se dit en pt. des femmes d'une classe inférieure et d'une conduite équivoque) ce dont des -s à qui il ne faut pas se fier, diesen P-en darf man nicht trauen; Bot. f. et a. f. (amandes) -s ou à la - (dont le bois est tendre et facile à briser) mit leicht zerbrechlicher Schaale; it. -s, haricots -s (haricots à cosse fort allongée) P-enbohnen f. pl.

PRINCIER (prein-cié) m, V. *primicier*; 2. -, -ère a. (de *prince*) fürstlich; H. d'All. (se dit de cert. maisons ou familles, dont le chef a le titre et les droits de *p.*) f.; droits -s (appartenant à un *p.*) Fürstenrechte n. pl; (abbaye) -ère (abb. en Allem. où l'on ne reçoit que des filles de *p.*) gefürstet.

PRINCILLON (l m.) V. *principion*.

PRINCIPAL (prein-) m. (supér. d'un collège, qui en a la direction) Schulvorsteher m; Rector, Regens m; place de -, Stelle f. eines S-s; principaux des collèges, Vorsteher der lateinischen Schulen; se plaindre au -, sich bei dem S. beklagen; Pal. (1re instance ou demande, fonds d'une aff., d'une contestation) Haupt-klage, -sache f; (rendre un jugement interlocutoire) sans préjudice du droit des parties au -, unbeschadet des Rechtes der Parteien in der H.; le faux - (poursuite pour raison du *faux*, pour faire déclarer fausse une pièce dont qn pourrait se servir) die Klagen wegen Urkundenverfälschung, wegen Unterschiebung falscher Papiere; les plaintes ou accusations de faux - se font ꝛc, die Klagen wegen ꝛc werden bei ꝛc anhängig gemacht; 2. Com. (somme prêtée; le capital, le sort) Hauptschuld f, -geld; -gut n, -stuhl m; Kapital n; il me doit tant du - et des intérêts, er ist mir so und so viel an H. und Zinsen schuldig; (sa dette) se compose du - et des intérêts, besteht aus der H. und den Zinsen; il lui est dû tant, en - et en arrérages, er hat so und so viel an Kapital und rückständigen Zinsen zu fordern; les intérêts excèdent le -, die Zinsen übersteigen die H.; (abandonner les intérêts) pour être payé du -, um die Zahlung der H. zu erhalten; (rembourser) intérêts et -, Zinsen und K. ꝛc, V. *arrérages*, *intérêts* (3); 3. (ce qu'il y a de plus important, de plus considérable en qc) das Wesentliche, die Hauptsache; le - de l'affaire, c'est que ꝛc, das W. bei der Sache ist, daß ꝛc; vous oubliez le -, Sie vergessen die H.; le - va avant l'accessoire, die H. geht vor der Nebensache, V. *accessoire*; le - est que vous (ayez soin de votre santé, die H. ist, daß Sie ꝛc; 4. autref. V. *mandataire*, *patron*, *supérieur*.

II. -, -e, a. (capital, le 1r, le plus considérable ou remarquable en son genre) erste, vornehmste, vorzüglichste, hauptsächlichste, angesehenste; Haupt- ꝛc; - magistrat, - emploi, e-r, vorn-r od a-r Beamte, vorz-s od. a-s Amt; sa -e obligation ꝛc, se. vorz. Verbindlichkeit od. Haupt-v ꝛc; c'est là son - défaut, sa -e passion, das ist s. H.-fehler, s. H.-leidenschaft; son - but est de ꝛc, s. H.-zweck ist ꝛc; les points ou articles -aux (d'un traité) die H.-punkte od. H.-artikel, die vorz-en od. h-n Punkte ꝛc; faire sa -e affaire d'une chose, aus et. se. H.-sache, s. H.-geschäft machen; (il appuyait cela) de deux ou trois raisons -es, mit zwei od. drei H.-gründen; la -e raison était que ꝛc, die H.-ursache war, daß ꝛc; il était, il faisait le - personnage (dans cette aff.) er war die H.-person, er spielte die H.-rolle; les principaux, les personnes -es (de la ville, de la troupe, de l'assemblée ꝛc) die Vorn-n od. A-n, die vorn-n od. a-n Personen ꝛc; somme -e ou sort - (d'une rente) (somme placée en rente, capital) v. Kapital n. od. Grundstock, H.-stuhl m; (il a payé les intérêts de la rente) il ne doit plus que le sort -, er ist nur noch das K. schuldig; P. c'est la -e pièce du sac (c'est ce qu'il y a de plus nécessaire dans l'affaire en question) das ist die H.-sache; Géom. axe - (d'une ellipse) (son gr. axe, qui la traverse

dans sa plus gr. longeur) große Achse ꝛc.; axe – (d'une hyperbole) (axe des foyers) Brennpunktsachse f. ꝛc.; Jur. - obligé (celui des co-obligés que la dette concerne spécialement, et auq. on est d'abord en droit de s'adresser pour le paiement) Hauptschuldner m, V. *obligé*, it. *héritier, locataire, manoir;* (conclusion) –e (par opp. à concl. subsidiaire) Haupt=; (demande) –e (par opp. à accessoire ou reconventionelle) Haupt=; Persp. point – (le point de vue) H.=punkt m; ligne –e (qui est supposée menée des pieds du spectateur au bas du tableau, parallèlement au rayon *p.*) H.=linie f; rayon – (qui, partant de l'œil du spectateur, va aboutir au point de vue) H.=strahl m; Peint. action –e (act. qui forme le sujet d'un tableau) H.=handlung f; figure –e (celle qui a le plus de part à l'act. *p-e*) H.=figur f; Mus. (se dit de la partie récitante d'une symphonie) (violon) –, (clarinette) –e, obligat, Principal=.

PRINCIPALAT m, V. *principalité.*

PRINCIPALEMENT (prein-) adv. (surtout, particulièrement) hauptsächlich, vorzüglich; recommandez – à vos enfants (la crainte de Dieu ꝛc.) empfehlen Sie Ihren Kindern h. ꝛc.; la raison sur laquelle il appuie –, der Grund, worauf er sich h. od. v. stützt; il s'y applique, il s'y est appliqué –, er legt sich h. darauf, hat sich v. darauf gelegt.

PRINCIPALITÉ (prein-) f. (dignité de *principal* d'un collège) v. Vorsteher=, Schulvorsteher=amt n.

PRINCIPAT (prein-ci-pa) m. H.r. (dignité de *prince* du sénat) Prinzipat n; Oberstelle f. im Senate; H. m. (titre qu'on donne à cert. pays) Fürstenthum n; – (de Catalogne) F. ꝛc.

PRINCIPAUTÉ (prein-) f. (dignité de *prince*) Fürstenwürde f; il aspire à la –, er strebt nach der F.; les –s d'Orient sont absolues, im Morgenlande ist die F. mit unumschränkter Gewalt verbunden; 2. (terre ou seigneurie qui donne le titre de *p.*) Fürstenthum n; ériger une terre en –, ein Landgut zu einem F–e erheben; petite –, kleines F.; 3. (étendue de la terre qui a la titre de *p.*) F.; – de (Neuchâtel ꝛc.) F. ꝛc.; c'est la première ville de cette –, es ist die Hauptstadt dieses F–es; 4. pl. Théol. -s (3e des 9 chœurs des anges) Fürstenthümer n. pl; Écr. (soit Dominations, soit Puissances) soit –s (tout a été créé en lui et par lui) (pt. du fils de Dieu) F. ꝛc.

PRINCIPE (prein-) m. (commencement, origine, source, 1re cause, Dieu) Grund=ursache f, =wesen n; Ursprung m; Princip n; Dieu est le –, le premier – de toutes choses, le – de tout bien, le souverain –, Gott ist die Gr., die erste Quelle, der U. aller Dinge, die Gr. alles Guten, die höchste Gr., der höchste Urquell; c'est le – par lequel (tout a été produit, par lequel tout se meut ꝛc.) er ist die Gr., durch welche ꝛc.; dès le – (dès le commencement) von Anfang an, von Anbeginnen an.

2. Chim. (corps simples ou indécomposés) Grundstoff m; Princip n; –s actifs (cert. corps qui agissent sur les autres, com. le sel, le soufre, le mercure ꝛc.) thätige, wirksame G–e; –s passifs (corps qui sont les sujets de cette act., com. le flegme et la terre) leidende G–e; – inflammable, V. *phlogistique;* – amer ꝛc. (saveur *amère* ꝛc. de cert. subst.) bitterer G.; – savonneux, narcotique ꝛc., seifenartiger, betäubender G.; – immédiat (subst. composée au moins de trois éléments) unmittelbarer G.; Phys. (ce qui compose les choses matériellés) G.; (selon qs philosophes) les atomes sont les –s de tout, sind die Atome die G–e od. Urstoffe aller Dinge; (pt. des causes natur. par lesq. les corps agissent et se meuvent) Grund m; Ursache, Grund=ursache, =kraft f; Princip n; – de mouvement (de la chaleur) G., U. der Bewegung; (les animaux) ont le – du mouv. en eux-mêmes, haben den G. ihrer B. in sich selbst; (les corps inanimés) ne se meuvent que par un – qui leur est étranger, bewegen sich bloß vermittelst einer ihnen fremden od. außer ihnen liegenden Grundkraft od. Ursache.

3. (dans les arts, les 1rs préceptes, les 1res règles) Grundsatz m; Princip n: savoir les –s (des beaux arts) die Grundsätze ꝛc. wissen; (il raisonne, il veut parler d'un art) dont il n'a pas seulement les –s, les premiers –s, wovon er nicht einmal die Grundsätze, die ersten Gründe, die Anfangsgründe, die Principien weiß; Arith. V. *extraction;* Log. V. *pétition;* Philos. – de connaissance (les prem. et les plus évidentes vérités qui peuvent être connues par la raison) Grund m. der Erkenntniß; Erkenntnißgrund; premiers –s, ou premières vérités, Grundsätze, Ursätze od. Grundwahrheiten ꝛc.; le premier – de connaissance dans (la philosophie de Descartes) c'est (*je pense,* d'où l'on tire cette conclusion: *donc je suis*) der erste Erkenntnißgrund in ꝛc. ist ꝛc.; H.m. (acte autref. nécessaire pour obtenir le doctorat, et qui consistait à enseigner publiquement) P.; Mor. (maxime, motif ꝛc.) Grundsatz; – de conscience, d'honneur ꝛc.; Gewissens=gr., Gr. der Ehre; il ne fait rien que par – d'honneur, er thut Alles aus Grundsätzen der Ehre; se faire des –s, à sa fantaisie, sich eigene Grundsätze (Principien) nach sm. Sinne machen; il a de singuliers -s, er hat sonderbare Gr; se conduire par de faux –s, aus od. nach falschen Grundsätzen handeln, V. *parler;* il a de bons –s, er hat gute Gr.; it. abs. avoir des –s (des *p-s* de morale, de religion, de raisonnement ꝛc. d'après lesq. on se conduit) Gr. haben; il a des -s, il n'a point de -s, c'est un homme sans –s, er hat Gr., keine Gr., ist ein Mann ohne Gr., der ohne Gr. handelt. Syn. Le – est aux *éléments* ce que la cause est à l'effet: le – peut exister sans effet. Dieu est –, la bonté est un de ses *él.* Les *él.* des sciences et des arts sont les règles qui dérivent des –s.

PRINCIPESQUE (prein-) a. 2 (du *prince,* qui lui appartient) v. fürstlich, prinzlich.

PRINCIPICULE (prein-) m. V. *principion;* it. iron. (*prince* encore au berceau, ou sous la conduite d'un gouverneur) Prinzlein, Fürstlein n.

PRINCIPIÉ, ÉE (prein-) a. Chim. principes -s (pt. des corps mixtes ou composés, à la diff. de corps simples ou des *principes*) aus Urstoffen zus.=gesetzte Bestandtheile m. pl.

PRINCIPIER (prein-) v. a. (commencer à donner des *principes* à qn) v., Grundsätze lehren, beibringen.

PRINCIPION autref. PRINCIPIOT (prein-) m. m. p. (petit *prince,* qui n'a pas gr. pouvoir) pop., Fürstchen, Fürstlein, Prinzchen, Prinzlein n; ce n'est qu'un petit –, er ist nur ein kleines F.

PRINFILÉ (prein-) m. Com. ꝛc. (filage le plus fin qui se puisse faire avec des feuilles de tabac sans corde) feinster, gesponnener Blättertabak ohne Schnüre.

PRINOS m. Bot. V. *apalachine, cassine.*

PRINTANIER, ÈRE (prein-) a. (du *printemps*) Frühlings= ꝛc.; fruit –, fleur –ère, F.=frucht, F.=blume f; saison –ère, (plante –ère) F.=zeit f. ꝛc.; Manuf. étoffe –ère ou (f.) – (étoffe légère qu'on porte au *printemps* ou en été) Frühjahr=zeug, =stoff m; Écon. V. *écume;* 2. -ère f. Cuis. (sorte de potage) Frühlings=suppe f. von Kräutern.

PRINTEMPS (prein-tan) m. (1re des 4 saisons de l'année, qui commence le 21 mars, au sortir de l'hiver) Frühling m; Poét. Lenz m; – pluvieux, regnerischer F.; fleurs du –, F–sblumen f. pl; beau jour de –, schöner F–stag; (nous partirons) au –, im F.; c'était dans le –, au milieu du –, es war im F., mitten im F.; au — la nature se renouvelle ꝛc., im F. erneuert, verjüngt sich die Natur; Poét. (pt. de cert. pays où l'air est très-tempéré et où les arbres sont touj. verts) il y règne un éternel –, un – perpétuel, es herrscht da ein ewiger F., ein ununterbrochener F.; fig. (gr. jeunesse, depuis environ 14 ans jusqu'à 24 ou 25) – de la vie, F. des Lebens; Jugendzeit f; dans le – de sa vie, de son âge, de ses jours, im F–e od. Lenze ss. Lebens, ss. Alters, sr. Tage; Poét. elle comptait ou elle avait vu 16, 20 –s (elle n'avait que 16, 20 ans) sie zählte kaum 16, 20 Lenze.

PRINUS m. Bot. anc. V. *yeuse.*

PRIOCÈRES m. pl. H. n. V. *serricornes.*

PRION m. H. n. (nom donné à plus. pétrels) Flaumtaucher m.

PRIONE m. H. n. (coléopt. xylophage ou lignivore, à antennes en scie) Forstkäfer m; – tanneur (brun, qu'on trouve dans le tronc des vieux chênes) brauner F.; Gärber m; – scabriforme, rauhfühleriger od. grindiger F.

PRIONIENS (-niain) m. pl. H. n. (fam. de la *prione*) Forstkäferarten f. pl.

PRIONITES m. pl. H. n. (ois.) V. *prionoles* (2).

PRIONITIS (-tice) m. Bot. (berle à feuilles découpées en forme de fer de faux) id. f.

PRIONODE a. 2, Anat. (en forme de *scie*) sägeförmig.

PRIONODERME m. H. n. (g. de vers intestinaux des silures) Sägehautwurm m.

PRIONOTE m. H. n. (poiss. thoracique, trigle de Linné) Seehahn m; – volant, fliegender S.; 2. –s pl. (ois. sylvains tétradactyles) Motmots; Bot. (so. d'épacris) Prionotes m.

PRIORAT (-ra) m. H. eccl. (dignité de *prieur;* sa durée) id. n; Priorswürde f; aspirer au –, nach dem P. streben; sous son –, unter sm. P–e.

PRIORI (À) (*latin*) advt. Log. démontrer) (une vérité) = (d'après un principe antérieur, évident, d'où elle dérive) ꝛc. à priori beweisen; (se dit aussi des syst., des raisonnements créés par l'imagination, avant d'avoir observé et recueilli les faits positifs qui devraient leur servire de base) (raisonner, décider, prononcer) =, id.

PRIORITÉ f. (antériorité; primauté en ordre de temps ou de rang) Früherseyn n; Vorgang, Vorzug m; Priorität f; – de saisie, früherer Beschlag; - d'hypothèque, V. eines Unterpfandes; – de nature, de temps, de raison, F. od. Früherdaseyn n. der Natur, F. in der Zeit; früherer Grund; Théol. – d'origine, de relation, F. in Rücksicht des Ursprungs, früheres Verhältniß; Écon. pol. (avantage qu'obtient un projet, un discours, d'être entendu ou discuté avant un autre) Vorzug m; la (question qu'il proposa) eut, obtint la –, die ꝛc. erhielt den V., wurde zuerst vorgenommen.

PRIRIT m. H. n. (gobe-mouche d'Afr.) africanischer Fliegenschnapper.

PRISABLE (-za-) a. 2 (t. de J.J. Rousseau; digne de *prix*) preiswürdig.

PRISAGE (-za-) m. (act de *priser*) Anschlagen, Tariren n.

PRISCILLIANISME (price-cil-li-) m.

II. eccl. (doctrine des *priscillianistes*) Priscillianismus m.

PRISCILLIANISTES (price-cil-li-) m. pl. H. eccl. (sectaires partisans de *Priscillianus*, qui blâmaient le mariage, niaient la résurrection des corps ꝛc.) Priscillianisten m. pl.

PRISE (-ze) f. (act. de prendre, capture) Wegnahme, Eroberung, Einnahme, Gefangennehmung f; – (d'un vaisseau, d'une forteresse) W., Er.; – (d'un général) G. ꝛc; (ce navire) est de bonne –, a été déclaré de bonne –, ist gute Beute, ist für g. B. erklärt worden; (le vaisseau) a fait plus. –s, hat mehrere Beuten gemacht; fig. (pt. des heureux emprunts faits à un écrivain) (il a tiré cette scène d'un auteur oublié) cela était de =, das war ein guter Fund; 2. (chose *prise*) Beute, Prise f; riche –, – importante, de conséquence, reiche B. od. P., wichtige, bedeutende B., P.; amener sa – dans (un port) se. B. od. P. aufbringen, in ꝛc bringen; il est entré tant de –s, es sind so und so viele P–n od B–n aufgebracht worden; 3. (endroit par où l'on prend cert. choses; facilité de prendre, de saisir) Handhabe f; Griff m; (ce vase est tout rond) il n'y a point de –, il n'offre point de –, es ist keine H., kein Gr. daran; man kann es nicht anfassen; si je puis avoir –, trouver –, wenn ich den Gr. bekommen, finden kann, wenn ich es fassen, packen, habhaft werden kann; fig. il a –, il a trouvé – sur vous (il a trouvé l'occasion de vous blâmer ou critiquer, de vous donner qe tort) er kann Ihnen beikommen, er hat Gelegenheit gefunden, Ihnen beizuk., et. anzuhaben; donner – sur soi (s'exposer à être repris, critiqué ꝛc) sich bloß geben, eine Blöße geben; 4. être en – (exposé à être *pris*) in Gefahr seyn genommen zu werden; (cette chose) est en –, ist in Gef. g. zu w.: elle est hors de – (on ne saurait la prendre, y atteindre) sie kann nicht genommen werden, man kann sie nicht erreichen; Éch. (cette pièce) est en – (lorsqu'une autre pièce peut la prendre) ist zu nehmen, kann g. w.; Bill. bille en – (qu'il est aisé de blouser) Ball m, den man leicht machen kann; (cette bille) est en –, il est aisé de la faire, steht Prise, er ist leicht zu machen; lâcher, quitter – (abandonner ce qu'on a pris) das, was man gefaßt, gepackt hat, od. die gemachte B. fahren lassen, V. *quitter* (4); faire lâcher – à l'ennemi, dem Feinde die B. abjagen, wieder abnehmen; (il s'était emparé de ce bien) mais on lui a fait lâcher –, aber man hat es ihm wieder abgenommen; (les dogues d'Angleterre) ne lâchent jamais – (ne quittent point ce qu'ils ont une fois saisi) lassen niemals los, was sie einmal gepackt haben; fig. (ils ont disputé long-temps) sans qu'aucun d'eux ait voulu lâcher – (ait voulu céder) ohne daß einer von ihnen nachgeben wollte; ils ont eu – ensemble, ils ont eu qe – (qe querelle, démêlé) sie haben Streit, Händel miteina. gehabt, sind ein wenig aneina. gerathen; en venir aux –s (à des voies de fait, se battre, combattre) handgemein werden; (les deux armées) en vinrent aux –s, wurden h., geriethen aneina.; it. (ord. se prendre des mains, se jeter l'un sur l'autre) (après avoir brisé leurs sabres) ils en vinrent aux –s, wurden sie h., geriethen sie eina. in die Haare; fig. ils en sont aux –s (à se battre, à se disputer ꝛc) sie schlagen sich, sie streiten sich, sie liegen eina. in den Haaren, fam. sie sind hintereina.; il les mit aux –s, er hetzte sie hintereina.; être aux –s avec la mort (en grand danger de mourir, à l'agonie) in Todesgefahr schweben; it. mit dem Tode ringen; être aux –s avec l'adversité (être dans le malheur, dans l'adversité) mit Widerwärtigkeiten zu kämpfen haben; – de corps, Pal. (act. par laq. on saisit qn au corps, pour qe aff. criminelle, en vertu d'un acte du juge) Verhaftung f, V. *décret*; il y a plus. décrets de = contre lui, es sind mehrere Verhaftbefehle gegen ihn gegeben od. ergangen; on a décrété une = contre lui, man hat einen Verhaftbefehl gegen ihn erlassen, V. *décréter*; droit de =, Verhaftungs-recht, Angriffs-r.; – à partie (acte par leq. un plaideur prend son juge à partie ou intente act. contre lui personnellement, pour cause de prévarication) Belangen n. eines Richters; – d'armes (révolte des sujets qui s'arment contre leur prince) Ergreifung f. der Waffen zum Aufruhr; Schilderhebung f; bewaffneter Aufruhr; il fut condamné pour =, er wurde verurtheilt, weil er (in aufrührerischer Absicht) zu den Waffen gegriffen hatte; – d'eau (action de détourner d'une rivière ou d'un étang une cert. quantité d'eau, à l'usage d'un moulin ꝛc) Ableitung f. des Wassers, Anlegung f. eines Ableitungsgrabens; Anstich m; it. qf (concession pour détourner l'eau, ou l'eau même qui est détournée) Wasserfang m, W–svergünstigung f; it. abgeleitetes Wasser; – d'habit (d'une religieuse ꝛc) Einkleidung f: j'ai assisté à sa – d'habit, ich war bei ihrer E., V. *possession*.

II. Méd. (dose qu'on prend en une fois de cert. drogues) Gabe, Prise f: – de (thériaque) deux –s de (rhubarbe ꝛc) G., zwei G–n; – de tabac (pincée) P. (Griffchen n.) fam. Nase f. voll Tabak; prendre une –, une =, eine P., eine P. T. nehmen: Mon. – d'essai (morceau de mon. pour essayer) Probe, Münz-p. f.

PRISÉE (zée) f. (estimation des effets d'un inventaire, fait avant de les mettre en vente) Schätzung, Ab-s. f; Anschlag m; faire la – des meubles ꝛc, die Möbeln ꝛc schätzen, anschlagen; (l'huissier) qui a fait la –, der den A. gemacht hat; il a eu (ces tableaux ꝛc) pour la –, er hat ꝛc um den A. bekommen; (ce meuble) lui est demeuré pour la –, a été vendu au-dessous de la –, ist ihm um den A. geblieben, ist unter dem A–e verkauft worden; P. (pt. d'une fille qui, après avoir refusé de bons partis, vieillit sans se marier) elle est demeurée pour la –, sie ist sitzen geblieben, weil ihr Keiner gut genug war; 2. (act. de prendre du tabac) Tabakschnupfen n.

PRISER (-zé) v. a. (mettre le *prix* à un chose, en faire l'estimation) schätzen, ab-s., anschlagen; – (les meubles d'un inventaire) a.; (un tel) a –é (les livres) hat ꝛc angeschlagen; faire – (les pierreries) par (un bijoutier ꝛc) von ꝛc s. od. a. lassen; combien prisez-vous (vendez-vous) (cette étoffe) wie hoch s. Sie, halten Sie ꝛc? P. (pt. de qn qui estime trop ce qui lui app.) il –e trop sa marchandise, er hält se. Waare zu hoch, erhebt seine Sachen zu sehr; 2. (estimer, faire cas) s.; on –e beauc. (ce prédicateur) man schätzt ꝛc sehr, hält viel auf ꝛc; ce qu'on –e le plus, n'est pas ꝛc, was man am meisten schätzt, ist nicht ꝛc; 3. (prendre du tabac par le nez) schnupfen, Tabak sch.; 4. v. r. se – (s'estimer ꝛc) sich selbst achten; fam. et. auf sich halten; il se –e beauc. et ne –e guère les autres, er hält viel von sich, aber nicht gar viel von Andern.

PRISEUR (-zeur) m. Jur. (huissier ꝛc qui fait la *prisée*) Schätzer m; huissier-vendeur, öffentlicher S., Gerichtsdiener, der anschlägt und verkauft; prendre des –s experts, sachverständige S. nehmen; 2. –, –euse fam. (qui *prise* du tabac) Schnupfer, -inn.

PRISMATIQUE (price-ma-) a. 2, Géom. (de la figure d'un *prisme*) eckſäulig, prismatisch; (corps, figure) –, e., p.; couleurs –s (les 7 couleurs primitives, qu'on aperçoit à travers un *p.* de verre triangulaire) p–e Farben, Regenbogenfarben f. pl.

PRISMATISATION (price-ma-ti-zacion) f. Phys. (état d'un corps qui donne des reflets prismatiques) id. f.

PRISMATISÉ, E (price-) a. Phys. (se dit de la lumière décomposée par le *prisme*) prismatisirt. (campanulacée) Prismatocarpus m.

PRISMATOCARPE (price-) m. Bot.

PRISMATOÏDE a. 2, V. *prismoïde*.

PRISME (price-me) m. Géom. (corps solide dont les 2 bases opposées sont des polygones égaux et parallèles, et dont les faces latérales sont des parallélogrammes) Prisma n; Ecksäule f; – triangulaire, – pentagone, dreieckiges, fünfeckiges P., dreieckige ꝛc Säule; – d'émeraude, V. *diallage*; Phys. (*p.* triangulaire de verre ou de cristal, pour décomposer les couleurs) P.; Lichtspalter m; – de verre, – triangulaire, gläsernes P., dreieckiges P.; (les rayons de lumière se séparent) en passant à travers le –, durch das P.; avec un – de verre, on voit (les sept couleurs de l'arc-en-ciel ou primitives) mit einem gläsernen P. sieht man ꝛc; fig. voir dans un –, regarder à travers un – (voir les choses, les considérer d'après nos préjugés, nos passions, qui les figurent et les colorent à leur gré) mit einer Brille, durch se. B. sehen; – (de l'amour propre) B. ꝛc.

PRISMOÏDE (price-) a. 2, V. *prismatique*; 2. m. Géom. (solide analogue au *p*) Prismoide f.

PRISON (pri-zon) f. (lieu où l'on enferme les criminels, les accusés ꝛc) Gefängniß n; Kerker m; mettre qn en –, le conduire, le tenir en –, le tirer de –, jem. ins G. setzen, führen, abführen; ihn im G–sse behalten, ihn aus dem G–sse befreien; sortir de –, aus dem G–sse herauskommen; garder –, la –, im G–sse seyn, sitzen; die G.-strafe erstehen; rompre, forcer sa –, ausbrechen; les –s publiques, die öffentlichen G–sse; rompre les –s, die G–sse erbrechen, V. *privée*; sous peine de –, bei G.-strafe; V. *évader*, *évasion*; (cette maison) est une – (est sombre et triste) ist düster und unheimlich wie ein G., ist ein wahres G.; P. V. *amour*, *gracieuse*; pop. (pt. de qn qui a des souliers qui le pressent trop) il est dans la – de saint Crépin (qui est le patron des cordonniers) se. Schuhe od. Stiefeln drücken ihn; fig. (le corps) est la – de l'ame, ist das G., der Kerker der Seele; it. (pt. d'un hom. amoureux, qui se plaît dans sa passion) il chérit sa –, il ne veut point sortir de sa –, se. Ketten sind ihm lieb, er will seiner Fesseln nicht los werden; (emprisonnement) Gefängnißstrafe, Einkerkerung f; il a été condamné à 2 ans de –, er ist zu zweijähriger G. od. E. verurtheilt worden.

PRISONNIER, ÈRE (pri-zo-) s. (pers. arrêtée pour être mise en *prison*, ou qui y est détenue) der, die Gefangene; on l'a mené –, man hat ihn gefangen fortgeführt, gefänglich eingebracht; il s'est rendu –, er hat sich g. gegeben, sich g. nehmen lassen; il s'est constitué –, er hat sich selbst als G–r gestellt; visiter les –s, die G–n besuchen; – d'État, – pour crime, Staatsg–r m, G–r wegen eines Verbrechens; délivrer un – pour dette, einen wegen einer Schuld g. Sitzenden frei machen; être – sur sa parole, auf s. Ehren-

wort G–r seyn; on la retient -ère, man hält sie g.; pain des -s (que l'État leur fournit tous les jours) Brod n. für die G–n, Gefängniß- od. Königsbrod; – de guerre (qui a été pris par l'ennemi) Kriegsg–r; il fut fait =, il fut fait – à telle bataille, er wurde zum Kriegsg–n gemacht, er wurde in der und der Schlacht zum G–n gemacht; on fit mille –s, man machte 1000 G.; renvoyer un – sur sa parole, einen G–n auf s. Ehrenwort entlassen, zurückschicken; faire l'échange des -s, die G–n auswechseln; (la garnison) est -ère de guerre, ist kriegsgefangen; Soier. -ères (anc. étoffes de soie qui imitaient la gaze) id; 2. a. (captif) Poét. le feu – dans (des forges brûlantes) die in ꝛc gebannten, eingekerkerten Flammen.

PRISTIDE f. H. n. (poiss. de mer) V. *scie*.

PRISTI-GASTER (price-ti-gace-tère) m. H. n. (so. de clupes) Sägebauch m; -phore m. H. n. (hyménopt. tenthrédine) (Art) Blattsägewespe f; -pome m. H. n. (g. de poiss. app. aux lutjans) id. m.

PRISTOBATE (price-) m. H. n. (raie frangée) Pristobatus m. [nes) id. f.

PRIVA m. Bot. (g. de pl. anal. aux vervei-

PRIVABLE, a. 2, Jur. (qui mérite d'être *privé*) v. p. u., entziehenswerth. [lichkeit f.

PRIVANCE f. (familiarité) v. Vertrau-

PRIVATIF, VE (-thif) a. Gr. (particule) -ve (qui marque la *privation*) beraubend, einen Mangel, eine Abwesenheit od. das Gegentheil einer Eigenschaft bezeichnend; (la particule *in*) est -ve au (commencement des mots *incorrigible, insoutenable, inaccessible, indigne* ꝛc) im ꝛc verneint od. zeigt ꝛc das Gegentheil an; l'alpha – (des Grecs) d–es Alpha ꝛc; (mot) – (composé d'une particule *privative* et d'un radical) privativ, beraubend, verstümmernd; Alg. V. *quantité*; Jur. (qui exclut entièrement, qui accorde qc exclusivement à qn) (disposition) -ve (article) –, ausschließend, ausschließlich: 2. m. Gr. V. (mot) *privatif*.

PRIVATION (-cion) f. (perte d'un bien, d'un avantage ꝛc; it. absence, défaut de ꝛc) Verlust m; Beraubung, Entbehrung f: la – de la vue, de l'ouïe, der V. od. die E. des Gesichts ꝛc; – (d'un plaisir) E.; – (d'une succession) V. od. Entziehung f; on encourt la – des droits civils par la perte de la qualité de Français, man zieht sich den V. der bürgerlichen Rechte zu, wenn man die Eigenschaft eines Franzosen verliert; – (d'un ami, de tout conseil, de toute consolation) E.; (son absence) est pour moi une grande –, une cruelle –, ist eine große E., eine grausame E. für mich; être dans la – de toutes choses (manquer des choses nécessaires) an allem Nothdürftigen Mangel leiden; s'affaiblir par les -s, sich abdarben; Philos. anc. (négation absolue) (Aristote reconnaît trois principes des choses naturelles) la matière, la forme et la –, die Materie, die Form und die Nichtform (od. das Nichtdaseyn einer Form; Théol. (act. de se priver volontairement, de s'abstenir de qc) - volontaire, freiwillige E. (Enthaltung); s'exercer, s'habituer aux -s, sich in E-en üben, sich an E-en gewöhnen; s'imposer des -s, sich E-en auflegen; (vivre) de -s, in E-en ꝛc (viel entbehren, sich Alles versagen müssen).

PRIVATIVEMENT (-thi-) adv. (exclusivement, à l'exclusion) ausschließlich; avantager un héritier – aux autres, einen Erben a. vor den andern bedenken; on lui a accordé (sa demande) – à tout autre, man hat ihm ꝛc a. vor allen Andern bewilligt; (la connaissance des matières féodales) appartenait aux (baillis et sénéchaux royaux) – aux prévôts, kam den ꝛc mit Ausschließung der Burgrichter zu.

PRIVAUTÉ f. (familiarité extrême) große, enge Vertraulichkeit f; (il vit chez eux) avec beauc. de –, auf einem sehr vertraulichen Fuße; prendre des -s (de gr. libertés avec les femmes) sich V–en herausnehmen; il prend de certaines -s, er nimmt sich gewisse V–en od. Freiheiten heraus.

PRIVÉ m. V. *latrines*.

PRIVÉ, ÉE a. (qui est simple particulier, qui n'a point d'emploi public) Privat- ꝛc; vivre en homme –, en personne -e, als P.-mann, als P.-person, amtfrei leben; vie -e, P.-leben, a–es Leben; douceurs d'une vie -e, Annehmlichkeiten f. pl. des P.-lebens ꝛc; (il s'est retiré des affaires) il mène une vie -e, er führt ein a–es Leben; faire qc de son autorité -e (de sa propre autorité) et. eigenmächtig, für sich (fam. auf se. Faust) thun; (le valet l'a fait) de son = (sans ordre de son maître ꝛc) eigenmächtig, für sich, ohne Auftrag; il l'a mis en prison de son =, er hat ihn eig. in's Gefängniß gesetzt; prison ou chartre – (opp. à *prison publique*) heimliches Gefängniß; (les lois défendent) les prisons -es, die heiml. Gefäng., V. *chartre*; conseil – ou conseil d'État, ou conseil des parties (où se jugeaient les aff. des particuliers, dans lesq. le roi n'avait point d'intérêt) geheimer Rath od. geh. Staatsrath, od. geh–es Justiz-Kollegium; Prat. acte sous seing – (fait sans l'intervention de l'officier public) Privat-Act m; s'obliger en son propre et – nom (personnellement, pour son compte) sich in sm. eigenen Namen, für se. eigene Person verbindlich machen; à peine d'en répondre en son propre et – nom, bei Strafe, in sm. eigenen Namen, mit sr. eigenen Person dafür zu haften; (il parle, il agit) en son propre et – nom (de son chef, sans commission de pers.) in sm. eigenen Namen, für sich allein; 2. (apprivoisé: opp. à farouche, à sauvage ꝛc) zahm, heimlich: (oiseau, moineau) – (bête) -e, z. ꝛc; (on attire les canards sauvages) par le moyen d'un canard –, mit einer z–en Ente, V. *canard*; fig. défiez-vous de lui, c'est un canard – (un hom. qui cherche à faire tomber dans le piège ceux qui se fient à lui) fam. trauen Sie ihm nicht, er ist ein Lockvogel; 3. (familier, qui use d'une trop grande familiarité) fam. vertraut, vertraulich; c'est être bien –, un peu trop –, que d'en user de la sorte, das heißt sehr v., ein wenig zu v. od. zu heimlich seyn, wenn man sich so beträgt. Syn. Les animaux -s le sont naturellement; les anim. *apprivoisés* le sont par l'art et contre nature. Le chien, le bœuf ꝛc sont des animaux -s, l'ours et le lion sont qf *apprivoisés*.

PRIVÉMENT adv. (familièrement, d'une man. *privée*, libre et familière) v. vertraulich, vertraut, auf eine v–e Art; ils vivaient –, fort – ensemble, sie lebten v., sehr v. zus.

PRIVER v. a. (ôter qc à qn) entziehen, berauben, um et. bringen; (cet arrêt) le -e de ses biens, ꝛc entzieht ihm s. Vermögen, beraubt ihn ss. Vermögens, bringt ihn um s. V.; on l'a -é des avantages de sa charge, man hat ihm die Vortheile sr. Stelle entzogen; (son imprudence) l'a -é de (cet appui) hat ihn um ꝛc gebracht; (cette fluxion) l'a -é de la vue, hat ihn des Gesichts beraubt; – qn de sa liberté, le – de la vue de sa femme (de ses enfants) jem. sr. Freiheit b., ihn des Anblicks od. der Gegenwart sr. Frau ꝛc b., ihm nicht mehr gestatten, se. Frau ꝛc zu sehen; se voir -é de toute (consolation, de tout secours, sich alles ꝛc beraubt sehen; (Dieu) nous -e de ses grâces, entzieht uns se. Gnade; 2. H. n. (apprivoiser, rendre privé) zähmen, zahm machen; 3. v. r. se – de qc (s'ôter à soi-même qc) sich einer Sache berauben, sich et. entziehen, sich um et. bringen; il s'est -é de la (liberté, de cette ressource ꝛc) er hat sich um se. gebracht; se – de qc (se le refuser) sich et. versagen, abbrechen, abdarben; il s'en -e (par économie, par avarice) er darbt es sich an- ꝛc ab; je me suis -é de bien des choses pour (le soutenir ꝛc) ich habe mir Manches entzogen od. versagt, um ꝛc; se – du plaisir (de la chasse, de la comédie ꝛc) (s'en abstenir) sich das Vergnügen ꝛc v. Syn. *S'abstenir* n'exprime qu'une action; se – exprime aussi le sentiment qui l'accompagne. On peut *s'abstenir* d'une chose indifférente; on ne se *prive* que d'une jouissance.

PRIVILÈGE m. (avantage accordé à qn sur un autre) Vorrecht, Privilegium n; Freiheit, Gerechtsame f; beau –, – fort étendu, schönes, sehr ausgedehntes V., P., V. *exclusif*; – nouveau, ancien –, neues, altes V.; -s des villes, des foires (cert. immunités, franchises ꝛc) F–en f. pl. Privilegien n. pl. der Städte ꝛc; demander, obtenir un –, um ein V. od. P., um eine F. ansuchen; on lui a accordé le – de la chasse ꝛc, man hat ihm das Jagdrecht, die Jagdgerechtigkeit ꝛc bewilligt; – d'impression ou – du grand sceau, ou -général (droit exclusif d'imprimer un ouvrage, accordé à l'auteur ou au libraire) Druck-P., mit dem großen Siegel ausgefertigtes od. allgemeines P.; ext. (prérogative attachée aux charges, aux emplois, aux conditions ꝛc) V., Vorzug; c'est un – (de sa charge) das ist ein V.; – (de l'âge, de la naissance, de la vertu, de la beauté ꝛc) V., Vorzug m; (la naissance a, les dignités ont) leurs -s, ihre V–e, Vorzüge; (la raison) est un – (qui distingue les hom. de la bête) ist ein Vorzug, der ꝛc; it. qf. (liberté qu'on a, ou qu'on se donne, de faire des choses que d'autres n'oseraient faire) il a le – (de faire, de dire dans cette maison tout ce qui lui plaît) er hat das V., die F. ꝛc; (c'est un homme) qui a des -s que d'autres n'ont pas, der F–en hat, die Andere nicht haben; (la beauté) donne de grands -s, gibt od. verleiht große F–en, berechtigt zu großen ꝛc; 2. (acte qui contient la concession d'un p.) Frei-, Freiheitsbrief m; dresser ou enregistrer un –, produire son –, einen F. eintragen, sn. F. vorlegen, beibringen; Jur. (préférence, hypothèque préférable aux autres) Vorrecht, Vorzugsrecht n; (le bailleur de fonds) a un – (est payé par –) sur le prix de l'héritage, hat ein V. od. Vorzugsr. auf den Erlös aus dem Nachlasse od. aus dem Eigengute ss. Pachters; (expulser un locataire) en vertu du – des bourgeois, ꝛc kraft des V–es der Bürger ꝛc; substituer qn en ses droits et -s, jemn. se. Rechte und Freiheiten übertragen; in se. eigenen Rechte und ꝛc einsetzen; (exercer, pour le paiement de sa créance) les -s ou hypothèques qui y sont attachées, die damit verbundenen Vorzugs- od. Unterpfandsrechte; C. F. 1572 (la femme et ses héritiers) n'ont point de – pour la (répétition de la dot) sur les (créanciers antérieurs à elle en hypothèque) haben bei ꝛc kein Vorzugsr. vor den ꝛc, V. *gage*, *privilégié*, *purger*. Syn. V. *prérogative*.

PRIVILÉGIÉ, ÉE s. a. (qui a un *privilège*

qui jouit de qe *p r.*, faveur ꝛc.) bevorrechtet, privilegirt; Bevorrechtete, Privilegirte; (officiers –s. personnes –es (qui par qe prérogative attachée à leur charge, sont exemptes de cert. droits) b–e Beamten, B–n, b–e Personen; il y a beauc. de –s dans (ce pays) es gibt in ꝛc. viele B. od. P.; (église) –e (qui jouit de cert. exemptions, relativement à la juridiction de l'ordinaire) b.; (créancier) – (qui a droit d'être payé par préférence aux autres) b., der ein Vorzugsrecht hat; C. F. 2096: entre les créanciers –s, la préférence se règle par (les différentes qualités des priviléges) unter mehreren b–en od. p–en Gläubigern richtet sich der Vorzug nach ꝛc.; les créanciers –s, les créances –es sur les immeubles sont ꝛc., die Gläubiger, die Schuldforderungen mit Vorzugsrechten auf die unbeweglichen Güter sind ꝛc., V. *créance;* cas – (qui est de la connaissance du juge séculier conjointement avec le juge eccl., nonobstant le *privilége* clérical) p–er Fall, vor den geistlichen u. weltlichen Richter zugleich gehörige Sache, V. *cas;* Cath. (autel) – (où l'on peut dire la messe des morts cert. jours où l'on ne peut la dire aux autres autels) p.; Jur. autref. lieu – (qui n'était pas soumis à la police générale) Freiort m; jour – (où l'on ne pouvait arrêter pour dette) freier Tag, Schutztag; fig. (qui a reçu de la nature quelque don particulier) bevorzugt, begünstigt: (l'homme) est une créature –e, ist ein bevorzugtes Geschöpf; (génie) –, besonders begünstigt; fam. (qui s'attribue ou à qui l'on accorde cert. libertés, cert. prérogatives dans la société) (il peut tout dire) il est –, er hat einen Freipaß; ihm ist es gestattet, ihm wird nichts übel genommen.

PRIVILÉGIER v. a. (accorder un *privilége*) p. u., privilegiren, ein Privilegium, Vorrecht ertheilen, zugestehen.

PRIX (pri) m. (valeur, estimation d'une chose) Preis, Werth m; – raisonnable, modique, excessif, billiger, mäßiger, übermäßiger P.; – ordinaire, – réglé, – fait, ordentlicher, regelmäßiger, gemachter, festgesetzter, bedungener, ausgemachter P.; le bas –, le haut – dépend de ꝛc., der niedrige od. niedere P., der hohe P. hängt von ꝛc. ab; acheter au plus haut, au plus bas –, à quel – que ce soit, à tout –, um den höchsten, niedrigsten od. niedersten P., um jeden möglichen P., um jeden P. kaufen; il a acheté à bas –, à très-bas –, à un – très-bas, er hat wohlfeil, sehr w., äußerst w. eingekauft; juste – (*p.* modéré) billiger, mäßiger P.; vendre à vil –, au – coûtant, au – du marché, au – courant, à – fixe, um einen geringen P., um einen Spott-p., um den kostenden P. od. um den Einkaufs-p., um den Markt-p., um den laufenden P., um den festgesetzten Preis verkaufen; acheter dans un – fixe (dans une maison où l'on vend à *p.* fixe ou déterminé, sans marchander) in einem Laden einkaufen, wo feste oder festgesetzte P–e sind; baisser, diminuer le –, den P. heruntersetzen; les – haussent, baissent, die P–e steigen, fallen; (ces denrées) augmentent, haussent de –, steigen im P–e, schlagen auf; on a augmenté le pain, le – du pain, man hat den P. des Brodes, den Brod-p. erhöht; man hat mit dem Brode aufgeschlagen; (il y a des marchandises) à tous –, zu allen P–en; à quel – me céderez-vous ce drap? um welchen P. erlassen Sie mir dieses Tuch? se débattre du –, sur le –, über den P. streiten, unterhandeln; convenir de –, du –, wegen des P–es od. über den P. einig werden; (les ouvriers) qui font des marchés à – fait, die et. um einen bedungenen P. übernehmen; régler, fixer, taxer, modérer le –, den P. bestimmen, festsetzen, im P–e heruntergehen; restituer le – d'une (chose qu'on a volée, perdue ꝛc.) den Werth einer ꝛc. ersetzen; il n'a pas encore payé le – de sa terre, er hat den Kauf-p. od. Kaufschilling fs. Gutes noch nicht bezahlt; vendre à non – (au-dessous du *p.* beauc. moins que la chose ne vaut) unter dem P–e verkaufen; (acheter) à bon – (à bon marché) um einen billigen P., wohlfeil ꝛc.; c'est un juste –, bas –, – modique, das ist ein billiger, geringer, mäßiger P–; (la marée) est auj. hors de – (excessivement chère) sind heut über den P., übermäßig theuer; (ces choses) n'ont point de –, sont sans – (sont d'une très-gr. valeur, le *p.* n'en est point réglé) haben keinen P., sind von unschätzbarem W–e; it. der P. ꝛc. läßt sich nicht bestimmen; (un diamant de cette beauté et de cette grosseur) est sans –, hat keinen P., ist von unschätzbarem W–e; (ce tableau) n'a point de –, hat keinen P.; (les effets publics) sont sans – (pers. ne demande à en acheter) h. keinen P., sind nicht gesucht; fig. (mérite de qn, excellence de qc) c'est un hom. sans –, cet h. est sans – (d'un mérite rare, extraordinaire) er ist ein Mann von unschätzbarem Verdienste, dieser M. ist unschätzbar; (c'est un h.) dont on ne connaît pas le –, tout le –, dessen W. od. Verdienst man nicht kennt, nicht genug kennt od. erkennt; je connais tout le – (de son amitié) du (service qu'il m'a rendu) ich erkenne den ganzen W. ꝛc. aus dem ꝛc.; je connais tout le – (de ce service, de ses soins ꝛc.) ich kenne den ganzen W. ꝛc.; on ne connaît pas le – (de cet ouvrage ꝛc.) man kennt den W. ꝛc. nicht; mettre qc à –, à bas –, à haut –, einen P., einen geringen, hohen P. od. W. auf et. setzen; mettre la tête d'un homme à – (promettre une somme à qui le tuera) einen P. auf jemds. Kopf setzen; P. chacun vaut son – (il ne faut pas élever si haut le mérite d'une pers. que les autres en soient ravalées) Jeder hat fe. Verdienste, fn. W.; it. cela vaut toujours son – (pt. d'une chose qui conserve sa valeur, dont le *p.* ne peut baisser) das behält fn. W. immer; (pt. de ce qu'il en coûte pour obtenir cert. avantages) il a acheté la victoire au – de son sang, de sa vie, er hat den Sieg mit fm. Blute, mit fm. Leben erkauft; acheter la paix au – de l'honneur, de son h., den Frieden auf Kosten der Ehre, fr. E. erkaufen; (récompense) Belohnung f; Lohn m; vous recevrez le – de (vos services) Sie werden den Lohn für ꝛc. erhalten; (châtiment) Strafe f; il a reçu le – de (ses forfaits) er ist für ꝛc. bestraft worden; hat den L. für ꝛc. empfangen; (la mort) fut le – de sa (sincérité) (il fut puni de mort pour être sincère) war der Lohn fr. ꝛc.; gagner qn, obtenir qc à – d'argent (en offrant beauc. d'argent) jem. durch Geld gewinnen, auf fe. Seite bringen; et. mit Geld erlangen; (il y parviendra) à qc – que ce soit, es koste was es wolle; (pourvu qu'il réussisse) qu'importe à quel –? was liegt daran, um welchen P.?

2. (ce qui est offert à celui qui réussira le mieux dans qc exercice, dans qe ouvrage) Preis m; le – de la course, de la bague, der P. im Wettlaufen, im Ringelrennen; le – de la (peinture, de la sculpture) der P. in der ꝛc.; le – de (poésie, d'éloquence, de musique, du chant ꝛc.) der P. in der ꝛc.; proposer un –, einen P. aussetzen, disputer un –, le –, einen P., den P. streitig machen, sich um den P. bewerben; manquer, remporter le –, den P. verfehlen, nicht bekommen, den P. davon tragen, V. *cirque;* Écol. composer pour les –, um P–e ausarbeiten, componiren; obtenir le premier –, den ersten P. erhalten; distribution des –, Vertheilung f. der P–e; il a remporté tous les – de sa classe, er hat alle P–e in fr. Klasse davon getragen, bekommen; partager le – (donner le *p.* aux deux concurrents qui ont le mieux réussi) sich in den P. theilen; it. (ces deux artistes) ont partagé le –, haben sich in den P. getheilt, haben den P. mit eina. erhalten; fig. remporter le – (surpasser les autres en qc) den P. davon tragen, die Andern übertreffen; ce fut lui qui remporta le – de la danse, er trug im Tanzen den P. davon, er übertraf Alle im Tanzen; (dans cette assemblée) elle remporta le – de la beauté, trug sie den P. der Schönheit davon, wurde sie für die Schönste erklärt.

3. – pour – advt. (marque une cert. proportion entre deux choses et fig. entre deux pers. d'ailleurs fort différentes l'une de l'autre) Eines gegen das Andere gehalten, im Vergleich gegen eina.; = votre droguet est (plus cher que mon velours) (en considérant le *p.* et la qualité des 2 marchandises) verhältnißmäßig ist Ihr Droguett ꝛc.; = (cet homme) vaut son frère, verh. hält ꝛc. fm. Bruder die Waage; wiegt fn. B. auf; au –, advt. (en comparaison ꝛc.) in Vergleichung mit od. gegen; ceci n'est rien au – (ou auprès) de ce que (vous allez entendre) das ist nichts in V. mit dem od. gegen das, was ꝛc.; fig. Syn. Le – est ce que la chose vaut ou ce qu'on en paie; la *récompense* est ce que la chose mérite ou ce qu'on en reçoit. Vous payez le — de la chose; vous donnez une *r.* pour un service. Le salaire est le – du travail; une gratification sera la *r.* de l'assiduité.

PRO-ABEILLES f. pl. H. n. (andrenettes) Afterbienen f. pl; –agore m. Ant. (orateur d'une députation) Redner, Sprecher m; 2. (1er magistrat en Sicile) erste Magistratsperson (in Sicilien); –arosies f. pl Myth. (sacrifices qu'on faisait à Cérès avant les semences) Proarosien f. pl; Saatopfer n. pl; –aulion m. Mus. anc. (prélude des flûtes) Vorspiel n. auf der Flöte; Flöten-v. n.

PROBABILIORISTE m. Théol. (celui qui croit qu'on est obligé, sous peine de péché, de prendre touj., non point un parti *probable*, mais le plus probable) Probabiliorist m.

PROBABILISME m. Théol. (doctrine des opinions *probables*) Meinungsglaube, Probabilismus m, V. *probabilité* (Théol.).

PROBABILISSIME a. 2. Néol. (très-*probable*) höchst, äußerst od. sehr wahrscheinlich.

PROBABILISTE m. Théol. (partisan du *probabilisme*) Meinungsglaubige, Probabilist m, V. *probable.*

PROBABILITÉ f. (apparence de vérité, vraisemblance) Wahrscheinlichkeit f; – (d'un événement, du gain ꝛc.) W. ꝛc.; il n'y a pas de – à cela, à ce qu'il dit ꝛc., il n'y a nulle –, es ist keine W. darin, in dem, was er sagt, es ist gar keine W. vorhanden; tout cela repose sur une –, alles das beruht auf einer W.; Math. doctrine, théorie, analyse, calcul des –s (où il s'agit d'estimer les *p-s* de gain ou de perte dans les jeux de hasard) Lehre, Untersuchung, Auflösung, Berechnung f. der W–en; Théol. doctrine ou opinion de la – (celle qui enseigne qu'en matière de morale on peut, en sûreté de conscience, suivre une opinion pourvu qu'elle soit probable, quoiqu'il y en ait d'autres plus probables) Satz m, Lehre f. von den w–en Meinungen od. vom Meinungsglauben.

PROBABLE a. 2 (qui a une apparence de

vérité, qui paraît fondé en raison) wahrscheinlich; (le succès, l'événement) est –, ist w.; il est – qu'il viendra, il n'est pas – qu'il vienne ce soir, es ist w., daß er kommen wird, nicht w., daß er diesen Abend kömmt; il est - que (la lettre lui est parvenue) es ist w., daß ꝛc (w. ist ihm der Brief zugekommen); (cette opinion) est plus – que l'autre, ist w–er als die andere; ce ne sont là que des arguments –s (opp. à *évidents, démonstratifs*) das sind nur w–e Beweisgründe; (qu'il est raisonnable de supposer, de conjecturer les chances –s, die w–en Wechselfälle; il est – (qu'il renoncera à ce projet) es ist w., als w. anzunehmen; Théol. (opinion) – (fondée sur des raisons de qe considération, soutenues par un auteur grave) welche Wahrscheinlichkeit und Gewährsmänner für sich hat; 2. m. préférer le certain au –, das Gewisse dem W–en vorziehen; –ment adv. (vraisemblablement, avec *probabilité*) wahrscheinlich; w–er Weise; (il viendra) - le soir, w. auf den Abend; (son procès va être jugé) et – il le perdra, und w. wird er ihn verlieren; (il est en belle passe) et – il n'en demeurera pas là, und w. wird er es noch höher, noch weiter bringen.

PROBANT, E a Pal. en forme –e (en forme authentique) in rechtlicher od. rechtsbeständiger Form; it. qf (raison) –e (convaincante) beweisend, überzeugend; (Beweisgrund). [u. beweisend, nachweisend.

PROBATIF, VE a. Néol. (qui *prouve*) p.

PROBATION (-cion) f. H. eccl. (temps du noviciat; épreuve) Probe f; temps de – (le temps du noviciat) P.=, Prüfungszeit f; pendant son année de –, während fs. P.=jahres; it. (temps d'épreuve qui précède qf le noviciat) P.=zeit (in den Klöstern) vor dem Noviziat; il, elle a fait trois mois de – avant de (prendre l'habit) er, sie hat ein Vierteljahr P.=zeit ausgehalten, eher er, sie ꝛc.

PROBATIQUE a. 2, V. *piscine.*

PROBATOIRE (-toare) a. 2 (pl. des actes propres à constater la capacité des étudiants) v. zur Probe od. Prüfung dienend; acte –, P.=übung f; Prüfungsact m.

PROBE a. 2 (qui a de la probité) redlich, rechtlich, bieder, rechtschaffen, ehrlich; c'est un homme –, er ist ein Biedermann.

PROBITÉ f. (attachement à toutes les vertus civiles; droiture d'esprit et de cœur dans les actions et dans la conduite) Redlichkeit, Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit, Rechtlichkeit f; la – est la vertu qui (constitue l'honnête homme) die R. ist die Tugend, die ꝛc; (la vertu, les devoirs) de –, der R.; – éprouvée, incorruptible, erprobte, unbestechliche R.; c'est un homme de –, d'une grande –, d'une – reconnue, er ist ein redlicher Mann, ein Mann von anerkannter R.; j'ai eu mille preuves de sa – (de sa parfaite –) ich habe tausend Beweise von fr. R. ꝛc erhalten; la plus exacte, la plus sévère –, die genaueste, die strengste R., E.; il n'a ni foi ni –, er hat weder Treue noch Glauben; c'est un homme sans foi, sans –, er ist ein Mann ohne Tr. und Gl., ohne R.; cela est contre la –, das ist wider die R.; sa – m'est suspecte, fe. R., E. ist mir verdächtig. Syn. La – exclut toute injustice; *l'intégrité*, la corruption; *l'honnêteté*, le mal, et même les mauvaises man. de faire le bien. La – s'interdit rigoureusement le mal défendu par les lois en général; la *vertu* fait le bien qu'elles ne peuvent prescrire: elle est active dans le cœur; *l'honneur* est comme le flambeau de la vertu: il pense, il parle, il agit avec une sorte de hauteur, et semble être son propre législateur à lui-même.

PROBLÉMATIQUE a. 2 (qui peut se soutenir, se défendre dans l'affirmative et dans la négative) zweifelhaft, unentschieden, unausgemacht, problematisch; (cette proposition, cette doctrine) est –, ist z., p.; (tout ce qui souffre le pour et le contre avec une presque égale vraisemblance) est –, ist unentsch., z. od. p.; 2. (douteux) z.; (ce fait, cette nouvelle) est fort –, ist z., ungewiß; il a eu dans (telle circonstance) une conduite fort – (équivoque) er hat sich bei ꝛc sehr zweideutig benommen. Syn. Il n'y a point de raison de prononcer dans les choses –s; il n'y a pas de raisons pour se décider dans les choses *douteuses*; il n'y a pas assez de raison de croire dans les choses *incertaines*. Vous cherchez la solution de ce qui est –, la vérification de ce qui est *douteux*, la confirmation de ce qui est *incertain*. –ment adv. (d'une man. p.) unentschieden, problematisch, auf eine p–e, zweifelhafte Art; traiter (une question) –, p. abhandeln, so abh., daß man sie u. läßt.

PROBLÈME m. Math (question à résoudre suivant les règles de la science) Aufgabe f; on lui proposa pour –, de trouver ꝛc, man legte ihm als A. vor, zu finden ꝛc; (proposition dont le pour et le contre sont également probables et peuvent être soutenus avec une égale force) Aufgabe, Frage f; Problem n; (ce fait) est encore un –, c'est un vrai –, ist noch eine A., ein P., es ist eine wahre A., ein wahres P.; (l'expérience) a décidé, ce n'est plus un –, hat entschieden, das ist keine A. od. F., kein P. mehr; Philos. (proposition qui exprime qe effet naturel, dont on demande la raison ou dont on cherche la cause) –s d'Aristote, A–n, P–e des Aristoteles; – de (morale) (qui a rapport à ce qu'on doit faire ou éviter) A. aus der ꝛc; – de physique (qui concerne qe objet de la nature) A. aus der Naturlehre; – métaphysique (qui a rapport aux choses spirituelles) A. aus der Metaphysik ꝛc; résoudre un –, eine A. lösen, auflösen; (l'algèbre) vous donnera la solution, la résolution de ce –, ꝛc wird Ihnen diese A. lösen od. auflösen helfen; fig. (tout ce qui est difficile à concevoir) P., Räthsel n; cet hom. est un –, un vrai – (p. d'un hom. dont la conduite ou le caractère est inexplicable) ist ein P., ein wahres R.; V. *apore, déliaque, déterminé, indéterminé, linéaire, local, plan, solide*: Phys. - des (trois corps) (p. qui consiste à déterminer le mouv. de 3 corps, ou même d'un plus gr. nombre, tels que les satellites de Jupiter, projetés dans l'espace et qui s'attirent réciproquement en raison directe de leurs masses, et inverse du carré de leurs distances) A., P. von den ꝛc; Astron. - de Keppler (qui consiste à trouver le lieu d'une planète dans un temps donné) Kepplerische A., K–es P.

PROBOLE m. Anat. V. *apophyse.*

PROBOSCÉPHALE, E a. H. n. (t. de Blainville; à tête en *trompe*) mit einem Rüssel versehen; mit rüsselartigem Kopfe.

PROBOSCIDE f. Bl. (trompe d'un éléphant) v. Elephantenrüssel m; H. n. (vers intestin de plus. animaux) Rüsselwurm m; – bifide (dans les intestins du phoque, des raies, fendu en 2 à la partie postér.) zweispaltiger R.

PROBOSCIDIENS m. pl. H. n. (classe d'animaux à *trompe*) Rüsselthiere n. pl.

PROCATHARCTIQUE (pro-ka-) a. 2, Méd. cause – (d'une maladie) (cause qui se montre et agit la 1e, qui met les autres en mouv.) erste Ursache, Gelegenheits=u.

PROCÉDÉ m. (conduite d'une pers. envers une autre) Verfahren, Betragen, Benehmen n; bon, mauvais –, – malhonnête, gutes, schlimmes, unanständiges V., B.; voilà un – fort honnête, fort obligeant, das ist ein sehr artiges, sehr höfliches B.; avoir un bon –, un – désintéressé, sich gut, uneigennützig betragen; quel –! welches V. od. B.! welche Aufführung! c'est un étrange –, das ist ein sonderbares V., B.; j'ai éprouvé de sa part d'étranges –s, er ist auf eine sonderbare Art gegen mich verfahren, hat sich auf eine ꝛc benommen; abs. (bons *p.*) il ne connaît pas les – (les égards qu'on se doit les uns aux autres, la man. de se conduire) er hat keine Lebensart; weiß nicht zu leben; manquer aux –s, sich gegen die L. verfehlen; c'est un hom. à –s, il se pique de –s (de savoir vivre ꝛc) er ist ein Mann von L., er will L. haben; it. m. p. (querelle, démêlé) il a des –s avec (tous ses voisins) er hat mit ꝛc Händel; Chim. (méthode qu'il faut suivre pour faire qe opération) V., Verfahrungsart f; Chir. (man. d'agir dans les opérations chirurgicales) les –s sont déterminés par (les instruments qu'on emploie) die Verfahrungsarten werden durch ꝛc bestimmt; Bill. (queue) à – (revêtue au petit bout d'un morceau de cuir, qui permet de faire des coups secs, inexécutables avec la *q.* ordinaire) mit einem Leder zu Klappstößen.

PROCÉDER v. a. (provenir, tirer son origine) herkommen, herrühren; (sa maladie) procède de cette chute, kömmt od. rührt von diesem Falle her; (son mal) procédait de chagrin, fam. rührte von Gram her; (tous nos maux) procèdent de (cette cause) kommen von ꝛc her, entstehen aus ꝛc; (leur mésintelligence) procède de (ce propos ꝛc) kömmt, rührt von ꝛc her; Théol. (le St-Esprit) procède du Père et du Fils, geht vom Vater und vom Sohne aus; 2. (agir en qe aff.) verfahren, zu Werke gehen; il faut – avec ordre dans (l'examen de cette affaire) man muß bei ꝛc mit Ordnung v., zu W. g.; pour y – méthodiquement, um regelmäßig, kunstmäßig dabei zu v.; (finissons ceci) et puis nous procéderons au reste, hernach wollen wir an das Uebrige gehen, zu dem Uebrigen schreiten; fam. tant fut-é (tant a été –é) que l'on convint de ꝛc (on fit si bien, on se donna tant de peine que ꝛc, les choses en vinrent à un tel point que ꝛc) man gab sich so lange Mühe, man ruhte nicht, bis man übereinkam, zu ꝛc; – à l'emballage de ꝛc, das Einpacken von ꝛc vornehmen, zum E. von ꝛc schreiten; Pal. (agir en justice) – à l'inventaire des papiers ꝛc, zur Verzeichnung der Papiere ꝛc schreiten; – au jugement (d'un procès) zur Entscheidung ꝛc f.; on procéda à la vente des meubles, man schritt zum Verkaufe des Hausrathes, man nahm den Verkauf des ꝛc vor; –criminellement contre qn (le poursuivre en justice com. criminel) peinlich gegen jem. v; - militairement contre qn (sans observer les formes ordinaires de la justice) militärisch gegen jem. v.; 3. (pl. de la man. de se comporter envers les autres) v., sich verhalten, sich betragen; – avec noblesse et franchise) mit Edelmuth ꝛc v. ꝛc; (dans cette occasion, en cela) il a –é en honnête hom., en h. d'honneur, hat er sich als rechtschaffener Mann, als M. von Ehre betr., benommen; il a –é d'une façon fort extraordinaire, er ist auf eine sehr außerordentliche Art verf., zu W. gegangen; sa manière de – est étrange, fe. Art zu verf., fe. Verfahrungsart ist sonderbar; Pal. – par-devant (tel tribunal) vor ꝛc processiren; bien jugé et mal –é (l'affaire a été bien jugée au fond, mais on n'y a pas garde

toutes les formalités requises) wohl geurtheilt, aber nicht in gehöriger Form; Litt. (un ouvrage, un poème ꝛc.) qui procède bien (lorsqu'on en approuve le dessein, l'ordre et le tissu) das schön fortläuft, in welchem Plan u. Ordnung herrscht; cela procède bien, das hat einen guten Gang; (cet orateur) procède par (périodes) (toutes ses phrases sont périodiques, nombreuses) spricht in ꝛc. Syn. – indique le principe et un certain ordre; *provenir*, les moyens ou la manière de produire l'effet; *émaner*, la source et l'action de répandre; *découler*, la source, l'écoulement successif; *dériver*, la source et l'action d'en tirer la chose. Le mal *procède* d'un vice; une éclipse *provient* de l'interposition d'un corps opaque; la lumière *émane* du soleil; l'eau *découle* d'une fontaine; l'eau d'un canal est *dérivée* d'un ruisseau ꝛc.

PROCÉDURE f. (instruction judiciaire d'un procès, soit civil, soit criminel) Verfahren n; Rechtsgang m; Procedur f: – civile, criminelle extraordinaire (qui se fait après que le procès est réglé à l'extraordinaire, c. à d. après que le juge a ordonné que les témoins seront recollés et confrontés) bürgerliches, peinliches V., bürgerlicher, peinlicher R.; it. la – n'était pas bonne, das V. war nicht gut; il a fallu rectifier la –, man mußte das V. berichtigen; il entend la –, er versteht den R., ist geschickt in der Proceßführung; la – par jurés, das V., der R. durch Geschworene, V. *récriminatoire*; – commerciale, Rechtsverfahren in Handelsangelegenheiten; 2. (actes d'une *p.*) on a mis toute la – entre les mains d'un tel, man hat sämmtliche Acten des Processes, alle Proceßschriften dem und dem übergeben; (on a brûlé) toutes les –s, alle Proceß-Acten.

PROCÉDURIER, ÈRE s. a. (qui entend la *procédure*) der, die den Rechtsgang versteht; it. iron. (qui l'aime) der, die gleich mit dem gerichtlichen Verfahren bei der Hand ist; it. (qui les allonge) (formalités) –ères, die den Rechtsgang verzögern. [erhaben.

PROCÈRE a. 2, Bot. (haut, élevé) hoch,

PROCÉRITÉ f, V. *hauteur*, *élévation*.

PROCÉLEUSMATIQUE (-cé-leuce-) s. a. 2, Ant. (pied de vers de 4 brèves) Proceleusmaticus, Doppelschlag m; (vers) – (dans leq. entrait le *p.*, serv. à animer ou exhorter les matelots) proceleusmatisch.

PROCELLAIRE f. H. n. V. *grisard*; it. *pétrel*. [et à ressort) id. m.

PROCELLO m. Glac. (instr. de fer aigu

PROCÉPHALE s. a. V. *macrocéphale*.

PROCÈS (-cè) m. (instance, plainte portée devant un juge, sur un différend entre 2 ou plus. pers.) Rechtshandel, Rechtsstreit, Proceß m; - civil, criminel, peinlicher R., Civil-P., Criminal-P.; – de grande discussion, schwieriger R. od. P.; – injuste, ungerechter R.; – d'honneur (où il y va de l'honneur) P., wo die Ehre auf dem Spiele steht; Ehrensache f; avoir un –, être en –, einen R. od. P. haben, führen; entrer en –, sich in einen R., P. einlassen; faire un – à qn, jem. einen P. anhängen; gagner (perdre) son –, le –, sn. R., den R. od. P. gewinnen ꝛc.; it. fig. il a gagné, perdu son – (il a bien ou mal réussi dans qc entreprise ꝛc.) er hat sn. P. gewonnen, verloren, s. Unternehmen ist ihm gelungen, mißlungen; il est en - avec lui, ils sont en –, er hat einen R. od. P. mit ihm, sie führen P. mit einand., sind in einen R. mit einand. verwickelt; – par écrit, schriftlicher P. oder R.; recevoir (les parties) en – ordinaire, régler un –, une affaire à l'ord. (civiliser une aff. criminelle) die Parteien zum ordentlichen P-e zulassen, einen P., R., in den gewöhnlichen Gang einleiten; faire le – à qn (le poursuivre criminellement) jemn. den P. machen, V. *croc*, *cour*, *dormir*, *mémoire*, *parfaire*, *pendre*; réveiller un – (reprendre les poursuites) einen P., R. wieder auf's neue fortsetzen; rallumer un – (le reprendre après un long intervalle) einen P. von neuem anfangen, wieder aufrühren; fig. faire le – à qn (l'accuser, le condamner sur qc qu'il aura dit ou fait) jemn. den P. machen, jem. verdammen; (vous avez bien fait de venir) nous faisions, nous vous faisions votre –, wir machten Ihnen schon den P.; on faisait le – à votre livre (on le condamnait, on soutenait qu'il était mauvais) quand (vous avez paru) man machte Ihrem Buche den P., man sprach das Urtheil über Ihr Buch, als ꝛc. it. (pt. de qn qui trouve à redire à tout) (c'est un misanthrope) qui ferait le – au (genre humain) der das ꝛc. verdammen würde; P. V. *aiguille*; il est diable en –, c'est un diable en – (habile dans la chicane, il est dangereux d'avoir des aff. avec lui) er ist ein Teufel mit Proceßführen, er versteht das P.führen wie der T.; (cet espion fut pendu) sans forme de – (sans être mis en jugement et seulem. par l'ordre d'un chef militaire) ohne weiteres Rechtsverfahren, it. nach dem Standrechte; P. sans aucune (sans autre) forme de – (sans autre façon) ohne weitere Umstände; 2. (pièces ou écritures d'un *p.*, pour servir à l'instruction et au jugement d'une aff.) P.-acten, P.-schriften, Acten pl; mettre, remettre le procès au greffe, die Acten bei Gericht niederlegen, der Gerichtscanzlei übergeben; voir, revoir un –, die Acten (von einem P-e) einsehen, wieder durchsehen; le – est sur le bureau, die Acten sind auf der Gerichtsstube; distribuer un – (en mettre les pièces entre les mains d'un juge, pour les examiner et en faire son rapport) die Acten (eines P-es) einem Richter zutheilen; V. *verbal*; 3. Anat. (partie saillante) v. Fortsatz m; – ciliaires, Sternerweiterer m. pl. des Augregenbogens; – mamillaire, Zitzen-f., zitzen-ähnlicher F. des Schlafbeins; – papillaire (extrémité des nerfs olfactifs) äußerstes Ende der Geruchsnerven. [Rifa f.

PROCESSE f. H. n. (crustacé, macroure)

PROCESSIF, VE (-cé-cif) a. (qui aime les *procès*, qui en fait ou intente légèrement) proceßsüchtig; homme fort –, sehr p–er Mensch; rechter Proceßkrämer; (son voisin) est –, a l'esprit –, l'humeur –ve, ist p., hat einen p–n Geist, ein p–es Gemüth.

PROCESSION (pro-cè-cion) f. H. a. (marche religieuse des payens) feierlicher Umgang od. Zug; it. H. m. (cérémonie eccl. qui consiste en une marche du clergé et du peuple, en chantant des hymnes ꝛc.) id. f; Umgang, Reihengang m; - ordinaire, grande –, gewöhnlicher, großer U.; aller en –, à la –, suivre la –, in P., in der P., mit dem Aufzuge gehen, der P., dem Aufzuge folgen; il y eut un grand concours à cette –, es war ein großer Zulauf zu diesem U–e; faire, ordonner, disposer une –, einen U. halten, anordnen, veranstalten; faire une – dans l'église, dans les rues ꝛc., einen U. in der K., in den Straßen halten; – du Saint-Sacrement (qui a lieu ord. au jour du S. Sacrement) U. mit dem Hochwürdigen; – générale, allgemeiner U., allgemeine P.; voir passer la –, den U., die P. vorbeiziehen sehen; fig. (pt. d'une multitude de peuple qui marche dans une rue ꝛc.) fam. c'est une –, une – continuelle, das ist ein immerwährendes Hin- u. Hergehen; P. on ne peut pas sonner et aller en – (on ne peut pas être en 2 diff. lieux en même temps; on ne saurait faire à la fois 2 choses incompatibles) man kann nicht an zwei Orten zumal seyn, man kann nicht zweierlei Dinge zugleich thun; Théol. – du Saint-Esprit (production éternelle du St. Esprit, qui procède du Père et du Fils) Ausgehen n. des heiligen Geistes.

PROCESSIONNAIRES (procè-cio-) ou **ÉVOLUTIONNAIRES** f. pl. H. n. (chenilles qui voyagent ayant un chef à leur tête) Wanderraupen, Zug-r., Processions-r. f. pl.

PROCESSIONNAL ou **PROCESSIONNEL** (pro-cè-cio-) m. Litt. (livre où sont notées les prières qu'on chante aux *processions*) Umgangs-buch, Processions-b. n; –lement adv. (en *p.*) in Procession, in Reihen, in feierlichem Aufzuge; (les paroissiens) allèrent, se rendirent – à l'église, gingen, begaben sich in P., in R. in ꝛc.

PROCESSIONNEUR (pro-cè-cio-) m. H. eccl. (s'est dit des Hongrois qui, de 7 en 7 ans, venaient en pèlerinage à Cologne) Processionar m; fam. (pers. assidue à suivre les *processions*) infatigable –, unermüdlicher Processionsgänger.

PROCHAIN m. (chaque hom. en particulier, ou tous les hom. en général) Nächste, Nebenmensch m; aimer son – comme soi-même, sn. N-n wie sich selbst lieben; l'amour, le salut du –, die Liebe, die Wohlfahrt des N-n, die N-nliebe, V. *précepte* (3); (ce pauvre qui vous implore) est votre – et (votre frère) ist Ihr N–r und ꝛc. Syn. V. *proche*.

PROCHAIN, E a. (qui est proche, pt. des lieux ou du temps) nächste; nahe; dans le – village, dans la ville –e, in dem n–n Dorfe, in der n–n Stadt; le mois –, l'année, la semaine –e, der n. od. künftige, nächstkommende Monat, das n., f. Jahr ꝛc. sa perte est –e, s. Untergang ist nahe; je vois sa perte –e, ich sehe sn. nahen U.; on traitera cela la fois –e, dans la –e assemblée, man wird dieß das n. Mal, in der n–n Versammlung verhandeln, vornehmen; (je paierai le tout) au terme –, auf den n–n Termin, auf das n. Ziel; Théol. occasion –e (qui peut porter facilement au péché, ou occasion de pécher qui est présente) nahe Gelegenheit, n–e Veranlassung zur Sünde; éviter l'occ. -e, les occasion -es, die nahe G., die nahen G-en, die V-en zur Sünde meiden; –ment adv. Prat. (au terme *prochain*) nächstens; au terme – venant (au terme prochain) auf den nächsten od. nächstkommenden Termin; je viendrai très- –, cela se fera – (sous peu) ich werde aller-n., sehr bald kommen, das wird n. geschehen.

PROCHARISTÉRIES (-ka-) f. pl. H. anc. (sacrifices à Minerve, au retour du printemps) Procharisterien f. pl.

PROCHE a. 2 (voisin, qui est près de qn, de qc) nahe; (la ville) la plus –, die nächste Stadt; (ces deux maisons) sont fort –s, sind sehr n. beisammen; il est son plus – voisin, er ist sn. nächster Nachbar; le temps est –, die Zeit ist n.; sa dernière heure était –, s. letzte Stunde war n.; it. (avec la prép. *de*) les maisons (situées) – de la rivière, die n. am Flusse stehenden Häuser, die Häuser nächst dem Flusse; (leurs jardins) sont –s l'un de l'autre, liegen n. an einand.; 2. (pt. de parenté) son plus – parent, s. nächster Verwandter; elle est – parente, c'est sa – parente, sie ist eine n. Verwandte, sie ist s. n. V–e; (parenté) –, n.; ils ne sauraient être plus –s parents,

parents dans un degré plus –, sie könnten nicht näher verwandt, nicht in einem nähern Grade verwandt seyn; P. V. *chemise;* it. m. pl. c'est un de nos –s, er ist einer von unsern Verwandten; (ce fut l'avis) de tous ses –s, aller s. V.; 3. prép. (près, auprès) nahe; – de la ville, – de chez moi, n. bei od. an der Stadt, nahe an od. bei meinem Hause; il est plus – du village que de ꝛc. er ist näher an, bei dem Dorfe als ꝛc.; (les maisons) qui sont – de la rivière, die n. am Flusse sind od. stehen; il loge – le palais, – du palais, er wohnt n. am Pallaste; it. qf adv. c'est ici –, es ist hier in der Nähe; il demeure ici –, er wohnt hier in der N.; il est tout –, er ist ganz n.; 4. de – en –, advt. (pt. de plus. lieux voisins auxq. on va de l'un à l'autre) il va mendier de – en –, er bettelt von Haus zu H., von Thür zu Th.: couper (le bois) =, von Baum zu B. (einen Stamm nach dem andern) umhauen; faire des conquêtes =, eine Eroberung nach der andern machen, ein Land nach dem andern erobern; fig. (peu à peu et par degrés) = il est (parvenu à une grande fortune) nach und nach ist er ꝛc. Syn. La ville la plus – d'un lieu peut en être assez éloignée; la ville *prochaine* est à peu de distance; la ville *voisine* est de beaucoup plus près encore.

PROCHILUS (-luce) m. H. n. (quadrupède du g. ours) Lefzenthier n.

PROCHRONISME (-kro-) m. Chron. (erreur qui consiste à assigner à un fait une époque plus reculée qu'il ne faut; opp. à *parachronisme*) Prochronismus m.

PROCIDENCE f. Méd. V. *chûte.*

PROCIGALE f. H. n. (mouche veilleuse, com. le porte-lanterne ꝛc.) Schaum-wurm, -fliege f, -thierchen n.

PROCILLON (l m.) m. Jur. (petit *procès*, entretenu à dessein par les gens de loi) kleiner, unbedeutender Rechtsstreit od. Proceß.

PROCKIE f. Bot. (pl. des Indes et de l'Afr., de la fam. des rosacées) id. f.

PROCLAMATEUR m. (qui *proclame*) Ausrufer, Verkündiger m.

PROCLAMATION (-cion) f. (publication solennelle; act. par laq. on *proclame*) id, Ausrufung f; Ausrufen n; la – de l'empereur, die A. zum Kaiser; faire une –, des –s, eine A., A–en veranstalten; à la – de (tel prince, de tel général ꝛc.) bei der A. des ꝛc.; – du gouvernement (pour ordonner l'observation des lois ꝛc.) Bekanntmachung der Regierung, von Seiten der R.; la – des bans de mariage, die A., Abkündigung eines Brautpaares, der Verlobten; 2. (acte du gouvernement, pour annoncer au peuple quelque événement ꝛc.) B., Verkündigung, Proclamation f; – (de la paix) P.; B.; la – du gouvernement à (l'occasion de cette guerre ꝛc.) die B., Kundmachung der Regierung bei ꝛc.; 3. (écrit qui contient ce qu'on publie) rédiger une –, eine B. od. P. aufsetzen; – mal dictée, schlecht in die Feder gesagte B.

PROCLAME f. H. eccl. (confession publique d'un religieux) öffentliches Geständniß der Vergehungen eines Mönches; it. (admonition que lui adresse le supérieur à ce sujet) Verweis m. den der Vorgesetzte ihm deßwegen gibt; 2. v. V. *proclamation.*

PROCLAMER v. a. (publier à haute voix et avec solennité) ausrufen, proclamiren; – (un roi) ꝛc. a.; (l'armée) le proclama empereur ꝛc. rief ihn zum Kaiser aus; il fut –é vainqueur aux (jeux olympiques) er wurde als Sieger in den ꝛc. ausgerufen; – qn, qc à son de trompe, jem. et. bei Trompetenschalle a.; – (une loi ꝛc.) ꝛc. a., kundmachen; – les bans de mariage, Verlobte, ein Brautpaar abkündigen, ausrufen, aufbieten; fig. (publier, divulguer) (la renommée) a –é les (exploits de ce général ꝛc.) hat die ꝛc. verkündiget, verbreitet; il proclama (sa honte) er thut ꝛc. kund, stellte ꝛc. öffentlich zur Schau; 2. v. r. se – (s'annoncer comme ꝛc.) sich nennen, ausgeben; ils se proclamaient les (réformateurs du goût) sie gaben sich für ꝛc. aus; sie nannten sich ꝛc.; sie warfen sich öffentlich zu ꝛc. auf.

PROCLITIQUE a. 2, Gr. grecq. (mot qui incline son accent sur le mot suivant, opp. à *enclitique*) den Accent od. das Tonzeichen auf das folgende Wort überschiebend.

PROCLIVE a. 2 (enclin) v. geneigt.

PROCLIVITÉ f. Did. (pente, penchant) Geneigtheit, Neigung f.

PROCNÉ ou **PROGNÉ** f. Poét. (allusion à *P.* femme de Térée, qui fut changée en hirondelle) Schwalbe, Nachtigall f; – vient habiter nos toits, die S. baut ihr Nest in unsern Häusern.

PROCOMBANT, E a. Bot. (tombant à terre) nieder-liegend, -gestreckt; (tige) –e, n.

PROCOMMISSAIRE m. (lieutenant d'un commissaire) p. u. Stellvertreter m. eines Commissärs.

PROCONDYLES m. pl. Anat. (os de la main voisins du métacarpe, 1e articulation des doigts de la main) sich an die Mittelhand anschließender Theil der Fingerknochen.

PROCONSUL m. H. r. (qui gouvernait qe gr. province avec l'autorité de consul) id, Statthalter m; – d'Asie (d'Afrique) St., P. in Asien ꝛc.; dignité, charge de – Würde f, Amt n. eines S–s; (Cicéron) fut envoyé - en (Cilicie) wurde als St. od. P. nach ꝛc. geschickt; fig. H. d. F. (s'est dit des commissaires que la Convention envoyait dans les départements insurgés ou dans les pays conquis, ou auprès des armées) id. m.

PROCONSULAIRE a. 2 (province) – (gouvernée par un *proconsul*) proconsularisch, von einem Statthalter od. Proconsul regiert; (empire) – (celui d'un prince associé à l'empire, lorsque l'empereur lui donnait un pouvoir égal au sien dans toutes les provinces) p.

PROCONSULAT m. H. r. (dignité de *proconsul;* sa durée) id. n; Statthalterschaft f; aspirer au –, nach der St., dem P. trachten; sous son –, pendant le - de (Cicéron) unter s. St., während der St., des P–s des ꝛc.

PROCRASTINATION (-cion) f. p. u. V. *ajournement.*

PROCRASTINER v. a. et n, Néol. (remettre au lendemain) auf den folgenden Tag verschieben; it. verschieben, aufsch.

PROCRÉATION (-cion) f. (génération) Zeugung, Erz. f; – (des enfants) Z. (Kinderzeugen n.).

PROCRÉER v. a. (engendrer) zeugen, erz.; (la fin du mariage) est de – des enfants, ꝛc. ist Kinder zu z.; Prat. (enfants) -és en (légitime mariage, aus ꝛc. erzeugt; les hoirs -és de son corps, s. Leibeserben.

PROCRIS (-crice) m. H. n. (lépidopt. app. aux zygènes) Grauschwärmer m; 2. Bot. (articée) Procris f.

PROCRUSTE m. H. n. (coléopt. scarabée) Lederkäfer m; 2. Myth. (brigand de l'Attique, qui étendait les voyageurs sur un lit de fer, tiraillant les trop petits et mutilant les trop grands) Procrustes m; fig. lit de – (toute règle trop mesquine à laq. les intelligences supérieures ne peuvent se soumettre) Bett des P.

PROCTAGRE f. Méd. V. *proctite.*

PROCTALGIE f. Méd. (douleur du fondement) Schmerz m. am After.

PROCTALGIQUE a. 2, Méd. (de la *proctalgie*) den Afterschmerz betreffend, proctalgisch.

PROCTITE ou **–TITIS** (-tice) f. Méd. (inflammation de l'anus) Entzündung f. des Afters.

PROCTO-CÈLE ou **–PTOSE** f. Méd. V. *chute* (de l'anus); –rrhagie f. Méd. (hémorrhagie de l'anus) Afterblutfluß m; –rrhagique a. 2 (de la *p.*) proctorrhagisch; –rrhée f. (écoulem. muqueux par l'anus) Schleimausfluß m. durch den After; Afterschleimfluß; –rrhéique a. 2 (de la *p.*) den Afterschl. betreffend. [(Art) Strahlenweichthier n.

PROCTOLE m. H. n. (mollusq. radiaire)

PROCTO-TRUPE m. H. n. (hyménopt. pupivore) Bohrwespe f; –trupiens m. pl. (fam. du *p.*) Bohrwespenarten f. pl.

PROCURATEUR m. H. m. (magistrat vénitien ou génois, qui avait l'administration du bien des orphelins et de ceux qui mouraient sans tester et sans laisser d'enfants) Procurator m; – de St. Marc, P. von St. Marcus; H. d. F. grands –s (de la nation) (sous la République, deux membres du corps législatif chargés de soutenir les accusations criminelles devant la haute cour nationale) Großprocuratoren m. pl.

PROCURATIE (-cie) f. H. m. (juridiction des *procurateurs* de Saint-Marc à Venise) Procuratorei f; 2. –s pl. (palais des *procurateurs* à Venise) id.

PROCURATION (-ci-) f. (pouvoir donné à qn, d'agir en notre nom) Vollmacht f; – générale, spéciale (illimitée ꝛc.) allgemeine, besondere ꝛc. V.; il a une ample –, er hat eine ausgedehnte V.; sa – est limitée, est expirée, est surannée, s. V. ist beschränkt, ist erloschen, ist veraltet, verjährt; donner –, eine V. geben, ausstellen, ertheilen; révoquer une –, eine V. zurücknehmen; être chargé, fondé de –, mit einer V. versehen seyn, V. haben; (il agit) en vertu de –, kraft einer V.; être chargé de la – d'un prince, pour épouser une princesse, die V. von einem Fürsten haben, sich eine Prinzessinn antrauen zu lassen, V. *brevet, fonder;* Bén. ꝛc. – *ad resignandum* (p. en blanc, pour résigner qe office de judicature ꝛc. entre les mains du chancelier, ou qe bénéfice entre les mains du pape, en faveur de celui qui est nommé dans l'acte) V. zum Niederlegen od. Abtreten eines Amtes od. einer Pfründe; 2. (acte qui contient ce pouvoir) V., V.-brief m; faire apparoir de sa –, s. V. vorweisen.

PROCURATRICE f. (femme chargée d'une *procuration*) Bevollmächtigte f; elle est ma – dans (cette affaire) sie ist meine V. in ꝛc.

PROCURE f. H. eccl. (office d'un *procureur* de communauté) Schaffner-stelle, Procurator-st. f: on lui a donné la – de (son couvent) man hat ihm die S. in ꝛc. gegeben; 2. (logement de *procureur*) Schaffnerswohnung, Procuratur f; voici la –, da ist die S–s-w. ꝛc.

PROCURER v. a. (faire obtenir qc) verschaffen; – (un emploi, une place) à qn, lui – les (bonnes grâces du prince ꝛc.) jemn. ein Amt, eine Stelle v., zu einem Amte ꝛc. verhelfen, ihm die ꝛc. v.; on lui a -é un (établissement, un bénéfice) man hat ihm eine ꝛc. verschafft, zu einer ꝛc. verholfen; – (une audience favorable) v.; la voix de qn, jemds. Stimme v., auswirken; (être la cause de ꝛc.) cela peut nous – (la paix) dieß kann uns ꝛc. v.

PROCUREUR m. (celui qui est chargé d'agir au nom de qn, et qui a sa procuration) Bevollmächtigte, Anwalt, Sachwalter, Procurator m; habile, fidèle, diligent –, geschickter, getreuer, fleißiger S., A., B–r; faire (ses affaires) par –, ꝛc. durch einen B–n od. A. be-

sorgen; – substitué, After-a.; P. celui qui agit par – est souvent trompé en personne (il faut faire ses affaires soi-même) Selbst ist der Mann; it. il a pris Jacques des Loges pour son procureur (se dit d'un homme qui est prévenu de qe délit, et qui s'est enfui) er hat sich aus dem Staube gemacht; Jur. (celui qui appuie en justice les intérêts de ses parties; auj. *avoué*) (plaider) par –, durch einen A. od. S.; charge, fonction de –, Amt n, Geschäfte n. pl. eines A–s, S–s; –s au (parlement, au Châtelet, autref.) S., P–en bei dem ꝛc.; – général (du roi) – général (magistrat chargé du ministère public près d'une cour supérieure) General-p., Staatsanwalt m; droits de –, Anwaltsgebühren f. pl; – général du (parlement, du grand conseil ꝛc.) General-p. im ꝛc.; substituts du – général, Stellvertreter m. pl. des General-p–s, –s (du roi) (magistrats chargés du ministère public près d'une cour inférieure) königlicher P., Staatsanwalt; – d'office ou – fiscal (offic. qui avait soin des intérêts d'un seign. et des vassaux de sa terre) fiscalischer S.; H. eccl. –s généraux (religieux chargés de l'intérêt de tout l'ordre) General-p–en; Glac. (instr. de fer à patte sembl. à celle d'un grapin, serv. à former le bourrelet ou *tête* à l'extrémité de la glace qui vient d'être coulée) P.

PROCUREUSE f. Jur. (femme d'un *procureur*) Frau f. eines Procurators; – du roi (femme d'un *p.* du roi) F. des königlichen P–s; – générale (femme d'un *p.* général) F. des General-p–s; it. – b. V. *entremetteuse.*

PROCYON m. Astron. (constell. appelée aussi *chien gauche* ou *septentrional, l'avant-chien*) id; kleiner Hund.

PRO-DICTATEUR m. H. r. (magistrat qui tenait lieu de dictateur) Prodictator m: créer un –, einen P. ernennen; –dictature f. (dignité, fonctions de *p.*) P–s-amt n, -würde f.

PRODIGALEMENT adv. (avec *prodigalité*) verschwenderisch; auf eine v–e Art; il a touj. vécu –, er hat immer v. gelebt, ein v–es Leben geführt.

PRODIGALITÉ f. (vaine profusion, vice par leq. on est *prodigue*) Verschwendung f; donner avec –, im od. beim Geben verschwenderisch seyn; se précautionner contre la –, sich gegen V. verwahren, sich vor V. hüten; 2. qf (act. par laq. on *prodigue*; extrême libéralité) de louables, de saintes –s, löbliche, heilige V-en.

PRODIGE m. (effet surprenant qui arrive contre le cours ord. de la nature) Wunder, W.-ding, -werk n; grand –, – étonnant, großes W., erstaunliches W.; cela tient du –, das gränzt an ein W.; ces événements furent précédés par des –s, par plus. –s, diesen Ereignissen gingen W.-dinge, mehrere W.-dinge voran; ce – semble présager qe malheur, dieses W. scheint irgend ein Unglück anzudeuten; quel –! welch ein W.; 2. exag. (pers. ou chose qui excelle dans son genre) (cet homme) est un – de (savoir, de science, de valeur ꝛc.) ist ein W.; (fam. ein Ausbund) von ꝛc.; c'est un – que cet enfant, c'est un – d'esprit (de mémoire) das ist ein W. von einem Kinde, ein W.-kind; das ist ein W. von Verstand ꝛc.; (cette machine, cet ouvrage, cette statue) sont des –s (de l'art) sind W. od. W.-werke ꝛc.; it. m. p. (ce prince) fut un – de (cruauté) war ein W. von ꝛc. Syn. Le – est un phénomène éclatant, hors du cours ord. des choses; le *miracle*, un événement contre l'ordre des choses; la *merveille*, une œuvre qui efface toutes les autres. Une cause cachée fait les –s; une puissance extraordinaire fait les *miracles*; une industrie rare, les *merveilles*.

PRODIGIEUSEMENT adv. (d'une man. *prodigieuse*) außerordentlich, übermäßig, ungeheuer; il est – riche, er ist a. (fam. ung.) reich; il a – grossi, mangé ꝛc., er ist a. gewachsen, er hat a., üb. viel gegessen ꝛc.; (la maison) est – grande, il dépense –, ist a. groß, wundergroß, er läßt a., ung. viel aufgehen.

PRODIGIEUX, SE a. (qui tient du *prodige*, ord. pt. des choses) wunderbar, außerordentlich, ungeheuer; (événement) –, (jugement) –, a.; (mémoire) –se, w., a.; il est d'une grandeur –se, er ist a., ung. groß; excès – de (débauche) a–er, ung–er Grad von ꝛc.; cela coûte une –se quantité d'argent, das kostet a., ung. viel Geld; il fait une dépense –se, er macht a-en, ung-en Aufwand.

PRODIGUE s. a. (qui fait de folles et excessives dépenses, qui répand, donne sans jugement) Verschwender m; verschwenderisch; (il n'est pas libéral) il est –, c'est un –, er ist v., er ist ein V.; (cette femme) est trop –, ist zu v.; parabole de l'enfant – (dont le sujet est un jeune hom. qui, ayant quitté la maison paternelle, se jette dans la débauche, dépense tout son bien, et revient ensuite chez son père) Gleichniß n. von dem verlorenen Sohne; fig. l'enfant – (jeune homme qui, après des absences et de l'inconduite, retourne dans la maison paternelle) der verlorene Sohn; 2. b. p. il est – de son bien pour (soulager les malheureux) (il ne ménage rien pour les secourir) er ist v. mit sm. Vermögen, um ꝛc.; fig. il est – de son sang, de sa vie pour (l'État) (il n'épargne pas son sang, il ne ménage pas sa vie pour le défendre) er geht v. mit sm. Blute, mit sm. Leben um, er schont s. Blut, s. Leben nicht für ꝛc.; il est – du (sang de ses soldats) er geht v. mit ꝛc. um; er schont das ꝛc. nicht; il est – de paroles, de promesses (il promet beauc. mais il exécute peu) er ist v. in Worten, in Versprechungen; il n'est pas – de louanges (ne loue pas volontiers les act., les bonnes qualités des autres) er ist nicht v. in od. mit Lobeserhebungen; elle est – de (ses faveurs, de ses charmes ꝛc.) sie ist v. mit ꝛc.; P. à père avare enfant – (trop de rigueur fait naître un vice opposé à la vertu qu'on voudrait donner) ist der Vater ein Geizhals, so wird der Sohn häufig ein Verschwender. Syn. Les dépenses du – peuvent être bonnes, mais il y a excès; l'homme trop libéral est –; les dépenses du *dissipateur* sont folles et extravagantes; le – devient *dissipateur*. C'est ord. la vanité qui fait le –; le dérèglement fait le *dissipateur*.

PRODIGUER (-ghé) v. a. (donner avec profusion, sans jugement) verschwenden, vergeuden, fam. verthun; – (son bien, ses trésors) ꝛc. v.; il a –é (l'argent ꝛc.) er hat ꝛc. verschwendet, vergeudet, verpraßt, verthan; – (son sang, sa vie, sa santé) (ne les pas épargner) ꝛc. v., nicht schonen; – (son honneur, son temps, ses talents, son crédit, sa louange) ꝛc. v.; – (ses faveurs, ses charmes) v.; – (les éloges, les assurances d'amitié ꝛc.) v.

PRODIGUEUR m. Néol. (t. de Mirabeau: celui qui *prodigue*) Verschwender, Vergeuder m. [*trahison.*

PRODITEUR, PRODITION v. V. *traître*,

PRODITOIREMENT adv. Pal. (en *trahison*, pt. de qe assassinat) V. verrätherisch; auf eine v–e Art; il l'a tué –, er hat ihn v–er Weise um's Leben gebracht.

PRO-DOMÉES ou –DOMIENS m. pl. Myth. Dieux – (qui présidaient à la construction des édifices) Baugottheiten f. pl; Prodomeen, Prodomier m. pl; –drome m. Méd. (signe avant-coureur de qe maladie) Vorbote, Vorläufer m; (le vertige) est le – (de l'apoplexie) ist der V. ꝛc.; 2. Litt. (préface; titre de cert. ouvrages qui serv. com. d'introduction à qe étude) Einleitung f.

PRODUCTE m. H. n. (coq. fossile, voisine des anomies) Productus m.

PRODUCTEUR, TRICE s. (qui crée par son travail des produits agricoles ou industriels, opp. à *consommateur*) Erwerber, Produzent m; Écon. – de bestiaux (qui les élève ou éduque et les engraisse) Viehzüchter m; 2. a. (qui *produit*) erzeugend, hervorbringend; les causes –trices de nos idées, die Motive unserer Gedanken.

PRODUCTIBILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *productible*) Erzeugbarkeit f.

PRODUCTIBLE a. 2 (susceptible d'être *produit*) erzeugbar.

PRODUCTIF, VE a. (qui *produit* qc, qui est d'un bon rapport) viel ertragend, erzeugend, Gewinn abwerfend.

PRODUCTION (-duk-cion) f. (act. de *produire*, it. plus ord. ce qui est *produit*) Hervorbringung, Erzeugung f; Erzeugniß, Werk n; la – de (son semblable) die H., E. von ꝛc.; (la nature est admirable) dans la – (des plantes ꝛc.) in der H., E. ꝛc.; différentes –s (de la nature) verschiedene Erzeugnisse ꝛc.; –s (de l'art) W–e ꝛc.; (cet ouvrage) est une – (de son génie) ist ein W. ꝛc.; (ce tableau) est une de ses –s, ist eines von sn. W–en; (ce que produisent le sol et l'industrie du pays) Erzeugniß n; la – a excédé (la consommation) die Erzeugnisse haben ꝛc. überstiegen; Anat. (prolongement) Verlängerung f; (le mésentère) est une – (du péritoine) ist eine V. ꝛc.; –s ligamenteuses (du genou) bandartige V–en ꝛc.; –s ciliaires (prolongement plissé de la lame intérieure de la choroïde, nommé *membrane de Ruysch*) Augenhaar-v.; – osseuse, knochichte V.; Prat. (act. de produire des titres et des écritures dans un procès) Vorlegung, Beibringung f; it. (titres et écritures qu'on *produit* dans un procès) Beweise m. pl: Urkunden f. pl; il a fait sa –, er hat se. B., U. beigebracht; mettre sa – au greffe, se. Beweisschriften bei Gericht niederlegen; sa – est en état, se. B., U. sind in Ordnung, V. *contredire.* Syn. La – est le fruit de la fécondité; l'*ouvrage*, celui du travail. On peut faire un *ouvrage* en employant les pensées d'autrui; pour donner ses –s, il faut créer.

PRODUIRE v. a. (engendrer; donner naissance à ꝛc.) zeugen, er-z., erzielen, hervorbringen; (chaque animal) produit (son semblable) erzeugt ꝛc., bringt ꝛc. hervor; 2. (faire naître, pt. des fruits de la terre) erzeugen, hervorbringen, tragen; tout ce que la terre produit, Alles, was die Erde erzeugt, hervorbringt; les fruits que la terre produit, die Früchte, welche die Erde trägt, erzeugt; (cette terre) ne produit pas encore, ne p. que (des ronces) trägt noch nichts, bringt bloß ꝛc. hervor; (ces arbres) produisent de (beaux fruits) t.; (ce pays) produit du vin, de l'or ꝛc., erzeugt Wein, bringt Gold ꝛc. hervor, liefert G.; 3. (donner, procurer de l'avantage) eintragen, einbringen, abwerfen; (cette ferme) produit tant à son (cultivateur) trägt sm. ꝛc. so und so viel ein; (sa charge) lui produit (mille écus) par an, trägt od. bringt ihm jährlich ꝛc. ein, wirft ihm ꝛc. ab; (cet argent) ne produit point d'intérêt, trägt keine Zinsen; (vous avez beau vous tourmen-

ter) qu'est-ce que cela produira? was wird dabei herauskommen? 4. (faire, créer, pt. des ouvrages de l'esprit et de l'art) (ce siècle) a produit (des ouvrages en tout genre) hat ꝛc. hervorgebracht; (ce poète a l'esprit fertile) il a produit (quantité de beaux ouvrages) er hat ꝛc. geliefert; tout ce que l'art a jamais produit de plus beau, das Schönſte, was die Kunſt je hervorgebracht hat, od. was die Kunſt je Schönes hervorg. hat; 5. (causer, être cause) hervorbringen, erzeugen, veranlaſſen; (les maux) que la guerre a produits, welche der Krieg hervorgebracht, erzeugt, veranlaßt hat; cela a produit beauc. de maladies, das hat viele Krankheiten verurſacht, erzeugt; (ce testament) peut – de (grands procès) kann ꝛc. v.; cela a produit un bien, das hat et. Gutes hervorgebracht; daraus iſt et. Gutes entſtanden; (cet exemple) peut – (un mauvais effet) kann ꝛc. h., thun, haben; Pal. (exposer à la vue, à la connaissance, à l'examen) beibringen, vorlegen; – (des titres, des pièces justificatives) ꝛc. b., vorl.; – (une pièce) dans un procès, ꝛc. bei einem Proceſſe b.; – (des témoins) (les faire entendre en justice) b., ſtellen, aufſt., aufführen; it. abs. (donner par écrit les raisons, les moyens qu'on a pour soutenir sa cause, avec les pièces justificatives) die Beweiſe b., mit ſn. Beweisſchriften einkommen; (les parties) ont produit, haben ihre Beweiſe beigebracht, ihre Beweisſchriften ꝛc. bei Gericht übergeben; (les parties) ont été appointées à écrire et – (l'aff. n'ayant pu être jugée à l'audience, on a ordonné aux parties de p. leurs raisons par écrit) ſind beſchieden worden, ihre Nothdurft ſchriftlich vorzutragen, V. *écrire*; 6. – qn (l'introduire, le faire connaître) jem. einführen, bekannt machen; – (un homme) dans le monde, à la cour ꝛc., in die Welt, bei Hofe ꝛc. einf.; (un tel) l'a produit dans (cette société ꝛc.) hat ihn in ꝛc. eingeführt; (un de ses amis) l'a produit à la cour (chez le ministre ꝛc.) hat ihn bei Hofe ꝛc. eingeführt; it. m. p. (pt. de pers. qui procurent la connaissance de pers. débauchées) c'est une telle qui l'a produite, ſie iſt von der und der vorgeführt, zugeführt worden; Arith. produisants, V. *facteurs*; 7. v. r. se – (se faire connaître ꝛc.) ſich einführen, ſich bekannt machen; il s'est produit de lui même, er hat ſich ſelbſt bek. gemacht; (c'est un homme) qui sait se – (s'avancer, se faire connaître d'une man. honorable) der ſich vortheilhaft zu zeigen, ſich rühmlich bek. zu machen weiß; (son talent) s'est produit avec éclat, hat ſich glänzend kund gethan.

PRODUIT m. (ce que rapporte un bien, une charge ꝛc.) Ertrag m; Product n; le – de notre société de commerce a été de (dix mille écus) der E. aus unſerer Handlungsgeſellſchaft hat (iſt) in ꝛc. beſtanden; – (d'une charge, d'une ferme ꝛc.) E. ꝛc.; le – (de cette terre) est de (tant) der E. ꝛc. beläuft ſich auf ꝛc.; – net (ce que rapporte un bien, tous frais faits et toutes charges déduites) Reinertrag m; = Fin. Banq. (montant d'une lettre de change, déduction faite de tous frais d'encaissem., perte ꝛc.) Nettoproduct n; –s pl. (productions de l'agriculture et de l'industrie) Erzeugniſſe n. pl; P–e; Arith. – (des nombres) (ce qui résulte des nombres multipliés l'un par l'autre) Ergebniß n, P. ꝛc.; (huit) est le – de deux et de quatre, iſt das Erg. od. P. von 2 mal 4; Chim. (ce qui résulte d'une opération naturelle ou artificielle) – chimique, chemiſches P.; – (d'une cristallisation) (ce qui en résulte) Erzeugniß n; P.; Prat. (acte qu'on fait signifier pour déclarer qu'on a mis sa production au greffe) Urkunde f. über die Eingabe der Beweiſe.

PROÈDRE m. Ant. (président du sénat à Athènes) Proeder, Senatsvorſteher m, V. *épistate*.

PROÉGUMÈNE m. et a. 2, Méd. –, cause – d'une maladie (cause éloignée, com. la pléthore, le tempérament ꝛc.) entfernte Krankheitsurſache.

PROÈME m. v. V. *préface*.

PROÉMINENCE f. (état de ce qui est *proéminent*) Hervor=ſtehen, =ragen n; =ragung f; – (des chairs, des os ꝛc.) Hervorſt. ꝛc.; – du globe de l'œil (du sein d'une femme ꝛc.) Hervorſt. ꝛc. des Augapfels ꝛc.

PROÉMINENT, E a. (ce qui est plus élevé, plus en saillie ou en relief que ce qui l'environne) hervor=ragend, =ſtehend; (le front) est – dans le (visage de l'homme) ragt in ꝛc. hervor; (le sein d'une femme) est –, ragt hervor; (vertèbre) –e, V. *prominente*.

PROÉMINER v. n. V. *prominer*.

PROEMPTOSE f. Astron. (équation lunaire; ce qui arrive quand la nouv. lune arrive un jour plus tôt qu'elle ne devrait, suivant le cycle des épactes) id; Mondgleichung f; il y a –, es fällt eine M., P. ein, es hat eine P. Statt, V. *métemptose*.

PROÉROSIES ou PRÉROSIES, V. *proarosies*.

PROFANATEUR, TRICE s. (f. p. u.) (celui qui *profane*, ord. pt. des choses saintes) Entweiher, Entheiliger, =inn; –s (des choses saintes) E. ꝛc.; (Jésus-Christ) chassa du temple tous les –s, vertrieb alle E. aus dem Tempel; – du sabbat, Sabbathſchänder m.

PROFANATION (-cion) f. (act. de *profaner*; mépris, abus d'une chose sainte ou sacrée) Entheiligung, Entweihung f; – (des églises ꝛc.) E.; – horrible, abſcheuliche E.; (employer l'Écriture à des opérations magiques ꝛc.) c'est une –, iſt eine Entw.; ext. (abus qu'on fait des choses rares et précieuses) c'est une espèce de – d'employer l'or ꝛc. à cet usage, es iſt eine Art von Entw., wenn man ꝛc. Syn. La – est un manque de respect envers les choses sacrées, un emploi blâmable des choses précieuses; le *sacrilège* insulte la divinité.

PROFANE a. 2 (qui est contre le respect dû aux choses saintes ou sacrées) unheilig, unehrerbietig, profan; (discours) –, p.; c'est une action – et impie, das iſt eine u–e und gottloſe Handlung; 2. (opp. aux choses qui concernent la religion) weltlich; les auteurs –s, les histoires –s (qui traitent des choses purement séculières) die w–en od. Profan=Schriftſteller, die w–en Geſchichten; faire servir (les choses sacrées) à des usages –s, ꝛc. zu einem w–en Gebrauche anwenden; (qui n'est pas initié à cert. mystères) le – vulgaire, das uneingeweihte, p–e Volk, die u., p. Maſſe od. Menge; 3. m. (qui manque de respect pour les choses de la religion) Gottesverächter, Ruchloſer m; (il parle des choses les plus sacrées) comme un –, wie ein G.; il n'y a qu'un – qui puisse parler de la sorte, nur ein G. kann ſo ſprechen; Ant. (celui qui n'était pas initié aux mystères) g. p. les –s (les ignorants et les gens grossiers) die Ungeweihten, Laien m; il n'appartient pas à un – de (parler de ces matières-là) es ſteht einem U. od. L. nicht zu, von ꝛc.; (il n'est pas initié dans les mystères) c'est un –, er iſt ein Ungeweihter, ein Laie; (nous ne voulons point de sa société) c'est un –, er iſt ein Ung.; (se dit des choses p.) mêler le – au sacré, das Profane, Ungeweihte mit dem Geweihten, Heiligen vermiſchen, vermengen.

PROFANÉMENT (-man) adv. (d'une man. p.) auf eine profane, weltliche, it. unehrerbietige, unheilige, ungeweihte Art od. Weiſe.

PROFANER v. a. (abuser des choses de la religion, manquer de respect aux choses qu'on regarde com. sacrées ou qui le sont) entweihen, entheiligen, profaniren; – (les temples ꝛc.) e.; ils ont –é (les vases sacrés) ſie haben ꝛc. entweiht, entheiligt; il –e (les choses les plus saintes) er entweiht ꝛc.; – (la parole de Dieu) ꝛc. enth.; (l'église) a été –ée (par qe meurtre ou act. criminelle qu'on y a commise) iſt entweiht, entheiligt worden; it. qf (remettre à un usage *profane*) (le premier coup de marteau) –e un calice, ein Kelch wird durch ꝛc. wieder entweiht; 2. fig. (faire un mauvais usage d'une chose rare et précieuse) (lire de si belles choses à un homme qui n'y entend rien) c'est les –, heißt ſie entw.; c'est – l'or ꝛc. (que de l'employer à cet usage) das heißt das Gold entw. ꝛc.

PROFECTICE a. 2, inus. V. *profectif*.

PROFECTIF, VE a. Jur. (qui vient de nos parents ascendants) von den Aeltern herrührend od. ererbt; (biens) –s, v. d. Ae. h.; pécule – (gain que le fils a fait avec l'argent que son père lui a donné) eigen erworbenes Vermögen eines Sohnes.

PROFECTION (-fek-cion) f. Astron. (so. de calcul) id. f.

PROFÉRER v. a. (prononcer, articuler, dire) ſprechen, reden, hervorbringen; – nettement, distinctement, verſtändlich, vernehmlich, deutlich ſp., r.; il n'a pas –é (un mot) er hat nicht ꝛc. geſprochen; (les dernières paroles) qu'il proféra, die er ſprach od. hervorbrachte; – (le nom de Dieu) le – en vain, ꝛc. ausſprechen, ihn vergeblich im Munde führen. Syn. –, c'est prononcer à haute et intelligible voix; *articuler*, c'est marquer les syllabes; *prononcer*, c'est faire entendre par la voix. L'homme *profère* des paroles; qs oiseaux *articulent* des syllabes, des mots; les étrangers *prononcent* mal certains mots de notre langue.

PROFÈS, ESSE (-fè) s. a. (pers. qui a fait ses vœux de religion) Perſon, die das Gelübde abgelegt, Profeß gethan hat; un – de l'ordre de Malte, einer, der das G. des Malteſerordens abg. hat; religieux –, religieuse professe, einer, der, eine, die das Kloſter=g. abg. od. P. gethan hat; jeune –, jeune –se, junger Ordensgeiſtlicher, junge Kloſterſchweſter, die P. gethan hat.

PROFESSER (pro-fè-cé) v. a. (pratiquer, avouer, reconnaître publiquement) bekennen; – (une religion) (l'exercer, la pratiquer) ꝛc. b., ſich zu ꝛc. b.; – (une doctrine) (tenir une ꝛc.) b., ſich an ꝛc. halten; – (un art, un métier) ꝛc. üben, ausüben, treiben; il –e (la médecine ꝛc.) er treibt ꝛc.; 2. (enseigner publiquement) öffentlich lehren; il –e (la rhétorique, les mathématiques ꝛc.) er lehrt ꝛc.; il a –é (la philosophie ꝛc.) er hat ꝛc. gelehrt; abs. il –e dans (tel collège) à l'(université) er lehrt in ꝛc., auf ꝛc.

PROFESSEUR (pro-fè-ceur) m. (celui qui *professe* ou enseigne qe science, qe art dans une école) öffentlicher Lehrer, Profeſſor m; – d'hébreu, de physique, de droit ꝛc. ö. L., P. im Hebräiſchen, in der Naturkunde, in der Rechtswiſſenſchaft; – de ou en philosophie (en théologie, en médecine ꝛc.) ö. L., P. der Weltweisheit ꝛc.; – de mathématiques, – en droit canon, ö. L., P. (in) der Mathematik,

im kanonischen Rechte; – royal, königlicher L., P., V. (*civil*, 2.); chaire, place de –, ö. Lehrstuhl, P–s=stelle, L–s=stelle; fig. (se dit d'un auteur, en pt. de sa doctrine, et se prend ord. en mauvaise part) Lehrer, Verbreiter m; – d'athéisme (d'impiété) einer, der sich als einen Gotteslängner ꝛ bekennt; 2. (celui qui exerce qe art et en fait profession, opp. au simple *amateur*, qui le cultive) (ce n'est pas seulement un amateur en musique) c'est un –, er treibt sie als Lebensberuf, er ist ein wirklicher Kunstverwandter, ein Mann vom Fach.

PROFESSION (pro-fè-cion) f. (déclaration publique d'un sentiment habituel) Bekenntniß, Erklärung f; je fais – de le servir, d'être de son parti, ich bekenne, erkläre, daß ich ihm diene, daß ich von sr. Partei bin; j'en fais une – publique, une – solennelle, ich lege ein öffentliches, ein feierliches B. davon ab, ich bekenne, erkläre es öffentlich; il fait – (d'être sincère, de tenir sa parole ꝛ) (il en fait son capital, il s'en pique particulièrement) er macht es sich zur besondern Pflicht, setzt se. Ehre, ein besonderes Verdienst darein, ꝛ; faire une – de foi, sa – de foi (une déclaration publique de sa foi et des sentiments qu'on tient pour orthodoxes) ein Glaubens=b., s. Glaubens=b. ablegen; faire – d'(une religion) (la professer, en faire ouvertement l'exercice) sich öffentlich zu ꝛ bekennen; 2. (état; condition, métier qu'on embrasse, dont on fait son apprentissage, son étude et son exercice ord.) Stand m; Amt, Gewerbe n; Profession f; de quelle – est-il? il est chirurgien de –, de sa –, von was für einem Stande ist er? welches G. treibt er? er ist ss. Amtes ein Wundarzt; embrasser une –, einen St. ergreifen; suivre la – (de son père) den St. ꝛ ergreifen; – (d'avocat, de médecin) St. ꝛ; exercer une –, ein G., eine Kunst treiben; (vivre) selon sa –, nach sm. St–e ꝛ; –s glorieuses (qui produisent plus ou moins l'estime de distinction, com. la religion, les armes, la justice ꝛ) rühmliche, ausgezeichnete Beschäftigungen f. pl. od. Aemter; –s honnêtes (com. la culture des terres, et des métiers plus ou moins utiles) v. anständige Beschäftigungen, G.; –s basses ou déshonnêtes (com. celles de bourreau, de vidangeur ꝛ) v. niedere od. unanständige G.; il est d'une – fort honnête, er treibt ein sehr ehrliches, sehr anständiges G.; (il est fort honnête hom.) dans sa –, bei sm. G.; (il s'y trouvait des gens) de toutes sortes de –s, aus allerlei Ständen, dévot de – (qui affecte de passer pour dévot) Frömmler m. von Profession, Einer, der das Schild der Frömmigkeit aushängt; c'est un athée de – (pt. de qn qui se dit athée) er bekennt sich als einen Gotteslängner; faire – d'impiété (se donner publiquement pour impie) mit der Ungläubigkeit prahlen; das Schild der U. aushängen; joueur, ivrogne de – (qui est dans l'habitude du jeu ꝛ) ausgemachter Spieler, Säufer; Spieler, Säufer von P.; c'est un savant de – (qui a fait des ouvrages savants) er ist ein Gelehrter vom Handwerk, macht die Gelehrsamkeit zu einer eigenen Beschäftigung; m. p. érudit de – (hom. qui étale une érudition abstraite) handwerksmäßiger Gelehrter; Syn. V. *métier*; 3. (acte solennel par leq. on fait les vœux de religion après le temps du noviciat) Ablegung f. des Gelübdes od. Klosterg–s; il avait fait – dans (tel ordre) er hatte bei ꝛ das Gelübde abgelegt, Profeß gethan; il a (30 ans) de –, er hat schon vor ꝛ s. Gelübde abgelegt.

PROFESSIONNEL, LE (-fé-cio-) a. (rel. à une *profession*) gewerblich; infimité-le (dern. degré dans l'échelle des p-s) niedrigste Gewerbsstufe f.

PROFESSO (EX) (fè-çô) (*latin*) advt. (avec soin, en homme instruit, en homme qui a étudié le sujet) id; il a traité (cette matière) – –, er hat ꝛ ex professo, als Kenner, als Mann vom Fach be–, ab=gehandelt.

PROFESSOIRE (-soare) m. (t. de cloître, an de *profession*) v. Jahr n. der Ablegung der Gelübde n. pl; –ment adv (par état ou p.) inus. gewerbmäßig.

PROFESSORAL, E (pro-fé-ço-ral) a. (rel. au *professorat*) zum öffentlichen Lehramte, zur Professur gehörig, Professors= ꝛ; ton –, P–s=ton m; vie –e, P–s=leben n.

PROFESSORAT (pro-fè-ço-ra) m. (emploi, état de *professeur*) id. n; Professorsstelle, Professur f; aspirer, parvenir au –, nach einer P. trachten, streben, zu einer P. gelangen.

PROFICIAT (-ciate) (*latin*) m; (je vous souhaite) un bon – (puissiez vous réussir dans votre entreprise!) viel Glück dazu, alles G. und Gedeihen; it. fam. (s'est dit qf quand qn éternue) zum Wohlseyn, zur Genesung, prosit.

PROFIL m. Peint. (trait, délinéation du visage d'une pers. vue par un de ses côtés, soit en effet, soit en peinture; opp. à *face*) Seitenansicht f; Profil n; (Halbgesicht n.) (dessiner, peindre qn) de –, von der Seite od. im P.; tête, visage de –, von der Seite od. im P. gezeichneter, gemalter Kopf, H.; (elle est plus belle) de face que de –, von vorn, als von der Seite; e – (de cet homme) a un gr. caractère, das P., die S. ꝛ hat einen großen Ausdruck; B. a. – perdu (qui est légèrement tourné en arrière) leicht zurückgebogenes P.; – (d'une ville ꝛ) (aspect, représentation d'une ville ꝛ vue d'un de ses côtés seulement, opp. à *plan*) Profil=ansicht f. ꝛ; dessiner le – de la ville de Paris, die Profil=a. von Paris, Pa. von einer Seite zeichnen; Fort. – (d'une forteresse, d'un bâtiment ꝛ) (délinéation d'un bâtiment ꝛ représenté dans son élévation comme coupé par un plan perpendiculaire) Durchschnitt m; D–s=ansicht f; P. ꝛ; – (d'un bastion) D.; – primitif, senkrechter Hauptdurchschnitt ꝛ; Arch. – (d'une corniche) (le contour) D.

PROFILER v. a. Arch. (représenter en *profil*) im Durchschnitte, in der Durchschnitts=ansicht zeichnen, vorstellen; – (une corniche, un entablement) (en dessiner la coupe, les contourner convenablement) im D. v.; Dess. ꝛ –, V. (dessiner, peindre de) *profil*.

PROFIT (-fi) m. (gain, utilité, avantage qu'on retire de qc) Gewinn, Nutzen, Vortheil, Profit m; – médiocre, – permis, – illicite et odieux, mittelmäßiger, erlaubter, unerl. und verhaßter G.; tirer du – d'(une affaire) G., N., V. aus ꝛ ziehen; il a eu (mille francs) de – clair et net, er hat ꝛ baaren und reinen G. gehabt; il est appliqué à son –, er ist auf sn. N. bedacht, versessen; il fait un grand – dans (ce négoce) il trouve un grand – sur (ces marchandises) er macht einen großen G. bei ꝛ, er findet od. hat einen großen G. od. N. an ꝛ; mettre son argent à – (le placer à intérêt) v. G., N. aus sm. Gelde ziehen, s. Geld umtreiben; il met tout à – (il trouve partout l'occasion de faire un bénéfice) er zieht aus Allem G. od. N., er weiß Alles zu sm. V–e zu benutzen, er läßt nichts unbenutzt; il y a un grand – à faire en cela, hierbei ist ein großer G. zu machen, ist viel zu gewinnen; négliger les petits –s, die kleinen V–e nicht achten, sie fahren lassen; ce sont les –s de sa charge, das sind V–e, welche ihm s. Amt einbringt, diese V–e sind mit sm. Amte verbunden; fam. c'est un – tout clair, das ist reiner G.; mettre qc à – (l'employer utilement) et. benutzen, gut, nützlich anwenden: il met (ses moments, son temps, ses loisirs) à –, er benutzt se. ꝛ, er wendet ꝛ nützlich an; faites-en votre – (pt. d'une chose qu'on abandonne à qn) b. Sie das für sich, ich überlasse Ihnen den N. davon; (je vous en ai averti) faites-en votre – (pt. d'un avis donné) machen Sie sich's zu Nutze; faire du – (se dit dans le ménage des choses qui ne se consomment pas trop promptem. ou qui sont d'un usage économique) lang dauern od. halten; (habit) fait à – ou à – de ménage (de man. à pouvoir servir ou durer long-temps) auf die Dauer gemacht, dauerhaft, (besogne) faite à –, auf die D., dauerhaft gemacht; –s pl. abs. (petites gratifications que les domestiques reçoivent, les petits avantages qu'ils se procurent) Nebenverdienstchen, Trinkgelder n. pl; (il a tant) sans compter les –s, ohne die N. od. T. zu rechnen; 2. (progrès qu'on fait dans les études) v. V. *progrès*; it. (instruction qu'on acquiert par ses lectures, par ses études ꝛ; fruit qu'on en tire) Nutzen, Erfolg m; lire avec – (mieux avec fruit) mit N. od. E. lesen; Féod. –s de fiefs (le quint, requint, les reliefs ꝛ dus au seign. aux mutations) Lehens=gefälle n. pl, =nutzungen f. pl; Mar. – aventureux (intérêt de l'argent qu'on prête sur un vaiss. marchand, moyennant quoi le prêteur court les risques de la mer et de la guerre) Nutzen, Zinsen m. pl. auf gut Glück. Syn. Le *gain* est très-casuel; le – est plus sûr: il est le produit des fonds, de l'industrie; le *lucre* consiste dans un rapport à l'intérêt satisfait; l'*émolument* exprime les appointements et tous les produits des charges, des emplois; *bénéfice* se dit surtout du produit de l'argent.

PROFITABLE a. 2 (utile, avantageux) vortheilhaft, einträglich, nützlich, gewinnbringend; (emploi) –, e.; (cet argent) ne lui sera guère –, wird ihm nicht viel eintragen od. nützen; donner des avis –s, n–e Rathschläge geben; –ment adv. (d'une man. p.) v. auf eine v–e, e–e od. n–e Weise od. Art.

PROFITER v. n. (tirer du *profit*, de l'avantage) gewinnen, eintragen, einbringen (profitiren); il profite beauc. sur (ces marchandises) à (ce marché) er gewinnt viel an ꝛ, bei ꝛ; faire – (son argent) (le faire valoir, en tirer de l'intérêt) ꝛ umtreiben, auf Zinsen legen; (mettez cette somme dans le commerce) pour la faire –, damit sie Ihnen Gewinn bringt, et. einträgt; (son argent) ne lui –e point (il ne le fait pas valoir) trägt od. bringt ihm nichts ein, bringt ihm keinen Gewinn od. Nutzen, trägt ihm keine Zinsen; er treibt s. Geld nicht um; 2. (tirer de l'utilité, tirer avantage de qc) benutzen, zu Nutze machen; – (du temps, de l'occasion, des conjonctures ꝛ) ꝛ b., sich ꝛ zu N. m.; profitez de (ces avis, de cet exemple) b. Sie ꝛ, machen Sie sich ꝛ zu N.; il a mal –é de (vos avis) er hat ꝛ schlecht benützt; – (des fautes d'autrui, de la disgrâce d'un courtisan) sich ꝛ zu N. m.; – de la dépouille de qn (la recevoir) durch fremdes Gut reich werden, sich durch die einem Andern abgenommene Beute bereichern; it. jemds. Nachlaß od. Verlassenschaft erhalten; (rapporter du p., procurer du gain) (ce commerce) lui a bien –é, hat ihm viel eingetragen, war sehr einträglich für ihn, hat ihm einen schönen Gewinn od. Nutzen abgeworfen; pop. an ꝛ hat er sn. Schnitt gemacht, ein schönes Stück Geld herausgeschlagen; 3. (être utile, servir) nützen, zu Statten kommen; (ces

avis) ne lui ont-é de rien, haben ihm nichts genützt; (ces sacrifices) n'ont -é de rien à sa famille, haben fr. Familie nichts genützt; cela n'a -é ni à lui, ni aux siens, das hat weder ihm noch den Seinigen genützt, ist weder ihm ꝛ. zu St. gekommen; il ne lui a de rien-é(d'avoir été si avare) es hat ihm nichts genützt, daß er ꝛ; (s. Geiz hat ihm nichts genützt); rien ne lui -e, es schlägt nichts zu sm. Nutzen od. Vortheile aus, nichts bringt ihm N., nichts glückt ihm; de quoi cela lui profitera-t-il? was wird ihm das n. od. helfen? P. les biens mal acquis ne profitent point, unrecht erworbenes Gut gedeiht nicht; 4. (faire du progrès en qc) Fortschritte machen; zunehmen, lernen; – en (vertu, en sagesse, en science) an ꝛ z.; in ꝛ F. m.; il a beauc. -é avec (ce précepteur) sous (ce maître) er hat bei ꝛ große F. gemacht, viel gelernt; il a bien -é dans (ses voyages) dans le (commerce du grand monde ꝛ) er hat auf ꝛ, im ꝛ viel gelernt, sehr gewonnen; on peut beauc. – dans la (fréquentation des honnêtes gens) durch den ꝛ kann man viel l.; 5. (croître, se fortifier) wachsen, gedeihen, stark werden; (cet enfant) -e à vue d'œil, -e peu, wächst zusehends, wird zus. stark, wächst, gedeiht nicht recht; (ce jeune garçon) a beauc. -é en peu de temps, ist in kurzer Zeit sehr gewachsen, sehr stark geworden; (se dit des végétaux qui viennent bien) (les arbres) profitent bien dans ce sol, w., g. gut in diesem Boden; (ces plantes) ont beauc. -é depuis peu, sind seit Kurzem sehr gewachsen; (c'est un pays, un terrain) où la vigne ne -e point, wo der Weinstock nicht gedeiht, nicht fortkömmt.

PROFITEROLE f. Cuis. autref. (pâte cuite sous la cendre) Aschenkuchen m; potage de –s (fait avec de petits pains sans mie, séchés, mitonnés et remplis de béatilles) v. Gericht m. von Brödchen mit allerlei guten Bissen.

PROFLIGATEUR m. Néol. (celui qui poursuit, châtie) Verfolger, Züchtiger m; – du vice, V., Z. des Lasters.

PROLUVION f. Méd. (sortie par éboulement) v. Ausgeflossene n; Ausfluß m.

PROFOND, E a. (très-creux, dont le fond est très-éloigné de la superficie) tief; (puits, précipice) –, t.; (rivière) –e, dont le lit est –, t., dessen Bett t. ist, der ein t–es Bett hat; (coup) – (plaie) – (qui pénètre fort avant dans les chairs) t.; (ce plat, ce vase) est –, ist t., V. *inclination, révérence;* Anat. muscle –, V. *perforant;* (pouls) – (dont les battements paraissent très-enfoncés, de so. qu'on les sent à peine) t.; Bot. V. *découpure;* (racines) –es (qui plongent fort avant dans la terre) t.; 2. fig. (dont la connaissance est très-difficile) (mystère) –, t.; (cette science) est trop –e pour lui, ist zu hoch, zu schwer für ihn; ce sont des choses si –es, que (les hommes n'y connaissent rien) diese Dinge sind so unergründlich, so schwer, liegen so t. verborgen, daß ꝛ; (les jugements de Dieu) sont si –s, que ꝛ, sind so verborgen, daß ꝛ; (grand, extrême dans son genre) t., gründlich; douleur –e, –e mélancolie, –e dissimulation, t–er, starker, anhaltender Schmerz; t–e Schwermuth, Verstellung, V. *oubli, respect, silence, sommeil;* (écrit) t., g.; (savant) –, g. (grundgelehrter Mann); examen –, g–e Untersuchung od. Prüfung; – savoir, –e érudition, t–e, g–e Wissenschaft, Gelehrsamkeit; (homme) d'une –e sagesse, von t–er Einsicht oder Weisheit; –e méditation, t–s Nachdenken; il a une –e connaissance de ces (matières) er besitzt eine g–e Kenntniß dieser ꝛ, hat eine t–e Einsicht in diese ꝛ; (avoir) l'esprit – (être d'une gr. pénétration) einen t–en, g–n, scharfsinnigen Verstand; (c'est) un homme d'un esprit –, ein t.-denkender Mann, ein M. von t–em od. g–em Verstande; il est – dans les (mathématiques, dans la jurisprudence ꝛ) (il y est fort versé) er besitzt g–e Kenntnisse, hat t–e Einsichten in der ꝛ; –mathématicien, –politique, t–er, g–er Mathematiker; Staatsmann; (scélérat) – (scélérat consommé, qui met beauc. de réflexion et de calcul dans ses desseins criminels) ausgemacht, ausgelernt, abgefeimt, vollendet; 3. m. il est tombé au plus –(du gouffre) er ist auf od. bis auf den untersten, tiefsten Grund ꝛ gefallen; –ément adv. (bien avant, d'une man. *profonde*) tief; creuser (la terre) trop –, zu t. umgraben; (arbre) – enraciné, t. eingewurzelt; saluer qn –, jemn. eine t–e Verbeugung machen, den Hut t. vor ihm abnehmen; il a (ce bienfait) gravé – dans le cœur, ist t. ins. Herz geschrieben od. eingegraben; méditer – (un sujet) sur qc, über ꝛ, über et. t. nachdenken; il est – versé dans (cette science ꝛ) er hat t–e Einsichten, gründliche Kenntnisse in ꝛ, ist in ꝛ sehr bewandert; Bot. (calice) – découpé (feuilles) – découpées, t. ausgeschnitten.

PROFONDEUR f. (étendue d'une chose depuis la superficie jusqu'au fond) Tiefe f; – (d'un puits, d'un précipice, d'un abîme, d'une rivière, du lit d'une rivière) T. ꝛ; – immense, unermeßliche od. unergründliche T.; Géom. – ou hauteur (d'un corps) (dimension de ce corps considéré de haut en bas) Höhe od. T., V. *dimension;* Milit. – ou hauteur d'un escadron ꝛ, V. *hauteur;* 2. (étendue en longueur) T., Länge f; (ce bâtiment) a plus de – que de largeur, hat mehr L. als Breite; (la cour) a tant de –, ist so und so lang; (vingt pieds) de –, in der L.; (cette place) a trente toises de face et dix de –, hat an der Vorderseite 30 und in der T. 10 Toisen; 3. fig. la – (des jugements de Dieu, des mystères) (impénétrabilité, l'incompréhensibilité des ꝛ) die T., die Verborgenheit, Undurchdringlichkeit; la – (de son savoir, de ses connaissances) (la grand., l'étendue de ꝛ) die T., der große Umfang; la – (de son esprit) (l'étendue de ꝛ, sa pénétration dans les sciences) die T., die Gründlichkeit ꝛ, tief eindringender Verstand; (cette matière) est d'une grande – (est fort difficile, exige une gr. pénétration, une gr. étendue d'esprit) ist schwer zu ergründen, zu erforschen, erfordert großen Scharfsinn.

PROFONTIÉ (-cié) a. m. Mar. (profond) tief; (vaisseau) – (qui tire beauc. d'eau) sehr t. gehend.

PRO-FORMÂ (*latin*) advt. (autref. désignait des lettres de change sans valeur réelle) id; lettre de change=, Wechsel pro-forma, trügerischer W.; W. unter fingirtem od. auf fingirten Namen; it. fam. (pour remplir les formalités voulues) id, der Form wegen.

PROFUS, E a. (qui dépense avec *profusion*) v. verschwenderisch; –ément adv. (avec *p.*) v.; auf eine v–e Weise; donner –, répandre (ses dons) –, v. geben, ꝛ v., mit v–er Hand austheilen.

PROFUSION (-zion) f. (excès de libéralité ou de dépense) Verschwendung f; verschwenderische Freigebigkeit, v–scher Aufwand oder Ueberfluß; (donner) avec –, mit V., v–sch; on fut servi avec –, tout y était en –, cela allait jusqu'à la –, man wurde v–sch, mit v–schem Aufwande bewirthet, Alles war im größten Ueberflusse da; das ging bis zur V.; (ce prince) fait des grandes –s, macht einen v–schen Aufwand, verschwendet sehr große Summen; (la nature) répand ses bienfaits avec –, schüttet ihre Gaben mit v–scher Hand aus; fig. donner des louanges avec – (les prodiguer, en donner plus qu'il ne convient) v–sch mit Lobsprüchen seyn; das Lob verschwenden; übermäßige Lobsprüche ertheilen.

PROGNÉ (prog-né) f, V. *procné.*

PRO-GALLINSECTE m. H. n. (so. de gallinsecte) (Art) Gallinsekt n. [m, V. *aïeul.*

PROGÉNÉRATEUR ou **PROGÉNITEUR**

PROGÉNIE f. v. V. *race, lignée.*

PROGÉNITURE (-jé-) f. (ce qu'un homme, un animal a engendré) v. g. p. Kinder, Jungen n. pl; (tout père) aime sa –, hat se. K. lieb.

PROGNOSTIC ꝛ, V. *pronostic* ꝛ.

PROGRAMME m. Écol. (écrit qu'on affiche ou qu'on distribue, pour annoncer qe exercice, pour proposer qs prix ꝛ) Einladungsschrift f; Programm n; le – des prix d'une (académie) die E. zu der Preisaustheilung bei einer ꝛ; (il y aura une séance publique) voici le –, hier ist die E. dazu, V. *hôtel;* – (d'une pièce de théâtre, d'un spectacle, d'une fête, d'un concert ꝛ) (sommaire, distribution) P., öffentliche Anzeige; Comödienzettel m; Festordnung f.

PROGRÈS (-grè) m. (avancement; mouv. en avant) Fortrücken n, =gang, =schritt m; le – du soleil dans (l'écliptique) das Fortr. der Sonne in ꝛ; le – journalier du soleil, das tägliche Fortr. der S.; arrêter le – (du feu, de l'incendie) dem Fortg–e, der weitern Ausbreitung ꝛ Einhalt thun; (ce général) a fait de grands – dans (cette campagne) (s'est fort avancé dans le pays ennemi, a remporté de gr. avantages) hat in ꝛ große Fortsch–e gemacht, ist tief in Feindes Land eingedrungen, hat große Vortheile erfochten; (ce corps) arrêta les –s des (ennemis) hielt die Fortsch–e, das weitere Vorrücken od. Vordringen der ꝛ auf; 2. (toute so. d'avancement, d'augmentation en bien et en mal) (le commencement) le – et la fin (d'une maladie) das Zunehmen oder Steigen und das Ende ꝛ; empêcher les – (d'une maladie ꝛ) das Steigen, it. die weitere Ausbreitung ꝛ verhindern; (les maux) ont leurs –, haben auch ihren Zeitpunkt des Steigens, nehmen auch zu; faire des – rapides dans (un art, dans ses études, dans les sciences) sehr schnelle Fortsch–e in ꝛ machen; faire du – dans les bonnes grâces (du prince) sich bei dem ꝛ immer mehr in Gunst setzen; in der G. ꝛ immer höher steigen; il fait du –, des – dans (la vertu, dans la piété) er macht Fortsch–e in ꝛ; er bringt es in ꝛ immer weiter, er nimmt in ꝛ zu; (la philosophie) a fait de grands –s en Europe, hat in Europa große Fortsch–e gemacht; man hat es in Eur. (in der Weltweisheit) weit gebracht; (les sciences, les arts) ont fait depuis peu beauc. de –, haben seit Kurzem große Fortsch–e gemacht, man hat es seit Kurzem in den ꝛ sehr weit gebracht; abs. Néol. (mouvem. progressif de la civilisation, des institutions politiques) empêcher le –, die Fortsch–e, das Fortschreiten hemmen; être partisan du –, ein Anhänger der Fortsch–e seyn; la résistance et le –, das Stehenbleiben beim Alten und die Fortsch–e od. das Fortschreiten; Mus. mauvais – (quand les notes procèdent par des intervalles durs et désagréables) harte Fortschreitung; Phil. il n'y a point de – à l'infini (en remontant de cause en cause, il faut s'arrêter enfin à une 1[re] cause) es gibt keine

unendliche, keine in's Unendliche fortgehende Reihe von Ursachen.

PROGRESSER(-grè-cé) v. n. Néol. (avancer, faire des *progrès*) fortschreiten.

PROGRESSEUR (-grè-ceur) a. m. (qui fait des *progrès*, qui se porte vers le mieux) (mouvement) –, die das Fortschreiten (zum Bessern) bezweckt.

PROGRESSIBILITÉ (-grè-ci-) f. Did. (aptitude à se perfectionner) Vervollkommnungsfähigkeit f; Fortschreitungs=f.

PROGRESSIBLE (-grè-ci-) a. 2 (capable de *progrès*) vervollkommnungsfähig, zu Fortschritten geeignet.

PROGRESSIF, VE (-grè-cif) a. (de *progression*) Did. (mouvement) – (des animaux) (leur m. en avant) progressiv od. fortschreitend; (l'huître) est privée du =, hat keine f. B.; fig. le = (du soleil, de Jupiter ꝛc.) die f. B., das Fortrücken ꝛc.; 2. (qui avance, qui fait des *progrès*) marche –ve, allmähliges Fortschreiten, fortschreitender Gang; = (des idées, de la civilisation) allmählige Entwicklung ꝛc.; it. (qui suit une progression géométrique) fortschreitend; l'impôt — (diffère beauc. de l'impôt proportionnel) die f–e Abgabe ꝛc.

PROGRESSION (pro-grè-cion) f. Did. (mouv. *progressif*) id. f, V. *progressif*; – des causes, des effets (suite non interrompue) ununterbrochene Reihe der Ursachen, der Wirkungen; il n'y a point de – de causes (point de progrès) à l'infini, V. *progrès*; Math. (grandeurs) en – (qui dérivent successivem. les unes des autres, suivant une même loi) fortschreitend; – arithmétique (où la différence de chaque terme au terme précédent est constant) – géométrique (où le rapport de chaque terme au terme précédent est constant) arithmetische, geometrische P. od. Fortschreitung; – finie, infinie, endliche, unendliche P. od. F., V. *ascendant*.

PROGRESSIVEMENT (-grè-ci-) adv. (d'une manière *progressive*) fortschreitend, vorwärts; progressiv; (se mouvoir) –, f. od. v.; (fortschreiten, fortrücken).

PROHERBE f. Bot. (blé d'Abyssinie) abyssinisches Korn.

PROHIBER v. a. (défendre, interdire) verbieten; – (la traite des blés, les étoffes des Indes ꝛc.) v.; – le port d'armes, das Tragen der Waffen v.; – (des marchandises) V. *défendre*; (armes) -ées (dont la police interdit le port et l'usage) v.; cela est –é par les (ordonnances) das ist in den ꝛc. verb.; (le mariage) est –é entre l'(oncle et la nièce ꝛc.) zwischen dem ꝛc. ist ꝛc. verb.; (degré) –é (degré de parenté où la loi défend de se marier) verboten. Syn. V. *défendre*.

PROHIBITIF, VE a. Did. (qui défend, interdit, restreint) verbietend, (édit) – (lois, dispositions) –ves, v.

PROHIBITION (-cion) f. (inhibition, défense) Verbot n; les –s prononcées par la loi, die im Gesetze ausgedrückten V–e; – (des marchandises, du commerce) V.; – du mariage entre (certaines personnes) V. der Heirath zwischen ꝛc. Syn. V. *défense*.

PROHIBITIVEMENT adv. (d'une man. *prohibitive*) auf eine verbietende Art od. Weise.

PROIE (proâ) f. (pâture des anim. carnassiers, ce qu'ils ravissent pour le manger) Raub m; (le lion) se jette sur sa –, fällt über sn. Raub her; (le loup) emporte sa –, trägt sn. R. fort; (beauc. d'animaux) sont la – les uns des autres, sont la – de l'homme, dienen eina. zum R–e, dienen dem Menschen zur Speise, werden dem M. zur Beute; oiseaux de – (qui donnent la chasse au gibier et qui s'en nourrissent) Raubvögel m. pl; Fauc. être âpre à la – (pt. d'un oiseau qui se sert courageusem. de son bec et de ses ongles) mit Schnabel und Klauen über die Beute herfallen; fig. (butin qu'on fait à la guerre) Beute f; être ardent, âpre à la –, hitzig, erpicht auf die B. seyn; beute=gierig, =süchtig seyn; (toutes ces richesses) furent la – du soldat, wurden den Soldaten zur B., wurden eine B. der S.; 2. être en – à ses domestiques ꝛc. (être pillé par eux) von ꝛc. geplündert, bestohlen werden; il me livra, il livra mes biens en – à mes créanciers ꝛc., er gab mich, meine Güter meinen Gläubigern Preis; fig. être en – à la médisance ꝛc. (être déchiré par la m. ꝛc.) der übeln Nachrede, der Schmähsucht ausgesetzt, preisgegeben seyn; être, se livrer en – à ses passions, à sa douleur (y être abandonné, s'y abandonner tout entier) ein R. sr. Leidenschaften seyn, ganz von seinen L–en beherrscht werden; ganz von sm. Schmerze hingerissen, überwältigt werden; sich ganz sn. L–en, sm. Sch. hingeben, überlassen; devenir la – des (médisants, de la calomnie ꝛc.) den ꝛc. zur Beute werden; in die Hände der ꝛc. fallen; (dénué de leur appui) il demeura, il resta en – à la vengeance, blieb er der Rache Preis, war er ganz der Rache preisgegeben; (pt. des choses qui détruisent ou ravagent) (plus de 20 maisons) ont été la – des flammes, sind ein Raub der Flammen geworden, wurden von den F. verzehrt; (la ville) était en – aux (horreurs de la famine) war den ꝛc. preisgegeben. Syn. – désigne ce que les animaux carnassiers ravissent et mangent à la chasse; *butin*, les dépouilles prises sur l'ennemi: le premier a une idée de destruction, le second une idée de pillage. L'appétit féroce cherche une –; l'avide cupidité cherche du *butin*. – se prend touj. dans un sens odieux; il n'en est pas de même de *butin*.

PROJECTILE m. Méc. (tout corps lancé par une force quelc.) in die Höhe geworfener Körper; vitesse d'un –, Geschwindigkeit f. eines in die H. g–n K–s; (courbe) décrite par un –, von einem in die H. g–n K. beschriebene; expliquer la (cause de la continuation du mouvement) d'un –, die ꝛc. eines in die H. g–n K–s erklären; les –s jetés obliquement (décrivent une parabole) die schief in die H. g–n K.; (se dit des bombes, des boulets, des obus ꝛc.) un amas de –s, ein Haufen Kugeln; angle d'élévation du – (angle que fait la ligne de *projection* avec l'horizon) Erhöhungswinkel m. des g–en K–s; 2. a. 2 (de *projection*) mouvement, force – ou de projection (mouv., force d'un *p.*) Wurf=bewegung, =kraft f; (l'effort de la poudre à canon qui chasse un boulet ꝛc.) est une force –, ist eine Wurfkraft.

PROJECTION (-cion) f. Méc. (act. de lancer qe corps en l'air) Wurf m; mouvement de –, V. *projectile*; théorie du mouv. de –, Lehre f. von der W.=bewegung; – perpendiculaire, horizontale, oblique (par laq. un corps est jeté suivant une ligne perp. ou parallèle à l'horizon, ou qui fait avec lui un angle oblique) senkrechter, waagerechter W., W. in senkrechter ꝛc. Richtung; Chim. (act. de jeter à diff. reprises et par cuillerées, dans un creuset posé sur un feu violent, cert. poudres qu'on veut calciner) Projection f; Werfen n. in den Schmelztiegel; poudre de – (avec laq. les alchimistes prétendaient changer les métaux en or) P–s, Goldpulver; Fond. (jet d'un métal en sable, en cire ꝛc.) Gießen n. eines Metalles in Sand ꝛc. Géogr. – de la sphère (représentation de la sphère sur un plan ou sur toute autre surface) Entwerfung, Vorzeichnung f. einer Kugel (auf einer ebenen oder jeder andern Fläche); P. f; (les cadrans au soleil) sont des –s de la sphère du monde, sind P–en der Weltkugel, V. *orthographique, stéréographique*; – gnomonique (p. où l'on suppose l'œil au centre de la sphère, dans laq. par conséquent tous les gr. cercles sont des lignes droites, et les petits des lignes courbes) gnomonische P.; Persp. (représentation ou apparence d'un objet sur le plan perspectif ou le tableau) Darstellung, Schein=d. f; –(d'un point, d'une ligne, d'une surface) (point, ligne ꝛc. où le plan du tableau est coupé par le rayon visuel qui va du point ꝛc. à l'œil) S. ꝛc.

PROJECTURE f. Arch. V. *saillie*.

PROJET (-jè) m. (plan qu'on se propose de remplir) Entwurf, Anschlag, Plan m; Project n; grand –, magnifique, großer, herrlicher E.; de vains –s, des –s inutiles, eitle, fruchtlose Entwürfe, Anschläge; former un –, einen E., Anschlag machen; faire des –s, des –s de divertissements ꝛc., Anschläge machen, entwerfen; P–e zu Lustbarkeiten entwerfen; confondre, détruire les –s des ennemis, die Entwürfe od. Anschläge der Feinde zu nichte machen, vereiteln; il a vu avorter, échouer tous ses –s, er hat alle s. Entwürfe od. Anschläge mißlingen, scheitern sehen, V. *faiseur*; 2. (1re pensée, 1re rédaction de qe acte ou de qe écrit) E.; faire un – d'articles pour un mariage, einen E. zu den Punkten eines Ehevertrages machen; dresser un – d'alliance (de ligue offensive ꝛc.) einen P. zu einem Bündnisse ꝛc. entwerfen; dresser un – de contrat ꝛc., einen E. zu einem Vertrage ꝛc. machen; le – d'un ouvrage, der P. eines Werkes, zu einem Werke; ce n'est encore qu'un simple –, es ist nur noch ein bloßer E., es ist nichts weiter als ein E.; B.-A. (ébauche du plan d'un édifice à construire) – bien étudié, wohl ausgedachter und überlegter E. Syn. Le *dessein* est ce que l'on veut exécuter, et le –, un plan pour l'exécution du *d.* *Dessein*, – se prennent aussi pour la chose qu'on veut exécuter, mais le – est plus éloigné. On fait des –s pour l'avenir; on forme des *desseins* pour le temps présent.

PROJETER v. a. (former le *projet* de ꝛc.) et. entwerfen; anschlagen; den Plan zu et. machen od. e.; et. vorhaben, sich vornehmen; – une (entreprise, un voyage, un ouvrage ꝛc.) den P. zu einer ꝛc. machen (eine Reise vorh.; sich vorn., ein Werk auszuarbeiten); dès qu'il a –é une chose (il l'exécute) sobald er et. anschlägt, vorhat, sich et. vornimmt, so ꝛc.; il avait –é dans son esprit de ꝛc., er hatte angeschlagen, sich in Gedanken vorgenommen ꝛc.; il vient à bout de tout ce qu'il projette, es gelingt ihm Alles, er setzt Alles durch, was er sich vornimmt; il projetait de (grandes choses) de faire (de gr. choses) er hatte ꝛc. vor, er hatte sich vorgenommen, ꝛc. auszuführen; er ging mit großen Dingen um, ging mit gr. Planen od. Entwürfen schwanger; it. abs. perdre son temps à –, à – en l'air, se. Zeit damit verlieren, Plane, eitle Entwürfe zu machen; se. Zeit mit eitlen E–n verl.; il projette sans cesse et ne fait rien, er macht beständig Pl. od. E. und führt nichts aus; – (un bâtiment) (en faire le projet, le plan) ꝛc. angeben; den Plan zu einem ꝛc. machen, angeben; Did. (tracer sur un plan, sur qe surface la sphère ou tel autre corps, suivant cert. règles) entw., auftragen, vorzeichnen, projectiren;

– (les cercles horaires) avec l'équinoxial et les tropiques sur un cadran, nebst dem Nachtgleichenkreise und den Wendekreisen auf einer Sonnenuhr entw., anft.; (jeter, diriger en avant) werfen; (corps) qui projette son ombre sur un autre, der s. Schatten auf einen andern wirft, über einen and. hinwirft; 2. v. r. se – (paraître en avant) vorstehen, =ragen, =treten; (ce corps de logis) se projette trop sur (la façade de l'édifice) steht zu weit über $_t$ vor, ragt zu weit über $_t$ hervor; Peint. (cette figure) se projette dans le tableau, tritt in diesem Gemälde hervor.

PROJETEUR, EUSE s. (qui forme des *projets*) ord. m. p., Projectenmacher, =inn; 2. (personne qui jette la machine à tirer le corail) Werfer, =inn. [des lèvres) Vorlippe f.

PROLABIA m. (*latin*) Anat. (devant

PROLAPSUS (-çuce) (*latin*) m. Méd. V. *chûte* (de l'anus $_t$).

PROLATION (-la-cion) f. Mus. autref. (roulade, durée de chant sur une syllabe, suite de notes) anhaltender Lauf; Verweilung f. auf einem Tone.

PROLECTION (-lek-cion) f. (provocation agréable) inus. angenehme, willkommene Aufforderung.

PROLÉGOMÈNES m. pl. Did. (longue préface, destinée à mettre le lecteur plus à portée d'entendre l'ouvrage) Vorbemerkungen, Vorerinnerungen f. pl; – de la (logique, de la Bible $_t$) V. zur $_t$.

PROLEPSE f. Rhét. (figure par laq. on prévient les objections de l'adversaire) Prolepsis, Vorbauung f; Vorbeantwortung f. möglicher oder vermutheter Einwürfe; Philos. V. *anticipation*.

PROLEPTIQUE a. 2, Méd. (qui *anticipe*, pt. des accidents périodiques qui arrivent avant le temps ord.) vorlaufend, vorrückend; zu früh kommend; (fièvre) –, v.; –ment adv. (par *prolepse*) v., auf eine v–e Weise.

PROLÉTAIRE m. H. r. (les plus pauvres citoyens, dont le bien ne montait pas à 1500 pièces d'argent, et qui ne fournissaient à la république que des enfants [en lat. *proles*] pour la guerre) Proletarier, Kinderzeuger m; 2. H. m. (se dit de ceux qui n'ont ni fortune, ni profession suffisamment lucrative) Pr., Mensch m. aus der untersten, dürftigen Volksklasse.

PROLÉTARIAT m. Néol. (état, it. classe des *prolétaires*) Stand, Zustand m, Verhältnisse n. pl. der untersten Volksklasse, it. der Hefe des Volkes.

PROLIFÈRE a. 2, Bot. (fleur) – (fleur du centre de laq. naît une autre fl.) sprossend, fleurs –s portant feuilles (fleurs qui, au lieu d'une 2e fleur, produisent un bouquet de feuilles ou qc rameau feuillé) blättertragende Blumen; inflorescences –s (tels que cert. corymbes et ombelles, du centre desq. s'élève une tige qui, à une cert. hauteur, se divise pour former un nouv. corymbe ou une nouvelle ombelle) sp–er Blütenstand; (tige) – (qui ne produit des rameaux qu'à son extrémité d'où ils partent tous comme d'un centre commun) sp.

PROLIFICATION (-cion) f. Bot. (état des fleurs $_t$ *prolifères*) Sprossen n; être sujet à une –, zu einem gewissen S. geneigt; produit de la –, Erzeugniß n. des S–s.

PROLIFIQUE a. 2, Did. (qui a la vertu d'engendrer) fruchtbar; it. zeugungsfähig; vertu –, Zeugungskraft f; (semence) –, V. *sperme*; médicament –, V. *aphrodisiaque*.

PROLIXE (-lik-se) a. 2 (diffus, trop étendu, trop long) weitschweifig, gedehnt; von ermüdender Länge; (sa harangue) est trop –, ist zu w.; (un discours devient froid) quand il est –, wenn sie w. ist; il est – dans (ses discours) er ist w. in $_t$; (il écrit purement) mais il est –, aber er ist w.; la – description (de ses aventures) die w–e Beschreibung od. Erzählung $_t$; (style) –, w.; –ment adv. (d'une man. *pr.*) p. u. w.; il écrit trop –, er schreibt zu w., hat eine zu w–e Schreibart.

PROLIXITÉ (-lik-ci-) f. (défaut de ce qui est *prolixe*) Weitschweifigkeit f; évitez la –, vermeiden Sie die W.; machen Sie nicht zu viele Worte; (il écrit) avec une – ennuyeuse, mit einer langweiligen W.; (ses discours ennuient) par leur –, durch ihre W.

PROLOCUTEUR m. H. (président de la chambre des communes en Angl.) Präsident, Sprecher m. des Unterhauses.

PROLOGIES f. pl. Ant. (fêtes des Grecs, avant la récolte des fruits) Prologien f. pl.

PROLOGUE m. (préface de cert. livres anc.) Vorrede f; Vorbericht m; les –s (de St. Jérôme) sur (les livres de la Bible) die V–n od. Vorberichte des $_t$ über $_t$; – de la (loi salique) Vorb. od. Eingang m. zu dem $_t$; 2. ord. Th. (ouvrage qui sert de prélude à la pièce) Vorrede, Eröffnungsrede f; Prolog m; les –s des (tragédies grecques $_t$) die V–n od. P–e zu den $_t$; le – était une apologie de (l'auteur $_t$) die V., der P. war eine Schutzrede für $_t$; les opéras ont conservé le –, on y met encore des –s, bei den Opern hat man den P., das Vorspiel beibehalten, man setzt noch P–e vor dieselben; (se dit en pl. des anciens, de l'acteur même chargé de réciter le *p.*) Schauspieler, der einen P. vorträgt.

PROLONGATION (-cion) f. (temps qu'on ajoute à la durée fixe de qc) Verlängerung f; – (d'une trève, d'une alliance) V.; il a obtenu une – de six mois, er hat eine sechsmonatliche V. od. Frist erhalten; – de terme (pour qe paiement) verlängerte Zahlungsfrist; Aufschub m; Prolongation f; – (d'un mal) V.; Mus. (position d'une note faisant partie d'un accord et qui se continue sous un ou plus. des accords suivants) Aushalten n.

PROLONGE f. V. *prélonge*.

PROLONGEMENT m. Anat. (continuation de qe partie) Verlängerung f; – (du clitoris, de la moelle du cerveau) V.

PROLONGER v. a. (faire durer plus longtemps, rendre de plus longue durée) verlängern; in die Länge ziehen od. dehnen; – (une affaire) v., in die L. z.; – (une trève) v.; – (la guerre) v., in die L. z.; – les misères de qn, jemds. Noth od. Elend v.; ses soins prolongent (ma vie, mes jours) s. Sorgfalt verlängert $_t$; – (le terme d'un paiement) v., weiter hinaussetzen; 2. (étendre, continuer) v.; Arch. $_t$ – (une galerie, une avenue) v.; (on a abattu ces arbres) pour – (la vue) um $_t$ zu vergrößern, zu erweitern; Fort. (face) -ée, verlängert; Géom. – (une ligne) v.; Mar. – un navire (le faire avancer contre un autre, le mettre flanc à flanc, vergue à vergue) bei einem Schiffe anlegen; sich mit der Seite an die Seite eines andern Schiffes legen; – la civadière (appliquer la $_t$) die Blinde toppen (so daß ihre Raa längs des Bugspriets liegt). Syn. V. *proroger*; 3. v. r. se – (s'étendre, continuer) sich ausdehnen, dauern; (les débats) se sont –és bien avant dans la (nuit) dauerten bis in die $_t$ hinein, wurden bis $_t$ fortgesetzt; d'ici (la vue) se –e à l'infini, von hier erstreckt sich $_t$ bis in's Unendliche; (cette île) se –e (du midi au nord) dehnt sich $_t$ aus.

PROMALACTÉRION m. H. anc. (pièce voisine des bains, où l'on préparait le corps par des frictions, des parfums $_t$) id. n.

PROMÉCOPSIDE (-kop-ci-) f. H. n. (cicadelle dont les yeux ne sont pas lisses) id. f.

PROMENABLE a. 2, Néol. (que l'on peut *promener*) herumführbar; der, die, das sich herum führen, h. tragen läßt.

PROMENADE f. (act. de se *promener*) Spazier=, Lust=gang m; – à cheval, en carrosse, en bateau, Spazier=ritt m, =fahrt f. (in einem Gefährte, in einem Kahne); Lustritt m; Lustfahrt f; il est, il est allé à la –, er ist spazieren gegangen; faire une –, un tour de –, einen S. machen, spazieren gehen; ses –s sont courtes, s. Spaziergänge sind kurz, er geht nicht lang, nicht weit spazieren; il est fatigué de sa –, er ist müde, ermüdet von s. S–e; la – est belle auj. (il fait beau se *promener*, le temps y est propre) heute ist der S. schön, angenehm, ist es schön, ang. spaz. zu gehen; la – ne sera pas belle (ce soir) $_t$ wird es nicht schön zum Spazierengehen seyn; – militaire (marche de qs heures, pour exercer les soldats) militärischer Uebungsmarsch; 2. (lieu où l'on se *promène*) Spazier=gang, =platz m; Lustwandelbahn f; il y a de belles –s autour de (la maison) es sind schöne Spaziergänge um $_t$ herum; (cette ville) a de belles –s, hat schöne Spazierg.; la – n'est pas belle en cet endroit, de ce côté, an diesem Orte, nach dieser Seite hin ist der S. nicht schön; fam. ce n'est qu'une – (se dit en pt. d'un lieu, d'un pays, où l'on se rend en peu de temps, qui est ou que l'on trouve peu éloigné) das ist ein bloßer od. nur ein Sp., pop. ein Katzensprung. Syn. Le *promenoir* tient de l'art; la – est de l'art ou de la nature; les Tuileries sont des *promenoirs* et des –*s*; des bois sont des –*s* et non des *p-rs*.

PROMENER v. a. (mener çà et là) herum führen, spazieren f.; – (un enfant) h., sp. f.; – des étrangers par la ville, Fremde in der Stadt h.; – (un cheval) (en le menant doucement par la bride, ou même en le montant) sp. f., od. langsam sp. reiten; – (un cheval échauffé) (avant de le mettre à l'écurie) h.; – un (cheval) qui a les avives, ein an der Feifel krankes $_t$ h.; Man. – (un cheval) sur, ou par le droit (le faire marcher sur une ligne droite) $_t$ in gerader Linie führen; fig. – son esprit, ses regards sur (divers objets) mit s. Gedanken, mit s. Blicken auf $_t$ herumschweifen, bei $_t$ nach eina. verweilen; über $_t$ nach eina. nachdenken; $_t$ nach eina. betrachten; – ses inquiétudes, ses soucis, s. unruhigen, kummervollen Gegenständen nachhängen; sich allerlei unruhige, ängstliche, sorgenvolle Vorstellungen machen; il promenait la vue sur (la plaine $_t$) er schaute, blickte auf $_t$ umher; il promenait des regards curieux sur (l'auditoire, l'assemblée $_t$) er warf in $_t$ neugierige Blicke umher; 2. v. r. se – (marcher, aller à pied, à cheval ou en voiture $_t$, pour faire de l'exercice, ou pour se divertir) spazieren; sp. gehen, reiten, fahren; lustwandeln; se – dans (la ville) in $_t$ sp. g.; il se promène dans son jardin, au cours $_t$, er geht in s. Garten sp.; er geht, fährt, reitet auf dem öffentlichen Spaziergange sp.; ils sont allés se – en carrosse, sie sind sp. gefahren; se – en bateau, in einem Kahne sp. f.; allons nous –, wir wollen sp. g. $_t$; fig. (ce ruisseau) se promène dans (la prairie) schlängelt sich durch $_t$, fließt sanft über $_t$; mes regards se promenaient sur (ces riches campagnes) mein Blick schweifte über $_t$; (son imagination, son esprit) se promène d'un objet à

l'autre (change à tout moment d'objet) schweift von einem Gegenstande zum andern ab; P. allez-vous – (je n'ai que faire de vous) (se dit à qn dont on est mécontent et dont on veut se débarrasser) fam. geht zum Henker, zum Kukuk; packt, trollt, scheert euch fort; (je n'ai point d'argent pour lui) qu'il s'aille –, qu'il aille se –, er soll sich packen; je l'enverrai bien –, ich will ihn schon abführen, will ihm schon den Weg weisen; Cham. se – sur (les cordes) (visiter les cordes sur lesq. on a mis sécher des peaux) ꝛc. mit der Hand überfahren.

PROMENEUR, EUSE s. (celui, celle qui *promène* qn) Spazierenführer, -inn, Begleiter, -inn auf einem Spaziergange; (celui, celle qui se *p.*) Spaziergänger, -inn; il y a beauc. de -s dans (cette allée) es sind viele, eine Menge S. in ꝛc.; (pers. qui aime à se *promener*) c'est un grand –, er ist ein großer Freund vom Spazierengehen, von Spaziergängen; 2. -s pl. Philos. (philosophes péripatéticiens) Peripatetiker m. pl.

PROMENOIR (-noare) m. (lieu disposé pour s'y *promener*) künstlich angelegter Spazier-platz, -gang m; -s (d'une ville) Spazier-plätze, -gänge pl. Syn. V. *promenade*.

PROMÉPIC m. H. n. (ois. d'Afr.) (Art) africanischer Specht.

PROMÉROPS (-ropce) m. H. n. (nom donné à divers ois. du g. huppe et de l'ordre des pies) Haubenspecht m; grand –, großer H.; – à ailes bleues (du Mexique) blauflügeliger H.; – à bec rouge, – bleu (dans l'Inde) rothschnabeliger, blauer H.

PROMÉRUPE f. H. n. (promérops huppé des Indes) Paradieswiedehopf m.

PROMESSE f. (assurance qu'on donne, de bouche ou par écrit, de faire ou de dire qc) Versprechen n; Zusage f; Versprach m; – verbale, – par écrit, mündliches, schriftliches V.; j'en ai la –, ich habe ein V. darüber; es ist mir versprochen; j'ai sa –, voici sa –, ich habe s. V., habe eine Verschreibung von ihm; hier ist se. V-g; il fait de grandes, de magnifiques -s, er macht große, prächtige Versprechungen; ce sont des -s trompeuses, n'ajoutez nulle foi à ses -s, das sind trügerische Versprechungen, messen Sie sn. ꝛc. keinen Glauben bei; tenir, garder sa –, s. V. halten; cela est contre votre –, das ist gegen Ihr V., Ihrem V. zuwider; c'est aller contre votre –, das ist gegen Ihr V. gehandelt, heißt gegen Ihr V. handeln; s'acquitter de sa –, accomplir sa –, s. V. erfüllen, V. *fausser*, *violer*; j'ai tiré – de lui que ꝛc., ich habe mir ein schriftliches V. von ihm geben lassen, ich habe es mir schriftlich von ihm g. l., daß ꝛc.; (il m'a donné une reconnaissance) portant –, worin er verspricht ꝛc.; se ruiner en -s (faire beauc. de *p.* qu'on ne tient pas) sich durch Versprechungen od. Verschreibungen zu Grunde richten; P. V. *héritage*; Écr. Dieu est fidèle dans ses -s, Gott ist getreu in sn. Verheißungen; Com. (billet sous seing-privé, par leq. on promet de payer qc somme d'argent) Verschreibung, Handschrift f; – payable à volonté, en (certain temps) nach Willkür, in einer ꝛc. zahlbare V-g; – de (mille écus) V-g von ꝛc. H. über ꝛc.; il a de lui une –, mais (non pas une obligation) er hat eine H., aber ꝛc. von ihm; il est fondé en –, se. Forderung gründet sich auf eine H.; faire reconnaître une – (par une approbation écrite en toutes lettres de la main de celui qui a fait la *p.*) eine V-g von dem Aussteller derselben anerkennen lassen (ihn eine ganz von fr. Hand geschriebene Anerkennung darunter setzen lassen); donner, retirer sa –, eine V-g ausstellen, wieder auslösen; je vous en ferai ma –, ich will Ihnen eine V-g, eine H. darüber ausstellen; en me rapportant ma –, je (vous paierai) wenn Sie mir meine H. zurückbringen, so ꝛc.; – de mariage (engagement par écrit d'épouser qn) Eheversprechen n, -verspruch m, V. *mariage*. Syn. Le *billet* est payable à l'ordre de celui auquel il est fait; la – n'est payable qu'à la personne en faveur de qui elle est souscrite.

PROMÉTHÉE m. Myth. (fils de Japet, qui déroba le feu du ciel pour former le corps du 1er homme, et que Jupiter punit en l'enchaînant sur un rocher où un vautour lui ronge éternellement le foie) Prometheus m; fig. vautour de – (tourment sans fin) der Geyer des P., endlose Qualen f. pl.

PROMÉTHÉEN, NE a. (rel. à *Prométhée*) zum Prometheus gehörig; promethëisch; roche -ne (Caucase) Caucasus m; oiseau – (vautour) Geyer m; Vogel des P.

PROMÉTHÉIES f. H. anc. (fêtes de *Prométhée* à Athènes) Promethëien f. pl.

PROMETTEUR, SE s. (pers. qui promet légèrement, ou sans intention de tenir ce qu'elle promet) fam. Versprecher, -inn; c'est un grand –, er ist ein großer V.; (vous êtes) un beau –, une belle -se, ein schöner V., eine schöne V.-inn (Sie machen viele schöne Versprechungen); Astron. V. *promisseur*.

PROMETTRE v. a. (faire qc *promesse*) versprechen, zusagen, geloben; Écr. verheißen; (j'espère venir) mais je ne puis le –, aber ich kann es nicht v.; il tient ce qu'il promet, il fera ce qu'il a promis, er hält, was er verspricht, er wird thun, was er versprochen hat; il m'a promis de l'argent à Pâques, er hat mir bis Ostern Geld versprochen; je vous promets (de m'en occuper) ich verspreche Ihnen ꝛc.; fam. je vous promets (je vous assure) que je (ne le ménagerai pas) seyn Sie versichert, daß ich ꝛc.; Écr. la terre promise (la terre de Chanaan, que Dieu avait *promise* aux Israélites) das verheißene od. gelobte Land; – (une fille) en mariage, ꝛc. zur Ehe v.; on l'a promise, elle est p. à un tel, man hat sie versprochen, sie ist mit dem und dem versprochen, V. *assistance* ꝛc.; P. ce n'est pas tout de –, il faut tenir, v. ist nicht genug, man muß auch halten; mit dem V. allein ist es nicht gethan, man muß auch s. V. halten; it. qui promet s'oblige ou chose promise, chose due (il faut remplir ses engagements) Versprechen macht Schulden od. zum Schuldner; wer verspricht, macht sich verbindlich; ein V. hat eine Verbindlichkeit zur Folge; it. – et tenir sont deux ou il y a grande différence entre – et tenir (beauc. de gens ne font pas ce qu'ils ont *promis*) V. und Halten sind zweierlei; Prat. promettant ꝛc., obligeant ꝛc., renonçant ꝛc. (formule à la fin de qs actes) wobei ich verspreche ꝛc., mich verbindlich mache ꝛc., Verzicht leiste ꝛc.; P. – des monts d'or à qn, lui – monts et merveilles (*p.* toutes so. de choses avantageuses, ord. beauc. plus qu'on ne veut ou qu'on ne peut tenir) jemn. goldene Berge v., Wunderdinge v.; it. – plus de beurre que de pain (plus qu'on ne veut ou qu'on ne peut tenir) mehr v., als man halten will od. kann; allzu große Versprechungen machen; il se ruine à –, et s'enrichit à ne rien tenir, er ist verschwenderisch im V., aber karg im Halten; er verspricht viel und hält wenig oder nichts; pop. V. *Dieu* (2), *mou*; fam. il ne sera pas si méchant qu'il a promis à son capitaine (on n'a rien à craindre de ses menaces) er wird es nicht so arg machen, als er sagt; was er sagt, sind leere Drohungen. Syn. On *promet* de payer une somme; on *en donne sa parole* pour confirmer sa promesse; et si cela ne suffit pas, on s'y *engage* par écrit; 2. (annoncer, prédire) voilà un temps (un vent) qui promet du froid, de la pluie ꝛc. dieses Wetter ꝛc. deutet auf Kälte, auf Regen ꝛc., wird Kälte bringen, verspricht Regen, läßt R. hoffen; (l'almanach) nous promet de la (pluie, du beau temps ꝛc.) prophezeit ꝛc.; 3. v. n. fig. (faire espérer, donner des espérances) v.; Hoffnung zu etwas geben; – beauc., viel v.; zu großen Hoffnungen berechtigen; (ce jeune hom.) promet beauc., verspricht viel, berechtigt zu g-en H-en; er ist ein viel versprechender od. hoffnungsvoller junger Mann; les blés, les vignes ꝛc. promettent beauc. (font espérer une récolte, des vendanges abondantes) das Getreide steht, die Weinreben ꝛc. stehen sehr schön, v. viel, lassen eine reiche Aernte, einen reichen Ertrag hoffen; ce commencement d'année promet beauc., dieser Anfang des Jahres verspricht viel, läßt einen fruchtbaren Jahrgang hoffen; (cette affaire) promet beauc. ou abs. promet (fait espérer du succès) verspricht viel, gibt schöne Hoffnungen, läßt einen guten Fortgang od. Ausgang hoffen; 4. v. r. se – (espérer, se flatter de ꝛc.) sich v., hoffen; sich schmeicheln; sich Hoffnung machen; il se promet cela de (votre bonté) er verspricht sich dieses, hofft dieses von ꝛc.; je me promets bien d'aller le voir, ich hoffe, ich gedenke ihn zu besuchen; il se promet d'y être bientôt, er hofft bald dort zu seyn; je m'étais promis qu'(à votre considération, il tâcherait de ꝛc.) ich hatte gehofft, hatte mir geschmeichelt, daß ꝛc.; (prendre une ferme résolution) sich fest vornehmen; je me suis bien promis (de ne plus mettre les pieds chez lui) ich habe mir fest vorgenommen, ich habe mir's zugeschworen ꝛc.; 5. v. réc. se – qc les uns aux autres (prendre un engagem. récipr.) ils se sont promis fidélité l'un à l'autre, sie haben einа. Treue versprochen od. gelobt.

PROMINENCE (-mi-nan-) f. (état de ce qui *promine*) v. Erhöhung, Hervorragung f; – d'un terrain, E. einer Strecke, Erdstrecke f; Anat. V. *proéminence*.

PROMINENT, E (-mi-nan) a. (qui s'élève au-dessus de ce qui l'environne) v. hervorragend; (colline) -e au-dessus (des autres) über ꝛc. sich erhebend od. hervorragend, V. *proéminent*; 2. -e f. Anat. (dernière vertèbre cervicale) letztes Halswirbelbein.

PROMINER (-mi-né) v. n. (être *prominent*, s'élever au-dessus de qc) sich erheben, hervorragen; (ce rocher) -e sur les (autres) erhebt sich über die ꝛc., ragt über die ꝛc. hervor.

PROMINULE (-mi-)a. m. Minér. (se dit du cristal dont les arêtes forment une légère saillie) leicht hervorstehend, flachkantig.

PROMIS, E s. (fiancé, e) der, die Verlobte.

PROMISCU, E a. v. V. *mêlé*, *confus*.

PROMISCUITÉ f. (mélange confus et désordonné: ne se dit guère qu'en pl. des pers.) Vermischung, Gemischtheit f; – (des sexes) V.

PROMISCUMENT adv. (d'une man. confuse) auf eine verworren gemischte Weise.

PROMISSEUR ou **PROMETTEUR** m. Astron. (astre, ou point du ciel qu'on observe) Deute-gestirn n, -punkt m.

PROMISSION (-mi-cion) f. Écr. terre de – ou terre promise, V. *promettre* (1); fig. = (pays fort abondant, très fertile) (c'est)

une =, ein wahres gelobtes Land, ein L., wo Milch und Honig fließt. [anc.V. *cap.*

PROMONTOIRE (-toare) m. Géogr.

PROMOS (-moce) m. Agr. (orge bâtarde) Gerstenwalch m.

PROMOTEUR, TRICE s. (f. p. u.) (celui qui prend le soin principal d'une aff.) Beförderer, -inn; (il n'est pas l'auteur) mais seulem. le - (de cet établissem.) sondern blos der B.; fig. - d'une querelle (d'une réforme) (celui qui l'a principalem. excitée) Urheber, Anstifter m. eines Streites; Anheßer m. bei einem Streite; Jur. (procureur d'office d'une officialité ou autre juridiction eccl.) Fiscal, Syndicus m; — (d'un chapitre) F. od. S. ɛ; — d'(une officialité) F. bei ɛ; nommer un -, einen S. od. F. ernennen.

PROMOTION (-cion) f. (act. de *promouvoir*, d'élever à qe dignité ɛ) id, Beförderung f; (le pape) a fait une - de (quatre cardinaux) hat ɛ gemacht, ernannt; il n'a point fait de - (il n'a donné qu'un chapeau) er hat keine B. vorgenommen; féliciter qn sur sa -, jemn. zu fr. B. Glück wünschen; (le roi) a fait une - d'(officiers généraux) hat mehrere ɛ ernannt; (dans le sens passif, nomination, élévation d'une ou de plus. pers. à une dignité, à un emploi supérieur) (ce cardinal) depuis sa -, a ɛ, hat seit fr. B. ɛ; (cet évêque) après sa - au cardinalat, voulut ɛ, wollte nach fr. B. zum Cardinale ɛ, V. *quatre-temps.*

PROMOUVOIR (-voare) v.a. irr. (avancer, élever à qe dignité) (zu einer Würde ɛ) befördern; promoviren; se faire -, être promu aux ordres, aux ordres sacrés, sich die Weihen geben lassen; die W. erhalten, zu den kirchlichen Orden befördert werden; il fut promu à l'épiscopat, er wurde zum Bischofe b-t; erhielt ein Bisthum; (le pape) le promut à la (dignité de cardinal) erhob od. beförderte ihn zur ɛ; (ce prince) a été promu à l'empire, ist zur Regierung des Reiches gelangt.

PROMPT, E (pron) a. (soudain, qui ne tarde pas long-temps, opp. à *lent*) schnell, geschwind, hurtig; - (retour) -e (réponse) -e (guérison) f-e od. baldige ɛ, f-e ɛ, f-e, baldige ɛ; (je vous souhaite un heureux voyage) et un - (retour) und eine baldige ɛ; faites-moi, rendez-moi une -e réponse, geben Sie mir f. Antwort; avoir la repartie -e, gleich mit der Gegenantwort bereit, bei der Hand seyn; Com. V. *paiement*; Écon. (vin) - à boire (qui doit se boire dans la primeur) bald trinkbar; der sich gleich trinken läßt; 2. (pt. de qn qui conçoit, qui comprend aisément) il a l'esprit -, la conception vive et -e, er hat einen f-en, fertigen Verstand, eine lebhafte und f-e Fassungskraft; 3. (colère) schnell, auffahrend, aufbrausend; jähzornig, hißig; il a l'humeur -e, il est d'humeur -e, er hat einen j-en Charakter, ist von a-er, j-er Gemüthsart; il est - à se fâcher, à s'apaiser, er wird f. böse, brauset gleich auf, wird f. wieder gut; er geräth leicht in Zorn, läßt sich leicht wieder besänftigen; il est si -, que (le moindre obstacle ɛ le met en colère) er ist so f., so a., so hi., daß ɛ; il a la main -e (il est sujet à frapper) er schlägt gleich zu; il est - comme le salpêtre, er fängt so f. Feuer, als das Pulver; 4. (actif, alerte, qui ne perd point de temps à ce qu'il fait) f., hurtig; il est - en tout ce qu'il fait, er ist f., hu. bei Allem, was er thut; es geht ihm Alles schnell von der Hand; il est - à rendre service, à obéir ɛ, er ist sehr dienstfertig, er gehorcht f., leistet f-en Gehorsam; être - à censurer ɛ, gleich zum Tadeln bereit seyn; - comme un éclair (vite; qui se passe vite, en un moment) bliß schnell; f. wie der Bliß. Syn. V. *diligent*; -ement adv. (avec *promptitude*) schnell, geschwind, hurtig; allez-y, partez -, geht g. hin, geht g., h. fort; faites cela -, thut das g.; (ne tardez pas) revenez -, kommet f. wieder. Syn. V. *vite.*

PROMPTITUDE (pron-thi-) f. (qualité de ce qui agit on se meut avec vitesse) Schnelligkeit, Geschwindigkeit, Hurtigkeit f; (il écrit, il marche, il va) avec une - étonnante, mit einer erstaunlichen S., G.; la - avec laquelle (il parle, il agit ɛ) die S., Hastigkeit, mit welcher ɛ; il vous servira avec -, er wird Sie schnell, hurtig bedienen; il exécute avec - ce qu'il promet, was er verspricht, führt er schnell, mit S. aus; (cette affaire) demande de la -, erfordert S.; le succès dépend de la - qu'on y mettra, der Erfolg hängt von der S. ab, womit man dabei zu Werke gehen wird; (facilité de l'esprit à concevoir, à entendre) la - avec laquelle il saisit (les choses les plus difficiles) die S., Leichtigkeit, womit er ɛ auffaßt; sa - à obéir ɛ, f. schneller Gehorsam; la - à croire une chose (la facilité avec laq. on la croit) die Leichtigkeit, mit welcher man et. glaubt; die Geneigtheit et. zu glauben; 2. (qualité d'un hom. brusque et *prompt*) Hiße f; auffahrendes Wesen; Jähzorn m; sa - lui nuit, on ne peut le corriger de sa -, fe. Hi., f. a. W., f. J. schadet ihm, man kann ihm f. a. W., fn. J. nicht abgewöhnen; it. (act. de brusquerie, mouv. de colère subit et passager) p. u. ord. pl. Anwandlungen f. pl. von Jähzorn, Ausbrüche des J-es; il a des -s fâcheuses, er hat sehr unangenehme Anw. v. J.; ses -s sont (insupportables) fe. Ausbr. v. J. sind, f. a. W. ist ɛ; quand sa - est passée, wenn fe. Hiße, fe. Anw-g v. ɛ vorüber ist. Syn. V. *diligence.*

PROMPTUAIRE (pronp-tu-) m. Jur. - du droit (recueil, répertoire, abrégé du droit) inus. Handbuch n, Auszug m. der Rechtswissenschaft; it. (recueil de pensées) Sammlung f. von Ideen, Einfällen, Gedanken, Ideensmagazin n.

PROMU, V. *promouvoir.*

PROMULGATION (-cion) f. (act. de *promulguer*) id, öffentliche Bekanntmachung; - (des lois) öff. B., P. ɛ.

PROMULGUER (-ghé) v.a. (publier avec les formalités requises, pt. des lois ɛ) öffentlich, feierlich bekannt machen; promulgiren; (on ne peut prétendre ignorance d'une loi) qui a été -ée, das ö. b. gemacht worden ist; (on croit que cette loi) ne sera pas -ée, werde nicht bekannt gemacht, nicht promulgirt werden; - (un jubilé) ɛ ausschreiben.

PRONATEUR m. et a. m. Anat. -s, muscles -s (qui font que la paume de la main se tourne vers la terre) Vorbeuger m. pl. od. vorwärts drehende Handmuskeln m. pl.

PRONATION (-cion) f. Did. mouvement de - (mouv., act. des muscles *pronateurs*, opp. à *supination*) Vorwärtsdrehung f.

PRÔNE m. Lit. (discours que le curé ɛ, prononce le dimanche à l'église paroissiale sur l'épître ou l'Évangile du jour) Predigt, geistliche Ermahnungsrede, Erbauungs-r. f; faire le -, die P. halten, predigen; il a fait un beau -, er hat eine schöne P. gehalten; assister au -, der P. beiwohnen; les bans furent publiés au -, der öffentliche Ausruf geschah nach der P.; recommander qn au - (le recommander aux prières et aux charités des fidèles, quand on est en chaire pour faire le *p.*) jem. auf der Kanzel der Mildthätigkeit, dem Gebete der Gemeinde empfehlen; it. fig. (faire des plaintes de lui à ses supérieurs, dans le dessein de lui attirer qe réprimande, qe châtiment) sich über jem. bei dessen Vorgesetzten beschweren, damit er gestraft werde; pop. jemn. eine Suppe einbrocken; fig. (remontrance importune) fam. P., Ermahnung f; Verweis m; il lui a fait un beau -, er hat ihm eine schöne P. gehalten, ihm schön den Text, den Leviten gelesen; je me moque de son -, ich lache über fe. P., fe. E. od. fn. V. [aussi *dryine*) (Art) Sandafterwespe f.

PRÔNÉE f. H. n. (hyménopt., nommé

PRÔNER v. a. Lit. (faire le *prône*) p. u. die Predigt halten, predigen; fig. (vanter, louer avec exagération) übermäßig rühmen, preisen, an-p., fam. herausstreichen; viel Rühmens machen; on a trop -é (cette action) man hat ɛ zu sehr gerühmt, gepriesen, herausgestrichen; man hat zu v. R. von ɛ gemacht; il -e (ce fait) partout, er preiset ɛ überall hoch, macht überall v. R. von ɛ, posaunt ɛ überall aus; on le -e comme (un homme extraordinaire) man preiset ihn als ɛ an; m. p. (faire de longs discours, d'ennuyeuses remontrances) predigen, vor-p.; que nous prônez-vous là? was p. Sie uns da vor? abs. il ne fait que - du matin au soir, er thut den ganzen Tag nichts als p.; il y a (deux heures) qu'il nous -e, qu'il ne fait que -, er predigt uns schon seit ɛ vor, schwaßt uns schon seit ɛ das langweiligste Zeug vor.

PRÔNEUR m. Lit. (celui qui fait un *prône*) p. u. Prediger m; 2. fig. -, SE s. (pers. qui loue avec excès) fam. Lobpreiser, Lobredner m; il a ses -s qui le font valoir, er hat fe. L., die ihn in Ansehen bringen, die fe. Verdienste herausstreichen; il a eu ses -s, son ouvrage a trouvé ses -, er hat fe. L. gehabt, gefunden, f. Werk hat fe. L. gef.; it. (qui parle beauc., qui aime à faire des remontrances) fam. Schwäßer, Sittenprediger, -inn, c'est un grand -, une - se perpétuelle, er ist ein großer Schw., ein gewaltiger Si., sie ist eine ewige Schw-inn, Si-inn. [(Art) Tagfalter m.

PRONOÉ m. H. n. (papillon de jour)

PRONOM (-non) m. Gr. (une des 9 parties du discours, qu'on met à la place d'un nom) Fürwort n; dans (*je loue, nous louons*) *je, nous* sont des -s, in den Säßen: ɛ, sind ich, wir, Fürwörter; -s interrogatifs ɛ (qu'on emploie en s'informant, en *interrogeant* ɛ) fragende ɛ F., V. *démonstratif, indéfini, personnel, possessif, relatif.*

PRONOMINAL, E (-mi-) a. Gr. (qui appartient au *pronom*) fürwörtlich; (verbe) - (qui se conjugue avec 2 *p.* de la même pers., com. *je me loue, je me promène*) f.; (forme) -e (forme d'un verbe *p.*) f.; -ement adv. (com. verbe *p.*) f.

PRONONCÉ m. Jur. - de l'arrêt, de la sentence, du jugement (décision du tribunal telle qu'elle a été *prononcée* à l'audience) richterlicher Spruch, Urtheilsspruch.

PRONONCER (-cé) v.a. (articuler les lettres, les syllabes, les mots, en exprimer les sons) aussprechen, sprechen; il -e bien (ce mot, les R ɛ) er spricht ɛ gut, recht, richtig aus; - distinctement, deutlich sp., a.; à peine eut-il -é ces paroles, que ɛ, kaum hatte er diese Worte gesprochen, ausgesp., als ɛ; - (ses vœux) (émettre, faire ses ɛ) ɛ ablegen; 2. (réciter, débiter) vortragen, hersagen, sprechen; - (un sermon) ɛ halten; — (une harangue) ɛ halten, v.; - de bonne grâce, mit schönem Anstande sp., v.; (le discours était beau) mais il l'a mal -é, il fut mal -é, aber er hat sie schlecht gehalten, vorgetragen, sie wurde schlecht g., v.; 3. (déclarer avec autorité

juridique) aussprechen, sprechen; (le concile) prononça anathème contre (Arius) sprach den Bannfluch gegen ꝛ aus; – un arrêt, une sentence ꝛ (déclarer publiquement ce qui a été jugé à la pluralité des voix) ein Urtheil sp., fällen; einen Spruch thun; le président ayant –é (le jugement) nachdem der Präsident ꝛ gesprochen hatte; fig. (l'arrêt) que le destin, que le sort a –é, den das Schicksal gethan hat (der Ausspruch des S–s); abs. (ce juge) –e bien (lorsqu'en prononçant, il résume avec beauc. d'ordre et de netteté les diff. chefs du jugement) trägt das Urtheil mit den dazu bestimmenden Beweggründen schön, mit Ordnung und Klarheit vor; (le greffier) chargé de lui – son arrêt (de lire au criminel le jugement rendu contre lui) dessen Amt es ist, ihm (dem Verbrecher) s. Urtheil vorzulesen, bekannt zu machen; fig. il a –é lui-même sa condamnation, sa sentence (s'est condamné lui-même par ses paroles, par son propre témoignage) er hat sich selbst s. Urtheil gesprochen, hat selbst s. Verdammungsurtheil ausgesprochen; 4. v. n. (déclarer avec autorité un jugement ꝛ) (le législateur, la loi, le sort) a –é, hat gesprochen, sn. Ausspruch gethan; it. (déclarer son sentiment sur qc, décider, ordonner) vous n'avez qu'à –, Sie dürfen nur sp., befehlen, Ihre Meinung sagen, Ihre Befehle geben; (j'attends) qu'il ait –é, bis er gesprochen, befohlen, sc. M. gesagt hat; on n'a pas encore –é sur (cette affaire) es ist noch nichts in ꝛ entschieden worden; (l'Église) a –é sur (cette question) hat ꝛ, hat über ꝛ entschieden; Peint., Sculpt. (marquer fortement les parties saillantes du corps) – (les muscles) gut, stark ausdrucken; bien – les veines d'une figure, ein Bild wohl ädern; (les muscles, les nerfs) en sont bien –és (y sont bien représentés) sind gut ausgedruckt; ils sont trop –és (trop fortement, trop durement marqués) sie sind zu stark, zu hart ausgedruckt; (traits) bien –és (bien décidés, fortement marqués) stark ausgedruckt; (la draperie) –e ou indique le nu, deutet die Nacktheit an; man sieht aus der Lage und den Falten des ꝛ die Form der nackten Theile deutlich; (votre pensée, votre intention) n'est pas assez –ée (n'est pas suffisamment exprimée) ist nicht hinlänglich ausgesprochen, nicht deutlich od. bestimmt genug ausgedruckt; fig. (caractère) –é (qui n'a rien d'indécis) bestimmt, entschieden; (cet enfant) a déjà un caractère –é, hat schon einen entschiedenen Charakter; der Ch. dieses ꝛ ist schon bestimmt ausgedruckt, spricht sich schon bestimmt aus; 5. v. r. se – dans (une affaire ꝛ) (y faire voir, y développer son intention, son caractère) sich in ꝛ erklären; seine Meinung in ꝛ sagen; it. seinen Charakter bei ꝛ deutlich an den Tag legen; sich bei ꝛ aussprechen, zu erkennen ꝛ geben; il s'est bien –é (dans cette occasion) er hat sich bei ꝛ deutlich ausgesprochen, erklärt, herausgelassen, zu erkennen gegeben; il s'est trop –é pour qu'(on puisse douter de son intention) er hat sich zu deutlich ausgesprochen od. erklärt, als daß ꝛ; (l'opinion publique) s'est –ée sur (cette affaire) hat sich über ꝛ ausgesprochen, deutlich geäußert; Pol. (se dit, dans l'Amér. mérid., des chefs militaires qui s'insurgent contre le gouvernem. établi) sich gegen die Regierung erklären.

PRONONCIATION (-cion) f. (articulation des lettres, des syllabes, des mots; expression des sons de la langue) Aussprache f; – (des lettres, de la lettre R ꝛ) Aussprechen n; A.; – nette, distincte, reine, deutliche A.; (cet enfant) n'a pas la – libre, a la – embarrassée, hat keine freie A., hat eine schwere A.; manquer dans la – de certains mots, in der A. gewisser Wörter fehlen; gewisse Wörter fehlerhaft aussprechen; la – (de l'allemand) est difficile à (un Français) die A. ꝛ ist schwer für ꝛ; 2. (man. de prononcer, ord. pl. de l'accent) A.; – vicieuse, – locale, fehlerhafte, örtliche od. landschaftliche A.; il a la – rude, désagréable, er hat eine rauhe, unangenehme A.; sa – est douce, lente ꝛ, seine A. ist sanft, langsam; er spricht sanft ꝛ; 3. (man. de réciter, de débiter) Vortrag m; la – n'est autre chose que (l'action de l'orateur) der V. ist nichts Anderes als ꝛ; il a la – belle, aisée ꝛ; er hat einen schönen, leichten V.; la – ajoute une grande beauté, une grande force à la composition, der V. erhöht die Schönheit der Composition sehr, verstärkt die Wirkung der C. sehr; la – est une des principales parties de l'(orateur) der V. ist eines der Hauptstücke bei einem ꝛ; 4. Jur. – (d'un jugement) (act. de le p.) Ausspruch m; Verlesen n: après la – (de la sentence ꝛ) nach der Verlesung od. Bekanntmachung ꝛ; – (des vœux) Ablegung f.

PRONOPIO-GRAPHE m. Peint. (instrument pour dessiner ce qu'on a devant soi) Pronopiograph m; –graphique a. 2 (rel. à la p.) pronopiographisch.

PRONOSTIC (-noce-thik) m. (jugement, conjecture de ce qui doit arriver) Vorhervermuthung f; Prognosticon n; (ce médecin) fait des –s fort justes, a le – sûr, hat sehr richtige V–en, stellt sichere V–en auf, hat einen richtigen Blick bei sn. V–en; son – n'a pas été véritable, sc. V. war nicht gegründet; il n'a pas réussi dans son –, er hat es mit sr. V. nicht getroffen; il ne se trompe guère dans ses –s, er irrt sich nicht leicht in sn. V–en; (les politiques) se trompent souvent dans leurs –s, irren sich oft in ihren V–en; vous faites-là de malheureux –s, Sie stellen da unglückliche, schlimme V–en auf, Sie eröffnen od. geben da schlimme Aussichten; Astron. -s (des astrologues) (prétendus jugements qu'ils tiraient de l'inspection des signes célestes) Vorhersagungen f. pl; ils ont fait de grands-s là-dessus, sie haben hierüber große Vorhers. gemacht, große Dinge vorhergesagt; 2. qf (signe, marque par où l'on conjecture ce qui doit arriver) Vor-, An-zeichen n; Vorbedeutung f; c'était un – de ce qui devait arriver, de ce qu'il devait être un jour, das war ein Vorz. von dem, was geschehen, was einst aus ihm werden sollte; Phys. (so. de tube à moitié rempli d'éther vitriolique, d'esprit de vin et de diff. sels, et qui, par la man. dont la liqueur se trouble et dont les sels se cristallisent, sert de baromètre) Wetterzeiger m.

PRONOSTICATION (–noce-thi-cacion) f. (act. de pronostiquer) inus. Vorhervermuthung f: – de l'issue (d'une maladie ꝛ) V. über den Ausgang ꝛ.

PRONOSTIQUE (-noce-) a. 2, Méd. (qui fournit le pronostic) signes –s, prognostische, vorher verkündende Anzeichen.

PRONOSTIQUER (-noce-thi-ké) v. a. (faire un pronostic) vorher-vermuthen, -sagen, -sehen; il avait -é tout ce que (nous voyons ꝛ) er hatte Alles das, was ꝛ, vorher vermuthet, vorher gesagt; (le médecin) –e (sa guérison ꝛ) sagte ꝛ vorher; (cet astrologue) n'a pas bien -é, hat eine falsche Vorhersagung gemacht, (les politiques) avaient –é (cet événement) hatten ꝛ vorher vermuthet.

PRONOSTIQUEUR, SE (-noce-thi-) s. (f. p.u.) (celui, celle qui pronostique) fam. iron. Prophet, Vorverkünder, Weissager, -inn; (c'est) un fâcheux –, ein verdrießlicher P.

PRONUNCIAMENTO (pro-nounetcha-mèn-tô) (espagnol) m; H. (acte d'insurrection d'un chef militaire dans les républ. de l'Amér. mérid.) id. n.

PROODIQUE a. 2, Poét. anc. vers – (gr. vers, rel. à un plus petit qui le suit, appelé épode) Vorvers m.

PROPAGANDE f. –, ou congrégation de la –, H. eccl. (de propaganda fide, établissement à Rome ꝛ, pour les aff. qui regardent la propagation de la foi) Bekehrungs-anstalt, -gesellschaft, Propaganda f; société de la – d'Angleterre (dont l'archevêque de Cantorbéry est le chef) englische B.-gesellschaft.; fig. (toute association qui a pour but de propager cert. opinions politiques, et d'opérer des révolutions) id, Verbreitungs- oder Ausbreitungs-anstalt, -gesellschaft f.

PROPAGANDISME m. H. eccl. (système, doctrine, principes de la propagande) Lehre f, System n, Grundsätze m pl. der Propaganda; Propagandismus m.

PROPAGANDISTE m. H. eccl. (membre de la propagande) Mitglied n. der Verbreitungs-gesellschaft n: -bote, Propagandist m.

PROPAGATEUR, TRICE s. (f. p. u.) (qui propage qc, qe être) Zeuger, Er-z., Verbreiter, Fortpflanzer, -inn; 2. a. (qui propage) fortpflanzend; (zèle) – (foi) –trice, f.

PROPAGATION (-cion) f. (multiplication des esp. par la voie de la génération) Fortpflanzung f: – du genre humain, F. des Menschengeschlechts; – de l'espèce, F. der Gattung; fig. (extension, accroissement, progrès) Aus-, Verbreitung f; – (de la foi, d'une doctrine ꝛ) A. ꝛ; travailler à la – (de la foi) an der A. ꝛ arbeiten; (cette société) fait beauc. pour la – (de la religion) thut Vieles für die A. od. V. ꝛ; Méd. – (d'une maladie contagieuse) V. ꝛ; Phys. – (des sons, de la lumière) V. od. F. ꝛ; (le tonnerre et l'éclair) ne sont sensibles que par la – (du bruit et de la lumière) jusqu'à (l'œil et jusqu'à l'oreille) werden nur mittelst der F. od. V. ꝛ bis zum ꝛ empfunden, V. émission.

PROPAGEABLE (-jable) a. 2, Méd. (qui peut se propager, se communiquer) ansteckend, verbreitbar; (maladie, virus ꝛ) –s. a.

PROPAGER (-jé) v. a. (multiplier par la voie de la génération) fortpflanzen; – (l'espèce humaine) ꝛ f.; fig. (étendre, augmenter, répandre, faire croître) aus-, ver-breiten; – (la foi, l'erreur) ꝛ a., v.; ils ont –é (la vérité, les lumières, les connaissances) sie haben ꝛ verbreitet, ausgebr.; 2. v. r. se –, Méd. (la maladie) s'est –ée dans (les campagnes) hat sich auf ꝛ verbreitet; Phys. (pt. de la man. dont le son et la lumière se répandent) v., fortpflanzen; (la lumière) se –e en ligne droite (le son) en tout sens, pflanzt sich in gerader Linie fort, ꝛ breitet sich nach allen Seiten hin aus; (le bruit du tonnerre) se –e au loin, verbreitet sich weit in die Ferne; fig. les préjugés, les lumières se propagent, Vorurtheile, Aufklärung v. sich, breiten sich aus.

PROPAGINE (-jine) ou PROPAGULE m. Bot. (corpuscule séminal des mousses) Keimpulvern; Keim-mehl, -korn n. (der Flechten); Staub-fortsatz m, -körperchen n. pl.

PRO-PATRIA m. (latin) Com., Pap. (papier de Holl.) Propatriapapier n.

PROPENSION (-pan-cion) f. Phys. (pente naturelle des corps pesants vers le centre

de la terre) p. u. Neigung f; (les corps pesants) ont une – naturelle à descendre, haben eine natürliche N. zu sinken; fig. (penchant, inclination de l'âme) N.; Hang m; la – au bien, au mal, die N., der H. zum Guten, zum Bösen. Syn. V. *penchant*.

PROPHÈTE m, **PROPHÉTESSE** f. (pers. qui prédit l'avenir, par inspiration divine) Prophet, Weissager, Seher, =inn; les –s (des Hébreux) die P–en; le – roi ou royal (David) der königliche P.; les quatre grands –s (Isaïe, Jérémie, Ezéchiel et Daniel) die vier großen P–en; les douze petits –s (dont on a les prophéties dans l'anc. testament) die zwölf kleinen P–en; voici la loi et les –s (et tout ce que les *p-s* ont enseigné, prédit; fig. pt. des livres, des écrits qui font autorité dans la question dont il s'agit) das ist das Gesetz und die P–en; la prophétesse Débora (ainsi appelée dans l'anc. testament) die P–inn Debora; Anne la –sse (qui fut une des 1res à reconnaître J.-C. pour le Messie) Anna, die P–inn; faux – (pt. des gentils, se dit de cert. devins adonnés au culte des faux dieux) Abgötterer m; fam. faux – (dont les prédictions sont fausses) falscher P.; fig., fam. (celui qui, par conjecture ou par hasard, annonce ce qui doit arriver) – de malheur (celui qui ne prédit que des choses désagréables) Unglücks=p.; le – (nom donné à Mahomet par les Musulmans) der P., der große P.; P. nul n'est – en (son pays) (un hom. de mérite est ord. moins considéré en son pays qu'ailleurs) kein P. gilt etwas in ꝛc: ein Mann von Verdienst wird in ꝛc selten so geschätzt, wie im Auslande; it. il est – comme une vache, c'est le – du passé (il ne sait rien deviner) er ist ein schlechter P.; er weissagt die Vergangenheit. Syn. V. *devin*.

PROPHÉTIE (-cie) f. (prédictions des choses futures par inspiration divine) Weissagung, Vorverkündigung, Prophezeiung f; le don de –, die Gabe der W.; l'accomplissement des –s, die Erfüllung der W–en; expliquer les –s, die W–en deuten, auslegen; le sens de la –, les paroles de la –, der Sinn, die Worte der W.; la – d'Isaïe ꝛc, die W. des Jesaias; 2. (choses prophétisées) la – a été accomplie, die W. od. P. ist erfüllt worden; on ne peut lui appliquer, lui adapter cette –, man kann diese W. nicht auf ihn deuten, anwenden; 3. (recueil de *p-s*) les –s d'Isaïe, d'Ézéchiel ꝛc, die W–en des Jesaias, des Ezechiel ꝛc; ext. (toute prédiction, vraie ou non) –s de Nostradamus; –s de l'(almanach de Liège) W–en, P–en, V–en des N., des ꝛc.

PROPHÉTIQUE (-thik) a. 2 (de *prophète*, qui tient du *p.*) weissagend, prophetisch; (discours, écrit) –, w., p.; (style) –, w., p.; –ment adv. (d'une man. *p.*) p.; (il a parlé) –, p., wie ein Weissager.

PROPHÉTISER (-thi-zé) v. a. (prédire l'avenir par inspiration divine) weissagen, vorverkünden, prophezeien, die Zukunft wahrsagen; le don de – ou de prophétie. V. *prophétie;* (les patriarches) ont –é (la venue de Jésus-Christ) haben ꝛc geweissagt, vorverkündet, prophezeit; fam. (prédire, prévoir qc) vorher=sagen, =sehen; je vous avais bien –é que (cela arriverait) ich hatte Ihnen ja vorhergesagt, daß ꝛc.

PROPHÉTISME m. (manie de *prophétiser*) Hang m, Sucht f. zu weissagen, die Zukunft vorher zu verkünden.

PROPHYLACTICE f. inus. V. *contre-poison.*

PROPHYLACTIQUE a. 2, Méd. (qui entretient la santé, qui garantit de qe maladie) verwahrend, vorbeugend, prophylactisch; (remède) –, v., p.; (Verwahrungsmittel) V. *indication;* curation – (destinée à préserver de qe maladie) Verwahrungskur f; 2. f; – ou prophylaxie, V. *hygiène*.

PROPICE a. 2 (favorable, pt. de Dieu ou de sa toute puissance de laq. dépend notre bonheur ou notre malheur) gnädig, günstig; (Dieu) nous soit –, soit – à nos vœux, sey uns gn., erhöre gn. unsere Wünsche; se rendre le ciel –, sich den Himmel gü. od. geneigt machen; die Gunst des H–s erwerben; soyez-moi –, seyen Sie mir gn., gewogen; jetez sur nous un regard –, un œil –, werfen Sie einen gn–en Blick auf uns; sehen Sie uns gn. an; 2. (pt. du temps, de l'occasion, de la température, du vent) günstig; génie –, astre –, fortune –, gü–er od. schützender Geist, gü–es Gestirn, gü–es Geschick; (avoir) l'occasion (le temps, la saison) –, eine gü–e Gelegenheit ꝛc; toutes choses lui ont été –s dans (son entreprise) Alles ist ihm bei ꝛc gü. gewesen; 3. à la – advt. (à la convenance) v. anständig; (la maison) était à la – de l'acquéreur, war dem Käufer a. Syn. Ce qui nous seconde ou nous sert, nous est *favorable:* ce qui nous protège ou nous assiste, nous est –.

PROPINE (-pi-) f. Ch. R. (droit dû au cardinal protecteur pour les bénéfices ꝛc qui passent par le consistoire) Schutz=gebühr, Gnaden=g. f.

PROPITIATION ou **PROPICIATION** (-ciacion) f. Théol. sacrifice de – (pour se rendre Dieu *propice*, pour apaiser sa colère) Sühnopfer n; Cath. (le sacrifice de la messe) est un sacrifice de –, ist ein S.

PROPITIATOIRE ou **-CIATOIRE** (-ci-a toa-re) a. 2 (destiné à rendre *propice*) versöhnend; sacrifice, offrande –, Sühnopfer n; zur Versöhnung dargebrachte Gabe; 2. m. H. j. (table d'or très-pur, posée au-dessus de l'arche, et couverte en partie des ailes des 2 chérubins placés aux 2 côtés de l'arche) Gnadenstuhl m.

PROPLASTIQUE (-place-) a. 2. Fond. art – (art de faire des moules pour y jeter qc) Kunst f. Gießformen zu machen; Formkunst.

PROPOLIS (-lice) f. H. n. (cire rouge dont les abeilles bouchent les fentes et les trous de leurs ruches) Stopf=wachs, Vor=w., Bienenharz n.

PROPORTION (-cion) f. (convenance et rapport des parties entre elles et avec leur tout) id. f; Verhältniß n; juste –, richtiges V.; il y a une certaine – de tous les membres avec la tête, alle Glieder haben ein gewisses V. zum Kopfe, stehen in einem V–sse zum ꝛc; les différentes –s des ordres d'architecture, die verschiedenen V–sse der architektonischen Ordnungen, Säulenordnungen; colonne d'une belle –, Säule f. von einem schönen V–sse; les –s sont bien gardées dans (ce bâtiment) bei ꝛc sind die V–sse, ist das Ebenmaß wohl beobachtet; (observer) les –s, die V–sse, das E. ꝛc; (ce peintre ꝛc) entend bien les –s, est fidèle aux –s, versteht die V–sse gut, bleibt den V–ssen getreu; Math. (comparaison de 2 rapports égaux entre eux) V.; – par différence, V. *arithmétique*; – par quotient ou géométrique (*p.* dans laq. les rapports ont le même quotient) geometrische P.; Arithm. règle de – ou de trois, V. *règle;* – continue (celle dont le moyen terme est conséquent du 1r rapport, et antécédent du 2d) stetige P., V. *discret*, it. *compas*, *harmonique;* – contre-harmonique, V. *harmonique;* 2. (convenance entre toutes so. de choses) quelle – y a-t-il (des biens spirituels avec les biens temporels?) il n'y a nulle – entre les uns et les autres, welches V. ist zwischen ꝛc? od. welche Vergleichung findet zwischen ꝛc Statt? (was sind die zeitlichen Güter gegen die geistlichen?) es findet keine Vergl. zwischen beiden Statt; du fini à l'infini il n'y a point de –, vom Endlichen bis zum Unendlichen gibt es kein V.; il n'y a nulle – de sa dépense avec son revenu, il n'y a point de – entre (les revenus de ces deux places) s. Aufwand steht, s. Ausgaben stehen mit sm. Einkommen in keinem V–sse; es ist kein V., keine Vergleichung zwischen ꝛc; 3. à –, en –, qf par – advt. (par rapport à ꝛc, selon, d'après ꝛc) nach V., im V–sse, verhältnißmäßig; il ne dépense pas à – de son (revenu) er macht keinen mit sm. ꝛc im V–sse stehenden Aufwand; s. A. ist v. gering gegen s. ꝛc; on le paie à – de ce qu'il fait, man bezahlt ihn nach V. sr. Arbeit; ils ont (des munitions et des vivres) à –, sie haben ꝛc in gleichem V–sse; (il sera récompensé) en –, à – de ses services, nach V. sr. Dienste; (son salaire ꝛc) est meilleur que (le mien) par –, ist v. besser, als ꝛc.

PROPORTIONNALITÉ (-cio-na-) f. Did. (rapport des quantités qui sont en *proportion*) Verhältniß n; Gleich=, Verhältniß=mäßigkeit f.

PROPORTIONNEL, LE (-cio-nel) a. (rel. à une *proportion*) im Verhältnisse stehend, proportional; parties –les, im V. st–e Theile, V. *échelle* (Arithm.); Math. lignes, quantités –les, abs. –les (quantités linéaires ou numériques, qui sont en proportion entre elles, qui ont entre elles le même rapport) Proportional=linien, =größen f. pl. V. *discret*, *moyen* (II); –lement adv. Math. (avec *p.*) mit V., mit Beobachtung des V–sses; réduire –(un grand plan ou dessin) à un petit, mit B. des V–sses, mit allen V–ssen in's Kleine bringen.

PROPORTIONNÉMENT (-cio-néman) adv. p. u. nach Verhältniß, im V–sse, v.=mäßig, angemessen, nach Maßgabe; on ne l'a pas récompensé – à son mérite, man hat ihn nicht nach V. ss. Verdienstes belohnt; man hat ihn sm. Verdienste nicht a. belohnt; (il leur a parlé) – à leur capacité, nach V. ihrer Fassungskraft, auf eine ihrer F. a–e Art.

PROPORTIONNER (–cio–né) v. a. (garder, établir la *proportion*, la convenance entre plus. choses) das Verhältniß beobachten, nach dem V-sse einrichten, abmessen; proportioniren; – (la récompense) au mérite, ꝛc nach dem Verdienste e., a.; – (la peine) au crime, ꝛc nach dem Verbrechen a.; – sa dépense à son rang, sn. Aufwand nach sm. Range a., e.; (sa dépense) est –ée à son revenu, ist sm. Einkommen angemessen, steht im V–sse mit sm. Eink.; –(ses desseins, ses entreprises) à ses forces, à ses moyens, ꝛc nach sn. Kräften, nach sn. Mitteln a.; – (les moyens) aux fins, ꝛc nach den Zwecken abwägen; – (son discours) à l'intelligence (à la capacité de son auditoire) nach der Einsicht ꝛc e.; sn. Vortrag der Einsicht ꝛc anpassen; (Dieu) –e ses grâces à (nos besoins) mißt die Erweisungen sr. Gnade nach ꝛc ab; (les châtiments) sont –és aux (infractions) sind den ꝛc angemessen; 2. v. r. se – à qc (se mettre en rapport avec ꝛc) s. Benehmen, sc. Sprache ꝛc nach et. einrichten; se – à l'intelligence de ses auditeurs ꝛc (se mettre à leur portée) sich auf gleiche Stufe mit den geistigen Fähigkeiten sr. Zuhörer stellen; (cet homme) sait se – à tous (il n'affecte pas plus de capacité et d'esprit que les autres) sucht bei niemanden mit sm. Geiste und sn. Fähigkeiten zu glänzen; se – à son sujet (donner a son style le degré d'élévation ou de simplicité que comporte le sujet) sc. Ausdrücke, sc. Schreibart dem Gegenstande.

den man abhandelt, anpassen; savoir se – à tout (savoir se faire à toutes les positions) sich in alle V–sse zu schicken, sich nach allen Menschen zu richten wissen.

PROPOS (-pô) m. (discours, entretien) Rede f; Gespräch; m.p. Geschwätz n; le – doit varier selon (les circonstances) das Gespräch muß sich nach den ꝛ verändern, muß nach ꝛ abwechseln; – agréable, fâcheux, angenehmes Gesp., verdrießliches Geschw.; tenir d'étranges –, des – joyeux, sonderbare R–n, lustige Gesp–e führen; il tient des – un peu trop libres, un peu gaillards, er ist ein wenig zu frei, ein wenig ausgelassen in sn. R–n; les – de table, das Tisch-gesp., die Tisch-r–n; mettre certain – sur (le tapis) ein gewisses Gesp. auf ꝛ bringen; changeons de –, lassen Sie uns von et. Anderem sprechen; de – en –, nous sommes venus, tombés sur (ce chapitre) in Folge des Gesp–es sind wir auf ꝛ gekommen, bei unserer Unterhaltung fiel das Gesp. auf ꝛ; ein Wort gab das andere, und so kamen wir auf ꝛ; sur quel – en étiez-vous? wovon sprachen Sie; was war der Gegenstand Ihres Gesp–es? P. changement de – réjouit l'homme, man spricht gern von Allerlei; der Mensch liebt Abwechselung im Gesp–e; jouer aux – rompus (joindre ensemble des discours, qui se disent tout bas à l'oreille les uns des autres, pour voir s'ils produisent qc sens raisonnable) das Spiel der abgebrochenen R–n spielen; it. fig. (parler sans suite et sans s'entendre) unzus.-hängend und ohne eina. zu verstehen sprechen; 2. (proposition faite sur qc matière) p.u. Vorschlag m; jeter des – de paix, d'accommodement, Friedens-vorschläge, Vergleichs-v. thun, V. *jeter* (3): 3. (vain discours, discours médisant) Geschwätz n; – hazardé, gewagte Aeußerung, keckes Geschw.: les choses qu'il dit là sont des –, ne sont que des –, was er da sagt, ist ein Geschw., ein bloßes G., ein leeres G.; quoi, vous vous arrêtez à ces –, vous faites attention à ses, au x– (d'un enfant) wie, Sie kehren sich an dieses G., achten auf s. G., auf das G. ꝛ? je me moque des –, ich lache über das G. od. Gerede der Leute; 4. (résolution formée) Vorsatz m; j'ai formé le – (de ne plus le voir ꝛ) ich habe den V. gefaßt, ꝛ; je viens avec un ferme –, avec un – déterminé (de rompre avec lui ꝛ) ich komme mit dem festen V–e, mit dem entschiedenen od. bestimmten V–e ꝛ; faire un ferme – (de se corriger) den festen V. fassen, ꝛ; (se confesser) avec un ferme – de s'amender, mit dem festen V–e zur Besserung; 5. à – advt. (convenablement au sujet, au lieu, au temps, aux pers. ꝛ) gelegen; (parler) à –, zur g–en od. rechten Zeit ꝛ; cela est dit fort à –, das ist ein Wort zu sr. Zeit; il arrive à –, er kömmt gerade zur rechten Zeit an; vous venez à –, Sie kommen g., eben recht, wie gerufen; (on avait besoin de vous) vous arrivez tout à –, extrêmement à –, Sie kommen ganz g., gerade recht, äußerst g., zu äußerst g–er Zeit; it. (dans un sens tout contraire) il vient mal à –, er kömmt ungelegen, zur u–en od. unrechten Zeit; (il a parlé de cela) hors de –, zur Unzeit; à – ou hors de – (il faut toujours qu'il parle) es sey zu rechter Zeit od. zur U., es sey passend od. nicht; (cette offre) est hors de –, kömmt zur U.; il s'échauffe hors de – (sans sujet) er wird ohne Grund hitzig, böse; 6. à – (convenable) il a jugé à – (de partir) er hat für gut gefunden, ꝛ; on n'a pas jugé à – (qu'il fût à –) (de le faire) man hat nicht f. g. gefunden, hat es nicht rathsam gefunden; man war nicht der Meinung, daß es rathsam od. schicklich sey; il ne dit jamais rien de raisonnable, rien d'à –, er spricht nie et. Vernünftiges, et. das an sm. Orte wäre, et. Passendes; il est à – d'y aller, es ist r., sch. hinzugehen; it. m. l'à – (le moment, le temps convenable) der rechte Augenblick, l'= fait le mérite de tout, der r. Aug., die schickliche Zeit, die Wahl des rechten A–es ꝛ macht Alles aus; c'est l'= qui donne du mérite à cette action, der wohl gewählte A. macht das Verdienst dieser Handlung aus; je ne vois pas l'= (de cette plaisanterie) ich sehe das Passende od. Treffende ꝛ nicht ein; (le grand mérite de ce qu'il dit) tient à l'=, beruht auf der Wahl des richtigen A–es; voilà un bon, mauvais, sot =, das ist ein gut, schlecht, dumm gewählter A.; it. ein zur rechten Zeit angebrachtes Wort, ein unzeitiges Geschwätz, ein alberner Einfall, V. *proverbe*; 7. à – (man. de parler fam., lorsqu'on se souvient subitement de qc) à –, pendant qu'il m'en souvient, ei, weil ich eben daran denke; à –, savez-vous que ꝛ, ei, wissen Sie, daß ꝛ; à –, j'oubliais (presque de vous dire que ꝛ) ja so, ich vergaß ꝛ; 8. à – de qc (manière de parler qu'on emploie pour énoncer quelque chose qui a rapport à ce dont il a été question) à – de ce que vous disiez, aus Gelegenheit od. Veranlassung dessen, was Sie sagten; à – de nouvelles, savez-vous ꝛ, weil gerade von Neuigkeiten die Rede ist, wissen Sie ꝛ? à – d'un tel, est-il vrai que ꝛ? da eben von dem und dem die Rede ist, ist es wahr, daß ꝛ? à – de rien (sans sujet, sans rapport à ce qui a précédé) il s'est fâché à =, er ist ohne Ursache böse geworden, hat sich ohne Grund geärgert; il est venu nous dire cela à =, er kam her und sagte uns das ohne allen Anlaß, ohne alle Veranlassung, V. *botte*; Prat. à tort et mal à – (formule, en matière d'amende honorable, ou de réparation d'honneur) mit Unrecht und zur Ungebühr; (il reconnut) que c'était à tort et mal à – qu'il avait parlé de la sorte, daß er mit Unrecht und ungebührlich so gesprochen habe; 9. à tout – (en toute occasion, à chaque instant) bei jeder Gelegenheit od. Veranlassung; il parle de sa (bravoure) à =, er spricht b. j. G. von sr. ꝛ; il se fâche, se met en colère à =, er wird über Alles böse, zornig, ärgert sich über Alles; 10. V. *délibéré* (2).

PROPOSABLE a. 2 (qui peut être *proposé*) vorschlagbar; (parti) –, v.; it. v–es Mittel, v–er Ausweg; (cette affaire) cette question n'est pas –, ist nicht v., läßt sich nicht vorschlagen od. vortragen; diese Frage läßt sich nicht vorlegen od. aufwerfen.

PROPOSANT m. (jeune théologien protestant, qui étudie pour être pasteur) protestantischer Candidat; être reçu –, être admis au grade de –, als C. angenommen, zum Grade eines C–en zugelassen, befördert werden; les –s ont le droit de prêcher (mais non pas celui d'administrer les sacrements) die C–en haben das Recht zu predigen; 2. a. m. Ch.R. cardinal – (établi pour recevoir la profession de foi de ceux qui sont nommés à des évêchés en pays d'obédience et pour les *proposer* aux cardinaux) vorschlagender Cardinal.

PROPOSER v. a. (mettre en avant, objecter, offrir) vor-tragen, -schlagen, -legen; aufwerfen; – (une difficulté) ꝛ auf die Bahn bringen (einen Einwurf machen); – (un problème, une question) ꝛ vorl., zur Auflösung geben; – (une énigme) ꝛ aufgeben; – (un argument, son sentiment) ꝛ vortr.; – son avis, s. Gutachten geben; – (un accommodement, des termes d'a.) ꝛ vorschl.; (les conditions) qu'il –e, welche er vorschlägt, – (un mariage) ꝛ vorschl., in Vorschlag bringen; on lui a –é (un établissement, un parti pour sa fille) man hat ihm ꝛ vorgeschlagen, angetragen; (offrir, promettre ꝛ) anbieten, aussetzen; – (une récompense, un prix pour qc découverte ꝛ) auss.; on proposa (cent louis) à celui qui ꝛ, man bot dem ꝛ an, setzte ꝛ für denjenigen aus, welcher ꝛ; – qn pour (une place ꝛ) jem. zu ꝛ vorschl., in Vorschlag bringen; 2. – (un sujet) (donner un sujet, une matière à traiter) ꝛ aufgeben; (le sujet) qu'on a –é pour le prix de l'éloquence est ꝛ, welchen man zum Preise in der Beredsamkeit aufgegeben hat (die im Fache der Ber. aufgegebene Preisfrage); 3. – qn pour exemple (le donner pour ꝛ) jem. zum Muster aufstellen; on peut le – pour exemple à tous (les rois) man kann ihn allen ꝛ z. M. a.; 4. v.n. Théol. (se dit d'un étudiant en théol. qui développe un texte saint) entwickeln, auseinandersetzen; 5. v.r. se – qc (avoir ou former le dessein de faire qc) sich et. vorsetzen, vornehmen; Willens seyn, anschlagen; il se –e (de partir demain) er nimmt sich vor, ist W.; il s'était –é (de le faire) er hatte angeschlagen, sich vorgenommen ꝛ; se – une fin, un but (avoir en vue une fin à laq. on tend, un objet qu'on veut remplir) sich ein Ziel setzen od. stecken; P. l'homme –e et Dieu dispose (les desseins des hom. ne réussissent qu'autant qu'il plaît à Dieu; souvent nos entreprises tournent au contraire de nos projets, de nos espérances) der Mensch denkt's, Gott lenkt's; (les chrétiens) doivent se – (prendre) (Jésus-Christ) pour modèle, sollen sich ꝛ z. Muster nehmen.

PROPOSITIF, VE a. (rel. à une *proposition*) einen Vorschlag betreffend.

PROPOSITION (-cion) f. (act. de *proposer*) Vorschlagen, Vorlegen n. ꝛ; Vorschlag m; – (d'une question, d'un problème) Vorlegung f; – (d'une énigme) Aufgebung oder Aufgabe f; 2. (chose *proposée* afin qu'on en délibère) Vorschlag; la – qu'il vous fait (est avantageuse) der V., welchen er Ihnen macht ꝛ; écouter, recevoir, rejeter une –, des –s, einen V., Vorschläge anhören, annehmen, verwerfen; j'accepte votre –, ich nehme Ihren V. an, ich lasse mir Ihren V. gefallen; – de paix, de mariage, Friedens-, Heiraths-v. od. H.-antrag m; on le chargea de cette –, d'en faire la –, man übertrug es ihm, diesen V. zu machen, diese Sache vorzuschlagen; it. qf (les conditions) il adoucit un peu les –s, er macht ein wenig gemäßigtere, gelindere Vorschläge, Anträge, Bedingungen; on rejeta les –s, man verwarf die Vorschläge, A., B.; on ne peut s'entendre à ses –s, man kann sich nicht zu sn. Vorschlägen ꝛ verstehen, se. A. od. B. nicht annehmen; Math. (théorème, problème) Satz m; Aufgabe f; démontrer, résoudre une –, einen S. beweisen, eine A. auflösen; H. j. pains de – (ceux qu'on mettait toutes les semaines sur la table, dans le sanctuaire, chez les Juifs) Schaubrode; Gr. (discours qui affirme ou qui nie qc) Satz; (*Dieu est juste*) est une –, ist ein S.; – simple ou incomplexe (*p.* qui n'en renf. point d'autre) einfacher S.; – composée ou complexe (*p.* qui en renf. d'autres) zusammengesetzter S.; – conditionnelle, suppositive, complémentaire, directe, indirecte ꝛ, bedingter, voraussetzender, ergänzender, unmittelbarer, mittelbarer S.; – universelle, particulière, allgemeiner, besonderer S., V. *affirmatif, contraire, négatif*; – uni-

versellement reçue, allgemein angenommener S.; – fausse, erronée, falscher, irriger S.; avancer, soutenir une –, einen S. aufstellen, behaupten; cette – est vraie en un sens et fausse en un autre, dieser S. ist in einem Sinne wahr, im andern falsch; cette – est contenue dans son livre en termes exprès, dieser S. ist in sm. Buche ausdrücklich, mit ausd–en Worten enthalten; cette – est mal sonnante (parait contraire à la bonne doctrine ou à la probité) dieser S. ist anstößig; Théol.– offensive des oreilles pieuses (id.) fromme Ohren beleidigender, frommen Ohren anstößiger S.

PROPOTOME m. V. *proptome.*

PROPRE a. 2 (qui app. à qn à l'exclusion de tout autre; n'est employé que par énergie et par une esp. de redondance) eigen; c'est son – fils, son – frère, es ist f. e–er Sohn, Bruder; son – bien (ses –s affaires) f. e–es Vermögen ꝛc.; ses –s intérêts en souffrent, f. e–er Vortheil leidet dabei; son – sang, sa – substance, f. e–es Blut, f. e–es Wesen; de mes –s yeux, de mes –s oreilles, mit meinen e–en Augen, Ohren; (écrire) de sa – main, mit e–er Hand od. e–händig ꝛc.; donner, remettre qc à qn en main –, jem. et. zu e–en Händen od. e–händig übergeben; être abandonné à sa – conduite, fr. e–en Leitung, sich selbst überlassen seyn; il en est tenu en son – et privé nom, er muß selbst für fe. e–e Person, dafür stehen, V. *juge*, *mouvement*; amour –, V. *amour*; il est rempli d'amour –, er ist voll Eigenliebe; it. b. p. il a trop d'amour – pour (s'abaisser à cela) er besitzt zu viele E., um ꝛc.; Géogr. la Grèce, l'Afrique –, V. *proprement*; 2. (même, exactem. semblable) il me l'a dit en ces –s termes, ce sont ses –s paroles, er hat es mir mit eben denselben Ausdrücken gesagt, es sind fe. e–en Worte; vous logez dans la – maison où (il logeait) Sie wohnen in eben dem Hause, wo ꝛc.

II. Gr. (qui app. et qui convient particulièrement à chaque mot) eigentlich; (ce mot) dans sa – signification, veut dire ꝛc., will in fr. e–en Bedeutung so viel sagen, als ꝛc.; il a employé le mot –, il s'est servi du nom –, du mot –, er hat das e–e Wort gebraucht, hat sich des e–en Ausdruckes od. Wortes bedient; (la langue) n'a point de mot –, de terme – pour ꝛc. hat kein eigenes Wort, keinen eigenen Ausdruck für ꝛc.; le sens – (d'un mot) (sens naturel et primitif, opp. à *figuré*) der e–e Sinn ꝛc.; prendre (un mot) dans le sens –, subst. au –, im e–en Sinne od. Verstande nehmen, V. *nom* (Gr.); 2. (convenable à qn, à qc) tauglich, passend, angemessen, geeignet; (le jardin) nous serait extrêmement –, wäre uns äußerst gelegen, anständig; (un tel établissement) lui est plus – qu'à (un autre) ist p–er, a–er für ihn, schickt sich besser für ihn, als für ꝛc.; (cette charge, ce valet ꝛc.) ne lui est pas –, ist nicht p., nicht a. für ihn, taugt nicht für ihn, ist nicht t. für ihn; (cet habit) n'est – que (les dimanches ꝛc.) schickt sich nur für ꝛc., taugt nur für ꝛc.; 3. (qui peut servir, qui est d'usage à ꝛc.) tauglich, geschickt; (bois) – à bâtir, zum Bauen t. (Bauholz); (le moellon) est – à cela, hierzu ist ꝛc. t.; (cette herbe) est – à faire tel médicament, à guérir tel mal, dient zur Bereitung des ꝛc., zur Heilung des ꝛc., ist zur ꝛc. dienlich; it. (qui peut produire un effet fâcheux, nuisible) (ce remède) est – (à augmenter la maladie) ist dazu geeignet; être – à l'étude, – à la guerre, pour l'étude ꝛc. (qui a l'aptitude, les qualités, les talents nécessaires pour réussir en qc) zum Studiren, zum Soldaten taugen, Anlagen haben; il est – à tout (on peut l'employer à toutes so. d'aff.) er taugt zu Allem, ist zu Allem t., g., brauchbar; P. – à tout, – à rien, ou qui est – à tout, n'est – à rien, wer zu Allem zu brauchen ist, taugt zu nichts recht. Syn. On est tout formé à l'égard de la chose *pour* laquelle on est –; il faudra se former à l'égard de la chose *à* laquelle on est –: un objet est – *pour* faire, et – *à* devenir; 4. (seul convenable, réservé à ꝛc.) angemessen, eigen; (le sable) est le terrain – de cette (plante) ist der diesem ꝛc. a–e od. e–e Boden; (le pic et la houe) sont la culture – de ce sol (la charrue n'y vaudrait rien) die diesem Boden a–e Bearbeitung ist die mit ꝛc.; (le midi) est l'exposition – de cet arbuste, ist diesem Strauche a.; Bot. (calice) – (qui est immédiatement sous la corolle, et ne porte qu'une fleur dans les composées) besonder; (enveloppe) – (dans le même sens) b.; (pédoncule) – (qui porte immédiatement une fleur ou une agrégation de fleurs, dans les ombellifères et autres) b.; (pétiole) – (qui soutient la foliole dans les fleurs composées) b.; (sucs) –s (sucs qui s'épurent par les organes de la pl. et se perfectionnent de jour à autre jusqu'à entière maturité) b.

III. (net, opp. à *sale*) reinlich, sauber; (cet enfant ꝛc.) est très –, ist sehr r.; it. (bienséant, bien arrangé) (ses habits) sont touj. –s, sind immer r., ordentlich; il est fort – dans (ses habits, dans ses meubles ꝛc.) er ist sehr r. in ꝛc.; il est – sans affectation, – jusqu'à l'excès, er ist r., geputzt ohne Ziererei, übertrieben r.; il est touj. – et (bien mis) er ist immer r. und ꝛc.; (suite) –, r. od. f. gekleidet; (train) –, r–er, f–er Aufzug; (valets) fort –s, sehr f. gekleidet; (vaisselle) –, r.; (ameublement) fort –, sehr r., f.; (garniture) très –, sehr f.; (écriture) – et bien rangée, f. und geordnet; P. – comme une écuelle à chat (parfaitement nettoyé) so rein wie geleckt. Syn. V. *net*.

IV. m. (attribut, qualité qui app. à l'essence d'une chose) das Eigenthümliche, die Eigenthümlichkeit; le – des oiseaux est de voler, das E. der Vögel ist, daß sie fliegen; das Fliegen ist den Vögeln eigen od. eigenthümlich; c'est le – du chien d'aboyer, das E. des Hundes ist, daß er bellt; le – du singe est de contrefaire, das E. des Affen ist, daß er nachahmt; le – du courtisan est d'être souple ꝛc. dem Hofmanne ist die Geschmeidigkeit eigen ꝛc.; Jur. –s pl. (biens immeubles qui app. à une pers. par succession) Grundeigenthum n; eigenthümliches Vermögen in liegenden Gründen; cela lui tient lieu de –, das vertritt ihm die Stelle eines G–es; –s paternels ou du côté du père, –s maternels, väterliches, mütterliches G.; e–es V. von väterlicher, von mütterlicher Seite; disposer de ses –s, über f. G. verfügen; –s anciens (biens immeubles qui étaient déjà des *p*–s dans la main de celui à qui on succède) angeerbtes G.; Stammvermögen n; – naissant (bien immeuble qui faisait partie des acquêts de celui dont on a hérité) errungenes G.; –s de réversion (ceux que l'héritier avait aliénés et dans lesq. il est rentré) wieder an sich gebrachtes G.; –s de partage (échus à qn au-delà de sa part, par le partage ou la licitation faite avec les cohéritiers) überflüssiges G.; –s réels (héritages et fonds de terre) wirkliches G., V. *fictif*; 2. (bien du mari ou de la femme qui n'entrent point en communauté) eigenes, eigenthümliches Vermögen des Mannes od. der Frau; elle demande le remplacement de ses –s que (son mari a aliénés) sie verlangt Ersatz für ihr e. V., das ꝛc.; (avoir, posséder) en – (en *propriété*) eigenthümlich, als Eigenthum; (il avait la maison à loyer) il l'a maintenant en –, nun ist es f. E., nun besitzt er es eigenth.; (les religieux) n'ont rien en –, haben kein E., besitzen nichts als E.; Lit. – du temps (dans le bréviaire, office qui ne se dit qu'en cert. temps de l'année) zu gewissen Zeiten übliche geistliche Gebete n. pl; – des saints (qui ne se dit qu'en cert. fêtes) an den Festen der Heiligen ü. g. G. ꝛc.; – de certaines églises (ce qui ne se dit qu'en cert. lieux) gewissen Kirchen eigene, nur in gewissen K. gebräuchliche G. ꝛc.; 3. f. Raff. (chaudière où l'on verse le vesson) Zuckersaftkessel m.

PROPRÉFET (-fè) m. H. r. (lieutenant du *préfet*) Stellvertreter m. des Präfects.

PROPREMENT adv. (précisément, exactement) eigentlich; c'est – ce qu'il a dit ꝛc., das ist es e., was er gesagt hat; das hat er e. gesagt ꝛc.; (ce mot là) signifie – (telle chose) bedeutet e.; Gr. (au *propre*, opp. à *figuré*) e., im e–n Sinne; cela se dit – et figurément, das wird e. und uneigentlich, im e–en und u–en Sinne gesagt, gebraucht; 2. (en termes *propres* et significatifs) parler, s'exprimer –, bestimmt, in b–en od. e–en Ausdrücken sprechen; sich e. od. b. ausdrucken; 3. – dit (pt. de cert. termes pris dans leur signification expresse et particulière) e., im e–en Sinne, e. gesagt; (la comédie) – dite (et non la farce) im e–en, wahren Sinne; la Grèce – dite (l'Achaïe, le Péloponèse ꝛc., à la diff. des autres pays compris sous le nom de *Grèce*, quand on le prend dans une signification plus étendue) e–es od. e. so genanntes Griechenland; Géogr. anc. l'Asie, l'Afrique – dite (pt. de 2 provinces d'Asie ꝛc., ainsi appelées à la diff. de toute l'Asie ꝛc.) das e–e Asien, Africa; 4. (avec *propreté*) reinlich, sauber; il accommode, donne fort – à manger, er richtet die Speisen sehr r. zu, bewirthet f. r., gibt sehr r–e Kost; on mange – chez lui, man ißt r., hat r–e Kost bei ihm; 5. (avec adresse, avec grâce, d'une man. convenable) artig, sauber; (il, elle chante, danse) –, a.; cela est travaillé, fait, cousu, écrit –, das ist a., niedlich, f. gearbeitet ꝛc.; s'habiller –, sich f. kleiden; être – meublé, être mis –, f–es, niedliches Hausgeräth haben, f., a. gekleidet seyn; Mus. (chanter, jouer) – (avec *propreté*) zierlich ꝛc.; 6. à – parler ou – parlant adv. (pour parler en termes précis et exacts) = c'est (une friponnerie) e. zu reden, e. zu sagen, ist es ꝛc.

PROPRET, TE (-prè) a. (qui est d'une propreté affectée et étudiée) fam. gepützelt, geschniegelt; vieillard –, alter Putznarr; personne –te, g–e Person; 2. m. c'est un –, er ist ein Pu. (ein Säuberling).

PROPRETÉ f. (qualité de ce qui est *propre*, exempt de saleté et d'ordure) Reinlichkeit f; – (du corps, du linge, des meubles ꝛc.) R. ꝛc.; (son appartement) est tenu dans une grande –, wird sehr reinlich gehalten; – dans (les meubles, dans les habits ꝛc.) (netteté, bienséance dans les meubles ꝛc.) R. im ꝛc.; il est d'une grande –, c'est la – même, er ist äußerst reinlich, ein großer Freund von der R., er ist die R. selbst; elle est d'une grande – sur sa personne, chez elle, sie ist sehr reinlich auf ihrem Leibe, zu Hause od. in ihrem Hause; Mus. (exécution du chant ꝛc., avec les orn. qui lui sont propres et qu'on appelle *agréments*) Zierlichkeit f; Peint., Grav. ꝛc. (régularité des contours, attention scrupuleuse dans la conduite du crayon, du pinceau ou du burin) cela est peint, gravé avec beauc. de –, das ist sehr sauber gemalt, gestochen; il a une grande – de pinceau (pt. des ouvrages d'un

artiste terminés avec soin, dont la couleur est bien fondue, par opp. à celui dont les couleurs sont sales et heurtées) er hat einen sehr saubern Pinsel, malt sehr sauber.

PROPRÉTEUR m. H. r. (celui qui avait été *préteur*; it. celui qui commandait dans les provinces avec l'autorité d'un *p.*) gewesener Prätor od. Oberrichter; it. Proprätor, Landvogt, Landrichter m.

PROPRIÉTAIRE s. 2 (pers. qui possède qc en *propre*) Eigenthümer, =inn; le – et (le locataire) der E. und ₜ; la – et (l'usufruitier) die E–inn und ₜ; (la maison) a plus. -s, appartient à plus. -s, hat mehrere E., gehört mehrerenE–n, V. *locataire, usufruitier*; (pt. d'une terre, d'un domaine) Grund=, Guts=besitzer, Grundeigenthümer m; 2. a. 2, Théol. ame – (dont l'amour pour Dieu est intéressé) Seele f. deren Liebe zu Gott eigennützig ist; –ment adv. inus. (comme *p.*, en propriété) inus. eigenthümlich, als Eigenthum.

PROPRIÉTÉ f. (droit qu'a chaque individu sur les biens qu'il possède en *propre*) Eigenthum, E–s=recht n; (il jouit du revenu de ce bien) mais un autre en a la –, das E. aber steht einem Andern zu; (l'usufruit) se réunit à la – par (le décès de l'usufruitier) kömmt zu dem E–e durch ₜ hinzu; on lui conteste la – de ce bien ₜ, man macht ihm das Eigenthum dieses Gutes, das E–s=recht auf dieses Gut ₜ streitig; – littéraire (droit d'un auteur sur son œuvre, transmissible pour un cert. temps) literarisches E. od. E–s=recht; (chose qui appartient en *p.* à qn) (ce champ) est ma –, ist mein E.; abs. (se dit des biens-fonds, com. terres, maisons) (agrandir, embellir) sa –, ses –s, s. Besitzthum, Grundeigenthum; fe. Güter n. pl; Besitzungen f. pl; Liegenschaften f. pl; (le château de ₜ avec ses alentours) est une belle –, ist ein schönes Besitzthum, eine sch–e Besitzung.

II. (qualité, vertu particulière des pl. ₜ des minéraux ₜ) Eigenschaft f, – naturelle (des plantes) natürliche E.; il connaît la – de tous les simples, er kennt die E. aller Heilkräuter od. =pflanzen; – purgative, aromatique, saline ₜ, abführende, gewürzhafte, salzige ₜ E.; – alimentaire, nutritive, – vénéneuse, nährende, ernährende, giftige ₜ E.; (ces deux subst.) ont les mêmes –s, haben einerlei E–n; –s (des remèdes, des minéraux) E–en der ₜ; –s médicales, officinales, physiques, chimiques, heilende, arzneiliche, physische, chemische E–en.

III. (ce qui app. essentiellement à une chose) Eigenschaft, Eigenthümlichkeit f; (l'impénétrabilité) est une – (de la matière) ist eine E. ₜ; – (des couleurs, des sons ₜ) Eigenth. ₜ; it. (ce qui distingue particulièrement une chose d'une autre) la – de cette machine est (d'être économique) die Eigenheit dieser Maschine besteht darin, daß sie ₜ; Gr. (propre signification, propre sens) eigentliche Bedeutung, e–r Sinn; il entend bien la – (de chaque mot) er versteht die ei. B., den e–n S. ₜ gut; la – des termes est exactement observée dans (ses écrits) die ei. B. der Ausdrücke ist in ₜ genau beobachtet; – (du style) (résultant de la *p.* des termes, de la *p.* du ton, et de la *p.* du tour ou de l'assortim. du style au sujet) Eigenthümliche n.

PROPRIO-MOTU (pro-priô-mô-tu) V. *motu-proprio*; (*latin*) fam. il a fait cela – (spontanément) aus freien Stücken, aus freiem, eigenem Antrieb; freiwillig, unaufgefordert.

PROPTOME m. Méd. (prolongement excessif d'une partie) übermäßige Verlängerung eines Theils.

PROPTOSE m. Méd. (chûte d'une partie, surtout du globe de l'œil) Vorfall, Augen=v., V. *chûte* (Méd.).

PROPUS (-puce) m. Astron. (étoile, située *devant le pied* de Castor, le *præpes*) id. m.

PROPYLÉEN, NE (-lè-ain) a. Ant. (rel. aux *propylées*) propyläisch; (Diane) –ne, die Propyläerinn; (Mercure) –, der Propyläer.

PROPYLÉES f. pl. Arch. anc. (superbes vestibules ou portiques qui conduisaient à la citadelle d'Athènes, bâtis par Périclès) Vorhallen, Propyläen f. pl; it. (vestibule d'un temple ₜ) P.

PRO-QUESTEUR (ku-esse-) m. H. r. (lieutenant du *questeur*) Proquästor m; -questure f. (dignité, fonctions de *p.*) Proquästur f.

PRORATA (AU) adv. Prat. (du latin *pro rata*, sous-entendu *parte*; à proportion) nach Verhältniß; (les héritiers) contribuent aux dettes = (de leurs parts et portions) chacun = de l'(émolument) zahlen mit an den Schulden nach V., jeder nach V. des ₜ.

PROROGATIF VE a. Pal. (qui *proroge*, qui ajourne) verlängernd, vertagend; (décret) – (sentence) – ve, v.

PROROGATION (-cion) f. Jur. (délai, temps accordé par delà le temps préfix) id, Verlängerung, Frist f; – de compromis (extension du temps fixé par le compromis, pour la décision d'un différend) V. einer im schiedsrichterlichen Vergleich bestimmten Zeit; nouvelle – de (15 jours ₜ) neue F. von ₜ; – de juridiction (action de se soumettre à la juridiction d'un tribunal dont on n'est pas justiciable) freiwillige Unterwerfung unter ein fremdes nicht zuständiges Gericht; H. m. (act de *proroger*) Vertagung f; V. *proroger* (H. m.).

PROROGER v. a. (prolonger le temps qui avait été pris ou fixé pour qc) verlängern; on a –é (le délai) de 15 jours, man hat ₜ um 14 Tage verlängert; on prorogea le (terme fixé pour l'exécution du traité) man verlängerte den ₜ; – (une dispense ₜ) v.; H. m. (ajourner les séances des chambres à un certain jour, par un acte de l'autorité royale) vertagen, prorogiren, die Sitzung der Kammern verschieben. Syn. On *alonge* une chose, en ajoutant à l'un de ses bouts, ou en étendant la matière; on *prolonge* un terme en le reculant, une avenue ₜ en la continuant; on -*e* une loi, une permission, un congé, en les étendant au-delà de la durée prescrite.

PROS (prô) m. Mar. (embarcation des Malais) id. n; malaisches Fahrzeug.

PROSAÏQUE (-zaï-) a. 2 (qui tient de la *prose*, rel. à la *p.*, ord. qui tient trop de la *p.*) prosaisch; undichterisch; (terme, expression, façon de parler) –, p.; (style) –, p.; ext. Néol. (pt. de ce qui manque de poésie, d'élégance, de variété) nüchtern, alltäglich, wässerig; vie –, nüchternes Alltagsleben; prosaische Existenz; –ment adv. (d'une man. *p.*) p., auf eine p–e Weise.

PROSAÏSER g. p. PROSAILLER (l m.) v. n. (écrire en *prose*) inus. in Prosa, in ungebundener Rede schreiben.

PROSAÏSME (-za-ism) m. Litt. (défaut des vers qui manquent de poésie, qui renf. un gr. nombre de tours et d'expressions appartenant à la *prose*) Prosaismus m; Mangel m. an dichterischem Schwung; fig. – des pensées, des sentiments (vulgarité des ₜ; absence de poésie, d'élévation dans les ₜ) Alltäglichkeit f. od. Alltägliche n. der Gedanken m. pl, der Gesinnungen f. pl; Alltags=G.: – (de l'existence) (monotonie d'une vie consacrée tout entière aux intérêts matériels ₜ) einförmiges Alltagsleben.

PROSATEUR, TRICE (-za-) s. (f. p. u.) m. (pers. qui écrit principalement en *prose*) Prosaiker m; Schriftsteller, =inn in ungebundener Schreibart; Prosaist m; (il est bon poète) et mauvais –, und ein schlechter P.; (Voltaire unissait le talent de poète) à celui de –, mit der eines P–s. [*lueux*.

PROSCARABÉE m. V. (scarabée) *onc-*

PROSCÉNIUM (proce-cé-niome) m. Ant. (scène; avant-scène) Bühne, Vor=b. f; Proscenium n.

PROSCHÉRÉTÉRIES (proce-ké-) f. Ant. (fêtes à Athènes ₜ, le jour que l'épouse allait demeurer avec son mari) Proschäreterien f. pl.

PROSCOLLE (proce-) f. Bot. (dans les orchidées, glande au sommet du stygmate des fleurs) Narbendrüse f.

PROSCRIPTEUR (proce-) m. (celui qui *proscrit*) Aechter m; 2. H. r. (magistrat) Proscriptor m.

PROSCRIPTION (proce-krip-cion) (act. de *proscrire*) Aechtung, Acht, Achtserklärung f; il se défit de ses ennemis par –, par voie de –, er schaffte sich se. Feinde durch Ae., mittelst der Acht vom Halse; il fut enveloppé, il périt dans cette affreuse –, er wurde in diese Ae., od. Acht verwickelt, er ging bei dieser scheußlichen Ae. zu Grunde; – inventée, exercée par Sylla, von Sylla ausgedachte, ausgeübte Ae.; –s du temps du Triumvirat, Ae–en, Achtserklärungen f. pl. zur Zeit des ₜ; ext. (se dit des mesures violentes prises contre les pers. dans les temps de troubles civils) Verbannung, Verfolgung f; fig. (abolition, destruction) – (d'un mot) Verwerfung, Ausmerzung, Ausmusterung f. ₜ; – (d'un usage) Abschaffung f.

PROSCRIRE (proce-) v. a. H. r. (condamner à mort sans forme judiciaire, en affichant le nom des proscrits, et qf en mettant leur tête à prix) ächten, proscribiren, fam. für vogelfrei erklären; les citoyens proscrits par Scylla, die von Sylla geächteten Bürger; les triumvirs) proscrivirent (leurs ennemis) ächteten ₜ; (en quelques États) on proscrit en (mettant à prix la tête d'un criminel) (où on n'exclut point la forme judiciaire) ächtet man dadurch, daß man ₜ; il est proscrit, er ist geächtet, vogelfrei; (avoir) une figure proscrite ou de proscrit (déplaisante) ein widerwärtiges Aussehen ₜ; ext. (pt. de cert. mesures violentes prises contre les pers. dans les temps de troubles civils) verbannen, vertreiben, verfolgen, verjagen; 2. (éloigner, chasser) verbannen, entfernen; (cet homme est dangereux) il faut le – de (nos assemblées) man muß ihn aus ₜ v., entf.; fig. – (un usage ₜ) (l'abolir) ₜ abschaffen; (mots) proscrits depuis long-temps (bannis, écartés de l'usage) längst verbannt, verworfen, ausgemerzt, ausgemustert.

PROSCRIT (proce-) m. (hom. banni de son pays pour qe fâcheuse affaire ₜ) Geächtete, Proscribirte m; être du nombre des –s, unter den G–n od. P–n seyn; P. j'ai un jeu de –, des dés de – (vilain jeu) ich habe ein abscheuliches, ein garstiges Spiel, ich werfe abscheulich, garstig, äußerst schlecht; figure de – (déplaisante) V. *proscrire*.

PROSCRIVANT m. p. u. V. *proscripteur* (1).

PROSE f. Litt. (discours qui n'est pas assujetti à une cert. mesure, par opp. à *vers*, à *poésie*) Prose, Prosa, ungebundene Rede f; – latine, (française ₜ) lateinische ₜ P.; le langage de la – est plus simple (que celui des vers) die Sprache der P. ist einfacher ₜ; (écrire) en –,

in P.; – poétique (où l'auteur déploie toutes les richesses de la poésie) dichterische od. poetische P.; (ces vers) ne sont que de la – rimée, sind blos gereimte P.; il a remporté le prix de – (dans sa classe) er hat in ꝛc. den Preis in der P. erhalten; P. faire de la – sans le savoir (locution proverbiale empruntée au *Bourgeois gentilhomme:* réussir par harard et sans dessein) mehr Glück als Recht haben; das Gelingen dem Zufall verdanken; 2. (hymne latine où la rime et le nombre des syllabes remplacent la quantité) – des morts, P. beim Todtenamte.

PROSECTEUR (pro-cèk-) m. Anat. (celui qui dissèque pour un professeur) Prosector m.

PROSÉLÉNITE (pro-cé-) s. a. 2, Astron. (qui doit avoir existé avant la lune) Pro=, Anti=selenit m; älter als der Mond.

PROSÉLYTE (pro-zé-) m. H. eccl. (nouvellement converti) Neubekehrte, Proselyt m: (les juifs) et les –s (et ceux qui avaient passé du paganisme à la religion juive) und die Judengenossen; nouveau –, neuer P.; Cath. (pers. nouvellem. convertie à la foi cath.) P., N.; c'est un –, une –, er ist ein P., ein N–r, sie ist eine P–inn, eine N.; faire des –s, P–n machen: ext. (partisan qu'on gagne à une secte, à une opinion) ils ont fait plus. –s, sie haben mehrere P–n gemacht, haben mehrere bekehrt, geworben; fam. (cette opinion) a fait bien des –s, hat viele Anhänger gefunden; Cout. (étranger qui s'est fait naturaliser) Eingebürgerte m, Fremder, der das Indigenat erlangt hat.

PROSÉLYTIQUE (pro-zé-) a. 2, Néol. (rel. au *prosélytisme,* qui le sert, qui le favorise) proselytisch; bekehrungssüchtig, proselytenmacherisch.

PROSÉLYTISME (pro-zé-) m. (zèle de faire des *prosélytes*) m. p. Bekehrungssucht, Proselytenmacherei f; manie du –, Bekehrungswuth f.

PROSEMBRYON (pro-zan-) m. Bot. (périsperme de la graine) Keimhülle f.

PROSENNÉAÈDRE (proce-enn-néa-) a. 2. Minér. (cristal) – (qui a 9 faces sur des parties adjacentes) prosenneaedrisch.

PROSER v. a. et n. (écrire en *prose*) inus. in Prosa od. in ungebundener Rede schreiben.

PROSERPINE (pro-zér) f. Myth. (fem. de Pluton et reine des enfers) Proserpina f; la déesse –, die Göttinn P.; les fêtes de –, die Feste der P., zu Ehren d. P.; H. n. (papillon de jour) P.

PROSERPINÉA (-zèr) ou -PINIACA f. Bot. (pl. médicinale de Virginie) Laufkraut n.

PROSEUQUE (-zeu-) f. H. j. (lieu destiné à la prière) Bethaus n; 2. V. *prière.*

PROSIER (-zié) m. Lit. (livre renf. les *proses*) Buch n. das die lateinischen Hymnen in Prosa enthält.

PROSIMIENS m. pl. H. n. (les g. indri, maki et loris) Halbaffen m. pl.

PROSODIE (-zo-) f. Gr. (prononciation régulière des mots, conformément à l'accent et à la quantité) id. f; Zeitmaß n; Tonmessung f; il entend bien la –, er versteht das Z., die T., die P. gut; traité de –, Abhandlung f. von der P.; règles de la –, Regeln f. pl. der P.; Mus. anc. –s (hymnes grecques en l'honneur d'Apollon et de Diane) P–n.

PROSODIER (-zo-dié) v. a. et n. Mus. (observer les longues et les brèves) prosodiren.

PROSODIQUE (-zo-) a. 2 (qui app. à la *prosodie*) prosodisch; (accent) – (caractères) –s, p.: les caractères –s d'expression ou de simple prononciation (comme la cédille, l'apostrophe, le tiret ꝛc.) die p–n Zeichen des Ausdrucks od. der bloßen Aussprache; les caractères –s d'accent (tels que les accents aigu, grave, circonflexe) die p–n Tonzeichen; caractères –s de quantité (qui marquent les longues, les brèves et les douteuses, comme – ◡ ⌒) p–e Zeichen der Zeitmessung; langue – (dont la *p.* est bien marquée, où l'accent et la quantité des syllabes est bien déterminée) p–e Sprache.

PROSONOMASE f. Rhét. V. *paronomase.*

PROSOPALGIE (-zo-) f. Méd. (tic douloureux de la face) Gesichtsschmerz m: schmerzhaftes Zucken im Gesichte.

PROSOPALGIQUE (-zo-) a. 2, Méd. (rel. à la *prosopalgie*) den Gesichtsschmerz betreffend.

PROSOPE (-zo-) m. H. n. (g. d'ins. aussi appelé andrène) Forstbiene f.

PROSOPIS (-zo-pice) m. Bot. (légumin. des Indes or.) id. f.

PROSOPO- ou **PROSO-GRAPHE** (-zo-) m. (qui s'occupe de *p.*) Personenbeschreiber, Prosopograph m; 2. (esp. de pantographe) (Art) Pantograph m; -graphie f. (description des traits, de la figure et du maintien, it. des vertus, vices ꝛc.) Personenbeschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à *p.*) proso= od. prosopo=graphisch.

PROSOPOPÉE (-zo-) f. Rhét. (figure par laq. on introduit dans le discours une pers. absente, morte, ou feinte, ou un objet inanimé) Personendichtung, Prosopopöia f; – direct, indirect, unmittelbare, mittelbare P.

PROSPECTUS (proce-pek-tuce) m. Libr. (programme d'un ouvrage qui s'imprime par souscription ꝛc., et dans leq. on donne une idée du sujet qu'il traite, du format, des caractères, du nombre de volumes, du prix ꝛc.) id, Plan m; Uebersicht f; publier, distribuer des –s, P–e herausgeben, austheilen; ext. – (d'un journal, d'un nouvel établissement) P. ꝛc.

PROSPÈRE (proce-) a. 2, Poét. St. s. (favorable, heureux, propice) günstig, geneigt, gewogen: (le ciel) vous soit –, sey Ihnen g.; que (les Dieux) vous soient –s, ꝛc. mögen Ihnen g. od. gnädig seyn; il a eu la fortune –, les vents –, das Glück war ihm g., die Winde waren ihm g., er hatte g–en Wind; destins –s, g–es Geschick; (les destins, toutes choses) lui ont été –s, ist ihm g. gewesen; (ses affaires) sont dans un (état) –, befinden sich in blühendem, gedeihlichem ꝛc.

PROSPÉRER (proce-pé-ré) v. a. (pt. des pers., avoir la fortune *prospère*) aufkommen, gedeihen; (ce jeune homme, ce marchand) prospère, kömmt auf, kömmt gut fort; (sa famille) a bien –é depuis (dix ans) ist seit ꝛc. sehr aufgek.; (Dieu) permet que les méchants prospèrent (pour qe temps) gibt es zu, daß es schlechten Menschen ꝛc. glücklich geht: on voit souvent – des personnes qui ꝛc., man sieht oft, daß es Personen glücklich geht, daß P. Glück haben, die ꝛc.: il ne prospérera pas, si ꝛc. er wird nie auf einen grünen Zweig kommen, wenn ꝛc.; 2. (pt. des choses, réussir, avoir un heureux succès) gedeihen, glücken; gut gehen, gelingen; (son commerce, ses affaires) prospèrent, gehen gut; toutes choses lui ont –é, Alles ist ihm gelungen, geglückt, (ces plantes) ne prospèrent pas dans (ce sol) ged. nicht, kommen nicht fort in ꝛc.; (cette mode) a –é qe temps, hat einige Zeit ihr Glück gemacht, Beifall gefunden.

PROSPÉRITÉ (proce-) f. (état florissant, heureuse situation de qn, de qc) Glück, Wohl=ergehen n, =stand m; grande, longue –, großes, lange dauerndes G.; – continuelle, de peu de durée, anhaltendes G., G. von kurzer Dauer; (il est) dans la –, dans une grande –, ꝛc. im W–e, in einem großen W–e, in glücklichen, sehr gl. Umständen; fier dans la –, stolz im G–e; savoir supporter la –, das G. zu ertragen wissen; ne se laisser pas enfler par la –, sich durch das G. nicht aufblähen lassen; être modeste dans la –, im G–e bescheiden seyn; il a eu un rayon, une lueur de –, er hat einen Anschein, einen Schimmer von G. gehabt; je vous souhaite toute sorte de –, ich wünsche Ihnen alles mögliche Wohlergehen; – d'un commerce, d'une maison ꝛc., guter Fortgang eines Handels, Aufkommen n. eines Hauses ꝛc.; – des affaires, des armes, glücklicher Fortgang der Geschäfte, der Waffen, G. der Waffen; de là naît la – (de l'État) daraus entspringt die Wohlfahrt ꝛc.; je prie Dieu pour la – de (votre famille ꝛc.) ich bitte zu Gott um Segen für ꝛc.: fam. avoir un visage de – (avoir l'air gai, content, le teint frais et fleuri) ein behagliches, selbstgefälliges, it. blühendes Aussehen haben; 2. pl. (événements heureux) Glücksfälle m. pl; tant de –s furent troublées par (la mort de ꝛc.) so viele glückliche Ereignisse wurden durch ꝛc. getrübt. Syn. V. *félicité.*

PROSPHYSE (proce-) f. Méd. (adhérence mutuelle de parties qui devaient être séparées) id. f; Zus.=wachsen, Verwachsen n; – des paupières (adh. des ꝛc. entre elles ou avec le globe de l'œil) Z. der Augenlieder unter eina. od. mit dem Augapfel ꝛc.; – (des lèvres) – des os avec (leurs épiphyses) V. der Knochen mit ꝛc.

PROSTANTHÈRE (proce-) m. Bot. (labiée) id. f.

PROSTAPHÉRÈSE (proce-) f. Astron. anc. (diff. entre le lieu moyen d'une planète et son lieu vrai; ou entre son mouv. vrai et son mouv. moyen) Prostaphärese f.

PROSTASE (proce-) f. Méd. (supériorité d'une humeur sur une autre) Uebergewicht n. einer Feuchtigkeit über die andere; Vorschlagen n. einer F. vor der andern.

PROSTATALGIE (proce-) f. Méd. (douleur à la *prostate*) id. f; Saamendrüsenschmerz m.

PROSTATALGIQUE (proce-) a. 2, Méd. (rel. à la *prostatalgie*) zum Saamendrüsenschmerz gehörig; prostatalgisch.

PROSTATE (proce-) f. Anat. (nom de 2 corps glanduleux, placés à la jonction de la vessie et de l'urètre) Vorsteher m; V.=, Saamendrüse f; –s inférieures ou petites –s (2 petits groupes de follicules, au devant de la *p.*) untere od. kleine V.

PROSTATIQUE (proce-) s. a. 2, Anat. (rel. aux *prostates*) Vorsteher= ꝛc.; saamendrüsig; –s ou muscles –s (4 muscles qui s'insèrent aux *pr.*) V.=muskeln m. pl; –s supérieurs ꝛc., obere V.=drüsen= ꝛc.; V.=muskeln; liqueur – (qui s'écoule des *p-s*) V.=saft, =schleim m.

PROSTATITE (proce-) f. Méd. (inflam. de la *prostate*) Saamendrüsenentzündung f.

PROSTATOCÈLE (proce-) f. Méd. (hernie de la *prostate*) Saamendrüsenbruch m.

PROSTERNATION (proce-tèr-nacion) f. (état de celui qui est *prosterné*) Fußfall m; Niederwerfung f; la – est un salut plein de respect, der F. ist eine ehrerbietungsvolle Begrüßung: la – de Judith devant (Holopherne) der F. der Judith vor dem ꝛc. Syn. La – indique un acte de respect; la *prostration,* une sorte de culte. On salue avec –: on adore avec *pr.* Dans la –, on s'incline profondément et on se relève; dans la *pr.*, on reste profondément incliné.

PROSTERNÉ, E a. v. V. *délabré.*

PROSTERNEMENT (proce-tèr-ne-man) m. (act. de *prosterner*) p.u. Nieder-fallen n. (auf die Erde); -werfung f.; Fußfall m.; (les Orientaux témoignent leur respect) par de fréquents -s, durch öfteres N.; (les Juifs) rendaient l'honneur du – aux (personnes en dignité ꝛc.) erzeigten den ꝛc. ihre Ehrerbietung durch das N., durch einen F.

se **PROSTERNER** (proce-tèr-né) v. r. (s'abaisser en posture de suppliant, se jeter à genoux aux pieds de qn, se baisser jusqu'à terre) niederfallen, zu Füßen fallen, sich niederwerfen; il se prosterna devant lui, er warf sich, fiel vor ihm nieder, fiel ihm zu Füße; se – la face contre terre, mit dem Gesichte auf die Erde n.; se – devant Dieu, sich vor Gott niederw.; -é aux pieds des autels (il priait Dieu de ꝛc.) auf den Stufen der Altäre kniend ꝛc.

PROSTHÈME (proce-) m. H.n. (appendix du nez de cert. mammif.) Prosthema n.

PROSTHÈSE (proce-) f. Gr. (esp. de métaplasme, qui consiste à ajouter une lettre ou une syllabe au commencement d'un mot, sans en changer le sens, com. dans *grenouille*, qui vient du latin *ranuncula*, par l'addition d'un *g*.) Vorsetzung f. eines Buchstabs od. einer Sylbe; Chir. V. *prothèse*.

PROSTIBULE (proce-thi-) m. (lieu de débauche) v. verrufener Ort, Hurenhaus n.

PROSTITUÉE (proce-thi-) f. (fem. qui se livre à l'impudicité) öffentliche Hure; Lustdirne f.; Freudenmädchen n; (dans l'Apocalypse, Rome païenne est appelée) Babylone la grande -ée, die große babylonische Hure.

PROSTITUER (proce-thi-tué) v. a. (livrer à l'impudicité, induire par persuasion ꝛc. une fille ꝛc. à s'abandonner à la lubricité de l'hom., par qe motif vil et mercenaire) Preis geben; elle -e elle-même (sa fille) sie gibt ꝛc. selbst P., führt ꝛc. selbst zur Unzucht an; elle l'a -ée, sie hat sie P. gegeben; - son honneur, V. se *prostituer*; fig. il a -é son honneur (s'est déshonoré par des act. indignes d'un hom. d'honneur) er hat fr. Ehre einen Schandfleck angehängt, hat sich beschimpft; – (sa dignité, la magistrature) ꝛc. schänden, entehren; il -e (la justice) (pt. d'un juge corrompu) er schändet, entehrt ꝛc.; il est -é à la faveur (dévoué aux volontés des favoris) er ist ein niedriger Sklave der Günstlinge; – (ses talents, sa plume) (en les vouant aux passions de qn) ꝛc. schänden; ils prostituent leurs plumes à l'argent, au mensonge, à l'envie ꝛc., sie verkaufen ihre Feder für Geld, sie schreiben um G., was man will; sie leihen ihre F. zum Dienste der Lüge, des Neides ꝛc.; c'est une plume venale et -ée, er ist ein feiler Schriftsteller, der se. Feder zum Werkzeuge jeder Leidenschaft gebrauchen läßt; 2. v. r. se – (se livrer à l'impudicité) sich, sn. Leib Preis geben; elle s'est -ée pour de l'argent, sie hat sich für Geld P. gegeben; elle s'est -ée (elle s'est livrée elle-même à ꝛc.) sie hat ihre Ehre geschändet, P. geg., sie hat sich P. geg.; fig. se – à la faveur, à la fortune, aux passions d'autrui (s'y dévouer lâchement) sich zum niedrigen Sklaven der Günstlinge, der Reichen hingeben, verkaufen; den Günstlingen, den Reichen niedrig schmeicheln; auf eine schändliche Art den Leidenschaften Anderer fröhnen; sich zum Werkzeuge der L. Anderer gebrauchen lassen; (cet écrivain) se -e (il ment à sa conscience, il n'écrit que ce qui convient aux gens dont il sert les intérêts, les passions) verkauft se. Feder, ist ein feiler Scribler, schreibt um's Geld was man will.

PROSTITUTION (proce-thi-tu-cion) f. (act. de se *prostituer*) Schändung, Entehrung des Leibes durch Unzucht; Hurerei f.; elle a vécu dans une – honteuse, sie hat ein schändliches Leben, pop. ein Hurenleben geführt; lieu de – (maison de débauche) Hurenhaus n; schlechtes Haus; fig. - (de la justice, des lois) (lorsqu'un juge corrompu les fait servir à ses intérêts) S. od. E.; Écr. qf (abandonnement à l'idolâtrie) H., Abgötterei f.

PROSTOMIDE (proce-) a. 2, H. n. (à bouche à l'extrémité du museau) mit einer am äußersten Ende der Schnauze befindlichen Mundöffnung.

PROSTOMIS (proce-to-mice) f. H. n. (coléopt. xylophage d'All.) id. m.

PROSTRATION (proce-tra-cion) f. V. *prosternation*; Méd. (extrême abattement) gänzliche Erschlaffung f.; – (des forces) g. E., g. Erschöpfung.

PROSTYLE (proce-) s. a. 2, Arch. anc. (édifice qui n'a de colonnes qu'à sa face antér.) Säuleneingang m; vornsäulig; temple –, Tempel m, der vorn Säulen hat; Gebäude n. mit einem S–e.

PROSTYLITE (proce-) m. Ant. (rangée de colonnes à la façade d'un temple) Säulengang m. an der Vorderseite eines Tempels.

PROSULE (-zule) f. Lit. cath. (petite *prose*) Prosula f.

PROTAGONISTE m. Ant. (princip. personn. d'une pièce de théâtre) Held m. des Stückes, Hauptperson f.

PROTASE f. Litt. (exposition du sujet d'un poème dramatique) Eingang m. in einem Gedichte ꝛc.; Prolog m.

PROTATIQUE a. 2, Litt. (rel. à la *protase*) zum Eingange gehörig; personnage – (qui ne paraissait sur le théâtre qu'au commencement de la pièce, pour la *protase* ou l'exposition) eine nur zu Anfange des Schauspieles vorkommende Person.

PROTE m. Impr. (celui qui a la direction et la conduite d'une imprimerie, qui est chargé de distribuer l'ouvrage aux compositeurs et de le diriger, de revoir et corriger les épreuves ꝛc.) Factor m. V. *correcteur*.

PROTÉACÉ, E a. V. *protéoide*.

PROTECTEUR, TRICE s. (pers. qui *protège* qn) Beschützer, Beschirmer, Gönner, -inn; Schutzherr m; (il a) un puissant –, beauc. de -s, einen mächtigen B., viele B.; (Dieu) sera notre –, wird unser B., Beschirmer seyn; – (des pauvres, des affligés) B. ꝛc.; (elle est) notre -trice, unsere B-inn; (patronne) (Minerve) était la -trice des beaux arts, war die B–inn der schönen Künste; airs de –, Ansehen eines B–s; cardinal – (chargé à Rome des aff. consistoriales d'une nation ou des intérêts de cert. ordres religieux) Cardinal-b., -protector m; - (des affaires) d'Espagne de Portugal ꝛc., Besorger m. der Angelegenheiten der spanischen, der portugiesischen ꝛc. Geistlichkeit; H. m. (titre, dignité, fonction) – d'Angleterre (titre que prend le régent du royaume, dans une minorité) Protector von England; (Cromwell) prit le titre de –, nahm den Titel eines P–s an; (le roi des Français) est le - (de l'académie française) ist der P., Beschützer; H. d. F. – de la confédération du Rhin (titre sous leq. Napoléon domina la partie de l'Allem. qu'il avait réorganisée en 1806) P. od. B. des Rheinbundes; 2. a. il prend un ton –, er nimmt einen Beschützerston an; son bras –, sa main protectrice, s. schützender Arm, se. schützende Hand.

PROTECTION (-cion) f. (act. de *protéger*) Schutz m; Beschützung, Obhut f.; – de Dieu, du ciel, S. Gottes, des Himmels; prendre la – de l'(innocence, des opprimés ꝛc.) die B. der ꝛc. übernehmen; accorder sa – à qn, prendre qn sous sa –, en sa –, jemn. sn. S. verleihen, jem. in sn. S. nehmen; j'ai recours à votre –, ich suche bei Ihnen S.; je viens demander votre –, ich komme, Sie um Ihren S. zu bitten; sa – ne vous manquera pas, s. S. wird Ihnen nicht fehlen; il mérite – (votre –) er verdient S. ꝛc.; c'est une puissante – que la sienne, ein S. wie der seinige, ist mächtig; ne donnez point de – au (crime ꝛc.) geben Sie dem ꝛc. keinen S.; prendre sous sa - (le commerce, l'agriculture) ꝛc. in sn. Schutz nehmen, beschützen und fördern; 2. (act. de prendre soin de la fortune, des intérêts de qn, de favoriser l'accroissement, le progrès de qc) Gönnerschaft, Stütze, Unterstützung f.; il n'a, il ne trouve aucune –, er hat keine St., findet keine St. od. U.; 3. (se dit des pers. mêmes qui en favorisent d'autres) Beschützer, Schutzherr, Gönner m; il a de puissants -s, er hat mächtige St–n, Beschirmer; (pour réussir) il faut avoir des -s, muß man Gönner haben; Jur. (appuis de l'adversaire qu'il faut vaincre) (nous avons gagné) malgré les -s, der Gr. (des Gegners) ungeachtet; j'ai lutté contre les -s, ich habe gegen die G–en kämpfen müssen; – d'Espagne ꝛc. (emploi de *protecteur* à Rome) Besorgung f. der geistlichen Angelegenheiten Spaniens in Rom; préceptes de – (mandats qui assuraient la protection temporelle et spirituelle) Schutzmandat n.

PROTECTORAT (-ra) m. H. d'Angl. (dignité, charge de *protecteur*) id. n; Protectorswürde f.; (Richard Cromwell) succéda au – de son père, se démit du –, folgte sm. Vater in der P., legte die P. nieder.

PROTECTORERIE f. H. eccl. (dignité de cardinal *protecteur*) Cardinal-Protectorswürde f.

PROTÉE m. Myth. (dieu marin qui changeait continuellement de forme) Proteus m; fig. (pt. de qn qui joue toute so. de personnages) c'est un vrai –, er ist ein wahrer P.; Bot. -s ou protéoïdes, ou globulaires f. pl. (fam. du g. *protée*) Familie f. der wandelbaren Gewächse, der Proteen; – argenté (arbr. qui forme des forêts toutes argentées en Afrique) Silberbaum m; H. n. (salamandre qui n'habite que les lacs et les riv.) Pr.; it. (polype amorphe, qu'on trouve dans l'eau des marais et de la mer) P.; Méd. (pt. d'un mal qui se montre sous plus. formes, com. le mal vénérien) c'est un vrai –, sie (diese Krankheit) ist ein wahrer P.; erscheint in tausenderlei Gestalten.

PROTÉGÉ, E s. (pers. *protégée*) Schützling, Günstling m; il est le – du (ministre) (il est du nombre de ses -s) er ist der S. des ꝛc.; c'est mon –, ma -e, er, sie ist mein S., steht unter meinem Schutze; m.p. un tas de -s, ein Haufen S–e; des -s si bas, so niedrige, so gemeine S–e.

PROTÉGEMENT m. (t. de Beaumarchais; action, manie de *protéger*) inus. Beschützung, Begünstigungssucht f.

PROTÉGER v. a. (prendre sous sa protection, défendre qn, qc) schützen, be-s., beschirmen, in Schutz nehmen; (Dieu, le ciel) le protège, schützt, beschützt ihn; – (l'innocence, les faibles, les opprimés) s.; il protégea (les gens de bien) contre les (entreprises des méchants) er schützte ꝛc. gegen die ꝛc.; je le protégerai envers et contre tous, ich werde ihn gegen und wider alle s.; (s'intéresser, contribuer à la fortune d'une personne; veiller au maintien, au progrès de qc) schützen, fördern, begünstigen; – (le commerce, les

arts) ꝛc f., be=f.; — la justice, la bonne cause, die Gerechtigkeit f.; die gute Sache vertheidigen, in Schutz nehmen; – (la religion, les autels) be=f.; Syn. V. *défendre;* it. (garantir d'une incommodité, d'un danger) (ce mur) nous protège contre (le froid) schützt uns gegen ꝛc, bewahrt uns vor ꝛc.

PROTÉIFORME a. 2 (qui change souv. de formes) vielgestaltig; Méd. (maladie) – (à symptômes irréguliers) v. [tre) id. m.

PROTÉINE m. H. n. (coléopt. brachély-

PROTÉIQUE a. 2, Myth. (rel. à *Protée*) zum Proteus gehörig; it. (sembl. à P.) fig. V. *protéiforme.* [Proteles m.

PROTÈLE m. H. n. (mammif. du Cap)

PROTÉOÏDES f. pl. Bot. V. *protée.*

PROTERIE f. Impr. (emploi de *prote*) p. u., Factors=stelle f; =dienst m; it. (cabinet où il travaille) F.=zimmer n.

PROTESTANT, E (-tèce) s. a. H. eccl. (nom donné d'abord aux Luthériens qui *protestèrent* dans une diète à Spire 1529 contre un édit d'une autre diète tenue à Worms défendant toute innovation en matière de religion; on a compris ensuite sous ce nom les calvinistes et ceux de la religion anglicane) Protestant m. (Freiglänbige, freiglänbig); protestantisch; il est –, c'est une -e, er ist ein P., sie ist eine P–inn; -s d'Allemagne, deutsche P–n, od. P–en in Deutschland; (États) -s, p.; (église) -e, p.; (prince) -, p.; (ville) -e, p.; ministres -s, p–e Pfarrer od. Geistliche; -s luthériens, lutherische P–en, Lutheraner; -s calvinistes, reformirte P–en, Reformirte, Calvinisten.

PROTESTANTISME (-tèce-ten-thisme) m. H. eccl. (croyance des églises *protestantes*) Protestantismus m; protestantischer Glaube; Freiglaube; embrasser le –, den p–n G–n annehmen; dans le – on enseigne ꝛc, in der p–n Religion lehrt man ꝛc.

PROTESTATEUR (-tèce-) m. H. d'Angl. (se dit de ceux qui, en 1650, *protestèrent* contre les décisions du parlement) Protestirende m.

PROTESTATION (-tèce-ta-cion) f. (témoignage public, déclaration publ. de ses dispositions, de sa volonté) Betheurung, öffentliche od. feierliche Versicherung f; il a fait une – de sa fidélité au service de l'État, er hat öffentlich betheuert, feierlich versichert, dem Staate treu zu dienen; 2. (promesse, assurance positive) V.; Versprechen n; il lui fit mille -s d'amitié, de service, d'attachement inviolable, er gab ihm tausenderlei V–en von Freundschaft, von Dienstwilligkeit ꝛc; après tant de -s de fidélité ꝛc, nach so vielen V–en od. Zusicherungen von Treue; 3. (déclaration en forme juridique, par laq. on *proteste* contre qc) Verwahrung, Einrede, Gegenrede, Protestation f; faire sa – contre un arrêt (contre un acte) se. Verw. gegen einen Beschluß ꝛc einlegen; faire sa – par-devant notaire, chez un notaire, se. Verw. vor, bei einem Notar einlegen, sich vor, bei einem N. verwahren; il a fait sa –, ses -s avant et après l'acte, er hat vor und nach der Verhandlung se. Verw., se. Verw–en od. E–n eingelegt, sich rechtlich verwahrt; (forcé d'entrer dans un monastère) il avait fait d'avance ses -s (à l'effet de réclamer un jour contre ses vœux) hatte er zuvor se. Verw–en od. E–n eingelegt; – verbale, mündliche V., E.

PROTESTER (-tèsse-té) v. a. (faire une *protestation*, assurer ou promettre positivement, publiquement) betheuern, feierlich versichern; il -e dans sa préface que (ce n'est pas son intention) er betheuert in se. Vorrede, daß ꝛc; je vous -e qu'(il ne m'en a rien dit) je vous le -e sur mon honneur, ich betheure Ihnen, daß ꝛc; ich beth., versichere es Ihnen auf meine Ehre; il lui protesta qu'il (le servirait de tout son pouvoir) er betheuerte ihm, versicherte ihm feierlich, daß er ꝛc; Com. – (une lettre de change, un billet) (en faire le *protêt*) ꝛc protestiren; (si qn refuse d'accepter une lettre de change, ou de la payer à l'échéance) il faut la –, on peut la faire –, so muß man ihn p. lassen, so kann man ihn p. l. od. Protest erheben l., V. *protêt;* 2. v. n. (déclarer en forme juridique) sich erklären, sich verwahren; protestiren; – contre (une résolution, contre une délibération) (déclarer qu'on tient pour mal ce qui a été résolu, délibéré, et que l'on se pourvoira contre) sich gegen ꝛc erkl.; – contre (un acte, contre une obligation contractée par force, par fraude ꝛc) sich gegen ꝛc v.; (son mari l'obligea à signer) mais elle protesta avant et après, aber sie verwahrte sich vor= und nach=her; il protesta contre, er verwahrte sich dagegen; Pal. – de violence (déclarer que c'est par violence, par force que l'on fait) erklären, daß man et. gezwungen thue; sich gegen Gewalt v.; (il leur remit, ils lui enlevèrent ses papiers) mais en même temps il protesta de violence, er erklärte es aber zu gleicher Zeit für Zwang, für Gewalt; – d'incompétence (déclarer que l'on prétend que le juge n'est pas compétent) sich gegen Unbefugtheit v., den Richter für unbefugt erkl., V. *nullité;* – de tous dépens, dommages et intérêts (déclarer que la partie adverse en sera tenue, et qu'on sera en droit de les répéter contre elle) gegen alle Unkosten, Schaden und Interessen od. Zinsen protestiren, sich verw.

PROTÊT (-tè) m. Com. (acte par leq. on déclare à celui qui refuse d'accepter ou de payer une lettre de change, ou de tout autre effet de commerce, que lui et son correspondant seront tenus de tous les préjudices qu'on en recevra) Protest, Wechsel=P. m; P.=erhebung f; faire un – par-devant notaire, einen P. vor dem Notar erheben; lever –, P. erheben; – faute d'acceptation, P. (aus) Mangel (an) Annahme, wegen verweigerter A.; – faute de paiement, P. (aus) Mangel (an) Zahlung, wegen verweigerter Z., – de mer, See=P.; frais de –, P.=kosten, =spesen pl; – prématuré (levé trop tôt) voreiliger od. zu früh erhobener P.; – tardif (levé trop tard) verspäteter, zu spät erhobener P.; contre- – (2e p. d'une lett. de change) Contra= od. Gegen=P.; – par perquisition (fait en l'absence du tiré) Perquisitions=, Nachforschungs=P., P. in den Wind; – par intervention (levé quand la lettre de ch. est acceptée ou payée par interv.) Interventions=, Interpositions=P.; intervenir au –, accepter sous – (accepter pour l'honneur de qe endosseur, ou du tireur de la lettre) interveniren, unter P. acceptiren; faire signifier un –, einen P. anzeigen lassen; (la lettre a été protestée) voici le –, hier ist der P.

PROTÉVANGILE ou **PROTÉVANGELION** m. H. eccl. (livre attribué à St. Jacques, 1er évêque de Jérusalem) Protevangelium n.

PROTHÈSE f. Chir. (opération qui consiste à ajouter qe partie artificielle, com. un œil, un bras ꝛc à la place de celui qui manque) künstliche Ersetzung eines (fehlenden) Gliedes; Gr. V. *prosthèse.* [Java) id. m.

PROTION (-cion) m. Bot. (balsamier de

PROTO-CANONIQUE a. 2, Lit. (livres) -s (livres sacrés reconnus pour tels avant même qu'on eût fait les *canons*, opp. à *deutéro-canoniques*) protocanonisch; -cole m. Jur. (livre qui contient tous les actes des notaires) Verhandlungs=, Notariats=buch, Protocoll n; consulter le –, im V–e od. im P–e nachsehen; transcrire (un acte, une minute) dans le –, in das V. od. P. einschreiben; la grosse est tirée sur le –, die Abschrift ist nach dem P–e gemacht; 2. (formulaire pour dresser les actes publics, les rapports en justice) – (des notaires, des greffiers) Formelbuch; it. (formulaire contenant la man. dont les gouvernements ou les princes traitent dans leurs lettres ceux à qui ils écrivent) Formel= od. Titel=buch; (pour écrire à ce prince) il a consulté son –, hat er sich im F–n Raths erholt; 3. (registre des délibérations, des actes d'un congrès, d'une diète ꝛc; souvent ces délibérations, ces actes mêmes) les -s (de la conférence de Londres) die Protocolle; -clistes m. pl. H. eccl. (sectaires du 6e siècle, qui prétendaient que les ames avaient été créées avant le corps) Protoctisten m. pl; -graphe m. (qui trace le plan, le dessin d'un ouvrage) Riß=macher, =zeichner, Protograph m; -graphie f. (écriture primitive) Urschrift f; 2. Arch., Dess. (dessin, plan de ꝛc) Rißzeichnungs=lehre, =kunst f; -graphique a. 2 (rel. à la *p.*) rißzeichnerisch, rißzeichnungs=lehrig, =künstlich; -gyne f. Minér. (talqueuse à texture granitoïde commune dans les Alpes, composée de feldspath, de quartz et de stéatite ou de talc, ou de chlorite) id. f; -martyr m. H. eccl. (1er martyr; surnom de St. Étienne) erster Märterer, Haupt=m.; -médecin m. H. (1er médecin d'un roi ꝛc) erster Leibarzt; (d'une ville) erster Stadtarzt; -médicat m. H. (charge de *p.*) Stelle f; Amt n. eines ꝛc.

PROTON m. H. n. (g. de crustacés formé des esp. du g. chevrolle, qui ont un app. à la base de la 2e paire des pieds) id. m.

PROTO-NOTAIRE m. Chanc. r. (offic. qui reçoit les actes des consistoires publics, et les expédie en forme, quand il en est requis) Ober=notar, =geheimschreiber m; collège des douze =s participants (1er des collèges des prélats qui ne sont pas évêques et qui *participent* aux droits des expéditions de la chancellerie) Collegium n. der 12 wirklichen od. arbeitenden O–e; charge de = participant, Stelle f. eines wirklichen O–s; -paschites m. pl. H. eccl. (sectaires du 1er siècle, qui faisaient la Pâque avec du pain azyme) Protopaschiten m. pl; -pathie f. V. (maladie) *protopathique;* -pathique a. Méd. (maladie) = (maladie 1re, ou qui n'est précédée ou produite par aucune autre, opp. à *deutéropathique*) erst, ursprünglich; -pope m. H. m. (évêque moscovite) oberster Pope; Oberpriester m; -slave m. Litt. (slave primitif) Urslave n; -spathaire m. H. anc. (chef des *spathaires* ou des gardes des empereurs grecs) Oberster m. der Schwertträger od. der Leibwache; -syncelle m. H. eccl. (vicaire d'un patriarche, d'un évêque, dans l'église grecque) Vicar m. eines Patriarchen ꝛc; -thrône m. H. eccl. (1er suffragant d'un patriarche, dans l'église grecque) erster Suffragan eines Patriarchen; -type m. (original ou modèle sur leq. on forme qc; 1er exemplaire) Urbild, Vorbild, Muster n; erster Abdruck; = (d'une gravure, d'un ouvrage moulé) e–r Abd., erste Abdrücke ꝛc; fig. g. p. = de (sagesse, d'éloquence) M. der ꝛc; Fond. d. car. (instr. qui règle la force du corps de chaque caractère) Lehre f; Kernmaaß n; -typique a. 2 (rel. à un *p.*) urbildlich, prototypisch; -vestiaire m. H. anc. (chef des vestiaires à Constantinople) Oberkleiderbewahrer m.

PROTOXYDES m. pl. Chim. (oxydes métall. renf. la plus petite portion possible d'oxygène) Protoxyden m. pl.

PROTO-ZEUGME m. Gr. (esp. de zeugme où le mot sous-entendu dans la suite du discours, se trouve au commencement, com. *vicit pudorem libido, timorem audacia* ꝛc) Protozeugma n;

-zoaire s. a. 2, H. n. (se dit des anim. de la conformation la plus simple) -s, animaux -s, Protozoarien pl.

PROTRYGÉE m. H. anc. (chef des vendanges) Weinlesevorsteher m; 2. -s f. pl; (fêtes de Neptune et de Bacchus avant les vendanges) Protrygäen f. pl.

PROTUBÉRANCE f. Anat. (avance, éminence) Hervorragung, Erhöhung f; Fortsatz m; – occipitale, annulaire ꝛc., H. am Hinterhaupte, ringförmige H.; -s du cerveau, H-en od. E-en im Gehirne; Conchyl. (allongement d'une partie testacée) H., F.

PROTUTEUR m. Jur. autref. (celui qui, sans avoir été nommé tuteur, gère et administre les aff. d'un mineur; subrogé-tuteur) Mit-vormund, Neben-v., Unter-v. m; (celui qui épouse une veuve) tutrice de ses enfants, devient –, devient leur – (suivant les lieux) welche Vormünderinn ihrer Kinder ist, wird M., wird ihr M.

PROU adv. (assez, beauc.) v. viel, ziemlich, zur Genüge; P. peu ou –, wenig od. v.; ni peu ni –, weder v. noch wenig; fam. ou g. p. donnez-m'en peu ou –, geben Sie mir w. od. v. davon; je n'en ai ni peu ni –, ich habe weder w. noch v. davon; 2. m. (profit) v. Nutzen, Gewinn m; P. bon – lui fasse (je lui souhaite du succès) wohl bekomm es ihm! – fasse! (ainsi soit) so sey es! Amen!

PROUE f. Mar. (partie du vaiss. qui s'avance la 1re en mer) Vordertheil m. (eines Schiffes), Vorschiff n; Lug m; – (d'une galère ꝛc.) V. ꝛc.; aller de la poupe à la –, vom Hintertheile auf das V. gehen; (le vaisseau) a tant de pieds de poupe à –, hat vom H. bis zum V-e so und so viel Fuß in der Länge; voir par – (voir devant soi) vor sich sehen; donner la – (prescrire la route que les galères doivent suivre) den Lauf od. die Richtung angeben, bestimmen; Mar. den Curs stellen; il donna aux galères la – qu'elles (devaient tenir) er gab den Galeeren den Lauf an, den sie ꝛc. Syn. On dit: donner la route aux vaisseaux, et la – aux galères; vent par – (vent devant) Wind von vorn od. auf die Nase; (le vent) nous prit par – (étant devenu contraire) faßte uns von vorn, blies uns entgegen; Anat. os de la – (os occipital) Hinterhaupts-, Boden-bein n.

PROUESSE f. (act. de *preux*, de valeur) v. Heldenthat f; g. p. il conte volontiers ses -s, er erzählt se. H-en gern; fig. (pt. de cert. excès, surtout de débauche) g. p. on vante vos -s, man rühmt Ihre H-en, man spricht viel von Ihren H-en; il fait de grandes -s, er thut große H-en; iron. (pt. de qe act. ridicule et blâmable) voilà une belle –, das ist eine rechte H.

PROUSTIE f. Bot. (labiée du Chili) id. f.

PROUVABLE a. 2 (qui peut se *prouver*) erweislich.

PROUVAIRE m. (prêtre) v. Priester m.

PROUVER v. a. (établir la vérité de qc par un raisonnement convaincant, par qe témoignage incontestable, par des pieces justificatives) beweisen, erweisen, darthun, nachweisen; – (une proposition, un fait, la vérité d'un fait) b.; – (ce qu'on allègue) b.; il le -e par (beauc. de raisons) par (la tradition) par l'autorité de l'(Écriture sainte ꝛc.) er beweist es mit ꝛc., aus ꝛc., mit Zeugnissen der ꝛc.; Log. – (une majeure, la mineure d'un argument) b.; – qc en justice, le – par témoins irréprochables, et. vor Gericht b., es durch unverwerfliche Zeugen b.; il a -é son droit par titre et par tém., er hat s. Recht durch Urkunden und durch Z. erwiesen; il prouva par bons tém. qu'il (était alors absent) er bewies durch giltige Z., daß er ꝛc., V. *alibi;* on prouva par ses lettres ꝛc., qu'il ꝛc., man bewies aus sn. Briefen ꝛc., daß er ꝛc.; (le crime) a été -é suffisamment, ist hinlänglich, sattsam bewiesen od. erwiesen worden; (ce que vous dites) -e contre vous, beweist gegen Sie; – à qn qu'il a tort ꝛc., jemn. b., daß er Unrecht habe; P. qui -e trop ne -e rien (on éveille souv. le doute en faisant trop d'efforts pour persuader) wer zu viel beweist, beweist nichts; zu viel Gerede zu Gunsten einer Sache, macht sie verdächtig; il cotte et -e (il n'allègue rien qu'il ne prouve sur le champ) was er sagt, belegt er mit Beweisen; 2. (montrer, marquer, donner lieu de connaître) verrathen, andeuten, bezeichnen; (cette réponse) -e (de l'esprit) verräth ꝛc., deutet auf ꝛc., ist ein Zeichen von ꝛc.; 2. v. r. se – (dans le sens passif) (les premiers principes) ne se prouvent point (ils se supposent) werden nicht bewiesen, bedürfen keines Beweises.

PROVÉDITEUR m. autref. (magistrat de Venise, chargé de qe inspection particulière) Oberaufseher m; – général de la flotte, ou – général de mer (offic. dont l'autorité s'étendait sur la flotte en l'absence du général) Generalaufseher m. der Flotte, G. des Seewesens; – de (Dalmatie, de Corfou) (qui y commande) Befehlshaber m. in ꝛc.; – de la (douane) – de la santé, O. über die ꝛc., über das Genesehaus.

PROVENANCE f. ord. pl. Com. (tout ce qui *provient* d'un pays, tout ce qui est transporté d'un pays dans un autre) Erzeugnisse n. pl.

PROVENANT, E a. (qui *provient*) herkommend, herrührend, erwachsend; Prat. les enfants -s de ce mariage, die aus dieser Ehe entspringenden od. herrührenden Kinder; les deniers -s, la somme -e de la vente des meubles, der Erlös aus dem verkauften Hausgeräthe; die von dem Verkaufe des H-s herr-den Gelder, die aus dem ꝛc. herr-de od. erlöste Summe; biens -s de (la succession) von der Erbschaft herr-de Güter, von ꝛc. herr-des Vermögen; Erbfolgegüter n. pl.

PROVENÇALE f. Jeu: faire la – (jeter toutes les cartes sur le tapis afin de les mieux mêler) alle Karten zum Mischen auf den Tisch werfen; 2. a. f. langue – ou provençal m. (nom donné en Allem. à la langue romane) provenzalische Sprache.

PROVENDE f. (provision de vivres) p. u. fam. Mundvorrath m; P. songeons à la –, il faut aller à la –, ou à la pitance, laßt uns auf den M. bedacht seyn; man muß auf M. ausgehen, M. einkaufen, anschaffen; Écon. (mélange de grains pour engraisser les moutons ꝛc.) Mischfutter, Mang-, Misch-, Meng-korn n; it. (mesure, boisseau renf. ce qu'on donne de cert. grains à une bête de travail pour sa nourriture) Futter n; (les chevaux) ont eu deux -s, haben zwei F., doppeltes F. bekommen, V. *picotin.*

PROVENIR (-ve-nir) v. n. (procéder, dériver, émaner) herkommen, herrühren; (sa disgrâce ꝛc.) provient de ce que ꝛc., kömmt daher, daß ꝛc.; de là proviennent (tous les abus) daher kommen ꝛc.; d'où croit-il que provient (cette maladie) von was glaubt er, daß ꝛc. herkomme od. herrühre? cela peut – d'un (refroidissement ꝛc.) dieß kann von einer ꝛc. her.; (voici la somme) qui en est provenue, die dabei herausgekommen ist, gewonnen worden ist, daraus erlöst worden ist; il pourra – tant (revenir tant au profit, à l'utilité de qn) es kann so und so viel dabei herausk., so und so viel abwerfen.

PROVENU m. d'une (affaire) p. u. (le produit, le profit qui en revient) Vortheil, Nutzen, Ertrag, Gewinn m. von einer ꝛc.

PROVERBE m. (esp. de sentence, de maxime énoncée en peu de mots et dans un style familier comme: „*tout ce qui reluit n'est pas or*“) Sprüchwort (abus. Sprichw.) n; vous savez le –: tel maître tel valet, Sie kennen das S.: wie der Herr, so der Knecht; il a vérifié le –: à père avare enfant prodigue; er hat das S. wahr gemacht; ein geiziger Vater hat verschwenderische Kinder; il faut de l'à propos dans l'emploi des -s, die Sprüchwörter müssen zu rechter Zeit, am rechten Orte angebracht werden; cela a passé en –, das ist im ꝛc. zum S-e geworden; collection, recueil, dictionnaire de -s, Sammlung f. von S-n; -s de Salomon (recueil de maximes faisant partie des livres de l'anc. test., sous le titre de *p s* de Salomon) Sprüche m. pl. od. Sprüchwörter des Salomo: jouer des -s, jouer aux -s (faire une esp. de comédie-impromptu, qui renferme le sens d'un *p.* qu'on donne à deviner) S.-wörter spielen; ils ont joué des -s, sie haben S. gespielt. Syn. Le – est une sentence familière ou populaire, pleine de sens; l'*adage* est un – piquant et plein de sel. Le – annonce une vérité naïve tirée de l'observation; l'*adage* donne à cette vérité une pointe pour la rendre plus piquante.

PROVERBIAL, E a. (qui tient du *proverbe*) sprüchwörtlich; (style) –, s.; (façon de parler, phrase) -e, s.; Mus. (se dit des airs ou des fragments d'airs populaires, qui rappellent les paroles jointes à leur mélodie) volksmelodisch; -ement adv. (d'une man. *p-e*) s., sprüchwortsweise; parler –, s. reden; on dit –, man sagt sprüchwortsweise, im Sprüchworte.

PROVERBIALISER v. a. Néol. (rendre *proverbial*) zum Sprüchwort machen, gestalten.

PROVICAIRE m. H. eccl. (remplaçant du vicaire) Stellvertreter m. des Vicars.

PROVIDENCE (-dan-ce) f. (suprême sagesse par laq. Dieu conduit toutes choses) Vorsehung (Vorsicht) f; – de Dieu, divine –, V. Gottes, göttliche V.; (c'est un secret) de la – divine, der göttlichen V.; se reposer sur la –, s'abandonner à la –, se confier en la –, en la sainte –, sich auf die V. verlassen, sich der V. überlassen, auf die V., auf die heilige V. vertrauen, admettre, reconnaître la –, une –, die V., eine V. annehmen, zugeben, anerkennen; il s'attend tellement à la –, qu'il néglige ꝛc., er zählt so sehr auf die V., daß er ꝛc.; fig. fam. être la – de qn (contribuer beauc. à sa fortune, à son bonheur; songer pour lui à tout ce qui peut lui être utile ou agréable) jemds. guter, schützender Engel seyn.

PROVIDENTIEL, LE (-dan-ciel) a. (qui tient de la *Providence,* qui la concerne) der Vorsehung f; les vues -les, die Absichten der V.; (homme) –, der V.; -lement adv. (d'une man. *p-e*) vermittelst od. nach Art der V.

PROVIGNAGE (-nia-) m. Agr. (marcottage par le moyen de *provins*) Vervielfältigung, Fortpflanzung f. durch Absenker.

PROVIGNEMENT (-vi-nieu-man) m. Vign. (act. de *provigner*) Ausfächsern n; procéder au –, das A. vornehmen.

PROVIGNER (pro-vi-nié) v. a. Agr. (coucher en terre les brins d'un cep de vigne ou d'autres pl., pour leur faire prendre racine et produire de nouveaux pieds) ausfächsern; senken,

abſ.; – (une vigne) pour la regarnir ou la renouveler, a., um ihn wieder mit friſchen Weinſtöcken zu beſetzen ꝛc.; (voilà un temps convenable) pour – la vigne, zum A. der Weinberge; 2. v. n. (se multiplier) zunehmen, ſich vermehren; (ce plant) a beauc. –é, iſt ſtark gewachſen, hat ſich vermehrt; it. fig. (cette famille) a bien –é, v. hat ſich ſehr v.

PROVIN (-vein) m. (rejeton d'un cep de vigne *provigné*) Senker, Ab=ſ. von einem Weinſtocke, Fächſer m; ces –s viennent bien, dieſe S. od. Ab=ſ. wachſen recht, kommen gut fort; (l'engrais ꝛc. accélère) le progrès des –s, das Wachsthum der S.

PROVINCE (-vein-ce) f. (étendue, portion de pays d'un gr. État, qui compose un gouvernement pour la justice, les finances ꝛc.) Landſchaft, Provinz f; cette – abonde en vin ꝛc. dieſe L. od. P. hat Ueberfluß an Wein ꝛc.; (ce pays, cet État) est divisé en –s, iſt in P–en eingetheilt; gouverneurs ou intendants des –s, Statthalter od. Landvögte m. pl. in den P–en; (habitants mêmes d'une *p.*) plus. –s se soulèvent, mehrere P–en erheben ſich, gerathen in Aufſtand; (pt. de la Fr., se dit au sing., des *p-s*, des départem. en général ou dans un sens indéterminé, et presque touj. par opp. à la capitale ou à la cour) les états, les députés de la –, die Stände, die Abgeordneten der L. od. P.; il a encore l'air de –, un air de – (n'a pas encore l'air du gr. monde, a encore qc des man. de la p. où il a vécu) man ſieht es ihm noch an, daß er vom Lande iſt; langage, accent de –, mot de –, landſchaftliche Sprache od. Provinzialſprache, l. Mundart, l–s Wort; cela sent la –, das riecht nach der P.; gens de –, dame de –, Leute pl. vom Lande, Dame od. Frau f. vom L.; toute la – en parle, c'est le bruit de toute la –, die ganze P. ſpricht davon, das iſt die Sage in der ganzen P.; 2. – ecclésiastique (étendue de la juridiction d'une métropole) geiſtliche P.; il y avait autrefois 18 –s ecclésiastiques en (France) es gab ehemals 18 geiſtliche P–n in ꝛc.; it. (parmi les religieux, réunion de plus. monastères sous la direction d'un même supér. appelé *provincial*) P.; Géogr. les –s-Unies (les 7 *p-s* qui formaient la républ. de Hollande) die vereinigten Niederlande; H. r. –s romaines (portions de pays conquis, sujettes à des gouverneurs qu'on y envoyait) römiſche P–n; – consulaire (gouvernée par un consul après l'exercice de son consulat) conſulariſche P.; réduire (un État) en – (l'assujettir aux lois romaines et à un gouverneur romain) zur P. machen; (la Macédoine) fut réduite en – romaine, wurde zur römiſchen P. gemacht.

PROVINCIAL m. H. eccl. (supér. qui avait inspection sur plus. maisons religieuses de son ordre ou sur une *province*) Provinzial m; dignité de –, Würde f. eines P–en; – des dominicains ꝛc., P. der Dominikaner ꝛc.; (le général) a sous lui plus. provinciaux, hat mehrere P–en unter ſich; iron. –, e (pers. de *pr.* par opp. aux habitants de la capitale) Provinzbewohner, =inn; 2. –, –e a. (qui est de la *p.*) landſchaftlich, Provinzial= ꝛc.; commissaire –, l–er Commiſſär od. Pr.=commiſſär; concile –, assemblée –e, Pr.=kirchenverſammlung, Pr.=v.; air –, manières –es, Landmiene f; Landmanieren f. pl; langage, accent, style – (qu'ont ord. les pers. qui ne sont point encore sorties de leur *p.*) l.; (expression) –, l.; (Pr.=ausdruck); lettres –es ou abs. –es (titre d'un livre de Pascal dirigé contre les jésuites) Pr.=briefe m. pl; 2. s. ord. m. p. c'est un –, une –e (c'est un monsieur, une dame de *p.*) er iſt ein Landherr, ein L.=junker, ſie iſt eine L.=frau, eine L.=nymphe; burl. =Pomeranze.

PROVINCIALAT (pro-vein-ci-a-la) m. H. eccl. (dignité de *provincial* d'un ordre religieux; it. temps qu'on l'exerce) Provinzialat n; il a refusé le –, er hat das P. ausgeſchlagen; pendant son –, während ſ. P–es, während er Provinzial war.

PROVINCIALEMENT adv. (d'une man. *provinciale*) landſchaftlich, auf eine provinzielle Weiſe.

PROVINCIALISME m. Gr. (terme, locution, accent de *province*) Provinzialismus m; landſchaftlicher Ausdruck, l–e Redensart, l–s Wort.

PROVINS (roses de) f. pl. Pharm. (roses rouges pour les fomentations) rothe Roſen f. pl. zu Bähungen.

PROVISEUR m. autref. (celui qui avait la 1e charge, dans cert. sociétés ou corporations) Obervorſteher, =aufſeher m; – de Sorbonne, O. der Sorbonne; 2. (offic. comptable, qui gérait les aff. de cert. maisons ou collèges) Verwalter, Vorſteher m; le – (de la maison de Navarre) der V. ꝛc.; – (d'une église) (marguillier) Pfleger, Vorſt. m; 3. (chef d'un collège royal) il a été nommé – de (tel collège) er iſt zum Vorſteher, Proviſor des ꝛc. ernannt worden.

PROVISION f. (amas de cert. denrées, qu'on fait pour une maison ꝛc., ou pour la défense d'une ville ꝛc.) Vorrath m; bonne – de vin ꝛc., guter V. an od. von Wein ꝛc.; (le bois n'est pas cher) achetez-en votre –, kaufen Sie in V. davon, kaufen Sie Ihren V. ein; (je n'en ai pas besoin) j'en ai ma –, ich habe einen V. davon; faire sa – de bois ꝛc. en temps, zu rechter Zeit ſich einen V. von Holz anſchaffen, ſich mit H. verſehen; il a fait bonne – de (livres) avant (de partir pour la campagne) er hat ſich einen ziemlichen V. von ꝛc. angeſchafft, hat ſich ziemlich mit ꝛc. verſehen, ehe ꝛc.; Guer. –s (ou munitions) de guerre et de bouche, Kriegs= und Mundvorräthe pl, V. *munir*; P. —, destruction ou —, profusion (quand on a dans un ménage une *p.* faite des choses nécessaires à la vie, on en consume plus que s'il fallait se les procurer à mesure) je größer der Vorrath, deſto ſtärker der Verbrauch; 2. pl. faire ses –s (se pourvoir des choses nécessaires) das Nöthige ſich anſchaffen, ſich mit dem Nöthigen verſehen; –s de carême (beurre, huile, poisson salé, légumes, fruits secs ꝛc.) Faſtenvorräthe; fig., fam. (nombre, quantité, dose) il faut avoir une bonne – de patience pour ꝛc., man muß einen guten V. von Geduld, ſehr viele, eine ſtarke Doſis G. haben, um ꝛc.; (quant aux ridicules ꝛc.) il en a sa bonne –, ſo hat er einen guten Theil an ſich, fam. ſo hat er ſe. Ladung davon; Banq., Com. (droit de tant pour cent, que les banquiers ꝛc. prennent pour les aff. qu'ils font les uns pour les autres) Beſorgungs=gebühr, Proviſion, Commiſſion, C=s=geb. f; il a pris un quart, un demi pour cent de –, er hat ein Viertel, ein halb Procent P. ꝛc. genommen; (il vend ces draps pour mon compte) et je lui paie tant de –, und ich bezahle ihm ſo und ſo viel C. o. P.; it. (autref. fonds que le tireur d'une lettre de change doit fournir ou faire au correspondant sur leq. il l'a tirée) Deckung f; il ne m'a pas encore fait passer la –, er hat mir noch keine D. dafür eingeſandt; je n'ai pas encore reçu la –, ich habe noch keine D. dafür erhalten; Bén. (droit de *pourvoir* à un bénéfice) on lui conteste la – (de ce bénéfice) man macht ihm das Recht zur Beſetzung ꝛc. ſtreitig; 3. (acte par leq. on confère le titre d'un bénéfice) Beſetzung f; – de cour de Rome, de l'ordinaire, B. durch den römiſchen Hof, B. durch den Biſchof; – par dévolut, par dévolution, B. einer Pfründe wegen Unfähigkeit ihres bisherigen Beſitzers; la – est nulle, die B. iſt ungiltig, nichtig; 4. pl. (lettres par lesq. un bénéfice ꝛc. est conféré à qn) Beſtallungsbrief m; obtenir, prendre des –s, einen Beſt. bekommen, ſich geben laſſen; –s d'une charge, –s du roi, Beſt. zu einer Stelle, königlicher Beſt.; Jur. par – (provisoirement, en attendant le jugement définitif) vorläufig; il a été ordonné par – qu'il (jouirait de la terre) ꝛc. es iſt v. verordnet worden, daß er ꝛc.; prendre possession par –, vermöge eines v–en Spruches Beſitz nehmen; on lui a adjugé une – de (mille francs) man hat ihm v. ꝛc. zuerkannt; (cet homme ayant été battu ꝛc.) a obtenu une – de ꝛc. ſo erhielt er v.; avoir – de sa personne (être mis hors de prison, en attendant le jugement définitif) des Verhafts einſtweilen entlaſſen werden, v. auf. freien Fuß kommen; sentence de –, v–er Spruch; – ou pension alimentaire, Unterhaltsſumme f; fig. par – (provisoirement, en attendant et préalablement) il a été ordonné) =, vorläufig, proviſoriſch; fam. g. p. (com. nous ne dînerons qu'à 6 h.) je vais (déjeuner un peu) ich will einſtweilen, proviſoriſch, zur Vorſorge ꝛc.

PROVISIONNEL, LE (-zio-) a. (provisoire, en attendant, par *provision*) vorläufig; (traité, partage) –, v., V. *dépens*; –lement adv. (par *p.*) v., einſtweilen; il a été ordonné – que ꝛc. es iſt v., e. verfügt worden, daß ꝛc.

PROVISOIRE (-zoa-re) a. 2. Pal. (rendu par *provision*) vorläufig, proviſoriſch; (jugement, sentence, arrêt) –, v.; main-levée – (ordonnée par *pr.*) v–e Aufhebung des Beſchlages; (matière) – (qui requiert célérité) v., eilig, Eile erheiſchend; exécution – (qui a lieu nonobstant l'appel du jugement) v–e Vollſtreckung; it. (qui se fait en attendant autre chose) id; (gouvernement, arrangement, établissement) –, v., interimiſtiſch; 2. m. (dans les deux sens ci-dessus) (il a gagné) le –, das Proviſorium; faire cesser le –, das P., den v–en Zuſtand aufheben; –ment adv. (par *p.*) v., pr., einſtweilen; on a ordonné – que ꝛc. man hat v., e. verfügt, daß ꝛc.; cela n'a été jugé que –, es iſt darin nur v. geſprochen worden; fam. (en attendant) (on arrange mon salon) et – j'occupe ce (cabinet) unterdeſſen, e. behelfe ich mich mit dieſem ꝛc.

PROVISORAT m. (dignité, qualité, de *proviseur* d'un collège royal) Proviſorat n; Proviſors=ſtelle f, =ſtand m; it. (durée de ses fonctions) Proviſorat.

PROVISORERIE f. (dignité de *proviseur*) v. Obervorſtehers=würde, Oberaufſehers=w. f; – de Sorbonne, O. der Sorbonne, V. *proviseur* (1); 2. V. *provisorat*.

PROVOCATEUR, TRICE s. a. (qui *provoque*) Heraus=forderer, =inn; heraus=, auf=fordernd; agent –, Aufreizer, Aufreger m; il a été le –, er war der Aufreizende, Aufregende.

PROVOCATIF s. a. –s, remèdes –s, V. [*aphrodisiaque*.

PROVOCATION (-cion) f. (act. de *provoquer*) Reizung, Neigung f; Reiz m: – au sommeil, à l'incontinence ꝛc., R. zum Schlafe, Reizung, Reiz zur Unkeuſchheit ꝛc.; (vomir) sans aucune –, ohne die geringſte R., ohne

den geringsten Reiz; Méd. – des règles t, R. zur monatlichen Reinigung.

PROVOCATOIRE (-toa-re) a. 2, Méd. jours-s. V. *critique*.

PROVOQUER (-ké) (inciter, exciter à t) ausfordern, herausf., reizen; - qn au combat, jem. zum Kampfe a., jem. h.; (il vous a dit des injures) mais vous l'avez -é, aber Sie haben ihn gereizt; (il ne vous aurait pas frappé) s'il n'avait été -é par des (injures t) wenn er nicht durch t dazu g. worden wäre; - le sommeil, au sommeil (causer, faciliter le sommeil, faire dormir) den Schlaf befördern, Schlaf machen, einschläfern; (l'opium) -e (le sommeil) befördert, bewirkt t; - (les règles) herbeiführen; - (le vomissement) verursachen; 2. - à t (suivi d'un infinitif ou d'un nom) r. zu t; (l'émétique) -e à vomir, ou au vomissement, reizt zum Brechen od. Erbrechen; cela -e à boire, das reizt zum Trinken; - à la colère, zum Zorne r.; - qn (à se battre) jem. ausfordern t, jem. herausfordern.

PROVOQUEURS (-keur) m. pl. Ant. (so. de gladiateurs, adversaires des hoplomaques) Herausforderer, Provocatoren m. pl.

PROXÈNE m. Ant. (citoyen d'Athènes, chargé de recevoir les étrangers, de pourvoir à leur logement t) Proxenus; Fremden-besorger, -bewirther m; (Alcibiade) fut - des (Lacédémoniens) war P. bei den t.

PROXÉNÈTE m. Ant. (courtier, entremetteur) Unterhändler, Mäkler; auj. m. p. (entremetteur de marchés honteux entre les 2 sexes) Kuppler m.

PROXIMITÉ (prok-ci-) f. (voisinage d'une chose relat. à une autre) Nähe f; - (de leurs maisons, de deux villes t) N. t; (ce jardin) lui convient par sa -, ist ihm wegen f. Nähe anständig; (ce bien) est situé dans la - de sa terre, liegt in der Nähe f-s Landsitzes; la - du marché (rend cette habitation commode) die N. des Marktplatzes t; il y a - entre les deux lieux (lorsqu'ils sont à peu de distance l'un de l'autre) die beiden Oerter sind nahe beis.; - (des temps, des dates) N.: Jur. (parenté entre 2 personnes) il y a - de sang entre eux, es findet Blutsfreundschaft zwischen ihnen Statt; la - du sang, autant que leur intérêt t, die B. sowohl als ihr Vortheil t; la - qui est entre nous, die zwischen uns bestehende V., die Verwandtschaft, in der wir stehen; la - du degré, die N. der V.

PROYER (proa-ié) ou PRUYER, PREYER m. H.-n. (esp. de bruyant) graue Ammer, wälsche Gold-a. f.

PRUANT, E a. (qui démange) V. juckend.

PRUDE f. et a. 2 (qui affecte un air de sagesse, une circonspection excessive dans ses propos et dans son maintien) Spröde f; f.; c'est une -, sie ist eine S.; les -s et les coquettes, die S-n und die Gefallsüchtigen od. Koketten; elle passe pour -, a touj. été -, sie wird für f. gehalten, ist immer f. gewesen; (ce jeune homme) a un air -, sieht altklug aus, hat ein gar zu sittsames Ansehen.

PRUDEMMENT (-da-man) adv. (avec *prudence*) klug, klüglich, vernünftig, gescheidt, auf eine f-e Art; agir (se conduire) -, f. handeln t; il a fait fort - de t, er hat sehr f. gethan, daß er t.

PRUDENCE (-dan-ce) f. (discernement de ce qu'il faut faire ou ne pas faire pour se bien conduire, pour arriver à qc fin louable) Klugheit f; la - est une des (vertus cardinales) die K. ist eine der t; agir, se conduire avec -, mit K., klug handeln t; que la - soit la règle (de vos actions) K. sey die Richtschnur t; il a donné des marques d'une grande - dans (cette campagne) er hat in t Beweise einer großen K. abgelegt; il a bien manqué de -, es hat ihm sehr an K. gefehlt; il a agi contre, suivant les règles de la - (dans cette occasion) er hat bei t gegen alle Regeln der K., nach den t gehandelt; faites ce que la - vous dictera, thun Sie, was die K. Ihnen eingeben wird; Jur. je m'en rapporte à la - de la cour (je lui abandonne la décision sans lui rien demander expressément) ich überlasse die Entscheidung der (hohen) Einsicht des Gerichtshofes; Écr. - de la chair, - mondaine, - du siècle (habileté dans la conduite, relat. aux choses du monde, par opp. à *p. chrétienne*, relat. aux choses du ciel) Welt-f. Syn. V. *sagesse*.

PRUDENT, E (-dan) a. (qui a de la *prudence*, doué de *p.*) klug, vernünftig, verständig, gescheidt; il est -, er ist f., v.; c'est une femme fort -e, sie ist eine sehr f-e, v-e Frau; 2. (conforme aux règles de la *p.*) cela était fort - de sa part, das war sehr f. von seiner Seite; c'était une action très- -e, das war eine sehr f-e Handlung; il a tenu une conduite peu -e (dans cette affaire) er hat sich bei t nicht sehr f. betragen; (réponse) très- -e, sehr f., sehr v.; (retraite) fort -e, sehr f.

PRUDERIE f. (affectation de sagesse, circonspection excessive, pt. des fem.) Sprödigkeit f; Sprödethun n; elle affecte une certaine -, elle se pique de -, sie nimmt eine gewisse S. an, sie thut sich et. auf ihre S. zu Gute; sie sucht et. im Sprödethun; - hors de saison, unzeitige S.; elle est d'une - insupportable, sie thut unerträglich spröde; (elle a) un air de -, ein sprödes Ansehen, eine spröde Miene; donner dans la -, in das Sprödethun verfallen.

PRUD'HOMME m. (vaillant hom., hom. d'honneur et de probité) v. Bieder-mann, Ehren-m. m; c'était un -, das war ein B.; Prat. (hom. expert et versé en qc) Kunst-verständige, Werk-v. m; dire de -s' (ce qui est arbitré par experts) Gut-achten n, Ausspruch m. der K-n, der W-n; s'en rapporter au dire de -s et gens à ce connaissants, die Sache auf den Ausspruch von K-n und sachkundigen Männern ankommen lassen; 2. anc. (gens de loi que les juges appelaient pour demander leur avis) Rechts-v., R.-berather, Consulent m; Mar. t (offic. dans les villes maritimes de la Méditer., chargé de la police des pêches de mer) Fischereiaufseher m.

PRUDHOMMIE ou PRUD'HOMIE f. (probité) v. Biederkeit, Redlichkeit f; il passe pour un hom., it. c'est un homme d'une grande -, er gilt für einen Mann, ist ein M. von großer B., ein äußerst biederer M.

PRUDOTERIE f. g. p. (pruderie sotte et ridicule) lächerliche Sprödigkeit; it. (hypocrisie) heuchlerisches, scheinheiliges Wesen.

PRUE f. Flot. (lien fait avec deux rouettes de bois) Flößband n.

PRUINE (-i-ne) f. Bot. (poussière blanchâtre qui couvre cert. fruits) Reif m.

PRUINÉ, E (-i-né) ou PRUINEUX, SE a. Bot. (couvert de *pruine*) reifig.

PRUNACÉ, E a. Bot. (sembl. au *prunier*) pflaumen-, zwetschenbaum-artig; 2. -es f. pl. (fam. du *p.*) Zwetschen-, Pflaumen-baumarten f. pl.

PRUNE f. Bot. (fruit à noyau qui vient sur le *prunier*, et dont la chair est couverte d'une peau lisse et fleurie) Pflaume, Zwetsche, Zwetschke f; - ronde, - oblongue, - un peu aplatie, - en cœur, en pointe, runde, länglichte, ein wenig platte P., herzförmige, spitzige P.; - qui quitte le noyau, P., die sich leicht vom Steine ablöst; - de Catalogne, - de Pologne, - de Suisse, catalonische, polnische, schweizer P.; - d'abricot ou abricotée (sembl. à l'impériale, et qui a le goût d'*abricot*) Aprikosen-p.; - de Sainte-Catherine (blanche, grosse, ne quittant pas le noyau) Catharinen-p.; - de reine Claude ou de la reine Claude (gros damas vert, rond, un peu plat t) Königs-p., grüne P.; - de Monsieur ou gros damas musqué tardif (*p.* violette, fort fleurie, d'un goût relevé) Monsieur-p.; - dauphine, Dauphin-p.; - de Jérusalem ou - de Bordeaux ou œil de bœuf (*p.* extraord. grosse, d'un violet brun) Jerusalems-p. od. Bordeauser P. od. Ochsenauge n; - impériale (grosse, fort fleurie, et rouge ou blanche ou noire et en pointe ou en cœur) Kaisers- od. Apfel-p.; V. *brignole, Damas, diaprée, mirabelle, perdrigon*; - datte ou d'Agen (qui a la douceur d'une *datte*) Dattel-zwetsche, -pflaume f; - des anses (fruit de l'icaque) Icako-p.; - de coton (fruit d'une autre esp. d'icaque et dont la chair est aussi blanche que du coton) weiße Icako-p.; P. ils ne sont pas venus, ils ne sont pas là pour des -s (pour rien ou pour peu de chose) pop. sie sind nicht umsonst, nicht für die lange Weile gekommen, sie sind nicht für die l. W., nicht u., um nichts und wider nichts da; suis-je donc venu pour des -s? bin ich denn u., um nichts und wider nichts gek.? V. *œuf*.

PRUNEAU m. Écon. (prune qu'on a fait sécher) dürre od. gedörrte Pflaume; -x de (Tours) d., g. P-n von t; boîte de -x, Schachtel f. voll od. mit d-n P-n; manger des -x à la collation, d. P-n zum Abendbrode essen; P. (pt. d'une fille ou fem. qui a le teint extrêmement brun) c'est un petit - ou un - relavé, sie ist eine schwarze Hexe, pop. ein schwarzer Niepel.

PRUNELAIE f. Jard. (lieu planté de *pruniers*) Pflaumen-garten, Zwetschen-g. m.

PRUNELÉE f. Cuis. (confiture grossière de *prunes*) geschmorte Pflaumen od. Zwetschen f. pl; P.-, Z.-muß n.

PRUNELET m. Écon. (cidre de *prunelles*) Schlehenmost m.

PRUNELLA f. Méd. anc. (sécheresse de la langue, de la gorge) Trockenheit f. der Zunge, it. des Schlundes.

PRUNELLE ou BRUNELLE f. Bot. (petite *prune* sauvage, dont le suc est médicinal) Schlehe f; - hâtive, Haber-f.; vinaigre de -s, S-n-essig n; -s vertes, grüne S-n; jus de -s, (du vin fort mauvais et fort âpre) S-n-saft m; Anat. (ouverture qui paraît ronde et noire comme une *p.* dans le milieu de l'œil, et par où les rayons passent pour peindre les objets sur la rétine) - de l'œil, Stern m. im Auge, Augen-st., Seh- od. Seh-loch n; Sehe f; Augapfel m; taie qui couvre la - de l'œil (oberflächliches) Hornhautgeschwür, das den Augen-st. bedeckt; dilatation de la -, Erweiterung f. des Augen-st-s; Chim. sel de -, Salpeterfügelchen n. pl; Brünellensalz n; P. jouer de la - (jeter des œillades, faire qs signes des yeux, ord. pt. d'un hom. et d'une fem. qui sont d'intelligence) liebäugeln; conserver qc com. la - de l'œil (soigneusement) et. wie s-n Augapfel, sehr sorgfältig bewahren; Manuf. (esp. d'étoffe de laine) id. f: farschartiger Wollzeug.

PRUNELLIER (-ne-lié) m. Bot. (arbre épineux, appelé aussi *épine noire*, *prunier sauvage*, qui porte les *prunelles*) Schleh-dorn, S.-baum, Schlehen-busch m; eau distillée des fleurs de - (bonne dans la pleurésie et les op-

pressions de poitrine) S.= od. S-en=blütewasfern. [chen n; 2. (fruit à noyau) Steinobst n.

PRUNETTE f. Bot. (petite *prune*) Pfläum=

PRUNIER (-nié) m. Bot. (arbre qui porte les *prunes*) Pflaumen=baum, Pflaum=b., Zwetschen=b. m; – en plein vent, – en espalier, P. od. Z. im Freien, am Geländer; – de perdrigon, de Damas, – d'impériale blanche $_{r}$, Perdrigon=p., damascener P., weißer Kaiser=p.; -s tardifs $_{r}$, Spätpflaumenbäume; cueillir un –, Pflaumen od. Zwetschen brechen; P. être sot com. un – (fort sot) stockdumm seyn.

PRUNIFORME (pru-ni-) a. 2, Bot. (en forme de *prunier*) pflaumenförmig.

PRUNINE (-ni-ne) f. Chim. (mucilage contenu dans la gomme du *prunier*) Prunin n.

PRURIGINEUX, SE a. Méd. (qui cause de la démangeaison) juckend; (douleur) –se, j.

PRURIGO m. Méd. (éruption de petits boutons qui causent des démangeaisons) Hautausschlag m. in Gestalt kleiner Blattern.

PRURIT (-ri) m. Méd. (démangeaison vive à la superficie de la peau) Jucken n. der Haut; (cette maladie) occasionne un – considérable, $_{r}$ veranlaßt ein starkes J.; (il a une gratelle) qui lui cause un – continuel, der ihm ein beständiges J. verursacht; remédier au –, dem J. abhelfen, etwas gegen das J. gebrauchen; Chir. (démangeaison qu'on sent à la peau à la circonférence d'une plaie $_{r}$) J. od. Beißen am Rande einer Wunde $_{r}$; 2. (en général, toute démangeaison ou chatouillement agréable) angenehmes J. od. Kitzeln.

PRUSSE f. (bleu de) Com. V. *bleu*.

PRUSSIATE (-pru-ci-) m. Chim. n. (sel d'acide *prussique* et d'une base) blausaures od. blaugesäuertes Salz; – de fer, V. *bleu de Prusse*; – de (potasse, de soude, de cuivre $_{r}$) b. [Hintere m.

PRUSSIEN (-ci-ain) m. pop. (le derrière)

PRUSSIENNE f. et a. f. Arch. –, cheminée à la – (petite cheminée de tôle et à soupape mouvante) preußischer Kamin; Soier. (gros-de-tours ou taffetas à chaine de 2 couleurs, et à trame d'une 3^{e}, à bandes cannelées, ombrées) geblümter Schwertaffet; it. (petite étoffe de soie et coton, fabriquée à Rouen) Prussian m.

PRUSSINE f. V. *cyanogène*.

PRUSSIQUE (pru-ci-) a. 2, Chim. acide – (tiré des subst. anim. ou végétales, et qui, combiné avec le fer, donne le bleu de Prusse) Blausäure f. [*siate*.

PRUSSITE m. Chim. autref. V. *prus-*

PRUYER m. V. *proyer*. [id. f.

PRYLIS f. Ant. (danse guerrière à Sparte)

PRYTANAT m. Ant. (dignité de *prytane*) id. n; Prytanenwürde f; 2. V. *prytanie*.

PRYTANE m. Ant. -s (magistrats d'Athènes, qui pris au nombre de 50 dans chacune des dix tribus, formaient le conseil des cinq cents) Prytanen m. pl; les -s de chaque tribu, die P. von jeder Zunft, V. *prytanie*.

PRYTANÉE m. Ant. (édifices des villes de la Grèce destiné aux assemblées des *prytanes*, et où l'on entretenait ceux qui avaient rendu de gr. services à l'État, ainsi que les ambassadeurs des peuples alliés) Prytaneum n; – d'Athènes, P. in Athen; H. m. -s français (sous l'empire, instituts où étaient élevés aux frais du gouvernement, les fils de ceux qui avaient bien mérité de la patrie) französische Prytaneen.

PRYTANIDE f. Ant. (veuve, prêtresse de Vesta, chez les Grecs) id. f.

PRYTANIE f. Ant. (durée des fonctions des *prytanes*) id. f; Dauer der Prytanenwürde.

PSALLETTE (psa-) f. Lit. (lieu où l'on élève ou exerce les enfants de chœur, du lat. *psallere*, chanter) Sing=, Chorsänger=schule f.

PSALLIDIE m. H. n. (so. de charansons de Hongrie) id. f.

PSALMISTE (psal-mis-te) m. Théol. (nom donné par excellence à David, auteur des *psaumes*) Psalmdichter, Psalmodist m; le style poétique du –, die dichterische Schreibart des Psalmodisten.

PSALMISTIQUE a. 2, Litt. (des *psaumes*, du *Psalmiste*) psalmodisch, Psalmen=$_{r}$.

PSALMODIE f. Lit. (chant ou récitatif des psaumes $_{r}$ à l'église) Psalmgesang m; s'exercer à la –, sich im P-e üben; traité de la –, Abhandlung f. vom P-e; 2. (man. monotone de déclamer des vers ou de la prose) langweiliger und eintöniger Vortrag.

PSALMODIATION (-cion) f. Néol. (chant en *psalmodiant*) iron. V. *psalmodie* (2).

PSALMODIER (-dié) v. n. (chanter ou réciter les psaumes et l'office sans inflexion de voix et touj. sur une même note) psalmen, psalmodiren; Psalmen singen; (ces religieux $_{r}$) psalmodient bien, p. gut; on n'a pas chanté l'office) on a -é, man hat psalmodirt; 2. v. a. fig. (déclamer des vers ou de la prose d'une man. monotone) langweilig und eintönig vortragen; (il endort son auditoire) à force de –, durch s-n l-en und e-en Vortrag.

PSALMODIQUE a. 2, H. eccl. (rel. à la *psalmodie*) psalmodisch.

PSALMO-GRAPHE m. (qui écrit des *psaumes*) Psalmen=schreiber, Psalmograph m; -graphie f. (composition de *p-s*) id, P.= schreibung f; -graphique a. 2 (rel. à la *ps.*) psalmographisch.

PSALTÉRION m. Mus. (instr. fort anc., en forme de triangle tronqué, et à 13 rangs de cordes, de fer ou de laiton, sur lesq. on frappe avec une petite verge de fer ou bâton recourbé) Psalter m; jouer du –, auf dem P. spielen.

PSAMATOTE m. H. n. (so. de sabellaire $_{r}$) id. f. [Sandrohr n.

PSAMME f. Bot. (gramin., anal. aux roseaux)

PSAMMISME m. Méd. (bain de sable sec et chaud) Sandbad n. [lères) Psammit m.

PSAMMITE m. Minér. (grès de houil-

PSAMMITIQUE a. 2, Minér. (renf. du *psammite*) psammitisch.

PSAMMOBIE f. H. n. (g. de coq. biv. anal. aux solens et aux tellines) id. f.

PSAMMOSTÉUM m. H. n. V. *ostéocolle*.

PSAMMOTÉE f. H. n. (g. de coq. biv. voisin des psammobies) Psammotäa f.

PSAR, -IS ou PSAROS (-roce) m. H. n. anc. (l'étourneau ou sansonnet) Staar m.

PSARE m. H. n. (dipt. athéricée) Schwingfliege f.

PSARONIEN, NE a. Minér. granit – (qui imite les couleurs de l'ois. *psaros*) Staargranit m.

PSATHURE m. ou BOIS CASSANT Bot. (arbuste de l'île de Bourbon, à rameaux noueux et très-fragiles) Bruchholz n.

PSAUME (psô-me) m. Théol. (cantique sacré composé par David, ou qui lui est attribué) Psalm m; livre des -s (livre de l'anc. testament qui contient les 150 *p-s* attribués à David) P.= buch n; Psalter m; le style poétique des -s, die dichterische Schreibart in den P-n; commentaire, paraphrases sur les -s, Erklärung f. der P-en, Erläuterung f. über die P-en, Umschreibungen f. pl. der P-en; Cath. les -s de la pénitence ou les -s pénitentiaux, vulg. les sept -s (sept *p-s* choisis par l'église pour servir de prière à ceux qui demandent pardon à Dieu de leurs péchés) die Buß=p-en, die 7 B.; dire les septs -s, die 7 B. beten; on lui a donné les sept -s pour pénitence (dans la confession) man hat ihm die 7 B. aufgegeben, zu beten auferlegt.

PSAUTIER (psô-thié) m. Théol. (livre des *psaumes*) Psalter m; Psalmbuch n; (dans l'office d'une semaine) on récite, on parcourt le –, liest man jede Woche den ganzen P., geht man den P. durch; (grand chapelet à 150 grains) (Art) Rosenkranz m; 2. Vét. (panse des ruminants) P.; pop. Fettmagen m.

PSÉCAS (-kace) ou PSÉCADE f. H. r. (pers. qui coiffait sa maîtresse) id. f.

PSÉLAPHE m. H. n. (coléopt. brachélytre) Fühlkäfer m.

PSÉLAPHIDE a. 2 ou PSÉLAPHIEN, NE a. H. n. (sembl. au *psélaphe*) fühlkäfer=artig, =ähnlich; 2. -s m. pl. (fam. de coléopt.) Fühlkäferarten f. pl.

PSÉLAPHIE f. Méd. (friction manuelle) id. f; Reiben n. mit den Händen.

PSÉLION m. Bot. (arbr. de la Cochin., dont la noix ress. à un *prasselet*) Pselium n.

PSELLION m. H. anc. (talisman en forme d'anneau, pendu au cou; it. espèce de gourmette) Psellium n. [(bégaiement) Stottern n.

PSELLISME m. ou PSELLOTIS f. Méd.

PSEN m. H. n. (hyménopt. fouisseur) id. m. [grégats de diverses subst.) Psephit m.

PSÉPHITE f. Minér. (roche formée d'a-

PSÉPHO-BOLE m. Ant. (cornet à dés) Würfelbecher m; -phorie f. Ant. (art de calculer, it. de voter avec de petites pi. en forme de jetons) id. f; Rechnen, Votiren n. mit Stein-

PSEUD- (faux, fausse) V. *pseudo*. [chen.

PSEUDALCANINE f. Chim. (matière colorante rouge de l'orcanette) Pseudalcanin n.

PSEUDALÉE m. Bot. (g. olax de Linné) Pseudaleia f.

PSEUDALOÏDE m. Bot. (g. de pl. peu diff. du précédent) Pseudaloïdes m.

PSEUDAMANTES f. pl. Lap. (pierres *fausses* ou *factices*) v. Afterſteine m. pl.

PSEUDARTHROSE f. Anat. (*fausse* articulation) id. f.

PSEUDASTHME, V. *pseudo-asthme*.

PSEUDO= (faux, fausse, adjectif qu'on prépose à diff. mots, pour annoncer la ressemblance sans réalité avec l'objet qu'ils expriment) falsch, unächt, After=$_{r}$; --acacia, V. *faux* (acacia); --acmelle f. Bot. (fausse alchimille) Afterſtinan; --aconit m. Bot. V. *thore*; --acorus m. Bot. V. *faux-acore*; --agate f. H. n. autref. V. *jaspe-agate*; --agnus, V. --*ligustrum*; --albâtre m. Minér. V. *alabastrite*; --ambroisie f. Bot. (cranson corne de cerf) Hirschhorn n; Krähenfuß m; --améthyste f. Minér. V. *fausse-améthyste*; --amomum m. Bot. V. *groseillier* (à fruit noir) ou *cacis*; --apios (-pioce) m. Bot. (gesse tubéreuse) knollige Platterbse; --apocin m. Bot. (bignone ou jasmin de Virginie) wurzelnde Trompetenblume, virginischer Jasmin; --asbeste m. H. n. V. *faux asbeste*; --asphodèle f. Bot. (brise os, esp. d'anthéric) Beinbrechgras n; --asthme m. (*faux* asthme) falsche, unächte Engbrüstigkeit; --aventurine-quarzeuse f. Minér. V. (quarz) *aventuriné*; --basalte m. Minér. V. *wack*; --béryl m. Minér. V. *fausse-aigue-marine*; --blepsie f. Méd. (lésion quelc. de la vue) Falschsehen n; --bunion m. Bot. (esp. de terre-noix) Aftererdnuß f; --buxus (-kcuce) m. Bot. V. *faux-buis*; --capsicum (kome) m. Bot. V. *faux-piment*; --catholique s. H. eccl. (*faux* catholique) falscher Katholik; --chrysolithe f. Minér. V. *fausse chrysolithe*; --clinopode m. Bot.

(esp. de thym) falscher Waldpolei; --cobalt m. Minér. (nickel arsenical, faux cuivre) Afterkupfer n: --coïe f. Méd. (lésion quelc. de l'ouïe) Gehörverletzung f; --coronope m. Bot. (plantain corne-de-cerf) wilder Krähenfuß, großes Hirschhorn; --cotylédoné, e a. Bot. (qui semble avoir des *cotylédons*) mit scheinbaren Saamenlappen versehen; --cristal m. Minér. (cristal d'une forme étrangère à celle qui lui est propre ou ord.) Afterkrystall m; --cytise m. Bot. V. *faux-citise;* pseudo-diamant m. Lap. V. *faux-diamant;* --diète f. (t. de J. J. Rousseau: diète assemblée illégalement) gesetzwidrig versammelte Tagsatzung: --digitale f. Bot. (dracocéphale de Virginie) virginischer Drachenkopf; --diptère m. Arch. (temple entouré de portiques à un seul rang de colonnes, quoiqu'ils semblent en avoir deux) Tempel m. mit falscher doppelter Säulenreihe; --ébène f. Bot. V. *fausse-ébène;* --émeraude f. Minér. (quarz hyalin vert) Aftersmaragd m: --érythrine f. Chim. (subst. prod. par l'alcool sur l'érythrine) Pseudoerythrin n; --étoile f. Astron. (météore qui paraît qf dans le ciel, et qui ress. à une étoile) Afterstern m; --eupatoire m. Bot. (eupatoire commun) Hirschklee m; Hirschwundkraut, Kunigundenkraut n; --galène (fausse galène; zinc sulfuré) u-er Bleiglanz; Zink-blende f, -kies m; -graphe m. et a. 2 (qui fait un faux calcul) Pseudograph m; it. (faussaire) Fälscher; -graphie f. (faux calcul; contrefaçon d'écriture; art des faussaires) id. f; Fälschung, Verfälschung f; -graphique a. 2 (de la *p-e*) pseudographisch; --grenat m. Minér. V. *faux-grenat;* --hermodactylus (-luce) m. Bot. anc. V. *viorne;* --iris (rice) m. Bot. V. *faux*-acore; --ligustrum (-trome) (putier à grappes) Trauben-kirsche, Büschel-k. f; --linum ou faux-lin (esp. de linaigrette) Afterwollgras n; -logie f. (mensonge, imposture) id. f; Betrug m; Lüge f: -logique a. 2 (rel. à la *ps.*) pseudologisch; -logue m. (menteur) p. u. Pseudolog, Lügner m; --lotus (-tuce) m. Bot. (faux lotier) V. *glinole;* --lysimachie f. Bot. V. *fausse-lysimachie* (9); --malachite f. Minér. V. *fausse-malachite;* --marum (-rome) m. Bot. (fausse-ivette) unächte Feldcypresse; --médecin m. (charlatan) Quacksalber, Marktschreier, Charlatan m; --mélanthium (-thiome) m. Bot. (mélanthion des blés) Ackermelanthium n; --mélilot m. Bot. (lotier corniculé) gehörnter Schotenklee; --mélisse f. Bot. V. *moldavique;* --moly m. Bot. V. *statice;* --morphe, V. *-cristal;* --morphine f. Chim. (subst. extraite de l'opium) Pseudomorphin n; --morphique a. 2, Minér. (rel. au *pseudo-morphe*; it. d'une forme trompeuse) pseudomorphisch; von täuschender Bildung; --morphose f. Minér. (concrétion pierreuse, sembl. à un animal ou à un végétal) pseudomorphische Steinbildung; it. (forme, apparence trompeuse) täuschender, betrügerischer Schein; Trugformen f. pl; Méd. (tissu accidentel et anomal) zufälliges und abnormes Gewebe; unächte, täuschende Bildung; Trugbildung f; --myagrum (-grome) m. Bot. V. *cameline;* --myrte m. Bot. (faux-myrthe) V. *myrtille;* --narcisse, --nard, V. *faux-narcisse* ꝛc; --nyme a. 2, auteur = (qui prend un faux nom, qui publie qc ouvrage sous un nom supposé ou déguisé) falschnamiger, verkappter Verfasser; (ouvrage, livre) = (publié sous un faux nom) unter einem falschen Namen erschienen; 2. m. (faux nom) (c'est) le = de (cet écrivain) der angenommene, pseudonyme Name; -nymie f. Litt. (qualité d'une œuvre *p.*) id. f; --périptère m. Arch. anc. (temple à colonnes engagées dans les murs) (Tempel, an welchem die Säulen an den Seiten in die Mauer vertieft waren); --pétale m. Bot. (térébinthacée de la Louisiane) Afterpetale.

PSEUDOPIE f. V. *pseudollepsie.* [m.

PSEUDO-PITHÈQUE m. H. n. V. *prosimiens;* --platane m. Bot. V. *faux* platane; --pleurésie f. Méd. V. *fausse*-p.; --pneumonie f. Méd. (*fausse* pneumonie) falsche Lungenentzündung; --podes m. pl. H. n. (crustacés) Pseudopoden m pl; --prase f. Minér. (pi. demi transparente, qui ress. plus ou moins à la *prase*) Afterpraser m; falscher, unächter Praser; --prophète, V. (faux) *prophète;* -prophétesse (celle qui prophétise à faux) falsche Prophetinn; --rexie f. Méd. (faux appétit, faim factice, procurée par quelque médicament) falscher Hungerreiz; --rhubarbe f. Bot. (rue des prés, pigamon jaune) gelbe Wiesenraute; --rubis m. H. n. V. *faux-rubis:* --ruta f. Bot. V. *rhubarbe:* --salvia f. Bot. (esp. de germandrée) unächte Salbei; --santal m. Bot. V. *bresillet;* --saphir m. Minér. V. *quarz-hyalin;* --sauriens m. pl. H. n. (subdivision proposée parmi les batraciens) Afterreidechsen f. pl; --spath m. Minér. (faux-spath) unächter Feldspath; --stachys (-kice) m. Bot. (épiaire des Alpes) Alpennessel f; --struthium (-tiome) m. Bot. V. *gaude;* --sycomore m. Bot. V. *azédarac;* --topaze f. Minér. (quarz d'un jaune enfumé ꝛc) Aftertopas m; --toxie f. Chim. (subst. trouvée dans la belladone) Tollkrautsubstanz f; --valériane f. Bot. (esp. de mâche) unächter Baldrian.

PSI m. H. n. (phalène de la chenille admirable, qui a la lettre ψ sur les ailes) Psi n.

PSIADIE f. Bot. (conyse globuleuse) id. f.

PSIDION ou PSIDIUM (-diome) m. Bot. anc. V. *grenadier;* auj. V. *goyavier.*

PSILE m. H. n. (hyménoptère, eulophe) id, Psilus m.

PSILOPE m. H. n. (ver mollusq.) id. m.

PSILOTHRE m. V. *dépilatoire;* 2. a. 2, V. *dépilatif.*

PSILOTON m. Bot. (mousse, appelée aussi *Bernhardie* et *Hoffmannie*) Psilotum n.

PSIPHACIA ou PSIHELIDA f. Bot. (pivoine peu connue) id. f.

PSITHYRE f. Mus. anc. (instr. d'une forme triangulaire, inventé par les Lesbiens ou par les Troglodites) id. f.

PSITT i. (sifflem. d'appel; mot d'excitation des bergers à leurs troupeaux, des voituriers à leur attelage) id, Pst!

PSITTACIN, NE a. H. n. (sembl. à un *perroquet*) papageiartig; 2. -s m. pl. H. n. (fam. du *p.*) Papageiarten f. pl. [Käfer m.

PSOA m. H. n. (so. de bostriches) Splint-

PSOAS (psoace) m. Anat. (muscle *lombaire* ou situé dans les *lombes*) Lendenmuskel m; le grand -, ou muscle lombaire interne, der große od. innere L.; le petit -, der kleine L.

PSOC ou PSOQUE m. H. n. (névroptère, vulg. *pou de bois*) Waldlaus f; Laushaft n.

PSOÏTE f. Méd. (inflammat. du muscle *psoas*) Lendenmuskel-entzündung f.

PSOPHIA f. H. n. V. *agami.*

PSOQUILLES (l m.) f. pl. H. n. (tribu, fam. du *psoque*) Waldlausarten f. pl.

PSORA f. ou m. ou PSORE f. Méd. V. *gale;* 2. Bot. (so. de lichen) (Art) Flechte f.

PSORALE, PSORALÉE ou PSORALIER m. Bot. (légumin.) Psoralea f. [(2).

PSORE ou PSOROME m. Bot. V. *psora*

. PSORIASE f. Méd. V. *gale, dartre.*

PSORICE f. Bot. V. *scabieuse.*

PSORIFORME a. 2, Méd. (de la nature du *psora* ou gale) krätzartig: (éruption) -, f.

PSORIQUE m. a. 2, Méd. (de la nature de la *gale*, ou propre à la guérir) krätzartig; it. gegen die Krätze dienlich; (virus) -, f.; boutons -s, Krätz-blattern f. pl; remèdes -s, K.-mittel n. pl.

PSOROPHTHALMIE f. Méd. (*ophthalmie* avec gale et démangeaison aux paupières) Augenliederkrätze f; -thalmique a. 2 (rel. à la *p.*) die Augenliederkrätze betreffend.

PSYCHA-GOGIE (-ka-) f. Ant. (évocation des morts) id, Geisterbeschwörung f; -gogique a. 2, Ant. (rel. au *ps.* ou à la *ps.*) psychagogisch; it. Méd. remède = (propre à rappeler à la vie) Wiederbelebungsmittel, v-es Mittel; -gogue m. (magicien qui évoquait les ames des morts) Psychagog, Geisterbeschwörer m.

PSYCHÉ f. Myth. (jeune princesse d'une gr. beauté, qui fut aimée de l'Amour lui-même et devint son épouse) Psyche f; les amours de - et de Cupidon, die Liebschaften der P. und des Cupido; Mod. ꝛc (gr. miroir mobile sur 2 pivots, et qu'on peut incliner à volonté) P.; großer Ankleidespiegel m.

PSYCHINE f. Bot. (crucifère) id. f.

PSYCHIQUE a. 2, Philos. (se dit du fluide supposé le plus subtil de tous et formant *l'ame*) psychisch, die Seele betreffend; it. (rel. à l'ame) p.

PSYCHISME m. Philos. (syst. qui suppose l'ame formée de fluide *psychique*; it. spiritualisme transcendental) Psychismus m.

PSYCHISTE m. Philos. (partisan du *psychisme*) Psychist m; Anhänger m. des Psychismus. [tères) Schmetterlingsmücke f.

PSYCHODE (-ko-) f. H. n. (g. d'ins. dip-

PSYCHO-GNOSIE (-ko-) Philos. f. (connaiss. des facultés de l'*ame*) id, Seelenkräftekunde f; -gnostique a. 2 (rel. à la *p.*) psychognostisch; -gonie f. (t. de Rabelais: génération progressive de l'ame) id. f; -gonique a. 2 (rel. à la *p.*) psychogonisch; -graphe ꝛc, V. *psychologue* ꝛc; -logie f. Philos. (traité de l'ame ꝛc) id, Seelen-kunde, -lehre f; étude de la =, Studium n. od. Erlernung f. der S.; traité de =, Abhandlung f. von der S.; -logique a. 2 (rel. à la *ps.*) psychologisch, seelenlehrig; -logiquement adv. (d'une man. *p.*) p., f.; -logiste ou -logue m. (versé dans la *ps.*) S.-lehrer, Psycholog m; -mancie ꝛc f. V. *psychagogie* ꝛc; -mètre m. (instr. proposé pour apprécier les facultés morales et intellectuelles de l'homme) Psychometer m; -métrie f. (appréciation des ꝛc) id. f; -métrique a. 2 (rel. à la *p.*) psychometrisch; -stasie f. Myth. (pesée des ames par Jupiter) id. f.

PSYCHOTRIE f. ou PSYCHOTRE (-ko-) m. Bot. (rubiacée) Psychotria f; - herbacée, - émétique, krautartige, Brechen erregende P.

PSYCHROMÈTRE ꝛc (-kro-) V. *thermomètre* ꝛc. [sant) kühlend; (remèdes) -s, f.

PSYCHTIQUE s. a. 2, Méd. (rafraîchis-

PSYDRACIE f. Méd. (éruption psoriforme) krätzartiger Kopfausschlag.

PSYDRACION m. Méd. (pustule au devant de l'œil) Blätterchen n. auf dem Weißen im Auge. [tuberculeux) id. m.

PSYDRAX (-drakce) m. Bot. (pl. à fruit

PSYLLE f. H. n. (ins. de diff. pl., sauteur com. la puce) Blattfloh m; 2. H. n. anc. (cert. serpents d'Afr., avec lesq. les Égyptiens fai-

saient des tours de passe-passe) Psylle f; it. (magicien égyptien, chinois qui les apprivoisait) Schlangenzähmer m.

PSYLLIDES f. H. n. (hémipt., hyménélytres) Arten f. pl. der Blattflöhe. [tain.

PSYLLION, PSYLLIUM m. Bot. V. *plan-*

PSYLLOPHORE f. Bot. (la laiche *pulicaire*, à petites graines brunes ress. à des *puces*) Flohriedgras n.

PTARMIQUE f. Bot. (petite pl. sternutatoire) Niesekraut n; Bertram m; 2. s. a. 2. Méd. V. *sternutatoire.*

PTÉLÉA m. Bot. (frêne à trois feuilles) Gewürzstaude, Lederblume f; Staudenklee m. [dag.) Ptelidium n.

PTÉLIDIE m. Bot. (térébinthacée de Ma-

PTÈNE m. V. *osmium.*

PTÉRACLIDE m. H. n. (coryphène de Linné) Pteracles m.

PTÉRANTHE m. Bot. (pl. d'Arabie, dont la fleur à un pédicule large et aplati en forme d'*aile*) Pteranthus m. [*fougère.*

PTÉRIDE ou FOUGÈRE FEMELLE ꝛc, V.

PTÉRIDE f. Bot. (so. de fougères) Pteris f.

PTÉRIDION m. H. n. (g. de poiss.) V. *oligopode.*

PTÉRIGIE f. Bot. (g. de pl. dont le fruit est une noix qui ress. à un volant) Pterigium n.

PTÉRIGODION m. Bot. (nom de plus. esp. d'éphrides du Cap) Pterigodium n.

PTÉRIGYNANDRE m. Bot. (mousse, le *ptérogonion*) Pterigynandrum n.

PTÉRION m. Bot. (so. de crételles) id. n.

PTÉRO-CARPE m. Bot. (légumin., à silique bordée d'une *aile membraneuse*) Flügelfrucht f; = sang-dragon, = santal (qui donne le bois de *santal rouge*) Drachenbaum, Sandelholzbaum m; -céphale m. Bot. (g. de pl. formé de plus. esp. de scabieuses) id. f; -cère m. H. n. (g. de testacés univ., qui a pour type le *p. lambis*) Fingerflügelschnecke f; -chile m. H. n. (hyménopt. diploptère) Klug'sche Drüsenwespe; -chiste m. H. n. (coléopt. carnassier) -dactyle m. H. n. (g. d'animal vertébré fossile, anal. aux sauriens) Pterodaktylus m; -dibranches m. H. n. V. *ptéropodes;* -dicère m. H. n. (insectes qui ont des ailes et 2 antennes) (Klasse der geflügelten) Zieser mit zwei Fühlhörnern f; -diples m. pl. H. n. V. *duplipennes;* -glosse m. H. n. (g. toucan) Arakari m; -gone f. ou -gynandre m. Bot. V. *ptérigynandre.* [V. *porteplume.*

PTÉRONIE m. Bot. (pl. du Cap) id. f,

PTÉROPÉ m. H. n. (g. des roussettes) Flatterthier n.

PTÉRO-PHORE m. H. r. (courrier qui portait une pique dont la pointe était garnie de *plumes*) Eilbote, der einen mit Federn besetzten Spieß trug; H. n. (g. d'ins. hémipt., dont les ailes ress. à des *pl.*) Federmotte f; = monodactyle (à ailes sans divisions) = pentadactyle (dont les ailes supér. ont deux, et les infér., trois divisions) F. mit ungetheilten, mit fünftheiligen Flügeln; -phoriens m. pl. H. n. (fam. des *ptérophores*) Familie f. der Federmotten; -phyte m. Bot. (coréope ailé) Pterophyton n; -pode a. 2, H. n. (à nageoires) flügelfüßig; 2. =s m. pl. H. n. (mollusq., à nageoires) Flügelfüßler m. pl; - spermadendron m. Bot. (pl. des Indes orient.) Flügelsaame m; -sperme a. 2, Bot. (à fruits ailés) flügelsaamig; 2. =s m. pl. Bot. (malvacées, les *pentapètes*) scharlachrother Flügelsaame; -spore m. Bot. (so. d'orobanche du Canada) Pterospora f; -style m. Bot. (orchidée de la Nouv.-Holl.) Pterostylis f.

PTÉROTE m. Bot. (gr. arbr. rampant de la Cochinch.) Pterotum n.

PTÉROTHÈQUE f. Bot. (andriane de Nîmes) Pterotheca f.

PTÉRYGIBRANCHES m. pl. H. n. (crustacés isopodes) Asseln f. pl.

PTÉRYGION ou ONGLET m. Méd. (excroissance membraneuse, au coin de l'œil, sur la cornée) Aug=flügel, =nagel m; 2. (excroissance charnue aux ongles) Nagelauswuchs m; 3. H. n. (aile du nez des mammif.) Nasenflügel m.

PTÉRYGO-ANGULI-MAXILLAIRE m. et a. m. Anat. V. (grand) *ptérigoïdien.*

PTÉRYGO-COLLI-MAXILLAIRE s. a. Anat. V. (petit) *ptérigoïdien.*

PTÉRYGOÏDE a. 2, Anat. (en forme d'*aile*) flügelförmig; apophyses -s (2 apophyses de l'os sphénoïde, qui ress. à des *ailes de chauves souris*) f-e Fortsätze, Flügel=f. des Keilbeins; 2. f. (apophyse sphénoïde) Keilbeinflügel m.

PTÉRYGOÏDIEN, NE m. et a. m. Anat. (qui app. à l'apophyse *ptérygoïde*) zum Flügelfortsatze gehörig; grand-(qui s'étend de la fosse ptérigoïde à l'ongle de la mâchoire infér.) großer Flügelfortsatz; petit - (qui s'étend de l'apophyse ptérygoïde au col du condyle du maxillaire infér.) kleiner F.

PTÉRYGO-PALATIN a. Anat. (rel. à l'apophyse ptérygoïde et à l'os palatin) zum Flügelfortsatze des Gaumenbeines gehörig; --pharyngien a. m. Anat. muscles -s (2 muscles de la gorge, qui app. à l'apophyse *ptérygoïde* et au *pharynx*) Flügelfortsatz-Schlundmuskeln m. pl; -salpingoïdien a. m. Anat. muscle = (qui app. à l'apophyse *ptérygoïde* et à la trompe d'Eustache) Ohrtrompetenmuskel m; -sperme, V. *ptérosperme;* -staphylin m. et a. m. Anat. muscle = (rel. à l'apophyse *ptérygoïde* et à la luette) Trompetenzäpfleinmuskel m.

PTILIN m. H. n. (coléopt. serricorne) Federhornkäfer m. (périale) Ptilinum n.

PTILION m. Bot. (l'un des noms de l'im-

PTILO-DACTYLE m. H. n. (coléopt. hétéromère) id. m; -ptères m. pl. H. n. (fam. des manchots) (Art) Seevögel m. pl.

PTILOSE f. Méd. (chute des cils) Ausfallen n. der Augenwimpern.

PTILOSTÈME m. Bot (sarette fausse-queue) Ptilostema n.

PTILOTE f. Bot. (g. d'algues) id. f.

PTINE (pti-ne) m. H. n. (coléopt.) Bohrkäfer m; - voleur (de couleur de brique) Dieb, Kräuterdieb m; - larron (de couleur fauve) Räuber, falscher B. [Bohrkäferarten f. pl.

PTINIORES m. pl. H. n. (fam. du *ptine*)

PTIROPHAGE inus. V. *phtiriasis* ꝛc.

PTISANE, V. *tisane.*

PTOLÉMÉEN, NE a. H. (rel. aux *Ptolémées;* it. à *P.* astron. et géogr.) ptolemäisch; (système) - (qui plaçait la terre au centre du monde) p.

PTOSE f. Méd. (chute de la paupière supér.) Einschlagen n. des obern Augenliedes; eingebogene Augenliederhaare n. pl.

PTYALAGOGUE s. a. 2, Méd. V. *salivant.* [*live*) Ptyalin n.

PTYALINE f. Chim. (subst. tirée de la *sa-*

PTYALISME m. Méd. V. *salivation.*

PTYAS (-thiace) m. ou PTYADE f. H. n. (aspic qui jette son venin en crachant, et sans morsure) Speinatter f. [Stielschopf m.

PTYCHODE (-ko-) m. Bot. (g. de mousses)

PTYCHO-PTÈRE (-ko-) f. H. n. (diptère némocère) Faltenmücke f; -sperme m. Bot. (g. de palmiers voisin des ars) Ptychosperma n.

PTYOCÈRE m. H. n. (coléo.) Ptyoceres m.

PTYSMAGOGUE, V. *ptyalagogue.*

PUAMMENT (pu-a-man) adv. (avec *puanteur*) p. u. stinkend, mit Gestank; (ce chien) vesse -, fiestet auf eine f-e Weise, daß es stinkt, läßt f-e Winde schleichen; fig. mentir (grossièrem. et impudemm.) fam. auf eine f-e, grobe, unverschämte Art od. schändlich lügen.

PUANT m. H. n. V. *putois;* 2. (hom. qui *pue*) pop. Stinker, Stinkbock m; it. fig. (vaniteux sans mérite) unverschämter Windbeutel; 3. -, -e a. (qui *pue*) stinkend, stinkig; (viande) -e, übelriechend; Ch. V. *bêtes;* it. fig. - (menteur) (celui qui fait des mensonges grossiers et impudents) stinkender ꝛc; (mensonge) -, unverschämt.

PUANTEUR f. (mauvaise odeur) Gestank m; quelle -, welcher G.; d'où vient cette -? woher kömmt dieser G.? chasser la -, den G. vertreiben. Syn. V. *infection.*

PUBÈRE a. 2 (qui a atteint l'âge de *puberté*) mannbar; les filles sont -s plus tôt que (les garçons) die Mädchen sind eher m., werden früher m. als ꝛc: (un garçon) est - à quatorze ans, et (une fille à douze) ist mit 14 Jahren od. im 14ten Jahre, und ꝛc m.

PUBERTÉ f. Jur. (âge où l'on est *pubère* ou nubile, âge auq. la loi permet de se marier) Mannbarkeit f; l'âge de - est à 14 ans pour les garçons, das Alter der M., das mannbare Alter tritt bei den Knaben im 14ten Jahre ein, V. *pubère;* (il, elle n'est pas encore) dans l'âge de -, n'a pas encore atteint l'âge de -, im m-n Alter, hat das m. A. noch nicht erreicht; les signes de -, die Zeichen der M.

PUBESCENCE (-besse-çance) f. Bot. (existence des poils) Ueberzug m; - barbue, ciliée, laineuse (rude, soyeuse ꝛc) bartiger od. langhaariger, wimper=artiger, wolliger ꝛc Ue.; Anat. (naissance des 1ers poils, des poils follets, de la 1re barbe) Hervorkommen n. der ersten Barthaare, des Milchbartes.

PUBESCENT, E (pu-besse-çan) a. Bot. (recouvert de poils, de duvet) weichhaarig; (pétiole) - (tige, feuille, corolle) -e, w.; (moutarde) à siliques -es, mit w-en Schoten; Anat. (couvert des 1ers poils) milchbärtig.

PUBIEN, NE a. Anat. (qui app. au *pubis*) zum Schaambein gehörig; arcade -ne, S.=bogen m. [rig; (centaurée) -, h.

PUBIGÈRE a. 2, Bot. (portant *poils*) haa-

PUBIS (-bi-ce) ou os-, m. et a. m. Anat. (os situé à la partie antér. et supér. du bassin) Schaambein n; it. V. *mont* (de Vénus).

PUBLIC, QUE (-ik) a. (commun, qui concerne l'État, tout un peuple) allgemein, gemein, öffentlich; l'intérêt, le bien -, l'utilité, la prospérité publique, der a-e Vortheil, das a-e Beste od. das Gemeinbeste, der a-e Nutzen, die a-e od. ö-e Wohlfahrt, der a-e od. ö-e Wohlstand; le droit -, das g-e Recht; le trésor -, der ö-e Schatz; les revenus -s, die ö-en Einkünfte od. die Staatseinkünfte; les chemins -s, die ö-en Landstraßen; il est de l'avantage, du bien -que (cela soit) der a-e Vortheil, das a-e Beste erfordert es, daß ꝛc; révolte prétextée du bien -, mit dem a-en Besten beschönigte Empörung; (la guerre civile sous Louis XI) fut appelée la guerre du bien -, wurde der Krieg für das a-e Beste genannt; la voix -que est pour lui, il a pour lui la =, die a-e, ö-e Stimme ist für ihn, er hat die ꝛc für sich; l'esprit -, der Gemeinsinn, =geist m; il a été dans les emplois -s, dans les charges -ques, er ist in ö-en Aemtern gestanden, hat ö-e ꝛc bekleidet; personnes -ques revêtues de l'autorité -que (qui

exercent qe emploi, qc magistrature) ö–e, in einem ö–en Amte stehende, mit einer ö-en Gewalt bekleidete Personen; vie-que(act. d'une pers. revêtue de qe dignité ꝛc., en tant qu'elles y ont rapport, par opp. à vie *privée*) Staatsleben n; öffentliches Leben; officier, fonctionnaire –, St.=beamte m; obrigkeitliche Person, V. *droit;* charges –ques (les impositions que tout le monde est obligé de payer) a–e Auflagen, a–e Staatslasten, Staatsabgaben f. pl; (commun à l'usage de tous) öff.; (place)–que, ö.; (jardin)–(promenade) –que, ö.; (tribunes)–ques (à la chambre des députés ꝛc.) ö.; édifices–s (employés aux diff. services *p–s*) Staatsgebäude n. pl; (séance) –que, ö.; (lieux)–s (églises, marchés ꝛc.) ö.; lieu – (maison de débauche) ö-es Hurenhaus; femmes–ques, V. *prostituees;* 2. (manifeste, connu de tout le monde) allgemein bekannt, kundbar, gemein=kundig, stadt=k., land=k.; c'est un fait–, un bruit–, cela est – partout, cette nouvelle est-que, das ist eine a. b-e Sache, ein a. k–es Gerücht, das ist überall b., diese Nachricht ist a. b.; rendre une chose -que, faire des défenses –ques, et. öffentlich b. machen, Verbote b. machen; cela a été proclamé à cri – et son de trompe, dieß ist durch ö–en Ausruf, ö. und bei Trompetenschall verkündigt worden, V. *notoriété, profession.* Syn. *manifeste.*

II. PUBLIC m. (le peuple en général) Gemeinwesen n; gemeines Wesen, Welt f; Publicum n; travailler pour le –, für das G. arbeiten; servir le –, la cause du –, dem G., der Sache des G–es dienen; se sacrifier pour le –, sich für das G., P. aufopfern; l'intérêt du – passe avant celui (des particuliers) der Vortheil des G–s geht dem ꝛc. vor; il s'agit du service du –, es betrifft den Dienst des G-s; cela intéresse le –, dieß geht das G. an; (ce bruit) s'est répandu dans le –, hat sich unter den Leuten, dem P. verbreitet; que dit le –, que dit-on dans le –? was sagen die Leute, was sagt man in der W. davon? donner (un ouvrage) au – (le publier) ꝛc. herausgeben, an das Licht stellen; dem P. od. der Lesewelt ꝛc. schenken; it. (nombre plus ou moins considérable de pers. assemblées pour voir un spectacle ꝛc.) P., Auditorium n; Zuschauer, Zuhörer m. pl; le – (siffla la pièce) das P., die Z.; 2. en – advt. (en présence de tout le monde) öffentlich, vor Jedermann; se montrer, paraître en –, ö., vor der W. sich zeigen, erscheinen; parler en –, ö. reden, auftreten.

PUBLICAIN (-kein) m. H. r. (fermier des deniers publics, odieux parmi les Juifs) Zöllner, Zollpachter, Staatspachter m; ordre des –s, Stand m. der Z.; Écr. il faut le traiter comme un païen, comme un –, man muß ihn wie einen Heiden, wie einen Z. behandeln; fam. les –s (traitants, gens d'affaires) m. p. die Pachter, Geldmäkler, Wucherer; d'avides –s, habsüchtige Zollbeamten m. pl. Syn. Le – percevait les revenus publics dans les temps anciens; les *financiers* de l'État lèvent l'impôt en argent: ils sont fermiers ou régisseurs ou entrepreneurs; le *traitant* payait une cert. somme pour un recouvrement; le *maltôtier* était une dénomination odieuse donnée au traitant chargé d'une levée vexatoire; le *partisan* met à contribution le pays ennemi.

PUBLICATEUR m. Néol. (celui qui *publie* ou qui fait une publication) Verkündiger, Kundmacher m.

PUBLICATION (-cion) f. (act. par laq. on rend une chose *publique* ou notoire) id, Verkündigung, Kundmachung f; la – de la guerre (de la paix) die V., K. des Krieges ꝛc.; la – d'une loi, des bans d'un mariage, die V., K. eines Gesetzes, die Abkündigung verlobter Personen; les –s de mariage des militaires ꝛc., die Abk–en verlobter Kriegsmänner; dispenser qn de la seconde –, jemn. die zweite Abk., das zw. Aufgebot erlassen; la – de l'(Évangile) die V. des ꝛc.; défendre la – (d'un livre) (en défendre la vente) die Herausgabe od. Bekanntmachung, den Verkauf ꝛc. verbieten; Lib. – (d'un journal) (mise en vente d'un ꝛc.) Herausgabe; it. Erscheinen n.

PUBLICISME m. (science du *publiciste*) Staatsrechtskunde f; 2. (enseignement sur le droit *public*) Unterricht m. in der Staatsrechtslehre.

PUBLICISTE m. (celui qui écrit ou qui fait des leçons sur le droit *public;* it. qui a fait de profondes études sur cette science) Staatsrechtslehrer, =kundige, =kenner, Publicist m; il y a de grands –s en (Allemagne) es gibt große S. in ꝛc.; it. (titre d'un journal français) id; le rédacteur du –, der Verfasser des Publicisten.

PUBLICITÉ f. (état de ce qui est *public;* notoriété) Oeffentlichkeit, Offenkundigkeit, Kundbarkeit f; il a donné toute la – possible à (ses réclamations) er hat ꝛc. so viel als möglich kund gemacht; (leurs démêlés) ont reçu la plus grande –, sind öffentlich kund geworden; – (d'un crime) Oe.; allgemein verbreitete Kunde von ꝛc.

PUBLIER (-bli-é) v. a. (rendre *public* et notoire) verkündigen, kund machen, bekannt machen, veröffentlichen, publiciren; – (un décret, un manifeste, des défenses) f. m.; – (la guerre, la paix) f. m., öffentlich b. m.; (l'Évangile) a été –é dans (ce pays) ist in ꝛc. verkündigt worden; tout ce que la renommée a–é des (grandes actions de ce prince) Alles, was der Ruf von den ꝛc. verkündigt hat; – les miséricordes de Dieu, die Barmherzigkeit Gottes v.; – les obligations qu'on a à qn, öffentlich b. m., was man jemn. zu verdanken hat; (je lui avais dit cela en secret) et il va le – partout, und er sagt es überall öffentlich aus; – (une nouvelle) b. m., unter die Leute bringen; – qc sur les toits (le divulguer avec éclat) ausschreien, ausposaunen, allgemein verbreiten; – des bans, Verlobte, ein Brautpaar abkündigen, aufbieten, ausrufen; – les bans (par trois dimanches consécutifs) Verlobte ꝛc. abk.; – le premier (le deuxième) ban de mariage entre deux personnes, zwei verlobte Personen zum ersten ꝛc. Male abk., V. *prône;* Lib. (mettre en vente, faire paraître) herausgeben, verlegen, durch den Druck veröffentlichen. Syn. On *découvre* ce qui était caché; on *décèle* ce qui était dissimulé; on *dévoile* ce qui n'était pas apparent; on *révèle* ce qui était secret; on *déclare* ce qui était inconnu; on *manifeste* ce qui était ignoré ou obscur; on *divulgue* ce qui n'était pas su; on *publie* ce qui n'était pas notoire.

PUBLIQUEMENT adv. (en *public,* à la vue de tout le monde) öffentlich, vor der Welt, vor aller Welt; (il ne s'en est point caché) il l'a fait, il l'a dit –, er hat es ö. gethan, er hat es ö., vor a. W. gesagt; (il le lui a déclaré, reproché) –, ö.; je lui ai dit – que ꝛc., ich habe ihm ö., vor a. W. gesagt, daß ꝛc.; professer – une (religion, une doctrine ꝛc.) sich ö. zu einer ꝛc. bekennen.

PUCCARARA m. H. n. (quadrupède de la Guyane, anal. au cochon d'Inde) id. m.

PUCCINIE (puk-ci-) f. Bot. (so. de moisissure) id. f.

PUCE f. H. n. (petit ins. de couleur brune, qui se nourrit du sang des hom. et de cert. anim.) Floh m; (enfant) mangé, plein de –s, von Flöhen zerbissen, voll Flöhe; piqûres, morsures de –s, F.=stiche, F.=bisse m. pl; (les chiens, les chats, les poules ꝛc.) sont sujets à avoir des –s, sont tourmentés par les –s, bekommen leicht Flöhe, werden von Flöhen geplagt; œufs ou lentes de –s, F.=eier n. pl; F.=nisse f. pl; – de sable, Sand=f.; – de terre, V. *mordelle;* it. (ins, qui gâte les semences dans les jardins et broute les jets tendres) Pflanzenfloh; P. on lui secouera bien des –s (pt. de qn qu'on menace de maltraiter) pop. man wird ihm schon das Wamms ausklopfen, den Pelz ausschütteln; il a la – à l'oreille (il est inquiet, occupé de qe aff. au point d'en perdre le sommeil ꝛc.) er hat einen F. im Ohre, er ist sehr unruhig, voll Unruhe; (cette lettre ꝛc.) va lui mettre la – à l'oreille, wird ihm einen F. in's Ohr setzen, wird ihn sehr in Unr. setzen, wird ihm unruhige Gedanken machen; Vét. – maligne (charbon qui n'a pas de siège déterminé) Flugblatter f; 2. a. 2. couleur – (brune) F.=farbe; (habit, ruban, étoffe) –, flohfarben od. flohbraun.

PUCEAU (-çô) g. p. m. (garçon qui n'a jamais connu de femme) p. u. reiner Junggeselle; Expl. (charbon) – (charbon fossile de bonne qualité) gut, rein.

PUCELAGE m. (t. fam. et un peu libre; état d'un hom. qui n'a point connu de femme, ou d'une fille qui n'a point connu d'hom.) Junggesellenschaft, Jungfrauschaft oder Jungferschaft f; il, elle a encore son –, er hat se. Jungg. noch, sie hat ihre Jungf. noch; elle a perdu son –, sie hat ihre Jungf. verloren; Bot. V. *pervenche;* H. n. (coq. univalve, du g. des porcelaines) Porzellan=, Venus=schnecke, Muttermuschel f; Orf. autref. (agrément en forme de petit vase, qui pendait au demi-ceint d'argent) Gürtelgehänge n. [n; junge Dirne.

PUCELETTE f. v. (jeune fille) Mägdlein

PUCELLE f. (*vierge;* fille qui n'a point connu d'homme) Jungfrau, fam. Jungfer f; jeune –, junges Mädchen; elle est encore –; sie ist noch eine J., eine reine, keusche J.; la – d'Orléans (Jeanne d'Arc, qui, sous Charles VII, délivra la ville d'Orléans assiégée par les Anglais) die J., od. das Mädchen von Orleans; les doctes –s (les Muses) die Musen f. pl; H. n. (so. d'alose) Alse f; Maifisch m; it. (so. de petite coquille) Jungfermüschelchen n; Bot. (fleur qui n'a pas encore de nom) unbenannte Blume; 2. a. 2 (qui n'a pas encore servi) p. u. ungebraucht, it. nagelneu, unberührt.

PUCELOTTE f. H. n. (petit poiss. de la Manche, appelé aussi *grand gai,* parce qu'il n'a ni laite ni œufs) Jungfernfisch m.

PUCERON m. H. n. (ins. hémiptère, qui vit sur les pl.) Blatt=laus, Baum=l. f; – (de l'orme ꝛc.) B. ꝛc.; faux – (petit ins. qui se nourrit du suc des pl. et qui ress. beauc. au *p.*) After=b.l. f; Blattfloh m; – (du figuier) After=b. ꝛc. f.

PUCHER v. n. Sucr. (puiser dans la chaudière avec le *pucheux*) ausschöpfen.

PUCHET, V. *pucheux.* [Baggernetz n.

PUCHETTE f. Expl. (drague de tourbier)

PUCHEUX ou PUCHET m. Sucr. (cuillère de cuivre ronde à long manche, serv. à *pucher*) Schöpflöffel m.

PUCHOIR (-choar) m. Sal. (petit baril emmanché pour puiser la saumure et en emplir les plombs) Schöpffäßchen n.

PUCHOT m. Mar. V. *trombe*.
PUDDING, V. *pouding*. [*dynie*.
PUDENDAGRE f. Méd. inus. V. *œdoio*
PUDENDUM (-denne-dome) m. (*latin*) (parties génitales des deux sexes) Geschlechts-, Schaam-theile m. pl.
PUDEUR m. (chasteté; honte naturelle et honnête, que cause un objet indécent et qui blesse la modestie) Schaam, Schaamhaftigkeit f; la – l'a fit rougir, sie erröthete vor S.; il faut avoir perdu toute –, toute sorte de –, pour (parler ainsi) man muß alle S. verloren, fam. aller S. den Kopf abgebissen haben, um ꝛc. V. *dépouiller*; c'est un homme sans – (qui ne rougit de rien) er ist ein Mensch ohne S., ein schaamloser M.; épargner, ménager la – de qn (en ne disant rien de contraire à la *p.*; it. en évitant de lui donner des louanges qui le fassent rougir) jem. die S.-röthe ersparen; 2. (cert. timidité ou retenue qu'on remarque en qs pers. lorsqu'elles paraissent en public ou devant qn à qui elles doivent du respect) Verschämtheit f; (son innocence) sa – le charmèrent, ihre V. bezauberten ihn; il a eu la – (de taire son nom) er war bescheiden, b. genug; Syn. V. *honte*.
PUDIBOND, E a. (qui a une cert. *pudeur* naturelle) fam. g. p. verschämt, schaamhaft; enfant, jeune homme –, qui a l'air –, f–es, blödes Kind, f–er junger Mensch, der ein f–es, blödes Aussehen hat.
PUDICITÉ f. (chasteté) Schaamhaftigkeit, Züchtigkeit f. Syn. V. *pureté*.
PUDIQUE a. 2, Poét. ou Sty. s. (chaste et modeste dans les mœurs, les act. et les discours) züchtig, keusch; le – (Joseph) der k–e; (avoir) les mœurs –s, reine Sitten ꝛc. (sich z. aufführen); –ment adv. (d'une man. *p.*) k., z.; (vivre) – même dans le mariage, selbst in der Ehe k. und z. ꝛc.; 2. Bot. (se dit des pl. du g. de la sensitive) plantes –s, Sinnpflanzen f. pl.
PUDU m. H. n. V. *adimain*.
PUÉ m. Manuf. (disposition des fils de la chaîne des droguets ꝛc.) Fadenschlag m.
PUEIL m. E. F. bois en – (jeune taillis dans leq. le bétail ne peut entrer) junger oder frischer Hau.
PUER v. n. (sans défini, ni participe passé [autref. irr. au présent, je *pus*, tu *pus*, il *put*] auj. je *pue*, tu *pues*, il *pue*; sentir mauvais, infecter) stinken; übel riechen; einen schlechten, übeln Geruch von sich geben; (la viande) –e commence à –, stinkt, fängt an zu st., einen übeln Geruch zu bekommen, anrüchig zu werden; wird stinkig; P. – comme un rat mort com. un blaireau, com. un bouc, com. une charogne, com. la peste, st. wie ein Aas, wie ein Dachs, wie ein Bock, wie ein Aas, wie die Pest; cela –e comme le diable, das st. teufelmäßig, niederträchtig; 2. (pt. de diff. choses dont on est dégoûté) pop. (la viande, le vin lui –e, st., ekelt ihn an; le jeu (la danse, la comédie, ces plaisirs) lui puent, das Spiel ꝛc. st. ihn an, es ekelt ihm vor dem Spiele ꝛc.; P. (lorsqu'on est obligé de nommer qc de *puant* ou de sale) paroles ne puent point (ou, au sing.) parole ne – point, Worte st. nicht, V. *merde*; 3. v. a. (exhaler une odeur excessive et incommode) stark nach etwas riechen; (cet hom.) –e le (vin, le musc) riecht st. nach ꝛc.; cela –e l'(ambre, la civette) das riecht st. nach ꝛc.; (ses habits) puent la graisse (le tabac ꝛc.) st. nach Schmutz. fig. cela –e le peuple, das riecht nach dem Pöbel.
PUÉRIL, E a. (qui app. à l'*enfance*) kindisch, Knaben- ꝛc., âge –, instruction –e, K.-alter n, K.-unterricht m; civilité –e (v. livre pour apprendre aux enfants les devoirs de la civilité) höflicher Schüler, V. *civilité*; 2. (qui tient de l'enfant; frivole) k., knabenmäßig; (raisonnement, discours, propos) – (excuse) –e, k. Syn. *Enfant* se dit des personnes, et – de leurs discours ou de leurs actions: cet homme est bien enfant, ce qu'il dit est –. *Enfant* désigne dans l'esprit un défaut de maturité, – un défaut d'élévation; –ement adv. (d'une man. *puérile*) kindisch, auf eine k–e Art; parler –, k. reden, reden wie ein Kind.
PUÉRILISER v. a. (rendre *puéril* ou enfant) v. kindisch machen; 2. v. n. (agir en enfant) k. handeln.
PUÉRILITÉ f. (act., discours d'*enfant*) Kinderei f; kindisches Wesen; il nous entretint des –s (de ses enfants) er unterhielt uns von den K–en ꝛc.; il y a de la – dans (ce goût, dans ce raisonnement ꝛc.) in ꝛc. liegt et. Kindisches; 2. (2ᵉ enfance de l'homme, de 7 à 14 ou 15 ans) Knabenalter n.
PUERPÉRALE a. f. Méd. fièvre – (fièvre de couche) Kindbetterinnfieber n.
PUETT f. Bot. V. *passerage*.
PUFFIN (pu fein) m. H. n. (pétrel du Brésil) id. m; brasilianischer Sturmvogel; – pétrel cendré (qui a le dessus du corps d'un cendré bleu) grauer P. od. St., Wasserscherer m.
PUGILAT (pu-ji-la) m. Ant. (combat à coups de poing, ou à coups de ceste, dans la gymnastique des anc.) Faustkampf m; être vainqueur au –, exceller dans le –, Sieger, Meister im F–e seyn.
PUGILE m. Ant. (athlète exercé au *pugilat*) Faustkämpfer m; Méd. V. *pincée*.
PUGILISTE m. V. *boxeur*.
PUGIONION m. Bot. (so. de buniade de Sibérie ꝛc.) Pugionium m.
PUGNACITÉ f. Néol. (propension à combattre, dans le syst. de Gall) Kampf-, Streitlust f; natürliche Anlage zur ꝛc.
PUIFIANT, E a. Méd. (qui fait le *pus*, qui en favorise la formation) eiter-erzeugend, -befördernd. [bois) abholziger Baum.
PUINE m. E. F. (arbre qui est censé mort-
PUÎNÉ, E a., plus ordin. CADET, TE (qui est né ou née depuis un de ses frères ou une de ses sœurs) nachgeboren, jünger; mon fils –, ma fille –ée, mein j–er Sohn, meine j–e Tochter; c'est mon frère –, sa sœur –ée, das ist mein j–er Bruder, s. j–e Schwester; 2. s. c'est mon –, er ist mein j–er Bruder; elle était ma –ée, sie war meine j–e Schwester; Jur. –s (les enfants nés depuis le 1ᵉʳ, qu'on appelle *aîné*) Nachgeborenen; j–e Kinder; (dans cert. coutumes) les –s sont mal partagés, werden die N. schlecht bedacht; les droits des –s, die Rechte der N.
PUIS (pui) adv. de temps (ensuite, après) hernach, nachher, hierauf, alsdann, v. nachgehends; il ira à (Orléans, à Blois) – à Tours ꝛc., er wird nach ꝛc., h. od. a. nach Tours; (il était placé le premier) – un tel, u. der und der; (après lui suivait son frère) – un tel, h. der und der; et – (d'ailleurs, au reste) (ce drap me déplaît) = il est trop cher, übrigens, nebenbei, außerdem ist es auch zu theuer; fam. (pt. à qn qui raconte qc) et –? (et la suite? et bien, qu'arriva-t-il, en suite que s'ensuivit-il? et bien, que s'ensuivra-t-il?) und dann? und hernach? und wie weiter? (il nous raconta que le père était parti, que la mère était absente ꝛc.); et –? und wie h., und was weiter? (oui, je l'ai fait) et –? und nun? und dann?
PUISAGE m. (act. de *puiser*) Schöpfen n; droit de –, Schöpfrecht n, Recht Wasser zu schöpfen; Suc. – (du sirop) (act. de le tirer de la chaudière avec le pucheux) S. od. Aus-s. ꝛc.
PUISARD (-zar) m. Arch. (esp. de *puits* pratiqué dans le corps d'un mur, ou dans une cour, pour recevoir les eaux des combles) Schwindgrube, Senk-g. f; Senkloch n; Abzug m; on a fait des –s au devant (de ce bâtiment) man hat S–en vor ꝛc. angebracht; – d'un noyau creux (formé par le creux d'un escalier à vis, ou à noyau creux) Wasserkasten m. einer Wendeltreppe; – (d'une glacière, d'une citerne) Senkloch ꝛc.; – d'(aqueduc) (pour recevoir l'eau qui peut s'échapper des tuyaux dans le canal) Sammelkasten m. einer ꝛc.; des –s de sources (puits creusés d'espace en espace pour la recherche des sources) Brunnen-gruben f. pl. od. B.-löcher n. pl, um Quellen zu finden; –s (d'une mine) (où se rendent les eaux souterraines, qu'on enlève par le moyen des pompes) Wasserlöcher, od. Sümpfe m. pl; Tan. (partie séparée d'une fosse, pour que le jus y coule et qu'on puisse l'en retirer) Abzug m. (einer Lohgrube).
PUISELLE, V. *puisette*.
PUISER v. a. (-zé) (tirer, prendre de l'eau ꝛc. d'un puits, d'un vase ꝛc., en y plongeant qe vaiss.) schöpfen; – de l'eau à la (rivière) dans la (fontaine ꝛc.) Wasser aus ꝛc. f.; puisez du vin dans (la cuve) puisez avec (ce pot) schöpfet Wein aus ꝛc., schöpfet mit ꝛc.; it. abs. – à la rivière (au bassin de la fontaine) aus einem Flusse ꝛc. f.; puisez au (courant de l'eau, à la source) f. aus dem ꝛc.; fig. V. *source*; – dans la (bourse de ses amis) (leur emprunter librement de l'argent, pour qe besoin) aus dem ꝛc. f. od. in den ꝛc. greifen; (au sens moral) – dans ou chez les (anciens) aus ꝛc. f.; abs. (cet écrivain) –e partout, benutzt alle Quellen, entlehnt überall her; m. p. plündert Andere aus, wo er nur kann; Mar. (faire eau) v. Wasser ziehen; (le vaisseau) puisait par le haut ou par le bord, par les (sabords, par les dalots ꝛc.) zog oben od. an der Seite, an den ꝛc. Wasser.
PUISETTE (-zette) f. Bouch. (gr. cuillère pour *puiser* le suif fondu ꝛc.) Schöpflöffel m.
PUISEUR (-zeur) m. (ouvrier qui *puise*) Schöpfer m; –s d'une (tourbière) (ouvriers qui en vident l'eau) S. an einer ꝛc.
PUISOIR (-zoar) m. Salp. (gr. cuillère pour tirer la liqueur de la chaudière, lorsque le salpêtre est cuit) Schöpf-kelle, Salpeter-k. f; Schöpfer m.
PUISOTIER (-zo-thié) m. Arch. (qui form des *puisards*; it. qui nettoie des *puits*) Senkgrubenmacher, Brunnenputzer m.
PUISQUE (puice-ke) conj. (serv. à marquer la cause, le motif pour leq. on agit) weil, da; (pourquoi me demander conseil) – c'est une chose résolue? da die Sache beschlossen ist? (j'y consens) puisqu'il le faut, – vous le voulez, weil es seyn muß, weil Sie es wollen; puisqu'ainsi est (j'en suis d'accord) da dem so ist, so ꝛc.; (en séparant le *puis* du *que*) puis donc que vous le voulez, weil Sie es denn so wollen. Syn. – suppose une chose connue aux deux personnes qui parlent, et s'emploie pour tirer une conclusion, ou prendre une résolution; *parce que* rend compte à qn de ce qu'il ignore, ou du motif qu'on a d'agir, et va le mieux après l'interrogation *pourquoi*. Il ne faut point sortir, – vous êtes malade; je ne sortirai point, *parce que* je suis malade; pourquoi faites-vous cela? *parce qu'*on me l'a ordonné; faites-le, *puisqu'*on vous l'a ordonné. – vous ne pouvez faire le bien, du moins ne faites pas le mal; *parce*

que vous ne pouvez faire le bien, faut-il donc faire le mal?

PUISSAMMENT (pui-ça-man) adv. (d'une man. *puissante*, avec pouvoir, avec force) mächtig, kräftig, nachdrücklich; agir – dans (qe affaire) Fr., u. in ꝛc zu Werke gehen; solliciter – pour qn. jemds. Sache Fr., u. empfehlen; (ce ministre) a – établi tous les siens, ils sont – établis, hat alle ſ. Verwandten vortrefflich verſorgt, ſie ſind äußerſt gut angeſtellt; il est – riche (extrêmement) er iſt gewaltig reich; cela a influé – sur (sa santé) dieß hat gew. auf ꝛc eingewirkt; iron. (pt d'un raisonnement ridicule) c'est – raisonner, das heißt gew. vernünftig, g. geſcheidt urtheilen od. reden.

PUISSANCE (pui-çan-ce) f. (pouvoir, autorité) – royale (autorité souveraine de roi) Macht, Gewalt f; – absolue (tyrannique ꝛc) unumſchränkte ꝛc M. od. G.; il usurpa la – souveraine dans Athènes, sur les Athéniens, er maßte ſich die höchſte G. in Athen, über die Athener an; – légitime, indépendante (limitée, bornée, sans bornes) rechtmäßige, unabhängige ꝛc G.; (la constitution, les lois) mettent des bornes à sa –, beſchränken ſe. G.; si j'avais (cette somme ꝛc) en ma – (si je la possédais) wenn ich ꝛc in meiner G. hätte; (s'il veut vous obliger) il en a la –, ſo hat er es in ſr. M. od. G.; Jur. (fils) en – de père et mère (qui ne peut disposer de rien sans leur consentement) unter der G. des Vaters und der Mutter ſtehend; – du mari ou maritale (*p.* qu'il a sur la pers. et les biens de sa femme) G. des Ehegatten od. eheherrliche G.; (une femme) est en – de mari (elle ne peut contracter ni disposer sans qu'il l'y autorise) ſteht unter der G. ihres Mannes; C. F. 1388 (les époux ne peuvent pas déroger aux droits) résultant de la – maritale sur la personne de la femme et des enfants ꝛc, welche die dem Ehemanne über die Perſon der Frau und der Kinder zuſtehende G. zur Folge hat ꝛc; – paternelle (droit que la loi accorde au père sur la personne et les biens de ses enfants) väterliche G.; it. qf (droit de supériorité et de correction que le père et la mère ont sur leurs enfants) älterliche G., V. *esclave*; – de fief (droit d'un seign. suzerain sur ses vassaux, en vertu de son fief) lehnsherrliche G.; – du glaive (autorité de condamner à mort) die Richt-g., das Recht über Leben und Tod, V. *plénitude*; Cath. V. *clef*; it. – papale (autorité temporelle qu'on a voulu attribuer aux papes au détriment des souverains) päpſtliche G.; étendre sa –, ſe. M. od. G. ausdehnen; 2. (domination, empire) Herrſchaft, Botmäßigkeit f; il étendit sa – bien loin, il soumit (tous ces pays) à sa –, er dehnte od. breitete ſe. H. ſehr weit aus, er unterwarf ꝛc ſr. B.; 3. (État souverain) M.; – continentale, maritime, Continental-M., Seemacht; les –s alliées, die verbündeten Mächte; les hautes –s contractantes, die hohen contrahirenden Mächte; entre –s amies, unter od. zwiſchen befreundeten Mächten; l'alliance de ces trois –s, das Bündniß dieſer drei Mächte; fam. (ceux qui possèdent les 1res dignités de l'État) avoir accès auprès des –s, bei den Mächtigen od. Großen Zutritt haben; il ne faut pas se brouiller avec les –s, man muß ſich mit den Mächt. nicht abwerfen; H. m. leurs Hautes –s (titre des États-généraux dans la ci-devant rép. de Holl.) Ihre Hochmögenden od. Hochmögenheiten; (chacune des Provinces-Unies) prenait le titre de Noble –, nahm den Titel Großmögende Herren an; (traiter) de – à – (d'égal à égal) unter gleich ſtehenden Mächten; fam. il devient une – (pt. de qn qui acquiert du crédit et du pouvoir) er wird ein mächtiger Mann; il croit, il se figure être une – (croit mal à propos avoir du crédit ꝛc) er glaubt, er bildet ſich ein, er ſey et. Großes; Théol. pl. (un des ordres de la hiérarchie des anges) les trônes, les –s, les dominations, die Throne, die Mächte, die Herrſchaften, V. *domination*; la toute – de Dieu (sa *p.* sans bornes) die Allmacht Gottes; (il a créé le monde, il le conserve par sa toute –, er erhält ſie durch ſe. A., V. *acte*; (pouvoir de faire qc) (il voudrait vous servir) mais il n'en a pas la –, aber er hat die Macht nicht dazu; allein es überſteigt ſe. Kräfte; (dans le sens moral, pt. des choses qui exercent beauc. d'empire sur l'ame ou sur l'esprit) la – (de ses charmes, de l'habitude, de l'imagination) die G. od. M.; 4. –s ou facultés de l'ame (la mémoire, l'entendement et la volonté) Kräfte der Seele, Seelenkräfte, V. *entendement*; Géom. – des lignes (leurs carrés, leurs cubes ꝛc) Potenz f; – (de l'hyperbole) (le quart de la somme des carrés des demi axes) P., V. *commensurable*; Math. (diff. degrés auxq. on élève une grandeur en la multipliant touj. par elle-même) P., Würde f; quatre est la seconde – de deux, huit est la troisième, seize est la quatrième ꝛc, 4 iſt die 2te P. von 2, 8 iſt die 3te, 16 iſt die 4te, V. *extraction*; Mécan., Phys. (force capable de soutenir ou de vaincre un effort) – mouvante (qui tend à pousser, à mettre en mouv. un autre corps) bewegende Kraft, Beweg-fr.; – résistante (celle qui est poussée, qui est mue) widerſtehende K., Widerſtands-fr.; – animale ou animée (celle de l'hom ou de qe anim.) lebendige K.; – inanimée (com. l'air, le feu, la pesanteur, l'élasticité ou le ressort) todte K.; dans (un moulin à eau) l'eau est la –, bei ꝛc iſt das Waſſer die K.; –s mécaniques (nom donné à 6 machines simples, le levier, le plan incliné, la vis, le treuil, le coin, et la poulie) mechaniſche Kräfte f. pl; – musculaire (dans l'act. du corps animal) Muskel-fr.; Méd. ꝛc – (d'un médicament ꝛc) (vertu ou efficacité qu'on lui attribue) K., Eigenſchaft; la – mieux: la vertu des simples, die K. der Heilpflanzen; (le quinquina) a la – mieux: la propriété (de guérir la fièvre) hat die K. ꝛc; Phil. qf (ce qui est opp. à *acte*, et qui peut se réduire en acte) réduire la – en acte, die K. zur Wirklichkeit bringen; Trict. prendre son coin par – (diminuer un point sur chacun des deux dés qu'on a amenés, et par ce moyen prendre son coin) die Hufe od. den letzten Bund nehmen; on ne prend son coin par –, que lorsqu'on (le prend le premier) man nimmt die H. od. den l. B. nur, wenn man ꝛc.

PUISSANT, E (pui-çan) a. (qui a beauc. de pouvoir) mächtig; it. gewaltig; – (prince) – (État, Empire) –e (ville) m.; (cette maison) est –e dans (la province) iſt in ꝛc m.; 2. (riche, très-riche) reich; être – en (fonds de terre, en argent comptant) r. an ꝛc ſeyn; le plus – négociant de (la ville) der r-ſte Kaufmann in ꝛc; – (capitaliste) r.; – (terrain) ſehr ergiebig; fig. – (calculateur, logicien, raisonneur) (habile et profond calculateur, logicien exact et serré, hom. qui raisonne avec force) gewaltig od. ſtark; – (vin) (qui a de la force, opp. à vin *faible*) ſtark; 3. (capable de produire un gr. effet) m., kräftig, wirkſam; (cette considération ꝛc) fut très-–e sur son esprit (fit une gr. impression sur ꝛc, le frappa beauc.) wirkte m., wirkte ſehr auf ſ. Gemüth; il a allégué de –es (raisons) er hat m-e, ſtarke, wichtige ꝛc angeführt; il a un – motif (de le faire ꝛc) er hat einen m-en, ſt-n Beweggrund; – (remède) (p. fig.) Fr., w. ꝛc; –e (armée) m., gewaltig; –e (flotte) m., ſtark; il est – en raisonnements, er beſitzt eine große Stärke im Beweiſen ꝛc; Écr. il était – en (œuvres et en paroles) er war fr., m. in ꝛc; 4. (pt. de la force et de l'embonpoint) (jeune homme) fort et –, gewaltig groß und ſtark; (femme) extrêmement –e (grasse) fam., pop. äußerſt ſtark, dick; 5. tout-– (qui peut tout) allmächtig; (Dieu seul) est tout-–, iſt a.; ext. (cet homme) est tout-– (a un très-gr. pouvoir, un très-gr crédit) iſt a., vermag Alles; il est tout-– à la (cour) auprès du (prince) er iſt a., vermag Alles am ꝛc, bei dem ꝛc; vous êtes tout-– sur son esprit, Sie vermögen Alles bei ihm, über ihn; 6. m. (hom. qui a beauc. de pouvoir) Machthaber, Mächtige m; les –s du siècle (les grands du siècle, st. de la chaire) die Mächtigen, die Großen der Welt; m. le tout-– (Dieu) der Allmächtige.

PUITS (puî) m. (trou profond, qu'on a creusé pour avoir de l'eau) Brunnen, Schöpf-, Zieh-b. m; – commun, mitoyen (pour l'usage public, ou de plus. maisons) gemeinſchaftlicher B.; le – d'une basse cour, der B. in einem Hofe; creuser, faire un –, einen B. graben; corde à –, corde du –, B.-ſeil n; Seil am B.; bord, rebord d'un –, Rand m. eines B–s, V. *margelle*; de l'eau de –, B.-waſſer n; – à roue, – à poulie, – à bras, Rad-, Winde-b., B. mit Armen; – décoré (dont le profil de l'appui est en forme de balustre ou de cuve) verzierter B.; – foré ou artésien (trou pratiqué en terre avec la sonde, souv. à une très-gr. profondeur où l'eau monte d'elle-même à une cert. hauteur) laufender, arteſiſcher B.; Röhrb.; – perdu, V. *perdre* (11); P. il faut puiser tandis que la corde est au – (il faut profiter de l'occasion) man muß Waſſer ſchöpfen, ſo lang das Seil noch im B., man muß das Eiſen ſchmieden, ſo lang es warm iſt; it. la vérité est au fond du –, est cachée au fond du – (on a beauc. de peine à découvrir la vérité) die Wahrheit liegt auf dem Grunde, liegt tief verſteckt, iſt ſo leicht nicht zu ergründen; it. il faut tirer la vérité du fond du –, man muß die Wahrheit ergründen; cela est tombé dans le – (pt. d'une chose dont il avait été question et qui est absolument oubliée) das iſt in Vergeſſenheit gerathen; it. cela ne tombera pas dans le – (on s'en souviendra en temps et lieu) das wird nicht vergeſſen werden; it. c'est un – (ce qu'on lui dit) tombe dans un – (il est fort secret) er iſt ein ſehr verſchwiegener Menſch; ꝛc bleibt verſchwiegen, behält er bei ſich; fam. c'est un – de science (un homme fort savant) er iſt eine Fundgrube von Gelehrſamkeit, ein grundgelehrter Mann; c'est un – d'or (c'est un hom. extrêm. riche) er iſt ein Nabob, ein Crösus, unermeßlich reich; Expl. – d'une mine (pour extraire le minerai ꝛc) Schacht m, Erz-, Minen-ſch.; – souterrain, Geſenk n; – d'entrée, de sortie, Aufahr-, Ausfahr-ſch.; Guer. (trous recouverts de branchage et de terre, pour y faire tomber la cavalerie qui voudrait s'approcher d'une circonvallation ꝛc) Gruben, Wolfs-gr. f. pl; it. (creux qu'un mineur fait dans les terres, pour chercher les mines des assiégeants et les éventer) B. der Minirer; H. –s de (Venise) (prisons sous les canaux) unter den Canälen befindliche Gefängniſſe n. pl. zu ꝛc; Mar. (sentine d'un vaiss.) Schiffgrund m; it. (grande profondeur dans la mer) tiefe Stelle im Meere; – à eau (vases de

bois fabriqués dans les Indes, où l'on conserve l'eau à boire) Wasser=faß n, =Fasten m; Pât. – d'amour (pâtisserie d'une pâte feuilletée très-fine, cuite au four avec des confitures) id; Sal. V. *salant*.

PULEFOI f. v. V. (mauvaise) *foi*.

PULICAIRE f. Bot. V. *herbe aux puces*; 2. a. 2, l'inule – (à semences petites, pressées et brunâtres, qui ress. à un amas de *puces*) Floh=kraut n; Méd. fièvre – (fièvre aiguë accompagnée de pétéchies sembl. aux piqûres de *puces*; fièvre pourprée) Fleckfieber n. [id. m.

PULK m. Milit. (régiment de cosaques)

PULLAIRE m. Ant. (gardien des *poulets* sacrés) Hüter m. der heiligen Hühner.

PULLULATION (pul-lu-la-cion) f. (act. de ce qui *pullule*) Wuchern n; Vermehrung f; – (de certaines plantes) V.; – (de certains insectes) W., starke V.

PULLULER (pul-lu-lé) v. n. (multiplier en abondance, en peu de temps) wuchern, sich stark und schnell vermehren; (le chiendent, la fougère) pullulent beauc., w. sehr, v. sich sehr, wurzeln gewaltig um sich; (les chenilles) ont beauc. -é (cette année) haben sich ꝛc sehr vermehrt; Jard. (donner des rejetons en pied) Schößlinge treiben, junge Triebe zu Ablegern machen; fig. (pl. des erreurs, des opinions dangereuses ꝛc, qui se répandent facilement parmi le peuple) (cette opinion) a -é en peu de temps, hat sich in kurzer Zeit sehr verbreitet; (ces pernicieuses semences de révoltes) qui pullulent parmi nous, die unter uns w., sich verbreiten.

PULMENT m. Cuis. (potage épais de ris, fèves ꝛc) id. n. [*pulmones*.

PULMOBRANCHES m. pl. H. n. V.

PULMONAIRE a. 2, Anat. (qui app. au *poumon*) Lungen=ꝛc; veine, artère –, L.=ader, =blutader f; phthisie – (inflammation du *p.*) L.=entzündung, =schwindsucht f, V. *péripneumonie*; 2. f. Bot. – (borraginée) L.=kraut n; grande –, ou – d'Italie, ou herbe au poumon, h. au lait de Notre-Dame, h. du cœur, großes od. officinelles L., scharfe Ochsenzunge; – à feuilles étroites, – soulig-neuse, schmalblätteriges, staudenartiges L.; – des boutiques, arzneiliches L.; – des chênes (esp. de lichen ou de mousse sur le tronc des chênes et des hêtres, médicin.) Lungenflechte f, L.=moos n; – des français, ou épervière des murs, ou herbe à l'épervier (pl. vuln., adoucissante, pour les poumons, l'hémoptysie) französisches Lungenkraut, Habichtskraut, Mauer=h. [*poumon*) Lungen=ꝛc.

PULMONAL, E a. Anat. (qui vient du

PULMONÉ, E a. H. n. (qui respire par un *poumon*) durch Lungenflügel athmend.

PULMONELLE f. H. n. (alcyon figue) id. f. [téropodes) Lungenschnecken f. pl.

PULMONES m. pl. H. n. (mollusq. gas-

PULMONIE f. Méd. (maladie du *poumon*) Lungen=sucht, =schwindsucht f.

PULMONIQUE s. a. 2, Méd. (malade, attaqué du *poumon*, de la *pulmonie*) lungensüchtig; der, die Lungensüchtige.

PULONOSI m. H. n. (canard qui arrive vers le printemps au Kamtschatka et part en automne) id. m.

PULPATION (-cion) f. Pharm. (act. de réduire en *pulpe*) Verwandlung f. in Gallerte.

PULPE f. Bot. (subst. médullaire ou charnue des fruits, des légumes) Fleisch n; la – est aux fruits (ce que le parenchyme est aux feuilles et à l'écorce) das F. ist bei den Früchten ꝛc; (les prunes) ont la – molle, haben ein weiches F.; – ou chair (d'un abricot, d'une poire bien mûre) das F. ꝛc; la – (d'un artichaut bouilli) das Mark ꝛc; Pharm. (*p.* des végétaux réduite en pâte ou bouillie) Gallerte f; – de tamarin, Tamarinden=G.; Anat. – du cerveau ou cérébrale, – des nerfs (la partie molle) Hirn=, Nerven=mark n; 2. (dans les anim., la chair la meilleure à manger) p. u. F.; Écon. – de maguey, V. *pulque*.

PULPER v. a. Pharm. (réduire en *pulpe*) in Gallerte verwandeln.

PULPETTER v. n. (crier com. les vautours) schreien wie ein Geier.

PULPEUX, SE a. Bot. (fruits) – ou drupacés (qui offrent une *pulpe* plus ou moins succulente) fleischig od. steinfruchtartig (Steinfrüchte); (feuilles) -ses, fl.; Anat. (de la nature de la *p.*) markig; (nerf) – (partie) -se, m.

PULPITUM (-tome) m. Th. (avant-scène) id. n; Vorderbühne f.

PULPO m. H. n. (esp. de sèche) id. m.

PULPOIRE (-poare) f. Pharm. (spatule pour réduire en *pulpe*) Quetschspatel m.

PULQUE f. ou PULPE DE MAGUEI (liqueur enivrante que fournit l'agave du Mexiq.) id. f.

PULSATEUR a. m. H. n. pou – (ins. dont la larve ronge le bois ꝛc) Klopfer, Holzwurm m; Todtenuhr f; Wandschmied m; Bücherlaus, Holz=l. f. [die Pulque bereiten.

PULQUER v. a. et n. (fabriquer la *pulque*)

PULSATIF, VE a. Méd. (qui bat, qui frappe) klopfend, schlagend; (mouvement) – (battement douloureux des tumeurs inflammatoires) f., pulsirend; (douleur) -ve, f.; faculté ou force -ve (du pouls) f-e Kraft; Anat. membrane -ve (fontanelle) f-es Häutchen, Blättchen n.

PULSATILLE ou PULSATILE (-thi-le) f. ou anémone –, anémone des prés, herbe au vent, passe-fleur, coquelourde Bot. (esp. d'anémone à graines dont les aigrettes sont agitées par le vent le plus léger) Küchenschelle, Beißwurz f; Windkraut n.

PULSATION (-ci-on) f. Méd. (battement du pouls) Pulsschlag m; -s fortes, arrondies, starke, volle Pulsschläge; – élevée, – ondulante, vermiculaire, lebhafter, wellenartiger, wurmartiger P.; vitesse des -s, Schnelligkeit f. der Pulsschläge; (son pouls) fait tant de -s en (un quart-d'heure, en une minute) thut in ꝛc so und so viel Schläge, schlägt so und so oft; Phys. V. *pulsion*.

PULSATOIRE (-toare) a. 2, f. Méd. (qui prod. des *pulsations*) den Pulsschlag erzeugend.

PULSI-LOGE ou –MÈTRE m. Méd. (instr. propre à mesurer la vitesse du *pouls*) Puls=messer, Aderschlag=m. m; – métrique a. 2 (relatif au *p*) pulsimetrisch; – mancie (-cie) f. Méd. (art d'augurer de l'événement d'une maladie par le *pouls*) Puls=wahrsagung, =wahrsagerei f; – mancien, – ne s. (qui exerce la *p.*) P.=wahrsager, =inn; it. a. (rel. à la *p.*) die P.=wahrsagerei betreffend.

PULSION (-cion) f. Phys. (propagation du mouv. dans un milieu fluide et élastique, tel que l'air; impression dont ce milieu est affecté par le mouv. de la lumière, du son ꝛc) Schlag m; Schwungsbewegung f; (dans un milieu dont l'élasticité est égale à la densité) toutes les -s auront une égale (vitesse) gehen die Schläge mit gleicher ꝛc fort.

PULTACÉ, E a. Cuis. (sembl. à de la bouillie) brei=artig, =ähnlich.

PULTENÉE f. H. n. (légumin.) Pultenäa f.

PULTIER (-thié) m. Bot. (arb. à grains rouges d'un goût astringent) Hühneraugenbaum m. [Pulveria, Lepraria f.

PULVÉRAIRE f. Bot. (lichen *lépraire*)

PULVÉRATEUR, -TRICE a. H. n. (pl. des ois. qui se roulent dans la *poussière*) der sich im Staube wälzt; 2. -s m. pl. (classe d'ois.) Staubwälzer m. pl.

PULVÉRESCENCE (-réce-sence) f. H. n. (état d'une surface couverte de *poussière*) Bestaubtseyn n; Staubigkeit f.

PULVÉRESCENT, E (-réce-çan) a. H. n. (couvert de *poussière*) mit Staub bedeckt, bestaubt, staubig.

PULVÉRIN ou PULEVRIN (-cin) m. Guer. (poudre à canon très-fine, pour amorcer les armes à feu) Mehlpulver n; 2. (poire où l'on met cette poudre) V. Zündelbirn f; Hydr. (gouttes d'eau fort menue, qui, dans les chutes d'un jet d'eau, forment une esp. de poussière humide) Staubregen m; – (d'une cascade) St.

PULVÉRISATION (-cion) f. (act. de *pulvériser*; son effet) Pulvern n; Pulverung f; – (des drogues ꝛc) P.; – pharmaceutique (chimique) pharmaceutische ꝛc P.; – par voie de précipitation, das P. auf dem Wege des Niederschlagens.

PULVÉRISER v. a. (réduire en *poudre*) pulvern, in Pulver verwandeln; – (les drogues) v.; – par contusion, par trituration ꝛc, durch Quetschung, durch Zerreibung p.; zu Pulver zerquetschen, zerreiben; fig. – (un raisonnement, une objection) (détruire entièrement un ꝛc) zu Nichte machen; il a -é (cet écrit) er hat ꝛc zernichtet, gänzlich widerlegt, zu Boden geschlagen; (cette objection) a été -ée, ist gänzlich gehoben od. widerlegt worden; 2. v. r. se – (être réduit en *p.*) in Pulver verwandelt werden; la partie grossière (restée sur le tamis) se -e de nouveau, der grobe Theil wird auf's neue gepulvert.

PULVÉROL m. Pharm. (poudre médicinale) Arzneipulver n.

PULVÉROLÉ m. Pharm. (subst. pulvérisée) Pulver n, gepulvertes Ingredienz

PULVÉRULATEUR, V. *pulvérateur*.

PULVÉRULENT, E (-lan) a. Phys. (qui se réduit facilement en *poudre*) mürbe; Bot. (poudreux; couvert d'une *poussière* ou *poudre fine*, ou revêtu d'un duvet qui y ress.) staubig, bestaubt, staubartig.

PULVINAIRE (-vi-) m. H. n. (petit lit dans les temples, pour les statues des Dieux) Pulvinar, Kopfkissen n.

PULVINÉ, EE (-vi-né) a. Bot. (en forme de *coussinet*) kissenförmig, polster=f.; (la mousse des murailles) est –e (formé de petits gazons serrés, arrondis, de la forme d'un *coussin*) ist f.; (cette plante) a l'ovaire, le fruit ꝛc tri-é, quadri-é ꝛc (a sa surface divisée par sillons longitudinaux, en 3, 4 aires convexes) hat einen drei-en, vier-en Fruchtknoten, eine drei-e, vier-e Frucht.

PULVISCULAIRE (-vice-) a. 2, Minér. (grès) – (à grains très-fins) pulverig, sehr feinkörnig.

PUMA m. H. n. (lion du Chili, le *pagi*) id. m.

PUMICIN (-cein) m. Com. (huile de Palme ou de Sénégal) Palmöl n; it. Bot. qf (l'arbre même qui la fournit) Oelpalme f.

PUNAIS, E a. (qui rend par le nez une odeur infecte et qui est presque privé du sentiment de l'odorat par le défaut de l'organe) aus der Nase stinkend; (on ne saurait rester auprès de lui) il est –, er stinkt aus der N.; (il ne sent point les odeurs) il faut qu'il soit –, er muß aus der N. stinken; 2. m. c'est un –, er stinkt aus der Nase, er ist eine Stinknase.

PUNAISE f. H. n. (ins. hémipt., qui s'engendre ord. dans les bois de lit ꝛc et qui sent très-mauvais) Wanze f; – domestique ou – de

bois de lit, Haus- od. Bett-w.; (lit) plein de -s, voll W-n; être mangé de -s, von den W-n fast aufgefressen werden; drogue pour (faire mourir) les -s, liqueur pour tuer les -s, W-n-mittel n, W-n-geist m. V. *lavande;* rien n'est plus puant qu'une - écrasée, nichts stinkt ärger als eine zerdrückte W.; trompe d'une -, Rüssel m. einer W.; œufs de -, W-n-eier n. pl; - des jardins (qui communique son odeur aux fruits et aux légumes sur lesq. elle passe) Garten-w.; - aquatique, - aiguille ou à avirons, Wasser-, Ruder-w.; Rückenschwimmer, Gleißling m; glänzende Wasser-w.; - de bois, Holz-w.; fam. et pop. plat com. une - (très-plat) flach wie ein Pfannkuchen; fig. (bas et méprisable) höchst albern, gehaltlos, erbärmlich; pop. hundsgemein, frenzdumm; P. avoir le ventre plat comme une - (le ventre vide, pt. de qn qui a été long-temps sans manger) einen leeren, eingeschrumpften Magen haben; Milit. fam. (la plus petite des boucles de l'équipement) Schnällchen n.

PUNAISIE f. Méd. (maladie du *punais*) Stinken m. aus der Nase; Nasengeruch m.

PUNAISOT m. V. *putois.*

PUNCH (ponche) m. (*anglais*) (so. de liqueur ordin. composée de rhum ou de rack ou d'eau-de-vie, d'infusion de thé, de jus de citron et de sucre) Punsch m.

PUNCTUM SALIENS (ponctome sa-li-ein-ce) m. Méd., Phys. (1er point qui paraît après la fécondation du germe, et qui est le cœur de l'embryon) Hüpfpunkt m.

PUND ꝛc. V. *pound.*

PUNDIT m. H. m. V. *pandect.*

PUNGAMIE f. Bot. (so. de ptérocarpe) id. f.

PUNIQUE a. 2, H. r. (concernant les Carthaginois, qui étaient originaires de *Phénicie*, du lat. *punicus*) punisch; guerres -s (3 guerres des Romains contre Carthage) p-e Kriege; iron. foi - (mauvaise foi, duplicité; perfidie des Carthaginois) p-e Treue.

PUNIR v. a. (faire souffrir une peine pour qe faute ꝛc) strafen, be-st.; - (les traîtres, les méchants) st.; il faut le - de (cette négligence, de ses malversations ꝛc) man muß ihn für ꝛc be-s.; on l'a -i rigoureusement, man hat ihn hart gestraft; il en a été sévèrement -i, er ist streng dafür gestraft worden; fig., fam. le voilà bien -i (pt. d'un hom. fort mortifié de n'avoir pas obtenu ce qu'il demandait) es geht ihm sehr nahe, abgewiesen worden zu seyn, oder mit langer Nase abziehen zu müssen; pop. da steht er nun wie Butter an der Sonne, wie ein begossener Hund; être -i par où l'on a péché (éprouver du dommage, de la peine par suite des choses mêmes où l'on a cherché et trouvé de l'avantage, du plaisir ꝛc) Verlust und Verdruß ärnten, wo man Gewinn und Vergnügen gesäet hatte; it. für se. Sünden bestraft werden; P. Dieu le punira (son crime ne demeurera pas impuni) der Himmel wird ihn dafür bestrafen; se. Strafe wird nicht ausbleiben; der Himmel ist gerecht; (se dit aussi du crime, de la faute) (c'est un crime) qu'on ne saurait - trop sévèrement, welches die schwerste Strafe, die strengste Ahndung verdient; (c'est une perfidie) qu'il faut -, die man be-s., die bestraft werden muß; Syn. V. *châtier;* (mal reconnaître ce qu'on a fait pour nous, rendre le mal pour le bien) il a été bien -i de son (excessive indulgence pour ses enfants) er ist für se. ꝛc schlecht belohnt, grausam bestraft worden.

PUNISSABLE (pu-ni-ça-) a. 2 (qui mérite *punition*, d'être *puni*) strafbar, sträflich; il est très- -, er ist sehr st.; (cette négligence) est très- -, ist sehr st.; (crime) - de mort, das mit dem Tode zu bestrafen ist, das den Tod verdient; rien n'est plus - qu'(une pareille trahison) nichts ist st-er als ꝛc.

PUNISSEUR (pu-ni-çeur) m. (qui *punit*) p. u. Strafer m.

PUNITION (-cion) f. (peine par laq. on *punit*) Bestrafung, Strafe f; - (d'une faute) B.; légère -, leichte B., leichte, geringe St.; cela mérite une -, une - corporelle, une grande -, das verdient St., eine körperliche St., eine schwere St., eine harte B.; on lui ordonna pour - de ꝛc, man befahl ihm zur St., zu ꝛc; proportionner la - (aux fautes ꝛc) die St. nach den ꝛc abmessen; - exemplaire (peine sévère exécutée en public, pour servir d'exemple) abschreckende St., Schreck-st.; on a fait une - exemplaire, man hat eine abschreckende B. vorgenommen; -s militaires (infligées aux soldats ꝛc qui n'ont pas fait leur devoir) Militär- od. Soldaten-strafen; 2. (pt. d'un malheur arrivé à qn) c'est une - de Dieu (c'est Dieu qui a permis cela pour le *punir*) das ist eine St., ein Strafgericht von Gott; (cet accident ꝛc) lui est arrivé par - de Dieu, par - divine, ist ihm durch ein Strafgericht von Gott, durch ein göttliches St. begegnet. Syn. V. *châtiment.* [*moratoire.*

PUNITOIRE a. 2, Jur. intérêt -, V.

PUOTERIE f. Méd. V. *pyurie.*

PUPALER, PUPULER v. n. (pt. du cri de la huppe) schreien wie ein Wiedehopf.

PUPAL-WALLI f. Bot. (so. de codélaris de la côte de Malabar) id. f.

PUPILLAIRE (pu pil-lè-re) a. 2 (qui app. au *pupille*) Mündel- ꝛc; deniers, intérêts -s, M.-gelder n. pl; Zinsen m. pl. von M.-geldern; biens -s, M.-güter m. pl; Jur. rom. (substitution) - (celle dont le père grève son fils jusqu'à sa puberté) pupillarisch; 2. Anat. (rel. à la *p.*) Augapfel- ꝛc; membrane - (qui ferme la *p.* dans le fœtus) A.-häutchen n.

PUPILLARITÉ f. p. u. V. *minorité.*

PUPILLE (-pil-le) s. 2. (enfant qui a perdu son père et sa mère, ou l'un des deux, et qui est sous la conduite d'un tuteur) (der, die) Mündel; fig. (jeune enfant, par rapport à son gouverneur ou instituteur) Zögling m; H. de F. -s (de la garde impériale) (corps de jeunes gens attachés à la garde de Napoléon) Kinder n. pl; Zöglinge m. pl. ꝛc; 2. f. Anat. V. *prunelle.*

PUPILLER (l m.) v. n. (crier comme le paon) schreien wie ein Pfau.

PUPION m. Agr. (jet latéral du blé) Seitenschößling m. (des Korns); -ner v. n. (produire des *p-s*) S-e treiben.

PUPIPARES m. pl. H. n. (ins. diptère) Puppengebährende m. pl.

PUPITRE m. (meuble ou machine sur laq. on pose son papier pour écrire, ou des livres d'une cert. grand., qu'on ne pourrait tenir sans peine) Pult, Schreibe-p. n. et m; (pour les cahiers de musique) Noten-p.; - de table, de bibliothèque, Tisch-p., P. in einem Büchersaale; -s d'église, Kirchen-p-e; -s portatifs, Trag-p-e; -s fixes, stehende P-e; - à mettre plus. livres, Bücher-p.; - tournant (sur leq. on place plus. livres, et qu'il sufit de tourner sur son pivot pour les faire venir à soi) Dreh-p.

PUPIVORE m. H. n. (hyménopt. qui vivent dans le corps des nymphes) Puppen-räuber, -fresser m.

PUPU ou PUTPUT m. H. n. V. *huppe.*

PUPULER v. n. V. *pupaler,*

PUR, E a. (sans mélange) rein, lauter, unvermischt; (il ne met point d'eau dans son vin) il le boit -, er trinkt ihn l., u.; il rend le sang tout-, er wirft od. bricht das l-e (fam. das helle) Blut aus; (qui n'est point altéré, vicié, corrompu) r., gesund; on respire ici un air -, hier athmet man eine r-e, g-e Luft ein; (lumière, clarté) -e (nette et vive) r., lebendig, klar; jour - (que rien n'obscurcit) ungetrübter Tag, it. u-es Licht; (ciel) - (sans nuage) klar, heiter, wolkenlos; état de -e nature, V. *nature;* it. Théol. V. (état de) *nature;* Man.- sang, V. *sang;* 2. (avec le mot *tout*, pour plus d'énergie) ce latin est du Cicéron tout - (est de C. même) das ist ganz r-es, ächtes ciceronisches Latein; (ce fruit) est du poison tout - (est vraiment un poison) ist das r-e, l-e Gift, ist r-es, l-es Gift; c'est la constitution française toute -e (pt. d'une constitution rédigée d'après celle-là) das ist die r-e, ächte französische Verfassung; iron. (pt. d'une mauvaise emplette) c'est de la drogue toute -e, il vous a donné de la =, das ist wahrer Pafel, er hat Ihnen den l-n P. gegeben; 3. (pour mieux marquer la vraie nature, l'essence des êtres dont on parle) (les anges) sont de -s esprits, sind bloße Geister; (suivant Descartes) les bêtes sont de -es machines, sind die Thiere b. Maschinen; it. (pt. des choses morales) c'est la -e vérité, das ist die r-e, l-e Wahrheit; c'est un - entêtement, une -e malice, une -e sottise, une -e trahison, das ist ein b-r Eigensinn, die l-e Bosheit, eine b-e Dummheit, eine offenbare Verrätherei, das ist nichts als Eigensinn ꝛc; une -e hérésie, eine offenbare Ketzerei; c'est le - texte, le texte tout -, das ist der r-e, ächte Text, der völlig r-e, ächte T.; Prat. obligation, promesse, main-levée, démission -e et simple (sans aucune condition, restriction ou réserve) unbedingte Verbindlichkeit, u-s Versprechen, u-e Aufhebung des Beschlages, u-e Abdankung; 4. en -e perte (inutilement, vainement) vergeblich, unnütz; c'est en = que vous l'exhortez, vos conseils sont en = (il n'en profitera point) Sie ermahnen ihn v., Ihre Rathschläge sind ganz v., ganz unn., V. *perte* (6); cela tombe en = pour lui (pt. d'une perte qui n'est compensée par aucune utilité) das ist für ihn ganz (fam. rein) verloren; il a reçu (cette terre) en - don (sans aucune condition) er hat ꝛc als ein r-es, Geschenk erhalten; 5. fig. (sans mélange) goûter une félicité -e, eine r-e, ungetrübte Glückseligkeit genießen; sich eines r-en, u-en Glücks erfreuen; Mor. (sans mélange de vice, de défaut) r., lauter, unschuldig; (vertu) -e, r.; (intention) -e, r., l.; (doctrine) -e, r., l.; (foi) vive et -e, lebendig und r.; (cœur) -, r.; (ame) -, r., unſ.; (réputation) -e, unbefleckt; il s'est conservé -, ses mains sont -es (pt. de qn qui a conservé sa probité, sa vertu, au milieu des occasions de s'enrichir, de se corrompre) er hat sich r. erhalten, se. Hände sind r.; 6. (chaste) r.; (vierge) très- -e, sehr r., unbefleckt; elle s'est conservée -e, sie hat sich r., unschuldig erhalten; (victime) -e (sans tache, sans souillure) r., unbefleckt; (qf suivi de la partic. *de*) (liqueur) -e de tout mélange, r., unvermischt, ohne Beimischung; ame -e de toute souillure, r-e, makellose, von aller Makel freie Seele; 7. (pt. du style, de la propriété des termes et de la régularité de sa construction; exact, correct) r.; (style) - (élocution) -e, r.; sa diction est -e, c'est un (écrivain) très- -, s. Vortrag ist r., er ist ein sehr r-er ꝛc; latinité bien -e, sehr r-es, ächtes Latein; 8. à - et à plein, V. *plein*

(6): Bl. – ou plein (pl. des armoiries qui n'ont que le seul émail du champ de l'écu, sans aucune pièce héraldique) ganz, durchaus; il porte d'argent –, de gueules –, er führt ein ganz silbernes, ein ganz rothes Feld, V. *mathématique;* Philos. l'esprit – (considéré indépendamment de la matière) der r-e Geist; Peint., Sculpt. (qui joint à la correction l'élégance et la beauté) l'antique est –, die Antike ist r.

PURAQUE f. H. n. (poiss. du Brésil, so. de torpille) Starrfisch m.

PUREAU (-rô) m. Couv. (partie de l'ardoise ou de la tuile qui demeure découverte après avoir été posée sur le toit) offenes Feld, unbedeckte Fläche; (les tuiles) n'ont que 4 ou 5 pouces de –, behalten nur 4 bis 5 Zoll of. F.

PURÉE f. Cuis. (esp. de potage, ord. de pois, ou d'autres légumes, cuits dans l'eau, et passés par un tamis ou une passoire) durch=getriebenes, =geschlagenes Gemüse; – de pois (de fèves, de lentilles) durch=getriebene, =geschlagene od. abgehülsete Erbsen ꝛc; – de pois verts aux (câpres) durchg. grüne Erbsen mit ꝛc; – de choux, d'épinards, durch=g-r Kohl, Spinat; – claire, épaisse, klar od. dünn, dick durchget. od. gesch. Erbsen ꝛc; potage à la –, V. *purée* (2); – de gibier (bouillie de gibier pilé et cuit) Wildpret=suppe, =brei m; fam. g. p. – de septembre (vin) Rebensaft m; P. aimer mieux la – que les pois (préférer le vin aux raisins) den Wein den Trauben vorziehen; 2. (potage à la *p.*) Erbsensuppe f.

PUREMENT adv. rein, ohne Fehler; vivre – (d'une man. *pure* et innocente) ein reines, unbeflecktes, unsträfliches Leben führen; (écrire) – (avec une gr. pureté de style) r., sprachrichtig ꝛc; (il dessine, joue ꝛc) – par plaisir (pour son amusement, pour se divertir ꝛc) bloß zum Vergnügen; dessiner – (correctement) r., richtig zeichnen; il trace – (sa ligne) er zieht ꝛc r.; (il y a consenti) – et simplement (sans réserve et sans condition) ohne allen Vorbehalt, schlechthin, schlechtweg, ganz unbedingt.

PURER v. a. le baquet, Brass. (l'écumer) die (Bier=) Kübel ausleeren, reinigen.

PURETÉ f. (qualité de ce qui est *pur*, sans mélange) Reinheit, Reinigkeit, Lauterkeit f; – (de l'or, de l'air, des eaux) R.; – (du sucre) R.; fig. – (d'expression, de diction, de style, de langage) (exactitude dans le choix, l'emploi et l'arrangement des termes et des phrases) R.; – de goût (justesse et délicatesse du goût, dans la littérature, dans les arts) R., L. des Geschmacks, geläuterter G.; Peint., Sculpt. – (du dessin) (qui suppose, outre la correction, l'élégance et la beauté) R.; (ses dessins sont corrects) mais ils manquent de –, aber es fehlt ihnen an R.; la – de l'antique, die R. der Antike; 2. Mor. (innocence, droiture, intégrité) R., L.; la – (de ses intentions, de ses mœurs) die R., L.; 3. (chasteté, état de l'ame qui conserve la fleur de l'innocence, sans que rien n'en altère l'intégrité, ou n'en ternisse la couleur propre) R.; – (du cœur et de l'esprit) R.; – (de l'ame) R.; – angélique, virginale, himmlische R., Engels=r., jungfräuliche R., Keuschheit; péchés contre la –, Sünden f. pl. gegen die K., S. der Un=r. Syn. La – est l'état de l'ame pure, qui s'est préservée du souffle de la corruption; la *chasteté* est la vertu des ames chastes: elle est de tous les âges et de tous les états; la *pudicité* met toujours la pudeur devant les désirs et les plaisirs, pour sauver la modestie; la *continence* est la vertu du célibat: elle prive la nature de ses droits, par le sacrifice continuel de ses appétits.

PURETTE f. Minér. (sable ferrugineux et magnétique pour sécher l'écriture) magnetisches Streupulver.

PURGATIF, VE a. Méd. (qui a la vertu de *purger*, de nettoyer) reinigend, abführend; (remède) –, r., Abführung f; A-s=mittel; (potion, tisane, drogue) –ve, a.; (plante) –ve, qui a une vertu –ve, r., a., die eine r-e Kraft hat; Théol. (vie) –ve (man. de vivre qui tend à *purger* l'ame de ses mauvaises habitudes) r., V. *illuminatif;* 2. m. (médicament) a-es Mittel, Abführungs=m. n; les vertus d'un –, die Kräfte eines A-s; (l'antimoine) est un violent –, ist ein heftiges A.; – fort doux, sehr gelindes A.; administration des –s, Anwendung f. der A.

PURGATION (-cion) f. Méd. (act. des *purgatifs*, ou évacuation par le moyen d'un remède *purgatif*) Abführung f; Abführen, Purgiren n; – par haut (vomissement) Abf. n. von oben, Erbrechen n; – de précaution, A. zur Vorsicht od. aus V.; 2. V. *purgatif* (2); –s mensuelles, V. *règles* (Méd.); Jur. autref. – vulgaire, V. *jugement* (de Dieu); – canonique, auj. preuve par serment ou affirmation (act. par lqq. un accusé se justifiait par serment devant le juge eccl., suiv. les formes canoniques) kanonische Reinigung, Beweis m. durch Eid od. eidliche Erklärung; Litt. – (des passions) (effet que, suiv. Aristote, la terreur et la pitié, principes dominants de la tragédie, doivent opérer sur l'ame du spectateur) Läuterung f; Minér. – (des métaux) (purification des ꝛc) L., Reinigung f.

PURGATOIRE (-toare) m. Cath. ꝛc (lieu où les ames des justes expient les fautes légères dont elles n'ont pu faire une pénitence suffisante durant la vie) –, feu du –, Feg=, Fege=feuer n; délivrer (une ame) du –, aus dem F. befreien, V. *peine;* fig. faire son – en ce monde (y avoir beauc. à souffrir) viel auf dieser Welt zu leiden haben; die Hölle auf Erden haben, fam.

PURGATORIÉ, E a. Cath. (qui est ou a été en *purgatoire*) im Fegfeuer befindlich od. gewesen.

PURGE f. Com. (act. de désinfecter les marchandises infectées de la peste) V. Reinigung f. der (von der Pest angesteckten od. von verdächtigen Orten herkommenden) Waaren; on procéda à la – des (marchandises) man schritt zur R. der ꝛc; 2. fam. ꝛc V. (potion) *purgative;* 3. Prat. (affranchissem. d'hypothèques) Befreiung f.

PURGEOIR (-joar) m. Hydr. (bassin chargé de sable, où l'eau des sources se *purifie* avant d'entrer dans les tuyaux) Reinigungsbehälter m.

PURGEMENT m. Méd. (act. de *purger;* son effet) Abführen, Reinigen n; R-ung f.

PURGER v. a. Méd. (purifier, nettoyer; ôter ce qu'il y a de grossier, d'impur, de malfaisant dans le corps, par le moyen des purgatifs) abführen, reinigen, purgiren; – (un malade) a.; – avec du sené ꝛc, mit Senesblättern a.; it. (lui faire prendre une *purgation*) einem Kranken et. zum Abführen, fam. zum Laxiren, ein Abführungsmittel geben; (cette drogue) –e (le bas-ventre, le cerveau) (le dégage) reinigt den ꝛc aus; (ce médicament) – trop, l'a –é violemment par haut et par bas, führt zu stark ab, hat ihn gewaltig von oben und von unten angegriffen; cela –e (la bile) (la chasse, l'évacue) das führt ꝛc ab; dans (cette maladie) il faut moins – que saigner, in ꝛc muß man mehr zur Ader lassen, als a.; Ch. – (un chien) ausfrischen; fig. (délivrer, nettoyer) – (un pays) de voleurs, de vagabonds (les en chasser) von Räubern ꝛc r., säubern, befreien; – (sa maison) de fripons (de valets ou gens fripons) von Spitzbuben, von spitzbübischen Bedienten r., säubern; – la mer de (pirates) (la délivrer des ꝛc qui l'infestent) das Meer von ꝛc säubern; – son bien de dettes (en les acquittant) sich schuldenfrei machen; Jur. (un décret) –e toute sorte d'hypothèque (quand le décret est scellé, les hypothèques qui n'y ont pas été comprises, sont de nul effet) schließt alle (nicht darin begriffene) Hypotheken aus; – les (hypothèques et privilèges établis sur un immeuble) (remplir les formalités nécessaires pour qu'il cesse d'être grevés d'hypothèques) eine unbewegliche Sache von den ꝛc befreien; – la contumace (en venant se constituer prisonnier pour se justifier) sich auf die Verurtheilung wegen Nichterscheinens persönlich stellen, um sich zu rechtfertigen; it. – un décret, un défaut (en venant se justifier) sich gegen einen richterlichen Spruch, wegen eines Fehlers rechtfertigen; – sa conscience (n'y rien souffrir qu'on puisse se reprocher) sein Gewissen frei machen; it. = (se confesser) zur Beichte gehen, beichten; – son esprit d'(erreurs, de préjugés) (s'en défaire) sich von ꝛc los machen; – (une langue) (en faire disparaître les expressions barbares, incorrectes ou triviales) ꝛc läutern, säubern, veredeln; Th. V. *comédie;* – (les passions) (les détruire, les modérer, ce qui est l'un des buts du poème dramatique) unterdrücken, mäßigen, ausrotten; Gant. (peaux) –ées (en état d'être employées aux divers ouvrages, et de recevoir l'odeur qu'on veut leur donner) gereinigt; Mar. – (le vaisseau) (en racler et nettoyer les dehors, pour enlever le vieux goudron et en remettre de nouveau) schrapen, vom alten Theere r.; (dehors et ponts) –és par la rade de (tout ancien goudron) von ꝛc mit der Schrape gereinigt; Mar. Constr. – (le bois) (en enlever l'aubier) ꝛc vom Splint r. od. befreien; Sucr. – (le sucre) (l'épurer) r., läutern; on laisse – (le sucre) dans les formes, man läßt ꝛc in den Formen sich klären; Métal. – (les métaux) (les purifier) läutern, r. Syn. Vous *purgez* une chose, en la rendant nette, claire, en enlevant ce qui lui ôtait sa pureté apparente; vous la *purifiez*, en lui rendant sa pureté, altérée par le mélange ou la corruption; vous *épurez* ce qui a déjà un certain degré de pureté. Un métal dégagé d'un grossier alliage paraît *purgé;* débarrassé par le feu de ce qu'il avait d'impur, réduit à sa propre substance, il est *purifié;* plus on le *purifie*, plus il est *épuré;* 2. v. r. se – (se purifier, se nettoyer) sich reinigen, säubern; (le corps) se –e naturellement des (humeurs superflues) entledigt sich auf natürlichem Wege der ꝛc; (le sucre brut) se –e dans les barriques, wird in Fässern gereinigt od. geläutert; Méd. (prendre un purgatif) ein abführendes Mittel, ein Abführungs=m. einnehmen; fig. (la société) doit se – de ces (hommes dangereux) ꝛc muß sich, sollte sich dieser ꝛc entledigen, sollte von diesen ꝛc gesäubert werden; se – d'une (accusation, d'un crime) (s'en justifier) sich von einer ꝛc r., V. *mémoire* (Jur.); se – par serment (en jurant devant les juges qu'on est innocent) sich durch einen Eid r., s. Unschuld eidlich erhärten.

PURGERIE f. Sucr. (lieu, bâtiment où l'on fait *purger* les sucres) Läuterungshaus n.

PURIFICATION (-cion) f. (act. de *purifier*) Reinigung, Läuterung f; – (de la cire) (par le blanchiment ꝛc) R.; – (des humeurs) (par l'act. de qe remède) R.; H. j. –s légales (cert. cérémonies par lesq. on se *purifiait*, dans la loi de Moïse) gesetzliche R-en; Cath. – de

la sainte Vierge (fête en mémoire de la sainte Vierge, qui se soumit à la cérémonie de la *p.*, après ses couches) R. der heiligen Jungfrau, MariäR.; fête de la –, Fest n. der R. Mariä; après la –, vulg. la chandeleur, nach Mariä R., nach der Lichtmesse, nach Lichtmeß; it. Lit. (partie de la messe où le prêtre, après la communion, prend du vin dans le calice, pour le purifier) R.; (la messe était presque dite, le prêtre) était à la –, ꝛc. war an der R.

PURIFICATOIRE (-toare) m. Lit. (linge pour essuyer le calice et les doigts du prêtre à l'autel après l'ablution) Kelchtuch n.

PURIFIER (-fié) v. a. (rendre *pur*; ôter ce qu'il y a d'impur, de grossier ꝛc.) reinigen, läutern; – (les métaux, l'air ꝛc.) r.; (eau) -ée, gereinigt; – (la cire) (en ôter le miel et les autres parties étrangères) r.; fig. – (le cœur, les intentions) (en bannir ce qui peut être contraire à la vertu, à l'innocence, à la droiture) (von bösen Begierden und Entschlüssen) r.; Dév. Seigneur, daignez – mes lèvres (faites que mes discours soient purs et salutaires) Herr, reinige in Gnaden meine Lippen; – (la langue, le style) (en ôter les défauts, en corriger les vices) r., rein od. reiner machen. Syn. V. *purger*; 2. v. r. se – (devenir *pur*, plus *pur*) sich reinigen, läutern; (l'eau) se –e en passant dans le sable, reinigt sich, wenn es durch Sand fließt; (le cœur, les mœurs, le style ꝛc.) se purifient (deviennent plus *purs*) werden reiner; Rel. se – (pt. des cérémonies de la loi Judaïque, observer les purifications légales) sich r.; (les femmes étaient obligées) d'aller se – au temple après (leurs couches) sich nach ꝛc. im Tempel r.

PURIFORME a. 2, Méd. (sembl. au *pus*) eiterartig; (flux, matière) –, e., V. *purulent*.

PURIN (-rein) m. Agr. (amas d'urine des animaux domestiques; amas des eaux de fumier) Jauche f. Brühe f. von J.

PURISME m. (défaut du *puriste*) Sprachreinigung f; S-s-eifer; Purismus m; (cet auteur) donne un peu dans le –, übertreibt die S., geht in sm. S-s-eifer zu weit.

PURISTE m. (auteur qui affecte trop la *pureté* du langage, qui s'y attache trop scrupuleusement) Sprachreiniger, Purist m; il est un peu –, er ist ein wenig von der Sprachreinigungssucht angesteckt; 2. H. eccl. (membre d'une secte peu connue) Purist m.

PURITAIN m. H. eccl. (presbytériens rigides d'Angl. ꝛc., qui se piquaient d'une plus grande pureté que les autres dans la doctrine et les mœurs) Puritaner, Glaubensreiniger, Reingläubige m; les –s d'Angl. (d'Écosse) die P. in England ꝛc.; 2. ext. –, –e s. a. (se dit de pers. qui affectent une grande pureté de principes moraux ou dolitiques, un grand rigorisme dans l'application pe ces principes) les –s, la gauche –e, die P., die puritanische Linke; it. (pt. d'un costume trop sévère, sans ornement) mise –e, Herrenhuter-, Quäker-Tracht f.

PURITANISME m. H. eccl. (doctrine des *puritains*) Puritanismus m.

PURON m. (petit-lait épuré) Molken f. pl.

PUROT m. Agr. (citerne pour les eaux de fumier) Mistjauche-behälter m.

PURPURACÉ, E a. V. *purpurin*.

PURPURATE m. Chim. (sel d'acide *purpurique* et d'une base) purpursaures Salz.

PURPURIFÈRE a. 2, H. n. (qui produit la *pourpre*) purpurerzeugend.

PURPURIN, E (-rein, -rine) a. (approchant de la couleur *pourpre*) purpurisch, purpuricht, purpur-farbig, -farben, -roth; (plumage) –, (fleur, tache) –e, p.; (réséda) à fleurs –es, mit p-en Blumen; fièvre –e, V. *pourpre*; 2. f. Peint. –e (bronze moulu qui s'applique à l'huile et au vernis) Erzmehl, Purpurin n.

PURPURIQUE a. 2, Chim. acide –, (produit par l'act. de l'acide nitrique sur l'acide purique) Purpursäure f.

PURPURITE f. H. n. (coq. du *pourpre* fossile) versteinte Purpurschnecke; Purpurit m.

PURSHIE m. Bot. (rosacée) id. f.

PURULENCE f. Méd. (qualité de ce qui est *purulent*) eiterige Beschaffenheit; – des (urines ꝛc.) e. B. des ꝛc.

PURULENT, E a. (mêlé de *pus*) eiterig; (crachats) –s, e.; mit Eiter vermischt; (matières, urines, déjections) –es, mit E. v.; pus –, V. *louable*; (ces excrétions ne sont que puriformes) et non –es, nicht wirklich e.

PUS (pû, ou puze avant une voyelle) m. Méd. (matière liquide, épaisse, blanchâtre, qui s'engendre dans les plaies, les ulcères ꝛc.) Eiter m; il y a du – dans (la plaie) es ist E. in ꝛc.; le – commence à se former, der E. fängt an sich zu bilden; (l'abcès est ouvert) il en sort du –, es läuft E. heraus; – louable (de bonne qualité, blanc et sans mauvaise odeur) gutartiger E.

PUSCHKINIE f. Bot. (ornithogale du Caucase) id. f.

PUSILLANIME (pu-zil-la-) a. 2 (qui manque de cœur, qui a l'ame faible et timide) kleinmüthig, verzagt; (ame, personne) –e, k.; (hommes) nés –s, naturellement –s, von Natur k. od. v.; –ment adv. (avec *pusillanimité*) p. u. auf eine k-e, v-e Weise.

PUSILLANIMITÉ (pu-zil-la-) f. (manque de courage, faiblesse de cœur ou d'esprit) Kleinmuth m; Kleinmüthigkeit f; la – ne peut se pardonner qu'(aux femmes) den K. kann man nur ꝛc. verzeihen; (ces mesures) annoncent de la –, zeigen K. an, verrathen K.

PUSTULE (puce-) f. vulg. bouton Méd. (petite tumeur sur la peau qui abcède) Eiterblatter f; les –s de la petite vérole (de la gale ꝛc.) die E–n bei den Pocken ꝛc.; –s sèches, trockene E–n; il lui vient des –s, er bekömmt E–n; Vét. – maligne, V. *chancre* (volant).

PUSTULÉ, E a. Méd. (couvert de *pustules*) mit Eiterblattern bedeckt; eiterblatterig.

PUSTULEUX m. H. n. (crapaud des Indes, qui a des verrues épineuses) stachelige Warzenkröte f; 2. –, se, a. Méd. (anal. aux *pustules*, qui en a la forme) finnig, eiterblatterig; (érysipèle) – (dartre) –se, f.; Bot. lichen – ou pustulé (qui a cert. parties en forme de *pustules*) Blatter-flechte, Tusch-fl. f.

PUTAGE m. b. V. *putanisme*.

PUTAIN f. (de l'ital. *puta*, fille; prostituée) b. Hure f; öffentliche, feile Dirne; il va avec des –s, er lebt mit H–n, geht mit H–n um; fils de – (injure grossière du bas peuple) H–nsohn m, -kind n.

PUTAMINÉ, E a. Bot. (à fruit couvert d'une écorce dure) mit schaaligen Früchten; 2. –es ou coquillées f. pl. Bot. (ordre de pl. de Linné) Gewächse n. pl. mit sch. F.

PUTANISER v. n. (courir les *putains*) b. den Huren nachgehen, mit H. umgehen, ein H.-leben führen.

PUTANISME m. (désordre où vivent les *putains*) b. Hurerei f; (vivre) dans le –, in der H., hurerisch ꝛc.; 2. (commerce qu'on a avec les *p.*) Hurenleben n; il a (long-temps) donné dans le –, er war ꝛc. dem Hurenl. ergeben.

PUTASSIER (-ta-cié) m. (celui qui cherche les *putains*) b. Hurenjäger m; c'est un grand –, er ist ein Erz-H.

PUTATIF, VE a. Jur. (qui passe pour être ce qu'il n'est pas) vermeint, vermeintlich, (Saint-Joseph) était le père – de J.-C., war der v–e Vater von Christus, V. *enfant*; (une telle) sa fille –ve, s. v–e Tochter; (mariage) – (contracté de bonne foi dans l'ignorance des obstacles dirimants) ohne Vorwissen der aufhebenden Hindernisse vollzogen.

PUTATIVEMENT adv. Jur. (d'une man. *putative*) vermeintlich.

PUTE f. v. V. *fille*; 2. pop. V. *putain*.

PUTÉAL m. H. r. (esp. de couvercle ou d'autel creux, com. la bouche d'un puits, dont on couvrait un lieu où la foudre était tombée) Brunnendeckel m; le – de Libon (que Scribonius Libo fit élever à Rome près du temple de Faustine) der B. des Libo, der von Libo gestiftete B.; 2. –, –e a. (rel. à un *puits*) Brunnen- ꝛc.; eau –e, B.-wasser n.

PUTERIE f. (métier, vie de *putes* ou *putains*) v. Huren-handwerk, -leben n.

PUTIDE a. 2, Néol. (infect) verpestet, stinkig.

PUTIER (-thié) m. Bot. (cerisier à grappes) Trauben-kirsche, Träubel-k., Traubel-k. f; Oelbeerbaum m.

PUTINE (-ti-ne) f. (petite *putain*) burl. Hürlein n; kleine Hure.

PUTOIS (-toâ) m. H. n. (so. de fouine, à pelage noirâtre mêlé de jaune, et qui exhale une odeur infecte) Iltiß, Iltis m; fourrures de –, Rauchwerk n. von I–en; – rayé, ou puant d'Amérique (anim. différent du p. et qui a sur le dos 5 bandes blanches) Stink-ratze f, -thier n; Peint. V. *pitois*.

PUTORIE f. Bot. (shérarde fétide) id. f.

PUTPUT, V. *pupu*.

PUTRÉDINAIRE m. Did. (partisan de la prétendue formation des corps par la *putréfaction*) Anhänger m. der Fäulnißlehre, der Lehre von der Erzeugung gewisser Thierchen durch Fäulniß; Putredinär m.

PUTRÉFACTIF, VE a. (qui *putréfie*) Fäulniß erzeugend.

PUTRÉFACTION (-fak-cion) f. (act. par laq. un corps se *putréfie*; état de ce qui est *putréfié*) Fäulniß, Fäule f; (nos corps) sont sujets à la –, sind der F. unterworfen; (il est bien mort) la – se manifeste, die F. zeigt sich; – (des plantes) F.

PUTRÉFAIT, E a. Méd. (corrompu, infect, puant) p. u. faul, in Fäulniß übergegangen; (sang) –, f.; (corps) tout –, ganz f.; (urine) –e, f., V. *putréfié*.

PUTRÉFIER (-fié) v. a. (corrompre, faire pourrir) faul machen, in Fäulniß bringen; (la gangrène) –e (les parties voisines) macht ꝛc. f.; faire – qc dans du fumier ꝛc., et. im Dunge ꝛc. verwesen lassen; laisser – (le fumier) dans les fosses, ꝛc. in den Gruben verw. lassen; (sang) –é, verwest; 2. v. r. se – (se corrompre, se pourrir) faul werden, verfaulen, in Fäulniß gerathen; (nos corps) se putréfient après (la mort) verw. nach ꝛc.

PUTRIDE a. 2 (corrompu, dissous, pourri) faul; humeur –, f-er Saft; fièvre –, V. *adynamique*; (suppuration) – (humeurs dépravées qui suppurent) f.

PUTRIDITÉ f. Méd. (corruption) Fäulniß, Fäule f. – (des humeurs) F.

PUTRILAGE m. Méd. qf (état des matières animales décomposées et réduites en bouillie ꝛc.) Fäulung, Fäulniß f.

PUTT i. (marque de mépris, d'indifférence) – (que nous importe cela?) Bah!

PUTZEN (pou-tsèn) m. Minér. (masses de minerai mal fondues, et qui restent attachées aux parois des fourneaux) id. m.

PUY m. (lieu élevé, montagne; vieux mot qui s'est conservé en pt. de qs villes et mon-

tagnes) (hoher Ort; Berg); – Notre-Dame, – l'Évêque (2 villes de Fr.) id; – de Dôme, id.

PUYA m. Bot. (pl. du Chili, mellifère, dont la tige tient lieu du liège) id. f.

PYANEPSIES (-cies) f. pl. Ant. (fêtes d'Apollon à Athènes, dans le mois de *pyanepsion*, le 5e de l'année athénienne) Pyanepsien f. pl.

PYANEPSION (-cion) m. Ant. (mois athénien, octobre) id, October m.

PYCNITE (pik-) f. Minér. (schorl blanc, prismatique, le *leucolithe*) Stangenstein m; schörlartiger Berill.

PYCNO-CARPE (pik-) a. 2, Bot. (à fruits renflés) mit bauchiger Frucht; H. n. –gonides f. pl. (fam. du *pycnogone*) Pycnogoniden f. pl; –gone m. H. n. (arachnides palpiste: la *phalange* ou *tarentule de baleine* de Linné, ou le *pou de baleine*, suivant d'autres) Pycnogone f; —-phylle a. 2, Bot. (à *larges* feuilles) breitblätterig; –style m. Arch. (édifice à colonnes fort pressées) dichtsäuliges Gebäude.

PYCNOTIQUE (pik-) s. a. 2, Méd. (qui épaissit les humeurs) verdickend; –s remèdes, –s, v–e Mittel. [Pycreus m.

PYCRÉE (pi-kré) m. Bot. (souchet fasciculé)

PYGARGITE f. H. n. anc. (pi. d'aigle tachetée de blanc com. la queue du *pygargue*; it. pi. de la couleur du *p.*) weißgefleckter Adlerstein.

PYGARGUE m. H. n. (*jean-le-blanc*; esp. d'aigle à queue tachetée) weißer Falke, französischer F. [Armslänge f.

PYGME f. Ant. (hauteur d'une *coudée*)

PYGMÉE m. (nom d'un peuple fabuleux, dont la taille ne passait pas une *coudée*) Pygmäe m; fable des –s, Dichtung od. Fabel f. von den P–n; les combats des –s contre les grues (leurs ennemis mortels) die Kämpfe der P–n gegen die Kraniche; armée de –s, Heer n. P–n; fig. (pt. d'un hom. fort petit, d'un nain) c'est un –, er ist ein P., ein Zwerg; it. iron. (tout hom. sans talent ou sans mérite, qui s'efforce vainem. de nuire à qn d'illustre ou de puissant) P., Z.; –s littéraires, litterarische P–n.

PYGMÉEN, NE a. Néol. (rel. aux *Pygmées*) zwerg-haft, -mäßig. [laisea f.

PYLAISIE f. Bot. (so. de fabronie ꝛc.) Py-

PYLAKEN (-kenne) (*anglais*) m. Com. (drap anglais) id. n; (Art) englisches Tuch.

PYLÉES f. pl. H. anc. (assemblée des Amphictyons aux Thermopyles) Pyläen f. pl.

PYLÔNE m. Arch. (grand portail, surmonté d'une tour carrée, qui décore la façade des temples égyptiens) Pylon m.

PYLORE m. Anat. (orifice infér. de l'estomac, par leq. les aliments digérés entrent dans les intestins) Pförtner m; rechter od. unterer Magenmund; (obstruction) au –, im P.

PYLORIDE f. H. n. (biv. à battants entr'ouverts) id. f.

PYLORIQUE a. 2, Anat. (qui app. au *pylore*) artères, veines –s, Puls-adern, Blut-a. f. pl. des Pförtners od. untern Magenmundes.

PYO-CÉLIE f. Méd. (abcès dans l'abdomen) Unterleibsgeschwür n; –génie f. (formation du *pus*) Eitererzeugung f; it. V. *abcès*; –génique a. 2 (rel. à la *p.*) pyogenisch; tissu = (formant l'intérieur des abcès) p–es Gewebe; –ptysie f. Méd. (crachement de *pus*) Eiterauswurf m; –rrhagie, –rhée f. Méd. (écoulement de *pus*) Eiterfluß m; –rrhagique ou –rrhéique a. 2 (rel. à la *p.*) zum E. gehörig, den E. betreffend.

PYOSE f. Méd. (suppuration continuelle de l'œil) Eiterauge n; beständige Augeneiterung.

PYOULQUE, V. *pyulque*.

PYRACANTHE m. Bot. V. *buisson-ardent*.

PYRALE f. H. n. (lépidopt. qui roule les feuilles pour s'y cacher) Wickler m; Blatt-w.; – des vignes, – des pommiers ꝛc., Reben-, Apfel-w. ꝛc. [Finlande) Pyrallolith m.

PYRALLOLITE m. Minér. (minéral de

PYRAME m. H. n. (chien de couleur noir-marron, avec des taches de feu sur les yeux) Pyrame m. od. englischer Wachtelhund; kurzhaariger Bologneser.

PYRAMIDAL, E a. (de la forme d'une *pyramide*) spitzsäulig, pyramidenförmig, pyramidalisch; (corps) – (forme, figure) –e, f.; Anat. (muscle) –, f. od. p.; (vaisseaux) pyramidaux, f–e ꝛc.; les corps p–aux du cerveau (4 protubérances, d'environ un pouce de long) die p–en Hügel od. Hervorragungen im Gehirne, die spitzsäulenartigen Hirnkörper; corps – vasculaire (ou *corps pampiniforme*) rebenähnliches Saamenadergeflecht; (os) –, V. *cunéiforme*; fig., fam. (chose colossale, étonnante par sa grandeur) œuvre –e, ungeheueres, colossales Werk, succès — (succès immense) unerhörter, ungeheuerer Erfolg; Bot. (tige) –e, f.; (plante) à fleurs –es, mit f–en Blumen; (fruits) p–aux, f., pyramidenförmig; Géom. nombres p-aux, ou nombres premiers p–aux (sommes des nombres polygones formés de la même man. que les nombres polygones le sont eux-mêmes) Pyramidenzahlen f. pl; einfache P.; seconds p–aux (sommes des 1rs *p–aux*) doppelte P.; troisièmes p–aux, ou troisièmes nombres p–aux ꝛc. (sommes des 2ds *p–aux*, et ainsi de suite) dreifache P.; 2. Bot. f. –e, ou campanule –e, (pl. en pyramide et à fleurs bleues de la base jusqu'au sommet) Pyramiden- od. Wald-glocke f; 3. m. pl. Anat. les p–aux du bas-ventre (muscles ainsi nommés de leur forme) die f–en Bauchmuskeln; – du nez, f–er od. dreieckiger Nasenmuskel.

PYRAMIDALISER v. a. (donner une forme *pyramidale*) pyramidenförmig machen.

PYRAMIDE f. Géom. (solide qui diminue touj. à mesure qu'il s'élève, et qui se termine en pointe) id, Spitzsäule f; –s d'Égypte, ägyptische P–n od. Spitzgebäude n. pl; bataille des –s (victoire remportée par Bonaparte sur les mameluckes, le 21 juill. 1798) Schlacht f. bei den P–n; – triangulaire, – carrée ou quadrangulaire, – pentagonale ꝛc. (dont la base est un triangle, un carré, un pentagone) drei-, vier-, fünf-eckige ꝛc. S. od. P.; la – polygone peut se diviser en –s triangulaires (dont chacune fera le tiers d'un prisme de même base et de même hauteur) die vieleckige S. läßt sich in dreieckige S–n zertheilen od. zerlegen; dresser, élever une –, eine S. od. P. aufstellen, errichten; cela se termine en –, est fait en –, das läuft spitzsäulenförmig zu, ist sp. gemacht; – d'amortissement (petite *p.* qui termine qe corps d'architecture) Schluß-p.; Bot. (fleurs) disposées en – (le long de la tige) p–nförmig stehend; (fruits) en –, V. *pyramidal*; – de fruits (quantité de fruits rangés et élevés les uns sur les autres, en forme de *p.*) P. von Obst, Obst-p.; Conf. (pièce de fer blanc en forme de *p.*, pour arranger autour les glaces, biscuits, confitures ꝛc.) P.; p–nförmiger Aufsatz; Am. (morceau de cristal ou de verre dont on orne les lustres) p–nförmiges Glas od. Kristall; Font. (fontaine, d'une tige commune à plus. coupes de métal ou de pierres, qui vont en diminuant, et se terminent par un bouillon d'eau qui tombe sur la coupe du sommet et de là sur les infér., en formant des cascades jusque dans le bassin d'en bas) P.; Gant. (morceau de bois pour élargir les gants) Ausweitholz n; Géom. V. *pyramidoïde*; Mar. – maritime (nouvelle baliste en forme de *p.*, qui se maintient au milieu des flots, par le poids de sa chaîne d'amarrage et de l'ancre) See-p. (Art) Wurfmaschine f; Phys., Opt. – de lumière (jet de lumière composé de rayons divergents qui, partant d'un point d'un objet éclairant ou éclairé, forme une *p.*, dont le sommet est à l'objet, et la base sur le plan qui la reçoit, ou sur l'œil) Licht-p.; c'est par le moyen des –s de lumière, que nous apercevons (chaque point d'un objet) vermittelst der Licht-p–en werden wir ꝛc. gewahr; Anat. (éminence de la caisse du tympan) Erhöhung f. an der Trommelhöhle; it. (éminence de la moelle épinière) E. des Rückenmarks; Tir. (poinçons ronds par l'un des bouts, et carrés dans tout le reste de leur longueur, à l'usage des tireurs d'or) Golddrahtzieherpfriem m. Syn. La – diffère de l'obélisque, en ce que la hauteur de cette dernière est beaucoup plus grande, à proportion de sa base, que la hauteur de la –.

PYRAMIDELLE f. H. n. (mollusq. céphalé, à coq. turriculée) Pyramidenschnecke f.

PYRAMIDER v. n. (former la *pyramide*, être disposé, groupé en forme de *py.*) die Form einer Pyramide haben; sich pyramidiren; spitz zulaufen; Peint. (ce groupe) –e bien, pyramidirt sich gut; läuft schön pyramidenförmig zu; (cet artiste) fait bien – (ses compositions) pyramidirt ꝛc. recht schön.

PYRAMIDION m. Arch. (petite *pyramide* quadrangulaire qui termine les obélisques) id. n, kleine viereckige Pyramide.

PYRAMIDOÏDE f. ou PYRAMIDE PARABOLIQUE, FUSEAU PARABOLIQUE, Géom. (solide formé par la révolution d'une parabole autour d'une de ses ordonnées) Pyramidoïde f; it. qf. – ou conoïde parabolique, V. *conoïde*. [fam. des péricales) id. f.

PYRANGA m. H. n. (g. d'ois. sylvains,

PYRARGILITE m. Minér. (minéral nouvellem. découvert) Pyrargilith m.

PYRASTER (-tère) m. Bot. (poirier sauvage) wilder Birnbaum.

PYRAUSTE m. H. n. (papillon sujet à se brûler à la flamme d'une chandelle) Licht-made f, -flatterer m.

PYRÉE m. Ant. (temple où les Mages entretenaient le feu sacré) Pyräe f; les –s, die P–n.

PYRÉLAÏNE f. Chim. (huile liquide produite par distillation) Pyrelaïn n.

PYRÉNACÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. de Jussieu, à *pyrène*) Steinkerngewächse n. pl.

PYRÈNE f. Bot. (noix des *pyrénacées*, com. les pepins des nèfles) Steinkern m.

PYRÉNÉITE m. Minér. (grenat noir des Pyrénées) Pyrenëit m. [renium m.

PYRÉNION m. Bot. (g. de champig.) Py-

PYRÉNOÏDE a. 2, Anat. (qui ress. à un *noyau* ou *baie*) steinkernförmig; apophyse –, V. *odontoïde* (f.). [*rie* ꝛc.) id. f.

PYRÉNULE f. Bot. (lichen anal. à la *sphé-*

PYRÉOLOPHORE m. Méc. (instr. proposé pour remorquer des bateaux, en remontant le courant d'un fleuve) Pyreolophor m.

PYRÈTHRE m. Bot. (g. de pl. renf. plus. chrysanthèmes de Linné) Pyrethrum n; Com. –, ou racine salivaire (racine de deux esp. de camomilles odontalgiques) Bertram m; Speichel- od. Zahn-wurz f; Speichelkraut n.

PYRÉTINE f. Chim. (résine tirée de la distillation des subst. organiques) Pyretin n.

PYRÉTIQUE s. a. Méd. (bon contre la *fièvre*) Fiebermitteln; pyretisch, V. *fébrifuge*.

PYRÉTO-LOGIE f. Méd. (traité des *fièvres*) Fieberlehre f; –logique a. 2 (rel. à la *p.*) pyretologisch, fieberlehrig; –logiste m. (médecin qui écrit sur les *f.*) Fieberbeschreiber, Pyretolog m.

PYREXIE f. Méd. (fièvre symptomatique) Zufallsfieber n.

PYRGOME m. Minér. (variété de pyroxène, appelée aussi *fassaïte*) id; H. n. (g. de mollusq. voisin des balanes) Pyrgoma n.

PYRGOPOLET m. H. n. (g. de coq. fossiles) id. (Art) Belemnit m.

PYRGUE m. Bot. (so. de myrsine de la Cochinch.) Pyrgus m. [dium n.

PYRIDION m. Bot. (so. de fruit) Pyri-

PYRINA f. Bot. V. *pithianthe*.

PYRIQUE a. 2 (qui concerne le *feu*) das Feuer betreffend: spectacle –, jeux -s (imitation de feux d'artifice, produite par un transparent à jour, derrière leq. s'en déroule un 2d à lignes transversales qu'éclaire une lumière vive placée en arrière de l'appareil) chinesisches Transparent-Feuerwerk; Feuerschauspiel n.

PYRITE f. Minér. (sulfure métallique, ou combinaison du soufre avec un métal quelconque) Kies m; – martiale ou sulfureuse (fer minéralisé par le soufre, fer sulfuré) Eisen- oder Schwefel-K.; – de cuivre ou cuivreuse (de Bergmann; cuivre pyriteux) Kupfer-K.; – arsénicale (de Born; fer arsénical) arsenikalischer K., Arsenikal-K; – blanche arsénicale, argentifère (de Delisle; fer arsénical argentifère) weißer arsenikalischer, silberhaltiger K.; – ferrugineuse, eisenhaltiger K.; – en crêtes de coq (de Delisle; fer sulfuré dentelé) hahnenkammförmiger Eisen-K.; – queue de paon, ou à queue de paon, ou à gorge de pigeon (auj. cuivre pyriteux irisé) pfauenschweifiger od. taubenhalsiger Kupfer-K.

PYRITEUX, SE a. ou **PYRITIFÈRE** a. 2, Minér. (de la nature de la *pyrite*, qui en renf.) kiesicht, kiesig, kies-artig, -haltig; (cuivre) – (tourbe) – se, f.

PYRITISER v. a. Minér. (convertir en *pyrite*) in Kies verwandeln, zu K. machen; 2. v. r. se – (se convertir ~) sich in K. verwandeln, zu K. werden, sich verkiesen.

PYRITOLOGIE f. Minér. (traité des *pyrites*) id. f; Lehre od. Beschreibung f. von den Kiesen; –logique a. 2 (rel. à la *p-gie*) pyritologisch; kiesbeschreibend; –logiste ou –logue m. (auteur d'une *p.*) Pyritolog m.

PYRO-BALISTIQUE a. 2, Ant. machine ~ = (mue par le feu et par des moyens mécaniques) durch Feuer in Bewegung gesetzte Wurfmaschine; – bolaire m. Ant. (soldat qui lançait des traits enflammés) Pyrobolarier m; –bole m. Ant. (machine qui lançait des dards enflammés ~) Wurfmaschine für feurige Geschoße; 2. (soldat qui le maniait) Werfer m. feuriger G.; –boliste m. Artil. (ingénieur à feu) Feuerwerker m; –bologie f. Artif. (traité du *feu* d'artifice) Feuerwerks-lehre od. F.-beschreibung f; –bologique a. 2 (rel. à la *p.*) feuerwerk-lehrig, f.-beschreibend; –chre (-kre) f. H. n. (coléopt. trachélitre) Feuerkäfer m; –chroïdes m. pl. H. n. (tribu des *p.*~) Feuerkäferarten f. pl; –citrate m. Chim. (sel d'acide *pyrocitrique* et d'une base) pyrocitronensaures Salz; –citrique a. 2, Chim. acide = (obtenu par la distillation de l'acide citrique à sec) Pyrocitronensäure f. [id. f.

PYRODE m. Minér. (pyrite magnésie)

PYRO-DULIE, V. *pyrolâtrie*; –gallate m. Chim. (sel d'acide *pyrogallique* et d'une base) pyrogallussaures Salz; –gallique a. 2, Chim. acide = (produit par la sublimation de l'acide gallique) Pyrogallussäure f; –gène a. 2, V. *volcanique* ou *météorique*; Géol. (terrain) = (formé de laves) vulkanisch; –kinate m. Chim. (sel d'acide *pyrokinique* et d'une base) pyrochinasaures Salz; –kinique a. 2, Chim. acide = (obtenu en distillant l'acide kinique) Pyrochinasäure f; –lâtre s. a. 2 (qui adore le *feu*) Feuer-anbeter, F.-verehrer, -inn; –lâtrie f. (culte du *feu*) id, F.-anbetung od. F.-verehrung f; – lâtrique a. 2 (rel. à la *p.*) pyrolatrisch.

PYROLE f. ou VERDURE D'HIVER, Bot. (pl. vuln., employée dans les faltrancs, et dont les feuilles subsistent *en hiver*) Wintergrün n; Holz- oder Wald-mangold m; – à feuilles rondes, –, à ombelle, rundblätteriges W., doldenförmiges W.; petite-, – ondulée, – uniflore, kleines W., wellenförmiges W., einblumiges W.

PYRO-LIGNEUX, SE a. ou – -LIGNIQUE a. 2, Chim. acide = (tiré du *bois* ou -utre subst. végétale, par la distillation) brenzlichte, brandige Holzsäure; –lignite m. Chim. (sel d'ac de *pyroligneux* et d'une base) brenzlicht-holzsaures Salz; –logie f. (traité du *feu*) id, Feuerlehre f; –logique a. 2 (app. à la *p.*) pyrologisch, feuerlehrig; –logue m. (versé dans la *p.*) Pyrolog, Feuer-kenner, F.-lehrer m; –mancie f. (divination par le *feu*) Feuer-wahrsagung, F.-wahrsagerei f; –mancien, ne s. (qui exerce la *p.*) F.-wahrsager, -inn; it. (rel. à la *p.*) f.-wahrsagerisch; –maque a. 2, Minér. pierre = (ou pierre à fusil, pierre qui fait feu sous le briquet) Feuerstein m; –méconate m. Chim. (sel d'acide *pyroméconique* et d'une base) pyromekonsaures Salz; –méconique a. 2, Chim. acide = (produit par la distillation de l'acide méconique) Pyromeconsäure f; –méride f. Minér. (roche primitive, composée de feldspath et de quartz) id. f; –mètre m. Phys. (instr. de Musschenbroeck, pour connaître l'act. du feu sur les métaux) Feuer-, Brand-, Glut-messer m; –métrie f. (art d'employer le *p.*) id, Feuer-, Brand-, Glut-messung f; –métrique a. 2, Phys. (qui app au *p.*) zur Feuermeßkunst gehörig; (boules) = s, die Grade des Feuers zu messen; –mucate m. Chim. (sel d'acide *pyromucique* et d'une base) pyroschleimsaures Salz; – -mucique, V. *pyromuqueux*; – -mucite m. Chim. (combinaison de l'acide *pyromuqueux* avec les diff. bases) brenzlich-schleimsaures Salz; – -muqueux (-keû) a. m. Chim. acide = (tiré des végétaux par la distillation) brenzliche od. brandige Schleimsäure; Pyro-sch.; –nomie f. Chim. (art de régler et de diriger le feu) id, Feuerkunst f; –nomique a. 2 (de la *p.*) feuerkünstlich, pyronomisch.

PYROP ou PIROPE m. Minér. (grenat granuliforme de Bohème) id, Karfunkel m; edler Granat.

PYRO-PHAGE, V. *ignivore*; –phane a. 2, H. n. pierre = (qui devient transparente au feu) Pyrophan m; am Feuer od. in der Wärme durchsichtiger Halbopal; –phlégéton m. Myth. (un des fleuves de l'enfer) id. m; –phore m. Chim. (préparation qui s'enflamme à l'air) Luft-zünder, Selbst-z.; Pyrophor m; Ant. (soldat grec qui marchait à la tête des armées, portant un vase rempli de feu, pour donner le signal du combat, en lançant des torches contre l'ennemi) P., Feuerträger m; –phosphate m. Chim. (sel d'acide *pyrophosphorique* et d'une base) pyrophosphorsaures Salz; –phosphorique a. 2, Chim. acide = (produit par la distillation de l'acide *phosphorique*) Pyrophosphorsäure f.

PYRORTHITE m. Minér. (subst. minérale so. d'orthite) Pyrorthit m.

PYRO-SCAPHE m. Mar. (bateau à vapeur sans cheminée) Dampfboot n. ohne Rauchfang, –scope m. Phys. (instrum. pour mesurer le calorique *rayonnant*) Pyroskop m; –scopie, V. *pyromancie* ~; it. (art d'employer le *p.*) id. f; –scopique a. 2 (rel au *p.* ou à la *p.*) pyroskopisch.

PYROSE ou PYROSIS f. Méd. (ardeur du ventricule) Brennen n. im Magen.

PYRO-SIDÉRITE f. Minér. (variété de manganèse) Pyrosiderit m; –some m. H. n. (g. de mollusq. agrégés, libres) Feuerwalze f; –sophie f. Did. (art d'employer le feu, art de la Chimie) v. Feuerbenutzungskunst f; Scheidekunst vermittelst des Feuers; –sophique a. 2 (rel. à la *p.*) zur F. gehörig; pyrosophisch; –stome m. Bot. (arb. de la didynamie angiospermie) Pyrostoma n.

PYROSTAT m. Chim. (appareil pour régler le *feu*) id. m; –statique a. 2 (rel. au *p.*) pyrostatisch; appareil =, p-er Apparat; –stéarine f. Chim. (graisse produite par la distillat. de subst. organiques) Pyrostearin n.

PYROSTRE m. Bot. (arbr. de l'île de France, à fruit en forme de *poire* et strié) Streifbirnbaum m.

PYRO TARTAREUX ou -TARTREUX, SE a., ou -TARTARIQUE a. 2, Chim. (tiré du *tartre* à feu nu, ou par la distillation) weinsteinsäuerlich; acide =, brenzliche od. brandige Weinsteinsäure; Pyros n; –tartrite m. Ch. n. (sel d'acide *p.* avec une base) brenzlich-weinsteinsaures Salz; –technie (-tek-) f. Did. (art de se servir du *feu*) id. f; Feuerkunst; 2. (art de faire des *feux* d'artifice) Feuerwerkkunst f; = militaire (qui s'occupe de toutes so. d'artifices et d'armes à feu) Kriegsfeuer- od. K.-werkkunst f; –technique (-tek-) a. 2 (qui app. à la *p.*) feuerkünstig od. feuerwerk-k.; pyrotechnisch; (exercices, expériences) = s, p.

PYROTIQUE a. 2. Méd. (caustique, qui cautérise, qui a la vertu de brûler) ätzend, brennend; (médicament) –, ä., b.

PYROXÈNE m. Minér. (autref. *schorl volcanique* ou des volcans) Augit m.

PYRRHIQUE (pi-ri-ke) f. Ant. (danse militaire, inventée par *Pyrrhus*, fils d'Achille, ou selon d'autres par *Pyrrhique* le Cydonien, dans laq. les danseurs étaient armés de toutes pièces) pyrrhischer Tanz; 2. m. Poét. (pied de vers grec ou lat., composé de 2 brèves et une longue, qui dominait dans la *p.*) Pyrrichus, Läufer m.

PYRRHONIEN, NE (pi-ro-)s. a. Ant. –s (secte de philosophes grecs, qui doutaient ou affectaient de douter de tout, conformém. à la doctrine de *Pyrrhon*, leur chef) Pyrrhonianer od. Zweifelweisen m. pl; 2. auj. (pl. de ceux qui affectent de douter des choses que les autres regardent comme les plus certaines) Zweifler m; (secte) -ne, pyrrhonianisch od. der Z.

PYRRHONISER (pi-ro-) v. n. Philos. (donner dans le *pyrrhonisme*) p. u. der Lehre der Pyrrhonianer anhängen; sich zur Zweifelsucht hinneigen.

PYRRHONISME (pi-ro-) m. Philos. (système, doctrine des *pyrrhoniens*) Zweifel-sucht, Z.-lehre f; Pyrrhonismus m; cela vous conduira au –, das wird Sie zur Z. führen; tomber dans le –, auf den P. verfallen; sectateurs du –, Anhänger m. pl. des P., der Zweifellehre; 2. (habitude ou affectation de *douter* de tout) Zweifelsucht.

PYRRHO-POECILLOS (pi-ro-pé-cilloce) m. H. anc. (marbre siénite, le granit rose antique) id. m.

PYRRHULA f. H. n. V. *bouvreuil*.

PYRROSIE (pi-) f. Bot. (g. de fougères) id. f. [Pyrularia f.

PYRULAIRE f. Bot. (célastre d'Amér.)

PYRULE f. H. n. (testacé univalve, qui a pour type la poire figue) Birnschnecke f; –figue

(presque ovale) feigenförmige B.; –cave (arrondie) hohle B.

PYTHAGORE, V. *pythagorique*.

PYTHAGORICIEN, NE s. Ant. les –s (secte de philosophes qui suivaient la doctrine de *Pythagore* de Samos, auteur du *pythagorisme* ou du système de la métempsychose, et en Astron., d'un système qui est le même que celui de Copernic) Pythagoräer, =inn; 2. a. (rel. au pythagorisme) pythagorisch; (doctrines) –nes (dogmes) –s, p.

PYTHAGORIQUE a. 2, Arith. (table) – ou de Pythagore (pour la multiplication des nombres simples) pythagorisch; Géom. (théorème) – ou de P. (le 47e du 1r livre d'Euclide, dont *P.* fut l'inventeur, où l'on démontre que dans tout triangle rectangle, le carré de l'hypothénuse est égal à la somme des carrés des autres côtés) p.

PYTHAGORISME m. Philos. (doctrine de *Pythagore*) Pythagorismus m; Lehre f. des Pythagoras.

PYTHAULE m. Ant. (musicien des jeux *pythiques*) Tonspieler m. bei den pythischen Spielen.

PYTHIADE f. Ant. (espace de 4 ans révolus, depuis une célébration des jeux *pythiques*, jusqu'à la suivante) id. f.

PYTHIANTHE f. Bot. V. *oxianthe*.

PYTHIE (-thie) f. Ant. (prêtresse de l'oracle d'Apollon à Delphes, ainsi nommée à cause du serpent *Python*, que ce dieu avait tué; ou de *Pytho*, 1er nom de la ville de Delphes) Pythia f.

PYTHIEN NE a. Myth. (Apollon) – (vainqueur du serpent *Python* ꝛc.) pythisch; Mus. nome – (nome des jeux *pythiques*) p.; jeux –s ou pythiques (célébrés à chaque *pythiade*) p.

PYTHIQUE (-thi ke) a. 2, jeux –s, V. *pythien*; 2. f. (flûte avec laq. on accompagnait le nome pythien) pythische Flöte.

PYTHOMÉTRIQUE, V. *pi–*.

PYTHON m. H. n. (serpent, esp. de *boa*) Python m; (Art) Riesenschlange f.

PYTHONISSE f. Ant. (la *pythie*) Pythia f; ext. (toute devineresse ou sorcière) Wahrsagerinn, Zauberinn f; (Saül) consulta la – d'(Endor) befragte die W., die Hexe von ꝛc.

PYULQUE m. Chir. (seringue, pour tirer le *pus*) Eiterzieher m. [terpissen n.

PYURIE f. Méd. (pissement de *pus*) Ei=

PYURIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *pyurie*) zum Eiterpissen gehörig; pyurisch.

PYXI-ACANTHE m. Bot. (arbr. épineux, esp. de jasminoïde ou de liciet) Buchsdorn m.

PYXIDANTHÈRE f. Bot. (g. de bicornes) Pyxidanthera f.

PYXIDE, PYXIDIE f. PYXIDION m. Bot. (fruit capsulaire qui s'ouvre horizont. en deux valves hémisphériques) Pyxis f; Pyxidium n.

PYXIDE, PYXIDULE ou URNE f. (petite capsule des mousses; anthère de Linné) Moosbecherchen n.

PYXINE m. Bot. (g. de lichens) Pyxin n.

Q

Q (ku ou ke) m. (17e lettre et la 13e consonne de l'alphabet) Q n; un petit q, ein kleines q; le q final se prononce comme un k dans *coq, cinq*; qu, comme k dans *piqûre, quelqu'un, quelque* ꝛc., et comme kou, dans *quadrupède, quadragénaire, équestre* ꝛc.

NB. Q com. abréviation désigne: 1. dans le calendrier républicain, *quartidi* et *quintidi*, 4e et 5e jours de la décade; 2. Arch. après P, les pierres qui forment série dans la construction des colonnes d'un édifice; 3. Pharm. *quantité* et avec S (Q. S.) *quantité suffisante*; 4. le poinçon d'acier serv. à frapper cette lettre; 5. 17e objet de toute série dont le 1r est désigné par A ꝛc.; Registre Q; Feuille Q; 6. chez les Romains, 500; surmonté d'un trait horizontal, 500,000; 7. sur une monnaie, qu'elle a été frappée à Perpignan ou à Narbonne; 8. Com. Q. ou Qtl. *quintal*.

QUABÈBES, V. *cubèbes*.

QUACAMAYAS (koua-kama-iace) ou ALO m. (perroquet du Mexique) id, Papagei m.

QUACHI (koua-chi) m. H. n. V. *coati*.

QUACRE ꝛc., V. *quaker* ꝛc.

QUADERNES (ka-) m. pl. Trict. (2 quatre amenés du même coup) alle Viere (mit zwei Würfeln); amener –, a. V. werfen.

QUADRAGÉNAIRE (koua-) s. a. 2 (âgé de 40 ans) vierzigjährig; un –, ein Vierziger, ein v–er Mann; femme –, V-inn, v-e Frau; il est plus que –, er ist über vierzig Jahre alt; 2. (renf. 40 unités) nombre –, Zahl f. von vierzig.

QUADRAGÉSIMAL, E (koua-) a. (de la *quadragésime*) vierzigtägig; (jeûne) – (abstinence) –e, v.

QUADRAGÉSIME (koua-) m. (temps de 40 jours que dure le carême) Fasten f. pl; dimanche de la – (1r d. du carême) erster Sonntag in der F.; erster F.=sonntag. [cadran.

QUADRAIN, QUADRAN, V. *quatrain*,

QUADRANGLE (koua-) f. (figure *quadrangulaire*) p. u. Viereck n; H. n. – (poiss. du g. ostracion, de forme *quadr.*) V.; V.=fisch m.

QUADRANGULAIRE (koua-) a. Géom (qui a 4 *angles*) vier=eckig, =winkelig; (figure, forme) –, v., Viereckform f; Bot. (tige, fruit) –, v. [*quadrangulaire*.

QUADRANGULÉ, E (koua-) a. V.

QUADRAT (ka-dra) m. Imp. V. *cadrat*; –s de notes (*q-s* portant quatre filets seulement, pour les notes du plain-chant) Notenquadrate n. pl; 2. –, e (koua-dra) a. Astron. opposition –e, semi- –e (aspect de 2 planètes distantes de 90, de 45 degrés) Viertels=, Achtels=gegenschein m; it. – ou quartile aspect, ou aspect –, ou quartile, V. *quadrature* (Ast.).

QUADRATEUR (koua-) m. (qui cherche la *quadrature* du cercle) iron. Aussucher m. der Vierung od. Quadratur des Kreises.

QUADRATIN (ka-dra-tein) m. Impr. (petit *quadrat*) Geviert n; demi- – (de la moitié du *q.*) halbes G., Halb=g., V. *cadrat*.

QUADRATIQUE (koua-) a. 2, Alg. (équation) – (du 2d degré) quadratisch od. vom zweiten Grade; (équations) –s affectées (qui renf. qe puissance intermédiaire du nombre inconnu, outre la plus haute puissance de ce nombre, et ce nombre, absolu donné; opp. à *équations pures* ou *simples*) vermischt q.

QUADRATORISTE (koua-) m. Peint. (peintre à fresque) Frescomaler m.

QUADRATRICE (koua-) f. Géom. (courbe mécanique inventée par les anc., pour parvenir à la *quadrature* approchée du cercle ꝛc.) Vierungslinie f; – de Dinostrate, V. des Dinostratus; – (d'une courbe) (courbe transcendante décrite sur le même axe que la courbe principale, dont les demi-ordonnées étant connues, servent à trouver la quadrature des espaces qui leur correspondent dans l'autre courbe) V.

QUADRATURE (koua-) f. Géom. (réduction géom. de qe figure curviligne à un carré) Vierung, Quadratur f; chercher, trouver la – du cercle (un carré égal à un cercle, un carré, dont la superficie serait précisément égal à celle d'un cercle) die V. des Kreises, die Kreis=v. suchen, V. *apore*; trouver la – (d'une courbe) (trouver l'aire ou espace renfermé par cette courbe) die V. ꝛc. finden; Astron. (aspect de 2 astres, éloignés l'un de l'autre d'un quart de cercle) Geviert=, Quadrat=schein m, Geviertter Schein; – (de la lune) (lorsqu'elle est éloignée du soleil de 90 degrés) G.; (au premier et au troisième quartier) la lune est en – avec (la terre) steht der Mond im G-e gegen ꝛc.; Peint. (de l'italien *quadratura*, fresque; peinture à fresque) Frescomalerei f; 2. – (ka-) Horl. V. *cadrature*. [*turier*.

QUADRATURIER m. Horl. V. *cadra*-

QUADRI- (koua-) Bot. ꝛc. (prép. numérative lat., indiq. que les objets auxq. elle est jointe sont au nombre de *quatre*, par *q.* ꝛc.) Vier=ꝛc.; – capsulaire a. 2, Bot. (fruit) = (à 4 *capsules*) vierkapselig; –colore m. H. n. (gros-bec de Java) vierfarbige Ammer; 2. Bot. f. (so. d'anémone) v-e Anemone; –corne m. H. n. (esp. d'antilope) (Art) Antilope f; –denté, e a. Bot. (à 4 *dents*) vierzähnig; (calice) = (feuille) =e, v.; –ennal, e a. (qui dure 4 ans) vierjährig; (plante) =e, v., V. *quatriennal*; –fide a. 2, Bot. (à 4 divisions aigües) vierspaltig; (calice, corolle) =, v.; –flore a. 2, Bot. (à 4 fleurs, it. à fleurs disposées 4 par 4) vierblumig; (plante) =, v.; –folium (-fo-liome) m. Bot. (so. de pl. qui a 4 feuilles sur une même queue) Vierblatt n; Einbeere f.

QUADRIGA (koua-) m. Chir. (bandage pour les côtes fracturées ou luxées, dans l'application duq. les circonvolutions de la bande se croisent) Küraß m; K.=binde f.

QUADRIGAIRE m. Ant. (qui conduisait un *quadrige*) Quadrigaführer m.

QUADRIGE (koua-) m. Ant. (char en coquille, monté sur deux roues, et attelé de 4 chevaux de front, qu'on employait pour disputer le prix aux jeux olympiques ꝛc.) vierspänniger Wagen; Quadriga f; la course du –, das Wettrennen mit dem v-n W.; vainqueur au –, Sieger m. im Wettr. mit dem v-n W.

QUADRI-JUGUÉ, E (koua-) a. Bot. (feuille) =e (à 4 paires de folioles opposées, sur un pétiole) vierfach gepaart; –jumeaux (-ju-mô) m. Anat. muscles =s (4 muscles abducteurs de la cuisse, qui servent à la tourner en dehors) vier Zwillingsmuskeln m. pl. des Schenkelbeines; tubercules =s (du cerveau) (4 éminences de la moelle allongée) vier Zwillingserhöhungen f. pl. ꝛc.; –latère s. a. 2, Géom. (à 4 faces ou côtés) vier=seitig, =eckig; =, figure =, Viereck n; v-e Figur; faces ou côtés d'un =, Seiten f. pl. eines V-es; Bot. (tige) =, v.; Minér. (cristal) =, v.

QUADRILLE (ka-) (l m.) f. (petite troupe de chevaliers d'un même parti, dans un carrousel ꝛc.) id. f; belle –, schöne Q.; costume de la –, Tracht f. der Q.; chef de la –, Anführer m. der Q.; 2. m. (esp. de jeu d'hombre qui se joue à 4) Q. f; Vierspiel n; faire un —, jouer une partie de –, eine Q., ein V. machen; eine Partie Q. spielen; Manuf. (blonde) faite de plus. –s (ou carrés) pleins, mêlés de –s vides (com. dans le *point à la reine*) mit ausgefüllten und leeren Q-n od. Viereckchen; Dans. (nombre pair de couples qui exécutent des contredanses dans un bal) Q.; – de 4 (6, 8, 12 ou 16) couples, Q. von vier ꝛc. Paaren: (dans les bals costumés, chaque groupe de 4 danseuses, distinct des autres par un costume particulier) Q.; it. Mus. (nombre déterminé de morceaux de musique en 4 temps, d'un mouvement vif, et d'une mesure carrée, correspond. aux figures de la contredanse) Q.; recueil de –s, Q-nsammlung f; –s de Gustave ꝛc. (réunion d'airs tirés des opéras de ꝛc.) Q-n aus Gustav ꝛc.

QUADRILLÉ, E (ka-dri-lié) a. Com. (se dit des étoffes à carreaux) gegittert.

QUADRILLON ou QUATRILLION (koua-dri-lion) m. Arith. (mille trillions) id. f.

QUADRI-LOCULAIRE (koua-) a. 2, Bot. (capsule) = (à 4 loges) vierfächerig; –mane a. 2, H. n. (se dit des ins. à 4 tarses di-

latés) Insekt n. mit vier Fußwurzeln; -nerve a. 2, ou =vé, e a. Bot. (à 4 nervures) vier=rippig; (feuille) = ou =ée, v.; -nôme m. Alg. (grandeur, quantité composée de quatre termes) vier=namige, =theilige od. =gliederige Größe; -parti, e ou -tit, e a. Bot. (parti en 4) viertheilig; (feuilles) =es ou =tes, v.; — partible a. 2, Bot. (qui se partage naturellement à sa maturité en 4 parties) viertheilig; (baie, fruit) =, v.; -partition (-thi-cion) f. (partage en 4 parties) p. u. Viertheilung f; -phylle a. 2 (formé de 4 folioles) vierblätterig; (calice) =, v.; -pulvine, V. *pulviné*; -rème f. Ant. (galère à 4 rangs de *rames*) vierruderige Galeere; -sacramentaux m. pl. H. eccl. (sectaires qui n'admettent que le baptème, la cène, la pénitence et l'ordre) Anhänger m. pl. der vier Sacramente.

QUADRISAÏEUL, E (koua-) s. (aïeul, -e du 4e degré) p.u. Vater m. des Urururgroßvaters; Mutter f. der Urururgroßmutter.

QUADRI-SULCE (koua-) s. a. H.n. =s (quadrupèdes dont le pied est partagé en 4) vierklauige, =zehige Thiere; —syllabe m. Gr. (mot de 4 *syllabes*) viersylbiges Wort; Viersylber m; -syllabique a.2 (rel. aux q-s) viersylbig; -valve a.2, ou -valvé, e a. Bot. (à 4 *valves* ou panneaux; s'ouvrant en 4 v-s) vierklappig; (capsule) =, ou =ée, v.; —vasculaire a. 2, Bot. (à 4 loges en cornet) vierbecherig.

QUADRIVE (koua-) m. (endroit où aboutissent 4 rues) v. Stelle f, wo vier Straßen sich kreuzen.

QUADRIVIUM (koua-dri-viome) (*latin*) m. Litt. (s'est dit autref. des 4 arts mathématiques: l'arithmétique, la musique, la géométrie et l'astronomie) id. n.

QUADRUGÉE (koua-) f. Agr. (ce que 4 chevaux peuvent labourer un jour) Tagarbeit f, Tagwerk n. für vier Ackerpferde.

QUADRUMANE (koua-) s. a. 2, H. n. (quadrupède qui, comme le singe, a les pieds de derrière configurés comme des mains, et des mains comme l'homme) vierhändig; -s, Vierhänder m. pl; v-e Thiere.

QUADRUPÈDE (koua-) s. a. (anim. qui ont 4 pieds) Vierfüßler m; vierfüßig; -s, animaux -s, -s domestiques, v-e Thiere, Hausthiere n. pl.

QUADRUPLE (koua-) s. a. (4 fois autant) vierfach; das V-e; vingt est -de cinq, le -de cinq est vingt, 20 ist das V-e von 5, das V-e von 5 ist 20; (payer) le -, das V-e ꝛc.; peine du -, Strafe f. des V-n: condamner au -, à payer le -, zum V-n, zur Bezahlung des V-n verurtheilen; (je l'en ai dédommagé) je le lui ai rendu au -, ich habe es ihm v. wieder erstattet; Mus. - croche (note qui ne vaut que le quart d'une croche, ou la moitié d'une double croche, ou la 16e partie de la noire) Vierundsechzigstel n; - crochet, Mus. (4 crochets qu'on emploie pour marquer les q-s croches) Vierundsechzigstelsnote f; Dipl. - alliance, V. *alliance*; it. (alliance entre la Russie, l'Angleterre, la Prusse et la Porte ottomane, en juillet 1840, contre Méhémet Ali, pacha d'Egypte) Quadrupel=Allianz f.

QUADRUPLER (koua-) v. a. (prendre 4 fois le même nombre, le *quadruple*) vervierfachen; -(une somme) v.; il a -é (son revenu, le produit de ses terres) (de so. qu'au lieu de mille écus ꝛc. il en a 4 mille) er hat ꝛc. vervierfacht, auf das Vierfache gebracht; 2. v. n. (être augmenté au q.) sich v.; (son bien, ses fonds) ont -é depuis, hat sich seit ꝛc. vervierfacht.

QUADRUPLIQUE f. Prat. (réponse aux tripliques) Quadruplik f; vierte Antwort.

QUAI (ké) m. Hydr. (gros mur en talus, élevé au bord d'une rivière où d'un port, pour retenir les eaux et pour la commodité du chemin) Kai, Flußdamm m. it. Schiffsländе f: - revêtu de pierres de taille, mit gehauenen Steinen gemauerter K.; -s de Paris, K-en von Paris; - de la mégisserie, - des orfèvres ꝛc., Weißgärber =, Goldschmied=K. ꝛc.; (sa maison) est bâtie sur le -, donne sur le -, ist am K. erbaut, geht auf den K.; 2. (rivage d'un port de mer, serv. pour la charge et la décharge des marchandises) K.; maître du - (offic. chargé de la police du port) K.=meister, Bühnenmeister m; droit de -, ou quaiage ou quayage (droit sur les marchandises chargées ou déchargées à un q.) K.=zoll m; K.=gebühr f; cale d'un - (lieu de débarquement, pratiqué pour faciliter l'abord des chaloupes ꝛc. auprès d'un q.) Anlände eines K-es.

QUAIAGE ou QUAYAGE (ké) V. *quai* (2).

QUAICHE f. Mar. V. *caiche*.

QUAKER (*anglais*) ou QUACRE m. QUAKERESSE f. (koua-) H. m. (litt. *trembleur*; membre d'une secte fondée en Angl., vers 1650, par George Fox, cordonnier, et ainsi nommée, parce que la contention d'esprit dans laq. ces sectaires vivaient, déterminaient chez ceux d'un tempérament nerveux et délicat, une violente agitation et une sorte de tremblement) Quäker, =inn; croyance des -s, Q.=glaube m.

QUAKÉRISME ou QUAKERIANISME (koua-) m. H. m. (religion, doctrine des *quakers* qui consiste princip. dans la suppression des formes du culte, et dans une grande austérité de mœurs, de langage et de costume) Quäkerthum m: Quäkerei f; partisan zélé du -, eifriger Anhänger des Q-s.

QUAKITE (koua-) f. Bot. (pl. vivace, so. de bladie) id. f.

QUAL (koual) m. H. n. (étoile de mer) Seestern m.

QUALIFICATEUR (ka-) m. H. m. (théologien de Rome et d'Espagne, préposé pour *qualifier*, ou déclarer la *qualité* des propositions qui leur sont déférées, ou des crimes déférés à qe tribunal eccl., surtout à celui de l'Inquisition) Untersucher, Prüfer m; -s (du saint-office) (membres de l'Inquisition, qui prononçaient sur les discours ou les écrits de ceux qui étaient déférés à l'Inquisition) die U.; consulter les -s, die U. befragen, zu Rathe ziehen; (l'examen des livres mis à l'index) est du ressort des -s, steht den U-n zu.

QUALIFICATIF, VE (ka-) a. Gr. nom -, V. *déterminatif*.

QUALIFICATION (-ka-cion) f. (attribution d'une *qualité*, d'un titre) Benennung, Eigenschaftsbeilegung f: - de (marquis) Titel ꝛc.; - de faussaire ꝛc., B. eines Verfälschers.

QUALIFIER (ka-li-fié) v. a. (déclarer de quelle *qualité* est une chose, une proposition ꝛc.) nennen, benennen, ausgeben, erklären, qualificiren; il qualifia (ce système d'erroné, cette proposition d'erronée) er gab ꝛc. für irrig aus, erklärte ꝛc. für irrig; on a -é de duel cette rencontre, man hat diese zufällige Schlägerei einen Zweikampf genannt, für einen Z. ausgegeben; - qn de (fourbe, d'imposteur ꝛc.) (le traiter de ꝛc.) jem. einen ꝛc. heißen, V. *qualification*; 2. (donner un titre, une qualification; se construit avec ou sans *de*) it., betiteln: l'arrêt le -e chevalier, in dem Urtheile nannte man ihn Ritter, gab man ihm den Titel R., legte man ihm den T. R. bei; it. (pt. d'un hom. de *qualité*) v. il est -é, fort -é, c'est une personne -ée, er ist ein angesehener, vornehmer, sehr ꝛc. Mann; es ist eine Person von Stande, von Rang, eine Standesperson; les plus -és de la ville, die Angesehensten, Vornehmsten der Stadt; Pal. (crime) -é (considérable) namhaft, schwer; auj. vol - (vol nocturne avec effraction, à main armée, dans un lieu habité) nächtlicher Diebstahl mit Einbruch, in einem bewohnten Hause; qualificirter D.; 3. v. r. se - (se donner un titre ꝛc.) il se -e marquis, de marquis, de duc, er nennt sich Marquis, Herzog, gibt sich für einen M. ꝛc. aus, V. *duc*; il se -e docteur, (bourgeois de Paris ꝛc.) er nennt sich Doctor ꝛc.

QUALITÉ (ka-) f. (propriété qui fait qu'une chose est nommée telle, bonne ou mauvaise, gr. ꝛc.) Eigenschaft, Beschaffenheit f; bonté (petitesse, blancheur, rondeur ꝛc.) sont des -s, Güte ꝛc. sind E-n; (chaque objet) a des -s qui lui sont propres, hat se. besondern E-en; (ce drap n'est pas) de la même - que (l'autre) von gleicher B., Qualität wie ꝛc.; (cette étoffe ꝛc.) est d'une - excellente, ist von vorzüglicher Güte; cela n'a pas la — requise, dieses hat nicht die erforderliche E. od. B.; la bonne - (des aliments ꝛc.) die gute B. ꝛc.; (ce vin) a de la - (a une saveur qui le distingue des vins communs) ist von vorzüglicher Güte; Philos. les quatre premières -s (des Péripatéticiens: la chaleur, la froideur, la sécheresse et l'humidité) die vier ersten E-en; Phys. Chim. ꝛc. (odeur, saveur des diff. subst, man. dont elles agissent sur les sens) E.; (l'odorat et le goût) font connaître les -s (des plantes) durch ꝛc. erkennt man die E-en ꝛc.; -s sensibles (celles que nos sens aperçoivent le plus immédiatement, com. la dureté, la mollesse, la gravité, la fluidité ꝛc.) merkliche, in die Sinne fallende E-en, V. *occulte*; Chim. ꝛc. -s salines, nitreuses, sulfureuses ꝛc., salzichte, salpetrichte schwefelichte E-en; 2. (disposition, talent, inclination ꝛc.) E.; -s naturelles, acquises, natürliche E-en od. Anlagen, erworbene E-en; -s du corps (de l'esprit, du cœur ꝛc.) E-en des Körpers ꝛc.; il a de rares (d'excellentes) -s, er besitzt seltene ꝛc. E-en; parmi qs bonnes -s, il en a beauc. de mauvaises, bei einigen guten E-en besitzt er viele schlimme; mauvaise - (défaut) schlimme E., schlimmer od. übler Fehler, üble Gewohnheit; 3. (noblesse distinguée) Stand m; (homme, femme) de grande -, von S-e, von vornehmem S-e; personnes de -, S-es=personen f. pl; Leute n. pl. von S-e; il fait l'homme de -, er spielt den Mann von S-e; 4. (titre dû à cause de la naissance, d'une charge ꝛc.) Titel, E.; il prend la - de prince, de duc ꝛc., er gibt sich den T. Fürst od. Herzog, betitelt sich Fürst ꝛc.; (titre qui rend habile à exercer qe droit) en quelle - prétend-il à (cette succession ?) en - de donataire ꝛc., in welcher E. macht er Anspruch auf ꝛc.? in der E. eines Beschenkten od. Donatars; prendre - dans une succession (se porter héritier, légataire, donataire ou douairier) in einer gewissen E., als Erbe auftreten; il a pris - d'héritier par bénéfice d'inventaire, er ist mit der Rechtsbegünstigung des Verlassenschaftsverzeichnisses als Erbe aufgetreten; er will die Erbschaft nach dem V-e antreten; (pour être reçu en cause) il faut prendre -, muß man sich mit einem Rechts=grunde ausweisen, muß man einen R.=tite. haben; (pour intenter une action) il faut avoir - (avoir droit de le faire) muß man einen R.=grund dazu haben, muß man dazu berechtigt seyn; il me disputa ma -, er machte mir meinen S., meine E., meinen Rechtstitel streitig; sans que les -s puissent nuire ni préjudicier (parce que chacun peut les prendre à son avantage) ohne daß die E-en od. R.=titel der einen od. andern Partei zum Nachtheile gereichen könnten; (comme: à titre de) en quelle - procède-il? en - de tuteur ꝛc., in welcher E. verfährt od. handelt er als Vormünder, in der E. eines V-s; en m?

– de père (de chef de famille) als Vater, in meiner E. als V.; Pal. – d'un arrêt, d'une sentence (noms des parties avec leurs demandes et défenses, qu'on énonce avant le vu et le dispositif ou le prononcé du jugement) persönliche Umstände in der Einleitung zu einem richterlichen Spruche; les -s contiennent (les noms des parties, leurs titres ꝛc.) die p. U. enthalten die ꝛc; (dans un jugement rendu sur appointement) les -s s'appellent le vu, heißen die in der Einleitung angeführten U. der Inhalt; Syn. Les –s forment le caractère de la personne: elles sont naturelles; les *talents* en font l'ornement: ils sont acquis. – peut se dire en bien ou en mal; *talent* se prend toujours en bonne part. 2. On est *de qualité* par la naissance; on est de *condition* par l'état qu'on remplit, par l'emploi dont on est chargé. Un homme né dans la robe, se dit de *cond.;* celui qui n'exerce qu'une profession lucrative, est *roturier*.

QUAMOCLITE (koua-) m. Bot. (so. de jasmin rouge d'Amér., compris dans le genre *ipomœa* de Linné) schöne Trichterwinde, rothe Federwinde, Cardinalblume f.

QUAMQUAM ou QUANQUAM (kouan-kouam) m. Écol. (du lat. *quanquam, quoique*; harangue latine prononcée dans un collége par un écolier et qui commençait ord. par ce mot) v. lateinische Rede, Schülerrede; un – bien fait, eine gut gemachte l. S.; il a brillé dans son –, er hat se. R. vortrefflich gehalten.

QUAND (kan) adv. de temps (lorsque, dans le temps que, it. dans quel temps?) als, da; it. wann? – Dieu (créa le monde) als Gott ꝛc; – il se rappelle (son premier état) – il pense à (sa famille ꝛc.) w. er sich an sn. ꝛc erinnert, w. er an ꝛc denkt; – ils furent tous rassemblés, als od. da sie Alle versammelt waren; – viendra-t-il? – il fera beau temps, w. wird er kommen? wenn das Wetter schön seyn wird; (vous voulez me payer) mais –? aber wann? depuis – est-il parti? seit w. ist er fort? depuis – est-il ici? seit w. ist er hier? à – (la partie) est-elle remise? auf w., auf welche Zeit ist ꝛc ausgesetzt od. verschoben? jusque à – me persécuterez-vous? wie lange werden Sie mich verfolgen? pour – me le promettez-vous? auf welche Zeit versprechen Sie es mir? 2. conj. (encore que, quoique, bien que, avec l'un des conditionnels) wenn auch; – (– même) je le pourrais (je ne le ferais point) w. ich es a., selbst w. ich es könnte, so ꝛc; (je serai touj. son ami) — même (— bien même) il ne le voudrait pas, a. wenn er es, selbst wenn er es nicht wollte; – tout devrait périr, und wenn a. Alles zu Grunde gehen sollte; und sollte a. Alles darüber zu Gr. g.; – cela serait ainsi (que s'ensuivrait-il?) wenn dem a. so wäre? (je n'aurais pu finir) – j'aurais travaillé (toute la nuit) wenn ich a. ꝛc hindurch gearbeitet hätte; – je l'aurais fait, – j'aurais réussi (que m'en serait-il revenu) wenn ich es a. gethan hätte, w. es mir a. gelungen wäre ꝛc? it. (employé pour *si*) wenn; – on le saurait (on ne pourrait vous en blâmer) wenn man es a. erführe ꝛc; – vous en auriez été informé (vous n'auriez pu venir) wenn Sie a. Nachricht davon bekommen hätten, wenn Sie a. davon wären benachrichtigt worden ꝛc; – vous l'auriez consulté sur ce projet, vous (n'en auriez que mieux fait) Sie ꝛc, wenn Sie ihn a. darüber befragt od. zu Rathe gezogen hätten; 3. – et –, prép. (avec) pop. il partit – et – nous, er reiste zugleich mit uns ab; venez – et – moi, kommet mit mir; Syn. – marque la circonstance du temps; *lorsque* celle de l'occasion. Il faut travailler – on est jeune; il faut être docile *lorsqu'on* nous reprend.

QUANEBANE (koua-) m. Bot. V. *anone, cachimentier, corossolier*.

QUANIE (koua-) f. (déshabillé, chemise, robe de chambre) v. Nachtkleid, Hemd n; Schlafrock m.

QUANQUAN, V. *cancan*.

QUANQUE (kan-ke) m. (tout ce qui *ou* ce que) v. alles was; was auch immer.

QUANT À ꝛc (kante-à) adv. (pour ce qui est de ꝛc) was ꝛc betrifft; in Betreff des, der; rücksichtlich od. hinsichtlich des, der; in Hinsicht, Rücksicht auf; – à lui, il est d'avis de ꝛc, was ihn b., so ist er der Meinung, daß ꝛc; – à moi, – à ce qui est de moi, je pense ꝛc, was mich b., so denke ich ꝛc; – à (cet article) – à (telle affaire) il serait bon de ꝛc, w. ꝛc b., so wäre es gut, wenn ꝛc; – aux choses de la guerre (je n'en puis juger) w. Kriegsangelegenheiten b., ꝛc; je suis prêt – à (ce point) w. ꝛc b., so bin ich bereit; fam. tenir, garder son — à moi ou — à soi, se tenir sur son = (prendre un air réservé et fier, ne répondre qu'avec circonspection) se mettre sur son = (faire le suffisant) sich breit machen od. brüsten; sich viel einbilden. Syn. V. *pour*.

QUANTES (kan-te) a. f. pl. toutes et – fois ou toutes fois et – (toutes les fois que, autant de fois que) fam. so oft als; so o. nur immer; je le ferai toutes et — fois vous voudrez, toutes fois et – il vous plaira, ich werde es so oft thun, als Sie wollen, so o. es Ihnen n. i. gefällig seyn wird; it. abs. je le ferai toutes fois et – (autant de fois qu'on l'exigera ou que l'occasion s'en présentera) ich werde es so o. thun, als man es verlangt, so o. sich n. i. die Gelegenheit dazu darbietet.

QUANTESFOIS ou QUANTEFOIS (kan-te-fois) adv. (combien de fois) v. – lorsque sur (les ondes ꝛc) wie oft, wenn auf ꝛc: oh! – n'ai-je pas vu ꝛc, o! w. o. habe ich nicht gesehen ꝛc.

QUANTIÈME (kan-thiè-) a. 2 (pour marquer le rang, l'ordre, par rapport au nombre) v. wievielste od. wievielte; (c'est un des premiers capitaines de son régiment) mais je ne sais pas précisement le – il est, aber ich weiß nicht genau der w.; le – êtes-vous dans (votre classe?) je suis le 10me, der w. sind Sie in ꝛc? ich bin der zehnte; 2. m. (le q. jour) der w. Tag. V. *mois*; de quel — vous écrit-il? vom W–n, von welchem Monatstage ist s. Brief an Sie? unter welchem Datum schreibt er Ihnen? le — n'y est pas, der Monatstag steht nicht da; le – du mois est effacé, der M. ist ausgestrichen; (il a reçu une lettre, des nouvelles) mais je ne sais pas de quel – (elle est, elles sont) aber ich weiß nicht vom W–n, von welchem M–e od. Datum ꝛc, V. *lune;* (montre) à – (qui marque le q. du mois) ꝛc welche den M. zeigt; M.=ꝛc.

QUANTITÉ (kan-thi-té) f. coll. (multitude, abondance) Menge; it. Anzahl, Quantität f; Quantum n; grande – de blé, de vin, M. Korn, Wein; on a recueilli une grande – de fruits, man hat eine M. Obst geärntet; on leur a distribué une certaine — de pains ꝛc, man hat eine gewisse M., Q. Brode ꝛc unter sie ausgetheilt; it. adv. il a – de meubles ꝛc, er hat eine M. Möbeln od. Hausgeräth; il y avait – de monde (à la promenade ꝛc) es war eine M. Menschen da; il y aura du vin en –, en petite –, es wird W. in M., eine M. W. geben; es wird nur wenig W., W. in geringer Q. geben; il préfère la qualité à la –, er zieht der M. die Güte vor; er sieht mehr auf die Qualität als auf die Q.; – de gens l'ont dit (beauc. de gens) viele Leute haben es gesagt; – de personnes le pensent, en sont persuadées, viele Personen glauben od. meinen es, sind davon überzeugt; 2. (pt. de tout ce qui peut être mesuré ou nombré) Größe f; Alg. – positive ou affirmative (q. au-dessus du zéro, et qui est ou qu'on suppose précédée du signe de l'addition) positive od. bejahende G.; – négative ou privative, V. *négatif;* – donnée, cherchée ou – connue, inconnue (l'une qu'on donne ou propose, et l'autre qu'il s'agit de trouver) gegebene, gesuchte G., od. bekannte, unbekannte G.; (dans le problème: quel nombre, multiplié par 12, produit 48?) le nombre 4 est la – cherchée, ist 4 die gesuchte G.; Géom. ꝛc – continue (étendue d'un corps en longueur, en largeur et profondeur) stetige G.; la = est divisible à l'infini, die stetige G. ist in's unendliche theilbar; (la géométrie) a pour objet la =, hat die stetige G. od. G–n zum Gegenstande, V. *chercher, constant, discret, inconnu, proportionnel;* Gr. (mesure des syllabes longues ou brèves, dans la langue latine) Sylbenmaß, Zeitmaß n; Sylben-zeit, -länge f; savoir la –, das S. verstehen; commencez par apprendre la –, lernen Sie erst das S.; Méc. – de (mouvement) (produit de la masse d'un corps par sa vitesse) Größe, Stärke od. Kraft f. der ꝛc; Mus. (durée relative que les notes doivent avoir) Zeitmaß n; observer la –, das Z. beobachten.

QUAPACTOL (koua-) V. *rieur* (H.n.).

QUAPALIER (koua-pa-lie) m. Bot. (banistère à corymbes) Banisterie f. mit Doldentrauben.

QUAPOYER ou QUAPOYA (koua-poa-ié, -ia) m. Bot. (arbr. de la Guiane, à suc visqueux ꝛc) Quapoya m.

QUARANTAIN (ka-) m. Bot. (so. de giroflée) Sommerlevkoje f; Manuf. –s (drap de 4000 fils en chaîne) Quarantänetücher n. pl.

QUARANTAINE (ka-) f. coll. (nombre de *quarante* ou environ) fam. vierzig; – d'hommes, d'écus ꝛc, v. Menschen, Thaler; il a une – d'années (environ 40 ans) er ist ungefähr 40 Jahre alt; fam. il approche de la –, il a passé la – (40 ans) er nähert sich dem v–sten Jahre, hat das v–ste Jahr zurückgelegt; jeûner la – (ou 40 jours) die v–tägige Fasten halten; jeûne de trois –s, dreimal v–t–es F.; (jeûner) la sainte – (les 40 jours du carême) die v–t–e F. vor Ostern ꝛc; Mar. faire la – (rester un cert. temps à la vue d'un port, avant de débarquer ou de communiquer avec les habitants d'un pays, lorsqu'on vient d'un lieu où est la peste ꝛc) die Liegezeit od. Quarantäne halten; épreuve de la – (qui conserve ce nom, quoique souvent elle ne dure que 8 ou 15 jours) Gesundheitsprobe; il n'a fait que dix jours de –, er hat nur eine G. von zehn Tagen ausgehalten, hat nur zehn Tage Q. gehalten; – rigoureuse (de 40 jours) strenge G. od. Q.; on fait faire la – aux vaisseaux qui en viennent (pt. d'un pays où il règne qe maladie pestilentielle) man unterwirft die Schiffe, welche daher kommen, der G. od. Q.; (leurs vaisseaux) ont fait la – avant (d'entrer dans le port) haben die L. od. Q. gehalten, die G. ausgehalten, ehe sie ꝛc; on l'a obligé de faire –, ou la –, er hat die G. ausstehen od. Q. halten müssen; fig. mettre (un officier) en – (dans le langage maritime signifie: refuser de communiquer avec lui, de le saluer, de lui parler) alle Verbindung mit ꝛc aufheben; mit ꝛc gespannt seyn; pop. ꝛc in Verschiß thun od. legen; it. être en – (être mal vu et fui

de tous) mit keinem günstigen Auge mehr angesehen seyn; pop. in Verschiß seyn; 2. Mar., Pêch. (petite corde pour raccommoder les cordages) Lien f. von 4 bis 15 Garnen; prenez de la –, nehmet dünne Lien; Pal. V. *enchère;* – le roi (trêve de 40 jours établie de plein droit, de par le roi, pour les parents des deux partis ennemis) gesetzliche vierzigtägige Nachefrist.

QUARANTE (ka-) a. numér. 2 (4 fois dix) vierzig; – hommes, – pistoles, v. Menschen, Pistolen; – -un écus ou – et un écus, ein und v. Thaler; – deux fois, zwei und v. Mal; dans – jours, in v. Tagen; à – ans, im v–sten Jahre; il est âgé de – ans, il a passé les – ans, er ist v. Jahre alt, er ist über v. Jahre alt, er hat das v–ste Jahr zurückgelegt, V. *prière;* abs. les – (de l'Académie française) ou simpl. les – (les membres de ꝛc.) die v. Mitglieder ꝛc., die Vierziger; H. m. tribunal, cour des –, V. *quarantie;* H. n. – langues, V. *polyglotte;* Jeu trente et – m. (so. de jeu de cartes) Dreißig- und V.-Spiel n; Paum. avoir – -cinq (ou les trois quarts du jeu) fünf und v. haben; it. fig. il a – -cinq sur la partie (pt. de qn qui a de gr. avantages dans une aff. et qui est presque assuré d'y réussir) fam. er hat es schon halb gewonnen; il pourrait nous donner – -cinq et bisque (pt. de qn qui est plus habile et qui a de gr. avantages sur nous) er ist unser Meister: er hat viel vor uns voraus, hat einen großen Vorsprung od. Vortheil vor uns; er hat gewonnenes Spiel mit uns; 2. m. le nombre –, die Zahl v.; le nombre – lui a toujours été funeste, die V. haben ihm (ihr) immer Unglück gebracht; 3. (nombre ordinal) – -unième, – -deuxième ꝛc. ein und v–ste, zwei und v–ste ꝛc. [V. *quarantaine* (2).

QUARANTENIER (ka-) m. Mar. Pêch.

QUARANTIE (ka-ran-thî) f. H. m. autref. (tribunal, cour des *Quarante*, à Venise) Vierzigergericht n; – civile, – criminelle, V. für bürgerliche, für peinliche Fälle.

QUARANTIÈME (ka-ran-thiè-me) a. 2 (nombre ordinal de 40) vierzigste; le – jour, la – année, der v. Tag, das v. Jahr; il est le – de (sa classe) er ist der v. in ꝛc.; la – partie (d'une somme, d'un tout) der v. Theil ꝛc.; Méd. le – jour (auq. les anc. fixaient la durée des maladies aiguës) der v. Tag; 2. m. il a un – dans (cette affaire) er hat ein V–l bei ꝛc.; il est intéressé à (cette entreprise) pour un –, er ist mit einem V–l bei ꝛc. betheiligt; Cout. (droit qui se percevait à Nantes ꝛc. sur les marchandises qui passaient devant S. Nazaire) lever, prendre le – en marchandises ꝛc., den V–s-zoll an Waaren erheben, nehmen ꝛc.

QUARARIBÉ (ka-) m. Bot. (malvacée) zum Malvengeschlechte gehörende Pflanze.

QUARDERONNER (kar-de-ro-né-) v. a. une poutre ꝛc., Charp. (en rabattre les arêtes, en y pratiquant ou poussant une moulure ou un quart de rond entre deux filets) einen Balken an den Kanten abrunden, mit einem Viertelstabe ꝛc. versehen; (solive) -ée, an den Kanten abgerundet. [*reau, carrément, carrer, carrure.*

QUARRÉ, QUARREAU ꝛc., V. *carré, car-*

QUARRELET, V. *carrelet.*

QUART (kar) m. (4e partie d'un tout) Viertel n; vierter Theil; le – de cette somme me suffit, ôtez-en trois –s, der v–e T. od. ein V. dieser Summe genügt mir; nehmen Sie drei V. davon weg; il n'a eu que le –, qu'un – de la succession, er hat nur den v–n Theil, nur ein V. von der Erbschaft bekommen; il a son – dans (cette affaire) il y entre pour un –, pour son –, er hat ein V. bei ꝛc., er hat ein V. daran; es gebührt ihm ein V. davon; réduire (l'impôt ꝛc.) au –, du tiers au –, auf das V., auf den v–n T., vom Drittel auf das V. herabsetzen; un – d'heure, un – de lieue, eine V.-stunde, eine V.-meile; montre ꝛc. qui sonne les –s, eine Uhr, welche V. schlägt; – de muid, V.-muid m. od. V.-tonne f; – de boisseau ou abs. un –, V.-metze f; ein Vierling m; une aune et un –, une aune trois –s, eine Elle und ein V., eine Elle und drei V., sieben V.; deux aunes et demi – d'étoffe ou deux aunes d'étoffe et demi –, zwei Ellen und ein Halb-v. od. ein Achtel Zeug; il n'a pas le – tant de peine que vous, er hat nicht den v–n T. so viel Mühe, als Sie; P. V. *tiers;* Peint. (portrait) de trois –s (où l'un des côtés de la figure est vu de face, et l'autre côté en raccourci) das halb von vorn, halb mit Verkürzung gemalt, gezeichnet, dargestellt ist; – d'écu (mo. qui valait autref. 15 ou 16 sous ou la 4e partie d'un écu) V.-thaler; Pal. (payer) en écus–s ou en –s (à raison de 64 sous pour écu) in Thalern, in V.-thalern; demi – d'écu, halber V.-thaler; P. il n'a pas un – d'écu (il est fort pauvre, il n'a point d'argent) er hat keinen Batzen im Vermögen, er hat keinen Heller; – de papier (la moitié d'une demi-feuille) V.-bogen Papier; Quartblatt n; Arch. Charp. Orf. ꝛc. – de rond (moulure qui s'exécute en quarderonnant et qui a le q. d'un rond) V.-stab m; (les marches de cet escalier ont toutes) un filet et un – de rond, einen Leisten und einen V.-stab; faire un – de rond au pied d'un chandelier (une esp. de moulure concave, serv. d'orn. au bas du pied ꝛc.) einen V.-stab an den Fuß eines Leuchters machen; Arp. – de cercle ou = d'arpenteur (q. de cercle circulaire, avec deux pinnules immobiles, outre une règle mobile ou alidade, portant aussi deux pinnules) Quadrant m; it. Artil. = (serv. à donner aux mortiers la direction convenable) Q. zum Richten der Mörser; = d'astronomie (serv. à mesurer la hauteur d'un astre au-dessus de l'horizon, à prendre des hauteurs correspondantes, des angles ꝛc.) astronomischer Q., V. *mural;* = horodictique (espèce de cadran où sont tracées les lignes horaires) Stunden-q.; = de Gunter (cadran tracé sur un q. de cercle, dont les degrés marquent les hauteurs, au moyen d'un fil à plomb) Gunters Q.; = de Sutton ou de Collins (sur leq. on peut voir la hauteur d'un astre et en même temps l'heure du lever du soleil, son amplitude, l'heure qu'il est, l'azimuth ꝛc.) Suttons od. Collins Q.; – du méridien terrestre (la distance de l'équateur au pôle) Q. des Erdmeridians; – de nonante, V. *quartier anglais;* Artil. – de canon d'Espagne (anc. pièce, de 12 livres de balles) spanische Viertelkarthaune; – de canon de France (canon de 8 livres de balles) französische Viertelkarthaune; Ch. V. *levraut;* Com. – de raisins, de harengs (caisse de sapin pour les raisins secs nommés *raisins aux jubis;* it. petit baril de harengs blancs, qui en contient environ 3 cents) Rosinen-, Härings-tonne f; Horl. pièce des –s (pièce d'une montre ꝛc. qui fait sonner les q-s) Viertelwerk n; Man. travailler un cheval de – en – (le conduire 3 fois de suite sur chaque ligne du carré) ein Pferd bei der Volte dreimal nachein. auf jeder Linie des Vierecks herum arbeiten, V. *volte;* Mar. (temps qu'une partie de l'équipage veille pour faire le service, tandis que tout le monde dort) Quart, Quartier n; Wache f; faire le –, prendre le – (le commencer, entrer en garde pour le q.) die Wache haben, übernehmen; auf der W. seyn, W. halten; (ce matelot) a fait son –, hat s. W. gehalten; premier, second –, erste, zweite W.; en (Angleterre) le – est de 4 heures, in ꝛc. dauert eine W. vier Stunden; relever, changer le –, die W. ablösen; au –! (cri pour appeler ceux qui doivent prendre le q.) auf die W.! – bon ou bon – (comd. ou avis à l'équipage de faire bonne garde) gute W.! – de découverte (garde confiée à un matelot placé sur la hune) Aussichts-W. f; Ausgucker, Mastwächter m; faire bon – sur la hune (faire bonne sentinelle, pour découvrir une roche ou les corsaires) auf dem Marse od. Mastkorbe gute W. halten; le premier – ou – de tribord (qui commence à la fin de l'aube ou vers minuit) die erste W. od. Steuerbords-w.; – du jour ou de la Diane (qui finit quand le jour paraît, et qu'on appelle aussi *de bas-bord ou second q.*) Morgen-w., Backbords-w., zweite W.; gens du – (matelots qui sont de garde sur un navire) Quartiervolk n; Schiffs-w.; 2. Mar. – de vent ou – de rumb (aire de vent séparée d'une autre aire par un arc de 11 degrés et 15 minutes) Viertelstrich m; deux aires de vent principaux renferment deux –s, zwei Hauptwindstriche schließen zwei V–e ein; (entre le nord et le nord-est) on a les –s de vent nord ¼ nord-est et nord-est – de nord, liegen die beiden V–e od. Windstriche Nord zum Osten und Nord-Ost zum Norden, V. *nord;* Milit. V. *conversion;* défiler par – de rang (le rang étant obligé de se partager ou rompre en *quatre*) in Viertelglieder abbrechen; Mus. ancien – de ton (intervalle introduit par Aristoxène, et presque impossible à saisir) Viertelton m; it. auj. (intervalle qui reste entre 2 notes à un ton l'une de l'autre, lorsqu'on a élevé l'infér. d'une dièze et baissé la supér. d'un bémol) Viertelton; Tiss. (quantité de 200 fils de chaîne, dans la fabrique de la batiste) 200 Kettenfäden; Quart; (cette batiste) a 1600 fils de chaîne ou 8 –s, hat 1600 Kettenfäden od. 8 Quart.

II. –, e a. (4e partie) Fin. – denier (la 4e partie d'un denier) Viertelpfennig; Ch. sanglier en son – an ou quartan (qui a 4 ans) angehendes od. vierjähriges wildes Schwein; (ce sanglier) est à son – -an, à son quartan, ist vierjährig; (fièvre) –e (qui laisse au malade environ 2 jours d'intervalle) viertägig; il a la =e, er hat das v. F.; remède pour la =e, Mittel gegen das v. F.; fièvre double –e (qui offre deux accès en 3 jours, de so. qu'il n'y a qu'un jour de libre sur 3) doppeltes dreitägiges F.; fièvre –e double (offrant 2 accès tous les 4es jours) doppeltes v. F.; fièvre triple –e (qui a lieu tous les jours, de man. que l'accès du 1er répond à celui du 4e) dreifaches v. F.; it. fièvre double ou triple –e, ou fièvre doublée, triplée (suivant qs médecins, fièvre qui a 2 ou 3 accès chaque 4e jour) doppeltes, dreifaches v. F.

QUARTAGER (kar-) v. a. Agr. (donner un 4e labour aux vignes) (einen Weinberg) zum vierten mal bestellen od. hacken. [(P.).

QUARTAINE (kar-) a. f. pop. V. *fièvre*

QUARTAN (kar-) V. *quart* (II. Ch.).

QUARTANE (kar-) a. f. (fièvre) – (qui a un accès tous les 4 jours) viertägig (Quartanfieber). [(sanglier *quartan*) V. *quart,* c.

QUARTANIER (kar-ta-nié) m. Ch.

QUARTATION (kar-ta-cion) f. Métal. (alliage d'un *quart* d'or avec trois quarts d'argent, appelé aussi *inquart*) Quartiren n; on emploie la – pour le (départ de l'or ꝛc.) man wendet das Q. bei der ꝛc. an, nimmt das Q. bei ꝛc. vor.

QUARTAUT (kar-tô) m. (petite futaille, dont la grand. diffère selon les lieux) Vierteltonne f; – de Champagne, d'Orléans ꝛc., Champagner V., Orleaner V.; – de vin, V. Wein; faire mettre (son vin) dans des –s, ꝛc. in V–n füllen lassen.

QUART-BISCUITÉ (kar-bice-kui-) a. m. Adm. milit. (se dit du pain de munition 4 fois moins cuit que le biscuit) viermal weniger gebacken als Zwieback.

QUARTE (karte) f. Astron. -s (parties de l'hémisphère visible ou supér., comprises entre le méridien et le 1er vertical) Himmelsviertel n; – septentrionale, – orientale ꝛc. nördliches, östliches ꝛc. H.; Escr. (botte qu'on porte à l'ennemi dans et sur les armes, en tournant le poignet en dehors) Quarte f; porter une botte en –, ou abs., porter de –, pousser en –, die Q. stoßen, in der Q. ausstoßen; parer à la –, en – (détourner avec le vrai tranchant de son épée celle de son ennemi qui porte de q.) in der Q. pariren, den Stoß ableiten; estocade de –, parade de – ou en –, St. in der Q., die Parade od. Parirung in der Q.; – basse (celle qu'on allonge à l'ennemi dans et sous les armes) untere od. niedere Q.; parer en – basse (détourner, du vrai tranchant de son épée, celle de l'ennemi qui porte de q.) in der untern Q. pariren; Géom. (60e partie d'une tierce, ou 216,000e partie d'une minute, soit de degré, soit de temps) Quarte f, V. *quinte;* Jeu: autref. –, auj. quatrième (4 cartes de même couleur qui se suivent, au piquet) Quarte f; (as, roi, dame et valet) font une – major, machen eine große Q.; avoir – de roi, avoir une – basse, eine Q. vom Könige, eine niedrige Q. haben; Jur. rom. – falcidie ou falcidienne, ou – légitimaire, abs. falcidie (quart des biens qui doit demeurer à l'héritier surchargé de legs, d'après une loi de *Caïus Falcidius*, tribun du peuple) falcidisches Quart, Viertel od. Erbschaftsviertel; la falcidie ꝛc ou – falcidie ꝛc se prend sur tous les legs ꝛc, das f-e V. wird von allen Vermächtnissen ꝛc genommen; – trébellienne ou trébellianique (le *quart* qui, en vertu du sénatus-consulte *trébellien*, doit demeurer à un héritier chargé de rendre l'hérédité à un autre) trebellianisches Viertel; la – trébellienne contribue aux (dettes) das tr. V. trägt zu den ꝛc bei; la trébellianique, ou – tr. se prend sur les effets ꝛc, das tr. V. wird von den Vermögensstücken ꝛc genommen; la – du conjoint pauvre, ou – de l'authentique præterea (*quart* de la succession du conjoint prédécédé accordé au conjoint survivant lorsqu'il est pauvre ꝛc) das V. des armen Ehegatten od. der Authentica præterea; – double (lorsqu'on retient au même temps la falcidie et la trébellianique) doppeltes V.; Jur. can. – canonique ou funéraire (ce qui est dû au curé, lorsque le défunt se fait enterrer ailleurs) canonisches V.; Mus. (interv. de deux tons et demi) Quart f; – diminuée (interv. de deux tons) verminderte, kleine Q.; – augmentée ou superflue (interv. de trois tons) große Q.

QUARTELAGE (kar-) m. Féod. (droit seigneurial sur le *quart* de la récolte ou de la vendange) Viertelsrecht n.

QUARTELETTE (kar-) f. Com. (*quart* d'une tonne de savon noir) Viertelstonne f. (Seife); 2. V. *cartelette.*

QUARTENIER (kar-) V. *quartinier.*

QUARTER (kar-té) v. n. (aller entre 2 ornières et les éviter) überhalten; Escr. (ôter son corps hors de la ligne) durch eine Seitenwendung ausweichen; Mus. (procéder par *quartes*) quartiren.

QUARTERON (kar-) m. (poids qui fait le quart d'une livre) Viertel, V.-pfund n; Vierling m; ajouter, mettre encore un – dans la balance, noch ein V. hinzuthun, in die Waage legen; it. (le quart d'une livre, dans les choses qui se vendent au poids, ou d'un cent dans celles qui se vendent par compte) – de (beurre, de cerises) V. od. V.-pfund ꝛc; – de (pommes, de noix, de plumes, d'épingles ꝛc) V. od. V.-hundert ꝛc; combien coûte le –? was kostet das V.? demi – (la moitié du *q.*) halber Vierling, Achtelpfund n; it. halbes V., Achtelhundert, Achtel n; P. il n'y en a pas trois douzaines au – (se dit quand on veut ménager qc) Schade, daß das Pfund abnimmt, wenn man ein V. davon wegthut; Batt. (petit livre renf. 25 feuilles d'or ou d'argent) V.-büchlein n; Épingl. V. *peigne;* H.m. –, -ne (au Pérou, pers. née d'un blanc et d'une mulâtre, ou d'un mulâtre et d'une blanche) Viertels-schwarzer, V–e.

QUARTETTO (kouar-tè-tô) (*italien*) m, pl. -i, Mus. (morceau à 4 parties, plus petit que le quatuor) id. Quartett n.

QUARTIDI (kouar) m. H. d. F. (4e jour de la décade) id. m.

QUARTIER (kar-thié) m. (4e partie de cert. objets) Viertel n; – de veau, de mouton ꝛc, Kalbs-, Hammels-v. ꝛc; – de devant, de derrière, Vorder-, Hinter-v.; – de pomme ꝛc, V. von einem Apfel ꝛc; Apfelschnitz m; couper (une poire) en quatre -s, in vier V. zerschneiden; – de terre, de vigne (le *quart* d'un arpent) V., V.-morgen Land, Weinberg; – de ruban ꝛc (*quart* d'une aune) V. V.-elle f. Band ꝛc; demi – d'étoffe ꝛc (la moitié du *q.*) Halb-v. od. Achtel Zeug ꝛc; bois de – (bois à brûler, fendu en 4) vierspaltiges Brennholz, V. *échalas;* P. V. *quatre;* – de l'année, ord. trimestre (espace de 3 mois) V.-jahr, Quartal n; (l'année) est divisée en quatre -s, wird in vier V.-jahre eingetheilt; – du (janvier, d'avril ꝛc) V.-jahr vom ꝛc an ꝛc (Januar-q. ꝛc): il a servi son –, er hat s. V.-jahr ausgedient, s. V.-jahrsdienst gethan; it. (*quart* d'un paiement annuel, qui se fait par *q.*, ou de 3 mois en 3 mois) Quartal n; – (d'une pension, d'une rente ꝛc) Q. ꝛc; il doit deux -s de (sa maison, de son loyer) er ist zwei Q-e an ꝛc schuldig; il a payé le – de Noël, il doit le – de Pâques, er hat das Weihnachts-q. bezahlt, ist das Oster-q. schuldig; on lui doit deux -s de ses gages, man ist ihm zwei Besoldungs-q-e schuldig; il a mangé un – de ses appointements par avance, er hat ein Q. s. Gehaltes zum voraus eingenommen; on lui a payé ce –, son –, man hat ihm dieses Q., s. Q. bezahlt; it. qf (la demi-année) payer le premier – de (l'hôtel-de-ville) die erste halbe Jahressteuer auf ꝛc bezahlen; – de la lune (la 4e partie du cours de la lune) Mondsviertel n; nous avons le premier – de la lune, nous sommes au dernier –, wir haben das erste Viertel, wir sind im letzten V.; Bl. (4e portion d'un écu lorsqu'il est écartelé) Feld n. eines gevierten Wappenschildes; il porte au premier – d'argent ꝛc, er führt im ersten silbernen Felde ꝛc; écartelé aux premier et quatrième –s d'argent, aux deuxième d'azur ꝛc, im gevierten Schilde das erste und vierte Feld weiß od. silbern, das zweite blau ꝛc; it. (portion d'un écu divisé en un plus gr. nombre de parties carrées entre elles) il porte dans ses -s (les armes de plus. royaumes ꝛc) er führt in den F-ern s. Wappenschildes ꝛc; franc – (le *q.* droit du haut de l'écu, quand il est d'un émail diff. du reste) das rechte Oberschild od. Oberfeld (wenn es von anderer Farbe ist, als die übrigen F-er); Gén. (les diff. chefs desq. on descend, du côté du père, ou de la mère) Ahnen; (les chevaliers de Malte) faisaient preuve de huit –s (4 de père, et 4 de mère) mußten 8 A. beweisen.

II. (portion d'un tout qui n'est pas divisé exactement en 4 parties) Viertel n; – (de pain, de gâteau) V.; – d'orange ꝛc, V. von einer Pomeranze ꝛc; – de lard (pièce de lard) Stück n. Speck; –s de pierre (gros morceaux de pier.) große Steine, Bruchsteine m.pl; pierres de – (grosses pier. de taille, dont il n'y a que 2 ou 3 à la voie, ou pour la charge de 4 chevaux) große Quadersteine; – de soulier (les deux pièces de derrière, assemblées au talon) Quartiere n.pl. an den Schuhen; – de soufflet (peau qui doit y être ajoutée) Leberwerk n. an einem Blasebalge; -s (d'une selle) (parties sur lesq. les cuisses portent ou reposent; it. pièces de cuir ꝛc dont on les recouvre) Quartiere ꝛc; quatre –s d'un habit (4 parties principales, 2 devants et 2 derrières) vier Hauptstücke zu einem Kleide; dresser un cuir des quatre –s (le plier des 4 côtés, de patte en patte) eine Haut vierfach zus.-legen; Vét. –s du pied (d'un cheval) (parois latérales du sabot, deux côtés du sabot compris depuis la pince jusqu'au talon de part et d'autre) Hornwände f. pl. od. Quartiere am Hufe ꝛc; – de dedans (du côté où les jambes du cheval se regardent) innere Hornwand; – de dehors, äußere H.; les –s doivent être égaux en hauteur, die Hornwände müssen von gleicher Höhe seyn; faire – neuf (lorsqu'il croît une nouvelle corne au pied du cheval, à la place de celle qui est tombée) einen neuen Huf bekommen; Arch. – de vis suspendue (dans une cage ronde, portion d'escalier à vis suspendue, le *quart* du tour) Viertelswendung f. einer Schneckentreppe; – tournant (nombre de marches d'angles, assemblées dans un noyau par leur collet) in einer Spindel verbundene winkelige Stufen einer Wendeltreppe; Astron., Mar. – anglais, ou quart de nonante (instr. pour prendre hauteur en mer, consistant en 2 arcs de cercle, l'un de 60 et l'autre de 30 degrés, avec une pinnule au centre, et deux autres qui coulent sur les 2 cercles et qu'on peut arrêter sur chaque degré) Davids-quartant m; – de réflexion, ou octant, octant anglais, instrument de Hadley, V. *octant;* – de réduction (instr. de pilotage, serv. à résoudre diff. problèmes par des triangles semblables) Reductionsquadrant m; – sphérique (instr. nautique à l'aide duq., connaissant la latitude du lieu et la déclinaison du soleil, on trouve l'heure de son lever, de son coucher ꝛc) sphärischer Quadrant; Batt. (morceau d'or de 1½ pouce de long sur 1 de large) (ein 1½ Zoll langes und 1 Zoll breites) Stück Gold.

III. (division ou partie d'une ville, qui comprend un cert. nombre de maisons) Viertel, Quartier n; les différents –s (d'une ville) die verschiedenen V. od. Q–e ꝛc; (on fit des feux de joie) dans tous les -s de la ville, in allen Q-en od. Gegenden der Stadt; it. (cert. étendue de voisinage) Nachbarschaft f; il y a bonne compagnie dans mon –, in meiner N. ist gute Gesellschaft; (si vos affaires) vous amènent dans ces –s, dans nos –s (dans ce pays, dans cette ville, dans ces environs) Sie in diese Gegend. in unsere G. führen; (mandez-nous) ce qui se passe dans vos –s, was in ihrer N. od. G. vorgeht; (cet homme) est de nos –s, ist aus unserer N. od. G.; tout le – était en rumeur (tous les habitants du *q.*) das ganze V. od. Q. war in Aufruhr; (cet avis) fit mettre tout le – sous les armes, brachte das ganze Q. unter die Waffen; machte, daß das ganze Q. zu den W. griff; nouvelles de – (qui n'ont guère de cours que dans le *q.* où on les débite) Stadtneuigkeiten f. pl; faire les visites du – (rendre visite aux pers. un peu considérables, dans le voisinage de la maison où l'on vient s'établir) die N-s-besuche machen; c'est le plaisant de son –, du – (pl. de qn qui y passe com. un hom.

réjouissant et d'une belle humeur) er ist der Lustigmacher, der Spaßvogel in fr. N., V. *gazette;* mettre, donner l'alarme au – (débiter qe nouvelle qui donne de l'inquiétude à ceux qui y ont intérêt) fam. die Leute in Unruhe versetzen, einen Lärm, eine Angst unter die L. bringen; l'alarme est au – (on est fort inquiet dans cette maison, dans cette famille ꝛc.) es ist Feuer im Dach; man ist in diesem Hause, in dieser Familie in großer Angst; Mar. (cert. division du littoral) Ufer=, See=bezirk m.

IV. Guer. (campement d'un corps de troupes, it. le corps même) Quartier, Lager n; – bien retranché, gut verschanztes L.; le – a été enlevé, das L. ist weggenommen worden; die Soldaten sind aus ihrem Standorte vertrieben worden; it. (dans un blocus ꝛc. campement sur les principales avenues d'une place, pour empêcher les convois et les secours) disposer les –s du siège, die L. (um einen belagerten Ort herum) anordnen; die Belagerungstruppen ausstellen, ihnen ihre Stellung anweisen; affaiblir les –s, die L. schwächen; – des vivres (lieu où est logé l'équipage des munitions de bouche, et où l'on cuit le pain de la troupe) Commissariat n; Feldbäckerei f; – d'hiver (intervalle de temps compris entre deux campagnes) Winterquartier n; le = sera long, das W. wird lange dauern; it. (lieu où on loge les troupes pendant l'hiver) (l'armée) va prendre ses –s d'hiver, wird fe. W–e beziehen; –s d'été (que les armées prennent dans les pays chauds, com. en Espagne, en Italie ꝛc.) Sommer=q–e; –s de cantonnements (qu'on fait prendre à l'armée en diff. lieux à portée les uns des autres, pour la faire subsister plus facilement, ou pour la mettre à l'abri du temps ꝛc.) Cantonnirungs=q–e; –s de fourrage (esp. de q–s de cantonnement, qu'on prend qf à cause de la disette du fourrage) Fütterungs=q–e; – de rafraîchissement (lieu où des troupes fatiguées vont se remettre et se rétablir, pendant la campagne même) Erfrischungs=, Erholungs=q–e; on a envoyé (la cavalerie) en – de rafraîchissement, man hat ꝛc. in Erfrischungs=q–e geschickt; – du roi, ou – général (lieu choisi, ord. au centre d'un camp, où logent le roi, le général et ses 1ers offic.) Hauptquartier n; (chaque armée) a son =, hat f. H.; le = a été transféré à N., das H. ist nach N. verlegt worden; le grand = (celui du souverain ou du général en chef, et qui est le centre des autres q–s généraux) das große H.; les –s généraux des deux Empereurs sont à C., die H–e der beiden Kaiser sind zu C.; – d'assemblée (lieu de rassemblement d'une armée, pour marcher à l'ennemi) Sammelplatz m; it. (ville ꝛc. où les troupes se rendent pour y passer la revue) S.; it. (réunion des officiers qui composent l'état-major général) Vereinigungspunkt n. der Stabsofficiere; 2. (traitement favorable qu'on fait à des troupes vaincues) Quartier; Pardon m; demander, donner –, um Q. od. P., um f. Leben bitten; P. od. Q. geben, das Leben schenken; ils ne font point de –, sie geben keinen P., sie machen Alles nieder; sans –, point de –, ohne P., kein P.; fig. demander – (demander grâce, demander de n'être pas traité à la rigueur, se rendre) fam. um Gnade, um Schonung bitten; ne faire aucun –, ne point donner de – (traiter à la rigueur) keine G. geben, auf keine Art schonen, keine Nachsicht haben; il ne donne point de – à (ses débiteurs) er hat keine Nachsicht mit ꝛc.; elle est si médisante, qu'elle ne fait – à personne, sie hat ein Lästermaul, das Niemand verschont; (ne disputons plus) je vous demande –, ich gebe Ihnen gewonnen; (pl. des diff. salles où les écoliers étudient et font leurs devoirs) V.; maître de – (chargé de surveiller et de répéter les écoliers dans leur quartier) Lehrer, Schullehrer m. in einem Viertel.

V. à –, adv. (à part, à l'écart) bei Seite; tirer qn à –, jem. bei Seite ziehen; mettre de (l'argent) à –, bei S. legen, thun.

QUARTIER-MAÎTRE m, pl. -s--s, Milit. (offic chargé de la comptabilité d'un corps) Quartiermeister m; Mar. (sous-officier de marine, l'aide du maître d'équipage et du contre-maître) Bootsmann m; –mestre m, pl. -s--s (maréchal des logis d'un régiment de cavalerie étrangère) v. Q. eines fremden Reiterregiments. [V. *quadrat.*

QUARTILE (kouar-thi-le) a. 2, Astron.

QUARTINIER (kar-ti-nié) m. (bourgeois qui avait l'inspection d'un *quartier* d'une ville rel. à la police) V. Viertels=herr, V.=meister m.

QUARTO (kouar-) m. V. *in–*.

QUARTUAIRES (kar-) pl. H. m. (cavaliers établis pour défendre les frontières de la Pologne contre les Tartares, et qui étaient distribués en diff. *quartiers*) Gränzbereiter m. pl.

QUARTZ ou QUARZ (kouar-tse) m. (*allemand*) Minér. (cristal très-dur, transparent, qui raie le verre ꝛc.) Quarz m; – grainu ou arénacé (qui ress. à un assemblage de grains de sel ou de cristaux de sable pur et aggrégés ensemble) körniger Q.; pop. Salzschlag m; – en grenats (q. grainu, dont les grains sont colorés et friables) granatartiger Q.; – carié (q. comme vermoulu ou criblé de trous, q. agate molaire des modernes) löcheriger od. wurmfräßiger Q.; rheinischer Mühlstein; – agate, – agate cacholong, – agate calcédoine (de la nature de ces pierres) Q.=achat, Q.=achat Kacholong od. milchweißer Achat; Kieselachat m; – agate calcifère (mélange de q. agate pyromaque et de carbone de chaux) kalkartiger Q.=achat; Versteinerungs=achat; – agate chatoyant, Afterflint m; Sonnen=wende f; S.=auge n; Katzen=auge; – agate cornaline (d'une couleur rouge) Carniol m; – agate chrysoprase (vert de pomme compacte) Chrysopras m; – agate onix (formé de bandes parallèles, de diff. couleurs) Onyx m; – agate pyromaque, Flint, Feuerstein, Kreidekiesel m; – agate sardoine (couleur orangée, mêlée de brun ou de noir) Sardonyx; Sard=achat; – agate xyloïde (bois agatifié de Delicle, dendrolithe de Born) Holzstein m; –améthiste, ou – hyalin améthiste, –hyalin violet, Amethist; Seuandi m; – commun (le plus souvent blanc) gemeiner Q.; – gras (fort compacte, bleuâtre, un peu gras au toucher) fetter Q., Fett=q.; – laiteux (entièrement opaque, d'un blanc matte de lait) Milch=q.; – coloré (presque touj. opaque, et qf panaché de rouge ꝛc.) farbiger Q.; – rosé (d'un rouge de rose) rosenrother Q.; Rosen=q.; – spongieux, ou – agate molaire, V. – *corié;* – cristallisé (q. dont les cristaux, qf pentagones ou hexaèdres, sont touj. laiteux, opaques et vitreux intérieurement) krystallisirter Q.; Bergkrystall m; – ou grès élastique (q. qui se trouve en couche au Brésil) elastischer, biegsamer Q.; Gelenk=q.; – fétide (esp. de q. commun, mais d'une odeur fétide qui se développe par le frottement ꝛc.) stinkender Q.; – cubique, kubischer Q.; Würfelstein, Borazit m; – hématoïde, Sinopel m; – arborisé, – conchylioïde ꝛc., Mockastein; –hyalin, ou – limpide (cristal de roche) Bergkrystall; – hyalin amorphe, gemeiner Q.; – hyalin arénacé, vulg. *sable*, sandiger Q., Sandstein; Expl. Salzschlag, Graudingm; – hyalin aérohydre (q. renfermant des bulles d'air et d'eau, de Delisle) Glas=q. mit Wassertropfen; – hyalin bleu, Sapphir; – hyalin bleu cristallisé, Sapphirkrystall; – hyalin violet, V. – *améthiste;* – jaspe (composé de q. agate empâté d'argile ferrugineuse) Jaspis m; – jaspe panaché (jaspe fleuri ou panaché de Delisle: jaspe veiné et jaspe onyx de Daubenton) ägyptischer Jaspis; – magnésien (variété de magnésie) Talk=q.; – nectique (d'un aspect terreux, et qui mis sur l'eau, y *nage* qe temps) Schwimmstein; – pseudomorphique, ou – hyalin en chaux sulfatée lenticulaire (q. en crêtes de coq de Delisle, q. figuré en crêtes de coq de Born) hahnenkammförmiger Q.; muscheliger Hornstein; – résinite (d'un luisant sembl. à celui de la résine nouvellement cassée) Halbopal, Leber=o. m; = commun, V. *pechstein, minilite;* = girasol (astérie, ou pierre de soleil de qs minéralogistes, à beaux reflets dorés) gemeiner Opal; = hydrophane (qui devient transparent par imbibition) Weltauge; = opalin (la brillante opale des lapidaires) edler Opal; – transparent (q. d'un tissu serré, en forme de druses, et moins diaphane que le cristal de roche) durchsichtiger Q.

QUARTZEUX, SE (kouar-tseu) a. Minér. (de la nature du *quartz*) quarzicht, quarzig, quarz=artig, caillou, sable –, q–er Kiesel, Sand; terre, roche, pierre –se, q–e Erdart, Felsen=art, q–er Stein.

QUARTZIFÈRE (kouar-tsi-) a. 2 (qui contient du *quartz*) quarzig, quarzhaltig; (montagne) –, q.; – forme a. 2 (en forme de q.) q.=förmig.

QUARTZIQUE a. 2, V. *quartzifère.*

QUARTZITE (kouar-tsi-) f. Minér. (quartz hyalin grenu ou en roche) durchsichtig=körniger Quarz.

QUASI (ka-si) adv. (presque, peu s'en faut, il ne s'en faut guère) fam. fast; j'en suis – aussi triste que vous, ich bin f. so traurig als Sie; ils ont – tous péri, sie sind f. alle umgekommen; on se trompe – toujours, lorsqu'on ꝛc., man täuscht sich f. immer, wenn man ꝛc.; Syn. – marque la ressemblance: il suppose peu de différence entre une chose et une autre; *presque* marque l'approximation: il suppose peu de distance entre un objet et un autre. Il est – homme (c'est comme s'il l'était) il est *presque* homme (il est près d'être h.). On est – mort, lorsqu'on est comme mort, mort ou autant vaut; on est *presque* mort, lorsqu'on est près de mourir, ou qu'on a peu de temps à vivre; 2. Cuis. – de veau (morceau de la cuisse d'un veau) Stück n. von einer Kalbskeule.

QUASI-CONTRAT (ka-zi-contra) m. pl. –-s, Pal. (fait par leq. deux ou plus. pers. se trouvent obligées les unes envers les autres, sans qu'il y ait eu de convention ni de consentem., com. la gestion des aff. d'une pers. absente ꝛc.) vertragsähnliche Handlung f; Quasicontract m; stillschweigender Vertrag; – délit m, pl. – – –s, Pal. (dommage que l'on cause involontairement à qn par imprudence ou par négligence) Halbvergehen n; einer Vergehung gleichgeltende Handlung f; Quasidelict n; (tel chapitre traite) des délits et des =s, von den Vergehungen und Halbvergehungen; — -légitimiste s. et a. 2 (partisan de la *quasi-légitimité*) Quasilegitimist, =inn; quasilegitimistisch; — -légitimité f. (état d'une famille royale très-proche parente d'une dynastie légitime et chassée du trône) Quasilegitimität f.

QUASIMENT (ka-zi-) V. *quasi.*

QUASIMODO (ka-zi-) (*latin*) f. la –, le dimanche de –, de la – (1er dimanche après Pâques, où l'introït de la messe commence par les

quasimodo geniti infantes) Quasimodogeniti m; Sonntag Q.; il demande terme jusqu'à la –, er bittet um Frist bis auf den S. Q., bis auf den ersten S. nach Ostern; P. renvoyer les gens à la – (demander un long terme pour accomplir qc) sich eine ungeheuere Frist ausbedingen; eine Frist bis zum St. Veitstag verlangen; il revient après –, après la –, er kömmt nach Q., u. dem S. Q. zurück.

QUASI-PUPILLAIRE (ka-si) a. 2, Jur. (de la nature des choses relat. à un *pupille*) mündelsachenartig; substitution = (testam. pour des enfants ou descendants insensés, dans l'hypothèse qu'ils mourraient sans avoir recouvré la raison) quasipupillarisches Testament.

QUASS (kouace) m. V. *kwass*.

QUASSIE (koua-cie) f. ou **QUASSIER** (koua-cié) m. Bot. (orchidée) Quassie f; Bitterholzbaum m; — amère, ou cassia amer (dont l'écorce passe pour analogue au quinquina) bittere Q.

QUASSINE (koua-si-) f. Chim. (principe amer du *quassier*) Quassin n.

QUATÈLE f, **QUATELÉ** ou **QUATELET** (koua-) m. Bot. (myrtoïde) Topfbaum m; – marmite, Affentopf m; großer T.

QUATERNAIRE (koua-) a. 2. (qui vaut *quatre*) vier Einheiten enthaltend; nombre – (de 4 unités) Zahl f. vier; chez les (Pythagoriciens) le nombre – était (un nombre sacré) die t sahen die Zahl vier für t an.

QUATERNE (ka-) m. (combinaison de 4 numéros pris ensemble à la loterie, et sortis ensemble de la roue de fortune) Quaterne f; Vierertreffer m; avoir, gagner un –, eine Q. od. einen V. haben, gewinnen; il est sorti un –, es ist eine Q. herausgekommen; it. (au loto, 4 numér. gagnant ens. sur la même ligne horiz.) Q.

QUATERNÉ, ÉE (koua-) a. Bot. (disposé 4 par 4 sur un même point d'insertion) vierfach; (feuilles) –es (dont le pétiole commun porte 4 folioles, pétiolés ou non) v.; (les feuilles de la croisette) sont –es, stehen v.

QUATERNIFOLIÉ, E (koua-) a. Bot. (à feuilles quaternées) mit vierfachen Blättern versehen.

QUATERNITÉ, E (-koua) f. Théol. (état d'une chose composée de 4 parties, opp. à *trinité*) Viereinigkeit, Quaternität f.

QUATORZAINE (ka-) f. Pal. (intervalle de 14 jours, entre chaque criée de biens saisis réellement) vierzehn Tage; (les criées se faisaient) par 4 dimanches, de – en –, an 4 Sonntagen, von v. T–n zu v. T–n.

QUATORZE (ka-) a. numér. 2 (deux fois 7) vierzehn, vierzehen; – lieues (aunes t) v. Meilen t; (dix et quatre) font –, macht od. machen v.; – mille (francs) v.-tausend; P. V. *midi*; it. faire en – jours 15 lieues (marcher, voyager, it. faire tout fort lentement) auf der Schneckenpost reisen; Com. rente au denier – (où l'on retire annuellement, pour les intérêts de l'argent qu'on a placé, autant que vaut la 14e partie du capital) v. Rente f; Zinsen m. pl. zum v–ten Pfennige (zu 7 1/2 vom 100); 2. (employé pour *quatorzième*) v–te; nous sommes au – du mois, au – de la lune, wir haben den v–ten des Monats, den v–ten vom Neumonde an; nous avons demain le –, wir haben morgen den v–ten; c'est demain le – avril, morgen ist der v–te April; il est au – de sa maladie, il entre dans le –, er ist nun v. Tage, seit v. Tagen krank, heute wird es v. Tage, seit er krank ist; (Louis) –, mieux: *XIV*, der vierzehnte; 3. m. (à certains jeux, 4 cartes de diff. couleurs, mais de même valeur dans chaque couleur, jusqu'aux 4 dix inclusivement) – d'as, de valets t, v. Asse, Buben t; j'avais – de dix, et lui – de dames, ich hatte v. Zehner und er v. Damen; il portait un – en main (avant d'écarter) er hatte v. in der Hand; avoir quinte et –, avoir – et le point, eine Quinte und v. haben; v. und den Rummel haben; fig. avoir quinte et – dans une affaire (une gr. avance, des probabilités très-favorables, dans le même sens qu'on dit *avoir beau jeu*) fam. einen großen Vorsprung, viel voraus haben in einer Sache; gewonnenes Spiel haben; pop. (avoir une maladie vénérienne) gepfeffert worden seyn.

QUATORZIÈME (ka-) a. 2, nombre ordinal (qui vient après le 15e) vierzehnte; le – jour, la – année, der v. Tag, das v. Jahr; le – du nom, der V. des Namens; il y a une – part, un – denier (dans qc entreprise t) er hat den v–n Theil, den v–n Pfennig daran; 2. m. (le 14e jour) der V.; le – de la lune, der V. des Monats, vom Neumonde an; le – et critique dans les fièvres, der V., der v. Tag ist bei Fiebern entscheidend, ein entscheidender Tag; il n'ira pas jusqu'au –, er wird es nicht bis zum V–n, zum v–n Tage treiben; il est dans (cette affaire) pour un – (il y a une q. part t) er hat ein V–l bei t; un florin et trois –s (ou 1/14) ein Gulden und drei V–l; 3. f. Mus. (réplique ou octave de la 7e) V–l; –ment adv. (en q. lieu) vierzehntens; zum vierzehnten.

QUATOZTLI (koua-) m. H. n. (ois. du Mexique qui a la moitié de la tête orné d'une plume blanche) id. m.

QUATRACA m. H. n. V. *catraca*.

QUATRAIN (ka-) m. v. Mon. (un liard environ) Heller, Pfennig m; n'avoir pas un –, nicht einen Pf., blutigen H. haben; Poét. (stance de 4 vers) Viervers, vierzeiliges Gedichtchen; composer un –, einen V., ein v. Gedicht verfertigen; -s de Pibrac (d'un style suranné, et autref. fort admirés) V–e von Pibrac, Pibracs vierzeilige G.; 2. qf (4 vers qui font partie d'un sonnet, d'une stance) vierzeiliger Vers od. Absatz; (le sonnet) est composé de deux –s et de deux tercets, besteht aus 2 v–n und 2 dreizeiligen Absätzen; (une stance) d'un – (et de deux tercets) von einem v–n Verse t.

QUATRE (ka-tre) a. numér. 2 (deux fois deux) vier; trois et un font –, drei und eins macht v.; deux fois deux font –, zweimal zwei macht v.; – cents écus, v. hundert Thaler; ils marchaient – de front, sie gingen zu v., od. v. und v. neben einander; ils étaient – contre un, es waren ihrer v. gegen einen; (défiler) – à –, je v. und v.; les – saisons, die v. Jahrszeiten; les – vents, les – points cardinaux, die v. Winde, die v. Hauptpunkte; 2. (pour *quatrième*) v–te; Henri –, Heinrich der 4te; le – mai, le – du mois, der v–te Mai, der 4te des Monats; c'est demain le –, morgen ist der v–te; fig. se mettre en – (ou en quartiers) pour qn (s'employer de tout son pouvoir pour le servir) fam. alles Mögliche für jem. thun; für jem. durch das Feuer gehen od. laufen; il se mettrait en –, en – quartiers pour (ses amis) pour vous servir (il ferait tout, il n'y a rien qu'il ne fît pour t) er würde alles Mögliche für t thun, er liefe durch das Feuer um Ihnen zu dienen; P.V. *diable*; il faut le tenir à – (pt. d'un fou, d'un furieux) man muß ihn zu v. halten; it. fig. (pt. d'un hom. emporté, difficile, qu'on a de la peine à contenir t) man muß ihn mit Gewalt zurückhalten, im Zaume halten; it. (pt. de qn qui fait le difficile dans un accommodement) man muß ihm gewaltig zusetzen, zureden; fig., fam. se tenir à – (faire un grand effort sur soi-même pour ne pas éclater) mit großer Mühe an sich halten, od. sich zurückhalten; pop. il crie, il fait du bruit comme – (crie beauc., fait beauc. de bruit) er schreit, er lärmt für v.; il a de l'esprit com. – (beaucoup) er ist voll Verstand, hat V. trotz Einem; it. (pt. d'une pers. maussade et malpropre) elle est faite comme – sous, sie sieht widerlich und ekelhaft aus; tirer un criminel à – chevaux, à – galères (l'écarteler, en attachant ses 4 membres à 4 chevaux, à 4 galères, qui tirent vers 4 côtés opposés) einen Verbrecher mit Pferden, mit Galeeren viertheilen, V. *épingle*; il a couru les – coins et le milieu de la ville (il s'est donné bien du mouv., il a fait bien du chemin pour q. aff.) er ist in der ganzen Stadt herumgelaufen, V. *coin, palle*; Géogr. les – villes forestières (Rhinfeld, Seckingen, Laufembourg et Waldshut, dans la Forêt noire) die v. Waldstädte f. pl; Bill. les – bandes, le coup des = (so. de doublé, dans leq. on blouse la bille après l'avoir fait toucher aux q. bandes) die v. Banden, der Stoß, wobei man alle v. Banden berührt; Man. faire les – coins, travailler sur les – coins ou de quart en quart, V. *quart*; Pharm. les – eaux antipleurétiques (de chardon bénit, de chardon marin, de scabieuse, de pissenlit) die viererlei Wasser gegen das Seitenstechen; les – fleurs cordiales (de bourrache, de buglose, de rose, de violette) die v–i herzstärkenden Blumen; les – épices, les – humeurs, die v–i Gewürze od. Gewürzarten, die v–i Säfte; les – onguents chauds, les farines résolutives t, die v–i warmen Salben, die v–i auflösenden Mehlarten, V. *mendiant, vinaigre*; Jeu, jeu des – fleurs (so. de loto) Vierblumenspiel n.

II. m. un – de chiffre, en chiffre, ou un – (le caractère 4, qui marque le nombre q.) eine Vier, ein Vierer; it. un – de chiffre (piège fait en 4, composé d'un pivot, d'un support et d'une traverse ou marchette, serv. à prendre des rats t) eine viererartige Ratten- od. Mäusefalle; prendre des oiseaux t avec un – de chiffre, Vögel t mit einer R. fangen; Jeu. un – de cœur, de trèfle t (carte marquée de q. cœurs, de q. trèfles t) eine Herz-vier, eine Kreuz-v., ein Herz-v–er t; amener un – (au jeu de dés, les q. points marqués sur l'une des faces du dé) eine V. oder einen V–er werfen; il lui fallait un –, (il l'a amené) er brauchte eine V., einen V–er t.

QUATRE-AILES (ka-) m. H. n. (ois. du Sénégal, de la gross. du coq, dont les ailes semblent doubles quand il les étend) Vierflügel m.

QUATRE À LA LIVRE m. Bot. (variété du cerisier) Vier auf ein Pfund.

QUATRE-CORNES (ka-) m. H. n. (so de cotte, à 4 tubercules en forme de cornes) See-, Meer-bulle, M.-ochs m; –-dents m. H. n. V. *tétrodon*; –-feuilles f. Bl. (fleur divisée en 4 feuilles ou fleurons) aus vier Blättern od. vier Blümchen bestehende Blume; –-nations pl. les –, le collège des – (fondé à Paris par Mazarin, pour l'entretien de 60 jeunes gentilshommes natifs des pays conquis par Louis XIV) Anstalt f, Collegium n. für die vier Nationen; –-œil m. H. n. V. *–yeux*; –-semences f. Pharm. V. *semences*; –-taches m. H. n. V. *pimélode*; –-temps m. pl. Cath. — ou quatretemps (jours dans les 4 saisons de l'année où l'église ordonne de jeûner, et dans lesq. se font ord. les ordinations) Vierzeitentag, Vierteljahrstag, Quatember m; (jeûner) les =, alle V–e od. alle Q. t; il y aura aux = prochains (une promotion de cardinaux) es wird den nächsten V. od. Q. t statt haben; –-vingtième a. 2 (nombre ordinal de *quatre-vingts*) achtzigste; la

= partie d'un tout, der a. Theil eines Ganzen; 2. m. un =, ein Achtzigstel; =ment adv. (en q. lieu) achtzigstens; – -vingts (ka-tre-vein) a. 2 (nombre qui sign. 4 *fois vingt*, et qui prend un s quand il n'est pas suivi de qe autre nombre) achtzig; ils sont =s, es sind ihrer a.; =s (écus, chevaux) a.; =-un, =-deux ꝛc. ein und a., zwei und a. ꝛc.; il y en a =-dix, es sind deren neunzig; H.n. (race de chiens, dits *chiens d'Artois*) Artoishund m.

QUATRE-YEUX (ka-tre-zieû) m. H.n. (sarigue à longs poils) langhaarige Beutelratze.

QUATRIÈME (ka-) a. 2 (nombre ordinal de *quatre*) vierte; (le premier de sa classe) et le –, und der v.; il était le – en rang, il était assis le –, er war der v. dem Range nach, er saß am v–n Platze; le – joueur, der v. Spieler; (j'étais le 3e) et lui le –, und er der v.; il est le – enfant, elle est la – fille, er ist das v. Kind, sie ist die v. Tochter; (il loge) au – étage, à la – chambre, im v–n Stocke, im v–n Zimmer; (ils sont parents) au – degré, im v–n Grade; Ch. – tête (cerf de 5 ans) fünfjähriger Hirsch, der f. v–s Gehörn aufgesetzt hat; 2. m. nous sommes au – du mois, au – de la lune, wir haben od. schreiben den v–n des Monats; (vous venez à propos) nous attendons un –, vous ferez le –, wir warten auf einen v–n, Sie werden den v–n, den v–n Mann machen; être d'un – dans (une affaire (pour une 4e partie) den v–n Theil an ꝛc. haben; il y est pour un –, er hat den v–n Theil dabei; loger au –, à un – (au q. étage) im v–n Stockwerke wohnen; montez au –, steigen Sie in das v. Stockwerk hinauf; étudier en – (dans la 4e classe) in der v–n Klasse seyn, in die v. Klasse gehen; c'est un –, il est en –, er ist ein Schüler der, er ist in der v–n K.; ext. (ce professeur) fait la –, ist Lehrer der, gibt Unterricht in der v. K.; Jeu (suite de 4 cartes de même couleur) – majeure en pique, – de roi en cœur, – de dame, – basse, große Quarte od. großes Geviertes, Quartmajor f. in Schüppen, Q. od. ein G. vom Könige in Herz, eine Q. od. ein G. von der Dame, ein kleines G. od. eine kleine Q.; Pal. – des enquêtes (4e chambre des enquêtes au parlement de Paris) v–e Untersuchungskammer; –ment adv. (en q. lieu) viertens, zum vierten; – il a été ordonné que ꝛc., v. ist verordnet worden, daß ꝛc., V. *deuxièmement*.

QUATRIENNAL, E (ka-tri-èn'-nal) a. (qui dure 4 ans, ou qui se fait de 4 en 4 ans) vierjährig, it. vierjährlich; (office, officier) – (charge, fonction) –e, v.; 2. m. le – (charge de l'officier *q.*) das v–e Amt od. die v–e Bedienung; it. (l'offic. même) Angestellter od. Beamter m. auf vier Jahre.

QUATRILLION, V. *quadrillon*.

QUATRINOME (koua-) m. Alg. (quantité composée de 4 termes, com. a + b + c + d) viergliederige od. =theilige od. =namige (quadrinomische) Größe.

QUATROCENTISTE (koua-) m. Litt. (se dit des écrivains italiens du 15e siècle, de 1400 à 1500) Quatrocentist m.

QUATROUILLÉ (ka-) a. m. Vén. poil – (poil mêlé à la couleur dominante d'un chien) fremdfarbige Haare unter den Haupthaaren.

QUATTO (kouato) m. H. n. (singe d'Amér. ꝛc. appelé aussi *belzébut* ou *diable des bois*) Coatto, Waldteufel, =gott, Beelzebub m.

QUATUOR (koua-) m. Mus. (morceau de musique vocale ou instrumentale, à *quatre* parties récitantes) vierstimmiges Tonstück n; v–er Gesang; Quatuor, Quartett n; Viersang, =gesang m; V.=spiel n; it. abs. (association de deux violons, d'une viole et d'un violoncelle) Streichquartett, Q. für Saiteninstrumente od. von S–n; –vir m. H.n. (magistrat chargé de conduire une colonie) id. m; Führer, Leiter m. einer Colonie; –viral, e a. (rel. aux *q.*) die Q–n betreffend; -virat m. (dignité de *q.*; durée de ses fonctions) id. n.

QUAUHTOTLI (kô-) m. H. n. (ois. de proie du Mexiq.) id. m.

QUAUHTOTOPOTLI (kô-) m. H. n. (ois. du Mexiq., qui vit dans les maisons) id. m.

QUAUPECOTLI (kô-) m. H.n. (blaireau de la Nouv.-Espagne) id. (Art) Dachs m.

QUAXOXOCTOTOTL (koua-) m. H. n. (so. de pigeon du Mexiq.) id. m.

QUAYAGE (kè-ia-je) m. V. *quai* (2.).

QUAZERETTE f. V. *cazerette*.

QUE (ke) pron. 1. (pron. relatif, serv. de régime au verbe qui le suit) welcher, welche, welches; celui, celle – vous voyez, derjenige, w–n od. den, diej., w. od. die Sie sehen; (la personne, les gens) – vous saluez, w–e Sie grüßen; (les espérances) qu'on lui donne, welche, die man ihnen macht; voici ce – je lui ai dit, was ich ihm gesagt habe, ist dieses, folgendes; 2. (qf. pour marquer plus particulièrement la qualité des choses dont on parle) tel – je suis, tel – vous (me voyez) so wie ich bin, so wie Sie ꝛc.; tout riche qu'il est, qe riche qu'il soit, so reich er ist, so reich er auch seyn mag; quels qu'ils soient, wer Sie auch seyen; quelles – soient ses promesses, s. Versprechungen seyen w. sie wollen; de qe part – cela vienne, woher das auch kommen mag; (le peu) qu'il m'en faut, das ich davon brauche; 3. (pron. absolu, pour *quelle chose*) was; qu'est-ce que c'est? was ist das? qu'est-ce qu'il y a? was gibt es? was soll's? – demandez-vous, – veut il? was verlangen Sie, was will er? – fait-il, – lit-il? was thut er, was liest er? qu'en dit-on, qu'en pensez-vous? was sagt man davon, was denken od. halten Sie davon? – vous en semble? was dünkt od. däucht Ihnen davon? – lui arrivera-t-il? was wird ihm geschehen? je ne sais – faire, ni – dire, ich weiß nicht, was ich thun od. sagen soll; – devenir? was soll ich (man) anfangen od. beginnen? qu'importe? was liegt daran? was ist daran gelegen? fam. –diable faire? was zum Henker od. zum Teufel ist (od. ist da) zu thun? 4. fam. (avec *faire*) je n'ai – faire (je n'ai aucune aff.) ich habe nichts zu thun; je n'en ai – faire (je n'en ai pas besoin) ich bin es nicht benöthigt, brauche, bedarf, verlange es nicht; je n'ai – faire (de vous dire) (il n'est pas nécessaire de vous dire) ich habe nicht nöthig ꝛc. (ich brauche Ihnen nicht zu sagen); je n'ai – faire à cela (je n'y ai aucun intérêt) ich kümmere mich gar nicht darum, es liegt mir gar nichts daran; je n'y ai – faire (je n'y ai rien à faire, je n'y suis pas nécessaire) ich habe nichts dabei zu thun, bin dabei unnöthig, unnütz; je ne puis – faire à cela, je n'y puis – faire (il ne dépend pas de moi d'y rien faire, d'y changer, d'y remédier) ich kann nichts dabei thun, helfen, V. *faire* (10); 3. (suivi de la négative, pour *que celui*, *que celle que*) als; (c'est un tout autre homme) – vous ne disiez, als Sie sagten; (il a bien d'autres vues – vous ne croyez, als Sie glauben; it. (précédé de la négative, pour *seulement*, avec ellipse des mots *autre chose* ou *autrement*) il ne parle – par sentences, er bringt nichts als Sittensprüche od. Denksprüche vor; il ne dit – des sottises, er sagt nichts (andres) als Dummheiten, er sagt lauter D.; il ne fait – (boire et manger) er thut nichts als ꝛc.; il ne cherche qu'à obliger, er sucht nichts als gefällig zu seyn; er sucht bloß od. nur gef. zu s.; il ne fait – mentir, er thut nichts als lügen, er lügt beständig; je ne veux – le voir, ich will ihn (es) bloß od. nur sehen; il n'y a qu'un Dieu, es gibt nur Einen Gott; il n'a – (deux fils) er hat nur ꝛc.; il n'arrivera – (ce soir) er wird erst ꝛc. ankommen; 6. (au lieu de *combien*, pour l'admiration, l'ironie, l'indignation ꝛc.) wie; – cela est beau! qu'elle est belle! wie schön das ist! wie sie so schön ist! qu'il est agréable de pouvoir ꝛc.! wie angenehm ist es, wenn man im Stande ist ꝛc.; – Dieu est grand dans (ses œuvres!) wie Gott so groß ist in ꝛc.! wie groß ist Gott in ꝛc.! – je le plains! wie sehr bedaure ich ihn! – je vous trouve plaisant! wie seltsam od. sonderbar Sie sind! was Sie doch für ein sonderbarer, lächerlicher Mensch sind! – vous êtes étourdi! wie unbesonnen Sie sind! 7. it. (entre un adjectif et le v. *être*) insensé – j'étais de croire à (leur bonne foi!) wie unsinnig war ich, an ꝛc. zu glauben; ich Unsinniger, daß ich an ꝛc. glaubte; le fripon qu'il était (m'emporte 10,000 francs) der Spitzbube; (par man. d'ellipse, pour exprimer un souhait, une imprécation, un comd., un consentement ꝛc.) – je meure si cela n'est, si (cela est vrai) ich will sterben, wenn ꝛc.; qu'il parte à l'heure même, er soll sogleich abreisen; qu'il fasse (ce qu'on lui dit) er soll thun ꝛc.; qu'il fasse (ce qu'il lui plaira) er mag thun ꝛc.; qu'il y aille, que (m'importe?) er mag hingehen, was ꝛc.? 8. (au lieu de *pourquoi*) – ne m'en parle-t-il? warum spricht er nicht mit mir davon? – n'attendez-vous, – ne partez-vous, warum warten Sie nicht, w. reisen Sie nicht ab? – n'est-il plus soigneux? w. ist er nicht sorgfältiger? – n'a-t-elle soin de ses affaires, w. besorgt sie ihre Geschäfte nicht? w. sorgt sie nicht für ihre Sachen? – tardez-vous, – différez-vous? w. od. was weilen, zögern Sie, lassen Sie es anstehen? – sert de dissimuler? (à quoi sert ꝛc.) was nützt die Verstellung? 9. (par ellipse, pour *si*) qu'il fasse le moindre excès, il tombe malade (s'il fait) wenn er nur die geringste Ausschweifung begeht, so wird er krank; it. (avec *si*, par redondance) – si vous m'objectez, wenn Sie mir einwerfen od. den Einwurf machen; – s'il m'allègue (sa maladie ꝛc.) wenn er mir ꝛc. anführt; fam. si j'étais – de vous, – de lui ꝛc. (si j'étais à votre place, à sa place; moi à votre place ꝛc.) je le ferais, wenn ich (wie) Sie, er ꝛc., an Ihrer, fr. ꝛc. Stelle wäre, würde ich es thun; 10. (est corrélatif des mots *tel*, *quel*, *même*, *autre*, *meilleur*, *pire*, et se met toujours après) un homme tel – vous, ein Mann wie Sie od. von Ihrem Schlage; sa mémoire est telle qu'il (n'oublie rien) er hat ein so gutes Gedächtniß, daß er; quel – soit son espoir, welches auch, wie groß auch s. (ihre) Hoffnung seyn mag; quelle faute – (cette démarche) welch ein großer Fehler od. Mißgriff ist ꝛc. nicht; (it. corrélatif des adverbes de comparaison) (il est plus grand) – vous, als Sie; (l'Europe) est plus petite – l'Asie, ist kleiner als Asien; (ce livre) est aussi amusant qu'instructif (*qu'il est instructif*) ist eben so unterhaltend als lehrreich; (cela arrive) plus souvent qu'on ne croit, öfter, als man glaubt; j'en ai tant – je n'en sais que faire, ich habe so viel davon, daß ich nicht weiß, was ich damit anfangen soll; 11. (pour *pendant lequel* ꝛc., *dans leq.* ꝛc.) l'hiver qu'il fit si froid, in dem Winter, da od. als es so

kalt war;(tout le temps)qu'il a été malade, da od. während welcher er krank gewesen ist; (le jour) – cela arriva, wo od. an welchem dies geschah; où est-ce qu'on le vend? wo verkauft man es? c'est là qu'il était, qu'il demeure ꝛc, da war er, da wohnt er ꝛc; 12. (pour donner plus de force à ce qu'on dit) (c'est une belle chose) – la vertu, – de garder le secret ꝛc, um die Tugend, um die Verschwiegenheit ꝛc, die Tugend ꝛc ist ꝛc; c'est (une qualité nécessaire) pour régner — la dissimulation (au lieu de : la dissimulation est une ꝛc) die Verstellung ist ꝛc zum Herrschen od. Regieren; c'est se tromper – de croire ou simplement de croire ꝛc, man täuscht sich, wenn man glaubt; es ist eine Täuschung zu glauben; 13. (par ellipse et abs., dans le titre des chapitres d'un livre, pour indiquer de quoi on y traite) – (la vertu) est le plus grand de tous les biens, daß ꝛc das größte aller Güter sey; od. ꝛc ist das größte ꝛc; 14. fam. (dans une signification distributive) il s'en acquitte, il le fait – bien – mal (en partie bien, en partie mal; tant bien q. mal) er macht es so so, nicht ganz gut und nicht ganz schlecht; fam. être toujours sur le –si, – non (touj. prêt à contrarier) immer ein Wenn, ein Nein in Bereitschaft haben, immer mit einer Einwendung, mit einem Widerspruche bereit seyn; 15. (pour *si ce n'est*) à qui puis-je confier (ce secret) qu'à vous seul? wem anders als Ihnen allein kann ich ꝛc anvertrauen? 16. conj. V. *afin, avant, après, lieu, dès, depuis, encore, loin, plus, pour, puis, quel, quelque, sans, à moins* ꝛc: c'est en Dieu seul – j'espère, auf Gott allein hoffe ich; il y a longtemps, un an – je ne l'ai vu, es ist lange, ein Jahr, daß ich ihn nicht gesehen habe; (approchez) – je vous parle (afin q.) daß ich mit Ihnen sprechen kann; (il n'en mange point) qu'il ne soit malade (sans être, sans se rendre ꝛc) ohne krank zu werden; (so oft er davon ißt, wird er krank) (je lui parlai) qu'il était encore au lit (comme, lorsqu'il était ꝛc) als er noch im Bette war od. lag; (il était à peine sorti) – j'arrivai (j'arrivai com. il venait de sortir) als ich ankam; (retirez-vous) qu'il ne vous maltraite (de peur qu'il ꝛc) damit er Sie nicht mißhandelt; (je ne pars point) — tout ne soit prêt (avant q.) es sey denn Alles fertig od. gerüstet; (n'entreprenez aucune guerre) qu'elle ne soit juste (à moins qu'elle ꝛc) er sey denn gerecht; on le régala – rien n'y manquait (si bien, de telle so. q. ꝛc) man bewirthete ihn so, daß es an nichts fehlte; qu'il gagne ou qu'il perde son (procès) il partira (soit qu'il ꝛc) er mag fn. ꝛc gewinnen od. verlieren, so wird er abreisen; it. (avec diff. verbes, pour exprimer un désir, un ordre, un doute ꝛc)(je veux, je désire) qu'il vienne, daß er komme; il faut, j'ordonne qu'il le fasse, er muß es thun, ich befehle, daß er es thue; (je doute) qu'elle y ait pensé, daß sie daran gedacht habe; (il est utile ꝛc)qu'il y aille, daß er hingehe; (permettez) – je vous le lise, daß ich es Ihnen vorlese; (avec ellipse d'un verbe avant q.) – cela soit ainsi, j'y consens, meinethalben, so mag es drum seyn; so will ich denn zugeben, einwilligen, daß dem so sey, daß es also sey.

QUÉ (ké) m. Bot. V. *cannelier*.

QUÉBITE (ké-) f. Bot. (pl. de la Guiane, voisine des draconles) id. f.

QUÉDEC (ké-dec) m. Bot. (violette vénéneuse de St. Domingue) langblumige Lobelie.

QUEL, LE (kèl) a. ou pron. (pour demander, énoncer la qualité des pers. ou choses dont on parle) welcher, welche, welches; was für ꝛc; – temps fait-il? was für Wetter ist es? –le heure est-il? wieviel Uhr ist es? – homme est-ce qu'un tel? (est-ce un magistrat, un honnête homme ꝛc?) was für ein Mensch ist der und der? je ne sais – homme c'est, ich weiß nicht, was er für ein Mensch ist; je vous ai dit –le femme c'est, ich habe Ihnen gesagt, was sie für eine Frau ist; il ne sait – parti prendre, de – côté tourner, à – saint se vouer, er weiß nicht, welche od. was für eine Partei er ergreifen, auf welche od. was für eine Seite er sich wenden, zu welchem Heiligen er s. Zuflucht nehmen soll; en – état en sont (les choses?) in welchem Zustande sind, wie stehen ꝛc? voici –les sont mes raisons, de –les sources je les tiens, sehen Sie, welche od. was für Gründe ich habe, aus welchen Quellen od. woher ich sie nehme; 2. (par exclamation) – malheur! welches Unglück, welch ein Unglück! –le perte! welcher Verlust, welch ein V.! –le hardiesse! –le méchanceté! welche Kühnheit, welch eine Dreistigkeit! welche Schlechtigkeit! – air! –le taille! welches Ansehen! welcher Wuchs! –le pitié elle me fait! welches Mitleiden flößt sie mir ein! wie dauert sie mich! –le folie de vouloir ꝛc! welche Narrheit ꝛc zu wollen! 3. (avec le *que* conjonctif) – que soit, – qu'il soit, –le que soit, –le qu'elle soit ꝛc (de qe so., de qe esp. que ce soit, qui que ce soit) – que soit son rang, –le que soit sa fortune, sa naissance ꝛc, was für einen Rang, was für ein Vermögen er auch haben mag, von was für einer Geburt er auch seyn mag; –s que soient (leurs droits) –les que soient (leurs vues) von welcher Art auch ꝛc seyn mögen, was ꝛc auch für ꝛc haben mögen; (je ne les en excepte point) –s qu'ils soient, –les qu'elles soient, wer sie auch seyn mögen; (ne laissez entrer personne) – qu'il soit, – qu'il puisse être, wer es auch sey, wer es auch seyn mag; 4. V. *tel*.

QUELCONQUE (kèl-kon-ke) a. ou pron. 2, 1. s. p. (avec la négative; nul, aucun, quel que ce soit, quel qu'il soit, quelle qu'elle soit ꝛc) kein, k–e, k–er, gar k.; il ne lui est demeuré chose –, es ist ihm gar nichts, nicht das Geringste geblieben; il n'a mal –, il n'a affaire – (aucun mal ꝛc) er hat gar k–e Beschwerlichkeit, es fehlt ihm gar nichts, er hat gar k. Geschäft; il n'y a homme, il n'y a raison – qui puisse m'y obliger, k. Mensch, k. Grund kann mich dazu nöthigen; Pal. V. *appellation*; 2. avec pl. Did. (sans négative; quel qu'il soit, quelle qu'elle soit) irgend ein; (donnez-moi) un point –, une ligne –, i. einen Punkt, i. eine Linie; (dites-moi un motif, une raison) –, i. ꝛc; (une ligne) – étant donnée, wenn i. ꝛc gegeben ist; (deux points) –s, sie seyen, welche sie wollen; (zwei beliebige Punkte); fam. d'une manière – (d'une man. ou d'autre, de qe man. que ce soit) auf i. eine Art, auf eine od. die andere Weise.

QUELÈLE f. Bot. (saule du Sénégal) senegalische Weide.

QUELLE f. V. *quel*; 2. m. H. n. – (léopard de Guinée) id, Leopard m.

QUELLEMENT (kè-le-man) adv. tellement – (locution adv. et fam.; d'une man. *telle quelle*; ni fort bien ni fort mal, mais plutôt mal que bien) so so, so hin, leidlich, mittelmäßig; il se porte =, er befindet sich so so; il fait (sa charge, son devoir) =, il s'en acquitte =, er thut ꝛc so so, er erfüllt ꝛc so so, so hin.

QUELLY m. H. n. V. *quelle* (H. n.).

QUELQUE (kèl-ke) a. ou pron. 2 (un, une, plus.) (si cela était) – (historien) en aurait parlé, würde irgend ein ꝛc davon geredet haben; y connaissez-vous qn, – personne, y avez-vous –s amis, kennen Sie da jemn., haben Sie einige Freunde dort? en savez-vous – chose? wissen Sie et. davon? cela est bon à – dupe, à – sot, das ist gut für einen Gimpel, für einen Narren, fam. – sot! (par ellipse, je ne suis pas assez sot pour faire, pour dire cela) daß ich ein Narr wäre! ich bin kein solcher Narr, so ein N. bin ich nicht, V. *chose*; 2. (un peu; man. de diminuer, d'adoucir la chose dont on parle) einige; cela présente – difficulté, me fait – peine ꝛc, dies hat e. Schwierigkeit, macht mir e. Sorge; j'ai – raison de le penser, ich habe einigen Grund es zu denken; il a – sujet, – petit sujet (de se plaindre) er hat e. Ursache, ein wenig Ursache ꝛc; il y a – apparence à cela, es ist e–r Anschein dazu vorhanden; il lui en coûtera –s pistoles, es wird ihn od. ihm e. Pistolen kosten; il y a – temps, –s années, vor e–r Zeit, vor e–n Jahren; si j'avais – peu d'argent (un peu d'argent) wenn ich et. weniges, ein wenig Geld hätte; s'il avait – peu d'amitié pour moi, wenn er nur ein wenig Freundschaft für mich hätte; il y a – (soixante ans) (environ, à peu près) es sind ungefähr ꝛc, etliche und ꝛc; il y avait – (cinquante chevaux) es waren ungefähr ꝛc. etliche und ꝛc da; 3. (avec le *que* conjonctif, pour *quelque fort* ꝛc) – raison qu'on lui apporte, il n'en croit rien, welchen Grund man ihm auch anführen mag, er glaubt es nicht; –s efforts, –s grands efforts qu'il fasse, welche Mühe, so große Mühe er sich auch geben mag; –s ressources, –s grandes ressources, –s ressources immenses qu'ait (un État) welche Hilfsquellen, so große H., so unermeßliche H. auch ꝛc haben mag; de – sorte, de – manière qu'il prenne la chose, er mag die Sache nehmen, wie, von welcher Seite, von was für einer Seite, er will; de – pays qu'il soit, à – nation qu'il appartienne, aus welchem Lande er auch seyn mag, welcher Nation er auch angehören mag; 4. adv. (joint à qe adjectif, pour *à qe point*, à qe degré que) – sage qu'il soit, – belle qu'elle puisse être, so weise od. verständig er auch seyn mag, so schön sie auch seyn mag; – puissants, – riches qu'ils soient (je ne les crains point) so mächtig, so reich sie auch seyn mögen; (il n'y réussira pas) – bien qu'il se conduise, so gut er sich auch betragen mag; – adroitement qu'elles s'y prennent, je (doute ꝛc) so geschickt sie sich auch dabei benehmen mögen, so ꝛc; 5. (environ; à peu près) il y a – (5 ans) es sind beiläufig, ungefähr, gegen ꝛc.

QUELQUEFOIS (kèl-ke-foà) adv. (de fois à autre, par fois) zuweilen, bisweilen, manchmal, dann und wann; – on trouve (des hommes si prévenus) que ꝛc, z. od. b. findet man ꝛc daß ꝛc; je lui parle –, nous nous voyons –, ich spreche m. mit ihm, wir sehen uns b., m., z.; j'y vais – à pied, j'y vais à pied –, – j'y vais à cheval, ich gehe m., dann und wann zu Fuß hin, ich reite m. hin; – j'y suis allé (le matin) j'y suis allé –, ou j'y suis – allé (le soir) m. bin ich ꝛc hingegangen, ich bin m. ꝛc hingegangen, V. *autre*.

QUELQUE PART adv. V. *part* (5).

QUELQU'UN, E (kèl-kun) s. ou pron. (un, une entre plusieurs) (plusieurs amis et amies m'ont promis de venir) il en viendra –, –e, es wird einer, eine davon kommen; il y en a quelques-uns, quelques-unes qui (ne peuvent venir) es sind einige darunter, die

ꝛc.; 2. abs. (une personne, hom. ou fem.) jemand; – me l'a dit, j. hat es mir gesagt; il viendra – pour (le prendre) (qe pers.) es wird j. kommen, um ꝛc.; j'attends ici –, ich warte hier auf j. od. j–en; 3. pl. quelques uns (plus., dans un plus gr. nombre) einige, etliche; –s assurent ꝛc., e. versichern; (entre ces nouvelles) il y en a quelques-unes de (vraies) sind e. ꝛc.

QUELTIE (kèl-cie) f. Bot. (narcisse odorant ꝛc.) id. f.

QUÉLUSIE (ké-) f. Bot. (pl. analogue à la [*Fuchsie*]) id. f.

QUEMADÉRO (koué-ma-dé-rô) (*espagnol*) m. (bûcher de l'inquisition en Esp.) id. m; Holzstoß, Scheiterhaufen m.

QUÉMAND, E (ké-) ou QUÉMANDEUR, SE s. (qui *quémande*) v. p. u. Streifbettler, Landstreicher m.

QUÉMANDER (ké-) v. a. et n. (mendier par fainéantise, clandestinement de porte en porte) betteln, bettelnd herumziehen; il ne fait que –, er thut nichts als dem Bettel nachziehen; il s'amuse à –, er bringt s. Zeit mit B–n zu; fig. (il va de porte en porte) – des recommandations, Empfehlungen zu erbetteln.

QU'EN DIRA-T-ON, V. *on* (3).

QUÉNÉLISTE ꝛc. m, V. *quesnelliste* ꝛc.

QUÉNELLE (ké-) f. autref. Cuis. (ragoût de viande hachée, de pommes et de pâte) id. m; auj. –s pl. (boulettes dans un pâté chaud) Klöße m. pl. in einer warmen Pastete.

QUÉNIA (kué-) m. H. n. (hérisson d'Afr.) africanisches Stachelschwein.

QUENKAS ou QUEMKAS (ku-enne, ku-emme-kasse) m. Com. (satin des Indes) id. m; indianischer Atlas.

QUÉNIQUIER (ké-ni-kié) m. Bot. (esp. de ben) Behen-baum, Oelnuß-b. m.

QUENOTTE (ke-) f. (t. fam. et badin, pt. des dents des petits enfants) Kinderzahn m, -zähnchen od. -zähnlein n; il a de belles -s, es hat schöne Zähnchen; il a mal à ses –s, es leidet an s. Zähnen; H. n. – saignante (coq. du g. nérite, marquée de taches rouges sur la lèvre) Blutzahn, blutiger Zahn.

QUENOUILLE (ke-, l m.) f. (bâton au haut duq. on attache la laine, le chanvre ꝛc. pour filer) Rocken, Spinn-r. m; Kunkel f; une – et (un fuseau) ein R., eine K. und ꝛc.; monter une –, charger, coiffer une –, einen R., eine K. anlegen, den Spinnrocken anlegen; 2. (la matière même dont une q. est chargée) filer une –, einen R., eine K. spinnen; elle a achevé sa –, sie hat ihren R., ihre K. abgesponnen; elle ne se mêle que de filer sa –, sie befaßt sich blos mit ihrer K., mit dem Spinnen ihres R–s; P. (pt. à une fem., qui veut se mêler de choses qui passent sa capacité ꝛc.) filez votre –, besorget ihr eure Wirthschaft, eure Küche; fig. (cette maison, cette principauté) est tombée en – (lorsqu'une femme en est devenue héritière) ist auf das weibliche Geschlecht gefallen; ce royaume tombe, ne tombe pas en – (les femmes y sont, n'y sont pas appelées à la succession) die Krone von diesem Königreiche kömmt, kömmt nicht auf das weibliche Geschlecht; fam. l'esprit est tombé en – dans (cette famille) (les filles y ont plus d'esprit que les garçons) in ꝛc. haben die Mädchen mehr Verstand als die Knaben; –s d'un lit (colonnes ou piliers) Stollen od. Pfosten m. pl. an einem Bette, Bettstollen; attachez cela à la – du lit, bindet das an den St. des Bettes, V. *hausse*; –s d'un (carrosse) St. an einer ꝛc.; Bot. –, ou cnique, V. *chardon* (bénit); – sauvage (autre esp. de chardon bénit) wilde Kohldistel, wilder Saflor; it. – (esp. d'agarics à pédoncule très-élevé, qui ress. à une q.) Kunkelschwamm m; – à nombril (esp. d'agaric violet, aussi appelé améthyste) Ku. mit einer Narbe; – en dôme à fossette (agaric à chapeau en dôme, creusé d'une fossette au milieu) kugelförmiger Ku. mit einem Grübchen; – montée (agaric à pédicule renflé en bas et à lames bruxes) angelegte Ku.; H. n. (coq. du genre fuseau) Tabakspfeife f; französische Spindel; Jard. arbre en – (taillé en forme de q.) Kunkelbaum m; Manuf. –s (cardes pour le coton) Baumwollkardätschen f; Pêch. (bateau normand pour la pêche) id; Kunkel.

QUENOUILLÉE (ke-, l m.) f. (quantité de laine, de chanvre ꝛc. dont on charge la *quenouille*) ein Rocken od. eine Kunkel voll; une forte –, ein starker R. voll.

QUENOUILLETTE (ke-, l m.) f. (petite *quenouille*) kleiner Spinnrocken; Fond. (verge de fer arrondie par un bout en forme de q, serv. à boucher l'ouverture des godets de l'écheno, jusqu'à ce qu'il soit rempli de métal liquide) Stopfstange f; retirer les –s, die S–n herausziehen; Bot. (pl. composée) Spindel-kraut n, -distel f; gelbe Distel.

QUENOUILLON (ke-, l m.) m. Mar. (cordons d'étoupe pour le calfatage) Werggundel f. zum Calfatern.

QUENS ou CUENS m. v. V. *comte*.

QUENTELAGE m. Mar. V. *lest*.

QUENUE f. v. V. *cruche*.

QUÉRABLE (ké-) a. 2, Jur. V. *requérable*.

QUÉRAÏBA (ké-) m. Bot. (so. de liane médicin. nommée la *liane aux yeux*) id. f.

QUÉRAT (ké-) m. Mar. (partie du bordage entre la *quille* et la 1re préceinte) Haut f; unter dem ersten Bergholze liegende Planken f. pl.

QUERCE (ker-) f. T. t. (couteau de pierre du maroquinier) Steinmesser n.

QUERCERELLE ou QUERCELLE, CERCERELLE, CRESSERELLE H. n. V. *crécelle*.

QUERCINE (ker-) f. Chim. (subst. partic. tirée d'une esp. de *chêne*) Quercin n.

QUERCITRIN (ker-) m. Chim (principe colorant du bois de *quercitron*) id. n.

QUERCITRON (ker-) m. Chim. T. t. (écorce d'un *chêne* jaune d'Amér., tinctoriale) gelbe americanische Eichenrinde.

QUEREIVA (ke-) m. H. n. (cotinga du Brésil ou de Cayenne) id; cayenner Seideschwanz.

QUERELLE (ke-rè-le) f. (démêlés, débat, dispute, contestation) Zank, Streit, Hader m; Zänkerei f; Händel m. pl; grosse, petite, légère, sanglante –, großer Z. od. S., kleiner, geringer S. od. Z., blutige Zänkerei od. Hä.; vieille –, – héréditaire, alter, angeerbter S. od. Hader; – de vingt ans, zwanzigjähriger S., zwanzigjährige Hä.; il y a – entre eux, ils sont en –, sie haben Z., S., Hä. mit eina.; avoir – avec qn, susciter, faire une – à qn, S., H. mit jemn. haben, j. Hä. zuziehen, Hä. od. S. mit jemn. anfangen; il a une – sur les bras, er ist in einen großen S. verwickelt; il m'a fait – à ce sujet, il m'a cherché –, er hat deßwegen od. darüber S., Hä. mit mir angefangen, er hat S., Hä. mit mir gesucht; émouvoir –, une –, S., einen S. erregen; semer des –s, Zänkereien od. H. stiften; mettre des gens en –, Leute in S. bringen, in Hä. mit eina. verwickeln; ils prirent – au jeu, sur le jeu, sie bekamen S., Hä. bei od. über dem Spiele; accorder, terminer, apaiser, assoupir une –, einen S. ausgleichen, endigen, beilegen, dämpfen; renouveler, réveiller, rallumer une –, vider une –, einen S. erneuern, wieder aufrühren, wieder aufwärmen, einen S. abmachen; voilà le sujet de leur –, ce qui a fait leur –, das ist der Gegenstand ihres S–es, das ist ihr S. gewesen; le commencement; l'origine de leur –, der Anfang, der Ursprung ihres S–es od. Z–es; il veut m'engager dans sa –, dans ses –s, er will mich in s. S., in s. Hä. mit verwickeln; s'il fait des –s, qu'il (les démêle tout seul) wenn er Hä. anfängt, mag er ꝛc.; (hé, messieurs) point de –, sans –, keine Hä., keinen S., ohne H., ohne S.; on m'a fait une – avec lui, man hat mich in einen S. mit ihm gebracht; un tel a été l'auteur de cette –, der und der ist der Urheber dieses S–es gewesen; entrer dans une – (s'y intéresser, y prendre parti) sich in einen S. einlassen, an einem S–e Theil nehmen; embrasser, épouser, prendre la – de qn (le parti de qn dans une q.) bei einem S–e jemds Partei nehmen, sich jemds annehmen; prendre – pour qn (prendre son parti avec chaleur, déclarer qu'on entreprend de le venger) jemds Sache über sich nehmen, ausfechten; jem. verfechten; P. une – ou chicane d'Allemand (faite légèrement, sans sujet) ein ohne Ursache angefangener, vom Zaune abgebrochener S.; il m'a fait une =, er hat ohne Ursache S. mit mir angefangen; – de chien (qui finit mal) übel ablaufender S.; Pal. – ou plainte d'inofficiosité, V. *inofficiosité*. Syn. V. *différend*, *noise*.

QUERELLER (ke-ré-lé) v. a. (faire *querelle* à qn) zanken, hadern; (il est venu) nous – mal à propos, und hat mit uns ohne Grund Zank od. Streit angefangen; ne querellez personne, zanket mit niemanden, V. *but* (3); 2. (dire des paroles aigres et fâcheuses, gronder, réprimander) z., aus-z.; il –e touj. (ses domestiques) er zankt ꝛc. immer (aus); (son père) l'a –é, hat ihn gezankt, gescholten; it. abs. il aime, il est sujet à –, er zankt gern, häufig, er ist zänkisch; ne querellez point, zanket nicht, fanget keine Händel an; Pal. – (un testament) d'inofficiosité (l'attaquer, se plaindre d' ꝛc.) ꝛc. anfechten wegen pflichtwidriger Verkürzung; 3. v. réc. ils se sont –és (se sont dit des injures, des choses désobligeantes) sie haben sich gezankt, haben mit eina. gezankt, herumgezankt; ils ne peuvent être une heure sans se – (sans disputer) sie können nicht eine Stunde beisammen seyn, ohne sich od. mit eina. zu z.; Syn. On *gronde* celui qui a manqué, qui a tort; on -e souvent sans sujet, par humeur. *Gronder* suppose une sorte d'autorité; on *gronde* ses amis, ses enfants, ses gens. P. pour –, il suffit d'avoir de l'humeur; on –e son égal, et même son supérieur.

QUERELLEUR, SE (ke-ré-leur) s. a. (qui aime à *quereller*, hargneux) Zänker, -inn; zänkisch; c'est un grand –, un homme fort –, er ist ein starker Z., ein Erz-z. od. Erz-haderer, ein sehr z–er Mensch; il est faible et –, er ist schwach und z.; –se perpétuelle, ewige Z–inn; avoir l'humeur –se, être d'humeur –se, eine z–e Gemüthsart haben, z–er G. seyn; Ch. chien – (hargneux et pillard) beißiger, fam. bissiger Hund.

QUÉRIMONIE (ku-é-) f. Jur. (requête aux juges d'église, pour obtenir la permission de publier des monitoires) Bittschrift f. (an die geistlichen Richter) um die Erlaubniß zur Erlassung eines Ermahnungsschreibens.

QUERIR(ke-rir)ou QUÉRIR v. a.(chercher, avec charge d'amener ou d'apporter la chose dont il s'agit; usité qf. à l'infinitif, avec les verbes *aller, venir, envoyer*) v. holen; allez –, ord. allez chercher(le médecin)geht und holet, holet ꝛc.: il est allé – ou ch. du vin, er holt Wein; je l'ai envoyé –, ich habe hingeschickt, ihn zu h., ich lasse ihn h.; P.V. *mort;* it. il vaut mieux tenir que – (quand on cherche une chose on est encore loin de la posséder) gesucht ist noch nicht gefunden; besser hab' ich als hätt' ich.

QUERQUERULANES(ku-ère-ku-èru-) f. pl. Myth.(nymphes qui présidaient à la coupe des *chênes*) Querquerulanen f. pl.

QUESNELLISME (kèss-né-)m. Théol. (syst., principes de *Quesnel*) Quesnellismus m.

QUESNELLISTE (kèss-né-lis-te) m. Théol. (partisan des opinions du père *Quesnel;* anti constitutionnaire, janséniste) Quesnellist, Anhänger m. der Meinungen des Pater Quesnel. [v. V. *serf, esclave.*

QUESTABLE ou QUESTAL m. et a. m.

QUESTALITÉ f. V. *esclavage.*

QUESTEUR (ku-ès-) m. H. r.(magistrat chargé de la garde du trésor public ꝛc.) Quästor, Schatzmeister m; – urbain ou – de Rome, Q. in Rom, Stadt-q.; –s militaires ou de l'armée, Q–en, S. bei dem Heere; – d'une province ou provincial, d'un préteur, Q. in einer Provinz, bei einem Prätor; (Cicéron) fut – de Sicile, war Q. in Sicilien; charge, dignité de –, Amt n, Würde f. eines Q–s; –s nocturnes (magistrats infér., qui faisaient la ronde durant la nuit) nächtliche Q–en, Nacht-aufseher m. pl; it. ou quésiteur (magistrat chargé de l'instruction d'une affaire criminelle) Untersuchungsrichter m; H. m. – de l'université de Paris (offic. chargé de la recette des deniers communs) Q., Rentmeister m. der Pariser Universität; le – de la (chambre des députés ꝛc.) (membre de ce corps qui en surveille les recettes et les dépenses) der Q. od. R. der ꝛc.

QUESTION (kès-thion) f.(interrogation, demande faite à qn pour s'éclaircir de qc) Frage f; il m'a fait plus. –s, cent –s, er hat mehrere F–n, 100 F–n an mich gemacht od. gethan; j'ai répondu à cette – (que ꝛc.) ich habe auf diese F. geantwortet ꝛc.: – captieuse, verfängliche F.; ce n'est pas là une – à faire, diese F. läßt sich nicht machen, so etwas fragt man nicht, darf od. kann man nicht fragen; cessez vos –s, höret auf zu fragen, stellet eure F–n ein; iron. belle –! quelle –! (se dit à qn qui fait une *q.* ridicule) saubere F.! welch eine F.! wie kann man so fragen! 2. (proposition qu'il y a lieu d'examiner, de discuter) F., Aufgabe f; – de (physique, de théologie, de procédure ꝛc.) F., A. aus der ꝛc.; – de droit, de fait, – de droit public, F. aus dem Rechte, Rechts-f., F., ob die Sache wirklich so geschehen sey, F. aus dem Staatsrechte; grande –, – difficile, haute, sublime, épineuse, curieuse, große F., schwere, wichtige, scharfsinnige F. od. A., kitzelige, bedenkliche od. spitzige F., seltsame F., A.; – majeure, – pendante, – appointée ꝛc., hochwichtige F., rechtsgängige F., auf weitern Bescheid ausgesetzte F.; – d'état (qui concerne l'état, la filiation, la légitimité d'une pers., la validité de son mariage ꝛc.) F. wegen des Standes; – problématique, académique, problematische od. unausgemachte F., academische F. od. A.; proposer une –, eine F. aufgeben od. eine A. vorlegen; traiter, agiter, résoudre une –, eine F., Streit-f. abhandeln, verhandeln, lösen od. auflösen; mouvoir une –, eine F. in Bewegung od. Anregung bringen; vider, décider, juger la –, die F. abmachen, entscheiden; mettre une – sur le tapis, eine F. aufwerfen, auf's Tapet bringen; la – roule sur ce que ꝛc., toute la – aboutit à savoir si ꝛc., die F. dreht sich um den Punkt, daß ꝛc., die ganze F. läuft darauf hinaus, zu wissen, ob ꝛc.; de cette – il en naît une autre, aus dieser F. entspringt eine andere; (il donne pour réponse) ce qui est en –, was in der F. liegt, was in F. steht; mettre qc en – (en doute) etwas in F. stellen, in Zweifel ziehen od. st.; cela demande à être mis en – (doit être examiné) dies muß in F. gestellt, muß untersucht werden; (cela est hors de doute) il ne faut pas le mettre en –, man darf es nicht in F. stellen; poser l'état de la –, den Stand der F., die F. festsetzen; voila le nœud, le point de la –, das ist der Knoten, der Punkt der F.; vous n'entendez pas la –, ce n'est pas là le sens de la –, ihr verstehet die F. nicht, das ist nicht der Sinn der F.; ce n'est pas une –, das ist keine F., V. *préalable;* – de cabinet (propos. faite par les ministres aux chambres, en déclarant qu'elle est à leurs yeux d'une importance assez grande pour leur faire quitter le portefeuille si elle est rejetée) Cabinets-f.

3. (chose dont il s'agit) Frage, Rede f; de qui, de quoi est-il –? von wem, wovon ist die F. od. R.? il était – de vous(de cette charge ꝛc.) es war von Ihnen ꝛc. die R.; il n'est pas – de ce qu'il veut, mais (de ce qu'il doit) es ist nicht von dem die R. od. F., was er will, sondern ꝛc.; il est – de savoir s'il (y consentira) es ist die F., es kömmt darauf an, zu wissen, ob er ꝛc.; c'est l'homme en –, er ist der bewußte Mann, er ist unser Mann; l'affaire, le projet en –, die b. Sache, der b. Plan; die Sache, ꝛc. wovon die R. ist.

4. (torture, gène donnée aux criminels, pour leur arracher qc aveu) peinliche Frage, Folter f; – ordinaire (la moins rude) gewöhnliche Fo., der erste Grad der Fo., V. *extraordinaire, préparatoire;* présenter qn à la – (sans la lui faire souffrir en effet) jemn. die Fo. zeigen, jem. vor die Fo. stellen; mettre, appliquer à la –, auf die Fo. bringen, spannen; faire subir la —, die Fo. erstehen lassen; chambre de la –, Fo.-kammer, Fo.-stube f; donner la — avec (l'eau, avec les brodequins) mit ꝛc. foltern; il a eu la – si rudement, qu'il (en est tout disloqué, tout rompu) er bekam die Fo. so stark, daß er ꝛc.; – préalable (qu'on fait subir avant l'exécution d'un criminel, pour avoir la révélation de ses complices) vorgängige Fo.; souffrir la –, supporter, soutenir la –, die Fo. ausstehen, aushalten; il a tout avoué à la –, er hat auf der Fo. alles gestanden; tourment, supplice de la –, Qual, Strafe f. der Fo.; fig. (pt. de quelqu'un qui ne sait rien garder, et qui dit tout ses secrets) il ne faut pas lui donner la – pour (lui faire dire tout ce qu'il sait) man braucht ihn nicht auf die Fo. zu spannen, um ꝛc.; (er erzählt von selbst Alles, was er weiß; man braucht nichts aus ihm herauszupressen).

QUESTIONCULE (kès-thion-) f. g. p. (petite *question*) Fräglein, Frägelchen n.

QUESTIONNAIRE (kès-thio-nère)m. (celui qui donne la *question* aux accusés ou condamnés) Folterer m.

QUESTIONNER (kès-thio-né) qn, v.a. (l'interroger, lui faire diff. *questions*) jem. fragen, be-, aus-f.; il est venu me –, er ist gekommen, mich zu f. od. auszu-f.; il m'a beauc. –é sur (cette affaire ꝛc.) er hat mich viel über ꝛc. ausgefragt, befragt; 2. abs. m. p. (pt. de pers. sujettes à faire des questions importunes) il ne fait que –, er thut nichts als f., er fragt in Einem fort; Syn. On –e, on *interroge,* et l'on *demande* pour savoir, mais – suppose de la curiosité; *interroger,* de l'autorité, *demander* a qc de plus civil et de plus respectueux. L'espion –e; le juge *interroge;* le soldat *demande* l'ordre; 3. v. réc. se – l'un l'autre, eina. f., b., a.

QUESTIONNEUR, SE (kès-thio-neur) s. (sujet à *questionner*) Frager, -inn; c'est un rude –, un importun –, un des plus grands –s qui existent, er ist ein ungestümer, ein lästiger F., einer der gewaltigsten F., die es gibt; c'est une –se insupportable, sie ist eine unerträgliche F–inn.

QUESTORIALES(kuès-) a. f. pl. Batt. feuilles –s (moins épaisses que les prénestines) Quästorialblätter n. pl.

QUESTORIEN, NE(kuès-)a. H. r.(rel. au *questeur*) quästorisch; 2. m. (qui avait été *q.*) der das Quästoramt bekleidet hat. [*naire.*

QUESTUAIRE (ku-ès-) m. V. *merce-*

QUESTURE (kuès-) f. H. r. (charge, dignité de *questeur*) Quästur f; Amt n. od. Würde f. eines Quästors; Rentmeisteramt n; postuler, obtenir la –, sich um die Q. bewerben, die Q., das R. erlangen; être revêtu, honoré de la –, mit der Q., mit dem R–e bekleidet, beehrt werden; (durée des fonctions de *q.*) Dienstzeit f. eines Q–s; (bureau des *q–s* d'une assemblée) Quästur.

QUET (kè) m. Pap. (26 feuilles avec leurs feutres) 26 Blätter mit ihren Filzen.

QUÊTE (kè-) f. (act. de chercher) Suchen n; je suis en – de lui, de telle chose, ich suche ihn, das und das; se mettre en –, sich auf das S. legen, zu suchen anfangen, auf das S. ausgehen; pénible, longue –, mühsames, langwieriges S. od. Nachforschen; Ch. aller en – (aller détourner une bête, pour la lancer et la chasser avec des chiens) vorsuchen; limier bon pour la – (qui démêle la voie du cerf ꝛc.) zum Spüren guter Leithund; (épagneul) bon pour la – de la perdrix, zum Aufspüren der Feldhühner gut od. tauglich; ce chien n'est pas bon pour la – (il est trop vif, trop ardent ꝛc.) dieß ist kein guter Spürhund; il a la – brillante, une fort belle – (il *quête* bien) er spürt vortrefflich, spürt sehr gut; 2. (collecte pour les pauvres ꝛc.) Almosen-sammlung f; -sammeln n; faire la – dans (l'église, dans les maisons ꝛc.) in ꝛc. Almosen ꝛc. sammeln; elle n'a trouvé, elle n'a fait que(100 francs) dans sa –, sie hat bei ihrer A.-sammlung nur ꝛc. zus. gebracht, bekommen; (les religieux mendiants) font la –, vont à la –, vivent de –, sammeln Almosen, gehen auf A.-sammeln aus, leben vom A.-s.; Mar. (inclinaison de l'étambord d'un navire) Ueberhängen od. Ueberlehnen n; Fall m. des Hinterstevens.

QUÊTER (kê-té) v. a. Ch. (aller en *quête*) spüren, auf-, nach-s.; – un (cerf, un lièvre) des (perdrix ꝛc.) nach einem ꝛc., nach ꝛc. s., einem ꝛc. nach-s.; it. abs. ils ont –é (tout le matin) sans rien trouver, sie haben ꝛc. gespürt, nachgespürt, ohne etwas zu finden; (cet épagneul) –e bien, spürt gut; fig. – des louanges(chercher adroitement à se faire louer) Lob erbetteln; 2. (faire la *quête* ou la cueillette) Almosen sammeln; elle –e pour (les pauvres, pour l'hôpital ꝛc.) sie sammelt für ꝛc. A.; (on a permis aux incendiés) de –, A. zu s.; – de porte en porte, von Haus zu Haus A. s.

QUÊTEUR, SE (kê-) s.(qui *quête* pour qn) Almosensammler, -inn; les –s avec leurs bassins (dans une église ꝛc.) die A. mit ihren

Becken; on a établi des -s pour les pauvres z, man hat A. für die Armen z aufgestellt; cette -se a fait beauc. d'argent, diese A-inn hat viel Geld bekommen; frères -s (dans les ordres mendiants) Bettel-brüder, B.-mönche

QUÊTIF a. m. v. V. *vil.* [m. pl.

QUEUE (keû) f. (partie qui termine divers anim. par derr.) Schwanz, Schweif m; – (d'un mouton, d'un bœuf, d'un renard) S., Hammels-f. z; grosse –, – épaisse, großer, dicker S.; (cheval) à longue –, à courte –, mit einem langen, mit einem kurzen S–e, lang-schwänziges, kurz-f. Pferd; (le chien) flatte ou caresse de la –, wedelt mit dem S–e; (un lion) qui se bat les flancs de sa –, der sich mit dem S–e in die Flanke schlägt, V. *émoucher*; bout de la –, tronc de la –, Spitze f; dicker Theil des S–es; couper la – à un chien, à un cheval, couper un nœud de la – à un cheval, einem Hunde, einem Pferde den S. abschneiden, einem Pferde ein Gelenk am S–e abhauen; (ce cheval) a une – de rat (a la *q.* petite et dégarnie de crins) hat einen Ratzen-f. od. Ratten-f.; il porte sa – en trompe (horizontalement) es streckt seinen S. gerade hinaus; faire ou rafraîchir la – (d'un cheval) (couper au bas tous les crins qui débordent) die Haarspitzen am S–e z abschneiden, abstutzen; (cheval) courte – (qui à la *q.* coupée) mit einem stumpfen oder abgestumpften S–e (Stumpf-f.) V. *pacha, vizir;* (quand l'empereur turc veut porter la guerre en qe endroit) il fait exposer des -s de cheval, läßt er Roßschweife aufstecken; Bouch. – de (mouton) (pièce de viande prise du quartier de derrière, et où ord. la *q.* tient) S-stück n. von einem z; ragoût de -s de mouton (faits des *q*-s seules) Gewürzfleisch n. von Hammelschwänzen; Pell. – de martre (peau et poil d'une z accommodée pour servir de fourrure) Marderschwanz; (robe) fourrée de -s de martre, mit Marderschwänzen ausgefüttert; P. V. *cheval, diable, loup;* it. il faut que chacun regarde sa – (il faut que chacun conserve son bien) jeder muß auf das Seinige sehen; pop. on lui a tué tous ses lapins, il n'en est pas demeuré la – d'un (pas un seul) man hat ihm alle fe. Kaninchen getödtet, es ist kein Schwanz mehr davon da; on lui a volé tous ses fruits, man hat ihm all f. Obst gestohlen; il n'en reste pas, il n'en est pas de la – d'un; es ist kein Stiel mehr davon vorhanden; il s'en est retourné honteusement, la – entre les jambes (pt. de qn qui a paru confus de ce qu'une aff. ne lui a pas réussi) pop. er kam mit Schimpf und Schande, beschämt, wie ein begossener Hund zurück; it. le mal porte le repentir en – (le repentir suit la faute) die Reue folgt der That auf dem Fuße; it. quand il pense courir, la – lui choit (au moment où il croit réussir, il rencontre un obstacle qui l'arrête) so oft er meint, am besten daran zu seyn, kömmt ihm sicher etwas dazwischen; it. cette – n'est point de ce veau-là (se dit de deux choses absolum. différentes ou distinctes l'une de l'autre) das ist verschieden wie Tag und Nacht, it. das paßt zus. wie eine Faust auf ein Auge; it. se donner la discipline avec une – de renard (affecter l'austérité en vivant délicatement) sich mit einem Fuchsschwanze geißeln; dergleichen thun, als ob man äußerst streng gegen sich selbst wäre; fig. (bout, fin de qc) – (d'un bois, de l'hiver) Ende n; P. à la mi-mai – d'hiver (l'hiver se prolonge souvent jusqu'au milieu du mai) mitten im Mai kömmt oft der Schwanz des Winters noch; it. quand on a avalé le bœuf, il ne faut pas s'arrêter à la – (quand on a surmonté les plus grandes difficultés d'une entreprise, on ne doit pas se laisser arrêter par les petites) kömmt man über den Hund, so kömmt man auch über den Schwanz; fig. prendre une affaire par la tête et par la – (la tourner et examiner de toutes les manières) fam. eine Sache beim Kopfe und am S–e, bei allen Zipfeln anfassen, auf allerlei Art angreifen, drehen, wenden; P. prendre le roman par la – (aller d'abord à la conclusion) den Roman von hinten anfangen, gleich zum Schlusse schreiten; it. (avant le mariage vivre maritalement) elle prend (le roman) par la –, sie fängt z von hinten an; fig. – (d'une affaire) (sa fin, les soins qu'elle exige avant d'être terminée) Ende n, Schluß m; laisser, faire une – dans (un payement) (ne pas payer en entier) bei einer z im Reste bleiben, od. einen Rückstand lassen, machen; Jeu – des jetons (totalité des z qu'on a mis aux paris) Rest m; – des (paris) (ce qui revient au joueur qui a gagné le plus de paris) Betrag m. der gewonnenen z.

II. (pt. des ois.; plumes qui leur sortent du croupion, et qui leur servent ord. com. de gouvernail pour se conduire dans l'air) – (d'une poule) S.; (coq) qui a une belle –, der einen schönen Schweif hat; la – des hirondelles est fourchée, der S. der Schwalben ist gabelförmig getheilt, V. *mirer, paon.*

III. (pt. des poissons, des serpents z, la partie qui s'étend du ventre jusqu'à l'extrémité opposée à la tête) Schwanz; – (d'une morue, d'un lézard) S.; – d'écrevisse z, Krebs-f.; -s de crabe, -s d'écrevisse pétrifiées, versteinte Krabben-, Krebs-schwänze m. pl; (le scorpion) pique de sa –, sticht mit dem S–e; (un serpent) qui se mord la – (symbole de l'année chez les Egyptiens) welche sich in den S. beißt; (la baleine renversa la barque) d'un coup de –, durch einen Schlag mit dem S–e, P. V. *anguille, venin;* il n'y a rien de plus difficile à écorcher que la – (rien de plus difficile dans une affaire que de l'achever) der Schluß einer Sache ist immer das Schwerste, das Ende hält am schwersten.

IV. (pt. de divers objets qui ont qe analogie avec une *q.*) Arq. z – de rat (lime ronde, pour agrandir et limer des trous) runde Feile; = en bois, runde Raspel; – de renard (outil à deux bizeaux ou chanfrains par le bout, serv. pour percer) Fuchs-f.; – de cochon (tarière terminée en vrille, serv. aux bourreliers z) Sau-f.; Astron. – (d'une comète) (longue traînée de lumière qui suit le corps de la comète) Schweif m; (comète) à longue –, mit einem langen Schweife; langschweifig; (la comète) avait sa – tournée vers l'orient, hatte fn. Schweif gegen Morgen gekehrt; – du dragon (nœud descendant de la lune) Drachen-f.; – de la grande ourse (étoile de la 2e grand., à l'extrémité de la *q.* de la gr. ourse) S. des großen Bären; – de la petite ourse, ou étoile polaire, S. des kleinen Bären; Bill. (instr. dont on se sert le plus ord. à ce jeu) Stock, Billardstock m; il ne joue que de –, er spielt nur mit dem S.; faire une fausse – (ne pas toucher la bille au milieu, en la poussant avec la *q.*) einen Fehlstoß thun; (il a manqué ma bille) en faisant une fausse –, indem er daneben stieß, V. *procédé;* Bot. (partie par laq. les fleurs, les feuilles, les fruits tiennent aux arbres, aux pl.) Stiel m; – de rose, de violette (de melon z) Rosen-st., Veilchen-st. z; – (des poires, des fraises z) St. (Birnen-st., Erdbeeren-st.) (cerise) à longue –, mit langem St–e; langstielig; Carr. – (d'une pierre) (bout opp. à la tête ou parement) eingemauertes Ende z; Chanc. (lettres) scellées sur simples –s (lettres dont le sceau est sur cette partie du parchemin que l'on coupe en forme de *q.*, pour y attacher le sceau) deren Siegel an einfachen Bändern hängen; (lettres) scellées sur double – (lorsque le sceau est sur une bande de parchemin qui passe au travers des lettres) die an einem doppelten Bande hängen; Charp. –, ou cul-de-lampe (clef de voûte qui descend en contre-bas) Hängezierath f; – d'un moulin à vent (gr. pièce de bois serv. à le faire tourner sur son pivot) Sterz m, Sterze f. an einer Windmühle; Wende-, Zapfen-holz n, V. *aronde;* Chaud. V. *poêle;* Com. – d'une (pièce d'étoffe) (la fin, la partie opp. au *chef*) Ende an einem z; Coutel. V. *soie;* it. z (lime) Feile f; it. Coutel., Écon. z (sorte de pierre à aiguiser) Wetzstein m; – à l'huile, Oelstein, V. *pierre* (naxienne IV) *repasser;* – à faux, ou queuz ou queux (so. de pi. pour aiguiser la faux) Sensen-, Schleif-stein; Fil. V. *pointe* (II); Gaz. – de rames (ficelles qui passent sur les poulies du cassin et qui tiennent les fourches du métier) Rahmschnüre f. pl; Fort. V. *aronde;* F. d. car. – d'un *p*, d'un *g* z (ce qui excède par en bas le corps de la lettre) Schwanz an einem p, an e. g; Impr. (fin de page qui n'est pas remplie) Ausgangs-, fam. Spitz-Columne f; Hydr. V. *renard;* Jard. grosse – (so. de poire) Dickstieler m; Jeu (somme convenue, qu'on paie à celui qui gagne le plus) Summe, die man dem Meistgewinnenden bezahlt; Luth. (partie de la table de certains instruments où les cordes sont attachées) Saiten-brett n. od. S.-halter m; – d'(un violon z) Saitenbrett an z; piano à – (dont les cordes se prolongent horizontalement sur une surface beaucoup plus étendue que dans les pianos ordinaires) Flügel m; Mar. – de rat (cordage qui va toujours en diminuant vers l'un des bouts) Rattenschwanz, R.-schote f; – d'un bossoir (la partie qui se trouve en dedans du vaiss.) innere Seite eines Krahnbalkens; fréter un navire cap et – (f. tout le nav.) ein ganzes Schiff in Fr. nehmen, in der Ruse frachten; affrètement en cap et –, R.-fracht f; Fracht des ganzen Schiffes; Mod., Coutur. – (d'un manteau, d'un habit d'homme ou de femme) (l'extrémité lorsqu'elle traîne par derrière) Schleppe f. (robe) à – traînante; mit einer langen Schl. (langes Schleppkleid); – d'une (chape de cardinal) Schl. an einem z; (à Rome) les prélats (les magistrats, les dames z) se font porter la –, lassen sich die Prälaten z die Schl. tragen; Pêch. – d'oison ou cul-rond (bateau en forme de gondole pour la pêche du hareng z) Vogelschwanz, Kahn m; Perr. – (cheveux de derrière attachés avec un cordon et couverts d'un ruban roulé tout autour) Zopf m; faire une –, einen Z. machen; porter une –, einen Z. tragen; il fait sa – lui-même, er macht sich fn. Z. selbst; pop. faire la – à qn (le supplanter, lui couper l'herbe sous les pieds) jem. überlisten; jemn. eine Nase drehen, einen Streich spielen; it. pop. jem. blau anlaufen lassen; Rel. la tête et la – (d'un livre) (le haut et le bas des pages) der obere und der untere Theil der Blätter z; ne le rognez que par la –, beschneidet es nur unten; Ton. z (so. de futaille contenant environ $1\frac{1}{2}$ muid) Queue f; Faß n, Tonne f. (von ungefähr 420 Pinten); (ce vin) se vend cent écus la –, wird zu 100 Thalern das F. od. die T. verkauft; mettre du vin dans des -s, Wein in Fässer legen; défoncer une – de vin, den Boden eines Weinfasses einschlagen; on lui but deux -s de vin, dans (un jour)

man traut ihm 2 F. od. T–n W. in t aus, V. *demi-queue;* Com. (paquets de filasse pesant 2 livres) zweipfündige Docke Hanf od. Flachs.

V. (nom donné à diff. pl., anim. t, qui sont ou qui ont qs parties analogues à une q.) Schwanz; Bot. - d'aronde ou d'arondelle, V. *fléchière;* – de cheval, V. *prêle;* – de lézard, V. *lézardelle;* – de lièvre, V. *lagurier;* – de lion, ou phlomis – de lion, V. *phlomis;* – de pourceau, ou fenouil de porc, V. *peucedane;* – de renard, ou lilas, seringat, amaranthe, ou vulpin, Fuchsschwanz od. Lilas; Syringe f, V. *lilas, vulpin;* – de souris, ou myosure (renoncule mineure ou rotuncule) Mäuseschwänzchen od. M.-gras n; Conchyl. - d'hermine (coq. du g. cône) Hermelinschwanz; Fauc. – blanche (esp. d'aigle à q. ou de milan) Blei- od. Lerchenfalk m; weißgrauer Geier; H. n. – d'écureuil, ou pomme de grenade (coralline dont une esp. a des vésicules analogues à une fleur de lis ou à une *pom. de grenade* qui commence à s'ouvrir) Granatapfelmoos, Eichhörnchenschwanz; - de faisan (nom d'une autre esp. de coralline, d'une forme élégante) Pfauen-f.; – d'éventail, en éventail (nom générique de petits ois. de la Nouv.-Zélande, qui développent une gr. q. en *éventail* ou en demi cercle) Fächer-f.; – fourche (so. de bombyx) Gabel-f.; – jaune (poiss. de la Carol., léiostome; it. nom d'un scombre) Gelb-f.; – noire (poiss. du g. des perches) Schwarz-f.; – rouge ou rouge – (ois. qu'on trouve en Italie t, et qui a la q. d'un rouge très-éclatant) Roth-f.; R.-sterze f; – verte (nom d'un spare) Grün-f.; it. (esp. de linotte) Grün-schwanz, G.-hänfling m; – jaune (maquereau de l'Amér. sept.) Goldschwanz m.

VI. (dernière partie, derniers rangs d'une armée, d'une compagnie t) Schluß m; Ende n; Queue f; Letzten m. pl; – d'une procession, de l'assemblée, Schluß t; - (d'un régiment, d'une armée, d'une colonne) Schluß t; – du camp, hinteres Ende des Lagers; – de tranchée (partie de la tranchée où les assiégeants déposent leurs munitions et leurs matériaux) E., Winkel m. des Laufgrabens; il est à la –, tout à la –, er ist unter den Letzten, ganz zuletzt; se mettre à la –, prendre la –, sich hinten hinstellen od. setzen, sich hinten hin begeben, den hintern od. letzten Platz einnehmen; charger l'armée en –, donner en –, ein Kriegsheer hinten angreifen, von h. einen Angriff machen; donner sur la – (d'un régiment t) auf den Nachzug t losgehen; prendre en flanc et en –, von der Seite und von hinten packen, fassen, angreifen; – d'hironde (ouvrage qui en a la forme) Schwalbenschwanz; fig. aller à la –, tenir la – (se disposer et se tenir en q.) hinten hin gehen, sich hinten od. hinterwärts halten; il y a une – à (toutes les portes des boulangers) es steht eine Reihe (Leute) an t; il faut attendre des heures entières à la –, man muß ganze Stunden am Ende, hinten warten; faire – (se ranger par ordre, les uns derrière les autres, afin de passer chacun à son tour à une audience, à une distribution t) sich dicht hintereinander aufstellen; = à (la porte d'un spectacle) sich an t aufstellen, versammeln; la – s'étendait (j'usqu'à tel endroit) die wartende od. harrende Menge dehnte sich t aus; 2. être à la –, en – (à l'extrémité, à la suite, immédiatement après) am äußersten Ende, hinten nach, unmittelbar hinter seyn: il est à la – de la tranchée, à la – des (travailleurs) er ist am Eingange der Laufgräben, hinter den t; (le bagage) suivait en –, était à la –, folgte hinten nach, war hinten; (ce régiment) était à la – des chariots, war od. kam hinter, nach den Wagen; il suit en –, er folgt hinten nach; (c'est un bon chasseur) il est touj. à la – des chiens, er ist immer dicht hinter den Hunden her; Pol. (débris d'une faction, d'un parti) la – de Robespierre, der Rest, die Trümmer pl. der Robespierre'schen Partei; la mauvaise - de la révolution, die von der Revolutionszeit herstammende, noch übrig gebliebene Rotte; 3. fam. à la –, en – (à la poursuite, aux trousses de qn) auf dem Rücken, auf dem Fuße, auf den Fersen, hinter her; (avoir les ennemis) en –, auf dem R., hinter sich her; (les gendarmes) sont à sa –, il a les gendarmes en – (pour l'arrêter) sind ihm auf dem Fuße, auf den Fersen, sind hinter ihm her, er hat t auf den Fersen; je lui mettrai un homme en – qui le fera bien agir t, ich will einen hinter ihn schicken, der ihn schon in Thätigkeit bringen wird t; 4. – à –, advt. (à la file, immédiatem. l'un après l'autre) hinter eina. nach eina., in einer Reihe; attacher (des chevaux) – à –, hinter eina., in einer R. zus.-koppeln; (les bateaux) étaient, allaient – à –, waren, fuhren hinter eina., in einer R.; (ces loups) se suivaient – à –, liefen in einer R. dicht hinter eina. her; (ces enfants) jouent à la – leu leu (jeu où ils se tiennent à la suite les uns des autres, com. marchent les *loups*, autref. *leux*) spielen das R-usspiel; spielen: fahre durch, den Letzten wollen wir fangen; ils sont venus à la =, sie sind in einer R. hergekommen.

QUEURSE (keur-ce) f. Tan. (pl. à dépiler les cuirs) Schabe-, Haar-stein m.

QUEURSER (keur-cé) Tan. - les peaux de fleurs (les ratisser avec la *queurse*) die Felle mit dem Steine abhaaren.

QUEUSSI-QUEUMI (keu-ci-keu-) adv. fam. (absolument de même) gerade so, auf ein Haar.

QUEUTER (keu-té) v. n. Bill. (pousser d'un seul coup les 2 billes avec le petit bout de la *queue*) mit dem schmalen Ende des Stockes beide Bälle fortstoßen.

QUEUX (keû-) (cuisinier) v. Koch m; maître – chez (le roi) Küchenmeister bei t; grand –, Oberküchenmeister m; Écon. – ou queuz, ou queue, V. *queue* (IV. Coutel.).

QUI (ki) pron. (avec relation à un antécédent) welcher, welche, welches; der, die, das; l'homme, la femme - joue, der Mann, welcher, die Frau, welche spielt; (les fruits, les plantes) – nous nourrissent, welche od. die uns ernähren; celui, celle, ceux, celles de – ou dont je parle, à – j'écris, derjenige, von welchem od. dem, diejenige, von welcher od. der, diejenigen, von welchen od. denen ich rede; welchem od. dem, welcher od. der, welchen od. denen ich schreibe; (les dames) à – il l'a dit, welchen od. denen er es gesagt hat; celles pour – il s'emploie, diejenigen, für welche od. die er sich verwendet; it. abs. (en sous-entendant l'antécédent) voilà – est beau (une chose q. me plait, q. va bien) das ist schön; voilà – (vous en dira des nouvelles) (voilà *quelqu'un* q.) da ist jemand, der t, V. *sauver;* il trouvera à – parler (un hom. capable de lui résister) er wird sn. Mann finden, V. *pis, plus;* 2. abs. (par interrogation, *quel homme, quelle femme*) wer? – vous l'a dit? de – le tenez vous? à – écrit-il? wer hat es Ihnen gesagt? von wem haben Sie es? an wen schreibt er? (les dames N.) de –, à – vous (avez parlé) von welchen, mit welchen Sie t, pour – épargne-t-il? für wen spart er? (je connais qn - pourrait le faire). Et – ? dites-moi? Und wer? sagen Sie mir, wer? – l'aurait cru, – d'entre nous aurait pensé t? wer hätte es geglaubt, wer von uns hätte gedacht t? – va là? – vive? wer geht da? wer da? it. (sans interrogation, pour *celui qui, quiconque*) – observera la loi (sera sauvé) wer das Gesetz beobachtet t; P. – prend, s'engage, wer nimmt, macht sich zum Schuldner; wer Geschenke nimmt, macht sich verbindlich, bindet sich; (j'ignore) – l'a fait, – d'entre elles a osé t, wer es gethan hat, welche von ihnen sich unterstanden hat t; aimez – vous aime, liebet, wer euch liebt, liebet diejenigen, die euch lieben; il nomme à cette place – il veut, er ernennt auf diese Stelle, zu dieser St., wen er will; (dites-le) à – vous voudrez, wem Sie wollen; (je ne sais) – me l'a dit, wer es mir gesagt hat; (je ne me souviens plus) – c'est, wer es ist; fam. un je ne sais –, ein gewisser, unbekannter Mensch; il est touj. avec des je ne sais –, er geht immer mit gewissen schlechten Leuten um; 3. (suivi d'un *que* conjonctif, pour *quiconque*, qq pers. t) – que ce soit, – que ce puisse être qui ait fait cela (c'est un homme d'esprit) wer es auch sey, wer es auch seyn mag, der dies gethan hat, wer dies auch gethan haben mag; – que c'ait été qui vous l'ait dit (il s'est trompé) wer es Ihnen auch gesagt haben mag t; – que c'eût été qui me l'eût dit (je ne l'aurais pas cru) wer es mir auch gesagt haben möchte t; it. (avec la négative, *nul, aucune pers.*) il n'y a – que ce soit, es ist niemand, kein Mensch da; je n'y ai trouvé – que ce soit, ich habe niemanden, keinen Menschen da gefunden; 4. qf (distributif, ceux-ci, ceux-là; les uns les autres) V. (ils étaient dispersés) – çà, – là, der eine hier, der andere dort, einige hier, andere dort; – d'un côté, – de l'autre, der eine hier, der andere dort; einige da, andere dort; ils se saisirent - d'une épée, - (d'une pique) - (d'une hallebarde) sie bemächtigten sich der eine eines Degens, der andere t, der dritte t.

QUIA (kui-a) (*latin*) à – (réduit à ne pouvoir répondre) fam. il est à –, er weiß nichts mehr zu antworten; un tel l'a mis à –, der und der hat ihn zum Stillschweigen gebracht; fam. hat ihm das Maul gestopft.

QUIBUS (kui-buce) m. il a du – (de l'argent; il est riche) pop. er hat Batzen, Geld.

QUICONQUE (ki-kon-) pron. s. p. (qui que ce soit) jeder, j.-mann, der; jede, die; – veut entrer, doit t, j., der hineingehen will, muß t; (il est dit) que, – le fera t, daß j., der es thun wird t; (je le protégerai) contre – l'attaquera, gegen jeden, der ihn angreifen wird; – d'elles sera assez hardie pour le faire, aura t, jede von ihnen, die od. welche von ihnen dreist genug seyn wird t, es zu thun, wird t; défiez-vous de – (médit de ses amis) mißtrauet jedem, der t; (il le dit) à – veut l'entendre, jedem, der es hören will.

QUIDAM (ki-dan) (*latin*) m. QUIDANE f. Pal. (pour désigner les pers. dont on ignore ou dont on ne veut pas exprimer le nom) gewisser Mensch, Jemand, Quidam m; Individuum n; (sur la plainte qu'on nous a faite) qu'un certain –, que certain – (a attaqué t) daß ein gew. M. t; (il a déposé) avoir appris de certains –s, d'une certaine –e, que t, er habe von gewissen Menschen, von einer gew. Weibsperson vernommen, daß t; 2. m. (se dit qf par mépris dans la conversation) fam. un certain – que (vous connaissez) ein Gewisser, ein gew. Herr, jemand, den t.

QUIDDITÉ (kui-) f. Philos. (ce qu'une chose est en elle-même) innere Wesenheit.

QUIDER (kui-) V. *cuider* (2).

QUIDIAT (ki-di-a) m. Pêch. (guideaux à hauts étaliers) Garnschlauch m. mit hohem Pfahlwerk.

QUIESCENT, E (kui-è-çan) a. Gr. hébr. (lettre) –e (muette) stumm; Chim. (affinité) –e (celle de 2 corps déjà unis) ruhend.

QUIET, ÈTE (kui-è) a. (calme, point agité) v. p.u. ruhig, still; ame –ète, r–es Gemüth.

QUIÉTAL, E a. Méd. V. *asthénique.*

QUIÈTEMENT adv. V. *paisiblement.*

QUIÉTISME (kui-é-) m. Myst. (fausse spiritualité de cert. mystiques, qui font consister la perfection chrétienne dans l'inaction entière de l'ame, négligeant ainsi les œuvres extér.) Gefühl-tödtung, Empfindungs-t. f: 2. (sentiments des *quiétistes*) Lehre f. der Quietisten; Quietismus m; 3. (indifférence de ceux qui, dans les temps de révolution, n'adoptent aucun parti et attendent les événements avec tranquillité) Q.; theilnamlose Ruhe.

QUIÉTISTE (kui-é-) s. a. 2, Myst. (partisan du *quiétisme*) Quietist, Gefühl-tödter, -tödtem; il est –, c'est un –, er ist ein Q.; (l'opinion) des –s, der Q–en; 2. fig. (partisan du *q.* politique) politischer Q.

QUIÉTUDE (kui-é-) f. Myst. (tranquillité, repos) Ruhe, Stille f; – de l'ame, R. der Seele; (être, vivre) dans une grande, une parfaite –, in einer großen, einer vollkommenen R.; vie de –, Stillleben n; (l'amour de Dieu) met l'esprit dans une entière –, versetzt das Gemüth in eine völlige R.; voiler (sa paresse) des apparences d'une sainte –, *ɛ* unter dem Schleier einer heiligen R. verbergen; oraison de –, stilles Gebet; 2. qf (dans le langage ord.) (il passe ses jours à la campagne) dans une douce –, in einer süßen R. od. Stille; it. qf (dans le sens d'indolence, de paresse) il est difficile de le tirer de sa –, es hält schwer, ihn aus fr. Sorglosigkeit od. Unthätigkeit zu ziehen.

QUIÈVRE (kiè-) bout de –, m. Pêch. (esp. de gr. havenau) Streichwathe f.

QUIEX ou QUIEZ (ki-) (anc. pron., qui sign. *quel; li-q., lequel;* les-*q., lesquels*) welcher, welche, welches.

QUIGNET (ki-niè) m. (coin) v. Quitte f.

QUIGNON (ki-nion) m. (gros morceau de pain) fam. Runken, Ranken m; il mangea un –, un gros – de pain, er aß einen tüchtigen R. od. ein tüchtiges Stück Brod; Agr. (tas de lin couvert de chaume, exposé dans les champs) (mit Stroh gedeckter) Flachshaufen.

QUILAJA (ki-) m. Bot. (arb. à savon du Chili) Seifenbaum m. [*équilboquet.*

QUILBOQUET (kil-bo-kè) m. Men. V.

QUILINÉJA (ki-) m. Bot. (arb. qui ress. au genêt d'Esp., et dont on fait des cordes) id. f.

QUILLAGE (ki-lia-) m. Mar. droit de – (que paient les vaiss. marchands la 1re fois qu'ils entrent dans un port de France) Kielrecht n.

QUILLAI m. Bot. V. *quilaja.*

QUILLARD (ki-liar) m. (joueur de *quilles*) Kegler, Kegel-schieber, -spieler m.

QUILLE (l m.) f. Jeu (morceau de bois renflé vers le milieu et plus menu vers le haut qu'en bas, dont il y a ord. neuf à un jeu, et qu'on range sur 3 lignes pour les abattre avec une boule) Kegel m; de grosses –s, jeu de –s, große K., K.-spiel n; jouer aux –s, planter, dresser les –s, K. spielen od. schieben; die K. aufsetzen; grand joueur de –s, großer K.-schieber, fam. Kegler m; faire tant de –s de venue, et tant de rabat, so und so viel K. auf dem Platze od. Mahle (von vornen) und so und so viel von hinten od. rückwärts (durch den Rückschlag der Kugel) machen; faisons une partie de –s, wir wollen ein K.-spiel machen; abattre des –s, K. werfen, umwerfen, machen; il fit toutes les neuf –s, er warf alle 9 (K.); se tenir droit comme une –, sich gerade halten, wie ein Stecken; il est planté là comme une – (debout, sans se remuer) er ist da hingepflanzt, er steht da wie ein Stock; P. V. *chien, sac;* Ard. (gr. coin de fer pour séparer les blocs) Keil m; Arq. (long taraud pointu) Schwanzschraubenbohrer m; Bl. (morceau de bois, de forme à peu près conique) Keil; Font. (instr. pour calibrer l'orifice de la jauge d'eau, et estimer le produit du courant) Meßkegel; Gant. (instr. pour alonger les doigts) Fingerstock m; Mar. – (d'un vaisseau) (longue pièce de bois qui va de la poupe à la proue du vaiss., et qui lui sert com. de fondement) Kiel m; – de trois pièces (pour les gr. vaiss.) aus drei Stücken zus.-gesetzter Kiel; largeur, hauteur de la –, Breite, Höhe f. des K–s; (ce vaisseau) a cent pieds de –, ist von dem einen Ende des K–es bis zum andern hundert Schuh lang; – de pont (longue pièce de bois qui soutient le pont) Jochträger m; fausse – (pièce de bois qui se place qf sous la *q.*, pour la préserver de la piqûre des vers *ɛ*) loser K.; – d'un bateau foncet (grosse pièce de bois formant le derrière d'un *ɛ*) K. eines Flußfahnes; Mod. –s autref. (2 bandes de parement, qu'on mettait à une robe le long de la couture du côté, jusqu'à la fente) Nathbesetzungen f. pl; Passem. (morceaux de bois rondin, attachés par une ficelle à l'extrémité des bâtons de retour, pour leur servir de contre-poids) Gegengewichthölzer n. pl.

QUILLÉ (ki-lié) m. Agr. (maladie de la vigne, où les feuilles se tachent en rouge ou en jaune) Rost m; Rostflecken m. pl.

QUILLER (ki-lié) v. n. (jeter chacun une *quille* vers la boule, après être convenu que ceux qui en seront les plus près seront ensemble, ou joueront les 1ers) anwerfen; 2. (replacer les *quilles* abattues) (die umgeworfenen Kegel) aufsetzen.

QUILLETER (ki-lieu-) v. n. (se tenir debout) v. sich gerad, kerzengerad halten; g., f. dastehen.

QUILLETTE (ki-liète) f. Agr. (brin d'osier que l'on plante) Satzweide f; planter des osiers en –s, S–n pflanzen.

QUILLIER (ki-lié) m. (espace carré, dans leq. on range les neuf *quilles*) Kegelplatte f; – de pierre, steinerne K.; (cette pierre) est destinée à faire un –, ist zu einer K. bestimmt; pousser (la boule) auprès du –, *ɛ* nach der K. werfen; 2. (les *quilles* même) abattre, faire tout le – (les 9 *quilles*) alle 9 Kegel machen, werfen; Char. (tarière pour ouvrir les moyeux des roues) Nabenbohrer m.

QUILLON (ki-lion) m. Fourb. (branche de la garde de l'épée) Stichblattzapfen m; Parirstange f. [livres) Killot m.

QUILLOT (ki-lio) m. (mes. turque de 61

QUIMA ou EXQUIMA m. H. n. (petit singe de la fam. des sapajous) id. m.

QUIMBRARA (kein-) f. (danse religieuse au Congo) id. f.

QUIMOS (ki-moce) m. R. (variété de l'espèce humaine qu'on croit avoir observée dans les montagnes de l'île de Madagascar) Kimos m.

QUIN (kein) m. Sal. (réservoir que la marée remplit) Meerwasser-grube f, -behälter

QUINA (ki-) Méd. V. *quinquina.* [m.

QUINAIRE (ki-) Ant. (nom donné par les antiquaires aux mon. de la 3e grand. frappées à Rome et dans l'empire) alte Münze von der dritten Größe; – d'argent (qui valait originairement 5 *as*, en lat. *quinarius*, et de la *q.*) silberner Quinarius; silbernes Fünfaßstück; – d'or, goldener Q., V. *module.*

QUINAQUINA (ki-na-ki-na) m. Bot. (pl. fébrifuge du Pérou, différente de celle appelée *quinquina*) id. f.

QUINATE (ki-) m. Bot. (arb. du g. *n*-s-sole) Kinat m; 2. Chim. (sel d'ac. *quinique* et d'une base) chininsaures, china-, fieberrindensaures Salz; – de chaux, chinasaurer Kalk.

QUINAUD, E (ki-nô) a. v. burl. V. *penaud;* 2. (cuisinier) v. Koch.

QUINAUDERIE (ki-nô-) f. (fadaise, maxime affectée et doucereuse, telle qu'on en trouve dans les opéras de *Quinaut*) fades, geckenhaft-süßliches Wesen od. Benehmen.

QUINCAILLE (kein-, l m.) f. coll. (toutes so. d'ustensiles, d'instr. ou outils d'acier, de fer, de cuivre *ɛ*, com. ciseaux, chandeliers, mouchettes, canifs *ɛ*) kurze Waare f; Klinge-waare; kleine Eisen- und Messing-waaren f. pl; faire marchandise de –, mit k–r Waare handeln; (ce mercier) a aussi de la –, führt auch k. W.; fig. (par mépris, pt. de la mon. de cuivre, com. sous, liards *ɛ*) p. u. voilà bien de la –, das ist viele Scheidemünze, vieles Lumpengeld; se charger de –, sich mit S. schleppen. Syn. V. *quincaillerie.*

QUINCAILLERIE (kein-ka-lieu-rie) f. (marchandise de *quincaille*) feine Stahl-, Metall- od. Klinge-waaren f. pl; – d'Angleterre, englische S.; faire commerce de –, mit S. od. K. handeln; boutique de –, Laden m. mit S.; ballot, tonneau de –, Ballen m, Faß n. voll S.; porter de la – en Amérique *ɛ*, S. nach America *ɛ* bringen. Syn. La – s'entend plus particulièrement de menus objets, d'un travail parfait ou achevé; la *quincaille* renferme plus. marchandises de taillanderie, de serrurerie, et quantités d'instruments ou d'outils propres aux ouvriers ou artisans.

QUINCAILLIER (kein-ka-lié) m. (marchand de *quincaille*) Klingewaarenhändler m; Kaufmann m. der mit kurzen und Metall-Waaren handelt; boutique de –, Klingewaarenbude f.

QUINCAJOU, V. *kinkajou.*

QUINCAMBO (kin-kan-) m. Bot. (so. de ketmie des îles sous le vent) id. m.

QUINCHAMALI (kin-ka-) m. Bot. (pl. du Chili, de la pentandrie monogynie) id. m.

QUINÇON m. V. *pinçon.*

QUINCONCE (kein-kon-ce) ou ÉCHIQUIER m. (disposition de plants d'arbres en *échiquier* ou formant plus. rangs parallèles) Rautenform f; planter (des arbres) en –, *ɛ* rautenweise od. in's Kreuz, in's Dreieck, in's Gefünfte pflanzen od. in Verband setzen; V. *échiquier;* it. (lieu planté de cette man.) Kreuzpflanzung f, -gehölz n; Mil. (dispositions d'une troupe en diverses petites parties rangées en échiquier) Kreuzstellung f; Astron. aspect – ou quinconce (position ou aspect de 2 planètes distantes de 150 degrés) Kreuzstellung f.

QUINCONCIAL, E (kein-zon-) a. Agr. (disposé en *quinconce*) rautenförmig.

QUINCONNEAU m. V. *cabillots.*

QUINDÉCAGONE (kuein-) m. Géom. (figure à 15 angles et à 15 côtés) Fünfzehneck n; – régulier, regelmäßiges F.

QUINDÉCEM-VIR (kuein-dé-cème-vir) m. H. r. (chacun des *quinze* offic. ou prêtres

préposés à la garde des livres sybillins ꝛ) Fünfzehnherr, Fünfzehner, Quindecemvir m; -viral, e a. (rel. aux q-s) fünfzehnherrisch; -virat m. (dignité des q-s; durée de leurs fonctions) Quindecemvirat n.

QUINDENTÉ, E (kuein-) a. Bot. (qui a 5 dents) fünfzähnig.

QUINE (kine) m. Trict. amener - (deux 5 d'un coup de dés) zwei Fünfe od. Fünfer, alle Fünfe od. Fünfer werfen; voilà un méchant -, das ist eine schlimme Allefünf, V. *quaterne*; 2. (5 num. pris et sortis ensemble à la loterie) Fünftreffer m; Quinterne f; avoir, gagner un -, einen F. od. eine Q. haben, gewinnen; il est sorti un -, es ist ein F. herausgekommen; fig. c'est un - à la loterie (se dit d'un avantage qu'on ne peut espérer, qu'il est très-difficile d'obtenir) das wäre eine Quinterne, ein Haupttreffer in der Lotterie; it. (au loto, 5 num. gagnant ensemble, marqués de la même couleur) F., Q.

QUINÉ, E (ki-) a. Bot. (disposé 5 par 5 sur un même plan) fünffach; (plante) à feuilles -es, mit f-en Blättern. [id. m.

QUINÈQUE (ki-) m. Com. (so. d'étoffe)

QUINETTE (ki-) f. (camelot tout laine, de Picardie) id, Concent, Polamit, Polemit m.

QUINIQUE (ki-) a. 2, Chim. acide - (tiré du *quinquina*) Chinasäure f.

QUININE (ki-ni-) f. Chim. (subst. extraite du *quinquina*) Chinin n.

QUINO-BAUME (ki-) m. Chim. (mélange de *quinine* et de *baume* de copahu) Chinabalsam m; -graphe ou -logue m. (qui écrit sur le *quina*) Chino-graph, -log m; -graphie, -logie f. (traité du q.) id. f; -graphique, -logique a. 2 (rel. à la q.) chinographisch; chinologisch. [reversi) Herzbube m.

QUINOLA (ki-) m. Jeu (valet de cœur, au

QUINQUAGÉNAIRE (ku-ein koua-) s. a. (âgé de 50 ans) Fünfziger m; fünfzigjährig; un -, homme -, une -, femme -, ein F., ein f-er Mann; eine F-inn, eine f-e Frau; H. r. (commandant de 50 hommes) Befehlshaber m. über 50 Mann; it. (inspecteur de 50 maisons) Policeiaufseher m. über 50 Familien oder Häuser; 2. (dans les anc. monast., supér. de 50 moines) Vorsteher m. von 50 Mönchen.

QUINQUAGÉSIME (ku-ein-koua-jé-) f. -, dimanche de la - (qui précède le mercredi des cendres, vulg. *dimanche gras*, qui arrive environ 50 jours avant Pâques) Sonntag m. vor Fastnacht, vor der Fasten; Quinquagesimä m. [H. n. V. *polynème*.

QUINQUAIRE (ku-ein-koué-re) a. 2,

QUINQUANGULAIRE (ku-ein-kou-an-) a. 2, ou QUINQUANGULÉ, E, QUINQUANGULEUX, SE a. Bot. (à 5 angles) fünf-eckig, -winkelig; (tige, forme) -, f. [*thénées*.

QUINQUATRIES f. pl. Ant. V. *pana-*

QUINQUÉ (ku-ein-kué) ou QUINTUOR (ku-ein-tuore) m. Mus. (morceau de musique à 5 parties récitantes) (Fünf-spiel n, -sang, -gesang m.) Quintett n; H. n. (kink) V. *kink*: -capsulaire a. 2, Bot. (qui a 5 capsules) fünfkapselig; (fruit) =, f.; -centiste m. Litt. (classique italien qui a écrit de 1500 à 1600) classischer Schriftsteller des sechzehnten Jahrhunderts; -denté, e a. Bot. (qui a 5 dents) fünfzähnig; (calice)=(feuille)=e, f.; -digité, e a. (à feuilles composées de 5 folioles) mit 5 Fiederblättchen versehen; -fide a. 2 (divisé en 5 parties) fünfspaltig; (feuille, calice)=, f.; -flore a. 2, Bot. (qui n'a que 5 fleurs, ou des fleurs disposées 5 par 5) fünfblumig; (plante) = (pédoncule)=, f. ꝛ; -folié, e a. (à feuilles composées de 5 folioles) -jugué, e a. (par 5 couples) fünffach gepaart, fünfpaarig; (feuilles) =es (composées de 5 couples ou paires de folioles) f.; -lobe a. 2 (à *cinq* lobes) fünflappig; -loculaire a. 2 (qui a 5 loges) fünffächerig; (capsule) =, f.

QUINQUENELLE (ku-eink-) f. Jur. (répit de 5 ans, accordé à un débiteur) fünfjährige Zahlungsfrist; f-r Anstands-brief, Schutz-b., eiserner Brief; f-es Moratorium.

QUINQUÉNERVE (ku-ein-koué-) a. 2, Bot. (à 5 nervures) (feuille) -, fünffältig gerippt.

QUINQUENNAL (ku-ein-ku-en'-nal) m, pl. -NAUX, H. r. (magistrat des colonies et des villes municipales, qu'on élisait chaque 5e année; it. censeur qui exerçait sa charge pendant 5 ans) fünfjähriger Beamter in den Colonien ꝛ; f. Censor; 2. -, e a. (qui dure 5 ans; it. qui arrive tous les 5 ans) magistrat -, jeux -aux, f. Beamter, fünfjährliche Spiele; 3. f. pl. -es, ou fêtes -es (qui se célébraient de 5 en 5 ans) fünfjährliche Feste.

QUINQUENNALITÉ (ku-ein-kué-) f. (espace de 5 ans) Fünfjährigkeit f, Zeit f. von fünf Jahren; (se dit d'une fonction qui change tous les 5 ans ou qui passe à un autre au bout de ꝛ) F., fünfjährige Dauer.

QUINQUENNIUM (kuein-kuen'-ni-ome) (*latin*) m. (cours d'étude de 5 ans) V. id, Zeit f. von fünf Jahren; Jahrfünf, Fünfjahr n. p. u; fünfjähriger Studienlauf; après le -, nach dem J., nach Verfluß des f-n St-es; it. (certificat que les Universités accordaient aux gradués) id. n.

QUINQUENOVE (ku-eink-) f. (so. de jeu qui se joue avec 2 dés, et qui a pris son nom des nombres *cinq* et *neuf*) Fünf und Neun; jouer au -, F. und N. spielen.

QUINQUÉPORTE (ku-einké-) m. Pêch. (verveux à 4 ou 5 entrées) Garnsack m. mit vier bis fünf Eingängen.

QUINQUERCE (ku-ein-ku-èr-) m. H. r. (prix disputé dans un même jour par le même athlète à 5 so. de combats diff.) Quinquertium n; Fünfkampf m; fünffaches Kampfspiel; it. Preis im F-e; être vainqueur au -, Sieger im F-e seyn; im F-e den Preis davon tragen; V. *pentathle*.

QUINQUÉRÈME (ku-ein-ku-é-) f. Mar. anc. (galère à 5 rangs de rames ou vaiss. de 1er rang) fünfruderige Galeere.

QUINQUET (kein-kè) m. (du nom de l'inventeur Q.; so. de lampe à courant d'air) Zuglampe, Lampe f.

QUINQUÉ-VALVE (kuein-kué-) a. 2, Bot. (à 5 *valves* ou panneaux) fünfklappig; (capsule) =, f.; -vasculaire a. 2 (à 5 loges en forme de cornets ou de godets) fünfbecherig; -vir m. H. r. (titre de 5 commissaires élus pour veiller à l'exécution de qe mesure) Fünf-mann, -herr m; -virat m. Fünfergericht, Fünfherrenamt n; Fünfherrschaft f.

QUINQUILLE f. V. *quintille*.

QUINQUINA (kein-ki-) Bot. Méd. (rubiacée, dont l'écorce amère et fébrifuge porte le même nom) Fieber-, China-rinde f; F-n-, China-baum m; - des boutiques (à feuilles elliptiques du Pérou) F. der Apotheken; arzneiliche F.; - à corymbes (à feuilles oblongues, lancéolées) doldentraubige F.; - des Caraïbes (à pédoncules uniflores) karaibische F.; - piton (de la Martinique, sur le sommet des montagnes ou mornes, appelé *piton* dans le pays) Piton-f.; la plupart des -s précipitent le tannin, die meisten F-n schlagen den Gärbestoff nieder; - blanc (jaune, rouge, orangé ꝛ) (couleur de leur écorce) weiße ꝛ F.; vin, sirop de -, China-wein, -saft m; une prise de -, eine Prise F.; faire infuser du - dans du vin, einen Aufguß von Wein auf F. machen; prendre du -, du - en substance, F., F. in Substanz od. unausgezogene F. nehmen; prendre du - dans du vin ꝛ, F. in Wein ꝛ nehmen; - aromatique, V. *cascarille*.

QUINQUINATE, QUINQUINIQUE, V. *quinate* ꝛ.

QUINQUINATISER (kein-ki-) v. a. - qn (lui faire prendre du *quinquina*) inus. jemn. Fieberrinde geben, verordnen.

QUINT (kein) m. Pal. (le cinquième, la 5e partie) Fünftel n; avoir le -, entrer dans une affaire pour le -, ord. pour un cinquième, ein F. an einer Sache haben; il y a le -, c'est pour son -, er hat ein F. daran, das erhält er als f. F.; Féod. droit de - et de requint (droit de la 5e partie ou du 5e du prix d'un fief, et de la 5e partie de ce 5e) Abgabe f. des F-s und des F-s von dem F., od. des F-s und des Fünfundzwanzigstels; il a payé le - et le requint, er hat das F. und das F. von dem F., od. das F. und das Fünfundzwanzigstel bezahlt; Cout. - héréditat ou naturel, ou des puînés (5e partie des biens réservée aux puînés par cert. coutumes) Erb-f. od. natürliches F.; F. der Nachgeborenen; - datif (5e partie dont la coutume permet de disposer) Schenk-f.; 2. a. m. (pt. de qs souverains, au lieu de *cinq*) Charles - (empereur, 5e du nom) Karl der Fünfte; Sixte - (pape, 5e de ce nom) Sixtus d. F.; Philippe - ou cinq, Philipp d. F.

QUINTADINER (kein-) v. n. Org. (mal résonner, résonner en man. de *quinte*; avoir un son obscur et nasillard) unrein anstimmen; einen dumpfen und näselnden Ton von sich geben; (ce tuyau) -e, stimmt nicht rein an.

QUINTAINE (kein tè-) f. ou FAQUIN m. Man. autref. (poteau contre leq. on s'exerçait à courir avec la lance, à jeter des dards) Renn-, Wurf-pfahl m; planter une -, einen R. od. W. aufpflanzen; courir la -, nach dem R-e rennen; 2. (act. de courir la q.) Rennen n. nach ꝛ; Bl. (esp. de poteau où est attaché un écusson supposé être nobile) Schildpfahl m; d'argent à trois -s de gueules, drei rothe Schildpfähle im silbernen Felde.

QUINTAL (kein-tal) m. (poids de cent livres, de 104 ou 108 livres ꝛ, selon les lieux) Zentner, Centner m; - de foin, Z. Heu; deux quintaux de poudre ꝛ, zwei Z. Pulver; cela pèse un - et demi, trois quintaux, das wiegt anderthalb Z., drei Z.; - métrique (de 100 ꝛ kilogrammes) metrischer C.; Mar. charger au - (sur la Médiler.; ou à *cueillette*, sur l'Océan; prendre des marchandises de plus. négociants, pour compléter un chargement) Stückgüter laden.

QUINTALAGE (kein-) m. Féod. (droit de minage) Scheffelsteuer f. [*quinte* (2).

QUINTANE a. f. Méd. fièvre -, V.

QUINTAU (kein-) m. (quantité de gerbes, fagots ꝛ) Haufen m. Garben, Reisigbündel ꝛ; ce - suffit pour une voiture, dieser H. reicht zu einer Fuhre hin.

QUINTE (kein-te) f. Mus. (intervalle de 5 notes consécutives) id. (Fünfte f.); entonne une -, faire une -, eine Q. anstimmen, angeben; monter de la - à l'octave, von der Q. zur Octave aufsteigen; - naturelle (de 3 tons et demi) natürliche Q.; - diminuée (de 3 tons) kleine Q.; - augmentée (de 4 tons) große Q.; - superflue (*q.* augmentée d'un semi ton, opp. à fausse *q.*, qui est diminuée d'un semi ton) überVolle Q., fausse -, V. *faux* (a.

Mus.); 2. – ou alto (esp. de gr. violon, pour jouer la partie appelée *q.*) Altgeige f; Escr. (5e garde) Q.; (commencer de prime) et achever de –, und mit der Q. endigen; parer en –, in der Q. pariren; Géom. (60e partie d'une quarte) Q.; V. *quarte*; Jeu (suite de 5 cartes de la même couleur, à cert. jeux) Q., Fünfe f; – majeure, – basse, große Q.; kleine, niedrige Q.; – de roi, de dame, de valet, Q. vom Könige, von der Dame, vom Buben, V. *porter* (10) *quatorze*; fausse – (lorsque les 5 cartes d'une même couleur ne se suivent pas, et qu'il n'y a pas de *q.*) falsche Q.; Méd. (toux âcre et violente, qui prend par redoublement) Stickhusten m; il lui prend de (temps en temps) des –s fâcheuses, es befällt ihn von ꝛc. ein beschwerlicher S.; fig. (caprice, bizarrerie, mauvaise humeur qui prend tout d'un coup) fam. wunderliche Grille, Laune; quelle – vous a pris? was für eine w. L. hat Sie auf einmal angewandelt? il est sujet à des –s, er hat oft plötzlich sonderbare L–n; quand sa – le prend, le tient, wenn ihn se. w. L. anwandelt, wenn er se. w–n G–n im Kopfe hat; Man. (mouvem. désordonné du cheval, pendant lequel il s'arrête tout court) plötzliches Stehenbleiben; 2. a. fièvre –, ou quinale (qui revient tous les 5 jours) fünftägiges Fieber; Quintanfieber; Manuf. –s ou quintins (toile de lin fabriquée à St. Quentin) id. m.

QUINTEFEUILLE (kein-te-) f. Bot. (rosacée, dont la plupart ont 5 feuilles sur une même queue, rangées en forme de main ouverte) Fünffingerkraut, -blatt n; – arbuste (que l'on cultive dans les jardins) strauchartiges F.; (tanner les cuirs) avec de la –, mit F.; Bl. (fleurs à 5 fleurons arrondis, ayant chacun une pointe) Fünfblatt n; fünfblätterige Blume (im Wappen); – d'or, – d'azur, – de gueules, goldenes, blaues, rothes F.

QUINTELAGE (kein-) m. Mar. V. *lest*; 2. qf (bagage permis à un matelot) freie Ladung eines Matrosen.

QUINTER (kein-) v. a. Mon. – l'or, l'argent (le marquer, après l'avoir essayé et pesé, et en avoir fait payer le droit du *quint* dû au roi) das probirte Gold und Silber stempeln; 2. v. n. Mus. (procéder par *quintes*) durch Quinten fortschreiten; savoir – à propos, zu rechter Zeit d. Q. fortzuschreiten wissen.

QUINTERONÉ, E (kein-) a. H. n. (enfant d'un *quarteroné*) Fünftelschwarzer m.

QUINTESSENCE (kein-té-çan-ce) f. Philos. anc. (la subst. éthérée, qui était supposée placée au 5e rang d'élévation; la 5e essence, le 5e esprit) Quintessenz f; fünfter Aether; Chim. (esprit de vin chargé des principes de qs drogues, synonyme de *teinture*) über einen Stoff abgezogener Weingeist; Essenz f; – d'absinthe ꝛc., Wermuthessenz ꝛc.; fig. (le principal, le plus fin, le plus caché d'une aff., d'un livre ꝛc.) Q., Kern m; il a tiré la – de (cet ouvrage) er hat die Q., den K., das Beste aus ꝛc. ausgezogen; (cet ouvrage) est la – de la philosophie, ist der K. der Weltweisheit; (le fermier ꝛc.) a tiré la – de cette ferme (tout l'avantage, tout le fruit qu'elle pouvait lui procurer) hat den besten Nutzen aus diesem Pachtgute gezogen.

QUINTESSENCER ou QUINTESSENCIER (kein-té-cen-) v. a. fig. (tirer la *quintessence*, raffiner, subtiliser) klügeln, künsteln; il ne faut pas tant –, man muß nicht so viel k.; raisonnements –ciés, Klügeleien f. pl, spitzfindige Schlüsse; 2. m. v. V. *distillateur*.

QUINTETTO (ku-ain-tét-tô) (*italien*) ou mieux quintette m. Mus. (morceau à 5 parties) Quintett n; les –i ou –es (de Boccherini, de Reicha) die Quintetten.

QUINTEUX, SE (kein-) a. (sujet à des *quintes*, à des fantaisies, à des caprices; fantasque) wunderlich, launisch; fam. rappelköpfisch; il est extrêmement –, c'est un esprit –, er ist äußerst w. od. l.; es ist ein w–r Kopf; humeur –se, w–e Gemüthsart; il est – comme (une mule) er ist eigensinnig wie ꝛc.; Fauc. (oiseau) – (qui s'écarte trop) der sich zu weit verfliegt; Maréch. (cheval) – (qui a des fantaisies) rappelköpfisch. Syn. *Fantasque* dit qc de difficile; *bizarre*, qc d'extraordinaire; *capricieux*, qc d'arbitraire, qc de périodique; *bourru*, qc de maussade.

QUINTIDI (kuein-) m. H. d. F. r. (5e jour de la décade) id. m.

QUINTICLAVE (kuin-) m. Mus. (partie mobile du cor, pour varier les tons) id. n.

QUINTIL, E (kuein-) a. Astron. – aspect ou aspect – (position de 2 planètes éloignées l'une de l'autre de 72 degrés ou de la 5e partie du zodiaque) Gefünftschein m. od. gefünfter Schein; 2. m. Litt. (stance composée de 5 vers sur deux rimes) fünfzeilige Stanze.

QUINTILIEN (kuein-thi-li-ain) m. H. r. –s (un des 3 ordres des Luperques à Rome) Zunft f. der Quintilier bei den Lupercalien.

QUINTILLE (kuein-, l m.) m. (jeu de l'hombre à 5 pers.) id. f.

QUINTIMÈTRE (ku ein-) m. (5e partie du mètre) inus. Fünftelsmeter m.

QUINTIN (kein-tein) m. (toile fine et claire de Q. en Bretagne) Quintin m; mouchoir de –, Sacktuch n. von Q.

QUINTINE (kuin-ti-) f. Bot. (une des enveloppes de l'ovule végétale) id. f.

QUINTO (kuin-tô) (*latin*) adv. V. *cinquièmement*.

QUINTUOR, V. *quinqué*.

QUINTUPLE (kuein-) s. a. (5 fois autant) fünffach, das F–e; vingt est – de quatre, et quatre est sous- – de vingt, 20 ist das F–e von 4, und 4 ist das Fünftel von 20; rendre le –, das F–e erstatten; il l'en a dédommagé au –, er hat ihn f. dafür entschädigt; (ce bien,) lui a rendu ses dépenses au –, au-delà du –, hat ihm die darauf verwendeten Kosten f., mehr als f. wieder eingebracht.

QUINTUPLER (kuein-) v. a. (répéter 5 fois, multiplier par 5) verfünffachen; — (un nombre, une somme ꝛc.) ꝛc. v., fünffach nehmen; il a –é (ses revenus) er hat ꝛc. verfünffacht, auf das Fünffache gebracht.

QUINUA ou QUINOA (ki-) m. Bot. (arroche nutritive du Pérou) id; (Art) Melde f.

QUINZAIN (kein-) m. Paum. (pour marquer que les joueurs ont chacun *quinze*) fünfzehn; nous sommes –, wir haben f.; – ou vous êtes – (15 à 15) Sie haben f.; (quand les joueurs sont quinze à quinze) le marqueur dit –, sagt der Marqueur quinzain.

QUINZAINE (kein-) f. (nombre de 15 ou environ) etwa fünfzehn; – de jours, – d'années, Zeit von vierzehn Tagen, von f. Jahren; – de pistoles, f. Pistolen; il y avait une – (de jours) qu'il n'était venu, er war schon v. Tage lang od. schon seit v. Tagen nicht gekommen; faire assigner qn à la – après le terme, pour déménager, jemn. eine Frist von v. Tagen nach Verfluß des Termins zum Ausziehen bestimmen; on lui a donné terme de –, man hat ihm eine F. von v. T. gegeben, einen Termin von v. T. gesetzt; (les parties) lui ont accordé –, haben ihm eine F. von v. T. bewilligt; adjugé sauf – (après le terme de 15 jours) zugesprochen nach Verfluß von v. T.; – de Pâques (les 15 jours, du dimanche des rameaux à celui de Quasimodo) die v. T. vom Palmsonntag bis zum Sonntag Quasimodo.

QUINZE (kein-ze) a. numér. 2 (nombre triple de 5, trois fois 5) fünfzehn; – années (écus) f. Jahre ꝛc.; depuis – jours, seit vierzehn (et non fünfzehn) Tagen; – hommes, – cents hom., – mille, f. Menschen, f. hundert, f. tausend; P. (pt. de qn qui marche ou voyage fort lentement) il fait en – jours quatorze lieues, er macht in f. Tagen vierzehn Stunden Weges, er reist mit der Schneckenpost; pop. (pt. de qn qui trompe) il fait passer douze pour –, er gibt zwölf für f. aus, er macht ein X für ein U.; g. p. celui-là en vaut – (cela est remarquable, cela est plaisant) das ist der Mühe werth, das ist merkwürdig, lustig, drollig; les – -vingts, l'hôpital des – -vingts (hôpital fondé par St.-Louis pour 300 ou 15 fois vingt aveugles) das Spital für die 300 Blinden; un = (hom. reçu dans cet hôpital) einer von den 300 Blinden; Jeu, – et bisque, F., und f. voraus; j'ai – à (contre) trente, ich habe f. auf dreißig, gegen dr.; donner – (ou l'avantage de 15 à chaque jeu de la partie) f. voraus geben, donner – et bisque, zweimal f. voraus geben; fig. (pt. de qn qui a une gr. supériorité sur un autre en qe genre que ce soit) il vous donnerait – et bisque, er hat einen großen Vortheil od. Vorsprung vor Ihnen voraus, er ist I. weit überlegen; il pourrait vous donner = en cela (il vous est bien supér. en ꝛc.) hierin ist er Ihr Meister; avoir = sur la partie (avoir déjà qe gr. avantage dans qe aff.) gewonnenes Spiel haben; (leur affaire est sur le bureau) mais l'un des deux a déjà = sur la partie, aber der und der hat gewonnenes Spiel, hat den Handel schon so gut als gewonnen; 2. Paum. (le 1er des 4 coups qu'il faut gagner pour avoir un jeu) il a gagné le premier –, er hat die ersten F. gewonnen; it. (tous les coups de paume en général) (gagner, perdre) un –, einen Schlag ꝛc.; recevoir un – d'avantage à (chaque jeu) in ꝛc. einen S. weiter haben; 3. (cert. jeux de cartes où celui qui le premier a 15 par ses cartes ou qui en approche le plus, a gagné) Fünfzehn, F.-spiel n; jouer au –, F. spielen; (il a perdu dix louis) au –, im F.; 4. (employé pour *quinzième*) fünfzehnte; nous sommes au – du mois, c'est demain le –, wir haben den f–n des Monats, morgen ist der f.; il est au – de sa petite vérole, es ist heute der f. Tag, daß er die Blattern bekommen hat; Grégoire –, Louis –, mieux XV. (15e du nom) Gregorius der Fünfzehnte, Ludwig der F.

QUINZE-SEIZE (kain-ze-çai ze) f. Com. (étoffe de soie qui a 15/16 d'aunes de largeur) fünfzehn Sechzehntel breiter Seidenstoff.

QUINZIÈME (kein-) s. a. 2 (nombre ordinal, qui répond à 15) fünfzehnte; il est le – de sa classe, il est arrivé le –, er ist der f. in s. Classe, er ist der f–e gewesen, der kam; (article, chapitre) –, f.; le – siècle, le – de la lune ꝛc. das f. Jahrhundert, der f. des Monates od. der f. Tag seit dem Neumonde; au – jour, au – mois, au – de ce mois, am f–n Tage, im f–n Monate, den f–n dieses M–s; le – (de sa maladie) der f. Tag, am f–n Tage ꝛc.; entrer pour un – dans (une affaire) ein F–l an ꝛc. haben; il y a un –, il y est (intéressé) pour un –, er hat ein F–l daran, ist mit einem F–l dabei betheiligt; Mus. (double octave) doppelte Octave f; –ment adv. (en 15e lieu) fünfzehntens; –, il y aura entre (les deux puissances ꝛc.) f. soll zwischen, V. *deuxièmement*.

QUIOQUIO (ki-) V. *pumicin*.

QUIOSSAGE (ki-o-ça-ge) m. Tan. (act. de *quiosser*, son effet) Schlichten n.

QUIOSSE (ki-o-ce) f. Tan. (pi. à aiguiser pour *quiosser* le cuir) Schlichtmond m.

QUIOSSER (ki-o-cé) v. a. (les cuirs) Tan. (les frotter du côté de la fleur avec la *quiosse*, pour en faire sortir la chaux et les ordures) schlichten; Még. – (les peaux) (pour en adoucir la fleur) f.

QUIOULETTE (ki-) f. Pêch. (manche qui termine l'esp. de parc nommé *pantane* ou *paradière*) Beutelgarn n. am Ende eines Fischzaunes.

QUIPOS (ki-poce) m. R. (cordes noués qui serv. d'écriture aux anciens Péruviens) id, Denkschnüre f. pl; Knoten m. pl.

QUIPROQUO (ki-pro-ko) (*latin*) m, pl. inv. (*qui* au lieu de *quo*, méprise) fam. id. n; Verwechslung f; Mißgriff; un étrange –. eine sonderbare V.; faire des –, V-en, M-e machen; – d'apothicaire (remède pour un autre) Apothekermißgriff m. [*geur.*

QUIQUERON (kik-ron) m. V. *vidan-*

QUI-QUI (ki-ki) m. H. n. (martre du Chili) id. n; Chilisches Wiesel.

QUIRINAL, E (kui-) a. H. r. (rel. au mont Quirinal) quirinalisch; la porte –e (une des portes de Rome) das q–e Thor; flamine — (prêtre de *Quirinus*) q-er Priester; –es f. pl. ou a. f. pl. -es, fêtes –es (en l'honneur de Romulus, surnommé *Quirinus*) Quirinalien f. pl.

QUIRINUS (kui-ri-nuce) m. H. r. (dieu des anc. Sabins, du nom de *Cures*, leur capitale, ou de la forme d'une *hache* ou *pique*, en leur langue *curis*, sous laq. il était représenté) id. m: (Jupiter, Mars) eurent le surnom de –, führten den Beinamen Quirinus; (Romulus) reçut le nom de – (co. fils de Mars) erhielt den Namen Q.

QUIRIS (kui-rice) ou QUIRIT f. Myth. (surnom sous leq. les femmes mariées invoquaient Junon à Rome) id. f.

QUIRITE (kui-) m. H. r. (citadin de Rome) id. m; Bürger m. Roms.

QUIRIVEL (kui-) m. Bot. (apocinée de Ceylan) hundskohlartige Pflanze von Ceylan.

QUIRIZAO (ki-) ou CURASSO m. H. n. (hocco noir de la Jamaïque) Pauwis m. von Guiana; indianischer Hahn.

QUIRLANDO (kuir-) m. (so. d'instr. à corde des nègres) id. n.

QUIRRITER (kuir-ri-té) v. n. (crier ou grogner comme les porcs) grunzen.

QUIS ou QUISSE (kuice) ou PIERRE VITRIOLIQUE f. Minér. (pyrite marcassite de cuivre, dont on tire du soufre et du vitriol) Quis, Vitriolstein m; gemeiner Schwefel- od. Kupferkies.

QUISCALE (kuice-) m. H. n. (mainate, qui a la tête cendrée, le bec et les pieds noirs) Raupentödter, Maisdieb m; Purpurdohle f; – athis (à tête d'un vert foncé, mouchetée de bleu) R. mit grünem blaugeflecktem Kopfe.

QUISQUALE ou QUISQUALIER, QUISQUALIS (kuis-kual-) m. Bot. (mot formé du lat. *quis qualis*, qui exprime le doute, l'incertitude, pour désigner une thimélée sujette à varier) Sonderling, Wunderstrauch m; – d'Inde, indischer S. od. W.

QUITTANCE (ki-tan-ce) f. (écrit par leq. on reconnait avoir reçu une somme) Quittung f; Zahlungs-, Empfang-schein m; Bescheinigung f; – valable, – générale, giltige, allgemeine Q.; – par-devant notaire, – sous seing privé, vor dem Notar ausgestellte Q., B.; eigenhändig unterschriebene Q.; donner –, fournir une –, eine Q., B. geben, ausstellen; (je vous paierai ce que je lui dois) sur votre –, sur sa –, gegen Ihre, gegen ſe. Q.; (sa lettre) me sert de –, dient mir als Q.; – de finance, V. *finance;* fig., iron. donner – à qn (le tenir *quitte*, le congédier; refuser ses offres) jem. abfertigen, abweisen; ſe. Anträge od. Anerbietungen ablehnen, abweisen.

QUITTANCER (ki-tan-cé) v. a. (donner *quittance*, au dos, au bas ou à la marge d'une obligation, par les mots *reçu*, ou *reçu* la dite somme, ou *pour acquit*, suivi de la signature) quittiren, die erhaltene Zahlung od. Summe, den Empfang bescheinigen; – (un contrat, une obligation) q.; die darin ausgedrückte und erhaltene Summe b.; (lettre de change) –ée, quittirt.

QUITTE (ki-) a. 2 (qui ne doit plus rien) quitt; (il a payé) il est –, er ist q.; – en payant (après qu'on a payé) q. durch geleistete Zahlung; je suis – envers lui, ich bin q. mit ihm, ich bin ihm nichts mehr schuldig; (il ne me doit plus rien) je le tiens –, je le tiens – de tout, ich erkläre, daß wir q., ganz q. sind, V. *franc* (a); nous sommes sortis –s du jeu (sans avoir gagné ni perdu) wir sind q. vom Spiele gegangen; 2. à –, adv. jouer à – ou double, ou jouer – ou double, abs. – ou double (jouer pour voir si l'on sera *q.* ou si l'on perdra le double de ce qu'on doit) q. od. doppelt spielen; fig. jouer à – ou double, à – ou à double (risquer, hasarder tout, pour se tirer d'un mauvais pas, d'une mauvaise aff.) ein gewagtes Spiel spielen, Alles wagen od. daran setzen, um aus einem schlimmen Handel herauszukommen; Com. ₜ être – à – (ne se devoir plus rien, être *q.* de part et d'autre) q. gegeneina. od. miteina. seyn; nous voilà, nous sommes – à –, nun sind wir q.; wir sind q. miteina., es hebt sich zwischen uns; fam. faisons – à –, abs., – à – (tenons nous pour *q.*-s de part et d'autre) wir wollen q. machen, unsere Forderungen gegeneina. aufheben od. ausgleichen, es gegeneina. aufgehen lassen; P. – à – et bons amis, wir wollen es gegeneina. aufgehen lassen und gute Freunde seyn; fig. (lorsqu'on a reçu qc déplaisir ₜ de qn, et qu'on lui a rendu la pareille) nous voilà – à –, abs. nous voilà –s, es hebt sich, wir sind nun q.; pop. Wurst wider Wurst; iron. (pl. de qn dont les services sont à charge ou suspects) je l'en tiens – (je l'en dispense) ich bedanke mich für ſe. Dienste.

II. (délivré, débarrassé de qc) los; me voilà – de (ce compliment, de cette visite ₜ) nun habe ich ₜ vom Halse; (ce procès me tourmente) je voudrais en être – pour (cent louis) ich gäbe ₜ wenn ich ihn los wäre, wenn ich ihn vom Halse hätte; (je suis bien aise) d'être – de cette affaire (de ce mal ₜ) daß ich diese Sache ₜ los bin, vom Halse habe; (il n'a eu que trois accès de fièvre) il en est – à bon marché, er ist gut davon gekommen; (il craignait d'être puni) il en a été – pour la peur, er ist aber mit der Furcht d. g.; il en a été – pour (un bannissement de dix ans) (pl. de qn qui était exposé à qc plus gr. peine) er ist mit ₜ b. g.; fam. abs. – pour être grondé, – à être grondé (j'en serai *q.* pour être grondé, il ne m'en arrivera que d'être grondé) ich werde gezankt werden, und weiter nichts, und damit gut, und damit wird es gut, vorbei od. abgethan seyn; (hé bien, si cela donne la fièvre) – pour l'avoir (je m'y expose) so lasse ich mir's gefallen, so mag es seyn.

QUITTELER (SE) (ki-) v. r. (s'arrêter) v. still halten, stehen bleiben.

QUITTEMENT (ki-) adv. Prat. (exempt de toute dette, de toute hypothèque) v. (ce bien) lui est – demeuré, il a hérité, acheté ce bien franchement et –, ₜ ist ihm frank und frei geblieben; er hat ₜ f. u. f., ganz schuldenfrei geerbt, gekauft, V. *franchement.*

QUITTER (ki-té) v. a. (se séparer de qn, de qc) verlassen; je viens de le –, ich habe ihn so eben v.; je l'ai – é à moitié chemin, ich habe ihn auf der Hälfte des Weges v.; je vous –e pour (un moment) ich verlasse Sie auf ₜ; – la (compagnie) ses enfants (ce qu'on aime) die ₜ v., sich von der ₜ trennen, von ſn. Kindern ₜ scheiden; – père et mère, Vater und Mutter v.; il ne le –e ni nuit ni jour, il ne le –e non plus que l'ombre fait le corps, er geht ihm Tag und Nacht nicht von der Seite, er folgt ihm überall wie ſ. Schatten; ce souvenir ne me quittera jamais (je me souviendrai touj. de cela) das wird mir ewig im Gedächtnisse bleiben, das werde ich nie vergessen, das wird mir unvergeßlich seyn; – un parti, le service, eine Partei v., von einer P. abtreten; aus dem Dienste, Kriegsdienste treten; ſn. Abschied nehmen; il a –é son maître, er hat ſn. Herrn v., ist von ſm. Herrn weggegangen; – tout pour Dieu, um Gottes willen, Gott zu Liebe Alles v., sich von Allem trennen; (quand l'ame) –e le corps, den Körper verläßt, vom Körper scheidet; (la fièvre) l'a –é, hat ihn v.; (son portrait) ne me –e pas (je le porte toujours sur moi) ₜ verläßt mich nie; ich trage ₜ beständig bei mir; (son image) ne me –e pas (je l'ai touj. présente à l'esprit) ₜ ist mir stets gegenwärtig, schwebt mir beständig vor den Augen, vor der Seele; 2. (se retirer de qc lieu) il a –é (cette maison, la cour, ce pays) er hat ₜ v.; (les ennemis) ne purent lui faire – (son poste) konnten ihn nicht von ₜ vertreiben; – (la chambre) (sortir) ₜ v., aus dem ₜ gehen; – le lit (se lever) das Bett v.; aufstehen; – le grand chemin (s'écarter, se détourner du ch.) die Landstraße v.; von der L. abgehen; fig. – le (droit chemin) (s'éloigner de son devoir) von dem ₜ abweichen (ſe. Pflicht außer Acht lassen); – le commerce du monde (y renoncer, s'en priver) die W. v., dem Umgange mit der Welt entsagen; – le monde (embrasser la vie religieuse) die Welt v.; il a –é (sa femme) (il l'a abandonnée) er hat ₜ verlassen; it. (s'en est séparé, a divorcé) er hat ₜ v., sich von ₜ getrennt; scheiden lassen; (la fortune) l'a –é (il a cessé d'être heureux) ist von ihm gewichen, hat ihn v., ihm den Rücken gekehrt, fam. hat ihn im Stich gelassen; (il vient un âge) où nos facultés nous quittent (l'une après l'autre) (s'affaiblissent, s'anéantissent successivem.) wo unsere geistigen und körperlichen Fähigkeiten od. Kräfte uns ₜ v. od. schwinden, abnehmen; – une religion (pour en embrasser une autre) eine Religion v., zu einer andern R. übertreten; P. qui –e sa place la perd (quand on a abandonné sa place, on n'y a plus de droit) pop. wer ſn. Platz verläßt, verliert ihn; wer sich eines Vortheils, den er in Händen hat, begibt, wer ſ. Recht fahren läßt, hat keine Ansprüche mehr daran; 3. (ôter de dessus soi, se dépouiller, se défaire) – (ses habits, ses gants ₜ) ₜ ausziehen, ablegen; – (son épée) abl.; (un serpent) qui a –é sa peau (qui a fait nouv. peau) welche ihre Haut ablegt, abgestreift hat, sich gehäutet hat; fig. – (ses mauvaises habitudes) (s'en défaire) fam. ₜ abl.; il n'a pas encore –é son humeur, er hat ſ. übellauniges Wesen noch nicht abgelegt; – le barreau, le théâtre (renoncer à la profession d'avocat, de comédien) sich vom Advocatenstande, von der Bühne zurückziehen, die B. v.; dem A., der B. entsagen; – la robe,

l'épée, la soutane, le froc (renoncer à la profession de la robe ꝛc, à l'état eccl., à la vie religieuse) den Gerichtsrock, den Degen ꝛc abl.; aus dem Civilstande, aus dem Militär- od. Soldatenstande, aus dem geistlichen Stande treten, das Klosterleben v.; – le trône (abdiquer) die Krone abdanken, ou abs. abd.; die K., die Regierung niederlegen; (les arbres) quittent (perdent) leurs feuilles, lassen ihre Blätter fallen, verlieren ihr Laub, V. *noyau*; – (une charge, un emploi) (s'en démettre) niederlegen, abdanken; il a -é (sa profession) er hat ꝛc aufgegeben; 4. (lâcher, laisser aller) loslassen, fahren lassen; (il s'accrocha à un arbre) qu'il ne quitta point jusqu'à ce ꝛc, den er nicht los ließ, bis ꝛc; (il l'avait pris aux cheveux) et ne voulait pas le –, und wollte ihn nicht l.; (on courut après le loup) et on lui fit – sa proie, und zwang ihn, s. Raub fahren zu lassen; on ne put lui faire — (lâcher) prise, man konnte ihn nicht dazu bringen, s. Beute, das was er gepackt hatte, loszulassen, fahren zu lassen; fig. = (abandonner son dessein, s'en désister) s. Vorhaben aufgeben, von s. V. abstehen; (le moindre obstacle, la moindre résistance) lui fait =, macht, daß er von s. V., von s. Plane, von s. Unternehmung absteht; 5. (céder, délaisser, abandonner) überlassen, abtreten; je lui -e mes droits, mes prétentions à ce bien ꝛc, ich überlasse ihm meine Rechte ꝛc an dieses Gut; ich trete ihm meine ꝛc ab; il lui quitta tous (les effets de la succession) er überließ ihm alle ꝛc; – sa place à qn, jemn. s. Platz ü., abtr., einräumen; fam. je vous -e (cède) la place (je vous laisse, je me retire) ich lasse Sie allein; ich entferne mich, ziehe mich zurück; fig. (je ne veux point contester, je vous cède mes prétentions) ich räume das Feld; ich trete Ihnen meine Ansprüche ab; j'aime mieux – que de disputer ꝛc, lieber will ich et. fahren lassen, als streiten ꝛc; il n'en quitterait pas sa part (à un autre) er würde s. Antheil keinem abtr.; j'en -e ma part aux chiens, meinen Antheil kann haben, wer da will; meinen Theil od. Antheil gebe ich Preis; il ne -e rien du sien (il renonce à une chose à laq. il n'avait point de droit) er tritt nichts von dem Seinigen ab; was er abtritt, war ohnedies nicht s. Eigenthum; 6. (se désister de qc, cesser de s'y appliquer; y renoncer) – (une entreprise, un dessein, un ouvrage) aufgeben; von einem ꝛc abstehen; – (ses études, la chasse, le jeu) ꝛc aufg.; il a -é le vin, er trinkt keinen Wein mehr; il ne -e pas aisément, il ne -e jamais (il suit obstinément ce qu'il a commencé, n'y renonce jamais) was er einmal angefangen hat, das gibt er nicht leicht auf, das gibt er nie auf, davon steht er nie ab; Jeu, – la partie (convenir que l'autre joueur a gagné) die Partie, das Spiel aufgeben; qui -e la partie la perd (celui qui quitte le jeu avant que la partie soit achevée, perd) wer das Spiel aufgibt, ehe es zu Ende ist, verliert; it. P. V. *partie* (2): 7. (exempter, affranchir, décharger, tenir *quitte*) los sprechen, frei sprechen; erlassen; je le -e de ce qu'il (me doit) ich spreche ihn von Allem frei, ich erlasse ihm Alles, was er ꝛc; je vous -e des (intérêts ꝛc) ich erlasse Ihnen die ꝛc; (je n'ai que faire de ses visites) je l'en -e, ich erlasse sie ihm, ich spreche ihn frei davon; je vous -e de tous vos (compliments, de vos remercîments ꝛc) (je n'en veux point ꝛc) ich erlasse Ihnen, ich schenke Ihnen alle Ihre ꝛc; 8. v. n. Jeu (au brelan ꝛc, abandonner la vade qu'on a faite, plutôt que de vouloir tenir une nouv. somme dont un des joueurs a renvié) vom Spiele abtreten, den Satz nicht mehr halten; (j'ai renvié de dix louis) je l'ai fait –, und dadurch zum Abtreten gebracht; (il m'a fait va-tout) et j'ai quitté, dann bin ich abgetreten; 9. v. réc. se – l'un l'autre, einander verlassen; sich von einander trennen; von einander scheiden; (ils pleurèrent) en se quittant, als sie von einander schieden, sich von einander trennten; beim Abschied.

QUITTERIE f. (t. de M^me^ de Sévigné; act. de se *quitter*) fam. Abschiednehmen n.

QUITTEUR, EUSE s. (qui *quitte*, qui abandonne) Verlasser, -inn.

QUITUS (kui-tuce) m. Fin. (arrêté définitif d'un compte) Schlußbescheinigung f; par le –, le comptable est (déclaré quitte) durch die S. ist der Rechner ꝛc; avoir le – (d'un compte) die S. ꝛc erhalten.

QUI-VA-LÀ? Guer. V. *qui* (2): P. avoir réponse à tout, hormis à – (être hors d'état de répondre à une difficulté qu'on nous oppose) auf Alles antworten können, nur auf die vorgelegte Frage nicht; il a touj. réponse à = (il a réponse à tout, aucune difficulté ne l'arrête) er hat auf Alles eine Antwort, er ist auf Alles gleich mit einer A. bereit; er bleibt niemals stecken; ihn hält nichts auf.

QUIVÉRASI (ki-) m. (jeûne solennel des Indiens) indianische Fasten f.

QUIVISIE (ki-) f. Bot. (arb. de l'île de France, qui porte le *bois de quivi*) id. f.

QUI-VIVE? Guer. V. *qui*; fig. être sur le – (être très-attentif à ce qui se passe) fam. sehr auf fr. Hut seyn; fam. gewaltig aufpassen; it. (pt. d'un hom. inquiet et craintif, ombrageux et pointilleux) il est touj. sur le –, er ist immer in Angst und Sorgen, hat immer Bedenklichkeiten und Zweifel, sieht immer Gespenster.

QUOAILLIER (koa-lié) v. n. Maréch. (pt. d'un cheval qui remue touj. la queue quand on le monte) mit dem Schweife wedeln.

QUOCOLOS (-ko-loce) m. Minér. (pi. d'Italie, qui se vitrifie au feu) id. m.

QUODLIBÉTAIRE ou QUODLIBÉTIQUE (kod-) f. et a. 2, École. –, question – (question minutieuse, sur laq. on exerçait les jeunes étudiants en théologie, en philosophie ou en médecine) Schul-frage, -aufgabe f. zur Uebung.

QUOGGELO (kog-) m. H. n. (lézard, d'env. 8 pieds, revêtu d'écailles qui ress. à des feuilles d'artichaut) id. m.

QUOI (koa) pron. relatif. (pour *lequel*, *laquelle*, pt. des choses) welcher, welche, welches; (c'est un vice) à – il est sujet, zu welchem od. wozu er geneigt ist; (ce sont des choses) à – il ne fait pas attention, auf welche od. worauf er nicht achtet; (ce sont des conditions) sans – le marché est nul, ohne welche der Kauf ungiltig ist; it. (il m'avait donné sa parole) sans – je n'aurais pas insisté, sonst od. außerdem würde ich nicht darauf bestanden haben; (sait-on) le sujet, la cause pour – on l'a arrêté? um welcher Ursache willen od. warum man ihn festgesetzt hat? avoir de – vivre (des moyens de subsister) zu leben haben, sein Auskommen haben; si j'avais de – l'acheter, le payer ꝛc (de l'argent pour ꝛc) wenn ich so viel Geld hätte, daß ich es kaufen, bezahlen könnte; it. abs. avoir de – (être riche) fam. viel Geld haben, reich seyn; pop. brav Batzen haben; (il peut bien l'acheter) il a de –, er hat Geld genug, er hat die Mittel dazu; 2. (substantivement, ou sans relation) was; – qu'il en arrive, – qu'on en dise (qe chose qu'il en arrive ꝛc) was auch daraus entstehen mag, w. man auch darüber sagen mag; sur – disputez-vous? über was streiten Sie? de – est-il question? de – s'agit-il? von was od. wovon ist die Rede? à – pense-t-il, à – s'occupe-t-il? an was od. woran denkt er? mit was od. womit beschäftigt er sich? (il a manqué à son bienfaiteur ꝛc) en – il est doublement coupable, in welchem Betracht er doppelt gefehlt hat; en – puis-je (vous servir?) worin od. in welchem Stücke kann ich ꝛc? ses manières ont je ne sais – qui déplaît, er hat in s. Betragen et. Mißfälliges, das ich nicht zu benennen weiß; il y a dans (cette affaire) dans (ce discours) je ne sais – qui me fait croire que ꝛc, bei ꝛc ist so etwas, in ꝛc liegt so et., woraus ich schließe, daß ꝛc; it. m. un je ne sais – (cert. chose qu'on ne peut exprimer) ein gewisses Etwas; il y a dans ses manières un = qui (me plaît) in s. Betragen liegt ich weiß nicht was, das ꝛc; c'est ce = qui (me pique plus que sa beauté même) dieses unnennbare od. unausdrückbare Etwas ist es, was ꝛc; fam. comme – (comment) daß, wie, in welcher Weise; (prouvez-lui) = il se trompe, wie, daß er sich täuscht; Pal. – faisant, en – faisant (en faisant la dite chose) wenn man das thut; worauf, wogegen; (l'arrêt le condamne à payer et à vider ses mains) = il (en sera valablement déchargé) worauf od. wogegen er ꝛc; 3. i. (pour l'admiration, l'étonnement, l'indignation ꝛc) wie! was! – (vous l'avez fait, vous avez osé ꝛc!) wie! – (vous y avez consenti!) was! wie! – donc (vous osez me résister en face!) wie! hé – (vous êtes encore ici! vous n'êtes pas encore parti!) wie!

QUOÏAS-MOROU (ko-iace-) m. H. n. (esp. d'orang-outang) id. m.

QUOIMIO (koa-mio) m. Jard. (variété de fraise) (Art) Erdbeere f.

QUOIQUE (koa-ke) conj. (encore que, bien que, avec le subjonctif) obgleich, obwohl, obschon, wiewohl; – j'y consente, quoiqu'il l'ait permis, ob ich gleich darein willige, ob er es gl. erlaubt hat; quoiqu'elle soit pauvre, elle élève bien (sa fille) ob sie gl. arm ist, erzieht sie ꝛc dennoch gut; (ils, elles sont de bonne maison) quoiqu'ils, – elles ne soient pas riches, ob sie gl. arm sind; – j'en eusse (malgré moi) wider meinen Willen; ich mochte wollen od. nicht; (on l'y obligera) quoiqu'il en ait, er mag wollen od. nicht, od. wenn er sich gl. dagegen sträubt; 2. qf (avec ellipse du v. *être*) – (ou quoiqu'il soit) peu riche, il est (généreux) o. nicht sehr reich, ist er doch ꝛc; – pauvre elle a bien soin de (ses enfants) o. arm, sorgt sie doch gut für ꝛc.

QUOJAVAURAU ou QUOJAVAURAN m. H. n. (gros singe d'Afr. fort méchant) id. m.

QUOLIBET (ko-li-bè) m. (du latin *quodlibet*; façon de parler basse et triviale, qui renf. ordinairem. une mauv. plaisanterie) Gemeinplatz m: platter, pöbelhafter Witz; méchant –, elender Pöbelswitz; – des halles, Fischweiberwitz; il ne parle que par -s, c'est un diseur ou faiseur de -s, er bringt nichts als Gemeinplätze vor, bringt lauter elenden, gemeinen Witz zu Markte; (ses prétendus bons mots) ne sont que des -s, sind nichts als Gemeinplätze, od. Pöbelswitz.

QUOLIBÉTIER ou QUOLIBÉTISTE (ko-) m. (diseur de *quolibets*) Witzbold, Witzling m; (ce prétendu diseur de bons mots) n'est qu'un –, ist bloß ein gemeiner W.

QUOLIBÉTIQUE a. 2 (fécond en *quolibets*) voll Gemeinplätze, reich an G-n.

QUOQUART (ko-kar) m. (glorieux sans sujet) v. Einbildling m. [v. ruhmgierig.
QUOQUELU (ko-ke-)a. m. (avide de gloire)
QUOTE (ko-te) a. f. – part (la part que chacun doit payer ou recevoir dans la répartition d'une dette, d'une somme) Quote f; Antheil, Theil, Verhältniß=t. m; il paie tant, il lui revient tant) pour sa-part, für s. T. od. A. t.
QUOTIDIEN, NE (ko-thi-diain) a. (journalier, de chaque jour, joint à *pain*, ou à fièvre) täglich; pain –, t-es Brod; Écr. donnez-nous aujourd'hui notre pain – (la nourriture, les besoins journaliers) gieb uns heute unser t. od. t-es Brod; fièvre –ne (qui revient tous les jours) Alltagsfieber, alltägiges Fieber; feuille –ne (qui paraît tous les jours) t. erscheinendes Blatt; fig. (pt. d'une chose ord. à qn) c'est son pain –, das ist s. t-es Brod, ist bei ihm all=t., et. All=t-es; (ils passent leur temps à jouer) c'est leur pain –, das ist ihr t-es Brod, ihr t-er Zeitvertreib, ihre all=t-e Beschäftigung; –nement adv. (chaque jour) täglich, all=t.
QUOTIDIENNETÉ f. Néol. (état de ce qui se reproduit tous les jours) p. u. Täglichkeit f; – (d'un journal) alltägliches Erscheinen t.
QUOTIENT (ko-cian) m. Arith. (nombre résultant d'un autre par la division) Theilzähler, Quotient m; Theilzahl f. m; le – du nombre 12 divisé par 3 est 4, bei der Theilung der Zahl 12 durch 4 ist 3 der T.; 12 divisé par 4, donne 3 pour –, 12 durch 4 getheilt gibt zum T. 3, V. *dividende*. [*tion*.
QUOTISATION, QUOTISER, V. *cotisa-*
QUOTITÉ (ko-thi-) f. (quote-part, somme à laq. elle se monte) Theil, Antheil m; verhältnißmäßiger A.; j'ai payé ma –, ich habe meinen T. od. A. bezahlt; (impôt) de – (celui par leq. on détermine immédiatem. ce que chaq. pers. doit payer) nach verhältnißmäßigem A. bestimmt; Féod. – du cens (somme à laq. montait le cens dû par un vassal à son seigneur) Belauf od. Betrag m. des Lehen= od. Grundzinses; la = peut se prescrire, der B. des G. kann sich verjähren; (se dit maintenant en matière électorale) Wahlcensus m; légataire d'une – (celui à qui le légataire a légué qe partie de sa succession, com. un quart t) Vermächtnißnehmer m, dem ein bestimmter Theil der Verlassenschaft vermacht ist; la – de biens disponibles (est réglée par le code) der V. des Vermögens, worüber man frei verfügen kann t; si la réserve ne donne pas la – de biens prescrite t, wenn der Vorbehalt den vorgeschriebenen Vermögensbetrag nicht ausgibt od. erreicht t; faire l'abandon de la propriété de la – disponible, auf das Eigenthum desjenigen Vermögenstheiles, worüber man frei verfügen kann, Verzicht thun, V. *usufruit*.
QUOTTEMENT (ko-) m. Horl. (act. de *quotter*; ses effets) Zahnreibung f; il y a des –s dans (cet engrenage) in t finden Z-en Statt.
QUOTTER (ko-) v. n. Horl. (pt. de la dent d'une roue qui pointe sur l'engrenage) anstoßen, sich reiben; (cette dent) –e, stößt an, reibt sich.
QUOUIYA (kou-) f. H. n. (agouti d'Amér.) americanisches Kaninchen, After=K.; americanischer Afterhase.

R

R (18e lettre et 14e consonne de l'alphabet, *re*, m. ou *erre*, f. suivant l'épellation anc.) R n; un petit r, ou une petite r, ein kleines r.

NB. Désigne comme abréviation : 1. Méd. *recipe* (prenez) dans les ordonnances; 2. *royale* dans Comp. Re (*compagnie royale*); 3. *roi*, *royaume*; it. *règlement*, *rivière*, *rôle*, *rue* t; 4. Com. *reçu*, avec un r (Ro) *recto*, *rouble*; avec *x* (Rx) *rixdale*, et *réaux*; 5. Arch. après Q, les pierres d'un édifice qui serv. à composer les consonnes; 6. la monnaie frappée à Orléans; 7. le poinçon d'acier serv. à marquer cette lettre; 8. le 18e objet de toute série commençant par A; 9. com. lettre numérale 80, surmonté d'un trait horizontal 80,000.

RA m. Mus. (coups de baguette donnés sur la caisse de man. à former un roulem. très-bref) Trommelschlag m. [sches Hackbrett.
RAB m. Mus. (tympanon hébreu) hebräi-
RABAB m. Mus. (instr. arabe sembl. à une tortue, ayant un manche arrondi et 3 cordes de crin, qu'on fait résonner avec un archet) id. m.
RABÂCHAGE m. (défaut ou discours de celui qui *rabache*) fam. öftere unnütze Wiederholung; fam. Wiederkäuen n; il est sujet au –, er ist zum u-en W-en geneigt; cela le corrigera du –, das wird ihm das ewige Einerleigeschwätz vertreiben, abgewöhnen; (tout ce qu'il dit) n'est que du –, ist nichts als E., immer einerlei Leier; il a lu ces –s, er hat dieses E. gelesen.
RABÂCHER v. n. (revenir souvent et inutilement sur ce qu'on dit) fam. wieder=käuen; das schon Gesagte oft und unnütz w.=holen, il ne fait que –, er w.=käut immer das Nämliche; er w.=holt zehnmal einerlei Leier; 2. v. a. il –e touj. les mêmes choses, er w.=holt beständig dasselbe, stimmt immer wieder die alte Leier an.
RABÂCHERIE f. inus. V. *rabâchage*.
RABÂCHEUR, SE s. (pers. qui *rabâche*) fam. Wiederkäuer, =inn; c'est un –, une –se, er ist ein W., sie ist eine W.=inn, eine Person, die das schon Gesagte zehnmal wiederholt.
RABAIS (ra-bè) m. (diminution qu'on accorde à l'acheteur sur le prix ord. ou convenu) Nachlaß, Abzug; Rabatt m; (les libraires) se passent les uns aux autres un tiers de –, gestatten einander ein Drittel A., geben einander einen Dr. R.; (il reçoit tous ces ouvrages) à un tiers de –, mit einem Dr. R. t; je lui accorde le – d'un quart, ich gestatte ihm ein Viertel R. od. A.; (en payant comptant) l'on obtient un – (ou un escompte) wird einem ein A. gestattet, darf man ein Gewisses abziehen; (je garde la marchandise gâtée) moyennant un – de 20 pour cent, gegen einen A. od. R. von zwanzig vom Hundert; (il compte sur un profit de mille francs) mais il y aura, il y trouvera du –, fam. du charbon (il faudra en rabattre qc) aber es wird noch et., noch viel davon abgehen; donner, mettre (un ouvrage) au – (l'adjuger publiquement à celui qui l'entreprend au plus bas prix) t im Abstreich verdingen, auf den Abstr. hingeben, in Abstr. bringen; (cet ouvrage) a été adjugé, donné au –, l'adjudication en a été faite au –, ist im Abstr. zugeschlagen, auf den Abstr. verdingt od. hingegeben worden; die Zuschlagung geschah im Abstr.; vendre au –, zu herabgesetzten, erniedrigten Preisen verkaufen; – des monnaies (diminut. de leur valeur ordonnée par le gouvern.) Herabsetzung od. Abwürdigung f. der Münzsorten; – des impôts t, H., Verminderung der Steuern; fig. mettre qn, qc au – (en parler désavantageusement, avec mépris) jem., et. herabsetzen, heruntersetzen; il met trop au – (cet ouvrage t) il le met trop au –, er setzt t, setzt ihn zu sehr herab od. herunter.
RABAISSEMENT m. (diminution, pt du prix des mon., des impôts) p. u. Verminderung, Herabsetzung f; – (des impôts, des contributions) H. od. V. t; – (des monnaies) H., od. Abschätzung f; 2. fig. (act. de déprécier) H., Herabwürdigung, Geringschätzung f.
RABAISSER v. a. (rendre, mettre plus *bas*) erniedrigen; niedriger machen; it. herunter od. niedriger setzen, stellen, hängen; – (un mur, un toit, un étage) e., n. m.; il faut – (ce tableau t) man muß t niedriger od. tiefer hä.; rabaissez-le d'un pied, hä. Sie es um einen Schuh weiter he.; – (la voix) (l'élever moins, parler plus bas) mäßigen, leiser sprechen; (rabaissez un peu votre voix (à cause d'un malade)) mä. Sie Ihre Stimme ein wenig; – son vol (pt. d'un ois. quand il descend de la hauteur où il s'était élevé, et vole plus bas) von fr. Höhe herunterfliegen, fn. Flug senken; herabkommen; fig. – son vol (faire moins de dépense, diminuer son train, modérer ses prétentions) einziehen; fn. Aufwand einschränken; fe. Ansprüche herabstimmen; von fn. übertriebenen Forderungen nachlassen; gelindere Saiten aufziehen; fam. es wohlfeiler oder näher geben; il a –é son vol, er hat eingezogen, it. er gibt es wohlfeiler t; – l'orgueil de qn (réprimer l'orgueil, la vanité de qn) jemds. Stolz beugen, fn. Hochmuth dämpfen; P. V. *caquet*; – (les monnaies, les impôts, le taux des denrées) (les diminuer) herabsetzen; Jard. – (un arbre) (lui ôter un étage de ses branches) stutzen, einst.; – (une branche) (en retrancher une partie) stutzen; Man. – les hanches d'un cheval (asseoir un cheval disposé à s'élever sur les jarrets, ou à marcher et travailler sur les épaules) ein Pferd auf die Hanken setzen; – (le derrière ou les hanches) (en chassant le derrière avec les jambes, et en retenant le devant avec la main) niederarbeiten; Rel. – (le carton) (en le coupant à peu près égal à la tranche) formiren, nach der Größe des Buches abrichten; 2. – (qn, un ouvrage) (le déprécier, l'estimer au-dessous de sa valeur) herab od. heruntersetzen, herabwürdigen; on –e trop (cet homme, son mérite t) man setzt od. würdigt t zu sehr herab; vous rabaissez trop (sa marchandise) Sie verachten t zu sehr; – les prix, die Preise niedrig halten, niederdrücken; – les (monnaies) die t im Werthe herabsetzen, devalviren; 3. v. r. se – (s'abaisser, s'humilier) sich demüthigen, erniedrigen; on se –e qf par (politique) man demüthigt od. erniedrigt sich oft aus t.
RABAN m. Mar. (bout de cordage propre à *rabaner* qc) Raaband, Bindsel n; Segelstrick m; – de ferlage, de pointures, de sabords t, Beschlagseisingen f. pl; Rockbindsel, Pforttaue n. pl; placer des –s sur les têtières des voiles (en les disposant pour enverguer) Raabänder an die Raaleife anschlagen; Pêch. (corde attachée à un filet dormant) Blindseil n.
RABANER ou RABANTER (une voile t) v. a. Mar. V. *enverguer*.
RABASTER (ra-bace-) v. a. (faire un tapage épouvantable) v. einen Teufelslärm machen.
RABAT m. (morceau de toile que les eccl. et les gens de robe portaient autour du cou, sur un porte-r., et qui se *rabattait* des 2 côtés sur la poitrine; plus ord. *collet* ou *petit-collet*, pour les eccl.) Ueberschlag, Kragen m; – uni, – de point, glatter, mit Spitzen besetzter Ue. od. K.; empeser des –, Ueberschläge, K. stärken; faiseuse de –s, K.=macherinn f; fig. – (d'une fleur) (feuille qui tombe à côté des feuilles supér., et forme une esp. de r.) Ue.; (les iris) ont des –s, haben Ueberschläge; Ch. chasse au – (chasse de nuit, où l'on rabat le gibier dans des filets, par le moyen des chiens secrets t) Klopfjagd f; K.=jagen n; it. (act. de *rabattre* le gibier) Treiben, Zus.=treiben n. des Wildes, V.

rabattre; Char. – (outil pour tracer des lignes droites) Strichhobel, Streichmodel m; Cir. (morceau de toile pour *rabattre* ce qui s'élève de la baignoire) Niederschlagtuch n; Com. (rabais ou escompte, quand on paie comptant) Abzug, Disconto; le – est réglé à 8, à 10 pour cent par an pour (telle marchandise) der A. od. D. ist bei z jährlich zu 8, zu 10 vom Hundert festgesetzt; Jeu (aux quilles 2^d coup, qui se joue de l'endroit où la boule s'est arrêtée, opp. à *renue*) Rückschlag, R.=wurf m; il a fait trois quilles de –, er hat drei Kegel durch den R. gemacht, V. *quille;* Org. (pièce de peau, qui assemble les éclisses) dreieckiges Leder, am schmalen Ende des Blasebalges; Paum. (bout du toit qui sert à rejeter la balle) Absprung m; Perr. z – d'une bourse à cheveux (échancrures qui en forment la diminution à la partie supér.) Rückschlag m; Soier. lisse de – (celle qui sert à faire baisser les fils de la chaine) Niederzieblitze f; Stuc. (terre des plats dont la cuisson a été manquée, et qui sert à frotter ou *rabattre* les inégalités du marbre) Schleif=erde f; S.=pulver n; Teint. – de couleur (façon qu'on donne à une étoffe pour en affaiblir la couleur) Schwächung f. der Farbe; Minér. (sable argileux aggloméré en couches) thonhaltiger Sand.

RABATAGE m. (tare, déduction) Abzug, Decort m; Tara f; 2. (act. d'ôter les nœuds ou bourrons de la laine) Ausnoppen n.

RABAT-EAU (ra-ba-tau) ou **RABAT-L'EAU** m. Coutel. (feutre z, serv. à arrêter l'eau enlevée par la meule) Spritzlappen m.

RABATISTE m. (celui qui porte le *rabat*) v. Kragenträger m.

RABAT-JOIE (ra-ba-joâ) m. (ce qui survient de fâcheux, ce qui trouble la joie) fam. Freudenstörung, Niederschlagung f; (le père vint à mourir) ce fut un – pour (toute la famille) das war eine F., eine N. für z; quelle – pour elle, quand (elle apprendra z) welche niederschlagende Nachricht für sie, wenn z; (cette nouvelle) fut un grand – pour lui, war eine gewaltige N. od. F. für ihn; c'est un – continuel pour (cette famille) das ist eine immerwährende N. für z; 2. fam. c'est un – (pt. d'un hom. triste et ennemi de la joie des autres) er ist ein Freudenstörer.

RABATTEMENT m. Jur. (act. de *rabattre*) – d'un défaut, Niederschlagung oder Wiederaufhebung f. eines wegen ungehorsamen Ausbleibens od. Nichterscheinens gefällten Urtheils; Aufhebung f. des Contumazurtheils; – d'un décret (esp. de regrès ou rachat de bien dont on a été évincé par le moyen d'une adjudication par décret) Widerrufung f. des gerichtlichen Zuschlags; le – de décret n'a lieu que z, die W. des g. Z. hat nur dann Statt, wenn z; demande en –, Gesuch m. um W. des g. Z.; se pourvoir en = z, um W. des g. Z. einkommen; Rechtshilfe der W. des g. Z. ergreifen; il a obtenu le –, er hat die W. des g. Z. ausgewirkt; it. (diminution sur le prix de vente de cert. propriétés) Verminderung f. des Verkaufpreises.

RABATTOIRE (-toare) m. Ard. (outil pour tailler les ardoises) Schieferhammer m.

RABATTRE v. a. irr. (rabaisser, faire descendre; abattre pour la 2^e fois) niederschlagen; (le vent) rabat la fumée dans (la chambre) schlägt den Rauch in z nieder; – plusieurs fois (un pan de muraille) z mehrere Male wieder abreißen; (épée) rabattue (qui n'a ni pointe ni tranchant) ohne Spitze und Schneide; stumpf; – le chien d'une (arquebuse à rouet) den Hahn an einer z losdrücken.

2. (diminuer du prix) nachlassen; rabattiren p. u.; il rabattra beauc. (de ce prix, de ce qu'il demande) er wird viel von z nachl.; il n'en a pas rabattu (un sou) er hat nicht z daran nachgelassen; (il vend sa marchandise) sans en rien –, ohne etwas am Preise nachzulassen; je vous rabattrai quatre pour cent, si (vous payez comptant) ich lasse Ihnen vier vom Hundert nach, wenn Sie z il y a tant à – (du compte, sur la somme z) von z ist so viel abzuziehen; il vous rabattra de vos gages, si z, er wird Ihnen von Ihrem Gehalte, er wird euch von eurem Lohne abbrechen, wenn z; (vous l'aurez à tel prix) sans rien –, davon aber geht nichts ab; fig. il ne veut rien – de (ses prétentions z) er will nichts von z na.; (c'est un homme) qui n'en veut rien – (qui, en aff., ne veut entrer dans aucun tempérament) der in Nichts nachgibt, der fest auf s. Forderungen beharrt; fam. – de l'estime qu'on avait pour qn, fe. Achtung gegen jem. vermindern; jem. nicht mehr so achten wie zuvor; (je le croyais honnête homme, mais s'il a fait cela) j'en rabats la moitié, beauc. j'en rabats quinze, z so sinkt er sehr, tief in meiner Achtung od. Meinung, so verliert er sehr in meiner Achtung; il y a beaucoup à – de ce qu'il dit, von dem, was er sagt, geht viel ab; es ist nicht Alles wahr, was er sagt; j'en rabats moitié, de m., la m., ich glaube nur die Hälfte davon; (vous le vantez, louez trop) il faut en – moitié z, es ist an der H. genug, fam. es ist nicht halb so arg; P. tout compté, tout rabattu, tout bien compté et rabattu (tout bien examiné) Alles wohl erwogen, wohl überlegt.

3. Escr. – un coup (le détourner, le rompre en parant) einen Stich, Stoß oder Hieb abwenden, auspariren, durch Parirung brechen; (on lui porta un coup d'épée) et il le rabattit, er parirte den Stich aus; fig. – les coups (adoucir une aff., apaiser des gens aigris) die schlimmen Folgen eines Streites, Zankes z verhindern; die erhitzten Gemüther besänftigen; (il était fort irrité contre vous) on a eu bien de la peine à – les coups, man hat viele Mühe gehabt, ihn zu b.; (il entra com. ils se querellaient) et rabattit bien des coups, und verhinderte den weiteren Streit, und v. durch fe. Dazwischenkunft viel Unheil.

4. Agr. – (les ornières, les sillons) (les remplir) z ausfüllen; – (la terre) (l'aplanir) ebnen, walzen; – (les avoines) (en faisant passer un rouleau dessus lorsqu'elles sont levées, pour aplanir la terre) w., nieder=w.; Jard. – (un arbre) (en tailler les branches, lorsqu'il pousse faiblement ou pour le rajeunir) einstutzen; – (une branche) (afin que la partie conservée produise un rameau plus vigoureux) ausbrechen, abstutzen; Taill. Coutur. – (les plis, les coutures d'une robe, d'un habit) (les aplatir) z ausstreichen, die Näthe z niederbügeln; pop. (pt. à qn qui a un habit neuf, en le frappant par man. de plaisanterie) il faut – les coutures, man muß Ihnen den Schneider ausklopfen; fig. – l'orgueil, la fierté de qn (rabaisser z) jemds Stolz demüthigen, fn. Hochmuth dämpfen; fam. jemn. eins auf den Kamm geben od. versetzen; P. V. *caquet;* Bout. – le bouton (en couper de biseau la sertissure, pour faire mieux tenir la calotte) den Rand einer Knopfform schräg abdrehen; Ch. – le gibier (battre la campagne pour le rassembler dans l'endroit où sont les chasseurs) das Wild zus. treiben, ein Treibjagen anstellen; Clout. V. *clou;* Coutel. – (une lame de rasoir z) (l'étendre du côté du tranchant) z aushämmern, strecken; it. abs. marteau à –, Streckhammer m; Jeu, V. *dame;* Man. V. *courbette;* (ce cheval) rabat bien ses courbettes, setzt bei den Bogensprüngen die Hinterfüße zugleich auf; Orf. z (ces côtes sont trop vives, trop marquées) il faut les – (les abaisser, les rendre moins sensibles) man muß ein wenig davon abnehmen; sie ein wenig abschärfen; Serr. – (les inégalités) (effacer à petits coups les inégalités que les gr. coups de marteau ont pu laisser) z aushämmern, glatt, eben hämmern; Prat. – un défaut (le lever, supprimer; acte par le q. un juge révoque le défaut qu'il avait donné contre une des parties, faute d'avoir comparu) ein wegen ungehorsamen Ausbleibens od. Nichterscheinens ausgesprochenes Urtheil, ein Contumazurtheil widerrufen, aufheben; (il se présenta à l'audience) et fit – le défaut qu'on avait obtenu contre lui, und ließ das gegen ihn ausgesprochene C. w.; le défaut rabattu (mots que prononce le juge en *rabattant* le défaut) das C. ist w.; Tann. – (les peaux) (les jeter dans un vieux plain, après les avoir tirées de l'eau) in eine alte Kalkgrube schlagen, einlegen; Tir. – du trait (faire passer sur la rochette le trait qui est autour de la bobine) den Lahn abwinden, den Faden über die Scheibe gehen lassen; trait rabattu, abgewundener Lahn od. Faden; T. t. – (une couleur trop vive) (la corriger, l'adoucir) schwächen, mildern.

II. v. n. (quitter un chemin et se détourner tout d'un coup par un autre) sich schlagen od. wenden; (près de cet arbre z) vous rabattrez à main droite, schl. Sie sich rechts; il faut – par (tel village z) Sie müssen sich w., und den Weg durch z nehmen; Ch. (ce chien) rabat bien (lorsqu'il retombe sur les voies de la bête qui va de temps, et en donne connaissance au chasseur) schlägt gut an; Fauc. (les oiseaux de proie) rabattent sur (le gibier) schießen auf z herab.

III. v. r. se – (les perdrix) se sont rabattues dans (cette pièce de blé z) haben sich auf z niedergelassen, sind wieder auf z niedergefallen; voyez où elles vont se –, gebet Acht, wo sie niederfallen; Milit. se – (se déployer, se mettre en marche) sich entwickeln, aufmarschiren; it. (l'armée) s'est rabattue sur telle place (en quittant tout d'un coup la route qu'elle tenait) hat plötzlich fn. Marsch nach der und der Festung gerichtet; (après divers mouvements) ils se rabattirent sur (ce corps d'armée z) wandten sie sich auf einmal gegen z; fig. (changer tout à coup de propos, tomber sur un autre sujet) plötzlich von et. abbrechen, und von et. Anderem zu sprechen anfangen; (après avoir parlé de choses indifférentes) il se rabattit sur la politique, fing er auf einmal an, von Staatssachen zu reden; (se borner, se restreindre) il se rabattit à demander simplement z, beschränkte er sich darauf zu verlangen, verlangte er blos z.

RABATTUE f. Mar. (endroit où les lisses d'accastillage sont coupées) zerbrochener Gang; Vertennung f; – de l'avant (du gaillard d'avant z) z. G. der Back z.

RABBANIS (ra-ba-nice) m. pl. (docteurs juifs, dévots et savants) id. m. pl.

RABBANISME m. (doctrine des rabbanis ou rabbanistes) Rabbanismus m.

RABBIN (ra-bein) m. (docteur de la loi judaïque) Rabbiner m; –s modernes, neuere od. heutige R.; doctrine, opinion des –s, Lehre f. der R., V. *rabbinisme;* fig. g. p. (pt. de qn qui a beauc. lu les livres des Juifs, les ouvrages des J.) c'est un –, un vieux –, er ist ein

R., ein alter R.; 2. rabbi (en supprimant l'*n*, en 2ᵉ personne ou au vocatif, ou suivi sans article du nom du docteur juif) rabbi Mainonides (pour *le rabbin M.*) der Rabbi M.; il est du sentiment de rabbi (du rabbin) Abenerza sur (ce passage) er iſt bei ꝛc der Meinung des Rabbi A.; que dites-vous, rabbi, de (cette interprêtation?) was ſagt ihr zu ꝛc, Rabbi?

RABBINAGE (ra-bi-) m. iron. (étude des livres des *rabbins*) Rabbinenſtudium n; (il passe sa vie) dans le –, mit Studiren in den Büchern der Rabbiner.

RABBINIQUE (ra-bi-) a. 2 (des *rabbins*, qui leur est particulier) rabbiniſch; caractère – (diff. de l'hébraïque ord.) r-e Schrift; (les Juifs écrivent qf leur langue vulgaire) en caractères -s, mit r-er Schrift; (interprêtation, vision, doctrine) –, r. ꝛc.

RABBINISME (ra-bi-) m. (doctrine des *rabbins*) Rabbinenlehre f; versé dans le –, in der R. bewandert.

RABBINISTE (ra-bi-) m. (qui sait ou étudie la doctrine des *rabbins*) Rabbiniſt m; savant –, gelehrter R.

RABDOCHLOÉ (-kloé) f. Bot. (g. de cre-telles) id. f.

RABDOÏDE (rab-do-) a. 2, Anat. (sembl. à une verge ou *baguette*) ſtabähnlich; suture – ou sagittale (2ᵉ suture du crâne) Pfeilnath m.

RABDO-LOGIE (rab-) f. (man. de calculer avec des *baguettes* marquées de nombres; invention de Neper, baron écossais) Stabrechenkunſt f; -logique a. 2 (rel. à la *r.*) rabdologiſch; -mance ou cie f. Ant. (divination par le moyen d'une *baguette*) Stabwahrſagerei f: it. (moyen de découvrir les sources, les mines, les trésors, à l'aide d'une baguette de coudrier) Wahrſagerei; it. Schatzgräberei f. mit der Wünſchelruthe; -mancien, ne s. a. (qui exerce la *r.*) Stabwahrſager, -inn; it. a. (rel. à la *r.*) die St. betreffend; -phores m. pl. Ant. (commissaires de police aux jeux publics) Rabdophoren m. pl; -phorie f. (charge des *r.*; it. sa durée) R.-amt n, -würde f; it. Dauer f. der R.-würde.

RABELAISERIE f. Litt. (plaisanterie cynique, dans le g. de *Rabelais*) anſtößiger Scherz in Rabelais Manier od. Geſchmack.

RABELAISIEN, NE a. Litt. (du goût, de la manière de *Rabelais*) nach Art des Rabelais; rire – (rire moqueur et cynique) zweideutiges und ſpöttiſches Gelächter.

RABÊTIR v. a. et n. (rendre, it. devenir bête et stupide) pop. dumm machen; verdummen, dumm werden; vous rabêtissez (cet enfant) à force de le maltraiter, ihr macht ꝛc durch die vielen Mißhandlungen d.; il rabêtit (de jour en jour) er wird von ꝛc dümmer.

RABETTE f. Bot. V. *navette*; 2. (huile de navette) Rübſaamenöl n.

RABIAU m. Mar. (le reste du vin, de la bière, de l'eau-de-vie dans le bidon, après le partage fait à l'équipage) Reſt m. von Getränk in der Schiffskanne.

RABIAUTER v. n. Mar. (boire le *rabiau*) den Reſt, die Reſte trinken od. austrinken.

RABILLAGE ꝛc. V. *rhabillage*.

RABINE f. Agr. (var. de poire) id. f.

RABIOLE ou RABIOULE f. Bot. V. *rave*.

RABIQUE ou RABIDIQUE a. 2, Méd. (qui tient à la *rage*) Wuth-ꝛc; virus –, Wuthgift n.

RÂBLE m. (pt. des lièvres, des lapins et qf des hom.: le bas des épaules jusqu'à la queue ou jusqu'aux cuisses) Rückenſtück n; – d'un (lapin) – (de lièvre) R. von einem ꝛc; g. p. (pt. d'un hom. fort et robuste) il a les épaules larges et le – épais, er iſt breitſchulterig und ſtark von Lenden; 2. (instr. à l'usage de beauc. d'ouvriers, ayant au bout d'un long manche un fer plat et recourbé, pour remuer les tisons, manier la braise ꝛc) Krücke, Spette f; Haken m; remuer les tisons, la braise avec un –, mit dem Feuer-h. die Brände zurecht legen, die Glut aufrühren, auseina. ziehen; Boul. –. Ofen-k.; Chim. (instr. pour remuer les subst. qu'on calcine) Rühr-h.; – (de chaufournier) (râteau pour retirer la braise ou la cendre) K.; F. de cl. (écumoire pour ôter les scories du métal fondu) K.; Glac. – à fritte, – des tiseurs, Fritt-h., Schür-h.; Org. (boîte sans fond, pour couler des tuyaux) Gießform f; Plomb. (instr. de bois, serv. à faire couler et étendre le plomb sur les moules) Rühr-k.; Riv. -s d'un bâteau (so. de solives, au fond du bateau; *varangues* dans les vaiss.) Korven eines platten Fahrzeuges.

RÂBLÉ, E a. homme bien – ou râblu (fort et robuste, qui a le *râble* épais) g. p. vierſchrötiger, ſehr breitrückiger od. breitſchulteriger Menſch.

RÂBLER v. a. Glac. (remuer le feu avec le *râble*) das Feuer mit dem Schürhaken ſchüren; – le plâtre (en ôter le charbon) die Kohlen von dem gebrannten Gipſe wegſchaffen.

RÂBLOT m. Bout. V. *râble*.

RÂBLU, E a. (qui a le *râble* épais; bien fourni de *râble*) dick-rückig, breit-r.; (lièvre) bien –, ſehr d., V. *râblé*.

RABLURE f. Mar. (cannelure sur la quille d'un vaiss., pour emboiter les gabords; it. à l'étrave et à l'étambord, pour placer les bouts des bordages ꝛc) Sponning, Kielfuge f.

RABOBELINER v. a. m. p. (plâtrer, rapetasser) b. p. u. ver-ſchmieren, über-ſ., zu-ſ.; it. aus-flicken, zu-fl., ver-fl.; il a -é tout cela, er hat Alles dieſes verſchmiert, verflickt ꝛc; voilà qui est étrangement -é, das iſt wunderlich verſchmiert, zugeflickt.

RABOLANE f. H. n. (gelinotte blanche) weißes Haſelhuhn.

RABONNIR v. a. et n. (rendre ou devenir *meilleur*) verbeſſern; ſich v., beſſer werden; (les bonnes caves) rabonnissent (le vin) v. ꝛc; (le vin) rabonnit en (bouteilles) in den ꝛc verbeſſert ſich ꝛc, wird ꝛc beſſer.

RABORDER v. a. (un vaisseau) Mar. (aller de nouveau à l'*abordage*) zum zweitenmal zu entern ſuchen.

RABOT (ra-bo) m. Men. (outil pour aplanir et polir le bois) Hobel m; fût du – (billot de bois, percé au milieu pour y mettre le fer ou ciseau) Gehäuſe n. des H-s, H.-gehäuſe n; lumière du – (entaille diagonale, pratiquée au milieu du fût ou billot, pour placer le fer ou ciseau, et l'y affermir avec un coin) Einſchnitt m. des H-s; ciseau, fer du – (fer ou ciseau tranchant, placé dans la lumière du *r.* et tantôt plat, tantôt creux ꝛc, suivant les besoins de l'ouvrier) Eiſen n. des H-s, H.-eiſen; unir, polir (une planche) avec le –, ꝛc mit dem H. ebnen, glatt hobeln; passer, promener un – sur (une pièce de bois) mit dem H. über ꝛc hinfahren, den H. über ꝛc hinführen; pousser (des filets, des moulures) avec le –, ꝛc mit dem H. machen, ſtoßen; fig. passer le – sur (un ouvrage, sur une pièce de vers ꝛc) (les perfectionner) fam. noch einmal überarbeiten, noch mehr ausfeilen, vervollkommnen; il faut y donner un coup de –, man muß es noch ein wenig ausfeilen, ihm noch mehr Vollkommenheit geben; (rasoir) à – (propre à apprendre à se raser sans se couper) mit einer Schutzſcheide; Arq. – à baguette (serv. à polir et tourner en rond les baguettes de fusil) Ruth- od. Ladeſtock-h.; – à canon (pour former sur le bois du fusil la moulure où se place le canon) Rohr-h.; – plat (serv. à unir, à polir) Glätt-h.; – rond, Rund-h.; – debout (dont le fer est dans une situation droite) Schruff-h.; – incliné (opp. à *r.* debout) Schief-h.; – d'un coupoir (fer ou ciseau qui sert à égaliser les caractères) H. einer Beſchneidebank; – debout cannelé (dont le fer est cannelé) ausgekehlter Schruff-h.; – denté (dont le fer est denté et debout) Zahn-h.; – ceintré (pour les parties courbes des ceintres) Bogen-h.; 2. (planche fixée à un long manche, en forme de râteau) Krücke f; Fond. –, V. *râble*; Glac. nettoyer (le pavé du fourneau) avec le –, mit der K. reinigen; Jard. unir (la terre) avec le –, passer le – sur un (parterre ꝛc) mit der K. ebnen, mit der K. über ein ꝛc fahren; Maç. remuer, détremper (la chaux) avec le –, ꝛc mit der K. umrühren, anmachen; Marbr. frotter (le marbre) avec le – (morceau de bois dur) mit dem Glättholz reiben; Mir., Vitr. équarrir (les glaces ꝛc) avec le – ou le diamant, avec le diamant à – (diamant monté sur un manche) ꝛc mit dem Diamant viereckig zuſchneiden; Pav. -s (pierres de liais dont on borde des chaussées, ou dont on pave les églises, cuisines ꝛc) Werkſteine m. pl; Plomb. –, V. *râble*; – (du vinaigrier) (serv. à remuer la lie du vinaigre) Rührkrücke f; Artif. – (râteau à dents, pour étendre la poudre au sortir du grainoir) Zahnkrücke.

RABOTER v. a. (polir, unir avec le *rabot*) hobeln, ab-h., be-h.; – un parquet ꝛc, einen getäfelten Fußboden ꝛc ab-h., glatt h.; (le bois noueux) est malaisé à –, iſt ſchwer zu be-h., läßt ſich nicht gut h.; (cet ais ꝛc) n'est pas bien -é, ꝛc iſt nicht gut gehobelt; fig. (pt. d'ouvrages d'esprit où il y a beauc. à retrancher, à réformer) il y a bien à – à (cet ouvrage) an ꝛc iſt noch vieles zu h., zu verbeſſern; (c'est un jeune homme) où il y a bien encore à – (qui n'est pas encore formé, façonné pour le monde) an dem noch viel zu h. iſt, der noch ſtark abgehobelt werden muß.

RABOTEUR m. Men. (ouvrier qui pousse les moulures au *rabot*) Simshobler m.

RABOTEUSE f. H. n. (tortue couverte de tubercules à la partie supér. de sa carapace) rauhe od. holperige Schildkröte.

RABOTEUX m. H. n. (poiss. du genre cotte, dont le corps est couvert d'écailles dentelées) Stachellinie f; Gabler m: 2. –, -euse a. (inégal, qui n'est pas uni, poli) holperig, uneben; (chemin) – (allée) -se, h.: (sol, pays) pierreux et –, ſteinig und u.; Bot. (dont la surface est couverte de petites éminences très-apparentes, et qui rendent l'objet rude au toucher) rauh; (les feuilles de la sauge officinale ꝛc) sont -ses, ſind r.; (arbre) – (écorce) -se, r.; Men. (noueux, inégal) knorrig, knotig, äſtig; (bois) –, kn.; (ais) –, kn.; fig. (pt. du style, grossier, mal poli) limez un peu (votre style) il est trop –, feilen Sie ꝛc ein wenig aus, ſie iſt zu h., zu r.; (ces vers) sont – (il faut les polir, en polir l'expression) ſind hart, übelklingend; (prose) bien -se, ſehr h.

RABOTIER (-thié) m. Mon. (table sillonnée pour arranger les carreaux) Schrottiſch m.

RABOUGRIR v. n. E. F., Jard. (pt. des arb. ou pl. que le sol ou les mauvais vents empêchent de profiter, qui ne sont pas de belle venue) verkrüppeln; (les grandes gelées) font – le jeune bois, v. das junge Holz; machen, daß das j. H. verkrüppelt; durch ꝛc verkrüppelt das j. H.; (jeune plant) tout rabougri (arbres) tout -is, ganz verkrüppelt; (fruit) -i (qui n'a pas la gross. et la bonté ꝛc qu'il devrait avoir) verkrüppelt; fig., fam. petit homme -i, petite femme toute -ie (de petite taille de mauvaise conformation) kleiner verkrüppelter Menſch, kleiner Knirps; kleine verkrüppelte Weibs-

perſon; 2. v. a. (l'étêtement des arbres) les rabougrit (les fait r.) verkrüppelt ſie, macht, daß ſie v.; 3. v. r. se – (pt. des arbres ne pas profiter) (les arbres attrapés du tuf) se rabougrissent, v.

RABOUGRISSEMENT m. E.F., Jard. (état de ce qui est *rabougri*) Verkrüppelung f; (plus. causes) occasionnent le –, die V. hat ₜ rührt von ₜ her; – (d'un fruit) V.

RABOUILLÈRE (ra-bou-lière) f. Ch. (trou, creux à l'écart, où la lapine fait ses petits) Keſſel m. in einem Kaninchenbau; Kaninchenneſt n. [des Hottentots) Rabukin m.

RABOUQUIN (-kein) m. Mus. (guitare

RABOUTIR v.a. – (deux morceaux de velours ₜ) (les mettre *bout* à bout l'un de l'autre) pop. ₜ zuſ.=ſtoßen, an einа. ſetzen.

RABRAQUER (-ké) v.a. Mar. (abraquer de nouveau) wieder anholen.

RABROUER v. a. qn (le rebuter avec rudesse et avec mépris, sur qe proposition que l'on désapprouve et qu'on rejette) fam. jem. an=fahren, =ſchnarren, =ſchnarchen, =ſchnauzen; (si vous lui parlez de cela) il vous rabrouera étrangement, de belle façon, ſo wird er Sie gewaltig anf.; il l'a (terriblement) -é, er hat ihnₜ angefahren; (c'est un homme fâcheux) il –e (les gens, tout le monde) er fährt ₜ an.

RABROUEUR, SE s. (qui *rabroue*) ſtrenger, harter Tadler, ſtrenge, harte T.=inn.

RABUTINAGE (-ti-) g. p. (trait d'esprit de *Rabutin*, écrivain franç. du 17ᵉ siècle) witziger Einfall in Rabutin's Manier.

RABUZE f. Vét. (maladie des moutons) (Art) Schaafkrankheit f.

RAC (rak) m. H. n. (petit buccin) id. m.

RACA ou RACHA (ra-ka) m. St.bibl. (en syriaque *vide*; fou, imbécile) id, Narr m.

RACAGE (ra-ka-) m. Mar. (collier dont on entoure le mât) Rack, R.=werk n; (la vergue de civadière) n'a point de – (parce qu'on ne l'amène point) hat keine R–en; bâtard de – (corde pour lier les *r.*) R.=tau n.

RACAHOUT (ra-ka-ou) m. Com. (fécule composée, nourrissante et analeptique) – ou – des Arabes, arabiſcher Racahut.

RACAILLE (l m.) f. (la lie et le rebut du peuple) fam. Lumpen=geſindel, =geſchmeiß, =pack, =volk n; ce n'est que de la –, es iſt nichts als L.; se mêler avec de la –, ſich mit L. abgeben; fig. (choses de rebut) fam. Ausſchuß, Pafel, Brack, Schofel, Schund m; (il a qs beaux tableaux) tout le reste n'est que de la –, alles Uebrige iſt blos A.; (ils ont pris, vendu ce qu'il y avait de bon) et n'ont laissé que de la –, und nichts als A. od. P. übrig gelaſſen; Com. il ne vend que de la – (de la marchandise de rebut) er verkauft nichts als P., lauter Brackgut od. Brackwaaren; (payer) en – (en espèce de cuivre ou de billon) in Kupfer od. Scheide=münzeₜ.

RACAMBEAU (-bô) m. Mar. (so. de racage; anneau de fer, qui fixe la vergue d'une chaloupe) Bügel m. (des Klüvers), V. *racage.*

RACANETTE f. H. n. (petit canard de passage) Winter-Kriefe, =halbente f.

RACARIER (-rié) m. Bot. (amandier de la Guyane, à fruits en grappes) (Art) guianiſcher Mandelbaum.

RACCASTILLAGE (ra-kace-) m.Mar. (réparation à l'accastillage d'un bâtiment) Ausbeſſerung f. an Back und Schanze.

RACCOISER v. a. V. *accoiser.*

RACCOMMODAGE (ra-ko-mo-) m. (travail ou salaire de celui qui *raccommode*; it. chose raccommodée) Ausbeſſern, Flicken n; Ausbeſſerung, Flickerei, Flickarbeit f; – (d'un habit) A.od.F.; le – coûte plus que (la chose ne vaut) das A.od.F. koſtet mehr als ₜ; mauvais –, elende Flickerei, ſchlechte Flickarbeit.

RACCOMMODEMENT (ra-ko-) m. (réconciliation de pers. brouillées) Ausſöhnung, Verſöhnung f; j'ai travaillé, contribué à leur –, ich habe an ihrer A. gearbeitet, zu ihrer A. mitgewirkt; (l'attachement est rarement le même) après des –s multipliés, nach öfteren A–en iſt ₜ.

RACCOMMODER (ra-ko-) v.a. (refaire, remettre en état ce qui est dérangé, déchiré) ausbeſſern, flicken; – (une maison, un plancher, une porte) a.; (ces fenêtres) sont mal –ées, ſind ſchlecht ausgebeſſert; – (un carrosse, des pistolets ₜ) a.; a-t-on –é (la selle du cheval?) hat man ₜ ausgebeſſert? faire – (une montre, un habit) a. od. f. laſſen; (ce tailleur) –e bien, –e proprement, flickt gut, flickt hübſch od. zierlich, macht gute, ſaubere Flickarbeit; 2. (rajuster, remettre dans une situation plus convenable) zurecht machen, ſetzen, legen, ſtellen, rücken; elle –e (ses cheveux, sa coiffe) ſie macht ₜ z.; raccommodez mieux rajustez (votre collet) (il est tout chiffonné) m. Sie ₜ z.; l., ſ., r. Sie ₜ wieder gerade; raccommodez (votre manteau, il est tout de côté) nehmen Sie ₜ wieder ordentlich; fig. (réformer, corriger qe ouvrage d'esprit) il y a beauc. à – (cette harangue, à cet ouvrage ₜ) es iſt viel an ₜ zu verbeſſern; il aura de la peine à – ses affaires (tant elles sont en mauvais état) er wird Mühe haben, ſ. Umſtände zu v., ſ. Angelegenheiten wieder in Ordnung zu bringen; (il a gâté son affaire, et je ne sais) comment on pourra la –, wie wird man ſie wieder in Ordnung, in's Geleiſe bringen können; pour – (cette affaire) il faut ₜ, um ₜ wieder in Ordnung od. Gang zu bringen, muß man ₜ; (il a fait une sottise) il cherche à la – (à la réparer) er ſucht ſie wieder gut zu machen; – (des amis, des amants, des parents brouillés) (les mettre d'accord, rétablir entre eux les anciens rapports d'amitié ₜ) entzweite ₜ ver=, ausſöhnen; (il y avait de la froideur entre eux) on les a –és, man hat ſie wieder ausgeſöhnt od. verſöhnt, P.V. *écuelle.* Syn. On *accorde* les pers. qui sont en contestation; on –e celles que des différends ont séparées, indisposées; on *réconcilie* les ennemis, V. *concilier*; 3. v. r. se – avec qn (se remettre d'accord ₜ) ſich mit jemn. wieder verſöhnen; 4. v. réc. se – l'un avec l'autre, ſich w. mit eina. v.; le mari et la femme se sont –és, Mann u. Frau haben ſich w. mit eina. verſ-t.

RACCOMMODEUR, SE (ra-ko-) s. (pers. qui fait métier de *raccommoder*) Flicker, =inn; – de (soufflets, de tableaux ₜ) Mann, welcher ₜ ausbeſſert; –se de point, de dentelle, Spitzen=f–inn.

RACCORD m. ou RACCORDEMENT (ra-kor-) m. Arch. (réunion de 2 corps, de 2 superficies à un même niveau, ou d'un vieux ouvrage à un neuf) Vereinigung f; Anſtoßen n; faire un –, eine V. bewirken; zwei Körper od. Flächen ſo vereinigen, zuſ.=fügen, daß kein Theil vorſticht; it. ein altes Gebäude mit einem neuen in Eins od. zu einem Ganzen verbinden; – bien exécuté, gut ausgeführte V.; Hydr. – des tuyaux (jonction des tuyaux inégaux, par un tambour de plomb) V., Zuſ.=ſtoßen zweier ungleichen Röhren mittelſt eines bleiernen Ringes; Jard. (jonction de 2 terrains inégaux, par pentes ou perrons) V. zweier Bodenflächen durch Raſentreppen od. Abhänge; courbe de – (se dit sur les chemins de fer d'une c. suivant laq. on passe sans secousse d'un alignement à l'autre) krumme B-s=bahn; 2. raccord, fig. (se dit qf des ouvrages d'esprit) Zuſammenpaſſen n; il a fait dans (son poème) qs –s heureux (y a intercalé avec bonheur des vers composés dans un autre temps) er hat in ₜ einige früher verfaßte Verſe durch glückliche Uebergänge eingeſchaltet.

RACCORDER (ra-kor) v.a. Arch. (faire un *raccordement*) vereinigen, anſtoßen; Mus. – (un piano) (l'*accorder* de nouveau) wieder ſtimmen; Peint. (retoucher un tableau, pour mettre l'accord convenable entre les tons, les couleurs ₜ) ein Gemälde ausbeſſern; il a bien –é (ce tableau) er hat ₜ ſehr gut ausgebeſſert; (ce tableau) a été –é par (un brocanteur) (on a substitué aux couleurs originales de nouvelles teintes, justes pour le moment, mais qui finiront par changer et par n'être plus en harmonie avec les autres) iſt von ₜ ausgebeſſert und übermalt worden; fig. – mieux raccommoder (deux personnes brouillées) wieder verſöhnen; it. (pt. des ouvrages d'esprit) anpaſſen, zuſ.=paſſen, mit eina. verſchmelzen.

RACCOUPLEMENT (ra-cou-) m. (act. de *raccoupler*) Wiederpaaren n.

RACCOUPLER (ra-cou-) v.a. (accoupler de nouveau) wieder paaren, w. zuſ.=fügen; – (les bœufs) w. zuſ.=jochen od. anjochen; – (du linge) w. zuſ.=heften; – (les chiens) w. zuſ.=koppeln.

RACCOURCI (ra-cour-) m. Peint. (pt. de l'effet de la perspective, par leq. les objets vus de face, paraissent plus *courts* qu'ils ne sont en effet) Verkürzung f; (ce peintre) entend bien les –s, ₜ verſteht ſich gut auf die V–en; – bien entendu, de beaux –s, wohl ausgedachte V., ſchöne V–en; en – adv. (en abrégé) abgekürzt, im Auszug, auszugsweiſe; (en peu de mots, succinctement) dites-nous (le fait) exposez (l'affaire) =, ſagen Sie uns ₜ kurz, mit wenigen Worten, tragen Sie ₜ kurz vor.

RACCOURCIR (ra-cour-) v.a. (*accourcir*; rendre plus *court*) ab=, ver=kürzen, kürzer machen; (en suivant ce sentier) vous raccourcirez (votre chemin) de beauc., werden Sie ₜ um vieles a.; – (un habit, une perche, un mur ₜ) v., k. m.; (jupe) –ie, der kürzer gemacht iſt; taille –ie (trop courte) zu kurzer Leib; (cet habit) a un air –i, ſieht aus, als ob es zu kurz wäre; – (le bras) (le plier en-dedans, le retirer) v., zurückziehen; (donner un coup d'épée, frapper) à bras –i (hors de garde, hors de mesure et de toutes ses forces) mit verkürztem od. zurückgezogenem Arme ₜ; – (un discours, un ouvrage) a.; (cet accident) a –i ses jours, hat ſ. Tage, ſ. Leben verkürzt; Bl. (pièces) –ies ou alézées (qui ne touchent point les bords de l'écu) abgeledigt, ſchwebend; Bot. (pédoncule) –i (très-court, par rapport à d'autres parties beauc. plus longues) kurz; Dans. – ses pas (les étendre moins) kürzere od. kleinere Schritte machen; Jard. – (une branche) (la rapprocher du corps de l'arbre) einbiegen; Man. – (un cheval) (ralentir son allure, en le tenant dans la main) kürzer halten; einem Pferde den Zügel k. halten; – (les étriers) (rehausser, relever les étrivières où ils tiennent, lorsqu'ils sont trop bas) k. m. od. ſchnallen; – des demi voltes (les faire dans un moindre espace) halbe Volten k., in k–er Zeit machen; Mar. – les voiles, etliche von den Segeln bergen; Mus. – des cadences (les rendre moins longues, les soutenir moins long-temps) Triller a.; fig. – les moyens de qn (les diminuer) jemds Vermögen vermindern, ſchwächen; (cette dépense) rac-

courcit un peu nos moyens, ſeßt uns ein wenig zurück; 2. v. n. et se –, v. r. (devenir plus *court*) ſich verkürzen, kürzer werden; (les jours raccourcissent ou se r., werden kürzer, nehmen ab; (se replier, se ramasser sur soi-même) ſich zuſam. kauern.

RACCOURCISSEMENT(ra-cour-)m. (act. de *raccourcir*; son effet) Verkürzung f; – du pendule, des étriers ꝛc, V. des Pendels, Verkürzen n. der Steigbügel; — (des figures) (dans la perspective) V., V. *raccours*.

RACCOURIR (ra-cou-) v. n. (revenir en courant) v. inus., zurückgelaufen kommen.

RACCOURS (ra-cour-) m. Com. (*raccourcissement* d'un drap mal fabriqué) Ein-, Zuſ.-ſchrumpfen n.

RACCOUTREMENT (ra-cou-)m. (act. de *raccoutrer*; son effet) v. Ausbeſſern, Flicken n; – (d'un habit) A., Flicken.

RACCOUTRER(ra-cou-)v.a.(raccommoder, recoudre) v. ausbeſſern, flicken; faire –(un habit ꝛc) a. od. f. laſſen.

RACCOUTREUR, SE (ra-cou-) s. (qui *raccoutre*) v. Flicker, -inn.

SE RACCOUTUMER (ra-cou-) v. r. (reprendre une habitude) fam. ſich wieder angewöhnen.

RACCROC (ra-cro) m. Jeu, coup de – (coup inattendu, avantageux) fam. Glücks-wurf, -ſtoß n.

RACCROCHER (ra-cro-) v. a. (accrocher de nouveau) wieder an- od. auf-hängen; – (une tapisserie, un tableau) w. aufh.; 2. (rattraper, recouvrer, reprendre, trouver ꝛc) wieder erhaſchen, bekommen, finden; (il m'était échappé) mais je l'ai –é, aber ich habe ihn wieder erhaſcht, gefunden; où avez-vous –é (cet homme, ce domestique ꝛc?) wo haben Sie ꝛc w. aufgegabelt? fam. – les (passants) (pt. des filles publiques qui pressent les passants d'entrer chez elles) gegen die ꝛc zudringlich ſeyn; ſie zudringlich an ſich locken.

II. v. r. se –, fig. se – à qn, à qc (regagner, retrouver les avantages qu'on avait perdus) ſich w. an jemn., an et. halten; abs. (ne le plaignez pas de cette disgrâce) il saura se –, er wird ſich ſchon w. anzuſchmeicheln wiſſen; (il avait quitté son maître, mais il a trouvé le moyen) de se –, de se – à un autre, ſich w. bei ihm einzuſchmeicheln, w. bei einem andern anzukommen; il s'est –é à la faveur, à (tel seigneur ꝛc) er hat ſich w. an die Günſtlinge, an ꝛc angehängt; il s'est –é au service (il y est rentré de nouveau) er iſt wieder in Dienſt getreten; 2. (regagner d'un côté ce qu'on avait perdu de l'autre) fam. (il avait peu réussi dans les lettres) il s'est –é au barreau, er hat das Sachwaltergeſchäft wieder ergriffen, er hat ſich mit dem S. wieder geholfen; (dans cette affaire il aurait perdu par le fond) mais il s'est –é à la forme, ꝛc aber er hat ſich an die Form gehalten, hat ſich durch die F. geholfen; 3. se – à qc (s'aider de qc, pour se tirer d'embarras) ſich an etwas halten, anhängen; (il se serait noyé) s'il ne s'était –é à cette branche, wenn er ſich nicht an dieſem Aſte gehalten, ſich an dieſen Aſt angehängt hätte; on se –e à tout ce qu'on trouve sous la main quand (on se noie, quand on est dans la misère) man hält ſich an Allem, was man unter die Hand bekömmt, wenn ꝛc; (quand on le presse) il se –e à des prétextes, ſo hilft er ſich mit Ausflüchten; 4. v. réc. se – (se réconcilier) (ces deux amants étaient brouillés) mais ils se sont –és, aber ſie haben ſich w. verſöhnt.

RACCROCHEUSE (ra-) f. (femme publique, qui *raccroche* les passants) b. Gaſſenhure f, -menſch n; Straßen-dirne, -vettel f.

RACE f. (lignée, tous ceux qui viennent d'une même famille) Geſchlecht n; Stamm m; il est d'une bonne –, d'une – illustre, ancienne, er iſt von einem guten, aus einem berühmten, alten S–e; il sort, vient d'une noble –, d'une – de gens de biens, er ſtammt aus einem adeligen G–e, von rechtlichen Leuten ab; être issu de la – royale, aus dem königlichen G–e abſtammen, entſproſſen ſeyn; (les rois) de la troisième –, von dem dritten Stamme; il y a eu de grands princes dans cette –, es hat große Fürſten in dieſem G–e gegeben; il est de bonne –, er iſt von einem guten S–e, von guter Art; il n'est pas de – à faire une lâcheté, er iſt nicht von der Art, daß er eine Niederträchtigkeit begeht; Poét. la – future, les –s futures ou à venir (tous les hommes à venir) das Künftige G., die künftigen G–er, die Nachkommen, die Nachkommenſchaft; fam. m. p. – maudite, – méchante (pour exprimer son mépris de cert. classes d'hommes) verdammte, böſe Brut; (les usuriers) sont une – maudite, une méchante –, ſind eine v. B., eine b. B., ein verdammtes od. verfluchtes, ein ſchlimmes Volk; it. (pt. à de petits enfants) méchante –, méchante petite –, leichtfertige B., leichtfertiges kleines Gezücht; it. (au pl.) ce sont de méchantes –s, das iſt ein leichtfertiges Gez.; ces petites –s là (font un bruit perpétuel) dieſes kleine Gez. ꝛc, Écr. – de vipères (les Pharisiens) Otterngezücht; it. (méchantes gens) böſes Volk.

2. H. n. ꝛc (multitude d'hommes originaires du même pays et semblables par les traits du visage, par la conformation extérieure) Race f; Stamm m; – caucasienne (mongole, malaise) caucaſiſche ꝛc R.; la – mortelle, humaine (les hommes en général) die Sterblichen m. pl, das Menſchengeſchlecht oder menſchliche Geſchlecht; (nom des diverses esp. dans chaque genre du règne anim. et qf aussi de chaque genre) Art f; –s de (chiens, de chevaux, de brebis ꝛc) Arten von ꝛc; (ce chien ꝛc) est de bonne –, j'en veux avoir de la –, ꝛc iſt von einer guten Art, ich will von der Art haben; (c'est) un cheval de – (de bonne r.) ein R.-Pferd; (ce cheval) a de la – (sa figure, sa construction annoncent qu'il est de bonne r.) ꝛc ſieht aus, als ob es von guter Art ſey; P. les bons chiens chassent de – (les enfants tiennent des mœurs, des inclinations de leurs pères) Art läßt nicht von Art; it. abs. il chasse de – (en bien ou en mal) er artet ſm. Vater nach; it. m. p. (pt. d'une femme) (elle est coquette) elle chasse de – (sa mère l'était aussi) ſie ſchlägt ihrer Mutter nach, V. *premier*. Syn. – a trait à une extraction; *lignée*, à la filiation: *famille*, à une vie, à une existence communes; *maison*, à un berceau, à des titres communs. La – rappelle son auteur; la *l.*, les enfants, les descendants; la *f.*, les chefs et les membres; la *m*, l'origine et les ancêtres.

RACÉMATE m. Chim. (sel d'acide *racémique* et d'une base) traubenſaures Salz.

RACÉMEUX, SE a. **RACÉMIFÈRE** ou **RACÉMIFLORE** a. 2, Bot. (à fleurs en *grappes*) mit trauben-förmiger, -artiger, -ähnlicher Blüte.

RACÉMIAIRES f. pl. Bot. (pl. en *grappes*) trauben-förmige, -artige, -ähnliche Pflanzen f. pl.

RACÉMIQUE a. 2, Chim. acide – (..ré des *raisins* aigres) Traubenſäure f.

RACER v. n. Oisel. (produire un petit semblable à soi) ein Junges ſr. Art ausbrüten; (ces oiseaux) racent, brüten Junge ihrer Art aus; 2. (faire *race*) ſich fortpflanzen.

RACHALANDAGE m. (act. de *rachalander*; son effet) Wieder-herbeiziehen n, -verſchaffung f. der Kunden.

RACHALANDER v. a. Com. (remettre en chalandise, faire revenir les *chalands*) wieder Kunden od. Kundſchaft herbeiziehen, verſchaffen; il a bien –é sa (boutique, cette auberge) er hat ſm. ꝛc wieder K. verſchafft.

RACHAT m. (act. de *racheter* qc) Wieder-, Rück-kauf m; vendre à (avec) la faculté de –, avec faculté de –, auf W. verkaufen; C. F. 1660: la faculté de – ne peut être stipulée pour (un terme excédant cinq années) das R-srecht kann über ꝛc nicht ausbedungen werden; (l'acquéreur) à pacte de –, gegen welchen der W. vorbehalten wurde; la faculté de – expire tel jour, das W–srecht erliſcht an dem und dem Tage; (il destine cette somme) au – (de sa maison) zum W–e, zur Auslöſung ꝛc; (il l'avait vendue douze mille francs) elle ne lui coûte que dix mille de –, der W., das Auslöſen koſtet ihn nur 10,000 Fr.; vendre avec faculté de –, auf Neukauf verkaufen; – ou remboursement (d'une rente, d'une pension, d'un droit) (l'extinction ou amortissement d'une rente ꝛc moyennant une cert. somme) Ablöſung f; Abkaufen n. ꝛc; – (des droits féodaux) Abf.; – des captifs (délivrance, rédemption) Auslöſung f; – ou relief féodal (ce qu'on payait à chaque mutation) Lehen- od. Lehens-geld n, L.-waare od. -gebühr f; L.-groſchen od. -ſchatz m; le – ou relief est fixé par cette coutume au revenu d'un an, das L. iſt durch dieſes Gewohnheitsrecht auf das Einkommen von einem Jahre feſtgeſetzt; – abonné ou amété (lorsque le seig. est convenu à perpétuité à une cert. somme) ein- für alle-mal bedungenes L.; – rencontré (lorsque 2 causes de *r.* concourent en même temps, ou que, pendant le cours du 1er il y a ouverture à un 2d) L. von zwei zuſ.-getroffenen Fällen; Milit. – de pain (fait par les commissaires de guerre, pour voir si les soldats ont eu leur pain) Brodabrechnung f.

RACHATER v. a. Féod. (payer le droit de *rachat*) die Wieder- od. Rückkaufsgebühr entrichten.

RACHE f. Mar. – de goudron (lie du mauvais goudron) Droß (Theerſatz) m; Méd. (esp. de dartre ou de teigne) (Art) Flechte f. od. Grind m; Sal. (mes. de 50 liv. de sel) Raſche f.

RACHER v. a. (une broderie) Brod. (la finir ou arrêter par de petits points symétriques) (mit kleinen Punkten) ſchließen; 2. Charp. (faire un trait avec la pointe du compas sur une pièce de bois) mit der Cirkelſpitze bezeichnen od. anmerken.

RACHETABLE a. 2 (sujet au *rachat*) ablöslich, abkäuflich, tilgbar, wiederkäuflich; (rente) – de (mille francs) a–e, t–e ꝛc von ꝛc; (ce droit, cette rente) est – de sa nature, est – par convention, iſt ihrer Natur nach abk., iſt vermöge einer Uebereinkunft abk.; (terre) – dans trois ans, in drei Jahren w.

RACHETER v. a. (acheter ce qu'on a vendu) wieder-, w. ab-kaufen; (je lui avais vendu ce cheval ꝛc) mais je l'ai –é de lui, aber ich habe es ihm wieder abgekauft; – (à l'encan) wieder od. zurück erſtehen; – (une rente, une pension) (s'en libérer, moyennant une cert. somme une fois payée) a., tilgen; – un fief (le

reprendre, payer le droit de rachat ou de relief) ein Lehengut lösen, das Lehengeld bezahlen; 2. (acheter une chose en place d'une autre) (il avait vendu ses meublesꝛc.) il en a-é d'autres, er hat sich wieder andere gekauft; 3. (délivrer, à prix d'argent) loskaufen, auslösen; on l'a -é des (mains des Turcs) man hat ihn ausꝛc. losgekauft; - qn des (galères) de (captivité) jem. von denꝛc., aus derꝛc. l.; - (les prisonniers) ausl.; Théol. il a-é (le genre humain) par (son sang) (pt. de J.-C.) er hat ꝛc. mitꝛc. erlöst, erkauft; (il a voulu mourir) pour - les hommes, pour nous - de (l'esclavage du péché) um die Menschen zu erlösen, um uns von ꝛc. zu e.; 4. (dédommager, compenser) il rachète (ses défauts) par (ses agréments) er ersetzt ꝛc., macht ꝛc. wieder gut durch ꝛc.; ces (peines) sont-ées par (le plaisir de l'obliger) für ꝛc. wird man durch ꝛc. entschädigt; - (ses péchés) par l'(aumône) (en obtenir la rémission en faisant l'ꝛc.) ꝛc. durch ꝛc. abbüßen, tilgen; Arch. - (un biais) par (une figure régulière) (corriger un biais par ꝛc.) ꝛc. durch ꝛc. verbessern; it. (raccorder 2 voûtes de différentes espèces) zwei Gewölbe (von verschiedener Art) verbinden; (un cul-de-lampe) rachète le berceau (lorsque le berceau y vient faire lunette) bildet ein Lichtloch in dem Gewölbbogen; (quatre pendentifs) rachètent une voûte sphérique ou la tour ronde d'un dôme (parce qu'ils se raccordent avec leur plan circulaire) bilden bei ihrer Vereinigung ein sphärisches Gewölbe od. den runden Thurm eines Doms; 5. (pt. d'une chose dont on regrette la perte) (je voudrais l'avoir -ée de beaucoup, ich wollte viel darum geben, wenn ich sie noch hätte; (il ne serait pas mort) si j'avais pu le - de (mon sang) wenn ich ihn mit ꝛc. hätte erkaufen können; fam. (si vous me faites ce plaisir-là) vous me racheterez la vie, so schenken Sie mir das Leben wieder; 6. v.r. se - (se délivrer à prix d'argent de qe obligation) sich loskaufen; se - du (pillage) sich von der ꝛc. l.; se - d'une (sujétion, d'une rente, d'une corvéeꝛc.) (au moyen de qe somme) sich von einer ꝛc. loskaufen; (cette petite fatigue) se rachète par (bien des avantages) wird durch ꝛc. wieder ersetzt, man wird für diese Beschwerde durch ꝛc. entschädigt od. schadlos gehalten; (ce plaisir d'un moment) se rachète par de (longues souffrances) wird durch ꝛc. erkauft.

RACHEUX, SE a. Charp., Éb. (filandreux, noueux, difficile à polir) faserig, knotig; it. Méd. (teigneux) grindig.

RACHEVAGE m. (act. de perfectionner un ouvrage quelc.) Vervollkommnung f.

RACHÈVEMENT m. Chand. (act. de *rachever*) letzte Tunke f.

RACHEVER v. a. Chand. (*achever;* donner la dernière couche aux chandelles qu'on plonge dans le suif fondu) den gezogenen Lichtern die letzte Tunke geben, sie zum letztenmale eintauchen; Mét. (terminer l'ouvrage des fondeurs) ausbessern, vollenden; it. ext. (donner la dern. façon à un ouvr. quelc.) die letzte Hand anlegen. [Ausbesserer m.

RACHEVEUR m. Fond. (qui *rachève* ꝛc.)

RACHIALGIE (ra-chi-) f. V. *colique* (des peintres): 2. (douleur dans l'épine du dos) Kreuz-, Rückgraths=weh n; K.=, R.=schmerzen m. pl.

RACHIALGIQUE (ra-chi-) a. 2, Méd. (rel. à la *rachialgie*) die Bleikolik, it. das Kreuz= od. Rückgraths=weh, die K.= od. R.=schmerzenbetreffend.

RACHIALGITE (ra-chi-) f. Méd. (inflam. de la moelle épinière) Rückenmarksentzündung f.

RACHIDIEN, NE (ra-chi-) a. Méd. (du *rachis*) zum Rückgrath gehörig; nerfs -, R-s=nerven m. pl.

RACHIS (ra-chi-ce) m. Méd. (épine du dos) Rückgrath m; Bot. (axe central de l'épi des graminées) mittlere Axe der Grasähren.

RACHISAGRE (ra-chi-za-) f. Méd. (goutte à l'épine du dos) Rückgrathsgicht f; Fluß m. im Rückgrathe.

RACHITIQUE (ra-chi-) s. a. 2, Méd. (attaqué de *rachitis;* noué) mit der englischen Krankheit behaftet; rachitisch; Agr. (blé) - (avorté) das den Rausch hat.

RACHITIS (-tice) ou mieux **RACHITISME** m. Méd. (maladie chron. des enfants en bas âge, marquée par la courbure de l'épine et de la plupart des os longs ꝛc.) englische Krankheit.

RACHITISME (ra-chi-) m. Agr. (maladie du blé, qui empêche la tige de se développer et la rend noueuse) Rausch m; - du blé, R. im Getreide od. des G-s; (blé) attaqué du -, vom R-e angegriffen; Méd. V. *rachitis.*

RACHITOME (ra-chi-) m. Anat. (instr. pour ouvrir le *rachis*) Rückgrathmesser n.

RACHOSE (-ko-se) f. Méd. (relâchement du scrotum) Schlaffheit f. des Hodensackes.

RACINAGE (-ci-) m. Teint. (décoction de *racine*, d'écorce, de feuilles de noyer, de coques de noix, pour la teinture) Wurzelfarbe f; 2. Bot. (act. de *raciner*) Wurzelschlagen n.

RACINAL (-ci-) m. Charp. (grosse pièce de bois serv. au soutien et à l'affermissement des autres) Grund=balken m, =schwelle f; - (d'une porte d'écluse) (dans leq. est encastrée la crapaudine du seuil de la porte) G.=schw.; racinaux de comble (esp. de corbeaux de bois, qui portent en encorbellement sur des consoles le pied d'une forme ronde qui couvre en saillie le pignon d'une vieille maison) Dach= od. Dachstuhl=schwellen; -aux (d'un pont) die G.=balken; -x d'écurie (petits poteaux soutenant la mangeoire) G.=balken eines Stalles; -x de grue, d'engin (pièces de bois croisées, qui forment l'empattement d'une grue ꝛc., et dans lesq sont assemblés l'arbre et les arcs-boutants) G.=balken, Bettung od. G.=sohle eines Krahnen, G.=balken eines Hebezeuges; Jard. -neaux (petits pieux enfoncés en terre) Heftel n; Stickel, Pflöcke m. pl.

RACINE (-ci-) f. Bot. (partie infér. d'un végétal qui est dans la terre et par laq. il tire plus ou moins sa nourriture) Wurzel f; - (d'une plante) W.; (ces arbres) jettent, poussent de profondes -s, schlagen, treiben tiefe W-n; les -s de ces sortes d'arbres (courent sous la terre, s'étendent bien loin sous terre) die W-n von derlei Bäumen ꝛc.; C. F. 672: si les -s avancent sur l'héritage du voisin (il a droit de les y couper lui-même) wenn sich die W-n bis in das Grundstück des Nachbars erstrecken, V. *pendre* (2); prendre - facilement, leicht W. schlagen od. fassen; une plante ne saurait prendre - dans (ce sol) aufꝛc. kann keine Pflanze anwurzeln, W. schlagen od. fassen; - de chicorée, de chiendent ꝛc., Cichorien= od. Wegewarten=, Quecken=w.; Bot. - simple (sans division) einfache W., V. *articuler, bulbeux, chevelu, fasciculé, fibreux, fusiforme, perpendiculaire, pivoter, tracer, tuberculeux;* Ébén. (r. de cert. arbres dont on fait des ouvrages d'ébénisterie et de tour) Maser m: (boîte) de - de buis, von od. aus Buchsmaser; Gr. (mot dont un autre est dérivé ou formé) W.=, Stamm=wort n; -s génératrices ou primitives (mots primitifs, à l'égard de ceux qui en sont dérivés) Urwörter; -s élémentaires (mots simples à l'égard de ceux qui en sont composés) einfache Wörter; les -s (d'une langue) die W.=wörter, faire un dictionnaire par -s, ranger les articles par -s, ein Wörterbuch nach den W.=wörtern entwerfen, die Artikel nach den W-n ordnen; fig. (pt. de qn qui demeure long-temps en visite et qui ennuie dans une maison) fam. (on croit) qu'il y veut prendre -, qu'il y prendra -, er wolle dort anwurzeln, er werde für immer dort bleiben; 2. (pt. de cert. plantes dans lesq. la partie qui se mange vient en terre, com. les raves, les carottes) ne vivre que de -s, ne manger que des -s, blos von W-n leben, nichts als W-n essen; (les carottes, les navets) et autres -s, und anderes Wurzelwerk; Prat. V. *pendre* (2); ext. (pt. de diff. objets qui ont une so. de) - (d'une dent) W. (Zahn=w.); (l'ongle) est découvert jusqu'à la -, ist bis an die W. entblößt; - des cheveux, du poil, W. der Haare (auf dem Kopfe) des Haares; - (d'un cancer, d'un polype, d'une loupe) W. ꝛc.; couper (un cor) jusqu'à la -, en enlever la -, bis auf die W. ausschneiden, mit der W. herausnehmen; 3. fig. (principe, commencem. de cert. choses) W., Grund, Ursprung m; (la vertu) a poussé de profondes -s dans (son cœur) hat in ꝛc. tiefe W-n geschlagen; aller à la -, ou couper la - du mal, couper la - au mal, den U. des Uebels aufsuchen, dem Uebel auf den G. zu kommen suchen; das Ueb. mit der W. ausrotten, von G. aus heben; il faut couper la - de ce mal avant (qu'il augmente) man muß dieses Ue. mit der W. ausrotten, ehe ꝛc.; (ce remède pallie le mal) il faut aller à la -, man muß es von G. aus zu heben suchen; Alg. - (d'une équation) (valeur de la quantité inconnue de l'équation) W.; - vraie (si cette valeur est positive) wahre W.; - fausse (si la valeur est négative) falsche W.; - imaginaire (r. carrée d'une quantité négative) eingebildete W., V. *imaginaire;* Arith. V. *carré, cube, extraction* ꝛc.; Astron. - ou époque des moyens mouvements (d'une planète) (1e situation ou longitude primitive d'une planète, ou l'époque, l'instant d'où l'on part pour en calculer les autres mouv.) Epoche f. eines mittlern Ortes ꝛc.; Bot. - d'Amérique, ou massue des sauvages, V. *mabouia;* - d'Arménie (employée au Mogol pour teindre les toiles en rouge) armenische W.; - de St. Charles, ou - indienne, - de Méchoacan (r. qui vient de Méchoacan en Amér., médecin.) mechoacanische Winde; - du Brésil, V. *pareire;* - de la Chine, V. *squine;* - de dictame blanc, V. *fraxinelle;* - de colombo, V. *calumbé;* - de disette (r. de la betterave sauvage ou champêtre, serv. de fourrage) Dick=, Runkel=rübe f; - de Drak, V. *contrayerva;* - d'or (r. amère d'une esp. de thalictrum qu'on vend en Asie sous le nom de r. *jaune*) Gold=, Gelb=r.; - de Florence, V. *iris;* - de sainte Hélène, V. *souchet d'Amérique;* - jaune, V. - *d'or;* - de (la) peste (r. de la pétasie, qu'on croit anti-pestilentielle) Pestilenzwurz, Giftwurz, Roßpappel f; - des Philippines, V. *contrayerva;* - de Rhode, ou - sentant les roses, V. *orpin rose;* - de safran, V. *curcuma;* - salivaire, V. *pyrèthre;* - de thymélée ou de garou, V. *garou;* - vierge, au sceau de Notre-Dame, V. *taminier;* - de Virginie, V. *habascon:* H. n. - pétrifiée, versteinerte W.; - d'émeraude, V. *prase;* Teint. couleur de - (couleur fauve) W.=farbe, gelbe Farbe.

RACINEAUX m. pl. V. *racinal* (Jard.).

RACINER(-ci-) v. a. Bot. (pousser des *racines*) wurzeln; 2. v. a. Teint. (teindre avec un *racinage*, avec des racines) mit Wurzelfarbe färben; Rel. (faire sur la couverture des livres des dessins imitant des *racines*) wurzelartige Zeichnungen anbringen.

RACK, V. *arack*. [id. m.

RACKASIRA f. Bot. (baume d'Afrique)

RACINIEN, NE (-ci-) a. Litt. (de *Racine*) style – (élégance, pureté) –ne, Schreibart f. des Racine, ꝛc. der Schr. des R.

RACINIER (-ci-nié) m. Bot. (esp. d'agaric) (Art) Blätterschwamm m.

RACLE m. Bot. (graminée du midi de la Fr.) Klebe-, Stachel-, Kletten-gras n; – à grappes, K. mit traubenförmiger Blüte; – à tête, K. mit Köpfchen, köpfiges K.; 2. f. Briq. (petits ais pour aplatir la planche de terre) Streichbrett n; Mar. (instr. de fer tranchant, pour gratter les vaisseaux et les tenir propres) Schrape f; Schraper m.

RACLÉE f. pop. (volée de coups) Tracht f. Prügel, Prügelsuppe f; 2. Agr. (binage où l'on *racle* le sol avec la houe) Auflockern n.

RACLE-BOYAU m. m. p. V. *racler* (P.).

RACLER v. a. (ratisser, gratter; enlever, emporter avec qc de rude ou de tranchant qs petites parties de la superficie d'un corps) schaben, raspeln; auf-, ab-kratzen; - (des peaux, du parchemin) s.; - (de l'ivoire, de la corne de cerf) r.; – (les ongles) s.; – (le canon d'une arme à feu) par-dedans, von innen s., auskratzen; – (une allée ꝛc.) schaufeln, scharren; Com. V. *radir*; P. (ce vin, cette médecine) –e les boyaux (pt. d'un vin vert, d'une médecine qui donne des tranchées) macht Grimmen im Leibe; fig. (pt. d'un méchant joueur de violon) il –e le boyau, c'est un racle-boyau, il ne fait que –, er fiedelt, er ist ein Fiedler, ein Bier-f., er fiedelt beständig; il –e du (violon, de la vielle) er kratzt auf ꝛc.; Orf. V. *gratter*.

RACLERIE f. Mus. (act. de *racler* d'un instr. à cordes) Fiedeln n. auf ꝛc., Kratzen n; (résultat de cette act., mauvaise musique) Geschab, Gekratze n; it. Écol. (ceux qui *raclent*, groupe de mauvais musiciens) Gesellschaft od. Truppe f. Fiedler od. Bierf.

RACLEUR m. Mus. (celui qui *racle* du violon) Fiedler, Bierf., Geigenkratzer m; P. (pt. d'un mauvais joueur de violon ꝛc.) (c'est) un – de boyaux, ein Kirchweihgeiger, ein B.

RACLOIR (-cloare) m. (instr. avec leq. on *racle*) Schabe-, Schab-eisen n; Schaber m; Parch. S. ꝛc.; Arq. (instr. pour racler le dedans d'un canon de fusil ꝛc.) S.; Kratzeisen n; Jard. (instr. pour les allées ꝛc.) Schaufel f; Grav. (serv. à faire des corrections, à effacer qc sur la planche) S., Schabekrücke f; Horl. (pour *r.* diff. pièces) S.; Peign. (fait en forme d'S, pour *r.* la corne) Iler m, Rel. (pour ratisser ou *r.* la tranche des livres) Schaber m; Tonn. (l'aissette, serv. à nettoyer les douves en dedans) S.; 2. –e f. Com. (règle de bois, serv. à *racler*) Streich-, Abstreich-holz n, V. *racler*; Horl. (lame tranchante avec un manche) Schaber m.

RACLON m. Agr. (engrais de gazon pourri) Dünger m. aus verfaultem Rasen; it. (boue ramassée sur les routes ou dans les villes) Straßen-, Gassen-koth m.

RACLURE f. (parties qu'on enlève en *raclant*) Schabsel n; Raspelspäne m. pl; – d'ivoire, – de corne de cerf, geraspeltes Elfenbein, Hirschhorn; – de parchemin ꝛc., Pergament-s.; – d'(ongles) Abschnittsel von den ꝛc.

RACODIACÉ, E (-ko-) a. Bot. (sembl. au *racodion*) pilzartig; 2. –s f. pl. (fam. du *r.*) Pilzengeschlecht n.

RACODION (-ko-) m. Bot. (so. de champignon) (Art) Pilz od. Erdschwamm m.

RACOLAGE (-ko-) m. (métier de *racoleur*) Werberhandwerk n; (accuser) de –, des W-s ꝛc.

RACOLER (-ko-) v. a. (engager de force ou par astuce des gens pour le service militaire) werben, anw.; il a –é (plus. jeunes gens) er hat ꝛc. geworben; fig. (cette homme) a –é (qs partisans, qs admirateurs) hat ꝛc. geworben, sich verschafft; elle cherche à – qe amant, sie sucht einen Liebhaber zu w., zu kapern; il tâche de – qn qui (écoute ses vers) er sucht Jemand zu w., aufzutreiben, der ꝛc.

RACOLEUR (-ko-) m. (qui fait métier de *racoler*) Werber m; (on accuse cet officier) d'avoir employé des –s, er habe W. gebraucht.

RACONTAGE m. Néol. (bavardage; petits contes faits à plaisir, petites médisances) Plauderei f; –s (des journaux) P., Geplauder n; m. p. Geschwätz n.

RACONTER v. a. (conter, narrer qc) erzählen; – (un fait, une anecdote) ꝛc. e.; le talent de bien – est rare, die Gabe gut zu e. ist selten, ist etwas Seltenes; (cette histoire) est difficile à –, ist schwer zu ꝛc.; – (ses voyages, ses combats ꝛc.) e.; – une chose en détail, avec toutes ses circonstances, et. umständlich od. ausführlich, mit allen Umständen e.; on –e de ce prince, qu'il (voulut un jour ꝛc.) man erzählt von diesem Fürsten, daß er ꝛc.; – sommairement, brièvement, simplement, fidèlement, au vrai, der Hauptsache nach, kurz, einfach, getreu, nach der Wahrheit e.; il le lui a –é naïvement, er hat es ihm treuherzig erzählt; (cet historien) –e que ꝛc., erzählt, daß ꝛc.; je l'ai ouï – à (un tel) ich habe es von ꝛc. e. hören; cela fut –é par (un tel) das wurde von ꝛc. erzählt; 2. en – (*r.* beauc.) fam. vieles e.; il en a –é bien long, er hat ein Langes und Breites davon erzählt; (à son retour de ce voyage) il ne finissait pas d'en –, wurde er nicht fertig mit E. Syn V. *conter*.

RACONTEUR, SE s. (qui a la manie de *raconter*) Erzähler, -inn; ennuyeux –, –e insipide, langweiliger E., abgeschmackte E-inn.

RACO-PILE m. Bot. (g. de mousses) (Art) Moos n; –ploque f. Bot. (g. de lichens) (Art) Flechte f.

RACORNIR v. a. (donner la consistance et la couleur de la *corne*; dessécher, rendre dur et coriace) zäh und hart machen, härten, verhärten; (le feu) a racorni (cette viande, ce cuir, ce parchemin) hat ꝛc. z., h. gemacht; ꝛc. ist am Feuer ganz z. geworden; (le vin) racornit (le fruit) verhärtet ꝛc., macht ꝛc. h.; (peau) –ie (blanc d'œuf) –i, verh.; fam. (pt. de qn qui semble rapetissé, qui ne peut plus s'étendre) (il a un rhumatisme ꝛc.) qui le tient tout racorni, qui lui donne un air –i, der ihn ganz steif macht, ganz zus. zieht, der ihm ein steifes Ansehen gibt; 2. v. r. se – (devenir dur, coriace) hart und zäh werden; zus.-schrumpfen; (la viande) se racornit (à force de cuire) wird z. ꝛc.; ces confitures se sont tout –ies, dieses Eingemachte ist ganz z. und h. geworden, ist ganz eingeschrumpft.

RACORNISSEMENT m. (état de ce qui est *racorni*) Zähigkeit, Zähheit, Härte f; – (de la viande) Z.; – (d'un cuir ꝛc.) Z., H., Einschrumpfen n.

RACOSE, V. *rachose*.

RACOUET m, V. *vulpin*.

RACOUPLER, RACOURS, V. *raccoupler*.

RACQUE m. Écon. (marc de raisin pour fabriquer le verdet) Wein-träber, -triester od. -trester pl. (zur Grünspanbereitung).

RACQUIT (ra-ki) m. (act. de se *racquitter*) Quittmachung f; après le – de cette somme) il cessa de jouer, nachdem er ꝛc. quitt gemacht hatte, hörte er auf ꝛc.

RACQUITTER (ra-ki-) v. a. – qn, Jeu (regagner, en jouant pour lui, ce qu'il avait perdu) jemn. das Verlorene wieder gewinnen; (il perdait beauc., j'ai pris son jeu) et je l'ai –é, und habe ihm das V. wieder gewonnen, fam. ich habe ihn wieder ganz herausgerissen; – (le temps perdu) wieder hereinbringen; fig. (dédommager de qe perte) (une seconde affaire) l'a –é de ce qu'(il avait perdu à la première) hat ihm wieder eingebracht od. ersetzt, was ꝛc.; 2. v. r. se – (regagner ce qu'on avait perdu) wieder gewinnen, sich erholen; (il perdit d'abord) mais il se racquitta, aber er gewann sn. Verlust wieder, er erholte sich wieder; vous vous racquitterez (une autre fois) Sie werden Ihren V. ꝛc. wieder einbringen, das V. ꝛc. w. g.; (il perd à ce marché) mais il saura s'en –, aber er wird sn. V. wieder einzubringen wissen; (il avait payé ce vin trop cher) mais il s'en est –é à (l'autre) aber er hat es bei ꝛc. wieder eingebracht; il s'est –é de cette défaite par (une victoire) er hat sich für ꝛc. durch ꝛc. entschädigt.

RADARD ou RATTAR m. R. (commis des douanes en Perse) id. m; 2. (garde qui veille à la sûreté des voyageurs) id. m.

RADE f. (esp. de mer à qe distance de la côte, où les gr. vaiss. peuvent jeter l'ancre et être à l'abri de cert. vents, quand ils ne veulent point entrer dans le port) Reede, Rehde, Rhede f; la – est bonne tout le long de cette côte, die R. ist gut längs dieser ganzen Küste; (les vaisseaux) sont à la –, en –, se sont mis en – ou à la –, se tiennent à la –, liegen auf der R., haben sich auf die R. gelegt, haben ausgelegt, bleiben auf der R.; être en grande – (être au mouillage de la rade la plus éloignée du port) auf der äußern R. liegen; (ce n'est pas un port) ce n'est qu'une –, es ist nur eine R.; la – est mauvaise, n'est pas bien sûre, die R. ist schlecht, nicht recht sicher; – close, geschlossene, von der Seeseite geschützte R.; – foraine (qui n'est à l'abri que des vents de terre) offene R.; mettre en – (sortir du port) den Hafen, it. die R. verlassen.

RADEAU (-dô) m. Guer. (assemblage de pièces de bois liées ensemble, formant une esp. de plancher ou de bateau plat, pour passer des hom., de petites pièces de canon ꝛc. sur les rivières ꝛc.) Flöße f; Floß, Blockschiff n; il fit passer (l'infanterie) sur des –x, er ließ ꝛc. auf F-n übersetzen; – plongeur (esp. de *r.* qui sert à remorquer) Schlepp-f.; Flot. (train de bois, planches, qu'on fait venir à flot sur une riv.) F.

RADER v. a. (un vaisseau) Mar. (le mettre en *rade* ou à la *rade*; opp. à *dérader*) auslegen, ablegen, in die Rhede legen; Com. – (du grain, du sel ꝛc.) (*r.* ou *racler* la mesure, faire tomber avec la *racloire* le grain ꝛc. au-dessus des bords) ꝛc. abstreichen.

RADERIE f. R. (frais de la garde des chemins en Perse) Sicherheitsgebühr f.

RADEUR m. Com. (mesureur de grains, qui *rade* les mesures) Kornmesser; Salz-streicher, -messer m.

RADIABLE a. 2, Néol. (qui peut être *rayé*; s'est dit en partic. des pers. qu'il s'agissait d'effacer de la liste des émigrés) der, die, das gestrichen werden soll; aus der Liste zu streichend; 2. m. Sav. (pl. de bois emmanchée) Stielbrett n.

RADIAIRE a. 2. H. n. (disposé en *rayons*) strahlig, strahlenförmig; 2. m. pl. H. n. (échinodermes) Strahlenthiere n. pl.

RADIAL, ES. a. Anat. (rel. au *radius* ou *rayon*) Armspindel-ꝛc.; nerf –, A.-nerve m; –

ou muscle –, A.=musfel m; artère, veine – e, A.=schlagader, =blutader f; muscle premier – externe, erster äußerer A.=musfel; os – ou du rayon (l'un des deux os de l'articulation du coude) A.=knochen m; Géom. (courbes) –es (courbes dont les ordonnées sont com. autant de *rayons* partant d'un même centre) deren Ordinaten wie Strahlen von einem Mittelpunkte auslaufen; Orf. ₜcouronnes –es, V. *radié*.

RADIA-MÈTRE ₜm. V. *radiomètre*.

RADIANT, E a. Phys. (qui envoie des *rayons* de lumière à l'œil) p. u. strahlend; (tout corps visible) est –, ist st. Syn. V. *radieux*.

RADIATION (-cion) f. Phys. (émission des *rayons* de lumière qui partent d'un corps) p. u. Strahlen n; Strahlung f; la – (du soleil ₜ)das St. ₜ; Fin., Prat. ₜ(act. de *rayer*, par autorité de justice, qe article d'un compte, et de l'annuller) Durch=, Aus=streichen n; — de (compte) D. einer ₜ; (cet article) est sujet à –, kann leicht durchstrichen werden; it. (raie qu'on passe sur un article) on a fait plus. –s sur (ses comptes) man hat in ₜ mehrere Posten durchstrichen; (act. de *rayer* qn de la matricule d'un corps auq. il appartenait) Ausstreichung f; obtenir sa – (d'un rôle de contributions) bei einer Steuerumlage fe. A. (aus der Liste der Steuerbaren) erlangen; (act. d'effacer un nom porté injustement ou par erreur sur une liste) A.; sa – a été difficile (mais il l'a obtenue) fe. A. hielt schwer ₜ.

RADIATULE f. H. n. (polypier fossile) (Art) fossiler Polyp.

RADICAL m. Ch. n. (base acidifiable des acides) Grundlage f; Grund=, Wurzel=stoff m; (le carbone, le soufre ₜ) sont les radicaux des (acides carbonique, sulfurique ₜ) sind die Grundl–n, die Grundstoffe der ₜ; Gr. – (d'un mot) (partie invariable d'un mot, par opp. aux dif. terminaisons ou désinences que ce mot est susceptible de recevoir; Ex. *chant* est le *r.* de *chanter*) Wurzel f; Pol. (se dit, en France et en Angleterre, des partisans d'une réforme démocratique, complète, de la constitution et des lois) Radicale m; tendance des –aux, Streben n. der R–en; 2. –, – e a. Bot. (qui naît de la *racine*, qui y app.) Wurzel=ₜ; bulbe – (situé sur le collet de la *r.*) W.=zwiebel f, Zwiebel an der Wurzel; pédoncule – (tige partant de la *r.*, qui ne porte que des fleurs) w.=stockiger Blumenstiel od. Schaft; feuilles –es (partant de la *r.*) W.=blätter n. pl; Alg. signe – (qu'on met devant les quantités dont on veut extraire la *r.*, comme √) W.=zeichen n; quantité – e (celle qui est affectée du signe *r.*) W.=größe f; Chim. principe –, V. *radical* (Chim.); it. *vinaigre*; Gr. terme – (mot qui est la *r.* de plus. autres) W.=wort n; lettres –es (qui sont dans le mot primitif et qui se conservent dans les dérivés) W.=buchstaben m. pl; Jur. (nullité) – e (qui vicie un acte de man. à ce qu'il ne puisse jamais être valide) ₜ die nicht gehoben werden kann; Méd. (guérison, cure) – e (guérison ₜ parfaite, opp. à *palliative*) gründlich (Radicalkur f.); (jours) radicaux, V. (jour) *critique*; humide – (sorte de fluide imaginaire, qu'un préjugé médical supposait être le principe de la vie dans le corps humain) Grundfeuchtigkeit f; Lebenssaft m; fig. vice – (vice naturel à qn ou enraciné par une longue habitude) eingewurzelt, angeboren; (la colère, la paresse) est son vice –, ist f. e. Laster; Pol. (rel. au *radicalisme*) radical; (journaux) –aux (feuilles) –les, r., im Geiste der Radical=Reform geschrieben; –ement adv. (d'une man. *r.*) gründlich, von Grund aus; guérir – (une maladie) aus dem Grunde heilen; (ce remède) m'a guéri –, hat mir von G. aus geholfen, hat mich von G. aus, ganz vollkommen geheilt, wieder hergestellt; Did. (originairement dans les principes) ursprünglich, von Natur; (l'homme) a – la puissance de (raisonner) hat von N. das Vermögen zu ₜ; (qs chimistes) prétendent dissoudre – (les métaux) wollen ₜ in ihre Bestandtheile auflösen.

RADICALISME m. Pol. (syst. des *radicaux*) Radicalismus m; System n, Grundsätze m. pl. der Radical=Reform.

RADICANT, E a. Bot. (qui jette des *racines*, qui y app.) wurzelnd; (tige) – e (qui s'attache par des *r.* latérales) w.; (plante) – e, w., Wurzeln aus den Stengeln treibend; (fougère) à feuilles –es (à feuilles pourvues de radicules par lesq. elles s'attachent à la terre ou à d'autres corps) mit w–en Blättern.

RADICATION (-cion) f. Did. (act. par laq. les pl. poussent des *racines*; it. disposition et nature de la racine) Wurzeln n; Wurzelbeschaffenheit f: (ces deux plantes se ressemblent) par la –, ₜ in Ansehung des W–s.

RADICELLAIRE a. 2, Bot. (sembl. à la *radicelle*) wurzel=artig, =ähnlich. [zelchen n.

RADICELLE f. Bot. (petite *racine*) Wür=

RADICI-COLE a. 2, Bot. (qui vit sur les *racines*) auf Wurzeln lebend; –forme a. 2 (en forme de *r.*) wurzel=artig, =ähnlich, =förmig; –vore a. 2, H. n. (qui vit de *r.*) wurzelfressend; sich von Wurzeln nährend.

RADICULE f. Bot. (rudiment de la racine dans un germe) Wurzelkeim m; la – est le principe (de la racine) der W. ist der Anfang od. Ursprung ₜ; (la plumule) est opposée à la –, ist dem W–e entgegengesetzt; – centripète (qui se dirige vers l'axe du fruit) gegen den Mittelpunkt der Frucht gerichteter W.; – infère (qui se dirige vers la balle du fruit) nach dem untern Theile der F. strebender W., V. *supère*; – tuberculeuse, fusiforme ₜ, höckeriger, spindelförmiger W.; it. pl. (extrémité des racines d'une pl., d'un arbre) W.=fasern, =fasern f. pl; (racines ₜ) terminées par des –s, sich mit Zasern endigend; Anat. (petits vaiss. qui se réunissent successivement pour en former de plus gros) Zäserchen n; Gefäßzaser f.

RADICULEUX, SE a. Bot. (qui a une longue *radicule*) mit langem Wurzelkeim versehen. [*laire*.

RADICULIFORME a. 2, V. *radicel-*

RADIÉ, E a. Bot. (qui a qs parties disposées en *rayons*) gestrahlt, strahlenförmig, strahlig; (stigmate) –, g.; fleurs –es (dont le disque est composé de fleurons, et la circonférence de demi-fleurons en languettes et divergents, com. le tournesol ₜ) st–e Blumen, Strahlblumen f. pl; (la marguerite, la pâquerette) sont des fleurs –es, sind st–e Blumen; plantes –es, V. *radiées* (2); Bl., Num. couronne – e (où il y a des *rayons*) Strahlenkrone f; 2. –es f. pl. (pl. à fleurs *r–es*, qui forment la 14[me] classe de Tournefort) Strahlblumen od. Pflanzen f. pl. mit Str.

RADIER (-dié) m. Arch. (grille de charpente sur laq. on commence dans l'eau les fondations des écluses, des batardeaux ₜ) Schleusenrost m; =bettung f; Hydr. (parc de pilotis et de palplanches, qu'on remplit de maçonnerie pour y élever une plate-forme ₜ) Rost; –s (d'un pont) (espaces entre les piles) Bettung f. zwischen den Pfeilern ₜ; Mar. (madriers qui joignent l'intrade de proue et l'issade de poupe) Planken=bettung bei dem Eingang einer Docke; 2. v. a. V. *rayer*; it. v. n. V. *rayonner*.

RADIEUX m. H. n. (poiss. des Indes, dont les yeux semblent *rayonner*) Strahlfisch m; 2. –se a. ord. Poét. (*rayonnant*, brillant, qui répand des *rayons*) strahlend, schimmernd, glänzend; son éclat –, fn. st–er, sch–er Glanz; (front) –, gl.; fig. je l'ai trouvé –, il a le visage, l'air – (un air de santé et de satisfaction) fam. ich habe ihn wohl und vergnügt gefunden, er hat ein heiteres Gesicht, ein gesundes und fröhliches Aussehen; Phys. corps – (d'où il part des rayons de lumière) st–er Körper, V. *point* – (Opt.). Syn. – est lumineux par lui-même; *radiant* se dit des corps qui reçoivent leur lumière d'un autre corps. Le soleil est –; un diamant, *rad.* L'effusion de la lumière rend le corps –; l'émission de plusieurs traits de lumière le rend *rayonnant*. Le soleil est – à son midi; à son coucher, il est encore *ray*. Une paysanne parée de sa seule joie, d'une joie pure, est –se sans être *rayonnante*; une femme couverte de diamants est *rayonnante*, elle n'en est pas plus –se. On revient tout *ray*. de gloire d'une expédition glorieuse; avec un air de bonne santé et de jubilation on est –.

RADINE f. Bot. (racine rapacée des Indes) rübenförmige indianische Wurzel.

RADIOLE f. Bot. (lin multiflore) kleiner wilder Lein; kleinstes Tausendkorn.

RADIOLITHE f. H. n. (testacé bivalve; ostracite) versteinerte Strahlmuschel f.

RADIO-MÈTRE m. Astron. V. *arbalestrille*; –métrique a. 2 (rel. au *r.*) radiometrisch; die Strahlenmessung, den Höhenmesser od. Jacobsstab betreffend.

RADIS (ra-di) m. Jard. (esp. de raifort cultivé) Radieschen n; Radieß m; petit – blanc et rond, weißes, rundes R.; petit – rouge et hâtif, rothes Früh=r. ₜ; petit – blanc et long, weißes, langes R.; petit-gris, noir, graues, schwarzes R.; petit – saumoné, Lachs=r.; gros – blanc, gris, großer, weißer, grauer Rettig; gros – noir d'hiver, großer, schwarzer Winterrettig; H. n. (coq. univ. du g. des *conques sphériques* ou *tonnes*, dont les couleurs imitent celles du *r.*) R–chen; Rettig m.

RADIUS (-di-uce) m. Anat. V. *rayon*.

RADIX-QUIMBAYA f. Bot. (racine purg. d'Amér.) id. f.

RADOIRE (-doa-re) f. Com. (instr. pour *rader* le sel, appelé *racloire* pour les grains) Streich=, Abstreich=holz n, V. *rader*.

RADOTAGE m. (radoterie; discours sans suite et dénué de sens) fam. Faselei f; unsinniges, albernes, gehaltloses Geschwätz; son – m'ennuie, je suis las de son –, fe. F. langweilt mich, ich bin fr. F. müde; (c'est) un – continuel, ein immerwährendes Faseln, Gefasel; 2. (état de celui qui *radote*) il est tombé dans le –, er fängt an zu faseln, unsinniges Zeug zu reden, er ist kindisch geworden.

RADOTER v. n. (tomber dans le *radotage*, par un affaiblissement d'esprit causé par l'âge ₜ) faseln; unsinnig, unzus.=hängend reden; (il est si vieux) qu'il –e, daß er faselt; il commence à –, er fängt an zu f.; fig. (dire des choses sans raison, sans fondement) fam. (ce vieillard) ne fait que –, faselt beständig.

RADOTERIE f. (extravagance qu'on dit en *radotant*) fam. Faselei f; il ne dit que des –s, er bringt nichts als F–en vor.

RADOTEUR, SE s. (pers qui *radote*) Faseler, Faselhans m; unsinniger, alberner, faber, geist=loser, hirn=l. Schwätzer; un vieux –, une –se, ein alter F., eine alberne S.=inn.

RADOUB (-doub) m. Mar. (réparation faite au corps d'un vaiss.) Ausbesserung, Verzimmerung f; – général, Hauptreparatur f;

bassins de –, trockene Docken f. pl; travailler au – (d'une galère) an der A., B. ꝛ arbeiten; donner le –, un – à (un vaisseau) V. *radouber*; it. (se dit qf des voiles) A.

RADOUBER v. a. (un vaisseau) Mar. (lui donner le *radoub*) ꝛ ausbessern, verzimmern; (le navire) étant –é, nachdem ꝛ ausgebessert, verzimmert war; qf – (les voiles) a.; Artif. – (la poudre gâtée) ꝛ umarbeiten; 2. v. r. se –, fig., fam. (réparer une perte, un dommage qu'on a souffert, reprendre de la santé, de l'embonpoint) sich wieder erholen, zu Kräften kommen; il s'est bien –é, er hat sich wieder ganz, od. ganz ordentlich erholt, hat sich gut herausgerissen.

RADOUBEUR m. Mar. (qui *radoube*) Verzimmerer m. (eines Schiffes).

RADOUCIR v. a. (rendre plus *doux*) mildern; milder, gelinder, sanfter machen; (la pluie) a radouci (l'air, le temps) hat ꝛ gemildert; fig. – qn, lui – l'esprit (apaiser qn) jem. besänftigen, jemds. Gemüth b.; on radoucit (l'humeur) par des (égards) man mildert ꝛ Anderer durch ꝛ, die man ihnen beweist; – son ton (le rendre moins aigre, moins rude) fn. Ton, se. Sprache mäßigen, herabstimmen; airs radoucis (amoureux) verliebtes Wesen, Betragen, Aussehen; Métal. (la fonte réitérée) radoucit (les métaux) macht ꝛ geschmeidiger; 2. v. r. se – (devenir plus *doux*) (le temps) s'est fort –i, hat sich sehr gemildert, ist um Vieles milder, gelinder geworden; (il était fort aigri contre vous) il s'est un peu radouci, er hat sich wieder ein wenig besänftigt; fam. se – pour (une femme) auprès d'une (femme) (en devenir amoureux, faire l'amoureux auprès d'elle) in ein ꝛ verliebt werden, bei einem ꝛ sich v. stellen, den Verliebten spielen; einem ꝛ schön thun; (cet homme si sévère) se radoucit bientôt pour une ou auprès d'une (jolie femme) wurde bald in eine ꝛ v., that bald bei einer ꝛ v., that bald einer ꝛ schön.

RADOUCISSEMENT m. (diminution de la violence du froid ou du chaud par rapport à l'air) Milderung, Linderung f; – (du temps, de la saison) M.; fig. (diminution du mal; changement en mieux) L.; (la fièvre n'est plus si violente) il y a bien du –, es ist eine merkliche L. eingetreten, man sieht merkl. L.; (on était fort aigri, les choses étaient fort aigries contre lui) mais il y a eu qe –, aber es hat sich einigermaßen wieder gegeben; fam. (empressement auprès d'une femme, pour s'en faire aimer) v. Schönthuerei f; (il a eu beau se radoucir auprès d'elle) tous ses –s n'ont rien produit, alle se. S., alle se. Bemühungen haben nichts gefruchtet.

RADOUL m. Com., Manuf. (espèce de sumac) myrtenblätteriger Sumach.

RADRESSE f. (petit chemin de traverse) Querpfad m; feldeinwärts gehender Fußpfad, Feldweg m.

RADSUME m. Bot. (dolic du Japon) japanische Schminkbohne.

RADULAIRE f. H. n. (sorte d'astroïte) (Art) Sternstein m.

RADZYGÉ ou **RADZYGIN** m. Méd. (variété de la siphilis, en Norwège, analogue à l'yaws) norwegische Lustseuche.

RAF m. Mar. (marée forte et rapide) starke Springfluth; 2. Pêch. (nageoires des soles salées et séchées) geräucherte Sohlenflossfeder.

RAFALE f. Mar. (coup de vent de terre, à l'approche des montagnes, des côtes élevées) Stoß-, Fall-wind m; Windflage f; avant et après la – (le vent est modéré) vor und nach einem S–e ꝛ. [id. m.

RAFAR m. Vign. (so. de mauvais raisin)

RAFEL m. H. n. (esp. de volute du Sénégal) gekerbte Nabel.

SE RAFFAISSER (ra-) v. r. (s'*affaisser* de nouv.; it. perdre de son volume, de sa hauteur) sich wieder setzen od. senken; (ce mur) s'est –é, hat sich wieder gesetzt, gesenkt; (cette meule de foin) s'est –ée, hat sich w. gesetzt.

RAFFE f. Pêch., Ois., Bot. V. *rafle*.

RAFFERMIR (ra-) v. a. (rendre plus solide, plus ferme, plus stable, plus compacte) wieder befestigen; – (un mur) par des étaies, ꝛ durch Stützen w. b.; (cet opiat) raffermit (les dents, les gencives) befestigt ꝛ w.; (le soleil, le beau temps) a raffermi (les chemins) hat ꝛ w. fest und hart gemacht; fig. (le bon air, le régime) a raffermi (sa santé) hat ꝛ w. befestigt, gestärkt; – (l'autorité, la puissance) w. b.; (son discours) raffermit (le courage des soldats) stärkte ꝛ w.; (sa présence) raffermit les (troupes ébranlées) hielt die ꝛ w., die ꝛ hielten in fr. Gegenwart w. Stand; (cette victoire) le raffermit sur (le trône) befestigte ihn w. auf ꝛ; – l'esprit à (un homme inquiet) ꝛ w. in Fassung bringen; (cet obstacle) n'a fait que le – dans son projet, hat ihn nur in sm. Vorhaben bestärkt; 2. v. r. se – (devenir plus ferme, plus stable) stärker, kräftiger werden, sich kräftigen; (la terre) commence à se –, fängt w. an fester zu werden; (la pâte) se raffermit en se séchant, wird fest, indem er trocknet; (ses jambes) se raffermissent de plus en plus, werden immer w. stärker; er bekömmt immer mehr Stärke und Kräfte in den Beinen; sa faveur auprès du prince se raffermit (de jour en jour) er setzt sich ꝛ w. fester in der Gunst des Fürsten; se – dans (ses idées) (s'y *affermir* de plus en plus) sich in ꝛ bestärken.

RAFFERMISSEMENT (ra-) m. (affermissement, ce qui *raffermit* qc) Wieder-befestigung, -herstellung f; (le régime) contribue au – (de la santé) trägt zur W. ꝛ bei; le – (d'un pouvoir) die Wiederh., die neue Bestätigung ꝛ; (le résultat de cette victoire) fut le – (de son trône) war die Wiederb. ꝛ.

RAFFES (ra-) f. pl. Tan. ꝛ (rognures qui tombent des peaux) Abfälle m. pl.

RAFFETIER (-tié) v. a. (maquignonner, raccommoder) v. herausputzen, ausbessern.

RAFFILER (ra-) v. a. Gant. (donner aux doigts la rondeur convenable) die Finger runden; Arm. (dresser le tranchant d'une pier. à fusil) (dem Flintenstein) die Schärfe geben.

RAFFINADE m. Com. (sucre superfin) v., id. f; raffinirter Zucker.

RAFFINAGE (ra-fi-) m. (act. de *raffiner*) nochmalige Reinigung od. Läuterung f; Raffiniren n; – (du sucre, du salpêtre, des métaux ꝛ) n. R., L. ꝛ; – (du cuivre) L.; gâteau ou pain de –, Kuchen od. Klumpen m. geläuterten Metalls ꝛ; fourneau de –, R–s–, L–s–ofen m; faire le – du cuivre, das Kupfer gar machen, nochmals reinigen od. läutern; le – a été mal fait, es ist schlecht geläutert worden; 2. (man. de *r*. partic. à qe endroit) – de Rouen, – du Hartz, L–s–art in Rouen, L–s–art auf dem Harze; Art, wie in Rouen ꝛ der Zucker geläutert od. raffinirt wird.

RAFFINÉ, E (ra-fi-) a. (fin, adroit, rusé) schlau, gewandt, fein; fam. durchtrieben; 2. m. H. de F. (nom donné à cert. élégants duellistes et débauchés, de la fin du 16[e] siècle) Raffinirter m; (les mignons de Henri III) étaient des –s, waren Raffinirte.

RAFFINEMENT (ra-fi-) m. fig. (subtilité trop recherchée dans la conduite, dans le discours ꝛ) Künstelei, Klügelei, Grübelei f; le – dans (les actions) est voisin de la (fausseté) die Künst., das Erkünstelte in ꝛ gränzt nahe an ꝛ; — dans l'(expression, dans les idées) (afin de paraître neuf, subtil, ingénieux, délicat ꝛ) Künst., Gesuchte, Erkünstelte n. im ꝛ; c'est un grand –, un – ridicule, das ist große Künst., eine rechte Kl. od. G., eine lächerliche Künst., Kl. od. G.; – de politique, de spiritualité, politische Kl. od. G., Staats-kl., geistliche, fromme G.; it. metaphysische G.; fuyez le –, même dans la (religion et dans la probité) fliehet die Kl. od. G., selbst in Sachen der ꝛ.

RAFFINER (ra-fi-) v. a. (purifier; rendre plus *fin*, plus pur) läutern; (pt. de métaux) garmachen, feinbrennen; – (le sucre, le salpêtre, le soufre, le sel ꝛ) ꝛ l.; – (l'or, l'argent) f.; – (le cuivre) g.; cuivre mal –é, schlechtes Garkupfer; – (le brai, la résine) l.; – (le verre) (réchauffer le four avec force, lorsque le verre se gâte pendant le travail) l.; – le papier (en réduire la pâte à une plus grande ténacité) den Papierzeug dünner machen, verdünnen; fig. (faire des recherches, des découvertes nouvelles; perfectionner) v. nach-denken, -sinnen, um etwas Neues zu erfinden, zu ergrübeln; il a bien –é sur (cette science) er hat über ꝛ viel od. stark nachgedacht, in ꝛ viel Neues ausgedacht; it. m. p. (subtiliser) grübeln, klügeln, künsteln; il –e sur tout, er grübelt Allem, über Alles nach, er klügelt über Alles, künstelt in Allem; — sur (le point d'honneur, sur la langue) über ꝛ nachgrübeln; 2. v. r. se – (devenir plus fin, plus rusé, plus subtil) le monde se –e (tous les jours) die Welt verfeinert sich ꝛ; die Menschen werden ꝛ klüger, schlauer, feiner; (il était bien neuf alors) mais il s'est –é, aber er ist feiner, schlauer, pfiffiger geworden, V. *politique*.

RAFFINERIE (ra-fi-) f. (lieu où l'on *raffine* diff. subst., surt. le sucre) id, Siederei f; les –s de (Rouen, d'Amsterdam ꝛ) die S–en in ꝛ; – de sucre, ou pour le sucre, – de salpêtre, de soufre, de camphre ꝛ, Zucker-, Salpeter-s., Schwefelwerk, Campherraffinerie; – d'acier, Stahlbereitung f; 2. (act.) V. *raffinage*.

RAFFINEUR (ra-fi-) m. (celui qui *raffine*) Sieder m; – de sucre, de salpêtre ꝛ, Zucker-, Salpeter-s. ꝛ; Pap. (cylindre serv. à raffiner la pâte du papier) feinmachender Cylinder; holländische Walze; 2. Suc. –, –euse (pers. qui possède une raffinerie de sucre) Zuckersiederei-Inhaber, -besitzer, -inn.

RAFFLÉSIE f. Bot. (pl. de Java) id. f.

RAFFOLER (ra-) v. n. (se passionner *follement* pour qn, pour qc) fam. sich vernarren, pop. sich vergaffen; – de qn, de qc, sich in jemand, in etwas v.; (cet homme me plaît infiniment) j'en –e, ich vernarre mich in ihn, ich bin ganz in ihn vernarrt; il raffolait de sa femme (de sa fille) er war in se. Frau ꝛ vernarrt; (aime-t-elle la musique, la danse?) elle en –e, Sie ist darein vernarrt.

RAFFOLIR (ra-) v. n. (devenir *fou*, usité dans la phrase suivante) v. vous me feriez –, Sie würden machen, daß ich närrisch würde; Sie w. mich zum Narren m.

RAFFÛTAGE (ra-) m. Chap. (façon en-

tière donnée à un chapeau) völlige Zurichtung eines Hutes f.

RAFFÛTER (ra-) v. a. (un chapeau) Chap. (mettre un chapeau à neuf) ꝛ völlig zurichten.

RAFIAU m. Mar. (petite embarcation à rames) (Art) Ruderboot n.

RAFLAGE m. Suc. (état d'un sucre *rafleux*) fehlerhafte Rauhigkeit od. Unebenheit des Zuckers an fr. Oberfläche; empêcher, prévenir le –, die R. verhindern, verhüten.

RAFLE f. Agr. (grappe de raisin égrenée) Traubenkamm, Rapp m; (les vignes ont coulé, il n'y a presque point de grains) il n'y a que la –, man sieht nichts als die leeren Kämme; (ce vigneron égrène touj. ses raisins) il ne met point la – dans (la cuve) er wirft die Kämme, die R–en nicht mit in ꝛ; (le vin est meilleur, est plus prompt à boire) quand on a ôté la –, les –s, wenn man die Kämme od. R–en weggenommen hat; faire du vinaigre avec les –s (avec le marc du raisin pressuré) aus Weintrestern Essig machen; – (d'une cuve) (partie de la grappe qui forme une esp. de chapeau au-dessus d'une cuve pleine de raisins en fermentation) Tresterhut od. Troß m. in ꝛ; Bot. – du maïs, d'un panicule ꝛ, allgemeiner od. gemeinschaftlicher Stiel des Wälschkornes od. Mais, einer Rispe; Jeu, faire –, abs. (amener d'un coup le même point avec tous les trois dés qu'on jette) mit 3 Würfeln einen Pasch werfen; 3 gleiche Zahlen werfen; – d'as, – de deux, – de six, Aß-pasch, Zweier-p., Sechser-p.; P. von 3 Assen od. Einsen, von 3 Zweien, von 3 Sechsen; drei Asse, drei Zweier, drei Sechser; it. (doublet ou ressemblance des points de deux dés qu'on jette) P.; (jouer) à –s comptées (à qui aura le plus de points en 3 coups où l'on aura amené un doublet) mit 3 Würfeln auf 3 P–e; la première - qu'il a faite est de dix-sept, der erste P., den er geworfen hat, ist 17; auf den ersten P. hat er 17 geworfen; la – d'as ou de deux l'emporte sur ceux qui n'ont que des points, ein P. von 2 Assen od. 2 Zweien gewinnt gegen die, welche nur Augen od. 3 ungleiche Zahlen haben, V. *primauté*; P. faire – chez qn (tout enlever, ne rien laisser) fam. reines Haus bei jemn. machen; Alles bei jemn. weg-raffen, -grapsen, -nehmen; (les huissiers, les voleurs) y ont fait –, haben da Alles weg-genommen, -gerafft, haben rein aus geleert; Ois. (so. de filet contremaillé, pour prendre de petits ois.) Doppelnetz n; Pêch. – (verveux à plus. entrées) Garnsack m. mit vielen Einkehlen; Vét. – ou rave, ou feu d'herbe (éruption pustuleuse des bêtes à cornes à la fin de l'été) Raupe f.

RAFLER v. a. (emporter tout très-promptement) fam. weg-raffen, -grapsen; (les huissiers, les voleurs) ont tout –é dans (sa maison) haben in ꝛ Alles weggerafft; (les ennemis sont entrés dans le pays) et ont tout –é, und haben es rein ausgeplündert.

RAFLEUX, SE a. Suc. (sucre) – (raboteux) (auf fr. Oberfläche) rauh, uneben.

RAFLOUER v. a. Mar. (un bâtiment) (le remettre à flot) ꝛ wieder flott machen.

RAFNIE f. Bot. (la templétonie) id. f.

RAFRAÎCHIR v. a. (rendre *frais*, donner de la fraîcheur) erfrischen, abkühlen; – (le vin, l'eau) ꝛ e.; (la pluie) a rafraîchi (l'air ꝛ) hat ꝛ abgekühlt; Brass. – le grain (lui donner de l'eau nouvelle, lorsqu'il est à moitié trempé) frisches Wasser auf das eingeweichte Malz gießen; Soier., Teint. – la soie (la porter à la rivière pour la laver) die Seide, das Seidegarn im Flußwasser auswaschen; 2. (réparer, remettre en meilleur état) auffrischen; – (un tableau, une couleur, un vernis) (leur rendre la vivacité des couleurs, leur 1er éclat, en nettoyant et vernissant le tableau ꝛ) auffr. od. anfrischen; – (une tapisserie) (la raccommoder où elle est gâtée, et y repasser qs couleurs) auffr.; Mar. – la fourrure d'un câble (en la changeant de place) das Ankertau (in den Klüsen) verwahren, – (une scie) ausschärfen; fig. il faut lui en – la mémoire (lui rappeler la chose, la lui remettre en mémoire) man muß es ihm wieder frisch in's Andenken bringen, es bei ihm wieder in Erinnerung bringen, V. *mémoire* (2); it. (rogner, couper un peu) ein wenig ab-, be-schneiden; – (les cheveux) (en couper, rogner un peu l'extrémité) an der Spitze abs., V. *queue* (1); – (une plume, un crayon) ꝛ wieder b., frisch b.; – (le bord d'un chapeau, un manteau) frisch b.; – (la bordure d'un parterre) (la tondre) b.; – (la racine d'un arbre) (la tailler) b., ausputzen; – ou parer (un arbre, une plante, des bois) ꝛ b. od. ausputzen; – ou parer le pied d'un cheval, V. *parer*; – (une feuille de parchemin) (la diminuer d'une demi ligne avec une règle et un couteau bien fin) b.; Impr. – (le tympan) (lorsqu'il s'est humecté, y placer qs feuilles de papier gris, qu'on tire pour absorber l'eau trop abondante dont il est abreuvé) abtrocknen; Méd. – (le sang) (le rendre plus calme, par les remèdes, par le régime) abkühlen; (l'usage du lait) lui a rafraîchi le sang, hat s. Blut abgekühlt; (le sommeil) rafraîchit (le sang) kühlt ꝛ ab, erfrischt ꝛ; fig. (pt. d'une chose qui fait plaisir, qui calme les inquiétudes) fam. cela rafraîchit le sang, das kühlt das Blut ab, das beruhigt, macht wieder Muth; Métal. – ou ressuer (le cuivre) ꝛ (en séparer l'argent à l'aide du plomb ꝛ) ꝛ frischen; – (le fer) (le recuire, refondre, le purifier) frischen; Arm. – (un fusil) (le rayer de nouveau) frischen; Milit. – (un canon) (en humecter l'intérieur avec de l'eau et du vinaigre, après avoir tiré un cert. nombre de coups) ꝛ ausputzen, reinigen; – (une place) d'hommes, de munitions, abs. – (une place) (y faire entrer de nouv. troupes et de nouv. munitions) mit frischem Volke und neuen Vorräthen versehen; (l'escadre) a besoin d'être rafraîchie (de prendre des provisions *fraîches*) bedarf frischer Vorräthe, – des troupes (en rétablir les forces, par la bonne nourriture et le repos) Truppen erfrischen, sich erholen lassen; (on fit cantonner les troupes) pour les –, um sie zu erfr., um ihnen Erholung zu verschaffen; it. – les troupes, abs. – (dans la marche) anhalten (um auszuruhen, die Pferde zu füttern ꝛ); Suc. – (les pains) (y mettre la 2e terre desséchée et une autre terre presque en eau, pour faire tomber le sirop que les 1es esquives n'ont pu chasser) die zweite Erde auf ꝛ auflegen; 3. v. n. (devenir frais) V. *se rafraîchir*; 4. v. r. se – (devenir frais) frisch od. kühl werden; se – (boire un coup, faire collation, manger qc) sich erfr., erquicken; (venez) vous-, ꝛ und erfr. Sie sich; se – (se rétablir par la bonne nourriture et le repos) (ces troupes) se sont –ies dans (de bons quartiers) haben sich in ꝛ erholt, gütlich gethan; se – la tête (se reposer la tête, se calmer l'esprit) fn. Kopf ruhen lassen, s. Gemüth beruhigen; (le temps, l'air) se rafraîchit, kühlt sich ab; Mar. (le vent) se rafraîchit (devient plus fort) wird stärker.

RAFRAÎCHISSANT, ES a. Méd. (qui *rafraîchit*, qui calme, qui éteint la trop gr. chaleur du corps) erfrischend, kühlend; e–es Mittel; (le nénuphar ꝛ) est –, est un bon –; ist ein e–es M., ein gutes Erfrischungs-m.; plantes, potions –es, e–e Pflanzen f. pl; Getränke n. pl; donner des –s à un (malade) einem ꝛ e–e od. k–e M. geben.

RAFRAÎCHISSEMENT m. (ce qui *rafraîchit*) Erfrischung, Abkühlung f; prendre du –, eine E., etwas Erfrischendes od. Kühlendes zu sich nehmen; il a besoin de –, er bedarf einer E. od. Erquickung; it. (effet de ce qui *rafraîchit*) cela vous causera un grand –, das wird Ihnen eine starke A. verursachen; le trop de – est nuisible, eine zu starke A., der Genuß zu vieler kühlenden Sachen ist schädlich; – (d'un appartement) (par le renouvellement de l'air) A., Auslüftung f. ꝛ; (refroidissement) — des liqueurs, A. der gebrannten Wasser; fig. (recouvrement des forces par le repos ꝛ) (l'armée) a besoin de –, hat Erholung, Ruhe nöthig, V. *quartier* (III).

2. Milit. –s, pl. (tous les vivres dont on rafraîchit une place, une armée) Mundvorrath, Proviant m; Mar. (toutes so. d'aliments *frais*, par opp. à ceux qui sont secs et salés) envoyer des –s à un vaisseau, einem Schiffe E–en, frische Nahrungsmittel zuschicken; (liqueurs, fruits ꝛ, qu'on sert dans l'intervalle des repas) Erfrischungen f. pl; on offrit (au prince) divers –s à (son passage) man bot ꝛ bei fr. ꝛ verschiedene E. an; (le bal fut brillant) on y eut, on y servit toutes sortes de –s, beauc., de –s, man bekam da allerlei E., viele E., man stellte allerlei E. auf; donner des –s à une (compagnie) (les lui faire servir et se charger du paiement) einer ꝛ mit E. aufwarten lassen; Arm., Fond. (act. de *rafr.* un fusil) Frischen n.

RAFRAÎCHISSOIR (-chi-çoare) ou **RAFRAÎCHISSEUR** m. Suc. (gr. vase de cuivre, où l'on met *rafraîchir* les sirops) Kühl-pfanne f; Écon. (vase où l'on fait r. les liqueurs) K.-gefäß, -becken n.

RAFÛTER, V. *raffûter*.

RAGADIOLE ꝛ Bot. V. *rhagadiole* ꝛ.

RAGAILLARDIR (ra ga-liar-) v. a. (redonner de la gaieté) fam. wieder aufheitern, w. aufmuntern; (cette nouvelle) l'a tout –i, hat ihn w. ganz aufgeheitert.

RAGAT, V. *recuit*.

RAGE ou **HYDROPHOBIE** f. Méd. (délire furieux accompagné d'horreur pour les liquides et d'envie de mordre, et qui revient ordinair. par accès) Wuth (Wut), Tollheit f; (le chien) est sujet à la –, à six espèces de –, ist zur W. od. T. geneigt, kann sechserlei Arten W. bekommen; (ce chien) a la –, écume de –, hat die W. od. ist wüthend, schäumt von der W.; la – s'est mise dans (la meute) die W. hat unter ꝛ eingerissen; V. *flâtrer*; accès de –, Anfall m, Anwandlung f. von W., von T.; la – se déclare, die W. äußert sich; garantir de la –, vor der W. od. T. bewahren, V. *mer*; — blanche ou ordinaire (où le chien écume et mord) schäumende W.; – mue (où l'animal écume et ne mord point) stille W.; – tombante (où le chien tombe à chaque instant) fallende W.; — endormie (où le chien se couche et veut toujours dormir) schlafende W.; – efflanquée (r. des vieux chiens, où les flancs sont resserrés et battent continuellement) keuchende, schnaubende W.; – rhumatique (où la tête est enflée, et les yeux gros, sortant de la tête) flußartige W.; – chaude (où le chien porte la queue toute droite, attaquant hom. et anim.) hitzige W.; – courante (où le chien a la queue entre les jambes, ne mordant que les chiens) laufende W.; P. qui veut (quand on veut) noyer son chien (on) l'accuse de – (on dit qu'il a la –) (quand on veut faire une mauvaise querelle à qn, on trouve touj. qc prétexte)

wenn man fn. Hund ersäufen will, so sagt man, er sey wüthend; wenn man an den H. will, so hat er Leder gefressen; wenn man sich gern von Jemanden losmachen möchte, so findet sich leicht ein Vorwand dazu; fig. (pt. d'une douleur, d'une passion violente) c'est une –, das ist et. Rasendes; (le mal de dents) est une –, ist ein rasender Schmerz, ein Sch. zum Rasendwerden; (l'amour) est une –, ist eine rasende Leidenschaft; il aime à la –, jusqu'à la –, er ist rasend, bis zur Raserei verliebt; 2. (violent et furieux transport de dépit, de colère) Wuth; exercer sa – contre qn, s. W. an jemn. ausüben, auslassen; il a la – dans le cœur, er ist ganz wüthend, hat einen wüthenden Zorn; il écume de –, er schäumt vor W.; s'emporter jusqu'à la –, bis zur W. ergrimmen; fam. sa – allait au point que ꝛc, s. W. ging so weit, daß ꝛc; il est dans une telle –, dans une –, dans des –s si grandes, que ꝛc, er ist in einer solchen W., in einer W., in so großer W., er ist so wüthend, daß ꝛc; sa – est au comble, évitez sa –, s. W. ist auf dem höchsten Grade, weichet s. W. aus. passer sa – sur qn, sur le 1er venu, s. W. an jemn., an dem Ersten Besten auslassen; it. (cruauté excessive) il a dompté par sa patience la – des tyrans, er hat durch s. Geduld die W. der Tyrannen bezähmt; 3. avoir la – des tableaux, du jeu (en faire sa passion, s'y abandonner sans mesure) fam. die W., die Sucht haben, Gemälde zu sammeln, auf G., auf das Spiel leidenschaftlich, rasend erpicht seyn, die Spielsucht od. Spielwuth haben; (il passe les nuits à jouer) il y a –, il y a de la – à cela, das geht bis zur Raserei, das ist rasend, et. Rasendes; il a la – de (parler, d'écrire, de faire des vers ꝛc) er hat die W. od. die Sucht zu ꝛc; 4. faire – (faire un gr. désordre) übel oder arg hausen; (les ennemis sont allés dans ce village, chez lui ꝛc) et ils y ont fait –, und haben sich da rasend aufgeführt, haben arg gehauset, rasendes Zeug gemacht; it. (faire tout son possible, se signaler en qc) fam. alles Mögliche thun; sich hervorthun od. auszeichnen; (son avocat) a fait – contre (la partie adverse) ist ꝛc rasend zu Leibe gegangen, hat alles mögliche wider ꝛc gethan; il a fait – dans (le combat, dans cette dispute) er hat sich bei ꝛc rasend gewehrt, hat sich bei ꝛc außerordentlich gut gehalten; sich ungemein hervorgethan; il fit – pour mon intérêt ꝛc, er gab sich rasende Mühe wegen meiner, er verwendete sich auf alle mögliche Art zu meinem Vortheile ꝛc; pop. faire – des pieds de derrière (faire tous ses efforts, mettre tout en usage pour réussir) alles Mögliche aufbieten; sich mit Händen und Füßen wehren; das Unmögliche thun; fam. dire –, dire la – de qn (en dire tout le mal imaginable) rasend über jem. losziehen; jemn. alles Böse nachsagen, jem. auf's Aergste lästern, pop. ausschänden.

RAGER v. n. (se fâcher, s'irriter) fam. böse, unwillig werden, sich erzürnen.

RAGEUR m. (homme qui *rage*) fam. Erzürnte, Zornige m; burl. Isegrimm m.

RAGONNER v. n. pop. V. *bougonner.*

RAGOT m. (crampon de fer au limon d'une charrette) Deichselhaken m; Gegenhaken (an der Gabeldeichsel), Widerhalter m; Ch. (sanglier de 2 ans, qui a quitté les compagnies) Bacher m, zweijähriger Keiler; Bot. (grosse rave noire) dicke schwarze Rübe; fam. faire des –s (des bavardages, des médisances) verläumden, Schwätzereien anfangen; 2. –, e, a. (de petite taille, court et gros) klein und dick, kurz und dick; untersetzt; homme –, femme –e, kleiner dicker, u–er Mann, kleine dicke, u–e Frau; c'est un –, une petite –e, er ist ein u–er Mann, sie ist eine kleine u–e Frau, ein Knirps; cheval –, u–es Pferd; Syn. V. *nabot.*

RAGOTER v. n. (murmurer) pop. murren; il –e sans cesse, elle ne fait que –, er murrt unaufhörlich, sie murrt in Einem fort.

RAGOTIN m. (du nom du héros du *Roman comique* de Scarron; hom. contrefait, ridicule, qui apprête à rire) lächerlicher, mißgestalteter Knirps; it. (enfant rabougri, grotesque, de mauvaise mine) kleiner K.; Holdermännchen n.

RAGOUDE m. Bot. vulg. (agaric du panicaut) Krausdistelschwamm m.

RAGOUMINIER (-mi-) m. Bot. (cerisier nain du Canada) Zwergkirschbaum m.

RAGOULE f. Bot. (esp. d'agaric) (Art) Pilz m.

RAGOUNER, V. *bougonner.*

RAGOÛT m. (mets assaisonné pour irriter le *goût*, pour chatouiller, exciter l'appétit) Gewürzfleisch, Ragout n; excellent –, vortreffliches G.; elle fait bien un –, les –s, sie richtet das G. gut zu, sie macht das G. gut; – de veau, de champignons, Kalbfleisch, Schwämme m. pl. in einer Gewürzbrühe; (une poitrine de veau) en –, in einer G.; il aime les –s, er ist ein Liebhaber vom G–e; fig. (ce qui excite, irrite le désir) V. Reiz m; Anreizung f; (la difficulté) est une esp. de –, ist eine Art von R. od. A.; il y a du – dans (la nouveauté) man findet einen R. in ꝛc, in ꝛc liegt ein Reiz; quel – trouve-t-il à cela? was für einen R., was für eine A. findet er darin? il ne trouve de – que dans le mal (pt. d'un homme dépravé) er findet nur R. im Bösen; Peint. il y a du – dans (ce tableau) (il y a un agrément qui pique, qui plait à la vue) p. u. in ꝛc liegt et. Reizendes, Anziehendes; – de couleur (couleur animée par des reflets harmonieux et piquants, qui flattent la vue) V. Farben=r.; ce peintre a du – dans sa couleur, a un bon – de couleurs, die Farbengebung, das Colorit dieses Malers ist lebhaft, reizend, er legt viel R. in die Farben, in das C.

RAGOÛTANT, E a. (qui *ragoûte*, qui plaît au goût, qui excite l'appétit) appetitlich, die Eßlust erregend; einladend; il nous faudrait qc de –, wir sollten et. haben, das die Zunge reizet; (cette viande) est bien –e, ist sehr einladend; (ce remède) n'est guère –, schmeckt (ist) nicht sehr angenehm; fig. (qui flatte, qui intéresse, très-agréable) fam. voilà une femme bien –e, das ist eine sehr angenehme, ansprechende, allerliebste Frau; (sa physionomie) n'est guère -e, ist nicht sehr einnehmend, reizend; parure –e geschmackvoller Putz; (le métier de plaideur) est chose peu –e, ist eine nicht sehr angenehme Sache; Peint. (pinceau, crayon) – (qui a de l'agrément et une so. de mollesse qui plait) V. angenehm, lieblich.

RAGOÛTER v. a. (redonner du *goût*, remettre en appétit) den Geschmack, die Eßlust wieder erwecken, erregen; – un malade, bei einem Kranken die E. w. e.; (il a perdu l'appétit) il faut essayer de le –, man muß sie w. bei ihm zu e. suchen; fig. (exciter de nouveau, réveiller le désir) (il n'est plus sensible à rien) il faut qc de nouveau pour le –, es muß etwas Neues da seyn, man braucht et. Neues um ihn zu reizen; 2. v. r. se – (se remettre en appétit) wieder Eßlust, Appetit bekommen; (il fait tout ce qu'il peut) pour se –, um sich wieder Lust zum Essen zu machen.

RAGOÛTISTE m. Cuis. (qui apprête de bons *ragoûts*) guter Garkoch od Koch.

RAGRAFER v. a. (*agrafer* de nouveau) wieder an=haken, ein=h., zu=h., ein=, an=, zu=häkeln; ragrafez (votre habit ꝛc) häkelt ꝛc w. ein.

RAGRANDIR v. a. (rendre plus gr., *agrandir* de nouveau) wieder vergrößern, erweitern; – (un bâton) w. v., länger machen; – (une mesure, une ouverture ꝛc) v., e.; il a fait – (son salon, son parterre) er hat ꝛc v. lassen; 2. v. r. se – (devenir plus grand) größer werden, sich vergrößern; (l'ouverture) s'est -ie, ist größer geworden, hat sich erweitert.

RAGRÉAGE m. Jard. (act. de *ragréer* un arbre ꝛc) Glattschneiden n; Mar. (act. de *ragréer*) Wiederauftakeln n.

RAGRÉEMENT ou **RAGRÉMENT** m. (act. de *ragréer*, de se *r.*; ses effets) Ueberarbeitung, Wieder=einrichtung, =herstellung f; Arch. Abputzen n; Mar. – (d'un vaisseau) Wiederauftakeln n; faire un –, V. *ragréer;* mauvais –, schlechte Ue., W.

RAGRÉER v. a. Jard. (couper, unir avec la serpette la superficie d'une partie qui a été sciée, pour empêcher que l'eau ne séjourne sur la plaie et n'occasionne la carie) glattschneiden; il faut -les parties sciées, man muß die Theile, von welchen et. abgesägt worden ist, wieder g. s.; Arch. – (des pierres, un mur, les parements d'un mur) (y repasser le marteau et le fer pour les rendre unis et ôter les balèvres) noch einmal über=arbeiten, =fahren, vollends glatt und eben machen, abputzen, V. *balèvre;* – (un ouvrage de menuiserie, de serrurerie) (y mettre la dernière main) noch einmal übera., vollends ausarbeiten; (ce meuble se disloquait) il a fallu le – (le rajuster, réparer) man hat es wieder fest machen, wieder zurichten müssen; – (un morceau d'étoffe) à une robe (suppléer à ce qui y manque) an einen Rock ansetzen; – (un vaisseau) (le réparer, le pourvoir de ce qui manque) wieder auftakeln, mit dem, was fehlt od. abgegangen ist, wieder versehen; Peint. – un tableau (mettre une couleur d'accord avec une autre) eine Farbe auf einem Gemälde mit einer andern verschmelzen; il a fallu – un peu la (nuance) man hat die ꝛc ein wenig verschm. müssen; 2. v. r. se – (se réparer, se pourvoir de ce qui manque) sich wieder versehen; ils travaillent à se – d'un (mât d'artimon ꝛc) (que la tempête ꝛc avait brisé) sie arbeiten daran, sich wieder mit einem ꝛc zu versehen; abs. ils se ragréent, sie vers. sich wieder, richten sich wieder ein.

RAGUÉ, E (-ghé) a. Mar. (d'un cable; altéré, écorché, coupé en partie) abgerieben, schamvielt.

SE **RAGUER** (-ghé) v. r. Mar. ꝛc (se gâter, s'écorcher et se couper, pt. des câbles) sich scheuern oder schamvielen; (ce cordage) se –e, scheuert sich, reibt sich ab.

RAGUET (-ghè) m. Com. (morue de rebut) kleiner Kabeljau.

RAGUETTE (-ghète) f. Bot. (parelle, herbe aux teignes) spitziger Ampfer; spitzige Grindwurz f.

RAGUIN m. Écon. rur. (agneau antenois) (Art) Lamm n.

RAHA m. Bot. V. *faux muscadier.*

RAÏA m. (sujet de l'empire turc soumis à la capitation) Raja m.

RAÏANE f. Bot. (pl. des deux Indes) Rajane f.

RAIDE ꝛc. V. *roide* ꝛc.

RAIE (rè) f. (trait tiré de long avec une plume, un crayon ꝛc) Strich m; tirer, faire une – sur du (papier, sur une planche ꝛc) einen S. auf ꝛc machen; effacez (cette ligne ꝛc) strei=

chen Sie ꝛc. aus; tirez une – dessus, machen Sie einen S. dadurch; durchſtreichen Sie ꝛc.; 2. (ligne plus longue que large, sur la peau de cert. anim., sur les étoffes ꝛc.) Streifen m: (ce cheval, ce poisson) a une – noire sur le dos, hat einen ſchwarzen Str. auf dem Rücken; (marbre) marqué de –s jaunes ꝛc., mit gelben ꝛc. Str. gezeichnet, gelb geſtreift; (étoffes) à grandes –s, à petites –s, mit großen od. breiten Str., mit kleinen od. ſchmalen Str., breit geſtreifte, ſchmal geſtr. Zeuge; (cette étoffe) a des –s de satin, hat Atlaßſtreifen; (droguet) sans –s, ohne Str., ungeſtreifter Drogett; Agr. (l'entre-deux des sillons, it. le sillon même) Furchenrain m; it. Furche f; le long de la –, längs des Furchenraines oder der Furche; faire les –s fort creuses, ſehr tiefe Furchen machen; it. Jard. (trace qu'on fait sur la terre, pour semer ꝛc.) Furche f; suivre la –, semer dans la ꝛc., der F. folgen, nachgehen; in die F. ſäen; Char. V. *rais*; Com. –s d'un (livre) (lignes tirées de haut en bas, pour marquer la position des chiffres ꝛc.) Zifferulinien f. pl. an einem ꝛc.; Perr. – de chair (cert. séparation des cheveux sur le haut de la tête) Scheitel m; se coiffer à la –, die Haare geſcheitelt tragen, ſie bei ſm. Kopfputze ſcheiteln.

II. H. n. (poisson de mer plat et cartilagineux, ayant l'ouverture des branchies dessous) Roche m; –, foie de –, moitié de –, R., R–n=fleiſch n, =leber n, halber R., Hälfte f. von einem R–n; pêche de la –, R–nfang m; – bouclée ou clouée (dont les aiguillons ont la figure de *clous*) Nagel=r., Stein=r.; – cardaire (qui a tout le corps couvert de petites pointes, com. une *carde*) Dorn=r.; – à foulon (toute garnie d'épines, com. les pointes des outils des foulons) Walker=r.; – étoilée (dont le corps est orné de taches étoilées) Stern=r.; – lisse – lisse à miroir, V. *miraillet*; – chardon, V. – à foulon; – chagrinée (qui a des tubercules sur le devant du corps) Schagrin=r.; V. *oxyringue*, *pastenague*, – *torpille*; – à bec pointu, – au long bec, Langnaſe f, =ſchnabel m; – piquante (armée d'aiguillons ꝛc.) Stachel=r.; – diable, V. *galanga*; – de turbot (*r.* plus grosse que l'autre) Steinbutt=r.; Méd. ꝛc. –, V. *dragonneau*.

III. à la –, advt. (l'un portant l'autre) v. im Durchſchnitt; eines in's andere gerechnet; Tan. peaux à la – (peaux fraîches de bœufs, dont le poids excède 60 livres) friſche Ochſenhäute, die über 60 Pfund ſchwer ſind.

RAIETON (rè-ton) m. H. n. (petite raie) kleiner Roche.

RAIFORT m. Bot. (crucifère, dont on mange la racine, qui est d'un goût fort et brûlant, comme la moutarde) Rettig m; – sauvage ou grand –, cran, cranson rustique, moutardelle, moutarde des capucins ou des Allemands (qu'on rape en Allem. ꝛc., et dont on fait une esp. d'assaisonnement qui tient lieu de moutarde) Meer=r. Krän m; – cultivé, ou rave des Parisiens, grand – rond (qu'on mange entier ou cru, sans le raper, et dont les plus petites esp. se nomment vulg. *radis*) Garten=r.; – blanc, – gris, – noir, weißer R., grauer R., ſchwarzer R.; petit – des jardins, ou radis, petite rave, kleiner Garten=r., Monat=r., Radieſchen n, V. *radis*.

RAIGRASS m. (sorte de poisson) id. m.

RAIIS m. H. n. V. *mylète*.

RAIL (rêl) m. (*anglais*) (ornière d'un chemin de fer où s'emboîte la roue des locomotives et des waggons; le plus souvent le *r.* est saillant et la roue creuse) Schiene, Eiſenbahnſch. f; –s parallèles, subondulés, Parallelſch; –way (rêl-oué) (*anglais*) (route à *r*-*s*, chemin de fer) Eiſenbahn f; Schienenweg m.

RAILÉ, ÉE a. Ch. (chiens) bien –s (de même taille) fam. vollkommen gleich groß.

RAILLE (l m.) f. Sal. (rabot du saunier) Salzkrücke f; Boul. (outil pour remuer la braise d'un fourneau) Schürhaken m.

RAILLARD (ra-liar) m. fam. V. *railleur*.

RAILLER (ra-lié) v. a. (plaisanter qn, le tourner en ridicule) aufziehen, ſchrauben, zum Beſten haben; – qn agréablement, adroitement, jem. auf eine angenehme, feine Art a., ſ.; – (ses meilleurs amis) ſich über ꝛc. luſtig machen; il ne peut souffrir qu'on le –e, er kann es nicht leiden, wenn man ihn aufzieht, zum B. hat; on l'a fort –é là-dessus, man hat ihn ſtark damit aufgezogen; c'est de quoi tout le monde le –e, jedermann zieht ihn deßwegen auf, macht ſich deßw. über ihn luſtig, ſpottet deßw. über ihn; 2. abs. – délicatement, finement, auf eine feine Art ſpotten; on ne peut – plus grossièrement, man kann nicht gröber od. plumper necken; it. (badiner, plaisanter) ſcherzen; on ne sait s'il –e ou (s'il parle sérieusement) man weiß nicht, ob er ſcherzt od. ꝛc.; je ne –e point (la chose est com. je vous le dis) ich ſcherze nicht; tout en raillant cela pourrait bien être, das iſt zwar nur Scherz, aber es könnte gar wohl im Ernſte od. wirklich ſo ſeyn; (il lui dit la vérité) tout en raillant, ganz im Scherze, im lautern Scherze; 3. v. r. ne pensez pas vous – (cela pourrait bien arriver) fam. ſcherzen Sie nicht ꝛc.; (ne voyez-vous pas) qu'il se –? ꝛc. daß er ſcherzt od. ſpaßt? 4. v. n. ou v. r. (se moquer de ꝛc.) ſcherzen; il –e ou se –e de (tout, de tout le monde, des choses les plus saintes) er ſpottet ꝛc.; (que me proposez-vous là?) vous vous raillez de moi, ich glaube, Sie wollen mich zum Beſten haben, ſich über mich luſtig machen; c'est se – du monde, que de faire de (pareilles propositions) das heißt die Leute zum Beſten haben, wenn man ihnen ꝛc. macht.

RAILLERIE (ra-lieu-rie) f. (plaisanterie, act. de *railler*) Scherz m; fam. Spaß m; it. m. p. Spott m; Spötterei f; Geſpött n; – plaisante, agréable, obligeante, innocente, délicate, luſtiger, angenehmer, artiger, unſchuldiger, zarter Sch.; fine, douce, forte –, feiner, gelinder, plumper Sch.; – piquante, offensante, grossière, impertinente, sanglante, beißender, beleidigender, grober, unverſchämter, empfindlicher Sch. od. Spott, beißende ꝛc. Sp.; – modérée, outrée, inconsidérée, – fade, insipide, gemäßigter, übertriebener, unbedachtſamer, ſchaler, abgeſchmackter S.; (c'est) une – froide, méchante, ein froſtiger Sch., ein elender Sch.; cette – est trop forte, est cruelle ꝛc., dieſer Sch. iſt zu plump, zu empfindlich, dieſer Sp. iſt zu hart, iſt grauſam; on fait des –s partout sur (son aventure) man ſcherzt aller Orten über ꝛc.; man macht allenthalben ſpöttiſche Anmerkungen über ꝛc.; il a tourné la chose en – (l'a bien prise, au lieu de s'en fâcher) er hat einen Sch. aus der Sache gemacht, hat es im Sch., als Sch. aufgenommen; fam. cette – passe jeu, cela passe la – (cette *r.* est trop forte, trop piquante) dieſer Sch. od. Spaß geht zu weit, das heißt den Sch. od. Spaß zu weit treiben; it. cela = (la chose est sérieuse et considérable) das iſt kein Sch., kein Spaß; (il a perdu cent mille francs au jeu) cela =, das iſt kein Spaß; (il a eu le bras rompu en badinant) cela =, das geht über den Sp.; il n'y a pas de –, il n'y a pas de – à cela (la chose est sérieuse, considérable) das iſt kein Sch., hierüber iſt nicht zu ſcherzen; es iſt Ernſt, eine ernſthafte Sache, ein ernſthafter Handel, eine S. von Wichtigkeit; fam. la – en est-elle? (est-il permis de railler? peut-on railler librement sans craindre d'offenser) darf man ſcherzen? iſt Sch., ein Sch. erlaubt? iſt es erlaubt zu ſch.?

2. entendre – (ne pas se fâcher de ce que qn dit en *raillant*) Scherz, Spaß verſtehen; il entend –, er verſteht Sch., läßt mit ſich ſcherzen; il n'entend pas – (il se fâche, s'offense de ce qu'on le *raille*) er verſteht keinen Sch. od. Sp.; er wird gleich böſe, wenn man über ihn ſcherzen will, er nimmt gleich Alles übel; ne pas entendre – sur qc (être sensible et épineux sur qc) keinen Sch. über et. verſtehen; über et. keinen Sch. vertragen, nicht mit ſich ſcherzen laſſen; (ne parlez pas mal de la religion) il n'entend pas – là-dessus, darüber verſteht er keinen Sch., das kann er nicht leiden; (ne lui parlez pas de cette affaire) il n'entend point – sur (ce chapitre-là) über ꝛc. verſteht er keinen Sch., iſt er ſehr empfindlich; it. (pt. d'un hom. exact qui ne pardonne pas les plus légers manquements) il n'entend pas –, er verſteht keinen Sch., läßt nicht das Geringſte hingehen, nimmt Alles ſehr genau; (ne négligez pas ses ordres) il n'entend pas –, er verſteht keinen Sch.; es läßt ſich nicht mit ihm ſcherzen; er läßt nicht mit ſich ſcherzen.

3. entendre la –, la fine – (*railler* finement, adroitement, sans qu'on puisse s'en offenser) ſich auf den Scherz verſtehen; fein, auf eine gute, feine Art zu ſcherzen wiſſen; il entend, il entend bien la –, il n'entend pas la – (il a, il n'a pas la facilité, l'art, le talent de bien *railler*) er verſteht ſich auf den Sch., er weiß zu ſcherzen, verſteht die Kunſt zu ſch., hat die Gabe zu ſch.; er verſteht ſich nicht auf den Sch. ꝛc.

4. (pt. à qn qui dit une chose qui ne paraît pas vraisemblable) fam. c'est une –, das iſt Sch.; Sie ſcherzen; Sie ſpaſſen; c'est une plaisante –, das iſt ein luſtiger Scherz; c'est une – de venir nous dire que, de croire que ꝛc. (c'est une chose ridicule, une absurdité) es iſt Sch., Spaß, Sie ſcherzen, ſpaſſen, es iſt nicht Ihr Ernſt, wenn Sie uns ſagen; wenn Sie glauben, daß ꝛc.; Sie glauben wohl nicht im Ernſte, daß ꝛc.; – à part, sans – (sérieusement, tout de bon) Sch. od. Spaß bei Seite; ohne Sch.; ohne Sp.; im Ernſte.

RAILLEUR, SE (ra-lieur) s. a. (qui aime, qui se plaît à *railler*) Scherz=macher, m. p. Spaß=m., fam. Spaßvogel m; ſcherzhaft; it. zu Scherzen aufgelegt; it. ſpöttiſch; agréable –, mauvais, froid –, angenehmer Sch., elender, froſtiger Spaß=m.; (c'est) un fade –, un fin –, ein abgeſchmackter Spaß=m., ein feiner Sch. od. Spötter; il est trop –, elle est trop railleuse, er, ſie iſt zu ſp.; esprit, caractère –, Spötter m; ſp–er Charakter; il, elle a l'humeur –se, il, elle est d'humeur –se, er, ſie ſcherzt od. ſpaßt gern, hat eine ſcherzhafte Laune; it. er, ſie hat einen Hang zur Spötterei, iſt zur Sp. geneigt; discours – (plein de *raillerie*) ſch–e, it. ſp–e Rede; Scherz=, Spott=r.; paroles –ses (dites pour *railler*) ſch–e Worte, Scherzw–e; it. ſp–e W–e; (ton) – (ton de plaisanterie) ſch., ſp.; fam. vous êtes un – (pt. à un hom. qu'on soupçonne ne pas parler sérieusement) das iſt nicht Ihr Ernſt; Sie belieben zu ſcherzen; Sie ſcherzen wohl nur, P. souvent les –s sont raillés (on se moque souvent de ceux qui veulent se moquer des autres) Wer zuletzt lacht, lacht am beſten; Wer

ſich über Andere luſtig macht, wird oft ſelbſt ausgelacht. [Furche f.

RAILURE f. Ép. (rainure de l'aiguille)

RAIM (rain) m. Bot. V. *rain* (2).

RAIMER v.a. (aimer de nouv.) fam. wieder, von neuem lieben; it. ſich von n. ver=l.

RAIN m. E.F. (ord. lisière d'un bois, d'une forêt) Rain, Rand, Wald=r.; façonner des bois en – des forêts, am R–e des Waldes Holz beſchlagen, zuhauen; 2. Bot. –(branche, rameau détaché, chargé de ses feuilles, de ses fleurs, de ses fruits) belaubter Zweig, Blüten=z., Z. mit Früchten; Zweig m; on mettait en possession d'un fief par le – et le bâton (en le mettant dans la main de l'acquéreur) man ſetzte den Erwerber eines Lehengutes dadurch in den Beſitz desſelben, daß man ihm einen Baumzweig und einen Stab in die Hand gab.

RAINCEAU, V. *rinceau*.

RAINE ou **RAINETTE** f. H. n. (en qs provinces pour *grenouille; gren. verte* ou *de St. Martin*) V. Froſch, Laub=f.; – de buisson, –verte, – des prés, Buſch=f., grüner F., Wieſen=f.

RAINER v.a. Men. (faire une rainure dans le bois) falzen, eine Fuge, einen Falz anbringen.

RAINEAU (-nô) m. Arch. (pièce de charpente qui lie les têtes des pilotis dans une digue ꝛc.) Bindebalken m. an einem Pfahlwerke.

RAINETTE f. H. n. V. *raine;* Charp. (instr. de fer pour tracer sur le bois, et donner de la voie aux scies) Vorreißer m; F. de car. (couteau pour créner) Beſchneidemeſſer n.

RAINOIRE (rè-noare) f. Men. Éb. (rabot pour *rainer* le bois) Falzhobel m; faire des feuillures avec le –, Falze mit dem F. machen.

RAINOISE f. Arm. (so. de longue carabine) v. (Art) langer Carabiner.

RAINURE (rè-) f. Men. (petite entaillure en long, au bord d'une planche ꝛc., pour y assembler une autre pièce ou pour servir à une coulisse) Falz m; Fuge f.; faire une –, einen Fa. machen; assembler des ais à languettes et à –s, Bretter mit Nuthe und Federn zuſ. fügen; Cord. faire la – (creuser le bord de la semelle du soulier, pour y loger le fil) Nathfurche machen; Ép. V. *railure;* Anat. (cavité allongée à la surf. des os) Furche f.

RAIPONCE ou **RÉPONCE** f. Bot. (campanule, qui croit dans les prés ꝛc., et dont on mange les racines, qui sont une esp. de petit navet ou de *rave*) Rapunzel m; – sauvage ordinaire, ou grande –, gemeiner, wilder R. od. großer R.; petite – de carême, ou campanule –, kleiner Faſten= od. Glocken=r.; salade de –s, R.=ſalat m; P. manger des –s (mauvais jeu de mots qui signifie se ruiner en *répondant* pour autrui) durch Bürgſchaft für Andere ſich zu Grunde richten.

RAIRE ou **RÉER** v. n. V. *bramer;* 2. v.a. raire le poil (le raser ou couper si près de la peau, qu'il n'y en paraisse plus) v. das Haar dicht an der Haut abſcheeren; P. à barbe de fou on apprend à – (les fous sont difficiles à raser) an Narrenbärten lernt man am beſten raſiren; it. un barbier rait l'autre (on se rend des services mutuels) eine Hand wäſcht die andere; il ne se soucit ni des rais ni des tondus (de personne) er fragt nach niemand, bekümmert ſich um keinen Menſchen.

RAIS (rê) p. V. *raire;* 2. m. Poét. – (du soleil, de la lune) (rayons; traits de lumière) v. Strahlen m. pl; Bl. (pointes qui sortent d'une étoile com des rayons) (les étoiles) ont ord. six –, haben gewöhnlich 6 S. od. Spitzen; (étoile) à cinq, à huit –, mit 5, mit 8 S.; fünf=, acht=ſtrahlig. Char. (rayons qui partent du moyeu de la roue et entrent dans les jantes) Speiche, Rad=ſ. f; – (d'une roue) Sp–n; il y a un – de rompu (à cette roue), es iſt eine Sp. ꝛc. zerbrochen; remettre un –, des – à (une roue) eine neue Sp., neue Sp–n in ꝛc. einſetzen; Sculpt. – de cœur (orn. en forme de cœurs évidés, propre à la moulure app. *talon*) Herzlaub n.

RAISIN (rè-zein) m. Agr. (fruit de la vigne, qui vient en grappes et dont on fait du vin) Traube f; pepin, grain de –, T–n=kern m; T–n=beere f, V. *grappe;* manger du –, cueillir le –, T–n eſſen, die T–n abpflücken, abſchneiden, leſen; –s blancs, noirs, weiße, ſchwarze T–n; – muscat, – bien doux, Muskateller=t–n, ſehr ſüße T.; (le chasselas) est un bon –, iſt eine gute T.; ce – ne fait pas le meilleur vin, dieſe T–n geben nicht, dieſe Art T–n gibt nicht den beſten Wein; la peau de ces –s est fort épaisse, die Haut dieſer T–n iſt ſehr dick; – bourdelais, – de Damas, de Corinthe, – suisse, Bordeaux=t., Damascener=t. od. =roſine, Korinthen=t. od. Korinthe, Schweizer=t.; –s secs, – de caisse ou en caisse, – de cabat, – aux jubis, Roſinen od. Zibeben; Kiſten=, Korb=r., V. *jubis;* –s picardans (r–s secs de Provence) Provencer=r.; – de passe, ou passe, V. *pesserilles;* –s d'Arcq au soleil, ou –s sol ou sors (r–s secs qu'on tire d'Espagne) ſpaniſche R.; P. V. *figue;* – d'ours (so. d'arbousier touj. vert dont les ours, dit-on, recherchent les fruits) Bären=t.; Pap. grand –, petit – (papier de la moyenne, de la petite sorte) groß, klein Traubenpapier; Papier von der mittlern, von der kleinen Sorte; –s collés, –s fluants (serv. pour empaqueter diff. marchandises) geleimtes, ung. Packpapier.

II. Bot. – d'Amérique, V. *phytolaque;* – des bois, V. *airelle;* – de mer (esp. d'éphèdre à fruits aigrelets) Seetraube f; – barbu, V. *cuscute;* – de chèvre, V. *nerprun;* – de corneille, V. *camarine;* – de loup, V. *morelle* (noire); – de perroquet, V. *brésillet* (bâtard); – du tropique (sorte de varec) (Art) Meergras n; – d'ours, ou bousserolle, ou busserolle, ou arbousier bousserolle (esp. d'arbousier presque rampant, dont les baies ont qe ressemblance avec le *raisin*) Bärentraube, Mehlbeere, Sand=, Stein=, ſpaniſche Heidelb.; – de renard, ou herbe à Paris, V. *parisette;* II. n. – de mer ou de seiche (œuf de seiche) Tintenfiſchei n.

RAISINÉ (rè-zi-né) m. (*raisin* cuit en confiture, qf avec des poires ou des coings) Weinbeer=mus n; W.=latwerge f; Traubenmus ꝛc.; pot de –, Topf m. voll W.

RAISINIER (rè-zi-nié) m. Bot. – de montagne (arb. qui croit dans les mornes de St. Domingue, et dont le fruit en grappe, sphérique et aigrelet, fournit un aliment rafraichissant) Bergtraubenbaum m; – de coudre (arb. de St. D., dont le fruit blanchâtre ne couvre qu'une partie du noyau, l'autre restant à nu) Traubenbaum mit halbnackter Frucht; – du bord de la mer, ou mangle rouge (arb. de St. D., sur les bords de la mer, dont le fruit en panicule est une baie molle, pourprée et succulente) Ufer=t.; rother Wurzelbaum; – de mer, Seetraube f.

RAISON (rè-zon) f. Philos. (faculté intellectuelle par laq. l'homme connait, juge et se conduit) Vernunft f; (Dieu) a donné la – à l'hom., hat dem Menſchen V. gegeben; il a la – en partage, er beſitzt V.; la – le distingue de la brute, die V. unterſcheidet ihn von dem Thiere; (l'hom. seul) est doué, pourvu de –, est capable de –, iſt mit V. begabt, ausgerüſtet, iſt der V. fähig; (un enfant) qui a l'usage de la –, qui est en âge de –, parvenu à l'âge de –, das den Gebrauch fr. V. hat, das im V.=alter od. vernünftigen Alter iſt, das V.=alter erreicht hat; la – humaine est bornée (ne saurait atteindre jusque-là) die menſchliche V. iſt beſchränkt ꝛc.; soumettre (les passions) à la –, der V., der Herrſchaft der V. unterwerfen, V. *dominer;* consulter sa –, ſe. V. zu Rathe ziehen; suivre les lumières de la –, dem Lichte der V. folgen, V. *brute;* – théorétique ou spéculative (suiv. Kant: l'intelligence humaine agissant sur deux éléments primitifs, les intuitions et les notions *à priori*) ſpeculative V.; – pratique (dans le même syst.: principes déterminants de la volonté) practiſche V.; – empirique (suiv. Wolf: l'intelligence qui opère sur les éléments fournis par la sensation) empiriſche V.; – suffisante (suiv. Leibnitz: loi de l'intelligence en vertu de laq. nous jugeons qu'aucun fait ne peut avoir lieu, sans qu'il y ait r– s. pour qu'il soit de telle manière plutôt que de telle autre) hinreichender Grund; – pure (suiv. Wolf: l'intelligence qui perçoit les vérités nécessaires; suiv. Kant: la r. considérée dans les notions *à priori* qui sont les formes de cette faculté) reine V.; II. d. F. culte de la – (so. de religion allégorique que les hébertistes voulurent introd. en France) V.=Cultus m; fête de la – (qui eut lieu en 1794; une femme y figurait revêtue des attributs allégoriques de la déesse de la *R.*) Feſt der V.

2. (le bon sens) Vernunft f; Verſtand m; il n'a point de –, er hat keine V., keinen Verſt.; il n'y a pas de – à ce qu'il fait, à ce qu'il dit, es iſt keine V., kein Verſt. in dem, was er thut, was er ſpricht; il a perdu la –, er hat den Verſt. verloren; it. (pt de qn qui est tombé en démence) il a, il en a perdu la –, er hat den Verſt. verloren, iſt vom Verſtande gekommen; er hat darüber den Verſt. verloren; (sa conduite) est pleine de – (de bon sens et de sagesse) iſt ſehr vernünftig od. verſtändig; il n'y a point de – à lui (de se conduire ainsi) (sa conduite est contre le bon sens) es iſt unvernünftig, unverſtändig von ihm ꝛc.; fam. parler – à qn (se mettre à la *r.*, proposer qc de raisonnable) vern. mit jem. reden; jemn. vernünftige Vorſchläge machen; je vais vous =, ce que vous dites-là est =, ich will vern. mit Ihnen r.; was Sie da ſagen, iſt vern. geſprochen; it. (parler sagement, raisonnablement) (c'est un homme) qui parle touj. –, der immer vern. ſpricht, V. *parler* (4); P. (pt. d'un discours, d'un ouvrage mal fait, qui est contre le bon sens et les règles de l'art) il n'y a dans (cet ouvrage ꝛc.) ni rime ni –, es herrſcht weder Verſt. noch Ordnung in ꝛc.; il n'y a ni = à ce qu'il dit, es iſt weder Sinn noch Verſt. in dem, was er ſagt; was er ſagt, iſt weder gehauen noch geſtochen; (ce sont) des vers où il n'y a ni =, ſinnloſe Verſe, Reime; un bâtiment où il n'y a ni =, ein ſinnloſer, unregelmäßiger Bau; ein Gebäude, in welchem weder Bequemlichkeit noch Ordnung zu finden iſt; Log. être de – (ce qui est impossible, ce qui implique contradiction) Unding n; (un cercle carré) est un être de –, iſt ein U.; it. (ce qui n'est point réel, ce qui n'existe que dans l'imagination) Hirngeſpinnſt n; (une montagne d'or, un palais de diamants) sont des êtres de –, ſind Dinge, die nur in der Einbildung vorhanden ſind; Pol. souveraineté de la – (principe qu'une école française de nos jours prétend substituer, tant à celui de la légitimité qu'à celui de la souveraineté du peuple) Souveränetät f. der V., ſouveräne Macht od. Gewalt der V., V. *doctrinaire;* mariage de – (où les convenances, les rapports d'état et de fortune ont été plus consultés que l'inclination) V.=, Convenienz=heirath f, H. aus V.

3. qf. (tout ce qui est de devoir, de droit, d'équité, de justice) Vernunft f; se rendre, se mettre à la –, céder à la –, der V., vernünftigen Vorstellungen, Recht und Billigkeit Gehör geben, der V. ꝛc. nachgeben; sich belehren, zurecht weisen lassen; mettre la – de son côté, das Recht auf se. Seite bringen; réduire, mettre qn à la –, le ranger, l'amener à la –, jem. zur V. bringen, dahin bringen, daß er vernünftigen Vorstellungen Gehör gibt; la droite, la saine – le veut, die schlichte, die gesunde V. fordert es; avoir, n'avoir pas – (être, n'être pas fondé dans ce qu'on dit, ce qu'on fait) Recht, nicht R. od. Un-r. haben; donner – à qn (prononcer en sa faveur, décider qu'il est fondé dans ꝛc.) jemn. Recht geben; tous deux veulent avoir –, Beide wollen R. haben; il a qe – là-dessus, hierin hat er einigermaßen Recht; il n'a pas – de vous inquiéter ꝛc. er hat Un-r., daß er Sie beunruhigt; il se paie de –, il entend –, il n'entend point –, er läßt sich belehren, bedeuten, hört vernünftige Gründe, hört keine ꝛc. an, V. *payer* (9); (il commence) à entendre – (à se mettre à la *r.* à acquiescer à ce qui est juste et raisonnable) sich belehren zu lassen, der V., der Billigkeit Gehör geben; mettre qn à la – (pt. de qn qui a un entêtement, des prétentions trop fortes ꝛc.) jemn. den Kopf zurecht setzen; P. la – du plus fort est touj. la meilleure (les plus forts font la loi) der Stärkere hat immer recht, das Recht des Stärkern gilt; it. c'est la – que chacun soit maître en sa maison, daß Jeder Herr in sm. Hause sey, ist nicht mehr als billig; it. vivre selon Dieu et la – (en homme de bien) gottesfürchtig und vernunftgemäß leben; it. où force domine, – n'a point de lieu, Gewalt geht vor Recht; it. (pt. de qe excès blâmable) il y a – partout, pour tout, alles hat se. Gränzen. se. vernünftigen Gr., oder man muß nichts übertreiben; comme de – (com. cela est juste, com. il est juste qu'on fasse) wie billig, von Rechts wegen; selon Dieu et –, von Gott und Rechts wegen; plus que de – (plus qu'il n'est raisonnable) mehr als recht ist; über die Gebühr; Prat. pour valoir, pour être ordonné ce que de – (ce qui sera de justice, d'équité) um nach den Rechten od. wie Rechtens ist Gebrauch davon zu machen; damit geschehe, was Rechtens ist; céder ses droits, noms, –s et actions (tous ses droits sur une chose) jem. alle se. Rechte und Ansprüche auf et. überlassen, abtreten; fam. (pt. d'une marchandise fort au-dessus de sa juste valeur) elle est hors de –, sie ist übermäßig theuer; il en demande un prix hors de –, er fordert einen übermäßigen, einen tollen Preis dafür; Jur. – écrite (disposition d'une loi qui n'a point d'autorité coactive, et qu'on ne doit suivre qu'en tant qu'elle est conforme à la *r.*) Vernunftgesetz n. od. positive, dem Naturrecht entsprechende Norm.

4. (satisfaction sur qc qu'on demande, qu'on prétend; it. réparation d'un outrage, d'un affront) Genugthuung f; (il m'a offensé) j'en aurai –, ich werde mir deßhalb G. verschaffen; il a tiré – de (cet affront) er hat sich wegen ꝛc. G. verschafft; vous aurez, je vous ferai avoir – de vos prétentions, Sie sollen wegen Ihrer Ansprüche befriedigt werden, zu Ihrem Rechte gelangen, ich will Ihnen wegen ꝛc. zu Ihrer Befriedigung od. zu Ihrem R. verhelfen; faites-moi – de mon tiers ꝛc. en (cette succession ꝛc.) geben od. verschaffen Sie mir das Drittel ꝛc., befriedigen Sie mich wegen des Drittels, welches mir an ꝛc. gebührt; je ne saurais tirer – de (ce débiteur) ich kann mich von ꝛc. nicht bezahlt machen; ich kann bei ꝛc. zu keiner Befriedigung od. Bezahlung gelangen; on lui demande – de son (insolence) man verlangt wegen sr. ꝛc. G. von ihm; (il se plaint) je lui ferai – par les voies d'honneur, ich werde ihm auf dem Wege der Ehre G. geben; se faire – soi-même (se rendre justice par force, d'autorité privée) sich selbst Recht od. G. verschaffen; faire – d'une (santé) (boire une santé que qn nous a portée) auf eine uns zugebrachte ꝛc. Bescheid thun; je vous fais – de la (santé) que vous m'avez portée, ich thue Ihnen V. auf die mir zugebrachte ꝛc.; (je vous ai porté la santé d'un tel) faites-m'en –, thun Sie mir V. darauf; fam. faites-moi – d'un tel (rendez-moi compte pourquoi il en use com. il fait) erklären Sie mir das Betragen des und des; sagen Sie mir die Ursache von dem V. ꝛc.; demander, rendre – de qc (en demander, rendre compte à qn) Rechenschaft von od. wegen etwas fordern, R. v. etwas geben, ablegen; on lui a demandé – de sa (conduite) man hat ihm wegen ss. ꝛc. R. abgefordert; on lui a fait rendre – de son (administration) man hat ihn wegen sr. ꝛc. über ꝛc. R. ablegen lassen; il rendra bonne – de sa (conduite) er wird gute R. von sm. ꝛc. ablegen, sich über ꝛc. gehörig rechtfertigen; rendre – à qn (se battre en duel avec lui, pour cause d'une offense) sich mit jemn. schlagen; j. G. mit den Waffen geben; Charp. mettre des pièces de bois en leur – (chaque pièce en sa place) Stücke Zimmerholz an Ort und Stelle, an ihre gehörige St. bringen; jedem Stücke sn. gehörigen Platz geben; Com. V. *livre* (2); — de commerce (désignation, nom social d'une maison de commerce) Firma f; Name m; (leur commerce) est, se fait sous la – de (Gaspard, Philippe et C^e) geht unter der F., führt den N–n ꝛc.; la – de (notre société) sera (Pierre Garnier, André Bardon, Claude Simonot ꝛc.) (de sorte que les associés signent les missives, billets ꝛc. dans l'ordre énoncé dans la *r.*) die F. od. der N. ꝛc. soll seyn ꝛc.; it. (part d'un associé dans une maison de commerce) v. Antheil m; Mar. V. *ration.*

5. (preuve par discours, par argument) Grund, Beweis-gr. m; grande, forte, puissante –, erheblicher, starker, wichtiger G.; – probable, convaincante, invincible, wahrscheinlicher, überzeugender, unwiderlegbarer G. od. B.; – démonstrative, décisive, péremptoire, bündiger B., entscheidender, unumstößlicher G. od. B.; faible –, – frivole, fausse, schwacher, nichtiger, falscher od. unrichtiger G.; chercher, trouver, apporter des –s, Gründe, Beweis-g. aufsuchen, finden od. auffinden, anführen od. beibringen; donnez-nous de meilleures –s, geben Sie uns bessere G., führen Sie uns b. G. an; ces –s sont valables, plausibles, spécieuses ꝛc., diese G. sind giltig, beifallswürdig, sehr scheinbar, lassen sich hören, haben vielen Schein für sich; il appuie son opinion ꝛc. de bonnes –s, d'autorités et de –s, er unterstützt se. Meinung mit guten Gründen, stützt se. M. auf Aussprüche angesehener Schriftsteller und auf Beweisgründe; (je me rends) je cède à vos –s, ich lasse mich durch Ihre G. überzeugen, gebe diesen G–n nach; il vous accablera de –s, er wird Ihnen einen ganzen Schwall von G–n anführen; il m'a payé de bonnes, de mauvaises –s, er hat mir gute, schlechte G. angeführt, V. *payer* (9); alléguer ses –s, se. G. vortragen; fam. point tant de –s (pt. à un infér. dont on désapprouve les objections, les répliques) nicht so viele Einwendungen.

6. (sujet, cause, motif) Grund, Beweg-gr. m; Ursache f; juste, grande, bonne –, gerechter, starker, guter G.; il a grande – (de se plaindre) er hat große U. ꝛc.; il ne l'a pas fait sans –s, sans de fortes –s, er hat es nicht ohne G., nicht ohne starke Gründe gethan; je sais les –s qui (l'y ont engagé) ich weiß die Gründe, welche ꝛc.; — d'État, —s de famille (considérations qui déterminent, l'État ꝛc.) Staats-, Familien-grund ꝛc. m; la – d'État n'a pas permis de ꝛc., der Staatsgr. hat es nicht erlaubt, daß ꝛc.; aus einem St.-g. durfte man nicht ꝛc.; c'est une – de famille qui a fait faire (ce mariage) ꝛc. ist aus einem Familien-g–e geschlossen worden, V. *convenance;* chacun a sa –, ses –s (d'en agir de telle ou telle man.) jeder hat sn. G., se. Gründe (warum er so od. anders handelt); il y a – de douter, man hat G. od. U. zu zweifeln; la – de douter est que ꝛc., der G. zum Zweifel ist, od. man hat darum G. daran zu zweifeln, weil ꝛc.; à plus forte – (avec d'autant plus de sujet, par un motif d'autant plus fort) mit desto mehr G., um so mehr; faire du bien aux étrangers, et à plus forte – à ses parents, Fremden und um so mehr sn. Verwandten Gutes thun; (je ne le ferai point) pour – à moi connue (pour qe sujet ou motif que je ne veux pas faire connaître) aus einem gewissen G–e (den ich nicht angeben kann, den ich verschweigen muß); aus gutem G.; pour – à vous connue (pour un sujet ou motif que vous savez, que je n'ai pas besoin de vous dire) aus dem bewußten, aus einem Ihnen bewußten G–e; pour – de quoi (en style d'aff., à cause de quoi) weßwegen, v. derohalben; conter ses –s à qn (l'entretenir de ses affaires, des motifs de sa conduite ꝛc.) jem. von sn. Angelegenheiten unterhalten, jemn. se. Sache vortragen, die Gründe ss. Verfahrens mittheilen; je lui ai conté mes –s (et il a approuvé ma conduite) ich habe ihm meine Sache, meine Gründe vorgetragen.

7. (formant, avec la prép. *à*, diff. locutions adverbiales) (nous portons des provisions avec nous) à telle fin que de – (à tout événement, pour le cas où nous ne trouverions rien) auf jeden Fall, auf allen F., auf jeden unvorgesehenen F.; it. Prat. (il fit faire un procès verbal de l'état des lieux) à telle fin que de – (dans la pensée qu'elle pourrait être utile, sans dire précisément à quoi) auf jeden F.; à – de (à proportion, sur le pied de ..) nach Verhältniß, nach Maßgabe; on le paie à – ou en – de l'ouvrage qu'il fait, man bezahlt ihn n. V. der gelieferten Arbeit; (je lui en tiens compte) à – du profit que j'en tire, nach V. des Gewinnes, den ich daraus ziehe; (il a payé, acheté ce drap) à – de (douze francs) l'aune, zu ꝛc. die Elle; (il lui doit les intérêts de mille écus) à – de cinq pour cent, zu fünf vom Hundert; (on l'en a dédommagé) en – du temps qu'il y a perdu, n. V. der dabei verlorenen Zeit; it. en – de (vu, en considération de) in Rücksicht, in Betracht; en – (des circonstances) in R. od. B., unter Berücksichtigung ꝛc.

8. Alg., Arithm. ꝛc. (quantité dont des grandeurs ou nombres diffèrent entre eux) Verhältniß n; – arithmétique (qui explique l'excès d'une des deux grandeurs sur l'autre) arithmetisches V.; (en comparant 5 et 7) on

trouve que leur = est 2, so findet man, daß ihr arithmetisches V. 2 ist; termes de la – (quantités ou grand., comparées pour en trouver la r.) Glieder n. pl. des V–sses; – composée (qui résulte du produit des termes ou des antécédents et des conséquents de deux ou plus. r-s) zus.-gesetztes V.; 77 est à 10 en = de 7 à 2 et de 11 à 5, das V. von 77 zu 10 ist aus den V–ssen von 7 zu 2 und von 11 zu 5 zus.-gesetzt, V. *conversion*, *direct*, *exposant*; Géom., Math. (rapport d'une quantité, soit étendue, soit numérique, à une autre) V.; – géométrique (qui détermine combien de fois l'une des deux grandeurs contient l'autre ou y est contenue) geometrisches V.; il y a même – entre 3 et 6, qu'entre 6 et 12, zwischen 3 und 6, und zwischen 6 und 12 findet einerlei V. Statt; – d'égalité, d'inégalité (lorsque les 2 quantités sont égales, inégales) Gleichheits-v., Ungleichheits-v.; – de plus grande inégalité (du plus grand terme au plus petit) V. des Größerseyns; – de la moindre inégalité (du plus petit terme au plus grand) V. des Kleinerseyns, V. *double*, *inverse*, *multiple*, *ordonner*, *triple*; – rationnelle (r. de nombre à nombre, com. 3 à 4) rationelles V.; – irrationnelle (r. qu'on ne peut exprimer par aucun nombre rationel, mais seulement par des lignes ꝛc.) irrationelles V.

RAISONNABLE a. 2 (doué de *raison*, qui a la faculté de raisonner) vernünftig, mit Vernunft begabt; (l'homme) est –, est un animal –, ist v., ist ein v–es Thier; la créature – (l'ame –) das v–e Geschöpf; 2. (pt. de pers., qui agit, qui se gouverne suiv. la r., suiv. le droit et l'équité; pt. de choses, conforme à l'équité, à la r.) v., billig; (je lui accorderai sa demande) si elle est –, wenn es b. ist; il est trop – pour (exiger cela de moi) er ist zu v., zu b., um ꝛc.; vous n'êtes pas – d'en user comme vous faites, Sie sind nicht v., nicht b., da Sie so verfahren; dieses Ihr Verfahren ist nicht b., nicht v.; il n'est pas – là-dessus, en ce point, hierin, in diesem Punkte ist er nicht v., nicht b.; c'est un homme, une fem. très – –, qui a une conduite très – –, es ist ein v–er od. b–er Mann, eine sehr v–e od. b–e Frau, der, die eine sehr v–e Aufführung hat, sich sehr v. beträgt; (ce marchand) est fort –, ist sehr b.; (prétentions) –s, b.; (ces conditions) sont assez –s, sind ziemlich b.; (résigné) (après le malheur qui lui est arrivé) je l'ai trouvé beauc. plus – (que je ne croyais) fand ich ihn viel gefaßter; fam. (cet enfant se conduit) com. une personne – (ses actions, ses discours ressemblent à ceux d'une personne faite, d'un âge mûr) so v. wie eine erwachsene Person; 3. (convenable; it. modique) anständig, it. mäßig; il a une pension –, er hat einen a–en, artigen Jahrgehalt; (le blé) est à prix –, est à un prix –, steht in b–em, in m–em, in einem b–en, m–en Preise; (on vit ici) à un prix –, um einen b–en Preis; 4. (au-dessus du médiocre) ziemlich; il est d'une taille –, er hat eine z–e Größe, ist z. groß; il fait une dépense –, er macht z–en Aufwand; il jouit d'un revenu –, er hat ein z–es od. z. großes Einkommen; appartement –, assez –, d'une grandeur –, z. große Wohnung; -ment adv. (avec r., conformément à la r., à l'équité) vern., b., auf eine v-e Art; c'est parler –, das heißt v. sprechen; il a répondu fort –, er hat sehr v. geantwortet; il en use, il pense trop – pour le vouloir, er handelt zu v., denkt zu v., zu b., um es zu wollen; 2. (convenablement, passablement, médiocrement) ordentlich, anständig, ziemlich; (il a) du bien –, z. Vermögen; er hat ein o–es od. artiges V.; il est logé –, er hat eine o–e, a–e, artige Wohnung; il écrit, il peint – bien, er schreibt, malt z. ordentlich, z. gut, z. artig; (sa maison) est – grande, ist z. groß, hat eine o–e, artige Größe; g. p. elle est – laide (fort laide) sie ist recht häßlich, recht von Herzen h.

RAISONNANT, E (-ré-zo-) a. (t. de Molière; qui *raisonne*) räsonnirend, Folgerungen, Schlüsse ziehend.

RAISONNÉ, E (ré-zo-) a. (appuyé de raisons et de preuves) mit Gründen, Beweisen unterstützt, ausführlich; (placet) –, mit Gründen unterstützt; (projet) –, a.; (requête) –e (remontrances) –es, mit G. u.; (traité) –, a.; it. (qui rend *raison* des règles, où elles sont r-es) a.; (arithmétique, grammaire) –e, durch Gründe und Beweise erläutert; (analyse) –e (accompagnée de réflexions) mit Betrachtungen begleitet, durch B. erläutert; table –e des matières (d'un livre) systematisches Sachregister.

RAISONNEMENT (ré-zo-) m. (faculté, act. de *raisonner*) Urtheils-, Beurtheilungskraft f; Urtheilen n; il a le – bon, (c'est un hom.) d'un – profond, solide, juste, er hat eine gute V., ꝛc. von tiefer, gründlicher, richtiger U. od. B.; er urtheilt gründlich, richtig; 2. Log. (argument, syllogisme, *raisons* dont on se sert dans une question, dans une aff.) Schluß, Vernunft-f., Beweisgrund m; – solide, juste, droit, faux, clair, net, haltbarer, richtiger, folgerechter, falscher, klarer, deutlicher S.; – obscur, captieux, dunkler, verfänglicher S.; convaincre qn par la force de ses –s, jem. durch die Kraft fr. Schlüsse, durch die Stärke fr. Beweisgründe überzeugen; il est fort, il est puissant en –, er hat eine große, gewaltige Stärke in Schlüssen, in Führung von Beweisen; ce – est trop profond, trop relevé pour moi, dieser S. od. Beweis ist für mich zu tief, zu erhaben; faire des –s à perte de vue (des raisonnements vagues, qui ne concluent à rien) sich in weitschweifigen und unbestimmten Schlüssen verlieren; fam. point de –, point tant de –s (pt. à un infér., pour lui marquer qu'on veut être obéi sans réplique) keine Einwendung, keine Widerrede; P. V. *cheveu*; 3. (discours) Rede f; Gerede, Gespräch n; après de longs –s sur (cette matière) nach vielem G. od. Vernünfteln über ꝛc.

RAISONNER (rè-zo-) v. n. (discourir, se servir de sa raison pour connaître, pour juger) urtheilen, schließen; les bêtes ne rai onnent point, l'homme seul est capable de –, die Thiere u. nicht, der Mensch allein ist fähig zu u., zu schl., einen Schluß zu machen; – juste, conséquemment, richtig, folgerecht u., schl.; il –e faux, de travers, er urtheilt falsch, schief; – sur de bons, sur de mauvais, sur de faux principes, aus richtigen, unrichtigen, falschen Gründen schl.; il a bien, mal –é, er hat richtig, unrichtig geurtheilt, geschlossen; on ne peut mieux –, man kann nicht besser u., nicht richtiger schl.; 2. (apporter, alléguer des *raisons* sur une aff., une question, pour appuyer une opinion, pour l'excuser ꝛc.) sprechen; nous avons beauc., fort –é là-dessus, wir haben darüber vieles mit eina. gesprochen; nous en avons long-temps –é ensemble, wir haben lange mit eina. darüber gespr.; (la loi) ne doit pas –, mais commander, soll keine Gründe angeben od. auseina. setzen, sondern befehlen; il ne faut pas – sur les (choses de la foi) über ꝛc. muß man nicht vernünfteln; (répliquer, alléguer des excuses, au lieu de recevoir docilement des ordres ou des réprimandes) (les maîtres) ne veulent pas qu'on –e, mais qu'on obéisse, wollen nicht, daß man vernünftle od. untersuche, fam. räsonnire, sondern daß man gehorche; ne raisonnez pas tant, si vous raisonnez davantage, je ꝛc. machen Sie nicht so viel Redens, so viele Einwendungen; wenn Sie noch mehr Redens machen, noch mehr schwatzen, so ꝛc. P. – comme un coffre (mal; r. est ici emploié par allusion à résonner) schwatzen wie ein Mann ohne Kopf, V. *carré*, *pantoufle*; Mar. – (parlementer, montrer ses passe-ports et se légitimer avant d'entrer dans un port ꝛc.) sich ausweisen; – à la patache, à la chaloupe (qu'on a envoyées pour reconnaître un vaiss., avant de lui permettre d'entrer) sich bei dem Wachtschiffe ꝛc. a., sr. Pässe vorzeigen.

II. qf. v. a. (appliquer le raisonnement à qc) studiren; (cet acteur) –e bien (ses rôles) studirt ꝛc. gut; (cet hom.) –e (toutes ses actions) studirt, überlegt; – (poésie, politique) (parler de ꝛc.) über ꝛc. sprechen, sich äußern, in Gespräche über ꝛc. sich einlassen. [teln n.

III. m. (t. de Voltaire: manie de r.) Vernünf-

RAISONNEUR, SE (rè-zo-) s. (pers. qui *raisonne*, plus ord. en m. p.) Forscher; m. p. Vernünftler, Schwätzer m; c'est un bon, un excellent –, un détestable –, er ist ein guter, vortrefflicher F., spricht und urtheilt sehr gut, vortrefflich; er ist ein abscheulicher S.; 2. s. et a. (qui fatigue, qui importune par de longs, par de mauvais *raisonnements*) S.; c'est un –, un – ennuyeux, un grand –, un – perpétuel, er ist ein S., ein langweiliger, großer, ewiger S.; (ce valet) est trop –, fait le – (réplique et allègue beauc. d'excuses bonnes ou mauvaises, au lieu d'obéir) ist zu vorlaut, macht zu viele Einwendungen; elle est un peu –euse, elle fait la –euse, sie ist ein wenig v., sie macht die Vorlaute; Th. (cert. pers. de comédie, dont le langage est ordin. celui de la morale et du *raisonnement*) V., Moralist m.

RAISS (ra-ice) m. Mar. (en Égypte, capitaine ou patron de navire) Schiffscapitän m.

RAJA ou **RAJAH** m. R. (princes indous, autref. vassaux de l'empereur du Mogol) id.

RAJACE ou **RAGASSE**, ou **RAPASSE** f. Minér. (pi. très-blanche pour les statues) (Art) weißer Stein für Bildhauer.

RAJAMBER v. a. pop. V. *renjamber*.

RAJANE f. Bot. (smilacinée) Rajania f.

RAJEUNIR v. n. (redevenir *jeune*, reprendre l'air et la vigueur de la jeunesse) sich verjüngen, jünger werden; vous rajeunissez (tous les jours) Sie v. sich ꝛc., werden ꝛc. j.; il semble que (cette femme) –e, ꝛc. scheint sich zu v.; (les serpents) dit-on, rajeunissent en quittant leur vieille peau (par la mue) sollen sich durch die Häutung v.; Éson rajeuni par l'art de Médée, der durch die Kunst der Medea verjüngte Aeson; fig. Poét. tout rajeunit au printemps, la nature, les arbres rajeunissent, im Frühling verjüngt sich Alles wieder, die Natur verjüngt sich, die Bäume v. sich wieder; 2. qf. v. a. (rendre la jeunesse, l'air et la vigueur de la jeunesse) verjüngen, wieder jung od. jünger machen; (ce chimiste se vante d'avoir le secret) de – les vieillards, Greise zu v.; (cette bonne nouvelle) l'a tout rajeuni, hat ihn ganz verjüngt; (la perruque) l'a rajeuni de (vingt ans) hat ihn um ꝛc. verj., hat ihm das Aussehen gegeben, als ob er ꝛc. jünger wäre; – (les cheveux, la barbe) (les teindre ou noircir lorsqu'ils sont blancs) v.; (graue od. weiße Haare ꝛc. färben); Jard. – (un arbre) (le renouveler, en coupant qs branches) wieder v.; fig. fam. (faire la barbe) den

Bart abnehmen; 3. v. r. se – (se donner l'air jeune) sich jung od. jünger machen; il croit se – en (portant perruque) er glaubt, sich ein jüngeres, jugendlicheres Aussehen zu geben, wenn er ~; (se dire plus j. qu'on ne l'est réellement) sich jünger machen. [jüngend.

RAJEUNISSANT, E a. (qui *rajeunit*) verjüngend.

RAJEUNISSEMENT m. (act. de *rajeunir*; état de celui qui est *rajeuni*) Verjüngung f; le – par les (secrets de la chimie) die V. durch die ~; – artificiel, künstliche V.; – d'Éson, V. des Aeson; opérer le –, die V. bewirken; – (du serpent) V. [id. m.

RAJOULEN (-lan) m. Agr. (var. de raisin)

RAJUSTEMENT m. (act. de *rajuster*, son effet) p. u. Wieder-herstellung, -einrichtung, Ausbesserung f; – (d'une machine) W.-h., W.-e., A.; – d'une coiffure ~, W.-h. od. A. eines Kopfputzes ~; fig. V. *raccommodement*.

RAJUSTER v. a. (*ajuster* de nouveau, remettre en bon état) wieder-herstellen, -einrichten, w. ausbessern od. zurecht machen; – (un ressort, une serrure, une montre ~) w. h., w. a.; rajustez (votre collet, votre perruque ~) machen od. richten Sie ~ w. zurecht; bringen Sie ~ wieder in Ordnung; (le vent a dérangé votre coiffure) il faut vous –, la –, Sie müssen sich ihn wieder z. m., ihn wieder in O. br.; (le tailleur) a bien –é (cet habit) hat ~ wieder ordentlich z. gemacht, wieder gut ausgebessert; fig. (cette succession) a un peu –é ses affaires, hat s. Umstände wieder ein wenig verbessert, hat ihm wieder ein wenig aufgeholfen; (pt. d'un mécontentement qu'on apaise, d'une brouillerie qu'on fait cesser) (ils ont eu une querelle ensemble) cela est difficile à –, das ist schwer wieder beizulegen; (la patience) –e bien des choses, bringt Vieles wieder in's Gleise; (un tel) les a –és (réconciliés) hat sie wieder mit einander versöhnt. Syn. ord. On *raccommode* les personnes, on –e les affaires; 2. v. r. se – (raccomoder son habillement, son ajustement qui a été dérangé) s. Kleider wieder in Ordnung bringen; ils se rajustèrent à la hâte, sie brachten schnell ihre K., fam. ihre Toilette wieder in Ordnung.

RAKI m. (cidre distillé de Hongrie) id. m.

RÂLANT, E a. (accompagné de *râle*) röchelnd; respiration –e, r-er Athem.

RÂLE m. H. n. (ois. un peu plus gros que la caille, et qui court fort vite) Ralle f; – d'eau (qu'on trouve dans les roseaux le long des eaux stagnantes) Wasser-r., schwarze Wasser-stelze. – de terre ou – de genêt, roi des cailles (qui arrive avec les cailles, et s'expatrie de même; excellent gibier) Land-r., Erd-r., Wachtelkönig m; – rouge, noire, rothe, schwarze R.; un – crie dans ce pré, eine R. krächzt auf dieser Wiese; chasse des –s au fusil, aux halliers, R-n-jagd f; R-n-fang m; Schießen n. der R-n, R-n-fang m. mit Garnen.

II. (act. de *râler*; it. le bruit qu'on fait en *râlant*) Röcheln, Geröchel n; le – ou râlement (de la mort) R.; pop. il est au – (pt. d'un malade dont la mort est prochaine) er ist in den letzten Zügen. Syn. – exprime le bruit fait en râlant, et *râlement*, la crise qui donne le –. Un agonissant a le –; la poitrine est oppressée, l'expiration troublée par le *r*.

RÂLEMENT m. Méd. (esp. de crise qui donne le *râle*) Röcheln n; le – est ord. mortel, das R. ist gewöhnlich ein Vorbote des Todes; si le – paraît, il faut ~, wenn das R. eintritt, so muß man ~; le – se dissipe, das R. vergeht wieder; (le malade) eut un –, bekam ein R.; V. *râle* (II).

RALENTIR (ra-lan-thir) v. a. (rendre plus *lent*) langsamer machen, die Geschwindigkeit vermindern; – sa course, le mouvement d'une machine ~, l. laufen als zuvor; die G. der Bewegung einer Maschine v., machen, daß eine M. l. geht; la chaleur a ralenti les vibrations (de ce pendule) die Wärme hat die G. der Schwingungen ~ vermindert; Man. – un (cheval) (modérer son mouvement) den Lauf, die Bewegung eines ~ zurückhalten; fig. – ses (efforts, son zèle) in ~ nachlassen. cela a ralenti son ardeur, dieses hat s. Hitze gemäßigt, s. Eifer geschwächt; (l'âge) ralentira (cette vivacité ~) wird ~ mäßigen, schwächen; 2. v. r. se – (devenir plus lent, moins actif) nachlassen, abnehmen, schwächen, it. langsamer werden; le mouvement de (ce ressort, de ce pendule) s'est ralenti, ~ hat in ~ abgenommen (diese Feder, dieser Pendel bewegt sich l.); j'ai peur que (cette ardeur) ne se ralentisse, ich besorge ~ möchte nachlassen; (les passions) se ralentissent (avec le temps) ~ nehmen ~ ab.

RALENTISSEMENT m. (relâchement, diminution de mouv., d'activité) Nachlassen n: Verminderung f. der Geschwindigkeit, der Bewegung; – (du pendule) Langsamergehen n. od. V. der G. ~; – (des travaux d'un siège) langsamerer Gang ~; le – est en raison du déchet, suit le déchet (de la force impulsive) die V. der G. steht im Verhältnisse mit der Abnahme, richtet sich nach der A. ~; fig. – du zèle, des feux) N., V. od. Erkaltung f; – (des passions ~) V., A. od. Schwächung f.

RÂLER v. n. Méd. (rendre, en respirant, un son enroué, causé par la difficulté de la respiration) röcheln; – en dormant, im Schlafe schnarchen; 2. ord. (pt. des agonisants) (ce malade) commence à –, fängt an zu r.; on l'entend – de (cette chambre) man hört ihn von ~ aus r. [(respiration) –se, r.

RÂLEUX, SE a. (qui app au *râle*) röchelnd;

RALINGUE (-lein-) m. Mar. (corde que l'on coud autour des voiles, pour en renforcer les bords) Leik n; Segelsaum m; – de fond, Unter-l.; – de têtière, Ober-, Raa-, Vor-l.; mettre une voile à ou en – (mettre ses *r*-s dans une direction parallèle à celle du vent, en sorte qu'elle ne le reçoive sur aucune face) ~ auf den Wind brassen; Pêch. (cordes dont on fortifie les bords des filets) Saumtau n.

RALINGUER (ra-lein-ghé) v. n. Mar. (faire couper le vent par les *ralingues*, en so. qu'il ne donne point dans les voiles) auf den Wind brassen; die Schote vieren, daß der Segel killt; mettre une voile à – ou en ralingue, V. *ralingue*; 2. (coudre les *ralingues* à une voile) leiken; ein Leik an das Segel nähen.

se **RALITER** v. r. (retomber malade) von neuem od. wieder erkranken od. bettlägerig werden.

RALLER v. n. Vén. V. *raire*; 2. (raser la terre en marchant) v. die Erde im Gehen schleifen. [comtes d'Anjou) Feldgeschrei n.

RALLIE i. H. de Fr. (cri de guerre des

RALLIEMENT (ra-li-man) m. Guer. (act. de *rallier* des troupes) Wieder-vereinigung, -versammlung f; le – des troupes se fit (derrière une haie ~) die W. der Truppen geschah; ces corps, après leur –, chargèrent l'ennemi, firent leur retraite ~, nach ihrer W. gingen diese Truppen auf den Feind los, traten diese Tr. ihren Rückzug an; mot de – (mot que le général donne aux troupes pour se *rallier*, en cas de déroute ou de séparation) Feldgeschrei, Losungswort n; point de – (endroit marqué aux troupes pour se *rallier*) V-s-, Sammlungs-punkt m; signe de – (se dit, aux armées, de certains signes dont on convient pour se reconnaître, com. de frapper sur la giberne ou dans la main) Erkennungs-zeichen, -Signal n; fig. mot, signe de – (mot, signe auq. chaque secte se reconnait, ou par leq. on la désigne) Losungswort n; point de – (d'une société, d'un parti) (lieu où les pers. qui en font partie se rassemblent) Versammlungs-, Zusammenkunfts-ort ~; it. (opinion sur laq. s'accordent des sectes, des pers. divisées sur d'autres points) Vereinigungspunkt.

RALLIER (ra-lié) v. a. Guer. (rassembler des troupes qui ont été rompues, dispersées) wieder vereinen od. w. vereinigen, w. versammeln, w. zus.-ziehen; – (un escadron, un bataillon) w. vers., w. z.; on –e les troupes qui (ont plié ~) man versammelt die Truppen w. ~, welche ~; on rallia (les troupes de la 1re ligne) derrière la seconde, man zog ~ hinter der zweiten w. zus.; (le général) les rallia, versammelte sie w.; Vén. – (les chiens) (les arrêter et les ramener à ceux qui chassent le cerf) ~ herbeiführen; fig. (les esprits étaient divisés) cette proposition les a –és, dieser Vorschlag hat die Einigkeit unter ihnen wieder hergestellt, durch ~ sind sie wieder eines Sinnes geworden; Mar. – un vaisseau dans le vent, au vent (le mener ou mettre au vent) einem Schiffe bei dem Winde näher kommen; it. ein S. wieder aufholen; – le vent (faire approcher la route du plus près) den Wind abkneifen, näher beim Winde segeln; – la terre, à la terre (s'en approcher) sich dem Lande nähern; 2. v. r. se – (se rassembler après avoir été divisé) sich wieder vereinigen od. versammeln; ils se rallièrent derrière (l'infanterie) sie vereinigten od. sammelten sich hinter dem ~ w., zogen sich hinter dem ~ w. zus.

RALLONGE f. (morceau, bout qu'on ajoute à qe corps qui est trop court) Ansatz m; angesetztes Stück; Verlängerungs-, Anlängungs-st. n; mettre, coudre une – à une pièce d'étoffe, à un habit, mettre une – à une table ~, einen A. an ein Stück Zeug machen, nähen; ein V. an ein Kleid setzen, nähen, einen A., ein V. an einen Tisch machen.

RALLONGEMENT m. (act. de *rallonger*, son effet) Verlängerung, Anflückung f; – (d'une poutre ~) A. ~; Charp. V. *rameneret*.

RALLONGER v. a. (mettre une *rallonge* à ~) anstücken, anlängen, verlängern; – (un rideau, des manches, une table ~) anst., anl., v.; elle a –é (sa jupe ~) sie hat ~ angelängt, ver.ängert; – (une corde, une barre de fer ~) ~ anst.; on –e le temps (en cherchant à reculer qc, à gagner du temps) man sucht Zeit zu gewinnen, die Sache in die Länge zu ziehen; on rallongea (le temps de son exil, le temps de son service) man verlängerte ~; 2. (allonger) länger machen, verlängern; rallongez (ces étriers) machen Sie ~ länger.

RALLUMER v. a. (allumer de nouveau) wieder anzünden, w. entzünden; fig. (donner une nouvelle ardeur, une nouvelle force à qc) w. entzünden, w. hervorrufen, neue Kraft verleihen; – la guerre, die Fackel des Krieges w. entz., den Krieg w. anfachen; (cette médecine) a –é la fièvre, hat das Fieber w. hervorgerufen, dem F. neue Kraft verliehen; 2. v. r. se –, sich w. entzünden, w. anbrennen; (le feu qu'on croyait éteint) se ralluma, hat sich w. entzündet, ist w. aufgelodert; (sa passion) se ralluma, entzündete sich von neuem, wurde v. n. wach, loderte wieder auf.

RALONGEMENT ~, V. *rallongement* ~.

RAMADAN, V. *ramazan*.

RAMADOUER v. a. qn (le radoucir en le caressant) jem. durch Schmeicheleien wieder besänftigen, gewinnen, V. *amadouer*.

RAMADOUX (-dou) m. H. n. (rat des Indes) Ichneumon n; Pharaonsratze f.

RAMAGE m. (chant ou cri naturel des ois.) Gesang m; it. wilder Schlag; – (du pinson, du rossignol) G.; doux, agréable –, joli –, lieblicher, angenehmer G., artiger G.; (c'est une alouette) je l'entends, je le connais à son –, ich höre es an ihrem G–e, ich erkenne sie an ꝛc; prendre plaisir au –, à entendre le — des oiseaux, sich am G–e der Vögel ergötzen; fig. (babil des enfants, it. certains discours dénués de sens) Geplapper n; Fauc., V. *épervier;* Jur. (dans qs coutumes; *branche* particulière d'une ligne paternelle ꝛc) besonderer Zweig der väterlichen Linie; Manuf. (pt. des rameaux, branches, feuillages, fleurs ꝛc d'une étoffe) (velours) à –, mit Laubwerk (geblümter Sammet); (damas) à grand –, à petit –, mit großem L., mit kleinem L., groß-g., klein-g. Damast; it. (act. de *ramer* les draps) Spannen n. der Tücher auf den Rahmen.

RAMAGER v. n. (pt. d'ois., faire entendre un *ramage*, chanter, crier) p. u. singen; (les oiseaux) qui ramagent, welche s.; (cette alouette) –e agréablement, singt angenehm; Cout. (droit, faculté de couper des *rameaux* ou *branches* d'arbres pour son usage) Recht n. Zweige u. Aeste in einem Walde zu hauen.

RAMAIGRIR v. a. et n. (amaigrir de nouveau) wieder mager machen, w. abmärgeln; it. w. m. werden; (ce cheval s'était bien refait, ce voyage) l'a ramaigri, ꝛc hat es w. m. gemacht, w. abgemärgelt; (il se portait mieux, mais depuis qe temps) il ramaigrit, ꝛc wird er w. m.

RAMAIGRISSEMENT m. (act. de *ramaigrir;* it. état de celui qui est *ramaigri*) Wiederabmagerung f.

RAMAILLAGE (-ma-lia-) m. Cham. (act. de *ramailler;* son effet) Bereitung f. zum Sämischmachen.

RAMAILLER (-ma-lié) v. a. — (les peaux de bouc, de chèvre ꝛc) (leur donner la façon pour les passer chamois) ꝛc zum Sämischmachen bereiten, zurichten.

RAMAIRE a. 2 ou RAMÉAL, E a. pl. RAMÉAUX a. Bot. (attaché ou app. aux *rameaux*) aftständig; (pédoncule) – ou raméal (à fleurs naissant sur les *r.*) a.; (feuilles, fleurs, épines) –s ou raméales, a.

RAMALINE (-li ne) f. Bot. (so. de lichen) (Art) Flechte f. [V. *ramille.*

RAMANANTS ou REMANANTS m. E. F.

RAMANDER, V. *ramender.*

RAMANDOTS m. pl. (paquets de poudre en pelotes) Pulverpäckchen n. pl.

RAMART m. H. n. V. *renard marin.*

RAMAS (-mâ) m. m. p. (assemblage de diff. choses de peu de considération; *amas,* pour des objets plus considérables) Haufen m; unbedeutende, zus.-geraffte Sammlung f; – de (curiosités) de toutes sortes de méchants livres, unb. S. von ꝛc; eine S., ein H. von allerlei elenden Büchern; il fait un – de tableaux (bons et mauvais) er macht eine S., sammelt einen H. von ꝛc Gemälden; (au sens moral) (ce discours) n'est qu'un – de lieux communs, ist nichts weiter als eine Anhäufung von Gemeinplätzen; it. (pt. des personnes) H.; – (de bandits, de vagabonds) H.

RAMASSE (mâ-ce) f. (traineau, servant aux voyageurs pour descendre les montagnes où il y a de la neige) Bergschlitten m; il descendit le (Mont-Cenis) en –, dans une –, er fuhr auf einem B. den ꝛc hinab.

RAMASSÉ, E (-ma-cé) a. (épais, trapu, vigoureux) stark u. untersetzt; corps –, st–er und u–er Körper; taille –e, st–e und u–e Leibesgestalt; (jambes) courtes et –es, kurz und dick; (rameaux, poils) –s (feuilles, fleurs) –es (très-rapprochées les unes des autres) gehäuft, dicht beis.-stehend; –s en faisceau (en tête) par paquets ꝛc, in Büscheln, ꝛc in Päckchen ꝛc gehäuft od. vereinigt.

RAMASSER (ra-ma-cé) v. a. (assembler, mettre ensemble plus. choses) zus.-bringen, sammeln; j'ai –é ce qui (m'était dû en plus. endroits) ich habe zus.-gebracht od. -genommen, was ꝛc; il –e tout ce que (les anciens ont dit sur ce sujet) er sammelt Alles, was ꝛc; – (des tableaux, des coquilles ꝛc) ꝛc s., il a –é (toutes les médailles de tel empereur) er hat ꝛc gesammelt, die ꝛc; 2. (rejoindre, assembler ce qui est épars en plus. endroits) zus.-raffen, -nehmen; il ramassa tout ce qu'il put trouver de soldats ꝛc, er raffte alle Soldaten zus., die er finden konnte; (ce ne sont pas des troupes réglées) ce sont des gens –és, es sind zus.-geraffte Leute; – (ses cartes, son jeu) zus.-, auf-nehmen; fig. – (ses forces) (les réunir toutes pour qe effort extraord.) sammeln, alle ꝛc aufbieten; 3. v. r. (se replier sur soi-même, se pelotonner) sich zus.-ballen, zus.-kauern; se – (se relever étant tombé) sich aufraffen; (le foin) se –e avec un râteau, wird mit einem Rechen zus.-gehäuft, wird zus.-gerecht; (le hérisson) se –e dès qu'on (le touche) ballt sich zus., so wie man ꝛc; (se rassembler) sich in einen Haufen versammeln; ils s'étaient –és en grand nombre sur (la place publique) sie hatten sich auf ꝛc zahlreich, in z–en Gruppen versammelt; 4. (prendre ce qui est à terre) aufheben (von der Erde); – (une pierre, ses gants, des papiers ꝛc) ꝛc aufh.; – les épis (d'un champ (en glanant) die Aehren auf einem Felde auflesen, nachlesen, V. *bûchette;* – qn (relever qn qui est par terre; ou emmener avec soi qn qu'on a trouvé dans l'embarras, dans la misère) aufrichten, aufheben; it. auflesen; où vous avez –é (cet homme-là)? wo haben Sie ꝛc aufgelesen, pop. aufgegabelt? se faire – (se faire lancer dans un char du haut des élévations artificielles appellées *montagnes russes* ꝛc) sich auf einem Rutschberge fahren lassen; Ém. – l'émail (le prendre tout liquide dans la cueillère, pour en tirer des filets appelés *canons*) den flüssigen Schmelz aus dem Löffel nehmen (um Röhren, Fäden od. Stäbchen daraus zu ziehen); 5. – qn (le traîner dans une *ramasse*) jem. in einem Bergschlitten fahren; on le ramassa pendant (une heure) man fuhr ihn ꝛc lang im B.; il se fit – pour descendre la montagne, er ließ sich auf einem Schlitten den Berg hinab fahren; 6. (maltraiter de coups et de paroles) b. (s'il le trouve sous sa main) il le ramassera d'une étrange sorte (il le rossera com. il faut) pop. wird er ihn derb abprügeln; 7. m. P. cela ne vaut pas le – (ne mérite pas qu'on y songe) pop. das ist nicht werth, daß man nur den Mund darum aufthut.

RAMASSEUR (-ma-ceur) m. (qui conduit une *ramasse*) Bergschlittenführer m; g. p. ꝛc (qui fait des *ramas*) Sammler m.

RAMASSIS (-ma ci) m. E. F. (menues *ramilles,* serv. à faire des bourrées) kleines Reisig n; bourrées, ou fagots de –, R.-bunde od. R.-büschel; 2. iron. (assemblage de choses *ramassées* sans choix) fam. zus.-gerafftes Zeug, zus.-g–r Plunder; – de papiers inutiles (de passages peu intéressants, d'anecdotes, de vers insipides) Haufen m. unnützer Papiere; Menge f. ꝛc.

RAMASSOIR (-ma-çoare) m. T. t. (tringle de bois pour marbrer le pap.) Spatel m.

RAMAZAN ou RAMADAN m. (mois des mahométans pendant leq. on jeûne depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher) Ramazan m; observer le –, den R. halten.

RAMBADE f. Mar. (garde-fou autour des frontaux des gaillards et des dunettes) v. Regelingen f. pl; combattre de dessus les –s, von den R. herab fechten.

RAMBERGE f. Mar. (anc. vaiss. de guerre anglais pour aller à la découverte en avant d'un port) v. id, (Art) Galeere f; envoyer une – à la découverte, eine R. auf Kundschaft ausschicken; Bot. V. *mercuriale;* Jard. V. *rame.*

RAMBOUILLET (hôtel de) (l m.) Litt. (réunion célèbre de gens de lettres, de femmes de qualité et de personnages historiques, qui avait lieu dans les salons de la marquise de *R.* sous Louis XIV) die geselligen Cirkel m. pl. der Marquise von Rambouillet.

RAMBOUR ou RAMBOURG m. Jard. –, pomme de – (grosse pomme d'été un peu acide, et qui a été connue d'abord à *Rambures,* près d'Amiens) Rambour, R.-apfel m.

RAMBOURRAGE (ram-bou-) m. Drap. (apprêt qu'on donne aux laines de div. couleurs, mêlées ensemble pour faire des draps mélangés) Mischen n. der gefärbten Wollen.

RAME f. Jard., E. F. (petit branchage qu'on plante en terre pour soutenir ou ramer des pois) Stecken m; Stange f; fagot de –s, Bund od. Bündel St., Stangen; (il est temps) de mettre des –s à ces pois, St. od. Stangen an diese Erbsen zu stecken, diese Erbsen zu stengeln, V. *ramille;* goût de – ou de ramberge (goût désagréable que les melons contractent qf) unangenehmer Nebengeschmack; Com. cotons de –s (cotons filés de médiocre qualité, venant de l'Inde) Baumwollengarne n. pl. von mittlerer Sorte; Drap. (instrum. pour tendre ou sécher le drap) Rahmen, Tuch-r. m; Faïenc. (pièce de bois ou outil serv. à remuer la terre dans les baquets) Rührholz n; Manuf. (longues feuilles qui font hausser les lices) Aufziehschnüre f. pl; Mar. (aviron, longue pièce de bois, plate par un bout qui entre dans l'eau, et qui sert à faire voguer un bateau ꝛc) Ruder n; Riemen m; –s (d'une galère ꝛc) R. ꝛc; le plat ou la pale de la – (la partie plate qui entre dans l'eau) die Schaufel des R–s; le manche de la – (la partie que tiennent les rameurs en maniant la *rame*) der Griff des R–s; manier la –, das R. führen; tirer à soi le manche de la –, den Griff des R–s an sich ziehen; (ce vaisseau) va à voiles et à –s, führt Segel und R.; à force de –s, durch starkes R–n; faire force de –s, die R. beisetzen, aus allen Kräften rudern; tirer la –, à la –, das R. ziehen, am R. ziehen, sitzen, V. *estive;* mariniers de –s, ou bonnes voglies (qui se louaient pour servir un cert. temps sur les galères) v. auf eine gewisse Zeit gedungene R.-knechte; fig. être à la –, tirer à la – (travailler beauc., être dans un emploi très-pénible) am R. ziehen, eine mühselige und beschwerliche Arbeit verrichten, ein m–es und b–es Amt od. Geschäft haben; pour (venir à bout de ce dessein) il faudra bien tirer à la –, ꝛc wird noch viel saure Mühe und Arbeit kosten; (servir des maîtres si avares ꝛc) c'est être à la –, ist ein Galeerensklavenleben; c'est tirer à la – que d'avoir affaire à des (gens entêtés et de peu d'esprit) mit ꝛc zu schaffen zu haben, ist Galeerenarbeit; Pap.

– de papier (20 mains mises ensemble) Rieß n. Papier; une demi – de papier, ein halbes R. P.; on y a employé vingt –s de papier, man hat 20 R. P. dazu gebraucht; (vendre le papier) à la –, dem R. nach, rießweise; it. Impr., Lib. mettre (un livre) à la – (en vendre les feuilles aux beurrières, faute de débit) zu Maculatur machen; (ce livre) n'est bon qu'à mettre à la –, taugt nur noch zu M., ist nur zu Packpapier brauchbar.

RAMÉADE f. Mar. V. *rambade.*

RAMÉAL, E a. Bot. V. *ramaire.*

RAMEAU (-mô) m. (petite branche d'arbre) Zweig m; – d'olivier, Oel-z.; (cet arbre) a poussé beauc. de -x, hat viele Z-e getrieben; fig. présenter le – d'olivier (offrir la paix, faire des propositions d'accommodement) den Oel-z. darreichen, Frieden anbieten; Bot. – droit ou dressé, aufrechter od. gerade stehender Z.; – décliné ou récliné, niedergebogener od. umgebogener Z.; – rebroussé, aufwärts gebogener Z.; – cylindrique, walzenförmiger Z.; – grêle, effilé, dünner od. schwacher, dünnspitziger Z.; -x serrés ou pressés, -x alternes, gedrängte, dicht an einander stehende Z-e, abwechselnde Z-e; Cath. dimanche ou jour des -x (dimanche d'avant-pâques, où l'on porte des *r-x* à la procession, en mémoire de l'entrée de J. C. dans Jérusalem) Palmtag od. Palmsonntag m; Jard. bouture en – (faite avec une jeune branche garnie de tous ses *r-x*) Steckreis n. mit Zweigen; 2. fig. Anat. (division des artères, veines, nerfs) (cette veine) a plus. -x, hat mehrere Z-e, Aeste; (cette artère, ce nerf) se partage en plus. -x, theilt sich in verschiedene Z-e; Arch. (pierrée droite, faite en forme de patte d'oie, pour ramasser le plus d'eau qu'on peut) Sammelgerinne n; Astron. (petite constel. boréale, entre la Lyre et la tête du Serpentaire) Z.; Expl. (cette mine d'or) a plus. -x, hat verschiedene Gänge; Hydr. (veine, filet d'eau) Wasserader f; Gén. (pt. des diff. parties d'une même branche d'une famille) (cette branche) a plus. -x, hat verschiedene Seiten- od. Nebenlinien; fig. (pt. d'une science, d'une secte) (cette branche de l'histoire naturelle) a bien des -x, hat viele Z-e; (leur secte est partagée en une infinité de -x, ist in eine unzählige Menge Z-e getheilt, Min. conduire un – d'une mine à l'autre (conduire une branche de la chambre d'une mine creusée sous les fortifications d une place à une autre mine) einen Gang von einer Minenkammer zur andern führen.

RAMÉE f. Agr. Jard. (branches ou gr. *rameaux* verts ou desséchés, serv. à *ramer* des pois) Zweige m. pl; soutenir (des plantes) avec de la – ou des -s, mit Z-n stützen; voiture de –, Wagen m. voll Z.; on tapissa la porte, les rues de –, avec de la –, man besteckte das Thor, die Straßen mit grünen Z-n; on fit des cabinets de –, man machte Lauben von grünen Z-n; it. (petite meule de foin construite temporairem.) kleiner Heuhaufen; it. (assemblage de branches entrelacées naturellement ou par artifice) verte –, Laube f. von grünen Z-n, grüne Laube; (danser) sous la –, unter der Laube; bouture en –, (branche avec tous ses *r.* qu'on plante à la fin de l'hiver) Steck- od. Legereis mit fn. Nebenzweigen; E. F. (fagots de branches coupées avec leurs feuilles) Laubreisig n.

RAMÉEN, NE a. Bot. (provenant d'un *rameau*) Zweig-; von einem Z. herkommend.

RAMELPOT m. Mus. (cymbale des Hottentots, formé d'un tronc d'arbre creusé) id. m.

RAMENABLE (-me-na-) a. 2 (susceptible d'être *ramené*) zurückführbar.

RAMENDABLE (ra-man-) a. 2, Dor. (qui peut être *ramendé*) ausbesserlich; (l'objet) est –, kann ausgebessert werden.

RAMENDAGE (ra-man-) m. Dor. T.t. (act. de *ramender*; son effet) Ausbessern n; Ausbesserung f; 2. (morceau de feuille d'or ajouté) zugesetztes Goldblatt.

RAMENDER (ra-man-dé) v. a. Dor. – (l'or, la dorure) (réparer les cassures ou gerçures qui se sont faites aux feuilles d'or) ausbessern; Pêch. – (un filet) (le raccommoder) a., ausflicken; Teint. – (une étoffe) (en la remettant à la teinture, quand elle a été jugée défectueuse par les jurés) nachfärben, noch einmal, besser färben; (étoffe) -ée, nachgefärbt; Agr. – (une terre) (l'amender de nouveau) wieder, abermals düngen; pop. (les boulangers) ont -é le pain (laissé le prix du) haben bei dem Brode abgeschlagen, haben den Preis des Brodes heruntergesetzt; 2. v. n. (baisser, diminuer de prix) p.u. abschlagen, im Preise fallen, wohlfeiler werden; (les denrées) ramendent, schlagen ab; (le blé, le vin) ont -é, sind od. haben abgeschlagen, sind im P. gefallen.

RAMENER (-me-né) v.a. (*amener* une 2e fois) wieder, noch einmal, von Neuem bringen, herb., herführen; (vous m'aviez amené votre ami) ramenez-le moi, b. Sie mir ihn w. her; il a -é plus. fois (sa troupe) à la charge, au combat, er hat verschiedene Male w. zum Angriffe, zum Kampfe, in's Gefecht geführt; Jeu (il avait amené sept) il ramena (ce même nombre) er warf w., noch einmal; 2. (remettre une pers. dans le lieu d'où elle était partie) zurück-bringen, -führen; (les diligences) mènent et ramènent (les voyageurs) führen hin und z., hin und her; (il avait déserté) on l'a repris et on l'a -é à sa troupe, man hat ihn wieder bekommen, und zu fr. Truppe zurück-gebracht od. z.-geführt; il n'a -é que dix hom. (de sa compagnie) er hat nicht mehr als zehn Mann von zurückgebracht; fam. je vous le ramène sain et sauf, ich bringe ihn euch gesund und wohlbehalten zurück; it. (pt. des anim.) – (un cheval) à l'écurie, in den Stall z.-führen, w. in den St. führen; – les troupeaux des champs, les – à la maison, die Heerden vom Felde zurückf., sie w. heimf.; it. (pt. des choses) (je vous prête ma voiture) vous me la ramènerez, Sie müssen mir solche aber w. in's Haus liefern; Man. (faire baisser le nez à un cheval qui porte au vent) herbei-bringen, den Kopf hereinbr.; 3. (faire revenir avec soi) wieder mitbr., zurückbr., zur. f.; ramenez mon cheval, ramenez-le-moi ici, bringen Sie mein Pferd wieder mit, bringen Sie mir es w. hierher; – (l'armée) dans ses quartiers, w. in fe. Quartiere zur. br., zur. f.; (il avait conduit des cotons) il a -é du vin, und hat nun Wein mitgebracht, zurückgebracht; (il a vendu son cheval en route) et il en a -é un meilleur, und ein besseres dafür mitgebracht; – (une vieille mode) (la remettre en vigueur) w. od. von Neuem aufbringen, w. einführen; fig. (faire revenir) – les (hérétiques) les – à la foi, die zurückbr., sie wieder zum Glauben zurückbr.; – qn à la raison, à son devoir, jem. w. zur Vernunft, zu fr. Pflicht zurückbr.; – un homme (le radoucir, le faire revenir de qe emportement, préjugé) fam. jem. w. zurückbr., zurecht br., w. besänftigen; je le ramènerai bien (à la raison) ich will ihn schon w. zurecht-br., -weisen; – les affaires de bien loin (les rétablir, lorsqu'elles paraissent désespérées) sehr schlimm stehende, verzweifelt scheinende Sachen w. in guten Gang, w. in das Geleise, w. in Ordnung bringen; Méd. – un malade (lui sauver la vie) einen Patienten retten, fam. herausreißen; (faire renaître, rétablir) zurück-, wieder-bringen; (le printemps) nous a -é (les beaux jours) hat uns zurückgebracht; (la paix) ramène (l'abondance) bringt w.; le mors (de ce cheval) le ramène bien (lui fait bien porter la tête) das Gebiß bringt diesem Pferde den Kopf gut herbei; Paum. (rechasser un coup de volée) im Fluge mit der Faust zurückschlagen; il ramène bien, er schlägt gut im Fl. zurück; il a bien -é ce coup-là, er hat diesen Ball gut zurückgeschlagen; 4. Man. v. r. se – (pt. de la man. dont le cheval porte sa tête) den Kopf halten; (ce cheval) se ramène bien, trägt fn. Kopf gut.

RAMÈNERET m. ou trait –, Charp. (diagonale de la croupe à l'arêtier) Strich m. od. Linie f. zur Bezeichnung der Grathsparren; tirer un –, un trait – (mit der Meß- od. Zimmer-schnur) eine L. z. B. der G. ziehen.

RAMENTER v. a. Ch. V. *rallier;* fig. (pt. de l'act. d'un chef de parti sur les hommes qui le suivent; rallier) sammeln, vers.; zus. bringen.

RAMENTEVOIR (-voare) v. a. (faire souvenir) v. in's Gedächtniß bringen; il faut le lui –, man muß es ihm wieder in's G. b.; 2. v. r. se – (se souvenir) v. sich erinnern; se – qc, sich einer Sache wieder erinnern.

RAMEQUIN (-kein) m. Pât. (pâtisserie faite avec du fromage) Käsegebackenes n; servir des -s à l'(entremets) K. als od. zum auftragen; Cuis. (rognons hachés, sur des grillades de pain) Nierenschnitte f.

RAMER v. a. Jard. – (des pois) (les soutenir avec des *rames* ou *ramilles*) stengeln, stäbeln; – (des câpres, des capucines) st.; (pois) -és, gestengelt od. gestäbelt (Stäbelerbsen); on a -é (le lin) man hat gestengelt, gestäbelt; P. V. *choux;* Artif. V. *boulet,* balles -ées (2 balles de plomb jointes ens. par un fil d'archal tortillé) Draht-, Stangen-Kugeln f. pl; Bl. V. *cerf;* Drap. V. *arramer;* Fauc. (cet oiseau) -e (vole en agitant ses ailes com. des avirons) rudert, schwingt im Fluge die Flügel, hat einen schwingenden Flug; (l'oiseau) -e en l'air, rudert in der Luft, schwingt sich in der L. fort; Vén. (cerf) -é, V. *cheviller.*

II. v. n. Mar. (tirer à la *rame*) rudern; rojen, royen; (ces forçats) ne savent pas encore –, können noch nicht r., verstehen das R. noch nicht; – à rebours (revenir sur son sillage) rückwärts r.; – fort et ferme, aus Leibeskräften, aus allen Kräften r.; bateau à -s, Ruderschiff; fig. (prendre bien de la peine, avoir beauc. de fatigue) fam. il aura bien à – avant de (parvenir à son but) es wird ihm sauer werden, viel Mühe kosten, bis er; il a bien -é (pour faire sa fortune) er hat es sich sauer werden lassen.

RAMEREAU (-rô) m. H. n. (jeune *ramier*) junge Wald-, Holz-, Ringel-taube f; manger des -x, j. W-n essen.

RAMETTE f. Impr. (châssis de fer sans barre, serv. à imposer les placards, affiches) Rahmen m. ohne Mittelsteg (zum Schließen der Placate); it. kleiner Rahmen.

RAMEUR m. (celui qui *rame*, qui tire à la *rame*) Ruderer, Ruder-knecht, -bursche, -mann m; Mar. Rojer m; rang de -s, Ruderbank f; Anzahl f. R., die an einem Ruder

arbeiten; Fauc. -s, ou oiseaux -s (ois. de haut vol, opp. à ois. *voilier s*) rudernde, die Flügel im Fluge ſchwingende Stoßvögel; H. n. -s, pl. (hémipt., géocorises) Ruderwanzen f. pl.

RAMEUTER v. a. Ch. (ramener les chiens qui s'écartent) wieder zuſ.=koppeln; il rameuta (les chiens) er koppelte ꝛc. w. zuſ.

RAMEUX, SE a. Bot. (qui pousse beauc. de *rameaux*) zweigig, äſtig; plante fort -se, ſehr z-e, vielä-e Pflanze; (tige) -se, V. *ramifère;* it. V. *éponge.*

RAMIER m. et a. m. ou PIGEON -, H. n. (pigeon sauvage, qui perche sur les branches d'arbres ou *rameaux*) Wald=, Holz=, Ringel=taube f; - bleu, - vert de (Madagascar) blaue W., grüne W. von ꝛc; - pintade, V. *ramiret;* E. F. -s (tas de bois coupé) Abholz n.

RAMIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte des *rameaux*) zweigetragend; (bourgeons) -s (qui ne poussent que des *r.*, opp. à *florifères*) z.; (tige) -, rameuse ou ramifiée, äſtig, zweigig, in Aeſte od. Zweige ſich ausbreitend; (pétiole) - (dans les feuilles composées) zw.; (pédoncule) - (dans les inflorescences composées) zw.

RAMIFICATION (-cion) f. Bot. (disposition des branches ou *rameaux*, man. dont ils sont disposés et étalés) p. u. Veräſtung, Verzweigung f; - (d'un arbre) Verä.; (cette plante) a une élégante -, hat eine zierliche Verz., hat zierlich auslaufende Aeſte oder Zweige; 2. (endroit où se fait la division des rameaux) Verz.; à chaque -, an jeder Stelle, wo Aeſte od. Zweige auslaufen; bei jeder Verz.; 3. (dernière division des rameaux d'une pl. ou des nervures d'une feuille) Verz.; les plus petites -s, die kleinſten Verz-en; Anat. (division, distribution d'une veine ou artère en plus. moindres qui en sont com. les rameaux) - des (artères, des veines ꝛc) Zertheilung f. od. Auslaufen n. der ꝛc in Aeſte; Verä. od. Verz. der ꝛc; -s pl. (se dit des divisions mêmes d'une artère ꝛc) V-en pl; fig. (subdivisions nombreuses d'une science qu'on analyse, qu'on classe) Verz.; il a observé jusqu'aux moindres -s (de sa matière) er hat ſelbſt die geringſten Verz-en ꝛc nicht unbeachtet gelaſſen; -s (du commerce d'une nation) Ausbreitung f des ꝛc in verſchiedene Zweige; -s (d'une branche d'industrie) verſchiedene Abtheilungen; -s (d'une conspiration) Verz.; verſchiedene Zweige ꝛc; (se dit qf d'un complot ꝛc) (leur conspiration) étendait ses -s jusque dans les armées, erſtreckte ihre Zweige bis in die Heere, hatte ſich ſogar unter den Heeren ausgebreitet; hatte ſogar ihre Verz-en unter den H.

SE **RAMIFIER** v. r. (se partager, se diviser en plus. branches ou *rameaux*) ſich veräſten od. verzweigen, ſich in Aeſte od. Zweige ausbreiten; (nulle plante) ne se -e autant que ꝛc. veräſtet ſich ſo ſehr als ꝛc; (plante) -ée, V. *ramifère;* (les artères, les veines) se ramifient en (un grand nombre de petits rameaux) zertheilen ſich in ꝛc, laufen in ꝛc aus; fig. (cette science, leur secte) se -e à l'infini, theilt ſich in unendlich viele Zweige.

RAMILLE (l m.) f. Bûch. (menues branches qui ne sont bonnes qu'à faire des bourrées) Reis=holz, Reiſig=h. n; brûler de la -, des -s, R. brennen, V. *fagoter;* voiture de -s, ou de rames, de remanants, Fuhre R.; Bot. (division du *rameau*) Nebenzweiglein n.

RAMINAGROBIS (-mi-na-) m. (t. que Rabelais applique à un chanoine et Lafontaine à un vieux chat; il désigne aujourd'hui un hom. hypocrite et sensuel; c'est à tort qu'on dit communément *rominagrobis*) ſinnlicher Heuchler.

RAMINGUE (ra-mein-ghe) a. 2, Man. (cheval) - (qui résiste à l'éperon, qui refuse de se porter en avant) ſpornſtätig.

RAMIPARE m. H. n. (polype à bras) Vielarm m, V. *zoophyte.*

RAMIRET ou RAMIER-PINTADE m. H. n. (bel ois. de Cayenne, à reflets rougeâtres) cayenniſche Ringeltaube.

RAMISME m. Philos. (doctr. philos. de *Ramus*) Ramismus m.

RAMISOL (-sol) m. Bot. (arbriss. du Malabar) id. m.

RAMISTE a. 2, Impr. (lettres) -s (le *j* et le *v*, inventés par *Ramus*, en 1557) ramiſtiſch, von Ramus eingeführt; 2. m. Philos. (partisan de *Ramus*) Ramiſt m.

RAMOINDRIR, V. *amoindrir.*

RAMOIR (ra-moar) m. Coff. (outil tranchant des 2 côtés et emmanché com. la plane) Glättmeſſer n; (polir) avec le -, mit dem G. ꝛc.

RAMOITIR (moat-) v. a. (rendre *moite*) wieder feucht machen, w. anfeuchten; (le brouillard) a ramoiti (le linge) (qui était déjà séché) hat ꝛc wieder feucht gemacht; Impr. - (le tympan) en dehors (le mouiller extérieurement avec une éponge, lorsqu'on met une forme en train) ꝛc von außen w. a.; 2. v. r. se - (redevenir *m.*) w. f. werden, Feuchtigkeit anziehen; (le linge) s'est ramoiti, iſt w. f. geworden.

RAMOLADE f. Cuis. V. *remolade;* Dans. (sorte de danse) id. f.

RAMOLLIR (ra-mo-lir) v. a. (*amollir*, rendre *mou* et maniable) erweichen, weich machen, wieder e. ꝛc; - (le cuir) avec de l'huile, mit Oel wieder e., w. weich m.; (le soleil) ramollit la cire, macht das Wachs weich; les pluies ramollissent la terre, anhaltender Regen erweicht das Erdreich; Fauc. - un oiseau (en redresser le pennage avec une éponge trempée) einem Falken mit einem feuchten Schwamme das Gefieder wieder herrichten; fig. (énerver, rendre efféminé, moins vigoureux) - (le courage) erſchlaffen, ſchwächen, entnerven; être ramolli ou amolli par (les plaisirs) durch ꝛc erſchlaffen, ſchlaff od. geſchwächt werden; 2. v. r. se - (devenir mou ꝛc) weich werden; (le stockfisch) se ramollit dans l'eau, wird im Waſſer w. weich, weicht im W. w. auf; fig. son cœur s'est un peu -i (il n'est plus si dur, si courroucé qu'il l'était) ſ. Herz iſt ein wenig weich geworden, er iſt nicht mehr ſo hartherzig; (leur courage) se ramollit dans le repos) erſchlaffte in der Ruhe.

RAMOLLISSABLE (-li-ça-) a. 2 (susceptible de se *ramollir*) erweichbar, dem Erweichen unterworfen.

RAMOLLISSANT, E (-li-çan) a. (qui *ramollit*) erweichend; 2. m. Méd. V. *émollient.*

RAMON m. v. V. *balai.*

RAMONAGE m. (act. de *ramoner;* son effet) Kamin=, Schornſtein=fegen n; S.=fegerei f; Reinigung f. der K-e od. Sch-e.

RAMONDIE f. Bot. (g. des ophioglosses de Linné) id. f; it. (molène à tige nue) Woll=kraut n. mit nacktem Stängel.

RAMONER v. a. (une cheminée) (la nettoyer, en ôter la suie) fegen, kehren; 2. v. n. pop. V. *bougonner.*

RAMONEUR m. (qui *ramone* les cheminées) Kamin=feger, Schornſtein=f., Schlot=f., Rauchfang=kehrer m; petit -, kleiner K.; (il est noir) com. un - de cheminée, wie ein K.

RAMONTCHI m. Bot. (arbr. de Madag., où les Français le nomment prunier, à cause de son fruit) id. m.

RAM-OULAN m. Bot. (esp. de litchi des Moluques) id. n.

RAMPANT, E a. (qui *rampe*) kriechend; (animal, insecte) - (chenille) -e, f.; c'est un homme -, il a l'ame -e, er iſt ein k-er Menſch, eine k-e Seele; il a le style -, ſ. Schreibart iſt niedrig, gemein, er hat eine niedrige ꝛc S.; Arch. (pt. de la surf. inclinée d'un ouvr. d'archit.) arc -, abſchüſſiger Bogen, V. *marche;* Bl. (lion) - (représenté montant) f.; (racine, tige, plante) -e, f.; Chir. (bandage) - (dont les convolutions ont la figure d'un serpent qui rampe autour d'un arbre) f.; 2. m. Arch. (inclinaison) - (d'un fronton) Abhang m; Neigung f.

RAMPE f. Arch. (partie de l'escalier, d'un palier à l'autre) Abſatz m. (einer Treppe von einem Ruheplatze bis zum andern); - courbe (dans l'escalier à vis) gebogener A.; - par ressaut (composée de paliers ou quartiers tournants) gebrochener A.; cette - est trop droite, trop peu inclinée, dieſer A. iſt zu gerade, zu wenig abhängig, hat zu wenig Abhang od. Neigung; - de chevron (inclinaison des chevrons d'un comble) Neigung f. der Dachſparren; it. (balustrade de fer ꝛc le long de l'escalier) Geländer, Treppen=g. n; Lehne f; se tenir, se soutenir à la -, ſich am G., an der L. halten; Anat. - (du limaçon) (saillie osseuse de l'oreille interne, qui ress. un peu à la *r.* d'un escalier) Treppe ꝛc; Jard. ꝛc (plan incliné et sans degrés, qui tient lieu d'escalier dans les jardins et places fortes) Steige, Auffahrt f; - d'une pente douce et insensible, ſanft und unmerklich abhängige S. od. A.; on descend dans ce parterre par une - douce, man geht über einen ſanften Abhang in dieſes Gartenſtück; fig. (cette colline) vous mène par une - (mieux pente) douce, dans (une vallée) führt Sie auf einem ſanften Abhange in ꝛc; -s de gazon (gr. tapis de gazon en pente douce) abhängige Raſenplätze, - (d'une cascade) (suite de chandeliers qui, dans une cascade en pente douce, en accompagnent les cercles, ou qui se trouvent placés sur les paliers, au repos d'un escalier, ou sur les *r-s* de gazon; ce qui forme des *r-s* de jets) treppen=ähnliche Abſtürze; Th. (rangée de lumière placée au bord de la scène, et qu'on lève ou qu'on baisse à volonté) Lampen=, Lichter=kaſten m; allumer la -, die Lampen am Proſcenium anzünden.

RAMPEAU (-pô) m. (jeu de quilles d'un seul coup) Kegel=ſchieben n, =partie f. in einem Wurf; it. (second coup d'une partie en deux coups de boule) zweiter W. einer Kegelpartie.

RAMPEMENT m. (act. de *ramper*) Kriechen n; - (de la couleuvre, des vers) K. ꝛc; - tortueux (du serpent) gekrümmtes K.

RAMPER v. n. (se traîner sur le ventre) kriechen; (les couleuvres, les vers) rampent, k.; fig. (pt. de pers. qui sont dans un état abject et humiliant; it. qui s'abaissent par de basses complaisances) k.; (il s'est vu dans un rang élevé) mais aujourd'hui il -e, gegenwärtig aber kriecht er im Staube; - devant (les ministres, devant les grands) vor ꝛc k.; fig. (pt. du discours, du style, ne dire, n'écrire rien que de bas, de plat) (cet homme) -e, son style -e, ſpricht nichts als plattes, dummes Zeug, er ſchreibt lauter elende, unwitzige, ganz gemeine Sachen; il ne fait que -, er ſpricht, ſchreibt immer nichts als plattes, gemeines Z.; Arch. (pencher suivant une pente donnée) ſich neigen, abhängen, einen ſanften Abhang haben; Bot. (s'étendre sur terre ou s'attacher aux arbres ꝛc, pt. de pl. dont la tige n'est pas assez forte pour se soutenir) k.; (le lierre) -e à terre, autour des arbres, contre les murailles, kriecht auf der Erde hin, kriecht an den Bäumen, an den Mauern in die Höhe, kriecht od. ſchlingt ſich um die Bäume herum.

RAMPEUR m. H. n. (poiss. du Cap, qui ress. beauc. à la raie du même pays) Kriecher, Kriechfisch m. [n. V. *toucan*.

RAMPHASTOS (ran-face-toce) m. H.

RAMPHE (ran-fe) f. H. n. (so. de charansons sauteurs) (Art) fliegender Kornwurm.

RAMPHOCELUS (ran-fo cè-luce) m. H. n. (nom donné à 2 ois. rangés autrefois parmi les tangaras) id. m. [(Art) Waldvogel m.

RAMPHOCÈNE m. H. n. (myriothère)

RAMPIN (-pein) a. m. Man. (cheval) – ou pinçard, an den Hinterfüßen überköthend; V. *pinçard*. [d'escalier) Geländermacher m.

RAMPISTE m. Men. (qui fait des *rampes*

RAMPONEAU (-nô) m. Coutel. (couteau) à la – (dont le manche et la lame ont 15 à 18 lignes de largeur) mit einer 15 bis 18 Linien breiten Klinge, Messer à la r. n; 2. (petit jouet d'enfant) Kinderrassel f.

RAMPONER v. n. (boire à outrance, s'enivrer) übermäßig trinken, sich einen Rausch t.

RAMPONNER v. a. qn, v. V. *railler*.

RAMPONNES f. pl. v. V. *raillerie*.

RAMPONNEUR, SE a. v. V. *moqueur*, *railleur*. [branche) Aestchen, Zweiglein n.

RAMULE ou RAMUSCULE m. Bot. (petite

RAMULEUX, SE a. Bot. V. *rameux*.

RAMURE f. H. n. (bois d'un cerf, d'un daim) Gehörn, Geweih, Gestänge n; – ronde (com. celle du cerf) rundes G.; la – du daim est plate, das G. des Damhirsches ist platt; (ce cerf a) une belle –, hat ein schönes G.; – (d'un arbre) (ses branches) Astwerk n; Aeste und Zweige m. pl; Wald m; belle –, – touffue, schönes, dichtes A., schöner, dichter W.

RAN m. Vign. (fosse pour planter la vigne) Furche f. [id. f.

RANA f. Myth. scand. (déesse de la mer)

RANATRE f. H. n. (hémipt. hydrocorise) Schweifwanze f.

RANCANCA m. H. n. (faucon d'Amér.) id. m; americanischer Falk.

RANCART (au) advt. (de côté) von der od. bei Seite, seitwärts; mettre qc = (dans un coin, jusqu'à l'occasion) et. bei Seite legen.

RANCE a. 2 (qui commence à s'altérer, qui a contracté un goût désagréable, vulg. un goût de *rance*) ranzig; (ce lard, cette huile d'olive) est –, ist r.; (cette perdrix) est piquée de lard –, ist mit r-em Specke gespickt; (ces prunes confites) sont –s (sont trop vieilles, gâtées) sind r., angegangen; it. m. (ce lard) sent le – (a un goût ranci) schmeckt r., hat einen r-en Geschmack.

RANCE f. Mar. (bois pour consolider le haut d'un vaisseau) Verstärkungsholz n. zum Oberschiff; it. Tonn. (chantier pour les futailles) Lagerbaum m.

RANCER v. a. Mar. (fortifier un vieux vaiss. avec des *rances*) das oberste Verdeck eines (alten) Schiffes verstärken.

RANCETTE, V. *rangette*.

RANCHE f. Charp. (cheville d'un *rancher*) Sprosse f; les –s de l'échelier d'une grue, die S–n einer Krahnleiter.

RANCHER m. (so. d'échelle faite d'une pièce de bois garnie de chevilles, qui servent d'échelons) Stangenleiter f; – (mieux l'échelier) d'une grue, Leiter f. an einem Krahne, Krahn-leiter od. -balken m; Charp. –s (d'une charrette) (2 morceaux de bois carrés, placés sur le haut et sur la queue de la charrette) Riegelhölzer n. pl.

RANCHERIE f. Relat. (village d'Indiens indépendants) id. f; Freidorf n.

RANCHIER ou RANGER, RANGIER m. Bl. (fer d'une faux) Sensenklinge f; de gueules à trois –s d'argent, 3 silberne S–n im rothen Felde.

RANCIDITÉ f. (qualité, goût de ce qui est *rance*) Ranzigkeit f. p. u.; – (du lard) ranziger Geschmack; (ces huiles deviennent âcres, se corrompent) par la –, wenn sie ranzig sind; – (des humeurs du corps humain) Verdorbenheit, Schärfe f. ꝛc., V. *rancissure*.

RANCIO (ran-zio) (*espagnol*) a. m. (pt. d'un vin d'Espagne qui, de rouge, est devenu jaunâtre en vieillissant) vin – gelblicher Wein, (der vorher roth war).

RANCIR v. n. (devenir rance) ranzig werden: (ce lard) commence à –, fängt an r. zu w.; (lard) à moitié ranci, der ꝛc. halb r. geworden, halb r. ꝛc.; huile –e, r. g; V. *rance*.

RANCISSURE f. (esp. de corruption dans les corps *rancis*) Ranzigkeit f; ranziger Geschmack od. Geruch m; ôter la –, den r-en G. benehmen. Syn. La *rancidité* est la qualité du corps rance; la –, l'effet éprouvé par le corps ranci. La *rancidité* gît dans les principes qui vicient le corps; la – est dans les parties qui sont viciées.

RANCŒUR f. v. V. *rancune*.

RANÇON m. Féod. (anc. arme à fer en forme de lis) Lilienspieß m.

RANÇON f. (somme qu'on paie pour la délivrance d'un captif ou d'un prisonnier de guerre) Lösegeld n; bonne, grosse –, schönes od. ansehnliches, schweres L.; payer –, une forte –, L., ein starkes L. bezahlen; il nous mit, nous prit à –, er forderte L. von uns, od. legte uns ein L. auf, nahm uns weg od. gefangen, um L. von uns zu bekommen; il veut tant pour notre –, er will so und so viel L. für uns; fam. (pt. d'une somme qui parait excessive) c'est la – d'un roi, das ist das L. für einen König; damit könnte man einen K. loskaufen; dieß ist eine unmäßige Summe; Mar. (imposition en argent, que paie un vaiss. marchand pris par un corsaire ou par un vaiss. de guerre) L.; Ranzion f; il paya tant pour sa –, er bezahlte so und so viel L. für sich, er kaufte sich mit so und so viel los; (à son retour dans le port ce corsaire) a amené tant de –s, hat ꝛc. so und so viel an Lösegeldern (von freigelassenen Schiffen) mitgebracht.

RANÇONNEMENT m. Mar. ꝛc. (act. de *rançonner*) Loskaufung f, Loskaufen n; – (d'un vaisseau marchand) L; – (d'un prisonnier) L. od. Auslösung; fig. p. u. (on serait bien dans cette auberge) sans le – (si l'on n'y rançonnait pas les hôtes) wenn man nicht übernommen würde.

RANÇONNER v. n. Mar. (mettre à *rançon*) sich ein Lösegeld bezahlen lassen, ein L. fordern, auflegen; ranzioniren; (ce corsaire) a –é (tant de vaisseaux marchands) hat ꝛc. angehalten und genöthigt sich loszukaufen; fig. (exiger des choses un plus haut prix qu'elles ne valent, en se prévalant du besoin, de la force ꝛc.) übernehmen, übersetzen, überfordern, übertheuern; fam. schnellen; über das Ohr hauen; on –e tout le monde dans (cette hôtellerie) man übernimmt Jedermann in ꝛc.; (cet aubergiste) vous rançonnera, wird Sie ü., sch.; (ce notaire) m'a –é pour (l'expédition de cet acte) hat mir für ꝛc. zu viel abgenommen.

RANÇONNEUR, SE s. fig. (pers. qui *rançonne*, qui exige plus qu'il ne faut de qc dont on a besoin) fam. Geldschneider, -inn; (cet hôtelier) est un –, ist ein G.; (cette hôtesse) est une –se, ist eine G–inn, übernimmt, schnellt die Leute.

RANCUNE f. (ressentiment qu'on garde d'une offense) Groll m; la – est taciturne, sombre ꝛc. der G. ist verschlossen, düster, finster; une vieille – séparait (les deux familles) ein alter G. trennte ꝛc.; il a une – contre (un tel) er hat einen G. gegen ꝛc.; je n'ai point de –, ich habe od. hege keinen G.; je suis sans –, ich bin ohne G.; il ne faut point garder de – dans le cœur, man muß keinen G. im Herzen behalten; P. sans –! point de –! (oublions les injures passées, les sujets que nous pouvons avoir de nous plaindre les uns des autres) fam. ohne G.! keinen G. weiter! – à part (lorsque des pers., qui ne sont pas bien ensemble, ont qe intérêt de se réunir, au moins pour qe temps) G. beiseite! – tenant (sans préjudice de la *r.* touj. subsistante) ohne den G. fahren zu lassen; Syn. V. *inimitié*.

RANCUNEUX, SE s. a. V. *rancunier*.

RANCUNIER, ÈRE, s. a. (qui a de la *rancune*, qui garde sa *r.*) Groller, -inn; grollhaft; c'est un –, un homme –, un esprit –, une rancunière, er ist ein G., ein g–er Mensch, sie ist eine G–inn; er läßt sn., sie läßt ihren G. nicht leicht fahren; (avoir) l'ame –ère, leicht einen G. fassen, (ein g–es Gemüth haben). [beklagen.

RANCURER v. n. (se plaindre) v. sich

RANDIE f. Bot. (rubiacée d'Amér.) id. f; – peu épineuse, – à épines, wenig bedornte R., dornige R.

RANDON m. Ch. (sentier couvert dans un bois) v. bedeckter Waldpfad; à –, advt. (abondamment, en foule, avec impétuosité) v. (le sang) coulait à – de (sa plaie ꝛc.) floß stark od. heftig, strömte aus ꝛc.; (l'eau) sortait du rocher à –, floß stromweise aus dem Felsen, strömte in großer Menge a. d. F. hervor; (le peuple) y arrivait à grand –, strömte haufenweise hinzu; Fauc. fondre en – ou de – sur (la proie) (avec une gr. impétuosité) sich mit großem Ungestüm auf ꝛc. stürzen.

RANDONNÉE f. Ch. (tour, circuit que fait une bête lancée, autour d'un lieu, avant de le quitter) Kreisen n. des Wildes um s. Lager; (les chiens) poursuivent le cerf dans la –, verfolgen den Hirsch, der um s. L. kreiset; fig. faire une grande – (marcher long-temps sans s'arrêter) fam. einen langen, weiten Weg in einem Striche fort machen; il m'a fait faire une – qui n'aboutit à rien, er hat mich herumgejagt, ohne daß es zu etwas führte.

RANE f. v. V. *grenouille*. [concert) id. m.

RANELAGH m. (*angl.*) (salle de bal et de

RANG (ran, ou rank avant une voyelle) m. (ordre, disposition de plus. pers. ou choses sur une même ligne) Reihe f; – d'hommes, d'arbres (de colonnes, de sièges ꝛc.) R. Menschen, Bäume ꝛc.; – de rameurs, Ruderbank f; R. von Ruderern, die an Einem Ruder sitzen, V. *voile*; – de (tilleuls ꝛc.) R. ꝛc.; – de perles, eine R. Perlen; deux –s de dents, zwei R–n Zähne; – d'en haut ou supérieur, – d'en bas, obere R., untere R.; elle a trois –s de dentelle sur sa jupe, sie hat drei R–n Spitzen an ihrem Rocke; il y en avait à triple –, es war eine dreifache R.; (écurie) à un ou plusieurs –s de chevaux, mit einer R. od. mit mehreren R–n Pferde; Éper. –s (de l'étrille) (lames de fer posées de champ sur le fond de l'étrille) Tritte m. pl; Impr. – de deux ou trois casses (nombre de ces casses rangées à côté l'une de l'autre et montées sur des tréteaux) Platz m. mit zwei od. drei Setzkästen; (chaque compositeur) a son –, hat se. Setzkästen; Milit. (suite de soldats à côté les uns des autres) Glied n; plus. –s de soldats, de fusiliers ꝛc., mehrere

Glieder Soldaten, Füsilire ~; le – est de flanc en flanc, et la file, de la tête à la queue, das Glied geht von Seite zu Seite, und die R. von der Spitze zum Schlusse; im Gliede sind die Leute neben einander, in der R. hinter einander; le second –, das zweite Glied; (combattre) aux premiers –s, in den ersten G–ern, in den Vorder=g–dern; serrez vos –s, ouvrez les –s, schließt die G–er, öffnet die ~; gardez, tenez vos –s, bleibet im G–e; sortir des –s, hors des –s, quitter les –s, aus dem G–e treten; rompre, percer les –s, enfoncer les –s, in die G–er einbrechen, die G–er durchbrechen; aller de – en –, von G. zu G. gehen, V. *doubler*, *éclaircir* (2); it. (ordre établi pour la marche et le comd. de diff. corps de troupes, et de divers offic. en concurrence les uns avec les autres) (dans une place forte ~) l'infanterie a le – sur la (cavalerie) geht das Fußvolk der ~ vor; Chev. se mettre, paraître, être sur les –s (t. de tournois ~, se présenter au combat, montrer qu'on est prêt à entrer en lice) sich zum Kampfe darstellen, auf dem Kampfplatze od. in den Schranken erscheinen, zum K. bereit seyn; it. fig. (être en état, en passe, en concurrence pour parvenir à qc charge ~) als Bewerber um ein Amt, als Mit=b. auftreten; Ansichten, Ansprüche darauf haben; il s'est mis sur les –s pour (cette place) er ist als B., als Mit=b. um ~ aufgetreten, hat sich mit um ~ beworben; (cette charge est à donner) tels et tels sont sur les –s, die und die haben Aussichten od. Ansp., stehen auf der Liste, sind im Vorschlage.

II. (ordre de la séance ou de la marche dans une compagnie, dans qc cérémonie) Rang m; Reihe, Ordnung f; (ils prirent séance) chacun selon son –, nach ihrem Range, jeder nahm nach sm. Range, in sr. Re. Platz; chacun d'eux marchait selon son –, sie gingen alle nach ihrem Range, jeder ging in sm. Range; chacun en son –, jeder in sr. O. od. Re.; on a – selon l'ordre de sa réception, man hat den Rang nach der O. sr. Aufnahme; vous parlerez à votre –, Sie mögen reden, wenn die Re. an Ihnen ist; chacun opine selon son –, jeder stimmt od. gibt se. Stimme nach sr. O., nach der Re., so wie die Re. an ihn kömmt; c'est mon – (à dire mon avis) die Re. ist an mir ~; vous y viendrez à votre –, Sie werden in Ihrer Re. od. O. dahin kommen; garder son –, in der Re. bleiben; sortir de son –, aus der Re. treten; régler les –s, den Rang anordnen, bestimmen, die Rangordnung bestimmen; – de taille, – d'ancienneté, Rang nach dem Dienstalter; it. (place qui convient à chaque chose parmi plus. autres) Platz, Ort m; Stelle f; remettre (un livre) en son –, à son –, wieder an od. auf sn. Platz legen, stellen, V. *oignon*; 2. (dignité, degré d'honneur que chacun tient selon sa qualité, sa charge, son emploi) Rang, Stand m; – éminent, élevé, erhabener Ra.; il tient un grand – à la cour, en France ~, er hat einen großen Ra. am Hofe, in Frankreich ~; il garde, tient bien son –, il maintient, soutient son –, er steht sehr, hält viel auf sn. Ra., er behauptet sn. Ra., führt sich sm. Ra–e gemäß auf; on lui dispute son –, man macht ihm sn. Ra. streitig; (les personnes) du premier –, vom ersten Ra–e; (une personne) de votre –, de son –, von Ihrem Ra–e od. S–e, von sm. ~ (si elle se marie à lui) elle perdra son –, so wird sie ihren Ra. verlieren; elle a conservé son –, sie hat ihren Ra. beibehalten; il est déchu de son –, er ist von sm. Ra–e herabgesunken; it. (pt. des diff. classes de la société) il ne fréquente que des gens du plus bas –, du dernier –, er geht nur mit Personen vom niedrigsten Ra–e, vom untersten ~ um; 3. (place que qn ou qc tient dans l'estime, dans l'opinion des hom.) Rang, Platz, Reihe; il tient le premier – parmi (les anciens philosophes) er hat den ersten Ra. od. P., nimmt die erste Stelle unter ~ ein; en quel – le met-on parmi (les poètes latins?) welchen Ra. weiset man ihm unter ~ an? (entre les pierres précieuses) on donne le premier – au diamant, gibt man dem Diamant den ersten Ra., den Vorrang od. Vorzug; mettre qn au – (au nombre) de ses amis, jemn. unter die Zahl sr. Freunde setzen od. rechnen; on le met au – des plus grands capitaines, man setzt, rechnet ihn unter die größten Feldherren; mettre qn au – des saints (le déclarer saint, suivant les cérémonies de l'Église) jem. unter die Zahl der Heiligen versetzen, für einen Heiligen erklären; (les anciens païens) mettaient leurs empereurs au – des dieux (en leur élevant des temples, et leur sacrifiant com. à des dieux) versetzten ihre Kaiser unter die Götter; monter, aspirer au premier –, sich zum ersten Ra–e aufschwingen, nach dem ersten Ra. trachten; (un savant, un écrivain) du premier – (du mérite le plus distingué) vom ersten Ra–e; il est à peine au quatrième – parmi (les géomètres) er nimmt kaum den vierten Ra. unter ~ ein, V. *oublier* (3); Mar. (vaisseau) du premier (du second) – (à 3 ou à 2 ponts) vom ersten, ~ Ra–e.

RANGE f. Pav. V. *rangée*.

RANGÉE f. (suite de plus. choses *rangées* ou mises sur une même ligne) Reihe f; – d'arbres (de maisons, de sièges ~) eine R. Bäume ~; six –s de tentes ~, 6 R–n Zelten ~; il y avait trois –s de carrosses, es waren 3 R–n Kutschen da; Arch. – ou – courante (côté d'un ouvrage qui va en droite ligne sans être coupé par des angles) die gerade, durch keine Winkel unterbrochene Seite eines Stückes Arbeit; Impr. –s de cassetins, R–n Schriftkästen; Pav. (rang de pavés égaux) R. Pflastersteine längs eines Gerinnes ~; Syn. *Rang* paraît se dire des choses et des personnes, et – seulement des choses.

RANGER v. a. (mettre dans un cert. ordre, dans un cert. *rang*) ordnen; in Ordnung bringen, legen, setzen, stellen; – (des papiers, des livres, des meubles) o., in O. b., l., in O. st.; rangez (ces pots) deux à deux (trois à trois) stellet ~ je zwei und zwei ~ neben einander; (les enfants) étaient –és autour de lui, waren um ihn herum gestellt; – (des troupes) en bataille, ~ in Schlachtordnung st.; – (des bataillons) st., auf=st.; (bataille) –ée (entre 2 armées mises ou *rangées* en ordre de bataille) regelmäßig; – (une chambre, une bibliothèque ~) (y mettre chaque chose dans sa place) o., aufräumen, in O. b.; (homme) –é, bien –é (qui a beauc. d'ordre dans ses aff., dans sa conduite) geordnet, sehr g.; 2. (mettre au *rang*, au nombre) in die Reihe, unter die Zahl setzen; on le –e au nombre (des grands poètes) man setzt ihn unter die Zahl ~, rechnet ihn unter die ~; on l'a –é parmi les auteurs classiques, ses ouvrages sont –és parmi les (livres classiques) man hat ihn unter die klassischen, musterhaften Schriftsteller' gerechnet, se. Werke werden unter die ~ gezählt; 3. (mettre de côté, détourner, pour faire place, pour rendre le passage libre) wegräumen, beiseit räumen, stellen, legen; rangez (cette chaise ~) stellet ~ weg, b., aus dem Wege; allez – (cet enfant) de peur qu'on ne le blesse, nehmet od. führet ~ b., aus dem Wege, damit ihm kein Leid geschehe; (les gardes) firent – le peuple, ließen das Volk Platz machen, trieben das Volk auf die Seite, aus dem Wege, V. *chemin* (2); 4. fig. – (des peuples, une ville ~) sous sa domination, sous sa puissance, sous les lois ~ (les soumettre à son pouvoir) ~ unter se. Herrschaft, unter se. Botmäßigkeit, unter se. Gesetze ~ bringen, sich unterwerfen, sich unterwürfig machen; – qn à la raison, à son devoir (l'obliger à faire ce qu'il doit) jem. zur Vernunft bringen, jemn. den Kopf zurecht setzen, jem. zu sr. Pflicht anhalten; it. abs. – qn (le réduire, le mettre à la raison) fam. jem. zurecht bringen, jem. bändigen; (s'il fait le méchant) je saurai bien le –, werde ich ihn schon zur. zu br. od. zu bä. wissen; Bl. (pt. d'anim. ~ mis sur une même ligne horizontale) d'azur à deux lions –és d'or ~, à trois épées d'argent garnies d'or, –ées, zwei goldene Löwen, drei silberne, mit Gold geschmückte Degen, neben einander im blauen Felde; Mar. – la côte, la terre (passer auprès, la côtoyer) längs der Küste, des Landes segeln, hinsegeln; – (le vent) (cingler à 6 quarts de vent, près du rumb d'où il vient) ~ abkneifen; Fond. – la laine à pied (la démêler jusque dans le pied ou jusqu'à la corde du drap) die Wolle bis auf den Faden entwirren, gerade und in Ordnung legen, bürsten; 5. v. r. se – (se placer dans un certain ordre) sich in eine gewisse Reihe od. Ordnung auf= od. hin=stellen; (les troupes) se rangèrent en bataille, stellten sich in Schlachtordnung hin; se – autour du (feu, autour de la table) sich um ~ her setzen od. stellen; (se détourner pour faire place) on se rangea pour le laisser passer, man stellte sich beiseit, man trat b., um ihn durchzulassen; il se r. en un coin, auprès de la table, contre un mur ~, er stellte sich b. in eine Ecke, neben den Tisch, an eine Mauer ~; rangez-vous, rangez-vous mieux, machet Platz, m. mehr P., tretet mehr auf die Seite, gehet, fahret ~ mehr aus dem Wege; it. (adopter une man. de vivre mieux ordonnée, pl. régul.) (c'était un libertin) mais il s'est –é, aber er ist ordentlich geworden; Mar. (le vent) se –e au nord, au sud (commence à souffler du côté du nord, du sud) läuft Nord, Süd; (le vent) se –e de l'avant (souffle du côté opposé) schralt; (le vent) se –e contre le soleil, krimpt auf; se – sous l'obéissance (d'un prince) sich unter die Botmäßigkeit ~ begeben, V. *obéissance*; se – sous les étendards, sous les enseignes, sous les drapeaux de qn (embrasser son parti, servir sous lui ~) sich unter jemds Fahne begeben; se – du parti, du côté de qn (embrasser le parti de qn) auf jemds Seite treten, sich auf jemds Seite od. jemn. schlagen, jemds Partei ergreifen; se – auprès de qn (aller le trouver, afin de recevoir ses ordres) sich bei jemn. einfinden, sich zu jem. begeben, um se. Befehle zu empfangen; se – à l'avis, à l'opinion de qn (déclarer qu'on est de son avis ~) jemds Stimme, Meinung beitreten, beifallen; (tous les opinants) se rangèrent à cet avis, à son avis, traten dieser Meinung, sr. M. bei.

RANGER ou **RANGIER** m. Bl., vulg. V. *renne* ou *rhenne*; 2. V. *ranchie*.

RANGETTE f. Forg. (fer coupé en morceaux d'env. 8 livres) zu Stücken von 8 Pfund zerhauenes Eisen; Impr. – ou rangète (act. de *ranger*) Ordnen n.

RANGOURIR v. n. v. V. *languir*.

RANGUILLON (ran-ghi-lion) ou AR-

DILLON m. ou POINTE DU TYMPAN, V. *ardillon, pointe* (Impr. II.). [Froſchkopf m.

RANICEPS m. H. n. (poiss. blennoïde)

RANIMER (-ni-mé) v. a. (rendre, redonner la vie; animer de nouveau) wieder beleben, w. lebendig machen; – (un mort) w. b., w. l. m.; – (un bras paralytique) (lui rendre de la vigueur, du mouv. par des drogues spiritueuses ₜ) w. b., w. gelenk m.; fig. – qn (réveiller ses sens assoupis, l'arracher à la langueur du corps ou de l'esprit) (il est tout languissant, il faut) le –, ihn w. aufmuntern; – (l'espérance d'un amant) w. b.; – les (troupes, le soldat) (leur rendre du courage) den ₜ w. Muth m., den Muth der ₜ w. b.; cela ranima son courage, son ardeur, sa colère, sa fureur, son amour (excita, réveilla, renouvela son ₜ) das belebte ſn. Muth, ſn. Eifer w., das weckte ſn. Zorn, ſe. Wuth, ſe. Liebe w. auf, machte ſn. Zorn ₜ auf's neue rege; (le printemps) –e (toute la nature) belebt ₜ w.; (une pluie douce) –e (les plantes) belebt ₜ wieder; – le feu qui s'éteint, – des couleurs qui se passent, das erlöſchende Feuer w. anfachen, die verſchießenden Farben w. lebhaft m.; – (la conversation) ₜ w. b.; (la conversation tombait) il la ranima, er brachte w. Leben darein; (le récit se traîne) il faudrait le – par qe trait piquant, man ſollte ſie durch einen auffallenden Zug w. lebhaft m.; (la danse) –e le teint des (jeunes personnes) (donne à leur teint des couleurs plus vives) gibt den ₜ eine lebhaftere Farbe, erhöht die F. der ₜ; (elle était pâle, mais la joie que lui causa cette nouvelle) lui ranima le teint, röthete ihr Geſicht w., gab ihr w. F.; 2. v. r. se – (reprendre vie) ſich wieder beleben, wieder belebt werden, in's Leben zurück-kommen, -kehren; (les morts) se ranimaient à sa voix, ſe. Stimme rief die ₜ in's Leben zurück; (le feu) se –e, lodert wieder auf; (leur colère) s'est –ée, iſt von neuem angefacht, entflammt worden.

RANINE (-ni-ne) ou RANULAIRE a. f. Anat. artères, veines –s (2 artères et 2 veines situées sous la langue, et dont l'assemblage a qe analogie avec la figure d'une petite grenouille, en lat. *ranula*) Froſch-adern f. pl. Schlag- und Blut-adern in der Zunge und dem Zungenbande. [*nouilles*) von Fröſchen lebend.

RANIVORE a. 2, H. n. (qui vit de *gre-*

RANNIR v. a. Ét. v. V. *vernisser.*

RANQUER (-ké) v. n. (gronder com. les tigres) brummen (wie ein Tiger).

RANULE f. Méd. V. *grenouillette.*

RANZ-DES-VACHES m. Mus. (air célèbre parmi les Suisses et que les bouviers jouent sur la cornemuse ₜ) Kuhreigen m.

RAPACE a. 2 (avide et ardent à la proie, ord. pt. des ois. de proie) raubgierig, -begierig, räuberiſch; (oiseau) –, r. (Raubvogel); (le vautour) est fort – iſt ſehr r.; fig. (avide et enclin à la rapine) fam. (c'est) un homme –, ein r-er, raubſüchtiger Menſch; Métal. substances –s (qui non seulement se dissipent elles-mêmes par l'act. du feu, mais encore qui contribuent à enlever les autres) räuberiſche Bergarten; (les mines chargées d'arsenic) sont –s, ſind räuberiſch; 2. –s m. pl. H. n. (ordre d'oiseaux de proie) Raubvögelgeſchlecht n.

RAPACÉ, E a. Bot. (qui tient de la *rave; rapiforme*) rübenförmig; (racine) –e, r.

RAPACITÉ f. (qualité de ce qui est *rapace*) Raubbegier, -gierde, -gier, -ſucht f; – (d'un oiseau de proie) R.; fig. – (d'un avare, d'un financier) Raubg., Raubſ.; (le village) fut exposé à la – du soldat, war der Raubg. der Soldaten ausgeſetzt.

RAPAISER v. a. (apaiser, calmer de nouveau) wieder, von neuem beſänftigen.

RAPANE m. Bot. (vinettier) Rapanea f.

RAPAT m. Bot. (arbr. d'Amboine à tiges transparentes) id. m.

RAPATÉE f. Bot. (joncacée) Rapatea f.

RAPATELLE f. Com. (toile de crin pour des tamis ₜ) roßhärenes Tuch, r–r Zeug.

RAPATRIAGE, RAPATRIEMENT m. (réconciliation) g. p. Wiederausſöhnung f; c'est lui qui a fait ce –, er hat dieſe W. zu Stande gebracht.

RAPATRIER v. a. (réconcilier, raccommoder des pers. brouillées) wieder ausſöhnen od. verſöhnen; il les a –és, er hat ſie wieder ausgeſöhnt, w. verſöhnt; 2. v. r. (se réconcilier) ſich w. a. od. v.; (voulez-vous) vous – avec lui? ſich w. mit ihm a. od. v.? 3. v. réc. se – (se réc. les uns avec les autres) ils se sont –és de bonne foi, ſie haben ſich aufrichtig mit einander verſöhnt.

RÂPE f. (ustensile de ménage ₜ, percé de plus. trous, sur leq. on *rape* du sucre, du pain ₜ) Reibeiſen n; Reibe f; – de fer blanc, – d'argent, blechernes R., Reibblech, ſilberne Reibe; donner à qn de la – douce (le flatter) jemn. ſchmeicheln, ſchön thun; Arq. – en bois, Holzraſpel f; — plate, — demi-ronde, — ronde, flaches, halbrundes, rundes R.; Com. – à tabac (r. plate pour mettre en poudre du tabac) Tabaksreibe, Tabaksrappe, Rappe f; Men., Sculpt. (lime pour mettre l'ouvrage en état de recevoir la dernière main) Raſpel f; passer la – sur (une pièce de bois ₜ) mit der R. über ₜ fahren, ₜ abraſpeln; achevez (cette pierre) avec la –, richtet ₜ mit der R. vollends zu; (cette figure est en tel état) qu'on peut y passer la –, daß man mit der R. darüber fahren, daß man ſie mit der R. vollends ausmachen kann; 2. Bot. V. *rafle;* H. n. *ratissoire;* 3. pl. (crevasses ou fentes qui arrivent au pli du genou d'un cheval, com. les malandres) Rappe f; Syn. les –s sont transversales, et les *malandres* longitudinales.

RÂPÉ m. Écon. (grappes de raisin qu'on met dans un tonneau de vin, pour le raccommoder; it. vin ainsi raccommodé) friſche Trauben (die man in ein Faß Wein wirft, um ihn wieder zu verbeſſern); it. ſo verbeſſerter Wein; Rappé m; éclaircir (un vin) avec du –, ₜ mit f–n T. ſchönen od. klären; le passer par le –, sur le –, ihn über f. T. laufen laſſen; il nous a fait boire du –, de mauvais –, er hat uns R., ſchlechten R. zu trinken gegeben; – de copeaux (fait avec des copeaux de bois de hêtre bien lavés et imbibés d'eau-de-vie, sur lesq. on passe le vin) mit Spänen geſchönter od. geklärter Wein; – de grappes et de grains (qui se fait avec des raisins en grappe, qu'on met dans un tonneau avec du vin nouveau) mit f–n T. geſchönter Wein; 2. (tabac en poudre) geriebener Tabak; Reibtabak; Rappé m.

RÂPER v. a. (mettre en poudre avec la *râpe*) reiben; – (du sucre, de la muscade, du fromage ₜ) ₜ r.; (croûte de pain) –ée, gerieben; tabac –é, V. *rapé* (2): fig. habit –é (usé jusqu'à la corde) fam. abgeſchabt, ganz abgetragen, fadenſcheinig; bas –és (garnis en dedans de petits bouts de laine ₜ qui imitent une r.) Trobbel-ſtrümpfe, Pudel-ſtr. m. pl; 2. Men., Sculpt. (user la surf. d'un corps avec la *râpe*) abreiben.

RAPETASSER (-cé) v. a. (raccommoder grossièrement de vieilles hardes, y mettre des pièces) flicken, aus-f., ausbeſſern; – (un vieil habit, de vieux meubles) ₜ f., a.; (robe) toute –ée, ganz geflickt; fig. – des (vers, un ouvrage) ₜ f. [*tasse*; savetier) Flicker m.

RAPETASSEUR (-ceur) m. (qui *rape-*

RAPETISSER (ti-cé) v. a. et n. (rendre, ou devenir plus *petit*) kleiner od. kürzer machen od. werden; – (un manteau ₜ) f. m.; (les jours) rapetissent, w. kü., nehmen ab; 2. v. r. se –, fig. (au sens moral, se faire petit, s'abaisser) ſich erniedrigen; il se –e par (fausse modestie) er erniedrigt ſich, ſetzt ſich herab aus ₜ; (cette étoffe) se –e dans l'eau, geht, läuft im Waſſer ein.

RAPETTE ou PORTE-FEUILLE f. Bot. (boraginée béchique) Scharfkraut, Schlangenäugeln.

RAPHAÉLESQUE (ra-fa-) a. 2, Peint. (rel. à *Raphael*) raphaeliſch; it. (gracieux, élégant, angélique, idéal) wunderlieblich, zierlich, idealiſch.

RAPHANÉDON (ra-fa-) m. Chir. (fracture transversale d'un os long) Querbruch m.

RAPHANIE (ra-fa-) f. Méd. (convulsions violentes que cause la rave sauvage ou *raphanistrum*) Kribbel- od. Kriebel-krankheit f.

RAPHANIS (ra-fa-nice) m. Bot. (le cochléaria et le lépidium de Linné) id. f.

RAPHANISTRE (-fa-) ou RAPISTRE m. Bot. (faux raifort) Ackerrettig, Feldkohl m.

RAPHÉ (-fé) m. Anat. (toutes lignes saillantes du corps qui ress. à une couture) Nath f; – du cerveau ₜ, Näthe des Hirnſchädels.

RAPHIDES (-fides) m. pl. Minér. (petits cristaux aiguillés dans le tissu lâche de cert. pl. herbacées) kleine Nadelkryſtalle m. pl.

RAPHIDIE (-fi-) f. H. n. (ins. névroptère) Kameel-fliege f, -hals m.

RAPHIS (-fice) m. Bot. (g. de palmier du Japon à fruit pointu) Raphia f.

RAPIDE a. 2 (pt. d'un mouv. extrêmement vite) ſchnell; reißend; le cours – (d'un fleuve) der r–e Lauf ₜ; le vol – (des aigles) der ſ–e Flug ₜ; (mouvement) très –, ſehr ſ.; (le Rhin) y est très –, iſt da ſehr r.; (ce torrent) est fort –, iſt ſehr r.; fig. (conquêtes) –s (faites avec une gr. célérité) ſ., ſ. gemacht; (style) – (qui entraîne les lecteurs, les auditeurs) fließend, lebhaft, hinr.; (l'éloquence) est –, iſt hinr–b; (succès) –, ſ.; (progrès) –s, ſ., r.; (coup d'œil) –, ſ.; (prononciation) –, ſehr geſchwind, geläufig; narration – (où les faits se pressent) gedrängte, flüchtige Erzählung; (éloquence) – (animée, vive, qui entraîne l'auditeur ou le lecteur) lebhaft, lebendig, hinreißend; avoir le cours des idées –, ſ. denken; 2. m. (courant r.) wilder Strom, ſtarke, heftige, reißende Strömung; Stromſchnelle f; –ment adv. (avec *rapidité*, d'une man. r.) ſchnell, reißend, mit Schnelligkeit; (ce carrosse) va –, fährt ſ.; (la rivière) coule –, läuft ſ., r.; (nos jours) s'écoulent –, fließen ſ. dahin.

RAPIDITÉ f. (célérité, vitesse) Schnelligkeit, Geſchwindigkeit, Raſchheit f; – (du mouvement, du cours d'une rivière) S.; – (d'un torrent, d'un trait, d'un éclair) S., G.; – (du vol de l'aigle) S.; – (de la course) S., G.; prononcer avec –, ſchnell, geſchwind ausſprechen; (le temps) fuit avec –, entflieht ſchnell; fig. (il conquit ces pays) avec une – incroyable, mit unglaublicher G.; la – (de ses conquêtes, de ses victoires) die S., der ſchnelle Fortgang ₜ; la – (du style, de l'éloquence) die Lebhaftigkeit, das Hinreißende ₜ; Syn. V. *vélocité.*

RAPIDOLITE m. ou PARANTHINE, V. *scapolite.*

RAPIÈCEMENT m. (act. de *rapiécer*, son effet) Flicken, Ausflicken, Flickwerk n.

RAPIÉCER v. a. (mettre des *pièces*) flicken; – (du linge, des meubles ɛ) fl.; (habit) tout-é, ganz zerflickt. Syn. On *rapièce* en mettant une pièce ou des pièces; on *rapiécète* en mettant toujours de nouvelles pièces; on *rapetasse* en mettant grossièrem. de grosses pièces et en les entassant.

RAPIÉCETAGE m. (act. de *rapiéceter*; choses rapiécetées) Flicken, Flickwerk n: Flickarbeit f; (il demande tant) pour le –, für das Fl., für die Flick-a.; (tout son meuble) est fait de –, besteht in lauter Flick-a.; ce n'est que du –, das ist bloßes Flickwerk.

RAPIÉCETER v. a. (mettre des *pièces* à qc) flicken; – (des meubles) ɛ fl.; (habit) -é, geflickt, V. *rapiécer*.

RAPIÈRE f. Arm. (de l'allem. Rapier, fleuret; vieille et longue épée) alter, langer Degen, Rauf-d., Raufer m; il traîne une longue – après lui, er schleppt einen langen Rauf-d. od. Raufer hinter sich her; il y avait plus. -s pendues au (ratelier) es hingen verschiedene alte D. od. Rauf-d. an dem ɛ; 2. iron. (épée) D.; c'est un traîneur de -s, er schleppt immer einen D. nach, hat einen Bratspieß an der Seite; il a mis une – à son côté, er hat sich einen D. um- od. angeschnallt; (il a quitté le palais) et a pris la –, und ist Soldat geworden.

RAPIÉREUR m. (porte-rapière) V. Raufdegenträger, Raufdegen m.

RAPILLO ou **LAPILLO** m. Minér. (amas de petits fragments de laves poreuses) Rapillom.

RAPIN m. Peint. (jeune élève dans les arts que l'on charge des travaux les plus grossiers et des commissions) Kunstzögling; it. Farbereiber; Handlanger m; it. (peintre dépourvu de talent et d'études) Schmierer, Subler m.

RAPINE (-pi-ne) f. (act. de *ravir* qc par violence; it. la chose ravie) Raub m; (animal) né pour la –, zum R-e od. Rauben geboren od. geschaffen; (les oiseaux de proie) vivent de –, leben vom R-e; fig. (pillage, volerie, larcin, concussion) il s'est enrichi par ses -s, er hat sich durch Räubereien, Diebereien bereichert; il a été puni pour ses -s, er ist für fe. R., D. gestraft worden; (tout son bien) n'est que de la –, ist nichts als geraubtes od. gestohlenes Gut; (les usuriers) vivent de –, leben vom R-e; (ces gens-là) sont accoutumés à la –, sind des Raubens od. Stehlens gewohnt.

RAPINER (-pi-né) v. a. et v. n. (voler avec adresse, prendre injustement, en abusant de son emploi ɛ) fam. stehlen; beim Einkaufe, Verkaufe od. sonst einem Geschäfte für einen Andern et. unterschlagen, fam. schwänzen; (ce valet) -e sur tout ce qu'il achète, macht bei Allem, was er einkauft, Schwänzelpfennige; il -e toujours qc. er stiehlt immer et., macht immer einen heimlichen Gewinn, schlägt immer et. auf den Schwanz; (ce commissaire) a -é sur (toute la province) hat ɛ geplündert, bestohlen.

RAPINERIE f. v. V. *rapine*.

RAPINEUR (-pi-) m. (fripon) Spitzbube m. [chinch.) id. f.

RAPINIE (-pi-nie) f. Bot. (pl. de la Co-

RAPIQUER (-ké) v. n. Mar. – au vent (venir au vent pour le gagner à un vaiss.) wieder bei dem Winde od. in den Wind aufstechen.

RAPISTRE, V. *raphanistre*.

RAPONCE m. Bot. (lobélie de Linné) Rapunzel f.

RAPONCULES f. pl. Bot. (fam. de campanules) Rapunzelarten f. pl; Pflanzen f. pl. vom R.-geschlechte.

RAPONCULOÏDE a. 2, Bot. (sembl. à la *raponce*) rapunzelartig.

RAPONTIQUE f. ou **RAPONTIC**, **RHAPONTIC** m. Bot. (rhubarbe des moines) Rhapontikwurzel f; Mönchsrhabarber m; – de montagne (oseille patience) frausige R.; – vraie (à feuilles palmées) ächte R.; – vulgaire, V. *jacée*.

RAPPAREILLEMENT (l m.) m. (act. de *rappareiller*) Wiederauftafeln n.

RAPPAREILLER (l m.) v. a. Mar. – un vaisseau (appareiller de nouveau) ein abgetakeltes Schiff wieder segelfertig machen.

RAPPARIEMENT m. (act. de *rapparier*) Wiederpaarung f. [wieder paaren.

RAPPARIER v. a. (*apparier* de nouveau)

RAPPEL (ra-) m. (act. de *rappeler*, ordre de revenir, ord. pt. d'ambassadeurs, d'exilés ɛ) Abberufung, Zurück-b. f; Abruf m; – (d'un ambassadeur) A. od. Z. ɛ; – (d'un exilé ɛ) Z.; (l'ambassadeur) demanda son –, bat um fe. A., Z.; –, lettres de –, A-s-schreiben m; – de galères, Z. von den Galeeren, Befreiung f. von der G.-strafe; – de ban (lettres du prince pour le r. d'un banni) Widerruf m. der Acht; obtenir le – de ban, den W. der Acht erlangen; – d'un disgracié, Z. eines in Ungnade Entlassenen; après son – à la cour, nach fr. Z. an den Hof, nachdem er an den H. war zurückberufen worden; Jur. (disposition par laq. un testateur appelle à la succession ceux qui en etaient naturellement exclus) Erbeinsetzung f. entfernterer Verwandten, mit Uebergehung der nähern; – de cause ou réappel (2[d] *appel*) zweite Appellation; Milit. (manière de battre le tambour pour faire revenir les soldats aux drapeaux; it. pour marquer l'honneur que les troupes rendent à cert. pers.) Rappell m; battre le –, R. schlagen; on battit le – pour le prince, man schlug vor dem Prinzen R.; Peint. – de lumière (effet de la lumière, lorsque, des figures principales, elle se porte com. par réflexion sur les objets accessoires) Rückstrahlung f; il y a dans (les tableaux de Rubens ɛ) de beaux -s de lumière, in ɛ finden sich schöne R-en; Pol. – à l'ordre (act. de rappeler à l'ordre l'orateur qui s'en est écarté) Ruf m. zur Ordnung; (demander la parole) pour un – au (règlem.) (pour réclamer contre une violation du règlem.) um auf die ɛ zu verweisen.

RAPPELANT, E (ra-pe-) a. (t. de J. J. Rousseau; qui *rappelle*, qui frappe la mémoire) in's Gedächtniß rufend.

RAPPELER (ra-pe-lé) v. a. (appeler de nouveau) wieder, noch einmal, auf's Neue rufen; je l'ai appelé et -é en vain, ich habe ihn vergebens ger. und w. ger.; 2. ord. (donner ordre de revenir, faire revenir) zurück-rufen, -berufen; (j'étais parti) on m'a -é, on m'a fait –, man hat mich zurückger., man hat mich zurückr. lassen; — (un ambassadeur) zurückb.; le – de son ambassade, abberufen, ihn von fr. Gesandtschaft od. Stelle zurückber., abber.; (ces puissances) ont -é (leurs ambassadeurs) haben ɛ abber., zurückb.; (il a demandé) qu'on le rappelât, daß man ihn abber. möchte; il a été -é pour sa (mauvaise conduite) er ist wegen fs. ɛ zurückber. worden; – (un exilé) zurückber.; on l'a -é d'exil, de son exil, man hat ihn aus der Verbannung, aus fr. V. zurückber.; – (un ministre disgracié) wieder zurückber.; il a été -é à la cour, er ist w. an den Hof zurückber. worden; (mes affaires) me rappellent à (la ville) (me pressent, m'obligent d'y retourner) rufen mich in ɛ zurück, erheischen meine Rückkehr nach ɛ; (Dieu) l'a -é à lui (il est mort) hat ihn zu sich gerufen od. genommen; – ses esprits, ses sens, son courage (reprendre ɛ) wieder zur Besinnung kommen; sich erholen, sich ermannen, fe. Fassung wieder gewinnen; fig., fam. (ce vin) -e son buveur (il est excellent, il excite à boire) ist einladend, verführerisch; fig. – qn à la vie (l'y faire revenir) jem. wieder in's Leben zurückr. od. bringen; il le rappela à la lumière, er brachte ihn w. zu sich, zum Leben; – qn à son devoir, à l'ordre (l'y faire rentrer) jem. zu fr. Pflicht zurückr., w. zur Ordnung bringen; it. – à l'ordre (dans une assemblée délibérante, lorsque dans la dispute ou dans la discussion l'orateur s'écarte des bornes de la décence) il a été -é à l'ordre, le président l'a -é à l'ordre, er ist zur Ordnung ger. worden; der Präsident od. Vorsitzer hat ihn zur O. ger.; Jur. – (un parent) à sa succession (ordonner par le testament qu'un parent y ait part, quoique la coutume ou la loi l'en exclue) ɛ (der eigentlich von der Erbschaft ausgeschlossen wäre) zum Miterben berufen, einsetzen; Milit. abs. (battre le *rappel*) (les régiments des gardes battent aux champs pour le roi) ils rappellent pour les princes, vor den Prinzen schlagen sie Rappell; Peint. -(la lumière) (la faire rejaillir com. par échos des figures princip. sur les objets accessoires) zurückstrahlen lassen.

II. (faire revenir dans sa mémoire) – (le temps passé) zurückrufen, an ɛ zurückdenken; – le souvenir du temps passé, sich der vergangenen Zeit wieder erinnern; ne rappelons point le passé (ne parlons plus de ɛ) nichts mehr vom Vergangenen! – sa jeunesse, le souvenir de sa plus tendre enfance, de ses malheurs ɛ, sich fr. Jugend, fr. zartesten Kindheit w. e.; sich fr. Unglücksfälle w. e.; f. Unglück ɛ in's Gedächtniß zurückr.; rappelez un peu le souvenir de notre ancienne amitié, denken Sie an unsere alte Freundschaft ein wenig zurück; gedenken Sie ein wenig unserer alten Fr.; rappelez-lui sa promesse, rappelez-moi à son souvenir, à l'honneur de son souvenir, e. Sie ihn an f. Versprechen, bringen Sie mich w. bei ihm in Erinnerung, in gütige E.; – qc dans sa mémoire, et. in f. Gedächtniß zurückr.; it. – sa mémoire (tâcher de se ressouvenir) sich w. zu e. od. zu entsinnen suchen; – ses esprits, ses sens (les reprendre) fe. Lebensgeister w. sammeln, sich w. erholen, sich w. besinnen; fam. V. *buveur*; 2. v. r. se – (avec *de* et un *infinitif*, ou avec *que*) je me rappelle (de l'avoir lu) ich erinnere mich; je ne me r. pas (de lui en avoir parlé) ich erinnere, entsinne mich nicht ɛ; je ne me rappelais pas, qu'il l'eût dit, ich erinnerte mich nicht, daß er es gesagt hatte.

RAPPLIQUER (ra-pli-ké) v. a. Peint. (*appliquer* de nouv.) p. u. – des (couleurs) sur une peinture ɛ, wieder, von Neuem ɛ auf ein Gemälde ɛ auftragen; 2. v. r. se – à l'étude, sich wieder auf die Studien legen.

RAPPOINTIS (ra-poain-ti) m. Serr. (ouvrage léger de serrurerie) leichte, feine Schlosserarbeit; 2. -s pl. (bouts de vieux fer pour gripper les plâtres) alte Eisenspitzen f. pl.

RAPPORT (ra-por) m. (revenu, ce que produit une chose) Ertrag m; (ce champ, cette vigne, cette ferme, cette charge ɛ) est d'un grand –, gibt einen schönen E., trägt sehr viel ein, wirft ein Ansehnliches ab; der

E. dieses Ackers ꝛ ist sehr beträchtlich; (ce pré) est d'un meilleur – que son champ, gibt einen bessern E., erträgt mehr, als sein Acker; (ce plant de vigne ꝛ) n'est pas encore en –, ist noch nicht im E–e, gibt noch keinen E.; (cette terre, cette branche de commerce ꝛ) n'est pas encore en son –, en plein – (ne rend pas encore tout ce qu'on peut en tirer) ist noch nicht im E–e, gibt noch nicht sn. völligen E., gibt noch keinen vollen E.; fam. (cette place, cet emploi) est d'un grand –, de grand –, d'un bon – (les profits, les émoluments en sont considérables) ist einträglich, sehr e.; **P.** (pt. de ce qui n'a qu'une apparence spécieuse) c'est belle montre et peu de –, viel Geschrei und wenig Wolle, viel Lärm und nichts dahinter; **2.** (récit, témoignage) Bericht m; Zeugniß n; Aussage f; fidèle, faux –, getreuer, falscher B.; – officiel, d'office, amtlicher B., Amts-b.; faire un fidèle – de tout ce qu'on a vu, von Allem, was man gesehen hat, einen getreuen B. abstatten; si j'en crois au – de mes yeux et de mes oreilles, wenn ich dem Z–sse meiner Augen und Ohren glaube, wenn ich meinen A. und O. traue; (cela est ainsi) au – même de son ennemi, selbst nach der A. s. Feindes; je m'en tiens à son –, ich halte mich an sn. B. od. se. A.; j'en crois son –, ich glaube sm. B–e, sr. A.; j'en ferai – (j'en rendrai compte) à la compagnie ꝛ, ich werde der Gesellschaft ꝛ B. davon erstatten, **V.** *estimatif;* **Ch.** faire le –, son – (rendre compte de la quête qu'on a faite, ou du lieu où est la bête qu'on a détournée) Nachricht f, B. vom Wilde geben; (le valet de limier) a fait son –, hat sn. B. vom Wilde gegeben; **Mar.** (déclaration que le maître d'un vaiss. marchand fait à l'amirauté, à son arrivée dans le port) B.; **Milit.** (l'officier) en fit – au capitaine, hat dem Hauptmann die Meldung davon gemacht; (le caporal) fait son – (au sergent ꝛ) macht se. M. dem ꝛ; on fait le – (chaque matin ꝛ) man macht ꝛ die M.; – (d'un garde-champêtre, d'un préposé au commerce extérieur ꝛ) (procès verbal d'un délit ꝛ) Anzeige ꝛ; **3.** m. p. (relation faite par indiscrétion, ou par malignité, de ce qu'on a vu ou entendu) Zuträgerei, Klatscherei, Ohrenbläserei, Angabe f; il est sujet à faire des –s, de faux –s, er macht gern Z–en, K–en; faire de mauvais –s, elende K–en machen; ajouter foi aux –s, den Z–en Glauben beimessen; être en garde contre les –s des flatteurs ꝛ, gegen die O–en der Schmeichler auf fr. Hut seyn; un faux – les a brouillés, eine K. hat sie entzweit; on les a brouillés par de faux –s, man hat sie durch K–en entzweit; **Jur.** (act. de *rapporter*) Einwerfung f; Einwerfen n; C. F. 829 (chaque cohéritier) fait – à la masse ꝛ des dons qui lui ont été faits ꝛ, ꝛ muß die vorher erhaltenen Geschenke ꝛ zur Masse einwerfen; 800: si le – n'est pas fait en nature (les cohéritiers à qui il est dû, prélèvent une portion égale sur la masse de la succession) geschieht die E. nicht in Natur, so ꝛ; 858: le – se fait en nature ou en moins prenant, die E. (Collation) geschieht entweder in Natur od. durch Anrechnung auf den Erbantheil; ordonner le –, die E. befehlen; immeuble sujet à –, der E. unterworfenes Grundstück; (il avait reçu mille écus) il a été obligé au –, er hat sie wieder einwerfen müssen; **Pal.** (exposition, récit qu'un juge fait d'un procès devant les autres juges du même tribunal) Bericht, Vortrag m; (mon procès) est au – de (tel juge) liegt bei ꝛ Richter zum B–e, ꝛ hat den B., ist Referent in ꝛ; faire le – d'une affaire, B. über eine Sache erstatten; (le procès ꝛ) a été jugé au – (de tel juge) ist auf den B. ꝛ entschieden worden; c'est une affaire de –, de nature à être jugée par –, dies ist eine Sache, welche B. erfordert, von der Art, daß sie auf B. entschieden wird; ouï le – ꝛ, nach angehörtem B–e; suivant le – des médecins ꝛ (d'après leur témoignage, rendu par ordre de justice ꝛ) nach dem B–e oder Zeugnisse der Aerzte ꝛ; selon le – des architectes (cette maison ne périclite pas) nach dem B–e oder Gutachten der Baumeister; (cette pièce est fausse) suivant le – des maîtres écrivains, sur le – des experts, nach dem Zeugnisse der Schreibmeister, nach dem B–e der Sachverständigen; **Féod.** – et dénombrement (déclaration que le vassal devait faire à son seigneur des héritages qu'il possédait) Nachweisung und Auseinandersetzung f; (exposé dans leq. on rend compte d'un travail, d'un examen particul. fait par un comité, par une commission) B.; faire un – sur (des pétitions, sur un projet de loi) einen B. über ꝛ erstatten; **4.** (convenance, conformité, analogie) Aehnlichkeit, Gleichheit, Uebereinstimmung f; (l'italien) a un grand – avec le latin, hat eine große Ae. mit dem Lateinischen; il y a un grand – d'humeurs entre eux, es findet zwischen ihnen eine große G. der Gemüthsart Statt; il y a un grand — entre lui et un tel pour les traits du visage, es findet sich zwischen ihm und dem und dem viele Ae. in den Gesichtszügen, sie haben in Ansehung der Gesichtszüge viel Aehnliches mit einander; **5.** (accord, correspondance plus ou moins exacte des diverses parties d'un tout) Uebereinstimmung f; Verhältniß n; il y a un – parfait entre (l'ensemble et les détails de cet édifice) das B. zwischen ꝛ ist ganz vollkommen; it. es herrscht eine vollkommene Uebereinstimmung zwischen ꝛ; (esp. de liaison, de relation que cert. choses ont entre elles) Verbindung, Beziehung f; Zusammenhang m; Verhältniß n; le – que (ces deux affaires) ont ensemble, die Verb. od. Beziehung, in welcher ꝛ mit eina. stehen; cela n'a aucun – avec ce que vous disiez hier, das hat gar keine Verb., gar keinen Z. mit dem, gar keine Bez. auf das, was Sie gestern sagten; (il dit là des choses) qui n'ont nul – ensemble, die in keinem Z–e mit eina. stehen; (la physique et la médecine) ont un grand – entre elles, stehen in genauer Verb. mit eina.; (les parties de notre corps) ont un certain – les unes aux autres, stehen in einem gewissen Verh–e mit eina.; (l'homme) considéré dans ses –s avec les (lois civiles ꝛ) in sn. Verh–en zu den ꝛ betrachtet; **Chim.** (disposition de cert. corps à s'unir avec un autre par préférence) Verwandtschaft f; on a construit une table des –s, man hat eine Verw–s-tafel aufgestellt; **6.** (se dit des relations que les hommes ont entre eux) Verbindung f; Verkehr m; –s de commerce, Handels-verb., -verk.; – d'intérêt, Geschäfts-verb., -angelegenheiten f. pl; – de parenté, d'amitié, de confraternité, verwandtschaftliche, freundschaftliche, brüderliche Verb.; it. qf, Beziehung f; mettre une pers. en – avec une autre (lui faciliter ou donner les moyens de conférer, de s'entendre avec une autre) eine Person mit einer andern in Verb. bringen od. setzen; **Gr.** (relation que les mots ont les uns avec les autres) Uebereinstimmung f; le – de (l'adjectif) au (substantif) die Ue. des ꝛ mit dem ꝛ; (relation des choses à leur fin) (nos actions sont bonnes ou mauvaises) selon le – qu'elles ont à une bonne ou à une mauvaise fin, nach Verh. od. Maßgabe des guten od. bösen Zweckes, den sie haben, je nachdem sie einen guten od. bösen Zweck haben; (toutes nos actions) doivent être faites par – à Dieu (doivent se rapporter à lui com. à leur fin dernière) sollen mit Rücksicht auf Gott, in Bez. auf Gott, geschehen, sollen sich auf Gott beziehen; il ne fait rien que par – à lui, par – à ses intérêts (dans la vue de ses intérêts ꝛ) er thut nichts als in Bez. auf sich, als in Bez., in Rücks. auf sn. Nutzen, er thut Alles s. eigenen Nutzens wegen; il l'a fait par – à moi, par – à telle chose (dans la vue de m'obliger, d'obtenir telle chose, de réussir dans telle aff. ꝛ) er hat es in Rücks. meiner, in Rücks. der und der Sache gethan; **Arith., Géom.** ꝛ (relation qu'ont 2 grandeurs ou quantités l'une avec l'autre) Verhältniß n; – entre 6 et 12, B. zwischen 6 und 12; **Syn.** L'*analogie* est plus vague; le – plus précis. L'*a.* consiste dans les mots; le – dans les choses: il exige une similitude réelle en qs points; l'*a.* une similitude apparente. **2.** avoir – *à*, ou *avec;* une chose a – *à une autre* quand elle y conduit, ou parce qu'elle en dépend, ou parce qu'elle en vient, en fait souvenir ꝛ: ainsi les sujets ont – aux princes, les effets aux causes. Une chose a – *avec une autre*, quand elle lui est proportionnée, conforme, semblable. Une copie a – *avec* l'original, si elle lui ressemble; si elle est imparfaite, elle a – *à* l'original; **7. Bij.** pièces de – (pi. fines ꝛ incrustées sur une tabatière ꝛ; it. pièces de même métal, qui y sont appliquées ou soudées et qui font les reliefs) Stücke n. pl. zu ein- od. ausgelegter Arbeit; it. **Men.** ꝛ (diff. pièces employées dans les ouvrages de marqueterie) eingelegte Stücke; ouvrage de pièces de –, eingelegte A.; (les ouvrages de marqueterie) sont des pièces de –, bestehen aus e–n Stücken; table, cabinet de pièces de –, e–r Tisch, e–s Schubladenschränkchen; fig. **Jard.** terres de – (qui ont été rapportées) aufgeschüttete Erde; (cette terrasse n'est pas solide) elle n'est que de terre de –, sie ist bloß von a–r E.; fig. (ouvrage d'esprit sans plan ou composé de morceaux pris çà et là) Compilation, Rhapsodie f; **Méd.** ꝛ (vapeur incommode, désagréable, qui monte de l'estomac à la bouche) Aufstoßen, fam. Rülpsen n; – aigre, saures Aufst.; il a des –s, es stößt ihm auf; (l'ail) donne des –s, de fâcheux –s, macht Aufst., widerliches A.; (les raves) causent des –s, verursachen Aufstoßen; **Mar.** (masse d'eau *rapportée* par la mer) vom Meere herein geflößte Wassermasse.

II. par – à ꝛ (prép.; quant à ꝛ; pour ce qui est de ꝛ) was betrifft, in Betreff; par – à mon fils ꝛ, je (vous dirai ꝛ) was meinen Sohn b., so will ich ꝛ; (soyez sans inquiétude) par – à moi, par – à cette affaire ꝛ, in B. meiner, in B. dieser Sache ꝛ; **2.** (par comparaison, en proportion de) par – du petit au grand, ou abs. du petit au grand (en gardant la proportion qu'il y a de l'un à l'autre) im Verhältnisse des Kleinen zum Großen; (la terre) est petite par – au soleil (par comparaison ou proportion au soleil) ist im B–sse zur Sonne, in Vergleichung mit der S. klein.

RAPPORTABLE (ra-) a. 2, Jur. (sujet au *rapport*, pt. des choses que les héritiers en ligne directe doivent rapporter à la succession) zur Erbschaftmasse einzuwerfen; (les fruits de la chose donnée) ne sont pas –s, wird nicht zur E. eingeworfen.

RAPPORTER (ra-) v. a. (apporter, re-

mettre une chose au lieu où elle était auparavant) zurück=bringen, =führen, =tragen ɛ; (il n'a pas accepté ces présents) on les a –és, man hat sie zurückgebracht; (ce que vous ne vendrez pas) vous le rapporterez, möget ihr z.; dites-lui de – (les outils, les livres ɛ que je lui ai prêtés) sagt ihm, er soll ɛ wieder z.; il les a–és, il a tout–é, er hat sie, er hat Alles wieder gebracht; il a –é ce qu'il avait pris, er hat das, was er genommen hatte, wiedergebracht; il m'a –é tout ce que je lui avais donné, er hat Alles, was ich ihm gegeben hatte, wieder zurückgebracht; 2. (apporter au retour d'un voyage ɛ) z., mitbringen; il a –é (bien des curiosités) de la Chine ɛ, er hat ɛ aus China mitgebracht; il a–é d'Italie, de son voyage d'Italie des tableaux ɛ, er hat aus Italien, von fr. nach Italien gemachten Reise Gemälde zurückgebracht; (les soldats) rapportèrent à leurs chefs le butin qu'ils avaient fait, nahmen die gemachte Beute mit und brachten sie ihren Obern; fig. il a –é beauc. de gloire de (cette action) (il y a acquis beauc. de ɛ) er hat sich durch ɛ viel Ruhm erworben, ɛ hat ihm v. R. e.; il n'en a –é (retiré) que de la honte, er hat nichts als Schande davon getragen; it. (pt. de qn qui a été blessé en qc occasion) fam. il n'en a –é que des coups, er hat nichts als Schläge davon getragen, er ist mit einem Buckel voll Sch. zurückgekommen; (ce soldat) n'a –é de l'armée que (des coups de mousquet) hat bei dem Heere nichts als ɛ davon getragen; Agr., Jard.– des terres en un endroit (les y apporter de qc lieu) Erde an einen Ort hinführen, hintragen, herbeiführen; – de bonne terre au pied des arbres (pour les entretenir ɛ) gute Erde unten an die Bäume hinführen; – des terres pour (élever une terrasse) Erde herbeischaffen, aufschütten, um ɛ, V. *rapport*; Ch. (ce chien) –e, sait – (est dressé à apporter au chasseur le gibier qui a été tué) rapportirt, kann rapportiren; it. (pt. d'un chien dressé à apporter ce qu'on lui jette, com. un gant ɛ) (ce chien) –e, est dressé à –, rapportirt, ist zum Rapportiren abgerichtet, holt od. bringt hingeworfene od. liegen gelassene Sachen, ist darauf abgerichtet, ɛ zu holen, zu bringen; Coutur. ɛ (joindre, ajouter qc à ce qui ne paraît pas complet) ansetzen, anstücken; (le manteau était trop court) on y a –é une pièce, man hat ein Stück daran gesetzt, hat ihn angestückt; il a fallu – une lice à (cette tapisserie) man hat einen Schaft an ɛ ansf., man hat ɛ anst. müssen, V. *rapport* (Bij. ɛ); Horl. – (des trous) (les faire correspondre, par le moyen du *rapporteur*) richten; Jur. – à la masse (remettre dans la masse de la succession ce qu'on a reçu par avance, ou en tenir compte en prenant d'autant moins pour sa part) in die Erbschaftsmasse einwerfen; conferiren; (un fils avantagé par son père) doit –, ou moins prendre, muß ihn wieder in die E. e., od. um so weniger nehmen; C. F. 849 ɛ (si les dons sont faits à l'époux successible) il les –e en entier, so wirft sie derselbe ganz ein; 832 (les frais de nourriture ɛ, ceux de noces et présents d'usage) ne doivent pas être –és, werden nicht eingeworfen; Com. – (se dit, de même, du fonds social d'une société de négociants, ou d'autres gens intéressés dans qc affaire lucrative) in die Masse werfen, V. *masse*.

II. (faire le récit de ce qu'on a vu ɛ) erzählen, berichten; – fidèlement (ce qu'on a vu) getreulich e., b.; il nous a –é (tout ce qui s'est passé) er hat uns Alles erzählt, was ɛ; (le témoin) –e et dépose que ɛ, erzählt, sagt aus und gibt an, daß ɛ; rapportez le fait comme (il s'est passé) e., b, Sie die Thatsache, wie ɛ; il ne –e point (la chose) au vrai, il y a plus. circonstances qu'il n'a pas –ées, er erzählt ɛ nicht nach der Wahrheit, es sind mehrere Umstände dabei, die er nicht erzählt od. angegeben hat; 2. (faire des *rapports*, redire) wieder e., w. sagen, ausschwatzen, ausplaudern; (ne dites rien devant lui) il –e tout, er erzählt, sagt A. w., er plaudert od. schwatzt Alles aus; (il ne faut dire devant lui) que ce qu'on veut bien qui soit –é, als was man wünscht, daß es w. erzählt werde; (je suis trop votre ami) pour ne pas vous — ce que j'(entends dire de vous) als daß ich Ihnen nicht w. sagen sollte, was ich ɛ; on m'a –é qu'il avait dit (du mal de moi) man hat mir hinterbracht, er habe ɛ; 3. (alléguer, citer) anführen, beibringen; il a –é dans son sermon (plus. beaux passages) de l'Écriture, er hat in fr. Predigt ɛ aus der Schrift angeführt; (l'avoué) a –é (des lois et plus. autorités) qui ɛ, hat ɛ angeführt, welche ɛ; le fait –é, l'exemple qu'il a –é (ne prouve rien) die angeführte Thatsache, das Beispiel, das er angeführt hat ɛ; 4. (diriger vers une fin, vers un but, référer) beziehen, richten; – toutes ses actions à Dieu, à la gloire de Dieu, à une bonne fin, alle se. Handlungen auf Gott bez., zur Ehre Gottes ein=r., auf einen guten Zweck r.; in allen fn. Handlungen Gott, die Ehre Gottes zum Augenmerke, et. Gutes zum Endzwecke haben; il –e tout à lui, à (son profit, à son utilité) er sieht in Allem auf f. Ich, auf ɛ; 5. (attribuer, faire remonter à ɛ) herleiten, zuschreiben; – son origine aux (dieux) fn. Ursprung, fe. Abkunft von den ɛ herl.; (la famille des Jules) rapportait son origine à (Énée et à Vénus) leitete ihren Ursprung von dem ɛ her; on –e (la fondation de cette ville) à tel prince, à (un tel temps) man schreibt ɛ dem und dem Fürsten zu, setzt ɛ in ɛ; – l'effet à sa (cause) un effet à (telle cause) (attribuer un cert. effet à une cert. cause) die Wirkung ihrer ɛ zusch., eine W. aus ɛ herl.; 6. (produire, rendre) tragen, er=t., ein=t., einbringen, abwerfen; (ce bien, cette ferme) –e (tant) par an, erträgt jährlich ɛ; (sa charge –e beaucoup, trägt od. bringt viel ein; (ces arbres) rapportent (de beaux fruits) t.; (son argent) lui –e six pour cent, trägt ihm 6 vom Hundert; (cet emploi) ne –e (ni profit, ni honneur) (n'est ni avantageux ni honorable) bringt ɛ; (cette mauvaise action) ne lui rapportera rien, wird ihm nichts eint., von dieser schlechten ɛ wird er keinen Vortheil haben; Arp. – (un angle ɛ) sur le papier (l'y tracer, par le moyen du *rapporteur*) ɛ auf das Papier abtragen; Com. – (un article) (le rédiger d'après le brouillard sur le journal et le porter ensuite sur le gr. livre) übertragen; Jur. – (une loi, un arrêté) (retirer, révoquer, annuller ɛ) zurücknehmen, widerrufen, aufheben; (ce décret ɛ) a été –é, ist zurückgenommen od widerrufen worden; Pal. – (un procès, une affaire) (en faire le *rapport*, en déduire, exposer l'état par écrit) über ɛ berichten, einen Vortrag machen; il a fort bien –é (le fait et les moyens) er hat ɛ sehr gut vorgetragen; – nettement, verständlich, deutlich vortragen, verständliche, deutliche Berichte machen; abs. (ce juge) –e bien, trägt gut vor, hat einen guten Vortrag; it. (faire le narré, l'exposition d'une affaire au nom d'une commission, d'un comité, et en même temps énoncer l'avis du comité ɛ) einen Bericht erstatten; Mar. abs. (se dit de l'action de la mer qui monte) hoch gehen.

III. v. r. se – (avoir de la conformité, de la convenance, de la ressemblance) überein=kommen, =treffen, =stimmen, gleichen; (tout ce que nous voyons de sa conduite) se –e fort à ce qu'on nous en avait dit, kömmt od. trifft mit dem, was man uns davon gesagt hatte, sehr überein; (nos humeurs) se rapportent, gl. sich; (nos goûts, nos inclinations) se rapportent en toutes choses, stimmen in allen Stücken mit einn. überein; (sa déposition) ne se –e point avec celle de l'autre témoin, stimmt nicht mit der des andern Zeugen überein; (ces deux couleurs) se rapportent bien, schicken sich gut zus.; se – (ord. s'en –) à qn de qc (se remettre à sa décision sur qc) sich in einer Sache auf jem. berufen, es auf jemds Ausspruch ankommen lassen; (ils sont d'accord sur l'achat) mais ils se sont –és du prix à un tel, aber wegen des Preises haben sie es auf den A. des und des a. l.; je m'en –e, nous nous en rapportons à vous, à (votre décision) ich berufe mich, wir ber. uns auf Sie, ich lasse, wir lassen es auf ɛ ank.; (avoir confiance en ɛ, ajouter foi à ɛ) s'en – à ses sens, à ses yeux ɛ, sich auf se. Sinne, auf f. Augen ɛ berufen; fn. Sinnen ɛ trauen, glauben; je m'en –e (aux maîtres) de l'art, ich berufe mich auf ɛ in der Kunst, ich lasse es auf den A. der ɛ ank., V. *expérimenté*; on s'en rapportera à son serment (on s'en remettra à son serment en justice pour la décision d'une aff.) man wird die Sache auf fn. Eid ank. l., nach fm. Eide entscheiden; fam. je m'en –e à ce qui en est, ou qf je m'en –e (pour faire entendre qu'on n'est pas tout à fait persuadé de la chose, mais qu'on ne veut ni le contester, ni l'examiner) ich lasse es dahin gestellt seyn, ich halte mein Urtheil darüber zurück; (il dit que la chose est arrivée comme cela) je m'en –e, ich lasse es d. g. f., ich will nicht untersuchen, ob es wahr ist, ich will nicht widersprechen; je m'en –e à (ma dernière lettre) (je m'y réfère, je vous renvoie à ɛ) ich berufe od. beziehe mich deßhalb auf ɛ; 2. se – à ɛ (avoir relation, *rapport* à ɛ) sich beziehen, Bezug od. Beziehung haben; (cette nouvelle) se –e à ce que je (vous ai dit) bezieht sich auf das, was ich ɛ; cela peut se – à bien des choses, das kann auf viel Dinge B. h.; Gr. (on ne doit point séparer le relatif *qui* du nom ɛ) auquel il se –e, auf das es sich bezieht.

RAPPORTEUR (ra–) m. (celui qui *rapporte* un procès ɛ) Bericht=erstatter, =steller, Referent m; office de –, Amt n. eines B–s, eines R–en; instruire son – de son affaire, fn. B. od. R–en über fe. Sache belehren; il a un bon et habile –, er hat einen guten, einen geschickten R–en; mon – m'est suspect, mein R. ist mir verdächtig; récuser un –, einen R–en verwerfen, V. *commettre, compartiteur, départager*; grand – au sceau (conseiller au gr. conseil, qui présentait cert. requêtes au sceau) B., R. bei dem hohen Rathe; conseiller – (conseiller, membre du conseil d'État ou d'un tribunal, qui est chargé de faire un *rapport* au conseil ou à la cour) R., berichterstattender Rath; Géom. (instr. pour lever des plans, et au moyen duq. on *rapporte* sur le papier les angles pris sur le terrain avec le graphomètre ou l'équerre d'arpenteur) Winkelmesser m; Horl. (outil pour prendre l'élévation, la distance de certains points ou trous au-dessus des platines) Richtzirkel m; placer (des roues de rencontre avec le – (en présentant l'outil sur la platine, pour voir si la pointe donne précisément dans le trou de la roue ɛ) mit dem R. einsetzen

RAPPORTEUR, SE (ra-) s. (qui est sujet, qui aime à *rapporter*, à faire des *rapports*) Klatscher, Zuträger, Ohrenbläser, Schwätzer, -inn; (défiez-vous de lui, d'elle) c'est un –, une rapporteuse, er ist ein K., Z., sie ist eine K-inn, Z-inn; (les enfants) sont de petits –s (qui disent tout ce qu'ils voient ou entendent) sind kleine S.; c'est un – à gages, ein gedungener Z.; les –s sont gens odieux, die Z. sind verhaßte Leute.

RAPPRENDRE (ra-)v. a. (*apprendre* de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal lernen; – (un discours, des vers, un rôle, une langue) ꝛc. w. l., v. N. l.; il rapprend à chanter, à danser ꝛc. er lernt w. singen, tanzen, er lernt das Singen ꝛc. w.; (il a oublié le calcul) il faut qu'il le rapprenne, er muß es w. l.

RAPPRIVOISER (ra-pri-voa-zé) v. a. (*apprivoiser* de nouveau) wieder, von Neuem zahm machen; (on a effarouché cet oiseau ꝛc.) on aura de la peine à le –, man wird Mühe haben, ihn w. z. zu machen.

RAPPROCHAGE (ra-)m. Jard. (act. de tailler une bordure, une haie, une palissade devenue trop épaisse) Stutzen, Beschneiden n.

RAPPROCHEMENT (ra-)m. (act. de *rapprocher*, son effet) Annäherung, Zus.-stellung f; Näherrücken n; – (d'un corps) A., N.; – (des objets) Z.; le – (de deux demeures) das nähere Zus.-wohnen ꝛc.; – (des lèvres d'une plaie) Aneinander-, Zus.-heilen n; it. Vereinigung f; fig. (act. de *r.* des idées ou des faits, de man. qu'ils s'éclairent l'un par l'autre, ou qu'on en fasse plus aisément la comparaison; it. résultat de cette act.) A., Z., qf Vergleichung f; le – des circonstances porte à croire que ꝛc. die Z. od. Gegeneinanderhaltung der Umstände läßt glauben, daß ꝛc.; –s nouveaux (inattendus, singuliers) neue ꝛc. Z-en; (l'antithèse (est une sorte de - qui (fait jaillir l'opposition) ꝛc. ist eine Art Z., die ꝛc.; travailler au – (de deux familles ꝛc.) (à les réconcilier) an der Aussöhnung od. Wiederversöhnung ꝛc. arbeiten; le - (des deux cours) die Aussöhnung ꝛc.; voilà un – auquel on ne s'attendait pas, das ist eine W., deren man sich nicht versah, die ꝛc. Jard. – (d'un arbre) (dont on raccourcit les branches) Be-schneiden, Ein-f., Einstutzen n.

RAPPROCHER (ra-) v. a. (*approcher* de nouv., ou de plus près) wieder, von Neuem, aufs Neue nähern; w. näher bringen, legen, rücken, setzen, stellen ꝛc.; – (un corps) d'un autre, ꝛc. einem andern n. b., l. ꝛc.; rapprochez (la table) du feu ꝛc., rücket ꝛc. näher an das Feuer ꝛc.; (les lunettes) rapprochent (les objets) (les font paraître plus proches) stellen ꝛc. den Augen näher dar; l'amour –e les distances (l'inégalité des conditions s'efface, disparait entre les pers. qui s'aiment) die Liebe sieht nicht auf Rang und Stand; fig. (disposer à la confiance, à l'union, à la bienveillance) näher bringen, vereinigen; (l'intérêt divise les hommes) le besoin les –e, die Noth bringt sie eina. näher; durch die N. schließen sie sich aneina. an; -(des personnes brouillées) (les réconcilier, les disposer à un accommodement) ꝛc. wieder näher zus. b., w. aussöhnen oder vereinigen; (ils sont brouillés) on travaille à, on tâche de les –, man arbeitet daran od. man sucht sie w. zu v.; (l'intérêt) rapprocha (les deux familles, les deux cours) vereinigte ꝛc. w.; fig. – (les circonstances d'un fait) (les mettre en regard, dans une opposition qui les éclaire, qui jette du jour sur le fait dont il s'agit) ꝛc. zus.-stellen, gegeneina. halten; si l'on –e les circonstances de ce fait (on en devine le motif) wenn man die Umstände dieser Handlung zus.-stellt od. gegeneina. hält, so ꝛc.; en rapprochant les divers traits, on voit (qu'il n'y en a pas un de véritable) wenn man die verschiedenen Züge gegeneina. hält, so sieht man ꝛc.; Ch. – ou pourchasser (un cerf ꝛc.) (faire aller les chiens doucement sur les voies d'un cerf ꝛc. qui a passé qs heures auparavant) ausspüren; Jard. – (un arbre) (en raccourcir les branches ou la tige, pour le rajeunir ou pour le regarnir ou le rendre plus fourni) einstutzen, be-schneiden, ein-f.; 2. v. r. se – (s'approcher de plus près) sich wieder nähern; il se rapprocha de moi pour (me dire ꝛc.) er näherte sich mir w., um ꝛc.; rapprochez-vous que je (vous dise encore un mot) kommen Sie w. näher, daß ich ꝛc.; il s'est-é de mon (quartier, du palais ꝛc.) er ist in die Nähe meines ꝛc. gezogen; 3. v. réc. fig. (ils étaient brouillés) mais ils se sont -és (depuis peu) aber sie haben sich eina. w. genähert.

RAPSODE ou RHAPSODE, V. *homériste*.

RAPSODIE ou RHAPSODIE (ra-)f. H. anc. (morceaux détachés des poésies d'Homère, que les *rapsodes* chantaient ou récitaient dans les rues ꝛc.) Gesang m. aus dem Homer; Rhapsodie f; 2. m. p. (mauvais ramas de vers, ou de prose; amas de méchantes pièces recousues) Stoppel-, Flickwerk n; R.; il voulut nous lire cette –, ces –s, er wollte uns dieses St. od. F., dieses zus.-gestoppelte Zeug vorlesen; (tout son discours) n'est qu'une mauvaise –, ist nichts als eine schlechte R., als elendes F.; on n'a jamais vu une telle –, man hat nie eine solche Stoppelei gesehen; il ne fait que des –s, er liefert lauter z–s Zeug.

RAPSODISTE ou RHAPSODISTE (ra-)m. (qui fait des *rapsodies*) Zus.-stoppeler; Rhapsodist m; ce n'est qu'un –, qu'un méchant –, er ist ein bloßer Z., nichts als ein schlechter Z.

RAPSODO- ou RHAPSODO-MANCIE (ra-) f. (divination par un passage de poésie) Verswahrsagerei f; Wahrsagerei f. aus den Versen; – mancien, ne s. (qui exerce la *r.*) Vers-wahrsager, -inn; it. a. (rel. à la *r.*) verswahrsagerisch.

RAPT (rap-te) m. (enlèvement d'une fille ou d'un fils de famille, d'une femme ou d'une religieuse) Mädchen-raub, Jungfern-r. m, Entführung f; – de violence (qui se fait par force) gewaltsame E.; – de séduction (pour laq., au lieu de la force, on emploie la séduction, les promesses ꝛc.) E. durch Verführung od. Beredung; (les lois) punissent le – de séduction ꝛc. bestrafen die durch V. zu Stande gebrachte E.; crime de –, Verbrechen n. der E.; être accusé de –, de crime de –, der E., des V-ns der E. angeklagt seyn; être puni pour crime de –, wegen des V-ns der E. bestraft werden; il a participé au –, il a été complice de ce –, er hat an dieser E. Theil genommen, hat diese E. mit vollbringen helfen. Syn. V. *ravissement*.

RÂPURE f. (ce qu'on enlève avec la *râpe* ou en grattant) Raspelspäne m. pl; – d'ivoire, de bois ꝛc., geraspeltes Elfenbein, Buchsbaumholz ꝛc.; – d'ongle, de bois de gayac ꝛc. Abgeschabtes, Schabsel n. von den Nägeln; R. von Franzosenholz. [pètre) Salpeterkessel m.

RAPUROIR m. Salp. (vaiss. pour le sal-

RAPUTIER (-cié) m. Bot. (arbre de la Guiane, qui se rapproche du galipé) Raputia f.

RAQUE ou POMME DE RACAGE f. Mar. (boule percée pour un racage) Kloten m; – gougée (ayant sur le côté une échancrure telle qu'on peut y faire entrer une corde) ausgeschweifter K.; – encochée (qui a une coche tout autour, où se place le bitord qui sert à l'amarrer) eingekerbter K.; 2. V. *rack*.

SE **RAQUER** (-ké) v. r. Mar. (se gâter) sich abreiben; (ces câbles) se raquent (s'écorchent ou se coupent en se frottant) reiben sich ab od. durch; (cable) -é, das sich abgerieben od. durchg. hat.

RAQUET m. H. n. V. *plongeon*.

RAQUETON (-kton) m. Paum. (*raquette* large) großes, breites Rakett.

RAQUETTE (-kè) f. (instr. pour jouer à la courte paume ou au volant) Rakett n; bois, cordes d'une –, hölzerner Bügel, Saiten f. pl; manche de la –, Stiel od. Handgriff m. eines R-s; – pour la paume, pour le volant, R. zum Ballschlagen, z. Federballspiele; monter une – (la garnir de cordes) ein R. beziehen; P. V. *casseur*; Bot. V. *cardasse*; -blanche (agaric d'Italie, en éventail) weißer Fächerschwamm; Charp. (scie serv. à refendre les pièces cintrées) Zimmersäge f; Écon. (chaussure en usage au Canada pour marcher sur la neige, et qui a la forme d'une *r.*) rakettförmige Schlittschuhe m. pl. (in Canada); H. n. – de mer (polypier ou coralline) See-, Meer-r.; Feigenmoos-r.; Ois. (piège pour prendre les ois.) Kloben m; Milit. (fusée de guerre) Rakete.

RAQUETTIER (-thié) m. Paum. (ouvrier qui fait des *raquettes*) Rakettenmacher m; V. *paumier*; 2. Milit. (tireur de fusées de guerre) Raketenwerfer m.

RARE a. 2 (qui ne se voit, qu'on ne trouve, qui n'arrive pas souvent; difficile à trouver, précieux) selten; (cas, circonstance, phenomène) –, f.; (oiseau, objet) –, f.; chose très-, f–e Sache od. große Seltenheit; (ces médailles) sont –s, sind f.; (ce livre) est devenu –, ist f. geworden; il est curieux et –, il n'est précieux que parce qu'il est –, es ist merkwürdig und f., es ist nur kostbar, weil es f. ist; (les bons vins) sont –s, sind f.; l'argent) est –, ist f.; un – exemple de (vertu) ein f–es Beispiel von ꝛc.; (secret) – et merveilleux, f–es und wunderbares ꝛc.; un des plus –s effets (de la nature) eine der f–sten Wirkungen ꝛc.; cela est – en son espèce, das ist f. in s. Art; (pièce, diamant) –, f.; — (beauté) — (modestie) f.; un homme — (d'un mérite extraord.) ein f–er Mann, ein M. von f–en od. außerordentlichen Verdiensten; (un homme) d'un – savoir ꝛc. d'un – esprit, d'un – mérite, von f–er Gelehrsamkeit, von ungemeinem Verstande, von f–en Verdiensten; il devient –, il se rend – (on le voit, il vient rarem.) er wird, er macht sich f.; vous êtes bien – à présent (on ne vous voit presque plus) Sie sind od. man sieht Sie gegenwärtig sehr f., Sie kommen sehr f., man sieht Sie fast nicht mehr; iron. cela est –, c'est une chose – (pt. d'une chose singulière, bizarre) g. p. das ist seltsam, das ist et. Seltsames od. Sonderbares; (vous avez eu là une étrange conduite) en vérité vous êtes un homme –, Sie sind in der That ein seltsamer Mensch; avoir la barbe – (clairsemée) einen dünnen, schwachen Bart haben; 2. (avec *de* et l'infinitif, ou avec *que* et le subj.) il est – de trouver, il est – qu'on trouve des (amis aussi désintéressés) es ist et. S–es, ꝛc. zu finden, es ist f., daß man so ꝛc. findet; f. findet man so ꝛc.; (en ménageant les intérêts d'autrui) il est – qu'on ne cherche le sien, sucht man nicht f. den seinigen, s. eigenen; Méd. (pouls) – ou lent (dont les battements se font de loin en loin) langsam; on lui trouva le pouls –, man fand s. Puls langsam, man fand, daß f. Puls langsam ging; Phys. (corps) – (dont les parties sont lâches et peu serrées; opp. à compacte ou dense) dünn, locker; plus les corps sont

-s, plus ils sont légers, je dünner od. lockerer die Körper sind, je mehr Zwiſchenräume die Körper haben, deſto leichter ſind ſie; (l'air) est plus – (que l'eau) iſt dünner als ꝛc.

RARÉFACTIBILITÉ f. Phys. (qualité de ce qui est *raréfiable*) Verdünnbarkeit f.

RARÉFACTIF, ve a. V. *raréfiant.*

RARÉFACTION (-fak-cion) f. Did. (act. de *raréfier*, état de ce qui est raréfié; opp. à condensation) Verdünnung f; – (de l'air) V.; (cela) se fait par la –, geſchieht durch die V.

RARÉFIABLE a. 2, Phys. (suscept. de se *raréfier*) verdünnbar.

RARÉFIANT, E s. a. Méd. (qui *raréfie*, dilate les humeurs, qui ouvre les pores) verdünnend, dünn machend; Verdünnungs- ꝛc; un–, les remèdes -s, les -s, ein v–es Mittel, V.-mittel, die v–en Mittel, V.-mittel; les -s extérieurs, die äußerlichen V.-mittel.

RARÉFIER (-fié) v. a. Phys. (dilater, étendre, rendre plus *rare*, opp. à *condenser*) verdünnen; (la chaleur) -e l'air, verdünnt die Luft; (ces médicaments) raréfient (le sang, les humeurs) v. ꝛc; les corps -és augmentent de (volume et non de poids) die verdünnten Körper nehmen an ꝛc zu; 2. v. r. se – (devenir plus *rare*) ſich verdünnen; (un gaz) qui se -e, das ſich verdünnt.

RAREMENT adv. (peu souvent, peu fréquemment) ſelten; cela arrive –, se voit –, se rencontre –, dies geſchieht ſ., dies wird ſ. geſchehen, kömmt ſ. vor; on trouve -(un avare qui veuille ꝛc) man findet ſ. ꝛc; -(les hommes) sont assez sages pour ꝛc. ſ. ſind ꝛc ſo klug, daß ſie ꝛc; – sommes-nous, sont-ils assez généreux pour ꝛc. ſ. ſind wir, ſind ſie großmüthig genug, um ꝛc; – réussit-on à ce que (l'on entreprend, si ꝛc) ſ. gelingt einem das, was ꝛc.

RARESCENCE (ra-ré-çance) f. Méd. (qualité de ce qui est *raréfié*) Dünnheit f; – (du sang, des humeurs) D.

RARESCIBILITÉ, V. *raréfactibilité.*

RARESCIBLE a. 2. V. *raréfiable.*

RARÈSE f. Com. (so. d'étoffe de laine) id. f.

RARETÉ f. (disette, pt. de choses qui sont en petit nombre, en petite quantité; opp. à *abondance*) Seltenheit f; Mangel m; il y a une grande — de vin (cette année) es iſt in ꝛc ein großer M. an Wein; (cette étoffe) est chère à cause de sa –, iſt ſr. S. wegen theuer; la – en augmente le prix, die S. erhöht den Preis davon; 2. (singularité, pt. de choses qui se trouvent peu, qui n'arrivent pas souvent) S.; c'est une – de voir (des cerises en cette saison) es iſt eine S., etwas Seltenes ꝛc zu ſehen; c'est une – (que) de vous voir, vous devenez d'une grande -, es iſt eine S., etwas Seltenes, Sie zu ſehen, daß man Sie einmal ſieht; il a dans (son cabinet) des pièces d'une – singulière, er hat Stücke von beſonderer S. in ꝛc; la – des diamants contribue beauc. à leur prix, die S. der Diamanten trägt viel zu ihrem Werthe bei; P. pour la – du fait (pour la singularité de la chose) der S. wegen, Wunders halben, Wunders wegen; (je voudrais bien voir cela) pour la — du fait, der S. wegen, W. h.; 3. -s, pl. (choses *rares*, singulières, curieuses) cabinet de -s, plein de -s, Cabinett n. od. Sammlung f. von S–en, C. voll S–en; Phys. (qualité d'un corps *rare* ou *raréfié*, opp. à densité) Dünnheit, Lockerheit f, V. *raréfaction.*

RARI-ÉPINEUX, SE a. Bot. (qui a *peu* d'épines) dorn-arm, weitdornig; -feuillé ou -folié, -ée a. Bot. (qui a *peu* de feuilles) p. u. blatt-a., weitblätterig; wenige weit u. von einander abſtehende Blätter habend; (rameau) – (tige, plante) -e, w.; -flore a. 2, Bot. (qui a *peu* de fleurs) blumen-a., wenig Blumen habend. [ſehr, äußerſt od. höchſt ſelten.

RARISSIME a. 2, Néol. (très-*rare*) fam.

RARITÉ f. Phys. (propriété des corps *rares*) p. u. Dünnheit, Lockerheit f.

RARRIVÉE f. (act. de *rarriver*) Wiederankunft f; zweite Ankunft, W.-eintreffen n.

RARRIVER v. n. (*arriver* une 2^de^ fois) wieder, zum zweitenmal ankommen, it. eintreffen.

RAS (ra) m. Com. (étoffe croisée et fort unie, de laine ou de soie, dont le poil ne paraît point) Raſch m; — de Saint-Lô, R. von Sanct Lo; – de (Saint-Cyr) R. von ꝛc; – de Sicile ꝛc, ſicilianiſcher R.; Tir. (1^re^ filière pour faire passer le lingot) erſtes Zieheiſen für den Golddraht; faux – (plaque de fer percée d'un seul trou, doublé d'un morceau de bois, pour y faire passer l'or de la filière) blindes Z.; Geogr. (de l'Arabe, cap) Vorgebirge n; 2. –, -e a. (qui a le poil coupé jusqu'à la peau ou fort court) geſchoren, ab-g.; il a le menton bien –, la tête -e, er hat ein ganz glatt g–es, ganz glattes Kinn, einen g–en Kopf, einen Schorkopf; il porte la barbe -e, er hat einen g–en Bart. (ces chiens) ont le poil –, haben ganz kurze Haare, ſind ganz kurzhaarig; couper la barbe au – du visage, den Bart ganz glatt vom Geſichte wegſcheeren; Com. (pt. d'étoffes croisées, fort unies) (velours) – (serge) -e, glatt; Écon. (boisseau) – (mesure) -e (lorsque le grain n'excède pas la hauteur de la mesure, opp. à *comble*) geſtrichen; mesurer –, das Maß, den Scheffel ſtreichen; verser (du vin) à – de bord (plein le verre, jusqu'aux bords) geſtrichen voll, bis an den Rand voll Wein einſchenken; abattre (une maison) à – de terre, ꝛc bis auf den Grund abbrechen, niederreißen, der Erde gleich machen; -e campagne (fort plate, fort unie, et qui n'est pas coupée d'éminences, de vallées, de bois ou de rivières) flaches, ebenes, freies Feld; (on se battit) en =, auf freiem Felde; (au pied de la montagne, au sortir du bois) est une =e, on trouve la =, iſt ein flaches, ebenes F., kömmt man auf das freie F.; Grav. table -e (plaque de cuivre ꝛc sur laq. il n'y a encore rien de gravé) glatte, leere Platte, Kupfer-p.; fig. (pt. d'un enfant, d'une pers. qui n'a encore reçu aucune instruction, et peut aisément recevoir les impressions, les idées qu'on veut lui donner) fam. c'est une = où l'on gravera tout ce qu'on voudra, man kann noch alles aus ihm machen, was man will; er iſt noch für jeden Eindruck empfänglich; faire = (se dit d'un hom. qui, regardant les notions qu'il a com. douteuses ou incertaines, les rejette, pour les adopter de nouveau, les modifier ou les proscrire définitivement, après un examen philosophique) ſichten; it. fam. (ne rien laisser des mets d'une table) alles aufeſſen, nichts übrig laſſen; Mar. bâtiment – (qui n'est point ponté, com. barques, brigantins) flaches, plattes Fahrzeug, ohne Verdeck; – de courant (partie d'un fleuve ꝛc où il est fort rapide) Strich m. wo der Strom ꝛc kentert; – de marée (endroit de la mer où la marée se porte avec violence) Seeſtrich (wo der Strom kentert) Zeit-Strom, -Weg m; (ce bâtim.) est – com. un ponton (il a perdu tous ses mâts) hat alle Maſten verloren, iſt ganz maſtlos; – à l'eau (lorsque le bâtiment a sa ligne d'eau proche du plat bord) beinahe bis an den Rand des Bordes im Waſſer gehend; it. – ou – de carène (esp. de plate-forme flottante, sur laq. se mettent les ouvriers qui travaillent à la carène d'un bâtiment) Schaufe f; Schiffszimmermannsflotte f.

RASADE (-za-) f. (verre *ras*, tout plein de vin ꝛc) geſtrichen od. ganz volles Glas; boire – ou une –, des -s, ein g. v. G., ganz volle Gläſer austrinken; ils burent force -s, ſie tranken eine Menge voller Gläſer aus; ils se portèrent des -s, ſie brachten ſich voll eingeſchenkte Gläſer zu; il lui a versé –, er hat ihm ein Glas ganz voll eingeſchenkt.

RASANT, E (ra-zan) a. (qui *rase* qc) längs einer Fläche hin ſtreichend, an der Oberfläche hin ſtreifend; Fort (ligne de défense) -e (qui suit le prolongement de la face d'un bastion ꝛc) raſirend od. beſtändig; flanc – (d'où part cette ligne) Seite f. der Streichlinie, V. *fichant;* feu) — (qui part de la ligne *r-e*) ſtreichend, raſirend; (Streichfeuer); vue -e (qui s'etend sur un pays uni et varié) Ausſicht f. über das flache Land od. ganze Ebenen hin. [id. m.

RASAR (-zar) m. Vign. (mauvais raisin)

RASBOUTE, V. *raspoute.*

RASCASSE f. V. *scorpion de mer.*

RASCATION (-cion) f. Méd. (râlement causé par le sang qui gêne la respiration) durch Blutandrang verurſachtes Röcheln; 2. (act. de ramasser, pour les rejetter, les mucosités qui tapissent la gorge) Räuſpern n.

RASE f. Mar. (poix et brai serv. à calfeutrer) Schiffpech n; Chim. (huile essentielle tirée de la résine des pins) Fichtenharzöl n; Com. – de Maroc (serge de Champagne) Markſarſche f.

RASEMENT m. Milit. (act. de *raser*, de démolir une place ꝛc; it. effet de cette act.) Schleifung f; Schleifen n; – (d'une place ꝛc) S.

RASEN-EISEN ou RASEN-EISENSTEIN (ra-zèn'-ei-zèn', ꝛc-staïne) (*allemand*) m. Minér. (litt. *fer de gazon*, mine de *fer de gazon*, esp. de fer limoneux) Raſen-erz n, -eiſenſtein m.

RASER v. a. (tondre, couper le poil tout près de la peau, avec un rasoir) ſcheeren, ab-ſ.; se faire – (la barbe et les sourcils) ſich ꝛc ab-ſ. laſſen; il se fait qf – (la tête) er läßt ſich bisweilen ꝛc ſ.; (un chirurgien) doit savoir –, muß die Haare ſ. können; (elle fut condamnée) à être -ée et enfermée, geſchoren und eingeſperrt zu werden; 2. (faire la barbe) den Bart ſ., raſiren; il se fait - par (son valet de chambre) er läßt ſich durch ꝛc r., den B. abnehmen; (le barbier) qui le -e, der ihn raſirt; (un rasoir) qui -e bien, das gut ſchneidet; il est -é de frais (tout récemment) er iſt ganz friſch raſirt; P. un barbier -e l'autre (les gens de même profession se soutiennent ꝛc) ein Barbier raſirt den andern; ein Jäger treibt dem andern das Wild zu; eine Hand wäſcht die andere; fig. – (un bâtiment) ꝛc ſchleifen; le – rez pied, rez terre (le *r.* jusqu'au pied, le mettre au niveau de terre) es bis auf den Grund niederreißen, dem Erdboden gleich machen; Guer. – une place (en *r.* les fortifications) ſchl.; (la forteresse) a été -ée avant d'être rendue, iſt geſchleift worden, ehe ſie übergeben wurde; – les (defenses d'une place) à coups de canon, ꝛc mit Kanonen nieder ſchießen, zuſ. ſchießen; vaisseau -é, V. *vaisseau;* Syn. V. *démolir;* 3. (passer tout auprès avec rapidité, toucher légèrement) nahe hinfahren, ſtreifen, anſtreifen; (un coup de canon, une balle) lui rasa le visage, les bords de son chapeau, fam. lui rasa la moustache, fuhr ihm nahe am Geſichte, am Rande des Hutes vorbei, fuhr ihm am Barte, an der Naſe vorbei; (cette balle) a -é la corde, hat das Seil geſtreift; le coup lui a -é (le bras ꝛc) hat ihm ꝛc geſtreift; Artil. – (effleurer, pt. du boulet) wegſtreichen, graſen; Fauc. (l'oiseau) -e l'air (vole sans remuer presque les ailes) ſchwebt; Lay. – une boîte (en unir tous les angles, mettre l'extrémité des planches,

de niveau entre elles) die Ecken eines Kästchens glatt abrichten; Man. (ce cheval) -e les tapis (ses épaules ont peu de mouv., il ne relève point en marchant) ꝛc hebt die Füße nicht recht auf; Maréch. abs. (ce cheval) -e, commence à - (ne marque presque plus, n'a plus les coins creux; ses dents deviennent *rases* et unies) ꝛc verliert die Kennung, fängt an die K. zu verlieren; Mar. – un vaisseau (lui ôter la partie supérieure de ses œuvres mortes) den obern Theil des todten Werks an einem Schiffe abnehmen; – un rocher, la côte (passer tout auprès) an einem Felsen, an der Küste hin- od. vorbei-fahren; (la galère) rasa un écueil et (pensa périr) streifte an einer Klippe und ꝛc; (leur flotte) -e la côte (navigue le long de la côte) fährt od. segelt längs der Küste hin, 2. v. r. se – (se faire la barbe) sich rasiren, scheeren; se – souvent, sich oft r.; it. se – (se faire r.) sich r. lassen; il se -e rarement, er läßt sich selten r., den Bart s.; (le barbier est ici) voulez-vous vous –? wollen Sie sich r. lassen? je ne veux pas me – aujourd'hui, ich will mich heute nicht r. lassen, will mir heute den Bart nicht abnehmen lassen; Ch. se – ou être -é (se tapir contre terre pour se cacher, pt. du gibier) sich ducken, nieder-d.; (la perdrix) -e ou se rase (quand elle aperçoit les oiseaux de proie) duckt sich, wenn ꝛc; (le lièvre) était -é dans son gîte, saß geduckt in sm. Lager.

RASETTE (-zette) f. ou RÉGULATEUR m. Org. (petite verge de fer, mue par l'accordoir) Krücke f; Com. (pet étoffe sans poil) id; Fabr. ꝛc (ratissoire pour enlever la terre à pipe qui s'est collée à l'établi) Schab-eisen n, -krücke f; Agr. V. *ratissoire*.

RASGADO (race-) (*espagnol*) m. Mus. (prélude de guitare, so. d'arpège exécuté avec le pouce) id. n.

RASIBUS (-zi-buce) prép. (tout près, tout contre) pop. hart od. dicht daran, ganz nahe daran hin; (le coup) lui passa – du nez, fuhr ihm hart an der Nase vorbei.

RASINET m. Bot. V. (petite) *joubarbe*.

RASKOLUIKS (race-) ou VIEUX CROYANTS m. pl. (secte grecque en Russie, sur le Volga ꝛc, d'une morale très-sévère, se refusant aux impositions et à la guerre, qu'elle regarde com. des péchés) Raskolniken od. Altgläubige m. pl.

RASOIR (-zoare) m. (esp. de couteau pour se *raser*) Scheer-, Rasir-messer n; bon –, - anglais, gutes S., englisches R.; – doux, rude, weiches, hartes R.; lame, dos, tranchant du –, Klinge, Rückseite, Schneide f. des S-s; aiguiser, affiler, repasser un –, tenir bien le –, ein S. schleifen, abziehen, hin und her streichen, das S. gut erhalten; morfil d'un –, Faden m. eines S-s, V. *morfil*; fam. (pt. de qc qui coupe fort bien) cela coupe comme un –, das schneidet wie ein S.; pierre à – (serv. à les rendre plus coupants) R.-Schleifstein m; Wetzstein für R.; P. il n'a senti que la fraîcheur du – (pt. d'un homme surpris par une disgrâce soudaine) das Messer ist ihm an den Kragen gegangen; H. n. – ou rason (coryphène à dos tranchant) S.-fisch, Messerrücken m.

RASPAILLON (l m.) V. *sparaillon*.

RASPATION (race-pa-cion) f. Chim. (act. de *raper*; son effet) Zerreibung f; Raspeln n.

RASPATOIRE (race-pa-toa-re) m. Chir. V. *rugine*. [V. *uranoscope*.

RASPÉCON ou RAT DE MER m. H. n.

RASPOUTE (race-) m. (Indien guerrier très-brave) id. m; 2. H. eccl. (secte russe qui croit à la métempsycose) id. m. [id. m.

RASQUAN (race-) m. (roi des Maldives)

RASSADE (ra-ça-) f. Verr. (petits grains de verre de différ. couleurs, dont on fait des colliers ꝛc, et qu'on échange avec les Nègres ꝛc) Glasperlen, -korallen f. pl.

RASSANGUE f. H. n. (oie de Madag., à crête rouge) africanische rothkämmige Gans.

RASSASIABLE (ra-ça-zi-)a. 2 (qui peut être *rassasié*) fam. ersättlich, sättigbar; zu ersättigen.

RASSASIANT, E (ra-ça-zi-an) a. (qui *rassasie*) sättigend; (mets) – (viandes) -es, f.

RASSASIEMENT (ra-ça-zi-man) m. (état d'une pers. *rassasiée*) Sättigung, Sattheit f; le – lui cause ce dégoût, die Sattb. verursacht bei ihm diesen Ekel; fig. – des (plaisirs, des voluptés) (par leur fréquent usage) Satth. od. Uebersättigung an ꝛc.

RASSASIER (ra-ça-zié) v. a. (apaiser la faim, satisfaire l'appétit) sättigen; (il est de si grand appétit) qu'on ne peut le –, daß man ihn nicht sättigen kann, daß er nicht zu s. od. zu er-s. ist; (ce mets était à mon goût) je m'en suis -é, ich habe mich damit od. daran gesättigt od. satt gegessen; être -é de plaisirs, der Vergnügungen satt, überdrüssig seyn; il devrait être -é de gloire (d'honneurs, de richesses ꝛc) er sollte des Ruhmes ꝛc genug haben, satt seyn; je suis las, -é de (censures et de louanges) ich bin des ꝛc müde, satt; – qn de dégoûts, d'injures, d'opprobres (l'en accabler, lui en faire éprouver autant que possible) jemn. allen möglichen Verdruß machen, jemn. allen Schimpf, alle Schande anthun; 2. v. r. se – (apaiser sa faim) sich s.; se – de qc. sich an et. satt essen; fig. se – de (voluptés) sich mit ꝛc s., übers.

RASSE (ra ce) f. Forg. (panier à charbon) Kohlenkorb m.

RASSE-CORONDÉ (ra ce-) m. Bot. (à Ceylan; la véritable cannelle) ächter Zimmet.

RASSÉE (ra-cée) f. Forg. (plein une *rasse*) Korb voll (Kohlen).

RASSEMBLEMENT (ra-çan-) m. (act. de *rassembler* ce qui est épars, séparé) Zus.-bringung, Sammlung, Vers-f; – (des troupes, des bataillons) Z. od. S. ꝛc; le – des (quartiers ne put se faire à temps) das Zus.-ziehen der Truppen aus ihren Quartieren ꝛc; – des pièces nécessaires (dans une aff.) S. od. Z. der nöthigen Schriften, Akten, Urkunden; 2. (concours, attroupement de pers.) Zus.-rottung f; il y eut, il se fit un –, es entstand ein Zus.-lauf m, es gab eine Z.; cela causa un –, das verursachte einen Z.; disperser les -s Zus.-rottungen zerstreuen, aus einä. jagen.

RASSEMBLER (ra-çan-) v. a. (mettre ensemble; faire amas de ꝛc) sammeln, ver-s., zus.-bringen; il -e (quantité de curiosités, de tableaux) er sammelt ꝛc, bringt ꝛc zus.; – (des pierres, du sable) en un tas, ꝛc auf einen Haufen z., zus.-führen; – (des matériaux) pour bâtir, ꝛc zum Bauen z.; — (des faits) les – en corps (pour en composer une histoire) ꝛc s., zu einem Ganzen z., zus.-setzen; – (des preuves, les pièces nécessaires pour une affaire) ꝛc s. od. z.; (il y a dans ce livre qs idées éparses, qui étant -ées (formeront un système) welche, wenn man sie zus. faßt od. stellt ꝛc; – ses papiers (les mettre en ordre) se. (zerstreuten) Papiere f. und ordnen; – (des troupes) (les mettre en corps d'armée) s., v., zus.-ziehen, zu einem Heere vereinigen; (sur cette nouvelle) il rassembla (sa division) et (marcha à l'ennemi) zog er ꝛc zus., und ꝛc; – (les débris d'une armée) (rallier, remettre ensemble des troupes battues et dispersées) s., wieder s.; (les soldats dispersés) se rassemblèrent autour du drapeau, sammelten sich wieder um die Fahne her, versammelten sich w. bei der F.; il rassembla (sa famille, ses enfants) autour de lui, er versammelte ꝛc um sich her; Man. – (un cheval) ou le mettre ensemble (le contrebalancer exactement sur ses 4 membres, le tenir dans la main et dans les jarrets, de façon à rendre ses mouv. plus vifs et moins allongés) stellen, zus.-nehmen, beis.-halten; — (les forces d'un cheval) (l'asseoir et rejeter le poids de son corps sur le derrière, ce qui, en augmentant la flexion des reins et des jarrets, donne lieu à une percussion plus vive et plus forte) ꝛc zus.-nehmen; Men. ꝛc (assembler de nouveau) wieder zus.-setzen, -fügen, -schlagen; (on a démonté cette charpente) il faut la –, man muß es wieder zus.-f., zus.-s.; Opt. ꝛc (le miroir ardent) -e les rayons du soleil (dans un point appelé le foyer) sammelt od. vereinigt die Sonnenstrahlen ꝛc, V. *rayon*; 2. v. r. se – (se réunir) sich wieder s., vers.; Jur. (les juges de ce tribunal) se rassemblent (tel jour) (pour continuer leurs séances) v. sich an ꝛc wieder, kommen an ꝛc w. zus.

RASSEOIR (ra-çoare) v. a. irr. (remettre à sa place, rattacher) – (une pierre, une poutre qui vacille ꝛc) ꝛc wieder an seine Stelle rücken; (einen Stein, der losgegangen ist, wieder befestigen, einen Körper, welcher wackelt, w. b.); – un (fer au pied du cheval) ein loses ꝛc w. b.; fig. (reposer, calmer, remettre dans une situation tranquille) (donnez-lui le temps) de – ses esprits, son esprit, sich wieder zu erholen, Fassung zu gewinnen, sich w. zu fassen (lassen Sie s. Gemüth w. ruhig werden); 2. v. r. se – (s'*asseoir* de nouveau) sich wieder setzen; je vais me –, ich will mich w. s.; il s'est rassis, nun sitzt er w., le voilà rassis, er hat sich w. gesetzt; (les juges) se sont rassis, haben sich w. gesetzt; fig. (pt. de liqueurs, qui s'épurent et se clarifient en se reposant) sich w. s.; (ce vin commence) à se –, sich w. zu s., w. hell zu werden; (avec ellipse du pronom *se*) il faut laisser – (ces liqueurs) man muß ꝛc ruhen lassen, sich w. s. lassen; (le café) n'est pas encore rassis, hat sich noch nicht gesetzt; laisser – (les humeurs, le sang) w. in Ruhe kommen lassen; (sa bile est émue, est échauffée) il faut la laisser –, man muß sie wieder ruhig werden lassen, man muß ihr Zeit lassen, sich w. zu setzen; (la mer) paraît se – (se calmer) scheint w. r. zu werden; (avec ellipse du pronom *se*) laisser – ses esprits, s. Gemüth w. r. werden lassen; sm. G-e Zeit lassen, sich w. zu beruhigen; it. (pt. de l'esprit ꝛc) (il est trop ému, trop agité) laissez – son esprit, lassen Sie ihn, s. G. w. r. werden; (laisser à l'ame le temps) de se – de son trouble, sich w. zu sammeln; sich von ihrer Unruhe w. zu erholen.

RASSÉRÉNER (ra-cé-ré-) v. a. (rendre de nouveau *serein*) wieder aufheitern; (le soleil) parut et rasséréna (le temps) kam zum Vorschein, und heiterte ꝛc w. auf; fig. (votre arrivée) lui a -é le visage, hat s. Gesicht w. aufgeheitert; 2. v. r. se – (redevenir s.) v. le temps, le ciel s'est -é, das Wetter hat sich w. aufgeheitert, der Himmel hat sich w. aufgehellt; fig. (en apprenant cette nouvelle) son (front, son visage) se rasséréna, heiterte sich s. ꝛc w. auf; je l'ai trouvé tout -é, ich habe ihn w. ganz aufgeheitert gefunden.

RASSIÉGER (ra-ciè-jé) v. a. (*assiéger* de nouveau) wieder belagern, auf's neue b.; (l'ennemi avait repris la ville) il fallut la –, man mußte sie auf's neue b.

RASSIS, SE (ra-ci) a. (pain –) (qui n'est plus tendre) altbacken; fig. de sens –, ou de

sang – (sans être ému ou trouble) mit kaltem Blute; gelassen; mit ruhiger Besonnenheit; il l'a fait=, er hat es mit k. B. gethan; parlez-vous de=, sprechen Sie g., ruhig? esprit – (calme, mûri par la réflexion) gesetztes Gemüth; il n'a pas encore l'esprit –, er hat noch kein g. G.; il nous faut un homme –, wir brauchen einen gesetzten, ruhigen Mann; jeune homme –, (posé) gesetzter junger Mensch; 2. m. Maréch. (fer de cheval qu'on remet, qu'on rattache avec des clous neufs) altes, wieder aufgelegtes und mit neuen Nägeln befestigtes Hufeisen; deux – valent un fer, zwei alte Eisen halten so lang als ein neues; (je ne vous dois pas un fer) ce n'est qu'un nouveau –, das ist nur ein wieder aufgelegtes Eisen.

RASSORTIMENT (ra-çor-ti-man) m. Com. (act. de *rassortir*) Wieder=Einrichten, =Assortiren n; 2. (nouvel assortiment de marchandises) neues Assortiment od. Sortiment.

RASSORTIR (ra-çor-tir) v. a. Com. (*assortir* de nouveau) von neuem od. wieder ordnen, einrichten, assortiren.

RASSOTER (ra-ço-) v. a. (infatuer, entêter de ᴛ) fam. pop. vernarren, bethören; on l'a –é, il s'est laissé – de cette fille (il veut l'épouser) man hat ihn mit diesem Mädchen bethört, er hat sich von diesem M. b. lassen ᴛ; il est tout –é de la maison qu'(il a achetée) er ist ganz vernarrt in das Haus, welches ᴛ; elle est –ée de (son fils) sie ist in ᴛ vernarrt.

RASSURANT, E (ra-çu-ran) a. (propre à *rassurer*, à rendre la confiance, la sécurité) beruhigend, Vertrauen erweckend; (nouvelle) -e (avis) -, b.

RASSURER (ra-çu-ré) v. a. (affermir, rendre stable) wieder befestigen; stützen; – (une muraille), st.; – (un corps qui vacille ᴛ) st.; w. b.; – (une poutre ᴛ) par des étais, st., durch Stützen w. b.; il faut – (cette terrasse) avec ou par des arcs-boutants, man muß ᴛ durch Strebepfeiler st.; (l'arche de ce pont) a besoin d'être –ée, muß w. befestigt, muß gestützt werden; fig. (raffermir) wieder befestigen; – la foi chancelante de qn, le – dans la foi, jemnds wankenden Glauben w. b., jem. w. im G–n b.; (cet événement) le rassura sur (son trône) rassura ᴛ, befestigte ihn w. auf ᴛ; b. fn. ᴛ w.; – qn dans un parti, jem. w. bei einer Partei fest halten; it. (redonner l'assurance, la confiance) w. beruhigen; w. Muth, Zutrauen geben, einflößen; (la présence du général) rassura l'armée, gab dem Heere w. Muth; (qs soldats pliaient) quand l'exemple de leur capitaine les rassura, da flößte ihnen das Beispiel ihres Hauptmanns od. Anführers w. Muth ein; l'intégrité des juges) me –e, beruhigt mich; (le témoignage de ma conscience) me –e, ber. mich; Syn. On *assure* celui qui n'est pas ferme ou résolu; on –e celui qui s'abandonne à la crainte, et qui est tout-à-fait hors de son assiette naturelle. Fauc. – (le bec d'un oiseau) (assujettir la partie rompue ᴛ avec de la pâte et de la poix) w. bef.; 2. v. r. se – (se raffermir) sich stärken, befestigen; se – (reprendre l'assurance, se remettre de son trouble) sich beruhigen; sich w. ber.; je me –e sur (sa parole, sur sa promesse ᴛ) ich beruhige mich auf ᴛ hin; ich verlasse mich auf ᴛ; (l'orage est encore loin) rassurez-vous, b. Sie sich; (le temps était incertain) il se rassura (se remit tout à fait au beau) aber es wurde wieder ganz schön. Syn. Je crains de tomber, je m'*assure* en portant la main contre la muraille; je reçois le choc, mon corps chancèle, je redouble d'efforts: je me –e.

RAST m, – germanique (vieille mesure itinéraire, analogue au demi-mille) altdeutsche Raste.

RASTEL (race-) m. ou **ZARTELLE** f. Fort. (la rampe du rampart) Auffahrt f. (auf den Wall) V. *rampe*.

RASTELLITE (race-tel-lite) m. H. n. (huitres plissées) gefältelte Auster.

RASULE f. Bot. V. *gymnostome*.

RASURE (ra-çu-) f. (action de *raser* les cheveux, autref. peine des femmes adultères) inus. Abscheeren n. der Haare.

RAT (ra) m. H. n. (quadrup. plus gros que la souris, et qui ronge et mange les grains, la paille, les meubles ᴛ) Ratze, Ratte f; – domestique, – gris, – brun ᴛ, Haus=r., graue, braune R.; museau, pattes d'un –, Schnauze f, Pfoten f. pl. oder Füße m. pl. einer R.; il y a des –s dans (cette maison) es sind Ratten in ᴛ; (le chat) a pris un gros –, hat eine große R. gefangen; il s'est pris un – dans la (ratière) es hat sich eine R. in der ᴛ gefangen; es ist eine R. in die ᴛ gegangen; Pharm. mort aux –s (préparation d'arsenic qui tue les *r–s*) R–ngift n; it. pop. (toute espèce de poison) Gift; pop., fig. – de cave (commis des aides qui visite le vin ᴛ dans les caves) Keller=r–n, Abstecher, Wein=abstecher, W.=schauer m. pl; P. (pt. de qn qui sent fort mauvais) il pue comme un – mort, er stinkt wie eine R., wie ein Bock, V. *chat, gueux*; it. prendre des –s par la queue (couper des bourses) das Beutelschneiderhandwerk treiben; fig. (pt. d'une arme à feu quand le coup ne part pas) (cette arme à feu, ce fusil, son pistolet) a pris un –, hat versagt, ist nicht losgegangen; iron. (pt. de qn qui a manqué son dessein, son coup) fam. il a pris un –, es hat ihm versagt, er hat neben das Ziel geschossen; nous n'avons pris qu'un –, wir haben unsern Zweck verfehlt, wir haben nichts ausgerichtet, es ist uns nicht gelungen, V. *nid, paille;* donner des –s aux passants (pendants les jours gras, marquer leurs habits avec de la craie ou de la farine dont on a frotté un morceau d'étoffe coupé en formé de *r.*, et attaché au bout d'un bâton) den Vorübergehenden R–n aufdrucken; (ces enfants) nous ont donné des –s, haben uns R–n aufgedruckt; fam. avoir des –s, avoir des –s dans la tête (avoir des caprices, des bizarreries, des fantaisies) Grillen haben, G. im Kopfe haben; il a des –s, er hat G.; (c'est une femme) qui a des –s dans la tête, die wunderliche G. im Kopfe hat; il lui passe (tous les jours) des –s dans la tête, es gehen ihm ᴛ G. im Kopfe herum, er hat ᴛ wunderliche Einfälle; il lui prit hier un nouveau –, gestern kam ihm eine neue Grille an, gestern bekam er wieder einen neuen seltsamen Einfall; it. avoir des –s (avoir l'esprit fécond en saillies plaisantes) ein Witzbold seyn, reich an launigen Einfällen seyn; Néol. (dans le langage des élégants de Paris, une jeune figurante de l'Opéra) junge Opern=Choristinn; Arq. V. *queue* (IV); Cir. – de cave (bougie filée dont la mèche est grosse) Wachsstöcke m. pl. mit dicken Dochten; H. n. – ailé, V. *polatouche;* – des Alpes (la marmotte) Alpen=r.; – d'Amérique, ou maipauri (esp. de perruche) kleiner cayennischer Papagei; it. = ou – de Brésil, V. *cochon* (d'Inde); – Bernard, V. *grimpereau;* – des bois, V. *surmulot;* – des bois du Brésil, V. *sarigue;* – des champs, – à courte queue, V. *mulot, campagnol;* – blanc, V. *lérot;* – d'eau (qui se retire dans des trous au bord des rivières, et qui nage) Wasser=r.; – d'Égypte, ou – d'Inde, de Pharaon, V. *ichneumon;* – manicou ou des palétuviers, V. *sarigue;* – de mer, V. *uranoscope;* – musqué d'Amérique, ou abs. – musqué (anim. amphibie, esp. de castor, ou de loir) Bisam=ratze, =ratte f; – musqué des Antilles, V. *pilori;* – de Norwège, V. *lemming;* – marin (œuf de raie) V. See=r.; – palmiste, V. *palmiste;* – pennade, V. *chauve-souris;* – de Pont, de Tartarie (esp. d'écureuil volant) fliegendes Eichhorn, Luftspringer, Grauwerks=könig m; – des rochers (qu'on trouve sur les rochers déserts de la Sibérie) Felsen=r.; – sauvage d'Amérique, V. *agouti;* – sauterelle, V. *mulot;* – de Surinam, V. *phalanger;* – taupe, V. *taupe-rate;* – velu, V. *loir;* – volant, V. *écureuil volant;* Mar. (esp. de ponton attaché à qs mâts, à l'usage des calfateurs ᴛ) Flöße f; Floß n; écoutes ou couets à – (plus gros en haut qu'en bas) Smeiten od. Schoten f. pl. (welche oben dicker sind, als unten) V. *ras;* Maréch. V. *queue* (1); Tir. V. *ras;* Teint. gris de — (couleur sembl. à celle de la peau de *r.*, et plus brune que le gris des souris) rattengrau.

RATACONER v. a. pop. V. *raccommoder*.

RATACONEUR m. v. V. *savetier*.

RATAFIA m. (liqueur faite avec de l'eau-de-vie, du sucre et du jus de cert. fruits) id., Gewürzbranntwein m; – de cerises (d'abricots, de coings ᴛ) Kirschen=ratafia od. K.=branntwein ᴛ; –s d'anis (de fleurs d'oranger, de genièvre, de quinquina ᴛ) Anis=r–s od. A.=b–e.

RATALIE f. Bot. (g. de pl. peu connu) id. f.

RATAN, V. *rotin*.

RATANHIA (-ta-nia) ou **RATA** m. Méd. (racine du Pérou, médicin.) id. f.

RATAPLAN m. (onomatopée du bruit du tambour) id, Brumbumbum n.

se **RATATINER** (-ti-né) v. r. (se raccourcir, se resserrer) einschrumpfen; (le parchemin) se –e au feu, schrumpft am Feuer ein; (pomme) –ée (ridée, flétrie) eingeschrumpft od. runzelig; (arbre) –é (qui ne donne que de faibles productions, que des jets minces) verkrüppelt; fig. (pt. de pers, raccourci, rapetissé par l'âge, par qe maladie) fam. petit vieillard –é, eingeschrumpftes, altes Männchen; vieille –ée, Mütterchen, eingeschr., altes Weib; (visage) –é, eingeschrumpft, runzelig.

RATATOUILLE (l m.) f. Cuis. (ragoût grossier, de viande et de légumes) Mischmasch m. aus Fleisch und Gemüse; pop. schlechtes Gefräß.

RATE f. Anat. (viscère mou et spongieux, situé dans l'hypocondre gauche, entre l'estomac et les fausses côtes) Milz f; avoir la – gonflée, opilée, avoir mal à la –, eine aufgetriebene, verstopfte M. haben, M.=weh haben; avoir des vapeurs de –, M.=beschwerungen haben; fumées, vapeurs de la –, von der M.=krankheit od. =sucht herrührende Beschwerungen; mal de –, maux de –, M.=krankheit od. =beschwerung; M.=krankheiten, V. *désopiler;* avoir plus. –s, mehrere M–en haben; vivre sans –, ohne M. leben; ôter la – à un chien, extirper la –, einem Hunde die M. nehmen, die M. ausschneiden; retranchement, extirpation de la –, Ausschneiden n. der M.; P. s'épanouir la – (rire beauc., se divertir) sich lustig machen; s. Zwerchfell erschüttern; sich eine Zwerchfellerschütterung verschaffen; il aime à rire et à s'épanouir la –, er lacht gern, und macht sich gern lustig.

V. *épanouir;* Vét. sang de –, mal de – (sang coagulé sous l'échine des bœufs et des moutons, qui leur cause une fièvre chaude) M.-blut n; -krankheit f; H. n. (t. de La Fontaine; femelle du *rat*) Rattenweibchen n.

RATÉ, E a. Suc. (se dit des cannes à sucre entamées par les *rats*) von den Ratten angefressen.

RÂTEAU m. Agr. (outil avec leq. on ramasse le foin, l'avoine ꝛc.) Rechen m; Harke f; – de jardinier, Garten-r.; – à dents de fer, à dents de bois, à dents fort serrées ꝛc., R. mit eisernen, hölzernen, dicht beisammen stehenden Zähnen; tête, manche, fourche du –, Hauptstück n, Stiel m, Gabel f. des R–s; amasser des fanes avec un –, dürres Laub mit einem R. zus. rechen; passer le – sur (une allée) ꝛc. mit einem R. überfahren; dresser (les planches, les plates-bandes) avec le –, ꝛc. mit dem R. ebnen; tout ce qui se trouve sous le – (en râtelant) alles, was unter den R. kömmt; Jeu (so. de r. sans dents, pour ramasser l'argent sur les tables de jeu) Geldrechen m; Cir. – (à dents serrées, pour retirer les cires de dessus les toiles de l'herberie) Wachsbleicher-r.; Corr. (pièce de bois garnies de dents, pour y attacher les fils ꝛc. à mesure que l'ouvrage avance) R.; Dist. (tige de fer garnie à l'une de ses extrémités d'un morceau de fer plat et un peu tranchant) R.; Écon. – à suie (planche ronde, avec un long manche, qu'on passe dans les tuyaux de poêle, pour en ôter la suie) Rußscharre f; H. n. (coq. du genre des huitres) R. (Art Austern); Horl. (portion de roue sous le coq) R.; queue du –, Stiel m, Achse f. des R–s; Mar. – ou râtelier du mât de beaupré (rang de 5 à 6 poulies l'une sur l'autre, pour y passer les manœuvres de ce mât) Tausendbein oder Wegweiser m. an der Bugsprietwuhling; –x des vergues (pièces de bois dentelées et clouées aux vergues, pour y passer les aiguillettes qui tiennent la tête de la voile) Kämme m. pl. an den Rechen; –x ou râteliers à chevillots (pièces de bois traversées de chevillots, pour y amarrer de petites manœuvres) Nagelbänke f. pl; Pêch. pêche au –, avec des –x (où l'on déterre avec des *r–x* à longues dents de fer, les huitres et les poissons plats qui se sont ensablés) Austerfang m. und Fischfang mit dem R., mit R.; (la herse fait en grand) ce que le – fait en petit, was der R. im Kleinen thut; Serr. – d'une serrure (la garniture) R. in einem Schlosse.

RATEL m. H. n. (mammif. du Cap) id. m.

RÂTELAGE m. Agr. (act. de *râteler*) Rechen n.

RÂTELÉE f. Agr. (ce qu'on peut ramasser d'un coup de *râteau*) Rechen voll m; – de foin, d'avoine, R. v. Heu, Haber; fig. P. dire sa – (dire librement à son tour ce qu'on sait ou ce qu'on pense de qc) fam., pop. von der Leber (weg) sprechen; sm. Herzen Luft machen; j'en dirai ma –, ich werde meine Meinung darüber frei sagen; il lui a dit une – d'injures, er hat ihm eine Menge Grobheiten gesagt.

RÂTELER v. a. Agr. (amasser avec le *râteau*) zus.-rechen; – des foins, des avoines, – les fanes dans (un jardin ꝛc.) Heu, Haber, das dürre Laub in ꝛc. z.; 2. (passer le *r.* sur ꝛc.) rechen, harken; – un parterre, ein Luststück od. Blumenstück r., mit dem Rechen ebnen; on a –é cette allée (pour en ôter les cailloux, les herbes, les feuilles ꝛc.) man hat diesen Blumengang gerecht, mit dem R. gesäubert.

RÂTELET (-lè) m. Manuf. (le peigne de canne) Blatt, Ried-bl. n; Blattkamm m.

RÂTELEUR, SE s. Agr. (celui celle qui *râtèle* les foins ꝛc.) Recher, Harker, -inn; il faut tant de –s pour un (botteur, pour un lieur) auf einen ꝛc. gehören so und so viel R.; 2. Grav. (so. de grattoir) (Art) Radirmesser n.

RATELEUX, SE a. Méd. (qui a la *rate* malade; sujet au mal de *rate*) v. il est –, er ist milzsüchtig, hat die Milz-krankheit od. -sucht; 2. m. (qui a la *r.* volumineuse) Dickmilziger.

RÂTELIER m. (grille de bois ꝛc. au-dessus de la mangeoire, où l'on jette du foin pour les chevaux ꝛc.) Raufe f; – droit, – penché, gerad stehende, schräge od. schiefe R.; mettre du foin au –, Heu in die R. thun, schieben, auf die R. stecken; le – est plein, die R. ist voll; il n'y a plus rien dans le –, es ist nichts mehr in der R.; attacher le cheval au – (pour empêcher qu'il ne se couche) das Pferd an die R. anbinden; P. manger à plus d'un –, à deux, à plus. –s (tirer du profit de plus. emplois différents) an mehr als Einer R. fressen; mehrere einträgliche Aemter haben; mettre le – bien haut à qn (lui rendre qc si difficile, qu'il ne puisse y réussir qu'avec beauc. de peine) jemn. den Brodkorb hoch hängen; Bon. (petite planche garnie de dents d'ani., sur lesq. on foule les bas, les bonnets ꝛc.) Walkbrett n; Cor. V. *râteau;* Cuis. (pièce de bois armée de chevilles, pour pendre le gibier ꝛc.) Rechen m; Écon. ꝛc. (2 pièces de bois attachées droites à une muraille, et garnies de chevilles sur lesq. on pose des fusils, des hallebardes ꝛc.) Rechen; Wehr-gerüst, -gestell, Waffen-ger., -gest. n; – bien garni d'armes, wohl versehenes W.; (ce chasseur a) un – bien garni (a beauc. de fusils) ein wohl versehenes W., einen vollen Gewehrkasten; – plein de sacs ꝛc., Rech., der voll Säcke ꝛc. hängt; fig. remettre les armes au — (les quitter, ne plus les porter; ne plus faire la guerre) die Waffen wieder aufhängen, an den Nagel, an die Wand hängen; Mar. V. *râteau.*

II. fig. (2 rangées de dents) fam. Zähne m. pl; Gebiß n; beau, grand –, schöne, große Z., schönes, großes G.; un – de fausses dents, eine Reihe falscher Z.; vilain –, häßliche Z., garstiges G. od. Zahnwerk.

RATEPENADE f. v. V. *chauve-souris.*

RATER v. n. (pt. d'une arme à feu, qui manque à tirer) versagen; (il aurait tué ce lièvre ꝛc.) mais son fusil rata, aber se. Flinte versagte; (l'humidité de la poudre) fit – (son fusil) war Schuld, daß ꝛc. versagte; fig. (manquer son coup, ne pas réussir) sn. Zweck verfehlen; fehl schießen; (cet homme) a –é, hat f. geschossen, hat s. Z. verfehlt; es ist diesem Menschen nicht gelungen, nicht geglückt, 2. v. a. (pt. de celui dont l'arme *rate* au moment où il veut tirer) verfehlen, fehlen; il a –é (ces perdrix) er hat ꝛc. verfehlt, gefehlt; (ils se sont battus au pistolet) il a –é (son ennemi) (son pistolet a manqué, a pris un *rat*) er hat ꝛc. gefehlt; fig. il a –é (cette charge, cet emploi) fam. er hat sich vergebens um ꝛc. beworben, um ꝛc. bemüht; er hat ꝛc. nicht bekommen.

RATIER, ÈRE (-thié) m. (pers. pleine de bizarreries, de caprices, qui a des *rats* dans la tête) pop. p. u. Grillenfänger, -inn; c'est un –, une –ère, es ist ein G., eine G–inn.

RATIÈRE (-thière) f. (machine à prendre les *rats*, les mulots) Ratten-falle, Ratzen-f. f; Rub. (métier qui sert à faire de la ganse) Webstuhl m. zu Rundschnüren.

RATIFICATIF, VE a. (qui *ratifie*) genehmigend, ratificirend.

RATIFICATION (-thi-fi-ca-cion) f. (act. de *ratifier*) id, Bestätigung, Genehmigung f; – expresse, tacite, sous seing privé, ausdrückliche, stillschweigende, durch Unterschrift gegebene B. od. G.; – verbale, – par écrit, mündliche, schriftliche B., G.; (il signa au contrat) il promit de donner sa — quand il (serait majeur) und versprach ihn zu bestätigen, wenn er ꝛc.; signer la – d'un contrat, d'un traité, die B. eines Contractes ꝛc. unterzeichnen; einen Vertrag durch se. Unterschrift bestätigen; 2. (instr., acte qui contient la *r.*) on attend la – de France, de la cour d'Autriche, man erwartet die B. von Seiten Frankreichs, die B. des östreichischen Hofes; échanger les –s, die B–surkunden auswechseln; l'échange des –s a eu lieu, a été fait (tel jour) die Auswechslung der B–surkunden geschah ꝛc., hat an ꝛc. Statt gehabt; Prat. lettres de – (lettres scellées qu'obtient l'acquéreur d'une rente due par l'État, pour purger les hypothèques que son auteur pourrait avoir constituées sur cette rente) B–sbrief m. über eine vom Staate zu bezahlende Rente. Syn. L'*approbation* dépend des lumières de l'esprit, et suppose un examen préalable; l'*agrément*, le *consentement* et la – dépendent uniquement de la volonté, et supposent intérêt ou autorité; l'*adhésion* n'est qu'un acte de la volonté, relatif à des opinions, à qe doctrine.

RATIFIER (ra-thi-fié) v. a. (approuver, confirmer authentiquement ce qui a été fait ou promis) bestätigen, genehmigen; ratificiren; – tacitement, verbalement, par écrit ꝛc., stillschweigend, mündlich, schriftlich b.; il a –é (le contrat) er hat ꝛc. bestätigt; (le traité est signé par les plénipotentiaires) mais il n'est pas encore –é (les deux cours ne) l'ont pas encore –é, aber er ist noch nicht bestätigt, ratificirt, ꝛc. haben ihn noch b.; (le traité) ne sera pas –é, wird nicht bestätigt od. genehmigt werden; il promet de faire – à ou par sa femme, son fils ꝛc., er verspricht die Bestätigung von Seiten sr. Frau, ss. Sohnes ꝛc. auszuwirken; (il était encore mineur quand il a signé au contrat) mais il l'a —é dans (la suite) aber er hat ihn in ꝛc. bestätigt; (cet accord avait été fait dans sa prison) mais il l'a –é depuis, er hat ihn aber nachher bestätigt; je –e tout (ce qu'on vous a dit ou promis de ma part) ich bestätige od. genehmige Alles ꝛc.; C. F. 1311 (le mineur n'est plus recevable à revenir contre l'engagement qu'il avait souscrit en minorité) lorsqu'il l'a –é en majorité, ꝛc. aber nach erlangter Volljährigkeit genehmigt hat.

RATILLON (ra-thi-lion) m. H. n. (petit *rat*) Rätzchen n; kleine Ratze od. Ratte f; 2. (petite raie bouclée) kleiner Nagelroche.

RATINAGE (-thi-) m. (act. de *ratiner*; son effet) Kräuseln, Auf-k., Frisiren, Ratiniren n.

RATINE (-thi-) f. Com. (étoffe de laine croisée, foulée, dont on frise ou boutonne ord. le poil en forme de petits grains) Ratin m; – d'Espagne, de Hollande ꝛc., spanischer, holländischer R.; – drapée, ou apprêtée en drap, Tuch-r., auf Tuchart zugerichteter R.; – à poil non drapée, ungewalkter R.; – frisée (dont le poil est *frisé* du côté de l'endroit) geknöpfter od. frisirter R.; – blanche ꝛc., weißer R.; justaucorps de —, Ueberrock m. von R.; doublé de –, mit R. gefüttert; Ét. V. *rature.*

RATINER (ra-thi-) v. a. Com. (donner la façon de la *ratine*, former avec le poil de l'étoffe plus. petits boutons) ratiniren, kräuseln, auf-k., frisiren; faire – (un habit de drap) (pour le rendre sembl. à la *ratine* frisée) f. lassen.

RATIOCINATION (-cio--cion) RATIOCINER inus. V. *raisonnement* ₜ.

RATION (ra-cion) f. Milit. (portion de pain, de vivres, de fourrage ₜ, qui se distribue aux troupes) Ration, Mund=portion f, =theil; m; – de pain, de foin, d'avoine, de biscuit, de légume ₜ, R. Brod, Heu, Haber, Zwieback, Gemüse ₜ; distribuer les –s aux soldats, aux matelots ₜ, den Soldaten, den Matrosen die R–en austheilen; (la cavalerie) a levé ses –s, a eu ses –s, ₜ hat ihre R–en gefaßt, bekommen; il reçoit trois –s de fourrage ₜ, er bekömmt drei R–en Pferdefutter, drei Futterp–en; doubler la – (en cert. jours de réjouissance) die R. verdoppeln, doppelte R. geben, reichen; on a augmenté les –s de vivres, man hat die Mundp–en verstärkt.

RATIONAL (ra-cio-) s. H. V. *pectoral*.

RATIONALISME (ra-cio-) s. Philos. (toute doctrine qui admet l'indépendance de la *raison* humaine; opp. au *sensualisme* et au *mysticisme*; it. syst. qui fonde les croyances religieuses sur les principes fournis par la *r.*) Vernunftglaube, Rationalismus m.

RATIONALITÉ (ra-cio-) f. Did. (qualité de ce qui est *rationnel*) Rationalität f.

RATIONALISTE (ra-cio-) a. 2, Philos. (rel. au *rationalisme*) rationalistisch; 2. s. (partisan du *r.*) Rationalist, =inn.

RATIONNEL, LE (ra-cio-) a. Did. (que l'on ne conçoit que par l'entendement) rationnel, V. *horizon, nombre*; (quantité) –le (commensurable avec son unité) r.; (racine) –le (quantité commensurable qui est la racine d'un plus grand nombre) r.; rapport – (celui dont les termes sont des quantités *r-les*, ou des quantités qui sont entre elles com. nombre à nombre) r–es Verhältniß, V. *raison* (1); 2. (raisonné; fondé sur le raisonnement) (méthode) –le, r.; Méd. (traitement) –, r., nicht=empirisch; –lement adv. (d'une man. *r-le*) rationalistisch.

RATIONNER (ra-cio né) v. a. Milit. (pourvoir de *rations*) mit Rationen versehen.

RATIS (-thice) m. Bouch. (graisse ôtée des boyaux des animaux et surtout du bœuf, serv. à faire des chandelles ₜ) Darmfett n; faire fondre les –, das D. schmelzen; table au – (sur laq. on dégraisse les boyaux) Tisch m. zum Ablösen des D–es; (couteau) au – (serv. à ôter le *r.*) ₜ zum Ablösen des D–es.

RATISSAGE (-thi-ça-je) m. Jard. (act. de *ratisser*; son effet) Schaben, Schürfen, Scheuern ₜ n, V. *ratisser*; – (d'un cuir, des navets ₜ) Scha.; – (d'une allée) Schü.; le grand – (avec la grande *ratissoire*) das Schü. mit dem großen Schürf=eisen; il y a tant de –s à faire (tant d'allées à *r.*) es ist so und so viel zu schürfen.

RATISSER (-thi cé) v. a. (ôter, emporter en raclant la superficie de qc) schaben, schürfen, scheuern, schrubben, abschaben, abscharren, abkratzen ₜ; – (un cuir, du parchemin) scha.; Rel. – les veaux (enlever avec la dague le tan qui a pu y rester) die Kalbfelle scha., absch a.; – les gouttières (d'un livre) (avant de les dorer ₜ) den Schnitt ₜ scha. (ehe man ihn vergoldet); on –e (des navets, des racines ₜ) man schabt ₜ; – (une allée) schü. od. scharren; – (un escalier) scheu. od. schr.; – (une cour) schü. od. scharren; – (un baquet, un muid ₜ) scheu.; (allée) –ée avec soin, sorgfältig geschürft.

RATISSETTE (-thi-cette) f. Briq. (outil pour nettoyer les outils) Scharrholz n; – de forgeron, Kratzeisen n.

RATISSOIR (-thi-çoar) m. Org. (fil de laiton pour nettoyer les soupapes) Scharrdrath m.

RATISSOIRE (-thi-çoare) f. Jard. ₜ (outil serv. à *ratisser*) Scharre f; Schrubber m; Kratzeisen, Schabe=e., Schürf=e. n; –s à tire (tirées par un cheval) Zug=s–n; –s à roulettes (qu'un ou deux hommes font aller) S–n, Schürf=e. mit Rädchen; –s à main (qu'un homme pousse, ou tire avec la main) Hand=s–n; Boul. (outil de fer large, serv. à détacher la pâte du pétrin) Teig=s., Teigkratze f; – (de ramoneur) (serv. à détacher la suie des cheminées) S.

RATISSURE (-thi-çu-) f. (ce qu'on ôte en *ratissant*) Schabsel, Ab=s.; –s de navets, Rüben=s., Ab=s. von R.

RATOIRE f. V. *ratière*.

RATON m. Cuis. (pâtisserie en forme de petite tarte, qu'on fait à la poêle avec une esp. de pâte délayée) v. Pfannkuchen m; crier, vendre des –s, P. ausrufen, verkaufen; manger des –s tout chauds, ganz heiße P. essen; 2. (petit *rat*; ord. fig. petit enfant; t. de caresse des bonnes ou gouvernantes) fam. Mäuschen n; venez, petit –, mon petit –, komm, kleines M., mein M.; H. n. – ou vigilant du Brésil (petit ours d'Amérique) Waschbär m; – commun (de la gross. du blaireau) gemeiner W. – crabier (de la gross. d'une loutre, et qui se nourrit de *crabes* ₜ) Krabbenfresser m.

RATONCULE f. Bot. (renoncule mineure, queue de souris) Mäuse=schwänzchen, =gras, Tausendkorn n.

RATONER v. n. (grogner com. les *rats*) p. u., pfeifen (wie eine Ratte).

RATOPHAGE m. H. n. (mangeur de *rats*) Rattenfresser m; (la faim) rend les rats –s (de man. qu'ils se détruisent l'un l'autre) macht die Ratten zu R–n, macht, daß sich die Ratten unter eina. selbst auffressen.

RATTACHER (ra-) v. a. (*attacher* de nouveau, it. qf *attacher*) befestigen, aufstecken, wieder b. od. a.; rattachez (votre fichu ₜ) stecken Sie ₜ w. an; (le manteau royal) était –é d'une (agrafe de diamants) war mit einem ₜ befestigt; fig. – (une question) à une autre, ₜ an eine andere knüpfen, mit einer andern in Verbindung bringen, verschmelzen; 2. v. r. se – (s'attacher de nouveau) (un vêtement) qui vient se – sur l'épaule, das sich an der Schulter wieder anschließt, das an der S. wieder befestigt wird; fig. (il y a des gens) qui, en amitié, se détachent et se rattachent, avec une grande facilité, welche die Freundschaft leicht brechen u. sie wieder eben so leicht anknüpfen; se – à ₜ (se rapporter à ₜ) sich auf ₜ beziehen, an ₜ knüpfen; (cette question) se –e à de grands intérêts, bezieht sich auf, knüpft sich an Dinge von hohem Interesse.

RATTAR, V. *radard*.

RATTE À LA COURTE QUEUE f. H. n. prov. V. *campagnol*.

RATTEINDRE (ra-) v. a. (rattraper, rejoindre) wieder einholen; (on poursuivit les fuyards) mais on ne put les –, konnte sie aber nicht w. e.; (il est parti) il y a une heure) j'espère le –, ich hoffe ihn noch einzuholen. [rique) africanischer Dachs.

RATTEL (ra-tèl) m. H. n. (blaireau d'Af-

RATTENDRIR (ra-) v. a. (*attendrir* de nouveau, faire redevenir *tendre*) wieder erweichen; weich, zart, mürbe machen; – (la viande) z. od. m. ma.; fig. – (le cœur) w. e., w. weich ma.; (il m'avait d'abord rebuté, mais cet aveu) le rattendrit, erweichte ihn wieder; 2. v. r. se – (devenir plus doux, plus sensible) sanfter, weichherziger, für sanfte Gefühle empfänglicher werden; s'amollir (le cuir) se rattendrit dans l'eau, wird im Wasser w. weich; il s'est –i à (cette idée, à la vue de ma misère) bei ₜ wurde er w. erweicht.

RATTE ROUSSE f. H. n. (souris des champs) Feldmaus f.

RATTISER (-thi-zé) v. a. (le feu) (le raccommoder, remettre les tisons les uns près des autres) schüren; wieder, aufachen, anblasen; fig. – (le feu de la discorde) (le ranimer) das ₜ anfachen.

RATTRAPER (ra-) v. a. (ratteindre, reprendre) fam. wieder erwischen, w. ertappen, w. einholen; on a –é (ce prisonnier ₜ) man hat ₜ w. erwischt, w. eingeholt; (allez toujours devant) je vous rattraperai sans peine, ich werde Sie leicht w. einh.; (il vient de partir) j'espère le – bientôt, ich hoffe ihn bald w. einzuh.; – qn à la course, jem. im Laufen, Rennen, Wettrennen einh.; 2. (gagner, recouvrer par ses soins ce qu'on avait perdu) fam. w. kriegen, w. bekommen, w. gewinnen; (il avait perdu dix louis) il les a heureusement –és, glücklicher Weise hat er sie w. gekriegt, w. b. od. gewonnen; il a tant fait, qu'il a –é la montre qu'on lui (avait volée) er ruhte nicht, bis er die Uhr w. b. hatte, die ₜ; il a –é (ses biens) d'entre les mains de la justice, er hat ₜ aus den Händen der Gerichte, vom gerichtlichen Beschlage w. frei gemacht; il a de la peine à – la santé, es dauert lange, hält schwer, bis er wieder gesund wird; 3. (*attraper* de nouveau): (quand un renard s'est échappé du piège) il est rare de l'y –, on ne l'y –e guère, so erwischt man ihn selten, nicht leicht w. darin; fig. (il avait perdu beauc. d'argent au jeu) comment s'est – il laissé – ? wie kam es, daß er wieder in die Falle ging, sich w. anlocken ließ? fam. on ne m'y –ra plus, bien fin qui m'y r. (on ne me trompera plus en pareil cas; it. je ne m'y exposerai plus, je ne risquerai plus pareille chose) man soll mich nicht w. erw., nicht w. so betrügen; darauf soll man mich nicht w. ert.; der müßte sehr schlau seyn, der mich w. so betrügen od. anführen könnte.

RATUNCULE, V. *ratoncule*.

RATULE m. H. n. (polype trichode) Vorstenthierchen n.

RATURE f. (ce qui est effacé avec la plume dans un écrit ou un acte) Durchstrich m; (écrit, acte) plein de –s, tout plein de –s, voll D–e; (le notaire et les parties) ont approuvé les –s de l'acte, ont approuvé la – de (tant de lignes et tant de mots) haben die in der Verhandlungsschrift vorkommenden D–e als richtig anerkannt, haben den D. von ₜ genehmigt, als richtig beurkundet; Ét. –s d'étain (feuilles étroites et minces, qu'on enlève en tournant l'étain sur la roue) Zinnspäne m. pl, Drehspäne vom Zinne; (étain) en –, in Spänen; Parchem. –s de parchemin (*r.* qu'on enlève des peaux en les raturant) Abschabsel n. vom Pergamente; Expl. ₜ faire l'essai à la – (ôter avec une échoppe qs grains d'une masse d'or ou d'argent) die Stechprobe machen; das Gold od. Silber nach einem aus der Masse ausgestochenen Korne probiren.

RATURER v. a. (un mot ₜ) (l'effacer par qs traits de plumes) durch=, aus=streichen ₜ; (cet article du contrat) a été –é, ist durchstrichen worden; (il est difficile de composer correctement) sans rien –, sans – beauc., ohne etwas, ohne vieles durchzustr., auszustr.; Corr. – le parchemin, V. *édosser*; Syn. V. *rayer*.

RATUREUR m. Parchem. (celui qui racle les peaux) Schaber m.

RATURIER m. Parchem. V. *pareur*.

RAU-BUNG m. Bot. (arb. de la Cochinch.) id. m.

RAUCITÉ f. (rudesse, âpreté de la voix) p. u. Rauhigkeit, Heiserkeit f; la – de la voix, R. der Stimme, H.; cette – vient de l'enrouement, diese R. der Stimme ist die Folge einer H., eines heisern Halses.

RAUCOURT ou ROCOURT, ROCOU, V. [*roucou*.

RAUGRAVE m. V. *Wildgrave*.

RAUHWACKE (raô-va-ke) (*allemand*) m. Minér. (tuf calcaire, criblé de cavités remplies de terre, it. chaux carbonatée stratiforme de la Thuringue) Rauh=, Hohl=wacke f.

RAUNIR v. a. Pot. V. *vernisser*.

RAUQUE a. 2 (rude, âpre et comme enroué, pt. de la voix) rauh; (voix) –, r.; (il a une gr. voix) mais le son en est –, aber rauh tönende Stimme; il a qc de – dans la voix, er hat et. R–es, eine Rauhigkeit in der St.

RAUQUER v. n. (crier, en pt. du tigre) brüllen.

RAU-RAM (-rame) m. Bot. (persicaire de [la Cochinch.) id. m.

RAU-TON m. Bot. (arbr. de la Cochinch., dont les jeunes feuilles se mangent en salade) id. m.

RAUVOLFE m. Bot. (pl. d'Amér., bois-lait, bois laiteux franc ou fébrifuge) Rauwolfia f.

RAUVOLFÉES f. pl. Bot. (fam. du *rau*-[*volfe*) Rauwolfien f. pl.

RAVAGE m. (dégât, gr. désordre produit par qe cause physique ou morale) Verwüstung, Verheerung f; (l'orage, la pluie) a fait un grand – (dans les champs ꝛc.) hat eine große V. auf ꝛc. angerichtet; (les ennemis) font du – dans (les provinces) dans (la campagne) richten V. in ꝛc., auf ꝛc. an; (les sangliers ꝛc.) ont fait de grands –s dans (cette contrée) haben in ꝛc. große Verw–en angerichtet; (le débordement de ce fleuve) a fait, a causé beauc. de –s, hat viele Verw–en angerichtet; (la gelée) a fait du – dans les vignes, hat V. in den Weinbergen angerichtet; la petite vérole a fait de grands –s, die Blattern haben große Verh. angerichtet, haben viele Kinder weggerafft; (la petite vérole) a fait de grands –s sur sa figure, hat s. Gesicht übel zugerichtet, sm. G–e arg mitgespielt; fig. (désordre causé par les passions) (les passions) font de grands –s dans le (cœur des jeunes gens) richten große Verh–en im ꝛc. an; (le luxe) fait de grands –s dans (les États) richtet große Verh–en in ꝛc. an, bringt den ꝛc. großen Nachtheil; (l'amour, l'ambition) ont fait bien du – dans (le monde) haben schon viel Unheil in ꝛc. angerichtet; fam. faire –, faire du – dans une maison (y faire beauc. de bruit, de fracas, de désordre) viel Lärm, Getümmel in einem Hause machen, viele Unordnung in ꝛc. anrichten, stiften.

RAVAGER v. a. (faire du *ravage*) verwüsten, verheeren; (les soldats) ravagent (nos campagnes) ont –é (toute la province) verh. ꝛc., haben ꝛc. verheert; (les sangliers ꝛc.) ont –é (cette pièce de blé) haben ꝛc. verwüstet, zerwühlt; (l'orage, les pluies) ont –é (ces contrées) haben ꝛc. verwüstet; (le débordement des eaux) a –é (la campagne) hat ꝛc. verwüstet; 2. v. n. (ils viennent) pour détruire, pour –, um zu verh., zu verw. Syn. L'idée de – est d'enlever, de renverser, d'entraîner; celle de *désoler* est de dissiper, de chasser, d'exterminer; celle de *dévaster* est de tout détruire; celle de *saccager* est de livrer au carnage. Les torrents, les flammes, les orages ꝛc. *ravagent* les campagnes; la guerre, la peste, la famine *désolent* un pays; ces trois fléaux terribles *dévastent* un empire; des soldats effrénés, des vainqueurs féroces *saccagent* une ville prise d'assaut.

RAVAGEUR m. (qui se plait à *ravager*) p. u. Verheerer, Verwüster m; ces –s de provinces, nommés conquérants, diese Länder=v., Eroberer genannt; 2. pop. (gratteur de ruisseaux) Lumpensammler m.

RAVALE f. Agr. (caisse carrée, pour niveler le terrain) Ebnungsmaschine f; promener la – sur une terre, mit der E. über ein Stück Land hinfahren; conduire la –, die E. führen, lenken.

RAVALEMENT m. Maç. (act. d'enduire un mur du haut en bas; le travail même) Bewerfen, Berappen, Abputzen n; Bewurf m; faire le – d'un mur, eine Mauer bewerfen, einer M. einen Bewurf geben; (ragrément d'une construction de pierre) il en coûtera tant pour le – (de cette façade) das B., der Bewurf ꝛc. wird so und so viel kosten; le – (d'un pilastre, d'un corps de maçonnerie ꝛc.) (petit enfoncem. simple, au bord d'une baguette ou d'un talon) das B., der B.; fig. (act. de ravaler de déprimer qn; l'abaissem. dans leq. qn tombe) p. u. Erniedrigen, Demüthigen n; Erniedrigung, Demüthigung f; (il était alors fort considéré, fort estimé) il est tombé dans le –, nun ist er in der E.; peut-on voir un plus grand – que le sien? kann man eine größere E. od. D. sehen, als die seinige? Jard. (act. de *ravaler*) – d'une branche, d'un étage, Abwerfen n. eines Astes, das A. od. Kappen um eine Stufe; – fait à propos, zu rechter Zeit vorgenommenes A. od. K; Mar. (retranchement sur le haut de l'arrière de qs vaiss., pour y placer les mousquetaires) Erhebung od. Erhöhung f. des Verdeckes am Hintertheile des Schiffes; Mus. clavecin, forte-piano à – (qui ont plus de touches que n'en ont ord. ces so. d'instruments, pour exécuter la musique qui a de l'étendue) Clavier n. od. Flügel m. mit mehr Tasten als gewöhnlich.

RAVALER v. a. (avaler de nouveau) hinunter schlucken, wieder h. s.; – (sa salive) h. s.; fig. (retenir ce qu'on était sur le point de dire) fam. il a bien fait de – ce (qu'il voulait dire) er hat wohl daran gethan, das wieder h. zu s., das bei sich zu behalten, was ꝛc.; it. (pt. de qn qu'on veut faire repentir de qe parole offensante qu'il a dite) on la lui fera bien –, er soll es bereuen, daß er es gesagt hat, man wird es ihm schon einbringen.

II. (rabattre, rabaisser, remettre plus bas) wieder herunter ziehen, w. h. schlagen, w. h. lassen; – (la genouillère d'une botte) w. h. z.; – (des bas) umschlagen; – (un capuchon) sur les épaules, ꝛc. auf die Schultern h. z. od. s.; Dor. – l'or, l'argent (en étendre les feuilles sur du métal avec le brunissoir) die Gold= od. Silber=blättchen mit dem Glätter auf der Arbeit ausbreiten, ehe man sie in's Feuer bringt; Jard. – (un arbre) (le tailler par le haut) stutzen, ein=st., kappen, abwerfen; – une branche, un étage de branches (les couper, pour que l'arbre repousse plus vigoureusement) einen Ast st. od. a.; eine Stufe von Aesten k.; Agr. – (la terre) (l'aplanir après le labourage) ꝛc. ebnen, gleich machen; Vign. – les vignes (coucher tout le vieux bois dans un fossé et le couvrir de terre) die Weinstöcke beziehen; Maç. – (un mur) (le crépir, l'enduire de haut en bas) bewerfen, berappen, abputzen, verputzen; (la maison est bâtie) il ne reste plus qu'à la –, man darf es nur noch b. od. v.; il faut – (ce mur) avec du plâtre ꝛc., man muß ꝛc. gipsen, mit Gips v.; Még. – les peaux (les passer sur le chevalet avec un couteau rond, pour faire tomber la chaux) die abgehaarten Felle rein streichen; Serr. – une clef (en rendre l'anneau ovale, de rond qu'il était) einen Schlüsselring oval machen; fig. (avilir; déprimer) erniedrigen, demüthigen, heruntersetzen, herabsetzen, verkleinern; (il se vantait beauc.) mais un tel l'a furieusement –é, l'a –é comme le dernier des hommes, aber der und der hat ihn schrecklich gedemüthigt, hat ihn zum elendesten Menschen herunter gesetzt; – (le mérite de qn, la gloire d'une belle action) h.; il s'attache à – (tout le monde) er macht sich ein Geschäft daraus ꝛc. herunterzusetzen.

III. v. n. Ch. (pt. d'un cerf qui pousse des têtes irrégulières et basses) c'est un cerf qui –, dieser Hirsch setzt ein unregelmäßiges und niedriges Geweih auf.

IV. v. r. se – (se rabaisser) sich erniedrigen, demüthigen, heruntersetzen; il s'est beauc. –é par (cette alliance) en l'épousant, durch ꝛc., dadurch daß er sie geheirathet hat, hat er sich sehr heruntergesetzt; c'est bien se –, c'est trop se – (s'avilir, s'humilier) das heißt sich sehr, zu sehr e., d., h.

RAVAUDAGE m. (act. de *ravauder*; raccommodage) Flicken, Ausbessern n; Ausbesserung f; (ces bas) ne valent pas le –, sind das F. nicht werth; elle demande (tant) pour le –, sie fordert ꝛc. Flickerlohn, für das F.; fig. (besogne grossière, mal faite, pt. de diff. ouvrages d'esprit qu'on trouve mauvais) Flickerei, Flickarbeit, Pfuscherei f; Flickwerk n; (ces meubles sont mal faits) ce n'est que du –, es ist bloße Flicka.; vous n'avez fait là que du –, ihr habt hier nichts als lauter F. gemacht; je ne veux (pas lire) ce –, ich mag dieses Flickwerk, dieses Stoppelwerk ꝛc.

RAVAUDER v. a. (raccommoder à l'aiguille) flicken, ausbessern; – (des bas) fl.; abs. ꝛc. fl., a.; abs. elle –e touj., sie flickt immer; elle gagne sa vie à –, sie verdient ihr Brod mit F.; fig. (ranger des hardes, des meubles, tracasser dans une maison) kramen; im Hause herum laufen, geschäftig seyn; il n'a fait que – (toute la journée) er hat ꝛc. gekramt, ist ꝛc. im Hause herum gelaufen; 2. fig. (maltraiter de paroles) fam. ausschelten, ausfilzen; pop. aushunzen; je le ravauderai bien, ich werde ihn tüchtig a., ihm derb den Kopf waschen; on l'a bien –é, man hat ihn derb ausgefilzt; it. (importuner, incommoder par des discours impertinents et hors de propos) fam. die Ohren voll=schwatzen; vor=s.; que me venez-vous –? was kommet ihr da mir die O. v. z. s., was schwatzt ihr mir da für dummes Zeug vor? qu'est-ce qu'il lui est allé –? was hat er ihm od. ihr Albernes vorgeschwatzt? il m'a –é (mille impertinences) er hat mir ꝛc. vorg.

RAVAUDERIE f. (discours de niaiseries, de bagatelles) fam. albernes Geschwätz od. Gewäsch, Lapperei f; il ne dit que des –s, er bringt nichts als a. G. vor, schwatzt lauter a. Zeug; quelles –s vient-il nous conter? was erzählt er uns da für L–en?

RAVAUDEUR, SE s. (pers. dont le métier est de *ravauder*, ord. f.) Flicker, =inn; envoyez chez la –se, portez ces bas ꝛc. à la –se, schicken Sie zur F–inn, bringe diese Strümpfe der F–inn; fig. (pt. d'un importun, qui ne dit que des balivernes) fam. (ne l'écoutez pas) c'est un –, er ist ein alberner Schwätzer.

RAVAUX (-vô) m. pl. Ch. (perches garnies de branches pour abattre les ois.) Laubäste m. pl. zur Fackeljagd.

RAVE f. Bot. (pl. potagère, à racines grosses, tubéreuses, charnues, de la fam. des crucifères, qui a de la ressembl. avec le navet) Rübe f; – mâle ou vraie –, grosse – ou rabioule (dont la racine est ventrue, ronde, grosse qf. com. la tête, mûre au cœur de l'été) männliche od. ächte R., Dick-r.; – sauvage, V. *raiponce;* – femelle ou – en navet (à racine oblongue, moins grosse et plus estimée pour le goût) Steck-r.; – hâtive, – commune, Früh-r., gemeine R.; – saumonée ou – de Naples, Lachs- od. Neapolitaner-r.; – de genêt, V. *orobanche;* – de juif (racine de raifort) (Art) Meerrettig m; – de Saint-Antoine (renoncule bulbeuse) zwiebelähnliche Ranunkel; – de terre, V. *cyclame;* de la graine de –, R–n-saamen, Rüb-f. m; semer des –s, R–n säen; Chir. fracture en – (fracture nette et transversale des os longs, que l'on compare à une rave rompue en travers) glatter Querbruch; Pêch. – de poisson ou – des Basques, ou roque des Bretons ꝛ, V. *resure;* Vét. V. *rafle.*

RAVELIN (-lein) m. Fort. (petit ouvrage en avant de la courtine) id. m; Wallschild n, V. *demi-lune;* P. mangeur de –s (militaire intrépide) v. Eisenfresser, Haudegen m.

RAVENALE (-ve-na-) f. Bot. (bananier de Madagascar) africanischer Pisang.

RAVENELLE (-ve-nai-) f. ou -NAILLE (l m.) Fleur. (giroflier jaune) Gelbveilchen n; gelbe Viole; Jard. vulg. V. *radis* (sauvage).

RAVENSARA m. Bot. (arb. de Madagascar, dont les feuilles et les fruits servent d'épices) id. m. [vette ovale) Würzzuber m.

RAVERDOIR (-doar) m. Brass. (cu-

RAVESTAN m. Verr. (panier où l'on dépose les ustensiles de verre au sortir du four à cuire, avant de les empailler pour les transporter) Glaskorb m.

RAVET (-vai) m. H. n. (blatte des Antilles ꝛ) americanischer Kaferlaf.

RAVIER (-vié) m. Cuis. (petit plat pour mettre des *raves*, cornichons ꝛ) Rüben-, Gurken-plättchen n; Agr. (fosse en terre pour conserver des légumes d'hiver) Rübenloch n; Bot. (so. de champignon) (Art) Erdschwamm m.

RAVIÈRE f. Agr. (terre semée de *raves*) Rüben-land n, -acker m.

RAVIGOTE f. Cuis. (sauce verte avec de l'échalotte ꝛ) Schalotten-brühe, Würz-b. f.

RAVIGOTER v. a. (remettre en force, en vigueur une pers., un anim. qui était faible et atténué) pop. stärken, erquicken; (ce doigt de vin, ce dîner) l'a un peu –é, hat ihn ein wenig gestärkt, erquickt: 2. v. r. se – (se remettre ꝛ) fam. sich erholen, stärken, erquicken.

SE **RAVIGOURER** v. r. (reprendre vigueur) v. sich wieder erholen, stärken.

RAVILIR v. a. (rabaisser, rendre vil et méprisable) schänden, herabwürdigen, erniedrigen; il ne faut pas – (sa dignité) man muß ꝛ nicht f., nicht verächtlich machen; il ravilit son ministère par (son avarice) er schändet sn. Beruf, s. Amt durch ꝛ; 2. v. r. se – (se rabaisser ꝛ) sich her., erniedrigen; on ne se ravilit pas pour s'humilier, man würdigt sich nicht herab, man erniedrigt sich nicht, wenn man sich demüthigt; (le courtisan) se ravilit par (ses flatteries) erniedrigt sich durch ꝛ, würdigt sich durch ꝛ herab.

RAVILISSEMENT m. (action de *ravilir;* ses effets) Erniedrigung, Herabwürdigung f.

RAVIN (-vein) m. (lieu que la ravine a creusé; fosse, chemin creux cavé par la chute des eaux) Schlucht, Berg-f. f.; il y a beauc. de –s en (ce pays-là) es gibt viele S–en in ꝛ; passer un - profond, durch eine tiefe S. gehen; (la cavalerie) se trouva arrêté par des –s impraticables, wurde durch ungangbare S–en aufgehalten; it. (chemin creux que la ravine n'a pas creusé) Hohlweg m.

RAVINE (-vi-ne) f. (esp. de torrent formé d'eaux qui tombent impétueusement des montagnes ꝛ après qe grande pluie) Regenbach, Waldstrom m; Bergwasser n. pl; la – était si furieuse, qu'elle (entraîna des arbres ꝛ) der R. od. W. war so wüthend, daß er ꝛ; les –s ont gâté, ont cavé (ces vallées) die Regenbäche od. B. haben ꝛ ausgehöhlt; 2. (lieu que la ravine a creusé, le ravin) Schlucht f; près (du village) on passe une – profonde, nahe bei ꝛ kömmt man durch eine tiefe S.

RAVINÉ, E (-vi-né) a. Agr. (creusé de *ravins*) mit Schluchten durchzogen od. durchfurcht; it. (ravagé par une *ravine*) von einer Schlucht verheert od. durchwühlt.

RAVINER (-vi-né) v. a. (creuser des *ravins*) Schluchten graben.

RAVINEUX, SE (vi-neu) a. Néol. (coupé de *ravins*, creusé par les torrents) von Schluchten durchschnitten, durch Wald- od. Berg-ströme ausgehöhlt.

RAVIOLES ou **RAVIOLI** m. pl. Cuis. (mets italien composé d'œufs, de fromage et d'herbes hachées) Rawioli m. pl.

RAVIR v. a. (enlever de force, emporter avec violence) rauben, entführen; mit Gewalt wegführen, fortschleppen; – (une fille) de la maison de son père, ꝛ aus dem Hause ihres Vaters r. od. entführen; ils lui ravirent (sa femme, ses enfants) sie raubten ihm ꝛ, führten, schleppten ꝛ mit Gewalt fort; on les ravit d'entre les bras de leur mère, man riß sie aus den Armen ihrer Mutter und schleppte sie fort; (l'autour) ravit (sa proie) schleppt ꝛ fort; – le bien d'autrui, fremdes Gut r., mit Gewalt an sich bringen; fig. – l'honneur à une fille, einem Mädchen s. Ehre, f. Unschuld r.; (ces grands écrivains) ont ravi (son nom et le leur) à l'oubli, haben ꝛ der Vergessenheit entrissen; (son médecin) l'a ravi à la mort, hat ihn dem Tode entrissen; la mort me l'a ravi, l'a ravi à sa famille, à ma tendresse, der Tod hat ihn mir, fr. Familie, meiner Liebe entrissen; – à un général (la gloire d'une action) einem Generale ꝛ r., entreißen; Syn. On *arrache* un arbre, une dent, un clou, une fille des bras de sa mère; on *ravit* des biens, une proie, des choses mal gardées: 2. (enchanter, enlever, charmer l'esprit ou le cœur de qn par un transport d'admiration, de joie ꝛ) entzücken, hinreißen, dahin reißen; (les merveilles qu'il raconte) me ravissent, e. mich, setzen mich in die größte Verwunderung, reißen mich vor Erstaunen dahin; elle nous ravit par (ses charmes, par son aménité) sie entzückt uns durch ꝛ; elle ravit tous ceux qui (la voient, qui l'entendent ꝛ) sie entzückt Alle, welche ꝛ; (la beauté) ravit tous les cœurs, entzückt alle Herzen, reißt a. H. hin; il a ravi tout son auditoire, er hat alle s. Zuhörer entzückt, hingerissen; (ce concert) a ravi tout le monde, hat jedermann entzückt; elle chante, danse à – (admirablement bien) fam. sie singt, tanzt zum E.; il peint, il joue du violon à –, il prêche à –, er malt, geigt, predigt zum E.: être ravi de (joie, d'étonnement) d'admiration (transporté de joie ꝛ) vor ꝛ außer sich seyn; von Bewunderung hingerissen seyn, V. *admiration, extase:* (ce saint) a été vu plus. fois ravi en extase, man hat ꝛ mehrere Male bis in den Himmel entzückt, ganz verzückt gesehen; fam. être ravi de qc (en être bien-aise, charmé) sich außerordentlich über etwas freuen; entzückt, äußerst froh über etwas seyn; je suis ravi qu'il ait gagné son procès, que cela soit arrivé, es freut mich außerordentlich, ich bin äußerst froh, ganz entzückt, daß er seinen Rechtshandel gewonnen hat, daß dieses geschehen ist; (vous avez fait fortune) j'en suis ravi, das freut mich unendlich. Syn. Nous sommes *bien-aises* des succès qui ne nous regardent qu'indirectement; l'accomplissement de nos désirs nous rend *contents;* la forte impression du plaisir fait que nous sommes *ravis.*

SE **RAVISER** v. r. (changer d'avis) sich anders od. eines Andern besinnen, anderen Sinnes werden; (il voulait vendre ce bien) il s'est-é, er hat sich anders besonnen, ist anderen S. geworden, fam. es ist ihm ein anderer Kopf gewachsen; vous vous raviserez, Sie werden sich a. b., it. eines Bessern b.

RAVISSANT, E a. (qui enlève par force) reißend; loup –, bête -e, r-er Wolf, r-s Thier; fig. (merveilleux, qui charme l'esprit ou les sens) discours, concert –, beauté -e, hinr-e Rede, entzückendes Concert, h-e, e-de Schönheit; cela est d'un goût –, d'une odeur -e, das hat einen köstlichen Geschmack, einen herrlichen Geruch; c'est un homme –, d'une humeur -e (un hom. agréable et réjouissant) er ist ein äußerst angenehmer, ein äußerst unterhaltender, ein herrlicher Mann, ein M. von einer herrlichen, äußerst lustigen Laune; elle est -e (pleine d'agréments et très-aimable) sie ist entzückend, zum Entzücken schön.

RAVISSEMENT m. (rapt, enlèvement fait avec violence) Raub m; Entführung f; – d'Hélène (de Proserpine, des Sabines) R., E. der ꝛ; Syn. On dit mieux: le *rapt* de Ganymède fut fait par un aigle, que le – de Ganymède; on dit indifféremment le – ou le *rapt* d'Hélène ꝛ; en jurisprudence, on dit *rapt* sans complément ou génitif; il a été convaincu de *rapt;* 2. (mouv. de l'esprit lorsqu'il est transporté de joie, d'admiration ꝛ) Entzücken n; – de joie, d'admiration, freudiges E., entzückende Freude; hinreißende Bewunderung; il est dans le –, en des –s incroyables, er ist entzückt, im E., in einem unglaublichen E.; (l'extase) est un – d'esprit, ist ein Außersichseyn des Geistes; le – de (saint Paul) (l'état de ꝛ enlevé au 3[e] ciel) die Entzückung des ꝛ.

RAVISSEUR m. (qui *ravit*, qui enlève avec violence, ord. une femme, une fille) Räuber, Mädchen-r., Entführer m; on prit le –, man fing den R., den E.; on punit de mort les –s, man bestraft die gewaltsamen E. mit dem Tode; C. F. 340 (lorsque l'époque de l'enlèvement se rapportera à celle de la conception) le – pourra être (sur la demande des parties intéressées) déclaré père de l'enfant, in dem Falle einer Entführung kann der E., ꝛ für den Vater des Kindes erklärt werden; 2. (celui qui *ravit* le bien d'autrui, qui se l'approprie par violence ou par artifice) R.; les –s du bien d'autrui, die R. fremden Gutes; redemander (son bien) à un injuste –, ꝛ von einem ungerechten R. zurückfordern; ext. (le chasseur) punit le –, l'autour –, strafte den R., den räuberischen Habicht; 3. –s m. pl. (tribu d'insectes) Raubinsekten n. pl.

RAVITAILLEMENT (l m.) m. (act. de *ravitailler*) Wiederverforgung f. mit Mund- und Kriegs-vorrath; Wiederverproviantirung

rung f; – (d'une place)W.; concourir au – (d'un port) zur W. ꝛ beitragen.

RAVITAILLER (-ta-lié) v. a. (refournir de vivres et de munitions une place qui en manque) wieder mit Mund- und Kriegsvorrath versorgen, versehen; auf's neue verproviantiren; on fit entrer (un grand convoi) pour – (la place) man brachte ꝛ hinein, um ꝛ auf's neue mit M. u. K. zu v.; (la place) a été –ée, ist auf's n. versehen, verproviantirt worden.

RAVIVER v. a. (rendre plus *vif*) wieder anfachen, w. auffrischen, w. beleben; (le forgeron) –e (le feu) (en y jetant de l'eau ꝛ) facht ꝛ w. an, belebt ꝛ w.; – (les pièces qui ont perdu leur éclat) w. auff., w. glänzend machen; – (le métal, le cuivre) (les limer, avant de les souder) befeilen; – un tableau, des couleurs, de la dorure) ꝛ w. auff.; (leur rendre leur éclat primitif) – (une plaie) w. auff., wenn sie zuheilen will, w. erneuen; (cet élixir) –e les esprits (il les ranime) belebt die Lebensgeister w.; Charp. – (une poutre) wieder scharf, kantig machen; fig. (faire revivre) – (d'anciennes calomnies) ꝛ wieder auffrischen, aufwärmen; (ranimer) (cette nouvelle) a –é ses (espérances) hat se. ꝛ neu belebt, fn. ꝛ neue Nahrung gegeben; 2. v. r. fig. se – (se ranimer) sich erneuern, wieder frisch, lebendig werden; (une haine) qui se –e, der sich erneut, wieder stärker, lebendiger wird.

RAVOIR (-voare) v. a. (avoir de nouveau, usité à l'infinitif) wieder haben, w. bekommen, si je pouvais – (mon ancien logement) wenn ich ꝛ w. h. od. b. könnte: 2. (retirer des mains de qn) (je lui ai prêté un livre) je veux le –, ich will es w. h., w. zurück b.; (je reprendrai ce meuble) si je puis le – ꝛ, wenn ich es w. b. kann; (il plaide) pour – (son bien) um ꝛ w. zu b., um w. zu ꝛ zu gelangen; 3. fig. v. r. se – (réparer ses forces, sa vigueur) fam. sich w. erholen; w. zu Kräften kommen; (il a été bien malade) mais il tâche à se –, il commence à se –, aber er sucht w. zu K. zu k., er fängt an sich w. zu e.

II. m. Pêch. (filet en travers du courant) quer (über ein tiefes Wasser) aufgestelltes Garn; Quergarn; on tend en – (toutes sortes de filets) man stellt ꝛ q. auf; les –s ne pêchent point à marée montante ou de flot, die q. a–en Garne, die Q–e fangen nichts bei der Flut; rets des –s, Q–e; – tramaillé (tramail tendu en *r.*) dreimaschiges Q.

RAVOIRER (-voa-ré) v. a. Féod. (saisir le fief d'un vassal) (das Lehengut eines Vasallen) in Beschlag nehmen.

RAVONAILLES (l m.) f. pl. Bot. (crucifère voisine de la rave, qu'on donne aux bestiaux) (Art) Futterrübe f.

RAVONET (-nai) m. Bot. (esp. de radis) Monat-radies m, -radieschen n, -rettig m.

RAVOYEUR (-voa-ieur) m. Pêch. (celui qui tend en *ravoir*) Fischer, der mit Quergarnen fischt; Quergarnfischer.

RAY ou CAPEIRON m. Pêch. (filet en entonnoir, et à mailles fort étroites) engmaschiges Trichternetz; prendre des taupes au –, Goldstriche im engmaschigen T–e fangen; Bl. V. *rais;* it. v. V. *rayon.*

RAYAGE (ré-ia-) m. Agr. (sillons tracés par la charrue) Furchen, Acker-f. f. pl.

RAYAS (ra-ia) m. pl. R. (sujet turc, chrétien ou juif, qui paie la capitation) Raja m.

RAYAUX (rai-iô) m. pl. Mon. (moules à lingots) Eingüsse, Ingüsse m. pl.

RAY CAY m. Bot. (gouet de la Cochinch., dont on mange les tiges) id. m.

RAY-D'ESCARBOUCLE m. Bl. (meuble de l'écu, divisé ord. en 8 *rais* ou rayons) Rad n: d'azur au = d'or, ein goldenes R. im blauen

RAYE, V. *raie.* [Felde.

RAYEMENT (rè-man) m. (act. de *rayer*) Ritzen, it. Strichmachen n.

RAYER (ré-ié) v. a. (faire des raies) ritzen, verkritzen; Schrammen, Kritze, Risse machen; – (de la vaisselle) (en la nettoyant) r., v.; on a –é (cette glace de miroir) en la polissant, man hat ꝛ bei dem Poliren geritzt, verkritzt; (cette pierre était si unie) on l'a toute –ée, man hat ihn ganz verkritzt; (diamant) –é, verkritzt; (vaisselle) –ée, verkritzt, durch S. od. K. verunstaltet; – (une arquebuse) (faire dans le canon une rayure en forme de vis, pour en augmenter la portée) ziehen; (canon) –é (arquebuse) –ée, gezogen; (la poudre de diamant) raie la pierre (en agissant sur le diamant dans le même sens, elle y fait des traits, com. la lime sur les métaux) macht Striche od. Züge auf dem Diamantsteine; (pâtisserie) -ée (où l'on a fait des *raies* avec un couteau, en croix, et par forme d'ornements) gestreift; (drap) –é, (étoffe) –ée, gestreift ꝛ; (taffetas, satin) –é, g.; (lézard, serpent, poisson, âne) –é, g. ꝛ; 2. m. H. n. –é des Indes (marte rayée) gestreiftes Stinkthier.

II. (effacer, raturer, faire une *raie*, passer un trait de plume ꝛ sur un écrit ꝛ) streichen, aus-, durch-f.; rayez (cette clause, ce mot) st. Sie ꝛ aus; a-t-on –é (cet article) de mon compte, est-il –é sur mon compte? hat man ꝛ in meiner Rechnung gestrichen, ist er in meiner ꝛ g., durchg., ausg.? on l'a –é, on a –é son nom de dessus l'état, man hat ihn, sn. Namen aus dem Verzeichnisse ausgestrichen; il a été –é de (la liste des émigrés) er ist aus ꝛ ausgestrichen worden; P. fig. (pour faire entendre à qn qu'il ne doit pas compter sur qc) rayez cela de vos papiers, de vos registres, st. Sie dies in Ihren Papieren, in Ihren Büchern aus, machen Sie sich darauf keine Rechnung; Ch. – (les voies d'une bête) (lui faire une raie derrière le talon, pour l'indiquer aux chasseurs) durchstreichen. Syn. On *raie* un mot en passant une ligne dessus; on l'*efface* en empêchant qu'on ne le lise; on le *rature* en l'effaçant absolument avec le grattoir; le mot *biffer* est du style du barreau.

RAYÈRE (ré-ière) f. Constr. (longue fenêtre au flanc d'une tour) v. langes Thurmfenster.

RAYEUR (rè-ieur) m. (instr. pour *rayer* le papier) Rastral n; it. Liniirmaschine f.

RAY-GRASS ou FROMENTAL, FAUX-FROMENT, PAIN-VIN m. Bot. (graminée, dont les Anglais ꝛ forment des prairies artificielles; de l'anglais *gras*, herbe, et *Ray*, botaniste angl., l'inventeur de ces prairies) Ray-gras, Rei-g. n; Wiesenhaber, Dinkelspelzen, wilder Dinkel; = blanc, = rouge, weißes R., rothes R.; pièce, terre de =, Stück Feld n. mit R.; semer, faucher le =, das R. säen, mähen, abmähen; (prairies artificielles) de =, mit R. angeblümt; culture du =, Anbau m. des R–es; semaille du =, Einsäen n. des R–es; = d'Irlande (qui est le meilleur) irländisches R.

RAYMET m. Bot. (variété de l'olivier) (Art) Oelbaum m.

RAYON (ré-ion) m. Phys. (trait de lumière, surtout pl. du soleil) Strahl m; –s du soleil, S–en der Sonne, Sonnen-s–en; (le soleil) darde ses –s, schießt ihre S–en herab; il ne faut qu'un – de soleil pour (sécher cela) man braucht nur einen Sonnen-s., um ꝛ; les –s passent au travers (des corps diaphanes) die S–en gehen od. dringen durch ꝛ; les –s se rassemblent, s'unissent dans (le foyer du miroir ardent) die S–en sammeln sich, vereinigen sich in ꝛ; fig. (lueur, pl. d'objets qui tiennent un peu de la nature d'une chose plus excellente) il y a dans l'homme un – de la divinité, in dem Menschen wohnt ein S. der Gottheit; – d'espérance (une lueur, un peu d' ꝛ) S., Schein, Fünkchen, Schimmer von Hoffnung, wenig H.; – de joie, S. von Freude; – de (fortune, de faveur, de gloire) S. od. Schimmer von ꝛ; it. Dév. il ne faut qu'un – de la grâce pour l'éclairer, es ist nur ein S. der Gnade nöthig, um ihn zu erleuchten; Agr. V. *sillon;* Anat. V. *radius;* Astron. – astronomique, V. *arbalestrille;* – vecteur d'une planète (ligne droite tirée de son centre à celui de l'astre autour duq. elle fait sa révolution; it. distance de la planète à celui des foyers de son ellipse qui est occupé par son astre central) Abstandslinie f. des Mittelpunktes eines Planeten von dem Mittelpunkte des Gestirnes, um welches er umläuft, od. von demjenigen Brennpunkte seiner Bahn, wo sich das Centralgestirn befindet; Bot. V. *médullaire;* –s (des fleurs en ombelle ꝛ) Strahlen; Char. (rais) St.; Écon. – (ou gâteau) de miel, V. *gâteau;* Fort. – extérieur ou majeur (ligne tirée du centre de la place à l'angle du polygone extér. ou à l'angle flanqué du bastion) äußerer od. größerer Halbmesser; – intérieur ou mineur (ligne tirée du centre de la place à l'angle du centre du bastion) innerer od. kleinerer H.; Géom. (demi-diamètre d'un cercle) H.; Radius od. halber Durchmesser ꝛ; (ce cercle) a tant de pieds de –, hat so und so viel Fuß im H., V. *osculateur;* ext. à 10, à 20 lieues ꝛ de – (à 10 lieues ꝛ à la ronde) 10, 20 Stunden ꝛ im Umkreise, H. n. (petits cylindres qui soutiennent la nageoire des poiss.) Strahlen oder Gräten der Flossen; Jard. (rigole creusée au cordeau, pour semer ou planter en ligne droite et par rangées) Furche f; Säe-, Pflanz-, Steck-f.; it. (fosse où l'on couche du plant de vigne) Senkgrube f; Men. –s d'une (armoire, d'une boutique) (séparations formées par des ais ou tablettes, pour ranger diff. objets) Fächer od. Abtheilungen f. pl. in einem ꝛ; –s d'une cuisine, d'une bibliothèque, Bretter n. pl. in einer Küche, Küchenbretter, Fächer n. pl. in einem Büchersaale od. an einem Büchergestelle; (ce livre) est au quatrième –, steht im vierten Fache; Orf. –s (d'un soleil) (lames aiguës, d'or ou d'argent, qui entourent la lunette d'un soleil) Strahlen; Ring m; Opt. ꝛ – visuel (ligne qu'on s'imagine partir de l'œil vers l'objet, ou venir de l'objet à l'œil) Gesichts-, Sehestrahl; – direct, – rompu (*r.* en ligne droite, *r.* qui s'en écarte) gerader, gebrochener S., V. *convergent, divergent, incident;* – réfléchi (qui, après avoir frappé la surface d'un corps, retourne en arrière) zurückgeworfener S.; – commun (ligne droite tirée du point de rencontre de 2 axes optiques par le milieu de la ligne droite qui joint le centre des prunelles des deux yeux) gemeinschaftlicher S.; Persp. V. *principal.*

RAYONNAGE (rè-io-) m. Agr. (act. de *rayonner* un champ) Abschnüren n. der Furchen.

RAYONNANT, E (ré-ion-) a. (qui *rayonne*) strahlend; ext. il leur apparut tout – de lumière, er erschien ihnen ganz von Lichte st.; (Moïse descendant de la montagne) parut le visage tout –, als ꝛ erschien er mit einem ganz st–den od. glänzenden Ge-

sichte; fig. (pt. de qc action qui a acquis à qn beauc. de gloire, de réputation) il est sorti de cette action tout – de gloire, diese Handlung hat ihm einen glänzenden Ruhm erworben; it. abs. (pour exprimer la joie) (il venait de gagner son procès) je l'ai trouvé tout –, ich habe ihn ganz vergnügt, seelenvergnügt gefunden; Bl. (pt. des étoiles ꝛc. qui ont entre leurs rais de petites lignes en rayons, pour les rendre plus lumineuses) d'azur à l'étoile –e, ein st–der Stern im blauen Felde; accompagné d'une étoile d'argent – d'or, mit einem silbernen Sterne mit goldenen Nebenstrahlen; Bot. (involucres) –s, (folioles) –es, (collerette) –e, strahlenförmig; 2. –e f. Minér. anc. –, V. *actinote;* – à larges rayons (auj. actinote étalé) Strahlstein m. mit großen Strahlen; — en gouttière, V. *sphène;* — grenue (dont la texture est granulaire) körniger St.; – vitreuse, glasartiger St.

RAYONNÉ, E (ré-ion-) a. (disposé en *rayons*, en lignes partant d'un centre commun) strahlig, strahlenwerfend in Strahlen ausgehend od. auslaufend; Anat. trousseaux –s (disposé en forme de *r.* et qui unissent entre eux les os du carpe) strahlenförmiges Band der Handwurzel; ligaments –s (qui unissent les côtes à la colonne vertébrale) strahlenförmige Bänder, welche die Rippen an den Rückgrath befestigen; cassure –e, strahliger Bruch.

RAYONNEMENT (ré-ion-) m. (act. de *rayonner*) p. u. Strahlen n; – des astres, St. der Gestirne; Meun. V. *piquage;* Physiol. (mouv. des esprits animaux) v. (les obstructions dans les nerfs) empêchent le – (des esprits) hindern den Ausfluß ꝛc.

RAYONNER (ré-ion-) v. n. (jeter, darder des *rayons*) strahlen; (le soleil) –e à peine, commence à – sur (les cîmes des montagnes) strahlt kaum über ꝛc. hervor, fängt kaum an, über ꝛc. hervorzustr.; Jard. – une planche (y tirer ou faire des *rayons*, pour recevoir la semence ꝛc.) mit der Schnur Säe-, Steck-, Pflanz-furchen in ein Beet machen; Furchen abschnüren; semer sans –, ohne Furchen, nicht in die Furche säen; semer en pleine planche sans –, in das ganze Beet säen; Opt. –, V. *point;* Physiol. (pt. du rayonnement des esprits animaux) v. ausfließen; les esprits rayonnent sur (son corps) die Lebensgeister fließen od. strömen in ꝛc. aus.

RAYONNEUR (rè-ion-) m. Agr. (*charrue* à plus. socs, pour tracer les *rayons* dans lesq. on sème la betterave) Pflug m. mit mehreren Scharen.

RAYS (ré-ice) m. Drap. (portion de laine de 30 à 40 livres) id. m.

RAYURE (ré-iure) f. Arq. (raie en forme de vis, dans le canon d'une arme à feu) Zug m; – (d'une arquebuse) Z.; un canon à six –s, ein Lauf mit 6 Zügen; – d'une (étoffe) (man., façon dont elle est *rayée*) Gestreifte n. an einem ꝛc., Streifen f. pl: cette – est fort agréable, diese Str. sind sehr schön, fallen angenehm in das Auge; – en (à) étoile, sternförmige Str.; – à rochet, scheibenförmige Str.; – à colonnes, gleiche od. gerade Züge; –s à cheveux, ou merveilleuses, Haarzüge; Charp. (assemblage de pièces de bois dans un comble) Werksatz m. des Gesparres.

RAZ (râ) m. Géogr. (courant de mer très-violent dans un passage étroit) heftige Strömung.

RAZE f. V. *raz;* 2. Com. (étoffe commune drapée) Rasch m; – de Maroc (serge de laine) marokkanischer Rasch.

RAZETTE, V. *rasette.*

RAZOUMOFFSKINE f. Minér. (pierre qui accompagne la chrysoprase, dans la serpentine, à Kosemutz en Silésie) id. f.

RÉ ou **RÉ** Gr. (particule qui commence cert. mots et qui indique ord. un sens itératif, com. dans *redire, refaire, réimprimer;* ou un sens augmentatif, com. dans *retentir,* qui exprime l'éclat du son, *rembourrer,* l'abondante garniture de bourre ꝛc.; ou un sens contraire, com. dans *repousser, réagir*) wieder-ꝛc., zurück-ꝛc.

RÉ m. Mus. (note qui marque le 2d ton de la gamme) D n; entonner un –, ein D angeben, anstimmen; 2. (3e corde du violon; 2de de l'alto, du violoncelle et de la contrebasse) D. D-Saite f; remettre un – à (un violon) an ꝛc. eine neue D-Saite aufziehen.

RÉA m. Mar. (roue à gorge pour la corde d'une poulie) Scheibe f. an einem Kloben.

RÉACTEUR (ré-ak-) m. et a. m. (qui cause, qui opère une *réaction*) der eine Rückwirkung verursacht, rückwirkend; 2. –s pl. (agents de *r.* politique par la vengeance et l'assassinat; se dit surtout des royalistes qui prirent part à celles de 1795 et de 1815, en France) Beförderer m. pl. einer gewaltsamen politischen R. od. Reaction.

RÉACTIF, VE (-ak-thif) s. a. Chim. ord. m. (qui *réagit,* qui agit sur une subst. et tend à en séparer les principes, com. les acides, les alcalis ꝛc.) gegen-, rück-wirkend; g–es od. r–es Mittel, Reagens n; on emploie les –s pour (connaître les principes d'un composé) man bedient sich der g–n Mittel od. Reagenzien, um ꝛc.; — sensible, précieux (qui agit puissamment) merklich wirkendes, mächtiges R.; (vertu, propriété ꝛc.) r., g.

RÉACTION (-ak-cion) f. Phys. (act. de *réagir,* résistance du corps frappé à l'action du corps qui le frappe) Rück-wirkung, Gegen-w. f; G.-Druck m; la – est toujours égale à l'action (l'act. et la *r.* de 2 corps l'un sur l'autre produisent sur tous les deux des changements égaux, dirigés en sens contraire) die R. steht immer im Verhältnisse mit der Wirkung; fig. (pt. d'un parti opprimé qui se venge et agit à son tour) il faut (dans un État) craindre les –s politiques (des partis) ꝛc. muß man die G–en ꝛc. fürchten; (s'il triomphe) la – sera terrible, so wird die G. schrecklich seyn.

RÉACTIONNAIRE (-ak-cio-) a. 2, H. (*qui réagit,* qui renverse ce qui le comprimait, qui se venge violemment) gewaltsam rückwirkend; 2. m. un –, ein Mann, der g. rückwirkende Maßregeln ergreift, it. befördern hilft.

RÉACTIVER (-ak-thi-) v. a. (les manufactures, le commerce) (*activer* de nouveau, rendre la 1re activité) wieder beleben; den ꝛc. wieder neues Leben geben; neue Thätigkeit, neues Leben in ꝛc. bringen.

RÉADMETTRE v. a. (admettre de nouv.) wieder, von neuem zulassen, it. gelten lassen.

RÉADMISSION (-cion) f. (act. d'admettre de nouv.) Wieder-zulassung, -aufnahme, -annahme f.

RÉADOPTER v. a. (adopter de nouveau) wieder, von neuem annehmen.

RÉADOPTION (-dop-cion) (2de, nouv. adoption) Wiederannahme f.

RÉAGGRAVE m. Dr. can. (dernier monitoire, qu'on publie après 3 monitions, et après l'*aggrave*) letzte geschärfte Ermahnung und Drohung; (avant de fulminer l'excommunication sur un monitoire) on publie un aggrave et un –, erläßt man eine zweite und dritte gesch. E.

RÉAGGRAVER v. a. (déclarer que qn a encouru les censures portées par un *réaggrave*) erklären, daß jemand in die, in der letzten Ermahnung angedrohte Strafe verfallen sey; on a –é (les auteurs de ce vol) man hat erklärt, daß ꝛc. in die ꝛc. seyen.

RÉAGIR v. a. Phys. (*agir* sur un corps dont on a éprouvé l'act., résister à l'act. du corps qui frappe, pt. du corps frappé) zurückwirken; (le corps heurté, comprimé) réagit sur celui qui le heurte, qui le presse, wirkt auf denj. zurück, der an ihn stößt od. ihn drückt; (les corps élastiques) réagissent contre ceux qui les frappent, wirken auf diej. zurück, welche auf sie schlagen od. an sie stoßen; fig. (et au sens moral) (ces différents partis, tantôt opprimés, tantôt triomphants) réagissent les uns contre les autres, r. en sens contraire, wirken auf eina. zurück, üben wechselseitige Rache gegen eina.; (les désordres des grands) réagissent sur les (autres classes de la société) wirkt auf die ꝛc. zurück, theilt sich den ꝛc. mit, hat Einfluß auf die ꝛc.

RÉAJOURNEMENT m. Prat. (nouvel ajournement) p. u. zweite Vorladung; (il n'a pas comparu) et on lui a signifié un –, man hat ihm eine z. V., einen zweiten Vorbescheid zugehen lassen.

RÉAJOURNER v. a. (*ajourner* de nouveau, une 2e fois) zum zweiten Male vorbescheiden, vorladen, vor Gericht laden; (il avait déja été ajourné) on l'a –é, man hat ihn zum zw. M. vorbeschieden.

RÉAL, E s. a. Mar. galère –e, ou abs. réale, la –e de France (la principale des galères du roi) die königliche Galeere, die Haupt-g.; le patron de la –e, der Capitän der k–n G., der H., der Reale; il montait la –e, er war am Bord der H.; pavillon, patron –, médecin ꝛc. – (pavillon ꝛc. de la *r–e*) Flagge f. der H.; Capitän, Arzt m. auf der H.; H. n. –e (esp. de faisan de la nouv. Espagne) Königsfasan m; École. école –e, mieux: polytechnique, Realschule, -anstalt f; instituteur d'une école –e, Reallehrer m.

RÉALA m. H. m. (contre-amiral de la flotte turque) id, türkischer Gegen-Admiral.

RÉALGAR ou RÉALGAL m. Chim. (sulfure rouge d'arsenic) Rauschgelb, Auripigment, Operment n; rother Arsenik; le – sert qf. en (teinture) das R. dient zuweilen als ꝛc.

RÉALGERA m. Bot. (morelle des Canaries, le *permenton*) id. f.

RÉALISABLE a. 2 (qui peut se *réaliser*) sich realisiren lassend; realisirbar, verwirklichungsfähig.

RÉALISATEUR, TRICE s. a. (se dit d'une pers. qui *réalise,* et de ce qui tend à *réaliser*) Ausführer, -inn; verwirklichend, realisirend; nach Verwirklichung strebend oder trachtend.

RÉALISATION (-cion) f. (act. de *réaliser*) Verwirklichung, Wirklichmachung, Realisirung f; la – (de ses offres, de sa promesse ꝛc.) die wirkliche Erfüllung; Jur. la – des deniers dotaux (lorsqu'on en fait l'emploi pour la sûreté de la dot) Verwendung f. des Brautschatzes zum Ankaufe von Grundstücken; clause de – (clause par laq. des futurs époux stipulent que leur mobilier sera propre en tout ou en partie) Realisations-Clausel f.

RÉALISER v. a. (effectuer, rendre *réel,* effectif) verwirklichen; wirklich machen, in Erfüllung bringen, bethätigen; realisiren; réalisez (vos promesses) br. Sie ꝛc. in E.; Com. – (des billets, des lettres de change) (les vendre, les échanger contre de l'argent comptant) verwerthen, gegen baares Geld umsetzen; après avoir –é ce qu'il avait de biens, de meubles (il s'embarqua pour ꝛc.) nachdem er s. sämmtlichen Güter und Mö-

beln zu Geld gemacht hatte ꝛc.; Jur. - des offres (les faire à deniers découverts, les accompagner d'une somme de deniers ou de qe autre chose mobiliaire, à l'effet que celui à qui elles sont faites, puisse recevoir ce qui lui est offert) das Angebotene wirklich in baarem Gelde od. in einer andern beweglichen Sache darlegen. Syn. On -e ce qu'on a fait espérer; on *effectue* ce qu'on s'est engagé de faire, des promesses formelles; on *exécute* une résolution, les choses qui entrent dans le plan qu'on a formé. - a rapport aux apparences; *effectuer*, à qe engagement; *exécuter*, à un dessein; 2. v. r. se - (devenir réel) sich verwirklichen, in Erfüllung gehen; (ses espérances) se réaliseront, werden in E. g., sich v.; (vos conjectures, prévisions) se sont -ées, sind eingetroffen, haben sich verwirklicht.

REALISME m. Philos. (système des *réalistes*) Realismus m; - rationnel, V. *conceptualisme*.

RÉALISTES m. pl. Philos. (secte de philosophes qui regardaient les êtres abstraits com. des êtres *réels*, opp. aux *nominaux* ou *nominalistes*) Realisten m. pl; 2. Litt. (nom par leq. les Allemands désignent ceux qui veulent restreindre de beauc. l'étude des langues classiques, et prendre pour base de l'enseignement les sciences pratiques et industrielles) R., V. *humaniste*.

RÉALITÉ f. (existence effective) Wirklichkeit f; wirkliches Daseyn od. Vorhandenseyn; Realität f; (ce n'est pas une fiction) c'est une -, es ist W., etwas Wirkliches; - (d'un paiement) wirkliche Leistung; - (d'un fait) W.; Théol. (les catholiques) admettent, croient la - du corps de J. C. au saint Sacrement de l'autel, ou abs. la -, nehmen die wirkliche Gegenwart des Leibes Christi im heiligen Sakramente des Altares an, glauben an das w. D. des ꝛc.; 2. (chose réelle) (il ne vous offre pas des choses en l'air, des chimères) mais des -s, sondern wirkliche Dinge; 3. adv. en - (réellement, effectivement) wirklich, in Wirklichkeit; it. thatsächlich.

RÉAPPOSER v. a. le scellé (*apposer* de nouveau) das gerichtliche Siegel wieder od. auf's Neue anlegen; on réapposa le scellé, dont il avait obtenu main-levée, man legte das g. S., dessen Abnehmung er ausgewirkt hatte, a. N. an; nach der von ihm ausgewirkten Entsiegelung nahm man eine neue gerichtliche Versiegelung vor.

RÉAPPARITION (-cion) f. (act. de *reparaître*, d'*apparaître* de nouv.) Wieder-erscheinen n, -erscheinung f; - (d'une fièvre) W-n; Astron. (vue d'un astre qui commence à reparaître après une éclipse, ou après avoir été longtemps trop éloigné pour être aperçu) W., Wiedersichtbarwerden n.

RÉAPPEL m. (2ᵈ appel) Pal. Wieder-Berufung, zweite B., Gegen-Appellation f; Milit. zweites Verlesen, Wieder-V.; it. zweiter Appell; Gegen-A.

RÉAPPELANT, E a. (qui *réappelle*) zum zweitenmale rufend; Pal. gegen, wieder appellirend.

RÉAPPELER v. a. Pal. (faire un 2ᵈ *appel*, recommencer l'appel) wieder, zum zweitenmal appelliren; it. von neuem, zum zweitenmale rufend.

RÉAPPOSITION (-cion) f. (act. de *réapposer*) Wiederanlegung f. (der Siegel ꝛc.); it. Wieder-Beifügung, -hinzusetzung f.

RÉAPPRÉCIATION (-ci-on) f. Adm. (nouvelle *appréciation* d'une denrée ꝛc.) V. nochmalige gerichtliche Schätzung oder Taxation; (d'après ces tarifs) dans l'ancienne taxation et dans la - (ces objets) paient (tant) bezahlen ꝛc. nach der alten od. neuen S. ꝛc.

RÉAPPRÉCIER v. a. Adm. (apprécier de nouv. un objet déclaré à la douane) Wieder-abschätzung f, neue, zweite Schätzung.

RÉARGENTER v. a. (*argenter* de nouv.) wieder, von neuem ver-silbern od. über-s.

RÉARMEMENT m. Mar. (nouvel armement) Wiederausrüstung; Milit. Wiederbewaffnung f.

RÉARMER v. a. Mar. (*armer* de nouveau un vaiss.) wieder od. auf's neue bewaffnen.

RÉARPENTAGE m. E. F. (nouv. *arpentage* d'un bois ꝛc.) nochmalige, neue Vermessung.

RÉARPENTER v. a. E. F. (*arpenter* de nouv. ꝛc.) faire - (une forêt ꝛc.) ꝛc. auf's neue vermessen lassen.

RÉASSERVIR v. a. H. (asservir de nouv.) wieder, von neuem unterjochen od. sich unterwerfen.

RÉASSERVISSEMENT m. H. (act. de *réasservir*) Wieder-unterjochung, -unterwerfung, -bezwingung f.

RÉASSIGNATION (-ci-nia-cion) f. Jur. (nouvelle *assignation* devant un juge) nochmalige gerichtliche Vorladung f; faire, donner une -, eine n. g. V. ergehen lassen, zugehen lassen; Com. 2. (assignation d'une somme sur un autre fonds) andere od. neue Anweisung f; (mon assignation était sur un mauvais fonds) j'ai obtenu une - sur un meilleur, ich habe eine a. od. n. A. auf ein besseres erhalten.

RÉASSIGNER (-ci-nié) (*assigner* de nouveau devant un juge) wieder od. noch einmal vorladen, vorbescheiden; (s'il ne comparaît pas) on le réassignera, so wird man ihn n. e. v.; 2. (assigner sur un autre fonds) auf ein anderes Vermögensstück anweisen; (j'étais assigné sur un mauvais fonds) on me réassigna sur un meilleur, man hat mich auf ein besseres angewiesen, hat mir eine Anweisung auf ein b. gegeben.

RÉASSURANCE f. Adm. (nouvelle assurance contre l'incendie ꝛc.) Wieder-, nochmalige, zweite Versicherung.

RÉASSURER v. a. Adm. (assurer de nouveau) wieder, von neuem, zum zweitenmal versichern.

RÉATTELAGE m. (2ᵈ attelage) zweites Gespann, zweiter Zug; (act. d'atteler de nouveau) Wiederanspannen n.

RÉATTELER v. a. (*atteler* de nouveau) wieder aufspannen od. einspannen; (on avait dételé) on réattela les chevaux, on réattela bien vite, man spannte die Pferde w. ein, man spannte geschwind, eilends w. an od. ein.

RÉATTRACTION (-ci-on) f. Phys. - électrique (act. renouvelée d'un corps électrique, qui en attire un autre) elektrische Wiederanziehung.

RÉATU (in -) (ine-ré-atu) (*latin*) Jur. (pt. de qn qui est accusé et prévenu de crime, et dans les liens d'un décret de prise de corps ou d'ajournement personnel) celui qui est in - (est interdit de toutes fonctions publiques) wer in der Schuld (eines Verbrechens angeklagt, gegen wen ein Verhaftbefehl ergangen od. wer zur persönlichen Erscheinung vor Gericht geladen) ist, dem sind ꝛc.; on est in - jusqu'à ce qu'on se soit justifié ꝛc., wenn man eines Verbrechens angeklagt worden ist, wird man so lange für schuldig angesehen, bleibt man so lange im Zustande der Schuld, bis man sich gerechtfertigt hat. [muria f.

RÉAUMURIE f. Bot. (ficoïde) Reau-

RÉAVIS (-vi;) m. (2ᵈ avis) zweiter Bericht, zweite Nachricht, it. Warnung f.

REBAILLER (-ba-lié) v. a. (*bailler* de nouveau) v. wieder od. auf's neue verpachten.

REBAÎLLER (re-bâ-lié) v. n. (*bâiller* de nouveau) wieder, von neuem gähnen.

REBAISER (-zé) v. a. (*baiser* de nouv.) wieder, noch einmal küssen; il baisa et rebaisa (son enfant) er küßte ꝛc. zu wiederholten Malen; (tu l'as mal baisé) va le -, geh und küsse ihn noch einmal; Mon. - (les flans ou carreaux) (les rajuster pour en ôter l'excès de poids) nachfeilen, mit der Justirfeile befeilen.

REBAISSER (-cé) v. a. (*baisser* de nouv.) wieder herunter lassen, setzen, stellen; (il le haussa) et le rabaissa (plusieurs fois) und ließ ihn wieder herunter; v. r. se -, sich w., von Neuem bücken.

REBANDER v. a. (*bander* de nouveau) wieder spannen; it. w. verbinden; - (un ressort, une arme à feu) w. sp.; il ne pouvait - (son arc) er konnte ꝛc. nicht w. sp.; (il leva l'appareil) et rebanda la plaie, und verband die Wunde auf's neue; Mar. (remettre à un autre bord) das Schiff w. wenden; - à l'autre bord (couvrir sur un autre air de vent) das Schiff nach einem andern Striche wenden.

REBAPTISANT, E ou **RÉBAPTISATEUR** (-bathi-) s. Théol. (cert. chrétiens des 1ᵉʳˢ et des 12ᵉ et 16ᵉ siècles, qui *rebaptisaient* les hérétiques rentrant dans le sein de l'Église) Wiedertäufer, -inn; secte des -s, Secte od. Glaubenszunft f. der W.; 2. V. *anabaptiste*.

REBAPTISATION (-ba-thi-za-cion) f. Théol. (act. de *rebaptiser*) Wiedertaufe f; il assista à la -, er wohnte der W. bei.

REBAPTISER (-ba-thi-) v. a. Théol. (*baptiser* de nouveau, réitérer le *baptême*) wieder taufen, nachtaufen, noch einmal od. auf's Neue t.; (lorsque le premier baptême a été valide) il est défendu de -, so ist es verboten, noch e. zu t.; (les donatistes) rebaptisaient ceux qui (étaient tombés dans l'idolâtrie) tauften diejenigen noch einmal, die ꝛc.

REBARBATIF, VE a. (rude, rebutant) fam. unfreundlich, zurückstoßend, widerwärtig, fam. sauertöpfisch; (air, visage) -, f., z., w.; humeur -ve, u-e, w-e Gemüthsart.

REBARBE f. Grav. V. *ébarbures*.

REBARDEMENT m. Jard. (act. de *rebarder*; son effet) Wegnehmen n. von Grund od. Erde.

REBARDER v. a. Jard. V. *reborder*; Mus. autref. (chanter une reprise, un refrain, comme les *Bardes* gaulois) den Schlußvers od. Schluß-reim, den zweiten Theil eines Liedes noch einmal singen; 2. Cuis. (remettre les bardes du lard) wieder, noch einmal mit Speckschnitten umwickeln.

REBAT (-ba) m. Ton. (act. de *rebattre* les tonneaux) nochmaliges Auf-treiben und Binden (eines Fasses); Fauc. lâcher le - (lâcher l'autour après la 1ʳᵉ secousse) den Habicht od. Taubenfalken, nachdem er das erste Mal gestoßen hat, wieder steigen lassen.

REBÂTER v. a. un (âne, un mulet) (leur remettre le *bât*, it. leur faire des *bâts* neufs) einem ꝛc. den Saumsattel auf's Neue auflegen; it. einem ꝛc. einen neuen S. machen lassen; fig. (un peuple qui a secoué son bât) (son joug) est bien difficile à -, ist sehr schwer wieder unter das Joch zu bringen.

REBÂTIR v. a. (*bâtir* de nouveau) wieder bauen, auf-b. od. er-b.; il rebâtit (la maison) sur (les anciens fondements, er baute ꝛc. auf

ꝛc. w. auf; (les Juifs) rebâtirent (le temple de Jérusalem) erbauten ꝛc. w., bauten ꝛc. w. auf.

REBATTAGE m. Artil. -(des boulets) (act. de les *rebattre*) Ueberschmieden n.

REBATTEMENT m. Bl. (cert. figures de fantasie, com. une pointe, une plaine, une billette couchée ꝛc, it. cert. autres divisions de l'écu où les figures sont opposées et semblent se rabattre l'une sur l'autre) Fantasie-, Wahl-stücke, (in Wappen) n. pl; Mus. (répétition fréquente des mêmes sons) öftere Wiederholung derselben Töne. [doleau.

REBATTOIR (ba-toare) m. Ard. V.

REBATTRE v. a. (*battre* de nouveau) p. u. wiederholt, noch einmal schlagen, prügeln; il l'a battu et rebattu, er hat ihn wiederholt, zu wiederholten Malen geschlagen; – (un matelas) (le remettre en meilleur état en le rebattant) aufklopfen, durch Klopfen auflockern; (matelas) bien rebattu, wohl aufgeklopft; fig. (répeter inutilem. et d'une man. ennuyeuse) unnütz und zum Ekel wiederholen; fam. wieder abdreschen; il rebat souvent (le même sujet, la même chose) er bringt ꝛc oft wieder vor, fam. er singt immer die nämliche Leier; (le prédicateur) n'a fait que - ce qu'il a dit dernièrement, hat blos wiederholt, wieder hergeleiert, was er das letzte Mal gesagt hat, hat se. letzte Predigt noch einmal abgedroschen; it. abs. il ne fait que –, er bringt lauter abgedroschenes Zeug vor, er leiert immer dasselbe Lied wieder ab; (discours, conte) rebattu, abgedroschen; (phrase) rebattue, abgenutzt; (pensée) rebattue, schon oft angebracht, zum Ekel wiederholt; (objection, matière) –ue, abgedroschen; je suis rebattu de cette affaire, j'en ai les oreilles rebattues (je suis las d'en entendre parler) ich habe diese Sache bis zum Eckel gehört; ich habe die Ohren noch ganz voll von dieser Sache; ich mag gar nicht mehr von ꝛc sprechen hören; Briq. – les (carreaux de brique) (les fouler pour les rendre plus solides) die ꝛc fest stampfen; Artil. les boulets (les rougir après qu'ils sont sortis du moule, et les forger dans une enclume concave avec un marteau concave) die Stückkugeln überschmieden; Meun. – la meule (la repiquer) den Mühlstein wieder aufschärfen, frisch behauen; Pot. – (un ouvrage de poterie) (le polir et unir avec la palette, après l'avoir battu à la main sur le moule) mit der Schiene glatt machen; Ton. – (les tonneaux) (les resserrer et y mett re de nouv. cercles) wieder zus.-treiben und einige Reife umlegen; Corr. –(les peaux) (les épousseter) abbamsen; Jeu, – les (cartes) (les mêler une 2^de fois) die ꝛc noch einmal, zum zweitenmale mischen; 2. v. r. se –, Ch. (pt. d'un limier qui revient cherchant les voies) (ne pressez pas trop le limier) pour qu'il puisse se –, damit er die Spur od. Fährte des Wildes wieder finden könne; il se rebat également au droit et au contre-pied, er findet die Spur eben so wohl als die Gegenspur wieder auf; lorsqu'un limier remontre ou se rebat de voies un peu vieilles, il faut ꝛc, wenn ein Leithund eine et. alte Spur wieder auffindet, so muß man ꝛc; s'il remontre ou se rebat de voies de 3 ou 4 heures, on peut ꝛc, wenn er wieder auf eine 3 bis 4 Stunden alte Spur kömmt, so ꝛc.

REBATTRET m. Ard. (outil de fer pour façonner l'ardoise) Abschlag-, Zuricht-eisen n.

REBAUDER v. n. Mar. (virer de bord) p. u. (das Schiff) umlegen.

REBAUDI, E a. V. *gai*.

REBAUDIR v. a. Ch. (caresser les chiens) streicheln, schmeicheln, liebkosen; il faut – les chiens qui ont bien fait, wenn die Hunde ihre Sache gut gemacht haben, muß man sie str. od. l., ihnen schm.; 2. v. n. (les chiens) rebaudissent (lorsqu'ils tiennent la queue droite et sentent qc d'extraord.) ꝛc strecken den Schwanz, merken od. spüren et. Besonderes.

REBEC (-bek) m. (violon à 3 cordes) V., burl. dreisaitige Geige, Fiedel f; ils avaient, pour toute symphonie, un méchant –, ihre ganze Musik bestand aus einer elenden F., aus einem ꝛc Fiedler; fig. visage de – (figure grotesque) Fratzen-, Nußknacker-gesicht n.

REBELLE s. a. 2 (pers. qui refuse d'obéir à une autorité légitime, qui se révolte, se soulève contre elle) Rebell m; aufrührisch, widerspenstig; rebellisch; c'est un –, er ist ein A., E., R.; le parti des –s, die Partei der A., E. od. R–n; punir les –s, die A., E., R–n bestrafen; être – aux lois, au roi, à la justice, gegen die Gesetze, gegen den König, gegen die Gerichte w., ungehorsam seyn; sich gegen die Gesetze ꝛc auflehnen; être – aux volontés du prince, aux ordres de Dieu, dem Willen des Fürsten, den Befehlen Gottes ungehorsam seyn, widerstreben, sich gegen den Willen ꝛc sträuben; on l'a déclaré –, man hat ihn für einen E., A. od. R–en erklärt, (esprit) – (caractère) –, w., a.; elle est – à sa supérieure, sie ist w. gegen ihre Vorgesetzte, sie lehnt sich gegen ꝛc auf; fig. la chair est – à l'esprit (les sens se révoltent contre l'ame) das Fleisch widerstrebt dem Geiste, lehnt sich wider den Geist auf; être – aux lois de l'amour (pt. d'une fem. qui n'est pas sensible à l'amour) den Geboten der Liebe widerstreben, kein Gefühl für Liebe haben; c'est une beauté –, es ist eine spröde, w–e, unempfindliche Schöne, eine Sch., welche sich gegen die Liebe sträubt; (humeur, fièvre, maladie) – (opiniâtre, qui ne cède point aux remèdes) hartnäckig, w.; (ulcère) – à tous les remèdes, gegen alle Mittel hartnäckig; das keinem Mittel weichen will; Théol. les esprits –s (les anges déchus, les démons) die rebellischen Geister, die gefallenen Engel; Expl. mine – (qui a de la peine à entrer en fusion, opp. à mine *douce*) streng-flüssige, schwer-f. Bergart; roche – (qui résiste aux outils) hartes, sprödes Gestein; (métal) - (difficile à forger) schwer zu schmiedend ꝛc. Syn. L'*insurgent* use de son droit, de sa liberté pour s'élever contre une entreprise; le – abuse de ses moyens pour s'élever contre l'autorité légitime.

se **REBELLER** (r'bè-lé) v. r. (se révolter contre ꝛc l'autorité légitime) sich empören; rebelliren; se – contre (son prince) sich gegen ꝛc e.; (ces villes) se rebellèrent, se sont –ées, empörten sich, haben sich empört; fig. (les sens, les passions) se rebellent contre (la raison) e. sich gegen ꝛc, widerstreben ꝛc.

RÉBELLION (ré-bé-lion) f. (révolte, soulèvement) Empörung, Rebellion f; Aufruhr m; grande –, große E.; dompter, étouffer la –, die E. niederschlagen od. stillen, ersticken od. unterdrücken; fig. la – des sens contre la raison) die E. der Sinne gegen ꝛc; Jur. faire – à justice (empêcher par violence l'exécution des ordres de la justice) sich der Obrigkeit, der Vollstreckung richterlicher Befehle widersetzen. Syn. V. *révolte*.

REBÉNIR v. a. (*bénir* de nouveau) wieder od. auf's neue einweihen; – (une église) (lorsqu'elle a été profanée) w. e.

se **REBÉQUER** (-ké) v. r. (répondre avec fierté à qn à qui l'on doit du respect, allusion aux ois. qui se défendent avec le *bec*) fam. widerbellen, -belfern; il s'est -é contre (son supérieur) er hat gegen ꝛc widergebellt od. widergebelfert, hat sm. Vorgesetzten trotzig geantwortet, tr. widersprochen.

REBERCER v. a. (bercer de nouveau; remettre au berceau) von neuem, noch einmal wiegen; it. wieder von n. in die Wiege legen.

se **REBIFFER** v. r. (regimber) pop. sich sträuben, sich widersetzen, widerspenstig seyn.

REBINAGE (-bi-na-) m. Agr. (action de *rebiner*) nochmaliges Zweibrachen.

REBINER (bi-né) v. a. Agr. (*biner* de nouveau) noch einmal zweibrachen.

REBLANCHIR v. a. (*blanchir* de nouveau, rendre la blancheur) wieder weißen oder bleichen; - (une muraille) frisch w.; - (de l'ivoire ꝛc) wieder bl.; 2. v. n. (redevenir *blanc*) ces laines ꝛc reblanchissent, diese Wolle ꝛc wird wieder weiß, bleicht sich wieder.

REBLANCHISSAGE m. (act. de *reblanchir*) Wiederbleichen n; nochmaliges Bleichen.

RÈBLE ou RIÈBLE m. Bot. (esp. de gratteron) Klebkraut n; kleine Klette f.

REBLESSER (-blé-cé) v. a. (blesser de nouv.) wieder, von neuem, noch einmal verwunden. [id. m.

REBOI (-boa) m. Jard. (var. de pomme)

REBOIRE (-boare) v. a. irr. (*boire* derechef) wieder, noch einmal trinken; Brass. -(son eau) (pt. du grain qu'on fait humecter dans le germoir) ꝛc einschlucken, aufschlucken (vom Malze); faire – (humecter de nouv.) wieder anfeuchten.

REBONDI, E a. (pt. de cert. parties du corps arrondies par l'embonpoint) voll; fam. (joues) –es, voll; (elle a) le sein –, sie hat einen vollen Busen; (elle est grasse) et –e, dick und fett.

REBONDIR v. n. (faire un ou plus. *bonds*) wieder aufspringen, w. zurückprallen; (balle, ballon) qui rebondit, ꝛc der w. aufspringt od. zurückprallt; (le boulet tomba) et bientôt après (on le vit) –, und bald nachher ꝛc w. a.

REBONDISSANT, E a. (qui *rebondit*) zurückprallend, wieder aufspringend; Méd. pouls –, V. *dicrote*.

REBONDISSEMENT m. (act. d'un corps qui *rebondit*, qui fait plus. *bonds*) Zurückprallen, Wiederaufspringen n; – (d'une balle, d'un boulet) Z. od. W.

REBORD (-bor) m. (bord élevé ou relevé) erhabener Rand; Randleiste f; le – de la table empêche l'argent de tomber, der e. R., die R. des Tisches verhindert, daß das Geld hinunter fallen kann; (les cabarets) sont à –s, ont des –s, haben einen e–n R., e–e Ränder; – (d'une cheminée) (bord en saillie d'une ꝛc) Vorsprung m; mettre (sa montre ꝛc) sur le – de la cheminée, auf den V. des Kamines, auf den Kaminrand legen; Bot. (marge ou espace plus ou moins large, ord. uni, entre le *bord* de la feuille et un sillon qui le distingue et le sépare du disque de la feuille) Blattrand m; it. (saillie ou proéminence le long du bord des feuilles de plus. genres de fougères) vorstechender Rand mehrerer Farnkräuter; 2. (*bord* replié, renversé) Umschlag, Kragen m; – (d'un manteau de velours ꝛc) U.; Mar. V. *rabord*.

REBORDER v. a. (mettre un nouv. *bord*) wieder od. auf's Neue einfassen, besetzen; einen neuen Rand, eine neue Einfassung an et. machen; – (une robe) frisch e. od. b.; – (un chapeau) neu e.; Jard. – une planche de potager (lui ménager un bord) einen erhöhten Rand von Erde um ein Beet herum machen; – (les gazons) (lorsqu'ils ont poussé au-delà de la trace, tendre un cordeau et couper avec la bêche ꝛc les parties de gazon qui excèdent) frisch be-

rändeln, am Rande friſch abſtechen; Mar. V. *raborder*.

REBOTTEMENT d'un arbre m. Jard. (action de *rebotter*) Zurückſchneiden n. eines Baumes bis an die Impfſtelle.

REBOTTER v. a. (botter de nouveau) wieder beſtiefeln, die Stiefeln wieder anziehen; (on lui avait ôté ses bottes) il fallut le –, man mußte ſie ihm wieder anziehen; Jard. – (un arbre) (le greffer de nouveau) bis an die Impf= od. Pfropf=ſtelle zurückſchneiden; 2. v. r. se – (remettre ses bottes) ſ. Stiefeln wieder anziehen; g. p. ſich wieder beſtiefeln; (à peine étaient ils débottés) qu'ils furent obligés de se –, ſo mußten ſie ſie w. a.

REBOUCHEMENT m. (act. de se *reboucher*) pop. Wieder=verſtopfen, =zuſtopfen n, =verſtopfung ꝛc. f.

REBOUCHER v. a. (*boucher* derechef) wieder verſtopfen, w. zuſtopfen; – (un trou) w. v.; – (une bouteille) w. z.; 2. v. r. se – (se fausser, se replier, pt. d'instr. pointus et tranchants, dont la pointe s'émousse, au lieu de pénétrer dans les corps durs et solides) ſich umlegen, ſich umbiegen, ſich verbiegen; l'épée se reboucha contre la cuirasse, die Spitze des Degens bog od. legte ſich am Küraſſe um; (le trou) s'est –é, hat ſich w. verſtopft.

REBOUIL (l m.) m. Corr. (laine pelade tirée des peaux de mouton qu'on plonge dans la chaux) abgebeizte Wolle.

REBOUILLIR (l m.) v. a. (*bouillir* ou faire *bouillir* derechef) wieder od. von Neuem ſieden, kochen, aufkochen, a. laſſen; (ce sirop est trop fluide) il faut le faire –, man muß ihn von N. k.; il a rebouilli, mais (peu long-temps) er hat wieder gekocht, aber ꝛc.

REBOUISAGE (-za-) m. Chap. (act. de *rebouiser*; son effet) Aus=putzen, Auf=p. n.

REBOUISER (-zé) v. a. Chap. – (un chapeau) (le nettoyer à l'eau simple) wieder auspuzen od. auf=p.; it. (filouter, déniaiser) fam. wegſtibitzen; pop. (réprimander) aushunzen.

REBOULANGER v. n. (cuire après avoir déjà cuit une fois) noch einmal backen.

REBOURGEONNEMENT m. Agr. (act. de *rebourgeonner*) Wiederausſchlagen n.

REBOURGEONNER v. n. Agr. (pousser de nouveaux *bourgeons*) wieder od. auf's Neue ausſchlagen, Knospen treiben.

REBOURS (r'bour ou r'bourze avant une voyelle) m. (le contre-poil) Gegenſtrich m; prendre le – d'une étoffe (pour la mieux nettoyer) einen Zeug nach dem G–e ausbürſten; fig. (contre-pied, contre-sens, tout le contraire de ce qu'il faut) fam. Gegentheil, Widerſpiel n; (il n'explique pas bien cela) c'est tout le – de ce qu'il dit, es iſt gerade das G. von dem, was er ſagt; prenez le – de (ce qu'il dit) nehmen Sie das G. von dem ꝛc.; (tout ce qu'il fait) est le – du bien, iſt das G. od. W. des Guten; – d'une (voiture) (le côté opp. au fond, et où l'on a le dos tourné aux chevaux) Vorderſitz m. in einem ꝛc.; 2. à –, au – advt. (à contre-poil) gegen od. wider den Strich; fig. verkehrt; vergeter, épousseter du drap à – (à rebrousse-poil) Tuch g. den St. bürſten, ausbürſten; lire, écrire à –, v. ſchreiben, leſen; fig. il prend toutes choses à –, au – du bien, er nimmt Alles v., deutet Alles im ſchlimmen Sinne; il fait tout à –, er macht Alles v.; il fait tout au – de ce qu'on lui dit, er thut immer das G. von dem, was man ihm ſagt, was man ihn heißt; prendre (une affaire) à – ou à rebrousse-poil, ꝛc. v., im v–en Sinne, ganz falſch nehmen, verſtehen, deuten.

REBOURS, E a. (revêche, peu traitable) p. u. fam. ſtörrig; il est si, a un esprit si – que ꝛc. er iſt ſo ſt., hat einen ſo ſt–en Kopf, daß ꝛc. Syn. V. *rétif*; Drap. (fils) – (tors l'un sur l'autre en sens contraire) verkehrt zuſ.=gedreht; E. F. (bois) – (dont les fibres sont vigoureuses, quoique non en ligne droite) ſtarkfaſerig.

REBOUTEMENT m. Card. (act. de *rebouter*; son effet) Einſetzen n. der Kardätſchennägelchen.

REBOUTER v. a. Card. (introduire les dents d'une carde dans le cuir) die Kardätſchennägelchen einſetzen; pop. – (remettre les os cassés, luxés) (verrenkte od. gebrochene Knochen) wieder einrichten.

REBOUTEUR m. (qui *reboute*) pop. Knocheneinrichter, Beinbruchheiler m.

REBOUTIL m. Vign. (bourgeon qui sort de l'aisselle des feuilles) Blattſchößling m.

REBOUTONNER v. a. (*boutonner* de nouveau) wieder zuknöpfen; reboutonnez (votre veste ꝛc.) knöpfen Sie ꝛc. w. zu; 2. v. r. se – (r. son vêtement) ſ. Kleid w. zukn.

REBRAS m. inus. V. *repli*; it. v. V. *os*, *aile*; Gant. (partie du gant qui couvre le *bras*) Armſtück n. (an einem Handſchuhe); it. autref. – (des manches, d'un manteau) (ce qui se retournait sur l'épaule, sur le bras; le parement) Umſchlag m; (pourpoint) à double – (avec des paires de manche) mit Doppelärmeln; fig. entendement à = (jugement profond) v. tiefe, gründliche Einſicht; (catholique) à = (fanatique) v. ſteif, fanatiſch.

REBRASEMENT (-bra-ze-man) m. (act. de *rebraser*) Wiederlöthen n.

REBRASER (-zé) v. a. (*braser* de nouv.) wieder, friſch löthen.

REBRASSÉ, E a. (à manches retroussées) mit aufgeſtülpten, zurückgeſtreiften Aermeln.

REBRASSER (-cé) v. a. (retrousser, replier) v. umſchlagen, aufſchlagen; – (ses manches) u.; – (son chapeau ꝛc.) a.; Bl. (border) a., verbrämen; (les bonnets des princes, des électeurs ꝛc.) sont –és d'(hermine) ſind mit ꝛc. aufgeſchlagen od. verbrämt; 2. v. r. se – (rehausser et retrousser ses manches) ſe. Aermel auf= und zurück=ſchlagen.

REBRÈCHER v. a. v. V. *reprendre*, [*rattraper*.

REBRICHER v. a. Cout. (recoler un témoignage) eine Zeugenausſage noch einmal vorleſen.

REBRIDER v. a. (*brider* de nouv.) wieder aufzäumen; (à peine les chevaux étaient-ils à l'écurie) qu'il fallut les – et partir, ſo mußte man ſie w. a. und fortreiten od. aufbrechen.

REBROCHER v. a. (*brocher* de nouveau) wieder durchwirken; it. Rel. w. heften od. broſchiren.

REBRODER v. a. Brod. (réparer une *broderie*; it. *broder* sur ce qui l'est déjà) Stickerei aus=beſſern; it. über=, hinzu=ſticken; – (du point de Venise) a., ü.

REBROIEMENT, -BROÎMENT m. (act. de *rebroyer*) Wieder=Zerreiben, =Zermalmen n.

REBROUILLER (-brou-lié) v. a. (*brouiller* de nouveau) wieder verwirren, w. untereinander od. in Unordnung bringen; (il avait débrouillé ses papiers) et on les a –és, und hat ſie nun w. u. od. in U. gebracht; Brass. (remuer le grain) das Malz w. umrühren.

REBROUSSE f. ou REBROUSSOIR m. Drap. (outil pour relever à rebours le poil du drap) Auffratz=diſtel, =bürſte f.

REBROUSSEMENT m. (act. de *rebrousser*; état de ce qui est *rebroussé*) Bürſten, Kämmen, Streichen n. wider od. gegen den Strich; Géom. (inflexion d'une courbe qui retourne en arrière) Wiederkehrung f; point de – (où se fait cette inflexion) W–s=punkt m; – ordinaire ou de la 1e espèce (dans leq. les deux branches de la courbe deviennent convexes l'une vers l'autre) gewöhnliche W. od. W. der erſten Art; – (de la 2de espèce) (où les 2 branches sont disposées de man. que la concavité de l'une regarde la concavité de l'autre) W.

REBROUSSE-POIL, à – advt. (à contre-poil) wider den Strich; nettoyer (un chapeau) à =, w. d. S. ausbürſten, ausputzen; fig. à =, V. *à rebours*.

REBROUSSER v. a. (pt. des cheveux, du poil, les relever du sens contraire à celui dont ils sont naturellement couchés) wider od. gegen den Strich bürſten, kämmen, ſtreichen; – (les cheveux, la moustache) g. d. S. aufkämmen, den Knebelbart aufſetzen, aufſtutzen, aufſtreichen, in die Höhe richten; – le poil d'un chapeau ꝛc. die Haare an einem Hute g. d. S. bürſten, aufbürſten od. auffratzen; Corr. (passer un instr. sur la fleur de cuir pour en abattre le grain) die Narben ausſtreichen, glätten; fig. (retourner subitement en arrière, sur ses pas) plötzlich wieder umkehren; (à cette nouvelle) il rebroussa chemin, kehrte er pl. w. um; abs. (il allait à la campagne, il reçut un avis qui le fit – tout court, da bekam er eine Nachricht, auf welche er pl. w. umkehrte; (les rivières) rebrousseront (remonteront) contre ou vers leur (source) avant que ꝛc. werden eher zu ihrer ꝛc. zurückkehren, als ꝛc.

REBROUSSETTE f. Drap. (peigne pour relever le poil du drap) Aufſtreich=kamm m, =eiſen n.

REBROUSSOIR, V. *rebrousse*.

REBROYER (-broa-ié) (*broyer* de nouv.) noch einmal, auf's Neue reiben, zerreiben, zermalmen; (ces couleurs sont mal broyées) il faut les –, man muß ſie noch einmal reiben.

REBRÛLER v. a. (brûler une 2de fois) noch einmal, abermals verbrennen; Dist. – (l'eau de vie) (la distiller une 2de fois) zum zweitenmal brennen; 2. v. n. (brûler de nouv.) noch einmal, von Neuem, wieder brennen.

REBRUNIR (-bru-nir) v. a. (un ouvrage) (*brunir* une 2de fois) ꝛc. noch einmal od. auf's Neue glätten.

REBUFFADE (-bu-) f. (mauvais accueil, refus accompagné de paroles dures et d'actions de mépris) fam. Anfahren, Anſchnauzen n; Wiſcher m; recevoir une –, essuyer, souffrir des –s, einen W. bekommen; übel aufgenommen, mit harten Worten abgewieſen werden, angefahren, angeſchnauzt werden; il a eu bien des –s, er hat manchen W. bekommen, iſt oft angefahren, angeſchnauzt worden; on lui fit une fâcheuse –, er wurde gewaltig angefahren, ſehr übel empfangen, bekam einen derben W.

REBUFFI m. Artill. (anc. pièce de 56 ℔ de balles) Baſtardkarthaune f.

RÉBUS (-buce) m. (jeu d'esprit qui consiste en allusions, en équivoques, et qui exprime qc par des mots et par des figures prises en un autre sens que celui qui leur est naturel; du lat. *res*, ablatif *rebus*) Wort=ſpiel, =bild n; vieux –, altes W.; faire des –s, Wortbilder, Wortſpiele machen; recueil des plus fameux – (d'une province ꝛc.) Sammlung f. der berühmteſten Wortſpiele ꝛc.; fig. (mauvais jeux de mots, mauvaises plaisanteries, calembourgs) il ne dit que des –, er bringt nichts als elende Wortſpiele, alberne Späße vor; écrire en – (s'exprimer par des figures) ſich durch Bilder ausdrücken od. verſtändlich machen.

REBUT (-bu) m. (act. de *rebuter*, sans ac-

cent) harte, verächtliche Abweisung; il a essuyé beauc. de -s, er ist oft hart, verächtlich abgewiesen worden; 2. (ce qu'on a *rebuté*, ce dont on n'a pas voulu, ce qu'il y a de plus vil en chaque esp.) Ausschuß, Bafel, Schofel, Brack m; il n'y a plus que du - dans (sa boutique) es ist bloß noch A. od. B. in ₜ; (il a vendu le meilleur) il n'a plus que du -, er hat nichts mehr als A., B.; vous n'avez que le - d'un tel, Sie haben nur, was der und der nicht gewollt hat; papier, feuilles de -, A.-papier n, A.-bogen m; unbrauchbares Papier, unbrauchbare Blätter; mettre (une lettre) au - (la mettre à l'écart quand on a renoncé à connaître sa destination) ₜ unter das alte, unbrauchbare Papier werfen; marchandises, choses de - (qui ont été rebutées ou qui méritent de l'être) A.-, Brack-waaren f.pl; A.; vous ne me montrez-là que des draps ₜ de -, Sie zeigen mir da bloß A.-tücher ₜ; être, mettre au -, zum A., B. gehören, unter den A., B. legen, thun, werfen; fig. (pt. d'un homme vil et méprisable) c'est le - (du genre humain) er ist der Auswurf ₜ.

REBUTADE f. (act. de *rebuter*) Zurückweisung, -stoßung f.

REBUTANT, E a. (qui *rebute*, qui décourage) abstoßend, abschreckend; travail -, étude -e, a-de Arbeit, a-es Studium; (choquant, déplaisant) (air) -, zurückstoßend, widerlich; (homme) -, widerwärtig; (mine, physionomie) -e, zurückstoßend, widerlich ₜ.

REBUTE f. V. *guimbarde* (2).

REBUTER v. a. (rejeter avec dureté, avec rudesse) hart, verächtlich abweisen; (il voulait entrer) mais on le rebuta à (la porte) man wies ihn aber an ₜ ab; (quand je lui en parlai) il me rebuta, wies er mich hart ab, fuhr er mich an; - (une proposition) verwerfen; (rien ne lui plaît) il -e tout, er verwirft Alles; de (50 louis) il en rebuta (refusa) dix qui (étaient légers) von ₜ verwarf er zehn, schoß er zehn aus, welche ₜ; 2. (décourager, dégoûter par des obstacles, par des difficultés) abschrecken; (l'étendue du travail) ne le rebuta point, schreckte ihn nicht ab; la moindre chose le -e, die geringste Kleinigkeit schreckt ihn ab; il est -é de la guerre, der Krieg ist ihm verleidet, er ist des Krieges überdrüssig; Man. - (un cheval) (exiger de lui plus qu'il ne peut faire, et finir par le rendre insensible aux aides et au châtiment) widerspenstig, unwillig machen; Ch. - (un chien) (le décourager par trop d'exigences) w. machen; Fauc. (oiseau) -é (qui a perdu courage et qui ne veut plus voler) der den Muth und die Lust verloren hat, auf etwas zu stoßen; 3. (choquer, déplaire) zurückstoßen; einen widrigen Eindruck machen; air, physionomie qui -e, V. *rebutant*; (ses manières) rebutent tous ceux qui (ont affaire à lui) stößt jedermann zurück, ist j. zuwider, der ₜ; 4. v. r. se - (se décourager) il ne faut pas se - aisément, man muß sich nicht so leicht abschrecken lassen.

REBUTTAGE m. Chauf. (sortie de la flamme par la porte du four) Zurückschlagen n. der Flamme (aus dem Ofenthürchen).

RECACHER v. a. (*cacher* une 2[de] fois) wieder verbergen, verstecken; (j'avais retrouvé ce livre) mais il l'a -é, aber er hat es auf's Neue versteckt; 2. v. r. se - (se *cacher* ₜ) (il a quitté cette maison) pour se - ailleurs, um sich anderwärts w. zu v.

RECACHETER v. a. (*cacheter* de nouveau) wieder versiegeln; (après avoir lu la lettre) il la recacheta ₜ, versiegelte er ihn w.; (après avoir vu ce que contenait le paquet) il le recacheta, versiegelte er es w.

RÉCALCITRANT, E a. (qui résiste avec humeur, avec opiniâtreté) widerspenstig, halsstarrig; humeur -e, w-e, störrige Gemüthsart; 2. m. W-e m; faire le -, den W-en, Halsstarrigen spielen; 3. H. eccl. (membre d'une secte luthérienne, en Angl.) W.

RÉCALCITRER v. n. Man. (regimber) hinten ausschlagen; (ce cheval) ne fait que -, schlägt beständig aus; fig. (résister avec humeur et avec opiniâtreté, usité surtout au participe) p.u. fam. widerspenstig seyn; -streben, sich sträuben; il est récalcitrant à tout ce qu'on lui dit, er ist w. gegen Alles, sträubt sich gegen Alles, was man ihm sagt. Syn. V. *rétif*.

RECALER v. a. Men. (unir, avec la varlope; finir un joint) schlichten; glatt hobeln; - (une planche) f., g. h.; varlopes à - (qui ont le fer moins long que celles à ébaucher) Schlicht-hobel m, Glatt-h., V. *balle*; (caler une 2[de] fois un meuble) wieder, noch einmal glatt hobeln. [*recaler*) Schlichthobel m.

RECALOIR (-loare) m. Men. (outil pour

RÉCAMER v. a. Man. (enrichir d'une nouvelle broderie élevée) - (un brocart) reicher sticken, durch eingestickte Blumen und andere Zierathen noch reicher machen.

RECAMPIR v. a. Dor. V. *rechampir*.

RÉCAPITULATEUR, TRICE s. (qui *récapitule*) p. u. Wiederholer, -inn.

RÉCAPITULATIF, VE a. (qui sert à *récapituler*) zum Wiederholen dienlich.

RÉCAPITULATION (-cion) f. (répétition sommaire de ce qu'on a dit ou écrit) kurze Wiederholung, Zus.-fassung f; il fit une courte - (de son discours) er gab eine f. W. des Inhaltes ₜ, wiederholte den Inhalt ₜ kurz; - succincte, bien faite, gedrängte, gut abgefaßte W.

RÉCAPITULER v. a. (faire une *récapitulation*) kurz, dem Hauptinhalte nach wiederholen; il récapitula (ce qu'il avait dit, les principaux points de son discours ₜ) er wiederholte f., ₜ.

RECARBONISER (-zé) v. a. (l'acier) Chim. (lui rendre le *carbone* qu'il a perdu) dem ₜ den verlorenen Kohlenstoff wieder geben.

RECARDER v. a. (de la laine ₜ) (la *carder* de nouv.) ₜ noch einmal karbätschen.

RECARDINALISÉ a. m. (t. de M[me] de Sévigné; à qui le chapeau de *cardinal* a été donné pour la 2[de] fois) noch einmal zum Cardinal gemacht.

RECARRELER v. a. (*carreler* de nouveau) - (une cuisine) ₜ auf's Neue platten; - (une chambre) ₜ mit einem neuen Fußboden austäfeln; einen neuen getäfelten Fußb. in ₜ machen.

RECASSER (re-kâ-cé) v. a. Agr. (donner le 1[er] labour à une terre qui a porté du blé) einen Acker felgen, nach der Aernte wieder umbrechen, umpflügen; on -e les terres (après la récolte) pour (y semer des menus-grains) man felgt die Aecker, bricht die Ae. nach der Aernte um, um ₜ; 2. (casser une 2[de] fois) noch einmal, zum zweitenm. brechen, it. zerbr.; 3. Cham. - (une peau) (l'écraser et a ramollir, avant de la chamoiser) ₜ zurichten, geschmeidig machen.

RECASSIS (-câ-ci) m. Agr. (terre *recassée*) Felge f; nach der Aernte wieder umgebrochener Acker. [id. f.

RECCHIE f. Bot. (dilléniacée du Mexique)

RECÉDER v. a. (rendre à qn ce qu'il nous avait *cédé*) wieder abtreten od. überlassen; 2. (céder à qn, à prix d'argent, ce qu'on avait acheté) je le lui recédai au même prix qu'il (me l'avait vendu) ich habe es ihm w. zu eben dem Preise abgetreten od. ü., wie er ₜ.

RECEL m. Jur. V. *recèlement*.

RECÉLÉ m. Prat. (recèlement des effets d'une succession ₜ) Verheimlichung f. von Erbschaftsstücken; elle a commis un -, sie hat sich einer V. v. E. schuldig gemacht; on fait informer du -, man stellt eine Untersuchung wegen V. v. E. an; celui ou celle qui commet le - (perd sa part dans les effets recelés) wer sich der V. v. E. schuldig macht, sich die V. v. E. zu Schulden kommen läßt; en matière de -s, on peut ₜ, in V-sachen kann man ₜ; l'action de - se prescrit par (20 ans) die V-sklage verjährt sich nach ₜ; C. F. 801: l'héritier qui s'est rendu coupable de - (est déchu du bénéfice d'inventaire) der Erbe, welcher Erbschaftsstücke verheimlicht, sich der V. v. E. schuldig gemacht hat, ₜ

RECÉLÉE f. (cachette) v. Versteck n; à la - (en cachette) heimlich, hinterrücks.

RECÈLEMENT m. Jur. (act. de *receler*) Verhehlen n; -hehlung, -heimlichung f; le - est aussi punissable que (le larcin) die V. des Gestohlenen ist eben so strafbar als ₜ; - (d'un effet volé) V.; - (d'un corps mort) V.

RECÉLER v. a. (garder et cacher le vol de qn) verhehlen, verheimlichen; il a -é les effets que (l'autre a volés) er hat die Sachen verhehlt, die ₜ; effets -és, verhehlte S. od. Stücke, V. *recélé* (m); 2. (détourner, cacher les effets d'une succession ₜ) verheimlichen; il a -é des effets considérables, er hat beträchtliche Stücke von der Erbschaft verheimlicht; 3. (pt. des pers.) - (les coupables, un meurtrier) (leur donner retraite, les cacher) ₜ bei sich verbergen od. versteckt halten; Bén. ₜ - un corps mort (cacher la mort de qn, afin de faire valoir la résignation d'un bénéfice, d'avoir le temps de l'impétrer) v. den Leichnam eines Pfründners, fn. Tod verheimlichen; fig. (renfermer) verschließen, verbergen; (la terre) recèle en ses entrailles (une infinité de trésors) verschließt od. verbirgt in ihren Eingeweiden ₜ; (les richesses) que la mer recèle, welche im Meere verborgen od. begraben sind; 4. v. n. Ch. (le cerf) recèle (quand il ne quitte pas son enceinte pendant 2 ou 3 jours) versteckt sich in sm. Lager, geht nicht aus sm. L.

RECÉLEUR, SE s. (pers. qui *recèle* qc) Hehler, -inn; s'il n'y avait point de -s (il n'y aurait point de voleurs) wenn es keine H. gäbe ₜ; c'est une - se, sie ist eine H.-inn.

RÉCEMMENT (ré-ça-man) adv. (nouvellement, depuis peu) neuerlich; vor Kurzem; unlängst; cela est arrivé -, s'est passé tou -, das ist n., erst v. Kurzem geschehen.

RÉCENCE (-çan-ce) f. Did. Néol. (qualité de ce qui est *récent*) Frische f.

RECENSE (-çan-ce) f. (2[d] contrôle sur les métaux précieux) zweite Controle.

RECENSEMENT (re-çan-ce-man) m. Jur. (audition des témoins qui ont révélé en vertu d'un monitoire) Verhör od. Abhören n. der (auf ein obrigkeitliches Ermahnungsschreiben erschienenen) Zeugen; Com. (nouvelle vérification des marchandises, de leur qualité, quantité ou poids) wiederholte Waarenbesichtigung, -untersuchung, -durchgehung f; - (du peuple) (vérification des individus existants dans un pays ₜ, pour en connaître la population) Zählung f. (Volkszählung); - exact, genaue V.; procéder au -, zur V. schreiten, die V. vornehmen; it. - d'effets, de droits, de suffrages ₜ, Auf-, Ab-zählung.

RECENSER (re-çan-cé) v.a. (faire le *recensement*) – les témoins, die (auf ein obrigkeitliches Ermahnungsschreiben erschienenen) Zeugen verhören; – (les marchandises) noch einmal besichtigen, untersuchen, durchsehen; on recensa (les comptes) man sah ꝛc. noch einmal durch; –(la population) ꝛc. zählen.

RECENSION (ré-çan-cion) f. (produit d'un *recensement*) inus. Ergebniß n. einer Volkszählung.

RÉCENT, E (ré-çan) a. (nouveau, nouvellement fait ou arrivé) frisch; (fait) –, f., eben erst geschehen; (nouvelle) –e, neu; (écriture) -e, n.; (ce billet) est tout –, d'une écriture toute -e, ist ganz f. geschrieben; die Schrift (an diesem Zettel) ist noch ganz f.; (la plaie) est encore –e, ist noch f.; les drogues les plus –es sont (les meilleures) die f-en Arzneiwaaren sind ꝛc.; c'est une affaire toute –e, es ist eine ganz neue Sache; cela lui est touj. –, das ist ihm immer neu, immer in f–em Andenken; (sa douleur) est encore trop –e, ist noch immer zu n.; la mémoire en est encore toute –e (pt. d'une chose arrivée tout nouvellem.) die S. ist noch in ganz f-m Andenken; avoir la mémoire –e de qc (s'en ressouvenir com. d'une chose nouvellem. arrivée) eine S. noch in f–em Andenken haben; Syn. V. *neuf.*

RECÉPAGE ou RECEPAGE m. E. F. (act. de *recéper*; son effet) –(d'un bois) Schlagen od. Umhauen n. ꝛc.; – (d'un taillis) Abholzen n; A–zung f; adjuger le – à l'enchère, die A. im Aufstreiche zuerkennen; Jard. V. *étêtement.*

RECÉPÉE ou RECEPÉE f. E. F. (partie d'un bois qu'on a *recépée*) abgeholzter Schlag.

RECÉPER ou RECEPER v. a. E. F. (couper des bois taillis par le pied, pour en avoir de plus belle venue) abholzen, abstoßen, abhauen; il y a beauc. de bois à – dans (cette forêt) in ꝛc. ist vieles Holz abzustoßen, abzuhauen; on recèpe (les taillis, les bois qui ont été gelés) man haut ꝛc. ab; (semis, taillis) -é, abgeholzt, aus Saamen aufgeschossen; Hydr. – des pieux, des pilotis (en couper les têtes pour les mettre de niveau) Pfähle, Grundpfähle in einerlei Höhe abschneiden; Jard. V. *étêter*; Vign. – (une vigne) (la tailler jusqu'au pied, en coupant tous les sarments) am Boden wegschneiden; il a fallu - (les vignes) man hat ꝛc. am B. w. müssen, il recépa (toutes les vignes) er schnitt ꝛc. am B. weg.

RÉCÉPISSÉ m. Prat. (du latin *avoir reçu*; écrit par leq. on reconnaît avoir reçu des papiers, des pièces) Empfangschein m; (je lui donnerai ou communiquerai des pièces) sous ou sur un bon –, gegen einen gehörigen E.; je vous en donnerai mon –, ich werde Ihnen einen E. dafür ausstellen; (voici vos papiers) rendez moi mes –s, geben Sie mir meine E–e zurück.

RÉCEPTACLE m. (lieu où se rassemblent plus. choses de divers endroits, ord. m. p.) Zuf.-fluß, Sammelplatz m; c'est le – (de toutes les ordures, de toutes les immondices de la ville, de la maison) es ist der S., der Z. ꝛc.; it. (pt. de pers.) (sa maison, cette caverne) est le – des (gueux, des filous, des voleurs) (leur sert de retraite) ist der S., die Niederlage od. Herberge der ꝛc.; Arch. (bassin qui sert de décharge à plus. tuyaux ou canaux de conduite, d'où l'eau est ensuite distribuée en d'autres conduits) Sammelkasten, Behälter m; Bot. (partie sur laq. repose immédiatem. le fruit) Fruchtboden m; Saamenhülle f; – (d'une fleur) (le fond du calice où l'ovaire est fixé) F.; (les étamines, les pétales, la corolle) sont insérés au – ꝛc., sind an den F. angewachsen; – des semences ou des graines, V. *placenta*; — (des fleurs composées) (disque circulaire, charnu, qui forme le fond du calice commun) F.; – (de l'artichaut) (vulg. le *cul* d'artichaut, le *porte-feuille*) F., Käse m; Boden od. Stuhl m. ꝛc.

RÉCEPTACULAIRE a. 2, Bot. (placé sur le *réceptacle*) auf dem Fruchtboden sitzend.

RECEPTE f. v. V. *recette.*

RÉCEPTIBILITÉ ou RÉCEPTIVITÉ f. Did. (faculté de *recevoir* une impression) Empfänglichkeit, Receptivität f.

RECEPTICE a. 2, Jur. (réservé, mis à part) v. vorbehalten; biens –s (dont la fem. se réservait la jouissance) v–e Güter n. pl. der Frauen.

RÉCEPTIF, VE a. Anat. (se dit des organes suscept. de recevoir par les sens l'impression des objets) empfänglich, eindrucksfähig.

RÉCEPTION (-cion) f. (act. de *recevoir* des lettres, des paquets ꝛc.) Empfang m; –(d'une lettre, d'une lettre de change ꝛc.) E.; accuser la – (d'un paquet) den E. melden, anzeigen; (vous aurez l'argent) après la – (des marchandises) nach E. ꝛc.; 2. (accueil, man. de recevoir) E., Aufnahme f; faire une bonne, une mauvaise – à qn, jem. gut, übel empfangen, aufnehmen, V. *maigre*; on fit une – magnifique aux ambassadeurs, man empfing die Gesandten auf eine prachtvolle Weise; it. (pt. d'une société dont qn est reçu membre) le jour de sa – à l'Académie, an d. m Tage fr. A. od. Einführung in die Academie; j'étais à sa –, ich war bei fr. ꝛc.; (le discours) qu'il fit pour sa –, welche er bei fr. A. hielt, s. Antrittsrede; ils prennent rang selon l'ordre de leur –, sie haben den Rang unter sich nach der Ordnung ihrer A.; Astron. (planètes) en – d'exaltation (lorsqu'elles ont changé leurs exaltations) die von ihrem höchsten Stande herabgekommen sind; Astrol. (pt. de 2 planètes qui changent de maison) il y a –, diese Planeten ziehen in ein anderes Haus, treten in ein anderes Zeichen; Féod. – en foi et hommage, Zulassung f. zur Lehenshuldigung, zum Lehenseide; – par main souveraine (faite par le juge royal) E. durch eine königliche Gerichtsperson.

RECERCELER v. n. (se rouler en anneaux) sich ringeln.

RECERCLÉ, ÉE a. Bl. (pt. de croix ancrées tournées en *cerceaux*, et de queues de cochons et de lévriers) kreisförmig gewunden, gebogen; de sable à la croix –e d'argent, im schwarzen Felde ein k. geb–es silbernes od. weißes Ankerkreuz.

RECERCLER v. a. Tonn. (cercler de nouv. ou mettre de nouv. cercles) wieder bereifen; neue Reife anlegen.

RECÈS m. V. *recez.*

RECETTE f. Com. (ce qui est reçu en argent ꝛc.) Einnahme f; la – et la dépense, la mise et la –, die E. u. die Ausgabe, die Ausg. und die E.; chapitre, article de –, Kapitel m. von der E., Artikel m. der E. od. E.-artikel; la dépense excède la –, doit à la –, ou la – à la dépense, die Ausg. übersteigt die E.; od. die E. die Ausg., V. *dépense*; (ce théâtre) fait d'excellentes -s, macht od. hat gute E–n; forcer en – (augmenter à la charge du comptable, la recette qu'il accuse) die E. zu hoch ansetzen; passer, mettre en –, in E. setzen, bringen; admettre une –, eine E. gelten lassen; omissions de –, vergessene, übergangene E–n; P. (pt. de qc dont on ne fait aucun cas) je n'en fais ni mise ni –, ich frage gar nichts darnach, bekümmere mich nicht im Geringsten darum, bringe es gar nicht in Anschlag; 2. (act., fonction de recevoir ce qui est dû) faire la – d'une terre, la – des deniers, den Ertrag eines Gutes, die Gelder od. Einkünfte erheben, einziehen; il a été commis, employé à la – de Paris, de l'État, man hat ihm die Einnehmerei von Paris, die Staatseinnehmerei übertragen, ihn bei der ꝛc. angestellt; il est chargé de la –, er hat die Erhebung, den Einzug der Gefälle, die Einneh. zu besorgen; 3. (lieu, bureau où l'on reçoit les deniers) Einnehmerei, Kasse f; porter les deniers à la –, die Gelder in die E., in die K. tragen; Méd. (composition de cert. remèdes ꝛc.) Mittel n; – pour la fièvre, M. gegen das Fieber, F.-m.; excellente –, – approuvée, vortreffliches, bewährtes M.; enseigner, donner une –, ein M. lehren, angeben; it. –, ou formule (écrit qui enseigne cette composition) Arzneiverschreibung, A.-vorschrift f; Recept n; portez la – (Méd. l'ordonnance) à l'apothicaire, traget die A., das R. zum Apotheker; où est la – (la formule) de (ce remède?) wo ist die Vorschrift, das R. zu ꝛc.? (cert. méthode, cert. procédés dont on se sert dans les arts, dans l'économie domestique ꝛc.) R., V.; – pour faire de l'encre, R. zu Dinte, od. zur Bereitung von D.; fig., fam. (méthode de se conduire en affaires, dans le monde) Mittel n; il a une excellente – pour (se faire des amis) er hat, besitzt ein vortreffliches M. um ꝛc.; Salp. V. *recevoir* (m).

RECEVABILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *recevable*) Zulässigkeit, Annehmbarkeit f.

RECETTIER (ré-cé-thié) m. (t. de Mercier; qui a des *recettes* pour cert. maux) Besitzer m. von Mitteln, Geheim-m.

RECETTIÈRE f. (recéleuse) v. Hehlerinn f.

RECEVABLE a. 2 (admissible, qu'on peut admettre, qui doit être reçu) annehmbar, zulässig; (ce blé) est –, ist a.; (cet ouvrage) n'est pas – (n'est qu'à demi fini) ist unvollendet; fournir des marchandises bonnes et –s, gute und a–e Waaren liefern; (cette excuse) n'est pas –, ist nicht a., giltig; Pal. (après l'an) on n'est pas – à faire un retrait, ꝛc. kann einem der Wiederkauf nicht mehr gestattet werden, ist der Rückkauf nicht mehr z.; offres –s, non –s, a–e Anerbietungen; A., welche nicht angenommen werden können, V. *ratifier.*

RECEVEUR, SE s. (pers. chargée d'une *recette* en deniers ꝛc., p. u. au f.) Einnehmer, -inn; – (du prince) E.; – (d'un bureau) E.; – général des finances, General-E. m. der Finanzen; – de (telle terre) E. od. Schaffner auf ꝛc.; –s de communauté ou collecteurs (offic. chargés de recevoir les deniers dont le paiement est ordonné) Gemeinde-e.; – des contributions, des dîmes, Steuer-, Zehent-e.; –s des impôts directs, E. der unmittelbaren Auflagen, der Grundsteuern; Mon. – des boîtes (offic. qui reçoit des diff. monnaies du royaume des deniers emboîtés, pour être jugés par la cour) Probemünzsammler m; – (d'une compagnie) (caissier, trésorier) E. od. Kassier m. ꝛc.; – (de l'ordre de Malte) (chevalier qui en perçoit les revenus) E.; H. eccl. – des hôtes (chez les Augustins, celui qui reçoit les voyageurs) Augustiner, der die Fremden empfängt.

RECEVOIR (-voar) m. Salp. (petit baquet dans leq. on met l'eau de la cuite, au sortir des chaudières) Läuterkasten m, -faß n.

RECEVOIR (-voar) v. a. irr. (*recevant; reçu; je reçois, tu reçois, il reçoit, n. recevons, v. recevez, ils reçoivent; je recevais; je reçus; j'ai reçu; je recevrai; je recevrais;*

reçois,recevez:q.je reçoive:q.je reçusse)(accepter, prendre ce qui est donné, présenté, ce qui est offert sans être dû) nehmen, an=n.; – (des présents)n.od.a.; -(un don,qc en don)a.; it. abs. il aime à –, er nimmt gern,ist ein Freund vom Nehmen, läßt sich gern etwas schenken; il vaut mieux donner que –, es ist besser geben als n. Syn. Nous *recevons* ce qu'on nous donne, ce qu'on nous envoie: nous *acceptons* ce qu'on nous offre. On *reçoit* des grâces; on *accepte* des services; 2. (toucher ce qui est dû, en être payé) einnehmen, bekommen, empfangen, erhalten; – (de l'argent) einn.; – (une rente, le montant des marchandises, d'une lettre de change ꝛc.) einn., empf., erh.; – (un paiement, un remboursement) ꝛc. erh., empf.; – (le revenu d'une terre) einn., einziehen; – (le produit d'une charge) erh., beziehen; il reçoit (des gages, de bons appointements) er bezieht ꝛc.; – des impôts ꝛc.) einziehen; (se dit égalem. de tout ce qui est délivré, fourni à qn) – (sa ration, des renforts, des secours) erh., bek.; 3. (pt. de ce qui est envoyé, adressé à qn) – (des lettres, un paquet ꝛc.) ꝛc. bek., erh.; – (un placet, une requête ꝛc.) erh.; il a reçu des nouvelles (un courrier) de l'armée, er hat Nachrichten ꝛc. vom Heere bek., erh.; (pt. d'ordres donnés de vive voix) –, erh.; – (des ordres) de qn, ꝛc. von jemn. erh., bek.; (par analogie, pt. des pers.) – (des visites ꝛc.) erh., bek.; – (un messager, un ambassadeur) empf.

II. (pt. des biens et des maux qui arrivent, des impressions de joie, de chagrin ꝛc. qu'on éprouve) – (un soufflet) bekommen; – (une blessure, un coup de feu) erhalten; il a reçu une tuile sur la tête, un seau d'eau sur le corps, es ist ihm ein Ziegel auf den Kopf gefallen, man hat einen Kübel voll Wasser über ihn ausgegossen; – (une disgrâce, un grand dommage) erleiden; – (une récompense) erh., empfangen; il a reçu (de grandes grâces, plus. bienfaits) du prince, er hat ꝛc. vom Fürsten erh; ils ont reçu de lui (de bons offices, de grands services) es sind ihnen ꝛc. von ihm geleistet worden; j'en ai reçu (mille politesses, mille témoignages de bonté ꝛc.) ich habe ꝛc. von ihm erh., empf.; il recevra enfin la peine, le châtiment qu'il mérite, er wird endlich die verdiente Strafe, die verd. Züchtigung empf.; – (des respects, des hommages, de grands honneurs) ꝛc. erh., empf.; il a reçu partout (des éloges, des louanges, des compliments) er hat überall ꝛc. erh., eingeärntet; fig. – (le bâton de maréchal de France, le chapeau de cardinal, la croix d'honneur) (être nommé maréchal ꝛc., cardinal, membre de la Légion d'honneur) ꝛc. erh.; (pt. des impressions, des modifications ꝛc. qu'une chose subit, éprouve) (la terre) reçoit (les influences du ciel) nimmt ꝛc. auf; (le miroir) reçoit (les images des objets) faßt ꝛc. auf; (la lune) reçoit la lumière du soleil, erhält Licht von der Sonne, wird von der S. erleuchtet; – des grâces de Dieu, Gnadenwirkungen von Gott empf.; – des inspirations du ciel, himmlische Eingebungen erh.; (se dit aussi de ce qui est communiqué, transmis, de ce dont on fait part) – (la vie, l'instruction) erh.; (ces peuples) reçurent enfin (la foi) nahmen endlich ꝛc. an; (pt. des sacrements) – (le baptême, la confirmation, les ordres ꝛc.) ꝛc. empf.; –(la bénédiction nuptiale) ꝛc. empf.; il n'a pas reçu (l'absolution) er hat ꝛc. nicht erh.; (le malade) a reçu tous (ses sacrements) (ils lui ont été administrés depuis sa maladie, parcequ'elle paraît mortelle) ist mit allen ꝛc. versehen worden; 2. (tirer, emprunter, faire venir) bek., beziehen; d'où reçoit-il (ces marchandises) woher bezieht er ꝛc., il reçoit (ces graines, ces liqueurs) de (Paris) er bekömmt, bezieht ꝛc. aus ꝛc.; (la maison) ne reçoit ses jours que de la rue, bekömmt das Licht nur von der Seite der Straße; (l'escalier, la salle) reçoit son jour du haut de l'édifice, bekömmt s. Licht von oben herab; 3. (pt. de choses qui servent à recueillir, à contenir celles qui viennent y aboutir ou s'y rendre) aufnehmen; (la mer) reçoit toutes les rivières, nimmt alle Flüsse auf; (les eaux) sont reçues dans les (gouttières) sammelt sich in den ꝛc.; (cet égoût) reçoit (les immondices de la ville) sammelt ꝛc. auf; 4. (retenir, saisir, recueillir) auf=fangen, =fassen; (il m'a jeté ce livre par la fenêtre) je l'ai reçu dans (mon chapeau) ich habe es in ꝛc. aufgefangen; (je lui ai jeté une balle) il l'a reçue dans sa main, er hat ihn mit der Hand aufgefangen od. aufgefaßt; (il tombait, il se tuait) si je ne l'eusse reçu entre mes bras, wenn ich ihn nicht in meine Arme aufgefangen hätte; 5. (se dit de cert. paroles ou de cert. écrits qui sont donnés pour servir d'assurance, de gage ꝛc.) il a reçu mes serments, ich habe es ihm zugeschworen, ich habe ihm einen Eid geleistet; j'ai reçu sa parole (qu'il n'en ferait rien) er hat mir s. Wort gegeben, ich habe s. Wort; (se dit aussi de ce qui est confié) – de l'argent en dépôt, anvertrautes Geld, G. zur Verwahrung in Empfang nehmen od. erh.; fig. – les derniers soupirs de qn (l'assister à sa mort) jemn. die Augen zudrücken, im Tode beistehen; – une confidence, etwas anvertraut bek.; Guer. – le mot d'ordre (le prendre ou se le faire dire par ceux de qui on a le droit de l'exiger) sich die Parole angeben lassen.

III. (pt. de pers., accueillir) empfangen, aufnehmen; – (un ambassadeur) empf.; on l'a reçu avec magnificence, man hat ihn prachtvoll empf.; (le prince) alla le – au bas de l'escalier, ging ihm entgegen, um ihn unten an der Treppe zu empf.; (allez le voir) vous serez bien reçu, Sie werden gut empf. od. aufgenommen werden; il m'a reçu froidement, er hat mich kalt, frostig empf.; il m'a fort bien reçu (il m'a reçu à bras ouverts, avec de grandes démonstrations de joie) er hat mich sehr gut ꝛc. aufgenommen; (le ministre) l'a bien reçu, il a été fort mal reçu, hat ihn gut aufg., er ist sehr übel empf. od. aufg. worden; il est bien reçu partout, er wird überall gut aufg., findet überall gute Aufnahme; il reçoit fort bien son monde (fait toutes so. de bons traitements à ceux qui vont le voir) er nimmt die Leute, die Fremden sehr gut auf, bewirthet sie sehr gut; c'est l'homme du monde qui reçoit le mieux ses amis, er nimmt s. Freunde außerordentlich gut auf, Niemand nimmt s. Fr. besser auf als er; (un soldat vint l'attaquer) il le reçut en brave homme, en homme de cœur (pt. d'un hom. qui s'est présenté courageusem. à l'ennemi qui venait l'attaquer) er empfing ihn als tapferer, beherzter Mann; (les ennemis) ont été reçus à coups de canon (on a fait sur eux un très-grand feu, lorsqu'ils se sont approchés) wurden mit Kanonenschüssen empf.; P. – comme un chien (mal accueillir) übel aufn.; aufn. wie der Jude ein Schwein, V. *chien*; être reçu chez qn (être admis dans sa société) bei jemn. aufgenommen werden, Zutritt haben; – visite, la visite de qn (être visité par qn) von jemn. einen Besuch erh. od. bek., von jemn. besucht werden; – des visites (être visité par diff. pers., ou admettre chez soi les pers. par qui l'on est visité) Besuche bek., it. empfangen; (lundi) le roi recevra les hommes (la reine recevra les dames) ꝛc. empfängt der König die Herren, ist Empfang bei dem K–e für die H.; it. abs. madame ne reçoit point aujourd'hui, die (gnädige) Frau nimmt heute keine Besuche an, empfängt heute Niemand; 2. (agréer accepter) an=, auf=nehmen; je reçois vos offres (votre proposition) ich nehme Ihre Anerbietungen ꝛc. an; (sa proposition) a été reçue avec joie, wurde mit Freuden aufgenommen; (son compliment) n'a pas été bien reçu, ist nicht gut aufg. worden; (ma demande) a été mal reçue, ist übel aufg. worden; it. bien, mal – (approuver, désapprouver) gut, übel aufn.; (cette proposition) fut bien reçue dans le public, wurde im Publikum gut aufg.; cela sera mal reçu à la cour, das wird bei Hofe übel aufg. werden; (ce livre) a été bien reçu, ist gut aufg. worden; 3. (donner retraite chez soi) in s. Haus aufn., jemn. Aufenthalt geben; (les auberges étaient remplies) il me reçut chez lui, er nahm mich in s. Haus auf; elle reçut chez elle (une famille d'émigrés) sie nahm ꝛc. bei sich, in ihr Haus auf; 4. (admettre) zulassen, aufn.; après ce terme, on n'est plus reçu à demander les arrérages ꝛc., nach Verfluß dieser Frist wird man mit der Forderung von Rückständen, von rückständigen Zinsen ꝛc. nicht mehr zugelassen od. gehört; – qn en grâce, jemn. seine Gnade schenken; le – au nombre de ses amis, jem. unter die Zahl s. Freunde aufn.; il l'a reçu dans son régiment ꝛc., er hat ihn in s. Regiment ꝛc. aufgenommen; – à serment, zum Eide z.; Pal. faire – un appointement, einen Bescheid od. ein Beiurtheil annehmen od. anerkennen lassen; faire – une caution en justice, eine Bürgschaft vor Gericht anerk., für giltig erk. l.; on l'a reçu à ses faits justificatifs, à ses offres, à prouver, man hat ihn zum Beweise s. Unschuld zugelassen, man hat s. Anerbietungen angenommen, man hat ihn zum Beweise zugel.; on l'a reçu partie intervenante, il a été reçu à la poursuite de la demande, man hat ihn als dazwischenkommende Partei angen., man hat ihn zur gerichtlichen Verfolgung s. Klage zugel.; – qn à foi et hommage, jem. zur Lehens-huldigung, zur Leistung des L.-eides z., V. *foi* (4); alléguer des fins de non –, Gründe anführen, daß die Klage od. Bitte des Gegners nicht Statt finde, V. *fin* (3). Syn. On *admet* qn dans une société particulière, on le *reçoit* à une charge. On *admet* dans sa familiarité et sa confidence; on *reçoit* dans les maisons et dans les sociétés. Les ministres étrangers sont *admis* à l'audience du prince, et *reçus* à sa cour; 5. (installer dans une charge, dans une dignité ꝛc. avec cert. cérémonies) einführen, aufnehmen; (cet officier) fut reçu à la tête des troupes (à la tête de son régiment) wurde an der Spitze der Truppen ꝛc. in s. neuen Rang eingeführt; il a été reçu docteur depuis peu, er ist kürzlich als Doctor aufgenommen, zum D. gemacht worden; (cet apprenti) a été reçu maître, ist zum Meister aufg. w.; – de majorité, de minorité (dans l'ordre de Malte, r. à 16 ans, avant 16 ans) als majorenn, als minorenn aufn.; 6. (se soumettre, déférer à qc, com. à une loi, à une règle, à une vérité reconnue) annehmen, sich

unterwerfen; – (un concile, un décret) an-n.; sich den Beschlüssen einer Kirchenversammlung, sich einem Befehle unt.; (cette bulle) n'a pas été reçue en France, ist in Frankreich nicht angenommen worden; — avec respect ꝛc., ehrerbietig ann.; – la loi du vainqueur, – de nouvelles lois, Gesetze von dem Sieger ann., sich den G–n des Siegers unt.; neue G. ann., sich neuen G–n unt.; je reçois (cette maxime) elle est reçue de tout le monde, ich nehme od. erkenne ꝛc. an, er ist von jedermann angenommen od. anerkannt; c'est un principe généralement reçu, que tous les philosophes ont reçu, es ist ein allgemein angenommener od. anerkannter Grundsatz, ein G., den alle Weltweisen angen. od. anerk. haben; (les premiers principes de la loi naturelle) sont reçus partout, werden überall anerk.; – la loi, les ordres de qn (être soumis à sa volonté, à ses ordres) jemds. Oberherrschaft anerkennen, sich sm. Willen, sn. Befehlen unt.; it. (savoir de qn ce qu'il veut nous ordonner) je viendrai – vos ordres avant de partir, ich werde vor meiner Abreise Ihre Befehle einholen, meine Verhaltungs-b. bei Ihnen einh.; 7. (être susceptible) (la cire) reçoit (toutes les impressions) toutes les figures qu'on veut lui donner, nimmt ꝛc. an, die man ihm geben will, nimmt alle Bilder an, die man ihm aufdrücken will; it. fig. (pt. d'un hom. facile, qui se laisse aller trop aisément) il reçoit toutes les impressions qu'on veut lui donner, er nimmt jeden Eindruck an, den man ihm geben will, läßt sich zu Allem bringen, V. *impression* (2); it. (pt. d'aff.) (cette proposition) reçoit de la difficulté, ne reçoit point de difficulté (est susceptible de beauc. de difficultés, d'objections, n'offre, ne présente aucune difficulté) hat od. leidet Anstand, keinen A., ist keinem A–e, keiner Schwierigkeit unterworfen; (ce passage, ce mot) peut – divers sens, diverses significations) kann in mehr als einem Sinne genommen werden, kann ꝛc. haben, läßt ꝛc. zu.

RECEZ ou RECÈS (-cè) m. – de l'Empire, H. d'All. (acte contenant les délibérations prises dans une diète) Reichs-abschied, -receß m; on rédige le – à la (fin des diètes) man faßt den R. am ꝛc. ab; –s généraux, abs. – (lois faites par tous les États assemblés en corps) allgemeine, R–e od. Reichstagsbeschlüsse m. pl; – particuliers (résolutions prises par les députations particulières, et tenues secrètes) besondere Beschlüsse, Deputations-b.; par ce – de l'Empire, on voit ꝛc., aus diesem R–e ersieht man ꝛc.

RÉCHABITE (-ka-) m. H. j. (membre d'une fam. juive, qui habitait sous des tentes et ne pouvait rien posséder) id. m.

RÉCHAFAUDER v. n. Bât. (*échafauder* de nouv.) ein neues Gerüst aufbauen od. aufschlagen.

RECHAMPIR v. a. Dor. (réparer avec du blanc de céruse les fonds ou *champs*, où le jaune a coulé) den Grund od. das Feld an solchen Stellen, wo das Gelbe eingeflossen ist, mit Bleiweiß wieder ausbessern; on rechampit les parties que (le jaune ou l'assiette ont gâtées) man bessert die Theile mit Bl. w. aus, welche ꝛc.; Peint. (détacher les objets du fond sur lequel on peint, soit en marquant leurs contours, soit par l'opposition des couleurs) hervor-heben, heraus-h.: on rechampit ce qui (est distribué en compartiments par des moulures ꝛc.) man hebt hervor, was ꝛc.

RÉCHAMPISSAGE m. (act. de *rechampir*; ouvrage *réchampi*) Ausbesserung f. mit Bleiweiß.

RECHANGE m. Banq. (2^d droit de *change*, dû au porteur d'une lettre protestée, lorsqu'il a été obligé d'emprunter de l'argent et d'en payer le change) Rückwechsel m; (payer) le change et le –, die Wechselgebühr und den R.; Mar., Artil. armes, cordages de – (qu'on a en réserve, pour s'en servir au besoin) Vorraths-stücke, -taue n. pl, V. *mât*; faire les –s (dans les moulins à poudre, changer la poudre d'une pile dans une autre) den Pulversatz umwechseln; Luth. corps de – (parties de cert. instr. à vent qu'on change selon les div. tons dans lesq. on veut jouer) Einsatz m; Stück n. zum Wechseln.

RECHANGER v. a. (*changer* de nouv.) wieder, auf's Neue, wechseln, ändern, vertauschen; il faut – (ces marchandises) man muß ꝛc. wieder v.; il n'a pas une chemise, un habit à –, er hat kein Hemd, kein Kleid zu wechseln; il change et –e d'avis à tout moment, er ändert se. Meinung in einem Augenblicke mehrere Male.

RECHANTER v. a. (*chanter* de nouv.; répéter la même chanson) wieder, noch einmal singen; (on le pria) de – (la même ariette) ꝛc. u. e. zu f.; il l'a chantée et –ée, er hat es mehrere Male gesungen; fig. (répéter la même chose par man. d'avis ou d'instruction) öfters vorsagen; on lui a chanté et –é dix fois (la même chose) man hat ihm ꝛc. zehnmal vorgesagt.

RÉCHAPPÉ m. de la potence (qui a risqué ou a mérité d'être pendu) Galgenschwengel m; Kerl, der dem Galgen entronnen ist, der den G. verdient hat.

RÉCHAPPER v. a. (échapper, être délivré, se tirer d'un gr. péril) fam. wieder entgehen, entwischen, entlaufen, davon kommen; il réchappera difficilement de (cette maladie) von ꝛc. wird er schwerlich wieder aufkommen; (c'est un bonheur) s'il en –e, wenn er w. davon kömmt; il est heureux d'être –é de ce danger, er hat von Glück zu sagen, daß er dieser Gefahr w. entgangen ist; (s'échapper de nouv.) il s'est échappé et –é de (cette prison) er ist zweimal aus ꝛc. entwischt, entsprungen.

RECHARGE f. (nouvelle charge de fusil ꝛc.) neue Ladung f; 2. à la –, advt. venir à la – (faire de nouvelles instances) auf's Neue mit Bitten bestürmen; mit wiederholten B. in jem. bringen; il est venu à la –, ou il est revenu à la charge, er hat s. Gesuch, se. Bitte wiederholt, auf's Neue vorgebracht; venir en – (pt. des choses, venir fortifier une première impression) bestätigen; (cette nouvelle) vient, survint en – de la (première) bestätigt die ꝛc., kam zur Bestätigung der ꝛc. noch hinzu.

RECHARGEMENT m. (act. de *recharger* une marchandise) Wiederaufladen n.

RECHARGER v. a. (*charger* de nouveau, imposer de nouv. qe *charge*) wieder, auf's Neue laden, beladen, bepacken; w. aufladen; (on avait déchargé les mulets, les voitures) il fallut les –, man mußte sie a. N. bep.; man hatte die Wägen abgeladen, man mußte sie a. N. l.; (le même voiturier) rechargea (les marchandises) (les reprit sur sa voiture) ꝛc. lud ꝛc. wieder auf; – (une arme à feu) w. l.; ils n'ont pas plus tôt tiré (un coup de fusil) qu'aussitôt ils ont –é, kaum haben sie ꝛc. gethan, so haben sie schon w. geladen; – (l'ennemi) (faire une nouvelle attaque, retourner au combat) von Neuem auf ꝛc. losgehen, ꝛc. a. N. angreifen; il fit – ce corps par sa division (et le défit entièrement) er ließ dieses Corps a. N. durch se. Division angr. ꝛc.; – qn de qc (l'en charger de nouveau; it. lui donner un ordre encore plus pressant) fam. jemn. et. a. N. übertragen, jemn. neuerdings eine Sache auftragen; (il était déchargé de cette besogne) mais on l'en a –é, nun hat man es ihm a. N. übertragen; je vous avais chargé et –é de lui dire ꝛc., ich hatte Ihnen mehrere Male, zu wiederholten Malen aufgetragen, eingeschärft, ihm zu sagen ꝛc.; Agr. – (un champ) (y rapporter de la terre) ꝛc. wieder mit Erde überführen; Charp. – (un essieu) (en grossir les bras, quand ils sont faibles ou usés) verstärken; Prat. – (un prisonnier) par un nouvel écrou, ou abs. le recommander, zur fernern Haft od. gefänglichen Verwahrung empfehlen; verlangen, daß ein Gefangener noch länger verhaftet bleibe; (il espérait sortir de prison) mais il vint plus. créanciers qui le rechargèrent ou recommandèrent, es erschienen aber mehrere Gläubiger, welche se. fernere gefängliche Verwahrung verlangten, welche darauf drangen, daß er noch länger verhaftet bleibe.

RECHASSER v. a. (*chasser*, repousser de nouveau) wieder jagen, treiben, w. zurück j., zurück tr., w. verj., vertr.; il a –é ce valet (qu'il avait repris) er hat den Bedienten ꝛc. w. fortgejagt; (repousser d'un lieu dans un autre) rechassez (ces bêtes) dans l'étable, à (la prairie) dans la forêt, treibet ꝛc. w. in den Stall, auf ꝛc., in den Wald zurück; on rechassa (les ennemis) au-delà du fleuve, man jagte ꝛc. w. über den Fluß zurück; (la nation s'arma) pour – (ces barbares) um ꝛc. w. zu verj., w. zu vertr.; (le vent) nous rechassa dans (le port) trieb uns w. in ꝛc. zurück, (ce joueur) –e (une balle) de grande force, schlägt ꝛc. mit großer Kraft w. zurück; 2. v. n. (aller de nouveau à la chasse) fam. w., öfters jagen, auf die Jagd gehen; c'est un bois où j'ai chassé et –é, in diesem Walde habe ich manches Mal, oft und viel gejagt.

RECHASSEUR m. Ch. (celui qui fait rentrer les bêtes dans les forêts) Zurücktreiber m. des Wildes.

RÉCHAUD (-chô) m. Écon. (vase, ustensile dans leq. on met du charbon pour faire cuire, réchauffer ou tenir chaud qc) Kohlenbecken n; Kohlen-pfanne, Glut-, Wärm-, Feuer-pf. f.; – d'argent, de cuivre ꝛc., silbernes, kupfernes ꝛc. K.; mettre un – sur la table, un plat sur le –, ein K. auf den Tisch setzen, eine Schüssel auf das K. stellen; Guer. – de rempart (où l'on brûle de la poix ꝛc. pour éclairer) Walllampe f; Teint. (feu, teinte) Farbe, Tunke f; donner le premier, le second – à une étoffe (la passer une 1^e, une 2^e fois dans la chaudière où est la teinture chaude) einem Zeuge die erste, die zweite F. geben.

RÉCHAUF m. Jard. (fumier neuf pour *réchauffer* les couches refroidies) frisch angelegter warmer Dünger; remuer, changer un –, den frisch angelegten D. umstechen; frischen D. anlegen, umschlagen.

RÉCHAUFFAGE m. (act. de *réchauffer*, vieux donné pour du neuf) Wiederaufwärmen n; aufgewärmtes, wieder aufgefrischtes Zeug; fig., fam. V. *plagiat*.

RÉCHAUFFÉ m. (mets *réchauffés*) aufgewärmte Speisen f. pl; (ce dîner) n'est que du –é, ist blos Gewärmtes, Auf-g.; fig. c'est un –é, das ist blos etwas Auf-g.; (cet ouvrage) n'est que du –é (ce qu'il

renferme a déjà été dit, les pensées n'en sont rien moins que neuves) fam. enthält blos aufgewärmte Sachen.

RÉCHAUFFEMENT m. Jard. (opération par laq. on *réchauffe* un arbre, une pl.) Erwärmung f; le – (des plantes) les fait pousser malgré (le froid de l'hiver) die E. macht, daß sie trotz treiben; 2. V. *réchauf.*

RÉCHAUFFER v. a. (échauffer, chauffer ce qui était refroidi) wieder wärmen od. erwärmen; – (un potage, un ragoût) auf-wä., w. wä.; (café) -é, gewärmt; (cette mère, -e son enfant sur son sein, erwärmt ihr Kind an ihrem Busen; P. fig. c'est un serpent que j'ai -é dans mon sein (c'est un ingrat qui tourne contre moi les biens que je lui ai procurés) das ist eine Schlange, die ich in meinem Busen genährt habe; Agr. – une couche (y mettre du fumier neuf) frischen Dung od. Dünger in ein Beet thun; fig. (ses amis s'étaient fort refroidis, mais ce succès) les a -és, hat ihre Zuneigung w. erwärmt; Man. – (un cheval paresseux) (se servir des aides afin de le rendre plus actif) durch nachdrückliche Hilfe wieder antreiben, ermuntern; 2. v. r. se – (se chauffer quand on était refroidi) sich w. wärmen od. erw., w. warm werden; il s'est -é à courir, durch das Laufen hat er sich w. erwärmt, ist ihm w. warm geworden; fig. (devenir plus zélé, plus ardent) w. hitziger, heftiger, lebhafter werden; son zèle s'est -é plus fort que jamais, f. Eifer ist wärmer geworden, als er jemals war; er zeigt einen wärmeren E. als jemals; (le temps) se –e (es wird) wird wieder wärmer.

RÉCHAUFFOIR (-foar) m. Cuis. (fourneau où l'on *réchauffe* les plats qu'on apporte d'une cuisine éloignée) Wärmofen m; portez (ces plats) sur le –, traget auf den W.

RECHAUSSEMENT (-chô-ce-man) m. Jard. (act. de *rechausser* un arbre; son effet) Umgraben und Anhäufen n. der Erde um den Fuß eines Baumes herum; Anhäufeln n.

RECHAUSSER (-chô-cé) v. a. (*chausser* de nouv.) wieder Strümpfe u. Schuhe anziehen; (il s'était déchaussé) on le rechaussa, man zog ihm wieder an, er zog sie wieder an; rechaussez cet enfant, ziehet diesem Kinde w. Sch. und St. an; Charp. – (une roue de moulin, les dents d'une machine) (y mettre des alluchons) mit frischen Kamm-zapfen od. Zähnen versehen; Jard. – (une plante) (remuer et élever la terre autour d'une pl.) die Erde um herum anhäufeln; (on augmente les produits des arbres) en les rechaussant, wenn man die Erde um sie herum aufgräbt und anhäuft; Métal. – (une pièce de métal) (la rebattre) durch Hämmern verdichten, dichter machen; Mon. V. *ajuster*; Dent. (remettre des dents à une mâchoire) Zähne einsetzen; it. (raviver les gencives) das Zahnfleisch auffrischen.

RECHAUSSOIR (-chô-çoar) m. Métal. (instr. serv. à *rechausser* le métal) Verdichthammer m; Mon. (marteau léger, pour *rechausser* les carreaux) Ausgleichhammer m.

RÊCHE a. 2 (rude au toucher) rauh; (étoffe, peau) –, r.; fig. (genevoisisme: âpre, dur) personne, esprit, humeur –, unzugänglich, abstoßend.

RECHEOIR, V. *rechoir*.

RECHERCHABLE a. 2, Pal. (sujet à *recherche*) der Untersuchung unterworfen; it. Néol. (digne d'être *recherché*) untersuchenswürdig, -werth.

RECHERCHE f. (act. de *rechercher*, perquisition) Untersuchung, Nach-forschung, Aus-f., Er-f. f; – curieuse, exacte, profonde, merkwürdige, genaue, tiefe U.; -s de l'antiquité, Alterthumsforschungen; travailler à la – de la vérité, sich mit U. od. Erforschung der Wahrheit beschäftigen; qe – que j'ai faite (qe soin que j'ai pris) je n'ai pu en rien apprendre, trotz allen N-en habe ich doch nichts davon erfahren können; (le coupable) a échappé à toutes les -s, hat sich allen N-en zu entziehen gewußt; s'occuper de -s sur (qe objet) sich mit N-en, Forschungen, U-en über beschäftigen; fig. — des (biens de la terre, des trésors) (mais non au propre, la r. des perles, d'une chose égarée) Trachten n. nach; faire la – d'un (enfant perdu, d'un héritier qu'on ignore) N-en nach einem anstellen; C. F. la – de la paternité est interdite, die N., wer der Vater eines Kindes sey, ist verboten; la – de la maternité est admise, die N., wer die Mutter eines Kindes sey, ist erlaubt; 2. (travaux de science et d'érudition, et leurs résultats) il y a beauc. d'érudition et de -s dans (ce petit ouvrage) in ist viel Gelehrsamkeit und Forschungsgeist sichtbar; (ce livre) est plein de belles -s, ist voll schöner U-en; ord. m. p. (soin, art, raffinement qu'on met dans cert. choses) il y a de la – dans (ses repas) dans (son style) es ist etwas Ausgesuchtes in, etwas Gesuchtes in; la – de sa (parure, de ses meubles) das Ausgesuchte in; Peint. (soin avec leq. un artiste finit son ouvrage) Fleiß m; il y a trop de – dans (ses ouvrages) es ist zu viel F. in; 3. (examen, perquisition de la vie et des act. de qn) U.; – (des financiers) U.; les financiers sont sujets à –, die F. sind der U. unterworfen; faire la – de la (vie, des mœurs de qn) Erkundigungen über den einziehen, N-en über anstellen; on a fait la – de (sa conduite) man hat unter-sucht, N-en über angestellt; – des (faux-monnayeurs) des faux-nobles (enquête) gerichtliche U. gegen, gegen Personen, die sich fälschlich für Edelleute ausgeben; – de qn pour crime (poursuite contre qn qui est prévenu de qe délit) wegen eines begangenen Verbrechens gegen jem. angestellte gerichtliche U.; 4. (poursuite qu'on fait pour avoir une fille en mariage) Bewerbung, Anwerbung f; faire la – d'une fille, um ein Mädchen werben, sich um die Hand eines Mädchens bewerben; faire agréer sa –, mit fr. B. Eingang finden; il dépensa tant à la – de (cette veuve) er ließ sich's bei fr. B. um so und so viel kosten; Couv. – de couverture ou – (d'un toit) (réparation qu'on y fait en remettant des ardoises, des tuiles) Ausbesserung; it. (pt. d'un pavé où il y a des flasques) (il n'est pas nécessaire de relever ce pavé, il suffira) d'y faire une –, die schadhaften Stellen auszubessern; Expl. – (d'un filon) (travail pour le découvrir) Ausgehen, Aufsuchen n; Hydr. – des eaux (travail pour découvrir qe source) Aufsuchen von Wasserquellen; Mus. (esp. de prélude ou fantaisie sur l'orgue) Vorspiel, Fantasiren n; b. autref. (cert. motets dans lesq. le compositeur se livrait entièrement à son caprice) Fantasiemotett n; it. -s, V. *cadences*.

RECHERCHÉ, E a. (opp. à *naturel*) gesucht, gekünstelt; ajustement –, ornements trop -s, parure –e (où le travail et l'art se font trop sentir) gesuchter Anzug, zu sehr gesuchte Zierathen od. Verzierungen, gesucht., gesuchter Putz; (qui n'est pas naturel, où il y a de l'affectation) (son style) est trop –, ist zu ges., zu gef.; (cette pensée) est –e, bien –e, trop –e, ist ges., sehr ges., zu ges.; elle est –e dans (sa parure) dans ses (expressions) sie legt zu viele Kunst in, bringt zu viele K., zu viel Gesuchtes in ihre; hom. fort – (dans le monde, dans la société) (qu'on désire de fréquenter, qu'on s'empresse d'attirer et de recevoir chez soi) Mann, der sehr beliebt ist, mit offenen Armen aufgenommen wird, um den man sich reißt; Peint. (figure) bien –e (bien travaillée jusque dans ses moindres détails, bien finie) mit großem Fleiße vollendet od. ausgearbeitet; 2. m. (ce qui est *recherché*) Gesuchte, Gekünstelte, Geschraubte n.

RECHERCHER v. a. (*chercher* de nouveau) wieder suchen, w. auf-s.; je recherchérai (ce passage) ich will w. s. od. a.; je l'ai cherché et -é sans (pouvoir le trouver) ich habe ihn lange und überall gesucht, ohne; 2. (chercher curieusement, avec soin) untersuchen, erforschen, nachforschen; – les secrets de la nature, ce qu'il y a de plus curieux dans les sciences, die Naturgeheimnisse zu e. suchen, den N-n n., nachspüren; Untersuchungen über die merkwürdigsten wissenschaftlichen Gegenstände anstellen; – des mémoires, des titres (pour composer un ouvrage) Denkwürdigkeiten, Urkunden durchsuchen, um; il a -é tout ce qui se peut dire sur (ce sujet) er hat Alles auf- od. untersucht, was sich über sagen läßt; 3. (faire enquête des act. ou de la vie de qn qui est prévenu de qe délit) die Handlungen, den Lebenswandel einer Person gerichtlich u.; über die H. Erkundigungen einziehen; (on l'a arrêté) on –e sa vie, und untersucht jetzt s. Lebenswandel; on a -é plus. (financiers) plus. concussionnaires, man hat die Verwaltung mehrerer gerichtlich untersucht, hat gegen mehrere Erpresser eine gerichtliche Untersuchung angestellt oder verhängt; (ne faites pas telle chose) vous en seriez -é, Sie würden darüber in g-e U. fallen od. kommen; il croyait qu'il ne serait pas -é, er glaubte nicht, daß er in U. kommen werde; P V. *péché*; 4. (tâcher d'obtenir) sich um bewerben; – (la faveur du prince, l'amitié, les bonnes grâces de qn) sich um b.; ils ont -é son alliance, sie haben sich um das Bündniß mit ihm beworben; – une fille, la – en mariage, um ein Mädchen anhalten, werben od. anhalten, sie zur Ehe begehren; sich um ihre Hand b.; Man. – (un cheval) (l'animer; multiplier les aides, pour hâter ses mouv. dans qe air, et lui donner toute la gentillesse et les agréments dont il est capable) lebhaft schnellen, durch mancherlei Hilfen antreiben, aufmuntern, s. Sache gut zu machen; (les mauvais écuyers) estrapassent un cheval en croyant le –, matten ein Pferd ab, indem sie es zu schulen glauben; Arch. – un (ouvrage d'architecture, des ornements de menuiserie) (en réparer avec divers outils les diff. orn., de so. que les moindres parties en soient bien terminées) einem die letzte Vollendung geben; Peint. (finir, terminer, rendre parfait) vollenden; vollends mit Fleiß ausarbeiten; – (une figure de plâtre, de bronze) v. a.; (voilà des endroits) qu'on n'a pas assez -és, welche man nicht fleißig genug ausgearbeitet, denen man nicht die letzte V. gegeben hat; fig. (on trouve dans ce livre) des choses bien -ées, des passages bien -és (des matières, des questions curieuses soigneusement examinées, des citations peu communes) V. sehr sorgfältig ausgearbeitete Materien, sehr merkwürdige, sehr tiefe Nachforschungen, sehr merkw. und auserlesene Stellen.

RECHERCHEUR m. (t. de Voltaire: celui qui fait des *recherches*; inquisiteur) Forscher, Aus=f. m; Briq. (ouvrier qui voiture au fourneau tout ce qui entre dans sa construction) Zuführer m. der Baustoffe zu einem Ziegelofen.

RECHIFLÉ m. Mar. (gr. vaiss. de transport turc) großes, türkisches Transportschiff.

RECHIGNÉ, E (-nié) a. (qui *rechigne*) sauersichtig, =töpfisch; (visage, air) — (mine) -e, sauer, sauer=t., verdrießlich; (petite vieille) -e, sauer=t., f.=f., griesgram.

RECHIGNEMENT (-chi-nieu-)m.(act. de *rechigner*) Maulhängen, Griesgramen n. ꝛc V. *rechigner*; it. (air de mauv. humeur) verdrießliches Aussehen.

RECHIGNER (re-chi-nié) v. n. (être de mauvaise humeur; témoigner par l'air de son visage de la mauvaise humeur, du chagrin, de la répugnance à qc) fam. eine saure, sauertöpfische Miene, ein saures Gesicht machen; sauer, sauertöpfisch aussehen; das Maul hängen; das M., die Nase rümpfen; griesgramen; qu'avez vous à –? warum machet ihr so ein saures G.? warum hänget ihr das M. so? il –e touj., il fait tout de mauvaise grâce et en rechignant, er griesgramet beständig, er macht immer eine saure Miene, thut Alles ungern und mit einem sauren Gesichte; Jard. (arbre) qui –e (qui fait mauvaise mine dans un jardin) der in einem Garten nicht gut steht, kein gutes Ansehen hat. Syn. – marque de la répugnance, du dégoût par un air rude; *refrogner* ou *renfrogner*, c'est contracter son front de manière à marquer de la rêverie, de l'humeur, de la tristesse. On –e pour manifester sa mauvaise humeur; même en voulant cacher la peine, on se *renfrogne*. [gries=gram, =grämig.

RÉCHIN, E a. (chagrin, mélancolique) V.

RECHINSER (-chein-cé) v. a. Drap. – (la laine) (la laver dans l'eau claire) rein aus=waschen, =spülen.

RECHOIR v.a. (*choir* de nouv.) v. wieder fallen; laisser choir et –, zweimal f. lassen; fig. dans (une maladie, une faute) w. od. zum zweitenmale in ꝛc verfallen.

RECHUTE f. (nouvelle chute, seconde chute, ord. fig.) abermaliger Fall; fig. Rückfall; il a fait une – dangereuse, er hat abermals einen gefährlichen Fall gethan; la – est à craindre dans (ces maladies) bei ꝛc ist der R. zu fürchten; les –s sont dangereuses dans le moral comme dans le physique, im Sittlichen wie im Körperlichen sind die Rückfälle gefährlich; – dans une faute, dans le péché (act. de retomber dans ꝛc) R. in einen Fehler, in die Sünde; les fréquentes –s mènent à l'endurcissement, häufige Rückfälle führen zur Verhärtung. Syn. – se dit en médecine et en morale: un malade, un pécheur font une –; *récidive* est un terme de jurisprudence: un coupable fait une *récidive*; Fort. (élévation de rempart plus haute dans les endroits où il se trouve dominé) Wallerhöhung f. [sive) Langebehälter m.

RECIBIDOU m. Sav. (citerne pour la les-

RÉCIDIF, VE a. Jur. (qui est en *récidive*) rückfällig.

RÉCIDIVE f. (rechute dans une même faute) Rückfall m: (je vous le passe pour cette fois) mais prenez garde à la –, aber hütet euch vor einem R–e, hütet euch, daß ihr nicht denselben Fehler wieder begehet; on ne pardonne guère les –s, Rückfälle in denselben Fehler verzeiht man nicht leicht; en cas de –, im Wiederbegehungs= od. Wiederbetretungs=falle; im Falle, daß derselbe Fehler wieder begangen werden sollte; à la première – (il sera puni) beim ersten R–e, so bald er es noch einmal thut, denselben Fehler noch einmal begeht ꝛc; Jur. la – est punie plus rigoureusement que (le simple délit ou le premier délit) der R. wird strenger, härter bestraft, als ꝛc. Syn. V. *rechute*.

RÉCIDIVER v. n. (faire une *récidive*) wieder in denselben Fehler verfallen; rückfällig werden; dens. F. wieder begehen; prenez garde à –, gardez vous bien de –, hütet euch wohl, daß ihr w. in dens. F. verfallet; il a –é, er hat dens. F. w. begangen. Syn. Guéri ou presque rétabli on *retombe* (on fait une *rechute*) puni ou pardonné vainement, on *récidive* (on fait une *récidive*).

RÉCIF, RESCIF ou RESSIF (ré-cif) m. Mar. (chaine de rochers à fleur d'eau) Riff, Stein=, Felsen=r.; Com. (en Holl., récépissé du capitaine d'un vaiss. marchand, relatif aux marchandises reçues à son bord) Empfang=

RÉCILLE f. V. *résille*. [schein m.

RECINER v. n. (goûter, faire collation, du lat. *recœnare*) v. ein Nachmittagsessen halten; Nachmittags wieder et. zu sich nehmen.

RÉCIPÉ m. Méd. (du latin *recipe*, prenez; ordonnance) Arzneivorschrift f; Recept n; (les apothicaires) gardent les –s (des médecins) bewahren die Vorschriften, die R–e ꝛc auf; it. (toutes sortes de recettes et de formules de remèdes) Mittel n; Vorschrift f.

RÉCIPIANGLE m. Géom. (équerre pour mesurer les angles des corps) Winkelmesser m; mesurer un angle avec le –, einen Winkel mit dem W. messen; les deux branches du –, die beiden Schenkel des W–s.

RÉCIPIENDAIRE (-pian-) m. (celui qui se présente pour être admis dans qe état ou office, dans qe compagnie) Aufzunehmende; Bewerber m. um ein Amt; (on fait une information) de la vie et des mœurs du –, über den Lebenswandel und die Sitten des A–n, des B–s; faire subir un examen au –, den B. einer Prüfung unterwerfen; (les francs-maçons) éprouvent les –s, stellen diejenigen auf die Probe, welche in ihren Orden aufgenommen werden wollen.

RÉCIPIENT (-pian) m. Chim. (vase qui reçoit les substances ou liqueurs produites par la distillation) Vorlage f; Recipient m; – (d'un fourneau à étain) V.; – de verre, gläserne V., g–r R.; (la cornue) et le –, und die V.; –s simples, composés, einfache, zus.=gesetzte V–n, R–en; –(de la machine pneumatique) (vase de verre ꝛc qu'on applique sur la platine de la machine et duq. on chasse l'air par le moyen d'une pompe) Glocke f; Glas n; pomper l'air du –, die Luft aus der Glocke auspumpen.

RÉCIPROCATION(-ka-cion) f.(act. par laq. on reçoit le *réciproque*, la pareille; son effet) p. u. Erwiederung f; Phys. – (du pendule) (mouv. supposé d'un pendule produit par celui de la terre) Richtungsänderung, Reciprocation f; la – du p. n'a pas lieu (suivant Bouguer) es findet keine R. bei dem Pendel Statt.

RÉCIPROCITÉ f. (état, caractère de ce qui est *réciproque*) Gegen=, Wechsel=seitigkeit f; (mouvem. réciproque, alternatif) la – (du flux et du reflux de la mer) das regelmäßige Wiederkehren, der r. Wechsel; – (de l'amitié, des sentiments ꝛc) G. od. W. ꝛc; sans cette – d'égards, de services ꝛc, on ne peut ꝛc, ohne diese W. der Achtungsbezeigungen, der Dienstleistungen ꝛc, ohne diese wechselseitigen A. ꝛc, kann man nicht ꝛc.

RÉCIPROQUE a. 2 (mutuel) gegen=, wechsel=seitig; (amour, haine) – (devoirs, secours) –s, g., w.; (bienfaits, services, traitements) –s, g., w.; (l'amitié) doit être –, muß g. seyn; (accusation, promesse) –, g., w.; ils s'aiment d'un amour –, sie lieben sich g.; leurs sentiments sont –s, sie hegen g–e Gesinnungen; (si l'un a tort, l'autre ne l'a guère moins) cela est bien – entre eux, das Unrecht, der Fehler ist also w., es hat also keiner et. vor dem Andern voraus. Syn. V. *mutuel*; Gr. (verbes) –s (verbes pronominaux qui expriment l'act. r. de plus. sujets les uns sur les autres, com.: ils se battent, ils se contredisent; qf. on ajoute les mots *l'un l'autre* ou *réciproquem.*, *mutuellem.*, ou l'on place le mot *entre* avec le verbe, ex.: *ils s'aident réciproquement, l'un l'autre, ils s'entr'aident*) zurückführend od. eine gegenseitige Handlung od. Wirkung ausdrückend; Log. (propositions) –s (lorsque le sujet de la 1re devient l'attribut de la 2de et réciproquement, com.: l'hom. est un animal raisonnable, l'animal raisonnable est un homme) gleichbedeutend; Math. raison ou proportion – ou inverse, V. *raison*; Poét. vers –s ou récurrents, ou rétrogrades (vers qui, lus à rebours, sont les mêmes) Verse, die sich vor= und rück=wärts lesen lassen, rückläufige V.; (les palindromes) sont des vers –s, sind r. V.; rendre le – (la pareille) et. erwiedern; das Gleiche für einen Andern thun; Gleiches mit Gleichem vergelten; je vous rendrai le – (j'en ferai autant pour vous que vous en ferez pour moi) ich werde es Ihnen erwiedern, ein Gleiches, das Nämliche für Sie thun; –ment adv. (mutuellement, d'une man. r.) gegen=, wechsel=seitig, wechselsweise; s'aimer, se louer –, sich g. lieben, loben; ils s'aident –, sie helfen sich g. od. w.; ils se rendent, ils se sont rendu – de (bons offices) sie leisten einа. g. ꝛc, sie haben eina. w. ꝛc geleistet; ils se sont obligés –, sie haben sich g., beiderseits, einer gegen den andern verpflichtet.

RÉCIPROQUER (-ké) v. a. (rendre le *réciproque*) g.p. erwiedern, wieder vergelten, fam. wett machen; je ne puis vous –, le –, ich kann es Ihnen nicht erw., nicht v., kann es nicht wett bei Ihnen m.; (si vous lui dites des injures) il a la mine de –, so ist er im Stande Ihnen zu erw.

RECIRER v. a. (*cirer* de nouveau) wieder wichsen; – (une toile, des bottes) w. w.

RECISE f. Bot. V. *benoîte*.

RECISION (-zion) f. Did. (act. de couper, de retrancher) Weg=, Ab=schneiden n.

RÉCIT m. (relation, narration d'une chose qui s'est passée) Erzählung f; – exact, naïf, fidèle, ennuyeux, long –, genaue, treuherzige od. natürliche, getreue, langweilige, lange E.; – (d'un fait, d'une aventure) E. ꝛc; faites-nous le – de ce qui s'est passé, erzählen Sie uns, was vorgefallen ist; il fait bien un –, er erzählt gut; – historique (oratoire, dramatique, épique) historische ꝛc E.; fam. faire un grand –, de grands –s de qn (en parler avantageusement, en dire beauc. de bien) sehr vortheilhaft von jemn. sprechen, viel Gutes von jemn. sagen, große Dinge, Wunderdinge von jemn. erzählen; on m'en a fait beauc. de –s, de grands –s, un – fort avantageux, man hat mir viel Gutes, sehr viel G. von ihm gesagt, eine sehr vortheilhafte Schilderung von ihm gemacht; sur le – qu'on m'en a fait, j'ai (bonne opinion de son caractère ꝛc) nach der Beschreibung, die man mir von ihm gemacht hat, habe ich ꝛc; Mus. (ce qui est chanté par une voix seule, ou joué par un seul instr.) Solo n. (Allein=sang, =spiel n.); – bien chanté, gut gesungenes S.,

gut vorgetragener Alleinsang; –, it. solo de basse, de haute-contre, de violon, de hautbois, Baß=, Alt=, Violin=, Hoboe=Solo; (partie qui, dans une symphonie, exécute le sujet principal) Principalstimme f; Th. (narration détaillée d'un événement important qui vient de se passer) (cet acteur) est bon pour les –s, fait bien les –s, ist für die E–en, erzählt gut, trägt eine E. gut vor.

RÉCITANT, E a. Mus. partie –e (le *récit*, ou la partie qui exécute le sujet principal) Hauptheil m, =stimme f.

RÉCITATEUR m. (qui *récite* qc par cœur, usité en qs phrases) Gedächtnißredner m; bon –, mauvais –, guter G., schlechter G.

RÉCITATIF (-thif) m. Th., Mus. (so. de chant qui n'est point assujetti à la mesure, et qui doit être débité d'une man. plus ou moins soutenue) Recitativ n. (Sprech=, Rede=gesang, Sprech=, Rede=sang m; Sangrede f.); il y a un beau – dans (cet opéra) in ₜ ist ein schönes R.; – simple (accompagné par le piano ou la basse, et qf par les deux ens.) einfaches R., R. mit einfacher Begleitung; il traite bien le –, er versteht sich gut auf das R.; – accompagné (celui auq., outre la basse continue, on ajoute un accompagnement de violons) begleitetes R., R. mit Begleitung, V. *obliger* (Mus.).

RECITATION (-ta-cion) f. (seconde citation) zweite, nochmalige Vorladung.

RÉCITATION (-cion) f. (act. de *réciter* un discours qu'on sait par cœur, en prenant un ton moins élevé que celui de la déclamation, mais plus élevé que le ton de la simple lecture) Hersagung f; Hersagen n; Vortrag m. einer auswendig gelernten Rede; sa – en impose, f. V. macht Eindruck; Mus. (act. de *réciter*) sa – est pleine de feu, est harmonieuse, f. V. ist voll Feuer, ist harmonisch.

RÉCITER v. a. (prononcer à voix haute, et d'une man. soutenue qc pièce de prose ou de vers, qe discours qu'on sait par cœur) hersagen, vortragen, recitiren; – (sa leçon, des vers) – publiquement, h., öffentlich h., v.; il nous récita (sa comédie) er sagte uns ₜ her; (cet acteur) –e bien, –e froidement, hat einen guten Vortrag, ist kalt im V–e; – avec (intérêt, avec intelligence) mit ₜ v.; it. (par opp. à déclamer avec effort) il suffit de –, es genügt an einem einfachen V–e; es bedarf keines rednerischen V–es; faire – la leçon à un (écolier) einem ₜ s. Aufgabe abfragen; Mus. (chanter ou exécuter un *récit*) – (un solo) abs. – (ein Solo) v., singen od. spielen; 2. (raconter ₜ, faire un *récit*) erzählen; – (une histoire) erz.; il nous a –é (ses aventures ₜ) er hat uns ₜ hererzählt.

RÉCITEUR m. (faiseur de *récits*) g. p. burl. Geschichten=erzähler, =macher m.

RÉCLAMATEUR m. (celui qui *réclame* qc de perdu) der, die Zurückforderude; (celui qui fait une réclamation) der, die Reclamirende; Mar. (celui qui *réclame* une prise) Zurückfordernde, Reclamant m.

RÉCLAMATION (-ci-on) f. (act. de *réclamer*, de revendiquer, de s'opposer ₜ) Zurückforderung, Reclamation f; Zurückfordern n; it. Einspruch m; – (d'un meuble) Z. ₜ; (on procéda à la vente des meubles) nonobstant la – du marchand qui (les avait loués) ungeachtet des E–es von dem Kaufmanne, der ₜ; (cette loi) excita beauc. de –s, erregte viele Einsprüche; (cet avis) a passé sans –, malgré toutes les –, ging ohne E., aller Einsprüche ungeachtet durch; faire une –, et. zurückfordern, reclamiren; être en – (avoir réclamé, et attendre le résultat de sa r.) das Ergebniß, den Erfolg einer R. erwarten; – d'état (par laq. on se réclame de qn, qu'on déclare être son père ₜ) Anspruch m. auf Stand, auf Abkunft; statuer sur les –s d'état, gesetzliche Bestimmungen in Rücksicht der Ansprüche auf St., auf Abk. geben; C.F. 328. l'action en – d'état est (imprescriptible à l'égard de l'enfant) die Klage, wodurch ein Zustand in Anspr. genommen wird, ist ₜ; – contre les (vœux de religion) (protestation d'un religieux contre l'émission de ses vœux, à l'effet de les faire annuller) Widerruf m. der ₜ; requête, demande en –, Bitte f, Gesuch n. um E.: causes, moyens de –, Ursachen f. pl, Gründe m. pl. zum E–e. Syn. La – est une demande; la *revendication*, une poursuite. La 1^re^ conserve vos droits; la 2^de^ poursuit la restitution.

RÉCLAME f. Impr. autref. (mot qu'on met au dessous d'une page, et qui est le 1^er^ de la page suivante) V. Blatthüter, Custos m; it. (note manuscrite qui rappelle au prote le dernier mot et le dernier folio d'une épreuve) Auszeichnung f. (eines Bogens); indiquer la –, einen Bogen auszeichnen; vérifier la – (s'assurer qu'il n'y a ni doublon, ni bourdon dans le passage d'une feuille à l'autre) nachsehen, ob ein Bogen richtig ausgezeichnet ist, it. ob der Satz richtig von einem B. auf den andern umläuft; Mus. (dans le plain-chant, la partie du répons qu'on reprend après le verset) Schlußgesang m. des Chores; 2. m. Fauc. (cri ou signe qu'on fait à l'oiseau pour le faire revenir au leurre ou sur le poing) Ruf m; (un oiseau) qui revient au –, der auf den Ruf zurückkömmt; it. Oisel. (pipeau ₜ) Lockpfeife f; Ruf; Néol. (petit article que l'on insère dans le corps d'un journal, avec les nouvelles et faits divers, et qui renf. ordinairem. l'éloge payé d'un livre, d'un objet d'art, dont le titre se trouve aux annonces) empfehlender Artikel im Texte eines öffentlichen Blattes, der sich auf eine darin befindliche litterarische od. Kunst=anzeige bezieht; Hinweiser m.

RÉCLAMER v. a. (implorer; demander avec instance) anflehen, anrufen; – l'(assistance, le secours de) Dieu, Gott um ₜ a.; – l'autorité du gouvernement, die Regierung a., daß sie ihr Ansehen, ihre Gewalt gebrauche; – (l'indulgence, la bienfaisance) de qn, jemds ₜ in Anspruch nehmen; – (les saints) (implorer leur secours) anr.; 2. (revendiquer) zurückfordern; in Anspruch nehmen; reclamiren; (s'interposer en faveur de qn qu'on doit protéger) (c'est mon domestique) je le –e, ich fodere ihn zurück, ich nehme ihn in A.; – (un soldat) zurückf.; – (les meubles qu'on a loués, les livres ₜ qu'on a prêtés) z.; (il trouva le cheval qu'on lui avait pris) et le réclama, und forderte es zurück, und nahm es in A.; C.F. 341: l'enfant qui réclamera sa mère (sera tenu de prouver ₜ) das Kind, welches eine Person als s. Mutter in A. nimmt ₜ; Ch. – (les chiens) abrufen; Fauc. – un oiseau (l'appeler, pour le faire revenir sur le poing. ou au leurre) einen Falken zurückrufen; Syn. On –e à qe titre que ce soit; on *revendique* à titre de propriété, en réclamant la justice et la force. Dans un cas litigieux on –e ce qu'on *revendiquerait* avec un droit certain et reconnu.

II. v. n. (contredire, s'opposer de paroles) einwenden, sich widersetzen; dagegen auftreten, aufstehen; Einspruch thun; – contre l'oppression ₜ, sich der Unterdrückung mit Worten widers., gegen die U. aufst., auftr.; je –e contre cela, ich setze mich dawider, ich trete dagegen auf, thue E. dagegen; (cela a été résolu) y a-t-il qn qui –e, qui –e contre? hat jemand etwas dawider zu sagen od. einzuwenden? 2. (revenir contre qe acte) E. od. Einrede thun; einkommen gegen ₜ; – contre ses vœux (protester contre l'émission de ses vœux) s. Gelübde widerrufen, zurücknehmen; – contre des actes qu'(on a passés étant mineur) gegen Urkunden, die ₜ E. thun; – pour (son pupille) für ₜ E. t. 3. v. r. se – de qn (déclarer qu'on est à lui, qu'on lui app. par qe endroit, qu'on en est particulièrement connu ₜ) sich auf jem. berufen, daß man ihm angehöre od. besonders bekannt sey; (voyant qu'on le maltraitait) il se réclama du (maire) berief er sich auf den ₜ; sagte er, er gehöre dem ₜ an, stehe in Verhältniß mit dem ₜ. [africanische Amsel.

RÉCLAMEUR m. H. n. (merle d'Afr.)

RÉCLAMPER (-clan-pé) v. a. (un mât, une vergue) Mar. (raccommoder un mât ₜ rompu) ₜ beschalen, bewangen.

RÉCLARE m. Pêch. (filet en nappe simple, lesté et flotté) einfaches Tuchgarn; tendre des -s, T–e ausspannen.

RÉCLIN m. Oisel. V. *réclame*.

RÉCLINAISON (-cli-nè-zon) m. Gnom. (situation inclinée sur l'horizon) Neigung od. Abweichung, Reclination f; angle de –, R–s=winkel m.

RÉCLINANT (-cli-) a. m. (qui *récline*) geneigt; (cadran, plan) –, (surface) –e, g.

RÉCLINÉ, E (-cli-) a. Bot. (rameau) – (rabattu) niedergebogen; (tige, foliation) –e, n.; (ce saule) a ses branches –es jusqu'à terre, hat bis zur Erde n–e Zweige.

RÉCLINER (-cli-) v. n. Gnom. (n'être pas d'aplomb) geneigt seyn, recliniren; (ce cadran) –é, ist g., weicht von der senkrechten Richtung ab.

RECLOUER v. a. (une caisse) (*clouer* de nouveau) ₜ wieder zunageln; – (une planche ₜ) ₜ wieder an=, fest=nageln.

RÉCLUBE m. Bot. (filet en nappe simple et à mailles peu serrées) breitmaschiges Netz.

RECLURE v. a. (usité à l'infinitif et aux temps composés; renfermer dans une clôture étroite et rigoureuse, sans aucune communication avec le reste des hom.) einsperren, einschließen; (en Espagne) l'évêque seul peut – un pénitent (ou un religieux qui le demande) ₜ kann blos der Bischof einen Büßenden ₜ einschl.; il demeura reclus dans sa maison (tout le long de l'hiver) er saß od. blieb ₜ durch in sm. Hause eingeschlossen; on l'a reclus, man hat ihn eingesperrt; 2. v. r. se – (se renfermer dans ₜ) il s'est reclus, er hat sich ₜ eingeschlossen; il est allé se – dans une cellule près de l'(église) er hat sich in eine Zelle bei der ₜ eing; elle s'est recluse dans (sa chambre) (elle n'en sort point, elle ne voit pers.) sie sitzt od. bleibt in ₜ eing.

RECLUS, E s. (qui ne sort point et ne veut voir personne) Klausner, =inn; il y avait alors grand nombre de –s, es gab damals eine große Anzahl K.; (vivre) comme un –, wie ein K., wie ein Einsiedler; Bot. – marin (l'ascidie rustique) Walzenscheide f.

RECLUSERIE f. autref. (cellule d'un *reclus*, d'une *recluse*) Klausnerzelle f.

RECLUSAGE m. (prison) v. Gefängnißn.

RECLUSION ou RÉCLUSION (-zion) f. Néol. (act. de *reclure*, détention) Einsperren n; E–ung f; Prat. Reclusion f; on a ordonné la – d'un tel, man hat verfügt, daß der und der eingesperrt werden soll; elle est condamnée à la – dans une maison de correction, sie

ist zur R. in ein Zuchthaus verurtheilt; C.F. 298. ou 308: le temps de la – (pour cause d'adultère) (ne pourra être moindre de 3 mois, ni excéder 2 années) die R–szeit ꝛc.; provoquer la – (d'un mineur ꝛc.) das R. ꝛc. begehren; 2. (peine infligée aux pers. qu'on renf. dans une maison de force) Zuchthausstrafe f; la – est une peine infamante, die Z. gehört zu den entehrenden Strafen.

RECLUSIONNAIRE ou **RÉCLUSIONNAIRE** (-zio-) a. 2, Jur. (condamné à la *réclusion*) zur Zuchthausstrafe verurtheilt.

RECOCHER v. a. (la pâte) Boul. (la rebattre du plat de la main) den Teig noch einmal (mit der flachen Hand) schlagen od. klopfen.

RECOGNER (re-co nié) v. a. (*cogner* derechef) wieder hineinschlagen; – (un clou qui branle, une cheville qui sort de son trou) w. h.; – (un boulon) (qui n'est pas assez enfoncé) w. h., tiefer h.; fig. (repousser) pop. zurück-treiben, -schlagen, -stoßen; (les ennemis attaquèrent nos lignes) et furent bien -és, und wurden tüchtig zurückgeschlagen; (il a voulu faire cette tentative) on l'a -é, man hat ihn zurückgetrieben; fig. (rebuter durement) pop. rauh abweisen; (s'il fait cette proposition) il sera bien -é, wird er derb abgewiesen werden.

RÉCOGNITIF, VE (-cog-ni-) a. Jur. (où il s'agit de la *récognition*, de vérifier, d'attester ou confirmer qc) actes -s et confirmatifs, Anerkennungs- und Bestätigungs-urkunden f. pl: C.F. 1337: les actes -s ne dispensent point de la représentation du titre primordial (à moins que sa teneur n'y soit spécialement relatée) Anerkennungsurkunden befreien nicht von der Vorlegung der ursprünglichen Urkunde.

RÉCOGNITION (ré-cog-ni-cion) f. (act. de *reconnaître*, d'examiner; examen de qc) p. u. Erforschung, Auskundschaftung, Untersuchung f; – d'un acte (ratification) Anerkennung, Gutheißung, Genehmigung f.

RECOIFFER (-coa-) v. a. (*coiffer* derechef; réparer le désordre d'une coiffure) wieder, von Neuem den Kopfputz zurechtmachen, den K. w. in Ordnung bringen; il fallut la –, man mußte ihren K. w. z.; 2. v. r. se – (se coiffer de nouv.) (le vent l'a décoiffée) elle se –e, sie macht ihren K. w. zurecht, bringt ihn w. in O.

RECOIN (re-kouein) m. (petit *coin*; coin plus caché et moins en vue) Schlupfwinkel m; dunkle Ecke, dunkler Winkel; il s'était caché, on l'avait jeté dans un –, er hatte sich in einen S. verborgen, man hatte es in eine d. E., in einen dunkeln W. geworfen; il n'y a coin ni – où (l'on n'ait cherché) es gibt keinen W. und keine E., wo ꝛc. (man hat in allen W-n u. E-n gesucht); fam. -s du (cœur) (ses replis, ce qu'il a de plus caché) S., tiefste Falten f. pl.

RECOITER (-coa-) v. a. Cout. v. V. *recéler, cacher, couvrir*.

RÉCOLEMENT m. Jur. (act. de *récoler* des témoins) Wiedervorlesen n. der Zeugenaussage; faire le – des témoins, den Zeugen ihre Aussage noch einmal vorlesen; après le – et la confrontation, nachdem man den Z. i. A. n. e. vorgelesen und sie gegen einander gestellt hatte; Prat. faire le – d'un inventaire (en vérifier les effets, les papiers ꝛc.) die vorgefundenen Stücke mit dem Fundbuche vergleichen; nachsehen, ob alle vorhandenen Stücke, Papiere ꝛc. in das Fundbuch gehörig eingetragen sind; faire le – de (meubles et d'effets saisis) (vérifier s'ils sont tous portés sur le procès-verbal de la saisie) die ꝛc. mit dem Protocolle vergleichen; faire le – d'(une vente de bois) (vérifier si une coupe a été faite conformément aux ordonnances et en faire le procès-verbal) bei ꝛc. die Waldschau vornehmen, den geschehenen Holzschlag besichtigen, und ein Protocoll über den Erfund aufsetzen.

RÉCOLER v. a. Prat. – des témoins (leur lire leur déposition pour voir s'ils y persévèrent) Zeugen ihre Aussage noch einmal vorlesen.

RECOLLECTEUR, TRICE (ré-col-lek-) s. a. Néol. (qui *recueille* des lois, des faits ꝛc.) Sammler, -inn; sammelnd.

RÉCOLLECTION (ré-col-lek-cion) f. (act. de se recueillir, recueillement) V. Sammlung f. der Gedanken – profonde, – intérieure, tiefe, innere S. der G.

RECOLLEMENT m. (act. de *recoller*) Wieder-aufleimen, -anl., -zusammenl. n.

RECOLLER v. a. (*coller* de nouv.) wieder leimen, an-leimen, auf-l., zus.-l.; – (un papier décollé) ꝛc. wieder l.

RECOLLET (re-ko-lè) m. H. eccl. (se dit des religieux réformés de l'ordre de St.-François appelés aussi frères mineurs de l'étroite observance) Recollecte m: (le gardien) des -s, d'un couvent de -s, der R-n, eines R-n-klosters; H. n. (jaseur, dont la huppe ress. au capuchon d'un *r.*) Seide-schwanz, -schweif m.

RECOLLETTE (re-ko-) f. H. eccl. (membre de cert. communautés de femmes de l'ordre de St. François) Recollecte f.

se **RÉCOLLIGER** (ré-co-li-jer) v. r. Dév. (se *recueillir* en soi-même) v. sich sammeln, V. *se recueillir*.

RÉCOLTABLE (ré-kol-) a. 2, Agr. (qu'on peut *récolter*) einärntbar, zum Aernten, Einheimsen geeignet.

RÉCOLTE (ré-kol-) f. Agr. (dépouille des biens de la terre, fruits qu'on recueille) Aernte (suivant d'autres) Ernte, Erndte f; bonne, grande –, gute, reichliche Ae.; pleine –, demi- –, mauvaise, pauvre –, volle Ae., halbe Ae., schlechte, kärgliche Ae.; – morte (si mauvaise, par les intempéries de l'air ꝛc., qu'elle ne vaut pas la peine d'être enlevée) ganz fehlgeschlagene Ae., die das Einheimsen nicht verlohnt; (les olives, les vignes ꝛc.) promettent une abondante –, versprechen eine gesegnete Ae.; – des blés ꝛc., Korn-ä. od. Getreide-ä.; il fait sa –, er hält se. Ae.; achever, finir la –. abärnten; après la –, nach der Ae.; -s améliorantes (qui, loin d'épuiser le sol, y laissent des débris qui le bonifient) zuträgliche Ae-n; -s épuisantes (pl. cultivées pour le grain qu'elles donnent) aussaugende Ae-n; -s enterrées pour engrais (pl. qu'on sème dans l'intention de les enterrer, quand elles auront acquis un certain degré de développement) zur Besserung bestimmte Ae-n; 2. (act. de recueillir; it. les fruits mêmes) Ae.; dans le temps de la –, in der Ae.-zeit; C. F. 520: les -s pendantes par les racines ꝛc. (sont immeubles) die auf dem Halme stehenden Feldfrüchte ꝛc.; fig. (se dit de cert. choses qu'on reçoit ou qu'on rassemble) (cette quêteuse) a fait une bonne –, hat eine gute Ae. gehabt od. gemacht; il a fait une bonne – de faits, er hat eine große Menge Thatsachen gesammelt.

RÉCOLTER (ré-kol-) v. a. (recueillir, faire la récolte) ärnten, ein-ä. (suivant d'autres) ernten, erndten; einheimsen; on -e les blés, man ärntet das Getreide; on a -é (les avoines) ꝛc., man hat ꝛc. geärntet, eingeheimset; (les Suisses) ne récoltent pas assez de blé pour leurs besoins, ä. nicht G. genug zu ihrem Bedarf. Syn. On -e ce qui se coupe, com. les grains ꝛc.; on *recueille* ce qui s'arrache, comme les fruits, les racines ꝛc. Le décimateur, le glaneur *recueillent*; le laboureur ou paysan -e. Entre les productions de la terre, on -e celles de la culture: on *recueille* les autres. On -e du blé: on *recueille* du sel, des laines, des soies ꝛc. Un pays *recueille* du blé, des vins ꝛc.: on parle de la nature, de ses productions; on y a -é peu de fourrage, de vin ꝛc.: on parle de la qualité de sa récolte.

RECOMMANDABLE a. 2 (estimable, qui mérite d'être considéré) empfehlungs-werth, -würdig, empfehlenswerth, schätzbar; (sa vertu) le rend –, macht ihn e., s.; il est – par (toutes ses bonnes qualités) er ist e., s. wegen ꝛc.; il s'est rendu – par (ses grands services) er hat sich durch ꝛc. s. gemacht; il se rendit – au prince par (son dévouement) er machte sich dem Fürsten durch ꝛc. s., bei dem F. durch ꝛc. beliebt; -ment adv. (d'une man. *r.*) auf eine empfehlungswerthe Art od. Weise.

RECOMMANDARESSE ou **-DERESSE** f. (femme préposée par l'autorité à un bureau de nourrices) Ammenverdingerinn f.

RECOMMANDATAIRE m. (créancier d'un débiteur emprisonné et *recommandé*) Gläubiger m. eines im Gefängnisse befindlichen Schuldners.

RECOMMANDATION (-cion) f. (act. de *recommander*) Empfehlung f; il a obtenu (cette place) à ma –, er hat ꝛc. auf meine E. erhalten; c'est une puissante – que celle de cette dame, die E. dieser Dame ist von großem Gewichte od. Einflusse; on ne peut rien refuser à sa –, man kann auf se. E. hin nichts abschlagen; (il m'a accordé cette faveur) à votre –, auf Ihre E.; il a de fortes -s auprès de ses juges ꝛc., er hat starke od. mächtige E-en bei sn. Richtern ꝛc., er ist sn. Richtern ꝛc. stark empfohlen; donner des lettres de – à qn, jemn. E-s-briefe geben; il a des lettres de – pour telle ville, er hat E-s-briefe nach der und der Stadt; g. p. (pt. de l'abus des *r*-*s*) léger comme une –, nichtssagend wie eine E., wie ein E-s-brief; Cath. prière de la – de l'ame (que l'Église fait à Dieu pour les agonisants) Gebet, worin man die Seele eines Sterbenden Gott empfiehlt; avoir l'honneur en – (s'appliquer à ne rien faire qui blesse les lois de l'honneur, de la probité ꝛc.) in Allem auf Ehre halten; (c'est un homme) qui a l'honneur en –, dem die Ehre über Alles geht; Com. – d'une chose volée (billet où elle est décrite, et qu'on fait courir chez les marchands, afin que, si elle leur était présentée, ils pussent la retenir) Umlaufzettel m. wegen einer gestohlenen Sache; Prat. (opp. qu'on fait à la sortie d'un prisonnier arrêté à la requête de qn) (ce prisonnier) tient encore pour deux -s, sitzt noch wegen zwei eingekommener Gesuche um dessen fernere Verwahrung; obtenir la main levée des -s, se. Freilassung aus der gefänglichen Haft auswirken; 2. (estime, considération) Achtung f; (la sainteté de sa vie) l'a mis en grande –, il est en grande –, hat ihn in große A. gebracht, er steht in großer A.; il a l'honneur en –, en grande –, en – préférablement à toutes choses, er schätzt die Ehre hoch, sehr hoch, über Alles, höher als Alles; 3. faire des -s à qn (se recommander à qn, lui faire ses compliments) v. jemn. se. E. machen, sich jemn. empfehlen; faites-lui mes -s, machen Sie ihm meine E.

RECOMMANDATOIRE a. 2 (qui obtient une *recommandation*) empfehlend, eine Empfehlung erlangend.

RECOMMANDER v. a. (qn, qc) (prier d'être favorable, d'avoir attention à ꝛc, d'avoir soin de ꝛc) empfehlen; je vous –e (mon ami) je le –e à vos bontés ꝛc, ich empfehle Ihnen ꝛc, ich ꝛc ihn Ihrer Güte; il est –é à plus. maisons (de cette ville) er ist mehreren Häusern ꝛc empfohlen; je vous –e (mon fils, cette affaire ꝛc) ich empfehle Ihnen ꝛc; je lui ai –é vos (intérêts) de soigner vos intérêts ꝛc, ich habe ihm Ihre ꝛc, die Sorge für Ihre ꝛc empfohlen; – qn aux prières, aux aumônes des fidèles (exhorter à prier Dieu pour lui, à lui faire des charités) jem. dem Gebete, der Mildthätigkeit der Gläubigen e., jem. den Gläubigen zur Fürbitte, zum Almosen e.; – qn au prône (le r. aux prières ou aux charités des paroissiens, en faisant le prône) jem. bei der Predigt od. von der Kanzel herab zur Fürbitte od. zur milden Unterstützung e.; fig., iron. il a été bien –é au prône (on a dit beauc. de choses contre lui) pop. man hat ihm eine schöne Rede gehalten, man hat ihm schöne Sachen nachgesagt; – le secret (ordonner ou prier de le garder) Verschwiegenheit e.; Com. – une chose perdue, volée (par un billet où elle est décrite, et qu'on fait courir chez les marchands ꝛc) einen Umlaufzettel wegen einer verlorenen oder gestohlenen Sache herumgehen lassen; (l'orfèvre a arrêté, retenu une boîte qu'on voulait lui vendre) parce qu'elle lui avait été –ée, weil sie ihm durch einen Umlaufzettel bezeichnet od. empfohlen worden war; Prat. – ou recharger un prisonnier, V. *recharger*; 2. (rendre *recommandable*) e.; (il n'a rien fait encore) qui puisse – (son nom) à la postérité, das ꝛc bei der Nachwelt in Achtung bringen könnte; (ces basses adulations) ne sont pas propres à le –, sind nicht geeignet ihn zu e.; 3. (ordonner à qn, le charger de faire qc) e., anbefehlen, einbinden, einschärfen; je leur ai –é (de vous obéir ꝛc) ich habe ihnen anbefohlen ꝛc; on leur a –é sous peine de la vie, de ꝛc, man hat ihnen bei Lebensstrafe eingeschärft zu ꝛc; on m'a –é (de veiller sur lui, sur ses démarches ꝛc) man hat mir anbefohlen, eingebunden ꝛc; on m'a bien –é (de vous assurer que ꝛc) man hat es mir sehr anempfohlen ꝛc; it. (exhorter qn à faire qc) e.; on lui a bien –é (d'être sage ꝛc) man hat ihm sehr empfohlen, ihn sehr ermahnt ꝛc; – à ses enfants (d'aimer la vertu, de fuir le vice) s. Kindern anb., einſ. ꝛc; recommandez-leur la lecture de bons livres, e. Sie ihnen das Lesen guter Bücher; 4. v. r. se – à Dieu (réclamer le secours de Dieu, le prier d'avoir pitié de ꝛc) s. Seele Gott e., befehlen; pop. il se –e à tous les saints et saintes du Paradis (il implore la protection de tout le monde) er ruft alle Heiligen an, sucht bei aller Welt Schutz; se – à qn (t. de compliment, se rappeler à son souvenir, lui demander la continuation de ses bontés ꝛc) sich jemn. e.; je me –e à son souvenir, à l'honneur de son souvenir, à son amitié, ich empfehle mich s. Andenken, s. gütigen od. gnädigen A., s. Freundschaft; (dites-lui) que je me –e bien à lui, à sa (protection, à ses bontés ꝛc) daß ich mich ihm, s. ꝛc bestens empfehle; (cette pers., cette chose) se –e d'elle-même (elle a assez de mérite, assez de valeur, pour qu'il ne soit pas nécessaire de la vanter) empfiehlt sich von selbst, bedarf keiner Empfehlung.

RECOMMANDERESSE, V. *recommandaresse*.

RECOMMENCEMENT m. fam. (act. de *recommencer*) inus. Wiederanfangen n.

RECOMMENCER v. a. v. n. (*commencer* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal anfangen od. beginnen; on –e (à bâtir à ce palais) man fängt w. an, v. N. an, ꝛc; – (la guerre, ses violences ꝛc) ꝛc w. a.; – (un discours, un travail) ꝛc w. a.; il –e tout de nouveau, er fängt w. ganz v. N., ganz von vorn an; fam. – de plus belle, – sur de nouveaux frais (faire de nouveau, et avec plus de zèle, it. après s'être reposé, après avoir pris de nouvelles forces) v. N., mit neuem Eifer a.; fig. fam. – sur nouv. frais (r. de nouv. un ouvrage, un travail, com. si rien n'en eût été fait) v. N. od. v. vorn a. als wenn noch nicht davon die Rede gewesen wäre; c'est touj. à – (pt. d'un ouvrage où il y a touj. qc à refaire, d'une chose qu'on répète inutilem.) da kann man immer w. v. N. a., das nimmt nie ein Ende, da wird man nie fertig; (on le lui a dit, défendu cent fois) c'est touj. à –, immer muß man w. von vorn a., es ihm auf's N. sagen, verbieten; P. il ne saurait mieux dire s'il ne –e, à moins de – (lorsqu'on a très-bien dit) er könnte nicht besser sprechen, es nicht besser oder nachdrücklicher sagen; P. c'est la chanson de Ricochet qui –e toujours (se dit d'une chose trop répétée) das ist das alte Lied vom versoffenen Pfannenschmied (das immer wieder von vorn anfängt); la pluie –e, der Regen fängt auf's N. an, es fängt v. N. an, es beginnt v. N. zu regnen; la guerre a –é, les hostilités ont –é, der Krieg hat, die Feindseligkeiten haben w. angefangen; Man. – (un cheval) (le remettre aux 1ers leçons) a. N. in die Schule nehmen; (ce cheval oublie et se dément) il faut le –, man muß es v. N. schulen, es a. N. in die S. n.; fig. – (un élève) (le remettre aux 1ers leçons) v. N. in die Lehre nehmen, mit einem Schüler od. Zöglinge w. von vorn a.; (il avait été mal montré) (il avait eu de mauvais principes) il a fallu le –, man hat w. von vorn mit ihm a. müssen.

RECOMMENCEUR, EUSE s. a. (qui *recommence*, qui répète) fam. Wiederbeginner, –inn; wiederbeginnend, wiederholend.

RÉCOMPENSE (-con-pan-ce) f. (prix, salaire accordé pour qc travail ou action qu'on juge bonne et utile) Belohnung f; juste, digne –, – bien méritée, due à son mérite, gerechte, würdige B., wohlverdiente, s. Verdiensten gebührende B.; – convenable, égale, proportionnée au mérite, den Verdiensten angemessene, gleiche B., mit den Verdiensten im Verhältniß stehende B.; (promettre) une –, une bonne –, eine B., eine gute B.; (on lui a donné mille écus) pour –, à titre de –, zur B., als B.; mériter –, B. verdienen; recevoir, obtenir –, eine B. empfangen, erhalten; –s militaires, militärische B–en; distribuer des –s, B–n austheilen; est-ce là la – de (mon zèle, de mes soins?) ist das die B., der Lohn für ꝛc? c'est toute la – que (j'en ai eue) das ist die ganze B., die ꝛc; (tous les crimes ont leur punition) aucune vertu n'a sa –, keine Tugend findet ihre B.; (la vertu) est elle-même sa –, belohnt sich selbst; je n'attends – ou ma – que de Dieu, ich erwarte nur von Gott B. od. meine B.; les –s éternelles (destinées aux élus) die ewigen B–n, der himmlische Lohn; die B. in der Ewigkeit; (cette disgrâce) lui fit perdre la – de (tous ses services) brachte ihn um die B. für ꝛc; je suis quitte de la – que je lui devais, ich habe ihm die B. gegeben, bin von der B. entbunden, die ich ihm schuldig war; 2. qf fig. (châtiment, peine due à une mauvaise action) Lohn m; Strafe f; le gibet sera la – de (ses crimes) der Galgen wird die St., der L. für ꝛc seyn; (c'était un méchant homme) il a eu la – qu'il méritait, er hat s. verdienten L. bekommen; 3. qf (compensation, dédommagement) Ersatz m; Entschädigung, Vergütung f; on lui donna tant pour – des (pertes qu'il avait faites) man gab ihm so und so viel zum Ersatze, zur V. des ꝛc; on lui accordera qe – pour le (dommage qu'il a souffert) man wird ihm wegen des ꝛc einige V. oder Entſ. bewilligen; (on l'obligea de se défaire de sa charge) et on lui donna tant de –, et pour – on lui donna (une pension) und gab ihm so und so viel zur Entſ., und zur Entſ. gab man ihm ꝛc; C. F. 1424 (les amendes encourues par le mari ꝛc peuvent se poursuivre sur les biens de la communauté) sauf la – due à la femme, der Frau bleibt jedoch die ihr gebührende Vergütung vorbehalten; 1436: la – du prix de l'(immeuble appartenant au mari) ne s'exerce que sur la masse de la communauté, wegen Erstattung des Preises eines ꝛc kann nur die Masse der Gütergemeinschaft in Anspruch genommen werden; H. de F. fête des –s (instituée pend. la révolution) Fest der B–en; 4. en –, advt. (en compensation, en échange, d'ailleurs, d'autre part, en revanche ꝛc) zur Wiedervergeltung, dagegen, dafür, statt dessen; (rendez moi ce bon office) et en – je vous servirai en (qe autre occasion) ich will Ihnen dag. bei ꝛc wieder zu Diensten seyn; (elle est fort belle) mais en – elle est (fort coquette) aber dag. ist sie ꝛc; (il a peu mangé) mais en – il a (bien bu) aber dag., daf. hat er ꝛc.

RÉCOMPENSER (-con-pan-cé) v. a. (donner une *récompense*) belohnen, lohnen; il –e bien (ses domestiques ꝛc) er belohnt ꝛc gut; on l'a –é de (ses services) man hat ihn für ꝛc belohnt; il a été mal –é, il n'a pas été –é selon son mérite, er ist schlecht, er ist nicht nach Verdienst belohnt worden; (si vous faites bien) Dieu vous en recompensera, so wird euch Gott dafür b.; – les services de qn, – une bonne action, jemds Dienste, jem. für s. ꝛc b., eine gute Handlung be.; – le mérite (la vertu) c'est (les encourager) das Verdienst ꝛc b., heißt ꝛc; it. qf fig. (punir) b., bestrafen; il a été justement –é de (ses perfidies ꝛc) er ist für ꝛc gehörig belohnt, bestraft worden; 2. (dédommager) entschädigen, schadlos halten, wieder einbringen, vergüten; (vous avez perdu sur cet envoi) mais une autre fois je vous en –rai, aber ein ander Mal will ich Sie e., will ich es w. einb.; (nous ferons un autre marché) qui vous –ra, der Sie e. soll; (on leur accorda diminution de tailles) pour les – du dommage causé par les armées ꝛc, um ihnen den von den Kriegsheeren ꝛc verursachten Schaden zu v.; il fut –é en (biens-fonds, rentes ꝛc) er wurde in ꝛc entschädigt; – (le temps perdu) (le réparer) v. w. einb. (das Versäumte w. nachholen); 3. v. r. se – (se dédommager) sich entschädigen, schadlos halten; il s'est bien –é de ses pertes, er hat sich für s. Verlust recht s. geh.; (il avait mal dîné) mais il s'est –é à souper, aber er hat sich beim Nachtessen s. gehalten.

RECOMPOSABLE a. 2, Chim. (qui peut être *recomposé*) wieder zusammensetzbar.

RECOMPOSÉE a. f. Bot. (se dit des feuilles à pétiole commun et à pétioles immédiats) doppelt zus. gesetzt, V. *surcomposé*.

RECOMPOSER v. a. (*composer* de nouv.) wieder, auf's Neue zus. setzen, verfertigen, ausarbeiten; – (une page de manuscrit) ꝛc neuerdings a. od. schreiben; – (un thème mal fait) ꝛc von Neuem a.; Impr. – (une page

mise en pâte) t v. N. setzen; Chim. - (un corps) (en réunir les parties séparées par qc opération) w. z.

RECOMPOSITION (-cion) f. Impr. (nouv. composition) neuer, it. zweiter Satz; Wiederzusammensetzung f; — (d'un manuscrit) (qui a été perdu) Wiederausarbeitung f. einer (verloren gegangenen) zum Druck bestimmten Handschrift; — (d'une forme t) neues Setzen, Umsetzen n; Chim. - d'un corps) (act. de le r.; son effet) W.

RECOMPTER (re-con-té) v. a. (compter de nouveau) wieder, noch einmal zählen, rechnen, über-z., über-r., durch-z., durch-r.; (on lui rapporta l'argent) il le recompta, er zählte es noch e. durch; après avoir bien compté et -é, nachdem man es gut gezählt und noch e. gezählt hatte; - (un compte, un mémoire) noch e. überr. od. durchr.

RÉCONCILIABLE a. 2 (qui peut être réconcilié, ord. avec la négative) ver-söhnbar, aus-s.; (ces deux maisons ou familles) ne sont pas -s, sind nicht wieder mit eina. auszusöhnen; (ils ne sont pas si brouillés) qu'ils ne soient -s, daß sie nicht wieder mit eina. versöhnt werden könnten.

RÉCONCILIATEUR, TRICE s. (qui réconcilie des pers. brouillées) Versöhner, Friedensstifter, -inn; il a été le - (des deux familles) er ist der V. t gewesen; (sa sœur) a été leur -trice, ist ihre V-inn gewesen, hat sie ver-söhnt od. ausge-s.; le - (du genre humain) der V. des t; Poét. (der All-v.)

RÉCONCILIATION (-cion) f. (raccommodement de 2 pers. qui étaient brouillées) Ver-, Aus-söhnung, Wieder-v., Wieder-a. f; - feinte ou plâtrée, verstellte V., V. zum Scheine, Schein-v.; - sincère, véritable, aufrichtige, wahre V.: il travaille à leur -, er arbeitet an ihrer A.; il a ménagé cette -, er hat diese A. eingeleitet; (la vie de ces deux amants) est une suite de -s et (de brouilleries) ist eine Reihe von A-en und t; C.F. 272 (l'action en divorce) sera éteinte par la - des époux, soll durch die Wieder-a. der Ehegatten erloschen seyn; la - du pécheur avec Dieu (par la pénitence t) die A. eines Sünders mit Gott; Cath. - (d'une église) (act. de la rebénir, après qc profanation) Wiedereinweihung f; Théol - d'un hérétique à l'église (acte solennel par leq. il est réuni à l'église et absous des censures qu'il avait encourues) Wieder-a. eines Ketzers mit der Kirche; sa - eut lieu (tel jour) fe. Wieder-a. hatte an t Statt; 2. (act. de se réconcilier, avant de communier) nochmaliges Beichten, letzte Beichte vor dem Abendmahle.

RÉCONCILIER v. a. (rapprocher, raccommoder des pers. qui étaient mal ensemble) ver-söhnen, aus-s., wieder v., w. a.; il travaille à les -, er arbeitet daran, sie w. zu v., auszusöhnen; elle les a -és ensemble, sie hat sie versöhnt, sie hat sie w. mit eina. ausgesöhnt; elle a -é (les deux familles) sie hat t w. mit eina. versöhnt; cette rencontre nous a -és, dieses Zus.-treffen hat uns w. ausgesöhnt; (cette bonne action) me -e avec lui (me fait revenir de mes préjugés contre lui, me fait oublier mes griefs contre lui) söhnt mich wieder mit ihm aus, macht meinen Groll gegen ihn schwinden; P. il ne faut pas se fier à un ennemi -é, einem versöhnten Feinde muß man nicht trauen; Cath. - (une église) (la rebénir, après qc profanation) w. einweihen; Théol. - (un hérétique) à l'église (lui donner l'absolution après qu'il a abjuré son hérésie) w. mit der Kirche a.; (se dit de choses qui sont ou semblent incompatibles, concilier, accorder) vereinbaren; - (le théâtre avec la morale) t v., in Einklang bringen; 2. v. r. se - avec soi-même (se remettre bien avec soi-même, en apaisant les reproches de sa conscience) sich mit sich selbst, mit sm. Gewissen wieder ver- od. auss.; se - avec Dieu (par la pénitence t) sich mit Gott w. a.; (retourner à confesse, peu de temps après y avoir été, pour s'y accuser de fautes légères qu'on a commises depuis, ou de qs péchés qu'on avait oubliés) vor dem Abendmahle noch einmal beichten; ils se sont -és d'eux-mêmes (par l'entremise d'un tel) sie haben sich von selbst t w. ausgesöhnt; je me suis -é avec lui, ich habe mich w. mit ihm ver- od. ausge-söhnt.

RÉCONDUCTION (-duk-cion) f. Prat.- tacite (continuation de la jouissance d'une ferme t au prix et aux conditions du bail expiré, sans qu'il ait été renouvelé) stillschweigende Pachterneuerung, Miethe-ern. t; (il occupe cette maison t) par tacite -, durch st. M.; C. F. 1739 (lorsqu'il y a un congé signifié) le preneur, quoiqu'il ait continué sa jouissance, ne peut invoquer la tacite -, so kann sich derselbe (der Miether) wenn er gleich in der Benutzung geblieben ist, auf eine st. Erneuerung des Contractes nicht berufen.

RECONDUIRE v. a. (accompagner qn qui s'en retourne) begleiten; (conduire, accompagner qn dont on a reçu visite) zurückbegleiten; das Geleit geben; on l'a reconduit, il a été - jusqu'à (la porte, jusqu'à sa voiture) man hat ihn z. begleitet, er ist bis an t begleitet worden; (il ne veut pas) qu'on le reconduise, daß man ihn begleite, ihm das G. gebe; en me reconduisant, il me dit t, als er mich begleitete, sagte er mir t; - par cérémonie, aus Höflichkeitsgebrauch b., das G. g.; 2. m. p. (pt. de qn qu'on fait sortir en le maltraitant) fam. abführen; - (un insolent) à coups de bâton, zum Hause hinausprügeln; (restez ici) après dîner j'irai vous - (je vous accompagnerai chez vous, ou une partie du chemin) ich will Sie Nachmittag b., ich will Ihnen dann das G. geben; il m'a reconduit jusqu'à (tel village) il m'a r. en voiture, er hat mich bis in t begleitet, er hat mich im Wagen zurück begleitet.

RECONDUITE f. (act. de reconduire qn) Geleit n; faire la -, se charger de la -, das G. geben, übernehmen; iron. (pt. d'un mauvais traitement) la - qu'on lui fit (ne fut pas agréable) das G., das man ihm gab t.

RECONFESSER (-fé-cé) v. a. (confesser de nouv.) wieder, noch einmal beichten; - les péchés de la confession précédente, die das vorige Mal gebeichteten Sünden n. e. b.; 2. v. r. se - (se c. de nouv.) (il avait des scrupules sur sa confession) il s'est -é, er hat noch e. gebeichtet.

RECONFIRMER v. a. Théol. (confirmer de nouveau) wieder, noch einmal firmen od. firmeln, einsegnen; fig. (assurer de nouveau) w. bestärken; il me reconfirma dans (ce projet, dans ce parti) er bestärkte mich w. in t; (cette leçon) la -e dans le bien, hat ihm w. im Guten bestärkt; - dans une place, in einer Stelle bestätigen.

RÉCONFORT (-for) m. (consolation, secours dans l'affliction) v. Trost m; tout son - est qu'(il n'a eu en vue que le bien) s. ganzer T. ist, daß t; (il a fait son devoir) voilà son -, das ist s. T.; Dieu sera notre -, Gott wird unser T. seyn; c'est le - des affligés, das ist der T. der Betrübten.

RÉCONFORTATIF s. a. Méd. V. fortifiant.

RÉCONFORTATION (-cion) f. Méd. (act. de réconforter) Stärkung f; Stärken n; - (de l'estomac t) St.

RÉCONFORTER v. a. (conforter, fortifier) wieder stärken; cela -e (l'estomac, le cerveau) dieß stärkt t w.; (ce verre de vin) l'a un peu -é, hat ihn w. ein wenig gestärkt; fig. (consoler dans l'affliction) v. trösten; (ces idées) la réconfortent, t. sie; (il est si désolé) que rien ne peut le -, daß ihn nichts t. kann.

RECONFRONTATION (-cion) f. Jur. (act. de reconfronter) nochmalige Gegeneinanderstellung; (on ordonna) la - des témoins à l'accusé, die Zeugen und den Beklagten noch einmal gegen eina. zu stellen.

RECONFRONTER v. a. les témoins à l'accusé, Jur. (les confronter, les lui présenter de nouveau, pour tirer qs nouv. renseignements t) die Zeugen und den Beklagten wieder, noch einmal gegen eina., eina. gegenüber stellen; on reconfronta (les complices) l'un à l'autre, man stellte t wieder gegen eina., eina. wieder unter die Augen.

RECONNAISSABLE (re-co-nè-ça-ble) a. 2 (qu'on peut reconnaître, facile à t) kenntlich, kennbar; erkenntlich, erkennbar; il est - entre mille, er ist unter Tausenden k., man würde ihn unter T. erkennen; il est fort - dans son portrait, er ist sehr k. in sm. Bildnisse; il est - à une balafre qu'il a au front, er ist an einer Schmarre k., die er auf der Stirn t hat; (il est si changé) qu'il n'est pas -, daß er nicht k. ist; (il a bien maigri) il n'est plus -, er ist nicht mehr k.; (la fortune l'a tellement enorgueilli) qu'il n'est plus -, daß man ihn nicht mehr kennt; (son chapeau, sa montre) est - à (telle marque t) ist an t Zeichen k.; (son style) est -, ist k.; fausseté bien -, sehr merkliche, auffallende Unrichtigkeit.

RECONNAISSANCE (re-co-nè-çance) f. (act. par laq., en se remettant l'idée de qn ou de qc, on le reconnaît pour ce qu'il est) Wieder-erkennung f, -erkennen n; (il reconnut aussitôt son fils et) l'on s'étonna d'une si prompte -, man wunderte sich über diese schnelle W.; (cet anneau, cette lettre) fut cause de leur mutuelle -, war die Ursache ihrer gegenseitigen W.; (le dénouement de cette pièce de théâtre) se fait par une -, geschieht durch eine W.; - bien touchante, bien amenée, bien conduite, sehr rührende, gut herbeigeführte, gut eingeleitete W.; (il reconnut les effets qu'on lui avait volés) et en ayant fait vérifier la - devant le juge (ils lui furent délivrés) und nachdem die W. vor dem Richter bewährt worden war t; fig. (aveu, confession d'une faute) cette prompte - de sa faute lui en a mérité le pardon, die schleunige Erkennung s. Fehlers hat ihm die Verzeihung desselben zuwegegebracht.

2. (gratitude, sentiment des bienfaits reçus) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit f; - légitime, bien fondée, gerechte, wohlgegründete D. od. E.; grande, vive -, große, lebhafte E.; témoigner, exprimer sa -, s. D., E. bezeigen, ausdrücken; (il m'a obligé) et je lui en ai bien de la -, und ich bin ihm sehr erkenntlich dafür, ich weiß ihm vielen Dank dafür; il me doit de la -, er ist mir D. schuldig; (si vous pouvez lui rendre ce service) je vous en aurai une éternelle -, ma - sera sans bornes, so werde ich Ihnen ewig dankbar, so werde ich ewig erkenntlich gegen Sie seyn, so wird meine E. gränzenlos seyn; je suis avec les sentiments d'une sincère -,

d'une – égale à ce bienfait, votre ꝛc., ich bin mit den Gefühlen einer aufrichtigen E., einer dieser Wohlthat gleichen E. Ihr ꝛc.; agréez, acceptez ces légers témoignages, ces faibles marques de ma –, nehmen Sie diese geringen Beweise, diese kleinen Zeichen meiner D. od. E. gütig auf, nehmen Sie diese ꝛc. an; it. (récompense donnée en r. de qe service) E.; (ce service) mérite qe –, une petite –, verdient eine E. od. Belohnung; vous en recevrez une honnête –, Sie werden eine artige E. od. Bel. dafür erhalten.

3. (act. d'examiner, de reconnaître diff. choses; examen détaillé) Besichtigung, Untersuchung f; faire la – des lieux, des meubles, des papiers, die Bes. der Oerter, Orte, der Möbeln, die U. der Papiere vornehmen; la – sera longue, die Bes. od. U. wird lange dauern; Milit. (le général) est allé faire une – (est allé à la découverte, est allé examiner la nature du terrain, la disposition des ennemis) ist auf Kundschaft ausgeritten, hat eine Recognoscirung vorgenommen; par cette –, on s'est assuré que les ennemis ꝛc. durch diese Auskundschaftung od. R. hat man sich versichert, daß die Feinde ꝛc.; on fit la – des (lignes du camp ennemi) man stellte eine R. der ꝛc. an, kundschaftete ꝛc. aus; Mar. – (des côtes, des rades ꝛc.) (qu'on aperçoit, qu'on découvre en naviguant) Wiedererkennung ꝛc.; (marque qui indique des passes ou qe danger) Warnzeichen n.

4. Com. ꝛc. (écrit par leq. on reconnaît avoir reçu qc à prêt, en dépôt ꝛc., ou devoir qc à qn) Schein, Hand-s., Empfang-s. m; (j'ai ses pierreries en garde) il en a ma –, er hat einen S., einen E.-s. von mir dafür; (confiez-moi ces papiers) je vous en ferai ou donnerai une –, ich will Ihnen einen S. dafür geben, ausstellen; Féod. il avait passé une – à son seigneur, du cens qu'il lui devait, er hatte sm. Herrn eine Verschreibung, einen Schuldbrief über den Grund- od. Lehen-zins, den er ihm schuldig war, ausgestellt; (il a été condamné) à me passer titre nouvel et –, mir einen neuen Pfandbrief und Schuld-s. auszustellen; Com. – de chargement (connaissement) (Schiffs-) Verladungs-s., Seefrachtbrief m; Conossement n; Fin. – provisoire (souscription à une partie isolée des obligations d'après lesquelles un emprunt doit avoir lieu) Interims-s. m; Jur. – de promesse, d'écriture (act. par laq. qn reconnaît qu'une promesse est de lui, qu'une écriture est de sa main) Anerkennung, Recognition f eines gegebenen Versprechens, einer Handschrift; (sa promesse est sous seing privé) et il en a passé sa – par devant notaire, und er hat dieselbe vor dem Notar anerkannt; (vérification) A.; (il nie que ce billet soit de lui) il faut en venir à la – par (comparaison d'écriture) man muß es durch ꝛc. zur A. bringen; (il reconnaît le billet) il n'est pas besoin d'autre –, es ist keine weitere A. nöthig; droits de –, A-s-geld n. od. A-s-gebühr f; billet de –, A-s-schein m; – (des enfants naturels) (par qe acte authentique) A.; acte de –, A-s-urkunde f; C.F. 336: la – du père, sans l'indication et l'aveu de la mère (n'a d'effet qu'à l'égard du père) die A. des Vaters, ohne die Anzeige und das Geständniß der Mutter; – d'aîné et principal héritier (esp. d'institution contractuelle, que des père et mère ꝛc. font par le contrat de mariage d'un de leurs enfants, qu'ils reconnaissent en qualité d'aîné pour le principal héritier) A. eines ältesten und Haupterben; Dipl. (act. de *reconnaître* un gouv. étranger) la – de la Russie (se fait attendre) die A. von Seiten Rußlands; Syn. La – est le souvenir, l'aveu d'un bienfait; la *gratitude* est le retour qu'il inspire. La – est dans la mémoire; la *gra.* dans le cœur. La première s'acquitte; la seconde doit toujours. La – est le commencement de la *gra.*, et la *gra.* est le complément de la –.

RECONNAISSANT, E (re-co-nè-çan) a. (qui a de la *reconnaissance*, de la gratitude) erkenntlich, dankbar; il est bien –, il vous sera bien – de (ce service) er ist sehr e., er wird Ihnen sehr d. seyn für ꝛc.; vous trouverez en lui un cœur –, une ame –e, Sie werden bei ihm ein e–es Herz, eine d–e Seele finden; (je serai toute ma vie) votre très-– et dévoué ami ꝛc., Ihr d–er und ergebenster Freund ꝛc.

RECONNAÎTRE v. a. (se remettre dans l'esprit l'idée, l'image de qn ou de qc, quand on les revoit) erkennen, wieder e.; (je l'ai reconnu de loin) j'ai eu de la peine à le –, ich habe Mühe gehabt, ihn w. zu e.; ne me reconnaissez-vous point? e. Sie mich nicht? (c'est le cheval qu'on m'a volé) je le reconnais, ich erkenne es; que chacun reconnaisse (ses hardes, ses livres ꝛc.) Jeder sehe zu, daß er ꝛc. erkenne; je l'ai reconnu à sa voix, à sa démarche, ich habe ihn an sr. Stimme, an sm. Gange erkannt; je l'ai reconnu malgré son déguisement, ich habe ihn sr. Verkleidung ungeachtet erkannt; – (un écrivain) à son style, ꝛc. an sr. Schreibart e.; on reconnaît à sa voix, à ses discours que ꝛc., man hört es ihm an, daß ꝛc. V. *déguisement;* (au dénouement de la pièce) il le reconnaît, erkennt er ihn; (cet anneau, ces paroles) me le firent –, gaben mir ihn zu e., machten, daß ich ihn erkannte; il a été reconnu à une balafre qu'il avait au front, er ist an einer Schmarre od. Narbe, die er an der Stirn hatte, erkannt worden; (avec la négation: oublier, négliger, ne plus avoir égard, ne plus écouter) il ne reconnaît plus la voix (de la nature) er hört, beachtet die Stimme ꝛc. nicht mehr, ist taub gegen die S. ꝛc.; il ne reconnaît plus (ni parents, ni amis) es gibt für ihn weder ꝛc. mehr, er beachtet weder ꝛc. mehr; se faire – (donner des indications pour prouver qui l'on est) beweisen wer man ist; (admettre com. vrai, com. incontestable) – (les vérités de l'Évangile) ꝛc. annehmen, bekennen; fig. (parvenir à *connaître*, à découvrir la vérité de qc) erkennen, an-e.; einsehen; on a reconnu (sa trahison, sa perfidie) man hat ꝛc. erkannt, eingesehen; (son innocence) a été reconnue, ist erkannt, anerkannt worden; je reconnais bien là (sa prudence, son bon cœur ꝛc.) ich erkenne hierin ꝛc. recht deutlich; je reconnais (cet ouvrage) pour excellent, ich erkenne ꝛc. für vortrefflich; ich erkenne an, gestehe, daß ꝛc. vortrefflich ist.

2. (avoir de la *reconnaissance*) erkennen; – les bienfaits, les grâces qu'on a reçues, die empfangenen Gnadenbezeigungen e.; je reconnais, j'apprécie (son amitié pour moi) ich erkenne, ich schätze ꝛc.; it. (récompenser) erkenntlich seyn, vergelten, erwiedern; – (un service) für ꝛc. erkenntlich seyn, ꝛc. vergelten; (faites-moi ce plaisir ꝛc.) je le reconnaîtrai dans l'occasion, ich werde bei Gelegenheit erkenntlich dafür seyn; (on lui a rendu mille bons offices) il les a mal reconnus, er hat sie schlecht vergolten, erwiedert.

3. (considérer, observer, remarquer) erforschen, auskundschaften, recognosciren; – (les dispositions des juges) erf.; il est allé – (sonder) le terrain, les lieux, er ist auf Kundschaft ausgegangen, ausgeritten; (le général) alla – la place (avant de l'attaquer ꝛc.) kundschaftete die Festung aus, recognoscirte die F.; – (le pays, un pays, une position, une brêche ꝛc.) ꝛc. ausk., besichtigen, r.; – (les ennemis, leur contenance, leur nombre) ausk., ausspähen, r.; il fit avancer tel corps pour – (leur camp, leurs retranchements) er ließ das und das Corps vorrücken, um ꝛc. auszukundschaften, zu r.; on envoya de la cavalerie – (les passages, les chemins, les défilés) man schickte Reiterei aus, um ꝛc. auszukundschaften, zu r.; – (une patrouille, une ronde) (s'assurer qu'elle n'est point ennemie ni suspecte) ꝛc. r.; Mar. – un vaisseau, un bâtiment (en approcher, pour en examiner la grosseur, les forces, et de quelle nation il est) ein Schiff ꝛc. r., sich einem S–e nähern, um dessen Größe, Stärke ꝛc. zu erkennen; – une terre (en observer la situation) ein Land, eine Küste r.; Com. ꝛc. – (une dette) (avouer, confesser ꝛc.) anerkennen; je reconnais avoir reçu (cette somme) qu'un tel m'a prêté (cette somme) ich bekenne, ꝛc. empfangen zu haben, daß der und der mir ꝛc. geliehen hat; – qn de qc (le créditer dans les livres) jem. für et. erkennen, creditiren, jemn. et. gutschreiben; il a reconnu sa faute, il reconnaît qu' (il a eu tort) er hat sn. Fehler erkannt, gestanden, er erkennt, gesteht ein, daß ꝛc.; – son seing (avouer qu'on a signé l'écrit dont il s'agit) se. Unterschrift a.; – une redevance, une rente (en passer un aveu, une reconnaissance) sich zu einer Gülte, zu einer Rente bek., die Verpflichtung zu einer ꝛc. a.; Jur. – un enfant (par qe acte authentique, où l'on déclare en être le père ou la mère) a.; il a reconnu un tel pour son fils, er hat den und den für sn. Sohn anerkannt; C. F. V. *bâtard;* 3 38: l'enfant naturel reconnu (ne pourra réclamer les droits d'enfant légitime) ein natürliches, wenn gleich anerkanntes, Kind ꝛc.; ext. (ces peuples) ont reconnu tel prince pour (leur roi) haben den und den Prinzen für ꝛc. anerkannt; il ne reconnaît d'autre loi que (sa volonté) d'autre maître que (Dieu) er erkennt kein anderes Gesetz als ꝛc., keinen andern Herrn als ꝛc. an; – (un gouvernement) (déclarer, reconnaître d'une man. expresse ou tacite, qu'il a été légitimem. établi) anerkennen; faire – (un officier) (le proclamer en présence de la troupe où il doit commander) ꝛc. feierlich vorstellen, it. in Amt und Würde einsetzen.

II. v. r. se – (trouver son image, sa ressemblance dans un miroir, dans un portrait) sich erkennen; fig. (retrouver ses sentiments, ses opinions dans un autre) il se reconnaît dans son fils, er erkennt sich in sm. Sohne; er erkennt s. Ebenbild in ꝛc.; (avouer qu'on a péché ou failli, et s'en repentir) zur Erkenntniß kommen, sich fassen, in sich gehen; (il avait fort mal vécu dans sa jeunesse) mais il se reconnut dans ses vieux jours, aber in sn. alten Tagen kam er zur E., faßte er sich, ging er in sich; Dieu leur fasse la grâce de se – avant de mourir, Gott lasse ihnen die Gnade widerfahren, daß sie in sich g., ehe sie sterben; 2. (reprendre ses sens, penser à ce qu'on doit faire, y faire réflexion) wieder zu sich kommen, w. zur Besinnung k.; sich besinnen, sich fassen; (il était tombé en faiblesse) et quand il vint à se –, il voulut ꝛc., und als er w. zu sich kam, wollte er ꝛc.; (donnez-moi le temps, le loisir) de me –, mich zu f., mich zu bes.; (il fut surpris) et n'eut pas le temps de se –, und hatte nicht Zeit sich zu bes.; 3. (lorsqu'on se remet dans l'esprit l'idée d'un lieu, d'un pays) (j'ai déjà vu cette ville) je commence à me –, ich fange

an mich wieder darein zu finden; (je me rappelle avoir passé par cet endroit) je me reconnais à (ce pont ꝛ) ich erkenne ꝛ wieder; ext. (ce manuscrit est si plein de ratures) que je ne puis plus m'y – (les nombreuses ratures de cet écrit m'en rendent la lecture difficile et presque impossible) daß ich mich nicht mehr darin zurecht finden, daraus klug werden, fam. daß ich nicht mehr daraus kommen kann.

RECONQUÉRIR v. a. (*conquérir* de nouv., remettre sous sa domination) wieder erobern; il a reconquis (les pays qu'on lui avait enlevés) er hat ꝛ w. erobert; (il fut forcé de rendre ces provinces) et il les reconquit l'année suivante) er eroberte sie aber im ꝛ w.; (pays) reconquis (province) –e, w. erobert ꝛ; fig. (recouvrer) – (l'estime, l'amour des peuples) w. gewinnen.

RECONQUÊTE f. (act. de *reconquérir*) Wiedereroberung f; 2. (chose reconquise) p. u. wieder eroberter Gegenstand.

RECONSOLIDATION (-cion) f. (act. de *reconsolider*) Chir. Wieder-zusammenheilen n; Fin. W.-consolidirung f, V. *consolidation*.

RECONSOLIDER v. a. (consolider de nouv.) Chir. wieder zu- od. zus.-heilen; Fin. w. versichern od. consolidiren, V. *consolider*.

RECONSTITUTION (-thi-tu-cion) f. Prat. (substitution d'une rente nouvelle à une plus ancienne; constitution de rente à prix d'argent, pour laq. l'emprunteur rembourse une rente qu'il devait, et subroge le prêteur nouv. aux privilèges et hypothèques de l'ancien) Renten-übertragung, -auslösung f.

RECONSTRUCTION (-cion) f. (act. de *reconstruire*) Wieder-aufbauung f, -aufbauen n; on a ordonné la – (de cet édifice) man hat die W. ꝛ befohlen; la réparation et – du mur, die Ausbesserung und W. einer Mauer.

RECONSTRUIRE v. a. (*construire* de nouv., réédifier, rebâtir ꝛ) wieder aufbauen; il a fait – (le palais) à (grands frais) er hat ꝛ mit ꝛ w. a. lassen; (la maison) n'est pas encore reconstruite, ist noch nicht w. aufgebaut.

RECONSULTATION (-cion) f. (act. de *reconsulter*) neues, nochmaliges Befragen um Rath; (souvent une affaire est bonne à la consultation) et mauvaise à la –, und schlecht, wenn man wieder um Rath fragt.

RECONSULTER v. a. (*consulter* de nouv.) von Neuem zu Rathe ziehen, um Rath fragen; (il l'avait déjà consulté sur ce point) il est allé le –, nun hat er ihn v. N. zu R. gezogen.

RECONTER v. a. (un fait ꝛ) (le *conter* de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal erzählen; recontez-nous (la même histoire) ꝛ. Sie uns ꝛ w., noch einmal.

RECONTRACTER v. a. (*contracter* de nouveau) von Neuem, auf's Neue (einen Vertrag) schließen, contrahiren; (l'acte était nul, mais les parties ont réparé les défauts de la forme et du fond) et ont –é, und v. N. e. V. geschlossen; 2. v. r. se – (se resserrer de nouveau) sich wieder zus.-ziehen.

RÉCONVENANT, E (-ve-nan) s. a. Prat. (celui, celle qui *reconvient*) Widerkläger, -inn; widerklagend; faire droit à la demande du –, der Bitte des Gegenklägers Recht widerfahren lassen; la partie –e, die Partei, welche eine G. anstellt; der Gegenkläger.

RÉCONVENIR (-ve-nir) v. a. Pal. (user de *réconvention*) eine Gegenklage anstellen; reconveniren; (le défendeur) peut-sa partie, kann eine G. gegen s. Partei a.; 2. v. n. (*convenir* de nouv.) w. übereinkommen.

RÉCONVENTION (-van-cion) f. Pal. (act., demande qu'on forme contre celui qui en a lui-même formé une le 1[er], et devant le même juge) Gegen-klage, Wider-f., Reconvention-f. f; la – est en matière civile ce qu'(est la récrimination en matière criminelle) die G. ist in bürgerlichen Rechtssachen das, was ꝛ; demande en –, G.; admettre la –, die G. zulassen, annehmen; la – n'est pas admise en (juridiction séculière) die G. wird bei der ꝛ nicht zugelassen.

RECONVENTIONNEL, LE (re-con-van-cio-) a. Pal. (de la nature d'une *réconvention*) die Widerklage betreffend, zur W. gehörend; demande –le (opp. à l'act. judiciaire princip.) Widerklage, Reconventionskl.; –lement adv. (d'une man. r–e) im Wege der W.

RECONVOCATION (-cion) f. (2[de] convocation) Wiederein-, Wiederzusammen-berufung, zweite Zusammen-, Ein-berufung f.

RECONVOQUER (-ké) v. a. (*convoquer* de nouveau, rassembler) wieder, von Neuem, auf's Neue zus.-berufen; (le parlement avait été prorogé) on fut obligé de le –, es w. od. v. N. zus.-zuberufen.

RECOPIER v. a. (*copier* de nouveau) von Neuem, auf's Neue, noch einmal abschreiben; (le manuscrit était si mal écrit ꝛ) qu'il fallut le –, le faire –, daß man sie von N. a., von N. a. lassen mußte.

RECOQUILLEMENT (l m.) m. (état de ce qui est *recoquillé*) – (des feuilles) Zus.-gerolltseyn ꝛ; – (des vers ꝛ) Z. od. Verschlungenseyn n; Verschlingung f.

RECOQUILLER (-ki-lié) v. a. (retrousser en forme de *coquille*) schneckenförmig winden, umbiegen, zus.-rollen; qui a ainsi –é les feuillets de ce livre? wer hat die Blätter in diesem Buche so zusammengerollt? wer hat die Eselsohren in diesem ꝛ gemacht? pop. - un chapeau, die Krämpe, den Rand eines Hutes einrollen, aufrollen; (un chapeau) à bord –é, mit eingerolltem od. aufgerolltem Rande; Bot. (feuilles) –ées (ratatinées et ramassées, par l'effet des vents qui viennent au printemps) durch Einschrumpfung zus.-gerollt; 2. v. r. se – (se retrousser ꝛ) (les vers) se recoquillent, winden sich, krümmen sich, schlingen sich zus.; P. V. *ver*.

RECORD (-kor) m. Jur. (récit, témoignage, attestation d'un fait) Zeugniß n; faire le – d'un jugement, d'un contrat, ein Urtheil, einen Vertrag bezeugen; V. *recors*.

RECORDATION f. inus. V. *souvenir*.

RECORDER (-kor-) v. a. (répéter qc afin de l'apprendre par cœur) p. u. sich überhören; – (sa leçon) sich ꝛ ü.; it. (pt. de qn qui tâche à se bien remettre dans l'esprit, à se rappeler ce qu'il doit faire ou dire en qc occasion) sich besinnen, was man zu thun, zu sagen hat; il –e sa leçon, ou abs. il se –e, er besinnt sich, was er thun, sagen will; (on lui accorda trois jours) pour mieux – (son rôle) um ꝛ besser zu lernen; – (une carde) (en remettre tous les crocs en bon état) ꝛ wieder gut herrichten; Prat. (faire signer un exploit par des témoins) eine Verrichtung der Gerichtsdiener bescheinigen lassen; (exploits) –és (ceux dans lesq. l'huissier doit être assisté de 2 témoins) die in Gegenwart von Zeugen geschehen; une (saisie) doit être précédée d'un commandement –é, einer ꝛ muß ein in Gegenwart von Zeugen eingehändigter oder vorgewiesener obrigkeitlicher Befehl vorangehen; – les témoins, ab-, ver-hören; 2. v. r. se – avec qn (se concerter avec lui) sich mit jemn. bereden, verabreden, besprechen; it. V. *recorder* (sa leçon).

RECORDER (-deure) (*anglais*) m. (offic. municipal de Londres) id. m.

RECORDEUR m. Jur. (témoin oculaire) Augenzeuge m. [*critique*.

RÉCORPORATIF, VE a. V. *métasyn-*

RÉCORPORATION f. V. *métasyncrèse*.

RECORRIGER v. a. (*corriger* de nouveau) wieder, noch einmal verbessern; – (un ouvrage) w., noch e. v.; (l'ouvrage a été corrigé) et –é par (un tel) ist von ꝛ und w. verbessert worden; (les feuilles d'épreuves étant perdues) il faudra les –, wird man sie noch einmal durchsehen müssen, V. *corriger*.

RECORS m. pl. Jur. (témoin) Zeuge m; (un huissier) avec ses –s, mit sn. Zeugen, mit Hilfe zweier Zeugen.

RECOUCHER v. a. (*coucher* de nouveau, remettre au lit) wieder (in's Bett) legen; (on l'avait levé un moment) mais il a fallu le –, aber man hat ihn w. l. müssen; (il s'est levé à minuit) mais il s'est –é qs heures, aber er hat sich w. einige Stunden gelegt; – (son ennemi) par terre (le terrasser une 2[de] fois) w., noch einmal zu Boden werfen; Jard. – (une branche) (l'enfoncer en terre, en la pliant) niederbiegen und in die Erde einlegen; Jeu (on couche telle somme à certains jeux) on en –e le double ꝛ quand on veut, und man setzt w. das Doppelte ꝛ, wenn man will; 2. v. r. se – (se remettre au lit) sich w., noch einmal (in's Bett) l.

RECOUDRE v. a. (*coudre* de nouveau) w. zus.-nähen, w. an- od. zu-nähen; (la manche, la doublure est décousue) il faut la –, man muß ihn od. es w. z.; recousez cela proprement, näht dies hübsch w. zus.; – (une plaie) w. zun.; (il avait la moitié de la joue abattue d'un coup de sabre) le chirurgien la lui recousit, der Wundarzt nähete ihn ihm w. an; fig. (vers) recousus de pièces et de morceaux, zus.-geflickt.

RECOULEMENT m. Charp. (rallongement d'un arrêtier) Wieder-anstücken, -annähen n; Tan. (act. de recouler) Abkalken n; Cham. Ausstreichen n. der Beize; (act. de couler de nouveau) Wiederfließen n.

RECOULER v. n. (*couler* de nouveau) wieder fließen; it. v. a. w. durchseihen; Cart. – (les cartes) (les passer en revue en les faisant couler contre le jour) durch die Hand laufen lassen, um sie durchzusehen; Cham. – (les peaux) (en faire couler, en exprimer l'huile) die Beize rein ausstreichen; it. Tan. (enlever la chaux qui est restée sur le cuir) abkalken.

RECOULEUSES a. f. pl. (bouteilles dont le vin a fui à travers les bouchons) Flaschen f. pl, deren Inhalt zwischen dem Pfropf ausgelaufen ist.

RECOUPAGE m. Glac. (act. de croiser les traces du polissoir sur la surface d'une glace) Durchkreuzen n. der von dem Polirbrette auf der Spiegelfläche zurückgelassenen Spuren; 2. Agr. (act. de donner la 2[de] façon aux terres en jachère) zweite Bearbeitung (der Brachfelder; 3. Écon. (vin, cidre recoupé) gemischter Wein ꝛ.

RECOUPE f. Arch. (ce qu'on abat des pier. en les taillant) Stein-graus, -grand, -gries m; mettre de la – dans une allée de jardin ꝛ (pour l'affermir et la rendre plus praticable) einen Baum- od. Lust-gang in einem Garten mit St. belegen; affermir (le sol d'une allée) avec le plus gros des –s, mit dem gröbsten St. befestigen; faire (du mortier) avec du poussier de –s, mit Staub von St. an-

machen; Boul. – ou recoupette (farine qu'on tire de son remis au moulin) Kleien=mehl, After=m., Nach=m. n; faire du pain de –, Brod von Kl., Kleienbrod backen; Grav. en bois: – (coup de pointe donné en 2d lieu après la coupe, pour enlever le bois en creux ou en façon de gouttière) Ausgraben, Aushöhlen n. eines Holzstichmodels.

RECOUPÉ, E a. Bl. (écu) – (écu mi-coupé et r. un peu plus bas) zwei= od. mehr=mal getheilt; Écon. (mêlé, en pt. des vins et des cidres) gemischt; Agr. (mis en *recoupe*) zum zweiten Male bearbeitet.

RECOUPEMENT m. Arch. (retraites fort larges, faites à chaque assise de pier. pour donner plus d'empâtement et de solidité au bâtiment) Einziehen n. einer Mauer; Stufen=absätze n. pl. einer M.

RECOUPER v. a. (*couper* de nouveau) wieder, noch einmal, auf's Neue schneiden, bes.; (il a coupé peu de pain) il faut en –, man muß noch welches s. od. abschneiden; Jeu (vous avez mal coupé) il faut –, Sie müssen w., noch e. abheben; Taill. (cet habit a été mal coupé) il faut le –, man muß es noch e. s., zuschneiden.

RECOUPETTE f. Boul. V. *recoupe*; it. (3e farine qu'on tire du son des *recoupes* mêmes) schwarzes Kleienmehl; Afterkleie f.

RECOURBER v. a. (*courber* en rond par le bout) umbiegen, krumm biegen; – (un fer, une barre de fer, un tuyau) ꝛc umb.; – (un bâton) par le bout (pour en faire une crosse) ꝛc an dem einen Ende umb.; Bot. (partie) –ée (courbée en dessous ou en dehors, ou dont la pointe est tournée en bas contre la terre, et la convexité de la courbure en dessus) niedergekrümmt, unterwärts od. auswärts gebogen; (pétale) –é, unt. gebogen; (immortelle) à feuilles –ées, mit unt. gebogenen Blättern.

RECOURIR v. n. (*courir* de nouveau) wieder, auf's Neue, noch einmal laufen; (j'ai laissé ma tabatière à l'auberge) j'y recours, je recours la chercher, ich laufe w. hin, sie zu holen, ich hole sie w.; recourez chez votre ami, et (dites-lui ꝛc) l. Sie w. zu Ihrem Freunde, und ꝛc; il faut – après cet (homme) man muß diesem ꝛc w. nach=l.; 2. – à qn, à qc (y avoir recours, s'adresser à qn pour obtenir qc) se. Zuflucht zu jemn., zu et. nehmen; sich an jem. wenden; – à Dieu dans l'affliction, in der Trübsal se. Z. zu Gott n.; il faudra – au médecin, man wird zum Arzte se. Z. n. müssen; il recourut à son (ami, à son confesseur) er wandte sich an sn. ꝛc; il fallait – au ministre (au roi) man hätte sich an den Minister ꝛc w. sollen; (pt. des choses) – à la (clémence, à la bonté du prince) se. Z. zur ꝛc n.; il fallut – à la (force, à l'artifice) man mußte ꝛc gebrauchen, anwenden; – aux remèdes, zu Arzneien se. Z. n.; sich mit Arzneimitteln zu helfen suchen; (si cette pièce est perdue) il faut – au greffe, so muß man sich an die Gerichtscanzlei w.; – aux (manuscrits) (quand on doute de la vérité d'un passage) in den ꝛc nachsehen; Pal. – en cassation (se pourvoir en ꝛc) um Cassation einkommen, ein C=s=gesuch einlegen; 2. v. a. Mar. – (les coutures d'un vaiss.) (les repasser légèrement avec le fer à calfat et le maillet) ꝛc besuchen, untersuchen, nachsehen; faire – (l'écoute, la bouline de revers ꝛc) (les visiter) ꝛc nachlassen; – sur une (manœuvre) einem ꝛc mit der Schaluppe nachfolgen; – les manœuvres, die Takelage versehen.

RECOURRE v. a. (reprendre, retirer, sauver qn d'entre les mains de ceux qui l'emmènent par force, ou reprendre qc qu'ils emportent; n'a que l'infinitif et le participe) v. wieder zurückholen, w. abjagen; – (un prisonnier, un cheval) dem Feinde ꝛc w. abj.; il monta à cheval pour – son fils, que les ennemis emmenaient, er setzte sich zu Pferd, um sn. Sohn den Feinden, die ihn fortführten, w. abzuj.; un enfant recous ou recouru, une femme recousse ou recourue (d'entre les mains d'un ravisseur) ein dem Räuber w. abgejagtes Kind, ein dem Entführer w. abgej. Frauenzimmer; (vaisseau) r-s (repris sur les ennemis) wieder genommen, w. abgejagt.

RECOURS (re-cour; re-courze avant une voyelle) m. (action de *recourir* à ꝛc) Zuflucht f; avoir – à (Dieu, aux suffrages des saints) se. Z. zu ꝛc nehmen; j'aurai – à la (justice, à la clémence du prince) ich werde meine Z. zu der ꝛc n.; avoir – au médecin (aux eaux minérales ꝛc) se. Z. zum Arzte ꝛc n.; il n'a – qu'à vous, er nimmt se. Z. nur zu Ihnen; it. er hat keine andere Z. als zu Ihnen; à qui aurait-il –, si ce n'est à son frère? zu wem sonst sollte er se. Z. n., als zu sn. Bruder? on eut – aux anciens manuscrits, man sah od. suchte in den alten Handschriften nach; (il ne voulait pas ajouter foi aux copies) on fut obligé d'avoir – aux (minutes et aux originaux) man war genöthigt, in den ꝛc nachzusehen; 2. (refuge, avec le verbe *être*) tout mon – est en Dieu, meine ganze Z. ist zu Gott; (Dieu seul) est mon –, ist meine Z.; elle est mon unique –, mon dernier –, sie ist meine einzige Z., meine letzte Z.; (Dieu) est le – (des misérables) ist die Z. ꝛc; 3. Jur. (droit de reprise, act. qu'on peut avoir pour dédommagement contre qn) (Rückgang, =anspruch), Recurs, Regreß m; prendre ou exercer son –, sich schadlos halten od. regressiren, sn. Regreß nehmen; (si je perds ce procès) j'aurai mon – sur, ou contre un tel, so werde ich meinen R. an den und den n.; (il a été condamné) sauf son – sur (un tel, sur la succession ꝛc) mit Vorbehalt ss. R-es an ꝛc; –, droit de –, Rückgangsrecht n; on lui a réservé son –, man hat ihm sn. R., s. Rückgangsrecht vorbehalten; (il est mon garant, mais il n'a rien) c'est un pauvre –, un méchant –, das ist ein armseliger Regreß, da habe ich einen schlechten ꝛc; — de droit, Rechts=mittel n; rechtliches Hilfs=m.

RECOUSSE f. (délivrance, reprise des pers. ou choses enlevées, emmenées par force; ne se dit plus qu'en pt. d'un vaiss. repris sur l'ennemi dans les 24 h. qui suiv. le mom. de son amarinage) v. Wiederabjagung f; aller, courir à la –, auf die W., auf das Wiederabjagen ausgehen; (les ennemis enlevaient ses blés, emmenaient son bétail ꝛc) il alla à la –, er ging nach, um es ihnen wieder abzujagen; (on le traînait en prison, tous ses amis) coururent à la –, liefen nach, um ihn w. frei zu machen; (le loup emportait une brebis, le berger) avec ses chiens alla à la –, ꝛc lief ihm mit sn. Hunden nach, um es ihm w. abzujagen.

RECOUVRABLE a. 2, Fin. (qu'on peut *recouvrer*) eintreiblich, eintreibbar, betreiblich ꝛc; (deniers, fonds) –s, eint.; (deniers) non –s, uneintreiblich.

RECOUVRANCE f. (act. de *recouvrer*) v. inus. Wiedererlangung f; Notre-Dame de –, Unsere liebe Frau von Recouvrance.

RECOUVREMENT m. (act. de *recouvrer* ce qui est perdu) Wieder=erlangung f; W.=erlangen n; pour parvenir au – des choses perdues (on se sert de monitions, d'affiches ꝛc) um verlorene Sachen wieder zu erlangen od. zu bekommen ꝛc; – (des choses volées) W., – (des titres, des pièces) W., Wiederbeischaffung f; — (des forces) W.; (cela a contribué) au – (de sa santé) zur W. ꝛc; Fin. (perception des deniers dus, diligences à cet effet) Eintreibung, Erhebung f; Einzug m; être préposé, commis au – des tailles ꝛc, über die Eintr., Erh., über den Einzug der Steuern gesetzt seyn, mit der Erh. d. St. beauftragt seyn; état de –, Einzugsregister n; faire un état de –, ein Einz. machen, entwerfen; (je lui paierai tant pour cent) s'il veut se charger du – de ce qui m'est dû ꝛc, wenn er die Eintr. dessen, was man mir schuldig ist, übernehmen od. besorgen will; travailler au – d'une somme, eine Summe einzutreiben suchen, den Einzug einer Su. betreiben; Pal. (se dit qf des dettes actives, des créances d'un avoué, d'un huissier, d'un notaire) Einkassirung, Eintreibung f; il y a beauc. de –s à faire dans (cette étude) in ꝛc kommen sehr viele E–en vor; 2. (ce qui *recouvre* qc, so. de rebord) Deckel m; Artill. – de flasque, Deckschiene f. (auf den Laffetwänden); H. n. V. *écaille*; Horl. montre à –, Deckeluhr f; Men. (rebord de qc ouvrage) Ueberschlag m; – d'un coffre fort (rebord du couvercle) der Ueb. an einer Kiste.

RECOUVRER v. a. (retrouver; rentrer en possession de ꝛc, acquérir de nouveau ce qu'on avait perdu) wieder bekommen, erlangen; il a –é (son cheval, sa bourse ꝛc) er hat ꝛc w. b.; il travaille à – son bien, er sucht s. Vermögen w. zu b.; – (la vue, la santé) ꝛc w. erl.; il a –é (ses forces) er hat ꝛc w. erlangt; Fin. (faire la levée, le recouvrement des impôts) eintreiben, einziehen, erheben, beitreiben; on l'a commis pour – (les deniers de cette recette générale) man hat ihn bestellt, um ꝛc ein= od. bei=zutreiben, od. zu erheben; P. pour un perdu deux recouverts (pour recouvrés) der Verlust ist doppelt ersetzt, V. *perdre* (2): — des dommages ou pertes, entschädigt werden, Verluste ersetzt bekommen; 2. v. r. se – (être, pouvoir être recouvré) sich wieder erheben, einbringen lassen, eingebracht, beigebracht seyn; l'arriéré se –e difficilement, ist schwer wieder einzubringen; (l'occasion perdue) ne se –e point, ꝛc findet sich nicht wieder, kömmt nicht w.

RECOUVRIR v. a. (*couvrir* de nouveau) von Neuem, auf's Neue decken, bedecken, überziehen; – (un toit, une maison découverte) v. N. d.; – (un livre) wieder üb.; le – de (papier violet ꝛc) es wieder mit ꝛc üb.; (ces volumes) sont bien recouverts, sind w. gut überzogen; fig. (masquer, cacher avec soin qc de vicieux, sous des prétextes, sous des apparences louables) bemänteln, beschönigen; il a eu soin de – tout cela de (beaux prétextes) er hat das Alles sorgfältig mit ꝛc bemäntelt: 2. v. r. (se couvrir de nouveau) le temps se –e, der Himmel überzieht sich, bedeckt sich wieder; (la plaie faite à une arbre) se –e d'écorce, ꝛc bedeckt od. überzieht sich w. mit Rinde, berindet sich w.; (les arbres de cette pépinière) se sont bien recouverts (lorsque la partie taillée s'est si bien *recouverte* d'écorce, que la greffe et le sauvageon ne paraissent pas séparés et diff. l'un de l'autre) sind w. schön verwachsen.

RECRACHER v. a. (*cracher* de nouveau; rejeter ce qu'on a pris par la bouche) wieder ausspeien, =werfen; (il avait avalé une

arête) qu'il recracha, die er w. ausspie od. auswarf.

RÉCRÉANCE f. Bén. (jouissance provisionnelle des fruits d'un bénéfice qui est en litige) einstweiliger Genuß od. Besitz (einer streitigen Pfründe); on lui adjugea la –, en donnant caution, man erkannte ihm den e–n G. od. B. gegen Bürgschaft zu; Dipl. lettres de – (qu'un roi ꝛc envoie à son ambassadeur, pour les présenter au prince d'auprès duq. il le rappelle; it. que ce prince donne à un ambassadeur, afin qu'il les remette à son retour au souverain ꝛc qui le rappelle) Abruf- od. Abrufungs-schreiben; it. Entlassungsschreiben; (le roi) envoya une lettre de – à son envoyé pour (le faire revenir) schickte sm. ꝛc ein A., um ꝛc; (le roi d'Espagne) donna une lettre de – à l'ambassadeur de France (lorsqu'il prit son audience de congé) gab dem französischen Botschafter ꝛc ein E.

RÉCRÉANCER v. a. Bén. (assurer la *récréance*) den einstweiligen Genuß od. Besitz sichern.

RÉCRÉANDIE f. v. V. *récréation*.

RÉCRÉATIF, VE a. (qui *récrée*) fam. ergötzlich, ergötzend, lustig; (jeu) –, e.; (hom.) –, l.; lecture –ve, chanson, histoire plaisante et –ve, e–es Lesebuch, e–er Gesang, spaßhafte und e–e Geschichte; (conte) plaisant et –, drollig und l.; (la variété de ce jeu) est –ve, ist e., angenehm.

RÉCRÉATION (-cion) f. Did. (act. de donner une nouv. existence) Wiedererschaffung f.

RÉCRÉATION (ci-on) f. (act. de se *récréer*, passe-temps, divertissement) Ergötzung, Ergötzlichkeit, Erholung f; la – redonne des forces pour (mieux travailler) die E., Erh. gibt wieder Kräfte, um ꝛc; (la promenade) est une agréable –, ist eine angenehme Ergötzl.; prendre un peu de –, sich ein wenig erholen, sich einige Ergötzung machen; la lecture lui tient lieu de –, das Lesen dient ihm zur Erg.; (le jeu n'est bon que) quand on le prend comme une simple –, wenn man es als bloße Erg. od. Erh. ansieht; heure de la –, heure de –, la – (cert. temps consacré à se délasser, à se récréer, dans les colléges ꝛc) Ergötzungs-, Erholungs-, Spiel-stunde f; (les écoliers) sont à la – ou en –, haben ihre E.; (jouez, ne travaillez point) pendant la –, während der Erh–s-st.; dans mes heures de –, je vais ꝛc, in meinen Erh–s-, oder Spielstunden gehe ich ꝛc. Syn. – désigne un terme court de délassement; *amusement* est une occupation légère et qui plaît; *divertissement* est accompagné de plaisirs plus vifs et plus étendus; *réjouissance* se marque par des actions extérieures.

RÉCRÉDENTIAIRE (-ci-aire) (qui a obtenu la *récréance* d'un bénéfice litigieux) einstweiliger Besitzer einer streitigen Pfründe.

RECRÉER v. a. (donner une nouv. existence, remettre sur pied) wieder, auf's neue schaffen; it. wieder errichten, in's Leben rufen, auf die Beine bringen.

RÉCRÉER v. a. (réjouir, divertir) ergötzen, vergnügen, belustigen; (des jeux) qui récréent sans attacher, welche e. ohne zu fesseln; (le vin) –e les esprits, –e l'ame (les ranime, l'égaie) ermuntert die Lebensgeister, erfreut das Herz; (le vert) –e la vue (fait plaisir à la vue) ergötzt das Gesicht, das Auge; (l'arc-en-ciel) –e les yeux, ergötzt das Auge, ist dem ꝛc angenehm; 2. v. r. se – (se réjouir ꝛc) (après le travail il est bon) de se –, sich zu e., sich zu erholen; allez un peu vous –, e. Sie sich ein wenig; (faites une promenade) pour vous –, um sich zu erg., zu erh.

RÉCRÉMENT m. Méd. ou **HUMEURS RÉCRÉMENTEUSES** ou **RÉCRÉMENTIELLES** (ci-) f. pl. (humeurs, telles que la salive, la bile ꝛc, qui, après avoir été séparées de la masse du sang, y sont reportées ou sont retenues en cert. endroits pour diff. usages) Absonderungen f. pl; aus dem Blute abgesonderte Säfte; –s destinés pour la génération, zur Zeugung bestimmte A.; –s dissolvants, lubrifiants ꝛc, auflösende, schlüpfrigmachende A.

RÉCRÉMENTEUX, SE ou **RÉCRÉMENTIEL, LE** a. V. *recrément*.

RÉCRÉMENTO-EXCRÉMENTITIEL, LE a. Méd. (qui doit être en partie absorbé et en partie excrété) durch Absorbirung und Auswurf sich absondernd.

RECRÉPIMENT m. Maç. (act. de *recrépir*) Wiederbewerfen n.

RECRÉPIR v. a. Maç. (*crépir* de nouv.) von Neuem, noch einmal bewerfen, berappen; il faudra – (ce mur) man wird ꝛc noch e. b. müssen; (maison) –ie, noch e. beworfen; fig. (visage) –i de rouge et de blanc (pour en cacher les rides) mit weißer und rother Schminke übertüncht; auf welchem die S. fingersdick liegt; – (un vieux conte, une vieille histoire) (les renouveler, en les accommodant à sa guise) wieder aufstutzen, neu bearbeiten; – (un ouvrage de littérature) (lui donner, en conservant le fond, une nouv. forme, tant bonne que mauvaise) ꝛc wieder aufstutzen, w. auffrischen.

RECRÉPISSAGE m. V. *recrépiment*.

RECREUSER v. a. (*creuser* de nouveau ou plus avant) von Neuem graben, tiefer g.; (le puits n'est pas assez profond) il faut le –, man muß ihn noch t. g.; (il n'y avait point d'eau dans cet endroit) il fallut – ailleurs, man mußte anderswo von N. g.; Mar. – (curer, débourber) (un port de mer) baggern; ponton à –, Bagger m. od. Baggermaschine f; maître d'un ponton à –, Baggermeister m.

RECRIBLER v. a. (*cribler* de nouveau ou plus. fois) von Neuem, noch einmal sieben od. sichten; (ce blé n'est pas encore assez net) il faut le –, man muß es noch e. s.

SE RÉCRIER v. r. (faire un *cri*, une exclamation sur qc qui surprend ou qui choque) laut aufschreien; on se récria aux (plus beaux endroits de ce discours) man schrie bei ꝛc l. auf; (il ne put entendre une proposition si injuste) sans se –, ohne l. aufzuschreien; tout le monde s'est –é contre (cette audacieuse assertion ꝛc) Alles schrie l. auf, erhob ein lautes Geschrei gegen ꝛc; 2. Ch. (se dit des chiens qui redoublent de voix, quand ils ont relancé l'anim.) lauter anschlagen.

RÉCRIMINATION (-cion) f. (act. de *récriminer*) Gegenbeschuldigung; Pal. Wider-, Gegen-klage, Reconventions-kl.; it. Rache f; (tout ce qu'il dit contre moi) n'est qu'en –, ist blos zur G.; vous ne dites cela que par –, Ihr saget das blos aus R., Ihr bringet diese G–en blos aus R. vor; user de –, aus R. G–en vorbringen.

RÉCRIMINATOIRE (-toare) a. 2, Pal. (qui tend à *récriminer*) eine Gegenbeschuldigung enthaltend; (procédure) –, ꝛc der auf einer G. beruht; plainte –, Gegenklage f; (la plainte qui est la dernière dans l'ordre des dates) est ord. regardée comme –, wird gewöhnlich als Gegenk. angesehen.

RÉCRIMINER v. n. (répondre à des accusations, à des reproches, à des injures ꝛc par d'autres accusations ꝛc, accuser son accusateur) Gegen-beschuldigungen, -anklagen, -vorwürfe, -schmähungen vorbringen; (au lieu de se justifier) il commença à –, fing er an G. vorzubringen; il n'a fait que –, den Beschuldigungen hat er nur immer G–en entgegengesetzt; tout ce qu'il dit là, n'est qu'en récriminant, Alles das sagte er nur aus Rache; Alles, was er da vorbringt, sind bloße G.; Pal. (accuser son accusateur) eine Gegen- od. Wider-klage anbringen od. erheben.

RÉCRIRE v. a. (*écrire* de nouveau) von Neuem, auf's Neue, noch einmal schreiben; umschreiben; (cela est mal écrit) il faut le –, man muß es n. e. s., man muß es u.; il l'a récrit jusqu'à trois fois, er hat es dreimal umgeschrieben; (écrire une 2de, une 3me lettre) (s'il ne répond pas) il faut lui –, so muß man ihm auf's N. s.; 2. (faire réponse) wieder s., zurück-s., antworten; je lui ai récrit le jour même que (j'ai reçu sa lettre) ich habe ihm an dem nämlichen Tage, wo ꝛc wieder geschrieben, geantwortet; (il vous a écrit) il faut lui –, Sie müssen ihm wieder s.; il ne me récrit point (j'en conclus qu'il vient) er hat mir nicht w. geschrieben, nicht geantwortet ꝛc; fig. (retoucher le style d'un ouvrage, d'un morceau) (ce discours, cet ouvrage pèche par le style) il faut le –, man muß sie, es noch e. überarbeiten.

RÉCROISETTÉ, E a. Bl. (pl. de *croix* ou *croisettes* dont chaque branche est traversée d'une autre branche, en forme de croix) doppeltgekreuzt; d'argent à six croix –es de gueules, im silbernen Felde sechs Doppelkreuze.

RECROÎTRE v. n. (*croître* de nouveau) wieder wachsen; w. nach-w–n; donner aux (cheveux, aux ongles) le temps de –, den ꝛc Zeit lassen w. zu wa., (die Haare ꝛc w. wa. lassen); (ce bois, cette plante) recroît à vue d'œil, a bien recrû (cette année) wächst zusehends w. nach, ist ꝛc stark nachgewachsen.

SE RECROQUEVILLER (-vi-lié) v. r. (se *recoquiller*, se retirer, se replier) einschrumpfen und sich umbiegen, sich aufrollen; (le parchemin) se –e auprès du feu, schrumpft am Feuer ein u. biegt sich um, rollt sich auf; (la couverture de ce livre) s'est toute –ée, est toute –ée, hat sich ganz umgebogen, ist ganz u.; les feuilles des (arbres ꝛc) se recroquevillent (par la chaleur du soleil) das Laub an ꝛc schrumpft zus. und rollt sich auf; (ces feuilles) sont toutes –ées, sind ganz zus.-geschrumpft.

RECROTTER v. a. (*crotter* de nouv.) wieder kothig machen; (on avait décrotté votre manteau ꝛc) et vous vous êtes –é, und Sie haben sich w. k. gemacht; (ne sortez plus) vous allez vous –, Sie werden sich w. k. m.

RECROYANCE (-croa-iance) f. Prat. (élargissement sous caution) v. Freilassung f. gegen od. unter Bürgschaftsleistung.

RECRU m. E. F. (bois qui a *crû* après avoir été coupé) Nachwuchs m; il y a beauc. de – dans (ce taillis) in ꝛc ist vieler N.

RECRU, E a. (las, fatigué, harassé) abgemattet; il est si – qu'il n'en peut plus, er ist so a., daß er nicht mehr weiter kann, sich nicht mehr rühren kann, V. *harasser*; (cheval) las et –, müde und a.; (cette jument) est si –e qu'elle (n'en peut plus) ist so a., daß sie ꝛc.

RECRUDESCENCE (-déce çan-) f. Méd. (renouvellem., retour à l'état le plus intense d'un mal endémique, d'un fléau) Recrudescenz f; fig. – (de vexations, d'anarchie) heftige, gewaltsame Wiederkehr od. Erneuerung.

RECRUE f. E. F. (pousse annuelle d'un taillis) Nachwuchs m; (taillis) d'une belle

–, das einen schönen R. hat; Milit. (nouvelle levée de gens de guerre, pour recompléter ou fortifier des troupes qui sont sur pied) Neugeworbene, Ausgehobene; Rekruten pl; Aushub m faire des –s, faire les –s d'un régiment, Soldaten werben od. ausheben; für ein Regiment werben od. ausheben; ein Regiment durch neu geworbene od. neu ausgehobene Soldaten ergänzen; amener, conduire une – à l'armée, dem Heere einen Aushub, neu geworbene, neu ausgehobene Truppen, einen frischen Zuwachs an Mannschaft zuführen; il a fait une belle –, er hat schöne R. geworben, ausgehoben; il a reçu tant pour les –s de son régiment, pour chaque homme de –, er hat so und so viel für die R–n zur Ergänzung fs. Regimentes, für jeden R–n erhalten; la – est partie, est allée joindre, est arrivée, der Aushub ist, die R–n, die A–n sind abgegangen, zu ihren Regimentern gestoßen, angekommen; 2. (act. de lever des hom. pour la r.) Werbung, Aushebung, Rekrutirung f; – prompte, schnelle W., A.; on a cessé la –, man hat die W., die A. eingestellt; 3. (les hommes qu'on a levés) Rekrut m; fig. (pl. de gens qui surviennent dans une société sans qu'on les attende) fam. voilà une agréable – qui nous arrive, da kömmt ein angenehmer Zuwachs; m. p. c'est une – dont on se serait bien passé, diesen Z., diese neuen Gäste hätte man wohl entbehren können; 4. autref. (hom. vaincu dans un duel) der Besiegte in einem Zweikampfe.

RECRUTEMENT m. Milit. (act. de recruter) Werbung, Aushebung, Rekrutirung f; aller en –, auf W. ausgehen, sich zur A. begeben.

RECRUTER v. a. Milit. (faire des *recrues*, rétablir par des *r.*) werben, ausheben, rekrutiren; (il a ordre) de –, zu w., Soldaten auszuheben; – (un régiment) r., durch Neugeworbene od. Neuausgehobene ergänzen; (pt. de pers. qu'on attire dans une association, dans un parti) il –e partout (des associés) er wirbt wie und wo er nur kann; Teint. – (le bain d'alun) (y en ajouter de nouveau) wieder auffrischen; 2. v. r. se – (faire ses *recrues*) sich ergänzen, vervollständigen; (ce régiment) s'est –é en (Italie) hat sich in rekrutirt, durch Neug. ergänzt; fig., fam. (ce parti) se –e de (gens mal famés) vervollständigt sich mit, wirbt an, um sich zu ergänzen.

RECRUTEUR m. (qui fait des *recrues*) Werber, Truppenausheber m; bénéfice du –, Werb-, Anbringegeld n.

RECTA (*latin*) adv. (ponctuellement, en droiture) fam. gerade; (il a payé) – à l'échéance, g. auf die Verfallzeit; il est arrivé – à (l'heure indiquée) er ist g. zur angekommen; il est allé d'ici – au parlement, von hier aus ist er g. in's Parlament gegangen.

RECTAL, E a. Anat. (rel. au *rectum*) den Mastdarm betreffend, zum M. gehörend.

RECTANGLE a. 2, Géom. (triangle) – (qui a un angle *droit*) rechtwinklig; parallélogramme –, abs. – (qui a 4 angles *droits*; appelé aussi *carré long* ou *oblong*) r. und gleichläufiges Viereck, r–es Parallelogramm; Rechteck.

RECTANGULAIRE a. 2, Géom. (qui a un ou plus. angles *droits*) rechtwinklig; figure –, V. *rectangle*; section – du cône (chez les anc., auj. la *parabole*; parce que anciennement on ne considérait cette section conique que dans un cône, dont la section par l'axe formait un triangle rectangle au sommet du cône) r–er Kegelschnitt; –ment adv. V. (d'une man. *r.*) r.

RECTEUR m. (chef d'une université, it. qf d'un collège, d'une maison) Rector m; – de l'université de Cambridge, R. der hohen Schule zu Cambridge; (les collèges d'Allemagne) sont gouvernés par des –s, haben R–en zu Vorstehern; 2. (chef de chacune des académies qui composent l'université de France) R.; 3. (en Bretagne, *curé*) Pfarrer m; H. m. – de Venise, autref. (le *podestat*, it. le capitaine des armées des Vénitiens) R. von Venedig.

II. a. m. Chim. esprit –, Ch. n. V. *arome*; esprit – de Lavande, Lavendelgeist m.

RECTIFICATEUR m. (qui *rectifie*) Berichtiger m; Dist. (appareil pour *rectifier* les liqueurs) Rectificator m.

RECTIFICATIF, VE a. (qui *rectifie*) p. u. berichtigend.

RECTIFICATION (-thi-fi-ca-cion) f. (act. de *rectifier*, de redresser, de réformer qc) Berichtigung f; – (d'un compte, d'un acte) B.; C. F. 99: lorsque la – (d'un acte de l'état civil) sera demandée, wird auf die B. angetragen; 101: les jugements de – seront inscrits sur les registres par l'officier de l'état civil (aussitôt qu'ils lui auront été remis, et mention en sera faite en marge de l'acte réformé) die B–s-urtheile müssen von dem Beamten des Personenstandes in die Register eingetragen werden;, Chim. (opération par laq. on *rectifie* les liqueurs) Läuterung, Reinigung, Rectificirung f; – (de l'esprit de vin) L. od. R.; Géom. – (d'une courbe) (opération par laq. on égale une ligne droite à une courbe, ou par laq. on trouve une ligne droite égale à une courbe) Zurückführung f. auf eine gerade; Auffindung f. einer geraden Linie, die mit von völlig gleicher Länge ist; – de la circonférence du cercle, – du cercle (en trouvant sa quadrature) Z. der Kreislinie auf eine gerade Linie.

RECTIFIER (-thi-fié) v. a. (redresser, remettre qc dans l'état, dans l'ordre où il doit être) berichtigen, verbessern; – (un discours, qs articles d'un compte) in einer Rede b.; (il y avait des erreurs au compte) on l'a –é, man hat sie berichtigt; – (une affaire) b.; – (une négociation) in Richtigkeit bringen; – (une procédure, une instruction) b.; – (ses mœurs, son style, sa conduite) v.; – ses intentions (en se proposant qc fin louable) bei sm. Vorhaben sich einen löblichen Zweck vorsetzen; Astron. – (le globe ou la sphère) (pour la solution de qc problème) zur Auflösung einer Aufgabe gehörig stellen; Chim. – (des liqueurs) (par une nouvelle distillation, qui les épure) läutern, reinigen; rectificiren; (esprit de vin, alcohol) –é, vollkommen gereinigt oder geläutert; Géom. – (une courbe) (en faire la *rectification*) auf eine gerade zurückführen; – (le cercle) (le carrer, en trouver la *quadrature*) auf eine g. Linie z.; 2. fig. v. r. se – (dans le sens passif) gereinigt, geläutert, berichtigt werden; (les idées) se rectifient par (la réflexion) werden durch geläutert, berichtigt.

RECTI-FLORE a. 2, Bot. (à fleurs *droites*) geradblumig, mit geraden Blumen; -grade a. 2, H. n. (qui marche *droit*) aufrecht od. gerad gehend; -ligne a. 2, Géom. (pt. de figures terminées par des lignes droites) geradlinig; (triangle) –, g.; V. *curviligne*; -nerve a. 2, Bot. (à nervures *droites*) geradrippig.

RECTITE (-thi) f. Méd. (inflam. du *rectum*) Mastdarmentzündung f.

RECTITUDE (-thi-tu-) f. (équité, justice, droiture, intégrité) – (des mœurs) Unverdorbenheit f; – (des jugements) Richtigkeit f; – d'intention, Lauterkeit f. der Absicht; – d'esprit (raison saine, esprit qui procède avec justesse) Geradheit, Unverschrobenheit f. des Verstandes; Phys. – (de la vue) Richtigkeit f; Géom. (état d'une ligne droite) Geradheit; Syn. La *droiture* montre le but et la voie; la *rectitude* conduit au but en suivant constamment la voie. L'une dirige, l'autre exécute. La *d.* est donc plutôt dans le dessein; la – dans l'action. On dit – en parlant de l'esprit, et *d.* en parlant du cœur.

RECTIUSCULE (rek-thi-) a. 2, Bot. (presque *droit*) beinahe gerade; (pédoncule, tige) –, b. g.

RECTO (rek-tô) (*latin*) m. pl. inv. (1re page d'un feuillet, qui se trouve à *droite* quand on ouvre un livre, opp. à *verso*) erste Seite; il faut refaire tout le – (de ce feuillet) man muß die ganze e. S. wieder anders machen, wieder umschreiben; (ce mot) se trouve folio 30 –, steht auf der e–n S. des 30. Blattes; Impr. (endroit d'une page) e. S.

RECTOGRADE a. 2 (qui marche droit ou sur une ligne droite) auf einer geraden Linie od. gerade, od. in gerader Richtung gehend od. fortschreitend.

RECTORAL, E a. (qui app. au *rectoral*, au *recteur*) dem Rector gebührend, zustehend, obliegend; devoir –, Pflicht f. des R–s; dignité, juridiction –e, R–swürde, Gerichtsbarkeit f. des R–s; (droits) rectoraux, dem R. zuständig.

RECTORAT (-ra) m. (charge, dignité de *recteur*; sa durée) Rectorat, Rectoramt n; =würde f; il aspirait au –, er bewarb sich um das R., machte sich Hoffnung auf das R.; pendant son –, während fs. R–es; dans le commencement de son –, zu Anfang fs. R–s; (cela arriva) sous son –, unter fm. R–e; H. m. (dignité de *r.* à Venise) R.; R–swürde f.

RECTORERIE f. H. eccl. (en Bretagne, paroisse sous la direction d'un *recteur*) Pfarre f; H. m. (une des 3 juridictions de Montpellier) Rectorei f.

RECTORIER v. a. autref. (payer au *recteur* de l'université le droit sur le parchemin) dem Rector der Universität die Pergamentgebühr bezahlen.

RECTO-URÉTRAL, E a. Anat. (rel. au *rectum* et à l'*urètre*) den Mastdarm und die Harnröhre betreffend; –-vaginal, e a. (rel. au *r.* et au *vagin*) den M. und die Mutterscheide betreffend; –-vésical, e a. (rel. au *r.* et à la *vessie*) den M. u. die Urinblase betr.

RECTRICES f. pl. H. n. (longues plumes de la queue) Steuerfedern, Schwanzfedern f. pl.

RECTUM (-ome) (*latin*) m. Anat. (*droit*, le 3e et dernier des gros intestins qui aboutit à l'anus) Mastdarm m.

REÇU m. (quittance écrite sous seing privé, par laq. on reconnait avoir *reçu*) Empfangschein, Schein m; (il prétend que je ne l'ai pas payé) mais j'ai son –, j'en ai son –, ich habe aber einen E. von ihm; je vous en donnerai un –, ich will Ihnen einen S. od. E. dafür ausstellen.

RECUEIL (keu-, l m.) m. (amas, assemblage de divers actes, écrits) Sammlung f; – de (poésies, de pièces d'éloquence, de pièces de musique) S. von; – de (proverbes, de sentences) S. von; (publier) un – de pièces servant à l'histoire, eine S. von geschichtlichen Schriften, von Beiträgen zur Geschichte; –s d'estampes, S–en von Kupferstichen, Kupferstich-f–en; faire des –s, S–en machen, anlegen. Syn. La *collection* exprime

l'action de rassembler; – est l'amas de choses recueillies. La *c.* forme le –; le – n'est pas une simple *c.* D'un – de pensées vous faites un livre; avec une *c.* de livres vous composez une bibliothèque. On dit un – d'anecdotes, de chansons ꝛc, une *c.* de plantes, de coquilles, de médailles. On appelle – une petite *c.*, et *c.* un grand –; 2. v. V. *accueil.*

RECUEILLEMENT(re-keu-lieu-man) m. (act. par laq. on se *recueille*) Sammlung f; –(de l'esprit) S.; le – des sens sert au – de l'ame, die S. der Sinne, die Abziehung der Sinne von andern Dingen dient zur S. des Gemüthes; vivre dans un grand – d'esprit, sich in einer steten S. des Gemüthes, der Gedanken befinden; s. Gemüth, se. Gedanken immer gesammelt haben; avoir l'esprit de –, stets einen gesammelten Geist, ein gesammeltes Gemüth haben; le – est nécessaire pour l'oraison, zum Gebete ist S. des Gemüthes, der Gedanken nöthig.

RECUEILLEUR(-keu-lieur) m. (auteur de *recueils*) v. Verfasser m. einer Sammlung, it. Sammler m.

RECUEILLIR (-keu-, l m.) v. a. irr. (amasser, rassembler des choses éparses, ord. les fruits, en faire la récolte) sammeln, ein=s., ärnten, ein=ä.; –(les fruits) ꝛc ein=s.; –(les blés) ꝛc ä., ein=ä.; –(les grains) ꝛc ein=s., ein=ä.; on a recueilli (beauc. d'avoine, de foin ꝛc) man hat ꝛc eingeärntet; (c'est un pays, un terrain) où l'on –e peu de vin (de blé ꝛc) wo man wenig Wein ꝛc ärntet; fig. – (une succession, les fruits d'une succession) einthun, einziehen, antreten; – du fruit de qc (en tirer de l'utilité) Nutzen aus od. von et. ziehen; il n'a recueilli aucun fruit de ses travaux, er hat keinen Nutzen von sr. Arbeit gehabt, hat von s. A. keine Früchte eingeärntet; le fruit qu'on doit – d'un sermon, c'est (la correction des mœurs) der Nutzen, den man aus einer Predigt ziehen soll, ist ꝛc; on –e dans la vieillesse le fruit des études de la jeunesse, im Alter ärntet man die Früchte des Jugendfleißes, des Fleißes in der Jugend.

2. (rassembler, ramasser des choses dispersées) sammeln: – (les débris d'un naufrage) s., zus. bringen; il recueillit les débris (de son armée) er sammelte die Trümmer ꝛc; – (l'eau de pluie) auffangen; – (des nouvelles) (être curieux de tout ce qu'on dit par la ville) ein=s., auftreiben; il s'amuse à – (tous les bruits de la ville, toute sorte de nouvelles) er unterhält sich damit, ꝛc zu s., aufzutreiben; – (les paroles de qn) auffangen; on –e (d'utiles leçons, des connaissances) par la lecture, durch das Lesen sammelt man ꝛc ein, erwirbt man sich Kenntnisse; – des matériaux pour l'histoire (compiler, réunir plus. choses de même nature, éparses dans des auteurs) Stoff zur Geschichte s., ein=s.; il a recueilli (les plus beaux passages de cet auteur, ce qu'il y a de plus intéressant) er hat ꝛc gesammelt, zus. getragen; – (des sentences, des apophthègmes, des bons-mots, des exemples ꝛc) ꝛc s.; – (ses forces) (les rassembler, pour entreprendre qc) s., zus. nehmen; Dév. – ses esprits, ses idées, V. se *recueillir;* (esprit) recueilli, gesammelt; fig. – (les voix, les suffrages) (dans une assemblée où il s'agit de juger de qc ꝛc, prendre les voix, les suffrages, les avis de ceux qui s'y trouvent) s.

3. qf (inférer, tirer qc induction) abnehmen, schließen; (il ne voulut point s'ouvrir là-dessus) et tout ce que j'ai pu – de (notre entretien) c'est que ꝛc, und Alles, was ich aus ꝛc habe a. od. schl. können, ist, daß ꝛc; je n'ai pu rien – du (grand discours qu'il a fait) si ce n'est que ꝛc, aus ꝛc habe ich nichts a. od. schl. können, als daß ꝛc.

4. – (qn, une famille, des malheureux) (les recevoir chez soi, leur donner asile) ꝛc bei sich aufnehmen; – (les passants, les pélerins ꝛc) (les recevoir humainement, charitablement, leur donner l'hospitalité) bei sich a., sie beherbergen, bewirthen; Arch. – un mur (raccorder, dans une reprise par sous-œuvre, les parties construites à neuf avec la partie supérieure du mur estimée bonne à conserver) bei Unterfangung einer Mauer das neue und alte Gemäuer mit einander verbinden, abgleichen; Cord. – (la ficelle) (la tortiller avec le *recueilloir*) spulen; Pap. – ou ramasser (le papier) (l'ôter de dessus les cordes) ꝛc (von den Schnüren) abnehmen u. zus. legen; Pêch. – (le hareng) (le pêcher ꝛc) fangen.

5. v. r. se –, se – en soi-même, au-dedans de soi (rappeler ses esprits, son attention, afin de s'appliquer à la considération de qc) sn. Geist, s. Gemüth, se. Gedanken s., sich s.; it. (rassembler toute son attention pour ne s'occuper que d'une chose) après s'être recueilli en lui-même (il leur dit) nachdem er sich, se. Gedanken gesammelt hatte ꝛc; it. (détacher son esprit de la terre et le ramener en soi, pour se livrer à la méditation religieuse, à de pieuses contemplations) sich religiösen Betrachtungen hingeben.

RECUEILLOIR(re-keu-lioar) m. Cord. (outil de bois pour tortiller la ficelle) Spule f.

RECUIRE v. a. (cuire de nouveau, une seconde fois) noch einmal backen, n. e. kochen; – (des confitures) (lorsqu'elles se sont décuites) ꝛc aufbacken, n. e. b.; – (du pain) a., n. e. b.; – de la brique, des métaux, Backsteine n. e. brennen, Metalle ausglühen, auswärmen; fourneau à –, Auswärmofen m; on recuit (les ouvrages tranchants) après la trempe, ꝛc werden nach der Härtung wieder ausgeglübt; – (une lame de couteau) (la laisser sur les charbons allumés, jusqu'à ce qu'elle soit de couleur de lie de vin) a., bis sie weinhefenfarbig anläuft; – (le fer forgé) (pour le convertir en acier) a., frischen; – (les limes, les burins) (après les avoir trempés) nach der Härtung a.; anlassen; (en recuisant le fer fondu) il supporte le marteau ꝛc comme le fer forgé, so läßt es sich hämmern ꝛc, wie das geschmiedete Eisen; – (un creuset) ꝛc ausglühen, abäthmen: – (des pipes, des pots) ꝛc ausbrennen; Arq. – (une pièce de métal) (la faire rougir dans le feu, pour la plonger ensuite dans l'eau 2de) ꝛc a.; Artil. – (un moule à canon) ꝛc auslohen; Dor. – (l'ouvrage) (le remettre au feu) ꝛc a.; – (la pierre à chaux) (la faire suer et dessécher dans le four, avant de presser le feu) ꝛc im Ofen schwitzen und austrocknen lassen; – (le four à frite) (le laisser bien sécher, lorsqu'il est nouvellement construit, et le chauffer ensuite graduellement et à blanc) ꝛc (bis zum Weißglühen) ausbrennen; Glac. – (le verre soufflé et façonné) (pour éviter qu'il ne se fende) ꝛc abkühlen, in den Kühlofen bringen; four à – (où l'on met *r.* le verre façonné) Kühlofen m; Manuf. – (les étoffes) ꝛc abholen, mit Weizenkleie auskochen; Mon. – (les espèces) (donner le *recuit* aux flans, avant de les frapper) ausgl.; 2. (trop *cuire*) cela est cuit et recuit, das ist zu viel gekocht, ist ganz verkocht; das ist zu hart gebacken.

RECUISSON f. (act. de *recuire*) des (glaces) Glac. (leur refroidissement graduel et sensible) Abkühlen n. der ꝛc.

RECUIT m. Forg. (action, opération de *recuire* qe ouvrage) Ausglühen, Auswärmen, Anlassen, Abäthmen n; Ausglühung f. ꝛc; (le fer forgé) se convertit en acier par un –, durch A., nochmaliges A. verwandelt sich ꝛc in Stahl; – (de l'acier) ꝛc Anlassen; donner le – à un métal, einem Metalle die Glühe geben; le – rend l'acier moins dur et moins cassant, das A. vermindert die Härte und Brüchigkeit des Stahles; donner le – aux (flans) (en les mettant au fourneau à *recuire*) den ꝛc die G. g.; Fond. mur de – (mur de brique, élevé à un pied de distance autour du moule Ausbrennmauer f; porter, mettre un moule au – (faire sécher à un grand feu le moule d'une pièce de canon) eine Stückform ausbrennen; 2. –s ou ragats (parties pierreuses, ou pierres dures qu'on trouve dans la chaux mal calcinée) Kerne m. pl, unausgebrannte, steinige Stellen im gebrannten Kalke; 3. –, –e a. Méd. (se dit des humeurs épaissies, échauffées dans le corps humain) verdickt, zäh geworden; (matières) recuites dans le ventre, im Unterleibe verhärtet; (bile) recuite, zu dick, zäh.

RECUITE f. T. t. (le *recuit*, la *recuisson*) – (de la porcelaine) nochmaliges Brennen; – (du verre) Abkühlen n; – (des métaux) Ausglühen, Auswärmen n; Écon. (so. de fromage italien) (Art) italiänischer Käse; –s (du petit-lait) f. pl. Écon. (parties caseuses et butireuses qu'on en dégage) Käse= und Butter=stoff m.

RECUITEUR m. Mon. (ouvrier qui *recuit* les flans) Schröttlings=, Aus=glüher m.

RECUL (re-kul) m. Artil. (mouv. de qc qui recule) Rückprall, Zurücklauf m; – (du canon) (quand on le décharge) Rückstoß m; si on ôte à l'affut la liberté du – (il se brise bientôt) wenn man der Laffette den freien R. nicht läßt, so ꝛc; Horl. V. *échappement.*

RECULADE f. (act. de voitures qui *reculent*) Zurück=laufen, Z.=hufen n; les –s sont dangereuses pour (les gens de pied) das Z. der Wagen ist gefährlich für ꝛc; éviter la – (d'une voiture) dem Z. ꝛc ausweichen; 2. (pas en arrière qu'on est obligé de faire quand on s'est trop avancé) Rück=schritt, R.=gang m; (le peuple s'avançait en foule) la garde lui a fait faire une –, die Wache trieb sie zurück; fig., fam. (il s'était engagé trop avant dans cette affaire) il a été obligé de faire une –, er hat einen Rückschritt machen müssen; (il est arrivé à son but) après bien des –s, nach vielen vergeblichen Versuchen oder Bemühungen ꝛc.

RECULÉ, E a. (éloigné, lointain) entfernt, entlegen; (il loge) dans le quartier de la ville le plus –, im e-testen od. e-nsten Viertel im e. Theile der Stadt; les régions, les nations les plus –es, die e. Gegenden od. Länder, die e. Nationen; (un pays, un peuple) si – de nous, – à l'extrémité de l'Asie, so weit von uns entfernt, am äußersten Ende Asiens befindlich; les temps les plus –s, l'antiquité, la postérité la plus –e, die e. Zeiten, das entfernteste Alterthum, die e. od. späteste Nachwelt, Nachkommenschaft; fig. être bien – (être en arrière, être bien moins avancé que les autres) weit zurück seyn, weit hinter den andern zurückgeblieben seyn.

RECULÉE f. feu de – (gr. feu qui oblige à se *reculer*) fam. Schreckfeuer n; (il se chauffe bien) il fait, il a toujours un feu de –, er hat immer ein solches Feuer im Ofen, im Kamine, daß man nicht hinzu kann; 2. (enfoncement) Vertiefung f.

RECULEMENT m. (act. de *reculer*) Zurückschieben, Z.=weichen, Z.=hufen, Z.=rollen, Z.=fahren n; – (d'un carrosse, d'une charrette) Z.=sch–en, Z.=h–en; 2. Sell. (pièce du

harnais d'un cheval qui sert à *reculer* ou à retenir la voiture à la descente) Koppel=Kette, Hemm=f., After=f., Anhalt=f. f, od. =riemen m. pl; Hintergeschirr n; Arch. V. *ralongement*; Charp. (différence entre la ligne tirée d'équerre du poinçon d'une croupe au milieu du mur, et la ligne tirée du même point à l'angle de cette croupe) Einziehung, Grathsparren=verlängerung f; Maç. (différence d'une ligne verticale à une ligne inclinée, ou de l'aplomb au talus) E. f.

RECULER v. a. (tirer, pousser en arrière) zurück=ziehen; z.=schieben, z.=stellen, z.=setzen; – (une chaise) z.=st.; – (la table) z.=sch., z.=st.; reculez (cet enfant) stellet z z.; – (un cheval) z z.=hufen lassen; – (la voiture) z z.=sch., z.=hufen; – (une muraille) (la rebâtir plus loin) z z.=setzen, weiter hinaus setzen; il faut – (ce fossé, cette palissade) de dix pieds, man muß z um zehn Schuh z.=setzen, weiter hinaus rücken; fig. – les bornes, les frontières d'un État) (les étendre, les porter plus loin) z erweitern; (ce revers) a –é ses desseins, ses affaires, l'a fort –é, hat die Ausführung fr. Plane, fe. Sachen z.=gesetzt, hat ihn in fn. Geschäften z.=gef., z.=geworfen; il –e tous les autres, pour (avancer ses créatures) er schiebt alle Andere z., um z.

II. v. n. (aller en arrière) zurück=gehen, z.=laufen, z.=treten, z.=fahren, z.=weichen, z.=hufen; rücklings gehen z; (le canon) –e en tirant läuft od. fährt z., wenn man schießt; reculez (cocher) zurück, fahret z., hufet z. z; faites – (ce cheval) cette foule z, hufet z z., treibet diesen Haufen z z.; (la cavalerie) les fit –, trieb sie z.; (tout le monde) recula, trat od. wich z.; (un cheval) doit – sur une ligne, (sans se traverser, sur les hanches, et non sur les jarrets) muß auf einer geraden Linie z.=hufen; (il y a des chevaux) à qui l'action de – coûte infiniment, denen das Hufen, das Z.=hufen sehr schwer wird; fig. (votre affaire) –e, va en reculant, est bien –ée, geht z. oder rückwärts, geht den Krebsgang, hat einen großen Rückschritt gemacht; il –e tous les jours au lieu d'avancer, statt vorwärts zu kommen, kömmt er täglich weiter z.; souvent c'est – que de ne point avancer, nicht vorrücken, nicht vorwärts kommen, ist oft eben so viel, eben so schlimm, als z.=kommen; il est trop avancé (s'est trop engagé) pour –, er hat sich zu weit eingelassen, um z.=treten zu können; il ne sait ce que c'est de – (quand une fois il a fait une démarche, il la poursuit) er tritt niemals z.; was er einmal beschlossen hat, das sucht er durchzusetzen, bei dem bleibt er; Guer. (pt. d'un soldat brave, d'un homme courageux) il ne –e jamais, on ne l'a jamais vu – (lâcher pied devant l'ennemi) er weicht nie, nie hat man ihn weichen sehen; il se ferait plutôt hacher en pièces que de –, er ließe sich lieber in Stücke hauen, zus.=hauen, als daß er wiche; P. fig. il faut – pour mieux sauter (il faut céder, temporiser, pour mieux prendre ses avantages) um einen rechten Sprung zu thun, muß man einen Anlauf nehmen; man muß nachgeben, den gelegenen Zeitpunkt abwarten, um fn. Zweck desto sicherer zu erreichen; il a –é pour mieux sauter (a négligé, sacrifié qe petit avantage présent, dans la vue de s'en procurer un beauc. plus gr. dans la suite) er ist z. gegangen, um desto sicherer wieder vorzurücken; er hat einen kleinen Vortheil aufgeopfert, um in der Folge einen größeren dadurch zu erhalten; Syn. – suppose une direction opposée à la direction naturelle; *rétrograder* suppose un mouvement contraire. Le canon *recule*; des troupes *rétrogradent*. Des troupes *reculent* devant un ennemi trop supérieur; elles *rétrogradent* sur un ordre qu'elles ont reçu.

2. (différer, éviter de faire qc qu'on exige ou qu'on désire de nous) ausweichen, zögern; (je ne puis le faire venir à compte) il –e toujours, er weicht immer aus; (le procès serait déjà jugé) mais ma partie –e, aber meine Gegenpartei zögert, macht Aufenthalt; (je lui ai proposé de nous accorder) mais il –e toujours, aber er zögert immer, er weicht immer aus; (j'ai beau le presser de tenir sa parole z) il –e touj., er z. immer, w. immer aus; il n'y a plus moyen de –, man kann nicht mehr a., zurücktreten; (je le presse tellement) qu'il ne peut plus –, daß er nicht mehr a., nicht mehr zurücktreten kann; fam. (pt. de qn qui n'hésite point à accepter tout ce qu'on lui propose, qui se prête à ce qu'on désire de lui) (proposez lui l'affaire) il n'est pas homme à –, er wird sie nicht verwerfen, er wird sich zu Allem bereit zeigen.

III. v. r. se – (se retirer en arrière) zurücktreten; reculez-vous du feu, tretet vom Feuer z.; (voyant accourir un cheval) il se recula, z trat er z.

IV. m. Horl. (lime qui n'est pas taillée d'un côté) Uhrmachersfeile f.

À RECULONS advt. (en *reculant*, en allant en arrière) rückwärts, fam. rücklings; (les écrevisses) vont à –, gehen r. od. hinter sich; (les cordiers) travaillent à –, arbeiten r. gehend, gehen bei der Arbeit r.; fig. (ses affaires) vont à – (en empirant) fam. gehen den Krebsgang; P. gagner sa vie = com. les cordiers (mal réussir en affaires, se ruiner) den Krebsgang gehen.

RÉCUPÉRABLE a. 2 (que l'on peut *récupérer*) der, die, das sich wieder erlangen, einbringen läßt.

RÉCUPÉRATEUR m. (qui embellit, qui orne) v. Verschönerer, Verzierer m; it. (qui *recouvre* qc) Wiedereinbringer m.

RÉCUPÉRATION (-cion) f. (act. de *recouvrer*) Astron. v. V. *émersion*.

RÉCUPÉRER v. a. (recouvrer) wieder bekommen; – (ses déboursés) wieder zu fn. Auslagen kommen; (les avances) sont pleinement -ées, sind w. ganz eingebracht; 2. v. r. se – (se ravoir, se dédommager des pertes qu'on a faites) fam. sich wieder erholen; il s'est –é de ses pertes, ou abs., il s'est –é, er hat sich fs. Schadens w. erholt.

RECURAGE m. Ferbl. (chambre à *recurer* les feuilles de fer à blanchir) Scheuerkammer f; Vign. (act. de *recurer*) dritte Bearbeitung mit der Hacke.

RECURER v. a. – les ouvrages, Coutel. (les blanchir avec un morceau de grès, après la trempe, afin de voir la couleur du recuit qui leur convient) die Arbeit scheuern; Ferbl. – (les feuilles de fer) z sch.; Vign. – la vigne (lui donner le 3me labour) dem Weinberg die dritte Hacke geben; 2. Écon. V. *écurer*.

RÉCURRENCE (-kur-ran-) f. Did. (qualité de ce qui est *récurrent*) Zurückläufigkeit f.

RÉCURRENT, E (-kur-ran) a. Anat. (qui rebrousse chemin, qui remonte vers son origine) zurücklaufend; (nerfs) –s (2 nerfs qui remontent du thorax vers le larynx) z.; le – droit, le – gauche, der rechte, der linke z–e Nerve; (artères) –es (branches de la cubitale et de la radiale, qui se rendent de bas en haut autour des condyles de l'humérus) z.; Alg. (suites) –es (dont un terme se forme de l'addition des termes précédents) z.; Poét. V. *réciproque*; Minér. (cristal) – (dont les faces sont par rangées annulaires, en nombre de 4. 8. 4. 8) mit ringförmigen Flächen od. Facetten.

RÉCUSABLE a. 2, Prat. (qui de droit peut être *récusé*) verwerflich; (ce témoin, ce juge est parent de ma partie, est intéressé dans la cause) il est –, er ist v.; 2. (à qui on est dispensé d'ajouter foi, dont le témoignage est suspect en qc) verdächtig; (ils ont beau assurer ce fait, on ne les croira point) ils sont –s, sie sind verd., sie verdienen keinen Glauben, sie sind nicht glaubwürdig; it. (pt. des choses) (témoin, témoignage, autorité) –, verd.

RÉCUSATION (-cion) f. Prat. (act. de *récuser*) Verwerfung f; causes, moyens de –, Ursachen f. pl, Gründe m. pl. zur V.; proposer, former la –, die V. verlangen, auf die V. bringen; juger une –, über eine V. entscheiden; (jugement) rendu en matière de –, in einer V–s=klage gefällt (in einer V–s=sache geschehener Spruch); (il est parent de l'une des parties) la – a lieu, il est dans le cas de –, die V. hat Statt, er befindet sich im Falle der V., V. *récuser*.

RÉCUSER v. a. Prat. (refuser de reconnaître un juge, un arbitre, un témoin dans une aff., pour des causes prévues par la loi) verwerfen; (ce juge est parent de ma partie) je le –e, ich verwerfe ihn; (après la contestation en cause) on ne peut plus – le juge, kann man den Richter nicht mehr v.; – (des témoins) par forme de reproche (alléguer des causes pour infirmer leur témoignage) als verdächtig od. unglaubhaft v.; (les témoins étant ses ennemis) il les récusa, so verwarf er sie; fig. (pt. de pers. dont on rejette l'autorité ou le témoignage) (il est trop intéressé, trop partial dans cette affaire) je le –e, ich verwerfe ihn; 2. v. r. se – Prat. (se déclarer incompétent) (le juge voyant qu'on allait le –) se récusa lui même, erklärte er sich selbst für unfähig, in der Sache zu sprechen; it. ext. (quand il s'agit de prononcer sur de telles choses) je me –e, so erkläre ich mich für unbefugt, für unfähig.

RÉDACTEUR m. (celui qui *rédige* qc écrit) – (d'un règlement, d'un mémoire) Abfasser, Verfasser m; – (d'un journal) V. od. Redacteur.

RÉDACTION (-cion) f. (act. de *rédiger*) – (d'un acte, d'un traité) Abfassung f; – (d'un journal) Redaction; – (d'une loi) A.; – (des coutumes, des ordonnances) A. od. Zus.=tragung f; – (des historiens) Z.

RÉDACTRICE f. (femme qui *rédige* un écrit, un journal) Verfasserinn f.

RÉDAN m. Fort. (cert. ouvrages disposés à peu près en dents de scie, de man. qu'ils se flanquent ou se défendent réciproquement) Sägewerk n; ligne à –s (retranchement à angles saillants et rentrants) S–s=verschanzung f; Sägeschnitt m; batterie à –s (destinée contre une batterie en rouage, les pièces étant placées à angle droit) S–s=batterie f; sägenförmige V.; –s (d'une redoute à crémaillère) (serv. à défendre toutes les parties de la redoute) S.; it. qf (parties de l'enceinte formant une esp. de demi-lune ou d'angle saillant dans la campagne) Feldschanze f. aus zwei Gesichtslinien; Arch. V. *redent*; Ard. (bancs d'ardoise en gradins) Stufenbank f; Hydr. – (d'une digue) (pour l'écoulement des gr. eaux) Nothausflut f.

REDANSER (-cé) v. a. et n. (*danser* de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal tanzen; on lui fit – (l'allemande) man ließ ihn od. sie z n. einmal t.

RÉDARGUER (-ghé) v. a. (reprendre, réprimander, blâmer) v. p. u. tadeln, verweisen;

on l'a bien -é, man hat ihn ſcharf getadelt, hat es ihm derb verwieſen; il n'y a rien à - dans (sa conduite, dans son ouvrage) es iſt nichts an ꝛc zu t., auszuſetzen.

RÉDARGUTION (-cion) f. (réplique dans une contestation) v. Widerlegung f; 2. (blâme) Tadel m.

REDDITION(rèd-di-cion)(d'une place ꝛc) f. (act. de la rendre entre les mains de celui qui l'assiège) Uebergabe f. ꝛc; la - de la (forteresse) eut lieu tel jour, die Ueb. ꝛc geſchah an dem und dem Tage; - de compte, ou d'un compte (lorsqu'on le remet ou présente pour être vérifié et arrêté) Ueb. od. Ablegung f. einer Rechnung; on trouva, après la - de son compte, qu'il ꝛc, nach der Ueb. od. Abl. fr. Rechnung fand man, daß er ꝛc; - d'un arrêt, Ausſprechung f. eines Urtheiles, Ertheilung f. eines Urtheilsſpruches.

REDDITIONNAIRE(rèd-di-cio-)m. et a.2 (chargé de rendre un compte) Rechnungsableger m; die Rechnungsablegung betreffend.

REDÉBATTRE v. a. (*débattre* de nouveau) von Neuem beſtreiten, anfechten, Einwendungen gegen et. machen; on n'est pas reçu à - (les articles d'un compte) quand (les débats ont été jugés) wenn ꝛc, ſo wird man mit neuen E. gegen die Artikel derſelben nicht mehr zugelaſſen; man kann ꝛc nicht v. N. beſtr. od. anf., wenn einmal über die dagegen gemachte E. gerichtlich entſchieden iſt.

REDÉCLARER v. a. (*déclarer* de nouveau) von Neuem, noch einmal erklären, äußern, zu erkennen geben; (ce qu'il avait déclaré dans la première interrogation) il le redéclara dans la seconde, erklärte er bei der zweiten wieder.

REDÉCROÎTRE (-dé-croa-) v. n. (*décroître* pour la 2de fois) wieder, zum zweitenmale abnehmen, in Abnahme kommen.

REDÉDIER v. a. (*dédier* de nouveau) wieder, auf's Neue einweihen; it. w., a. N. zueignen; (il lui avait dédié la première édition de cet ouvrage) il le lui redédia, er eignete es ihm wieder zu; 2. Cath. - une église (la rebénir après une profanation) eine entweihte Kirche auf's Neue einweihen.

REDÉFAIRE v. a. (*défaire* de nouveau) wieder, noch einmal aufmachen; (cet ourlet n'est bas bien refait) il faut le -, man muß ihn n. einmal aufm.

REDÉJEÛNER v. a. (*déjeûner* une 2de fois) wieder, noch einmal frühſtücken; (nous dînerons tard, je vous conseille) de -, n. einmal zu fr.

REDÉLIBÉRER v. a. (*délibérer* de nouveau) noch einmal, auf's Neue berathſchlagen; (on n'a rien décidé sur cette question) on en redélibérera à la (prochaine séance) man wird in der ꝛc n. e. darüber b., ſie n. e. in Berathſchlagung ziehen; (l'assemblée) a -é sur (cette proposition ꝛc) hat n. e. über ꝛc berathſchlagt, hat eine nochmalige Berathſchlagung über ꝛc angeſtellt.

REDÉLIVRER v. a. (*délivrer* de nouveau) noch einmal, auf's Neue befreien; it. n. e. ausfertigen, ausſtellen, zuſtellen; (il a perdu son acte de naissance) on le lui a -é, man hat ihm denſelben n. e. ausgefertigt od. ausgeſtellt.

REDEMANDER v. a. (*demander* de nouveau) wieder, noch einmal fragen, n. e. um et. bitten, anhalten ꝛc; (il vous a répondu qu'il ne pouvait le faire) il ne faut pas le lui -, Sie müſſen ihn nicht n. e. darum fragen, 2. ord. (*d.* à qn ce qu'on lui a donné ou prêté) wieder fordern, zurück-f.; (quand vous aurez besoin de votre argent) vous me le redemanderez, ſo f. Sie es w. von mir; (vous avez besoin de ces livres) il faut les lui -, Sie müſſen ſie w. von ihm z.-f.; (rendez-lui ses meubles) il vous les -e, er fordert ſie von Ihnen z.

REDÉMENTIR v. a. (répondre à un démenti par un autre) auf einen Vorwurf gelogen zu haben mit einem ähnlichen erwiedern.

REDEMEURER v. a. (*demeurer* de nouveau) wieder, auf's Neue wohnen; (j'ai demeuré autrefois dans cette maison) je vais y -, ich werde jetzt w. darin w., ich werde a. N. meine Wohnung darin aufſchlagen.

REDÉMOLIR v. a. (*démolir* de nouveau) wieder, von Neuem niederreißen, abbrechen, ſchleifen; (on avait rebâti ces maisons) on va les -, man wird ſie von N. n.; on a redémoli (les fortifications de cette place) man hat ꝛc auf's Neue w. geſchleift.

RÉDEMPTEUR (ré-danp-teur) m. Théol. ꝛc (Jésus-Christ, qui a racheté les hom. par son sang) Erlöſer m; le - (du genre humain) der E.; notre seigneur et -, unſer Herr und E.; (Jésus-Christ) en qualité de -, als unſer E.

RÉDEMPTION (ré-danp-cion) f. Théol. (rachat du genre humain par Jésus-Christ) Erlöſung f; (il a envoyé son fils) pour la - des hommes, pour notre -, zur E. der Menſchen, zu unſerer E.; (le fils de Dieu) a opéré notre -, hat unſere E. zu Stande gebracht; l'œuvre, le mystère de notre -, das Werk der E., das Geheimniß von der E.; 2. (rachat des captifs chrétiens qui sont au pouvoir des infidèles) Loskaufung, Auslöſung f; - (des captifs) L., A.; (des religieux sont allés à Tunis) travailler à la - (des captifs) um die L. ꝛc zu Stande zu bringen.

RÉDEMPTORISTES (-danp-) m. pl. H. eccl. (confrérie de jésuites déguisés) Redemptoriſten m. pl.

REDENT m. Fort. V. *redan*; Arch. -s d'un mur (lorsqu'il est construit sur un terrain en pente, plus. ressauts qu'on fait d'espace en espace à la retraite, pour la conserver de niveau par intervalle) Abſätze m. pl. einer auf einem abhängigen Boden aufgeführten Mauer; Mar. -s (entailles, dents du vaiss. qui sont assemblées) Schafwerk n.

REDÉPÊCHER v. a. (renvoyer exprès et en diligence) noch einmal, auf's Neue abfertigen, eilig abſenden; (le premier courrier fut arrêté) on en redépêcha (un second) man ſandte od. fertigte eilends ꝛc ab.

REDÉRANGER v. a. (déranger de nouv.) von Neuem, wieder ſtören, in Unordnung bringen.

REDESCENDRE (-dé-çan-) v. a. et n. (*descendre* de nouv.) wieder herab od. hinab laſſen, w. h. nehmen, tragen ꝛc; it. w. herab od. hinab gehen, ſteigen ꝛc; (on avait déjà porté le bois en haut) on le redescendit, man trug es w. hinab od. hinunter; (j'étais déjà remonté) je redescendis pour m'assurer si ꝛc, ich ging w. hinunter, um ꝛc.

REDESSINER (-dé-ci-né) v. a. (dessiner de nouv.) wieder, von neuem zeichnen.

REDEVABILITÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *redevable*) Rückſtändigkeit; it. Verbindlichkeit f.

REDEVABLE a. 2 (qui est reliquataire et débiteur après un compte rendu) noch im Rückſtande, n. ſchuldig; il s'est trouvé - de (mille francs) es fand ſich, daß er noch ꝛc ſch. iſt; (tout compte fait) il lui est - de tant, iſt er ihm noch ſo und ſo viel heraus ſch.; 2. (généralement tout débiteur, à qe titre que ce soit) (il ne m'a payé que le tiers) il m'est - de tant, er iſt mir noch ſo und ſo viel ſch.; fig. (qui a qe obligation à qn) (j'ai obtenu cette place à sa recommandation) je lui en suis -, c'est à lui que j'en suis -, ich habe ſie ihm zu danken, ihm habe ich ſie zu d., zu verdanken; je suis fort - à votre bonté, ich habe Ihrer Güte ſehr viel zu verd., ich ſtehe Ihnen für Ihre G. in großer Verbindlichkeit; je lui suis - de (ma fortune, de la vie) ich habe ihm ꝛc zu verd.; (il m'a rendu mille bons offices) je lui en suis très- -, ich bin ihm dafür ſehr verpflichtet; 3. m. (débiteur) je suis votre -, ich bin Ihr Schuldner; faire assigner, contraindre les -s d'une terre, die S. auf einem Gute vorladen, durch gerichtlichen Zwang zur Bezahlung anhalten.

REDÉVALER v. a. et n. (dévaler de nouv.) v. wieder hinablaſſen, it. hinabſteigen.

REDEVANCE f. (dette, rente ou autre charge qu'on doit annuellement) Zins m; Gülte f; - en blé, en argent, Korn-, Geld-z.; - en corvées, en (offices personnels) Frohnſchuldigkeit, Verpflichtung f. zu ꝛc; les -s en grain, die Korn- od. Frucht-gülten; - d'un (bénéfice) Abtrag m. von einer ꝛc.

REDEVANCIER, ÈRE s. (qui est obligé à des *redevances*) v. Zins-mann, -bauer m; Z.-frau f; Zinſer, -inn; voilà tous vos -s, hier ſind alle Ihre Zins-leute, -bauern.

REDEVENIR v. n. (*devenir* de nouv., recommencer à être ce qu'on était auparavant) wieder werden; il redeviendra (plus puissant, plus grand) que jamais, er wird ꝛc als jemals we.; il rougit et il redevint pâle, er wurde roth und wi. blaß; er erröthete und erblaßte wi.; (il guérira) mais il ne redeviendra plus ce qu'il était, aber das wird er nicht mehr we., was er war, aber ſo geſund, ſo ſtark wird er nicht mehr we, als er war; il est redevenu faux (libertin ꝛc) er iſt wi. falſch ꝛc geworden.

REDÉVIDER v. a. (*dévider* de nouveau) wieder abhaſpeln; (le fil était en peloton) on le redévida, man haſpelte ihn wi. ab.

REDEVOIR (-voare) v. a. (être en reste, *devoir* après un compte fait) heraus ſchuldig ſeyn; noch ſch. ſeyn od. bleiben; vous me redevez tant, Sie ſind mir noch ſo und ſo viel h. ſch.; il lui est redû, je lui redois (dix écus) man iſt ihm noch, ich bin ihm noch ꝛc h. ſch.

RÉDHIBITION (ré-di-bi-cion) f. Jur. (act. qu'exerce l'acheteur d'une chose mobilière défectueuse, pour faire casser la vente) Heimſchlagung f; causes de -, Urſachen f. pl. zur H.; la - a lieu, il y a lieu à la -, lorsque ꝛc, die H. hat Statt, tritt ein, wenn ꝛc.

RÉDHIBITOIRE (ré-di-bi-toare) a. 2, Jur. (ce qui peut opérer la *rédhibition*) die Heimſchlagung bewirkend; (cas) -, in welchem die H. ſtatt findet; vices ou causes -s, Fehler m. pl, Urſachen f. pl, welche die H. zur Folge haben; user de l'action -, intenter =, ſich der H-s-klage bedienen, die H-s-klage anſtellen; (la pousse, la morve et la courbature) sont des cas -s pour la vente d'un cheval, ſind Fehler, bei welchen ein Pferd dem Verkäufer heimgeſchlagen werden darf.

RÉDIGER v. a. (mettre par écrit, présenter dans un cert. ordre ce qui a été délibéré, résolu ou prononcé dans un discours) abfaſſen, aufſetzen, verfaſſen, redigiren, zu Papier bringen; - (un écrit, un rapport, une relation) ꝛc abf.; - (les avis d'une assemblée) ꝛc auff.; - (des

constitutions, des décisions ꝛc.) ꝛc. abf.; – (un traité, les articles d'un traité) ꝛc. abf., auff.; (le droit romain) a été rédigé par (Trébonien) ist von ꝛc. verfaßt od. aufgesetzt worden; (ces coutumes) ont été –ées, sind aufgesetzt, schriftlich verfaßt worden; il faudrait – cela en meilleur ordre, man sollte dieses ordentlicher auff., in besserer Ordnung abf.; –(la déposition des témoins) ꝛc. auff., zu Papier bringen; – par écrit ce qu'(on a entendu dire) was ꝛc. schriftlich auff.; 2. (présenter sous une forme plus claire et plus abrégée) zus.fassen; on peut – en une page tout ce qu'(il a dit ou écrit sur ce sujet) was ꝛc. läßt sich auf eine einzige Seite z.; 3. (composer) verfassen, schreiben; – (un journal) v., sch., herausgeben, redigiren; il a –é (ces mémoires) er hat ꝛc. verfaßt od. geschrieben.

SE RÉDIMER v. r. (se racheter, se délivrer des poursuites judiciaires ꝛc.) sich loskaufen; (il a payé tant) pour se – des poursuites qu'on lui faisait, pour se – de la vexation, um sich von dem gegen ihn eingeleiteten gerichtlichen Verfahren loszukaufen, um die Bedrückung, die Plackerei abzukaufen; (il a abandonné toute sa fortune) pour se-de (ce châtiment) um sich von ꝛc. loszukaufen.

RÉDIMIBILITÉ f. (qualité de ce qui est *rachetable*) Wiederkäuflichkeit, Ablöslichkeit, Tilgbarkeit f.

RÉDIMICULE m. H. r. (lien qui attachait le bonnet phrygien) Band (Hals=, Haar=b. ꝛc.) n; it. (ceinture de la robe ou du manteau) Gürtel m.

REDINGOTE f. (de l'anglais *riding*, allant à cheval, et *coat*, habit; esp. de casaque moins ample que le manteau, qui se boutonne par-devant et qui a des manches) Reit=rock, Ueber=r., Reise=r. m; (il fait froid, il pleut) prenez votre –, ziehen Sie Ihren R. an; Méd. –s anglaises, pop. gondons (enveloppes faites avec l'intestin cœcum des agneaux, et qui préservent le membre viril de l'action du virus vénérien) Schutzschläuche m. pl.

REDIRE v. a. (*dire* de nouv., répéter qc) wieder, noch einmal sagen, wiederholen; il redit touj. (la même chose) er sagt od. wiederholt ꝛc. immer w.; 2. (redire ce qu'un autre a dit) w.; (cet écho redit) nettement (4 syllabes) wiederholt ganz deutlich ꝛc.; 3. (révéler ce qu'on avait appris de qn en confidence) ausschwatzen, ausplaudern, ausklatschen; il va – tout (ce qu'on lui dit, tout ce qu'il entend) er schwatzt od. plaudert Alles aus, ꝛc.: 4. (reprendre, blâmer, censurer, à l'infinitif avec la prép. *à*) tadeln, aussetzen, ausstellen, Ausstellungen machen; je ne vois, je ne trouve rien à – dans (cet ouvrage) ich sehe od. finde nichts an ꝛc. zu t., auszusetzen; il trouve à – à tout ce qu'on fait, er hat an Allem, was man thut, etwas zu t. od. auszusetzen; il n'y a rien à – de cet homme, an diesem Manne ist nichts zu t.; il trouve à – que vous ayez fait cela, er tadelt od. mißbilligt, daß Sie dieses gethan haben; il y a beauc. à – à ce compte (il n'est pas exact) an dieser Rechnung ist Vieles auszusetzen od. auszustellen; on a trouvé beauc. à – au compte de la succession (lorsqu'elle a été spoliée) man hat an der Erbschaftsrechnung Vieles auszusetzen gefunden; man hat gefunden, daß es bei der E. nicht richtig hergegangen ist; it. on y a trouvé à – (elle était moins forte qu'on ne l'avait présumée) sie ist nicht so groß ausgefallen, als man dachte; 4. trouver qn à – (sentir son absence, le regretter) v. jem. vermissen.

REDISEUR, SE s. (qui répète plus. fois les mêmes choses) Wiederholer, =inn; (il conte vingt fois la même histoire) c'est un – ennuyeux, er ist ein langweiliger W., Wortdrescher; 2. (pers. qui répète par indiscrétion, par malignité ce qu'elle a entendu dire) Aus=plauderer, =schwätzer, =inn; Plaudertasche f.

REDISSOUDRE v. a. (*dissoudre* de nouveau) wieder auflösen; (il faut voir) comment le –, wie man es w. a. kann, wie es w. aufzulösen ist.

REDISTRIBUER v. a. (*distribuer* de nouv.) wieder aus= od. ver=theilen; (l'argent rentre dans le trésor) et il est –é aux (employés du gouvernement ꝛc.) und vertheilt sich von da aus w. an die ꝛc.; (les eaux parvenues à ce bassin) sont –ées par (divers canaux ꝛc.) so wird es durch ꝛc. wieder vertheilt; Pal. – un procès (en faire la *redistribution*) die Acten eines Processes einem andern Rathe od. Berichterstatter zutheilen.

REDISTRIBUTION (-cion) f. (nouvelle *distribution*) Wieder=austheilung, =vertheilung f; (les eaux se rassemblent dans ce bassin) d'où se fait leur – dans plus. quartiers du palais) von wo aus se. W. in ꝛc. geschieht, von wo aus es wieder in die ꝛc. vertheilt wird; Jur. – d'un procès (nouvelle distribution qui s'en fait à un conseiller, lorsque le rapporteur a été récusé, ou est venu à mourir ꝛc.) Zutheilung f. der Acten eines Processes an einen andern Rath od. Berichterstatter; (le président) ordonna la – à un autre rapporteur, befahl die ꝛc. befahl die Acten des Pr. einem andern R. od. B. zuzutheilen.

REDITE f. (répétition fréquente d'une chose qu'on a déjà dite) Wiederholung f; user de –s, W–en vorbringen; tomber dans des –s ennuyeuses, continuelles, in langweilige, beständige W–en verfallen; ce ne sont que des –s, es sind nichts als W–en, bloße W–en; éviter les –s, die W–en vermeiden; les –s sont essentielles à la musique, in der Tonkunst sind die W–en wesentlich nöthig.

REDITS m. pl. (bavardages ou rapports) Geklatsche n.

RÉDIVIVE a. 2 (qui renaît) wieder auferstanden, wieder auflebend; neubelebt.

REDOMPTER ou REDOMTER (-don-) v. a. (*dompter* de nouveau) wieder, von Neuem bezähmen, w. bezwingen, w. unter se. Botmäßigkeit bringen; (ils secouèrent le joug) mais il les redompta, aber er bezwang sie auf's Neue, unterwarf sie sich auf's N. w.; – (un cheval) w. bezä.; – (ses passions) w. bezä. od. bezw.

REDONDANCE ou RÉDONDANCE f. Did. (superfluité de paroles dans un discours) Weitschweifigkeit f; Wortschwall m; (son style) est plein de –s, ist äußerst weitschweifig, ist voll Wo.; éviter les –s (dans ses écrits) die We., den Wo. vermeiden; les –s sont touj. vicieuses, die We., der Wo. ist immer fehlerhaft; Méd. — (surabondance) d'humeurs, Ueberfluß m. an Säften.

REDONDANT, E ou RÉDONDANT, a (superflu, qui est de trop dans un discours) überflüssig, unnöthig; (ce terme) est –, (cette épithète) est –e, ist ü.; (cette clause) est –e, ist ü.; 2. (qui pèche par trop d'abondance) weitschweifig; (style) –, w.; style – d'épithètes, ayant des épithètes –es, superflues, mit ü–en Beiwörtern überfüllte Schreibart.

REDONDE f. Litt. (ballade à rimes compliquées) id. f; 2. Agr. (gros cercle fait de branches d'arbres pour atteler les bœufs) Reif m.

REDONDER ou RÉDONDER v. n. (être redondant) p.u. überflüssig seyn; it. mit ü–en Worten ꝛc. überfüllt seyn; (cette épithète) –e, ist ü.; 2. qf. (pt. d'un écrit, d'un discours) (ce discours) –e de citations, ist voll ü–er Anführungen.

REDONDILLE (l m.) f. Litt. (virelai dont les mêmes rimes terminent chaque stance) id. f.

REDONNER v. a. (*donner* une seconde fois, de nouveau) wieder geben; (je lui avais rendu ce meuble) il me l'a –é, er hat es mir w. gegeben; Ch. – le cerf aux chiens (le requêter) einen Hirsch von Neuem mit den Hunden aufsuchen; 2. (rendre) (sa présence) redonna du courage aux troupes, gab den Truppen w. Muth; il m'a –é l'espérance, er hat mir die Hoffnung w. gegeben; (ce remède, cette nouvelle) lui a –é (la vie) hat ihm ꝛc. w. gegeben; se — (se livrer, s'abandonner de nouveau à ꝛc.) fam. sich w. widmen; il se redonna tout entier aux soins de (sa famille) à l'(amitié ꝛc.) er widmete sich auf's Neue w. ganz der Sorge für ꝛc. der ꝛc.

II. v. n. (se livrer, s'abandonner de nouv. à ꝛc.) sich wieder verstricken, fangen, betreten lassen; il a –é dans (le piège d'où il s'était tiré) er ist wieder in ꝛc. gegangen, hat sich w. in ꝛc. fangen lassen; il –e dans le (même travers) er gibt sich dem ꝛc. von Neuem hin, verfällt v. N. in den ꝛc.; Guer. (revenir à la charge) w. angreifen, auf's Neue, noch einmal a.; einen neuen Angriff thun; von Neuem auf den Feind losgehen; (l'infanterie se rallia) et redonna avec un nouveau courage, und griff noch einmal mit erneuertem Muthe an; fam. la pluie –e de plus belle (elle redouble ou augmente) es regnet auf's Neue w. stärker.

REDORER v. a. (*dorer* de nouveau) wieder vergolden, frisch v.; il faut – (ces cadres ꝛc.) man muß ꝛc. f. v.; fig. Poét. le soleil vient – nos côteaux (en éclaire la cime) die Sonne vergoldet, bescheint unsere Hügel w.

REDORMIR v. n. (*dormir* de nouveau) wieder schlafen; (je me recouchai) et je redormis (12 heures) und schlief w. ꝛc.

REDORTE f. Bl. (branches retortillées en anneaux) Zweigekranz m; – sans feuilles, – feuillée, blätterloser, beblätterter Z.; d'azur à trois –s d'or en trois pals, drei goldene Zweigekränze an drei Pfählen im blauen [Felde.

REDOS (-dô) m. V. *recto*.

REDOTATION (-cion) f. (nouv. dotation) abermalige, wiederholte Ausstattung, Begabung, Dotation f.

REDOTER v. a. (*doter* de nouveau) von Neuem, noch einmal ausstatten, begaben, dotiren.

REDOUBLÉ m. Agr. (culture qui succède à une autre) zweite Feldbestellung; Gr. grecq. (répétition de la consonne initiale du radical devant l'augment, au parfait des verbes) Reduplication, Verdoppelung f. der Anfangsbuchstaben.

REDOUBLEMENT m. (accroissement, augmentation) Verdoppelung f; Zuwachs m; – (d'occupations, d'ennui, de douleur, de joie) doppeltes Maaß von ꝛc.; doppelt ꝛc.; – de (force, d'espérance, d'appétit ꝛc.) V., Z. von ꝛc.; verdoppelt; Méd. (accroissement, augmentation périodique ou irrég. d'une fièvre continue, d'un accès) (il a la fièvre continue) avec les –s, mit abwechselnden heftigeren Anfällen; (le malade) est dans son –, hat sn. heftigen Anfall; le – a été long (commence à diminuer) der heftige Anfall hat lange gedauert ꝛc.; T. t. – de voie, verdoppelter Weg.

REDOUBLER v. a. (réitérer avec qe sorte d'augmentation) verdoppeln; – (ses prières,

ses instances, ses sollicitations) v.; il a -é (ses soins, ses efforts) er hat ꝛc verdoppelt; – la menace, le coup, stärkere Drohungen machen; den Streich, Hieb, Stoß ꝛc mit verdoppelter Kraft wiederholen; 2. (augmenter beauc.) v.; (cette lettre) a -é (sa joie, son affliction) hat ꝛc verdoppelt; – (la garde) v., verstärken; – (la dose d'un remède) v.; (la fièvre) lui a -é (son mal de tête) hat ꝛc verdoppelt, vermehrt; Cout. – un habit (une robe) (remettre une *doublure*) ein neues Futter in ein Kleid machen, setzen; ein Kleid neu futtern; Mus. – (un intervalle) (porter un intervalle simple à son octave) v., V. *intervalle*; 3. v. n. la fièvre lui a -é, s. Fieber hat sich verdoppelt, ist viel heftiger geworden; (le froid) a -é (cette nuit) ist um das Doppelte gestiegen, hat ꝛc sehr zugenommen; ma crainte -e, sa fureur -e, meine Furcht ꝛc, se. Wuth verdoppelt sich, steigt; (sa colère) redoubla à la vue de son ennemi, bei dem Anblicke ss. Feindes verdoppelte sich ꝛc, stieg ꝛc; 4. – de soins (d'attention) de courage ꝛc (augmenter ses soins ꝛc) sn. Fleiß oder se. Sorgfalt, ꝛc v.; mit verdoppeltem Muth handeln; P. – de jambes (marcher plus vite) se. Schritte v.

REDOUL ou **REDOUX** (re-dou), **ROUDOU** m, ou **CORROYÈRE, HERBE AUX TANNEURS** f. Bot. (esp. de sumac qui fournit un tan très-actif) Gerber-baum, -strauch m.

REDOUTABLE a. 2 (qui est fort à craindre) furchtbar, schreckenerregend; (ennemi) -, (forces) -s, f; il est – à ses ennemis, er ist sn. Feinden f.; (son nom) est –, ist f., ist gefürchtet; guerrier –, f-er Krieger.

REDOUTE f. Fort. (de l'ital. *ridotto*, réduit; pièce de fortification détachée, pour défendre qe ouvrage, un passage ꝛc) id, Schreckschanze f; – carrée, viereckige S. od. Viereck-schanze; – en forme de bastion, de demi-lune, S. in Gestalt eines Bollwerkes, eines Halbmondes; – fraisée et palissadée, mit Sturm- und Schanzpfählen versehene S.; – revêtue, verkleidete S.; – de terre, de maçonnerie, – casematée, S. von Erde, von Mauerwerk, mit Kanonenkellern od. Casematten versehene S.; construire, établir des -s, S-n erbauen, anlegen; attaquer, emporter, prendre une –, eine S. angreifen, erobern, wegnehmen; – à crémaillère (r. ord, dont les faces forment des esp. de *redans* perpendiculaires les uns aux autres) S. mit senkrechten Verzahnungen; – à flèche, S. mit einer vorliegenden Flesche; – couverte, ou – de bois, V. (r. à) *mâchecoulis*; H. m. (lieu public où l'on s'assemble, pour jouer, pour danser) öffentliches Ballhaus; Redoute f; it. (dans plus. pays, bal public, où l'on va ord masqué) Larvenball, -tanz m; R.; aller à la –, auf den L. gehen; salle de -s, Larventanz-, R-n-saal m.

REDOUTÉE. f. Bot. (malvacée) Redoutea f.

REDOUTER v. a. (craindre fort) sehr fürchten, große Angst haben; (il a peu de pouvoir) je le -e peu, il n'est pas tant à – que (vous le dites) ich fürchte ihn nicht sehr, ich habe keine große Angst vor ihm, er ist nicht so sehr zu fürchten als ꝛc; – le crédit d'une partie, la colère du prince ꝛc, sich vor dem Ansehen od. Einflusse einer Partei, vor dem Zorne des Fürsten f.; (sa vengeance) n'est pas fort à –, n'est pas trop à –, ist nicht sehr, nicht sonderlich zu f.; – les forces, les armes de ses ennemis, sich vor der Macht, den Waffen sr. Feinde f.; Syn. V. *craindre*.

REDOUX, V. *redoul*.

RÈDRE m. Pêch. (gr. filet à harengs) großes Häringsnetz.

REDRESSABLE a. 2, Bot. (se dit de feuilles qui se rapprochent par leur face supérieure) sich auf der obern Fläche nähernd.

REDRESSE f. Mar. (câble ou grelin pour *redresser* les vaiss. en carène) Aufholer m.

REDRESSEMENT m. (act. de *redresser*; son effet) – (d'un plancher) Wiederebenmachen n; – (d'une pièce de bois ꝛc) Wiedergeradmachen n; – (d'un arbre) Wiedergerad-biegen od. -richten; fig. – des torts, des griefs (réparation) Wiedergutmachung f. des Unrechtes; Abhilfe f. der Beschwerden, Abstellung f. der Mißbräuche.

REDRESSER v. a. (rendre *droit* ce qui l'a été auparavant ou qui devait l'être) wieder gerad machen, w. g. richten, w. g. biegen; – un plancher courbé, un bâton, un arbre qui penche, einen Fußboden, der sich geworfen hat, w. eben m., einen Stock w. g. r., einen Baum, der sich neigt, w. g. r.; – (une épingle, une aiguille) ꝛc w. g. b.; – la taille à un enfant (avec un corps de baleine) einem Kinde w. einen geraden Wuchs geben; – (l'épine du dos (aux rachitiques, avec une machine) ꝛc w. g. r.; 2. (élever, ériger de nouveau) wieder aufrichten; – un (monument renversé) ein ꝛc w. aufr.; – qn (le remettre dans le droit chemin) jem. zurecht weisen; wieder auf den rechten Weg w., bringen; (je m'étais égaré, j'ai rencontré un paysan) qui m'a -é, der hat mich z. gewiesen; fig. – (le jugement) berichtigen; – (la raison) z. w.; – la conduite, wieder zu einer ordentlichen Aufführung zurückbringen; (je me trompais dans mon raisonnement) vous m'avez -é, Sie haben mich wieder z. gewiesen; (ce jeune homme était près de se perdre) mais on l'a -é (on l'a remis dans le bon chemin) aber man hat ihn wieder z. gebracht, wieder auf gute Wege gebracht; fam. (attrapper) prellen, belugsen; il l'a -é au jeu, er hat ihn im Spiele belugset, geprellt; iron. (châtier, mortifier) zurecht weisen; (il faisait l'entendu) mais on l'a -é, man hat ihn aber z. gewiesen; fig. on aime mieux être flatté et applaudi que -é, besser beklatscht als z. gewiesen; on l'a bien -é de (cette fantaisie) man hat ihm ꝛc. ganz aus dem Kopfe gebracht; – les torts (dans les anc. romans, secourir les opprimés, réparer les torts qu'on leur avait faits; auj. fam. ou iron.) dem Unrecht steuern, den Unterdrückten beistehen, zu ihrem Rechte helfen; – les griefs (réparer les injustices, réformer les abus de l'administration) den Beschwerden abhelfen, die Mißbräuche abstellen; Bat. – (une bande d'or) (la dérouler en la tirant à 2 par ses extrémités) aufwickeln; Bot. (tige ꝛc) redressée ou relevée (qui, déviant d'abord par sa partie infér. de son point d'origine, se relève ensuite par une courbure) sich wieder gerade in die Höhe richtend, sich wieder aufrichtend; Cord. – (la semelle) (en couper l'excédent; après l'avoir cousue à l'empeigne) ꝛc beschneiden; – (un talon) (le rendre, avec le tranchet, de la grand. du talon de la forme) ꝛc zuschneiden; Gant. – les gants (les rafraîchir, leur donner la 1e façon avec les mains) den Handschuhen die erste Zubereitung geben; Mar. – (un vaisseau) (le relever, après l'avoir mis en carène) aufholen; Még. – (les peaux) (les étendre ou tirer avec les mains sur une table ꝛc, pour en ôter tous les plis) ausziehen, gerad strecken; 3. v. r. se – (se tenir droit) sich gerad halten; (ne vous tenez pas ainsi courbée) redressez-vous, halten Sie sich g.; fam. (pt. d'une fille ꝛc, qui prend plus de soin de son ajustement qu'à l'ordinaire) elle se -e, sie wendet mehr Sorgfalt auf ihren Anzug; (elle commence) à se –, ꝛc etwas auf sich zu halten, mehr S. auf ihren A. zu verwenden; it. (pt. de qn qui paraît s'enorgueillir de qe avantage, de qe nouveau succès) il se -e, er trägt die Nase höher, brüstet sich mehr als zuvor.

REDRESSEUR, SE s. (celui, celle qui *redresse*) Aufrichter, -inn; Chev. (qui *redresse* les torts) Retter, Rächer m. der Bedrängten, der Unterdrückten; c'est un grand – de torts, er ist ein mächtiger ꝛc; iron. (homme qui a la manie de tout blâmer, de vouloir tout réformer) Tadelgeist, Verbesserungssüchtige m; pop. un –, une -se (personne qui cherche à attraper et à tromper les autres) Gauner, Preller, -inn; Chir. – de l'épine (machine propre à redresser l'épine des rachitiques) Rückgrathsrichter m; Suc. (outil serv. à redresser les piles des formes qui se sont couchées au fond de l'eau du bac à forme) Aufrichter m.

REDRESSOIR (-çoare) m. Ét. (instr. serv. à redresser la vaisselle d'étain bossuée) Planirkolben m.

REDRUGE f. Jard. (nouvelle pousse des pois, des fèves, qu'on a pincés) Wiedernachtreiben n, Nachtrieb m. der abgekneipten Erbsen, Bohnen.

REDRUGER v. a. Jard. (rechercher les *redruges*, ôter de nouveau les pousses surabondantes des pois ꝛc) die überflüssigen Triebe od. Nachtriebe (an den Bohnen, Erbsen ꝛc) ausbrechen.

REDÛ m. (ce qui est redû) das noch Gut-, Zugut-kommende.

RÉDUCTIBLE a. 2 (qui peut ou doit être *réduit*) zertheilbar, zurückführbar, auflösbar; (la livre) est – en onces (l'aune) est – en quarts ꝛc, läßt sich in Unzen, ꝛc in Viertel ꝛc theilen ꝛc; (cette figure) est – à une autre plus petite, läßt sich in's Kleine machen, bringen; (tous les corps) sont -s en poudre, können in Staub verwandelt werden; Alg. ꝛc (cette équation) est – (peut être *réduite* à des termes plus simples) läßt sich reduciren, auf einen einfachern Ausdruck bringen od. zurückführen; Arith. (cette fraction) n'est pas –, läßt sich nicht aufheben, verkleinern; Chim. (les chaux métalliques) sont -s (peuvent être ramenées sous la forme métallique par l'addition du phlogistique) sind wiederherstellbar, können wieder in Metalle verwandelt werden; flux – (mélange de carbone et de flux noir, très-propre à la réduction des oxides métalliques) Fluß m. zu Wiederherstellung der Metalle; Chir. (capable d'être *réduit*) einrenkbar; (une pareille luxation) n'était pas –, ließ sich nicht wieder einrenken od. einrichten; Jur. (une donation plus forte que la loi ne permet n'est pas nulle) mais elle est –, aber sie ist verminderbar od. herabsetzbar, sie kann bis auf die gesetzmäßige Summe herabgesetzt werden; C.F. 448 (à l'égard des obligations qu'un mineur aurait contractées par voie d'achat ou autrement) elles seront -s en cas d'excès, so sollen sie im Falle einer Verletzung gemindert werden können; 924: si la donation – entre vifs a été faite à l'un des successibles, il pourra ꝛc, war die der Herabsetzung od. Verminderung unterworfene Schenkung an eine der zur Erbfolge berechtigten Personen geschehen, so kann ꝛc.

RÉDUCTIF, VE a. Chim. (qui *réduit*) wiederherstellend; (la chimie) a des sels -s, hat w-e Salze; (le charbon, les graisses) sont des substances -ves (qui réduisent ou rappellent les métaux oxidés à l'état métal-

lique) sind w–e Stoffe, dienen zur Wiederherstellung der Metalle aus ihren Kalken.

RÉDUCTION (-cion) f. (act. de soumettre, de subjuguer; son effet) – (d'une ville) Unterwerfung, Bezwingung f; – (d'un pays) à l'obéissance, Wiederzurückbringung f. ꝛc zum Gehorsam, Wiederunterwerfung ꝛc; Arith. – des mesures, des monnaies d'un pays en celles d'un autre (calcul qui en offre le rapport) Zurückführung, Verwandlung oder Reduction der Maaße, der Münzen eines Landes auf die eines andern L.; Vergleichung f. der ꝛc mit denen eines ꝛc, Bestimmung f. des Verhältnisses der ꝛc zu denen eines ꝛc; faire la – d'un louis en francs, en sous, einen Louisd'or auf Franken, auf Sous zurückführen, in ꝛc verwandeln, fam. zu ꝛc machen; – ascendante, descendante (r. d'une plus petite valeur ou quantité en une plus grande, et en sens contraire) Z. auf eine höhere, niedrigere Benennung; Verw. in eine Größe von höherer, von niedrigerer Art; Bestimmung des aufsteigenden, des absteigenden Verhältnisses; par la – de la livre de Paris à celle de Lyon, 3½ livres de Paris (font 4 livres de Lyon (autref.) bei der Vergl. des Pariser Pfundes mit dem Lyoner Pfund ergibt sich, daß ꝛc; – des nombres entiers en fractions, ou des fractions en nombres entiers, Verw. der ganzen Zahlen in Brüche, od. der Brüche in ganze Zahlen; – (d'une fraction) Verkleinerung, Aufhebung ꝛc, V. *équation*; – (des expressions analytiques) (opération par laq. on les simplifie, en effaçant les termes qui se détruisent, en supprimant des facteurs communs, en effectuant des additions numériques) Z. od. R.; Arp. ꝛc échelle de – ou d'arpenteur (morceau de bois large et mince, où sont marquées diff. lignes ou échelles de parties égales, serv. à transformer les longueurs mesurées en parties plus petites) verjüngter Maßstab. V. *compas*; – de l'angle au centre (opération du calcul, lorsqu'après avoir observé un angle d'un point pris sur la circonférence d'une tour, on veut connaître qu'elle aurait été l'ouverture de cet angle, si l'instr. eût été placé au centre de la tour) Z. od. R. eines Winkels auf den Mittelpunkt; Astron. – à l'écliptique (différence d'une planète dans son orbite, et sa longitude *réduite* à l'écliptique) Z. auf die Sonnenbahn, R. auf die Ekliptik; – à (un grand cercle) (opération ord., par laq. on réduit les minutes d'un petit cercle en minutes de gr. cercle) Z. auf ꝛc; Chim. – (d'un métal) (opération par laq. on lui fait reprendre sa 1e forme) Wiederherstellung f; opération, travail de la –, Verrichtung f, Geschäft n. der W.; Chir. – (d'un os) (opération par laq. on le remet à sa place, lorsqu'il en est sorti) Einrichtung, Wieder-einrichtung, -einrenkung f; on fait la – dans les (luxations, dans les fractures ꝛc) die E. wird bei ꝛc vorgenommen; – (des hernies) Wiedereinri. ꝛc; – de l'(anus) Zurückschiebung des ausgetretenen ꝛc; Dess. ꝛc – (d'un dessin, d'une figure) (art d'en faire une copie plus petite ou plus grande que l'original, en conservant touj. sa forme et sa proportion) Verjüngung od. Vergrößerung f; carreaux de – (que l'on trace sur un modèle pour le copier en le réduisant, ou sur un transparent, à travers lequel on regarde ce modèle) Verjüngungsvierecke n. pl; Fin. ꝛc – (des rentes) (leur diminution à un degré plus bas) Verminderung f; il a fait une grande – dans (sa maison) (a diminué de beauc. sa dépense) er hat eine große Einschränkung in ꝛc vorgenommen; par (tous ces revers) il se voit dans une fâcheuse –, durch ꝛc sieht er sich zu einer unangenehmen Einschr. gezwungen, findet er sich in einen weit schlechtern Zustand versetzt; (après avoir vécu dans l'abondance) il se trouve dans une étrange –, muß er sich nun außerordentlich einschränken, befindet er sich nun in einer äußerst beschränkten Lage; Fond. – (de la litharge) Auffrischen n; Géom. (opération par laq. on change une figure en qe autre semblable, mais plus petite; it. par laq. on divise une figure en plus. parties) Verjüngung einer Figur; it. Zertheilung f. einer Figur in andere Figuren; – d'un polygone en (triangles) Zerth. eines Vielecks in ꝛc; Jur. – (d'un legs ꝛc) (lorsqu'il est *réductible*) Herabsetzung od. Verminderung f; C. F. 921: la – des dispositions entre vifs (ne pourra être demandée que par ceux au profit desq. la loi fait la réserve ꝛc) eine Verm. der Verfügungen unter Lebenden ꝛc; exercer l'action en –, eine Klage auf H. od. Verm. anstellen; Log. – à l'impossible, à l'absurde (argument par leq. on force qn d'admettre qc, en faisant voir que le contraire serait impossible ou absurde) Zurückführung auf's Unmögliche, auf's Ungereimte; Beweis m. der Unmöglichkeit, der Ungereimtheit des Gegentheiles; (on peut démontrer la vérité de cette proposition) par une – à l'impossible ꝛc, durch den Beweis der Unmöglichkeit des Gegentheiles darthun; Mus. (suite de notes descendant diatoniquement, dans le plain-chant) diatonische Abstufung von Tönen; it. (transposition d'un ton où il se trouvait des bémols et des dièses, en un autre où il ne s'en trouve plus) Auflösung f; Pharm. ꝛc – d'une pinte d'eau à une chopine, – d'une décoction à la moitié ꝛc (en les faisant bouillir) Einkochen od. Abdampfen n. einer Pinte bis auf einen Schoppen, Eink. eines Absudes bis auf die Hälfte; 2. –s (hameaux d'Indiens convertis) Weiler m. pl. (bekehrter Indianer).

RÉDUIRE v. a. (soumettre, subjuguer, dompter; opérer la *réduction*) – (une place, une province) bezwingen, unterwerfen; – (des rebelles) à l'obéissance, ou abs. les –, b., wieder zum Gehorsam bringen; pour – ce peuple, il voulut ꝛc, um dieses Volk zu b., zu u., unter se. Botmäßigkeit zu bringen, wollte er ꝛc; (Alexandre) réduisit l'Asie sous ses lois, sous son obéissance, unterwarf Asien fr. B., brachte Asien unter se. B., unterwarf Asien fr. Gewalt; on eut bientôt réduit cette ville ꝛc. à l'obéissance de son roi, man hat diese Stadt ꝛc bald wieder zum Geh. gegen ihren König zurückgebracht; – (un royaume) en république (en lui donnant cette dernière forme) ꝛc in einen Freistaat verwandeln; fig. – qn à la raison, à son devoir, ou abs. le – (le ramener par la force à la raison ꝛc) jem. mit Gewalt zur Vernunft bringen, fam. jem. den Kopf zurecht setzen; jem. zu fr. Pflicht anhalten; (cet enfant est bien opiniâtre) il faut tâcher de le –, man muß es zu bändigen, zum Gehorsam zu zwingen suchen; la jeunesse) ne se réduit pas aisément, ist nicht leicht zu bä., zum Geh. zu bringen; (il est accoutumé à faire ses volontés) on aura de la peine à le –, er wird schwer zu bä., zum Geh. zu br. seyn; je saurai bien le – à la raison, ich will ihm schon den Kopf zurecht setzen, ich werde schon mit ihm fertig werden; enfin je l'ai réduit à son devoir, endlich habe ich ihn zu Beobachtung fr. Schuldigkeit, zu Erfüllung fr. Pflicht gebracht; – (un cheval) (le dompter, de so. qu'on puisse lui faire faire tout ce qu'on veut) bändigen.

2. (obliger, nécessiter, contraindre) nöthigen, zwingen; à quoi me réduisez-vous? wozu n. od. z. Sie mich? ne me réduisez point à cela, n. od. z. Sie mich nicht dazu, br. Sie mich nicht so weit; réduite à prononcer entre les Dieux et vous, gezwungen, zwischen dir und den Göttern zu entscheiden, zu wählen; (si je perds ce procès) à quoi serai-je réduit? wozu werde ich genöthigt od. gebracht seyn? (ce mal) le réduit à vivre dans le plus grand régime, à ne vivre que de lait ꝛc, nöthigt ihn zur strengsten Lebensordnung, nöthigt ihn, blos von Milch ꝛc zu leben; il est réduit au lait, aux bouillons, er ist auf M., auf Brühen eingeschränkt, kann blos M. ꝛc zu sich nehmen; – qn au silence (l'obliger, le forcer à se taire) jem. zum Schweigen bringen; fam. jemn. das Maul stopfen; (ce que vous dites) me réduit au silence, bringt mich zum Schweigen; (cette banqueroute) l'a reduit à l'extrémité (l'a mis dans l'état le plus fâcheux) hat ihn in die äußerste Noth versetzt, V. *extrémité*, it. *aumône*, *besace*, *désespoir*, *mendicité*.

3. (restreindre) beschränken; à quoi réduit-il (toutes ses prétentions?) worauf beschränkt er ꝛc? P. – qn, être réduit au petit pied (le mettre, être dans un état fort au-dessous de celui où il était, où l'on était) jem. aufs äußerste beschränken; auf einem sehr eingeschränkten Fuße leben müssen.

4. (faire une cert. réforme, diminuer) – (sa dépense) à la moitié, au quart, ꝛc auf die Hälfte, auf den vierten Theil einschränken, herabsetzen; – (son train, le nombre de ses domestiques) vermindern; (il était dans une grande opulence) mais le voilà bien réduit, nun ist er sehr eingeschränkt, weit herunter gekommen; (les compagnies) ont été réduites de cent hommes à cinquante, sind von hundert Mann auf fünfzig herabgesetzt od. vermindert worden; vous êtes trop réduit (trop à l'étroit ꝛc) Sie wohnen zu eng; Sie sind zu sehr eingeschränkt.

5. (rédiger dans un cert. ordre) – en art, en méthode, kunstmäßig, methodisch bearbeiten, nach den Regeln der Kunst, nach einer gewissen Lehrart vortragen, ordnen, verfassen; – en (bon ordre, en meilleure forme) in eine ꝛc bringen; – son avis, le – sommairement, en peu de mots (le mettre en peu de paroles, après l'avoir expliqué plus au long) se. Meinung kurz, in wenigen Worten zus. fassen; (organiser, régler d'une autre man.) – un État en province, einen Staat zu einer Provinz umgestalten; Arith. – (des poids, des mesures, des monnaies étrangères) en celles d'un autre pays (les évaluer les unes par rapport aux autres) mit den Münzen ꝛc eines andern Landes vergleichen, in die eines ꝛc verwandeln, auf die eines ꝛc zurückführen; gegen die eines ꝛc berechnen; – les sous en francs, les francs en sous, die Sous in Franken, die Fr. in S. verw., fam. zu S. machen; (le florin d'Allemagne) réduit en kreuzers, fait tant, in Kreuzer verwandelt, gibt so und so viel; – (des aunes d'Italie) en aunes de France, in französische verw.; – (une fraction) ꝛc verkleinern, aufheben; – des fractions en entiers, en nombres entiers, ou des entiers en fractions, Brüche in ganze Zahlen, od. g. Z. in B. verw., V. *équation*, *expression*, *réduction*; Arp. – (des parties mesurées) en parties plus petites (en faire la *réduction*) verjüngen, in kleinere verw.; Astron. – (les minutes d'un petit cercle) en minutes de grand cercle, ꝛc in Minuten eines größern verw.; Chim. (résoudre une chose en une autre, changer un corps d'une figure en une autre) auflösen, ver-

w.; – (un corps physique) en ses principes, le – en parties très-petites, en poudre ꝛc., in s. Grundstoffe a., ihn in sehr kleine Theile, in Staub ꝛc. verw.; – l'acier (le ramener à l'état de fer) den Stahl zu Eisen reduciren; – (des métaux) en chaux ꝛc. in Kalke verw.; – le minerai) en petits morceaux, ausfleinen; on réduit le blé en farine (pour en faire du pain) man mahlt das Getreide, zermalmt das Korn zu Mehl, man verwandelt das K. in M.; (le feu) réduit (le bois) en cendre et en fumée, verwandelt ꝛc. in Asche und Rauch, V. *cendre, poudre;* fig. (pt. d'un grand avantage que qn a eu sur un autre dans qe dispute) il l'a réduit en poudre, er hat ihn ganz zu Boden geschlagen; it. (pt. d'un écrit, d'un raisonnement qu'on a réfuté) on l'a réduit en –, man hat es ganz zu B. geschl., vollkommen widerlegt; Chir. V. *luxation;* Dess. – en petit ou – au petit pied, ou abs. – (un plan, un dessin, un grand tableau) (craticuler, faire la *réduction*) verjüngen, in's Kleine bringen; – (un petit tableau) en un plus grand, ꝛc. in's Größere br., malen; Fin. – (les rentes, les pensions) (les diminuer) vermindern, herabsetzen; Fond. – le plomb, die Bleiglätte anfrischen; Géom. – (une figure) (la changer en une autre semblable et plus petite) verj., in's Kl. bringen; – (une figure) en différentes parties (la diviser en ꝛc.) ꝛc. in mehrere andere Figuren zertheilen; – (un polygone) en triangles, ꝛc. in Dreiecke zerth.; Jur. – (un legs, une donation) (lorsqu'il sont *réductibles*) verm., herabs.; C.F. 923: il n'y aura jamais lieu à – les donations entre-vifs, qu'après ꝛc., zur Verminderung der Schenkungen unter Lebenden soll es nie kommen, wenn nicht zuvor ꝛc.; (les inscriptions réputées excessives) peuvent être réduites, können vermindert od. herabgesetzt werden; Log. V. *impossible*, *réduction;* Pharm. – (une liqueur, une décoction) au tiers, au quart ꝛc. (en l'exposant plus ou moins long-temps à l'action du feu) ꝛc. auf ein Drittel, auf ein Viertel einkochen, abdampfen; il faut – cela à la consistance de sirop, man muß dieses bis zur Sirupdicke eink.

6. v. r. se – (diminuer par l'action du feu) einkochen; (ce sirop) se réduit à la moitié avant d'être assez cuit, kocht auf die Hälfte ein, ehe er hinlänglich gesotten ist; fig. (se restreindre, it. pt. des choses, aboutir, se terminer à ꝛc.) sich be-, ein-schränken; il se reduisait à la moitié de ce qui lui était dû, er beschränkte sich auf die Hälfte dessen, was ihm gebührte, was man ihm schuldig war, er nahm mit der Hälfte dessen, was ꝛc. fürlieb; (toute cette lettre) se réduit à demander que ꝛc., tout se réduit à dire que ꝛc., der ganze Brief läuft auf die Bitte, auf die Forderung hinaus, daß ꝛc.; Alles läuft darauf hinaus, daß ꝛc.; (ce discours) se réduit à prouver que ꝛc. se réduit à deux chefs (à deux demandes ꝛc.) läuft darauf hinaus, zu beweisen, läuft auf zwei Hauptpunkte, auf zwei Bitten hinaus; fam. (tous ses discours, tous ses projets) se sont réduits à rien, sind vergeblich gewesen, sind zu Wasser geworden; abs. se – (se résumer) sich kurz fassen; pour me –, je (vous dirai en peu de paroles, que ꝛc.) um mich kurz zu fassen, will ich ꝛc.; (par le payement de cette somme) votre créance se réduit à (1000 Fr.) vermindert (reducirt) sich Ihre Forderung auf ꝛc.

RÉDUIT (-dui, m. (de l'ital. *ridotto*, retraite) Plätzchen, Ruhe-p. n: Aufenthalt, A-s-ort m; – agréable, commode, tranquille, angenehmes, bequemes R., ruhiger A.; je me suis fait un petit –, ich habe mir ein R. angeschafft, angelegt; dans (cet agréable, dans ce paisible) –, an ꝛc. R. od. A-e; 2. (petit retranchement qu'on se fait dans un appartement) Verschlag m; Cabinettchen, Eckchen n; près de la salle est un petit –, neben dem Saale ist ein kleiner V., ein C. od. E.; 3. (lieu où se rassemble une société choisie) v. Sammelplatz m; (la maison d'un tel) est un - très-commode, ist ein sehr bequemer S. od. Zus.-kunftsort; Fort. (*petite* demi-lune ménagée dans une grande pour la retraite de ses défenseurs, lorsque celle-ci est emportée) Rückenschanze, Zufluchtsverschanzung f; it. (bastion dont on fortifie la gorge du côté de la place, et qui a le même usage que la citadelle; it. ouvrage fortifié, contre la ville, ou contre la campagne) an der Kehllinie eines halben Mondes angelegtes kleines Werk; it. Winkelwerk.

RÉDUPLICATIF, VE a. Gr. (qui marque la réitération, le redoublement) verdoppelnd; (redire, refaire ꝛc.) ont un sens –, deuten die Wiederholung einer Handlung an; (*re*) est une particule -ve, ist eine v-e, eine W. andeutende Vorsylbe; (reprendre) est qf verbe –, est qf pris dans un sens –, ꝛc. ist manchmal ein eine W. andeutendes Zeitwort, wird manchmal im W-ssinne genommen; 2. m. (mot r.) verdoppelndes Wort.

RÉDUPLICATION (-cion) f. Gr. (répétition d'une syllabe ou d'une lettre) Verdoppelung, Wiederholung f; la – a lieu dans la langue grecque, die V. od. W. einer Sylbe, eines Buchstabens hat im Griechischen Statt; Rhét. (figure par laq. un mot, ou un membre de phrase se trouve répété pour plus d'énergie, comme: *vivit*, et *vivit* non ad deponendam ꝛc. audaciam) W.

RÉDUPLICATIVEMENT adv. (d'une man. *réduplicative*) auf eine verdoppelnde, wiederholende Weise.

RÉDUVE f. H. n. (hémipt. tiré des punaises de Linné) — à masque, ou punaise mouche, verlarvte Wanze; – annelée, geringelte W.

RÉÉDIFICATION (-cion) f. (act. de *réédifier*) Wieder-aufbauung, -erbauung f; — (du temple de Jérusalem ꝛc.) W ꝛc.

RÉÉDIFIER (-fie) v. a. (rebâtir, reconstruire) wieder aufbauen, w. erbauen; – (une maison) de fond en comble, ꝛc. von Grund aus w. aufb., neu erb.; on a -é (l'église ꝛc.) man hat ꝛc. w. aufgebaut, w. neu erbaut.

RÉÉDITEUR m. (qui donne une 2e édition) inus. Verleger m. einer zweiten Auflage.

RÉÉDITION f. (2de édition) inus. zweite Auflage.

RÉEDSU m. Bot. (dolic du Japon) japanische Schminkbohne.

RÉEL, LE a. (qui est véritablement, effectivement, sans fiction ni figure; opp. à *apparent*) wirklich, reell; être –, chose -le, existence -le, w-es Wesen, w-e Sache, w-es Daseyn; (paiement) – (effectif) w., baar; (ce qu'il vous dit) est –, cela est –, ist w. so, das ist wahr; (ce ne sont pas des chimères) mais des choses -les, sondern w-e Dinge; (on a peint dans ce roman) un personnage très-–, l'aventure est -le, eine w-e, w. lebende, eine l. Person geschildert, die Begebenheit ist w. wahr; il n'y a rien de – dans (ces promesses, dans les offres qu'il vous fait) es ist nichts R-es in ꝛc.; Alg. V. *quantité;* Cath. V. *présence;* Jur. droit – (attaché à un fonds, opp. à *personnel*) dingliches Recht, Sachenrecht; actions -les (sur les biens immeubles, opp. à act. *personnelles*, qui s'exercent contre les pers. et contre les biens meubles) dingliche Klagen, Sachklagen f. pl; saisies -les (qu'on fait par justice d'un fonds, ou autre immeuble) Beschlag m. auf Habe und Güter; offres -les (qui se font en argent comptant et à deniers découverts) Anerbietungen f. pl. in baarem Gelde od. klingender Münze; tailles -les (sur les héritages, opp. à *personnelles*) Grundsteuern f. pl; 2. (t. de Destouches: qui est de parole) c'est un homme – et effectif, p. u. er ist ein reeller, zuverlässiger Mann.

II. m. il y a du – (de la réalité) dans (toute cette fiction) es ist et. Wirkliches, et. Wahres in ꝛc.; (ce roman n'est pas une pure fiction) il y a beauc. de –, es kömmt viel W., viel Wahres darin vor.

RÉÉLECTION (-lek-cion) f. (act. de *réélire*) Wiedererwählen n; W-ung f.

RÉÉLIGIBLE a. 2 (qui peut être *réélu*) wieder erwählbar.

RÉÉLIRE v. a. (*élire* de nouveau, it. son effet) wieder, von Neuem erwählen.

RÉELLEMENT adv. (en effet, effectivement, véritablement) wirklich, in der That, in Wirklichkeit; cela est arrivé –, das ist w. geschehen; (l'argent) lui a été compté – et de fait, ist ihm w. baar und in klingender Münze ausgezahlt worden; offrir – (une somme) (à deniers découverts) in kling. M. anbieten; (les choses) qui existent –, welche w. da (od. vorhanden) sind; Cath. (le corps de J.C.) est – présent au sacrement de l'autel, ꝛc. ist in dem Sacramente des Altars od. dem heiligen Abendmahle w. gegenwärtig; fam. (s'emploie pour donner un peu plus de force à ce qu'on dit) cela est – incroyable, das ist w., in der T. kaum zu glauben; 2. (corporellement) prendre – possession d'(un héritage ꝛc.) von ꝛc. w., persönlich Besitz nehmen; saisir – (saisir un immeuble pour le faire vendre par autorité de justice) ein unbewegliches Gut in gerichtlichen Beschlag nehmen.

RÉÉMIGRATION (-cion) f. H. d. F. (nouvelle *émigration*) Wiederauswanderung f.

RÉÉMIGRER v. n. H. d. F. (*émigrer* de nouveau) wieder, von Neuem auswandern.

RÉENFORESTER v. a. (*enforester* de nouveau) wieder, von Neuem den königlichen Forsten einverleiben.

RÉENGENDRER v. a. (*engendrer* de nouveau) wieder, von Neuem erzeugen od. hervorbringen; v. r. se – (s'e. de nouv.) sich v. N., w. erz.

RÉER ou RAIRE, V. *bramer.*

RÉES, V. *raix.*

RÉEXAMINER v. a. (*examiner* de nouveau) wieder, von Neuem untersuchen.

RÉEXPORTATION (-cion) f. Com. (act. de *réexporter*) Wiederausfuhr f; constater, vérifier la – (d'une marchandise) (qu'on avait rentrée pour lui rendre qe apprêt ꝛc.) die W. ꝛc. erweisen, beurkunden.

RÉEXPORTER v. a. Com. (*exporter* de nouv.) wieder, von Neuem ausführen; (on peut rentrer ces marchandises pour les blanchir) à la charge de les –, mit der Bedingung, daß man sie w. ausführe.

RÉEXPOSER v. a. (*exposer* pour la 2de fois) wieder, zum zweitenmale aussetzen, ausstellen, blosstellen, darlegen, V. *exposer.*

RÉEXPOSITION (-cion) f. (*exposition* nouvelle) Wieder-ausstellung, -darlegung, -auslegung f, V. *exposition.*

REFÂCHER v. a. qn (le *fâcher* de nouveau) p. u. jem. wieder, von Neuem ärgern; 2. v. r. se – (se *fâcher* ꝛc.) sich w. ꝛc. ärgern.

REFAÇONNER v. a. (*façonner* de nouveau, donner une nouvelle façon) wieder, neu

formen; um-f., eine neue Form geben; (son chapeau est tout gâté) elle tâche de le –, sie sucht ihn w. zu f., ihm w. eine Form zu geben; (ce vase est mal façonné) il faut le –, man muß es um-f.

RÉFACTION (-cion) f. Com. (remise de l'excédent du poids de cert. marchandises qui ont été mouillées, com. les laines, les cotons ꝛc.) Nachlaß m. am Zolle (bei naß gewordenen Waaren) Refactie f; (les douaniers) ont refusé la –, haben den N. verweigert; la – n'est due, ne s'accorde que quand (le poids est augmenté de 5 pour cent, et au-dessus) der N. gebührt sich nur, wird nur bewilligt, wenn ꝛc. 2. (remise d'une partie du prix faite à l'acheteur, les marchandises n'étant pas de la qualité convenue, ou les pièces de la longueur ou largeur stipulée) N. am Preise der Waaren (wenn sie nicht genau von der bestellten od. verlangten Art sind).

REFAGOTER v. a. burl. (t. de M[me] de Sévigné; refaire) wieder aufstutzen; il a repétri et –é (sa fortune) er hat ꝛc. w. aufgestutzt.

REFAILLIR (l m.) v. a. (*faillir* de nouveau, une 2[de] fois) wieder, von Neuem, auf's Neue fehlen, irren.

REFAIRE v. a. (*faire* de nouveau, une 2[de] fois) wieder, von Neuem machen; – (un tour de promenade, un voyage) w. ꝛc. m.; il passe (sa vie) à faire, défaire et –, er bringt ꝛc. mit Schaffen, Zerstören und Wiederschaffen hin; (il a défait ce paquet, sa malle) il faut les –, man muß sie w. zu-m.; (le vent a dérangé sa toilette) elle la refait, sie macht ihn w. zurecht; – (une muraille, une vieille maison, un habit) (les réparer, raccommoder) ꝛc. w. herstellen, ausbessern; il y a touj. à – à (cette machine) an ꝛc. ist immer et. auszubessern od. zu flicken; – qc à neuf, et. w. neu machen; 2. (recommencer) si la chose était à –, je (m'y prendrais autrement) wenn die Sache v. N. anzufangen wäre, so würde ich ꝛc.; si c'était à –, je le ferais encore, wenn es sich w. thun ließe, ich würde es noch einmal thun; fam. (il n'est jamais content de rien) avec lui, c'est touj. à –, bei ihm muß man immer w. von vorn anfangen, bei ihm wird man nie fertig; Jeu (redonner les cartes) (vous avez mal donné) il faut –, Sie müssen w., noch einmal geben, die Karten w. aufmischen; 3. (remettre en vigueur et en bon état) (le bon air) refait bien (un malade) stärkt ꝛc. sehr; Milit. – des troupes (les délasser, les rafraîchir) die Mannschaft, Truppen ausruhen, sich erholen, fam. ausschnaufen lassen; – (des corps) (les réorganiser) ꝛc. w. od. neu organisiren; (mettre les chevaux à l'herbe) pour les –, um sie w. aufzufrischen, w. zu Kräften zu bringen, damit sie w. zu Kr. kommen; it. m. p. (pt. d'un cheval ruiné, qu'on a engraissé et laissé reposer qe temps) c'est un cheval refait, das ist ein aufgefüttertes, aufgefrischtes Pferd; Cuis. — (de la viande) (l'accommoder en la faisant un peu revenir ou renfler sur la braise, ou dans de l'eau chaude) aufschwellen, aufgehen od. aufquellen lassen; – (une volaille) sur le gril, ꝛc. auf dem Roste aufbraten; – (une langue) (en rendre la chair ferme, en la faisant bouillir dans l'eau) absieden; Ét. ꝛc. – (un plat) ausbeuten, wieder glatt schlagen; 4. v. r. se – (se remettre en vigueur, en bon état) (il commence) à se –, w. zu Kräften zu kommen, sich w. zu erholen; (il va à la campagne) pour se –, um sich w. zu erh.; fig. Jeu (commencer) à se – (à regagner une partie de ce qu'on avait perdu) ꝛc. sich w. zu erh.; (ce cheval) s'est bien refait, ꝛc. hat w. sehr zugenommen.

REFAISABLE a. 2 (qu'on peut *refaire*) wieder thunlich; der, die, das sich w. od. von Neuem machen, thun, it. herstellen läßt.

REFAISAGE m. des peaux, Tan. (façon qu'elles reçoivent, dans la cuve où il y a le double de tan) Beizen n. der Felle in der Kufe mit doppelter Lohe.

REFAIT m. Jeu (au piquet, aux échecs, pt. d'un coup, d'une partie qu'il faut recommencer) c'est un –, das Spiel ist unentschieden, man muß wieder von vorn anfangen; Ch. – (nouveau bois d'un cerf) neues Gehörn od. Geweih; (le cerf) a déjà du –, hat schon ein neues G. aufgesetzt; 2. a. Charp. V. *bois*.

REFAUCHER v. a. Agr. (*faucher* de nouveau) wieder, noch einmal mähen; (on a fauché ce pré en juin) on le refauchera en (septembre) man wird sie im ꝛc. w., n. e. m.; (ces trèfles ont été fauchés deux fois) et on va les –, und man wird ihn n. e. m.

RÉFECTION (-cion) f. (repas, ord. pt. des communautés religieuses) Mahlzeit f; Essen n; prendre sa –, une – abondante, eine M. einnehmen, eine reichliche M. zu sich nehmen; à l'heure de la –, zur Essenszeit, in der Eßstunde; 2. ord. Prat. (réparation, rétablissement d'un bâtiment) Wiederherstellung, Ausbesserung f; on demande tant pour la – (de la maison) man verlangt so und so viel für die W. ꝛc. [p. u., essen, et. zu sich nehmen.

RÉFECTIONNER (-cio-né) v. n. (manger)

RÉFECTOIRE (-toa-re) m. (lieu où l'on prend son repas en communauté) Speise-, Eßsaal m; S.-zimmer n; – d'(un couvent, d'un séminaire ꝛc.) S. in ꝛc.; (manger, dîner) au –, dans le –, in dem S–e; à l'heure du – (où l'on est au *r.*) in der Eßstunde, zur Essenszeit.

RÉFECTORIAL, E a. (qui concerne un *réfectoire*) den Speisesaal betreffend.

RÉFECTORIER, ÈRE s. (pers. qui a soin du *réfectoire*) Tafeldecker, -inn; H. eccl. –ère (chez les religieuses, celle qui prend soin du linge de table et de la vaisselle) Tischzeug- und Geschirr-verwalterinn f.

RÉFECTURE f. Cout. (droit de prendre dans une forêt du bois pour réparer un édifice) Recht n. Holz zur Ausbesserung eines Baues aus einem Walde zu nehmen.

REFEND (re fan) m. Arch. mur de – (mur dans œuvre, qui sépare les pièces du dedans du bâtiment, par opp. aux *gros* murs, qui en font le pourtour) Scheidemauer f, V. *carreau*; Charp. bois de – (bois scié de long, opp. à bois de *brin*) Spalt-, Klieb-holz n; it. (morceau enlevé d'une planche) Abschnittsel, Abschnitzel n.

REFENDOIR (-doare) m. Card. (outil, serv. à espacer les dents des cardes) Bieg-, Wiege-eisen n.

REFENDRE v. a. (*fendre* de nouveau) wieder, noch einmal, von Neuem spalten; (on avait recollé ces planches) la sécheresse les fait –, die Trockene macht, daß sie sich von N. sp.; Ard. – (l'ardoise) (la diviser par feuillets avant de l'équarrir) ꝛc. sp.; Card. — les cardes (en séparer et égaler les rangs avec le *refendoir*) die Zähne der Kardätschen gleich weit von eina. biegen; Charp. ꝛc. – (le bois) (débiter de grosses pièces de bois avec la scie, pour en faire des solives, des planches ꝛc.) ꝛc. schneiden, der Länge nach durchsägen; Dor. – (les moulures) (les dégorger avec des fers courbés en crochets) ꝛc. ausräumen; Serr. – (le fer) (le couper à chaud sur la longueur, avec la tranche et la masse) ꝛc. sp.; Corroy. (diviser en plusieurs épaisseurs une peau corroyée) ꝛc. sp.

REFENDRET m. Ard. (coin à *refendre* l'ardoise) Spaltkeil m.

RÉFÉRÉ m. Pal. (recours au juge qui, dans le cas d'urgence, a le droit de statuer provisoirement) Antrag m. an den Richter, in dringenden Fällen, eine provisorische Verfügung zu erlassen; plaider un ou en –, einen solchen A. näher ausführen.

RÉFÉRENDAIRE (-ran-) m. Chanc. (offic. qui faisait le *rapport* des lettres, pour savoir si elles devaient être signées et scellées; se dit encore, au ministère de la justice en France, de cert. offic. attachés à la division du sceau) Referendär m; les –s de (telle chancellerie) die R–e von ꝛc.; le grand –, autref. (officier qui eut depuis le titre de *chancelier* et de *garde des sceaux*) der Groß-r., der Kanzler und Siegelbewahrer; le = (de la chambre des pairs) (celui des pairs de France qui appose le sceau de la chambre à tous les actes émanés d'elle et qui a la garde de ses archives et de son palais) der Groß-Siegelb.; Ch. R. –s de l'une et l'autre signature (à Rome, cert. prélats qui rapportent les causes, soit de justice, soit de grâce) R–e od. Berichtsteller m. pl, sowohl in Rechts- als Gnaden-sachen; H. m. grand – de Pologne (offic. au-dessous du chancelier) Groß-r. in Polen; 2. a. 2, conseiller – à la cour des comptes (magistrat de cette cour chargé d'examiner les pièces de comptabilité, et d'en faire le rapport) Referent m. bei dem Rechnungshofe; Prat. tiers – (celui qui est appelé en tiers pour la taxe des dépens) Kosten-schätzer, -bestimmer m.

RÉFÉRER v. a. (rapporter une chose à une autre) beziehen; – (toutes ses actions) à Dieu ꝛc., ꝛc. auf Gott ꝛc. b.; à quoi référez-vous (cet article)? auf was b. Sie ꝛc.? 2. (attribuer) v. zuschreiben, beimessen; il en faut – (l'honneur, la gloire) à Dieu, man muß ꝛc. davon Gott z.; – le choix à qn (lui laisser ou donner le choix) jemn. die Wahl lassen; Prat. – (le serment) à qn (s'en rapporter au serment de qn qui voulait s'en rapp. au nôtre) ꝛc. auf jem. zurückschieben; (le serment lui avait été déféré) mais il le référa à sa partie, aber er schob ihn auf sn. Gegner zurück; 3. v. n. Pal. (faire rapport, rendre compte) berichten, Bericht erstatten, referiren; il faut en – au (tribunal) man muß darüber an das ꝛc. ber., B. erst.; il en sera –é, es wird darüber berichtet, B. erstattet werden; il en a été –é au roi ꝛc., es ist darüber an den König berichtet, B. erstattet worden; 4. v. r. se – à qn, à l'avis de qn (s'en rapporter à son avis) sich auf jem., auf jemds. Rath beziehen, berufen; je me réfère à ce qu'il a dit, ich beziehe od. berufe mich auf das, was er gesagt hat; je m'en réfère à l'événement pour (justifier mes conseils, ma prédiction ꝛc.) ich berufe mich auf den Ausgang, will es auf den A. ankommen lassen, um ꝛc.; (pt. des choses, avoir rapport) sich beziehen; (cette note) se réfère à (tel endroit du texte) bezieht sich auf ꝛc.; (cet article) se réfère au précédent, bezieht sich auf den ꝛc.

REFERMER v. a. (*fermer* de nouveau) wieder, von Neuem zumachen, zuschließen ꝛc.; (le vent) a –é (la porte) hat ꝛc. w. zugeschlagen; Chir. – (une plaie) (en reprendre et unir les chairs, de man. qu'il n'y ait plus d'ouverture) w. schließen; 2. v. r. se – (se *f.* de nouveau) sich w., von N. z.; (la porte) s'est –ée sur lui, schloß sich hinter ihm w. zu; (ses yeux) se referment, schließen sich w.

REFERRER v. a. (*ferrer* de nouveau, remettre les fers) wieder, von Neuem beschlagen; (le cheval est déferré, a perdu un fer) il faut le –, man muß es w. besch.

REFERRISSAGE m. Agr. (3[e] labour ou

binage donné aux terres à blé ou aux vignes) dritte Bestellung, Hacke.

REFÊTER v. a. (rétablir une *fête* abolie) wieder, von neuem feiern; – un saint, das Fest eines Heiligen w., v. n. feiern; (on avait supprimé les fêtes de plus. saints) mais on les refête auj., aber man feiert sie jetzt w.; 2. (*fêter* de nouv.) nochmals feiern.

REFEUILLER (l m.) v. a. Men. (faire des feuillures en recouvrement) einen doppelten Anschlag od. Falz machen.

REFEUILLETER (l m.) v. a. (*feuilleter* de nouv.) v. Neuem, noch einmal durchblättern.

REFEUILLURE (l m.) f. Men. (act. de *refeuiller*) doppelter Anschlag od. Falz.

REFICHER v. a. (*ficher* de nouv.) wieder, von Neuem einschlagen; – (un clou) à sa place, une cheville dans son trou, *z* w. an s. Platz, einen Pflock *z* w. in s. Loch e.; (remettre une *fiche* ôtée) einen weggenommenen Pflock wieder einschlagen; Maç. (remaçonner les joints d'un mur) die Fugen einer Mauer w. verstreichen.

se **REFIGER** v. n. (se *figer* de nouv.) wieder, von Neuem gestehen, dick werden, sich verdicken; ces graisses se refigent déjà, dieses Fett gesteht schon w.; (ces huiles) se refigeront dans un lieu frais, werden an einem kühlen Orte w. g. [id; supersein.

REFIN m. Com. (laine d'Esp. très-fine) **REFIXER** v. a. (*fixer* de nouv.) wieder, von Neuem festsetzen, bestimmen; il a -é (son domicile, son séjour) dans le (même endroit) er hat *z* w. an dem *z* aufgeschlagen.

REFLAMBER v. a. (*flamber* de nouveau) noch einmal, von Neuem sengen; – (les menues plumes d'une volaille) u. e. sengen; reflambez (cette chemise) haltet *z* n. e. über das Feuer; 2. v. n. (jeter un éclat) v. Glanz von sich geben od. um sich werfen.

REFLATTER v. a. (*flatter* de nouv.) wieder, von Neuem schmeicheln; (cet enfant vient) vous –, Ihnen w. zu s.

RÉFLÉCHI, E a. (fait, dit avec réflexion) besonnen, überdacht, überlegt; (crime) –, ü.; (action, pensée) –e, ü.; c'est un homme –, un esprit – (un hom. qui pense et qui agit avec réflexion) er ist ein bedachtsamer, nachdenkender Mensch, ein Mensch, der nachdenkt, mit Ueberlegung handelt; Bot. (rameaux) –s (courbés en angle en dehors, opp. à *infléchis*) zurückgebogen; (feuilles) –es (qui se renversent sur la tige, sans aucune courbure) niedergebogen; (un géranion) à pétales –s, mit z.-gebogenen Blumenblättern; (un trèfle) à têtes –es, mit z.-gebogenen Blumenköpfen.

RÉFLÉCHIR v. a. (repousser, renvoyer, pt. d'un corps frappé par un autre) zurück-stoßen, -werfen; (les corps solides) réfléchissent (les autres corps) qui les frappent, stoßen *z*, von welchen sie berührt werden, z.; mouvement –i (tel que celui d'une balle de paume, qui rejaillit de la muraille vers celui qui l'a lancée) Zurückprallung f; Rückprall m; (le bois, la pierre, l'eau) réfléchissent les corps dont ils sont frappés, stoßen die Körper, mit denen man auf sie schlägt, z.; (le miroir) réfléchit (la lumière, l'image des objets, les rayons de tous les objets) wirft *z* z.; rayons –s, z.-geworfen (Rückstrahlen); (lumière) –ie, z.-gew., z.-fallend; vision –e (qui se fait par le moyen des rayons *r-is* de la surface d'un corps) Sehen n. durch z.-prallende od. z.-geworfene Strahlen; (rayons) –is par l'eau, par un miroir *z*, von dem Wasser *z* z.-geworfen; l'écho réfléchit la voix, n'est autre chose que la voix –ie, das Echo wirft od. sendet die Stimme z., ist nichts anders als die z.-geworfene Stimme; (il y a dans ce parc un endroit) qui réfléchit la voix jusqu'à sept fois, der die Stimme siebenmal z.-wirft, wiederholt; fig. (la gloire des grands hommes) réfléchit son éclat sur (leurs descendants) wirft s. Glanz auf *z* z.

II. v. n. (rejaillir, être renvoyé) zurückprallen, -fallen, -strahlen, -schlagen; (la lumière) qui réfléchit de la muraille, das von der Mauer z.-fällt; (la chaleur du feu) réfléchit de la plaque dans la chambre, schlägt od. prallt von der Kaminplatte in das Zimmer z.; (les rayons du soleil) qui réfléchissent d'un miroir *z*, die von einem Spiegel z.-fallen; (la douleur est dans ses yeux) et réfléchit sur tout (ce qui l'environne) und wirft einen Wiederschein auf Alles *z*; Gr. (verbe) –i (qui exprime l'action d'un sujet sur lui-même, com. *je me loue, je me blesse z*) zurückführend, z.-wirfend, rückwirfend; 2. fig. (penser mûrement et plus d'une fois à qc) nach-, über-denken, -legen; veuillez — sur (cette affaire) *z*. denken Sie gefälligst über *z* nach; überlegen od. überdenken Sie *z* gefälligst; plus j'y réfléchis, plus je trouve que *z*; je mehr ich darüber nachdenke, je mehr ich es überlege, desto mehr finde ich, daß *z*; (ce parti *z* est avantageux) il faut y –, man muß darüber n., sie in Ueberlegung ziehen; il ne réfléchit jamais, il fait tout sans –, er denkt nie nach, er thut Alles ohne Nachdenken, ohne Ueberlegung; il a profondément réfléchi sur (cette matière) er hat über *z* reiflich nachgedacht; (c'est un homme sage) qui réfléchit beaucoup, der viel nachdenkt, gründlich od. wohl überlegt; accoutumer (les enfants) à – de bonne heure, *z* bei Zeit an das N. gewöhnen. Syn. On *réfléchit* sur ses affaires, sur ses intérêts, sur la conduite à tenir; on *médite* les sciences, les vérités de l'Évangile.

III. v. r. se – (être réfléchi) sich abspiegeln; (ce paysage) se réfléchit dans le lac, spiegelt sich in den Fluten des Sees ab; (la lumière) se réfléchit sur un miroir, *z* fällt auf einen Spiegel zurück; (les rayons partent de différents points de l'objet radieux) et se réfléchissent vers plus. points, und prallen gegen mehrere Punkte z.; fig. Gr. (l'action du verbe) se réfléchit qf sur (le sujet) (comme dans: *je me repens*) führt od. wirft zuweilen auf *z* zurück.

RÉFLÉCHISSANT, E a. Phys. (qui est cause d'une *réflexion*, qui fait rejaillir) zurückwerfend, -stoßend; (corps) – (surface) –e, z.; 2. fig. (qui *réfléchit*) bedachtsam, nachdenkend, überlegend; (l'homme, l'esprit) le moins – (la femme) la moins –e, der, die unbedachtsamste *z*.

RÉFLÉCHISSEMENT m. Phys. (rejaillissement, réverbération) Zurück-prallen, -schlagen, -strahlen n; Wiederschein m; – (de la lumière) Z.-st. od. W.; – (de la voix) Z.-p., Wiederhall m; – des rayons, Ab-, Z.-strahlung f, – (d'une balle *z*) Abprallen n.

RÉFLÉCHISSEUR, SE m. Néol. (auteur d'un livre de *réflexions*) p. u. Verfasser, -inn von Betrachtungen; 2. (qui réfléchit beauc.) nachdenkende, überlegende Person.

RÉFLECTEUR m. et a. m. Phys. (corps qui *réfléchit* la lumière) –, corps –, Zurückwerfer, -strahler m; (le métal poli, les miroirs) sont des –s, de bons –s, sind Z., gute Z., werfen das Licht, die Strahlen gut zurück.

RÉFLECTIF, VE a. Philos. (qui résulte de la *réflexion*) (conception, idée) –ve, aus der Ueberlegung, dem Nachdenken hervorgegangen; facultés –ves (dans le syst. des phrénologistes, la comparaison et la causalité) die Vergleichung und die Causalität.

REFLET (-flê) m. Peint. (réflexion de la lumière ou de la couleur d'un corps sur un autre) Wiederschein, Reflex m; les –s sont bien entendus dans (ce tableau) die W–e auf *z* sind gut angebracht. –s (d'une colonne) (demi-teinte claire qui s'observe à l'extrémité d'une ombre, et qui fait paraître la colonne ronde *z*) W–e; sans savoir la théorie des –s (une femme sait en tirer avantage) (en choisissant pour sa parure les couleurs qui s'associent le mieux à son teint) ohne die Lehre von dem W–e zu verstehen; –s (de l'eau) W–e; Minér. (le quartz résinite girasol) a de beaux –s dorés, hat einen schönen goldfarbigen W.; fig. (sa réputation) est un – de la (gloire de son père) ist ein Abglanz des *z*.

REFLÉTER v. a. Peint. (renvoyer la lumière ou la couleur sur des objets voisins) einen Wiederschein od. W–e machen; zurückwerfen; (ce corps) reflète la couleur sur les (objets voisins) macht durch s. Farbe einen W. auf die *z*; (ce corps) reçoit une lumière –ée, erhält ein Licht durch W., ein zurückgeworfenes L.; 2. v. r. se — (se réfléchir) (la couleur des habits bien choisie) se reflète sur le (teint) macht einen W. auf die *z*; fig. (sa gloire) se reflète sur (toute sa famille) wirft einen Abglanz auf *z*. [pagne) id. m.

REFLEURET m. Com. (2^e^ laine d'Es-

REFLEURIR v. n. (*fleurir* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's neue blühen; (les orangers) refleurissent en automne, b. im Herbste w.; fig. (reprendre de l'éclat, mériter et obtenir plus d'estime, plus d'admiration) (les lettres, les beaux-arts) commencent à –, fangen w. an zu blühen, aufzublühen.

REFLEURISSEMENT m. (act. de *refleurir*) Wieder-blühen, -aufblühen n.

RÉFLEXE a. 2. Phys. (qui se fait par réverbération, par *réflexion*) zurückprallend; vision – ou réfléchie, V. *réfléchir*.

RÉFLEXIBILITÉ f. Phys. (propriété d'un corps susceptible de *réflexion*) Zurückwerfbarkeit, Reflectibilität f; – (des rayons de lumière, des corps élastiques) Z. *z*; (sans élasticité) il n'y a point de –, gibt es keine Z.; (les rayons qui diffèrent en couleur) diffèrent aussi en –, ont différents degrés de –, sind auch in der Z. verschieden, haben verschiedene Grade von Z.

RÉFLEXIBLE a. 2, Phys. (propre à être *réfléchi*) zurückwerfbar; fähig zurück-zuprallen, -zustrahlen, -geworfen zu werden; les rayons les plus –s (sont aussi les plus réfrangibles) (die z-sten Strahlen sind auch die brechbarsten) die Str., welche am öftersten zurückgeworfen werden können *z*.

RÉFLEXIF, VE a. Phys. (qui *réfléchit*) nachdenkend, überlegend. [Moos n.

RÉFLEXIE f. Bot. (g. de mousse) (Art)

RÉFLEXION f. Opt., Phys. (rejaillissement, réverbération) – (des rayons) Zurückwerfung od. -prallung f; – (du son, de la voix) Z.-strahlung, Ab-st. f; Zurückprallen n; rayon de – ou réfléchi, V. *réfléchi*; angle de –, (le plus petit point des 2 angles que le rayon *réfléchi* fait avec le miroir *z*) Zurückwerfungs-, Zurückprallungs-winkel m; Abprallungs-, Absprungs-w.; Reflexions-w., V. *incidence*, *réfléchir* (3); plan de — (celui dans lequel se trouvent les

rayons incidents et *réfléchis*) Zurückw-s=, Zurückstrahlungs=, Reflexions=ebene f; point de – (celui d'où un rayon est *r.*) Zurückw–s=, Zurückstrahlungs=punkt m. V. *cathète;* Astron. – de la lune, V. *variation;* it. anc. – (de l'épicycle) (mouv. vers le midi ou vers le septentrion, des parties droite et gauche de l'épicycle ou des points d'attouchement, qui servait à expliquer les changements des latitudes des planètes vues de la terre) Reflexion f; Gnom. cadran à – (so. de cadran solaire qui indique les heures par le moyen d'un miroir plan, placé de man. à *réfléchir* les rayons solaires sur un plafond où les heures sont tracées) Reflexions=, Spiegel=Sonnenuhr f; Méc. (retour ou mouv. rétrograde d'un mobile, occasionné par la résistance d'un corps qui l'empêche de suivre sa 1[e] direction) Zurück=werfung, =stoßung f; loi, mouvement de –, Z-s=gesetz n, Z-s=bewegung f; c'est une des grandes lois de la – que ꝛc, eines der Hauptgesetze der Z. ist, daß ꝛc; Mar. instruments à – (instr. astronomiques serv., dans les voyages de long cours, à prendre la hauteur des astres au-dessus de l'horizon ꝛc) Höhemesser m; 2. (act. de *réfléchir*, méditation sérieuse, considération attentive sur qc) Ueberlegung, Betrachtung f; Nachdenken n; – sérieuse, judicieuse, importante, ernstliche, scharfsinnige Ue., wichtige B.; faire des –s, U–en, B–en anstellen; agir sans –, ohne Ue., ohne N. handeln; faites – sur (cette affaire, sur ce qu'on vous dit, à ce qu'on vous dit) faites-y –, nehmen od. ziehen Sie ꝛc in Ue., denken Sie darüber nach, überlegen Sie es; il ne fait jamais – à ce qu'il lit, er denkt nie über das, was er liest, nach; (ce que vous dites-là) mérite –, verdient Ue.; faites – qu'il ne s'agit pas de ꝛc, bedenken Sie, daß nicht davon die Rede ist, zu ꝛc; (homme) de – (qui ne fait rien sans avoir bien *réfléchi*) der mit Ue., mit Bedacht handelt; nachdenkend, bedachtsam; it. (pensée qui résulte de la *r.*) Betrachtung, Bemerkung f; votre – est juste, Ihre Bem. ist richtig; voilà de belles –s, de savantes –s, das sind schöne, gelehrte Betr–en od. Bem–en; – morales, moralische Betr–en; Syn. V. *note.*

RÉFLEXIVEMENT adv. (par *réflexion*) durch Ueberlegung, Nachdenken.

REFLUER v. n. (pt. d'un fluide qui retourne vers le lieu d'où il a coulé ou qui, pressé dans un endroit, se porte dans un autre) zurück=fließen, =treten; (quand la mer monte) elle fait – (les rivières) treten ꝛc zurück; (les eaux de cette rivière) ont –é sur mes champs, ist auf mein Feld ausgetreten, zurückgetreten; Méd. (la bile) a –é dans le sang (s'est mêlée avec le sang) ist in das Geblüt zurückgetreten; (cette défense) fit – ces marchandises vers nos ports, auf ꝛc kamen diese Waaren nach unsern Häfen zurück; fig. (sa mauvaise humeur) refluera sur vous, wird auf Sie zurückwirken; (les Barbares qui inondèrent l'Italie) refluèrent dans les Gaules, strömten wieder nach Gallien zurück.

REFLUX (-flû) m. (mouv. de la mer qui se retire du rivage après le *flux*) Ebbe f; Rückfluß m; il y a flux et – dans l'Océan, in dem Weltmeere ist E. und Flut; prendre le temps du – (pour partir ꝛc) die Zeit der E. wahrnehmen ꝛc; le flux et le – sont fort sensibles dans ce port, in diesem Hafen ist die E. und Flut sehr merklich, V. *flux;* fig. (vicissitude des choses humaines) (la fortune) a son flux et –, hat ſ. E. und Flut, wechselt; (les choses du monde) sont sujettes à un flux et – continuel, sind einer beständigen E. und Fl., einem beständigen Wechsel unterworfen; (ce système est aujourd'hui à la mode) mais après le flux nous aurons le –, aber es wird wieder anders kommen.

REFOCILLER (l m.) v. a. v. (réchauffer) wieder wärmen od. erwärmen; it. (remettre en santé) wieder gesund machen.

REFONDER v. a. Prat. les frais ou dépens de contumace (rembourser les frais d'un défaut faute de comparoir, afin d'y être reçu opposant) v. die Unkosten wegen Nicht=erscheinens erstatten.

REFONDRE v. a. (*fondre* de nouv.) umgießen, umschmelzen; – (un canon, une cloche ꝛc) u.; fig. – (un ouvrage d'esprit) (le refaire, le mettre dans une meilleure forme ꝛc) umſ., umarbeiten; (l'ouvrage) a été entièrement refondu et (corrigé) ist ganz umgearbeitet od. umgeschmolzen und ꝛc worden; it. (changer le caractère, les mœurs, les habitudes) (il est difficile) de – tout un peuple, ein Volk umzugestalten; (pt. d'un hom. incorrigible) fam. (vous ne le corrigerez pas) il faudrait le –, man müßte ihn in eine neue Form gießen; vous ne le refondrez pas, Sie werden ihn nicht anders machen; Pap. (remettre au pilon le papier hors d'usage) wieder in die Papierstampfe thun; Grav. – le trait (faire réchauffer la planche sur laq. on a calqué le dessin) die Platte wieder heiß machen; Constr. – un bâtiment (en renouveler toutes les parties gâtées) von Grund auf ausbessern, renoviren, restauriren; 2. v. r. fig. se – (changer de caractère ꝛc) ſn. Sinn ändern; je ne puis me –, ich kann meine Sinnesart nicht umschaffen, keinen andern Menschen aus mir machen.

REFONTE f. Mon. (act. de *refondre* des mon. pour en faire de nouvelles espèces) Umschmelzung f; – (des pièces de six kreuzers, des écus ꝛc) U. ꝛc; faire la – des monnaies, die Münzen umschmelzen; Pap. (remise en œuvre des papiers sales pour faire de nouv. papier) Umarbeitung f; fig. (pt. d'un ouvrage d'esprit, d'une législation ꝛc dont on change la forme, l'ordre) Umarbeitung f; (le code) fut soumis à une – totale, wurde gänzlich umgearbeitet.

REFOREMENT m. (act. de *reforer*) Wiederbohren n.

REFORER v. a. (*forer* de nouv.) wieder, von Neuem bohren.

REFORGEMENT m. (act. de *reforger*) Umschmieden n.

REFORGER v. a. (*forger* de nouveau) umschmieden, anders schmieden; (cette pièce est cassée, est mal forgée) il faut la –, man muß es u., a. ſ.

RÉFORMABLE a. 2 (qui peut ou qui doit être *réformé*) der, die, das zu verbessern, zu ändern, abzuschaffen od. abzustellen ist; (abus) –, ꝛc der abzustellen ist, abgestellt werden muß.

RÉFORMATEUR, TRICE s. (pers. qui *réforme*, qui corrige les abus) Verbesserer, =inn; Reformator m; sage, sévère –, kluger od. verständiger, strenger V.; faire le –, s'ériger en – (se mêler mal à propos de vouloir réformer les autres) den V. machen, sich zum V. aufwerfen; Alles besser machen wollen; Théol. –s (chefs de la religion réformée) Glaubens=v., Glaubensreiniger, Reformatoren m. pl; les prétendus –s (dans le système des Cath. romains) die vorgeblichen V., Glaubens=reiniger od. =läuterer, od. Reformatoren; 2. a. (qui opère une *r.*) verbessernd, reformirend; mesure –trice, Verbesserungsmaßregel f.

REFORMATION (-cion) f. (2[de] ou nouv. formation) Um=, Wieder=bildung f, neue B–g.

RÉFORMATION (-cion) f. (act. de *réformer*) Verbesserung f; – (des mœurs) V.; (Sitten=v.); – (de la discipline, d'un monastère, d'un ordre religieux) V. ꝛc; – (de la justice, des finances, de tous les ordres d'un État) V.; – (de la coutume, du calendrier ꝛc) V. ꝛc; – grégorienne (correction du calendrier par *Grégoire* XIII, en 1582) gregorianische V.; – (des abus, des désordres) V. *réforme;* – (des monnaies) (changement des empreintes, sans les refondre) Umprägung f; Umprägen n; la dernière – des monnaies a produit tant, die letzte U. der ꝛc hat so und so viel eingetragen; Théol. la – (changements que les Protestants ont faits à la doctrine et à la discipline de l'église romaine) Reformation, Glaubensverbesserung f; – d'Angleterre, R. in England; ouvrage de la –, R–sgeschäft, R–swerk n; Syn. La – est l'action de réformer; la *réforme* en est l'effet. Dans l'une on corrige les abus ꝛc; dans l'autre ils sont corrigés.

RÉFORME f. (rétablissement dans l'ordre, dans l'ancienne ou dans une meilleure forme) Verbesserung, Reform f; (ces usages, ces lois) ont besoin de –, haben eine V. nöthig, bedürfen einer V.; – austère, strenge V.; entreprendre, faire une – générale, eine allgemeine V. unternehmen, vornehmen; – (des abus) (retranchement des abus qui se sont introduits) Abstellung, Abschaffung f; Pol. – électorale ou abs. –, Wahlreform; partisan de la –, Anhänger der R., Reformist m; — (d'un ordre religieux) (rétablissement dans l'ancienne discipline, ou institution d'une discipline plus sévère) V.; il y a eu divers –s dans (cet ordre) es haben verschiedene V–en, Veränderungen bei ꝛc Statt gefunden; (les Feuillants) sont une – de l'ordre de Citeaux, sind ein verbesserter Cistercienserorden; Théol. (changements que les Protestants ont introduits dans la religion par la *Réformation*) Reformation, Glaubensverbesserung f; embrasser la –, die R., die G. annehmen; – de Calvin, la prétendue – (dans le langage des Cath. romains) Calvins G. od. R., vorgebliche R. od. G.; (se dit aussi du corps de doctrine adopté par les Protestants, et de la communion formée par les Églises protestantes) R.; H. d'Allem. droit de – (droit en vertu duq. les princes allemands se déclarèrent pour le protestantisme) R–srecht n; it. (pt. de la régularité dans les mœurs, dans la conduite) il vit dans une grande – (mène une vie très-réglée, après avoir vécu dans le désordre et la dissipation) er führt ein sehr verändertes, ein sehr regelmäßiges Leben; il s'est mis dans la –, er hat eine andere, eine bessere Lebensart angefangen; Écon. (pt. de qn qui a diminué sa table, son train ꝛc) il a fait une grande – dans (sa maison) er hat in ꝛc eine große Einschränkung vorgenommen; Fin., Milit. (réduction des employés du gouvernement, ou des troupes à un moindre nombre) p. u. Abdankung, Entlassung, Ausmusterung f; on a fait la – de (plus. agents de police) man hat ꝛc entlassen, abgedankt; faire une – dans (les bureaux d'un ministère, ou d'une administration) in den ꝛc die Ueberflüssigen, die Unbrauchbaren entlassen; la – des troupes (a lieu, se fait à la fin de la guerre) die Verminderung der Truppen, die A. od. E. eines Theiles der Truppen; (on travaille) à la – des troupes, an der Verminderung der Truppen, an der Entlassung der überflüssigen Mannschaft; ils ont obtenu, on leur a donné leur – (pt. d'offic. qui ont été réformés, en conservant leurs brevets avec cert. appointements) sie haben einstweilen ihre Entlassung auf verminderten Gehalt bekommen, man

hat ihnen ihre E. auf v. G. gegeben; on lui a donné une –, man hat ihn mit einem Jahrgelde einstweilen entlassen; it. (congé donné par un inspecteur aux sujets qui ne sont pas propres au service) Abschied m; Entlassung, Abdankung f; il a eu sa —, er hat sn. Absch. bekommen; il a un congé de –, er hat einen Absch. von der Musterung her: il y a eu dans ce régiment une - de (vingt chevaux) (qu'il a fallu remplacer par 20 autres) es sind bei diesem Regimente z ausgemustert worden; chevaux de –, qf –s (chevaux réformés) a–e Pferde; une –, ein a–es Pferd; (habit) mis à la –, abgedankt; – (des monnaies) (act. de rétablir la valeur réelle des monnaies dont on avait surhaussé le prix) V. Richtigstellung f. des Werthes.

RÉFORMÉ, E s. H. eccl. (ou dans le langage des Cath. romains) un prétendu –, une p–e –e (se dit des Calvinistes plus particul. que des Luthériens) ein Reformirter, eine R–e; doctrine des –s, Lehre f. der R–en; it. (religieux qui suit la *réforme* établie dans un ordre, par opp. à ceux de l'anc. observance) Ordensgeistlicher m. von der verbesserten Regel, von der v. Gesellschaft.

REFORMER v. a. (former de nouv.) wieder, von Neuem bilden; – (un régiment) z w. od. v. N. bilden od. errichten; 2. v. r. se – (se *f.* de nouv.) sich w. od. v. N. b.; (l'abcès) s'est –é, hat sich auf's Neue gebildet; Guer. (se rallier et reprendre son ordre) (rompu par l'artillerie) ce corps se r–a bientôt, formirte sich dieses Corps bald nachher wieder.

RÉFORMER v. a. (rétablir dans l'anc. forme, ou en donner une meilleure) verbessern; – la justice (la police, les lois, les coutumes z) die Gerechtigkeitspflege, z v.; – (le calendrier) z v.; – un (ordre religieux) die Regeln eines z v.; (religieux) –é, V. *réformé* (s.); des gens qui veulent – l'État, leur (prochain, le genre humain) (qui veulent tout mieux entendre ou mieux faire que les autres) Leute, die den Staat umformen, umbilden, reformiren, ihren z anders und besser machen wollen; P. V. *calendrier, corriger* (2); – un arrêt (en changer la forme, le rectifier) einen richterlichen Spruch ändern, berichtigen, V. *malfaçon*; – (ses mœurs, sa vie) (les corriger, les changer en bien, en mieux) z ändern, bessern; – (un écrit, un discours) z abändern, v.; en voulant – (son ouvrage) il l'a gâté, indem er z abändern od. v. wollte, hat er es verdorben; (retrancher ce qui est nuisible ou de trop) – (les abus) z abschaffen, abstellen; – les superfluités) z ausmerzen; – (sa bibliothèque) z sichten; — (le luxe) einschränken; — (les monnaies) (en changer l'empreinte, sans les refondre) z umprägen; (monnaies) –ées, umgeprägt; — (des troupes) (en faire la *réforme*, en réduire le nombre par une *r.*) z vermindern, ausmustern; (colonel, officier) –é (compris dans la *r.*, mais qui conserve une partie de ses appointements, moindre que ceux des offic. en pied) (mit Jahrgeld einstweilen) entlassen z; it. (officiers) –és (offic. qui, sans avoir été en pied, ont obtenu des lettres de lieutenant, ou une commission de capitaine z, à la suite de qe régiment) mit Anwartschaft; – (les chevaux) (les retirer du service auq. ils étaient affectés, com. n'y étant plus propres) z ausrangiren; – (la religion) (retrancher les abus introduits dans sa discipline z) z v.; (religion) –ée (ou, dans le langage des Cath. romains) la religion prétendue-ée (le Protestantisme) die verbesserte, vorgeblich verbesserte Glaubenslehre; die reformirte Religion.

RÉFORMISTE m. Pol. (en Angl., partisan de la *réforme* du parlement; en Fr., de la *r.* électorale) Reformer, Reformist m; 2. a. 2 (rel à la *r.*) (banquet, pétition) –, reformistisch.

REFOUETTER v. a. (*fouetter* de nouv.) wieder, von Neuem peitschen; – (de la crème z) z w., v. N. p., zu Schaum schlagen.

REFOUILLEMENT (1 m.) m. (act. de *refouiller*) Wieder-aufgraben, -umwühlen n.

REFOUILLER (1 m.) v. a. (*fouiller* de nouveau) von Neuem, auf's Neue auf-graben, -wühlen, nach-g.; (on ne trouva rien la première fois) on fit –, man ließ von N., auf's Neue n. z; Sculpt. (creuser, évider des ornem. dans le marbre, la pierre) ausmeißeln.

REFOUIR v. a. Agr. (*fouir* de nouv.) noch einmal, abermals graben.

REFOULAGE m. (cert. opération de la fabrication du vin) Weinbereitung f.

REFOULEMENT m. (act. de *refouler*; son effet) – de la marée, Ablaufen n. der Flut; Arq. – (des canons de fusil) Stauchen n; Artil. – (des gargousses) Ansetzen n; – du grain (lorsqu'on le verse de haut dans un minot z, ou qu'on secoue ou bat la mesure, pour entasser ainsi le grain, et obtenir un meilleur poids) Einschütten n. des Kornes in das Maaß, Rütteln, Schlagen n. des Kornmaaßes; – (de la fumée) (lorsque le vent z la fait redescendre dans un appartement z) Zurückschlagen n.

REFOULER v. a. (*fouler* de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal walken; – (une étoffe, une chapeau) w., v. N. w.; – la vendange, die Trauben noch e. treten; Arq. – la matière, les canons (battre le fer en tout sens, pour en réunir toutes les parties) den geschmiedeten Lauf stauchen; Artil. – (la charge, la gargousse, la poudre) (la bourrer dans le canon avec le refouloir) z setzen; Ch. – un taillis z (le battre de nouv. en retournant sur ses pas) z noch einmal durchstreichen; – les voies (en faisant retourner les chiens sur leur pas) die Hunde w. auf die Fährten zurückführen. Coutel. – (une lame z) (frapper sur la pièce chauffée à blanc, pour la renforcer z) stauchen; Hydraul. pompe qui –e l'eau (en la forçant de remonter dans un corps de pompe z) Druckpumpe f; (l'eau) est–ée à telle hauteur, wird so und so hoch hinaufgedrückt; Mar. – la marée, le courant (aller contre le cours de la marée z) gegen den Strom od. die Flut segeln, die Flut todt segeln; il refoula (les hordes de barbares) dans le pays (d'où elles étaient sorties) er warf z in das Land zurück; (le vent) –e la fumée jusque dans la chambre, schlägt den Rauch bis in das Zimmer zurück; 2. v. n. (refluer, retourner en arrière) ablaufen; zurück-l.; z.-treten; z.-fluten; la marée –e (descend) das Wasser läuft ab, die Ebbe tritt ein; (ce batardeau) a fait – (l'eau du ruisseau) jusque dans les maisons, durch z wurde z so in die Höhe gestaucht, daß es bis in die Häuser drang; ext. (cet embargo) fit – (les marchandises) dans les (magasins) machte, daß z wieder in die z zurückfluteten.

REFOULOIR (-loare) m. Artil. (bâton garni d'un bout ou aplati à l'un des bouts serv. à *refouler*, à bourrer le canon) Setzer m; hampe, tête du –, Stange f, Kolben m. des S–s.

REFOURBIR v. a. (*fourbir* de nouv.) wieder, von Neuem putzen, poliren; faire – (une lame d'épée) (qui est rouillée z) z w. p. lassen.

REFOURNIR v. a. (*fournir* de nouveau) wieder, auf's Neue versehen; (ce taillis es trop clair) il faut le –, man muß w. junges Holz darin nachziehen; 2. v. r. –se (se *f.* z) sich w. a. N. v.; il s'est refourni de marchandises z, er hat sich a. N. mit Waaren v.

RÉFRACTAIRE a. 2 (rebelle, désobéissant) widerspenstig; – aux (ordres du roi, d'un supérieur z) w. gegen die z; Chim. (mine) – (très-difficile à fondre) strengflüssig, heißgrädig; Exp. (roche) – (qui résiste, difficile à exploiter) hart, schwer zu gewinnen; (pierres) –s (que l'act. du feu ne peut convertir ni en chaux, ni en verre) feuerbeständig, weder verkalkbar noch verglasbar; (les talcs) sont des pierres –s, sind f. Steine; H. d. Fr. V. *prêtre*; 2. m. Milit. (celui qui se soustrait à la loi du recrutement et refuse de se ranger sous les drapeaux) W–er, Flüchtling, Ausreißer m; punir les –s, die W–n bestrafen.

RÉFRACTER v. a. Phys. (produire la *réfraction*) brechen; (le prisme) –e diversement (les différents rayons) bricht z auf verschiedene Art; (rayon) –é ou rompu (qui a souffert une ou plus. *r.*) gebrochen; 2. v. r. se –, sich. b.; (rayons lumineux) qui se réfractent, welche f. b. [*fringent.*

RÉFRACTIF, VE a. Dioptr., V. *ré-*

RÉFRACTION (-ci-on) f. Phys. Opt. z (changement de direction d'un rayon de lumière, lorsqu'il passe obliquement par des milieux différents) Brechung, Strahlen-b.; Refraction f; (un bâton plongé en partie dans l'eau) paraît rompu à cause de la –, erscheint gebrochen, welches von der S. herrührt; (l'anaclastique) traite des –s, handelt von den B–en od. S–en; lois de la –, Gesetze n. pl. der S.; variations de la –, Veränderungen f. pl. in der S.; effets des –s, Wirkungen f. pl. der B–en; plan de –, B–s-ebene f; sinus de –, B–s-sinus m; angle de –, B–s-winkel m; raison de –, B–s-verhältniß n; point de – ou anaclastique, Brech-punkt, Brechungs-p., V. *axe* de –; Arch. (en t. de nivellement, brisure du rayon de lumière, lorsqu'il change de milieu) B.; la – dérange le rayon visuel, die B. stört den Gang des Sehestrahls; Astron. – astronomique ou des astres (détour ou changement de direction qu'éprouvent les rayons de ces corps lumineux, en passant dans notre atmosphère; ce qui fait que les autres paraissent plus élevés au-dessus de l'horizon qu'ils ne le sont en effet) astronomische S.; Brechung der Lichtstrahlen der Gestirne beim Eintritt in unsern Luftkreis; tables de – ou anaclastiques (qui contiennent l'effet de la *r.* suivant l'obliquité du rayon, ou suivant la hauteur de l'astre) B–s-tafeln f. pl; – de hauteur (arc d'un cercle vertical dont la hauteur d'un astre est augmentée par la *r.*) Höhen-br.; – de déclinaison (arc du cercle de déclinaison qui mesure la quantité dont la *r.* augmente ou diminue la déclinaison d'une étoile) Abweichungs-br.; – d'ascension et de descension (arc de l'équateur dont l'ascension et la descension d'un astre est augmentée ou diminuée par le moyen de la *r.*) Absteigungs-br.; – de longitude (arc de l'écliptique dont la longitude d'un astre est augmentée ou diminuée par le moyen de la *r.*) Längen-br.; – de latitude (arc d'un cercle de latitude, d'où la latitude d'un astre est augmentée ou diminuée p. le moyen de la *r.*) Breiten-br.; Com. (recours pour une erreur de compte) faire – d'(une somme) (en tenir compte quand elle est de trop ou de trop peu dans un compte) eine aus Irrthum zu viel od. zu wenig gerechnete z in der Rechnung abziehen od. hinzuzählen; (ces 40 francs) sont de trop sur mon mémoire, je vous en ferai – (ou *déduction*, je vous en tiendrai compte) sind in meiner Rechnung zu viel angesetzt; ich werde sie Ihnen abschreiben od. gut schreiben; Gnom. cadran à – (qui indique les heures par le moyen de qe fluide transparent, à travers leq. passent les rayon du soleil) Sonnenuhr f. durch

S.; Méc. – des corps solides (changement de direction qu'ils éprouvent, en tombant obliquem. d'un milieu dans un autre) B. der festen Körper; Veränderungen f. pl. der Richtung fester K., welche schief aus einem Mittel in das andere fallen; (la résistance du milieu) cause la - des (corps solides) verursacht die B. der ꝛ.

RÉFRACTOIRE (-toare) f. Géom. (so. de courbe) (Art) krumme Linie.

REFRAIN m. (mots qui se répètent à la fin de chaque couplet d'une chanson, d'une ballade, d'un rondeau ꝛ; vers intercalaires) Wiederholungsvers, -reim; Schlußvers, -reim m; Wiederkehr f; joli –, artiger W.; le – de (cette chanson) est agréable, der W. bei ꝛ ist ꝛ; – (d'une ballade ꝛ) W.; fig. (chose que qn ramène sans cesse dans le discours) son – c'est touj. de l'argent, Geld ist immer f. letztes Wort; il retombe touj, sur (ce sujet ꝛ) c'est son – ordinaire, er kömmt immer wieder auf ꝛ, das ist f. altes Lied, fe. ewige Leier; c'est touj. le même –; P. c'est le – de la ballade (le r. ord., touj. la même chanson, la même plainte) das ist immer das alte Lied, die alte Leier od. Klage; Mar. V. *refrein.*

REFRANCHIR v. a. (*franchir* de nouveau) wieder, noch einmal hinüber springen, setzen; überspringen, übersteigen; il refranchit (le fossé ꝛ) er setzte od. sprang wieder über ꝛ; 2. v. r. se – Mar. (se dit de la diminution de l'eau entrée dans le vaiss.) le vaisseau se refranchit, das Wasser verliert sich im Schiffe, die Pumpen gewinnen.

REFRANGER v. a. Opt. (envoyer par réflexion) p.u. durch Strahlenbrechung senden.

RÉFRANGIBILITÉ f. Phys. (propriété des rayons de lumière en tant qu'ils sont *réfrangibles*) Brechbarkeit f; – des rayons, B. der Strahlen od. Licht-st–en; degrés de –, Grade m. pl. der B.

RÉFRANGIBLE a. 2, Phys. (susceptible de réfraction) brechbar; les (rayons) ne sont pas tous également –, nicht alle ꝛ sind in gleichem Grade b., V. *réflexible.*

REFRAPPEMENT m. Mon. (act. de *refrapper* les mon.) Umprägung f; (les pièces refrappées ont touj. qs restes de la vieille empreinte) qui indiquent ce –, was diese U. verräth.

REFRAPPER v. a. (*frapper* de nouveau) wieder, noch einmal klopfen, anklopfen, schlagen; allez, refrappez à la porte (on vous ouvrira) gehet hin und klopfet noch e. an die Thür, so ꝛ; – (des monnaies) (quand elles ne sont pas bien venues d'abord) noch e. prägen; – (des pièces décriées ou usées) (les remettre sous de nouveaux coins, pour leur donner une autre marque ꝛ) umprägen, V. *refrappement.*

REFRAYER (-fré-ié) v. a. Pot. (rendre la poterie plus unie avant de la cuire) glatt streichen: (pots) –és. g. gestrichen.

REFREIN m. Mar. (se dit qf des vagues qui se brisent contre les rochers) Kreuzen, it. Brechen n. der Wellen (im Sturm); it. (retour des houles ou grosses vagues qui viennent se briser contre les rochers) Widersee f.

RÉFRÉNATION (-cion) f. Néol. (act. de *refréner*) Bezähmung, Néol. Bewältigung f.

REFRÉNER v. a. Mor. (mettre un *frein*, réprimer, tenir en bride) bezähmen, Néol. bewältigen; – (ses passions, sa colère, ses appetits) b.; – (ses désirs) bezähmen; – la (licence des peuples ꝛ) der ꝛ Einhalt thun; – (la convoitise, la concupiscence) ꝛ b.; – (sa langue) b., im Zaume halten.

RÉFRIGÉRANT, E s. a. Méd. (qui a la propriété de *rafraîchir*) kühlend, ab-f.; prendre des –s, des remèdes –s, une potion –e, f–e Mittel, Kühlmittel, einen Kühltrank nehmen; (l'orgeat) est un bon –, ist ein guter Kühltrank, ein gutes Kühlmittel; Chim. Écon. (vaiss. plein d'eau froide, où l'on met le chapiteau de l'alambic ou tout autre corps pour le *rafraîchir*) Kühl-faß, -gefäß n, -kessel m; Abkühl-g.; mettre le – sur (l'alambic) das Kühl-g. auf ꝛ setzen; souder le – au (chapiteau de l'alambic) das Kühl-g. auf den ꝛ auflöthen; renouveler l'eau du – (en remettre de la fraîche quand elle est échauffée) frisches Wasser in das Kühl-g. thun. [*réfrigérant.*

RÉFRIGÉRATIF, VE s. a. Méd., V.

RÉFRIGÉRATION (-cion) f. Chim. (refroidissement) Abkühlung f; (la distillation) se fait par exhalation et –, geschieht vermittelst der Ausdämpfung und A.; Méd. (act. de *rafraîchir*, de refroidir) Kühlung, A.

REFRIGÉRATOIRE (-toare) V. *réfrigératif.*

REFRINGENT, E (re-frein-jan) a. Phys. (qui cause une *réfraction*) brechend, eine Brechung der Lichtstrahlen verursachend; (corps, milieu) – (surface) –e, b., V. *pouvoir* (III).

REFRIRE v. a. Cuis. (*frire* de nouv.) noch einmal, von Neuem backen; (ce poisson n'est pas assez frit) allez le –, backet ihn n. e.

REFRISER v. a. (*friser* de nouv.) wieder, von Neuem kräuseln, frisiren; 2. v. r. se – (refaire sa frisure) fe. Frisur, fe. Haare w. in Ordnung bringen; (le vent l'a défrisé) il se –e, er frisirt sich w., kräuselt fe. Haare v. N.

REFROGNEMENT ou RENFROGNEMENT (-fro-nieu-man) m. (act. de se *refrogner*) Stirnrunzeln, Sauersehen n; le – de son visage trahit (sa mauvaise humeur) f. saures Gesicht, fe. runzelige Stirn verräth ꝛ.

SE REFROGNER ou RENFROGNER (ran-fro-nié) v. r. (se rider le visage, le front, pour marquer du mécontentement, du chagrin) die Stirn runzeln, ein saures, verdrießliches Gesicht machen; il se –e dès qu'(il vous voit) sobald ꝛ runzelt er die St., macht er ein v. G.; il se –e touj., il est touj. –é, er macht beständig ein f., v. G.; er hat immer die St. gerunzelt; (dès qu'il vit qu'on lui demandait de l'argent) il se refrogna, runzelte er die St., machte er ein f. G., sah er sauer dazu; (à cette proposition) il s'est –é, il s'est –é le visage, runzelte er die St., legte sich fe. St. in Falten; (homme) –é, sauersichtig; (visage) –é (mine) –ée, f–g. Syn. V. *rechigner.*

REFROID (-froa-) m. Tan. mettre les cuirs au – (les étendre sur des perches au sortir de l'étuve) die Häute abkühlen lassen.

REFROIDIR (re-froa-dir) v. a. (rendre *froid*) abkühlen, kalt machen, erkälten; (la neige) refroidit (la terre) macht ꝛ f.; (la pluie) a refroidi (l'air) hat ꝛ abgekühlt; (le vent) m'a refroidi, ꝛ hat mich erkältet; fig. (ralentir) (les difficultés, les obstacles) ont refroidi (son zèle) haben ꝛ abgekühlt; (l'âge) refroidit (les passions) kühlt ꝛ ab; Fond. – (le fourneau) après la fonte (par le vent des soufflets) ꝛ ausblasen; 2. v. n. (devenir *froid*) kalt werden; laisser – (la soupe ꝛ) ꝛ abkühlen lassen; (prenez votre café) il refroidira, sonst wird er kalt; fig. (se calmer, s'apaiser) laisser – (sa colère) ꝛ erkalten, verrauchen lassen; 3. v. r. se – (devenir *f.*) kalt werden; sich abkühlen; l'air s'est –i, die Luft hat sich abgekühlt; (gagner un refroidissement, un rhume) sich erkälten; je me suis –i sous (cet arbre) ich habe mich unter ꝛ erkältet; fig. (pt. des passions ꝛ qui diminuent) (avec l'âge) il se refroidira, ꝛ wird er sich schon a., wird er schon kälter werden; il paraît se — sur la (proposition qu'on lui a faite) es scheint, er werde gleichgiltig gegen den ꝛ; (leur amitié) se refroidit de (jour en jour) erkaltet von ꝛ; (ils commencent) à se – l'un pour l'autre, kalt od. kaltsinnig gegen einander zu werden.

REFROIDIS m. V. *refroissi.*

REFROIDISSEMENT (re-froa-di-ce-man) m. (diminution de chaleur) Abkühlung, Erkaltung f; Kaltwerden n; le – de l'air peut nous amener de la gelée, die A. der Luft kann uns Frost bringen; le – (de la chaleur naturelle) die E., Abnahme od. Verminderung ꝛ; fig. (le génie de ce poète) se ressent du – de l'âge, verräth die E. des Alters, die Abnahme fs. Dichterfeuers; fig. (diminution dans les passions, l'amour, l'amitié) E., Kälte, Kaltsinnigkeit f; il y a du –, un grand – entre eux, dans (leur amitié) es herrscht eine große Kä. od. Kaltf. zwischen ihnen, in ꝛ; il a senti vivement le – (de son ami) le – de son amour (dans cette occasion ꝛ) er hat die Kaltf. ꝛ, die E. fr. od. ihrer Liebe tief empfunden; dans le – (de sa passion) bei der E. ꝛ; Maréch. (morfondure légère) leichte Erkältung; Verschlagen n; Méd. (accident qui arrive lorsqu'après avoir eu chaud on se refroidit subitement) (sa maladie) vient d'un –, rührt von einer Erkä. her.

REFROIDISSOIR (-çoare) m. Écon. (appareil propre à *refroidir*) Kühlapparat m.

REFROISSÉ, E a. Agr. (pt. des terres qu'on n'a pas laissées en jachère) wieder eingefäet.

REFROISSI (-froa-ci) m. Agr. (mode de culture des jachères) (Art) Bestellung f. der Brachfelder.

REFROTTER v. a. (*frotter*, battre de nouveau) wieder, noch einmal reiben, scheuern; (on n'a pas bien frotté ce parquet, ce meuble) il faut le –, man muß ihn (es) noch e. r.; fig. (tancer, battre de nouv. et vertement) noch e. streichen, prügeln; ils vous l'ont –é d'importance, sie haben ihn noch e. derb gestrichen, tüchtig durchgeprügelt; (ils avaient eu de l'avantage) mais ils ont été –és (peu de jours après) wurden aber ꝛ wieder gestrichen od. abgeprügelt.

REFUGE m. (asile, retraite, lieu où l'on se met en sûreté) Zuflucht f; – assuré, lieu de –, sichere Z.; Z-s-ort m; chercher un – chez (un ami) Z., einen Z-s-ort bei ꝛ suchen; (les Israélites) avaient des villes de –, hatten Z-s-städte, Freistädte; le droit de –, das Z-s-recht; (sa maison) est le – (des malheureux) ist die Z., der Z-s-ort ꝛ; (ce pays) est le – (des rois ꝛ) ist die Z. ꝛ; maison de – ou simpl. – (cert. maison d'asile pour les indigents) Armenhaus, -asyl n; it. (maison de correction) Besserungshaus; it. (cert. hospices ꝛ où l'on met des filles pour les retirer du désordre) Z-s-, Rettungs-haus n; elle est, on l'a mise, enfermée dans un –, sie ist in einem Z-s-h–e, man hat sie in ein Z-s-h. gethan, eingesperrt; 2. (pers. ou choses auxq. on a recours) Z.; vous êtes mon –, tout mon –, mon seul –, Sie sind meine Z., meine ganze Z., meine einzige Z.; (ce parent) est mon unique –, ist meine einzige Z.; elle est le – des misérables, sie ist die Z. der Nothleidenden; (Dieu) est le – des pêcheurs, est mon seul –, ist die Z. der Sünder, ist meine einzige Z.; (se dit qf des choses) ce parti sera mon dernier –, dieser Entschluß wird meine letzte od. äußerste Z., mein letztes Hilfsmittel, mein letzter Ausweg seyn; vous avez contre lui le – de la loi, Sie können gegen ihn Ihre Z. zu den Gesetzen

nehmen; (les lois) sont le – du faible, sind die Z., die Hilfe der Schwachen od. Unmächtigen; fig. (prétexte, raison apparente sous laq. l'erreur ou la mauvaise foi cherche à se mettre à couvert) Ausflucht f; quel misérable – que (ce prétexte!) welche elende A. ist ꝛc.! sont-ce là tous vos –s? sind das alle Ihre Ausflüchte? haben Sie sonst keine A.? on l'a poursuivi dans tous ses –s, man hat ihn in alle s. Schlupfwinkel verfolgt, hat s. A. untersucht, beleuchtet. Syn. Le – est un *asile* contre un danger pressant. Dans l'*asile* on est hors de danger; dans le – on n'échappe qu'à la poursuite.

RÉFUGIÉ m. (homme qui s'est retiré en qe lieu ou auprès de qn pour y être en sûreté) Geflüchtete, Ausgewanderte, Flüchtling m; c'est un –, un pauvre –, es ist ein G–r od. F., ein armer F.; les –s polonais (italiens, espagnols) die polnischen ꝛc. F–e; H. m. les –s (les protestants sortis de France par suite de la révocation de l'édit de Nantes, sous Louis XIV) die aus Frankreich geflüchteten Reformirten; 2. a. m. Litt. style – (style des écrivains protestants qui, étant sortis du royaume, ont ignoré les changements introduits dans la langue française) Schreibart f. der geflüchteten Protestanten.

SE RÉFUGIER (-jié) v. r. (se retirer en qe lieu, ou auprès de qn, pour être en sûreté) sich flüchten; se – dans (une église, dans une ville) chez (un prince, auprès d'un prince) sich in ꝛc., zu ꝛc. f.; il s'est -é dans (ce royaume) en France ꝛc.) er hat sich in ꝛc., nach ꝛc. geflüchtet; (il ne sait) où se –, wohin er f., wohin er sich f., wohin er sich wenden soll; fig. se – dans les (abstractions, dans les obscurités métaphysiques) zu den ꝛc. s. Zuflucht nehmen: se – dans (sa conscience) sich hinter ꝛc. verschanzen; ꝛc. zu s. Schutzwehr machen.

REFUI m. Ch. (asile) Versteck n.

REFUIR v. n. Ch. (pt. du gibier, du cerf qui, dans sa fuite, revient sur ses pas, pour dérouter les piqueurs) wechseln; auf der Flucht umwenden, wieder auf s. Fährte zurück fliehen; (le cerf) refuit, use de refuites, wechselt.

REFUITE f. Ch. (endroit où une bête a accoutumé de passer lorsqu'on la chasse) Wechsel, Wiedergang m; il y a bien des –s dans (cette forêt) in ꝛc. sind viele We. od. Wiedergänge; mettre des relais aux –s, frische Hunde an die We. stellen; 2. (ruses d'un cerf ꝛc. qui *refuit*) V. *refuir*; fig. (retardements affectés de qn qui ne veut pas conclure une affaire) absichtliche Zögerungen, zögernde Ausflüchte f. pl; (il élude le jugement du procès par) des –s continuelles, beständige A. od. Z.; il use touj. de -s, er hat immer A. zu Gebote; il use de –s en (toute sorte d'affaires) er bringt bei ꝛc. A. vor, um sie zu verzögern; Mar. (trou de tarière trop grand pour la cheville qu'il doit recevoir) zu weites Bohrloch; Men. (creux trop profond) (cette mortaise, ce trou) a de la –, hat zu viele Tiefe, ist zu tief.

REFULGENT, E a. v. V. *brillant*.

REFUS (refu) m. (act. de *refuser*) abschlägige Antwort; Weigerung, Verweigerung f; s'attirer un –, sich eine a. A. zuziehen; s'exposer à un –, sich einer a-n A. aussetzen; être sensible à un –, über eine a. A. empfindlich seyn; il a essuyé un –, des –, er hat eine a. A., a-en bekommen; (il avait demandé cette place) il a eu un – absolu, bekam aber eine gänzlich a. A., sie wurde ihm aber ganz oder rund abgeschlagen; il n'oubliera pas ce –, diese a. A. wird er nicht vergessen; (ce qu'il vous a dit) est un honnête –, ist eine höfliche od. anständige V.; tempérer un – (par des manières honnêtes, par toutes so. d'adoucissements) eine a. A., eine V. mildern; il adoucit son – en disant ꝛc., er versüßte s. a. A. durch die Aeußerung ꝛc.; j'ai pris pour – la réponse qu'il m'a faite, je la regarde comme un –, ich habe die Antwort, die er mir gegeben hat, für abschlägig, für eine V. aufgenommen, ich sehe sie als eine V. an; (la chose) n'est pas à mon – (je n'ai pas l'option d'accepter ou de refuser) steht nicht in meiner Wahl; es kömmt bei ꝛc. nicht auf mich an, ob ich will od. nicht; j'ai obtenu (la place) à son – (après qu'il l'avait *refusée*) ich habe ꝛc. erhalten, nachdem er sie ausgeschlagen hatte; je ne veux point de son – (ce qu'il a *refusé*, ce qu'il n'a pas voulu) ich will das nicht, was er nicht gemocht hat, was ihm nicht gut genug war; Com. – d'acceptation, – de payement (d'une lettre de change) W. der Annahme, der Zahlung, verweigerte A. Z.; faire qc au – de qn (le faire à sa place, lorsqu'il s'y est *refusé*) etwas thun, was ein Anderer nicht hat thun wollen, zu thun sich geweigert hat: fam. cela n'est pas de – (j'accepte avec plaisir ce que vous m'offrez, ce qu'il m'offre) das ist nicht auszuschlagen; das nehme ich gern, mit Vergnügen an; Ch. (cerf) de – (qui a 3 ans) dreijährig; Hydr. ꝛc. enfoncer; battre (un pieu) jusqu'au – ou jusqu'à – (de so. que le mouton ne puisse l'enfoncer davantage) ꝛc. so weit ob. so tief hinein schlagen, bis er nicht mehr weiter geht, bis er aufsitzt; (ce pieu de pilotis) est au –, geht nicht mehr tiefer hinein, sitzt auf.

REFUSABLE (-za-) a. 2 (qui peut se *refuser*) zu verweigernd; der, die, das sich verweigern, abschlagen läßt.

REFUSANT (-zan) m. H. eccl. (t. de Volt. pour désigner les évêques qui avaient rejeté la bulle Unigenitus) Bischof m, der die Bulle Unigenitus verwarf; les acceptants et les –s, die, die Bulle U. annehmenden und die sie verwerfenden Bischöfe.

REFUSER (-zé) v. a. (ne pas accorder ce qui est demandé ne pas vouloir faire ce qui est prescrit, ordonné, exigé) abschlagen, verweigern; – (un service, une grâce) a., v.; il ne sait rien – à ses amis, er kann s. Freunden nichts a.; il lui a -é (sa demande) il lui en a -é la permission, er hat ihm ꝛc. abgeschlagen, er hat ihm die Erlaubniß dazu verweigert; – de faire qc, sich weigern et. zu thun; il a -é d'obéir (de capituler, de se soumettre) er hat sich geweigert, zu gehorchen ꝛc.; er hat den Gehorsam versagt; – (une fille) en mariage (ne pas l'accorder à celui qui la demande) jemn. ꝛc. abschl., der sie zur Ehe begehrt; abs. il -e net, tout net, er schlägt es rund ab; il -e si poliment, que ꝛc. er verweigert so höflich, gibt s. abschlägigen Antworten so höflich, daß ꝛc.; (se dit qf des pers. auxquelles on *r-e* ou dont on ne veut pas) ne me refusez pas, ne refusez pas vos (meilleurs amis) (accordez leur prière) schlagen Sie es mir, Ihren ꝛc. nicht ab; geben Sie mir, ꝛc. keine abschlägige Antwort; il a -é tous ceux qui (l'en ont prié) er hat es allen denen abgeschlagen, die ꝛc.; V. *porte*; – de faire qc, sich weigern et. zu thun; nicht wollen; il -e de (payer) er will nicht ꝛc., er weigert sich zu ꝛc.; Man. abs. (le cheval) -e (ne veut pas, ou n'a pas la force d'obéir au cavalier) versagt dem Reiter (den Gehorsam) will od. kann dem R. nicht gehorchen; Mar. (le vent) -e (est contraire) läuft gegen, schralt.

II. (rejeter, ne pas accepter une offre ꝛc.) ausschlagen, verwerfen, nicht annehmen; – (des présents, des offres, un emploi) – avec dédain ꝛc. aussch., geringschätzig verw.; il a -é cet établissement, er hat diese Versorgung ausgeschlagen; j'ai -é (d'aller chez lui, de me rendre à son invitation) ich habe es ausgeschlagen ꝛc. (s'il vous fait des conditions favorables) il ne faut pas les –, so müssen Sie solche nicht aussch.; – un accommodement, – la bataille, einen Vergleich aussch., nicht eingehen wollen; sich nicht in eine Schlacht einlassen wollen, der Schl. ausweichen, die Schl. nicht annehmen; Milit. – (une aile) (éviter de l'engager) versagen oder zurückhalten; nicht zum Schlagen kommen lassen; (ce jeune homme, cette fille) a -é (un bon parti, un parti avantageux) hat ꝛc. ausgeschlagen; P. V. *muser*.

III. v. r. se – qc (*r.* à soi, s'en priver) sich et. versagen, abbrechen; (cet avare) se -e le nécessaire, jusqu'au nécessaire, se -e tout, versagt sich das Nothwendige, sogar das N., versagt sich Alles, darbt sich Alles ab; (c'est un homme) qui ne se -e rien (qui aime extrêmement ses commodités et ses aises) der sich nichts versagt, der ganz s. Bequemlichkeit, s. Vergnügen lebt; it. (pt. de qn qui se permet tout en act., ou en paroles) il ne se -e rien quand il est question de médire, de nuire ꝛc., wenn er zu lästern anfängt, so hält er kein Maaß, keine Gränzen, so erlaubt er sich Alles zu sagen; wenn er darauf ausgeht, jemn. zu schaden, so beobachtet er gar keine Schonung; il ne s'est jamais -é (un bon mot, une plaisanterie) nie hat er ꝛc. unterdrückt; 2. se – à qc (*r.* soi à qc; ne pas s'y prêter, n'y pas consentir) keinen Theil an et. nehmen wollen; sich zu nichts hergeben od. verstehen wollen; et. versagen; sich einer Sache entziehen; il ne se -e à rien (il est prêt à faire tout ce qu'on désire de lui) er gibt sich zu Allem her, ist zu Allem bereit, thut Alles, was man von ihm will; se – aux plaisirs, à la joie (les fuire, s'y soustraire) die Vergnügungen, die Freude fliehen; an den Verg. ꝛc. keinen Antheil nehmen wollen; ne vous refusez pas aux (douceurs de l'amitié, aux embrassements de votre épouse ꝛc.) verf. Sie sich die ꝛc. nicht, entz. Sie sich den ꝛc. nicht; se – à la force (de la vérité) sich gegen die überzeugende Kraft ꝛc. sträuben; (der W. nicht huldigen wollen); on ne peut se – à l'(évidence de ces preuves, de vos raisons) man kann der ꝛc. nicht widerstehen; le temps se -e à cela, les circonstances s'y refusent (ne le permettent pas) die Zeit ist, die Umstände sind hierzu nicht günstig, gestatten es nicht; (ma fortune) se -e à (une si grande dépense) gestattet ꝛc. nicht.

REFUSEUR m. (qui *refuse*) p. u. Verweigerer m; P. à bon demandeur, bon – (ce qui est demandé poliment doit être refusé de même, *ou* ceux qui ont l'habitude de demander sont souv. refusés) was höflich begehrt wird, muß auch h. abgelehnt werden; it. wer oft begehrt, läuft Gefahr oft abgewiesen zu werden.

RÉFUSION f. Pal. faire la – des frais, des dépens (rembourser à la partie les frais d'un jugement par défaut, avant d'y être reçu opposant) der Gegenpartei die Unkosten eines wegen Nichterscheinens gefällten Urtheilsspruches erstatten (ehe man mit seinen Einwendungen gehört werden kann).

RÉFUTABLE a. 2 (qui peut être *réfuté*) widerlegbar. [Widerleger m.

RÉFUTATEUR m. (celui qui *réfute*)

RÉFUTATION (-cion) f. (discours ou écrit par leq. on *réfute*) Widerlegung f: – (d'un livre, d'un argument) W. ꝛc.; fig. (sa conduite) est la meilleure – (de cette calom-

nie) (suffit pour en montrer la fausseté) iſt die beſte, kräftigſte W.; Rhét. (partie du discours par laq. on répond aux objections) W.; la – demande beauc. d'art, die W. erfordert viele Kunſt; faire une – en règle (par des arguments contraires, tirés des circonstances ꝛc.) eine regelmäßige W. ausführen.

RÉFUTATOIRE (-toare) a. 2 (rel. à la *réfutation*) widerlegend, die Widerlegung betreffend.

RÉFUTER v. a. (détruire les raisons qu'on nous oppose, ce que qn avance) widerlegen; – (un argument, une proposition, une opinion, une erreur, une calomnie) w.; – fortement, puissamment, ſtark, nachdrücklich w.; – (un livre, un auteur) ꝛc. w.; (son livre) a été bien –é par (un tel) iſt von ꝛc. gut widerlegt worden; il entreprit de – (Démosthène) er unternahm es, den ꝛc. zu w.; it. qf (combattre avec succès) (il lui a répondu) mais sans le –, aber ihn nicht widerlegt od. überwunden.

REGAGNER (-ga-nié) v. a. (*gagner* ce qu'on avait perdu) wieder gewinnen; – (son argent) w. g.; il a –é au-delà de ce qu'il (avait perdu) er hat mehr w. gewonnen, als er ꝛc.; fig. – l'affection, l'amitié de qn (se rétablir dans l' ꝛc.) jemds Zuneigung w. g., ſich jemds Freundſchaft w. erwerben; il a –é les bonnes grâces du prince, er hat ſich bei dem Fürſten w. in Gunſt geſetzt; cela lui a –é (l'amour de ses peuples) dadurch hat er ꝛc. w. gewonnen, hat er ſich bei ſn. Unterthanen w. beliebt gemacht; – qn (se remettre bien avec lui, le remettre dans ses intérêts) jem. w. g., w. auf ſe. Seite bringen; – (le temps perdu) (le réparer) w. einbringen; Guer. (reprendre qe ouvrage, qe avantage sur l'ennemi) w. erobern, w. einnehmen; – (un ouvrage à corne ꝛc.) w. ero.; (les assiégés) regagnèrent cette demi-lune, le chemin couvert ꝛc. eroberten dieſen halben Mond w., beſetzten den bedeckten Weg w.; (nos troupes) ont –é du terrain ou leur terrain (ont repoussé les ennemis et ont repris le terrain qu'elles avaient perdu) haben ihre vorige Stellung w. eingenommen, w. beſetzt; – le dessus (le reprendre) w. die Oberhand bekommen; – l'avantage (recouvrer l'avantage qu'on avait perdu) den Vortheil w. erhalten, erlangen; Mar. – le dessus du vent ou – le vent sur l'ennemi, den Wind abgewinnen, dem Feinde d. W. a.; it. fig. (rétablir ses affaires, sa fortune, son crédit) il commence à – le vent sur l'ennemi, à – le dessus du vent, er fängt an w. oben zu ſchwimmen, ſich w. empor zu bringen, w. zu Anſehen zu kommen; 3. (rejoindre, retourner) w. erreichen; ils regagnèrent (leur camp) à l'entrée de la nuit, ſie erreichten ꝛc. bei einbrechender Nacht w.; – (le logis) w. nach Hauſe kommen; – (le chemin) (reprendre le chemin qu'on avait quitté) w. auf ꝛc. kommen; – (le port) (y rentrer forcé par la tempête ꝛc.) ꝛc. w. err., w. in den ꝛc. einlaufen; ils se hâtèrent de – le rivage (d'y retourner) ſie eilten, das Ufer w. zu err., ſie ſuchten eilends das ꝛc.; il nous fallut – bien haut pour (éviter un marais) wir mußten einen weiten Umweg machen, weit zurückgehen, um ꝛc.

REGAGNON (-ga-nion) m. Agr. (variété de froment) (Art) Weizen m.

REGAILLARDER (-ga-liar-dé) v. a. (mettre en bonne humeur) luſtig, munter machen, aufheitern, fröhlich ſtimmen; 2. v. r. se – (reprendre sa ꝛc.) ſe. Heiterkeit, Munterkeit, ſn. heitern Sinn wieder erlangen; wieder heiter, munter, fröhlich werden; Mar. (pt. du vent, commencer à souffler plus fort) ſtärker werden, anfangen ſtärker zu wehen.

REGAIN m. Agr. (2[e] ou 3[e] herbe qui repousse dans les prés après qu'on les a fauchés) Nach-gras, -heu, Grummet n; faucher les –s, das N. abmähen; les (étés pluvieux) sont favorables aux –s, begünſtigen das Wachsthum des N-es, geben vieles N.; il a recueilli beauc. de –, er hat vieles N. eingeheimſet, gemacht; (ce n'est pas de bon foin) ce n'est que du –, es iſt blos N.; Constr. (ce qu'il y a de trop à une poutre, à une pierre pour la place à laq. on la destine) (cette poutre) a un – de (3 pouces) ſteht um ꝛc. vor, iſt um ꝛc. zu groß, zu lang; fig., fam. (fraîcheur et embonpoint qui viennent qf aux femmes après le temps critique) geſundes Ausſehen; (cette femme a repris de la fraîcheur) c'est son –, ſeitdem ſie den kritiſchen Zeitpunkt überſtanden hat.

REGAIRES f. pl. Cout. (juridiction temporelle des évêques en Bretagne) zeitliche Gerichtsbarkeit.

RÉGAL m. (festin, gr. repas qu'on donne à qn) Gaſtmahl n; fam. Schmaus m; faire un – magnifique, faire un superbe – à un ambassadeur ꝛc., ein herrliches G. halten, einem Geſandten ein prächtiges G. geben; il nous a fait un grand –, er hat uns ein großes G., einen großen S. gegeben; des –s continuels, immerwährende Schmauſereien; it. (en Italie ꝛc., collation offerte à qe pers. de considération à son arrivée ou à son passage) Erfriſchung f; on lui avait préparé un –, man hatte ihm eine E. bereit gehalten; fig. (grand plaisir) c'est un – pour moi, es iſt ein Feſt für mich; je me fais un – (de vous voir) es iſt mir ein wahres F., ein w. Vergnügen ꝛc.

RÉGALADE f. boire à la – (à tête renversée, en versant la boisson dans la bouche) fam. das Glas, den Becher ausſtürzen; 2. (feu vif et clair qu'on allume pour réchauffer promptement des pers. qui arrivent) fam. faire une bonne –, ein gutes, lebhaftes Flackerfeuer anmachen; 3. (act. de *régaler*; ce qui *régale*) Schmaus m; fam. Tractament n.

RÉGALAGE m. V. *régalement* (Arch.); 2. Brod. (raccommodage des défauts d'une dentelle) Ausbeſſerung f. (mangelhafter Spitzen).

RÉGALANT, E a. (amusant, réjouissant, divertissant, avec la négation) fam., iron. luſtig, ergötzend; (être traité de la sorte!) cela n'est certes pas –, iſt freilich keine Ergötzlichkeit.

RÉGALE m. Org. (jeu dont les tuyaux ont des anches, la *voix humaine*) Regal n; it. qf f. (petite orgue portative, qui n'a que le jeu appelé *r.*) Tragorgel f; it. (en Flandre) V. *claquebois*; 2. f. ou droits régaliens Jur. (droits attachés à la royauté, à la souveraineté) Hoheits-, Souverainetäts-, Majeſtäts-recht n; Regal n; Regalien f. pl; grandes –s (droit de faire des lois, de faire la guerre ou la paix ꝛc.) Hoheits-, Regenten-rechte; petites –s (droits sur les grands chemins, sur les bords de la mer, sur les salines, sur la confiscation) kleine Regalien; (droit de percevoir les revenus des abbayes, des évêchés et archevêchés vacants par décès) – spirituelle, geiſtliches H.; – temporelle (droit de percevoir tous les revenus de l'évêché ou archevêché vacant en *r.*) weltliches H; ce bénéfice vaquait en –, der König hatte dieſe erledigte Pfründe vermöge des H–es zu vergeben; conférer un bénéfice vacant en –, eine Pf. vergeben, deren Ertheilung dem Könige vermöge des H–es zuſteht; être pourvu en –, eine Pf. erhalten, welche der König vermittelſt des H–es zu vergeben hat; von dem Könige verm. ſs. H–es zu einer Pf. ernannt werden; exercer le droit de –, das H. ausüben; l'ouverture de la –, der Eintritt des H–es; il y a ouverture à la –, la – est ouverte par la (mort de l'évêque ꝛc.) durch den ꝛc. tritt das H. ein; la – est fermée par (le serment de fidélité prêté au roi par le successeur et enregistré) das H. od. die Ausübung des H–es erliſcht durch den ꝛc.; investiture des –s par le sceptre (mise en possession des bénéfices ecclésiastiques) Inveſtitur f. der geiſtlichen Pfründen; H. eccl. –s de Saint-Pierre (suzeraineté du pape sur les terres de l'Église romaine) Hoheitsrechte des heil. Petrus; E. F. – d'une vente de bois (révision du martelage fait par l'adjudication d'une vente) nochmalige Beſichtigung eines verkauften Holzſchlages durch den, welchem er zugeſchlagen worden iſt; 3. v. V. *régal*, *divertissement*; 4. a. f. Chim. eau – (mélange d'acide muriatique et d'acide nitrique, qui dissout l'or) Königs-, Goldſcheide-waſſer n.

RÉGALEC m. H. n. (roi des harengs) rothe Seebarbe f; Rothbart, Häringskönig m.

RÉGALEMENT m. Jur. (act. de *régaler* plus. pers. qui se trouvaient partagées inégalement) Ausgleichung f; (lorsque les enfants ont reçu des dots inégales) il y a lieu au –, ſo tritt der Fall der A. ein; – (d'une taxe, de la contribution foncière) (sa répartition égale) A., gleiche Vertheilung ꝛc.; Arch., Jard. – (du terrain) (act. de *régaler*) Abgleichung, Ebnung, Gleichmachung f.

RÉGALER v. a. Jur. (faire le *régalement* d'une taxe ꝛc.) ausgleichen; gleich vertheilen; – (une somme ꝛc.) sur la communauté ꝛc. auf die Gemeinde a., g. v.; Agr. – les cendres (les jeter sur la terre avant le 1[er] labour) vor dem erſten Umbrechen des Bodens Aſche darauf herum ſtreuen; Arch., Jard. – (un terrain) (le mettre de niveau, le dresser, l'unir) abgleichen, ebnen; it. Fort. – (les terres rapportées) ꝛc. mit der Schaufel ebnen; Cir. – la cire (l'étendre au soleil avec la fourchette) das auf der Bleiche liegende Wachs mit der Gabel gleich ausbreiten od. verth.; E. F. – une vente (vérifier le martelage de l'adjudicataire d'une vente) die Anſchalmung eines verkauften Holzſchlages beſichtigen; Még. – (la chaux) (l'étendre également sur une peau) auf einem Felle g. v. od. ausbreiten.

II. – qn (lui donner un *régal*) jem. bewirthen; pop. et fam. regaliren; il –e parfaitement (ses amis) il nous a –és magnifiquement, er bewirthet ꝛc. ſehr gut, er hat uns prächtig bewirthet; c'est à nous à –, das Bewirthen, die Bewirthung iſt an uns; fig. (réjouir, divertir) auftiſchen; il nous régala d'(un joli conte qu'il avait lu) er tiſchte uns ꝛc. auf; on les a –és d'(un beau concert) man hat ihnen ꝛc. gegeben; iron. il nous a –és d'(une nouvelle bien ridicule) er hat uns ꝛc. aufgetiſcht; 2. (pt. des présents qu'on fait en cert. occasions) V. beſchenken; on régala (l'ambassadeur d'une épée enrichie de diamants) man beſchenkte ꝛc.; iron. (maltraiter) pop. on le régala de vingt coups de bâton, man tiſchte ihm eine Tracht Schläge auf, bediente od. empfing ihn mit einer T. Schl.; il a été –é (maltraité) d'une étrange sorte, er iſt übel bedient, ſchrecklich gemißhandelt worden; man iſt garſtig mit ihm umgegangen; (s'il tombe entre mes mains) je le –ai comme il faut ꝛc. will ich ihn tüchtig bedienen.

III. v. réc. ils se régalent tour à tour (chaque semaine) ſie bewirthen einander ꝛc. nach der Reihe.

RÉGALEUR m. Arch. (celui qui étend

le gravois ou la terre avec une pelle; it. qui la foule avec une batte) Abgleicher, Ebner m.

RÉGALIEN a. m. droit –, V. *régale* (2); fief – (qui relevait du *roi*) königliches Lehen; Chim. acide –, V. (eau) *régale*.

RÉGALIS m. Ch. (place où le chevreuil a gratté) vom Rehe aufgescharrte Stelle f; les mâles seuls font des –, blos die Rehböcke scharren die Erde auf.

RÉGALISTE m. Jur. (pourvu en *régale*) v. Regalist m; königlicher Pfründner.

RÉGALTES m. pl. Chim. autref. (sels formés avec l'eau *régale*; nitro-muriates) mit dem Königswasser gebildete Salze n. pl.

REGARD (-gar, même avant une voyelle) m. (action de l'œil, action par laq. on *regarde*) Blick m; – doux, favorable, – tendre, amoureux, languissant, sanfter, günstiger B.; zärtlicher, verliebter, schmachtender B.; – fier, rude, farouche, méprisant, stolzer, unfreundlicher, wilder, verachtender od. verächtlicher B.; – terrible, affreux, menaçant, fürchterlicher, schrecklicher, drohender B.; (avoir) le – vif, perçant, pénétrant, einen lebhaften, scharfen od. durchdringenden, durchbohrenden B.; (il a) le – fixe, assuré, einen festen, sichern B.; jeter, lancer un –, einen B. werfen; au premier – je vis ꝛc., auf den ersten Blick sah ich ꝛc.; jeter ses –s de côté et d'autre, se. B–e bald da, bald dort hin, nach allen Seiten hin werfen, V. *promener*; composer ses –s, auf se. B–e Acht geben; adoucir ses –s, se. B–e mildern, sanftere B–e zuwerfen; abaisser ses –s sur les misérables, se. B–e auf die Elenden od. Nothleidenden werfen; mitleidig auf die ꝛc. herabsehen; tourner ses –s sur qc objet, se. B–e od. Augen auf einen Gegenstand w.; auf einen G. hinblicken; détourner ses –s, se. B–e abwenden; wegblicken; soutenir les –s de son juge, sm. Richter kühn in's Auge sehen; il le glaça d'un –, er jagte ihm mit einem B–e einen eiskalten Schrecken ein; (le prince) l'honora d'un –, beehrte ihn mit einem B–e; avoir un – (se dit des femmes qui, pendant leur grossesse, ont été frappées de qc objet extraordinaire, et qui mettent au monde des enfants marqués de qc signe qu'on attribue à cette cause) sich versehen; fig. ord. pl. (sa belle conduite) attire tous les –s (l'attention) zieht alle B–e auf sich, nimmt die allgemeine Aufmerksamkeit in Anspruch; pour mon – (t. de Corneille: à mes yeux) v. in meinen Augen; pour le – de qs uns (à leur égard) p.u. hinsichtlich, in Betreff einiger; Peint. peindre un – (2 tabl. de même grand. ou à-peu-près, de man. que les deux figures qui y sont représentées se regardent) ein Gegenstück malen; (le mari et la femme) se sont fait peindre en – (soit dans un seul tableau, soit dans 2) haben sich als G., in einem G–e malen lassen; Hydraul. ꝛc. (endroit ménagé pour visiter un aqueduc et pour distribuer les jets d'eau, ou pour voir s'il n'y a rien à refaire aux tuyaux) – d'eau, – de fontaine, Wasser-, Brunnenstube f; d'espace en espace, il y a des –s, von Entfernung zu E. befinden sich Br–n; Astron. (situation de 2 astres qui se regardent) Abstand m; – sextile (distance de 60°) A. von 60 Grad; 2. au –, advt. (par rapport, en comparaison) v. gegen; in Vergleichung mit ꝛc.; je suis pauvre au – de lui, g. ihn bin ich arm; SYN. V. *œillades*; it. en – advt. (vis à vis, ne s'emploie guère qu'en pt. d'un ouvrage traduit) (traduction) avec le texte =, mit gegenüberstehendem, = gestelltem Text.

REGARDANT m. (personne qui *regarde*, spectateur) Zu-, Be-, Anschauer m; voilà bien des –s, da sind viele Z. ꝛc.; aux yeux des –s, in den Augen der Z.; pop. il n'y a pas tant de marchands à la foire que de –s, es sind nicht so viele Kaufleute als B. auf dem Markte; 2. –e a. (qui *regarde* de trop près à qc, trop exact, trop ménager) fam. zu genau, zu sparsam; vous êtes trop –, Sie nehmen es zu genau, Sie sind zu g.; Bl. (pt. d'anim. qui ont la tête tournée com. s'ils *regardaient* leur queue) au chef d'argent chargé d'un lion – de gueules, im silbernen Schildhaupte ein rother Löwe, der hinter sich sieht.

REGARDER v. a. (jeter la vue, porter ses regards sur qc) sehen, blicken, an-s., an-b., schauen, an-sch.; – le ciel ꝛc. – fixement, attentivement, sans sourciller, den Himmel ꝛc. anf., starr, aufmerksam, unbeweglich anf.; – de côté et d'autre, de tous côtés, – devant soi, autour de soi, hin u. her, überall hin s., vor sich hin s., um sich her s., b., umher-s., umher-b., sich um-s., sich umschauen, V. *derrière*; – par la fenêtre, à travers une jalousie, par le trou d'une serrure, zum Fenster hinaus s. oder schauen, durch ein F.-gitter durch, durch ein Schlüsselloch sehen; – au cadran quelle heure il est, auf der Sonnenuhr s., welche Zeit es ist; – froidement, avec envie, jalousie, avec des yeux de concupiscence, kalt, neidisch, scheel, mit lüsternen Augen ans.; – à la dérobée, – de côté, verstohlen, von der Seite s., ans.; – comme un badaud, – bouche béante, gaffen, an-g., herum-g.; – les yeux écarquillés, anstarren; fam. anstieren, pop. anglotzen; – en ricanant, angrinsen, anfletschen; – en riant, en souriant, anlachen, anlächeln; – en louchant, en biglant, anschielen; – en boudant, d'un air boudeur, anschmollen; – avec étonnement, anstaunen; – avec surprise, fam. anstutzen; – qn sous le nez (le r. de très-près) fam. jemn. unter die Nase s.; – qn entre deux yeux (fixement) fam. jem. anstarren, starr ans.; – qn en face (d'un air assuré) jem. in's Gesicht sch., gerade ansch.; il n'oserait le – en face, entre deux yeux, er hat nicht das Herz, ihm in's G. zu s., ihn recht anzus.; il –e de près (pt. de qn qui a la vue basse) er sieht nur in der Nähe, er ist kurzsichtig, beisichtig; – qn de haut en bas, de travers, de côté, de mauvais œil, en dessous (le r. avec mépris, avec dédain, avec colère, lui témoigner du mépris) jem. über die Achsel ans., auf jem. herab s., jem. überzwerch, von der Seite, scheel ans.; (je ne sais ce que je lui ai fait) mais il me –e de côté, aber er sieht mich von der Seite od. scheel an; je ne veux pas seulement le – (pt. de qn qu'on méprise et qu'on ne veut pas voir) ich mag ihn nicht einmal ans.; P. V. *chien*; – qn com. le loup gris (pt. de qn dont la présence choque, déplaît) jem. wie ein fremdes Thier ans.; – qn favorablement, le – de bon œil ꝛc. (lui témoigner de la bienveillance, de l'intérêt) jem. mit günstigen Augen ans., ihn freundlich ꝛc. ans.; (estimer, juger, réputer) je le –e comme (mon père ꝛc.) je le –e comme un homme envoyé du ciel, ich sehe ihn als ꝛc. an, ich sehe ihn als einen vom Himmel gesandten Menschen an; (Dieu) les a –és en pitié, avec des yeux de miséricorde (pt. de pers. affligées, à qui il est arrivé qc d'heureux) hat sie mit barmherzigen Augen anges., V. *pitié* (2); fig. (pt. des choses, être vis-à-vis, à l'opposite) (la maison) –e l'orient, sieht, steht od. liegt gegen Morgen; (la face du palais) –e la rivière, sieht gegen den Fluß; (être vis-à-vis, pt. des choses) (l'aiguille aimantée) –e touj. le nord, sieht immer nach Norden, ist i. n. N. gerichtet; (sa chambre, sa fenêtre, la galerie) –e sur le jardin ꝛc. (de sa chambre ꝛc., on voit le jardin ꝛc.) geht auf od. in den Garten ꝛc. (von sm. Zimmer ꝛc.) sieht man in den G.; 2. (considérer, examiner avec attention) ansehen, betrachten, bedenken, in Betrachtung ziehen; il faut – (la personne, le mérite de la personne) man muß ꝛc. ans., in B. z.; il ne –e nullement (son propre intérêt) en cela, er sieht hierbei keineswegs auf ꝛc., zieht hierbei ꝛc. gar nicht in B.; en ceci, il n'a –é que (Dieu, que la gloire de Dieu) hierbei hat er blos auf ꝛc. gesehen, hat er blos ꝛc. vor Augen gehabt; il faut en tout – (la fin) man muß bei Allem ꝛc. bed.; quand je –e (telle chose) wenn ich ꝛc. betrachte, überlege; tout bien –é et considéré, je trouve que ꝛc., Alles wohl betrachtet und überlegt, finde ich, daß ꝛc.; regardez bien (la bonté de ce drap ꝛc.) betr. Sie ꝛc. recht od. genau; regardez ce que (vous allez faire, ce que vous refusez) bed. Sie, was ꝛc.; vous ne regardez pas que ꝛc., Sie betr., bed. nicht, daß ꝛc.; 3. (concerner) betreffen, angehen; tout ce qui vous –e m'intéresse, Alles, was Sie betrifft oder angeht, ist mir wichtig; (faites ce qu'il vous plaît) cela ne me –e pas, ne me –e en rien, das geht mich nichts an; geht mich gar nichts an; cela –e (tel prince) dies geht ꝛc. an, bezieht sich auf ꝛc.; (cet objet, ce soin) vous –e, g. Sie an, das ist Ihre Sache, Ihre Sorge; je prends part à tout ce qui –e (un tel) ich nehme an Allem Theil, was ꝛc. angeht; pour ce qui –e (cette affaire ꝛc.) was ꝛc. betrifft; (cette question) –e la (médecine) gehört in die ꝛc.; (cette succession, cette charge) le –e (elle doit lui venir, il peut y prétendre) v. fällt einst ihm zu; er hat Anspruch auf ꝛc.; (elle a peu de bien) mais il y a une (succession considérable) qui la –e, aber es wartet eine ꝛc. auf sie; (s'il meurt) cette charge me –e, so bekomme ich dieses Amt [illegible]n. V. *concerner*.

II. v. n. – à qc (y prendre garde, y songer mûrement) auf etw. sehen, Acht haben, etw. erwägen, überlegen; regardez bien à ce que (vous allez dire, faire ꝛc.) regardez-y bien, s. Sie wohl zu, was ꝛc.; s. Sie wohl zu, haben Sie wohl A. darauf, ü. Sie es wohl; (avant de vous engager) regardez bien à ce que (vous avez dessein de faire) erw., ü. Sie wohl, was ꝛc.; y – de près (être fort exact, minutieux, trop ménager; r. aux moindres choses) fam. es genau nehmen; vous y regardez de trop près, Sie n. es zu g., Sie sind zu g., il –e de près, de trop près à toutes choses, er nimmt Alles sehr g., zu g.; (on ne me trompera pas) j'y regarderai de près, ich werde A. h., wohl zus.; je n'y –e pas de si près, ich nehme es nicht so genau; es kömmt mir nicht darauf an, V. *près* (3), it. *fois* (3); il ne faut pas y – après lui, il ne faut pas – après lui (pt. d'un homme fidèle, exact, d'une probité reconnue, d'un jugement exquis) bei ihm darf man nicht nach-s., auf ihn kann man sich verlassen; it. (en sens contraire, pt. de qn qui est sujet à faire des fautes, et qui a souvent besoin d'indulgence) (c'est un homme) avec qui il ne faut pas – de si près (dont il ne faut pas examiner la conduite trop sévèrement) bei welchem man es nicht so g. n. darf.

III. v. r. se –, sich beschauen, besehen; elle passe ses jours à se – à son miroir (elle aime à se mirer) sie bringt ihr Leben damit hin, sich im Spiegel zu sehen od. zu bes.; 2. (se considérer, se juger com. ꝛc.) sich betrachten; il se –e com. appelé à (de hautes destinées) sie b. sich, halten sich für auserkoren zu ꝛc.

IV. v. réc. se –, einander ansehen; deux amants qui se regardent, zwei Liebende, die einander ans.; (les deux armées) ont été long-temps à se – (en présence, sans rien faire) standen eina. lange im Gesichte, haben eina. lange angesehen; (les deux figures) de cet tableau se r., ꝛc. auf diesem Gemälde s. eina. an; (leurs maisons) se regardent (ces deux astres) se regardaient alors, stehen eina. gegen über, standen damals einander g.

REGARDEUR m. (celui qui *regarde*) v. V. *regardant* (1).

REGARDURE f. (aspect) v. Anblick m.

REGARNIR v. a. (*garnir* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue mit etwas versehen; (ce taillis est trop clair) il faut le –, man muß ihn (es) w. beholzen; – (des bas) ꝛc. w. besetzen; (les meubles de cette chambre sont bien antiques) elle aurait besoin d'être –ie, es dürfte w., v. N. möblirt werden; Drap. – (une étoffe) (en tirer une seconde fois le poil avec un chardon) die Wolle an ꝛc. w. auffratzen.

RÉGATES f. pl. (courses de barques à Venise, en forme de carrousel) Regaten f. pl; Schiffrennen n; gagner le prix aux –, bei den R., bei dem S. den Preis gewinnen.

SE **REGAUDIR** v. r. (se réjouir) sich freuen, erfreuen, erlustigen, ergötzen.

REGAYER (re-ghé-ié) v. a. Fil. (passer le chanvre par le *regayoir*) aus dem Groben od. Gröbsten hecheln.

REGAYOIR (re-ghé-ioare) m. Fil. (seran serv. à nettoyer le chanvre) grobe Hanfhechel.

REGAYURE (re-ghé-iure) f. Fil. (ce qui reste dans le *regayoir*) Schäben f. pl.

REGEL (-jèle) m. (nouvelle *gelée*) neuer, abermaliger Frost.

REGELER v. n. (*geler* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue frieren; (il dégelait hier) il a –é (cette nuit) ꝛc. hat es w., v. N. gefroren.

RÉGENCE f. (gouvernement de l'État pendant la minorité, la maladie ou l'absence du souverain) Regentschaft, Reichsverwesung f; (avant son départ) il donna la – à l'impératrice, übertrug er der Kaiserinn die R.; abs. (époque pend. laq. Philippe d'Orléans tint les rênes du gouvernem. de France, de 1715 à 1723) Reg.; (mœurs, désordres, prodigalités) de la –, der Reg.; 2. (temps que la r. dure) pendant, sous sa –, während, unter fr. R.; au commencement, sur la fin de sa –, im Anfange, am Ende fr. R.; Écol. (exercice des fonctions de régent) Zeit f. der Vorlesungen eines öffentlichen Lehrers; pendant le temps de sa –, während fr. öffentlichen V., während fs. Lehr-amtes; 3. (gouvernement de cert. villes, de cert. États de l'Europe) R., Regierung f; – (de Suède) R. von Schweden, schwedische Regier.; adressez-vous à la –, au conseil de –, wenden Sie sich an die R. od. Regi., an den R-rath; – d'(Amsterdam) (territoire qu'administre, que gouverne une régence) Reg., Stadtrath von ꝛc.; 4. Écon. pol. (dans le Fouriérisme, série des administrateurs d'un phalanstère) Reg.

RÉGÉNÉRATEUR, TRICE s. (pers. qui *régénère*) Wiederhersteller, -inn; (Lycurgue) fut le – des mœurs à Lacédémone, war der W. der Sitten in L.; 2. a. son esprit, son goût –, f. wieder verbessernder, f. Alles wieder neu schaffender Geist, Geschmack; (sous ce prince) – des arts, dem W. der Künste; cette loi –trice des mœurs, dieses die guten Sitten wiederherstellende Gesetz.

RÉGÉNÉRATION (-cion) f. (reproduction, act. de *régénérer*) Wiederherstellung f; (réformation, amélioration, renouvellement) Wiedergeburt f; – des mœurs (d'un peuple, d'un criminel) W. der Sitten, der guten S.; Chim. – (des métaux) W. ꝛc.; Méd. – des chairs, Wieder-erzeugung f, Wiederwachsen n. des Fleisches; Théol. (renaissance) il n'y a point de salut sans la – en J. C., es gibt kein Heil, man kann nicht selig werden ohne die Wiedergeburt in Christo; le sacrement de la – (le baptême) das Sacrament n. der Wiederg., die Taufe, V. *renaissance*.

RÉGÉNÉRER v. a. (reproduire) wieder, auf's Neue hervorbringen, erzeugen, herstellen; (un morceau de l'os avait été enlevé) et la nature l'a –é, und die Natur hat es w. erzeugt; (ce caustique) empêche les chairs de se –, hindert das Fleisch w. zu wachsen od. nachzuwachsen, hindert die Wiedererzeugung des Fleisches; Chim. – (les métaux) (les rappeler, réduire à leur 1er état) w. herstellen; fig. – (les mœurs, un empire) (réformer, améliorer, renouveler) w. herstellen, umschaffen; Théol. (donner une nouvelle naissance, faire renaître en J. C.) wiedergebären; être –é dans (les eaux du baptême) in ꝛc. wiedergeboren werden; (les enfants d'Adam) sont –és en J. C., werden in Christo wiedergeboren; 2. v. r. se – (se reproduire) sich wieder erzeugen; (ce caustique) empêche les chairs de se –, verhindert die Wiedererzeugung des Fleisches.

RÉGENT, E a. (qui régit, gouverne l'État pendant la minorité, la maladie ou l'absence du souverain) Regent, Reichsverweser m; le –, le prince –, la –e, la reine –e, der R., der Prinz R., die R-inn, die Königinn R-inn; il déclara son frère – (du royaume) er erklärte s. Bruder zum R-en ꝛc.; (la mère de Louis XIV) fut déclarée –e, wurde zur R-inn erklärt; abs. H. d. F. (Philippe d'Orléans, r. de France pendant la minorité de Louis XV) R.; H. d'Angl. prince – (se dit partic. du prince des Galles qui, avant de régner sous le nom de Georges IV, gouverna l'Angl. pendant la démence de son père Georges III, du 6 févr. 1811 au 29 janv. 1820) Prinz-Regent; tabac du –, du prince – (tabac à priser, préparé avec des aromates) P-tabak m; Lap. (diamant de la couronne de Fr., estimé à 12 millions et qui fut acheté par le r. Philippe d'Orléans) P-; Écol. (celui qui enseigne, qui *régente* dans un collège) öffentlicher Lehrer in einer gelehrten Schule; – de (philosophie, de rhétorique) L. der ꝛc.; docteurs –s (docteurs, professeurs en théologie, en droit, en médecine) Professoren m. pl; docteur – en droit ꝛc., Professor der Rechte od. der Rechtswissenschaft ꝛc.; Fin. – (de la banque de France) (titre de chacun des membres du conseil général de la b.) Mitdirector m. ꝛc.

RÉGENTER v. n. (enseigner en qualité de *régent*, professer) v. öffentlich lehren (in einer höhern Schule); il –e dans (tel collège) er lehrt, bekleidet ein Lehr-amt an ꝛc.; 2. v. a. – la troisième (y enseigner) in der dritten Klasse l.; – (la philosophie ꝛc.) (l'enseigner) ꝛc. l., über ꝛc. lesen; quelle classe a-t-il –ée? an welcher Klasse hat er gelehrt? fig. (pt. de qn qui aime à dominer, qui veut que ses avis prévalent) il –e (tous ses confrères) er meistert ꝛc.; abs. il veut – partout, er will überall befehlen, den Meister spielen.

RÉGENTEUR m. Néol. (qui *régente*, qui aime à *régenter*) der gern den Meister spielt, Befehle ertheilt.

REGERMER v. a. Bot. (*germer* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue keimen, hervorsprossen; (ces semences, ces graines) regerment, f. w., v. N.

RÉGHAT m. Bot. (esp. d'épiaire) (Art) Waldnessel f.

RÉGICIDE m. (assassinat d'un roi, it. celui qui le commet) Königs-mord, it. -mörder m; crime de –, K., Verbrechen n. des K-es; c'est un des –s, er ist einer von den K.-mördern; 2. a. 2 (rel. au r.) königsmörderisch; doctrine –, f-e Lehre f, od. Grundsätze m. pl.

RÉGIE f. (administration de biens ꝛc., à la charge d'en rendre compte) Verwaltung f; (mettre une succession, des biens) en –, in V. geben; (sa terre) est en –, wird durch einen Verwalter besorgt; un tel en a la –, on lui en a commis la –, der und der hat die V. davon, man hat ihm die V. davon übertragen; (se dit surtout des administrat. chargées de la perception des impôts indirects, ou de cert. services publics) la – des douanes ꝛc. (leur administration) die V. der Zölle od. Mauth (auf Rechnung des Staats); – (des droits d'enregistrement) V.; inspecteur, directeur de –, Aufseher, Oberaufseher od. Director m. einer V.; employés aux –s, Angestellte m. pl. bei den V-en; commis de la – des sels ꝛc., Einnehmer od. Buchhalter bei der Salz-v.; (le commerce de tabac) était en –, wurde durch eine V. geführt; (bureaux, it. employés de ces administrations) Verwaltungs-Local n; it. V-s-beamte; Angestellte bei der Regie; – intéressée (celle où le régisseur a une part dans les produits) Verwaltung mit einem gewissen Antheil. Syn. La – regarde des biens temporels confiés à qn pour les faire valoir et en rendre compte; la *direction* est pour certaines affaires de finances, ou des occupations auxq. on est commis pour y maintenir l'ordre convenable; l'*administration* a pour objet la justice ou les finances d'un État: elle donne du pouvoir; la *conduite* désigne de l'habilité à l'égard des choses, et une subordination; le *gouvernement* indique une supériorité de place: il a rapport à la politique.

RÉGIFUGES m. pl. H. r. V. *fugales*.

REGIMBEMENT (-jein-) m. (act. de *regimber*) v. Hintenausschlagen n; it. fig. Halsstarrigkeit, Widerspenstigkeit f.

REGIMBER (-jein-) v. n. (pt. des anim. qui ruent quand on les touche du fouet ꝛc.) ausschlagen, hinten a.; (quand on donne de l'éperon à ce cheval) il –e, so schlägt es hinten aus, sch. es hinaus; fig. (résister à son supér., refuser d'obéir) widerspenstig seyn; c'est un homme qui –e, er ist ein w-er Mensch; fam. schlägt hinten und vorn aus; il –e contre l'éperon, er ist w., er sträubt sich gegen die Obrigkeit, gegen fs. Vorgesetzten.

RÉGIME m. (ordre, règle dans la man. de vivre, par rapport à la santé) Lebensordnung, Diät f; user de –, sich an eine L. halten; observer un bon –, eine gute L. beobachten; – conservatif, préservatif, curatif, erhaltende, schützende, heilende D.; c'est un – bien incommode, das ist eine sehr unbequeme D.; je ne pourrais m'accommoder de ce –, de cette sorte de –, ich könnte mich nicht zu dieser L., zu dieser Art L. bequemen; le – de vivre diffère suivant (les tempéraments) die L. ist verschieden nach ꝛc.; il vit sans aucun –, er bindet sich an gar keine L.; on lui a prescrit un mauvais –, man hat ihm eine schlechte D. vorgeschrieben; vivre de –, d'un grand – (avec beauc. de règle et avec abstinence,

pour conserver ou recouvrer la santé) eine L., eine strenge L. beobachten; Écon., Pol. (régie, gouvernement, administration) il est commis au – et administration des biens saisis ꝛc., die Besorgung und Verwaltung der in Beschlag genommenen Güter ꝛc. ist ihm übertragen; le – communal ou de la communauté, le – dotal (disposition par laq. les biens des 2 époux sont mis en communauté, ou par laq. la fem. reste propriétaire de sa dot) das Rechtsverhältniß der Gütergemeinschaft; das Brautschatz-verh.; C. F. 1391 (les époux peuvent déclarer, d'une manière générale) qu'ils entendent (se marier ou sous la communauté) ou sous le – dotal, das es ihre Absicht sey, ꝛc. od. in das V. zu treten.

2. (man. de gouverner, d'administrer les États) Regierung, Staatsverwaltung, R–s-form f; – dur (arbitraire, absurde, inconstant, éclairé, bienfaisant, paternel) harte ꝛc. R.; le – (de ce pays) est despotique, die R. ꝛc. ist despotisch od. eigenmächtig; – féodal (organisation, constitution féodale) Einrichtung f. des Lehenswesens, it. Lehensherrschaft f; – représentatif (où la nation concourt, par ses représentants, à l'exercice de la puissance législative) repräsentative R–s-form; l'ancien –, le nouveau – (l'anc., la nouv. forme de gouvernem.) die alte, die neue R.; (se dit, dans le même sens, de cert. établissem. publics et des maisons religieuses) Einrichtung und Verwaltung f; – des (prisons, des hôpitaux) E. und V. der ꝛc.; – pénitentiaire, E. und Vorschriften der Büßenden; – annuel, triennal (perpétuel) (celui dans leq. les supérieurs d'une communauté relig. sont nommés pour un an, trois ans, à vie) jährliche, dreijährige Verwaltung; on a attaqué (l'institut) et le – (et les supérieurs) man hat ꝛc. und das V. od. die Obern angegriffen; Bot. (rameau de palmier, de bananier, de figuier chargé de fleurs ou de fruits) – de palmier, de bananier ꝛc. Palm-, Pisang-zweig ꝛc. mit Blüten od. Früchten.

3. Gr. (mot *régi* par un verbe, une préposition ꝛc., et qui en est l'objet ou le complément) regierter Fall od. Casus, Folgewort n; le – du verbe actif est l'accusatif dans (la langue latine ꝛc.) das thätige Zeitwort regiert od. erfordert in ꝛc. den vierten Fall; (les prépositions) ont leurs –s, regieren, erfordern ihre gewissen Fälle, haben ihre ꝛc. nach sich; (les verbes neutres) n'ont point de –, regieren ꝛc. keinen Fall, nehmen keinen ꝛc. zu sich; – simple ou direct, ou abs. – (mot régi par un autre sans être précédé d'une préposition, com.: aimer *Dieu*, écrire *une lettre*) einfach od. unmittelbar regierter Fall; – indirect ou composé (précédé d'une préposition, comme: s'appliquer *à l'étude*, se défier *de qn*) mittelbar r. F.

RÉGIMENT (ré-ji man) m. Milit. (corps d'infanterie ou de cavalerie ayant depuis 3 jusqu'à 5 bataillons ou escadrons) Regiment n: – de cavalerie, d'infanterie ꝛc., R. Reiterei, Fußvolk, R. zu Pferd, zu Fuß; – de dragons, Dragoner-r.; –s royaux ou bleus (qui avaient pour colonel qn de la fam. royale de Fr.) königliche R–er; –s des princes (commandés par les princes du sang) R–er der Prinzen; –s des gentilshommes (qui portaient le nom d'un grand seigneur, d'un noble) R–er, deren Inhaber vornehme, hochgestellte Personen sind; fig. (gr. nombre, multitude) fam. il y a chez lui un – de (valets) es ist ein Heer von ꝛc. bei ihm; il a un – de (créanciers) à ses trousses, ein Heer von ꝛc. verfolgt ihn.

RÉGIMENTAIRE a. 2, Milit. école – (formée dans un *régiment* pour enseigner aux soldats à lire, à écrire et à compter) Regiments-schule f.

RÉGINA AURARUM f. H. n. (ord. le *roi des vautours*) Geierkönig m.

RÉGINE (-ji-) f. H. n. (serpent du 3e genre) (Art) Schlange f.

REGINGLETTES f. pl. Ch. (petits pièges pour les oiseaux) kleine Vogelfallen f. pl.

RÉGION (ré-jion) f. (grande étendue, sur terre, dans l'air ou dans le ciel) Land n; Gegend, Region f; Erdstrich m; –s d'Asie, d'Afrique ꝛc., Länder n. pl. Asiens, Africas ꝛc.; toutes les –s de la terre, alle Länder, od. G–en f. pl. der Erde, –s tempérées, –s méridionales ꝛc., gemäßigte od. mildere, südliche ꝛc. E–e od. G–en; (sa domination) s'étend sur diverses –s, erstreckt sich über verschiedene Länder; Phys. anc. –s de l'air, Luft-g–en; basse – (qui touche la terre et qui l'environne immédiatement) untere Luft-g.; moyenne – (qu'on suppose commencer au-dessus des plus hautes montagnes) mittlere Luft-g.; haute –, – supérieure (qu'on prétend s'étendre par de la *r.* moyenne) obere Luft-g.; (les météores) se forment dans la moyenne – de l'air, bilden sich in der mittleren Luft-g.; fig. la haute – (spéculation élevée) das höhere Gebiet; (c'est un esprit ambitieux) qui ne se plaît que dans les plus hautes –s, der sich nur in den höheren Kreisen wohlgefällt; –s du ciel, Himmels-g–en; – du levant, du couchant ꝛc. Morgen-g., Abend-g.; (les augures romains) divisaient le ciel en quatre –s (pour tirer des présages) theilten den Himmel in vier G–en; Phil. anc. – du feu (la partie de l'air la plus élevée) Feuer-g., Feuerhimmel m; fig. (pt. de la philosophie, des sciences ꝛc. sert à désigner le degré qu'on y occupe, le point où l'on s'y élève) Gebiet n; Bereich m: se lancer dans les hautes –s de la (métaphysique) sich in die höheren G–e der ꝛc. aufschwingen; Anat. (espace déterminé de la surface du corps et des os) Geg.; différentes –s du (corps humain) verschiedene Geg–en des ꝛc.; – épigastrique (*r.* supér. du bas-ventre, au-dessous du sternum, depuis l'endroit qu'on nomme *fossette*, jusqu'à 2 doigts au-dessus de l'ombilic) obere Geg. des Bauches, Oberbauch-g.; – ombilicale (*r.* moyenne du bas-ventre) G. um den Nabel, Nabel-g.; – hypogastrique (*r.* inférieure du bas-ventre) untere G. des Bauches, Unterbauch-g.; – du foie, de la rate ꝛc., G. der Leber, der Milz ꝛc., Leber-, Milz-g. Syn. – se dit des différentes parties de la terre, surtout relativement aux influences de l'atmosphère: une – brûlante, glacée; la *contrée* se distingue surtout par l'aspect qu'elle présente: elle est triste, riante ꝛc.; *pays* indique une certaine division de la terre: un *pays* riche; les habitants, les usages d'un *pays*.

E RÉGIONÉ (é-ré-ji-o-né) (*latin*) advt. Impr. (litt. *vis-à-vis*, pt. d'ouvrages en 2 ou plus. colonnes correspondantes, comme un original et une traduction) p. u. neben eina. od. eina. gegenüber; (imprimer un ouvrage) en diverses langues, e – (de man. que les portions ou alinéas de chaque langue correspondent exactement) in verschiedenen Sprachen spaltenweise n. eina. ꝛc.; (mettre des blancs dans une colonne) afin qu'elle tombe e –, damit er dem andern gleich zu stehen komme.

RÉGIONNAIRE s. a. 2, H. eccl. notaire, diacre, évêque – (préposé pour les aff. d'un cert. district ou d'une *région*) Bezirks-notar, -diaconus, -bischof m.

RÉGIPEAU (-pô) m. Riv. (perche d'un train, qui unit 2 coupons ensemble) Verbindungsstange f. an einer Holzflöße.

RÉGIR v. a. (gouverner) regieren; – (un État, un grand peuple) r.; il a sagement régi (son royaume) er hat ꝛc. weise regiert; il sut si bien – (son église) que ꝛc., er wußte ꝛc. so gut zu r., daß ꝛc.; 2. (diriger, conduire) leiten, lenken; il a régi lui-même (cette affaire) er hat ꝛc. selbst geleitet; il est bon qf de se laisser –, es ist bisweilen gut, sich l. zu lassen; – (une navigation) ꝛc. l.; it. qf abs. est-ce ainsi que vous régissez? steuert ihr so? fig. treibt ihr die Sache so? (le pilote) avait peine à –, hatte Mühe, das Schiff zu leiten; – les finances (en avoir l'administration, la direction) die Finanzen od. Staatseinkünfte verwalten; il régit si bien (les finances) qu'en peu de temps ꝛc., er verwaltete ꝛc. so gut, daß in kurzer Zeit ꝛc.; – (une succession) par autorité de justice, ꝛc. von Gerichts wegen v.; (les biens) sont régis par un curateur, werden durch einen Pfleger verwaltet od. besorgt, V. *gérer*; Gr. (avoir pour *régime*) r., erfordern; dans (la langue latine ꝛc.) le verbe actif régit l'accusatif (demande que tel nom soit mis à l'accusatif) in ꝛc. regiert, erfordert das thätige Zeitwort den vierten Fall, hat das th. Z. den v. F. bei sich od. nach sich; (cette préposition) régit le (datif) (se construit avec le datif) regiert den ꝛc., hat den ꝛc. nach sich.

RÉGISSANT, E a. (qui *régit*) regierend; le verbe – et le nom régi, das r–de Zeitwort und das regierte Nennwort.

RÉGISSEUR m. (celui qui *régit*, qui gère par commission, et à la charge de rendre compte) Verwalter m; Fin. –s (des douanes) V. (Zoll-, Mauth-v.); – (de la fortune, d'un domaine, d'une terre) V.; – (d'un théâtre) Regisseur m.

RÉGISTAL, V. *garance*.

REGISTRAIRE (re-jice-) m. (gardien des *registres*) v. inus. Registrator m.

REGISTRATA (re-jice-) (*latin*) m. Pal. (extrait d'un arrêt d'enregistrement) v. Auszug m. eines Parlamentsbeschlusses.

RÉGISTRATEUR (-jice-) m. Chanc. r. (offic. qui *enregistre* les bulles et les suppliques) Registrator m; – secret (qui *enr.* les grâces expédiées par voies *secrètes*) geheimer R.

RÉGISTRATION (-jice-tra-cion) f. (droit de *registre*) Registrirungs-, Einr.-gebühr f.

REGISTRE (re-jice-tre) ou **REGITRE** (re-jitre, suivant d'autres) m. (livre où l'on écrit ou *enregistre* diff. choses, pour y avoir recours) Buch, Einschreibe-b., Register, Protocoll n; – des baptêmes, des mariages, – mortuaire, Tauf-, Trauungs-, Todten-b.; Tauf-r. ꝛc.; –s du conseil, Bücher n. pl. des Raths, Rathsbücher; – (d'une assemblée) Bücher ꝛc.; – de l'état civil, R. des Personenstandes; – de (greffier, de notaire) B. od. P. eines ꝛc.; – (d'un marchand, d'un banquier) B., it. R. ꝛc.; – des marchands, Kaufmannsbuch; – (des particuliers) Haus-b. ꝛc.; – (des voituriers) B. ꝛc.; tenir –, B. halten od. führen; mettre, coucher, écrire qc sur le –, et. in das B. schreiben, eintragen; charger un – (écrire sur le *r.*) in ein B. einschreiben; décharger un – (donner une décharge et l'écrire sur le *r.*) eine Schuld im Buche abschreiben; austhun; extraire qc d'un –, des –s, et. aus einem Buche, R., aus einem P–e od. Gerichtsbuche, aus den Büchern, R–n, P–n od. Gerichtsbüchern ausziehen; extrait des –s, Aus-

zug m. aus den Büchern, P.-auszug; compulser les –, die Vorlegung der Bücher durch richterlichen Befehl bewirken; (cette feuille) a été tirée, arrachée des –s, ist aus den Büchern, aus dem P–e herausgenommen, herausgerissen worden; apporter son –, s. B. beibringen, vorlegen; consulter le –, im Buche nachsehen; sich im B. ꝛc. Raths erholen; il en sera délibéré sur le –, es wird nach dem Gerichtsbuche, P–e darüber berathschlagt werden; on voit par son –, que ꝛc., man sieht aus sm. Buche, daß ꝛc.: son – en fait foi, s. B. beglaubigt es; je m'en rapporte à son –, ich berufe mich auf s. B., V. *baptistère*, *filiation*; il tient un bon et fidèle – de tout (il est exact à écrire sur son r. les choses qui doivent y être écrites) er führt ein richtiges und getreues Tag-b. über Alles, führt s. Haus-b. richtig und genau; it. fig. (il remarque et retient exactement tout ce qu'il voit et ce qu'il entend) er bemerkt und behält Alles genau, er merkt sich Alles genau; P. il est sur mes –s, il est écrit sur mes –s (man. de dire qu'on se souviendra du déplaisir qu'on a reçu de qn) er steht auf meinem R., ich will es ihm gewiß gedenken; Chim. les –s d'(un fourneau) (ouvertures qui y sont pratiquées, et qu'on ferme à volonté avec des bouchons de terre cuite) die R., Zuglöcher od. Oeffnungen an ꝛc.; (on modère l'activité du feu) par le moyen des –s, mittelst der R.; Impr. (correspondance que les lignes des 2 pages d'un feuillet ont les unes avec les autres) R.; bon, mauvais – (lorsque la correspondance des pages est ou n'est pas exacte) gutes, schlechtes R.; faire un – (tirer l'une sur l'autre les 2 pages d'un feuillet, en telle so. que les lignes se répondent exactement) das R. suchen; – à la retiration (rencontre des pages l'une sur l'autre, à la retiration) R. beim Wiederdrucke, Wiederdrucks-r.; ces pages sont en – (se rencontrent l'une sur l'autre) auf diesen Seiten steht das R. gut; Mar. vaisseau de – (muni d'une permission pour trafiquer avec l'Amér. espagn.) v. R.-schiff n; Org. –s de l'orgue (bâtons qu'on tire pour faire jouer les diff. jeux) R. an der Orgel; it. (barreau que l'organiste fait mouvoir pour fermer ou ouvrir un passage au vent) R.; – (d'un clavecin (pièce garnie de peau, pour empêcher le cliquetis des sautereaux) R.; Mus. (changement de timbre, de son dans la voix du chanteur) R.; Méc. (dans qs machines à vapeur: appareil qui met la chaudière en communication alternative avec le dessous et le dessus du piston) R.

REGISTRER (re-jis-tré) ou **REGITRER** (re-ji-tré, suivant d'autres) v. a. (t. de formule, employé qf pour *enregistrer*) eintragen; (lu, publié) et –é, und eingetragen.

RÉGLABLE a. 2 (qu'on peut *régler*) bestimmbar, einer regelmäßigen Ordnung, Einrichtung fähig; der, die, das sich regeln (reguliren) nach einer regelmäßigen O. einrichten läßt. [pier) Liniren n.

RÉGLAGE m. Rel. (act. de *régler* le pa-

RÈGLE f. (instr. de bois ꝛc. mince, droit et plat, serv. à tirer des lignes droites) Lineal n; Charp. ꝛc. Richtscheit n; – de bois, de cuivre ꝛc., L. von Holz, v. Messing ꝛc.; cette – n'est pas droite, est faussée, dieses L. od. R. ist nicht gerad, ist verbogen; dresser (une pièce de bois) à la –, ꝛc. nach dem R–e beschlagen; – de (menuisier) L. od. R.; – de (tailleur de pierres, de maçon) R.; 2. fig. (principe, maxime, loi, enseignement) Regel, Vorschrift f; – de foi, de conduite, de morale, de mœurs, Glaubens-, Lebens-, Sitten-r.; –s du devoir (de la morale chrétienne) V–en der Pflicht; – s de l'honnêteté (de la bienséance ꝛc.) R–n der Wohlanständigkeit ꝛc.; suivre la –, se conformer à la –, die R. od. V. befolgen, sich nach der V. richten; s'écarter de la –, von der R. od. V. abweichen; on se fait des –s à sa fantaisie, man macht sich R–n nach sm. Sinne; il se conduit par de fausses –s, er handelt nach falschen R–n; – sure ꝛc., sichere R. ꝛc.; c'est une – certaine pour (discerner le vrai d'avec le faux) dies ist eine zuverlässige R.; tenez cela pour une – infaillible, halten Sie dies für eine untrügliche R.; it. qf (ordre; bon ordre) (il vit) sans –, unordentlich; il n'y a point de – dans (cette maison) es ist keine Ordnung in ꝛc.; il est la – (l'exemple, le modèle) de (tous ceux de son âge) er ist das Muster für ꝛc.; 3. (loi, règlement, coutume, usage) Regel, Ordnung f; Gesetz n; Gebrauch m; cette – est établie par (la loi) diese O. ist durch ꝛc. eingeführt od. aufgestellt; c'est la – que (les enfants héritent de leurs pères) es ist die O., es ist G., daß ꝛc.; les –s de la justice, die Rechtsv–en; (cette procédure) est dans les –s, selon les –s, ist in der O., der O., dem ordentlichen Rechtsgange gemäß; on a violé toutes les –s, man hat alle G–e verletzt; la – de 20 jours ou des 20 jours (qui déclare la résignation nulle, si le résignant ne survit par 20 jours à l'acte de résignation) die R. von den 20 Tagen od. der 20 Tage –s (de la politesse, de la décence ꝛc.) R–n, G–e ꝛc.; (cette affaire) est en – (la r. y est observée; it. l'aff. est réglée, terminée) ist in der gehörigen O., ist in O., ist abgethan, gehörig beendigt; raisonner, procéder en – (et non sans méthode, sans r.) regelmäßig, gehörig urtheilen, verfahren; (procès) en – (suivi par-devant les juges) in der O. geführt; affaire en – (combat suivant les r–s de la guerre) regelmäßiges Treffen; it. (pt. d'un duel) ils eurent une aff. en –, où (l'un d'eux fut tué) sie bestanden einen regelmäßigen Zweikampf, worin ꝛc.; (son procédé) est dans les –s, n'est pas dans les –s (est, n'est pas conforme à qc précepte ou principe de morale ꝛc., à l'usage reçu ꝛc.) ist regelmäßig, ist nicht r.; être, se mettre en – (au point que la loi, la coutume ou l'usage demandent) in O. seyn, sich in die O. fügen od. schicken; (votre passe-port n'est pas signé par le ministre) il n'est pas en –, vous n'êtes pas en –, er ist nicht in O., Sie haben die O. nicht beobachtet; je suis en – avec lui (je lui ai rendu sa visite) ich bin mit ihm in O. ꝛc.; il s'est mis en – (il a présenté ses comptes) er hat sich in's Reine gesetzt; Com. être en – (être d'accord, marcher de conformité) in O. gehen, übereinstimmend od. conform seyn; P. il n'y a point de – sans exception (une loi, une maxime ꝛc., qc générale qu'elle soit, n'est point applicable à tous les cas particuliers) es gibt keine R. ohne Ausnahme, V. *exception*; Bén. (ce bénéfice) est en – (doit être possédé par un religieux) ist regelmäßig, kann nur von einem Ordensgeistlichen besessen werden; (ce bénéfice) a passé de – en commende (après avoir été possédé par un régulier, il l'est par un séculier) ꝛc. ist von einem Ordensgeistlichen an einen Weltgeistlichen übergegangen; 4. (pt. des sciences et des arts, les préceptes, principes et méthodes pour les apprendre) Regel; l'étude, la connaissance des –s, die Erlernung, die Kenntniß der R–n; –s générales, –s particulières, allgemeine, besondere R–n; apprendre une langue par –, par les –s, eine Sprache nach R–n, nach den R–n lernen; s'attacher aux –s, observer, négliger les –s, sich an die R–n binden od. halten, die R–n beobachten, aus der Acht lassen, sich nicht an die R–n binden; donner, prescrire des –s, R–n geben, vorschreiben; cela est contre, est selon les –s de l'art, dies ist gegen die, ist nach den R–n der Kunst; –s (de la grammaire, de la poésie, de la peinture ꝛc.) R–n ꝛc.; garder, violer les –s, die R–n beobachten, verletzen; les –s du théâtre, la – des 24 heures, la – des trois unités (de temps, d'act. et de lieu) die R–n der Bühne, die R. der 24 Stunden, die R. der drei Einheiten; (cette pièce) est dans les –s, selon les –s (les r–s du théâtre y sont observées) ist nach den R–n verfaßt (bei diesem Stücke) sind die R–n beobachtet; it. (sa pièce) est dans les –s, est tombée dans les –s (lorsque la recette commence à être au-dessous d'une cert. somme fixée, de so. que l'auteur n'a plus de part au profit des représentations) s. ꝛc. wirft keine überschießende Einnahme mehr ab; er bezieht keine Einn. mehr von ꝛc.; attaquer (une place) dans les –s, ꝛc. regelmäßig angreifen; traiter (un malade) dans les –s, selon les –s, ꝛc. nach den R–n, nach den Vorschriften der Arzneikunst behandeln; Arch. (petite moulure carrée, qu'on met dans cert. orn.) Platte f; Riemen m; Arith. les quatre premières –s (l'addition, la soustraction, la multiplication, la division) die vier ersten Rechnungs-r–n od. -arten; die vier Species; faire une –, mieux: faire une opération, eine Rechnungsaufgabe machen; – de trois, ou – de proportion, – d'or (par laq. on cherche un nombre qui soit en proportion avec trois nombres donnés) R. des Dreisatzes; R. de Tri; la – de trois est directe, ou inverse, simple, ou composée, die R. des Dr. ist gerade od. verkehrt, einfach od. zusammengesetzt; donner une – à faire (à un écolier) ꝛc. ein Rechnungsbeispiel aufgeben; – d'alliage (serv. à résoudre des questions relatives au mélange de plus. denrées ꝛc.) Beschickungs-r., Alligations-r.; – de compagnie (serv. à partager le gain ou la perte des associés, suivant l'intérêt qu'ils y ont) Gesellschafts-r., -rechnung f; Astron. – (constell. méridionale, située avec l'équerre au-dessous de la queue du scorpion) Lineal n; Bén. (abbaye, bénéfice) en – (qui ne pouvaient être possédés que par des religieux, par opp. à ꝛc. *en commende*) die nur einem Geistlichen zukommt; Méd. –s ou menstrues (purgations périodiques des fem.) monatliche Reinigung; Monatliche, Gewöhnliche n; Periode f; pop. rother König; –s immodérées, V. *ménorrhagie*; ses –s ont cessé, ihre m. Rei. hat aufgehört; (elle se porte mieux) depuis qu'elle a ses –s, seit dem sie ihr M–s hat; 5. – (d'un ordre religieux) (statuts que les religieux sont obligés d'observer) R.; – de St. Benoît (de St. François) R. des heiligen Benedict ꝛc.; observer, garder, maintenir la –, die R. beobachten, halten, handhaben; enfreindre, violer la –, die R. übertreten, verletzen; on a mitigé, adouci cette –, man hat diese R. gemildert; les –s (de tel ordre) die R–n; il fait fort bien sa – (l'observe très-exactement) er lebt streng nach fr. R., od. übt se. Kloster-r. sehr st. Syn. La – prescrit ce qu'il faut faire; le *modèle* montre la chose toute faite: on suit l'une, on imite l'autre. 2. La – prescrit les choses qu'on doit faire; le *règlement*, la man. dont on doit les faire. L'équité, l'humanité doivent être les –s de la conduite, elles doivent déroger à tous les *règlements* particuliers.

RÉGLÉ, E a. (sage, régulier) ordentlich, regelmäßig; c'est un homme –, un esprit – (un homme sage) er ist ein ordentlicher, regelmäßiger Mann, ein geordneter, gere-

gelter Kopf; (son esprit) n'est pas encore – (pt. d'un jeune hom. dont l'esprit est encore dominé par l'imagination) ist noch nicht geordnet; (fièvre) –e (dont les accès sont réguliers) das ſe. gewisse Zeit hält; il a le pouls -(les mouv en sont égaux, sans être trop forts ni trop fréquents) er hat einen regelmäßigen, ordentlichen Puls; (cette femme) est –e (a ses *règles* tous les mois exactement) bekömmt ihr Monatliches regelmäßig; (cette fille) est –e (commence à avoir ses *règles*) fängt an ihre monatliche Reinigung zu bekommen; (troupes) –es (entretenues sur pied, à la milices ou de la garde nationale) regelmäßig; être en commerce – avec qn (avoir par lettres une correspondance régulière avec lui) in einem regelmäßigen Briefwechsel mit jemn. stehen; il fait des visites –es (à cert. jours, à cert. heures) er macht regelmäßige Besuche; (une visite à propos) vaut mieux que toutes les visites –es, ist mehr werth, als alle regelm. Bes.; (ordinaire – (qui est tous les jours le même) alltägliche Kost; (dispute) –e (suivie et méthodique) regelmäßig; (l'affaire) est en justice –e (est portée en justice suivant les formes ord., et les procédures ont commencé) ist im ordentlichen, geregelten Rechtsgange, V. *procès;* Constr. (appareil) – (dont toutes les assises ont la même hauteur) woran jeder Satz, jede Schichte von gleicher Höhe ist. Syn. On est - dans sa conduite et *rangé* dans ses affaires. L'homme – ménage sa réputation et sa personne; l'homme *rangé* ménage son temps et son bien. 2. Ce qui est –, est assujetti à une *règle* quelconque, uniforme ou variable, bonne ou mauvaise; ce qui est *régulier*, est conforme à une *règle* uniforme et louable. Le mouvement de la lune est –, mais il n'est pas *régulier*, il n'est pas uniforme. Une vie –e s'entend au physique et au moral; une vie *régul.* est conforme aux principes de la morale.

RÉGLÉE f. Carton. (piles de cartons équarris) Haufen m. (zum Pressen gerichteter Pappen).

RÉGLEMENT m. (ordonnance, statut qui apprend et prescrit ce qu'il faut faire) Verordnung f; – de police, – pour la justice, pour les finances ꝛc., Polizei-v., Gerichtsordnung od. V. für die Rechtspflege, V. die Staatseinkünfte betreffend, Finanz-v.; faire un –, publier un –, eine V. erlassen, kund machen; contrevenir aux –s, den V–en zuwider handeln; observer les –s, die V–en beobachten; arrêt en forme de –, Beschluß m. in Form einer V.; (se dit des statuts d'une assemblée délibérante) –s de la chambre des députés, des représentants, Geschäftsordnung; (ordre à observer, distribution des exercices, des travaux ꝛc. dans une communauté, dans une manufacture ꝛc.) Vorschriften f. pl; vorgeschriebene Ordnung; – de la Bourse, Börsen-o.; – du port, Hafen-o.; – des impôts ou droits, Zollgesetze n. pl; vous manquez au –, Sie handeln gegen die V., die v. O.; (pt. d'une seule pers.) se prescrire un – de vie, sich eine gewisse Lebensordnung, gewisse Lebensregeln vorschreiben od. auferlegen; 2. (act. de *régler*, de déterminer) Bestimmung, Festsetzung, Berichtigung f; travailler au – des limites ꝛc., an der B., F. der Gränzen arbeiten; plaider en – de juges (plaider afin de faire décider à quel tribunal une aff. doit être portée) die richterliche Entscheidung, vor welchen Richterstuhl eine Sache gehöre, betreiben; instance, arrêt en =, Gesuch, Urtheil, die Bestimmung der richterlichen Behörde betreffend; – de compte (act. de régler des comptes, des mémoires d'ouvriers, d'en réduire les articles à leur juste valeur) Rechnungs-abschluß m, =schluß, Auseinandersetzung und Berichtigung f. einer Rechnung; Milit. – (du service) Dienstvorschrift f. Syn. V. *règle*.

RÉGLÉMENT adv. (avec *règle*, d'une man. *réglée*) regelmäßig, ordentlich, geregelt; on vit - chez lui (dans cette maison) man lebt r. bei ihm ꝛc.; (il se porte mieux) depuis qu'il vit –, seitdem er r., o. lebt; it. (pt. de choses qui se font touj. précisément de la même man., dans le même temps) il soupe – à sept heures, er ißt r. od. pünktlich um 7 Uhr zu Nacht; il étudie – 6 heures par jour, er studirt od. lernt r. ſe. 6 Stunden des Tages; la fièvre le prend – (tous les jours) à cette même heure, er bekömmt das Fieber ꝛc. r. od. richtig zu dieser nämlichen Stunde. Syn. – et *régulièrement* marquent également la persévérance à faire qc; on étudie - ou *rég*. ses 8 heures par jour, on se lève – ou *régu*. à 5 heures, mais qf – veut dire, d'une manière égale et qui soit soumise à qe règle, et *régu*. d'une manière conforme à une règle réelle.

RÉGLEMENTAIRE a. 2 (qui app. au *règlement*, qui le concerne) (lois) –s, welche eine Vorschrift od. Verordnung enthalten, Gesetze in Form einer Vorschrift; m. p. (administration, régime) – (qui multiplie les *règlements* à l'excès) in welcher die Verordnungen zu sehr gehäuft, bis zum Uebermaß vervielfältigt sind; Jur. prononcer par voie de disposition générale et –, in der Form einer allgemeinen Vorschrift und Verordnung entscheiden; 2. m. H. eccl. (s'est dit, dans les séminaires, d'un élève chargé de sonner la cloche pour chaque exercice, à l'heure prescrite par le règlement) Ansager m.

RÈGLEMENTER v. n. (faire beauc. de *règlements*, multiplier les *r.* à l'excès) viele, it. gar zu viele Verordnungen in's Leben rufen; il aime à –, er macht gern Verordnungen, ist ein großer Freund von neuen V.

RÉGLER v. a. (tirer des lignes par le moyen d'une *règle*) linieren, liniiren, mit Linien beziehen; – (du papier, un exemple à écrire) l.; – du papier pour noter de la musique, Papier l., um Musik in Noten zu setzen; (papier) –é, liniirt, mit L. bezogen; 2. fig. (diriger suiv. cert. *règles*, assujettir à cert. *r.*) regelmäßig einrichten, richten, bestimmen, festsetzen; – sa vie, sa maison, ſ. Leben reg. e., ein ordentliches Leben anfangen, ſ. Haus od. Hauswesen ordentlich e., auf einen regelmäßigen Fuß setzen; – ses actions, ses mœurs, ses désirs, ſe. Handlungen auf das Gute ri., ordentliche Sitten annehmen, ſe. Begierden ordnen, mäßigen; (vie) –ée, regelmäßig, ordentlich; maison bien –ée, sehr ordentlich eingerichtetes Haus od. Hauswesen; il a bien –é (son diocèse ꝛc.) er hat ꝛc. sehr in Ordnung gebracht; – les gages de qn, jemn. ſn. Gehalt auswerfen; – (une chose) par une autre, sur une autre, ꝛc. nach einer andern e.; on peut – (le présent) par ou sur le passé, man kann ꝛc. nach dem Vergangenen e., best.; – (le prix des marchandises) best., festſ.; (le prix de cette marchandise) est –é (est fixé, il n'y a point à marchander) ist bestimmt (diese Waare hat ihren bestimmten Preis); – sa dépense sur son revenu, ſe. Ausgabe nach ſn. Einkommen beschränken, sich in ſn. Ausgaben nach ſn. E. r.; (vous ne recevrez que tant) réglez-vous là-dessus, r. Sie sich darnach; – sa dépense, (sa table, son équipage) (mettre un cert. ordre dans la dépense de sa maison, de sa table ꝛc.) in den Ausgaben für ſ. Hauswesen ꝛc. eine gewisse Ordnung einführen; it. qf. (retrancher, diminuer sa dépense, son équipage ꝛc.) Einschränkungen darin machen; – (ses affaires) (les mettre dans un bon ordre) ꝛc. in Ordnung, in's Reine bringen; tenir un ordinaire –é (avoir tous les jours son ord.) alle Tage ſn. gewöhnlichen Tisch haben; P. sa vie, sa journée est –ée comme un papier de musique (pt. de qn qui fait tous les jours les mêmes choses et à peu près aux mêmes heures) es geht bei ihm Alles nach der Schnur; it. il est –é comme un papier de musique (il observe avec une so. de ponctualité une cert. man. de vivre) er ist in Allem sehr ordentlich, sehr pünktlich, führt ein sehr geregeltes Leben, fam. lebt recht nach der Schnur; il y travaille à des heures –ées (fixes, déterminées) er arbeitet zu bestimmten Stunden daran.

II. (pt. d'aff. ꝛc., terminer, par un jugement ou par qe accommodement) abmachen, in Ordnung, in Richtigkeit, in's Reine bringen, bereinigen; it. auseina. setzen; ils ont –é (leurs différends) sie haben ꝛc. abgemacht; – (une affaire, un compte) in O., in's Reine br.; (le compte) est –é (arrêté) ist in Ordnung od. Richt. gebracht, ist abgeschlossen; – (le mémoire d'un ouvrier) (en mettre tous les articles à leur juste valeur) durchsehen, in's Reine setzen; on n'a pas encore –é son mémoire (mais il a eu un à compte) man hat ſe. Rechnung noch nicht durchgesehen; 2. (déterminer, décider une chose d'une façon ferme et stable) bestimmen, festsetzen; – (les séances) - toutes choses pour le départ, b., f.; Alles zur Abreise anordnen; cela n'a pas encore été –é, hierüber ist noch nichts festgesetzt worden; on a –é, il est –é que ꝛc., man hat festgesetzt, es ist festg., ausgemacht, daß ꝛc.; cela est –é (cet objet) est –é (est en ordre, est jugé, arrêté, conclu) dies ist abgemacht, entschieden; ꝛc. ist in Richtigkeit, im Reinen; fam. nos rangs sont –és (il ne peut y avoir entre nous ni sujet de dispute, ni occasion de cérémonie) zwischen uns gibt es keinen Rangstreit; –(l'ordre des créanciers ꝛc.) (d'après leq. ils seront payés) b., f., V. *privilégié;* Prat. – les parties à écrire et produire (ordonner qu'elles écriront et produiront dans un cert. temps) den Parteien aufgeben, ihre Nothdurft schriftlich vorzubringen; – de juges (décider devant quels juges les parties procéderont) an die zuständigen Richter weisen; Carton. – les cartons (en couper les bordures avec le ratissoire) den Rand der Pappen beschneiden; Com. – (un compte, les livres) ꝛc. abschließen; les associés, leur société a –é (ils ont compté entre eux, et liquidé ou terminé avec leurs correspondants) die Handelsgenossen haben, ihre Gesellschaft hat abgeschlossen; – un solde de compte (le payer) einen Saldo ausgleichen, eine Rechnung saldiren; E. F. (ces bois) sont en coupes –ées, on les a mis en = (on en coupe tous les ans cert. quantité d'arpents à un cert. âge, de so. que les coupes diff. se succèdent les unes aux autres) sind in ordentliche Schläge eingetheilt od. gelegt, man schlägt sie forstmäßig aus, sie werden forstm. abgetrieben; Horl. – (une pendule ꝛc.) (la mettre en état d'aller bien; it. en disposer les aiguilles de man. qu'elles marquent l'heure qu'il est) regeln, reguliren, in regelmäßigen Gang bringen (eine Uhr richten); (la montre est bonne) mais elle n'est pas –ée, aber sie ist nicht geregelt od. regulirt; Mar. – les voiles (les disposer suiv. la direction du vent) die Segel (nach der Richtung des Windes) stellen,

verbern; Impr. – le coup (marquer avec de la craie sur le tympan l'endroit où doit poser la platine, afin de donner à propos le coup de barreau) das Fahrzeichen machen; Mécan. – le mouvement d'(une machine)(pour qu'il soit uniforme, ou tel qu'on le désire) ~ in regelmäßigen Gang bringen; (mouvement) –é, reg.

III. v. r. se – sur qn (se conduire sur son exemple, le prendre pour modèle) sich nach jemn. ri.; réglez-vous sur l'(exemple des personnes sages) ri. Sie sich nach dem ~; se – sur qc (se conformer à ce qui a été décidé ou pratiqué sur qc) sich nach et. ri.; je ne veux pas me – sur cela; ich mag mich nicht darnach ri.; Méd. (la fièvre) commence à se – (les accès en sont devenus réguliers) fängt an sich regelmäßig einzustellen.

RÉGLET (ré-glé) m. Impr. V. *filet;* le –, l'œil du - est (simple, double, triple) die Linie, der Strich der L. ist ~; it. (ligne marquée par un *r.*) (les deux articles) sont séparés par un –, sind durch eine L. getrennt; Arch. V. *bandelette;* Men. (outil de bois pour dégrossir) Winkelhaken m; Rel. V. *signet.*

RÉGLETTE f. Impr. (petite *règle* de cuivre ~, serv. à former des garnitures) Setzlinie f. (Ausheberspan m. autref.)

RÉGLEUR m. Rel. (ouvrier qui *règle* avec de l'encre ~ les feuillets de cert. livres, com. d'un breviaire, d'un missel) Linienzieher, Linirer m; 2. –, se s. (celui, celle qui fait profession de *régler* du papier de musique) Notenlinirer, -inn.

RÉGLISSE f. Bot. (pl. dont la racine sert dans les tisanes pectorales) Süßholz n; – vulgaire, gemeines S.; racine de –, S.-wurzel f; mettre de la – dans (une tisane) S. in ~ thun; jus de – (bon pour la toux ~) S.-saft m; bâton de jus de –, Stangenf. S.-saft; ce jus de – est amer (brûlé ~) dieser S.-saft ist bitter ~; jus ou suc de – noir, blanc, schwarzer, weißer S.-saft; – de Dioscoride ou – étrangère, – des anciens ou fausse –, S. des Dioscorides od. ausländisches S., S. der Alten od. falsches S.; – sauvage ou réglissier, astragale, – des bois, wildes S. od. S.-wicke f; Knollenkraut n; – des montagnes (trèfle des Alpes, dont les racines sont sucrées) Alpenklee, brauner Berg-K. m.

RÉGLISSIER, V. *réglisse.*

RÉGLOIR (ré-gloarc) m. (planche à *régler* le papier de musique) Notenlineal n; Cir. (*règle* avec le nom du cirier, serv. à marquer les cierges) Werkleistchen n; Cord. (instr. de bois ou d'os, pour polir la semelle) Glättholz n.

RÉGLURE f. Rel. V. *réglage;* it. (ouvrage de *régleur*) Linien f. pl: Linierte n; la – d'(une page) d'(un livre) die L. auf ~, in ~; (les banquiers en cour de Rome) sont obligés à la – de (leurs registres) müssen ~ linirt halten; (écrire) dans les intervalles de la –, in den Zwischenraum der L. ~; Mus. (papier *réglé*, pour la musique) Notenlinien; cette – est trop (noire, n'est pas nette) diese N. sind zu ~.

RÉGNANT, E (ré-nian) a. (qui *règne*) regierend; le roi –, l'impératrice –e, der r–e König, die r–e Kaiserinn; (se dit aussi d'un souverain qui n'a pas le titre de roi) le prince –, le prince à présent –, der r–e Fürst, der jetzt r–e F.; (maison, famille) –e (dont le chef *règne*) jetzt r.; fig. (pt. des choses, dominant) (goût) – (opinion, maladie) –e, herrschend.

RÈGNE (rè-nieu) m. (gouvernement, administration d'un royaume par un roi ~) Regierung f; – doux, paisible (tranquille, heureux ~) sanfte, friedliche ~ R.; – dur, – plein de troubles, de traverses ~, harte R., unruhige od. stürmische R., R. voll Unglücksfälle od. Widerwärtigkeiten; sous son –, sous le – glorieux (de ce prince) unter fr. R., unter der rühmlichen od. ruhmvollen R. ~; – court, long, kurze, lange R.; pendant son –, pendant ce court –, während fr. R., während dieser kurzen R.; durant tout son –, währ. fr. ganzen R., fe. ganze R. hindurch; ext. (pt. de princes qui exercent la souveraineté sans avoir le titre de roi) sous le — (de ce prince) unter der R. ~. Syn. *Empire* a une grâce particulière en parlant des peuples ou des nations; – convient mieux à l'égard des princes; ainsi on dit: l'*empire* des Assyriens, des Turcs, le – des Césars, des Paléologues. Le mot *emp.* s'adapte au gouvernement des particuliers; on dit l'*emp.* d'un maître, d'un mari ~; — ne s'applique qu'au gouvernement public. L'*emp.* des passions, le – de la vertu; Écr. le – de Jésus-Christ sur (les ames) die Herrschaft Jesu Christi über ~; le – de J. Ch. est en nous, das Reich Christi ist in uns; fig. (se dit des choses qui ont de l'autorité, de l'influence, ou qui sont en vogue, en crédit) le – de cette mode (est passé, n'a pas duré longtemps) die H., das R. dieser Mode; – (de la grâce) (le pouvoir de ~) das Reich ~; le – (du péché) (l'empire du péché sur les hom.) die H.; (cette mode) était autref. en – (en vogue) war ehemals herrschend; (cette façon de parler) est fort en –, ist sehr allgemein, sehr gangbar; H. n., Phys. les trois –s de la nature (3 gr. séries naturelles des corps qui composent la masse solide du globe) die drei Reiche der Natur, die drei Naturreiche; – animal (les animaux) Thierreich n; – végétal (les végétaux) Gewächs-, Pflanzen-r.; – minéral (les minéraux) Mineral-, Stein-r.; it. auj. le – organique (qui renferme tous les corps ou êtres organisés, végétaux et animaux) die organische Welt; das Reich der organisirten Wesen; le – inorganique (qui renferme les minéraux) die unorganische Welt; das R. der unorganisirten Dinge od. Wesen; 2. (couronne suspendue sur le maître-autel d'une église) Krone, Altar-Kr. f; le – de (cet autel) die K. über ~; it. –, ou trirègne (tiare du pape) dreifache päpstliche K.; mettre le — sur la tête du pape (en cert. cérémonies) dem Papste die K. auf das Haupt setzen.

RÉGNER (ré-nié) v. n. (régir, gouverner un État) regieren, herrschen; – absolument, despotiquement, unumschränkt r. od. h., despotisch od. eigenmächtig r.; – en paix, heureusement, friedlich, glücklich r.; l'art de –, die Kunst zu r., die Regierungskunst; il régna sur (divers peuples) er regierte od. herrschte über ~; il a –é long-temps, plus de (20 ans) er hat lange, über ~ regiert; ext. (pt. de princes qui n'ont pas le titre de roi) (ce prince) a –é peu de temps, hat nur kurze Zeit regiert; fig. (dominer, avoir de l'autorité, de l'influence) le sage règne sur (ses passions) der Weise herrscht über ~, beherrscht ~; (quand l'ambition) règne dans une ame, in einem Gemüthe herrscht, ein Gemüth beherrscht; (ce prince) a fait – la justice, unter ~ herrschte die Gerechtigkeit, ~ hielt die Herrschaft der G. aufrecht; (cette mode) règne depuis peu, herrscht seit kurzem, ist f. f. in Aufnahme, in Schwung gekommen; (prédominer, se faire remarquer, exister; durer plus ou moins long-temps) (le jaune) règne dans (cette étoffe) ist die h–de Farbe in ~; il règne dans (ce tableau) une (couleur jaunâtre) in ~ herrscht eine ~, ist eine ~ vorherrschend; l'affectation règne dans (ses manières, dans son style ~) in ~ herrscht Ziererei; (l'hyperbole, l'antithèse ~) règnent dans ce discours (ces figures y sont fort fréquentes) sind in dieser Rede vorh–d; diese R. ist voll ~; les ténèbres régnaient sur (la terre) es herrschte Finsterniß auf ~; le vent qui règne, der h–de Wind; (la maladie) qui a –é l'hiver dernier, welche letzten Winter geherrscht hat; Arch. la corniche, la frise, le balcon ~ règnent le long du bâtiment, autour de la chambre (s'étendent tout le long du bâtiment, tout autour de la ch.) der Karnieß ~ erstreckt sich längs des ganzen Gebäudes, geht um das ganze Zimmer herum; 2. (être en crédit, en vogue, à la mode) (ce favori et ses créatures) règnent à la cour, h. am Hofe; (cette doctrine, cette opinion) a –é long-temps, hat lange geherrscht, war lange die h–de; (cette mode) règne encore, ~ herrscht noch; (l'égoïsme, l'intérêt, la tromperie ~) règnent plus que jamais, h. mehr als je, sind mehr als je h–d.

RÉGNICOLE (reg-ni-) m. (habitant naturel d'un royaume, d'un pays, opp. à *étranger;* it. étranger naturalisé jouissant des mêmes droits) Eingeborene, Eingebürgerte m. et f; les –s et (les étrangers) die E–n und ~; 2. a. 2 (autrefois) les Suisses étaient réputés –s en (France) wurden die Schweizer in ~ als E. angesehen. [Beaujolais) id. n.

REGNIS (-gnice) f. pl. Com. (toiles de

REGONFLEMENT m. (élévation des eaux dont le cours est arrêté par qc obstacle) Anschwellen, Anlaufen, Steigen n; 2. (act. de *regonfler;* ses effets) An-, Auf-schwellen.

REGONFLER v. n. (s'enfler, s'élever, pt. des eaux courantes qui se trouvent arrêtées) anschwellen, anlaufen, steigen; (le pont encombré de glaces) fit – la rivière, les eaux, schwellte den Fluß, das Wasser an, machte, daß der Fl. aufschwoll, anlief od. stieg; 2. v. a. (*gonfler* de nouv.) wieder, von Neuem aufsch.

REGORGE, à – advt. V. *museau.*

REGORGEMENT m. (act. de ce qui *regorge*) Austreten, Ueberlaufen n; le – de la rivière inonda la prairie, durch das A. des Flusses wurde die Wiese überschwemmt; le – de la (bile, des humeurs) das A. der ~.

REGORGER v. n. (déborder, s'épancher hors de ses bornes) austreten, überlaufen, sich ergießen; (les ruines du pont) ont fait – la rivière, haben gemacht, daß der Fluß ausgetreten ist, haben den Fl. zum A. gebracht; (ce bassin) –e (l'eau passe par-dessus les bords) läuft über; (le sang) -e souvent par (le nez) tritt oft durch ~ aus, ergießt sich oft durch ~; fig. faire – qc à qn (obliger qn de rendre qc) fam. jem. zur Zurückgabe von et. zwingen, jem. zw. wieder et. herauszugeben; on lui fera – (l'argent qu'il a volé) er wird ~ wieder herausgeben müssen; man wird ihm ~ w. abnehmen, abjagen; fig. – de biens, de richesses ~ (en avoir gr. abondance) Ueberfluß an Geld und Gut haben, Alles vollauf haben, überflüssig reich seyn; (il a tant de biens) qu'il en –e, daß er nicht weiß, wo er mit dem Gelde hin soll; (ce pays) -e de (blés, de vins ~) hat Ueb. an ~; it. abs. tandis que vous regorgez (il est dans la disette) während Sie im Ueberflusse leben od. vollauf haben, ~; (les blés ont manqué) mais l'avoine –e, aber an Haber ist Ueb., Haber gibt es überflüssig; l'argent –e sur la place (on veut du papier) es ist Geld genug, überflüssig G. auf dem

Platze; fam. il -e de santé (jouit d'une parfaite santé) er strotzt von od. vor Gesundheit; Maç. (dans ce ciment, les cailloux doivent être si garnis de mortier) qu'ils en regorgent de tous côtés, daß sie ganz darin stecken.

REGOUBILLONER (l m.) v.a.v. (faire, entre le souper et le déjeûner, le repas qu'on appelle auj. *réveillon*) einen Morgenimbiß vor dem Frühstück zu sich nehmen.

REGOULER v. a. (rabrouer qn, lui dire des paroles rudes, fâcheuses, piquantes) pop. anfahren, anschnauzen, anbrummen; il ne faut pas ainsi - (les gens) man muß ꝛ nicht so anf.; it. pop. (rassasier jusqu'au dégoût) über-füllen, -sättigen; (il aimait le gibier) on l'en a -é, man hat ihn damit überfüllt, übersättigt, man hat ihm bis zum Ekel davon gegeben; pop. (ne m'en parlez plus) j'en suis -é, ich habe es bis zum Ekel gehört.

REGOURMER v. a. (*gourmer* de nouv.) die Kinnkette wieder anlegen; regourmez ce cheval, leget diesem Pferde die Kinnk. w. an.

REGOÛTER v. a. (*goûter* de nouveau) wieder, noch einmal, auf's Neue kosten; (j'ai déjà goûté ce vin) je vais le -, ich will ihn noch e. kosten; (*goûter* deux fois) j'ai goûté et -é, ich habe zweimal ein Abendbrod zu mir genommen.

REGRACIER v.a. (*gracier* de nouv.) wieder, noch einmal begnadigen.

REGRADILLER (l m.) v. a. Perr. (friser les cheveux) inus. kräuseln, ringeln.

REGRAT (-gra) m. (marchandise de peu de valeur, qu'on achète pour la revendre) p. u. Trödel-, Höker-waare f; Trödelkram m; il n'a que du -, er hat nichts als T.; 2. (vente de sel à petite mesure; lieu ord. où on le vendait) v. Salz-kram m, -bude f; exercer, faire le -, einen S. treiben; se mêler du - du sel, sich mit dem S-e abgeben; acheter du sel de -, Hökersalz kaufen; im S-e Salz kaufen; où est le -? wo ist der S., die Salzbude?

REGRATTER (-gra-) v. a. (*gratter* de nouveau) wieder abkratzen od. aufkratzen; il a envenimé (la plaie) à force de gratter et de -, er hat ꝛ durch öfteres A. verschlimmert, bösartig gemacht; Arch. - (une maison, une muraille (racler les pl. de taille, en enlever la superficie, pour faire paraître les bâtiments neufs) frisch abputzen od. verputzen; (on peut reblanchir ce mur ꝛ) en le regrattant, wenn man sie abkratzt, aufkratzt; Grav. - une planche (la retoucher avec le burin) eine Kupferplatte wieder abschleifen; Com. (vendre du sel à petite mesure) Salz im Kleinen verkaufen; 2. v. n. fig. (faire des réductions sur les plus petits articles d'un compte) fam. zwacken, abzwacken; il -e sur tout, er zwackt an Allem etwas ab.

REGRATTERIE f. (marchandise de *regrat*) Trödel-waare f; it. (commerce des *regrattiers*) T.-handel m, -handlung f.

REGRATTIER, ÈRE (-tié) s. (petit marchand qui vend du blé, du sel, des denrées en détail et de la 2e main) Höker, -inn, Eßwaaren-krämer, -inn; Korn-höke, Salz-h. m. ꝛ; fig. (pers. qui *regratte* sur un compte) fam. c'est un -, un franc -, er ist ein Knauser, Knicker, ein Erzknauser ꝛ; it. m. p. (écrivassier, compilateur) Zusammen-schmierer, -stoppler m; les -s de la littérature, die litterarischen Lumpensammler, Zusammenpfuscher.

REGRÉER v.a. Mar. (réparer le grément d'un bâtiment) das Takel- od. Tau-werk, die Takelage ausbessern.

REGREFFER v.a. Bot. (*greffer* de nouv.) wieder, noch einmal impfen, pfropfen; (cet arbre est greffé d'un mauvais fruit) il faut le -, man muß ihn n. e. od. anders impfen, pfropfen; 2. Teint. (remettre des ingrédients dans la cuve pour continuer à la mettre en œuvre) neue Zuthaten in die Farbekufe thun.

REGRÈLAGE m. Cir. (act. de *regréler*, son effet) - (de la cire) nochmaliges Bändern.

REGRÈLER ou **REGRÉLOUER** v.a. (*gréler* de nouv. la cire, pour la blanchir) (das Wachs) noch einmal bändern; (cette cire) n'a pas encore été -ée, ist noch nicht zum zweiten Male gebändert worden.

REGRÈS (-grè) m. Jur. (droit, pouvoir de rentrer dans un bénéfice qu'on a résigné) Wiedereintritt od. Rücktritt m. (in eine Pfründe) die man abgetreten hatte; demander le -, aller au -, den W. verlangen, suchen; on lui a accordé le -, man hat ihm den W. bewilligt; il est rentré dans son bénéfice par forme de -, er ist vermöge des W-srechtes wieder in den Besitz s. Pfründe eingetreten; exercer l'action en -, die W-sklage anstellen; il y a lieu au -, si ꝛ, der W. findet Statt, wenn ꝛ; on n'a pas admis le -, man hat den W. nicht zugegeben, der W. wurde nicht bewilligt, gestattet; être exclus du -, von dem W-e ausgeschlossen werden; 2. (se disait de charges ꝛ sur la vente desq. on pouvait revenir, en en prévenant l'acquéreur dans les 24 heures) Reukauf m.

RÉGRESSION (-grè-cion) f. Rhét. (figure qui fait revenir les mots sur eux-mêmes avec un sens diff., com. nous ne vivons *pas pour manger, mais nous mangeons pour vivre*) id, Wortwiederholung f. in umgekehrter Ordnung, Umkehrung f. eines Satzes.

REGRET (re-grè) m. (déplaisir d'avoir perdu un bien qu'on possédait, ou de n'avoir pu obtenir celui qu'on désirait) Bedauern, Leid n; il a grand - à (l'occasion qu'il a perdue) es thut ihm sehr leid um ꝛ; er bedauert ꝛ gar sehr; j'ai - à (ce tableau) j'ai - de ne l'avoir pas acheté, es thut mir l. um ꝛ; es thut mir l., ich bedaure, daß ich es nicht gekauft habe; (ce meuble est très-beau) il ne faut pas avoir - à (votre argent) Sie müssen sich ꝛ nicht dauern lassen; (il n'a pas obtenu cette place) il en mourra de -, er wird sich darüber bis in den Tod betrüben, sich darüber zu Tode grämen; (chagrin causé par la perte, la mort de qn) j'ai grand - à cet ami (qui est mort) es thut mir sehr l. um diesen Freund; ich bedaure den Verlust dieses Freundes sehr; 2. (tout déplaisir, ou léger, ou considérable) j'ai - ou du - que vous n'ayez pas vu cela, de ne pouvoir l'obliger (de le voir dans cette erreur) es thut mir l., ich bed., daß Sie das nicht gesehen haben ꝛ; daß ich ihm nicht dienen kann ꝛ; il l'a quitté avec beaucoup de -, sans -, er hat sich sehr ungern von ihm getrennt; es hat ihm sehr weh gethan, gar nicht leid gethan, sich von ihm zu trennen; il est mort à mon -, au grand - de tout le monde, er ist zu meinem Leidwesen, zum großen allgemeinen L. gestorben; il a laissé bien des -s après lui, il a emporté les -s de tous ceux (qui l'ont connu) s. Verlust ist sehr bedauert worden, er ist von allen bedauert worden ꝛ; g. p. (pt. de qn qui a passé sa jeunesse dans les plaisirs) il ne doit pas avoir - à sa jeunesse, er darf sich s. Jugendjahre nicht reuen lassen; 3. (repentir, déplaisir d'avoir fait ou de n'avoir pas fait qc) Reue f; avoir un - sensible de qc, eine innige R. über et. empfinden; - cuisant, extrême, nagende, äußerst tiefe R.; j'en ai un extrême -, ich bereue es außerordentlich; avoir - de ses péchés, d'avoir failli, d'avoir offensé Dieu, s. Sünden bereuen; es b., Leid darüber empfinden, daß man gefehlt, daß man Gott beleidigt hat; (j'en ai fait la faute) et j'y ai grand -, j'en ai un grand -, und es thut mir sehr leid; 4. pl. (lamentations, plaintes, doléances) Klagen f. pl; ce sont des -s inutiles, das sind vergebliche K.; il se consume en -s, en -s superflus, er verzehrt sich in K., in Jammern, in überflüssigen K.; 5. Orf. (cendres) Asche f; 6. advt. à - (avec répugnance) ungern; il l'a fait à -, er hat es u. gethan; je pars, je vous quitte à -, ich gehe u. fort, trenne mich u. von Ihnen; (les juges) l'ont condamné à -, haben ihn u. verurtheilt.

REGRETTABLE a. 2 (qui mérite d'être *regretté*) bedauerlich, bedauerns-, beklagens-werth; (il était utile à son pays) il est -, très- -, es ist Schade, sehr Sch. um ihn, s. Verlust ist bedauernsw., zu bedauern, sehr zu b.; (les soucis, les peines qui environnent le trône) en font un sort peu -, me le rendent peu -, machen das Herrscherloos zu einem nicht sehr beneidenswerthen Loose, machen, daß ich den Verlust desselben wenig bedauere; -ment, adv. (d'une man. r.) auf eine bedauerliche, bedauernswerthe Weise.

REGRETTER v. a. (être fâché, affligé d'une perte, d'avoir ou de n'avoir pas dit ou fait qc) bedauern, it. vermissen; den Verlust einer Sache b.; einem leid seyn, daß man et. gethan hat; - (un ami) v.; - (la perte d'un parent ꝛ) b.; - son argent, le temps passé, une occasion qu'on a perdue, négligée, den Verlust s. Geldes, der vergangenen Zeit b.; es b., daß man eine Gelegenheit verloren, vernachlässigt hat; (il a laissé échapper l'occasion) il la -e, es ist ihm l. darum, er bedauert es; qe jour ce prince ꝛ sera -é, on le regrettera, man wird einst den V. dieses Fürsten b., man wird ihn v.; la conduite de celui-ci fait - (son prédécesseur) das Betragen dieses Letztern macht, daß man ꝛ vermißt od. zurückwünscht; macht, daß man den Verl. s. ꝛ bedauert; ce ministre est -é généralement, est mort généralement -é, der V. dieses Ministers wird allgemein bedauert, dieser M. ist zur allgem. Bedauerniß, zum allgem. Leidwesen gestorben; il est universellement -é, il est -é par tous les gens de bien, er wird, s. V. wird allgemein, von allen Rechtschaffenen bedauert; elle a été universellement -ée, sie, ihr V. ist allgemein bedauert worden; je -e de (n'avoir pas acheté ce tableau) ich bedaure, bereue es, es thut mir leid, daß ich ꝛ; je -e beauc. ce tableau, es thut mir l. um dieses Gemälde.

REGRIGNES (-gri-ni-e) f. pl. Cuis. (parties dont on retire le sain-doux) Grieben f. pl.

REGRIMPER v. a. (*grimper* de nouv.) wieder, noch einmal, von Neuem hinaufklettern.

REGROS m. Tan. (grosse écorce pour le tan) grobe Lohe f.

REGROSSIR v.a. Grav. (élargir des tailles, des hachures) Züge, Schraffirungen breiter machen.

RÉGUE f. Agr. V. *sillon.*

RÉGUILLER (-ghi-lié) v. a. (faire de grands points avec la ficelle) große Stiche mit Bindfaden machen.

REGUINDER (-ghein-) v.a. (une pierre) Arch. (*guinder* une 2e fois) ꝛ wieder, von Neuem aufwinden, hinaufziehen, in die Höhe ziehen; 2. v. r. Fauc. se - (s'élever plus haut) (l'oiseau) se -e steigt v. N. empor, schwingt sich v. N. in die Höhe.

RÉGULARISATION (-za-cion) f. (act.

de *régulariser*: son effet) Regulirung f; regelmäßige Festsetzung, Bestimmung, Einrichtung, Anordnung f.

RÉGULARISER (-zé) v. a. fig. (rendre *régulier* ce qui n'a pas été fait suiv. les règles) reguliren, regeln; nach gewissen Regeln ordnen, anordnen, einrichten, bestimmen od. festsetzen; – (la perception des impôts ꝛc.) r., nach gewissen Gesetzen bestimmen; – (des mouvements, la marche des troupes ꝛc.) r.

RÉGULARITÉ f. (conformité aux *règles*) Regelmäßigkeit f; Phys. (pt. de l'ordre invariable de la nature) – du mouvement (des corps célestes) R. der Bewegung ꝛc.; – (du flux et reflux de la mer) R.; 2. (en mat. de morale, de religion, d'arts ꝛc., observation des devoirs, des préceptes, des règles, d'une cert. symétrie) – de la conduite, R. des Betragens, R. in der Aufführung; – (d'un poëme) R. ꝛc.; (ce prélat) vit dans une grande –, führt einen äußerst strengen Lebenswandel, beobachtet die Ordensregeln äußerst streng; elle a, elle observe beauc. de – dans sa conduite, sie führt sich sehr ordentlich, sehr gesittet auf, führt einen sehr ordentlichen Lebenswandel; (cet homme) vit dans une grande –, lebt äußerst regelmäßig; elle observe (les jeûnes, le carême) avec –, sie beobachtet od. hält ꝛc. sehr streng; (exacte observation des règles d'un ordre religieux) (les religieux de cette maison) vivent dans une grande –, observent la – de leur institut, sont restés dans la –, beobachten ihre Ordensregeln sehr genau, bleiben den Regeln od. Vorschriften ihres Ordens getreu, sind den Regeln ꝛc. ganz treu geblieben; (cette tragédie) manque de –, n'est pas dans toute la – où elle devrait être, diesem ꝛc. fehlt es an R., es ist nicht ganz nach den Regeln der Kunst gedichtet od. ausgearbeitet; (les tableaux de ce peintre) sont dessinés dans la plus grande –, sind vollkommen richtig gezeichnet; (la maison est belle) mais la – n'y est pas observée, aber die R. ist daran nicht beobachtet worden, aber es fehlt ihm an R.; la – (des traits du visage) (leur juste proportion) die R. ꝛc.; Bot. – (d'un calice, d'une corolle ꝛc.) (lorsqu'il y a de la conformité dans la grand., dans la forme de ces organes) R., regelmäßiger Bau ꝛc.; Math. – (d'une figure) (égalité de tous les côtés et de tous les angles) R.; Pal. (conformité aux règles de la procédure) R. des gerichtlichen Verfahrens; (l'affaire) a été plaidée avec beauc. de –, ist sehr regelmäßig vor Gericht geführt od. verhandelt worden; H. eccl. (état religieux par opp. à l'état séculier) Stand m. eines Ordensgeistlichen.

RÉGULATEUR m. Méc. (toute pièce qui s'applique à une machine pour en modérer les mouvements et les rendre réguliers) Regulator m; Horl. (le balancier et le spirale dans les montres, la verge et la lentille dans une pendule) Unruhe f. u. Schneckenfeder f. in den Taschenuhren; it. Perpendikel m. und Linse f. an den Pendeluhren (der Regler); – d'(une montre ꝛc.) Unruhe in ꝛc.; mouvement, oscillations du –, Bewegung f. der U., Schwingungen f. pl. des P–s; donner le mouvement au –, die U., den P. in Bewegung setzen; Org. V. *rasette*; fig. –, –trice (celui, celle qui *règle*, qui dirige) Anordner, Berichtiger, =inn; (les puissances) –trices des intérêts de (l'Europe) welche die Interessen von ꝛc. ordneten, festsetzten; 2. –, trice a. (qui *règle*) ordnend, regelnd; marchés –s du (prix des grains) maßgebende Märkte für den ꝛc.; (force) –trice, regulirend.

RÉGULE m. Chim. anc. (du latin *regulus*, petit roi; culot métallique des alchimistes, demi-métal) König m; – d'arsenic, d'antimoine ꝛc., Arsenik=K., Spießglas=K. ꝛc.; Horl. –s d'une (horloge) (2 pet. poids pour régler les horloges) Richtgewichte n. pl. an einer ꝛc.; 2. V. *roitelet*.

RÉGULATION (-cion) f. (act. de ce qui *règle*) Anordnung, Festsetzung, Regulirung f.

RÉGULIER, ÈRE a. (conforme aux *règles*, qui a de la régularité) regelmäßig; les mouvements –s (des corps célestes) die r–en Bewegungen ꝛc.; (le flux et le reflux de la mer) ont leurs périodes –ères, haben ihre r–en Zeiten; (poëme, bâtiment) –, (place) –ère, r.: il a les traits du visage –s (ils sont dans une juste proportion entre eux) er hat r–e Gesichtszüge; (qui est conforme ou qui se conforme exactem. aux préceptes de la religion, aux devoirs de la morale) (conduite) –ère, r., ordentlich, geregelt; (femme) pieuse et très –ère, fromm und sehr r. lebend; il est – dans (les moindres choses) er ist in ꝛc. r. od. ordentlich; (exact, ponctuel) – à tenir sa parole, pünktlich im Wort halten, sm. Worte getreu; (se dit par opp. à *séculier*, des ordres religieux, ou de ce qui leur appartient, de ce qui leur est propre) religieux –s (les curés, vicaires ꝛc.) Ordensgeistliche m. pl; clergé – (composé des ordres religieux, opp. à *séculier*) Ordensgeistlichkeit f; lieux –s, von Ordensgeistlichen bewohnte od. O. gehörige Oerter; habits –s, observation –ère (observance, discipline pratiquée par les religieux ou *r-s*) Ordenskleider n. pl; O.=observanz f; (bénéfice) – (qui ne peut être tenu que par un religieux ou *r.*) die nur ein Ordensgeistlicher besitzen kann; Bot. (calice) – (corolle) –ère (lorsqu'ils ont de la *régularité*) r.; Chron. nombres –s, ou abs. –s (nombres qui, ajoutés aux concurrents, servaient à trouver quel jour de la semaine tombait le 1er jour du mois) r–e Zahlen; –s solaires, –s lunaires, r–e Sonnen=, Mond=zahlen; Expl. veine –ère (veine de houille dont les rameaux conservent toujours la même direction) geradläufige Steinkohlenader; Gr. (verbe) — (qui suit dans la formation de ses temps, les règles générales des conjugaisons) r.; Math. (corps) –s, ou platoniques (les 5 polyèdres qui ont pour surface des polygones *r-s* égaux entre eux, et dont tous les angles solides sont égaux) r. oder platonisch; (figure) —ère (dont les côtés et tous les angles sont égaux) r.; (courbes) —ères (dont la courbure est uniforme, ou qui n'ont point d'inflexion, ni de rebroussement, opp. à *irrégulières*, qui ont ces points) r.; Méd. variole –ère, ou petite vérole discrète, V. *discret*; Pal. (cet acte) est – (est en règle, est conforme aux lois, aux *règlem.*) ist nach den Gesetzen abgefaßt; (cette procédure) est –ère, ist r., gesetzlich, den Gesetzen gemäß; 2. m. H. eccl. (religieux, par opp. à ecclésiastique séculier) Ordensgeistlicher m; (ce bénéfice) ne peut être possédé que par un –, kann nur von einem Ordensgeistlichen besessen werden; –èrement adv. (d'une man. *r-e*) r.: (il écrit, parle) –, r. od. richtig; (il vit) fort –, sehr r.; 2. –èrement adv. (réglém.) il dîne – à 2 heures, er speist r. od. pünktlich um 2 Uhr zu Mittag; (il travaille) – (8 heures par jour) täglich r.; il se lève – à dix heures, it. g. p. à dix heures, jour ou non, er steht r. um zehn Uhr auf, g. p. um zehn Uhr, es sey Tag od. nicht.

RÉGULIN, E a. Chim. anc. (qui a le caractère d'un *régule*) regulinisch, rein metallisch; partie –e, r–er, rein m–er Theil.

RÉGULO m. Relat. (titre donné aux fils des empereurs de la Chine) id. m.

RÉGULUS (-luce) m. Astron. V. *cœur* [(du lion).

RÉGURGITATION (-cion) f. (act. d'avaler de nouv. les aliments après les avoir dégorgés et broyés une 2de fois; se dit des ruminants) Wiederhinunterschlucken n; 2. (rapport de gaz ou de liquides qui remonte sans efforts, de l'estomac à la bouche) Aufstoßen n.

REHAB m. Mus. (instr. persan, fort sembl. à notre *rebec* qui en tire son nom) id. m.

RÉHABILITATION (-cion) f. (act. de *réhabiliter*) Wiedereinsetzung f; lettre de –, W–s=urkunde f; – (de noblesse) (acte qui la fait revivre, lorsqu'elle avait été perdue par qe jugement) Wiederertheilung f. des ꝛc.; – de mariage (nouv. célébration, quand la 1e a péché par qe défaut de forme) neue Einsegnung od. Trauung f.

RÉHABILITATOIRE (-toare) a. 2, Jur. (qui peut *réhabiliter*) wiedereinsetzungsfähig.

RÉHABILITÉ m. Jur. (négociant failli qui a obtenu *réhabilitation*) wieder zahlungsfähig gewordener Kaufmann.

RÉHABILITER v. a. (rétablir, remettre en état, dans le 1er état, dans un emploi, dans ses droits, qn qui en était déchu) wieder einsetzen; – (des officiers) dans leur grade, w. in ihre vorigen Grade e.; – (un failli) w. in se. vorigen Rechte e., w. ehrlichmachen; (la sentence) par laquelle il est –é dans ses droits ꝛc., durch welchen er w. in se. Rechte eingesetzt worden ist; – un mariage, eine neue Trauung vornehmen; eine Ehe durch eine n. T. giltig machen, V. *réhabilitation*; faire – ou purger (la mémoire d'un condamné) ꝛc. w. zu Ehren bringen, sn. ehrlichen Namen w. herstellen lassen, V. *mémoire* (3); fig. (faire recouvrer l'estime publique, l'estime de qn) (cette action, cet ouvrage) l'a –é dans (l'opinion publ. ꝛc.) hat ihn in w. zu Ehren gebracht; 2. v. r. se – (rentrer dans les droits dont on était déchu) w. in se. vorigen Rechte eintreten; (ce négociant) s'est –é, ist w. in se. v. R. eingetreten; fig. se – dans l'esprit (des gens de bien) die Achtung ꝛc. w. gewinnen.

RÉHABITUER v. a. (*habituer* de nouv., reprendre l'*habitude*) wieder, von Neuem an et. gewöhnen; il fallut le – au travail, man mußte ihn w. an die Arbeit g.; 2. v. r. se – (s'*h.* de nouv. ꝛc.) sich w., v. N. ꝛc.; (il eut de la peine) à se – au travail, sich w. an die Arbeit zu g.; es kostete ihm Mühe, es wurde ihm schwer, sich w. an ꝛc. zu g.; il lui en coûta (après avoir vécu plus. années dans la mollesse ꝛc.) pour se – à la fatigue, es kam ihn hart od. schwer an, sich w. an Beschwerden zu g.

REHACHER v. a. (*hacher* une 2e fois, de nouveau) noch einmal von Neuem, auf's Neue hacken, zerh., zerschneiden; (la paille) n'est pas hachée assez menu) il faut la –, man muß es n. e h. od. schn.; (il n'y avait pas assez de paille hachée) il fallut en –, man mußte wieder welches schn.

REHANTER v. a. (*hanter* de nouv.) wieder, von Neuem besuchen; mit jemn. umgehen; il commence à – (cette maison) er fängt an ꝛc. w. zu b.; (il s'est retiré de leur compagnie) mais bientôt il la rehantera, aber bald wird er sie w. b., wird er w. mit ihnen umgehen.

REHASARDER v. a. (*hasarder* de nouveau) noch einmal, auf's Neue wagen, auf das Spiel setzen; (j'ai regagné mon argent) je me garderai bien de le –, und werde mich wohl hüten, es n. e. zu w. od. a. das Sp. zu s.

REHAUSSEMENT m. (act. de *rehausser*) Erhöhung f; – (d'une muraille) E.; Fin. – (des tailles) (augmentation) E.; – (des monnaies) (augmentation de la valeur numéraire ou nominale des monnaies) Wertherhöhung f, Steigen n. des Nominalwerthes.

REHAUSSER (re-hô-cé) v. a. (*hausser davantage*) erhöhen; (le plancher ~ s'est affaissé, est trop bas) il faut le –, man muß ihn e.; (la muraille) sera -ée de 2 pieds, wird um 2 Schuh erhöht werden; fig. – (relever) le courage à qn, jemnds Muth e., vergrößern, stärken; (ce succès) leur rehaussa le courage, erhöhte ihren Muth; le prix du blé est -é, der Getreidepreis ist gestiegen, das Getreide ist im Preise g.; – de valeur, ou abs. –, im Werthe steigen; (le vins) rehaussent, schlagen auf, steigen im Preise; cela a fait – (le prix de ces denrées) das hat ~ erhöht, dadurch ist der ~ gestiegen; – les monnaies (en augmenter la valeur numéraire ou nominale) die Münzen, den Werth der Münzen e.; – (les tailles, les contributions) (les augmenter) ~ e.; Peint. Vern. (faire paraître davantage) – les jours, die Lichter aufblicken; (quand ce vernis sera fini) il faudra le –, muß man ihn e., aufblicken; (ces parties du tableau) ont besoin d'être –ées, müssen erhöht, heraus gebracht, gehoben werden; (les ombres dans un tableau) rehaussent (l'éclat des couleurs) e. od. erheben ~; fig. (cette parure) –e (sa beauté, sa bonne mine) erhöht od. erhebt ~; (la laideur de l'aînée) –e (la beauté de la cadette) durch die Häßlichkeit der ältern wird ~ erhöht; – d'or (peindre en couleur d'or) mit Gold aufblicken; G. auftragen; – d'or en détrempe (appliquer, par le moyen d'un mordant, l'or en feuille sur la peinture en détrempe) auf die hellen Stellen eines Wassergemäldes Goldblättchen auftragen; Tap. – (des ouvrages de tapisserie) les – d'or et de soie (en relever la beauté, en y ajoutant de l'or ~) ~ herausheben, durch Gold und Seide erheben; – (des ornements) (relever l'éclat des lumières des orn. en peinture, en y ajoutant de l'or, l'argent) gemalte ~, durch aufgetragenes Gold od. Silber erheben, herausbringen.

II. fig. – (l'éclat, le mérite d'une action) (le faire valoir, le relever, lui donner un nouvel éclat) erhöhen od. erheben; (cette circonstance) –e beauc. (le mérite de son action) erhöht od. erhebt ~ sehr; 2. (vanter avec excès, faire beauc. valoir) erheben; – (les moindres actions d'un homme) erheben.

REHAUTS m. pl. Peint. (endroits les plus éclairés d'un objet peint, où sont les couleurs les plus vives) Blicke m. pl; les – sont les lumières du dessin (faites avec du blanc ~, lorsque le dessin est sur du papier coloré) die B. sind die Lichter der Zeichnung; (la couleur du papier) forme les – (lorsque le dessin est sur du papier blanc) bildet die B.; – (d'un vernis) B.; 2. (lumières faites d'or et qu'on place par hachure, pr. imiter qe morceau de sculpture, bas-relief, ou ronde bosse) Lichtern. pl; Grav., Impr. en coul. (blancs ou hachures blanches de la gravure) L.

REHEURTER v. a. (*heurter* de nouveau) wieder, noch einmal anstoßen; (ce vaisseau a déjà heurté l'autre et bientôt) il le reheurtera, wird es n. e. daran stoßen.

REILLÈRE (ré-liè-re) f. Hydr. (tuyau par où l'eau arrive sur la roue d'un moulin) Gerinne n. (für das Aufschlagwasser).

REIMARIE f. Bot. (so. de paspales) id. f.

RÉIMPORTATION (ré-ain-cion) f. Écon. pol. (act. de *réimporter*) Wiedereinfuhr f.

RÉIMPORTER (ré-ain-) v. a. Écon. pol. (importer de nouv.) wieder einführen, in's Land bringen.

RÉIMPOSER (ré-ain-) v. a. (*imposer* de nouveau) wieder, von Neuem auflegen, belegen, besteuern; on m'a –é à la taxe, man hat mich von N. besteuert, hat mir von N. eine Taxe od. Steuer aufgelegt; on a –é (telle somme) sur le pays, man hat dem Lande w. ~ aufgelegt; (cette taxe avait été abolie, payée) on l'a –ée, man hat sie auf's Neue aufgelegt, ausgeschrieben; Impr. – (une feuille) (lorsque les pages en sont transposées ou mal placées, ou pour changer les bois des garnitures, et obtenir des marges plus gr. ou plus régulières) anders ausschießen; réimposez votre feuille pour (tirer le grand papier) schießet euern Bogen anders aus, um ~.

RÉIMPOSITION (-ein-posi-cion) f. (nouvelle *imposition*) neue Auflage f; il faudra une – pour fournir cette somme, es wird eine n. A. zur Anschaffung dieser Summe nöthig seyn; Impr. – (d'une feuille) (act. de la *réimposer*) nochmaliges Ausschießen ~.

RÉIMPRESSION (-ein-prè-cion) f. Impr. (nouvelle *impression* d'un ouvrage) Wiederabdruck m; neuer Abdruck; (l'édition n'a pas été corrigée) ce n'est qu'une –, es ist bloß ein n. A., eine neue Auflage.

RÉIMPRIMABLE (ré-ain-) a. 2 (digne d'être *réimprimé*) werth, wieder, noch einmal gedruckt, aufgelegt zu werden.

RÉIMPRIMER (ré-ain-) v. a. (*imprimer* de nouv.) wieder, von Neuem drucken, ab-dr.; einen neuen Abdruck, eine neue Auflage machen, neu auflegen; on –e (cet ouvrage) il a été –é à B., man druckt ~ v. N., es ist zu B. w. gedruckt worden, man hat zu B. einen neuen Ab. davon gemacht, es neu aufgelegt.

REIN m. Anat. (viscère ovale-oblong, un peu échancré appelé *rognon* dans les anim. situé à chaque côté sous les fausses-côtes, et serv., à filtrer les sérosités du sang, ou à en secréter l'urine et à la transmettre à la vessie) Niere f; – gauche, linke N.; il a (une pierre, un ulcère, un abcès) dans le –, dans les –s, er hat ~ in der N., in den N–n; il a le – droit pourri, bouché ~, se. rechte N. ist verfault, verstopft ~; maladies des –s, douleur des –s, N–n-krankheiten f. pl, -schmerzen m. pl; P. sonder les cœurs et les –s (pénétrer les pensées intimes) Herz und N–n erforschen.

2. pl. (les lombes, le bas de l'épine du dos, et la région voisine) Lenden pl; fam. Kreuz n; il a mal aux –s, il a une douleur dans les –s, er hat L.-schmerzen, K.-schmerzen, einen Schmerz in den L.; cataplasme, coup de bâton sur les –s, Breiumschlag, Streich m. auf die L.; it. (pt. de l'épine du dos rel. à la force, à la souplesse ~) il a de bons –s, les –s forts, faibles, rompus, er hat gute, starke, schwache L., einen gebrochenen Rückgrath; il a les –s souples, il est souple de –s, er hat einen geschmeidigen Körper, er ist geschmeidig; il s'est donné un tour de –s, er hat sich das K. verrenkt; fig. cet (homme) a eu un tour de –s (on lui a rendu qe mauvais office qui lui nuira beauc.) pop. diesem ~ ist eine Eule aufgesessen; (ce cheval) a les –s forts, est fort de –s, a du –, ~ ist stark von K., hat ein starkes K., hat viel Vermögen im K–e, V. *épée*; fig. P. (pt. de qn qui est riche, qui a le moyen de perdre, de faire face à une dépense, à une entreprise) il a les –s forts, er kann et. aushalten, kann es ausführen, er hat das Vermögen dazu; er ist der Sache gewachsen; il n'a pas les –s assez forts, il a les –s trop faibles pour cela (il n'en a pas la force, les moyens) er hat nicht die Mittel, das Vermögen dazu; er ist der Sache nicht gewachsen; so weit reicht s. Vermögen, reichen se. Mittel nicht; it. fig. (pt. de qn qui n'a pas la capacité nécessaire pour réussir) fam. il n'a pas les –s assez forts, il a les –s trop faibles, so weit reicht se. Einsicht, reichen se. Kenntnisse od. Fähigkeiten nicht; er ist nicht der Mann dazu, er ist der Sache nicht gewachsen; (qu'il n'entreprenne pas cet ouvrage) il n'a pas les –s assez forts, er ist nicht der Mann dazu, ist demselben, derselben nicht gewachsen; (il demande cet emploi) mais il n'a pas les –s assez forts, aber er ist demselben nicht gewachsen; Arch. –s d'une voûte (les parties qui portent sur les impostes) Gewölbwinkel m. pl; E. F. –s (d'une forêt) (bordures de la forêt) Gränzen f. pl; Mantel m; H. n. pierre des –s, V. *pierre* (d'aigle); Man. V. *double*.

REINAIRE a. 2, Bot. V. *réniforme*.

REINE f. (femme d'un *roi*, ou princesse qui de son chef possède un royaume) Königinn f; grande, sage –, – (vertueuse ~) große, weise ~ K.; elle est – de son chef, sie ist regierende, selbstherrschende K.; – de France (d'Angleterre ~) K. von Frankreich ~; – régnante, – mère, – douairière, regierende K., K. Mutter, verwittwete K.; – gillette ou – d'Antioche (s'est dit d'une femme altière) hoffährtiges, stolzes Weib; ma – (s'est dit par galanterie, à une fem. bien-aimée) meine K., Herzens-K.; pain à la – (esp. de petit pain au lait) (Art) Milchbrod n; Cath. – du ciel, des anges (la Vierge) Himmels-K., K. der Engel; fig. (la plus excellente en son genre) (Rome) la – des cités, die K. der Städte; (la rose) est la – des fleurs, ist die K. unter den Blumen; fam. c'est la – ou la perle des femmes, sie ist die K., die Perle der Frauen; ext. la – du bal (celle à qui on donne le bal) die K. des Balles, die Ball-K.; la – de la fève (celle qui, au jour des rois, a la fève dans sa part du gâteau) die Bohnen-K.; fig. (la beauté) est la – des cœurs (subjugue tous les cœurs, toutes les volontés) beherrscht die Herzen; (l'opinion) est la – du monde, ist die Beherrscherinn der Welt; Bot. – marguerite (l'aster de la Chine) chinesische Sternblume; – des bois, ou dianelle (pl. de la fam. des asperges) Drachenbaum m. mit schwertförmig. Blättern; – des prés, ou ulmaire, vignette, petite barbe de chèvre (pl. vuln., sudorif., à racines odorantes, à fleur rosacée, qui croît dans les prés) Wiesen-f., -wedel m; H. n. (papillon paon des orties) Pfauenauge n; Nesselvogel m; – des serpents (beau serpent du Brésil, giboya) Abgotts-, Königs-schlange f; – des vents (ois. du Mexique, qui vole contre les vents les plus forts) Wind-f.; Écon. – abeille, Bienen-f.; Weiser m; – substituée, Nothweiser m; – des carpes (variété de la carpe, qui a qs rangées de gr. écailles et le reste du corps nu) Königs-, Spiegel-karpfen m; Éch. (pièce moins gr. que le roi, et qui est la 2de du jeu) K.; (on défend son roi, on attaque son adversaire) avec la –, mit der K. [-marguerite, V. *reine*.

REINE-CLAUDE, V. *prune* de –; –

REINETTE f. ou pomme de –, Jard. (pommes très-estimée, marquée de petites taches rouges ou grises, com. la *raine* ou *grenouille*) Renette f; Renettapfel m; – blanche, grise, – d'Angleterre, de Canada, weiße, graue, englische, canadische R.; compote de –s, R–n-mus n.

RÉINFECTER v. a. (*infecter* de nouveau) wieder, von neuem, auf's neue anstecken; (la ville était délivrée de la peste, un second navire) la réinfecta, steckte sie a. N. an.

RÉINSTALLATION (-cion) f. (act. de *réinstaller*) Wiedereinsetzung f.

RÉINSTALLER v. a. (*installer* de nouv.) wieder einsetzen; il fut –é dans l'emploi

qu'(on lui avait ôté) er wurde w. in das Amt eingesetzt, das ~.

RÉINSTRUIRE v. a. (*instruire de nouveau*) p. u. von Neuem unterrichten, belehren.

REINTÉ, E a. Ch. (chien) - (qui a les *reins* larges et élevés en arc) breitrückig, der ein breites und rundes Kreuz hat; 2. qf (large de *r.*) stark von Lenden; (ce portefaix) est bien -, ist sehr st. von L., hat ein sehr starkes K.

RÉINTÉGRANDE f. Jur. (rétablissement dans la jouissance d'un bien dont on avait été dépossédé) W. ed. reinsetzung f. in den Besitz; sentence de —, Spruch, Urtheil zur W. in den vorigen B.; C. F. 206. (la contrainte par corps a lieu) en cas de - (pour le délaissement ordonné par justice d'un fonds ~) im Falle der W. in d. B.; (effets) dont on peut obtenir la -, die ausgelöst, gegen Sicherheit frei gemacht werden können.

RÉINTÉGRATION (-cion) f. (act. de *réintégrer*) Wiedereinsetzung f. in den Besitz; par le moyen de la - (la dépossession est jugée nulle) durch die W. in den B. ~.

RÉINTÉGRER v. a. Jur. (remettre, rétablir qn dans la possession d'une chose dont il a été dépouillé par voies de fait) wieder in den Besitz einsetzen; il a été -é, on l'a -é par jugement dans cette terre ~, er ist durch einen richterlichen Spruch w. in d. B. dieses Gutes eingesetzt worden, man hat ihn ~ eingesetzt, V. *déposséder;* il sera -é dans la (possession, dans la jouissance de ses biens) er soll w. in den ~ eingesetzt werden; - (un officier) (qui avait été interdit, le rétablir dans ses fonctions) w. e.; - qn dans les prisons (l'y remettre) jem. w. in's Gefängniß setzen, auf's neue verhaften; faire - (des meubles) (les faire remettre dans le lieu d'où on les a enlevés) w. an den Ort bringen lassen, wo man es weggenommen hatte.

RÉINTERROGATION (-cion) f. (act. de *réinterroger*) aber-, noch-malige, wiederholte Befragung, a-s, w-s Verhör.

RÉINTERROGER v. a. (*interroger* de nouv.) wieder, noch einmal befragen, verhören; (on l'avait déjà interrogé sur ce fait) on le réinterrogea, man befragte od. verhörte ihn noch e.

RÉINVITATION (-cion) f. (act. de *réinviter*) abermalige, wiederholte Einladung.

RÉINVITER v. a. (*inviter* de nouv., une 2de fois) wieder; auf's neue, noch einmal einladen; (on l'avait invité ce jour là) on le réinvita bientôt, bald lud man ihn w. od. noch e. ein; (la cérémonie fut différée) et l'on réinvita ceux qui (y avaient été invités) und man lud die auf's neue ein, welche ~.

REIS (rèsse) m. H. m. (de l'arabe *reïs*, chef; titre de plus. dignitaires turcs) id. m; - -effendi m. (chancelier de l'Empire Turc) id; Reichskanzler m.

REISPOUTE m. H. (esp. de milice dans les Indes) id. V. *sipahi.*

REISSOLE f. Pêch. V. *rissole.*

RÉITÉRATIF, VE a. inus. V. *itératif;* it. (qui *réitère*) wiederholend, aber-, noch-malig.

RÉITÉRATION (-cion) f. (act. de *réitérer*) Wiederholung f; - (d'un ordre, d'une défense) W. ~; la - de cette peine (le fit changer de conduite) die W. dieser Strafe, diese wiederholte Strafe ~; la - de la saignée (le tira d'affaire) die W. des Aderlassens, ein wiederholter Aderlaß ~.

RÉITÉRATIVEMENT adv. (d'une man. r-ve) abermals, nochmals, auf eine wiederholende Weise, wiederholt.

RÉITÉRER v. a. (répéter, faire de nouv. ce qu'on a déjà fait une ou plus. fois) wiederholen, noch einmal thun; - (une saignée) w., (noch e. zur Ader lassen); on réitère (cette médecine) pour la 3e fois, man wiederholt ~ schon zum dritten Male; (vous avez fait cette demande) il faut la -, Sie müssen sie w., noch e. thun; - (un ordre) w.; on a -é (les défenses) man hat ~ wiederholt; (ordre) -é, (défense) -ée, wiederholt, nochmalig; it. abs. (vous avez déjà essayé) il faut -, Sie müssen es noch e. thun; (j'ai payé ses dettes) mais qu'il ne s'avise pas de -, je ne lui conseille pas de -, er lasse es sich aber nicht einfallen neue zu machen, ich rathe ihm nicht noch einmal welche zu machen; (désobéissance) -ée, wiederholt; - (le baptême) w., n. e. vornehmen.

REÎTRE m. autref. (de l'allem. *Reiter*, cavalier; cavalier allem. au 16e siècle) deutscher Reiter; régiment de -s, deutsches R.-regiment; fig., fam. un vieux -, m. p. (un vieux routier qui a vu beauc. de pays et qui a de l'expérience et même de l'astuce) ein alter Fuchs od. Schlaukopf; it. (capote de *r.*) Reitermantel m.

REJAILLIR (l m.) v. a. (*jaillir*, sortir avec impétuosité de son canal, pt. d'un fluide) spritzen; il fit - l'eau sur nous, er ließ das Wasser auf uns s.; faire - de la boue contre qn, jem. mit Koth bes.; (quand on lui ouvrit la veine) son sang rejaillit jusqu'au pied du lit, spritzte s. Blut bis an den Fuß des Bettes; (le rabat-eau) empêche l'eau de - sur l'émouleur, verhindert, daß das Wasser auf den Schleifer s. kann; 2. (pt. des corps solides poussés contre d'autres corps qui les renvoient) springen, ab-prallen, zurück-p ~; (la balle) a rejailli jusqu'ici, ist bis hierher gesprungen; (il a tiré loin de nous) cependant un grain de plomb a rejailli sur moi, und doch ist ein Bleikorn auf mich gesprungen; la lumière qui rejaillit du soleil, das von der Sonne ausfahrende od. ausströmende Licht; les rayons qui rejaillissent d'(un miroir) die von ~ zurück-prallenden od. -geworfenen Strahlen; fig. (revenir à ~, retomber sur ~) fallen; (l'honneur de cette action) rejaillit sur lui ~, fällt auf ihn; (cette injure tombe sur lui) mais elle rejaillit, la honte en r. jusqu'à vous, aber sie, die Schande davon fällt auch auf Sie; (la gloire des ancêtres) rejaillit jusque sur (les descendants) erstreckt sich auch auf ~. Syn. V. *jaillir.*

REJAILLISSEMENT (l m.) m. (act., mouvement de ce qui *rejaillit*) Spritzen n; - (de l'eau, de la boue) S. -; - (du sang) (dans une saignée) S., Heraus-s.; - (de la lumière) Zurückprallen n.

REJANNER v. n. (contrefaire par man. d'insulte le ton et la voix de qn) inus. auf eine beleidigende Weise nachäffen.

REJAUNIR v. a. (*jaunir* de nouv.) wieder gelb machen, färben, anstreichen; - (une toile) w. g. f.; - (un plancher ~) w. g. m. od. beizen; 2. v. n. (redevenir jaune) wieder gelb werden.

REJECTION (-cion) f. (t. de Rousseau; act. de *rejeter*, son effet) inus. Verwerfung f.

REJET (re-jè) m. Jard. (nouveau jet, nouvelle pousse d'un arbre, d'une pl.) Schoß m; c'est le - d'(une année) es ist der S. von ~; les -s de (cette plante) sont beaux, die Schosse an ~ sind schön (diese Pflanze hat schöne Schosse) V. *rejeton;* Fin. (réimposition qu'on fait sur un corps ~, pour achever un paiement qui n'a pu être effectué en entier par ceux qu'on avait imposés) Nachschuß m; (il manque encore tant à la somme) il faut en faire le - sur (tout le canton) man muß diesen N. od. das Fehlende auf ~ umlegen od. ausschlagen; Ois. (petite verge élastique, qui sert dans les pièges qu'on tend aux bécasses ~) Schnellruthe f; Pal. (act. par laq. une chose est jetée dehors, est exclue) Verwerfung f; on a ordonné le - (de cette pièce) (on l'a rejetée du procès) man hat die V. ~ befohlen; man hat bef., dieses ~ zu verwerfen; Plomb. (plomb qui entre dans les fosses que le plombier ouvre au fond de son moule) Gießzapfen m; Écon. rur. qf (essaim d'abeilles) Bienenschwarm m; Teint. (2de immersion des laines teintes en bleu) zweites Eintauchen (der blaugefärbten Wolle).

REJETABLE a. 2 (qui doit ou peut être *rejeté*) verwerflich; (proposition) -, v.; (cette pièce de monnaie n'est plus marquée) elle est -, es muß ausgeschossen werden, es ist zum Ausschießen.

REJETEAU (-tô) m. Arch. (moulure à une fenêtre, qui écarte l'eau pluviale) kleine Wasserrinne an einem Fenster.

REJETER v. a. (*jeter* une 2de fois) wieder, noch einmal werfen, zuwerfen; (il n'a pu prendre la balle quand je l'ai jetée, donnez) je la lui rejeterai, ich will ihn ihm n. e. z.; - (les dés) sur la table, wied. auf den Tisch werf.; - de l'eau sur (la chaux) wied. Wasser auf ~ schütten; 2. (repousser, renvoyer) zurückwerfen; (on lui avait jeté la balle) il la rejeta avec la même force, er warf ihn mit gleicher Kraft zurück; (il prit la même pier.) et la lui rejeta, und warf ihn wied. nach ihm; 3. (j. qc dans l'endroit d'où on l'avait tiré) wied. werfen; (il ne prit que de petits poissons) qu'il rejeta dans l'eau, die er wied. in's Wasser warf; rejetez cela dans le fossé, werfet dieses wied. in den Graben; 4. (j. dehors, jeter, mettre ailleurs) auswerfen; (il a l'estomac faible) il rejette tout ce qu'il prend (il le vomit) er bricht Alles wied. heraus, was er zu sich nimmt; (la mer) rejette (toutes les impuretés) wirft ~ aus; (l'eau) le rejeta à la côte, warf ihn an die Küste aus, V. *mer;* il faut - (la moitié de ces meubles) de cet appartement, man muß ~ aus dieser Wohnung wegthun; fig. (un article de ce compte n'est pas à sa place) il faut l'ôter, et - cette somme sur le compte de (l'année prochaine) man muß ihn durchstreichen, und diese Summe in ~ bringen; rejetez (ces détails) à la fin de votre discours, bringen Sie ~ erst am Schlusse Ihrer Rede vor; Fin. - (une imposition, une taxe) sur une ville, sur les habitants (en faire le *rejet*) ~ auf eine Stadt ~ umlegen od. ausschlagen; - (les monnaies étrangères) (les rebuter, ne vouloir pas les recevoir en paiement) ausschießen; sur (mille arbres qu'il m'a fournis) j'en ai rejeté la moitié (qui ne valaient rien) von ~ habe ich die Hälfte ausgeschossen, ausgemustert; il a -é (mes offres) er hat ~ verworfen; il a -é bien loin les (propositions qu'on lui a faites) er hat die ~ ganz verw.; il a été -é indignement de la maison de son ami, er ist auf eine schändliche Art aus s. Freundes Hause verstoßen worden; (sa requête) a été -ée, ist auf die Seite gelegt, ist weggeworfen worden; fig. - une faute sur qn (en accuser qn, pour se disculper) einen Fehler, die Schuld auf jem. schieben; (faites-le, si vous voulez) mais n'allez pas - la faute sur moi, sch. Sie aber hernach die Sch. nicht auf mich; on a -é le tort sur qn qui (en était bien innocent) man hat das Unrecht jemn. zugeschrieben, der ~; Jard. (donner des *rejets*) wiedertreiben, w. ausschlagen; (cet arbre) a -é

(beauc. de branches) (après avoir été étêté) hat w. ~ getrieben; it. abs. (cet arbre) rejette par le pied, schlägt aus der Wurzel w. aus; 2. v. r. fig. se – (parler de nouv. d'une chose déjà traitée; s'éloigner du sujet principal de la discussion, pour s'étendre sur des accessoires; s'excuser en s'écartant de la question) sich wieder über denselben Gegenstand ausbreiten; von dem Haupt-g–e abkommen; sich in Nebendinge einlassen; it. sich wegen Abschweifungen entschuldigen; (nous avions épuisé le sujet de la discussion) il se rejeta sur le point en controverse, da kam er von Neuem auf den streitigen Punkt zurück; (battu sur le fait du délit même) il se rejeta sur les circonst. (qui l'avaient fait naître) suchte er sich dadurch zu helfen, daß er die Umstände hervorhob, od. geltend machte; (on lui a prouvé qu'il avait tort) mais il s'est -é sur les (circonstances) allein er hat die ~ zu sr. Entschuldigung angeführt.

REJETOIR (re-je-toar) m. Oisel. V. *raquette*.

REJETON m. Agr. (nouveau *jet* que pousse un arbre par le pied ou par le tronc) Schoß n; Schößling m; beau –, – bien vert, schöner S., recht grüner S.; (cette souche) a poussé bien des –s, hat viele Schosse od. Schößlinge getrieben; (la racine) aura des –s, wird Schö–e treiben, wird wieder ausschlagen; fig. Poét. ~ (enfant, descendant) Sprößling m; (les enfants d'une maison considérable, d'un père illustre) en sont les –s, d'illustres, de nobles –s, sind dessen Sp–e, sind erlauchte, edle Sp–e; Fabr. –, tabac de –s (fait avec les feuilles que la pl repousse après avoir été dépouillée une 1e fois) Tabak m. vom Nachtriebe, von den nachgetr–nen Blättern.

REJETONER v. a. (des plantes de tabac) Écon. (en arracher les *rejetons*) ~ ausbrechen, geizen, aus-g.; 2. v. n. Agr. (pousser des *r-s*) Schößlinge od. Schossen treiben.

REJOINDRE (-joain-) v. a. (*joindre* de nouv., réunir des parties qui avaient été séparées) wieder zus.-fügen; (ces ais se sont désunis) il faut les –, man muß sie w. z.-f.; – (les deux lèvres d'une plaie) ~ w. zus.-heilen; (ce baume) rejoint les chairs, heilt das Fleisch w. zus.; on a bien rejoint (les pièces de ce vase) (qui était cassé) man hat ~ w. gut z.-gefügt, gekittet; 2. (ratteindre, retrouver qn dont on s'était séparé) w. einholen; où pourrai-je vous –? wo werde ich sie w. treffen, w. mit Ihnen zus.-kommen können? il nous rejoindra bientôt, er wird uns bald w. einh.; il nous rejoignit près (de la ville) er holte uns nahe bei ~ w. ein; Milit. – son corps (son régiment) (s'y rendre) sich zu sm. Corps begeben, zu sm. C. w. abgehen; avoir ordre de –, ou abs. de –, den Befehl erhalten, in sm. C. w. einzutreten; 3. v. réc. se – l'un l'autre, (se *joindre* de nouveau) sich w. vereinigen; (les deux parties de l'os) se sont rejointes, stoßen w. zus.; fig. eina. w. einholen od. antreffen, w. zus.-kommen od. treffen; nous nous rejoignîmes à (Paris) wir kamen in ~ w. z.; on a beauc. de peine à se – dans (Paris) in ~ hat man viele Mühe sich anzutreffen, w. mit eina. zus. zu treffen.

REJOINTOYEMENT (-joain-toa-man) m. Arch. (act. de *rejointoyer*) wiederholtes od. nochmaliges Verstreichen od. Ausbessern der Fugen.

REJOINTOYER (-joain-toa-ié) v. a. Arch. (remplir d'un nouv. mortier les joints des pi. d'un vieux bâtiment) il faut – ce mur, man muß die Fugen od. Risse dieser Wand wieder verstreichen; (cette voûte) est bien –ée, ist w. gut verstrichen od. ausgebessert worden.

REJOUER v. n. (*jouer* de nouveau, se remettre au jeu) wieder, noch einmal, von Neuem, auf's Neue spielen; s'il –e, il (perdra ce qu'il a gagné) wenn er w. spielt, wird er ~; 2. v. a. (*j.* de nouveau) w., noch einmal ~; rejouons (la partie, cet air) wir wollen ~ von Neuem spielen, von vorn anfangen.

RÉJOUI, E s. fam. (pers. d'une physionomie gaie et de bonne humeur) un gros –, une grosse –e, ein lustiger Bruder, eine lustige Schwester. Syn. V. *gai*.

RÉJOUIR v. a. (donner de la *joie*) freuen, erfreuen, ergötzen, belustigen; (ce succès) doit vous –, muß Sie fr., muß Ihnen Freude machen; (cette nouvelle) a réjoui tout le monde, hat jedermann gefreut, F. gemacht; (cette couleur) réjouit la vue (est gaie, plaît aux yeux) ergötzt das Auge; P. le vin réjouit le cœur (donne de la gaieté) fam. der Wein erfreut des Menschen Herz; 2. (donner du divertissement) bel.; (il fit venir des violons) pour – (ses hôtes) um ~ zu bel.; on a réjoui (la compagnie) à ses dépens (on s'est moqué de lui pour divertir les autres) man hat ~ auf se. Kosten belustigt; 3. v. r. se – (passer le temps agréablement, se divertir) sich ergötzen od. belustigen; il aime à se – avec (ses amis) er belustigt sich gern mit ~; ils se sont bien réjouis à la campagne, sie haben sich auf dem Lande recht lustig gemacht, it. se – de qc (s'en faire un plaisir) sich eine Freude aus et. machen, F. über et. empfinden; je me réjouis (d'aller le voir) ich freue mich darauf ~; je me réjouis de lui apprendre (cette bonne nouvelle) es freut mich, daß ich ihm ~ geben kann; it. (éprouver une vive satisfaction de qc, s'en féliciter) je me réjouis avec vous de (cette bonne fortune) ich freue mich mit Ihnen über ~; (personne) ne s'en réjouit plus que moi, freut sich mehr darüber, als ich.

RÉJOUISSANCE f. (démonstration de *joie*) Lustbarkeit, Freudenbezeigung f; on fit de grandes –s à l'occasion (de ce mariage ~) man stellte aus Veranlassung ~ große L–en an; ce fut une – publique pour toute la France, es war eine allgemeine Fr. durch ganz Frankreich; il y a des –s publiques à (la naissance des princes ~) bei ~ werden öffentliche L–en angestellt; (le carnaval) est un temps de –, ist eine Zeit der Freude, des Vergnügens, eine den L–en gewidmete Zeit, eine Z., wo man sich lustig macht; cris de – (cris d'allégresse, dans des occasions d'une joie publique) Freudengeschrei n; en signe de – (pour marque de la joie qu'on a de qc) zum Zeichen der Freude, des Vergnügens; Syn. V. *récréation*; Bouch. (cert. portion de basse viande, qu'on ajoute à la bonne et au même prix) Zugabe, Zulage f; sur (ces trois livres de viande) il y a plus d'une demi livre de –, bei ~ ist über ein halbes Pfund Z.; Jeu (au lansquenet, carte que celui qui donne tire après la sienne, et sur laq. les coupeurs ou carabineurs ~ mettent ce qu'ils veulent) Setzkarte f; mettre à la –, auf die S. setzen; gagner la –, perdre, manquer la –, die S. gewinnen, verlieren; tenir la –, die S. halten; les –s ruinent ou enrichissent les coupeurs, die S–n richten die darauf setzenden Spieler zu Grunde, od. bereichern sie.

RÉJOUISSANT, E a. (qui *réjouit*) (conte) –, ergötzend, belustigend; c'est un homme fort – (gai) er ist ein äußerst lustiger Mann.

REJOUTER v. a. (*jouter* de nouveau) von Neuem, auf's Neue Lanzen brechen; (vainqueur à la première joute) il voulut –, wollte er von N. L. br.

REJOUVENIR v. n. v. V. *rajeunir*.

REJUGER (-jé) v. a. (*juger* de nouveau) noch einmal, von Neuem beurtheilen, richten.

REKIET (-kiè) m. (salut religieux des Turcs) id. m. (Art) Kniebeugung f.

RELABOURER v. a. Agr. (*labourer* de nouveau; donner un 2d labour) von Neuem, noch einmal bestellen, umarbeiten.

RELÂCHANT s. a. Méd. (médicament qui *relâche*) schlaff machend, abspannend; Abspannungsmittel n; (cet onguent) est –, est un bon –, ist ein a-es Mittel, ein gutes A.

RELÂCHE m. (interruption, discontinuation de qe travail ou étude, exercice ~) Aufhören n; Unterlaß m; Erholung, Ruhe f; (il travaille, il étudie) sans –, ohne A., ohne U., unaufhörlich, unablässig; (prier Dieu) sans –, ohne A., ohne U.; donnez qe – (à ces enfants) geben Sie ~ einige E.; (venez vous promener) prenez un peu de –, genießen Sie ein wenig E., erholen Sie sich ein wenig; (l'esprit) a besoin de –, a besoin de prendre du –, hat E. od. R. nöthig, hat nöthig sich zu erholen, auszuruhen; (quand on s'est tant fatigué tout le jour) on a besoin de –, so bedarf man einer E.; (repos; intermission dans qe état douloureux) souffrir sans –, ohne A., unaufhörlich leiden; (son mal commence) à lui donner du –, ihm R. zu lassen; (ce créancier est très-pressant) il ne donne point de –, er läßt keine R.; Th. il y a – au théâtre, il y a – tel jour (expression qu'on emploie dans les affiches de spectacle, pour annoncer que tel jour il n'y aura pas de représentation) es ist R.-tag bei der Schaubühne, an dem und dem Tage wird nicht gespielt, wird ausgesetzt; on a fait, donné, affiché –, man hat einen R.-tag gemacht, angesetzt, angekündigt; les –s sont fréquents à (ce théâtre) bei ~ wird häufig ausgesetzt.

II. f. Mar. (act. de *relâcher*; it. lieu propre à *r.*) Aufenthalt; it. Ruheplatz m; on fera plus. –s avant d'arriver, man wird, ehe man ankömmt, verschiedene Male still liegen, ausruhen; (ce port) est une bonne –, nous y ferons une – de dix jours, ist ein guter R., wir werden uns 10 Tage da aufhalten. Syn. Le – est une cessation de travail pour réparer ses forces: il se prend en bonne part; le *relâchement* est une cessation de zèle: il se prend en mauvaise part. L'homme infatigable travaille sans –; l'homme exact remplit son devoir sans *r.*

RELÂCHÉ, E a. (pt. de relâchement dans les mœurs et dans les devoirs de la religion) lau geworden; (homme) fort –, sehr nachlässig, sehr locker; (morale) –e (discipline) –e, zu gelind, schlaff, vernachlässigt.

RELÂCHEMENT m. (diminution de tension) Nachlassen n; Abspannung, Erschlaffung f; – (des cordes d'un violon) N. n; A. ~; – de la luette (de l'anus, de la matrice ~) E. des Zäpfchens ~; (les pruneaux) causent du –, verursachen E. der Gedärme; il y a un peu de – dans le temps (il semble vouloir s'adoucir) das Wetter (die Witterung) wird ein wenig gelinder; il y a ord. qe – dans le froid, lorsqu'(il vient à neiger) die Kälte läßt gewöhnlich et. nach, wenn ~; fig. (ralentissement d'ardeur dans le travail, ou dans qe exercice, dans les mœurs, ou dans la piété) E., Schlaffheit f; il y a bien du – dans son zèle, dans son travail, f. Eifer

hat sehr nachgelassen, ist sehr erkaltet, er ist in fr. Arbeit sehr nachlässig geworden; le – de la discipline militaire, die E. der Kriegszucht; il y a un grand – dans (les mœurs) es herrscht eine große Sch. in ꝛ; il s'était introduit un grand – dans la (discipline ecclésiastique) es hatte sich eine große Nachlässigkeit, E. in der ꝛ eingeschlichen; (après avoir vécu plus. années dans l'austérité) il est tombé dans un grand –, ist er in eine große Sch. verfallen; (ces ordres) étaient tombés dans le – (leurs grandes richesses) ont été cause de leur –, ꝛ waren in E. od. Verfall gerathen, in Sch. versunken; ꝛ sind die Ursache ihrer E. od. ihres Verfalls gewesen; it. qf, V. *relâche* (1). Syn. V. *relâche*.

RELÂCHER v. a. (diminuer la tension) nachlassen, abspannen; – (une corde de violon ꝛ) n.; (le temps humide) –e les cordes, macht ꝛ schlaff ꝛ; (la pituite) –e (les nerfs) spannt ꝛ ab; – (un prisonnier) (le remettre en liberté) ꝛ los=lassen oder l.=geben; (on l'avait mis mal à propos en prison) on a été obligé de le –, man mußte ihn wieder loslassen, – (un vaisseau) (qui avait été arrêté, lui permettre de s'en aller) ꝛ wieder frei lassen; – de (ses droits, de ses prétentions ꝛ) (en céder qc) an ꝛ et. n., V. *droit* (2); (il me devait tant) je lui en ai –é (la moitié) ich habe ihm ꝛ davon nachgelassen; il ne veut rien – de (cette dette) er will nichts an ꝛ n.; (je pourrai l'acheter) si vous relâchez un quart de prix, wenn Sie ein Viertel an dem Preise n.; fig. (diminuer, rabattre de sa 1ère exactitude, de sa 1e ardeur ꝛ) nachlassen; ils ont beauc. –é de l'anc. discipline, sie haben in der alten Mannszucht bedeutend nachgelassen; Mar. v. n. (mouiller dans qc endroit, afin d'éviter qc péril ꝛ) anhalten, einlaufen; (la tempête, l'arrivée des vaiss. ennemis) les obligea de – dans le port, nöthigte sie in den Hafen einzulaufen; nous relâchâmes dans (tel parage) wir hielten in ꝛ an; 3. v. r. se – (devenir moins tendu) schlaff werden; erschlaffen; (l'humidité fait) que les cordes se relâchent, daß die Saiten f. w. od. e.; (pt. de la température, se radoucir) (le temps) se –e, wird gelinder; se – un peu (de ses intérêts, de ses prétentions) (remettre qc de ꝛ) ein wenig von ꝛ fahren lassen; il s'est –é sur (cet article) er ist bei ꝛ nachgiebiger geworden; it. abs. (il se donnait beauc. de peine pour cette affaire) mais depuis il s'est bien –é, aber er hat seitdem sehr nachgelassen, sein Eifer hat ꝛ; se – l'esprit (prendre du *relâche*) den Geist abspannen, sich zerstreuen; (tomber dans le *relâchement*, diminuer de sa 1e ferveur, de sa 1e ardeur) ils se sont beauc. –és de (l'ancienne discipline, de l'ancienne sévérité) sie sind von ꝛ sehr abgewichen; se – (de sa première ferveur, de ses 1eres austérités) von fr. ꝛ n.; se – dans les mœurs, dans le travail, in den Sitten schlaff, minder streng, in der Arbeit schlaff, nachlässiger werden.

RELAI m. Sal. (2e eau) zweite Soole.

RELAIS (re-lè) m. (chevaux frais postés en cert. endroits, pour remplacer ceux qui ont servi) Unterlege=, Wechsel=pferde n. pl; frische od. unterlegte Pferde; avoir des chevaux, des équipages de –, mit Pferden, mit Wägen wechseln können; on a ordonné de tenir prêts tant de chevaux de –, man hat befohlen, so und so viel Pf. zum Wechseln od. Umspannen, so viel fr. Pf. bereit zu halten; il prit des –, des chevaux de – à (tel endroit) er nahm an ꝛ fr. Pf.; tenir des chevaux, des carrosses de – de (4 lieues en 4 lieues) von ꝛ W., Pf., Wägen zum Wechseln bereit halten; mener des chevaux en –, pour servir de –, Pf. zum Unterlegen führen, damit sie zum Umspannen od. Wechseln gebraucht werden; (il n'est pas venu en poste, mais) en –, avec des chevaux de –, allein mit untergelegten Pf–en; fig. avoir (des habits, des meubles) de – (de rechange) ꝛ zum Wechseln vorräthig haben; fig. on l'a plaisanté, bafoué, berné, entrepris en – (il a été attaqué de railleries, moqué successivement par chacun, com. si l'on s'était distribué par *r.* pour le tourmenter l'un après l'autre) fam. einer nach dem andern hat ihn aufgezogen, gehunzt, verspottet, hat mit ihm angebunden; être de – (de loisir, n'être point employé) fam. ohne Anstellung, ohne Beschäftigung, müßig seyn; auf A. warten, warten; 2. (lieu où l'on met les *r.*) Rast f; Aus=, Um=spann m; le premier –, die erste R.; au second –, il fallut ꝛ, auf der zweiten R. mußte man ꝛ; it. (station de poste) Station f; il y a tant de – de (Paris à Bruxelles) von ꝛ sind od. rechnet, zählt man so und so viel St–en; 3. Ch. (les chiens et chevaux de réserve, placés pour servir au besoin) bien poster, bien poser les –, die frischen Hunde und Pferde gut stellen; on a mis des – en plus. endroits, man hat an mehrere Orte H. und Pf. zum Wechseln gestellt; voilà le –, hier sind die fr. H. und Pf.; it. hier ist der Wechselplatz; mettre des (chiens de la vieille meute) en –, ꝛ zum Ablösen aufstellen; donner le – (lâcher après la bête les chiens placés en *r.*) die fr. H. auf das Wild loslassen; Arch. aller en – (pt. des brouetteurs qui se succèdent, et rendent aux autres les brouettes pleines pour en reprendre de vides) eina. im Schubkarren= od. Handkarren=führen ablösen; Fabr. mettre au – (mettre à la cuve pendant 3 ou 4 jours les lames de cuivre dont on tire le vert de gris) die Kupferplatten 3 oder 4 Tage in die Kufe einlegen; Fort. (chemin de 3 pieds de large, au pied du rempart) drei Schuh breiter Weg am Fuße des Walles; Jur. (alluvion) Ansatz, Anwuchs m; Anschwemmung, Anspülung f; le – profite au propriétaire de la rive où il se forme, der A. kömmt dem Eigenthümer des Ufers zu gut, wo er sich bildet; C. F. 353: les rivages, lais et – de la mer, die Ufer der Flüsse und die Seeküsten mit ihren Anwüchsen; 557: Ce droit de – n'a pas lieu à l'égard des – de la mer, das A.=recht tritt jedoch in Ansehung der vom Meere verlassenen Plätze nicht ein; Manuf. (parties où les tapissiers changent de fil ou de couleur et de figures) les – (sont repris à aiguille) die Zwischenräume in der Kette ꝛ.

RELAISSER (-lè-cé) v. a. Ch. (pt. d'un lièvre qui, après avoir été long-temps couru, s'arrête ou se couche de lassitude) abjagen; durch Jagen abmatten; (lièvre) –é, abgejagt.

RELAN m. Ch. (act. de *relancer*) inus. Wiederaufstreiben, Aufjagen n.

RELANCER v. a. Ch. (*lancer* de nouveau, faire partir une bête du lieu où elle se reposait après avoir été lancée) wieder, von Neuem, auf's Neue auftreiben, aufjagen; on relança le cerf jusqu'à trois fois, man jagte, trieb den Hirsch dreimal w. auf; – (une bête) dans son fort, ꝛ w. aus sm. Lager aufst.; fig. – qn (aller le chercher ou trouver au lieu où il est, pour l'engager à qc) fam. jem. aufst., ils sont venus me – où j'étais, pour (m'entraîner avec eux) sie haben mich da, wo ich war, aufgesucht, aufgetrieben, um ꝛ; (c'est un importun) qui vient me – à (toute heure) jusque dans (mon cabinet) der mich zu ꝛ, selbst in ꝛ aufsucht; on ne –e pas ainsi (les gens) so jagt man ꝛ nicht auf; – qn au jeu, dans les affaires, jem. vom Spiele, von sn. Geschäften aufj.; 2. – qn (lui répondre rudement, recevoir très-mal ce qu'il propose ꝛ) fam. jem. abführen, anfahren, anschnauzen, abkappen; (il parlait mal de mon ami) mais je l'ai bien –é, aber ich habe ihn schön abgeführt; (s'il se hasarde à m'en parler) je le relancerai bien, so werde ich ihn derb abweisen.

RELANGUIR (-ghir) v. n. Néol. (languir de nouv.) von Neuem wieder schmachten.

RELANQUIR v. a. v. V. *délaisser*.

RELAPS, SE (re-lap se) s. a. Théol. (qui est retombé dans l'hérésie qu'il avait abjurée) rückfällig; (hérétique) –, r.; c'est un –, il est –, elle est –e, er ist ein R–er, sie ist eine R–e; (dans les pays d'inquisition) les – sont condamnés au feu, werden die r–en Ketzer zum Tode verurtheilt; 2. autref. (celui qui retombait dans le même péché pour leq. il avait déjà fait pénitence publique) r–er Sünder.

RELARGAGE m. Sav. (act. de verser dans l'huile la lessive destinée à faire le savon, et de brasser le tout exactement) Vermischung f. des Oels mit der Lauge.

RÉLARGIR v. a. (rendre plus *large*) wieder weiter od. breiter machen; (on avait rétréci cet habit) il fallut le –, man mußte es wi. we. m.; (cet habit devient trop étroit) il faudrait le –, man sollte es wi. we. m.; – (un tricot) (opp. à *rétrécir*) aufnehmen.

RÉLARGISSEMENT m. (act. de *rélargir*) Wiederausweiten n.

RELATER v. a. Pal (raconter, rapporter, mentionner ꝛ) erzählen, berichten, erwähnen; (ce fait) a été –é avec toutes (ses circonstances) ist mit allen ꝛ erzählt, berichtet worden; on a –é (cette pièce dans l'inventaire) man hat ꝛ angeführt; 2. V. *relatter*.

RELATEUR m. Pal. (qui *relate*) p. u. Bericht=erstatter, =steller m, V. *rapporteur*; 2. (qui fait la *relation* d'un voyage ꝛ) p. u. Reisebeschreiber m; 3. (faiseur d'extraits) p. u. Auszugs=macher, =sammler m.

RELATIF, VE a. (qui a qc *relation*, qc rapport) beziehlich, sich beziehend, Bezug habend; (cet article) est – au premier (cette clause) y est –ve, bezieht sich, hat B. auf den ersten, ꝛ bezieht sich, hat B. darauf; Gr. (pronom) – (rel. à un nom ou pronom qui précède) b.; le qui –, das b–e Fürwort qui; (*qui, lequel* sont souvent) pronoms –s, b–e Fürwörter, V. *antécédent*; présent –, ou abs. – (ou *imparfait de l'indicatif*, d'après d'autres grammairiens) b. gegenwärtige Zeit (oder schlechthin) b–e Zeit; Phil. (se dit par opp. à *absolu*) (les termes de *père* et de *fils*) sont des termes –s, des noms –s, sind b–e Wörter, sind b–e Nennwörter; (qualités, vérités, forces) –ves, b. od. relativ; 2. m. (ce qui n'existe que sous de cert. conditions, opp. à *absolu*) Relative, Beziehlichen.

RELATION (-cion) f. (rapport d'une chose à une autre) Beziehung, Verbindung f; Bezug m; (cet article) a – au précédent, hat B. od. Bezug auf den vorhergehenden; (ce traité) a – avec celui qui existe, hat B. od. Bezug auf denjenigen, der schon besteht; ce qu'il dit) n'a aucune – à la chose, avec la chose dont il s'agit, hat gar keine B., gar keinen Bezug auf die Sache, von welcher die Rede ist; il n'y a point de – de cette clause à l'autre, es findet keine B. od. B. zwischen dieser Clausel und der andern statt; 2. (commerce, liaison, correspondance) Verb.; Verhältniß n; j'ai des –s dans (ce pays-là) avec lui ꝛ, ich habe Verb–en, Bekanntschaften in ꝛ, ich stehe mit ꝛ in Verb., in Geschäften, in Ver=

fehr; je ne suis pas en – avec lui (avec cette maison ꝛc.) ich stehe mit ihm ꝛc. in keiner Verb., in keinem Verkehr; nous avons des –s ensemble, l'un avec l'autre, wir stehen in Verb–en mit einander; 3. (récit, narration qu'on fait de ce qui s'est passé, de ce qu'on a vu, entendu) Bericht m; – fidèle, véritable, exacte, getreuer, wahrhafter, genauer Ber.; — ample, succincte, briève, weitläufiger, gedrängter, kurzer Ber.; – du voyage des Indes, Ber. von der Reise nach Indien; Reisebeschreibung f. von ꝛc.; – d'un combat naval (du siège d'une ville) Ber. von einem Seetreffen ꝛc.; – bien faite, gut gemachter od. gefaßter Ber.; sur sa –, on n'en a point douté, auf sn. Ber. hat man nicht daran gezweifelt; il en a fait la – à la compagnie, er hat der Gesellschaft Ber. davon od. darüber erstattet; (ces écrits, ces volumes) ne sont que des –s (des récits de voyages, de ce qu'on a vu ou entendu) sind lauter Reisebeschreibungen; Gr. terme de – (mots donnés par les voyageurs, com. étant employés dans les pays qu'ils ont visités, pour désigner des divinités, des magistrats ꝛc.) von Reisenden angegebener Ausdruck; Arch. Peint. (rapport, convenance entre les parties d'un bâtiment ou d'un tableau, vulg. symétrie) Verhältniß n; il n'y a point de – entre (ces deux ailes, ces deux figures) es ist kein Verh. zwischen ꝛc.; Arith., Géom. – V. *raison*; Gr. (rapport que les mots ont les uns avec les autres, dans l'ordre de la syntaxe) il y a – entre le (*qui* relatif et l'antécédent) das ꝛc. stehen in Verb.; (le relatif, ou présent relatif, ou imparfait exprime une chose) qui a – à une autre (com. je *lisais* lorsqu'il *est entré*) drückt eine Sache aus, die auf eine andere Bezug hat; Log. (rapport d'une chose ou d'une pers. à une autre) Beziehung, Verh.; il y a – entre les termes de (*père* et de *fils*) zwischen den Wörtern ꝛc. hat eine Bez. statt; les –s de père (de frère, de mari, d'ami ꝛc.) die V–sse eines Vaters ꝛc.; –s d'origine (les *r-s* de cause et d'effet, com. de *créateur* et de *créature*) V–sse des Ursprungs; –s de négation (entre des choses opposées l'une à l'autre, com. *jeune, vieux*) verneinende Verh–e; –s d'affirmation (com. le tout est plus grand que sa partie, Dieu est bon ꝛc.) bejahende Verh–sse; – de parité, – d'ordre ꝛc., Verh. von Gleichheit, von Ordnung ꝛc., Gleichheits=, Ordnungs=verh.; Mus. (rapport des sons, intervalle) V.; – juste (quand l'intervalle est juste, majeur ou mineur) richtiges Verh. fausse –, ou – inharmonique (quand l'intervalle est superflu ou diminué) falsches Verh., unharmonisches Verh.; Théol. –s divines (perfections divines par lesq. les trois pers. sont rapportées l'une à l'autre, et distinguées l'une de l'autre, com. la *paternité*, la *filiation*, la *spiration* active, et passive) Verh–e in der Gottheit; Syn. V. *histoire*.

RELATIONNAIRE (-cio-) m. V. *relateur* (2).

RELATIVEMENT adv. (par rapport à ꝛc., d'une man. *relative*) beziehungsweise, in Beziehung, in Bezug; rücksichtlich; – à lui, r. seiner; cela doit se prendre, doit se regarder – à (telle chose) dieß muß in B. auf ꝛc. genommen, betrachtet werden; cela a été dit – à ce qui précède, das ist in B. auf das Vorhergehende gesagt worden; cela peut être vrai –, das kann b. wahr seyn; – à (votre frère, à votre affaire ꝛc.) je pense que ꝛc., in B., in Rücksicht auf ꝛc. denke ich, daß ꝛc.

RELATIVITÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *relatif*; rapport) Relativität, Beziehlichkeit; relative Eigenschaft f.

RELATTER v. a. (latter de nouv.) wieder, von neuem belatten.

RELAVER v. a. (*laver* de nouveau) von Neuem, auf's Neue, noch einmal waschen; – les roues (d'un carrosse ꝛc.) die Räder von N. w., ab=w.; (linge) qui n'est que –é (qu'on n'a pas mis à la lessive, mais simplement mouillé et séché) das bloß wieder ausgewaschen (nicht gebaucht) ist; (draps) –és (dans une auberge ꝛc.) wieder durch das Wasser gezogen

RELAXATION (re-lak-ça-cion) f. Méd. (relâchement) Erschlaffung, Schlaffheit f; – (des nerfs, des fibres ꝛc.) E. ꝛc.; Chir. (extension extraord., tiraillement) – (d'un nerf, d'un tendon, d'un muscle ꝛc.) Ueberspannung f. ꝛc.; (les hernies) sont des –s des intestins, sind eine Folge der Ue–en der Eingeweidemuskeln, des Bauchfelles; Dr. can. (diminution ou entière remission des peines canoniques) – des peines, Milderung f, völlige Erlassung der Strafen; Pal. – (d'un prisonnier) (act. de *relaxer*) Los=, Frei=lassung f.

RELAXE f. v. V. *relaxation* (Pal.).

RELAXÉ, E (-lak-cé) a. Chir. (muscles ꝛc.) –s (qui n'ont plus leur tension naturelle) schlaff.

RELAXER (re-lak-cé) v. a. Pal. (remettre en liberté un prisonnier) wieder loslassen; (il fut arrêté) mais on le relaxa, aber man ließ ihn w. los od. frei.

RELAYER (re-lé-ié) v. n. (se servir de *relais*, changer de chevaux) frische Pferde nehmen, P. wechseln; umspannen; – de chevaux, f. P. n., P. w.; on relaiera à (telle ville) man wird in ꝛc. u.; (vous ne pourrez faire cette traite en un jour) sans –, ohne die P. zu w.; 2. v. a. – (des ouvriers) (reprendre leur travail, leur place, quand ils cessent) ꝛc. ablösen; (cinquante pionniers) relaient (toutes les deux heures ceux qui travaillent) lösen ꝛc. ab; 3. v. réc. se – l'un l'autre, einander ablösen; ils se relayent (toutes les deux heures) sie lösen einander ꝛc. ab; arrivés à (tel endroit, les brouetteurs) se relaient ꝛc. lösen einander, wenn sie an ꝛc. angekommen sind, ab; (ses domestiques) se relayaient l'un l'autre, lösten einander ab; V. *relais*.

RELAYEUR (re-lé-ieur) m. Adm. (celui qui entretient des *relais* de chevaux) Umspannpferdehalter m.

RELBAN m. Bot. (rubiacée, so. de garance du Chili) id. m.

RELÉCHER v. a. (lécher souv., de nouv.) häufig, it. von Neuem, abermals lecken, belecken.

RELECTURE f. (act. de relire; seconde lecture) inus. nochmalige, zweite Durchlesung, Ab=, Vor=l.

RELÉGATION (-cion) f. Jur. (exil, bannissement dans un lieu désigné) Verweisung f; par la – on éloigne (une personne qui a déplu ꝛc.) durch die V. entfernt man ꝛc.; voilà le sujet de sa –, das ist die Ursache sr. V.

RELÉGUER (re-lé-ghé) v. a. (envoyer en exil dans un lieu désigné) verweisen; on l'a –é dans (sa terre) man hat ihn auf ꝛc. verwiesen; (il était suspect et remuant) on l'a –é en tel lieu, à N., man hat ihn an den und den Ort, nach N. verw.; on défend à ceux qui sont –és (de sortir du lieu de leur exil) man verbietet denen, die verwiesen sind; ext. (pt. d'une pers. que l'on envoie demeurer dans un lieu, dans un pays retiré) v.; fig. (pt. de choses qui ont perdu la faveur) on a –é (ce portrait) dans une antichambre, man hat ꝛc. in ein Vorzimmer verwiesen; (ces usages, ces préjugés) sont –és au village, schicken sich nur für Dorfbewohner, sind in die Dörfer verwiesen; it. (pt. de qn qui s'est retiré chez lui en province) il s'est –é dans (la province) er hat sich in ꝛc. zurückgezogen.

RELENT (re-lan) m. Cuis. (mauvais goût que contracte une viande ꝛc. renfermée dans un lieu humide) Muff m, dumpfiger Geruch od. Geschmack; (cette viande) sent le –, a un goût, une odeur de –, mufft od. müfft, hat einen dumpfigen Geschmack, Geruch.

SE RÉLER v. r. Chand. (pt. du suif qui se fend en forme de vis, de haut en bas) schraubenförmig von oben bis unten abspringen; (le suif) se –e, springt schr. von oben bis unten ab; Raff. (pt. des pains de sucre, se fendre à la tête) am Kopfe Risse oder Sprünge bekommen oder rissig werden.

RELET m. Agr. (var. de pomme) (Art) Apfel m.

RELEVAGE m. Pap. (act. d'éplucher et de nettoyer le papier encore humide qui vient d'être fabriqué) Ausputzen, Säubern n.

RELEVAILLES (l m.) f. pl. Cath. (cérémonie par laq. le prêtre bénit une femme la 1e fois qu'elle vient à l'église après ses couches) Einsegnung f. (einer Wöchnerinn bei ihrem ersten Kirchengange).

RELEVÉ m. Did. (act. de *relever*) p. u. Aufrichten, Wiederaufheben n; Ch. – d'une bête fauve (temps où elle sort de son gîte pour aller paître) Aufstehen n. eines Stückes Rothwild aus sm. Lager, um zu äßen; guetter, épier le –, einem Stücke Wild auflauern, wenn es s. Lager verläßt, um zu äßen; Com. ꝛc. – d'un compte, – de compte (extrait des articles d'un compte ꝛc. qui regardent le même objet) Auszug m. aus einer Rechnung, Rechnungs=a.; faire le – des (fautes d'un ouvrage) alle ꝛc. ausheben od. auszeichnen; = des (endroits remarquables) d'un auteur (en faire une liste, un état) die ꝛc. aus einem Schriftsteller ausziehen; Maréch. (ouvrage qu'on fait en *levant* un fer et en le rattachant) Abnehmen und Wiederauflegen n. eines Hufeisens; Cuis. (services ou mets qui en remplacent d'autres) – de (potage) Zwischengericht n. von ꝛc.; 2. a. –, –e Sculpt. (se dit des ouvrages de relief qui sont attachés au fond) ouvrages –s en bosse, erhabene Bildhauerarbeiten f. pl, V. *bosse* (Sculpt.); (noble, grand, élevé, sublime) edel, vornehm, hoch, erhaben; (hom.) d'une condition –e (de grande qualité) von einem hohen Stande; mine –e (noble et haute) hohe, vornehme, edle Miene; (sentiments) –s, mieux élevés (nobles) erhaben, edel; (pensée) –e (sublime) erh.; (matière) –e (dont l'objet est au-dessus de la portée du commun) erh. Syn. Appliqué au discours, – a plus de rapport à la science et à la nature des choses qu'on traite; *sublime* en a davantage à l'esprit et à la manière dont on les traite. Un discours – est qf guindé, mais un discours *sublime* paraît touj. naturel; Cuis. (sauce) d'un goût – (d'un haut goût) kräftig, wohl gewürzt, den Gaumen reizend; Man. airs –s (la pesade, la mesair, la courbette, la croupade, la ballotade, la cabriole, le pas et le saut) erhabene Bewegungen f. pl. des Pferdes; Springkünste f. pl; 3. –e f. Prat. (le temps de l'après-diner) Nachmittag m; N–s=zeit f; à deux heures de – (2 heures après-midi) um 2 Uhr N–s; audiences de –s, N–s=sitzungen f. pl; it. (femme *r-e* de couches) Wöchnerinn f; von den Wochen erstandene Frau.

RELÈVE-GRAVURE f, pl. inv. Cord. (couteau très-court et mousse, serv. à faire les gravures ou traits qui dirigent les coutures) Aufstreichmesser n.

RELÈVEMENT m. (act. par laq. on *relève* qc) Wieder=aufrichtung, =herstellung f; – (d'un mur) W.; – (des vaisseaux péris en

mer) W.=emporbringen, W.=herausschaffen ꝛc.; Com. –, V. *relevé;* Mar. (diff. qu'il y a en ligne droite ou en hauteur, de l'avant du pont à son arrière) (l'avant de ce vaisseau) n'a pas assez de – (n'est pas assez exhaussé) hat nicht genug Höhe; – du pont (quantité dont il est plus haut vers ses extrémités qu'au milieu) Spring m. des Decks; 2. (observation qu'on fait avec la boussole à pinule pour voir à quel point reste un objet) Peilen od. Aufnehmen n.

RELÈVE-MOUSTACHE m, pl. inv. Ém. (pinces longues et plates, serv. à enlever la plaque et à la porter au feu) Blattzange f.

RELÈVE-QUARTIER m, pl. inv., Cord. (chausse-pied pour les escarpins) Schuhzieher m, =horn n.

RELEVER v. a. (remettre debout ce qui était tombé; remettre une chose dans la situation où elle doit être, une pers. dans son attitude naturelle) wieder aufheben, aufrichten; – (une chaise, un enfant) w. a.; aidez-le à – ses livres, helfet ihm s. Bücher w. aufh.; – (un cheval qui s'est abattu) ꝛc. w. aufr.; (elle se jeta aux pieds du roi) qui la releva avec bonté, der sie huldreich aufhob; – (une statue renversée) ꝛc. w. aufr.; – (une colonne ꝛc.) ꝛc. aufr. od. aufstellen; Jeu – (les cartes) (réunir le jeu) aufh., zus.=nehmen; – les mains ou levées qu'on a faites (ramasser les cartes qui ont été jouées, et les mettre devant soi) die gemachten Stiche z.; Bil. – (une bille) (l'éloigner de la blouse) ꝛc. von dem Loche wegspielen; Mar. – (un vaisseau) le – de la côte (le remettre à flot) ꝛc. w. flott machen; vom Strande abarbeiten; – (l'ancre) (la changer de place, la mettre dans une autre situation) ꝛc. w. lichten; – les branles (les attacher vers le milieu près du pont, pour qu'ils ne gênent point) die Hängematten aufsorren, auf= od. zus.=schnüren; – la galère (se disait des forçats qui se soulevaient contre leurs officiers et s'emparaient du vaiss.) sich der Galeere durch Meuterei bemächtigen; Pav. – à bout un pavage (le démonter pour le refaire entièrement) ein Pflaster aufreißen; it. Cath. – une femme (par la cérémonie des *relevailles*) bei ihrem ersten Kirchgange, eine Sechswöchnerinn einsegnen; (Sa Maj.) a été –ée dans la chapelle par (son 1er aumônier) ꝛc. ist in der Kapelle von ꝛc. eingesegnet worden.

2. (rétablir ce qui était tombé en ruines) w. herstellen, aufbauen, aufrichten; – (une muraille, des fortifications, un fossé ꝛc.) ꝛc. w. h.; – (un monument) ꝛc. w. h., aufr.; fig. – une famille ꝛc. (la remettre dans l'opulence, dans l'éclat où elle était) einer Familie ꝛc. w. aufhelfen; (il avait ruiné sa maison) le fils l'a –ée, der Sohn hat ihm w. aufgeholfen, hat es w. empor gebracht; (cette succession ꝛc.) l'a bien –é, hat ihm recht aufgeholfen, hat ihm w. sehr auf die Beine geholfen; – le courage, les espérances (exciter, ranimer le ꝛc., faire revivre les ꝛc.) den Muth ꝛc. w. aufr., w. beleben, neuen Muth machen, neue Hoffnungen einflößen; (ce succès) releva (le courage des troupes) richtete ꝛc. w. auf, belebte ꝛc. w. (flößte den Truppen neuen M. ein); (l'arrivée de ce prince) releva (les espérances des peuples) bel. ꝛc. w.

3. (hausser, rendre plus haut) erhöhen, höher machen; (ce terrain est trop bas) il faut le –, man muß es erh., h. m.; on a –é (ce plancher) de trois pieds, man hat ꝛc. um drei Fuß erhöht, höher gemacht; – (sa tête, la tête) (la lever, la hausser quand elle était baissée) ꝛc. w. aufrichten, emporrichten, fam. w. in die Höhe heben; fig. – la tête (reprendre courage, de l'audace) neuen Muth fassen, wieder verwegen werden, s. Haupt w. emporrichten; (trousser, retrousser) in die Höhe heben; relevez (votre robe) heben Sie ꝛc. in die H.; schürzen Sie ꝛc. auf; – une étoffe en broderie (en rehausser le fond de broderie) den Grund eines Stoffes durch eine erhabene Stickerei erheben; – (une broderie) (l'emboutir, la remplir par-dessous de laine ꝛc., pour former une esp. de relief) erh.; – la moustache avec le fer (la retrousser avec un fer chaud, pour qu'elle ne retombe pas sur les lèvres) den Knebelbart mit dem Eisen aufstreichen, in die Höhe streichen, aufsetzen; fig. (pt. de qn qui fait le méchant) on lui relèvera bien la moustache (on saura bien le réprimer, le mettre à la raison) pop. man wird schon mit ihm fertig werden, man wird ihm den Kopf schon zurecht setzen; (il faisait l'entendu, un tel) lui a bien –é la moustache, hat ihn aber schön heimgeschickt; – (sa condition, son état, sa fortune) (augmenter sa dignité, ses richesses) ꝛc. verbessern; (emporkommen); it. – sa (condition, son ordre, sa charge) (honorer sa ꝛc., donner du lustre ꝛc., de l'éclat aux fonctions qu'on remplit) s. ꝛc. Ehre machen; il a bien –é sa charge par (son mérite personnel) er hat s. Amt durch ꝛc. sehr in Ansehen gebracht, sehr geadelt; – (une action ꝛc.) (la faire valoir, la louer, l'exalter) ꝛc. erheben, sehr loben od. rühmen; – (une bonne action) en – le mérite, erh., an=r., das Verdienst derselben herausheben, hoch erh.; vous relevez trop le peu que j'ai fait, Sie erh. das Wenige, was ich gethan habe, zu sehr; (faire paraître davantage, donner plus d'éclat, plus de relief) (la parure) relève la bonne mine, erhebt ein gutes Aussehen; (les boutons de diamant) relèvent (un habit) erheben ꝛc.; (les ombres) relèvent bien (un tableau) erh. ꝛc. sehr.

4. (critiquer, faire connaître) herausheben, rügen, – (les fautes d'un auteur) her., r.; il a –é (les défauts de cet écrivain) er hat ꝛc. gerügt, herausgehoben; – (un mot, qc qu'on a dit) (le faire remarquer avec malignité, l'interpréter malignement) auf=mutzen, =fangen, =fassen; (cela avait été dit sans mauvais dessein et ne méritait pas) d'être –é, aufgemutzt, gerügt zu werden; – (un mot piquant) (répondre vivement à celui qui l'a dit) derb auf ꝛc. antworten; – qn (le reprendre avec aigreur, en lui faisant voir qu'il a parlé mal à propos) jem. abfappen; (il avait avancé une proposition téméraire) mais on l'a bien –é, aber man hat ihn tüchtig abgefappt; P. V. *paresse, sentinelle.*

5. Ch. – un défaut, abs. – (retrouver la voie qu'on avait perdue) die verlorene Spur w. auffinden; Chaud. – (un vase) (en augmenter la hauteur ꝛc. à coups de marteau) ꝛc. durch Klopfen höher, weiter machen; Serr. (former sur le fer des sillons qui font paraître les reliefs plus saillants) durch Einschnitte erheben, hervorheben; Cuis. – un mets ꝛc. (lui donner un goût plus piquant, en y mettant cert. épices) den Geschmack eines Gerichtes erhöhen, einem Gerichte einen schärferen Gesch. geben; (le vinaigre, le jus de citron ꝛc.) relèvent une sauce, erhöhen den Geschmack einer Brühe ꝛc.; fig. (que votre style soit simple) mais non sans qc agrément qui le relève, aber nicht ohne einige sie erhebende Anmuth; – un service (desservir les plats, pour en servir d'autres) eine Tracht Speisen abheben; – (un fief) d'un seigneur (reconnaître dans les formes prescrites, qu'un fief est mouvant de lui) ꝛc. bei einem Herrn muthen; (il fera saisir votre fief) faute de l'avoir –é, weil Sie es nicht gemuthet haben; Fond. – la couleur du laiton (la rendre plus vive) das Messing abbrennen; Forg. – (les soufflets) (les raccommoder, lorsqu'ils perdent le vent) w. ein= od. zu=richten; Jur. – un appel ꝛc. (poursuivre l'appel d'une sentence à une juridiction supér.) die Anrufung eines höhern Gerichts, eine Appellation betreiben; il a fait – son appel dans (un tel temps) er hat die Anrufung in ꝛc. betrieben; it. – qn d'un engagement, d'un acte, d'un contrat ꝛc. (libérer d'un ꝛc. lequel est déclaré nul ou cassé pour cause de lésion ou d'une nullité de fait ou de droit) jem. einer Verhandlung, eines Vertrags entbinden; se faire – d'(un contrat) sich eines ꝛc. entb. lassen; (un mineur lésé) est en droit de se faire – des (actes qu'il a passés en minorité) hat das Recht, sich von den ꝛc. lossprechen zu lassen; on l'a –é (de ce contrat) man hat ihn von der Erfüllung ꝛc. frei gesprochen; se faire – de ses vœux (les faire déclarer nuls) sich von s. Gelübden entb. lassen; – qn d'une (interdiction) (lever l' ꝛc. portée contre lui) die über jem. verhängte ꝛc. aufheben; Man. – un cheval (l'obliger à lever la tête et à la bien placer) einem Pferde den Kopf in die Höhe bringen; ein Pferd nöthigen, den Kopf schön zu tragen; it. (pt. de chevaux qui ont le galop élevé, qui lèvent les pieds très-haut en galopant) (les chevaux anglais) ne relèvent point, heben beim Galoppiren (die Füße) nicht hoch auf; Maç. – les ciselures (tailler les bords du parement d'une pier. pour le dresser) die Ränder der Vorderseite eines Steines behauen, um die ganze Fläche darnach abzurichten; Milit. (changer des troupes, un poste ꝛc.) ablösen; – (la garde, un poste, la sentinelle) abl.; die W., Schild=w. abführen; – de garde (une compagnie ꝛc.) von der Wache abl.; abs. on vient de – (cette compagnie) man hat ꝛc. so eben abgelöst; être –é de garde, von der Wache abgehen, abziehen, abgel. werden; – la tranchée, les postes, die Mannschaft in den Laufgräben, die Posten abl., V. *sentinelle;* fig. (se dit de toute occupation dans laq. on remplace une autre pers.) abl.; (je suis fatigué de lire) relevez-moi, lösen Sie mich ab; Mar. – (le quart, le timonier) (les changer) ꝛc. abl.; – (les pionniers ꝛc.) ꝛc. abl.; – (déterminer au moyen du compas de mer la position d'un objet qu'on aperçoit; it. sur terre, avec une planchette) mit dem Compaß aufnehmen, peilen; Peint. – (les jours, les ombres) d'un tableau (rendre les parties lumineuses encore plus brillantes) ꝛc. in einem Gemälde herausheben; (dessin) –é de blanc, mit Weiß aufgeblickt; ꝛc., auf welcher die Lichter durch Weiß ausgedrückt sind; Tan. ꝛc. – sur la traite, V. *traite;* Maç. – (une fosse encombrée) ꝛc. wieder aufgraben.

II. v. n. – de maladie (commencer à se remettre, ne plus garder le lit) von einer Krankheit aufst., aufkommen, genesen; il ne fait que de – de sa (dernière maladie, de cette chute) er ist so eben erst von ꝛc. aufgestanden; (on ne croit pas) qu'il en relève, il en relèvera difficilement, daß er w. aufkömmt; er wird schwerlich w. aufk.; – de couches, abs. – (commencer à sortir depuis ses couches) aus dem Kindbette aufst.; elle relève à peine de couches, elle relève à peine, elle ne fait que de –, sie steht kaum aus dem Wochenbette auf, sie hat kaum das W. verlassen, sie kömmt eben erst aus den Wochen; elle est –ée, sie hat das Wochenbett verlassen, ist aus dem W.; fig. – de qn (être dans une sorte de dépendance de qn, ressortir de qn) von jemn. abhängen od. abhängig seyn; celui de qui relèvent tous les empires, Derjenige, dem alle Reiche unterthan sind, von dem ꝛc. abhängen; (cette

administration) relève de telle autre, steht unter der und der; Féod. (ce fief ꝛc.) relève de (telle seigneurie, de tel seigneur) (ressortit, est dans la mouvance de ꝛc.) geht od. rührt bei ꝛc. zu Lehen; (c'est une fort belle terre) qui ne relève que de (l'empereur) das nur von ꝛc. zu L. rührt; – de roture (payer les reliefs) die Lehensgebühr abtragen; Ch. (pt. de la bête; sortir le soir de son buisson pour paître) auf Nahrung, auf die Weide ausgehen.

III. v. r. se – (se remettre dans sa situation naturelle, se redresser) sich wieder aufrichten, w. gerade richten; (le navire qui penchait) se releva lentement, richtete sich langsam w. auf; (se remettre sur ses pieds) sich w. von der Erde aufrichten; (cet enfant est tombé) aidez lui à se –, helfet ihm w. vom Boden aufstehen; (quand il est assis ou à genoux) il a beauc. de peine à se –, so hat er viele Mühe aufzustehen; 2. se – (sortir de son lit, se *lever* de nouv.) aufstehen, w. aus dem Bette aufst.; il a été obligé de se – six fois (cette nuit) (pour ouvrir la porte ꝛc.) er hat ꝛc. sechsmal aufst. müssen; (à peine s'est-il couché) qu'il se relève (pt. d'un malade) so richtet od. setzt er sich w. auf; (il ne saurait demeurer dans le lit) il se relève à tout moment, er steht jeden Augenblick w. auf; fig. se – d'(une perte, d'un échec) (se remettre ꝛc.) sich von ꝛc. w. erholen; (ce revers ꝛc., cette banqueroute l'a accablé) il n'a jamais pu s'en –, er hat sich nie w. erh. können; (je doute) qu'il puisse s'en –, daß er sich erh. könne; se – d'(une faute) sich von ꝛc. w. aufr. (nach einem begangenen Fehler sich w. bessern); se – d'(un état d'abaissement, de décadence) ou abs. se – (sortir d'un ꝛc.) sich aus ꝛc. w. emporschwingen; Th. (cette pièce qui était tombée à la 1re représentation) s'est –ée à la 2de (a obtenu du succès) ist bei der zweiten w. zu Ehren gekommen, beifällig aufgenommen worden; Mar. se – (s'éloigner de la côte) sich von der Küste entfernen.

RELEVEUR s. a. Anat. –s, muscles –s (diff. muscles dont la fonction est de *relever* les parties auxq. ils sont attachés) Aufheber od. Aufhebemuskeln m. pl; le – (de la paupière supérieure) Aufhebemuskel m; – (de l'œil) Aufh. (Augenliedheber); les deux –s de l'anus, die zwei A. des Afters, die zwei breiten Steißmuskeln; T. t. (ouvrier qui *relève* les ornements sur le fer) Aufh. m.

RELHAMIE ou **RELHANIE** f. Bot. (curtis) id. f.

RELIAGE m. Ton. (act. de *relier* des tonneaux ꝛc.) Binden n; – des tonneaux en fer, B. der Fässer in Eisen; (chaque tonneau) lui coûte tant de –, hat ihn so und so viel zu binden, so und so viel Binderlohn gekostet.

RELICHER v. a. (*lécher* souvent) pop. hin und her, rings um, über und über belecken; 2. pop. (manger) essen.

RELIEF (re-lièf) m. Sculpt. (ouvrage plus ou moins relevé en bosse) erhobene, erhabene Arbeit; haut –, ou — entier, plein — ou ronde bosse (de toute l'épaisseur de la chose représentée, ou taillé d'après nature) hoch e. od. ganz e. A.; (le buste) est une sculpture en plein –, ist eine ganz e. Bildhauer=a.; demi- – (de la moitié de l'épaisseur de la chose représentée, ou lorsque la figure ne sort qu'à demi du plan sur leq. elle est posée) halb e. A.; bas – (où la figure qui est attachée sur un fond, a peu de saillie, et sort encore moins du plan que le demi-*r.*) flach e. A.; ouvrage de –, de demi-, de bas –, Werk in e-r A., in halb e-r A., in flach e-r A.; beau –, schöne e. A.; (frise) ornée de bas –s, mit e-r A. verziert; (les histoires, les ornements ꝛc.) se représentent en bas –, werden in flach e-r A. vorgestellt, abgebildet, V. *bosse, demi-bosse;* les –s d'(une broderie) die e-n A-en an ꝛc.; Peint. (saillie apparente des objets) le – de la peinture n'est qu'apparent, das Erhobene in der Malerei ist nur scheinbar; (cet objet est si bien peint) qu'il est absolument de –, daß er sich ganz hervorhebt; cela est peint en manière de –, en façon de –, dieß ist auf e. Art, in e-r Manier gemacht; Grav. (cette médaille) a beauc. de –, ist sehr erhaben; (cette figure) a bien du –, paraît de — (semble sortir du tableau) hebt sich sehr hervor, scheint sich hervorzuheben; fig. (éclat que cert. choses reçoivent de l'opposition ou du voisinage de qs autres) (certaines couleurs opposées les unes aux autres) se donnent du –, heben eina.; (la laideur de cette fem.) donne du – à l'autre, erhebt die Schönheit der andern; fig. (éclat, considération que donne une dignité, un emploi, une bonne action ꝛc.) Ansehen n; Ehre f; Ruhm m; (les charges qui ont été dans cette maison) lui donnent un grand –, geben ihm ein großes A.; (sa dignité, son nouvel emploi) lui donne du –, gibt ihm Ans.; (il a fait des actions dans cette campagne) qui lui ont donné du –, die ihn hervorgehoben, ihm Ehre gemacht haben; (les auteurs médiocres) croient se donner du – en (critiquant les ouvrages les plus approuvés) glauben sich heben, sich ein Ans. geben zu können, wenn sie ꝛc.; Fort. (hauteur d'un ouvrage au-dessus du terrain) Höhe, Ueberragung f; Mar. (hauteur d'un bâtiment au-dessus de l'eau) Hervorragung, Höhe f. über dem Wasser; Cuis. – de table (ce qui reste des viandes qu'on a servies) v. g. p. Abhub, Abtrag m; Féod (droit payé par le vassal au seign. à cert. mutations; ord. le revenu d'une année) Lehensgebühr od. Lehen=waare f; – ou rachat abonné (qui est fixé à une cert. somme) ein= für allemal bedungene L.; – de bail ou de mariage (dû par le mari, pour le fief de la fem. qu'il épouse) L., welche ein Mann von dem Lehen der Frau, die er heirathet, zu zahlen schuldig ist; – de bail de mineurs, ou de garde (dû par le gardien pour la jouissance qu'il a du fief de son mineur) L. für den Genuß des Lehens eines Minderjährigen; – des bénéficiers (dû par le bénéficier au seign. pour le fief dépendant du bénéfice dont il prend possession) L. der Pfründenbesitzer (von einem zur Pfründe gehörigen Lehen); – de bouche (par leq. on reconnait tenir son héritage de qe seign.) Anerkennungsgebühr f; – de chambellage (dû par le mari lorsque sa femme recueillait un fief) L. von einem der Frau zufallenden Lehen; – de cheval et armes (pour leq. il est dû au seign. un cheval de service des armes) Pferd= und Waffengebühr f; – double (lorsqu'il est dû 2 *r-s*, l'un par le nouv. propriétaire, l'autre par celui qui a la jouissance du fief) doppelte L.; – de fief (lorsque le vassal relève en droiture) unmittelbare L.; – d'héritier ou de propriété, ou – propriétaire ou de p. (dû par le nouv. *pr.* du fief) Erb=L.; – à merci (dû par le nouv. vassal, et qui se payait à la volonté du seign.) Gnaden=L.; – principal (dû pour le fief entier, opp. au *r.* dû pour chaque portion du fief) Haupt=L.; – rencontré, V. *rachat ꝛc.*; – simple (opp. à *r.* double) einfache L.; – de succession (dû pour mutation d'un fief par succession) L. der Erbfolge; droits de –, Anfallsgeld n; Fin. (ordre du prince, qu'obtient un offic. qui a été absent pour une cause légitime, afin de toucher ses appointements échus durant son absence) il a demandé, obtenu son –, er hat um Auszahlung des während fr. Abwesenheit fälligen Gehaltes gebeten, hat den Befehl zur Ausz. ꝛc. ausgewirkt; sm. Gesuche um Ausz. ꝛc. ist willfahrt worden; Jur. – d'appel (lettres obtenues du sceau, à l'effet de relever son appel interjeté de qe jugement) besiegelte schriftliche Erlaubniß zur Appellation; il lui a fait signifier un – d'appel, er hat ihm die erhaltene E. z. A. anzeigen lassen; — d'homme (amende que le pleige ou caution payait, faute de faire représenter un accusé élargi sous sa caution) Geldbuße, die ein Bürge bezahlen mußte, wenn er einen auf se. Bürgschaft frei gegebenen Angeklagten nicht stellte); – de laps de temps (lettres du sceau, par lesq. le roi relève qn qui n'a pas fait ses diligences dans le temps) Gnadenbrief m. wegen unterlassener od. versäumter Betreibung einer Klage; – de monnayer ou de monnayeur (lettres du sceau, par lesq. qn est reçu monnayeur quoique son père ne l'ait pas été) Gn., wodurch einer zum Münzmeister angenommen wird (obgleich s. Vater es nicht war); – de noblesse (lettres de réhabilitation de ꝛc.) (Gn., wodurch der Adel wieder verliehen wird); – de surannation (lettres royaux pour autoriser l'usage de lettres du sceau surannées, ou dont l'impétrant a negligé de se servir) Gn., wodurch veraltete od. andere Urkunden wieder giltig gemacht werden.

RELIEN (-liain) m. Artif. (poudre grossièrement écrasée) grobes Pulver.

RELIER (re-lié) v. a. (lier de nouveau; refaire le nœud qui s'est défait) wieder, von Neuem binden, zub., zus. b.; – (une gerbe, une botte de foin ꝛc.) ꝛc. w. b., w. zus. b.; (ce cordon s'est délié) reliez-le, bindet es w. zu od. zus.; reliez (votre tablier) bindet Sie ꝛc. w. fest; (ruban) mal –é, schlecht w. gebunden; (nœud) mal –é, schlecht w. zugeknüpft; Rel. – (un livre) (en coudre ens. les feuillets, et y mettre une couverture) le – en veau, en velin ꝛc., binden, einb., es in Kalbleder, in Pergament b., einb.; faites – (ce livre) en maroquin, lasset ꝛc. in Saffian b.; (ses livres) sont –és en (basane, en parchemin) sind in ꝛc. gebunden; il –e bien, proprement, cela est bien –é, er bindet gut, sauber, das ist gut geb. Ton. – (une cuve ꝛc.) (y mettre des cercles ou cerceaux) ꝛc. b., abb.; (ces tonneaux) sont –és en fer, sind in Eisen geb.; – (des futailles) ꝛc. frisch b.; fig. (unir, réunir) – (deux chemins de fer) ꝛc. verbinden; in eina. ausmünden lassen; Néol. – (les hommes) (les réunir par les liens de la foi et de la charité, par la communauté des croyances, des intérêts, du travail) ꝛc. durch den Glauben und die Liebe miteina. verbinden, vereinigen.

RELIEUR, SE s. (qui *relie* les livres ou qui a un atelier de reliure) Buchbinder, =inn; bon, excellent –, maître –, guter, vortrefflicher B., B=meister m; portez cela au –, bringet das dem B.; art du –, les outils du B.=kunst f; B.=werkzeuge, Handwerkszeuge n. pl. des B–s.

RELIGIEUSE f. H. n. (hirondelle à croupion blanc; so. de sarcelle) Haus=schwalbe, Kirchen=s. f; it. Weißling m; Bot. V. *helvelle;* -ment adv. (d'une manière *religieuse*) gottselig, gottesfürchtig, fromm; (vivre) –, g. ꝛc.; 2. (exactement, fidèlement) gewissenhaft, heilig; observer – (les traités) ꝛc. gew. beobachten; (garder sa parole) fort –, sehr gew., h.

RELIGIEUX, SE a. (qui app. à la *religion*) gottesdienstlich; culte –, cérémonie –se, Gottes=dienst, G.=verehrung, g–er Gebrauch; opinions –ses, Religionsmeinungen f. pl; 2. (pieux, qui vit selon les règles de la *r.*, qui est conforme à la *r.*) gottesfürchtig, gottselig, fromm;

hom. dévot et –, prince –, andächtiger gottesf-er, f-er Mann, gottesf-er; f-er Fürst; (vie) –se et sainte, gottf. od. f. und heilig; 3. (exact. ponctuel, scrupuleux) gewissenhaft, heilig; être – observateur de sa parole, s. Wort h. halten, gew. halten; – observateur (des lois) gew-er Beobachter ꝛ; il est fort – à garder le secret, à tenir ses engagements, er ist sehr gew. in Verschweigung der ihm anvertrauten Geheimnisse, in Erfüllung der eingegangenen Verbindlichkeiten; er erfüllt die eing. V. heilig; il est fort – en cela, er ist darin sehr gew.; 4. (qui app. à un ordre r.) vie –se maison –se, Klosterleben, Ordenshaus n; personnes –ses, geistliche Personen, Ordenspersonen f. pl; Ordensleute m. pl; 5. s. (qui s'est engagé dans qc ordre par la profession r-se) Ordens-geistlicher, O.-mann m; les – de (telle) maison, les –ses de la Visitation, die Geistlichen vom ꝛ Hause od. Orden, Frauen od. Nonnen f. pl. des Ordens von Mariä Heimsuchung; c'est un bon –, une bonne –se, das ist ein ächter O., eine ächte Ordensschwester, Klosterfrau, Nonne; les – de saint Benoît ꝛ, die Geistlichen od. Mönche vom Orden des h. Benedict ꝛ; prendre l'habit de –, de –se, das Ordenskleid nehmen, in einen geistlichen Orden treten, sich einkleiden lassen; Nonne werden; ordre de –ses, Nonnenorden m; costume, cellule de –se, Nonnen-tracht, N.-zelle f; – profès dans (tel ordre) Geistlicher, der in ꝛ Profeß gethan hat, V. *cloîtrer*.

RELIGION (re-li-jion) f. (croyance qu'on a de la divinité, culte qu'on lui rend) id, Gotteslehre f; – juive ou judaïque, – chrétienne, catholique ꝛ, jüdische R., christliche R., katholische ꝛ R.; – luthérienne, – de Mahomet ou mahométane, lutherische R., mahomedanische R.; bonne ou vraie –, fausse –, ächte od. wahre R.: falsche R., V. *changer, professer, profession, réformer;* faire une nouvelle –, eine neue R. stiften; se faire une – à sa mode, sich eine R. nach sm. Gutdünken bilden; – (du pays, du prince, de nos pères) R. ꝛ; (mourir) pour la – für die R. ꝛ; c'est un point de –, dies ist ein R-s-punkt m; faire un acte de –, eine R-s-handlung, eine religiöse Handlung verrichten; il n'a point de –, er hat keine R.; c'est un homme sans –, er ist ein Mensch ohne R.; toutes les –s lui sont bonnes, il n'a guère de –, er hält alle R–en für gleich gut, er hat nicht viel R.; se convertir à la – chrétienne, sich zur christlichen R. bekehren; guerres de – (occasionnées par la différence de *r-s*, partic. des catholiq. et des protestants) R–s-, Glaubens-kriege m. pl; P. – de saint Joseph (le mariage) Ehe, Vermählung, Heirath f; – de l'État (s'est dit de la *r.* catholique, en Fr., sous la charte de Louis XVIII; la charte de 1830 l'appelle: la *r.* de la majorité des Franç.) Staats-R., herrschende R. (des Landes); 2. (foi, croyance, piété, dévotion) il a touj. eu de la –, même dans le (temps de ses dérèglements) er hat immer R. gehabt, selbst zur ꝛ; it. (pt. de qn qui a des mœurs conformes à la *r.*) il a de la –, er hat R.; il est plein de –, er ist voll R.; Syn. La – fait qu'on ne manque point à ce qu'on doit à l'Être suprême; la *piété* fait qu'on s'en acquitte avec plus de zèle; la *dévotion* y ajoute un extérieur plus composé. La première est plus dans le cœur qu'elle ne paraît au dehors; la 2de est dans le cœur et paraît au dehors; la 3e paraît qf. au dehors sans être dans le cœur; 3. (formant plus. phrases, dans des significations diff.) se faire une –, un point de – de qc (s'en faire une obligation indispensable) sich et. zur Gewissenssache, zur unerläßlichen Pflicht machen; il se fait une – (de tenir sa parole ꝛ) er macht es sich zur heiligen Pflicht ꝛ; il s'est fait un point de – (de remplir ses engagements) er hat es sich zur Gewissenssache gemacht ꝛ; violer la – du serment (manquer à son serment, se parjurer) den Eid brechen, eidbrüchig werden; surprendre la – du prince, des juges (surprendre la bonté, la justice du prince ꝛ, le tromper par de faux exposés) die Fürsten, die Richter durch falsche Berichte hintergehen; 4. (état, ordre *religieux*) Orden; – austère, douce, strenger, gelinder O.; entrer en –, mettre une fille en – (se faire *religieux* ou *r-se*, la faire *r-se*) in's Kloster gehen, eine Tochter in's Kloster thun, eine Nonne werden lassen; choisir une –, einen Orden wählen; habit de –, O-s-kleid n; il, elle a trente ans de –, er, sie ist 30 Jahre im O.; it. abs. (l'orde de Malte) (ce chevalier) a servi tant d'années la –, hat so und so viele Jahre dem Malteser O. gedient; galères de la –, Malteser Galeeren f. pl.

RELIGIONNAIRE (re-li-jio-nère) s. H. d. Fr. (qui professait la *religion* réformée) v. ord. pl. Reformirte; c'est un –, une –, er ist ein R–r, sie ist eine R.

RELIGIONNER (re-li-jio-né) v. a. Néol. (soumettre à la *religion*) p. u. der Religion unterwerfen, religiös machen.

RELIGIOSITÉ (re-li-jio zi-té) f. Néol. (sentim., notion de la nécessité d'une *religion* quelc.) Religiosität, religiöses Gefühl; l'organe de la – (dans le syst. des phrénologistes) das R–s-organ.

RELIMAGE m. (act. de *relimer*) Wiederfeilen n.

RELIMER v. a. (*limer* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal feilen; (cela est mal limé) il faut le –, man muß es von Neuem, noch e. f.; fig. – (un ouvrage) (le retoucher, polir) noch e. f., ausf.

RELINGUER ꝛ, V. *ralinguer*.

RELIQUAIRE (re-li-kère) (boîte, coffre ou cadre ꝛ où l'on enchâsse des *reliques*) Reliquienkästchen n; – d'or ꝛ, goldenes ꝛ R.; – garni de beauc. de reliques, ein mit vielen Reliquien od. Stücken besetztes R.; il porte un – sur lui, er trägt eine R. bei sich.

RELIQUAT (-ka) m. Fin. ꝛ (ce qui est dû d'après la clôture et l'arrêt d'un compte) Rückstand m; – de compte, Rechnungs-r.; Com. Saldo, V. *solde:* il se trouvera qe vieux – de compte, es wird sich irgend ein alter Rechnungs-r. finden; poursuivre le paiement des –s, die Bezahlung der Rückstände betreiben; it. qf (pt. des suites d'une maladie mal guérie, surtout des maladies secrètes) ce sont des –s (de cette maladie) dies sind noch Ueberbleibsel von ꝛ; ext. –s d'(un dîner) V. *restes*.

RELIQUATAIRE (re li-ka tère) s. a. (qui redoit un *reliquat*) Rückständige; rückständig; (ce comptable) est – de (mille francs) ist mit ꝛ r., im Rückstande; il, elle est – envers (ses pupilles) d'une (grande somme) er, sie ist mit ꝛ im Rückstande gegen ꝛ.

RELIQUE (-lik) f. Cath. (ce qui reste d'un saint, os, cendres, vêtements ꝛ, et qu'on garde pour honorer sa mémoire) Reliquie f; Heiligthum n; belle, précieuse –, schöne, kostbare R. ꝛ; – bien sûre, bien avérée, – supposée, ganz ächte, erwiesen ächte, untergeschobene R.; révérer les –s, les –s des saints, die R–n, die ꝛ der Heiligen verehren; baiser des –s, R–n küssen; exposer les –s des martyrs, die R–n der Märterer ausstellen; porter des –s en procession, R–n im feierlichen Umgange herumtragen; les –s de (tel saint) die R–n, Gebeine, Ueberbleibsel von dem ꝛ; on a, il y a de ses –s, man hat, es gibt R–n von ihm; cela a touché à ses –s, dies hat die R–n von ihm berührt; enchâsser des –s, R–n fassen, in ein Kästchen thun, in einem ꝛ verwahren; ext. (ce qui est censé rester des intr. de la passion de J. C., des martyrs et généralem. de ce qui a servi à l'usage des saints, com. leurs habits, leurs ornements sacerdotaux ꝛ) (la vraie croix) est la plus précieuse de toutes les –s, ist das kostbarste aller Heiligthümer; (ces lambeaux) sont des –s de (tel martyr) sind R–n von dem ꝛ; P. garder qc comme une – (la garder soigneusement) et. wie ein Heiligthum verwahren; elle en veut faire une –, des –s, sie will ein H., Heiligthümer daraus machen; it. fam. (pt. de qn à qui on ne se fie pas trop) on n'a pas grande foi à ses –s, on ne prendra pas de ses –s, man hat keinen Glauben an ihn, an se. Waare, man nimmt nichts von sr. W., man traut ihm nicht; 2. pl. sty. S. (ord. avec une épithète, les restes de qc de grand) v. Ueberbleibseln; Ueberreste m. pl; les –s (de la grandeur romaine) die Ueb.: les tristes –s (de sa fortune) die traurigen Ueb. ꝛ; (ce tombeau) renferme les froides –s (de vos aïeux) schließt die kalten Ueberr. ꝛ in sich.

RELIQUER (-ké) v. a. v. V. *retarder*.

RELIRE v. a. (*lire* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal lesen; überlesen; relisez (votre lettre) (avant de la cacheter) l., ü. Sie ꝛ noch e.; – plus. fois (un manuscrit) ꝛ mehrmal l., durchl.; il a lu et relu (les anciens) er hat ꝛ mehrere Male gelesen.

RELIURE f. (ouvrage du *relieur;* man. dont un livre est *relié*) Band, Ein-b. m; (je paie tant) pour la – (de ce livre) für den B. od. das Einbinden ꝛ: – en (veau, en parchemin ꝛ) B. in ꝛ, V. *grecque* (III).

RELLIANISME (l m.) m. H. eccl. (doctrine fondée en Angl., au 18e siècle, par Jeanne *Relly*, qui enseignait que les sacrements ne sont que des symboles) Rellianismus m.

RELLIANISTE m. H. eccl. (partisan du *rellianisme*) Rellianist m.

RELOCATION (-cion) f. Jur. (act. de *relouer* qc) Wiedervermiethung f; (il occupait déjà ce logement) c'est une –, es ist eine W.; it. V. *sous-location;* 2. ord. (en mat. de contrats pignoratifs, mêlés de vente, dont la *r.* ou reconduction est le principal caractère) (l'acheteur) lui a fait une – de son héritage (moyennant tant de loyer par an) hat an ihn s. Erbgut wieder vermiethet; prolonger la –, die W. verlängern.

RELODS m. pl. lods et –, Prat. (droits pour la vente d'un héritage) Verkaufs- und Wiederverkaufs-gebühr f.

RELOGER (-jé) v. a. (*loger* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue wohnen: il va – dans la maison qu'(il occupait autrefois) er bezieht das Haus w., das ꝛ; 2. v. a. – qn (rétablir qn dans son anc. logement, ord. le remettre en prison) wieder einquartiren.

RELOUAGE m. Pêch. (temps que le hareng fraye) Leich- od. Laich-zeit f. der Häringe.

RELOUER v. a. (*louer* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue miethen, pachten, verm., verp.; (le bail de sa ferme est expiré, j'ai dessein) de la lui –, es wieder an ihn zu verp.; 2. V. *sous louer;* 3. (faire de nouv. l'éloge de ꝛ) wieder, noch einmal loben.

RÉLUCTER v. n. (résister avec force, se débattre) p. u. kräftigen Widerstand leisten, sich tüchtig wehren.

RELUIRE v. n. (*luire* par réflexion) glän-

zen, blinken; (ce diamant) reluit, glänzt, blinkt, blitzt; (ces armes) reluisent, g., b.; (les pierreries, les surfaces polies) reluisent et renvoient la lumière, g. und werfen das Licht zurück; tout reluit dans (sa chambre) tout y reluit jusqu'au plancher (lorsque tout y est bien frotté) Alles glänzt, blinkt in ε, Alles, selbst der Fußboden glänzt, blinkt darin; P. tout ce qui reluit n'est pas or (souvent les apparences sont trompeuses, et ce qui a le plus d'éclat n'est pas touj. ce qui est le plus solide) es ist nicht Alles Gold, was glänzt; (il vit somptueusement) mais tout =, aber es ist nicht ε; 2. fig. (paraître avec éclat) v. hervorleuchten; (la vertu) reluit davantage dans (l'adversité) in ε leuchtet ε um so mehr hervor; (ces persécutions) n'ont servi qu'à faire –, mieux briller d'avantage (son innocence) haben nur dazu gedient, ε in ein helleres Licht zu setzen.

RELUISANT, E a. (qui *reluit*) glänzend; (armes) –es, blank., g.; elle a le visage tout – de fard, de rouge (pt. d'une pers. fardée) ihr ganzes Gesicht glänzt von Schminke.

RELUQUER v. a. (-ké) (lorgner curieusem. du coin de l'œil) fam. anschielen, anblinzeln; fig., fam. il –e (cette terre, cette maison) (il a des vues sur ε, il en convoite la possession) er betrachtet ε mit gierigen, lüsternen Augen.

RELUQUEUR, EUSE (-keur) s. (qui *reluque*) p. u. Blinzler, Anschieler, =inn.

RELUSTRER v. a. (*lustrer* de nouveau, rendre le *lustre*) wieder, von Neuem, auf's Neue glänzend machen, Glanz geben; – (un habit, des bas de soie) ε w. g–d machen; (chapeau) –é, w. geglänzt.

REMÂCHER v. a. (*mâcher* de nouveau) wieder, noch einmal, auf's Neue kauen; (les ruminants) remâchent (leurs aliments) f. ε noch e.; fig. (repasser plus. fois dans son esprit) fam. – long-temps (une pensée) (pour parvenir à la bien développer, à la mettre dans tout son jour) lange wiederkäuen.

REMAÇONNER v. a. (réparer la *maçonnerie*) wieder, von Neuem mauern, verm.; (ce mur est dégradé) il faut le –, man muß ihn w. ausbessern; cela a été mal –é, das ist schlecht w. vermauert worden, diese Mauerung ist schlecht ausgebessert worden.

REMAILLAGE (-ma-lia-) m. Cham. (act. de *remailler*) Ablösen od. Wegnehmen n. (der Oberhaut).

REMAILLER (-ma-lié) v. a. Cham. (enlever l'épiderme des peaux) die Oberhaut ablösen, wegnehmen.

RÉMAILLER (-ma-lié) v. a. (*émailler* de nouv.) wieder, von Neuem emailliren, mit Schmelz überziehen.

RÉMANATION (-cion) f. Phys. (rentrée des effluves d'un corps en lui-même, opp. à *émanation*) id. f, Zurücktreten n.

REMANDER v. a. (*mander* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue melden, berichten; (je le lui ai déjà mandé une fois) je vais le lui –, ich will es ihm jetzt w., noch einmal m.; 2. V. *demander*.

REMANDURE f. Sal. (16 cuites consécutives du sel) Werk n; (le travail) se fait par –s, geschieht nach W–en; (seize cuites) font une –, machen ein W.

REMANENCES (-nan-) f. pl. ou **REMANENTS** (-nan) m. pl. E. F. (branches, copeaux ε des arbres abattus) Ab=, Nach=raum m. V. *ramille*.

REMANGER v. a. (*manger* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue essen; (il a à peine dîné) il va déjà –, und will schon w. e.; (j'ai mangé une fois du poisson) mais je n'en remangerai de ma vie, aber ich werde in meinem Leben nicht w. davon e.

REMANIEMENT, ou –**IMENT** m. (act. de *remanier*; son effet) Wiederbearbeiten n. mit den Händen; – (d'un toit) Umdecken n, Umdeckung f; – (d'un pavé) Umlegung f; Couv. – à bout (lorsqu'on latte de neuf, et qu'on recouvre de la même tuile) Umb. auf frische Latten; Umlatten n; Impr. – (d'une page ε) Umbrechen n. ε, V. *remanier*; it. – (d'une forme) (en la transformant d'un petit format en un grand, ou d'un gr. en un petit) Umb.; – (du papier (après qu'il a été trempé) Umschlagen n.

REMANIER (-nié) v. a. (*manier* de nouveau) wieder, von Neuem angreifen, befühlen, bearbeiten; (il a bien manié) et –é (ces étoffes) avant de faire un choix, er hat ε oft angegriffen und befühlt, ehe er eine Wahl traf; – un pavé, un toit (les raccommoder, changer, refaire) ein Pflaster umlegen, ein Dach umdecken; Boul. – (la pâte) ε auswirken, auskneten; Couv. – à bout (lorsqu'on découvre la maison, pour la latter de neuf et la recouvrir des mêmes tuiles ε) umdecken und frisch belatten; umlatten; on a fait – la couverture (de cette maison) man hat das Dach ε umd. lassen; Gant. – (les gants) (les redresser une 2ᵉ fois. lorsqu'ils sont secs) ε wenn sie trocken sind, noch einmal zurichten; Impr. – (une page d'impression) (en changer les lignes ε, pour exécuter les corrections, ou suppléer ou retrancher cert. articles) ε umbrechen; il fallut – (la feuille entière) man mußte ε umbr.; it. – (une forme) (pour transformer un petit format en un plus grand ε) ε umbr.; – (le papier) (retourner la moitié des mains trempées, afin qu'elles soient toutes également pénétrées) ε umschlagen; fig. – (un ouvrage d'esprit) (le retoucher, corriger) ε umarbeiten, noch einmal überarbeiten, verbessern; il faudrait – (cette scène) (d'une tragédie ε) man sollte ε umarb.; (l'ouvrage peut devenir bon) mais il a besoin d'être –é, aber es bedarf einer nochmaligen Ueberarbeitung.

REMARCHANDER v. a. (*marchander* de nouveau) wieder von Neuem (um et.) handeln; (il avait renoncé à acheter cette maison ε) mais il la – encore, aber er handelt wieder darum.

REMARCHER v. a. (*marcher* de nouveau) wieder, von Neuem gehen; (il avait perdu l'usage de ses jambes) mais il commence à –, nun fängt er aber an w. zu g.

REMARIAGE m. (act. de se *remarier*, 2ᵈ mariage) Wiederverheirathung f; zweite Ehe.

REMARIER v. a. (refaire un mariage, it. ord. *marier* de nouveau) noch einmal trauen; it. wieder verheirathen; (qe formalité ayant manqué à leur mariage) on les remaria, so traute man sie noch e.; (elle a perdu son mari) on veut la –, man will sie w. v.; 2. v. r. se – (faire réhabiliter son mariage, it. se *m.* de nouv.) sich noch einmal trauen lassen; sich w. verh.; w. heirathen.

REMARQUABLE (-ka-) a. 2 (qui se fait *remarquer*; digne d'être remarqué) merkwürdig, beträchtlich, ansehnlich, wichtig; (événement, phénomène) –, m.; (faute) –, b., w.; (dépense, perte) –, a. od. b.; (qualités) –s, m., auffallend; il est – par (ses talents) er ist ausgezeichnet durch ε; elle est – par (sa laideur) sie fällt durch ε auf; (cet enfant) est – par les (cicatrices qu'il a au visage) ist durch die od. an den ε kenntlich; (sa mémoire) est un prodige –, ist ein besonderes Wunder; il y a des beautés –s dans (ce poëme ε) es sind ausgezeichnete Schönheiten in ε; les mots –s (des grands hommes) die m–en Worte od. Sprüche ε; citer un passage –, eine m–e, bemerkenswerthe Stelle anführen, ce qu'il y a de – en cela ε, was dabei ε m. od. bemerkenswerth ist; –ment adv. (d'une man. r.) bem., m., auf eine b–e, m–e Weise.

REMARQUE f. (note, observation) Bemerkung, Anmerkung f; – judicieuse, importante, curieuse, gescheidte, wichtige, sonderbare B.; il fait des –s, er macht B–en; (chose) digne de –, bemerkenswerth; les –s de Vaugelas sur (la langue française) die B–en von Vaugelas über ε. Syn. V. *note*; fam. ma – subsiste (les objections qu'on a faites ne la détruisent pas) meine Bemerkung ist nicht widerlegt worden.

REMARQUER (-ké) v. a. (*marquer* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal zeichnen; (on avait déjà marqué ces pièces de vin) on les a –ées, man hat sie w., n. e. gezeichnet; 2. (faire attention à ε, observer) merken, bem., beobachten; – le chemin, auf den Weg m., aufmerksam seyn; – où (les perdrix vont se remettre) bem., aufm., Acht geben, wo ε; j'ai touj. –é, qu'(en voulant trop entreprendre on ε) ich habe immer bemerkt, daß ε; il faut – que tous ceux qui (pensent ainsi ε) man muß bem., daß Alle, welche ε; remarquez bien (ce passage) m. Sie wohl auf ε; j'ai –é de (belles choses, bien des défauts dans cet auteur) ich habe ε bemerkt; – (la beauté d'un bâtiment ε) ε aufmerksam betrachten; (c'est un homme curieux et attentif) qui –e tout, der Alles bemerkt, auf Alles Acht gibt, Alles beobachtet; 3. (distinguer) auszeichnen, unterscheiden; elle se fait – par sa grâce ε parmi (ses compagnes) sie zeichnet sich durch ihre Anmuth ε unter ε aus; (ce prince, quoique vêtu simplement) se fait touj. – par (son air noble) fällt immer durch ε in die Augen; (parmi ces tableaux) il en a –é un de Raphaël, ε hat er eines von Raphael besonders bemerkt, ist ihm eines von R. bes. aufgefallen; j'ai –é (un tel) dans la foule, ich habe ε unter der Menge erkannt; on le remarqua à une plume (qu'il avait à son chapeau) man erkannte ihn an einer Feder ε; il s'est fait – dans (cette campagne, dans les combats où il s'est trouvé) er hat sich in ε ausgezeichnet; Ch. –e! (cri aux chiens, quand les perdrix partent) aufgepaßt. Syn. On –e les choses par attention, pour se ressouvenir; on les *observe* par l'examen, pour en juger. Le voyageur –e; l'espion *observe*.

REMARQUEUR (-keur) m. Ch. (chien qui *remarque*) Aufpasser m; 2. m. p. (faiseur de *remarques*) Glossenmacher m.

REMASQUER (-ké) v. a. (*masquer* de nouv.) wieder, von Neuem verlarven, vermummen; 2. v. r. se – (se *m.* ε) (on le démasqua) mais il se remasqua (sur le champ) aber er verlarvte sich ε w., that die Larve ε w. vor.

REMASTICAGE m. (act. de *remastiquer*; ses effets) Wiederverkittung f.

REMASTIQUER (-ké) v. a. (garnir d'un nouv. *mastic*) wieder, von Neuem verkitten.

REMBALLAGE (ran-) m. (act. de *remballer*) Wieder=einpackung, =verpackung f.

REMBALLER (ran-) v. a. (*emballer* de nouv.) wieder, auf's Neue einpacken; il –e (ses marchandises) pour partir, er packt ε w. ein, um abzureisen; abs. (les marchands) ont déjà –é, ε haben schon w. eingepackt.

REMBARQUEMENT (ran-) m. (act. de *rembarquer*) Wiedereinschiffen n; W-ffung f.

REMBARQUER (ran-bar-ké) v.a. (*embarquer* de nouv.) wieder, vonNeuem einschiffen; – (des troupes, des marchandises) w. einsch.; 2. v. r. se – (s'e. de nouv.) sich w. e.; (après être arrivé à terre) il n'aurait pas dû se –, hätte er sich nicht w. e. sollen; il s'est –é dans (le même vaisseau) er hat ₓ w. bestiegen; fig. se – (se hasarder de nouv. à qc) sich von Neuem einlassen; il s'est –é dans (cette affaire) (s'y est engagé de nouv.) er hat sich von N. in ₓ eingelassen; il s'est –é avec (ces gens là) er hat sich w. mit ₓ eingelassen; se – au jeu ₓ, sich auf's Neue in das Spiel e.

REMBARRER (ran-ba-ré) v. a. ord. fig. (repousser vigoureusement) zurück-schlagen, -stoßen; (les ennemis voulaient passer) mais on les a bien –és, aber man hat sie tüchtig z.-geschlagen; it. – qn (repousser, rejeter avec fermeté, avec indignation les discours qu'il tient, les offres ou propositions qu'il fait) fam. jem. ab-weisen, -kappen, -führen; (il parlait mal de vous, un tel) l'a bien –é, hat ihn tüchtig abgekappt, ihm derb die Meinung gesagt; (s'il persiste) on le rembarrera bien, so wird man ihn schon ab-f., ab-f.; (s'il s'adresse à moi) je le rembarrerai de la belle façon, so werde ich ihn hübsch zurechtweisen, ihn derb heimschicken.

REMBLAI (ran-blè) m. Arch. (travail de terres rapportées et battues, pour élever un terrain ou combler un creux) Schuttdamm m; aufgeschüttete, aufgefüllte Erde; on a fait un – dans (ce vallon) man hat in ₓ ausgefüllt; (terre même rapportée) on a employé bien du – pour (faire cette digue) man hat viel Schutt od. Erde gebraucht, um ₓ.

REMBLAVER (ran-) v. a. (une terre) Agr. (la resemer de blé) wieder, von Neuem, auf's Neue, zum zweiten Mal besäen.

REMBLAVURE (ran-) f. Agr. (terre 2 fois ensemencée de blé) zum zweitenmal besäetes Kornland; 2. (act. de *remblaver*) zweites Besäen, z–e Saat.

REMBLAYER (ran-blè-ié) v. a. (combler, unir, aplanir avec du *remblai*, opp. à *déblayer*) mit Schutt ausfüllen; – (un creux, un fossé) a.; on remblaie avec (des gravois, avec des décombres) man füllt mit ₓ aus.

REMBOÎTEMENT (ran-boa-) m. (act. de *remboîter*; son effet) Wieder-einrichtung, -einfügung f; – (d'un os) W., Wiedereinrenkung f; – (de deux tuyaux ₓ) Wieder-einf. ₓ.

REMBOÎTER (ran-boa-té) v. a. (remettre ce qui était *désemboîté*) wieder einrichten, w. zus.-richten, -fügen, -passen; – (un os) w. e. od. einrenken; – (des tuyaux ₓ) w. z.; (ces pièces de menuiserie sont désemboîtées) il faut les –, man muß sie w. z.; 2. v. r. se – (pt. des os, rentrer à sa place) (l'os) s'est –é, ist wieder eingerichtet, hat sich w. zus. gefügt.

REMBOUGER (ran-bou-jé) v. a. (remplir jusqu'à la bouge) wieder füllen, w. an-f.

REMBOURRAGE (ran-bou-) m. Tap. (act. de *rembourrer*) Aus-stopfen, -polstern n; 2. (la chose dont on *rembourre*) Stopfzeug n; Füllhaare n. pl.; — (d'un fauteuil ₓ) A.; mauvais –, schlechtes St.; Drap. (apprêt donné aux laines teintes) Zurichtung f. der gefärbten Wolle.

REMBOURREMENT (ran-bou-) m. Tap. (act. de *rembourrer*; son effet) Aus-stopfen, -polstern n; – (d'un fauteuil ₓ) A.; ce – est bien ferme, das ist sehr fest ausgestopft.

REMBOURRER (ran-bou-) v. a. (garnir, remplir de *bourre*) aus-stopfen, -polstern; – (un fauteuil, une selle ₓ) ₓ a.; (ces sièges) sont bien –és, sind gut aus-gepolstert, -gestopft; corps –é (pour cacher les défauts de la taille) ausgestopftes Leibchen ₓ; fig. (pt. d'un matelas ₓ très-dur) on l'a –é avec des noyaux de pêches, man hat sie mit Pfirsichsteinen ausgestopft; sie ist steinhart; pop. (pt. de qn qui a extrêmement mangé) il a bien –é son pourpoint, er hat sn. Wanst recht angefüllt, voll gepfropft; Drap. (apprêter les laines teintes) die gefärbte Wolle appretiren.

REMBOURROIR (ran-bou-roar) m. Sell. (outil pour enfoncer la *bourre*) Stopfholz n.

REMBOURRURE (ran-bou-) f. Sell. V. *rembourrage*.

REMBOURSABLE (ran-) a. 2 (qui doit ou peut être *remboursé*) zurückzahlbar; (rente) –, z.; (cette somme) est – à (telle époque) ist auf ₓ z., muß auf ₓ zurück gezahlt, abgetragen, heimbezahlt werden.

REMBOURSEMENT (-ran-) m. (act. de *rembourser*) Zurückzahlung, Erstattung, Wieder-e.; it. Vergütung f; le – eut lieu (tel jour) die Z. od. W. hatte an ₓ Statt; j'étais présent au –, ich war bei der Z. od. W. zugegen; faire un –, et. zurückzahlen od. wieder erstatten; recevoir un –, eine Z. od. W. erhalten; – (d'une rente, d'une avance ₓ) Z.; on a assigné son – sur (telle recette) man hat sc. Zurückbezahlung, Heimzahlung auf ₓ angewiesen; le – est tout prêt, j'ai le – tout prêt (lorsqu'on a l'argent comptant pour r. qe somme) die Summe liegt zur Z., zur W. bereit.

REMBOURSER (ran-) v. a. (rendre à qn ce qu'il a déboursé ou avancé; it. lui rendre la valeur, le prix qu'une chose lui avait coûté, les dépenses, les pertes qu'on lui a causées) zurückzahlen, erstatten, wieder e.; it. vergüten; – (une somme, un contrat, une obligation) z.; (la lettre n'a pas été payée) il faut la –, en – le montant, er muß (der Betrag desselben muß) zurückbezahlt werden; – (les frais d'un procès) ₓ e., v.; il a été –é de ses dépens, sc. Unkosten od. Auslagen sind ihm w. erstattet worden; (on a supprimé les offices) et l'on a –é la finance, und die Abgabe zurückbezahlt; on lui a –é ses frais, on l'a –é de ses frais, man hat ihm sc. Unk. od. Ausl. w. erstattet, vergütet; elle n'est pas encore –ée de (son douaire) man hat ihr ₓ noch nicht herausgezahlt; – une rente (en acquitter le principal) das Kapital einer Rente z.; fig. (recevoir) – (un soufflet) fam. eine Ohrfeige bekommen, einstecken; – (un coup d'épée ₓ) b.; – qs épigrammes, qe mauvais compliment, Stachelgedichte, eine Unhöflichkeit einst., verschlucken müssen; 2. v. r. se – (se payer de ses mains) sich bezahlt machen; vous vous rembourserez de (vos avances) sur (la somme que vous avez à moi) Sie werden ob. können sich für ₓ durch die ₓ bezahlt m.

REMBRASER (ran-bra-zé) v. a. (*embraser* de nouv.) wieder, von Neuem anzünden, in Brand stecken; (l'incendie était presque éteint, un vent violent) a tout –é, hat Alles w. in B. gesteckt, w. in Flammen gesetzt.

REMBRASSER (ran-bra-cé) v. a. (*embrasser* de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal umarmen; il l'embrassa et le rembrassa plus. fois avant de le quitter, er umarmte ihn mehrere Male, ehe er sich von ihm trennte; 2. v. réc. se –, mieux ord. l'un l'autre, eina. w. umarmen; (joyeux de se revoir) ils se sont embrassés et –és plus. fois, haben sie eina. zu wiederholten Malen umarmt.

REMBROCHER (ran-) v. a. (*embrocher* de nouv.) wieder, von Neuem anspießen, an den Spieß stecken; (cette volaille est mal embrochée) il faut la –, man muß es anders a.

REMBRUNIR (ran-bru-) v. a. Peint. (*brunir* davantage, rendre *brun* ou plus *brun*) dunkel halten, dunkler machen; eine dunklere Farbe geben; (le fond du tableau est trop clair) il faut le –, man muß ihn d. m.; fig. – (le tableau) (donner à un récit des couleurs sombres pour le rendre plus effrayant) ₓ düsterer machen, verdüstern; (tons) rembrunis, tapisseries, couleurs rembrunies, dunkel, d. gehalten; dunkle Tapeten, Farben; fig. air rembruni (sombre et triste) fam. düsteres, finsteres Aussehen, finstere Miene; (attrister, rendre sombre) (cette idée) rembrunit (son imagination) verdunkelt, verfinstert ₓ; 2. v. r. se – (devenir sombre) (le ciel) se rembrunit, verfinstert sich, überzieht sich mit düsterm Gewölke; fig. (mes idées) se rembrunissaient, wurden düster, verdüsterten sich.

REMBRUNISSEMENT (ran-bru-nice-man) m. (qualité de ce qui est *rembruni*) – (des couleurs) Dunkelheit f; dunkler Ton; – (d'un tableau) dunkle Haltung.

REMBUCHEMENT (ran-) s. Ch. (rentrée du cerf ₓ dans son fort) Rückgang m. in das Lager; (ces brisées) indiquent le – (du sanglier) ₓ zeigen den R., die Rückkehr ₓ in s. L. an; faux – (lorsqu'une bête, après être entrée qs pas dans un fort, revient tout court sur elle-même, pour se rembûcher dans un autre lieu) falscher R.

REMBUCHER (ran-) Ch. V. *embucher*; 2. v. r. Ch. se – (rentrer dans son fort) wieder in's Dickicht gehen; (lièvre) –é, der sich in's D. geflüchtet hat; V. *s'embucher*.

REMÈDE m. (ce qui peut guérir qe mal, qe maladie) Mittel, Arznei-m., Heil-m. n; – doux, – violent, – innocent, benin, gelindes, heftig wirkendes, unschuldiges, gelinde abführendes M., A.; – topique, chimique, spécifique, anodin, palliatif, örtliches, chemisches, zuverläßiges od. eigenes, schmerzstillendes, linderndes od. hinhaltendes M., A.; – éprouvé, efficace, infaillible, erprobtes, wirksames, unfehlbares M.; – souverain pour (le mal de dents, pour la fièvre ₓ) vortreffliches M. gegen ₓ; ordonner un –, prendre un –, ein M., A., eine Arznei verordnen, nehmen od. gebrauchen; appliquer un –, ein M. anwenden, auflegen; il a usé de ce –, de plus. –s, er hat dieses M., verschiedene M. gebraucht; cela pourrait empêcher l'effet du –, dieses könnte die Wirkung des M–s, A–s, der Arznei hindern; les –s ne font qu'irriter (son mal) der Gebrauch von M–n, A–n reizt ₓ nur noch mehr, verschlimmert ₓ nur; (son mal) s'obstine contre les –s, ₓ will keinem Mittel weichen; il a des –s pour (toutes sortes de maux) er hat od. besitzt M. gegen ₓ; on eut recours aux derniers –s, man nahm zu den letzten od. äußersten Mitteln sc. Zuflucht, V. *louer* (II); (la diète, l'exercice ₓ) sont d'excellents –s, ₓ sind vortreffliche M.; iron. (pt. d'un r. dont on ne fait aucun cas) c'est un – à tous maux, dieses M. ist für gar nichts, hilft gar nichts; un – de bonne femme l'a guéri (r. simple et populaire) ein Altweibermittel, ein gemeines Hausmittel hat ihn geheilt, wieder hergestellt; être, se mettre dans les –s (prendre, commencer à prendre des r–s) eine Kur gebrauchen, zu gebr. anfangen; il a quitté les –s, er hat den Gebrauch aller M., alles Arzneinehmen aufgegeben; le grand – (le mercure, le traitement de la maladie vénérienne) die Spei-

chelfur; passer aux grands –s, die Sp. gebrauchen; P. aux grands maux les grands –s, gegen heftige Uebel muß man gewaltſame M. gebrauchen; Chir., Méd. prendre un – (vulg. un *lavement*, t. honnète pour *lavement* ou *clystère*) ein Kliſtier nehmen; garder longtemps un –, ein K. lange bei ſich behalten; rendre un –, ein K. wieder von ſich geben; 2. (ce qui sert à guérir les maux de l'ame, it. à prévenir, à faire cesser qe malheur ꝛc) M.; l'occupation est un grand – contre (l'ennui) Beſchäftigung iſt ein vortreffliches M. gegen ꝛc; (la connaissance de soi-même) est un grand – contre (l'orgueil) iſt ein ſehr gutes M. od. Verwahrungsmittel gegen ꝛc; P. (pt. d'une fem. vieille et laide) c'est un – d'amour, ſie iſt ein M. wider die Liebe; (la philosophie) est un bon – contre les (accidents de la vie) iſt ein gutes M. gegen alle ꝛc; il faut tâcher de trouver qe – au (malheur qui le menace) man muß ein M., Hilfsm., Rettungs-m. gegen das ꝛc zu erdenken, aufzufinden ſuchen; son malheur est sans –, ſm. Unglück iſt nicht abzuhelfen; voyons s'il n'y a point qe – à la (perte de votre procès) wir wollen ſehen, ob es kein M. gibt, den ꝛc zu verhindern; le mal n'est pas sans –, nous y trouverons du –, dem Uebel kann abgeholfen werden, wir werden ein M. dagegen finden; on ne saurait apporter –, apporter du – à tous les (inconvénients) man kann nicht allen ꝛc abhelfen; le mal est fait, il n'y a point de –, das Uebel od. Unglück iſt geſchehen, da iſt nicht mehr zu helfen; P. il y a – à tout, fors à la mort, für den Tod iſt kein Kraut gewachſen; it. le – est pire que le mal (pt. d'un *r.* incommode, ou qu'on croit dangereux, au propre et au fig.) das Heilmittel iſt ſchlimmer als das Uebel; Jur. –s de droit (toutes les voies de se pourvoir contre des actes par lesq. on a été lésé) Rechtsmitteln. pl; Mon. – de loi (quantité de grains d'alliage qu'on peut employer, dans la fabrication des espèces d'or et d'argent, au-delà de ce que la loi a réglé) Ringerung f. am Korne od. Feingehalte; Remedium n; – de poids, V. *tolérance*, *chatouiller*. Syn. Le – est ce qui guérit; le *médicament* est ce qu'on prend pour guérir; c'est comme – que le *m.* guérit. Tout ce qui contribue à guérir est –; tout ce qui est préparé pour servir de – est *m.*, même lorsqu'il ne guérit pas; 2. *clystère* est burlesque; *lavement* du langage médical; dans la bonne compagnie on ne dit plus que –. [*dier*) dem, der abzuhelfen iſt.

REMÉDIABLE a. 2 (auq. on peut *remé-*

REMÉDIER (-dié) v. n. (apporter *remède*, du ꝛc) abhelfen, ſteuern: (avec un bon régime) on –e à la plupart des incommodités, hilft man den meiſten Unpäßlichkeiten ab; il faut – de bonne heure à cette maladie, dieſer Krankheit muß man frühzeitig ſt.; (on a négligé le mal) il sera difficile d'y –, nun wird es ſchwer ſeyn, demſelben noch abzuhelfen; fig. – aux troubles de l'ame, die Gemüthsunruhe zerſtreuen, das Gemüth wieder ruhig machen; (la sagesse) –e à (toutes les passions) beſänftigt, ſtillt alle ꝛc; (on a fait une faute en ce procès, en cette affaire) mais on peut encore y –, il y faut (il faut y) – promptement, aber es läßt ſich noch a., man muß ſchnell a., Rath ſchaffen; – à la disette de blé, – (à un inconvénient) dem Kornmangel ꝛc ab.; on ne peut – à tous les (désordres) man kann nicht allen ꝛc a., ſt.; – à un (défaut) (dans un bâtiment ꝛc) einem ꝛc a.; (la cheminée fume) ne pourrait-on pas y –? könnte man da nicht helfen od. a.? wäre dieſem nicht abzuhelfen? Mar. – à des voies d'eau (les boucher) Lecke verſtopfen.

REMÉDITER v. a. et n. (*méditer* de nouveau) von Neuem, noch einmal überlegen, bedenken, nachdenken.

REMEIL (l m.) m. Ch. (courant d'eau où les bécasses se retirent en hiver) Quellwaſſer n; allons au –, wir wollen an das Q. gehen.

REMÊLER v. a. (*mêler* de nouveau) wieder, noch einmal, auf's Neue, von Neuem mengen, miſchen, vermiſchen; (ces laines sont mal mêlées) il faut les –, man muß ſie noch e. unter eina. meng. od. miſ.; (il a mal mêlé les cartes) il faut les –s, man muß ſie noch e. miſchen. [*souvenir*.

REMEMBRANCE (re-man-) f. v. V.

se **REMEMBRER** v. V. se *ressouvenir*.

REMÉMORATIF, ve a. (qui sert à rappeler la *mémoire* de ꝛc) p. u. erinnernd; signe –, Erinnerungszeichen n; (les fêtes) sont -ves (des événements, des mystères ꝛc) ſind Erinnerungstage; Méd. V. *commémoratif*.

REMÉMORATION (-cion) f. (act. de se rappeler) Erinnerung, Zurückrufung f. in's Gedächtniß.

REMÉMORER v. a. (remettre en *mémoire*) v. wieder in Erinnerung, in's Andenken od. in's Gedächtniß bringen, w. an et. erinnern; je vais vous – tout ce qui se passa dans (cette occasion, à cette bataille ꝛc) ich will Ihnen Alles w. in E. bringen, Sie w. an Alles e., was bei ꝛc vorging; 2. v. r. si je puis me – (me rappeler) ce qu'(il m'a dit) wenn ich mich deſſen w. e. kann, was ꝛc.

REMENÉE (-me-né) f. Arch. (arrière-voussure ou petite voûte au-dessus des portes et des fenêtres) p. u. Thür-, Fenſter-bogen m.

REMENER (-me-né) v. a. (*mener*, conduire qn ou qe anim. au lieu où il était) wieder zurückführen; (je vous ai amené) je vous –rai, ich will Sie w. z.; remenez (cet enfant) à son père, à son logis, führet ꝛc w. zu ſm. Vater, in ſ. Haus zurück; remenez (ce cheval) où vous l'avez trouvé, remenez-le à son maître, führet od. bringet ꝛc w. dahin zurück, wo ihr es gefunden, angetroffen habt, führet es zu ſm. Herrn zurück, bringet es ſm. H. zurück; remenez (cette bête) à l'étable, führet ꝛc in den Stall z.; (pt. de choses qui se voiturent, les revoiturer où elles étaient auparavant) remenez (ces marchandises) où vous les avez chargées, führet od. bringet ꝛc w. an den Ort z., wo ihr ſie aufgeladen habt.

REMERCIEMENT ou -CÎMENT m. (act. de grâces, discours par leq. on *remercie*) Dankſagung f; Dank m; faire un –, ſe. D. für et. machen, eine D. vorbringen; cela vaut bien un –, das iſt wohl eine D., einen Dank werth; je vous en fais, agréez-en mes très-humbles –s, mes plus vifs –s, ich mache Ihnen dafür meine gehorſamſte, unterthänige, unterthänigſte D.; ich bezeige Ihnen dafür meinen gehorſamſten ꝛc, meinen lebhafteſten od. innigſten Dank; genehmigen Sie meinen ꝛc, od. nehmen Sie meine ꝛc D. gütig auf; je vous en fais mes –s les plus sincères, ich bezeige Ihnen dafür meinen aufrichtigſten Dank.

REMERCIER (-cié) v. a. (rendre grâce) danken, ſich bedanken; Dank ſagen od. abſtatten; – Dieu de ses bienfaits, Gott für ſe. Wohlthaten d.; je le remerciai très-humblement de (ses bontés, de l'honneur qu'il voulait bien me faire ꝛc) ich dankte ihm unterthänig für ꝛc; ce n'est pas moi qu'il faut –, c'est un tel, nicht mir, dem und dem müſſen Sie d.; nicht bei mir, bei dem und dem müſſen Sie ſich bed.; il ne m'en a pas seulement –é, er hat mir nicht einmal dafür gedankt, ſich nicht einmal bei mir dafür bedankt; je ne puis assez l'en –, ich kann ihm nicht genug dafür d.; aidez-moi à l'en –, helfen Sie mir ihm dafür d.; je vous en ferai – par un tel, ich will Ihnen meine Dankſagung dafür durch den und den machen laſſen; fam. il peut bien – Dieu que je ne me sois pas, de ce que je ne me sois pas trouvé là (il est bien heureux de ce que ꝛc) er kann Gott d., er hat von Glück zu ſagen, daß ich nicht da geweſen bin; 2. (refuser honnêtement, s'excuser de recevoir, d'accepter ce qu'on nous offre) (il s'offrit pour exercer cet emploi) mais on l'a –é, aber man hat ihm gedankt, man hat es nicht angenommen; je vous –e de vos offres, ich danke Ihnen für Ihr Anerbieten; (il voulait m'en faire présent) je l'en ai –é, ich habe ihm aber dafür gedankt; iron. je vous –e de vos conseils (se dit pour marquer qu'on n'est pas disposé à les suivre) ſchönen Dank für Ihre Rathſchläge; fam. en vous remerciant (je vous *remercie*) ich ſage Ihnen Dank, ich ſage Dank, ſchönen Dank, ich danke Ihnen; P. V. *louer* (II.); 3. (congédier, révoquer, destituer qn honnêtement) on a –é (ces officiers) man hat ꝛc entlaſſen; (le ministre) pensa être –é (renvoyé, disgracié) wäre beinahe entl. worden, hätte beinahe ſe. Entlaſſung bekommen.

RÉMÉRÉ m. Jur. (rachat, recouvrement d'une chose vendue, en remboursant le prix et les frais légitimes) Wiederkauf m; faculté de – (faculté de racheter dans un cert. temps la chose qu'on vend) W–s-recht n; (il a vendu ce bien) avec la faculté de –, mit Vorbehalt des W–s-rechtes; il rentra dans cet héritage en vertu du –, er trat vermöge des W–s-rechtes wieder in den Beſitz dieſes Erbgutes ein; action de – (act. qui tend à exercer le droit, la faculté de *r.*) Schritte m. pl; Maßregeln f. pl. zum W.; pacte de – (condition par laq. on se réserve la faculté de *r.*) Ausbedingung f; Vorbehalt m. des W–s-rechtes; prolongation du – (délai accordé par l'acheteur, pour faire usage de la faculté du *r.*) Verlängerung f. der W–s-friſt, V. *rachat*. [an ſich kaufen.

RÉMÉRER v. a. Jur. (racheter) v. wieder

REMESURAGE m. (act. de *remesurer*) Wiedermeſſen n; wiederholtes, nochmaliges Meſſen, Ab-m.

REMESURER v. a. (*mesurer* de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal meſſen, ab-m., aus-m.; (j'ai mal mesuré cette toile) je vais la –, ich will ſie noch e. meſſen.

REMETTAGE m. Soier. (act. de *remettre*) Auf-richten n. zweier Ketten od. Aufzüge.

REMETTEUR m. Com. (donneur d'ordre ou de valeur; celui qui envoie ou remet une lettre de change à qn) Remittent, Werthgeber m.

REMETTRE v. a. (*mettre* de nouveau, restituer dans l'état qui a précédé) wieder ſetzen, ſtellen, legen; (il avait ôté son habit) il l'a remis, er hat es w. angezogen; remettez (ce livre) à sa place, où vous l'avez pris, ſtellet od. leget ꝛc w. an den Platz, wo Ihr es genommen habt; – un fer à un cheval, lui – le même fer, einem Pferde w. ein Eiſen auf-l., das nämliche E. w. auf-l.; – l'épée dans le fourreau, den Degen w. in die Scheide ſtecken; – les baïonnettes au bout du fusil, die Flintenſpieße w. auf die Flinten ſt.; – à la voile, – les voiles au vent, w. unter Segel gehen; die S. w. aufſpannen; – une armée sur pied, w. ein Heer auf die Beine

bringen; – des troupes en campagne, w. Truppen in's Feld st.; – à la taille, – en vente, w. besteuern od. in der Steuer an=l., w. zum Verkaufe aussetzen; – (une chose) en question, la – sur le tapis, ₓ w. in Frage st., w. zur Sprache od. auf's Tapet bringen (eine Frage w. aufwerfen); – qn dans le bon chemin, jem. w. auf den rechten Weg bringen, führen; – (un chien) sur la voie, ₓ w. auf die Fährte bringen; (les médecins) l'ont remis à la diète ₓ, haben ihn w. auf magere Kost, auf Krankenkost gesetzt; – bien ensemble des personnes brouillées (les réconcilier, les raccommoder) entzweite Personen w. mit einα. aussöhnen, w. zum guten Einverständnisse bringen; – (ses affaires) en ordre, ₓ w. in Ordnung bringen; – devant les yeux (représenter, remontrer, faire considérer) vor Augen stellen, vorstellen, vorhalten; on eut beau lui – devant les yeux (le péril) où il s'exposait, vergebens stellte man ihm ₓ vor Augen, welcher er sich aussetze; remettez-lui souvent devant les yeux (les vertus, les grandes actions de ses ancêtres) halten Sie ihm oft ₓ zur Nachahmung vor.

2. (pt. de la santé, rétablir; redonner des forces) wieder herstellen; (l'usage du lait, des bains) l'a remis tout-à-fait, hat ihn w. ganz hergestellt; (après une longue convalescence) le voilà enfin remis, ist er nun endlich w. hergestellt; (qs jours de repos) l'ont remis de ses fatigues, durch ₓ hat er sich von den ausgestandenen Beschwerden w. erholt.

3. (rassurer, redonner de l'assurance, faire revenir du trouble, de l'inquiétude, de la frayeur où l'on est) (ce que vous lui avez dit) lui a un peu remis l'esprit, hat ihn wieder ein wenig aufgerichtet, getröstet, beruhigt; (on eut bien de la peine) à la – de (sa frayeur) bis man sie von ₓ w. zu sich, w. zurecht brachte.

4. (rendre à qn ce qui lui app., ce qui lui est adressé) wieder übergeben, zustellen; on lui a remis (sa montre) (qui lui avait été volée) man hat ihm ₓ w. zugestellt; veuillez – pour moi (cette somme) à un tel, haben Sie die Güte in meinem Namen dem und dem diese Summe zuzustellen; j'ai remis à ses héritiers (le dépôt qu'il m'avait confié) ich habe fs. Erben ₓ zugestellt, ü.; on a remis aux enfants (les biens de leur mère) man hat den Kindern ₓ ü. od. herausgegeben; – (un fils) entre les mains de son père, w. in fs. Vaters Hände überliefern, den Händen fs. Vaters w. ü.; – (une lettre) en main propre, ₓ einhändigen, eigenhändig, zu eigenen Händen ü.; remettez (l'incluse) à son adresse, stellen Sie ₓ dem Adressaten, der in der Aufschrift bezeichneten Person zu; faites – (ce paquet) à son adresse, à celui à qui il est adressé, lassen Sie ₓ dem A. z., der Person z., an welche es überschrieben ist.

5. (différer, renvoyer à un autre temps) ver=, auf=schieben, aussetzen; on a remis (ce bal, cette promenade) à un autre jour, man hat ₓ auf einen andern Tag verschoben; (la partie) est remise à demain, ist auf morgen verschoben od. aufgeschoben; il remet de jour en jour, er schiebt die Sache von einem Tage zum andern auf; – (ses créanciers) d'un jour à l'autre, de mois en mois, ₓ von einem Tag zum andern, von Monat zu Monat verweisen, vertrösten; (cet homme) me remet sans cesse, schiebt mich immer weiter hinaus, vertröstet mich beständig auf die Zukunft; nous remettrons à (une autre fois) ce que (nous ne pourrons faire ce soir) was wir ₓ, wollen wir auf ₓ versch. od. aussetzen; je remets à une autre fois (à vous instruire du détail de cette affaire) ich verschiebe es auf ₓ; P. – (ou renvoyer) aux calendes grecques, V. *calendes*; fig. – à l'abc, V. *abc*.

6. (faire grâce de qc qu'on était en droit d'exiger) erlassen, nachlassen; (les amendes) ne se remettent jamais, werden nie erlassen; (de mille francs qu'il doit) on lui en remet cinq cents, läßt man ihm 500 nach; fig. (pardonner) (Dieu seul) a le pouvoir de – (les péchés) hat die Macht ₓ zu erl.; je lui remets de bon cœur (les offenses qu'il m'a faites) ich verzeihe od. vergebe ihm gerne ₓ; Écr. remettez (pardonnez) et il vous sera remis, vergebet, so wird euch vergeben; Jeu: – un coup à qn (au jeu d'échecs, l'autoriser à recommencer un coup qu'il avait mal joué) jem. einen Zug zurück thun od. nehmen lassen.

7. (mettre en dépôt, confier au soin, à la prudence de qn) über=geben, =tragen, =lassen, anvertrauen; je lui ai remis entre les mains (ce que j'avais de plus précieux) ich habe ihm überg., anvertraut; (il quitta l'armée) et remit le commandement à un tel, und übergab od. übertrug den Oberbefehl dem ₓ; je remets mes intérêts entre vos mains, ich übergebe die Besorgung meines Besten Ihren Händen, ich lege mein Bestes in Ihre Hände; je vous remets (le soin de cette affaire) je remets la chose à votre discrétion, ich übertrage Ihnen ₓ; ich überlasse die Sache Ihrer Klugheit; je remets (le succès de cette entreprise) entre les mains de la Providence, ich überlasse ₓ der Vorsehung; – au sort (la décision d'une affaire) dem Loose überl.; (eine Sache durch das Loos entscheiden); – (une affaire) à qn (lui en laisser l'inspection, la disposition) jemn. ₓ zur Leitung, Verwaltung, Verfügung, Besorgung überg., überl.; – une affaire au jugement, à la décision de quelqu'un (s'en rapporter à ce qu'il jugera ou décidera) eine Sache dem Urtheile, der Entscheidung einer Person überl.; – (une charge ₓ) (s'en dessaisir, s'en démettre) ₓ niederlegen; il a remis (sa charge) entre les mains du prince, er hat ₓ in die Hände des Fürsten niedergelegt; (le ministre de la justice) a remis les sceaux (a donné sa démission de garde des sceaux) hat die Staatssiegel abgegeben, fs. Stelle niedergelegt; – (un criminel) entre les mains de la justice (le livrer, l'abandonner ₓ) ₓ den Händen der Gerechtigkeit überg.; Chand. – (la chandelle) (lui donner la 3ᵉ couche de suif, après le plinger et le retourner) ₓ zum dritten Male eintauchen od. eintunken; Chir. – (un membre) (le raccommoder, remboîter) ₓ wieder einrichten; – la jambe à qn, jemn. das Bein w. einr.; on lui a remis (le bras, la luette) man hat ihm ₓ w. eingerichtet; Com. – de l'argent en (une ville) sur une place (l'y faire tenir par lettre de change ₓ) Geld in ₓ, auf einen Platz übermachen, remittiren; il a (mille francs) à – à Paris, er hat ₓ nach Paris zu überm.; Jeu: – une partie (se dit au jeu d'échecs, quand la partie reste indécise et qu'il faut la recommencer) eine Partie aufheben; (la partie) est remise ou ellipt. remise (se dit quand, à la fin de la partie, les avantages restent égaux entre les joueurs) ist unentschieden, weder gewonnen noch verloren; fig., fam. la partie est remise, c'est partie remise (il faut recommencer, comme s'il n'y avait rien de fait) die Partie ist aufgehoben, sie muß wieder angefangen werden; Pal. (rétablir des pers., des choses dans leur l'état) w. einsetzen; – les lieux dans l'état où on les a trouvés, Alles w. in den Zustand versetzen, wie man es angetroffen hat, w. in dem Zustande übergeben, wie man es angetreten hat; on l'a remis dans tous ses biens (dans tous ses droits) man hat ihn w. in alle fs. Güter ₓ eingesetzt; (l'arrêt) les remet dans leur premier état, setzt sie w. in ihren vorigen Zustand, in ihre vorige Lage ein; Soier. – (passer les fils d'une chaîne dans les lisses) die Kettenfäden durch die Litzen ziehen.

II. v. r. se – (se replacer) se – à table, au lit, au travail, au jeu, à l'étude ₓ, sich w. zu Tische setzen, sich w. ins Bett legen; w. an die Arbeit gehen; sich w. ans Spiel s.; w. zu studiren anfangen; il s'est remis au (grec) er hat sich w. an das ₓ gemacht, hat das ₓ w. vorgenommen; il s'est remis au lait, dans les remèdes ₓ, er hat die Milchkur w. angefangen, hat w. eine Kur angefangen, hat w. angefangen Arzneien zu gebrauchen; se – en prison (se constituer prisonnier, afin de purger un décret) sich w. als Gefangenen od. zur Haft stellen; se – entre les mains de qn (s'abandonner à sa générosité, à son équité, à sa discrétion) sich jemn. ganz überl.; sich fr. Großmuth, Billigkeit, Klugheit überl.; il se remet entre vos mains (il ne fera que ce que vous voudrez) er überläßt sich Ihnen ganz; er wird Alles thun, was Sie für gut finden; se – entre les mains de Dieu, entre les mains de la Providence (s'y résigner, s'y abandonner) sich Gott, der Vorsehung überl.; je me remets tout-à-fait entre les mains de la Providence, ich überlasse mich ganz der Vorsehung, der Führung Gottes; Ch. se – (s'abattre en qe endroit) sich niederlassen, sich setzen; (remarquez où ces perdrix) vont se –, hinfallen, sich n., sich s. werden; (une perdrix) vient de se – dans (cette pièce de blé) es hat sich ₓ auf ₓ niedergelassen, gesetzt; je l'ai vue –, se – en tel endroit, ich habe es an dem und dem Orte sich n. od. s. sehen; elle s'est remise au (bord du bois) es hat sich am ₓ niedergelassen; se – qc (s'en rappeler l'idée, le souvenir) sich w. an et. erinnern, sich w. auf et. besinnen; an et. zurück denken; quand je me remets l'éclat où (je l'ai vu) wenn ich mich w. des Glanzes ₓ erinnere, wenn ich an den Glanz ₓ zurückdenke, worin ₓ; je ne puis me – son nom, ich kann mich fs. Namens nicht mehr e. od. entsinnen, mich nicht mehr auf fn. Namen b., f. Name fällt mir nicht mehr ein; ne vous remettez-vous point (son visage, ses traits)? können Sie sich ₓ nicht mehr vorstellen od. denken? je me remets, je m'en remets à ce que vous déciderez, ich lasse es dabei auf Ihre Entscheidung ankommen; je m'en remets à vous, à lui ₓ du (soin de ces choses-là) wegen der ₓ verlasse ich mich auf Sie, auf ihn ₓ; je m'en remettrai à qui vous voudrez, ich will es auf. lassen auf wen Sie wollen, es der E. jeder Ihnen beliebigen Person überl.; je m'en remets au jugement, à la décision du premier venu, ich lasse es auf das Urtheil, auf die E. des Ersten Besten ank.; Escr. se – (se placer en garde après avoir allongé une estocade) nachdem man ausgestoßen hat, sich wieder in das Lager setzen; (se rétablir, recouvrer des forces) il a été long-temps qu'il ne pouvait se –, er konnte sich lange nicht w. erholen; il a été (six semaines) à se – de (cette chute ₓ) er brauchte ₓ, um sich von ₓ zu erholen; fig. se – d'une (perte) d'une banqueroute (rétablir ses aff., après une perte ₓ) sich von einem ₓ, von einem

Bankerotte w. erh.; (sans ce revers) cette maison commençait à se –, ꝛc so hätte sich dieses Haus w. zu erh. angefangen; il a eu bien de la peine à se - de (sa maladie) es hat schwer gehalten, bis er sich von ꝛc w. erholt hat; elle ne saurait se – de (son affliction) sie kann ꝛc nicht vergessen, sich von ꝛc nicht w. aufrichten; (il changea de visage en nous voyant, mais aussitôt) il se remit, faßte er sich w.; remettez-vous, commencez par vous – (calmez-vous, reprenez vos esprits, pt. à qn qui est agité de qe passion, ou fatigué d'un exercice violent) beruhigen Sie sich, erholen Sie sich erst, kommen Sie erst w. zu sich, werden Sie erst w. ruhig; se – en mer, wieder zur od. in See gehen.

REMEUBLER v. a. (*meubler* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue möbliren, mit Hausgeräth od. Hausrath versehen; (il a vendu les meubles de la maison ꝛc) il faut la –, man muß es a. N. m.

RÉMIFÈRE a. 2 (à parties en forme de *rames*) mit ruderähnlichen Theilen versehen.

RÉMIGES f. pl. et a. f. pl. H. n. –, pennes – (fortes plumes des ailes, serv. de rames aux ois. dans les airs) Schwung-, Flug-federn f. pl.

RÉMINISCENCE (ré-mi-ni-çan-ce) f. (ressouvenir faible et léger, renouvellement d'une idée presque effacée) Erinnerung, Rück-e., Reminiscenz f; j'ai qe - de (cette affaire ꝛc) ich habe einige E. von ꝛc; la – nous fait connaître les (perceptions qui se répètent en nous) vermittelst der E. od. E–skraft werden wir uns der ꝛc bewußt; (les platoniciens croient) que nos connaissances ne sont que des –s de ce que (nous avons su avant la naissance) unsere Erkenntnisse seyen bloße E–en dessen, was ꝛc; (pensée, expression de qe auteur qui s'offre à la mémoire, et qu'on emploie involontairem. ou à dessein, dans un ouvrage, com. si on l'eût conçue ou trouvée soi-même) (ouvrage) plein de –s, voll E–en od. Reminiscenzen; worin sich viele in andern Schriften od. Werken vorkommende Sachen od. Stellen befinden. Syn. La – est le plus léger souvenir; le *ressouvenir* est le souvenir renouvelé; le *souvenir* est l'idée d'une chose qui redevient présente par la mémoire; la *mémoire* est un acte de la faculté qui nous rappelle les idées et les objets, et cette faculté même. On se rappelle la *m.* ou le *s.* des choses quand on veut; on a le *r.* ou la – des choses quand on peut. Le *r.* ramène les idées effacées, et la conviction de leur préexistence; l'esprit les reconnaît. La – réveille les idées anciennes, mais l'esprit croit les avoir pour la 1e fois.

RÉMINISCERE (-céré) m. (*latin*) Lit. (2d dimanche du carême, dont l'introït commence par ce mot) Sonntag m. Reminiscere.

RÉMIPÉDALIEN, E a. ou **RÉMIPÈDE** s. a. 2, H. n. V. *nectopode*.

RÉMIRE m. Bot. (graminée de la Guyane) [Remirea f.

REMIS, E a. Man. (pt. d'un cheval dressé de nouv.) wieder, von Neuem geschult.

REMISE f. (act. de *remettre*, de rendre, de livrer) Abgabe, Uebergebung, Auslieferung, Einhändigung, Ueberlieferung f; – (des prisonniers) Ausl.; j'ai fait (à un tel) la – des fonds (que vous m'aviez confiés) ich habe ꝛc die Gelder ꝛc überliefert, eingehändigt; – (d'un gage, d'un nantissement) Ausl., Ueberl., Einh.; 2. Com. (argent qu'un négociant fait *remettre* à son correspondant, par lettres de change) Rimesse, Wechsel-, Uebermachung f; it. Anschaffung, Deckung f; il a fait une - de (mille écus) à Lyon, sur (cette place) er hat eine R., eine A. von ꝛc nach Lyon, auf ꝛc übermacht; il lui a fait plus. –s sur (notre maison) er hat ihm mehrere R-n auf ꝛc zugeschickt, überm.; celui à qui la - est faite (en touche le montant chez le banquier ꝛc sur qui la lettre est tirée) derjenige, an welchen die R. od. W. geschieht ꝛc; vos –s ont été encaissées, ihr Re-n od. Ue-en sind ein-gezogen, -gegangen; il a fait une grande - d'argent en (telle ville) er hat eine große Geld- oder Baar-sendung nach ꝛc gemacht; – (d'une lettre) Abgabe od. Einhändigung f. ꝛc; it. (somme que l'on paie au banquier, appelée ord. le *change*, le *rechange*, l'escompte) Gebühr, Wechsel-g. f; la – de l'argent est forte à Londres ꝛc, zu London ist die Geb. für baares Geld gegen Wechsel stark; (je prendrai cette lettre) moyennant une – de trois pour cent, gegen eine Geb. von drei vom Hundert; 3. (délai, retardement) Aufschub; Verzug m; il use touj. de –, er bringt immer einen A. in die Sachen, sucht immer Alles aufzuschieben, weiter hinaus zu schieben; après bien des –s, il m'a payé, nach langen Zögerungen hat er mich endlich bezahlt; (je partirai demain) sans –, sans aucune –, ohne A., ohne allen A. od. V.; 4. (grâce que l'on fait au débiteur en lui remettant une partie de ce qu'il doit) Nachlaß m; (je garderai les marchandises gâtées) moyennant la – ou le rabais de 20 pour cent, gegen einen N. von zwanzig vom Hundert; (il devait dix mille écus) ou lui a fait – du quart, man hat ihm ein Viertel davon nachgelassen; il demande qe –, er bittet um einigen N.; il voudrait bien avoir – du tiers, er möchte, daß man ihm ein Drittel nachließe; Jur. (se dit aussi en pt. des peines) (le roi) lui a fait – de la prison, ꝛc hat ihm die Strafe des Gefängnisses erlassen; Libr. (rabais que les libraires accordent sur le prix portée au catalogue) Rabatt m; Fin. (somme qu'on abandonne à celui qui est chargé de faire une recette, et qui lui tient lieu d'appointements) Einzugsgebühr f; (ce receveur) a un sou pour livre de –, hat vom Livre einen Sou E.; Rub. –s (lisses du devant du métier) Vorderlitzen f. pl. (am Bandweberstuhle); Jeu (amende au reversi, au boston, à l'hombre, qu'on nomme *bête* dans d'autres jeux) Remise f; 5. (lieu destiné à mettre des voitures à couvert) id. f; Schuppen oder Schoppen m; – de carrosse, Kutschen-f., -haus n; mettre (une voiture) dans la –, sous la –, ꝛc unter den S. stellen, in das Wagenhaus bringen; carrosse de – ou de louage (qui se loue par jour ou par mois) Miethkutsche f; fam. (pt. de qn qui a perdu sa place) il est sous la –, er ist ohne Stelle, unbedienstet; on l'a mis sous la –, man hat ihm je. S. abgenommen; on le laisse sous la – (pt. de qn qu'on pourrait employer avec succès, et qu'on laisse sans emploi) man läßt ihn ohne Anstellung; man benutzt se. Geschicklichkeit nicht; il est sous la – (pt. de qn qui a cessé tout travail, à cause de son grand âge ꝛc) er ist in der Ruhe, er hat sich in die R. begeben; Ch. (endroit où une perdrix se remet après avoir fait son vol) Ruhe f; Ort m, wo sich die Rebhühner niedergelassen od. gesetzt haben; tuer des (perdrix) à la –, ꝛc in der R. schießen; (ce chien est excellent) pour la –, die Rebhühner aus der R. aufzujagen; it. (bouquets de taillis plantés dans une campagne, pour servir de retraite aux lièvres, aux perdrix ꝛc) Schlupfgebüsch n; Remise f; il y a quantité de –s dans (cette plaine) on y a planté plus. –s, auf ꝛc sind eine Menge S–e od. R–n, man hat da mehrere S–e angelegt, angepflanzt; (le lièvre) gagne les –s, est entré dans les –s, hat ein S. erreicht, sich in ein S. begeben; (la perdrix) aborde la – (lorsque, poussée par l'ois., elle gagne les *r–s*) läuft in ein S., begibt sich in die R.; Mar. – de galère (hangar dans un arsenal, sous leq. on tient à flot les galères désarmées) Galeerenschoppen.

REMISER v. a. une voiture ou abs. – (la placer sous une *remise*) einen Wagen unter den Schoppen, in das Wagenhaus stellen.

RÉMISSE a. 2, Mus. (sons) –s (sans force) schwach, dumpf; 2. m. Soier. (assemblage des lisses, serv. de modèle) Litzenmuster n.

RÉMISSIBLE (ré-mi-ci-ble) a. 2 (pardonnable, digne de *rémission*) erläßlich, verzeihlich; (faute) –, (cas) –, fort –, v.; wo Verzeihung, od. Begnadigung Statt finden kann, wo gar leicht ꝛc; (ce crime-là) n'est pas –, ist nicht v., verdient keine Gnade.

RÉMISSION (ré-mi-cion) f. (*remise*, pardon) Erlassung, Vergebung f; – (des péchés) V.; – (des peines dues au péché) V., E.; obtenir de Dieu la – (de ses péchés) von Gott V. ꝛc erhalten; 2. (grâce accordée à un criminel, qui avait encouru la peine de mort) Begnadigung f; il eut beauc. de peine à obtenir sa – mieux sa grâce, mit harter Mühe erhielt er B.; lettres de – ou abs. – (par lesq. le roi accorde à qn la *r.* de son crime, dans le cas où ce qu'il a exposé à sa décharge se trouve vrai) B–sbrief m; (le parlement) refusa d'entériner les = (qui avaient été obtenues sur un faux exposé) weigerte sich den B–sbrief anzunehmen; ext. (pt. des particuliers, miséricorde, indulgence) (ce créancier) fait payer à (jour nommé) sans –, dringt ohne Gnade, ohne Barmherzigkeit am ꝛc auf Bezahlung; n'attendez aucune - de lui, il vous traitera sans –, erwarten Sie keine Ba., keine Nachsicht oder Schonung von ihm, er wird ohne Ba. ꝛc gegen Sie verfahren; n'espérez point de –, abs. point de – (je veux, il veut être payé, satisfait) hoffen Sie keine N., da ist keine N., keine Ba.; c'est un homme sans – (implacable, qui ne pardonne point, et qui exige à la rigueur tout ce qui lui est dû) er kennt keine Ba., keine N.; er ist ein unbarmherziger Mensch; er ist unversöhnlich, verzeiht niemals, fordert Alles streng ein; Méd. (relâchement, diminution d'une fièvre intermittente ꝛc) Nachlassen n; il y a de la – dans la fièvre, das Fieber läßt nach; (prescrire un remède) pour le temps de la –, für den Zeitpunkt, wo das Fieber nachläßt; Phys. V. *affaiblissement*, *diminution*. Syn. La – décharge de la peine; l'*absolution* est l'acte d'un juge équitable ou propice; le *pardon* est un acte de clémence ou de générosité; la *grâce* un acte d'affection ou de bonté, V. *pardon*; advt. sans – (sans interruption) ohne Unterlaß, ununterbrochen.

RÉMISSIONNAIRE (rè-mi-cio-nère) m. Jur. (pers. qui a obtenu des lettres de *rémission*) Begnadigter m.

REMISSORIALE (rè-mi-çô-) a. f. (lettre) –, Jur. (qui renvoie devant un juge) vor einen Richter verweisend.

RÉMITARSE (tar-ce) a. 2. H. n. (à tarses en forme de *rame*) mit ruderförmigen Füßen; 2. –s m. pl. (hémipt. à pattes en rame) Pfotenruderer m. pl. (Wasserwanzen f. pl.).

RÉMITTENT (-tan) E a. Méd. (qui diminue de force, d'intensité, qui se relâche) nachlassend; (pouls) –, (fièvre) –e, n.

REMIZ m. ou **PENDULINE** f. H. n. (petite mésange, qui suspend son nid, fait en forme de longue bourse, aux branches des saules ꝛc, sur le bord d'une rivière ꝛc) Beutelmeise f.

REMMAILLAGE ou -LLEMENT (ran-, l m.) m. (act. de *remmailler*) Auffassen n. der Maschen.

REMMAILLER (ran-, l m.) v. a. (réunir les *mailles* d'un tricot, d'un filet; en refaire où elles manquent) Maschen auffassen.

REMMAILLOTTER (ran-, l m.) v. a. (un enfant) (l'*emmaillotter* de nouveau) wieder einwindeln, in Windeln einwickeln.

REMMANCHER (ran-mân-) v. a. (*emmancher* de nouv.) ꝛ mit einem Stiel, Griff od. Heft wieder versehen; – (un balai) ꝛ wieder bestielen.

REMMENER (ra-me-) v. a. (*emmener* ce qu'on avait amené) wieder mit sich zurück nehmen od. führen; il a -é (les marchandises qu'il n'a pas vendues) er hat ꝛ w. mit sich z. genommen; (on ne voulut pas acheter son cheval ꝛ) il le remmena, er nahm od. führte es w. mit sich z.; remmenez (votre chien) avec vous, n. Sie ꝛ w. mit sich z.

REMODELER v. a. B. a. (modeler de nouveau) wieder, von Neuem modelliren.

RÉMOLADE ou RÉMOULADE f. Cuis. (sauce piquante) Würz-brühe, W.-tunke f; Vét. (remède pour les foulures) Hornsalbe f.

RÉMOLAR ou -D m. Mar. V. *remoulat*.

RÉMOLE f. Mar. (tournant d'eau dangereux pour les vaiss.) Strudel, Wirbel, Drehkuhl m; (le vaisseau) fut englouti par une –, wurde von einem W. verschlungen.

RÉMOLLIENT, E, REMOLLIATIF ou REMOLLITIF, VE s. a. p. u. V. *émollient*.

REMONDAGE m. Soier. (act. de *remonder*) Abschneiden n. der Enden der Kettenfäden.

REMONDER v. a. Soier. (couper les bouts de soie des chaines, lorsqu'elles sont sur le métier) die Enden der Kettenfäden (wenn sie auf dem Stuhle sind) abschneiden; 2. T. t. (*monder* ou nettoyer de nouv.) wieder reinigen.

REMONTADOIRE a. 2, Pap. V. *écuelle*.

REMONTAGE m. Arm. (ajustement des pièces d'une arme à feu séparées par le démontage) Wiederzus.-setzen und Justiren n; it. (act. de mettre un bois neuf à une arme) Anschaften, Anschäften n; Artil. Charp. ꝛ, V. *bois* (de remontage) (2); Cord. (act. de *remonter* des bottes; ouvrage qui en résulte) An-, Vor-schuhen n, it. Wieder-besohlen n; Horl. (act. de r. une pièce) Zus.-setzen n. Herrichten n, it. W.-aufziehen n; Boul. (son du gruau) Griesfleie f.

REMONTANT m. Ceint. (extrémité de la bande du baudrier, qui est fendue en deux, et qui tombe sur les pendants) gespaltener Theil eines Wehrgehänges.

REMONTE f. Milit. (chev. qu'on donne aux cavaliers pour les *remonter*) chevaux de –, Ergänzungs-, Remonte-pferden. pl; (Ersatzm.); on a acheté (10 mille chevaux) pour la – de (la cavalerie) man hat ꝛ für ꝛ eingekauft; (on a donné tant à ce régiment) à chaque cavalier pour sa –, zu E–n, zur Ergänzung s. Pferdebestandes, jedem Reiter um sich wieder beritten zu machen, sich wieder ein Pferd anzuschaffen; (le capitaine) règle ce qu'il a a fourni pour la –, bringt das in's Reine, was er zu E–n hergegeben hat; 2. (achat des chevaux nécessaires pour la r.) Ankauf m. von Remontepferden; 3. (se dit de tous les sauts que l'étalon donne à la jument après le 1er) wiederholtes Bespringen; (cette jument) a eu trois –, ist dreimal besprungen worden.

REMONTER v. n. (*monter* de nouveau) wieder aufsteigen, w. hinauf gehen, steigen ꝛ; (Jésus-Christ) est -é au ciel, ist w. gen Himmel gefahren; – à (sa chambre, à son cabinet) w. in ꝛ h. g.; j'étais -é (pour voir si ꝛ) ich war w. h. gegangen, h. gestiegen ꝛ; il faut – là-haut, man muß w. da h. st.; – sur son cheval, w. zu Pferde od. auf's Pferd st.; – sur mer, w. zur See od. in See gehen; Expl. (les mineurs) remontent, fahren auf, f. aus der Grube; P. V. *bête*; – sur le trône (recouvrer l'autorité royale) den Thron w. besteigen; 2. (retourner vers le lieu d'où l'on est descendu) (le baromètre) –e, steigt w. geht w. in die Höhe; (la rivière) remontera vers sa source, avant que (cela arrive) wird eher zu ihr. Quelle zurückkehren, als ꝛ; (la lune) –e sur l'horizon, erhebt sich w. am Himmel, geht od. steigt w. am Himmel auf; (le soleil) –e, commence à – (lorsqu'après le solstice d'hiver les jours commencent à croître) fängt an w. zu steigen, sich dem Scheitelpunkte zu nähern; fig. (reprendre les choses de plus loin) zurückgehen; (pour entendre cette histoire, cette vérité ꝛ) il faut – plus haut, muß man weiter z.; iron. (pt. de qn qui reprend les choses de trop loin) il –e au (déluge, à la création) er geht auf ꝛ zurück, fängt bei der ꝛ an (er f. bei Adam und Eva an); – à la (source, à l'origine, à la cause, au principe) (considérer une chose dans son origine, dans son principe ꝛ) auf die ꝛ z.; Gén. (sa maison, sa généalogie) –e jusqu'à un tel, jusqu'à tel temps (la descendance de cette maison est bien prouvée jusqu'à tel homme ꝛ) steigt bis zu dem und dem, bis in die und die Zeit hinauf; la rente –e (le prix du capital, qui était descendu, redevient plus élevé) die Rente, der R–n-Cours st. w., hebt sich, zieht w. an; fig. ses actions remontent (pt. d'un hom. qui recouvre du crédit, de la faveur, de l'aisance) s. Angelegenheiten stehen w. besser, s. Verhältnisse nehmen eine günstigere Wendung; Jur. les propres ne remontent point (les ascendants ne succèdent point aux propres, mais seulement aux meubles et acquêts) das eigentliche Vermögen geht nicht, vererbt sich nicht auf die Verwandten in aufsteigender Linie; Méd. (la goutte) –e, est –ée (lorsque l'humeur de la goutte, au lieu de se porter à l'ord. aux extrémités du corps, s'arrête au dedans) ist zurückgetreten; (si la goutte) –e sur l'estomac, auf den Magen zurücktritt, sich auf den M. wirft; (il est en danger) sa goutte est –ée, s. Gicht ist zurückgetreten, V. *goutte*; Fauc. (pt. de l'oiseau, voler de bas en haut) w. aufsteigen, auffliegen; Mar. – au vent (louvoyer au plus près du vent) dicht am Winde laviren; Jard. (pousser deux ou plus fois) roses – antes, mehrfach treibende Rosen.

II. v. a. – la montagne, l'escalier, les degrés ꝛ, wieder auf den Berg steigen, den B. w. besteigen, w. die Treppe hinauf gehen, st.; – la rivière, – le cours d'une rivière (naviguer contre le cours la riv., it. côtoyer la riv. en remontant vers sa source) den Fluß hinauf od. hinan fahren; gegen den Strom f.; (en allant de Saumur à Tours sur la levée) on –e la Loire, reiset man die Loire aufwärts; – (un laboureur ꝛ) (l'équiper de nouveau) wieder mit neuem Ackergeräthe versehen; – (une ferme, une métairie) (la repourvoir de tous les objets nécessaires pour la faire valoir) w. neu einrichten; w. mit dem nöthigen Viehe und Geräthe v.; – (une imprimerie) ꝛ w. mit Allem vers.; – un magasin de marchandises, eine Niederlage w. mit neuen oder frischen Waaren v.; il a –é (sa maison) de meubles, er hat ꝛ mit neuem Geräthe versehen, hat s. Haus frisch od. neu möblirt; – (une bibliothèque) de bonnes éditions, neue Ausgaben für ꝛ anschaffen; – (un fusil, des pistolets) (y mettre un bois neuf) ꝛ von Neuem schäften; – (un piano, une guitarre, un violon ꝛ) (les garnir de cordes neuves) frisch beziehen, mit neuen Saiten b.; – (une montre, une pendule) (remettre la chaîne sur la fusée, relever le contre-poids, pour les mettre en état d'aller) w. aufziehen; (sa montre) n'est pas –ée, ist nicht aufgezogen; – (un tournebroche) ꝛ w. aufziehen, fig. – la tête à qn (y ramener la raison, les principes) jem. den Kopf w. zurecht setzen; jemn. w. zur Vernunft bringen; il lui a –é l'imagination, le courage ꝛ (qui étaient abattus) er hat s. Einbildungskraft w. begeistert, s. Muth w. belebt, w. aufgerichtet; Cord. – (des bottes) (y remettre des empeignes, des semelles, des tiges neuves) anschuhen, vorschuhen, it. anschäften; Fauc. – l'oiseau (le lâcher du haut d'un côteau) den Falken von einem Hügel aus w. auffliegen lassen; it. (l'engraisser) den F. mästen, fett machen; Méc. – (une machine, un ouvrage de menuiserie ꝛ) (qui ont été démontés, les remettre en état, les rassembler de nouv.) w. zus.-setzen, w. aufschlagen; Milit. – (un cavalier) – (une compagnie de cavalerie démontée) (lui redonner des chevaux) ꝛ w. beritten machen; Pap. – (les chiffons, la pâte) (les mettre dans les piles floran ou piles à affiner) ꝛ ausschöpfen, in die Tröge zum Feinmachen thun; Soier. (faire succéder de nouv. soies, pour continuer une pièce, lorsque celles sur lesq. on travaillait, sont entièrement employées) die Kette ansetzen.

III. v. r. se – (dans un sens passif, pt. des mécanismes, des ouvrages d'horlogerie: être remonté) aufgezogen werden; (cette pendule) se –e difficilement, ist schwer aufzuziehen; it. (se fournir de toutes les choses nécessaires pour une exploitation, pour une fabrication ꝛ) sich mit allem Nöthigen versehen; fig. (reprendre des forces, du courage ꝛ) peu à peu il se remonta, er erholte sich, erstarkte nach und nach wieder, kam allmählig w. zu Kräften.

REMONTOIR (-toare) m. Horl. (assemblage de roues ꝛ serv. à *remonter* une pendule ꝛ) Aufzug m; it. (assemblage de pièces, par lesq. la sonnerie *remonte* le mouv.) A.

REMONTRANCE f. (discours par leq. on *remontre*, on représente les inconvénients de ꝛ) Vorstellung f; – honnête, respectueuse, judicieuse, höfliche, ehrerbietige, vernünftige V., V. *raisonner*; je lui fis mes –s sur (cette affaire) ich machte ihm meine V–en über ꝛ; il n'eut point d'égard à nos –s, er nahm keine Rücksicht auf unsere V–en, sa – fut écoutée, fut bien reçue, s. V. fand Gehör, wurde gut aufgenommen; permettez que je vous fasse mes –s à ce sujet, erlauben Sie mir, Ihnen hierüber meine V–en zu machen; 2. – paternelle, sévère – (avertissement qu'un supér. donne à qn. pour l'obliger à se corriger) väterliche, ernstliche V., Erinnerung, Ermahnung; Jur. (discours adressés au roi par les parlements, pour lui exposer qc difficulté sur une ordonnance, un édit ꝛ, avant de l'enregistrer) V., Einwendung f; (le parlement) insista sur l'objet de ses –s, bestand auf dem Gegenstande s. V–en; après de premières et d'itératives –s (cette cour fit au roi de très-humbles représentations pour ꝛ) nach vorgängigen wiederholten Einwendungen ꝛ.

REMONTRANTS m. pl. H. eccl. (arméniens de Hollande qui, en 1610, firent des *remontrances* contre un synode) Remonstranten m. pl, V. *gomaristes*.

REMONTRER v. a. (faire des *remontrances*, des représentations) vorstellen; vous me permettrez de vous – que ꝛ, Sie werden mir erlauben, Ihnen vorzustellen, daß ꝛ; – à

ses supérieurs les choses où (ils peuvent se tromper, les inconvénients qu'on entrevoit dans l'exécution de leurs ordres ꝛc.) ſn. Vorgeſetzten die Umſtände od. Sachen v., worin ꝛc.; il leur remontra qu'on avait oublié (qu'on avait mal entendu ꝛc.) er ſtellte ihnen vor, man habe vergeſſen ꝛc.; abs. – adroitement, sagement, auf eine feine, kluge Art v.; – le tort qu'on souffre, le droit qu'on a à qc. Vorſtellungen wegen eines Unrechtes machen, das man leidet; ſ. Recht auf eine Sache v., darlegen; 2. (donner à qn des avertissements relatifs à son devoir, à qe faute qu'il a commise ꝛc.) il lui remontra (sa faute, son devoir, er ſtellte ihm ꝛc. vor, er machte ihm Vorſtellungen über ꝛc.; après lui avoir – é ses torts, les torts qu'il avait envers son ami, combien il avait tort de ꝛc., nachdem er ihm ſ. Unrecht, ſ. unbilliges Verfahren gegen ſn. Freund vorgeſtellt hatte, nachdem er ihm vorg. hatte, wie ſehr er Unrecht habe ꝛc.; 3. (pt. d'un ignorant qui veut donner des leçons à un habile homme) c'est Gros-Jean qui veut - à son curé, das Ei will klüger ſeyn, als die Henne; Ch. (donner connaissance des voies de la bête qui est passée) die Fährte des vorbeigegangenen Wildes anzeigen, angeben; (un bon piqueur) doit savoir – (les voies des bêtes qu'on chasse) muß ꝛc. anzugeben wiſſen, V. *rebattre*. Syn. V. *représenter*; 3. v. r. se – (se m. de nouv.) ſich wieder zeigen od. darſtellen.

REMONTURE f. Coutur. (épaulette d'une robe ꝛc.) Achſelſtück n. an Frauenkleidern.

RÉMORA (*latin*) m. H. n. (petit poiss., le *sucet* ou *arrête-nef*, l'échénéis des anc., qui lui attribuaient la force d'arrêter les vaiss.) Schiffhalter, Hemmfiſch m; kleiner Sauger od. Saugfiſch; grand-, großer Sauger; Schildfiſch m; fig., fam. (obstacle, retardement) Aufenthalt m; Verzögerung f; Hinderniß n; (il allait conclure) mais il est survenu un –, es iſt aber ein A. ꝛc. dazwiſchen gekommen.

RÉMORARATRI m. Bot. anc. V. *arrête-bœuf*.

REMORDRE v. a. (*mordre* de nouveau) wieder, noch einmal, auf's Neue beißen; il l'a mordu et remordu, er hat ihn zweimal, mehrere Male nach einander gebiſſen; 2. (pt. des reproches que fait la conscience) v. (les méchants n'ont point de repos, leur conscience) les remord à tout moment, macht ihnen ſtets neue Vorwürfe, quält ſie beſtändig auf's Neue; 3. v. n. – à l'hameçon (attaquer de nouveau, surtout pt. des chiens qu'on fait combattre) wieder anbeißen; (ce dogue a été si maltraité) qu'il n'a pas voulu –, daß ſie nicht mehr hat a. od. anpacken wollen; fig. (pt. de troupes qui ont été repoussées à qe attaque et qui n'y veulent pas retourner) (ce régiment fut trop maltraité à l'attaque de la contre escarpe) on ne put l'obliger à –, man konnte es nicht wieder zum Angreifen bringen; fam. es wollte durchaus nicht mehr anbeißen; il ne veut plus y –, il a bien de la peine à y – (pt. d'un hom. dégoûté d'un travail ꝛc. et qui refuse de s'y remettre ou a de la peine à s'y r.) er will nicht mehr an die Arbeit gehen; es wird ihm sauer, fällt ihm beſchwerlich, an ꝛc.

REMORDS (re-mor) m. (en Poésie qf *remord*, reproche que fait la conscience) Gewiſſensbiß m; – cuisant, importun, éternel, nagender, läſtiger, ewiger G. od. Vorwurf des Gewiſſens; – (de la conscience) G–ſſe, Vorwürfe m. pl; avoir de grands –, être en proie aux –, heftige G–ſſe empfinden, von G–ſſen gemartert werden, ein nagendes Gewiſſen haben; (il est endurci) il n'a plus de –, er hat kein Gewiſſen mehr, er empfindet keine G–ſſe mehr; (les méchants) tâchent d'étouffer les –s, ſuchen die Vorwürfe ihres Gewiſſens, ihre G–ſſe zu erſticken; (les premières fautes) donnent des – (les dernières les font perdre) erwecken G–ſſe. Syn. [V. *contrition*.

RÉMORE f. V. *rémora*.

REMORQUE f. ou REMORQUAGE m. Mar. (act. de *remorquer*) - d'un vaisseau, Bugſiren n; auf's Schlepptau Nehmen n. eines Schiffes; se mettre à la – (se faire r.) ſich bugſiren laſſen; câble de – ou abs. – (le câble par lequel un bâtiment est attaché à celui qui le remorque) Bugſir-ſeil, -tau, Schlepptau n; Schlepper m; fig. (pt. de l'influence qu'une pers. laisse prendre à une autre sur ses act., sur sa conduite) il s'est mis à la – d'un (chef de parti) er läßt ſich von einem ꝛc. gänzlich leiten.

REMORQUER (-ké) v. a. Mar. (tirer un grand vaiss. ꝛc. à l'aide d'un ou de plus. bâtiments à rames) bugſiren, auf's Schlepptau nehmen; werpen; (le vaisseau était engagé dans les sables) trois galères le remorquèrent, il se fit – par des chaloupes, drei Galeeren bugſirten es, nahmen es auf's S., es ließ ſich von Schaluppen b., auf das S. n.; ancre à –, Bugſir-anker, Kat, Kat-a. m.

REMORQUEUR m. (bâtiment, bateau qui *remorque*, se dit surtout des bâtiments qui serv. ord. à remorquer) Bugſir-boot, -ſchiff n; 2. (personne qui toue un vaiss.) Bugſirer, Treiber m; 3. (machine à vapeur qui *remorque* les waggons ꝛc. sur les chemins de fer) Locomotive f; Dampf-, Schlepp-wagen m; 4. a. m. (bateau, appareil) –, Bugſir- ꝛc. [V. *mors*.

RÉMORS ou MORS DU DIABLE m. Bot.

RÉMOTION (-cion) f. Méd. (éloignem. de la cause d'une maladie) Entfernung f. der Krankheitsurſache f.

À RÉMOTIS (-thice) (*latin*) advt. (à l'écart) fam. bei Seite; mettre qc =, et. b. S. legen.

REMOUCHER v. a. (*moucher* de nouveau) wieder, noch einmal putzen; (il n'a pas bien mouché cette chandelle) il faut la –, man muß es n. e. p.; pop. (relancer) herunterhunzen; 2. v. r. se – (se m. une 2de fois) ſich noch einmal ſchneuzen.

REMOUDRE v. a. (*moudre* de nouv.) wieder, noch einmal mahlen; (le blé n'est qu'égrugé) il faut le –, man muß es n. e. m.

RÉMOUDRE v. a. (*émoudre* de nouv.) wieder, noch einmal ſchleifen; portez (ce couteau) à –, traget ꝛc. n. e. zum Schleifen hin.

REMOUILLER (l m.) v. a. (*mouiller* de nouveau) wieder, noch einmal netzen, feuchten, anfeuchten, einweichen, V. *mouiller*; (ce papier, ces toiles ne sont pas assez mouillés) il faut les –, man muß es, ſie, noch e. n., f. ꝛc.; Boul. – (le levain) (le renouveler) ꝛc. friſchen, anſetzen; 2. v. n. Mar. (*mouiller* l'ancre de nouveau) wieder, von Neuem zu Anker gehen, den A. zugehen laſſen; it. den A. verſetzen od. auf eine andere Seite fallen laſſen; (à peine eûmes-nous levé l'ancre) que nous fûmes obligés de –, als wir w. zu A. g. mußten.

REMOUILLURE (l m.) f. Boul. (renouvellem. des levains) Anſetzen n. friſchen Sauerteiges.

REMOULADE. V. *remolade*.

REMOULAGE m. Boul. (son du gruau) Grützenkleie f.

REMOULAT (-la) m. Mar. (celui qui dans une galère a soin des rames) Riemen-meiſter, Ruder-m m.

RÉMOULEUR m. Coutel. (celui qui émoud les couteaux, les ciseaux) Schleifer, Scheeren-ſ.; 2. ord. V. *gagne-petit*.

REMOURIR v. n. (mourir après une résurrection) zum zweitenmal ſterben; it. zwiefachen Tod erleiden.

REMOUS (-mou) m. Mar. (tournoiement d'eau occasionné par le mouvement d'un vaiss.) Kielwaſſer n; 2. (tournoiement occasionné par le reflux ou par un obstacle quelconque) Wirbel m; mouvement du –, W.-bewegung f.

REMPAILLAGE (l m.) m. (ouvrage de *rempailleur*) Seſſelflechterarbeit f.

REMPAILLER (-pa-lié) v. a. (*empailler* de nouveau) wieder mit Stroh einbinden, flechten, umwickeln, ausſtopfen; (pour renvoyer ces porcelaines ꝛc.) il faut les –, muß man es w. mit St. u.; 2. – (des chaises) (les regarnir de *paille*) w. friſch beflechten.

REMPAILLEUR (-pa-lieur) se s. (celui, celle qui *rempaille* des sièges) Stuhl-, Seſſelflechter, -binder, -inn.

REMPAQUEMENT (-pak-man) m. Pêch. (act. de *rempaquer*) Wiedereinpacken n. der Häringe in Tonnen.

REMPAQUER (ké-) v. a. (les harengs) Pêch. (*paquer* de nouv.) ꝛc. wieder in Tonnen packen.

REMPAQUETER (-pak-té) v. a. (*empaqueter* de nouveau) – (des marchandises) wieder einpacken.

REMPAREMENT m. Guer. V. *rempart*.

SE **REMPARER** v. r. Guer. (se faire un *rempart*, une défense contre qe attaque) ſich verſchanzen; ils se remparèrent avec des (chariots ꝛc.) ſie verſchanzten ſich hinter ꝛc. (ſie machten eine Wagenburg); 2. (s'*emparer* de nouv.) ſich wieder bemächtigen; (l'ennemi avait surpris la ville, mais nos troupes) s'en remparèrent, bemächtigten ſich derſelben w.

REMPART (ran-par) m. (levée de terre qui enferme et défend la place de tous côtés) Wall, Feſtungs-w. m; large –, breiter W.; – revêtu ou revêtu de pierre, bekleideter, gemauerter W.; – revêtu de gazon, mit Raſen bekleideter W.; base, pied d'un –, Anlage f, Fuß m. eines W–es; – intérieur, extérieur, innerer W., äußerer W. od. Außenw.; élever, abattre des –s, Wälle aufführen, niederreißen; faire le tour du –, se promener sur le –, rings um den W., rings herum auf dem W–e gehen, auf dem W–e ſpazieren gehen; on fit un grand feu de dessus le –, man machte ein ſtarkes Feuer, man feuerte ſtark vom W–e herab; coureuse de – (fem. qui se prostitue à tout venant) Gaſſenhure f; fig. (ce qui sert de défense) (cette place) est le – (de toute la province) iſt die Schutzwehre, die Vormauer; (il combattit auprès de son capitaine) et lui fit –, un – de son corps, und deckte ihn mit ſm. Körper, und ſ. K. diente ihm zur Bruſtwehr; Arq. – du bassinet (son rebord) Erhöhung f. od. Anſatz m. der Pfanne an ꝛc. Syn. Le – présente une fortification simple; le *boulevard*, une fortification composée, compliquée, ajoutée au –. Aux entrées d'un État, il faut des *boulevards*; aux places moins importantes, des –s suffisent.

REMPIÉTER v. a. (des bas ꝛc.) (y ajouter une pièce en tricotant) anſtricken.

REMPLAÇANT m. Milit. (celui qui *remplace* un jeune homme appelé au service militaire) Einſteher, Erſatzmann m; fournir un –, einen E. ſtellen; (toute pers. qui en *remplace* une autre dans une fonction, dans une occupat. quelc.) Stellvertreter, Erſatzmann m.

REMPLACEMENT m. (act. de *remplacer*; son effet) Erſetzung f; – (d'un conscrit ꝛc.) E.; Fin. (emploi utile des deniers qui proviennent d'un domaine vendu, d'une rente rachetée, et

qu'on est obligé de *placer* ailleurs) Wieder=an=legung, =verwendung f; on a ordonné le – de ces deniers sur tel fond, man hat befoh=len, diese Gelder zum Wiederankauf des und des Grundstückes zu verwenden; le – doit se faire sur telle nature de bien, die Gelder sollen wieder zum Ankauf von der und der Art von Gütern verwendet werden; le – des propres aliénés est (une clause ordinaire des contrats de mariage) die W. des Erlöses aus dem veräußerten Eigenthum der Frau ist ꝛ; Milit. (se dit des pers. et partic. des hommes appelés au service militaire) Ers.; – d'un (conscrit, d'un juge) E. eines ꝛ; bureau de –, Commissions=Bureau n. für Einsteher od. zur Befreiung vom Militärdienste.

REMPLACER (ran-) v. a. (succéder à qn dans une *place*) ersetzen; (le magistrat ꝛ est mort) et a été –é par (son fils) und ist durch ꝛ ersetzt worden; il a –é (son père) dans cette charge, er hat ꝛ in diesem Amte ersetzt (er ist an s. Vaters Stelle in dieses Amt gekommen; (donner pour successeur, mettre à la place) il est difficile de – (un tel capitaine, un tel ministre) (d'en trouver un qui ait sa capacité, qui puisse dignement remplir sa place) es ist schwer, ꝛ, die Stelle eines ꝛ zu e.; – qn (en tenir lieu) jem. e.; (il ne me reste plus que lui de tous mes amis) mais il –e seul tous les autres, aber er ersetzt allein alle Anderen; Fin. (faire un *remplacement* de deniers) wieder anlegen, w. verwenden; (il a vendu une terre de sa femme) mais il doit en – l'argent en qe autre terre, muß aber den Erlös davon zum Wiederankauf eines andern Gutes v.; il a (de l'argent, des fonds) à –, er hat ꝛ w. anzulegen; Milit. (faire à la place de qn le temps imposé par le service militaire) (für einen Andern) einstehen; se faire –, einen A. für sich einst. lassen; einen Ersatzmann stellen; 2. v. r. Com. se – (acheter de nouv. marchandises pour r. celles qui sont vendues ꝛ) sich wieder mit Waaren versehen, frisch assortiren; 3. v. réc. se – l'un l'autre ou se – (prendre la place l'un de l'autre alternativem. ou successivem.) sich gegenseitig, abwechselnd ersetzen, it. ablösen.

REMPLAGE (ran-) m. Écon. Ton. (act. de *remplir* de vin un tonneau qui n'est pas tout à fait plein) Auffüllen n; le – doit être fait de (vin de même qualité) das A. muß mit ꝛ geschehen; vin de – (destiné au r. des tonneaux ꝛ où il en manque) Füll=, Auffüll=wein m; Charp. chevrons, poteaux, fermes de – (qui se mettent pour *remplir* les vides ou intervalles entre les poteaux corniers ou les maîtresses-fermes) Füllsparren, Zwischen=pfosten od. =ständer m. pl; Füllbachstühle m. pl; pièces de – (qui entrent dans la composition des combles) Füll=gebälk, Zwischen=g. n; E. F. (dédommagement pour le vide qui s'est trouvé dans les coupes) Entschädigung f. für die leeren Stellen in einem Holzschlage; Hydr. V. *pilotis*; Maç.– de muraille (blocage, petites pi. dont on *remplit* une muraille, après que les parements de grosse pi. sont faits) Füllsteine m. pl; mur de – ou de garni (construit avec du r., avec du moellon, des briques, cailloux ꝛ) von kleinen Bruchsteinen ꝛ aufgeführte Wand.

REMPLI (ran-) m. Coutur., Tap. (pli qu'on fait à du linge, à de l'étoffe ꝛ, pour les rétrécir ou les accourcir) Einschlag m; on a fait un – à (cet habit, à cette serviette, à cette tapisserie) man hat einen E. an ꝛ, einen E. od. Umschlag an ꝛ gemacht; (man hat dieses Kleid eingeschlagen); 2. –, e a. (plein, abondant en quoi que ce soit) voll; (cette ville) est –e de voleurs ꝛ, ist voll Diebe ꝛ; (ce bois) est – de gibier, ist voll Wild; cette compagnie est –e de bons sujets, in dieser Gesellschaft sind sehr viele brauchbare, taugliche, vorzügliche Männer, Mitglieder; Bl. pièce –e (dont le fond est d'un autre émail que les bords) voll.

REMPLIER (ran-pli-é) Coutur. v. a. (faire un *rempli*) einschlagen; (le tailleur) a –é (ce justaucorps) hat ꝛ eingeschlagen; (cette tapisserie est trop haute) il faut la –, man muß sie e. od. umschlagen.

REMPLIR (ran-) v. a. (*emplir* de nouv.) füllen, an=, auf=füllen; – (un pot d'eau, les bouteilles ꝛ) ꝛ a.; (laissez bouillir cela à petit feu) sans – le pot, ohne auf= od. nach=zufüllen; – une pièce de vin, Wein a.; 2. (achever de r.) a.; (la bouteille est à moitié) il faut la –, man muß sie a., vollends füllen; it. abs. vous ne remplissez pas assez, ihr füllet nicht genug auf; prenez garde de trop –, überfüllet es nicht; 3. ord. (*emplir*, rendre plein) füllen, an=f., aus=f.; – sa cave de vin, – ses greniers de blé, sn. Keller mit Wein, se. Speicher mit Korn an=f.; – (ses coffres) d'or, ꝛ mit Gold an=f.; – (un vase, un sac) ꝛ f.; – (le bain) anlassen; – (un fossé, une fondrière) ꝛ aus=f., zuwerfen, V. *déblai*; (la loterie) est –ie, tous les lots sont –is, ist voll=zählig, ist geschlossen, alle Loose sind besetzt, verschlossen; (cette nourriture) remplit beauc. (rassasie promptement) sättigt sehr, ist sehr sättigend; (ce mets) ne remplit pas assez (est trop léger, est une viande creuse) sättigt nicht genug, ist nicht nahrhaft genug; – (le nombre d'une compagnie, d'un corps) (en rendre le nombre complet) ꝛ voll machen (eine Gesellschaft vollzählig m.); (il manquait encore un membre) vous avez –i le nombre, Sie haben die Zahl voll gemacht; – (un corps, une compagnie ꝛ) de personnes capables (y admettre, y faire entrer beauc. de bons sujets) viele fähige, brauchbare Männer, Personen in ꝛ aufnehmen, eine Körperschaft od. Gesellschaft ꝛ mit fähigen Männern besetzen; – (une transaction, quittance ꝛ) (écrire ce qui manquait à l'endroit qu'on avait laissé en blanc) die leer gelassenen Stellen in ꝛ aus=f.; – un blanc seing (écrire les stipulations d'un acte sur un papier signé d'avance) eine in blanco ausgestellte od. unterzeichnete Urkunde, Vollmacht aus=f.; – des bouts rimés (faire des vers sur des rimes données) die vollständigen Verse zu gegebenen Reimsylben machen, R. zu vollständigen Versen ergänzen; – (une place) (l'occuper, en exercer les fonctions) aus=f., bekleiden, verwalten, versehen; il remplit bien, il r. dignement (sa place) il la r. mal, imparfaitement, er füllt ꝛ gut, auf eine würdige Art, schlecht, nicht ganz aus; er verwaltet od. versieht (s. Amt) gut, auf eine würdige Art, schlecht, unvollkommen, nicht gehörig; – (une fonction, des fonctions) ꝛ versehen; – les 1^{res} places, die ersten Stellen verwalten, den e. Aemtern gewachsen seyn; il est digne de la place qu'il remplit, er ist des Amtes würdig, welches er bekleidet; voilà une belle place à –, da ist ein schönes Amt zu vergeben; – (son devoir, ses obligations) (s'en acquitter) ꝛ erfüllen; il remplit parfaitement (tous ses devoirs, les devoirs de sa charge, de son état) er erfüllt ꝛ vollkommen; j'ai –i envers lui (tous les devoirs de l'amitié, tous les devoirs d'épouse, de mère ꝛ) ich habe gegen ihn ꝛ erfüllt; – (sa promesse, ses promesses) (accomplir sa ꝛ) ꝛ erf.; – (l'attente, les espérances du public ꝛ) (y répondre par ses act. ꝛ) ꝛ erf.; der ꝛ entsprechen; (cet ouvrage) ne remplit pas l'idée que (j'avais conçue de son auteur) entspricht der Vorstellung nicht ganz, die ꝛ; il remplit parfaitement l'idée qu'(on doit avoir d'un poème ꝛ) es entspricht vollkommen der Vorstellung, die ꝛ; il a –i son sort, sa destinée (ses act. et les événements de sa vie ont répondu à l'idée qu'on avait de lui; il a subi le sort qui lui était réservé) er hat s. Schicksal, se. Bestimmung erfüllt; il remplit bien (son temps) (il l'emploie bien) er füllt ꝛ gut aus, wendet ꝛ gut an; (ses vers, ses périodes) remplissent bien l'oreille) (la frappent agréablement, pt. de vers bien cadencés, de périodes nombreuses) füllen das Ohr, fallen gut in das Gehör; 4. fig. (pt. de ce qui abonde dans un lieu ou qui s'y étend beauc., qui en occupe une grande partie) erfüllen; (les étrangers) remplissent la ville, die Stadt wimmelt von ꝛ; la fumée remplit (cette chambre) ꝛ ist voll Rauch, mit R. angefüllt; – l'air de (ses cris) die Luft mit ꝛ erf.; – la terre du bruit de son nom, – les peuples de (crainte, d'étonnement ꝛ) die ganze Erde mit dem Ruhme s. Namens erf., in der ganzen Welt Aufsehen machen; die Völker mit ꝛ erf.; (au moral) (cette nouvelle) nous remplit tous de (joie) erfüllte uns Alle mit ꝛ; il a –i tout le monde d'(admiration) er hat jedermann mit ꝛ erfüllt; être –i de soi-même (s'estimer beaucoup) ganz voll von sich seyn, äußerst von sich eingenommen seyn; eine große oder hohe Meinung von sich haben; fig. (pt. du temps, de la durée; occuper, employer) aus=f.; (la lecture et le jeu) remplissent ses soirées, füllen se. Abende aus, er bringt se. A. mit ꝛ zu; Coutur. – (un dessin, un canevas) (les r. de differ. points qu'on exécute à l'aiguille) ꝛ ausnähen; – du point, de la dentelle (en réparer à l'aiguille les endroits où les points sont rompus) Spitzen ausbessern; elle remplit bien (toute sorte de dentelle) sie bessert ꝛ gut aus; it. abs. – (faire, dans les dentelles et les points, le fond des fleurs et des orn. qui n'étaient que tracés) ausfüllen; Pal. ꝛ – qn de (ses frais) (les acquitter) jemn. ꝛ ersetzen, wieder erstatten; – une (veuve) de sa (dot et de son douaire) (lui en représenter et lui en rendre la valeur) einer ꝛ den Betrag ihres ꝛ vollständig ausbezahlen; Trict. (tâcher d'avoir un certain nombre de dames couvertes, dans une case de trictrac) Bänder machen; – son grand jan (couvrir 12 dames dans la 2^e table du trictrac) eine Brücke machen. Syn. On *emplit* qc, en y mettant tout ce que sa capacité peut occuper; on *remplit* ce qu'on a vidé, ou ce qui n'est pas assez plein, V. *plein*.

II. v. r. se – (devenir plein) voll werden, sich anfüllen; (la salle) s'est –ie en un (moment) (a été pleine de monde) hat sich in einem ꝛ angefüllt, war in ꝛ voll; se – de viande, de vin (manger, boire avec excès) pop. se – le ventre, abs. se –, sich mit Speisen an=f., sich mit Wein voll trinken; sich überfüllen; pop. sich voll fressen, sich voll saufen, sn. Wanst f.; fig. se – d'espérances vaines, sich den Kopf voll eitler Hoffnungen setzen; il s'est –i la tête de (visions, de chimères) er hat sich eine Menge ꝛ in den Kopf gesetzt; Pal. se – de (ses frais, de ses avances) (se les faire payer) sich ꝛ vergüten, erstatten lassen.

REMPLISSAGE (ran-pli-ça-je) m. Écon., Maç. V. *remplage*; Coutur. ꝛ (ouvrage qu'on fait en *remplissant* du point ꝛ) Ausbesserung f. der Spitzen; – (d'un dessin, d'un canevas) Ausnähen n, V. *remplir*; Expl. – d'un endroit exploité, Ausladung f. einer Strecke; Litt. (le plan de son poème est

fait) le — en sera facile, die Ausfüllung wird leicht seyn; (les grandes masses de son discours sont posées) il n'y a plus que qs endroits de – à faire, es sind nur einige Lücken auszufüllen; m. p. il y a beauc. de – dans (son ouvrage) (beauc. de choses inutiles, vagues, étrangères au sujet) in ꝛ sind viele Lückenbüßer; Peint. (figures) de –, zum Ausfüllen; Mus. (les parties du milieu, entre la basse et le dessus) (il invente un sujet, il en achève une partie) et il donne le reste ou le – à faire à un autre, und das Uebrige od. die Mittelstimme gibt er einem Andern zu setzen; Mar. couples de – (pièce de bois entre les membrures princip. d'un vaiss., pour renforcer les murailles) Füllspannen f. pl; – sous les jottereaux, Blasebalken m. pl; Planken f. pl. unter den untersten Schließknieen.

REMPLISSEUSE (ran-) f. Coutur. (ouvrière qui *remplit* du point ꝛ) Spitzen-flickerinn, -ausstecherinn f; it. Ausfüllerinn f.

REMPLOI (ran-ploa) m. Jur. (*remplacement*, nouvel *emploi*) Wieder-anlegung, -verwendung f; faire le – d'(une somme qu'on a reçue) ꝛ wieder anlegen; le – des propres aliénés (est ord. stipulé dans les contrats) die W. des Erlöses aus dem veräußerten besondern Eigenthume ꝛ; C. F. 1450: le mari est garant du défaut d'emploi ou de – (si la vente a été faite en sa présence et de son consentement) der Mann hat für die Anlegung od. Wiederv. zu haften ꝛ; 1473: les –s et récompenses dus par la communauté aux époux ꝛ (emportent les intérêts (portent intérêt) de plein droit ꝛ) der Ersatz für veräußerte Sachen, und die Vergütungen, welche den Ehegatten aus der Gütergemeinschaft gebühren ꝛ.

REMPLOYER (ran-ploa-ié) v. a. (*employer* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue anstellen; it. w. verwenden; (plus. commis avaient été réformés) on les a -és dans d'autres bureaux, man hat sie bei andern Schreibtischen und in andern Schreibstuben w. angestellt; on a –é à ce bâtiment (la plupart des matériaux de l'ancien) man hat zu diesem Gebäude ꝛ w. verwendet.

REMPLUMER (ran-) v. a. (regarnir de *plumes*) wieder, von Neuem, auf's Neue befiedern, befielen; il faut – (ce piano) il a besoin d'être –é, man muß ꝛ frisch bek., es sollte w. befielt werden; 2. v. r. se – (reprendre des *plumes*) w. Federn bekommen, sich w. befiedern; (ces poules ꝛ) commencent à se – (après la mue) fangen w. an Federn zu bekommen; fig. (pt. de qn qui commence à rétablir ses aff.) fam. (il commence) à se –, sich w. zu erholen (er hilft sich w. auf); (il était ruiné, mais depuis qu'il a cet emploi) il s'est bien –é, ist er w. sehr auf- od. empor-gekommen; it. (pt. de qn qui, ayant perdu au jeu, commence à regagner) (la fortune a changé) il commence à se –, er fängt an w. zu gewinnen; it. se – (reprendre de l'embonpoint après une maladie) w. stark werden.

REMPOCHER (ran-) v. a. (son argent ꝛ) (remettre dans sa *poche*) ꝛ wieder einstecken.

REMPOISONNEMENT (ran-poa-zo-ne-man) m. (act. de *rempoisonner*) nochmalige Vergiftung.

REMPOISONNER (ran-poa-zo-né) v. a. (*empoisonner* de nouveau) noch einmal, von Neuem vergiften; 2. v. r. se – (s'*emp.* de nouveau) sich n. einmal, von N. verg.

REMPOISSONNEMENT (rem-poa-ço-ne-man) m. Pêch. V. *repeuplement*; 2. (peuple qu'on remet dans un étang, après la pêche) Fischbrut f. (für einen ausgefischten Teich).

REMPOISSONNER (ran-poa-ço-né) v. a. (un étang ꝛ) Pêch. V. *repeupler*.

REMPORTER (ran-) v. a. (reprendre avec soi ce qu'on avait *apporté*) wieder weg- od. zurück-tragen, nehmen, bringen; (il avait apporté ses livres) il les a –és, er hat sie w. mitgenommen; il peut — (ses marchandises, je n'en veux point) er kann ꝛ w. wegtr. ꝛ; 2. (emporter d'un lieu) on le remporta (tout percé de coups) man trug ihn ꝛ weg; 3. (gagner, obtenir) davon tragen, erlangen, erhalten; il a –é (la victoire, un grand avantage sur les ennemis) er hat ꝛ d. getragen; quel fruit remportera-t-il de tout cela? was für einen Nutzen wird er von dem Allem haben, was wird er bei dem Allem gewinnen? – le prix de la course, de la bague ꝛ, den Preis im Rennspiele, im Ringelrennen ꝛ d. t., e., V. *cirque*. Syn. V. *porter* (III.).

REMPORTEUR (ran-) m. fam. (qui *remporte* beauc. de prix; en partic., élève qu'on garde dans un pensionnat, parce qu'il est capable de *remporter* des prix au concours général) Zögling, Schüler m, der viele Prämien erhält.

REMPOTAGE (ran-) m. Jard. (act. de *rempoter*) Versetzen n. in einen andern Topf.

REMPOTER (ran-) v. a. Jard. (remettre une pl. dans un *pot*; la changer de *p.*) in einen, it. in einen andern Topf versetzen.

REMPRISONNER (ran-) v. a. qn (*emprisonner* de nouv.) jem. wieder, von Neuem verhaften, einsetzen, einsperren.

REMPRUNTER (ran-) v. a. et n. (*emprunter* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue entlehnen; (il m'avait rendu mon argent, il est venu) le –, ꝛ und entlehnte es w.; (il avait rendu ce livre, il l'a) –é, ꝛ w. entlehnt.

REMU m. Cout. V. *remise, délai*.

REMUABLE a. 2 (que l'on peut *remuer*) inus. verrückbar, bewegbar; der, die, das sich rücken, bewegen läßt; fig. (qui peut s'émouvoir) einer Aufregung fähig od. empfänglich.

REMUAGE m. (act. de *remuer* qc) Umrühren, -schaufeln, -stechen, -wenden n; – du blé, du vin (dans un vaiss. ꝛ) Umsch. od. Umst. des Kornes, Verfüllen od. Ablassen n. des Weines aus einem Fasse in's andere; Cout. V. (droit de) *mutation*; Fin. congé, billet de – (permis pour transporter du vin) Verlegeschein m.

REMUANT, E a. (qui se *remue* à toute heure) unruhig; (cet enfant) est si –, est vif et –, ist so u., ist lebhaft und u.; fig. (pt. d'un esprit bouillant et propre à exciter des troubles dans un état) (c'est) un esprit –, ein u–er Kopf.

REMUE-MÉNAGE m, pl. inv. (dérangement des meubles ꝛ, qu'on transporte d'un lieu à un autre) Auszug m; Ausziehen n; voilà un grand –, da ist ein rechter A., da wird recht vieles Hausgeräth fortgetragen; fig. (trouble, désordre dans les familles, dans une ville ꝛ) fam. Verwirrung, Unordnung f; il y a bien du – dans (cette maison, dans cette province ꝛ) in ꝛ geht es recht bunt durch eina., herrscht eine große V.; 2. (enfant vif, éveillé, touj. en mouvem.) bewegliches, unruhiges, lebhaftes Kind; fig. (esprit brouillon) verwirrter Kopf.

REMUEMENT ou -ÛMENT m. (act. de ce qui *remue*) Bewegung f; Rücken, Weg-r. n; – (d'une table ꝛ) R., Weg-r. ꝛ; – d'humeurs, B., Aufrührung der Säfte; – des terres (qu'on transporte d'un lieu à un autre) Herbei- od Weg-führen n. der Erde, eines großen Erdhaufens; fig. (mouv., brouillerie, trouble excité dans un État) B., Unruhe f; causer du –, U. verursachen; il y a eu de grands –s dans (cette province) es sind große B–en in ꝛ gewesen.

REMUER v. a. (mouvoir qc) bewegen, rücken, weg-r.; – (une table ꝛ) r.; – une chose de sa place, et. von fr. Stelle r., wegr.; ils n'ont pu – (cette pierre) sie haben ꝛ nicht weg-r. können; ne remuez rien (tout est bien rangé) verrücket nichts, rücket nichts von fr. Stelle; – du blé (de peur qu'il ne s'échauffe ꝛ) Korn umschaufeln, umstechen; il –e beaucoup d'argent (il fait beauc. d'aff. d'argent) er setzt od. treibt vieles Geld um, macht große Geldgeschäfte, V. *pelle*; – (le vin) (le transvaser) ꝛ ablassen, it. (transporter d'une cave dans une autre) ꝛ verlegen, V. *remuage*; – la vaisselle de qn (lui envoyer des sergents pour faire une saisie chez lui) v. jemds. Mobilien gerichtlich in Beschlag nehmen lassen; – son camp (décamper) v. das Lager abbrechen, aufheben; it. sich davon od. aus dem Staube machen; – (un compte) (le renvoyer d'un folio à un autre) v. ꝛ von einer Seite auf eine andere übertragen; P. (pt. de qn qui demeure immobile, au lieu d'agir) il ne –e ni pied ni patte, er rührt, bewegt, regt weder Hand noch Fuß, V. *patte*, it. *merde*; – de la terre, des terres (les transporter d'un lieu à un autre) Erde von einem Orte zum andern führen, schaffen; il faudra – bien de la terre (pour faire ce jardin ꝛ) man wird viele Erde herbeiführen od. wegführen müssen ꝛ; it. Fort. – (la terre) (fouir et porter de la terre pour faire des retranchements ꝛ) ꝛ um-, auf-graben; einen Wall od. Damm von ꝛ aufwerfen; bien – la terre à (un siège) bei ꝛ gute Erdarbeiten machen, gute Erdwälle aufwerfen ꝛ; – (un enfant) (le nettoyer et le changer de langes) ꝛ umwickeln; fig. – (une affaire) (poursuivre ou réveiller une aff. négligée ou interrompue) ꝛ aufrühren, wieder in Bewegung od. Anregung, w. zur Sprache bringen; (si vous m'en croyez) vous ne remuerez pas (cette affaire) so werden Sie ꝛ nicht w. a.; ce n'est pas une chose à – en (ce temps-ci) dies ist keine Sache, die man zu ꝛ in Anr. od. zur Spr. br. kann; il ne faut pas – (les cendres des morts) (en rechercher les act. pour les blâmer) man muß ꝛ nicht beunruhigen, man muß die Todten ruhen lassen; il ne faut point – l'ordure (il y a des choses dont la décence, le bon goût, les bienséances ne permettent pas de parler) man muß den Unrath nicht aufrühren, den Koth nicht aufrütteln, V. *ordure*; – (ses amis) (les employer, les faire agir pour réussir en qc) ꝛ in Bewegung setzen, V. *ciel* (6); – (les passions) (les émouvoir) ꝛ aufregen, in B. s.; (l'éloquence, un sermon pathétique) –e l'ame, le cœur, setzt die Seele in B., bewegt, erschüttert das Herz; (ces paroles) remuèrent (l'auditoire) ergriffen, erschütterten ꝛ.

2. v. n. (faire qe mouv., changer de place) sich rühren, sich regen, sich bewegen; ne remuez pas de là, rühret euch nicht von der Stelle, gehet nicht von da weg; (il n'est pas mort) il –e encore, er regt, bewegt sich noch; (dès que l'enfant) –e dans le ventre de la mère, im Mutterleibe sich bewegt; elle a senti son enfant–, sie hat ihr Kind, die B. ihres Kindes empfunden; fig., fam. (tenter d'agir) je ne vous conseille pas de – (so. de menace) ich rathe Ihnen nicht, daß Sie sich rühren; si vous remuez (vous êtes perdu) wenn Sie sich rühren, nicht ruhig sind, so ꝛ; ext. (exciter des troubles, des mouv. dans un État) (ce corps) empêcha les habitants de –, verhinderte

die Einwohner, Unruhen anzufangen; (c'est un beau prétexte) à ceux qui veulent –, für diejenigen, welche Bewegungen veranlassen, Unruhen stiften wollen; it. pop. cousin –é ou issu de germain (éloigné d'un degré du cousin germain) Andergeschwisterkind n.

3. v. r. (se mouvoir, it. se donner du mouv. pour réussir) sich bewegen, sich regen, sich rühren, sich Mühe geben; (il est si las) qu'il ne peut se –, daß er sich nicht re., nicht rü. kann, daß er sich weder re. noch b. kann; (la foule était si grande) qu'on ne pouvait se –, daß man sich nicht rü., nicht b. konnte; (il pourrait obtenir cette place) il ne se –e pas, er regt sich nicht, er gibt sich keine M.; (vous avez beau le lui dire) il ne s'en remuera pas davantage, il ne se –e pour rien, er wird sich deshalb nicht mehr M. g., er gibt sich um Nichts M.; (aidez ces gens) remuez vous un peu, rühret, reget euch ein wenig; (il verrait périr ses amis) qu'il ne s'en remuerait pas, ohne daß er sich deßhalb rührte; il s'est beauc. –é pour (cette affaire) er hat sich c wegen viele M. gegeben, ist bei c sehr thätig gewesen; faire – (les puissances) (faire agir les pers. qui ont l'autorité en main) c in B. setzen; (si l'on pouvait faire) que ces puissances se remuassent, daß diese Mächte sich der Sache annähmen; l'argent se –e aux vendanges c, im Herbste wird das Geld umgesetzt, ist vieles G. im Umlaufe; (le commerce, le décri des monnaies) fait que l'argent se –e, bringt das G. in Umlauf.

REMUEUR m. (ouvrier qui *remue* le blé dans les greniers) Kornschaufler m.

REMUEUSE f. (femme qui a soin de *remuer* un enfant, de le rechanger, bercer c) Wickelfrau f; elle abandonne (son enfant) à la –, sie überläßt c der W.

REMUGLE m. (odeur de ce qui a été longtemps renfermé, ou dans un mauvais air) V dumpfiger, müffiger Geruch; (ce linge c) sent le –, hat einen d–n G., müchelt, müffelt. Syn. *Relent* se dit des viandes, et aussi bien de l'odeur que du goût; – ne se dit que de l'odeur et pas des viandes.

RÉMUNÉRATEUR (-mu-né-) m. Théol. (qui *récompense* et punit avec justice, pt. de Dieu) Vergelter m; (Dieu) est le souverain –, juste – des bonnes œuvres, ist der höchste V., ein gerechter V. guter Werke; ils nient un Dieu –, ne croient point à un Dieu –, sie läugnen einen vergeltenden Gott, sie glauben nicht an einen c; 2. sty. s. –, trice s. (ce prince) est un grand – (de la vertu, des grandes actions) ist ein großer Belohner c; 3. a: le Dieu – et vengeur, der vergeltende und rächende Gott; la Providence –trice, die v. Vorsehung.

RÉMUNÉRATIF, ve (-mu-né-) a. (qui sert de *récompense*; qui r.) belohnend, vergeltend.

RÉMUNÉRATION (-cion) f. V. *récompense.*

RÉMUNÉRATOIRE (-mu-né-) a. 2, Jur. (qui tient lieu de *récompense*) auf Vergeltung od. Belohnung abzweckend, zur V. od. B. dienend; (contrat, donation, legs) –, wodurch man et. vergelten od. belohnen will.

RÉMUNÉRER (-mu-né-) v. a. (récompenser) p. u. belohnen, vergelten; (un gouvernement sage) rémunère (la vertu) belohnt c.

RÉMURES ou -RIES f. pl. Ant. (fêtes de *Rémus*) Remurien f. pl; Remusfeste n. pl.

REMUSELER v. a. (remettre la muselière, la bride, le licou) den Maulkorb, Zaum c wieder anlegen; fig. (t. de Mirabeau) – le peuple, dem Volke den M., das Gebiß w. anl.

RENÂCLER (re-na-) v. n. (faire cert. bruit en retirant impétueusement son haleine par le nez, lorsqu'on est en colère) pop. vor Zorn schnauben; (il tempête, il jure) il –e, er schnaubt v. Z.; si vous l'entendiez jurer et –, wenn ihr ihn fluchen und s. hörtet; fig., fam. (témoigner de la répugnance pour qc) il –e à cette (besogne) diese c ekelt od. widert ihn an; 2. V. *renifler.*

RENAGER (re-na-) v. n. (*nager* de nouv., repasser à la nage) wieder, von Neuem schwimmen; (il nagea d'abord, plongea) et renagea ensuite, und schwamm dann w.; il renagea à l'(autre bord) er schwamm w. an das c.

RENAISSANCE (re-nè-çan-ce) f. fig. (nouvelle *naissance*, renouvellement) Wiedergeburt f; la – du phénix (est une fable) die W., das Wiedererstehen des Phönix (aus fr. Asche) c; (le baptême) opère notre – spirituelle, bewirkt unsere geistliche W.; – (des lettres, des arts c) Wiederaufleben od. -aufblühen n. c; H. n. le (siècle) de la – (de 1450 et 1610) das c der W.; – des lettres (révolut. occasionnée dans la littérature par la communication des chefs-d'œuvre grecs, que les byzantins apportèrent en Occident) W. der Litteratur; Arch. style de la – (mélange plus ou moins heureux du style du moyen age et de celui des anciens) Bauart f. der W. od. im Style des Mittelalters und der alten Zeit; Am. (cet appartement, ce salon) est tapissé et décoré à la –, dans le goût ou style de la –, ist im Geschmacke des M. und der a. Z. tapezirt und ausgeschmückt. Syn. – ne s'emploie qu'au figuré; *régénération* se dit qf de la reproduction des chairs c.

RENAISSANT, e (re-nè-çan) a. (qui *renaît*) wieder auflebend, sich w. belebend; les (plaisirs) –s, la nature –e, die w. a–en od. beginnenden c, die w. a–de Natur; (besoins, plaisirs) sans cesse –s, unaufhörlich wiederkehrende, sich erneuernde c.

RENAÎTRE (re-nè-) v. n. (*naître* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue entstehen, hervorkommen, wachsen, hervor-, nach-w.; (suiv. les poëtes anciens, le phénix) renaît de sa cendre, de ses cendres, kömmt c w. aus fr. Asche hervor; (à peine Hercule avait-il coupé une des têtes de l'hydre) qu'il en renaissait une autre, so wuchs w. ein anderer hervor; (les pères) semblent – dans (leurs enfants) scheinen in c w. aufzuleben; – à la vie (recouvrer la santé après une maladie qui avait semblé mortelle) zum Leben w. erwachen; w. aufleben, fe. Gesundheit w. erlangen; – au monde (à la religion, à la vertu) w., auf's Neue für die Welt c leben; fig. – au bonheur (redevenir heureux, après avoir éprouvé beauc. d'afflictions, d'infortunes) nach vielem erlittenen Ungemach w. glücklich werden; après tant de chagrin elle renaît au b., nach so vielen Stürmen lächelt ihr das Glück w., scheint ihr die Sonne des Glückes w.; fig. (reparaître, se montrer) (cette rivière c, se cache, se perd sous la terre) et renaît en (tel endroit) und kommt an c w. hervor; (le jour) renaît, erwacht w., bricht w. hervor; (au sens moral) cet (événement) fit – (la haine des deux nations) durch dieses c erwachte c v. N.; cela fit – (sa jalousie, son amour) nos espérances c, dieses weckte c w., das gab uns neue Hoffnungen; Dév. – par (le baptême, par la pénitence) (rentrer en état de grâce c) durch c wiedergeboren werden; ext. (pt. d'ins. nuisibles, qui multiplient avec excès, qe quantité qu'on en tue) (plus on tue de ces insectes) plus il en renaît, je mehr wachsen w. nach, kommen w. hervor; (on a beau nettoyer ce jardin de limaçons) il en renaît chaque jour, jeden Tag kommen w. neue hervor; (repousser, croître de nouv.) auf-keimen, -leben, -blühen; (les arbres) renaissent, fangen w. an auszuschlagen, zu grünen, sich zu belauben; poét. erstehen von ihrem Winterschlafe, beleben sich wieder; (toute la nature) renaît au (printemps, au printemps) tout renaît dans la nature, lebt c w. auf, im c lebt Alles in der Natur w. auf; (les fleurs, les plantes c) renaissent, kommen w. hervor.

RENAL, e a. Anat. (qui app. aux *reins*) Nieren- c; nerf –, artère, veine –, N.-nerve m, N.-schlagader, N.-blutader f; calice – ou des reins, Nierenbecher m; ligament – du duodénum, N.-zwölffingerdarmband n.

RENANTHÈRE (re-nan-) m. Bot. (orchidée de la Cochinch.) (Art) Orchispflanzen f. pl.

RENARD (re-nar; sans jamais prononcer le d) m. H. n. (quadrupède carnassier, à longue queue touffue, qui mange les poules, les oies c, et qui est fort rusé) Fuchs m; terrier de –, F.-bau m; chasse du –, aux –s, F.-jagd f; (chiens) pour le –, für die F.-jagd; malin, rusé comme un –, boshaft, listig wie ein F.; le – se terre, der F. gräbt sich ein; (les soldats) se terrent comme des –s, graben sich ein wie die Füchse; museau, queue d'un –, Schnauze f, Schwanz m. eines F–es; peau de –, F.-balg m, -fell n; – noir, bleu, gris c, schwarzer, blauer, grauer c F., V. *enfumer;* – ou porc marin, ou ramart (poiss. de mer cartilagineux, du g. des chiens de mer) Seeschwein n; Sau-, Gift-hund m; fig. (pt. d'un hom. cauteleux, fin, rusé) fam. c'est un –, un fin –, un vrai –, un vieux –, er ist ein F., ein feiner, schlauer F., ein wahrer F., ein alter F.; finesse de –, feine Pfiffe od. Ränke; faire la guerre en –, agir en – (avec ruse, finement) den Krieg mit List führen, listig zu Werke gehen; P. fig. un bon – ne mange point les poules de son voisin (tout hom. rusé et habile, qui veut faire une act. blâmable, la fera plutôt dans un quartier éloigné, que dans son voisinage) ein schlauer F. frißt fs. Nachbars Hühner nicht; man muß das Nest rein halten; an Orten, wo man bekannt ist, muß man sich in Acht nehmen; it. le – est pris, lâchez vos poules (le péril est passé) der F. ist in der Falle, man kann die Hüh. loslassen; die Gefahr ist vorüber; it. le – prêche aux poules (pt. d'un imposteur qui endoctrine des pers. simples et ignorantes, dont il veut faire ses dupes) der F. predigt den Enten; au –! (man. de crier après ceux que l'on a mystifiés) schmeck, Fuchs! P. il fait comme le – des mûres (pt. de qn qui, ne pouvant avoir qc, fait semblant de la mépriser) er macht es wie der F. mit den Trauben; er verachtet, was er nicht haben kann; it. prendre martre pour – (prendre une chose pour une autre, étant trompé par la ressemblance) ähnliche Dinge verwechseln; sich vergreifen, sich irren, V. *confesser, dormir, peau;* pop. (pt. de qn qui a une toux sèche et dangereuse) c'est une toux de –, qui le mènera au terrier (qui le fera mourir, qui ne finira que par la mort) er hat einen trockenen, gefährlichen Husten, der ihn in's Grab liefern, der ihn unter den Boden bringen wird; it. il tousse comme un – enfumé (à une toux violente et fréquente) er hustet wie ein ausgedämpfter F., er hat einen gewaltigen Husten. V. *écorcher;* it. le – cache sa queue (les gens adroits cachent leurs finesses) der F. ver-

steckt sn. Schwanz; schlaue Leute lassen sich nicht hinter ihre Schliche kommen; pop. (vomissement) Erbrechen n; Arch. au – (cri pour faire arrêter ceux qui battent des pieux ou pilotis à la sonnette; ou cri *au lard*, pour les faire recommencer) Halt! Astron. (const. boréale, placée en partie dans la voie lactée, et renf. qs étoiles informes entre le Cygne et le Dauphin) F.; Bot. queue-de- – (pl. qui vient dans les lieux humides et qui ress. à une queue de r.) F.=schwanz m; (ce pré) est plein de queues-de- –, ist voll F.=schwänze; Dor. queue de – à étouper (queue d'un r., serv. au doreur sur cuivre pour appliquer les feuilles d'or ₜ) F.=schwanz; it. queue-de- – (trainasse de racines menues, qui se forment qf dans les tuyaux des fontaines, et qui les bouchent) F.=schwanz; (cette fontaine ne va pas) il faut qu'il y ait qs queues de –, es müssen einige F.=schwänze darin od. in der Röhre seyn; Fond. –s pl. (scories qui ne peuv. plus être fondues) Füchse pl; Font., Hydr. (petit pertuis ou fente par où l'eau d'un bassin ₜ se perd) F.=loch n; Klinse, Ritze, Spalte f; on a trouvé, bouché le –, man hat das F.=loch gefunden, verstopft; Jeu, jeu de — (jeu où l'une des pièces, appelée r., en attaque 12 autres appelées *poules*) F.=spiel n; Fuchs= und Hühner=spiel n; Métal. (pâte du fer ramassée et pétrie dans le creuset) Eisenschlacke f; Maç. (petit moellon qui dépasse un mur) Senkelsteine m. pl. zur gleichen Aufführung einer Mauer; it. (mur orbe, décoré pour la symétrie, comme le mur opposé) Blendwand f; Tréf. (fil de fer déchiré au sortir de la filière) abgebrochener Eisendraht; Mar. – de pilote (planche ronde avec un petit manche, divisée en 32 parties qui indiquent les aires de vent de la boussole, et percée sur chaque aire de 8 petits trous qui représentent les 8 demi-heures d'un quart et servent à le marquer ou à le calculer) Uhrbord, Stundenbrett n; Charp. (longue tenaille de fer employée à l'atelier de mâture) – à manier le bois, – à embarquer, à débarquer (croc de fer du débardeur) eiserner Hafen, Balkhaken m; Teufelsklaue f; — (maillet de sabotier pour chasser le coin entre deux sabots) Schlägel m; Pêch. (verveux) Garnsack m.

RENARDE (re-nar-) f. H. n. (femelle du *renard*) Füchsinn f.

RENARDÉ, E (re-nar-) a. T. t. (éventé) verrochen; (cet ambre) est –, ist v., hat sich v., hat keinen Geruch mehr.

RENARDEAU (re-nar-dô) m. H. n. (petit *renard*) Füchschen, Füchslein n; kleiner, junger Fuchs; la renarde et ses –x, die Füchsinn mit ihren Jungen.

RENARDER (re-nar-) v. n. (employer les ruses du *renard*) schlaue Streiche (wie ein Fuchs) machen; 2. pop. (vomir) sich erbrechen.

RENARDERIE (re-nar-) f. (astuce, finesse) p. u., Schlaufköpfigkeit, Arglist f.

RENARDIER (re-nar-dié) m. (qui est chargé, dans une terre, de prendre les *renards*) Fuchsjäger m; place de –, Stelle f. eines F.–s.

RENARDIÈRE (re-nar-) f. Ch. (tanière du *renard*) Fuchs=grube, =höhle f, =loch n, =bau m.

RENARRER (re-nar-) v. a. (*raconter* de nouv.) burl. abermals, noch einmal erzählen.

RENASQUER, V. *renâcler*, *renifler*.

RENAVIGUER (re-na-) v. n. (*naviguer* de nouv.) von Neuem schiffen, segeln.

RENCAISSAGE ou RENCAISSEMENT (ran-kè-) m. (act. de *rencaisser*) Versetzen n. aus einem Kasten in den andern; -(des orangers ₜ) V.; – (des marchandises) Wieder=einpacken n. ₜ in Kisten.

RENCAISSER (ran-kè-cé) v. a. Jard. (*encaisser* de nouv. une pl. ₜ) – (un oranger ₜ) aus einem Kasten in den andern versetzen; Com. on a –é (les marchandises) man hat ₜ wieder in eine Kiste, in Kisten gepackt.

RENCEINT (ran-) m. ou –E f. Ch. (retour en cercle, formant une nouv. *enceinte*) noch=malige, neue Umstellung, Einschließung.

RENCHAÎNER (ran-) v. a. (*enchainer* de nouv.) wieder, von Neuem anketten; — (un chien de basse-cour) w. a., an die Kette legen.

RENCHÉRI, E (ran-) s. (pers. difficile, précieuse) fam. Spröde, Gezierte m. et f; elle aime à faire la –e, sie spielt gern die S., G.; macht sich g. kostbar; thut g. spröde; décidez-vous, il ne faut pas faire tant le –, man muß sich nicht so gar f. machen, nicht so sehr f. thun.

RENCHÉRIR (ran-) v. a. (*enchérir* de nouveau) vertheuern, steigern, theurer machen; – (des marchandises) v., st.; 2. v. n. – sur qn (offrir plus que lui) jem. überbieten; it. fig. – sur qn (le surpasser, faire ou dire mieux ou plus que lui) es jemn. zuvorthun; jem. übertreffen.

RENCHÉRISSEMENT, V. *enchérissement*.

RENCHIER, V. *ranchier*.

RENCLOÎTRER (ran-) v. a. (remettre dans le *cloître*) wieder in's Kloster thun, m. p. einsperren; 2. v. r. se – (s'enfermer de nouv. dans un *cl.*) sich wieder in's Kloster, in die klösterliche Einsamkeit begeben; fig. sich zwischen den K.=mauern vergraben.

RENCLOUER (ran-) v. a. Milit. (*enclouer* de nouv.) wieder, noch einmal vernageln.

RENCOGNEMENT (ran-co-nieu-) m. (act. de *rencogner*) nochmaliges Treiben od. Drängen in eine Ecke, V. *rencogner*.

RENCOGNER (ran-co-nié) v. a. (pousser, serrer qn dans un coin) fam. in eine Ecke treiben, drängen; je l'ai –é dans une (embrasure, dans une croisée) pour (lui parler de cette affaire) ich habe ihn in eine ₜ getrieben, um ₜ; 2. v. r. pop. se – (se retirer dans un coin, pour n'être pas aperçu dans une société) sich in eine Ecke stellen, in eine Ecke verbergen.

RENCONTRE (ran-) f. (hasard, aventure par laq. on trouve fortuitement qn, qc) Zus.=treffen, =stoßen, Antreffen, Begegnen n; bonne, mauvaise –, fâcheuse –, gutes, schlimmes Z.; ärgerliches Z.; je fis – d'un tel à Paris, j'y eus, j'y fis telle –, ich traf den und den zu Paris, ich traf da den und den an; (je rencontrai un tel en chemin) et cette – me fut très-douce, und dieses Z. war mir sehr angenehm; (je ne pensais pas) avoir une si heureuse – en mon chemin, an ein so glückliches Z., an eine so glückliche Zus.=kunft auf meinem Wege; j'évite sa –, ich vermeide das Z. od. Zus.=kommen mit ihm; je tremble à sa –, ich zittere, wenn ich ihm begegne od. in den Weg komme; aller, venir à la – (au devant) de qn, jemn. entgegen gehen, kommen; (toute la famille) alla à sa –, ging ihm, ihr entg.; le voici qui vient à notre –, da kömmt er uns eben entg.; il alla à la –, er ging darauf zu; Syn. On va *au-devant* d'un grand personnage, à la – de son égal; (marchandise) de – (qu'on trouve à acheter par hasard) zu der man zufällig, z–er Weise kömmt; (miroir, épée, manteau ₜ) de –, qu'on a eu, qu'on a acheté de –, ein Spiegel, ein Degen, ein Mantel ₜ, zu welchem man z. gekommen ist, welchen man z. W. bekommen, gekauft hat; (voiture) de –, z. W. gekauft; j'ai trouvé – pour (Amsterdam ₜ) (j'ai trouvé des lettres de change pour A. ₜ) ich habe Wechsel od. Papiere auf ₜ gefunden; Chim. (vaisseaux) de – (2 vaiss. ou cucurbites jointes de man. que le cou de l'une entre dans le cou de l'autre) in eina. greifend od. gerichtet; Horl. roue de – (dont les dents engrènent dans les palettes d'une montre) Steige=rad n; Pêch. pièce de – (mesure des fils de fer pour faire les hameçons) Lehre f. zu den Angelhakendrähten; 2. (attouchement, approche fortuite de choses qui se réunissent; conjonction des corps opérée naturellement ou par artifice) – des atomes (par laq. les épicuriens expliquaient la génération des choses) Zus.=treffen n, Verbindung f. der Atomen od. Urstofftheilchen; – (des planètes, des astres) Z. ₜ; – de Saturne et de Mars dans (un tel signe) Z. des Saturns und des Mars in ₜ; Gr. – de 2 voyelles (leur concours) Z. zweier Selbstlauter; évitez la – des voyelles, vermeidet das Z. der S.; Milit. (choc de 2 corps, de 2 armées, lorsqu'il se fait par hasard) Gefecht n; il y eut une sanglante – des (deux avant-gardes) es kam zu einem blutigen G–e zwischen den ₜ; it. (pt. d'un combat singulier non prémédité) c'est une –, une simple –, das ist eine zufällige Schlägerei, eine bloße S.; (ils se sont battus) mais c'était une –, aber es war eine zufällig entstandene S.; (ce n'est pas un duel) c'est une –, es ist ein in der Hitze des Augenblicks entstandener Kampf; (les lois contre les duels) ne regardent pas les –s, ₜ beziehen sich nicht auf die augenblicklichen, unverabredeten S–en; fig. (trait d'esprit, bon mot) V. plaisante –, bonne, subtile, ingénieuse –, lustiger Einfall, guter, feiner, sinnreicher E.; il a d'heureuses –s, er hat glückliche Einfälle; cette – est bien fade, bien froide, bien plate, dieser E. ist sehr fad, sehr frostig, sehr platt; il n'est pas fort heureux en ses –s, er ist nicht sehr glücklich in sn. Einfällen; V. *heureux* (6); 3. (occasion, occurrence) je vous servirai dans la –, en toute –, ich werde Ihnen bei Gelegenheit, bei jeder Gel. od. Veranlassung dienen; (il a fait son devoir) tout ce qu'il pouvait en cette –, Alles, was er bei dieser Lage, bei diesen Umständen thun konnte; que peut-il faire de mieux en pareille – ? was kann er bei solchen Umständen Besseres thun? Jeu: mariage de – (levée composée d'un roi et d'une dame de même couleur) Stich m, bei welchem König und Dame zus.=fallen; impériale de – (qu'on fait avec la retourne, et les trois autres cartes nécessaires dans son jeu) Imperial durch den Umschlag.

II. autref. m. (occasion, occurrence) Gelegenheit f; je ne puis me plaindre de lui en ce –, auj. en cette –, ich kann mich bei der G. nicht über ihn beschweren; Bl. (pt. d'un anim. vu de face) il porte d'or, au – de cerf de sable, er führt einen von vorn sich zeigenden schwarzen Hirsch im goldenen Felde; Com. – (folio du grand livre, rappelé en marge du journal) Seitenzahl f. des Hauptbuches am Rande eines Artikels im Hauptbuche; Nachweisezahl f; it. (folio du compte du débiteur placé au compte du créditeur, et en sens contraire) N. von der Rechnung des Schuldners auf die des Gläubigers und umgekehrt.

RENCONTRER (ran-) v. a. (trouver qn, qc par hasard) treffen, an=tr., begegnen; je le –e souvent, ich treffe ihn oft (an) ich begegne ihm oft; je le rencontrai sur mon chemin, tout à propos ₜ, ich traf ihn auf meinem Wege, unterwegs, gerade zu rechter Zeit ₜ, ich begegnete ihm unterwegs ₜ; (il n'est pas difficile à trouver) on le –e à toute heure, man trifft ihn zu jeder Stunde; si je t'y –e (si je t'y retrouve) jamais, wenn ich dich je wieder da antreffe; – (une pierre) en son chemin, auf ₜ im Wege stoßen, unterwegs auf

ꝛc ſt.; j'ai -é dans (cet auteur) un passage qui (prouve ꝛc) ich habe in ꝛc eine Stelle gefunden, ich bin in ꝛc auf eine Stelle gestoßen, welche ꝛc; j'ai -é un titre dans (ces papiers) ich habe unter ꝛc eine Urkunde gefunden; si vous rencontrez par hasard (tel livre, telle curiosité ꝛc) wenn Sie von ungefähr ꝛc antr., wenn Ihnen von ung. ꝛc vorkömmt; (pt. des choses) (le torrent entraîne tout) ce qu'il -e sur son passage, was er in s. Laufe antrifft; – les yeux de qn (le regarder au moment où l'on est regardé par lui) jemds. Blicken begegnen; (être bien ou mal servi par le hasard dans une aff.) (il s'est marié) mais il a mal -é (sa sœur) a mieux -é, aber er hat es übel getroffen; ꝛc hat es besser g.; j'ai -é mon fait (ce que je cherchais, ce qui me convient) ich habe gefunden, was ich suchte; ich habe es nach Wunsch getr.; (ne pas deviner juste ou se tromper dans ses conjectures) il a mal -é, er hat es schlecht getr.; Com. valeur de moi-même ou -ée en moi-même (lorsqu'on tire une lettre de change sur un débiteur, et qu'on la passe à l'ordre de soi-même) den Werth in mir selbst; it. abs. (dire un bon mot, qui ait du sel et qui soit à propos) il -e heureusement sur toutes choses, er hat immer glückliche, treffende Einfälle; il pense bien – (quoiqu'il ne dise que des sottises) er glaubt et. recht Kluges od. Witziges vorzubringen ꝛc; on ne -e pas touj., man trifft es nicht immer, hat nicht immer einen guten Einfall; nicht jeder Einf. ist glücklich; voilà bien -é, c'est bien -é, das ist gut getroffen; (phrase, expression) -ée ou trouvée (tellement juste, propre et heureuse, qu'elle semble l'effet de l'inspiration ou du hasard) treffend; (il y a un terme dans cet ouvrage) qui est -é et (qui peint la chose au naturel, welcher treffend ist und ꝛc; Ch. – (pt. du chien qui commence à trouver la piste du gibier) auf die Spur kommen; ce chien -e, le limier a -é, dieser Hund kömmt auf die S., der Leithund ist auf die S. gekommen; Mar. -e! (comd. au timonier de pousser la barre du gouvernail du côté opp. à celui où il l'avait poussée) die Ruderpinne nach der andern Seite gewendet! Syn. Vous *rencontrez* une chose dans votre chemin, et vous la *trouvez* à sa place, où elle est. Vous *trouvez* qn chez lui; vous le *rencontrez* dans les rues. On *trouve* chez lui celui qui ne sort guère; on *-e* chez lui celui qui n'y est presque jamais. Les gens qu'on *-e* partout, on ne les *trouve* nulle part; 2. v. r. se – (exister, être trouvé, paraître) il s'est -é des hommes (qui ꝛc) es hat Menschen gegeben; man hat M. gefunden; it. es sind M. aufgetreten; (cette vertu) ne se -e pas chez de telles gens, ꝛc findet, trifft man nicht bei solchen Leuten; solchen L. ist ꝛc fremd; it. se – avec qn (un auteur) (avoir les mêmes pensées que lui sur qe sujet) mit jemn. ꝛc zusf.-treffen, gleiche Gedanken mit ꝛc haben; je me suis -é avec lui, ich bin darin mit ihm zusf.-getroffen; (les avant-gardes) se sont -ées sans se battre, sind auf eina. gestoßen, ohne sich zu schlagen; (les deux armées) se rencontrèrent sur la chaussée, où (elles combattirent pendant six heures) stießen auf der Straße auf eina., wo ꝛc; fig. (nos calculs, les deux comptes) ne se rencontrent point (ne s'accordent point, il y a qe erreur dans l'un ou dans l'autre) treffen nicht mit eina. überein; P. deux montagnes ne se rencontrent pas, mais deux hommes, mais les hommes se rencontrent (man. de s'excuser d'avoir une pensée sembl. à celle d'un hom. d'un mérite supér.; it. il ne faut offenser pers., car tôt ou tard on se retrouve; il m'a offensé, mais malheur à lui si je le trouve qe part) Berg und Thal kommen nicht zuf., wohl aber die Menschen, fig. (avoir les mêmes pensées qu'un autre sur le même sujet) (les beaux esprits) se rencontrent, tr. zuf., haben einerlei Gedanken, Einfälle; (il avait cette pensée et moi aussi) nous nous sommes -és, wir sind zuf. getroffen; 3. v. réc. se – l'un l'autre (se trouver réunis avec intention ou par hasard) mit eina. zuf.-treffen, sich eina. begegnen.

RENCORSER (ran-) v. a. une robe, Coutur. (y remettre un *corps* neuf) an ein Weiberkleid einen neuen Leib setzen.

RENCOURAGER (ran-) v.a. (*encourager* de nouv.) wieder, von Neuem Muth einflößen; (sa présence) rencouragea les troupes, flößte den Truppen w. M. ein.

RENDABLE (ran-) a.2, Jur. (fief) – (que le vassal devait *rendre* à son seigneur en cas de guerre) das der Lehensmann (dem Lehensherrn im Fall des Krieges) zurückgeben mußte; (cens, rente) –, V. *portable;* Néol. (qui peut ou doit être *rendu* en général) rückerstattlich.

RENDABLETÉ (ran-) f. Féod. (obligation de *rendre* un château à la volonté du suzerain) Verbindlichkeit f. der Zurückgabe (eines Schlosses).

RENDAGE (ran-) m. Chauf. (produit journalier d'un four touj. allumé) Tagbrand m; Mon. (ce que les espèces *rendent*, par l'alliage qu'on y mêle, au-dessus du véritable prix de l'or ꝛc) Schlagschatz m; 2. qf. V. *fermage;* 3. Écon. pol. (ce que *rendent* les matières premières dans une fabrication quelconque) Ertrag, Nutzen m.

RENDANT, E (ran-) s. (pers. qui *rend* un compte; opp. à *oyant*) Rechnungsableger, -inn; V. *oyant.*

RENDEMENT (ran-) m. Raff. (produit du raffinage du sucre) Erzeugniß, Ergebniß n. der Raffination.

RENDETTER (ran-) v.a. (*endetter* de nouveau) wieder, von Neuem verschulden; (il ne devait plus rien, mais cette affaire) l'a -é, hat ihn v. N. verschuldet; 2. v. r. se – (s'e. de nouveau) sich w. in Schulden stecken.

RENDEUR, SE (ran-) s. (celui, celle qui *rend*) Zurückgebende m. et f; – de petits soins de bons offices, gefälliger, zuvorkommender Mann; 2. Féod. V. *caution.*

RENDEZ-VOUS (ran-dé-vou) m. (convention faite de se trouver ens. à une cert. heure en un lieu désigné) Zuf.-kunftsort, Sammelplatz m; Stell-dich-ein n; assigner, marquer un –, einen Z. od. S. anweisen, bestimmen; (ils ont promis) – en (tel endroit) an ꝛc zuf. zu kommen; ils se donnent souvent des – pour (se voir) sie bestellen eina. oft an einen dritten Ort, um ꝛc; j'ai un – à (telle heure) ich bin um ꝛc zu einer Zuf.-kunft bestellt; l'heure du – approche, die Zeit der Zuf.-kunft nahet heran; manquer au –, sich nicht an dem bestimmten Z– einfinden; se trouver au –, sich an dem ꝛc einf.; ce fut le – général (de l'armée, de la chasse) das war der allgemeine S. ꝛc; Mar. (lieu de réunion convenu entre les vaiss. d'une flotte, dans le cas où ils seraient dispersés) S. der zu einer Flotte gehörigen Schiffe; 2. (lieu où l'on doit se rendre; it. où cert. pers. ont coutume de se réunir) je suis arrivé le premier au –, ich bin zuerst an den Z., an den bestimmten Ort gekommen; il est régulier à se trouver au –, er findet sich regelmäßig an dem b. Orte ein; (cette plaine) est le – (de toutes les troupes) ist der S. ꝛc; (se dit qf des anim.) (cette forêt) est le – des (oiseaux de proie ꝛc) ist der Versammlungsort, S. der ꝛc; ext. (lorsque plus. pers. se trouvent en qe lieu, com. si on leur avait donné *r.*) cela a l'air d'un –, das sieht einer bestellten Zuf.-kunft gleich; es scheint, als ob man zuf. bestellt worden wäre.

RENDONNÉE f. Ch. V. *randonnée.*

RENDORMIR (ran-) v.a. (un enfant) (*endormir* de nouveau) wieder einschläfern; 2. v. r. se –, (recommencer à dormir) w. einschlafen; (je me suis éveillé) j'ai eu de la peine à me –, u. habe lange nicht w. einschlafen können.

RENDORMISSEMENT (ran-) m. (act. de *rendormir* ou de se *r.*) inus. Wieder-einschläfern, W.-einschlafen n.

RENDOSSER (ran-do-cé) v. a. (*endosser* de nouv.) wieder, von Neuem indossiren; it. anlegen, it. aufbürden ꝛc, V. *endosser;* 2. fig. (reprendre) je rendossai mon humilité, ich wurde wieder demüthig.

RENDOUBLÉ m. V. *rempli.*

RENDOUBLEMENT (ran-) m, ou REDOUBLURE f. (act. de *rendoubler*) Einschlagen n; (état de ce qui est *r.-é*) Eingeschlagensein n.

RENDOUBLER (ran-) v.a. (remplier une étoffe, pour la raccourcir ꝛc) einschlagen; – (une jupe qui est trop longue) ꝛc.; (le manteau) est -é (on peut le rallonger) ist eingeschlagen ꝛc; faire un -é, ou –, einen Einschlag machen.

RENDRE (ran-) v. a. (redonner, restituer, remettre qc à qn) wieder geben, zurück g.; – (un livre) à qn, lui – (son cheval) – (l'argent qu'on a emprunté) jemn. ꝛc w. od. z. g.; ihm s. ꝛc z. g.; z. g. od. z. zahlen; – (ce qu'on a volé, un dépôt, une somme qu'on a touchée pour un autre) z. g., w. heraus g.; il ne rend pas (ce qu'on lui a prêté) er gibt od. zahlt nicht mehr z. ꝛc; (il ne sait pas) ce que c'est de –, ce que c'est que de –, was w. g. ist (er weiß nichts vom Wiedergeben); (il m'a pris ma montre) il ne veut pas me la –, je la lui ferai bien –, er will sie mir nicht w. g., nicht w. heraus g.; ich will ihn schon dazu bringen, daß er sie mir w. heraus gibt; – à chacun ce qui lui appartient, ce qui lui est dû, jedem g., was ihm gehört, gebührt; (voici un louis, payez-vous) et rendez-moi le reste, mon reste (ce qui reste de la valeur) und geben Sie mir das Uebrige heraus; P. V. *ami, César;* pop. (pt. de qn qui ne rend pas volontiers ce qu'on lui a prêté) (quand il emprunte) c'est à jamais –, so ist es auf Nimmerheimgeben, so hat er nicht im Sinne, es je w. z. zu g.; it. c'est un homme qui a bon cœur, il ne rend rien, er meint es gut mit sich selbst, er behält Alles, er gibt nichts w. z., V. *bon;* grand merci jusqu'au – (je vous suis reconnaissant, et je vous le prouverai) einstweilen meinen Dank, ich werde es wett zu machen suchen; fig. je lui ai rendu (mon amitié, ma confiance) ich habe ihm ꝛc wieder geschenkt; – à qn sa parole (le dégager de sa promesse) jemn. s. Wort zurück geben; jem. seines gegebenen Wortes entbinden; jemand von seinem gegebenen Worte frei sprechen; Artil. – les crosses, den Schwanz der Laffete rücken; Man. – la main, la bride à un cheval (lui lâcher un peu la bride; la tenir moins haute, moins ferme) einem Pferde den Zügel ein wenig nachlassen; rendez tout-à-fait la bride, lassen Sie den Z. ganz nach; it. fig. – la main (se relâcher de son autorité, ne la faire pas trop sentir) von fr. Strenge nachlassen; s. Gewalt, s. Ansehen nicht zu sehr fühlen lassen; 2. (remettre entre les mains de qn, pt. d'une lettre ꝛc) übergeben, ü.-liefern, zustellen; je lui ai rendu (votre

lettre, le paquet) ich habe ihm ꝛc überg., zugestellt; Com. – (un ballot ꝛc) en qc endroit (l'y faire porter ou voiturer) ꝛc an einen Ort liefern, überl.; vous aurez (la marchandise) à tel prix rendue chez vous, en votre ville, Sie bekommen ꝛc, frei bis dort, bis in Ihre Stadt geliefert, zu ꝛc; (ce vin) me coûte tant, rendu ici, kostet mich, hierher geliefert, so und so viel; (je lui ai acheté tant de balles de coton) et il doit les – à Lyon, und er muß sie nach Lyon l.; (je me charge de vous conduire à la ville) et de vous y – en (moins de deux heures) und Sie in ꝛc dahin zu bringen; (il n'y a que deux lieues) je vous y rendrai, je vous rends-là dans (une heure) ich bringe od. fahre Sie in ꝛc dahin; (il n'y a plus qu'un quart de lieue d'ici chez nous) nous voilà bientôt rendus (arrivés) nun sind wir bald an Ort und Stelle; (ce chemin) rend à tel village ꝛc (y aboutit, y conduit) führt, geht nach dem und dem ꝛc; – (de l'ouvrage) (le remettre à celui pour qui on l'a fait) ꝛc überliefern.

II. (pt. de diff devoirs, services ꝛc) V. *compte, devoir, foi, gloire, grâce, hommage, honneur, office, réponse, respect, salut, service, visite* ꝛc; – aveu (pt. d'un vassal, s'acquitter de ses sujétions) den Lehensrevers ausstellen, das Lehensbekenntniß ablegen; – ou remplir le devoir conjugal, V. *devoir* (1); je ne manquerai pas à lui – ce que je lui dois, ich werde nicht ermangeln ihm zu leisten, gegen ihn zu beobachten, was ich ihm schuldig bin; (les tribunaux) vous rendront justice, sont institués pour – la justice, werden euch Recht sprechen, sind aufgestellt, um R. zu sprechen, die Gerechtigkeit auszuüben, zu handhaben; fig. – justice, V. *justice*; – le bien pour le mal, injure pour injure, Böses mit Gutem vergelten; Scheltworte mit Sch–en, Beleidigungen mit B–en erwiedern; il rend le mal pour le bien, er vergilt Gutes mit Bösem; (il m'a fait un plaisir, une cruelle offense) mais je le, la lui ai bien rendu, ich habe es ihm wohl vergolten, habe es wett gemacht; (il m'a joué un vilain tour) je le lui rendrai, je saurai bien le lui –, ich werde ihn ihm verg., werde ihm denselben schon zu v., zu erw. wissen; fam. c'est un rendu (pt. d'un tour qu'on a joué à qn, et qui vaut bien celui qu'on en avait essuyé) das ist zur Wiedervergeltung: das heißt wett gemacht, V. *change, pareille, réciproque*; Dieu vous le –e! (expression de reconnaissance familière à ceux qui reçoivent qe aumône, qe petit présent) Gott vergelte es Ihnen! fam. Gott vergelt's! – combat ou le combat (résister à une attaque) einem Angriff Widerstand leisten od. Stand halten; – la santé, la vue à qn, jemn. wieder zur Gesundheit, w. zu sm. Gesichte helfen, verhelfen; jem. w. gesund, wieder sehend machen; (ce remède) lui a rendu la vie, hat ihn w. zum Leben gebracht, hat ihm das Leben gerettet; – (un père) à sa famille (à ses enfants) ꝛc fr. Familie ꝛc wieder geben, w. schenken; (ce verre de vin) lui a rendu (des forces) hat ihm ꝛc w. gegeben; (ce régime de vivre) lui rendra les forces, wird ihn w. zu Kräften bringen; – l'embonpoint, la gaîté, l'appétit ꝛc, w. stark, w. lustig machen, w. Appetit od. Lust zum Essen machen; cela lui a rendu la parole, das hat ihm die Sprache w. gegeben, hat bewirkt, daß er w. reden kann; exag. vous me rendez la vie (vous me tirez de peine, je vous ai une obligation infinie) Sie g. mir das Leben w., Sie erretten mich aus der Noth, Sie thun mir den größten Dienst od. Gefallen, V. *liberté*; – qn

geben, wie ꝛc; il rend le sang par le nez, er blutet aus der Nase; (on perça l'abcès) qui rendit quantité de pus, aus welchem eine
à la société (l'y faire rentrer) jem. w. unter die Menschen, w. in Gesellschaft bringen; – quelqu'un à la vertu, à son état (le faire rentrer dans le chemin de la vertu, dans son état ꝛc) jem. w. zur Tugend, zu sm. vorigen Stande zurück bringen; — qn à lui-même (faire cesser l'illusion qui troublait, qui égarait sa raison ꝛc) jem. w. zur Besinnung bringen, ihn enttäuschen; jemn. sc. ruhige Besonnenheit w. geben. Syn. On *rend* un don, un prêt; on *remet* un gage, un dépôt; on *restitue* un vol. On doit exactement, *remettre* fidèlement et *restituer* entièrement. 2. (faire devenir, être cause que qn ou qc devient ce qu'il n'était pas) machen; (sa charge) le rend considérable, macht ihn angesehen, zu einem angesehenen Manne; (sa vertu) l'a rendu illustre, hat ihn berühmt gemacht; (sa probité) l'avait rendu l'(arbitre de tous ses voisins) hatte ihn zum ꝛc gemacht; (cette victoire) le rend (maître de tout le pays) macht ihn zum ꝛc; (la parure) la rend plus belle, macht sie schöner; (le fard) la rend affreuse, macht sie abscheulich; (le malheur) l'a rendu sage, hat ihn klug gemacht; (cet accident) l'a rendu sourd ꝛc, hat ihn taub gemacht; (cette eau) rend le teint blanc, uni, macht die Haut weiß, glatt; l'exercice rend (le corps) vigoureux, Leibesübung macht ꝛc stark.

III. (produire, rapporter) tragen, er–t.; ein–t.; it. (pt. d'une charge ꝛc) abwerfen; (cette terre) rend deux cents gerbes par arpent, trägt 200 Garben auf den Morgen; (un grain de blé) en rend jusqu'à soixante, trägt sechzigfältig, vervielfältigt sich gegen sechzigmal; (les gerbes) rendent beauc. (cette année) (contiennent beauc. de grain) geben ꝛc viel aus; (la ferme ꝛc) lui rend tant par an, trägt ihm jährlich so u. so viel ein; (son argent placé à fonds perdu) lui rend dix %, trägt ihm 10 vom 100; (cette orange) rend beaucoup de jus (quand on la presse) gibt vielen Saft; (cette viande) rend beauc. de jus (lorsqu'on la coupe, pt. d'une viande succulente) ist sehr saftig, gibt viele Brühe; (sa plaie, le cautère commence) à – (il en sort de la matière) zu eitern, zu fließen; (ces fleurs) rendent (une odeur agréable) (il s'en exhale ꝛc) geben ꝛc von sich; (ce piano ꝛc) rend un son harmonieux, (il en sort ꝛc) hat einen sehr angenehmen, lieblichen Ton; abs. (cette raquette) rend bien, rend mal (renvoie fortement ou faiblement la balle, lorsqu'elle est ou n'est pas bien tendue) schlägt den Ball gut, schlecht zurück; (ce fermier) rend tant de (sa ferme) (paie tant par an à son maître) zahlt jährlich so und so viel aus ꝛc; (cette entreprise) rend peu, rend mal, a de la peine à –, ne rend pas, trägt wenig, kaum etwas Weniges ein, wirft wenig ab, trägt nichts ein, wirft gar nichts ab; 2. – (une place, l'épée, les armes) (les livrer, se soumettre) ꝛc übergeben (sich ergeben, sich unterwerfen); Mar. — le bord (venir mouiller ou donner fond dans un port, dans une rade, après avoir consommé ses vivres ꝛc) in einen Hafen einlaufen; P. V. *château, parlementer*; 3. (évacuer, jeter par les conduits naturels) wieder von sich geben; – (une médecine) w. v. s. g., w. ausbrechen; – (un lavement, mieux un remède) w. v. s. g., nicht bei sich behalten; – (de la bile) par haut et par bas, ausbrechen und durch den Stuhlgang v. s. g.; il a rendu (son dîner) les aliments comme (il les avait pris) er hat s. ꝛc, die Speisen w. v. s. ge-

Menge Eiter heraus kam, heraus floß; P. pop. V. *gorge, triple*; fig. – (l'esprit) ꝛc aufgeben; – (l'ame) ꝛc aushauchen; – les derniers soupirs, den letzten Seufzer von sich geben; 4. – raison d'une chose (expliquer pourquoi ou comment se fait qc) von et. Rechenschaft geben; it. den Grund, die Ursache von etwas, die Gründe des Verfahrens angeben; erklären; il me rendra raison de (son procédé) er muß mir von ꝛc R. g.; (il y a tant de phénomènes) dont on ne peut – raison, die man nicht erkl., wovon man den G. nicht a. kann, V. *raison*; – compte, V. *compte* (4); – un arrêt, une sentence, un jugement (prononcer un arrêt ꝛc) einen Beschluß erlassen, einen Spruch thun, ein Urtheil fällen, sprechen, V. *oracle, témoignage*; – (le sens d'un auteur, d'un passage) (en le traduisant, en l'expliquant) richtig übertragen; – (un passage) mot à mot, ꝛc Wort für Wort übertr., übersetzen; attachez-vous plus à – (le sens que les paroles) suchen Sie mehr ꝛc zu übertr.; vous n'avez pas bien rendu (mon idée) Sie haben ꝛc nicht richtig gegeben od. ausgedrückt; (ce terme) ne rend pas l'idée qu'(on attache à tel mot) drückt den Begriff nicht aus, welchen ꝛc; – (un discours, une conversation) les – mot pour mot (les répéter, raconter ꝛc) ꝛc wieder erzählen, sie Wort für Wort wiederholen; il n'a pas rendu fidèlement ce que j'avais dit, er hat das, was ich gesagt habe, nicht getreu erzählt, nicht getreu nachgesagt od. wiederholt; il vous a mal rendu ce que (je l'avais chargé de vous dire) er hat Ihnen das nicht recht ausgerichtet, was ꝛc; (cet écho) rend (répète) bien (les sons, les paroles ꝛc) wiederholt ꝛc deutlich; (cette copie) ne rend (ne représente) pas bien l'original, stellt das Urbild nicht getreu, nicht gut dar; (das ist keine getreue Nachahmung des Urbildes); (cet artiste pense) et il sait – les objets qu'il a conçus, und weiß die gedachten Gegenstände gut darzustellen; (cette glace) rend nettement (les objets) stellt ꝛc rein, richtig dar, bildet ꝛc richtig ab; (dessein, modèle) bien rendu (bien étudié et rigoureusement exprimé) getreu dargestellt; Th. – (un rôle) (le représenter) vorstellen, spielen; Mar. la mouffle est rendue (les poulies se touchent) die Rollen des Flaschenzuges stoßen zus.; (mon cheval) était rendu, était si r., qu'il (ne pouvait plus marcher) war erschöpft, abgearbeitet, war so ersch. od. abgemattet, daß es ꝛc;

IV. v. r. se – en qc endroit (y aller, s'y transporter) sich an einen Ort hin begeben; an einen Ort gehen, reisen; il se rendra à Paris (tel jour) er wird ꝛc nach Paris g. od. r.; (les troupes) se rendent sur la frontière, b. sich, marschiren an die Gränze; s'il veut se – en tel endroit (il m'y trouvera) wenn er an den und den Ort hin g., sich an ꝛc b. will, so ꝛc; je me rendis auprès de lui, ich begab mich zu ihm, ich ging zu ihm hin; se – à son régiment, à son bord, à son drapeau, sich zu sm. Regimente, an Bord ss. Schiffes, zu fr. Fahne b.; se – à l'assignation, auf die erhaltene Vorladung erscheinen, V. *assignation*; se – à l'heure marquée, à point nommé (se trouver à ꝛc) sich zur bestimmten Stunde, zu rechter Zeit einfinden; fig. (les fleuves) se rendent à la mer (qf rendent) (y aboutissent) ergießen sich in das Meer, fließen dem Meere zu; (ces chemins) se rendent à (tel village) gehen auf ꝛc zu; (le sang, les esprits) se rendent au cœur, strömen dem Herzen zu; se – à son devoir, à son poste (à une invitation, aux ordres d'un chef, se r. au lieu où le devoir, où

la charge appelle) sich dahin b., wohin einen die Pflicht ruft; sich auf sn. (pflichtmäßigen) Posten b.; it. se – à son devoir (se réformer, céder à l'empire de la raison ꝛc.) zu sr. Pflicht zurückkehren; mon fils, quand vous rendrez-vous à votre devoir? wann wirst du zu deiner Pfl. z., mein Sohn? 2. (devenir avec ou sans intention, mais par son propre fait) se — agréable, utile à qn, dans (une maison) sich bei jemn., in ꝛc. angenehm machen; sich jemn., in ꝛc. nützlich m.; (il parvint) à se – nécessaire, sich nothwendig zu m.; il se rend odieux, méprisable, ridicule par (sa conduite ꝛc.) er macht sich durch ꝛc. verhaßt, verächtlich, lächerlich; il ne faut pas se – si familier, si facile, man muß sich nicht so vertraut od. gemein m., man muß nicht so nachgiebig seyn, V. *facile, familier, formidable, importun, redoutable* ꝛc.; se – malade (par qe excès ꝛc.) sich krank m., sich eine Krankheit zuziehen; (le sage) travaille à se – maître (de ses passions) bestrebt sich, Herr ꝛc. zu werden; se – maître de l'esprit de qn, sich des Gemüthes einer Person bemeistern, sich Gewalt über Jemands Gemüth verschaffen, V. *maître* (2); (se faire) se – catholique, ermite, catholisch, Einsiedler werden; Pal. se — ou porter partie, V. *porter* (III), it. *partie;* (céder, se mettre au pouvoir, se soumettre) se – (aux ennemis) se – prisonnier de guerre, sich den ꝛc. ergeben, sich gefangen, zum Gefangenen, zum Kriegsgefangenen erg.; ils se sont rendus sans coup férir, sie haben sich ohne Schwertstreich erg.; (les assiégés) se rendirent à composition, ergaben sich auf Unterhandlung, auf Bedingungen, V. *discrétion;* (cette femme) s'est rendue à ses désirs, hat sich ihm ergeben; se – à la raison, à l'autorité, à des raisons, à des prières (céder à ꝛc.) der Vernunft nachgeben, sich der rechtmäßigen Gewalt unterwerfen; Gründen, Bitten nachg.; (je vous donne gagné) je me rends, ich ergebe mich, ich gebe od. bekenne mich überwunden; it. (lorsqu'il se présente qe difficulté qu'on ne peut résoudre ou surmonter) je me rends (je cède, je m'avoue vaincu) ich gebe nach, ich streiche die Segel, ich will mich nicht weiter widersetzen, ich bekenne mich überwunden; il ne se rend jamais (pt. d'un opiniâtre, d'un entêté) er gibt niemals nach; er gesteht nie, daß er Unrecht hat; (je ne puis plus boire ꝛc.) je me rends (je n'en puis plus) ꝛc., es ist mir unmöglich; (il ne peut plus marcher) il se rend, er ist erschöpft, s. Kräfte sind ersch. (er kann nicht mehr gehen); (ce cheval) se rend (ne peut plus avancer, est outré, à force d'avoir marché ꝛc.) kann nicht mehr fort, ist ganz ersch.; se – compte à soi-même de qc (entrer dans un examen détaillé de la chose dont il s'agit) sich selbst genau über et. belehren; eine Sache genau, umständlich untersuchen.

RENDU (ran-) m. (soldat qui se *rend* à l'ennemi) v. Ueberläufer m; on a su cela par les –s, man hat das von den U–n erfahren; fig., fam. prêté –, V. *rendre* (II).

RENDUIRE (ran-) v.a. (*enduire* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue überstreichen, bewerfen; (le plâtre de cette muraille est tombé) il faut la –, man muß sie frisch b.

RENDURCIR (ran-) v.a. (*endurcir* de nouv. ou davantage) wieder od. noch mehr härten; härter machen; la trempe rendurcit (le fer) die Härtung macht ꝛc. härter; 2. v. r. se – (devenir de nouv. *dur*) w. hart werden, sich w. erhärten; (la terre) se rendurcit déjà, härtet sich, erhärtet schon w.; fig. se – (augmenter dans le mal, devenir plus méchant) sich verhärten, sich verstocken; (il commençait à se corriger) mais il s'est rendurci dans le mal, aber er hat sich auf's Neue im Bösen verhärtet.

RENDURCISSEMENT (ran-) m. (act. de *rendurcir*, de se *r.*; son effet) Wiedererhärtung f; Wiederhartwerden n.

RÊNE f. (courroie de la bride) Zügel m; –s (d'une bride) Z. od. Leitriemen m. pl; il y a une – de rompue, c'est la – droite, der eine Z. ist zerbrochen, es ist der rechte Z.; (son cheval) rompit ses –s et l'emporta, riß die Z. ab, und ging mit ihm durch; Man. fausse – (longe de cuir qu'on place qf dans l'arc du banquet, pour faire plier l'encolure au cheval ꝛc.) Bei-z.; ajuster les –s (saisir les *r–s* avec le pouce et l'index de la main droite, et les élever perpendicul. jusqu'au bouton fixe placé à leur extrémité) die Z. schulgerecht fassen; partager les –s (en prendre une dans chaq. main) in jede Hand einen Z. nehmen; fig. les –s (de l'Empire, de l'État, du gouvernement ꝛc.) (l'administration souveraine, la haute adm. de ꝛc.) die Z. ꝛc.; prendre en main, tenir les –s de l'Empire ꝛc. (gouverner) die Z. des Reiches od. der Regierung ergreifen, in den Händen haben; quitter les –s du gouvernement, die Z. der R., die R. niederlegen.

RENÉALMIE (re-né-) f. Bot. (balisier de Surinam) id. f.

RÉNÉGAT, E (re-né-) s. (pers. qui a *renié* la religion chrétienne, surtout pour embrasser le mahométisme) Renegat, -inn; abtrünniger Christ, a–e Christinn; fig. m. Pol. (celui qui, par intérêt, abjure ses opinions politiques, et trahit son parti) Abtrünniger m.

RÉNÉGATION (-cion) f. (renonciation à qc) Selbstverläugnung, it. Entsagung f.

RENEIGER (re-nè-) v.a. (*neiger* de nouv.) wieder, auf's Neue schneien; s'il vient à –, wenn es w. schneit; (il y a apparence) qu'il reneigera bientôt, es werde bald w. schn.

RÉNETTE f. Maréch. (outil d'acier pour couper l'ongle du cheval par sillons) Wirk-eisen, -messer n; Coffr. (outil pour tracer des raies sur les bandes de cuir) Streicheisen n; Sell. (outil serv. à faire des trous dans le cuir) Ort m; Locheisen n; Jeu (anc. jeu de trictrac) id. f.

RÉNETTER v. a. Maréch. (sillonner le pied du cheval avec la *rénette*) auswirken; (on affaiblit souvent les quartiers) en rénetant un pied, durch das A. des Hufes ꝛc.

RENETTOYER (-nè-toa-ié) v. a. (*nettoyer* de nouveau) wieder, auf's Neue, noch einmal putzen, säubern, reinigen; (il a déjà sali ses bottes) il faut les –, man muß sie w. p.; (on n'a pas bien nettoyé cet habit) il faut le –, man muß es n. e. ausp.

RENFAÎTAGE (ran-) m. (act. de *renfaîter*; son effet) Ausbesserung f. der Firste.

RENFAÎTEMENT (ran-) (nouv. enfaitement) neue Verfistung eines Schieferdaches.

RENFAÎTER (ran-) v.a. une (maison) (en refaire le *faîte*) die Firste eines ꝛc. ausbessern.

RENFERMÉ (ran-) m. odeur de – (pt. d'un appartem., d'une chambre où il sent mauvais, faute d'en avoir renouvelé l'air) dumpfiger Geruch; cela sent le – (pt. des choses qui sentent mauvais, pour avoir été trop long-temps renfermées) das riecht dumpfig; man riecht, daß das lang nicht an die Luft gekommen ist, od. lang eingeschlossen war.

RENFERMER (ran-) v. a. (*enfermer* de nouv.) wieder, auf's Neue, von Neuem einschließen, einsperren; (il s'était échappé de prison) on l'a repris et on l'a –é, man hat ihn w. eingefangen und a. N. eingesperrt; – (un prisonnier) (le resserrer plus étroitement qu'auparavant) ꝛc. enger einsp.; it. (enfermer) einsp.; on a –é (ces fanatiques) (qui troublaient la société par leurs extravagances) man hat ꝛc. eingesperrt; 2. (comprendre, contenir) einschließen, in sich schließen, in sich begreifen; enthalten; (le genre) –e (les espèces) ꝛc. begreift ꝛc. in sich; (les trésors) que la terre –e, welche die Erde in sich schließt; (ce parc) –e (plus. villages) begreift ꝛc. in sich; fig. (ce livre) –e (de grandes vérités) enthält ꝛc.; (ces paroles) renferment un grand sens, enth. einen tiefen Sinn, schl. einen ꝛc. in sich; 3. (restreindre, reduire dans de cert. bornes) zus.-fassen; (le prédicateur ꝛc.) a –é (son sujet, sa matière) en deux points, hat ꝛc. in zwei Punkte zus. gefaßt; (l'avocat) avait –é sa cause en trois moyens, hatte sn. Beweis, se. Vertheidigung ꝛc. in drei Punkte zus. gefaßt; Man. – (un cheval) (le tenir dans la main en tendant les rênes, et dans les jambes en les approchant du corps de l'anim., ce qui chasse le derrière sur le devant) ꝛc. zus. nehmen; – (un cheval) entre les cuisses, ꝛc. stark im Schlusse halten; 4. v. r. se –, (s'e. de nouv.) sich wieder einschließen, einsperren; il s'est –é dans (sa chambre) et (ne voit personne) er hat sich w. in ꝛc. eingeschlossen und ꝛc.; fig. se – dans sa famille (sans voir du monde ꝛc.) im Kreise sr. Familie bleiben; sich auf sn. Familienkreis beschränken, einschränken; fig. se – en ou dans soi-même (se recueillir, afin de penser avec plus d'attention aux choses dont on est occupé) sich sammeln, se. Gedanken zus. nehmen; (cet auteur) s'est –é dans son sujet (sans se permettre le moindre écart) hat sich ganz auf sn. Gegenstand eingeschränkt; (cet objet est trop étendu ꝛc.) pour être –é dans (qs règles générales) als daß man ihn in ꝛc. zus. f. könnte; je me –e dans ma petite sphère (et je mets mon bonheur à n'en point sortir) ich beschränke mich auf meinen kleinen Kreis od. Wirkungs-k. ꝛc.

RENFILER (ran-) v.a. (*enfiler* de nouv.) wieder einfädeln; – (un collier de perles, un chapelet) ꝛc. w. e.

RENFLAMMER (ran-) v.a. (*enflammer* de nouv., rallumer) wieder, auf's Neue entflammen, in Flammen setzen; (le feu était presque éteint, un grand vent) renflamma (la maison) setzte ꝛc. w. in Fl.; 2. v. r. se – (s'e. de nouv., se rallumer) sich w., auf's Neue entfl., entzünden; (dès qu'il la revit) sa (passion) se renflamma, entflammte sich se. ꝛc. w.

RENFLÉ, E (ran-) a. (se dit de cert. choses qui vont en grossissant dans qe partie de la longueur) bauchig, dicker werdend; Bot. (calice) – qui se gonfle sensiblement, et grossit au-delà de l'insertion des pétales) b., aufgeblasen; (pédicule) –, b.; (feuilles) –es (charnues et épaisses dans le milieu) fleischig, in der Mitte dicker; Arch. (colonne) –e, ausgebaucht.

RENFLEMENT (ran-) m. (état de ce qui est *renflé*) Auf-gegangen, -gelaufen, -gequollen-seyn n; Arch. (augmentation insensible du diamètre d'une colonne depuis la base jusqu'au tiers de sa hauteur) Bauchung, Aus-b. f: donner du — aux (colonnes) die ꝛc. ausbauchen; avoir du –, sich ausb.; (les gens de goût) n'approuvent pas le – (des colonnes) billigen die B. od. A. ꝛc. nicht; Artil. – du bourlet (dans un canon) höchste Kopffriesen f. pl; Bot. (endroit où une tige, un rameau ꝛc. est comme *renflé*, dilaté) B.

RENFLER (ran-) v. n. (augmenter de volume, grossir en cuisant) auf-gehen, -laufen,

=quellen; laisser –(la pâte) ꝛ aufg. lassen: (ces haricots) renflent bien, ꝛ quellen stark auf; l'eau fait – ou gonfler (une éponge) im Wasser läuft ꝛ auf; (pois) bien -és, stark aufgequollen; (pâte) bien -ée, wohl aufgegangen; Arch. – les colonnes à leur tiers (y faire un *renflement*) den Säulen am untern Drittel eine Bauchung geben; 2. v. r. se – Expl. (le filon) se –e, schließt sich auf.

RENFONCEMENT (ran-) m. Arch. (parement au-dedans du nu d'un mur, com. d'une table fouillée, d'une arcade ou d'une niche feinte) Vertiefung, Wand-v. f; – de sofite (profondeur qui reste entre les poutres d'un gr. plancher) V. zwischen den sich durchkreuzenden Balken einer Decke; Persp. – (effet de perspective qui fait paraître une chose *enfoncée* et éloignée) V.; – (du théâtre, d'une décoration de théâtre) V.; Impr. (act. de *renfoncer* une ligne) Einziehen n.

RENFONCER (ran-) v. a. (*enfoncer* de nouv., ou plus avant, repousser vers le fond) wieder, von Neuem od. tiefer hinein schlagen, drücken, stoßen, tauchen ꝛ. V. *enfoncer;* qui a –é (cette cheville, ce clou?) wer hat ꝛ tiefer hineingeschlagen? – (des pieux) tiefer h. schl.; renfoncez (ces livres) au niveau des autres, schiebet ꝛ tiefer hinein, daß sie den andern gleich stehen; Ét. – une (pièce d'étain) (en frapper le fond à faux sur ses genoux, afin de rendre à la pièce sa concavité) einem ꝛ auf den Knieen die Vertiefung geben; Ton. – (un tonneau) (y mettre un fond) einen Boden in ein ꝛ setzen; Impr. – (une ligne) (la faire commencer plus ou moins en arrière de celles qui suivent ou qui précèdent) ꝛ einziehen.

RENFORCEMENT (ran-) m. (act. de *renforcer;* son effet) Verstärkung f; – (d'une poutre, d'un mur ꝛ) V.

RENFORCER (ran-) v. a. (fortifier, rendre plus *fort*) verstärken; – (des troupes, un poste, les gardes ꝛ) ꝛ v.; (la garnison) a été –ée de (dix mille hommes) ist um ꝛ verstärkt werden; – la dépense d'une maison, en – l'ordinaire (en augmenter la dépense, l'ord.) die Haushaltungsausgaben, die gewöhnlichen Ausgaben vermehren; Artil. (canon) –é (qui a qe *renfort*) ꝛ mit verstärktem Stoße od. Bodenstücke, V. *culasse;* Boul. – (la pâte) (y ajouter de la farine et la repétrir) ꝛ v.; Cord. – (une empeigne) (par des ailettes) ꝛ v.; Manuf. (pt. d'étoffes plus fortes et plus épaisses qu'à l'ord.) damas, taffetas -é, étoffe -ée, Doppel-damast, -taffet, -zeug m; bidet –é ou double bidet, V. *bidet;* fig. (pt. d'un hom. de campagne qui a de l'aisance, mais qui fait un peu l'important) c'est un paysan –é, er ist ein vornehmer Bauer; it. un bourgeois –é (riche et orgueilleux) ein aufgeblasener Bürger; un fat, un sot – (un hom. extrêmem. ꝛ) ein Erzfant, Erznarr m; Mus. – (la voix, le son) (lui donner plus de force, plus d'éclat) v.; (les Italiens) indiquent le –é par (le mot *crescendo*) deuten die Verstärkung des Tones durch ꝛ an; – (sa voix) ꝛ v., lauter singen, sprechen, schreien; 2. v. r. se – (se fortifier, devenir plus fort, plus habile) sich verstärken, it. stärker, geschickter werden; (l'armée) se –e tous les jours, verstärkt sich täglich, bekömmt täglich Verstärkung od. Zuwachs; se – dans (le calcul, aux échecs, sur la langue grecque, sur le clavecin ꝛ) im ꝛ stärker werden, an Geschicklichkeit zunehmen.

RENFORMER (ran-) v. a. Gant. (élargir les gants sur le *renformoir*) die Handschuhe auf dem Wendestocke ausweiten; 2. (remettre en forme) wieder od. neu bilden.

RENFORMIR (ran-) v. a. Maç. (crépir un vieux mur pour en consolider la construction) ausbessern, abputzen; (muraille) –ie, ausgebessert, frisch abgeputzt.

RENFORMIS (ran-for-mi) m. Maç. (recrépissage d'une vieille muraille) Ausbesserung f; frischer Bewurf.

RENFORMOIR (ran-for-moare) m. Gant. (instr. de bois pour élargir les gants, leur donner la forme) Wendestock m.

RENFORT (ran-for) m. Guer. (augmentation d'hom., d'armes et de munitions) Verstärkung f; (son armée) a reçu un – considérable, on y a envoyé des –s, hat eine beträchtliche V. erhalten, man hat V–en hingeschickt; Artil. (partie du canon qui, par sa grosseur, sert à le *renforcer*) Bruch m; premier – (depuis l'astragale de la lumière jusqu'à la plate-bande et moulure qui est sous les anses) erster V.; second – (depuis cette plate-bande et moulure jusqu'à celles qui se trouvent immédiatement après les tourillons) zweiter V., Zapfenstück n; (les mortiers ꝛ) ont aussi différents –s, h. auch verschiedene Brüche; fig. V. *potage;* Cord. mettre des –s aux souliers ꝛ (pour empêcher les quartiers de tomber) die Quartiere an den Schuhen besetzen; eine Besetzung an die Q. machen. (il encule ses souliers) non obstant les –s, trotz der Besetzung; Jur. – de caution (supplément de caution qu'on donne, lorsque la caution principale n'est pas suffisante) V. der Bürgschaft; Mar. – (coussin d'ancre) Ankerfütterung f.

se RENFROGNER, V. *refrogner.*

RENGAGEMENT (ran-) m. (act. de se *rengager*) Wieder-einlassung f. in eine Sache in eine Partei; it. Dienst-erneuerung f; neue Capitulation eines Soldaten; depuis son – dans (tel parti) dans (tel régiment ꝛ) seitdem er wieder zu ꝛ getreten ist, seitdem er sich wieder bei ꝛ hat anwerben lassen, seitdem er wieder bei ꝛ Dienste genommen hat.

RENGAGER (ran-) v. a. (*engager* de nouv.) wieder, auf's Neue versetzen, verpfänden; it. w. in et. hineinziehen, verwickeln ꝛ. V. *engager;* (il avait dégagé sa montre ꝛ) il a été obligé de la –, er ist genöthigt gewesen, sie w. zu vers. od. zu verpf.; – un domaine, ein Gut, Kammergut w. verpf.; (à peine l'a-t-on tiré, est-il sorti de cette affaire) qu'un tel l'a –é dans une autre, so hat ihn der und der w. in eine andere verwickelt; fig. – son cœur, f. Herz w. verschenken, sich w. verlieben; Guer. – le combat, das Gefecht erneuern, w. beginnen; 2. v. r. se – (s'e. de nouv.) se – dans des procès, dans (un péril ꝛ) sich w. in Rechtshändel einlassen, sich w. in ꝛ begeben; se – dans un parti, dans une cabale ꝛ, w. zu einer Partei treten, sich w. zu einer P. schlagen; w. an einer Cabale Theil nehmen; (ce soldat) se –e pour la 3e fois, hat zum dritten Male w. Dienste genommen, hat sich zum ꝛ w. anwerben lassen; se – dans une nouvelle passion, sich in eine neue Leidenschaft, in eine neue Liebschaft einlassen; il s'est –é dans les mêmes liens, er hat sich w. in die nämlichen Bande verstrickt, hat sich w. dieselben Fesseln angelegt; (le combat) se rengagea avec plus de fureur, ꝛ begann mit noch größerer Wuth auf's Neue w.

RENGAÎNE (ran-) f. (act. de repousser, refus) pop. Weigerung, Zurückweisung f.

RENGAÎNER (ran-) v. a. (remettre dans la *gaîne*, dans le fourreau) wieder einstecken, w. in die Scheide stecken; – (son épée) w. e.; – (un couteau) w. in die S. st.; it. abs. (pt. à qn qui tire son épée, et sur qui l'on a qe autorité) fam. rengaînez, il faut –, steckt w. ein, man muß w. e.; fig. – son compliment ꝛ (s'abstenir de le faire, parce qu'il est inutile ou hors de saison) fam. f. Compliment ꝛ w. e., bei sich behalten; (il avait préparé sa harangue) mais il la rengaîna, aber er behielt sie bei sich.

RENGENDRER (ran-jan-) v. a. (*engendrer* de nouv.) wieder, von Neuem erzeugen; 2. v. r. se – (s'e. de nouv.) le pus s'est –é dans (la plaie) es hat sich w. Eiter in ꝛ erzeugt.

RENGORGEMENT (ran-) m. (act. de se *rengorger*) Brüsten n.

se RENGORGER (ran-) v. r. (pt. des fem., qui pour avoir meill. grâce, avancent la *gorge* et retirent la tête un peu en arrière) sich brüsten; den Busen hervorheben; voyez comme elle se –e, seht, wie sie sich brüstet, wie sie ihren B. hervorhebt; voilà une femme bien –ée, diese Frau hebt ihren B. sehr hervor, brüstet sich sehr; ext. (pt. d'un hom. qui, par un mouv. semblable de la tête, affecte un air de fierté) (depuis qu'il est dans cette place) il se –e fort, brüstet er sich gewaltig; fig. (pt. d'un hom. qui, sans aucun mouvement du corps ni de la tête, fait l'important) fam. il se –e, er macht sich wichtig, gibt sich ein wichtiges Ansehen; (pt. de cert. anim.) (le paon) se –e (quand on le regarde) brüstet sich, bläht sich (f. Gefieder) auf.

se RENGOUFFRER (ran-) v. r. (rentrer dans le *gouffre*) sich wieder in den Abgrund stürzen.

RENGRAINEMENT (ran-) m. Meun. (act. de *rengrainer*) wiederholtes, nochmaliges Aufschütten. [(Meun.)

RENGRAINER ꝛ, V. *rengrener.*

RENGRAISSER (ran-) v. a. (faire redevenir gras, *engraisser* de nouv.) wieder, von Neuem fett machen; (le riz dont il fait usage) le –e à vue d'œil, macht ihn zusehends w. f.; on a –é (ce cheval) avec du son, man hat ꝛ mit Kleie w. f. gemacht; 2. v. n. (redevenir gras) il –e à vue d'œil, er wird zusehends w. f.; (depuis qu'il prend du lait) il a –é, ist er w. f. geworden; (ce cheval commence) à –, à se –, w. f. zu werden, w. Luder anzusetzen; 3. v. r. se –, V. *rengraisser* (v. n.); fig. (il commence) à se – (à rétablir ses aff.) fam. f. Umstände zu verbessern, w. zu Kräften zu kommen.

RENGRÈGEMENT (ran-) m. (augmentation, accroissement de mal ꝛ) v. Zunehmen n; Vermehrung, Vergrößerung f; – de mal, de douleur, Z., Wachsthum n, Verschlimmerung f. eines Uebels, Z. eines Schmerzens.

RENGRÉGER (ran-) v. a. (augmenter, accroître, pt. du mal ꝛ) v. verschlimmern, vermehren; – (son mal) verschl.; – (sa douleur, sa peine) verm.; 2. v. r. se – (s'accroître) v. sa douleur, son mal se rengrège, f. Schmerz wird heftiger, f. Uebel verschlimmert sich.

RENGRÈNEMENT (ran-) m. Mon. (act. de *rengréner*) Wiederprägen n; nochmaliges Prägen; le – (d'une médaille ꝛ) das W. ꝛ; réitérer, recommencer le –, das P. wiederholen, erneuern; noch einmal prägen.

RENGRÈNER (ran-) v. a. Mon. – (une médaille ꝛ) (la remettre sous le balancier et la represser entre les 2 carrés, lorsqu'elle n'a pas bien reçu l'empreinte) wieder, noch einmal prägen; on a –é (cette pièce) jusqu'à dix fois, man hat ꝛ zehnmal w. geprägt, zum zehnten Male auf's Neue geprägt; (on vérifie l'empreinte d'un poinçon) en le faisant –, indem man ihn w. abdrucken läßt.

RENGRENER (ran-) v. a. Meun. (*engrener* de nouveau) wieder (Korn ꝛ) in der Mühle aufschütten; Méc. (r. dans une 2de roue) in ein zweites Rad eingreifen lassen.

RENHARDIR (ran-hardir) v. a. (*enhardir* de nouv., redonner de la hardiesse) wieder kühn, beherzt machen; (la garnison se décourageait) mais ce secours l'a –ie, aber diese Hilfsmannschaft machte sie w. k. od. b.; 2. v. r. se – (reprendre de la hardiesse) sich w. ermuthigen, sn. Muth w. erringen.

RENIABLE (re-ni-) a. 2 (qu'on peut *renier*) P. tous vilains cas sont –s (on *nie* presque touj. ses fautes, ses crimes, par honte ou par la crainte du châtiment; le désaveu tout seul d'un hom. n'est pas une preuve de son innocence) alle schlimme Handlungen läugnet man gern; das bloße Läugnen einer Schandthat ist kein Beweis für die Unschuld.

RENIEMENT ou **RENÎMENT** (re-ni-) m. (act. de *renier*) Verläugnung f; le – (de saint Pierre) die V. ꝛc.

RENIER (re-ni-é) v. a. (déclarer, contre la vérité, qu'on ne reconnaît point qn, qc) verläugnen; (St. Pierre) renia trois fois (son maître) renia J. C. par trois fois, jusqu'à trois fois, verläugnete ꝛc dreimal, verläugnete Christum zu dreien Malen, zum dritten Male; 2. (désavouer une chose de fait, la *nier*) – (sa patrie, son père) ꝛc v., abläugnen; il le renia pour (son parent, pour son ami) er erkannte ihn nicht für ꝛc; il est –é de (Dieu et des hommes) (pt. d'un méchant hom. en horreur au ciel et à la terre) er ist von ꝛc verworfen; 3. (abjurer; renoncer à ꝛc) v.; abs, entsagen; – (Dieu, sa religion); v.; – sa (patrie) sn. ꝛc böslich entsagen; il a –é (sa foi) er hat ꝛc verläugnet, sn. Glauben abgeschworen; it. abs. (de tant de captifs) il n'y en eut qu'un qui renia, hat nur Einer sn. Glauben entsagt; (chrétien –é (qui a *renié* sa foi) abgefallen, abtrünnig geworden; (moine) –é (qui a apostasié de son ordre) ausgetreten, der s. Gelübde gebrochen hat; 4. –, ou – Dieu (jurer le nom de Dieu, ord. avec le verbe *blasphémer*) fluchen; il ne fait que – et blasphémer, er flucht und lästert an Einem fort; (je l'entends) qui –e et blasphème, f. und lästern, lästerlich f.; P. V. *chrème*.

RENIEUR, SE (re-ni-) s. (f. inus.) (celui qui *renie*, qui blasphème) v. (c'est) un – (un blasphémateur) ein lästerlicher Flucher ꝛc.

RENIFLARD (re-ni-) m. T. t. (soupape d'une machine à vapeur) fam. Ventil n, Klappe f. (einer Dampfmaschine).

RENIFLEMENT (re-ni-) m. (act. de *renifler*) Schnuffeln, Schnüffeln n; un – continuel est (fatiguant) ein beständiges S. ist ꝛc.

RENIFLER (re-ni-) v. a. et n. (retirer, en respirant un peu fort, l'humeur ou l'air qui remplit les narines) schnuffeln, schnüffeln; ne reniflez pas (mouchez-vous) schnuffelt nicht ꝛc; il –e touj., er schnuffelt beständig; – (du tabac ꝛc) schn., schnupfen; (le cheval) –e (fait un bruit avec les naseaux, lorsque qc lui fait peur) schnaubt; (son cheval) –e sur l'avoine (répugne à en manger) schnüffelt auf dem Haber herum, beschnüffelt den H., will den H. nicht fressen; fam. (pt. de qn qui marque de la répugnance pour qc) il –e, er will nicht anbeißen; pop. V. *renâcler*. [*flement*.

RENIFLERIE (re-ni-) f. pop. V. *reni-*

RENIFLEUR, SE (re-ni-) s. (pers. qui *renifle*) Schnuffler, Schnüffler, -inn.

RÉNI-FOLIÉ, E a. Bot. (à feuilles réniformes) mit nierenförmigen Blättern; – -forme a. 2, Bot. (se dit de noix, de feuilles en forme de *rein*) nierenförmig.

RÉNILLE (l m.) f. H. n. (pennatule réniforme) Nierenfeder f. [draps) Tuchwalker m.

RENIQUEUR m. Manuf. (fouleur de

RENITENCE f. Phys. (force des corps solides, par laq. ils résistent à d'autres corps) Widerstand m; Renitenz f, V. *réaction, résistance*; Méd. (dureté des humeurs squirreuses) Härte f. der Drüsengeschwülste.

RENITENT, E (re-ni-) a. Méd. (qui résiste au doigt) dem Druck der Finger widerstehend; fig. (rebelle, réfractaire) widerspenstig.

RENIVELER (re-ni-) v. a. (*niveler* de nouv.) wieder, von Neuem abwägen, mit der Bleiwage abmessen; (cette allée n'a pas été bien nivelée) il faut la –, man muß ihn v. N., noch einmal abw. ꝛc; (il y a eu de l'erreur dans le nivellement de ce terrain) on le renivelle, man wägt ihn v. N., noch einm. ab.

RENIVELLEMENT (re-ni-) m. (act. de *reniveler*) Wiederabwägen n.

RENJAMBER v. a. (*enjamber* de nouv.) wieder ausschreiten, überschr. ꝛc, V. *enjamber*.

RENNE ou **RHENNE** (rè-ne) m. et f. H. n. (de l'allem. rennen, courir; quadrupède commun en Laponie, qui ress. beauc. à un cerf, et plus léger encore à la course) Rennthier n; – sauvage, – domestique, wildes R., zahmes R.; (traîneau) tiré par des –s, von R–en gezogen; bois de –, Geweih von einem R–e, R.-geweih; Bl. V. *ranger*.

RENNES (caillou de) – (assemblage de petits cailloux rouges et arrondis, soudés par un suc lapidifique, et dont on pave la ville de R.) bretagner (jaspisartiger) Kieselstein, Puddingstein m; (tabatière) de =, v. b. K. od. Jaspis.

RENOIRCIR (re-noar-) v. a. (*noircir* de nouv.) aufschwärzen, wieder, von Neuem, auf's Neue schwärzen, schwarz machen; (ces bottes ne sont pas bien noircies) il faut les –, man muß sie v. N., noch einmal s.; – (un tripot ꝛc) ꝛc w. s., w. schwarz anstreichen.

RENOISIER (re-noa-) v. n. (recommencer une querelle) einen Streit, Zank, Hader wieder beginnen, w. anfangen.

RENOM (re-non) m. (réputation qu'on a acquise dans l'esprit des hom.; opinion que le public a de qn, de qc) Ruf, Name m; avoir un bon –, un grand –, einen guten R. od. R–n haben, in großem Rufe stehen; un hom. de –, de grand –, ein berühmter Mann; ein M., der in einem hohen od. großen Rufe steht; ein sehr berühmter M.; (cette action) lui a acquis beauc. de –, a diminué de son –, hat ihm einen großen R–n od. Ruhm, viele Ehre, vielen Ruhm erworben; hat sn. R. od. Ruhm vermindert; elle a un mauvais –, sie hat einen übeln od. schlechten R., R–n; (c'est une femme) de mauvais –, die in üblem Rufe steht; (Constantinople, Paris ꝛc sont) des villes de –, berühmte Städte. Syn. V. *nom*.

RENOMMÉ, E (re-no-) a. (célèbre, illustre; qui a du *renom*, qui a de la réputation) berühmt, rühmlich bekannt, in großem, vortheilhaftem Rufe stehend; il était fort – parmi (les savants) il était des plus –s (de ce temps là) er war sehr b. unter ꝛc, er war einer der b–esten ꝛc; (ce lieu) est – pour (ses vins ꝛc) ist wegen ꝛc b.; fam. un – (buveur) ein b–er, berüchtigter ꝛc; le – tel (pt. d'un homme ridicule) jener lächerliche Mensch, der und der bekannte Narr.

RENOMMÉE (re-no-) f. (réputation éclatante, gr. *renom*) Ruf, Name m; il a une bonne –, er hat einen guten R.; il est en grande –, er steht in einem sehr großen od. hohen Rufe; il jouit ici de la meilleure –, er steht hier in dem besten R–e; courir après la –, der Ehre, dem Ruhm nachjagen; elle est en mauvaise –, sie steht in schlimmem R–e; noircir, ternir la – de qn, jemds guten R–n anschwärzen, verdunkeln; il a flétri sa –, er hat sn. guten R–n befleckt; cela a fait tort, a nui à sa –, das hat sm. guten R–e od. R–n Schaden gethan, ist sm. ꝛc nachtheilig gewesen; P. bonne – vaut mieux que ceinture dorée (la réputation, l'estime des hom. vaut mieux que les honneurs, que les richesses) ein guter R., ein ehrlicher R. ist mehr werth als Reichthum, V. *fâme*; 2. (bruit qui court dans le public, voix publique qui répand le bruit, éclat de qc gr. action, gloire de qc pers. illustre) Gerücht n; j'ai appris (cet événement) par la –, je n'en suis instruit que par la –, ich habe ꝛc durch das G. erfahren, ich weiß es blos durch das G.; Jur. la commune – (opinion que le public a d'une chose, le bruit public) die gemeine Sage; on peut au besoin faire preuve par la = de (la consistance et valeur du mobilier non inventorié) nöthigenfalls kann man durch die g. S. den ꝛc beweisen; Myth. (personnage allégorique, dont les poètes ont fait une divinité) Göttinn f. des Rufes, des Ruhmes; Ruhmgöttinn, Fama f; la – publie (ses victoires, die F. verkündigt ꝛc; (ses conquêtes) avaient devancé la –, waren der F. od. Ruhmgöttinn vorangegangen; les cent bouches, les cent voix de la –, les trompettes de la –, die 100 Zungen, die 100 Stimmen der F., die Posaunen der F.; agilité, vol de la –, Behendigkeit f, Flug m. der F.; la – vole partout, die F. fliegt überall hin; déjà la – déploie (ses ailes bruyantes) schon breitet die F. ꝛc aus; sur les ailes de la –, auf den Flügeln der F.; le temple de la – (à Athènes) der Tempel der F. Syn. V. *nom, réputation*.

RENOMMER (re-no-) v. a. (*nommer*, élire de nouv.) wieder, von Neuem ernennen; (on l'avait cru plus propre à l'autre place) mais on le renomma à la première, aber man ernannte ihn w. auf den ersten; 2. (donner du *renom*, ord. joint à faire) berühmt machen; (ses belles actions) l'ont fait – par (toute la terre) haben ihn in ꝛc b. gemacht; il s'est fait – partout, er hat sich überall in Ruf gebracht; 3. v. r. v. se – de qn, V. *se réclamer*. Syn. V. *fameux*.

RENONÇANT (re-non-) m. H. eccl. (chrétien qui, pour mener une vie apostolique, faisait vœu de *renoncer* aux biens terrestres) Entsagende, Entsager m; Jur. entsagender Erbe; C. F. 787. si le –, est seul héritier de son degré (les enfants viennent de leur chef et ꝛc) ist der e. E. in sr. Klasse der einzige Erbfähige, so ꝛc; Jeu (celui qui *renonce*) der Nichtbekennende; le – perd le jeu, wer die Farbe verläugnet, nicht bekennt, verliert.

RENONCE (re-non-) f. Jeu (manque de cartes d'une cert. couleur) Mangel m. an Karten von einer gewissen Farbe; Fehl-f.; (au reversis) celui qui a le plus de –s a le plus beau jeu, hat derjenige, welcher die wenigsten Farben hat, das schönste Spiel; se faire une – (se mettre en état de couper une couleur, en se défaisant des cartes qu'on a de cette même couleur) eine Farbe, die Karten von einer F. verwerfen, wegbringen; sich renonciren; il s'est fait une – en pique, à pique, er hat Pik weggeworfen, er hat nichts mehr in od. von P.

RENONCEMENT (re-non-) m. (act. de *renoncer*, pt. des choses de morale) Verläugnung, Entsagung f; – aux (honneurs, aux plaisirs, à la vanité) Lossagen n. von den ꝛc; – à soi-même, V. sr. selbst, Selbst-v.; (vivre) dans un grand – de soi-même, dans un entier – de toutes choses, in einer großen Selbst-v., in einer gänzlichen V. aller Dinge; – au (mal, au péché) Ablassen n. vom ꝛc; 2. H.

d'Angl. ordonnance ou acte ou bill de – à soi-même (se dit du bill par leq. la chambre des communes arrêta, en 1664, que tout membre du parlem. serait exclu des fonctions civiles ou militaires) Bill f, durch welche ein Parlementsmitglied von jedem Militär- und Civil-Amte ausgeschlossen wurde.

RENONCER (re-non-) à qc v. n. (se désister, se déporter de qc, par acte ou autrement) einer Sache entsagen, sich begeben; auf et. verzichten, Verzicht thun od. leisten; – à une (succession, à la communauté) einer Erbschaft ꝛc., sich von der ꝛc lossagen; (la veuve) a-é à cause des dettes, hat wegen der Schulden ihren Ansprüchen entsagt; (j'avais telle prétention, tel droit, mais j'ai -é, j'y ai -é, aber ich habe darauf V. gethan, C. F. V. *commune, immiscer;* 785: l'héritier qui -e (est censé n'avoir jamais été héritier) der Erbe, welcher entsagt ꝛc; – à (une entreprise, à la poursuite d'une affaire) ꝛc aufgeben, auf ꝛc V. thun; 2. (quitter, abandonner la possession, la prétention, le désir, l'affection de ꝛc) – à l'Empire, aux dignités ꝛc. auf die Regierung V. thun, sich der Würden begeben; – à l'amour (au monde, aux plaisirs) der Liebe ꝛc., absagen; – au mal, au péché, vom Bösen, von der Sünde ablassen, der Sünde e., absagen, V. *pompe, satan;* Dév. – à soi-même (se dépouiller de tout amour-propre) sich selbst verläugnen; (cet avocat) a -é au palais (s'est retiré) hat s. Amt aufgegeben; – à sa foi (à sa religion) sm. Glauben ꝛc e., sn. G. ꝛc verläugnen; je -e à (ses présents) à son amitié, si ꝛc, ich will nichts von ꝛc, ich entsage der Freundschaft mit ihm, wenn ꝛc; – à ses prétentions, à (une affaire) sn. Ansprüchen e., V. auf ꝛc thun; it. abs. fam. vous renoncez trop vite, Sie thun zu schnell V., Sie geben die Sache zu schnell auf; on est touj. à temps de –, V. thun kann man immer, zum Verzichtthun ist es nie zu spät; die Sache, die Hoffnung aufzugeben ist es immer Zeit; abs. fam. il ne faut jamais – tant qu'on peut aller, man muß niemals et. aufg., nicht Verzicht thun, so lang noch eine Möglichkeit zur Erreichung fs. Zweckes vorhanden ist, so lang man noch Mittel, Kraft, Hoffnung hat; Jeu (mettre une carte d'une autre couleur que celle qu'on joue) die Farbe verläugnen, nicht bekennen; – à trèfle, Treff nicht b.; vous avez -é, Sie haben nicht bekannt, die F. nicht bekannt; (on joue pique, et vous jouez trèfle) vous renoncez, Sie b. nicht; it. (man. de dire que qn manque de qc couleur) eine F. nicht haben, keine Karte von einer gewissen F. haben; il -e à pique (il n'a point de pique) er hat kein Pik; 3. v. a. (renier, désavouer, ne plus reconnaître qn pour ce qu'il est ou pour ce qu'on le croyait) nicht mehr für et. erkennen, verläugnen; (s'il fait cela) je le -e pour (mon parent) so erkenne ich ihn nicht mehr für ꝛc; (c'est mon ami, mais s'il agit si mal envers vous) je le -e, so erkenne ich ihn nicht mehr als solchen; il a -é (son maître) er hat ꝛc verläugnet, nicht erk. wollen. Syn. On -e à des maximes, à des usages, à des prétentions; on *renie* un maître, une religion; on *abjure* l'erreur. Philippe V a -é à la couronne de France; saint Pierre a *renié* J. C.; Henri IV a *abjuré* le calvinisme. *Abjurer* se dit en bonne part; *renier*, en mauvaise part; – est d'usage tantôt en bien, tantôt en mal: on -e au vice, à la vertu.

RENONCIATAIRE (re-non-) s. 2 (celui, lle en faveur de qui l'on *renonce*) derjenige, diejenige, zu dessen, deren Gunsten man entsagt od. verzichtet.

RENONCIATEUR, TRICE (re-non-) s. (celui, celle qui *renonce*) Entsager, -inn.

RENONCIATION (re-non-cia-cion) f. (acte par lequel on *renonce* à qc) Verzichtleistung, Entsagung f; Verzicht m; – par écrit, — verbale, — valide, schriftliche, mündliche, giltige V., E.; sa – n'est pas en forme, est nulle, se. V. od. E. ist nicht in der gehörigen Form, ist ungiltig; il prit acte de la –, er ließ sich eine Urkunde über die V. ausstellen; – à (une succession, à la communauté) V. auf ꝛc; faire sa – dans (le délai prescrit) in ꝛc Verzicht leisten; C. F. 1460 (la veuve qui a diverti ou recelé qs effets de la communauté) est déclarée commune, nonobstant sa –, so wird sie, ihrer E. ungeachtet, als Theilhaberinn der Gütergemeinschaft erklärt; C.F. 784: la – à une succession ne se présume pas, die V. auf eine Erbschaft wird nicht vermuthet; – à opposer les vices de forme ꝛc, E. auf jede wegen eines Mangels der Form ꝛc vorzuschützende Einrede. Syn. Le *renoncement* est intérieur: c'est un terme de spiritualité; la – est extérieure: c'est un terme de jurisprudence, qui exprime l'abandon des droits sur qc.

RENONCULACÉ, E (re-non-) a. Bot. (sembl. à une *renoncule*) ranunkel-artig, -ähnlich; 2. -es f. pl. (fam. des *renoncules*) Ranunkelarten f. pl; Hahnenfüße m. pl; hahnenfußähnliche Pflanzen; famille des –, Familie f. der Hahnenfüße.

RENONCULE (re-non-) f. Bot. (pl. à fleur en rose, composée de plus. pétales disposés en rond, et qui fait partie des *renonculacées*) Hahnenfuß m; Ranunkel f; – rampante, douve, kriechender H., kleiner Sumpf-h.; – nodiflore, knotenblumiger H.; – à feuilles d'aconit, H. mit Sturmhutblättern; – à feuilles de platane, Abbiß m; – bulbeuse, ou grenouillette, bacinet, vulg. pied de corbin, pied de coq à racines rondes (qui croît dans les pâturages ꝛc, et est excessivement âcre) knolliger H., Rüben-r.; – des marais, ou grenouillette d'eau, herbe sardonique, ou pied-pou (qui fournit un poison dangereux) Sumpf-h.; – des bois, ou bacinet blanc ou purpurin (fausse anémone printanière des forêts) Wald-h.; – des prés, ou bacinet rampant et velu (qui croît dans les prés et les lieux humides) Wiesen-h.; – des jardins ou des fleuristes (dont la culture est un objet de recherche) Garten-h.; – des montagnes, V. *trolle globuleux;* – mineure, V. *ratuncule;* – blonde, Gold-hähnchen, -hähnlein n; Conchyl. (coq. du g. cône) Hahnenfuß.

RENONCULIER (re-non-cu-lié) m. Jard. (merisier à fleurs doubles) V. wilder Kirschbaum mit gefüllten Blüten; 2. H. n. (animal de la *renoncule*) Thiern. des Hahnenfußes.

RENOPER (re-no-) v. a. (une étoffe) (*noper* de nouv.) auf's Neue, noch einmal noppen.

RENOUÉE (re-nou-) f. Bot. (polygone) Knöterich m; – vulgaire, ou centinode, traînasse, ou – traînasse, corrigiole (commune dans les champs et difficile à extirper) gemeiner K.; Wegetritt m; – argentée, V. *herbe* (au panaris); – persicaire (pl. vuln., astring., dont les feuilles ont une saveur âcre) Flöhkraut n; – des oiseaux (dont la graine leur sert de nourriture) Vogel-knöt.; – aquatique, Wasser-k., Saamen-k.; graine de – (pour les ois.) K.-, Wegetritt-saame m.

RENOUEMENT ou RENOÛMENT (re-nou-) m. fig. (rétablissem., renouvellement) V. Wiederanknüpfung f; – d'amitié, W. od. Erneuerung f. einer Freundschaft; – (d'une conversation, d'une liaison) W.

RENOUER (re-nou-) v. a. (*nouer* de nouv.) wieder, auf's Neue, von Neuem knüpfen; – (une jarretière, un ruban) ꝛc w. k.; (la corde est rompue) il faut la –, man muß sie w. k. od. ank.; – les fils qui se rompent, die zerrissenen Fäden schürzen; 2. (*nouer*, pour l'orn.) durchknüpfen; ses cheveux, -és de rubans, de perles ꝛc, ihre mit Bändern, mit Perlen durchknüpften Haare; fig. – (un traité, une alliance) (les renouveler) erneuern; – (des négociations) (reprendre des ꝛc qui avaient été rompues) ꝛc w. anknüpfen; – amitié avec qn (se réconcilier avec lui) die Freundschaft mit jemn. e., w. anknüpfen; it. abs. (vivre de nouv., se remettre bien ensemble) die alte F. od. Verbindung w. e., w. a.; (ils avaient rompu ensemble) mais ils ont -é, nun haben sie sich aber w. versöhnt, haben ihre alte F. w. erneuert; fig. – (des liaisons) w. a.; – une partie (qui a été rompue, qui a manqué, la refaire) eine vereitelte Partie auf's Neue anstellen; – (la conversation) (la reprendre) ꝛc w. ank.

RENOUEUR, SE (re-nou-) s. (pers. qui remet les membres disloqués) Einrichter, Einrenker m; c'est un bon –, er ist ein guter E.; il faut aller au –, man muß zu dem E. gehen; il se fit remettre le bras par une –se, er ließ sich den Arm von einer Frau wieder einrichten, welche sich darauf versteht.

RENOUVEAU (re-nou-vô) m. (le printemps, la saison nouvelle) V. fam. Frühling m; tout pousse au –, im F-e treibt Alles; schlägt A. aus.

RENOUVELABLE (re-nou-) a. 2 (susceptible d'être *renouvelé*) wieder herstellbar.

RENOUVELER (re-nou-) v. a. (rendre *nouveau*, en substituant qc de neuf au vieux ou une chose à la place d'une autre de la même espèce) erneuen, erneuern; — (le meuble d'un appartement) ꝛc. (eine W. mit neuem Hausgeräthe versehen); sa garde-robe a besoin d'être -ée, seine Kleidung und sein Weißzeug bedürfen einer Erneuerung, er braucht neue Kleider und Wäsche; – sa maison, son service (changer tous ses domestiques) ganz neue Dienerschaft, lauter neues Gesinde annehmen; il a vu – (la plus grande partie de son corps, de sa compagnie) (il a vu entrer la plupart des hommes qui y sont) er hat ꝛc e.; durch neue Leute ersetzen sehen; (seitdem er bei diesem Corps ist, sind fast lauter neue Leute dazu gekommen); – (une vigne) e., mit neuen Reben bepflanzen; – (un troupeau) e. (das alte Vieh von einer Heerde ausmustern, und neues anschaffen); – un haras, eine Stuterei e., frische Zuchthengste und Zuchtstuten anschaffen; (le sainfoin) a besoin d'être -é au bout de (tant d'années) muß nach ꝛc wieder neu angepflanzt, frisch ausgesäet werden; (le retour du soleil, du printemps) renouvelle toutes choses (toute la nature) (donne un nouv. aspect, une nouv. vie à tous les êtres) ꝛc erneut Alles ꝛc; (cette révolution) a -é la face de l'(Europe) (en a changé le gouvernem., les institutions, les habitudes, les mœurs) hat dem gesammten ꝛc eine neue Gestaltung gegeben; Théol. (la grâce de J. C.) -lle l'homme, nous sommes -és par (le baptême) erneuert den Menschen, wir werden durch ꝛc erneuert; 2. – (un traité, une alliance) (faire un nouveau traité ꝛc) e.; (son bail est à sa fin) il veut le –, er will ihn e.; –

(un édit, d'anciennes ordonnnaces) (les publier de *nouv.*, les remettre en vigueur) ꝛc. e.; – (un usage, une mode) (faire revivre) e., wieder aufbringen; 3. (recommencer de *nouv.*, réitérer) – (un procès, une querelle) ꝛc. e.; – ses instances (ses prières, ses soins ꝛc.) ſ. Bitten ꝛc. auf's Neue vorbringen, neue Sorgfalt anwenden; – (ses vœux, une promesse) e.; – amitié (connaissance) avec qn, die Freundſchaft ꝛc. mit jem. e.; il lui renouvela les assurances de ses services ꝛc., er gab ihm neue Verſicherungen ſr. Bereitwilligkeit ihm zu dienen, ſr. Dienſtwilligkeit; 4. (faire sentir de *nouv.*, faire renaître) cela –lle son mal, a –é (tous ses maux) das erneuert ſ. Uebel, hat ꝛc. erneuert; (cette perte) a –é (sa douleur) hat ꝛc. erneuert; – le souvenir d'une chose (en rappeler le souvenir, la mémoire) das Andenken an eine Sache e., eine S. in neues od. friſches And. bringen; – (son attention) (avoir une nouvelle, une plus gr. attention) e., verſtärken; (neue Aufm. anwenden, zeigen, beweiſen); 5. v. n. – de (accroître) zunehmen an ꝛc.; – de force, de zèle, d'appétit, an Kraft z., größern od. neuen Eifer zeigen; neuen Appetit, auf's neue Luſt zum Eſſen bekommen; – de jambes (commencer à marcher com. avec de nouvelles forces, reprendre vigueur, de nouv. forces) wieder mit erneuerten Kräften zu gehen anfangen; neue Kräfte bekommen; fig. (pt. de qn qui dans une aff. ꝛc. reprend une nouvelle ardeur) fam. il –lle de jambes, er fängt od. greift die Sache mit neuem, mit verdoppeltem Eifer an; P. (pt. d'une chose connue anciennement est qui est donnée pour nouvelle) fam. cette chose est –ée des Grecs, das iſt et. längſt Bekanntes, et. Aufgewärmtes; 6. v. r. se – (devenir nouv.) ſich erneuern, w. neu werden; (la nature) se –lle tous les ans, verjüngt ſich mit jedem Jahre; (qs naturalistes ont cru) que le phénix se –lle lui-même (ou renaît de ses propres cendres) der Phönix ſtehe aus ſr. Aſche w. auf; (les modes) se renouvellent de (temps en temps) (revivent, reparaissent) e. ſich von ꝛc. (nach einer gewiſſen Zeit kommen die alten Moden wieder auf); (le froid) se –lle, fängt von Neuem w. an (es wird auf's Neue kalt); (sa douleur) se –lle (tous les jours) wird ꝛc. neu; se – dans le souvenir de qn (s'y rappeler) ſich bei jem. wieder in's Andenken, w. in Erinnerung bringen.

RENOUVELET (re-nou-) m. Jard. (so. de pomme) id. m.

RENOUVELLEMENT (re-nou-) m. (rénovation, rétablissement d'une chose dans son 1r état ou dans un meilleur) Erneuerung f; – de toutes choses, E. oder Wiederherſtellung f. aller Dinge; – de l'année, E. des Jahres; – (de la saison) neuer Jahreswechſel; E.; – de la lune, Neumond m; – (d'un billet, d'une promesse, d'une obligation) E. ꝛc.; — (d'un traité, d'une alliance) E. ꝛc.; — (des baux) E. ꝛc.; 2. (accroissement) Vergrößerung, Verſtärkung, Erhöhung f; Zuwachs m; – de zèle, de ferveur, d'attention, de tendresse ꝛc., Vergr. oder Erh. des Eifers, Andachtseifers, der Aufmerkſamkeit ꝛc.; erhöhter od. verdoppelter Eifer ꝛc.; c'est ce qui cause le – (de sa douleur ꝛc.) dieſes war Urſache an der Verg. ꝛc.; 3. (réitération) – d'assurances de services, Ern. od. Wiederholung der Verſicherungen ſr. Ergebenheit, Dienſtwilligkeit; (religieux) qui fait un – de vœux, der ſ. Gelübde erneuert.

RÉNOVATEUR, TRICE s. a. (qui renouvelle) Erneuerer, –inn; erneuernd; 2. Néol. (celui qui renouvelle ce qui a été détruit, changé, réformé) E.; Féod. – à terriers (géomètre-arpenteur, qui faisait de nouv. papiers-terriers) Lagerbuch-Erneuerer, Renovator m.

RÉNOVATION (-cion) f. (restitution d'une chose dans l'état où elle était antérieurement) Erneuerung f; – (du monde) E., Verjüngung f; Wiederherſtellung f. ꝛc. in ihren Urzuſtand; – (d'un terrier, d'un titre) E.; – (des lois, des vœux) E. ꝛc.; Théol. – de l'hom. intérieur par (la grâce, E. des inneren Menſchen durch ꝛc.; Litt. (s'est dit par une sorte d'opp. à *innovation*) Wiederherſtellung f.

RENSEIGNEMENT (ran-cè-nieu-man) m. (indice qui sert à faire connaître qc) Anzeige, Nachweiſung, Erkundigung, Auskunft f; Aufſchluß m; donnez-moi qc – qui (me mette sur la voie) geben Sie mir einige A–n, Aufſchlüſſe od. N–en, die ꝛc.; il demanda, il prit des –s sur (un tel, sur sa famille ꝛc.) er zog E–en, Nachrichten über ein; d'après ces –s, on peut penser ꝛc., dieſen A–n, N–en od. Nachrichten zu Folge kann man denken ꝛc. on lui donna là-dessus tous les –s (qu'il pouvait désirer) man gab ihm hierüber alle N–en, alle Aufklärung od. Auskunft ꝛc., allen Aufſchluß ꝛc.; (l'espion) a donné divers –s, des –s très-importants, hat verſchiedene Nachrichten, ſehr wichtige N. gegeben; Jur. à titre de – (se dit d'une déposition reçue en vertu du pouvoir discrétionnaire du président, sans que le témoin soit astreint au serment) als Erkundigung, zur Ermittlung der Wahrheit.

RENSEIGNÉ, E (ran-cè-nié) a. (qui a reçu des renseignements) bien, mal –, gut, ſchlecht belehrt, unterrichtet.

RENSEIGNER (ran-cè-nié) v. a. (*enseigner* de nouv., avec un nouv. soin) wieder, von Neuem lehren, zeigen; (il avait oublié le chemin ꝛc., un tel) le lui renseigna, zeigte ihm denſelben w.; (on lui a mal montré le latin ꝛc.) il faut le lui –, man muß es ihm auf's Neue l.; 2. (donner des *renseignements*) fam. belehren; Erkundigungen mittheilen.

RENSEMENCEMENT (ran-) m. Agr. (act. de *rensemencer*) aber-, noch-maliges Einſäen.

RENSEMENCER (ran-) v. a. Agr. (*ensemencer* de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal ſäen, be-ſ., ein-ſ.; – (le blé) von N. ꝛc. ſ., – (les terres) ꝛc. noch e. beſ. od. einſ.

RENTAMER (ran-) v. a. (*entamer* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue anfangen; (il avait abandonné cette affaire) il vient de la –, er hat ſie ſo eben w. angefangen; – (des négociations) w. a., anknüpfen; fig. – un discours, un sujet (reprendre un ꝛc. interrompu) ein Geſpräch w. a., ank., einen Gegenſtand w., von N. auf die Bahn bringen.

RENTASSEMENT (ran-ta-ce-man) m. (act. de *rentasser*) Wieder-aufhäufen n, -aufhäufung f.

RENTASSÉ, E (ran-ta-cé) a. (trapu, engoncé) unterſetzt; un petit homme –é, ein kleiner unterſetzter Mann.

RENTASSER (ran-ta-cé) v. a. (*entasser* de nouv.) wieder, von Neuem aufhäufen; – (des gerbes) w., von N. a. od. in Haufen ſetzen; 2. v. r. se – (s'*e.* de nouv.) (le foin) s'est –é, hat ſich w. aufgehäuft.

RENTE (ran-) f. (revenu annuel) Rente f; il a (dix mille écus) de –, er hat ꝛc. R–n; (vivre) de ses –s, von ſn. R–n od. Zinſen; (il n'a ni fonds) ni –s, noch R–n; 2. ord. (revenu annuel dû à quelqu'un à cause d'un fond aliéné) R., Gülte f; – en grains, en vin, en espèces, R. od. G. in Getreide, in Wein, R. in Geld; Geld-r.; les –s de (cette terre) sont en argent, die R–n von ꝛc. beſtehen in baarem Gelde, V. *foncier*, *viager*; bail à –, Pacht auf R–n; – de bail d'héritage, Pachtzins m. von einem Grundſtücke; (la maison n'est pas à lui franche et quitte) il en fait la –, er bezahlt einen Grundzins daraus; it. (produit d'une somme d'argent aliénée par un contrat de constitution, et qui est rachetable) v. – annuelle, perpétuelle, sur l'État, sur des particuliers, jährliche R. od. Jahres-r., ewige R., R. vom Staate oder Staats-r., R. von einzelnen Perſonen od. Privat-r.; payeur des –s, Zahlmeiſter m, welcher die R–n ausbezahlt; – à 5, à 4 %, fünf-, vier-procentige R.; R., Zinſen, zu fünf vom Hundert, zu vier v. H. v. V. *denier* (2); – à fonds perdu (où le capital devient la propriété du débiteur, après la mort du créancier) Leib-r.; donner de l'argent à –, Geld auf R–n od. Z. legen; constituer, créer une –, eine R. ſtiften, ſchöpfen; racheter, rembourser, amortir une –, eine R. abkaufen, abtragen, tilgen; s'affranchir d'une –, ſich von einer R. frei machen, od. loskaufen; acheter (vendre, saisir, arrêter, garantir) une –, eine R. kaufen ꝛc.; (il a cinq mille écus à moi) dont il m'a fait la –, aus denen er eine R. für mich gemacht hat; il m'en paie la –, er zahlt mir die Z. davon; la – court de (tel jour) die R. läuft, die Z. laufen von ꝛc. an; – capitale, principale, Haupt-r.; sort principal d'une –, Hauptſumme f. von einer R.; – usuraire, réductible, non rachetable ꝛc., wucherliche, herabſetzbare Z., unablösbare R. od. Z.; faire réduire une – (qui est à un intérêt trop haut) eine R., Z. herabſetzen laſſen; débiteur, créancier d'une –, Renten-ſchuldner od. -geber, -gläubiger od. -nehmer m; der, welcher eine R. od. Z. ſchuldig iſt; der, welcher eine ꝛc. zu fordern hat; – bien assurée, ſehr ſichere R.; – payable par quartier, vierteljährlich zahlbare R.; P. V. *chapon*; abs. (la *r.* constituée par l'État) la – hausse, baisse, die R. ſteigt, fällt; acheter des –s, R–n kaufen; ext. (se dit de cert. charges qu'on s'impose à soi-même et qui reviennent presque périodiquement) R.; Syn. La – est le prix annuel qu'on vous paie d'un fonds ou d'un capital aliéné ou cédé; le *revenu* est ce qui revient annuellement de votre propriété, de vos avances.

RENTER (ran-) v. a. (donner, assigner des *rentes*, cert. revenus) mit Renten od. Einkünften verſehen; (bâtir des hôpitaux, des collèges) et les –, und ſie mit E. v.; être bien –é (avoir un gr. revenu) ein großes Einkommen haben; 2. Jard. (enter de nouv. ce qui a été mal enté) noch einmal pfropfen.

RENTERREMENT (ran-) m. (act. de *renterrer*) noch-, aber-malige Begrabung; Wieder-b.

RENTERRER (ran-) v. a. (*enterrer* de nouv.) wieder begraben; (après l'avoir exhumé) on le renterra, begrub man ihn w.

RENTEUX, SE (ran-) s. (chargé d'une redevance annuelle) inus. Rentenpflichtige m. et f.

RENTIER, ÈRE (ran-thié) s. (pers. qui a des *rentes*) Rentner, -inn; –s de l'État, R. pl. des Staates, Staats-r.; tels –s sont payés par quartier, die und die R. beziehen ihre Rente vierteljährlich; it. (bourgeois qui vit de son revenu, sans négoce ni industrie) Rentier (Rentenier); Mann, der von ſn. Renten lebt; Féod. (celui qui devait des rentes seign.) Zins-mann, -geber, Gültmann m.

RENTOILAGE (-toa-) m. (act. de *rentoiler*) neue Beſetzung einer Spitze ꝛc.

RENTOILER (-toa-lé) v. a. (*entoiler* de nouveau) wieder, auf's Neue mit Leinwand besetzen; neue L. an et. annähen; it. w. auf L. aufziehen, aufleimen, aufpappen; (la toile de ces manchettes est usée) il faut les –, man muß sie a. N. b.; Peint. (coller un vieux tableau sur un toile neuve, ou transporter une peinture d'une vieille toile sur une neuve) auf eine andere Leinwand übertragen.

RENTON ou **RENTOU** (ran-) m. Charp. (jointure de 2 pièces de bois de même esp., sur une même ligne) Fuge f; Falz m; – d'une sablière, F. einer Saumschwelle.

RENTONNER v. a. (*entonner* de nouv.) wieder, von Neuem in ein Faß füllen; (on ôta le vin pour relier la futaille, et on le rentonna, on le rentonna dans une autre, und füllte ihn dann w. hinein, füllte ihn w. in ein anderes Faß.

RENTORTILLER (l m.) v. a. (*entortiller* de nouv.) wieder einwickeln; rentortillez cela dans le (même papier) wickeln Sie dieses w. in das ꝛc ein; 2. v. r. se – (*s'e.* de nouv.) il se rentortilla dans son manteau, er wickelte sich w. in sn. Mantel ein.

RENTOU, V. *renton.*

RENTRAÎNER v.a. (*entraîner* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue hineinziehen; fig. (on l'a retiré de cette société ꝛc, mais un tel) cherche à l'y –, sucht ihn w. hineinzuziehen; il s'est laissé – dans la débauche, er hat sich w. in ein liederliches Leben h., w. zu Ausschweifungen hinreißen lassen.

RENTRAIRE v.a. irr. Coutur. (se conjug. com. *abstraire*; coudre, rejoindre bord à bord, sans que la couture paraisse, 2 morceaux de drap ꝛc qui ont été déchirés ou coupés, ou qui ont besoin d'être ajoutés l'un à l'autre) anstoßen; stopfen; (ce tailleur) sait bien –, kann schön a., st.; (votre manteau est déchiré) faites-le –, lassen Sie ihn st.; on rentrait des pièces de drap qui (ont souffert qe déchirure) man stopft Stücke Tuch, die ꝛc; – (les relais d'une tapisserie de haute lisse ꝛc) st., ausfüllen, mit der Nadel aufnehmen; V. *rentraiture.*

RENTRAITURE f. Coutur. (couture de ce qui est *rentrait*) Anstoß-, Stoß-, Stopfnaht f; (cela est si bien rentrait) qu'on ne voit point la –, daß man die Naht nicht sieht.

RENTRANT a. m. V. *angle;* Horl. nombre – (se dit du nombre des dents d'un pignon, quand ce nombre divise exactem. celui des dents de la roue qui s'engrène avec le pignon) (gewisse) Zahl Zähne eines Getriebes; 2. m. Jeu (sorte de jeu de cartes) Block m; it. (celui qui remplace le perdant) Eintretende m.

RENTRAYAGE (ran-trè-ia-) m. (act. de *rentraire* ou de *rentrayer*) Wieder-anstoßen, -stopfen; it. W.-zus.-nähen n.

RENTRAYER (ran-trè-ié) v. a. (recoudre les peaux de buffles) die Büffelhäute wieder zus.-nähen.

RENTRAYEUR, SE (-trè-ieur) s. (pers. qui *rentrait*) Anstoßer, Zeugstopfer, -inn; – d'une (manufacture) (chargé d'en *rentraire* les draps qui ont qe déchirure) Stopfer m. in einer ꝛc.

RENTRÉE f. (act. de *rentrer*) Wiederkehr f; – d'un prince dans ses États, W. eines Fürsten in se. Staaten; – (des tribunaux) (lorsqu'ils recommencent leurs fonctions après les vacations) Wiedereröffnung f. ꝛc; Th. (se dit aussi d'un acteur, quand il reparaît sur la scène après une absence un peu longue) erstes Wiederauftreten; (cet acteur) a fait sa – par (tel rôle) ist in ꝛc zum erstenmal wieder aufgetreten; Ch. (retour des anim. dans le bois ꝛc au point du jour) W.; Wiedergang m; Rückkehr f. (von der Aeßung); attendre (le cerf, le sanglier) à la –, aller à la –, ꝛc auf der W. von der Aeßung erwarten; zur W. auf den Anstand gehen; Jeu (cartes qu'on prend dans le talon, à la place de celles qu'on a écartées) Kaufkarten f. pl; il a eu une vilaine, une heureuse –, er hat schlecht, glücklich gekauft; Manuf. –s (diff. planches préparées pour l'impression) Druckformen f. pl; Mar. (nombre de pieds et de pouces dont le plat-bord du vaiss. *rentre* en dedans, depuis le seuillet de sabord de la batterie basse, Einziehen n. der Inhölzer; Mus. (retour du sujet dans une fugue ꝛc) W.; it. (effet d'une partie, d'un instrum. qui, après un silence, reprend un chant bien prononcé) – de cors (de haut-bois) wiederkehrende obligate Stelle des Horns ꝛc; 2. (pt. des fruits de la terre, des rentes ꝛc, act. de les serrer, de les encaisser) Einheimsung f; Einbringen, Einfahren n; – (des foins ꝛc) Einh., Einf. ꝛc; (on ne peut compter sur la vendange) que quand la – est faite, als bis man ihn eingethan hat; – (des fonds, des avances) Wiedereingehen n.

RENTRER v. n. (*entrer* de nouveau, revenir) wieder hinein od. herein gehen, kommen; w. nach Hause gehen, kommen; (il s'aperçut qu'il avait oublié sa montre) il rentra pour la chercher, er ging w. hinein, w. zurück, sie zu holen; (il était sorti) il vient de –, so eben ist er w. n. H. gekommen; il n'est –é qu'à minuit, er ist erst um Mitternacht w. n. H. gek.; il est –é dans (son couvent) er ist w. in ꝛc zurück gegangen; P. – en danse (s'engager de nouv. dans une affaire, un embarras ꝛc dont on était sorti) sich w., von Neuem einlassen, V. *ventre;* Milit. – dans l'alignement (se remettre sur l'alignement en reculant) in die Reihe, Linie zurücktreten; fig. (obtenir de nouv.) – dans son bien, dans ses droits, w. in den Besitz s. Vermögens, w. in se. Rechte eintreten; il est –é dans (son bénéfice) er ist w. in se. ꝛc eingetreten; (recommencer, reprendre cert. choses, s'y remettre) – en charge, en condition, dans le service, ein Amt w. antreten, w. in Dienste treten, w. Dienst nehmen; – dans les bonnes grâces de qn (obtenir de nouv. l'amitié, la protection, les bonnes grâces de qn) bei jemn. w. in Gnade kommen, jemds. Gunst od. Gewogenheit w. erlangen; – (en liaison, en commerce de lettres) w. in ꝛc treten; – dans son ou dans le devoir (se remettre dans ꝛc) w. zu fr. Pflicht zurückkehren; – dans son bon sens (revenir en ꝛc) w. zur gesunden Vernunft k., w. gescheid werden, sn. gesunden Verstand w. erlangen; – en folie, en fureur (retomber en ꝛc) w. in Narrheit verfallen, w. närrisch werden, w. in Wuth gerathen; – dans l'ordre (se remettre, se rétablir dans ꝛc) w. in se. vorige Ordnung zurückkehren; der gewöhnten O. w. folgen; pop. et fig. w. in's alte Geleise kommen; fig. (pt. de qn qui a repris une passion abandonnée) il est –é, elle est –é en folie, er, sie ist w. in die vorige Leidenschaft verfallen, hat sich der alten L. auf's Neue ergeben; it. (pt. des femelles des anim. qui recommencent à appeler le mâle) (cette chienne) semble – en folie, scheint w. läufig zu werden; faire – qn dans la poussière, dans la poudre (l'accabler, l'anéantir par des menaces) jem. mit Drohungen überhäufen, niederschmettern; Dév. – en soi-même (faire réflexion sur soi-même) in sich gehen; P. V. *coquille;* abs. (se dit des tribunaux qui reprennent leurs fonctions, des collèges qui recommencent leurs exercices ꝛc après les vacations, après les vacances) w. in Thätigkeit treten, se. Amtsverrichtungen w. beginnen; it. Th. (se dit d'un acteur qui, après une absence, reparaît sur la scène) zum erstenmal w. auftreten; 2. (arriver, revenir, pt. des rentes ꝛc) ce revenu a peine à –, diese Einkünfte gehen schwer ein; (avant de compter le profit) il faut que les frais rentrent, müssen erst die Auslagen w. eingegangen seyn; (cette avance ou dépense) rentrera peu à peu, wird nach und nach w. eingehen; Bill. il est –é (est péri, en sautant, ou en tombant dans une blouse) er ist verlaufen; Ch. – au fort (se rembûcher) sich w. in's Dickicht begeben; w. zu Holze gehen; Grav. (repasser la pointe ou le burin dans les tailles déjà faites, pour les approfondir) aufstechen, die Stiche tiefer graben; Jeu (pt. de cartes qui viennent à la place de celles qu'on a écartées) il m'est –é (deux triomphes) es sind mir ꝛc eingegangen, ich habe z. T. gekauft; il lui est –é vilain jeu, er hat ein schlechtes Spiel bekommen, schlechte Karten gek.; (les cartes) qui lui sont –ées, welche er gek. hat, die ihm eingegangen sind, V. *pique* (II); Méd. (pt. des humeurs qui se répercutent) (dartre) –ée, zurück-getreten oder -geschlagen; (humeur) –ée, zurückg.; fig. (il est mort) d'un chagrin –é (dissimulé, comprimé) an einem geheimen Kummer.

II. v. a. (porter ou reporter dedans ce qui était dehors) einheimsen; w. hinein thun, bringen, tragen; on a déjà –é (les avoines ꝛc) man hat ꝛc schon eingeheimset; – (les vendanges) ꝛc einthun; Impr. – (une ligne) (la renfoncer) ꝛc einziehen.

RENTRURES f. pl. Manuf. (endroits où les parties d'un dessin doivent se rencontrer, dans les toiles peintes) Treff-stellen, Verbindungsst. f. pl.

RÉNULITE m. Minér. (esp. de fossile) Renulith m.

RENVAHIR v. a. (*envahir* de nouv.) wieder, auf's Neue feindlich überfallen, besetzen, in Besitz nehmen; (ils abandonnèrent cette province) mais ils la renvahirent (peu de temps après) besetzten sie aber ꝛc w.

RENVAHISSEMENT m. (act. de *renvahir*) nochmaliger, wiederholter feindlicher Ueberfall, n-e, w-e Besitznahme.

RENVELOPPER v. a. (*envelopper* de nouv.) wieder einwickeln, umwickeln; – (son doigt) ꝛc w. u.; il faut – (ces marchandises, ce paquet) et le lui renvoyer, man muß ꝛc w. zus.-wickeln, und ihm zuschicken.

RENVENIMER (ran-ve-ni-) v. a. (*envenimer* de nouv.) wieder verschlimmern; (à force de gratter) il a –é (sa plaie) ꝛc hat er ꝛc w. verschlimmert; 2. v. r. se – (*s'e.* de nouv.) (sa plaie) s'est –ée, hat sich w. verschlimmert.

RENVERDIE f. Litt. (pièce de vers sur le retour du printemps, de la verdure) v. Frühlings-gesang m, -lied n; 2. (assaut, combat) v. feindlicher Angriff.

RENVERGER v. a. Van. (*enverger* de nouv.) wieder ein-flechten, aus-fl., durch-fl., w. mit einem Rande versehen; V. *bécasse.*

RENVERGEURE f. Van. (le bord des ouvrages de vannerie) Rand m.

RENVERS (ran-vèr) m. Couv. (man. de faire les faîtes en ardoise) (Art) den Dachstuhl zu decken.

RENVERSABLE a. 2, Bot. (pt. de feuilles susceptibles de se tourner l'une vers l'autre) dem Gegeneinanderdrehen unterworfen.

RENVERSE (ran-) à la –, advt. (sur le dos, le visage en haut) rückwärts, rücklings; tomber à la –, r. hinfallen, zu Boden fallen; il était couché à la –, er lag auf dem Rücken.

RENVERSEMENT (ran-) m. (act. de *renverser*, état de ce qui est *r–é*) Umſtoßen, Umwerfen, Umreißen n; Umſtoßung f. ꝛc; it. Umſturz, Rückſturz m; – du buffet, des autels ꝛc. Umw. des Schenktiſches; Umr., Niederreißen der Altäre ꝛc; fig. – (d'un État, des lois) Umſturz; (ce système) tend au – de la (morale, de la religion) zweckt auf den Umſturz der ꝛc ab; – (d'une grande fortune) Umſturz, plötzlicher Verluſt ꝛc; 2. (dérangement, désordre) – (d'une bibliothèque, des papiers) Untereinanderwerfen n; it. Unordnung f. in ꝛc; fig. – de sa tête, de son esprit (le trouble, le désordre de ses idées) Verwirrung f. ſs. Kopfes, ſr. Begriffe; – d'esprit (folie, démence) Zerrüttung, Verrückung f. des Verſtandes; it. Verrücktheit f; Astron. vérifier (les quarts de cercle) par le – (en mettant en bas la partie supér., pour observer la hauteur des objets, dans les 2 sens diff.) ꝛc durch die Umkehrung berichtigen; Bot. – (des fleurs ꝛc) (lorsqu'elles sont renversées) umgekehrter Stand ꝛc; Horl. – (cheville qui orne l'arc du balancier) Schwungſtift m; (dans les montres à vibration lente) on fait un – double, ꝛc bringt man einen doppelten S. an; Mar. v. V. *transbordement*; Méd. (situation vicieuse de cert. organes, dans laq. ils sont retournés, et présentent en dehors ce qui devrait être en dedans) – (de la matrice) Umkehrung f; – des paupières, Augenlieder-u.; Mus. (accord où le dessus remplace la basse) U., Verſetzung f.

RENVERSER (ran-) v. a. (jeter par terre, faire tomber qn, qc, et le mettre hors de la situation ord.) umwerfen, umſtoßen, umreißen, umſtürzen; – en allant en voiture, niederfahren; – en courant à cheval, niederreiten; – à la course, niederrennen; – en dansant, niedertanzen; – en valsant, niederwalzen; – en roulant, niederwälzen; – la (table, les plats) ꝛc umw., umſt.; (il toucha la bouteille) et la renversa, und warf ſie um; – (un mur, une maison) ꝛc um-r., nieder-r.; (le vent) –e (les arbres) renversa (la voiture) reißt ꝛc um, warf ꝛc um; (le canon, la mine) a –é (la tour), a –é (ce palais) de fond en comble, hat ꝛc umgeſtürzt, hat ꝛc von Grund aus umg., umgekehrt; il fut -é par terre d'(un coup de lance, er wurde durch ꝛc umgerannt, zu Boden geſtürzt; être –é par (une voiture) von ꝛc niedergefahren werden; – sens dessus dessous, gänzlich umkehren, das Oberſte zu unterſt kehren, V. *cul*; (lèvres) –ées, aufgeworfen; Guer. – (les travaux des ennemis) (les abattre, raser ꝛc) ꝛc niederreißen, über den Haufen ſchießen; (la cavalerie) renversa (leurs bataillons, cet escadron) tout ce qui se présenta devant elle (mit en déroute tout ce qui lui était opposé) warf ꝛc über den Haufen; warf alles ü. d. H., was ihr in den Weg kam; (notre aile droite) renversa leur aile gauche, warf ihren linken Flügel ü. d. H.; Mar. – la charge, les marchandises (d'un vaisseau) dans un autre (en faire le *renversement*) die Ladung ꝛc auf ein anderes bringen; die Waaren von ꝛc in ein anderes laden; 2. (troubler, déranger, confondre, mettre tout sens dessus dessous) untereinander werfen; in Unordnung bringen; il a –é (tous mes papiers, mes livres) ma (bibliothèque) er hat alle ꝛc unt. geworfen, meine ꝛc in U. gebracht; fig. (détruire l'État, troubler l'ordre des choses politiques et morales) umſtürzen, umſtoßen; – (un État) umſtü., umkehren; – (un système, les principes de qn) ꝛc umſto.; c'est – (toute la jurisprudence, toutes les lois, la religion ꝛc) das heißt ꝛc umſto.; – un établissement, une grande fortune, eine Anſtalt, ein großes Glück zerſtören, ein großes Vermögen umſto., ü. d. H. werfen; cela a –é (ses grands desseins) das hat ꝛc zerſtört, vernichtet, zu nichte gemacht; (son intendant) a –é (les affaires de sa maison) hat ꝛc ganz zerrüttet; (ce grand effort) lui a -é la cervelle, hat ihm den Kopf verrückt; (cette fem.) lui a –é l'esprit (il en est éperdument amoureux) hat ihm den K. v.; er iſt raſend in ꝛc verliebt; it. (cette femme, ce livre ꝛc) lui a -é l'esprit (lui a inspiré de mauvais sentiments, de mauvaises opinions) hat ihm d. K. v., hat ihm ſchlechte Grundſätze, falſche Meinungen beigebracht; fig. la marmite est –ée dans cette maison (l'ordinaire ne va plus) fam. in dieſem Hauſe gibt es ſchmale Biſſen, P. in ꝛc iſt Schmalhans Küchenmeiſter; H. (s'est dit des janissaires, qui témoignaient leur mécontentem. en renversant leurs *m.*) Unzufriedenheit hat Empörung zur Folge; P. (pt. d'une chose qui est contre l'ordre naturel et la raison) c'est le monde –é, das iſt die verkehrte Welt; avoir la physionomie –ée (avoir le visage défait, les traits fort altérés par l'effet de qe émotion profonde ou violente) ganz verſtörte, unkenntliche Züge haben; Bl. V. *chevron*; Bot. (partie) –ée (dont la situation est inverse de l'ord., ou qui est dirigée en sens contraire du corps qui la porte ou la renferme) umgekehrt; (feuille) –ée (dont la surface infér. est tournée vers le ciel, au lieu de l'être vers la terre) umg.; (fleurs, corolles) -ées (dont la lèvre ou partie supér est tournée vers la terre, tandis que la lèvre infér. l'est vers le ciel, comme dans celle du basilic ꝛc) umg.; Chir. (bandage) -é, umg.; Man. V. *encolure*; Mus. –é (pt. des intervalles, opp. à direct) umg.; la sixte est –ée de la tierce, die Sexte iſt die U-e von der Terz; (accord) –é (opp. à *fondamental*) umg.; Mus. fugue –ée, V. *contre-fugue*; Opt. Géom. (se dit des objets qui sont ou qui paraissent dans une situation opposée à leur situation la plus habituelle) umg., verkehrt.

II. v. r. se – (se jeter par terre, tomber ꝛc) ſich ſtürzen; (le cheval) se renversa sur (le cavalier) ſtürzte auf ꝛc; (les troupes) se renversèrent les unes sur les autres (pressées par l'ennemi, elles se retirèrent en confusion ꝛc parmi celles qui les soutenaient) warfen ſich auf ihre eigenen Leute zurück, warfen ihre ꝛc über den Haufen; (la 1^re ligne) se renversa sur (la seconde) ꝛc warf ſich auf ꝛc zurück.

RENVERSEUR (-ceur) m. (celui qui *renverse*) burl. Umkehrer, Umwerfer, Umreißer m; Néol. st. s. (Mirabeau) semble avoir été jeté dans le (moule informe et gigantesque) des –s d'empire, ſcheint in die ꝛc der Staatsumkehrer geworfen worden zu ſeyn.

RENVERSOIR (ran-ver-ço-are) m. (*moule* de terre cuite, destiné à une autre pièce qu'on doit cuire dessus) irdene Form.

RENVI (ran-) m. Jeu. (ce que l'on met par-dessus la vade, ou l'enjeu) Uebergebot n; faire un – de (cent francs) ein Ue. von ꝛc thun; jeu de – (ou l'on fait des *r–s*) Ueb.-ſpiel n.

RENVIDER (ran-) v. a. Fil. (tourner le fil sur la broche en la rapprochant du rouet) den Faden auf die Spindel laufen laſſen, aufwickeln.

RENVIER (ran-vié) v. n. Jeu (faire un *renvi*) überbieten, mehr bieten; (le fonds du jeu n'était que de six jetons) il renvia de quatre fiches ꝛc, er bot vier Fiſchen ꝛc weiter; il a –é de tant sur lui, er hat ihn um ſo und ſo viel überboten; 2. v. V. *renchérir* (fig.)

RENVOI (-voa) m. (*envoi* d'une chose à celui ou au lieu d'où elle était venue) Zurückſendung f; – (d'un présent, d'une marchandise trop chère ꝛc) Z. ꝛc; (marchandises) de – (qui ont été renvoyées à un marchand, parce qu'elles étaient trop chères ou défectueuses ꝛc) zurückkehrend; voiture de –, Rückfuhr f; – (d'une lettre de change) Z.; – (d'une injure) à celui qui l'a faite, Erwiederung ꝛc gegen den, der ſie einem zugefügt hat; chaise de –, chevaux, carrosse, litière de – (qui s'en retournent à vide) leer zurückgehende Kutſche, l. z. Pferde, l. z. K., Sänfte (Rück-pf.; R.-kutſche, R.-ſänfte f.); – d'un (domestique) des (troupes) (congé qu'on leur donne) Fortſchicken, Verabſchieden n. eines ꝛc; Verabſchiedung f. der ꝛc; son – a été fâcheux (accompagné de circonstances humiliantes, de mauvais soupçons, de reproches ꝛc) ſe. Entlaſſung od. V. war unangenehm, verdrießlich, geſchah unter nachtheiligen Umſtänden; Impr. (marque dans le texte, ou avertissement qui *renvoie* à un autre endroit d'un livre, ou à une pareille marque hors du texte, sous laq. se trouve une citation, une remarque, une explication ꝛc) Verweiſung, Nach-w., Zurück-w. f; (ce livre de prières) est plein de –s, iſt voll V-en; il y a dans (ce manuscrit) trop de –s qui ꝛc, in ꝛc ſind zu viele V-en, welche ꝛc; les –s d'un acte (doivent être approuvés des parties contractantes) die Nebenanmerkungen in einem Aktenſtücke ꝛc; il y a dans (cette minute) des –s, qui (ne sont pas paraphés) in ꝛc ſind N., welche ꝛc; on ne signe pas les –s, man unterzeichnet die N. nicht; (action de renvoyer une demande, une proposition ꝛc, à ceux qui doivent l'examiner, y faire droit ou en rendre compte) Verw.; – d'une proposition dans (les bureaux à l'examen des sections) V. eines Antrags in ꝛc; Jur. (act. de renvoyer une partie, un procès devant tel ou tel juge) V.; le – (d'un procès) die V.; obtenir son – par-devant (tel juge) ſeine V. vor ꝛc auswirken, erlangen; demandeur en –, Bittſteller m. um V. an den rechtmäßigen Richter; on ordonna leur - devant un ancien avocat (pour en passer par son avis) man gab Befehl, ſie an einen Aelteſten unter den Sachwaltern zu Einholung ſs. Gutachtens zu verweiſen; (un juge inférieur) ne peut user de –, ne peut ordonner le – à l'égard d'un (juge supérieur) (il ordonne simplement que les parties se *pourvoiront* par-devant tel juge) kann die V. an einen höhern nicht anordnen, kann eine Partei nicht an einen ꝛc verweiſen; (ajournement, remise) Vertagung, Verſchiebung f; – (d'une cause) à huitaine, Verſch. ꝛc um 8 Tage; Mus. (signe au-dessus d'une portée, pour avertir qu'il faut retourner de la 2^e partie d'un air ꝛc à la 1^e) Zurückweiſungszeichen n; Phys. (répercussion, réfraction) Zurückwerfung f; – des paroles par (l'écho) Z. der Worte durch ꝛc; le – de la lumière par (un objet) die Z. des Lichtes von ꝛc.

RENVOYER (-voa-ié) v. a. (*envoyer* une 2^e fois) zurück-ſchicken, -ſenden; (il a refusé ces marchandises) mais je les lui ai –ées, aber ich habe ſie ihm zurückgeſchickt; 2. (faire reporter à qn ce qu'il nous avait adressé, ou ce qui lui appartient) (il n'a pas accepté mon présent) il me l'a -é, er hat es mir zurückgeſchickt; (il a laissé sa montre ici) je la lui renvoie, ich ſchicke ſie ihm zurück; (voici la bague qu'il a perdue) il faut la lui –, man muß ihm denſelben wieder zuſchicken; – (un courrier ꝛc) (le faire retourner d'où il est parti) z., wieder zurück abfertigen; (arrivé à tel village) il renvoya (son escorte, son équipage ꝛc) ſchickte er ꝛc zurück; – (un domestique) (lui donner son congé) ꝛc fortſchicken, verabſchieden, entlaſſen; (ce revers) le force à – (ses gens) nöthigt ihn,

z. u. v., zu e.; 3. (adresser à qn, en qe lieu, relativement à qe) verweisen; (je lui en demandai le sujet, et pour toute réponse) il me renvoya à sa (femme, à son avocat z) statt aller Antwort verwies er mich an se. z; – son lecteur à ce qu'(on a dit plus haut) le – aux livres qui ont traité (tel sujet) fn. Leser auf das verw., was z, ihn auf die Bücher verw., welche z abhandelten; P. ils m'ont –é de Caïphe (abus. d'Hérode) à Pilate (pt. de pers. de qui dépend une aff. z, et qui se renvoient l'une à l'autre celui qui les sollicite) pop. sie haben mich vom Kaiphas zum Pilatus verwiesen, von einem zum andern geschickt; fam. – qn bien loin (le refuser sèchement, rebuter) kurz abweisen; (il n'en fera rien) il vous renverra, er wird Sie a.; abs. je l'ai -é, ich habe ihn abgewiesen, habe es ihm rund abgeschlagen; (se dit des demandes, des propositions z que l'on transmet, que l'on communique à ceux qui doivent les examiner, y faire droit ou en rendre compte) verweisen: -(un projet de loi) à l'examen (des bureaux, des sections) z zur Prüfung in z.; Gr. -(un mot) à sa racine (le retirer de l'ordre alphabétique, pour le placer sous le mot dont il est dérivé) z auf se. Wurzel zurückführen, von fr. W. ableiten; 4. (remettre à un autre temps) verweisen; (la décision de cette affaire) a été –ée, ist auf eine andere Zeit ausgesetzt od. verschoben worden; il m'a –é à Noël pour (le paiement) er hat mich mit z auf Weihnachten verwiesen; vous me renvoyez à (un bien long terme) Sie verw. mich auf z; il ne faut pas – au lendemain (ce qu'on peut faire dans le jour) z muß man nicht auf morgen ver- od. auf-schieben, V. *lendemain*; P. V. *calendes*; Pal. –(un accusé) le – quitte et absous (le décharger de l'accusation intentée contre lui) z frei sprechen, los und ledig sp.; – un criminel à son premier jugement (confirmer la sentence rendue contre lui par ses 1ers juges) das von fm. ersten Richter über einen Verbrecher ausgesprochene Urtheil bestätigen; – qn devant son juge naturel, jem. an fn. natürlichen Richter verw.; on les a –és devant (tel notaire z) (pour en passer par son avis) man hat sie an z verwiesen, um s. Gutachten einzuholen; – les parties à se pourvoir (leur permettre de se pourvoir) den Parteien gestatten, sich gegen einen richterlichen Spruch zu verwahren; – (un plaideur) de sa demande (la lui refuser par un jugement) z mit fr. Klage abweisen; 5. (pt. de cert. choses, repousser, répercuter) zurückschlagen, -werfen; un joueur, un mur renvoie la balle, ein Spieler schlägt, eine Wand wirft den Ball zurück, V. *balle*; (la plaque d'une cheminée) renvoie (de la chaleur) dans la chambre, wirft z in das Zimmer herein; (la lune) renvoie (la lumière du soleil) wirft z zurück; (l'écho) renvoie (les sons z) wirft z zurück.

RÉOCCUPATION (-cion) f. (act. d'occuper pour la 2de fois) Wiederbesetzung f.

RÉOCCUPER v. a. (*occuper* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue besetzen; (on avait abandonné ce poste) on l'a –é, man hat ihn nun w. besetzt.

RÉOPHAGE m. H. n. (g. de coq. dont le type ress. à une queue de scorpion) Reophag m.

RÉOPHORE m. Phys. (portion de conducteur soudée à chaque extrémité d'une pile galvanique) Reophor m.

RÉOPINER v. n. (*opiner* une 2de fois) noch einmal, zum zweitenm. stimmen, ab-st.

RÉORDINATION (-cion) f. (act. de *réordonner*) la – suppose (la nullité de la première ordination) die zweite od. nochmalige Weihe setzt z voraus.

RÉORDONNANT m. Théol. (qui *réordonne*) p. u. abermals, wieder weihend; it. a., w. gebietend od. befehlend, V. *réordonner* (2).

RÉORDONNER v. a. Théol. (*ordonner* de nouv.) wieder, nochmals weihen; (les anglicans) réordonnent (les ministres luthériens) (qui passent dans leur communion) w. z, die zu ihrer Partei übergehen, nochmals od. zum zweiten Male; 2. (répéter un ordre) noch einmal, wiederholt gebieten od. befehlen.

RÉORGANISATEUR, TRICE s. a. (qui *réorganise*) (pouvoir) – (loi) –trice, reorganisirend, wieder neu gestaltend.

RÉORGANISATION (-cion) (act. de *réorganiser*; ses effets) id. f., Wieder-einrichtung, -gestaltung f.; – (d'une armée) W.

RÉORGANISER v. (-zé) a. (*organiser* de nouv.) wieder neu einrichten, w. neu gestalten; reorganisiren; pour – (cette armée) il faut z, um z w. einzurichten, muß man z.

RÉOUVERTURE f. (act. de *rouvrir*, ne se dit guère qu'en pt. d'un théâtre, d'un établissem. de commerce, qui était resté fermé qe temps) Wiedereröffnung f.

RÉOXYDATION (-cion) f. Phys. (2de conversion en *oxyde*) Wieder-säuern, -verkalken n, V. *oxydation*.

RÉOXYDER v. a. Phys. (réduire pour la 2de fois à l'état d'*oxyde*) wieder, noch einmal säuern, oxidiren, verkalken, V. *oxyder*.

REPAIRE m. (lieu où se retirent cert. anim. féroces et malfaisants) Höhle f; Nest n; c'est le – (d'un dragon) das ist die H., das N.; – de (tigres, d'ours, de serpents) H., Aufenthalt von z; affreux –, schreckliche H., scheußliches Raubthiernest; (l'animal) emporta sa proie dans son –, schleppte sn. Raub in se. H., in s. N.; ext. – de hiboux, d'orfraies, Eulen-nest, Fischadler-n.; fig. – de voleurs, de brigands, de scélérats z (retraite de z) Diebs-h., Räuber-h., Diebs-n., Räuber-n. od. Raub-n., Aufenthaltsort m. von Verbrechern, von Bösewichtern; Ch. (fiente des loups, des lièvres et de qs autres animaux sauvages, qui fait connaître le lieu que ces anim. fréquentent) Losung f; 2. T. t. V. *repère*.

REPAIRER v. n. Ch. (être couché) liegen, in der Ruhe seyn.

RÉPAISSIR v. a. (*épaissir* davantage) noch mehr ver-dicken od. ein-d.; (faire cuire un sirop) pour le –, um ihn noch mehr zu v.; 2. v. n. (devenir plus *épais*) sich ver-d., ein-d.

REPAÎTRE v. n. irr. (se conj. com. *paître*; manger, prendre sa réfection, pt. des hom. et des chevaux z, surtout en voyage) füttern; Nahrung zu sich nehmen; (il a fait dix lieues, il a marché toute la journée) sans –, ohne zu f., ohne et. zu sich zu n.; (il n'eut pas le loisir) de –, et. zu sich zu n.; (ses chevaux) n'ont point repu d'aujourd'hui, haben heute noch kein Futter, noch nichts zu fressen bekommen, sind heute noch nicht gefüttert worden; (ces bœufs sont fatigués) il faut les faire –, man muß sie f.; ils ont repu, ils sont assez repus, sie sind gef., hinlänglich gef., sie haben gefressen, genug gefr.; 2. v. a. (donner à manger, nourrir) il faut – (ces animaux) man muß z füttern, nähren; fig. – (ses yeux) d'un spectacle (le regarder avec avidité) z an einem Schauspiele weiden; — qn de belles paroles, d'espérances, de chimères, de vent et de fumée z (l'amuser par des choses fausses, vaines, frivoles) jem. mit leeren Worten, Hoffnungen abspeisen, mit eiteln Versprechungen hinhalten; on le repaît, on lui r. l'esprit de vaines espérances, de chimères z, man hält ihn mit leeren Hoffnungen, mit nichtigen Versprechungen hin; fam. il m'a fait des compliments, des promesses, me voilà bien repu, er hat mir verbindliche Worte gesagt, Versprechungen gemacht, das ist Alles; Ch. (le cerf) fait un faux – (lorsque, se trouvant pressé, il prend le grain ou l'herbe qu'il rencontre, et ne pouvant l'avaler, il la laisse tomber) läßt das Futter fallen od. fahren; 3. v. r. se – (se nourrir) sich nähren; it. sich weiden; se – de bons aliments, gute Nahrungsmittel zu sich n., sich von guten Speisen nähren; fig. (pt. d'un hom. cruel et sanguinaire) il ne se repaît que de (sang et de carnage) er findet nur am z s. Vergnügen; se – de visions, sich an Träumereien ergötzen, sich an Hirngespinnsten weiden, sich mit leeren Träumen unterhalten; il ne se repaît pas de viandes creuses, de fumée, de si peu de choses, er läßt sich nicht mit leeren Worten, mit so wenig abspeisen; il ne se repaît que de vent, er unterhält sich mit lauter eiteln, nichtigen Dingen; er lebt blos von der Luft.

REPAÎTRIR, V. *repétrir*.

REPÂLIR v. n. (t. de Mme de Sévigné: pâlir de nouv.) wieder, von Neuem erblassen od. erbleichen.

REPAMER v. n. (les toiles) Blanch. (les battre dans une eau courante) z im fließenden Wasser ausschwemmen od. schlagen; 2. v. r. se – (se pâmer de nouv.) wieder, von Neuem ohnmächtig werden.

RÉPANDRE v. a. (épancher par maladresse, pt. d'une liqueur) verschütten; – de l'eau par terre, de la sauce sur la nappe, Wasser versch.; Brühe auf das Tischtuch v.; – du sel z, versch.; abs. prenez garde de – (se dit à qn qui porte un vase plein de qe liqueur) nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nichts versch.; – des larmes (pleurer) Thränen vergießen; weinen; – du sang (blesser ou tuer) Blut verg.; Dieu défend de – le sang humain, de – le sang, Gott verbietet, Blut, Menschen-b. zu verg.; on ne pourra emporter ce poste sans – bien du sang, sans qu'il y ait bien du sang de répandu, man wird diesen Posten ohne vieles Blutvergießen nicht einnehmen können, man wird sich dieses Postens nicht bemächtigen können, ohne vieles Blut zu verg.; – son sang (être blessé, mourir pour une cause honorable, sacrée, ou qu'on regarde com. telle) s. Blut verg., verspritzen; fig. (pt. d'un jeu où il y a beauc. de perte) fam. il y a eu bien du sang de répandu, es ist vieles Geld verspielt od. verloren worden; 2. (distribuer, départir) austheilen, – (des bienfaits, des largesses) a.; il a bien répandu de l'argent pour (gagner les suffrages) er hat viel Geld daran gewendet, er hat es sich viel kosten lassen, um z; (Dieu) répand ses grâces comme il lui plaît, theilt se. Gnadengaben aus, wie es ihm gefällt; 3. (disperser, étendre au loin) verbreiten, ausbreiten; (le soleil) répand la lumière, verbreitet Licht; (l'odeur) que ces fleurs répandent, z welchen diese Blumen verb.; (le fleuve) répandit ses eaux, breitete se. Gewässer über das Feld aus, ergoß se. G. über das F.; – (ses troupes) dans les villages z, in die Dörfer z verlegen, vertheilen; il répandit (ses émissaires) de tous côtés, er schickte z nach allen Seiten hin aus, verbreitete z überall; vulg. avoir la bile répandue dans le sang (avoir la jaunisse) die Gelbsucht haben; fig. (pt. des opinions, de la religion, du bruit z) c'est une opinion fort répandue,

das ist eine sehr ausgebreitete Meinung; il a répandu (ces maximes) dans son ouvrage, er hat ꝛc in sm. Werke verbreitet; il a répandu beauc. de clarté, d'agrément sur (cette matière) er hat viele Klarheit, viel Angenehmes über ꝛc verbreitet, hat ꝛc mit vieler Klarheit, auf eine sehr angenehme Art abgehandelt; c'est un homme fort répandu, fort r. dans le monde (qui voit beauc. de monde) dieser Mann hat eine sehr ausgebreitete Bekanntschaft, hat mit sehr vielen Menschen Umgang. Syn. V. *verser*.

II. v. r. se – (s'étendre au loin) sich ver-, aus-breiten, it. sich ergießen; les eaux se répandirent dans la campagne ꝛc, das Wasser breitete sich über das Feld aus, ergoß sich über die Fluren; Opt. (la lumière) se répand en ligne droite, ou par réflexion, réfraction, diffraction, verbreitet sich in gerader Linie od. mittelst der Zurückstrahlung, Brechung u. Beugung; fig. (cette doctrine) s'est répandue en peu de temps, ꝛc hat sich in kurzer Zeit verbreitet od. ausgebreitet; il s'est répandu un bruit par la ville, le bruit s'en est r. depuis hier, es hat sich ein Gerücht in der Stadt verbreitet, seit gestern hat sich das G. davon verbreitet; (la nouvelle de sa mort ꝛc) se répandit en un instant, se r. dans toute l'armée, verbreitete sich in einem Augenblicke, ꝛc bei dem ganzen Heere; (la maladie) se répandit dans l'armée ꝛc, verbreitete sich unter dem Heere, breitete sich ꝛc aus; se – en longs discours, en compliments (tenir de longs discours, faire de longs ꝛc) sich sehr über et. ausbreiten; viele Worte, viel Redens machen, weitschweifige verbindliche W. vorbringen; il se répandit en louanges sur votre compte, en invectives contre vous, er machte viele Lobeserhebungen von Ihnen, stieß eine Menge Schmähungen od. Schimpfreden gegen Sie aus; se – dans le monde (fréquenter le monde) viel unter die Menschen, in Gesellschaft gehen; die G–en häufig besuchen; il cherche à se –, il craint de se – dans les compagnies (il les fréquente, les évite avec beauc. de soin) er sucht viel in Gesellschaften zu kommen; er scheut sich in G. zu gehen.

REPAPILLOTER (-lio-) v. a. (remettre des *papillotes*) wieder, von Neuem mit Haarwickeln versehen; fig. (remettre, réparer, raccommoder) herstellen, ausbessern; 2. v. r. se – fig., fam. (se ranger) (les affaires) se repapillotent, kommen wieder in Ordnung.

RÉPARABLE a. 2 (qu'on peut *réparer*) ersetzlich, ersetzbar; (ce dommage) est –, ꝛc ist ers., ist zu ersetzen; (cette offense) est –, ꝛc kann wieder gut gemacht werden; (le mal) est –, ꝛc läßt sich w. gut machen; (la perte du temps) est difficilement –, ist schwer w. einzubringen; (il a manqué une occasion) dont la perte n'est pas –, deren Versäumung nicht zu ersetzen ist; ce qu'il y a de moins –, c'est ꝛc, was sich am wenigsten wieder ersetzen od. w. gut machen läßt, ist ꝛc.

REPARAGE m. Drap. (2[de] tonte du drap) zweite Schur; (tondre) en –, zum zweiten Male scheeren; – (d'une étoffe) (avec le chardon ꝛc, façon qu'on lui donne) Zubereitung f. ꝛc mit der Kratzdistel; Orf. – (des soudures ꝛc) (en les limant de niveau avec les autres pièces) Glattfeilen n; 2. (act. de *réparer*) Ausbessern n; B. a. (act. de *r.* les défauts d'un ouvrage qui sort du moule) A.

REPARAÎTRE v. a. (*paraître*, se montrer de nouveau) wieder erscheinen, sich w., von Neuem zeigen; il n'a jamais reparu depuis, er hat sich seitdem nie w. sehen lassen; (les ennemis) ne reparaîtront pas, werden sich nicht w. z., werden nicht w. zum Vorschein kommen.

RÉPARATEUR, -TRICE s. (f. p. u.) (pers. qui *répare*) p. u. Wiederhersteller, -inn; Théol. le – (du genre humain) (Jésus Christ) der Versöhner, der Retter ꝛc; la -trice (de tous nos maux) (la Providence) die Vergelterinn; iron. – des torts (celui qui se mêle de *réparer* les injures, de corriger des abus qui ne le regardent point) fam. unberufener Vermittler, Verbesserer, Mittelmann m; 2. a. (gouvernement) –, (institution) -trice, wieder herstellend, vergütend, vergeltend.

RÉPARATION (-cion) f. (restauration nécessaire pour l'entretien d'un bâtiment ꝛc) Ausbesserung, Reparatur f; faire les –s nécessaires, die nöthigen A–en machen, vornehmen; visiter, estimer les –s, die A–en besichtigen, schätzen od. anschlagen; le propriétaire est chargé des grosses –s, dem Eigenthümer fallen die Haupt-A–en zur Last, V. *locataire, locatif;* –s viagères et d'entretien ou usufructuaires (toutes les *r–s* autres que les grosses *r–s*, et qui sont à la charge de l'usufruitier) lebenslängliche und zur Unterhaltung gehörige od. nothwendige und mit der Nutznießung verbundene A–en; les –s des (grandes routes ꝛc) die A–en an den ꝛc; 2. (satisfaction d'une injure, d'une offense faite à qn) Genugthuung f; – d'honneur, Ehrenerklärung f: faire – à qn, lui faire – d'h., jemn. G. geben, ihm eine E. thun; être assigné en – d'h., zu einer E. vorgeladen seyn, V. *injure;* la demande en –, die Klage auf G.; (s'il vous a offensé) il vous fera –, wird er Ihnen G. geben; quelle – demandez-vous? welche G. verlangen Sie? Jur. –s civiles (somme à laq. qn est condamné envers celui à qui son crime a causé du dommage) Ersatz m. des durch ein begangenes Verbrechen verursachten Schadens; la – civile adjugée pour l'homicide du mari (appartient à la femme et aux enfants) der Schadenersatz, welcher, die Schadloshaltung, welche wegen des Todtschlages eines Ehemannes von dem Richter festgesetzt wird ꝛc; E. F. – à la bûche (amende pour avoir abattu des arbres dans un bois) Waldstrafe f. Syn. V. *rétablissement*.

RÉPARATOIRE (-toare) a. 2 (propre à *réparer;* rel. aux *réparations*) wieder herstellend; it. ausbesserungsfähig; it. die Ausbesserung betreffend.

REPARCOURIR v. a. (*parcourir* de nouveau) wieder od. noch einmal durchgehen, durchlaufen; it. durchlesen.

RÉPARÉE f. Bot. V. *bette*.

RÉPARER v. a. (faire à un bâtiment ꝛc les *réparations* dont il a besoin) ausbessern; on –e la maison, qui (tombait en ruine) man bessert das Haus aus, welches ꝛc; (l'église) a besoin d'être –ée, bedarf der Ausbesserung; – (la brèche, les brèches) d'une muraille, ꝛc in einer Mauer ausb.; – (les routes, un canal, un fossé ꝛc) ꝛc ausb.; (cette statue était mutilée, tronquée ꝛc) il l'a bien –ée, er hat sie gut ausgebessert; il y a beauc. à –à (cet équipage) an ꝛc ist viel auszubessern; – (une figure en plâtre ꝛc) (en ôter, au sortir du moule, les défauts survenus par le jet, la polir, y mettre la dernière main) ꝛc a., vollends fertig machen, an ꝛc die letzte Hand anlegen, V. *balèvre;* – (une médaille) (la retoucher, de man. qu'elle paraisse nette et lisible) ꝛc wieder herstellen, auffrischen; – (une étoffe de laine) (y faire venir le poil avec les chardons) ꝛc auffratzen, w. wollig machen; Dor. (découvrir avec des fers la sculpture qu'on avait remplie en blanchissant une pièce, et lui rendre la finesse et la délicatesse des 1[ers] traits) a.; ein Stück Bildhauerarbeit, welches man durch den weißen Vergoldgrund verderbt hatte, w. a.; Ferbl. – (une pièce) (en abattre, avec le marteau à *r.*, les inégalités qu'a pu y faire le marteau à emboutir) ꝛc a.; Jard. – un arbre (en unir, avec une serpette bien tranchante, les plaies occasionnées par une fracture, par le sciage ꝛc) die Schnitte an einem Baume glatt machen, die Wunden glatt ausschneiden; Mén., Pot. ꝛc (donner la dernière façon aux pièces de rapport) a., verputzen; Peint. – (un tableau) (le retoiler, décrasser ꝛc) ꝛc wieder herstellen, ausputzen; Sculpt., Grav. – (retoucher les endroits, qui ont besoin d'être perfectionnés) überarbeiten, verbessern.

II. (dans un sens moral, effacer, faire disparaître) wieder gut machen, verbessern, ersetzen; il a bien –é (sa faute, ses torts, son oubli ꝛc) er hat ꝛc w. gut gemacht; (on met du fard) pour – l'outrage que (la beauté reçoit des ans) um die Schmach, die Verwüstung, welche ꝛc, w. gut zu m., V. *outrage;* – (son honneur) (effacer par qe bonne act. la honte d'une act. précédente) ꝛc w. herstellen; – une (injure, une offense) (en faisant des satisfactions convenables) wegen einer zugefügten ꝛc Genugthuung geben; – l'honneur, la réputation de qn, jemn. s. Ehre, sn. guten Namen w. geben; – (un dommage) (que l'on a causé à qn, le dédommager du tort qu'on lui a fait) ꝛc w. ers., vergüten; – ses pertes (s'en dédommager) sn. Verlust w. einbringen, sich ss. Schadens erholen; (sa mort est une perte) qu'on ne saurait – (pers. ne pourra remplir aussi dignement sa place) den man nicht ers. kann, ist ein unersetzlicher Verlust; (cette compagnie) a -é avantageusement (la perte qu'elle avait faite) hat ꝛc auf eine vortheilhafte Art w. eingebracht od. ersetzt; – le temps perdu, – la perte du temps (en l'employant mieux, en redoublant de zèle ꝛc) die verlorene Zeit w. einbringen, den Verlust der Z. w. einbr.; – ses forces (les rétablir) w. Kräfte bekommen, w. zu K–n kommen, sich w. erholen; – ses affaires (rétablir sa fortune ébranlée ou détruite) sich von sn. zerrütteten Vermögensumständen w. erholen, sie w. in bessern Stand bringen; Cheval. – des torts (les venger, rétablir dans leurs droits ceux qui en avaient été dépouillés) v. Unrecht ahnden, rächen; 2. v. r. se – (être réparé) (cet oubli ꝛc peut encore se –, ꝛc kann w. gut gemacht werden; (cette perte) ne se réparera jamais, wird nie w. ersetzt werden.

RÉPAREUR m. Moul. (celui qui fait revivre les formes) Ausbesserer m; it. (qui *répare* un ouvrage quelc.) A.

REPARIER v. a. (*parier* de nouveau) wieder, von Neuem wetten; (ils avaient parié dix écus) ils ont –é le double, sie haben v. N. das Doppelte, noch einmal so viel gewettet.

REPARITION (-cion) f. Astron. V. *réapparition.*

REPARLER v. a. (*parler* de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal reden, sprechen; je lui en ai –é depuis, ich habe seitdem w. mit ihm davon gesprochen.

REPARON m. Tiss. (en qs endroits, 2[de] qualité du lin peigné; la 1[e] s'appelle *brin*) Flachs m. von zweiter Gattung, von mittlerer Art.

REPART (re-par) m. v. V. *repartie*.

REPARTAGE m. (2d ou nouv. *partage*) aber=, noch=malige Theilung, Ver=, Aus=th.

REPARTAGER v.a. (faire un 2d ou nouv. *partage*) noch einmal theilen, ver=, aus=theilen.

REPARTEMENT ou –TIMENT m. (man. de *répartir* les impôts) Vertheilung, Repartition f.

REPARTIE (-thie) f. (réponse, réplique prompte et vive) Gegenantwort f; bonne –, gute G.; cela est sans –, hierauf läßt sich keine G. geben, läßt sich nichts erwiedern; faire une – brusque (plaisante, fine, vive) eine barsche ꝛc G. geben; la – est juste, piquante, die G. ist passend, beißend; – libre et spirituelle, freie und sinnreiche G.; il a la – prête, il est prompt à la –, heureux à la –, er hat gleich eine G. in Bereitschaft, er ist gleich mit der G. bei der Hand, er gibt gute G-en. Syn. V. *réponse*.

REPARTIR v. n. (*partir* de nouv., retourner ꝛc) wieder abreisen, zurückkehren; (il vient deux fois l'année pour revoir sa femme) et repart aussitôt après, und kehrt sogleich w. zurück; (il n'est resté ici qu'un jour) il est déjà –i, er ist schon w. abgereist; Man. faire – un cheval (le laisser échapper de la main une 2de ou 3e fois; le faire revenir sur sa piste) dem Pferde noch einmal, wiederholt den Zügel schießen lassen; es auf se. Hufschläge zurückkommen machen; 2. (faire une *repartie*) dagegen antworten, erwiedern, versetzen, entgegnen; – brusquement, vivement, barsch, lebhaft a.; il lui repartit fort spirituellement, il ne lui r. que des impertinences, er antwortete ihm sehr scharfsinnig, er gab ihm lauter unverschämte Gegenantworten, Gegenreden; il ne lui a –i que par injures, que par des ꝛc, er antwortete ihm nur mit Grobheiten; (s'il m'en parle) je saurai bien lui –, werde ich ihm schon zu a. wissen; que lui avez-vous –i? qu'avez-vous à – à cela? was haben Sie ihm geantwortet, erwiedert, entgegnet? was haben Sie darauf zu a.? non, repartit-il, nein, versetzte, erwiederte, entgegnete er.

RÉPARTIR v. a. (diviser en plus. *parts*; partager, distribuer) vertheilen; on m'a donné (cette somme) à – entre eux, man hat mir ꝛc unter sie zu v. gegeben; il répartit, il est occupé à – (les biens de la succession entre les cohéritiers) er vertheilt ꝛc, er ist damit beschäftigt, ꝛc zu v.; – (les contributions) sur (une province) ꝛc auf eine ꝛc umlegen, ausschlagen; – les tailles ꝛc, die Auflagen ꝛc v.; on a –i (les troupes) en (divers quartiers) elles ont été –es dans (les villages voisins) man hat ꝛc in ꝛc vertheilt, verlegt, sie sind in die ꝛc v. worden.

RÉPARTITEUR m. (celui qui fait une *répartition*) Vertheiler m; Expl. (employé qui assortit et numérote les tas de minerai, pour y mettre le prix de vente) Aufschneider m; 2. a. m. commissaire – (chargé de *répartir* les impôts entre les contribuables) Steuervertheiler m.

RÉPARTITION (thi-cion-) f. (act. de *répartir*; partage, distribution) Vertheilung f; la – des troupes dans les villages ꝛc, die V. od. Verlegung der Truppen in die Dörfer ꝛc; faire la – d'une somme entre plus., die V. od. Repartition einer Summe unter mehrere vornehmen; faire la – des impôts ꝛc dans (une province ꝛc) die Auflagen in ꝛc vertheilen, umlegen, ausschlagen; dans la – (de cet héritage) il arriva que ꝛc, bei der V. ꝛc geschah es, daß ꝛc.

REPARTON m. Ard. (bloc, crenon) Schieferstück n; faire les –s (partager le bloc par de petites rainures) den Block in Stücke theilen; (le fendis est la seconde division) de l'ardoise réduite en –s, des in Stücke zerlegten Schiefers.

REPAS (-pâ) m. (nourriture qu'on prend à cert. heures de la journée, surtout le dîner et le souper) Mahlzeit f. Essen n; – frugal, – somptueux, magnifique, mäßige, kostbare, prächtige M.; il me donna, j'eus, je fis un mauvais –, er gab mir ein schlechtes E., ich bekam, ich hatte ein s. E.; heure du –, Stunde f. des E–s; aux heures de –, in den Eßstunden; le – est fini, die M., das E. ist vorbei, zu Ende; man hat abgespeiset; où prend-il ses –? wo speist er? voilà un pauvre, un maigre –, das ist ein ärmliches E., eine magere M.; – en maigre, en gras, M. von Fastenspeisen, von Fleischspeisen; (je paie tant) par –, pour chaque –, für die M., für jede M.; (excès, tempérance) dans les –, im E. und Trinken; il est sobre, déréglé dans ses –, er ist mäßig, unmäßig bei Tische; il ne mange qu'à ses –, er ißt nur bei Tische; il ne prend rien hors des –, il ne fait qu'un – (à dîner) er genießt nichts außer der Zeit, er speist nur einmal; – de noces, de cérémonie, Hochzeit=mahl od. =schmaus, feierliche M., großes Gastmahl; inviter, prier à un –, zu einer M., zu einem E. einladen, bitten; ce – fut fort gai, das war eine sehr fröhliche M., bei dieser M. war man sehr fröhlich; (un tel) égaya le –, ꝛc heiterte bei der M. die Gesellschaft auf; le bon vin est l'âme d'un –, guter Wein ist die Seele eines Gastmahls; le – fut servi à merveille, bei der M. wurde herrlich aufgetragen; son – est le dîner (c'est son seul ou son principal *r.*) se. M., se. einzige M., se. Haupt=m. ist das Mittagessen; un – prié (qui se borne à un cert. nombre de pers. invitées) eine angestellte M., ein Gastgebot; faire ses quatre – (déjeûner, dîner, goûter et souper) se. 4 M–en halten; – de charité, V. *agapes*; P. V. *brebis*; – de la cicogne (préparé de telle façon que le maître seul peut en manger) M. wie sie der Storch dem Fuchs vorsetzte.

REPASSAGE (re-pa-ça-) m. (act. de *repasser*) Bügeln n; 2. (act. de remoudre) Wiedermahlen; 3. (cardage avec les repasseresses) Kardätschen n. mit den Schrobeln; 4. (2d passage des oiseaux dans la même contrée) zweite Zurückkunft der Zugvögel; 5. Jard. (râtelage des allées d'un jardin) Rechen n. der Gänge und Wege.

REPASSE (-pace) f. Boul. (grosse farine qui doit être séparée du son qu'elle contient) noch mit Kleie vermischtes grobes Mehl; Dist. faire la – (2de distillation) den Branntwein zum zweiten Male abziehen.

REPASSER (-pacé-) v. n. (*passer* de nouv.) wieder, von Neuem durch=kommen, =gehen, vorüber= od. vorbei=gehen, zurückgehen; (je viendrai vous voir) en repassant, wenn ich w. vorbeikomme; il est –é (ce matin) er ist ꝛc w. vorbei=gegangen od. =gereiset, durchgekommen, durchgereiset; 2. v. a. (traverser de nouv.) (le même batelier) nous a –és (la rivière) hat uns w. über ꝛc hinübergeführt; (l'armée) a –é le fleuve au même endroit, a –é le Rhin, les Alpes, ist an dem nämlichen Orte w. über den Fluß gegangen, ist w. über den Rhein, über die Alpen gegangen; – (des étoffes) par la peinture (les y remettre, lorsqu'elles n'ont pas bien pris la couleur) ꝛc nachfärben, v. N., noch einmal färben, in die Farbe thun; – (des couteaux, des rasoirs ꝛc) les – sur la meule, sur la pierre ou queue (les aiguiser, leur donner de nouveau le taillant et le fil) ꝛc abziehen, sie auf dem Schleifsteine, auf dem Steine od. Wetzsteine hin und herstreichen, wetzen od. schleifen; – (du linge, un ruban, une étoffe) (avec le fer, pour les unir ou polir, pour en ôter les plis) waschen, bügeln, plätten, ausbügeln, ausplätten; – la lime sur (un ouvrage de fer ꝛc) (le polir de nouv. avec la lime) ꝛc überfeilen, w. auffeilen; fig. V. *lime*; pop. – qn, – le buffle à qn (le battre, le bâtonner) jem. durchprügeln, jemn. das Wamms ausklopfen; il se fera –, er wird machen, daß er Prügel bekömmt; er wird Schläge einhandeln; (il s'est fourré dans cette bagarre) et il a été bien –é, pop. und ist tüchtig durchgeprügelt worden; fam. il a été bien –é (gourmandé, réprimandé) par son père, er ist von ꝛc derb ausgescholten worden, er hat einen derben Verweis von ꝛc bekommen; fig. (critiquer) fam. (les journalistes) l'ont bien –é, haben ihn scharf durchgehechelt; Arq. – (un canon de fusil) (le battre chaud, à petits coups de marteau, pour en resserrer les pores ꝛc) ꝛc heiß durchhämmern; Boul. – du pain au four (y remettre du pain rassis, afin de le rattendrir) altbackenes Brod im Ofen w. aufbacken, w. aufwärmen; Card. – (la laine) (lui donner la dernière façon) ꝛc schrobeln; Chap. – (un chapeau neuf) le – sur la platine, sur le fer (l'y polir, en coucher le poil avec une esp. de fer à *r.*) ꝛc gut bügeln, vollends ausbügeln; – (un chapeau vieux) (le reteindre et lui donner un nouv. lustre) ꝛc aufschwärzen, von Neuem färben und glänzen; Chaud. – (une pièce) (la polir au marteau) ꝛc glatt hämmern; Com. – (un compte) (le calculer de nouv., l'examiner ou vérifier) ꝛc noch einmal durchgehen; Dor. – l'ouvrage (donner une 2e couche de vermillon beauc. plus vif) der Arbeit den zweiten lebhafteren Zinnobergrund geben; Ép. – les épingles (donner la dernière façon aux pointes) die Spitzen der Stecknadeln poliren; Fond. – les crasses (les refondre) die Schlacken noch einmal schmelzen, ausschmelzen; Jard. – une allée (la ratisser) einen Baumgang scharren od. schürfen; Tan. – (les cuirs) (leur donner un nouvel apprêt) ꝛc v. N. bereiten.

II. – qc dans son esprit, dans sa mémoire (se remettre qc dans ꝛc) sich et. zurückdenken, et. in s. Gedächtniß zurückrufen; quand je –e dans ma mémoire (les événements, tout ce qu'il a fait pour les arts ꝛc) wenn ich w. an ꝛc denke; si vous repassez dans votre esprit (ses bienfaits, les services qu'il nous a rendus ꝛc) wenn Sie an ꝛc zurückd.; – (sa leçon, un discours, un rôle, son sermon) (les répéter, afin d'être plus sûr de sa mémoire) sich ꝛc überhören.

REPASSERESSE (-pâ-ce-re-ce) f. Drap. (carde pour les draps) Schrobel f.

REPASSEUR (-pa-ceur) m. Coutel. (qui *repasse* les lames) Feinschleifer m; it. –, se s. Ép. (celui, celle qui *repasse* les épingles) Polirer, Plätter, =inn; 2. –se f. (femme qui *repasse* le linge) Büglerinn f.

REPASSETTE (-pa-cette) f. Card. (carde très-fine, pour *repasser* la laine) Knieftreiche f.

se **REPASSIONNER** (-pa-cio-né) v. r. pour (qn ou qc) wieder leidenschaftlich für ꝛc eingenommen werden, V. *se passionner*.

REPAVER v. a. (*paver* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue pflastern, on –e (cette rue) man pflastert ꝛc w.; (la cour) a été –ée depuis peu, ist vor kurzem w. gepflastert worden.

REPAYER (-pé-ié) v. a. (*payer* une 2de fois) noch einmal bezahlen; (on lui avait rendu le montant de la marchandise, mais il est venu) la -, ſie n. e. zu b.

REPÊCHER v. a. (*pêcher* de nouv.; retirer de l'eau ce qui y était tombé) wieder fiſchen, auf=f., heraus=f.; (ce poisson sortit du filet) on le repêcha, man fing ihn w.; (l'enfant allait périr, un batelier) l'a-é à demi mort, hat es halb todt w. heraus=gefiſcht od. =gezogen; -(du canon, des caisses de marchandises ₓ) ₓ w. aus dem Waſſer herausziehen; fig., fam. - qn (tirer vengeance du tort qu'il nous a fait) ſich für ein erlittenes Unrecht an jemn. rächen.

REPEIGNER (-pè-nié) v. a. (*peigner* de nouveau) wieder, von Neuem kämmen, aus=k.; il faut faire -(cette perruque) man muß ₓ w., v. N. ausk., kräuſeln; (ses cheveux étaient dérangés) il est allé les -, er hat ſie w. gekämmt.

REPEINDRE (-pain-) v. a. (*peindre* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal malen, be=m., anſtreichen; -(une galerie) w., n. e. m.; 2. (retoucher avec le pinceau des endroits défectueux, réparer) aufmalen, überm.; (ce tableau) est repeint (ces toiles) ont été -tes, ₓ iſt, ₓ ſind übermalt worden.

REPEINT (-pain) m. (pt. de parties qui ont été retouchées, repeintes) (ce tableau est d'un grand maître) mais il y a beauc. de -s, aber es iſt viel daran friſch aufgemalt.

REPELER v. a. (des peaux) Még. (*peler* en 2de fois, débourrer de nouv.) ₓ rein haaren.

REPELOTER v. a. (*peloter* de nouveau) wieder, von Neuem knäueln, auf einen Knäuel wickeln; repelotez (ce fil ₓ) knäuelt ₓ w.

REPENDRE (-pan) v. a. (*pendre* de nouv.) wieder aufhängen; (le manteau est tombé) il faut le - au clou, man muß ihn w. an den Nagel a.; rependez (ce linge) hängt ₓ w. auf.

REPENELLE (-pe-nelle) f. Ois. (piège pour les petits oiseaux) Schnellruthe f, V. *rejet*.

REPENSER (-pan-cé) v. a. (*penser* une 2e fois, de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal über=denken, =legen; j'ai-é à ce qu'il m'a dit, ich habe das, was er mir geſagt hat, v. N., n. e. überdacht, ich habe n. e. über das, was ₓ, nachgedacht; (c'est un parti avantageux, avant de le refuser) repensez-y, je vous conseille d'y -, ü. Sie es n. e., ich rathe Ihnen, es n. e. zu ü. [*pénitence*.

REPENTAILLES f. pl. v. V. *repentir*,

REPENTANCE (-pan-) f. Dév. (regret, douleur qu'on a de ses péchés) Reue f; il est mort avec beauc. de -, avec une grande - de ses péchés, er iſt mit vieler R., mit großer R. über ſ. Sünden geſtorben.

REPENTANT, E (-pan-) a. (qui se *repent* d'avoir péché) reuig, reumüthig; est-il bien-de (ses fautes?) il en est -, bereut er ₓ ſehr? er b. ſie; contrite et-e, elle va ₓ, zerknirſcht und reuig, will ſie ₓ; filles -es, V. *repenties*; (donner l'absolution) à un homme (contrit) et -, einem ₓ und reuigen Menſchen ₓ.

REPENTI, E (-pan-) a. v. V. *repentant*; 2. -s f. pl. H. m. (cert. maison où se retiraient, où l'on renfermait qf les filles qui avaient été dans le désordre) Bußhäuſer n. pl. für reuige Schweſtern; elle s'est retirée, on l'a mise aux R., ſie hat ſich zu den r-n S. begeben, man hat ſie zu den ₓ gethan; les - (les filles qui sont aux R.) die r-n S., die Büßerinnen f. pl. [Büßer m.

REPENTIN (-pen-) m. (*pénitent*) v. burl.

REPENTIR (-pan-) m. (regret d'avoir ou de n'avoir pas fait qc; surtout pt. des fautes commises) Reue f; - sincère, cuisant, aufrichtige, nagende R.; il en a conçu un grand -, er hat eine große R. darüber empfunden; il en aura un éternel -, es wird ihn ewig reuen od. gereuen; être touché de -, d'un grand -, R., große od. tiefe R. empfinden; avoir un véritable - de (ses péchés) eine ächte, wahre R. über ₓ empfinden; le - suit ord. le (crime) die R. folgt gewöhnlich auf das ₓ; (je lui pardonne sa faute) parce qu'il en temoigne beaucoup de -, weil er viele R. darüber bezeigt; Peint. (trace d'une 1e idée qu'on a voulu corriger) il y a des -s dans (ce tableau) on y voit encore l'ovale d'une tête sur laq. on a repeint, man ſieht auf ₓ noch Striche od. Spuren von einem verbeſſerten od. abgeänderten Entwurfe. Syn. V. *contrition*.

SE REPENTIR (-pan-) v. r. Dév. (avoir une véritable douleur, un véritable regret de ses fautes ₓ) bereuen, Reue empfinden; se - de (ses péchés, de sa conduite) se - (d'avoir offensé Dieu) ₓ b., es b.; 2. (pt. de diff. choses, qu'on se repent d'avoir ou de n'avoir pas faites) je me suis repenti de (lui en avoir parlé, de n'avoir pas suivi votre conseil) ich habe es bereut, es hat mich gereut, daß ₓ; (il a refusé un bon parti) il aura tout le temps de s'en -, er wird es noch lange b.; il ne faut pas se - (d'avoir bien agi, d'avoir bien fait) man darf ſich es nie reuen laſſen ₓ; je me repens de lui (avoir fait du bien, du mal) je me r. du bien, du mal que je lui ai fait, es reut mich od. ich bereue es, daß ich ihm ₓ; il s'en repentira, je l'en ferai bien — (sorte de menace) er ſoll es b., er ſoll mir es ſchon b. Syn. V. *marri*.

REPÉPION m. Ép. (poinçon) Ahle f.

REPERCER v. a. (*percer* de nouv.) von Neuem, auf's Neue, noch einmal bohren, durch=b., durch=löchern, =brechen; (ce muid est percé trop haut) il faut le -, man muß es von N. b.; Bij. - (un ouvrage) (tracé ou dessiné pour être à jour, le découper) durchbr.; - (un chiffre, une applique de bracelet, de souvenir ₓ) ₓ durchbr.; (forêt, lime, scie) à -, zum Durchbrechen.

REPERCEUR, SE s. Bij. (ouvrier, ouvrière qui *reperce* les ouvrages) Durchbrecher, =inn.

RÉPERCUSSIF, VE s. a. Méd. (qui a la propriété de *répercuter*) zurücktreibend; z-es Mittel; topique -, qui a un effet -, örtliches Zurücktreibungsmittel, örtliches Heilmittel, das eine z-e Wirkung hat; -s, médicaments -s, Z., z-e od. zuf.=ziehende Mittel.

RÉPERCUSSION (ré-pèr-ku-cion) f. Méd. (act. qui refluent au-dedans du corps; act. des médicam. repercussifs.) Zurücktreibung f; - (des humeurs) Z.; cela a fait -, a causé, opéré la -, das hat eine Z. verurſacht, bewirkt; Mus. (répétition fréquente des mêmes sons) (on rebat souvent les cordes) qui font la -, welche die nämlichen Töne mehrmal wiederholen; Phys. - des sons (la réflexion) Zurückwerfen n. der Töne, des Schalles; - (des rayons du soleil) Zurück=w., =prallen n.

RÉPERCUTER v. a. Méd. (opérer la *répercussion*) zurücktreiben; cela a -é (les humeurs) dies hat ₓ zurückgetrieben; Phys. (pt. des sons, de la lumière, de la chaleur; réfléchir, renvoyer) (l'écho) -e (le son) wirft ₓ zurück; (les corps polis) répercutent (les rayons de lumière ₓ) werfen ₓ zurück; 2. v. r. se - (être répercuté) zurück=getrieben, =geworfen werden; (cette humeur) se -e aisément, tritt leicht zurück; (ces rayons) se répercutent (contre ce miroir) werden ₓ zurückgeworfen.

REPERDRE v. a. (*perdre* de nouv.) wieder, auf's Neue, noch einmal verlieren; (j'avais regagné mes pertes) et j'ai tout reperdu, und habe Alles w. verloren.

REPÈRE ou **REPAIRE** m. Arch. (marque, ligne ₓ qui sert à diriger l'ouvrier dans l'alignement, la hauteur d'un mur ₓ) - ou point de -, Zeichen n; Charp ₓ (traits de pi. noire ₓ qu'on fait sur les pièces d'assemblage, pour les reconnaître en les montant en œuvre) Z., Merkz.; Com. marquer les -s aux mesures ou poids qu'on étalonne, die Z. an die Maaße od. Gewichte machen, die man eicht; Lun. -s d'(une lunette) (marques faites sur les tubes, afin de les allonger ou accourcir au point juste de celui qui s'en sert) Z. an ₓ; Pav. (cert. pavés qu'on met d'espace en espace pour conserver le niveau de pente) Abgleichreihen f. pl.

REPÉRER v. a. Com. (marquer de *repères*) das Zeichen der Eiche an Maaße od. Gewichte machen.

RÉPERTOIRE (ré-pèr-toa-re) m. (table, recueil où les matières ou les choses sont rangées de man. à les trouver facilement) Repertorium, Finde=, Fund=buch n; avec mon -, je vais (vous trouver cela) mit meinem F-e, mit Hilfe meines F-es werde ich ₓ; - d'un marchand (livre de 24 feuillets, par ordre alphabétique, serv. à trouver sur le champ dans le grand livre ou dans d'autres livres les divers comptes qui y sont portés) Regiſter n; Arch. — anatomique (salle où l'on conserve avec ordre des squelettes d'hommes et d'animaux qu'on a disséqués) Saal m. mit Gerippen od. Beingerüſten; Litt. (table, ou index d'un livre) Regiſter, Inhalt m; Th. (liste des pièces restées au théâtre, it. des pièces qui doivent être données dans la semaine) Verzeichniß n. der zum Aufführen beſtimmten Stücke, Repertoire, Repertorium n; it. Wochenzettel m; le - est composé de (tant de pièces) das Rep. beſteht aus ₓ; (sa pièce) n'est pas sur le -, ₓ ſteht nicht auf dem Rep.; voici le - de (cette semaine) hier iſt der Zettel von ₓ; fig. (pt. de qn qui se souvient de beaucoup de choses et qui est toujours prêt à en instruire les autres) fam. c'est un vrai -, un - de (toutes les intrigues de la vieille cour) er iſt ein wahres Findebuch, ihm ſind ₓ bekannt; (il n'ignore rien) c'est un - de toutes choses, un - de toute sorte d'érudition, er iſt ein lebendiges Rep. für Alles, für jede Art von Gelehrſamkeit, er kann über Alles, in jeder Art od. jedem Fache von ₓ Auskunft geben; elle est un - de tout ce qui (se passe dans son quartier) ſie weiß Alles, was ₓ.

REPESER (-zé) v. a. (*peser* de nouv., peser) wieder, von Neuem, noch einmal wägen; elle a -é la viande (qu'on lui a vendue) ſie hat das Fleiſch n. e. gewogen.

RÉPÉTAILLER (-ta-lié) v. a. m. p. (*répéter* la même chose jusqu'à l'ennui) fam. bis zum Ekel wiederholen; il -e touj. la même chose, il ne fait que -, er wiederholt immer das Nämliche, er wiederholt Alles bis zum E.

RÉPÉTER v. a. (redire, dire ce qu'on a dit; réitérer) wiederholen, noch einmal ſagen; (je vous l'ai dit) et je vous le répète, que ₓ und ich wiederhole es Ihnen, und ich ſage es Ihnen n. e., daß ₓ; il le lui a -é dix fois, er hat es ihm zehnmal wiederholt, geſagt; on répète deux fois (le dernier vers de chaque couplet des ballades ₓ) man wiederholt ₓ zweimal; on évite de - (les mêmes expressions dans une lettre) man vermeidet es ₓ zu w.; (redire ce qu'un autre a dit) les échos répètent

(ce qu'on leur confie) die Echo's wiederholen ꝛc; (cet écho) repète plus. fois (les paroles, les sons) wiederholt ꝛc mehrmal; (un journal) a -é (cette calomnie) hat ꝛc aufgenommen, wiedergegeben; Horl. (cette montre, cette pendule) répète (les heures, les quarts) (en poussant un ressort, ou en tirant un cordon, on lui fait sonner les ꝛc) repetirt; Mar. – (les signaux) (faire les mêmes signaux que le commandant, afin que les vaiss. les plus éloignées puissent les voir ou les entendre) ꝛc wiederholen; -(une expérience, une observation ꝛc) (réitérer une ꝛc qu'on a faite ou qui a été faite par qn) ꝛc w.; (rapporter ce qu'en a entendu) m. p. (cet homme) répète ce qu'on dit ou abs. répète, schwätzt Alles wieder aus, ist ein Schwätzer, eine Plaudertasche; fig. Opt. (pt. des miroirs ꝛc qui réfléchissent les objets) vervielfältigen; (deux glaces en regard) répètent (les objets) à l'infini, ꝛc v. ꝛc in's Unendliche; (se dit d'une disposition symétrique qui présente d'un côté l'équivalent, le pareil de ce qu'on voit de l'autre) (ces ornements) sont -és dans (plus. appartements) sind in ꝛc wieder angebracht; (cette porte) ne sert qu'à – l'autre (n'ouvre point, n'est que pour la symétrie) dient blos der andern zum Gegenstücke, ist blos da, um 2 Thüren gegen eina. über vorzustellen; 2. (repasser, pt. d'un sermon, d'un rôle ꝛc) eine Probe, Vorübung anstellen; -(sa leçon) sich se. ꝛc überhören; -(son rôle, une comédie, un ballet) proben od. probiren; il répète (son sermon) er überhört sich ꝛc; – des écoliers (les exercer en particulier, leur expliquer ce que le maitre leur enseigne dans ses leçons ꝛc) mit Schülern die Vorlesungen, das in der Schule Gehörte w., repetiren; abs. sa profession est de –, s. Geschäft ist das W.; er beschäftigt sich damit, den Schülern zu Hause nachzuhelfen, ihre Lectionen mit ihnen durchzugehen, zu w.; 3. (redemander ce qu'on prétend avoir pris contre les règles ord.) zurückfordern; -(un prisonnier, un cheval) ꝛc z.; (on lui a pris son bien) il le répète, er fordert es zurück; (s'il y a des frais) je les répéterai sur mieux contre vous, so werde ich sie von Ihnen, an Sie fordern; Jur. – des témoins (les entendre en déposition, lorsqu'ils viennent à révélation sur la publication d'un monitoire ꝛc) Zeugen zum zweiten Male abhören (wenn sie nach geschehener Aufforderung eine neue Aussage zu thun haben) V. *évincer*; 4. v. r. se – (se dit d'un hom. qui recommence les mêmes histoires) sich wiederholen; (un auteur, un peintre, un musicien) qui se répète (qui se sert souvent des mêmes man., des mêmes traits, des mêmes chants) der sich wiederholt; it. (être répété) le même mot se répète trois fois dans (un rondeau) in ꝛc wird das nämliche Wort dreimal wiederholt; (certains mots) se répètent élégamment (dans une phrase) werden zierlich in ꝛc wiederh.; (pt. de ce dont le retour est fâcheux, désagréable, fatigant) cela se répète souvent (tous les jours) (cela se renouvelle, a lieu ꝛc) das kömmt gar zu oft ꝛc vor; Opt. (se dit des objets réfléchis par une glace ꝛc) (les objets) se répètent à l'infini (dans ces 2 glaces) verfältigen sich ꝛc in's Unendliche.

RÉPÉTITEUR (-thi-teur) m. (qui *répète* ord. des élèves, qui fait profession de *répéter*) Wiederholer, Repetent m; – de rhétorique, (de philosophie, de droit ꝛc) W., Wiederholungslehrer m. in der Redekunst ꝛc; c'est un – de (langue grecque) er wiederholt den Unterricht in der ꝛc; er beschäftigt sich mit Wiederholung des Unterrichtes in ꝛc; Mar. –s pl. (vaiss. ꝛc chargés de r. des signaux) Schiffe, welche die Signale wiederholen; 2. a. m. vaisseau, frégate –, Schiff, welches, Fregatte, welche die S. wiederholt; (cercle) - ou entier, ganz, vollständig.

RÉPÉTITION (-thi-cion) f. (redite, retour de la même idée, du même mot) Wiederholung f; éviter les –s, die W–en vermeiden; (ce discours, son livre) est plein de –s, ist voll W-en; Rhét. – nécessaire, élégante, – vicieuse, nothwendige, zierliche, fehlerhafte W.; (réitération) W.; la – fréquente (des mêmes actes) die häufige W. ꝛc; Écol. (exercice des écoliers qu'on *répète*) faire des –s, W–en, Repetitionen anstellen; Horl. pendule, montre à – (qui *répète* les heures qu'elle a sonnées, quand on tire une pet. corde, ou qu'on pousse un petit ressort) repetirende Pendeluhr, Sack-uhr; Repetir-uhr f; Jur. (act. de *répéter* qc en justice) – de (fruits, de frais, de dépens, de dot) Zurückforderung f. von ꝛc. V. *privilège;* Mus. (réitération d'un air, d'un morceau de chant ꝛc) W.; il y a trop de –s dans (cette musique ꝛc) es sind zu viele W–en in ꝛc; Th. ꝛc (act. de *répéter* les rôles ꝛc en particulier pour les bien exécuter en public) Probe, Vorübung f; – (d'une comédie ꝛc) P. ꝛc; on fait la dernière – de (ce ballet ꝛc) man hält die letzte P. von ꝛc; (cette pièce) est en –, von ꝛc werden gegenwärtig P-n gehalten; qf cet (auteur) est en – (on *répète* sa pièce) man probirt das Stück dieses ꝛc, hält P–n von dem St. dieses ꝛc; (se dit de la représentation même du spectacle qu'on *répète*) je viens de la –, ich komme aus der P.; j'ai assisté à la –, ich bin in der P. gewesen, habe der P. beigewohnt; B.a. (copie d'une statue, d'un tableau, exécutée par l'auteur lui-même) zweites ꝛc Exemplar; von dem Künstler, der das Original gemacht hat, verfertigte Copie.

REPÉTRIR v.a. (*pétrir* de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal kneten; (cette pâte est mal pétrie) il faut la –, man muß ihn v. N., n. e. k.; fig. (t. de Mᵉ de Sévigné: réformer, refaire de fond en comble) umgestalten, gänzlich umschmelzen.

REPEUPLEMENT m. (act. de *repeupler*) Wieder-bevölkerung f; — (d'une colonie, d'une garenne) W.; – (d'un étang) W. od. W.-besetzung f; – (d'un taillis) (en y semant du gland) W.-bepflanzung f; – (d'un bois) (en y mettant du plant) W.-anpflanzung f.

REPEUPLER v. a. (*peupler* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue bevölkern; – (un pays dépeuplé par la peste) ꝛc w. b.; -(un étang) (en y mettant du poisson) ꝛc w. b., w. besetzen; – (une terre, une plaine) de gibier, ꝛc w. mit Wild b.; – (une garenne, un colombier) ꝛc w. b.; – (les forêts, les bois) (les regarnir) ꝛc w. an-, nach-pflanzen; (ce taillis, ce terrain) a été –é en (bonne espèce d'arbres) ist w. mit ꝛc bepflanzt worden; 2. v.r. se – (se *p.* de nouv.) sich w. b.; (cette ville) s'est promptement -ée, hat sich in kurzer Zeit w. bevölkert; (cette basse-cour) commence à se –, fängt w. an sich zu b., lebendig zu werden; (cette forêt) se -e en (chataîgniers) füllt sich w. mit; in ꝛc ist ein neuer Anflug von ꝛc.

REPIC (-pik) m. Jeu (double *pic*) faire –, faire qn – (au piquet, compter jusqu'à 30 sans jouer et avant que l'autre ait pu rien compter, ce qui vaut 90) einen Neunziger machen, einen N. gegen jem. m., jemn. einen N. auflegen; il m'a fait deux –s de suite, er hat mir 2 N. nach eina. aufgelegt; fig. faire qn –, le faire – et capot (le réduire à ne savoir que dire) fam. jem. zum Stillschweigen bringen, ihm den Mund, pop. das Maul stopfen.

REPILER v.a. (*piler* de nouveau) wieder, noch einmal, noch mehr oder feiner stoßen, stampfen, zerstoßen, zerstampfen; (cela n'est pas pilé assez fin) il faut le –, man muß es n. e., n. feiner stoßen.

REPIQUAGE (-ka-) m. Constr. (act. d'enlever les pavés enfoncés ou cassés d'une chaussée, pour les remplacer par d'autres) Ausbesserung f. (einer gepflasterten Landstraße); Agr. (transplantation d'une jeune plante herbacée venue de semis) Versetzen n.

REPIQUER (-pi-ké) v.a. Coutur. (*piquer* de nouv.) wieder, auf's Neue, noch einmal steppen, durchnähen; – (un corps de jupe) n. e. st.; Constr. T.t. (faire un repiquage) (eine gepflasterte Landstraße) ausbessern; Agr. (transplanter) verpflanzen, versetzen.

RÉPISSER v. a. (une corde) Mar. V. *épisser;* it. (l'é. de nouv.) wieder anspleißen.

RÉPIT (-pi) m. (relâche, délai, surséance) Frist f; Aufschub m; il n'aura pas un moment de – qu'il ne l'ait fait, er soll keinen Augenblick A. od. Ruhe haben, bis er es gethan hat; donner du – à un (débiteur) einem ꝛc F. geben; lettres de – ou abs. – (lettres scellées par lesq. on accorde à un débiteur un délai pour payer ꝛc, une surséance des poursuites de ses créanciers) Anstands-, Aufschubs-, Schutzbriefe m. pl; fig. (il n'en mourra pas) il a encore du –, er hat noch F., s. Leben ist ihm noch gefristet; fig. un peu de – (s'il vous plaît) noch ein wenig Geduld.

REPITÉ, E, a. v. V. *sauvé*.

REPLACEMENT m. (act. de *replacer*, 2ᵈ placement) Wiederhin-stellen, -legen, -bringen n.

REPLACER v.a. (*placer* une chose où elle était) wieder, auf's Neue stellen, setzen, legen; – (une statue) w. aufst., w. an ihren vorigen Ort st.; replacez (ce livre ꝛc) leget od. stellet ꝛc w. an sn. Ort; 2. v.r. se – (se *p.* de nouv.) sich w. setzen; allons nous – auprès du feu, wir wollen uns w. zum Feuer od. an's F. setzen; replacez-vous, setzet euch w.

REPLAIDER v. a. (*plaider* de nouv.) noch einmal, von Neuem, auf's Neue vor Gericht vortragen, vertheidigen; (la cause) fut –ée à (tel tribunal) devant (tels juges) wurde bei ꝛc, vor ꝛc n. e. vorgetragen, vertheidigt ꝛc, wurde vor ꝛc n. e geführt.

REPLAIN m. Agr. (partie aplanie et cultivée sur une montagne) angebaute Hochebene.

REPLANCHÉIER v. a. (*planchéier* de nouv.) wieder, auf's Neue bedielen, aus-d., mit Dielen od. Brettern auslegen; – une chambre, einen neuen Boden in ein Zimmer legen, den Fußboden in einem Z. erneuern.

REPLANIR v. a. Men. (finir au rabot, au racloir) in's Feine hobeln, fein aush.

REPLANISSEMENT m. Men. (act. de *replanir*) letztes Behobeln in's Feine.

REPLANTATION (-cion) f. (act. de *replanter*) nochmaliges, abermaliges Pflanzen; Versetzen n.

REPLANTER v. a. Jard. (*planter* de nouveau) wieder, auf's Neue pflanzen, einsetzen; (il faut ôter cet arbre) et le – plus loin, und ihn eine Strecke weiter hin w. e.; (voici un pêcher de noyau) et cet autre a été –é, und jener andere ist versetzt worden.

REPLÂTRAGE m. (act. de *replâtrer*; son effet) frisches od. nochmaliges Gipsen, Uebergipsen; ce – (est mal fait) diese neue Uebergipsung ꝛc; 2. (réparation superficielle ꝛc avec du plâtre) Flickwerk n; fig. (mauvais moyen qu'on emploie pour *réparer* une faute) Verklei-

ſterung f; (cette excuse) n'est qu'un –, ist eine bloße B. od. Bemäntelung des Fehlers.

REPLÂTRER v. a. (*plâtrer* de nouveau) wieder, von Neuem gipſen, übergipſen; – (une muraille) ꝛc friſch g., üb.; fig. – (ce qu'on a dit ou fait) (chercher à réparer, à couvrir une faute, une sottise) ꝛc zu verkleiſtern, zu bemänteln od. zu beſchönigen ſuchen.

REPLÂTREUR m. (qui *plâtre* de nouveau) Verkleiſterer m; fig. (hom. qui trouve une excuse à tout; qui voile les vices, les torts ꝛc) Beſchöniger, Bemäntler m.

RÉPLÉ a. m. Bot. (péricarpe) –, ou à châssis (à valves réunies par autant de filets, qui en deviennent distincts par la déhiscence, après laq. ils persistent) eingefaßt.

REPLET, TE ou ÈTE a. (qui est plein d'embonpoint, de graisse, pt. des pers.) dick, fett, dickleibig, vollſaftig; les gens –s, die dicken od. fetten Leute; personne replette ou replète, dicke, fette Perſon; il est devenu bien –, er iſt d. od. f. geworden, V. *purgation*.

REPLÉTIF, VE a. (qui sert à *remplir*) zum Füllen dienlich.

RÉPLÉTION (-cion) f. (plénitude, gr. abondance d'humeurs) Vollſäftigkeit f; la trop grande – (est dangereuse) die allzu große V. ꝛc; il n'est malade que de –, er iſt blos von V. krank; ſe. Krankheit rührt blos von V. her; Bénéf. (état d'un gradué ou d'un indultaire, dont le droit a été *rempli* par un bénéfice) völlige, vollſtändige Verſorgung; il faut (600 livres de revenu) pour la – (d'un gradué) (quand le bénéfice est obtenu autrement que par ses degrés, et 400 liv. quand il l'est par ses degrés) zur v–n Verſ. ꝛc gehören ꝛc; on ne peut plus rien demander (en vertu de ses degrés, ou de son indult) quand il y a –, wenn man eine v. Verſ. hat, darf man ſich um keine weitere Pfründe melden.

REPLEURER v. a. et n. (*pleurer* de nouveau) wieder, auf's Neue weinen.

REPLEUVOIR (-voare) v. n. imp. (*pleuvoir* de nouveau) wieder, auf's Neue regnen; (la pluie a cessé) mais il repleuvra bientôt, aber es wird bald w. r.

REPLI m. (*pli* doublé, *pli* d'une étoffe ꝛc mise en double sur elle même) umgeſchlagene od. doppelte Falte f; Umſchlag m: – (d'une étoffe, d'un papier) U.; (elle cacha la lettre) dans le – (de sa robe) in dem U–e ꝛc; 2. pl. (pt. des sinuosités, des cercles que forme un reptile quand il se meut ou s'agite; it. de cert. choses qui ont un mouvem. semblable) (un serpent) qui se traîne à longs –s, der in langen Krümmungen fortkriecht, ſich fortſchleppt; (sa croupe se recourbe) en –s tortueux, in gekrümmten Windungen; les –s (d'une écharpe) die W.; fig. (ce qu'il y a de plus secret, de plus caché dans l'ame) Falte f; Schlupfwinkel m; les plis et les –s du (cœur humain) die verborgenen F–n, die S. des ꝛc; (Dieu) pénètre dans les –s (de nos consciences) durchſchaut die geheimſten F–n ꝛc; il n'y a pas, dans le (cœur humain) un seul – que Dieu ne connaisse, es gibt nicht eine einzige F. im ꝛc, welche Gott verborgen wäre; Dieu connaît les –s et les détours (de notre cœur) Gott kennt die verborgenſten Neigungen ꝛc (unſere geheimſten Gedanken) V. *lire*: je me perds dans les –s (de cette affaire) ich werde nicht klug aus den verborgenen Triebfedern, aus dem geheimen Gange, aus den vielen Windungen und Krümmungen ꝛc.

REPLIABLE a. 2 (qui peut se *replier*) der, die, das ſich wieder in Falten legen, it. krümmen läßt; Bot. (pt. des feuilles qui s'appliquent l'une contre l'autre par leur face supérieure) ſich nach oben zuſ. legend.

REPLICATIF, VE a. Bot. (*replié* sur soi-même) in ſich ſelbſt zuſ.=gebogen.

REPLIEMENT m. (act. de *replier*, it. état de ce qui est *replié*) Faltung, Zuſ.=legung f; it. Gefaltetſeyn n; wieder Zuſ.=gelegtſeyn.

REPLIER v. a. (*plier* de nouveau, *plier* ce qui a été déplié) wieder, von Neuem falten, in Falten legen, zuſ.=legen; (il déplia le mouchoir) et le replia, und legte es dann w. zuſ.; repliez (cette étoffe) com. elle était, dans les mêmes plis, ſchlaget ꝛc w. in die nämlichen F., wie er vorher zuſ.=gelegt war; (on déplie les pièces de drap pour les faire voir) et ensuite on les –e, und dann legt man ſie w. zuſ.; – (une coiffe, une jupe) (pour les serrer) ꝛc w. zuſ.=l. (um ſie zu verwahren); Guer. – (un détachement, un poste) (l'obliger à se retirer, ou le rapprocher de l'armée) ꝛc zum Weichen bringen; it. einziehen und dem Heere nähern; 2. v. r. (le serpent) se –e (fait plus. plis) krümmt und windet ſich; Guer. se – (se rapprocher d'un autre corps en bon ordre, de peur d'être coupé ꝛc) ſich geſchloſſen, in g–en Reihen zurückziehen; (ces escadrons) se replièrent sur (la seconde ligne) zogen ſich auf ꝛc zurück; fig. (pt. de qn qui sait se retourner et prendre de nouveaux biais pour arriver à ses fins) il se –e en cent façons, il sait se – (comme il veut) er macht hunderterlei Wendungen, er dreht und wendet ſich ꝛc (er weiß ſich auf alle Art zu drehen und zu wenden); it. se – (abandonner cert. preuves pour recourir à d'autres) zu andern Beweiſen ſe. Zuflucht nehmen; il s'est –é sur (une autre raison, sur un autre moyen qui ne vaut pas mieux) er hat ſe. Zufl. zu ꝛc. genommen; se – sur soi-même (se recueillir, réfléchir sur soi-même) ſich ſammeln; in ſich ſelbſt zurückgehen, über ſich ſelbſt nachdenken; Man. (le cheval) se replia sur lui-même (tourna subitement de la tête à la queue, par peur ou par fantaisie) kehrte plötzlich um, drehte ſich pl. um.

RÉPLIQUE f. (réponse à ce qui a été dit ou écrit) Antwort, Gegen=a., Rück=a. f; bonne, forte –, – vive, ingénieuse, gute, derbe, hitzige, ſinnreiche A., G.; il n'eut point de –, il demeura sans –, er bekam keine A., er blieb ohne A.; (cette raison) est sans –, gegen ꝛc läßt ſich nichts ſagen, einwenden, V. *objection*; je me réserve la –, ich behalte mir die A., G. vor; (cet écrit) ne demeurera pas sans –, wird nicht unbeantwortet, unwiderlegt bleiben; (voici ma lettre, sa réponse) et ma –, und meine G.; it. (man. dont on intitule cert. lettres où l'on réplique à qn) G., Widerlegungsbrief m; Jur. (ce que le demandeur répond aux défenses du défendeur) G., zweite Klagſchrift; Replik f; demander la –, à être entendu en –, bitten, die R. od. zw. K. einreichen zu dürfen, mit ſr. G. od. R. gehört zu werden; je satisferai à (ces objections) dans ma –, ich werde in meiner R. auf ꝛc genügend antworten; faire signifier sa –, Anzeige von ſr. G. od. R. geben; (son avoué a prié les juges) de lui réserver la –, ihm die R. vorzubehalten; (cet avocat) est fort sur la –, hat eine beſondere Stärke in G–en od. R–en; Mus. (répétition des octaves, qui sont com. la répétition du son dont elles sont les octaves) Wiederholung f. der Octaven; it. (2de partie qui fait entendre le même chant qu'une 1e, et qui constitue la fugue) W–s=geſang m; Syn. V. *réponse*; Th. (dernier mot que dit un acteur avant que son interlocuteur prenne la parole) Stichwort n; donner, manquer la –, das St. angeben, verfehlen.

RÉPLIQUER (-ké) v. a. Jur. (faire une *réplique*) erwiedern; sur cela, je lui répliquai que ꝛc, hierauf erwiederte ich ihm ꝛc; (sa réponse me satisfait) je n'ai rien à y –, ich habe nichts darauf zu erw.; il lui a bien –é, il lui a –é fortement, er hat ihm gut, derb geantwortet, eine gute, derbe Gegenantwort gegeben; (il me répondit que ꝛc) à quoi je répliquai ꝛc, worauf ich erwiederte ꝛc; (mon avoué a parlé, le votre a répondu) le mien répliquera, der meinige wird dagegen antworten, ſe. Gegenantwort geben; il ne répliqua rien, il ne trouva rien à –, er erwiederte nichts darauf, antwortete nichts dagegen, fand nichts zu erw.; 2. (répondre) (sur ce que je lui dis) il me répliqua ꝛc, antwortete, erwiederte od. entgegnete er mir; 3. (répondre avec humeur, parler quand on devrait obéir et se taire) Einwendungen machen; (quand il commande qc à ses gens) il ne souffre pas qu'ils lui répliquent, qu'on lui –e, ſo leidet er keine Gegenrede, keine E.

REPLISSER v. a. (*plisser* de nouveau) wieder, auf's Neue falten, fälteln, in Falten legen; – (un ruban) w. f.; – (une jupe ꝛc) w. in F. l., w. zuſ.=l.

REPLONGER v. a. (*plonger* de nouveau) wieder, auf's Neue, noch einmal tauchen, ein=t., unter=t.; — du linge ꝛc dans l'eau, ꝛc w. in's Waſſer t. od. legen; fig. (la guerre) nous –e dans de nouveaux malheurs, ſtürzt uns w. in neues Unglück; 2. v. n. (s'enfoncer de nouv. dans l'eau à une profondeur considérable, pour y chercher qc) untert.; (ce plongeur a tant d'haleine) qu'il –e immédiatement après (être sorti de l'eau) daß er, wenn er ꝛc unmittelbar w. untert. kann; 2. v. r. se – (se *p*. de nouv.) ſich von Neuem verſenken; il s'est –é dans la débauche ꝛc, er hat ſich w. den Ausſchweifungen, einem liederlichen Leben ergeben.

REPOLIR v. a. (*polir* de nouveau) wieder glätten, poliren, neuen Glanz, friſche Politur geben; (cela est gâté) il faut le –, man muß es w. gl. od. p.; fig. – (un ouvrage d'esprit) w. ausfeilen; (polissez votre ouvrage) et le repolissez, und feilen Sie es recht aus.

REPOLISSAGE m. (act. de *repolir*) Wieder=glätten, =poliren n; nochmaliges G., P.

REPOLON m. Man. (volte que le cheval fait en 5 temps) id m; Volte f. in fünf Tempo's.

REPOMPER (re-pon-pé) v. a. (*pomper* de nouveau) wieder, von Neuem pumpen.

REPONCHONNER v. a. Teint. (remettre de la teinture dans un bain épuisé) mit Farbe wieder auffriſchen.

RÉPONDANT m. Écol. (celui qui subit un examen public, qui soutient une thèse) Antworter m. bei einer öffentlichen Prüfung; it. Vertheidiger m. einer gelehrten Streitſchrift; Reſpondent m; le président et le –, der Vorſitzer und der V., der Präſes und der R.; ce – a fort bien soutenu son examen, sa thèse, dieſer A. od. R. hat die Prüfung gut beſtanden, hat ſn. Satz gut vertheidigt; it. (celui qui *répond* la messe) A., R.; Jur. (garant, caution, celui qui *répond* pour qn) Bürge, Gutſprecher, Gutſager m; se rendre caution et – pour qn, für jem. bürgen und gut ſprechen; (ce domestique, ce commis) a bon –, a un bon –, hat einen guten B–n; il donnera –, er wird einen B–n ſtellen; je m'en prendrai à son –, ich werde mich an ſn. B–n od. G. halten; il a de bons –s, er hat gute B–n. Syn. La *caution* s'oblige à satisfaire à un engagement au défaut d'un

premier obligé; le *garant*, à faire jouir de la chose vendue; le –. à réparer les torts de celui, dont il *répond*. La *c.* s'engage pour des intérêts pécuniaires; le *g.*, pour des possessions; le –, pour des dommages.

RÉPONDRE v. a. (*pondre* de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal (Eier) legen.

RÉPONDRE v. a. et n. (repartir à qn, sur ce qu'il a dit ou demandé) antworten; it. qſ erwiedern; je ne puis vous – là-dessus avant (de lui parler) ich kann Ihnen nicht antw., ehe ich ꝛc.; que dois-je lui –, s'il (m'en parle)? was ſoll ich ihm a., wenn er ꝛc.? il ne me répondit que deux mots, il me r. en deux mots que ꝛc. er antwortete mir blos in zwei Worten, er gab mir mit zw. W. zur Antwort, daß ꝛc.: que répondriez-vous à (cette question)? was würden Sie auf ꝛc. a.? je ne réponds pas à (ces sottises) auf ꝛc. antworte ich nicht, gebe ich keine Antwort; il lui a répondu une sottise, er hat ihm eine einfältige, alberne A. gegeben; Jur. – une requête ꝛc. (*r.* à une ꝛc., y mettre son ordonnance, sa résolution) auf eine Bittſchrift a., eine B. be=a., ſe. Entſchließung od. Verfügung wegen derſelben zu wiſſen thun, V. *entrepreneur;* (tel juge) répondra sa requête, wird auf ſe. B. a., wird ſe. B. be=a., wird die Antwort auf ſe. B. entwerfen; (le prince, le ministre) a répondu le placet (y a déclaré, mis par écrit sa volonté) hat die B. beantwortet, hat ſe. Antwort od. Entſcheidung auf die B. gegeben; placet répondu, requête -ue, beantwortete B.; B., auf welche die Entſch. od. Verfügung erfolgt iſt; – la messe ou à la messe (y servir le prêtre, y être le *répondant*) dem Meſſe leſenden Prieſter a.; 2. abs. – à propos, sur le champ, – précisément, paſſend, auf der Stelle, beſtimmt a.; – de vive voix, par écrit, mündlich, ſchriftlich a., V. *pertinemment, verbalement;* – avec bonté, avec politesse ꝛc., gütig, höflich a.; je lui ai répondu sur (toutes ces choses) j'ai r. à (toutes ses questions) ich habe ihm auf ꝛc. geantwortet; ich habe ꝛc. beantwortet: (quand on est assigné en justice) il faut –, muß man a., ſe. Erklärung abgeben; vous ne répondez point, ce n'est point – (lorsqu'on ne *répond* pas précisément) Sie a. nicht gehörig, das heißt od. iſt nicht geantwortet; fam. – ad rem ou ad hoc (*r.* précisément à la question proposée) auf die vorgelegte Frage beſtimmt a.; P. V. *normand;* pop. il ressemble au (prêtre Martin) il chante et répond (pt. de qn qui propose la question et la résout) er gleicht dem ꝛc. er ſingt und antwortet ſelbſt; er beantwortet die von ihm vorgelegte od. aufgeworfene Frage ſelbſt; abs. (chercher à s'excuser, répliquer ou raisonner au lieu d'obéir) immer widerſprechen, immer Einwendungen machen wollen, anſtatt zu gehorchen; (je ne veux point d'un valet) qui répond, der widerſpricht, Einw. macht; (faites ce qu'on vous dit) et ne répondez point, und machet keine Einw.; (cet écho) répond très-distinctement (répète les sons, la parole) antwortet ſehr deutlich; (parler à ceux qui appellent, à ceux qui frappent à la porte, qui se présentent) (on vous appelle) et vous ne répondez point, und Sie a. nicht, Sie geben keine Antwort; (je frappai à la porte) personne ne répondit, niemand antwortete, u. gab eine A.; – à qn qui nous écrit (lui écrire relat. au contenu de sa lettre) jemn. a., der uns ſchreibt; il n'a pas répondu à (ma lettre) er hat ꝛc. nicht beantwortet, hat auf ꝛc. nicht geantwortet; (voici sa lettre) que faut-il y –, que dois-je lui –? was iſt darauf zu a.? wie iſt er zu be=a.? was ſoll ich darauf a.? wie ſ. ich ihn be=a.? Écol. – en (philosophie, en droit ꝛc.) (soutenir qe thèse) einen Satz aus ꝛc. öffentlich vertheidigen; (ce récipiendaire) a bien répondu, hat ſn. Satz gut vertheidigt, V. *objection;* Jur. (parler ou écrire pour réfuter) (cet avocat) n'a pas encore répondu au (plaidoyer, aux écritures de la partie adverse) hat noch nicht auf ꝛc. geant.; il a répondu à (toutes les objections qu'on lui a faites) er hat auf ꝛc. geantw., er hat ꝛc., die ꝛc. beantw.; Litt. (il a écrit un livre sur le divorce ꝛc. un tel) y a répondu, on y a fort mal r., hat darauf geantw., hat es beantw. od. widerlegt; man hat es ſchlecht widerlegt.

II. (avoir rapport, de la proportion, de la conformité à ꝛc.) entſprechen; zu et. paſſen, mit et. über=einſtimmen od. =einkommen; (cet article) ne répond point au (précédent) kömmt nicht mit dem ꝛc. überein; (le second point de son discours) ne me paraît pas – au premier, ſcheint nicht mit dem erſten übereinzukommen; (ce pavillon) répond à l'autre, entſpricht jenem; (l'aile droite du palais) ne répond pas à l'autre aile, entſpricht dem andern nicht, kömmt nicht mit dem andern überein: (cette expression) répond bien à (mon idée) paßt ſehr gut zu ꝛc.; (la douleur qu'il a à la cuisse) répond au pied (s'y fait sentir par communication) läßt ſich auch im Fuße ſpüren, theilt ſich auch dem Fuße mit; (il s'est blessé au coude) et la douleur lui répond au petit doigt, und er ſpürt den Schmerz bis in den kleinen Finger; 2. (aboutir à ꝛc.) anſtoßen; ſich erſtrecken bis ꝛc.; (ces allées) répondent à (un bassin) ſtoßen an ꝛc. an, laufen auf ein ꝛc. zu; (il y a un chemin sous terre) qui répond dans la forêt, der ſich in den Wald erſtreckt, der im Walde ſn. Ausgang hat; (le bruit, l'écho) répond en tel endroit (s'étend jusques-là, y retentit) läßt ſich bis an den und den Ort hören, erſchallt bis ꝛc.; it. (la sonnette) répond dans (ma chambre) geht in ꝛc.; man hört ꝛc. in ꝛc.; 3. (faire réciproquement de son côté ce qu'on doit, payer de retour) entſprechen, erwiedern: il répondra à votre attente, à votre amitié, er wird Ihrer Erwartung entſp., Ihre Freundſchaft erw.; (je me suis donné des peines pour son éducation) mais il y a répondu, aber er hat derſelben auch entſprochen; (on lui a rendu de bons offices) mais il n'y a pas répondu, aber er hat ſie nicht erwiedert. il n'a pas r. aux espérances (qu'on avait conçues de lui) il a mal r. à l'attente publique, er hat den Hoffnungen ꝛc. nicht entſprochen, er hat der öffentlichen Erwartung ſchlecht entſprochen; il n'a pas r. aux avances que je lui avais faites, ich war ihm mit Freundſchaft, mit Dienſtleiſtungen zuvor gekommen, aber er hat ſie nicht erwiedert; tout répond à nos vœux, à nos désirs (à nos espérances) (tout succède à ꝛc., tout réussit selon nos vœux ꝛc.) Alles entſpricht unſern Wünſchen ꝛc.; – au salut de qn (le lui rendre) jemds. Gruß erw.; Man. (ce cheval) répond aux éperons, parfaitement aux aides (y est sensible, y obéit) folgt dem Sporne, folgt den Hilfen, die man ihm gibt, vollkommen; (le cheval) répond ou obéit à la main, folgt od. gehorcht der Hand; (ce cheval) répond mal à l'éperon (est mou, et au lieu d'obéir au coup d'éperon, il ne fait qu'une esp. de plainte et n'en est pas plus ému) iſt ſchlaff, empfindet den Sporn, gehorcht ihm aber nicht; Écon. rur. (se dit de la graine des vers à soie, quand les vers commencent à paraître) (cette graine) répond, fängt an lebendig zu werden, ſich zu rühren; 4. (être égal, suffire à ꝛc., satisfaire à ꝛc.) entſprechen; (sa fortune, son revenu) ne répond pas à son bon cœur, entſpricht ſm. guten Herzen nicht, reicht nicht hin, die Wünſche ſs. g. H=s zu befriedigen; (ce plan) ne répond pas à mes vues, entſpricht meinen Abſichten nicht; (le succès, l'effet) ne répondit pas à notre attente, ꝛc. entſprach unſerer Erwartung nicht; (le produit) ne répond pas à la dépense, ꝛc. entſpricht dem Aufwande nicht, iſt dem A. nicht angemeſſen, ſteht in keinem Verhältniſſe mit dem A.; (l'ouvrage) ne répond pas à l'idée, qu'(on avait de l'auteur) entſpricht der Meinung nicht, die ꝛc.; 5. – pour qn (être caution, garant pour qn) für jem. bürgen, gut ſprechen, gut ſagen, Caution, Bürgſchaft leiſten; ſich für jem. verbürgen; (prêtez-lui cette somme) je répondrai pour lui, ich will für ihn b. od. g. ſp.: (je ne suis pas en peine de ce qu'il me doit, car un tel) m'en a répondu, hat mir für ihn Bürgſchaft geleiſtet: P. qui répond paie (on est obligé de payer, lorsque celui pour qui l'on a *répondu* ne le fait point; on est exposé à payer, quand on *répond* pour qn) wer bürgt, muß bezahlen; der Bürge muß für den Schuldner einſtehen, wenn dieſer nicht bezahlt; – de qn, de qc (en être garant) für jem., für et. b., g. ſp., haften, ſtehen, ſich verantwortlich machen; me répondez-vous de (cet homme?) je ne vous réponds que de moi, b. od. h. Sie mir für ꝛc.? ich hafte bloß für mich; je ne vous réponds de rien, je ne vous r. pas de ce que je ferai, ich ſtehe od. hafte Ihnen für nichts, bin Ihnen für nichts gut; ich mache mich Ihnen, ich bin Ihnen nicht für das verantwortlich, was ich thun werde; on ne peut – de l'événement, man kann nicht für den Erfolg od. Ausgang h., ſt., b.; (le médecin) répond de (sa guérison) ſteht, bürgt für ꝛc.; fam. (je le lui dirai) je vous en réponds (je vous en assure) ich ſtehe Ihnen dafür, ich verſichere es Ihnen, verlaſſen Sie ſich darauf; iron. (lorsqu'on n'ajoute pas foi à qc qu'on entend dire) fam. je vous en réponds, je t'en réponds? ei, das wäre (wunderbar)! ſollte es möglich ſeyn? 6. (pt. de ce qui a été confié à notre garde, être caution, garant de ꝛc.) haften; – d'(un prisonnier) en – corps pour corps, für ꝛc. h., perſönlich, mit ſeiner Perſon für ihn h.; (s'il s'échappe) votre tête en répondra, ſo müßt ihr mit eurem Kopfe für ihn h. od. ſtehen; (il est dépositaire de ces meubles) il doit en –, er muß dafür h.; (il convient que je le lui ai prêté) s'il l'a perdu, il faut qu'il m'en –e, ſo muß er mir dafür h. od. ſt.

III. v. réc. se – (*r.* l'un à l'autre) eina. antworten; (chœurs de musique) qui se répondent (qui chantent alternativem.) die eina. a.; fig. (nos cœurs) se répondent (ils s'entendent, ils sont unis par une étroite sympathie) verſtehen ſich, ſind eng mit eina. verbunden; (ces allées) se répondent (sont en symétrie l'une avec l'autre) entſprechen ſich.

RÉPONS m. Cath. (esp. d'antienne que chantent deux choristes après les leçons ou les chapitres, et à laq. tout le chœur *répond* en répétant une reprise ou partie appelée *réclame* ou *réclamation*) Antwortgeſang m; un grand –, ein langer A.; – bref (à la fin des petites heures, et plus courts que les *r.* des matines) ein kurzer A.; chanter des –s, Antwortgeſänge ſingen;

Impr. (signe pour marquer les r.) Antworts-zeichen n.

RÉPONSE f. (ce qu'on *répond*) Antwort f; bonne, méchante –, une – pertinente, positive, précise, gute, schlechte A.; eine schickliche od. passende, zuverlässige, bestimmte A.; – favorable, sèche, sotte, dédaigneuse, impertinente, ridicule, impolie ꝛc, günstige, trockene, alberne, höhnische, ungereimte od. ungebührliche, lächerliche, unhöfliche ꝛc A.; cette – n'est pas juste, ne satisfait pas, diese A. ist nicht richtig, nicht befriedigend, befriedigt nicht; fam. sa – n'est pas ad rem (elle ne *répond* pas précisément à la question proposée) s. A. paßt nicht auf die vorgelegte Frage; je vais vous écrire ma –, ich will Ihnen meine A. schriftlich geben, Ihnen schriftlich antworten; portez-lui ma –, überbringen Sie ihm meine A.; cette – n'est rien moins que pacifique, diese A. ist nichts weniger als friedliebend; rendre – de qc, sur qc, auf et. A. geben, über et. Rede und A. geben; donnez-moi –, faites-moi – par le 1er courrier, geben Sie mir durch die nächste Post od. mit der nächsten Post A.; honorez-moi d'une –, d'une prompte –, d'un mot de –, beehren Sie mich mit einer A., mit einer schnellen, kurzen A.; avoir pour –, zur A. bekommen; –s (des oracles) A–en od. Aussprüche ꝛc; fournir des –s à une (sommation) à un exploit, à des écritures, auf eine ꝛc s. A. oder Erklärung abgeben; les –s (d'un homme qu'on interroge) die A–en od. Aussagen ꝛc; on a écrit ses –s, man hat s. A–en od. Aussagen aufgeschrieben, zu Protocoll gebracht; P. telle demande, telle – (celui qui fait une d. sotte, ridicule, impertinente, s'attire ord. une raillerie, une r. peu agréable) wie die Frage, so die A., V. *demande*; le silence vaut une –, keine A. ist auch eine A.; P. avoir touj. – à qui va là (avoir réponse à tout, n'être embarrassé de rien) nie um eine A. verlegen seyn; it. auf Alles sogleich eine A. in Bereitschaft haben; 2. (réfutation) A., Widerlegung f; on verra bientôt sa – au livre qu'(on a écrit contre lui) s. A. auf das Werk, das ꝛc, s. Beantwortung od. W. des Werkes, das ꝛc, wird bald erscheinen; 3. (lettre qu'on écrit pour *répondre* à une autre lettre) A.; A.-schreiben n; (voici sa lettre) et ma –, und meine A.; j'ai reçu sa –, il m'a fait – très-promptement, ich habe s. A. erhalten, er hat mir sehr schnell geantwortet, hat meinen Brief sehr schnell beantwortet; il m'écrit en – à (ma lettre) de tel jour, er antwortet mir auf ꝛc von dem und dem Tage, er schreibt mir als A., Erwiederung auf ꝛc; attendre –, auf A. warten; eine A. abwarten, il n'y a pas de –, es ist keine A. nöthig, es bedarf keiner A., es ist nichts darauf zu antworten; Prat. (se dit des écritures qu'une partie fait signifier pour *r.* aux moyens que l'autre a présentés) Erwiederung f; Expl. – aux appels de fonds (paiements des contingents dans les frais d'exploitation) Darlage f; Mus. (dans une fugue, rentrée du sujet par une autre partie, après que la 1e l'a fait entendre) A.; it. (dans une contre-fugue, la rentrée du sujet renversé de celui qu'on vient d'entendre) A.; Syn. La – se fait à une demande ou à une question; la *réplique*, à une réponse ou à une remontrance; la *repartie*, à une raillerie ou à un discours offensant. La – doit être claire et juste, la *réplique*, forte et convaincante; la *repartie*, vive, prompte, judicieuse: l'esprit doit y dominer. [liges, wiederholtes Eierlegen.

REPONTE f. (nouv. ponte) neues, abermal-

REPOPULARISER v. a. (rendre de nouv. *populaire*) wieder populär, volksthümlich machen; 2. v. r. se – (se rendre ꝛc) w. p. werden, sich beim Volke w. beliebt machen.

REPORT m. Com. (act. de *reporter* une somme, un total; somme, total même qu'on a reporté) Uebertrag, Transport m; faire un –, einen Ue., T. machen, et. übertragen, transportiren.

REPORTAGE m. Cout. (redevance de la moitié de la dîme) halber Zehnte, als Grundzins.

REPORTER v. a. (*porter* qc au lieu d'où qn l'a apporté ou envoyé) wieder hin tragen, bringen; on lui –a, on –a chez lui tout ce qu'(il avait envoyé) man trug ihm Alles wieder hin, man brachte ihm Alles wieder, was ꝛc; (cette étoffe ne me convient pas) reportez-la au (marchand) bringet ihn dem ꝛc w., traget ihn w. zum ꝛc hin; (ce chapeau ne me va pas bien) il faut le –, man muß ihn w. zurück tr.; (votre maître a laissé ses effets ici) il faut les lui –, ihr müßt sie ihm w. br.; (transporter, placer dans un autre lieu) übertragen, transportiren; – un total au haut de la page suivante (l'y répéter) eine Summe auf eine andere Seite übert., tr.; fig. (redire, rapporter) w. sagen, w. erzählen, schwatzen; vous avez, vous lui avez –é tout ce qu'(on a dit ici) ihr habt Alles, ihr habt ihm Alles w. gesagt, erzählt, geschwatzt, was ꝛc; 2. fig. v. r. se – (se transporter par la pensée à un temps antérieur) sich (in Gedanken) versetzen; se – au (temps des croisades) sich (in G.) in die ꝛc v.

REPOS (re-pô; re-poz avant une voyelle) m. Phys. (cessation ou privation de mouvem.) Ruhe f; (la matière est de sa nature) indifférente au mouvement et au –, gegen Bewegung und R. gleichgiltig; – absolu (état d'un corps au *r.*, quels que soient les objets qui l'environnent) absolute, unbeziehliche R.; – relatif (d'un corps qui reste dans les mêmes rapports de situation avec ceux qui l'environnent et qui se meuvent avec lui) relative od. beziehliche R.; un corps qui est en – (ne se meut jamais de lui-même) ein in R. befindlicher Körper ꝛc; (cette balance) est en –, ist in der R.; (cet enfant) ne saurait demeurer en – (est dans un mouv. perpétuel) ꝛc kann keinen Augenblick ruhig, in R. bleiben, hat keinen A. R.; se tenir en –, sich in R., ruhig verhalten; le trop grand – nuit (à la santé) zu viel R. schadet ꝛc; laissez-moi en – (cessez de me fatiguer de vos importunités) lassen Sie mich in R.; fig. Peint., Sculpt. les anciens mettaient beauc. de – dans les (figures de leurs divinités) (évitaient de donner trop de mouv., des expressions trop fortes à ces divinités) die Alten legten viele R. in die ꝛc; 2. (cessation de travail) R.; le – est doux après le travail, nach der Arbeit schmeckt die R. süß, ist gut ruhen; donnez-vous, prenez un peu de –, qs heures de –, gönnen Sie sich ein wenig R., ruhen Sie ein wenig, einige Stunden aus; il n'eut point de – qu'il (n'eût achevé) er hatte keine R., er ruhte nicht, bis er ꝛc; faire succéder (le travail) au –, auf die R. ꝛc folgen lassen, nach der R. wieder arbeiten; (la nuit) est le temps du –, ist die Zeit der R., zur R., ist die R.-zeit; (le 7e jour de la semaine) est un jour de –, est destiné, consacré au –, ist ein Tag der R., ein R.-tag; ist zur R. bestimmt, der R. gewidmet; 3. (quiétude, tranquillité, exemption de peine d'esprit) je suis en – de ce côté-là, dans un grand – d'esprit sur cette affaire, je suis là-dessus en plein –, dans un parfait –, von dieser Seite, in dieser Rücksicht bin ich ruhig, über diese Sache bin ich sehr ruhig, in einer großen Gemüths-r., darüber bin ich völlig, ganz od. vollkommen ruhig; le – d'une bonne conscience, die R. eines guten Gewissens, die Gewissens-r.; (ce procès ꝛc) lui ôte le –, trouble tout son –, il n'a aucun –, nimmt ihm die R., stört s. ganze R., er hat keine R. mehr; être, vivre en –, ruhig seyn, in R. leben; il n'aura point de – qu'il n'y ait été, er wird keine R. haben, er wird nicht ruhen, bis er dort gewesen ist; soyez en – sur mes affaires, seyen Sie wegen meiner Angelegenheiten ruhig; fig. dormir en – sur une affaire (n'en avoir aucune inquiétude) wegen et. ruhig schlafen; sich keine Sorge, keinen Kummer, keine Anfechtung wegen et. machen; fig. le – public (la tranquillité publique) die öffentliche R., V. *perturbateur*; lit de – (petit lit où l'on peut *reposer* le jour) R.-bett, v. Lotter-b. n; Dév. – éternel (état où sont les ames des bienheureux) ewige R.; trouver le =, zur ewigen R., in s. R. eingehen; prier pour le – des ames des morts, für die R. der Seelen, für die Seelen-r. der Verstorbenen beten; 4. (sommeil) R., Schlaf m; (il ne dort plus) il a perdu le – (depuis qe temps) er hat ꝛc die R., den S. verloren; (il est si affecté de cette perte) qu'il en a perdu le –, daß er die R., den S. darüber verloren hat; prendre son –, sich dem S–e überlassen, s. R. pflegen; (il dort) ne troublez pas son –, stören Sie ihn nicht in s. R.; fig. troubler le – des morts (les exhumer, violer leurs sépultures; it. parler contre leur mémoire, contre leur réputation) die R. der Todten stören, die T. beunruhigen, in ihrer R. stören, in ihren Gräbern beunruhigen; die T. nicht ruhen lassen; den T. ihre R. nicht lassen; das Andenken der T. entweihen; den guten Namen der T. beflecken; Arch. – d'escalier (palier d'un degré, endroit de l'escalier où les marches sont interrompues par une esp. de plein pied propre à se *reposer*) R.-stelle f, -platz m; Treppenabsatz m; (il y a dix marches) jusqu'au premier –, bis zur ersten R.-stelle, bis zum ersten R.-platze; les – de (cet escalier) sont trop petits, ne sont pas bien placés, die R.-stellen, R.-plätze, die Absätze ꝛc sind zu klein, sind nicht gut angebracht; escalier à –, sans –, Treppe f. mit einem R.-platz, mit R.-plätzen, ohne R.-platz; it. (lieu propre à se *reposer*) R.-platz; on a distribué dans le jardin différents –, man hat hier und da im Garten R.-plätze od. Sitze angebracht; fig. (endroit d'un livre ꝛc où le lecteur peut s'arrêter et se délasser de son application à ce qui précède) R.-punkt m; (cette narration agréable) sert de – après (des recherches si savantes) dient nach ꝛc zu einem R.-punkte; Arq. – d'une arme à feu (état où elle est, lorsque le chien n'est ni abattu ni bandé) die R. eines Schießgewehres (der Zustand, da der Hahn in der R. ist); mettre un fusil ꝛc dans son –, en son –, den Hahn an einer Flinte in die R. setzen, bringen; (ce pistolet) est en son –, der Hahn an ꝛc ist in der R.; Gr. (endroits où la voix doit plus ou moins se *reposer* dans la déclamation, dans la lecture) Absatz, R.-punkt; le – doit être plus senti après un point qu'après (le point-virgule) nach einem Punkte muß der A. merklicher seyn, muß man länger mit der Stimme ausruhen, als nach ꝛc; (sa lecture serait plus intelligible) s'il observait mieux les –, wenn er die Absätze od. R.-punkte besser beobachtete; it. Poét. (césure après la 6e syllabe dans les grands vers, et après la 4e dans les vers de 10 syllabes) R.-punkt, Abschnitt m;

Schlusz; (ce vers ne vaut rien) il n'a aucun –, les -s n'y sont pas marqués, es ist gar kein R.-punkt, keine S. darin, die R.-punkte sind darin nicht bemerkt od. beobachtet; it. (pause après le 3^e^ vers dans les stances de six vers, et après le 4^e^ et le 7^e^ dans celles des dix) il n'observe pas toujours les – dans (ses stances de dix vers) er beobachtet in ~ die R.-punkte nicht immer; Mus. (sq. de ponctuation musicale; lieu où la phrase se termine et où le chant se *repose* plus ou moins) R.-punkt; Expl. (petit siège ménagé dans un puits de mine, pour s'y *reposer*) Bühne, Schacht-b., R.-b. f; Rast, Absatz, Abtritt m; Fort. V. *barme;* Horl. V. *échappement;* Jard. ~ (la terre, les plantes) ont besoin de –, haben R. nöthig; Milit. –! en place, –! (comd. pour se *reposer*) ruhet aus! ausgeruht! rühret euch! Phys., Peint. (se dit de parties d'une composition, où les détails sont plus rares et les lumières moins vives, pour que l'œil du spectateur ne s'y arrête pas et qu'il se fixe plus aisément sur l'act. princip. du tableau) R.-punkt, R.-stell für das Auge; it. (attitude des fig. représentées sans mouvem. ou avec peu de mouvement) une figure de ou en –, eine Figur in der R., eine ruhende F.

REPOSÉE f. Ch. (lieu où une bête fauve se *repose*, appelé qf *lit* ou *chambre*) Lager n; Ruhe f; tuer (un cerf) à la –, ~ im L. schießen; être à la –, sich niedergethan haben, in der R. seyn.

REPOSER v. a. (mettre dans un état de *repos*, dans une situation tranquille) ruhen od. ausruhen lassen, legen; – (sa jambe) sur un siège, ~ auf einen Stuhl legen, auf einem Stuhle r., a. lassen; – (sa tête) sur un oreiller, ~ auf ein Kissen legen, um ihn a. zu l.; (cette eau) –e le teint (le rend frais) macht die Gesichtsfarbe wieder frisch; teint -é, frische, erquickte G.; elle a le teint frais et –, sie hat eine frische und erquickte G.; cela –e (les humeurs) (les calme, les tranquillise) das beruhigt ~; – ses yeux sur (un objet) (les y arrêter avec plaisir, avec complaisance) se. Augen od. Blicke auf ~ ruhen lassen, ~ wohlgefällig beschauen; cela -e la vue, les yeux (pt. d'un vaste ens. d'objets et surtout d'un tableau; se dit des parties qui n'excitent pas autant d'attention que les autres et qui par là ménagent les yeux) hier ruht das Auge wieder aus; n'avoir pas où – sa tête (être sans asile et dans un extrême dénoûment) nicht wissen, wo man s. Haupt niederlegen soll, kein Obdach und keine Erwerbsquelle haben; (le fils de l'hom. n'a pas eu) où – sa tête, wo er s. Haupt a. lassen, zur R. legen konnte; fig. – la tête (l'esprit, l'ame) (lui procurer du calme) dem Kopfe ~ Ruhe gönnen, verschaffen; (cette espérance) -e l'ame, beruhigt das Gemüth, gibt dem G-e R.; (on a cantonné les troupes) pour les –, um sie a. zu lassen.

II. v. n. (dormir) ruhen, schlafen; avez-vous bien -é? haben Sie wohl geruht, geschlafen? il n'a pas -é de (toute la nuit) er hat ~ nicht geschlafen, nicht geruht; aller –, sich zur Ruhe begeben, legen; sich schlafen legen; 2. (être dans un état de *repos*, de tranquillité) ruhen, aus-r.; (il ne dort pas) il –e, er ruht blos; il est sur son lit qui –e, er ist auf sm. Bette und ruht et.; P. V. *lit;* laissez – (votre équipage, vos chevaux) lassen Sie ~ r., a.; (cheval) frais et -é, frisch und ausgeruht; (la garnison a beauc. souffert) il faut la laisser –, man muß sie a. lassen; laisser – une terre (en lui donnant une année de jachère) einen Acker r., a. lassen; ein Jahr brach liegen lassen; laisser – (un ouvrage) (cesser de le lire, de s'en occuper pendant qe temps, afin de le revoir après à loisir et de sang froid) ~ r. lassen; examiner (une chose) parler d'une chose à tête -ée (mûrement et avec réflexion) ~ ruhig untersuchen; ruhig, mit ruhigem, nüchternem Gemüthe über et. sprechen; it. (être déposé, placé en qe endroit) (les reliques de ce saint) reposent dans (telle église) r. in ~, sind in ~ begraben; c'est ici que son corps –e, c'est ici qu'il –e (qu'il est enterré) hier r. se. Gebeine, hier ruht er, liegt er begraben; ici –e, ci-dessous –e (un tel) hier ruht, hier unter diesem Steine ~ liegt begraben ~; Cath. (pt. du lieu où l'on met ord. le saint sacrement) (le saint sacrement) y –e, wird da aufbewahrt; (une lampe brûle devant le lieu) où –e le (saint sacrement) wo das ~ aufbewahrt ist; it. (être établi, appuyé, fondé) (la base de l'édifice) –e sur le roc, ruht auf Felsen; fig. (ce raisonnement) ne –e sur rien, ist nicht stichhaltig, hat keinen Grund, ist aus der Luft gegriffen; 3. (pt. des liqueurs, se rasseoir) sich setzen; (cette eau est trouble) il faut la laisser –, il faut qu'elle –e qe temps, man muß es sich setzen lassen; es muß eine Zeit lang ruhig stehen, damit es sich setze; (ce vin sera bon) quand il sera -é, wenn er sich einmal gesetzt, aufgehellt hat; du vin -é, abgelegener Wein; de la bière -ée, gut ausgelagertes Bier; (ce café) n'est pas assez -é, hat sich nicht genug gesetzt; (de l'eau) -ée, das sich durch (ruhiges Stehen) geklärt hat; laisser - (les humeurs) ~ r., zur Ruhe kommen lassen; fig. laisser – ses esprits (pt. d'une pers. agitée de qe passion violente) s. Gemüth zur Ruhe kommen lassen, ruhig werden lassen; 4. v. r. se – (cesser de travailler, d'agir, d'être en mouv.) ruhen, aus-r.; se – après le travail, nach der Arbeit r., aus-r.; (travailler six heures) sans se –, ohne auszur., ununausgesetzt; (il a fait dix lieues) sans se –, ohne auszur.; reposez-vous (vous devez être las) r. Sie aus; la vue se –e (s'arrête) avec plaisir (sur cette partie du tableau) das Auge ruht, verweilt mit Vergnügen; fig. se – sur (ses lauriers) (lorsqu'après avoir eu qe succès on demeure tranquille) auf ~ r., a.; laisser – ses succès, iron. (négliger, abandonner la suite de ses succès) s. Glück r. lassen, nicht weiter verfolgen; durch s. Glück nachlässig werden; 5. se – sur qn (compter sur lui) sich auf jem. verlassen; (si ma bourse n'y suffit pas) je me –e sur lui, so verlasse ich mich auf ihn; se – sur qn de qe affaire (s'en décharger sur lui, s'en rapporter à lui, à son zèle, à ses soins) sich wegen einer Sache auf jem. v.; (les rois) se reposent d'(une partie de l'administration) sur leurs ministres, ~ v. sich wegen ~ auf ihre Minister (überlassen einen Theil der St. ihren Ministern); je me –e sur vous de cet intérêt, je m'en –e sur vous entièrement, ich verlasse mich wegen dieser Angelegenheit auf Sie, ich verlasse mich in dieser Sache ganz auf Sie; vous pouvez-vous en – sur moi, sur ma parole ~. Sie können sich auf mich ~ v.; je me suis -é sur (sa probité, sur son amitié pour moi ~) ich habe mich auf ~ v.

REPOSOIR (-po-zoar) m. Cath. (autel qu'on élève dans une rue ~, pour y *reposer* le saint sacrement dans cert. processions) Ruhe-altar m; beau, riche –, un – bien paré, schöner, reicher R., schön geschmückter R.; (la procession) s'arrête aux -s, devant les -s, hält bei den Ruhe-altären, vor den ~; P. paré comme un –, geschmückt wie ein Altar; it. (lieu pour se *reposer*) Ruhe-punkt, -ort m. Fabr. – ou diablotin (3^e^ cuve pour faire *r.* l'indigo) Stellbottich m; Abseih-küpe, Ruhe-f. f; Pap. -s (gr. timbre de pierre, où l'eau coule de superficie et passe de l'un à l'autre, afin que les immondices des chiffons s'y *déposent*) Waschtröge m. pl. [zum zweitenmal besitzen.

REPOSSÉDER v. a. (*posséder* une 2^de^ fois)

REPOSTEMENT (-poce-) adv. (en cachette) v. heimlich, verstohlenerweise.

REPOTENCÉ, ÉE a Bl. croix -ée (doublement potencée) doppeltes Krückenkreuz.

REPOTIE (-cî) f. Ant. (repas du lendemain des noces) Schmauß m. am Tage nach der Hochzeit. [noch einmal, von Neuem pudern.

REPOUDRER v. a. (*poudrer* de nouveau)

REPOUGNIER (-nié) v. a. Agr. (ébourgeonner la vigne pour la 2^de^ fois) zum zweitenmal ausbrechen.

REPOUS (-pou) m. Maç. (mortier de chaux ou de platras et de briques pulvérisées ~) (mit Ziegelmehl vermischter) Mörtel; Anstrich-mörtel; Anstrich m; on affermit (les aires des chemins) avec du –, man macht ~ mit An. fest. V. *aire*.

REPOUSER (-zé) v. a. (*épouser* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue, zum zweiten Male heirathen; (il l'avait épousée étant mineur) il la répousa en face de l'Église dès qu'(il fut majeur) er heirathete sie a. N. im Angesichte der Kirche, sobald ~.

REPOUSSABLE a. 2 (qui doit être *repoussé*) zurückstoßens-, verwerfens-werth.

REPOUSSANT, E a. fig. (qui inspire de l'aversion, du dégoût) abschreckend, zurückstoßend; (objet) –, (laideur) -e, (manières) -es, z.

REPOUSSEMENT (-ce-man) m. Arm. (act. de *repousser*, pt. d'une arme à feu, lorsque, étant sale ou trop chargée, elle *repousse* celui qui la titre) Stoßen, Zurück-st. n; (cette contusion) a été causée par le – (de son fusil) ist durch das Stoßen ~ verursacht worden.

REPOUSSER (repou-cé) v. a. (rejeter, renvoyer) zurück-schlagen, -stoßen, -treiben; it. abschlagen ~; (on lui avait poussé la balle) il la repoussa avec force, er schlug ihn wieder stark zurück; (cette poutre tombait sur lui) il la repoussa, er stieß ihn zurück; (pousser qn en le faisant reculer avec effort) (la sentinelle) repoussa ceux qui (voulaient passer) stieß diej. zurück, welche ~; il le repoussa de (la main) er stieß ihn mit ~ zurück; Bill. (les bandes de ce billard) repoussent bien, stoßen gut ab; (les ennemis) furent -és à la (brèche) wurden an der ~ zurückgeschlagen; – à l'assaut, à l'abordage, beim Sturme, beim Entern zurückschl.; fig. P. il a été -é à la barricade (pt. de qn qui, ayant fait qe tentative pour obtenir qc, a été refusé ouvertement) er ist ohne weiteres abgewiesen, es ist ihm rund abgeschlagen worden; 2.– (une injure) (s'en défendre avec force, avec vivacité) ~ erwiedern, rächen, ahnden; – (l'injure par l'injure) ~ erw.: (wieder schimpfen) V. *force;* – (la calomnie) (la réfuter hautement) ~ abtreiben, von sich abwälzen; il a bien -é (la calomnie) er hat ~ gut von sich abgewälzt; – la raillerie (faire taire le railleur, le réduire au silence) die Spötterei heim- od. zurück-geben, den Spötter heimschicken; il repoussa vigoureusement cette r., er gab die Spötterei kräftig zurück; – (une tentation, une mauvaise pensée) (la rejeter de son esprit) einer ~ widerstehen; – (une demande ~) (l'écarter, la rejeter) verwerfen, ablehnen, zurückweisen; Bot. (pt. des pl., *pousser* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue treiben, ausschlagen; – de (nouvelles branches) ~ treiben; (les arbres) repoussent au (printemps) t. im ~ w., schlagen im ~ w. aus; (cou-

pez cet arbre) il –e du pied, er treibt vom Stamme aus w.; (étêtez cet arbre) il repoussera bientôt, er wird bald w. t. od. a.; (ces plantes) ont bien –é, haben w. schön getrieben; (ses cheveux) ont –é en plus grande quantité (après avoir été rasés ꝛc.) sind w. in größerer Menge gewachsen; Ch. (le cerf) –e, son bois commence à –, ꝛc. setzt w. auf, fängt an w. aufzusetzen; 3. v. n. Arq. (un fusil) qui –e (qui donne rudement contre l'épaule de celui qui tire) welche stößt; (son fusil était trop chargé) il a –é, sie hat gestoßen; (ce ressort) ne –e pas assez (a peu de force) schlägt nicht recht zurück, hat nicht genug Schnellkraft; fig., fam. il a une figure qui –e, des manières qui repoussent (qui inspirent de l'éloignement, de la répugnance, de l'aversion) er hat ein abschreckendes, abstoßendes, wider.iches Gesicht, ein absch., abst., w. Benehmen; Impr. (marquer, imprimer à la main une lettre, un signe qui manque dans une feuille tirée) von der Hand drucken.

REPOUSSOIR (re-pou-çoar) m. Char. ꝛc. (cheville de fer qui sert à en faire sortir d'autres) Nagel-eisen, Noth-e. n; –(du dentiste) (pour arracher les chicots) Zahnzange f: Ueberwurf m; – du chirurgien (qu'on introduit dans l'œsophage, pour *repousser* une arête ꝛc. qui s'y est engagée) Fischbeinstäbchen n; Bij. (ciselet pour r. les reliefs qu'on avait enfoncés) Austiefmeißel m; Gain. (poinçon un peu creusé, serv. à mettre les derniers clous d'orn. aux ouvrages) Hohlstempel m: Maréch. (poinçon pour faire sortir les clous du pied d'un cheval en le déferrant) Durchschlag m; Peint. (objets vigoureux de couleur ou très-ombrés, sur le devant d'un tableau, serv. à r. les autres objets et à les faire paraître fuyants) dunkle Gegenstellung; Sculpt. (ciseau pour *pousser* des moulures) Steinmeißel.

REPOUSTAGE (-pouce-) m. (act. de *repouster*) Beuteln n.

REPOUSTER (-pouce-té) v. a. (ballotter la poudre pour en ôter les pelotons) beuteln.

REPRÉCIPITER v. a. (précipiter une 2^de fois) wieder, noch einmal, auf's Neue stürzen, hinab-, hinunter-st.

RÉPRÉHENSIBLE a. 2 (qui mérite *répréhension*) tadels-, tadelns-werth, sträflich; il, elle est –, er, sie ist t.; (sa conduite) est –, ꝛc. ist t., st., tadelhaft; cela n'est pas si – que (vous croyez) dies ist nicht so t., als ꝛc.

RÉPRÉHENSIF, VE a. (qui réprimande, qui reprend) tadelnd, verweisend; it. V. *répréhensible*.

RÉPRÉHENSION (ré-pré-an-cion) f. (réprimande, blâme) Verweis, Tadel m; sévère, aigre –, strenger, scharfer, herber V., bitterer T.; (cette action) mérite –, est digne de –, verdient T., ist tadelswerth; cela est sujet à –, das ist dem T. unterworfen.

REPRENDRE v. a. (*prendre* de nouv.) wieder nehmen; ab-, ein-, weg-, zurück-n.; – (une ville) ꝛc. w. einn., w. erobern; – (un ancien domestique) ꝛc. w. n., w. in Dienst n.; il l'a repris à son service, er hat ihn w. in se. Dienste genommen; il a repris (sa femme) (s'est réconcilié avec elle, après en avoir été séparé un cert. temps) er hat ꝛc. w. angenommen, zu sich genommen; il a repris (la même femme, sa 1^re femme) (s'est remarié avec elle, après avoir divorcé) er hat ꝛc. w. genommen, w. geheirathet; (ce cheval est poussif) il faut qu'il le reprenne, er muß es w. ann., zurück-n.; (après son exil) il reprit sa place au sénat, nahm er sn. Platz im Rathe w. ein; – (la conduite, le gouvernement de l'État ꝛc.) ꝛc. w. über-n.; nous reprîmes (le grand chemin) nous reprîmes (la poste) à tel village, wir schlugen ꝛc. w. ein, wir nahmen ꝛc. w. in dem und dem Dorfe; Jur. (la veuve) reprend sur la succession ce qui lui est dû, zieht aus der Erbschaft heraus, nimmt von der Verlassenschaft zum Voraus weg, was ihr gebührt, V. *errement*; fig. (le malade) a repris le dessus (s'est remis, sa santé s'est rétablie) hat sich durchgeschlagen, w. erholt; – ses forces (les rétablir) w. Kräfte bekommen, w. zu Kräften kommen; – courage (se ranimer) w. Muth fassen, neuen Muth fassen; – ses esprits (revenir d'un état d'étonnement, de trouble, de faiblesse) w. zu sich kommen, V. *haleine*; P. V. *bête*; – le dessus dans (une affaire) (regagner l'avantage qu'on avait perdu) w., auf's Neue die Oberhand bei ꝛc. gewinnen; it. (se rétablir après une longue maladie) il a bien repris le dessus, er hat w. recht die O. bekommen; – (ses anciennes habitudes) ꝛc. w. ann.; 2. (*saisir* de nouveau) w. bekommen, erwischen; (il s'était échappé) mais on l'a repris, aber man hat ihn w. erwischt; on a repris (cet oiseau qui s'était envolé) man hat ꝛc. w. b., w. gefangen; Méd. (le rhume, la fièvre, la goutte) l'a repris (lui est revenue, l'a *pris* de nouveau) hat ihn von Neuem befallen; si je vous y reprends (si je vous retrouve à faire telle chose) wenn ich euch w. darauf ertappe; on ne m'y reprendra plus (je ne m'y exposerai plus) man soll mich nicht w. fangen, das soll mir nicht w. begegnen, diesem werde ich mich nicht w. aussetzen; vous y voilà repris (dans la même faute) da seyd Ihr auf's Neue gefangen; da ertappt man euch schon w.; 3. (continuer qc qu'on avait interrompu) w. vornehmen, w. anfangen, fortsetzen; reprenons (notre discours, notre lecture) wir wollen ꝛc. w. forts.; reprenons (la conversation) où nous en étions, wir wollen ꝛc. da w. a., wo wir stehen geblieben sind; (après une interruption) il reprit ainsi (son discours) fing er ꝛc. w. also an, fuhr er in fr. R. w. also fort; – un fait, une histoire de plus haut (remonter à une époque plus éloignée, pour mieux éclaircir le fait, pour rendre la narration plus claire) in einer Sache, in einer Geschichte weiter zurückgehen, höher hinaufsteigen, eine S. ꝛc. weiter herholen, bei einer S. ꝛc. weiter ausholen; – les choses de plus haut (remonter à des vérités antérieures, à des principes généraux) weiter ausholen, die Dinge von einem höhern, it. weitern Gesichtspunkte aus betrachten; it. abs. (répliquer) versetzen, erwiedern; (cela est indubitable) reprit-il, mais ꝛc., versetzte er, aber ꝛc.; (si la chose est ainsi) reprîmes-nous (il faut ꝛc.) versetzten wir ꝛc.; – (une pièce dramatique) (la remettre au théâtre) ꝛc. w. auf die Bühne bringen; (cette pièce) a été reprise, ist w. auf die B. gebracht worden; Jur. – (une instance) (continuer un procès qui avait été interrompu) ꝛc. von Neuem betreiben; (il a fait assigner les héritiers) pour — l'instance avec eux, um die Klage mit ihnen von N. zu betr.; (ils voulaient s'accommoder) mais ils ont repris l'instance, aber sie haben den Rechtsstreit auf's Neue angefangen; Coutur. – (une toile, une étoffe, un bas de soie ꝛc.) (les rejoindre) ꝛc. stopfen, w. zu- od. zusammen-nähen; (ces bas sont trop rompus, on aura de la peine) à les –, à – les mailles, sie w. zu flicken, w. ganz zu machen, die Maschen w. aufzufassen; Man. – (le cheval) (le faire repartir après un demi-arrêt) ꝛc. nach einem halben Stillstand wieder in Bewegung setzen, in Gang bringen; Maç. – (un mur) sous œuvre, par-dessous œuvre, ꝛc. unter-fangen, -bauen, unterhalb ausbessern, V. *œuvre* (4); fig. – sous œuvre un projet, une entreprise, un ouvrage (y travailler sur le même plan, auq. on a fait des changements) an einem Entwurfe nach dem abgeänderten Plane arbeiten, eine Unternehmung, eine Arbeit nach dem ꝛc. fortsetzen; 4. – qn (le réprimander, blâmer, corriger par des paroles) jemn. einen Verweis geben; – doucement, aigrement, jemn. einen gelinden, einen scharfen V. g.; il l'a repris rudement, er hat ihm einen derben V. gegeben; on a beau le – de ses débauches ꝛc. (il ne se corrige point) man mag ihm se. Ausschw. i-fungen verweisen wie man will; – (les vices) rügen; je ne vois rien à – en (ses mœurs, à sa conduite) ich weiß nichts an ꝛc. zu tadeln, auszusetzen; on l'a repris de (cette indiscrétion ꝛc.) man hat ihm wegen ꝛc. einen V. gegeben; être repris de justice (être puni ou réprimandé par justice, être condamné à une peine afflictive ou infamante) von der Obrigkeit bestraft werden, einen schimpflichen V. erhalten; (il ne peut pas servir de témoin) il a été repris de justice, er ist von der Obrigkeit schimpflich bestraft worden; it. (trouver à redire à qc ouvrage, critiquer) tadeln, aussetzen; il trouve à – dans (les meilleurs auteurs) er findet an ꝛc. zu t., auszusetzen; je ne vois rien à – à (ce passage) ich finde nichts an ꝛc. zu t., auszus.; (il y a peu d'ouvrages) où l'on ne trouve rien à –, an denen man nichts zu t., auszus. findet; il trouve à – à tout ce qu'on fait, à tout, er findet an Allem, was man thut, an Allem etwas zu t., auszus.; il n'y a rien à – en cela, hieran ist nichts zu t., auszus.; 5. v. n. (pt. des arbres ꝛc. qui prennent de nouv. racine après avoir été transplantés) w. anwurzeln, anwachsen; (ce poirier) a bien repris, ist w. recht gut angewurzelt; (ces greffes) ont de la peine à –, kommen schwerlich fort, wachsen ꝛc. an; fig. (pt. d'un convalescent) il reprend, il a bien repris, er erholt sich w., er hat sich recht erholt; les chairs reprennent (renaissent) das Fleisch wächst w. nach; (son nez, son doigt) a repris, ist w. angeheilt; (cette mode) reprendra, wird w. aufkommen; (le froid) a repris (a recommencé) hat w. angefangen; (la rivière) a repris (a commencé à geler de nouv., à se glacer encore) fängt w. an zu gefrieren, sich mit einer Eisrinde zu überziehen, sich zu stellen; (cette pièce de théâtre) a repris (s'est relevée après être tombée) hat sich w. gehoben, ist w. in Aufnahme gekommen; (leur amitié) reprend, a repris, knüpft sich w. an, hat sich w. angeknüpft; Mar. V. *manœuvre*; Man. (act. que fait le cheval en cessant au galop d'entamer avec la même jambe, et en entamant avec l'autre; changer de pied) mit den Schenkeln wechseln; (ce cheval) reprend bien, wechselt gut; faites que (votre cheval) reprenne, lassen Sie ꝛc. wechseln; Méd. V. *reprendre* (v. a.); 6. v. r. se – (se corriger, se rétracter de qc qu'on a dit mal à propos, ou sans intention) das Gesagte w. zurücknehmen; (il dit un mot pour un autre) mais il se reprit aussitôt, aber er half sich gleich w., nahm es gleich w. zurück; (il laissa échapper un terme un peu injurieux) mais il se reprit dans le moment, aber er besann sich im Augenblicke, nahm ihn im A. w. zurück; (il avait mal prononcé ce mot) mais il s'est repris (sur le champ) aber er hat sn. Fehler ꝛc. verbessert; Syn. V. *corriger*; (la plaie) se reprend (se referme) ꝛc. schließt sich w., heilt w. zu; les chairs se reprennent (se rejoignent) das Fleisch wächst w. an, w. zus., schließt sich w.

REPRENEUR, SE (-pre-neur) s. (qui trouve à *reprendre*, à redire à tout) p. u. Tadler, =inn.

REPRÉSAILLE(l m.)f.ord.pl.(de l'ital. *ripresaglia*; mauvais traitement qu'on fait à un ennemi pour s'indemniser d'un dommage qu'il a causé, ou pour se venger d'une violence qu'il a exercée contre le droit de la guerre) Gegenthätlichkeit, =gewalt, Wiedervergeltung f; Repressalien f. pl; juste –, gerechte G.; la – est permise, die G. ist erlaubt; attendez-vous à la –, machen Sie sich auf G. gefaßt; cette – est trop forte, diese G. ist zu stark; droit de –s, Recht n. der G., W–s=recht; user de –s, W. gebrauchen; on retient (ces étrangers) par –s, par droit de –s, man behält ꝛc zur W., vermöge des Rechtes der W. zurück; (il est saisi de cette terre) par –s ꝛc, aus Gegen=g.; lettre de –s, Erlaubniß zur Selbsthilfe; accorder des lettres de –s, E. zur S. ertheilen; (s'ils tuent nos prisonniers) on tuera les leurs par droit de –s, so wird man die ihrigen nach dem W–s=rechte auch tödten; fig. user de –s (repousser un injure, une raillerie par une autre injure ꝛc) Gleiches mit Gleichem erwiedern od. vergelten.

REPRÉSAILLER (-za-lié) v. n. (user de *représailles* envers les prisonniers) inus. Gleiches mit Gleichem vergelten.

REPRÉSENTANT (-zan-) m. (celui qui *représente* qn, qui en tient la place, qui agit en son nom) Stellvertreter m; le – (d'un prince) der St.; (en certaines occasions) les –s tiennent (le rang de ceux qu'ils représentent) haben die St. ꝛc; (le roi) à son sacre était assisté de (12 anciens pairs) ou de leurs –s, ꝛc hatte bei sr. Krönung ꝛc od. deren St. zum Beistande bei sich; **Pol.** –s du peuple, d'une nation (citoyens choisis dans un gouvernement libre, pour être ses organes, pour veiller aux intérêts de la nation; députés, se dit des membres de la Convention, et surtout de ceux qui étaient envoyés en mission aux armées ou dans les départements) St. des Volkes ꝛc; Volks=repräsentanten m. pl, =vertreter, St.; **H. d. F.** chambre des – (assemblée élective des *r-s* de la nation pendant les cent jours) Repräsentantenkammer f; **H. m.** (se dit des citoyens de Genève qui, dans la dernière moitié du 18e siècle, se montrèrent attachés aux libertés publiques) Repräsentanten, V. *négatif*; **Jur.** (celui qui est appelé à une succession, du chef d'une pers. décédée dont il exerce les droits) (le fils) comme – (de son père) als St. ꝛc; les –s ont les mêmes droits à une succession, que (ceux qu'ils représentent) die St. haben die nämlichen Ansprüche an eine Erbschaft, wie ꝛc; it. (celui qui a le droit des héritiers, par vente, échange ꝛc) les héritiers ou leurs –s, die Erben od. ihre St.; 2. qf a. m. (ministres) –s (ambassadeurs qui *représentent* les souverains par qui ils sont envoyés) stellvertretend; welche die Person ihres Fürsten vorstellen; 3. V. *représenter*.

REPRÉSENTATIF, VE (-zan-) a. (qui *représente*) vorstellend, vertretend; (les ambassadeurs) ont le caractère –, ꝛc stellen ihre Herren vor, vertreten die Stelle ihrer ꝛc; haben einen repräsentativen Charakter; (le sacrifice d'Isaac) était – de celui de J. C. sur la croix, war ein Vorbild von der Opf. Christi am Kreuze; (les cérémonies de l'ancienne loi) étaient –ves, étaient des figures -ves des (mystères de la loi nouvelle) waren vorbildlich, waren Vorbilder von den ꝛc; **Pol.** (se dit aussi de la forme de gouvernem. suiv. laq. la nation ou une partie de la nation élit des députés qui votent l'impôt et concourent à la formation de la loi) système –, Stellvertretungsweise f. in Hinsicht auf Staatsverfassung; Repräsentativ=System n; la constitution (de ce pays) était –ve, in der Verfassung ꝛc war die Staatsgewalt vertr.; (assemblée) –ve (composée des représentants de la nation) der Volksrepräsentanten.

REPRÉSENTATION (-zan-ta-cion) f. (exhibition, exposition devant les yeux) Dar=, Vor=legung, Vor=weisung, V.=zeigung f; (l'arrêt) ordonne la – (des titres) la – des titres en original, befiehlt die Vorl. ꝛc, die Vorl. der Urkunden in der Urschrift; **Dess., Peint.** ꝛc – (d'une bataille, d'une histoire) Vorstellung od. Abbildung ꝛc; (ce bas-relief) est une – (de la sainte famille) ist eine Vorst. od. Abb. ꝛc; **Cath.** mettre une – dans une église (une so. de cercueil tendu ou couvert d'un drap mortuaire) ein Leichengerüst, einen Catafalk, Paradesarg in eine Kirche stellen; on met la – au milieu de la (nef) man stellt das L. mitten in das ꝛc; il y avait (un dais) sur la –, es war ꝛc über dem L–e; des cierges brûlaient autour de la –, es brannten Wachskerzen um das L., um den Sarg her; **Th.** (act. de représenter des pièces de théâtre) – (d'un opéra, d'un ballet) Vorst., Aufführung f; la première – (d'une tragédie ꝛc) die erste Vorst. ꝛc; (cette comédie) eut dix –s, eut le même succès à la dixième –, wurde zehnmal aufgeführt, fand bei der zehnten Vorst. od. A. den gleichen Beifall; (cette pièce) eut plus de succès à la – qu'à la lecture, fand mehr Beifall beim Aufführen als beim Lesen; 2. (act. de *représenter* qn ꝛc) **Dipl.** (cette place) exige une grande – (demande une pers. distinguée par son rang, par sa dignité ꝛc) erfordert eine Person von großem Ansehen, eine P., die et. Großes vorstellt; (ce magistrat) néglige trop la –, a une – qui en impose, gibt sich zu wenig Ansehen, gibt sich ein hohes, würdevolles A.; (c'est un homme) d'une belle – (pt. d'un hom. gr., bien fait, de bonne mine) der et. vorstellt, der ein schönes Ansehen, eine ansehnliche Gestalt hat; **Jur.** il vint à cette succession par –, par droit de – (com. *représentant*) er kam durch Vertretung, durch das Vertr–s=recht zu dieser Erbschaft; (il partagea avec ses oncles) par –, nach dem Vertr–srechte; (dans cette coutume) la – n'a point lieu, ꝛc hat die Erbvertr. nicht Statt; **C. F.** 739: la – est une fiction de la loi (dont l'effet est de faire entrer les représentants dans la place, dans le degré et dans les droits du représenté) die Vertr., Stellvertr. od. Repräsentation ist eine gesetzliche Erdichtung ꝛc; 787: on ne vient jamais par – d'un héritier qui a renoncé, nie tritt man vermöge des Vertr–srechtes in die Stelle eines Erben, der entsagt hat; **Pol.** – nationale (assemblée de *représentants*, de députés) Versammlung f. der Abgeordneten des Volkes; 3. (objection ou remontrance faite à qn avec égards, avec mesure) (permettez-moi) de vous faire ma –, mes très-humbles –s, Ihnen meine Vorstellung, meine unterthänigsten Vorst–en zu machen; on lui fit des –s, il n'eut aucun égard à nos –s, man machte ihm Vorst–en, er nahm keine Rücksicht auf unsere Vorst–en. **Syn.** La – tend à éclairer, à écarter des inconvénients; la *remontrance* tend à corriger: elle suppose un tort.

REPRÉSENTER (re-pré zan-té) v. a. (*présenter* de nouveau) wieder, von Neuem vorstellen, vor Augen stellen; ne me représentez plus (cet homme) stellen Sie mir ꝛc nicht mehr vor, lasset od. führet diesen ꝛc nicht w. zu mir; **Jur.** (exhiber, exposer devant les yeux) vor=legen, =zeigen, =weisen; – (un contrat) en original, – des titres, les originaux, in der Urschrift vorl., Urkunden, die Originale vorl.; (la cour ordonna) que les registres seraient –és, daß das Protocoll vorgelegt werde; il se fit – (les actes ꝛc) er ließ sich ꝛc vorl., vorz.; (on le mit à la garde d'un huissier) pour le – dans deux mois (pour le faire comparaître personellement) der ihn in zwei Monaten w. stellen sollte; (on l'a condamné) à – les (effets qu'on lui avait confiés) die ꝛc w. herbeizuschaffen; **Dess., Peint.** (figurer par le pinceau ꝛc) (ce tableau ꝛc) –e (la sainte famille ꝛc) stellt ꝛc vor; cela est –é au naturel, dies ist nach der Natur abgebildet, vorgestellt; (le théâtre) –e un (palais) stellt einen ꝛc vor; **Théol.** fig. (être le type, la figure de ꝛc) (les cérémonies de l'ancienne loi) représentaient les mystères de la (loi nouvelle) bildeten die Geheimnisse ꝛc vor, waren ein Vorbild der ꝛc; 2. (exprimer par le récit, par le discours) schildern, darstellen, beschreiben; il nous a –é (cette scène) très-naïvement (dans son récit ꝛc) er hat uns ꝛc sehr treuherzig geschildert; (le poète) a bien –é (le caractère de son héros) hat ꝛc gut dargestellt, geschildert; **Th.** (imiter par l'action, par le discours) vorstellen, geben, aufführen; on a –e (la mort de Pompée ꝛc) man hat ꝛc vorgestellt, gegeben; on doit – bientôt (une nouvelle pièce) man soll bald ꝛc auff., es soll bald ꝛc aufgeführt, gegeben werden; il représentait (le principal, le premier personnage) er spielte ꝛc; celui qui –e César, celle qui a –é Andromaque, derjenige, welcher den Cäsar vorstellt, macht, diejenige, welche die Andromache vorgestellt, die Rolle der ꝛc gespielt hat; 3. (tenir la place de qn, agir en son nom se dit surtout des délégués à cert. assemblées délibérantes, des envoyés d'un souverain, et de qs hauts fonctionnaire) vorstellen, vertreten; (les rois) représentent Dieu sur la terre, die Könige stellen Gott auf der Erde vor; (les ambassadeurs) représentent (leurs souverains) ont caractère pour – leurs maîtres, stellen ꝛc vor, haben eine Würde, vermöge welcher sie ihre Herren vorst.; (le vice-roi, un gouverneur de province) –e (le roi, le prince dont il exerce le pouvoir) vertritt ꝛc. (au sacre du roi) il représentait tel prince, vertrat er die Stelle des und des Fürsten; abs. il –e bien, il –e avec dignité (sait se faire respecter et faire *r.* sa place, en conservant une gravité convenable dans l'exercice de ses fonctions) er behauptet seine Stelle gut, mit Würde; er gibt sich das gehörige Ansehen, tritt mit der gehörigen Würde auf; it. (pt. de qn qui tient table ouverte et qui, par une gr. dépense, fait noblement les honneurs de sa place) il –e bien, er lebt auf einem großen Fuße; it. (pt. d'un pers. consid. qui fait une gr. dépense, quoiqu'il n'ait pas de fonction particulière) il –e bien, er lebt wie ein großer Herr, macht den großen Herrn; it. (pt. de qn qui, par sa figure, son maintien, son air, sa démarche et tout son extérieur, impose une so. de respect à ceux qui le voyent) il, elle –e bien, er, sie stellt viel (fam. et. Rechtes) vor; **Jur.** (se dit encore des héritiers qui sont reçus à recueillir ou à partager une succession) (le chargé de procuration) –e celui dont il a le pouvoir, vertritt den, von welchem er die Vollmacht hat; le fils, représentant son père, est convenu de ꝛc, der Sohn, der sn. Vater vertritt, ist ꝛc; il est reçu (à partager cette

succession avec ses oncles)comme représentant son père, er ist als Stellvertreter s. Vaters angenommen ꝛc.; il -e sa mère (il doit partager avec les sœurs de sa mère) er vertritt s. Mutter ꝛc.; 4. (faire des *représentations*, remontrer) vorstellen, zu Gemüthe führen; on lui représenta le péril (auquel il s'exposait) man stellte ihm die Gefahr ꝛc. vor; je lui ai -é là-dessus tout ce qu'on peut imaginer, ich habe ihm deßhalb alles Ersinnliche vorgestellt, alle erdenkliche Vorstellungen gemacht; (il a pris son parti) tout ce qu'on pourra lui -ne servira de rien, alles, was man ihm vorst. mag, wird nichts helfen; il faut lui -son devoir, ce qui est de son d., man muß ihm s. Pflicht vorst., ihn an s. Pflicht erinnern; 5. (mettre dans l'esprit, dans l'idée, rappeler le souvenir de qn, de qc) (le spectacle de cet univers) nous -e bien (la puissance ꝛc. de son auteur) stellt uns ꝛc. deutlich vor Augen; (cet enfant) me -e son père si parfaitement que ꝛc.: ꝛc. stellt mir s. Vater so vollkommen v. A., bringt mir das Bild s. Vaters so ganz in die Seele zurück, daß ꝛc.; (ce lieu) me -e touj. la (perte que j'y ai faite) erinnert mich immer wieder an den ꝛc.; Syn. Vous *représentez* en mettant sous les yeux de qn des motifs ou des raisons propres à le faire changer de dessein ꝛc.; vous *remontrez* en retraçant, en rappelant à qn ses devoirs, ses obligations, pour le détourner ou le ramener d'une faute ꝛc. On *représente* même à ses supérieurs; on *remontre* surtout à ses inférieurs, à ses égaux. Si l'on ne -*e* souvent aux hommes leurs devoirs, on sera souvent obligé de leur *remontrer* leur fautes; 6. v. r. se- (se présenter de nouv.) sich wieder, von Neuem vorstellen, sich w. vor Augen stellen; s'il se -e à ma porte, devant moi ꝛc., je ꝛc., wenn er sich w. an meiner Thür, vor mir ꝛc. sehen läßt, so will ich ꝛc.; Pal. il a été obligé de se - (de comparaître en justice) er hat sich stellen müssen; (on le renvoya) à la charge de se -toutes fois et quantes, mit dem Bedinge, sich so oft, als man es verlange, zu st.; il se représenta pour (purger la contumace) er stellte sich, um ꝛc.; (se remettre dans l'esprit ꝛc.)(chaque fois que je passe par-là) je me -e ce qui (m'y est arrivé) erinnere ich mich dessen, was ꝛc.; représentez-vous quelle (a dû être sa douleur) stellen Sie sich vor, wie groß ꝛc.; représentez-vous que vous (arrivez dans une île déserte ꝛc.) stellen Sie sich vor, denken Sie sich, sie ꝛc.; je me la représentais com. une (femme douce et bonne) ich dachte sie mir als eine ꝛc.

RÉPRESSIF, VE (ré-pré-cif) a. (qui *réprime*) steuernd, wehrend, hemmend; lois -ves, st-e Gesetze, Einhalts-g.

RÉPRESSION (ré-pré-cion) f. (act. de *réprimer*) Steuern, Wehren, Hemmen, Unterdrücken n;-(des délits, des crimes) H., U.

REPRÊTER v. a. (*prêter* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal leihen; (il m'avait remis cette somme) je la lui ai -ée, je l'ai -ée (à un autre) ich habe sie ihm w., v. N. geliehen, ich habe sie w. ꝛc.

REPRIER v. a. (*prier* de nouv., *prier* à son tour) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal bitten; je l'ai prié et -é (sans pouvoir rien obtenir) ich habe ihn wiederholt gebeten ꝛc.; (il a été prié à dîner dans tout le quartier) et il n'a -é personne, und er hat niemand w. od. dagegen gebeten.

RÉPRIMABLE a. 2 (qui doit ou peut être *réprimé*) abhilflich, bezähmbar; c'est un (abus) -, une (licence) -, das ist ein ꝛc., welchem man steuern, eine ꝛc., welcher man Einhalt thun od. steuern muß.

RÉPRIMANDE f. (répréhension, correction faite avec autorité) Verweis m; grande, sévère -, légère, douce -, starker, ernstlicher od. strenger V., leichter, gelinder V.; faire des -s, V-e geben; s'attirer des -s, sich V-e zuziehen; il ne peut souffrir les -s, er kann es nicht leiden, wenn man ihm einen V. gibt; c'est un grand faiseur de -s, er theilt gar zu gern V-e aus, er ist gleich mit einem V-e da; (si je faisais cela) j'en aurais, j'en recevrais des -s, so würde ich darüber od. deßwegen V-e bekommen; je lui en ferai -, ich werde ihm einen V. darüber geben, ich werde es ihm verweisen; (cela mérite) -, une bonne -, einen V., einen derben V.

RÉPRIMANDER v. a. (faire une *réprimande*) verweisen, einen Verweis geben; je l'en ai -é, ich habe es ihm verwiesen, habe ihm einen V. darüber gegeben; on l'a fort -é sur ce sujet, man hat es ihm nachdrücklich verwiesen, man hat ihm einen starken V. darüber gegeben; il ne peut souffrir d'être -é, er kann es nicht leiden, wenn er einen V. bekömmt, er läßt sich ungern et. v.; de quoi se mêle-t-il de venir nous -? wie läßt er sich's einfallen, wie kömmt er dazu, uns einen V. od. V-e zu geben? Syn. V. *corriger*.

RÉPRIMANT, E a. (qui *réprime*, qui est capable de *réprimer*) Einhalt thuend, steuernd, force -e, hemmende Kraft; motif -, hemmender Beweggrund; Méd. V. *répercussif*.

RÉPRIMER v. a. (rabaisser, rabattre; arrêter les progrès du mal ꝛc., contenir) — le vice, les abus, dem Laster, den Mißbräuchen steuern, Einhalt thun; il a -é les (malversations, la licence) er hat den ꝛc. gesteuert, E. gethan; -(l'insolence) ꝛc. bezähmen; -(l'orgueil) b., dämpfen; (ce coup d'autorité) réprima leur (audace) bezähmte ihre ꝛc., that ihrer ꝛc. E.; (la sévérité des lois)-e (les méchants, les séditieux) ꝛc. hält die ꝛc. im Zaume; - (le murmure du soldat) ꝛc. d., stillen; cela a -é (son ardeur, son impétuosité) das hat ꝛc. gedämpft, im Zaume gehalten; - (ses passions) ꝛc. be., im Zaume halten; Méd. -(la chaleur du sang) (par le moyen des calmants) d.

REPRIS m. de justice Pal. (hom. qui a été puni ou réprimandé par la justice, ou qui a subi une condamnation pénale) schon früher wegen eines Vergehens gerichtlich Bestrafter.

REPRISE f. (act. de *reprendre*, d'ôter une 2de fois) Wieder-wegnehmung, -wegnahme, -eroberung f; - (d'une ville) W-e; (continuation de ꝛc., act. de *reprendre*, de continuer une chose interrompue) - (d'un ouvrage) Wiedervornehmung oder Fortsetzung f; - (d'une mine ꝛc. abandonnée) Wiederbearbeitung od. Wiederbetreibung f; ce mur ꝛc. a été fait à plus. -s, à diverses -s, à trois -s, bei der Aufführung dieser Mauer hat man mehrere Male, verschiedene M., dreimal ausgesetzt; diese M. ist mit mehrmaliger, drei-m-er Unterbrechung aufgeführt worden; ce poème ꝛc. a été imprimé à plus. -s, bei dem Drucke dieses Gedichtes hat man mehrere M. ausgesetzt; dieses Gedicht ist mit mehreren Unterbrechungen gedruckt worden; - (d'un procès) Wiederv., Wiederbetr., Erneuerung f. ꝛc.; assigner en - d'instance, bei Wiederergreifung der Klage vorladen; Litt. - (d'une pièce dramatique) (remise d'une ꝛc. au théâtre) Wiederholung, wiederholte Aufführung f; Arch. (réparation d'un mur repris sous œuvre) Unterfangung, Untermauerung f; neuer Grundbau; il faut faire une - à (ce mur) ꝛc. muß unter-fangen, neu-baut werden; Bot. -, V. *téléphe*, ou *joubarbe des vignes* ꝛc.; Meun. -s (gruaux et sons qui restent après la 1e farine) Grütze u. Kleie f, welche nach dem ersten Mahlen zurückbleiben; Com. ꝛc.- (deniers comptés et non reçus) Ausstände m. pl; la recette (la dépense) et la - (sont les trois parties ou chapitres d'un compte) die Einnahme ꝛc. und die Ausst. ꝛc.; la - est de tant, ses -s (dans ce compte ꝛc.) montent à tant, die Ausst., s. Ausst., belaufen sich so und so hoch; chapitre de -, Kapitel von den Ausst-n; it. -, droit de -, Rückgangsrecht n, V. *recours*; Coutur. (raccommodage d'une dentelle, d'une étoffe ꝛc. qui a été déchirée) Ausbesserung f; faire une - à un habit, eine A. an einem Kleide machen, einen Riß in einem Kl. wieder zunähen; il y a des -s dans (cette toile ꝛc.) es sind ausgebesserte, gestopfte Stellen in ꝛc.; Fauc. l'oiseau vole à la - (lorsqu'il s'arrête plus. fois dans son vol) der Falke setzt im Fluge mehrere Male aus; Hydr. (l'eau) va par - (lorsque, élevée dans un puisard ꝛc., une autre pompe l'élève encore plus haut; it. lorsque dans le cours d'une conduite elle sort d'un regard pour *reprendre* sa route dans une autre pierrée) wird absatzweise od. stufenweise gehoben; it. ist in s. Laufe durch Brunnenstuben od. Blindborne unterbrochen; Jard. (pl. de jeunes plants qui repoussent) (on attend la 2de sève) pour être sûr de la -, um von dem Anwachsen versichert zu sein ꝛc.; Jeu (partie qui est d'un cert. nombre de coups limité) bestimmte Anzahl Spiele; ils ont joué trois -s d'hombre, sie haben bei der L'hombrepartie dreimal herumgespielt; ils sont à leur 2de- de quadrille, sie spielen ihre Quadrille zum zweiten Male herum; it. (au lansquenet, carte que prend le coupeur après que sa 1e carte a été faite) Kauf m; Kauffarten f. pl; je suis content de ma -, ich bin mit meinem Kaufe zufrieden; Jur. -s ou -s matrimoniales (ce qu'une veuve, ou les enfants ont droit de prélever ou de *reprendre* avant toutes choses sur une succession, ou sur les biens du mari) Voraus m; elle aura peine à avoir seulement ses -s, sie wird kaum ihren V. bekommen; ils ont eu ce bien pour leurs -s, sie haben dieses Gut als V. bekommen; it. (les prélèvements que les époux exercent au partage de la communauté) V.; C. F. 1472: le mari ne peut exercer ses -s que sur (les biens de la communauté) der Mann kann, was ihm zum V. gebührt, nur aus ꝛc. fordern; id. (la femme et ses héritiers, en cas d'insuffisance de la communauté) exercent leurs -s sur les biens personnels du mari, können dagegen, sich wegen dessen, was ihnen zum V. gebührt, an das dem Manne persönlich zustehende halten; Man. (espace de temps pend. leq. le cavalier ou le cheval sont exercés, avant de reprendre) Ritt m; Lection f; (chaque écolier monte ord. trois chevaux) et fait trois -s sur chaque cheval, und macht auf jedem Pferde drei Ritte, od. L-en; faire une - au pas, au trot ꝛc., einen R., eine L. im Schritte, im Trabe ꝛc. machen; une courte -, ein kurzer R., eine kurze L.; la - de ce cheval est trop longue, der R., die L. auf diesem Pf. dauert zu lange; (nombre de cavaliers qui travaillent en même temps et ens.) faire des -s de 3 ou 4 cavaliers, 3 od. 4 Reiter zus., mit einander arbeiten lassen; Mar. (act. de *reprendre* une manœuvre) Aufschürzen n. eines Taues;

(vaiss. qui a été *repris* par la nation sur laq. il avait été pris) wieder erbeutetes Schiff; (cette frégate) amène une –, a fait plus. –s, bringt ein w. e. S. auf, hat mehrere weggenommene Schiffe wieder erbeutet; Mon. – d'essai (nouvel essai de l'espèce qui a été trouvée hors du remède) nochmalige Vornehmung der Münzprobe; Mus. (partie d'un air qu'on exécute 2 fois, quoiqu'elle ne soit écrite qu'une fois; it. signe qui indique cette r.) Wiederholung f; it. W–s-zeichen n; chanter la –, die W. singen; it. (2de partie d'un air ꝛc.) zweiter Theil; j'aime la – (de ce couplet ꝛc.) der z. T. ꝛc. gefällt mir; Chim. vulg. V. *orpin*; Poet. (chacune des parties d'un rondeau, dont on ne répète que la 1e) Abschnitt eines Ringelgedichtes; Peint. (retouche d'un tableau) Ueber-arbeitung, -malung f; il y a là qe – d'(un autre auteur) hier ist eine übermalte Stelle von ꝛc.; on voit la –, man sieht, bemerkt die U.

REPRISER (-zé) v. a. et n. (*priser* de nouv.) – (des meubles) ꝛc. noch einmal oder auf's Neue schätzen, aufschlagen lassen; Cout. (raccommoder en faisant des reprises) ausbessern, stopfen, zuflicken.

RÉPROBATEUR, TRICE a. (qui annonce, qui exprime la *réprobation*) mißbilligend; (ton, accent) –, m.

RÉPROBATION (-cion) f. (act. de *réprouver*) Verwerfung f; Théol. (jugement que Dieu a rendu de toute éternité contre les pécheurs qui meurent impénitents) V., Verstoßung, Verdammung f; la – est opposée à la (prédestination) die V. ist der ꝛc. entgegengesetzt; – négative (non-élection à l'immortalité glorieuse, non-prédestination) ausschließende V., Ausschließung f. von der Seligkeit; – positive (destination ou condamnation aux peines de l'enfer) verdammende V.; wirkliche Verd. zu den Höllenstrafen; (blâme) encourir la – des (honnêtes gens) die Mißbilligung, den bittern Tadel der ꝛc. sich zuziehen.

REPROCHABLE a. 2. (digne de *reproche*, d'être *reproché*) tadelswürdig, sträflich; action, faute –, t–e, st–e Handlung od. That, t–er Fehler; (cette conduite) est –, ist t., verdient Vorwürfe; Pal. (suspect, récusable) verwerflich; (ce témoin, ce témoignage) est –, ist v.

REPROCHE m. (ce qu'on objecte à qn pour lui faire honte; blâme qu'on s'attire par qe mauvaise action) Vorwurf m; grand, sanglant –, justes –, starker, schneidender od. grausamer V., gerechte Vorwürfe; ces –s sont injustes, sont destitués de fondement, diese V–e sind ungerecht, grundlos; si l'on échappe aux –s des autres (on n'échappe pas à celui de sa conscience) wenn man den V–en der Menschen entgeht, so ꝛc.; en venir aux –s, zu V–en kommen, einа. V–e machen; je ne mérite point de –s, ces –s, ich verdiene keine V–e, diese V–e nicht; (si vous y manquez) je vous en ferai –, des –s, so werden Sie V–e von mir bekommen; j'en ai reçu des –s, ich habe V–e deßwegen bekommen; chaque état a son – (a qc de désagréable, qu'on peut lui *reprocher*) jeder Stand hat s. Last, s. Unangenehmes; an jedem Stande gibt es et. auszusetzen; (homme) sans – (à qui l'on ne peut rien *reprocher*) untadelhaft, tadel-, vorwurfs-frei; elle est sans –, sie ist untadelhaft; c'est une femme sans –, sie ist eine u–e Frau; (Bayard) appelé le chevalier sans peur et sans –, mit dem Zunamen, der Ritter ohne Furcht und ohne Tadel; P. à bien faire il n'y a point de – (fais ce que tu dois et tu n'auras rien à craindre) handle od. thue recht, und scheue Niemand; Pal. (raison qu'on produit pour récuser un témoin) Verwerfungsgrund m; Einwendung f. gegen einen Zeugen, den man für verwerflich erklärt; proposer qe –, fournir des –s, einen Verw. vorbringen, Verwerfungsgründe beibringen; juger les –s, les faits contenus dans les –s, über die ꝛc. entscheiden, die in den V–n angeführten Thatsachen; les –s ont été jugés pertinents, admissibles, die V. sind für giltig, für zulässig erkannt worden; (en matière civile) les –s se proposent par un dire, werden die ꝛc. mündlich vorgetragen; advt. sans – (sans prétendre faire de r.) ohne jem. einen V. zu machen, ihm et. vor-werfen od. -rücken zu wollen; sans – (je l'ai aidé dans sa misère) ohne es ihm vorrücken zu wollen, ꝛc.

REPROCHER v. a. (faire qe *reproche*) vor-werfen, -halten, -rücken; auf-r.; il lui reprocha durement (sa faute, sa désobéissance) er warf ihm ꝛc. hart vor; er machte ihm einen harten Vorwurf über ꝛc.; elle lui –e (son ingratitude ꝛc.) sie wirft ihm ꝛc. vor; à force de lui - ses défauts, il s'en est corrigé, die vielen Vorwürfe, die man ihm über s. Fehler gemacht hat, haben ihn dahin gebracht, daß er sie abgelegt hat; on ne saurait lui rien –, man kann ihm nichts vorw., zur Last legen; (ma conscience) ne me –e rien, je n'ai rien à me – là-dessus, à son égard, wirft mir nichts vor, macht mir keinen Vorwurf; ich habe mir hierüber, in Betreff seiner nichts vorzuwerfen; – (un plaisir, un bienfait) (le rappeler à celui qui l'a reçu, pour l'accuser de l'avoir oublié) ꝛc. vorw., vorr.; fam. – les morceaux à qn (lui plaindre ce qu'il mange, lui faire sentir qu'il mange beauc. et paraître y avoir regret) jemn. die Bissen zuzählen, in den Mund zählen; ce n'est pas pour lui – ses morceaux, pour le lui –, mais (il a mangé à crever) ich will ihm das Genossene nicht vorw., ich gönne ihm das G., aber ꝛc.; Pal. – (des témoins) (alléguer des raisons pour les récuser) ꝛc. verwerfen; 2. v. r. se – qc (s'en faire un *reproche*, s'en repentir) sich Vorwürfe über et. machen, et. bereuen; je me suis souvent –é de (ne l'avoir pas aidé) ich habe mir oft V–e darüber gemacht, ich habe es oft bereut, daß ꝛc.

REPROCHEUR, SE s. (qui *reproche*) p.u. Vorwerfer, -inn; der, die gern Vorwürfe macht.

REPRODUCTEUR, TRICE a. (qui *reproduit*, qui sert à la *reproduction*) wieder-hervorbringend, -erzeugend; zur Wiedererzeugung dienend; organes –s (des végétaux) Organe der Fortpflanzung; (forces) –trices, wieder-erzeugend, -hervorbringend.

REPRODUCTIBILITÉ f. Did. (faculté d'être *reproduit*) Wiedererzeugbarkeit, Fortpflanzungsfähigkeit f; – (des êtres) F.

REPRODUCTIBLE a. 2 (susceptible d'être *reproduit*) wieder-erzeugbar, fortpflanzungsfähig; les êtres –s, die w–en Geschöpfe.

REPRODUCTIF, VE a. Écon. pol. (qui *reproduit*) fortpflanzend, erzeugend; (consommation) –ve (qui engendre un nouv. *produit*, opp. à c. *improductive*) wiedererzeugend.

REPRODUCTION (-duk-cion) f. (act. par laq. qc est *reproduit*) Fortpflanzung, Wiederhervorbringung, Wieder-erzeugung f; – (des plantes) F. od. Wiederh.; – (des animaux) F.; (les êtres vivants) se perpétuent par la –, pflanzen sich durch die W. in's Unendliche fort; les plantes ont différents moyens de – (com. les graines, les caïeux, rejets, marcottes ꝛc.) bei den Gewächsen gibt es verschiedene F–s-mittel; (dans les animaux, la génération est la seule voie) le seul moyen de –, das einzige Mittel der F.; la – de cette année est très-hâtive, dieses Jahr ist das neue Wachsthum, der neue Trieb der Pflanzen sehr schnell, kommen die Früchte sehr früh zur Reife; — animale (se dit de nouv. parties qui, dans cert. animaux, succèdent à celles qui ont été arrachées ou mutilées) Wiedererz., Wiederwachsen n. verlorener Theile bei Thieren; – (des pattes d'une écrevisse) Wiedererz., Wiederw. ꝛc.

REPRODUCTIVITÉ f. (propriété de *reproduire* d'autres corps semblables à soi) Wiedererzeugungs-, Fortpflanzungs-fähigkeit, Reproductivität f.

REPRODUIRE v. a. (*produire* de nouv.) wieder hervorbringen; (en coupant les branches des arbres près du tronc) il reproduit de (jeunes pousses) so bringt dieser w. neue Triebe hervor, so macht dieser w. ꝛc.; (les arbres coupés jusque sur leurs racines) reproduisent un nouv. plant, treiben w. neue Schosse; Pal. (présenter de nouv.) – des moyens, Gründe, Beweisgründe auf's N. vorbringen; il n'a fait que – les moyens déjà écartés, er hat blos die Beweisgründe w. vorgebracht, mit welchen er bereits war abgewiesen worden; – un système (qui avait été oublié) ein (vergessenes) Lehrgebäude w. auf die Bahn bringen; – qn à la cour, jem. w. bei Hofe einführen; 2. v. r. se – (se *produire* de nouveau) sich w. erzeugen, fortpflanzen; (les mêmes événements) se reproduisent souv. dans le monde, kommen in der Welt sehr oft zum Vorschein; (il commence) à se – dans le monde (à le fréquenter de nouveau) sich w. in der Welt zu zeigen, w. unter die Menschen zu gehen; (les plantes) se reproduisent par les graines ꝛc. ꝛc. pflanzen sich durch Saamen ꝛc. fort, erzeugen sich durch S. auf's Neue w.; (on ne peut extirper cette herbe) elle se reproduit sans cesse, es erzeugt sich immer auf's N. w.

REPROMETTRE v. a. (*promettre* de nouv.) wieder, auf's Neue versprechen; il me l'a promis et repromis, mais ꝛc. er hat es mir zu wiederholten Malen versprochen, aber ꝛc.

REPROMISSION f. Théol. (choses promises par l'Écriture sainte) Verheißung f.

RÉPROUVABLE a. 2 (qui doit, qui peut être *réprouvé*, digne de réprobation) verwerfungs-, verdammungs-werth; verdammlich.

RÉPROUVÉ m. (se dit de ceux que Dieu a rejetés et maudits) Verworfener, Verdammter; (il a les sentiments) d'un –, eines V., eines ganz lasterhaften Menschen; il n'y a qu'un – qui puisse (parler de la sorte) nur ein V., ein äußerst lasterhafter Mensch kann ꝛc.; avoir un visage de – (qc de funeste dans sa physionomie) ein äußerst widriges od. Unglück verkündigendes Gesicht haben; il a une figure, une face de –, er hat das Aussehen eines V., er sieht einem verworfenen, äußerst lasterhaften Menschen gleich; er hat ein v–s, äußerst widriges Gesicht.

RÉPROUVER v. a. (rejeter, désapprouver, condamner qc) verwerfen; (l'Église) a –é (cette doctrine) la foi la –e, hat ꝛc. verworfen, der Glaube verwirft sie; (c'est une proposition) que l'Église a –ée, den die K. verworfen hat; être –é de (Dieu, du ciel) (en être rejeté) von ꝛc. verworfen seyn; (Dieu) réprouva (Saül) pour sa désobéissance, verwarf ꝛc. wegen ss. Ungehorsams; Écr. (la pierre) que les architectes ont –ée, den die

Bauleute verworfen haben; Théol (décréter la *réprobation* de ~, opp. à *prédestiner*) ceux que Dieu a -és, die, welche Gott v. hat, welche von G. v. sind; ils sont -és de toute éternité, sie sind von Ewigkeit her v.; abandonner qn à son sens -é (le laisser dans l'erreur, à cause de son obstination) jem. in sm. verkehrten od. verstockten Sinne dahin gehen lassen.

REPROUVER v. a. (*prouver* de nouv.) noch einmal, von Neuem, abermals beweisen od. darthun.

REPS (rèpce) m. Com. (étoffe de soie de Lyon) id. m.

REPTATION (rèp-ta-cion) f. H.n. (act. de *ramper*) Kriechen n.

REPTILE a. 2 (qui *rampe*, qui se traîne sur le ventre) kriechend; (animal, insecte) –, f.; 2. ord. m. H.n. (3^e classe du règne animal, comprenant les anim. qui *rampent* et marchent sur le ventre, soit qu'ils n'aient point de pieds, soit qu'ils les aient si courts qu'ils semblent se traîner sur le ventre) die f-en Wirbelthiere; die Amphibien, Reptilien; classe des –s, Classe f. der f-en W.; (le serpent, le ver) est un –, ist ein f-es Thier; fam. c'est un – (se dit d'un hom. qui emploie des moyens bas et vils pour s'avancer ou pour nuire) er ist ein kriechender, heimtückischer Mensch, ein schleichender Bösewicht.

REPTILIVORE a. 2, H.n. (qui vit de *reptiles*) von Reptilien sich nährend.

RÉPUBLICAIN, E s. a. (qui app. à la *république*) freibürgerlich; republikanisch; Freibürger, Republikaner m; gouvernement –, forme –e, r-e Regierung, Regierungsform f; (qui affectionne, qui favorise le gouvernem. r.) esprit –, maximes –es, r-er Geist, r-e Gesinnungen, Grundsätze; grand, vrai – (qui est passionné pour la r.) großer, ächter F.; H.n. – (ois. d'Afr., qui rapprochent leurs nids en une seule masse à plus. compartiments) Weber (Art) Finken.

RÉPUBLICANISER (-ka-) v. a. (rendre *républicain*, ériger en *république*) freibürgern, republikanisiren, republikanische Gesinnungen beibringen; it. zur Republik machen, gestalten.

RÉPUBLICANISME (-ka-) m. (affectation d'opinions *républicaines*) Freibürgersinn; Republikanismus m; on connaît son –, man kennt sn. F.; iron. m. p. (pt. des opinions outrées de qs démagogues) – (de certains intrigants, de cert. ambitieux) Freibürgerei f. ~.

RÉPUBLICOLE s. 2 (membre, habitant d'une *république*) p. u. Freistaatsbewohner, Landeseinwohner, -inn; les –s et les (étrangers) die L. und die ~.

RÉPUBLIQUE f. (État libre, gouverné par plus.) Freistaat m; Republik f; – romaine, – d'Athènes, de Genève, –s grecques, –s anciennes, modernes, römischer, athenischer F., Genfer F.; griechische, alte, neuere R–en; – démocratique (où le peuple en corps a la souveraine puissance) volksherrschaftlicher F.; Volksstaat; demokratische R.; – aristocratique (où le gouvernement est réuni entre les mains d'un petit nombre de citoyens) adelsherrschaftlicher F.; Adelsstaat; aristokratische R.; – oligarchique, oligarchische R.; – fédérative (où plus. corps politiques forment par leur ensemble un pl. gr. État) Bundes-r., -st.; verbündeter F.; — mère (s'est dit de la r. française, rel. aux r-s établies sous ses auspices, telles que la r. batave, parthénopéenne ~) Mutter-R.; (la France) du temps de la –, zur Zeit, da es ein F. war; établir, former une –, einen F. gründen, bilden; se mettre en –, sich zu einem F–e bilden, umschaffen; 2. qf (la chose publique, pt. de toute so. d'État, de gouvernement) Staat m; dans une – bien policée, il faut ~, in einem wohlgeordneten S–e muß ~; (le mépris des lois) est la peste de la –, ist die Pest, das Verderben, der Untergang des S–es: il y va du bien de la –, es betrifft das Wohl des F–es, des S–es, das Wohl des S–s hängt davon ab; (Tibère ne parlait) que de son affection pour la –, als von fr. Liebe für den S.; fig. – des lettres (les gens de lettres, considérés com. s'ils faisaient une nation) Reich n. der Wissenschaften, gelehrte Welt, Gelehrtenrepublik f; il n'y a rien de nouveau dans la – des lettres, im R–e der W. gibt es nichts Neues; j'ai vu leur petite – (pt. d'une fam., d'une communauté, d'une société nombreuse) ich habe ihren Kreis, ihre Gesellschaft gesehen; it. (pt. d'une maison où il y a gr. nombre de ménages) c'est une –, es ist ein kleiner S.; (les abeilles) forment une esp. de –, bilden eine Art S. unter sich.

RÉPUCE m. Oisel. (collet pour prendre des ois.) Schlinge, Hals-s. f.

RÉPUDIATION (-cion) f. (act. de *répudier*) Verstoßung f; la – est autorisée par (la loi de Moïse) die V. ist nach ~ erlaubt; les Égyptiens (les peuples voisins des Juifs) usaient de la –, bei den Aegyptern ~ war die V. im Gebrauche; lettre, libelle de –, V–s-brief m; V.-libell n; les fiançailles chez (les Romains) pouvaient être rompues par la –, bei ~ konnte das Verlöbniß durch die V. wieder ungiltig gemacht, wieder umgestoßen werden; la – s'appelle divorce parmi (les chrétiens) bei ~ führt die V. den Namen Ehescheidung. Syn. Le *divorce* est la séparation de deux époux; la – est le renvoi de l'un par l'autre; 2. Jur. – (d'une succession) (lorsqu'on la refuse) Ausschlagung od. Ablehnung f; la – est permise à tout (héritier) die A. der E. ist jedem ~ erlaubt.

RÉPUDIER (-dié) v. a. (sa femme) Jur. (lui déclarer par une lettre de *répudiation* qu'on fait divorce avec elle) ~ verstoßen; (les Hébreux, les Romains ~) pouvaient – leurs femmes en (certains cas) konnten ihre Frauen in ~ v.; Salomé (sœur du roi Hérode) répudia (son mari) Salome verstieß ~; Jur. – (une succession) (la refuser, y renoncer) ~ ausschlagen, ablehnen; (les héritiers) peuvent accepter ou –, können die Erbschaft annehmen od. a.; fig. c'est une doctrine –ée généralement, das ist eine allgemein verworfene Lehre.

REPUE f. (act. de *repaître*; it. temps du repas) Atzung f; it. Essenszeit f; franche – (repas qu'on se procure gratuitement et par adresse) v. erschlichene und unentgeltliche Mahlzeit.

RÉPUGNANCE (ré-pu-nian-ce) f. (opposition, so. d'aversion pour qn, pour qc) Abneigung f; Widerwille m; il a de la – à y aller, à le faire, er hat eine große A., einen großen W–n, hin zu gehen, es zu thun; vaincre sa –, ses –s, fe. A., fn. W–n überwinden; (je serai de la partie) je n'y ai point de –, ich bin nicht abgeneigt dagegen; il y a consenti avec –, sans –, non sans beauc. de –, er hat mit W–n, ohne W–n, nicht ohne großen W–n sich dazu verstanden; (vous lui demandez qc d'humiliant) vous lui trouverez la plus forte –, Sie werden bei ihm den stärksten od. größten W–n dagegen finden; je ne dissimule pas ma pensée sans qc –, ich verhehle meine Gesinnung nicht ohne einigen W–n; il a de la – au mariage, pour le m., er hat eine A., einen W–n gegen die Ehe; il a de la – pour elle (pour ces médicaments ~) er hat einen W–n gegen sie ~; inspirer un sentiment de –, éprouver, sentir de la –, W–n einflößen, A., W–n fühlen, empfinden. Syn. La *haine* naît de la passion; l'*aversion*, de la discordance: elle fait fuir l'objet; l'*antipathie* est une aversion naturelle: elle fait souffrir en présence de l'objet; la – est un dégoût de ce qu'on est forcé de faire.

RÉPUGNANT, E (-pu-nian) a. (qui *répugne*; contraire, opposé) widerstreitend, zuwiderlaufend; it. Widerwillen erregend, das Gefühl empörend; proposition –e à la foi, ein dem Glauben z. l-er Satz.

RÉPUGNER (ré-pu-nié) v. n. (être en qe façon contraire, ne s'accorder pas) im Widerspruche od. zuwider seyn, widerstreiten, zuwider laufen; (cette assertion) –e à ce qu'il a dit plus haut, ist im W. mit dem, widerstreitet dem, was er weiter oben gesagt hat; (ces choses) répugnent l'une à l'autre, sind mit einander im W., w. einander; (sa vie) –e à sa doctrine, ist im W. mit fr. Lehre; cela –e au sens commun (aux maximes d'État, à la religion chrétienne) das ist od. läuft dem gemeinen Verstande ~ z., streitet mit den ~; (cet usage) –e à nos mœurs, streitet gegen unsere Sitten; it. abs. cela –e, il y a qc dans ce qu'il dit qui –e (cela se contredit, il y a qc qui se contredit) das ist widersprechend, widersinnig; fam. das geht wider den Mann; in dem, was er sagt, liegt etwas Widersinniges; 2. (éprouver un sentiment de répugnance) eine Abneigung, einen Widerwillen gegen et. empfinden; gegen et. seyn, streiten, sich sträuben; je –e à (cet avis) j'y –e entièrement, ich bin gegen ~; ich bin ganz dagegen; (la raison, mon goût) y –e, ist od. streitet dagegen, sträubt sich dagegen; elle –e à ce mariage, sa mère y –e, sie hat eine Abneigung gegen diese Heirath, sträubt sich gegen ~; ihre Mutter ist dagegen; (causer, inspirer de la r.) (ce genre de vie) lui –e, ist ihm zuwider, ist gegen fe. Neigung; cela me –e, das ist mir zuwider, das widersteht mir; (cet homme ~) me –e, ist mir z.; abs. (cette proposition, cette idée) –e, läuft wider die Vernunft od. widerstrebt dem Gefühle; il me –e (de vous le dire) es ist gegen mein Gefühl ~ (ich sage es Ihnen ungern).

RÉPULLULER v. n. (*pulluler* de nouv.) wieder, auf's Neue wuchern, sich sehr vermehren; (les mauvaises herbes) repullulent sans cesse dans (ce jardin) wuchert unaufhörlich w. in ~; fig. les erreurs ont –é depuis peu, seit Kurzem haben die Irrlehren sich w. sehr vermehrt od. ausgebreitet, haben die J. w. sehr überhand genommen.

RÉPULSIF, VE (-cif) a. Phys. (qui *repousse*) zurück-stoßend, ab-st.; vertu, force –ve, faculté –ve, z-e Kraft, Gewalt; Zurückstoßungsvermögen n.

RÉPULSION (-cion) f. Phys. (act. de ce qui *repousse*, état de ce qui est *repoussé*) Zurückstoßung, Ab-st. f; Rückstoß m; l'attraction et la –, die Anziehung und Z.; la – des corps élastiques, der R. federkräftiger od. schnellkräftiger Körper; – de l'aimant (propriété qu'il a de *repousser* un autre aimant, lorsqu'on les présente l'un à l'autre par les pôles de même nom) Z-s-kraft f. des Magnetes od. Polsteines; – électrique (act. d'un corps actuellement électrisé, ou plutôt du fluide qui en sort, sur les corps légers qu'on lui présente à une cert. distance) elektrische Z.

REPURGER v. a. Méd. (*purger* de nouv.)

wieder, auf's Neue, noch einmal abführen; (cette purgation n'a pas fait son effet) il faut le –, man muß ihn n. e. a.

REPUS, E a. (caché) verschleiert, verborgen; dimanche – (d. de la Passion, parce que les croix et les images des saints sont voilées) Sonntag der Charwoche.

RÉPUTATION (-cion) f. (renom, estime, opinion publique) Ruf, Name m; haute, grande –, hoher, großer R., großer N.; méchante –, – équivoque, douteuse, brillante ꝛc, schlimmer, zweideutiger, zweifelhafter R.; glänzender R. od. N.; il jouit d'une bonne –, er steht in gutem R–e; il est en mauvaise –, er steht in üblem R–e; il est en – de voleur, de chicaneur ꝛc, er steht im R–e eines Diebes, eines Rechtsverdrehers; man hält ihn für einen Dieb ꝛc; il est en – d'(homme sage, de savant, de bel esprit) er steht im R–e eines ꝛc; 2. abs. (bonne renommée) il est en –, il a de la –, beauc. de –, er steht in gutem R–e, er hat einen großen R.; il est fort en – parmi les gens de guerre ꝛc, er ist bei Kriegsleuten sehr im R–e; in einem hohen R–e; sa – est mal fondée, f. R. stützt sich auf keinen guten Grund, beruht auf keinem sichern Grunde; acquérir de la –, R., einen R–n erlangen; se mettre en –, sich in R. setzen; se faire une –, avoir soin de sa –, sich einen R–n machen, für s. R. sorgen; ternir, blesser, flétrir, perdre sa –, s. guten R. od. guten R–n beflecken, verletzen, beschimpfen; sich um s. guten R–n bringen; entamer, noircir, purger la – de qn, jemands gutem R–e zu nahe treten, schaden; jemands guten R–n anschwärzen, von allem Vorwurfe reinigen; cela fait tort, nuit, donne atteinte à sa –, l'a perdu de –, das ist sm. guten R–e nachtheilig, schadet sm. R–e, bringt sm. R–e einen Stoß bei, hat ihn um s. guten R–n gebracht; il est perdu de –, s. guter R. ist ganz dahin, er ist ganz verrufen; hasarder sa –, s. guten R. auf's Spiel setzen; déchoir de sa –, survivre à sa –, von sm. guten R–e verlieren, s. R. überleben; c'est une tache à sa –, das ist ein Flecken an sr. Ehre, an sm. guten R–n; sa – est fort déchue, s. R. ist sehr gesunken; er ist im R–e weit herab gekommen; (cette campagne) l'a remis en –, hat ihn wieder in R. gebracht; cela a donné de la – à ses armes, das hat s. Waffen einen R–n verschafft; 3. (pt. de choses, lorsqu'elles ont le renom d'être excellentes dans leur espèce) (les ouvrages de cet auteur) sont en grande –, stehen in großem R–e, werden sehr geschätzt; (les vins de Canarie, les coursiers de Naples, les chevaux d'Espagne) sont en –, sind sehr berühmt, werden sehr gepriesen. Syn. La *considération* est attachée à la place, au crédit, aux vertus; la – est le fruit des talents et de la pratique constante de ses devoirs; la *célébrité* est le fruit de l'esprit, des talents, du génie, et le premier pas vers la *renommée*, qui est beauc. plus étendue.

RÉPUTER v. a. (estimer, croire, compter, tenir pour ꝛc) für ꝛc halten; on le –e homme sage, il est –é pour (hom. de bien, d'honneur ꝛc) man hält ihn für einen ꝛc; er steht im Rufe eines ꝛc; il ne le –e pas capable de (cet emploi) er hält ihn nicht für fähig zu ꝛc; (cette ville) a touj. été –ée de (tel évêché, de telle province) ist immer zu ꝛc gerechnet worden; man war immer der Meinung, ꝛc gehöre zu ꝛc; (un homme absent pour les affaires de sa compagnie) est –é (censé) présent, wird als gegenwärtig angesehen.

REQUART (-kar) m. Cout. (*quart* du 4e denier de l'estimation de la vente; donation, ou aliénation d'un héritage) vierter Pfennig vom vierten Pfennige der Schätzung eines veräußerten unadeligen Gutes ꝛc; it. Veräußerung, Schenkung f. eines Erbtheils.

REQUÉRABLE (-ké-) a. 2, Cout. (qui peut ou doit être *requis*, demandé; opp. à *portable*) (le champart) est – ou quérable, kann od. muß gefordert, von dem Zehentnehmer selbst abgeholt od. eingezogen werden.

REQUÉRANT, E (-ké-) s. a. Pal. (qui *requiert*, qui demande en justice) le –, la –e prétend ꝛc. der Ansucher, die A.-inn behauptet ꝛc; c'est lui qui est le –, er ist der A.; (ce bénéfice a été donné à celui) qui était –, welcher um dieselbe angehalten od. angesucht hat; parties –es, ansuchende Parteien.

REQUÉRIR (-ké-) v. a. irr. (se conj. com. *acquérir*; prier de qc) ansuchen, anhalten, bitten, ersuchen; qui vous en a requis? wer hat Sie darum gebeten od. ersucht? soit fait ainsi qu'il est requis, es soll der Bitte gewillfahrt werden, V. *discussion*; (sommer) (je vous prie, et, au besoin) vous requiers de ꝛc, fordere ich Sie auf ꝛc; (réclamer, demander) verlangen, aufbieten; in Anspruch nehmen; – la force armée, die bewaffnete Macht aufb., in A., zu Hilfe nehmen; Jur. (demander qc en justice) verl., nachsuchen, einkommen; – l'(apposition des scellés) um die ꝛc einl., die ꝛc nachs., v.; ouï sur ce et requérant le (procureur général) nach Anhörung des ꝛc und fs. Requisitoriums; – (un bénéfice) (se présenter au collateur pour en être pourvu en vertu de ses grades ꝛc) um ꝛc ans., anh.; fig. (exiger) cela requiert (célérité, diligence, votre présence) das erfordert ꝛc; (la nécessité) requérait que ꝛc, erforderte es, daß ꝛc; autant que (le besoin) le requerra, so viel ꝛc erfordern wird; avoir l'âge requis, les qualités requises pour qc (l'âge convenable, les qualités nécessaires) das erforderliche Alter, die erforderlichen Eigenschaften zu et. haben 2. (mettre en *réquisition*, demander avec autorité, sommer au nom du gouvernement de ꝛc) ausschreiben; sich liefern lassen; on a requis (tant de chevaux) tant d'hommes pour (cette expédition) man hat eine Lieferung von ꝛc, die Aushebung von so und so vieler Mannschaft zu ꝛc ausgeschrieben; man hat so und so viele ꝛc requirirt; 3. aller, envoyer – (aller, envoyer *quérir* de nouveau) wieder, auf's Neue, noch einmal holen; (à peine le médecin était-il parti) qu'on l'envoya –, als man ihn w. h. ließ; on alla – ce qu'(on avait caché) man ging hin u. holte das w., was man ꝛc.

REQUÊTE (-kê-) f. Jur. (demande par écrit présentée aux tribunaux) Bittschrift f, -schreiben, Gesuch, Ansuchen n; présenter –, eine B. überreichen; donner sa –, se. B. eingeben; il demande par sa – que ꝛc, sa – tend, va à telle fin, er verlangt in fr. B., daß ꝛc, se. B. geht auf den und den Zweck hin, geht dahin, zweckt darauf ab ꝛc; il y a tant de chefs dans sa –, es sind so und so viele Punkte in fr. B.; fins, conclusions d'une –, Zweck, Schluß, ganzer Antrag einer B.; (tel juge) a rapporté ma –, est chargé de ma –, hat über meine B. Bericht erstattet, hat meine B. zum B–e; répondre à une –, auf eine B. antworten, Bescheid geben, eine B. beantworten; avoir égard à la –, auf die B. od. das G. Rücksicht nehmen; on a accordé, refusé sa –, man hat f. G. bewilligt, abgeschlagen; on a mis néant au bas de sa –, man hat s. G. für unstatthaft erklärt; il a été débouté de sa –, er ist mit fm. G–e abgewiesen worden; demandeur en –, Bittsteller m; on a prononcé sur sa –, man hat über s. G. entschieden; sa – sera jointe au procès, fe. B., f. G. wird den Proceßacten beigelegt werden, V. *admissible*, *moyen*: lettres de – civile (par lesq. il est ordonné qu'un procès jugé contradictoirement soit revu et les parties remises au même état où elles étaient avant l'arrêt) Befehl zur Aufhebung eines Bescheides; se pourvoir par =, eine Bittschrift um A. e. B. od. Spruches eingeben, V. *entériner*; – principale (par laq. on attaque directement un arrêt) Einredeschrift f, V. *incident*; section des –s (qui statue sur l'admission ou le rejet des requêtes en cassation) Abtheilung, welche über die Zulassung od. Verwerfung der Cassationsgesuche zu entscheiden hat; maîtres des –s (magistrats qui rapportaient les r-s des parties dans le conseil du roi, où présidait le chancelier de France) Requetenmeister; Berichterstatter m. über die Bittschriften; Bittschriftenräthe m. pl; auj. (magistrats chargés de rapporter les affaires au Conseil d'État) Berichterstatter, Referent m; –s de l'hôtel (que rapportaient les maîtres des r-s au palais, où ils avaient aussi un tribunal) die B–n in Privilegiensachen, über welche im königlichen Pallaste od. in der Requetenkammer von den Requetenmeistern entschieden wurde; se pourvoir en vertu d'un committimus aux –s de l'hôtel, sich vermöge eines Vorrechtsbriefes mit sm. Gesuche um Aufhebung eines richterlichen Spruches an die Requetenkammer wenden; –s du palais (tribunal au parlement, où l'on jugeait en 1e instance les causes des privilégiés qui s'y pourvoyaient) Pallastgericht n; – en cassation (r. tendante à obtenir la cassation d'un jugement) G. um Aufhebung eines richterlichen Spruches; – hypothécaire (par laq. on demande une hypothèque) Gesuch n. um hypothekarische Sicherheit; – personnelle (action qui n'est intentée que pour le payement d'une dette) Schuldforderungsklage f; – d'intervention (demande aux fins d'*intervenir* dans un procès où l'on est intéressé) Interventionsgesuch; Ch. – (d'une bête) (nouvelle quête ou chasse qu'on en fait, quand on est en défaut, qu'on a perdu les voies) Wiederaufspüren n; Com. être de –, V. *requise*; Cuis. pâtés de – (petits pâtés du menu des volailles, qu'on mange froids) Requetenpastetchen n. pl; 2. (demande verbale ou de vive voix, it. qf simple prière) fam. Begehren, Ansuchen n; Bitte f; ayez égard à sa –, à la – qu'il vous fait, nehmen Sie Rücksicht auf s. Beg., auf das A., das er an Sie macht; j'ai fait droit à sa –, ich habe se. Bitte erfüllt; il m'a fait une – incivile, er hat eine unhöfliche Bitte an mich gestellt; être de – (pt. d'une chose fréquem. demandée) sich selten machen, gesucht werden.

REQUÊTÉ (-kè-) m. Ch. (ton de chasse pour rappeler les chiens à soi) Jagdgeschrei n, um die Hunde zurückzurufen.

REQUÊTER (-kè-té) v. a. Ch. (*quêter* de nouveau) wieder, von Neuem aufspüren; – (le cerf) v. N. aufsp.

REQUEURIE (-keu-) f. Bot. (arbr. du Pérou) Requeuria f.

REQUIEM (re-kui-ème) (*latin*) (prière que l'Église fait pour les morts) id. n; — ou messe de –, Seelmesse f; chanter un –, des –, eine S., S–n singen.

REQUIN (re-kein) ou **CHIEN DE MER** m. H. n. (gros poiss. très-vorace, du genre squale, qui attaque l'hom. et les plus gr. anim.) Hai, H.-fisch, Menschenfresser m; être dévoré par un –, von einem Haie od. H.-fische verschlun-

gen werden; de la peau de –, H.=fischhaut f; pêche du –, H.=fang m.

SE **REQUINQUER** (re-kein-ké) v. r. iron. (se parer plus qu'il ne convient à l'âge, ou d'une man. affectée) fam. sich püßeln; (c'est une vieille) qui se –e, die sich noch herausputzt; (vieillard) –é (vieille) –ée, gepüßelt.

REQUINQUETTE (re-kein-kè-) f. Pêch. (nom des 2 tours du milieu de la bourdigue) beide kreisförmige Einfassungen mitten in einem Fischzaune.

REQUINT (re-kein) V. *quint.*

REQUINTERON, E (-kain-) s. (enfant d'un *quinteron* et d'une Européenne ou d'un Européen et d'une *quinteronne*) der, die von einem Fünftelschwarzen Geborene.

RÉQUIPER (-ki-) v. a. (*équiper* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue ausrüsten; – (un vaisseau) w., v. N. a.; il fallut – (ces troupes) man mußte ꝛc. w. a.; 2. v. r. se – (s'*éq.* de nouv.) (les officiers eurent tant) pour se –, um sich w., v. N. auszurüsten, zu ihrer neuen Ausrüstung.

REQUISE (-ki-ze) f. chose de – (rare, recherchée ꝛc.) p. u. etwas Seltenes, Gesuchtes; être de –, V. *requête* (2).

RÉQUISITION (ki-zi-cion) f. (act. de *requérir*) Ansuchen n; à la – d'un tel, sur la – de tel commissaire, auf das A. von dem und dem, auf das A. des und des Commissärs; sur sa simple –, auf s. bloßes A., V. *envoi;* Jur. (demande consignée dans un procès-verbal) zu Protocoll genommenes A. od. Gesuch; it. (conclusions du ministère public) Antrag m; Requisitorium n. (des Staatsanwalts); 2. (demande faite par autorité, qui met cert. pers. ou choses à la disposition de l'État) Anspruch, Beschlag m; on mit (cent voitures, tous les chevaux) en –, man nahm ꝛc. in Ansp., B.; man machte eine Requisition von ꝛc.; faire une nouvelle –, eine neue Ausschreibung machen, eine neue Lieferung ausschreiben; – de vivres, Requirirung, Ausschreibung f. von Lebensmitteln; (sous la Rép. franç., l'appel fait aux jeunes citoyens pour le service militaire) Aufgebot n; faire une –, ein Aufg. erlassen; on fit une — de tous (les jeunes gens depuis 18 ans ꝛc.) man nahm alle ꝛc. in Ansp.; man bot alle ꝛc. auf; – permanente (levée en masse décrétée le 23 août 1793, par le comité de salut public) ständiges Aufg.; lettres de –, Ausschreiben n.

RÉQUISITIONNAIRE (-ki-zi-cio-nère) s. et a. m. (sujet à la *réquisition;* qui est de la *r.*) der, die Ausgeschriebene, Aufgebotene; H. d. F. (jeune soldat appelé sous les drapeaux par la *r.*) ausgehobener Rekrut.

RÉQUISITIONNER (-ki-zi-cio-) v. a. (faire des *réquisitions*) Requisitionen machen; requiriren.

RÉQUISITOIRE (-ki-zi-toare) m. Prat. (act. de *réquisition* que fait par écrit celui qui remplit dans un tribunal les fonctions du ministère public) Ansuchungsschreiben, Requisitorium n; son – n'est pas favorable à (un tel) s. A. ist für ꝛc. nicht günstig; satisfaire au –, dem R. Genüge leisten; sur son –, il a été ordonné ꝛc., auf s. A. ist verfügt worden; 2. (ordre d'arrêter un malfaiteur, un fugitif ꝛc., donné par la voie des affiches, des journaux ꝛc.) Steck=, Spähe=brief m; par ce – (les autorités) sont (priées de ꝛc.) durch dieses Ausschreiben werden ꝛc.

RÉQUISITORIAL, E (-ki-zi-) a. Prat. (rel. au *réquisitoire*) requisitorisch.

RÈRE, V. *raire.*

RÈREFIEF m. v. V. *arrière-fief.*

RÈREVASSAL m. V. *arrière-vassal.*

RESACRER (-ça-cré) v. a. (*sacrer* de nouv.) auf's Neue, von Neuem weihen, einweihen, salben; il a été –é à P., er ist zu P. a. N. geweiht, gesalbt worden.

RESAIGNER, V. *ressaigner.*

RESAIGUE ou –ÈGUE ou RESSÈGUE (re-cè-) m. Pêch. (gr. tressure de tramail) große Aufstellung von dreimaschigen Garnen.

RESAIGUER ou RESSAIGUER (re-cè-ghé) v. a. Pêch. (jeter des pierres pour faire entrer les poiss. dans le filet) Steine bei einem aufgestellten Netze hinwerfen, um die Fische hineinzutreiben.

RESAILLE (l m.) f. Agr. (temps de la récolte) v. Aerntezeit f; mois de — (juin et juillet) Aerntemonate m. pl.

RESAISIR, V. *ressaisir.*

RESALUER ou RESSALUER (-ça-) v. a. (*saluer* de nouv., ou rendre le salut) wieder, von Neuem grüßen; den Gruß erwiedern; (je l'ai salué) et –é (sans qu'il s'en aperçut) und abermal gegrüßt; (je le saluai deux fois) avant qu'il me resaluât, ehe er mich w. grüßte.

RESANGLER ou RESSANGLER (çan-glé) v. a. (*sangler* de nouv.) wieder gürten.

RESARCELÉ, ÉE ou RESSARCELÉ (re-çar-)a. Bl. (croix) –e (qui en renf. une autre conduite en filet et d'un autre émail) welches noch ein anderes von einer andern Farbe in sich schließt.

RESARCLER (re-çar-) v. a. (un parterre) Jard. (*sarcler* de nouv.) ꝛc. wieder, von Neuem gäten, aus=g., =jäten.

RESARCIR (re-çar-) v. a. Brod. (refaire le tissu d'une étoffe à l'aiguille) inus. das Gewebe eines Stoffes mit der Nadel ausbessern.

RESARCISSURE (re-çar) f. Brod. (act. de *resarcir;* le résultat) inus. Ausbesserung f. (mit der Nadel) ausgebesserte Stelle.

RESASSER, RESASSEUR, V. *ressasser* ꝛc.

RESAUCER (-çô-cé) qc., v. a. Cuis. (*saucer* de nouv.) von Neuem Brühe an et. thun; fig. (mouiller une 2de fois) noch einmal befeuchten, naß machen, netzen.

RESAUTER, V. *ressauter.*

RESAVETER (-ça-) v. a. (pt. d'un savetier qui raccommode les vieux souliers, les vieilles bottes) flicken, wieder fl.

RESCAMPIR, V. *rechampir.*

RESCELLEMENT (-cèl-man) m. (act. de *resceller*) Wieder=versiegelung, =besieg.

RESCELLER (-cè-lé) v. a. (*sceller* de nouv.) wieder, von Neuem, siegeln, ver=s., be=s.

RESCIF, V. *récif.*

RESCINDANT (re-çain-) m. Pal. (demande tendante à faire *rescinder*) Bitte f. um Aufhebung einer Handlung, eines Vertrags ꝛc.; juger le –, über die B. um A. entscheiden; (par cet arrêt) on n'a jugé que le –, hat man blos die B. um A. entschieden, V. *rescisoire.*

RESCINDER (re-çain-) v. a. Pal. (casser, annuler un acte contre leq. on s'était pourvu) aufheben, umstoßen; il a fait – l'obligation, le contrat, er hat den Schuldschein für ungiltig erklären, den Vertrag u. lassen; C. F. 887: (les partages) peuvent être –és pour cause de (violence ou de dol) können wegen ꝛc. wieder aufgehoben werden.

RESCISION (ré-ci-zion) f. (act. de *rescinder*) gerichtliche Aufhebung, Umstoßung f; demander la – d'un acte, se pourvoir en –, intenter l'action en – ou en nullité, eine Klage um A. od. eine Nichtigkeitsklage anstellen, um die A. einer Verhandlung ansuchen, um A. einkommen; C. F. 887: il peut aussi y avoir lieu à – (lorsqu'un des co-héritiers établit, à son préjudice, une lésion de plus du quart) auch findet eine Wiederaufhebung statt ꝛc.; sa demande en – de partage a été admise, s. Klage um A. der Theilung ist angenommen od. zugelassen worden; lettres de –, Nichtigkeitserklärung f.

RESCISOIRE (ré-ci-zoa-re) m. Prat. (objet pour leq. on s'est pourvu par lettres et qui reste à juger quand l'acte ꝛc. a été *rescindé* ou annulé) Hauptgegenstand m. eines Rechtshandels; le rescindant et le – (ne sont pas jugés par le même arrêt) die Bitte um Aufhebung einer Handlung od. eines Urtheils und der Hauptgegenstand der streitigen Sache.

RESCRIPTION (rèce-crip-cion) f. Fin. v. V. *assignation*, *mandat* (2).

RESCRIT (rèce-kri) m. Jur. (réponse des anc. empereurs sur des questions de gouvernement, de droit ꝛc., qui leur étaient adressées par les gouverneurs) Antwortschreiben, Rückschreiben f., Rescript n; plusieurs –s des empereurs font partie (du droit romain) verschiedene A. der Kaiser machen einen Theil ꝛc. aus; 2. H. eccl. (réponse du pape sur qc question de théologie, pour servir de décision ou de loi, et appelée aussi *bulle* ou *monitoire*) –s (du pape) A., Befehle n. pl; Verordnungen f. pl; ce – (n'a pas été reçu en France) dieser päpstliche Befehl ꝛc.; – délégatoire, Auftragschreiben n.

RÉSEAU (ré-zô) m. Ch. (petits *rets*) kleines Netz, Jagd=n., Jagdgarn n; – de fil, de soie ꝛc., N. von Zwirn, von Seide ꝛc., zwirnenes, seidenes ꝛc. N.; tendre un –, ein N. legen, stellen; mettre des –x à l'entrée d'un terrier (pour prendre des lapins ꝛc.) N–e od. Garne an den Eingang eines Baues stellen; Mod. (ouvrage de fil, de soie, de fil d'or ou d'argent, fait par petites mailles, en forme de *r.*) toilette, coiffe de –, Kopfputznetz n; Netzhaube f; mode des –x de soie, d'or ꝛc. Mode f. der seidenen, goldenen ꝛc. Netze; dentelles à –x, à fond de – (dentelle dite *valencienne*, à fond de *r.*) Spitze f. mit Netzchen, mit Netzgrunde; Anat. (entrelacement de vaiss. sanguins, nerveux) Geflecht n; — artériel, Schlagader=g.; – veineux, Blutader=g.; – muqueux de Malpighi, malpigische Netzhaut; it. (2d estomac des anim. ruminants) Mütze, Haube f; Bl. (orn. divisé par des lignes diagonales, à dextre et à sénestre) Netz; Bot. (tissu formé par des fibres entrelacées) N.; (fibres) entrelacées en –, netzförmig in eina. geflochten; H. n. –, cornet à –, drap à – (so. de coq. bivalve) Netztute, =rolle f; it. (esp. de serpent) Netzschlange f; Perr. (esp. de *rets* sur leq. se monte la perruque) Netz, Perrücken=n. n; Géod. – de (triangles) (ens. des triangles tracés sur la surf. d'un pays pour en avoir la topographie) N. von ꝛc.

RESÉCHER (-cè-) v. a. (*sécher* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue trocknen; (le brouillard a rendu ce linge humide, il faut) le –, le faire –, sie w. t., sie w. t. lassen.

RESECTE (re-cek-te) f. Géom. (portion de l'axe d'une courbe, entre son sommet et une tangente) inus. id. f.

RESECTION (-cèk-cion) f. Chir. (act. de *retrancher* l'extrémité d'un os long) Abschneiden n. des äußersten Knochenendes.

RÉSÉDA m. ou HERBE MAURE f. Bot (pl. qui croît dans les sables) Wau m, V. *gaude;* – odorant (cultivé dans les jardins) wohlriechender Wau, Resede f; Himbeerkraut n; H. n. – marin (esp. de gorgone) (Art) Gorgonie.

RÉSÉDACÉ a. Bot. (sembl. au *réséda*) resedenartig, =ähnlich, =förmig; 2. –es f. pl. (fam. des *résédas*) Resedenarten f. pl.

RÉSÉGAL ou RÉSIGAL, V. *réalgar*.

RESÈGUE, V. *resaigue*.

RESELLER ou RESSELLER (-cè-lé) v.a. (seller de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue satteln; (sur cet avis) on resella (les chevaux ꝛc.) sattelte man ꝛc. w.; (le cheval était mal sellé) il fallut le –, man mußte es umsatteln, von N. satteln.

RESEMELER, RESEMELAGE, RESEMER, V. *ressemeler* ꝛc.

RÉSÈQUER (-cè-ké) v. a. (biffer, rayer) v. aus=, durch=streichen; Chir. (faire une resection) ein Knochenende abschneiden.

RÉSERVATION (-cion) f. Bén. (*réserve*) Vorbehalt m; – (d'un bénéfice) (par laq. le pape s'en réserve la nomination, la collation) V. od. V.=tung f. des Vergebens ꝛc.; Jur. (droit qu'on s'est *réservé* dans un acte) sans préjudice de ses autres demandes et –s, unbeschadet fr. sonstigen Forderungen und V–e.

RÉSERVE (ré-zèr-) f. (act. de *réserver*) Jur. Vorbehalt m; Ausbedingung f; Reservat n; faire des –s (dans un contrat) sich Sachen vorbehalten, ausbedingen; (il lui a donné sa terre à ferme) sans faire aucune –, sans nulle –, ohne irgend einen V., ohne irg. eine A.; 2. (chose *réservée*) les –s de sa terre montent plus haut que (ce qui est affermé) was er sich von sm. Gute vorbeh. hat, macht weit mehr aus, als ꝛc.; Jur. — légale (portion de biens que la loi déclare non disponibles, en les réservant à cert. héritiers) gesetzliches R.; Ch. –, ou canton de – (canton *réservé* pour celui à qui la chasse app.) Gehäge, Jagd=g. n; chasser dans la –, in einem G. jagen; Cout. –s coutumières (biens dont les coutumes défendent de disposer par testam.) Vorbehaltungsgüter n. pl; it. –s (terres qu'un père se *rés.*, en cédant ses biens à un fils ꝛc.) Ausgedinge n; contrat de –, Vertrag m. über das A.; A.; E. F. –s. arbres de – (tels que les baliveaux, les pieds corniers ꝛc., qui ne peuvent être coupés) Häge= od. Laß=reiser n. pl; Vorständer, L.=bäume m. pl; it. –, bois de – (canton de bois qu'on laisse croître en futaie, et qu'on ne peut couper sans une autorisation spéciale) Hägeschlag m; Bann=forst, B.=wald m; obtenir une –, einen H. bekommen; couper une – (en vertu d'un arrêt du conseil ꝛc.) einen H. hauen; Guer. –, armée de – (partie de l'armée qu'on laisse dans ses foyers, et qu'on appelle sous les drapeaux quand les circonstances l'exigent) Reserve, Re.=armee f, =heer n; corps de –, ou – (troupes qu'on *réserve* un jour de bataille, pour les faire combattre dans le besoin) Reserve f; R.=Corps n; Unterstützungstruppen f. pl; Rückhalt m; le corps de – (a décidé du gain de la bataille) die R., das R.=Corps ꝛc.; il détacha (dix mille hom.) du corps de –, er schickte ꝛc. von dem R.=Corps ab; on fit avancer toutes les –s, man ließ alle R–n vorrücken; it. V. *piquet*; Mar. – (cert. nombre de vaiss. placés hors de ligne, et destinés à porter du secours aux autres) R.; (ce vaisseau était en ligne) et l'autre était de la –, und das andere war bei der R.; Com. commerce de – (spéculation qui consiste à acheter des marchandises, quand elles sont abondantes et à bas prix, et à les revendre quand elles sont chères) Waarenankauf m. auf Speculation; Aufkaufen n. von Waaren zu niedrigen Preisen.

2. (discrétion, circonspection, retenue) Zurückhaltung, Vorsicht, Behutsamkeit f; Rückhalt m; il parle touj. avec beauc. de –, er spricht immer mit vieler Z.; il faut user de – avec (ces gens-là) man muß bei ꝛc. zurückhaltend seyn; je n'ai point de –, je n'ai aucune – (rien de secret, de caché) pour lui, ich habe vor ihm keinen Rückh., kein Geheimniß; il en use maintenant avec plus de –, er verfährt jetzt mit mehr Vors. od. V.; se tenir sur la – (être *réservé*, sur ses gardes) rückhältig, behutsam, vorsichtig, auf der Hut seyn. Syn. La *discrétion* nous fait dire ou faire ce qui est conforme aux bienséances. La – nous fait abstenir de ce qui blesse les convenances. La première agit; la seconde est purement passive.

3. en – advt. (à part, à quartier) bei Seite, in Vorrath; il a (mis tant d'argent) en –, er hat ꝛc. bei S. gelegt, gespart; il a touj. qc en –, er hat immer et. in V., vorräthig; (vous ne le surprendrez-point) il tient touj. qc en –, er hat immer et. in V., in Bereitschaft.

4. à la – advt. (à l'exception de ꝛc.) ausgenommen, bis auf; mit Ausnahme; (il a tout dissipé) à la – de (cette maison) bis auf ꝛc. ꝛc. a.; (il a perdu tout son argent) à la – d'un louis, bis auf einen Louisd'or, V. *régalien*.

5. sans – advt. (sans exception) ohne Vorbehalt, ohne Rückhalt; je suis à lui =, ich bin in allen Fällen ohne Ausnahme zu sn. Diensten; je le servirai, je lui suis dévoué =, ich werde ihm in allen F. dienen, ich bin ihm ganz und gar ergeben; (je le lui ai cédé, abandonné) =, ohne V., ohne irgend einen V.

RÉSERVÉ, ÉE (ré-zèr-) a. (circonspect, discret, qui use de *réserve*) zurückhaltend, vorsichtig, behutsam; il faut être – avec ces gens-là, man muß bei diesen Leuten z. seyn; être – en paroles, v., b. in Worten seyn; elle est fort –e, sie ist sehr z., b.; soyez – à parler de vous (à critiquer les autres) seyd b. od. v., wenn ihr von euch sprechet ꝛc.; il faut être – en raillant, man muß im Scherze v. od. b. seyn; (une autre fois) je serai plus – à (dire mon avis, à donner des conseils) ꝛc. werde ich v–er seyn, und nicht gleich ꝛc.; 2. s. il fait le –, er spielt den Z–en, gibt sich das Ansehen eines v–en Mannes; elle fait bien la –e (elle veut paraître avoir plus de vertu qu'elle n'en a) sie gibt sich ein sehr züchtiges Ansehen, thut sehr spröde.

RÉSERVER (ré-zèr-) v.a. (garder, retenir qc d'un tout) vorbehalten, ausbedingen; (je m'arrête ici) et –e le reste à (un autre temps, pour un autre moment) u. verspare das Uebrige auf ꝛc.; (le tribunal a jugé le principal) et a –é à faire droit sur les intérêts, und sich vorbehalten in Ansehung der Zinsen zu erkennen, was Rechtens ist; 2. (garder pour un autre temps, pour un autre usage) sparen, auf=s., ver=s., auf=heben, aufbehalten; réservez (ce discours) pour une autre fois, versparet ꝛc. auf ein ander Mal; – de l'argent pour (les besoins imprévus) Geld für ꝛc. sp., aufb., zurücklegen; – (ses amis) pour les occasions essentielles (afin d'en faire alors usage) ꝛc. für die wesentlichen Gelegenheiten sp., auf=sp.; (le commandant ne fait point de sorties) il –e (ses gens) pour soutenir les attaques, er spart ꝛc. zum Aushalten der Angriffe auf; il –e (ce cheval) pour un jour de bataille, er spart ꝛc. für ꝛc. auf.

II. v. r. se – qc (en vendant sa terre) il s'en –e (l'usufruit, la jouissance) behält er sich ꝛc. vor; (il a vendu les fruits de son jardin) et s'en est –é (tant d'arbres) und sich ꝛc. Bäume ausbedungen od. v.; (il leur fait don de tous ses biens) et se –e seulement (cette rente) und bedingt sich blos ꝛc. aus; (l'évêque, le pape) se –e le pouvoir (d'absoudre dans certains cas) behält sich die Macht vor, V. *cas*; (le pape) s'est –é la collation, la prévention de (certains bénéfices) ꝛc. hat sich die Vergebung ꝛc., das Vorgreifen od. Vorgreifungsrecht bei ꝛc. vorbehalten; (Dieu) s'est –é la vengeance) hat sich ꝛc. v.; se – pour (un mets) (manger peu des 1ers mets, pour manger d'autant plus d'un autre qu'on aime) sich für ꝛc. sparen; je me –e pour (le rôti, pour le second service ꝛc.) ich spare mich auf ꝛc.; Pal. se – (la réplique) (déclarer qu'on veut répliquer) sich ꝛc. vorbehalten; (tel avoué pria les juges) de lui – la (réplique) se. ꝛc. ein ander Mal vorbringen zu dürfen; se – à ou de faire qc, à ou de parler ꝛc. (attendre, remettre à faire, à parler, quand on le trouvera à propos, en temps et lieu) sich vorbehalten etw. zu thun, zu sprechen; je me réserve à le faire (à y aller tel jour) ich behalte mir vor es zu thun, ꝛc.; je me –e à parler, quand j'(aurai entendu votre avis) ich behalte mir vor zu sprechen, wenn, ich verspare das Sprechen, bis ich ꝛc.; (je vis tout le monde lui offrir cette somme ꝛc.) je me réservai pour (une autre occasion) ich sparte mich für ꝛc. auf, ich behielt es mir für ꝛc. vor.

RESERVIR ou RESSERVIR (re-cèr-) v.a. (pt. des mets qu'on replace sur la table) wieder auftragen, vorsetzen; (les mets avaient été emportés) on les a reservis ou abs. on a reservi, man hat w. aufgetragen; 2 v. n. (être d'un nouv. usage) (ce meuble a été réparé) il peut –, man kann es wieder gebrauchen; 3. v. r. se – de qn, de qc (s'en servir de nouv.) sich jemds., einer Sache w. bedienen, jem., et. w. benutzen.

RÉSERVOIR (rè-zèr-voare) m. (lieu fait exprès pour y tenir cert. choses en *réserve*) Behälter, Aufbewahrungsplatz m; Pêch. (lieu où l'on amasse et *conserve* des eaux pour les distribuer suivant le besoin, en divers endroits; it. bassin rempli d'eau pour nourrir du poiss. ꝛc.) Behälter, Wasser=b., Fisch=b. m; – de plomb ꝛc. de ciment ꝛc., bleierner, verkitteter ꝛc. B., Wasser=b. od. Röhrkasten m; – de (cent muids d'eau) Wasser=b. von ꝛc.; (il a touj. du poisson) dans son –, in sm. B. od. Fisch=b.; mettre le plus beau poisson dans son –, die schönsten Fische in sn. B. thun; Anat. (toute cavité du corps humain dans leq. s'amasse un fluide) Behältniß n; – des larmes (sac lacrymal) Thränensack m; – de l'urine (la vessie) Urinblase f; — de la bile (vésicule du fiel) Gallen=beh., =blase; – du chyle ou de Pecquet (r. près du rein gauche, découvert par P.) Milchsaftbeh. n. od. pequetisches Beh.

RESEUIL (l m.) m. Pêch. (so. de filet) (Art) Fischernetz n.

RÉSIDANT, E (-zi-) a. (qui *réside*, qui demeure) wohnhaft; sich an einem Orte aufhaltend.

RÉSIDENCE (-zi-dance-) f. (demeure habituelle et fixe en qe lieu) Sitz, Wohnsitz m; Residenz f; faire sa – en un lieu, sn. S. od. W. an einem Orte aufschlagen; – (d'un prince) Hoflager n; R.; c'est le lieu de sa –, das ist der Ort fs. Hoflagers, fr. R.; (cette ville) est sa –, ist se. R.; en été, il fait sa – à N., im Sommer ist N. s. Wohnort, hält er sich zu N. auf; c'est sa – d'hiver ꝛc., das ist s. Winteraufenthalt ꝛc.; 2. (séjour actuel et obligé d'un évêque, d'un magistrat, d'un préposé ꝛc., dans le lieu où ils exercent leurs fonctions) beständiger Aufenthalt (an dem Orte, wo man eine Stelle hat) R.; (il ne peut voyager) sa charge l'oblige à la –, s. Amt verpflichtet ihn zum b–n A–e, zur R.; (ces charges sont désagréables) à cause de la –, wegen des b–n A–es an einem Orte, wegen der R.; il est tenu à la –, er ist

zur R. verpfl.; 3. (emploi de *résident* auprès d'un prince) Residentenstelle f; demander, obtenir une –, eine R. suchen, bekommen; au retour de sa –, bei der Rückkehr von sr. R.; Chim. V. *résidu*. Syn. V. *habitation*.

RÉSIDENT (ré-zi-dan) m. (envoyé de la part d'un souverain vers un autre pour *résider* auprès de lui, et qui est moins qu'un ambassadeur, mais plus qu'un agent) Resident m; le – (de tel prince) à la cour de Londres, der R. ꝛc. an dem Londoner Hofe; (avoir) la qualité de –, den Rang eines R-en ꝛc.; 2. f. Madame la –e (la fem. du *r.*) die Frau R-inn, die Frau des R-en.

RÉSIDER (ré-zi-dé) v. n. (faire sa demeure en qe endroit) wohnen, residiren; (il est de telle ville) mais il –e ord. à (Paris) aber er wohnt gewöhnlich in ꝛc.; (toute l'autorité) –e dans le prince ꝛc. (il a toute l'autorité) ruht auf dem Fürsten ꝛc.; fig. il croit que toute la sagesse, toute la science, tout le bon sens –e dans sa tête (il se croit seul sage, seul savant, et avoir tout le bon sens en partage) er glaubt, er allein sey klug, gelehrt, er allein habe gesunden Menschenverstand, er sey der einzige gescheide Mensch in der Welt; (la question) –e (consiste) en ceci, hierauf beruht ꝛc.; voici où –e (le mal, la difficulté ꝛc.) sehen Sie, darauf beruht, darin liegt ꝛc.; 2. abs. (se dit d'un évêque, d'un bénéficier qui demeure dans le lieu de son diocèse, de son bénéfice) residiren, s. amtlichen Wohnsitz haben.

RÉSIDU (-zi-) m. (le *restant*, ce qui *reste* de qe) Rest, Rückstand m; – d'un compte, R. von einer Rechnung; Rechnungsrest m; pour le –, nous en composerons, wegen des Restes wollen wir uns vergleichen; il m'a fait son billet du –, er hat mir für den R. eine Handschrift gegeben; Arith. – d'(une division) (nombre qui en reste) Rest von ꝛc.; Chim. ꝛc. – d'(une substance) (ce qui en reste après qu'elle a subi qe opération chimique ꝛc.) R. von ꝛc.; zurückbleibender Bodensatz; – d'une (première opération) R. bei dem ꝛc.; examen des –s, Untersuchung f. des R–es; Expl. – des minerais bocardés, After m; Aftererz n; Minér. (précipité pierreux dans les canaux des aqueducs) Ansatz, Bodensatz, Stein m.

RESIFFLER (re-ci-) v. a. (*siffler* de nouv.) wieder od. noch ein Mal pfeifen; mehrere Male pfeifen.

RÉSIGNABLE (ré-zi-nia-) a. 2, Jur. (qui peut être *résigné*) abtretbar; (office) –, a.

RÉSIGNANT (ré-zi-nian) m. ou RÉSIGNATEUR, TRICE (-nia-) s. (qui *résigne*, opp. à résignataire) Abtretende, Abtreter, -inn; (la résignation une fois admise par le collateur) le – ne peut plus la révoquer, so kann der A. sie nicht mehr zurücknehmen.

RÉSIGNATAIRE (ré-zi-nia) a. 2, Jur. (celui à qui on *résigne* un office, un bénéfice, opp. à *résignant*) Antreter m; le – n'a pas encore pris possession, der A. hat noch nicht Besitz genommen.

RÉSIGNATION (ré-zi-nia-cion) f. Jur. (act. de *résigner*) id, Abtretung f; – (d'un office, d'un bénéfice) A.; – simple, ou pure et simple (démission ou renonciation entre les mains du collateur, sans aucune condition) einfache, unbedingte A., Niederlegung; – en faveur d'un autre (faite à condition qu'un tel sera le successeur) A. zu Gunsten eines Andern; (les collateurs) admettent les –s, lassen die A-en zu, V. *résignant*; 2. (abandon en faveur de qn) il a fait cession et – de tous ses droits à son frère, er hat alle s. Rechte od. Ansprüche sm. Bruder überlassen und abgetreten; 3. (soumission à son sort) il a subi (sa disgrâce, son exil) avec –, er hat ꝛc. mit Gelassenheit ertragen; Dév. (soumission à la volonté de Dieu) (il est mort) avec une – très-édifiante, avec une grande –, mit einer sehr erbaulichen Ergebung, mit einer großen E.; (il a supporté ses maux) avec une entière – aux (volontés du ciel) mit völliger E. in den ꝛc.

RÉSIGNER (ré-zi-nié) v. a. (se démettre d'un office, d'un bénéfice) abtreten, niederlegen, sich begeben; resigniren; – absolument, – en faveur de qn, unbedingt a., zu jemds Gunsten a.; – en cour de Rome, entre les mains de l'ordinaire, du patron ꝛc., an den römischen Hof a., in die Hände des Bischofes, des Patrons od. Kirchherrn a.; Dév. – (son ame) à Dieu (la remettre entre les mains de D.) ꝛc. Gott ergeben; il est mort bien –é, à la volonté de Dieu, er ist mit vieler Ergebung, mit völliger E. in den Willen Gottes gestorben; abs. (s'entend ord. d'un bénéfice) (il est mort) sans –, ohne zu resigniren; 2. v. r. se – (s'abandonner, se soumettre) sich ergeben, unterwerfen, fügen; se – à la (volonté de Dieu) sich in den ꝛc.; (le philosophe) se –e aux (lois éternelles de la nature) fügt sich in die ꝛc.

RÉSILIATION (ré-zi-lia-cion) f. Prat. (act. de *résilier*, résolution de ꝛc.) Aufhebung f; – (d'un bail, d'un contrat de vente) A.; demander la –, die A. verlangen; demande en –, Klage f. auf A.; C. F. 1760: en cas de – par la faute du locataire, celui-ci est tenu de ꝛc., im Falle der A. durch Verschulden des Miethers, ist dieser verbunden ꝛc.

RÉSILIEMENT ou RÉSILÎMENT, V. *résiliation*.

RÉSILIER (ré-zi-lié) v. a. (casser, annuller un acte ꝛc.) aufheben; il veut faire – (son bail) er will ꝛc. a. lassen; – (une vente) a.; (le contrat) a été –é, ist aufgehoben worden; (les juges) ont –é (le contrat) haben den ꝛc. aufgehoben, für ungiltig od. nichtig erklärt; (la vente) n'est pas –ée ꝛc., ist nicht aufgehoben; 2. v. n. Prat. (revenir contre un contrat, une promesse) zurücktreten, von einem Vertrage wieder abgehen, ein Versprechen wieder zurücknehmen; C. F. 1794: le maître peut –, par sa seule volonté, le (marché à forfait ꝛc.) der Besteller kann, ganz nach eigener Willkür, von einem ꝛc. wieder abgehen.

RÉSILLE (l m.) f. Mod. (*réseau* qui enveloppe les cheveux, en Espagne) spanisches Haarnetz.

RÉSINE (ré-zi-ne) f. Chim. (gomme qui découle de cert. arbres, tels que le pin, le sapin ꝛc.) Harz n; – liquide, – élastique, flüssiges ꝛc. H., Feder-, Leder-, Schnell-h.; –s séches, trockene H–e; extraire, recueillir la – d'un arbre, einen Baum abharzen; – du lentisque ou mastic, H. vom Mastixbaum od. Mastix m; – copale, V. *copal*; – copal fossile (subst. résineuse trouvée près de Londres, qui brûle à la flamme d'une bougie) fossiles Kopal-h.; – de cachibou, Galgant-h.; – de carana ou de caranna (*r.* du Pérou, pour la sciatique, les engelures ꝛc.) Gummi Caranná; – de cèdre, Ceder-h.; – de cone, V. *térébenthine*; – de Tyr (*r.* du pin) Fichten-h.; – de courbaril, V. *animé* (m); – de vernis, V. *sandaraque*; – du mollé ou poivrier d'Amérique, americanisches Pfefferbaum-h.; – élastique, V. *gomme élastique*; – élémi, V. *gomme*; – liquide de la Nouvelle-Espagne, Copalbalsam m; – olampi, V. *olampi*; – tacamaque, V. *tacamaque*; (g. qui sort des pins et des sapins) pain, flambeau de –, de poix –, H.-kuchen m, -fackel f, Fackel von H.-pech; cela sent la –, das schmeckt nach H.

RÉSINÉ, E (ré-zi-) a. Mar. (enduit de *résine*) mit Harz überzogen.

RÉSINÉINE (ré-zi-) f. Chim. (huile distillée de la colophane) Geigenharzöl n.

RÉSINEUX, SE (ré-zi-) a. (qui produit la *résine*, ou qui en a qe qualité) harzig, harzicht; (arbres) – (substances) –es, h.; (ce bois) est un peu –, a un goût –, une odeur – se, ist ein wenig harzicht, hat einen harzichten Geschmack, einen h. Geruch.

RÉSINGLE ou RÉSINGUE (ré-zin-) m. Horl., Orf. (outil pour redresser les boîtes ꝛc. bossuées) Werkzeug n, Beulen aus Uhrgehäusen ꝛc. herauszumachen.

RÉSINIER d'amérique (-zi-nié) V. *gomard*; 2. –s m. pl. (ceux qui tirent le jus résineux des pins) Fichtenharz-sammler, -bereiter m. pl.

RÉSINIFÈRE (rè-zi-) a. 2, Bot. (qui produit la *résine*) harztragend.

SE **RÉSINIFIER** (-zi-ni-) v. r. (se convertir en *résine*) sich verharzen; zu Harz werden.

RÉSINIFORME (-zi-) a. 2, Bot. (en forme de *résine*) harzförmig.

RÉSINITE a. (-zi-) Minér. (qui a l'aspect de la *résine*) V. *pétrosilex, quartz*.

RÉSINO-EXTRACTIF, VE (-zi-) a. Chim. (qui tient de la nature de la *résine* et de la *gomme*, mais plus de la 1e que de la 2e) gummicht-harzig; – -gommeux, se a. (qui tient de la nature de la *résine* et de la *gomme* mais plus de la 2e que de la 1e) harziggummicht.

RÉSINULE (ré-zi-) f. Chim. (*résine* cristalline) Kristallharz n; kristallinisches Harz.

RÉSIPISCENCE (ré-zi-pi-çan-ce) f. Théol. (reconnaissance de sa faute avec amendement) Erkenntniß, Besserung, Sinnesänderung f; (il est tombé, il a vécu dans un grand dérèglement) mais il est enfin venu à –, endlich aber ist er zur E. gekommen; donner des preuves de –, de sa –, Proben von B. od. S., von sr. B. geben.

RÉSISTANCE (-ré-zice-tance) f. (qualité d'un corps qui *résiste* à l'act. d'un autre) Widerstand m; – (des pierres dures, des métaux) (lorsqu'on les travaille) W. ꝛc.; (il est difficile de graver sur ces pierres) à cause de leur –, à cause de la – (de la matière) wegen ihres W-es, wegen des W–es ꝛc.; (cette étoffe) n'a point de –, hat keinen Halt, keine Dichtigkeit; Cuis. (pièce) de – (pièce considérable, où il y a beauc. à manger) mit dem man nicht gleich fertig ist; stattlich; Phys. (force ou puissance qui agit contre une autre, de man. à en détruire, à en diminuer l'effet) – (d'un solide ꝛc.) (force par laq. il *résiste* au choc, à l'impression d'un corps en mouvem.) W.; lois de la –, Gesetze n. pl. des W–es; – (de l'air) (opposition, force par laq. il retarde le mouv. des projectiles ꝛc.) W.; l'air est soumis aux règles ou lois de la – des fluides, die Luft ist den Regeln od. Gesetzen des W–es der flüssigen Körper unterworfen; (obstacle, difficulté) W., Hemmniß, Hinderniß n; Schwierigkeit f; (je voulus pousser la porte) mais je sentis qe –, da fühlte ich ein Hinderniß, et. das mir W. leistete; 2. (défense contre celui qui attaque) faible, vigoureuse, opiniâtre –, schwacher, kräftiger, hartnäckiger W.; se rendre sans –, sich ohne W. ergeben; il fit peu de –, er that od. leistete wenig W.; (les assiégés) firent une belle, une grande –, leisteten einen schönen, einen starken, heftigen W.; la – que nous opposent (ces animaux) der W., den uns ꝛc.

entgegensetzen; 3. fig. (opposition aux desseins, aux volontés, aux sentiments d'un autre) (sa proposition) trouva de la –, grande –, fand W., großen W.; je n'y apporterai aucune –, ich will kein Hinderniß in den Weg legen, ich will nicht entgegen seyn; il y aura de la – de la part de tels membres, die Sache wird von Seiten der und der Mitglieder W. finden; la chose a été admise, a passé sans –, malgré toute la – qu'il y a faite, die Sache ist ohne W., trotz allem sm. W–e angenommen worden, durchgegangen; – provocante, herausfordernder W.; (obéir) sans –, ohne Widerrede; fig., fam. il a fait une belle – (il s'est longtemps refusé aux propositions, aux instances qu'on lui faisait) er hat muthig widerstanden, fam. sich tapfer gewehrt; Man. – (du cheval) (lorsqu'il résiste à l'éperon) Spornstätigkeit f; Pol. –, parti de la – (hom. d'État qui craignent de s'engager dans des voies nouvelles et qui opposent une force d'inertie aux tentatives de réforme) Partei f. des W–es, der Freunde des W., der Anhänger des Bestehenden.

RÉSISTER (ré-zice-té) v. n. (opposer de la *résistance*, ne pas céder au choc, à l'effort, à l'impression d'un corps) widerstehen; (le marbre) –e plus au ciseau que ꝛc., widersteht dem Meißel stärker, ist schwerer zu bearbeiten, als ꝛc.; (cette viande) –e au couteau, à la dent (est dure et coriace) läßt sich nicht gut schneiden, nicht recht beißen; (ce chapeau) –e à (la pluie) hält ꝛc. ab, läßt ꝛc. nicht durch; (ces bottes) résistent à l'eau (n'en sont pas pénétrées, percées) halten das Wasser, lassen das W. nicht durch; (ce vieux château) a –é à l'injure, aux injures du temps, hat den Stürmen der Zeit getrotzt; (on charge trop ce plancher) il ne pourra pas – à (un si grand poids) er wird ꝛc. nicht tragen können; Méc. (deux corps qui se rencontrent dans leur mouvement) résistent l'un à l'autre, w. einer dem andern, äußern einen Widerstand gegen einander; (deux plans contigus) résistent à leur séparation par (leur force de cohérence) widersetzen sich ihrer Trennung vermöge ꝛc.; 2. (se défendre, opposer la force) sich vertheidigen, sich wehren; Widerstand leisten; (cette place) a –é long-temps, hat sich lange gehalten; (les assiégés) ont –é courageusement, haben einen tapfern W. geleistet, sich tapfer gewehrt; (quand on vit) qu'on ne pouvait plus –, daß man sich nicht mehr w. od. v. konnte; Man. (un cheval) qui –e au cavalier (qui n'obéit qu'avec peine) das sich dem Reiter widersetzt, das dem R. nicht gehorchen will; il –e à l'éperon (défaut d'un cheval ramingue) es wehrt sich gegen die Spornen, es ist spornstätig; 3. fig. (s'opposer aux desseins, aux volontés de ꝛc., tenir ferme contre ꝛc.) sich widersetzen, widersprechen; – fortement à qn, lui – en face, sich jemn. stark widerse., ihm in's Angesicht widersp.; (si ce qu'il propose est pour le bien public) je n'y –e point, so habe ich nichts dagegen, so bin ich nicht dawider, so widersetze ich mich demselben nicht; (il en fit la proposition) mais tout le monde y résista, setzte sich dagegen; il ne faut pas – à son maître, man muß sich sm. Herrn nicht widers.; qui peut – à la volonté de Dieu? wer kann sich dem Willen Gottes wi.? – à la grâce ꝛc., der Gnade widerstehen, widerstreben; – à la tentation (à ses passions) der Versuchung ꝛc. widerstehen; – à l'adversité, gegen ein widriges Schicksal kämpfen, sich von Widerwärtigkeiten nicht niederschlagen lassen, im Unglücke standhaft bleiben; 4. (supporter facilement ꝛc.) aushalten; ausdauern, ertragen; (il a un corps de fer) il –e à toutes les fatigues, er hält od. steht alle Beschwerden aus; – au chaud (au froid, à la douleur) die Hitze ꝛc. aush., ausstehen, je n'y saurais plus –, ich kann es nicht mehr aush.. (il est bien affaibli, s'il vient encore un redoublement) il n'y résistera pas, so wird er ihn nicht überstehen; (les chevaux hongres) ne résistent pas au travail ꝛc. comme (les chevaux entiers) dauern in der Arbeit ꝛc. nicht so aus wie ꝛc.; fam. (endurer, pt. de diff. choses qu'on a peine à supporter) (il fait une si grande fumée) qu'on n'y saurait –, qu'on n'y peut plus –, daß man es nicht aush., nicht länger aush. kann; (il redit touj. la même chose) il n'y a pas moyen d'y –, es ist nicht zum Aush.

RÉSISTIBLE (ré-zice-) a. 2 (auq. on peut *résister*) dem, der sich widerstehen läßt (widerstehlich).

RESIXIÈME (re-ci-ziè-) m. Cout. (6e du droit de lots et ventes) Sechstel n. der Verkaufsgebühr.

RÉSOLU, E (ré-zo-) a. (déterminé, hardi) entschlossen; il est hardi et –, er ist kühn und e.; voilà un drôle bien –, das ist ein recht e–er Kerl; c'est une femme –e, sie ist eine e–e Frau; P. il est – comme Barthole (hardi, décisif et entreprenant, par allus. à la promptitude avec laq. *B.* résolvait les difficultés qu'on lui soumettait) g. p. er hat das Herz am rechten Flecke; er ist ein äußerst kühner, entschlossener und unternehmender Mensch; Peint. (ouvrage) d'un effet – (dont les masses fièrement exprimées accusent d'une man. bien décidée celles qui sont brunes et celles qui sont claires) von kühner Wirkung, kühnem Effecte; 2. s. fam. c'est un gros –, une grosse –e, er ist ein äußerst entschlossener Kerl, sie ist ein sehr e–es Weib; il fait bien le –, er zeigt sich sehr e., zeigt viele Entschlossenheit.

RÉSOLUBLE (-zo-) a. 2, Did. (qui peut être *résolu*, dont on peut trouver la *solution*) auflöslich, auflösbar; (ce problème) est –, ist a., läßt sich auflösen.

RÉSOLÛMENT (ré-zo-lu-man-) adv. (absolument; avec une *résolution* fixe et déterminée) durchaus, schlechterdings; je veux – que cela soit, ich will es d., s. so haben; – je n'en ferai rien, ich werde es s. nicht thun; tout –, ganz bestimmt; ohne alle Einwendung; 2. (hardiment, avec courage, avec intrépidité) entschlossen; (il lui répondit) – qu'il n'en ferait rien, e., er werde es nicht thun; aller – au combat, au péril, e. in das Treffen gehen, der Gefahr entgegen gehen; il passa – (l'épée à la main) au travers des ennemis, er schlug sich e. ꝛc. durch die Feinde durch.

RÉSOLUTIF, VE (-zo-) s. a. Méd. (qui *résout* une tumeur, un engorgement) auflösend; a–es Mittel, Auflösungsmittel n; bon –, onguent –, gutes A., a–e Salbe; substance –ve, a–er Stoff; les –s, les médicaments –s, die A., die a–en M., Arzneimittel; les –s internes ꝛc., die innerlichen A.; –s savonneux (les sels volatils spiritueux, aromat. et huileux) seifenartige A., Prat. V. *condition*.

RÉSOLUTION (-zo-lu-cion) f. Chim. (réduction d'un corps en ses 1ers principes) Auflösung f; – (de la neige en eau) A., Zerfließen n; opérer la – (d'une substance) die A. ꝛc. bewirken; Chir. – (d'une tumeur, d'un calus) (leur dissipation, par l'act. des *résolutifs*) Erweichung und Zertheilung f. ꝛc.; Jur. – (d'un bail, d'un contrat) (leur dissolution ou rescision) Aufhebung, Wieder-a.; demande en –, Gesuch n. um Aufh.; C. F. 1184: la – doit être demandée en justice ꝛc. die Aufh. muß vor Gericht nachgesucht werden; B. a. V. *parti*; Mus. (marche d'une partie qui, après avoir été prolongée, va prendre la note qu'elle retardait) Auflösung. 2. (décision d'une question, d'une difficulté) Auflösung f; – d'une difficulté, d'un problème, V. *solution*; – d'un cas de conscience, sur une question, V. *décision*; it. (dessein qu'on forme) Entschluß m; j'attends sa –, ich erwarte sn. E. od. se. Entschließung; il nous fera part de sa –, er wird uns sn. E., se. E–g mittheilen; il a changé de –, er hat sn. E. geändert, hat einen andern E. gefaßt. grande, hardie, généreuse, étrange –, großer, kühner, edelmüthiger, seltsamer od. sonderbarer E.; prendre sa – promptement, sn. E. schnell fassen, schnell sn. E. ergreifen; faire une bonne, une ferme –, einen guten, festen E. fassen; sage et judicieuse –, vernünftiger und gescheider E.; il persiste dans sa dernière –, er beharrt auf sm. letzten E–e; il prit la – (de faire ce voyage) er faßte den E., er entschloß sich ꝛc.; Syn. V. *décision*; II. m. –s des États Généraux, autref. (cert. ordonnances de police, de commerce ꝛc. en Holl., esp. de tarifs) Beschlüsse m. pl. der Generalstaaten; 3. (fermeté, courage) Entschlossenheit f; (pour renoncer au monde à son âge) il faut bien de la –, dazu wird viel Entschlo. erfordert; il a de la –, il ne manque pas de – (de courage ꝛc.) er besitzt Entschlo., es fehlt ihm nicht an E.; il est homme de –, c'est un homme de – (qui exécute avec beauc. de courage, de fermeté) er ist ein entschlossener Mann; (dessiner) avec – (en so. qu'on voie dans les traits cette fermeté qui annonce le savoir) keck, mit Keckheit ꝛc.

RÉSOLUTOIRE (-zo-lu-toare) a. 2, Pal. (qui a pour effet de *résoudre* qe acte) V. *condition*; C. F. 1184: la condition – est touj. sous-entendue (dans les contrats synallagmatiques, pour le cas où l'une des deux parties ne satisfera point à son engagement) die auflösende Bedingung wird ꝛc. stillschweigend vorausgesetzt.

RÉSOLVANT, E (-zol-) s. a. Méd. V. *résolutif*. [V. *restaurant*.

RÉSOMPTIF, VE (ré-zonp-) s. a. Méd.

RÉSONNANCE (ré-zo-) f. Mus. (prolongation de la durée du son) Resonanz f; Wiederklang, Rück-k.; –s (d'un corps sonore) Wiederklänge m. pl. ꝛc.; (une oreille fine) démêle les –s, unterscheidet die R–n; – (d'un instrument à cordes) (caisse de l'instrum.) Klang-boden, Schall-b., Resonanz-b. m; Chir. (fracture au crâne par contre-coup) Schädel-bruch m, -verletzung f.

RÉSONNANT, E (ré-zo-) a. (retentissant, qui renvoie le son) wieder-tönend, -schallend; (ce salon) est trop –, in ꝛc. hallen od. schallen die Töne zu laut od. zu lang; (qui rend un grand son, beaucoup de son) (violon) bien –, von sehr kräftigem, vollem Tone; voix claire et –e, helle, klingende, volltönende Stimme.

RÉSONNEMENT (ré-zo-ne-man) m. (retentissement et renvoi du son) Wiedertönen n; Wieder-schall, -hall, -klang m; le – de cette voûte (nuit à la voix, fatigue le prédicateur ꝛc.) das Wiedert. dieses Gewölbes ꝛc.; le – sert aux (instruments) das Wiedert., der Wieder-s. kommt den ꝛc. zu Statten.

RÉSONNER (ré-zo né) v. n. (retentir, renvoyer le son) wieder-tönen, -schallen, -hallen, -klingen; (cette voûte) –e bien, ne –e pas, wiedertönt od. wiederschallt stark, nicht; (cette église ꝛc.) –e trop, ꝛc. wiedertönt zu sehr;

faire - les échos, les faire - de ses plaintes, die Echos wieder-f. machen, von sn. Klagen wieder-h. mach.; fig. tout résonnait du bruit de ses louanges (du bruit de ses exploits) (on le louait partout, on s'entretenait partout du bruit de ses exploits) Alles schallte von sm. Lobe wieder ꝛ; (rendre un gr. son, beauc. de son) (la voix, une cloche, une guitarre) -e bien en (ce lieu) tönt, schallt stark an ꝛ; (sa voix) -e comme (un tonnerre) ertönt wie ꝛ; H. n. V. *pierre* (IV).

RÉSORDEMENT m. v. V. *résurrection.*

RÉSORPTION (-pcion) f. (act. d'absorber une 2^de^ fois) Wieder-einsaugen, -einschlucken n, V. *absorber;* Méd. (se dit quand un liquide, que les vaiss. exhalants ou autres avaient déposé dans qe partie du corps, rentre dans la circulation) Resorption f; - du pus, R. des Eiters.

RÉSOUDRE (ré-zou-dre) (*résolvant; résous* [sans f, ou *résolu*]; *je résous, tu -, il résout, n. résolvons, ez, ent; je résolvais; je résolus; j'ai résolu; je résoudrai; je résoudrais; que je résolve; que je résolusse*) v. a. irr. Phys. (faire cesser la consistance, détruire l'union qui existe entre les parties d'un tout) auflösen; (le feu) resout (le bois) en cendres, en fumée, löset ꝛ in Asche, in Rauch auf; verwandelt ꝛ zu A., in R.; - (un corps) en ses premiers principes (en faire la *résolution*) ꝛ in se. Grundstoffe od. Urstoffe a.; Méd. - (une tumeur) (la dissiper par le moyen des *résolvants*) ꝛ erweichen und zertheilen; (tumeur) résolue, zertheilt; 2. (prendre une *résolution;* déterminer, décider qc) beschließen; (on ne savait) que -, was man b. sollte; qu'a-t-on résolu au conseil? was hat man im Rathe beschlossen? (le congrès) a résolu (la guerre) a r. d'agir, d'attendre ꝛ, hat ꝛ b., hat b. ꝛ; on a résolu (de le perdre ꝛ) man hat b. ꝛ; c'est une (entreprise) résolue, es ist eine b-e ꝛ; - qn (le déterminer à qc) jem. bestimmen, zum Entschlusse bringen; (il balançait) je parvins à le -, je l'y ai résolu, es gelang mir ihn zu best., zum E. zu br.; ich habe ihn dazu bestimmt, zu diesem E. gebracht; - (un cas douteux ꝛ) (le décider) entscheiden; (un tel) va - (la question) wird ꝛ auflösen; il reste une (petite difficulté) à -, es ist noch eine ꝛ aufzulösen übrig; on a résolu vingt fois (cette objection ꝛ) ꝛ hat man schon zwanzigmal beantwortet, auf ꝛ hat man schon zw. geantwortet; (je l'ai trouvé) résolvant un problème, über der Auflösung einer Aufgabe; c'est un point résolu, une question -ue, das ist ein entschiedener, ausgemachter Punkt, eine entschiedene Frage; Jur. - (un engagement, un contrat) (l'annuller, casser) ꝛ wieder aufheben, für ungiltig erklären; (le bail) a été résolu, ist w. aufgehoben worden; (l'engagement résultant des fiançailles) peut être -u de plus. manières, kann auf verschiedene Arten w. aufgehoben werden; C. F. 1658 (le contrat de vente) peut être -u par (l'exercice de la faculté du rachat ꝛ) kann durch ꝛ aufgelöst werden; 3. v. r. Phys. se - (perdre sa consistance) sich auflösen; (la neige) se résout en eau, löset sich in Wasser auf, zerschmilzt zu W.; (le brouillard) s'est résous en eau, hat sich aufgelöst, hat sich in W. aufg.; (les vapeurs) se résolvent en eau par (le froid) verwandeln sich durch ꝛ in Wasser; fig. (tout ce qu'il dit là) se résout à rien (n'a aucune consistance, il n'en résulte rien) läuft auf nichts hinaus, ist ein leeres Geschwätz; fig. (se déterminer) sich entschließen, beschließen; je me résolus (à plaider) ich entschloß mich, ich beschloß ꝛ.

RESPECT (rèce-pè, ou rèce-pek avant une voyelle) m. (égard, rapport) v. Betracht m; Beziehung f; Verhältniß n; (cette proposition est vraie ou fausse) sous divers -s, je nachdem er in dem einen od. andern Sinne genommen, aus dem einen od. andern Gesichtspunkte betrachtet wird; 2. ord. (vénération, déférence qu'on a pour qn, pour qc, à cause de son excellence, de son caractère ꝛ) Ehrfurcht, Ehrerbietung f; Respect m; grand, humble -, große, tiefe Ehrf.; parlez-lui avec -, sprechen Sie ehrerbietig mit ihm; marquez-lui, témoignez-lui beauc. de -, le plus grand -, bezeigen Sie ihm große Ehrerb., die größte Ehrerb., j'ai beauc. de - pour lui (pour tout ce qui vient de lui) ich habe viele Ehrf. für ihn ꝛ; avoir du - pour (les choses de la religion ꝛ) Ehrf. für ꝛ haben; porter - à qn, porter honneur et - à l'âge, jemn. Ehrf. bezeigen, dem Alter Ehre erweisen und ehrerbietig begegnen; vous lui devez -, du -, Sie sind ihm Ehrf., Ehrerb. schuldig; inspirer du -, attirer le -, Ehrf. einflößen, erwecken; garder le -, demeurer, se tenir dans le -, die schuldige Ehrf. beobachten, in der Ehrf. bleiben; sich in den Schranken der Ehrf., der Ehrerb. halten; manquer de - à qn, it. lui perdre le -, v. jemn. nicht die gehörige Ehrf. od. Ehrerb. bezeigen, die Ehrf. gegen jem. aus den Augen setzen, sich unehrerbietig gegen jem. benehmen; g. p. il lui a perdu le - (l'a offensé, lui a manqué de *r.*) v. er ist ihm unehrerbietig begegnet; (il lui parla) dans des termes de -, in ehrerbietigen Ausdrücken; ayez du - pour ce lieu, habt Ehrf. vor diesem Orte; (lieu) de - (où l'on doit être dans le *r.*) v. der Ehrf. erheischt od. gebietet; (les églises) sont des lieux de -, sind Oerter, wo man sich ehrerbietig betragen muß; fam. sauf le - que je dois à la compagnie ou que je vous dois, sauf le -, sauf votre -, sauf -, avec le - que je vous dois (man. d'adoucir qc qui pourrait choquer ceux devant qui l'on parle) g. p. mit Ehren zu melden; mit Erlaubniß; mit Respect zu sagen od. zu melden; avec le - que je dois à la compagnie (cela n'est pas ainsi, n'est point exactement vrai) mit Erlaubniß; it. Pal. sauf le - de la cour (ce fait, est absolument faux, ꝛ ist, mit Erl. des Gerichtes, ganz falsch; il se fait porter - (pt. d'un homme puissant qui se fait craindre) er weiß sich Ehrf. zu verschaffen, sich furchtbar zu machen; (cette forteresse ꝛ) tient (l'ennemi) en -, erhält ꝛ in Furcht, im Respect; - humain (lorsqu'on se conduit en vue de plaire aux hom., par égard pour leur jugement) Achtung, Rücksicht gegen das Urtheil der Menschen, der Welt; il fait cela par - humain, er thut das aus Achtung.

2. (formule de compliment) Ehrfurcht, Ehrerbietung, Respect m; assurer qn de son -, de ses -s, de ses très humbles -s, jem. sr. Ehrerb. versichern; je suis avec -, avec le plus profond -, avec un profond - votre ꝛ, ich bin mit Ehrerb., ich verharre mit tiefster Ehrf., mit der größten Ehrf., im tiefsten R. Ihr (v. Dero) ꝛ; donner du - à qn (terminer sa lettre avec la formule, *je suis avec r.*) sich bei der Unterschrift des Ausdruckes der Ehrf. gegen jem. bedienen; Com. V. *répit, faveur;* Dipl. salut et - (formule employée dans les aff. qui concernent le gouvernement ꝛ) Gruß und Ehrerb.; rendre ses -s, présenter son -, ses -s, ses très-humbles -s à qn (lui rendre visite pour l'assurer de son *r.*, de ses *r-s*) jemn. se. Aufwartung, se. gehorsamste, unterthänige, unterthänigste A. machen; veuillez lui présenter mes -s, haben Sie die Güte, ihm meine gehorsamste, unterthänige Empfehlung zu machen. Syn. On a du - pour l'autorité, des *égards* pour la faiblesse, de la *considération* pour la supériorité, de la *déférence* pour un avis. On se doit du -; on doit des *égards* à ses égaux, de la *c.* à ses supérieurs, de la *d.* à ses amis; H. (s'est dit de petits tabourets que les gens d'une classe inférieure prenaient chez les grands) (Art) Taburet n, V. *porte-respect.*

RESPECTABLE (rèce-pek-ta-ble) a. 2. (qui mérite du *respect*) ehr-, verehrungswürdig; il, elle est - par son âge, par sa vertu ꝛ, er (sie) ist durch f. (ihr) Alter e., durch se. (ihre) Tugend, od. um sr. (ihrer) T. willen v.; il s'est rendu - par (ses belles actions) er hat sich durch ꝛ v. gemacht; (ses malheurs) me le rendent -, macht ihn mir e.; (son nom, son caractère) est -, mais (il le déshonore par sa conduite) ist e., aber ꝛ; -ment adv. (d'une man. *r.*) p. u. e., v.

RESPECTER (rèce-pek-té) v. a. (honorer, révérer qn; porter *respect* à qn) ehren, verehren, achten; - (la vieillesse, le malheur) e.; sans - sa faiblesse ꝛ, ohne auf se. Schwäche ꝛ Rücksicht zu nehmen, ohne se. Schw. zu schonen; - les lieux saints ꝛ, die heiligen Orte e., sich an heiligen Oerten ehrerbietig benehmen; je le -e, je - son caractère, sinon ꝛ, ich ehre od. verehre ihn, ich ehre die Würde s. Amtes, sonst ꝛ; - (les lois) ꝛ achten; se faire - (inspirer du respect) sich Achtung erwerben; fig. (épargner, ne point endommager, ne point attaquer) e., verschonen; le temps -e (les noms illustres, la mémoire des grands hommes) die Zeit ehrt ꝛ; (ces anciens monuments) que le temps a -és, welche die Zeit verschont hat, unversehrt gelassen hat; (la médisance et l'envie) ont -é sa vertu, haben se. (ihre) Tugend geehrt, sind se. (ihrer) Tugend nicht zunahe getreten; 2. v. r. se - (garder avec soin la décence et la bienséance convenable à son sexe, à son état, à son âge) sich selbst achten, ehren; (ce magistrat) ne se -e point assez, achtet, ehrt sich selbst nicht genug; (c'est une femme) qui se -e, die sich selbst achtet; (un vieillard) doit se - lui-même (s'il veut que les jeunes gens le respectent) muß sich selbst e.

RESPECTIF, VE (rèce-pec-tif) a. (relatif, réciproque; qui a rapport à chacun en particulier) gegenseitig, wechselseitig; (devoirs, droits, intérêts) -s, g. od. w.; (prétentions, obligations) -ves, g., w. ꝛ; nos dettes -ves, unsere g-en Schulden; (servitudes, demandes, actions) -ves, g.

RESPECTIVEMENT (rèce-pec-ti-ve-man) adv. (d'une man. *respective*) gegen-, wechsel-seitig; jeder, jede, in sr. Art, nach Beschaffenheit; ils ont présenté - (leurs requêtes) sie haben g., jedes an sm. Theile, ꝛ eingereicht; ils sont tous deux - (demandeurs) sie sind beide g.; ils ont été - maintenus dans (leurs droits) sie sind g. bei ꝛ erhalten worden; Théol. (ces propositions) sont - fausses, scandaleuses, hérétiques, téméraires ꝛ (il n'en est aucune à laq. une de ces dénominations ne convienne) ꝛ sind falsch, ärgerlich od. anstößig ꝛ, der eine dies, der andere das.

RESPECTUEUSEMENT (rèce-pek-) adv. (avec *respect*) ehrerbietig, ehrfurchtsvoll; parler, écrire - à qn, e. mit jem. sprechen,

an jem. schreiben; vivre – avec qn, e. mit jemn. umgehen.

RESPECTUEUX, SE (rèce-pek-)a. (qui porte *respect*, qui a du *r.*) ehrerbietig, ehrfurchtsvoll;(homme) –,ehrerb-; –(demande, posture) –se, ehrerb. od. ehrf.; il est fort – envers (ses parents ꝛc) er ist sehr ehrerb. gegen ꝛc; (parler, écrire) en termes –, in ehrbi-en, ehrf-en Ausdrücken; il l'aborda d'un air –, d'une manière fort –se, er redete ihn mit einer ehrerb–en od. ehrf–en Miene, auf eine sehr ehrerb–e Art an; il est dans une posture fort –se, er hat eine sehr ehrerb–e Stellung, Haltung; cela n'est pas assez –, il est plus – de ꝛc, das ist nicht ehrerb. genug, es ist ehrerb–er, wenn man ꝛc; C. F. 151 (les enfants de famille ayant atteint la majorité ꝛc, sont tenus, avant de contracter mariage) de demander par un acte – et formel, le conseil de leur père et de leur mère ꝛc, um den Rath ihrer Aeltern auf eine ehrerb–e und förmliche Weise nachzusuchen; 153 (après l'âge de 30 ans) il pourra être, à défaut de consentement sur un acte –, passé outre, un mois après, à la célébration du mariage, kann schon einen Monat nach dem ersten ehrerbietigen Ansuchen, worauf die Einwilligung nicht erfolgt ist, die Ehe abgeschlossen werden; notifier l'acte –, das ehrerb–e Ansuchen stellen; 157: lorsqu'il n'y aura pas eu d'actes – ꝛc, wenn das ehrerb–e Ansuchen unterlassen worden ist ꝛc.

RESPIRABLE (rèce-) a. Phys. (qu'on peut *respirer*) (air) –, athembar, ein=a.

RESPIRABILITÉ (rèce-) f. Phys. (qualité de ce qui est *respirable*) Einathembarkeit f.

RESPIRANT, E (rèce-) a. Phys. (qui *respire*) athmend, einathmend.

RESPIRATEUR (rèce-) m. Méd. (appareil propre à faciliter la respiration) Apparat m. zur Erleichterung des Athemholens; – anti-méphitique, Phys. (instr. pour faire, sans danger, des expériences sur le méphitisme) Stickluftprüfer m.

RESPIRATION (rèce-pi-ra-cion) f. (action, faculté de *respirer*) Athmen n; avoir la – libre, difficile, einen freien, schweren Athem haben; frei, schwer athmen; organes, mouvem. de la –, ou respiratoires, Werkzeuge n. pl. des A–s, Bewegungen f. pl. bei dem A.; (les poumons ꝛc) servent à la –, dienen zum A.; (la manière) dont se fait la –, wie das A. geschieht, vor sich geht; l'air le plus convenable à la –, die zum A. tauglichste Luft; Méd. – grande (par une gr. dilatation du thorax) volles oder weites A.; – petite (où la poitrine se dilate peu) kleines od. enges A.; – fréquente, öfteres, schnell auf einander folgendes A. od. Athemholen; – froide, chaude (suivant la qualité de l'air expiré) kaltes, heißes A.; – inégale, ungleiches A.; – sonore (accompagnée de bruit, de soupir ou de râlement) tönendes, hörbares A.

RESPIRATOIRE (rèce--toare) a. 2 (serv. à la *respiration*) zum Athem gehörig; organes, mouvements –s, V. *respiration.*

RESPIRER (rèce-pi-) v. n. (attirer l'air dans sa poitrine, et le pousser dehors) athmen; Athem holen; – facilement, leicht a.; (les asthmatiques) ont de la peine à –, a. schwer; difficulté de –, schweres od. beschwerliches A., schwerer Athem; (il fait si chaud) qu'on ne saurait presque –, daß man fast nicht a. kann, daß man fast erstickt; il – e encore (il n'est pas encore mort) er athmet, lebt noch; il ne – e plus (il est mort) er ist todt; (vivre) tout ce qui – e, Alles, was athmet, Athem holt, lebt; je ne – e que pour (lui, que pour l'aimer ꝛc) ich athme, lebe nur für ꝛc; fig. l'amour (du bien public) – e dans toutes ses paroles (tout ce qu'il dit annonce qu'il est animé de l'amour ꝛc) jedes seiner Worte beurkundet, bezeugt seine Liebe ꝛc; (prendre, avoir qe relâche après de grandes peines, après un travail pénible) Athem holen, A. schöpfen; fam. ausschnaufen, sich verschnaufen; laissez-le – (un moment) lassen Sie ihn ꝛc A. sch., sich erholen, ausruhen; (il est si occupé, si pressé) qu'il n'a pas le temps de –, daß er nicht Zeit hat A. zu sch., sich einen Augenblick zu e.; (vous le tourmentez ou pressez si fort) qu'il n'a pas le loisir de –, daß er nicht Zeit hat A. zu h., auszuschnaufen, sich zu verschn.; (les peuples commençaient à peine) à – (après une longue guerre ꝛc) A. zu h., sich wieder ein wenig zu erh.; 2. v. a. – (un bon air, un air corrompu) ꝛc athmen, ein=a.; (l'air, qu'on y – e, welche man daselbst athmet, ein=a.; l'air que nous respirons, die Luft, welche wir ein=a., V. *arome;* fig. (marquer, témoigner) athmen; tout en elle – e (l'innocence ꝛc) Alles an ihr athmet, verräth ꝛc; (dans cette maison) tout – e (la piété, la joie ꝛc) athmet Alles, ist überall ꝛc sichtbar; (ses poésies) respirent la tendresse ꝛc, a. Zärtlichkeit, zärtliche Gefühle; it. fig. (désirer ardemment, ord. avec la négative) a.; wünschen; auf et. denken, sinnen; il ne – e que la (joie, les plaisirs ꝛc) er sinnt auf nichts als auf ꝛc; ne – que la guerre, le sang, la vengeance, blos Krieg w., blos nach Blut dürsten, nichts als Rache a., blos auf R. sinnen; – après qn, après qc (souhaiter qn, qc, avec passion, ardeur) sich nach jemn., u. et. sehnen, sehnlich nach ꝛc verlangen; elle – e après (le retour de son fils) sie sehnt sich nach ꝛc; il ne respirait qu'après cela, il r. après la vengeance, er sehnte sich einzig darnach, ihn dürstete nur nach Rache. Syn. – annonce un désir plus ardent; *soupirer*, un désir plus tendre. Les passions fougueuses ne *soupirent* pas; les passions douces et timides *soupirent* plutôt qu'elles ne *respirent*. – après, marque un désir plus vif; *soupirer* après, un désir plus affectueux, ou un regret plus triste.

RESPLENDIR v. a. (rèce-plan-dir) v. n. St. S. (briller avec grand éclat) funkeln; hell glänzen; strahlen; (la nuit était claire) toutes les étoiles resplendissaient, alle Sterne funkelten; (il y avait une infinité de lumières) et tout le palais resplendissait, und der ganze Pallast funkelte, strahlte in hellem Glanze; (dans ses appartements) tout resplendit d'or ꝛc, funkelt Alles von Gold ꝛc.

RESPLENDISSANT, E (rèce-plan-di-çan) a. (qui *resplendit*) strahlend, glänzend; (J. C., dans sa transfiguration) parut tout – de gloire et de lumière, strahlte von Glanz und Herrlichkeit; – de l'éclat (de ses armes) vom Glanze ꝛc st–d; – de gloire et d'honneur, von Ruhm und Ehre st–d.

RESPLENDISSEMENT (rèce-plan-di-ce-man) m. (gr. éclat formé par l'expansion, par la réflexion de la lumière) heller Glanz; (ce grand amas de lumière) formait un merveilleux –, verbreitete einen wunderbaren G.

RESPLENDRE v. V. *resplendir.*

RESPONSABILITÉ (rèce-pon-ça-) f. (obligation légale de *répondre* de ses actions ou de celles des autres, d'être garant de qc) Verantwortlichkeit f; – (des comptables, des ministres ꝛc) V. ꝛc; (ces magistrats) sont sujets, soumis à la –, sind der V. unterworfen; je prends cela sous ma –, ich nehme die V. davon auf mich; ich nehme das auf mich.

RESPONSABLE (rèce pon-ça-) a. 2 (qui *répond*, qui est garant de qn, de qc) verantwortlich; je ne suis pas – de (ses actions, des fautes d'autrui) ich bin nicht für ꝛc v.; vous en serez – à Dieu, Sie werden Gott dafür v. seyn; (s'il vous fait tort) il en sera –, so ist er dafür v., so wird er dafür zur Verantwortung gezogen werden; (les maîtres) sont –s de leurs valets, on les en rend –s (en cert. cas) sind für ihre Dienerschaft v., man macht sie für dieselben v.; vous en êtes – envers la patrie (à la postérité) Sie sind dem Vaterlande ꝛc dafür v.; C. F. V. *élève*, *prêteur;* 1383: chacun est – du dommage qu'il a causé, non seulement par (son fait) mais encore par (sa négligence ou par son imprudence) ein Jeder ist für den, nicht bloß durch s. ꝛc, sondern auch durch ꝛc verursachten Schaden v.; Jur. (sujet à la responsabilité) (tout comptable) est – de sa (gestion) ist für s. ꝛc v.; abs. (les ministres ꝛc) sont –s, sind v.

RESPONSIF, VE (rèce-pon-cif) a. Pal. (qui contient une *réponse*) beantwortend; eine Antwort enthaltend; (ces écritures ꝛc) sont –ves à celles du ꝛc, beantworten jene, sind od. enthalten Antworten auf jene des ꝛc; lettre –ve, Antwortschreiben n.

RESPONSION (rèce-pon-cion) f. (pension payée par les chevaliers de Malte à l'ordre dont ils faisaient partie) Responsgelder n. pl; it. (toute redevance payée par des ordres militaires) Ordensgelder.

RESSAC (re-çak) m. Mar. (choc des vagues qui frappent avec impétuosité une terre, et s'en retournent de même) Widersee, Brandung f; Anschlagen und Zurückprallen n. der Wellen an der Meeresküste. [crer ꝛc.

RESSACRER, RESSAIGUE, V. *resa-*

RESSAIGNER (re-cè-nié) v. a. Chir. (*saigner* de nouv.) wieder od. von Neuem od. noch einmal aderlassen; 2. v. n. (perdre de nouv. du *sang*) auf's Neue bluten.

RESSAISIR (re-cè-zir) v. a. et v. r. se – (*saisir* de nouv.; reprendre, se remettre en possession de) wieder ergreifen; sich wieder bemächtigen, w. in Besitz setzen.

RESSALUER, V. *resaluer.*

RESSASSER (-çâ-cé) v. a. (*sasser* de nouveau) noch einmal, von Neuem sieben, durchs.; – (de la farine) ꝛc noch e. s., durch=s.; fig. fam. (pt. des affaires, des comptes; examiner, discuter de nouv.) (ce procès) a été sassé et –é, ist von allen Seiten beleuchtet, bis zum Ueberdruße verhandelt, fam. durchgepeitscht worden; – qn, la conduite de qn (l'examiner avec soin, pour voir s'il y a matière à la censure ꝛc) fam. jem. genau prüfen, jemds Aufführung genau untersuchen; – (les gens d'affaires) (faire des recherches contre eux) V. ꝛc unt.; – (un ouvrage) (l'examiner avec soin, pour en découvrir jusqu'aux moindres défauts) ꝛc genau prüfen od. durchgehen; j'ai –é l'ouvrage et (j'y ai trouvé peu de défauts) ich habe das Werk genau geprüft, durchgegangen, und ꝛc; ne faire que – les mêmes choses (causer de l'ennui en revenant touj. sur les mêmes idées) immer das Nämliche wiederkauen; beständig die alte Leyer anstimmen, das alte Lied singen.

RESSASSEUR, SE (re-çâ-ceur) s. (qui *ressasse*) Wieder=käuer, =inn; ewiger Wiederholer, –e W.=inn.

RESSAUT (re-cô-) m. Arch. (avance ou saillie d'une partie ꝛc qui sort de la ligne directe) Vorsprung, Auslauf m; Ausladung od Aus=

kragung f; –(d'une corniche, d'un socle ꝛc. V., A. ꝛc; (passage brusque d'un plan horizontal à un autre) (cet escalier) fait – (il s'abaisse de distance en distance par une ligne verticale) hat od. bildet einen V.

RESSAUTER (re-çô-té) v. n. (*sauter* de nouv.) noch einmal springen, wieder zurück-sp.; il a sauté et -é par-dessus la corde, er ist über das Seil herüber und hinüber gesprungen; Arch. (faire *ressaut*) vor-sp., hervorragen.

RESSÉANT, E (re-céant) a. Jur. (caution) –e (domiciliée dans le lieu) v. seßhaft; 2. m. Féod. (vassal tenu à résidence) an einen gewissen Aufenthaltsort gebundener Vasall.

RESSÉANTIR (re-cé-an-) v.n. v.Féod. (être tenu à résidence) an einen Wohnort, Aufenthaltsort gebunden seyn.

RESSÉANTISE f. v. V. *résidence*.

RESSÉCHER, V. *resécher*.

RESSEL (re-cèl) m. Sal. (à Bordeaux, *sel* qui reste dans les bâtiments après leur déchargement) Rücksalz n; nach dem Ausladen in den Fahrzeugen zurückbleibendes Salz.

RESSELLER (re-cè-lé) v.a. Man. (*seller* de nouv.) wieder satteln.

RESSEMBLANCE (re-çan-) f. (rapport, conformité entre des pers. ou des choses) Aehnlichkeit f; il y a grande, parfaite – entre eux (entre ces deux palais ꝛc.) es findet eine große, eine vollkommene Ae. zwischen ihnen ꝛc. Statt; (c'est votre fils) je le reconnais à la –, c'est votre –, ich erkenne ihn an der Ae. mit Ihnen, er ist ihr Ebenbild; c'est la vraie – (de son père) c'est sa –, er ist das wahre E. ꝛc. es ist s. E.; il y a beauc. de – entre (leurs goûts, leurs humeurs ꝛc.) es ist viele Ae., Uebereinstimmung zwischen ꝛc. in ꝛc; (conformité entre l'imitation de l'objet et l'objet imité) il y a peu de – de cette copie à son original, entre la copie et l'original, dieses Abbild oder Nachbild hat wenig Ae. mit dem Urbilde; es findet wenig Ae. zwischen dem ꝛc und dem ꝛc Statt; (ce portrait est bien peint) mais la – n'y est pas, aber es ist keine Ae. da, es fehlt an der Ae.; se tromper à la –, être dupe de la – (en prenant qn, qc pour un autre qui lui ressemble) durch die Ae. getäuscht werden; Peint., V. *attraper;* il a manqué la –, er hat die Ae. verfehlt; Syn. – se dit des sujets corporels; *conformité,* des sujets intellectuels. La présence d'une seule et même qualité dans deux sujets, suffit pour faire la –; il faut la présence de plus. qualités pour faire la *c*. La *c*. est une – parfaite; la – est susceptible de plus et de moins.

RESSEMBLANT, E (re-çan-) a. (qui *ressemble*) ähnlich, getroffen; (portrait) –, wohlgetroffen; (il est bien peint) mais il n'est pas –, aber nicht getr.; (il a pris tous vos traits) mais il ne vous a pas fait –, aber er hat Sie nicht getr.; (cette copie) n'est guère –e, ist nicht sehr ä. od. getr.; voilà deux hommes bien –s, das sind zwei sehr ä–e Menschen, zwei M., die einander sehr ä. sehen; Syn. – indique le fait: il marque qu'un objet *ressemble* à un autre; *semblable* indique la propriété qu'a l'objet de pouvoir être comparé à un autre. Achille n'est pas *res.* à un lion, quoiqu'on dise qu'il lui est *sembl.* — indique plutôt une ressemblance physique: il s'applique à des objets qui semblent faits sur le même modèle, jetés dans le même moule; *sembl.* sert également à désigner des rapports métaphysiques, moraux, géométriques ꝛc.

RESSEMBLER (re-çan-blé) v. n. (avoir de la *ressemblance*) ähnlich seyn, gleichen; il –e à son père, er ist od. sieht sm. Vater ä.; (son frère n'est pas avare) il ne lui –e en rien, er ist ihm in nichts ä., er gleicht ihm in nichts; elle lui –e en beau, en laid, sie gleicht ihm in Rücksicht der Schönheit, der Häßlichkeit; (se dit de ce qui offre l'imitation exacte d'un objet) (ce portrait) vous –e peu, gleicht Ihnen nicht besonders, sieht Ihnen nicht sehr ä.; (ce peintre) a le talent de faire –, hat das Talent gut zu treffen; trifft gut; (cette copie) ne –e guère à (l'original) ist dem ꝛc nicht sehr ä.; (il est bien dans ses affaires) je voudrais lui – (être à sa place) ich wollte, ich wäre in einer ä–n Lage; (il est très-intéressé) je ne voudrais pas lui – par cet endroit là, en ce point, hierin od. in diesem Punkte möchte ich ihm nicht gl.; cela –e à tout (se dit d'une chose commune, qui n'a point de caract. propre) das sieht Allem ä., cela ne –e à rien (se dit qf, en bonne part, d'une chose d'un goût original et nouv.; plus ordin. en mauv. part, d'une chose d'un goût bizarre et très-mauvais) das hat viel Eigenthümliches, ist originell; it. das sieht gar nichts gleich, sieht schlecht aus; je ne crois pas cela de lui, cela ne lui –e pas (n'est pas conforme à son caractère, à sa manière de penser ꝛc) ich glaube das nicht von ihm, es sieht ihm nicht ä., nicht gleich; cela lui –e (c'est sa manière ꝛc) das sieht ihm ä., gleich; 2. v. r. se — fam. (pt. de parents proches qui ont un air de fam., ou les mêmes inclinations) on se –e de plus loin, sie sind od. sehen einander ä. alle ä., haben alle das Familiengesicht, den Familiencharakter; cela ne se –e pas (pt. de 2 choses différentes) das hat keine Aehnlichkeit, diese zwei Dinge sind einander nicht ä.; ce (peintre, ce musicien ꝛc) se –e (il se copie lui-même, il ne met point assez de variété dans ses compositions ꝛc) die Arbeiten, die Compositionen dieses ꝛc sind einander alle ä., sind zu einförmig; 3. v. réc. se – (ces deux jumelles) se ressemblent fort, sind od. sehen einander sehr ä.; ils se ress. de visage, de façon de faire ꝛc, sie sind einander im Gesichte, in der Art ihres Thuns, in ihrem Thun ä.; (ces palais) se ressemblent en partie, sind einander zum Theile ä., haben in einigen Stücken Aehnlichkeit; leurs goûts, leurs humeurs se ressemblent, ils se r. en tout, sie sind einander in ihren Neigungen, in der Gemüthsart ä.; sie sind einander in Allem ä.; P. les jours se suivent, mais ils ne se ressemblent pas (le bonheur ni le malheur ne durent pas touj.) Tage und Stunden sind nicht immer gleich, Glück und Unglück wechseln immer ab; ils, elles se ressemblent com. deux gouttes d'eau (se r. fort) sie sind einander so ä. wie zwei Tropfen Wasser; it. V. *s'assembler*.

RESSEMELAGE m. Cord. (act. de *ressemeler*; son effet) Wieder-besohlen n, -besohlung f.

RESSEMELER v. a. Cord. (mettre de nouv. *semelles* à une vieille chaussure) – (des bas, des souliers) wieder od. frisch besohlen.

RESSEMER v. a. Agr. (*semer* de nouv.) wieder, noch einmal, von Neuem säen, besäen.

RESSENTI, E (re-çan-thi) a. Arch., Peint., Sculpt. (bien ou trop marqué) scharf ausgedruckt; stark angedeutet; (le renflement, le contour d'une colonne) trop – est d'(un mauvais effet) wenn ꝛc zu st. anged. sind, so macht es ꝛc; (membres) bien –s, st. od. sch. ausg.; (nerfs) bien –s, st. ausg.; (le dessein d'Annibal Carrache) est –, ist sch. od. st. ausg.; (les formes d'Hercule Farnèse) sont –es (celles de la Vénus de Médicis) ne sont pas –es, sind st. ausg., sind nicht sch. anged.

RESSENTIMENT (re-çan-thi-man) m. (faible attaque, faible renouvellement d'un mal, d'une douleur) Nachgefühl n; il a encore qs –s de la fièvre, er hat manchmal noch ein N. von sm. Fieber; il a encore eu un léger – de sa (colique, de sa goutte ꝛc) er hat noch ein kleines N. od. Nachweh von sm. ꝛc gehabt; 2. (souvenir qu'on garde des injures, avec désir de s'en venger) Groll m; Rachbegierde f; (on l'a offensé) il en fera paraître son –, er wird sn. G. darüber an den Tag legen; (on lui a fait une cruelle injure) il en conserve un vif –, er nährt einen heftigen G. darüber, eine heftige R. deswegen in sm. Herzen; son – éclata enfin, s. G., s. R. brach endlich aus; (en le voyant) je ne pus dissimuler mon –, konnte ich meinen G. nicht verbergen; il sacrifia son – à son (ami) er opferte sm. ꝛc sn. G., s. R. auf; je lui sacrifiai, je s. à leur (bonheur) tous mes –s, ihm, ihrem ꝛc opferte ich allen meinen G., alle meine Rachgefühle auf.

RESSENTIR (re-çan-thir) v. a. (sentir, éprouver) empfinden, fühlen; (en apprenant son retour) j'ai ressenti (une grande joie) empfand ich ꝛc; j'ai –i un grand plaisir de (son bonheur) ich habe über ꝛc ein großes Vergnügen, eine große Freude empfunden; il a –i de (furieuses douleurs de colique) er hat fürchterliches Bauchgrimmen empfunden; j'ai –i la perte (de cet ami, de ce procès) ich habe den Verlust ꝛc empfunden, gefühlt; je ressens toutes les obligations que je lui ai, ich fühle ganz, in welcher Verbindlichkeit ich gegen ihn stehe; elle ressent vivement (cette injure) sie fühlt ꝛc tief.

II. v. r. se — (sentir qe reste d'un mal qu'on a eu) se — d'(un mal ꝛc) ein Nach-gefühl, -wehen von ꝛc haben; (la fièvre a cessé) mais il s'en ressent encore, aber er hat noch ein Nach-g. davon, er empfindet noch die Nach-w. davon; (éprouver les suites fâcheuses, l'influence nuisible de qc) il s'est –i long-temps de cette perte, er hat diesen Verlust lang gefühlt, dieser V. ist ihm lange nachgegangen; il se ressentira long-temps (des débauches de sa jeunesse) die Folgen ꝛc werden ihm lange nachgehen, er wird die F. ꝛc noch lange e.; (ses enfants) se ressentiront de ses malheurs, werden noch unter den Folgen sr. Unglücksfälle leiden, se. U. werden noch sn. Kindern nachgehen; (le pays) se ressentira long-temps (de cette guerre) wird die Folgen, die Nach-w. ꝛc noch lange e.; il se ressent de (la mauvaise éducation qu'il a reçue) (le dérèglement de sa conduite ꝛc en est la suite) die ꝛc geht ihm noch nach, zeigt sich noch in sn. Handlungen, in sr. Aufführung; 2. se – de qc (y avoir part) an etwas Theil nehmen, haben; unter et. leiden; mit empfinden, mitgenießen; (sa maison a été brûlée) et la nôtre s'en est ressentie, und das unserige hat auch darunter gelitten; se – de la libéralité, de la protection de qn, an Jemandes Freigebigkeit, an sm. Schutze Th. n.; se. Fr., sn. Schutz mitg.; (mes amis) se sont ressentis de ma fortune, haben Th. an meinem Glücke gehabt, haben mein Glück mitgenossen; se – d'une injure (avoir le désir de s'en venger) eine Beschimpfung zu ahnden, sich wegen einer B. zu rächen suchen; (il n'a pas oublié cette injure) il s'en ressentira, er wird sie zu a., sich wegen derselben zu r. s.

(il m'a joué un mauvais tour) mais il s'en ressentira (j'en aurai satisfaction, il en sera puni) aber er soll es empfinden, büßen.

RESSERRANT, E (re-cè-ran) a. Méd. (qui *resserre*) zus.=ziehend, verstopfend.

RESSERREMENT (re-cère-man) m. (act. par laq. qc est *resserré*) Zus.=ziehung, Verstopfung, Verschließung f; le – (des pores, des intestins x) die Z., V. x; un trop grand – peut x, eine zu starke V. kann x; fig. – (de l'argent) (effet de la crainte que les capitalistes éprouvent, dans les temps de discrédit, et qui les empêche de prêter leur argent) Verschließen n. x; (cet édit bursal) a causé un grand – d'argent, x hat verursacht, daß vieles Geld eingeschlossen, todt hingelegt wurde.

RESSERRER (re-ce-ré) v. a. (*serrer* de nouv., davantage) wieder, enger zuknüpfen, zuziehen, zuschnüren, zubinden; (le cordon s'est relâché) il faut le –, man muß sie w. zuz., zuk.; (ses bas tombent) il faut -sa jarretière, man muß s. (ihr) Strumpfband w., e. binden, knüpfen, zuk.; fig. (cet événement) resserra encore (les nœuds, les liens de leur amitié) knüpfte x noch e.; (rendre moins étendu, renfermer dans des bornes plus étroites) Litt. – (sa matière, son sujet) (l'abréger, être plus concis) x zus.=ziehen od. fassen, mehr in die Kürze bringen; – (son discours) x abkürzen, sich kürzer fassen; pour me – dans (des bornes plus étroites) je veux x, um mich in x einzuschließen, will ich x; 2. (*serrer* de nouveau, remettre une ch. dans un lieu où elle était renfermée, d'où on l'avait tirée) wieder einschließen, verschließen; – (la vaisselle x) dans l'armoire, x w. in den Schrank od. Kasten einschl.; resserrez (ces papiers) (remettez-les dans ce tiroir x) schließet x w. ein; (les marchands remballent) plus. ont déjà –é (leurs marchandises) mehrere haben x bereits w. in den Kisten; – (un prisonnier) (le mettre dans un lieu où il ait moins de communication au dehors, le garder plus exactement) x enger einschl. od. verwahren; (il a voulu se sauver) et pour cela on l'a –é, und deswegen hat man ihn enger eingesperrt, in engere Haft od. Verwahrung gebracht; (la garnison) est fort -ée (les troupes de siége x ne lui permettent guère d'en sortir) ist sehr eng eingeschlossen; (la place) est fort -ée (par les troupes ennemies qui interceptent les vivres x) ist sehr eng eingeschlossen, ganz gesperrt; (ce pays, ce prince) est fort –é de ce côté-là par (telle place) ist auf dieser Seite durch x sehr eingeschränkt; (le pays) est fort –é par (la mer) (n'a pas d'étendue, à cause du voisinage de la mer) ist durch x sehr beschränkt; Bot. (tiges) –ées (tiges des pédoncules, dont les ramifications ou parties se rapprochent et se *serrent* près du tronc ou de l'axe commun; opp. à *étalé*) gedrängt; (bractée) –ée, verengert; Méd. (rendre moins libre, moins lâche) zus.=ziehen, verstopfen; (les cormes, les nèfles x) resserrent le ventre ou abs. r., verursachen Verstopfung od. verstopfen den Leib; être –é (constipé) verstopft seyn; (le froid) –e (les pores) (les rend moins ouverts, les rétrécit) zieht x zus., verstopft od. verschließt x; Métal. (dans le ressuage) la masse, –ée sur elle-même, est enfin x, x wird die sich zus.=drängende Masse endlich x; Mus. – l'harmonie (en rapprocher les parties dans de moindres intervalles) die Theile der Harmonie durch kleinere Intervalle einander näher bringen; 3. v. r. se – (devenir plus serré, moins étendu) enger, schmäler werden, sich zus.=ziehen; (le pays, le terrain) se –e (devient moins étendu, se rétrécit) verengt sich, wird schmäler; Méd. (le ventre) se –e (devient moins libre) verstopft sich; (les pores) se resserrent (deviennent moins ouverts) verstopfen sich; fam. et fig. (en temps de disette x) chacun se –e (retranche de sa dépense x) fam. x schränkt sich jeder ein; (l'argent, les bourses) se resserrent (on craint de prêter son argent) werden verschlossen; le temps se –e (devient plus froid) es wird kälter, die Kälte nimmt zu.

RESSERVIR, V. *reservir*.

RESSIF, V. *récif*.

RESSORT (re-çor) m. (propriété, effort de certains corps pressés, pliés ou tendus, pour se rétablir dans leur état naturel) Schnell=kraft, Feder=k., Spann=k. f; – (de l'air, des corps élastiques) S. x; (corps) à –, welche S. besitzen, die schnellkräftigen K.; (un corps) qui fait – (quand, cessant d'être contraint, il se remet au 1^er état où il était) welcher auf=, zurück=schnellt; (une branche pliée) fait –, schnellt auf od. zurück; (la plupart des corps) font –, äußern S.; 2. (morceau de fer qui a du *r.*, qui est placé pour faire *r.*) Feder f; – d'acier x, Stahl=f.; –s (d'une machine) F–n; doux, rude –, fort, faible –, mauvais –, sanfte, leichte, harte od. schwere F., starke, schwache F., schlechte F.; le – joue bien, va mal, die F. spielt gut, geht schlecht; le – de cette montre, de ce fusil est rompu, est faussé, die F. in dieser Uhr, an dieser Flinte ist zerbrochen, ist verdreht, verbogen; bander le –, die F. spannen; lâcher, détendre le –, die F. springen lassen, losdrücken; le – se débanda, die F. ging los, V. *cabriolet*, *couteau* à –; les –s rendent (un carrosse plus doux) die F–n machen x; – à chien (en forme de V, et fixé à la réunion des deux branches d'un instrum.) Winkel=f.; – à boudin (roulé en spirale) Spiral=f., gewundene F.; Horl. –s (pièces qui font mouvoir cert. parties, et qui en tirent leurs diff. dénominations) F–n; – du marteau, de la détente, du guide-chaîne, die F. am Hammer, am Vorfalle od. Ausheber, an der Stellung; – du cadran, du spiral ou réglant x, Ziffer=blatt=f.; Spiral=f. od. F., durch welche der Gang der Uhr regulirt wird; grand – (lame d'acier pliée en spirale dans le barillet d'une montre) große F., Haupt=f.; faiseurs de –s (ouvrier qui fait les lames d'acier élastiques) F–n=macher m. pl; fig. il ne se remue que par – (pt. de qn qui n'a rien de naturel dans ses man., dont les mouv. sont étudiés et contraints) er ist eine völlige Drahtpuppe; it. (pt. de qn qui n'agit que par conseil, par le mouv. d'autrui et selon qu'il est poussé) il n'agit que par –, er handelt nur aus fremdem Antriebe; Méd. donner du – à l'estomac, aux fibres x (plus d'activité, plus de force) den Magen stärken, den Fibern x mehr Spannung geben; fig. (énergie, vigueur) donner du – à l'esprit, à l'ame, dem Geiste, der Seele Schnellkraft, einen höhern Schwung geben; (c'est une ame, un caractère qui) a du –, Schwung=kraft hat; il y a du – dans (ce caractère) in x liegt Schw., Wirkungskraft; (cet homme) n'a point de –, manque de –, hat keine Schw., ihm fehlt es an x; B. a. (se dit qf de la vivacité d'act. et de la puissance d'effet d'un tableau) Schwung m; 2. fig. (moyen dont on se sert pour faire réussir qc) Triebfeder f; il fait mouvoir plus. –s, toutes sortes de –s (pour venir à ses fins) er setzt verschiedene T–n in Bewegung, er wendet alle Mittel, alle Kräfte an, um x; elle a été le grand – de (cette intrigue x) sie ist die Haupt=triebf. bei x gewesen; (sa politique mystérieuse) n'agit que par des –s secrets, wirkt blos durch verborgene T–n; faire jouer tous ses –s (employer tout son pouvoir, tous les moyens qu'on a) alle T–n in Bewegung setzen, alle se. Kräfte aufbieten, alle Mittel, die man in Händen hat, anwenden; 3. Jur. (étendue de juridiction) Gerichts=barkeit f, =bezirk, =sprengel, =zwang m; (ce village) n'est pas de son –, steht nicht unter sr. G.; les terres situées dans son –, die in sm. G.=bezirke liegenden Landgüter; étendue d'un –, Ausdehnung f, Bereich m. einer G.; fig. cela n'est pas de mon – (il ne m'appartient pas d'en juger, je ne suis pas au fait de ces mat. x) das gehört nicht vor meinen Richterstuhl, schlägt nicht in mein Fach ein, darüber zu urtheilen bin ich nicht befugt, darüber steht mir kein Urtheil zu; cela est du – de la (médecine, de la théologie) (c'est à x à en juger) das gehört zur x, schlägt in das Fach der x ein; juger en dernier – (souverainement et sans appel) als letzte Behörde sprechen, urtheilen, entscheiden; juger en premier –, ein Urtheil in erster Instanz fällen, in x aburtheilen.

RESSORTANT, E (re-çor-) a. (qui *ressort*) p. u. wieder aus= od. hinaus=gehend; (numéro) –, w. gezogen od. herausgekommen.

RESSORTIR (re-çor-) v. n. (*sortir* de nouveau; se conj. com. *sortir*) wieder, von Neuem aus=, hinaus=gehen; (il était rentré) il vient de –, so eben ist er w. ausgegangen; (il est sorti ce matin) et il se propose de – après dîner, und er hat im Sinne, Nachmittag w. auszugehen; (le même numéro) est ressorti, ist wieder herausgekommen; fig. (pt. des choses que leur opposition avec d'autres rend plus frappantes, plus saillantes) (cette broderie bleue) ressort bien sur (ce fond jaune) hebt sich auf x gut heraus od. hervor, macht auf x eine gute Wirkung, läßt gut auf x; fig. (les ombres) font – les lumières (de légers défauts font *r.* davantage d'heureuses qualités) hebt die Wirkung des Lichtes besser hervor; durch kleine Fehler werden die guten Eigenschaften um so hervorstechender; 2. Jur. (être du *ressort* de x; se conj. comme *finir*) unter einer Gerichtsbarkeit, einem Gerichte od. Gerichts=hofe stehen; nous ressortissons à tel tribunal, devant (tel juge) wir st. unter dem und dem G., gehören vor den x.

RESSORTISSANT, E (re-çor-ti-çan) a. Jur. (qui *ressortit*) vor eine (gewisse) in den Bereich einer (g–n) Gerichtsbarkeit gehörend, einer (g–n) G. unterworfen; (citoyens) –s à tel (tribunal x) welche dem x unterw. sind; (cantons) –s d'une (préfecture) welche einer x unterw. sind.

RESSOUCHEMENT (re-çou-) m. E. F. (act. de *ressoucher*) Zus.=halten n. muthmaßlich gestohlener Baumstämme mit den Stöcken oder Stumpen.

RESSOUCHER (re-çou-) v. a. E. F. (confronter les arbres qu'on suppose avoir été coupés en délits, avec les *souches*, pour s'assurer de l'existence du délit) die muthmaßlich gestohlenen Bäume mit den zurückgebliebenen Stöcken od. Stumpen zusammenhalten.

RESSOUDER (re-çou-) v. a. (*souder* de nouveau) wieder, von Neuem löthen; (ces tuyaux ne retiennent plus l'eau) ils ont été mal –és, sie sind schlecht w. angelöthet worden.

RESSOUDURE f. (2^de soudure ou soudure pour renforcer) nochmaliges Löthen.

RESSOURCE (re-çour-ce) f. (moyen pour se tirer de qc embarras, pour vaincre des difficultés) Hilfs=mittel, Rettungs=m. n; Hilfsquelle f; grande, faible –, großes x H.; il n'a point de –, il est sans – dans (son malheur)

er hat kein H., er ist ohne H., in ꝛc; être perdu, ruiné sans –, ohne R., rettungslos verloren, zu Grunde gerichtet seyn; (Dieu a été) ma seule –, meine einzige Hilfe, Zuflucht; il a plus. -s, il ne manque point de -s, er hat verschiedene H., es fehlt ihm nicht an H-n; (le mal est grand) mais il y a de la –, aber man kann noch helfen, es ist noch Hilfe möglich; ce sera ma dernière –, das wird mein letztes H., meine letzte Zuflucht seyn; (les diamants ꝛc) sont une –, sont des -s dans (le besoin) sind ein H. od. R., sind H. od. R. in ꝛc; (ce cheval) a de la – (après une longue fatigue on lui trouve encore de la vigueur) hat Kräfte zuzusetzen, ist nicht umzubringen; fig. c'est un homme de –, plein de -s, qui a des -s dans l'esprit (il est fertile en expédients, en moyens) er ist ein Mann, der sich zu helfen weiß, dem es nie an H-n fehlt, dem s. Kopf od. Verstand überall durchhilft, der zu Allem Rath weiß; (ville) de ou à – (où l'on trouve facilement tout ce dont on a besoin ou envie) reich an geistigen und materiellen Hilfsquellen, u. Genüssen; fam. faire – (raccommoder, rétablir ses aff.) sich wieder aufhelfen, s. Umstände w. verbessern; (il a vendu ses tableaux) pour faire –, um sich w. aufzuhelfen; il a fait – de tout (pour payer ses dettes) er hat Alles zu Geld gemacht ꝛc. Syn. L'*expédient* est ce qui tire d'embarras; la –, ce qui répare une perte. L'*exp.* suppose un obstacle à vaincre; la –, un mal à réparer.

RESSOUVENANCE (re-çou-) f. (souvenir) v. Erinnerung, Rückerinnerung f.

RESSOUVENIR (re-çou-) m. (act. de la mémoire qui nous rappelle subitement les choses passées) Erinnerung, Rück-, Wieder-e. f.; (j'ai ouï parler de cette affaire) il m'en reste un léger –, ich habe nur noch eine schwache E. davon, ich erinnere mich derselben noch dunkel. Syn. V. *réminiscence.* 2. (ressentiment) (on n'en guérit jamais si bien) qu'il n'en reste qe –, des -s (on en ressent qs incommodités de temps en temps) daß nicht ein Nachweh, eine unangenehme Empfindung, daß nicht R-en, u. E-en davon zurückblieben.

se **RESSOUVENIR** (re-çou-) v. r. (se *souvenir* d'une chose) sich wieder erinnern, sich w. entsinnen; (j'ai fait un nœud à mon mouchoir) pour m'en –, um mich w. daran zu e.; (s'il l'oublie) je l'en ferai –, werde ich ihn w. daran e.; il s'en est ressouvenu, er hat sich dessen w. erinnert; je me ressouviendrai de la prière qu'(il m'a faite) ich werde an die Bitte denken, die ꝛc; ressouvenez-vous de (venir me voir en repassant) e. Sie sich, denken Sie daran, daß Sie ꝛc; 2. imp. vous en ressouvient-il? e. Sie sich dessen noch? fam. denkt es Ihnen noch? à présent il m'en ressouvient, jetzt erinnere ich mich dessen w.; 3. (considérer, faire attention, réflexion à ꝛc) sich e., erwägen, bedenken; ressouvenez-vous que (vous parlez au fils de votre meilleur ami) e. Sie sich, bed., erw. Sie, daß Sie ꝛc; se – sans cesse des (bienfaits qu'on a reçus de Dieu) sich der ꝛc beständig e.; (par man. de menace) je me ressouviendrai de (cette offense) (je m'en vengerai) ich werde, dieser ꝛc gedenken, mich für diese B. rächen; je m'en r. un jour, ich werde gelegentlich daran denken, bei Gelegenheit mich dafür r.; vous vous en ressouviendrez (tôt ou tard) (vous en serez puni) man wird es Euch ꝛc ged., Ihr werdet ꝛc Euern Lohn dafür bekommen, dafür bestraft werden.

RESSUAGE (re-çua-) m. (act., état d'un corps qui *ressue*) Schwitzen n; le – lent, trop prompt, das langsame, zu schnelle S.; -(d'un mur neuf) S.; Métal. – ou liquation (act. de *ressuer*) Darren n; Seigerung, Seiger-arbeit, Darr-a. f; faire le – des métaux, les faire passer par l'opération du –, die Metalle darren, seigern, die Darr-arbeit mit ihnen vornehmen; fourneau de –, Darrofen, Seiger-o. m; épines de – (scories qui se forment du cuivre dans l'opération du *r.*) Seiger-, Kupfer-dorn m; au sortir du –, le cuivre est porté au (fourneau de raffinage) das Kupfer wird, wenn es vom D. kömmt, in den ꝛc gebracht; finir le –, abseigern; gâteaux, pièce ou pains de – (métal retiré de lingotières pour être soumis au *r.*) Schwitzenstücke n. pl; Mon. faire le – des (culots) die ꝛc abtreiben; porter (les culots) au –, ꝛc in den Probirofen bringen.

RESSUER (re-çué) v. n. (devenir sec, sécher, en rendant et laissant sortir l'humidité) aus-trocknen, schwitzen; on laisse – (les plâtres) man läßt ꝛc a.; (les murs neufs) ressuent (pendant un certain temps) sch. ꝛc, schlagen ꝛc aus; 2. v. a. Aff. – (les tourteaux de liquation) ꝛc abdörren; achever de –, abseigern; Métal. – (les métaux) (en opérer le départ en faisant fondre l'alliage avec du plomb) ꝛc darren, seigern; Mon. – (les culots) (en retirer le plomb et l'argent alliés avec le cuivre) ꝛc abtreiben; – (le creuset) (en retirer par l'act. d'un grand feu l'argent qui a pu s'y attacher) ꝛc abtreiben, das im ꝛc hängen gebliebene Silber herausschmelzen.

RESSUI (ré-çui) m. Ch. (endroit d'une forêt où une bête fauve se retire pour se reposer, se sécher, se *ressuyer*) Trocken-, Ruhe-platz m; Sal. – (partie de la poêle à sel où le sel se sèche) Salzstätte f; Dor. (défaut d'une poterie humide qui fait couler l'or) Feuchtigkeit f, Schwitzen n. eines zu vergoldenden Töpfergeschirres.

RESSUIEMENT (ré-çuî-man) m. du blé, Agr. (état du blé qui a jeté ou perdu son feu) Austrocknen n. des Getreides; Ausdünstung f. der überflüssigen Feuchtigkeiten des G., V. *feu* (5. Agr.).

RESSURE (re-çu-) f. Com. (so. de caviar, préparé avec des œufs de morue) (Art) Caviar m. von Kabliaueiern.

RESSUSCITER (rè-çu-ci-) v. a. (ramener, rendre à la vie) auferwecken, wieder lebendig machen; – (les morts) ꝛc a.; (Jésus-Christ) a –é Lazare, hat den Lazarus auferweckt, V. *apostropher;* (ce remède) l'a –é (l'a guéri d'une maladie qui paraissait désespérée) hat ihn vom Tode errettet, hat ihn w. in's Leben zurückgebracht; fig. (cette bonne nouvelle) l'a –é (l'a tiré du chagrin mortel où il était) hat ihm das Leben w. gegeben; P. (cette essence, ce vin ꝛc) serait capable de – (un mort) (man. d'en louer la vertu, la bonté) wäre im Stande, ꝛc w. zum Leben zu bringen; fig. (renouveler, faire revivre) – (un vieux procès, une querelle) ꝛc w. aufwärmen; il a –é (cette opinion, cette erreur) er hat ꝛc w. aufgerührt, w. auf die Bahn gebracht; 2. v. n. (revenir de la mort à la vie) auferweckt werden; auferstehen; nous ressusciterons tous au (dernier jugement) wir werden alle am ꝛc a. w., a.; (Jésus Christ) est –é, ist auferstanden; Jeu (à la tontine, rentrer au jeu) wieder Satz halten.

RESSUYER (ré-çui-ié) v. a. (sécher, *essuyer* de nouveau) wieder, vom Neuem trocknen; laisser – (un mur) ꝛc w. tr. lassen; T. t. (chauffer la pierre à chaux pour lui enlever son humidité) durch Erwärmung austrocknen; 2. v. r. se – (se *sécher*) sich w. trocknen, w. trocken werden; il se –e au (soleil) er trocknet sich w. an der ꝛc; Jard. (ces plantes) se ressuient (quand, après avoir été exposées la nuit à la rosée ꝛc, on les soustrait aux premiers rayons du soleil) werden w. trocken, tr. ab.

RESTAGNATION (rèce-tag-na-cion) f. inus. Méd. V. *débordement.*

RESTANT, E (rè-ce-tan) a. (qui *reste*) übrig; der, die, das übrig bleibt; il est le – de (sa famille) er ist der Einzige, der von ꝛc noch ü. od. da ist; (gardez) les deux aunes –es (de ce drap) die ü-en 2 Ellen ꝛc; (voici) les cent écus –s, die 100 ü-en od. rückständigen 100 Thaler; écrire à qn poste –e (en mettant ces mots au bas de l'adresse) jemn. schreiben, und neben die Aufschrift setzen: zur Postverwahrung; vous m'écrirez = à (Lyon) Sie werden mir nach ꝛc schreiben, so daß Ihre Briefe auf der dortigen Post aufbewahrt werden; la lettre lui était adressée =, der Brief an ihn war überschrieben: zur P.; 2. m. plus ord. le reste, Com. (ce qui *reste* d'une plus gr. somme ou quantité) Rückstand, Rest m; je vous paierai le – (tel jour) ich werde Ihnen den R. od. Rest ꝛc bezahlen; (j'en ai vendu une partie) et le – est pour (mon usage) und der R. od. Ueberrest ist zu ꝛc.

RESTAUPAGE (rè-ce-tô-) ou **RESTOUPAGE** m. Manuf. (act. de *restauper*) Stoppen n; Ausbessern n. mit der Nadel.

RESTAUPER ou **RESTOUPER** (rèce-) v. a. (une toile) Manuf. (en raccommoder les trous à l'aiguille) ꝛc stoppen; ꝛc mit der Nadel ausbessern.

RESTAUR (ré-ce-tôre) m. Mar. (recours qu'on a contre les assureurs ꝛc, suivant la date des assurances; ou contre le maître du vaiss., si l'avarie provient de son fait) V. Erholung f. (Recurs m. an den Versicherer od. den Schiffer) V. *ristorne.*

RESTAURAGE m. V. *restaupage.*

RESTAURANT, E (ré-ce-tô-) s. a. Méd. (qui *restaure*) Stärk-mittel, Stärkungs-m. n; stärkend; aliment –, st-es, kräftiges Nahrungsmittel; potion –e, st-er Trank; prendre des –s ou des restauratifs, St. zu sich nehmen; (le vin, l'eau-de-vie) sont –s, sont de bons –s, sind St. ꝛc; 2. (consommé fort succulent, pressis de viande) (on lui a donné) un –, de bons –s, Kraft-brühe, -suppe, gute K–n; 3. (établissement de *restaurateur*) Speisehaus n; Restauration f.

RESTAURATEUR, TRICE (ré-ce-tô-) s. (qui *restaure*, rétablit, répare) Wiederhersteller, -inn; (il a rebâti cette ville, cette académie) il en a été le –, er ist der W. derselben gewesen; – (du commerce, de la liberté, des lois, de la navigation ꝛc) W. ꝛc; (ce prince) – (des belles lettres ꝛc) W. ꝛc; on la regarde comme la –trice (de cette maison) man betrachtet sie als die W-inn; it. a. m. (son génie, son goût) –, im Wiederherstellen, im Ausbessern ꝛc; 2. (traiteur qui donne à manger à toutes les heures du jour et par portions) c'est un bon –, er ist ein guter Speisewirth; (manger) chez le –, bei dem S–e ꝛc.

RESTAURATIF, VE a. p. u. V. *restaurant.*

RESTAURATION (ré-ce-tô-ra-cion) f. (réparation, rétablissement) Wiederherstellung f; – (d'un monument public, d'une statue) W. ꝛc; fig. – (de l'État, des lois, de la discipline militaire ꝛc) W. ꝛc; – (des belles lettres, des académies ꝛc) W. ꝛc; Arch. (tra-

vail fait d'après un édifice antique, pour en rétablir les parties qui n'existent plus) Reſtauration f; H. m. (rétablissem. d'une anc. dynastie sur le trône, se dit partic. des Stuarts au 17e siècle et des Bourbons au 19e) R.; sous la –, les 15 années de la –, unter der R., zur Zeit der R.; die 15 Jahre der R.

RESTAURE f. inus. V. *restauration*.

RESTAURER (ré-ce-tô-ré) v. a. (réparer, rétablir, remettre en bon état, en vigueur) wieder herſtellen; – (ses forces, sa santé) w. h.; (ce remède) m'a –é l'estomac, m'a tout –é, hat meinen Magen w. geſtärkt, hat mich w. ganz geſtärkt; (au sens moral) – (le commerce, les arts et les sciences) ꝛc. w. h.; (ce prince) a –é (l'État, les lois, les lettres ꝛc.) hat ꝛc. w. hergeſtellt; Arch., Sculpt. (rétablir) – (une colonne, une statue ꝛc.) ꝛc. w. h.; (ce bas-relief) est bien –é, iſt w. gut hergeſtellt, ergänzt; (tel peintre) a –é (ces tableaux) hat ꝛc. w. hergeſtellt, ergänzt, ausgebeſſert; pop. (pt. de qn qui n'obtient qu'une faible récompense pour le dédommager d'une gr. perte ꝛc.) g. p. le voilà bien –é, da iſt ihm ſchön geholfen. Syn. V. *rétablir;* 2. v. r. se – (rétablir ses forces en prenant de la nourriture) fam., ſn. Magen durch Speiſe ſtärken; zur Stärkung ſs. M–s et. zu ſich nehmen; ſich mit Speiſe und Trank erquicken.

RESTE m. (ce qui demeure, ce qui *reste* de qc) Reſt, Ueber=r. m; Ueberbleibſel, Uebrige n; le – de (son bien, de sa fortune) der R., Ueberr. von ꝛc.; manger le – de son argent, den R. von ſm. Gelde, ſ. Uebriges aufzehren; voici le – de (ses livres ꝛc.) das iſt der R. von ꝛc. (das ſind ſe. übrigen Bücher); il n'y a plus que cela de –, es iſt nur dies noch übrig; il y en a de – (plus qu'il n'en faut) es iſt übrig genug da, es iſt im Ueberfluſſe da; faites-lui crédit, remise du –, borgen Sie ihm das Uebr., laſſen Sie ihm das ꝛc. nach, V. *restant;* – du (dîner) -s d'un (festin) Ueberbl., übrige Brocken von ꝛc.; emporter les -s, die Ueberbl. abtragen, mitnehmen; on nous servit les –s, man ſetzte uns die Ueberbl. vor; nous n'eûmes que des –s, que leurs –s, wir bekamen nur ꝛc., nur, was ſie übrig gelaſſen hatten; it. fig. (ce que qn a abandonné ou refusé) il n'a eu que mon –, que mes –s, er hat nur bekommen, was ich übrig gelaſſen, nicht gewollt od. gemocht habe; –s d'(un naufrage, d'une famille, d'une nation) Ueberbl., Trümmer m. pl. von ꝛc.; (elle a été belle) elle en a encore de beaux –s, man bemerkt an ihr noch ſchöne Ueberbl. davon; ce n'est plus qu'un –, un beau – (se dit d'un hom. ou d'une fem. qui a eu de la beauté, mais qui a vieilli) er, ſie iſt nur noch eine ſchöne Ruine, trägt nur noch die Spuren ſr., ihrer vormaligen Schönheit; ce sont des –s (des suites) de (sa maladie) das ſind Ueberreſte, Folgen, Nachwehen von ꝛc.; s'il avait un – de pudeur, de honte ꝛc., wenn er noch einen Ueberr. von Schaam ꝛc., noch die geringſte Sch. ꝛc. hätte; aucun – d'humanité (de justice ꝛc.) kein Ueberr., keine Spur von Menſchlichkeit ꝛc.; (il se croit plus sage) que le – des hommes (que les autres hommes, que les hom. d'une autre nation) als die übrigen od. andere Menſchen; (les politiques) se gouvernent par d'autres maximes que le – des hommes, handeln nach andern Grundſätzen als der übrige Theil der Menſchen; faire le recouvrement des –s, die Rückſtände eintreiben; (voici un louis) pouvez-vous me rendre le –, mon –? können Sie mir das Uebr., das, was zu viel iſt, herausgeben? faire, jouer, coucher son – sur (une carte) ſn. R., ſ. Letztes auf ꝛc. ſetzen; il y va, il joue de son –, V. *jouer* (v. n. 2); (le porteur) vous dira le – (lorsqu'on ne peut tout mander ou écrire) wird Ihnen das Uebrige ſagen; it. g. p. V. *porteur;* (la maison, le jardin, les prairies) et le –, et ainsi du –, ou et cætera, ou etc. (man. de terminer un passage ꝛc. qu'on abrège) und das Uebr., und ſo weiter, u. ſ. f. (und ſo fort); –s (d'une pers.) (ce qu'il en reste après sa mort; son cadavre) irdiſche Ueberreſte m. pl; ſterbliche, irdiſche Hülle f; Poét. –s d'un (héros, d'un homme illustre) (cendres, ce qui en *reste* dans son tombeau) Ueberbl., Aſche f. eines ꝛc.; pop. – de gibet, de potence (hom. qui a mérité d'être pendu; t. inj.) Galgen=ſchwengel, =ſtrick, =dieb m; un – de (cheval) (un ch. à qui le temps a ôté de sa beauté et de ses forces, mais qui en conserve encore) ein ꝛc., das noch Ueberreſte ſr. ehemaligen Schönheit und Kraft hat; Paum. ꝛc. donner le – à qn (lui pousser la balle, le volant de telle so. qu'il ne puisse les renvoyer) jemn. den R. geben; je lui ai donné son –, ich habe ihm den R. gegeben; it. fig. (repartir à qn de telle so. qu'il n'ait rien à répliquer, it. l'achever) fam. (après qs contestations ou plaisanteries de part et d'autre) il lui a donné son –, gab er ihm den R., brachte er ihn ganz zum Stillſchweigen, ſtopfte er ihm vollends den Mund; (un soldat le trouva à demi mort) et lui donna son –, und gab ihm den R., machte ihm den Garaus; il ne demanda pas son –, il s'en alla sans demander son – (ayant reçu ou craignant de recevoir qe mauvais traitement, de fait ou de paroles, il se retira promptement sans rien dire) fam. er hatte ſn. Theil, hatte genug, er verlangte nichts weiter; er ging davon, ohne weiter etwas zu verlangen; Arith. V. *différence;* (résultat d'une division) Quotient m; 2. être en — (devoir encore qe partie d'une somme) im Reſte, im Rückſtande ſeyn; il est en – de (cent francs) er iſt mit ꝛc. im Reſte; fig. je suis en – avec lui (je n'ai encore pu reconnaitre ses amitiés, les services qu'il m'a rendus) ich bin ſein Schuldner; je suis, je demeure encore en – de (générosité) avec eux, ich bin, bleibe für ihre ꝛc. noch ihr Schuldner; 3. de – advt. (plus qu'il n'est nécessaire) übrig, genug, mehr als hinlänglich; il a de l'argent de – pour (cette entreprise) er hat zu ꝛc. ü. Geld, mehr G. als er braucht; il a du crédit de –, er hat ü. Credit, mehr C. als nöthig iſt; je vous entends de – (trop bien) ich verſtehe Sie mehr als zu gut, nur gar zu gut; il le sait, il le fera de – (bien certainement) er weiß es gar zu gut; er wird es gewiß, zuverläſſig thun; pour cela, il a du courage, de l'esprit de –, dazu hat er Muth und Verſtand g.; P. V. *devoir;* fam. que de – (esp. de réponse affirmative à une question) allerdings, mehr als genug, mehr als zu viel; (est-il riche?) que de –, a., gar ſehr; (avez-vous encore de la besogne?) que de –, a., mehr als g.; 4. au –, du – (au surplus, d'ailleurs, cependant, malgré cela, outre cela) übrigens, im Uebrigen, außerdem, zudem; au –, je vous dirai que ꝛc., auß., z. will ich Ihnen ſagen, daß ꝛc.; (il est capricieux) du – il est honnête hom., übrigens iſt er ein rechtſchaffener Mann. Syn. Après avoir exposé un fait ou traité une matière, on emploie au – pour ajouter qc dans le même genre: les jeux et les pointes d'esprit lui sont familières, au –, il les assaisonne d'un tour ꝛc.; du – se dit quand ce qui suit n'est pas dans le même genre que ce qui précède: il est bizarre, emporté, du – brave et intrépide.

RESTER (réce-té) v. n. (être de *reste*) übrig ſeyn od. bleiben; le peu qui lui –e de son bien, das Wenige, was ihm von ſm. Vermögen ü. bleibt, was er von ꝛc. ü. hat; il soupe de ce qui –e du dîner, ſ. Nachteſſen beſteht in dem, was beim Mittageſſen ü. bleibt; voici tout ce qui me –e de (ce vin ꝛc.) c'est tout ce qui m'en –e, das iſt Alles, was ich von ꝛc. ü. habe, das iſt Alles, was ich davon ü. habe; que me restait-il à faire? was blieb mir zu thun ü.? il restait, il lui restait à prouver que ꝛc. es war noch, er hatte noch zu beweiſen, daß ꝛc.; il est –é seul de (six frères) er iſt allein von ꝛc. ü. geblieben; (ôtez trois de quatre) –e un, il –e un, ꝛc. bleibt 1; 2. v. imp. il lui –e encore (cent francs) à payer, er hat noch ꝛc. zu zahlen; il ne lui –e que (cette faible ressource, que l'espérance ꝛc.) es bleibt ihm nichts ü. als ꝛc.; il me –e à vous dire ꝛc. ich habe Ihnen noch zu ſagen ꝛc.; it. (en supprimant le pronom *il*) –e (tel article) à régler –, ꝛc. bleibt od. iſt noch zu berichtigen; –e à examiner si ꝛc. es iſt noch zu unterſuchen, ob ꝛc.; –e à savoir (s'il y consentira) es fragt ſich noch ꝛc.; 3. (demeurer après le départ des autres) bleiben, zurück=b.; (la compagnie s'en alla) et je restai, und ich blieb zurück od. da; il resta (deux bataillons) pour garder ce poste ꝛc., es blieben ꝛc. zur Bewachung dieſes Poſtens zurück ꝛc.; (on eut beau faire pour l'engager à s'en aller) il resta en dépit de tout, er blieb trotz Allem da; il –e en place (malgré ꝛc.) er bleibt auf dem Platze, er geht nicht vom P. ꝛc.; (cet enfant) ne peut – nulle part (est touj. en mouv.) kann nirgends b., ruhig ſeyn; it. (pt. de qn qui voyage sans cesse) il ne peut – nulle part, er kann nirgends b., er hat nirgends Ruhe, er reist unaufhörlich herum; 4. (demeurer en qe lieu au-delà du temps qu'on s'était proposé) (l'ambassadeur) resta en attendant ses passe-ports, blieb, in Erwartung ſr. Päſſe; (la lassitude) le fit – en chemin, machte, daß er unterwegs liegen blieb; (son bras) est –é paralytique, iſt lahm geblieben; P. – ou demeurer en qe endroit pour les gages, V. *gage;* il y est –é ou il y est –é pour les gages (il y a péri, il a été tué sur le champ de bataille) er iſt da geblieben, er iſt auf dem Kampfplatze od. Schlachtfelde geblieben; – ou demeurer sur la bonne bouche, V. *bouche;* 5. en – là (se borner à, s'arrêter) dabei laſſen, d. bewenden l., d. ſtehen bleiben; il n'en restera pas là (son ambition le portera à ꝛc.) er wird es nicht d. (bew.) l., er wird nicht d. ſt. bl. ꝛc.; il fallait en – là, mais (il ne sut pas se modérer) er hätte es d. bew. l., d. ſt. bl. ſollen, aber ꝛc.; j'en resterai là, à cela pour aujourd'hui, ich werde für heute da, dabei ſt. bl.; (reprenons ce discours) où nous en étions -és, wo wir ſt. geblieben waren; j'en étais -é à vous dire que, ich war dabei ſt. g.; ich hatte damit aufgehört, Ihnen zu ſagen, daß ꝛc.; où en sommes-nous -és hier dans (notre lecture?) wo ſind wir geſtern bei ꝛc. ſt. g.? nous étions, nous en étions -és à (telle page ꝛc.) wir waren auf ꝛc. ſt. g.; Mar. (être situé) (cette île) nous restait à telle (aire de vent) (était situé par rapport à nous dans la ligne d'une telle aire de vent) ꝛc. lag uns in ꝛc.; la terre nous restait vers (le vent S.S.O.) das Land lag uns gegen ꝛc.; – à un bâtiment (se retrouver dans la même position sur la boussole, après un déplacement mutuel) ſich (nach gegenſeitiger Ortsveränderung) wieder in derſelben Stellung auf dem Compaß befinden; Mus. – sur une syllabe (y faire une tenue, ou diff. roule

ments et inflexions de voix) auf einer Sylbe aushalten.

RESTIACÉ,E (ré-ce-thi-) a. Bot. (sembl. au *restio*) restio-artig, =ähnlich; 2. –es f. pl. (fam. du *r.*) Restioarten f. pl.

RESTIAIRE (ré-ce-thi-) m. Bot. (gr. arbr. de la Cochinch. dont l'écorce sert à faire des cordes ꝛ) Restiarie f.

RESTIO (rèce-) m. Bot. (plante du Cap, dont le chaume sert à faire des liens et des balais) id. m. [voisine du *restio*) id. f.

RESTIOLE (rèce-) f. Bot. (pl. du Cap,

RESTIPULATION (rè-ce-thi-pu-la-cion) f. (stipulation réciproque) gegenseitige Fest=setzung, =stellung f.

RESTIPULER (rèce-thi-) v. a. (stipuler réciproquem.) gegenseitig festsetzen, stipuliren.

RESTITUABLE (ré-ce-thi-) a. 2, Pal. (qui peut être rétabli, remis en son premier état) wieder herstellbar od. einsetzbar; (les mineurs) sont -s contre (les actes passés en minorité et dans lesq. ils sont lésés) können gegen die ꝛ w. in den vorigen Stand eingesetzt werden; C. F. 1306 (le mineur) n'est pas – ou la restitution n'a pas lieu pour cause de lésion (lorsqu'elle ne résulte que d'un événement casuel et imprévu) ꝛ kann wegen Verletzung nicht in den vorigen Stand gesetzt werden ꝛ; 2. (qu'on doit *restituer*) ersetzlich; (cette somme) est – à la veuve, comme lui appartenant en propre, ist der Wittwe als ihr eigenthümlich zu ersetzen.

RESTITUER (rèce-thi-) v. a. (rendre une chose à celui à qui elle appartient) erstatten, ersetzen, zurückgeben, wieder herausgeben; (si vous avez du bien d'autrui) il faut le –, müssen Sie es z., erst.; (être condamné) à – (une somme ꝛ) ꝛ zu erst., zu ers.; il a -é (la terre, tous les fruits ꝛ) er hat ꝛ w. herausgegeben; it. abs. on l'obligera à –, man wird ihn zum Ersatze zwingen; (il ne sert de rien de confesser son larcin) si l'on ne -e, wenn man das Gestohlene nicht w. herausgibt; fig. – (l'honneur) (rendre, rétablir, réparer ꝛ) ꝛ w. geben; peut-il lui – l'honneur qu'(il lui a ôté?) kann er ihm die Ehre w. geben, die ꝛ, V. *fâme*; – (un texte, un passage d'un auteur) (qui était corrompu, altéré, le rétablir, le remettre comme il doit être) ꝛ w. herstellen, ergänzen; il a -é heureusement (plus. passages) de (Tacite ꝛ) er hat ꝛ im ꝛ glücklich w. hergestellt od. ergänzt; Jur. – (une personne) en son entier (dans l'état où elle était auparavant) ꝛ w. in den vorigen Stand setzen; (il a obtenu des lettres de rescision) pour être -é en son entier, um w. in den v. St. eingesetzt zu werden; se faire – contre (son obligation, contre sa promesse) sich gegen ꝛ w. in den v. St. eins. lassen; les lieux doivent être -és par le locataire tels qu'il (les a reçus) (doivent être rétablis et rendus dans le même état) die Miethplätze müssen von dem Miethmanne w. so zurückgegeben werden, wie er ꝛ; Num. médailles -ées (portant, outre le type et la légende, le nom de l'empereur qui les fit frapper une 2de fois, suivi du mot *Restituit* ou *Rest.*) Denkmünzen f. pl. die zum zweiten Male geschlagen sind; erneuerte D.; D. über w. hergestellte Denkmäler; Arch. – (un monument, un édifice) (faire la représentation d'un monument, d'un édifice entièrement détruit) ꝛ w. herstellen.

RESTITUTEUR (rèce-thi-) m. Litt. (qui *restitue* un texte, un passage d'un auteur) Wiederhersteller, Ergänzer m; 2. (qui renouvelle d'anciennes opinions) der alte Meinungen wieder aufbringt, erneuert.

RESTITUTION (rèce-thi-tu-cion) f. (act. de *restituer*) Wiedererstattung f; Ersatz m; – (d'un bien injustement détenu) ꝛ, W., Herausgabe f. ꝛ; – (des fruits) W.; il est obligé à –, er ist zur W., zum E–e verpflichtet; il ne veut pas entendre parler de –, er will nichts von einer W., von einem E–e (sprechen) hören; sans la – point de salut, ohne E. hilft Alles nichts, ist keine Vergebung, kein Heil; faire –, wieder erstatten, ersetzen; – (de l'honneur) Wiederherstellung f; – de qn en sa bonne fàme et renommée, Wiederh. des ehrlichen Namens einer Person; — (d'un texte, d'un passage d'un auteur) Wiederh. od. Ergänzung f. ꝛ; cette – est heureuse, diese Wiederh. od. Erg. ist glücklich, V. *restituer*; Astron. – d'une planète, V. (révolution) *anomalistique*; it. (période qu'on croyait ramener tous les événements dans le même ordre; la *grande année* des anc. astronomes) Periode f. der Wiederkehr; großes Jahr (der alten Sternkundigen); Jur. (se dit des jugements qui relèvent qn d'un engagem. qu'il avait contracté) – d'un mineur contre (des actes dans lesquels il a été lésé) Wiedereinsetzung eines Minderjährigen in den vorigen Stand gegen ꝛ, V. *restituable*; – en entier, Wiedereins. in den vorigen Zustand; (la minorité, le dol, la lésion d'outre-moitié ꝛ) sont des moyens de –, ꝛ sind Rechtsgründe zur W.; demander, obtenir la –, um die W. ansuchen, die ꝛ erlangen; Num. médailles de – ou restituées, V. *restituer*; Phys. mouvement de – (par leq. un corps élastique, après avoir été dans un état de contraction, se remet dans son état naturel) Bewegung f. zur Wiedergelangung in den vorigen Stand; Wiederherstellungs=b.; Arch. – (d'un monum., d'un édifice) (représentation d'un ꝛ entièrem. détruit) Wiederh.

RESTOR, V. *restaur*. [*position* ꝛ.

RESTORNE, RESTORNER, V. *contre-*

RESTOUBLE f. prov. V. *éteules*.

RESTOUPAGE ꝛ. V. *restaupage* ꝛ.

RESTREINDRE (rè-ce-) v. a. (resserrer) zus.=ziehen, verstopfen; (médicament, eau) qui restreint, z–d, v–d; fig. (diminuer, réduire une proposition, une prétention ꝛ) ein=schränken, be=sch.; (sa proposition est trop générale) il faut la –, man muß ihn e.; – ses prétentions, ses droits) ꝛ b.; il a restreint ses demandes, er hat s. Forderungen beschränkt; on a restreint (ce droit) à tels et tels (l'usage) a r. ce droit, man hat diesen und jenen ꝛ beschränkt, ꝛ hat ꝛ beschränkt; Gr. (ce mot) s'emploie dans un sens plus restreint, wird in einem engern, beschränktern Sinne gebraucht; Jur. (demander) qu'une hypothèque soit restreinte aux (immeubles suffisants) (lorsqu'elle excède notoirement les garanties ou sûretés suffisantes) daß eine Unterpfandsverschreibung auf ꝛ beschränkt werde; 2. v. r. se – à ꝛ (se borner à ꝛ) sich auf ꝛ beschränken; il se restreint à des (propositions très-raisonnables) er beschränkt sich auf ꝛ; il s'est ꝛ à (telle somme ꝛ) er hat sich auf ꝛ beschränkt; abs. il ne sait pas se – (borner ses dépenses) er weiß sich nicht einzuschränken. [d'Amér.) Restrepia f.

RESTRÉPIE (rèce-) f. Bot. (orchidée

RESTRICTIF, VE (ré-ce-) a. (qui *restreint*, qui limite) be=schränkend, ein=sch.; (clause) -ve, b., e.

RESTRICTION (ré-ce-trik-cion) f. (condition qui *restreint*; modification) Einschränkung, Beschränkung f; apporter, mettre qc –, eine E. bei=bringen, =setzen; (cette clause) porte –, enthält eine E., V. *mental*; sans aucune –, ohne alle E. od. Ausnahme, ohne Vorbehalt.

RESTREINTIF, VE a. V. ou RESTRINGENT, E (rèce-trein-jan) s. a. Méd. V. *astringent*.

RÉSULTANT, E (ré-zul-) a. (qui *résulte*) sich ergebend, hervorgehend; (cas) -s du procès, aus dem Processe sich erg.; (preuves) -es, sich erg.; Phys. V. *force*.

RÉSULTAT (ré-zul-ta) m. (ce qui *résulte* ou s'ensuit de qc) Schlußfolge f; Schluß, Erfolg m; Resultat n; le – de son discours tend à prouver que ꝛ, die S. s. Rede zweckt darauf ab, zu beweisen, daß ꝛ; voilà tout le – de ce qu'on a dit, das ist die ganze S. von Allem, was man gesagt hat; le – (de la consultation des avocats ꝛ) der Schluß, der Ausschlag ꝛ; tel a été le – de (l'assemblée) de (cette dispute) dieß ist der Schluß von ꝛ, der S. od. Ausgang von ꝛ gewesen; voilà quel fut le – de (tant d'années de malheurs) seht, was der E., das Ende von ꝛ war; (ce discours est vague) il ne donne, il ne présente aucun –, sie führt auf keine Folgerung, gibt keinen Ausschlag; (ce principe) est riche en –s, ist reich an F–en; (cette guerre) eut de grand –s, hatte große Folgen.

RÉSULTER (ré-zul-) v. n. (s'ensuivre; usité à la 3e pers., avec *avoir* et *être*) folgen, erfolgen, sich ergeben; (je me soucie peu de leurs discours) qu'en peut-il –? was kann daraus erf.? que –e-t-il de (ce raisonnement?) was folgt aus ꝛ? il en résulterait une (absurdité) es würde sich eine ꝛ daraus erg., qu'a-t-il -é de là? qu'en est-il -é? was ist darauf od. daraus erfolgt? il a -é de là que ꝛ, es ist daraus erfolgt, daraus hat sich erg., daß ꝛ; il en est -é de grands malheurs, es sind große Uebel daraus erfolgt, entstanden; Jur. les faits qui résultent des (informations) die Umstände, die sich aus den ꝛ erg.; 2. qf (pt. des suites d'une ou de plus. choses) de ces (dissensions) il résulta (une guerre civile) aus diesen ꝛ erfolgte od. entstand ꝛ; que résultera-t-il de (cette ligue) was wird aus ꝛ erf., entstehen?

RÉSUMÉ (ré-zu-) m. (l'abrégé, le sommaire de ꝛ) kurzer, gedrängter Auszug, kurze, g–e Uebersicht; Litt. (cert. précis historiques, littéraires ꝛ) – de (l'histoire de France) kurze lle., g–r A.; le – (d'un discours ꝛ) kurz zus.=gefaßter Inhalt, kurzer J. ꝛ; au –, en – advt. (en résumant, en récapitulant tout) im Ganzen (genommen) Alles in Allem, überhaupt; en – j'ai plus (gagné que perdu) à ꝛ, im G. genommen, Alles gerechnet, habe ich an ꝛ mehr ꝛ.

RÉSUMER (ré-zu-mé) v. a. (recueillir, reprendre en peu de paroles un argument, un raisonnement) zus.=fassen; je vais – (cet argument) ich will ꝛ z.; (le président) résuma (tous les avis) avant de dire le sien, faßte ꝛ zus., trug ꝛ noch einmal kurz vor, ehe er ꝛ; il résuma toutes les raisons qu'(on lui avait opposées, et y répondit) er faßte alle Gründe, die ꝛ, zus., V. *épilogue*; 2. v. r. se – (reprendre en peu de mots ce qu'on a dit et en tirer un résultat) je me –e (et je finis en demandant que ꝛ) ich fasse mich kurz ꝛ; il se résuma en (peu de mots) er faßte sich in ꝛ.

RÉSUMISTE m. Litt. (écrivain qui fait des *résumés*) Verfasser m. kurzer Auszüge od. Uebersichten.

RÉSUMPTE (ré-zonp-te) f. Écol. (acte que soutenait à Paris un nouv. docteur en théologie, pour avoir suffrage aux assemblées de la faculté et jouir des droits de docteur) Streit=

übung f; la – dura jusqu'(à telle heure) die St. dauerte bis zu t; soutenir une –, eine St. aushalten; il a brillé dans sa –, er hat sich in fr. St. hervorgethan, ausgezeichnet.

RÉSUMPTÉ (ré-zonp-té) a. m. Écol. docteur – (qui a soutenu sa *résumpte*) p. u. Doctor m. der Gottesgelehrsamkeit, der s. letzte Streitübung gehalten hat.

RÉSUMPTION (ré-zonp-cion) f. Écol. (act. de *résumer*; récapitulation) p. u. Zus.=fassung f; – (d'un argument) (répétition qu'en fait le répondant afin d'y répondre en forme) Z.; Zus.=fassen n. t.

RÉSUPINATION (-pi-) f. des fleurs, Bot. V. *renversement*.

RÉSUPINÉ, ÉE (-pi-)a. Bot. (qui est renversé ou retourné) umgekehrt; (fleurs) –ées, u.

RÉSURE (ré-zu-re) ROQUE ou RAVE f. Pêch. (appât pour la sardine, fait d'œufs de morue et de maquereau) Sardellenköder m; 2. (filet pour les sardines) Sardellennetz n.

RESURGIR v. n. Néol. (surgir, apparaître de nouv., se représenter) von Neuem, wieder erscheinen, sich v. N., w. erheben, darstellen, V. *surgir*.

RÉSURRECTEUR, TRICE a. (qui rend la vie) wieder belebend, w. in's Leben rufend; fig. (se dit d'un remède, d'une potion) w.

RÉSURRECTIF, VE a. (qui *ressuscite*, qui fait *ressusciter*) die Auferstehung, Wiederbelebung, Auferweckung bewerkstelligend.

RÉSURRECTION (ré-zu-rek-cion) f. (retour de la mort à la vie) Auferstehung f; – de Jésus Christ, de Lazare, A. Christi, des Lazarus; – (des morts, des corps) A.; ext. (guérison surprenante, inopinée) (ce remède lui a rendu la vie) j'ai été témoin de sa –, ich bin Zeuge fr. plötzlichen Genesung gewesen; Peint. (tableau t qui représente la *r.* de J. C.) cette – est de tel peintre, il a peint plus. –s, diese A. ist von dem und dem Maler, er hat mehrere A–en gemalt, mehrere Gemälde von der A. verfertigt.

RÉSURRECTIONNEL, LE (ré-zu-rek-cio-) a. (propre à *ressusciter*) die Auferstehung, Auferweckung bewirkend.

RÉSURRECTIONNISTE (ré-zu-rek-cio-)m. (en Angl., celui qui fait métier de déterrer furtivem. des cadavres pour les vendre aux chirurgiens; on dit aussi *resurrection-man* et au pl. *resurrection-men*) Auferstehungsmann, Leichenausgraber m.

RETABLE m. Arch. (orn. contre leq. est appuyé l'autel, dans une église ou une chapelle, et qui enferme ord. un tableau) Altarblatt n; – de marbre, de menuiserie t, – doré, marmornes A., A. von Tischlerarbeit, vergoldetes A.

RÉTABLIR v. a. (remettre qn, qc dans l'état où il était auparavant, dans un bon, un meilleur état) wieder herstellen; faire – (une maison, de vieux bâtiments) t w. h., w. in guten Stand setzen lassen; – (sa santé, ses forces) w. h.; (ce remède) l'a bien rétabli, hat ihn w. gut hergestellt; — qn dans sa charge, dans ses droits t, jem. w. in s. Amt, in se. Rechte einsetzen; – ses affaires, se. Vermögensumstände w. verbessern, w. h.; il est bien –i, er hat sich w. ganz erholt, ist w. ganz gesund, vollkommen hergestellt; (il était perdu auprès du prince) mais il s'y est bien –i, er hat sich aber w. völlig bei ihm in Gunst gesetzt; – (la discipline militaire t) t w. h.; (ce traité, la paix) a –i (le commerce) hat t w. hergestellt, w. in Aufnahme, in Gang gebracht; – ou restituer un passage d'un auteur t, V. *restituer*; Com. – un article (qui avait été rayé à tort dans un compte) einen unrichtiger Weise durchstrichenen Artikel in einer Rechnung w. h.; Fond. – (la litharge) (à l'état de plomb) t anfrischen; Jur. – (un officier) dans ses fonctions (lorsqu'il en a été interdit) t w. in se. Amtsverrichtungen e.; – qn en possession d'un héritage (dont il avait été dépouillé) jem. w. in den Besitz eines Gutes e.; V. *fâme*, *dissoudre*. Syn. Le travail de – est plus grand que celui de *restaurer*, et le travail de *restaurer* plus grand que celui de *réparer*. On *rétablit* ce qui est ruiné; on *restaure* ce qui est dégradé; on *répare* ce qui est endommagé. On *rétablit* ses forces qu'on avait perdues, en les recouvrant; on *restaure* ses forces affaiblies en les ranimant; on *répare* ses forces diminuées, en les reprenant petit à petit. Fig. on *rétablit* une loi abolie, un usage abandonné t; on *restaure* un commerce languissant, les lettres tombées en décadence; on *répare* les torts, les dommages, tout ce qui a porté atteinte à l'état naturel des choses, V. *rétablissement*; 2. v. r. se – ou se – en santé, sich w. erholen, se. Gesundheit w. herstellen.

RÉTABLISSEMENT m. (act. de *rétablir*, son effet) Wiederherstellung f; – (d'un édifice, des chemins t) W. t; – (des forces, de la santé) W. t; – (d'un officier dans sa charge) Wieder-einsetzung f. t; depuis son – dans (ce poste) seit fr. Wieder-e. in t; (le résultat fut) son – dans les bonnes grâces du prince, daß er die Gunst des Fürsten wieder erlangte; de-là vint le – (du commerce t) daher kam die Wiederh. t; – (de la discipline militaire t) W. t. Syn. Par le –, les choses sont remises en état, en bon ou en meilleur état; par la *restauration*, elles sont remises comme à neuf; par la *réparation*, elles sont mises comme elles étaient primitivement.

RETAILLE (l m.) f. (partie, morceau qu'on *taille* ou retranche d'une chose en la façonnant) Abschnitte, Abfälle m. pl; Abschnitzel, Abschnittlein n; — d'étoffe (de peau t) Abschnitzel von einem Zeuge t; –s des feuilles de tôle, Blechabschnitte m. pl; T. t. (hachure d'une meule) Riefen f. pl. (eines Mühlsteins).

RETAILLEMENT (l m.) m. (act. de *retailler*) – (des arbres) Wiederbeschneiden n. t.

RETAILLER (-ta-lié) v. a. (*tailler* de nouv.) wieder, noch einmal, auf's Neue beschneiden; (ces arbres sont mal taillés, il faut) les –, sie n. e. b.; – un habit (qui a été mal taillé) ein fehlerhaft zugeschnittenes Kleid anders zuschn., V. *mare* (4); – (une lime) t aufhauen.

RETALER v. a. une peau, Pell. (en frotter fortement la laine avec le dos du couteau à écharner, pour en ôter la malpropreté) ein Fell mit dem Rückendes Abfleischmessers reinigen.

RETAN m. H. n. (coq. du g. toupie) Dickl ippe f. [id. f.

RÉTANILLE f. Bot. (g. de pl. du Pérou)

RETAPER v. a. (un chapeau) Chap. (retrousser les bords du chapeau contre la forme) V. t auf-krämpen, =stülpen, =stutzen; auj. (le mettre à neuf) t wieder neu machen; Perr. – (une perruque) (la friser et la poudrer) t auf-kräuseln, =tapiren; – (les cheveux) (les peigner à rebours et les faire renfler) a.; (chapeaux) –és, aufgekrämpt; (cheveux) –és, aufgekräuselt od. auftapirt; fig. (pt. de qn qui a été censuré, maltraité, tourné en ridicule) pop. il a été bien –é en (telle occasion) er ist bei t recht durchgehechelt, recht mitgenommen worden.

RETARD (re-tar, même avant une voyelle) m. (délai, remise, retardement) Aufschub m; Verzögerung f; ce nouveau –, tous ces –s prouvent que t, dieser neue A., diese neue V., alle diese V–en beweisen, daß t; 2. être en – en qc (n'être pas prêt au temps convenu) mit et. im Rückstande, in et. saumselig seyn; débiteur en –, saumseliger Schuldner; (ce locataire) est souvent en – de payer, bleibt oft mit der Miethe im Rückstande; être en – ou en arrière envers qn, à l'égard de qn, V. *arrière* (II); Horl. – (d'une montre t) (partie qui sert à retarder ou à avancer son mouvement) Dietarbirwerk n; Mus. (effet d'une note de la mélodie qui est prolongée, et qui suspend la résolution d'un accord) Suspendirung f. des Accords.

RETARDANT, E a. (qui *retarde*) aufhaltend, hemmend; Phys. V. *retardatrice*.

RETARDATAIRE m. et a. 2, Fin. (débiteur en *retard*) säumiger Schuldner, Zahler; Saumselige; Milit. (jeune soldat appelé sous le drapeau et qui ne s'y rend pas à temps) – ou conscrit –, Säumige m; säumiger Rekrut; it. (soldat qui reste en arrière de son corps d'armée en mouvement) Nachzügler m.

RETARDATIF, VE a. Horl. (qui est en *retard*, qui est lent) inus. zu langsam, zu spät gehend, nachgehend.

RETARDATION (-cion) f. Phys. (ralentissement du mouv. d'un corps produit par qe cause partic.) Verminderung f. der Geschwindigkeit; les lois de la – du (mouvement des fluides) die Gesetze der abnehmenden Geschw. in der t; Prat. V. *retard*, *retardement*.

RETARDATRICE a. f. Phys. (force) – ou retardante (qui *retarde* le mouv. d'un corps) hemmend, aufhaltend.

RETARDEMENT m. (délai, remise) Verzögerung f; Aufenthalt, Verzug m; causer, apporter du – à qc, an der V. einer Sache Schuld seyn, A. bei einer Sache verursachen, den Fortgang einer S. aufhalten; il n'y aura point de – de ma part, von meiner Seite soll keine V. Statt finden, ich werde keinen A. machen; le – (de cette affaire) vient de ce que t, die V. t kömmt daher, daß t; – (d'un paiement, d'un départ t) V. t; Astron. – (des planètes) (ralentissement apparent dans la marche des pl.) V. des Laufes, scheinbar verzögerter Lauf t.

RETARDER v. a. (différer, reculer qc) verzögern, aufhalten; – (son départ, un paiement) t v., mit t zögern; cela –e (le jugement du procès) das verzögert, hält t auf; cela retarda (leur mariage, leur bonheur) de qs jours, das verzögerte t um einige Tage; 2. (empêcher d'aller, de partir, d'avancer) a., verspäten; le mauvais temps –e (le voyageur) schlimmes Wetter hält t auf; cela retarda le secours, cela r. fort ses progrès, das verspätete die Ankunft der Hilfe, der Hilfstruppen; das hielt se. Fortschritte sehr auf; – (un courrier) t a., verspäten; – (une montre t) (en ralentir le mouv., it. en tourner l'aiguille en arrière) retardiren, it. zurück-stellen, =richten; fig. (ces digressions) retardent le (récit) (l'embarrassent) halten den Gang der t auf; (style) diffus et qui –e le lecteur (qui arrête la pensée du lecteur) weitschweifig und den Leser a–d; 2. v. n. (horloge) qui –e (qui va trop lentement) welche zurückbleibt, zu spät, zu langsam geht, nachgeht; (sa montre) –e de (10 minutes) geht um t zu spät od. nach; (la lune) –e (tous les jours) de (trois quarts d'heure t) (tarde de tant à paraître) t geht t um

~ später auf; (la marée) -e, ~ tritt später ein; (sa fièvre) -e, ~ stellt sich später ein.

RETÂTER v. a. (*tâter* de nouv.) wieder, auf's Neue, noch einmal fühlen, befühlen; après lui avoir tâté et -é (le pouls) il promit ~, nachdem er ihm ~ gefühlt und w. gef., nachdem er ihm mehrereMale ~ befühlt hatte, versprach er ~.

RETAXER v. a. (*taxer* de nouv.) wieder, auf's Neue schätzen; on retaxa (ces denrées) man schätzte ~ a. N.

RETEINDRE v.a. (*teindre* de nouv.) wieder, auf's Neue, noch einmal färben, auffärben; (ce drap est mal teint) il faut le -, man muß es n. e. f-; - en noir, aufschwärzen.

RÉTEINDRE v.a. (éteindre de nouv.) wieder, auf's Neue löschen; (le feu se ralluma) et il fallut le -, und man mußte es a. N. l.

RETENABLE (-te-na-) a.2 (suscept. d'être *retenu*, de rester dans la mémoire) der, die, das im Gedächtnisse behalten werden kann, dem G. sich einprägen läßt; (cette foule de termes) n'est pas -, läßt sich unmöglich im G. beh.

RÉTENDEUR (-tan-) m. Drap. (ouvrier qui *rétend* et dresse les étoffes au sortir du foulon ~) Aus-, Auf-spanner m.

RETENDOIR m. (instr. de l'organiste) Werkzeug n. des Orgelmachers.

RETENDRE (-tan-) v.a. (*tendre* de nouv.) wieder, auf's Neue spannen; (cette corde est détendue) il faut la -, man muß sie w. sp.

RÉTENDRE (ré-tan-) v. a. (*étendre* de nouv.) wieder, auf's Neue ausbreiten, aus-, auf-spannen; on rétend (les étoffes) au sortir du foulon ~, wenn ~ aus der Walke kommen, werden sie w. aus- od. auf-gespannt.

RETENIR (-te-nir) v. a. (ravoir; *tenir* de nouv.) wieder haben; w. bekommen; je voudrais — l'argent que (je lui ai prêté) ich möchte das Geld w. h., das ~; si je retiens une fois mes papiers ~ (il ne les aura plus) wenn ich einmal meine Papiere ~ w. habe, soll ~; vous ne m'y retiendrez pas (je n'y serai plus pris, trompé ~) Sie sollen mich nicht w. b., erwischen, ertappen; fam. il voudrait bien - (ce qu'il a dit) (il voudrait ne l'avoir pas dit) er möchte das ~, gern w. zurücknehmen, gern ungesagt machen; 2. (garder, ne pas rendre ce qui est à un autre) zurückbehalten, inne b.; - (le bien d'autrui) ~ z. b., vorenthalten; pourquoi retenez-vous (ses papiers?) warum b. Sie ~ z.? - les gages d'un (domestique) le salaire d'un (ouvrier) einem ~ seinen Lohn z. b., v.; - (la paie d'un mineur) ~ aufheben; Cout. donner et - ne vaut (celui qui fait une donation, ne peut pas, sous peine de nullité, ajouter une clause qui en détruise l'effet; it. P. on ne peut r. ce que l'on donne) was man einmal geschenkt hat, darf man nicht zurückbehalten; it. geschenkt, ist gesch.; it. (au moral) - mieux conserver (l'accent de son pays) (en avoir touj., en conserver l'accent, la prononciation) ~ beibehalten; - (ses vieilles habitudes) ~ beib.; (il s'est bien corrigé) il n'a rien retenu de (ses défauts) er hat keinen von ~ beib.; (une bête apprivoisée) retient touj. qc de (son naturel féroce) behält immer et. von ~ bei; (ce vase) a retenu qc de (l'odeur du vin qu'on y avait mis) hat et. von ~ beib.; 3. (réserver) behalten; (il a vendu tout son vin, hormis tant de pièces) qu'il a retenues pour sa table, die er für s. Tisch beh. od. zurück beh. hat; (prélever, déduire d'une somme) sur (ce paiement) il a retenu (la somme qu'il m'avait prêtée) an ~ hat er ~ zurück beh., ~; il a retenu (tant) pour les frais ~, er hat ~ für die Unkosten zurück beh.; (payez-lui cette somme pour mon compte) et vous la retiendrez sur (mon dû, sur ce que vous recevrez pour moi) und beh. Sie solche von ~ zurück; pop. (lorsqu'on voit qn qui ramasse qc) je ou j'en retiens part (je prétends avoir part à ce que vous avez trouvé) ich will auch meinen Theil davon haben; fam. halb Part! Arith. - (un chiffre) (le réserver pour le compter avec ceux de la colonne voisine) behalten; (ces sommes font 27) je pose 7, et retiens 2, ou abs. pose 7 et r. 2, ich setze 7 und behalte 2, od. setze 7 behalte 2, V. *poser*; Corr. - (une peau) (la tendre sur une table et y passer fortement l'étire du côté de la fleur) ~ mit dem Streichmesser (auf der Narbenseite od. Haarseite) stark überfahren; Jard. - (un arbre) (lorsqu'il s'échappe trop, en couper très-court les grands jets) ~ kurz halten, einschneiden; Jur. - (une cause) (la conserver au rôle pour qu'elle soit jugée à son rang et sans délai) sich ~ zur Entscheidung vorbeh.; il retient à lui la connaissance de (cette instance, de ce procès ~) er behält sich die Erkennung über ~, die Entscheidung ~ vor. Syn. V. *garder*.

II. (s'assurer par précaution d'une chose, qu'un autre pourrait prendre) bestellen, miethen; - une place à la diligence, une chaise au sermon, une loge au spectacle, einen Platz in dem Eilwagen best., einen Kirchenstuhl, eine Loge im Schauspielhause best. od. m.; - une (chambre, une fenêtre) sur une place, sur une rue (pour qe spectacle) ein auf einen Platz, auf eine Straße gehendes ~ best., m.; - qn pour une partie de plaisir, jem. zu einer Lustpartie best.; - (un domestique) le - à son service, ~ dingen, in s. Dienste nehmen; - à parler, sich das Wort vorbehalten; - date pour un contrat ~ (qui doit se passer pardevant notaire) den Tag zur Schließung eines Vertrages ~ festsetzen; - une date en cour de Rome, das Datum, an welchem ein Eilbote mit einer Bittschrift in der päpstlichen Kanzlei ankömmt, einschreiben lassen, V. *date*; (tel juge) a retenu le bureau (s'est assuré d'un jour pour rapporter le procès dont il est chargé) hat den Tag festgesetzt, an dem er referiren, s. Vortrag machen will; Jeu (quand on joue à pair et à non) je retiens pair, je retiens non, ich halte gerade, ich h. ungerade, V. *pile*; 2. (arrêter, faire demeurer, faire séjourner, ne pas laisser aller) aufhalten, behalten, zurück beh.; on l'a retenu plus long-temps qu'il ne pensait, man hat ihn länger aufgehalten, als er dachte; - qn à souper, jem. beim Nachtessen beh.; on l'a retenu prisonnier, on l'a r. en prison, man hat ihn als Gefangenen zurück beh., gefangen zurückbeh.; être retenu dans une maison, être r. au lit par la goutte ~, in einem Hause aufgehalten werden, durch die Gußgicht im Bette zurück gehalten werden, wegen der G. das Bett hüten müssen; on retient l'eau avec des écluses, man hält das Wasser durch Schleusen auf od. zurück; (cette sorte de terre) retient (l'eau) hält ~, läßt ~ nicht durch; (pt. des besoins naturels) - (son urine, son eau) halten, an sich h.; (les zéphirs) retenaient leur haleine, hielten ihren Athem zurück od. an sich, V. *haleine*; (s'opposer à l'effet prochain d'une act.) (il tombait) si je n'eusse été près de lui pour le -, wenn ich nicht neben ihm gestanden wäre, um ihn aufzuhalten od. zu halten; (il allait le tuer) si je ne l'eusse retenu, si je ne lui eusse retenu le bras ~, wenn ich ihn nicht zurückgehalten, wenn ich ihm nicht den Arm gehalten hätte; - (une poutre) (la fixer avec un lien de fer, pour l'empêcher de tomber) ~ anklammern, mit einem eisernen Bande, mit einer eisernen Klammer befestigen; 3. (réprimer, modérer empêcher de s'emporter ~) zurückhalten; (si la crainte de Dieu) ne nous retenait, uns nicht z. hielt; (sa présence) la retint dans le devoir, erhielt sie bei ihrer Schuldigkeit, in den Schranken ihrer Pflicht; la vue (de ce magistrat) retint (les séditieux) die Erscheinung, der Anblick hielt ~ z.; - (sa colère) ~ z. h., an sich h.; (je ne sais) qui ou ce qui me retient que je ne le fasse, wer od. was mich abhält, z. hält, es zu thun; retenu par la crainte, par un sentiment de pudeur, von der Furcht, durch ein Gefühl von Schaam z. gehalten; 4. - qc (mettre, imprimer, graver qc dans sa mémoire) et. behalten; - sa leçon, - par cœur, s. Lection od. Aufgabe beh., auswendig beh.; (on a lu ces vers en sa présence) il les a retenus, und er hat sie beh.; il retient tout ce qu'(il entend) er behält Alles, was ~; avez-vous bien retenu (ce qu'il vous a dit?) haben Sie wohl beh. ~? je retiendrai cela toute ma vie, ich werde das mein Leben lang beh.

III. abs. Écon. (pt. de chevaux, empêcher la voiture d'aller trop vite à une descente) anhalten; (il faut enrayer) ce cheval ne retient pas, dieses Pferd hält nicht an; (ces chevaux ont les reins bons ou forts) ils retiennent bien, sie halten gut an; it. (pt. de la génération des bêtes, concevoir) befruchtet od. trächtig werden; empfangen; Ch. sich beziehen; (pt. d'une biche) aufnehmen; (d'une jument) ansetzen; (cette jument) a retenu, hat empf., hat anges., ist tr. geworden; (on a mené cette vache au taureau) mais elle n'a pas r., aber sie hat nicht empf.

IV. v. r. se - (se réserver) (il a affermé sa terre) mais il s'est retenu les bois ~, hat sich aber den Wald vorbehalten; il s'est r. (l'usufruit de son bien) er hat sich ~ v.; se - (s'arrêter avec effort) an-, sich zurück-halten; inne h.; se - au milieu de sa course, mitten in s. Laufe inne halten, stehen bleiben; il s'est retenu aux bords (du précipice) am Rande ~ hat er sich noch erhalten; (s'accrocher, s'attacher, se prendre à qc afin de ne pas tomber) il s'est r. aux branches ~, er hat sich an den Aesten gehalten; il se retint aux (crins du cheval, au pommeau de la selle) er erhielt sich an ~; (se modérer) (il est emporté) mais il sait se -, aber er weiß an sich zu h.; j'eus de la peine à me - (à m'empêcher de rire, de lui répliquer ~) ich konnte kaum an mich h., mich kaum z. h.; Man. se - (pt. d'un cheval qui ne veut point se porter librement en avant) nicht recht fort wollen, nicht frisch vorwärts gehen; jamais on n'a vu (un cheval) se - comme celui-là, nie hat sich ~ so gesträubt, frisch vorwärts zu gehen, wie dieses da; (les jeunes chevaux) se retiennent (il faut les déterminer et leur faire embrasser franchement le terrain) sträuben sich, recht vorwärts zu gehen; (cheval) retenu (qui saute au lieu d'aller en avant, qui se retient) ~ das, anstatt frisch vorwärts zu gehen, Sprünge macht.

RETENTER (-tan-) v. a. (*tenter* de nouv.) wieder, noch einmal, auf's Neue versuchen; il a tenté et -é inutilement (de résoudre ce problème) er hat es mehrere Male vergebens versucht ~.

RÉTENTEUR (-tan-) m. (celui qui *retient*) der et. zurückbehält.

RÉTENTIF, VE (-tan-tif) a. Anat. (qui *retient*) zurückhaltend, zus.-ziehend; (muscles) -s, z.

RÉTENTION (re-tan-cion) f. Pal. (réservation, réserve) Vorbehalt m; V–ung f; – d'une pension sur une maison, der V. eines Jahrgeldes auf ein Haus; clause de - sur des revenus, Clausel f. wegen eines V–es von Einkünften; – des fruits, V. der Früchte, des Ertrages; – (d'une cause) (act. par laq. un juge la retient, en décidant que la connaissance lui en app.) V–ung der Entscheidung ꝛc; arrêt de –, V–ungsbeschluß m; Jur. droit de – (faculté accordée à cert. créanciers, de retenir la chose qui se trouve entre leurs mains, jusqu'à parfait payement de ce qui leur est dû) Zurückbehaltungsrecht n; Méd. – d'urine, ou abs. – (maladie par laq. l'urine est *retenue*) Harnverhaltung f; avoir une =, eine H. haben; être malade (mourir) d'une =, an einer H. leiden ꝛc.

RÉTENTIONNAIRE (ré-tan-cio-) m. Pal. (qui *retient* ce qui appartient à autrui) p.u. Vorenthalter, Zurückbehalter m; T. t. (ouvrier à façon qui r. pour lui les matières qu'on lui confie) Zurückbehalter.

RETENTIR (re-tan-thir) v. a. (résonner; rendre, renvoyer un son éclatant) ertönen, erschallen, wieder-hallen, -schallen, -tönen; (la chambre ꝛc) a retenti du coup de fusil qu'on a tiré, hat von dem Flintenschusse, den man gethan hat, wiedergetönt, wiedergehallt; (les cavernes, les forêts) retentirent de (ses plaintes ꝛc) ertönten od. wiedertönten von ꝛc; (la voûte) retentit du (bruit des trompettes) wiederhallte von dem ꝛc; un instrument touché en fait – un autre, wenn man an ein Tonwerkzeug anstößt, so macht es ein anderes ert. od. wiedert.; (les échos) retentissent, wieder-h. od. w.-ersch.; (l'air) retentit de (cris d'allégresse) hallt von dem ꝛc wieder; Expl. la roche retentit (sonne creux, résonne sous l'outil) das Gestein gellt, poltert; fig. (l'Europe, toute la terre) retentissait alors des (louanges de ce héros) ertönte, erschallte von dem ꝛc; tout retentit, l'univers r. du bruit de ses (exploits, de ses belles actions) Alles ertönt, die Welt erschallt von dem Ruhme fr. ꝛc; (ce bruit) m'a retenti a l'oreille (m'a fortem. frappé) von ꝛc haben mir die Ohren gegellt; 2. (faire un bruit éclatant qui remplit un lieu) ert., ersch.; w. schallen, schmettern; (cette trompette) retentit dans les airs ꝛc, schallt, schmettert in die Lüfte; (ce coup de canon) a retenti au loin, a r. dans ces vallées, hat fn. Donner weit verbreitet, in diese Thäler v.; la voix retentit contre les (murs, contre les voûtes de cette église) die Stimme hallt an den ꝛc wieder; faire – (sa voix) ꝛc ert., ersch. lassen; fig. ses louanges retentissent dans tout l'univers, f. Lob erschallt in der ganzen Welt; il fit – partout (les louanges de son libérateur) er verbreitete ꝛc überall.

RETENTISSANT (-tan-ti-çan) E a. (qui *retentit*) wiederhallend, schallend, hellklingend; (voix) –e, sch., stark tönend; (lieu) – (voûte, voix) –e, w.; (l'air) – au (bruit du canon) vom ꝛc wiederschallend.

RETENTISSEMENT (re-tan-ti-ce-man) m. (bruit, son rendu, renvoyé avec éclat) Wieder-hall, -schall m; Wieder-hallen, -schallen n; à (chaque coup de canon) il se fait un grand - dans (ce vallon) contre (cette colline) sur (cette rivière ꝛc) bei ꝛc entsteht ein lauter W.-h. in ꝛc, auf ꝛc, hallt es in ꝛc laut wieder; (cette décharge) a produit un – (terrible) hat einen ꝛc W.-h. hervorgebracht.

RÉTENTUM (ré-tan-tome) m. (latin) pl. inv. Prat. (article non exprimé dans une sentence, mais qui ne laisse pas d'en faire partie et d'avoir son exécution) geheimer Beisatz; mettre des – aux (jugements) g. Beisätze zu ꝛc machen; (la cour) mit en – que le (criminel condamné au supplice de la roue, serait étranglé auparavant) ꝛc machte zu dem Urtheile den g–n B., daß der ꝛc; fig. (ce qu'on retient, ce qu'on réserve en soi-même par duplicité, en traitant d'affaires avec qn) fam. Hinter-halt, Rück-h. m; (je n'aime pas à traiter avec lui) il a touj. des –, er hat immer H–e, R–e.

RETENU, E (-te-nu) a. (circonspect, sage, modéré) zurückhaltend; il est fort – dans (ses discours) er ist sehr z. in ꝛc; il faut être plus - sur (ces matières) à blâmer (la conduite des autres ꝛc) über ꝛc muß man z–er seyn, mit mehr Zurückhaltung sprechen; man muß ꝛc nicht so unbesonnen, so unvorsichtig, so vorschnell tadeln; (fille) sage et très- –e, sittsam und sehr z. Syn. On est – dans ses paroles, dans ses actions; on est *modeste* dans ses désirs, dans ses airs, dans son habillem.

RETENUE (-te-nû) f. (modération, discrétion, modestie) Zurückhaltung, Behutsamkeit f; (il ne s'emporte jamais) j'admire sa –, ich bewundere s. Z.; il a de la –, une grande –, er ist zurückhaltend, sehr z.; (il dit tout ce qui lui vient) il n'a nulle –, er hält gar nichts zurück, hat gar keine Z.; er sagt ohne Rückhalt alles, was ihm einfällt; (fille modeste) et qui a beauc. de –, und sehr z.; c'est un homme sans –, er ist ein unbehutsamer Mensch; Charp. (pièce de bois qui en retient une autre) Strebeholz n; Com. (à Toulouse, choix, nomination que les prieurs et consuls y faisaient chaque année de 60 marchands, pour être juges conseillers à la Bourse) Wahl f. der Börsenrichter; Féod. – féodale (retrait féodal ou seigneurial, en rendant à l'acquéreur le prix de la vente) Näher-recht, Einstands-r., Abtriebs-r. n; Näher-kauf, Vor-k., Einstand m; –, droit de –, N.; Hydr. – (d'un canal) (partie au-dessus d'une écluse, sans aucune pente) Spannung f; Fin. (ce qu'on retient d'après l'usage ꝛc, sur un paiement de gages ou sur une rente) Abzug m; la – est du dixième ꝛc des gages, der A. beträgt ein Zehntel ꝛc des Gehaltes; (ses gages) montent à tant, sauf la –, beläuft sich, ohne den A., auf so und so viel; franc et quitte de toute –, frei von allem A–e, ganz abzugsfrei; ohne allen A.; (sa pension) est sans –, exempte de – (n'est sujette à aucune imposition ou r.) ist keinem A–e unterworfen; faire une – sur la solde des troupes, den Truppen einen A. an ihrer Löhnung machen, einen Theil der L. zurückbehalten; brevet de – (donné à un offic. ꝛc, pour répéter du successeur à l'office une cert. somme, quoique l'office ne fut pas vénal) v. königl. Gnadenbrief zu einem Abzug; Mar. V. *corde* de –; – de cordage, V. *attrape;* Pal. – ou chambre de – (autref. à Toulouse, chambre qui tenait séance pendant les vacations) Ferienkammer f; Écol. être en – (se dit d'un écolier qu'on empêche de sortir ou qu'on prive de la récréation, pour le punir de qc faute) auf das Zimmer verwiesen seyn, das Z. nicht verlassen dürfen.

RÉTÉPORE f. H. n. (production de polypes marins, qui ress. à un ouvrage à *réseau*) Netzkoralle f.

RÉTÉPORITE m. H. n. (*rétépore* fossile) [versteinerte Netzkoralle.

RÉTERSAGE (-tèr ça-) m. (act. de *réterser;* son effet) zweite Bearbeitung.

RÉTERSER (-tèr-cé) v. a. Agr. (donner un 2d labour à la vigne, pour détruire l'herbe) zum zweitenmal bearbeiten (um das Gras od. Unkraut zu vertilgen).

RÉTIAIRE (ré-ci-ère) m. Ant. (gladiateur armé d'un *filet* dont il tâchait d'envelopper la tête de son adversaire) Netzfechter m.

RÉTICENCE (ré-thi-çan-ce) f. (suppression ou omission volontaire d'une chose qu'on devrait dire; it. la chose même qu'on n a pas dite) Uebergehung, Verschweigung, Auslassung f; (dans le récit qu'il m'a fait) il a mis beauc. de –s, plus. –s, hat er Vieles, Mehreres absichtlich übergangen, verschwiegen; il a usé avec moi de –s, er hat mir Dinge verschwiegen, die er mir hätte sagen sollen; (il n'y a pas de mensonge formel dans ce discours) mais il y a bien de la –, bien des –s, aber es ist Vieles, Manches absichtlich verschwiegen, übergangen; (dans cet acte) il y a de la –, il y a une – très-vicieuse, une – frauduleuse, ist ein Umstand absichtlich übergangen, verschwiegen, kömmt eine sehr fehlerhafte V., eine betrügliche V. od. A. vor; Rhét. (figure par laq. l'orateur, en s'interrompant, fait entendre ce qu'il ne veut pas dire expressément) V.; plötzliche Unterbrechung od. Abbrechung eines Redesatzes (in der Absicht, das Uebrige zu verschweigen und blos anzudeuten); la – (est qf plus expressive que ne le serait le discours même) die V. durch Abbrechung der Rede ist ꝛc; Gram. points de –, Gedankenpunkte m. pl.

RÉTICULAIRE ou **RÉTIFORME** (ré-thi-) a. 2 (qui ress. à un réseau) netzförmig; Anat. (tissu, membrane) –, n., V. *plexus;* Bot. (les tissus fibreux dont les fibres sont entrelacées) sont –s, sind n.; (l'écorce de cette plante) est d'un tissu –, ist ein n–es G.; (chapeau de champignon) – ꝛc, n.; (feuilles, racines) –s ꝛc, n.; H. n. V. *pierre* (IV); 2. m. Ant. V. *rétiaire;* Bot. f. (g. de champignon) Netzflechte f.

RÉTICULATION (ré-thi-cu-la-cion) f. Bot., Phys. (disposition, arrangement des corps *réticulés*) netzförmiges Gewebe.

RÉTICULE (ré-thi-) m. Astron. (anneau garni de fils croisés pour mesurer le diamètre des astres ꝛc) Netz, Faden-n. n; – carré ou de 45 degrés, – circulaire ou rhomboïde, viereckiges N. od. N. von 45 Graden, kreisförmiges od. rhomboidalisches N.; 2. (const. australe, entre l'hydre et la dorade) N.; Mod. (sous le directoire, petit sac que les femmes portaient avec elles; par plaisanterie d'abord, et ensuite par corruption, on a dit *ridicule*) Arbeitsbeutel m.

RÉTICULÉ, E (ré-thi-) m. (en réseau) netzförmig; Arch. (mur) en maçonnerie –e ou à réseau (sorte de maçonnerie familière aux Rom., dont la disposition offre à l'œil l'image d'un *réseau*) ꝛc mit rautenweise gelegten Steinen; Bot. (marqué de nervures en réseau) n.; (fruit) –, n.; mit n–em Ueberzuge; (polypode) à feuilles –es, mit n. gezeichneten Blättern; it. tissu –, V. *réticulaire;* Brod. point –, Netzstich m; H. n. étoile –e, Netzstern m.

RÉTICULITÈLES f. H. n. (tribu d'aranéïdes) Spinnen f. pl, welche Netzchen weben.

RÉTIF, VE (-thif, -thive) a. (qui s'arrête, ou recule au lieu d'avancer, pt. des chevaux, des ânes ꝛc) stätig, stätisch; (cheval) –, st.; (les mules sont ord.) –ves et quinteuses, st. und eigensinnig; fig. (pt. des hom.; qui résiste, qui ne veut pas faire ce qu'on désire de lui) fam. starr-sinnig, -köpfig; il est –, elle est un peu –ve, er ist sta., sie ist ein wenig sta. ꝛc; c'est un homme d'un caractère, d'un esprit – (difficile à conduire, à persuader) er ist ein starrsinniger Mensch, ein Starrkopf; 2. m. il fait le –, er macht, spielt den Störrigen, Starrsinnigen, Widerspenstigen od. den Starrkopf; er sträubt sich. Syn. Le – refuse d'obéir ou de céder: il est fantasque, indocile, têtu; le *rebours*, hérissé, ne donne aucune prise: il est farouche, morose, intraitable; le *re-*

vèche repousse: il est aigre, difficile, entier, il se révolte; le *récalcitrant* se débat et se défend: il est volontaire, colère, indisciplinable. – est du bon style; *rebours*, familier et peu usité; *revêche*, du style modéré; *récalcitrant*, du discours familier et plaisant.

RÉTIFORME, V. *réticulaire.*

RÉTINAIRE (-ti-nère) f. Bot. (sorte de gouane) (Art) Gouanie f.

RÉTINASPHALTE (-ti-nace-) m. Minér. (subst. bitumino-résineuse de Saxe) Retinaſphalt m.

RÉTINE (ré-thi-ne) ou **AMPHIBLESTROÏDE** f. Anat. (membrane formée dans le fond de l'œil par l'expansion du nerf optique) Netzhaut f, Netzhäutchen n. des Auges; (maladie) de la –, ꝛc. der N.; (les objets) se peignent sur la –, bilden ſich auf der N. ab; (quand la lumière) frappe la –, auf die N. fällt, die N. berührt; (l'action de la lumière) sur la –, auf die N.

RÉTINIPHYLLE (-thi-ni-fi-) m. Bot. (rubiacée d'Amér.) Retiniphyllum n.

RÉTINITE (-thi-ni-) f. Minér. (vulg. pierre de poix fusible) flüſſiger Pechſtein; 2. Méd. (inflammation de la *rétine*) Netzhautentzündung f.

RÉTINITIQUE (-thi-ni-) a. 2, Minér. (renf. de la *rétinite*) pechſteinhaltig.

RÉTIPÈDES (-thi-) m. pl. H. n. (oiseau à *tarses* couverts d'écailles en *réseau*) Vögel m. pl. mit netzförmiger Fußhaut; Netzfüßler m. pl.

RETIRADE (-thi-) f. Fort. (retranchem. pratiqué sur un bastion ꝛc., pour disputer le terrain pied à pied, quand l'ennemi a emporté l'ouvrage) Abſchnitt, Zufluchtsort m. (in den Bollwerken); (le bastion ayant été emporté) les assiégés se jetèrent dans une grande – qu'ils avaient faite, warfen ſich die Belagerten in einen großen A., den ſie angelegt hatten.

RETIRATION (re-thi-ra-cion) f. Impr. (verso ou 2d côté de la feuille qu'on imprime; it. act. de l'imprimer) Widerdruck m; (les imprimeurs) sont en – (impriment le verso de la feuille) ſind am W–e.

RETIRÉ, E a. (solitaire, peu fréquenté) einſam, entlegen: il est –, fort –, il mène une vie fort –e, er lebt eingezogen, ſehr e., führt ein ſehr e–es, ſtilles Leben; it. (pt. d'un hom. silencieux, qui fuit les communications, les sociétés) il est toujours – en lui-même, er iſt immer in ſich gekehrt, bleibt immer für ſich; les lieux les plus –s, die einſamſten, entlegenſten Oerter; il est –é (pt. de qn qui, étant chez lui le soir, ne veut plus recevoir pers. de dehors) er hat ſich zur Ruhe begeben, er nimmt heute keinen Beſuch mehr an; Suc. pains –és (pains de sucre dont les taches de sirop, formées à leur pointe, sont totalement effacées) Zuckerhüte m. pl. ohne Sirupflecken.

RETIREMENT (-thi-re-man) m. Méd. (contraction, raccourcissement) Zuſ.-ziehung f; – (des nerfs) Z.; – de nerfs, Nerven-z.

RETIRER (-thi-ré) v. a. (*tirer* de nouveau) wieder, noch einmal, auf's Neue ziehen, abziehen od. abdrucken, ſchießen; (la loterie a été mal tirée) il faut la –, man muß ſie n. e. z.; (le lièvre ne fut pas tué du premier coup) il le retira, er ſchoß n. e. nach ihm; il a tiré et –é avec (le même fusil) er hat mit ꝛc. mehrere Male geſchoſſen; Impr. (faire la retiration) den Widerdruck machen, drucken; (ces épreuves sont mal imprimées) il faut en – d'autres, man muß w. andere a.; 2. (tirer qc à soi, en arrière, ou d'un lieu où on l'avait mis ꝛc.) zurück ziehen; w. heraus z.; (on a poussé cela trop avant) il faut le –, man muß es zur. z.; retirez (ce clou) pour (le mettre à tel endroit) ziehet ꝛc. w. heraus, um ꝛc.; – (la bride) ꝛc. anhalten; fam. – (son haleine) (en faisant rentrer de l'air dans sa poitrine) ꝛc. zur. z.; – (un seau) du puits, ꝛc. w. aus dem Brunnen heraus z.; – qn de prison ꝛc., – qn du péril, d'un mauvais pas, jem. w. aus dem Gefängniſſe heraus nehmen, jem. w. aus der Gefahr heraus reißen, w. aus einem ſchlimmen Handel heraus z.; on l'a –é du (collège) man hat ihn w. aus der ꝛc. genommen; – (une fille) du (couvent, d'une pension ꝛc.) ꝛc. w. aus dem ꝛc. nehmen, zur. n.; – (une garnison) d'une (place) ꝛc. aus einer ꝛc. heraus n. od. z.; Artil. – (le canon) du rempart, ꝛc. vom Walle abführen; Impr. – (une forme) de la presse, ꝛc. ausheben; – (des effets mis en gage) ꝛc. w. auslöſen; – des papiers de chez un notaire, ꝛc. von einem Notar zur. n.; – (son argent) du commerce, ꝛc. w. aus dem Handel z.; – (un capital) ꝛc. ablöſen, abledigen; – qn chez soi (lui donner asile, retraite, refuge) jemn. Aufenthalt, Zuflucht bei ſich geben; jem. bei ſich aufnehmen; il m'a –é chez lui dans (ma disgrâce) er hat mich in ꝛc. bei ſich aufgenommen; (la veuve) qui retira (le prophète Elisée) welche ꝛc. aufnahm; fig. – qn du vice, de la débauche ꝛc. (faire qu'il ne se livre plus) jem. dem Laſter ꝛc. entreißen; Milit. retirez vos armes! ſetzet ab! 3. fig. (reprendre, ôter à ꝛc.) – (son amitié) à qn, jemn. ꝛc. w. entziehen; il lui a –é (sa protection, son estime ꝛc.) er hat ihm ꝛc. entzogen; (quand Dieu) nous –e ses grâces, uns ſe. Gnade entzieht; – (son compliment) (le rengainer; it. le rétracter quand on l'a fait) ꝛc. zur. n., V. *parole* (7); P. V. *enjeu, épingle;* Écon. (pt. du produit, du revenu d'une charge, d'une terre ꝛc., percevoir, recueillir) ziehen, be-z.; il –e (tant) de sa charge, er zieht od. bezieht ꝛc. von ſm. Amte, ſ. Amt trägt ihm ꝛc. ein; le (gouvernement) –e tant de (cet impôt) der ꝛc. trägt ꝛc. ſo und ſo viel ein; il –e beauc. de (cette maison ꝛc.) er zieht viel (Miethe) aus ꝛc.; il a –é jusqu'à (mille francs) de (ce jardin) er hat aus ꝛc. bis ꝛc. gezogen, ꝛc. hat ihm gegen ꝛc. ertragen; fig. – de la gloire de qc, Ruhm bei et. einärnten; il a –é de grands avantages de (ce voyage ꝛc.) er hat große Vortheile, großen Nutzen aus ꝛc. gezogen; il n'en retirera que de la honte (et du mépris) er wird nichts als Schande ꝛc. davon haben; Jur. V. *retraire.*

II. v. r. se – (s'en aller, s'éloigner) fortgehen, ſich entfernen, abtreten, ſich zurück ziehen; (il sera temps) de nous –, daß wir f.; (une visite plus longue pourrait vous importuner) je me –e, ich will mich empfehlen; (faites en sorte) que (cet ennuyeux) se –e, daß ꝛc. fortgeht; (avec ellipse du pron.) faites – vos gens, laſſen Sie Ihre Dienerſchaft abtr., ſich entf.; il fit – tout le monde, er ſchickte jedermann fort, ließ jed. abt., ſich entf.; à (notre approche) les ennemis se retirèrent en bon ordre, bei ꝛc. zogen ſich die Feinde in guter Ordnung zur.; P. se – à la Mazarine (précipitamm.) v. ſich eiligſt, plötzlich entf.; 2. (avec la prép. *de*) retirez-vous d'ici, de devant mes yeux, gehet fort, entfernet euch von hier; gehet mir aus den Augen! se – de la ville (la quitter) ſich aus der Stadt entf., die St. verlaſſen; se – de la cour, ſich vom Hofe entf., zur. z.; it. abs. il s'est –é, il eut ordre de se –, er hat ſich vom Hofe entfernt; er hat den Befehl bekommen, ſich vom H. zu entf.; il s'est –é du barreau, du service, des affaires ꝛc. (a renoncé à ces professions) er hat das Sachwaltergeſchäft aufgegeben; er hat die Dienſte verlaſſen, hat ſn. Abſchied genommen; ſich in den Ruheſtand begeben; it. abs. (pt. de qn qui a quitté le commerce du monde, ou qui mène une vie moins dissipée) il s'est –é, il s'est tout-à-fait –é, er hat ſich in die Ruhe begeben, hat ſich ganz in die Einſamkeit zur. gezogen; il s'est –é du désordre ꝛc., er hat ſ. unordentliches Leben aufgegeben; (cet officier) se –e (quitte le service) ꝛc. nimmt ſn. Abſchied; it. Jeu, je me – (je quitte le jeu) ich ziehe mich zur., ich höre auf zu ſpielen; se – sur sa perte, sur son gain (se r. lorsqu'on perd ꝛc.) ſich zur. z., aufhören zu ſpielen, wenn man verliert, wenn man gewinnt; se – d'une (entreprise ꝛc.) ſich von einer ꝛc. zur. z., keinen weiteren Antheil daran nehmen; fig. P. se – sur la bonne bouche (quitter la conversation, le jeu après qe parole, ou qs petits succès agréables, sans attendre ou risquer un changement ou retour) fam. im beſten Thun aufhören, zur guten Stunde abtreten; 3. (avec les prépos. *à, dans, sur*, pt. d'un lieu où l'on va, où l'on s'établit, où l'on se fixe, après avoir quitté un autre lieu) ſich begeben, ſich zurück ziehen; il s'est –é en son pays, dans ses terres, er hat ſich in ſe. Heimath, auf ſe. Güter beg., ſich auf ſe. G. zur. gezogen; se – à la campagne, ſich auf das Land beg.; (les anciens solitaires) se retiraient dans les déserts, zogen ſich in Einöden zur.; (l'armée) se retira dans son camp, zog ſich in ſein Lager zur.; se – dans (son cabinet) ſich in ꝛc. beg.; it. abs. se – (rentrer chez soi le soir, pour ne plus sortir) nach Hauſe gehen; il se –e de bonne heure, er geht früh n. H.; il ne se –e qu'à minuit, er geht erſt um Mitternacht n. H.; 4. se – dans, sur ꝛc. (se mettre en sûreté, se réfugier) ſich beg.; ſich zur. z.; flüchten, ſich fl.; ſich retten; se – en lieu de sûreté, ſich an einen ſichern Ort beg., zur.-z., fl.; (les voleurs) se retirent dans les bois (les bêtes sauvages) se r. dans leurs tanières, z. ſich in die Wälder zur., fl. ſich in die W.; ꝛc. beg. ſich, fl. ſich in ihre Höhlen; (les ennemis pressés) se retirèrent dans (leurs retranchements) sous telle place, sous le canon de la place, zogen ſich in ꝛc., unter den Schutz, unter die Kanonen der und der Feſtung zur.; (sachant qu'on poursuivait son affaire) il se retira en (tel pays) chez (tel prince) flüchtete er ſich in das ꝛc., zu dem ꝛc.; Prat. se – par-devers tel (juge) par-devers les (juges) (s'adresser à lui, à eux, pour avoir justice) ſich an den ꝛc. wenden; ſe. Zuflucht zu den ꝛc. nehmen; 5. (se contracter, se raccourcir) ſich zuſ.-ziehen; zuſ. ſchrumpfen, einſchr., -gehen, -laufen; (le parchemin) se –e au (feu) ſchrumpft am ꝛc. zuſ.; (les nerfs) se retirent, ꝛc. z. ſich zuſ., (avec ellipse du pronom *se*) (le froid) fait – (les nerfs) ꝛc. zieht ꝛc. zuſ.; (du drap) qui se –e à l'eau, ꝛc. das im Waſſer eingeht, einläuft; (ce drap) s'est bien –é à la foule, iſt in der Walke ſtark eingegangen, eingelaufen; les toiles se retirent sur (le pré, au blanchissage) die Leinwand geht auf ꝛc. ein; 6. (pt. des eaux) la rivière) se –e (rentre dans son lit, après s'être débordée) zieht ſich in ſe. Ufer zur.; les eaux commencent à se –, das Waſſer fängt an ſich zur. zu z., abzulaufen; (la mer) se –e fort loin (dans les grandes marées) tritt weit zur.; it. v. n. Mar. (la mer) –e (quand elle est dans le reflux) zieht ſich zur., die Ebbe tritt ein, es ebbet.

RETIRONS (-thi-) m. pl. Card. (laine restée dans le peigne) Kämmlingswolle f.

RETIROTE (-thi-) f. iron. (retraite forcée d'une armée) gezwungener Rückzug.

RETIRURE f. Ét. (creux dans une pièce coulée) Grübchen n. in gegossener Zinnwaare.

RÉTITÈLES (-thi-) f. H. n. (aranéides qui filent des toiles à réseaux) netzwebende Spinnen f. pl. [derspenstige Gemüthsart f.

RÉTIVETÉ f. Néol. (humeur rétive) wi-

RÉTOIRE (-toare) m. Vét. (subst. caustique appliquée sur la peau de l'animal) Zugmittel, =pflaster, Blasenpflaster n.

RETOISER (-toa-zé) v. a. (toiser de nouv.) wieder, noch einmal ausmessen; (avant de payer) il fit – (le mur) ließ er ꞔ n. e. a.

RETOMBÉ (-ton-) m. Dans. (chute du corps par son propre poids, après qu'on s'est élevé de terre) Herabfallen n. des Körpers.

RETOMBÉE f. Arch. – (d'une voûte ꞔ) (sa naissance, la portion d'une ꞔ qui par sa pose peut subsister sans cintre) Anlauf m.

RETOMBER (-ton-bé) v. n. (tomber de nouv.) wieder, noch einmal, auf's Neue fallen, hin=f.; (à peine s'était-il levé) qu'il retomba, so fiel er w. hin; fig. – dans (une maladie) (en être attaqué de nouv.) w. in ꞔ verfallen; (einen Rückfall, einen neuen Krankheitsanfall bekommen); it. abs. s'il –e (il en mourra) wenn er w. einen Rück=, An=fall bekömmt, so ꞔ; fig. – dans une faute ꞔ (la commettre de nouv.) w. in einen Fehler f., verf., zurückf.; il –e à toute heure dans les (mêmes fautes) er verfällt immer w. in die ꞔ; – dans son péché, in die Sünde zurückf.; – dans la misère, w. in's Elend kommen; it. abs. il –e touj. (il ne se corrige point) er fällt immer w. in s. vorigen Fehler zurück, er sündigt immer w. von N–m; 2. (tomber, pt. des corps ꞔ qui avaient été élevés) f., nieder=f.; zurück=f.; (la balle) est –ée en cet endroit, ꞔ ist an dieser Stelle niedergefallen; (ce jet d'eau) –e à plomb dans le bassin, ꞔ fällt senkrecht w. in das Becken zurück; (les vapeurs que le soleil élève) retombent souvent en pluie, fallen oft als Regen w. nieder od. herab; fig. (la perte, le blâme ꞔ) –e sur lui (est à sa charge, il en porte la peine) fällt auf ihn; (la honte ꞔ) en retombera sur vous, ꞔ davon wird auf euch f., zurückf.; la faute, le châtiment en est –é sur lui, die Schuld ꞔ ist auf ihn gef.; er hat die S. tragen, die Strafe leiden müssen; (les frais du procès) retombèrent sur un tel, fielen auf den und den; puisse le sang innocent sur lui! (so. d'imprécation contre qn qui a fait périr un innocent, ou répandu le sang sans nécessité) möge das unschuldig vergossene Blut über ihn, auf sein Haupt kommen!

RETONDEUR, SE s. Manuf. (celui, celle qui retond) Wiederscheerer, =inn; 2. –s pl. H. d. F. (brigands qui ravagèrent la Fr. au 14e, it. au 15e siècle) id. m. pl.

RETONDRE v. a. Manuf. (tondre de nouv.) wieder, noch einmal scheeren; il faut – (cette pièce de drap) (le poil en est trop long ꞔ) man muß ꞔ n. e. sch.; Arch. – un (mur ꞔ) (couper un peu de l'épaisseur, pour en dresser les parements; it. en retrancher les orn. inutiles ou de mauvais goût) et. von der Dicke einer ꞔ nehmen; it. ꞔ glatt schaben, hauen; Sculpt. fers à – (serv. à finir, à polir un ouvrage, à repasser dans les moulures et en aviver les arètes ꞔ) Bereit=eisen, Polir=e. n.

RETORDAGE ou **RETORDEMENT** m. Soier. (action de retordre la soie) Zwirnen n. (der Seide); (les soies fines) ont 6 points de –, ist sechsfach gezwirnt.

RETORDEUR, SE s. Manuf. (pers. qui retord des fils avec le retordoir) Zwirner, =inn.

RETORDOIR (-doare) m. Manuf. (machine à retordre) Zwirn=mühle, =maschine f.

RETORDRE v. a. (tordre de nouv.) noch einmal winden, auswinden; tordre et – du (linge mouillé) ꞔ mehrere Male ausw. od. ausringen; – (du fil, de la ficelle) (en tordre plus. brins ou fils ensemble) ꞔ zwirnen; P. donner du fil, bien du fil à – à qn (lui causer bien de la peine, de l'embarras, lui susciter des aff. fâcheuses) jemn. viel zu schaffen machen, jemn. warm machen; je lui donnerai, il aura bien du fil à –, ich will ihm schon noch zu sch. m., aufzurathen geben; es soll ihm schon noch warm werden, V. *retors*.

RÉTORQUABLE (-ka-) a. 2, Log. (susceptible d'être rétorqué) der, die das sich zurückschieben, gegen jem. selbst gebrauchen läßt.

RÉTORQUATION (-ka-cion) f. (act. de rétorquer, réponse, réfutation) v. Zurückschieben n; Widerlegung, Retorquirung f.

RÉTORQUER (-ké) v. a. Log. (employer contre qn les raisons, les arguments, les preuves dont il s'est servi) zurückschieben, gegen jem. selbst gebrauchen; – (un argument, un raisonnement, une preuve ꞔ) ꞔ z. sch., (jem. mit s. eigenen Worten schlagen); il lui a –é, il a –é contre lui les raisons dont il s'appuyait, er hat ihm die Gründe, worauf er sich stützte, zurückgeschoben, hat sich der Gründe, worauf ꞔ, gegen ihn selbst bedient.

RÉTORQUEO (-kué-o) m. (latin) (act. de rétorquer un argument) g. p., id. n.

RETORS, E (-tor, torce) a. (tordu plus. fois) gezwirnt; (fil) – ou retordu (soie) –e ou retordue, g.; fig. (pt. d'un hom. fin, rusé, artificieux) fam. (c'est) un homme – ou (subst.) un –, ein abgevierter Mensch, ein schlauer Fuchs, ein durchtriebener Vogel.

RÉTORSIF, VE a. Log. (qui est fait en rétorquant) retorsiv.

RÉTORSION (-cion) f. Log. (act. de rétorquer ꞔ) Zurückschiebung f; (cet argument) est sujet à –, kann zurückgeschoben werden, kann wider den Gegner selbst gebraucht w.

RETORSOIR (-çoare) m. Cord. (outil, rouet serv. à faire du bitord) Drehrad n.

RETORTE f. Chim. V. *cornue*.

RETORTILLER (l m.) v. a. (tortiller de nouv.) wieder, von Neuem zus. drehen, flechten, schlingen, winden; fig. (t. de Mme de Sévigné; revenir souv. sur un même sujet) pourquoi tant – sur (ce livre) muß man denn immer w. auf ꞔ zurückkommen?

RETORTUM (-tome) ou **ACACIA À TIRE-BOUCHON** m. Bot. (arbr. du Pérou, à fruit jaunâtre en spiral cylindrique) Schrauben=akacie f.

RETOUCHE f. Peint. (act. de retoucher; endroits d'un tableau qu'on a retouchés, corrigés ꞔ) Ausbesserung, Verbesserung, Ueberarbeitung f; (ce défaut) a disparu dans la –, ist bei der Ue. verschwunden; faire des –s à (un tableau) A–en, V–en in ꞔ machen; il y a plus. –s maladroites dans (ce tableau) es sind mehrere ungeschickte Abänderungen, ungeschickt übermalte Stellen in ꞔ; Grav. (act. de repasser le burin dans les tailles d'une planche à demi usée, afin d'en raviver les traits) Aufstechen n; (cette planche) est à la –, à sa deuxième –, wird aufgestochen, zum zweiten Male aufg.; donner plus de clair par la –, durch das Ausbessern mehr Helle od. Licht geben.

RETOUCHER v. a. (toucher de nouv.) wieder, noch einmal berühren, angreifen, treffen; il a touché et –é (le but) er hat ꞔ zum zweiten Male getroffen; Grav. – (une planche) (lui donner une retouche) ꞔ aufstechen; 2. v. a. et n. Litt. (corriger, perfectionner) – (un ouvrage, des vers) ꞔ n. e. durch=gehen, =sehen und verbessern; (cet ouvrage ꞔ) a besoin d'être –é, bedarf noch einer Ueberarbeitung, einer Durchsicht und Verbesserung; il a –é cet ou à cet (ouvrage) er hat dieses ꞔ n. e. durchgesehen und verbessert; Peint. – (un tableau) ou à un – (y faire des retouches) ꞔ n. e. überarbeiten, =malen, hier und da aus=, ver=b.

RÉTOUPER v. a. Pot. (refaire un ouvrage manqué) et. wieder umarbeiten; Agr. – (une haie) (en fermer le passage avec des branches ꞔ) ꞔ ausbessern.

RETOUR m. (tour contraire au 1er, tour multiplié) ord. pl. Rück=gang, =lauf m; (la boule alla donner contre une pierre) et abattit plus. quilles à son –, und warf bei ihrem R–e mehrere Kegel um; tours et –s que (fait un chemin, une rivière) Krümmungen und Windungen f. pl. die ꞔ; –s (d'une tranchée ꞔ) (coudes et obliquités des lignes ꞔ) Schläge m. pl. od. Zurückbiegungen f. pl; (ce labyrinthe ꞔ) forme un grand nombre de tours et de –s, bildet eine Menge Kr. und Windungen; 2. (act. de revenir, de retourner) Rückkehr, Wiederkehr, Rück=reise, =fahrt f; à mon – de la ville (je rencontrai ꞔ) bei meiner R. aus der Stadt ꞔ; par le – du courrier, mit um= od. rück=gehender Post; (il est parti) sans espérance de –, ohne Hoffnung der W., ohne Hoffnung, je wieder zurückzukommen; il a touj. l'esprit de – (l'envie, le désir de retourner dans son pays) fam. er sehnt sich immer wieder nach Hause, nach der Heimath; er ist im Geiste immer zu Hause; (les animaux) qui ont l'instinct ou l'esprit de – (com. les pigeons ꞔ) welche einen natürlichen Hang od. eine Sehnsucht nach der Heimath haben; – (des oiseaux de passage) Rückkehr f; Rück=flug od. =strich m. ꞔ; être sur son – (prêt à partir pour retourner) im Begriffe seyn zurückzukehren, zurückzureisen, die Rückreise anzutreten, die Rückfahrt zu machen; it. fig. (commencer à décliner, à vieillir, à perdre de sa vigueur, de son éclat) auf der Umkehr seyn; abnehmen, altern; fam. bergab gehen; (cet homme) est sur le –, sur son –, ist auf der U., nimmt ab, altert; fam. mit ꞔ geht es bergab; (une beauté, une femme) qui est sur son –, sur le –, die verblüht, abnimmt, im Verblühen, im Abnehmen ist; (cet arbre) est en – (commence à donner des signes de décrépitude, de dépérissement) fängt an abzustehen; (cette futaie) est sur son –, ist überständig; (ces chênes) sont sur leur –, fangen an abständig zu werden; Dév. – d'une ame à Dieu (act. d'un pécheur qui se convertit) Rückkehr f. einer Seele zu Gott; faire un – à D., vers D. (se convertir) sich zu G. bekehren; (après une jeunesse passée dans les désordres) il a fait un bon –, un sincère – vers D., hat er sich recht aufrichtig zu G. bekehrt; – dans le péché, Rückfall m. in die Sünde; – au catholicisme, Rücktritt m. zum Papstthum ꞔ; faire un – sur soi-même (faire une sérieuse réflexion sur sa conduite) in sich gehen; faites sur vous qs –s, gehen Sie et. in sich; denken Sie einmal über sich, über Ihre Aufführung ernstlich nach; 3. fig. (changement, vicissitude des aff.) (cette occasion) est passée sans –, il n'y aura jamais de –, ist vorüber ohne Wiederkehr; sie wird nie wiederkommen; (ce malheur changea la face des affaires) qui depuis furent sans –, die seitdem nicht wieder gut zu machen waren; (il a perdu sa charge, les faveurs du prince) sans espérance de –, ohne Hoffnung, sie wieder zu erlangen; unwiederbringlich; (la

fortune) a ses –s, das Glück ist veränderlich, wechselt; fâcheux – de fortune, unangenehmer Glückswechsel; (la jeunesse, la beauté) se passent sans –, vergehen und kommen nicht wieder; (le temps, nos années) fuient sans –, fliehen auf immer dahin; (les mœurs simples) se sont éclipsées sans –, sind für immer verschwunden; (un homme) qui a de fâcheux –s (hom. bizarre, quinteux) der wunderliche Grillen hat, mit dem nicht auszukommen ist; il n'y a point de – avec lui, c'est un homme avec qui il n'y a point de – (il ne faut pas espérer de se réconcilier avec lui quand on l'a offensé, pt. d'un vindicatif) es ist keine Aussöhnung mit ihm zu hoffen, er ist ein unversöhnlicher Mensch; P. V. *jeu* (5) *matines;* Jeu, faire un – (se dit à l'hombre, pour indiquer que l'on joue une carte de la même couleur que la précédente) dieselbe Farbe wieder ausspielen; Trict. être à son jan de – (lorsqu'on passe ses dames dans le côté de l'adversaire, pour y faire son plein) den Rückjan machen, V. *jan;* 4. Jur. droit de – (en vertu duq. les ascendants succèdent aux immeubles qu'ils ont donnés à leurs descendants, lorsque ceux-ci viennent à mourir sans enfants) Rückfall- od. Heimfall-recht n, V. *donataire;* – conventionnel (réversion qu'un donateur stipule à son profit, pour le cas de prédécès du donataire) bedingter, conventioneller Rück-, Heim-fall; douaire sans – (stipulé payable à la fem., pour lui appartenir en toute propriété) Leibgedinge od. Witthum, das nicht (an des Mannes Erben) zurückfällt; – ou soulte de partage (ce qu'on ajoute au lot d'un des cohéritiers pour suppléer ce qui lui app. de droit) Herausgabe f. zur Gleichmachung od. Gleichstellung der Theilung; il a eu tant de =, er hat so und so viel zur G. d. T. heraus bekommen, V. *inégalité.*

II. (arrivée au lieu d'où l'on est parti) Zurück-kunft, Rück-k., Wieder-k. f; (je vous souhaite) un heureux –, eine glückliche Z., V. *prompt;* j'attends son —, ich erwarte se. Z.; il n'est pas encore de –, er ist noch nicht zurück, noch nicht z.-gekommen; je le ferai à mon –, à mon – de la ville, ich werde es thun bei meiner Z., bei meiner Z. von der Stadt; hâter, retarder son –, se. Z. beschleunigen, verzögern; au – de la campagne, de la chasse, bei der Z. aus dem Felde od. von dem Lande, von der Jagd; – (d'un courrier, d'un vaisseau, des galions ꝛc) Z. ꝛc; dès qu'il fut de – chez lui, sobald er wieder daheim war, nach Hause zurückgekommen war; (ellipt.) de – chez lui (il trouva ꝛc) als er w. zu Hause war od. eintraf, w. nach H. gekommen war; – (du printemps, de l'aurore) Wiederkehr ꝛc; Arch. (encoignure d'un bâtim.) (il y a un grand corps de logis) et une galerie en – (qui joint le corps de logis à angles droits) und eine nach rechten Winkeln damit verbundene Gallerie; — d'équerre (angle droit) rechtwinklige Brechung; Banq. (renvoi de fonds que fait un négociant ꝛc à qui on a adressé des remises pour les encaisser) rückgehende Gelder; faire le – sur (telle place) Gelder auf ꝛc zurücksenden; it. (traite que fait le porteur d'une lettre protestée, sur le tireur ou sur qe endosseur) Rückwechsel m; Ritratte f; compte de – (état des frais qu'il occasionne) Retourrechnung f; Ch. –s (du cerf) (act. du cerf qui revient sur lui-même ou sur les mêmes voies, pour les confondre et détourner les chiens) Wiedergänge m. pl; fig. (pt. d'une pers. rusée) elle a des –s bien adroits, des –s qu'(on ne peut pas démêler) sie hat sehr schlaue Gänge, sie hat Schliche m. pl, die ꝛc; (l'amour propre) abonde en –s, hat eine Menge Schl., Auswege, Schlupfwinkel m. pl; – de chasse (repas qu'on fait après la chasse, avant l'heure ord. du souper) Jägermahl m; il leur donna un – de chasse magnifique, er gab Ihnen ein herrliches J.; Com. –, charge de – (d'un vaiss.) (marchandises qu'il a chargées en r., qu'il a rapportées du lieu de sa décharge ꝛc) Rückfracht, Rückladung f; les –s n'ont pas été avantageux, die Rückfr-en sind nicht vortheilhaft gewesen; les –s (de ce vaisseau) ont été de cent pour cent, die R–en ꝛc haben das Doppelte eingetragen; port de –, Rückfr., Fuhrlohn m. von der R.; (il avait envoyé des toiles en Espagne) et pour son – il a eu des laines, und als Rückfr. hat er Wolle bekommen; it. (ce qu'on joint à une chose qu'on troque contre une autre, pour rendre le troc égal) troquer une chose en donnant du –, et. gegen eine Herausgabe vertauschen; et. vert., so daß man dabei heraus gibt; quel – me donnerez-vous? was wollen Sie mir herausgeben? (changeons de cheval) je vous donnerai 10 louis de –, ich will Ihnen 10 Louis-d'or herausg.; fig. (reconnaissance, so. d'équivalent d'un bienfait reçu) Erwiederung f; (l'amour, l'amitié) demande du –, ꝛc erfordert E. (Liebe fordert Gegenliebe); (il faut obliger) sans espérance d'aucun –, sans espoir de –, ohne Hoffnung einer E.; fam. (pt. de qn qui par orgueil reçoit froidement les civilités, ou ne témoigne pas de reconnaissance des services qu'on lui rend) il semble qu'on lui en doive du –, es scheint, man soll ihm noch Dank dafür wissen, er sehe es als eine Schuldigkeit an; Mar. – de marée (reflux) Wiederkunft f. der Flut; – de courant (contre-courant) Neer f; – d'une manœuvre (courant qui passe dans une poulie à la portée de la main, afin qu'on puisse travailler dessus avec aisance) Ende n. eines Taues, das durch einen Fußblock geschoben ist; poulie de – (sur laq. un cordage se replie pour revenir sur lui-même) Rolle f, auf der ein Seil wieder in derselben Richtung zurückläuft; filer un cordage à – (le faire passer sur un taquet ꝛc pour diminuer par le frottem. l'effort qu'on fait pour le retenir) ein Tau beim Auslaufenlassen anhängen, schränken; Phys. choc en – (se dit de l'étincelle électrique, de la foudre qui retourne au réservoir d'où elle est partie, ou de la terre à un nuage) Rück- od. Nach-schlag m. (des Blitzes); Math. – des suites (méthode par laq. de l'expression d'une quantité x par une suite composée de constantes, et d'une autre quantité y, on tire une 2e suite qui exprime la valeur de y en x et en constantes) Rückkehr der Reihen; Pêch. venir à – (avoir fait une mauvaise pêche, et être dans le cas d'y retourner) von einem schlechten Fange zurückkommen; ils viennent à –, sie haben einen schl. Fang gehabt; Rub. (marches additionnelles pour les ouvrages les plus composés) Schämel m; Tritte m. pl.

RETOURNAGE m. (act. de *retourner* des boyaux ꝛc) Umkehren n.

RETOURNE f. Jeu (carte qu'on *retourne* après avoir donné les cartes à chacun des joueurs) Auf-, Um-schlag m; la — est de pique, de cœur, der A. ist Pik, Herz; Pik, Herz ist Trumpf; de quelle couleur est la –? von welcher Farbe ist der U.?

RETOURNEMENT m. Astron. (vérification d'un quart de cercle, en observant une étoile près du zénith, le limbe tourné alternativement vers l'E. et l'O.) Berichtigung f. eines Quadranten.

RETOURNER v. n. (se rendre de nouv. au lieu d'où l'on était parti) wieder zurück-kehren, -gehen; – en son pays, à l'armée ꝛc. in s. Land od. se. Heimath, zu dem Heere ꝛc z.; j'y retournerai jusqu'à ce que je (le trouve chez lui) ich werde so oft hingehen, bis ich ꝛc; – sur ses pas, – en arrière, auf der Stelle, gleich, auf dem Wege w. umkehren, umwenden; fig. – en arrière (abandonner une entreprise, s'en rebuter) zurücktreten; von einem Unternehmen abstehen; P. V. *ventre;* Dév. – à Dieu (se convertir) sich w. zu Gott kehren, sich bekehren, V. *vomissement;* – à l'ouvrage ꝛc (s'y remettre) w. an die Arbeit ꝛc gehen; – au combat, à la charge (recommencer à combattre, à charger) w., von Neuem zum Streite gehen, den Angriff erneuern, von N. angreifen; n'y retournez pas (par man. de réprimande; ne faites pas une autre fois la même faute) lasset euch nicht w. darauf betreten, lasset euch das nicht w. zu Schuld kommen. Syn. – se dit d'une personne qui nous quitte, qui repart pour son pays ꝛc; *revenir,* de celui qui se rapproche de nous, qui est en marche pour se rendre dans le lieu où nous sommes. Un parisien quitte Londres pour – à Paris, ou pour y *r.;* à Londres on dira qu'il *retourne* à Paris, et à Paris on dira qu'il *revient.* On *revient* dans sa patrie; on *retourne* dans son exil. On dit *revenir* à la vertu, et – au crime.

2. v. n. imp. (au jeu de cartes, pt. de la *retourne*) qu'est ce qui –e? was liegt auf? was ist umgeschlagen? il –e cœur, pique ꝛc, es liegt Herz, Pik ꝛc auf; H., P. ist umgeschlagen, ist Trumpf; fig. (vous ne savez pas) de quoi il –e (ce qui se passe, quel est l'état des choses) fam. was vorgeht, wie die Sachen stehen; fam. (voyons) de quoi il –e (de quoi il s'agit, il est question) wovon die Rede ist, was es gibt, was vorgeht.

3. v. a. (*tourner* d'un autre sens) umwenden, umkehren; – (un plat) ꝛc umw.; – (une carte) ꝛc um-, auf-schlagen; – (une rôtie ꝛc) ꝛc umw.; (il est si faible) qu'il faut le – dans (son lit) daß man ihn in ꝛc umw. muß; – qn en tous sens (le prendre de diff. biais, lui tenir diff. discours pour le faire parler et en tirer qe éclaircissement) jem. von allen Seiten fassen, jemn. auf alle Art beizukommen suchen; je le retournerai de tant de façons, que (j'en arracherai la vérité) ich will ihn auf so vielerlei Arten anfassen, daß ꝛc; je l'ai tourné et –é en tous sens (et je n'en ai pu rien apprendre) ich habe ihn auf alle Seiten gedreht und gewendet, ich habe es auf alle mögliche Art versucht, ihn zum Sprechen zu bringen, und ꝛc; – qn (lui faire changer d'avis, de parti) fam. jem. herumbringen; il s'est laissé – (il s'est laissé persuader du contraire) er hat sich herumbr. lassen; on l'a –é par (son intérêt) (il s'est laissé séduire par la vue d'un intérêt) man hat ihn durch ꝛc herumgebracht; Coutur. – (un habit) (de man. que ce qui était en dehors soit en dedans) ꝛc wenden; P. (pt. de qn qui a changé d'opinion politique fort brusquement et par des motifs peu honorables) fig., fam. c'est un habit –é ou il a –é carotte, er hat den Glauben, die Partei gewechselt; je n'aime pas les habits –és, ich bin kein Freund von denen, welche ihren Gl. od. die P. gew. haben; Chand. – (la chandelle) (lui donner la 2e trempe en la plongeant dans le suif fondu) ꝛc zum zweiten Male eintauchen, den zweiten Zug machen; Cir. – (la cire) (mettre ce qui est en dessous par-dessus, pour que le soleil le fasse blanchir) ꝛc umwenden; Jard. – (la terre) (en la bêchant) ꝛc wenden, umgraben, umschaufeln; – (de la luzerne, du sainfoin) (un champ semé de ꝛc) ein mit ꝛc angepflanztes Land umgraben; Maç. V. *pierre.*

4. v. r. se – (se tourner d'un autre sens) (le

malade) ne fait que se tourner et se –, t dreht, wendet sich beständig hin und her; (quand je l'appelai) il se retourna, wandte er sich um; fig. (pt. de qn qui est fertile en moyens, en expédients) fam. (on lui a suscité des difficultés) mais il sait se –, il saura bien se –, aber er hat sich schon zu helfen gewußt, wird sich schon einen Ausweg finden; s'en – (s'en aller, partir) zurück=kehren, um=k., zu rückgehen; retournez-vous-en chez vous, kehren Sie wieder nach Haus zurück; (il est temps) de nous en –, que nous nous en retournions, t daß wir umk., zurückg.; (après avoir attendu long-temps) il s'en retourna, ging er wieder fort; P. V. *queue* (I).

RETOURNURE f. Chand. (2de trempe à la chandelle commune) zweite Tunke.

RETRACEMENT m. (t. de Port-Royal: act. de *retracer*) p. u. wiederholte, erneuerte Vorstellung, Erinnerung.

RETRACER v. a. (*tracer* de nouveau ou d'une man. nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal, anders zeichnen; (cela n'est pas bien tracé) il faut le –, man muß es v. N., a. z.; fig. (raconter les choses passées et connues, en renouveler la mémoire, les décrire) – (les exploits d'un héros) en – l'idée, t schildern od. beschreiben, die Vorstellung od. Erinnerung davon erneuern; – (l'histoire, l'image de nos malheurs) t w. darstellen; tout le –e à mes yeux (tout me le rappelle, sert à me le rappeler) Alles ruft mir ihn (es) w. in's Gedächtniß zurück, führt mir s. Bild w. vor die Augen; 2. v. r. se – qc (se le rappeller) sich einer Sache erinnern, sich et. in's Gedächtniß zurückrufen; (être retracé, être rappelé dans la mémoire) (ce fait) se –e à mon esprit, wird mir im Geiste w. gegenwärtig, stellt sich meinem Gedächtnisse w. dar, schwebt mir w. deutlich vor.

RÉTRACTABLE (-trak-) a. 2 (que l'on peut *rétracter*) widerruflich, sich zurücknehmen lassend.

RÉTRACTATION (-trak-ta-cion) f. (act. de *rétracter* qc, de se *r.*; acte, discours ou écrit renf. le désaveu formel de ce qu'on a fait, dit ou écrit précédem.) Widerruf m; Zurücknahme f; – publique, öffentlicher W.; – volontaire, forcée (sincère) freiwilliger, gezwungener t W.; faire sa –, einen W. thun; signer sa –, s. W. unterzeichnen; il a envoyé sa –, er hat s. W. eingeschickt; 2. (act. de traiter une 2de fois les mêmes sujets) nochmalige Behandlung, Bearbeitung (desselben Gegenstandes); Litt. –s (de St. Augustin) (livre où il a revu et corrigé plus. endroits de ses ouvrages) Verbesserungen f. pl.

RÉTRACTER (-trak-) v. a. (déclarer qu'on n'a plus l'opinion qu'on avait avancée, se dédire d'une chose qu'on avait dite ou écrite, la désavouer) widerrufen, zurücknehmen; (il avait avancé telle proposition) il l'a –ée, er hat ihn w.; (Galilée fut obligé) de – (son système du monde) t zu w.; (l'auteur d'une calomnie) doit la – formellement (en déclarer la fausseté) ist schuldig sie förmlich zu w.; 2. v. r. se – (se dédire) (il a soutenu cette opinion) mais il s'est –é, aber er hat sie w., zurückgenommen; (il a été contraint) de se – de (ce qu'il avait dit t) zu w., zurückzunehmen t; il s'en est –é publiquement, er hat es öffentlich w.

RÉTRACTILE a. 2, H. n. (qui a la faculté de se *retirer*, de se raccourcir) (ongles crochus) et –s, und sich ein= od. zus.=ziehend; ext. (force, mouvement) –, zus.=ziehend.

RÉTRACTILITÉ f. Did. (qual. de ce qui est *rétractile*) Zusammenziehungsfähigkeit f.

RÉTRACTION (-trak-cion) f. Méd. (contraction ou raccourcissement d'une partie) Zus.=ziehung f; – (de la cuisse) Z.

RETRAINDRE v. a. v. Orf. V. *retreindre*.

RETRAIRE v. a. irr. Prat. (retirer un héritage qui a été vendu) wieder einlösen, zurückkaufen, w. an sich kaufen od. bringen; (comme parent) il a droit de – (cette terre) hat er das Recht, t w. einzulösen, zurückzukaufen; (le contrat) lui donne le droit de – ou de retirer (ce fonds) gibt ihm das Recht t w. einzulösen od. an sich zu ziehen; 2. (*traire* une 2de fois) noch einmal, zum zweitenmal melken; 3. v. r. (se retirer, se raccourcir) (les blés versés) sont sujets à se –, schrumpft leicht zus.

RETRAIT, E a. Agr. (blé) – (dont le grain est petit et évidé, qui a mûri sans se remplir) eingeschrumpft; le = fournit peu de farine (et de mauv. qualité) das eing–e K. gibt wenig (und schlechtes) Mehl; (avoine) –e, eing., Bl. (pal) –, (bande) –e (qui ne s'étendent pas jusqu'au bas de l'écu) eingezogen, verkürzt.

RETRAIT m. Jur. (act. par laq. on retire un héritage qui avait été vendu) Wieder=, Rückkauf m; Einlösung f; – de bienséance ou de convenance (droit de retirer une portion d'héritage vendue par un des co-détenteurs) der W. eines, von einem der Mitvorenthalter verkauften Theiles einer Erbschaft; – lignager (lorsque l'héritage qu'on retire a été aliéné par qn de la famille) Näher=, Abtriebs=recht n; Erblosung f; – conventionnel, ou – mi-denier, ou réméré (qui a lieu en vertu du contrat de vente) vertragmäßiger od. im Vertrage bedungener W., V. *retirer* (3); – féodal (fait par le seign. d'un fief vendu dans sa mouvance) der W. eines vom Lehnsmanne verkauften Lehengutes durch einen Lehensherrn; – censuel ou en censive, ou qf – emphytéotique (qui s'exerce en mat. de *cens*, d'emphytéose) W. eines zinsbaren Gutes durch den Zinsherrn; faire, exercer un –, ein W.-s recht ausüben; – des biens ecclésiastiques, Einlösung der veräußerten geistlichen Güter; action, demande en –, assignation au –, Klage f. auf W., W-sklage, Vorladung f. zum W–e; – d'un projet de loi (act. de *retirer* un projet de loi qui a été présenté à une assemblée législative) Zurücknahme f; 2. V. *latrines*; 3. (diminution de volume) V. *retraite* (4).

RETRAITE f. (act. de se *retirer*) Heimgehen, Nachhausegehen n; faire – à (telle heure) um t heimgehen, sich nach Hause begeben, it. sich auf s. Zimmer od. zur Ruhe begeben; (obligation où sont les gens de guerre, dans les villes, de se retirer à une cert. heure, et signal donné en conséquence) la –, dans (les villes de guerre) est à l'entrée de la nuit, in t geht man mit Eintritt der Nacht heim od. nach Hause; on a sonné la –, man läutet heim; la cloche a sonné la –, man hat mit der Glocke das Z. zum H. gegeben; le tambour bat la –, der Trommelschläger schlägt den Zapfenstreich; coup de –, Abrufschuß m; (les soldats) qu'on trouve dans les rues après la –, après qu'on a sonné, battu la –, sont punis, die man nach dem Z–e, wenn man abgeblasen, den Z. geschlagen hat, auf den Straßen findet, werden gestraft; Guer. (marche que font les troupes pour se *retirer*) Rückzug m; les ennemis ont fait –, une belle –, die Feinde haben sich zurückgezogen, haben einen schönen R. gemacht; sage, heureuse –, verständiger, glücklicher R.; (les ennemis) battent en –, sont en – de toutes parts, schlagen od. trommeln zum R–e, sind auf allen Seiten im R–e; on les a attaqués en –, man hat sie auf dem R–e angegriffen; ils se sont battus en –, sie haben sich fechtend zurückgezogen; suivre l'ennemi dans sa –, dem Feinde auf s. R–e folgen; inquiéter sa –, ihn auf s. R–e beunruhigen; (les trompettes) sonnent la –, blasen zum R–e od. Abzuge; H. anc. la – des dix mille (r. des 10,000 Grecs à la solde de Cyrus le Jeune, après la défaite de ce dernier par Artaxerce) der R. der 10,000 (Griechen); fig. battre en – (céder, se départir d'une prétention t) s. Ton herabstimmen, gelindere Saiten aufziehen; nachgeben; it. il bat en – (il commence à se détacher du com. du monde ou de qe engagement, ou se *retire* de la compagnie où il est) er fängt an sich zurückzuziehen, it. er verläßt die Gesellschaft; Ch. sonner la – (rappeler les chiens et les faire retirer) den Hunden zurückblasen.

2. (act. de se *retirer* du monde, des affaires, de la cour; état de celui qui s'est *retiré* du monde, de la cour, des aff.) Abgeschiedenheit, Zurückgezogenheit, Eingezogenheit, Ruhe f; (il est vieux) il serait temps pour lui de faire –, de songer à la –, es wäre Zeit, daß er vom Schauplatze abträte, daß er darauf dächte, vom t abzutreten, sich in die Ruhe zu begeben, sich zur Ruhe zu setzen, sich vom Hofe, von den Geschäften zu entfernen; faire une sage –, sich auf eine kluge Weise zurückziehen; (il vit) dans une grande –, in einer großen Abgesch., Zurückg., t ganz abgeschieden von der Welt; it. (éloignement du com. du monde t pendant qs jours, pour se recueillir et ne vaquer qu'aux exercices de piété) (ce religieux t) est en –, t sammelt sich in der Einsamkeit, widmet sich in der E. den Andachtsübungen; – de 4 jours, de 10 jours, Absonderung f. von der Gesellschaft auf 4, auf 10 Tage; il est allé faire une –, il s'est mis en –, er hat sich auf einige Zeit in die E. begeben, in die Stille zurückgezogen; les exercices de la –, die frommen Uebungen in der E.; (les méditations) qu'il a faites dans sa –, pendant sa –, die er in od. während s. E. angestellt hat.

3. (lieu où l'on se *retire*) Ruhesitz m; bâtir une petite –, einen kleinen Ru. bauen; il s'est fait à la campagne une – pour (ses vieux jours) er hat sich auf dem Lande einen Ru. für t angelegt; douce, paisible –, tranquille, agréable –, sanfter, friedlicher, stiller, angenehmer Ru.; lieu de –, Ruhe=, Aufenthalts=ort m; (le village) où il a fixé, pris sa –, wo er s. Ru. aufgeschlagen, genommen hat; donner – à qn (lui donner asile) jemn. Aufenthalt, Zuflucht bei sich geben; (il sera bientôt pris) car il n'a point de –, denn er hat keinen Zufluchtsort; – de voleurs, de brigands (lieu où il se *retirent*) Aufenthalt m. von Dieben, von Räubern; Diebs=, Raub=nest n; (cette forêt) leur sert de –, n'est qu'une – de voleurs, dient ihnen zum Schlupfwinkel, ist ein bloßes Diebsnest.

4. (pension, place ou récompense accordée à qn pour ses services et qui se *retire*) Ruhegehalt m; il a demandé, obtenu sa –, une pension de –, er hat um einen Ruheg., um ein Jahrgeld als Ruheg. gebeten, nachgesucht, hat einen t bekommen, ist in den Ruhestand versetzt worden; il a mille écus de –, er hat 1000 Thaler Ruheg.; donner une – à un (vieux serviteur) einem t einen Ruheg. geben, fam. das Gnadenbrod geben; Arch. – (d'un mur) (diminution de son épaisseur, qui se fait d'étage en étage, ou à mesure qu'on l'élève) Einziehung f. t; (ce mur) fait – de deux

pouces à chaque étage, ist bei jedem Stocke od. Geschoße um zwei Zoll eingezogen; une partie est en – d'une autre (est en dedans du plan de cette dernière) ein Theil steht weiter zurück als der andere; Art., V. *crochet;* Banq. tirer, faire une – (lettre de change qu'un banquier ꝛc. tire sur le banquier ꝛc. qui en a tiré une sur lui) einen Rückwechsel, eine Ritratte ziehen, ausstellen; je me suis remboursé par une – payable à vue ꝛc. ich habe mich durch einen auf Sicht ꝛc. zahlbaren Rückw. wieder bezahlt gemacht; (traite que le porteur d'une lettre de change protestée, faute d'acceptation ou de payement, fait sur celui qui avait donné la lettre) R.; Rücktratte; – simulée, fingirter R.; Brod. (marque ou rencontre des diverses parties du dessin, et qui en indique l'ordre ou la suite) Vorzeichnung f; Ch. – (asile provisoire que le renard se creuse qf en terre, pour échapper au chasseur) Nothbau m; Expl. – (repos de distance en distance dans les puits de mine) Ruhebühne f; Absatz m; Fort. (place dans les galeries de mineurs où les ouvriers se reposent) Austritt m; Faïenc. (act. de la terre, qui se *retire* et se resserre par l'effet du feu ꝛc.) Eingehen n; (en modelant la terre) il faut estimer la – qu'elle éprouvera par la cuisson, muß man darauf rechnen od. Rücksicht nehmen, um wieviel sie durch das Brennen eingehen od. zus. gehen wird; Féod. (somme qu'un sujet devait payer au seigneur dont il quittait les États) –, droit de –, Nachsteuer f; Abfahrtsgeld n; Abschoß, Abzug m; sujet au droit de –, nachsteuer=, abschoß=pflichtig ꝛc.; Mar. -s (des huniers) (cordes qui serv. à les *retrousser*) Geitauen n. pl; Maréch. (portion de clou restée dans le pied du cheval) rechercher, ôter la –, die zurückgebliebene Nagelspitze aufsuchen, heraus=nehmen od. =ziehen; it. – (trou à fumier, pratiqué dans une cour ꝛc.) Dungloch n; Dung=, Mist=grube f; Tan. mettre les cuirs en – (les laisser tremper qs jours dans la cuve) die Häute in die Alaunbeize legen, alaungar machen; relever sur la – (*retirer* les cuirs de la chaux, pour les mettre égoutter sur le plain) die Häute wieder aus der Kalkgrube nehmen; Escr. (mouvem. en arrière, pour échapper aux bottes de l'adversaire) Ausweichung f. rückwärts.

RETRAITER v. a. (un sujet) (le *traiter* de nouv.) p. u., ꝛc. von Neuem abhandeln; 2. Milit. (mettre à la *retraite*) verabschieden, in Ruhe setzen; 3. Corr. (retirer les cuirs de la chaux pour les mettre égoutter) aus der Kalkgrube nehmen u. abtropfen lassen; 4. v. n. (battre en *retraite*) inus., zum Rückzug blasen od. trommeln; sich zurückziehen, den R. antreten.

RETRANCHEMENT m. (suppression, diminution de qc partie d'un tout; it. suppression totale) Verminderung, Einschränkung f; le – (de sa pension) le gêne, die V. ꝛc. setzt ihn in Verlegenheit; – des gages, V., Schmälerung des Gehaltes; depuis le – de son train (il paie ses dettes) seit der V. ss. Gefolges od. sr. Bedienten und Pferde ꝛc.; – (de sa dépense) V., E. ꝛc.; – (du luxe, des abus) V., Unterdrückung ꝛc.; Arch. (espace *retranché* d'un plus gr., réduit pratiqué dans une chambre ꝛc.) Verschlag m; il a fait faire un – dans (cette chambre) pour (se ménager un cabinet) er hat in ꝛc. einen V. machen lassen, er hat ꝛc. verschlagen lassen, um ꝛc.; il couche dans un –, er schläft in einem V-e; Guer. (travaux, ouvrages pratiqués pour se mettre à couvert contre les attaques des ennemis) faire un – (de grands –s) eine Verschanzung ꝛc. machen, anlegen; leurs –s furent forcés, on entra dans leurs –s (l'épée à la main) ihre V-en wurden erstürmt, man brach ꝛc. in ihre V-en ein, V. *claie, forcer;* fig. forcer qn dans ses –s, dans ses derniers –s, dans son dernier – (détruire ses dernières, ses plus fortes raisons) jem. aus sn. V-en, aus sn. letzten V-en, aus sr. l. V. treiben, se. Gründe, se. stärksten G. über den Haufen werfen; einem die letzte Zuflucht abschneiden.

RETRANCHER v. a. (supprimer, diminuer) vermindern, einschränken; on lui a –é (sa pension, la moitié de sa pension) man hat ihm ꝛc. genommen, entzogen, gestrichen; on lui a –é de ses gages, man hat sn. Gehalt vermindert, beschnitten, geschmälert; – son train, sa dépense, s. Gefolge, se. Bedienten und Pferde v.; se. Ausgabe od. sn. Aufwand v., e.; – sur la (nourriture) an der ꝛc. abbrechen; Poét. ellipt. (t. de Racine, faire périr, retrancher du nombre des vivants) (Dieu) le retrancha lui-même (et vous mit en sa place) hat ihn selbst aus der Reihe der Lebendigen gestrichen; 2. Chir. – (un membre) (l'amputer) ꝛc. abnehmen, ablösen, amputiren; Jard. – des branches d'un (arbre) – des yeux à (une br. trop longue) (en l'habillant pour la planter) Aeste von ꝛc., Augen an ꝛc. wegnehmen, ab= od. weg=schneiden; Litt. – (plus. endroits) d'un livre, ꝛc. in einem Buche weg= od. ausstreichen. – (le vin) à un malade (lui en interdire l'usage) einem Kranken ꝛc. verbieten, untersagen; – (une fête, des abus) (les supprimer complétement) ꝛc. abschaffen; Cath. – qn de la (communion des fidèles) (l'excommunier) jem. von ꝛc. ausschließen, in den Bann thun; 3. Guer. – (un camp) (y faire des retranchements) ꝛc. verschanzen; – (un poste, un passage) (pour le bien défendre) ꝛc. versch., (ennemis) bien –és, stark versch.; (armée) bien -ée, gut verschanzt; 4. v. r. se – (se restreindre, se réduire) sich ein=, be=schränken; il s'est –é à la moitié de sa dépense, er hat se. Ausgaben auf die Hälfte eingeschränkt od. beschr.; il aime mieux se – que (de s'endetter) er will sich lieber einschr., als ꝛc.; (il voyait beauc. de monde mais il s'est –é à (deux ou trois amis) (s'est restreint, réduit à ꝛc.) aber er hat sich jetzt auf ꝛc. beschränkt, fig. (j'aurais plus. raisons à dire) mais je me –e à celle-ci, aber ich beschränke mich auf folgenden; (les ennemis) s'étaient –és, hatten sich verschanzt; ils se retranchèrent à la (vue de l'ennemi) à la (gorge du bastion) sie verschanzten sich im Angesichte ꝛc., sie verschanzten sich an der ꝛc.; fig. il se –e touj. sur (sa bonne intention, er schützt immer ꝛc. vor, versteckt sich immer hinter ꝛc.; il s'est –e dans (cette seule défense) er hat sich auf ꝛc. beschränkt.

RETRAVAILLER (l m.) v. a. (*travailler* de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal, anders bearbeiten; il faut – (cette pièce d'argenterie, ces vers ꝛc.) man muß ꝛc. umarbeiten.

RETRAYANT, E (-tré ian) s. Prat. (qui exerce un *retrait*) Wiederkäufer, Einlöser, =inn.

RÉTRÉCI, E a. (étroit, borné) fig. (esprit) –, beschränkt; (vues) -es, b.; (position) -e, b. od. eingeschränkt; Bot. (feuille) –e (qui diminue notablement de largeur) schmäler werdend; Crist. (cristal) – (lorsque la forme primitive étant un prisme à bases rhombes, les arêtes longitudinales contiguës à la petite diagonale sont interceptées par 2 facettes qui la font diminuer dans le sens de sa largeur) verengt.

RÉTRÉCIR v. a. (rendre plus *étroit*) verengen; enger, schmäler machen; – (un chemin, le canal d'une rivière) sch. m., on rétrécit (la rivière) par des digues ꝛc. man verengt ꝛc. durch Dämme ꝛc.; – (un habit) ꝛc. e. m.; Tricot. – (un bas, son tricot) ꝛc. abnehmen; fig. (la servitude) rétrécit (l'ame, l'esprit) (ôte à l'ame de son énergie, diminue l'étendue, la vigueur de l'esprit) ꝛc. drückt od. schlägt ꝛc. nieder; Man. – (un cheval) (le faire travailler sur un terrain plus étroit, en resserrant insensiblement l'espace et l'étendue) ꝛc. zus.=drängen; l'action rétrécie, un espace trop rétréci fatigue beauc. (le cheval) das Zus.=drängen, ein zu enger Raum ermüdet ꝛc. sehr; Ch. – l'enceinte de chasse, das Jagen abbrechen.

2. v. n. et v. r. se – (devenir plus *étroit*) enger od. schmäler werden, ein=gehen, =laufen, =schrumpfen; (cette étoile) se rétrécira, a rétréci (au blanchissage) wird im ꝛc. eing. od. einl., ist im ꝛc. eingegangen; (le cuir) se rétrécit à la pluie, au feu ꝛc., ꝛc. schrumpft im Regen, am Feuer ꝛc. ein; (le pays, le terrain) se rétrécit, verengt sich; (la rivière) se rétrécit, va en rétrécissant, en se r., verengt sich, wird allmählig immer enger od. schmäler; Man. (votre cheval) se rétrécit (ne parcourt plus autant de terrain) empêchez-le de se –, ꝛc. drängt sich zusammen, verhindert Sie es, sich zus.=zudrängen.

RÉTRÉCISSEMENT m. (act. par laq. qc est *rétréci;* son état) Verengung f; Einlaufen, Eingehen, Einschrumpfen n; – (d'une pièce de toile) au blanchissage, E. ꝛc. im Waschen; le – est de (tant de lignes ꝛc.) das E. beträgt ꝛc.; fig. – (de l'ame, des idées, de l'esprit) (par les malheurs et la servitude) Nieder=drückung, =schlagung f; – (des talents) N.; – des vues, Beschränkung f; Mar. – des gabaris ou gabarits, V. *gabari.*

RÉTRÉCISSEUR, SE s. T. t. (ouvrier, ouvrière qui *rétrécit*) Schmälermacher, =inn.

RÉTREINDRE v. a. Chaud., Orf. ꝛc. (modeler au marteau en forme de vase) hohl ausschlagen od. aushämmern; (pièce) mal rétreinte, schlecht ausgehämmert.

RÉTREINTE f. Chaud., Orf. (act. de *rétreindre*) Aushämmern n; (ouvrage) de –, ausgehämmerte, hohl ausgeschlagene Arbeit; bon ouvrier pour la –, Arbeiter, der gute ausgehämmerte Arbeit macht.

RETREMPE f. (act. de *retremper*) Wiedereintauchen, =härten n; (l'acier amolli par le feu) se durcit de nouveau à la –, ꝛc. wird, wenn er wieder (glühend) in das Wasser geworfen wird, von Neuem hart.

RETREMPER v. a. (*tremper* de nouv.) – (de l'acier ꝛc.) ꝛc. wieder, von Neuem, noch einmal härten; fig. – (redonner de la force, de l'énergie) (le malheur) a –é son ame, hat sn. Geist gestählt, gestärkt, mit Muth ausgerüstet; 2. v. r. se – (reprendre de la ꝛc.) il s'est –é dans (l'adversité) er hat in ꝛc. sn. Muth, se. Thatkraft w. gestählt, gestärkt.

RETRESSER (-tré cé) v. a. (*tresser* de nouv.) wieder, von Neuem, anders flechten; (ses cheveux sont en désordre) il faut les –, man muß sie w. od. v. N. fl.

RÉTRIBUER v. a. qn (donner à qn le salaire, la récompense qu'il mérite) jem. belohnen; – (les services rendus) b., vergelten.

RÉTRIBUTION (-cion) f. (récompense d'un travail qu'on a fait, d'un service rendu) Belohnung, Vergeltung f; – légitime, honnête, rechtmäßige, ordentliche od. artige B.; cela mérite –, qc –, dies verdient B., einige B.; acceptez (cette somme) pour votre –, nehmen Sie ꝛc. als B. an; 2. (honoraire de cert. eccl. ꝛc., pour droit de présence) Gebühr, Pfarrg. f; les –s montent à (tant) die G–en belaufen sich auf ꝛc.; Mar. (répartition faite sur le corps du navire, sur sa cargaison et son fret, du prix des choses jetées en mer pour le sauver)

Vertheilung f. des durch Auswerfung von Gütern entstandenen Schadens auf das Schiff, se. Ladung und die Fracht.

RETRIÉ m. Pap. gros – (3e lot du triage du pap.) grober Ausschuß (dritte Papiersorte).

RETRIER v. a. (trier une 2de fois) noch einmal, zum zweitenmal aussuchen, auslesen, V. *trier*.

RÉTRILLER v.a. (*étriller* de nouv.) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal striegeln; (ce cheval n'a pas été bien étrillé) il faut le –, man muß es n. e. st.

RÉTROACTIF, VE a. (qui agit sur le passé; ord. joint à *effet*) rückwirkend, zurückw.; effet –, Rückwirkung f; cela opère par un effet –, a une force –ve, dieses wirkt zurück, hat eine r–e Kraft; (les lois) n'ont point ord. d'effet –, haben gewöhnlich keine Rückwirkung, r–e Kraft, haben keine Wirkung auf das Vergangene; C.F. 2: (la loi ne dispose que pour l'avenir) elle n'a point d'effet –, es hat keine r–e Kraft; (les assignats ꝛ) eurent un effet – (on s'en servit pour acquitter des dettes contractées avant leur création) galten auf eine r–e Weise; Jur. (lorsque, par l'événement d'un appel, la sentence est confirmée) la mort civile a un effet – au jour (de la prononciation de la sentence) so hat der bürgerliche Tod eine r–e Kraft auf den Tag ꝛ; C.F. 1179: (la condition accomplie) a un effet – au jour auquel (l'engagement a été contracté) wirkt rückwärts bis auf den Tag, an welchem ꝛ.

RÉTROACTION (-cion) f. (effet *rétroactif*) Rück-wirkung, Zurück-w. f; la – n'a pas ord. lieu en matière de lois, die R. hat bei Gesetzen gewöhnlich nicht Statt.

RÉTROACTIVITÉ f. (qualité de ce qui est *rétroactif*) rückwirkende Kraft.

RÉTROAGIR v.a. (avoir un effet rétroactif) rück-, zurück-wirken.

RÉTROCÉDANT, E s. Jur. (pers. qui *rétrocède*) Wiederabtreter, -inn.

RÉTROCÉDER v. a. Prat. (céder à son tour, remettre à qn le droit qu'il nous avait cédé) wieder, zurück abtreten; je lui ai –é la dette (qu'il m'avait transportée) ich habe ihm die Schuld ꝛ w., z. abgetreten; – (une lettre de change) w., z. a.

RÉTROCESSIF, VE a. Jur. (par où l'on opère une *rétrocession*) wiederabtretend.

RÉTROCESSION (-cécion) f. (act. de *rétrocéder*) id, Wieder-abtretung, Rück-a. f; – (d'une lettre de change, d'une dette) W.; Anat. – du coccyx (act. par laq. cet os se porte en arrière dans l'accouchement) Zurückweichen n. des Gefäßknochens beim Gebären; Astron. V. *précession*.

RÉTROCESSIONNAIRE (-cé-cio-)s.2 (celui, celle à qui on a fait une *rétrocession*) der-, die-jenige dem, der (et.) wieder abgetreten wurde. [Bot. ꝛ, V. *réfléchi*.

RÉTRO-FLÉCHI, E a. ou – flexe a. 2,

RÉTROFLEXION (-flek-cion) f. (inflexion en arrière) Zurückbiegung f, it. Zurückgebogensein n. [*fracté*.

RÉTROFRACTÉ, E a. Bot. ꝛ, V. *ré-*

RÉTROGRADATION (-da-cion) f. (act. de *rétrograder*) Rück-lauf, -gang m; – (des planètes) (leur mouv. apparent d'ori. en occ. et contre l'ordre des signes) R.; – de Mars (de Jupiter) R. des Mars ꝛ; arc de – (que décrit la planète rétrograde) R–s-bogen m; – (des nœuds de la lune) (mouv. de la ligne des nœuds de son orbite, dont le cours rétrograde est d'env. 19 ans) rückgängige Bewegung ꝛ.

RÉTROGRADE a. 2 (qui va, qui se fait en arrière) rück-gängig, -läufig, -wärts oder hinter sich gehend; mouvement –, rückg-e B., Rück-b. f; le mouvem., la marche des écrevisses est –, die B., der Gang der Krebse ist rückw.; Arith. ordre – (dans les chiffres que l'on compte à rebours, com. 4, 3, 2, 1) rückg–e od. verkehrte Ordnung; Astron. (planète) – (qui se meut contre l'ordre des signes, d'ori. en occ.) rückl.; (le soleil et la lune) ne sont jamais –s, sind nie rückl., gehen nie rückw.; Poét. vers –, V. *réciproque*; Pol. Néol. (qui veut rétablir le passé, revenir à l'ancien régime) politique –, rückwärtsschreitend, it. m. c'est un –, er ist ein Freund, Anhänger der Rückschritte.

RÉTROGRADER v. n. (retourner en arrière, reculer) wieder zurückgehen; (je m'étais trop avancé) il fallut –, ich mußte w. z.; (nous vîmes arriver un corps ennemi) qui nous fit –, vor dem wir uns zurückzogen; Astron. (pt. du mouv. des planètes *rétrogrades*) Mercure commençait à –, der Mercur fing an zurückzulaufen; fig. V. *reculer*.

RÉTROGRADISME m. Pol. Néol. (système *rétrograde*) rückschreitendes System, S. des Rückschritts.

RÉTROGRADISTE m. inus., V. *rétrograde* (m.). [*trograde*.

RÉTROGRESSIF, VE a. inus., V. *ré-*

RÉTROGRESSION f. Rhét. V. *reversion*; 2. Néol. (en général, mouv. rétrograde) Rückschreiten n; rückgängige Bewegung.

RÉTROPULSION f. V. *rétroversion*.

RETROQUER (-ké) v. a. v. (t. de La Fontaine: *troquer* de nouv.) wieder tauschen.

RÉTROSPECTIF, VE a. (qui regarde en arrière, qui s'occupe du passé, en partant du point de vue actuel; ne se dit que des choses) rückwärts schauend; retrospectiv; (méthode, revue) –ve, auf die Vergangenheit zurückschauend, retrosp.; coup-d'œil –, Rückblick m, Blick in die V. [pressoir à vin) zweites Auspressen.

RETROUSSE f. T. t. (2de serre donnée au

RETROUSSEMENT m. (act. de *retrousser*) Aufstreichen, -stutzen, -binden, -flechten, -schürzen, Wieder-a. n; – (de la barbe) Auf-st.; – (des cheveux ꝛ) Aufb., Auffl. ꝛ.

RETROUSSER v. a. (*trousser*; trousser une 2de fois) in die Höhe binden, flechten, streichen; wieder aufb., auffl., aufst.; – (ses cheveux) ꝛ aufb., auffl.; – (sa moustache) auf-st., -stutzen, -setzen, aufwärts streichen; (chapeau) –é, aufgeschlagen, aufgestülpt; (son cheval) avait la queue –ée, hatte einen aufgebundenen, in die Höhe gebundenen Schweif; retroussez (vos manches) (pour ne pas les mouiller ꝛ) streifen Sie ꝛ auf, streifen Sie sich auf; (vos manches retombent déjà) il faut les –, streifen Sie sie w. auf; avoir le bras –é (nu) jusqu'au coude, den Arm bis an den Ellbogen aufgestreift, aufgestülpt, entblößt haben; fig. (nez) –é (dont le bout est un peu relevé en haut) aufgeworfen, aufgestülpt; Maréch. (flancs) –és (creux) hohl, einwärts gehend, eingefallen; 2. (replier, relever en haut ce qu'on avait *détroussé*) in die Höhe nehmen, heben; auf-nehmen, -heben, -schürzen; retroussez (votre robe, votre jupe, votre manteau) ou abs. retroussez-vous, n. oder h. Sie ꝛ auf od. in die H. (schürzen Sie sich auf); (votre robe va se salir) retroussez-la, h. Sie es auf, in die H., schürzen Sie es auf.

RETROUSSIS (re-trou-ci) m. Chap. (partie du bord d'un chapeau qui est *retroussée*) Krämpe f; (il a un beau diamant) au – (de son chapeau) an der K. ꝛ (an fr. Hut-f.); Tail. (partie des pans d'un uniforme, qui est ou semble r.) Aufschlag m; (habit bleu) avec des – rouges, mit rothen Aufschlägen; Cord. (pièce de cuir qui se rabat ou semble se rabattre sur le haut des bottes, et qui est ord. jaune) bottes à –, mieux à revers, Umschlagstiefeln m. pl. [*trouver*) Fund m.

RETROUVAILLE (l m.) f. (act. de *re-*

RETROUVER v. a. (*trouver* de nouv.) wieder, von Neuem finden; (je cherche un passage que j'ai lu dans cet auteur) et je ne puis le –, und ich kann sie nicht w. f.; l'avez vous enfin –é? haben Sie ihn, es endlich w. gefunden? 2. (trouver ce qu'on avait perdu, oublié) w. f.; j'ai –é (ma montre) ich habe ꝛ w. gefunden; je ne –e plus ce que je voulais dire, ich kann mich nicht mehr darauf besinnen, ich kann nicht mehr darauf kommen, was ich sagen wollte; fam. ich kann das Trumm nicht w. f.; fig. (reconnaître) je ne le –e pas dans (cette occasion) (je ne l'y reconnais pas; il n'a pas coutume d'en agir ainsi) ich erkenne ihn bei ꝛ nicht mehr; ich kann nicht begreifen, wie er bei ꝛ so handeln konnte; (il s'est fait remarquer dans cette société par toutes les belles qualités qu'on lui connaît) nous l'y avons vraiment –é, wir haben ihn wahrhaft daran erkannt, er hat sich dadurch vollkommen zu erkennen gegeben, wie er ist; wir haben w. ganz den Mann in ihm gefunden, wie er sich immer gezeigt hat; on ne –e presque plus (ce poète) dans les ouvrages de sa vieillesse, man kennt ꝛ in den Werken, die er in sm. Alter geschrieben hat, fast nicht mehr; 2. v. r. se – (se *t.* de nouv.) sich wieder finden; (cet effet) ne s'est pas –é, hat sich nicht wiedergefunden; je me –e dans (une situation aisée) ich befinde mich w. in; 3. v. réc. se – les uns les autres, eina. wiederfinden; (ils se cherchèrent long-temps) sans pouvoir se –, ohne daß sie eina. wiederf. konnten;

RÉTROVERSION f. (de la matrice) Méd. (renversement en arrière) Zurückwendung f. ꝛ (gegen das Kreuzbein).

RETS (rè) m. (filet, ouvrage de fil ou de corde ꝛ, composé de mailles, pour la chasse ou la pêche) Netz, Garn n; jeter les – dans la mer ꝛ, jeter, tendre des –, die N–e in das Meer ꝛ werfen, N–e auswerfen, stellen, aufstellen; le – était si chargé de poisson, que ꝛ, das N. war so mit Fischen überladen, daß ꝛ, (cet esturgeon) a donné dans les –, ist in das N. gegangen; mailles d'un –, Maschen f. pl. an einem N–e; chasse des canards (des pluviers) avec des –, Jagd f. der Enten ꝛ mit N–en od. Garnen; – à roc ou entre roc (qu'on tend entre les roches) N. auf dem Felsen od. zwischen den Felsen; – sédentaires (qui sont fixés en un lieu) stehende N–e; – dérivants ou flottants (qui suivent le cours de l'eau) vom Ufer abgehende oder schwimmende N–e; – d'enceinte (dont on entoure un lieu où il y a du poiss.) Umstellungsnetze; – de gros fond (ceux du genre des folles) G–e für große Tiefen; fig. prendre qn dans ses – (le faire tomber dans les pièges qu'on lui a tendus) jem. in sm. Garne fangen; Anat. – admirable (petit plexus qui entoure la glande pituitaire) Wundern; wunderbares Hirnnetz; Char. – de la charrue (en qs endroits; 2 morceaux de bois qui servent à diriger la charrue) Pflugsterze m. pl. Syn. Le filet enveloppe et contient, le – arrête et retient; le *lacs* saisit et enlace; – des Philippines m. H.n. (nom donné à l'éponge flabelliforme) Fächerschwamm m; – marin m; H.n. (t. vulg. masse d'œufs de coquillages rejetés par la mer; pleine de cavités cartilagineuses) (Seenetzchen n.) Eierschaalen f. pl. von Weichthieren.

RÉTUDIER v. a. (*étudier* de nouv.) wieder, von Neuem lernen, studiren; (il a oublié son rôle) il faut qu'il le -e, er muß ihn v. N. l., st., einst.; (il avait négligé cette science) il l'a -ée, hat sich v. N. darauf gelegt.

RETUER v. a. (t. de Volt.; *tuer* de nouv.) fig. auf's Neue verderben, zu Grunde richten; (il commençait à se remettre de ses pertes) ce nouveau revers la -é, dieser Unfall hat ihn auf's Neue zu Grunde gerichtet.

RÉTUS, E (ré-tu) a. Bot. (très-obtus, avec échancrure) eingedrückt; (feuilles) -es, e.

RÉTUVER v. a. Chir. (*étuver* de nouveau) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal bähen; (vous étuverez la plaie le matin) et vous la rétuverez (à midi) und ꝛ w., u. e.

RETZIE f. Bot. (liseron du Cap) id. f.

RETZ-MARIN m. V. *rets*.

REUCHLINIEN (reu-kli-)NE a. Litt. (se dit du syst. de prononciation, introd. en Europe par *Reuchlin*, au 16e siècle) reuchlinianisch, V. *érasmien*.

REUMA-MÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer la rapidité d'un courant) Reumameter m; -métrique a. 2 (du *r.*) reumametrisch.

REUN, V. *rum*.

RÉUNION (u-nion) f. (act. de *réunir*; son effet) Vereinigung, Wieder-v. f; Chir. - (des lèvres d'une plaie) V.; Zus.-heilung f. ꝛ; - des chairs, des parties, W. des Fleisches, der Theile; Jur. (en mat. de fiefs, act. de rejoindre une chose démembrée au tout dont elle faisait partie; ou act. de joindre pour la 1re fois une chose à une autre) - d'un domaine à la couronne, V. eines Staatsgutes mit der Krone; - d'un fief à un fief dominant, V. eines Lehens mit einem Hauptlehen; fig. (réconciliation) - (des deux peuples, des deux familles, des deux parties ꝛ) V. ꝛ; - des (princes chrétiens) V., Verbindung, der Verein der ꝛ; (travailler) à la - des cultes, des sectes ꝛ, an der V. der Gottesverehrungen, der verschiedenen Arten von Gottesdienst, der Secten ꝛ; la - des Grecs à l'(église romaine) die V. der Griechen mit der ꝛ; depuis sa - à l'église romaine, seit fr. V. mit der ꝛ; Jur. ꝛ - (de ces preuves, de ces faits ꝛ) Zus.-stellung f; (act. de rassembler ce qui est épars, ou résultat de cette act.) V.; la - (des rayons du soleil) die V., das Zus.-fallen; il voulut empêcher la - de ces (trois corps d'armée) er wollte die V. dieser ꝛ verhindern; (assemblée de personnes) gesellschaftliche Zus.-kunft; il vient souvent à nos -s, er besucht häufig unsere gesellschaftlichen Zus.-künfte; - littéraire (musicale, scientifique, artistique, industrielle) litterarische ꝛ Versammlung, Z.; litterarischer ꝛ Verein; la - des douanes allemandes ou en Allemagne, der deutsche Zoll-verein, -verband.

RÉUNIR (-u-nir) v. a. (*unir* de nouv., *unir*, rassembler ce qui est épars ꝛ) vereinigen, wieder-v.; - (les lèvres d'une plaie) ꝛ w. v., zus.-heilen; - les chairs ꝛ, das Fleisch w. zus.-heilen; les chairs se réunissent, das Fleisch heilt w. zus., ist w. zus.-geheilt; Jur. (pt. des fiefs ꝛ, rejoindre une chose démembrée au tout dont elle faisait partie) - (un domaine) à la couronne (un fief) au fief dominant, ꝛ mit der Krone, ꝛ mit dem Hauptlehen v.; - des domaines aliénés, — au fief dominant ce qui avait été démembré, veräußerte Staatsgüter w. v., w. einverleiben; das, was von dem Hauptlehen abgerissen od. getrennt worden war, w. damit v.; (il a bâti ce pont et il en a obtenu le péage pendant dix ans) après lesquels il sera réuni au domaine, nach deren Verfluß sie mit den Staatsgütern vereinigt werden wird; Phys. - (les rayons de lumière, les rayons du soleil) (par le moyen d'un verre convexe) ꝛ v.; fig. - deux peuples, des familles, des partis (les réconcilier, remettre en bonne intelligence) zwei Völker w. vereinen, Familien, Parteien v.; il réunit (les Sabins) aux Romains, er vereinigte od. vereinte ꝛ mit den Römern; un intérêt commun les a réunis, ein gemeinschaftlicher Vortheil, ein g-ches Anliegen hat sie vereinigt; travailler à - les esprits (les volontés, les différents cultes ꝛ) an der Vereinigung der Gemüther ꝛ arbeiten; (ils étaient brouillés) elle les a réunis, sie hat sie w. vereinigt; Jur. - (des preuves, des faits ꝛ) ꝛ zus.-stellen; (joindre pour la 1ère fois une chose à une autre) zus.-fügen; 2. - toutes ses forces, tous ses efforts pour ꝛ (rassembler ꝛ, faire ꝛ) alle s. Kräfte zus.-nehmen, aufbieten, sich alle Mühe geben, alle Anstrengungen machen, um ꝛ; elle réunit (toutes les vertus) toutes les vertus sont réunies en elle, en sa personne, sie vereinigt ꝛ in sich; alle Tugenden sind in ihr, in ihrer Person vereinigt; la modestie, les grâces réunies à la beauté, die Bescheidenheit od. Sittsamkeit, die Anmuth mit der Schönheit vereinigt, gepaart; il réunit des (qualités très-opposées) er vereinigt, besitzt ꝛ; 3. v. r. se - (se rencontrer, se rejoindre) (les deux armées) se réunirent à tel endroit, ꝛ stießen an dem und dem Orte zus., vereinigten sich an ꝛ; (ces deux corps, coupés l'un de l'autre) ne purent se -, konnten sich nicht w. v.; ils se sont réunis contre l'ennemi commun, sie haben sich gegen den gemeinschaftlichen Feind vereinigt, verbunden; ils se sont réunis sur (ce point-là) sie haben sich über ꝛ vereinigt; Expl. (les filons) se réunissent, ꝛ schaaren sich an.

RÉUSSIR (ré-u-cir) v. n. (avoir du succès, être heureux en qc) glücklich in et. seyn; it. glücken, gelingen; fam. gut gehen od. ablaufen; gut ausfallen; - dans un dessein ꝛ, in der Ausführung eines Vorhabens gl. s.; s. Absicht erreichen; (ce projet, cette affaire, cette entreprise) a réussi, ist geglückt, gelungen; il a réussi à faire cela, es gelang ihm bei diesem Geschäfte oder dieses zu thun; (ce jeune homme) réussira au barreau, à la guerre ꝛ, wird im Rechtsfache, im Kriege s. Glück machen; (il a du bon sens, du mérite) il réussira; il ne peut manquer de -, er wird aufkommen, vorwärts k., empor k., s. Glück machen, es kann ihm gar nicht fehlen; (il est étourdi) il ne réussira à rien, es wird ihm nichts gl. od. ge.; il réussit mieux dans la prose que dans les vers, in der Prose ist er glücklicher, als in den Versen; die Prose gelingt ihm besser, als Verse; (cet ouvrage, ce discours, cette tragédie ꝛ) a réussi, a fort réussi, ist gut ausgefallen, mit Beifall aufgenommen worden; il a peu, il a mal réussi, es ist ihm nicht recht geglückt, es ist ihm schlecht gelungen; (il faut voir) comment l'affaire, ce projet ꝛ réussira (quelle en sera l'issue, quel succès il, elle aura) wie die Sache ausgeben od. ausfallen wird; was die S. für einen Ausgang nehmen, wie dieser Anschlag, dieser Plan ge. wird; tout lui réussit, il réussit en tout, Alles glückt od. gelingt ihm, er hat in Allem Glück, es geht ihm Alles gut von Statten; cela m'a bien réussi, lui réussira mal, das ist mir wohl gelungen; das wird ihm übel ausschlagen, wird übel für ihn ablaufen; la besogne d'affection réussit mieux que celle de commande, aus eigener Neigung unternommene Arbeit gelingt besser, geht besser von Statten, als gebotene; vous avez réussi, cela a r. pour ce coup-là (a *réussi* contre les règles, contre l'attente) mais une autre fois vous ne réussirez pas de même, diesmal ist es Ihnen gelungen od. geglückt, aber ein anderes Mal wird es Ihnen nicht eben so ge.; il n'a pas réussi (à l'en persuader) es ist ihm nicht gelungen ꝛ; Agr. ꝛ (ces plantes) réussissent le mieux à l'ombre, gedeihen am besten im Schatten, kommen am besten im Sch. fort; (le tabac) ne réussit pas dans (ce sol) gedeiht od. geräth in ꝛ nicht, kommt in ꝛ nicht fort; (ces fruits) réussissent dans (ce terroir) ꝛ gerathen in ꝛ; 2. v. a. B. a. Néol. (porter à la perfection; terminer heureusement; faire bien et avec un cert. air de facilité) in hoher Vollendung zu Stande bringen; - (un tableau) ꝛ mit Glück und Gewandtheit ausführen; (ce tableau) est réussi, ist gelungen, gut ausgefallen.

RÉUSSITE f. (bon succès, pt. des choses) Gelingen n; glücklicher Ausgang; - (d'une affaire) G.; - (d'un procès) g. A. ꝛ; (cette tragédie) eut une grande -, beauc. de -, wurde sehr gut, mit großem Beifall aufgenommen; (son ouvrage) n'a point eu de -, hat keine gute Aufnahme gefunden, ist nicht mit Beifall aufgenommen worden; it. (bon ou mauvais succès, issue) Ausgang, Erfolg m; (il faut voir) quelle en sera la -, was der A. od. E. davon seyn wird. Syn. Le *succès* et l'*issue* sont heureux ou malheureux: la - est une issue prospère, est toujours heureuse. Dans une entreprise, dans un combat on a divers *succès*; l'*issue* est le succès final, et s'il est heureux, on s'applaudit de la -; Jeu (se dit d'une combinaison de cartes que les gens superstitieux essayent pour augurer du succès d'une entreprise) fam. faire une -, ein glückliches G. zu Stande bringen.

REVALIDATION (-cion) f. (act. de *revalider*) Wiedergiltigmachung f.

REVALIDER v. a. Prat. (rendre *valide* derechef) wieder, auf's Neue, von Neuem giltig machen; w. für g. erklären; faire - (un acte) auf's N. g. m. lassen.

REVALOIR (-loare) v. a. irr. (se conj. comme *valoir*; rendre la pareille, plus ord. en mal, avec le pronom *le*, com. on dit *le céder*) wieder vergelten; fam. w. wett machen; (il m'a désobligé, il m'a fait du bien) je pourrai le lui -, ich werde es ihm w. v. können; (un tel lui a fait une injure) il le lui a bien revalu, er hat es ihm derb w. vergolten.

REVANCHE f. ord. m. p. (act. de se *revancher*, de rendre la pareille) Erwiederung, Vergeltung, Genugthuung f; (il m'a maltraité) j'aurai ma -, j'en ai eu ma -, ich werde mir G. dafür verschaffen, ich werde es ihm zu vergelten wissen; ich habe G. dafür erhalten; fam. b. p. (il m'a rendu des services) j'espère avoir ma -, je tâcherai d'en avoir ma -, ich hoffe es ihm v. od. erwiedern zu können, ich werde es ihm zu v., zu e. suchen; Jeu (2de partie, que celui qui perd joue pour se racquitter) jouer pour la -, zur G. spielen; sp. um G. zu geben; Revanche sp.; prendre, demander sa -, donner la -, G. im Spiele nehmen; fordern; geben; voulez-vous votre -, wollen Sie G. haben, zur G. spielen? soll ich Ihnen R. geben? wollen Sie R.? V. *partie* (2); (toute reprise du jeu demandée pour se racquitter de ce qu'on a perdu; pour regagner ce qu'on a perdu auparavant) (j'ai perdu au pi-

quet, si vous voulez) je prendrai ma – au trictrac, so werde ich meine R. od. S. im Brette nehmen; (vous m'avez gagné l'autre jour) quand voulez-vous me donner ma –, wann wollen Sie mir S. od. R. geben? 2. en – advt. (en récompense, pour rendre la pareille) zur Wiedervergeltung, dagegen; (il m'a rendu un grand service) et en – je lui en ai rendu un autre, u. zur W. od. d. habe ich ihm einen andern geleistet; (les ennemis nous avaient pris mille hommes) et en – nous leur en prîmes quinze cents, und zur W. nahmen wir ihnen 1500 ab; (il a peu dîné) mais en – il a (bien soupé) d. hat er recht ɛ.

REVANCHER v. a. qn (qui est attaqué; le défendre, soutenir, aider, le secourir dans une querelle ɛ) fam. jem. vertheidigen, jemn. beistehen, zu Hilfe kommen; sich jemds. annehmen; il est venu – son (camarade) er ist fm. ɛ beigestanden, hat sich s. ɛ angenommen; il a bien –é son ami, er hat sich ss Freundes recht angenommen; ist fm. F–e tapfer beigestanden; (il est venu m'attaquer) je me suis –é, ich habe mich gewehrt, vertheidigt; 2. v. r. se – de qc, ord. m. p. (rendre la pareille) et. wieder vergelten; (il a dit du mal de moi) je m'en revancherai, ich werde es ihm w. v.; it. b. p. (avoir, prendre *revanche*) se – d'(un bienfait) ɛ v., erwiedern; (il m'a fait un plaisir) je tâcherai de m'en –, ich werde es zu v., zu e. suchen; (il m'a gagné à ce jeu) mais je me suis –é à l'autre, ich habe mich aber im andern w. schadlos gehalten; (il a laissé ce mets) mais il se –e sur l'autre, er bringt es aber an der andern w. ein.

REVANCHEUR m. (qui *revanche* qn, it qf défenseur) p. u. Vertheidiger. Rächer m; il trouva dans (son camarade) un excellent –, er fand in sm. ɛ einen vortrefflichen V.

RÊVASSER (rê-va-cé) v. n. (avoir de fréquentes et diverses *rêveries* pendant un sommeil inquiet) bei unruhigem Schlafe allerlei, a. verworrenes Zeug träumen, allerhand verworrene Träume haben; (il ne se porte pas bien) il a –é (toute la nuit) er hat ɛ unruhig geträumt; j'ai eu un sommeil fort inquiet, je n'ai fait que –, ich habe einen durch allerlei Träume unterbrochenen Schlaf gehabt; fam. (penser vaguement à qc) oberflächlich, flüchtig an et. denken.

RÊVASSERIE f. (rêves sans suite, dans un sommeil agité) unruhige Träume m. pl; fig., fam. (c'est un hom. à projets) qui débite bien des –s, der eine Menge Träumereien zu Tage fördert. [mer m.

RÊVASSEUR m. (qui *rêvasse*) fam. Träu-

RÊVE m. (songe qu'on fait en dormant) Traum m; il a eu, il a fait un vilain –, er hat einen garstigen T. gehabt; voilà un étrange –, das ist ein sonderbarer T.; j'ai été (toute la nuit) dans de fâcheux –s, ich habe ɛ hindurch böse Träume gehabt; l'objet vu en –, der im T–e gesehene Gegenstand; la cause des –s, die Ursache der Träume; ce qui donne lieu aux –s, das, was zu den Träumen Anlaß gibt; fig. (idée creuse, chimérique, projets sans fondement) (ce projet) n'est qu'un beau –, ist bloß ein schöner T.; fam. c'est un – (que) de vous voir ici, es ist mir wie ein T., daß ich Sie hier sehe; (les histoires qu'il nous conte là) sont de beaux –s (n'ont ni suite; ni vraisemblance) sind schöne Träume, sind bloße Erdichtungen; fig. (pt. de qn qui a joui d'un bonheur fort court, ou qui n'a eu qu'une espérance trompeuse et de peu de durée) il a fait un beau –, er hat bloß einen schönen T. gehabt; j. Glück, se. Hoffnung war nur ein kurzer T. Syn. Le – est d'un homme rêvant; la *rêverie* est d'un rêveur; la *rêverie* est le résultat ou la suite du –. Un homme d'esprit fait des –s, il ne les prend que pour des *rêveries*. 2. Les –s, plus vagues, plus étranges, plus désordonnés n'ont aucune apparence de raison, de suite; les *songes*, plus sentis, ont une apparence de raison, et laissent dans le cerveau des traces plus profondes. Les uns passent avec le sommeil; les autres restent après lui. Au figuré, une chose ridicule, invraisemblable, est un –; une chose fugitive, vaine, illusoire, est un *s*. Nos projets sont souvent des –s; la vie est un *s*.

REVÊCHE a. 2 (rude, âpre au goût) herb; du vin –, h–er Wein; (ces poires) sont –s, sind h.; Lap. diamant – (auq. on ne peut faire prendre le poli dans toutes ses parties) widerspenstig; fig. (rude, peu traitable) unfreundlich; il est bien rébarbatif, bien –, d'une humeur –, er ist sehr widerwärtig, sehr u., hat eine sehr u-e Gemüthsart: (cette femme) est rude et –, ist rauh und u.; (esprit, caractère) –, u. ɛ; Syn. V. *rétif*; 2. f. Com. (esp. de flanelle grossière, tirée à poil d'un côté, serv. à doubler les habits ɛ) v. Futterflanell m: – rouge, bleue ɛ, – d'Angleterre, rother, blauer, englischer F.; (manteau) doublé de –, mit F. gefüttert; (coffre, malle) garnis de –, mit F. überzogen.

RÉVEIL (l m.) m. (cessation du sommeil) Erwachen n: un doux –, ein sanftes E.; à mon –, je m'aperçus ɛ, bei meinem E. wurde ich gewahr ɛ: il arriva ici à notre –, er kam bei unserem E. hier an: il apprit à son – que ɛ, bei sm. E. erfuhr er, daß ɛ; à l'heure de son –, in der Stunde ss. E-s; (depuis sa maladie) il a de fâcheux –s, hat er ein unangenehmes E., wacht er auf eine unangenehme Art auf; fig. il a eu un fâcheux – (se dit d'un hom. qui a été détrompé cruellem. de qe illusion flatteuse) er ist auf eine peinliche Weise enttäuscht, aus sm. Traume geweckt worden; P. c'est le – d'Épiménide (se dit de la situation de qn qui voit tout à coup de gr. changements opérés à son insu autour de lui, par allusion au prétendu sommeil du philosophe *E.*) das ist das E. des Epimenides; Horl. –, ou qf réveille-matin (partie d'une horloge, d'une montre, qui sonne à une cert. heure, et sert à *réveiller*; it. l'horloge, la montre même) Wecker m; (cette pendule) n'a point de –, hat keinen W.; le – ne va plus, est dérangé, der W. geht nicht mehr, ist verderbt; mettre le – sur (telle heure) den W. auf ɛ stellen; monter le –, den W. aufziehen; ce – n'est pas juste, dieser W. geht nicht richtig; pendule, montre à –, Weckeruhr f; Milit. (battement du tambour ou sonnerie de trompette le matin, pour avertir les soldats de se lever) Wecker; Trommelschlag m. zum Wecken; it. (canon de 96 livres de balles) (Art) alte 96pfündige Kanone. [*matin.*

RÉVEIL-MATIN m. Bot. V. *réveille-*

RÉVEILLÉE (l m.) f. Glac. (temps pendant leq. on travaille dans un four sans interruption) Brand m; ext. (travail d'un jour sans interruption) Tagewerk n.

RÉVEILLE-MATIN (l m.) m. Horl. V. *réveil*; fam. (pt. du bruit que fait le matin un maréchal, un charron ɛ) c'est un fâcheux =, das ist ein unangenehmer Wecker od. Ruhestörer; fig. (pt. d'une bonne ou mauvaise nouvelle qu'on apprend à son *réveil*) c'est un agréable, un fâcheux =, das ist ein angenehmes, ein un=s. Erwachen; Bot. (tithymale ou euphorbe hélioscope) Sonnen=wirbel, =euphorbie f; sonnenwendige Wolfsmilch; Teufels=, Esels=milch; II. n. – (perdrix de Java qui, dès le lever du soleil, fait entendre des cris sembl. à ceux du butor) javanische Wachtel; Frühwecker m; troupe de –, Schaar f. F.; Poét. (le coq) Weckhahn m.

RÉVEILLER (ré-vè-lié) v. a. (faire cesser le sommeil de ɛ) wecken, auf=w., er=w.; il faut le – à (telle heure) man muß ihn um ɛ w.; (à quelle heure qu'il vienne) réveillez-moi, w. Sie mich; (ce bruit) l'a –é, hat ihn aufgeweckt; fig. on l'a –é, de (son assoupissement, de sa léthargie) (on l'a tiré, il est sorti de ɛ) man hat ihn aus ɛ aufgeweckt; er ist aus ɛ erwacht; P. il ne faut pas – le chat qui dort (pas renouveler une méchante aff., une querelle assoupie; it. pas irriter un hom. dangereux, dans le moment où il est tranquille) man muß den Koth nicht aufrühren; it. den schlafenden Löwen muß man nicht aufw.; 2. (exciter de nouv., renouveler) – une querelle assoupie, einen Streit, welcher ruhte, wieder aufrühren, V. *procès*; (un tel) a –é (cette affaire) hat ɛ w. aufgerührt, w. zur Sprache gebracht, – (les passions, l'amour-propre) ɛ w. erwecken, w. rege machen; cela leur réveilla le courage, a –é leurs prétentions, das erweckte ihren Muth w., machte ihnen w. neuen M.; das hat ihre Ansprüche w. erweckt, hat sie veranlaßt, ihre A. auf's Neue geltend zu machen; (les prétentions) qu'il –e (sont fondées) ɛ welche er w. hervorsucht, auf's Neue geltend zu machen sucht; ne réveillez pas (sa douleur, son chagrin) erneuern Sie ɛ nicht; (faire voyager un jeune homme) pour le – (le dégourdir, lorsqu'il a l'esprit un peu pesant) um sn. Geist aufzuwecken, um ihn aufgeweckt zu machen; donner de l'éperon à un cheval pour le –, ein Pferd spornen, um es aufzuwecken, aufzumuntern; (un mets) qui –e (l'appétit) welche ɛ auf's Neue reizt, wieder rege macht; – (l'attention des auditeurs) (par qc de remarquable, de surprenant) ɛ erwecken, spannen. Syn. *Éveiller* exprime l'action simple de tirer du sommeil; – exprime le redoublement de cette action. Il commençait à dormir, on l'*éveilla*: on fit bien du bruit pour le –. On s'*éveille* naturellement; si l'on s'endort de nouveau, on se –e; on s'*éveille* tard, on se –e en sursaut; fig. On *éveille* l'attention d'un homme distrait; on –e celle d'un homme absorbé dans une rêverie ou dans une mélancolie profonde. Le tyran que le remords n'*éveille* pas, est –*é* par la terreur.

II. v. r. se – (s'éveiller) aufwachen, erwachen; il se –e au moindre bruit, il s'est –é plus. fois (cette nuit) er wacht beim geringsten Geräusche auf, er ist ɛ mehrere Male aufgewacht; fig. (le bruit de cette aventure) s'est –é (s'est renouvelé) ist wieder, auf's Neue in Umlauf gekommen; (ses maux, ses douleurs) se réveillent (se raniment) ɛ erwachen wieder, erneuern sich, fangen auf's Neue wieder an; (je vis, il sentit) que (sa haine, que sa tendresse) se réveillait, daß ɛ wieder erwachte; se – de son assoupissem., de sa léthargie (en sortir; it. fig. sortir de son indolence, de son inaction) aus fr. Schläfrigkeit, Schlafsucht erwachen.

RÉVEILLEUR (ré-vè-lieur) m. (dans les communautés religieuses, it. dans les ateliers, celui qui *réveille* les autres) Wecker m; II. m. (autref. garde de nuit) Nachtwächter m; II. n. (esp. de rollier qui crie toute la nuit) W.

RÉVEILLON (ré-vè-lion) m. (so. de re-

pas vers le milieu de la nuit) Spät-mahlzeit, Nacht-m. f; faire –, donner, faire un –, eine S. halten, geben, zu sich nehmen; faire le – après la (messe de minuit) nach der ~ eine S. halten; Peint. (cert. touches claires et brillantes, destinées à appeler le regard et à le ramener dans l'endroit du tableau où l'intérêt de l'artiste demande qu'il se fixe davantage) Drucker m; –s de lumières, de couleurs, de touches, Licht-d., farbige D., Pinsel-d.

RÉVÉLANTISME m. Philos. (t. de Damiron; syst. d'une école de philosophie qui ne cherche que dans la révélation chrétienne, interprétée par l'Église catholique, la solution de toutes les questions psychologiques et morales) Offenbarungssystem n; Revelantismus m.

RÉVÉLANTISTE s. a. 2, Philos. (partisan du *révélantisme*) Anhänger m. des Offenbarungssystems.

RÉVÉLATEUR, TRICE s. (celui, celle qui *révèle* qc complot politique, qc association criminelle) Offenbarer, Entdecker, -inn; (cet assassin) a été le – (de ses complices) war der E., Angeber ~; it. a. (qui sert à *révéler*) (indice) –, zur Entdeckung führend; (circonstances) –trices, zur E. f., hinleitend.

RÉVÉLATION (-ci-on) f. (act. de *révéler*) Offenbarung, Entdeckung f; – (de la confession, d'un secret) O.; – (des complices) E.; venir à – (après un monitoire) kommen um eine Aussage zu thun, et. zu entdecken od. anzugeben; Théol. (inspiration par laq. Dieu fait connaître ses mystères, sa volonté) – divine, göttliche O.; (St. Paul) a eu des –s, hat O–en gehabt; 2. (choses *révélées*) – juive (faite à Moïse, aux prophètes ~) jüdische O.; – chrétienne (faite par J. C. à ses apôtres) christliche O.; –s de saint Jean, O–en des heiligen Johannes; 3. abs. (la religion *révélée*, le christianisme) O., geoffenbarte Religion; croire à la –, nier la –, an die O., an die g. R. glauben, die O. läugnen, die Wahrheit der g–n R. bestreiten.

RÉVÉLEMENT m. V. *révélation*(1).

RÉVÉLER v. a. (découvrir, déclarer, faire connaître ce qui était inconnu et secret) offenbaren; entdecken; – (le secret de l'État, le secret de son ami) o., verrathen; il révéla (la conjuration, l'auteur de la ~, ses complices) er entdeckte ~, gab ~ an; (ne craignez pas) qu'il le révèle, daß er es entdecke, verrathe; – (la confession) ~ o.; Théol. Dieu a –é (ses vérités) à son Église, Gott hat ~ s. Kirche geoffenbart; (les vérités de la foi) sont des vérités –ées, sind geoffenbarte Wahrheiten; la religion –ée, V. *révélation* (3); Syn. V. *déclarer;* 2. v. r. se – (se manifester) sich off., kund geben; (son génie) se révéla tout à coup, offenbarte sich plötzlich, gab sich v. kund.

REVENANT m. pop. (esprit que le peuple croit *revenir* de l'autre monde) Gespenst n; fam. Geist m; c'est un –, es ist ein G.; il a peur des –s, er fürchtet sich vor G–ern; 2. –, –e a. (qui plaît, qui *revient*) gefällig, ansprechend; (air) – (physionomie) –e, einnehmend.

REVENANT-BON m. pl. –s–s (profit casuel et éventuel, provenant d'un marché, d'un emploi ~) un joli =, ein artiger Neben-nutzen, =gewinn, =vortheil; les =s (de cette affaire, de cet emploi) die Nebenv–e bei ~; mes =s se montent à tant, meine Neben-einkünfte od. =gebühren belaufen sich so und so hoch; deniers =s, N.-einkünfte in baarem Gelde; it. (argent qui reste entre les mains d'un comptable ord. bons) Kassen-überschuß, =bestand m; (le fonds est de 10.000 francs, on n'en a employé que six) c'est 4000 francs de =, das gibt einen Ueberschuß od. K. von 4000 Fr.; fig. (toute so. de profits et d'avantages dûs au hasard) le seul = de cet emploi est de (pouvoir qf être utile à un ami) der einzige Nebenvortheil bei diesem Amte ist, daß man ~; (il s'est attiré bien des moqueries) voilà les =s de (sa fatuité) das ist der Gewinn von ~.

REVENDAGE m. (act. de *revendre*; it. profession du *revendeur*) Trödel m; Trödelkrämerei f; Jur. (meubles à *vendre* au profit du créancier) Effecten, Mobilien f. pl, die zu Gunsten eines Gläubigers verkauft od. versteigert werden.

REVENDEUR, SE s. (qui achète pour *revendre*) Trödler, Höker, Vorkäufer, -inn; – de livres, de linge ~, Bücher-t., Weißzeug-t.; (acheter qc) d'une –se, bei einer T–inn, H–inn, einem Trödelweibe ~; –se à la toilette (femme qui porte dans les maisons des hardes, bijoux ~ à *vendre*) Putztrödlerinn f; – de comestibles, Victualienhändler m.

REVENDICATION (re-van-di-ka-cion) f. Jur. (act. de *revendiquer*) Zurückforderung f; – (d'un terrain) Z.; exercer une action en –, eine Z–sklage anstellen; – de marchandises (vendues à un failli, quand elles se trouvent intactes sous corde) Beschlagnahme f. von unterwegs befindlichen Gütern.

REVENDIQUER (re-van-di-ké) v. a. Jur. (réclamer une chose qui nous app., et qui est entre les mains d'un autre) zurückfordern; in Anspruch nehmen; ansprechen; vindiciren; – (des meubles, un héritage) ~ in A. n.; – (ses droits) ~ wieder a., in A. n.; (il a reconnu son cheval) il l'a –é, und in A. genommen; (il s'est trouvé tels papiers dans cet inventaire) on les a –és, man hat sie in A. genommen, es hat sie jem. als s. Eigenthum angesprochen; (ce tribunal) a –é (cette cause) (qui était portée à un autre tribunal) hat ~ zur Entscheidung vor sm. Richterstuhle in A. genommen, hat verlangt, daß ~ vor sn. Richterstuhl zur E. gebracht werde; – (un livre, qc partie d'un ouvrage) (quand un autre s'en est déclaré l'auteur) ~ als se. Arbeit in A. nehmen. Syn. V. *réclamer.*

REVENDRE v. a. (*vendre* ce qu'on a acheté) wieder verkaufen; (il achète) pour –, ~ um w. zu v.; (acheter en gros) pour – en détail, um im Kleinen w. zu v.; il a revendu (ce meuble) plus qu'(il ne l'avait acheté, plus qu'il n'avait coûté) er hat ~ theurer w. verkauft, als ~; je vous le revendrai au prix coûtant, pour le même prix, ich will es zum kostenden Preise od. zum Einkaufpreise, um den nämlichen Preis w. an Sie v.; fig. (lorsque qn a abondamment de qc) fam. il en a à –, er hat es im Ueberflusse, er hat übrig genug davon, er könnte noch davon abgeben; (il a peu de savoir) mais pour de l'esprit, il en a à –, aber Verstand hat er überflüssig, übrig genug; it. (pt. de qn qui est plus fin qu'un autre) (ne vous fiez pas à lui) il vous en revendra, er überlistet Sie, er steckt Sie in den Sack, V. (folle) *enchère.*

REVENIR (-ve-nir) v. n. (*venir* de nouv., une autre fois) wieder, noch einmal kommen; je reviens pour (vous dire ~) ich komme w., um ~; il est revenu (vous chercher ~) er ist n. e. gekommen; (il avait cessé de la voir) mais il revint bientôt à elle, aber bald kam er w. zu ihr; (le soleil) revient sur l'horizon (y reparaît) kömmt w. zum Vorschein, zeigt sich w. am Himmel, tritt w. über den Gesichtskreis hervor; je sens la fièvre –, ich fühle, daß das Fieber w. kömmt; (la fièvre) lui est revenue à (telle heure) er hat um ~ w. bekommen, er hat um ~ w. einen Fieberanfall bekommen; (se dit des choses qui recroissent après avoir été coupées, arrachées ~) ces bois reviennent bien (repoussent bien) dieses Holz schlägt w. schön aus, treibt w. schön nach; (les ongles, les cheveux ~) reviennent, wachsen w.; (quand le printemps) sera revenu, wiedergekehrt seyn wird (wenn es w. Fr. seyn wird); (les beaux jours) sont près de –, kehren bald w., werden sich bald w. einstellen; fig. (le temps, la beauté, la jeunesse, les plaisirs ~) se passent et ne reviennent plus, vergehen und k. od. kehren nicht w.; cela m'est revenu dans l'esprit (je m'en suis ressouvenu tout-à-coup) das ist mir w. eingefallen; it. abs. (ce nom, ce terme) ne me revient point (je ne m'en ressouviens plus) ich kann mich nicht mehr auf ~ besinnen; ~ fällt mir nicht mehr ein; P. V. *compte* (2).

2. (*venir* de nouveau, retourner au lieu d'où l'on était parti) zurück kommen; w. k.; (attendez-moi ici) je vais –, je reviens à vous dans le moment, ich komme gleich w.; ich komme im Augenblicke w. zu Ihnen, ich bin augenblicklich w. bei Ihnen; (allez vite) et ne faites qu'aller et –, und kommet gleich w.; (il est sorti) il va –, er wird gleich w. k. od. z. k.; il est revenu de (son voyage) er ist von ~ z. gekommen; – de l'autre monde, aus der andern Welt z. k.; – au gîte, zu sm. Nachtlager z. kehren; (les astres ~) reviennent (après un cert. temps) au point d'où (ils étaient partis) k. od. kehren in ihrem Laufe w. an den Ort z., von welchem ~; fam. s'en –, ou abs. –, z. k.; il s'en est revenu tout courant, er ist in vollem Laufe z. gekommen; P. (pt. de qn qui n'est pas instruit d'un événement public et intéressant arrivé depuis peu) fam. il revient, il semble qu'il revienne de (l'autre monde) er kömmt aus ~; man sollte glauben, er komme aus ~, so wenig weiß er, was in dieser vorgeht; – au giron de l'Église (rentrer dans le sein de l'Église catholique) in den Schooß der Kirche zurückkehren; vulg. imp. il revient des esprits, des esprits reviennent dans cette maison (on croit y voir des fantômes, on y entend des bruits, que le peuple attribue à des esprits) es spukt in diesem Hause; in dies. H. lassen sich Geister, Gespenster sehen; fam. (pt. de qn dont on demande des nouvelles, parce qu'on le croit encore en vie) (il y a si longtemps qu'il est mort) qu'il est tout prêt à –, daß er bald w. k. wird; Méd. ~ (pt. des aliments, causer des rapports, des vapeurs, qui en portent le goût, l'odeur) aufstoßen, aufsteigen; ces mets reviennent, diese Speisen stoßen auf; (il ne peut supporter cette viande ~) elle lui revient, es stößt ihm auf.

3. (recommencer à dire, à faire) wieder zurück kommen; (les troupes) reviennent à la charge (après avoir plié, après avoir été battues, elles retournent au combat) gehen von Neuem auf den Feind los; machen einen neuen Angriff, greifen von Neuem an; fig. il revient touj. à la ch., er läßt nicht nach, versucht es immer wieder, V. *charge;* je reviens à ce qu'il disait, ich komme wieder auf das zurück, was er sagte; pour – à notre sujet, à la chose dont il est question, ou abs. revenons, P. revenons à nos moutons (se dit quand, après une digression ou une interruption, on reprend son sujet) um w. auf unsern Gegenstand, auf die Sache, von welcher die Rede ist, zu k.; lassen Sie uns w. auf unser voriges Gespräch, auf unsere vorige R. k.; fam. il revient touj. à ses moutons

(lorsque qn reparle touj. d'une chose qu'il a fort à cœur) darauf kömmt er immer w. z., davon fängt er immer w. an; revenez à vos moutons (à ce que vous disiez, et dont vous vous êtes écarté) kehren Sie w. zu Ihrem vorigen Gegenstande, zu dem, was Sie vorhin sagten, z., V. *moutons;* revenons au fait, qu'en est-il? lassen Sie uns w. zur Sache k., wie verhält es sich denn damit? j'en reviens touj. là, j'en reviens touj. à dire qu'il faut ɛ (je persiste à penser ɛ) ich bin immer w. der Meinung, ich bleibe dabei, daß man ɛ muß; – sur (une matière, sur une affaire ɛ) (en reparler, la traiter de nouv.) w. auf ɛ z. k.; ɛ auf's Neue besprechen; il revient touj. sur (la même corde) er schlägt immer w. ɛ an (er kömmt immer w. auf denselben Gegenstand zurück).

4. (pt. de la santé ɛ, se rétablir) – en santé, en son bon sens, – en son premier état, wieder gesund werden, w. zum Verstande kommen, w. in sn. vorigen Zustand k.; – en état de grâce, w. in den Stand der Gnade k., zurück kehren; – en faveur auprès du prince ɛ, bei dem Fürsten w. in Gunst k., die Gunst des F. w. erlangen; – à la vie, w. zum Leben k.; – à soi ou – (après un évanouissement ɛ, reprendre ses esprits) w. zu sich k.; it. abs. après être revenu, nachdem er w. zu sich gekommen war; (le vin ɛ) fait – le cœur (répare, rétablit les forces) fam. erquickt, stärkt w.; – d'une maladie (en réchapper, recouvrer la santé) w. aufkommen, von einer Krankheit w. genesen, il en est bien revenu, il est trop malade pour en –, er ist w. ganz genesen; er ist zu krank, um w. aufzukommen, als daß er w. auff. könnte; (on doute) qu'il en revienne, ɛ an sm. Aufkommen; fam. il en est revenu d'une belle (il a été dans un grand danger, il en est échappé) er kann von Glück sagen, daß er so davon gekommen ist; it. abs. il revient à vue d'œil, er wird zusehends w. besser, kömmt zusehends w. zu Kräften; les chairs reviennent, es setzt sich w. neues Fleisch an; P. ɛ V. *loin,* it. *eau* (5); fig. – d'une frayeur, d'un étonnement ɛ (reprendre ses esprits, reprendre le courage que la frayeur avait ôtée ɛ) sich von sm. Schrecken, von sm. Erstaunen über et. w. erholen; abs. (cette nouvelle m'a fort surpris) je n'en reviens pas (je ne reviens pas de ma surprise) ich kann mich noch nicht darein finden, mich noch nicht von meinem Erstaunen erholen.

5. fig. (abandonner qe opinion ɛ, se ranger à l'avis de qn) je reviens à votre (premier avis) ich kehre zu Ihrer ɛ zurück, ich trete Ihrer ɛ bei; (c'est un hom. opiniâtre) il ne revient point, il ne r. jamais, der sc. Meinung nie fahren läßt, der immer steif und fest bei sr. M. ɛ bleibt (er ändert sn. Sinn nie; er besinnt sich nie eines Besseren); – de (ses erreurs ɛ) (s'en désabuser) von ɛ z. kommen; ɛ fahren lassen; on revient difficilement des impressions qu'on a reçues, empfangene Eindrücke erlöschen schwer; man legt die Gesinnungen, die Vorurtheile, die Meinungen selten od. schwer ab, die einem beigebracht worden sind; il est bien revenu des choses du monde ɛ, er ist von der Anhänglichkeit an zeitliche Dinge ganz z. gekommen; m. p. c'est un homme dont je suis bien r., ich habe meine gute Meinung von ihm sehr geändert, bin von der g–n M., die ich von ihm hatte, ganz z. gekommen; er ist ein Mensch, von dem ich jetzt eine ganz andere M. habe; – – de (ses débauches, des égarements de la jeunesse ɛ) (s'en corriger, y renoncer) von ɛ z. kommen; – à soi (prendre de meilleurs sentiments) sich wieder fassen, w. zu sich k., zu sich selbst k.; in sich gehen; – sur ce qu'on avait dit, sur ce qu'on avait promis, sur ses engagements (changer de sentim., d'opinion, se dédire de ce qu'on avait promis) sc. Ansicht, Meinung ändern, s. Versprechen zurücknehmen, sc. eingegangenen Verbindlichkeiten nicht halten; – sur le compte de qn (abandonner une mauv. opinion qu'on avait de lui, pour en prendre une meilleure, une bonne) besser von jemn. denken, von einer übeln Meinung hinsichtlich jemds. z. kommen; (après de longs égarements) on peut encore – à soi, kann man doch w. zu sich selbst k., zu besseren Gesinnungen z. kehren; (la colère l'emporte) mais il revient à lui (il se calme) presque aussitôt, aber er faßt sich beinahe augenblicklich w.; – à Dieu (par le repentir) – à des sentiments de modération ɛ, zu Gott z. kehren, sich w. zu G. bekehren, zu gemäßigten Gesinnungen z. kehren; (il m'a offensé ɛ) mais s'il revient à moi, je ɛ, aber wenn er mir w. entgegen kömmt, so ɛ; faire – qn (le réconcilier, l'apaiser) jem. versöhnen, w. besänftigen; (quand on l'a fâché, c'est pour touj.) il ne revient jamais, er ist nie w. zu vers., er wird nie w. gut; difficilement le ferez-vous –, Sie werden ihn schwerlich w. vers. od. bes.; c'est une mule qui ne reviendra pas de son entêtement, er ist ein halsstarriger Mensch, ein Starrkopf, den man nie von sm. Eigensinne abbringen wird, der sn. Eigensinn nie fahren lassen wird; (si on lui fait une honnêteté) il revient aussitôt, so ist er gleich w. gut.

6. (résulter à l'avantage, à l'utilité de qn) eintragen, abwerfen; nützen, helfen; il lui revient de sa maison (mille écus par an) s. Haus trägt ihm ɛ ein; (le profit) qui m'en revient (se monte à ɛ) ɛ den mir dieses abwirft ɛ; il en reviendra (un million) au (gouvernement) das wird der ɛ abw.; que vous revient-il, que vous en revient-il (de tourmenter ces gens)? was nützt od. hilft es Ihnen, welchen Nutzen od. Vortheil haben Sie davon ɛ? quel honneur (quelle gloire) peut-il lui – de (cette action)? welche Ehre ɛ kann ihm ɛ bringen, kann er von ɛ ärnten? il ne lui en reviendra que de la honte, er wird nichts als Schande davon haben.

7. (coûter, se monter à ɛ) kosten; zu stehen kommen; ce drap revient à tant l'aune, die Elle von diesem Tuche kömmt so und so hoch, kostet so und so viel; (cet habit) lui revient à cinq louis (tout compté et calculé) kömmt ihm auf fünf Louisd'or zu st.; (ces étoffes) reviennent au même prix, kommen gleich hoch zu st., st. gl. im Preise; (ces sommes) ensemble reviennent à celle de ɛ (font ensemble la somme de ɛ) ɛ belaufen sich zus., machen zus. so und so viel; (le chapitre des dépenses) revient à (dix mille francs) beläuft sich auf ɛ; (avoir du rapport, être conforme, semblable) (cette chose) revient à l'autre, ɛ ist od. kömmt jener gleich; cela revient au même (cela est la même chose) Beides ist gleich viel, es läuft auf Eins hinaus; (cette étoffe est plus chère, mais l'autre est plus étroite) cela revient au même, das kömmt od. läuft auf Eins heraus.

8. (plaire) gefallen; (son humeur) me revient fort, gefällt mir sehr wohl; (il a un air, des manières) qui reviennent à tout le monde, qui r. fort, qui ne me r. point, das jedermann gefällt, das sehr g., das mir nicht g.; (cette couleur) revient, ne r. pas à l'autre (assortit, n'assortit pas) steht gut, schickt sich gut zu jener, steht nicht gut zu ɛ.

9. (être rapporté, redit) zu Ohren kommen; il me revient de toutes parts que vous (avez mal parlé de moi) (on me le dit de tous côtés) ich höre von jedermann, daß Sie ɛ; la même chose m'est revenue de tel endroit, das Nämliche ist mir von der und der Seite zu O. gekommen, habe ich von ɛ gehört, erfahren; Aig. V. *revenu;* Ch. (cerf) revenu de tête (dont la tête nouv. ou le bois est tout *revenu*) der wieder neu aufgesetzt, s. neues Gehörn schon w. ganz aufgesetzt hat; Cuis. faire – (de la viande) (la mettre en état d'être piquée ou lardée, pour la faire rôtir ensuite; it. la passer au feu pour l'empêcher de se gâter) ɛ aufgehen od. auflaufen lassen; faites – (ces pigeons ɛ) sur le gril, sur les charbons, dans l'eau bouillante, lasset ɛ auf dem Roste, auf den Kohlen aufg., im warmen Wasser aufl.; (cette longe de veau) n'est pas bien revenue (de so. qu'on aura de la peine à la piquer ɛ) ist nicht gehörig aufgelaufen, aufgegangen; faire – (des légumes) dans de la graisse, dans le beurre, ɛ in Schmalz ɛ ausmachen, aufkochen; Econ. faire – (les fromages) (les mettre ramollir dans des caves profondes, humides, lorsqu'ils sont séchés et durcis) ɛ w. erweichen, w. frisch machen, w. auffrischen; Grav. faire – (un contre-poinçon) (le faire recuire en le passant au feu, pour rendre la trempe meilleure) ɛ im Feuer ausglühen und härten; Jur. – sur qn (exercer contre lui une act. en garantie) sich an jemn. halten; eine Bürgschaftsklage gegen jem. anstellen; (vous êtes garant, ayez soin qu'il paie) sans quoi on reviendra sur vous, sonst wird man sich an Sie h.; – sur ses co-partageants (lorsqu'on se trouve dépossédé de ce qu'on avait obtenu en partage) sich an sc. Mittheilhaber h.; C. F. V. *diviser, ratifier;* – contre ɛ (se pourvoir en justice contre ɛ) gegen ɛ einkommen, sich gegen ɛ verwahren; – par opposition contre une sentence, par requête civile contre un arrêt, sich durch Einspruch od. Einrede, durch eine Bittschrift gegen einen richterlichen Spruch verw.; Tan. cuir revenu (ramolli par le moyen de l'eau où il a trempé) w. erweichtes Leder. Syn. V. *retourner.*

REVENOIR (-noare) m. Horl. (instr. sur leq. on dispose une lame d'acier pour lui donner le recuit, ou pour la bleuir) Ausglüheisen n; queue du – (serv. à le tenir) Griff m. des A–s.

REVENTE (d'une maison) f. (2de vente, nouv. vente) Wiederverkauf m; (il a perdu) à la –, bei dem W–e; (tapisserie, meuble) de – (qu'on n'achète pas de la 1e main) aus der zweiten Hand od. bei Tröblern erkauft

REVENTER (re-vanter) v. a. (une voile) Mar. (remettre le *vent* dans une voile qu'on avait tenue en ralingue) ɛ welches back gelegen hat, wieder voll brassen.

REVENTIER (-van-thié) m. Sal. (*revendeur* de sel à petite mesure) Salzkrämer m.

REVENU (-ve-nu) m. (rente, profit annuel qui *revient* de qc) Einkommen n; Einkünfte f. pl; – assuré, – clair et net, – liquide, sicheres, reines, klares E.; son – monte à tant, s. E. beläuft sich so und so hoch; il a un beau –, er hat ein schönes E.; il jouit d'un gros –, er genießt ein großes od. starkes E., V. *médiocre;* il a tant de – en terres, er hat so und so viel E. od. Einkünfte von Ländereien; sa charge lui vaut tant de –, er hat von sm. Amte so und so viel E.; son – consiste en

(pensions ꝛ) f. E. besteht in ꝛ; recevoir son –, ses –s, s. E., se. Einkü. empfangen, beziehen; on a saisi ses –s, man hat auf s. E., auf se. Einkü. Beschlag gelegt; manger, dissiper le – d'une année, das E. von einem Jahre aufzehren, verschwenden, V. *régler;* la dépense excède le –, die Ausgaben übersteigen die Einkü.; (cette dépense) passe mon – (est plus forte que ꝛ) ist stärker als mein E.; (terre) d'un mauvais –, d'un – fort casuel, fort incertain, das einen schlechten Ertrag gibt, dessen E. sehr zufällig, sehr ungewiß ist; –s casuels (cert. profits non compris dans les r–s ord.) zufällige Einkü., V. *casuel;* –s publics ou de l'État (tout ce que l'État retire, soit des contributions, soit de ses propriétés) Staats=, öffentliche Einkü.; Aig. donner le – aux aiguilles, ou les faire revenir (les mettre dans une poêle sur le feu, après la trempe, afin de leur donner du corps) die Nadeln nach dem Härten in einer Pfanne ausglühen; Ch. – de (cerf, de daim ꝛ) (nouv. bois ou nouvelle tête qu'ils poussent après avoir mis bas la dernière) neues Gehörn eines ꝛ; – de perdreau (la pousse de la 2de queue) Hervorwachsen n. des zweiten Schwanzes bei einem jungen Rebhuhne; – de queue (lorsque le r. est accompli) völlig gewachsener neuer Schwanz; it. (queue qui revient aux perdreaux) nachgewachsener Schwanz; E. F. arbre, bois de haut – (s'il est de demi futaie, de 40 à 60 ans) hoch aufgeschossener Baum, hoch aufgeschossenes, halb gewachsenes Holz; Horl. (recuit de l'acier) Gare f. des Stahls.

REVENUE (-ve-nû) f. E. F. (jeune bois qui revient sur une coupe de taillis) Nachwuchs m; voilà une belle –, das ist ein schöner N.; Vén. (heure où les bêtes sortent du bois pour pâturer) Stunde f. der Atzung, des Fraßes.

REVENURE (-ve-nu-) f. Agr. (2de pousse de la vigne après la gelée) Nachtrieb des Weinstocks (nach einem Froste).

RÊVER v. n. (faire un *rêve*) träumen; il –e toutes les nuits, er träumt alle Nächte; il est sujet à –, er träumt häufig, gewöhnlich; (je n'ai pas bien dormi) je n'ai fait que –, ich habe beständig geträumt, es hat mir best. getr.; j'ai –é qu'un chien ꝛ, ich habe getr., es hat mir getr., ein Hund ꝛ; – de combats (de naufrages) von Schlachten ꝛ t.; (cet homme)–e tout éveillé (son imagination crée des chimères, des fantômes) träumt im wachenden Zustande, sieht Hirngespinnste und Fantome; 2. (être en délire, dans qc maladie) faseln, irre reden; (voilà le transport qui lui vient) il commence à –, er fängt an zu f., i. zu r.; fig. (dire des choses extravagantes, déraisonnables) (je crois) qu'il –e en parlant ainsi, er träumt, er faselt, daß er so spricht; vous rêvez, quand (vous dites que ꝛ) Sie t., Sie f., wenn ꝛ; –e-t-il de (faire cette demande, cette proposition?) rappelt es bei Ihm, daß er ꝛ? (il n'est pas en son bon sens) il –e, er faselt; c'est un vieux radoteur il ne fait plus que –, er ist ein alter alberner Schwätzer, er faselt immer nur; 3. (être distrait, laisser errer son imagination sur des choses vaines et vagues, sans aucun objet fixe et cert.) t., in Gedanken seyn, zerstreut seyn; il –e touj. sans répondre (à ce qu'on lui dit) er träumt immer, ist immer in G., und antwortet nicht ꝛ; (il ne vous écoute pas) il ne fait que –, er ist immer in G., immer z.; il est (toute une après-dînée) à –, er sitzt ꝛ in G. da; – au (bord d'une fontaine) am ꝛ G. nachhängen, V. *distraction;* fig. – à la Suisse (avoir l'air de penser à qc, et ne penser à rien) v. nachdenkend aussehen, ohne etwas zu denken; 4. (penser, méditer profondément sur qc) nach=denken, =sinnen; (la chose est de grande importance) il y faut –, man muß darüber nachd.; (on vous demande la solution de ce problème) prenez du temps pour y –, nehmen Sie sich Zeit, darüber nachzud.; je –e pour (corriger ce vers, cette phrase) ich denke od. sinne nach, um ꝛ; j'ai –é longtemps à, sur cette affaire, ich habe dieser Sache, über diese S. lange nachgedacht. Syn. V. *penser;* 5. v. a. (r. à qc) träumen; j'ai –é telle chose, das hat mir geträumt, das habe ich getr., es hat mir von dem und dem getr.; vous avez –é cela? (se dit à qn qui raconte des choses que l'on se refuse à croire) Sie haben das geträumt? fig. (désirer qc vivement, avec passion) il ne –e que fortune, s. einziges Dichten und Trachten ist, sich Vermögen zu erwerben, reich zu werden.

RÉVERBÉRANT, E a. (qui *réverbère*) die Strahlen, das Licht zurückwerfend.

RÉVERBÉRATION (-cion) f. (réfléchissement, répercussion de la lumière, du feu et qf du son) Zurück=werfen, =prallen n, =werfung, =prallung f; – (des rayons du soleil) Z.; – (d'une lanterne) Wiederschein m; (les rayons du soleil) ne viennent dans (cette chambre) elle ne les reçoit que par –, ꝛ fallen blos durch Zurückprallung in ꝛ, es empfängt sie blos durch Z.; (la chaleur) qui vient par – est très-incommode, ꝛ welche durch Z. entsteht, die zurückprallende ꝛ ist sehr beschwerlich od. lästig; (cette cheminée) renvoie beauc. de chaleur, la – y est très-grande, wirft viele Hitze aus, die H. prallt sehr stark davon zurück; (les échos) viennent de la – du son, entstehen von der Zurückwerfung des Schalles; 2. fig. (contrecoup, man. indirecte) mittelbare Weise; nous n'étions (ses amis) que par –, wir waren nur auf m. W. ꝛ.

RÉVERBÈRE m. (plaque de métal bien poli, qu'on adapte à une lampe pour concentrer la lumière sur cert. points; it. machine qui la contient) Scheinwerfer m; it. Spiegellampe f; nettoyer le –, den Sch. putzen, ab=p.; –s d'une ville, Sp-en in einer Stadt; Ch. chasse au – ou au flambeau (ch. que l'on fait aux canards sauvages pend. la nuit, au moyen d'une esp. de fanal placé au bout d'une perche en avant du bateau qui porte les chasseurs) Entenjagd mit Fackeln, mit Scheinwerfern; Chim. ꝛ feu de – (feu sans issue par en haut, ce qui fait replier ou rouler la flamme sur les matières exposées à son act., com. dans un four ou sous un dôme) Streich=feuer, Reverberir=f. n; fourneaux à – (dans lesq. la flamme est réverbérée ou réfléchie) Streich= od. Reverberir=öfen m. pl; Fond. de cl. (partie du four faite en voûte surbaissée, où le métal est mis en fusion) Haube f.

RÉVERBÉRER v. a. et n. (réfléchir, repousser, renvoyer la chaleur, la lumière ꝛ) zurück=werfen, reverberiren; (cet enduit) reverbère fortement (les rayons du soleil) ils réverbèrent contre (cette muraille) wirft ꝛ stark zurück, sie werden gegen ꝛ zurückgeworfen; (les plaques de fer) réverbèrent (la chaleur du feu) dans la chambre, font – la chaleur du feu, werfen ꝛ in das Zimmer zurück, werfen die H. des F. zurück; (chaleur) –ée, zurückgeworfen; (dans les fours ꝛ) la flamme est –ée (ou se réfléchit, se replie sur elle-même) ꝛ schlägt die Flamme zurück; (les échos) sont formés du son –é ou réfléchi par les (obstacles qui le renvoient. ꝛ) werden durch den Schall gebildet, der von den ꝛ zurückgeworfen wird; Chim. – (un corps) (l'exposer au feu de réverbère, le calciner par la flamme –ée ou réfléchie) ꝛ dem Streichfeuer aussetzen, ihn durch St. verkalken.

REVERCHER v. a. Ét. (boucher les soufflures, les grumelures de l'étain) – l'étain, – un trou, die Lücken (im gegossenen Zinne) ausbessern, ein Loch ausfüllen; la goutte d'étain –ée (mise dans le trou qu'on bouche ou *reverche*) der zur Ausfüllung dienende Zinntropfen; 2. v. r. se – (être r–é) (pour la vaisselle) les gouttes se reverchent en dessous, ꝛ werden die Ausfüllungstropfen unten eingegossen.

REVERDIE f. Mar. (sur cert. côtes de Bretagne, la gr. marée, surtout aux équinoxes) große od. hohe Flut; Springflut; attendre la – (la gr. marée, le temps où la mer rapportera) die g. F. abwarten.

REVERDIR v. a. (repeindre en *vert*) wieder, von Neuem, auf's Neue, noch einmal grün anstreichen, anmalen; (ces barreaux ꝛ) ne sont plus verts, il faut les –, ꝛ sind nicht mehr g., man muß sie v. N. g. a.; 2. v. n. (redevenir *vert*) wieder grün werden, w. grünen; faire – un (jeune plant) (par les arrosements, les labours ꝛ) einem ꝛ nachhelfen, daß er w. grünt; (les arbres, les prés) reverdissent, commencent à –, grünen w., fangen w. an g. zu werden; (on croyait cet arbre mort) mais le voilà qui reverdit, aber nun grünt er w.; fig. (pt. d'un vieillard dont les forces se raniment, qui semble rajeunir) je l'ai trouvé tout reverdi, ich habe ihn w. ganz jugendlich gefunden; P. planter là qn pour – (l'y faire attendre, l'y laisser sans venir le reprendre com. on le lui avait promis) pop. jem. stehen lassen, vergeblich warten lassen; (il s'en alla) et me planta là pour –, und ließ mich da stehen und vergeblich auf ihn warten; vous voilà bien planté pour – (pt. à qn qui attend debout en qc endroit) Sie werden lang da stehen und warten können; 2. (recommencer à paraître) v. (ses dartres, la gale dont il se croyait guéri commencent) à – (reparaissent plus fort qu'auparavant) w. stärker hervorzukommen.

REVERDISSEMENT m. (act. de *reverdir;* son effet) le – (de ces barreaux ꝛ) das Wieder=anstreichen ꝛ mit grüner Farbe.

REVERDOIRE (-doare) m. Brass. (cuvette ovale, sous la cuve) Werfbütte f.

RÉVÉREMMENT (-ra-man) adv. (avec *révérence*, respectueusement) v. ehrerbietig; mit Ehrerbietung, V. *respectueusement.*

RÉVÉRENCE (-ran-ce) f. (respect, vénération) v. Ehrerbietung, Ehrerbietigkeit f; traiter (les choses saintes) avec –, ꝛ mit E. behandeln; vous lui devez honneur et –, Sie sind ihm E. und Hochachtung schuldig; (les devoirs) que la – du mariage exige d'une femme, welche die Ehrerbietigkeit in der Ehe von einer Frau fordert; pop. (pt. de qc dont on craint que l'idée ou l'expression ne blesse) sauf – ou – parler, en parlant par –, mit Gunst od. Erlaubniß, mit G. od. Ehren zu melden, mit Erl. zu sagen; Pal. sauf la – de la cour (pour excuser la liberté de qc terme qui paraissait peu respectueux, ou lorsqu'on accusait la partie adverse de ne pas dire la vérité) v. mit G. od. Erl. der Gerichtsherren; 2. (titre d'honneur qu'on donnait aux religieux qui étaient prêtres) Ehrwürden; je prie votre – de remarquer ꝛ, ich bitte Euer Ehrwürden zu bemerken ꝛ; 3. (mouv. du corps pour saluer, soit en s'inclinant, soit en pliant les genoux) Verbeugung, Verneigung, Reverenz f; fam. Knicks, Bückling m; grande, humble, profonde – (faite en se courbant extrêmement bas)

große, demüthige, tiefe V.; – bien basse, fort basse, sehr tiefe V., sehr tiefer V.; faire la – bas, bien bas, einen tiefen, sehr tiefen V. machen, sich tief, sehr tief verbeugen, verneigen; un grand faiseur de –s, ein gewaltiger V.=macher; -s à la vieille mode, V-en, Knixe, V-e nach der alten Mode; il fait la – en femme, er macht Knixe, verneigt sich wie ein Frauenzimmer; elle fait ses –s trop longues, trop courtes, sie verneigt sich zu lang, zu kurz; faire la – de mauvaise grâce, mit schlechtem Anstande sich verbeugen, sich verneigen; faire la – ou sa – à qn (lui rendre ses respects, le saluer pour la 1e fois, ou après un cert. temps) jemn. se. Aufwartung machen; (au retour de son voyage, à son retour) j'allai lui faire ma –, machte ich ihm meine Aufw.; payer qn de –s, jem. höflich, mit Höflichkeiten abweisen; pop. tirer sa – à qn (le saluer) jemn. sn. V. machen, se. R. bezeigen; it. (saluer en s'en allant, s'en aller) beim Weggehen grüßen; it. sich davon machen; fig. iron. je vous tire ma – (ne comptez-pas sur moi) gehorsamer Diener; ich bedanke mich schönstens; Man. faire la – (se dit d'un cheval qui fait un faux pas) einen Fehltritt thun, einen Kniebeuger machen, stolpern; Syn. V. *salut*; (so. d'hommage rendu aux souverains dans cert. occasions) Ehrfurchtsbezeigung f.

RÉVÉRENCIELLE a. f. V. *crainte*.

RÉVÉRENCIEUSEMENT adv. (d'une man. humble et cérémonieuse) ehrfurchtsvoll; auf e-e, ehrerbietige Weise.

RÉVÉRENCIEUX, SE a. fam. (qui affecte de faire beauc. de *révérences*) g. p. der, viele Verbeugungen macht; voilà un hom. bien –, das ist ein gewaltiger Bücklingmacher; fig. (humble et cérémonieux) (homme, discours) –, ehrfurchtsvoll.

RÉVÉREND, E (ré-vé-ran) a. (digne d'être *révéré*; titre qu'on donne aux religieux ou r-ses, et en sty. de Pal. aux prélats) ehrwürdig; le – père un tel, la –e mère abbesse ꝛc., der und der e–e Pater, die und die e–e Mutter Aebtissinn, V. *père* (4); le – père en Dieu, der e–e Vater in Gott; 2. m. mon –, Euer Ehrwürden, mein ehrwürdiger Herr.

RÉVÉRENDISSIME a. 2 (*très-révérend*, titre donné aux archevêques, évêques, abbés et généraux d'ordres) hoch=, ehr=würdigst; le titre de –, der Titel h.; l'illustrissime et – archevêque de ꝛc., der erlauchte und h–e Erzbischof von ꝛc.; le – père général (des capucins ꝛc.) der e–e Pater General ꝛc.

RÉVÉRER v. a. (honorer, respecter, vénérer) verehren, ehren; – (les reliques, les images) ꝛc. v.; – (les ministres de la religion, les puissances, les lois) ꝛc. e., in Ehren halten; on révère (la vertu, les personnes de grande vertu) man verehrt ꝛc.; (sa mémoire) est touj. chère et -ée, ist immer werth und verehrt; je révère tout (ce qui vient de lui) ich halte Alles, ꝛc. in Ehren. Syn. On *adore* Dieu; on *honore* les saints; on *révère* les reliques. Ext. On *adore* une maîtresse; on *honore* les honnêtes gens; on *révère* les personnes d'un mérite distingué.

RÊVERIE f. (se dit de l'état de l'esprit occupé d'idées vagues qui l'intéressent, et des pensées riantes et tristes auxq. se laisse aller l'imagination) Träumerei f; Traumgedanke m; profonde, continuelle – (agréable, douce) –, tiefsinnige, beständige ꝛc. T.; il s'entretient dans la –, er hängt der T. nach; cela donne matière à ses –s, dies gibt sn. T–en Stoff; il se plaît dans ses –s, er gefällt sich in sn. T–en; rien ne peut le tirer de ses –s, nichts kann ihn aus sn. T–en wecken; s'occuper d'utiles –s, sich mit nützlichen Gedanken beschäftigen; nützlichen Dingen nachsinnen; il est absorbé dans ses –s, er ist in se. G–n versenkt; je l'ai trouvé dans une grande –, ich habe ihn in tiefen G–n gefunden; (les amants) s'entretiennent de leurs tendres –s, hängen ihren zärtlichen T–en nach; (les poètes) nous font part de leurs doctes –s, theilen uns ihre gelehrten T–en od. Dichtungen mit; 2. (idée extravagante, chimérique) les –s (des astrologues) die Träume ꝛc.; il vous débite ses –s pour des (vérités) er verkauft Ihnen se. T–e für ꝛc.; 3. (délire causé par une maladie ou effet de ce délire) Wahn=, Aber=witz m; Faselei f; il entre dans la –, er verfällt in W.; (dès que la fièvre revient) il tombe en –, il a des –s, so verfällt er in W., so geräth er auf F–en; (cet ouvrage n'est pas sensé) ce ne sont que des –s de malade, es sind lauter F–en eines Kranken, es ist baarer Unsinn. Syn. V. *rêve*.

REVERNIR v. a. (*vernir* de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal firnissen; – (une table ꝛc.) v. N., u. e. f.

REVERQUIER (-kié) v. V. *revertier*.

REVERS (-vèr) m. (le côté qu'on ne voit qu'en retournant la chose) Rück=, Kehr=seite f; le – de la main, die R. der Hand, die verkehrte H.; coup de – ou – (coup d'arrière-main, coup donné de gauche à droite avec la main ou avec un instr., avec une arme quelc.) Rück=schlag, =stoß, =streich m; frapper de –, mit dem verkehrten Theile zuschlagen; il lui abattit la tête d'un –, er hieb ihm den Kopf mit verkehrter Hand herunter; il mit (la balle) dans la grille d'un coup de –, er schlug ꝛc. mit einem verkehrten Schlage in's Loch; Mon. ꝛc. – (d'une médaille, d'une monnaie) (le côté opposé à celui où est l'empreinte de la tête du prince ꝛc. pour qui la pièce est frappée) R., K. ꝛc.; (cette médaille a d'un côté la tête d'Auguste) et sur le – une Victoire, und auf der R. eine Siegesgöttinn; fig. le – de la médaille (le mauvais côté, les mauvaises qualités de qn, de qc dont on a fait voir le beau côté, les bonnes qualités) die R. od. K., die Schattenseite, die schlechte Seite von einem, von et.; voici le – de la médaille, das ist die K.; (vous avez bien dit le beau) mais montrez-nous le – de la médaille, lassen Sie uns jetzt auch die andere Seite, die Schattenseite sehen; fam. (sens contraire à celui dont on prend une chose, dans leq. on la fait ou on la dit) il faut touj. prendre le – de ce qu'il dit, man muß immer das Gegentheil von dem annehmen, was er sagt; – (d'un feuillet) (2de page) R. ꝛc.; 2. fig. – de fortune, ou abs. – (disgrâce, accident qui dérange ou détruit la fortune; vicissitude fâcheuse) Unglücksfall, Unfall m; il a eu un vilain – de fortune, er hat einen scheußlichen Unf. erlebt; il a éprouvé d'étranges –, er hat sonderbare Unfälle gehabt; (la fortune d'un commerçant) est sujette à bien des –, ist vielen Unfällen unterworfen; (la vie) est pleine de –, ist voller Unfälle; Corr. V. *couleau* à –; Taill. Coutur. – d'une manche (dessous, it. partie qu'on retrousse) v. Untertheil n; it. Aufschlag, Aermel=a. m; le – de (cette manche) est déchiré, das Untertheil, der A. an ꝛc. ist zerrissen; (ce régiment) a les – bleus, hat blaue Um= od. Auf=schläge; – (de l'habit) (les parties de devant qui se replient de part en part sur la poitrine ꝛc.) Aufschläge m. pl. ꝛc.; Cord. – de bottes (haut de la tige d'une botte, quand il paraît se rebattre et montrer le côté du cuir qui n'est pas noirci) V. *botte*; Fort. voir (un ouvrage) de – (découvrir le dos ou le flanc de ceux qui le défendent et font face au parapet) ꝛc. vom Rücken, von hinten sehen; (ouvrage) vu de –, von hinten gesehen; – de l'oreillon (partie vers la courtine, qui lui est à peu près parallèle) R. des Bollwerkohres; – (du fossé) (bord extér., opposé à celui de l'enceinte) R.; – de la tranchée (le côté opposé à son parapet, it. qf le côté extér. du parapet) Rücken, R., Feldseite des Laufgrabens; it. äußere Seite der Brustwehr; Guer. voir, prendre, battre à – ou de – (une troupe, un ouvrage ꝛc.) (les voir, prendre, battre de flanc, ou à dos) ꝛc. vom Rücken, von der Seite sehen, fassen oder angreifen, beschießen; (ce corps) prit l'ennemi de – (prit une position d'où il dirigea obliquem. son feu contre le dos de l'ennemi) ꝛc. stellte sich in den Rücken des Feindes, nahm den Feind im Rücken; batterie de – ou meurtrière (qui, plus éminente que la place, la bat à dos et voit dans la plaine) Rückbatterie f; Mar. (manœuvres) de – (qui sont sous le vent, sans être de service ou halées, et qui ne servent pas jusqu'à ce qu'on revire) los, nicht angeholt; (quand on revire) les manœuvres qui (servaient auparavant) deviennent manœuvres de –, so werden die Taue, welche ꝛc., los; it. (tout ce qui ressort en dehors) alonges, genoux de –, verkehrte od. obere Auflanger, Rück=a-ger, verkehrte Sitzer m. pl; – d'arcasse (portion de voûte de bois à la poupe du vaiss., pour soutenir un balcon ꝛc.) Gilling f. od. Wulf m; – de l'éperon (partie de l'éperon depuis le dos du cabestan jusqu'au bout de la cagouille) äußere hohle Bugt des Schaftes unter dem Gallion; Pav. – de pavé (côté du pavé d'une rue, depuis les maisons jusqu'au ruisseau) Seitenpflaster n.

RÉVERSAL, E (-vér-çal) a. (s'est dit d'un acte, d'une réponse qui se rapporte à un autre acte, à une proposition) ein Gegenbekenntniß od. eine Gegenbescheinigung enthaltend; (diplôme) –, ꝛc. in welcher ein Gegenbek. od. eine Gegenbesch. enthalten ist; lettres –es, Gegen=, Rück=, Verwahrungs=schein m; 2. lettres –s plus ord. f. -es, H. d'All. (lettres accordées pour la conservation d'un privilège, ou le maintien du culte; it. qui produisent ou énoncent réciprocité de droits ꝛc.) Gegen=, Verpflichtungs=schein; Reversalien f. pl; les –es énoncent que (par tel acte, on n'a pas entendu préjudicier aux droits d'un tiers) die R. sprechen aus, daß man ꝛc.; (les empereurs qui se sont fait sacrer ailleurs qu'à Aix-la-Chapelle) ont donné des –es à cette ville (pour déclarer que c'est sans préjudice de ses droits, le couronnement devant se faire dans ses murs, d'après la bulle d'or) haben dieser Stadt R. ausgestellt; (la France) a accepté la –e que (lui offrait la cour de Russie, touchant le titre impérial que cette cour demandait) ꝛc. hat den Verwahrungsschein angenommen, den ꝛc.

RÉVERSAUX (-ço) ou **REVERS** m. pl. H. d'All. abus. V. *réversales*.

REVERSEAU (-vèr-ço) m. Arch. (pièce de bois qui écarte l'eau d'une porte, d'une croisée; la *pièce d'appui*, quand elle est sur l'appui d'une fenêtre) Wetter=, Wasser=schenkel m: Wassernase f.

REVERSEMENT m. Mar. V. *trans*-[*bordement*.

REVERSER (-ver-cé) v. a. (*verser* de nouveau) wieder, von Neuem hineingießen, einschenken; (il n'a pas voulu boire ce verre de vin) reversez-le dans la (bouteille) gießt es w. in ꝛc.; Mar. v. V. *transborder*; Fin. fig. cet excédant sera –é (reporté) sur (tel chapitre) sur tel article de compte) dieser Ueberschuß wird auf ꝛc. übergetragen, übertragen.

REVERSI ou –s (-vèr-ci) m. (so. de jeu de cartes où celui qui fait le moins de levées gagne, et où le *quinola* ou valet de cœur est la carte principale) Reversino n; règles du jeu de –, Regeln f. pl. des R.-spiels; il joue bien au –, er spielt das R. gut; c'est un grand joueur de –, er ist ein guter R.-spieler; pour jouer le –, il faut être (4 ou 5 personnes) um R. zu spielen, müssen es ꝛc. seyn; zum R.-spiele gehören ꝛc.; faire le – (faire toutes les mains, et gagner par-là la poule ꝛc.) R. machen; alle Stiche im R. machen.

RÉVERSIBILITÉ (-vèr-ci-) f. Jur. (qualité de ce qui est *reversible*) Heim-, Rückfälligkeit, Reversibilität f.

RÉVERSIBLE (-vèr-ci-) a. 2, Jur. (qui doit retourner au propriétaire qui en a disposé) rück-, heim-fällig, anwartschaftlich; (les héritages donnés à bail emphytéotique) sont –s après (la fin du bail) sind nach ꝛc. r.; (bien, somme) – à la femme après (la mort du mari) nach ꝛc. an die Frau übergehend; (la moitié de la pension de la mère) est – à (sa fille) geht auf ꝛc. über.

RÉVERSION (-vèr-cion) f. Jur. (retour ou droit de retour que le donateur a aux biens par lui donnés quand le donataire meurt sans enfants) Rück-, Heim-fall m; il a retiré (cette dot) par droit de –, er hat ꝛc. vermöge des R-s-rechtes wieder an sich gezogen; Féod. il est rentré dans (ce fief) par =, er hat ꝛc. vermöge des R-s-rechts wieder angetreten; (le duché) revint à la couronne par =, kam nach dem R-s-rechte wieder an die Krone zurück.

REVERSOIR m. Hydr. V. *déservoir*.

REVERTIER (-vèr-thié) m. Trict. (so. de jeu de trictrac) Puff m; P.-spiel n; on joue au – dans (un trictrac) das P.-spiel wird auf ꝛc. gespielt.

REVESTIAIRE (re-vèce-thi-ère) m. Lit. (lieu où les eccl. se revêtent de leurs habits pour l'office divin) v. Ankleidezimmer n.

REVÊTEMENT m. Fort. (act. de *revêtir*; it. ouvrage de maçonnerie ꝛc., dont on *revêt* un bastion ꝛc., pour le fortifier et empêcher l'éboulement) Verkleidung f; le – du rempart est achevé, die V. des Walles ist fertig; – (du fossé) V.; – de (maçonnerie, de gazon, de fascines ꝛc.) V. von ꝛc.; (rempart) à demi- – (qui n'est revêtu de maçonnerie que jusqu'au niveau de la campagne) mit halber V.; Arch. – des terres (appui de maçonnerie qu'on donne à des terres d'une chaussée, d'une digue ꝛc., pour empêcher l'éboulement) Strebegemäuer n. der V.

REVÊTIR v. a. (*vêtir* qn qui a besoin d'habits) kleiden, be-k.; – (les pauvres) ꝛc. k.; (il n'avait qu'un habit tout déchiré) je l'ai revêtu, ich habe ihn gekleidet; fig. un gueux revêtu (un homme de rien qui a fait fortune, et qui en est devenu arrogant) ein reich gewordener Bettler; 2. – (un habit) (le mettre) ꝛc. anziehen, anlegen; il a revêtu la soutane après avoir endossé la cuirasse, er ist in den geistlichen Stand getreten, nachdem er den Soldatenstand verlassen hatte; fig. (prendre, se donner, s'attribuer telle ou telle apparence, telle ou telle qualité) annehmen; (les formes) que revêt la pensée, welche der Gedanke annimmt; – un personnage, – la figure de qn (représenter un personnage, prendre la figure de qn) jemds Person vorstellen, ſc. Gestalt annehmen; — un caractère (faire connaître la qualité, l'autorité qu'on possédait sans la montrer) einen Charakter, eine Würde annehmen, zu erkennen geben; (il passait pour un voyageur) mais il a revêtu depuis un (caractère d'envoyé) er hat seitdem den ꝛc. angenommen; 3. (mettre des habits de dignité, de cérémonies) (le roi) était revêtu des habits royaux, war mit sm. königlichen Schmucke angethan, war in sm. kön. Anzuge; on revêtit le (prélat) de ses habits pontificaux, man legte dem ꝛc. ſe. bischöfliche Amtskleidung an; fig. (pt. des charges, des emplois dont on est pourvu) (la charge) dont on l'a revêtu, dont il est r., ꝛc. womit man ihn bekleidet hat, womit er bekleidet ist, ꝛc. das er bekleidet; (je me suis dépouillé de cet emploi) pour l'en –, um sie ihm zu überlassen; it. fig. (les vertus, les qualités aimables) dont il était revêtu (orné) v. mit denen er geschmückt, geziert war, welche er besaß; it. – (ses pensées) d'un style brillant (les exprimer d'une man. brillante) ꝛc. in eine glänzende, gewählte Sprache kleiden; – le mensonge des apparences de la vérité, die Lüge mit dem Glanze od. Scheine der Wahrheit ausschmücken; être revêtu du pouvoir d'un autre (avoir le pouvoir, l'autorité d'un autre) von einem Andern mit Vollmacht versehen, bevollmächtigt seyn; (le roi) l'a revêtu d'un plein pouvoir, hat ihm volle Macht und Gewalt ertheilt; (le légat à latéré) est revêtu du pouvoir du pape, ist mit der Vollmacht des Papstes versehen; Prat. un acte revêtu de (toutes ses formes, de toutes les formalités requises) (où l'on a observé toutes les formes ꝛc.) eine mit ꝛc. versehene Verhandlung od. ausgefertigte V-gs-schrift; (cet écrit) est revêtu de la signature (de telle personne) (il porte la signature de ꝛc.) ist mit der Unterschrift ꝛc. versehen, trägt die U. ꝛc.; Arch. – (une muraille) de carreaux de porcelaine, ꝛc. mit porzellanenen Platten belegen; – de grosses planches, ausspünden; Féod. (s'est dit des héritages et des fiefs) – (un vassal) de (sa terre) ꝛc. mit ꝛc. belehnen; Fort. – (un fossé) le – de maçonnerie (le couvrir, le remparer de pierre, de brique ꝛc.) ꝛc. verkleiden, ꝛc. mit Mauerwerk v.; (le bastion) est revêtu de pierre, ist mit Steinen verkleidet, V. *rempart*; – (une terrasse, un talus) de gazon, ꝛc. mit Rasen v., belegen; Tonn. – (des tonneaux, des caisses ꝛc.) (les garnir de clous et de cercles) ꝛc. benageln, mit Reifen belegen; Men. – (les murs d'une chambre) de (lambris d'assemblage) ꝛc. mit ꝛc. ausfüttern. Syn. V. *vêtir*; 4. v. r. se – (d'un habit) (le mettre sur soi, s'en couvrir) ꝛc. anlegen, anziehen; Théol. fig. se – de l'(homme nouveau) (renoncer à ses mauvais penchants) den ꝛc. anziehen, V. *dépouiller* (le vieille homme).

REVÊTISSEMENT m. (act. de *revêtir*) v. Arch. V. *vêtement*; 2. ou revêture f. v. V. *investiture*; 3. Jur. (donation réciproque de deux époux) Gegenschenkung f.

RÊVEUR, se s. a. (qui *rêve*, qui s'abandonne à la *rêverie*) nachdenkend, tiefsinnig; t-er Mensch; il est fort –, er ist sehr n., sehr t.; c'est un esprit –, er ist ein t-er Kopf; vous voilà bien –se, Sie sind ja recht n., ja sehr in Gedanken; c'est un – perpétuel, er ist ein ewiger Träumer, Grübler; 2. (qui fait ou dit des choses extravagantes ꝛc.) T., Grillenfänger; un vieux –, ein alter G.

REVIDAGE m. (action de *revider*) nochmaliges Ausleeren.

REVIDER v. a. (*vider* de nouv.) wieder, von Neuem ausleeren; (on avait remis l'avoine dans le sac) mais on la revida, aber man leerte ihn abermals aus; Lap. – (un trou) (l'agrandir) ꝛc. weiter machen; it. (terme des brocanteurs; se revendre les uns aux autres) mit eina. höckern, trödeln.

REVIENT (-vi-ain) m. Com. (valeur nette du prix des objets fabriqués) –, prix de –, Kostender Preis.

REVIGUER ou –QUER (-ké) v. a. (une étoffe) Drap. (la dégorger, et fouler) (aus der Farbe kommenden) ꝛc. aus-spülen, -schlämmen.

REVIGUEUR ou –QUEUR (-keur) m. Drap. (ouvrier qui *revique*) Ausspüler, Ausschlämmer m.

REVIRADE m. Tric. faire la –, ou revirer (rompre une case faite, pour en faire une plus avancée) einen Bund aufbrechen (um weiter vorwärts einen zu machen).

REVIREMENT m. Mar. V. *virement*; Guer. – par la tête, par la queue (mouv. d'une armée ou d'une escadre qui est sous voiles, lorsqu'elle veut changer de bord, en commençant par la tête, ou par la queue de l'armée) Wendung f. von vornen, von hinten; Com. – ou virem. des parties, V. *virement*; fig. – de tendresse (action de transporter son affection d'une pers. sur une autre) Uebertragen n. der Zärtlichkeit.

REVIRER v. n. Mar. V. *virer*, it. *revers*; – dans les eaux d'un vaisseau (changer de bord derrière un vaiss., en so. que l'on court le même rumb de vent en le suivant) in dem Kielwasser eines Schiffes wenden; fig., fam. (changer de parti) umsatteln; absspringen, zu einer andern Partei übergehen; Guer. on revira par la tête ꝛc., man wendete von vorn ꝛc.; (l'armée) revira tout-à-coup (fit volte-face, et revint pour charger l'ennemi) wandte sich plötzlich um, und ging wieder auf den Feind los, V. *revirement*; Trict. V. *revirade*.

REVISER (-zé) v. a. (revoir, examiner de nouveau) durchsehen; noch einmal d.; – (un compte) ꝛc. n. e. d.; – (une affaire, un procès) ꝛc. n. e. untersuchen, revidiren.

RÉVISEUR (-zeur) m. (celui qui *revoit* après un autre) Nachseher m; – de comptes, Nachrechner, Revisor m.

RÉVISION (-zion) f. (act. de *réviser*) neue, wiederholte, nochmalige Durchsicht, Uebersicht, Untersuchung; Revision f; – de compte, nochm. D. einer Rechnung; Nachrechnen n; – finale (après laq. on procède à la clôture) letzte D. einer R.; demander la – (d'un procès) um die nochm. D. od. Unters. bitten; obtenir des lettres de –, die nochm. D. einer R. auswirken; procéder à la –, zur nochm-en D. schreiten; on a ordonné la – (de cette affaire) man hat die Revision ꝛc. befohlen (man hat befohlen, daß diese Sache noch einmal durchgesehen od. untersucht werden soll); Milit. conseil de – (tribunal milit. qui *revise* les jugem. rendus par les conseils de guerre) Revisionsrath m; H. d. F. assemblée de – (corps établi par les constitutions de 1791 et 1795, pour la révision des lois constituantes) Versammlung f. zur Untersuchung der Gesetze; Arq. (nouvel examen de canons essayés) nochm-es Probiren der Flintenläufe; Impr. (2[de] lecture d'épreuves) R.

REVISIT (-zite) m. (*latin*) (litt. *il a revu*; indiq. qu'un dossier avait été revu par un des conseillers de la chambre des comptes) Revidirt n.

REVISITER v. a. (*visiter* de nouveau) wieder, noch einmal, auf's Neue besichtigen, durch-suchen, nach-s., unter-s.; – (des marchandises) ꝛc. n. e. besi.; – (des magasins) ꝛc. n. e. u.; Méd. – (un malade) ꝛc. wieder, noch einmal besuchen; Adm. (soumettre à une nouv. visite de douanes) einer zweiten, abermaligen Untersuchung od. Visitation unterwerfen, eine zweite ꝛc. vornehmen.

REVISTIER, V. *revertier*.

RÉVIVIFICATION (-cion) f. Chim. (act. de *révivifier*) Wiederlebendigmachung od. Frischung f. (des Quecksilbers ꝛc); la – est une espèce de réduction, die W. ist eine Art der Wiederherstellung, V. *réduction*.

RÉVIVIFIER (-fié) v. a. (*vivifier* de nouveau) wieder, von Neuem beleben; w. zum Leben bringen; w. lebendig machen; (ce membre était presque mort, on l'a frotté avec de l'esprit de vin ꝛc) qui l'a –é (qui lui a rendu le mouv., qui y a rétabli la circulation) wodurch es w. belebt worden ist; fig. Théol. (la grâce) –e (le pécheur) (elle lui donne une nouv. vie spirituelle) macht ꝛc w. l.; nous sommes –és par (la grâce) wir werden durch ꝛc w. l. gemacht; Chim. – (un métal) (faire reparaître sous sa forme naturelle un métal qui était marqué sous une forme différente) ꝛc frischen, w. herstellen; (mercure) –é, w. l. gemacht od. w. hergestellt; substance métallique –ée, w. hergestellter metallischer Körper.

REVIVRE v. n. (*vivre* de nouv., ressusciter) wieder aufleben; w. lebendig werden; (il est mort) vos larmes ne le feront pas –, Ihre Thränen werden ihn nicht w. l. machen, w. in's Leben zurückbringen; fig. (vivre p. a. d. de nouv.) (les pères) revivent dans (leurs enfants) leben in ꝛc w. auf; il fait, on voit – en lui (la gloire de ses ancêtres) (il imite leurs gr. actions) er erneuert ꝛc, man sieht ꝛc in ihm w. a.; (renaître, se renouveler) Théol. pour – à la grâce, il faut (mourir au péché) um für die Gnade w. aufzuleben, w. l. zu werden, muß man ꝛc; Jeu. je sens – (renaître) mon amitié pour lui, ich fühle, daß w. auf's Neue Freundschaft für ihn in meinem Herzen erwacht; Jeu (à la tontine, rentrer, revenir au jeu, par le moyen des jetons qu'on reçoit des voisins, pour les as qu'on leur tourne) w. l. werden; ceux qui revivent (jouent de nouveau) diejenigen welche w. l. werden ꝛc; 2. faire – qn (lui rendre des forces, de la vigueur, redonner de la consolation, de la joie) jem. w. beleben, w. l. machen; w. in's Leben zurückbringen; w. aufrichten; w. aufmuntern; (il était dans une grande langueur) ce remède l'a fait –, dieses Mittel hat ihn w. belebt, w. gestärkt, hat ihm w. neue Kraft gegeben; (ce vin) est capable de faire –, kann einen w. vom Tode erwecken; (il était dans un grand accablement d'esprit) cette nouvelle l'a fait –, diese Nachricht hat ihn w. aufgerichtet, w. aufgemuntert; fig. (pt. de vieilles dettes, d'anc. prétentions, les faire valoir de nouveau) faire – les vieilles dettes, un ancien procès, alte Schulden w. zur Sprache bringen, einen alten Rechtsstreit w. aufwärmen, w. aufrühren; faire – (les droits, les prétentions, les vieilles chimères d'une maison) ꝛc w. geltend zu machen suchen, (seinen, den angeblichen alten Stammbaum eines Hauses w. auf die Bahn bringen); faire – (une erreur, une opinion) (la reproduire, la remettre de nouveau en crédit) ꝛc w. aufbringen, w. auf die Bahn bringen, w. aufwärmen; faire – (la mémoire des grands hommes, la gloire de ses ancêtres) ꝛc w. erneuern; faire – (une charge) (rétablir ꝛc une ch. éteinte ou supprimée) ꝛc w. aufbringen, einführen, in's Leben rufen; faire – (l'amour, la haine) (rallumer ꝛc) ꝛc auf's Neue erwecken, rege machen; (le nouveau crime qu'il a commis) a fait – ceux que son abolition avait éteints (on les a regardés alors com. s'ils ne lui avaient pas été pardonnés, com. s'il n'en avait pas eu l'abolition) brachte diejenigen w. in frisches Andenken, die durch se. Begnadigung waren getilgt worden; 3. (faire reparaître, donner un nouvel éclat) (la noix de galle) fait – les vieilles écritures, ꝛc frischt alte Schrift w. auf; (le vernis) fait – les couleurs, ꝛc gibt den Farben w. ihren vorigen Glanz, ihre vorige Lebhaftigkeit; 4. m. Agr. V. *regain*.

RÉVOCABILITÉ (-ka-) f. Jur. (état de ce qui est *révocable*) Widerruflichkeit f.

RÉVOCABLE (-ka-) a. 2, Jur. (sujet à *révocation*, qui peut être *révoqué*, destitué) widerruflich; ordinair. (toute procuration) est –, in der Regel ist ꝛc w., kann ꝛc zurückgenommen werden; commission –, Auftrag, welcher zurückgenom. werden kann; les (donations à cause de mort) sont –s, ꝛc sind w.; C.F. 959 (les donations en faveur de mariage) ne seront pas –s pour cause (d'ingratitude) können wegen ꝛc nicht widerrufen werden; (les officiers publics) sont –s, ꝛc können von ihren Stellen w. abberufen werden.

RÉVOCATIF, VE a. V. *révocatoire*.

RÉVOCATION (-ka-cion) f. Jur. (act. de *révoquer*) Widerrufung, it. Aufhebung f; (j'ai révoqué mon avoué, ma procuration) et j'ai fait signifier ma — à ma (partie) und habe meiner ꝛc diese W. anzeigen lassen; – (d'un testament, d'une donation) W. ꝛc; demande en –, W–sgesuch n; H. d. Fr. V. *édit*; – des pouvoirs donnés, W. od. Zurücknahme f. der ertheilten Vollmachten, V. *restituer*; (emplois) sujets à –, ꝛc von welchen man wieder abberufen od. abgesetzt werden kann; widerruflich.

RÉVOCATOIRE (-ka-toare) a. 2, Jur. (qui *révoque*) widerrufend; (acte, disposition, clause) –, w.

REVOICI (-voa-) prép. (*voici* de nouv., encore) hier ist wieder; le – de nouveau, da ist er schon w.

REVOILÀ (-voa-) prép. (*voilà* de nouv.) da, dort ist wieder; le – bien malade ꝛc, da ist er nun w. auf's Neue sehr krank.

REVOIN m. v. V. *regain*.

REVOIR (-voare) v. a. (*voir* de nouv.) wieder sehen; je l'ai revu (ce matin) ich habe ihn ꝛc w. gesehen; c'est un homme à –, qu'on revoit touj. avec plaisir, diesen Mann sieht man immer gern w.; er ist ein Mann, den man immer mit Vergnügen w. sieht; j'espère avoir l'honneur de vous –, ich hoffe die Ehre zu haben, Sie w. zu sehen; veuillez – mon (rapporteur) et ꝛc, haben Sie die Güte, zu meinem ꝛc zu gehen, meinen ꝛc zu sprechen, und ꝛc; it. m. fam. adieu jusqu'au –, portez-vous bien jusqu'au –, leben Sie wohl, bis wir uns w. s.; au –, à l'honneur de vous –, auf Wiedersehen; 2. (corriger, retoucher) durchsehen; – (un ouvrage) ꝛc d.; nouvelle édition revue et corrigée, neue, noch einmal durchgesehene und verbesserte Auflage; (livre) revu, corrigé et augmenté, durchgesehen, verbessert und vermehrt; 3. (examiner de nouv.) – (des épreuves, un compte) nachsehen, revidiren; faire – (un procès) (en obtenir la révision) ꝛc zur nochmaligen Untersuchung bringen, die nochmalige Unt. einer Rechtssache auswirken; c'est un procès à – (qui demande d'être *revu*) diese Rechtssache bedarf einer nochmaligen Unt.; à – advt. (sign. qu'il faut faire un nouv. examen d'un compte, d'une citation, d'un écrit) nachzusehen; ꝛc muß auf's Neue untersucht od. durchgesehen werden; Ch. – d'un cerf (en retrouver la trace, prendre connaissance de sa force par le pied ꝛc) einem Hirsche nachspüren, die Fährte eines Hirsches w. finden; aus fr. Fährte f. Alter, se. Größe zu erkennen suchen; (le cerf a passé ici) j'en revois, j'en ai revu, ich erkenne se. Fährte, habe se. F. erkannt; en – de bon temps (lorsque la voie est fraîche et de la nuit) eine frische Nachtfährte erkennen; Maréch. il faut que l'étalon revoie (cette jument) der Hengst muß ꝛc auf's Neue belegen, beschälen; 4. v. r. se – (se *voir* de nouv.) sich wieder sehen; nous nous reverrons un jour, wir werden uns einst w. s.; ils se sont revus depuis, sie haben eina. seitdem w. gesehen.

REVOLER v. a. (*voler*, courir de nouv. vers ꝛc) wieder fliegen; (cet oiseau) –e vers (son nid) fliegt w. zu ꝛc hin; fig. je –e vers lui, pour (lui dire ꝛc) ich eile w. zu ihm hin, um ꝛc; 2. (*voler*, dérober de nouv.) w. stehlen, entwenden; (on lui fit rendre la montre) mais il la revola (qs jours après) aber ꝛc stahl er sie w.

REVOLIN (-lein) m. Mar. (vent qui choque une voile, un vaiss. par réflexion, ce qui fait battre ou dévente la voile, ou cause au vaiss. de fâcheux tourbillons) Rück-, Stoß-, Fallwind m; voile qui fait – (quand elle est enflée par le *r.* qu'occasionne une autre voile) durch R. ꝛc aufgeschwelltes Segel.

RÉVOLTANT, E a. (qui *révolte*, qui choque excessivem., qui indigne) empörend; un procédé, un abus –, une proposition, une absurdité, une idée –e, ein empörendes Verfahren, ein e–er Mißbrauch, Vorschlag, eine höchst auffallende Ungereimtheit, ein e–er Gedanke; (assemblage de couleurs) –, höchst widerlich, das Auge äußerst beleidigend.

RÉVOLTE f. (rébellion, soulèvement contre l'autorité légitime) Empörung f; Aufruhr m; – générale, universelle, allgemeine E., allg–r A.; cela occasionna la – de tout le royaume, das erregte im ganzen Königreiche eine E., brachte das ganze Königreich in A.; on vit aussitôt une – de (tous les peuples) sogleich sah man ꝛc sich empören; — d'un (corps, d'une armée) A. bei einem ꝛc; avoir l'esprit de –, einen E–sgeist, aufrührischen Geist haben; se jeter dans la –, an der E., an dem A–e Theil nehmen; souffler la –, le feu de la –, das Feuer der E. anfachen; apaiser, calmer, étouffer une –, eine E., einen A. stillen, dämpfen; fig. – des sens contre (la raison) E. der Sinne gegen ꝛc; – de la chair contre (l'esprit) E. des Fleisches wider ꝛc; – (des passions) A. ꝛc. Syn. La *rébellion* a un motif apparent, la contrainte exercée par l'autorité; la – est l'effet d'une licence effrénée. La *rébellion* mène à la –. La première est qf une opposition sans troubles; la seconde est toujours violente, terrible et funeste. 2. L'*insurrection* a lieu lorsqu'un peuple conquis ou esclave secoue ses fers; l'*émeute* a lieu momentanément, lorsque le peuple s'indigne d'une vexation criante. S'il se mêle qe chef qui la fomente et la dirige, elle devient *sédition*, puis *révolte* lorsqu'elle passe aux violences, aux voies de fait.

RÉVOLTÉ m. (hom. insurgé contre l'autorité légitime) Empörer od. Aufrührer m; réduire les –s, die E. od. A. bändigen, zu Paaren treiben.

RÉVOLTER v. a. (exciter, porter à la *révolte*) aufwiegeln, empören; – (les peuples, une province) ꝛc a., e., zum Aufruhr, zur Empörung anreizen; – les inférieurs contre les supérieurs, die Untergebenen gegen ihre Obern, die Unterthanen gegen die Obrigkeit a.; il a –é (mes enfants, ma famille) contre moi, er hat ꝛc gegen mich aufgehetzt; fig. (la

volupté, les plaisirs) révoltent les sens contre (la raison) e. die Sinne gegen ꝛ; la chair-ée contre l'esprit, das gegen den Geist empörte Fleisch; 2. v. n. (avec *faire*) il a fait – (toute la province) er hat ꝛ in Aufruhr gebracht; fig. (le péché) a fait – la chair contre l'esprit, hat das Fleisch gegen den Geist empört; (pacha, gouverneur) –é, abgefallen ꝛ; 3. (choquer excessivem., indigner) empören, aufbringen; par (ses manières, par ce procédé) il a –é tous les esprits contre lui, er hat alle Menschen durch ꝛ gegen sich aufgebracht od. empört; (cette proposition ꝛ) révolta (l'assemblée) tout le monde en fut –é, brachte ꝛ auf, empörte ꝛ, jedermann wurde dadurch aufgebracht, war darüber empört; cela –e (le bon sens) das läuft wider ꝛ; 4. v. r. se – (se soulever, s'insurger) sich empören; se – contre (son prince) sich gegen ꝛ c.; (ce régiment) s'est-é, hat sich empört; (les passions) se révoltent, e. sich, gerathen in Aufruhr; (s'indigner) sich sträuben, emp.; (le bon sens) se –e contre (une telle absurdité) sträubt od. empört sich gegen.

RÉVOLU, E a. (se dit des astres, des planètes qui ont achevé leur mouv. périodique) geendigt, vollendet; (avant que le cours de Saturne) soit –, g. od. v. ist; (achevé, complet) (le mois, l'an, le siècle) n'étaient pas encore –s, waren noch nicht zu Ende, noch nicht ganz verflossen; après l'année –e, nach Verfluß des od. eines Jahres; (compter) par années courantes ou –es, nach laufenden od. nach verflossenen Jahren ꝛ, V. *enrôlement*.

RÉVOLUTÉ, E a. Bot. (pl. des feuilles; roulé en dehors ou en dessous, opp. à *involuté*) umgerollt, V. *foliation*.

RÉVOLUTIF, VE a. Bot. (qui se *roule* sur soi-même en dehors) sich nach außen um- od. zurückrollend; Méd. (qui opère une *révolution*) eine Umwälzung, Revolution bewirkend.

RÉVOLUTION (-cion) f. Astron. (retour périodique d'un astre ꝛ au même point d'où il était parti) Umlauf m; la – des planètes, les –s célestes, der Uml. der Planeten, der himmlischen Körper; – vraie (véritable retour d'une planète au même point du ciel) wahrer Uml.; – moyenne (ce retour dégagé des inégalités de la planète, en prenant le milieu entre les plus et les moins) mittlerer Uml.; – tropique (qui se compte par le retour d'une planète au point équinoxial) tropischer Uml., V. *anomalistique*, *sidéral*, *synodique*; la – des siècles, des temps, des saisons, der Verlauf der Jahrhunderte, der Zeiten; die Wiederkehr der Jahreszeiten; Géom. (mouv. d'une figure plane qui tourne autour d'un axe immobile) Umdrehung f; surface d'une – (formée par une ligne qui tourne autour d'un axe) U-sfläche f; Méd. (surprise extrême causée par une chose inattendue, une peur ꝛ) (cette nouvelle) lui a causé une grande –, ꝛ hat eine große Veränderung in sm. Befinden, in sm. Körper hervorgebracht; – d'humeurs (mouv. extraord. dans les humeurs, qui altère la santé) außerordentliche, ungewöhnliche Bewegung in den Säften; il s'est fait une –, es ist eine große B. im Körper, in den Säften vorgegangen; fig. (changement arrivé dans les choses du monde, dans les opinions ꝛ) Umwälzung, Veränderung f; prompte, subite, soudaine, merveilleuse, étonnante –, schnelle, plötzliche, wunderbare, erstaunliche U., V.; heureuse –, – (bien inattendue) glückliche ꝛ U., V.; (la perte d'une bataille ꝛ) peut causer, amener de grandes –s dans (un État) kann große V-en in ꝛ verursachen, herbeiführen; (le temps) fait d'étranges –s dans (les affaires) bringt sonderbare V-en in ꝛ hervor; – dans (les arts, dans les idées ꝛ) Umw. in ꝛ; (les choses de ce monde) sont sujettes à de grandes –s, sind großen V-en, U-en od. Umwandlungen unterworfen; (se dit surtout des changem. brusques et violents qui surviennent dans le gouvernem. des États) mettre un pays en –, ein Land revolutioniren, eine politische Gährung in einem Lande veranlassen; tous les États ont eu des –s, leurs –s, in allen Staaten haben U-en Statt gefunden, alle Staaten haben ihre U-en gehabt; les –s romaines, les –s de Suède, d'Angleterre (ouvrages qui contiennent l'histoire de ces *r-s*) die römischen, schwedischen, englischen Staats-u-en, -umkehrungen, -umwandlungen; 2. abs. (la *r*. politique la plus mémorable qui ait eu lieu dans un pays) Staatsumwälzung, Revolution f; la – française (de 1789) die französische St.; l'histoire de la –, die Geschichte der R.; la – d'Angleterre (celle de 1688) die St. in England; la – de Suède (celle de 1772) die schwedische St.; la – de Belgique (celle de 1830) die belgische R.; Géol. -s (de la terre, du globe) (événements naturels par lesq. la terre a été changée) R-en, gewaltsame U-en. Syn. V. *mutation*.

RÉVOLUTIONNAIRE (-cio-nè-re) m. (partisan, auteur de la *révolution*) Staatsumwälzer, Revolutionnär m; le parti des -s, die Partei der S., der Revolutionsmänner; 2. a. 2 (qui app. à la *r*., conforme aux principes de la *r*.) staatsumwälzend; (principes, mesures) -s, st., revolutionnär; H. d. Fr. tribunal –, Revolutions-Gericht n; –ment adv. (d'une man. *r*.) auf eine revolutionnäre Weise.

RÉVOLUTIONNER (-cio-né) v. a. une province (un pays, un État) (l'agiter par des principes *révolutionnaires*) eine Umwälzung in einer Provinz ꝛ bewirken; eine Pr. ꝛ revolutioniren; après avoir –é les campagnes, nachdem man die Umwälzung auf dem flachen Lande bewerkstelligt hatte; fig. (changer) umgestalten; (cette découverte) a –é (la physique) hat die ꝛ ganz umgestaltet; hat eine förmliche Umwälzung in ꝛ hervorgebracht.

RÉVOLUTIONNISTE m. p. u. V. *révolutionnaire*.

RÉVOLUTIVE (-lu-thi-) a. f. Bot. gemmation – (l'une des 10 man. dont les feuilles sont pliées ou roulées dans le bouton ou bourgeon, lorsque le roulement se fait en dehors, opp. à *involutive*) Ausschlagen n. mit zurückgerollten Blättchen.

REVOMIR v. a. (*vomir* ce qu'on a pris ou mangé) wieder ausbrechen; it. sich w., auf's Neue, noch einmal erbrechen; – (son dîner) w. a.; (dès qu'il prend un bouillon) il le revomit, bricht er sie w. aus; it. (v. de nouv.) (il avait déjà vomi le matin) il a revomi (après dîner) und ꝛ hat er sich w. erbrochen.

RÉVOQUER (-ké) v. a. (rappeler qn, en lui ôtant ses fonctions, le pouvoir dont on l'avait revêtu) zurück berufen, abberufen; – (un procureur, un intendant) ꝛ z. B., a.; il révoqua (son commis) er rief ꝛ z.; (le roi) a –é (son ambassadeur) l'a –é de ses fonctions, hat ꝛ ab-, z. B.; – (un ordre, un pouvoir, une donation) (l'annuller) ꝛ z. nehmen, widerrufen; – une commission, un testament, einen Auftrag z. n., ein T. w.; – (un marché) ꝛ aufsagen, z. n.; C. F. V. *donation*, *posthume*; fig. – en doute (mettre en doute qc, douter de qc) in Zweifel ziehen, bezweifeln. Syn. On *annulle* toutes sortes d'actes; on *infirme* des actes législatifs, des jugements rendus par des juges subalternes. *Casser* renferme une idée d'ignominie lorsqu'on l'applique aux personnes, et d'autorité souveraine, lorsqu'il regarde des actes; –, c'est ôter à qn la place qu'il occupe, sans aucun accessoire d'ignominie.

REVOULOIR (-loare) v. a (*vouloir* de nouv.) wieder wollen; (je l'ai voulu alors) mais Dieu me garde de le –, aber Gott bewahre, mich, daß ich es wi. wo. sollte.

REVOYAGER (-voa-ia-) v. a. (*voyager* de nouveau, se remettre en route) wieder, auf's Neue, noch einmal reisen; sich von Neuem, abermals auf die Reise begeben; si je revoyageais dans ce pays-là, je ꝛ, wenn ich w. in dieses Land r. sollte, so ꝛ.

REVU, E, V. *revoir*.

REVUE f. (recherche, inspection exacte; examen d'une chose en détail) Nach-suchung, Durch-f., Unter-f. f; (avant de se coucher) il fit la – de toute sa maison, ehe er sich schlafen legte, stellte er vorher eine R. in sm. ganzen Hause an, hielt er eine N. in ꝛ, durchsuchte er erst das ganze Haus; (le caporal) a fait la – dans (toutes les chambres) (de la caserne ꝛ) hat in ꝛ nachgesehen, nachgesucht; fig., faire une – de, ou sur ses actions, de, ou sur sa vie passée, über fe. Handlungen, über f. verflossenes Leben eine U. anstellen; sich über ꝛ prüfen; Milit. ꝛ (examen des troupes qu'on range en bataille et qu'on fait défiler, pour voir si elles sont en bon ordre, si les compagnies sont complètes ꝛ) Musterung, Heerschau f; faire la – d'un régiment, le passer en –, über ein Regiment M., H. halten, ein R. mustern; il y aura demain une – générale, morgen wird eine allgemeine M., H. gehalten werden; – du (roi, du commissaire) (celle que fait le ꝛ) M. durch ꝛ; (le commissaire) qui a passé la –, welcher die M. gehalten hat; il a passé (ce corps) tant d'hommes en –, er hat über ꝛ M. gehalten, hat ꝛ gemustert, V. *inspecteur*; fam. nous sommes gens de – (nous nous voyons souvent, nous avons souv. occasion de nous revoir) wir kommen oft zus., wir haben häufig Gelegenheit uns zu sehen, zu treffen; (titre de cert. écrits périodiques) Revue f; la – d'Édimbourg, de Paris (des deux mondes) die Edimburger, Pariser R., die R. ꝛ.

RÉVULSIF, VE a. Méd. (qui cause une *révulsion*) ableitend; (médicament) –, (saignée) –ve, a.; 2. m. faire usage de –s, a-e Mittel gebrauchen.

RÉVULSION (-cion) f. Méd. (act. de détourner les humeurs d'une partie du corps sur une autre) Ableitung f; (ne pouvant arrêter le sang de la plaie, on le saigna plus loin) pour causer une – (pour y détourner le sang) um eine A. zu bewirken; (on lui appliqua des ventouses) pour faire – de l'humeur qui (lui tombait sur les yeux) um die Schärfe abzuleiten, welche ꝛ; il s'est fait une – de l'humeur de la goutte qui a pensé l'étouffer, die Gichtmaterie ist bei ihm zurückgetreten, so daß er beinahe erstickt wäre.

REY f. Pêch. (à Toulon, le capitaine de la madrague) id. m.

REYNOUTRIE f. Bot. (pl. du Japon) id. f.

REZ (ré) prép. (tout contre, joignant, ord. avec *pied*, *terre*, qui sign. joignant la terre, à fleur de terre) dem Erdboden, der Erde gleich; abattre une maison, une place, des fortifications – pied, – terre, ein Haus niederreißen, eine Festung, Festungswerke schleifen und der E. gl. machen; 2. m. – de chaussée (niveau du terrain) Erdfläche f; (le mur)

n'est encore qu'au =, les fondations sont élevées jusqu'au =, ꝛc. ist (die Grundmauern sind) erst bis zur E. aufgeführt; depuis le = jusqu'au toit, von der E., vom ebenen Boden an bis an das Dach; être logé au =, occuper le =, im Erdgeschosse, zu ebener Erde wohnen, das Erdgeschoß bewohnen; l'appartement du =, die Wohnung im E–e; ap. à =, W. im E–e, zu ebener Erde, Parterre=W.; Arch. --mur, pl. ---s (parement d'un mur dans œuvre) innere Seite einer Mauer; (cette poutre) a 20 pieds de portée de = (dans œuvre) hat 20 Fuß Tracht von einer Mauer zur andern; Fort. ꝛc. --terre (superficie du sol sans ressaut ni degrés) Erd=fläche, =gleiche f; 3. V. *raix*.

RHABDIE f. Bot. (arbrisseau du Brésil) id. f. [*doïde* ꝛc.

RHABDOÏDE, RHABDOLOGIE, V. *rab-*

RHABDO-NALEPSIES f. pl. Ant. (fêtes de l'île de Cos, où les prêtres portaient un *cyprès*) Rhabdonalepsien f. pl; -nome m. Ant. (juge des jeux olympiques) Rhabdonom, Kampfrichter m.

RHABDOPHORES ꝛc. V. *rabdo-*.

RHABILLAGE (l m.) m. (raccommodage) fam. Ausbesserung f; - (d'une montre, des couteaux, ciseaux, faucilles ꝛc.) A. ꝛc.; méchant -, schlechte A.; Meun. -(de la meule) Schärfen, Riefen, Schörfen n; fig., fam. (aff., ouvrage qu'on a essayé de changer en mieux, de corriger, sans y avoir réussi) Verballhornen n.

RHABILLEMENT (l m.) m. V. *rhabillage*; 2. fig. p. u. V. *raccommodement*.

RHABILLER (l m.) v. a. (*habiller* de nouv.) wieder ankleiden: (au sortir du bain) il faut le –, ꝛc. muß man ihn w. a.; Meun. – (une meule) (la repiquer) ꝛc. w. beriffeln, w. riefen, schörfen; dem ꝛc. Schärfe geben. V. *rebattre*; Chir. – (une partie luxée) (la remettre) ꝛc. ein=richten, =renken; Fauc. - un (oiseau) (en raccommoder les plumes) die Federn eines ꝛc. in Ordnung bringen; Pêch. -(un filet) (le raccommoder) ꝛc. ausbessern; 2. (fournir de nouv. habits) neu kleiden; – (un régiment) ꝛc. n. k.; il a –é ses gens, er hat s. Dienerschaft n. gekleidet; fig. (rectifier ce qu'il y a eu de défectueux dans une affaire, tâcher de justifier, de pallier une faute) fam. il a –é (cette affaire ꝛc.) tout cela du mieux qu'il a pu, er hat ꝛc. so gut als möglich wieder in Ordnung gebracht, wieder berichtigt; (il aura de la peine) à – ce qu'il (a fait mal à propos) ꝛc. das wieder gut zu machen, was er ꝛc.; 3. v. r. se – (s'*h.* de nouv.) sich w. ankleiden; (il était déjà déshabillé) il se rhabilla, er kleidete sich w. an.

RHABILLEUR, SE s. (ouvrier, -ère qui *rhabille*) Ausbesserer, Flicker, =inn.

RHACOME m. Bot. (pl. à corolle fendue en 4 parties profondes ꝛc.) Fransenblume f.

RHACOPHORE m. H. n. (grenouille de Java) javanischer Frosch.

RHACOSE f. (autref. m.) Méd. (relâchement du scrotum) Rhacosis f.

RHAD ou RHAAD m. H. n. (petite outarde huppée d'Afrique) gehaubte africanische

RHÆAS, Anat. V. *rhyas*. [Trappe.

RHAGADES f. pl. Méd. (gerçures, ulcères étroits et allongés, qui se forment à l'origine des membranes muqueuses, et qui sont dûs ord. à la syphilis) Schrunden f. pl; – des lèvres, de l'anus ꝛc., S. an den Lippen, am After ꝛc.; pommade bonne pour les –, S.=salbe f.

RHAGADIOLE ou LAMPSANE –, ou HERBE AUX RHAGADES f. Bot. (esp. de lampsane, propre à guérir les *rhagades*) Schrundenkraut n; (Art) Rainkohl m.

RHAGADIOLOÏDES f. pl. Bot. (g. de pl. analogues aux hédypnoïs) Rhagadioloiden f. pl. [gio, Wurmlöwe m.

RHAGION m. H. n. (g. d'ins. dipt.) Rha=

RHAGIONIDES m. pl. H. n. (tribu d'ins. comprenant le *rhagion*) Familie f. der Rhagionen od. Wurmlöwen.

RHAGIUM (-giome) m. H. n. (g. d'ins.) Ziegenbockkäfer m. [Holl.) id. f.

RHAGODIE f. Bot. (arbr. de la Nou.-

RHAGOÏDE f. et a. 2, Anat.–, tunique –, V. *uvée*. [*risperme*.

RHAGOSTIS (-goce-tice) f. Bot. V. *co-*

RHAMINDIQUE, V. *méchoacan*.

RHAMNIER m. Bot. V. *nerprun*.

RHAMNOÏDE ou RHAMNÉE f. Bot. (g. d'arbr. qui ressemble à l'*aubépine*) Seekreuzdorn m; 2. pl. –s (fam. des nerpruns ꝛc.) Kreuzdornarten f. pl.

RHAMPHASTOS m. H. n. V. *toucan*.

RHAMPHE m. H. n. (g. d'ins. charançonites) Springrüßler m. [id. f.

RHANTÉRIE f. Bot. (pl. des côtes d'Afr.)

RHAPHANÉDON, RAPHÉ, RHAPONTIE ꝛc. V. *raphanédon* ꝛc.

RHAPONTICINE f. Chim. (subst. partic. contenue dans la *rhubarbe*) Rhaponticin n.

RHAPSODE ꝛc., V. *rapsode* ꝛc.

RHAZUT m. Bot. (so. d'aristoloche étrangère, d'Alep) syrische Osterluzei.

RHÉADINE f. Chim. (matière colorante du coquelicot, en latin *rhéas*) Rheadin n; Färbestoff m. der Klatschrose.

RHÉE f. Myth. (divinité célèbre chez les Grecs et les Rom., qui était femme et sœur de Saturne) Rhea f; aux temps de Saturne et de – (dans l'âge d'or) zur Zeit des Saturnus und der Rhea. [de la rhubarbe) Rheïn n.

RHÉINE f. Chim. (subst. partic. extraite

RHÉNAN, NE a. (du *Rhin*) rheinisch; la confédération –ne, der r–e Bund.

RHENNE f. V. *renne*.

RHÉSUS m. H. n. V. *maimon*.

RHÉTEUR m. H. anc. (celui qui faisait profession d'enseigner l'éloquence, ou qui en a donné des préceptes) Redner, Lehrer m. der Redekunst; les plus célèbres –s de la (Grèce) (Isocrate, Longin, Denys d'Halicarnasse ꝛc.) die berühmtesten R. od. L. der Redek. in ꝛc.; les –s romains ou latins (tels que Photius, Gallus, Cicéron ꝛc.) die römischen od. lateinischen R. od. L. in der Redek.; les –s modernes, die neueren R.; 2. (à Athènes, les orateurs qui traitaient des aff. publiques dans les harangues qu'ils faisaient au peuple) öffentliche Redner; H. m. (pt. de qn dont toute l'éloquence consiste dans un style apprêté, emphatique et déclamatoire) m. p. (il n'est point orateur) ce n'est qu'un –, sondern ein bloßer Redekünstler; style de –, redekünstische Schreibart.

RHÉTIZITE f. Minér. (variété de disthène) Rhetizith m.

RHÉTORICATION (-cion) f. Rhét. (abus des figures) p. u. mißbräuchliche Anwendung rhetorischer Figuren.

RHÉTORICIEN m. (qui sait la *rhétorique*) Redner, Rhetoriker m; il est –, c'est un grand –, er ist ein R., ein großer R.; 2. (écolier qui étudie en *rhétorique*) Rh.; c'est un –, un excellent –, er ist ein der Redekunst Beflissener, ein Schüler in der Redekunst, ein vortrefflicher angehender R.; –enne f. (se dit qf des jeunes filles qui, dans les pensionnats, suivent la classe de rhétorique française) der Redekunst beflissenes junges Frauenzimmer.

RHÉTORIQUE f. (art de bien dire) Redekunst, Rhetorik f; enseigner la –, die R. lehren; il sait la –, er versteht die R.; régent, professeur, maître de –, professeur en –, Lehrer, öffentlicher L. der R.; (les préceptes, les règles) de la –, der R.; figure de – (façon de parler que l'orateur emploie pour donner de la force ou de la grâce au discours) redekünstige rednerische Belebung; rhetorische Figur; (la métaphore) est une =, ist eine r. F. od. B.; (l'ironie, la prosopopée) et autres figures de –, und andere r. F-en od. B-en; Écol. (classe où l'on enseigne la *r.*) rhetorische od. redekünstige Classe; aller, être en –, in die rh. Cl. gehen, in der rh–n Cl. seyn; écolier de –, Schüler der rh–n Cl.; cours de –, Reihe f. von Vorlesungen über die R., Lehrcurs m. in der R.; 2. (traité de *r.*) – d'Aristote, R. des Aristoteles, Buch n. des A. über die R.; fam. (tout ce qu'on emploie dans le discours pour persuader qn) Beredsamkeit f: j'ai employé toute ma – (pour le persuader) (toute mon éloquence, j'ai fait tout ce que j'ai pu pour ꝛc.) ich habe alle meine B. aufgeboten ꝛc.; j'y ai mis, j'y ai épuisé toute ma –, ich habe alle meine B. darauf verwendet, dabei erschöpft; vous y perdrez votre – (vous avez beau parler, vous ne le persuaderez point) Sie werden ihn ꝛc. vergeblich zu überreden suchen, Ihre B. wird vergeblich seyn; 3. m. p. (affectation d'éloquence, discours vains et pompeux) Wortgepränge n; Redekünstelei f; (tout cela) n'est que de la –, ist leeres W., ist bloße Redekünstelei.

RHEUMA-MÈTRE m. Phys. (instrum. pour mesurer la rapidité du courant) Rheumameter, Stromgeschwindigkeitsmesser m; –métrie f. (mesure de la ꝛc.) id, Stromgeschwindigkeitsmeßkunst f; –métrique a. 2 (rel. au *r.* ou à la *r.*) rheumametrisch.

RHEUMINE, V. *rhéine*. [f.

RHEXIE f. Bot. (mélastomée) Ankerblume

RHEXIS (rek-cice) m. Méd. (rupture d'une veine, d'un abcès) Zerreißen n. (einer Ader) Aufbrechen n. (eines Geschwüres).

RHICNOSE (rik-) f. Méd. (corrugation de la peau, avec exténuation du corps) Runzligwerden od. Einschrumpfen n. der Haut (bei der Auszehrung). [*nez*) id. f; Nasenweh n.

RHINALGIE (ri-) f. Méd. (douleur au

RHINALGIQUE (ri-) a. 2, Méd. (rel. à la *rhinalgie*) rhinalgisch, den Nasenschmerz betreffend. [*culaire*.

RHINANTACÉES f. pl. Bot. V. *pédi-*

RHINANTHOÏDES ou –TOÏDES (ri-) f. pl. Bot. (fam. du *rhinanthus*) hahnenkammartige Pflanzen f. pl. [V. *crête* (de coq).

RHINANTHUS (-tuce) ou –THE m. Bot.

RHINCHOPHORE (rein-ko-) m. H. n. V. *porte-bec*.

RHINENCHYTE (ri-nan-) f. Méd. (seringue pour injecter le nez) Nasenspritze f.

RHINÉOLITHE (ri-) f. H. n. (pointe d'oursin fossile) versteinerter Seeigelstachel.

RHINGRAVE (rein-) m. autref. H. (*comte* du *Rhin*, de l'allem. Rhein, et Graf, comte; juge, gouverneur des villes situées le long du Rhin; titre de qs princes allemands) Rheingraf m; 2. f. madame la – (la femme du *r.*) die Frau Rheingräfinn; 3. (so. de culottes fort amples, attachées par le bas avec plus. rubans) R–en=beinkleider n. pl.

RHINGRAVIAT (rain-) m. H. (dignité, fonctions de *rhingrave*) Rheingrafen=würde f, =amt n. [Nasenentzündung f.

RHINITE (ri-) f. (inflammation du *nez*)

RHINO-BATE (ri-no-) m. H. n. (sorte de raie) Hairoche m; –bothrion m. (g. de serpents) id. m; –carpe m. Bot. (arbre d'Amér.) Rhinocarpus m; –cère f. Litt. (capitale imaginaire des éléphants dans La Fontaine) Rhino=

cera f; -céros (-roce) m. H. n. (grand quadrupède sauvage et féroce, qui a une ou deux cornes sur le nez, dont il se sert comme le sanglier de ses défenses) Nashorn, Rhinozeros n; corne de =, chasse du =, Horn vom N–e, N.=jagd; = d'Afrique (à deux cornes, celui d'Asie n'en a qu'une) africanisches N.; = de mer, V. *narval;* fig. nez de = (nez gros et éminent) große, weit hervorstehende Nase; 2. = oiseau ou porte-corne, calao des Indes (esp. de corbeau cornu des Indes) Nashornvogel, Rhinozerosv., Wasserrabe m; 3. = nasicorne (ins. qui a une corne sur le nez) Nashornkäfer m; -lophe m. H. n. (chauve-souris à crête membraneuse sur le nez) nasige Fledermaus (Kamm=nase, Hufeisen=n. f.); -macre m. H. n. (coléopt.) Langenase f; -phonie f. Méd. (voix nasale, act. de parler du nez) id; näselnde Stimme; Näseln n; -phonique a. 2 (rel. à la r.) näselnd; -plastie ou -plastique f. Chir. (art de faire un nez artificiel; ordin. en renversant un lambeau incisé de la peau du front) Rhinoplastik f; Kunst f. verlorene Nasen zu ersetzen; -plastique a. 2 (rel. à la r.) rhinoplastisch.

RHINOPTE (ri-) a. 2, s. Méd. (attaqué de *rhinoptie*) mit durchsichtiger Nase; der, die eine d–e N. hat.

RHINOPTIE (ri-nop-cie) f. Méd. (difformité qui permet à la lumière de traverser le *nez*) id, Nasendurchsichtigkeit f.

RHINO-RRHAGIE f. Méd. (saignem. de *nez*) id. f; Nasenbluten n; -rrhagique a. 2 (rel. à la r.) zum N. gehörig, rhinorrhagisch; -rrhée f. (écoulement muqueux par le *nez*) N.=schleimfluß m; -rrhéique a. 2 (rel. à la r.) zum N. gehörig.

RHINOSE f. V. *rhicnose.*

RHINTONIQUE (rein-) f. et a. 2, Ant. (pièces)-s (pièces de théâtre inventées par *Rhinton* de Tarente, so. d'atellanes) rhintonisch.

RHIZAGRE m. Dent. (instr. pour tirer les chicots) Zahnwurzelzieher, Wurzelausreißer m. [versteinerte Wurzel; Rhizolith m.

RHIZOLITHE f. H. n. (*racine* fossile)

RHIZOME m. Bot. (pivot d'une racine) Pfahlwurzel f; (radicule d'une graine) Würzelchen n.

RHIZO-MORPHE f. Bot. (sembl. à une *racine*) wurzelartige Pflanze; -phages. a. 2, H. n. (qui vit de *racines*) Wurzel=esser m; =essend; —phagie f. (condition d'un animal r.) W.=essen n; -phile a. 2, Bot. (qui vit sur les *racines*) auf W–n lebend, fortkommend; -phore m. (arbre des deux Indes, remarquable par sa racine) Wurzelbaum m; -stome m. H. n. (radiaire mollasse) v. Wurzelmaul n; -tome m. Ant., Bot. V. *botaniste;* it. V. *rhizagre.*

RHODES f. Bot. (bois de *rose*) Rosenholz n.

RHODIA f. Bot. (pl. dont la racine sent la *rose*) Rosen=wurz, =wurzel f.

RHODIACON m. Méd. (esp. d'emplâtre décrit par Galien) Rosenpflaster n.

RHODIEN, NE s. a. (de l'île de *Rhodes*) Rhodier, =inn; rhodisch; Jur. anc. droit – (code de lois de l'île de *Rhodes*, sur les naufrages t.) rhodisches Recht; loi –ne ou rhodia, V. *loi.*

RHODIN, E a. Méd. (préparé avec des *roses*) mit Rosen zubereitet.

RHODIOLE f. Bot., V. *orpin rose.*

RHODITE f. H. n. (pierre qui, par sa couleur et sa forme, ress. à une *rose*) Rosenstein m.

RHODIUM (ro-diome) m. Minér. (métal découvert par Wollaston dans les mines de platine, et ainsi nommé de la couleur de *rose* de ses dissolutions) Rhodium (Rosenmetall) n; nitrate de –, salpetersaures R.; sel triple de –, dreifaches R.=salz.

RHODO-CRINITES m. pl. H. n. (g. d'échinodermes) (Art) Stachelhäute f. pl; – -dendrées f. pl. (fam. du *rhododendron*) Rosenbaumarten f. pl; – -dendron m. Bot. (rosacée remarquable par la beauté de ses fleurs) id. n; Alprose f; Rosen=baum, =lorbeer m; = ferrugineux, = de Sibérie t., rostfarbene Alprose, sibirische gelbe Schneerose; –mel m. Méd. (miel rosat) Rosenhonig m; –melon m. Conf. (confection de roses et de pulpe de coing) Confect m. aus Rosenhonig und Quittenfleisch; Bot. –mèle f. (g. d'algues marines) (Art) Meergras n; –racées f. pl. Bot. V. *rhododendrées.*

RHOGMÉ f. Chir. (fracture ou fissure du crâne) v. Hirnschädelriß, oberflächlicher Hirnschädelbruch. [Madagascarbalsam m.

RHOMBA m. (baume de Madagascar)

RHOMBE ou RHOMBOÏDE m. Géom. (losange) Rhombus m; Rhomboide f; trouver l'aire d'un – ou d'un rhomboïde, den Flächeninhalt eines Rhombus od. Rautenviereckes, eines Rhomboides od. einer länglichen Raute finden; – solide (2 cônes égaux et droits, joints ensemble par leur base) Doppelkegel m; Ant. (toupie des magiciens grecs) R.; Chir. – d'Hippocrate (bandage dont les jets forment des *r-s*) rautenförmige Binde des H.; H. n. V. *cornet;* it. (poiss. du g. turbot) Steinbutte f; – alépidote, schuppenlose S.; 2. a. 2, V. *rhomboïdal.*

RHOMBIFÈRE a. 2, Crist. (quartz) – (dont cert. facettes sont de vrais *rhombes*, quoiqu'au 1er coup d'œil elles ne paraissent pas être d'une figure symétrique) versteckt=rhombisch.

RHOMBITE f. H. n. (pétrification d'un *turbot;* it. plus ord. des coq. appelées aussi *rouleaux* ou *cylindres*) versteinerte Steinbutte; it. verst. Walzenschnecke, V. *cylindre.*

RHOMBOÏDAL ou RHOMBOÏDE s. H. n. (spare d'Amér.; it. salmone de Surinam) Rautenfisch m; 2. –, –e a. ou rhomboïde a. 2 (en forme de *rhombe* ou de *rhomboïde*) rautenförmig; Anat. muscle – ou rhomboïde (qui fait mouvoir l'épaule en arrière) r–er Schultermuskel, Rautenmuskel, V. *réticule;* Bot. (campanule) à feuilles –es, mit r–en Blättern; Crist. (prime d'améthyste) à bases –es ou rhomboïdes ou rhombes, t mit r–en Grundlagen.

RHOMBOÏDE m. ou PARALÉLLOGRAMME OBLIQUE, Géom. V. *rhombe.*

RHOPALIQUE a. 2, V. *euryalique.*

RHUBARBE f. Bot. Méd. (pl. dont la racine stomach., tonique et purgative, est très-employée en méd.) Rhabarber f; – des moines, V. *rapontic;* Com. (fromage en forme de boule, composé de raclures des fromages persillés de Roquefort) Schabkäse m.

RHUM (rome) m. Com. (eau-de-vie de sucre) Rum, Rhum, Zuckerbranntwein m; faire du –, R. brennen; Mar. V. *roum.*

RHUMAPYRE f. Méd. (fièvre *rhumatique*) Flußfieber n.

RHUMATALGIE, –GIQUE Méd. V. *rhumatisme, rhumatismal.*

RHUMATIQUE a. 2, Méd. (de ou du *rhume*) Fluß= t; fièvre –, F.=fieber, rheumatisches Fieber.

RHUMATISANT, E (-zan) s. a. Méd. (pers. affecté de *rhumatisme*) mit Rheumatismus Behafteter, Behaftete.

RHUMATISÉ, E (-zé) a. Méd. (affecté de *rhumatisme*) mit Rheumatismus behaftet.

RHUMATISMAL, E (-thice-mal) a. Méd. (qui app. au *rhumatisme*) zum Flusse gehörig; (douleur) –, t bei od. von einem F.

RHUMATISME (-thice-me) m. Méd. (douleur vague, erratique ou fixe des muscles, avec impuissance ou difficulté de mouvoir la partie affligée) Fluß, Glieder=f.; Rheumatismus m; – sur les epaules, sur les reins, F. in den Schultern, an den Lenden; il a un – à la cuisse, er hat einen F. am Schenkel; sujet aux –s, zu Flüssen geneigt; – musculaire (qui a son siège dans le tissu propre des *muscles*) F. in den Muskeln; – universel (sur tout le corps) allgemeiner F.; F. über den ganzen Körper; – fibreux, goutteux, chronique t, F. in den Fibern, gichtiger, langwieriger t F.; – vague, erratique, unstäter, herumziehender F.

RHUMB, V. *rumb.*

RHUME m. (fluxion causée par une humeur âcre, qui ord. excite la toux, et rend la voix enrouée) Schnupfen m; – de poitrine ou catarrhe pulmonaire, Brust=f. od. Catarrh auf der Brust; – de cerveau, Kopf=f., Hirn=f.; il a un grand – (qui le fait beauc. tousser) er hat einen starken S. t; ce – lui est tombé sur (la poitrine) dieser S. ist ihm auf t gefallen, gesessen; son – mûrit, commence à mûrir, à se pourrir, f. S. zeitigt, fängt an zu zeitigen, sich zu lösen; (sa fièvre) n'est qu'une fièvre de –, t ist nichts als ein S.=fieber.

RHUMMERIE (ro-merie) f. (atelier où l'on fabrique le *rhum*) Rumbrennerei f.

RHUS m. Bot. V. *sumac.*

RHYAS (ri-ace) m. Méd. (écoulement continuel et maladif des larmes) Thränenfluß m.

RHYNCHO-GLOSSE (rein-ko-) m. Bot. (pl. de Java) Rhynchoglossum n; -lithe m. H. n. (pointe d'oursin pétrifiée) Rhyncholith m; –lophe m. H. n. (g. d'acarides) (Art) Acarydie f. [neuse) id. f.

RHYNCOSIE (rein-ko-) f. Bot. (légumi-

RHYNCHOSPERME (rein-ko-) m. Bot. (pl. de Java) Rhynchosperma n.

RHYPO-GRAPHE m. B.-a. (peintre d'objets vulgaires) Rhypograph, Schmutz=maler m; -graphie f. (peinture d' t) id, S.=malerei f; -graphique a. 2 (rel. à la r.) rhypographisch.

RHYPTIQUE, V. *détersif.*

RHYTHELMINTHE m. H. n. (g. de vers intestinaux) (Art) Eingeweidewurm m.

RHYTHME (rit-me) m. (nombre, cadence, mesure) Zeit=, Klang=maß n; Rhythmus m; – de la musique ancienne, Z. der alten Tonkunst; – (des vers) Klang m.

RHYTHMIQUE a. 2 (qui app. au *rhythme*) abgemessen, rhythmisch; l'harmonie –, der r–e Wohlklang.

RHYTHMOPÉE (-rit-mo-) f. Ant. (partie de la musique qui comprenait les lois du *rhythme*) Vortrag m. nach dem Klangmaße; Mus. (act. de composer de la musique selon les lois du r.) Tonsetzkunst f. nach dem Zeitmaße.

RHYTIDOSE f. Méd. (affaissement du globe de l'œil) Augschwinden n.

RIANCIE f. Bot. V. *ryanie.*

RIABAULS (-bôle) m. pl. Com. (toiles de coton des Indes, ord. blanches) id. pl.

RIAILLERIE (l m.) f. fam. (rires fréquents et répétés) p. u., Gelächter n; Lacherei f.

RIAIZE f. Agr. (très-mauvaise terre) schlechte, unfruchtbare Erde.

RIANE f. Bot. (arbr. de la Guiane) id. f.

RIANT, E a. (qui annonce de la gaîeté, de la joie) freundlich, lachend, fröhlich; (visage, œil) – (mine, bouche) –e, f., l.; (il vient à nous) d'un air –, mit einer f–en, l–en Miene; (agréable à la vue, qui plait aux yeux) lachend, lieblich, f.; (jardin, appartement, paysage) –

(maison)–e, f., !., angenehm; tout y était –, Alles lachte einen da an, hatte ein a–es, f–es Ansehen; Ar war da l., a.; (gracieux, agréable à l'esprit) idées –es, heitere, fröhliche Ideen, Gedanken; 2. m. Litt. (g. opposé au triste, au sérieux) p. u. Heitere, Fröhliche n; (les sources) du –, des Heitern.

RIAULE f. Expl. (outil de mineur; crochet à poignée) Haken m. mit einem Griffe.

RIBADOQUIN (-kein) m. Artil. (anc. pièce de canon, dont le boulet ne pesait qu'une livre ¼) Fünfviertelpfünder m.

RIBAMBELLE (-ban-) f. m.p. (kyrielle, longue suite) fam. Schwall m; lange Reihe; il m'a fait une – ennuyeuse de (ses titres $_{r}$) er hat mir ein Langes und Breites von $_{r}$ vorgeschwatzt; dire une - d'injures, einen S. von Schimpfworten ausstoßen; (elle a amené) une - d'enfants, eine ganze Heerde Kinder.

RIBAUD, E S. a. (luxurieux, impudique, t. grossier et pop.) p. u. Hurenjäger; verhurt; un franc –, ein Erz-h.; un homme fort –, ein sehr v-er Mensch; une -e, une femme -e, ein Hurenweib, ein v-es Weib. H. d. Fr. (corps de soldats sous Phil. Auguste, excessiv. débordé et dont le nom est devenu proverbial) ausgelassener, zügelloser Soldat, Mensch.

RIBAUDAILLE (l m.) f. (soldat lâche et poltron) feiger Soldat; Memme f.

RIBAUDE f. Cuis. (pomme entourée de pâte et cuite au four) in Teig gebackener Apfel.

RIBAUDEAU (-dô) m. Milit. (t. de Froissart: charrette garnie de fer dans les armées) mit Eisen beschlagener Karren.

RIBAUDEQUIN (-kein) m. Ant. (machine de guerre qui servait à lancer des dards, des javelots) Wurf-maschine, Schleuder-m. f.

RIBAUDER v. n. (se conduire com. un *ribaud*, d'une man. dissolue) v. ein Hurenleben führen, der Hurerei nachgehen.

RIBAUDERIE f. m.p. (act. de *ribaud*; divertissement licencieux) p. u. Hurerei f; Hurenleben n; il a donné dans toutes sortes de -s, er hat sich allen Arten von H. ergeben.

RIBAUDET m. V. *pluvier*.

RIBAUDURE ou ANGUILLE f. Manuf. (faux pli) (falsche) Falte f; Wulst m.

RIBE f. Écon. (machine à broyer le lin et le chanvre) Breche f; Conf. $_{r}$ (groseilles rouges) v. rothe Johannisbeere; sirop de -s, eingekochter Johannisbeersaft.

RIBERENC m. Vign. (var. de raisin) id. m.

RIBETTE f. Opt. V. *groseiller* (rouge).

RIBLAGE m. T. t. (action de *ribler*) Schärfen n.

RIBLER v. a. T. t. (une meule) (l'aiguiser, avec de l'eau ou de sable sec) schärfen; 2. (voler de nuit) des Nachts herumschwärmen.

RIBLETTE f. Cuis. (tranche de viande grillé, salée et poivrée) gebratenes od. geröstetes Fleischschnittchen; it. (omelette au lard) Speckpfannkuchen m.

RIBLEUR m. pop. (filou, coureur de nuit) v. Nacht-schwärmer, -streicher, -vogel m; c'est un - (un batteur de pavé) er ist ein N. $_{r}$.

RIBLONS m. pl. (rognures d'acier) Stahlspäne m. pl.

RIBOMBORDER (ri-bon-) v. n. Mar. (couvrir de petites bordées multipliées) V. viele kleine Schläge machen.

RIBON-RIBAINE advt. (bon gré mal gré; à tout prix; coûte que coûte) pop. gern od. ungern; um jeden Preis; es koste was es wolle.

RIBORD (ri-bor) m. Mar. (bordage du vais. près la quille) der zweite Gang Planken.

RIBORDAGE m. Mar. (dommage qu'éprouvent les vaiss. marchands en s'abordant) Beschädigung f. durch Aneinanderstoßen; le – se paie (ord.) par moitié, die B. od. der Schaden vom A. wird hälftig bezahlt; 2. (indemnité pour la perte occasionnée par le r.) Schadenersatz m. wegen Anstoßens.

RIBOT ou RIBO m. Lait. (pilon pour battre le beurre) Butter-stempel, -stößel m.

RIBOTAGE m. (act. de *riboter*) Schmauserei f, Zechen n.

RIBOTE f. (débauche, excès de table ou de boisson) pop. Schmausen n; faire –, V. *riboter*.

RIBOTER, v. n. (se régaler, se divertir, faire bombance) pop. schmausen, zechen.

RIBOTEUR, SE s. (celui, celle qui aime à *riboter*) pop. Schmauser, Zecher, -inn; Lebemann; Freund, -inn vom Schmausen, Zechen.

RICANEMENT m. (act. de *ricaner*, ris malin, moqueur, injurieux) fam. Grinsen, Kichern, Hohnlächeln, Hohngelächter n.

RICANER, v. n. (rire à demi, ord. par malice, pour se moquer, et qf par sottise) fam. kichern, grinsen, hohnlächeln; anfletschen; il ne fait que – (c'est un sot) er kichert beständig; (au lieu de répondre sérieusement) il se mit à –, fing er an zu k., zu g., zu h.; (c'est un homme) qui –e à tout propos, der über Alles, bei jedem Worte kichert, hohnlächelt.

RICANERIE f. V. *ricanement*.

RICANEUR, SE s. a. (qui *ricane*) fam. Grinser, Hohnlacher, -inn; sot –, impertinent –, dummer, unverschämter G., H.; c'est une -se perpétuelle, sie hohnlächelt oder kichert beständig, sie ist eine ewige G-inn; à son ton –, je m'aperçus $_{r}$, an sm. hohnlächelnden Tone merkte ich $_{r}$.

RIC-À-RIC (rik-à-rik) advt. (à la rigueur, sans faire de grâce) fam. nach der Strenge; genau; (compter) –, genau, bei Heller und Pfennig; il me paiera –, er soll mich bei H. und Pf. bezahlen; on lui a payé – tout ce (qui lui était dû) man hat ihm Alles $_{r}$, bei H. u. Pf. bezahlt; it. pop. payer qn – (avec peine, par petite portion, lentement) jem. flitterweise, nach und nach in kleinen Summen bezahlen.

RICATI, équation de –, Alg. (équation différentielle du 1r ordre, à 2 variables, proposée par le comte R., vers 1720) Ricatis Gleichung f.

RICCIE (rik-cie) f. Bot. (cryptog. hépat.) id. f; - cristalline, - glauque, - flottante, krystallinische, meergrüne R., schwimmende R.

RICERCATA (ri-tcher-ka-) f. (*italien*) Mus. (esp. de fantaisie, de prélude) id. f.

RICH (ri-che) m. H. n. (loup-cervier du nord $_{r}$, dont la fourrure est très-fine et le poil long, fin et fourni) Luchs m; –s de Pologne (d'un beau gris de fer) polnische L–e; fourrure de –, L.-pelz m; 2. (lapin d'un poil tirant sur le bleu) bläuliches Kaninchen.

RICHARD (ri-char, même avant une voyelle; hom. très-*riche*; ord. pt. des pers. d'une condition médiocre et qui ne savent pas jouir de leur fortune) fam. reicher Kauz; un gros –, ein sehr r. K.; H. n. (coléopt. bupreste, aux couleurs les plus *riches*) Pracht-, Gleiß-, Stink-käfer m.

RICHE a. 2 (qui a de la *richesse*, de grands biens) reich; il s'est fait – en peu de temps, er ist in kurzer Zeit r. geworden; il est – de son patrimoine, er ist r. von Hause aus; – en bestiaux (en argent, en meubles, en terres, en fonds de terres, en rentes constituées, en billets) r. an Vieh $_{r}$; elle est – de (10,000 écus) sie besitzt $_{r}$, hat $_{r}$ im Vermögen; une – héritière (une – veuve) eine r–e Erbinn $_{r}$; (cette province) est fort –, ist sehr r.; (les villes commerçantes) sont les plus –s, sind die r–sten; P. pauvres gens ne sont pas –s (on ne peut attendre de chacun que des dépenses proportionnées à sa fortune) Jeder gibt, was er kann; arme Leute können keine große Ausgaben machen; jeder muß sich nach sr. Decke strecken, V. *dîner*, *poulailler*; it. est assez – qui ne doit rien; est assez – qui est content, wer nichts schuldig ist, der ist r., Zufriedenheit geht über Reichthum; it. il est – comme Crésus, com. un Crésus, fam. – com. un juif, com. un puits, – à millions, er ist r. wie ein König, stein-, grund-r.; Millionen r.; voilà un – parti (se dit d'un jeune homme, et le plus souv. d'une jeune fille très-riche, et qui est à marier) das ist eine r–e Partie; il a fait un – mariage (a épousé une femme fort *r.*) er hat eine r–e Heirath gemacht; fig. (pt. des qualités personnelles) – en mérite, en talents (en vertus, en beauté, – des biens de l'esprit) r. an Verdienst, an Fähigkeiten $_{r}$; fam. il est – en ridicules (il en a beaucoup, il prête beauc. à la raillerie) er hat viele Lächerlichkeiten an sich; er hat viele lächerliche Seiten; – taille (au-dessus de la médiocre, et bien proportionnée) ansehnlicher Wuchs; il est d'une – taille, elle est de la – taille, er, sie hat einen ansehnlichen Wuchs.

2. qf (abondant, fertile) reich, ergiebig; (la moisson) a été –, ist ergiebig ausgefallen; (les mines du Potosi) sont fort -s, $_{r}$ sind sehr r., sehr ergiebig; un pays – en blés, en vins, en sel $_{r}$, ein an Getreide, an Wein, an Salz $_{r}$ r–es Land; Expl. mine – (qui rend beauc., qui contient plus de la moitié de son poids en or, en argent) r–es Bergwerk; fig. langue – (abondante en mots, en tours) r–e Sprache; it. (pt. d'ouvrages d'esprits fécond en idées, en images) (sujet) –, r.; (matière) –, r.-haltig, fruchtbar; (comparaison) –, r.-haltig, V. *rime*.

3. (de gr. prix, magnifique, orné, paré) reich; (meubles, étoffes) –s, (plafond, lambris) fort –, sehr r. $_{r}$; (lit, habit) –, r. $_{r}$; – (tapisserie, broderie) r. $_{r}$; Arch. Peint. Sculp. (ouvrages, ornements) –s (très-ornés) r.; (compositions) –s (celles où la fécondité du génie *enrichit* la matière par la beauté des formes) r.; (figure) – d'ajustem. (accompagnée d'orn. précieux) mit r–er, kostbarer Verzierung.

4. m. (homme *r.*) Reiche m; le – et le pauvre, der Arme und der R.; (rendre justice) sans égard pour le –, ohne Ansehen des R–n; – malaisé (hom. qui a de gr. biens et beauc. de dettes) ein mit Schulden belasteter R–r; Écr. le mauvais – (celui dont J. C. a parlé dans l'Évangile) der r–e Mann im Evangelium; fig. (hom. fort *r.* et sans charité pour les pauvres) der unbarmherzige R., V. *richissime*; H. n. (lapin d'un poil très-beau et fort estimé) (Art) Seidehase m.

RICHE-DÉPOUILLE f. Jard. (var. d'oranger) id. m.

RICHEMENT advt. (d'une man. *r.*, magnifiquement) reich, r-lich; il l'en a - récompensé, er hat ihn r., r-lich dafür belohnt; – vêtu, paré, r., prächtig gekleidet, geschmückt; il est – meublé, er ist r. bemöbelt, er hat kostbares Hausgeräth; (ces appartements) sont – meublés, sind reich bemöbelt, mit kostbarem Hausgeräthe versehen; (marier) une fille – (lui procurer un *riche* parti) ein Mädchen r. $_{r}$; il a pourvu – (ses enfants) (leur a donné des établissements considérables) er hat $_{r}$ r–lich versorgt; pop. elle est – laide (fort laide) sie ist überaus häßlich, V. *rimer*.

RICHERIE f. Bot. (arbre d'Amér.) id. f.

RICHÉOME m. (seigneur) v. Herr m.

RICHESSE f. (opulence, abondance de biens) Reichthum m; (le commerce) fait la –, toute la –, la plus grande – (de cet État)

macht den R., den ganzen R. ꝛc. aus; (le bétail est chez eux) une grande –, ein großer R.; toute leur – consiste en (blés, vins ꝛc.) ihr ganzer R. besteht in ꝛc.; voilà toute ma –, das ist mein ganzer R.; il possède de grandes -s, er besitzt große Reichthümer; P. V. *contentement*; it. – donne hardiesse (les gens placés à l'abri du besoin sont rarement timides) Geld macht dreist; it. l'épargne est une grande – (l'économie est nécessaire à qui veut s'enrichir ou se maintenir dans un état de fortune honnête) durch Sparsamkeit gelangt man zum R.; wer den Pfennig nicht ehrt, ist den Thaler nicht werth; les enfants font la – des pères (pt. de ceux qui gagnent leur vie par leur travail, com. les laboureurs ꝛc.) Kinder sind der Väter R.; – du sol (abondance des productions naturelles) R., Ueppigkeit, Fruchtbarkeit f; la – (d'une mine) (l'abondance du métal) der R., die Ergiebigkeit ꝛc.; – (d'un minerai) (lorsqu'il contient beauc. d'or ou d'argent) die Reichhaltigkeit ꝛc.; fig. – d'une langue, R., V. *rime*; 2. pl. (grands biens) inestimables, innombrables -s, unschätzbare, unzählige Reichthümer; il a d'immenses -s, er hat unermeßliche R–r.; accumuler, entasser des -s, R–r zus.-häufen; des -s mal acquises, übel erworbene R–r; le mépris, l'embarras des -s, die Verachtung des R–es; die mit dem R–e verbundenen Sorgen; 3. (pt. de choses dont la matière ou les ornem. sont *riches* ou précieux) voyez la – de (cet habit) (qui est couvert de perles, de diamants ꝛc.) sehen Sie, wie reich ꝛc. ist; il y a bien de la – dans cette tapisserie (elle est toute rehaussée d'or) diese Tapete ist sehr reich ꝛc.; – (d'un appartement) R., reiche Ausschmückung ꝛc.; – des (meubles ꝛc.) R. in den ꝛc.; Peint. – de (composition) R., Reichen. in einer ꝛc., V. *riche* (3).

RICHISSIME a. 2 (*très-riche*) fam. grund-, stein-reich, gewaltig r.; burl. unverschämt r.; il est –, er ist gr., gew. r.; Syn. – dit plus que très-riche, c'est le plus haut point de la richesse.

RICIN (-cein) m. Bot. (euphorbacée) Wunderbaum m; – ou ricinier commun, ou vulgaire, V. *palme de christ*; huile de –, W-m-öl n; - mappa (ou à feuilles arrondies qui représentent une *mappe-monde*) Tafeltuch n; großblätteriger W.; H. n. (g. d'ins. aptères, parasites des ois.) Zecke, Vogel-z. f.

RICINATE (-ci-) m. Chim. (sel d'acide *ricinique* et d'une base) ricinsaures Salz.

RICINÉ, E (-ci-) a. Bot. (semblable au *ricin*) wunderbaum-artig, -ähnlich; 2. -s f. pl. (fam. du r.) Wunderbaumarten f. pl.

RICINIER, V. *ricin*.

RICINIQUE (-ci-) a. 2. Chim. acide – (tiré de l'huile de *ricin*) Ricinsäure f.

RICINOÏDE (-ci-no-) f. ou NOIX DES BARBADES, ou PIGNON D'INDES ꝛc., V. *pignon*; 2. V. *médicinier*; – d'Amérique (médicinier de la Nouv.-Espagne) neuspanische Purgirnuß.

RICOCHABLE a. 2, Milit. (se dit d'un terrain exposé aux *ricochets* de l'artillerie) den Prallschüssen ausgesetzt.

RICOCHER v. n. (faire des *ricochets*) Sprünge machen, aufprallen, wieder aufspringen.

RICOCHET (ri-co-chè) m. (bond que fait une pi. plate ꝛc., jetée obliquement sur la surface de l'eau) Sprung m; Aufprallen, Wiederaufspringen n; faire quatre -s du même coup, in einem Wurfe 4 Sprünge machen; (la pierre) fit plus. -s, machte mehrere Spr.; sprang mehrmal wieder auf; P. (pt. de qn qui a plus de revenu qu'il ne lui en faut pour vivre suivant sa condition) il a de quoi faire, il a, il lui reste tant pour faire des -s (pour employer à ses fantaisies ꝛc.) er hat noch et. zu sm. Vergnügen zu verwenden, fam. noch et. zu verplämpern; er hat, es bleibt ihm noch so und so viel zu sm. V. übrig; (une nouvelle) qui est venue par -s (qu'on ne tient pas de la 1e main, mais qui a fait beauc. de circuits auparavant) die man von der dritten Hand, vom Hörensagen hat, die durch vieler Leute Mäuler gegangen ist; (suite d'événements amenés les uns par les autres) Reihe f. von Ereignissen, deren eines aus dem andern folgt; Artil. batterie à – (qui joue de man. que les boulets, après être tombés, se relèvent et font des bonds ou des r. ꝛc.) Batterie f. zu Prallschüssen, Ricoschett-B.; battre en –, Ricoschett-, Prallschüsse thun; changer, tirer à –, so laden, so schießen, daß es P. gibt; P. V. *chanson*.

RICOCHON m. Mon. (apprenti monnayeur) Münzerjunge m.

RICTUS (rik-tuce) m. (*latin*) Néol. (large ouverture de la bouche) weite Mundöffnung.

RIDAGE m. Mar. (act. de *rider*) Beschlagen, Ansetzen n.

RIDAINS ou RIDEAUX m. pl. ou RIDELLES f. pl. Pêch. (*rides* du sol au fond de la mer) runzelartige Erhöhungen f. pl. des Meeresgrundes.

RIDE f. (esp. de pli ou de sillon qui se forme sur le front, sur le visage, sur les mains ꝛc., et qui est l'effet ord. de l'âge) Runzel f; avoir des -s sur le visage, au front, sur le front, R–n im Gesichte, auf der Stirn haben; (elle a 60 ans) et n'a pas encore une seule –, und hat noch nicht eine einzige R.; il a le front plein de -s, couvert de -s, s. Stirn ist voll R–n, mit R–n bedeckt; les -s commencent à lui venir, à paraître sur son visage, er fängt an R–n zu bekommen, die R–n fangen an sich in sm. Gesichte zu zeigen; (il a beau cacher son âge) on le connaît par ses -s, man erkennt es an sn. R–n; -s (de la vieillesse) R–n: l'accroissement des -s, Zunehmen n, Vermehrung f. der R–n; se faire des -s en se plissant le front, R–n machen, indem man die Stirn faltet; fig. (le vent) forme des -s sur l'eau, sur la rivière (en frise ou ride la surface) runzelt, kräuselt das Wasser, den Fluß; H. n. -s de (la robe d'une coquille) (plis qui forment des ondes un peu élevées, à la superficie de la coquille) R–n, runzelartige Erhöhungen auf der ꝛc.; Mar. (cordage serv. à en raidir un plus gros) Taljereep n: -s d'étai (qui servent à le joindre avec son collier) Stag-t–e; -s de haubans (cordes qui servent à les bander) T–e der Wandtaue; les -s qui amarrent le mât de beaupré à l'éperon, die T–e, welche das Bugspriet an das Galion befestigen.

RIDEAU (-dô) m. (voile ou pièce d'étoffe ꝛc. qu'on étend pour cacher, couvrir, ou conserver qc) Vorhang, Umhang m; – de taffetas ꝛc., taffetner ꝛc. V.; des -x de damas ꝛc., damastene ꝛc. Vorhänge; -x de lit, de fenêtres, de carrosse, Bett-, Fenster-, Kutschen-vorhänge; – d'un (tableau) (mis devant un tableau) V. vor einem ꝛc.; mettre un – devant des tablettes ꝛc., einen V. vor ein Gestell machen; anneaux du – (qui coulent sur une tringle) Ringe m. pl. am V–e; ouvrir, fermer le –, den V., U. auf-, zu-machen; tirer le – (l'ouvrir, ou le fermer, suivant les circonstances) den V. ziehen, auf-, zu-z.; tirez le – sur le tableau, devant le tableau, ziehet den V. über das Gemälde, vor das G.; tirez les -x de mon lit, ziehet die Vorhänge an meinem Bette zu, auf; tirez le –, je veux dormir (fermez le r.) ziehet den V. zu, ich will schlafen; tirez le – que je me lève (ouvrez le r.) ziehet den V. auf, daß ich aufstehe; fig. tirer le – sur qc de désagréable, de fâcheux (n'en plus parler, ne plus s'en occuper l'esprit) über et. Unangenehmes, Verdrießliches den V. ziehen; il faut tirer le – sur (ces temps malheureux, sur nos malheurs passés) man muß über ꝛc. den V. ziehen; je tire le – sur le reste de sa conduite ꝛc. (lorsqu'on n'en peut rien dire d'avantageux) ich ziehe den V. über s. übrige od. sonstige Aufführung, ich will von sr. übrigen A. nicht sprechen; Th. (toile qu'on lève ou qu'on baisse pour montrer ou pour cacher la scène aux spectateurs, à la place du rideau dont on se servait autref. pour le même usage) V.; P. tirez le –, la farce est jouée (c'en est fait; tout est fini) der Spaß hat ein Ende; das ist das Ende vom Liede; se tenir derrière le – (ne pas se laisser apercevoir dans une aff. que l'on conduit) hinter dem V–e stecken, sich hinter dem V–e halten, bei et. dahinter stecken; il y a qn derrière le – (qui dirige l'aff ꝛc.) es steckt einer dahinter, es ist od. steckt einer hinter dem V–e; Arch. (mur en contrehaut d'un chemin, pour soutenir le talus ou le pied de la berge) Stützmauer f; Jard. (une allée d'arbres, une suite de maisons) forme le – (arrête la vue et cache les objets plus éloignés ou rompt la violence des vents) bildet einen V., entzieht dem Auge die entfernteren Gegenstände; faire un – de charmille (une palissade ꝛc., pour arrêter la vue, afin qu'elle n'en saisisse pas tout d'un coup l'étendue) eine Wand, Deckwand von Hagebuchen machen; un – de peupliers ꝛc. (masque la muraille, sert d'abri) eine Wand von Pappelbäumen ꝛc.; Milit. (petite élévation de terre qui a qc étendue en longueur, et derrière laq. on peut se cacher pour n'être pas vu) kleine Anhöhe; il y avait dans la plaine un – (derrière leq. les troupes se mirent à couvert) es war auf der Ebene eine k. A. ꝛc.; on mit (l'infanterie) derrière un petit –, man stellte ꝛc. hinter eine k. A.; it. Fort. (esp. de tranchée destinée à mettre le soldat à couvert des coups de l'ennemi) Schutzgraben m; Pêch. V. *ridains*.

RIDÉES f. pl. Ch. (fientes des *vieux cerfs*) Losung f. des alten Rothwildprets; (filet pour les alouettes) Lerchennetz n.

RIDELER v. a. (une charrette ꝛc.) Char. (munir de *ridelles*) mit Leiterchen versehen.

RIDELLE f. Char. (chacun des côtés de la charrette, faits en forme de râtelier) Leiter (an einem Wagen) Wagen-l. f; – de dessus, de dessous, Ober-baum, Unter-b. der Wagenl.; la – droite se rompit, die rechte L. od. W. zerbrach; Pêch. V. *ridains*.

RIDER v. a. (faire ou causer des *rides*) runzeln; (le chagrin) -e le front, runzelt die Stirn; (les années) rident (le visage) r. ꝛc.; (l'âge, cette maladie) l'a tout -é, haben ihn ganz runzelig gemacht; (front) -é (mains) -ées, runzelig; fig. (le vent) -e (la face, la surface de l'eau) runzelt, kräuselt ꝛc.; Bot. (feuilles) -ées, ou rugueuses (dont la surface est inégale, remarquable par des replis ou des enfoncements et des élévations alternatifs) runzelig; (un champignon) à chapeau -é, mit runzeligem Hute; Cout. ꝛc. – (une corde, une couture) (la faire raidir) steif, straff machen; Mar. – (les voiles) (les accourcir avec les *rides*) ꝛc. oberwärts beschlagen od. zus.-ziehen; – (les haubans) ꝛc. ansetzen; 2. v. n. Ch. (pt. des chiens: suivre la voie d'une bête sans crier) nach-suchen, -spüren, ohne anzuschlagen; 3. v. r. se – (prendre des *rides*) sich runzeln, Runzeln bekommen; (son visage ꝛc.) commence à se –, fängt an sich zu r., Run-

zeln zu bekommen; (au moindre bruit) son front se –e (se plisse) ꝛ runzelt sich se. Stirn.

RIDICULE a. 2 (digne de risée, de moquerie) lächerlich; cela est –, das ist l.; (prétention) –, l.; il nous dit des choses si –s que ꝛ, er sagte uns so l-e Dinge, daß ꝛ; se rendre –, sich l. machen; (manière, posture, discours) –, l. ꝛ; 2. m. (ce qui est r., ce qu'il y a de r. dans qn ou qc) Lächerliche n; ce serait un grand –, un – affreux ꝛ, das wäre et. äußerst L–es, eine entsetzliche L–keit; le – (de cette prétention ꝛ) das L–e ꝛ; cela est d'un parfait –, das ist höchst l., ist eine ausgemachte L–keit; apercevoir, saisir, relever, peindre les –s, die L–keiten, l–e Seiten bemerken, auffassen, herausheben od. bemerklich machen, schildern; le – est une arme terrible (pour combattre qn) das L–e ist eine furchtbare Waffe; donner, prêter un –, des –s à qn (les lui supposer) jemn. et. L–es, eine L–keit, L–keiten andichten; donner, tomber dans le –, dans un grand – (se rendre r.) in's L–e fallen, sich l., sehr l. machen, V. *barder;* en –, advt. tourner, traduire qn en – (le *ridiculiser*) jem. l. machen; on les a tournés en –, man hat sie l. gemacht; 3. autref. (hom. r.) cet homme-là est un –, das ist ein l–er Mensch; it. qf (pt. d'une fem.) c'est une petite –, sie ist ein kleines l–es Ding; Mod. un – (sac à ouvrage ꝛ de femme) Arbeitsbeutel m; où est mon –? wo ist mein A.? cela est dans mon –, das ist in meinem A., V. *réticule.* Syn. Ce qui est – doit exciter la risée: on en rit, on s'en moque; ce qui est *risible* est propre à exciter le *rire*, à faire rire: il se prend en bonne et en mauvaise part. Ce qui est – n'excite pas toujours le rire, mais qf le dédain, le mépris; ce qui est *risible*, n'est pas –, mais peut en approcher; -ment adv. (d'une man. r.) lächerlich; auf eine l–e Art; (chanter, danser) –, l. ꝛ; il s'est (habillé, conduit) si –, que ꝛ, er hat sich so l. ꝛ, daß ꝛ.

RIDICULISER v. a. (rendre *ridicule*, tourner en r.) fam. – qn, qc, jem., et. lächerlich machen; et. in's Lächerliche ziehen; pourquoi me –? warum machen Sie mich, macht man mich l.? – (l'action la plus sérieuse) ꝛ l. m., in's L. z.; 2. v. r. se – (se rendre r.) sich lächerlich machen; il s'est –é, er hat sich l. gemacht. [*ridicule*] höchst lächerlich.

RIDICULISSIME a. 2 (t. de Volt.: très-

RIDICULITÉ f. (qualité de ce qui est *ridicule*) Lächerlichkeit f; la – (de ce propos, de ce procédé) est sensible, die L. ꝛ fällt in die Augen; je lui ai fait sentir la – (de cette démarche, de sa demande ꝛ) ich habe ihm die L. ꝛ fühlbar gemacht; 2. (act., parole ridicule) fam. c'est une – (de parler ainsi, d'agir de la sorte) es ist eine L., es ist lächerlich ꝛ.

RIÈBLE m. Bot. V. *grateron.*

RIEN m. (néant, nulle chose) nichts; (Dieu) a créé le monde de –, hat die Welt aus N. erschaffen; (dans l'ordre de la nature) – ne se fait de –, wird n. aus n., hat Alles se. Ursache, einen Grund fr. Entstehung; – n'est plus glorieux (plus utile ꝛ) nichts ist rühmlicher ꝛ; – de plus avantageux à l'homme que de ꝛ, n. ist vortheilhafter für den Menschen, als ꝛ; – ne me plaît tant que de ꝛ, n. gefällt mir so sehr, als wenn ꝛ; ne – faire, ne – dire, n. thun ꝛ; il ne sent –, er riecht oder fühlt n.; il n'a – répondu à cela, er hat n. hierauf geantwortet; il ne se soucie de –, hat an n. Freude, er bekümmert sich um n.; il n'est bon à –, er taugt zu n., ist zu n. zu brauchen; cela ne signifie –, ne prouve –, das will n. heißen, beweiset n.; il n'en est – (la chose n'est pas vraie) es ist n. daran, n. an der Sache; il ne pense à – moins qu'à vous supplanter (il n'y pense pas du tout) er denkt an n. weniger, als Sie auszustechen; il ne pense à – de moins qu'à vous supplanter (il y pense, c'est son projet) er sinnt auf n. Geringeres, als Sie aus dem Sattel zu heben, V. *moins* (2), *monde* (II. 2), *nouveau, semblant;* je ne lui ai – fait, ich habe ihm n. gethan; je n'en sais –, ich weiß n. davon, ich weiß es nicht; il compte cela, il nous compte pour –, er rechnet das, er rechnet uns für n.; (que coûte cela?) –, n.; vous l'aurez pour –, Sie sollen es umsonst haben; ce qu'il dit et –, c'est la même chose, was er sagt, heißt n. gesagt; was er sagt, ist so viel als n.; c'est moins que –, un peu plus que –, es ist weniger als n., et. mehr als gar n.; si peu que –, so wenig als n., so gut als n., fast gar n., nur ein ganz klein wenig; – du tout, gar n., ganz und gar n.; fam. ne savoir, ne dire – de – (ne savoir r. du tout, absolument r., ne dire r. du fait principal, ni des circonstances qui peuvent y avoir rapport) n., gar n. wissen; gar n. Passendes, n. zur Sache Gehöriges sagen; cela ne fait – (pt. de qc qui n'importe pas) das thut n., hat n. zu bedeuten, hat n. auf sich; l'affaire ne tient à – (r. n'empêche qu'elle ne se fasse) die Sache hat gar keinen Anstand, es steht der Sache gar n. im Wege, il ne tint à – qu'il ne se tuât (peut s'en fallut qu'il ꝛ) es fehlte wenig, so hätte er sich getödtet, um's Leben gebracht; P. on ne fait – de – (on ne saurait réussir dans qc aff. ꝛ, si l'on n'a qs moyens) aus n. wird n.; mit leeren Händen, ohne alle Mittel kann man n. ausrichten; on ne fait, on ne donne – pour – (il entre ord. qc vue d'intérêt dans les services qu'on rend aux autres) umsonst ist der Tod; il fait de cent sous quatre livres, et de quatre livres – (pt. de qn qui n'entend pas ses aff., qui dissipe son bien mal à propos) er versteht f. Geschäft nicht, und kömmt immer weiter zurück; it. er verschleudert f. Vermögen nach und nach; il ne met – contre lui (pt. d'un hom. très-circonspect dans sa conduite ꝛ) er macht sich Niemand zum Feinde; er weiß Alles zu sm. Vortheile zu benutzen; (la liqueur ꝛ) s'est réduite à – (il n'en est presque r. resté) ist fast ganz verdünstet, eingetrocknet; es ist fast n. von der Flüssigkeit übrig geblieben; (le bénéfice) se réduit à – (à peu de chose) ist sehr unbedeutend, ist klein beisam.; il ne fait –, il ne fait plus – (il n'a point, il n'a plus d'emploi) er thut n., n. mehr, ist ohne Beschäftigung, ohne Amt; il est venu, il s'est élevé de –, abs. c'est un homme de – (il est d'une fort basse naissance) er ist aus dem Stande empor gekommen, hat sich aus dem St. empor gehoben; er ist ein Glückspilz; er ist ein Mensch von niedriger Herkunft; il ne m'est – (il n'est point mon parent) er geht mich n. an, ist nicht mit mir verwandt; il ne m'est de –, cela ne m'est de – (je n'y prends nul intérêt) fam. ich bekümmere mich n. um ihn, nehme keinen Theil an dem, was ihn angeht; das bekümmert mich n., ist mir ganz gleichgiltig; P. qui ne sait –, de – ne doute (la suffisance accompagne d'ordinaire l'ignorance) Unwissenheit pflegt mit Dünkel gepaart zu seyn; it. marchand de tout et faiseur de –s (hom. prodigue d'offres de tout genre et incapable de se rendre utile) Mensch, der ungeheuer viel verspricht und nichts zu leisten im Stande ist; it. être César ou – (faire une grande fortune ou succomber à la peine) entweder Alles od. N., aut Caesar aut nihil, V. *prouver, risquer;* comme si de – n'était (comme si la chose dont il s'agit n'était pas arrivée) als wenn gar nichts vorgefallen wäre; fam. mir nichts dir nichts.

II. m. qf (peu de chose) Kleinigkeit f; Spottgeld n; (il a eu, il a acheté ce meuble ꝛ) pour –, für eine K., für ein Sp.; (les denrées y sont à bas prix) on y vit pour –, man lebt da um ein Sp.; (on ne lui paie que tant, on ne lui a envoyé que mille hommes de secours) ce n'est –, das ist eine K.; il mange très-peu) il vit de –, er lebt vom Winde, von der Luft; il se fâche de –, er wird über jede K. böse; il ferait une querelle sur un –, er fänge um der geringsten K. willen, um nichts und wieder nichts Streit an; fam. il n'y a – que nous l'avons vu, il n'y a – qu'il était ici (il y a peu de temps) v. wir haben ihn kaum erst, erst vor einem Augenblicke gesehen, er war erst vor einem A. hier; en moins de – (en très peu de temps) in weniger als einem Augenblicke; blitzschnell; 2. qf (quelque chose) etwas; s'il y a – qui me plaise, c'est ꝛ, wenn mir et. gefällt, so ist es ꝛ; y a-t-il – de si beau que ꝛ, gibt es et. so Schönes, als ꝛ; qui vous dit –? qui vous a – reproché? wer sagt et. zu Ihnen? wer warf Ihnen et. vor? 3. pl. (bagatelles, choses de nulle importance) Kleinigkeiten, Nichtswürdigkeiten f. pl; prendre bien de la peine pour des –s, sich um K., um unbedeutende Dinge viele Mühe geben; (ces difficultés, ces objections ꝛ) sont des –s, sind ganz unbedeutend, wollen nichts sagen; ce sont des diseurs, de grands diseurs de –s (gens dont les discours sont pleins de belles paroles, sans qu'il y ait aucune solidité) das sind Schwätzer, leere Schwätzer.

RIÉNISTE (rié-nice-) s. 2 (partisan du *néant* après la mort) Anhänger, -inn der Lehre, daß der Mensch nach dem Tode nicht fortbesteht; Nihilist m; g. p. (celui qui ne tient à aucun parti) M. der es mit gar keiner Partei hält.

RIÈRE-BAN ꝛ, V. *arrière-ban* ꝛ.

RIESLING m. Vign. (var. de raisin) id. m.

RIEUR, SE s. (pers. qui *rit*) Lacher, -inn; faire taire les –s, les –es, die L., L–innen zum Schweigen bringen; 2. (qui aime à *rire*) c'est un grand –, une grande –se, gewaltiger L., ein großer Freund vom Lachen; eine gewaltige L–inn, eine große Freundinn vom Lachen, er, sie lacht gar zu gerne; 3. (railleur, moqueur) Spötter m; vous êtes un –, Sie sind ein Sp.; avoir, mettre les –s de son côté (avoir pour soi l'approbation du plus gr. nombre) die L., den größten und angesehensten Theil des Publicums auf fr. Seite haben; (il a raison) mais les –s ne sont pas de son côté, aber die öffentliche Meinung ist nicht für ihn, die Mehrheit ist nicht auf fr. Seite; vous n'aurez pas les –s pour vous, Sie werden die Mehrheit, den Beifall der Angesehensten nicht für sich haben; Anat. (muscle des commissures des lèvres, qui agit dans le rire) Lachmuskeln m. pl; H. n. (coucou du Mexique) Lachkuckuck m.

RIEUX m. pl. Pêch. (filets du g. des folles) id; (Art) Sackgarne n. pl; demi – (demi-folles) halbe S. [ungalmondschnecke f.

RIFET m. H. n. (toupin du Sénégal) Se-

RIFFER v. a. v. V. *égratigner, écorcher.*

RIFLARD (ri-flar) m. Men. (gros rabot pour dégrossir les bois) Rauh-, Schrot-, Schrob-hobel m; Carr. (ciseau dentelé) Zahnmeißel m; Com. V. *laine –;* Grav. ꝛ. V. *rifloir;* pop. (grand parapluie) unmäßig großer Regenschirm; g. p. Regendach n.

RIFLEAU (-flô) m. Ard. (veine de matières étrangères inclinée au sud) Ader f. von fremdem Gesteine.

RIFLEMAN (-manne) m. (*anglais*) Milit. (carabinier à pied anglais) id. m.

RIFLER v. a. Dor. Sculpt. Grav. (adoucir une pièce avec le *rifloir*) mit der Rund-feile od. Raspel-f. bearbeiten; Boul. pain -é (p. blanc de 2de issue) Weißbrod vom zweiten Gebäck; 2. pop. (manger goulûment) mit Begierde essen, hinunterschlingen; heißhungerig e.

RIFLOIR ou RIFLARD m. Grav. Sculpt. c (lime recourbée pour travailler sur l'acier) Raspelfeile f; Dor. (lime ronde, taillée et coupée par les 2 bouts) Rundfeile f.

RIGAUDON, V. *rigodon*.

RIGAUDONNER v. a. (t. de Beaumarchais: faire des *rigodons*) Rigodon-Sprünge machen.

RIGAUX ou -GAUDS m. pl. Maç. (noyaux de pi. à chaux, mal calcinée) Steinkerne m. pl.

RIGÉE f. Agr. (plant de vigne en pépinière) aus Saamen gezogene Weinrebenpflanze.

RIGIDE (ri-ji-de) a. 2. Néol. (dans le sens latin; rapide, hérissé) starr, strotzend; (plaine) -de (glaçons) die von c starrt od. strotzt; fig. (sévère, exact, austère) streng; (hom.) – (qui ne pardonne rien aux autres ni à lui-même) st.; (confesseur, censeur) –, st.; un – observateur (des lois) ein st-er Beobachter c; choisissez (des officiers, des inspecteurs) un peu -s (pour rétablir ou maintenir la discipline dans les troupes) suchen Sie c, die ein wenig st. sind; vertu austère et –, ernste und st-e Tugend; morale –, st-e Sittenlehre; Théol. (pt. de ceux d'une religion c qui font profession publique d'en soutenir tous les dogmes, sans la moindre altération) anglican (calviniste) –, st-er Anglicaner c; cartésien – (hom. attaché à toutes les opinions de Descartes) st-er Cartesianer. Syn. V. *raide*; -ment adv. (avec *rigidité*) streng; il jeûne (tout le carême) fort –, er fastet c über st., hält die Fasten st.; (ce juge) examine tout fort –, untersucht Alles sehr st.

RIGIDITÉ f. (grande sévérité, exactitude, austérité) Strenge f; – (des mœurs, de la morale) S. c; la – de la discipline qu'(il veut établir) die S. der Zucht, welche c; (jeûner tout le carême, observer une loi c) avec une extrême –, sehr streng, äußerst streng; Méd. (tension, contraction) – (des fibres) Straffheit f; – (d'un membre) Steifigkeit c.

RIGODON m. Dans. Mus. (air et danse à 2 temps d'un mouv. gai, qui se divise ord. en 2 reprises, de l'inventeur *Rigaud*) Rigodon m; (chanter, jouer, danser) un –, einen R. c; it. –, pas de – (pas qui se fait à la même place, en sautant ou se relevant et retombant sur les deux pointes des pieds) R.-sprung m; faire un –, ein R.-sprung machen.

RIGOLAGE m. v. V. *raillerie*; 2. Agr. (action de *rigoler*) Rinnenmachen, Furchenziehen n.

RIGOLE f. Arch. (petit canal ou fossé dans la terre ou dans des pi. de taille, pour faire couler les eaux) Rinne, Ableitungs-r. f; faire une –, des -s, eine R., R-n machen; diriger (l'eau) sur un pré par des -s, c durch Wässerungs-r-n od. kleine Wässerungsgräben auf die Wiesen leiten; – alimentaire (qui alimente un canal) R., die einem Canale Wasser zuführt; – d'irrigation (serv. à arroser) Bewässerungs-r.; Jard. (raie tracée pour y planter des arbr. c) Gräbchen n; Furche f.

RIGOLER v. a. et n. Jard. (faire des *rigoles*) Furchen, Rinnen machen, anlegen; 2. v. r. pop. se –, V. *se réjouir*.

RIGORISME m. (morale trop sévère) strenge Denkart, unnachsichtliche Strenge f; il y a trop de – dans (ses principes c) es liegt od. herrscht zu viele S. in c; donner dans le –, sich zur st-n D. hinneigen.

RIGORISTE s. a. 2 (qui pousse trop loin la *rigueur* des principes, surtout dans la morale) Strengling, Rigorist m; il y a des -s dans (toutes les religions) es gibt bei c S-e; il, elle est –, er, sie ist ein S.; (cette secte) est très-–, ist sehr streng.

RIGOTEAU (-tô) m. Couv. (tuile fendue en travers, pour les solins) Halbziegel m.

RIGOUREUSEMENT adv. (avec *rigueur*, d'une man. dure et sévère) streng, hart; punir –, st., h. bestrafen; on l'a traité –, man hat ihn st., h. behandelt; cela est – vrai (pt. d'une vérité incontestable) das ist st. wahr, ist eine unbestreitbare Wahrheit; cela est – démontré, das ist st. erwiesen.

RIGOUREUX, SE a. (qui a beauc. de *rigueur*, de sévérité dans sa conduite, dans ses maximes à l'égard des autres) streng; c'est un homme – (qui n'excuse ou ne pardonne rien, qui ne relâche rien de ses droits) er ist ein st-er Mann; juge (magistrat) –, st-er Richter c; c'est un créancier fort –, er ist ein sehr st-er, harter Gläubiger; (vous ne relâchez rien de vos prétentions) vous êtes trop –, Sie sind zu st., Sie nehmen es zu st.; 2. (pt. des choses; sévère, dur, difficile à supporter) (jugement) – (sentence) -se, st., scharf; souffrir un supplice, un tourment –, eine harte Strafe leiden, eine harte Peinigung od. schwere Qual ausstehen; avoir une conduite -se, eine st-e Aufführung haben; faire une -se pénitence, st-e Buße thun; (hiver) - (saison) -se (rude, âpre) st., hart c; (rigide, austère, qui demande beauc. d'exactitude) (examen) –, st., unnachsichtlich; observer une diète -se (un régime austère, une abstinence presque entière) eine st-e Lebensordnung beobachten; Jur. (preuves) -ses (incontestables) st., unläugbar, unwiderlegbar; (démonstration) -se (sans réplique) st. Syn. V. *raide*.

RIGUEUR (ri-gheur) f. (sévérité, dureté, austérité) Strenge f; grande (extrême, insupportable) –, große c S.; (on le traite) avec la dernière –, avec trop de –, on a trop de – pour lui, mit der äußersten S. od. Schärfe, mit zu großer S.; man ist zu streng, zu scharf gegen ihn; tenir – à qn (le traiter avec r.) jem. mit S. behandeln, streng halten; on ne devrait pas lui tenir cette –, tant de –, man sollte ihn nicht mit solcher S. behandeln, ihn nicht so streng halten; (il traite ses valets) avec une grande –, mit großer S.; – (des tourments, des supplices) S. od. Härte c; (il a quitté ce couvent c) à cause de la – de la (règle) er hat die S. der c nicht aushalten können; – (de l'hiver, du froid, de la saison) (l'âpreté c) S. c; 2. (gr. exactitude, sévérité dans la justice) suivre la – des lois, nach der S. od. Schärfe der Gesetze verfahren; juger suivant la – des (ordonnances) nach der S. od. Schärfe der c sprechen, richten; (juges) de – (juges d'une justice réglée, à la diff. des arbitres, qui jugent d'ord. à l'amiable) ordentlich; it. juges de – (juges subalternes, à la diff. de ceux qui jugent en dernier ressort, et qui peuvent qf adoucir la r. de la loi) untergeordnete Richter, Unterrichter; cette chose, cette règle est de – (est indispensable) das ist unerläßlich; von dieser Regel findet keine Abweichung, keine Ausnahme Statt; diese R. muß streng beobachtet werden; jouer de – (jouer exactement, suivant la règle) nach der strengen Regel spielen, die Spielregeln genau beobachten; Théol. loi de – (loi de Moïse, opp. à la loi nouv. ou loi *de grâce*) strenges od. mosaisches Gesetz; fig. – (du sort, du destin, des destins) S., Härte f; la –, les -s (d'une belle, d'une amante) die Härte, Unerbittlichkeit c; 3. à la –, à la dernière –, à toute –, en – adv. (dans la dernière exactitude, avec une extrême sévérité, sans faire aucune grâce) streng, nach der S., nach der äußersten S.; streng, auf's strengste genommen; observer (les lois) à la –, en –, à ou en toute –, c streng, mit aller S., mit der äußersten S. beobachten; en toute –, on ne peut c, auf's Strengste genommen kann man nicht c; (exiger ses droits) à toute –, mit aller S.; cela est prouvé en – (d'une man. incontestable) das ist streng, unwidersprechlich bewiesen; it. prendre (les choses) à la – (trop à la lettre, sans modification) c zu streng nehmen; expliquer (la loi) à la –, c im strengsten, buchstäblichen Verstande auslegen; il ne faut pas prendre ce qu'il dit à la –, man muß das, was er sagt, nicht auf's strengste, nicht buchstäblich, nicht im strengsten od. buchstäblichen Verstande nehmen. Syn. V. *sévérité*. [m.

RIKOURS m. H. n. (singe sans barbe) id.

RILEK m. Mus. (esp. de vielle russe) id. f.

RIMA m. Bot. V. *jaquier*.

RIMAILLE (l m.) f. (mauvais vers, mauvaise poésie) p. u. Reimerei f; Gereimsel n.

RIMAILLER (ri-ma-lié) v. n. (faire de méchants vers, de la *rimaille*) reimeln; Reime schmieden; il -e un peu, er reimelt ein wenig, gibt sich ein wenig mit der Reimerei ab; il s'amuse à –, er vertreibt sich die Zeit mit Reimen, mit Versemachen.

RIMAILLEUR m. (ri-ma-lieur) m. (qui ne fait que *rimailler*) Reimler, Reimschmied m; elender Versemacher; ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer R.

RIMASSER c, V. *rimailler*.

RIMBERGE f. Bot. vulg. V. *mercuriale*.

RIMBOT m. Bot. (liliacée) id; Oncoba f.

RIME f. (uniformité de son dans la terminaison de 2 mots) Reim m; – masculine (r. des mots qui ne finissent pas par un *e* muet, ex. *armer, charmer*) männlicher R.; – féminine (des mots terminés par un *e* muet, ex. *belle, rebelle*) weiblicher R.; -s riches (lorsque les sons sont les mêmes dans les 2 ou 3 dernières syllabes, com. *aimable, affable, raillerie, flatterie* c) satte, reiche, volle R-e; -s suffisantes (lorsque les sons se répondent ou sont les mêmes au moins dans la dernière syllabe, com. *humain, divin; effets, satisfaits*) hinreichende R-e; la richesse des -s (contribue à la beauté des vers) der Reichthum, die Fülle der R-e c; – heureuse, – fausse, glücklicher, falscher R.; -s plates ou suivies (lorsqu'après 2 vers masc. suivent 2 féminins c) platte, unmittelbar auf eina. folgende R-e; -s redoublées ou croisées (quand une r. masculine est séparée de celle qui y répond par une ou deux *r-s* féminines et en sens contraire) gekreuzte od. abwechselnde R-e, Wechsel-r-e; -s mêlées ou entremêlées (où l'on entremêle les *r-s* plates et les *r-s* croisées) gemischte R-e, V. *couronnée, empérière*; contrainte de la –, Zwang m. des R-es; éviter les -s dans (la césure des vers) die R-e bei den c vermeiden; mettre en – ou en -s (mettre en vers) g. p. in R-e bringen; P., V. *raison*; 2. (vers, poésies) Verse m. pl; Gedichte n. pl; il n'aime pas la –, les -s, er ist kein Freund von V-n, von G-n.

RIMER v. n. (former des *rimes*) reimen; (ce mot) ne -e pas avec l'autre, reimt sich

nicht auf jenes; ces deux mots ne riment pas, riment mal, ces deux autres riment bien, r. richement, diese beiden Wörter r. sich nicht, r. sich nicht gut, jene beiden andern r. sich gut, bilden einen vollen od. reichen Reim; (les pensées de ce sonnet r sont belles) mais il est mal -é, ce n'est que de la prose -ée, aber es ist schlecht gereimt, es ist blos gereimte Prosa; – à la fois aux yeux et aux oreilles (lorsque les syllabes qu'on fait r. ensemble ont le même son et la même orthographe) für das Auge und für das Ohr zugleich r.; ce poète -e bien, -e richement (n'emploie que des *rimes* exactes, ou riches dans ses vers) dieser Dichter reimt gut, macht gute, reiche od. volle Reime; il -e mal (il emploie de mauvaises *rimes*) er reimt schlecht; fig. (ces choses) ne riment pas ensemble (elles n'ont aucun rapport) r. sich nicht zus., passen nicht zus.; cela ne -e à rien, das paßt zu nichts; it. (se dit de l'obligation, du soin de faire r. les mots) — à ou pour l'oreille, für das Gehör, den Klang r.; 2. m. p. (faire des vers) r., Verse machen; il emploie (tout son temps) à –, er bringt r mit Versemachen zu; (son plus grand plaisir) est de –, ist V. zu m., besteht im Versemachen; 3. qf (faire r.) voilà bien – (se dit pour se moquer d'une réponse extravagante) das paßt wie eine Faust auf ein Auge; – richement en Dieu (jurer à tout propos) alle Augenblicke fluchen; 4. v. a. (mettre en vers) in Reime bringen; – (une historiette) in R. b.; il a -é (ce conte) er hat r in R. gebracht; 5. bouts- -és (mots qui *riment*, et qu'on donne à un poète pour faire qe pièce de poésie) Reim-worte, -enden n. pl; remplir des =s, aus Reimworten ein gereimtes Gedicht machen; ces = sont difficiles à -, diese Reimw. sind schwer in ein Gedicht zu bringen; it. bout- -é (sonnet, ou autre pièce de vers faite sur des *b-s*) Reimsylben-gedicht, Reimenden-g. n; voilà un joli =, de jolis =s, das ist ein artiges R., das sind artige R-e.

RIMEUR m. (celui qui *rime*, qui fait des vers; poète) Reimer m; – ennuyeux, excellent – (qui *rime* mal, très-bien) langweiliger, vortrefflicher R.; (gardez-vous) d'imiter ce – furieux, diesen wüthenden R. nachzuahmen.

RIMEUX, SE a. (crevassé, fendillé, ridé sans ordre) rissig.

RIMOYER (-moa-ié) v. V. *rimailler*.

RIMULE f. dim. Conchyl. (petite fente) Ritzlein, Spältlein n.

RINCEAU (rein-çô) m. Arch., Sculpt. (feuillages employé dans les orn.) Laubwerk n; les -x décorent les frises r, mit L. werden die Friesen r verziert; das L. dient zur Verzierung der Friesen r; les -x de (ce tableau) das L. auf r; il y a dans (ce plafond) des -x bien peints, bien sculptés, auf r ist schön gemaltes, gut geschnitztes od. gearbeitetes L., V. *naissance;* Bl. -x passés en sautoir (branches croisées et enlacées sur un écu) gekreuzte, verschlungene Zweige m. pl.

RINCE-BOUCHE m. Écon. (verre ou bowl plein d'eau chaude, pour se *rincer* la bouche après le repas) Napf m. zum Mundspülen, Spülnapf.

RINCÉE f. (correction manuelle, volée de coups) pop. Tracht f. Prügel, Buckel voll Schläge; it. (pluie) Regenguß m.

RINCELOTTE f. pop. V. *rinçure* (fig.).

RINCER (rein-) v. a. (nettoyer un vase r avec de l'eau) spülen, aus-sp.; – (les verres, les tasses) r sp.; rincez (cette cruche, la bouteille r) spület r aus; – (sa bouche) r a.; pop. (pf. de qn qui a été fort mouillé, ou vivement réprimandé) il a été bien -é, er ist tüchtig eingeweicht, derb gewaschen worden; Drap. – (le linge, les fils) ausschwämmen, ausschweifen; – (les draps) abflauen; cuvier, baquet à –, Abflaufaß n; 2. v. r. se – la bouche, V. *rincer* (sa bouche).

RINÇOIR (rein-çoare) m. (vase pour *rincer*) Schwenk-, Spül-gefäß n.

RINCONTRE m. (contrôleur des galères du pape) Controleur m. der päpstlichen Galeeren.

RINÇURE f. (eau qui a servi à *rincer* les vases r) Spülicht, Spülwasser n; jetez ces -s, schüttet dieses S. aus; fig. (on a mis trop d'eau dans ce vin) ce n'est que de la –, que de la – de verres, es ist bloßes Schwenkwasser od. Gläserspülicht.

RINDA f. Myth. (déesse des Scandinaves, de laq. Odin eut le dieu Vali) id. f.

RINFORZANDO (rinne-for-tsane-dô) (*italien*) adv. Mus. (*en renforçant*; signe indiq. qu'il faut passer du *piano* au *forte*, insensiblement) id. n.

RINGARD (rein-gar) m. Forg. (barre de fer pour manier les grosses pièces) Hebeisen n; Kehrstange f; Fond. – à faire la percée, Abstechstachel m; it. – volant (fabr. d'ancres; barreau de fer pour le fourneau) K.; 2. (gros bâton ferré) mit Eisen beschlagener Knüttel.

RINGEAU ou RINGEOT (-jô), BRION m. Mar. (endroit où la quille et l'étrave du vaisseau se joignent) Unterlauf m. des Kieles zum Vorsteven.

RINORE (ri-nore) m. Bot. (vinetier de Cayenne) Rinorea f. [chen n.

RIO m. Mar. (rouet de poulie) Blockräd-

RIOLANISTE m. Anat. (muscle fléchisseur de la cuisse) V. Schenkelbeuger m.

RIOLE f. faire la – (se divertir) pop. sich unterhalten, lustig machen.

RIOLÉ, E a. V. *rayé*.

RIORTE m. Bot. V. *viorne*.

RIOTE f. (de l'angl. *riot*, tumulte) V. V. *débat, querelle;* 2. (ris badin) pop. Tändeln, Scherzen n.

RIOTER v. n. (*rire* à demi) pop. kichern, kickern; il ne fait que –, er kichert beständig.

RIOTEUR, SE s. (qui aime à *rioter*) pop. Kicherer m; der, die gern kichert.

RIPAILLE (l m.) f. faire – (gr. chère, débauche à table; allusion à la retraite commode et voluptueuse d'Amédée de Savoie, depuis l'antipape Félix, dans un bourg de ce nom, au bord du lac de Genève) schmausen.

RIPE f. Maç., Sculpt. (outil acéré et dentelé, propre à gratter une muraille, de la pier., des figures r) Kratzer, Schaber m; Kratze f; Kratz-, Schab-eisen n; – (de maçon) (ou truelle bretée ou bretelée) Kratzkelle f; manche de la –, Stiel m; Handhabe f. des Kratzers r; gratter (une figure) avec la –, r mit dem Schabeisen abschaben; T. t. (auge circulaire dans laq. se meut une roue verticale) runder Trog, worin sich ein senkrechtes Rad bewegt.

RIPER v. a. (ratisser, gratter avec la *ripe*) abkratzen, abschaben; – (une muraille r) abk.; Mar. r (faire glisser à force de bras, sur les brancards, les balles ou caisses r que l'on charge) glitschen; 2. v. n. Mar. (glisser) rutschen.

RIPIÉNISTE m. Mus. (qui joue une *ripienne*) Ausfüllgeiger, Ripienist m; les -s ne font qu'accompagner, die A. od. R-en spielen blos zur Begleitung, accompagniren blos; il n'est que – à l'(orchestre) er spielt blos die Ripienstimme im r.

RIPIENNE f. Mus. (de l'italien: le 1er, le 2d violon) Ausfüllgeige f; première, seconde –, erste, zweite A.

RIPIENO (-pié-nô) (*italien*) m. pl. -i Mus. (*plein, rempli*; indiq. qu'un passage doit être exécuté en chœur ou par tous les instrum.) id. n; mit allen Stimmen od. Instrumenten.

RIPIPHORE m. H. n. (coléopt. d'Amér. r) Kammkäfer m. [des) Ripogonum n.

RIPOGONE m. Bot. (g. de pl. esparagoï-

RIPOPÉE f. iron. (mélange de restes de vins r, que font les cabaretiers) Mischmasch m; (ce vin-là) n'est que de la – (mélange de différentes liquides) ist bloßer M., ist blos zus.-geschüttetes Zeug; quelle — faitez-vous là? was macht Ihr da für einen M.? fig., fam. (ouvrage, écrit composé d'idées communes, incohérentes ou mal liées entre elles) lockeres, eines innern Zus.-hangs ermangelndes Geistesproduct; (discours mêlé de diff. choses qui ne font qu'un méchant composé) fam. quelle – que (ce discours)! was für ein M. ist r!

RIPOSTE f. (réponse vive faite sur-le-champ, repartie prompte pour repousser qe raillerie) fam. schnelle, derbe Gegenantwort; il a la – prête, en main, il est prompt, vif à la –, er hat gleich eine G. bereit, ist gleich mit einer G. bei der Hand, schnell mit einer G. da; er gibt derbe G-en; il lui fit une – fâcheuse, er gab ihm eine unangenehme G.; fig. (ce qui se fait sur-le-champ, pour repousser une injure) (il lui donna un démenti) la – fut un soufflet, fut d'un soufflet, die Antwort war eine Ohrfeige; Escr. (botte qu'on porte en parant) Gegenstoß m; il a bien exécuté la –, er hat den G. schön geführt; Man. (ruade après un coup d'éperon) Ausschlagen n. des Pferdes beim Spornen.

RIPOSTER v. n. (répondre, repartir vivement et sur-le-champ) eine Gegenantwort geben; erwiedern; (dagegen) versetzen; (on lui fit une raillerie) il riposta fort à propos, die er sehr treffend erwiederte; (si vous le fâchez) il ripostera d'une manière qui r, so wird er Ihnen auf eine Art e., die r; fig. (repousser vivement qe injure, un coup) fam. e., antworten; (on fit une satire contre lui) il riposta par une satire plus vive, er antwortete durch eine noch beißendere; (il reçut un coup d'épée dans la cuisse) et il riposta d'(un coup au travers du corps) welchen er mit r erwiederte; Escr. (parer, et porter la botte du même mouv.) nachstoßen; einen Gegenstoß thun; (on pare) et l'on -e, und stößt nach; (si l'on a paré l'estocade de tierce r) on -e tierce r, so stößt man Terz r nach, thut man einen Gegenstoß mit der T.; 2. v. a. – qc (répondre qc avec vivacité) il vous ripostera (qc de désagréable) so wird er Ihnen r erw.

RIPUAIRE a. 2, Jur. loi –, lois -s (code de lois des peuples r-s) ripuarisches Gesetz, ripuarische G-e.

RIQUE-RAC advt. V. *ric-à-ric*.

RIQUE-RAQUE f. (anc. chanson) id. n.

RIQUET m. H. n. V. *grillon*; — à la houpe m. (se dit d'un bossu, par allusion au personnage princip. d'un conte de Perrault) Buckeliger; burl. Mensch mit einem Verdruß auf dem Rücken.

RIRE v. n. irr. (*riant; ri; je ris, tu ris, il rit, n. rions, ez, ils rient; je riais, n. riions, v. riiez; je ris, n. rîmes; j'ai ri; je rirai; je rirais; que je rie, que n. riions, riiez, rient; que je risse*) (pf. d'un mouv. de la bouche causé par l'impression qu'excite en nous qe d'agréable

ou de plaisant) lachen; – de bon cœur, de tout son cœur, herzlich, von ganzem Herzen l.; – de joie, de souvenir, vor Freude, bei einer Erinnerung l.; je ne pus m'empêcher, me tenir de –, ich konnte mich des L-ens nicht enthalten; – comme un fou, l. wie ein Narr; se tenir les côtés de –, sich vor L. den Bauch halten; il y a sujet de –, es gibt et. zu l.; il y a de quoi –, das ist zum L.; faire un conte pour –, eine lustige Geschichte erzählen; (tout le monde) se prit, se mit à –, fing an zu l.; il pensa nous faire mourir de –, wir hätten uns bald od. beinahe todt, zu Tode über ihn gelacht; crever, étouffer de –, vor L. bersten, sich außer Athem l., V. *éclat, éclater, larmes, pâmer, pouffer*; – sans sujet, – hors de propos, ohne Ursache l., zur Unzeit l.; l., wo nichts zu be-l. ist; (il ne saurait y penser, en parler) sans –, ohne zu l.; et de – (et alors on se mit à r.) fam. und dann fing man an zu l., ging es an ein L., V. *mot* (7), *pincer*; ils ne peuvent se regarder sans – (pt. de charlatans, qui s'amusent aux dépens d'autrui) sie können selbst das L. nicht halten; il n'y a pas à – pour tout le monde (pt. de ce qui donne de la joie à qn, mais qui fait de la peine à d'autres) es ist nicht für Jedermann zum L.; il n'y a pas trop à –, il n'y a pas de quoi – pour vous ꝛc, das ist nicht sonderlich lustig od. zum L. für Sie; das ist nicht zum L., nicht angenehm für Sie; il n'y a pas tant à –, es ist nicht so sehr zum L.; il n'y a pas de quoi –, da ist nichts zu l., das ist kein Spaß; it. (pt. de qc de fâcheux) je n'ai pas sujet de –, ich habe keine Ursache zu l., es ist mir nicht lächerlich zu Muth; P. – du bout des dents, ne – que du bout des dents (ne pas rire de bon cœur) wider Willen od. erzwungen l., nur erzw. l.; – dans sa barbe (r. doucement, être bien-aise de qc, sans oser le faire paraître) in das Fäustchen l., V. *ange, cape, chair, coffre, déployer, gorge*; – com. Saint-Médard (du bout des lèvres) lächeln, mit zus.-gepreßten Lippen lachen; il ferait – un tas de pierres (pt. d'un hom. fort plaisant) er würde den griesgrämigsten Menschen zum L. bringen; 2. fig. (plaire, être agréable) tout rit dans (cette maison de campagne) dans (ces prés) dans (ce bocage) in ꝛc, auf ꝛc, in ꝛc lacht einen Alles an; cela rit à l'imagination (plait à l'ꝛc) das gefällt, schmeichelt der Einbildungskraft; la fortune lui rit, tout lui rit, tout rit à ses désirs (pt. de qn qui est heureux, à qui tout réussit) das Glück lacht ihm, Alles lacht ihm; Alles geht ihm nach Wunsch.

II. (se divertir, se réjouir) fam. lachen, lustig seyn, sich lustig machen; (ils sont en bonne compagnie) ils riront bien, sie werden brav l., recht lustig seyn; (venez avec nous) nous rirons bien, wir wollen recht lustig seyn, uns recht l. machen; nous avons bien ri, wir haben recht gelacht, sind recht l. gewesen; (c'est un bon garçon) il aime à –, er lacht gern, ist gern l.; P. – aux dépens d'autrui (se divertir à relever ses défauts, les ridicules de qn) auf Kosten Anderer l., sich gern über Andere lustig machen, V. *chatouiller, dépens, perdre* (6); it. rira bien qui rira le dernier (pt. à qn qui se réjouit trop tôt, et dont on veut rabattre la joie, en lui faisant entrevoir qc revers) wer zuletzt lacht, lacht am besten; es ist noch nicht aller Tage Abend; fam. der Letzte hat noch nicht geschossen; it. tel qui rit vendredi, dimanche pleurera, auf Freude folgt Leid; 2. (railler, badiner, ne parler pas tout de bon, n'agir pas sérieusement) scherzen; vous riez, je pense, vous voulez – (se dit à qn qui fait une proposition peu convenable, ou qui dit des choses peu croyables) das kann Ihr Ernst nicht seyn, Sie belieben zu spaßen, Sie scherzen, denke ich; non, je ne ris pas, c'est tout de bon, nein, ich scherze nicht, es ist wirklich so, es ist mein völliger Ernst; il l'a dit pour – (et non pour vous fâcher ꝛc) er hat es im Scherze, zum Spaß gesagt; est-ce pour – qu'il dit, qu'il fait cela? sagt er, thut er das im Sch., zum Sp.? V. *vérité*; 3. (se moquer, ne pas se soucier de qc) il rit de vos remontrances ꝛc, er lacht über Ihre Vorstellungen ꝛc; (ses menaces ne m'étonnent point) je ne fais qu'en –, ich lache nur darüber; – de qn (se moquer de lui) über jem. l., jem. ausl., verl., V. *apprêter, nez*; vous me faites –, vous me feriez – (pt. à qn qui dit, qui propose qc de ridicule, d'absurde) ich muß, ich müßte über Sie l.; Sie lächern mich, Sie würden mich lächern; it. V. *se rire*; fam. (se fendre, s'entr'ouvrir) klaffen, einen Riß haben; (cette muraille) rit, klafft.

III. v. r. se – de qc (ne point s'en soucier, témoigner qu'on n'en tient pas compte; s'en moquer) über et. lachen; il se rit de vous (de vos vains projets) er lacht über Sie ꝛc, je me ris de ses (menaces) ich lache über se., spotte sr. ꝛc; riez-vous-en, mais (vous verrez ꝛc) lachen Sie nur darüber, aber; P. (quand un homme bat sa femme) le diable s'en rit (man. plaisante d'excuser les brutalités que cert. hom. exercent qf sur leurs fem.) so lacht der Teufel dazu; nur den T. kann es freuen (wenn eine Frau v. ihrem Manne geschlagen wird).

IV. m. (act. de rire) Lachen n; elle a le – ou le ris agréable, charmant, ihr L. ist angenehm, reizend; – ou ris moqueur, dédaigneux, – fou et extravagant, spöttisches, höhnisches L., närrisches und albernes L.; Méd. – ou ris sardonique ou sardonien, ou spasme cynique (esp. de r. convulsif, causé par une contraction des muscles du visage) sardonisches L. od. Lachkrampf m; – canin (esp. de r. où les muscles canins de la face se contractent, com. dans l'accouchement, ou dans les efforts qu'on fait pour aller à la selle) Hundelachen n; Gesichtsverzerrung f; fig. – ou ris forcé ou sardonique, sardonisches L. (gezw.) erzwungenes, bitteres L.; il a un = (il fait semblant de rire) er stellt sich, als ob er lache; it. – sardonien ou sardonique (r. amer qui annonce beauc. de malignité) il a un – ou ris sardonien ou sardonique, er hat ein sardonisches, boshaftes Lächeln an sich; V. *éclat*; il lui prit un – fou, qu'il (ne put retenir) es wandelte ihn ein närrisches L. an, das er ꝛc; er schlug ein lautes Gelächter (eine laute Lache) auf, das er ꝛc; le fou – m'a pris en le voyant, en l'écoutant, es kam mir ein närrisches L. an, als ich ihn sah, als ich ihn hörte; gros – (r. bruyant et prolongé) gewaltiges L.; – lourd et prolongé, derbes od. plumpes und langes L.; des –s ou ris innocents, unschuldiges Gelächter; elle fit ses grands –s ou ris forcés, sie brach in ein lautes erzwungenes L. aus.

RI-RI-CAT m. Bot. (arbr. des marais de la Cochin.) id. m.

RIS (ri, ou rize avant une voyelle) m. (le rire) Lachen n; – ou rire amer, méprisant, bitteres, verächtliches L., V. *rire* (IV), *gorge*; (toute est en joie ici) ce sont des –s continuels, on n'entend que des – continuels, des – éclatants, es ist ein beständiges L., man hört nichts als L., ein lautes L. od. Gelächter; fig. Poét. (pt. d'une belle pers.) les grâces et les – la suivent partout, Anmuth und Freude begleiten sie überall hin; les amours, les – et les jeux, die Götter der Liebe, der Freude und des Scherzes; die Liebe, die Freude und der Scherz; Cuis. (glandule sous la gorge du veau, et qui est un manger assez délicat) – de veau, des – de veau, Kalbsbrüse f; Kalbs- od. Kälber-bröschen n; Mar. (œillets d'une voile, où l'on passe les garcettes pour la raccourcir quand le vent est trop fort) Reff, Reef n; prendre un –, des – (raccourcir la voile ou les voiles au moyen des r.) ein R., R-e einnehmen, binden; 2. Agr., Bot. V. *riz*.

RISADE (-za-) f. Mar. (act. d'assembler, de prendre des ris) Einreffen n.

RISAGAL m. V. *réalgal*.

RISAGON m. ou RACINE DU BENGALE f. Bot. V. *casumunir*.

RISAVE f. V. Bot. V. *zizanie* (des marais).

RISBAN (ri-) m. Fort. (terre-plein garni de canons, pour la défense d'un port) Rißbank f; – de (Dunkerque) (démoli à la paix de 1712) R. zu ꝛc; (remparts, batteries) du –, auf der R.

RISBERME (ri-) m. Fort. (retraite en talus, garnie de fascinage au pied d'un mur du port, pour le préserver des eaux) id. f.

RISÉE (-zé) f. (gr. éclat de rire de plus. pers., qui se moquent de qn ou de qc) Gelächter n; il s'éleva une grande –, une – universelle de (toute l'assemblée) es erhob sich, es entstand in der ꝛc ein großes, lautes G., ein allgemeines G.; on fit de grandes –s, man erhob ein großes, lautes G., man schlug ein g. od. l. G. auf; 2. (moquerie) G., Gespött n; s'exposer à la – du public, sich dem G., dem Gesp-e, dem Spotte der Leute aussetzen; être l'objet de la – de la compagnie, der Gesellschaft zum G., zum Gesp-e seyn; ceci est une –, das ist eine Spötterei; 3. qf (objet de la r.) il est devenu la – de tout le monde, du public, de la ville ꝛc, er ist der ganzen Welt ꝛc zum G. geworden, er ist das Gesp. der ganzen ꝛc, der Leute ꝛc geworden; il fut la – de la (compagnie) er war der ꝛc zum Gel., diente der ꝛc zum Gesp-e; servir de – à qn, jemn. zum Gesp-e dienen; 4. Mar. (augmentation passagère du vent) Windflage f; jäher Windstoß.

RISER (-zé) v. a. Mar. (amener une voile pour une risée) ein Segel einreffen, in die Höhe binden.

RISIBILITÉ (-zi-) f. Phil. (faculté de rire) Lachen, Vermögen zu lachen; la – est le propre de l'homme, das L., das V. zu l. ist dem Menschen eigen.

RISIBLE (-zi-) a. 2, Phil. (qui a la faculté de rire) der, die lachen kann; (l'hom.) est un animal –, ist ein mit dem Vermögen zu lachen begabtes Geschöpf; 2. (propre à faire rire) lächerlich; (ce conte) est fort –, ist sehr l.; (cette aventure, cette farce) est très- –, ich recht l.; 3. (ridicule) l., belachenswerth; c'est un homme –, er ist ein l-er Mensch; voilà une idée bien –, das ist ein sehr l-er Einfall od. Gedanke; (ce qu'il dit là) est –, ist l., ist zum Lachen. Syn. V. *ridicule*.

RISQUABLE (rice-ka-) a. 2 (où il y a du risque; it. qu'on peut risquer) gewagt; it. wagelich; (affaire, projet) –, g.; c'est une entreprise –, das ist ein g-es Unternehmen.

RISQUE (rice-ke) m. (péril, danger) Gefahr f; le – n'est pas grand, die G. ist nicht groß; il n'y a pas grand –, es ist keine große G. dabei; il n'y a aucun – à cela, dabei ist keine G., ist nichts zu wagen; s'exposer au – (de perdre son argent ꝛc) sich der G. aussetzen ꝛc; (ce mal peut m'arriver) j'en courrai le –, les –s, ich will es darauf ankommen lassen, es darauf wagen; (je le ferai) au – (d'y échouer, d'y

perdre mon temps) (en risquant, au hasard d'y ꝛc) auf die G. ꝛc; il court – de la vie, de périr, de son honneur, er setzt s. Leben, se. Ehre in G., auf das Spiel, er wagt s. Leben ꝛc; il courut grand – (d'être condamné) er lief große G. ꝛc, V. *courir* (II); prendre une chose à ses –s, périls et fortune (l'entreprendre au r. d'y échouer, et en se chargeant des pertes) et. auf se. G. und Kosten od. Schaden, Com. auf s. Risico übernehmen; il a pris (cette affaire) à ses –s, périls et fortune, ou il l'a prise à forfait (il s'en est chargé pour un prix convenu, quels que soient les résultats) er hat ꝛc auf se. G. und Kosten, überhaupt auf Gewinn und Verlust übernommen; 2. f. P. à tout – (autref. à toute r.) (à tout hasard) auf alle G., auf jede G. hin; auf gut Glück, auf's Gerathewohl. Syn. V. *danger*; 2. Com. (dans les sociétés d'assurance, chaque édifice, mobilier, navire ou cargaison que l'on assure) Uebernahme f. der Gefahr, Risico n. bei Assecuranzen.

RISQUER (rice-ké) v. a. (hasarder, mettre en danger de ꝛc) wagen; – (sa vie, son honneur, sa réputation) ꝛc w., in Gefahr od. auf's Spiel setzen; il –e beauc. à y aller, er wagt viel, daß er hingeht; il –e peu, il ne –e rien dans (cette affaire ꝛc) er wagt wenig, nichts bei ꝛc; il a –é (un louis) à (ce jeu) er hat ꝛc bei ꝛc gewagt; – le tout pour le tout (r. beauc., dans un cas difficile ou désespéré, pour tâcher de se tirer d'affaire) Alles w., daran setzen, um Alles zu gewinnen; P. qui ne –e (ou ne hasarde) rien, n'a rien, V. *hasarder*; – (ou hasarder) le paquet, V. *hasarder*; fig. – l'abordage (hasarder une démarche, une proposition embarrassante) fam. einen Schritt, einen Vorschlag w.; 2. (courir les risques de ꝛc) – le passage, le combat, den Durch- od. Ueber-gang, die Durch- od. Ueber-fahrt, das Treffen w.; il –e de beauc. perdre pour (peu gagner) er läuft Gefahr viel zu verlieren, um ꝛc; 3. abs. je crains de –, ich fürchte od. scheue das W.; je n'aime pas à –, ich wage nicht gern; il faut savoir –, man muß et. zu w. wissen; vous risquez (de tomber) que ce malheur arrive ou n'arrive Sie setzen sich in Gefahr ꝛc; Sie setzen sich der G. dieses Unglückes aus; (vous ne sauriez le faire) sans –, ohne Gefahr, ohne et. zu w.: vous avez bien –é, Sie haben viel gewagt. Syn. V. *hasarder*; 4. v. r. se – (se hasarder) wagen; se – dans une affaire, sich in ein gewagtes Geschäft, in einen g–n Handel einlassen. [*saut*.

RISSAUT ou RISSUT m. Pêch. V. *res-*

RISSER v. a. Mar. V. *riser*.

RISSIR (-cir) v. n. (se retirer de qc lieu) v. abziehen. [golfe de Gênes) id. f.

RISSOA (-çoa) m. H. n. (cyclostomes du

RISSOLE (ri-ço-le) f. Cuis. (pâtisserie remplie de viande hachée, et frite dans du beurre ꝛc) Fleischpastetchen n; Pêch. – ou reissole (esp. de bastude pour la pêche des anchois et des sardines) Sardellen-netz, Meergrundel-n. n.

RISSOLER (ri-ço-lé) v. a. Cuis. (frire ou rôtir jusqu'à ce que la viande ꝛc prenne une couleur dorée et appétisante) bräunen, ab-b.; – (de la viande) b., ab-b.; (le feu) a bien, a trop –é (ce cochon de lait) hat ꝛc schön, zu viel gebräunt; (la viande) est bien –ée, ist gut gebräunt; fig. il, elle a le visage –é (fort hâlé, brûlé par le soleil) er, sie hat ein von der Sonne gebräuntes od. verbr. Gesicht; il est –é par le hâle, er ist von der brennenden Sonnenhitze gebräunt; 2. v. r. se –, Cuis. (pt. de la viande; prendre une couleur dorée) gelb werden, sich bräunen; (la viande) commence à se –, fängt an sich zu b.

RISSOLETTES (ri-ço-) f. pl. Cuis. (rôties de pain farci qu'on fait *rissoler* au four ꝛc) Rissoletten f. pl.

RISSON (ri-çon) m. Mar. (ancre à 4 bras, pour les vaiss. de bas bord) vierzackiger Anker m; Dreg- od. Drachen-anker. [gen m.

RISTE (ri-ce) m. (collet des reitres) v. Kra-

RISTE-PERLE (rice-) f. Bot. (dauphinelle des bois) Waldritterſporn m.

RISTER (rice-té) v. a. (presser) v. drücken, V. *éperonner*.

RISTORNE (rice-) f. Com. (annulation d'une police d'assurance, quand elle fait double emploi avec une autre police, d'une date antérieure ou quand elle se trouve sans objet) Ristornirung, Annullirung f. der Police; it. (diminution sur le prix d'assurance du chargement d'un vaiss., quand ce prix excède la valeur du chargement) Herabsetzung f. der Assecuranz-Prämie. [Com. V. *contrepasser*.

RISTOURNER (rice-) (un article) v. a.

RIT (rite) ou **RITE** m. (man. d'observer les cérémonies religieuses) Kirchen-gebrauch, -brauch m; – de l'Église romaine (de l'Église grecque) Gebrauch m. der römischen Kirche ꝛc; – ou rite grec, – (latin) griechische ꝛc K.; – grégorien, – ambrosien, gregorianische, ambrosianische K.; suivre le – mozarabique, dem mozarabischen K. folgen; 2. pl. rites (et non *rits*) Kirchengebräuche m. pl, V. *congrégation;* décret de la congrégation des –es Ausspruch od. Entscheidung der Ritualversammlung od. der Versammlung wegen der Kirchengebräuche; rites gallican, mozarabe (gothique ꝛc) gallicanische, mozarabische ꝛc K.

RITARDANDO (*italien*) adv. Mus. (litt. *en retardant;* sign. qu'on doit ralentir progressivem. la mesure) id.

RITBOK m. H. n. (du hollandais: *bouc des roseaux* d'Afr., so. d'antilopes) Ritbock m.

RITER v. a. Mar. V. *glisser*.

RITOURNELLE f. Mus. (de l'ital. *ritorno,* retour: petite symphonie qui précède un chant, et qui qf le suit) Ritornell n; cette – ne convient pas au chant, dieses R. paßt nicht zu dem Gesange; 2. (reprise de chant que font les violons) R.; Wiederholungssatz m; jouer la –, das R., den W. spielen; fig. iron. (retour fréquent des mêmes choses, des mêmes idées dans le discours) fam. (il a parlé long temps pour dire touj. la même chose) ce n'était qu'une –, es war eine bloße Wiederholung.

RITRO m. Bot. (esp. d'échinope) id. m.

RITTAGE m. Agr. (act. de *ritter*) Pflügen n. ohne Streichbrett.

RITTE f. Agr. (charrue sans oreilles) Pflug m. ohne Streichbrett od. Ohren.

RITTER v. a. Agr. (labourer avec la *ritte*) flach pflügen.

RITTÈRE f. Bot. (so. de possire) (Art) Spießholz n.

RITTON m. Agr. (soc en sabre pour la *ritte*) säbelförmige Pflugschaar.

RITUALISME m. (description, traité, système des *rites* de l'Église) Ritualismus m; Abhandlung f, it. System n. über die Rituale.

RITUALISTE m. (auteur qui traite des divers *rites* de l'Église) Ritualist m.

RITUEL m. (livre des *rites* d'une église dans la célébration du culte ou l'administration des sacrements) Kirchenbuch, Ritual n; – romain, römisches K. od. R.

RIVAGE m. (rives, bords de la mer) Küste f; Ufer, Gestade n; Strand m; le long du –, längs der Küste hin; au –, près du –, an der K., nahe an der K.; sur le – de la mer, an der Seek., an dem U. od. St–e des Meeres; Poét. (pt. des riv.) sur le – (de la Seine ꝛc) an dem G. ꝛc; Com. droit de – (droit que paient les bateaux qui séjournent dans les ports de Paris) Strandgebühr f; Poét. le noir – (les bords du Cocyte, séjour des morts) der schwarze Cocytus od. Höllenfluß; die Gestade n. pl. des Todes, der Unterwelt; Riv. –, ou chemin, lé, V. *lé* (Riv.). Syn. Le *bord* touche l'eau; la *côte* s'élève au-dessus; le – est une *rive* étendue. Toutes les eaux ont des *bords;* la mer seule a des *côtes;* la mer, les fleuves, les grandes rivières ont des *rives;* – ne se dit que de la mer.

RIVAL, E S. (concurrent, celui qui aspire ou prétend à la même chose qu'un autre) Nebenbuhler, -inn; Mitbewerber, -inn; dangereux, faible –, gefährlicher, schwacher N.; (ils aiment, ils recherchent la même personne) ils sont rivaux, sie sind N.; elle a une belle –e, sie hat eine schöne N–inn; (il aspire à cette place) mais il a bien des rivaux, aber er hat viele N. od. M.; supplanter tous ses rivaux, alle se. N. ausstechen; ils sont rivaux de gloire, sie sind N. im Ruhme, im Streben nach Ruhm; il ne souffre point de –, er läßt Niemand neben sich aufkommen; (Carthage) toujours –e de Rome, die beständige N–inn Roms; 2. a. (peuples) rivaux, (nations) –es, nebenbuhlerisch, mit einander wetteifernd.

RIVALISER v. n. (disputer de mérite, de talent avec qn) wetteifern; (pour certaines parties) il –e avec Raphaël, in gewissen Stücken wetteifert er mit R.; il n'est point fait pour – avec vous, er ist nicht gemacht, mit Ihnen zu w.; – avec (la nature) mit ꝛc w.; ils rivalisent de (gloire) sie w. um ꝛc.

RIVALITÉ f. (concurrence, prétention de plus. pers. à une même chose) Nebenbuhlerschaft, m. p. Nebenbuhlerei f; il n'y a point de – entre nous, es findet keine N. unter uns statt, wir sind keine Nebenbuhler; (la jalousie) et la – (de ces deux maisons, de ces deux peuples) und die N. ꝛc. Syn. *Émulation* désigne la concurrence; la — dénote le conflit. Il y a *émulation*, quand on court la même carrière, comme le font les émules; il y a –, quand les intérêts se combattent, comme entre les rivaux.

RIVE f. (bord d'une rivière ꝛc) Ufer n; Mar. Kante f; – (d'un ruisseau, d'un étang ꝛc) U. ꝛc; la – ou les –s (d'un fleuve ꝛc) das U. od. die U.; la – (d'un bois) der Saum, der Rand ꝛc; – droite, – escarpée, senkrechtes, steiles U.; la – est fort basse de (ce côté ci) das U. ist auf ꝛc hier sehr niedrig; sur les –s de la Seine, de la mer, an den U–n der Seine, am U., am Strande des Meeres; le long des –s, längs des U–s od. der K–n hin; –s lointaines, désertes, entfernte, öde U., Gestade; – orientale ꝛc, östliches ꝛc U.; la – septentrionale, Mar. die Nord-K.; la – droite du Rhin, les habitants de la – gauche, das rechte Rhein-U., die Bewohner des linken U–s; Syn. V. *rivage;* P. fig. (pt. d'une aff. fort embrouillée) on n'y voit ni fond ni –, man sieht da keinen Grund und Boden, man sieht darin auf keinen G.; Riv. (chemin de halage d'une riv. ou d'un canal) Leinpfad m; Com. –s ou bords (de la radoire ou racloire) Ränder m. pl. od. Seiten f. pl, Strich od. Abstrich m. ꝛc; –s ou bords (de la chaîne, de l'étoffe) Ränder; Pap. (bord du papier) Rand m; Boul. (pain) de – (qui, étant placé sur la *r.* du four, est bien cuit de tous côtés) ausgebacken.

RIVELLE f. Agr. (brin de chêne en grume, -

qu'on réserve pour les charrons, en exploitant un bois) Eichenstrunk m. (für die Wagner).

RIVER v. a. un clou, Charp. ꝛc (en rabattre la pointe de l'autre côté de qe corps, et y faire une tête; it. en retrousser la pointe dans l'ais ou la planche ꝛc que le clou a percés, afin qu'il ne puisse sortir) (einen Nagel) nieten, um=n., ver=n.; on -e les (clous brochés dans le pied d'un cheval) man nietet die ꝛc um; (on ne saurait arracher ce clou) il est -é, er ist vernietet; feu pour -, marteau à -, Niet=feuer n, =hammer m; clou à -, N.=nagel m; it. clou -é, V. *rivet;* chasse à -, N.=pfaffe m; banc à -, N.=bank f; Maréch. fer à -, N.=eisen n; P. fig. - le clou à qn (lui répondre fortement, vertement, de man. qu'il n'ait rien à répliquer; ord. avec le pron. possessif) jemn. derb antworten od. abtrumpfen; (il est venu me reprocher que ꝛc) mais je lui ai bien -é son clou, aber ich habe ihn tüchtig abgeführt, derb abgetrumpft; fig. - (les chaînes, les fers de qn) (rendre l'esclavage plus dur, l'affermir) ꝛc erschweren, enger schmieden, V. *contre-–.*

RIVERAIN s. a. (qui habite le long d'une *rivière,* d'une *rive*) Ufer=, Strand=bewohner m; zum Ufer gehörig, am U. befindlich; -s (de la Garonne, de la Loire) Bewohner des U-s ꝛc; les -s (d'un bois) (ceux qui ont des héritages le long de la rive d'un bois) die Holzmärker, die Angränzer ꝛc (die Besitzer der an einen Wald angränzenden Grundstücke); -s d'un champ (les tenants et aboutissants) Angränzer an einen Acker, Nebenlieger m. pl; seigneurs -s, Strandherren m. pl; héritage -, am U. liegendes Grundstück; propriétaire -, U.=eigenthümer m; colonies -es, Pflanzorte m. pl. am U., U.=Colonien f. pl; Bot. plantes -es (qui croissent habituellement au bord des eaux) U.=pflanzen f. pl. [bourg de *R.*) Rivesalter m.

RIVESALTES m. Com. (vin muscat, du

RIVET (ri-vè) m. Charp. Coutel. ꝛc (clou *rivé,* pour arrêter qe pièce) Niet n; N.=nagel m; (ces pièces) sont fixées par un -, sind durch ein N. befestigt; Arch. (bord d'un toit terminé par le pignon) Rand m. eines Giebeldaches; Maréch. (pointe *rivée,* ou retroussée sur la corne, en ferrant un cheval) N.; ces -s débordent trop (le cheval se coupera) diese N-e stehen zu weit hervor; cachez un peu plus ces -s (en les rabattant dans la corne) schlaget diese N-e ein wenig tiefer hinein, machet, daß man diese N-e et. weniger sieht.

RIVETIER (ri-ve-thié) m. Ceint. (outil pour faire des œillets de métal) Nietmeißel m; Cord. V. *emporte-pièce.*

RIVIÈRE f. (masse d'eau courante dans un lit, la plus grande après le fleuve) Fluß m; it. qf, Strom m; - profonde, guéable, rapide, navigable, tiefer, durchwatbarer, reißender, schiffbarer F.; - qui porte bateau, F., der einen Kahn trägt; les rives ou bords, le lit, le canal, le cours, la source de la -, die Ufer od. Gestade, das Bett, der Stromstrich, der Lauf, die Quelle des F-sses; au fond de la -, in der Tiefe, auf dem Grunde des F-sses; la - est basse, est haute, grosse, débordée, est prise, glacée, der F. ist niedrig, ist hoch, groß od. angelaufen, ausgetreten, ist gefroren, zugefroren; la - passe par (la ville) tombe, entre, se décharge dans une autre -, der F. läuft durch ꝛc, fällt, tritt, ergießt sich in einen andern F.; (le village) est sur la - (est situé sur les bords de la ꝛc) liegt am F-sse, an dem Ufer des F-sses; (abreuver des chevaux) à la -, am F-sse; de l'eau de -, F.=wasser n; carpe, poisson de -, F.=karpfe f, F.=fisch m, V. *arroser, bras, charrier, confluent, couper, déborder, descendre, détourner, embouchure, glacer, inonder, marchand, remonter* ꝛc; P. V. *eau* (1. 5.), *ruisseau;* it. de grand seigneur, grande - et grand chemin, fuis, si tu peux, d'être voisin (le voisinage des hommes puissants et des endroits très-fréquentés est souv. dangereux) es ist oft gefährlich, in der Nachbarschaft von großen Herren, Flüssen und Landstraßen zu wohnen; oiseaux de - (qui fréquentent les *r-s,* com. les canards sauvages ꝛc) F.=vögel m. pl; Écon. veaux de - (veaux élevés en Normandie dans des prairies de la *r.* de Seine) F.=kälber m. pl; Com. vins de -, (vins de Champagne qui croissent sur les bords de la *r.* de Marne) Champagnerweine, die an den Ufern (der Marne) wachsen; Géog. la - de Gênes (la côte de l'anc. État de Gênes) die Küste von Genua; Lap. - de diamants (collier composé de plus. chatons enchaînés les uns aux autres, et dans lesq. sont enchassés les diamants) Diamantenschnur f.

RIVIÉREUX a. m. Fauc. faucon — (propre à voler sur les *rivières*) Flußfalk m.

RIVINE (-vi-) f. Bot. (g. d'arroches) Rivinaf.

RIVOIR (-voare) ou **RIVOIS** m. T. t. (outil pour *river*) Niet=, Bank=hammer; it. Satzmeißel m.

RIVULAIRE a. 2, Bot. (qui croît aux bords des *ruisseaux*) Bach= ꝛc; chardon -, plante -, B.=distel, =pflanze f; 2. f. (algue d'eau douce) Süßwasser=Aftermoos n.

RIVURALES f. H. n. (coq. des *rives* de la mer ꝛc) Ufermuscheln f. pl.

RIVURE f. Serr. (broche de fer qui entre dans les charnières des fiches, pour en joindre les 2 ailes) Dorn m. eines Gewindes; Coutel. V. *rivet;* Horl. (partie d'une pièce de métal, destinée à être rabattue à coups de marteau sur une autre) Niet n.

RIXE (rik-ce) f. (querelle accompagnée d'injures, de menaces et qf de coups, usité surtout au Pl.) Zank, Streit m; Händel m. pl; cette - a fini par (un meurtre) dieser Z. od. S. hat sich, diese H. haben sich mit ꝛc geendigt; 2. qf (débats, querelle, discussion orageuse) les -s (des auteurs et des acteurs) die Zänkereien, Streitigkeiten f. pl; il y eut une petite - (entre nous) (une querelle légère) (mais elle s'apaisa bientôt) es entstand ein kleiner S. ꝛc.

RIXER (rik-cé) v. n. (quereller, avoir des *rixes*) Händel haben, sich in H. verwickeln.

RIZ ou **RIS, RYS** (ri) m. Bot. (pl. qui produit un grain ovoïde appelé *r.,* qu'on mange en subst. ou en farine) Reiß od. Reis m; culture du -, R.=bau m; - du Levant, - d'Égypte ꝛc (grain ou semence de la pl. appelée *r.*) R. aus der Levante, aus Aegypten ꝛc; levantischer, ägyptischer R.; - du Canada (graine de la zizanie clavelleuse) canadischer (wilder) R.; - du Pérou (graine d'une esp. d'anserine alimentaire) Peruaner R., (Art) Gänsefuß m.; - sauvage, V. *joubarbe* (petite): - nouveau, - mondé, frischer, geschälter R.; poule, potage, soupe au -, Huhn n. mit R., in R. gekocht; R.=gericht n; R.=suppe f; (ces peuples) mangent leurs viandes au -, essen ihr Fleisch mit R.; pain, gâteau de -, R.=brod n; R.=kuchen m; faire du - (faire cuire du *r.*) R. kochen; faire crever du - (en le faisant cuire dans une cert. quantité d'eau ꝛc pour qu'il s'épaississe) R. brechen, aufspringen od. auf=b. lassen; faire revenir ou épaissir le - (en le faisant cuire lentement, et y mettant de l'eau ou du lait) den R. einkochen lassen; du - bien cuit, de la bouillie au -, gut gekochter R., R.=brei m. [*riz*) v. fruchtbar an Reis.

RIZAIRE a. 2, Agr. (qui prod. beauc. de

RIZIÈRE f. Agr. (campagne semée de *riz*) Reiß=feld n, =acker m. les -s d'Italie, d'Espagne ꝛc, die R-er in Italien, in Spanien ꝛc; (ce pays) est plein de -s, ist voll R-er.

RIZOA m. Bot. (g. de pl. de Chiloé) id. f.

ROABLE m. Boul. V. *râble.*

ROB m. (*arabe*) Pharm. (suc épaissi des fruits dépurés et cuits) eingekochter, gesottener Saft; - de coings, de mûres, de noix ꝛc, gesottener Quitten=, Maulbeer=, Nuß=f.; -s bons pour diverses maladies, eingekochte Säfte, die für verschiedene Krankheiten gut sind; - de raisin, ou vin cuit, V. *raisiné;* - l'Affecteur (remède secret pour guérir de la syphilis) Geheimmittel n. zur Heilung der Lustseuche; 2. - ou robre Jeu (t. du jeu de whist, formé par corrupt. de l'anglais *rubbers,* qui sign. partie double ou parties liées) Rubber, Robber m.

ROBA f. Mar. (au Levant, toutes so. de marchandises) allerlei Waaren f. pl.

ROBE f. (vêtement long, ayant des manches, qui varie suiv. les pers. qui le portent) Rock m; Kleid, Ober=k. n; elle a mis sa -, sie kleidet sich an, sie hat ihren R. angezogen; - de drap, de velours ꝛc, - d'été, d'hiver, tüchener, sammetner R., Sommer=, Winter=r.; - d'enfant, Kinder=röckchen, K.=kleidchen n; Schleppkleidchen für ein Kind; sa première -, sa belle -, sa - des dimanches, s. (ihr) erstes K-chen, s. (ihr) schönes K., s. (ihr) Sonntags=k.; - de noces, - de deuil, Hochzeit=k., Trauer=k.; - baptismale (*r.* blanche qu'on portait 8 jours durant, après le baptême) Tauf=k.; - à manches pendantes, - traînante, - troussée, détroussée, Flügel=, Schlepp=k. aufgeschürztes od. aufgebundenes K., herunterhängendes K.; rendre visite en - détroussée, einen Besuch im herabhangenden K-e, im Staats=k-e machen, V. *porter* (4); (pt. des hom.) - de docteur, de magistrat ꝛc, Doctors=k.; Amts=k. einer obrigkeitlichen Person; être en - et en bonnet, im Amts=k-e seyn und die Amtsmütze aufhaben; in der Amtstracht seyn; longue -, - fourrée, - violette ꝛc, langer, mit Pelz gefütterter, veilchenblauer ꝛc R.; - de palais (vêtement des offic. de justice) Gerichts=r.; arrêt rendu en -s rouges (rendu par les juges en robe rouge) von den Parlamentsräthen in rothen K-ern gefälltes Urtheil; P. V. *neuf, ve* (a.); it. Dieu donne le froid selon la - (ne nous envoie pas les maux au-dessus de nos forces) Gott legt uns nicht mehr auf, als wir tragen können, V. *ventre;* it. c'est la - qu'on salue (quand on salue un magistrat sans mérite, on rend hommage à sa dignité, non à sa personne) hier bezeigt man nur dem Kleide se. Ehrfurcht; (queue d'une robe de femme) Schleppe f; elle se faisait porter la -, sie ließ sich die Sch. nachtragen; se parer d'une chose com. de sa belle - (en faire vanité) sich mit et. schmücken, it. brüsten, wie mit einem schönen K-e; selon le drap la - (se dit de choses proportionnées entre elles) darnach Geld darnach Waare; wie der Mann so das K.; cela ne vous déchire pas la - (vous n'avez pas lieu de vous offenser) das krümmt Ihnen kein Haar; - de chambre (que les hom. portent dans la chambre, dans leur négligé) Schlaf=, Nacht=r.; il était en - et en pantoufles, er hatte einen Schlaf=r. und Pantoffeln an, er war im Schlafrocke und in Pantoffeln; it. (pt. des fem., r. qu'elles portent chez elles, quand elles sont en déshabillé, et avec laq. elles sortent qf) elle est en =, sie hat ein Haus=k. an, geht im Haus=k-e; H. r. (habit des anc. rom.) V. *pan;* - consulaire (que portaient les *consuls,* ou ceux qui en avaient obtenu le droit) consularisches K. od

Ober-f.; – triomphale (qui était réservée pour le triomphe) Triumph-f.; H. m. fig. – (judicature) Richterstand m; gens de –, Leute pl. vom Ri–e, Rechtsgelehrte m. pl; noblesse de –, Adel m. vom od. im Ri–e; famille de –, de la –, Familie f. vom Ri–e; être de – (appartenir à la magistrature ou au clergé) der Magistratur, it. der Geistlichkeit angehören; prendre la – (se jeter dans l'Église, la magistrature, le barreau) sich in den geistlichen Stand begeben; it. Magistratsperson, it. Advocat werden; il vient de la –, er stammt vom Ri–e ab; embrasser, quitter la –, das Gerichtsfach ergreifen, den Gerichtsrock ablegen; il s'est mis dans la –, er ist in den Ri. getreten; (gens de judicature) (les prétentions) de la –, der Magistratspersonen, der Magistratur; la haute – (se disait autref. des 1ers magistrats) die hohe Magistratur; P. V. *bouton*; juges de – courte (les prévôts des maréchaux, leurs lieutenants etc., qui jugeaient l'épée au côté) V. Richter im kurzen Kleide, die mit dem Degen an der Seite Recht sprachen; il y avait un lieutenant-criminel de –, es gab einen Criminalrichter in einem kurzen, gewöhnlichen Kleide; jésuite de – (séculier affilié à la société de Jésus) Weltgeistlicher der zum Jesuitenorden gehört; m. p. (celui qui, sans être affilié à cet ordre, en adopte, en défend les doctrines) Jesuitenfreund m; it. (pt. des eccl. avec un pronom possessif) comment un homme de sa – a-t-il dit cela? wie hat ein Mann von sm. Stande das sagen können? (vous devriez prendre son parti) il est de votre –, er ist von Ihrem Stande; fam. je porte respect à sa –, ich habe Achtung vor sm. Stande; renvoyer qn à la – de soie (lui reprocher sa naissance) jemn. se. Herkunft vorwerfen; Blond. (enveloppe de carte etc., dont on entoure les fuseaux pour ne pas salir la pièce qu'on travaille) Klöppel-überzug m., -hülse f; Bot. (enveloppe, pellicule de cert. fruits) Haut, Schaale, Hülse f; – (d'un oignon) H. od. S. etc; Pap. (feuille de papier qui recouvre le carton) Deckbogen m; Écon. – de laine (dépouille d'un mouton que l'on tond des 4 pieds à la tête) von einem Schaafe abgeschorene Wolle; Charc. – (d'une andouille) (boyau qui la recouvre) Darm m; Fabr. de tabac: les –s (les gr. feuilles, dont on enveloppe le tabac filé) Deckblätter m. pl; Ueberzug m; H. d. F. –s neuves (habits que le roi donnait à ses offic. au temps des gr. fêtes, com. à Noël etc.) neue Festkleider; H. n. (deux chevaux etc.) de même – (de même poil) von einerlei Farbe; (ce chat, ce chien etc.) a une belle – (une belle peau) hat einen schönen Balg; – (d'un coquillage) (la superficie de la coquille, après qu'on a levé l'épiderme) Kleid etc; – (des oiseaux) (leur plumage) Gefieder n.

ROBELAGE m. Chap. (act. de *rober*) Aufrupfen n.

ROBER v. a. Chap. – (un chapeau) (le frotter avec une peau de chien marin) etc. aufrupfen (mit einem Stücke Robbenfell fein streichen); Com. – (la garance) V. *garance*.

ROBERIE f. (lieu où l'on serre les *robes* des religieuses etc.) p. u. Kleider-saal m., -zimmer n.

ROBERT (ro-bèr) m. P. c'est un vrai – (pt. d'un mari trop complaisant, mené par sa femme; allusion au roi R., qui poussa fort loin la patience maritale) er ist ein wahrer Robert, ein zu nachsichtiger Ehemann; H. n. – le diable, V. *vanesse*; Cuis. sauce – (avec du vinaigre, des oignons) Essigbrühe f. mit Zwiebeln.

ROBERTIE (-cie) f. Bot. (so. de sériole de Corse) id. f.

ROBERTINE (-ti-ne) f. (thèse de bachelier, du nom de *Robert* Sorbon) id. f.

ROBESPIERRISME (ro-bèce-) m. H. d. F. (principes, doctrines, opinions des *robespierristes*) robespierrische Grundsätze m. pl, Lehren, Ansichten f. pl.

ROBESPIERRISTE (ro-bèce-) m. H. de F. (partisan de *Robespierre*) Anhänger m. Robespierre's. [Robetarche f.

ROBET (ro-bè) m. H. n. (so. de pétoncle)

ROBETTE f. (petite *robe* de laine des religieux) kurzes wollenes Kleid (der Geistlichen).

ROBIÈRE f. (celle qui prend soin des vêtements des religieuses) Kleiderverwalterinn f.

ROBIGALES ou RUBIGALES f. pl. H. r. (fêtes du dieu *Robigus*, pour préserver les blés de la nielle) Robigalien f. pl; Feste n. pl. zu Ehren des Robigus.

ROBIGUS ou RUBIGUS (-guce) m. H. r. (dieu de la campagne et de l'agriculture) id. m.

ROBIN (-bein) m. m. p. (hom. de *robe*, de palais) fam. Rechtsmann; lui et tous les –s, er und alle Rechtsmänner und alle Gerichtsröcke; (surnom familier du mouton) – mouton, Hammel m, Fab. Meister Stutzbock m; P. (pt. d'un hom. méprisable et du témoignage de qui l'on fait peu de cas) c'est un plaisant –, er ist ein schofeler Gesell, es ist nicht viel an ihm, s. Zeugniß gilt wenig, V. *flûte*; il fit com. – à la danse (le mieux qu'il put) er machte es so gut er konnte, that was er k.; it. être ens. com. – et Marion (de la meill. intelligence) im besten Einverständnisse miteina. seyn od. leben.

ROBINE (-bi-ne) f. Jard. (variété de poire) id. f; 2. autref. (femme de gens de robe) Frau f. eines Beamten, eines Advocaten.

ROBINERIE (-bi-) f. v. V. *raillerie*.

ROBINESQUE (-bi-nèce-) a. 2, g. p. iron. (rel. aux gens de *robe*) (morgue, despotisme) –, der Leute vom Richterstande.

ROBINET (ro-bi-nè) m. (tuyau pourvu d'une clef, qu'on emboîte dans un vase etc., pour en tirer de la liqueur en tournant la clef du r.) Hahn m; – d'(un tonneau, d'une fontaine) H. an etc; – de cuivre, de fonte, kupferner H., gegossener H.; gros –, – à deux, à trois eaux, starker od. großer H., doppelter, dreifacher H.; – de deux, de trois pouces, – de demi-pied (par où passent 2 ou 3 pouces d'eau, un demi-pied d'eau) H., der 2, 3 Zoll, einen halben Schuh Wasser gibt; boîte ou boisseau du –, V. *boisseau*; clef du – (qu'on tourne pour donner passage à la liqueur, et pour la retenir) Schlüssel od. Stempel m. am H–e; ouvrir, fermer le –, den H. auf-, zu-drehen, öffnen od. aufmachen, verschließen od. zumachen; – d'une (machine pneumatique) (serv. à en faire sortir l'air et à l'y retenir) H. an einer etc; 2. qf (la clef du *r.*) tourner, lâcher le –, den H., den H–n-schlüssel drehen, auf-d.; pop. (pt. d'un gr. parleur) quand une fois le – est lâché, il a de la peine à finir, wenn er einmal zu plaudern anfängt, so kann er nicht wieder aufhören; wenn er einmal in's Schwatzen kömmt, so steht ihm das Maul nicht mehr still; c'est un – d'eau tiède (se dit d'un hom. qui parle longuem. et ne dit que des choses communes, d'un écrivain qui produit facilem. des ouvrages médiocres) er fördert eine Menge seichtes und wässeriges Zeug zu Tage.

ROBINIER (-bi-nié) ou FAUX ACACIA m. Bot. V. *acacia*.

ROBINO-CRATIE (-bi-no-) f. (domination des *robins*) iron. Herrschaft f. der Leute vom Richterstande; –cratique a. 2 (rel. à la *r.*) die H. der L. vom R. betreffend.

ROBLOT (-blo) m. Pêch. qf (petit maquereau, it. pâlis serv. à la pêche du *r.*) kleine Makrele; it. Pfahlgarn n. zum M–n-fange.

ROBORANT ou ROBORATIF s. a. Méd. (qui fortifie) V. *corroboratif*.

ROBRE, V. *rouvre*; 2. Jeu, V. *rob*.

ROBULE m. H. n. (coq. de Toscane) Robulus m.

ROBUSTE a. 2 (fort, vigoureux) stark; (plante) –, st., stämmig; (homme) –, st., handfest, rüstig; (corps, complexion) –, stark; (santé) –, fest, dauerhaft; Syn. V. *vigoureux*; avoir une foi – (avoir une foi ferme et inébranlable) einen festen, st–en Glauben haben; fam. (et.) steif und fest glauben; it. g. p. (être trop crédule) allzu leichtgläubig seyn; –ment adv. (d'une man. *r.*) p. u. stark, gewaltig; (les deux athlètes) se choquèrent –, stießen g. aufeinander, fielen eina. g. an.

ROBUSTICITÉ f. (état d'être *robuste*) p. u. Stark-, Dauerhaft-seyn n; Rüstigkeit f.

ROC (rok) m. (masse ou bloc de pi. très-dure, enracinée profondément en terre) Felsen, Fels m; it. hartes Gestein; ce – est fort dur, dieser F. ist sehr hart; bâtir sur le –, auf den F. bauen; percer le –, den F. durchbrechen; (fossés) taillés dans le –, in den F. gehauen; (la forteresse) est sur un –, steht auf einem F.; dur comme le –, aussi ferme que le –, qu'un –, hart, fest wie ein F.; felsen-hart, -fest; Bl. (meuble de l'écu qui représente un *r.* ou *tour* du jeu d'échec) Thurm m; il porte d'azur à trois –s d'argent, er führt drei silberne Thürme im blauen Felde; Éch. –, V. *tour;* Mar. – ou bloc d'issas, ou sep de drisse, V. *sep;* Minér. V. *alun, cristal;* –vif, qf (masse de quartz, it. de granit) Quarz-felsen, Granit-f. Syn. La *roche* est un – isolé, d'une grosseur et d'une grandeur considérables: c'est aussi un bloc détaché du *rocher;* le *rocher* est très-élevé, très-escarpé, composé de grandes masses entassées, ardues etc. Le –, enraciné dans la terre, percé qf peu au-dessus de la surface; la *roche* est plus élevée, qf plate: on y bâtit une ville; le *rocher* est plus scabreux, pointu: on y bâtit une forteresse.

ROCAILLE (l m.) f. coll. (cailloux, coq. serv. à orner une grotte, à faire des rochers etc.) Grotten-, Muschel-werk n; bassin, fontaine, grotte de –, Becken, Brunnen von G. od. M.; Grotten f. pl. von M. und Felsenstücken; masque de –, Larve f. von M.; colonne de – (revêtue de *r.*) mit M. verkleidete Säule; travailler aux –s, en –, in G. od. M. arbeiten; abs. –s, cheminée garnie de –s, mit M. verziertes, ausgelegtes Kamin; Verr. V. *rassade;* Vitr. (petits grains de verre colorés) Farbkörner m. pl; 2. a. 2, le genre – (g. de petits meubles à la mode sous Louis XV, dont l'extérieur imite des grottes, des rochers, des amas de coquillages) kleines Zimmergeräthe das G. vorstellt und mit Muscheln verziert ist.

ROCAILLER (ro-ka-lié) v. a. (travailler, faire qc en *rocaille*) mit Muschel- od. Grottenwerk verkleiden, auszieren; colonne, fontaine –ée, mit M. verkleidete Säule, von M. od. G. angelegter Brunnen.

ROCAILLEUR (-ka-lieur) m. (qui travaille en *rocaille*) Grotten-macher, -arbeiter m.

ROCAILLEUX, SE (-ca-lieu) a. (plein de cailloux, de *rocaille*) steinig; (chemin, terrain) –, st. etc; fig. style – (dur) harte Schreibart.

ROCAMBOLE ou ÉCHALOTTE D'ESPAGNE f. Bot. Jard. Cuis. (esp. d'ail moins fort que l'ail ord.) Rocambole f; Laubknoblauch m; spanischer Knobl., sp–e Schalotte;

la – est moins forte que l'ail, die R., der L. hat keinen starken Geruch und Geschmack als der Knobl., ist feiner als der Knobl.; il y a trop de – dans (ce ragoût) es ist viel R. bei$_{t}$; tête, bulbe de –, R-n-knolle, -zwiebel f; fig. (ce qu'il y a de plus piquant en qc) v. fam. Kern m; (les appels) sont la – des procès, $_{t}$ sind das Schönste, das Beste bei den Processen.

ROCAME f. Bot. (so. de trianthème) id. f.

ROCANTIN m. autref. Milit. (vétéran chargé de la défense d'un *roc*, d'une forteresse) Veteran, der eine Felsenfeste zu vertheidigen hat; 2. fig. (vieillard en général) alter Graubart.

ROCAR m. H. n. (merle des *rochers*) capische Felsenamsel. [lichens) id. f.

ROCCELLA, ROCCELLE f. Bot. (esp. de

ROCCELLATE m. Chim. (sel d'acide *roccellique* et d'une base) roccellsaures Salz.

ROCCELLIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré de la *roccelle*) Rocellsäure f.

ROCH (saint) (rok) heiliger od. Sanct Rochus m; donner des bénédictions de = (maudire qn ou en dire du mal) jem. verwünschen, ihm Böses nachreden; = et son chien (deux pers. qu'on voit touj. ens.) Orest und Pilades; St. Rochus und s. Hund; mal de =, V. *peste*.

ROCHE f. (roc isolé et considérable) Felsen m; – dure, solide, – calcaire, harter, fester F.; Expl. Bergfeste; kalkartiger F.; – vive (à racines profondes, et qui n'est point mêlée de terres, point par couche com. dans les carrières) derber F.; point d'une –, Spitze f. eines F–s; F.-spitze; terrain $_{t}$ couvert de –s, mit F. bedecktes Land; tailler, couper des –s (pour en faire du pavé $_{t}$) F.-stücke hauen, zuhauen, zurichten; (Moïse) frappa la – (pour en faire sortir de l'eau) schlug an den Felsen, schlug den Fels; cristal de –, Bergcristall m, V. *cristal*; clair comme eau de –, klar wie F.-wasser; (l'entrée du port est difficile $_{t}$) il y a beaucoup de –s sous l'eau, es sind viele F. unter dem Wasser; fig. cœur de – (dur, inflexible) F.-herz n; la vieille – (les mœurs antiques) der alte Schlag, das alte Schrot und Korn, die alten Sitten; (un homme) de la = (d'une probité reconnue) vom alten Schlage, vom alten Schrot und Korne; amis de la = (sûrs, éprouvés) alte, bewährte Freunde, Artif. – à feu (mélange incendiaire, propre à beauc. d'artifices) geschmolzener Zeug; Brandkugelsatz n; Briq. les –s (tuiles qui se sont vitrifiées, déformées et collées les unes aux autres par l'act. d'un feu trop violent) verglaste, aneina. gebackene Ziegel, Backsteine m. pl; Chaud. $_{t}$ (esp. de minéral jaune qui tient lieu de borax, serv. à souder) Löthstein m; Fauc. oiseau de – (ois. des montagnes de la Laponie, de la grand. du pluvier, qui habite le bord des eaux) F.-falk m; H. n. $_{t}$, – d'émeraudes, de turquoises $_{t}$ (petits amas d'émeraudes $_{t}$, unies par une pi., où elles sont com. enchâssées) Smaragd-, Türkis-bruch m, V. *turquoise*; Hydr. (monceau de cailloux, de *rocailles* $_{t}$ en forme de rocher, au haut duquel est un jet qui tombe sur ce cailloutage) F.-haufen, Aufsatz m. von F., mit einem Springwasser darauf; Mar. –s molles, sachte Klippen; Minér. (nom de différ. agrégats de subst. pierreuses, spécifiés par le nom de la subst. qui domine) – amphibolique (*r.* noire avec quartz blanchâtre, et qf une teinte verdâtre) Sienit m; schwarzer Granit; – argileuse (schiste mêlé de feldspath et d'axinite) Thonstein m; – cornéenne, ou pierre de corne, V. *pierre* (IV); = grise ou brune, amygdaloïde, à globules calcaires, ou variolite du Drac, de Saussure, grauer od. brauner Variolit, Mandelstein; = dure noirâtre, ou variolite de la Durance, de Saussure, schwarzer V. od. M.; = dure rouge (porphyre rouge, ou de Wallérius) rother M.; – feldspathique (granit égyptien de Wallérius, granit à 3 substances $_{t}$) Granit m; – judéenne (*r.* de Corse avec diallago verte) Judenstein m; – micacée (composée de quartz, mica et feldspath) Gneis m; – pétro-siliceuse (porphyre noir de Corse et des Vosges $_{t}$) schwarzer Porphyr; – quartzeuse (quartz micacé) Glimmerschiefer m; – serpentineuse (mélange de quartz, talc, argile, fer $_{t}$) Serpentin m; – primitive (*r.* en gr. masse, sans aucun débris de corps organisés, et formée avant les *r-s* secondaires) uranfängliche Gebirgsart; – stratiforme ou secondaire (opp. à *r. primitive*) Flötzg.; – de transition ou intermédiaire (*r.* formant le passage entre les *r-s* primitives et les *r-s* stratiformes) Uebergangs-g.; – d'alluvion, volcanique, aufgeschwemmte, vulkanische G.

ROCHÉE f. Bot. (crassule du Cap) Rochee f. [de la Jamaïque) id. f.

ROCHEFORTIE (-thî) f. Bot. (nerprun

ROCHELLE f. Vign. (raisin de div. sortes) Roschelltraube f; – noire, blanche (du nord-est de la France) schwarze, weiße R.; – verte (ou *sauvignon vert, folle-blanche, meslier vert, roumain, blanc-verdet, enrageat*, cultivé pour faire des eaux-de-vie) grüne R.; Com. -s (toiles ord., de la Touraine) Roscheller Leinwand f.

ROCHER (ro-ché) m. (gr. *roc* très-élevé et escarpé, et terminé en pointe) Felsen, Fels m; grand, haut –, großer, hoher F.; – très-escarpé, sehr steiler F.; pied, pointe du –, Fuß, Spitze f. des F–s; (une fontaine) sort du –, coule au pied du –, aus dem F. kömmt $_{t}$ hervor, $_{t}$ fließt am Fuße des F–s hin; (ce passage, l'entrée de la rivière sont dangereux) il y a des –s sous l'eau, à fleur d'eau, es sind F. unter dem Wasser, gleich unter der Oberfläche des Wassers; (le vaisseau) s'est brisé contre un –, ist an einem F. gescheitert; – battu des flots, F., an welchen die Wellen anschlagen; von den W–n gepeitschter F.; ferme, dur comme un –, fest, hart wie ein F.; felsen-fest, -hart; il ne branle non plus qu'un –, er steht so fest als ein F.; chaîne, bancs de –s, F-n-kette f, -riff n; – artificiel (amas de pierres disposées de manière à imiter un rocher naturel) künstlicher F.; fig., fam. parler aux –s (à des gens qui ne sont point touchés de ce qu'on leur dit) tauben Ohren predigen; den Prediger in der Wüste machen; c'est un –, un cœur de – (un cœur insensible) es ist ein Felsenherz; rouler le – (faire un travail pénible et inutile) den Stein des Sisyphus hin und her wälzen; Écr. le Seigneur est mon – (fig. pour appui, force) der Herr ist mein F. und mein Hort; Anat. –, ou apophyse pierreuse (portion du temporal, saillante au dedans du crâne, en forme de pyramide triangulaire) F-n-bein n, f-n-artiges Bein; Brass. – (levain qui commence à mousser) sich aufthürmender Hefenschaum; E.F. –s ou rochées (grosses touffes un peu basses et rampantes, entre les arbres de haute futaie) dichtes, niedriges Buschwerk; on range les ramiers dans les places le moins garnies de –s ou de rochées, man setzt das Abholz an solchen Stellen auf, wo am wenigsten Buschwerk ist; Géogr. – tremblant, ou – de la Roquette (en Languedoc, à une lieue de Castres, roc ou *r.* qui tremble lorsqu'un homme lui donne qe secousse du midi au nord, quoiqu'il pèse plus de 600 quintaux) Zitterf.; H. n. –, ou pourpre, ou murex (g. de coquillages univ., dont la coq. est garnie de pointes et de tubercules avec un sommet chargé de piquants) F.-schnecke, Stachel-sch. f; – bécasse, Schnepfen-kopf od. -schnabel m; Schöpfer m; – rameux, Krausschnecke f. od. spanischer Ritter; – pourpre (qui donnait la teinture pourpre aux anc.) Purpurschnecke f; – chicorée, Brandhorn mit 5 Blätterreihen; doppeltes Brandhorn, Krauskohl m; – pilaire, – ridé, – gibbeux, pfeilerförmige, runzelige, buckelige F.-schnecke; la bouche, la lèvre, le fût du –, der Mund, die Lippen, der Schaft der F.-schnecke; Hydr. (assemblage de petit cailloux, de coq. $_{t}$, dans les fontaines et les grottes, et qui représente en qe sorte un *r.* naturel) Kunstf-, Muschel-f.; Jard. – de champignons (groupe de ch. qui croit sur les couches $_{t}$) Pilzengruppe f; Mon. – de grenaille (masse de métal qui se forme quand on verse le bain ou métal en fusion dans un baquet d'eau froide) zackige Metallmasse (welche sich bildet, wenn man flüssiges Metall in kaltes Wasser gießt).

ROCHER v. a. Orf. (environner de borax les parties à souder) häufeln; 2. v. n. Brass. (mousser) sich schäumend anhäufen; sch. empor steigen; (le levain) –e, $_{t}$ st. sch. empor.

ROCHERAIE ou PIGEON DE ROCHE m. H. n. (ois. de passage de la gros. du biset) Felsentaube f; – blanc, weiße F.; – de la Jamaïque, ou pigeon à (couronne blanche) F. von J., F. mit der $_{t}$.

ROCHET (ro-ché) m. (esp. de surplis des évêques $_{t}$, qui a des manches et des poignets) Chorhemd n. mit engen Aermeln; (l'évêque prêche) en – et en camail, in einem Ch-e mit e. Ae., und in einem Mäntelchen; H. d'Angl. (manteau que portent les pairs au parlement, dans les jours de cérémonies) Pairmantel m; Horl. roue à – (dont les dents ress. à celle d'une crémaillière) Sperrrad n; – d'encliquetage (roue dont le mouv. est fixé par un cliquet, qui l'empêche de revenir sur elle-même) Sperrrad n; Méc. – d'un moulin à scier le bois (qui fait avancer le chariot vers la scie) Schieberad n; Soier. (grosse bobine courte, sur laq. on dévide de la soie) (kurze und dicke Spule).

ROCHETTE f. Verr. (soude du Levant) levantische Soda f; 2. Artif. V. *raquette*.

ROCHEUX, SE a. Néol. (couvert de *roches*, de *rochers*) felsig; (pays) – (île, côte) –se, f.

ROCHIER, H. n. V. *faucon* (de roche); 2. (squale des *rochers*) Klippenhai m.

ROCHOIR (-choare) m. Orf. $_{t}$ (boîte pour mettre la *roche*, le borax) Löth-, Borax-büchse f.

ROCINELLE (-ci-) f. H. n. (crustacé analogue aux cymothoés) id. f.

ROC NOIR (-noare) m. ou ROCHE NOIRE f. Minér. (les basaltes et les trapps) schwarzer Basalt.

ROCOU, ROCOULER, V. *roucou* $_{t}$.

ROCOCO m. et a. 2 (g. d'ornem., de style et de dessin, qui appartient à l'école du règne de Louis XV et de Louis XVI; g. vieilli, mauvais goût de l'art) id. n; it. Altmodische n; aimer le –, ein Freund, eine F–inn vom R. seyn; tomber dans le –, in das R. verfallen; (costume) –, altmodisch.

ROC-TORDU m. Minér. (roche fossiles à nœuds contournés et com. tordus) gewundenes Gestein. [chen, -schleichen, streifen n.

RODAGE m. (act. de *rôder*) Herum-strei-

RODATION (-cion) f. Méd. (raccourcissement des poils) inus. Verkürzung f. der Haare.

RODE f. Mar. – de poupe, V. *estambot*; – de proue, V. *étrave*.

RODENTES (-dan-) m. pl. H. n. (mammifères rongeurs) V. Nagethiere n. pl.

RÔDER v. n. (courir, errer çà et là, tournoyer) herum gehen, laufen, streichen, streifen, schleichen; (un gendarme) –e autour de la maison, schleicht um das Haus h.; (des voleurs) rôdent dans le bois, streichen od.

streifen im Walde h.; il a bien -é par le monde, er ist recht in der Welt h. gestrichen, hat die W. recht durchstrichen; j'ai -é dans la ville (chez tous les libraires ꝛc.) ich bin in der Stadt ꝛc. h. gegangen, h. gelaufen; 2. v. a. – la noix, Arq. (tourner) die Nuß umdrehen.

RODET (ro-dè) m. Charp. (roue de moulin à eau horizontale) wagerecht liegendes Mühlrad.

RÔDEUR m. (qui *rôde*) Herum-streicher, -streifer m; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger H.; tous ces -s de nuit, alle diese Nachtschwärmer.

RODOIR (-doare) m. Tan. (cuve à *coudrer* les cuirs) Treibbütte f; Arq. – ou conscience (outil à *rôder*) Nußeisen n.

RODOLITE f. Minér. (subst. minérale) Rodolith m.

RODOMOND (-mon) m. (de l'ital. *rodomonte*, rouge-montagne; fanfaron, qui vante de prétendus actes de bravoure pour se faire valoir) fam. Prahler, Groß-v., Aufschneider, Großsprecher; fam. Prahlhans, Bramarbas m; c'est un –, il fait le –, er ist ein P., er macht den P.; cela lui apprendra à faire le – (c'est une leçon pour ne plus le faire) das wird ihm das Prahlen, die Prahlerei vertreiben.

RODOMONTADE f. (fanfaronade, vanterie en fait de bravoure) Prahlerei, Groß-v., Aufschneiderei, Bramarbasiererei f; – extravagante, ridicule, outrée, unsinnige, lächerliche übertriebene P.; (il se vante d'avoir tué dix hommes de sa main) c'est une –, das ist eine G., A.; il fit cent -s en (menaçant de battre, de tuer, de brûler ꝛc.) er brachte hundert P-en vor, indem er ꝛc.; ce n'est qu'un faiseur de -s, er ist nichts weiter als ein Prahler, Großsprecher, Bramarbas.

RODRIGUÈZE (-gai-) f. Bot. (orchidée du Pérou) Rodriguezia f.

ROELLANE f. Bot. (so. d'érytroxylons) Roellanie f.

ROELLE f. Bot. (campanulacée d'Afrique) Roella f.

ROELMAS (roul-mace) m. pl. (mouchoirs de coton des Indes) id. pl.

ROEMÉRIE f. Bot. (espèce d'amaranthe) id. f.

ROGAT (ro-ga) m. H. eccl. (esp. de commission rogatoire, par laq. on requiert un juge d'église d'un autre diocèse, de permettre l'ajournement d'un de ses sujets dans l'autre diocèse, pour raison d'un mariage commencé avec une pers. qui y est domiciliée) Ansuch-schreiben, Gesuch-s. n; (le juge) ne déféra point au –, willfahrte dem A. nicht.

ROGATIONS (-cion) f. pl. Cath. (prières publiques accompagnées de processions, qu'on fait pour les biens de la terre, les 5 jours qui précèdent l'ascension) Rogationen f. pl; semaine des –, trois jours des –, Bet-, Kreuz-, Gang-woche f; drei Bettage m. pl. (vor Himmelfahrt); l'institution des – (par St. Mamert, évêque de Vienne en Dauphiné, en 468 ou 474) Einführung f. der R. od. Bettage.

ROGATOIRE a. 2, Jur. V. *commission.*

ROGATON m. ord. pl. (restes de viandes, mets réchauffés, composés de restes) fam. übrig gebliebene Brocken; Ueberbleibsel, Aufgewärmtes n; (ce mendiant) a sa besace pleine de -s, hat sn. Sack voll ü. g-r B.; on ne nous a donné à dîner que des -s, man hat uns zum Mittagessen nichts als ü. g. B., nichts als A. gegeben; fig. (pl. d'ouvrages d'esprit, petits ouvrages de rebut; papier ou écrit de nulle importance) Pafel, Schund, Schofel, Wisch m; (ce recueil) ne contient que des -s, enthält nichts als P., schlechtes Zeug; porteur des -s (celui qui porte des vers, des sonnets, des placets à des grands, pour tâcher d'en tirer qe argent) Bettel-reimer, -dichter m; lis-nous ce –, lies uns einmal diesen W. vor.

ROGER-BONTEMPS m. pop. (homme qui ne songe qu'au plaisir; bon vivant) Lustig-, Wohl-leber, Bruder Lustig, Lebemann m.

ROGNAGE (ro-niage) m. Agr. (act. de couper les sarments de vigne à qe distance des dernières grappes) Beschneiden n.

ROGNE (ro-nieu) f. Méd. (gale invétérée) eingewurzelte Krätze f; vieille –, alte e. K.; Charp. (mousse sur le bois) Holzmoos n; Jard. (maladie des oliviers, dans laq. les branches se couvrent de petites excroissances) Baumräude f; Pêch. (préparation des œufs de morue dans les barils) Bereitung f. des Caviars.

ROGNE-CUL, V. *rognoir.*

ROGNEMENT (ro-nieu-man) m. Rel. (act. de *rogner* un livre ꝛc.) Beschneiden n.

ROGNE-PIED (ro-nieu-pié) m. Maréch. (espèce de lame pour *rogner* la corne du cheval, lorsqu'elle déborde le fer ꝛc.) Wirk-eisen, -messer n; couper la corne avec le –, den Huf mit dem W. ausschneiden, V. *rogner.*

ROGNER (ro-nié) v. a. (retrancher, ôter qc des extrémités d'un corps) be-, ab-schneiden; – un bâton, et. von einem Stocke abs., einen Stock kürzer schneiden; – (une branche d'arbre, la vigne ꝛc.) (en couper le bois superflu) ꝛc. b.; – (un manteau) (qui est trop long) ꝛc. abs.; il n'en faut pas tant –, man muß nicht so viel davon ab- od. weg-schneiden; – (les bords d'un chapeau) ꝛc. b.; – (du cuir, du papier, la marge d'un livre) ꝛc. b.; – des (louis, des écus) ꝛc. b., kippen, abrändeln, abrauben; (monnaies d'or et d'argent) -ées, beschnitten; – en pince la corne ou l'ongle d'un cheval, den Huf eines Pferdes, einem Pferde den H. auswirken; (le rogne-pied) sert pour – en pince, dient zum Auswirken; fig. (ôter, retrancher à qn une partie de ce qui lui app.) fam. b., abbrechen, abzwacken, schmälern; – la paie, les gages de qn, jemn. et. von sm. Lohne abbr., abzw.; on lui -e sa portion, man beschneidet ihm sn. Theil, zwackt et. von dem ihm gebührenden Antheile ab; on leur a bien -é de leurs droits, de leur fortune, de leurs appointements, de leur pouvoir ꝛc., man hat ihnen ihre Rechte stark beschnitten, sehr geschmälert; man hat ihre Macht sehr eingeschränkt; P. tailler et – (être maître absolu dans la dépense, dans l'administration) nach Belieben in den Ausgaben schalten und walten; – les ongles ou l'écuelle à qn, lui – les ongles de près (diminuer, retrancher son pouvoir, ses émoluments ꝛc.) jemn. die Flügel b.; it. jemn. den Brodkorb höher hängen; jemn. s. Nebeneinkünfte b.; Chand. – (les chandelles) (en ôter ou faire fondre sur le rognoir le suif qui est de trop) ꝛc. b.; Épingl. – (le fil) ꝛc. abschroben; Jard. – (les racines des arbres) (en couper un peu les bouts, pour les rafraîchir) b., stutzen, einstutzen; Rel. V. *presse;* Tonn. – (les douves) (les réduire à la même longueur) ꝛc. in gleicher Länge abs.; Vitr. – (le verre) ꝛc. abfügen od. abfiedern; 2. v. r. se – qc (s'en retrancher une portion) sich von et. abbrechen; se – les ongles, sich die Nägel b.

ROGNEUR, SE (ro-nieur ꝛc.) s. (pers. qui *rogne*, ord. les monnaies) Beschneider, Kipper, -inn; -s de pistoles ꝛc., Goldkipper m. pl.

ROGNEUX, SE (ro-nieu) a. Méd. (qui a de la *rogne*) krätzig, räudig; (enfant) –, f.; (avoir) la tête -se, einen grindigen Kopf ꝛc.; vieux chien –, alter r-er od. schäbiger Hund.

ROGNOIR (ro-nioare) m. Charp. (outil, table pour *rogner*) Beschneide-tisch m, -werkzeug n; Chand. (platine pour *rogner* les chandelles) Beschneider m; Schneidezeug n; T. t. (instr. pour *rogner* le papier, le carton, les feuilles d'étain) Beschneidehobel m.

ROGNON (ro-nion) m. (rein d'un anim. ord. pl. des anim. dont les reins sont bons à manger) Niere f; -s de veau, de bœuf, de mouton, Kalbs-, Ochsen-, Hammels-n.; manger du –, N-n essen; (un quartier de veau) avec le –, sammt den N-n; pop. (pl. des hom.) tenir, mettre, avoir la main sur les -s (sur les hanches) g. p. die Hände in die Seite stemmen; il se promène gravement, fièrement, les mains sur les -s, er geht mit in die Seite gestemmten Händen ernsthaft, stolz hin und her; elle mit la main sur ses -s en (disant mille injures) sie stemmte die Hände in die Seite, und ꝛc.; 2. (pl. de qs anim., testicules) Geile f; -s de musc, -s de coq, Bisam-, Hahnen-geilen; Expl. -s (mine en masses détachées) Nieren; mine en -s, nieriges Erz; par -s, ou par nids, nieren-, nester-weise; – d'argent ou argent en -s (so. de mine d'argent très-riche) Silber-drüse, -niere f; H. n. – argenté (ver microscopique du g. kolpode) Silber-drüse od. -niere f; Jard. – de coq (so. de prune et de raisin) Hahnengeilen; it. – des arbres (vesse-loup épidendre) Staub-schwamm m; Métal. V. *marron;* Maréch. V. *mal* (de rognon).

ROGNONNER (ro-nio-né) v. n. (gronder, grommeler, murmurer entre ses dents) pop. brummeln; il ne fait que –, er brummelt beständig, in Einem fort.

ROGNURE (ro-niure) f. (act. de *rogner*) Beschneiden n; (ce qui tombe d'un corps en le *rognant*) Abschnittsel, Beschneidsel n; Abfall m; – de papier, de livres ꝛc., Papier-schnittsel od. -späne m. pl; A. von Büchern; – de gants, – d'ongles, A. od. Abfälle von Handschuhen, A. von den Nägeln; -s de parchemin, Pergament-a. od. -abfälle pl; – de louis, A. von Louisd'or; (on trouva chez lui) un sac de -s, einen Sack voll A. von beschnittenen Münzen; de là – il s'est fait des gants (il a tiré un parti avantageux des restes ou des *rognures* d'une chose de prix) er hat mit den Abfällen schönes Geld verdient; fig. pl. (matériaux superflus, qui ne sont point entrés dans un ouvrage pour leq. on les avait destinés) fam. Nachträge m. pl; c'est un ouvrage de -s, ce sont des -s, es ist ein aus bloßen N-n bestehendes Werk, es sind bloße N.

ROGOMME m. pop. (eau-de-vie) Branntwein, Schnapps m; (boire) le –, du –, S. ꝛc.; voix de – (voix rauque de qn qui fait abus de liqueurs fortes) heisere Branntweinstimme f.

ROGUE a. 2 (fier, arrogant, superbe) fam. trotzig, hochmüthig, aufgeblasen; il, elle est –, er, sie ist tr. ꝛc.; que vous êtes –! wie h. od. aufg. seyd ihr! humeur –, t-e Gemüthsart; il a la mine –, er hat eine t-e Miene, ein h-es Aussehen; Pêch. –, V. *rave, résure.* Syn. Le – se reconnaît à sa hauteur, à sa raideur, à sa morgue; l'*arrogant*, à ses manières hautaines, à ses prétentions hardies; le *fier*, à sa hauteur, à sa confiance dans ses forces; le *dédaigneux*, à sa hauteur, à son affectation de dignité, au grand mépris qu'il témoigne pour les autres. Une mine – fait rire; des airs *arrogants* font hausser les épaules; une contenance *fière* fait fuir tout le monde; un air *dédaigneux* fait pitié; 2. – s f. pl. Pêch. (œufs de morue) Fischrogen m; Kabliaueier n. pl.

ROGUERIE f. (t. de Saint-Simon: humeur

rogue) trotziger Uebermuth, Aufgeblasenheit f. [habitants de la Russie) id. m.

ROGUS (-guce) Myth. (paradis des anc.

ROHMERIE f. Bot. (so. de mirsine) id. f.

ROHRIE f. Bot. (so. de gortère) id. f.

ROI (roa) m. (monarque, chef d'un royaume) König m; grand (puissant) –, großer ꝛc K.; – héréditaire, électif, Erb-, Wahl-K.; -s de France ꝛc, -s chrétiens, K-e von Fr. ꝛc, christliche K-e; - d'Espagne, - catholique, K. von Spanien, katholischer K.; -s du nord, -s d'Assyrie, de Juda ꝛc, K-e des Nordens, K-e von Assyrien, von Juda ꝛc; en foi et parole de –, auf K-s Treue und Wort; proclamer, élire un –, einen K. ausrufen, wählen od. erwählen, V. *couronner, sacrer;* (alliance) de - à –, zwischen K-en; Écr. le – des -s, le – (du ciel et de la terre) (Dieu) der K. der K-e, aller K-e, der K. ꝛc; le – des Juifs (Jésus Christ) der K. der Juden; H. d'All. – des Romains (titre des empereurs germaniques) römischer K.; H. d. F. le – de Rome (sous le règne de Napoléon, titre du fils aîné de l'empereur) der K. von Rom; le – très-fidèle (le roi de Portugal) Se. allergetreueste Majestät f; le – des (poètes) (celui qui avait remporté le prix aux jeux floraux) der K. der ꝛc; – d'armes, autref. (offic. fort considérable dans les armées ꝛc, et qui commandait aux hérauts ꝛc) Wappen-K.; – des ribauds (chef, commandant des ribauds) Anführer m. der Hurenjäger; P. (pt. d'un hom. magnifique) il vit en –, il fait une dépense de –, er lebt wie ein K., er macht einen königlichen Aufwand; il a un cœur de – (est généreux, libéral) er hat ein K-s-herz; il est heureux com. un –, com. un petit – (extrêmement heureux dans son état) er ist glücklich wie ein K., er ist königlich vergnügt; il parle en –, il fait le – (est fort impérieux et hautain) er spricht im Tone eines K-s, er spielt den K.; c'est le – des hommes (pt. d'un hom. très-bienfaisant, très-obligeant) er ist ein herrlicher Mann; c'est un manger, un morceau de – (un manger exquis, délicieux) das ist ein königliches Essen, ein herrlicher Bissen; (cela ne pourrait être meilleur) quand ce serait pour la bouche du –, wenn es für eine königliche Tafel bestimmt wäre; il est noble comme le – (il est d'une noblesse anc. et reconnue) er ist vom besten alten Adel; P. un dieu, une loi, un – (on ne doit se conduire que par un seul principe) nur einen Gott, ein Gesetz, einen K.; it. souhait de –, fils et fille (ceux qui ont deux enfants de sexe différent, n'ont rien à désirer) ein Pärchen, od. einen Knaben und ein Mädchen ist Alles, was Aeltern wünschen können; it. nouveau – nouvelle loi (aussitôt qu'un hom. est appelé à d'autres fonctions, il se plait à faire sentir son pouvoir par de nouv. statuts) ein anderer Herr ein anderes Gesetz; c'est un – en peinture, un – de cartes, de carreau, de théâtre (un petit *r.*, ou un *r.* faible, qui ne sait pas user de son pouvoir) er ist ein Schatten-, Karten-, Bühnen-K.; c'était du temps du – Guillemot ou Dagobert (dans l'anc. temps) es war in der uralten Zeit, V. *droit* (2), *pavé, pétaud;* aller où le – va à pied, ou ne va qu'en personne, où le – n'envoie personne (aller à la garderobe) fam. auf den Abtritt gehen; loger dans la maison du – (être en prison) im Gefängnisse sitzen; auf Staatskosten wohnen; 2. abs. (pt. du *r.* qui règne dans le pays où l'on est) K.; ordres, commandements, service du –, Befehle n. pl; Verordnungen f. pl. des K-s, der Dienst des K-s; servir le – (dans les troupes du royaume) dem K-e dienen; le – ne meurt point (à sa mort, son successeur est dans l'instant saisi de la couronne et de l'autorité royale, sans qu'il ait besoin de proclamation) der K. stirbt nicht, V. *vivre;* de par le – (formule; de la part du *r.*) auf Befehl, im Namen des K-s, V. *maison;* bouche du –, V. *bouche;* commissaire ou homme du – (celui qui a commission du *r.* pour qe affaire relat. au service du roi ou du public) königlicher Commissär; ordres du – (ordres de chevalerie de Saint-Michel et du Saint-Esprit) die königlichen Orden m. pl. des heil. Geistes und des heil. Michael; ordre du – (ordre de St. Michel pris séparément) Orden m. des heil. M.; Cath. jour des -s (le jour de l'Épiphanie) Dreikönigstag m; faire les -s (réjouissance au souper du jour ou de la veille des *r-s*) den D. durch eine Mahlzeit ꝛc feiern; veille, nuit des -s (du jour des *r-s*) Abend m; Nacht f. vor dem D-e, V. *fève, gâteau;* faire les -s en famille, en compagnie, den D. mit fr. Familie, in Gesellschaft feiern; couper le gâteau des -s, den Dreikönigskuchen aufschneiden, zerschneiden; qui a été - chez vous? wer ist bei Ihnen K., Bohnen-K. gewesen? un tel fut –, der und der war K.; il nous a bien fait crier le – boit (cri ordinaire, lorsque le *r.* de la fève boit) er hat uns oft rufen gemacht: der K. trinkt, V. *chandelle;* Com. V. *pied, poids;* Écr. les livres des -s (livres de l'anc. Testament, qui renf. l'histoire du peuple de Dieu depuis Samuël jusqu'à la captivité de Babylone) die Bücher der K-e; Jeu: – de l'oiseau (celui qui abat l'ois.) Vogel-, Schützen-K.; – des pélerins (celui d'entre eux qui voit le 1[er] le clocher du lieu où ils vont en pélerinage) Pilger-K., V. *bal;* it. (aux cartes, la principale figure de chaque couleur) K.; – de cœur, de trefle, Herz-K., Treff- od. Kreuz-K.; tierce, quatrième de -s, quatorze de -s, quinte au –, Terz, Quarte vom K-e; vierzehn K-e; Quinte f. vom K-e; brelan de -s, drei K-e (im Trischakspiele); it. (principale pièce des échecs) K.; on ne prend point le – (il faut lui donner échec et mat pour gagner) den K. nimmt man nicht; Jur. – de la basoche (celui des clercs qui y présidait) Vorsitzer m. der Parlamentsschreiber; fig. (pt. de cert. anim. envisagés comme les plus nobles de tous) (le lion) est le – des (quadrupèdes) et l'aigle le – des (oiseaux) ist der K. unter den ꝛc, und der Adler der K. unter den ꝛc.

II. H. n. – de la mer (le dauphin) Seekönig m; – des abeilles (abeille mère ou reine) Bienenköniginn f; – des brochets (var. de brochet) K-s-hecht m: – des cailles, V. *râle;* – des corbeaux (ois. d'Arménie, analogue au paon) Rabenkönig; – des couroumoux (esp. de poulet d'Inde) Kurumu-K.; – (des fourmiliers) (amphisbène) K.; — (des gobe-mouches) (g. à huppe étalée en éventail) K. ꝛc; – de Guinée (petite poule d'Afrique, ayant un riche plumage et une belle huppe) guineischer K.; – des harengs, V. *chimère;* – des manucodes, ou des oiseaux de Paradis, K-s-paradiesvogel, kleiner P.; – des oiseaux, V. *aigle royal;* — des rougets, V. *mulle* ou *mullet;* – des saumons (truite qui se pêche qf avec les saumons, et qu'on suppose les conduire) Salmenkönig; – des serpents, V. *lamanda;* – des singes, qf V. *alouette;* – des vautours (le papa) Geier-K.; Sonnen-g., Mönchs-K.; Minér. – des métaux (or) v. Metallen-K.

ROIDE, auj. plus ord. RAIDE (roa-de, rède) a. 2 (qui est fort tendu, et qu'on a de la peine à plier) steif; (tendez mieux cette corde) elle n'est pas assez –, es ist nicht st. od. straff genug; (il a été frappé de paralysie) il a le bras gauche tout –, s. linker Arm ist ganz st.; il est tout – de froid, er ist ganz st. od. starr vor Kälte; (ce cheval) a les jambes -s, hat st-e Beine; coudre une dentelle, un bord trop –, eine Spitze, eine Besetzung zu straff od. zu prall annähen; – (comme un bâton, comme une barre de fer) unbiegsam ꝛc; il est tombé - mort, il a été tué tout – (tout d'un coup) fam. il demeura tout – mort sur la place, er ist plötzlich todt hingefallen; er wurde mausetodt geschlagen, blieb m. auf dem Platze; (ce linge) est trop - d'empois, est empesé trop – (est trop ferme, trop dur, parce qu'on y a mis trop d'empois) ist zu st. gestärkt; le cours de cette rivière est – (rapide) dieser Fluß ist reißend, hat einen schnellen Lauf; (les hirondelles, les pigeons ꝛc) ont le vol –, l'aile fort – (volent rapidement, ont l'aile forte) haben einen schnellen Flug, haben starke Flügel; (la montagne) est – (la pente en est droite, elle est difficile à monter) ist steil; degré –, steile, jähe Treppe; (cet escalier) est trop –, ist zu steil, zu jäh; fig. (inflexible, opiniâtre, dur) c'est un homme –, un esprit –, er ist ein starrsinniger, unbiegsamer Mensch, Kopf; fam. se tenir – (ne pas fléchir, persister, s'obstiner dans sa résolution) st. und fest bei sm. Vorsatze, Entschlusse, auf fr. Meinung, auf sm. Sinne beharren; (quoiqu'on ait pu lui dire) il s'est tenu –, er ist st. und fest bei ꝛc geblieben; – comme une barre de fer (sans pitié, sans rémission) unbarmherzig, unerbittlich; ein Herz von Stahl und Eisen habend; 2. adv. (vide) cela va aussi – qu'un trait d'arbalète, das geht pfeilschnell; (pour bien jouer au volant) il faut jouer bas et –, muß man niedrig und prall schlagen; fam. mener (une affaire) bien – (la pousser fort vivement) ꝛc sehr schnell, sehr rasch betreiben; on l'a mené bien –, il a mené les ennemis bien –, man hat ihm scharf zugesetzt, man hat ihm wenig Ruhe gelassen; er ist den Feinden scharf zu Leibe gegangen, hat sie rasch verfolgt. Syn. Une personne – résiste sans faiblir; une personne *rigide* ne sait point mollir; une personne *rigoureuse* ne se relâche pas. Le caractère, l'esprit sont -s: les mœurs sont *rigides;* la conduite, l'empire sont *rigoureux;* –ment adv. (avec tension, raideur, rigueur) steif; it. streng.

ROIDEUR ou RAIDEUR (roa-deur, plus ord. rè deur, surtout dans la conversation) f. (tension; qualité de ce qui est *raide*) Unbiegsamkeit, Steife, Steifigkeit; fig. Steifheit f; – (d'une lame) U.; – (d'une branche ꝛc) U. od. S. ꝛc; amollir la – d'un (membre) die S. ꝛc vertreiben; soyez à cheval sans –, sitzen Sie nicht steif zu Pferde; 2. (rapidité, impétuosité du mouv.) Schnelle, Schnelligkeit f: (la rivière, l'eau) roule de grande –, läuft mit großer Sch., sehr schnell, reißend schnell; jeter, pousser (la balle) avec –, ꝛc mit Sch., schnell, stark werfen, schieben, stoßen; de la- dont va une flèche, un boulet de canon, il est difficile que ꝛc, bei der S., mit der ein Pfeil, eine Kanonenkugel fliegt, ist es schwer zu ꝛc, (deux escadrons) vinrent de –, de grande – choquer (un gros bataillon) stießen mit Sch., mit großer Sch. auf ꝛc; (son cheval) courant de –, s'abattit, lief schnell und stürzte; 3. (qualité de ce qui est *raide* à monter ꝛc) Steile, Jähe f; (il faut des relais) à cause de la – de la montagne, wegen der St. od. J. des Berges; (on enraie ici) à cause de la – de la descente, wegen der S. des Abhanges; – (d'un

degré,.d'un escalier) St.; fig. (inflexible fermeté ou sévérité) – (de Caton) U., unbiegsame Strenge ꝛc.; – (de l'esprit, du caractère, de la voix ꝛc.) U. ꝛc.; il a de la – dans l'esprit, (dans l'humeur) er hat et. Unbiegsames in sm. Geiste ꝛc.; il apporte beauc. de – dans (les affaires) er geht in ꝛc. mit vieler Strenge od. Standhaftigkeit zu Werke. Syn. L'indiscipline oblige à la –; le relâchement, à la *rigidité*; le débordement, à la *rigueur*.

ROIDILLON ou RAIDILLON (roa-dilion, plus ord. rêdi-) (petite élévation dans un chemin, et qu'on ne peut regarder com. une montagne) steiler Abhang od. kleine Anhöhe auf einem Wege, Anberg m; (les chevaux ne purent) monter ce –, diesen A. hinauf steigen.

ROIDIR ou RAIDIR (roa-dir, plus ord. rè-dir) v. a. (tendre ou étendre avec force, rendre *raide*) steif, straff halten, machen; ausstrecken: roidissez le bras, la jambe, haltet den Arm, den Fuß steif, streckt den Arm ꝛc. aus; (l'humidité) roidit (les cordes tendues) macht ꝛc. straff; (le froid) lui avait roidi les membres, hatte se. Glieder steif od. starr gemacht; (l'empois) roidit (le linge) macht ꝛc. steif; 2. v. n. (devenir *r.*) il roidissait de froid, er war von (der) Kälte steif od. starr, er starrte vor ꝛc.; le linge mouillé roidit par la gelée, nasse Wäsche wird von dem Froste steif; 3. v. r. se – (devenir *r.*) (les muscles) se roidissent dans les passions violentes, werden in heftigen Leidenschaften gespannt; fig. (tenir ferme, ne vouloir point se relâcher) se – contre l'injustice (contre les abus, les obstacles) les difficultés ꝛc., der Ungerechtigkeit ꝛc. sich standhaft widersetzen, den Hindernissen ꝛc. Trotz bieten; se – contre l'adversité, sich gegen Widerwärtigkeiten abhärten; se – contre l'autorité, sich der obrigkeitlichen Macht w. [riale) Dintenwurzel f.

ROÏOC m. Bot. (fausse rhubarbe, tincto-

ROITELET (roa-tlè) m. (petit *roi*, roi d'un petit État) fam. Königlein n; H. n. (fort petit ois., qui niche dans les haies ou dans les toits de chaume, et qui est presque touj. en mouv.) Zaun-, Nessel-König m; – apprivoisé, zahm gemachter Z.; – huppé, gehaubter Z.; chant du –, Gesang m. des Z-s; (la fable) de l'aigle et du –, ꝛc. von dem Adler und dem Z-e; –te f. (fem. du *r.*) Weibchen n. des Z-s.

ROKAÏ (ro-ka-i) m. (caractère de l'écriture courante des Turcs et des Arabes, dans leurs lettres missives, leurs comptes ꝛc., appelé aussi *kyrmaé*) id. m. [langschwänziges Eichhorn.

ROKE m. H. n. (l'écureuil macroure)

ROKEJEKA ou ROKEJÈKE f. Bot. (portulacée d'Amér.) id. f.

ROLAND m. (n. p.) Roland; fig. (héros intrépide) tapferer Held.

ROLANDISTE m. H. d. F. (partisan du ministre *Roland*) Rolandist m. [landra f.

ROLANDRE f. Bot. (so. d'échinopes) Ro-

RÔLE m. autref. (une ou plus. feuilles de papier ꝛc. collées bout à bout, sur lesq. on écrivait des actes, des titres ꝛc.) Rolle f; grand, petit –, große, kleine R.; Prat. (feuillet ou 2 pages d'écriture) il y a tant de –s de minutes, tant de –s à cette grosse, diese Urschrift, diese Ausfertigung hält so und so viele Blätter, ist so und ꝛc. stark; 2. (état ou liste, catalogue de plus. choses ou pers.) R., Liste f; Register n; – des impositions, des tailles, Steuer-r., Steuer-reg.; on l'a porté, on a porté tel effet au –, man hat ihn, man hat das und das Vermögensstück in das Reg. eingetragen; on l'a ôté de dessus le –, man hat ihn, es aus dem Reg. ausgestrichen; (les capitaines) ont les –s de (leurs soldats) haben die L–n von ꝛc.; dresser, faire un –, eine L. od. R. verfertigen, ein Verzeichniß machen, entwerfen; (tel collecteur) porte le –, hat die L.; il faut qu'il représente le –, er muß die L. vorzeigen; Prat. (état, liste des causes à plaider à un tribunal) Proceß-reg., Verhandlungs-reg.; le – ordinaire, extraordinaire, das ordentliche, außer-ord. Reg. od. Verzeichniß; (sa cause) est au –, viendra à tour de –, steht im Reg., wird nach der Reihe, wie sie im Reg. steht, vorkommen; petit –, grand –, großes Reg., kleines Reg.; mettre sur le –, tirer, rayer du –, auf das Reg. setzen, in das ꝛc. eintragen, aus dem ꝛc. herausnehmen, ausstreichen; fig. à tour de – (chacun à son tour ou à son rang) nach der Reihe; (les membres de cette société littéraire) y lisent à tour de –, lesen in demselben Werke nach der Reihe vor; –s d'une chancellerie (les registres, contenant les oppositions faites au sceau des provisions des offices) Einspruchsregistern. in einer Kanzlei; gardes des –s (offic. qui avaient la garde de ces *r–s* et qui signifiaient les oppositions) Aufbewahrer m. pl. der Einspr.; Th. (partie que l'acteur doit savoir et débiter) Rolle; –s d'une (comédie, d'un opéra) R–n in ꝛc.; savoir son –, se. R. können; un – de (trois cents vers) eine R. von ꝛc.; distribuer les –s (d'un opéra) (les papiers de musique, appelés *parties* dans un concert) die R–n ꝛc. austheilen; (personnage représenté par l'acteur) les grands -s, les principaux, premiers –s (ceux où les acteurs représentent le héros ou les personnages les plus intéressants) die großen R–en, die vorzüglichsten, ersten R–n, die Haupt-r–n; il a, il joue touj. les premiers –s, er hat, er spielt immer die ersten R–n; il a bien joué, bien fait son –, er hat se. R. gut gespielt; qui fait tel –? wer macht, spielt, gibt die und die R.? le – de Cinna, d'Andromaque, die R. des C., der Andromache; (cet acteur) a bien saisi son –, l'esprit de son – (il en a bien exprimé le caractère, le sens) hat se. R., den Geist sr. R. gut aufgefaßt; il a outré son – (il en a chargé, forcé l'expression) er hat in sr. R. zu stark aufgetragen; (man. dont on agit dans les affaires du monde, dans cert. occasions, personnage qu'on y fait ou caractère qu'on y montre) R.; il joue bien son – (s'acquitte bien de son emploi) er spielt se. R. gut; il a bien joué son – dans (cette négociation) er hat bei ꝛc. se. R. gut gespielt; il joue un grand – (un gr. personnage) dans (cette affaire) er spielt eine große R. in ꝛc.; il y a fait, il y a joué un mauvais –, er hat eine schlechte R. dabei gespielt; on l'a chargé d'un – difficile, man hat ihm eine schwere R. übertragen; il joue un grand – dans (le monde) er spielt eine große R. in ꝛc.; (le monde est une comédie) où chacun joue son –, wo jeder se. R. spielt; (cet hypocrite sait bien jouer son –, weiß se. R. gut zu spielen; elle a bien joué son – pour (attraper cet homme) sie hat ihre R. gut gespielt, um ꝛc.; Com. – ou rouleau de tabac (pelote où les boudins de tabac sont roulés plus. fois sur eux-mêmes) Tabaksrolle; it. (feuilles de tabac filées et réunies en un rouleau) R. Tabak; Sucr. grand – ou grand tambour (celui des 5 qui est au milieu du moulin à sucre) mittlere od. große Walze. Syn. V. *nomenclature*, *personnage*.

RÔLER v. n. Prat. m. p. (faire des *rôles* d'écriture) fam. viele Bogen voll schreiben; (cet avoué) aime à –, macht od. schreibt gern viele Bogen voll.

RÔLET (rô-lè) m. ord. fig. (petit *rôle*, usité dans qs phrases pop.) Rolle f; Röllchen n; jouer bien son – (son personnage) se. R. gut spielen; être au bout de son – (ne savoir plus que dire ni que faire) mit sr. R. zu Ende seyn, nicht mehr wissen, was man thun od. sagen soll; il est au bout de son –, die Ochsen stehen bei ihm am Berge.

ROLETTE f. Com. (toile de lin de Flandre) id. f. [rôles de tabac) Roller, Tabaks-r. m.

RÔLEUR m. Fabr. (ouvrier qui fait les

ROLIM (-lime) m. (souverain pontife au Pégu) id. m.

ROLLE f. Com. (so. de molleton de laine) id. m; Chauf. (esp. de fourgon qui tient lieu de râble) Ofenkrücke f; H. n. (rollier de la Chine) chinesische Mandelkrähe, ch–r Roller.

ROLLIER (ro-lié) m. H. n. (ois. de l'ordre des pies) Mandelkrähe f; Roller m; –, geai de Strasbourg, – d'Angola ꝛc., Straßburger Krähe od. M., M. od. R. von A. [id. f.

ROLLINIE (-li nie) f. Bot. (pl. du Brésil)

ROLOWAY m. V. *palatine*.

ROM m. H. n. V. *carelet* (H. n.).

ROMAIN, E s. et a. Géog. (de *Rome*, qui y a rapport) Römer, -inn; römisch; les –s, le peuple –, die Römer, das r–e Volk; l'empire –, la république –e, das r–e Reich, der r–e Freistaat; c'est un trait – (act. patriotique et grande) das ist ein r–er, ein patriotischer u. großer Zug; c'est un sentiment –, d'une ame –e (noble et désintéressé, dicté par le seul amour du bien public) das ist r–e Denkart, Denkart einer r–en Seele, ist edel und uneigennützig, ächt patriotisch gedacht; il y a dans (cette parole, dans sa réponse) qc de –, une sorte de grandeur –e, es liegt in ꝛc. et. Großes, et. altr. Großes; beauté –e (fem. qui a de gr. traits bien marqués, et un air, un port majestueux) r–e Schönheit; B. a. école –e (fondée par Pérugin) r–e Schule; it. m. c'est un –, un vrai – (hom. connu par de gr. sentiments de probité et par son amour pour la patrie) er ist ein R., ein ächter R., ein großdenkender Mann; c'est le dernier des –s (il a une vertu qui n'est plus de son temps; il est le dernier défenseur d'une cause perdue) er ist der letzte R., der l. Vertheidiger einer verzweifelten Sache; H. Eccl. (se dit des pers. et des choses rel. à la Rome moderne, considérée surtout com. le siége de la religion cathol.) l'Église –e (ou Église catholique, apostolique et *r–e*) die r–e Kirche; bréviaire, rituel (pontifical, calendrier, martyrologe) –, r–es Brevier, Ritual ꝛc., V. *chiffre*, *rite*; Jard. V. *laitue*; Impr. –, caractère –, Antiqua f; gros- – (caractère entre le petit-parangon et le gros-texte) Tertia f; petit- – (caractère entre la philosophie et la gaillarde) Garmond od. Corpus f; dans (chaque corps de caractère) on distingue le – (ou trait perpendiculaire) et l'italique (ou trait couché) bei ꝛc. unterscheidet man die Antiqua und die Cursiv; 2. –e f. Com. (balance pour peser avec un seul poids) Schnellwage f; peser avec la –, mit der S. wägen; cette – n'est pas juste, diese S. ist nicht richtig; Cir. (cerceau pour suspendre les mèches au-dessus de la poêle à cire) Dochtreif m; –ement adv. (à la *romaine*) v. römisch; auf r–e Weise, nach Römer Art.

ROMAÏQUE (-ma-i-) m. et a. 2 (langage des Grecs actuels; it. rel. aux ꝛc.) Neugriechische n; neugriechisch.

ROMALLE f. Com. (mouchoir des Indes, soie et coton) indisches Sacktuch, Halstuch von Seide und Baumwolle.

ROMAN m. Litt. (récit fictif de diverses aventures d'amour ou de guerre ꝛc.) Roman m; (Télémaque) le plus beau – du monde, ꝛc. der schönste R. von der Welt; le – de Lan-

celot du Lac, du Perse-forêt, der R. von L. dü Lac, von P.; le – d'Amadis, d'Astrée, der R. von Amadis, von der Astraea; les vieux –s, les –s modernes, die alten, die neuern R–e; un – nouveau, ein neuer R.; (l'histoire de sa vie) offre de quoi faire un –, gibt Stoff zu einem R–e; (l'héros, l'héroïne) d'un –, eines R–es; style de –, Schreibart f. in R–en; R–enstyl m; cela tient du –, c'est une aventure de –, das ist romanhaft, ein romanhaftes Abenteuer; cela a tout l'air d'un – (pt. d'un récit destitué de vraisemblance) das sieht ganz aus, lautet ganz wie ein R.; – de chevalerie, de féerie, Ritter=, Feen= od. Feenmährchen n; – satirique, satyrischer R.; – historique (dont le fond est tiré de l'*histoire*) historischer, geschichtlicher R.; – intime, Néol. (pt. de cert. ouvrages dont les auteurs prétendent peindre ce qu'il y a de plus intime dans les sentiments et les passions) Sittengemälde n; aus dem Leben gegriffener R.; it. autref. (pt. de cert. ouvrages écrits en vers) le – de la rose ꝛ, der R. von der Rose ꝛ; fig. héros de – (hom. qui affecte d'agir et de parler à la manière des héros de r.) R–en=held m; P. V. *queue;* Syn. V. *conte;* it. Gr. V. (langue) *romane;* 2. –, –e, a. Litt. (rel. à l'anc. français, formé de la corruption du latin, et qui a été parlé et écrit dans le midi de l'Europe, depuis le 10e jusqu'à la fin du 13e siècle) romanisch; (langue) –e (vers) –s, r.; B. a. style –, architecture –e (style ꝛ des édifices, du 5e siècle au 12e) romanischer Geschmack, r–e Bauart.

ROMANCE a. f. Gr. langue –, V. *roman*(a.); 2. f. Poét. (anc. histoire écrite en petits vers naïfs, dont le sujet est ord. touchant, et qui est faite pour être chantée) Romanze f; ext. (chanson tendre) id.; chanter une –, eine R. singen; Mus. (morceau de chant court, naïf et gracieux) R.; – bien faite, gut gesetzte R.; jouer (chanter) une –, eine R. spielen; air d'une –, Melodie od. Sangweise f. einer R.

ROMANCÉRO (rô-) m. (*espagnol*) Litt. (petit poëme esp. écrit en strophes et renf. qe hist. héroïque ou touchante) id. n.

ROMANCIE f. Litt. (art du *romancier*) v. Kunst f. Romane zu dichten, zu erfinden.

ROMANCIER, ÈRE s. Litt. (auteur d'anc. *romans;* it. auteur de r. modernes) Romanendichter, it. R.=schreiber, =inn; les vieux –s, les –s modernes, die alten R., die neuern R.=f.; it. a. historien –, R.=f.; 2. (nom qf donné aux poëtes du 10e siècle) R.; 3. a. langue -ère v. V. *roman* (Gr.)

ROMANCINE (-ci-) f. Litt. (petite *romance*) kleine Romanze, g. p. Romanzchen n.

ROMANESQUE (-nèce-k) a. 2 (qui tient du *roman*, à la man. des r., merveilleux com. les aventures de r., ou exalté com. les personnages de r., com. les sentiments qu'on leur prête; fabuleux) romanhaft; (aventure, passion) –, (manières)–s, r.; (style, histoire, ouvrage) –, r.; (tête) –, r.; tour –, Romanenstreich m; 2. f. Mus. –, V. *gaillarde;* –ment adv. (d'une man. r.) r., auf eine r–e Art; (il écrit, il parle) –, r.

ROMANIER (-nié) m. (qui pèse la viande avec la *romaine*) der das Fleisch mit der Schnellwage wägt.

ROMANISER (-zé) v. n. g. p. (faire des *romans*) Romanen schreiben od. dichten; it. v. a. (donner à une histoire un air de r.) einen Roman aus et. machen; eine Geschichte in einen R. einkleiden.

ROMANISTE s. 2, g. p. V. *romancier.*

ROMANTIQUE a. 2 (se dit des lieux, des paysages qui rappellent à l'imagination les descriptions des poëmes et des romans) romantisch; (site, aspect, situation, vallée) –, (lieux) –s, r. Syn. Le *romanesque* appartient en effet au roman; le – peut y être employé. Un sujet *romanesque* n'est pas touj. traité d'une manière –. 2. m. (se dit encore de cert. écrivains qui affectent de s'affranchir des règles de composition et de style établies par l'exemple des auteurs classiques; se dit égalem des ouvrages de ces écrivains) Romantiker m; it. romantisch; –ment adv. (d'une man. r.) r., auf r–e Weise.

ROMANTISME m. (amour du *romantique;* it. ce qui est rel. au style et au g. r.) Romantismus m, Neigung, Vorliebe f. zum Romantischen; c'est du –, das gehört zum R., in den Bereich des R.; donner dans le –, sich dem Romantischen hingeben, entschiedene R. od. V. für das R–e haben.

ROMARIN (-rein) ou ENCENSIER m. Bot. (labiée aromatique et cordiale) Rosmarin m; – fleuri (dont on tire l'eau dite de la Reine de Hongrie) blühender R.; – de Bohème (lède des marais) Porsch, Sumpf=r., wilder R.

ROMATIÈRE f. Pêch. (en Provence, pêche du turbot avec une entremaillade) Buttfischfang m. mit dreimaschigen Garnen.

ROMBAILLET (l m.) m. Mar. (pièce mise au bordage d'un vaiss.) gewisses Stück Holz an der Schiffsbekleidung.

ROMBALIÈRE f. Mar. (planches du bordage d'une galère) äußere Haut, Außen= oder Haut=planken f. pl. einer Galeere.

ROMECA f. (danse des paysans turcs) id. f.

ROMÉES f. pl. Ant. (fêtes à *Rome*, en mémoire de sa fondation) Gründungsfest n. der Stadt Rom.

ROMES f. pl. Manuf. (nom des 2 principales pièces du métier de basse-lice) (die beiden Hauptstücke eines tiefschäftigen Webestuhles); P. V. *chemin, dire* (12).

ROMESCOT (ro-mes-co) m. (chez les Angl., le *denier de St. Pierre*) Peterspfennig m.

ROMICOLE a. 2. (t. de Rabelais: soumis à la cour de *Rome*) dem römischen Hofe unterworfen.

ROMINAGROBIS (-bi) m. (gros chat) fam. Murner m; V. *raminagrobis.*

ROMPEMENT (-man) m. – de tête (fatique que cause un gr. bruit, un discours importun, une forte application ꝛ) v. Betäubung f. durch Getöse, durch Geschwätz; B., Kopfbrechen n. durch Anstrengung; c'est un – de tête continuel dans (cette maison) in ꝛ ist ein beständiges Getöse, ein ewiger Lärm, wovon einem der Kopf toll wird; (il m'importune à chaque instant) c'est un – de tête (auquel je ne puis résister) das ist eine B., eine Pein ꝛ.

ROMPRE v. a. irr. (*rompant, rompu; je romps, tu romps, il rompt, n. rompons, ez, ent; je rompais; je rompis; j'ai rompu; je romprai; je romprais; romps, rompons, ez, ent; que je rompe, que je rompisse*) (briser, casser, mettre en pièces) brechen, ab=, auf=, aus=, durch=, ein=, er=, rad=, unter=, zer=b.; – (un coffre, une porte, un bâton ꝛ) auf=, er=, zer=b.; – (une corde) ꝛ absprengen; (le vent) a rompu (cette branche, le grand mât ꝛ) hat ꝛ abgebrochen, zerbrochen; (les enfants) rompent tout, zer=b. Alles, V. *rêne;* il menace de tout –, de lui – bras et jambes, er droht Alles zu zer=b., ihm Arme und Beine zu b. od. entzwei zu schlagen; il lui rompit sa canne (sur le dos) er zerbrach, zerschlug s. Stock ꝛ; il a le bras rompu en (deux endroits) f. Arm ist an ꝛ gebrochen; cet effort lui rompit les reins, durch diese Anstrengung brachen ihm die Lenden, brach ihm das Kreuz; – la glace d'un étang ꝛ, einen Teich ꝛ aufeisen; rompre le cou à un lièvre, einem Hasen das Genick brechen; Ch. einen H. abnicken; fig. V. *cou;* – le pain (faire la cène, la communion) das Brod b., zum Abendmahl, zum Tisch des Herrn gehen; fig. – le pain de la parole de Dieu (prêcher) das Wort Gottes predigen od. verkündigen; – (un criminel) autref. (lui r. les os sur la roue, avec une barre de fer) ꝛ rad=b., rädern; on ne rompt plus (les criminels) en France, in Frankreich rädert man ꝛ nicht mehr; – (une lance, la lance) (la briser en courant, en combattant contre qn) ꝛ b.; il rompit (trois lances) pour les dames, ils rompirent (deux lances) er brach ꝛ für die Damen, sie brachen ꝛ mit einander, V. *barrière;* fig. – (une lance) pour qn (prendre son parti, sa défense, dans une conversation) ꝛ für jem. b.; jem. vertheidigen, in Schutz nehmen; j'ai rompu bien des lances pour lui, ich habe manche Lanze für ihn gebrochen; – (une lance) avec qn (disputer avec lui) ꝛ mit jemn. b., sich mit jemn. in Streit einlassen, V. *visière;* – (un bataillon) (le remettre par compagnie, pour le faire défiler) ꝛ ab=b.; – (un escadron ꝛ) (l'enfoncer) ꝛ durch=b.; (on amena du canon) pour – (ces bataillons) um ꝛ zu durch=b.; – (la première ligne des ennemis) ꝛ durch=b.; dès que (l'infanterie) fut rompue, sobald ꝛ durchbrochen war; – (les divisions, les pelotons) (partager les divisions en pelotons, les pelotons en sections dans une colonne qui est en marche) die ꝛ ab=b.; – le (carré) (reformer en colonne une troupe qui formait le carré) das ꝛ öffnen (die Mannschaft wieder in Colonnen aufstellen); fig. – (ses chaînes) (s'affranchir, se mettre en liberté) ꝛ zer=b., zer=sprengen (sich in Freiheit setzen) V. *chaîne;* – (ses fers, ses chaînes, ses liens) (se délivrer d'une passion, d'un attachement) zer=b., sprengen; sich von einer Leidenschaft frei od. los machen; (il a quitté son péché) il a rompu ses liens, er hat s. Bande zerbrochen, gesprengt; (il n'est plus dans cet engagement) il a rompu ses chaînes, er hat s. Ketten zerbrochen, gesprengt, V. *enchantement;* – l'eau à un cheval (l'interrompre quand il boit, faire qu'il boive à plus. reprises) ein Pferd im Saufen od. an der Tränke absetzen lassen; rompez l'eau à (votre cheval) lassen Sie ꝛ absetzen; it. – l'eau à qn (lui susciter des obstacles, des traverses) jemn. Hindernisse erregen; P. V. *glace;* – la tête à qn (en faisant du bruit, en l'importunant par des discours inutiles ꝛ) jemn. den Kopf toll machen; il me rompt touj. les oreilles de la même chose, er schreit mir immer mit der nämlichen Sache die Ohren voll, er liegt mir immer mit der n. S. in den ꝛ; ext. (gâter, rendre impraticable, pt. des chemins ꝛ) verderben; (les pluies, les charrois ꝛ) ont fort rompu (les chemins) haben ꝛ sehr verdorben; (les grandes routes) sont fort rompues, sind sehr verdorben; on rompit les passages, les ponts, les gués (pour arrêter l'ennemi) man verdarb od. versperrte die Pässe, man schlug, brach, trug od. warf die Brücken ab, machte die Furten ungangbar; Impr. – une ligne, V. *distribuer;* Grav. – (une planche) (la briser ou rayer en sorte qu'elle ne puisse plus servir) ꝛ vernichten.

2. (arrêter, détourner le mouv. droit de qc corps) brechen, aufhalten; – (le vent) a.; – le fil ou le cours de l'eau, die Richtung od. den Lauf des Wassers aufhalten, die Gewalt des Stromes b.; – (la vague, l'impétuosité des vagues) b.; (c'est une propriété des fluides) de – les rayons de lumière qui y entrent,

die Lichtstrahlen zu b., welche in dieselben eintreten; fig. – (le fil de son discours) (en entrant tout-à-coup dans une autre matière) ab=b.; Arith. V. *nombre*; Bl. (chevrons) rompus (chevrons dont la pointe d'en haut est coupée) gebrochen; Peint. – les couleurs (les modérer l'une par l'autre, en mêlant ensemble plus. teintes) die Farben b.; les couleurs rompues se donnent réciproquement de l'effet, die gebrochenen od. gemischten Farben heben sich gegenseitig, V. *rupture*; ton rompu (celui qui s'élève ou se dégrade, pour figurer l'ombre avec plus ou moins d'intensité) gebrochener Ton, it. Mittelton; Tap. bâtons rompus (tapisserie représentant plus. *b. r.* et entremêlés les uns dans les autres) gebrochene Stäbe; Vit. = (cert. pièces de compartiment dans les vitres ꝛc.) g. St.

3. (détruire, faire cesser, pt. d'amitié ꝛc.) brechen, ab=b.; – avec qn, mit jemn. b. (fam.) abbauen; – l'amitié, des liaisons, un traité, une alliance, la paix ꝛc. die Freundschaft b., Verbindungen ab=b. od. aufheben, einen Vertrag, ein Bündniß, den Frieden ꝛc. b.; il a rompu le marché (ne l'a pas tenu) er hat den Handel aufgesagt, aufgekündigt; – (son serment, ses engagements) ꝛc. b.; – (la conversation, l'entretien) ꝛc. ab=b.; – (un charme) ꝛc. lösen, auf=l.; les communications sont rompues entre (les deux États) der Verkehr zwischen ꝛc. ist abgebrochen; – tout commerce avec qn, – tout commerce de lettres, allen Umgang mit jemn. ab=b., den Briefwechsel mit jemn. ganz aufheben; it. abs. (*r.* l'amitié, la bonne intelligence qu'on avait avec qn) b.; ils ont rompu, ils ont r. ensemble, sie haben gebrochen, sie haben mit eina. gebrochen; – avec éclat, auffallend, auf eine a–e Art b.; il a rompu avec lui pour une bagatelle, er hat wegen einer Kleinigkeit mit ihm gebrochen, V. *renouer*; it. P. – la paille (*r.* avec qn) mit jemn. b.; (ils étaient bons amis) mais ils ont rompu la paille, aber sie haben mit eina. gebrochen; it. – la paille (annuller un accord, un marché) den Handel aufheben, aufsagen; la paille est rompue, der Handel ist zurückgegangen; fig. – un mariage (*r.* un projet de ꝛc.) einen Heirathsplan aufgeben, it. hintertreiben; (ce mariage) est rompu, hat sich zerschlagen; – (son voyage) (ne pas le faire) ꝛc. einstellen; – (le camp) (renvoyer les troupes dans leurs quartiers) ꝛc. aufheben; il a rompu (son armée) (l'a congédiée) er hat ꝛc. aufgelöst, verabschiedet, aus eina. gehen lassen; – (une assemblée, une diète) (la dissoudre, la faire cesser) aufheben, auflösen; – sa maison, son train (congédier sa ꝛc.) s. Hausgesinde, s. Leute abdanken, abschaffen; – (sa table) (cesser de tenir table) ꝛc. aufheben; – son ménage (cesser de tenir ménage) s. Haushaltung aufgeben, einstellen; – un tête-à-tête (survenir dans la compagnie de deux pers.) eine Zusammenkunft, ein Gespräch unter vier Augen stören; (ils dînent rarement seuls) il vient souvent qn qui rompt le tête-à-tête, es kömmt oft ein Dritter ungebeten dazu; – le sommeil de qn (éveiller qn, troubler son sommeil) jemands Schlaf unter=b., jem. im S–e stören; – (le silence) (cesser de se taire) das Stillschweigen b., nicht länger schweigen; Ch. – (les chiens) (les empêcher de continuer la chasse) ꝛc. abnehmen, abrufen; it. P. fig. (empêcher qu'un discours qui pourrait avoir qe mauvaise suite ne continue) einen Wortstreit unter=b.; (ils allaient se quereller, mais un tel) a su =, hat sie zu unter=b., hat es zu verhindern gewußt.

4. (joint à divers substantifs, dans des significations très-variées) brechen; – le coup (au phys., en amortir l'effet par qe moyen) die Wirkung hemmen, den Stoß b.; (il se serait tué) sans une botte de paille qui a rompu le coup, wenn nicht ein Bund Stroh den Fall gebrochen, aufgehalten hätte; Jeu. – le coup ou – les dés (au trict. arrêter, détourner une chance des dés en portant la main dessus, pour rendre le coup nul) in den Wurf greifen, den Wurf od. die Würfel stören; – son plein (être obligé de lever une des deux dames qui complètent chaque case du plein) s. Brücke auf=b.: fig. (empêcher le succès d'une entreprise) (il réussissait) si qn n'avait secrètement rompu le coup, wenn nicht jem. heimlich die Sache hintertrieben, heimlich einen Riegel vorgeschoben hätte; (on allait vous perdre auprès du ministre) j'ai été assez heureux pour – le coup, ich bin glücklich genug gewesen, es zu verhindern, zu hintertreiben; Escr. – la mesure à son adversaire (le mettre hors d'état de porter le coup qu'il méditait) s. m. Gegner in den Stoß fallen; – le dessein, les desseins de qn, lui – ses mesures (l'empêcher d'exécuter son dessein, de réussir dans les mesures qu'il a prises) jemands Absicht, A–en od. Plane durchkreuzen, vereiteln, s. Maßregeln v., ihm einen Strich durch die Rechnung machen, V. *mesure*; fig. – (la volonté, l'humeur d'un enfant) (le rendre doux et docile) ꝛc. brechen; – sa prison (s'évader) (aus dem Gefängnisse) aus=b., sich aus=b., das Gefängniß er=b., durch=b.; – son ban (ne pas le garder, sortir du lieu où l'on est relégué) s. Acht od. s. Bann b., V. *carême*, *clôture*, *jeûne*. Brass. – la couche (remuer le grain dans le germoir, pour l'empêcher de se peloter) das Malz umstechen; – la trempe (mêler le grain bruisiné et l'eau qui sont dans la cuve matière) das geschrotene Malz und das Wasser in der Zengkufe untereina. rühren; – trop jeune (retirer le grain du germoir avant que le germe soit assez avancé) das Malz zu früh vom Malzboden nehmen; Cart. V. *main*.

5. fig. (styler, dresser, exercer, former à ꝛc.) abrichten, zustutzen, üben; – qn aux affaires (l'y rendre habile, expérimenté) jem. zust., zu Geschäften abr.; (on l'a nommé à cette place) pour le – aux (affaires) um ihn zu den ꝛc. abzurichten; rompu autref. V. *roué*; – la main à l'écriture, die Hand im Schreiben ü.; – (un jeune homme) à l'é. (l'exercer à écrire) ꝛc. im S. ü.; avoir la main rompue à l'écriture, à un (instrument de musique ꝛc.) eine geübte Hand im S., auf einem ꝛc. haben; – (un cheval) (le débourrer, l'assouplir) ꝛc. zureiten; Grav. – (une planche) (n'en plus faire usage, it. la briser, par autorité de justice) ꝛc. beiseit legen, it. zerschlagen, in Stücke schlagen, V. *planche*; Impr. V. *jet*; Manuf. – (la laine) (en mêler les diff. couleurs, pour la fabrique des draps mélangés) ꝛc. mischen; Mar. – (les mâts) ꝛc. abreißen, abschlingern; Milit. – (les rangs) ꝛc. abbrechen; – en arrière le peloton, den Zug abbr.

6. v. n. (se casser, se briser) brechen; (il y a tant de fruits que l'arbre) rompt ou en r., ꝛc. davon bricht; (les arbres) rompent de (fruits) b. von; (cette poutre est trop chargée) elle rompra, er wird brechen; (son épée) rompit à la poignée, brach am Griffe ab, zerbrach am G.; P. il vaut mieux plier que – (il vaut mieux céder que de se perdre) besser biegen, als b.; es ist besser nachgeben, als Schaden leiden; il rompra plutôt que de plier (il périra plutôt que de céder) er geht eher zu Grunde, als daß er nachgibt; er wird nicht nachgeben, und wenn es ihm das Leben kosten sollte; Milit. – par pelotons (passer de l'ordre en bataille à l'ordre en colonnes) pelotonweise ab=b.; mit Zügen abmarschiren.

7. à tout –, advt. (tout au plus, à toute extrémité) v. höchstens, auf's Höchste, auf's Aeußerste; im äußersten Falle; (sa terre ꝛc.) =, ne vaut pas (mille louis) de rente, trägt, a. H. gerechnet, nicht ꝛc. ein; (il a beau compter) mais =, on ne lui doit pas (mille écus) man ist ihm, Alles a. H. angeschlagen, keine ꝛc. schuldig; ord. (pt. d'une pièce de théâtre, d'un acteur, d'un orateur ꝛc.) être applaudi = (avec transport) außerordentlichen, stürmischen Beifall erhalten.

8. à bâtons rompus, advt. (avec de fréquentes interruptions et à diverses reprises) stückweise, absatz=, ruck=w.; je n'ai pu entendre (ce discours) il ne m'a parlé de (cette affaire qu'à =, ich habe ꝛc. nur st., ich habe von ꝛc. nur hier und da etwas gehört, er hat nur abgebrochen von ꝛc. mit mir gesprochen, er hat nur hier und da ein Wort von ꝛc. gegen mich geäußert oder fallen lassen, V. *bâton*; it. *propos*. Syn. On *casse* du bois, du verre, un vase en le frappant ꝛc.; on *rompt* du fer en le faisant céder, fléchir, ployer sous le poids ꝛc.; on *brise* une pierre, une statue, en la frappant à grands coups, en l'écrasant ꝛc.

II. v. r. se – ꝛc. (se casser, se briser ꝛc.) zerbrechen, brechen; (cette poutre est trop chargée) elle va se –, er wird b.; (les soupentes du carrosse) se rompirent, brachen; le ressort (de la montre ꝛc.) s'est rompu, die Feder ꝛc. ist abgeschnellt; se – (une côte) ꝛc. b.; se – une veine dans le corps, sich eine Ader im Leibe zersprengen; en (tombant de cheval) il s'est rompu le cou, als er ꝛc., hat er den Hals gebrochen; fig. se – la tête à qc (s'y appliquer trop fortement, ou inutilem.) sich den Kopf über et. zerbr.; les flots se rompent contre le rivage, die Wellen br. sich am Strande; Opt. (pt. des rayons lumineux qui changent de milieu et se détournent de leur 1re direction) sich b.; (les rayons) se rompent (se réfractent) en passant de l'air dans l'eau, b. sich, werden gebrochen, wenn sie aus der Luft in das Wasser übergehen.

ROMPURE f. Fond. de c. (le jet après qu'il est *rompu*; le lieu où il a été séparé) Abbruch m.

ROMULÉE f. Bot. (ixie bulbocode) Romulea f.

RONCE f. Bot. (de l'ital. *ronca*; esp. d'arbuste épineux et rampant, qui porte un fruit semblable à une petite mûre) Brombeer=staude f., =strauch m; (les mûres) sont des fruits de la –, sind Früchte der B.; – à fruits noirs ꝛc. B. mit schwarzen Früchten ꝛc., schwarze B., s. Kratzbeere; (poudre à canon) faite avec du bois de – (poudre qui a plus de force que celle qu'on fait avec le bois de saule) mit Brombeerholzkohlen gemacht; fig. pl. (difficultés, désagréments) chemin semé de –s, mit Dornen besäeter Weg; il trouve partout des –s et des épines, er findet überall Hindernisse und Schwierigkeiten; H. n. – ou raie – (so. de raie armée d'un aiguillon à la queue, appelée aussi pastenague, tourtourelle) Stachel=, Dornroche m.

RONCERAIE (-rè) f. ou **RONCEROI** m. E. F. (lieu couvert de *ronces*, haie pleine de *r*.) mit Brombeer=stauden bewachsener Platz; it. B.=hecke f.

RONCEUX, SE a. (pt. du bois rempli de nœuds) knotig, knorrig.

RONCIN, E (-cein) s. (mauvais cheval, mauv. jument) v. Mähre f.

RONCINELLE (-ci-) f. Bot. (so. de *ronces*) id. f.

RONCINIÈRE (-ci-) f. (écurie de vieux chevaux) v. Mährenstall m.

ROND (ron) m. (figure circulaire, cercle) Rund n; R–e f; tracer, faire un –, tirer un – avec (le compas) einen Kreis mit ꝛc bezeichnen, machen, ziehen; – de la lune, Mondenr., Mondscheibe f; – de verdure, runder, grüner Platz; il y a une statue au milieu du –, es steht mitten auf dem R.=platze eine Bildsäule; (dans le parterre) est un grand – d'eau (so. de bassin) ist ein großer runder Wasserbehälter; donner dans le – (au jeu d'arquebuse ꝛc) in das Schwarze treffen; (il tire si juste) qu'il donnerait à balle seule dans le – d'un écu, ꝛc daß er mit einer Kugel mitten auf einen Thaler, die Mitte eines Thalers treffen würde; s'asseoir, danser en –, sich in die R–e setzen, in die R–e, im Kreise tanzen; (arbres) plantés en –, in die R–e gepflanzt; (ces enfants jettent des pierres dans l'eau) pour faire des –s, um Kreise zu machen; travailler un cheval en – et sur des cercles, ein Pferd in die R–e und in Kreisen herumtummeln; couper le – ou la volte (diviser la volte en deux et changer de main, de so. que le cheval part sur une ligne droite pour recommencer une autre volte) die R–ung od. die Volte schneiden; (le faucon) vole en – (tournoie autour de sa proie) ꝛc fliegt in die R–e; Chap. – de plomb (gr. plaque de plomb de la figure d'un tour de chapeau sans forme, serv. à maintenir un chapeau en état) bleierne Platte, den Hutrand platt zu erhalten; Ét. (tournoir arrondi au compas) Rundeisen n; Dans. – de jambe (cert. manière d'avancer ou de reculer la jambe, en lui faisant décrire un demi-cercle, tandis que l'autre jambe pose à terre) id. n; Drehen n. des Beines in einem Halbkreise.

ROND, E a. (de telle figure ou forme, que toutes les lignes tirées du centre à la circonférence soient égales) rund; corps –, figure, table –, r–er Körper, r–e Figur, Tafel, r–er Tisch; (un cercle) est –, ist r.; (sphère, boule) –e, rund; (la terre) est –e, ist r.; cela est bien –, est – comme une assiette, comme une boule, das ist sehr r., ist r. wie ein Teller, wie eine Kugel, k.=rund; il est tout –, – comme une boule (pt. d'un hom. gros et court) er ist ganz r. wie eine Kugel, ganz kugel=r.; (se dit qf de ce qui est cylindrique) un bras – et potelé, ein r–r, schön gerundeter und voller Arm; pop. (pt. de qn qui a beauc. bu ou mangé) il est –, bien –, er hat sich recht r. gegessen od. getrunken; fig. il est – et franc, il est tout –, c'est un homme tout – (sans façon, sans artifice, sincère) fam. er ist ein gerader und offenherziger Mann, er ist ganz gerade, er ist ein ganz gerader Mann; (c'est un homme) – en affaires (qui les traite avec facilité, sans hésitation) der in Geschäften schnell entschlossen ist, sie rasch und mit Leichtigkeit abmacht; Anat. muscles –s (ainsi nommés à cause de leur forme) r–e Muskeln; grand –, ou grand muscle –, petit –, großer r–er Muskel, kleiner r–er M.; pronateur –, ou muscle – pronateur (1er des pronateurs du coude) r–er vorwärtsdrehender Handmuskel; Call. lettre –e (l'une des 3 so. d'écriture) r–e Schrift; Fraktur=f.; (écrire) en –e ou en lettre –e, mit r–er Schrift od. r–en Buchstaben; eine r–e Handschrift haben; Chev. chevaliers de la table –e (12 chevaliers d'Artus, anc. roi des Bretons) Ritter m. pl. von der Tafelrunde; P. fig. (pt. de ceux qui aiment à être long-temps à table) ce sont des chevaliers de la table –e, sie sind Ritter von der Tafelr–e, sie sitzen gern lange bei Tische, sie tischeln gern; manger à table –e (assister à un repas d'où l'étiquette est bannie) einem Mahle beiwohnen, wo es ohne Zwang hergeht; H. d'Angl. tête –e (s'est dit des partisans de Cromwell et de son hypocrisie religieuse) Rundkopf m; (les cavaliers) et les têtes –s, und die Rundköpfe; it. (puritain) Puritaner; Com. V. *compte;* Cout. du fil –, bien – (un peu retordu) r–er, sehr r–er Faden; (toile) –e (qui n'est pas d'un fil fort délié) von r–em Faden, dichte und gleichgewebte L.; H. n. V. *orbis;* Litt. V. *période;* Mus. voix –e (pleine, égale et unie) r–e, volle Stimme; Pêch. filets –s (de la forme d'un fluteau, ou d'une manche en entonnoir) r–e Garne, Beutel=, Sack=g.; Sculpt. ouvrage ou figure de –e bosse, V. *bosse.*

RONDACHE ou **RONDELLE** f. (gr. bouclier *rond,* dont on se servait encore sous Henri IV.) Rundschild m; Rundtartsche f; il entra au combat avec l'épée et la –, er ging mit dem Degen und dem R–e in's Gefecht; Bot. feuille en –, V. *peltée.* [*brasenie.*

RONDACHINE (-chi-ne) f. Bot. V.

RONDE f. Call. –, écriture en –, V. (lettre) *ronde;* Milit. (visite qui se fait la nuit autour d'une place de guerre ꝛc, pour observer si les sentinelles ꝛc font leur devoir, et si tout est en bon état) Runde, Rundwache f; faire la –, die R. thun, machen; chemin des –s, R–n=gang, =weg m; heure de la –, Stunde f. der R., R–nzeit f; it. qf (la troupe même qui fait la *r.*) la – vient de passer, die R. ist so eben vorbei gegangen; reconnaître une –, eine R. recognosciren; qui va là? –, wer da? die R.; – major ꝛc (pl. -s major) R. des Majors ꝛc; (se dit égalem. des visites de nuit que font les employés des douanes, des octrois ꝛc) nächtliche R.; fig. faire la –, ou sa – (tourner autour d'une maison, d'un jardin ꝛc, pour observer, pour épier ou pour voir si tout est en ordre, en sûreté) um et. herumgehen, herumschleichen, um zu beobachten, auszuspähen; faire sa – (à table, boire à la santé de chacun des convives l'un après l'autre) p. u. die R. machen, am Tische rings herum auf eines jeden Gesundheit trinken, den Rundtrunk thun; Jeu, payer sa – (au lansquenet, payer ce que chaque joueur donne pour les cartes, avant de se mettre au jeu) die Karten bezahlen, das Kartengeld geben, ehe man anfängt zu spielen; il n'a pas payé sa –, er hat die Karten nicht bezahlt; Mus. (la plus longue de toutes les notes) la – vaut (deux blanches, ou quatre noires) die ganze Note gilt so viel als ꝛc; it. –, ou – de table (chanson à refrain, où chacun chante tour à tour) Rundgesang m; chanter une –, einen Rundg. singen; danser une – (so. de danse en *rond*) eine Runde, einen Rund= od. Ringeltanz tanzen.

II. à la –, advt. (à l'entour) in die Runde, im Umkreise, rund herum; (cent pas) à la –, in die R.; (le bruit) fut entendu à dix lieues à la –, wurde auf 10 Meilen in die R. gehört; boire à la – (tour à tour, ou à la santé de tous les convives) in die R. trinken; porter des verres à la – (à tous ceux qui sont à table, suivant le rang dans leq. ils sont assis) die Gläser in der R. herumgehen lassen, in der R. herum Gesundheit zutrinken; pop. à la – mon père en aura (se dit en faisant passer qc de main en main) immer zu von einer Hand in die andere; coup bu, santé portée à la –, Rundtrunk m; chanson à la –, Rundgesang m.

RONDEAU (-dô) m. Poét. (petit poème de 15 vers français sur deux rimes, avec un repos au 5e vers et au 8e et dont le 1r mot ou les 1ers mots se répètent après le 8e vers et après le dernier, sans faire partie de vers) Ringelgedicht n; faire un –, des –x, ein R., R–e machen, V. *refrain;* – redoublé (poème de 20 vers disposés par quatrains, en so. que les 4 vers du 1er sont l'un après l'autre le dernier quatrain, on répète le 1er mot ou l'hémistiche du 1er vers de la pièce) doppeltes R.; ext. (petite pièce de poésie, qu'on met ord. en musique, et dont le 1er vers ou les 1ers vers sont répétés à la fin) Rundgesang m; it. Mus. (pièce de musique instrumentale, dont le 1r couplet se répète après chacun des autres couplets) Rondo, Ringelstück n, =weise f; gavotte, sarabande en –, Gavotte, Sarabande f. in der Ringel= od. Rundweise; Artil. (orn. en *rond* ou en bourrelet, sur les pièces de canon) Stab m; runder Fries; Boul. (pelle pour enfourner les plus gr. pains) Brodschieber m; Backschaufel f; Pât. (planche *ronde* sur laq. on dresse les pains bénits) rundes Brett; Fabr. (peau d'un crible, arrondie et préparée pour être percée sur le billot) Siebboden m; percer le –, den Siebboden durchschlagen; Lun. (plaque de fer serv. à travailler les verres dont la superficie doit être plane) Schleifplatte f; Sell. (bâton pour enfoncer la bourre) Füllstock, Stopfstecken m, =holz n.

RONDELET m. (bâton de bouvier) Ochsenhirtenstock m; 2. –, –te a. (qui a un peu trop d'embonpoint, ord. pt. des pers.) fam. rundlich; il est –, elle est un peu –te, er ist r., sie ist ein wenig r., ein wenig fett; (sa bourse) est –te, ist r., gespickt; Soier. soies –tes (les moindres et les plus communes des soies) Flock= und Wirr=seide f. von der schlechtesten Art.

RONDELÉTIE (-cie) f. Bot. (rubiacée) Rondeletie f; – odorante (dont les fleurs ont une odeur de violette) wohlriechende R.

RONDELETTES f. pl. Tiss., Com. (toiles à voiles de Bretagne) Rondeletten f. pl.

RONDELIER (-lié) m. Bot. (rubiacée) V. *rondelétie;* 2. Milit. (soldat qui portait une *rondelle*) v. Rondellträger m.

RONDELIN m. (t. de Chapelle; hom. gros et court) dicker und unterfetzter Mensch.

RONDELLE f. Milit. (rondache) Rondell n; Charr. – d'essieu (cercle de fer qu'on passe sur l'essieu) Stoßscheibe f; – de flèche (à l'extrémité antérieure de la flèche du chariot) Lochscheibe f; Drap. –s (têtes de chardons très-petites, pour les étoffes de bas prix) kleine Kratzdisteln für geringe Zeuge; Grav. – (poinçon *rond*) Rundstichel m; H. n. (poiss. du g. chétodon) runder Klippfisch; Maç. (outil pour gratter et finir les membres et moulures) Rundkelle f; Plomb. (2 pièces de cuivre *rondes,* qui ferment par les 2 bouts les moules où l'on fond des tuyaux sans soudure) Schließblech n; Sculpt. ꝛc (esp. de ciseau *rond*) Rundmeißel m; Brass. (petit tonneau à bierre) Bierfäßchen n; Bot. (nard sauvage) wilde Narde, Hasel=wurz, =wurzel f.

RONDEMENT (-man) adv. (uniment, également) gleich, eben, auf einerlei Art; (il travaille) –, g.; (ce cocher) mène –, fährt g.; immer g.; (promptement, avec vitesse) rasch, schnell, frisch weg; mener – (une affaire) (la conduire avec suite et activité) ꝛc rasch, mit Thätigkeit betreiben; fig. (sincèrement, franchement, sans artifice, sans façon) fam. (c'est un homme franc) qui agit –, der gerade, offen handelt; (il n'est pas trompeur) il y va –, er geht gerade, aufrichtig, offen zu Werke; il va – en besogne, il paie –, er geht ernstlich an die Arbeit, er bezahlt redlich und pünktlich.

RONDETTE f. Bot. (lierre terrestre) Erdepheu m; 2. –s pl. Mar. (toiles à voiles) (Art) Segeltuch n.

RONDEUR f. (qualité, forme ou figure de ce qui est *rond*) Rundung, Rundheit, Ründe f; – (de la terre, d'une boule, d'un plat, d'une

feuille ꝛc.) R., runde Gestalt ꝛc.; (ce cercle, cette roue ꝛc.) est d'une parfaite –, ꝛc. hat eine vollkommene R., ist vollkommen rund; Call. – des jambages (à leur partie supér. et infér.) ou – des déliés (formant des quarts de cercle) R. der Grundstriche od. R. der Haarstriche; fig. Litt. (nombre, harmonie) — du style (d'une phrase) Ründe der Schreibart, geründete S.; fig. (pt. de qn qui a de la franchise, qui est sans façon) Freimüthigkeit, Ungezwungenheit f; (c'est un hom.) qui a de la –, von vieler F., U.; (ce comédien) a de la – (joue avec franchise et naturel) spielt natürlich und ungezwungen, hat viel Natürliches, Ungezwungenes in sm. Spiel. Syn. – est l'idée abstraite de ce qui a une forme ronde; *rotondité* est la figure de ce corps rond; – ne désigne que la figure; *rot.* exprime de plus la grosseur, la capacité. On dit la – d'une roue, et la – ou la *rot.* de la terre ꝛc.

RONDIER (-dié) V. *lontard.*

RONDIES f. pl. Plomb. (cylindres pour arrondir les tables à tuyaux) Formwalzen f. pl.

RONDIN (-dein) m. (menu bois de chauffage, qui est rond) Knüttel, Knüppel, Prügel m; E. F. -s, Rundholz n; -s de hêtre, de chêne ꝛc., büchene, eichene K.; (ce n'est pas du bois de quartier) ce sont des -s, es sind K.; ext. (gros bâton) il lui a donné sur les épaules avec un –, er hat ihn mit einem Knüppel auf die Schultern geschlagen.

RONDINE (-di-) ou RONDIRE f. H. n. (pirapède) fliegender Seehahn.

RONDINER (-di-né) v. a. qn (lui donner des coups de *rondin*) pop. ab=prügeln, durch=p., knüppeln, knütteln; on l'a bien –é, man hat ihn tüchtig abgeprügelt.

RONDIR v. a. – (l'ardoise) Ard. (arrondir, tailler en rond) ꝛc. runden; Mar. arriver en rondissant ou dépendant (arriver à petites voiles) nach und nach abfallen.

RONDO m. (*italien*) Mus. (s'emploie au lieu du mot *rondeau*, quand il s'agit d'une partie de sonate, de symphonie) id. n.

RONDON m. Fauc. (l'oiseau) fond en – (fond avec impétuosité sur sa proie) ꝛc. stößt od. schießt schnell, mit Heftigkeit auf sn. Raub.

ROND-POINT m. pl, -s – -s Arch. (partie demi-circulaire au fond d'une église) halbcirkelförmiger Raum (in einer Kirche); it. (gr. place circulaire, centre de plus. avenues ou allées) cirkelrunder Platz; Rondell n.

RONFLANT, E a. (sonore et bruyant) schnarrend, starktönend; (instrument) –, schnarrend; it. brummend; (voix) –e, schn., lärmend; (se dit partic. des phrases, des mots) (expressions) –es, hochtönend; fam. bei denen man den Mund recht voll nimmt; fig. (promesses) –es (grandes et vaines promesses) h., vielverheißend; it. prahlerisch.

RONFLEMENT (-man) m. (bruit sourd qu'on fait en *ronflant*) Schnarchen n; son – m'empêche de dormir; s. S. hindert mich am Schlafen; (son rhume) est cause de son –, ist die Ursache fs. S-s; on entend son – de cette chambre, man hört s. S. von diesem Zimmer aus.

RONFLER v. n. (respirer avec bruit, quand on dort ꝛc.) schnarchen; il –e (toute la nuit) er schnarcht ꝛc.; (ces chiens) ronflent comme les hommes, s. wie Menschen; (son cheval) –e (fait un cert. bruit des narines, à la vue de qc objet qui lui fait peur) schnaubt; fam. (le violon, les instruments) ronflent (font grand bruit) schnarren tüchtig, lassen sich wacker hören; (le canon) ronflait (on tirait force coups de canon) ꝛc. donnerte, krachte an Einem fort, es wurde gewaltig geschossen.

RONFLEUR, SE a. (personne qui *ronfle*) Schnarcher, =inn; c'est un – insupportable, er ist ein unerträglicher S.

RONGE m. Ch. (le cerf) fait (le) – (rumine) wiederkäuet.

RONGE-MAILLE (l m.) m. (t. de La Fontaine pour désigner le rat) Ratte f; Nagethier n.

RONGEMENT (-man) m. (act. de *ronger*; ses effets) Nagen, Be=n., Zer=n., Genage n.

RONGEOTER (-jo-té) v. n. (manger peu et sans appétit) wenig und ohne Appetit essen; pop. knaupeln.

RONGER (-je) v. a. (couper ou rogner avec les dents) nagen, be=n., zer=n.; – un os, an einem Beine n.; aimer à –, gern n.; (les souris) rongent les tapisseries, ont –é la paille, ont –é (le pain ꝛc.) zer=n. die Tapeten, haben das Stroh zernagt, haben ꝛc. benagt, angefressen, ꝛc.; (les vers) rongent (le bois, les habits) zer=n. ꝛc.; (les chiens) rongent les os, n. an den Knochen, zer=n. die Knochen, n. die Kn. ab; (habit) –é de (vers) von ꝛc. zernagt, zerfressen; (les animaux) dont l'habitude est de — (les subst. dont ils se nourrissent) deren Gewohnheit es ist zu n.; (die n–den Thiere, Nagethiere); –ses ongles, an den Nägeln n.; (les chevaux) rongent leur râtelier, r. leur frein (le mâchent) n. an ihrer Raufe, n. od. kauen an ihrem Gebisse; fig. – son frein (retenir son dépit, cacher, dissimuler son ressentiment, n'en rien laisser éclater au dehors) sn. Verdruß, sn. Unwillen verbeißen, in sich fressen; donner un os à – à qn (lui donner qc occupation, qc emploi où il puisse gagner qc, afin de l'occuper d'un côté, de l'amuser, ou de se délivrer de ses importunités) jemn. einen Knochen zu n. geben, jemn. et. zu verdienen geben; il faut lui donner (un os) à –, man muß ihm ꝛc. zu n. geben; (ils sont plus fins que lui, en l'engageant dans telle poursuite) ils lui donnent un os à –, geben sie ihm einen K. zu n., setzen sie ihn außer Stand ihnen zu schaden; it. (pt. d'une aff. fâcheuse et difficile à démêler qu'on a laissée ou suscitée à qn) on lui a laissé un os à – qui (lui donnera bien de l'exercice) man hat ihm einen K. zu n. gegeben, der ꝛc.; Bot. (feuilles) –ées (qui présentent sur leurs bords des sinus de grand. et de forme différentes) ausgebissen; Chim. (l'eau forte, la rouille) rongent (le fer, le cuivre ꝛc.) (le minent et le consument peu à peu) ꝛc. fressen ꝛc. an, zerfressen ꝛc.: fig. (le souci, le chagrin le –e (le consume, mine sa santé) ꝛc. nagt an ihm, zehrt ihn ab; (les procès ꝛc.) rongent l'esprit (il en est agité) ꝛc. beunruhigen, bekümmern das Gemüth; (les remords) rongent la conscience, le cœur (la conscience en est tourmentée) n. am Herzen, V. *cœur*. (homme) –é de remords, de chagrins, der von Gewissensbissen gequält, von Kummer zernagt, abgezehrt wird; it. (pt. de cert. maladies qui minent et détruisent peu à peu) il est –é d'(ulcères, de dartres ꝛc.) er ist voll ꝛc.; –é de vermine, de goutte, de vapeurs ꝛc., von Ungeziefer zernagt, von der Gicht, von Beschwerden ꝛc. abgezehrt; fig. V. *ver*; 2. – qn (le ruiner, lui faire consumer son bien) jem. aus=saugen; (cet avoué) –e (ses clients) (par des chicanes et des frais qu'il leur occasionne) saugt ꝛc. aus; (ne lui confiez pas cette affaire) il vous rongera jusqu'aux os, er saugt Sie bis auf's Blut aus, V. *os*; 3. v. r. se – le cœur (s'inquiéter, se chagriner avec excès) sich über die Maßen bekümmern.

RONGEUR (ron-jeur) a. m. fig. (qui *ronge*) nagend; les soucis –s, die n–en Sorgen, V. *ver*; H. n. –s, animaux –s (division de quadrupèdes qui *rongent* les subst. qui leur servent de nourriture) Nagethiere n. pl; n–e Thiere; (le lièvre, le castor, l'écureuil ꝛc.) appartiennent à la famille des –s, gehören zu dem Geschlechte der N.

RONGNONNER (-nio-né) v. n. (crier com. les tigres) brüllen (wie ein Tiger).

RONSARDISER v. n. (parler grec et latin en français; imiter le style de *Ronsard*) griechische und lateinische Brocken in se. Reden mischen.

ROPALIQUE a. 2, Poét. (vers) –s (dont les mots vont touj. en augmentant) ropalisch.

ROPALOCÈRES m. pl, V. *globulicornes.*

ROPAN m. H. n. (coq. du genre pholade) [(Art) Bohrmuschel f.

ROPHITE (-fi-) m. H. n. (hyménopt. mellifère) Rophites m; (Art) Grabbienen f. pl.

ROPOGRAPHE ꝛc., V. *rhypographe* ꝛc.

ROPOURIER (-rié) m. Bot. (arbr. de la Guyane le bois *gaulette*, qui y sert à faire des lattes) Ropourea f.

ROQUAMBOLE ou -QUEMBOLE (-kan-) [V. *rocambole.*

ROQUEFORT m. fromage de – Com. (fromage de lait de brebis, qui se fait à *R.*, village de Languedoc) Roquefort m, r–er Käse.

ROQUELAURE (rok-lôre) f. (manteau à boutonnières, fermé sur le devant, en usage sous Louis XIV) Reise=mantel, Reit=m. m.

ROQUER (ro-ké) v. n. (aux échecs, mettre son *roc* ou sa tour auprès de son roi, et faire passer le roi de l'autre côté de la tour) rochen, rochiren; on ne –e qu'une fois à (chaque partie) man rochet od. rochirt nur einmal in ꝛc.; (il a remué son roi, sa tour) il ne peut plus –, er kann nicht mehr r.

ROQUET (ro-kè) m. H. n. (petit chien très-commun, qui a les oreilles droites et le poil court; métis du petit danois et du doguin) Bastardmops m; fig. (pt. d'un homme méprisable qui dit des injures) fam. c'est un – qui aboie, das ist ein Hund, der bellt, ein Mensch, dessen Schimpfen man nicht achtet; H. n. (petit lézard d'Amér., brun rougeâtre, avec des taches jaunes et noires) braune Zwergeidechse; Pêch. –s (petites roches au fond de la mer) Grundfelsen m. pl; 2. (manteau fort court des laquais, puis des bouffons italiens) (Art) Mantel m.

ROQUETIN (rok-tein) m. Soier. V. *roquette*; Tir. – de lames (bobine pour le trait d'or ou d'argent) Lahnspule f.

ROQUETTE (ro-kèt-te) f. Bot. (chou qui excite l'appétit et se mange en salade) Rauke f; – des jardins ou cultivée, Garten=r. od. gezogene R.; – des champs ou masse au bedeau (esp. de *bunias*) Stachel=senf, Acker=s. m: Keulchenschote f; – sauvage (*r.* des murailles ꝛc.) wilde R.; – de mer (qui croît sur les bords de la mer) See=r.; Mar. (signal avec des fusées, de l'angl. *rocket*, fusée volante) faire la – (jeter des fusées pendant la nuit) ein Zeichen mit Raketen geben; Soier. (esp. de rochet ou de bobine) Seidenspule f; Tir. – à avanceur (sur laq. l'avanceur dévide le fil qu'il a tiré) Spule, auf welche der vierte Golddrahtzieher den Draht aufwindet; Verr. V. *rochette.*

ROQUILLE (l m.) f. Com. (petite mesure de vin, la moitié du setier) v. Rokille f; Viertelschoppen m. (Wein); il n'a, on ne lui donne que – à (son déjeûner) er bekömmt nur, man gibt ihm nur eine R., einen V. zu ꝛc.; 2. -s, pl. Conf. V. *tournures.*

RORAGE m. Écon. (rouissage) Rösten n. (des Hanfs od. Flachses).

ROREL m, RORELLA f. Bot. V. *rossolis.*

RORIDULE f. Bot. (pl. du Cap, appelé aussi *iréon*, à feuilles couvertes d'une subst. visqueuse,

en forme de rosée, qui prend les mouches) Roribula f.

RORIFÈRE a. 2, Anat. vaisseaux –s, v. V. *lacté* ou *lymphatique;* conduit – (canal thoracique) Brustgang m; Bot. plante – (qui paraît couverte de *rosée*) Thaupflanze f.

RORIPA m. Bot. (so. de silymbre) id. f.

RORQUAL (-kale) m. H.n. (baleine du Groenland) Nordkaper, Knotenfisch m; pêche du –, Fang m. des N–s, des K–es.

ROS ou **ROT** (ro) m. Manuf. V. *peigne;* faiseur de –s, Geschirr=, Kamm=, Blattmacher m.

ROSACE (-za-) f. ou **ROSON** (-zon) m. Arch. (orn. en forme de *rose*, aux voûtes ꝛc) Einsetzrose f; 2. Bot., V. *laurier-rose.*

ROSACÉ, E (-za-)a. Bot. (en *rose*, disposé en *r.*, ou pourvu de qe partie disposée en *r.*) rosenartig; (corolle) -e, r.; (fleur) -e (dont les pétales sont disposés comme ceux de la *r.*) r.; (arbre, arbuste) – (plante) -e ou à fleurs –es ou en rose, r.; ꝛc mit r–en Blumen; 2. f. pl. –es (pl. analogues au *rosier*) r–e Pflanzen f. pl.

ROSACIQUE (-za-) a. 2, Chim. acide – (extrait de l'urine de certains fièvreux) Urinsäure f. (von Fieberkranken).

ROSAGE m. ou **ROSAGINE** f. ou **OLÉANDRE** m. Bot. V. *laurier-rose, rhododendrum;* 2. –s pl. V. *rhodoracées.*

ROSAIRE (-zèr) m. Cath. (chapelet qu'on récite en l'honneur de J. C. ou de la sainte Vierge, et qui contient 15 dizaines d'*ave Maria*, dont chacune commence par un *pater*) Rosenkranz m; réciter le –, dire son –, den R. herbeten, fn. R. beten, abbeten; Chev. ordre du –, ou de Notre Dame du – (ordre dont les chevaliers récitaient le *r.* cert. jours, et dont l'existence n'est pas bien constatée) Orden m. des R–es, od. von unsrer lieben Frau zum R.; Dist. (vaiss. pour la distillation de l'eau de rose) V. Gefäß n. zum Abziehen des Rosenwassers.

ROSALIE (-za-) f. Mus. (répétition d'un passage à un degré plus haut ou plus bas) V. Wiederholung f. in einem höhern od. tiefern Tone; 2. H.n. (coléopt.) (Art) Hartflügler m.

ROSANNE (-za-) f. Jard. (sorte de grosse pêche) großer Safranpfirsich.

ROSARIUM (-za-riome) m. Bot. (carrée, parterre de rosiers) Rosen=beet n, =hecke f.

ROSASSE, V. *rosace.*

ROSAT (-za) a. 2, Pharm. (où il entre des *roses*) Rosen=ꝛc; onguent, sirop, miel –, R.=salbe f, =sirup, =honig m; de l'huile –, du vinaigre –, R.=öl n, =essig m.

ROSATE (-za-) m. Chim. (sel d'acide *rosacique* et d'une base) Urinsäuresalz n.

ROSÂTRE (-zâ-) a. 2 (qui a une teinte rose) in's Rosenfarbige spielend.

ROSBIF (roce-) m. Cuis. (de l'anglais *roast beef*, bœuf rôti) Rost=ochsenbraten, =rinderbraten m; ext. (partie de derrière d'un agneau ꝛc, qu'on sert *rôtie*) – de mouton, de chevreuil (auf dem Roste) gebratener Hammels=schlägel, Reh=s.

ROSCOÉ (roce-) m. Bot. (scitaminée) (Art) Bananengewächs n.

ROSCONNES (roce-) f. pl. Com. (toiles blanch. de Bretagne) Rosconne, R.=Leinwand f.

ROSE (rô-ze) f. Bot. (fleur du rosier ord. d'un rouge un peu pâle) Rose f; – simple ou d'églantier ou sauvage, gemeine R. od. Hecken=r., wilde R.; – de chien, Hunds=r.; – double ou cultivée, gefüllte od. gezogene R.; – à cent feuilles, hundertblätterige R., Centifolie f; – de Hollande, holländische R.; – panachée, veloutée, buntstreifige R., Sammet=r.; – blanche, jaune, pâle, incarnate, weiße, gelbe, blasse, hochrothe R.; – rouge ou de Provins (*r.* d'une belle couleur rouge, qui croît surtout aux environs de P., et que l'on cueille en boutons pour la conserve de roses ꝛc) rothe od. Provinzer R.; conserve de –s de P., Conserve f. von P. R–n; de la conserve, de la teinture de –s, R–n=conserve, =auszug m. od. =tinctur f; –s muscades ou muscates, ou de Damas (petites *r–s* simples, blanches, qui ont une odeur musquée fort douce et fort agréable) Muskaten=, Mosch= od. Damascener=r–n; – en bouton, – épanouie, fanée, effeuillée, R. in der Knospe, aufgegangene od. offene, verwelkte od. welke, entblätterte R.; bouton de –, R–nknospe f; saison des –s, R–nzeit f; cueillir une –, eine R. brechen; couronne, guirlande, bouquet, chapeau de –s, Kranz m, Gewinde n, Strauß, Hut m. von R–n; R–n=kranz, =gewinde ꝛc; berceau de –s, R–n=laube f; sachet de –s, R–nsäckchen n; nach R–n riechendes Säckchen; couleur de –, de – sèche, r–nfarben; von der Farbe dürrer R–nblätter; ongle de la – (partie blanche de sa feuille, la plus proche de la queue) Nagel m. der R.; l'hymen de la – (petite peau qui enveloppe son bouton et qui s'ouvre quand elle s'épanouit) Häutchen n. der R.; gratte-cul d'une – (bouton qui reste après que les feuilles sont tombées) Butte f, Butzen m. einer R.; Hagebutte f; eau – ou eau de – (qu'on tire des *r–s* par l'alambic) R–nwasser n; lit de –s (couche de feuilles de *r–s*, qu'on étend pour en tirer de l'essence) Schicht, Lage f. von R–nblättern; fig. (pt. d'une belle personne qui a le teint délicat, blanc et vermeil) elle a un teint de lis et de –s, sie sieht aus wie Milch und Blut; –s de son teint, R–nfarbe f. ihres Gesichts, V. *lis*, (ces jeunes garçons ꝛc) sont frais, sont vermeils comme la –, comme une –, sehen so frisch aus, blühen wie die R–n; P. V. *découvrir, épine, gratte-cul;* c'est la plus belle – de son chapeau (pt. du plus grand honneur, du plus grand avantage qu'ait une personne) das ist fs. höchste Zierde; das ist das Vorzüglichste von dem, was er besitzt, an sich hat; (par la mort de ce parent ꝛc) elle a perdu la plus belle – de son chapeau, hat sie ihren größten Schatz, ihr bestes Kleinod verloren; (il n'abandonnera pas cet emploi) c'est la plus belle =, es trägt ihm am meisten ein, es bringt ihm am meisten Ehre; 2. (nom donné à div. fleurs qui ress. à la *r.*) – de Gueldre ou de Gueldres, caillebote, obier stérile, pelote de neige, pain blanc, Ball=r., V. *pain* (2, Bot.); – de Jéricho (sorte de thlapsi vivace, de l'Arabie déserte) Jericho=r.; – d'Indes, – de Cayenne, Schreiber= od. Sammet=blume f; Cayenner=r.; – d'outre-mer, ou – trémière (espèce de mauve) Herbst=r., Rosenpappel f; – noire ou rousse (variété de figue) Feigenarten f. pl; – sainte Marie, V. *coquelourde* (des jardins); – thé (*r.* qui a le parfum du thé) Thee=r.; – rampante, Feld=, Haber=, Erd=r.; Arch. – (d'une église) (grande fenêtre de figure ronde, avec croisillons et nervures de pierre, et dont les compartiments sont en man. de *r.*) R. an ꝛc; – de compartiment (tout compartiment formé en rayons par des plates-bandes en guillochis, entrelacs, étoiles ꝛc, et renfermé dans une figure circulaire) Felder=r.; it. (cert. fleurons ou bouquets qui remplissent les renfoncements de sofite, de voûte ꝛc) R., Decken=r.; Bij. – de diamants, de rubis (diamant ꝛc mis en œuvre en forme de *r–s*) R. von Diamanten, von Rubinen; diamant –, ou en – (taillé en facettes par dessus, et plat en dessous) R–nstein m; Rosette f; Bl. –s tigées et feuillées (*r–s* qui ont des tiges et des feuilles) R–n mit Stängeln und Blättern; d'argent à trois –s de gueules, drei rothe R–n im silbernen Felde; Bout. (orn. en forme de *r.* sur les boutons) R.; Cath. – d'or (*r.* artificielle avec des feuilles d'or, que le pape bénit et qu'il envoie en cert. occasions à des princes ꝛc) goldene R.; H.n. (poiss. de rivière plus petit que la rasière, et qui a la queue *rouge*; le reste du corps est bleu) Rothauge n; Rothfeder f; Röthel m; it. – queue (reptile du g. saurien, à queue couleur de *r.*) (Rothschwanz m.); Luth. – de (luth, de guitarre) (ouverture ronde sur la table d'harmonie d'un luth ꝛc) R. an einer ꝛc; Manuf. –s (petites étoffes de soie, laine et fil, dont le dessin représente de petites *r–s*) Zeuge m. pl. mit R–n od. Röschen; Mar. – des vents ou du compas (figure où sont marqués les 32 vents) Wind= od. Compaß=r.; Mod. autref. –s de souliers, de jarretières (nœuds de souliers en forme de *r.*; touffes de rubans attachées aux jarretières) Schuh=, Knie=r–n; Sch.=, Knie=röschen n. pl; Passem. – ou rosette (orn. de velin, dans la composition des franges, crépines ꝛc) R. od. Röschen; Pav. (orn. circulaire dans le pavé des cours) R.; Serr. (orn. à jour, dans les panneaux des grilles) R.; Röschen; Tour. – ou rosette d'un ratelier (cheville tournée qu'on y met pour pendre les habits) R. od. Rö. an einem Rechen; Teint. – ou rosette d'une étoffe (marque ronde d'une ou d'autre couleur, qu'on laisse au bout de l'étoffe, pour faire connaître les couleurs qui ont servi de pied ou de fond et juger de la bonté du teint) R.; Röschen, Röslein, Farbenröschen n.

II. m. (couleur de *r.*, nuance de la couleur rouge) Rosen=farbe f, =farb, =roth n; (ce ruban est trop rouge) prenez du –, nehmen Sie ein rosenfarbenes; (soie) d'un – vif, pâle, ꝛc von lebhaft, blaß rosenrother Farbe; it. a. (ruban) – (ou couleur de *r.*) rosen=farb, =farben od. =farbig; Bij. V. *diamant.*

ROSÉ, E (-zé) a. (de couleur de *rose*) rosenroth; (vin) – (couleur) -e, r.; Bot. (corolle, bractée) -e, r.; fig. (joue) -e, r., rosenfarbig, rosig.

ROSEAU (ro-zô) m. Bot. (pl. aquat., à tige lisse et droite ord. creuse et remplie de moelle) Rohr, Schilf, Schilfrohr, Riet n; – faible, pliant, schwaches, biegsames R.; couvrir (une maison) de –x, ꝛc mit R. od. S. decken; faisceau de –x, Bündel n. R.; ôter, couper les –x d'un étang, einen Teich abrohren, ausrohren, ausschilfen; Bât. revêtir un mur de –x, eine Wand aus=rohren, be=r.; – cultivé ou grand –, canne des jardins (qui croît partout, surtout auprès de l'eau) zahmes od. großes R., Garten=r.; – plumeux, – d'Indes à feuilles satinées (2 esp. qu'on place dans les bosquets d'été et d'automne) Federbusch=r.; indianisches R. mit Atlasblättern; – des marais ou à balai ꝛc (qui croît dans les lieux marécageux, et dont on fait des balais) Sumpf=r., Besen=r.; – masse d'eau, ou la massette, V. *masse* (d'eau); – odorant ou aromatique, ou calamus aromatique vrai (pl. arondinacée des Indes ꝛc, qui entre dans le thériaque) wohlriechendes od. gewürzhaftes R.; – à flèches, V. *toulola;* petit- à fleurs de massue (gingembre dont le pistil a la forme d'une massue) Ingwerm; – des Indes, ou en marbre, ou bois de bambou, V. *bambou;* – à sucre, V. *canne à sucre;* – de sable ou de montagne, Nervengras n; – maritime, See=Sandrohr, =schilf n; fig. (homme faible) schwankes R.; wankelmüthiger Mensch, V. *appuyer, frêle, plier;* Arch. –x (d'une colonne) (orn. en forme de cannes ou de bâtons, aux cannelures des colonnes rudentées) eingesetzte Stäbe ꝛc; Bat. (moitié de *r.* de mer

bien aiguisée, servant à couper les feuilles d'or) Schneide=r., =messer n.

ROSE-CROIX (roze-croa) f. Alch. (nom d'une secte d'empiriques, au commencement du 17me siècle, qui prétendaient posséder la pierre philosophale, rendre les hommes immortels ꝛc.) Rosenkreuzer m; les roses-croix, la société des frères de la – (société imaginaire ou supposée) R. pl; R.=orden m; it. (grade supérieur dans la franc-maçonnerie) (Art) höherer Grad (bei den Freimaurern).

ROSÉE (-zée) f. (vapeurs fraîches et un peu épaisses, qui humectent la terre le matin, et qui sont causées par le froid ou par l'humidité de la nuit) Thau m; – du matin, – (du ciel) Morgen=t.; T. ꝛc.; grande –, – froide, starker T., kalter T.; il y a beauc. de –, es liegt vieler T., es ist ein starker T. gefallen; abattre la – en marchant dans un pré, den T. wegstreifen, indem man auf einer Wiese geht; avoir les pieds mouillés de la –, mit T. od. vom T–e benetzte Füße haben; – de mai, douce –, Mai-t.; gelinder, zarter T.; aller à la –, recueillir de la –, in den T. gehen; ausgehen T. zu sammeln; T. einsammeln; faire blanchir (de la toile, de la cire) à la –, ꝛc. im T–e bleichen; lorsque la – tombe sur les plantes ꝛc., wenn der T. auf die Pflanzen ꝛc. fällt; on voit la – sur (les feuilles ꝛc.) man sieht den T. auf ꝛc.; la – s'élève, monte en vapeurs, la – descend, der T. steigt in Dünsten auf, der T. fällt herab, schlägt sich nieder; fig. – (du ciel) (ses bienfaits, ses consolations, son heureuse influence) Segen ꝛc.; P. V. *tendre* (a., 2); Agr. – mielleuse, V. *miellat;* Bot. – du soleil, ou rorel, V. *rossolis* (Bot.); Drap. (nuance ou changement de couleur qu'on aperçoit aux endroits où le drap est moins fourni de laine) T.; mattere Farbe an den dünnern Stellen des gefärbten Tuches; Écr. – céleste, V. *manne;* Manuf. (espace entre les broches du peigne) Raum m. zwischen den Zähnen des Kammes; Maréch. (sang, humeur qui paraît à la sole lorsqu'on pare le pied à une cert. profondeur) Huffeuchtigkeit f; (parez ce pied, abattez-en jusqu'à la –, und schneidet so viel weg, bis sich die Feuchtigkeit zeigt.

ROSE-GORGE (-ze-) m. H. n. (gros-bec de la Louisiane, à gorge *rose*) Rosenkehlchen n.

ROSELÉ, E (-ze-) a. Bot. (feuilles) –es (en *rosette*) rosenartig gestellt.

ROSELET (ro-ze-lè) m. H. n. ꝛc. (hermine à poil jaunâtre) gelbliches Hermelin.

ROSELIÈRE (-ze-) f. (lieu planté de *roseaux*) Schilf=boden m, =gegend, =strecke f; les –s de (la Vendée) die Schilf=g–n od. =st–n in ꝛc.

ROSELLE (-zèl) f. H. n. (mauvis, grive *rouge*) Bunt=drossel, Roth=, Wein=, Winter=d. f.

ROSENIE (-ze-nie) m. Bot. (corymbifère [du Cap) id. f.

ROSENOBLE ou ROSE NOBLE f. Mon. V. *rose.*

ROSÉOLE (-zé-) f. Méd. (var. de la rougeole) Rötheln pl; (Art) rothe Flecken m. pl.

ROSER v. a. Teint. (donner un œil de cramoisi au rouge, opp. à *aviver*) das Rothe in's Carmesinrothe treiben.

ROSERAIE (-ze-rè) f. (lieu planté de *rosiers*) Rosengarten m.

ROSEREAUX (-ze rô) m. pl. Pell. (fourrures de Russie, pour les bonnets) russisches Pelzwerk n. zu Mützen; Mützenpelz m.

ROSETIER (ro-ze-thié) ou ROTIER (ro-thié) m. (faiseur de *ros*) V. *ros.*

ROSETTE f. fig. (petite *rose*) Röschen n; Artil. (plaque sur laq. pose la tête du boulon) Bolzenblech n; Bij. diamant à –, Rosette f, V. *diamant;* Bot. feuilles en –, V. *roselées;* Com. (so. d'encre rouge, faite avec du bois de Brésil) rothe Dinte f; écrire avec de la –, mit r–r D. schreiben; régler du papier avec de la –, Papier mit r–r D. liniren; Cord. (plaque de cuivre carrée ou ovale, qui sert à attacher l'éperon, et qui vient sur le coude-pied de la botte) Spornleder=röschen n; Coutel. (petites roses ou fleurons d'argent ꝛc., pour monter les rasoirs ꝛc.) Rosette f; Nietblech n; Horl. – d'une montre (petit cadran pour avancer ou retarder le mouv.) Stellscheibe f; aiguille de la –, Rücker m; Minér. de la –, du cuivre de – (cuivre pur et dégagé de toute subst. étrangère) Garkupfer n; Mir. –s de lustres (ver plat, taillé en forme d'étoiles à plus. rayons) Leuchterrosette f; Mod. (ruban noué en forme de *rose*) Bandrose, rosenförmige Bandschleife f; Peint. (so. de craie teinte en rouge) röthliche Kreide; (peindre) avec de la –, mit r–r K. ꝛc.; Serr. ꝛc. (poinçons ou ciselets d'acier, serv. à frapper des *roses* ꝛc. sur le métal) Rosettenstempel m; Tour. (disques sur l'arbre du tour) Rosette f.

ROSETTE D'ÉPINETTE f. H. n. (coq. univ. type du g cadran) (Art) Kräuselschnecke f.

ROSETTIER (ro-zè-thié) m. Coutel. (outil pour faire des *rosettes*) Rosettenstempel m.

ROSICLAIRE m. Minér. (mine d'argent rouge, qui fournit les 2/3 de son poids en argent) Rothgülden=erz n.

ROSICLE m. Minér. (mine d'argent noire qui donne le meilleur argent de toutes les mines de Potosi ꝛc.) schwarzes Silbererz.

ROSICLER ou ROSSICLER, V. *rosiclaire.*

ROSIER (ro-zié) m. Bot. (arbr. épineux, sur leq. croissent les *roses*) Rose f; R–nstock, R–nstrauch m; – blanc, – de Gueldres, de Hollande, weiße R.; Schneeballenbaum m; holländische R.; – muscat ou musqué (qui porte la *rose muscate*) Muskat=r.; haie, palissade de –s, R–nhecke, R–nwand f; – sauvage, V. *églantier;* – très-épineux, Haber=r., sehr dornige Hecken=r.; – sans épines, dornlose R.; – à feuilles de pimprenelle, R. mit Pimpinellblättern; – à cent feuilles, hundertblätterige R.; – de Provins, de Damas, petit – de Bordeaux, – de Bourgogne, ou – à Pompons, Provinser ꝛc. R., Damascener, kleine Bordeleser, Burgunder R.; – de Francfort (à roses à gros cul) Frankfurter R.; – à fleurs incarnates, hochrothe R., R–nstock mit hochrothen Blumen; – mousseux (dont la fleur est couverte de *mousse*) Moos=r.

ROSIÈRE ou PÉTEUSE f. H. n. V. *bouvière;* 2. H. m. (jeune fille couronnée de *roses* pour ses vertus, dans cert. endroits) Rosenmädchen n; – de Salenci, R. von R.

ROSIFORME a. 2, Bot. (fleur) – ou en rose, ou rosacée, rosen=förmig od. =artig.

ROSIR v. a. (rendre *rose*) zur Rose machen; 2. v. n. (devenir *r.*) zur R. werden.

ROSMARE m. H. n. V. *lamantin.*

ROSMARIENS m. H. n. (g. d'amphibies pourvus de défenses) (Art) Wallrosse n. pl.

ROSNY (roce-) m. Jard. (arbre communal qui fut planté dans chaque village, par ordre de Sully) id. m; Gemeindebaum m.

ROSOIR (ro-zoar) m. Luth. (outil pour percer le trou de la *rose*) Lochmeißel m.

ROSON m. V. *rosace.*

ROSORES m. pl. H. n. (ordre des mammifères rongeurs) Nager m. pl; Nagethiere n. pl.

ROSOYANT, E (-zoa-ian) a. (qui tombe en *rosée*) v. in Thau sich auflösend; herabthauend.

ROSOYER (-zoa ié) v. n. (tomber en *rosée*) herab=, hernieder=thauen, als Thau herab fallen.

ROSPE m. H. n. (esp. de pastenague) V. [*glorieuse.*

ROSSANE f. Jard. (pêche ou pavie jaune) großer Saffranpfirsich; – hâtive ꝛc., früher gr. S.; Cuis. (man. d'apprêter les lapins ou lapereaux) (Art) Kaninchengericht n.

ROSSE f. (de l'allemand Roß; cheval sans force, sans vigueur) Mähre, Schind=m. f; vieille –, méchante –, alte M., elende S.; (je ne monte plus ce cheval) c'est une –, une vraie –, es ist eine S., eine wahre S.; P. V. *cheval;* 2. Luth. (so. de petite flûte) (Art) kleine Flöte.

ROSSÉE f. coll. (coups) fam. pop. Tracht [f. Prügel, Prügelsuppe f.

ROSSER v. a. qn (le bien battre) pop. prügeln, ab=, durch=p.; wammsen, ab=w., durchwichsen, =karbatschen; ab=bläuen, durch=b.; (si je vais-là) je te rosserai bien, werde ich dich derb p.; il fut –é d'importance, er wurde tüchtig geprügelt, gewammset.

ROSSIGNOL (ro-ci-niol) m. H. n. (petit ois. à bec fin et à plumage grisâtre, et qui chante le plus agréablement de tous les ois.) Nachtigall f; petit –, kleine N.; un – chante, es singt od. schlägt eine N.; j'entends chanter le –, ich höre die N. singen oder schlagen; il chante comme un –, er singt wie eine N., V. *chant;* fam. (pt. de qn qui a la voix douce et les cadences agréables) elle a une voix, un gosier de –, elle a des –s dans la gorge, sie hat eine N–enstimme, eine N–kehle; c'est un –, sie ist eine wahre N.; iron. (pt. d'un âne) pop. c'est un – d'Arcadie, es ist eine arcadische N.; – de muraille, V. *rouge-queue;* – de rivière, V. *rousserolle;* Carr. (arcs-boutants des fourches qui soutiennent l'arbre de la gr. roue d'une carrière) Gabelstütze f; Charp. (coin de bois qu'on chasse dans les mortaises trop longues, pour serrer une pièce de bois) Keil, Füllkeil m; Impr. (foulure au poignet des apprentis pressiers) Verstauchung f; Maréch. (trou pratiqué sous la queue d'un cheval poussif) Öffnung f. unter dem Schwanze; Mus. (petite flûte à piston faite de branches de bois en sève) N–en=, Rohr=pfeifchen n; Org. –s (l'un des jeux de l'orgue) N–en=stimme f; N–en=zug m; Serr. (cert. instr. pour ouvrir toutes so. de serrures) Dietrich m; Soier. V. *rostein.*

ROSSIGNOLEMENT (-ci-nio-) m. Néol. (chant du *rossignol*) Nachtigallschlag m; Lied n. der Nachtigall; fig. V. *roulade.*

ROSSIGNOLER (ro-ci-nio-lé) v. n. (imiter le chant du *rossignol*) fam. wie eine Nachtigall singen, den Gesang der N. nachahmen.

ROSSIGNOLET, TE (ro-ci-nio-lè) m. (petit *rossignol*) junge Nachtigall; 2. H. n. f. –te (fem. du *r.*) Nachtigallenweibchen n.

ROSSINANTE (ro-ci-) f. it. qf m. (cheval maigre et efflanqué, allusion à la monture de Don Quichotte) fam. g. p., id. f; monté sur sa –, il allait ꝛc., auf fr. R. sitzend, ritt er ꝛc.

ROSSINIEN, NE (-ci-) a. Mus. (appart. au g. de *Rossini*) rossinisch, dem Geschmack Rossini's angehörend.

ROSSINISME (-ci-) m. (adhésion passionnée au g. de *Rossini;* doctrine musicale de ses admirateurs; it. g. partic. à *R.*) Rossinismus m.

ROSSINISTE (-ci-) m. (partisan, admirateur de *Rossini*) Rossinist m; Anhänger, Bewunderer m. Rossini's.

ROSSO ANTICO (anne-thi-) m. (*italien*) Minér. (marbre rouge des anciens) id. n.

ROSSOLIS (-ro-ço-li) m. (de l'ital. *liquore rosso*, liqueur rouge; so. de liqueur douce et agréable, faite d'eau-de-vie, de sucre et de qs parfums) Rossoli, Sonnenthaubranntwein m; – de

Turin, Turiner R.; boire du –, R. trinken; Bot. –, ou ros-solis, ou rosée du soleil, herbe de la rosée, ou herbe à la goutte, herbe aux goutteux (so. de caprier, garni de cert. poils fistuleux, terminés par des glandes transparentes, sembl. à des gouttes d'eau) Sonnenthau m; – à feuilles rondes, rundblätteriger S.; – à feuilles oblongues, S. mit länglichen Blättern. [ter les lapins) id. f.

ROSTANE (roce-) f. Cuis. (man. d'apprê-

ROSTEIN (roce-tain) ou ROSSIGNOL m. Soier. (grosse bobine trouée) Großspule f.

ROSTELLAIRE (roce-té-lère) f. H. n. (mollusque fusiforme) Schnabelflügelschnecke f; – fuseau (type du r.) Spindelschnecke f.

ROSTELLE (roce-tèlle) f. Bot. (éminence sur le stigmate des orchidées) Schnäbelchen n.

ROSTER, V. *rouster*.

ROSTRAGO (roce-) m. H. n. (dents de poiss. pétrifiées en forme de bec d'oiseau) schnabelförmige Fischsteine m. pl.

ROSTRALE (roce-) a. f. (ornée de proues de navires) Arch. (colonne) –, mit Schiffsschnäbeln geziert; Ant. V. *couronne.*

ROSTRE (roce-) m. Chir. (esp. de ciseaux ou de pinces courbes à la man. d'un bec) Wundzange, Schnabel=z. f.; Ant. –s (jubé ou esp. d'échafaud en forme de base de colonne, et environné de *becs* de navires, d'où l'on haranguait le peuple) Rednerbühne f; Arch., Sculpt. (ornem. ayant la forme de *becs* ou d'éperons de vaiss. antiques) Schiffschnabel m; H. n. V. *bec;* Bot. (corps sembl. à un *bec*) Schnabel m.

ROSTRÉ, E (roce-) a. Bot. (en forme de *bec* d'ois.) schnabelförmig nach oben gekrümmt.

ROSTRIFORME (roce-) a. 2, Anat. (en forme de *bec*) schnabelförmig; apophyse –, V. *coracoïde.* [Seilwindungen f. pl.

ROSTURE (roce-) f. (plus. tours de corde)

ROT (ro) m. (vent qui sort de l'estomac par la bouche avec un bruit) b. Rülps m; gros –, lauter R.; – aigre, vineux, saurer, weinichter R.; faire, lâcher un –, des –s, einen R., R–e lassen; rülpsen; Manuf. V. *ros.*

RÔT (rô) m. (de l'allem. rösten; viande *rôtie* à la broche) Braten m; gros – (grosse viande *rôtie*, com. longe de veau, dindon) großer B., Schlacht=b.; petit – ou menu – (com. poulets, perdrix, bécasses, ortolans) gebratenes kleines Geflügel; Geflügel=b.; P. manger son pain à la fumée du – (être témoin d'un divertissement auq. on ne peut avoir part) das Zusehen haben; zusehen müssen und keinen Theil daran nehmen dürfen, V. *pot;* pendant que vous vous amusez, le – brûle (man. de faire hâter qn qu'on attend à dîner et qui s'amuse trop) machen Sie, daß Sie zum Essen kommen, sonst brennt der B. an, sonst verbrennt die Suppe; 2. (dans les gr. tables, *service* qui suit immédiatement celui des potages et des entrées) servir le –, den B. aufsetzen, aufstellen, auftragen; on est au –, man ist am B. Syn. La volaille, les viandes cuites à la broche sont du *rôti;* les différents plats de cette espèce composent le –. On mange du *rôti;* on sert le –. Il y a un – en maigre comme en gras, mais la viande rôtie est seule du *rôti.*

RÔT DE BIF ou RÔT-DE-BIF V. *rosbif.*

ROTACÉ, E a. Bot. (étalé en rond sur un même plan et sans tube) radförmig.

ROTACISME m. Méd. Gr. (grasseyement, prononciation difficile de la lettre R) Schnarren, fam. Lorbsen n.

ROTAGE m. Taill. (garniture de points de soie, d'or ou d'argent, qui embrasse un bouton dans sa hauteur) Knopfeinfassung f. [id. f.

ROTALE f. Bot. (caryophyllée des Indes)

ROTALITHE m. H. n. (hélicite rayonnée) strahliger Linsenstein od. Pfennigstein.

ROTAN ou ROTANG m. Bot. V. *rotin.*

ROTATEUR s. a. Anat. muscles –s (qui font tourner la cuisse) Umdreher, Schenkeldreher m; –s de l'œil (muscles obliques de l'œil, ainsi nommés de la direction circulaire de leurs fibres) Umdreher m. pl. des Auges; Liebäugelmuskeln m. pl; H. n. V. *rotifère.*

ROTATIF, VE a. (qui agit en *tournant*) umdrehend.

ROTATION (-cion) f. Méc., Phys. (mouv. circulaire d'un corps qui tourne sur lui-même) id, Umdrehung, Achsendrehung f; – de la terre autour de son axe, U. der Erde um ihre Achse; – des planètes, U. der Planeten; mouvement de –, Bewegung f. um se. Achse; axe de –, B–sachse; centre de – (point autour duq. un corps circule ou oscille) Mittelpunkt m. der U. od. Schwingung; Anat. (mouv. en rond, exécuté par cert. parties du corps) Kreisdrehung f; Géom. (révolution d'une surface autour d'une ligne immobile qu'on appelle l'axe de *r.*) (les surfaces planes) engendrent ou forment des solides par leur –, erzeugen od. bilden Körper vermittelst ihrer U. um eine unbewegliche gerade Linie.

ROTATOIRE (-toare) a. 2, Méc. (qui accomplit un mouv. de rotation) eine umdrehende Bewegung machend, hervorbringend.

ROTE f. Ch. R. (juridiction ou cour établie à Rome pour connaître des mat. bénéficiales) Rota f; Pfründengericht n. zu Rom; avoir un procès à la –, einen Proceß bei der R. haben; tribunal de la –, Gerichtshof m. der R.; auditeurs de – (12 docteurs ou conseillers eccl., pris dans les 4 nations, dont 8 italiens, un français, 2 espagnols et un allemand, et qui composent le tribunal de la *r.*) Mitglieder n. pl. der R.; décisions de la –, Entscheidungen f. pl. der R., V. *protonotaire;* Mus. (guitarre ronde) R., (Art) runde Zither f.

ROTER v. n. (lâcher ou faire un *rot*) b. rülpsen; (le malade) ne fait que –, rülpset beständig; dem stößt es b. aus dem Magen auf. [=inn.

ROTEUR, SE s. (qui *rote*) b. Rülpser,

ROTHE f. Bot. (hyménopape corymbif.) Hymenopappus m.

ROTHMANIE f. Bot. (rubiacée) id. f.

ROTHOFFITE m. Minér. (variété de grenat brune ou noire, en Suède) Rothoffit m.

RÔTI m. Cuis. (viande *rôtie*) Braten m; il a toujours du – à son dîner, er hat beim Mittagessen immer B.; on a servi le –, man hat den B. aufgetragen. Syn. V. *rôt.*

RÔTIE f. (tranche de pain qu'on fait *rôtir* sur le gril ou devant le feu) geröstete Brodschnitte f; – au vin, à l'huile, au beurre, g. Wein=schnitte, Oel=, Butter=; mettez une – sous ces grives, leget eine g. B. unter diese Drosseln; faire une – de fromage (étendre du fromage sur le pain, et le faire griller ou *rôtir*) eine mit Käse bestrichene B. rösten; – au beurre, abs. – (pain *rôti* et chaud, sur leq. on étend le beurre) heiße B., worauf man Butter streicht; Butterschnitte; (tranche de pain sur laq. on a étendu des confitures) mit bestrichene Schnitte Brod; – de miel, Honigschnitte; Arch. (exhaussement sur un mur en demi-maçonnerie) Aufsatz m. auf einer Mittelmauer od. Scheidemauer, von der halben Dicke dersel=

ROTIER V. *rosetier.* [ben.

RODIFÈRE ou ROTATEUR m. H. n. (polype à roue) Räderthier n.

ROTIN (-tein) ou ROTAIN, ROTAN m. Bot. (roseau des Indes, dont il y a plus. esp.) Palmrieb n; Rotang m; des sièges de – (garnis d'un tissu fait de petites lanières dans lesq. se partage une esp. de *r.*) Stühle m. pl. von P.; (ces cannes) sont une espèce de –, sind eine Art P.; palissade de –s (faite d'une esp. de –s épineux des gr. Indes) Wand von dornigem P.; Plomb. V. *je* (2).

RÔTIR v. a. (de l'allem. rösten; faire cuire à la broche, pt. des viandes) braten; faire – de la viande, la – à grand feu, Fleisch b. lassen, es bei einem starken Feuer b.; (cela n'est pas bon bouilli) il faut le –, le faire –, man muß es b., b. lassen; P. c'est un feu à – un bœuf, à – bœuf, das ist ja ein Feuer, wobei man einen Ochsen b. könnte; it. (pt. de qn qui n'est bon à rien) il n'est bon ni à – ni à bouillir, man kann ihn weder sieden noch b.; er taugt weder zum Sieden noch zum B.; er ist zu gar nichts zu gebrauchen; 2. (griller, faire cuire sur le gril ou devant le feu) rösten; –, faire – (de la viande, du pain) sur le gril, auf dem Roste r.; faire – (des poissons) sur les charbons, auf Kohlen r., backen; faire – des marrons (les faire cuire dans la braise, dans les cendres) Kastanien b., V. *châtaigne;* – au four (faire cuire la viande au four) im Ofen b.; fig. (pt. de l'effet que cause la trop grand ardeur du soleil) versengen; (il a gelé, et si le soleil vient à donner) il rôtira les bourgeons des vignes, les fleurs des herbes, so wird sie die Knospen an den Weinstöcken, die Blüten der Kräuter v.; P. (pt. d'une coquette qui a vieilli dans l'intrigue, dans la galanterie) elle a long-temps rôti le balai, sie hat lange mitgemacht; nous avons bien rôti le balai ensemble (fait bien des parties de plaisir) wir haben uns miteina. recht lustig gemacht, wir haben manche Lustpartie miteina. gemacht; it. – le balai (vieillir dans qe emploi peu important) lang ein Amt ohne Bedeutung bekleiden; 3. v. n. mettre – (des poulets) zum B. hinstellen od. anstecken; la viande rôtit, das Fleisch brät; (des sables brûlants) où tout rôtit, wo Alles versengt wird; que fait-il là au soleil à –? was steht er da an der Sonne und läßt sich b., und brät? 4. v. r. se –, braten, ge=b. werden; (cette viande) se rôtit ord. au four, wird gewöhnlich im Backofen gebraten; le gigot se rôtit trop, die Keule brät zu stark, brät zu sehr aus, verbrät; fig. (pt. de qn qui se chauffe de trop près) il se rôtit, er brät sich; (mettez-vous à l'ombre) vous-vous rôtissez, Sie b. ja in der Sonne. [bruch m.

ROTIS (-ti) m. Agr. (nouv. labour) Neu=

RÔTISSAGE (rô-thi-çaje) m. Cuis. (act. de *rôtir*, de griller) Braten, Rösten n; Expl. V. *torréfaction.*

ROTISSER v. a. V. *défricher.*

RÔTISSERIE (rô-thi-ce-rie) f. (lieu où les rôtisseurs débitent leurs viandes *rôties* ou prêtes à *rôtir*) Bräterei, Garküche f; Bratenmarkt m; elle va à la – (chercher qc pour souper) sie geht in die Brä. od. G., auf den Bratenmarkt; la – était bien garnie (de viande et de gibier) der Bratenm., die G. war mit gut versehen.

RÔTISSEUR, SE (rô-thi-ceur) s. (pers. qui vend des viandes *rôties* ou prêtes à *rôtir*) Brat=, Gar=koch m; Brat=, Gar=köchinn f; garçon, maître –, bon –, Garküchenjunge, Bratenmeister, guter B. od. G.; les –s de (cette rue) die Bratköche od. Garköche in; – en blanc (qui vend ou fournit des viandes lardées et prêtes à *rôtir*, mais qui ne les vend pas *rôties*) Weiß=koch, Spick=k. m.

RÔTISSOIRE (rô-thi-çoar) f. Cuis. (us-

tensile pour rôtir la viande) Brat-ofen m, -maschine f, -geräthe n. [Sturmvogel m.

ROT-JE m. H. n. (oiseau de tempête)

ROTONDE m. Arch. (bâtiment rond par dedans et par dehors) Rundgebäude n; Rotunde f; (cette église) est une – ist ein R.; chapelle bâtie en –, rund gebaute Kapelle, Runde f.; – ou panthéon de Rome, Rundtempel m, V. *panthéon;* it. (abri formé d'un petit toit circulaire, porté par des colonnes, et ord. dans un jardin) Rot., rundes Gartenhäuschen; Mod. (collet des élégants) v. Rundkragen m; Carross. (caisse, it. siège situés sur le derrière de cert. diligences) Kasten m, it. Sitze m. pl. im hintern Theile eines Eilwagens.

ROTONDITÉ f. Phys. qf. V. *sphéricité, rondeur;* fig. (rondeur, grosseur, ampleur, pt. du corps, de la taille) g. p. Rundung, Ründe, Rundheit f; il remplit (un grand fauteuil) de sa –, er füllt ɛ mit sr. runden Masse aus. Syn. V. *rondeur.*

ROTOQUAGE (ka-je) m. E. F. (act. de *rotoquer*) Wiederanlaschung, -anschalmung, -anzeichnung f.

ROTOQUER (-ké) v. a. E.F. (rétablir la marque des futaies coupées) wieder anlaschen, anschalmen, anzeichnen.

ROTTAIN, V. *rotin.* [Rottboella f.

ROTTBOELLIE f. Bot. (gramin. des Indes)

ROTTLERE f. Bot. (so. de gratiole) Rottlerie f. (Art) Gnadenkraut n.

ROTULE f. Anat. (petit os plat et rond, à la partie antérieure de l'articulation du genou) Kniescheibe f; il a la – cassée, démise, er hat die K. gebrochen, verrenkt; fracture de la –, K–nbruch m; Pharm. (pastilles plates et rondes; de sucre) Kraftküchlein n. pl; –s magistrales, verschriebene Kr.; H. n. (g. d'oursins) (Art) Seeigel m; Bot. (g. de champignon) (Art) Erdschwamm m.

ROTULIEN, NE a. Anat. (rel. à la *rotule*) die Kniescheibe betreffend.

ROTURE f. Jur. (état, condition d'une pers. ou d'un héritage qui n'est pas noble) Bürgerstand, Nichtadel m; il est né dans la –, er ist im B–e geboren, er ist bürgerlich, unadelig von Geburt; il ne possède que des –s, que des biens de –, er besitzt blos unadelige Güter, Bauerngüter; terre tenue en –, Bürgerlehen, Bauernl. n, V. *roturier;* 2. coll. (les roturiers) die Nichtadeligen m. pl.

ROTURÉ, E a. (devenu roturier) v. unadelig, bürgerlich geworden.

ROTURIER, ère, s. a. (qui n'est pas *noble*) unadelig, bürgerlich; c'est un –, il est –, elle est –ère, de condition –ère, es ist ein U–er, ein B–er; er, sie ist u., b., ist von b–em Stande; homme –, femme –ère, U–er od. B–er, U–e od. B–e; famille –ère, Bürgerfamilie f, u–e Familie; héritage – biens –s, ou possédés en roture, à titre de roture, Bürger- od. Bauerlehen; (grossier, où il n'y a rien de noble) v. il a l'air –, la mine –ère, les façons –ères, er hat ein gemeines Aussehen, Gesicht, Betragen, Wesen od. Benehmen.

ROTURIÈREMENT adv. (à titre de *roture*, en *roture*, fig. à la man. des *roturiers*) bürgerlich, auf b–e Weise; (cette terre) a touj. été possédée –, ɛ ist immer nach b–er Art, als ein Bürger- od. Bauergut besessen worden; it. m. p. (d'une man. basse et ignoble) v. gemein, niedrig; penser –, g., n. denken; (ces nobles) vivent – (et ces roturiers noblement) ɛ leben bürgermäßig, auf b–m Fuße.

ROUABLE, V. *roable.*

ROUAGE m. coll. (toutes les *roues* d'une machine) Räderwerk n; tout le – de (cette machine) est rompu, das ganze R. an ɛ ist zerbrochen; raccommoder un –, ein R. wieder ausbessern; bois de – (propre à faire des *roues*) Radholz n; qf. (les *roues* mêmes) Räder n. pl; les –s de (cette machine) sont trop nombreux, an ɛ sind zu viele R.; fig. les –s (de cette administration sont trop compliqués) die R., das Räderwerk; Horl. faiseur de –s (ouvrier qui ne travaille qu'au *r.* des montres à répétitions) Rädermacher m; Milit. (batterie) en – (qui tire pour démonter les pièces de l'ennemi) welche bestimmt ist, das feindliche Geschütz zu Schanden zu schießen.

ROUAN a. m. Man. cheval – (dont le poil est mêlé de rouge et de blanc, de gris-sale et de bai) Roth-, Grau-, Stichel-schimmel m; - vineux (lorsque le bai domine) Schweißfuchs m; – cap de more (quand la tête et les extrémités sont noires) Mohrenkopf, -Schimmel m.

ROUANNE f. Charp. (outil pour marquer les bois, esp. de compas, dont l'une des pointes sert à tracer des ronds, et l'autre qui est tranchante, à tirer des lignes) Reißer, Vor-r. m; Font. – de pompe (outil pour percer un tuyau de pompe) Vorbohrer m; Ton. (rainette pour marquer les tonneaux) R.

ROUANNER v. a. (les tonneaux) Tonn. (les marquer avec la *rouanne*, pour les connaître) ɛ mit dem Reißer zeichnen; den Gehalt der F. mit dem R. anz.; Mar. – (une pompe) (en agrandir le trou, ou l'égaliser) ɛ ausbohren, gleich bohren.

ROUANNETTE f. Charp., Ton. (petite *rouanne*) kleiner Reißer.

ROUANT a. m. Bl. V. *paon.*

ROUBINE (-bi-ne) f. Pêch., Sal. (canal qui communique des étangs salés à la mer, ou par leq. on introduit l'eau douce du Rhône dans les endroits bas) Zuleitungsgraben m.

ROUBLE m. Briq. (outil pour égaliser ou niveler le terrain) Gleicher, Ab-g. m.

ROUBSCHISTE f. Minér. (magnésie carbonatée silicifère, en Moravie) kohlensaure u. kieselhaltige Talkerde (aus Mähren).

ROUCHE ou RUCHE f. Mar. (carcasse d'un vaiss. sur le chantier, sans mâture et sans manœuvres) Rumpf m.

ROUCHEROLLE, V. *rousserole.*

ROUCHI m. et a. m. (patois d'une gr. partie du Nord de la France, surtout de l'anc. Hainaut) id. n; (dictionnaire) –, ɛ der R.-sprache.

ROUCK ou ROCK m. H. n. (ois. fabuleux, qu'on a supposé d'une force et d'une gr. prodigieuses) Roch, Greifgeier, Vogel Greif m.

ROUCOU ou ROUCOUYER m. Bot. (liliacée de l'Amér. mérid.) Orleansbaum m; Bischofsmütze f; it. Com. – ou rocou (pâte extraite des semences ou graines du *r.*, médicin. et tinctoriale) Orleans m; – de Cayenne (le meilleur de tous) cayennischer O.; il y a du – dans (ce chocolat) es ist O. bei od. unter ɛ.

ROUCOUER v. a. (teindre en rouge avec le *roucou*) mit Orleans roth färben; 2. v. r. se – (se peindre ɛ) sich bemalen, anstreichen; (les sauvages) aiment à se –, bemalen sich gern mit Orleans.

ROUCOULEMENT m. (act. de *roucouler*) – (des pigeons) Ruchsen od. Rucksen n.

ROUCOULER v. n. (pt. du son ou bruit que les pigeons mâles font avec le gosier) girren, ruchsen, rucksen; (les pigeons) roucoulent, on les entend –, r., man hört sie r.; fig. g. p. (pt. d'un homme qui tient à une femme des propos tendres et langoureux) (il passe sa vie) à – auprès de sa maîtresse, fr. Geliebten et. vorzugirren; 2. v. a. – (ses plaintes, une romance) (les exprimer, la chanter d'une man. langoureuse) ɛ girren, vorg.

ROUCOUYER, V. *roucou.*

ROUDOU, V. *redoul.*

ROUE f. (pièce de bois, de fer ɛ ronde et plate, percée au centre pour y introduire un axe sur leq. elle tourne) Rad n; – de charrette ɛ, Karren-r. ɛ; les grandes –s, die großen Räder; les roues de derrière d'un carrosse, die Hinterräder an einer Kutsche; ferrer ou embattre une –, emboîter une –, ein R. beschlagen od. beschienen, fügen od. zus.-fügen; bandes des –s, Rad-bänder n, -schienen f. pl, V. *jante, moyeu, rais;* pousser à la – (pour tirer une charrette ɛ d'un mauvais pas) am R–e nachschieben; fig. V. *pousser* (II); P. (pt. de qn, de qc qui est inutile, à charge) c'est une cinquième – à ma voiture, il, elle sert comme une 5e – à un carrosse, das ist das fünfte Rad am Wagen; er, sie nützt so viel als das fünfte R. am W.; it. la plus mauvaise – d'un chariot fait touj. le plus de bruit (ce sont touj. les gens inutiles qui font le plus de bruit et d'embarras) viel Geschrei wenig Wolle; – d'une poulie, d'une grue ɛ, Scheibe f. an einem Kloben od. einer Rolle; R. an einem Krahne, Krahn-r.; – de moulin, Mühl-r.; –s d'une horloge, Räder pl. in einer Uhr; faire aller les –s (d'un moulin ɛ) die Räder ɛ in Gang setzen; Expl. die R. aufschützen; – simple, – dentelée, crénelée, einfaches, gezahntes od. gezähneltes R.; révolutions d'une –, Umdrehungen f. pl. eines Rades; fig. (ce paon, ce coq d'Inde) fait la – (déploie sa queue en rond) schlägt ein R.; fig. (cet homme) fait la – (il se pavane, il fait le beau) schlägt ein Rad wie der stolze Pfau, brüstet sich mit sn. Federn; Mus. – archet (*r.* pleine, frottée de colophane, qui tient lieu d'archet, dans la vielle et l'orchestrino) mit Geigenharz geschmiertes R.; Agr. – persanne ou persique (*r.* qui élève de l'eau pour arroser des terres voisines) Schöpf-, Wasser-, Wässerungs-r.; Artif. – à feu (*r.* qui tourne fort vite et vomit du feu) Feuer-r.; Bl. – de Ste. Catherine (*r.* dont les jantes paraissent armées de rasoirs ou de fers tranchants, allusion à une *r.* semblable employée au martyre de Ste. C.) Sanct Catharinen-, Sichel-r.; Carr. – des carrières (treuil pour enlever ou tirer les pierres) Drehrad in den Steinbrüchen; Géom. – d'arpenteur, V. *odomètre;* – d'Aristote (problème fameux de mécanique, sur le mouv. d'une *r.* autour de son essieu, et dont *A.* a, dit-on, parlé le 1er) R. des Aristoteles; Glac. (pièces de charpente au-dessus du four de fusion, pour y déposer et faire sécher le bois de chauffe) Trockengerüst n; H. n. (poisson des mers du royaume de Congo ɛ, de forme ronde) R-fisch m; Horl. V. *compte, sonnerie, rencontre, rochet;* Jeu, – de fortune (tambour en forme de *r.*, où l'on enferme les billets de loterie pour les tirer au sort) Glücks-r; it. fig. – de la fortune (les révolutions et vicissitudes dans les événements humains) Glücks-r.; (les uns montent, les autres descendent) ainsi va la =, wie das Glücks-r. sich dreht; être au bout, au plus bas de la = (dans une gr. élévation ou prospérité, dans l'abaissement et la misère) dem Glücke im Schooße sitzen; sich auf dem Gipfel des G–es, auf der höchsten Glücksstufe befinden; im tiefsten Elende, in der größten Dürftigkeit seyn; Jur. (supplice où, après avoir rompu les membres et les reins au criminel, on l'attache sur une *r.* posée sur un poteau) R.; condamner à la –, zum R–e verurtheilen; exposer sur la –, auf das R. legen od. flechten; le supplice de la – die Strafe des R–es, das Rädern; fig. être sur la – (souffrir de gr. douleurs, ou être dans une gr. inquiétude, dans une extrême anxiété) große Marter od. P. leiden,

große Angst, Todesangst ausstehen; Mar. – V. *pli* (de câble); Méc. – flamande (instr. circulaire garni de sonnettes, soutenu par un pivot, qu'on fait tourner sur le pavé) flandrisches R.; Pot. – des potiers (sur laq. ils façonnent les grosses pièces qu'on ne peut travailler au tour) Töpferscheibe f.

ROUÉ, E a. Ch. tête –e (tête du cerf ꝛc, serrée et peu ouverte) Hirschkopf, auf welchem das Geweih zu eng beis.=steht; flüppiges G.; 2. m. fig. (scélérat qui mérite la corde) c'est un –, er ist ein Galgendieb; it. (homme sans mœurs et sans principes et d'une conduite désordonnée) –s de la ville, de la cour, Galgenvögel m. pl; sittenlose Menschen in der Stadt, am Hofe; 3. –e f. Ch. V. (tête) *rouée*.

ROUELLE f. Cuis. (tranches de cert. choses coupées en *rond*) Rädchen n; Scheibe f; – de citron, de pomme, de betterave ꝛc, Citronen=sch., =r.; Apfelsch.; R. od. S. von einer rothen Rübe ꝛc; couper (des concombres) par –s, ꝛc in S–en od. R. schneiden; – de veau (partie de la cuisse coupée en travers et qui par là est de figure ronde) Kalbs=sch.; Agr. (les 2 petites roues d'une charrue) Pflug=r.; E. F. Ton. (rangée de cerceaux) Gebund n. Reife; (on vend ord. les cercles) en –s, ꝛc nach Gebunden; Artif. (disque rond de bois ou de carton, pour faire partir plus. corps ens.) Hebespiegel m.

ROUENNERIE (rou-an-ne-rie) f. Com. (marchandises, toiles ꝛc de *Rouen* et des environs) Waaren f. pl. von Rouen, Rouener W.

ROUER v. a. (un criminel) (le pun r du supplice de la *roue*) ꝛc rädern; on l'a –é vif, man hat ihn lebendig gerädert; (il a été condamné) à être –é vif, lebendig gerädert zu werden; fig. – qn de coups, de coups de bâton (le battre excessivement) jem. braun und blau, frumm und lahm schlagen; fam. être –é de fatigue, ou abs. être –é (être tellement fatigué qu'on en est com. rompu et qu'on a peine à se remuer) wie gerädert seyn; le (trot de ce cheval, les cahots de cette voiture) m'ont –é, ich bin von ꝛc wie gerädert; (il a couché sur la dure) il en est tout –é, er ist nun ganz wie gerädert; je suis tout –é d'avoir été dans le coche, ich bin von dem Fahren in der Landkutsche wie gerädert; 2. se faire – (se faire écraser entre ou sous les *roues* d'une charrette ꝛc) unter das Rad, unter die Räder kommen; il a pensé être –é, er wäre bald unter das Rad gekommen; (n'avancez pas) vous vous ferez –, Sie kommen sonst unter das Rad; Mar. – (un câble) (le plier en rond, en cercler) ꝛc aufschießen; –de manœuvres! (comd. de *rouer* les m.) scheeret die Taue auf! – à contre (en pliant de droite à gauche) ein Tau gegen die Sonne a.; – à tour (en pliant une manœuvre de gauche à droite) ein Tau mit der S. a.

ROUERGAT m. Bot. (agaric, le *doré de Rouergue*) goldfarbiger Rouerguer Brätling.

ROUERIE f. (act. de *roué*, tour d'un *r.*) Galgen=, Schelm=stück n; Gaunerstreich m; c'est une –, une vraie –, das ist ein G., ein wahres G.

ROUET (rou-è) m. (machine à *roue*, qui sert à filer) Rad, Spinn=r. n; – à filer de la soie ꝛc, – à dévider ꝛc, R. Seide zu spinnen, R. zum Haspeln ꝛc; – à laine, à filer de la laine, Woll=r., R. Wolle darauf zu spinnen; (cette dame) est touj. à son –, sitzt immer an ihrem R–e od. Spinn=r–e; P. mettre qn au – (le déconcerter, le mettre dans l'embarras) jem. in Verlegenheit setzen od. bringen; – de cordier, de boyaudier (*r.* à filer de la corde ꝛc) Seiler=r.; Darmsaiten=r.; Arq. (*r.* d'acier dans l'arquebuse qui se monte avec une clef, et qui fait du feu en se débandant sur une pi.) V. R.; (arquebuse) à –, ꝛc mit einem R–e (R.=büchse f.); Charp. – de (moulin) (princ. *r.* attachée sur l'arbre, et dont les dents entrent dans les fuseaux de la lanterne, pour faire tourner la meule) Kamm=r. in einer ꝛc; le grand – (celui qui reçoit l'eau et fait mouvoir l'arbre tournant) das große R.; das Mühl=r.; Cir. (*roue* qu'on tourne avec une manivelle, pour dévider la bougie filée) Winde f; Hydr. (cercle de bois au fond d'un puits, sur leq. s'élève la maçonnerie) Kranz m; Serr. (garniture ronde aux serrures, pour empêcher de les crocheter) Reif m; Vitr. V. *tire-plomb*.

ROUETTE f. (branche de menu bois pliant, servant à faire les harts des fagots, à attacher les perches des trains, des radeaux ꝛc) Wiede f; attachez, liez cela avec une –, avec des –s, bindet dieß mit einer W., mit W–n, V. *coupler*; Flot. –s de partance (*r–s* de rechange, dont se pourvoient ceux qui conduisent les trains, pour suppléer à celles qui se cassent) Vorraths=w–n; it. qf –s (les perches mêmes d'un train) Floß=stangen f. pl.

ROUF m. (du holl. *roef*; petite cabane basse et arrondie, sur l'arrière de cert. bâtiments) Koje f; kleiner Schiffsverschlag.

ROUFFE f. Méd. (gale éphémère des enfants à la mamelle) (Art) Krätze f. der Säuglinge. [id. m.

ROUFIA m. Bot. (palmier du Madagascar)

ROUGE m. (couleur semblable à celle du feu, du sang) Roth n; beau –, – vif, éclatant, schönes R., lebhaftes, glänzendes R.; – clair (couleur de rose, rosé) Hell=r. od. Rosen=r.; – brun, foncé, Braun=, Dunkel=r.; – pâle, déteint, Blaß=r., abgeschossenes R.; – noirâtre, – cramoisi, schwärzliches R., Carmesin=r.; – d'écarlate, – de sang ou sanguin, Scharlach=r., blutrothe Farbe; – vermillon (ou fausse écarlate) Zinnober=r.; drap teint en –, roth gefärbtes Tuch; le – lui monte au visage (lorsque qn devient *r.* de honte, de colère) die Röthe, das Blut steigt ihm, ihr in's Gesicht; 2. (espèce de fard, pour donner plus de couleur au teint) R.; rothe Schminke; – d'Espagne, spanisches R.; une feuille de –, ein Blatt r–er S.; elle met du –, sie legt R. auf; elle a toujours du – sur le visage, sie hat immer R. od. S. aufliegen, ist immer geschminkt; le – gâte (le teint) das R., die S. verderbt ꝛc; mettre son –, R. auflegen, sich schminken; H. n. – (oiseau) V. *rouget*; it. (sorte de canard à pieds rouges) Rothfuß m; rothfüßige Ente; it. (sorte de poisson) R.=fisch m; Minér. – brun, ou – de montagne, – d'Angleterre, de Hollande, – d'Inde, V. *ocre* (2).

II. a. 2 (qui est de couleur *r.*) roth; la couleur –, die r–e Farbe; la teinture en –, das Rothfärben; avoir les lèvres, les joues –s, r–e Lippen, r–e Wangen haben; être – comme du feu, feuer=r. seyn, V. *chérubin, écrevisse, trogne*; avoir le nez –, les yeux –s, eine r–e Nase, r–e Augen haben; il devient tout – de honte, de colère, er wird ganz r. vor Schaam, ganz schaam=r.; ganz r. vor Zorn; vin –, œillets (roses, fraises, groseilles) –s, r–er Wein, r–e Nelken ꝛc; (cerises, œufs) –s, r.; (drap, étoffe) –, r., V. *bière, boire, cuivre, encre* ꝛc; fer –, tout – (devenu *r.* au feu) glühendes, r. g. Eisen, V. *boulet*; (ses cheveux) sont plus que roux, ils sont –s, il a les cheveux –s (extrêmement roux) ꝛc sind mehr als r.=gelb, sie sind ganz r.; er hat schreiend r–e Haare; H. eccl. chapeau – (ch. de cardinal) Cardinals=hut m; H. n. race –, peaux –s (Indiens de l'Amérique du nord) Menschenrace f. mit kupferrother Haut; Prat. le livre – (l. couvert de basane *r.*, sur leq. on enregistrait autref. les défauts prononcés à l'audience) das r–e Buch; P. V. *livre*; it. H. V. *livre*; – (s'est dit, par allusion au vêtements des grands dignitaires, d'un homme vain et orgueilleux) aufgeblasen, hochmüthig; P. V. *pèlerin*; it. les plus –s (les plus fins) y sont pris, die Schlauesten gehen da in die Falle; Géogr. V. *mer*; Bot. – herbe, ou blé noir, V. *sarrasin* (Bot.).

III. adv. fam. se fâcher tout – (sérieusement) vor Aerger ganz roth werden.

ROUGE-AILE f, pl. –s–s, H. n. (grive mauvis) Weindrossel f.

ROUGEASSE (-jace) m. Agr. (variété du raisin) (Art) Traube f; H. n. (sorte de cyprin) (Art) Karpfe m; 2. Bot. (sorte d'agaric rouge) (Art) rother Blätterschwamm.

ROUGEÂTRE (-jâtre) a. 2 (tirant sur le *rouge*) röthlich; (drap, couleur) –, r.; (l'or faux) devient –, ꝛc wird r.; (la lune) était –, ꝛc war r.; (le temps) est –, ꝛc ist r.

ROUGEAU (-jô) m. Agr. (brûlure des feuilles de la vigne) Brandflecken, it. Brand m.

ROUGEAUD, E (-jô) s. a. (qui a naturellement les joues *rouges*, le visage haut en couleur) fam. Rothbacke; rothbäckig; il est –, er ist ein R., ist r.; un gros –, ein dicker R., ein dicker r–er Bursche; une grosse –e, eine dicke R., eine dicke r–e Frau.

ROUGE-BLÉ, V. *cameline*; – -bourse, V. *rouge-gorge*; – -cap m, pl. -s–s, H. n. (tangara à gorge et tête d'un *rouge* vif) Rothkopf m; – -gorge m, pl. –s–s, H. n. (petit oiseau à bec fin, à gorge et poitrine *rouges*, et très-bon à manger) Roth=kehlchen, =brüstchen n; (lézard dont la gorge, en s'enflant, devient d'un *r.* foncé) grüne Eidechse mit der rothen Kehle; Roth=kehle; Blasenträger m; – -herbe f. Agr. (blé noir) schwarzes Korn; – -noir m, pl. –s–s, H. n. (gros-bec à plumage *r.* et *noir*) Dickschnabel m. von der Küste Coromandel.

ROUGEOLE (-jole) f. Méd. (fièvre avec éruption générale de taches *rouges*) Rötheln, Masern f. pl; Kinderflecken, rothe Flecken m. pl; boutons ou grains de la –, Maserblätterchen n. pl; il a eu la –, er hat die R. od. M. gehabt; il y a bien de la – dans (ce quartier) die R. od. M. sind in ꝛc stark herumgegangen; Vét. (clavelée des moutons) Schaaf=pocken, =blattern f. pl. [(Art) Brasse f.

ROUGEON (-jon) m. H. n. (esp. de spare)

ROUGEOT (-jo) m. Agr. (couleur *rouge* des feuilles de la vigne, vers la vendange) rothe Färbung; Bot. (maladie du seigle dont les épis *rougissent*) Rothwerden n. der Aehren.

ROUGEOTTE (-jotte) f. H. n. (ver marin servant de nourriture aux morues) Seewurm m; Bot. V. *adonide*.

ROUGE-QUEUE m, pl. -s–s, ou QUEUE-ROUGE, V. *queue* (V.); = du Bengale, de la Chine ꝛc, bengalischer, chinesischer ꝛc Rothschwanz; spare = (poisson à nageoire caudale *rouge*) Rothschwanz m.

ROUGET (-jè) m. H. n. (nom donné à plus. esp. de poissons qui ont la tête ou les nageoires ꝛc *rouges*) Roth=bart m, =feder f. ꝛc; le – ou la morrude a la chair ferme, der rothe See= od. Meer=hahn hat ein festes Fleisch; – grondin, V. *mulet, surmulet* ꝛc: Écon. rur. (pollen altéré, dans les alvéoles d'un gâteau d'abeilles) angegangener Blumenstaub; Agr. (variété de pomme) (Art) Apfel m, Roth=a.

ROUGETTE f. H. n. V. *roussette*.

ROUGEUR (-jeure) f. (couleur *rouge*) Röthe f; – (des joues, des lèvres, du vin ꝛc) R.; la – lui est montée au visage (de honte, de pudeur ou de colère) die R., das Blut ist ihm in's Gesicht gestiegen; (cette eau) ôte les –s des yeux, vertreibt die R. der Augen; – du

ciel (quand le soleil se couche ou se lève) R. des Himmels (Morgen=roth od. Abend=r. n.); il lui est venu des –s au front, une – à la joue, es sind ihm Hitzblattern auf der Stirn, es ist ihm eine Hitzblatter auf dem Backen aufgefahren; elle a des –s au visage, elle est sujette aux –s (taches rouges qui viennent au visage) sie hat rothe Flecken, Hitzblattern im Gesichte; sie bekömmt oft ꝛ; Méd. – du visage (maladie cutanée où le visage est couvert de taches r-s) Karfunkelgesicht n. [*rouge* (II.).

ROUGEUX, SE a. (orgueilleux) v. V.

ROUGIE (-jie) f. Manuf. (seconde manipulation des draps d'écarlate) zweite Behandlung des Scharlachtuchs.

ROUGIR (-jir) v.a. (rendre *rouge*) roth färben, r. anstreichen; – (une porte, les roues d'un carrosse) ꝛ r. a.; – (la tranche d'un livre) ꝛ r. f., einen rothen Schnitt geben; Forg. – (le fer) ꝛ röthen, glühend machen; – (une barre de fer) en blanc, ꝛ weiß glühen, weiß glühend machen; fig. (pt. de qn qui boit très-peu de vin avec beaucoup d'eau) il ne fait que – (son eau) er färbt ꝛ nur ein wenig r.; il ne boit que de l'eau rougie, er trinkt nur gefärbtes Wasser, nur W. mit ein wenig Wein; (ce n'est pas là du vin) ce n'est que de l'eau rougie (du vin faible, de mauvais vin) das ist nur r. gefärbtes Wasser; fig. – (ses mains) de sang (assassiner, exercer des proscriptions sanglantes) ꝛ in Blut tauchen, mit Blut röthen; Boul. ꝛ – (la farine) (en moulant trop fort, ce qui réduit trop le son, le mêle à la farine et la rend moins blanche) ꝛ r. machen; Chap. – (les peaux) (les frotter du côté du poil avec de l'eau forte mêlée d'eau ord.) ꝛ röthen; Corr. – (les cuirs) (avec un rouge composé de bois de Brésil ꝛ) ꝛ röthen; r. f.; 2. v.n. (devenir *r.*) r. werden, sich röthen, fig. erröthen; (les cerises) rougissent déjà, ꝛ röthen sich schon, w. schon r.; Forg. faire – (un fer ꝛ) dans le feu, ꝛ im Feuer röthen, glühend machen, glühen; Chim. faire – (la coupelle ꝛ) ꝛ abäthmen; fig. elle rougit aussitôt qu'on lui parle, sie wird r., sowie man sie anredet; elle répondit en rougissant, e–d antwortete sie; – de honte (de pudeur, de colère) vor Schaam ꝛ e.; (mes reproches) l'ont fait –, ꝛ haben ihn e. gemacht, auf ꝛ ist er erröthet; fig. (avoir honte, confusion) (il a fait ce qu'il devait) il n'en rougira point, il n'a pas sujet d'en –, er wird sich deßhalb nicht schämen, er hat keine Ursache sich zu sch.; faire – ses (parents) fn. ꝛ Schande machen; il devrait – de sa (mauvaise conduite) er sollte über se. ꝛ e., sich wegen fr. ꝛ schämen; il ne sait ce que c'est de –, er weiß nicht, was es heißt, sich schämen; er kennt keine Schaam; il faut – (de commettre des fautes, et non de les avouer) man muß sich schämen ꝛ; (vos éloges) me font –, machen mich schaamroth, beschämen mich.

ROUGISSURE (-ji-çure) f. T.t. (couleur de cuivre *rouge*) Röthe f. des Kupfers; Kupferfarbe f; Chaud. – (d'un vase) (lorsqu'il n'est pas d'un beau *r.*) K. ꝛ; Jard. (rouille des fraisiers) Rost m.

ROUHAMON m. Bot. (apocynée de la Guiane) (Art) Hundsfohl m.

ROUI m. (act. de *rouir*) Rösten n; (la chaleur) hâte le –, ꝛ beschleunigt das R.; (cette viande) sent le – (a un mauvais goût, provenant de la malpropreté du vase où elle a été cuite ꝛ) schmeckt nach dem Topfe, hat einen unreinen Beigeschmack.

ROUILLE (l m.) f. Chim. (oxyde, esp. de crasse rougeâtre qui se forme sur la partie du fer la plus exposée à l'humidité de l'air) Rost m; la – mange le fer, attaque (les métaux) der R. frißt das Eisen, greift ꝛ an; (ces armes) se couvrent de –, überziehen sich mit R.; il y a un doigt de – sur (ce fusil ꝛ) der R. sitzt fingerdick auf ꝛ; (ce rasoir) a été gâté par la –, ist durch den R. verdorben worden; – de fer (oxyde de fer carbonaté) Eisen=r.; – de cuivre, V. *vert-de-gris*; couleur de –, R.=farbe f; r.=farbig, Agr. (maladie des blés ꝛ, qui en attaque les feuilles et les tiges, et se manifeste par des taches de couleur de fer *rouillé*) R., Brand m; ces froments sont chargés de –, sont attaqués de la –, dieser Weizen ist voll R., ist vom R–e angegriffen, angefressen; – des foins (lorsque l'herbe a été gâtée par des eaux limoneuses après une inondation) R. im Heu; (ces foins seraient bons) sans l'accident de la –, wenn es nicht rostig geworden wäre; Glac. – (d'une glace) (endroit où le tain est altéré) R.; fig. (se dit des traces d'ignorance et de grossièreté qu'on remarque dans cert. siècles ou dans cert. écrits) R.; – (des vieux préjugés, de l'ancienne barbarie) R.

ROUILLÉ, E (rou-lié) a. Agr. (attaqué de la *rouille*) brandig; (blé, foin) – (orge, avoine) –e, b.; Bot. (feuilles, tiges) –es (couvertes à la surface d'une poussière de couleur de *r.*, ou de petits points glanduleux et roussâtres) rostig; Conchyl. cone ou cornet – (coq. de couleur rougeâtre) Rostdute f.

ROUILLER (rou-lié) v. a. (faire venir de la *rouille*) rosten machen, rostig m.; (l'humidité, l'eau) –e (le fer ꝛ) macht ꝛ r–n od. r–g; fig. (l'oisiveté) –e l'esprit, der Geist verrostet durch ꝛ; 2. v.n. il a laissé – (ses armes) er hat ꝛ rosten od. ver=r. lassen; faire – (des clefs ꝛ) ꝛ ver=r. lassen; (fer) –é, rostig; vieux pistolets tout–és, alte ganz verrostete Pistolen; 3. v.r. se – (se couvrir de *r.*) rostig werden, rosten, verrosten; (le fer) se –e aisément, est sujet à se –, rostet leicht, wird leicht rostig; fig. (le goût, l'esprit) se –e dans (l'oisiveté) verrostet im ꝛ; il s'est bien –é dans (la province) er ist in ꝛ sehr verrostet, recht verbauert.

ROUILLEUX, SE (rou-lieu) a. Bot. (couleur de *rouille*) rost=farben, =farbig; (feuille) –se, r.

ROUILLURE (rou-liure) f. (effet de la *rouille*) Verrostung f; Rost m; ôter la –, den R. wegschaffen, vom R–e säubern; (préserver) de la – ou de la rouille, vor der R. od. dem R–e ꝛ.

ROUIR (rou-ir) v.a. Écon. – (du lin ꝛ) (le mettre qs jours dans l'eau, afin de le rendre plus propre à être brisé) ꝛ rösten; 2. v.n. faire – (le chanvre) ꝛ r.; mettre (du lin) à –, ꝛ auf die Röste legen, r. lassen; (le chanvre) ne rouit pas bien dans (l'eau courante) wird im ꝛ nicht gut geröstet; (lin) roui, geröstet.

ROUISSAGE (rou-i-ça-je) m. Écon. (act. de *rouir* le lin ꝛ) Rösten n.

ROUISSOIR m. V. *routoir*.

ROUITOIR m. V. *routoir*.

ROUJOT m. H. n. (écureuil des Indes orientales, jaune et rouge) indisches Eichhorn.

ROUKOM m. Bot. (arbousier de Java) Erdbeerbaum m. aus Java.

ROULABLE a. 2, Bot. (susceptible de se *rouler* en cornet) sich leicht aufrollend.

ROULADE f. (act. de *rouler* de haut en bas) fam. Herab=rollen, Hinunter=r. n; nous avons fait une belle –, wir sind schön herabgerollt, fam. hinuntergekollert; Cuis. (tranche de viande *roulée* et farcie) gefüllte Ochsenschnitte, Kalbs=f., Hammels=f.; Mus. ou roulement, autref. diminution (agréments que la voix fait en *roulant*; plus. notes passées sur une même syllabe) Lauf m; (ce chanteur) fait de belles –s, macht schöne Läufe.

ROULAGE m. (facilité de *rouler*) leichtes Fortrollen; (aplanir les chemins) pour le – (des voitures, du canon ꝛ) zum leichtern Fortkommen ꝛ; Mar. (jeu des vergues d'un bâtiment, par l'effet du roulis) Schlingern n; Agr. (act. de plomber le terrain avec un rouleau) Ebnen n. mit einer Walze; 2. (transport sur des voitures à *roues*; it. salaire du roulier) Verführen n; it. Fuhrlohn m; commerce de –, Handel m. durch Fuhren, Frachthandel; (ces ballots coûtent tant) pour le –, Fu.; payer le –, den Fu. bezahlen; les –s publics, die öffentlichen Frachtwägen; (établissement où l'on se charge du *r.*) maison de –, Speditionshandlung f; Tir. fer de – (gros fil roulé en écheveau, après avoir passé par 3 filières) Rolldraht m.

ROULAISON (-lé-son) f. Écon. (travaux pour faire le sucre) Zuckerrohrgeschäfte n. pl.

ROULANT, E a. (qui *roule* aisément) leicht fortrollend; (carrosse) bien – (bien entretenu) v. ꝛ die sich gut fährt, in sehr gutem Stande ist; chaise –e (voiture à 2 roues, traînée par un cheval de brancard et par un ou deux chevaux de côté) Gabelwagen m; leichter zweiräderiger Wagen; leichte einspännige Kalesche; (chemin) bien – (beau, commode pour les charrois ꝛ) guter und bequemer, gut abgefahrener Fuhrweg; Impr. (presse) –e (en activité) im Gange befindlich; gehend; Chir. (vaisseau) – (veine) –e (qui vacille, qui change de place quand on met le doigt dessus) ausweichend, sich hin und her bewegend; (on a de la peine à le saigner) parce que ses vaisseaux sont –s, weil se. Blutgefäße ausweichen, sich hin und her bewegen; Guer. feu –, V. *feu* (de file).

ROULÉ, E a. Bot. (se dit des parties des végétaux roulées à leur sommet) gerollt; nach innen und nach außen g.; (pétales) –s en dessus ou en dedans (du sommet vers la base) ein=g., V. *foliation*; V. *bande*; E.F. arbre, bois – ou roulis (dont les crues annuelles sont distinctes et séparées) flüftiges Holz; Minér. (cailloux) –s (froissés, ballottés sur le rivage, et arrondis par l'act. des flots) abgescheuert, abgerundet, abgerieben, angeschwemmt.

ROULEAU (-lô) m. (paquet de ce qui est *roulé*) Rolle f; – de papier, de ruban ꝛ, R. Papier, Band ꝛ; – de tabac, R. Tabak; – d'argent, – de cent ducats, R. Geld, R. von 100 Dukaten; Ant. –x (feuilles écrites, qu'on roulait et qu'on mettait ainsi les unes dans les autres, au lieu de les coudre ou relier comme auj.) R–n; 2. T. t. (cylindre de bois, de pierre ꝛ) Rolle; Pât. (pour étendre la pâte) R.; Nudel=holz, Well=h. n; Teig=r.; Corr. (pour préparer, corroyer le cuir et le rendre uni) R.; Écon. – de (lingère) (pour lisser le linge) R.; Roll=holz, Mang=h. n. einer ꝛ; Agr. – de pierre (pour recouvrir les semences) steinerne Walze; passer le – sur (une terre) mit der W. über ꝛ fahren; it. Jard. aplanir (le gazon, une allée) avec le –, en y passant le – (de pierre ou de fer) ꝛ mit der W. ebnen; den ꝛ ebnen, indem man mit der W. darüber fährt; Arch. –x (enroulement des modillons et des consoles ꝛ) Schnörkel m. pl; Schnecken f. pl; B. a. (bande à demi roulée, qui sort de la bouche des figures, ou qui entoure leur tête, dans cert. tableaux du moyen-âge, et sur laq. on lit le nom du personnage ou les paroles qu'il est censé prononcer) Rolle; Art. – de cartouche (*r.* servant à former une cartouche cylindrique) R. zu Patronen; P.=r.; Cir. – ou rouloir (petite planche pour *rouler* les bougies sur une table) Roll=brett, =holz n; Couv. (poignée de paille longue et nattée, dont on garnit les échelles)

Leiterbausch m; Éper. (extrémité infér. de la soubarbe d'un mors, qui se replie plus. fois sur elle-même, et forme une esp. de r.) Schnecke f; Glac. (cylindre creux, pour aplatir uniformément sur la table le verre encore chaud) W.; Impr. (cylindre fondu, d'une composition de colle et de mélasse, servant à noircir les lettres) W.; it. (morceau de bois rond et couvert de drap, pour faire les épreuves) Correctur-w.; faire une épreuve au –, einen Probebogen mit der C. abziehen; it. (cylindre en bois, serv. à faire avancer et à retirer le train de la presse) R., W.; Impr. en taille douce (2 cylindres de bois dur, qui font partie de la presse) R.; Méc. –x (cylindres de bois sur lesq. on fait rouler de gros fardeaux) R–n, W–n; it. –x sans fin (r–x assemblés avec des entretoises, pour amener de grosses pierres ꝛc.) auf Zapfen laufende W–n; Verr. (barre de fer ronde, servant d'appui aux leviers quand on met les pots au four) Unterlegwalze f; H. n. V. *volute.*

ROULÉE f. Pêch. (nappe de filets, sur la Loire ꝛc.) Lamprettengarn n; pop. (coups de bâton, ou coups de poing) Tracht f. Schläge od. Püffe; donner, recevoir une –, P. geben od. austheilen; P. bekommen.

ROULEMENT m. (act. de plier en rouleau) Rollen, Auf-r., Zus.-r. n; (mouv. de ce qui *roule*) Rollen n; – (d'un carrosse) R.; on est étourdi du – des voitures, man wird betäubt von dem R. der Wägen; – d'yeux (mouv. par leq. on les tourne de côté et d'autre, de so. que la vue parait égarée) R., Verdrehen, Herumdrehen n. der Augen; il fait des –s d'yeux à faire fuir, er verdreht die Augen so, daß man davon laufen möchte; it. (mouv. d'yeux où l'on remarque de l'affectation) erzwungenes Hin- und Her-rollen n; Milit. – du tambour, des tambours (bruit d'un, de plus. tambours, fort et continu) Wirbel m. auf der Trommel, auf den Trommeln, W–n der Trommel, der Trommeln; faire un –, einen W. schlagen; (le ban) se termine par un –, schließt mit einem W.; Mod. – des bas, autref. (lorsqu'on les retroussait sur la culotte, de man. qu'ils faisaient une esp. de bourrelet autour du genou) Aufwickeln n. der Strümpfe; Wickel m. an den Strümpfen; le – de ses bas était touj. bien fait, der Wickel an s. Strümpfen war immer gut gemacht; Fin., Com. – de fonds (circulation rapide d'une cert. quantité d'argent) rascher Umschlag, Umlauf m. der Gelder; Mus. –s, V. *roulade;* fig. (act. de se remplacer alternativement dans cert. fonctions) Personenwechsel m; il se fait un – perpétuel dans (les tribunaux) in ꝛc. findet ein beständiges Abwechseln statt.

ROULER v. a. (mouvoir, faire avancer un corps, en le faisant tourner sur lui-même) rollen, wälzen; – (une boule, un tonneau) ꝛc. fort-r.; – (des pierres) du haut d'une montagne, ꝛc. von einem Berge hinab-r. od. w.; – (les yeux) (les tourner de côté et d'autre, de man. que la vue parait égarée) ꝛc. herum-r., verdrehen; il roulait les yeux comme (un possédé) er verdrehte die Augen wie ꝛc.; elle roulait les yeux dévotement, sie verdrehte andächtig die Augen; P. V. *carrosse;* fig. – doucement sa vie (la passer dans une fortune médiocre, sans être ni pauvre ni trop aisé) fam. ein gemächliches Leben führen, gemächlich dahin leben; il –e sa vie comme il peut (mène une vie assez pauvre, assez malheureuse) er bringt sich durch wie er kann; – de grands desseins dans sa tête (méditer de gr. desseins) große Plane in sm. Kopfe machen, im K. haben; mit großen Dingen od. Planen umgehen; il –e qe mauvais dessein dans son esprit, er hat et. Schlimmes im Sinne, er führt et. Böses im Schilde; 2. (plier en rouleau) r., auf-r., zus.-r.; – (du tabac, un tableau, une pièce d'étoffe ꝛc.) ꝛc. r.; auf-r., zus.-r.; – (des bas) autref. ꝛc. über dem Knie aufwickeln; mode de – ses (bas) Mode die ꝛc. aufzuwickeln, einen Wickel an die ꝛc. zu machen; Fond. de plomb, – (le plomb) (l'arrondir dans le moulin, en l'y remuant avec précipitation) ꝛc. r.; Cir. – (les cierges) (avec le *rouloir*) ꝛc. wälzen.

II. v. n. (se mouvoir, avancer en tournant sur soi-même) rollen, fort-r.; (la boule) –e, ꝛc. rollt; (ce carrosse) –e bien, rollt gut fort; (la pelote de neige) grossit en roulant, wird im Fort-r. größer; (il tomba) et roula du haut en bas des degrés, und rollte, fam. purzelte od. kollerte die Treppe von oben herunter od. hinunter; (les flots) roulent sur le (gravier, sur le sable) r. od. wälzen sich über den ꝛc. hin; (ces cailloux) roulent, sont –és par les eaux, r. od. wälzen sich im Wasser fort, werden von dem W. fortgerollt; P. V. *mousse, roulé;* (les yeux) lui roulaient dans la tête (il les tournait de côté et d'autre avec violence, effort ou affectation) ꝛc. rollten ihm im Kopfe herum; (le ciel, les astres) roulent sur nos têtes (pt. du mouvement circulaire apparent du ciel ꝛc.) wälzen sich über unsern Häuptern hin; il fait beau – (le chemin est beau pour le carrosse, pour le charroi) es ist gut fahren, es fährt sich sehr gut, man kömmt schnell fort; (les carrosses, les voitures) roulent, ont –é toute la nuit, rollen, rasseln, haben die ganze Nacht gerollt, gerasselt; faire – la presse, V. *presse;* la presse –e (quand la mise en train est terminée et que le tirage se continue sans interruption) der Bogen ist im Druck; es wird ungestört an dem B., an der Auflage fortgedruckt; fig. l'argent –e chez lui, dans cette maison (y est en abondance) bei ihm, in diesem Hause ist Geld im Ueberflusse; l'argent –e dans ce pays-là (y circule dans le commerce, y est en abondance) in diesem Lande ist viel Geld im Umlaufe; fam. – sur l'or, sur l'argent (être fort riche) Geld wie Heu haben; sich im Gelde wälzen können; fam. la conversation, le discours roula sur vous (vous en fûtes l'objet) Sie waren der Gegenstand der Unterredung, des Gesprächs; von Ihnen ꝛc. war die Rede; le livre –e sur (telle matière) (elle en est ou fait le principal sujet) das Buch handelt von ꝛc.; fig. tout –e là-dessus (c'est le point principal, l'aff. principale, dont tout le reste dépend) Alles beruht darauf, hängt davon ab; darauf kömmt Alles an; (toute cette affaire) –e sur lui (est abandonnée à ses soins) ꝛc. ist ihm überlassen, beruht auf ihm; (toute l'administration) –e sur eux (ils en ont la conduite) ꝛc. ist in ihren Händen, steht unter ihrer Leitung; (le revenu de sa terre, de sa charge) –e (bon an mal an) entre telle et telle somme (*monte* à tant, et tantôt il s'élève au-dessus) ꝛc. dreht sich um die und die Summe herum, beläuft sich ꝛc. auf die und die S.; (mille pensées différentes) lui roulent dans l'esprit (lui passent et lui repassent dans l'esprit, sans qu'il s'arrête ou se fixe à aucune) gehen ihm durch den Kopf, im Kopfe herum; – avec qn (avoir qe commandement, qe séance ꝛc. alternativement avec lui) mit jemn. abwechseln (in einem Dienste); il –e avec un tel, ils roulent ensemble, er wechselt mit dem und dem, sie wechseln mit einander ab; (se dit de plus. pers. qui ont qe commandement, qe séance, qe rang ꝛc. alternativem.) (ces régiments) roulent entre eux, wechseln im Range unter einander ab; – par le monde (errer sans s'arrêter en un lieu) in der Welt herumwandern, herumziehen, sich herumtreiben; il a –é dans (tous les pays de l'Europe) er ist in ꝛc. herumgezogen, herumgereist; Mar. (pt. d'un vaiss.: être agité par les vagues, penchant tantôt d'un côté, tantôt de l'autre) (le vaisseau) fut longtemps à ne faire que –, hat lange Zeit blos geschlingert; nous roulâmes (notre vaiss. roula) (toute la nuit) wir schlingerten, unser Schiff schlingerte ꝛc.; Man. – à cheval (éprouver des déplacements sur le cheval, quoique celui-ci ne fasse que des mouvem. très-ordinaires) nicht sattelfest seyn, nicht fest im Sattel sitzen; fig. (subsister) (il n'a pas de bien) mais il ne laisse pas de –, aber er lebt doch, bringt sich doch fort od. durch; il –e toujours, er bringt sich immer durch; c'est lui qui fait – toute la maison, er erhält das ganze Haus, verschafft der ganzen Familie Unterhalt; Milit. battre le tambour en roulant (en faisant un roulement) auf der Trommel wirbeln, einen Wirbel schlagen; Mus. les agréments que la voix fait en roulant (en faisant des roulades) die zierlichen Wendungen der Stimme, wenn man Läufe macht.

III. v. r. se – (avancer en tournant sur soi-même) sich wälzen od. herum-w.; se – sur l'herbe, sur un lit ꝛc. (s'y tourner de côté et d'autre, étant couché) sich auf dem Grase w., sich auf einem Bette ꝛc. herum-w.

ROULET (rou-lè) m. Chap. (outil pour *rouler* les chapeaux sur la fouloire) Rollstock m.

ROULETTE f. (so. de petite roue qui sert à faire *rouler* la machine ꝛc. où on l'attache) Rolle f; – d'enfant (machine *roulante*, où l'enfant se tient debout sans pouvoir tomber) Roll- od. Gängel-wagen m. der Kinder; it. (petite chaise à 2 roues, tirée par un homme) V. Wägelchen n; 2. (petite boule de buis, de fer ꝛc., serv. à faire *rouler* diff. meubles) R.; lit, fauteuil à –s, Bett n; Lehnstuhl m. mit R–n; Rollbett, Rollstuhl; ext. (petit lit fort bas, qui peut se mettre sous un plus gr.) Roll-, Schieb-bett n; fig. cela va comme sur des –s (se dit d'une affaire qui marche facilement) das geht, als wenn es auf R–n stünde; Cir. (plaque de fer serv. à élever la braisière sous les poêles à bougies et à l'introduire dans la coque) Rolle; Cuis. – à vermicelles (instr. pour les couper) Nudelbrecher; Géom. V. *cycloïde:* Jeu (so. de jeu de hasard, où une boule d'ivoire, roulant dans un gr. cercle divisé en 76 cases numérotées en rouge et en noir, décide de la perte et du gain, suiv. qu'elle s'arrête dans une case du numéro pair ou impair, passe ou manque et de la couleur rouge ou noire) id. f; Roulett (Rollspiel) n; Rel. ꝛc. (instr. de fer en forme de petite *roue*, pour dorer le bord des livres) Rolle; Rädchen od. Rädlein n; – à grains, – à filet simple, – à deux lignes ꝛc., R. mit Punkten, mit einem einfachen Filett, mit zwei Linien ꝛc.; T. d. p. (marteau de tailleur de pierre à fusil) Flintensteinhammer m.

ROULEUR m. II. n. (charançon de la vigne) Blattwickler m; le –s'est mis dans nos vignes, der Bl. ist in unsere Weinberge eingefallen; Com. –s (qui colportent cert. marchandises, qui *roulent* dans les villes et villages) Hausierer, Bänkel-, Tabulett-krämer m; (ce marchand de parapluies) a plus. –s, hat mehrere H.; Briq. (ouvrier qui *roule* la brouette, qui transporte la terre préparée) Schiebkärrner m; Expl. – de chiens (ouvrier qui fait *rouler* le petit chariot appelé *chien*, dans les galeries des mines) Hundsläufer m; Mar. (qui *roule* trop) Schiff, das schlingert; Schlingerer m; fam. (ouvrier qui change souv. d'atelier) Arbeiter, der nie lange in einer und derselben

Werkstätte bleibt, der bei vielen Dienstherren od. Meistern herumkömmt.

ROULEUX, SE a. Mar. (sujet au *roulis*) schlingernd; vaisseau –, V. *rouleur*; 2. –se f. H. n. (chenille qui *roule* les feuilles dans lesq. elle subit sa métamorphose) Blattwicklerinn, Blattwicklerraupe f.

ROULIER (-lié) m. (voiturier par terre, qui transporte des marchandises, ballots, meubles ꝛ d'une ville, d'un pays à un autre) Fuhrmann m; – de Paris à Orléans, von P. nach O. fahrender F.; (cela est venu) par –, par les –s, mit dem F–e, mit den Fuhrleuten.

ROULIÈRE a. f. route – (où il ne passe que des *rouliers*, it. pour les grosses voitures) Fuhrmannsstraße f; it. Straße, Weg m. für schwere Fuhrwerke; 2. f. V. *blaude*.

ROULIS (-li) m. Mar. (agitation d'un vaiss. qui penche alternativement de droite à gauche) Schlingern n; le – était très-fort, das S. war sehr groß; E. F. bois –, V. (bois) *roulé*.

ROULOIR (-loare) m. Bonn. (ensuple serv. à rouler l'ouvrage fabriqué) Zeugbaum m; Cir. V. *rouleau*; Tiss. ꝛ (cylindre pour effacer les plis de la toile) Rolle, Mange f.

ROULON m. Charp. (échelon; bâton d'une échelle, d'une ridelle, d'un ratelier d'écurie ꝛ) Sprosse (Leiter=, Wagenleiter=, Raufen=sp.) f; Men. (petits balustres des bancs d'église) Geländerdocke f.

ROULOUL m. H. n. (pigeon de Malaca) id. m; kleinere Kronentaube.

ROULURE f. Bot. – (des feuilles ꝛ) (disposition des feuilles ꝛ, qui sont *roulées*) Einrollung f. ꝛ; la – dans le sens de l'axe de la feuille, la – du sommet à la base, die E. nach der Richtung der Achse des Blattes, die E. von der Spitze gegen den Stiel; E. F. – (du bois) (défaut de liaison dans les couches) Klüftigseyn n; Klüftigkeit f; (arbre, bois) atteint de la –, klüftig; lorsqu'il y a – totale (le bois n'est pas propre à être débité) wenn das Holz ganz klüftig, der Kern ganz von den Jahrringen abgesondert ist, ꝛ; – des (feuilles ꝛ) (produite par la piqûre de qs ins., qui les force à se courber ou contourner) Zus.=rollen od. Einschrumpfen n. der ꝛ durch den Stich von Ziefern.

ROUM m. Mar. (espace dans le fond de cale pour les marchandises) Waaren=Ladungsraum m. [Baumschwamm m.

ROUMANE m. Bot. (so. d'agaric) (Art)

ROUMER v. n. (gronder, menacer, sourdem. comme le dogue) brummen, knurren.

ROUN m. Pêch. prov. V. *tourbot*.

ROUNOIR (-noare) m. H. n. (écureuil de la baie d'Hudson, it. buse) Einhörnchen n. der Hudsonsbay; it. Bushard m.

ROUPALE f. (protée de la Guyane) id. f.

ROUPEAU, V. *bihoreau*.

ROUPIE f. (goutte d'eau qui vient du cerveau et pend au bout du nez) fam. Nasentropfen m; avoir la – au nez, au bout du nez, einen Tropfen an der Nase, an der Nasenspitze hängen haben; être sujet à la –, à avoir des –s, häufig Triefnasen haben.

ROUPIEUX, SE a. (sujet à la *roupie*) pop. tropf=, trief=nasig; avoir le nez –, eine tropfende od. triefende Nase haben; un vieux –, une vieille roupieuse, ein alter t–er Mann, eine alte t–e Frau, eine a. Triefnase.

ROUPILLE (l m.) f. (petite casaque de cavalier) v. kurzer Reiterrock m.

ROUPILLER (rou-pi-lié) v. n. (sommeiller à demi) fam. duffeln; ne faire que –, in Einem fort d.; (avoir la *roupie* au nez) eine Tropfnase haben.

ROUPILLEUR, SE (-pilieur, -se) m. (pers. qui *roupille* touj.) fam. Dusseler, Schläfer m; vieux –, alter D., S., Schlafmütze f.

ROUQUE (-ke) m. (de l'anglais *rook*, filou; nom donné par qs voyageurs à ceux qui prêtent de l'argent en Angl., dans les maisons de jeu) Roock, Gauner m. [Rammler m.

ROUQUET (-kè) m. Ch. (lièvre mâle)

ROURE m. V. *rouvre*; – des corroyeurs, V. *sumach*. [Guyane) id. f.

ROURELLE m. Bot. (térébinthacée de la

ROUSRET m. Pêch. (à Calais, bouteux pour prendre des chevrettes ꝛ) Sackgarn n. zum Fange der Garneelen und Seeheuschrecken.

ROUSSABLE (rou-ça-) a. Pêch. lieux –s (endroit où l'on fait saurer les harengs) Räucherplätze m. pl; Plätze, wo gesalzene Häringe geräuchert werden.

ROUSSAILLE (l m.) f. Pêch. (petit poiss. d'étang) kleine Weißfische m. pl.

ROUSSARD (-çar) m. Minér. (grès roussâtre, au Perche) röthlicher Sandstein; H. n. (so. de pigeon) (Art) Taube f; it. (métis du faisan commun et du faisan doré) Bastard m. von einem gemeinen und von einem Goldfasan.

ROUSSARDE (-çarde) f. H. n. (cyprin nilotique) Nilkarpfen m.

ROUSSÂTRE (-çâtre) a. 2 (qui tire sur le *roux*) röthlich; (poil, drap, eau) –, r.

ROUSSEAU (rou-çô) m. et a. m. (hom. à cheveux et poil *roux*) fam. Rothkopf; rothhaarig; il est –, c'est un –, un vilain –, er ist r., ein R.; fam. ein Fuchs, ein garstiger R.; 2. H. n. V. *chipeau, motteux, rouge-queue*.

ROUSSELET (rou-ce-lè) m. Jard. (poire d'été, rougeâtre, d'un goût sucré) Zuckerbirn f; –, poires de –, Z–en; du gros –, du petit –, große, kleine Z–en; compote de –, Z–mus n; –s de Rheims, rheimser Z–en; Bot. – maron (agaric d'un roux clair, et à lames d'un roux foncé) rother Honigtäubling; – noir (autre esp., mais à lames noires) schwarzer H.

ROUSSELINE (-li-ne) f. H. n. (alouette à plumage *rougeâtre*) Sumpflerche f; 2. Jard. (sorte de poire) (Art) Birne f.

ROUSSEROLLE f. ou ROSSIGNOL DES ROSEAUX ou DE RIVIÈRE, ou ALCYON VOCAL, ou GRIVE CHANTANTE DES MARAIS, H. n. (so. de grive qui a les parties supér. du corps *rousses*, et qui habite les étangs ꝛ sur les roseaux) Rohrdrossel f.

ROUSSET (-cè) m. H. n. (didelphe à queue courte) kurzgeschwänztes Beutelthier; Pêch. (so. de filet) (Art) Netz n.

ROUSSETTE (rou-cèt-te) f. H. n. (squale ou chien de mer, dont la peau, vulg. *peau de chagrin*, sert aux gainiers) getiegerter Hai, Hundshai; 2. (genre de chauves-souris sans queue, et dont la membrane ne réunit pas les pattes de derrière) – vampire (qui suce, sans les déchirer ni les éveiller, les anim. endormis) Vampir m; – rougette (qui a un collier d'un *rouge* vif, mêlé d'orange) fliegender Hund; 3. –, ou fauvette des bois (ois. des forêts presque entièrem. *roux*) Waldgrasmücke, Binsennachtigall f; 4. Jard. – d'Anjou (variété de poire, le *bezi de cassoy*) Anjouer Birn.

ROUSSEUR (rou-ceur) f. (qualité de ce qui est *roux*) Röthe f; – (du poil ꝛ) R. ꝛ; 2. –s pl. avoir des –s ou éphélides au visage, aux mains (petites taches rousses sur la peau) Leber=, Sommer=flecken m. pl. od. =sprossen f. pl. im Gesichte, an den Händen haben; (cette eau) fait passer les –s, vertreibt die S.

ROUSSI (rouci) m. Com. (cuir de Russie teint en *rouge*, et d'une odeur forte) Juften (Juchten) pl; 2. (odeur d'une chose que le feu a roussie, et qui est près de brûler) brandichter Geruch; cela sent le –, das riecht brandicht.

ROUSSIE (-cî) f. Agr. (réservoir des eaux de fumier) Mistjauchebehälter m.

ROUSSIER (-cié) m. Minér. (mine de fer terreuse, sablonneuse, limoneuse) erdiges, sandiges, schlammiges Eisenerz.

ROUSSILLER (-ci-lié) v. a. (brûler légèrem. la surface, les extrémités) sengen, absengen; 2. fig. (t. de Mme de Sévigné: échauffer, ranimer) erhitzen, in Aufregung bringen; (vin) qui –e l'ame, der den Kopf erhitzt.

ROUSSIN (rou-cein) m. (de l'allem. Roß, cheval; cheval entier, un peu épais, propre au voyage et à la guerre) Hengst m; être monté sur un –, auf einem H–e reiten; attelage de –s, Gespann m. von H–en; fam. – d'Arcadie (un âne) arcadischer H., Esel.

ROUSSIR (-cir) v. a. (rendre, faire devenir *roux*) röthlich od. rothgelb machen; bräunen; le feu, la fumée a roussi cette étoffe (ce linge) das Feuer hat diesen Zeug ꝛ versengt; der Rauch hat ꝛ röthlich od. bräunlich gemacht; le (grand air) roussit le papier, die ꝛ macht das Papier bräunlich od. gelblich; Cuis. – (de la farine) (la *r.* dans du beurre fondu) ꝛ rösten, brennen, braun werden lassen; ꝛ einbrennen; 2. v. n. (devenir *roux*) ro., rö. od. bräunlich werden; (les perruques) roussissent avec le temps, werden durch die Länge der Zeit r.; (ces étoffes) roussissent aisément, werden gerne r. od. br.; (le linge) roussit étant trop près du feu, wenn ꝛ zu nahe an das Feuer kömmt, so wird es br.; Cuis. faire – (du beurre) (le tenir sur le feu dans une poêle, jusqu'à ce qu'il devienne *roux*) ꝛ bräunen.

ROUSTER (rou-ce-té) v. a. Mar. (faire des *roustures*) wuhlen.

ROUSTURE (rou-ce-ture) f. Mar. (liure pour assujettir deux pièces de bois) Wuhling f.

ROUT (ra-oute) m. (*anglais*) (assemblée nombreuse de pers. du grand monde) id. m; zahlreiche Gesellschaft, Versammlung f. v. Standespersonen.

ROUTAILLER (rou-ta-lié) v. a., Ch. (suivre une bête avec le limier, pour la faire tirer par les chasseurs) treiben, zu=tr.

ROUTE f. (gr. chemin qui mène d'un lieu à un autre) Weg m; Straße, Land=st. f; – de Paris à Lyon, W., S. von P. nach L.; – de Flandre, S. nach Flandern; – publique, grande ou grand'–, öffentliche L., große L.; – fréquentée, sehr gangbare, stark befahrene S. od. L.; suivez la – ordinaire, bleiben Sie auf der gewöhnlichen L., auf dem g. Wege od. Fahrwege; la – est aisée à tenir, à suivre, es ist leicht der L. zu folgen, auf der L. zu bleiben; (direction qu'on suit, par terre ou par mer, pour aller en qe lieu) quelle – tiendrez-vous? was für einen W. od. welche S. werden Sie nehmen, einschlagen? c'était sur la – de (Strasbourg à Paris) es war auf der S., auf dem Wege von ꝛ; il a pris sa – par (telle ville) er hat sn. Weg durch ꝛ genommen; double – (deux *r*–s qui se touchent, l'une qu'on suit en s'en allant, et l'autre en revenant, afin d'éviter le choc, l'embarras des voitures) doppelter W., zwei nebeneina. laufende Wege; (la flotte) prit la – d'Égypte, schlug den W. nach Aegypten ein, nahm ihre Fahrt nach Ae.; il y a dix jours qu'ils sont en –, sie sind schon zehn Tage od. seit zehn Tagen auf dem Wege; (le vaisseau) fait – vers le nord, steuert od. wendet od. segelt gegen Norden; interrompre, reprendre sa –, se. Reise od. Fahrt unterbrechen, wieder fortsetzen; se tromper de –, sich im Wege irren, einen unrechten W. od. eine

unrechte S. einschlagen; s'écarter de la –, vom Wege od. von der S. abweichen, abkommen, V. *traverse;* –s à la charge de l'État, vom Staate zu unterhaltende L–n; entretien, réparation des –s, Unterhaltung, Ausbesserung f. der Wege, der S–n od. L–n; ces –s sont très-bonnes (sont mauvaises, dangereuses, peu sûres) diese Wege od. S–n sind sehr gut ꝛc.; – en fer, mieux chemin de fer, Eisenbahn f; Milit. (chemin et logement qu'on marque aux gens de guerre en voyage) donner une – à des troupes, Truppen ihre Marschstraße od. Marschlinie anweisen, vorzeichnen; die S. anweisen, auf welcher sie marschiren sollen; die Tr. instradiren; leur route est par (telle ville) ihr Marsch geht durch ꝛc.; ils ont une bonne –, une mauvaise –, sie haben einen guten, einen schlechten W. od. Marsch; (cet officier) a commis bien du désordre dans sa –, hat auf sm. Marsche große Unordnungen od. Ausschweifungen begangen; it. – ou feuille de – (expédition, écrit qui marque la *r.*) Marsch-anweisung, -route f; obtenir une – (pour mener une recrue à un régiment ꝛc.) eine M. erhalten; une – pour (dix hommes, pour 20 chevaux) eine M. für ꝛc.; voici ma feuille de –, hier ist meine schriftliche M.; Mar. faire fausse – (quitter sa route, pour échapper à l'ennemi ꝛc.) einen falschen Cours steuern, von der Fahrt abweichen, um den Feind zu hintergehen; it. =, sortir de sa –, perdre sa – (s'écarter de son droit chemin sans le vouloir) falsch fahren, steuern; von der rechten Fahrt abkommen; Ch., E. F. (gr. allée percée exprès dans un bois, pour la commodité du charroi, de la chasse ꝛc.) W., Waldweg, Holzweg m; les –s de (cette forêt) die Wege in ꝛc.; dans la grande –, in dem Hauptwege; on a ouvert, percé plus. –s dans (ce bois) man hat mehrere Wege durch ꝛc. gehauen; Astron. (espace que parcourent les astres, les eaux ꝛc. en se dirigeant d'un point vers un autre) Bahn f. Syn. Les –s diffèrent entre elles par la diversité des places et des pays par où l'on veut passer; les *voies*, par la diversité des manières dont on peut voyager; les *chemins*, par la diversité de leur situation et de leurs contours. Si vous allez de Paris à Auxerre par la *voie* de terre, votre – ne sera pas longue et vous aurez un beau *chemin*. Une – est belle ou ennuyeuse; la *voie*, commode ou incommode; le *chemin*, bon ou mauvais.

2. fig. (conduite qu'on tient dans la vue d'arriver à qc fin, moyens qui y mènent) il prend la bonne – pour réussir, pour (arriver aux dignités ꝛc.) er schlägt den rechten Weg ein, um ꝛc.; il suit la – (de ses ancêtres) er tritt in die Fußtapfen, betritt die Bahn ꝛc.; c'est la – la plus commode, la plus aisée (la plus courte, la plus honorable, la plus sûre ꝛc.) pour arriver à ses fins, das ist der bequemste, leichteste ꝛc. W., zu sm. Zwecke zu gelangen; la – qu'il tient (ne le menera pas à une grande fortune, ne le conduira pas à la gloire, à une grande réputation) der W., welchen er einschlägt, die Bahn, welche er betritt, V. *battu;* (cet écrivain) marche dans la –, suit la – des anciens (les imite, suit leur exemple) folgt dem Beispiele der Alten, schreibt nach dem Muster der A.; on lui a tracé, marqué la – qu'il (devait tenir dans son travail) man hat ihm den W. vorgezeichnet, bestimmt, den er ꝛc.; it. abs. – des dignités (des honneurs) W. zu hohen Würden ꝛc.; – de la gloire (de la vertu) W. zum Ruhme ꝛc.; – du ciel (du salut) W. zum Himmel ꝛc. (W. des Heiles). Syn. La bonne – conduit sûrement au but; la bonne *voie* y mène avec honneur; le bon *chemin* y mène facilement.

3. à vau de – advt. (précipitamment et en désordre, joint au mot *fuir* ꝛc.) v. eilends, in Unordnung; (les ennemis) s'enfuirent, s'en allèrent à vau de –, ꝛc. flohen eilends und in Unordnung, zogen ꝛc. ab.

ROUTER v.a. v. V. *routiner.*

ROUTIER (-thié) Mar. (livre qui marque ou enseigne les *routes* de mer, les caps, mouillages, ancrages, gisements des côtes ꝛc., serv. surtout pour les voyages de long cours) Wegweiser, Seespiegel m; le – de la (Méditerranée) der W. für das ꝛc.; le – des Indes, der W. für Indien, für die Fahrt nach J.; le grand –, der große W.; it. (en Holl.) les –s, maîtres –s (conducteurs de voitures publiques par eau et par terre; en France *maître de coches*, par eau ou par terre) Weg-meister, Fahr-m., Landkutschenführer m; fig. c'est un vieux – (hom. qui a beauc. d'expérience, de pratique) fam. er ist ein alter, ausgelernter Fuchs; –s pl. (troupes légères, enfants perdus) Soldatenkinder n. pl; leichte Truppen pl; 2. –ère a. f. carte –ère (carte de géogr. ou les routes sont marquées avec un grand soin) Reisekarte f. mit Angabe der (Post-) Straßen.

ROUTINE (-ti-ne) f. (capacité, faculté acquise plutôt par l'habitude et l'expérience que par le secours de l'étude et des règles) Uebung f; faire une chose par –, et. in der Ue. haben; (il ne sait point de musique) il chante par –, er singt blos aus Ue.; – du palais, Ue., Geschäfts-erfahrenheit, -fertigkeit f. in Führung von Rechtshändeln; il a de la –, qe –, er besitzt Ue., G., einige Ue. od. G.; (il n'a jamais étudié à fond) mais il a acquis je ne sais quelle – de discourir, de parler, aber er hat sich so eine gewisse Ue. im Vortrage, im Sprechen erworben; vieille –, alte Geschäftsübung; (en lui, dans sa maison, dans son commerce) tout est –, geht Alles nach einem gewissen, eingeübten, durch Erfahrung erlernten Geschäftsgange; – du monde, de la cour, Welt-erfahrung, Hof-e. f; Menschenkenntniß f; eingeübtes Hofleben; Kenntniß f. des Hoflebens; fam. (usage depuis long-temps consacré de faire qc de la même man.) Schlendrian m; suivre l'ornière de la –, sich im alten Geleise fortbewegen, am alten Sch. festhalten; dem ꝛc. folgen.

ROUTINEMENT abus. V. *routinièrement.*

ROUTINER (-ti-né) ou ROUTER qn v.a. (lui donner la *routine* d'une chose, la lui apprendre par *r.*) p.u. jem. einüben, an et. gewöhnen; il faut la – à tricoter (à coudre ꝛc.) man muß ihr Uebung, Fertigkeit im Stricken ꝛc. beibringen; il est bien –é à (ce travail) er ist in ꝛc. sehr eingeübt, besitzt viele Ue. in dieser Arbeit; il faut y être –é (habitué) man muß darin eingeübt, daran gewöhnt seyn, es in der Ue. haben.

ROUTINIER (-thi-nié) m. (qui agit par *routine*, qui s'y confirme) m. p. Uebungsmensch m; geübter, erfahrener Mensch; (ce médecin) n'est qu'un vieux –, ist weiter nichts als ein alter Ue.; 2. –, ère a. esprit –, Alltagsmensch m; Kopf, der dem alten Schlendrian folgt; habitudes –ères, Alltagsgewohnheiten, althergebrachte, it. tägliche Gewohnheiten f. pl.

ROUTINIÈREMENT adv. (d'une man. *routinière*) gewohnheits-, übungs-mäßig, auf hergebrachte Weise.

ROUTOIR m. Écon. (lieu où l'on fait *rouir* le chanvre) Hanfröste f.

ROUVERDIN (-dein) m. H. n. (tangara vert du Pérou) grüner peruanischer Tangara.

ROUVERIN ou –RAIN a. m. Forg. fer – (rempli de gerçures, et qui casse lorsqu'on le travaille) roth-brüchiges od. kalt-br. Eisen.

ROUVET m. Bot. V. *osyris.*

ROUVIEUX ou ROUX-VIEUX m. et a. m. Maréch. (esp. de gale qui n'attaque ord. que de gros chevaux entiers, de trait ou de labourage, et qui occupe les plis du haut de l'encolure sous la crinière) Räude f; räudig; (ce cheval) a le –, devient –, hat die R., wird r.; it. (gale invétérée des chiens) R.; (ce chien) est –, ist r. od. schäbig.

ROUVRE ou ROURE m. Bot. (gros chêne tortu et peu élevé) Roth-eiche, Stein-e. f.

ROUVRIR v. a. (ouvrir de nouv.) wieder öffnen, w. aufmachen; rouvrez (la porte ꝛc.) ö. Sie ꝛc. w., machen Sie ꝛc. w. auf; (cet effort) rouvrit sa plaie, durch ꝛc. ging se. Wunde w. auf; fig. – la plaie, la blessure de qn (lui renouveler un chagrin) jemands Wunde w. aufreißen; sn. Schmerz erneuern; (ne lui parlez pas de la mort de son fils) vous rouvririez, cela rouvrirait sa plaie, Sie würden se. W. w. aufr., sn. S. e., das würde ꝛc.; Expl. – une ancienne galerie, einen Stollen aufheben; 2. v. r. se – (s'ouvrir de nouv.) sich w. öffnen, w. aufgehen; (la fenêtre) s'est rouverte, hat sich w. geöffnet, ist w. aufgegangen; (sa saignée) vint à se –, ꝛc. ging w. auf, fing von Neuem an zu bluten; (sa blessure) s'est rouverte, ꝛc. hat sich w. geöffnet, ist w. aufgegangen.

ROUX, SSE (rou ou rouz avant une voyelle; rouce) f. a. (de couleur entre le jaune et le rouge) roth, r.-gelb, fuchs-r.; poil –, cheveux –, barbe –sse, couleur –sse, r–es Haar, r–e Haare, r–er Bart, r.-gelbe Farbe; il est –, elle est –sse (de poil r.) er, sie ist r.-haarig, ein Rothkopf; – comme une vache, r. wie eine Kuh; P. barbe –sse et noirs cheveux, ne t'y fie pas si tu veux (ceux qui ont les cheveux noirs et la barbe *rousse*, passent pour être dangereux) traue keinem, der r–e Haare und schwarzen Bart hat; Corr. –, V. *roure;* H. n. –, V. *campagnol* (doré); Bot. – de Vincennes (esp. d'agaric à chapeau) fuchs-r–er Baumschwamm von Vincennes; – glaireux (autre esp. à chapeaux glaireux, *r.* ou fauve) klebeiger rother od. gelber B.; – plat en toit (dont le chapeau forme un demi cercle) dachförmiger rother B.; Cuis. beurre – (fondu à la poêle jusqu'à ce qu'il devienne *r.*) braune, gebräunte, in der Pfanne braun gemachte Butter; (œufs) au beurre –, ꝛc. in gebräunter Butter; Jard., Agr. – -vents ou vents roux (vents d'avril froids et secs, qui font tort aux arbres fruitiers ꝛc.) rauhe, trockene Aprilwinde; it. la lune –sse (lune d'avril, temps où arrivent les *vents-roux*) der rauhe Aprilmond, der rauhe windige Aprilmonat; fam.. fig. = (semaines qui succèdent aux 1rs mois du mariage appelés *lune de miel*) Zitterwoche f.

2. m. (couleur *rousse*) rothgelbe Farbe; il est d'un – ardent, d'un vilain –, d'un – désagréable, er hat brennendrothe od. feuerrothe, häßlichrothe, widerlichrothe Haare, einen brennendrothen Kopf od. Bart; it. Cuis. (sauce faite avec du beurre ou de la graisse qu'on a fait roussir) Brühe f. v. gebräunter Butter.

ROUX-VIEUX. V. *rouvieux.*

ROXBURGE f. Bot. (sorte de liliacée ou d'asclépiade de l'Inde) Roxburgie f.

ROYAL, E (roa-ial) a. (qui app., qui convient à un *roi*) königlich; (bâtiment, trésor) – (maison, banque) –e, f.; le sang –, la famille –e, l'armée –e, das k–e Geblüt, die k–e Familie, das k–e Heer; manteau –, couronne –e, puissance, autorité –e, k–er

Mantel, f–e Krone od. Königs=mantel m; K.=krone f; f–e Gewalt, f–es Ansehen; ornements royaux, f–er Schmuck, Königs=schmuck; prince –, princesse –e (prince aîné destiné au trône, son épouse) Kron=prinz m; K.=prinzessinn f; it. maison -e (tous les princes et toutes les princesses d'une maison r–e) f–es Haus; famille –e (les enfants et petits enfants d'un roi régnant ou nés avant sa mort) f–e Familie; Son Altesse –e, Leurs Altesses –es (titre des princes ou princesses d'une maison r–e) Seine, Ihre f–e Hoheit, Ihre f–en Hoheiten; it. (titre donné à cert. princes et à cert. princesses) Son Altesse –e ou S. A. R. le Grand-Duc de ₜ, Seine f–e Hoheit der Großherzog von ₜ; festin, banquet – (que le roi faisait en cert. cérémonies, et où les gr. offic. faisaient les fonctions de leurs charges) Königs=mahl n; Litt. chant – (anc. esp. de poésie fr.) Königs=lied n, =gesang m; almanach – (renf. les noms de la fam. royale, des maisons souveraines d'Europe, des fonctionnaires publics ₜ) Staats=kalender m; (se dit de cert. établissem. placés, d'une man. spéciale, sous la protection du roi) f.; (musée, théâtre) –, f.; fig. autref. (juste, généreux, libéral, honnête) fam. c'est un – homme, une –e femme, es ist ein vortrefflicher, herrlicher Mann, ein Ehrenmann, eine herrliche, vortreffliche Frau; 2. (grand, magnifique, digne d'un roi) bâtiment –, table –e, f–es, herrliches Gebäude, f–e Tafel; il a fait une dépense –e pour l'(embellissement de ce lieu) er hat für die ₜ einen f–en Aufwand gemacht; il a l'ame –e, er hat eine edle, großmüthige Seele; Chanc. V. *lettre* (6); (titre, signe de prééminence) Jur. cour –e (cour qui prononce sur les appels des tribunaux inférieurs de son ressort) f–er Gerichtshof; Fort. bastion – (grand bastion) Königsbastei f; route –e (grande route qui mène à une ville considér., et dont l'entretien est à la charge de l'administration centrale) f–e Landstraße; rue –e, Königsstraße f; H. n. V. *aigle*, *milan*; Méd. maladie –e, V. *ictère*.

II. s. Ch.. Fond. la grosse –e (so. de plomb d'un degré plus gros que la bâtarde, et de 2 degrés plus gros que la petite r–e) großes od. grobes Königsschrot; petite –e (la plus petite esp. de plomb faite de cette man.) kleines K.; Mon. royaux (mo. d'or qui eut cours en Fr., et sur laq. le roi était représenté vêtu de ses habits *royaux*) Royalen m. pl; un petit - d'or, de gros royaux, kleiner Goldroyal, große R–en; Pap. – (la 2de des 8 sortes de papier qu'on fabrique dans l'Angoumois) Royal=papier, Königs=p. n; 2. –e f. Com. (toile grise et blanchie, pour doublure) id. f; it. (drap fin et léger, en demi largeur) id; Jard. (variétés de prunes, de poires, de pêches et de laitues) Königs=pflaume, =birn ₜ f; it. (so. de moustache, bouquet de barbe qu'on laisse croître sous la lèvre inférieure) Zwickelbärtchen n; Taill. (sorte de culotte large du 18e siècle) (Art) weite Beinkleider n. pl.

ROYALEMENT (roa-ia-le-man) adv. (d'une man. *royale*; noblement, magnifiquement) königlich; (il vit) –, f., wie ein König; il nous a traités –, er hat uns f. bewirthet.

ROYALISME (roa-ia-) m. Pol. (parti du *roi*, ou attachement au parti du r.) Königs=partei, =herrschaft, =regierung f; Royalismus m; soutenir le –, es mit der K. halten.

ROYALISER (roa-ia-) v. a. Pol. (rendre royaliste) royalistisch machen; royalisiren.

ROYALISTE (roa-ia-) m. et a. 2, Pol. (du parti du *roi*) Königlich, Königfreund, Königlichgesinnte, Royalist m; it. royalistisch; il est fort –, er ist ein starker K., ein st. Anhänger des Königthums, der Königsherrschaft; H. d. F. les –s et les ligueurs, die K–n und die Ligisten; H. d'Angl. les parlementaires et les –s (partis qui ont divisé ce pays) die Parlamentsanhänger und die K–n.

ROYAN m. H. n. V. *sardine*.

ROYAUME (roa-iô-me) m. (État gouverné par un *roi*) Königreich n; – de France (d'Espagne ₜ) K. Frankreich ₜ; – héréditaire, électif, feudataire, tributaire, Erb=, Wahl=, Lehen=f., zinsbares K.; –s étrangers, fremde K–e; dans le - et hors du –, in und außer dem K–e; au cœur, au milieu du –, mitten im K–e; les bornes du –, die Gränzen des K–es; Écr. – des cieux ou de Jésus Christ (le paradis) Himmelreich; (les pécheurs impénitents) n'entreront point dans le – des cieux, werden nicht in das H. kommen; Poét. le – des morts ou les –s sombres, pop. le – des taupes (l'autre monde) das Schattenreich; envoyer qn dans les –s sombres (le faire mourir) jem. in die andere Welt schicken; it. (règne, pouvoir) Écr. mon – n'est pas de ce monde, mein Reich ist nicht von dieser Welt; fam. il ne le ferait pas, il n'irait pas là pour un – (pour quoi que ce fût; rien au monde ne pourrait l'engager à le faire ₜ) er thäte es um kein K., um Alles in der Welt nicht, er ginge um kein K. ₜ dahin; P. (pt. d'ignorants qui font les habiles parmi de plus ignorants qu'eux-mêmes) au – des aveugles les borgnes sont rois, unter den Blinden ist der Einäugige König. Syn. *L'empire* est un État vaste, composé de plus. peuples, et renfermant ord. des –s; le – est un État moins grand, borné à une nation seule.

ROYAUTÉ (roa-io-té) f. (état, dignité de *roi*) Königthum n; Königswürde f; aspirer, parvenir à la –, nach dem K–e, nach der K. streben, trachten, zur K. gelangen; abdiquer la –, die K. niederlegen; usurper la –, sich die K. mit Gewalt anmaßen; Jeu, payer sa – (pt. du r. de la fève; donner un repas à ceux avec qui il a fait les *rois*) sn. Königsschmaus geben.

ROYE (roâ) f. Agr. V. *raie*, *sillon*; Pêch. -s (à Calais, pièces dont se compose le manet, pour le hareng ₜ) Theile m. pl. od. Stücke n. pl. eines Häringsgarnes ₜ.

ROYÈNE (roa-iè-) f. Bot. (ébénacée du Cap) (Art) ebenholzbaumartige Pflanze.

ROYER (roa-ié) a. m. v. V. *contigu*; 2. m. (faiseur de roues) inus. Radmacher m.

ROYOC (roa-iok) m. ou FAUSSE RHUBARBE f. Bot. (esp. de morinde tinctoriale) Tintenwurzel f.

ROYOTER (roa-io-té) v. a. Jard. (labourer à la bêche) mit der Haue umarbeiten.

ROZANE f. Jard. (var. de pêche) (Art) Pfirsiche f.

RU m. (canal ou lit d'un petit ruisseau ou d'une saignée faite à une rivière) Bett n. (eines Baches od. eines Flußgrabens); les pluies ont fait déborder le –, durch den Regen ist der Bach, der Wässerungsgraben ausgetreten; (la rivière) est partagée en différents –s qui (fertilisent le pays) theilt sich in mehrere Canäle od. Arme, welche ₜ.

RUADE f. (act. d'un cheval, d'un âne ₜ qui *rue*) Ausschlagen n; (ce cheval) ne va qu'à bonds et à –s, macht im Gehen lauter Sprünge und schlägt immer hinten aus; détacher, allonger, tirer, séparer une –, hinten ausschlagen; durch A. eins versetzen; (le cheval, lui donna d'une - dans les jambes, lui cassa la jambe d'une –, schlug hinten aus, und traf ihn an die Beine, und zerbrach ihm das Bein, und schlug ihm ein Bein ab; fig., fam. (brutalité inattendue de la part de qe hom. grossier et emporté) Grobheit f; grober Ausfall; (je ne suis pas d'humeur) à souffrir ses –s, ſe. G–en zu ertragen.

RUAGE m. (usage de la campagne) Herkommen n, Gewohnheiten f. pl. auf dem Lande.

RUART m. Minér. (râble pour agiter le minerai sur les tables des lavoirs) Läuter=, Waschkrücke f; it. (moulin) Erzmühle f.

RUAU m. (courant d'eau rapide) Stromschnelle f; reißende Strömung.

RUBACE ou RUBACELLE, RUBICELLE f. Lap. (*rubis* d'une couleur claire, auj. le spinelle rouge jaunâtre) Rubicell m; röthlichgelber Spinell.

RUBAN m. (tissu très-mince, de qs doigts de largeur, serv. à lier, à orner ₜ) Band n; – de soie, de laine, – d'or, – de taffetas, seidenes, wollenes, goldenes, taffetnes B. od. Gold=, Taffet=b.; – large, demi-large, étroit, breites, halbbreites od. mittleres, schmales B.; – simple, – double (beauc. plus fort que le r. simple) einfaches, doppeltes B. od. Doppelb.; –s unis, –s façonnés, glatte, gemodelte Bänder; – de satin ou satiné (fabriqué à la manière de satin) Atlasband; – satiné simple, – satiné à double endroit, einfaches, doppeltes Atlasb.; – gaufré, geblümtes oder gemodeltes B.; – de Paris, d'Angleterre, Pariser B., englisches B.; – couleur de feu, – vert ₜ, feuerfarbiges, grünes ₜ B.; aune, rouleau, pièce de –, Elle, Rolle f, Stück n. B.; porter des –s sur ses habits, les garnir de –s, Bänder auf seinen Kleidern tragen, sie mit Bändern besetzen; attacher un –, ein B. befestigen od. anstecken; nouer des –s, Bänder knüpfen, B.=schleifen machen; mettre un – à un chapeau, ein B. um od. an einen Hut machen; touffe, nœud de –s, Büschel m. von Bändern, B.=schleife f; marchand de –s, B.=händler, =krämer m; manufacture de –s, B.=fabrik, =manufactur f; commerce, boutique de –s, B.=handel, =laden od. Bänderhandel m. ₜ; Arch. (orn. en forme de r., tortillé sur les baguettes et les rudentures) B.; – évidé, – de bas relief, durchbrochenes B.; B. in halb erhobener Arbeit; H. n. – (hélice à larges ceintures) B.=schnecke f; Arq. (lame de fer, pour former un canon de fusil) Schiene f; Bl. (8e partie d'une bande) B.; Achtelsbinde f; Bot. (bande ou raie sur les feuilles de cert. fleurs) B.; – d'eau, pl. –s –s ou rubanier (massette, dont on employait autref. les feuilles en place de bandelettes pour emmailloter les enfants) aufrechtstehende Igelsknospe; Degenkraut, Schwertelriet n; – d'eau officinal (dont la racine sudorifique est employée en méd.) arzneikräftige Igelsknospe; Pât. (bande de pâte sur cert. patisseries) B. von Teig; Cir. (cire réduite en petits filets plats et larges) Wachsbänder; gebändertes Wachs; Fleur. (nom donné à une jacinthe rayée) B.=hyacinthe f; H. n. (bande ou bandelette étroite sur la surface d'une coquille) B.; it. (bulime bigarré) Prinzenfahne, Staatenflagge f; Jungfernhorn n; – de mer, ou tænia marin (poiss. de mer dont il y a plus. esp.) B.=fisch, Spitzschwanz m; Méd. v. V. *ver* (solitaire); Perr. – à perruque (dont on fortifie le tour ₜ de la perruque) Perrücken=b.; Rel. –s d'un missel (r–s pliés et collés au bord de cert. pages, serv. à lever facilement le feuillet) Bänder in einem Meßbuche. [bandförmig.

RUBANAIRE a. 2 (en forme de *ruban*)

RUBANÉ, E a. (aplati en forme de *ruban*) bandartig plattgedrückt; Bot. (plante) –e

(marquée de bandes longitudinales de diff. couleurs) gebändert, bandförmig gestreift; chiendent panaché ou –, Bandgras n; Fleur. jacinthe –e, Band-hyacinthe, bandartig gestreifte H.; H.n. coquille –e (dont la superficie est marquée de bandelettes ou *rubans*) Bandmuschel, gebänderte Muschel; phalène –e ou rayée, Bandmotte f; Minér. agate –e ou agate-onyx, Bandachat m; albâtre –, Bandalabaster m; jaspe –, Band-, od. Bänderjaspis m; marbre –, Bandmarmor m; pierre –e, Bandstein m.

RUBANÉE ou COULEUVRE DES DAMES f. H. n. (couleuvre du Coromandel, à corps blanc avec des *fascies annulaires noires*) Bandnatter, bandirte Natter, Schleiernatter f.

RUBANER v.a. Cir. – (la cire) (la réduire en *rubans*, pour la faire blanchir) ꝛc. bändern; 2. – (une malle) (garnir de *rubans* rouges ou cordons en dedans du couvercle) ꝛc. innen mit Bändern od. Bändeln versehen.

RUBANERIE f. (profession du rubanier, marchandise de *rubans*) Bandweberei f; it. Bänderkram m; Bandwaaren f. pl; vendre de la –, B.-wa. verkaufen, einen Bä. treiben.

RUBANIER, ÈRE s. (pers. qui fait et vend de la *rubanerie*) Band-weber, -wirker, -macher, -inn; it. –, mercier –, B.-händler, -krämer, –s de Paris ꝛc., Pariser Band-w. od. B.-f.; métier de –, Bandweber-handwerk n; it. -stuhl m; Band-mühle f; Bot. – ou rubannier, V. *ruban d'eau*.

RUBANTÉ, E a. (garni de *rubans*; en forme de r.) v. bebändert; it. band-artig, -förmig.

RUBARBE, V. *rhubarbe*.

RUBASSE f. Minér. (cristal coloré en *rouge*) schwärzlicher Quarzkristall; Rauchtopas m; 2. a. 2 (teint en *rouge*) rothgefärbt.

RUBAT m. Agr. (fléau pour le blé) Dreschflegel m.

RUBÈBE, Mus. V. *rebec*.

RUBÉFACTION (-fak-cion) f. Méd. (rougeur, inflammation causée par les *rubéfiants*) Rothmachen n.

RUBÉFIANT m. et a. Méd. (se dit de médicam. qui, appliqués sur la peau, y causent de l'inflammation et de la rougeur) Hautreizmittel n, die Haut reizend, eine Entzündung und Röthe der H. hervorbringend; –s, médicaments –s, rothmachende, hautröthende Arzneien f. pl.

RUBÉFIER (-fié) v. a. Méd. (rendre la peau *rouge*, l'irriter par l'application des rubéfiants) röthen; roth machen; (on applique ce topique) jusqu'à ce que la peau soit –ée, bis die Haut roth ist; 2. v. r. se –, Méd. (pt. de la peau: devenir *rouge*) sich röthen, roth werden; it. Mar. (pt. du temps: être disposé à la pluie) (le temps) se –e, wird regnerisch, schickt sich zum Regen an. [*gorge*.

RUBELINE (-be-li-ne) f. V. *rouge-*

RUBELLE f. Vign. (vigne à feuilles *rouges* et à raisin noir) Weinstock m. mit rothen Blättern, der schwarze Trauben trägt.

RUBELLION (-bé-lion) m. H.n. (poiss. *rouge*) Rothfisch m.

RUBELLITE f. Minér. (tourmaline apyre) Rubellit m; feuerbeständiger Turmalin od. Aschenzieher. [(rouge).

RUBENTIA (-bain-cia) m. Bot. V. *bois*

RUBÉOLE f. Bot. (pl. tinctoriale et médicinale des montagnes) färbendes Megerkraut, rother Waldmeister. [röthlich.

RUBÉOLIQUE a. 2, Méd. (rougeâtre)

RUBÉTRA m. H. n. (manakin du Brésil) brasilischer Manakin.

RUBETTE ou RUBÈTE f. (poison tiré du suc d'une grenouille venimeuse) Krötengift n; it. (la grenouille même) giftige Kröte.

RUBIA ou RUBEA f. Bot. V. *garance*.

RUBIACÉ, E a. Bot. (sembl. à la *garance*) krappartig, sternförmig; 2. –es f. pl. (fam. de la *g.*) Rubiaceen f. pl; f–e od. st–e Gewächse n. pl.

RUBICAN a. m. Maréch. ꝛc. poil – (poil occidental bai, alezan ou noir, et semé sur les flancs de poil gris ou blanc) Stichelhaar n; (cheval) –, stichelhärig; m. (cette couleur de la robe du cheval) stichelhärige Farbe.

RUBICELLE ou RUBACELLE, V. *rubace*.

RUBICOND, E a. (rouge) fam. roth; (visage) – (face) –e, r. (Kupfergesicht n.).

RUBIFICATION f. Méd. V. *rubéfac-*

RUBIGALES ꝛc., V. *robigales* ꝛc. [*tion*.

RUBIGINEUX, SE a. Bot. V. *rouillé*; rosier –, rostfarbige Rose; Rosenstock m. mit rostfarbigen Blumen.

RUBIN (-bein) m. H. n. (gobe-mouche huppé des Amazones) gehaubter od. gekrönter Fliegenfänger.

RUBINE (-bi-ne) f. Chim. (se dit de cert. préparat. de métaux, de la couleur du *rubis*) autref. – d'antimoine (sulfure d'antimoine oxydé demi-vitreux blanc) Spießglasschwefel m; – d'arsenic de Delisle (arsenic sulfuré rouge) Delisle's rother Arsenik, rothes Rauschgelb; Rubinschwefel, Arsenikrubin m.

RUBIS (-bi) m. Joail. (so. de pi. transparente, d'un rouge plus ou moins vif) Rubin m; – balais (d'un rouge léger ou rose) Balaß-r., R.-balaß m; – spinelle (rouge mêlé d'une légère teinte de jaune) Spinell m; – vermeille (d'un rouge écarlate) scharlachrother R.; – d'Orient (télésie rouge) morgenländischer R.; – du Brésil (topaze rouge) brasilianischer R.; – de Bohème (quartz d'un rouge rose) böhmischer R.; – de Barbarie (grenat) Granat m; – de roche (grenat rouge mêlé de violet) Felsen-r.; rother, mit Veilchenblau gemischter Granat; il a un beau – au doigt, er hat einen schönen R. am Finger; bague, rose de –, R.-ring m; R.-rose f; garniture de –, Schmuck m. von R–en, V. *fluor;* couleur de –, de couleur de –; R.-roth m; r.-farbig; Chim. anc. – de soufre, V. *rubine d'arsenic;* H.n. – (colibri de l'Amér. mér.) rubinfarbiger Kolibri od. Blumenvogel; – émeraude (autre oiseau mouche, d'un tiers plus petit) brasilianischer Kolibri mit rother Kehle; Rubinsmaragd m; – topaze (colibri de la Guyane ꝛc., à tête d'un brillant *r.*) brasilianischer Kolibri mit goldfarbiger Kehle; Rubintopas m; P. faire – sur l'ongle (lorsqu'après avoir vidé son verre, on en fait tomber une petite goutte sur l'ongle, sans qu'elle s'épanche) rein, bis auf den letzten Tropfen austrinken; die Nagelprobe machen; j'ai bu à votre santé – sur l'ongle, ich habe auf Ihre Gesundheit das Glas bis auf den l. T. ausgetrunken; il fait payer – sur l'ongle (exactement et avec la dernière rigueur) fam. er läßt sich bis auf den letzten Heller bezahlen; pop. il a des – sur le nez (des boutons ou élevures rouges) er hat R–e auf der Nase; il a le visage plein de –, er hat ein Gesicht voll R–en, f. Gesicht ist voll R–en.

RUBORD ou REBORD m. Mar. (1er rang de bordage d'un bateau foncet) erster Kimmgang; erste Klimmplanken f. pl.

RUBRICAIRE m. Dr. Lit. (qui sait bien les *rubriques*) Rubrikenkundige, Titelk. m; (il est) grand –, ein großer R–r; fam. (attaché aux *r.*, qui tient aux formalités) Freund m. von Umständlichkeiten, von Förmlichkeiten.

RUBRI-COLLE a. 2. H. n. (à cou *rouge*) rothhalsig; –corne a. 2 (à antennes *r–s*) mit rothen Fühlhörnern versehen; –gastre a. 2 (à ventre *r.*) rothbäuchig; –pède a. 2 (à pattes *r–s*) rothfüßig.

RUBRIQUE f. (terre *rouge*, serv. autref. aux chirurgiens pour étancher le sang; it. craie rouge, dont on teint ou rougit la corde pour marquer ce qu'il faut ôter du bois qu'on veut équarrir) Röthel, R.-stein, Roth-stein, -stift m; 2. pl. Dr. (titres ou articles qui sont dans les livres de droit civil, de droit canon, et qu'on écrivait autref. en *rouge*) Gesetztitel m; Aufschriften f. pl; Titel der Gesetze; Rubriken f. pl; il sait ses –s par cœur, er weiß die G. auswendig; on trouve (telle loi) sous telle –, man findet ꝛc. unter der und der Aufschrift, unter dem und dem Titel; it. Lit. (*règles* contenues dans le bréviaire et le missel, et qui déterminent l'ordre et la man. de les lire ꝛc.) Rubrik f; fig. (ruse, détour, adresse, finesse) fam. Kunstgriff, Kniff, Streich m; il s'est servi là d'une plaisante –, er hat sich da eines drolligen K–s bedient; il entend la –, er versteht den Handel od. Rummel; il sait toutes les vieilles –s, toutes sortes de –s, er weiß alle die alten K–e, Kniffe, allerlei K.; er ist voller List und K–e; je connais ses –s, ich kenne s. Kniffe od. Streiche; (dans les journaux, titre, date qui indique le lieu d'où une nouv. est venue) Rubrik; 3. (méthode, règle, pratique ancienne) Regel, Weise, Vorschrift f; Gebrauch m; il a suivi une vieille –, er hat eine alte W. od. Regel befolgt; je ne suis point au fait de cette –, ich bin mit dieser Regel od. W. nicht bekannt.

RUBRIQUER v. n. (savoir des *rubriques*) Gesetztitel, it. Kunstgriffe, Kniffe kennen.

RUBRI-ROSTRE a. 2, H. n. (à bec *rouge*) roth-schnäbelig; –ventre a. 2 (à ventre *r.*) r.-bäuchig.

RUCHE f. Écon. (panier en forme de cloche, ord. d'osier ou de paille, pour loger les mouches à miel) Bienen-stock, -korb m; Beute, Klotz-b. f; – ronde (carrée ꝛc.) runder ꝛc. B.; enduire une – de terre grasse, einen B. mit Thonerde überschmieren; (les abeilles) ne veulent point se loger dans de vieilles –s, wollen nicht in alte B.-stöcke ziehen; haut ou dessus d'une –, Oberbeute f; 2. (panier et les mouches qui le peuplent) il a tant de –s, er hat so und so viele B.-stöcke; voilà une bonne –. (où il y a bien du miel) das ist ein guter B. od. Stock; former une nouvelle –, de nouvelles –s, Bienen abstoßen; tailler, vider la –, die Bienen ausbrechen, V. *châtrer;* fig. P. il ne faut point fâcher une – (s'attirer une foule de petits ennemis) man muß in kein Wespennest stechen; –s à tiroir (hausses ou cadres de bois posés les uns sur les autres, afin de récolter la cire et le miel sans faire périr les abeilles) B.-stöcke mit Schubladen; – de verre ou vitrée (pyramide tronquée dont les côtés sont garnis de verre avec des volets, afin de pouvoir observer le travail des abeilles) B. mit Glasscheiben; – à cloisons (*r.* composée de plus. cloisons horizontales, percées de trous, pour donner passage aux abeilles) B. mit Scheidewänden od. Fächern; Anat. (cavité près du conduit de l'oreille) Vorhof m. des Gehörganges; H. n. – marine ou aquatique (éponge habitée par des anim. aq.) Meerbienenstock, Mar. V. *rouche;* Pêch. V. *nasse;* Ling. (plus rangs de tulles ou d'étoffes plissés) Tüllkrause f.

RUCHÉE f. (contenu de la *ruche*) Inhalt m. eines Bienenkorbs; it. (plein une *r.*) ein Bienenkorb voll; 2. (population de la *r.*) Schwarm m. Bienen.

RUCHER v. a. Ling. (monter en *ruche* une

garniture) eine Tüllkrause herrichten; 2. m. (endroit où sont les r-s) Platz m. der Bienenstöcke; Bienenstand m.

RUCHEUR m. Agr. (ouvrier qui met le foin en petites meules) Arbeiter m. der das Heu auf kleine Haufen sammelt.

RUCK ou ROCK H. n. V. *rouck.*

RUCTATION f. Méd. V. *éructation.*

RUDÂNIER, ÈRE a. (de *rude* et *ânier;* qui est *rude* en pt. aux pers.) pop. rauh, grob; il est bien –, er ist sehr r.; beauté rudanière, rauhe, unfreundliche Schönheit od. Schöne.

RUDBECKIANISME m. Géogr. (syst. des *rudbeckianistes*) Rudbeckianismus m.

RUDBECKIANISTE m. Géogr. (partisan du prof. *Rudbeck* qui pense que toutes les migrations des peuples se sont faites du nord au sud) Rudbeckianer m.

RUDBECKIE f. Bot. (corymbif.) id. f.

RUDE a. 2. (âpre au toucher, dont la superficie est inégale et dure) rauh; (bois, surface) bien –, sehr r.; (cette toile) est bien –, ist sehr r.; (la haire et le cilice) sont –s sur la peau, sind r. od. kratzen auf der Haut; il a la peau, le poil –, er hat eine r-e, harte Haut, ein r-es, störriges Haar; (le grès) est – au toucher, ist r. anzufühlen; (camelot) bien –, sehr r-r Camelott, (cette brosse) est trop –, ist zu r.; (ce vin) est – (âpre au goût, au palais) ist herb; (chemin) – (raboteux) r., holperig; 2. ((difficile, pénible) schwer, mühsam, hart; travail, métier bien –, sehr s-e, harte od. saure Arbeit, sehr s-es, m-es od. saures Gewerbe; il entreprend là une – tâche, er unternimmt da eine s-e, saure Arbeit; elle est accouchée après un travail bien –, sie ist nach sehr s-er Geburtsarbeit niedergekommen, sie ist sehr s. entbunden worden; ils ont eu une journée bien –, sie haben einen sehr harten, sauern Tag gehabt; (le métier de la guerre) est –, es ist et. Saures, Hartes um z; (voiture) –, unsanft; (cheval) qui a le trot, le galop –, das einen s-en, unsanften Trab, Galopp geht; (ce cheval) est – (a le train r.) geht s.; 3. (qui fait de la peine à voir, à entendre) rauh, unfreundlich; avoir le visage, l'air –, les manières –s, les yeux –s, le regard –, ein u-es Gesicht, Aussehen haben; r., u. aussehen; ein r-es Wesen, r-e Manieren an sich haben; u-e Augen, einen r-en, u-en Blick haben; (il a) la voix –, eine r-e, harte Stimme; (sa prononciation) est –, ist r., hart; il a le style –, er hat eine harte Schreibart; (ses vers) sont –s, sind od. klingen hart, r.; il a le pinceau – (n'a pas le pinceau gracieux) er hat einen harten Pinsel; it. (opp. à léger, aisé) (ce barbier) a la main – (ne rase pas légèrement) hat eine schwere Hand; (ce cavalier) a la main – (mène durement son cheval) z hat eine schwere Hand; des mœurs –s (d'une simplicité grossière) r-e Sitten; 4. (violent, impétueux) heftig, gewaltig; – (assaut), –(attaque) ungestüm; (le choc) fut –, war g., he.; – (secousse) g., h.; essuyer une – tempête, einen he-en Sturm, ein schweres Ungewitter ausstehen; V. *joueur;* 5. (difficile à supporter) rauh; (temps) –, r.; (saison) –, r.; (froid) extrêmement –, äußerst r., streng; fig. (les temps) sont –s (on a beauc. à souffrir dans le temps où l'on est) sind hart (es sind schwere Zeiten); – épreuve (situation difficile, délicate) harte Probe od. schwere Prüfung, V. *épreuve, tentation;* cela me paraît – (est difficile à croire) das kömmt mir unwahrscheinlich vor; (ce trait) est un peu – (pt. d'un discours, d'un procédé difficile à dissimuler) z ist ein wenig stark, derb, plump; fig. c'est un – coup pour lui (pt. de qc d'extrêmement fâcheux, qui est arrivé à qn) das ist ein harter Schlag, ein großes Unglück für ihn; 6. (fâcheux) rauh, hart; (il a) l'humeur, l'esprit –, eine r-e, unfreundliche Gemüthsart, einen harten Sinn; il est – à ou envers (ses domestiques, sa femme, ses enfants) er ist r., hart gegen z; précepteur – à ses écoliers, Lehrer, der gegen s. Schüler hart, r. ist; der s. Schülern hart, r. begegnet; – réprimande, harter, derber Verweis; traitement –, r-e od. rohe, harte Behandlung; il lui a dit des paroles –s, er gab ihm r-e, harte Worte; P. (pt. de qn qui traite avec hauteur ceux qui ont aff. à lui) pop. il est – à pauvres gens, aux pauvres gens, er ist r. gegen geringe Leute, er begegnet geringen Leuten r., trotzig; 7. (austère, sévère) rauh, streng; il mène un genre de vie –, er führt eine r-e, st-e Lebensart; (la règle de ces religieux) est bien –, ist sehr st.; 8. qf (redoutable) furchtbar, gewaltig; vous avez là un – adversaire, Sie haben da einen f-en, g-en Gegner; c'est un – dialecticien, er ist ein f-er, gew-er Dialektiker; it. iron. voilà une – besogne z, das ist ein f-es, gew-s Stück n. Arbeit z. Syn. On est *austère* par la manière de vivre; *sévère* par la man. de penser; – par la man. d'agir; 9. –s m. pl. H. (membres d'un parti politique de la Suisse attaché à l'Autriche au 18e siècle) die Rauhen m. pl, V. *doux* (m); –ment adv. (d'une man. r.) rauh, hart, heftig, unsanft z, auf eine r-e z Art; il lui a parlé, il l'a traité trop –, er hat allzu r., allzu h. od. barsch mit ihm gesprochen, er ist ihm zu h. begegnet; il l'a mené – dans la dispute, er hat ihm bei dem Streite h. zugesetzt; il a été – attaqué, er ist h., ungestüm od. gewaltig angegriffen worden; vous y allez bien –, Sie verfahren da h., unsanft od. barsch; (ce cheval) va, galoppe –, geht, galoppirt h. oder schwer; (ce cocher) mène –, fährt unsanft; fam. aller – en besogne (travailler vigoureusement et sans relâche) eifrig, emsig arbeiten; il mange, boit –, il y va – (pt. d'un gr. mangeur ou buveur) er ißt, trinkt rechtschaffen od. tüchtig, er greift gewaltig zu, läßt es sich stattlich belieben.

RUDENTÉ, E a. Arch. (pourvu d'une rudenture) mit einer Verstäbung versehen; (pilastre) – (colonne) –e, verstäbt; cannelures –es, rundgerippte Riefen pl.

RUDENTER (-dân-) v. a. Arch. – (les cannelures d'une colonne z) (y tailler des ornem. appelés *rudenture*) z verstäben.

RUDENTURE (-dan-) f. Arch. (orn. en forme de bâton, de baguette ou de corde ou câble, dont on remplit le creux des cannelures des colonnes z) Verstäbung f; –s plates, –s à bâtons, à baguettes, à cordelettes, -s à feuilles de refend, flache V-en, starke V-en, schmale und dünne V-en, schnurähnliche V-en; V-en mit aufgeschlitzten Blättern; –s de relief (sans cannelures) erhabene V-en.

RUDÉRAL, E a. Bot. (qui croît dans les masures, sur les décombres) auf od. an alten Mauern, auf Schutt wachsend; passerage –, Schuttkresse od. wilde Kresse; les plantes –es, die Schuttpflanzen f. pl.

RUDÉRATION (-cion) f. Arch. (maçonnerie grossière, faite avec du platras; hourdage) rauhes Mauerwerk; it. (pavé de cailloutage) Pflaster n. von Kieseln od. kleinen Steinen.

RUDESSE f. (qualité de ce qui est *rude,* âpre au toucher) Rauhigkeit, Rauhheit f; – (du poil, de la barbe, de la peau) R.; – (d'une toile neuve) R.; ext. (pt. de choses qui, par leur dureté, sont choquantes, désagréables à voir, à entendre z) – (de la voix) R., Härte f; – (du style, du pinceau z) H.; – de l'humeur, des manières, des discours z (ce qu'il y a de *rude* dans z) R., Barschheit f. der Gemüthsart, das rauhe, barsche Wesen, Barschheit, R. der Reden od. Aeußerungen z; il a une grande – d'esprit, er hat eine sehr rohe, harte Denkungsart; – (des mœurs des sauvages) Rohheit f; la – du traitement qu'on lui a fait, die rohe, harte Behandlung, die ihm widerfahren ist; la – (de ces réprimandes) die Härte, Derbheit; traiter qn avec –, jem. mit Härte behandeln, jem. hart begegnen; votre –, leur – à son égard est cause z, Ihre Härte, ihr hartes, rauhes Verfahren gegen ihn ist Schuld z.

RUDGÉE f. Bot. (rubiacée) Rudgäa f.

RUDIAIRE m. H. anc. (gladiateur émérite) ausgedienter Kämpfer od. Fechter.

RUDIMENT m. (petit livre qui contient les 1ers principes de la langue latine) Anfangsgründe m. pl. (der lateinischen Sprache); apprendre le –, die A. lernen; (cet enfant) en est au –, sait bien le –, ist an den A-n, lernt die A., kann die A. gut; fig. (pt. de qn qui est encore novice dans la profession dont il se mêle) il est encore au –, il faut le renvoyer au – (aux premiers principes de cet art, de cette profession) er hat es in fr. Kunst noch nicht weit gebracht, man muß ihn wieder in die Schule, in die Lehre schicken; ext. autref. –s d'un art, d'une science, V. *éléments;* Phys. –s (de l'organisation) (1ers linéaments de la structure des organes) Grundzüge m. pl. z; H. n. (se dit aussi d'organes réduits, dans cert. espèces, à de très-petites dimensions) Ansatz m; – de queue, A. zu od. von einem Schwanze.

RUDIMENTAIRE m. ou auteur – (auteur d'un *rudiment*) Verfasser m. von Anfangsgründen; 2. a. 2, Litt. (rel. au r.) die Anfangsgründe betreffend; it. H. n. (qui a le caractère d'un r.) ansatz-förmig, -artig.

RUDIR v. n. V. *braire.*

RUDISTE a. 2, H. n. (hérissé, grossier, irrégulier) rauh, borstig, regellos. [dolphie f.

RUDOLPHE f. Bot. (g. d'érythrines) Ru-

RUDOLPHINES f. pl. a. Astron. V. *tables –.* [*rudoyer*) v. An-fahren, -schnauzen n.

RUDOYEMENT (-doa-man) m. (act. de

RUDOYER (-doa-ié) v. a. (traiter rudement en paroles) fam. anfahren, anschnauzen; il rudoie (les domestiques) er fährt z an; en les rudoyant, vous (risquez z) wenn ihr sie hart anfahret, so z; – (un cheval) (le mener rudement de l'éperon, de la houssine, le maltraiter mal à propos) einem z zu hart zusetzen.

RUE f. (chemin, passage dans une ville, un bourg z, entre les maisons ou entre les murailles) Gasse, Straße f; – large ou étroite, longue ou courte, breite G. od. enge G., lange G. od. kurze G.; suivez cette longue –, la grande –, gehen Sie diese lange G., die große G. fort; petite –, Gäßchen od. Gäßlein n; – passante, – écartée, – de traverse, sehr gangbare, abgelegene G., G.; Quer-st. od. -g.; enfiler, traverser une –, eine G. einschlagen, quer über eine G. gehen; on ne voit que lui par les –s, man sieht ihn, er ist immer auf der G.; il sait toutes les –s, er kennt alle G-n; j'ai couru, j'ai fait toutes les –s de Paris, pour z, ich bin in allen G-n von Paris herumgekommen, um z; (afficher un placard) à tous les coins de –, an allen G-n-ecken; au bout, au bas de la –, am Ende der G. od. G., unten in der G. od. G.; le haut de la –,

der obere Theil der S. od. G.; (la maison) regarde, donne sur la –, avance sur la –, sieht, geht auf die S., steht auf die S. vor, ragt in die S. hinein; aller, se promener de - en -, von einer G. in die andere gehen ꝛc.; l'embarras des -s, die Versperrung der G–n, die Hindernisse in den G–n; il l'a attaqué, insulté en pleine –, er hat ihn auf offener od. öffentlicher S. angegriffen, beschimpft; tenir les -s nettes, die G–n rein, sauber halten; fam. V. *fou;* (cette nouvelle, cette histoire ꝛc.) court les -s (est sue de tout le monde) ist stadtkundig od. jedermann bekannt; P. V. *paver, pignon, vieux;* it. le bout de la - fait le coin (se dit pour se moquer d'un homme qui parle sans rien dire) wasch mir den Pelz und mach mich nicht naß; Maréch. V. *clou;* Expl. (vide produit par l'extraction des diff. bans de pierre d'une carrière) Gasse.

II. RUE f. Bot. (à fleur rosacée d'un goût âcre et amer, qui a diff. vertus méd., et sert qf dans les ragoûts) Raute f; – à feuilles de lin, R. mit flachsartigen Blättern; - pinnée ꝛc., gefiederte ꝛc. R.; — des jardins, Garten-, Wein-r.; - de chèvre, V. *galéga;* - des murailles, V. *sauve-vie;* - des prés, V. *pigamon;* - sauvage ou de montagne (petite r. qui croît aux lieux rudes, pierreux et montagneux) wilde R. od. Berg-r.; suc de - (suc dépuré des feuilles de *r.*) R–n-saft m; huile de - (huile où l'on a infusé des feuilles de *r.*) R–n-öl n; conserve de -, R–n-conserve f.

RUÉE f. Écon. rur. (amas de litière sèche, de bruyère ꝛc. qu'on fait pourrir, pour les mêler avec le fumier) Streustroh, Geströt n.

RUELLE f. (petite *rue*) Gäßchen, Gäßlein n; cette - aboutit dans la (grande rue) dieses G. stößt auf die ꝛc.; - d'un lit (espace entre un côté du lit et la muraille) Platz m. zwischen einem Bette und der Wand; Bettgang m; il n'y a pas assez de –, es ist nicht Platz genug hinter dem Bette, der B. ist nicht breit genug; mettez (ce fauteuil) dans la –, stellet ꝛc. hinter das B., in den B.; fig. courir les –s, passer sa vie dans les -s, aller de - en – (aller de visite en visite chez les dames, se plaire dans leur conversation) den Damen fleißig aufwarten, s. Leben bei den D. hinbringen, von einer Dame zur andern gehen; il brille dans les -s (dans l'entretien des dames) v. er glänzt in der Gesellschaft der Damen; un poste de -, de petits vers de –, ein Posten bei Damen, kleine Verse für D.; H. m. (s'est dit, particul. sous Louis XIV, des chambres à coucher, des alcôves de cert. dames de qualité, qu'on appelait *précieuses*, à cause de l'affectation de leurs manières et de leur langage; chacune de ces alcôves servait de salon et la *p.* se mettait sur son lit pour recevoir les visites) Besuch-zimmerchen, -cabinettchen n. der Damen; introducteurs des -s ou alcovistes (hom. qui faisaient les honneurs de ces réunions) Ceremonienmeister m. pl. der kleinen Cabinette; Écon. -s des (gâteaux d'une ruche) (vides entre les rayons de miel) Gänge, leere Räume m. pl. zwischen den ꝛc.

RUELLÉE f. Couv. (fin d'un toit contre un mur plus élevé) Mauerkehle f; former une – (couvrir le tranchis d'un filet de mortier ꝛc.) eine M. machen, bilden.

RUELLER v. a. (la vigne) Agr. (faire entre 2 perchées une petite rigole ou *ruelle*, en relevant de côté et d'autre la terre contre les ceps) die Erde um den Weinstock anhäufen od. anhäufeln.

RUELLETTE f. (petite *ruelle*) p.u. Gäßchen n.

RUELLIE f. Bot. V. *crustolle*.

RUER (ru-é) v. a. (jeter avec impétuosité) schleudern; - des pierres, - à tour de bras, Steine s., aus aller Macht, aus vollen Leibeskräften s.; – de grands coups, - de grands coups à tort et à travers (frapper de gr. coups de tous côtés dans une foule) derbe Schläge austheilen, blind darein od. darunter schlagen; P. fig. (pt. de qn qui s'est signalé en qc, qui s'est porté à qc avec ardeur et qui commence à se modérer, à se relâcher) ses plus grands coups sont -és, s. besten Thaten sind geschehen, s. besten Pfeile sind verschossen; les plus grands coups sont -és (les plus gr. efforts sont faits, dans une aff. ꝛc.) V. das Meiste, die Hauptsache ist gethan; 2. abs. (jeter une pierre) v. (je gage) qu'il ruera plus loin que vous, ꝛc. daß er weiter wirft, als Sie; 3. v. n. (pt. du cheval ꝛc. qui jette les pieds de derrière en l'air avec force) schlagen, hinten ausschlagen; (ce mulet) -e, ꝛc. schlägt hinten aus, schlägt; il faut couper un cheval sujet à —, einen Hengst, der gern schlägt, muß man wallachen; fig. il -e à tort et à travers (pt. de qn qui frappe de tous côtés dans une foule) er schlägt links und rechts darein; – en vache (pt d'un cheval qui frappe du pied par-devant contre l'ord. des chevaux) wie eine Kuh od. mit den Vorderfüßen ausschlagen; P. (pt. de qn, de qc qui ne fait et ne peut faire ni bien ni mal, qui ne peut nuire) il ne mord ni ne -e, cela ne mord ni ne –e, er beißt und schlägt nicht, er thut weder wohl noch weh, das hilft nichts und schadet nichts; 4. v. r. se - (se jeter impétueusem. sur qn, sur qc) über jem., über et. herfallen; il se rua sur lui et (le maltraita) er fiel über ihn her und ꝛc.; ils se ruèrent sur la (collation ꝛc. et la pillèrent) sie fielen über das ꝛc. her.

RUEUR, SE s. (qui a l'habitude de *ruer*) Schleuderer, Werfer, -inn; der, die, das hinten ausschlägt.

RUFALBIN m. H.n. (coucou du Sénégal) senegalscher Kuckuck.

RUFESANT, E a. V. *roussâtre*.

RUFIANISME m. V. *paillardise*.

RUFIEN m. fam. (de l'ital. *rufiano*: paillard, adonné aux femmes) v. b. Hurenjäger m: c'est un -, un vieux -, er ist ein H., ein alter Hurenhengst; il est son – (pt. d'un homme qui entretient une femme débauchée) er ist ihr Buhle, er unterhält sie.

RUFIENER v. n. (faire le *rufien*) b. den Huren nachjagen, ein Hurenleben führen.

RUFIENERIE f. (act. de *rufiener*) b. Hurenjägerei f, -leben n.

RUFFIA m. Bot. (palmier du g. sagoutier) id. f.

RUGINE (-gi-ne) f. Chir. (instr. pour *ruginer*) Schrot-eisen, Schabe-e. n; Beinfeile f; Zahn- od. Schrot-meißel m; - pour enlever (le tartre des dents, la carie des os) S., Z., ꝛc. um ꝛc. abzuschaben; découvrir (un os) avec une -, ꝛc. mit dem S. od. der B. entblößen.

RUGINER (-gi-né) v. a. Chir. (racler un os ꝛc. avec une *rugine*, pour en ôter la carie ꝛc.) mit dem Schroteisen beschaben.

RUGIR v. a. (pt. du cri du lion, du tigre, de la panthère et d'autres anim. féroces) brüllen; (un lion) rugit, brüllt; (les lions) rugissent d'(amour, de fureur) b. vor ꝛc.; fig. il rugit comme un lion (pt. de qn qui est en colère et fait beauc. de bruit) er brüllt wie ein Löwe.

RUGISSANT, E (-çan) a. (qui *rugit*) brüllend; lionne -e, b-e Löwinn.

RUGISSEMENT (-ce-man) m. (cri du lion, du tigre, de la panthère) Brüllen, Gebrüll n.

RUGOSITÉ f. Bot. (esp. de *rides* qu'on voit sur une surface raboteuse) Runzeligkeit f; (cette feuille) a des -s, hat Runzeln.

RUGUEUX, SE (-gheu) a. Bot. (qui a des *rugosités*) runzelig; (feuilles) -ses ou ridées (dont les nervures, en se ramifiant, forment des *rides* sur la surface) r.

RUILLÉE, V. *ruellée*.

RUILLER ou RUILER v. a. Charp. (faire des repères pour dresser toute so. de plans et de surfaces) Zeichen od. Merk-z. machen (bei den Grundrissen ꝛc.).

RUINE (-i-ne) f. (dépérissement, destruction d'un bâtiment) Verfall m; (le bâtiment) est en –, tombe, s'en va en –, menace –, menace d'une - prochaine, ist im V–e, verfällt, geräth in V., droht den Einsturz, einen nahen E.; -(d'un château) V. od. E.; -(d'une ville ꝛc.) Zerstörung f; Untergang m; on le laisse en –, man läßt es verfallen; réparer les -s, die verfallenen Theile an einem Gebäude wieder ausbessern, wieder herstellen; V. *battre;* fig. ce n'est plus qu'une – (se dit d'une femme qui était belle, d'un acteur qui avait du talent ꝛc. et qui ont beauc. perdu en vieillissant) er, sie ist nur noch eine schöne Ruine; it. pl. (débris d'un bâtiment abattu) Trümmer pl; Ruinen f. pl; -s de Troie, du Colisée ꝛc. T. von Troja, T., R. des Colisäums; on en voit encore les -s. on y voit encore des -s, man sieht noch die T. davon, man sieht da noch T.; de belles -s, schöne T.; -s d'une tour ꝛc., T. von einem Thurme ꝛc.; (cette ville) est bâtie des -s d'une autre, ist von den T–n einer andern erbaut worden; il fut accablé des -s, sous les -s, enseveli sous les -s, er wurde von den einstürzenden T–n erdrückt, unter den T–n begraben; Peint. (représentation d'édifices ruinés) cette - est un (des meilleurs tableaux de ce peintre) dieses Trümmerstück, diese Ruine ist eines ꝛc.; Syn. V. *débris;* Minér. pierre de -s (esp. de marbre de Florence, qui offre des dessins de *r*-s d'édifices, et qu'on y emploie beaucoup dans la mosaïque) Ruinen-marmor, Trümmer-m. m; fig. s'élever sur les -s d'un autre, auf den T–n eines Andern emporsteigen; bâtir, faire sa fortune sur les -s d'autrui, s. Glück auf Anderer Unglück bauen.

2. (perte des biens, de la fortune) Verderben n; Untergang, Ruin m; (ce procès ꝛc.) a causé sa –, la - de sa maison, sa - totale, entière, ist Schuld an sm. V., an dem V. ss. Hauses, an sm. gänzlichen V. od. U–e; il travaille, il court à sa -, er arbeitet an sm. V. od. U–e, er rennt in s. V.; il a été l'auteur de sa –, er ist der Urheber ss. V–s, ss. U–s gewesen; de là vient la – de sa famille, de ses affaires, daher rührt das V. s. Familie, der Verfall s. Geschäfte ꝛc.; - d'un État (sa chute, son entière décadence) V., U. ꝛc.; it. (ce qui est cause de la *r.* de qn, de qc, ce qui entraîne une grande dépense) c'est une - que les procès, que le jeu, es ist ein großes V. um die Rechtshändel, um das Spielen; (Hélène) a été la - de Troie, war Troja's V.; (les débauches) sont la - de la santé, ꝛc. richten die Gesundheit zu Grunde, zerrütten die Ges.; son orgueil sera sa –, s. Stolz wird s. U. seyn, wird ihn verderben, stürzen; fig. cela est cause de la - de son crédit, a été cause de la - de son crédit, a été cause de la - de sa réputation, das ist Schuld an dem Verfalle od. Verluste ss. Credits, hat ihn um sn. Credit, um sn. guten Namen gebracht.

RUINE-ÉTAT m. et a. m. (pt. de ce qui *ruine* les empires) v. Verderben n; Krebsschaden m; verderblich, den Umsturz drohend; -- peuple m. (cause de la perte d'un peuple) v. V. für das Volk.

RUINER (-i-né) v. a. (abattre, démolir, détruire) zerstören, niederreißen; ruiniren; - un

édifice) n.; – (une ville ꝛ) ꝛ z.; (le château) est-é de fond en comble, ist von Grund aus zerstört; (la pluie)-e ce mur, richtet ꝛ zu Grunde; (ville) –ée, zerstört ꝛ; 2. (ravager, gâter) verwüsten, verheeren, (la tempête ꝛ) a –é les arbres de ce parc, hat eine Verwüstung unter den Bäumen in diesem Parke angerichtet; (les vignes) ont été –ées par les soldats ꝛ, sind von den Soldaten ꝛ verwüstet, ruinirt worden; (la grêle, la nielle) a –é les blés ꝛ, ꝛ hat das Getreide verdorben; 3. (causer la perte des biens, de la fortune) – (qn, une famille) ꝛ verderben, r., zu Grunde richten; – (une ville) ꝛ z. G. r.; (ce procès) l'a –é, hat ihn z. G. gerichtet; (les guerres) ont –é (cette province) haben ꝛ z. G. gerichtet; ils sont –és sans ressource, sie sind völlig z. G. gerichtet; fig. cela l'a –é d'honneur ꝛ, das hat ihn um se. Ehre ꝛ gebracht; il est –é de réputation, er hat sn. guten Namen verloren, s. guter Name ist ganz dahin; (cette conduite) a –é (son crédit) hat ihn um ꝛ gebracht; on l'a –é dans l'esprit du prince, man hat ihn bei dem Fürsten angeschwärzt; (les excès) ont –é (sa santé) haben ꝛ zerrüttet, z. G. gerichtet; (santé) –ée, zerrüttet; (les fatigues, les austérités outrées) ruinent la santé, ꝛ, zerstören, r. die Ges. z. G.; le pavé –e (gâte, incommode) les pieds des chevaux, das Pflaster verderbt den Huf der Pferde; (ce cheval) a les pieds –és, ꝛ hat verderbte, z. G. gerichtete Hufe; (cheval) –é (usé de fatigue) z. G. gerichtet; la chasse a –é (ce cheval) ꝛ ist durch die Jagd z. G. gerichtet, auf der J. zu Schanden geritten worden; rien ne –e tant un cheval sur le devant, que (de galopper à la descente) nichts verderbt ein Pferd so sehr auf den Vorderfüßen, richtet ein P. so bald auf den ꝛ z. G., als ꝛ; il a les jambes –ées (elles n'ont plus la force de porter le cheval, elles sont arquées, bouletées ꝛ) es ist auf den Füßen z. G. gerichtet, hin: (les chemins) sont –és, ꝛ sind verdorben, z. G. g., ausgefahren; P. V. *pays;* Bât. – des poteaux, des solives de cloison (y faire des *rainures*) Ständer, Balken einer Scheidewand einkerben; Syn. *Abattre*, c'est jeter en bas; *démolir*, c'est rompre la liaison d'une masse construite; *renverser*, c'est coucher par terre ce qui était sur pied; –, c'est faire tomber par morceaux; *détruire*, c'est dissiper entièrement l'apparence et l'ordre des choses. On *abat* une maison pour couper l'incendie; on la *démolit* pour la rebâtir à neuf; on *renverse* des murailles avec le canon ꝛ; les édifices, les États, la santé se *ruinent;* on *détruit* des villes, des empires, V. *démolir;* 4. v. r. se – (se détériorer, se gâter) verderben, zu Grunde gehen, den Einsturz drohen, baufällig, schadhaft werden; (ce bâtiment ꝛ) se –e, verfällt, wird baufällig; (ce château) commence à se –, fängt an b., sch. zu werden; (les chemins) se ruinent peu à peu, ꝛ verderben nach und nach, gehen nach und nach z. G.; (le corps se –e par les (débauches) wird durch ꝛ baufällig, geschwächt, zu Grunde gerichtet; se – en folles dépenses, sich durch einen thörichten Aufwand z. G. r.; il s'est –é au jeu ꝛ, er hat sich durch Spielen zu G. gerichtet.

RUINEUR (-i-neur) m. (s'est dit de celui qui *ruine*) Zugrundrichter m.

RUINEUSEMENT adv. (d'une man. *ruineuse*) auf eine verderbliche Art od. Weise.

RUINEUX, SE a. (qui menace *ruine*) baufällig, schadhaft; den Einsturz drohend; (mur) –, welche den Einsturz droht; édifice –, fondement –, b-es Gebäude, s-e Grundmauer, welche dem darauf ruhenden Bau den E. droht; fig. il bâtit sur des fondements – (fonde ses espérances sur des choses peu solides) er baut auf Sand, er lehnt sich auf eine morsche Stütze; 2. (qui cause de la perte, du dommage par des dépenses excessives) verderblich; (procès) – (affaire, entreprise) –e, v.; (le poste est brillant) mais il est –, richtet aber das Vermögen zu Grunde.

RUINIFORME (-i-ni-) a. 2, Minér. (qui présente des *ruines*) v. ruinen-förmig, trümmerf.; marbre –, Trümmer-, Ruinen-marmor m.

RUINURE (-i-nure) f. Bât. (entaille qu'on fait aux poteaux ou solives) Einkerbung f.

RUISSEAU (rui-çô) m. (petite rivière, courant d'eau) Bach m; gros –, – clair, bourbeux, großer od. starker, klarer, schlammiger B.; (le doux murmure) d'un –, eines B-es; au bord d'un –, am Rande eines B-es; (la fontaine) se sépare en plus. –x, zertheilt sich in mehrere Bäche; (ce n'est pas une rivière) ce n'est qu'un gros –, es ist blos ein starker B.; P. les petits –x font les grandes rivières (plus. petites sommes assemblées en font une grande) kleine Bäche machen große Flüsse, aus kleinen Bächen werden große Flüsse; it. il faut puiser à la source plutôt que dans les –x (il vaut mieux consulter les auteurs originaux que de recourir aux copistes) man muß nicht an eine Pfütze gehen, wenn man aus der Quelle schöpfen kann; 2. (canal par où passe le courant d'eau) le – est à sec, der B., das Bett des B-es ist ausgetrocknet; curer le –, den B. ausputzen; 3. (eau qui coule aux côtés d'une rue ꝛ) Gosse f; il tomba dans le –, tout au beau milieu du –, er fiel in die G., mitten in die G.; (il a bien plu) les –x sont si grands, que ꝛ, die G–n sind so angelaufen, daß ꝛ; il a été entraîné dans le –, er wurde von dem Regenbache, von der durch den Regen angelaufenen G. fortgerissen; P. fig (pt. d'une chose triviale, commune, qui ne mérite pas d'être dite) cela traîne, est traîné dans le –, das ist gemeines, abgedroschenes, pöbelhaftes Zeug; (cette nouvelle) est ramassée dans le – (a été prise dans les rues, dans le bas peuple) ist unter dem Gassenpöbel aufgerafft worden; Pav. (endroit par où l'eau s'écoule dans les rues) G.; donner plus de pente au –, der G. mehr Abhang od. Fall geben; il n'y a pas une goutte d'eau dans le –, es ist kein Tropfen Wasser in der G.; prendre le côté du – (se tenir du côté du r., lorsqu'on marche avec qn à qui l'on doit du respect ou à qui l'ont peut faire civilité) auf der Seite der G. gehen; 4. fig. (choses liquides qui coulent en abondance) des –x (de vin, de sang) coulaient par les rues ꝛ, Bäche von ꝛ flossen auf den Straßen; verser des –s de larmes, Thränenbäche, Ströme von Thr. vergießen.

RUISSELANT, E a. (qui *ruisselle*) rieselnd; (eaux) –es, r.; le sang – de sa plaie, das aus ꝛ r-de od. rinnende Blut; (la ville livrée aux flammes) et –e de sang, wo das Blut stromweise floß; (et ses longs cheveux noirs) à grands flots –s, ꝛ stark tropfend.

RUISSELER (-ce-lé) v. n. (couler en man. de *ruisseau*) rieseln; on voit l'eau – à travers le mur, man sieht das Wasser durch die Mauer des Behälters r. od. rinnen; (l'eau) ruisselait par (divers endroits) ꝛ rieselte od. rann an ꝛ hervor od. hindurch; (se dit qf des corps sur lesq. l'eau ꝛ ruisselle) (son visage) –lle de (sueur) trieft von ꝛ. [v. Bächlein n.

RUISSELET (-ce-lè) m. (petit ruisseau)

RUIZ m. Bot. (malvacée) Ruizia f.

RULINGIE (ru-lain-) f. Bot. (le talin) [id. f.

RUM, V. *rhum.*

RUMA, RUMIA ou RUMILIA f. Myth. (déesse des anc. Rom., qui avait soin de faire téter les petits enfants) id. f.

RUMANZOFFITE f. Minér. (variété d'idiocrase en Finlande) Rumanzoffit m.

RUMB ou RHUMB (rombe) m. Mar. (nom donné à chacune des 32 aires de vent ou portions de la boussole) –, ou – de vent, Windstrich; Rhumb m; les 32 –s répondent (aux différents points de l'horizon, ou à autant de points cardinaux) die 32 W–e entsprechen den ꝛ; le demi – (qui répond au point collatéral) der halbe W.; le quart de –, der Viertel-r–; ligne du –, angle de –, V. *loxodromique;* donner – à une (pointe de terre, à une roche) (les éviter) einer ꝛ ausweichen.

RUMÉE (ru-mê) m. Bot. (nerprun de St. Domingue) Rumea f.

RUMEN (-mène) m. (panse des ruminants) Bansen od. Pansen, Panzen m.

RUMEUR m. (bruit général et sourd, tendant à émotion, à querelle) Aufruhr m; il y a – dans la ville (parmi le peuple) es ist ein A., ein aufrührischer Lärm, eine aufrührische Bewegung in der Stadt, ꝛ: (tout le palais) est en –, ist in A.; (cette action) excita, causa de la –, une grande –, erregte, verursachte A., einen großen A.; (on remarqua le désaveu de ce procédé) par la –, ꝛ an dem a–n L.; apaiser la –, les –s (de la populace) den A., die a–n B–en ꝛ stillen; il y eut qe – (que la police eut bientôt dissipée) es entstand ein kleiner A., eine kleine a. B. ꝛ; 2. (bruit qui s'élève tout-à-coup, par la surprise que cause qe accident, qe événement imprévu) L.; cet (événement) fut suivi d'une – subite (qui se répandit par toute la ville) auf dieses ꝛ entstand ein plötzlicher L., der ꝛ: (bruit confus de plus. voix qui paraissaient animées) verworrener L. von Stimmen; it. (réunion des jugements ou des soupçons contre qn) la – publique (l'accusait de ce meurtre) das allgemeine Gerücht ꝛ; il en était accusé par la – publique, er wurde desselben durch das a. G. beschuldigt.

RUMFORD (À LA) advt. Écon. (du nom de *R.*, philanthrope anglais) soupe = (s. de légumes pour les pauvres) rumford'sche Suppe; cheminée = (ch. économique) r-scher Rauchfang.

RUMIA f. Bot. (ombellif.) id. f.

RUMINAL (-mi-nal) m. Ant. figuier – (sous leq. la louve allaita Rémus et Romulus) Ruminalfeigenbaum m.

RUMINANT, E (-mi-nan) s. a. le –, l'estomac –, V. *rumen;* (animaux) –s (tels que le bœuf, le mouton, le cerf, la chèvre, le chameau ꝛ) wieder-käuend od. -kauend; (ventricules) des animaux –s, ꝛ der w–den Thiere.

RUMINATION (-mi-na-cion) f. (act. de *ruminer*) Wiederkäuen n; la – est propre (aux bœufs, aux moutons) das W. ist ꝛ eigen.

RUMINÉE (-mi-né) a. f. Bot. (feuille) – (oblongue et incisée latéralement) länglich mit seitlichen Einschnitten.

RUMINER (-mi-né) v. a. (remâcher les aliments, avalés d'abord à la hâte) wiederkäuen; le bœuf -e ce qu'il a mangé, les brebis ruminent, der Ochs wiederkäuet das od. käuet das wieder, was er gefressen hat; die Schaafe w.; fig. (penser et repenser à qc, le bien digérer dans son esprit) il y a long-temps qu'il –e (ce dessein) qu'il ruminait cette (affaire) er überlegt od. überdenkt ꝛ schon lange bei sich, er ging schon lange mit dieser ꝛ um; il –e

qe dans sa tête, er hat et. im Kopfe, geht auf et. aus, sinnt auf et. nach; après avoir bien -é ₜ, nachdem er die Sache hin und her überlegt od. bedacht hatte ₜ.

RUMMEH m. Bot. (gr. roseaux dont les Arabes font le bois de leurs lances) id. n.

RUMMERIE ou **RHUMMERIE** (rome-) f. (fabrique de *rhum*) Rumbrennerei f.

RUMP (ronp) m. (*anglais*) H. d'Angl. (litt. *croupion*, débris du long parlement de Cromwell) id. m. [de l'Inde) id. f.

RUMPHIE (ron-fî) f. Bot. (térébinthacée

RUNCAIRES (ron-) m. pl. H. eccl. (secte de Vaudois qui se réunissaient dans les *bois*. les broussailles) Waldenser m. pl, die sich in den Wäldern versammelten.

RUNCINA (ron-) f. Myth. (déesse des Romains, qui présidait au sarclage des blés) id. f.

RUNCINÉ, E (ron-) a. Bot. (feuille) -e (pinnatifide et dentée comme une scie) schrotsägeförmig.

RUNES ou **RHUNES**, V. (lettres) *runiques*; - magiques (caract. dont les prétendus magiciens du Nord se servaient dans leurs enchantements) (geheime) Runenschrift f; - amères (pour nuire à qn) schädliche R.; - secourables (pour détourner les accidents) hilfreiche R.; - victorieuses (qui procuraient des succès à la guerre) siegverleihende R.; - médicinales (propres à guérir cert. maux) heilkräftige R.

RUNG m. Bot. (graine noire de l'Inde, qu'on mange crue ou cuite) id. m.

RUNIQUE (-ru-ni-) ou **RUNE** a. 2 (se dit des caractères, de la langue, de la poésie, des monuments des anc. peuples de la Germanie et du nord) runisch; (alphabet) -, r.; caractères -s ou runes ou rhunes, Runenschriften f. pl; poésies -s de l'Edda, r-e Dichtungen f. pl. der Edda; bâtons -s (court almanach tracé sur des bâtons aplanis, contenant le cours du soleil ₜ) Runenstäbe f. pl; livres en caractères -s, Runen-schriften f. pl, -bücher n. pl.

RUNO-GRAPHE m. (qui a écrit sur les *runes*) Runenbeschreiber m; -graphie f. (traité des *r-s*) id, Abhandlung f. über die Runenschrift; -graphique a. 2 (rel. à la *r-e*) die R. betreffend; runographisch.

RUOTTE f. Agr. (rigole creusée entre les rangées du colza ou de la pomme de terre) Ackerfurche f. (zwischen Kohlsaat oder Erdäpfeln).

RUPELLAIRE f. H.n. (g. de coq. bivalv., près de la Rochelle) Rupellarie f.

RUPESTRAL, E a. ou mieux **RUPESTRE**, **SAXATILE** a. 2, Bot. (qui croît sur les *rochers*, du lat. *rupes*) Felsen- ₜ; l'armoise -e ou rupestre ₜ, F.-beifuß m.

RUPICOLE ou **COQ DE ROCHE** m. H. n. (g. d'ois. sylvains de la Guyane ₜ) Felsenhahn m.

RUPINIE (-pi-) f. Bot. (cryptogame de l'Amér. mérid.) id. f.

RUPPIE f. Bot. (g. de naïades) Ruppia f.

RUPTILE a. 2, Bot. (qui s'ouvre par une *rupture* spontanée) aufreißend, aufspringend; (la stipule vaginante des polygonées) est - par la gemmation, est - du côté interne, ₜ reißt bei dem Ausschlagen der Knospen auf, r. an der innern Seite auf; (calice) - irrégulièrement, circulairement, unregelmäßig, kreisförmig a.; (le spathe des palmiers) est - longitudinalement, ₜ r. der Länge nach auf.

RUPTION (-cion) f. Méd. (solution de continuité) Unterbrechung f; Trennung f. im Fleische.

RUPTOIRE (-toare) m. Méd. (cautère potentiel, ainsi nommé, parce qu'il brûle la peau et y produisant une solution de continuité) Aetzmittel n; 2. a. 2, médicaments -s, ätzende Mittel.

RUPTURE f. (fracture, action par laq. qe est *rompu*; état de ce qui est *rompu*) Bruch m; - (d'un os, d'une veine, d'une artère, d'une membrane ₜ) B. (Knochen-, Ader-, Band-b.); - (d'une porte, d'un coffre, d'un cabinet ₜ) Erbrechung f. ₜ; Chir. V. *hernie*; Hydr. - (d'une digue) Aus-, Durchbrechen n; fig. (division entre des pers. qui étaient unies par traité, par amitié ₜ) B.; entière -, - ouverte, manifeste, déclarée, gänzlicher, offen-barer, -kundiger ₜ B.; ils en sont venus à une -, jusqu'à la -, es ist zwischen ihnen zu einem B-e, zum B-e gekommen; (ils étaient amis, mais) il y a eu - entre eux, sie haben miteina. gebrochen, es ist zwischen ihnen zum B-e gekommen; il est l'auteur de la -, er ist Urheber des B-es; il y a - entre ces deux couronnes, diese beiden Mächte haben mitеina. gebrochen; on avait prévu la - de cette puissance, man hatte den B. dieser Macht voraus gesehen; il y a dispositions à la -, es ist eine Neigung zum B-e vorhanden; cette - n'est qu'apparente, que passagère, dieser B. ist nur scheinbar, nur vorübergehend; fig. (cassation, résolution des traités, des actes publics ou particuliers) depuis la - de la paix, de leur société ₜ, seit dem Friedens-b-e, seit dem B-e od. der Auflösung ihrer Gesellschaft; - d'un mariage, B. od. Wiederaufhebung f. der Ehe; Coutel. (endroit où une étoffe est déchirée) Riß m; on voit par la - que ₜ, man sieht aus dem Risse, daß ₜ; Peint. (mélange des teintes ₜ, sur la palette) Farbenbrechung f; la - modère les couleurs l'une par l'autre, die F. bewirkt, daß eine Farbe die andere mäßigt od. mildert; (dans la nature les reflets rompent les couleurs) et ces -s forment (l'harmonie de la couleur) und diese F-en bringen ₜ hervor, V. *rompre*.

RURAL, E a. (qui concerne la *campagne*, qui app. aux champs) Land- ₜ; fonds -, propriété -e, L.-gut, Grundeigenthum n; Eigenthum in Feldgütern; code -, lois -es, biens, fonds ruraux, Acker- od. Feld-gesetzbuch n; A.- od. Feld-gesetze, L.- od. F.-güter n. pl; l'économie -e, die L.-wirthschaft, société, académie -e, Ackerbaugesellschaft f; auteur -, Schriftsteller m, der über Landw. schreibt; tribunal -, Ackergericht n; cens -, redevance -e, Acker-zins m, -gülte f; doyen - (curé commis par l'évêque pour avoir inspection sur les curés d'un cert. district) Landdekan m.

RURALITÉ f. V. *rusticité*.

RURO-GRAPHE m. (qui décrit les champs) Landbeschreiber m; -graphie f. (description des ch.) Feldbeschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à la *r.*) die F. betreffend.

RUSAMALE f. Bot. (conif.) Rusamalie f.

RUSE f. (finesse, artifice, moyens dont on se sert pour tromper) List f; - subtile, grossière, feine, grobe od. plumpe L.; user, se servir de -s, L. gebrauchen, anwenden; voilà la -, das ist die L.; je connais toutes ses -s, ich kenne alle se. listigen Kniffe od. Ränke, se. Kunstgriffe; ses -s sont connues, sont découvertes, se. L-en od. K. sind bekannt, entdeckt; ce sont là de vieilles -s dont personne n'est la dupe, das sind alte, abgenutzte L-en od. K., durch welche sich niemand täuschen läßt; - de guerre, ou stratagème, -s militaires, Kriegs-l., militärische K-e; cette - leur réussit (les rendit maîtres de la ville) diese L. gelang ihnen, ₜ; -s innocentes (cert. petites finesses dont on se sert à bon dessein) unschuldige K. od. L-en; Ch. (détours dont le lièvre, le cerf, le renard ₜ se servent quand on les chasse) Umweg m; bout de la - (bout du retour qu'a fait la bête, où l'on trouve que ses voies sont simples, qu'elle s'en va et qu'elle perce) Ende n. des U-es; P. avoir un sac tout plein de -s (se dit d'un hom. adroit et rusé) voller List und Tücke seyn; pop. es faustdick hinter den Ohren sitzen haben.

RUSÉ, E (-zé-) a. (fin, adroit, qui a de la *ruse*, qui est plein de *ruses*) listig, schlau; pop. durchtrieben, verschlagen; homme -, listiger Mann; elle est bien -e, c'est une femme -e, sie ist sehr listig; es ist ein l-es Weib; P. c'est un - manœuvre, un - matois (hom. adroit, subtil et artificieux) er ist ein schlauer Fuchs, ein feiner Schlaukopf, ein verschmitzter Mensch; 2. s. c'est un fin -, une -e, une fine -e, une petite -e, er ist, sie ist ein S., ein feiner S., ein kleiner S.; H. n. - (poiss. de l'Inde, dont le museau prend une forme cylindrique à la volonté de l'anim.) Schlaufisch m.

RUSER (-zé-) v. n. (se servir de *ruses*) List gebrauchen, anwenden; sich der L., einer L., listiger Ränke od. Kunstgriffe bedienen; (ce chicaneur) -e, ne fait que -, bedient sich der L., hat lauter listige K.; il est permis de - à la guerre, im Kriege ist es erlaubt L. zu g.; l'art de - s'acquiert par la pratique ₜ, die Anwendung der L. od. der K. erlernt sich durch Uebung; Ch. (cerf, lièvre) qui -e (qui fait toutes sortes de détours pour échapper aux chiens qui le poursuivent) welcher wechselt, Ränke macht; (le renard) a long-temps -é, ₜ hat lange gewechselt, die Hunde irr zu machen gesucht; 2. v. a. (tromper, attraper) fam. betrügen, anführen, hintergehen.

RUSEUR, SE (-zeur) s. (t. de J. J. Rousseau: qui emploie la *ruse*) inus. listiger Vogel, Schlaukopf, it. Ränkemacher; pop. Pfiffikus m. [(déesse des champs) id. f.

RUSINA (-zi-) ou **RUTINA** f. Myth. r.

RUSINE (-zi-) m. Minér. (so de pierre minér. atramentaire) Atramentstein m. [id. n.

RUSMA m. Méd. (dépilatoire des Turcs ₜ)

RUSOR m. Myth. r. (dieu des champs)

RUSPONE m. Com. V. *ruponi*. [id. m.

RUSSE m. (la langue *r.*) das Russische, die russische Sprache. [id. f.

RUSSELIE f. Bot. (arbr. grimpant de Cuba)

RUSSIE, la campagne de - (dernière guerre de Napoléon contre la Russie, en 1812, terminée par la retraite désastreuse de Moscou) der russische Feldzug; Com. cuirs de - (préparés à la man. *russe*) Juften-, Juchten-leder n.

RUSSIOTE m. p. u. V. *russe* (m.).

RUSSULE (-çu-) m. Bot. (agaric rougeâtre) Honigtäubling m.

RUSTAUD, E (ruce-tô, -tôde) s. a. (grossier, qui tient du paysan) bäurisch; il a l'air -, la mine -e, er hat ein b-es Aussehen, eine b-e Miene; (il n'a point de politesse) il est fort -, er ist sehr b.; c'est un gros - (un gros paysan, un paysan grossier; it. fig. un hom. impoli, grossier et brutal) fam. er ist ein großer Bauerkerl, it. grober Bauer, ein ungeschliffener Bengel, b. ein grober Rülps. Syn. C'est faute d'éducation, d'usage qu'on est -; on est *rustre* par humeur, par rudesse de caractère. Un gros paysan a l'air -; un homme farouche a l'air *r.* Le - est hardiment ce qu'il est; le *r.* l'est rudement; 2. m. Ch. (limier mâle) Leit-, Spür-hund m; -ement adv. (en *r.*) b., auf eine b-e Weise.

RUSTAUDERIE (ruce-) f. (act. de *rustaud*) fam. Bengel-, Lümmel-haftigkeit f.

RUSTICAGE (ruce-thi-) m. Arch. (mor-

tier très-clair pour *rustiquer*) dünner Mörtel zum Bewurf.

RUSTICITÉ (ruce-ti-) f. (grossièreté, rudesse) das Bäurische, bäurisches Wesen, Benehmen; il y a de la – dans (ses manières, dans son langage) es ist etwas B–s in ꝛc.

RUSTINE (ruce-ti-ne) f. ou pied de –, Forg. (pier. qui forme la face du fond du fourneau) Hinterseite f.

RUSTIQUE (ruce-tik) a. 2 (champêtre, qui app. aux man. de vivre de la *campagne*) Land= ꝛc. ländlich; vie –, L.=leben n; chanson, air, danse –, Bauern=lied n; =tanz m; l'économie –, die L.=wirthschaft; les choses –s, die l–en Dinge, Gegenstände; das L.=wesen; ce livre est intitulé: Maison – (où l'on traite du ménage de la campagne) ꝛc hat den Titel: L.=wirthschaft, V. *calendrier;* Myth. dieux –s (les dieux de la campagne, qui présidaient à l'agriculture) Feld=götter m. pl, =gottheiten f. pl; 2. (inculte, sauvage, sans arts) (promenades) –s et solitaires, l. od. wild und einsam; (ces bois, ces rochers) ont un air – qui plaît, ꝛc haben ein kunstloses, wildes Ansehen, welches gefällt; (le jardin est négligé) il est tout –, ꝛc er ist ganz verwildert; Arch. ouvrage – (composé de pier. brutes, ou taillées à l'imitation des pier. brutes) bäurisches Werk; B. a. l'ordre – (le plus simple de tous, et le plus dénué d'orn.) die bäurische od. toscanische Ordnung; Gr. langue latine – ou l. romaine – (latin corrompu d'abord à Rome par les provinciaux) Bauernlatein n; verdorbenes Latein; fig. (grossier, peu poli, rude) bäurisch, roh, ungeschliffen; il a l'air –, la physionomie –, les manières –s, er hat ein b–es Aussehen, eine b–e Gesichtsbildung, ein b–es Wesen od. Benehmen; il est – et fier, er ist b. und stolz, er hat einen Bauernstolz; langage –, b–e Sprache; 3. m. (ce qu'il y a de *r.*) il y a dans (ce paysage) un certain – qui plaît fort, es liegt in ꝛc et. Wildes, welches gefällt, eine gewisse wilde Natur, welche ꝛc; le – de (ce paysage) m'intéresse, das Wilde, das Kunstlose, die wilde Natur in ꝛc zieht mich an; –ment adv. (d'une man. *r.*, grossière) b.; (il parle, agit) –, bäurisch; wie ein Bauer.

RUSTIQUER (ruce-ti-ké) v. a. (une pierre) Arch. (la piquer avec la pointe du marteau entre les ciselures relevées) grob behauen, V. *pierre;* – (une maison, une muraille) (le crépir, l'enduire en façon d'ordre *rustique*) ꝛc nach der bäurischen od. toscanischen Ordnung bewerfen od. verputzen; ouvrage –é, V. *rustique*.

RUSTRE (ruce-) s. et a. 2 (fort *rustique*, fort grossier) grob, ungeschliffen; Grobian, Bauer, Bauerlümmel, b. Rülps m; il a l'air –, la mine –, er sieht gr., ung. aus; c'est un vrai –, un gros –, er ist ein wahrer G. od. B., ein plumper B.; Bl. (meuble de l'écu en forme de losange, percé en rond au centre) in der Mitte rund durchlöcherte Raute od. Rautenvierung; d'argent à trois –s de sable remplis d'or, drei schwarze b. R–n, b. mit Gold ausgefüllte R–n im silbernen Felde. Syn. V. *rustaud*. [*vastation*.

RUSTRERIE f. v. V. *brigandage, dé-*

RUT (rute) m. Ch. (temps où les bêtes fauves et qs autres sont en chaleur ou en amour) Brunft, Brunst f; temps du – (le mois de septembre) B.=zeit f; les cerfs sont en –, entrent en –, sind in der B. od. brunften od. brunsten, treten in die B., V. *bramer;* les cerfs ne durent pas, ne tiennent pas dans le –, pendant le – (sont aisés à prendre dans le temps du *r.*) wenn die Hirsche brunften, in der B. sind, lassen sie sich leicht fangen; sortir du –, cesser d'être en –, ab=, aus=brunsten; 2. (lieu où les cerfs font leur *r.*) B.=platz, =stand m; il s'établit un – dans (tous les endroits où il y a des biches) ꝛc bilden sich B.=plätze; ext. (pl. des hommes, pour designer une passion brutale et emportée) il est toujours en –, er ist immer in der B.

RUTABAGA m. Bot. (variété de raves en Suède, cultivée auj. en Fr. ꝛc pour les bestiaux) id. f. (Art) schwedische Rübe.

RUTACÉ, E a. Bot. (sembl. à la *rue*) rauten=artig, =ähnlich, =förmig; 2. –es f. pl. Bot. (fam. des *rues*) rautenartige Pflanzen f. pl.

RUTÈLE f. H.n. (coléopt.) Rautenkäfer m. [til od. Ruthil m; Titanerz n.

RUTHÈLE m. Minér. (titane oxydé) Ru-

RUTIDÉE f. Bot. (g. de rubiacées) (Art) Färberröthepflanze f.

RUTILANT, E a. Chim. (qui a l'éclat de l'or) röthlich; it. (se dit de l'acide nitreux et des vapeurs qu'il exhale) salpetersaure Dämpfe von sich gebend.

RUTILINE (ru-thi-line) f. Chim. (subst. *rouge* produite par l'act. de l'acide sulfurique sur la salicine) Rutilin n.

RUTILITE (ru-thi-) m. Minér. (variété de grenat) Rutilith m.

RUTOIR, V. *routoir*.

RUTRO m. Bot. V. *ritro*.

RUYSCHIE f. Bot. (pl. de la Martinique et de la Guyane) id. f. [id. f.

RYANIE m. Bot. (liliacée de la Trinité)

RYE (raï) m. (*anglais*) Géogr. (litt. *le rivage de la mer;* toutes les villes d'Angl. auxq. ce terme est préposé, sont maritimes) Ufer n; Strand m.

RYE-GRASS m. Bot. V. *ray-grass*.

RYNCHOSPORE m. Bot. (g. de pl. formé des choins à semences mucronées par le style) id. f. [V. *détersif*.

RYPTIQUE ou RHYPTIQUE s. a. 2, Méd.

RYTEN m. Bot. (fruit d'un savonier d'Égypte, serv. à laver les laines) id. m.

RYTHME, RYTHMIQUE, V. *rhythme* ꝛc.

RYTINE m. H.n. (mammifère des mers du Kamtschatka) Borkenthier n.

RYTIPHLÉE f. Bot. (genre d'algues) Rythiphläa f. [Splintkäfer m.

RYZOPHAGE m. H. n. (coléoptère)

S

S m. et f. (19e lettre et 15e consonne de l'alphabet; *se*, m. suivant l'appellation nouvelle, *se* entre 2 voyelles; *esse, èze*, f. d'après l'anc.) un grand S, un petit s, ein großes S, ein kleines s; fig. fam. faire des S (être dans un état d'ivresse qui fait marcher en zig zag) hin und her taumeln; Anat. S iliaque (courbure des os des iles en forme de S) S, S förmige Krümmung des Darmbeines; S colique ou du colon (portion iliaque du colon, représentant la double courbure d'un S italique) S, S förmige Krümmung des Grimmdarmes; Épingl. (mesure recourbée par les 2 extrémités, formant 2 anneaux sembl. à ceux d'un S, dans lesq. on fait entrer le fil pour faire l'épingle) S; Éper. S de la (gourmette) (pièce recourbée en forme de S) S an der ꝛc.

S comme abréviation désigne: 1. Géogr. le *sud*, le *septentrion;* Mar. *sud;* S. O. (*sud-ouest*); S. E. (*sud-est*); S. S. O. (*sud-sud-ouest*) ꝛc; 2. *saint* et *soleil*, dans les calendriers; dans le calendrier républicain, *sextidi* et *septidi;* 3. Mus. sur les parties: *solo*, it. *silence;* 4. Méd. l'harm. dans Q.S., *quantité suffisante;* 5. dans les titres honorifiques, *son, sa;* S.S. (*Sa Sainteté* ou *Sa Seigneurie*); S.E. (*Son Eminence* ou *Son Excellence*); S. M. (*Sa Majesté*); S.A. (*Son Altesse*); 6. sur une monnaie, qu'elle a été fabriquée à Troyes; 7. Com. dans S/C., *son compte;* it. autref. dans les comptes en livres: *sol* ou *sou;* 8. le poinçon d'acier destiné à marquer cette lettre; 9. le 19e objet de toute série commençant par A: Registre S, Feuille S; 10. Arch. après R, les pierres d'un édifice qui serv. à composer les colonnes; 11. au moyen-âge com. lettre numérale: 7; surmonté d'un trait horizontal: 7000; chez les Romains: 70; surmonté ꝛc 70,000; 12. dans L. St., *livre sterling*.

SA f. pron. ou a. V. *son*.

SAAMOUNA, Bot. V. *fromager*.

SABADILLE f. Bot. V. *cévadille*.

SABADILLINE f. Chim. (base salifiable organique, tirée de la *cévadille*) Sabadillin n.

SABAH m. (pointe du jour chez les Turcs) Tagesanbruch m.

SABAILLON (-ba-lion) m. (boisson en Italie; vin blanc et sucré) id. m. (mit Zucker versüßter weißer Wein).

SABAÏSME ꝛc, V. *sabéisme* ꝛc.

SABAÏTE, V. *sabéen*.

SABANPUTE m. Bot. (petit poivre blanc des îles de la Sonde) indischer weißer Pfeffer.

SABANS m. Bot. (sénévé ou moutarde des Indes orient.) morgenländisches Senfkraut.

SABAOTH m. Myth. (dieu des gnostiques) id. m; H. j. (nom ajouté à celui de la divinité) (Gott) Zebaoth m.

SABASIES (-zî) f. pl. Myth. (fêtes de Bacchus chez les *Sabes*) sabasische Feste n. pl.

SABATELO m. ou SABATELLE f. Bot. (champignon édule, du Languedoc) id. m. et f.

SABATH (ça-batte) m. H. j. (novembre chez les Hébreux) November m. der Hebräer.

SABATTE f. Forg. (sole ou semelle d'ancre) Ankersohle f.

SABAUDIQUE (-bô-) a. 2, Méd. poudre – (inventée par Junker) savoyisches Pulver.

SABBAT (sa-ba) m. (dernier jour de la semaine chez les Juifs) Sabbat m; –, jour du –, S., S.=tag m; violer le –, den S. entheiligen; profanateur, -trice du –, S.=schänder, =inn; (les Juifs) observent exactement le –, ne travaillent point les jours de –, halten od. feiern den S. streng, arbeiten an den S.=tagen nicht; it. (dimanche des chrétiens) Sonntag m. der Christen; 2. (prétendu assemblée nocturne des sorciers) S., Hexen=f., =tanz m; aller au –, zum S. gehen; (les sorciers) tenaient ici leur –, ꝛc hielten hier ihren S., ihre nächtlichen Zusammenkünfte, fig. (grand bruit confus) fam. Lärm m; Getöse n; (ces ivrognes) ont fait un –, un terrible –, ꝛc haben L., einen entsetzlichen L. gemacht; quel – fait-on là? was gibt es da für einen L.? (les chats) ont fait un – épouvantable, haben einen fürchterlichen L. gemacht, haben ein f–es Geschrei od. Geheul hören lassen; it. fig. (pl. des criailleries d'une femme contre son mari, d'un maître contre ses domestiques) pop. (si sa femme l'apprend) elle lui fera un beau –, wird sie einen schönen L. mit ihm anfangen, wird sie ihn derb auszanken; il leur fit un beau – à (leur retour) er fing bei ꝛc einen schönen L. mit ihnen an; il m'a fait un – du diable, un – enragé, er hat einen Teufels=l., einen rasenden L. mit mir angefangen.

SABBATAIRE (sa-ba-) s. et a. 2, H. m. (qui observe le *sabbat*) Sabbat=heiliger, =halter, Jude, Jüdinn; den Sabbat feierlich od. streng haltend; H. eccl. –s ou sabbatariens (hérétiques protestants qui célèbrent le s. avec les Juifs, blâment les guerres, les jugements ꝛc, et n'adressent leur prière qu'à Dieu le Père) S., Sabbatarier m. pl. [septentr.) id. f.

SABBATIE (-cie) f. Bot. (pl. de l'Amérique

SABBATIENS (sa-ba-ci-)m. pl. H. eccl. (hérétiques du 4e siècle, partisans de *Sabbathius*, évêque des Novatiens) Sabbatianer m. pl.

SABBATIN, E (sa-ba-) a. (rel. au *samedi*) den Sabbat betreffend.

SABBATINE (sa-ba-ti-) f. Écol. (petite thèse de philosophie qui se soutenait le *samedi*) philosophische Streitübung am Sonnabend; soutenir une –, am So. eine ph. St. halten; it. V. (grand bruit) V. *sabbat*.

SABBATIQUE (sa-ba-) a. 2, H. j. jour – (j. du *sabbat*) Sabbat-tag m; année – (chaque 7me année chez les Juifs, où l'on laissait la terre sans la labourer) S.-jahr, Feier-j. n; chemin – (qu'il était permis aux Juifs de faire le jour du s.) S.-weg m.

SABBATISER (sa-ba-) v. n. H. j. (faire, observer le *sabbat*) den Sabbat feiern, heilig halten.

SABBATISME (sa-ba-)m. H. j. (observation du *sabbat*) Feiern n, Heilighaltung f. des Sabbats.

SABDARIFFA f. Bot. (ketmie des Indes) id, Sauermalve f; guineischer Sauerampfer.

SABECH (-bek)m. H. n. (so. d'autour) id. m.

SABÉENS ou SABAÏTES m. pl. H. anc. (sectateurs du *sabéisme*) Sabäer, Sabianer m. pl; 2. sabéen, -ne a. (rel. au s.) sabianisch.

SABÉISME, SABAÏSME, SABISME m. H. anc. (religion des Mages et des Guèbres, qui avait pour objet l'adoration du soleil, du feu et des astres) Religion od. Lehre f. der Sabaiten od. Feueranbeter; it. (religion de l'orient, qui paraît être un composé du judaïsme, du christianisme et du mahométisme) Sabäismus m; Religion, Lehre f. der Sabäer.

SABELLAIRE ou SABELLE f. H. n. (néréide) Sand-köcher m; – scabre, S.-röhre f.

SABELLIANISME (sa-bé-lia-) m. H. eccl. (doctrine de *Sabellius*; syst. de croyance en un seul Dieu qui se révèle sous trois noms) Sabellianismus m.

SABELLIENS (sa-bé-liens) m. pl. H. eccl. (partisans du *sabellianisme*) Sabellianer [m. pl.

SABICE f. Bot. (rubiacée) id. f.

SABINE (-bi-ne) f. ou GENÉVRIER –, SAVINIER m. Bot. (arbuste d'une odeur forte, médicin.) Seben-baum, Seven-b., Sade-b. m; – à feuilles de tamarisc, tamariskenblätteriger S.

SABINITE (-bi-ni-) f. H. n. (pierre ayant l'empreinte de la *sabine*) Sevenbaumstein m.

SABIS (-bice) m. Myth. (dieu des anciens Arabes) id. m.

SABLE m. (terre légère, menue, mêlée de petits grains de gravier) Sand m; gros –, – fin, grober, feiner S.; – de terre, de mer, de rivière, de ravine, Erd-, Meer-, Fluß-, Schwemm-f.; – quartzeux (qu'on emploie dans les verreries) Quarz-f.; –s volcaniques (laves scorifiées arénacées) vulkanische S–e; S.-arten f. pl; – doré (mica pulvérul.) Gold-glimmer-f.; – vert du Pérou (cuivre muriaté) Kupfer-f., Atacamit m; – mouvant, Flug-, Treib-f.; grain de –, S.-korn n; bateau de –, Kahn m. voll S.; – d'or (qui contient de l'or) Gold-f., güldischer Kies; tirer du –, S. graben; pays de –, S.-land n; – vasart, Mar. (mêlé de vase, le meilleur pour la tenue des ancres) Schlamm-f., mudderartiger S.; banc de –, S.-bank f; échouer sur, enfoncer dans le –, auf dem S–e stranden, in den S. einsinken; bâtir à chaux et à –, mit Kalk und S. bauen; P. V. *chaux*, (maison) bâtie sur le –, auf den S., auf einen sandigen Grund gebaut; Expl. couche, lit de –, S.-flühe f, -flötz n; Fond. moule de –, S.-form f; fig. avoir du – dans les yeux (éprouver une envie de dormir qui appesantit les paupières) schläfrig seyn; il a du =, die Augen fallen ihm zu, er kann die A. nicht mehr offen halten; (pl. d'un enfant) das Sandmännchen kömmt ihm in die Augen; fig. bâtir sur le – (fonder des projets, des entreprises ꝛc sur qc de peu solide) auf den S. bauen; distiller au bain de –, V. *bain*; – vitreux (qui contient beauc. de petits cristaux remarquables par leur brillant) glasartiger S.; – de fer ou d'acier (la limaille dont on se sert dans l'artifice) Eisenfeile f; Bl. (couleur noire) schwarz; il porte de – à un lion d'or, er führt einen goldenen Löwen im f–en Felde; il porte d'or à une aigle de –, er führt einen f–en Adler im goldenen Felde; Fond. (composition faite de s., ou de poussière d'os desséchés ꝛc, où l'on jette en moule des monnaies) S., Form-f., Gieß-f.; – net, reiner S.; fondre en –, in S. gießen; jeter une médaille en –, eine Münze in S. gießen; it. fig. jeter un verre en –, ein Glas ausstürzen, mit einem Schluck austrinken; fondeur en –, S.-gießer m; G., der in S. gießt; H. n. (poiss. de Congo, app. aussi *ivoire*) Elfenbeinfisch m; Mar. – ou horloge de –, V. *sablier*; Méd. (gravier qui s'engendre dans les reins et qui forme la gravelle) S., Gries m; il a fait du –, es kömmt S., G. von ihm; (ses urines) sont pleines de –, ꝛc ist voll S. od. G., ist ganz sandig od. griesig.

SABLER v. a. (couvrir de *sable*) sanden, be-f.; mit Sand bestreuen, überfahren; – (un manège, les allées d'un jardin) ꝛc f., mit S. überf.; (chemin) -é, Sand-weg m; (allée) -ée, S.-gang m, -allee f; fam. – (un verre de vin) (l'avaler tout d'un trait, par allusion à la promptitude avec laq. un fondeur doit opérer quand il jette en s.) aus- od. hinunter-stürzen, auf einen Zug austrinken; Coutel. – (l'acier) (jeter du s. dessus, pendant qu'il est dans le feu) f., mit S. überstreuen; cuillère à –, Sand-löffel m; Écon. fontaine -ée (vaiss. de métal où l'eau s'épure en filtrant à travers le s.) Sand-seihe f, -seiher m; Forg. ꝛc – (le fer) ꝛc seihen.

SABLEUR m. Fond. (ouvrier qui fait les moules en *sable*) p. u. Sandformenmacher m; 2. pop. (homme qui boit beauc. sans s'enivrer) tüchtiger Säufer.

SABLEUX, SE a. (où il y a du *sable*) sandig; (pain) - (farine) -se, f.; Minér. V. *sablonneux*; Manuf. fond – (fond d'une étoffe à petits points très-rapprochés) Sandgrund m.

SABLIER m. Mar. (horloge composée de 2 fioles de verre, d'où le *sable*, tombant de l'une dans l'autre, sert à mesurer les heures) Sand-uhr f, -läufer m; Glas n; – d'une heure, de demi-heure, Stunden-g., Halbstunden-g.; ce – n'est pas juste, diese Sanduhr geht nicht richtig; retourner un – d'une demi-minute (pour estimer le chemin que fait un vaisseau) ein Halbminutenglas umwenden, V. *manger*; 2. (petit vase renf. du s. propre à mettre sur l'écriture) Sand-büchse, Streu-b. f; Sandfaß n; Bot. V. *hura*; 3. (marchand de s.) Sandhändler m.

SABLIÈRE f. (lieu d'où l'on tire du *sable* pour bâtir ꝛc) Sandgrube f; 2. Charp. (pièce de bois sur un poitrail ou sur une assise de pierres dures, pour porter un pan de bois ou une cloison; it. pièce entaillée d'espace en espace, ou creusée dans toute sa longueur, pour porter l'extrémité d'autres pièces de charpente) Schwelle, Saum-f.f; Rahmholz n; mettre des –s pour (faire un retranchement dans une chambre) S–n od. Rahmhölzer legen, um ꝛc.

SABLINE (-bli-) f. Bot. (caryophyllée qui croît dans le *sable*)) id. f.

SABLON m. (*sable* très-menu, très-délié) feiner Sand, Staub-f., Scheuer-f., Fege-f.; tirer du –, S. graben; passer qc au – (nettoyer, frotter ꝛc avec du s.) ꝛc. mit S. fegen, reiben, putzen; Conchyl. (limaçon à bouche demi-ronde ou cintrée) Sandschnecke f.

SABLONNER (-blo-) (de la vaisselle ꝛc) (écurer avec du *sablon*) ꝛc mit Sand scheuern, fegen, putzen; Forg. – le fer, V. *sabler*.

SABLONNETTE (-blo-) f. Glac. (pièce où l'on met le *sable* lavé) Sandbehälter m. über dem Frittofen.

SABLONNEUX (-blo-) m. H. n. – de Surinam, V. *ammodyte*; 2. –, se a. (abondant en *sable*, en *sablon*) sandig; rivage, pays, sol, terrain, fond –, terre -se, f., f–es Land, Sandland; Sandboden m; f–er Boden od. f–es Erdreich; lieux –, f–e Oerter; Expl. mine -se, Sand-erz n; Méd. urines -ses, f–er, griesiger Harn; 2. (pierreux; pl. de cert. fruits) steinig; poire -se, st–e Birn.

SABLONNIER, ÈRE (-blo-nié) s. (pers. qui vend du *sablon*) Sand-händler, -krämer, -führer, -junge, -mann m, -frau f; 2. -re f. (lieu d'où l'on tire le s.) Sandgrube f; Bot. (g. de pl. qui viennent dans les lieux *sablonneux*) Sand-kraut n; Fond. (grand coffre de bois pour le *sable* à moule) Sand-kasten, Formsand-f. m.

SABORD m. Mar. (embrasure au bordage d'un vaiss., par où l'on tire le canon) Stückpforte f; ouvrir les –s, die S–n aufholen od. offen machen; (un vaisseau à trois ponts) a trois rangs de –s, hat drei Reihen S–n, hat drei Stückbatterien; faux –, falsche S.

SABORDER v. a. Mar. (percer le fond d'un bâtiment pour le faire couler bas) ein Loch in den Schiffskiel schießen.

SABOT m. (chaussure de bois d'une seule pièce, creusée de man. à pouvoir y mettre le pied) Holzschuh m; – de bois d'aune, – de noyer, erlene od. erlenbäumene, nußbäumene H–e; porter des –s, H–e tragen; fig. (pl. d'un homme qui, d'une extrême pauvreté ou d'une origine obscure, est parvenu à une fortune considérable) fam. on l'a vu venir ici avec des –s, man hat ihn in H–en hier ankommen sehen, er ist aus einem Bettler ein reicher Mann geworden; pop. (pl. d'une fille dont la conduite a donné qc atteinte à son honneur) elle a cassé son –, sie hat ein Hufeisen verloren; it. il a du foin dans ses –s, il a garni ses –s dans telle ferme (pl. d'un paysan riche ou enrichi) er hat brav Geld, sich br. G. gemacht, f. Schäfchen im Trockenen; faire diablerie de ses –s (faire grand bruit et grande dépense) großes Aufsehen machen u. viel Geld ausgeben; 2. (orn. de cuivre au bas des pieds d'un bureau, d'une commode ꝛc) Fußbeschläge n; 3. (corne du pied du cheval et d'autres anim.) Huf m; le – de ce cheval est bon, dieses Pferd hat einen guten H.; ce cheval a fait – neuf, diesem Pf. hat einen neuen od. frischen H. bekommen; Maréch. – fendu, Ochsen-h.; 4. (toupie qu'on fait pirouetter avec un fouet ou avec une lanière) Kreisel m; jouer au –, mit dem K. spielen; fouetter, faire aller un –, einen K. peitschen, herum treiben; le – dort (quand, à force d'être fouetté, il tourne si vite sur un même point, qu'on dirait qu'il est immobile) der K. scheint still zu stehen; P. dormir comme un – (profondément) wie eine Ratze schlafen; it. pop. (pl. d'un enfant qu'on fouette souvent) on le fouette comme un –, man peitscht es wie einen Hund; 5. T. t. (plaque de fer un peu courbe et en rebords qu'on met sous l'une des roues de la voiture pour enrayer) Hemm-, Rad-schuh m; fig., fam. (mauvais violon) schlechte Geige, fam.

Rumpelkasten m; Arch. (demi baignoire, faite en forme de s.) holzschuhförmige Badewanne f; Bot. (g. de pl. à fleur dont l'un des pétales imite un s.) Frauenschuh; – de la Vierge ou de Notre-Dame (orchidée) Venusschuh; Pantöffelchen n; unserer lieben Frauen Schuh; – bulbeux, knolliger F.; – du Japon, japanischer F.; Bout. (esp. de pompon en soie, recouvert de cannetille, formant en bas un demi-cercle, et s'ouvrant en haut en deux oreilles de cœur) id; (Art) seidener Kopfputz; it. (sorte de navette) Schweifspule f; Conchyl. (limaçon de mer, de forme conique, et qui a la bouche aplatie en ovale) Kreiselschnecke f; – à bouche ronde, Rundmünder m; Mondschnecke f; Cord. (outil de bois à plusieurs coches, pour câbler les cordages) Lehre f; Leitholz n; Mar. (sorte de poulie particulière pour les écoutes des huniers) Hooft f; Artil. – à boulet (cône tronqué pour recevoir le boulet) abgestutzter Kegel; Ép. (instr. pour frapper sur les bouts d'une dressée, en la cueillant) Richtholz n; Hydr. (armature de fer dont on garnit la pointe d'un pilot) Schuh; Impr. V. *patin;* Maç. (outil pour pousser les moulures) Lehrholz n; Men. (rabat pour les moulures) Lehre f; Ois. (petite niche dans les cages ou les volières, afin que les oiseaux puissent y faire leurs nids) Nestn. in einem Vogelkäfig; Mus. (crochet de la harpe à pédales, qui raccourcit la corde pour la hausser d'un demi-ton) Pedal n. um die Saiten höher zu machen; Chandel. (moule) Lichtform f.

SABOTER v. n. (jouer au *sabot*, le faire aller) kreiseln; mit dem Kreisel spielen; (des enfants) qui sabotent dans une salle, r die in einem Saale K., den K. treiben, mit dem K. sp.; it. (faire du bruit en marchant avec des *s.*) fam. in Holzschuhen einher tappen; 2. v. a. Drap. – (le drap) (le fouler avec les *s.*) r mit H. treten, walken; pop. – (de l'ouvrage) (le faire vite et mal) r überhudeln und verpfuschen.

SABOTEUR, SE s. (qui fait du bruit avec ses *sabots*) der, die in Holzschuhen einher tappt; it. pop. (ouvrier, ouvrière qui *sabote* l'ouvrage) Hudler, Brudler, Pfuscher, -inn.

SABOTIER (-tié) m. (ouvrier qui fait des *sabots*, it. celui qui en porte) Holzschuhmacher; it. H.-träger m; le métier de –, = handwerk n; danse de -s, H.-träger-tanz, Klumpen-t., Bauern-t. m.

SABOTIÈRE (-thière) f. (danse de gens en *sabots*) Holzschuh-tanz m; (femme qui fait du bruit avec ses *s.*) Frau die mit ihren H-en Lärm macht; (marchande de *s.*) H.-händlerinn f; (atelier d'un sabotier) H.-macherswerkstätte f; Conf. (ustensile pour préparer des glaces) Quirl m. zur Bereitung des Gefrorenen.

SABOULER v. a. (tourmenter, tirailler, houspiller de côté et d'autre) pop. herum zerren od. zausen; comme vous le saboulez! wie Ihr ihn herum zerret! il vous l'a bien –é (malmené, maltraité r) er hat ihn tüchtig herum gezauset, ist arg mit ihm umgegangen; fig., pop. (réprimander, tancer qn avec véhémence) den Kopf waschen, heruntermachen.

SABRADE f. (act. de *sabrer*) Säbelhieb m; Hauen n. mit dem Säbel.

SABRE m. (coutelas recourbé, qui ne tranche que d'un côté) Säbel m; – de Damas, – de hussard, Damascener-, Husaren-s.; donner des coups de – à qn, le tuer à coups de –, jemn. S.-hiebe geben, jem. niedersäbeln; it. (toute so. d'épée fort large) il alla à lui le – haut, er ging mit gezogenem S. auf ihn los; des coups de plat de – (coups appliqués avec le plat de la lame) Hiebe mit der flachen S.-klinge; – à la main! Gewehr auf! od. ziehet den Degen aus; haut le –! zum Gefecht! portez le –! S. auf die Schulter! remettez le –! Gewehr ein! Agr. (outil en forme de *s.* pour tondre les haies, palissades, charmilles r) Pfahlhape f; Heckenmesser n; Bot. (portion excédente de la cloison de certaines siliques, qui dépasse les valves à leur sommet) säbelförmiges Ende gewisser Schoten; feuilles en forme de –, V. *acinaciformes.* [(pop.).

SABRENAS (-nâ) m. v. pop. V. *saboteur*

SABRENASSER, SABRENAUDER v. a. pop. V. *saboter* (2. pop.); 2. (gâter) verderben. [*boteur* (pop.).

SABRENAUDIER, ÈRE s. pop. V. *sa-*

SABRER v. a. (donner des coups de *sabre*) mit dem Säbel einhauen; Säbelhiebe geben; säbeln; nieder-s.; (la cavalerie) sabra l'arrière-garde, r hieb mit dem Säbel auf den Nachtrab ein; on l'a –é, il a été –é par l'ennemi, man hat ihm Säbelhiebe gegeben, er hat r vom Feinde bekommen, ist von dem F. niedergesäbelt worden; fig., fam. – une affaire (l'expédier avec précipitation, la juger sans se donner la peine de l'examiner) eine Rechtssache vor der Faust abthun, aus dem Stegreife entscheiden; il faut – (tous ces abus) man muß r schnell abschneiden, ausrotten.

SABRE-TACHE f. Milit. (esp. de poche qui pend au ceinturon du hussard; de l'allemand Säbel, sabre, et Tasche, poche) Säbeltasche f.

SABREUR m. (militaire ignorant dans l'art de la guerre, mais qui se bat bien) Haudegen m.

SABULEUX, SE a. H. n. (qui roule du *sable*) Sand mit sich führend. [Seehelm m.

SABURON m. H.n. (so. de casques) (Art)

SABURRAL, E a. Méd. (maladie) –e (causée par la *saburre*) von Unreinigkeiten, Schleim r herrührend.

SABURRE f. Méd. (suc altéré qui se trouve dans les 1res voies et qui résulte d'une mauv. digestion) Unreinigkeit, Schleim m. auf der Zunge, in den Eingeweiden; Mar. (gravier serv. à lester) Ballast m. von Sand.

SABURRER v. a. Mar. p. u. V. *lester.*

SAC (sak) m. (longue poche de toile r, cousue par le bas et par les côtés, et ouverte par le haut) Sack m; grand –, großer S.; – de treillis, de cuir, de velours, S. von Trillich, lederner S., sammetner S. od. Beutel; – troué, rapetassé, löcheriger, geflickter S.; dans le fond du sac, à la gueule, à l'entrée, à l'ouverture du –, unten im S-e, an der Oeffnung des S-es, bei Eröffnung des S-es; vider, remplir le –, den S. leeren od ausleeren, füllen; lier, délier un –, einen S. zubinden, aufbinden; gagner sa vie à louer des -s (dans les ports) s. Brod mit Ausleihen von Säcken (in den Seehäfen) verdienen; – à argent, à mettre de l'argent, Geld-s.; – de (papier gris) (à mettre des épiceries r) s.-förmige Tute von r; – à farine, à blé, à charbon, à terre (sac à mettre de la r) Mehl-, Korn-, Kohlen-, Erden-s.; – de farine, de blé (de charbon, de pommes r) (s. plein de r) S. (voll) Mehl r; it. – de blé, de farine r (cert. mesure de blé r) S. Korn, Mehl, Getreide r; fournir mille -s de grains à l'armée, 1000 Säcke Korn zum Heere liefern; – d'argent, d'écus, de (mille francs) S. od. Beutel voll Geld, voll Thaler, S. od. B. mit od. von r; – à poudre, Perr. (s. à mettre de la poudre; it. où est la poudre) Puderbeutel m; it. Artif. (enveloppe de papier contenant la chasse des pots à feu ou à aigrette) Ausladungskapsel f; it. Guer. (s. rempli de poudre, qu'on jette sur l'ennemi avec la main, com. une grenade) Pulver-s.; Milit. – d'un soldat (havresac de peau dans leq. chaque fantassin renf. les objets à son usage, et qui se porte sur le dos avec des bretelles) Tornister m; – de nuit (où l'on met ses hardes de nuit) Nacht-, Reise-s.; – pour les jambes (pour les tenir chaudes) Fuß-s.; – d'église ou – aux heures (où les femmes mettent leurs livres de dévotion) Gebetbuchbeutel m, -tasche f; dévote à – (qu'on voit touj. suivie d'un s. lorsqu'elle va à l'église) Betschwester f; – à ouvrage (pour y mettre les petits ouvrages de femmes) Arbeitsbeutel; fig. (pt d'un ivrogne) b. c'est un – à vin, er ist ein Weinschlauch, ein Saufsack; P. autant pèche celui qui tient le –, que celui qui met de dans (le receleur n'est pas moins coupable que le voleur) wer den S. hält, ist so schlimm, als der, welcher ihn füllt; P. der Hehler ist so schlimm als der Stehler; trousser, prendre son – et ses quilles (prendre ses hardes et s'en aller) fam. aufpacken; sich mit S. und Pack davon machen; il a été pris la main dans le – (sur le fait, en commettant qe vol r) er ist auf der That ertappt worden, V. se *couvrir* (5), *mouture;* c'est un – percé, on ne saurait le remplir (pt d'un prodigue) der Mensch hat keinen Boden, ist ein Verschwender; it. (pt d'un scélérat, d'un mauvais garnement) c'est un homme de – et de corde, er ist ein Spitzbube, ein Galgen-vogel, -schwengel; it. il ne saurait sortir d'un – que ce qui y est (un sot ne peut dire que des impertinences; un méchant homme ne peut faire que de méchantes actions r) pop. aus dem Sacke kann nichts kommen, als was darin ist; von einem einfältigen Menschen ist nichts Gescheides, von einem Bösen nichts Gutes zu erwarten; wie der Mensch ist, so zeigt er sich, V. *étiquette, fond;* it. il faut lier le – avant qu'il soit plein (il faut mettre des bornes à ses projets de fortune) man muß mit sn. Glücksplanen nicht zu hoch hinaus wollen, sich zu bescheiden wissen; it. le – est plein (il est temps que les crimes soient punis) das Maaß ist voll; mettre qn au – (le convaincre; le mettre hors d'état de répondre) jem. überführen, zum Schweigen bringen; jemn. das Maul stopfen; fam. avoir la tête dans un – (ignorer ce qui se passe) gar nicht wissen, was vorgeht; it. (pt. d'un habit mal fait) c'est en –, es ist ein S., ein wahrer S.; (cet habit) ressemble à un –, r gleicht einem S-e; on est dans cet habit comme dans un –, man steckt in diesem Kleide, wie in einem S-e; Anat. – lacrymal (poche située du côté du gr. angle de l'œil, qui reçoit la lymphe lacrymale) Thränen-s.; it. – (l'intestin cæcum, de la forme d'un s.) Blinddarm m; Guer. – à terre, à laine (s. plein de terre r, dont on se sert pour les tranchées, logements r pour mettre les soldats à couvert du feu des ennemis) Erd- od. Sand-, Woll-s.; faire un logement de -s à terre, à laine, sich hinter einer Verschanzung von Sandsäcken od. Wollsäcken aufstellen; – à étoupilles, Schlagröhren-tasche f; – à cartouche, Patronentornister m; – à feu ou baril de trompes, V. *baril;* H.n. – animal, V. *ascidie;* Méd. (dépôt d'humeurs, de matières) v. Sack; (la plaie a été mal pansée) il s'y fait un –, r sie sackt sich, es bildet sich ein Sack, Prat. –; – de procès (s. où l'on met les pièces d'un procès, ord. dossier) Aktensack; porter le – au greffe, chez le rapporteur, den A. in die Gerichtskanzlei, zum Referenten tragen; charger un avocat de son –, einem Sachwalter se. Proceßakten übergeben; (le rapporteur) a eu tous les -s du procès, hat alle P. erhalten; donner communication de son – (des pièces de son procès) se. P. mittheilen; (ce contrat) est la

meilleure pièce de son -, ₜ ist das beste Stück unter sn. P.; H. d'Angl. - de laine (balle de laine, emblème du commerce de la Grande-Bretagne, sur lcq. s'assied le lord chancelier, président de la chambre des lords) Wollsack m; fig. (pt. d'un homme qui sollicite qc ₜ) c'est la meilleure pièce de son - (c'est ce qui doit le plus sûrement lui procurer le succès qu'il désire) fam. das wird ihm am meisten behilflich seyn, am sichersten zur Erreichung sr. Absicht helfen; il a perdu la meilleure pièce de son - (le plus puissant de ses protecteurs ₜ) fam. er hat se. beste Stütze verloren; it. (pt. d'un juge qui aime à être rapporteur, en vue du profit qu'il en tire) fam. il aime le -, er ist ein Freund von einträglichen Rechtshändeln; er sieht es gerne, wenn man ihn zum Referenten nimmt; fig., fam. (votre affaire) est dans le - (tout est préparé pour qu'elle réussisse, on peut la regarder com. terminée) ist so gut als abgemacht, ist abgem.; fig. vider son - (dire tout ce qu'on a à dire sur tel sujet, dans telle occasion) alles sagen was man zu sagen od. auf dem Herzen hat; s. Herz ganz ausleeren; fig., pop. (le ventre) Wanst m; remplir son - (manger beauc.) sn. W. anfüllen, sich dick und voll essen; vider son - (se décharger le ventre ou se purger) eine Ausleerung haben; it. larieren, sich den Magen, die Gedärme ausputzen.

II. - (habit de pénitence, d'affliction) se couvrir de - et de cendres, im Sacke und in der Asche Buße thun, V. *cendre;* porter le - et le cilice, den S. und das Haarhemd tragen; it. (grandes robes dont se couvraient les pénitents dans leurs processions) (tous les pénitents) étaient revêtus de -s noirs, trugen schwarze Bußsäcke od. Bußkleider; Pêch. (filet en manche, formant le fond de cert. filets) Sack, S.-garn, -netz n; Vign. (marc qui reste après le pressurage du vin ou du cidre; ord. la quantité que porte un pressoir) Siefer m; couper, lever un -, einen Si. umstechen, abnehmen.

III. cul-de-sac (ku-d'-çak) m. (petite rue sans issue) Sackgasse f; demeurer dans un =, in einer S. wohnen; P. être enfourné dans un = (être engagé dans une aff. dont l'issue est difficile) in einen schlimmen Handel verwickelt seyn; fig. (pt. d'une place qui ne présente aucun moyen d'avancement) c'est un =, dieser Platz, dieses Amt führt zu keiner Beförderung.

IV. (sâ) m. (pillage entier d'une ville) Plünderung, Aus-p. f; - de Troie (de Rome) P. Troja's ₜ; il se commit de grandes cruautés au - (de cette ville) bei der P. ₜ wurden große Grausamkeiten verübt; it. v. mettre à - (une ville prise d'assaut) ₜ der P. Preis geben.

SACA (-ka) m. (chat sauvage de Madagascar) wilde Katze auf Madagascar; 2. Minér. anc. V. *succin.* [tiférés) v. Pestmann m.

SACARD (-kar) m. (qui ensevelit les pes-

SACCADE (sa-ka-) f. (violente secousse qu'on donne au cheval en tirant la bride avec promptitude) Schneller, Ruck m; rude -, derber S.; les -s gâtent la bouche du cheval, das öftere Schnellen mit dem Zaume verderbt einem Pferde das Maul, macht ein Pferd hartmäulig; donner des -s à un cheval, einem Pferde S. geben; fig. (rude secousse qu'on donne à qn en le tirant) (il le prit au collet et) lui donna deux ou trois -s, gab ihm zwei od. drei derbe S., rüttelte ihn zwei od. drei Mal derb; it. fam. (rude réprimande) Wischer m; il a eu une rude, une furieuse -, er hat einen derben, einen fürchterlichen W. bekommen; (tout mouv. brusque et irrégulier) n'avancer que par -s, nur ruckweise fortschreiten od. vorwärts können; Call. (inégalités de traits, tourbillons d'encre, passes trop longues, causées par une plume dont le mouv. n'est pas bien réglé) ungleiche, unregelmäßige Schriftzüge; (cette écriture) est pleine de -s, ist voll ungleicher, übel gebildeter Züge.

SACCADER (sa-ka-) v. a. Man. (mener un cheval en lui donnant des *saccades*) ein Pferd mit dem Zaume schnellen, ihm Schneller mit dem Zaume geben; fig. (mouvements) -és (brusques et irréguliers) barsch, hastig und unregelmäßig; (style) -é (dont les phrases sont courtes et peu agréables à l'oreille) kurz abgebrochen, unzus.-hängend, nicht abgerundet.

SACCAGE (sa-ka-) m. (bouleversement, confusion; it. pop. amas confus) Plunder m; unordentlicher Haufen; - de vieilles marmites, de meubles cassés, u. H. alter Töpfe, P. zerbrochenen Hausrathes; allerlei altes Gerümpel; (les enfants) ont fait un - horrible (dans le jardin) ₜ haben gewaltig gehauset; Cout. (droit de minage) Sacksteuer f. [(IV.).

SACCAGEMENT (sa-ka-) m. V. *sac*

SACCAGER (sa-ka-) v. a. (une ville ₜ) (la mettre au *sac*, au pillage) plündern, aus-p.; (l'armée) a -é (le château) ₜ a tout -é, hat ₜ geplündert, ausgeplündert, hat alles ₜ; (la ville) a été -ée par (l'ennemi) ist vom ₜ geplündert, ausgepl. worden; it. fam. on a tout -é chez lui (tout bouleversé) man hat bei ihm Alles durcheina. od. untereina. geworfen, Alles in Unordnung gebracht. Syn. V. *ravager.*

SACCAGEUR (-sa-ka-jeur) m. et a. m. (qui *saccage*) Plünderer, Aus-p. m; (conquérant) -, plünderungssüchtig.

SACCATIER, SACQUATIER (sa-ka-thié) m. Forg. (voiturier de charbons en *sacs*) Kohlen-fuhrmann, -führer, -bauer, -sackführer m.

SACCELLATION (-sak-cè-la-cion) f. Méd. (act. d'appliquer, sur un membre malade, des sachets remplis de matières chaudes) Bähen n. mit warmen Säckchen. [noïde) id. m.

SACCELLION (sak-cè-) m. Bot. (rham-

SACCHARATE (sak-ka-) m. Chim. (sel d'acide *saccharin* et d'une base) V. *oxalate.*

SACCHAREUX, SE (sak-ka-) a. Chim. (de la nature ou de l'apparence du *sucre*, qui en renf. les principes) zuckerstoffhaltig.

SACCHARI-COLE (sak-ka-) m. Bot. (pays où l'on cultive la canne à *sucre*) Land n. in welchem Zuckerrohr gebaut wird; 2. s. a. 2 (qui habite ce pays) Bewohner, -inn eines Landes, in welchem ₜ; -fère a. 2, Bot. (qui produit du *s.*) zuckerhaltig; (plantes) =s, z.: -fication (-cion) f. Chim. (conversion en *s.*) Verwandlung f. in Zucker; -fier (fié) v. a. Chim. (convertir en *s.*) in Z. verwandeln; 2. v. r. se = (se convertir ₜ) sich in Z. v., zu Z. werden.

SACCHARIN, E (sak-ka-) a. Bot. Chim. principe - (base, principe de la saccharification) Zuckerstoff m; acide -, Zuckersäure f. V. *oxalique.* [à du *sucre*) zuckerähnlich.

SACCHAROÏDE (sak-ka-) a. 2 (qui ress.

SACCHARO-MÈTRE (sak-ka-) m. Chim. (instr. serv. à évaluer le sucre contenu dans qe substance) Saccharometer m; -métrique a. 2 (rel. au *s.*) saccharometrisch.

SACCHARUM (sak-ka-rome) m. Bot. (canne à sucre) Zuckerrohr n.

SACCHO-LACTATE, -LACTE ou --LATE (sak-ko-) m. Chim. (sel d'acide *saccho-lactique* et d'une base) milchzucker-saures, m.= gesäuertes Salz; = d'alumine, de baryte, de chaux, de plomb, m.=saure Thon-erde, Schwer-e., Kalk-e., m=gef. Blei; --lactique a. 2, Chim. acide = (formé par le *sucre du lait*) M.-säure f; sels =s, V. *saccho-lactate.*

SACCIFORME (sak-ci-) a. 2 (en forme de *sac*) sack-förmig, -ähnlich, -artig.

SACCOGOMMITE (sak-ko-) f. Chim. (principe sucré de la réglisse) Zuckerstoff m. des Süßholzes.

SACCOMUSE f. inus. V. *cornemuse.*

SACCO-MYS (sak-ko-) m. H. n. (mammif. du g. rongeur) Sackmaus f; -phore m. Bot. V. *buxbaum;* 2. =s pl. H. eccl. (anc. hérétiques qui se couvraient de *sacs* en signe de pénitence) Sackträger m; -ptéryx m. H. n. (mammif. cheiroptère) Täschelflittig m.

SACCULAIRE m. v. V. *escamoteur.*

SACCULINE (-li-) f. H. n. (polypier nommé aussi *tibiane*) id. f. [fossile) Säckchen n.

SACCULUS (-luce) m. H. n. (térébratule

SACÉES ou SACÉENNES f. pl. H. anc. (fêtes de la déesse Anaïtis ou Vénus à Babylone) saceische Feste n. pl.

SACELLAIRE (sa-cel-) m. H. anc. (gardien de la *cassette* de l'emper.) Schatzmeister m.

SACERDOCE m. (état, caractère des prêtres de l'anc. loi et de la loi nouv.) Priester-stand m; =amt, =thum n; le - appartenait anciennement aux (chefs de famille) das P.=amt stand vor Alters den ₜ zu; - d'Aaron, Arons P.=amt; sainteté, fonctions du -, Heiligkeit f. des P.=thums, Verrichtungen f. pl. des P.=amtes; vocation au -, Beruf m. zum P.=stande od. P.=amte; it. (ministère de ceux qui, dans l'A.T., pouvaient offrir à Dieu des victimes pour le peuple; it. des sacrifices aux faux dieux) le - était alors uni à l'empire, das P.=thum war damals mit der Kaiserwürde verbunden; it. Cath. (corps ecclés.) Geistlichkeit f; (querelles) du - et de l'empire, ₜ der G. mit der Regierung, mit den Kaisern. Syn. V. *prêtrise.*

SACERDO-CRATE m. Pol. (partisan de la *sacerdocratie*) p. u. Anhänger m. der Priesterpartei; m. p. des Pfaffen-thums, -wesens; it. (membre d'un gouvernement sacerdocratique) Mitglied n. einer Priesterherrschaft, einer geistlichen Regierung; -cratie (-cie) f. (gouvern. du *sacerdoce*) Priesterherrschaft f; g-e Regierung; -cratique a. 2 (rel. à la *s-e*) die P. ₜ betreffend; -cratiquement adv. (d'une man. *s.*) auf eine bei der P. gebräuchliche Weise; -cratiser v. a. (professer la *s-e*) sich zur Priesterherrschaft bekennen, der P. anhängen.

SACERDOTAGE m. (intrigues, commérage des *prêtres*) inus. Pfaffen-wesen, =geschwätz n.

SACERDOTAL, E a. (rel. au *sacerdoce*) priesterlich; (dignité) -e, (fonctions) -es, (ornements) sacerdotaux, p.; Jur. bénéfice - (qu'un prêtre doit desservir) Priesterpfründe f.

SACHÉE f. (plein un *sac*) Sack voll; - de noix (de poires, de pois ₜ) S. v. Nüsse ₜ;

SACHELET m. v. V. *sachet.* [S. N. ₜ.

SACHEM (-kème) m. R. (vieillard, conseiller chez les Indiens de l'Am. du nord) id. m.

SACHER v. a. v. V. *ensacher.*

SACHET (-chè) m. dim. (petit *sac*) Säckchen n; Méd. (petit *s.* où l'on met des herbes médicinales, pour appliquer sur qe partie malade) Kräuter-s., K.-kißchen n; il faut lui mettre un - sur la (région du foie) man muß ihm in der ₜ ein K. auflegen; porter un - de sel (de soufre, de vif-argent) (le porter au cou contre la peste ₜ) ein Salz-s. ₜ am Halse od. an sich tragen; it. (petit coussin où l'on met des senteurs) Kissen, Kißchen n. pl. voll wohlriechender Sachen; elle a des -s, des -s de senteur sur son lit, sie hat wohlriechende Kissen auf ₜ; Artil. -s de mitrailles (petits *sacs* de toile remplis de mitrailles pour armer des canons) Kartätschen-s.; Bot. V. *anthère;* 2-

–, –te s. H. eccl. (religieux, religieuse de l'ordre de la pénitence) Geistlicher m, Nonne f. vom Orden der Büßenden.

SACIEN m. H. eccl. V. *anthropomorphite.*

SACKI ou **SACQUI** (sa-ki) s. R. (bière de riz du Japon) javanisches Reißbier.

SACMENTER v. V. *saccager.*

SACOCHE (-ko-) f. (sac de cuir ꝛc. en forme de besace, qu'on lie à la selle du cheval, pour y mettre ses effets) Sattel=tasche, Courier=t., Reise=t. f; 2. (sac de toile forte ou de peau, dans leq. les garçons de caisse mettent les espèces qu'ils ont à payer ou à recevoir) Geldsack m.

SACOLÈVE (-ko-) f. Mar. (barque pontée) Nachen m, Barke f. mit einem Verdeck.

SACOME (-ko-) m. Arch. (de l'ital. *sacoma;* profil de la moulure; it. la moulure même) Seitenansicht f. eines Gesimses; it. Gesims, Simswerk n.

SACOPER (-ko-) v. a. (s'envelopper, s'enfoncer qe part sans le vouloir) v. sich wider sn. Willen in et. verwickeln, vertiefen.

SACQUAGE (-ka-) m. Cout. V. *saccage.*

SACQUEBUTE, V. *saquebute.*

SACQUIER (sakiè) m. (offic. de port qui fait décharger les grains; it. qui y mesure les sels qui arrivent) Sackmeister, Kornaufseher m; it. Salzmesser m. (in Seehäfen).

SACRAIRE m. H. r. (oratoire; petit temple) Bethaus, Tempelchen n.

SACRAMACOU m. Bot. V. *phytolaque.*

SACRAMATON m. Bot. (herbe potagère d'Amér.) (Art) Küchengewächs n.

SACRAMENTAIRE m. H. eccl. (anc. livre d'église, contenant les cérémonies de la liturgie et de l'administration des *sacrements*) Sacramentenbuch n: 2. (nom de ceux qui nient la transubstantiation) Sacramentarier m.

SACRAMENTAL, E ou -MENTEL, LE a. Lit. (qui app. à un *sacrement*) sacramentlich; mot –, les mots sacramentaux, les paroles –es ou sacramentelles, ou abs. les paroles (mots que le prêtre cath. prononce dans la consécration) s–es Wort, die s–en Worte, die Worte des Sacramentes od. der Einsetzung; die Einsetzungsworte; (quand le prêtre) a prononcé les paroles –es, ou a dit les paroles, die s–en Worte gesprochen hat; les deux espèces –es ou sacramentelles (les esp. du pain et du vin) die zwei Gestalten im Sacramente; (confession, absolution) –e, s.; fam. mots –aux (mots essentiels pour la conclusion d'une aff.) (l'affaire est conclue) il a dit les =, les paroles –elles, er hat s. Jawort, se. Einwilligung von sich gegeben; –ement ou –ellement adv. (d'une man. *s–e*) s.; Cath. (le corps de J.C.) est réellement et = dans (l'eucharistie) ist im ꝛc. wirklich und s. zugegen.

SACRE m. (act. par laq. on *sacre* un roi, un évêque) Salbung, Weihung od. Weihe f; la médaille du – (de tel roi) die auf die S. ꝛc. geschlagene Denkmünze; assister au – (d'un évêque) der W. ꝛc. beiwohnen; Artil. –, ou sacret (canon de fonte, le *quart de couleuvrine,* qui portait un boulet de 10 livres) v. Viertels=feldschlange f; H. n. (sorte de lanier) Saker, S.=falk m: Stock=, Stocker=falk; heiliger od. brittischer Falk.

SACRÉ, E a. (qui concerne la religion, qui a pour objet le culte de Dieu) geweiht, heilig; Ant. guerres –es (3 guerres entreprises par les Grecs pour la défense du temple de Delphes) heilige Kriege; bataillon – (corps de 300 guerriers thébains nourris aux frais de l'État) heilige Schaar; lieux –s, choses –es, geweihte, heilige Oerter, Dinge; vases –s (qui servent à la messe) heilige Gefäße, Meß=, Opfer=g. n. pl; couteau –, hache –e, viande –e, Opfermesser (Poét. =stahl) =beil, =fleisch n; ordres –s (la prêtrise, le diaconat et le sous-diaconat) geweihte Orden, höhere Orden od. Weihen, V. *caractère;* les livres –s, les lettres –es (la Bible) die heiligen Bücher, die heilige Schrift; it. les lettres –es (l'étude et la connaissance de ces livres) Studium n. und Kenntniß f. der h–en Schr.; statue –e (qui représente qe saint) Heiligenbildsäule f; l'histoire –e (l'h. sainte) die h–e Geschichte; le – collège (le collège des cardinaux) das h–e Collegium; le saint et –é concile, die hochh–e Kirchenversammlung; la –e faculté (celle de théologie) die theologische Facultät; it. (pt. des choses rel. au culte, à la religion des païens) h., geweiht; les oies –es (du Capitole) die g–en Gänse; Ant. V. *feu* (8); jeux –s, danses –es (en l'honneur de qe divinité) den Göttern zu Ehren angestellte Spiele, Tänze; l'année –e (chez les Grecs, à cause de la solennité et des jeux qui s'y faisaient) das h–e Jahr; l'année nouvelle –e, Num. (la solennité s'étant passée au commencem nt de l'année ou d'un avènement a l'empire) das h–e neue Jahr; Méd. V. *feu, mal;* 2. fig. (qu'on ne doit pas *violer,* divulguer) le dépôt est –, un secret confié par un ami est une chose –e, anvertrautes Gut, ein von einem Freunde anvertrautes Geheimniß ist eine h–e Sache; rien n'est – pour lui, c'est un homme qui n'épargnerait pas ce qu'il y a de plus – dans le monde (pt. de qn qui n'est retenu sur rien par aucun respect de religion) für ihn ist nichts h., gibt es nichts H–es; er ist ein Mann, der des H–sten, was es in der Welt gibt, nicht schonen würde; je vous en conjure par ce qu'il y a de plus –, ich beschwöre Sie bei Allem, was h. ist; it. (auquel on n'ose toucher, dont on n'ose parler) (il a touj. une somme d'argent, à laquelle il ne touche point) c'est une chose –e pour lui, sie ist für ihn ein Heiligthum; (je n'en parle point) ce sont des choses –es pour moi, das sind h–e Dinge für mich; (respectable, inviolable) h., geheiligt; la –e personne (du roi) die g–e Person ꝛc.; têtes –es, gesalbte Häupter; –e Majesté (titre donné à l'empereur d'Autriche, quand on lui parle) g–e Majestät; it. (t. d'exécration) b. le – vilain, ce – chien, der verfluchte Schweinpelz! dieser vermaledeite, verfluchte Hund! Anat. nerfs –s (qui passent en partie par le gr. trou antér. de l'os *sacrum*) Kreuznerven m. pl; artères –es (rameaux de l'aorte infér. et de l'hypogastrique) h–e Puls=adern, Kreuzpuls=a. f. pl; 3. m. le – (ce qu'il y a de *s.*) das Heilige, Geweihte; (mêler) le – et le profane, das H. und Unheilige od. Profane ꝛc.

SACREMENT (-man) m. Relig. (signe visible d'une grâce invisible, institué de Dieu pour la sanctification des hommes) Sacrament n; –s de la nouvelle loi, S–e des neuen Gesetzes od. Bundes; (la circoncision) était un – de l'ancienne loi, war ein S. des alten G. od. B.; (les catholiques) ont sept –, haben sieben S–e; (les protestants) n'admettent que deux –s (le baptême et la cène) nehmen nur zwei S–e an; forme, matière, effet du –, Form f, Gegenstand m, Wirkung f. des S–es; ministre du –, usage des –s, Diener m. des S–es, Gebrauch m. der S–e; profanateur des –s, du saint –, S.=schänder m; administrer les –s, die S–e reichen, ertheilen; recevoir un –, conférer à qn un –, ein S. empfangen; jemn. ein S. reichen, ertheilen, ihn mit einem S–e versehen; s'approcher des –s (se confesser et communier) zur Beichte und zum Abendmahle gehen; fréquenter les –s (se confesser et communier souvent) oft beichten und zum Abendmahle gehen; profaner les –s, die S–e entheiligen, entweihen; Cath. (le malade) a eu, a reçu, on lui a donné tous ses –s (le s. de pénitence, l'eucharistie et l'extrême-onction) hat alle S–e empfangen, ist mit allen S–en versehen worden, hat, nachdem er gebeichtet, das Abendmahl und die letzte Oelung empfangen; it. le saint –, le = de l'autel (l'eucharistie; it. l'hostie consacrée) das heilige S., das S. des Altares; das Abendmahl, das Hochwürdige; it. die heilige Hostie; la fête, l'octave, l'office du =, das Fest, die Octave od. achttägige Feier, das Amt des heiligen S–es; (la présence réelle de J.C.) au = de l'autel, in dem heiligen S–e des Altares, im heiligen Abendmahle; exposer le =, adorer le =, das Hochwürdige ausstellen, verehren; porter le = en procession, aux (malades) das H. in einem feierlichen Umzuge herumtragen; das H. zu ꝛc. bringen; it. V. *ostensoir;* 2. qf (le s. de mariage) cet homme n'aime pas le – (ne veut pas se marier) ꝛc. ist kein Liebhaber vom heiligen Ehestande; pop. mon saint – (ma femme) mein Weib, meine Ehehälfte.

SACRER v. a. (dédier à Dieu par le *sacre* pt. de pers., ou par la *consécration* pt. des choses) salben, weihen; – (un roi) ꝛc. s.; – (un évêque) ꝛc. w.; dès que Saül fut –é roi, sobald Saul zum Könige gesalbt war; – (les pierres) w.; 2. v. n. (jurer, blasphemer) fam. fluchen, lästern, schwören, sich verschwören.

SACRET m. Artil. V. *sacre;* Fauc. (mâle du *sacre;* tiercelet) Sakerfalk m. (Männchen n.)

SACRIFIABLE a. 2 (destiné, propre à être immolé en *sacrifice*) v. opferbar; zum Opfer bestimmt, tauglich.

SACRIFICATEUR, TRICE s. (f. p. u.) (celui, celle qui *sacrifie* à l'autel, qui offre un *sacrifice*) Opferpriester, =inn; H. j. grand –, souverain –, Hohepriester; office de –, Amt n. eines O–s, O.=amt n.

SACRIFICATOIRE (-toare) a. 2 (rel. au *sacrifice*) inus. das od. die Opfer betreffend.

SACRIFICATURE f. (dignité, office de *sacrificateur*) Opferpriester=amt n; =würde f; exercer la –, das O. verwalten, ausüben; souveraine –, Hohepriester=amt, =würde.

SACRIFICE f. (oblation de qe victime ꝛc. faite à Dieu ou aux fausses divinités avec cert. cérémonies) Opfer n; O–ung f; – solennel, sanglant, non sanglant, feierliches, blutiges, unblutiges O., V. *expiatoire, propitiation, propitiatoire;* les –s de l'ancienne loi, die O. des alten Bundes; faire, offrir un –, ein O. darbringen, opfern; offrir qc en –, et. zum O. darbringen; agneau offert en –, O.=lamm n; le ministre, l'appareil du –, der O.=diener, die O.=zurüstung od. das O.=gepränge; la victime destinée au –, das zum O. bestimmte Thier, das O.=thier; la chair des –s, das Fleisch der O.=thiere, das O.=fleisch; le – de Jésus-Christ sur la croix, die O–ung Christi am Kreuze; il s'est offert en – à son père sur la croix, er hat sich sm. Vater am Kreuze zum O. dargebracht; (les païens) faisaient des –s aux dieux, opferten den Götzen, brachten den G. O.; Écr. offrir un – de louanges (célébrer les louanges de Dieu) ein Dank=o. darbringen; Gottes Lob preisen; (abandon de qc de considérable, d'agréable; privation que l'on s'impose ou à laq. on se résigne, pour l'amour de Dieu ou d'une pers., ou

en considération de qc) O.; fig. faire un – à qn (renoncer à qc pour l'amour de qn) jemn. ein O. bringen; je vous fais un –, le – de (tous ces avantages) ich bringe Ihnen ein O., ich opfere Ihnen ꝛc., bringe Ihnen ꝛc. zum O.; je lui en ferai le –, je lui ferai le – de mes droits, de mon ressentiment ꝛc., ich will ihm dieses O. bringen, will ihm alle meine Rechte aufopfern, ihm meine Rachbegier zum O. bringen; c'est un – que (je fais à notre amitié) dies ist ein O., welches ich ꝛc.; j'en ai fait un – à Vulcain (je l'ai jeté au feu, pt. de qc papier ꝛc.) ich habe es dem Vulkan geopfert, habe es in's Feuer geworfen; faire à Dieu le – de soi-même, de sa propre volonté, de sa vie ꝛc., sich selbst, sn. Willen, s. Leben Gott zum O. bringen, Gott aufopfern; P. V. *obéissance;* Peint. – de (composition) (quand l'artiste supprime des figures ou des accessoires qui nuiraient à l'impression que doivent faire les objets capitaux) Aufopferung f. der ꝛc.; – d'effet (quand il éteint l'éclat des objets qui doivent céder à d'autres et ne pas distraire la vue) A. des Effekts.

SACRIFIER v. a. Relig. (faire qc *sacrifice* à Dieu avec cert. cérémonies) opfern; – (des victimes, un taureau ꝛc.) ꝛc. o.; (Abraham) voulut – (son propre fils) (pour obéir à Dieu) ꝛc. wollte ꝛc. o.; abs. – à Dieu, aux faux dieux, Gott, den Götzen o.; fig. (pt. d'un auteur sans goût, d'un homme qui fait tout gauchement et de mauvais air; it. d'un homme mal fait et sans agrément) il n'a pas –é aux grâces, er hat den Grazien nicht geopfert; it. – aux (prejugés, à la mode ꝛc.) (se conformer par faiblesse, avec excès, à ce que veulent les ꝛc.) den ꝛc. huldigen, fröhnen; fig. – qc à qn (s'en priver, y renoncer pour l'amour de lui) jemn. et. auf-o., zum Opfer bringen; – à Dieu (sa haine, son ressentiment ꝛc.) Gott ꝛc. auf-o., zum O. br.; il a –é ses intérêts ꝛc. à son ami, er hat sm. Freunde sn. eigenen Vortheil aufgeopfert, zum O. gebracht; 2. (acquérir ou conserver une chose par la perte d'une autre) aufopfern; – sa fortune à son honneur, à son devoir, sein Glück sr. Ehre, sr. Pflicht a.; il a –é (la moitié du bâtiment) à l'escalier, er hat der Treppe ꝛc. geopfert; il a –é (son ami) à un bon mot ꝛc., er hat ꝛc. einem witzigen Einfalle geopfert; er hat, um einen witzigen Einfall anzubringen, ss. Freundes nicht geschont; il m'a –é à son avarice (il m'a rendu victime de ꝛc.) er hat mich sm. Geize aufgeopfert; je sacrifierais (ma vie) pour lui (je m'exposerais pour lui aux plus gr. périls) ich würde ꝛc. für ihn a., hingeben; it. – tout à ses intérêts (les préférer à toutes choses) sm. Eigennutze alles a.; il –e tout à sa passion (à la gloire, à sa vengeance ꝛc.) er opfert sr. Leidenschaft ꝛc. alles auf; 3. – son loisir, tout son temps à qc (l'y employer) se. Muße, alle se. freie Zeit auf et. verwenden, einer Sache widmen; il a –é bien du temps à cette affaire, er hat viele Zeit auf diese Sache verwendet, dieser S. viele Z. gewidmet, viele Z. für ꝛc. aufgeopfert; 4. v. r. se – pour qn, pour qc (se dévouer à lui sans réserve, souffrir pour son service, pour l'amour de lui) sich für jem., für et. a.; (les bons citoyens) se sacrifient pour leur patrie, o. sich für ihr Vaterland auf; je me sacrifierais pour (lui, pour sa défense) ich würde mich für ꝛc. a.; 5. – qn (le rendre victime de qc vue ou de qc intérêts) jem. a.; – (une amante) (la quitter pour une autre ꝛc.) a., um sich an eine andere zu hängen; elle a –é (son ancien amant) au nouveau, sie hat ꝛc. ihrem neuen aufgeopfert; (ce général, ce ministre) a été –é, a été –é injustement, ist aufgeopfert, ungerechter Weise a. worden; on a –é ce subalterne, pour (sauver l'honneur d'un homme puissant) man hat diesen Untergebenen, diesen untergeordneten Diener aufg., um ꝛc. Syn. On –e toutes sortes d'objets aux dieux; on *immole* des victimes, des êtres animés. L'objet –é est voué à la Divinité; l'objet *immolé* est détruit à l'honneur de la D. Fig. – n'exprime qu'un renoncement; *immoler* exprime la destruction ou la dégradation de l'objet.

SACRILÈGE m. (profanation des choses saintes) Entheiligung f; Entweihung, Profanation f. eines Heiligthums; détestable, horrible, exécrable –, verabscheuungswürdige, entsetzliche, fluchwürdige Entw. e. H.; (piller une église, abuser des sacrements) est un –, ist eine Enth., Entw. od. Verunheiligung derselben; faire, commettre un –, ein Heiligthum entweihen; sich einer Heiligthumsentweihung schuldig machen, einen Heiligthumsraub, einen Kirchenraub begehen; être accusé de –, d'un horrible –, einer Heiligthumsentweihung, einer entsetzlichen E., eines Kirchenraubes, eines abscheulichen K–es angeklagt od. beschuldigt seyn; 2. (toute act. par laq. on attente sur une pers. sacrée) Cath. c'est un – de (frapper un prêtre) ꝛc. ist eine Enth., ein Verbrechen gegen die heilige Kirche; ext. c'est un – d'(insulter au malheur, un malheureux) ꝛc. ist eine Ruch- od. Gottlosigkeit, ist Verletzung einer geheiligten Person; 3. (homme s.) V. – (a.).

II. –, a. 2 (qui commet un *sacrilège*) ruchlos, gotteslästerlich, kirchenräuberisch; homme, femme –, r–er, g–er Mensch, r–es Weib; Heiligthums-entweiher, -räuber, Kirchenräuber, -inn; (pt des choses qui participent du *s.*) (pensée, dessein) –, r.; (action) –, r., f.; (main) –, r., f.; (bouche) –, r.; Poét. (quel démon parricide) arme vos –s bras! ꝛc. bewaffnet eure r–n Arme! –ment adv. (d'une man. *s.*) ruchlos; communier –, r. zum heil. Abendmahle gehen; das heil. Abendmahl entweihen, unwürdig genießen.

SACRIPANT m. (rodomont, faux brave, pageur) fam. Prahler, Groß-sprecher m, -maul n; Bramarbas, Schreihals, Lärmschläger m.

SACRISTAIN (-crice-) m. Lit. (qui a soin d'une *sacristie*, d'une église) Meßner, Küster, Kirchendiener, Sacristan m; il est – de (telle église) er ist M., K. bei ꝛc.

SACRISTAIRE (-crice-) m. Lit. (office du *sacristain*) Meßnersdienst m; 2. (trésorerie d'une église, d'une sacristie) Kirchenfabrik f.

SACRISTE (-crice-) m. Bén. (celui qui possède une *sacristie*) Sacristaneibesitzer m.

SACRISTIE (-crice-thie) f. (lieu où l'on serre les vases sacrés ꝛc., et où les prêtres s'habillent) Sacristei f; Kirchenzimmer n; 2. (émoluments provenants des messes services ꝛc.) Gebühren f. pl. für das Lesen von Messen; Meßeinkünfte pl; la — le fait subsister, lui vaut tant, er lebt von den M–en, die M. werfen ihm so und so viel ab; 3. Bén. (bénéfice dans qs chapitres ꝛc.) Sacristanei f; obtenir la – (d'une abbaye) die S. ꝛc. erhalten; 4. (ce qui est contenu dans la *s.*) Kirchenschatz, -schmuck m; la – de ce (monastère) est très-riche, ꝛc. hat einen sehr kostbaren K.

SACRISTINE (-ti-ne) f. (religieuse qui a soin de la *sacristie*) Kirchnerinn, Meßnerinn f; la mère –, die Mutter K.; die K.

SACRO (*latin*) Anat. (t. qu'on joint à qs autres en pt. de l'os *sacrum*) Heiligenbein- ꝛc.; – coccygien (-cok-ci-) m. et a. m. Anat. (qui s'attache au *sacrum* et au *coccyx*) le =, le muscle =, der hintere Steißmuskel, der hintere M. des Schwanzbeines; le ligament =, das Heiligenbein- und Steißbein-band; – -femoral, e, s. a. le =, le muscle = (muscle grand fessier) der große Gesäßmuskel; – -ischiatique a. 2 (qui app. au *sacrum* et à l'os-*ischion*) ligament =, Heiligenbein- und Hüftbein-band n; – -lombaire m. et a. 2 (qui app. au *sacrum* et au *lombes*) =, muscle =, ou moyen dorsal (long-dorsal, épineux du dos) langer Lendenmuskel, breiter Kreuzmuskel; – -sciatique, V. *sacro-ischiatique;* – -spinal, a. m. muscle = (qui comprend plus. des précédents) großer Stachelmuskel der Lenden; – -trochantérien m. et a. m, =, muscle = (m. pyramidal de la cuisse ꝛc.) pyramidenförmiger Schenkelmuskel.

SACRUM (-ome) m. os –, Anat. (qui termine l'épine du dos) Heiligenbein n; base, face de l'os –, Grund- od. Seitenfläche des H–es.

SADACAH m. (*turc*) (aumône volontaire) freiwilliges Almosen.

SADAR ou **ABSADER** m. Bot. V. *lotus.*

SADDER ou **SADER** m. (livre qui contient la religion des Guèbres ou Parsis) id. m. (Religionsbuch n. der Gebern od. Parsis).

SADOT m. H. n. (coq. du g. pourpre) (Art) Purpurschnecke f.

SADOUR m. Pêch. (so. de filet tramaillé) dreimaschiges Fischergarn.

SADRÉE f. Bot. V. *sarriette.*

SADSIN m. Bot. (lychnis sauvage du Japon) wildes Lichtröschen.

SADUCÉEN (-cé-ain) m. H. j. (membre d'une des 4 princip. sectes des Juifs, qui niaient la résurrection des corps, l'existence des esprits, la Providence ꝛc.) Sadducäer m; (il était) –, de la secte des –s, ein S., von der Secte der S.

SADUCÉISME m. H. j. (doctrine des *Saducéens*) Lehre f. der Sadducäer.

SAETTE f. Bot. V. *sagette;* 2. V. *flèche.*

SAEKONGAR m. H. (roi de la mer, chef des pirates scandinaves) id. Meerkönig, Beherrscher m. des Meeres.

SAFRAN m. Bot. (pl. bulbeuse, médicin. et tinctoriale) Safran m, S.-pflanze f; – sauvage, wilder S.; – cultivé, gebauter S. od. Garten-s.; – des boutiques, Handels-s.; – printanier, Frühlings-s.; – inodore ou – d'été, geruchloser S. od. Sommer-s.; – bâtard ou d'Allemagne, V. *carthame;* — d'Inde, V. *curcuma, mort* du –; 2. ord. (houppe qui sort de la fleur du *s.*, et qui, séchée et réduite en poudre, jaunit entièrement la liqueur où on la met) S.; mettre du – dans le beurre ꝛc. (pour lui donner une couleur *jaune*) S. in die Butter ꝛc. thun, die Butter mit S. gelb färben; fleur de – (huile de –) S.-blüte f. ꝛc.; fig. (pt. d'un homme qui a la jaunisse) fam. il est jaune comme –, comme du –, er ist s-gelb; pop. en être au – (être ruiné) auf den Hefen seyn; il est à la veille d'aller au – (d'être ruiné ꝛc.) er ist auf dem Wege in's Armenhaus; er ist sm. Verderben, sm. Sturze nahe; Chim. (préparations brunes, jaunes ou rouges, faites avec du fer ou de l'antimoine) S.; – de mars (oxyde rouge de fer) Eisen-s.; — de mars apéritif (oxyde de fer) eröffnender Eisen-s.; – de mars astringent (oxyde brun de fer) zus.-ziehender Eisen-s.; braunes Eisenoxyd; – des métaux (oxyde d'antimoine hydro-sulfuré) Metall-s.; Mar. ꝛc. (planche à l'extrémité du gouvernail d'un bateau foncet) Hacke f. des Steuers; – d'étrave ou de l'étrave (pièce de bois, appliquée depuis le dessous de la gorgère jusqu'à la quille, serv. à faire venir le vaiss. au

vent) Kriech m. od. unterstes Stück des Schaftes an einem Schiffe.

SAFRANDE f. (couleur du *safran*) Safrangelb n.

SAFRANER v. a. (apprêter ou jaunir avec du *safran*) mit Safran zubereiten, färben, bestreichen, bestreuen ꝛc; riz, beurre –é, pains –és, mit S. zubereiteter Reis, mit S. gefärbte Butter, Brode; (toile) –ée, mit S. gefärbt; fig. teint –é (jaune) safrangelbe Gesichtsfarbe; fam. il a le visage –é, er hat ein safrangelbes Gesicht, sieht safrangelb aus; Bot. (fleur) –ée (de couleur de *s.*) safrangelb.

SAFRANIER, ÈRE s. m. p. (pers. misérable, ruinée) f. p. u. Lump m; (ne me parlez point de lui) c'est un –, er ist ein L.; 2. –ière f. Écon. (plantation de *safran*) Safranpflanzung f; donner trois labours à une –, eine S. dreimal bearbeiten, hacken ꝛc; it. (lieu où l'on serre les *s.* récolté) Safranmagazin n.

SAFRANUM (-nome) m. Bot. (fleurs de carthame préparés pour la teinture) Saflor m.

SAFRE a. 2 (goulu, glouton, qui se jette avec avidité sur le manger, pt. des anim. domestiques, it. pop. des hom.) gefräßig, gierig, freßgierig; (prenez garde à ce chien) il est si – qu'il (emporte tout) er ist so g., daß er ꝛc; it. autref. (mignon, agréable, lascif) niedlich, angenehm; it. unzüchtig; 2. – ou saffre m. Chim. (minéral bleuâtre tiré du cobalt, avec leq. on fait le bleu d'émail ꝛc) Saflor, Zaffer m: 3. – ou saffre f. Bl. (aiglette de mer) junger Meeradler.

SAFREMENT adv. (avec pétulance) ungestüm, auf ungestüme Weise; 2. (goulûment) gefräßig, auf g–e, freßgierige Weise.

SAGA f. Myth. (l'une des principales déesses des anc. peuples du Nord) id. f; 2. (tradition historique et mythologique de ces peuples) id.

SAGACE a. 2 (doué de *sagacité*, propre aux affaires ꝛc) scharfsinnig; (homme, esprit) fort –, sehr s.; –ment adv. (d'une man. *s.*) auf eine sch–e Weise.

SAGACITÉ f. (pénétration d'esprit, perspicacité qui fait découvrir ce qu'il y a de plus caché dans les choses) Scharfsinn m; Scharfsinnigkeit f; (homme) d'une grande –, der großen S. besitzt; sehr scharfsinnig; il fallait beauc. de – pour (pénétrer, pour découvrir ꝛc) um ꝛc, wurde viel S. erfordert. Syn. La – distingue sans peine ce qu'il y a de plus obscur; la *perspicacité* voit, découvre ce qu'il y a de moins pénétrable. La – conjecture, devine, prévoit de loin; la *persp.* ne laisse rien à découvrir, elle voit à fond. met en évidence.

SAGAIE m. ou f. (javelot des Nègres armé d'un fer dentelé) Sagaje f.

SAGAMITÉ f. R. (pâte de blé d'Inde ꝛc des Canadiens) id. f.

SAGAN m. H. j. (vicaire du grand-prêtre des Juifs) Stellvertreter m. des Hohenpriesters bei den Juden.

SAGAPÉNUM (-nome) m. Bot. (suc d'une pl. de la Médie) V. *gomme* (sagapin).

SAGATEMENER m. Bot. (fruit dont on fait une huile douce, à la Virginie) virginische Oelpflanze.

SAGATIS (-ti) m. pl. Com. (so. d'étoffe lustrée) id. m.

SAGE a. 2 (prudent, circonspect ꝛc) weise, klug, gescheid; un homme –, qui a touj. été –, ein w–r Mann, ein Mann, der sich immer k. od. verständig aufgeführt hat; les adversités l'ont rendu –, das Unglück hat ihn k. od. w. gemacht, hat ihn gewitzigt; il a fait, il a agi, il s'est conduit en homme –, er hat als w–r, k–r od. g–er Mann gehandelt, sich als ꝛc betragen; se faire – aux dépens d'autrui, durch Anderer Schaden k. werden; plus heureux que –, mehr glücklich als k.; un – magistrat, général, ministre, ein k–er od. g–er Beamter, General, Minister; P. gens –s se mêlent de leurs affaires (pt. de qn qui se conduit sagement ou dont les aff. sont en bon état) kluge Leute kümmern sich um ihre Sachen, wissen ihre S. wohl einzurichten; 2. (modéré, retenu) (il ne s'est point emporté) il a été – dans cette (rencontre) er hat sich bei dieser ꝛc k., mit Mäßigung benommen; (il a été libertin qe temps) mais il est –, devenu –, aber jetzt ist er ordentlich, vernünftig, er ist o., v. geworden; it. (pt. à un homme qui a une querelle) montrez-vous le plus –, machen Sie den G–eren; P. le plus – cède, der Klügste, der G–este gibt nach; it. (par man. de correction ou d'avertissement) soyez –, soyez plus – à l'avenir, seyen Sie v., v.; seyen Sie künftig v–er; (cet enfant) est –, bien – (posé) ist artig, brav, v., gesetzt, sehr artig ꝛc; 3. (pt. des femmes; modeste, chaste, pudique) sittsam, züchtig, ehrbar; c'est une femme –, sie ist eine e–e, s–e Frau; (cette fille) a touj. été –, hat sich immer s. betragen, e. aufgeführt; 4. (pt. des actions, paroles ꝛc) une conduite, réponse –, Poét. une – conduite, réponse, eine k–e, g–e Aufführung, Antwort; un conseil, air, esprit, style –, ein k–er, g–er Rath; ein verständiges Aussehen; it. ein s–es Wesen; ein verständiger, k–er Kopf; eine gemäßigte, gesetzte, geordnete Schreibart; Peint. (tableau, composition) – (où il règne une noble simplicité, sans affectation) worin eine edle, ungekünstelte Einfalt herrscht; it. (pt. des animaux, doux; opp. à *ardent, vif*) (ce cheval) est –, ist fromm, folgsam, lenksam; (ce chien) est – (obéissant) ist folgsam; it. Vén. –s (chiens) (qui conservent le sentiment des bêtes qui leur ont été données) gescheid.

II. m. le – (l'homme *s.*) der Weise, ein W–r; le – est maître de (ses passions) der W. ist Herr über ꝛc; où trouver un vrai –? wo kann man einen wahren W–n finden? wo ist ein wahrer W–r zu finden? it. abs. (Salomon) le Sage dit dans (ses proverbes) Salomo der W., sagt in ꝛc; les –s du siècle, les –s mondains (se dit des hom. qui ne songent qu'aux intérêts temporels, sans s'occuper des principes religieux ou moraux) die modernen W–n, die W–n unserer Tage, die W–n, die nur am Weltlichen hängen; les sept –s (de la Grèce) (Thalès, Solon, Bias, Chilon, Pittacus, Périandre, Cléobule) die sieben W–n ꝛc; Théol. le – des –s (Dieu) der Allweise; Alch. (qui a fait de grands progrès dans le grand art) W.; II. m. les Sages-Grands, le collège des Sages-Grands (collège de 6 personnes de la ci-devant république de Venise, chargées d'examiner les aff. qui devaient être portées au sénat) die hochweisen Herren, Rathsherren; le – de la semaine (celui qui recevait à chaque semaine les mémoires et requêtes adressées au collège des *Sages-Grands*) der hochweise Rathsherr, welcher die Woche hatte; les cinq Sages de terre ferme (chargés d'assister aux recrues des gens de guerre, et de les payer) die 5 hochweisen Herren vom festen Lande; les Sages des ordres (5 jeunes nobles qui avaient entrée au sénat) die 5 edeln Senatsbeisitzer.

SAGÉDIE f. Bot. (g. de lichen) Sagedie f.

SAGE-FEMME f, pl. –s–s, Méd. (accoucheuse) Hebamme, Wehmutter f; une habile –, eine geschickte H.; envoyer quérir la –, die H. holen lassen; nach der H. schicken.

SAGEMENT adv. (d'une man. *sage*, prudente) weise, weislich, vernünftig, klug; il parle, fait –, er spricht v., er handelt w., k.; il a agi –, er hat w. od. k. gehandelt; il se conduit fort –, très –, er führt sich sehr v. auf, beträgt sich sehr s.; elle s'est toujours conduite –, sie hat sich immer ehrbar, sittsam aufgeführt, hat immer einen ehrbaren Lebenswandel geführt; il a touj. vécu –, er hat immer v., ordentlich gelebt; il a gouverné – sa barque, er hat s. Sache k. gemacht; (ce peintre) dispose – (son sujet) ꝛc behandelt ꝛc mit vieler Einsicht; (cet architecte) orne –, bringt die Verzierungen am rechten Orte an.

SAGÉNITE f. Minér. (titane oxydé, réticulaire) Sagenit m.

SAGEROTTHEM m. Bot. (euphorbe vénéneux de Sennar) id. n.

SAGESSE f. (prudence, circonspection, bonne conduite dans les aff. de la vie) Weisheit, Klugheit, fam. Gescheidheit f; – prématurée, Alt-k. f; (homme) d'une grande –, sehr klug, verständig, vollkommen klug, äußerst gescheid; il a trop de – pour (s'embarquer dans cette affaire) er ist zu klug, zu gescheid, um ꝛc; il agit selon sa – ordinaire, er handelt sr. gewöhnlichen K. gemäß; se conduire avec –, avec beaucoup de –, sich weise, klug, sehr ꝛc benehmen, betragen, aufführen, V. *dents*; P. toute la – n'est pas enfermée dans une tête (il est avantageux aux plus habiles de prendre conseil) der Klügste ist sich oft nicht selbst genug, weiß sich oft nicht zu rathen, bedarf oft fremden Rathes; it. – vaut mieux que force, K. geht über Stärke od. Gewalt; it. – et jeunesse ne vont pas ensemble, Jugend hat nicht Tugend; 2. (modération, retenue) Mäßigung, Gelassenheit f; il faut beauc. de – pour (ne pas s'emporter en pareille occasion) es wird viele M., viele G. erfordert, um ꝛc; (dans ses plus grandes prospérités) il a touj. conservé beauc. de –, hat er sich immer sehr zu mäßigen gewußt, hat er sich immer mit großer M. benommen; (cet enfant) a de la – (est posé, docile, studieux) hat ein artiges, bescheidenes, gesetztes Betragen, beträgt sich artig, vernünftig, bescheiden; (prix) de – (donné dans les écoles à l'élève le plus *sage*) für gute, musterhafte Aufführung; it. (pt. du style) son style manque de –, es fehlt sr. Schreibart an Ordnung, an Gesetztheit, od. s. Schreibart ist nicht gemäßigt, nicht gesetzt; il faut distribuer les (ornements) avec –, man muß ꝛc mit Verstand, mit Einsicht vertheilen; 3. (pt. des femmes; modestie, pudeur, chasteté) Sittsamkeit, Ehrbarkeit, Züchtigkeit f; elle a un air de – dans tout ce qu'elle dit ꝛc, es liegt in Allem, was sie sagt, eine gewisse S. od. E., Alles, was sie sagt ꝛc, hat etwas Sittsames, Züchtiges, Ehrbares; elle a touj. eu beauc. de –, sie hat sich immer sehr ehrbar betragen; (pt. des ouvrages d'esprit ou d'art; soin qu'on met à éviter ce qui est outré ou extravagant, à se conformer aux lois de la raison et du goût) vernünftige, einsichts- und geschmackvolle Anordnung; (cette composition) manque de –, ist nicht mit Geschmack und Einsicht angeordnet; 4. (connaissance naturelle ou inspirée des choses divines et humaines) Weisheit f; étude de la –, Erlernung, Erforschung f. der W.; Moïse alla s'instruire dans la – des (Égyptiens) schöpfte aus den weisen Lehren der ꝛc; la – est un don de Dieu, die W. ist eine Gabe, ein Geschenk des Himmels, kömmt von oben herab; le don de – est un des sept dons (du Saint-Esprit) die Gabe der W. ist eine von den sieben Gaben ꝛc; la – de Salomon, die W. Salomo's, V. *folie*; Relig. – éternelle,

incréée, incarnée (2d pers. de la Trinité) ewige, unerschaffene, Mensch gewordene W.; it. la S., le livre de la S. (un des livres de l'Écriture sainte) das Buch der W. Syn. La – fait agir et parler à propos; la *prudence* empêche d'agir et de parler mal à propos. La – a pour objet la vérité; la *pr.*, le bonheur. La – conduit nos pas; la *vertu*, nos actions morales. La – nous rend attentifs à nos vrais intérêts; la *v.* sacrifie dans le besoin ses propres avantages au bien de la so- [ciété.

SAGETIÈRE f. V. *ségétière.*

SAGETTE f. Bot. (pl. aq., dont les feuilles taillées en *flèche* nagent sur l'eau) Pfeilkraut n.

SAGINATION (-cion) f. Écon. rur. (act. d'engraisser les anim.) Mastung f.

SAGINE (-gi-ne) f. Bot. (caryophyllée) Mast-kraut n, -spergel, Vierling m; – couchée, – relevée, liegendes od. niedergebogenes M., aufgerichtetes M.; – sans pétales, blumenblattloses M.

SAGITTAIRE (sa-gi-) m. H. r. (soldat qui lançait des *flèches*) Bogenschütze m; Astr. (9e signe du zodiaque, représenté sous la figure d'un centaure qui tient un arc prêt à tirer) Schütze m; quand le soleil est dans le –, dans le signe du –, wenn die Sonne im S–n, im Zeichen des S–n steht; H. n. (ois. de proie, le secrétaire) Secretär, Kranichgeier m; 2. f. Bot. – aquatique, V. *sagette.*

SAGITTALE (sa-gi-) a. f. Anat. suture – (suture du crâne, formée par l'articulation des pariétaux) Pfeilnath f.

SAGITTÉ, ÉE (sa-gi-) a. Bot. (en forme de fer de *flèche*) pfeilförmig; (feuille) –e, p.

SAGITTULE (sa-gi-) f. H. n. (ver intestin, échinorinque) Pfeilchen n.

SAGOIN, SAGORIS m. V. *sagouin.*

SAGOU m. Com. (fécule provenant de la moelle d'une esp. de palmier et bonne pour la poitrine) Sago, Sagu m; 2. –, palmier –, V. *palmier.*

SAGOUIN m. H. n. (petit singe du Brésil) Saguinchen n; fig. s. –, –e (pers. malpropre) fam. Schweinigel; c'est un vrai –, c'est une –e, er, sie ist ein wahrer Schw.

SAGOUTIER (-thié) m. Bot. (palmier qui donne le *sagou*) Sagobaum m, V. *landan.*

SAGRE m. H. n. (so. de squale) Sporn-hai m. [felkäferarten f. pl.

SAGRIDES f. H. n. (ins. eupodes) Schen-

SAGUETTER (-ghè-té) v. a. (battre avec des sachets pleins de sable, it. empoisonner avec des sachets dont on touche le visage) inus. mit Sandsäckchen schlagen; it. mittelst Berührung des Gesichts vergiften.

SAGUM (-gome) ou **SAGULE** m. Ant. (anc. vêtement militaire, pt. des Romains) id. n; Mantel, Kriegs-, Reise-m. m, V. *saie.*

SAGURUS m. Bot. V. *gomuto.*

SAHLITE m. Minér. (subst. minérale de Suède) Sahlit m. V. *malacolithe.*

SAÏ ou **PLEUREUR** m. H. n. (sapajou de Guyane) Saï od. Wieselaffe m.

SAÏD m. (papier d'Égypte) id. n.

SAIE (sê) f. (vêtement de guerre des Perses, des Romains et des Gaulois, *sagum, segule*) Leibrock m, V. *sagum;* Com. (étoffe de soie et laine, fabriquée en Italie) (Art) Sarsche f; Orf. – ou saye (petite brosse) Kratzbürste f.

SAIETER ou **SAYETER** (ça-ie-té) v. a. Orf. (nettoyer avec la *saie*) mit der Kratzbürste reinigen, putzen.

SAIETEUR m. Orf. (faiseur de *saies*) p. u. Sarschweber, it. Kratzbürstenmacher m.

SAÏETTE, V. *saie* (Com.) [Ryslingm.

SAIFF m. H. n. (cyprin vandoise) Lauben,

SAÏGA m. H. n. (quadrupède antilope du Nord) tartarische Ziege od. Antilope; Saiga, Seiga, Suhac m.

SAIGNANT, E (cè-nian) a. (qui dégoutte de *sang*) blutig, blutend; avoir le nez –, la bouche toute –e, eine b–e Nase, einen ganz b–en Mund haben; (cette viande n'est pas assez rôtie) elle est encore toute –e, es ist noch ganz b.; du mouton –, b-es Hammelfleisch; P. V. *bêler;* fig. la plaie est encore toute –e (l'injure, la douleur est encore récente) die Wunde blutet noch; die Beleidigung, der Schmerz ist noch ganz neu.

SAIGNÉE (cè-nié) f. Chir. (ouverture de la veine pour en tirer du *sang*) Ader-laß m, -lässe f, -lassen n; une – bien faite, ein geschickter A.; (ce chirurgien) a fait beauc. de –s, hat viele Aderlasse od. Aderlässe vorgenommen, hat vielen Personen zur Ader gelassen; il est estropié d'une –, er ist durch einen A. gelähmt; – du bras, du pied, à la jugulaire ꝛc. A. am Arme, am Fuße, an der Kehl- od. Drossel-ader; appareil de –, Aderlaßgeräth n; 2. (le *sang* que l'on tire) grande, abondante –, großer, überflüssiger A.; – copieuse, starker A., starke Aderlässe; it. sa – (la veine) vint à se rouvrir, die Aderlässe ging ihm wieder auf; it. – du (bras) (pli formé par le bras et l'avant-bras, et qui est l'endroit où l'on saigne d'ordinaire) Aderlaßstelle f. des ꝛc; P. selon le bras la – (il faut proportionner sa dépense à son revenu; chacun doit être taxé selon ses facultés) man muß s. Ausgaben nach der Einnahme einrichten, fam. sich nach der Decke strecken; it. jeder muß nach s. Vermögensumständen angesetzt od. besteuert werden; (il a dû payer mille écus) c'est une grande – qu'on lui a faite, das ist ein starker A. für ihn; 3. (rigole pour tirer de l'eau de qe endroit) Ableitungsgraben, Abzug m; Abzucht f; faire des –s pour dessécher un marais, Abl.-gräben zur Austrocknung eines Morastes ziehen; on fit une grande – aux (fossés de la place) man leitete viel Wasser aus den ꝛc ab; it. (moyens qu'on emploie pour tirer de l'eau de qe endroit) Abstich, Anstich, Ablaß m; – (d'un étang) Ablaß; Min. – de saucisson (coupure qu'on a fait au saucisson pour mettre le feu à la mine) Einschnitt m. in die Zündwurst.

SAIGNEMENT (cè-nieu-man) m. (écoulement de *sang*, surtout par le nez) Bluten, Nasen-b. n; il faut arrêter ce – de nez, man muß dieses N. stillen, diesem N. Einhalt thun, V. *commotion;* – d'une (plaie) B.

SAIGNER (cè-nié) v. a. qn, Chir. (lui tirer du *sang* en ouvrant la veine) jemn. Ader od. zur A. lassen, eine A. öffnen od. schlagen; – un malade, le – au bras (au pied, sous la langue ꝛc) einem Kranken A. l., ihm am Arme ꝛc zur A. l.; ihm am Arme ꝛc eine A. öffnen; il a été -é deux fois, man hat ihm zweimal zur A. gelassen; il a appris à –, er hat das Aderlassen gelernt; il –e bien, er läßt gut zur A.; on –e (les chevaux) au mois de mai, man läßt den ꝛc im Mai zur A.; – la viande (la purger d'un sang grossier) das Blut vom Fleische abwaschen; ext. – (un fossé, un étang, un marais) (en faire écouler les eaux par des saignées) ꝛc zum Theil ablassen, abzapfen; – une rivière (donner un autre cours à une partie de ses eaux) einen Fluß abstechen, abgraben, einem Theile desselben einen andern Lauf geben; Agr. – (un pré) (en faire écouler l'eau) ꝛc abwässern; (tuer, égorger) Bouch. – (un porc, un veau) abstechen; Cuis. – (un poulet) ꝛc a.; Artil. – (plonger) une pièce, die Mündung einer Kanone senken und von einer Höhe herunterwärts schießen; fig. – qn (en tirer de l'argent par taxe ou contribution) jemn. zur A. l.: jem. schröpfen, anzapfen; (on la taxé à mille écus) on l'a bien -é, il a été bien -é, man hat ihm tüchtig zur Ader gelassen, hat ihn stark geschröpft, angezapft; 2. v. n. (perdre du *sang*, naturellement ou par une blessure) bluten; – du nez, – par le nez, du bras, du pied ꝛc, aus der Nase, am Arme, am Fuße b.; – au nez (par suite de qe plaie) an der Nase b.; il faut laisser – (la plaie) man muß ꝛc b., ausb. lassen; son front –e, le doigt lui –e, er blutet an der Stirn, am Finger; fig. P. – du nez (manquer de courage dans l'occasion; it. manquer de parole) das Nasenbluten bekommen, sich bei Gelegenheit feig, muthlos bezeigen; (il s'était vanté d'y aller, de parler hautement en pleine assemblée) mais il y a -é du nez, als er aber dazu kam, hatte er nicht Herz genug, ließ er es hübsch bleiben; la plaie –e encore, c'est une plaie qui -era longtemps (pt. d'une injure, d'un malheur ꝛc dont on conservera long-temps le souvenir) die Wunde blutet noch, das ist eine W., die lange b. wird; cela fait – le cœur (touche bien fort) dabei blutet einem das Herz, das thut einem in der Seele weh; (le cœur) me –e, lui –e, blutet mir, ihm; es thut mir, ihm in der Seele weh; (on ne peut voir cela) que le cœur ne –e, ohne daß einem das Herz blutet; (quand j'y pense) le cœur m'en –e encore, blutet mir noch das Herz; Artil. (une pièce de canon) –e du nez (quand la volée emporte la culasse) ꝛc bockt; – une (gargousse) (en retirer de la poudre) Pulver aus einer ꝛc schütten; Mar. (se dit du chouquet d'un bas mât qui s'incline vers l'avant) (ce chouquet) –e, hängt vor od. über; 3. v. r. se – (donner qe forte somme d'argent) fam. sich weh thun; ein Opfer bringen; sich angreifen; (les habitants) se saignèrent pour ꝛc, brachten ein Opfer, um ꝛc; il faut que chacun se –e (dans les besoins de l'État) ꝛc muß jeder ein Opfer bringen, sich angreifen; (il aimait beaucoup sa fille) il s'est -é pour (la bien marier) er hat sich weh gethan, um ꝛc.

SAIGNEUR (cè-nieur) m. (médecin qui aime à ordonner la *saignée*, it. p. u. chirurgien qui la pratique avec succès) fam. Aderlasser, Aderlaßfreund m; c'est une rude, un grand – que (ce médecin) ꝛc ist ein gewaltiger A., ein großer Freund vom Aderlassen.

SAIGNEUX, SE (cè-nieu, -nieuse) a. (sanglant, taché de sang) blutig; il a le nez –, er hat eine b-e Nase; (mouchoir) –, b.; (collet) tout –, ganz b.; bout – de veau ꝛc (le cou d'un veau ꝛc tel qu'on le vend à la boucherie) das noch b–e Halsstück von einem frisch geschlachteten Kalbe ꝛc; it. abs. bout – (morceau du cou d'un mouton) H. von einem Hammel.

SAIGNOTTER (cè-nio-té) v. a. (*saigner* fréquemment et peu à la fois) fam. wenig (Blut) aber häufig zur Ader lassen.

SAIHOBI m. H. n. (ois. du Paraguay ꝛc qui endommage les légumes, les *raisins* ꝛc) id. m.

SAILLANT, E (sa-lian) a. Arch. (qui avance, qui sort en dehors) vorspringend, herv., hervorragend; corniche –, v–er Karnieß; les parties -es (d'un bâtiment) die v–n Theile, Bl. un mur –, eine v–e, ausgekragte Mauer; belier, mouton –, chèvre –e (représentés avec les pattes de devant élevées com. pour sauter) aufgerichteter Widder, Hammel, aufgerichtete Ziege; lion – (placé en bande, ayant la patte droite de devant à droite de l'écusson, et à gauche la patte gauche de derrière) ein im Schul-

terschnitte stehender Löwe mit aufgehobener rechter Vordertatze und linker Hintertatze; Bot. (étamines) -es (qui débordent le tube de la corolle) aus der Blumenkrone hervorragend; Fort. angle - du (chemin couvert) (l'angle formé par les branches qui se rencontrent vis-à-vis de l'angle flanqué de bastions ꝛc.) v-er Winkel des ꝛc.; fig. (cet ouvrage est bien écrit) mais il n'y a rien de - (de vif, de brillant, de frappant) enthält aber nichts Hervorstechendes, nichts Ausgezeichnetes.

SAILLER (sa-lié) v. a. Mar. (tirer ou pousser avec force et vitesse pour hisser ꝛc.) schieben; - de l'avant (pousser de l'avant) vorn sch.; - de l'arrière (pousser vers l'arrière) hinten nach sch.; -e! (cri des matelots lorsqu'ils élèvent ou poussent qe fardeau) auf!

SAILLIE (l m.) f. (sortie qui se fait avec impétuosité, mais avec interruption) Schuß m; unterbrochenes Herausschießen, H.-springen, Hervorsprudeln; (le sang) sortait de sa veine par -s, kam s.-weise aus sr. Ader; (ce jet d'eau) ne vient que par -, bricht nur s.-weise hervor, kömmt nur s.-weise; fig. (emportement, boutade, échappée) Ausbruch m; - dangereuse, extravagante, gefährlicher, ausschweifender A.; (dans la colère) il a de fâcheuses -s, ꝛc. hat er verdrießliche, unangenehme Ausbrüche; réprimer les -s (de la jeunesse) den Ausbrüchen, dem Aufbrausen ꝛc. Einhalt thun; - de jeune homme, jugendlicher A., j-es A-en; - qu'il faut pardonner au (jeune âge) ein A., den man ꝛc. verzeihen muß; tout d'un coup il lui prit une -, plötzlich kam ihm ein S. an, er fuhr auf einmal plötzlich auf; it. (trait d'esprit brillant et surprenant) Einfall m; - vive, spirituelle, munterer, witziger E.; (cet orateur, ce poète) a de belles, de brillantes, d'heureuses -s, hat schöne, glänzende, glückliche Einfälle; (cet hom.) abonde en -s, son esprit est tout en -s (mais il manque de profond. et de suite) ist voll guter, witziger Einfälle, hat lauter witzige E.; (éminence, bosse à la surf. de cert. objets) Erhöhung f; Buckel m; Arch. (avance d'une pièce hors du corps du bâtiment ou de qe membre d'un ordre d'arch.) Vorsprung m; it. Ausladung, Ausfragung f; Auslauf m; (cette corniche) a deux pieds de -, a trop de -, n'a pas assez de -, ꝛc. hat zwei Fuß V., hat zu viel, nicht genug V.; (chapelle, cabinet) en -, vorspringend, aus dem Hauptgebäude hervorragend; les -s sur les voies publiques (sont réglées par les ordonnances) die auf die öffentlichen Straßen gehenden Vorsprünge ꝛc.; construire (un mur) en -, ꝛc. ausfragen; - des plates bandes et moulures, Ausl. od. V. an den Friesen; Peint. (relief apparent des objets représentés dans un tableau) Hervortreten n; ce (tableau) a beauc. de -, auf diesem ꝛc. treten die Gegenstände bedeutend, täuschend hervor; Dans. (pas échappé de deux pieds, ou dans lesq. on laisse échapper les jambes, comme si les forces manquaient) Ausgleiten, Ausglitschen n.

SAILLIR (l m.) v. n. (jaillir, sortir par secousses, pt. des liquides, n'est guère employé qu'à l'infinitif et à la 3e pers. de qs temps; *il saillit, saillissait, saillira ꝛc., qu'il saillisse, saillissant*) V. *jaillir*; 2. v. a. (couvrir sa femelle, pt. du cheval, du taureau ꝛc.) bespringen; beschälen; faire - (une jument) ꝛc. besp. od. besch. lassen; (cette cavale) a été -e par (un bel étalon) ist von ꝛc. besprungen oder beschält worden; (le taureau) saillit (la vache) bespringt ꝛc.

II. v. n. irr. (avancer en dehors; il *saille, saillait, saillera ꝛc., qu'il saille, qu'il saillit, saillant*) vorspringen, hervorragen, hervorstechen; (ce balcon, cette corniche) -e trop, saillera trop (a, aura trop de *saillie*) ꝛc. springt zu weit vor, wird zu weit vorspringen; faire - (un mur) ꝛc. antragen; Expl. la roche saille dans le filon, das Gestein beißt in den Gang aus; Maréch. (veine) saillie (déplacée) verstoßen.

SAÏMIRI m. H. n. (so. de sapajou) Todtenköpfchen n; Eichhornaffe m.

SAIN, E a. (de bonne constitution, qui n'est pas sujet à être malade) gesund; (corps) bien -, recht g.; être - de corps et d'esprit, an Leib und Seele gesund seyn; (je vous garantis) ce (cheval) - et net, daß ꝛc. g. und fehlerfrei ist; il est revenu - et sauf, - et gaillard (pt. d'un homme réchappé de qe péril ou qui est revenu en parfaite santé, malgré les fatigues qu'il a essuyées) er ist frisch und g., g. und mit heiler Haut, g. und munter zurück gekommen; ext. (ces marchandises) sont arrivées -es et sauves (en bon état) sind gut und wohl behalten, sind unversehrt angekommen; P. cela est - comme dard, das ist kern-g.; it. (pt. des parties du corps, des fruits, plantes ꝛc.; entier, en bon état) on lui a trouvé (les parties nobles) fort -es, -es et entières, man hat ꝛc. bei ihm sehr g., g. und unverletzt angetroffen; (ce cheval) a les jambes fort -es, hat ganz g-e Beine; voilà des pommes encore fort -es pour la saison, für die Jahreszeit sind diese Aepfel noch sehr wohl erhalten; (bois, arbre) -, g.; (les fondements de ces édifices) paraissent -s et entiers, scheint g. od. gut und unverletzt zu seyn; (pierre) -e, g.; fig. jugement, esprit -, mœurs -es, g-e, richtige Beurtheilungskraft, g-er Verstand, unverdorbene Sitten; porter un jugement - sur qc, ein g-es, richtiges Urtheil über et. fällen; -e (philosophie) g-e ꝛc.; -e (droite) raison, g-e, schlichte Vernunft; -e critique (c. judicieuse) g-e, richtige, ächte Kritik; -e doctrine, -es opinions (conformes aux décisions reçues) g-e, wahre, richtige Lehre; (cette théologie) contient une -e (doctrine) enthält eine g-e, richtige ꝛc.; 2. (salubre, qui sert à la santé) g.; l'air de (cette ville) est fort -, die Luft in ꝛc. ist sehr g.; (les lieux marécageux) ne sont pas -s, sind nicht g., sind ung.; (l'exercice) est -, ꝛc. ist g.; (eaux) -es (nourriture) -e, g.; (ces légumes) sont très--s, sind sehr g.; Mar. V. *côte*; (île) -e (non bordée de brisants ou de rochers cachés) g.; (rocher) — (dont on peut approcher, autour auq. ont peut mouiller) g.; (port) - (dont l'entrée est facile et sûre) g. (in welchen man leicht und sicher einlaufen kann). Syn. Les choses *saines* ne nuisent point; les choses *salubres* font du bien; les choses *salutaires* sauvent du danger; 3. m. Ch. (graisse des bêtes mordantes et noires) Fett n; Speck m; --bois m. Bot. (garou à feuilles de lin médicin.) italiänische Daphne; --doux m. (graisse de porc fondue) Schweineschmalz n; friture au =, in S. Gebackenes.

SAINE, SAINETTE f. Pêch. V. *seine* ꝛc.

SAINEMENT adv. (d'une man. *saine*) gesund; (vivre) - (en évitant toute sorte d'excès) g., mäßig ꝛc.; manger peu -, ungesunde Speisen essen, od. so viel essen, daß es der Gesundheit schadet; vous n'êtes pas - logé (dans cette maison) in ꝛc. wohnen Sie nicht g., haben Sie keine g-e Wohnung; fig. (judicieusement, sagement) juger - des choses, g., richtig von Dingen urtheilen, ein g-es, richtiges Urtheil von ꝛc. fällen; cela est - pensé, das ist richtig, vernünftig gedacht.

SAINETÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *sain*, au propre et au figuré) für die Gesundheit zuträgliche Eigenschaften f. pl.

SAINFOIN (-fo-ein) m. ou FOIN DE BOURGOGNE ou abs. BOURGOGNE, ESPARCETTE, HERBE ÉTERNELLE f. Bot. (herbe à fleur couleur de pourpre, et qui se fauche tous les ans comme les autres foins) Esparsette f; heilig Heu, burgundisch Heu n; gemeiner Süßklee; les -s veulent un (printemps pluvieux) die E. verlangt einen ꝛc.; (cette terre est légère) il faut y faire du -, ou de la b., man muß E. darein bauen; - d'Espagne, V. *hédysarum*.

SAINT, E a. (essentiellement pur, souverainement parfait) heilig; il n'y a que Dieu qui soit -, Gott allein ist h., ganz vollkommen; le Saint-Esprit, la Sainte-Trinité, der h-e Geist, die h-e Dreieinigkeit; 2. (qui participe, quoique très-imparfaitement, à la sainteté de Dieu) la -e Vierge, les -s anges, die h-e Jungfrau, die h-en Engel; les -s patriarches (apôtres, docteurs, pères ꝛc.) die h-en Erzväter ꝛc.; - Paul, -e Madelaine, - Louis, der h-e Paulus, die h-e Magdalena, der h-e Ludwig; - Jean (jour ou fête de S.-Jean) Johannis-tag m, -fest n; (il paiera) à la - Martin, à la - (André) auf od. an Martin ꝛc.; auf den M. ꝛc., fam. auf Martini ꝛc.; - Germain, l'église = (église consacrée à Dieu sous l'invocation de ce s.) der geh-te Germanns od. Hermann, die Kirche des geh-ten G.; - Pierre des liens (fête en l'honneur de Saint-Pierre) Petri Kettenfeier f; le mal de -, ou de - Jean (le mal caduc) die fallende Sucht, das böse Wesen, V. *herbe*; P. être de la confrérie de - Hubert (avoir l'habitude de mentir) zur Hubertusbrüderschaft gehören; ein Lügner, Lügenbeutel seyn; it. n'être que de la - Jean (n'être pas bien au fait de qe) Neuling, unerfahren in et. seyn; it. läuten gehört haben und nicht wissen wo; it. avoir l'hôtel - Julien (posséder un bon gîte) ein gutes Lager, eine gute Lagerstätte haben; it. -e Geneviève et - Marceau (pt. de 2 pers. qu'on voit touj. ensemble) man sieht sie, od. sie stecken immer beisammen; sie sind wie Orest und Pilades, die Unzertrennlichen; Bot. - Étienne (variété de froment) Stephansfrucht f; H. n. — pierre (zée forgeron) Schmied m; Méd. V. *danse*; it. P. V. *herbe*; 3. (qui vit selon la loi de Dieu) h., fromm; un - homme, - personnage, ein h-er, f-er Mann, eine h-e, f-e Person; une -e ame, une ame -e, eine f-e Seele; (le plus grand pécheur) peut devenir -, kann fr. werden; la communion des -s (la société des fidèles) die Gemeinschaft der Heiligen; 4. (conforme à la loi de Dieu) -e action, -e pensée, - mouvement, h-e Handlung, h-er Gedanke, f-e Rührung; une -e inspiration, de -es œuvres, eine h-e Eingebung, h-e, f-e Werke; mener une vie fort -e, ein sehr h-es, f-es Leben führen, V. *sacrement*; 5. (dédié, consacré à Dieu) (les églises) sont des lieux -s, ꝛc. sind h-e, geweihte Oerter, V. *ampoule, Barthélemy, chrême, ciboire, Graal, livre, mystère, sacrement, table*; H. j. le Saint des Saints (lieu du temple de Salomon où était l'arche d'alliance) das Allerheiligste; 6. (qui app. à la religion) la -e Bible, l'Écriture -e, la -e Écriture, die h-e Bibel, die h-e Schrift; la -e parole de Dieu, das h-e Wort Gottes; la -e Église, le - concile, les -s canons, die h-e Kirche, die h-e Kirchenversammlung, die h-en Kirchengesetze, V. *famille, office, père, siège*; l'histoire -e (opp. à *profane*) die h-e

Geschichte, die Kirchengeschichte; la terre -e (la Palestine) das h-e od. gelobte Land; les lieux -s (où se sont opérés les principaux mystères de la rédemption) die h-en Oerter, V. *enterrer, semaine, sépulcre;* H. les villes -es (Jérusalem, Médine et Mecque) die h-en Städte; le lundi, jeudi, vendredi - (jours de la semaine s-e) der Montag in der h-en Woche od. Charwoche; der grüne Donnerstag, der Charfreitag; l'année -e, Cath. (l'année du gr. jubilé, la dernière de chaque siècle; it. l'année de chaque jubilé, qui arrive de 25 à 25 ans) das h-e Jahr, das Jubeljahr; ext. (sacré, respectable) un - respect, une -e union, eine h-e Ehrfurcht, eine h-e Eintracht; 7. -, e s. (qui vit, qui a vécu saintement, com. un s.) Heilige: c'est un grand -, une vraie -e, er ist ein großer H-r, sie ist eine wahre H., V. *vénérer, litanies;* la fête de tous les -s, V. *toussaint;* le très- - (Dieu) der Allerheiligste; fig. P. un petit -, un = de bois (un hypocrite) iron. ein Scheinheiliger, Heuchler, pop. Duckmäuser; it. il est - (ceint) de sa ceinture (se dit dans le sens précédent, par un mauv. jeu de mots) er ist ein S., H., D.; it. il y a de pires -s en paradis (se dit pour faire l'éloge de qn) es gibt H-e, die ihn nicht werth sind, sich mit ihm nicht messen können; c'est un pauvre -, un - qui ne guérit de rien (hom. sans crédit, sans mérite, qui n'est bon à rien) fam. er ist ein armer od. armseliger H-r, der nicht helfen kann, nichts gilt, zu nichts zu brauchen ist; il ne sait à quel - se vouer (à qui avoir recours) er weiß nicht, zu welchem H-n er s. Zuflucht nehmen soll; er weiß sich gar nicht mehr zu helfen; P. comme on connaît les -s on les honore (quand on veut se rendre qn favorable, on se conforme à ses goûts, à ses opinions) wer sich jem. gewogen machen will, muß nach s. Pfeife tanzen; it. à chaque - sa chandelle (pour assurer le succès d'une aff., il faut se rendre favorable tous ceux qui peuvent y contribuer) jedem H-n s. Kerze; man muß jeden zu gewinnen suchen, der einem helfen kann; it. il vaut mieux s'adresser à Dieu qu'à ses -s (s'adresser à un hom. puissant qu'à ses subalternes) es ist besser sich an Gott, als an seine H-n, besser an den Herrn, als an s. Untergebenen zu wenden; it. découvrir - Pierre pour couvrir - Paul (remédier à un inconvénient par un autre) ein Loch aufmachen, um ein anderes dadurch zu stopfen; ein Uebel durch ein eben so großes heilen; it. le - du jour (qn qui est à la mode ou en crédit depuis peu) fam. der H., der Held des Tages, der Tagesheld; it. V. *chômer, miracle;* Mar. V. *aubinet;* -ement adv. (d'une man. *sainte*) heilig; (vivre, mourir) =, h. od. fromm ꝛc.

SAINT-AUGUSTIN m. Impr. V. *augustin.* [V. *nitouche.*

SAINTE-BARBE V. *barbe;* -nitouche

SAINTERON m. (petit *saint;* qui vit com. un s.) v. Gottesmännchen n; kleiner Heiliger.

SAINTETÉ f. (qualité de ce qui est *saint*) Heiligkeit f; grande -, große H., V. *odeur;* la - des apôtres, die H. der Apostel; la - de sa vie, de ses mœurs, die H. s. Lebens, s. Sitten; - (d'un lieu, de la religion) H. ꝛc; (par excellence, pt. de Dieu) (Dieu est) la - même, die H. selbst; 2. (titre du pape, et dans le moyen-âge, des princes de l'Église) Sa - a ordonné que ꝛc. Seine H. hat befohlen ꝛc; s'il plaît à Votre -, wenn es Eurer H. beliebt; être présenté à Sa -, Seiner H. dem Papste vorgestellt werden; donner au (pape) le titre de -, dem ꝛc den Titel H. geben, beilegen.

SAINT-GERMAIN m. Bot. (poire grosse, fondante et sucrée) id, Sanct Germainbirn f.

SAINTRE m. Cout. droit de -, (droit seign. de pâture sur les chaumes ꝛc.) Weidgangsrecht n.

SAINT-SIMONIEN, NE s. a. Phil. (partisan de *Saint-Simon;* rel. à *S.* ou à ses disciples) Sanct=Simonist, =inn; doctrine, école des -s, Lehre, Schule f. der Sanct=Simonisten, 2. -ne f. Dans. (fig. d'un quadrille, dans laq. chaque cavalier change de dame avec son vis-à-vis) Tanzfigur in welcher jeder Herr se. Tänzerinn mit jener des gegenüberstehenden Herrn vertauscht; --simonisme m. Phil. (syst. philos. et social fondé par *Saint-Simon* et ayant pour principes l'abolition de tous les privilèges de naissance, la transformation de la propriété, l'éducation sociale et professionnelle, la rétribution suiv. les œuvres et l'égalité des deux sexes. L'exagération des disciples de *S.* a amené la dissolution de son système) Sanct=Simonismus m; --simoniste, V. *Saint-Simonien.*

SAÏQUE m. Mar. (bâtiment grec, pour le commerce du Levant) Saike, Tschaike f.

SAISI m. Prat. (débiteur, sur lequel on a fait une *saisie*) Verkümmerte; le - et le saisissant, der V. und der Verkümmerer; le tiers - (celui entre les mains duq. on a fait une saisie-arrêt, une opposition) der dritte V.

SAISIE f. Pal. (acte par leq. on *saisit* les biens ꝛc. d'un débiteur) Verkümmerung f; gerichtlicher Beschlag; Arrest m; - mobiliaire, réelle, de fonds, V. auf bewegliche Güter; V. unbeweglicher Güter od. liegender Gründe; V. auf Gelder; - et criée pour faire un décret, V. und öffentliche Verrufung von Gütern, zum Verkaufe an den Meistbietenden; donner main-levée de la -, die V., den V. aufheben; convertir la - en opposition, den V. in einen Einspruch verwandeln, V. *opposition;* it. *voie;* la - tenant, so lange der V. dauert; - annotation (faite sur les biens des accusés absents) V. auf das Vermögen abwesender Angeklagten; - arrêt (s. faite sur un débiteur entre les mains d'un tiers qui doit à ce même débiteur) die V., der V. in der dritten Hand, in der Hand eines Dritten; faire une - arrêt, einen V. in der dritten Hand vornehmen; - brandon (s. de fruits pendants par leur racine) V. auf Früchte am Stocke, auf dem Halme; - exécution (s. de meubles meublants et autres effets pour les vendre et pour payer au saisissant ce qui lui est dû) Auspfändung f; faire une - exécution des meubles d'un débiteur, einen Schuldner auspfänden; - féodale (que le seign. fait du fief mouvant de lui) Lehensbeschlag m; - gagerie ou - exécution (s. et arrêt de meubles sans déplacement ni transport) Beschlag und Verkauf; Pfändung, Aus=p. f; Com. - d'une marchandise (en conséquence de qc arrêt obtenu en justice, ou par qc ordre exprès du souverain) V. auf eine Waare; (les marchandises de contrebande) sont sujettes à la -, sind dem V-e unterworfen; 2. (act. de s'emparer provisoirem. des choses qui sont l'objet d'une contravention, ou qui peuvent fournir la preuve d'un crime, d'un délit) Beschlagnahme f; maintenir une -, die V. aufrecht halten, bestehen lassen. [guedoc, pour le Levant) id. m.

SAISIN (cè-zain) m. Com. (drap de Lan-

SAISINE (cè-zi-ne) f. Prat. (prise de possession d'un fonds par l'acheteur, d'après la permission juridique du seign.) Besitz=nehmung, =ergreifung f; it. (acte par leq. le seign. met en possession) Einweisung f. in den Besitz; être en -, prendre possession et -, im Besitze seyn; in Besitz nehmen, B. ergreifen; mettre qn en possession et - d'une terre, jem. in den B. und Genuß eines Gutes einsetzen; jem. in ein Gut einweisen; action en cas de -, Klage wegen verhinderter od. gestörter B.; droit de - (qui était dû au seign., pour la prise de possession d'un héritage qui relève de lui) Einweisungsgebühr f; Mar. (petite corde à croc serv. à en saisir une autre) Beschlagleine, Seising f, V. *lièvre.*

SAISIR v. a. (prendre vivement et avec effort) ergreifen, nehmen, fassen, fam. packen; - qn au collet, par le bras, lui - le bras, la bride de son cheval ꝛc., jem. am Kragen, am Arme u. od. f.; jemn. in den Zügel fallen; - l'épée de son ennemi, sich des Degens s. Gegners bemächtigen; sm. Gegner in den Degen greifen; on a saisi (les voleurs) man hat ꝛc. ergriffen, gepackt; le voleur a été trouvé saisi du vol (ayant sur lui les effets volés) man hat das Gestohlene bei dem Diebe gefunden, angetroffen; on l'a trouvé saisi d'une lettre qui a découvert l'intrigue, man fand einen Brief bei ihm, durch welchen der geheime Anschlag entdeckt worden ist; (prendre qc pour le tenir ou le porter) (le manche de cet outil est trop court) on ne peut le -, man kann ihn nicht anfassen; 2. fig. (discerner, comprendre, interprêter) fassen, begreifen; (il a la conception vive) il saisit tout-d'un-coup les choses, er begreift plötzlich Alles; il n'a pas bien saisi (ce que j'ai dit) er hat das ꝛc. nicht recht gefaßt od. begriffen; vous avez mal saisi mon idée, Sie haben meinen Gedanken nicht recht gefaßt, Sie haben mich unrecht verstanden; (le traducteur) a mal saisi ce passage, hat den Sinn dieser Stelle nicht recht getroffen, hat diese Stelle mißverstanden; Mar. - (amarrer) anbinden, fest machen; fig. - (l'occasion, le moment favorable) (en profiter) ꝛc. ergreifen, benutzen; fig. (pt. des maux du corps, des passions, des sentiments de l'ame; attaquer) (le froid, la fièvre, la colique) l'a saisi, ꝛc. hat ihn ergriffen, er ist von ꝛc. befallen worden; il fut saisi d'(une maladie) er wurde von ꝛc. ergriffen od. befallen; (la douleur, la crainte, le désespoir) me saisit, ergreift mich, bemächtigt sich meiner; il est, il fut saisi de (joie, de peur, d'étonnement ꝛc.) er ist, er wurde von ꝛc. ergriffen; (ce qui est nouveau et inattendu) saisit touj. (fait touj. une forte impression) ergreift einen immer, macht immer einen starken od. lebhaften Eindruck; abs. être saisi (être frappé subitement, touché de déplaisir, pénétré de douleur) plötzlich erschüttert, von Schmerz ergriffen werden; erschrecken; elle fut tellement saisie à cette nouvelle, en (apprenant cette nouvelle, qu'elle se trouva mal) sie erschrack so sehr über diese Nachricht, als ꝛc.; 3. Prat. (arrêter les biens d'un débiteur pour sûreté du paiement) in Beschlag nehmen; auf et. B. legen; mit Arrest belegen; verkümmern; - (des meubles, des immeubles) ꝛc. in B. n., v.; - les (revenus d'une terre) auf die ꝛc. B. l.; - entre les mains de qn (s'opposer à la délivrance des deniers qui sont entre les mains de qn) B. auf das in jemds. Händen befindliche Geld legen; - et exécuter, in B. n. und verkaufen; - réellement des (immeubles) pour les (décréter) auf ꝛc. B. l., um sie ꝛc.; permis de -, gerichtliche Erlaubniß zur Verkümmerung; le mort saisit le vif (à l'instant que qn meurt, son héritier devient le maître de son bien) der Todte reicht dem Lebenden die Hand; (der überlebende Erbe tritt durch den Tod des Erblassers sogleich in den Besitz s. Vermögens); le pied saisit le chef (le pro-

priétaire du fond peut y bâtir ꝛc.) auf fm. Grund und Boden kann man bauen, was und so hoch man will; – un tribunal d'une affaire (y commencer des procédures qui y attirent et retiennent la connaissance de l'aff.) eine Sache bei einem Gerichte anhängig machen; (tel tribunal) a été saisi de cette affaire; il en est saisi, diese S. ist bei ꝛc. anh. gemacht worden, ist bei ꝛc. anh.; 4. v. r. se – de qn (le prendre et l'arrêter) sich jemds. bemächtigen; jem. fest setzen; il faut se – de lui (c'est un rebelle) man muß sich fr. bem., ihn f. f., sich fr. Person versichern ꝛc.; se – d'une chose (la prendre, s'en rendre maître) sich einer Sache bem.; eine S. nehmen, wegn.; il s'est saisi de mon argent (de mon cheval ꝛc.) er hat sich meines Geldes ꝛc. bemächtigt, er hat mein Geld ꝛc. weggenommen; (il faut) se – de ce (château, de ce pont ꝛc.) sich dieses ꝛc. b. od. bemeistern; dieses ꝛc. besetzen; se – d'(un couteau, d'une épée) ꝛc. u.; it. fig. se – (être saisi) V. *saisir* (2. abs.).

SAISISSABILITÉ f. Pal. (qualité de ce qui est *saisissable*) inus. Beschlagnehmbarkeit f. [*saisi*) p. u. verkümmerbar.

SAISISSABLE a. 2, Pal. (qui peut être

SAISISSANT, E a. (qui *saisit*, attaque, surprend tout d'un coup; pt. du froid) (froid) –, plötzlich anwandelnd od. überfallend; Pal. –, -e s. (pers. qui *saisit*, par justice) Beschlagnehmer, Auspfänder, Verkümmerer, -inn; le premier –, der erste B.; (cette femme est créancière) et première-e, und erste B-inn, und hat zuerst Beschlag genommen, V. *saisi*.

SAISISSEMENT m. fig. (impression subite et violente causée par le froid; it. par un grand déplaisir ꝛc.) Ergriffenseyn n; plötzlicher Schrecken; Bestürzung f; il est mort d'un –, er ist an einem S. gestorben; il n'est pas encore revenu du – que (cet avis lui a causé) er hat sich noch nicht von dem S., von der B. erholt, welchen ꝛc.; – de cœur, Herzbeklemmung f; Escr. (act. de *saisir* l'épée de l'adversaire) Ergreifen, Fassen n.

SAISON f. (l'une des 4 parties de l'année) Jahreszeit f; – de l'été, Sommerzeit f; les quatre -s de l'année, die vier J–en; (l'hiver) est la plus rude des -s, ist die rauheste J.; il fait vilain temps pour la –, das Wetter ist für die J. sehr schlecht; la – nouvelle (le printemps) der Frühling, V. *arrière-saison*; la belle – (fin du printemps, été et commencem. de l'automne) die schöne J.; la mauvaise – (fin de l'automne, hiver et commenc. du printemps) die schlechte, rauhe J.; die Winterszeit; fig. Poét. la première – de la vie, la verte –, la – des plaisirs (la jeunesse) die Blütenzeit des Lebens, das grünende, blühende, das der Freude geweihte Alter; la dernière – de la vie (la vieillesse) das Greisen-alter; der Winter des Lebens; la – des amours, die Blütenzeit der Liebe; 2. (temps où dominent cert. phénom. climatériques, météorologiques ꝛc.) la – des orages, die Zeit der Stürme; it. (temps où l'on a coutume de semer, de recueillir cert. grains ou fruits ꝛc.) – des fleurs, des fruits, des fraises, Blumen-zeit, Obst-z., Erdbeer-z.; la – est bien avancée (est plus avancée, ou les fruits sont plus mûrs qu'ils ne le sont ord. à cette époque) die Früchte sind, der J. nach, in der Zeitigung sehr vorgerückt; dans la – des semailles, des foins, zur Zeit der Saat der Sommerfrüchte, zur Saatzeit, zur Heuzeit od. zur Zeit der Heuärnte; (ce sont des fruits, des légumes) de la –, der J., wie man sie in der gegenwärtigen J. hat; – des perdreaux, des cailles ꝛc. (le temps où ils sont en plus grande quantité et les meilleurs à manger) Rebhühner-zeit, Wachtel-z.; Com. marchande des quatre -s (se dit, à Paris, de marchandes ambulantes qui, dans chaque *s.*, vendent les fruits ou menus objets de consommation que la *s.* produit) Obst- und Gemüse-händlerinn f; 3. fig. (temps propre à chaque chose) Zeit f; (faire ses provisions) dans la –, en temps et –, zur Z., bei Z., zur gehörigen Z.; (ces mets, ces fruits-là) ne sont plus de –, sind außer der Z., sind in dieser Z. nicht mehr gut; fig. (ce que vous dites) est hors de – (n'est pas à propos) ist zur Unzeit gesprochen; vos conseils ne sont plus de –, Ihr Rath kömmt zu spät; (cette entreprise) est hors de –, n'est pas encore de –, ist zur Unzeit, ist zu früh angefangen worden, kömmt noch zu früh; Agr. (cert. portion de terre qu'on laboure chaque année, tandis qu'on laisse reposer les autres ou qu'on les sème de menus grains) Zelg f; (les terres) se partagent (d'ordinaire) en trois -s, ꝛc. werden ꝛc. in drei Zelgen eingetheilt; Ch. [V. *libre*.

SAJOU, V. *kajou*.

SAKÉA f. H. anc. (fête des Cappadociens, au sujet de l'expulsion des *Sagues*, nom que les Perses donnaient aux Scythes) id. f. [id. f.

SAKEM (-kème) m. H. n. (coq. pourpre)

SAKIm H. n. (singe à queue de renard) id. m.

SAKKI m. Écon. (bière de riz au Japon) id. m. [à 9 heures du matin) id. f.

SALA f. R. (oraison des Turcs le vendredi

SALABRE m. Pêch. (truble à manche) Sacknetz n.

SALACE a. 2, H. n. (naturellement salé) salzig; 2. inus. V. *libertin*.

SALACIE f. Bot. (arbr. de la Chine, à rameaux anguleux) Sperrast m; H. n. (g. des polypiers de la Nouv.-Holl.) Salacie f.

SALACITÉ f. H. n. (qualité de ce qui est *salé*) Salzigkeit f; Méd. (grande propension aux plaisirs vénériens; satyriasis) Geilheit f.

SALACZAC m. H. n. (so. de martin-pêcheur) (Art) Königsfischer m.

SALADE f. Cuis. (mets composé d'herbes potagères, assaisonnées avec du sel, du vinaigre, de l'huile ꝛc.) Salat m; – de petites herbes, de laitue, de pourpier, Kräuter-, Lattich-, Portulack-s.; – de concombres, de chicorée, de céleri, Gurken-, Cichorien-, Sellerie-s.; – cuite, gekochter S.; S.-kraut n; herbes, plantes qui se mangent en –, S.-kräuter, S.-gewächse n. pl.; fourchette à –, S.-gabel f; assaisonner une –, einen S. anmachen, zurichten; 2. (ces herbes mêmes, avant qu'elles soient assaisonnées) cueillir, éplucher une –, einen S. pflücken, stechen; einen S. belesen; secouer une –, einen S. schwingen, ausschwingen; tête, pomme de –, S.-haupt n; S.-kopf m; feuille de –, S.-blatt n; planche de –, S.-beet n; Bot. – de chanoine, Mönch-f.; wilde Riesenwurz; – (ou laitue) de chouette, V. *bécabunga*; – des grenouilles, V. *renoncule* (des marais); – des matelots (pl. du Sénégal, dont les feuilles ont le goût du pourpier) Matrosen-s.; – de porc, V. *porcelle* (à longues racines); – de taupe, V. *pissenlit*; 3. (mélange de mets, composé de fruits, de viandes froides, et assaisonné à peu près com. les *s*-s d'herbe) – de (lapins, de poulets) Fleisch-s. von ꝛc.; -s de câpres, d'anchois, Kappern-, Sardellen-s.; – de cerises (d'oranges) (improprem. pour: portion de cerises à l'eau-de-vie, d'oranges en tranches et sucrées ꝛc.) in Branntwein eingemachte Kirschen f. pl. ꝛc.; P. – de Gascon (corde de pendu) v. Seil n. zum Aufhängen (an den Galgen), it. eines Gehängten; 4. (le pain et le vin ꝛc. qu'on donne aux chevaux pour les rafraîchir, quand on veut leur faire faire une grande traite sans les faire entrer dans l'écurie) Wein und Brod; Bier und Brod, Salz und Brod; fig., fam. donner une – à qn (le tancer, lui faire une correction) jemn. den Kopf waschen; jemn. einen Wischer, einen derben Verweis geben; il a attrapé une –, une bonne –, er hat einen W., einen derben W. bekommen; Guer. (les hussards nous incommodaient, nous tombâmes sur eux) et leur donnâmes une bonne – (une vive attaque) und klopften sie tüchtig ab; régiment de – (cert. petits régiments, qu'on appelait ainsi par dénigrement) Neulings-regiment, Pickelhauben-r. n; Milit. (casque en usage autrefois) (Art) Helm m.

SALADIER (-dié) m. (jatte où l'on sert la *salade*) Salat-schüssel f, -kumpen, -napf m; – d'argent, de porcelaine, silberne, porzellanene S.; it. (panier à jour pour secouer la *s.* mouillée) Salatbecken n.

SALADINE (-di-ne) a. f. dîme –, V. *décime*; 2. f. H. (cotte d'armes du temps des croisades) (Art) Waffenrock m.

SALAGE m. (act. de *saler*; son effet; it. le sel qu'on y emploie) Einsalzen n; Einsalzung f; zum E. nöthiges Salz; – des viandes, E. des Fleisches; 2. (droit de passage, levé sur les bateaux de sel) Salzzoll m.

SALAGRAMAN m. R. (cavité produite dans un schiste argileux par une ammonite, où les Indiens supposent que Vishnou s'est incarné) id. m. [de sel) Pfannenläufer m.

SALAIGRE m. Sal. (cristaux ou stalactites

SALAIRE m. (paiement pour travail ou pour service) Lohn m; recevoir le – de son travail, den L. für fe. Arbeit, fn. Arbeits-l. bekommen; (on lui doit tant) pour ses -s et vacations, für fe. Zeit und Mühe; der gebührende L. für ꝛc. beträgt so und so viel; payer le – à un (artisan ꝛc.) einem ꝛc. den L. bezahlen; il ne faut point retenir le – des domestiques, man muß dem Gesinde fn. L. nicht vorenthalten; est-ce là le – de (tant de services)? ist das der L. für ꝛc.? Com. (appointement d'un commis) Salär, Gehalt n; P. V. *travail*; Expl. – du mineur, Hauergeld n; – d'une tâche, Schicht-g.; – d'un travail libre, Freigedinge n; le – d'un travail à prix fait, das Gedinggeld; fig. (châtiment, récompense) L.; il a eu le – de (ses crimes) er hat den verdienten Lohn für ꝛc. bekommen; (il avait fait une méchante action) il en a eu le –, er hat fn. L. dafür bekommen, V. *paie*.

SALAISON (-lè-zon) m. (act., saison de *saler* les viandes, poiss. ꝛc.) Einsalzen n; Zeit f. zum E.; – (du beurre ꝛc.) E.; faire la – des viandes, das E. des Fleisches vornehmen; pendant la –, p. le temps de la –, während der Einsalzungszeit; 2. (viandes ou poissons salés pour des voyages de long cours) Eingesalzene n; on embarque beauc. de -s dans (ce vaisseau) es wird viel Eingesalzenes, es werden viele eingesalzene Waaren in ꝛc. geladen; l'usage des -s (donne le scorbut) der häufige Genuß des eingesalzenen Fleisches ꝛc.

SALAM ou PIERRE DE –, f. (nom donné dans l'Inde aux rubis ori.) Salamstein m.

SALAMALEC (-lek) m. (t. arabe, qui sig. *la paix avec vous*) Friede sey mit Euch; it. fam. (révérence profonde) faire un grand – à qn, jemn. eine tiefe Verbeugung, einen tiefen Bückling machen.

SALAMANDRE f. ou MOURON SOURD, H. n. (reptile du g. des lézards, dont la peau est presque touj. enduite d'une matière visqueuse, et qu'on a cru pouvoir vivre dans le feu) Salamander, Molch m; – pointillée, crêtée, ge-

punktetert ob. punktirter S.; S. mit einem Kamme; – ceinturée (dont les ponctuations forment des bandes) gegürtelter S.; – des marais, – terrestre, – à queue plate, Sumpf-f., S.-eidechse f; Molch; – ponctuée, Argus; 2. – fossile, de pierre ou pierreuse, V. *amiante*; 3. – s, m. pl. (chez les Cabalistes, esprits du feu) Salamander, Feuergeister m. pl.

SALAMANDRIN m. H. n. V. *salamandre* (des marais). [Rohrflöte f.

SALAMANIE f. (flûte turq. faite de roseau)

SALAMBO f. Myth. (déesse des Babyloniens, Vénus chez les Grecs) id. f. [id. m.

SALAMPOURIS m. Com. (toile des Indes)

SALANGANE m. H. n. (hirondelle des Philipp., dont le nid est un mets délicieux pour les Chinois) sinesische od. indianische Schwalbe.

SALANT a. m. marais, étang, puits – (d'où l'on tire du *sel* par évaporation) Salz-morast od. -teich, -brunnen m; lac –, S.-see m.

SALANX m. H. n. (sous-g. de poiss. ésoces) id. m. [schnecke f.

SALAR m. H. n. (cône tulipe) Tulpen-

SALARAN m. Pap. V. *saleran*.

SALARIAS (-riace) m. H. n. (sous-g. de blennies) id. m. [*rier*) p. u. Besoldung f.

SALARIEMENT m. Néol. (act. de *sala*-

SALARIER v. a. qn (lui donner qe *salaire*) jem. besolden; salariren; il est – é par (l'État) er wird vom *t*. besoldet; les – és de l'(administration civile *t*) die Besoldeten bei der *t*; (die B., die in bürgerlichen Aemtern stehen).

SALAUD, E (-lô, -lôde) s. a. (*sale* et malpropre, pt. à un enfant) schmutzig; Schmutz-hammel, -fittel, -fink m; un petit –, une petite – e, ein kleiner S.; it. (pt. d'une fem. sans pudeur) c'est une – e, sie ist ein liederliches, schaamloses Mensch, eine freche Dirne; fig. (ordurier) f.; il aime à faire des contes un peu – s, er erzählt gern etwas f – e Geschichte-

SALAXIS m. Bot. V. *bicorne*. [chen.

SALBANDE f. Minér. (de l'allem.; parois d'un filon) Sahlband n. [wanze f.

SALDE f. H. n. (hémipt. géocorise) Zirpen-

SALDORIJA f. Bot. (sariette d'Esp., aussi appelé *herbe aux olives*) id f; Olivenkraut n.

SALE a. 2 (malpropre; plein d'ordures) schmutzig, unrein; il est touj. –, il est – dans ses habits *t*, sa chambre est touj. –, er ist immer f., er ist f. in fr. Kleidung *t*, in sm. Zimmer sieht es immer f. aus; (avoir) les mains – s, schmutzige Hände *t*; (linge, chemise) f. od. schwarz; (vaisselle) –, f., unsauber; (les rues) sont – s en hiver, im Winter sind *t* f., kothig, ist es f., f. auf den *t*; il fait fort – dans les rues, es ist sehr f. od. kothig auf der Straße; gris – (gris terne, qui n'a pas l'œil du gris ordinaire) f. grau; (vaisseau) – (dont le fond extér. est chargé de coquillages, mousses *t*, qui s'y sont attachés) faul; (côte) – (où il y a beauc. de roches ou d'écueils cachés) klippig; Peint. (couleurs) – s (mal broyées, mal fondues) f.; (pinceau) – (quand les couleurs sont mal broyées, mal fondues) unrein; (le pinceau de Rembrand) est –, mais (d'un grand effet) ist unrein, aber *t*; fig. (paroles, actions) – s (obscènes) f., unflätig (Unfläterei f. pl); – (intérêt) (intérêt sordide) f., stinkend; P. son cas est – (il a commis une action qui mérite l'animadversion de la justice) fe. Sache ist nicht sauber, nicht rein; 2. s. fam. (celui, celle qui est *s*.) Schmutzige, Unflätige m; pop. Sauhammel, Saunickel m; fi, le –! pfui über den Sch – n, U – n!

SALÉ m. Chair. (chair de porc *salé*) Pökelfleisch, Salz-f. n; gesalzenes Schweinefleisch; de bon –, gutes P.; des cotelettes de –, Rippchen n. pl. von P.; petit – (chair d'un jeune cochon nouvellement *salé*) frisches, junges P.; frisch eingesalzenes junges S., V. *franc*; Impr. (ouvrage dont on a déjà reçu le paiement et qui est encore à faire) Sauerkraut n; 2. –, – e a. gesalzen; eaux, sources – es (dont on tire du sel) Salz-wasser n. od. -sohle f, -quellen f. pl; Chim. – amer, salzigbitter; Poét. autref. les plaines, les campagnes – es (la mer) die salzige Flut; fig. (raillerie) – e (piquante, ingénieuse, vive, offensante) gewürzt, witzig, beißend; (cette épigramme) est – e, ist sehr w., b.; (propos) – s (libres, un peu obscènes) frei, frech.

SALÈGRE m. Ois. (pâte pour les serins *t*) Canarienteig m, Sal. (pi. sales, dans les mines de sel gemme) unreines Steinsalz.

SALEMENT adv. (d'une man. *sale*) schmutzig, unreinlich; (manger) –, u.; il est couché –, er hat ein schmutziges Bett.

SALEMPOULIS (-lan-pou-li) m. Com. (toile de Coromandel) id. m.

SALEP, SALOP, SALAP ou SULAP m. Bot. (racine bulbeuse d'une esp. d'orchis qui, réduite en poudre, donne aux Orientaux une nourriture restaurante) Salep-wurzel, -orchis f; it. (boisson faite du *s*.) Salepm; – des Indes occ. (fécule du galant à feuilles de balisier) westindischer S.

SALER v. a. qc (l'assaisonner avec du *sel*, y mettre du *sel* pour le conserver) et. salzen; ein-f.; – (le beurre) *t* f. ob. e.; – (le pain) *t* f.; beurre, bœuf – é, eingesalzene Butter; eingesalzenes Rindfleisch; Pökelfleisch; Salzfleisch; poisson – é, eingesalzene Fische; Salzfische; soupe, sauce trop – ée, zu stark gesalzene, versalzene Suppe *t*; (ce hareng) est trop – é, ist versalzen; il aime à manger – é, er ißt gern stark gesalzen; – le pot (mettre du sel dans le pot où cuit la viande) Salz in den Fleischtopf thun; abs. ne salez pas tant (les mets *t*) salzet (die Speisen) nicht so stark; fam. cela est – é comme mer, das ist tüchtig gesalzen; docteur en soupe – ée (hom. qui fait l'entendu *t*) Ueberkluger m; saveur – ée (qui a un goût de sel) salziger Geschmack; Pêch. – (les morues *t*) *t* einsalzen, V. *grenier*; Tan. – (les cuirs) (saupoudrer les peaux de sel marin et d'alun pour empêcher qu'elles ne se corrompent) *t* f., mit Meersalz und Alaunpulver bestreuen; pop. (pt. d'un marchand *t* qui surfait) il – e bien ce qu'(il vend) er pfeffert Alles tüchtig, was *t*.

SALERAN m. Pap. (maître-ouvrier qui donne au papier tous ses apprêts) Saalgeselle m.

SALERON m. Écon. (partie de la salière où l'on met le *sel*) Salzfaßschaale f.

SALÉSIENNES f. pl. V. *visitandines*.

SALETÉ f. (qualité de ce qui est *sale*, malpropre) Schmutz m, -igkeit, Unreinlichkeit f; – (du linge, d'un lit, de ses meubles, de ses habits) S-igkeit *t*; je suis ennemi de la –, ich bin ein Feind vom S – e; il règne chez lui (dans sa maison) une –, qui *t*, bei ihm *t* herrscht ein S., der *t*; – des rues, S. od. Koth auf den Straßen; Gassenkoth m: 2. (chose sale; ordures) il y a ici de la –, des – s qu'il faut ôter, hier ist S., den, hier sind schmutzige Sachen, die man wegschaffen muß; (l'escalier) est plein de – s, ist voll S. od. Koth; fig. (obscénité) – (de cette chanson, de ses discours) Unflätigkeit f; it. (parole obscène) Unfläterei, Zote f; il aime à dire des – s, er sagt gern U – en, bringt gern U – en od. Z – n vor; pop. er läutet gern mit der Sauglocke; (ce que vous dites) est une –, ist eine U.; (l'ouvrage) est rempli de – s, ist voll U – en od. Z – n.

SALEUR m. (celui qui *sale*) Einsalzer m; – de morue, de harengs, Kabeljau-, Härings-e.; cuisinier –, Salzkoch m.

SALGOTTER v. a. (les ceps de vigne) Agr. (les étêter) *t* ab-köpfen, -kappen.

SALIAN m. H. n. (ois. du Brésil, de la gross. d'un coq d'Inde, qui a le bec et les jambes d'une cicogne) americanischer Strauß; Bastard-f., B.-fasanm; Suri, Tuju m.

SALIATIE (-cie) f. Méd. V. *salacité*.

SALICAIRE ou LYSIMACHIE ROUGE f. Bot. (calycanthème) Blutkraut n; – vulgaire, gemeines B.; Purpurweiderich m; – à feuilles d'hysope, à feuille de thym, B. mit dem Isopblatte, mit dem Thymianblatte; – de Sibérie, sibirisches B. [8 pieds de long) id. n.

SALICIANAT m. Mus. (jeu d'orgues de

SALICINE (-ci-) f. Chim. (subst. tirée du *saule*) Salicin n.

SALICINÉES (-ci-) f. Bot. (fam. du *saule*) Weidenarten f. pl.

SALICITE f. H. n. (pi. imitant les feuilles du *saule*) Weidenblattstein m.

SALICOQUE f. H. n. V. *squille* (de mer).

SALICOR ou SALICOT m. ou SALICORNE, SALICORNIE f. Bot. (la meill. esp. de soude du Languedoc) Glas-schmalz n; -schmelz m; Salzkraut n; Seekrapp m; it. V. *bacile*. [wespe f.

SALIE m. H. n. (hyménopt. fouisseur) Grab-

SALIEN s. a. m. H. r. (prêtre de Mars) Salier m; salisch; les chants des – s, des prêtres – s, die Gesänge der S., der s – en Priester; les vierges ou filles – nes (adjointes aux *S*-s, pour servir avec eux le pontife à l'autel) die f – en Jungfrauen; vers, poëmes – s (en l'honneur de Mars) f – e Gedichte; G. zu Ehren des Kriegsgottes; repas – (délicat et abondant, com. ceux des *S*.) f – er Schmaus.

SALIÈRE f. Écon. (petit vase où l'on sert le *sel* sur table) Salzfaß n; – d'argent, de cristal *t*, silbernes, kristallenes *t* S.; petite –, Salzfäßchen n; 2. (coffret de bois pendu à la cheminée pour tenir le sel sèchement) S.; – de bois, hölzernes S., V. *saloir*, *saunière*; Man. (creux au-dessus des yeux des vieux chevaux) Augengrube f; it. qf (des pers.) A.; it. pop. (creux que les femmes maigres ont qf vers les clavicules) Brust-grube f; (elle commence à maigrir) il lui vient, elle a des – s, sie bekömmt, sie hat B – n; (elle a) deux – s et cinq plats (mauv. jeu de mot pour *sein plat*) zwei B – n u. einen flachen Busen; P. pop. (pt. d'un homme qui ouvre les yeux plus qu'à l'ord.) il ouvre les yeux grands com. des – s, er reißt od. sperrt die Augen weit auf; Mett. – (outil pour tenir la coquille) Schälchen n. (zum Fassen der Edelsteine).

SALIETTE f. Bot. (conise à feuilles en coin) Dürrwurz f. mit keilförmigen Blättern.

SALIFÈRE a. 2, Minér. (renferm. du *sel*) salzhaltig.

SALIFIABLE a. 2, Chim. (qui peut se convertir en *sel*) salz-bildend, -erzeugend.

SALIFICATION (-cion) f. (formation du *sel*) v. Salzbildung f. Chim. (conversion en *s*.) Verwandlung f. in Salz.

SALIFIER v. a. Chim. (convertir en *sels*) in Salz verwandeln.

SALIGARIA m. H. n. (petit ois. d'un plumage brun, jaune, blanc et roux) id. f.

SALIGAUD, E (-li-gô, -gote) s. a. (pers. sale, malpropre) pop. Schmutzhammel, -fittel, -nickel, -fink m; schmutzig; c'est un –, une –, er, sie ist ein S.

SALIGNON (-nion) m. (pain de *sel* fait d'eau salée) Salz-kloß m, -stück n; mettre des – s dans un colombier (pour attirer les pigeons) Salzklöße in einen Taubenschlag legen.

SALIGON m. Sal. (pain de *sel* fait dans une poêle neuve) Neupfänner m.

SALIGOT m. Bot. V. *macre.*

SALIGRES f. pl. V. *salègre.*

SALIN (-cin) m. Glac. (l'alcali fixe végétal) feuerbeständiges Gewächs-Laugensalz; H. n. (poiss. du g. spare) Fleck m; Pêch. V. *folle;* Sal. V. *saunière;* it. *saline;* Sav. (potasse qu'on fait calciner dans un four) Pottasche f; 2 –, e a. (qui contient des parties de *sel*) Salz-ꝛc.: esprits –s, concrétion –e, S.-geister m. pl; S.-masse f; goût –, S.-geschmack, salzichter Geschmack; sueur –e, salzichter Schweiß, Salzschweiß; terre –e, S.-erde f; marbre –, S.-marmor m; Fond. flux –, fondant –, S.-fluß m.

SALINAGE (-li-na-) m. (temps employé à faire le *sel*) zur Salzbildung erforderliche Zeit.

SALINDRE m. Minér. (so. de grès à grains calcaires) (Art) Sandstein m. mit Kalkkörnern.

SALINE (-li-ne) f. (lieu où se fait le *sel*, soit par la chaleur du soleil, soit par le moyen du feu) id. f; Salzwerk n; – de Salins, – de Brouage ꝛc., S. zu Salins, S. zu B. ꝛc.; les –s valent (tant) à ce prince, die S–e tragen diesem Fürsten ꝛc. ein; intendant des –s, Salz-graf, -gräfe m; actionnaire, participant de –, Salz-pfänner, S.-genoß m; Écr. vallée des –s (lieu de la Terre sainte) Salzwerkthal n; 2. (mines d'où l'on tire le *s.*) – de Cardonne, Salzgrube f, -bergwerk n. zu C.; 3. (chair *salée*, poiss. *salé*) p. u. Eingesalzenes n; eingesalzenes Fleisch; Salzfisch; Pökelfleisch n; eingesalzene Fische; manger de la –, E. essen; marchand de – (de poisson *s.*) Krämer, der e. Fi. verkauft.

SALINIER (-li-nié) m. Glac. (ouvrier qui extrait l'alcali des soudes) Pottaschensieder m.

SALINOGRADE (-li-no-) m. Chim. (instr. pour reconnaître, par la pesanteur spécifique d'une dissolution saline, la proportion du *sel* qui y est contenu) Salz-waage, -spindel f.

SALIQUE a. 2, H. d. F. loi – (qui exclut du trône les filles et leurs descendants) salisches Gesetz. V. *mâle;* terres –s (chez les Francs; terres destinées aux militaires de la nation, et qui passaient à leurs héritiers) salische Güter.

SALIR v. a. (rendre *sale*) beschmutzen, schmutzig machen, besudeln; – (son linge, ses habits) ꝛc. b.; – (le plancher) ꝛc. f. m.; – (ses mains) ꝛc. b., f. m.; fig. (romans, discours déshonnêtes) qui salissent l'imagination (qui présentent à l'imagination des idées obscènes) welche die Einbildungskraft verunreinigen, mit unzüchtigen Bildern erfüllen, welche unreine Vorstellungen in der Seele erregen; fam. – (ternir) la réputation de qn. jemds guten Namen beflecken; 2. v. r. se – (devenir *s*) sich beschmutzen od. schmutzig machen; se – les mains, f. Hände b., f. m; (cet enfant) s'est sali (a fait ses ordures dans ses linges) hat sich besudelt, b-ꝛc.t, voll gemacht; se – (pt. des couleurs qui deviennent *sales*) schmutzen, schmutzig werden; (cette couleur) se salit plus tôt qu'une autre, schmutzt eher, als jede andere; (les étoffes blanches) se salissent bientôt, f. bald, werden bald schmutzig; fig. se – (faire qc action déshonorante ou flétrissante) sich besudeln; it. herabwürdigen, wegwerfen, entehren.

SALISBURI m. Bot. (arbre de la Chine, dont on mange l'amande cuite sur la braise) id. m.

SALIS D'OR m. Peint. (fond d'or qu'on *salit* avec des couleurs plus ou moins brunes, et dont on fait les ombres qui donnent la forme aux objets d'un tableau) dunkler Goldgrund.

SALISSANT, E a. (qui *salit*) schmutzend; (le drap noir) est – (quand il est neuf) schmutzt ab; 2. (qui se salit aisément) den Schmutz leicht annehmend; (le blanc) est –, est une couleur –e, schmutzt gern, ist eine f-de Farbe.

SALISSON, SALIÇON f. (petite fille malpropre) pop. Schmutz-hammel, -nickel, -fittel m; Aschenbrödel n; c'est une petite –, une vraie –, sie ist ein kleiner S., ein wahrer S.

SALISSURE f. (ordure qui demeure sur une chose *salie*) Schmutz m; (ce n'est pas une tache) ce n'est qu'une –, es ist nur S.

SALIVAIRE a. 2, Anat. glandes –s (qui contiennent la *salive*) Speichel-drüsen f. pl; conduits –s (par où la *salive* passe) S.-gänge m. pl; Méd. V. *sialagogue.*

SALIVAL, E, V. *salivaire* (1.).

SALIVANT, E m. et a. V. *sialagogue.*

SALIVATION (-cion) f. Chir. (écoulement de la *salive*, provoqué par qe remède ou occasionné par qe maladie) Speichel-fluß m, -fur f; (le médecin) lui a procuré la –, hat den S. bei ihm bewirkt; arrêter la –, den S. hemmen.

SALIVE f. (humeur aqueuse et un peu visqueuse, qui coule dans la bouche) Speichel m; il rend beaucoup de –, er wirft vielen S. aus; fam. er spuckt viel aus; l'écoulement de la –, der Ausfluß des S–s.

SALIVER v. n. (rendre beauc. de *salive*) vielen Speichel auswerfen; (le tabac mâché) fait beauc. –, macht, daß man v. S. auswirft; on le fit –, man nahm die S.-fur mit ihm vor.

SALIVEUX, SE a. Méd. (sembl. à de la *salive*) speichelartig.

SALKEN m. Bot. (g. légumineuse du Malabar) id. m.

SALLE f. (grande pièce d'un appartement) Saal m; – basse (qui est au rez-de-chaussée) S. zu ebener Erde, S. im Erdgeschoße; – haute (qui est au 1er étage) S. im ersten Stockwerke; on dîna dans la – de marbre, man speiste im Marmor-f-e; petite –, kleiner S.; Sälchen n; entrez dans la –, gehen, treten Sie in den S.; – d'audience, de réception (où les princes ꝛc. donnent audience) Audienz-, Empfang-f.; – de ou du conseil (où se tiennent les séances) Gerichts-f. m; – des gardes (lieu du palais où sont les gardes du prince) Wacht-f.; (ce grenadier) est de – (a auj. la garde au palais) hat heute die Wache, den Dienst im Pallast, im Schloße; – d'assemblée (où l'on reçoit la compagnie) Versammlungs-f.; – à manger (lieu où l'on mange dans une maison) Speise-f.; – du commun (où mangent les domestiques des grands) Gesinde-f., G.-zimmer n; la – des antiques (où l'on a arrangé des *antiques*) Antiken-f., S. für die alten Kunstwerke; – à faire noces ou – des festins (où les traiteurs font des festins pour les noces) Speise-, Hochzeit-f.; – de billard (pièce où l'on joue au ꝛc.) Billard-f., -zimmer n; – de bal, – de concert (qui sert pour les concerts et les danses) Tanz-, Concert-f. n; – de danse ou à danser, Tanz-f.; – de bain (la principale pièce de l'appartement de bain, où est la cuve ꝛc.) Bad-f.; – d'eau (fontaine plus basse que le rez-de-chaussée, avec divers jets d'eau et entourée d'une balustrade) Wasser-, Springbrunnen-f.; – de collège, Lehr-f.; 2. – d'armes ou d'escrime (lieu où l'on montre à faire des armes) Fecht-f., Fechtboden m; prévôt de – (celui qui donne leçon aux écoliers sous le maître d'armes) Vorfechter, Unterfechtmeister m; it. – (lieu où les maîtres montrent publiquement à danser) Tanz-f.; aller danser à la –, auf den Tanz-f. gehen, um tanzen zu lernen; tenir – (montrer publiquement à danser ou à faire des armes) öffentlich Unterricht im Tanzen, im Fechten geben; – du trône (chez le roi; lieu où est placé le trône) Thron-f.; – des gardes (lieu où se tiennent les ꝛc. du corps) S., Zimmer n. der Leibwache; 3. (gr. lieu couvert destiné pour l'usage ou pour le plaisir du public) – du palais, de la comédie, de l'opéra, Gerichts-f., Schauspiel-, Opern-haus n; – de spectacle, Schauspielhaus; it. (dans les hôpitaux; gr. lieux où sont les lits des malades) S. in einem Spitale od. Lazarethe; dans quelle – est le malade? in welchem S–e ist der Kranke? – des fiévreux, S., Zimmer der Fieberkranken; – d'asile (établissem. public où l'on réunit les enfants de 2 à 6 ans que leurs parents ne peuv. surveiller) Kleinkinderbewahranstalt f; 4. (esp. de *s.* formée par des arbres dans un jardin) – d'ormes, de tilleuls, Ulmen-, Linden-f.; Ulmenplatz ꝛc.; (on dansa) dans une – de marroniers d'Inde, auf einem großen von wilden Kastanien beschatteten Platze; it. – de jardin (gr. espace, de figure régulière, bordé de treillage, et renfermé dans un bosquet, pour y donner des festins ou tenir bal) Garten-f.; 5. (poches qu'ont les singes aux deux côtés de la mâchoire) Backentaschen f. pl.

SALLÉRANT, E s. Pap. (ouvrier, ouvrière qui trie le papier quand il est sec) Sortirer, -inn.

SALLETTE f. (petit pot) inus. Töpfchen n; it. (petite *salle*) p. u. Sälchen n.

SALMARINE f, SALMERIN m. (petit saumon de rivière ou de lac) Sälmling, Sälbling, Sälbing m.

SALMÉE f. Bot. (so. de biden) Salmea f.

SALMELINE (-li-ne) f. Pêch. (esp. de truite) Lachsforelle f.

SALMIAC m. v. V. (sel) *ammoniaque.*

SALMIE f. Bot. (g. de pl.) id. f.

SALMIGONDIS (-di) m. (ragoût de plus. sortes de viandes réchauffées) Ueberbleibselgericht n; Mischspeise f; il fit un – de toutes les viandes qui (étaient restées de la veille) er machte ein Mischgericht, einen Mischmasch von allen Speisen, die ꝛc.; fig. (discours entremêlé de choses disparates) fam. Mischmasch, Gemengsel n; il nous a fait un – tout à fait risible, er hat uns einen recht lächerlichen M. aufgetischt, ein sehr lächerliches G. vorgebracht; (ce livre) est un – où (il y a qs bonnes choses parmi cent pauvretés) ist ein M., ein G., worin ꝛc.

SALMIS (-mi) m. Cuis. (ragoût de cert. pièces de gibier déjà cuites à la broche) Würzgericht n. von gebratenem Federwildpret; – de (bécasses, de perdrix) W. von ꝛc.

SALMONE m. H. n. (g. de poiss. qui remontent les fleuves; saumon) Salm, Lachs m.

SALOIR (-loare) m. (vaiss. de bois où l'on met le *sel*) Salzfaß n; it. (vaiss. ord. de bois, destiné à saler des viandes) Fleischständer m; Pökelfaß n; tirer le cochon du –, das Schweinefleisch aus dem F. nehmen.

SALOMON m. H. (nom propre devenu synonyme de monarque fort sage) le – de l'Angleterre (Henri VIII) Englands Salomo; fig. jugement de – (jug. équitable, mais fort sévère; sentence inexécutable, rendue dans le seul but de forcer les parties à s'accorder) S–s Urtheil n; Bot. V. *grenouillet.*

SALON m. (pièce d'un appartement, qui est beauc. plus exhaussée que les autres, ord. cintrée et enrichie d'orn. d'arch. et de peinture) Saal m; beau, grand –, schöner, großer S.; – bien percé, éclairé, S. mit einer hinlänglichen Zahl großer Fenster, wohl erleuchteter, hinlänglich mit Fenstern versehener S.; – (d'un

traiteur) S. ꝛc.; fig. (la bonne compagnie, les gens du beau monde) vornehme Gesellschaft, v. Welt, v-r Cirkel; (on débite cette nouv.) dans les -s, in den Gesellschaften der vornehmen W., in den v-en C-n; (c'est un homme) de -, der in gute, v-e G., in v-e C. paßt, it. kömmt; - de peintures (tapissé de peintures; it. où les peintres exposent leurs tableaux) Gemälde-s.; it. Maler-s., Ausstellungs-s. für Gemälde; abs. (galerie du Louvre où se fait l'exposition périodique des ouvrages de peinture, gravure ꝛc. des artistes vivants) Gemäldegallerie f. des Louvre; (l'exposition même) Kunst-, Gemälde-Ausstellung f. im L.; il a exposé au dernier -, er hat in der letzten K.-A. ꝛc. ein Gemälde gehabt; 2. (pièce de compagnie) Gesellschafts-s., -zimmer n; joli, petit -, hübscher, kleiner G.; Jard. - de treillage (gr. cabinet; rond ou à pans, fait de treillage de fer ou de bois, et couvert de verdure) Garten-s.

SALOP m. V. *salep*.

SALOPE a. 2 (sale, malpropre) fam. schlampig, schmutzig, unreinlich; pop. säuisch; schweinisch, schweinmäßig; il est -, elle est fort -, er ist s., sie ist sehr s.; 2. f. c'est une -, sie ist eine Schlampe; it. (fem. de mauv. vie) Vettel f; -ment adv. (d'une man. s.) fam. u.; manger -, u. essen; il est couché -, er hat ein u-es Bett od. Lager.

SALOPERIE f. (saleté, grande malpropreté) Schweinerei, Schlamperei f; il y a dans (cette auberge) une - insupportable, in ꝛc. herrscht eine unerträgliche S.; it. (discours ordurier) fam. Unflätherei, Zote f; dire des -s, U-en, Z-n vorbringen.

SALOPÈTE f. (tablier de toile sur la poitrine des petits enfants) Geifer-läppchen, -tüchelchen n.

SALORGE m. Com. (amas de *sel*) Salz-niederlage f; faire des -s, S-n anlegen.

SALPÊTRAGE m. Chim. (formation du *salpêtre* dans les nitrières artificielles) Salpeter-formation, -bildung f.

SALPE f. V. *saupe*.

SALPÊTRE m. (sel qu'on extrait des vieux murs, des étables, des plâtres ꝛc.; Chim. *nitre*) Salpeter m; - brut, roher S.; - de la 2de (de la 3me) cuite, S. vom zweiten ꝛc. Sude; - de deux eaux (purifié deux fois) zweimal geläuterter S.; - de houssage ou fleurs de -, V. *houssage*; - en baguettes (cristaux de s. réguliers qui s'attachent au fond des vaiss. qui contiennent la lessive de s.) Stangen-s.; - en glace, klarer S.; Spiegel-s.; terre à - (qui contient du s.) S.-erde; s.-haltige Erde; l'eau mère de -, S.-mutter, Heckenlauge f; cristal de -, - cristallisé, S.-krystall m; S.-druse f; fleurs, huile, lessive de - S.-blumen f. pl; S.-öl n; S.-lauge f; faire du -, raffiner, monder, purifier le -, S. sieden; den S. läutern, reinigen; le raffinage du -, das S.-sieden, die S.-siederei; le - cristallisé dans la cuve, der Anflug; Mon. affiner au - (affiner l'argent avec ce sel) das Silber in S.-lauge reinigen; P. V. *peter*; it. (pt. d'un homme ꝛc. fort vif et prompt) ce n'est que - ou que du -, il est tout pétri de -, c'est du -, il n'est que feu et -, er ist äußerst hitzig, aufbrausend, V. *vif* (2).

SALPÊTRER v. a. (mettre le *salpêtre* sur un espace du terrain, le mêler avec la terre qu'on frappe ens. fortem., pour rendre ce mélange dur et impénétrable à la pluie) Salpeterhaufen ansetzen; 2. (faire naître du s.) S. erzeugen; 3. v. r. se - (se convertir en s.) sich in S. verwandeln, zu S. werden.

SALPÊTRERIE f. (fabrique de *salpêtre*) Salpeter-fabrik f; 2. (art, man., act. de faire le s.) S.-fabrikation, -bereitung f.

SALPÊTREUX, SE (plein de *salpêtre*, qui en fournit beauc.) salpeterig.

SALPÊTRIER m. (qui travaille à faire du *salpêtre*) Salpetersieder m.

SALPÊTRIÈRE f. (lieu où l'on fait le *salpêtre*) Salpeter-siederei, -hütte f; it. (hôpital à Paris, qui était en même temps une maison de correction; auj. hospice pour les femmes agées et en démence) id; Arbeits-, Zucht-haus n.

SALPIANTHE m. Bot. (nyctaginée du Mexiq.) (Art) falsche Jalappe aus Mexico.

SALPICON m. Cuis. (par corruption pour sel *piquant*; ragoût de concombres, de jambon, truffes ꝛc. et de vinaigre) Mischgericht n. von Gurken, Schinken, Trüffeln ꝛc. mit Essig.

SALPIGLOSSE f. Bot. (herbacée du Pérou, du g. bignonées) id. f.

SALPINGE m. H. n. (coléopt.; le rhinosime) Schnabelkäfer m.

SALPINGIEN, NE a. Anat. (rel. à la trompe d'Eustache) die Eustachische Trompete betreffend.

SALPINGO-MALLÉEN m. et a. m. Anat. =, muscle = (muscle interne du marteau) innerer Hammermuskel; - pharyngien m. et a. m. =s, muscles =s (deux muscles qui vont de la trompe d'Eustache au pharynx) Trompeten-Schlundkopfmuskeln; - staphyllin m. et a. m. =, muscle = (muscle de la luette qui, par une de ses extrémités, s'attache à la trompe d'Eustache) Trompetenzäpfleinmuskel m.

SALPLICAT m. Com. (vernis du Japon, mêlé de rouge et d'or fin battu) id. m.

SALSE f. (petit volcan appelé aussi *volcan d'air* ou *vaseux*, qui ne vomit que de la vase) -S du (Modénois) Schlammvulkane m. pl. im ꝛc.

SALSEPAREILLE (l m.) f. Méd. (racine méd. du Pérou, dépurative et sudorif.) Sarsaparille (fam. Sassevarille) f; - d'Allem. (racine de la laiche des sables) Sandriedgraswurzel f; Bot. - (joncacée qui donne la rac. dite s.) Sandriedgras n; - de terre (aralie à tige nue) Beerentragende Angelica mit bloßem Stamme.

SALSIFIS ou SALSIFIX, SERSIFI, CERSIFIX (-fi) m. Jard. (esp. de scorsonère bonne à manger) Bocksbart m; - blanc, ou - cultivé, - d'Italie, B. mit Lauchblättern, Salsifi m; - sauvage ou des prés, Wiesen-b.; it. - noir ou d'Espagne, V. *scorsonère*.

SALSUGINEUX, SE (-gi-) a. Méd. (rel. à une liqueur *salée*, à la saumure) salzig; it. salzicht, salzartig; les parties -ses (d'un corps) die s-en Theilchen od. die Salztheilchen; Agr. (qui croît dans les terrains imprégnés de *sel*) in salzigem Erdreich wachsend.

SALTAIRE m. H. r. (inspecteur des maisons de campagne, des terres, bois, remparts ꝛc.) Landhaus-aufseher, Güter-a. m.

SALTARELLE f. Dans. (de l'ital. *saltarella*, danse vénitienne à 3 temps) Saltarella f.

SALTATEUR m. H. r. (mime qui imitait les gestes) Geberdenspieler m.

SALTATION (-cion) Ant. (art d'imiter les gestes et les mouv.) Geberdenkunst f.

SALTIGRADES f. pl. H. n. (arachnides fileuses) Springspinnen f. pl.

SALTIMBANQUE (-tain-) m. (de l'ital. *saltare in banco*, sauter sur un banc; bateleur; charlatan qui débite ses drogues sur les places publiques) Marktschreier m; fig. (mauvais orateur, qui fait des gestes outrés, déplacés; it. bouffon) M.; Hanswurst m; (ce n'est pas un orateur) c'est un -, er ist ein M., ein H.

SALTIQUE m. H. n. V. *saltigrades*.

SALTUAIRE, V. *saltaire*.

SALUADE f. (act. de *saluer* en faisant la révérence) g. p. v. Bückling m; (il me fit) une grande -, une - un peu extraordinaire, einen tiefen B., einen et. sonderbaren B.

SALUBRE a. 2. Did. (qui contribue à la *santé*) gesund, zuträglich; (air, nourriture, eau) -, g., V. *sain*.

SALUBRITÉ f. (qualité de ce qui est *salubre*) Gesundheit, Zuträglichkeit f; - (de l'air, des eaux, des lieux) G.; (se dit des soins que l'administration prend de la santé publique) police, administration de -, Gesundheits-polizei, -Verwaltung f.

SALUER v. a. qn (donner à qn une marque extér. de civilité, de respect en l'abordant, en le rencontrant) jem. grüßen, be-g.: les manières de - des (différentes nations) die Begrüßungsarten, die Arten des Grußes bei den ꝛc.; - en ôtant son chapeau, en s'inclinant, en faisant la révérence, durch Abziehen des Hutes, durch eine Verbeugung od. Verneigung g.; - de mauvaise grâce, linkisch, unbeholfen, mit einem schlechten Anstande g.; il ne me -e plus, er grüßt mich nicht mehr; - (la compagnie) ꝛc. g.; (tout le monde) alla le - à (son retour) ging bei ꝛc. zu ihm hin, ihn zu be-g.; - l'autel (en s'inclinant) sich vor dem Altar verbeugen, verneigen; je vous -e, j'ai l'honneur de vous -, je vous -e très-humblement (se dit qf, par civilité, à une pers. que l'on aborde) ich empfehle mich Ihnen, ich habe die Ehre mich J. zu empfehlen; ich empfehle mich J. gehorsamst, ihr ergebenster, gehorsamster Diener; P. - en enfant de chœur (en enlevant sa perruque par maladresse) die Perrücke bei der Begrüßung ungeschickter Weise abnehmen; 2. (faire visite à qn, lui rendre ses devoirs) jemn. aufwarten; ihm s. Aufwartung machen; (les officiers) sont allé - le général, ꝛc. haben dem General ihre A. gemacht; it. - (une dame) (la baiser en la *saluant*) ꝛc. küssen, wenn man ihr s. A. macht; il la salua à la première visite qu'il lui rendit, er küßte sie, als er ihr den ersten Besuch machte; 3. (faire ses complim. par lettres) g.; sich empfehlen; s. Empfehlung machen; je -e votre (aimable famille) ich grüße Ihre ꝛc., ich empfehle mich Ihrer ꝛc.; je vous prie de le - de ma part (quand vous le verrez) ich bitte Sie, ihn in meinem Namen zu g., ihm einen Gruß auszurichten, ihm meine E. zu m.; (se dit aussi des marques de respect qu'on donne à cert. choses) - de loin le (lieu de sa naissance) den ꝛc. von fern beg.; dem ꝛc. v. f. s. Huldigung darbringen; 4. (pt. des anc. empereurs romains: proclamer) be-g., ausrufen; (Vespasien) fut -é empereur par (toute l'armée) wurde vom ꝛc. als Kaiser begrüßt, zum K. ausgerufen; Milit. - de la pique (en la baissant devant qn) mit der Pieke g., salutiren; - de (l'épée) (en la tirant et la baissant) mit ꝛc. s.; - du (drapeau) mit der ꝛc. s.; - de la mousqueterie (tirer une ou plus. salves) durch Musketenfeuer be-g., s.; - de la voix (crier vive le roi ꝛc.) durch Zuruf, mit einem Hurrah g.; rufen: es lebe der König ꝛc.; Mar. - du canon (tirer un nombre de coups de canon, 5, 7, 9 ꝛc., selon qu'on veut rendre plus ou moins d'honneur à qn) mit Kanonenschüssen g., s.; on -e à la mer en tirant le canon, zur See grüßt od. salutirt man durch Abfeuerung des Geschützes; les vaisseaux de guerre saluent par nombre impair, et les galères par nombre pair, die Grußschüsse der Kriegsschiffe geschehen gewöhnlich in ungerader, und die der Galeeren in gerader Zahl; die K. g. oder s. gew. mit einer ungeraden Zahl von Kanonenschüssen, die Galeeren mit ei-

ner geraden; – à boulet (tirer le canon avec un boulet, ce qui n'est d'usage que pour les rois) mit scharfen Schüssen g.,f.; – des voiles (amener les huniers à un mât ou sur le ton) mit den Segeln g.; zum Salutiren die Segel streichen; – du pavillon (l'embrasser et le tenir contre son bâton, de so. qu'il ne puisse voltiger, ou l'amener et le cacher) mit der Flagge g.; (les vaisseaux) saluèrent (la citadelle) begrüßten ~; la mer – e la terre (un vaiss. qui mouille devant une forteresse, doit la s. en tirant le canon) ein Schiff, das vor einer Festung ankert, muß sie b.; 5. v. réc. se –, einander g. od. b.; (les vaiss. qui se rencontrent) se saluent, g. od. b. einander.

SALURE f. (qualité que le *sel* communique) Salzigkeit f; salziger Geschmack; la – de la mer provient des (sels que la mer a dissous) die S. des Meerwassers rührt von den ~ her; ôter, diminuer la – de qe viande, einem Fleische das Salz, den s–n Geruch benehmen; die S., den s–n G. einer Speise vermindern.

SALUT m. (conservation, rétablissement dans un état heureux et convenable) Wohl n; W.=fahrt f; –(du peuple) Wohl; –(d'un État) W.; – public, öffentliches W. od. gemeines Beste; – des particuliers, W. der Einzelnen, der Privatpersonen; de là dépendait le – de l'État (de la république, davon hing das W., die W. des Staates ~ ab; il y va de votre –, du – (de votre famille) es betrifft Ihr W., das W. ~, V. *comité;* H. d. F. loi de – public (loi de déportation rendue par le conseil des cinq-cents le 3 août 1792) Gesetz n. zur öffentlichen Wohlfahrt, Deportations=G.; 2. (cessation de danger; recouvrement de sûreté) Heil n; Rettung f; chercher son – dans (la fuite) s. H., se. R. in ~ suchen; procurer le – (d'un prisonnier) die R. od. Befreiung ~ bewirken; (cette maison) a été pour lui un lieu, un port de –, war für ihn ein R.=ort, eine sichere Freistätte; cette circonstance de son procès fut son –, dieser Umstande in sm. Rechtshandel verdankt er se. R.; 3. Théol. (félicité éternelle) Heil n; Seligkeit f; – (des ames) – éternel, H., ewige S.; l'affaire de notre –, die Angelegenheit unserer S., unseres H–es; faire son –, travailler à son –, für s. H. sorgen, an sm. H–e arbeiten; être dans la voie du –, auf dem Wege des H–es, der S. seyn; (Jésus-Christ) a opéré notre –, hat unser H., unsere S. zu Stande gebracht, V. *église;* fig. point de – (se dit qf en pt. d'une condition indispensable pour obtenir du succès) da hilft Alles nicht; da ist bei Gott keine Gnade; davon beißt keine Maus einen Faden.

II. (act. de *saluer* ceux qu'on rencontre) Gruß; il lui doit le – comme à son aîné ~, er ist ihm, als sm. ältern Bruder ~ den G. schuldig; er ist schuldig, ihn als sn. ältern Bruder ~ zuerst zu begrüßen; répondre au –, rendre le –, den G. beantworten, erwiedern; il ne m'a pas rendu le –, er hat mir auf meinen G. nicht gedankt; Escr. – des armes, – d'armes (politesse que se font deux escrimeurs avant de commencer un assaut) Begrüßung f. mit dem Rappiere, ehe man den ersten Stoß thut; Milit. – de l'épée (de l'esponton, du drapeau ~) G., B. f, Salutiren n. mit dem Degen ~; faire le – de la pique, mit der Piefe salutiren; Mar. – de mer (coups de canon tirés par un vaiss. pour rendre honneur à un autre vaiss., à une flotte ~) See=, Schiffs=gruß n; S. der Schiffe; (les ordonnances de la marine) règlent les –s de mer, ~ setzen den Schiffsgruß fest, enthalten die nöthigen Bestimmungen wegen des S–s od. der B. der Schiffe; recevoir le – d'un vaisseau, von einem Schiffe begrüßt od. salutirt werden, den G. empfangen; rendre le – d'un vaisseau, einem Schiffe antworten; Dipl. (t. qu'on emploie dans qs lettres patentes, bulles, mandements) G.; à tous ceux qui ces présentes lettres verront, –, G. allen denen, welche Gegenwärtiges lesen; allen ~ unsern Gruß zuvor; – et bénédiction, – et dilection, G. und Segen, G. und Liebe; (Pie VI) à tous fidèles – et bénédiction apostolique, allen Gläubigen sn. apostolischen G. und Segen; it. (formule de civilité pr. finir les lettres) – et considération, – et amitié, – et fraternité, – et respect, G. und Achtung, G. und Freundschaft, G. und Brüderschaft, G. und Hochachtung od. Ehrfurcht; P. V. *entendeur;* Poét. (exclamation de respect ou d'admiration) ich grüße dich; sey mir gegrüßt; Cath. – (prières qu'on chante qf le soir dans qs églises) Schlußgebet n; G.: chanter, dire, entendre le –, das Schl. singen, sprechen, anhören; voilà le – qui sonne, eben läutet man zum Schl–e; on a sonné le –, man hat zum Schl–e geläutet; aller au –, in das Schl. gehen; il y a – dans (telle église) in ~ wird Schl. gehalten; il a fondé un –, er hat ein Schl. gestiftet; H. d. F. (monnaie d'or d'une livre 5 sols, qui fut frappée en 1421 et sur laq était représentée la salutation angélique) Englischgrußstück n; it. (ancienne monnaie romaine, portant les mots: *salus populi suprema lex esto*) Salusstück n; Syn. Le – est une marque de civilité, d'un usage ordinaire; la *salutation*, un – dans telle occasion plus ou moins solennelle; la *révérence*, un – de respect, en inclinant la tête, en pliant les genoux.

SALUTAIRE a. 2 (utile pour conserver la vie, la santé, l'honneur, l'ame ~) heilsam; (remède ~) –, h.; (le quinquina) est fort – contre (la fièvre) ist ein sehr h–es Mittel gegen ~; cela est fort – à la (santé) das ist der ~ sehr zuträglich; (avis, conseil) –, (lois) –s, h.; (mesures) –s à l'État, für den Staat h.; (doctrine, instruction) –, h ~; (la pratique de la vertu) est touj. –, ist immer h. Syn. V. *sain;* –ment adv. (d'une man. s.) heilsam; cela a été – inventé, institué, établi, das ist eine sehr h–e, nützliche, wohlthätige Erfindung, Anordnung, Anstalt od. Einrichtung.

SALUTATION (-cion) f. (act. de *saluer*, pt. d'une man. de s. un peu extraord.) fam. Gruß m; Begrüßung f; (je l'ai rencontré) et il m'a fait de grandes -s, und er hat mir viele Kratzfüße od. Bücklinge gemacht; Dipl. (formule de s. dans les actes publ.) G.; Cath. V. *angélique;* Syn. V. *salut;* recevez mes –s, mes humbles –s, mes – respectueuses, affectueuses, amicales (formules usitées pour terminer des lettres ou billets) empfangen Sie meine höflichen, unterthänigsten, achtungsvollen, freundschaftlichen Grüße, meinen ~ ~ G.

SALVADORE f. Bot. (chénopodée) id. f.

SALVAGE m. Mar. droit de –, auj. de sauvetage (qui se perçoit sur ce qu'on a *sauvé* d'un vaiss. naufragé) Berge=geld n, =lohn m.

SALVANOS (-noce) m. Mar. (du latin *salva nos*, sauve-nous) V. *bouée* (de sauvetage).

SALVATELLE f. et a. f., ou veine –, Anat. (veine du dos de la main, entre l'auriculaire et le doigt du milieu, qu'on croyait très-salutaire d'ouvrir dans cert. maladies) Salvatellader f.

SALVATIONS (-cions) f. pl. Prat. (écritures en réponse aux réponses ou contredits) Vertheidigung od. V.-s=schrift f; Rettungs=, letzte Antwort=schrift; produire ses –, se. V. eingeben, übergeben; on a fourni des –, man hat eine V. übergeben; il emploie pour – ~, zu sr. Vertheidigung führt er an ~.

SALVE f. (du latin *salve*, je vous salue; décharge d'un gr. nombre de canons ou de mousquets) id. f; faire une –, une – de canon, de mousquets, tirer en –, eine Salve geben, eine S. mit dem groben Geschütze, eine Musketen=s. geben; (à l'arrivée du prince) on fit trois –s de mousqueterie, gab man drei Musketen=s–n, V. *coup* (3); it. (en faisant l'exercice ou dans le combat) nous essuyâmes une – de mousquetades, wir bekamen eine tüchtige M.=s.; (l'ennemi) nous accueillit par une – ~ ~ bewillkommte uns mit einer tüchtigen S. aus dem kleinen Gewehre; (plus. coups de canon tirés successivem. dans les mêmes occasions) S.; le canon tire en – (quand plus. canons tirent en même temps) man schießt s–n=weise mit dem groben Geschütze; das grobe Geschütz gibt S–n; – d'applaudissements (bruit que font un grand nombre de pers. assemblées, en applaudissant toutes à la fois) Beifallssturm m; rauschender, lärmender Beifall od. Applaus.

SALVÉ (*latin*) m, pl. inv. Cath. (prière à la Vierge, qui commence par le mot *s.*) Grußgebet n; dire, chanter des –, G–e sprechen, singen; fig. il faut chanter le – (c'est une affaire perdue) die Sache ist verloren; da hilft nichts mehr; es ist rein aus.

SALVELIN, e m. f. H. n. (salmone du Danube ~) Sälmling, Sälbling m.

SALVIA f. Bot. (g. de sauges) id. f.

SALVIATI m. Agr. (so. de poire) id. f.

SALVINIE (-vi-) f. Bot. (fougère) id. f.

SAMACA (-ka) m. Bot. (arbuste des Indes or., à feuilles antifébriles ~) id. m.

SAMALIE f. H. n. (sylvain, manucodiate) (Art) Paradiesvogel m. [ritiera f.

SAMANDURE m. Bot. (l'héritière) He=

SAMANÉENS m. pl. R. (philosophes indiens distincts des bracmanes) Samanen m. pl.

SAMARA m. H. eccl. (scapulaire des condamnés de l'inquisition) id. n.

SAMARE f. Bot. (fruit en capsule membraneuse) Flügelfrucht f; 2. (g. de nerpruns) Samara f.

SAMARITAIN, e s. a. Géogr. (de *Samarie*) Samaritaner, =inn; samaritanisch; caractères –s (vieux caractères hébraïques, avec lesq. les *S-s* écrivirent autref. le Pentateuque) s–e Schrift; Écr. le – (celui qui, suivant la parabole de l'Évangile, prit soin d'un voyageur blessé, à qui un prêtre et un pharisien avaient refusé tout secours) der barmherzige S.; (la morale, la parabole) du –, vom b–n S.

SAMARITISME m. H. j. (hérésie juive des *Samaritains*) Samaritismus m; Ketzerlehren f. pl. der Samaritaner. [Afr.) id. m.

SAMBA-PONZO m. R. (roi de Loango en

SAMBAC m. Bot. (jasmin d'Arabie) arabischer od. alexandrinischer Jasmin; ostindische Nachtblume.

SAMBOUC ou **SAMBOIER** (-boa-ié) m. Com. (bois odoriférant de Guinée) Sambukholz n. [Caraïbes) id. f.

SAMBOULA m. R. (panier fort léger des

SAMBUCIN, e a. Bot. (rel. au *sureau*) den Hollunder betreffend, H.=~; 2. –e f. Chim. (subst. tirée du *s.*) Sambucin n.

SAMBUQUE f. Ant. (instr. de mus. des hébreux, à cordes suivant les uns; esp. de flûte suivant les autres) Sambuca f; it. (machine de guerre montée sur des navires accouplés pour l'assaut) Sambuca, Sturmbrücke f. [äsche f.

SAME f. H. n. (esp. de muge) (Art) Meer=

SAMEDI m. (7e jour de la semaine) Sonnabend, Samstag m; le – de la Pentecôte,

der S. vor Pfingsten; il arriva –, il partit un –, er kam am S. an, reiste an einem S–e ab; ce fut un -15 (du mois) es war an einem S., den 15ten r; la nuit du – au (dimanche) in der Nacht vom S. auf den r; – saint (qui précède le jour de Pâques) heiliger S.; S. vor dem Osterfeste; P. (pt. d'un paresseux) il est né le –, il aime besogne faite, er ist am S–e geboren, er liebt gethane Arbeit.

SAMEQUIN (-kein) m. (vaiss. marchand turc, pour faire le cabotage) Samkin m.

SAMERA f. Bot. (graine de l'orme) Ulmenkörner n. pl.

SAMÉRARIE f. Bot. (pastel d'Arménie) id. f. [Smyrne) Samesterkoralle f.

SAMESTRE m. Com. (corail rouge de

SAMIEL ou SAMIETH m, V. *simoon.*

SAMIENNE f. et a. f. –, terre (pierre) – (terre blanche et gluante de *Samos*) samische Erde r. [negalische Stachelschnecke.

SAMIER m. H. n. (rocher du Sénégal) se-

SAMIS ou SAMILIS (-mice, -lice) m. Soier. (étoffe de Venise, à lames d'or et d'argent) id. m; it. (couvrepied de *s.*) S.-fußdecke f.

SAMNITES m. pl. Ant. (esp. de gladiateurs armés à la man. des *S-s*) Samniten m. pl.

SAMOLE f. Bot. V. *mouron* (d'eau).

SAMOLOÏDE f. Bot. (véronique employée en guise de thé) Theeehrenpreis m.

SAMOREUX m. Riv. (bâtiment long et plat, sur le Rhin et en Hollande) Samorose f.

SAMORIN m. R. (souverain de la côte de Malabar) Zamorin m. [V. *samienne.*

SAMOS m. Minér. bol ou terre de –,

SAMOSTHANIENS, -THÉENS, ou SAMOSATHÉNIENS m. pl. H. eccl. (sect. du 3e siècle, qui niaient que le Fils et le St.-Esprit fussent des subst. réelles) Samosateuer m. pl.

SAMOUL ou SAMOUR m. Pell. V. *martre zibeline.* [Röhrenpalme f.

SAMPA m. Bot. (palmier aq. de la Guyane)

SAMPITE m. R. (arme des habitants de Bornéo, pour tirer des flèches empoisonnées) Sampit m. [lie) id. f.

SAMPOGNE f. Mus. (sourdeline d'Ita-

SAMPSÉENS m. pl. H. eccl. (anc. sectaires qui professaient un mélange de dogmes juifs, chrét. et païens) Sampfeer m.

SAMSCRIT, E ou SHANSCRIT, E, SANSKRET, ÈTE ou SAMSKROUTAN, V. *sanscrit.*

SAM-SOU m. (liqueur alcoholique des Chi-

SAMUM m. V. *simoon.* [nois) id. m.

SAMYDES f. pl. Bot. (plantes de la décandrie, dont la fleur a la forme d'un cône tronqué) Samydeen f. pl. [Indes or.) id. m.

SANAS (-nace) m. Com. (toile de coton des

SAN-BÉNITO (sane-) m. (*espagnol*) (de *saco*, sac, et *benito*, bénit; vêtement mortuaire, jaune, des victimes de l'inquisition en Espagne et en Portugal) id; Sterbekleid n.

SANCHÉZIE f. Bot. (scrofulaire) id. f.

SANCHITE f. Bot. V. *quakite.*

SANCIR v. n. Mar. (couler bas) fam. untergehen, versinken; (le vaisseau) a sanci sous ses amarres (tandis qu'il était à l'ancre) ist vor Anker untergegangen. [id. m.

SANCRAT m. R. (chef des prêtres siamois)

SANCTIFIANT, E (sank-)a. Théol. (qui *sanctifie*) heiligend, heilig machend; esprit –, grâce –e, h–er Geist, h–e Gnade.

SANCTIFICATEUR, TRICE a. V. *sanctifiant*; 2. m. Dév. le – (le Saint-Esprit) der heiligende Geist.

SANCTIFICATION (sank-ti-fi-ka-cion) f. Dév. (act. et effet de la grâce *sanctifiante*) Heiligung, Heiligmachung f; – (des fidèles) H.; (la grâce) opère la – dans (les ames) wirkt die H. der r; it. – des (dimanches r) (célébration) Heiligung, Heilighaltung der r.

SANCTIFIER (sank-ti-) v. a. Dév. (rendre *saint*) heiligen; (la grâce) nous –e, –e nos ames (nos actions) r heiligt uns, heiligt unsere Seelen r; (saint Jean-Baptiste) fut –é dès le ventre de sa mère, wurde vom Mutterleibe an geheiligt; (les lieux que notre Seigneur) a –és par sa présence, durch s. Gegenwart geh. hat; (un pasteur) doit – ses ouailles par (son exemple) (doit les mettre dans la voie du salut et de la sanctification) soll s. Schaafe durch r h., heilig machen; (dans l'oraison dominicale) que ton nom soit –é (loué, honoré dignement) dein Name werde geheiligt; – (les fêtes, le sabbat r) (les célébrer) r h., heilig halten.

SANCTION (sank-cion) f. H. m. V. *pragmatique*; 2. (force, autorité donnée à une loi, à un règlement) id; Ertheilung f. der Gesetzeskraft, landesherrliche Bestätigung; la – consiste surtout dans (les peines dont on menace les infracteurs de la loi) die Sanction besteht besonders in r; it. (confirmation donnée par une des autorités légales à un acte émané d'une autre autorité) demander la – du souverain, die landt. Best. nachsuchen, um die l. B. bitten; (le prince) a donné la – à cette loi, r hat diesem Gesetze s. l. B. ertheilt; (simple approbation) Genehmigung f; (le public) n'a pas encore donné sa – à cet (établissement) hat hinsichtlich dieses r s. G. noch nicht ertheilt od. an den Tag gelegt; (peine ou récompense qu'une loi porte pour assurer son exécution) S.

SANCTIONNER (sank-cio-né) v. a. (donner la *sanction*, confirmer) bestätigen; gesetzlich machen, sanctioniren; Gesetzeskraft ertheilen; (le roi) a –é (ces bills, ces lois r) hat r bestätigt; (ces décrets) n'ont pas été –és, sind nicht best., nicht zu Gesetzen erhoben worden; (règlement, corps) –é par (les lois) durch r best.

SANCTUAIRE (sank-) m. (chez les Juifs; le lieu le plus saint du temple, où reposait l'arche, et appelé aussi le *Saint des Saints*) Heiligthum, Allerheiligste n; (le grand-prêtre) seul pouvait entrer dans le –, r allein durfte in das A. gehen; le poids du –, der Seckel des Heiligthums, V. *sicle*; it. (chez les Chrétiens, endroit de l'église où est le maître-autel) Hochaltarstätte f; (se dit aussi des temples consacrés aux divinités du paganisme) H.; fig. (l'Église, le sacerdoce) Kirche f; défendre le parti du –, die Partei der K. vertheidigen, in Schutz nehmen; (droits, prérogatives) du –, der K.; fig. le – (des lois, de la justice) (tribunal, lieu où l'on rend la justice) das H.; it. (cette maison) est le – (de l'honneur, des vertus) (l'honneur l'habite, les vertus y sont pratiquées) ist eine Freistätte; in r hält man r heilig; (le cœur de cet homme) est le – (de toutes les vertus) in r wohnen, thronen r; r ist eine F. r; it. (pt. du conseil secret des rois) il ne faut pas vouloir pénétrer dans le – (dans les secrets des princes) man muß nicht in die Geheimnisse der Fürsten eindringen wollen; peser au poids du – (peser exactement et mûrement toutes choses, avec une extrême circonspection) auf's reiflichste, mit der größten Behutsamkeit erwägen, überlegen; le – (de la justice) (pt. d'un tribunal) das Heiligthum r.

SANDAL ou SANTAL m. Bot., Com. (bois des Indes odorant et qui sert à teindre en rouge) –, bois de –, Sandel m; S.-holz n; – blanc, citrin, rouge, weißer, citronengelber, rother S.; couleur de –, f. S.-farbig, V. *bois*; 2. Manuf. (sorte d'étoffe de soie) (Art) Seidezeug m.

SANDALE f. Ant. (chaussure ou pantoufle que portaient les dames grecques r) Frauenzimmer-schuh, -pantoffel; Sandale f; H. m. (chaussure qui ne couvre qu'en partie le dessus du pied, en usage chez les religieux qui vont pieds nus) Bindesohle f; it. (que les évêques mettent pour officier) Bischofsschuhe m. pl; Escr. (soulier qui n'a qu'une demi-empeigne, sans talon, et qu'on met ord. au pied droit) Fechtschuh m; Mar. (allège du Levant) Lichter od. Leichter m, in der Levante; H. n. (so. de coquille) S.; Org. (semelle mobile, à charnière du jeu d'orgue) Sandale.

SANDALIER (-lié) m. (celui qui fait des *sandales*, ou qui en porte) Sohlen- od. Sandalenmacher; -träger m; H. n. (anim. de la *sandale*) Thier n. der Sandale.

SANDALINE (-li-ne) f. Com. (petite étoffe de Venise, qui se vend aux Indes occ.) id. f.

SANDALIOLITHE m. H. n. (madrépore fossile) Sandaliolith m.

SANDAPILE f. H. r. (cercueil serv. à porter les pauvres en terre) Armen-bahre f, -sarg m.

SANDARACÉ, E a. (de *sandaraque*, de couleur de *s.*) sandarach-haltig, it. -farbig; (peint avec de la *s.*) mit Sandarach gemalt.

SANDARACINE (-ci-ne) f. Chim. (so. de résine dans la *sandaraque*) Sandarachharz n.

SANDARAQUE f. ou -RAC autr. m. Com. résine blanche qui coule par incision du gr. genévrier et qui sert dans la composition du vernis) Sandarach, Sandrach m; Wachholderharz n; Pharm. trockener Firniß; frotter (le papier) avec de la – (pour qu'il ne puisse boire l'encre) r mit S. reiben; 2. -s de Grecs (orpiment rouge) S., Rauschgelb n, rothes Operment; 3. (nourriture des abeilles quand elles travaillent) Bienenbrod n.

SANDAROUS ou SANDAROU m. H. n. (résine jaune transparente, qui brûle avec flamme et répand une odeur agréable) Sandaru n.

SANDASTRE m. V. *garamantite.*

SANDAT (-da) ou SANDRE m. H. n. (poisson appelé aussi *brochet-perche*) Zander, Sander, Sandart, Sandat, Sand-barsch, -börs m.

SANDERLING (-lein) m. H. n. (échassier du genre pluvier) id. m.

SANDIE f. Bot. (melon d'eau du Pérou et du Brésil) peruanische, brasilianische Wassermelone.

SANDIS (çan-dice) i. (corrupt. de *sang Dieu*; jurement de la vieille comédie) id.

SANDIX f. Ant. (céruse calcinée) gebranntes Bleiweiß; it. (so. de minium) (Art) Mennig m.

SANDRE m. H. n. V. *sandat.*

SANDWICH (sande-ouitche) (*anglais*) m. Cuis. (tranche de pain beurrée dans laq. on met une tranche de jambon fort mince) Schinkenbutterbrod n.

SANE-KADSURA m. Bot. (pl. du Japon, dont les feuilles en décoction serv. au collage du papier) id. f.

SANEQUIN (-kein) m. Com. (so. de coton de Smyrne) Sanekin m.

SANG (san) m. (liqueur rouge qui circule dans les veines) Blut n; – bilieux, mélancolique, galliges, schwarz-g. B.; – aqueux, brûlé, – subtil, grossier, wäßeriges, brandiges B., leichtes, schweres od. dickes B.; – échauffé, pétillant, erhitztes, kochendes B.; – extravasé, caillé, ausgetretenes, geronnenes B.; – artériel, – veineux, B. in den

Schlag=adern, in den Blut=a.; le — coule, circule dans les veines, das B. fließt in den Adern, läuft in den A. um; masse du –, B.=masse f; Geblüt n; bouillonnement, circulation du –, Wallen n, Umlauf m. des B-es; apoplexie, flux de –, B.=stockung f, =fluß m; le – en sortit, jaillit avec impétuosité, das B. sprang, schoß, spritzte mit Ungestüm heraus; tirer à qn tant d'onces de –, jemn. so und so viel Unzen B. lassen od. abzapfen; ce – est mauvais, gâté, trop épais, dieses B. ist schlecht, verdorben, zu dick; cracher du –, B. speien; il est tout en –, il nage dans son –, er liegt ganz im B-e, er schwimmt in sm. B-e; perdre la vie avec son –, s. Leben ausbluten; elle a eu une grande perte de –, sie hat einen großen B.=verlust erlitten, es ist ihr viel Geblüt abgegangen; (poudre) qui arrête le –, blutstillend; grande effusion de –, großes B.=vergießen; il y eut bien du – répandu (dans cette guerre) (beauc. d'hommes y ont péri) es wurde viel B. ꝛc. vergossen; le – a coulé, a été répandu (il y a eu des pers. blessées dans cet engagement, dans cette rixe) es ist B. geflossen, vergossen worden; fouetter jusqu'au – (jusqu'à entamer la chair et à en faire sortir le s.) bis auf's B. peitschen; ruisseaux de –, Ströme m. pl. von B., B.=ströme; (la terre) fut baignée, trempée, abreuvée de –, de notre –, ꝛc. wurde mit B., mit unserem B-e überschwemmt, gedüngt, getränkt; couleur de –, rouge comme du –, b.=farben, =roth; le – lui monta au visage (de colère ꝛc.) das B. stieg ihm in's Gesicht; Dév. – de l'agneau, le – précieux de J. C., B. des Lammes, das kostbare B. Jesu Christi; il a donné son – pour nous, il nous a racheté au prix de son –, er hat s. B. für uns dahin gegeben, vergossen, er hat uns mit sm. B-e erlöst; le – des martyrs, das B. der Märtyrer; (l'Église) abhorre le –, verabscheut B., B.=vergießen n; se battre au premier – (jusqu'à ce qu'il y ait qn des 2 combattants de blessé) sich schlagen, bis einer verwundet ist; mettre qn en – (le blesser en so. qu'il soit tout couvert de s.) jem. blutig, blutrünstig, bis auf's B. schlagen; mettre (un pays) mettre tout à feu et à – (y commettre toutes so. de cruautés) ꝛc. mit Brand und Mord, mit Feuer und Schwert verheeren, (in einem Lande sengen und brennen); fig. (pt. de gens irrités les uns contre les autres, et qui cherchent à se nuire par toutes so. de voies) ils se font la guerre à feu et à –, sie führen einen blutigen Krieg mit eina., sie suchen eina. auf alle mögliche Art zu schaden, V. *chaud, guerre, ongle, veine;* ils sont brouillés à feu et à – (ils ont l'un contre l'autre une violente animosité) sie haben eina. Tod und Verderben geschworen; suer – et eau (se donner beauc. de peines, souffrir beauc.) B. und Wasser schwitzen, sich auf's Aeußerste anstrengen, it. in großer Angst seyn, V. *suer;* (pt. d'un hom. cruel) il aime le –, il est altéré de –, c'est un homme de –, il se plaît dans le –, er dürstet nach B., er ist blutdürstig; er sieht gern B., V. *baigner, tremper;* épargner le – (la vie des hommes) das B., das Leben der Menschen schonen; le – (de cet homme) crie vengeance (il faut que le meurtre de cet homme soit vengé) das B. ꝛc. schreit um Rache; payer qc de son – (être mis à mort pour l'avoir faite ou dite) et. mit sm. B. od. Leben bezahlen; je donnerais de mon –, je répandrais tout mon –, jusqu'à la dernière goutte de mon – pour lui (pour exprimer la grande affection qu'on a pour qn) ich würde mein B., all mein B., den letzten Tropfen B. für ihn vergießen; (je l'aime tendrement) je lui donnerais de mon –, ich würde ihm den Finger von der Hand geben; j'y emploierais mon bien et mon –, ich würde Gut und B. daran setzen od. wagen; fam. (je le voudrais) dût-il m'en coûter une pinte de mon –, und wenn es mir mein eigenes B. kosten sollte; je signerais cela de mon – (man. d'assurer la vérité d'une chose) ich würde es mit meinem B-e unterzeichnen; ich verbürge es mit meinem Leben; ich stehe mit meinem L. dafür; cela rafraîchit, cela calme le –, cela met du baume dans le – (pt. de ce qui arrive d'agréable) das macht das Herz fröhlich, das thut wohl; cela fait faire de ou du mauvais – (pt. de ce qui arrive de fâcheux) das macht böses B. od. Geblüt; fig. le – lui monte à la tête (il est près de se fâcher) die Galle steigt ihm (ihr); er (sie) fängt an böse, unwillig zu werden; il lui en a coûté le plus pur de son –, il a donné le plus pur de son – (pt. de qn qui a été obligé de se défaire de la meilleure partie de son bien) es hat ihm den besten Theil s. Vermögens gekostet, er hat den b. T. s. V. hergeben müssen; il suce le –, il s'engraisse du – du peuple (pt. d'un homme qui fait des concussions) er ist ein B.=sauger, er mästet sich mit dem B-e des Volkes; Écr. la chair et le – (la nature corrompue) Fleisch und B.; ce n'est point la chair et le – qui vous l'ont révélé, Fleisch und B. haben euch das nicht geoffenbart; les affections de la chair et du – (les sentiments naturels) die Regungen des Fleisches und B-es, die natürlichen Empfindungen und Gefühle; le baptême de – (le martyre souffert sans avoir reçu le baptême) die B.=taufe; le baptême de – suffit pour ꝛc., die B.=taufe ist hinreichend, um ꝛc.; Cuis. lièvre, pigeons au – (qu'on a fait cuire dans leur s.) Hase in sm. B-e gekocht, Tauben in ihrem B-e gedämpft; Vét. maladie de – (qui attaque les bêtes à laine, et dont le principal symptôme est la sortie du s. par le fondement et par le canal de l'urètre) B.=krankheit, =staupe f; rothes Wasser; pissement de – (hémorragie qui vient ord. des reins) B.=harnen n; (animaux) à – blanc (mollusques et autres anim. dont le s. est blanc) mit weißem B-e; (animaux) à – rouge (quadrupèdes, oiseaux, reptiles et poiss.) mit rothem B-e; 2. (race, extraction) B., Geblüt, Geschlecht n; Abkunft, Geburt, Verwandtschaft f; être de noble, d'illustre –, de – royal, von edlem, erlauchtem B-e seyn, von königlichem G-e abstammen; être d'un – vil, abject, von geringer, niedriger od. gemeiner Herkunft seyn; ils sont tous deux de même –, sie sind alle beide vom nämlichen G-e; prince du – (de la famille royale) Prinz vom G-e; c'est mon –, c'est votre – (pt. des enfants par rapport à leur père) das ist mein Fleisch und B., das ist Ihr Fleisch und B.; le droit du – (que donne la naissance) das Recht der Geburt; (Henri IV) parvint à la couronne par le droit du –, ꝛc. gelangte durch das Recht der Geburt od. Verwandtschaft zur Krone; force, voix du – (sentim. secrets qu'on prétend que la nature donne qf pour qn du même s., quoiqu'on ne le connaisse pas) Macht, Stimme des B-es, it. der Natur; (la vertu des pères) ne passe pas touj. avec le – dans (leurs enfants) erbt sich nicht immer mit dem B-e auf ꝛc. fort; cela est dans le – (pt. de qc qualité que qn tient de famille ou qui vient de son tempérament) das steckt im B-e; le – est beau dans (ce pays-là) (pt. d'un pays dont les habitants sont ord. beaux et bien faits) in ꝛc. ist ein schöner Schlag von Menschen, sind die Leute schön und wohlgewachsen; c'est un beau – (pt. d'une fam composée de belles pers.) das ist ein schöner Stamm, eine schöne Familie, V. *force, mentir;* (en pt. de chevaux, race) (cheval) de – arabe, von arabischer Race, a-m B-e; cheval pur – ou de =, Vollblutpferd n; 3. le – froid, V. *froid* (2.b.p.); 4. – de bouc estain ou bouquetin m. (sang desséché d'une esp. de chèvre sauvage qui habite les Alpes, et qu'on estimait beauc. pour le traitement des maladies aigües) Steinbocks=b.; 5. – de dragon, ou – -dragon m. Bot. (esp. de patience dont les feuilles rendent un suc rouge com. du s.) Drachen=b., =kraut; =ampfer m; it. =, ou dragon végétal (résine astring. ꝛc. d'un rouge foncé, qui découle par incision d'un arbre des Indes or. du même nom) Drachenblut n, V. *dragon.*

SANGIAC ou **SANCIAK** m. (gouverneur turc subordonné à un béglierbey) Sandschak m; 2. (arrondissement territorial d'une province turque) türkischer Bezirk; Sandschakat n.

SANGIACAT m. (titre, dignité de *sangiac*) Sandschakat n; it. V. *sangiac* (2).

SANGLADE f. (grand coup de fouet ou de *sangle*) Peitschen=, Ruthen=hieb m.

SANGLANT, E a. (ensanglanté; taché, souillé de *sang*) blutig; (mouchoir ꝛc.) –, b.; (on lui apporta la robe de son fils) toute –e, ganz b.; (son épée) est encore –e, il a encore les mains –es, ist noch b., er hat noch b-e Hände; combat – (où il y a eu beauc. de *s.* répandu) b-es Treffen od. Gefecht; défaite, bataille –e, b-e Niederlage, Schlacht; (la rencontre) a été –e, ꝛc. ist b. gewesen; (mort) –e (violente, et avec effusion de sang) b.; Cath. (sacrifice) non – (celui de la messe) un=b.; Cuis. (pt. d'une viande rôtie qui n'est pas assez cuite) (cette viande) est encore toute –e, ist noch ganz b.; on servit un gigot ꝛc. tout –, man trug eine ganz b-e Schöpfenkeule auf; fig. (pt. de qc offense, douleur ou affliction encore récente) (la plaie) est encore toute –e, ꝛc. blutet noch (der Schmerz ist noch ganz neu); (il n'est pas temps de les accorder) la plaie est encore –e, die Beleidigung ist noch in ganz frischem Andenken; it. (outrageux, offensant) un – affront, une injure –e, eine grausame, empfindliche Beschimpfung, Beleidigung; (raillerie) –e, empfindlich; il a fait une –e satire, er hat ein beißendes Spottgedicht gemacht; (il lui a dit telle chose) cela est bien –, das ist sehr empfindlich od. bitter; il lui a fait un – reproche, er hat ihm einen grausamen, schneidenden, bittern Vorwurf gemacht.

SANGLARGAN f. (drogue méd. de la Chine, qui arrête le *sang*) id. n.

SANGLE f. (bande plate et large, servant à ceindre, à serrer) Gurt m; – de cuir (de chanvre) lederner ꝛc. G.; se serrer le corps d'une – (pour courir la poste ꝛc.) sich den Leib mit einem G-e zus.=schnüren; – de cheval, de selle (pour tenir la selle ꝛc. en état sur le cheval) Reit=, Sattel=g.; –s de la selle d'un cheval, G-e an dem Sattel, Sattelg-e eines Pferdes; garnir de –s (un lit, un fauteuil, un siège pliant ꝛc.) ꝛc. begurten, mit G-en bespannen; –s d'un châssis de bois de lit, Bettg-e; lit de –s, G.=bett n; la – s'est lâchée, rompue, der G. hat nachgelassen, ist zerrissen; Mar. –s (entrelacements de menues cordes à 2 fils, qu'on met en diff. endroits du vaiss., pour empêcher que les manœuvres ne se coupent) Platting, Seising f; Rub. (morceau de s. attaché au côté gauche du métier, pour soutenir les reins de l'ouvrier) G.; –s– blancs, m. pl.

Com. (fils d'Holl. pour les picots de dentelle) holländisches Spitzengarn; –s- bleus, m. pl. Com. (esp. de fils teints en bleu à Troyes en Champ., serv. à faire les liteaux du linge de table) blaues Kanten- od. Saum-garn.

SANGLER v. a. (un cheval ɛ) (ceindre, serrer avec des *sangles*) ɛ gürten; (ce cheval) n'est pas bien, pas assez –é, ist nicht gut, nicht fest genug gegürtet; fig., fam. — un coup de poing, de fouet, des coups de canne, de plat d'épée ɛ (les appliquer avec force) einen Schlag mit der geballten Faust, einen Hieb od. Streich mit der Peitsche, Stockschläge, Streiche mit dem flachen Degen geben; fam. (pt. de qn qui a perdu un procès avec dépens, amende, ou qui a essuyé qe mauvais traitement ɛ) on l'a –é, il a été –é, er ist geschnürt, tüchtig geschnürt worden; er hat den Proceß sammt allen Unkosten verloren, er ist übel weggekommen; it. (pt. d'un enfant à qui on a donné vigoureusement les étrivières) il a été –é, es ist derb gehauen worden; Bl. (cheval, pourceau) –é (qui a autour du corps une ceinture d'un autre émail) ɛ, das um den Leib einen Gürtel od. Streifen von anderer Farbe hat; fond –é (cadre garni de s. pour soutenir des matelas) Bettgurt; Écon. – (le fromage) (l'envelopper de *sangles* ɛ de toile) ɛ beim Salzen einbinden, einspannen; 2. v. r. se – (se ceindre ɛ) sich gürten; (pour courir la poste à son aise) il faut se bien –, muß man sich recht g.; (cette femme) se –e trop (elle se serre trop dans son corsage, dans son corset) schnürt sich zu fest od. zu stark; macht ihre Schnürbrust zu fest zu.

SANGLIER (-glié) m. H.n. (porc sauvage) Schwein n; wildes S.; grand, jeune –, großes wildes S. od. Haupt-s.; junges wildes S. od. Frischling; – mâle, Keiler, wilder Eber; Cuis. –, ou venaison de –, S-s-wildpret, Schwarz-w. n; chasse du –, S-s- od. Sau-hatz, -jagd f; défenses d'un –, Hauer od. Hauzähne m. pl, Gewerf n. eines wilden S-es; soies de –, wilde S-s-borsten f. pl; hure, pâté de –, wilder S-s-kopf, wilde -pastete; bauge de –, Suhllache f; toiles, lévriers pour le –, Tücher n. pl; Hunde m. pl. für die S-s-jagd; parc, enclos pour le –, Sau-garten, -fang m; troupe de -s, Rudel m. Säue, Saurudel, V. *coiffer*; P. au cerf la bière, au – le barbier (les défenses du s. ne sont pas mortelles, mais celles des andouillers du cerf le sont) die Verwundung durch einen Hirsch, durch das Geweih eines Hirsches, ist tödtlich, die durch ein wildes S. nicht; – du Mexique (esp. de *s-s* qu'on y trouve en troupeau, et qui se nourrissent de petits anim., de serpents ɛ) Bisam-, Moschus-, Nabel-S.; – de mer (so. de doré à museau de cochon) Meer-, See-, Braun-, Saurüssel-fisch m.

SANGLON m. Charp. (pièce de bois dont on fortifie les bateaux) Verstärkungsholz n; Mar. V. *fourcat*; Sell. V. *sanglot*.

SANGLOT m. (soupir redoublé, poussé avec une voix entrecoupée, ord. pl.) Schluchzer m, Schluchzen n; –s continuels (entrecoupés) anhaltendes ɛ S.; pousser des –s, schluchzen; il interrompit (son discours) par des –s redoublés, er unterbrach ɛ durch wiederholtes S. ɛ; Sell. (petite courroie fixée à la selle d'un cheval ɛ, pour y attacher les sangles) p. u. Sattelgurtriemen m. pl.

SANGLOTEMENT m. Méd. (act. de *sangloter*) Schluchzen n, V. *sanglot*.

SANGLOTER v. n. (pousser des *sanglots*) schluchzen; on l'entend – (à tout moment) man hört ihn ɛ s.

SANGRADO m. (nom d'un personnage de *Gilblas*, devenu proverbial pour exprimer un ignorant médecin) id. m.

SANGSUE (san-sû) f. H.n. (ver aq. qui suce le sang des parties de l'anim. auq. on l'applique) Blut-egel, -igel m; appliquer des –s (à un malade) ɛ B. setzen; faire dégorger une –, einen B. ausdrücken; – de mer (esp. de *s.* qui s'attache à l'épée de mer et en suce le sang) Meer-b.; – limace (esp. de ver dans le foie des brebis ɛ) Leberwurm m; Egelschnecke f; – volante, V. *vampire* (H.n.); fig. (exacteur avide et injuste) ce sont les –s (des peuples) de vraies –s, das sind die B. ɛ, wahre B. od. Blutsauger; (ce procureur) était une — pour ses parties, war ein B. für se. Parteien od. Clienten; Agr. (saignée, rigole) Abzug m; Abzucht f.

SANGSUEL, LE a. H.n. (qui concerne les *sangsues*) die Blutegel betreffend.

SANGU m. Bot. (arb. d'Afr., résineux) id. [m.

SANGUIFICATIF, VE (-ghui-) a. Méd. (qui convertit en *sang*) bluterzeugend.

SANGUIFICATION (san-ghui-fi-ca-cion) f. Méd. (changement du chyle en *sang*; hématose) Blut-erzeugung, -bereitung f.

SANGUIFIER (-ghui-) v. a. Méd. (convertir en *sang*) in Blut verwandeln, zu B. machen.

SANGUIFIQUE (-ghui-) a. 2, Méd. (qui se convertit en *sang*) zu Blut werdend, sich in B. verwandelnd.

SANGUIN, E (-ghein) a. (en qui le *sang* prédomine, qui abonde en *s.*) sanguinisch, leichtblütig, blutreich; il est –, d'un tempérament –, er ist s., hat ein s-es Temperament; les gens –s, les personnes –es, die s-en Leute, die s-en Personen; Méd. vaisseaux –s, Blutgefäße n. pl; système – (ens. de ces vaiss.) sämmtliche B.; (maladies, affections) –es (dues à la trop grande abondance du *s.*) aus Vollblütigkeit entstanden; 2. (de couleur de *s.*) blutroth; rouge –, de couleur –e, b-e Farbe, von b-er F.; (visage) d'un rouge –, b.; Minér. jaspe –, V. *sanguine*; Bot. –, cornouiller – (arbre du même g. que le cornouiller) Hartriegel m; bois – ou de sang, V. *bois*; it. *campêche*.

SANGUINAIRE (-ghi-) a. 2 (qui se plaît à répandre ou voir couler le *sang*) blut-gierig, -dürstig; c'est un homme –, d'une humeur –, er ist ein b-er Mensch, hat eine b-e Gemüthsart; (il est cruel) et –, und b.; soif –, Blutdurst f; (se dit aussi des act. cruelles, et des sentiments, des opinions qui portent à la cruauté) unbarmherzig, grausam; 2. f. Bot. (plantain découpé) Krähenfußwegerich m; wilder Krähenfuß; it. V. *renouée*; 3. –s, pl. H.eccl. (surnom de qs anabaptistes du 16e siècle, qui buvaient du *s.* humain en faisant leurs serments) Bluttrinker m. pl.

SANGUINARINE (-ghi-nari-ne) f. Chim. (base salifiable de la racine de *sanguinaire*) salzbildende Grundlage des wilden Krähenfußes.

SANGUINE (-ghi-ne) f. Chim. (fer hématite d'une couleur rougeâtre, serv. à polir les métaux) Blut-, Eisen-stein m; Dess. –, à crayon (*s.* artificielle dont on fait les crayons rouges appelés *s.*) Rothstein, Röthel m; Minér. (pierre préc. de couleur de *sang*; jaspe héliotrope) Blutjaspis m; Bot. – (so. de poivre d'Italie) (Art) italiänischer Pfeffer.

SANGUINELLE (-ghi-) f. Bot. V. *sanguin* (Bot.).

SANGUINOLAIRE (-ghi-) f. H.n. (mollusque acéphale) Blutwurm m; – rosée, rosenrother B.

SANGUINOLE (-ghi-) f. Jard. (esp. de pêche) Blut-pfirsiche, -birn f.

SANGUINOLENT, E (-ghi-) a. Méd. (teint de *sang*) mit Blut vermischt, gefärbt; (crachats, flègmes, pus) –s, (glaires) –es, mit B. v.; H.n. (spare d'un rouge foncé) rothgesprenkelter Börs.

SANGUI-PURGE (-gui-) a. 2, Méd. (fièvres) –s (fièvres bénignes qui purifient le *sang* et les humeurs, selon qs médecins) blutreinigend; Bot. — -sorbe f. ou pimprenelle = (grande pimprenelle des prés) Wiesenknopf m; große Wiesenpimpernelle; — -suge (-gui-) s. a. 2, H.n. (hémipt., qui se nourrit du s. des anim. endormis) Blutsauger m; blutsaugend; (la punaise) est un =, un animal =, ist ein b-es Thier.

SANHIA m. H.n. (coucou de la Chine) id. [chinesischer Kuckuck.

SANHÉDRIN (-drein) m. H.j. (grand conseil où se décidaient les aff. d'État et de religion) Sanhedrin m; großer Rath.

SAN-HON m. Bot. (anémone de Cochinch.) [id. m.

SANICLE f. Bot. (ombellifère, médic.) Sanikel m; Heilkraut n; – du Mariland, mariländer S.; – de montagne (le géum) Berg-s.; – mâle, männlicher od. schwarzer S.; schwarze Meister- od. Kaiserwurz; – femelle, weiblicher S., V. *mitelle*.

SANIDIN m. Minér. (esp. de feldspath vitreux) id. m.

SANIDODE f. Méd. (état d'un thorax étroit) [enge Brust, Engbrüstigkeit f.

SANIE f. Méd. (pus séreux, qui sort des ulcères) blutiger, wässeriger Eiter.

SANIEUX, SE a. Méd. (chargé de *sanie*) dünneiterig; ulcère –, Geschwür, das dünnen, wässerigen Eiter enthält.

SANITAIRE a. 2 (utile à la conservation de la *santé*) Gesundheits- ɛ; police –, lois, mesures –s, G.-polizei f; G.-gesetze n. pl; G.-maßregeln f. pl; Milit. cordon – (ligne de troupes qui interdit toute communication avec un lieu infecté d'une maladie contagieuse) G.-Cordon m.

SANITÉ f. (qualité d'une chose *saine*) p. u. Zuträglichkeit f. für die Gesundheit.

SANKIRA ou SANKIVA m. Bot. (pl. du Japon, médicin.) id. f.

SANLEY m. Méd. (racine méd. d'un acorus des marais de la Chine) chinesischer Calmus.

SANNE ou SANNES, V. *sonnez*.

SANNEQUIN (-kein) m. Mar. V. *samequin*.

SANS, prép. exclusive: ohne; il est – argent, – amis, er ist o. Geld, o. Freunde; c'est un homme – honneur, – esprit ɛ, er ist ein Mensch o. Ehrgefühl, o. Verstand; partez – délai, reisen Sie o. Verzug, unverzüglich ab; – cela il n'en fera rien, o. das (od. sonst) wird er es nicht thun; une mesure – laquelle il ne réussira pas, eine Maßregel, o. welche es ihm nicht gelingen wird; (il s'en alla) – rien dire, o. et. zu sagen; (passer la nuit) – dormir, schlaflos; (je l'ai fait) – y penser, o. daran zu denken; in Gedanken; (qf suivi de *que* et du subj.) (je le servirai) – qu'il y pense, o. daß er daran denkt; (cela pourrait arriver) – qu'on le sût, o. daß man es wüßte od. erführe; (il ne saurait disputer) – se fâcher, o. böse zu werden; (ils étaient dix) – compter les enfants, o. die Kinder mit zu rechnen; Homb. jouer-prendre (sans écarter) Solo, aus der Hand spielen; 2. (si ce n'est que, à moins que) (j'aurais gagné mon procès) – vous (si ce n'était que vous avez sollicité contre moi) o. Sie, wenn Sie nicht wären, hätte ich ɛ; it. (dans plus. man. de parler adv.) – doute, – difficulté, – faute, – vanité, o. Zweifel, o. Schwierigkeit od. Anstand, ohne Fehler od. unfehlbar, o. Eitelkeit;

– plus, – compliment, – façon, o. Weiteres, o. Complimente, o. Umſtände.

SANS-CŒUR m, pl. inv. (qui n'a pas de cœur, de sentim. d'honneur, de pudeur) pop. herz- und ehrloſer, it. ſchaamloſer Menſch.

SANSCRIT m. (langue sav. des Indiens) Sanscrit od. Samscrit n; 2. –, –e a. langue –e, S.-ſprache f.

SANS-CULOTTE m, pl. =s, H. d. F. (républicain exclusif; révolutionnaire de la lie du peuple) Ohnehoſe, Hoſenloſe, Baarſchenkler m; –-culotterie f. (classe des s.) O–n-partei, Baarſchenklerei f; –-culottides f. pl. (5 jours complémentaires de l'année républ.) Sanscülottiden f. pl; Baarſchenklertage m. pl; –-culotisme m. (règne, syst. des s.) Regierung f, it. Syſtem n. der Ohnehoſen; –-dent f. pl. –-s (vieille femme qui a perdu ses dents) alte Zahnloſe, Keiferinn f.

SANSEVIÈRE f. Bot. (g. de pl. d'Asie et d'Afr.) id. f.

SANS-FLEUR f, pl. inv. Jard. (pomme-figue) Feigenapfel m; it. (l'arbre) F.-baum m.

SANSONNET m. H. n. V. *étourneau;* 2. (petit maquereau) (Art) kleiner Seemakrelen.

SANS-PEAU f, pl. inv. Agr. (so. de poire d'été; it. le poirier qui la porte) Birn f. ohne Schaale; it. Baum m, der dieſe Birn trägt; –-prendre m. pl. inv. Homb. (quand on joue sans écarter) Solo n; (perdre) un beau-, einen ſchönen S. ꝛc.; V. *sans;* –-souci a. 2 (qui n'engendre pas de chagrin) ſorglos; H. m. les enfants = (troupe de comédiens du 15e siècle) die ſorgloſen Theſpis-Kinder n. pl; 2. m. V. *souci;* –-tache m, pl. inv. H. n. (serpent tout blanc) Schneeſchlange f, ſchneeweiße Natter.

SANT m. Bot. (l'accacia d'Égypte. duq. découle de la gomme arabique) ägyptiſcher Schotendorn.

SANTAL m. V. *sandal* ꝛc.

SANTALIN m. Bot. V. *onagre.*

SANTALINE (-li-ne) f. Chim. (principe colorant du bois de *santal* rouge) Santalin n; Com. (étoffe de Venise) Santaline f.

SANTE f. Bot. (so. de vulpins) id. f.

SANTÉ f. (état de celui qui est *sain*, qui se porte bien) Geſundheit f; parfaite, forte –, – robuste, délicate, vollkommene, ſtarke G., dauerhafte, ſchwächliche G.; être en –, en bonne –, geſund, bei guter G. ſeyn; ayez soin de votre –, ſeyen Sie für Ihre G. beſorgt; rétablir, récouvrir sa –, la –, ſe. G. wieder herſtellen, wieder erlangen; avoir un grand fond de –, recht g., äußerſt g., fam. kerng. ſeyn; (depuis sa chûte) il n'a pas eu une heure de –, ꝛc. iſt er keine Stunde g. geweſen; comment va la —? la — est-elle bonne? wie ſteht es um die G.? ſteht es gut um die G.? Sind Sie bei guter G.? (depuis son accident) il n'a jamais porté –, ꝛc. iſt er nimmer g. geweſen; (cet homme) crève de –, ſtrotzt von G.; il a une – imperturbable, insolente, une – de crocheteur (que rien n'altère) er hat eine unzerſtörbare, unverſchämte G., eine Pferdenatur; il a un visage, une figure de – (l'apparence d'une bonne s.) er hat ein g–es Ausſehen; quelle figure de — que (ce chanoine!) wie ꝛc. ſo g. ausſieht! (cet enfant) n'a pas un air de –, hat kein g–es Ausſehen, ſieht nicht g. aus; l'éclat de la –, das friſche, g–e Ausſehen; visage resplendissant de –, von G. glänzendes Geſicht; – brillante, blühende G.; P. netteté nourrit la — (la propreté est un des premiers préceptes d'hygiène) Reinlichkeit iſt halbe Geſundheit; officiers de — (médecins d'un ordre inférieur, dont l'admission n'exige pas des études approfondies) G-sbeamte m; service de — (médecins et chirurgiens attachés au service de la s. du roi) königliche G–sbeamte m. pl; bain de – ou de propreté, G–s- od. Reinlichkeits-bad n; autref. lieu, maison de –, la –, V. *lazaret;* maison de — (où l'on prend des malades en pension pour les guérir) Krankenhaus n; Mar. –, bureau de — (établissement dans les ports, pour faire quarantaine) G–samt n; billet de — (qui atteste qu'un voyageur ne vient pas d'un lieu suspect de contagion) G–s-paß, G–s-ſchein m. V. *conseil;* canot de — (qui va visiter un vaiss. à son entrée dans le port) Boot n. zur Unterſuchung des G–szuſtandes; (chocolat, flanelle) de — (propre à entretenir la s.) G–s- ꝛc.; fig. – (de l'esprit, de l'ame) G.; Minér. pierre de — (esp. de pyrite martiale très-dure et susceptible d'un beau poli) G–sſtein m; it. (à table, lorsqu'on boit à qn) à votre –, auf Ihre G.; boire ou porter la –, boire à la – de qn, jemds G. ausbringen, auf jemds G. trinken; je vous porte la — (de votre maîtresse) faites m'en raison, ich trinke Ihnen die G. ꝛc. zu, thun Sie mir Beſcheid darauf; nous avons bu tant de –s, wir haben ſo und ſo viele G–en getrunken, V. *courir.*

SANTIER (-thié) m. (valet de ville) v. Stadtknecht m.

SANTOK m. R. (gouverneur d'une ville ou d'une prov. chinoise) id. m.

SANTOLINE (-li-ne) f. Bot. (pl. d'une odeur forte, stomach. et vermif., le petit cyprès) Cypreſſenkraut n; Gartencypreſſe f; – à feuilles de romarin, C. mit Rosmarinblättern, it. V. *semen-contra.*

SANTOLININE (-li-ni-ne) f. Chim. (matière cristallisable qu'on trouve dans la *santoline*) Santolinin n.

SANTON m. (esp. de moine turc) id. m.

SANTOR m. Bot. (arb. des Philipp.) id. m.

SANUE-BLANCHE f. V. *lampsane.*

SANVE f. Bot. (senevé des champs) Ackerſenf, Feld-ſ. m.

SANVITALIE f. Bot. (corymbif. d'Amér.) id. f.

SAOMOUNA m. V. *fromager* (Bot.).

SAORE f. Mar. V. *lest.*

SAOUABI m. Bot. (arb. de la Guyane, propre à construire des canots) id. m.

SAOUL, SAOULER, V. *soûl, soûler.*

SAP m. Mar. V. *sapin.*

SAPA m. Écon. (suc de raisins cuits à la consomption des 2 tiers) Trauben- od. Weinbeer-mus n. V. *raisiné.*

SAPAJOU m. H. n. (esp. de petit singe) Sapajou m; fig. (petit hom. laid et ridicule) kleiner Maulaffe m.

SAPAN m. Com. (bois du Japon, propre à la teinture) Sapanholz n; rother Sandel, rothes Sandelholz; (fète ou solennité au Pégu) id. m; H. n. V. *polatouche.*

SAPANTIN m. Mar. (barque légère à voiles et à rames) leichtes Ruderboot mit Segeln.

SAPARE m. Minér. V. *cyanite.*

SAPE f. Mil. (act. de *saper;* it. ouvrage qu'on fait en sapant) Sappen, Sappiren n; it. Sappe f; il a été commandé pour la –, er iſt zum S. beordert worden; continuer, pousser la –, das S. fortſetzen, fortführen; aller à la –, zum S. gehen; la – est (une espèce de tranchée) die Sappe iſt ꝛc.; demi- –, – entière, halbe S., volle od. ganze S.; – volante (faite en traçant tout l'ouvrage avec des gabions, et en formant la tranchée, sans y avoir mis les sapeurs pour les remplir) fliegende od. flüchtige S.; double — (ainsi appelée, parce qu'on est obligé de se couvrir des 2 côtés, pour n'être pas vu des ennemis) doppelte S.; – couverte (chemin fait sous terre, pour mettre les sapeurs à couvert des grenades, à l'approche des ouvrages qu'on veut attaquer) bedeckte S.; – tournante ou à tambour, S. mit Querwällen; fagot de –, Sappirfaſchinen f. pl; fourche de –, Sappirgabel f.

SAPER v. a. Milit. (travailler avec le pic et la pioche à détruire les fondements d'un édifice, d'un bastion ꝛc.) untergraben, ſappen, ſappiren; – (une muraille) u.; la – par le pied, par le fondement, ſie von unten, vom Grunde aus u.; fig. – (les fondements d'un État) ꝛc. u.; le – par les fondements, ihn in ſn. ꝛc. v. Gr. u.; on a –é (les fondements de sa doctrine) man hat ꝛc. u.

SAPERDE f. H. n. (coléopt.) Schneckenkäfer m.

SAPEUR m. Milit. (qui travaille à la *sape*) id, Sapper, Sappirer m; on commanda les –s, man beorderte die S.; 2. (soldat armé d'une hache et portant un grand tablier de peau, qui marche en tète des régiments d'infanterie) Sappeur (pron. -pör) –s et musique (en tête) mit den S–s und klingendem Spiel.

SAPHAT m. Méd. (dartre croûteuse, qui attaque le cuir chevelu) Kruſtenflechte f.

SAPHÈNE f. Anat. (nom de deux veines, et qu'on ouvre en saignant au pied) Roſen-ader, Frauen-a. f.

SAPHI m. R. (amulette que portent les nègres mahométans) id. m; les – sont des versets du coran ꝛc., die S–s ſind Sätze od. Sprüche aus dem Koran ꝛc.

SAPHIQUE a. 2, Poét. (rythme, vers) – (vers grec et lat. de onze syllabes, qu'on croit inventé par *Sapho*) ſapphiſch; ode en vers –s, Ode f. in ſ–en Verſen.

SAPHIR m. Minér. (pierre préc., télésie ord. colorée en bleu) id, Sapphir m; – bien net, ſehr reiner S.; – oriental (d'un beau bleu d'azur) morgenländiſcher S.; – occidental (d'un bleu indigo) abendländiſcher S; – blanc (d'un blanc bleuâtre) Luchs-ſ.; – couleur d'eau, waſſerfarbiger S.; – de la côte de Malabar, Nile, Nilem m; – de chat ou – de Saussure (corindon hyalin bleu d'un chatoiement très vif et très-marqué) Katzen-ſ.; – faux (chaux fluatée bleue) unächter S.; bleu de –, S.-blau; H. n. (so. de spare) Sparbraſſen m; it. (ois. mouche de la Guyane, qui a la tète et le devant du corps d'un bleu éclatant) S.-kolibri m; – émeraude (autre esp. de la Martinique, encore plus jolie) Smaragd-ſ. (Art Kolibri).

SAPHIRIN m. Minér. (saphir volcan. près du Rhin; hauyne) id. m; Hauyne f.

SAPHIRINE (-ri-ne) a. f. V. *eau* (10).

SAPHISME m. H. (dépravation du g. de celle qu'on impute à *Sapho* et aux Lesbiennes en général) Saphismus m.

SAPHO f. Myth. (amante de Phaon) Sappho f; 2. fig. (femme qui, par son génie ou ses mœurs, rappelle la célèbre Lesbienne) S.

SAPHYLÉCOME m. Chir. (instr. propre à couper la luette) Zäpfleinmeſſer n.

SAPIDE a. 2, Bot., Phys. (qui a qe *saveur*) einen Geſchmack habend.

SAPIDITÉ f. Phys. (savour propre aux substances alimentaires) Schmackhaftigkeit f.

SAPIENCE (-pian) f. (sagesse) v. Weisheit f; Écr. – de Jésus, fils de Sirach (livre de Salomon, appelé autrem. *la sagesse*, l'Écclésiastique) W. Jeſu, des Sohnes Sirach; Buch n. der W.; P. le pays de – (la Normandie) g. p. das Land der W., die Normandie.

SAPIENTIAUX (-ciô) a. m. pl. Écr. les livres – (tels que les Proverbes, les Psaumes, la Sagesse ꝛc.) die Bücher der Weisheit; (le Cantique des cantiques, l'Écclésiaste ꝛc.) sont des livres –, ſind B. der W.

SAPIN (-pein) m. Bot. (grand arbre résineux et toujours vert, conifère ꝛc.) Tanne f; T-n-

baum m; – blanc ou à feuilles d'if, Weiß-t.; – rouge, Roth-, Harz-, Pech-t.; – résineux, Harz-t. f; bois de –, T-nholz, tannenes Holz; ais, bières de –, tannene Bretter od. Dielen, Särge od. Bahren; table de –, tannener Tisch; (les mâts des vaisseaux) sont faits de –, werden aus T–n gemacht; P. droit comme un – (pt. de qn qui se tient debout et fort droit) gerad wie eine Kerze; (pt. de qn qui a mauvais visage et qui paraît devoir mourir bientôt) il sent le –, er riecht schon nach dem Sarge, er wird es nicht lange mehr machen; fig., fam. (voiture de place, fiacre) Fiaker m; Miethkutsche f.

SAPINDUS m. Bot. V. *savonnier*(Bot.).

SAPINDACÉES f. pl. Bot. (fam. des *sapins*) Tannen-arten f. pl, -geschlechter n. pl.

SAPINE(-pi-ne)f. Arch. (solive ou planche de *sapin*) Tannen-brett n, -balken m.

SAPINETTE (-pi-) f. H. n. (conque anatifère) Enten-muschel, -brut f, schottländische Muschel; Langhals m; Mar. –s (petits coq. qui s'attachent à la carène des vaiss. qui sont long-temps en mer) Schiffsmuschel f; Bot. (esp. de *sapin*) – du Canada, nordamericanische Fichte, Sprucefichte; Com. (liqueur ou bière du Canada ꝛ faite avec des branches de *s.*) Tannen- od. Spruce-bier n.

SAPINIÈRE (-pi-) f. Bot. (lieu planté de *sapins*) Tannen-gehölz n, -hain, -wald m; Riv. (bateau construit de *s.*, sur la Loire) tannener Kahn.

SAPONACÉ, E a. V. *savonneux*; Bot. –es f. (fam. du *savonnier*) Seifenpflanzen f. pl.

SAPONAIRE ou SAVONAIRE, SAVONIÈRE f. Bot. (pl. qui nettoie comme fait le *savon*) Seifen-kraut n, -wurz, wurzel f.

SAPONARINE (-ri-ne) f. Chim. (subst. cristallisable tirée de la *saponaire*) Saponarin n.

SAPONIFICATION(-cion)f. Chim. (art ou act. de *saponifier*) Verwandeln n. in Seife.

SAPONIFIER(-fié) v. a. Chim. (transformer en *savon*) in Seife verwandeln; 2. v. r. se – (se ꝛ) sich in ꝛ.

SAPONINE f. V. *saponarine*.

SAPORATION (-cion) f. Phil., Néol. (act. de goûter) p. u. Schmecken, Kosten n.

SAPORIFIQUE a. 2, Did. (qui app. à la *saveur*) p. u., schmeckend; einen Geschmack habend od. hervorbringend; les parties – (d'une substance) die f–en Theile, die Th., welche einen G. haben.

SAPO-TARTAREUX m. Chim. (substance formée d'huile essentielle et d'huile de tartre) riechende od. flüchtige Pottaschenseife.

SAPOTE ou SAPOTILLE f. Bot. (fruit du *sapotier* ou *sapotiller*) Breiapfel m.

SAPOTÉES f. pl. Bot. V. *hilospermes*.

SAPOTIER (-thié) ou SAPOTILIER, SAPOTILLER m. Bot. (gr. arb. des Indes occ., qui porte la *sapote* ou *sapotille*) Breiapfelbaum m; - à mamelons,- à feuilles de saule, Busenbaum m, B. mit Weidenblättern;- officinal, arzeneilicher B.

SAPPADILLE(l m.)f. Bot. (arbr. des Indes à fruit jaune, bon à manger) Sappadillbaum m.

SAPPAL m. Bot. (arb. des Indes serv. à bâtir) Sappalbaum m.

SAPPARE m. Minér. V. *disthène*.

SAPPARITE m. Minér. (minéral de l'Inde d'un bleu d'azur pâle) Sapparit m.

SAPROPHAGES m. pl. H. n. (coléopt. à 4 *palpes*) mit vier Fühlhörnern versehene Hartflügler m. pl.

SAPROPYRE m. Méd. V. *fièvre* (putride). [Moderwespe f.

SAPYGE f. H. n. (hyménopt., scoliette)

SAPYGITES m. pl. H. n. (hyménopt. fouisseurs)(Art) Grabwespen f. pl. [*bonne*.

SAQUEBUTE (sak) f. Mus. V. *trom-*

SAQUER (-ké) v. a Mar. (mouvoir avec effort) mit Anstrengung bewegen.

SAR m. Bot. (varec d'Aunis) Tang, Schweine-t. m; Meergras n.

SARABAÏTES m. pl. H. eccl. (moines vagabonds et sans discipline) Sarabaïten m. pl.

SARABALLES ou -BARES f. pl. H. j. (caleçons des Hébreux ꝛ) Saraballen, Sarabaren f. pl.

SARABANDE f. Mus. (de l'espagnol *zarabanda*; air et sorte de danse grave, venue d'Espagne, qui se dansait avec les castagnettes) id. f; – espagnole, spanische S.; danser la – avec (des castagnettes) die S. mit ꝛ tanzen; (jouer, chanter) une –, eine S. ꝛ. [Riesenwurz.

SARAC m. Bot. (esp. d'hellebore) flache

SARACHE f. H. n. (petite alose) kleine Alse; Bot. –s pl. (solanées) Nachtschattengewächse n. pl. [raf m.

SARAFE m. R. (banquier arménien) Sa-

SARAGOUSTI m. Mar. (mastic pratiqué aux Indes, pour recouvrir les coutures des cordages des vaiss.) id. m; indisches Schiffspech.

SARAÏ m. R. (hôtellerie du Mogol) Kaufmannsherberge f.

SARAIGNET (-rè-niè) m. Agr. (var. de froment) (Art) Weizen m.

SARANNE f. Bot. (liliacée de Sibérie, dont on tire une esp. de gruau, et une liqueur très-forte) schwarzrothe Lilie.

SARAPE m. H. n. (l'escarbot glabre) Glattrücken m; (Art) Erdkäfer m.

SARAPHANE f. (vêtem. des paysannes russes) id. f. [raf m.

SARAQUE m. Bot. (arb. de l'Inde) Sa-

SARBACANE f. (de l'ital. *sarbacana*; long tuyau de verre ou de bois ꝛ, servant à jeter de petites balles ꝛ en soufflant, ou à conduire la voix) Blase-, Sprach-rohr n; – de bois, de fer-blanc ꝛ, hölzernes, blechernes B.; jeter (des pois) avec une –, ꝛ mit od. aus einem B–e schießen; fig. ils se parlaient par une – (pour n'être pas entendus des autres ꝛ) v. sie sprachen durch ein B. od. S. mit einander; fig. (parler) par - (pt. des pers. interposées) v. fam. durch ein S., durch eines Andern Mund ꝛ.

SARBOTIÈRE f. (vase de limonadier pour les glaces) Napf, Kumpf m. zu Gefrorenem.

SARCANDA m. Bot. (arb. des Indes ori., dont l'aubier fournit le santal blanc, et son bois le santal citrin) id. f.

SARCANTHÈME m. Bot. (conyse corne de cerf) (Art) Flöhkraut n.

SARCASME m. (raillerie amère et insultante) Sarkasm m; beißende Spötterei, bitterer Spott; (ce trait-là n'est pas une ironie) c'est un –, sondern ein S.; (sa brochure) est pleine de –s, ist voll S–en, voll bitterer Ausfälle od. Anspielungen.

SARCASTIQUE a. 2 (qui tient du *sarcasme*) sarkastisch, beißend-spöttisch; (ton) –,

SARCELLE f. V. *cercelle*. [b.

SARCÈTE m. V. *sarcile*.

SARCHE m. Boissel. (cerceau qui porte la peau d'un tambour, d'un crible ꝛ) Sieb-reif, -rand m. [Sarcinula f.

SARCINULE m. H. n. (polypier tubipore)

SARCITE f. H. n. (pi. figurée qui imite la *chair* de bœuf) Rindfleisch-stein m; 2. V. *cornaline*; Méd. V. *anasarque*.

SARCLAGE m. Jard. ꝛ (act. de *sarcler*; son effet) Jäten, Gäten, Aus-g. n; donner un – à (un terrain) ꝛ jäten, gäten, aus-g.

SARCLER v. a. Agr. (arracher les mauvaises herbes avec le *sarcloir* ꝛ) gäten, jäten, aus-g.; – (un parterre) g.; – (les orges, les avoines ꝛ) (arracher les mauv. herbes d'un jardin où l'on a semé des ꝛ) g., aus-g.; – les mauvaises herbes d'(un jardin) das Unkraut in ꝛ aus-g., ausraufen, einen Garten g.; ce champ est déjà –é, man hat in diesem Felde schon gejätet; Vign. – (la vigne) ꝛ krauten,

SARCLET. V. *sarcloir*. [ab-kr.

SARCLEUR, SE s. Agr. (pers. qui *sarcle* un champ, un jardin) Gäter, Jäter, -inn; il a tant de -s, de -ses dans (son jardin ꝛ) er hat so und so viele G., G–innen in ꝛ.

SARCLOIR (-cloare) m. Agr. (instr. pour *sarcler*) Gät-haue, -hacke f; Ausgät-eisen n.

SARCLURE f. Agr. (ce qu'on arrache en *sarclant*) Gätgras n; ausgegätetes Unkraut; -s d'une (allée de jardin) G. aus einem ꝛ.

SARCO-CARPE m. Bot. (*chair* du fruit) Fleisch n. od. fleischiger Theil der Frucht; =s m. pl. Bot. (ordre de champignons) fleischige Schwämme m. pl; -cèle m. Méd. (tumeur *charnue* dure, ord. indolente, attachée aux testicules ou aux vaiss. spermatiques) Fleischbruch m; -chile f. Bot. (orchidée de la Nouv.-Holl.) id. f; -colle ou colle-chair f. Com. (gomme de Perse ꝛ, bonne à cicatriser les plaies) Fleischleim m; -collier m. Bot. (pl. d'Afr., qui fournit la *s-e* méd.) äthiopischer Harzbaum; -colline (-co-li-ne) f. Chim. (subst. qu'on retire de la *s.*) Sarkocollin n; -dactilis (-lice) f. Bot. (baie d'une so. d'hélictère) (Art) Schraubenbaumbeere f. [voisin du lotier) Sarkodum n.

SARCODE m. Bot. (arb. de la Cochinch.,

SARCO-ÉPIPLOCÈLE m. Méd. (hernie causée par la chute de l'*épiploon* dans le scrotum, accompagnée d'excroissance charnue) Netzfleischbruch m; –épiplomphale (-plon-fale) m. (hernie de l'ombilic, causée par la chute de l'*épiploon* et par une tumeur *charnue*) Fleischnabelbruch m; -hydrocèle m. (*sarcocèle* avec *hydrocèle*) Wasser-fleischbruch m.

SARCOLINE (-li-ne) f. Bot. (chlénacée de Madag.) id. f.

SARCO-LITHE f. Minér. (subst. vitreuse du Vésuve, couleur rose de *chair*) Sarkolith m; -lobe m. Bot. (apocynée) (Art) Hundskohl m; -logie f. Anat. (traité des *chairs* et des parties molles) Fleischlehre f; -logique a. 2 (rel. à la *s.*) zur F. gehörig; -logue m. (auteur d'une *s-e*) Verfasser m. einer Abhandlung über die F.

SARCOMATEUX, SE a. Méd. (rel. au *sarcome*, de la nature du *s.*) fleischgewächs-artig; (tumeur) -se, f.

SARCOME ou -MA m. Méd. (excroissance charnue, dure, ronde, indolente, à large base, qui se forme sur toutes les parties du corps) Fleisch-gewächs n, -geschwulst f.

SARCOMPHALE (-con-fale) m. Méd. (excroissance charnue au nombril) Nabelfleischgewächs n; 2. m. Bot. (nerprun de la Jamaïque) id. f.

SARCO-PHAGE m. (tombeau où les anc. mettaient les corps qu'ils ne voulaient pas brûler; auj. le cercueil ou sa représentation dans les gr. cérémonies funèbres) Sarkophag m; Stein-, Pracht-sarg m; Méd. s. a. –s, médicaments =s (qui brûlent les chairs) ätzende od. fressende Mittel; -phylle m. Bot. (légumin. du Cap) Sarcophyllum n.

SARCOPTE ou SARCOPTÈRE m. H. n. (mite des galeux) Krätzmilbe f.

SARCO-PYOÏDE a. 2, Méd. (crachats) =s (qui ress. à de la *chair* en putréfaction et purulente) faulem Fleische gleichend; -ramphe m. H. n. (vautour à bec charnu) Kammgeier m.

SARCOS f. inus. V. *sarcome*; 2. V. *car-*

nification; Vét. (maladie des bestiaux) (Art) Krankheit f. des Hornviehs.

SARCO-STEMME m. Bot. (cynanque osier) Sarcostemma n; -stome f. H. n. (ins. dipt. à bouche charnue) Fleischmilbe f.

SARCOSTOSE f. V. *ostéosarcose.*

SARCOTIQUE m. a. 2. Méd. ꝛV. *anaplérotique, incarnatif.*

SARDANAPALE m. (anc. roi d'Assyrie) Sardanapal m; fig. (pt. d'un prince voluptueux, uniquement occupé de ses plaisirs) c'est un –, il mène une vie de –, er ist ein S., ein Wollüstling, er lebt wie ein W., Weichling.

SARDANAPALIQUE a. 2. Néol. (rel. à *Sardanaple,* à un S) sardanapalisch.

SARDANAPALISME m. (vie luxueuse et efféminée) verweichlichte und wollüstige Lebensweise. [Perse) id. m.

SARDAR m. R. (gouverneur militaire, en

SARDE f. V. *cornaline, sardoine;* Agr. (orge pour la volaille) Geflügelgerste f; -- agate f. Lap. (pier. qui tient de la cornaline et de l'agate) Sardachat m.

SARDIASIS f. Méd. V. *ris sardonique.*

SARDIENNE (-di-ène) f. et a. f. –, pierre – (sardoine) Sarder m, V. *cornaline.*

SARDIN ou JARDIN m. Mar. (galeries ouvertes au gaillard d'un vaiss.) offener Gang an der Schanze eines Schiffes; obere od. offene Seitengallerie.

SARDINAL, SARDINAU, SARDINIER m. Pêch. (filet pour les *sardines*) Sardellengarn n.

SARDINE (-di-) f. H. n. (poiss. de mer qui ress. au hareng, mais beauc. plus petit) Sardelle f; – fraîche, salée, frische, gesalzene S.; pêche des –s, S–n-fang m; –s anchoises (*s-s* préparées à la man. des anchois) auf Anschovenart zubereitete S–n; sauce aux –s, S–n-brühe, -tunke f; salade de –s, S–n-salat m.

SARDINIÈRE f. Pêch. (filet à *sardines*) Sardellengarn n. [grossière de Bourg.) id. m.

SARDIS (-di) m. Com. (étoffe de laine

SARDOINE (-doane) f. Lap. (agate rembrunie, tirant sur l'orange) Sarder, Sardoner, Sardonier m; — orientale, occidentale, morgenländischer, abendländischer S.

SARDON m. Pêch. (bord d'un filet en mailles fortes et serrées) Netz-einfassung, -besetzung f. [*rire.*

SARDONIEN, SARDONIQUE a. V. *ris,*

SARDONIX m. Lap. (agate ou pier. fine de couleur rouge ou jaune, mêlée de parties brunes sembl. à l'onyx) Sardonyx m.

SARE m. Chron. (division de 3600 ans chez les Chaldéens) id. f.

SARDRÉE, V. *sariette.*

SARGASSE ou SARGAZO m. Bot. (lentille de mer à fruit vésiculaire) schwimmender

SARGET m. H. n. V. *scare.* [Tang.

SARGIE f. H. n. (g. d'ins. dipt.) Plattfliege f. [(Art) kleiner Taucherente.

SARGON m. H. n. (petit canard-plongeon)

SARGUE ou SARGO, SARGUET m. H. n. (poiss. du g. spare) Geisbrassen m. [id. m.

SARI m. H. n. (sabot des côtes de Gorée)

SARIBU (-buce) m. Bot. (g. de palmiers de l'Inde, dont les feuilles serv. de parasols ꝛ) id.

SARICOVIENNE (-vi-ène) f. H. n. (loutre marine du Brésil) brasilianische Seeotter.

SARIGUE ou DIDELPHE m. H. n. (mammifère dont la femelle a sous le ventre une esp. de bourse dans laq. elle porte ses petits) Beutelthier n; – vulgaire, V. *opossum.*

SARILLES (l m.) f. pl. (sciure de bois avec du borax) mit Borax vermischte Sägespäne m. pl.

SARION m. (natte pour emballer) Packmatte f.

SARIONE f. Pêch. (saumon un peu gros) Sälmling m. [doniens) id. f.

SARISSE f. Ant. (long javelot des Macé-

SARISSOPHORE m. Ant. (soldat armé de la *sarisse*) Sarissophor (Wurfspießträger) m. [*Samanéens.*

SARMANES ou SHAMMANES m. pl. V.

SARMATIQUE a. 2. Méd. (qui app. à l'anc. *Sarmatie*) sarmatisch; plique –, s–er Weichsel-, Wichtel-zopf.

SARMENT (-man) m. Agr. (le bois que pousse la vigne ꝛ) Rebe, Wein-r. f; R–n-, Rebholz n; (cette vigne) a poussé beauc. de –, hat viele R–n getrieben; couper du –, R–n abschneiden; des fagots de –, Bündel R–n od. Rebholz; le cent de javelles de – coûte (tant) das Hundert R–n- od. Rebholzbündel kostet ꝛ; cendre de –, R–n-, Reb-asche f; jus de – (vin) pop. R–n-saft, Wein m; P. à la St. Vincent le vin monte au – et quand il gèle, il en descend (vers le 22 janv., quand le froid n'est pas trop rigoureux, un 1er mouv. se manifeste dans la vigne) am St. Vincenztage steigt od. schießt der Wein in die R–n.

SARMENTACÉ, E a. Agr. (qui a une tige très-faible et très-flexible) mit schwachem und sehr biegsamem Stängel; 2. –es f. pl. Bot. (pl. *sarmenteuses,* com. la vigne ꝛ) Rebenarten, rebenartige Pflanzen f. pl.

SARMENTAIRE f. V. *livèche.*

SARMENTER v. a. et n. Agr. (ramasser les *sarments* après la taille des vignes) das abgeschnittene Rebholz auf- od. zus.-lesen.

SARMENTEUX, SE a. Agr. (qui produit beauc. de *sarment*) rebentreibend; vigne –se, r–er Weinstock, W., der viele junge Reben od. Sprossen treibt; Bot. (à tige semble au *s.*) rankend, rankig; (plantes) -ses, r.

SARMENTIFÈRE a. 2, V. *sarmenteux.* [Sarmienta f.

SARMIENTE f. Bot. (orchidée du Pérou)

SARONIDE m. (esp. de prêtres ou de druides gaulois, appelés aussi *Bardes*) id; Barde m.

SARONIES f. pl. Myth. (fêtes célébrées à Trézène en l'honneur de Diane) Saronien f. pl. [(Art) Langhornbienen f. pl.

SAROPODES f. pl. H. n. (g. d'hyménopt.)

SAROS, V. *sare.*

SAROTHRE f. Bot. (gentianée d'Amér.) Sarothra f. [m.

SAROUBÉ m. H. n. (gecko de Madag.) id.

SARPER v. a. Agr. (couper le froment avec une petite faux à manche court) (den Weizen) mit der Sichel schneiden; Mar. (lever le grapin) den Enterhacken aufheben.

SARRACÉNIE f. Bot. (g. de pl. d'Amér.) id. f.

SARACÉNIQUE a. 2 (rel. aux *Sarrasins*) saracenisch; Bot. triphère –, V. *triphère.*

SARRANE (sa-) f. ou FLÛTE SARRANIENNE, Mus. (flûte des anc., à son aigu et semblable à celui d'une scie) id. f.

SARRASIN, SARAZIN (sa-ra-zein) s. a. Géogr. (peuple d'Arabie qui subjugua une gr. partie de l'Esp.) Sarazene, -inn; sarazenisch; 2. Agr. –, blé –, ou blé noir, Buchweizen m; Heidekorn n; semer du –, B. säen; (terre) propre à porter du –, zu B. tauglich; gâteau de –, B.-kuchen m; Fort. –, ou –e, V. *herse.*

SARRASINOIS (sa-ra-zi-noâ) m. Manuf. tapissier – (fabricant de tapis à turcs) V. Fabrikant m. von sarazenischen Tapeten.

SARRAU ou SARROT m. (souquenille de paysans, rouliers et soldats) leinener Kittel, Bauer-, Fuhrmanns-, Soldaten-k.

SARRETTE ou SERRETTE (sa-, sè-) f. Bot. (pl. pour nettoyer les ulcères) Färberscharte f; Schartenkraut n; – teinturière, – à feuilles de saule ꝛ, F., F. mit Weidenblättern ꝛ; – amère, bittere F., Ackerdistel od. Feldscharte f; – des champs ꝛ, Feld-, Haber-, Sau-distel f; Méd. (spasme des nouveaux nés, tétanos de la mâchoire) Kinnbackenkrampf m.

SARRIETTE (sa-) ou SADRÉE, SAVORÉE f. Bot. (pl. odorante pour assaisonner et épicer les ragoûts) Saturei f; Bohnen-, Pfeffer-, Wurst-kraut n; – vraie, – de Crète (2 esp. qui forment des arbustes) ächte S., cretische S.; – des jardins, des montagnes ꝛ, Garten-, Berg- od. Winter-s.; huile de –, S.-öl n.

SARRITOR m. H. r. (un des dieux de l'agr., qui présidait au sarclage des champs) id.

SARROT, V. *sarrou.* [m.

SARROTRIUM (-ome) m. H. n. V. *or-*

SART, V. *goëmon.* [*thocère* (2.).

SARTABLE a. 2, Agr. (qu'on peut essarter, houer; opp. à *labourable*) ausrodbar.

SARTIE (-thie) f. Mar. (agrès, cordage) Takelage f; Tauwerk n; it. (haubans sur les galères) Wandtaue n. pl.

SARTIS (-tî) m. Mar. V. *sartie;* 2. Pêch. (cordes pour hâler les filets) Ziehseil n.

SARVE f. H. n. (sorte de cyprin) Plötze f; Rothauge n; Mar. V. *sartie.*

SAS (çâ) m. (tissu de crin attaché à un cercle, serv. à passer de la farine, du plâtre ꝛ) Haarsieb n; gros –, – délié, grobes, feines H.; (plâtre) au –, gesiebt; (farine) passée au gros –, grob gesiebt; P. passer une chose au gros – (l'examiner avec peu de soin, superficiellement) eine Sache nur obenhin untersuchen, sich wenig Mühe bei einer ꝛ geben; (ces choses) ont été passées au gros –, sind nur obenhin untersucht worden; faire tourner le – (faire une esp. de sortilège avec un *s.*, par le moyen duq. on prétend découvrir l'auteur d'un larcin) das Sieb umlaufen lassen, drehen; Hydr. (bassin sur une rivière ꝛ, fermé par 2 écluses, pour faire passer les bateaux) Schleusen-einfaß, -fall m. [zie f; Schopfhuhn n.

SASA m. H. n. (esp. de gallin.) id. m; Hoa-

SASIN (sa-zein) m. H. n. (ois.-mouche d'Amér.) Fliegenkolibri, Summvogel m.

SASSA m. Bot. (acacie de Nubie, qui donne une esp. de gomme arabique) id. f.

SASSAFRAS ou LAURIER DES IROQUOIS m. Bot. (esp. de laurier d'Amér., dont le bois et l'écorce sont sudorif. et diurét.) Sassafras, S.-baum m; bois, résine de –, S.-, Fenchel-holz, S.-harz n; écorce, huile de –, S.-rinde f, -öl n. [3e pousse) id. m.

SASSATA m. Agr., Com. (indigo de la

SASSE f. Mar. (pelle creuse pour ôter l'eau d'un navire) Wasserschaufel f; Ösfaß n; Meun. (blutoir dans leq. tombe la farine en sortant du moulin) Mühlenbeutel m.

SASSÉBÉ m. H. n. (perroquet de la Jamaïque) id. m. [Durch-, Aus-f. n.

SASSEMENT m. (act. de *sasser*) Sieben,

SASSENAGE (-ce-na-) m. Com. (fromage de *s.*, en Dauphiné) Sassenage, f–r Käse; H. n. pierre de –, V. (pierre) d'*hirondelle.*

SASSER v. a. (passer au *sas*) sieben, durch-, aus-s.; – (de la farine, du plâtre ꝛ) s. s.; fig. (discuter, examiner, rechercher avec exactitude) on a bien –é (cette affaire-là) on l'a bien –ée et ressassée (discutée, examinée) man hat ꝛ genau untersucht, sorgfältig erwogen, hin und her überlegt; (ce procès, cette

question)ont été -és et ressassés, ist mehrfach beleuchtet worden.

SASSET (câ-cè) m. (petit sas) Siebchen, Sieblein n. [id. f.

SASSIE (ça-cî) f. Bot. (g. de pl. du Chili)

SASSOIRE (-çoare) f. (pièce de l'avant-train d'une voiture, qui maintient l'écart des armons) Lenk=, Wende=schämel m; Lenkscheit n; Mar. (quart de rond) Leuwagen od. Leitwagen m. des Ruders.

SASSOLIN (ça-ço-) m. (acide boracique natif ꝛ, de *Sasso*, en Toscane) id. n.

SATAJO m. Bot. (pl. parasite du Malabar) id. m. [gaideron) id. m.

SATAL m. H.n. (coq. qui ress. au spondile

SATAN m. (le diable) Satan, Teufel m; les ruses de –, die List des S–s; Dév. renoncer à – et à ses pompes, dem S. und s. Werken absagen; le royaume de – (le monde) Reich n. des S–s, Welt f; fils de – (homme pervers) S–s=kind n; fam. orgueilleux comme – (extrêmement) hochmüthig wie der S., teufelisch h.

SATANÉ, E a. (digne de *Satan*) pop. verteufelt; – drôle, Teufelskerl, v–er K. m.

SATANIQUE a. 2 (de *satan*; diabolique) fam. satanisch, teufelisch; esprit, méchanceté –, s–es Gemüth, s–e Bosheit.

SATEAU, V. *salteau.*

SATELLITE (sa-tel-) m. m.p. (hom. armé et aux gages d'un autre, pour être le ministre de ses violences) Leibwächter, Trabant, Satellit m; (accompagné) de plus. –s, von mehreren L–n, T–en; dès qu'il se vit environné de –s, sobald er sich von L–n od. T–en umgeben sah; Astron. (petite planète qui tourne autour d'une plus grande) les –s de Jupiter (de Saturne) die T–en des Jupiter ꝛ; (la lune) est – de la terre, ist der T. der Erde; 2. a.2, Anat. (veines) –s (qui avoisinent les artères) in der Nähe der Pulsadern liegend.

SATIÉTÉ (sa-cié-té) f. (réplétion d'aliments qui va jusqu'au dégoût) Ueber=Sättigung f; S. bis zum Ekel; manger, boire jusqu'à –, jusqu'à la –, sich über satt essen ꝛ; essen, trinken, bis man nicht mehr kann; fig. – des (plaisirs, des honneurs, des richesses) Sattheit der ꝛ; (l'abondance) cause la –, Ueberfluß verursacht S., Ueberf.; Ueberfluß macht Ueberdruß.

SATIN (-tein) m. (so. d'étoffe de soie, moelleuse et lustrée) Atlaß m; – plein, figuré, à fleurs, rayé, dichter od. seidereicher, figurirter, geblümter, gestreifter A.; – de Gênes, de Lyon, genueser, lyoner A.; gros, petit –, grober, geringer A.; robe, bonnet de –, A.=kleid, atlassene Mütze ꝛ; – caffard ou de Bruges (dont la chaîne est de soie et la trame de fil) Halb= od. brügger A. od. Satin; raie de –, A.=streifen m; fond de –, A.=boden, =grund m; éclat de –, A.=glanz m; P. elle a la peau douce comme un –, comme du –, sie hat eine Haut wie Sammet; Bot. – pâle (esp. d'agaric dont le chapeau est comme *satiné*) A.= od. Sammet=schwamm m; Jard. pomme –, poire –, A.=apfel m; A.=birn f.

SATINADE (-ti-na-) f. (petite étoffe qui imite le *satin*) Halbatlaß m; Satinade f; porter de la –, H. tragen; (il ne vend) que de la –, nur H.; tapisserie de –, Tapete von H.; (un cabinet) tapissé de –, mit H. tapeziert.

SATINAGE (-ti-na-) m. (act. de donner à une étoffe ꝛ l'œil du *satin*) Weben, Machen n. auf Atlaßart; 2. Rel., Impr. (act. de lustrer le papier, le carton) Glätten, Satiniren n.

SATINAIRE (-ti-nè-) m. Manuf. (qui fabrique le *satin*) Atlaß=weber, wirker m.

SATINE f. Bot. V. *lunaire.*

SATINER (-ti-né) v.a. (donner à une étoffe, à un ruban l'œil du *satin*) auf Atlaßart weben, machen; ruban –é, Atlaßband; peau –ée (douce comme du *s.*) sammetene Haut; Conchyl. cône –é, Atlaßtutte f; Bot. bois – ou de Férole (bois d'un arbre d'Amér., qui sert aux ouvrages de marquéterie) Satinholz n; Fleur. tulipe –ée (d'un très-beau blanc de *s.*) atlaßweiße Tulpe; 2. Impr., Rel. (lustrer du papier, du carton) glätten, satiniren; 3. v. n. Fleur. (tulipe) qui –e (qui approche du *s.*) atlaßartig.

SATINET (-ti-nè) f. Com. (étoffe de soie et coton, rayée) id. m. [ter, =inn.

SATINEUR, SE (-ti-) s. (qui *satine*) Glät-

SATIRE f. (ouvrage en prose ou en vers, fait pour censurer les vices, les sottises des hommes, ou pour les tourner en ridicule) Satire, Satyre, Spottschrift f, =gedicht n; les –s d'Horace, de Juvénal, die S–n des Horaz, des J., V. *ménippée*; – fine, piquante, sanglante, feine, stachelige od. spitzige, beißende S.; faire une – contre qn, contre l'avarice ꝛ, eine S. auf jem., auf den Geiz machen; faire la – des mœurs du (siècle) die Sitten des ꝛ geißeln, durchhecheln; eine S. über die ꝛ schreiben; c'est une matière de –, das ist ein Stoff zur S.; fig. (sa conduite) fait la – de la vôtre (l'honnêteté, la régularité de sa conduite fait remarquer davantage les torts de la vôtre) ist eine bittere S. auf die Ihrige; 2. (tout écrit ou discours piquant, médisant contre les pers.) il a fait une longue – contre vous, er hat eine lange S. auf Sie gemacht; (certaines louanges) sont des –s, sind S–n; (ce n'est pas un éloge) c'est une –, es ist eine S.; 3. V. *satyre.*

SATIRIQUE a. 2 (qui app. à la *satire*) satirisch, satyrisch; (ouvrage, pièce) –, s.; trait –, s–er Zug; (poète, poésie) –, s.; 2. (enclin à la médisance) s., spöttisch; (homme, esprit, langue) –, s.; 3. s. a. (auteur de *satires*) Satiriker m; c'est un –, un auteur –, er ist ein S., ein s–er Schriftsteller; 4. V. *satyrique*; –ment adv. (d'une man. *s.*) satirisch, auf eine s–e, spottende Art; cela est dit –, das ist s., spöttisch gesagt.

SATIRISER v. a. (railler qn d'une man. piquante et *satirique*) p.u. satirisiren, spotten; – (ses meilleurs amis) über ꝛ sp.; 2. v. n. il ne fait autre chose que –, er thut nichts als sa., sp.; – finement, grossièrement, auf eine feine, grobe Art sa., sp.

SATIRISTE m. (auteur de *satires*; mauv. plaisant) Satyren=, Satiren=schreiber, Satyriker m; it. Spötter; fam. Spottvogel m.

SATIROGRAPHE m. (auteur de *satires*) p. u. Satyrenschreiber m.

SATISFACTION (-tice-fak-cion) f. (contentement) Vergnügen n; Befriedigung f; j'ai eu peu de – dans (son entretien) ich habe wenig V. in ꝛ gefunden; (cet enfant) me donne bien de la –, macht mir vieles V.; quelle douce – pour (un père, de ꝛ) welch süßes V. für ꝛ; (c'est une affaire) dont vous n'aurez jamais de –, bei der Sie nie werden befriedigt werden, die Ihrer Erwartung nie Genüge thun wird; (l'affaire) se passa à notre –, ꝛ lief zu unserer Zufriedenheit ab; 2. (act. par laq. on satisfait qn, en réparant l'offense qu'on lui a faite) Genugthuung f; faire – à qn qu'(on a offensé) jemn., den ꝛ, G. geben; – proportionnée à l'(offense) der ꝛ angemessene G.; vous aurez – de (cette injure) Sie sollen G. für ꝛ erhalten; Dév. (ce qu'il faut faire pour réparation des péchés qu'on a commis) (jeûner, faire l'aumône) en – de (ses péchés) zur G. für ꝛ; la – fait partie du (sacrement de pénitence) die G. macht einen Theil des ꝛ aus. Syn. V. *contentement.*

SATISFACTOIRE (-toare) a.2, Dogm. (propre à réparer, à expier les fautes commises) genugthuend; (la mort de J. C.) est – pour tous les hommes, ist g. für ꝛ; les œuvres –s, die g–en Werke.

SATISFAIRE v.a. irr. (contenter; donner sujet de contentement) befriedigen; (un enfant) qui satisfait son père (un écolier) qui s. ses maîtres, das s. Vater, der s. Lehrmeister befriedigt; il satisfait tous ceux qui (ont affaire à lui) er befriedigt alle, die ꝛ (alle die ꝛ sind mit ihm zufrieden) il est mal aisé de – tout le monde, man kann nicht alle Leute b., man kann nicht Allen Genüge thun, es nicht Jedem recht machen; – (ses créanciers, des ouvriers) (leur payer ce qui leur est dû) ꝛ b., bezahlen; (Dieu merci) le voilà satisfait, er ist nun befriedigt; il les a satisfaits de (sa bourse) er hat sie aus ꝛ befriedigt; elle n'est pas tenue de – de sa dot les (créanciers de son mari) sie ist nicht verbunden, die ꝛ von ihrer Mitgift zu b.; – un (homme qu'on a offensé) (lui faire réparation) einem ꝛ Genugthuung geben; it. – un besoin (faire ce que le besoin exige) ein Bedürfniß b., it. se. Nothdurft verrichten; cela satisfait l'esprit, les sens, le goût, la vue, l'oreille ꝛ (plaît à l'esprit ꝛ) das ergötzt das Gemüth, vergnügt die Sinne, behagt dem Geschmacke, thut dem Auge, dem Ohre ꝛ wohl; (son discours) n'a satisfait personne (n'a plu à pers.) hat niemand befriedigt, hat niemanden gefallen; – l'attente de qn (y répondre) jemds. Erwartung erfüllen, Genüge thun; il n'a pas satisfait (l'attente du public) er hat der ꝛ nicht entsprochen; – (sa passion, sa colère, son ambition ꝛ) (la contenter, s'y livrer; se laisser aller aux mouv. de sa passion ꝛ) ꝛ b., fr. ꝛ fröhnen; 2. v. n. – à qc (faire ce qu'on doit par rapport à qc) einer Sache Genüge thun od. leisten; – à son devoir (à l'ordonnance, à la justice de Dieu) fr. Pflicht ꝛ G. t.; il a entièrement satisfait, er hat vollkommen G. geleistet; – à un paiement, eine Zahlung l.; (une seule réponse) peut – à (cette question) kann auf ꝛ genügen; – à une objection, einen Einwurf ꝛ beantworten, widerlegen; 3. v. r. se – (contenter le désir qu'on a de qc) s. Verlangen, se. Wünsche b.; (il avait envie de voir l'Italie) enfin il s'est satisfait, endlich hat er s. Wunsch befriedigt, se. Lust gebüßt; se – soi-même (tirer soi-même raison d'une offense ꝛ) sich selbst G. nehmen, verschaffen.

SATISFAISANT, E a. (-fé-zan) (qui contente, qui *satisfait*) befriedigend, genugthuend; (ce discours) n'est guère –, ist nicht sehr b.; (réponse) –e, b.; (raisons) –es, b.; manières –es, gefällige Manieren, gef–s Wesen.

SATISFAIT, E a. (content) zufrieden; il est fort – de sa personne, er ist sehr z. mit sich selbst (quand cela serait) en seriez-vous plus –? würden Sie deswegen z–er seyn? Syn. V. *content.*

SATIVE a. 2, Agr. (se dit de pl. qui viennent de graines semées par l'homme) aus Saamen gezogen. [zeuger, Urheber m.

SATOR m. Myth. (dieu des semailles) Er-

SATRAPE m. (gouverneur de province chez les anc. Perses) Satrap, Statthalter, Landvogt m; le luxe (et l'orgueil) des –s

(tels qu'ils avaient passé en proverbe chez les Grecs) die Ueppigkeit ₜ der S—en; fig. (pt. d'un seign. orgueilleux, voluptueux et despote) c'est un —, un vrai —, er ist ein S., ein wahrer S.

SATRAPIE f. (gouvernement de *satrape*) id, Statthalterschaft, Landvogtei f.

SATRON m. Pêch. (petit poiss. serv. d'appât) Köderfisch m.

SATTEAU (sa-tô) m. Pêch. V. *coralline*.

SATURABLE a. 2, Chim. (susceptible de *saturation*) sättigungsfähig.

SATURATION (-cion) f. (d'un acide) Chim. (état d'un liquide *saturé*) Sättigung f; de l'eau chargée de sel jusqu'à —, mit Salz bis zur S. geschwängertes Wasser.

SATURÉMENT adv. Néol. (de man. à *saturer*) auf eine sättigende Weise.

SATURER v. a. (une liqueur) Chim. (y mettre, dissoudre le plus d'une substance qu'il est possible) ₜ sättigen; (eau de chaux) —ée (eau où l'on a mis assez de chaux pour que l'eau n'en puisse plus dissoudre) gesättigt; — (un acide) avec un alcali ou avec un métal (y mettre autant d'alcali, de métal que l'eau en peut dissoudre) mit ₜ f.; (l'acide) est —é, ist gesättigt, ist auf dem Punkte der Sättigung; 2. fig. Néol. V. *rassasier*. [Bourbon) Saturei f.

SATURIER (-rié) m. Bot. (arbr. de l'île

SATURNALES f. pl. H. r. (fêtes de *Saturne*) Saturnfeste n. pl; Saturnalien f. pl; fig. (cert. temps de licence et de désordre) Saturnalien, Bacchanalien, Orgien f. pl.

SATURNE m. Myth. (dieu du paganisme, fils d'Uranus et de Vesta, ou du ciel et de la terre) Saturn m; Astron. (l'une des planètes supér., distante de 328 millions de lieues du soleil, autour duq. elle fait sa révolution en 29 ans, 5 mois et 23 jours) S.; la planète de —, der Planet S.; (le ciel, l'anneau, les satellites) de —, des S.; Chim. anc. (le plomb) Blei n; sel, sucre de — (combinaison solide d'acide oxalique avec l'oxyde de plomb) B.=salz n, =zucker m; extrait de — (même composition à l'état de sirop) B.=Extract m.

SATURNIEN, NE a. Myth. (qui concerne *Saturne*) zum Saturn gehörig; saturnisch; (né sous l'influence de *S.*) unter dem Einflusse des S. geboren; fig. (sombre, mélancolique, taciturne; opp. à *jovial*) p. u. finster, traurig, schwermüthig, melancholisch; il a qc de — (dans la physionomie) er hat et. S—es ₜ; Géol. (période)—ne (se dit des terrains stratifiés ou neptuniens) saturnisch.

SATURNIENS m. pl. H. eccl. (anciens gnostiques, qui avaient *Saturnin* pour chef, et condamnaient le mariage) Saturniner m.

SATURNILABE m. Astron. (inst. pour observer *Saturne*) Saturnilabium n.

SATURNIN m. H. n. —, m. ou —e, f. (serpent des Indes, cendré, pâle) Bleinatter od. bleifarbige Natter; 2. a. Méd. colique —e, V. *colique* (de plomb).

SATURNITE m. Chim. (pi. de *Saturne*; plomb sulfuré épigène) Saturnit m.

SATYRE m. Myth. (demi-dieu des païens, moitié hom. et moitié bouc) Satyr m, V. *faune*; fig. vieux — (vieillard adonné aux femmes) alter Bock; 2. H. n. (l'orang-outang) S.=affe, Waldmensch m; it. (papillon de jour; it. division de ce genre) Mära f; 3. f. Ant. (chez les Grecs, poëme mordant dont les *s-s* étaient les principaux personnages) Satyre, Satire f; Spottgedicht n; it. H. r. V. *satire*.

SATYRIASE f. ou —SIS (zi-ce) m. Méd. (érection continuelle de la verge, jointe au désir le plus violent du coït) anhaltende wollüstige Aufrichtung und Starrheit der Ruthe; widernatürliche Geilheit, Begattungswuth f.

SATYRIASME m. Méd. (mal de reins causé par des excès de lubricité) von Geilheit herrührendes Lendenweh.

SATYRICON m. Litt. (grand ouvrage *satyrique* en prose et en vers) id. n.

SATYRION m. Bot. — mâle, ou orchis mâle, ou testicule des chiens à feuilles étroites (orchidée fétide et dont les racines tuberculeuses imitent le scrotum) Zaunblume f; Knaben=, Hoden=kraut n; —à larges feuilles, breitblätterige Z.; — bouquin, — vert, bocfartige Z.; stinkende Bocksgeilen; grüne Z.; — noir, schwarze Z., schwarzes K.; schwarze B.; — blanchâtre, weißliches K., weißliche Z.

SATYRIQUE a. 2, Myth. (de *satyre*, qui app. aux *satyres*) satyrartig, satyrisch; (danse) — (qui consistait en postures indécentes et lubriques) f.; (jeux) —s (esp. de farces qu'on jouait à Rome avant les gr. pièces, pour les plaisirs du peuple) f.; H. m., H. r. V. *satirique*.

SAUCANELLE f. H. n. (jeune spare dorade) junger Goldbrassen.

SAUCE f. Cuis. (assaisonnement liquide, où il entre du sel, des épices ₜ) Brühe f; — friande, de haut goût, d'un goût relevé, leckere B., B. von feinem Geschmacke, von einem pikanten G.; wohlschmeckende, sehr wohlschm. B.; — fade, insipide, fade, unschmackhafte B.; — blanche, rousse, weiße, braune Butter=b.; — au poivre et au vinaigre, Pfeffer= und Essig=b.; — verte (esp. de *s.* faite avec du blé vert et du jus d'herbes crues) grüne B.; — douce (faite avec du sucre et du vinaigre ou du vin) süße B.; — à Robert, ou — Robert (faite avec de la moutarde, de l'oignon et du vinaigre) Senf=b. mit Essig und Zwiebeln; — à ou au pauvre homme (*s.* froide, faite avec de l'eau, du sel et de la ciboule) kalte Wasser=b. mit Salz und Zipollen; it. Bot. — pauvre ₜ (sarriette) Saturei f; faire une — à une viande, eine B. an eine Speise ₜ machen; —s courtes (où il y a peu de jus) kurze B—n; cette — n'est pas faite, n'est pas assez faite (n'a pas assez bouillie, n'est pas assez liée) diese B. ist nicht genug gekocht, ist nicht dick genug; cela doit bouillir dans sa —, das muß in fr. eigenen Brühe kochen; V. *tremper*; donner ordre aux —s (prendre soin que tout soit bien apprêté) die Küche gut besorgen od. bestellen; P. V. *appétit*; fig. la — vaut mieux que le poisson (l'accessoire vaut mieux que le principal) die B. ist besser als der Fisch; die Nebensachen sind besser als die Hauptsache; it. (dans le même sens) la — fait manger le poisson, man ißt den Fisch der B. wegen; it. il ne sait à quelle — manger le poisson (pt. de qn qui se sent piqué de qe discours ₜ qu'il a beauc. de peine à souffrir) er weiß nicht, wie er es hinunterschlucken od. hinunterbringen soll; vous ne sauriez faire ou mettre une bonne — à cela, cela ne vaut rien à qe — que vous le mettiez (pt. d'une aff., d'une act. à laquelle on ne saurait donner aucune apparence de bien) Sie werden das auf keine Weise beschönigen od. bemänteln können; es taugt nichts, was Sie dem Dinge auch für ein Mäntelchen umhängen; (on ne sait) à quelle — le mettre (pt. de qn qu'on ne sait à quoi employer, qui n'est propre à rien) was man aus ihm machen, wozu man ihn brauchen soll; it. (pt. d'un homme propre à tout) il est bon à toutes —s, on peut le mettre à toutes —s, er ist zu Allem zu gebrauchen, man kann Alles aus ihm machen; faire la — à qn (le réprimander) jemn. den Kopf waschen; jemn. die Meinung sagen, einen Verweis geben; (envoyez-le moi) je lui ferai bien la —, ich will ihm schon den K. w., die M. f., den Leviten lesen; Fabr. — du tabac (eau salée, mêlée de cert. ingrédients, pour la préparation du tabac) Tabaks=beize, =brühe f.

SAUCER v. a. Cuis. (tremper dans la *sauce*) in die Brühe tunken, ein=t.; saucez (votre pain, la sauce est bonne) t. Sie ₜ ein; (cette viande n'est pas bonne) si on ne la —e, wenn man es nicht in die B. tunkt, eint.; Fabr. — le tabac (le préparer avec la *sauce*) den Tabak die Beize od. B. geben; feuilles —ées (légèrement aspergées d'eau de mer) mit Seewasser überspritzte Blätter; — (une médaille) (l'argenter, quand elle est de cuivre) ₜ übersilbern, V. *médaille*; fig. il a été —é dans la boue, dans le ruisseau, dans la rivière (y est tombé; y a été traîné ₜ, fig. a été raillé durement, traité avec un gr. mépris) pop. er ist in den Koth, in den Bach, in den Fluß gefallen, er ist in dem Kothe herumgezogen worden; fig. er ist gewaltig verspottet, sehr verächtlich behandelt worden; it. — qn (le réprimander fortement) pop. jem. waschen, ausfilzen, aushunzen, ausschelten; on l'a bien —é, il fut —é qu'il n'y manqua rien, man hat ihn tüchtig gewaschen, ausgefilzt, er wurde über die Maßen ausgescholten.

SAUCIER (-cié) m. (cuisinier qui fait les *sauces*) Brühenbereiter m; Mar. (taquet dans lequel tourne l'extrémité du cabestan) Spillklampe f.

SAUCIÈRE f. Cuis. (vase dans leq. on sert des *sauces*) Brüh=, Tunk=näpfchen, Tunkschüsselchen n; — d'argent ₜ, silbernes B. od. T.; petite —, kleines B., T., kleine Tunkschaale.

SAUCISSE f. Charc. (boyau de porc ₜ rempli de viande crue, hachée et assaisonnée) Bratwurst f; — de porc, de veau, Schweins=, Kalbs=b.; —s fumées, geräucherte Bratwürste; faire rôtir ou griller des —s, B—e braten od. rösten lassen; mettre des —s sur le gril, à la poêle, B—e auf den Rost, in die Pfanne legen; Min. (long sac de cuir ₜ rempli de poudre, auq. on attache une fusée) Wurst, Zünd=w., Pulver=w. f; mettre le feu à une — (pour faire jouer une mine) eine W. anzünden.

SAUCISSEUR m. V. *charcutier*.

SAUCISSIER, ÈRE s. (qui fait, qui vend des *saucisses*) Wurst=macher, it. =händler, =inn.

SAUCISSON m. Charc. (*saucisse* fort grosse et de très-haut goût) Fleischwurst f; — de Bologne, Bologneser F.; Fort. (fagots de troncs d'arbrisseaux ou de grosses branches d'arbres, serv. à se couvrir, et à faire des épaulements) Batterie=wurst, =faschine f. von langem und biegsamem Reisholz f; Artif. — d'artifice (so. d'artifice dont le cartouche a 4 doigts de long) Feuerwurst f; — volant (un peu plus long que le précédent ou s. fixe) fliegende F.; Min. V. [*saucisse*.

SAUCLET m. V. *melet*.

SAUER-KRAUT (saou-ère-kraoute) (allem.) m. Cuis. V. *choucroute*.

SAUF, VE a. (non endommagé; hors de péril, ord. avec *sain*) unverletzt, unversehrt, unbeschädigt; s'il en revient sain et —, wenn er frisch und gesund zurückkömmt; il a eu la vie —ve, er ist mit dem Leben davon gekommen; (je le servirai en toutes choses) mon honneur —, wo es ohne Nachtheil meiner Ehre geschehen kann; Milit. V. *bague*; 2. prép. (sans blesser, sans donner atteinte) — votre honneur, votre respect, — le respect que je vous dois, ohne Ihrer Ehre, ohne der Achtung, die ich Ihnen schuldig bin, zu nahe zu treten, V. *correction*, *respect*; it. (sans préjudice, sans que cela empêche de ₜ) unbeschadet; — votre meilleur avis, Ihrer bessern Meinung unb., ohne Ihnen in Ihrer M. vorgreifen zu

wollen; – son recours sur (le débiteur) mit Vorbehalt s8. Regresses od. Rückanspruches an ꝛc.; – au demandeur à se pourvoir, mit Vorbehalt der rechtlichen Nothdurft für den Kläger; – à recommencer, à changer, à déduire ꝛc. si ꝛc. mit dem Vorhalte, wieder anfangen, ändern, den Beweis führen ꝛc. zu können, wenn ꝛc.; it. j'y consens, – à changer, à déduire ꝛc. (à condition que l'on changera ꝛc.) ich willige darein, mit der Bedingung, daß man abändere, den Beweis führe ꝛc.; Chanc. – en autre chose notre droit, et l'autrui en toutes (sans jamais préjudicier à nos droits ni à ceux de pers.) unserer und fremder Gerechtsame in jedem andern Falle und.; Pal. – huitaine (sans préjudice de pouvoir enchérir dans la h.) mit dem Vorbehalte des höheren Gebotes innerhalb 8 Tagen; l'adjudication =, die gerichtliche Zuerkennung, wofern innerhalb acht Tagen Niemand mehr bietet; – l'appel (sans préjudice de l'appel) der Berufung auf ein höheres Gericht und.; Fin. V. *calcul*; it. (hormis, excepté, à la réserve de ꝛc.) mit Ausnahme, ausgenommen; (il lui a cédé tout son bien) – ses rentes (une terre) mit A. s. Renten, ꝛc. se. R. ꝛc. a.

SAUF-CONDUIT m. (lettres de sûreté que donne l'autorité publique pour aller, séjourner et revenir librement) sicheres Geleit; Geleitsbrief m; (la cour lui donna, lui accorda) un –, ein sicheres G.; einen G–s-brief; violer un –, ein G. brechen; (il vient) sur la foi d'un –, im Vertrauen auf sn. G–s-brief, auf das versprochene sichere G.; 2. (sauve garde temporaire que les magistrats accordent, en certains cas, aux débiteurs exposés à la contrainte par corps) Sicherheitsbrief m; Milit. (permission qu'en temps de guerre un général donne à un ennemi de passer librement et en sûreté sur le territoire qu'occupe son armée) s–s G.

SAUGE f. Bot. (pl. odorante, aromat., à feuilles longues et un peu épaisses) Salbei; Salvei f; grande –, petite ou – franche ou de Provence, große, kleine od. schmalblätterige S.; – à feuilles larges, breitb–e S.; – bigarrée, cotonnée, dorée, buntb–e, wollige S.; Goldb-f.; – lyrée, – verte, leierförmige S., grüne S.; – glutineuse, lanugineuse, clandestine ꝛc., klebrige, wollige, heimliche ꝛc. S.; – de Catalogne, – d'Égypte, catalonische od. weiße schmalblätterige S., ägyptische S.; – en arbre ou en arbrisseau (bouillon blanc sauvage, phlomis) S.-baum, -strauch m; – de montagne, V. *mont-joli*; – sauvage (germandrée sauvage) wilde S.; graine de –, pied de –, S.-saame, -stock m; huile, vinaigre de –, S.-öl n, -essig m; bouquet de –, feuilles, fleurs de –, S.-strauß m, -blätter n. pl, -blumen od. -blüten f. pl; sucre de fleurs de –, S.-blüten-zucker m; gris de –, S.-grau.

SAUGEOIRE (-joare) f. Sal. (panier à *sel*) Salzkorb m.

SAUGRENÉE f. Cuis. (mets, assaisonnement de pois avec du beurre, des herbes fines, de l'eau et du sel) Erbsen-speise f, -gericht n.

SAUGRENU, E a. (impertinent, absurde, ridicule) fam. ungereimt, abgeschmackt, widersinnig, lächerlich; (raisonnement) –, u.; w.; (question, réponse) –e, u., l., abg., w.; (homme) –, a., l.

SAUGUE f. Mar. (bateau de pêcheur provençal) id, Fischerbarke f.

SAUKI m. H. n. (pingouin plus gr. que la sarcelle) id. m.

SAULAR m. H. n. (pie-grièche noire du Bengale) id. m.

SAULE m. Bot. (arbre qui croit ord. dans les prés et le long des ruisseaux) Weide f; W–n-baum m; branche, feuille de –, W–n-zweig m; W–n-blatt n; charbon de –, W–n-kohle f, V. *bouture*; – pleureur ou à rameaux pendants, Trauer-w.; – à feuilles d'amandier, mandelblätterige W.; – cassant, Bruch-, Glas-w.; – à feuilles de sauge, Salbei-w.; – vulgaire blanc, gemeine weiße W., V. *marsaut*; – tombant, – du Levant ou de Babylone, Hänge-w., levantische, babylonische W., Thränen-w., V. *osier*; – marin, H. n. (esp. de gorgone) See-w.; Cout. (droit du seign., d'étêter les s–s le long des ruisseaux) W–n-schnitt m.

SAULET m. H. n. (friquet, qui se plaît dans les *saules*) Weiderich, Weidenzeisig m.

SAUMAQUE f. Mar. (navire portugais) Somak n.

SAUMÂTRE a. 2, eau – (eau douce un peu salée ou dont le goût approche de celui de l'eau de mer) Brackwasser n; goût –, B.-geschmack, salziger Geschmack.

SAUMÉRIO m. Bot. (arb. du Pérou, fébrifuge) id. m.

SAUMIER m. Pêch. (harpon pour les saumons) Lachsharpune f.

SAUMIÈRE f. V. *jaumière*.

SAUMOIREAU (-moa-rô) m. Agr. (raisin des environs de Paris) id. m.

SAUMON m. H. n. (poiss de mer qui remonte les rivières, et dont la chair est rougeâtre) Lachs, Salm m; – frais, salé, frischer, eingesalzener L.; – doré, Goldlachs m; hure, darne de –, L.-kopf m, Stück L.; pêche du –, L.-fang m; Cir. (vase oblong, terminé aux 2 bouts par 2 esp. d'ouïes de s., et dont on se sert pour fondre la cire des bougies) Schmelztrog m; Plomb. (masse de plomb ou d'étain, telle qu'elle est sortie de la fonte) Block m; Mulde f; – de plomb, d'étain, M. Blei, B. od. Salm Zinn; (plomb, étain) en –s, ꝛc. in Blöcken; (Mulden-blei ꝛc.); il faut perdre un véron (un petit ver) pour gagner un – (il ne faut pas hésiter à faire un petit sacrifice pour obtenir un gain considérable) man muß die Wurst nach der Speckseite werfen, um eines großen Vortheils willen ein kleines Opfer nicht scheuen.

SAUMONÉ, E a. H. n. (pt. de cert. poiss. qui ont la chair rouge com. le *saumon*) lachsartig; truite -ée, Lachsforelle f.

SAUMONEAU (-mo-nô) m. H. n. (petit *saumon*) Lachsfunze, Sälmling m; Sälmlein, Sälmchen, Lachskind n.

SAUMONELLE f. Pêch. (en Normandie, esp. d'appât appelé ailleurs *menuise*) Lachsköder m.

SAUMURAGE m. (act. de mettre à la *saumure*) Einpöckeln n.

SAUMURE f. (liqueur formée du sel fondu et du suc de la chose salée) Lake, Salse f; la – n'est pas encore faite, die L. ist noch nicht gut, reif; (la viande) nage dans la –, hat über und über L., liegt ganz in der L.; – d'anchois, de hareng, Sardellen-, Härings-l.; mettez cela dans la –, leget das in die L., pöckelt das ein, lasset das; – de la terre (eau marine ou salée qui coule dans les souterrains) Salzwassern. im Boden.

SAUMURÉ, E a. (salé) gesalzen, eingepöckelt.

SAUNAGE m. (débit, trafic de sel) Salzhandel m; faire le –, den S. treiben; faux – (débit du sel en fraude) Schleichhandel m. mit Salz, verbotener Salzh.; Salzschwärzen n.

SAUNÉE f. Ch. (chasse aux alouettes) Lerchenfang m.

SAUNER v. n. (faire du sel) Salz machen, sieden.

SAUNERIE f. (magasin de *sel*) Salz-niederlage f, -magazin, -haus n; 2. (lieu où sont les bâtiments, puits, instr. pour la fabrique du *sel*) S.-siederei, -kothe f, -werk n; 3. (art de faire de *sel*) S.-sieden n, -siederei f.

SAUNIER (-nié) m. (qui fait et vend le *sel*) Salz-händler, -sieder, (-wirker) m; aide de –, Salz-knecht, -knappe m; P. il se fait payer comme un – (avec exactitude, avec rigueur) v. er läßt sich bezahlen, wie ein S., läßt sich nichts abdingen, borgt nichts; faux – (qui débite du s. en fraude) S.-schwärzer m.

SAUNIÈRE f. (vaiss., coffre ꝛc. à *sel*) Salzkasten m, -kiste f.

SAUPE f. H. n. (so. de spàre) Goldstrich m.

SAUPIQUET (-kè) m. Cuis. (sauce ou ragoût qui *pique*, qui excite l'appétit) Würz-brühe f; faire un –, excellent –, eine W., eine treffliche W. machen.

SAUPOUDRATION (-cion) f. (act. de *saupoudrer*) Bestreuen n. mit Salz ꝛc., V. *saupoudrer*.

SAUPOUDRER v. a. (*poudrer* de sel) (mit Salz) bestreuen; – (de la viande) (pour la conserver ꝛc.) ꝛc. mit S. b.; ext. – (une carpe) avec de la farine (pour la frire) ꝛc. mit Mehl b.; – de poivre (un lièvre) (pour le mettre en pâte) ꝛc. mit Pfeffer b.; Artil. – (les moules) ꝛc. mit Kohlenstaub b.; fig., fam. (donner une légère apparence) critique –ée (mêlée) de qs éloges, Kritik f. od. Tadel m. mit einigen eingestreuten Lobeserhebungen; (écrit) –é d'érudition (où il y a une érudition superficielle) die hier und da gelehrte, od. gelehrt scheinende Brocken enthält.

SAUQUÈNE (-kène) f. Pêch. (dorade de 6 pouces) kleiner od. junger Goldbrassen, V. *saucanelle*.

SAUR a. m. Com. hareng – ou sauret (hareng salé, demi-séché à la fumée; par contraction de *sauré*) Bückling, Bücking m, V. *saurer*; P. (il est) maigre comme un hareng –et (fort maigre) ꝛc. dürr wie ein Häring.

SAURAGE m. Fauc. (1e année d'un ois. avant qu'il ait mué) erstes Jahr eines Falken, ehe er sich gemausert hat; it. V. *saurissage*.

SAURAUJE f. Bot. (liliacée d'Amér.) amerikanische Lilie.

SAURE a. m. Man. (de couleur jaune tirant sur le brun) gelbbraun; (cheval) –, g.; Fauc. oiseau – (ois. dans sa 1e année, où il porte encore son pennage roux) einjähriger Falke; Mar. (lest) Ballast m; Com. V. *saur*.

SAUREL m. H. n. (maquereau bâtard) Stöcker m; Stachelmakrele f.

SAURER v. a. (faire sécher à la fumée) räuchern; – (des harengs) ꝛc. r., zu Bücklingen machen; (ce sont des harengs saurs) mais on les a mal -és, aber man hat sie schlecht geräuchert.

SAURET a. V. *saur*.

SAURIENS m. et a. m. pl. H. n. (division de la classe des reptiles, qui embrasse les crocodiles, les lézards ꝛc.) –, reptiles, – Saurier m. pl; eidechsenartige Reptilien pl.

SAURIN (-rein) m. Pêch. – de bouche (hareng *saur* d'une nuit et laité) angeräucherter Häringsmilchner.

SAURIR v. a. Pêch. (verser du *sauris* sur les harengs pour les conserver) mit Härings-lake und H.-milch einmachen.

SAURIS m. Pêch. (saumure de harengs, bouillie avec des laitances de ce poiss.) Härings-lake f. mit H.-milch vermischt.

SAURISSAGE m. Pêch. (act. de *saurer*) Räuchern n. (der Häringe).

SAURISSERIE f. Pêch. (lieu où l'on *saure* les harengs) Räucherungsplatz m.

SAURISSEUR m. qf SAURISSORIER. Pêch. (celui qui *saure* les harengs) Härings-räucherer m.

SAURITE m. H. n. (serpent de la Caro-

line sans venin) eidechsenartige Natter; Eidechsennatter; 2. f. (pierre qui, suivant Pline, se trouve dans le ventre d'un lézard) Saurites, Eidechsenstein m.

SAURITIS (-tice) f. Bot. anc. V. *anagallis;* 2. H. n. V. *saurite* (2).

SAUSARAI m. H. n. (ord. des ois. palmipèdes, g. du canard) ägyptische Halbente.

SAUROCTONE a. 2, Ant. Apollon – (A. *tueur de lézards;* une statue de ce Dieu le représentait observant un l. qui montait sur un tronc d'arbre) Apollo, der Eidechsentödter.

SAUSSAIE f. Bot. (lieu planté de saules) Weidicht, Weiden=gebüsch n, =platz m.

SAUSSURE f. Jard. greffe en – (esp. de greffe par scions de rameaux posés sur le gros bout de racines en place, mais séparées de l'arbre) Pfropfen n. in die abgelöste Wurzel; Minér. jade –, V. *saussurite.* [rea f.

SAUSSURÉE f. Bot. (sarrette) Saussü-

SAUSSURIE f. Bot. (g. de pl. formé de qs chataires) v. id. f. [surit m.

SAUSSURITE f. H. n. (jade tenace) Saus-

SAUT (sô) m. (act. de *sauter,* mouv. par leq. on *saute*) Sprung m; grand –, – en l'air, großer S., Luft=f.; il s'élança tout d'un –, de plein –, d'un plein – sur l'autre bord du fossé, er setzte mit Einem S–e, in vollem S–e, mit gleichen Füßen auf den andern Rand des Grabens hinüber; (danses) où il faut faire des –s, deux pas et un –, wo man Sprünge, zwei Schritte und einen S. machen muß; — de mouton, Schöpsen=s.; (ce cheval) a fait le – (cert. s. capricieux d'un cheval qui veut se dérober à l'écuyer) hat einen Schöpsen=f., Seiten=f. gemacht; — de la carpe (qu'elle fait quand elle est hors de l'eau) Karpfen=f.; – de carpe (qui s'exécute à plat ventre, en s'élevant horizontalement; it. cert. s. que font les voltigeurs à cheval) Karpfen=f.; (les baladins) imitent le – de la carpe, du mouton, du crapaud $_{\text{r}}$, ahmen den Karpfen=f., den Schöpsen=f., den Kröten=f. $_{\text{r}}$ nach; (ce cheval) ne va que par –s et par bonds, macht nichts als Sprünge und Sätze; fig. (pt. de qn qui ne garde aucun ordre, aucune liaison dans son discours) il ne va que par –s et par bonds, er macht beständig Sprünge, Seitensprünge, er springt beständig ab; es ist kein Zusammenhang in f. Reden; ne faire qu'un – d'(un endroit à l'autre) (s'y rendre avec une extrême promptitude) schnell einen S. von $_{\text{r}}$ machen; it. (pt. de qn qui est allé s'établir dans un lieu fort éloigné) il a fait un grand –, er hat einen weiten od. großen S. gemacht, ist weit weggezogen; it. (pt. de qn qui, d'un petit emploi, parvient tout d'un coup à qe haute dignité) il a fait un grand –, er hat einen großen S. gemacht, ist auf Einmal vorgerückt; il y est monté d'un –, d'un plein – (il a été élevé à cette dignité, sans passer par les degrés infér.) er hat sich mit einem S–e, in vollem S–e, auf Einmal hinaufgeschwungen, so emporgeschwungen; (de simple soldat) il est devenu capitaine tout d'un –, d'un plein –, $_{\text{r}}$ ist er in einem S–e, auf Einmal Hauptmann geworden; faire le – (se déterminer, prendre un parti) fam. den S. wagen, endlich zu et. sich entschließen; (il n'y a plus à opter) il faut faire le –, man muß den S. wagen; (il balançait s'il entrerait dans cette entreprise $_{\text{r}}$) mais il a enfin fait le –, aber endlich hat er den S. gewagt, hat er sich dazu entschlossen; (elle a délibéré long-temps si elle l'épouserait) elle a enfin fait le –, endlich hat sie den Schritt gewagt, hat sie sich dazu entschlossen; fam. V. *lit;* Cout. – de poisson (droit du seign. sur le 1[er] coup de filet) erster Fisch-zug für den Gutsherrn; Dans. de corde. — périlleux (cert. s. où le corps fait un tour entier en l'air) gefährlicher S.; Haupt=f.; il fit le – périlleux, er machte den gefährlichen S.; –s de Trivelin (s–s bouffons des baladins) Hanswurstens=, Narren=sprünge, V. *trivelin;* – de l'outre (jeu d'exercice chez les Romains, dont l'adresse consistait à demeurer sur l'outre après avoir sauté) Schlauch=f.; Dans. – simple, ou pas sauté (act. de s'élever en l'air) einfacher S. od. gehüpfter Schritt; – battu, V. *entrechat;* – de basque (un coupé sauté en tournant) Dreh=f.; – majeur (où l'on remue les pieds en l'air) Haupt=, Capriolen=f., Luft=f.; Man. un pas et un – (un des 7 airs ou mouvements artificiels du cheval) ein Schritt und ein S.; it. – (de l'étalon) (moment où il couvre la jument) S.; 2. (chute) S., Fall m; (tomber d'un troisième étage) c'est un terrible –, ist ein fürchterlicher S., F.; – de Breton (chute d'un hom. qu'on fait tomber par un cert. tour de lutte) brittischer S.; il lui fit faire le =, er warf ihn im Ringen zu Boden; fig. (il renversa ses projets) er warf fe. Plane über den Haufen; it. (chute d'eau qui se rencontre dans le courant d'une rivière) il y a (dans cette rivière) des –s en (plus. endroits) es sind in $_{\text{r}}$ an $_{\text{r}}$ Fälle; il y a de grands –s dans (telle rivière) es gibt große Fälle, Wasserfälle in $_{\text{r}}$; – de Niagara, Sturz m, F. des Niagara; – de moulin (chute d'eau qui le fait aller) Mühlwasserfall m; – de loup (fossé au bout d'une allée, pour en défendre l'entrée sans ôter la vue) Wolfs=grube f, =graben m; Mus. (tout passage d'un son à un autre par degrés disjoints) – régulier, irrégulier (qui se fait sur un intervalle consonnant, dissonnant) regelmäßiger, unre–er S.; Ch. Einsprünge m. pl.

SAUTAGE m. Com. (act. de fouler le hareng dans la caque) Eintreten n. (der Häringe).

SAUTANT, E a. Bl. (rampant; prêt à s'élancer) (bouc) — (chèvre) —e, steigend od. aufrecht stehend.

SAUTE f. Mar. – de vent (changement subit de plusieurs quarts dans le vent régnant) Umspringen, Umsetzen, Umschlagen n.

SAUTÉ m. Cuis. (so. de ragoût) id. n; – de chevreuil, in der Brühe gebratenes Rehstück; Dans. (act. de s'élancer en l'air) Sprung m; 2. –, e a. (rognons) –s au vin de Champagne, mit Champagner geschmort.

SAUTELER v. n. (aller en sautillant, en sautant tant soit peu) v. hüpfen.

SAUTELLE f. Vign. (sarment qu'on transplante avec sa racine) Wurzel=, Setz=rebe f; élever (la vigne) par –s, $_{\text{r}}$ aus W–n ziehen; 2. (tas d'échalas qui restent l'hiver dans les vignes) Rebpfahlhaufen m.

SAUTER v. n. (s'élever de terre avec effort, ou s'élancer d'un lieu à un autre) springen, hüpfen; – de bas en haut, de haut en bas, in die Höhe, von unten hinauf, von oben hinunter f.; – en avant, en arrière, vor=, rück=wärts f., V. *cloche-pied;* – à pieds joints ou à joints pieds, mit gleichen Füßen f.; – sur une table, auf einen Tisch f.; Mar. – e! (comd., qui sign. *va*) spring! – e sur le beaupré, sur la vergue $_{\text{r}}$, spring auf das Bogspriet; – par-dessus une haie, über eine Hecke f.; – par la fenêtre, zum Fenster hinaus f.; – à bas de son lit (se lever avec précipitation) schnell aus dem Bette f., auf=f.; il sauta de dessus (un arbre) er sprang von $_{\text{r}}$ herab; – d'un bateau dans un autre, von einem Nachen in einen andern f.; – dans la rivière, in den Fluß f.; – au travers d'un cercle, durch einen Reif f.; – sur un cheval, auf ein Pferd f.; – en selle, en croupe, in den Sattel, hinten (auf das Pferd) hinauf f.; (ce cheval) –e bien, setzt gut; – de branche en branche, von einem Aste auf den andern f. od. h.; fig. (passer brusquem. et sans liaison d'un sujet à l'autre) V. *sauter* (2); faire – (un chien) par dessus un bâton, $_{\text{r}}$ über einen Stock f. lassen; il ne fait que danser et –, er tanzt und springt od. hüpft immer; – de joie, vor Freude in die Höhe f., vor Freude h.; P. V. *cabri;* faire – un bastion, une porte (par une mine, un pétard) ein Bollwerk in die Luft sprengen, ein Thor aufsprengen; (la porte) a –é (la mine $_{\text{r}}$ l'a fait s.) ist aufgesprungen; faire – (son vaisseau) se faire – (mettre le feu aux poudres) $_{\text{r}}$, sich in die Luft sprengen; (le vaisseau) a –é, ist aufgeflogen; faire – la cervelle à qn (lui casser la tête d'un coup de pistolet $_{\text{r}}$) jemn. das Hirn zerschmettern, jemn. eine Kugel durch den Kopf jagen, jemn. das Hirn einschlagen; = un œil à qn (en frappant) jemn. ein Auge ausschlagen (en jetant) auswerfen (en tirant) ausschießen; = la tête à qn (la lui trancher, abattre) jemn. den Kopf abschlagen; = (une corde) $_{\text{r}}$ absprengen; Bill. = une bille (la faire tomber, en jouant, hors de la tablo du billard) einen Ball sprengen; (la bille) a –é (elle est tombée hors du billard) ist hinaus-gesprungen; fam. (pt. de qn qu'on a contraint, par voie de justice, à se défaire d'une chose) on lui a fait – sa terre, sa charge, man hat ihn genöthigt, f. Gut zu verkaufen, fe. Stelle niederzulegen; sein Gut hat f. müssen, er hat f. müssen; (cette folie lui coûta bien cher) sa terre en a –é, sein Gut hat darüber f. müssen, er hat sein Gut darüber eingebüßt; je ferai – sa charge, sa maison (je le contraindrai à s'en défaire) er, sein Haus muß mir f., ich will ihn um fe. Stelle, um sein Haus bringen; faire – qn (lui faire perdre son emploi) fam. jem. stürzen, ihn um sein Amt bringen; il fit – (le ministre) er stürzte $_{\text{r}}$; it. faire – qn (le contraindre à faire ce qu'on désire) jem. dahin, zu et. bringen; (s'il ne veut pas se décider) je le ferai –, so will ich ihn schon dazu bringen, so will ich ihm schon Füße machen; fam. = des (bouteilles) (boire plus. bouteilles) einigen $_{\text{r}}$ den Hals brechen; = (la banque) (gagner tout l'argent du banquier) $_{\text{r}}$ sprengen; P. V. *reculer* (II); faire – (un mauvais lieu, un brelan $_{\text{r}}$) (le fermer) $_{\text{r}}$ zerstören (die Leute, welche ein verdächtiges Haus $_{\text{r}}$ unterhalten, verjagen); Jeu. faire – la coupe (rétablir avec dextérité un jeu de cartes dans l'état où il était avant qu'on eût coupé) die Volte schlagen; mit Gewandtheit ein abgehobenes Kartenspiel unvermerkt in fe. vorige Lage bringen.

2. fig. – au cou de qn (l'embrasser) jemn. um den Hals fallen; – au collet, à la gorge, à la cravatte, aux yeux de qn (le prendre au collet, vouloir lui arracher les yeux) jem. an dem Kragen, an der Gurgel, an der Halsbinde fassen, packen; jemn. in's Gesicht fahren, V. *collet;* il a –é à ses (armes, sur ses armes) pour se défendre) (il s'est élancé et les a saisies avec vivacité) er griff schnell nach fn. $_{\text{r}}$; (pt. de choses évidentes, qu'on voit sans peine) – aux yeux, in die Augen springen, fallen; (il y a dans ce tableau des défauts) qui sautent aux yeux, welche in die Augen sp., von selbst in die $_{\text{r}}$ f.; – aux nues (se mettre en gr. colère, ou s'impatienter) in die Lüfte, an die Decke sp., in alle L. sp., aus der Haut fahren; (si vous lui en parlez) il sautera, vous le ferez – aux nues, so wird er in alle Lüfte sp., so fährt er Ihnen aus der Haut; it. (parvenir

d'une place infér. à une plus élevée, sans passer par celle du milieu) fp.; il a -é de la place d'enseigne à celle de colonel, er ist von der Stelle eines Fähndrichs zu der eines Obersten hinaufgesprungen; - d'une matière à une autre (passer d'un propos, d'un sujet à un autre, sans liaison) von einem Gegenstande auf den andern, von einer Sache auf die andere fp., verfallen; - par-dessus qc (l'omettre en lisant ꝛ)V. *sauter*(v.a.); - à pieds joints par-dessus qc, mit gleichen Füßen über et. f.; fig. (faire qc sans s'embarasser des obstacles, des considérations contraires) blindlings auf et. losgehen, b. sich in et. einlassen; Man. - de ferme à ferme, ou entre les piliers (quand on fait s. un cheval, sans qu'il bouge de sa place) auf einer, auf derselben Stelle fp.; - en (selle) (s. de terre ou se jeter sur un cheval sellé sans mettre le pied à l'étrier) frei in den ꝛ fp. (ohne den Steigbügel zu berühren); (le ressort de cette pendule) est -é, ist abgeschnellt, abgesprungen; Mar. (le vent) a -é du nord à l'est (y est passé subitement) ist von Norden nach Osten umgesprungen; (le vent) -e (est fort inconstant) fetzt um, ist sehr unbeständig; Mus. faire -(le ton) (forcer l'air dans le tuyau d'un instrum. à vent, et faire résonner ainsi un des harmoniques du ton) ꝛ fp. lassen; einen Ton über-fp.

3. v. a. (franchir) über et. springen, setzen, hinüber-f.; - (un fossé, les murailles, la barrière) über ꝛ -, hinüber-f.; je lui ferai - (les degrés, les montées) ich will ihn ꝛ hinunterwerfen; - les fenêtres, zu den Fenstern hinaus-f., V. *semelle;* fig. - le bâton (être obligé de faire qc, de consentir à qc) fam. et. thun müssen, in et. einwilligen müssen; (il ne voulait pas l'épouser) on lui a fait =, man hat ihn dazu gezwungen; il a été obligé de =, il à -é le bâton, er hat es thun, wagen müssen, er hat anbeißen müssen, V. *bâton;* it. - le fossé (s. le bâton; it. prendre un parti hasardeux, après avoir long-temps balancé) et. thun müssen; it. den Schritt, den Sprung wagen; sich endlich zu et. entschließen; il a fallu =, man hat es wagen, man hat sich dazu entschließen müssen; fig. (omettre qc en lisant, s. en transcrivant) - (un mot, une page, un feuillet) ꝛ über-f., -hüpfen; (il ne sait pas le grec, quand il en trouve) il le -, so über-springt, -hüpft er es; (je n'ai pas lu cet article) je l'ai -é, ich habe ihn über-sprungen od. -hüpft, ich bin darüber weggehüpft; (le copiste) a -é (deux lignes) hat ꝛ überhüpft, ausgelassen; Cuis. ragoût -é (qu'on lie dans la casserole en le faisant s. par un mouv. de la main) aufgeschüttel tes Würzgericht.

SAUTEREAU (-rô) m. (dim. de *sauteur;* petit garçon qui roule d'une montagne en bas, en faisant des culbutes) kleiner Springer; les -x de (Verbérie) (petite ville à 3 lieues de Compiègne) die jungen od. kleinen S. von ꝛ; it. (pl. des sillons hauts et étroits qui font cahoter les voitures) -x de Bries ou mieux de bris, höckerige und steinige Wege m. pl; Artil. (pièce qui n'est pas renforcée sur la culasse, et moins propre que les autres à tirer juste) unsicher schießendes Stück; Luth. (petite pièce de bois garnie d'une plume dans une languette et qui, en *sautant* par le mouv. de la touche, fait résonner la corde d'un clavecin ꝛ) Docke (Tangente) f; Anschläger, Hammer m; il manque deux -x à (ce clavecin) es fehlen 2 D-n od. T-n an ꝛ.

SAUTERELLE f. H. n. (ins. qui ne s'avance qu'en *sautant*) Heuschrecke f; - grise (verte) graue ꝛ H.; nuée de -s, Wolke f. von H-n; - porte-selle (qui a un corselet en forme de selle) Sattel-h.; - puce (ins. pourvu d'un aiguillon, et qu'on trouve caché sous l'écume qui se forme à la surface de toutes so. de plantes) Floh-h., Schaum-Cicade; Schaum- od. Speichel-thierchen n, V. *écume printanière;* - de mer, V. *salicoque, langouste;* Charp., Math. - ou fausse équerre, équerre mobile ou beauveau, Gehrmaß n; Winkel-fasser od. -passer m, V. *beauveau, récipiangle;* - graduée, in Grade abgetheiltes G.; Jard. (partie de la marcotte qui est hors de terre et qui tient à la mère) aus der Erde hervorstehender Theil eines Ablegers; Ois. V. *raquette;* Vign. V. *sautelle.*

SAUTEROLLE f. Ch. (piège pour les petits oiseaux) Falle f. für kleine Vögel.

SAUTEUR, SE s. (pers. qui *saute*, qui aime à *sauter*) Springer, Hüpfer, -inn; grand -, starker S.; (les danseurs de corde) et les -s, und S. od. Luft-f.; petite -se, kleine S-inn; Man. (cheval dressé à faire des *sauts*) S.; fig., iron. (pt. de qn qui se vante de faire plus qu'il ne peut) c'est un habile -, er ist ein Tausendkünstler; H. n. (muge volant) Springfisch m; - de mer, V. *langouste;* it. - des blés, Saat-käfer, -springer m; 2. -, V. *altise* f. (scarabé, qui *saute* comme une puce) Hüpfer m; - puce, V. *sauterelle-puce;* pou - (ins. qui se trouve sur les pl. et qui *saute*) Springschwanz, Erd- od. Pflanzenfloh m; 3. (groupe de mamnif. rongeurs à longs pieds) H. n. - des rochers (gazelle du Cap) Klipp-, Klippen-, Felsen-f.; - à la poitrine (gecko à tête plate de Madag.) Brusthüpfer m; 4. -se f. Dans. (so. de danse) pop. Hopser, Hopswalzer m; it. (femme d'une vertu équivoque) pop. leichtfertiges Mädchen od. Weib; it. H. n. (poiss. persègue) Seebörsm.

SAUTILLANT, E (-thi-lian) a. (qui *sautille* sans cesse) hüpfend, it. trippelnd; tänzelnd.

SAUTILLEMENT (l m.) m. (act. de *sautiller*) Hüpfen n; (la plupart des oiseaux) vont par -, hüpfen im Gehen.

SAUTILLER (-thi-lié) v. n. (*sauter* à petits *sauts*) hüpfen; (les pies, ces oiseaux) sautillent au lieu de marcher, h. statt zu gehen; (ce danseur) ne fait que -, hüpft beständig; (dans la danse noble) il ne faut pas -, darf man nicht h.; fig. (pt. de qn qui change brusquem. de matière en parlant ou en écrivant) il ne fait que -, er macht lauter Sprünge; Ch. - vers le bois, gagner le bois en sautillant (pt. du lièvre) zu Holze rücken od. fahren.

SAUTOIR (-toare) m. Bl. (croix en façon de celle de St. André) schräges od. geschobenes Kreuz; Andreas-f.; il porte d'argent au - de gueule, er führt ein rothes f. K. im silbernen Felde; deux clés ꝛ mises, passées, posées en -, 2 kreuzweise, in's K. über einа. gelegte Schlüssel; Bot. (les feuilles décussées) sont disposées en -, bilden ein f. K.; Charp. deux pièces de bois mises en -, zwei kreuzweise über eina. gelegte Hölzer; Chev. l'ordre de la toison d'or se porte en - (en forme de collier tombant en pointe sur la poitrine et soutenant la marque de l'ordre) der Orden des goldenen Vließes wird am Halse getragen; Hor. (cliquet qui sert à retenir l'étoile d'une répétition) Sperrkegel m; Mod. (fichu croisé) Schlingtuch n.

SAUTRIAUX (-triô) m. pl. Manuf. (petits bâtons pour attacher les lames où tiennent les lices du métier) Springhölzer n. pl.

SAUVAGAGE m. Com. (toile de coton blanche de Surate ꝛ) id. m.

SAUVAGE a. 2 (féroce, farouche; pt. de cert. anim. qui vivent dans les bois, dans les déserts) wild; animal, bête -, w-es Thier, Vieh; (les cerfs, les daims, les sangliers) sont des animaux -s, sind w-e Thiere; (les lions ꝛ) sont -s et carnassiers, sind w-e und reißende Thiere; 2. (qui n'est pas apprivoisé; opp. à *domestique*) w., scheu; les animaux -s, die w-en, od. in der natürlichen Freiheit lebenden Thiere; (le lièvre est un animal fort peureux) et fort -, und sehr scheues Thier; (canard, chat) -, w.; vie -, w-es Leben, Leben im Freien; 3. (désert, inculte) w., unfruchtbar, unbebaut; (pays) - (lieux) -s, w.; (site, nature) -, w.; 4. (qui vit sans lois et presque sans religion, sans habitation fixe) w.; (peuple, nation) -, w.; les peuples sauvages de l'Amérique, de l'Afrique) die w-en Völker in ꝛ; it. s. un -, une -, ein Wilder, eine Wilde; les -s de l'Amérique, die Wilden in A.; fig. (pt. de qn qui se plaît à vivre seul, et qui, par bizarrerie d'humeur, évite la fréquentation du monde) il est fort -, d'une humeur -, er ist sehr menschenscheu od. leutescheu, hat eine menschenscheue Gemüthsart; air, regard -, manières -s, w-es, menschenscheues Aussehen, w-er, scheuer Blick; c'est un - (qui a qc de rude, de farouche) er ist ein w-er, menschenscheuer Mann; une prude -, eine leutescheue Spröde; une vertu -, eine rauhe, abstoßende Tugend; (façon de parler, procédé) - (rude, extraordinaire, contre l'usage) rauh, barsch, uncivilisirt; fam. ungehobelt; 5. (pt. des fruits et des pl., qui viennent naturellement et sans les soins de la culture) w.; (arbre, plante) -, w.; (olivier, laitue) w.; (ces fruits) ont un goût - (âpre et désagréable) haben einen w-en Geschmack; (huile) - (qui a un petit goût d'amer et qui n'en est que meilleure) bitterlich schmeckend; Bot. -s niveleurs (champignons du g. agaric de Linné) (Art) Baumschwamm m; Gr. (qui a qc de rude, d'extraord., et qui choque l'usage) (phrase) -, derb, hart; (cette construction) est -, a qc de -, ist hart, hat et. Hartes, Mißfälliges, Ungewöhnliches; Méd. feu - (sorte de gale qui vient qf au visage des enfants) w-es Feuer, Ansprung m; (cet enfant) a du feu -, hat das w-e F., den A.

SAUVAGEON (-jon) m. Jard. (jeune arbr. venu sans culture) Wildling m; on ente (d'autres arbres) sur les -s, auf die W-e pfropft man ꝛ; - d'amandier ꝛ, W. von einem Mandelbaume ꝛ; it. (arbre venu de semis et qui n'a pas été greffé) wilder Stamm.

SAUVAGERIE f. Phil. (période de l'histoire du g. humain, pend. laq. les hommes ont vécu dans l'état de *sauvages*) Naturzustand m; (manière, humeur, habitudes *s-s*) fam. il est d'une - peu commune, er hat ein höchst barsches, rauhes, wildes Wesen an sich; 2. Néol. (maison de campagne retirée) wilde Einsiedelei.

SAUVAGESIE f. Bot. (pl. de Cayenne ꝛ, qui se mange en guise d'épinards) Sauvagesia f.

SAUVAGESSE f. (femme *sauvage*) p. u. ungeberdiges Weib, Mädchen.

SAUVAGETÉ f. (qualité *sauvage*) wildes, rauhes, barsches, ungebildetes Wesen.

SAUVAGIN (-jein) m. (cert. goût ou odeur qu'ont qs oiseaux de mer, d'étang et de marais) Wild-geschmack, -geruch m; cela sent le -, das hat einen W., das wildenzet; 2. -, -e, a. cela a un goût - qui ꝛ, das hat einen W., der ꝛ.

SAUVAGINE (-gi-ne) f. coll. Ch. (toutes so. d'ois. de mer, d'étang et de marais) wildes Wassergeflügel; (c'est un pays de lacs et d'étangs) tout y est plein de -, il y a beauc. de -, Alles ist da voll w-n W-s, es gibt da viel w-s W.; 2. V. *sauvagin* (m.): Pell. (peaux non apprêtées, provenant des animaux *sauvages*, com. lièvres, renards, blaireaux, putois ꝛ) Balg m.

SAUVAGUZÉES f. pl. Com. (toiles de coton des Indes ori.) Sauvaguzeen f. pl.

SAUVE-GARDE f. (protection accordée par celui qui en a droit) Schutz, Schirm m; il est en la protection et – (du roi, de la justice) er steht unter dem S–e und Schirme ꝛc.; on l'a mis en la protection et – (du prince) man hat ihn unter den S. und Schirm ꝛc. gestellt; 2. (lettres accordées à qn, pour exempter sa terre, sa maison de logement de gens de guerre) v. S.=, Quartierfreiheits=brief m; demander, obtenir une –, um einen S.=b. bitten, einen S. erhalten; Guer. (garde qu'un général envoie dans un château, une maison ꝛc., pour les garantir de pillage et d'insulte) S.=wache f; (titre, écrit par lcq. une s. est accordée) Geleits=, Schutz=brief m; it. (placard où sont les armoiries de celui qui accorde la s., et qu'on met sur la porte de la maison ꝛc.) dès que les soldats virent la –, sobald die Soldaten das schutzherrliche Wappen sahen; fig. (ce qui sert de garantie, de défense) (la pudeur) est leur –, leur sert de –, ist ihr S., dient ihnen zur S.=wehr; (la modestie) est souvent une – que se donne l'orgueil (pour n'être pas reconnu et attaqué) ist oft ein S.=mantel, den der Stolz sich umhängt; (son obscurité) lui servit de – contre la proscription, diente ihm zum S–e gegen die Aechtung; je m'en ferai une –, ich werde darin S. suchen; Mar. (cordage qui retient le gouvernail en cas d'accident) Sorgliene f; it. (forte chaîne de fer à chaque bord du gouvernail) Kette f, an welcher die Sorgliene befestigt wird; it. V. *garde-corps* (Mar.); it. –s pour les dos (cordages pour la sureté des matelots travaillants sur le vaiss.) Rücken=pferde, =paarden n.

II. m. H. n. — ou moniteur (gr. lézard d'Amér., qui avertit par son cri qu'il y a un crocodile dans le voisinage) Wächter, Warner m; warnende Eidechse.

SAUVEGARDER v. a. (protéger, mettre sous sa protection) beschirmen, schützen, besch., unter sn. Schutz nehmen.

SAUVEMENT m. Mar. (état d'un navire arrivé sain et sauf) glückliches Einlaufen; (le vaisseau) est arrivé en bon – (à bon port, sans aucun accident) ist glücklich eingelaufen; it. V. *sauvetage*; Féod. droit de – ou de sauvegarde (impôt payé pour se *sauver* dans les châteaux, en temps de guerre) Schirmgeld n; Kriegsschutzgebühr f; Mus. – (d'une dissonance) Auflösen n. ꝛc., V. *sauver*.

SAUVER v. a. (garantir, tirer du péril, mettre en sûreté) retten, erretten; Théol. erlösen; il a –é (la ville, son pays) er hat ꝛc. gerettet; il m'a –é d'entre les (mains des ennemis) er hat mich aus den ꝛc. gerettet, errettet; fig. il nous a –és, il nous a –és de l'esclavage du (péché, de l'enfer ꝛc.) er hat uns erlöst, er hat uns von der ꝛc. erlöst; – qn de la corde (de l'infamie, de sa ruine) jem. vom Strange ꝛc. r.; – les effets (d'un vaisseau) (qui a échoué ꝛc.) die Güter od. Sachen r. od. bergen; P. V. *chèvre*; Syn. V. *préserver*; 2. – qc à qn (le lui conserver, épargner, l'en préserver) jemn. et. r.; je lui ai –é la vie, l'honneur, ich habe ihm das Leben, ich habe fe. Ehre gerettet; il lui a –é les dépens, er hat ihm die Unkosten gespart, erspart; (ce juge) lui a –é la corde, le fouet, hat ihn vom Strange od. Galgen, vom Staupbesen errettet, befreit; cela lui a –é une (grande réprimande) das hat ihn von einem ꝛc. gerettet; (cette lettre) m'a –é (un voyage) (m'a exempté de le faire) hat mir ꝛc. erspart, durch ꝛc. bin ich einer Reise überhoben worden, V. *apparence*; Paum. – la grille, le dedans (parer les coups qui poussent la balle dans la grille ꝛc.) das Loch, die Gallerie vertheidigen; (il est bon second) il –e bien la grille, er vertheidigt das Loch gut; it. – à qn la grille, le dedans (lui faire l'avantage de ne pas compter ce qu'on gagne ord. quand on place la balle à la grille ou au dedans) jemn. das Loch, die Gallerie frei geben; (il est plus fort que vous) il peut vous – la grille, er kann Ihnen das Loch frei geben; it. Bill. (si vous voulez jouer contre moi) je vous sauverai (les deux blouses du milieu) je vous s. cinq blouses, will ich Ihnen ꝛc. frei geben, will ich Ihnen 5 Löcher ꝛc.; 3. – un coup (le parer, éviter) einen Stoß od. Hieb ablenken, einem Stoße ꝛc. ausweichen; il faut tacher de – (le coup) man muß suchen ꝛc. abzuwenden; Trictr. – la bredouille (éviter l'enfilade) dem Matsche entgehen, entkommen; fig. – le 1er coup-d'œil (ne pas laisser paraître l'étonnement, l'impression désagréable que nous cause la 1ère vue d'une pers. laide ou mal faite) den unangenehmen Eindruck verbergen, den der erste Anblick eines häßlichen Gegenstandes macht; (pt. de qn qui ne plaît pas au 1er aspect) il faut – le premier coup d'œil, man muß ihn nicht nach dem ersten Anblicke beurtheilen; it. (excuser, justifier) v. on ne peut – (sa conduite, cette action) man kann ꝛc. nicht entschuldigen, nicht rechtfertigen; 3. Mus. – (une dissonance) (la faire suivre d'un accord convenable qui empêche qu'elle ne blesse) ꝛc. auflösen; – (une contradiction) (concilier deux passages ou propositions contraires) ꝛc. vermitteln, in Einklang, Uebereinstimmung bringen; – les dehors (éviter les soupçons, le blâme par des apparences trompeuses) den Schein vermeiden; et. Tadelnswerthes unter einer empfehlenden Außenseite zu verbergen wissen, V. *dehors*; it. – (les défauts d'un ouvrage) (empêcher qu'ils ne paraissent) ꝛc. verbergen, unbemerklich machen; – les (défauts de la taille) (les cacher par la man. d'habiller la pers.) die ꝛc. künstlich od. durch Kunst verbessern; cela sauva (un gr. scandale) das verhütete ꝛc.; Théol. (rendre éternellement heureux dans le ciel) selig machen; (Dieu a envoyé son fils) pour – (le genre humain) um ꝛc. f. zu m.; nous sommes –és par (les mérites de J.C.) wir werden durch ꝛc. f.; 4. v. r. se – (fuir, s'échapper) entfliehen, flüchten, sich fl., sich retten; fam. sich auf und davon od. aus dem Staube machen; il s'est –é par-là d'un grand danger (de la misère) er hat sich dadurch aus einer großen Gefahr ꝛc. gerettet; se – de prison, aus dem Gefängnisse entfl.; (les geôliers dormaient) il se sauva, er entfloh; il s'est –é à toutes jambes, er hat sich eiligst geflüchtet; –e (pour se sauve) qui peut (se sauve, se tire du péril qui pourra) rette sich wer kann; elle se –e sur ses vapeurs ꝛc. (pour s'excuser de qc) sie entschuldigt sich mit der Unbehaglichkeit, sie schützt ihre Milzsucht vor; fig. se – par les vignes, par les marais, se – à travers les buissons, les broussailles (se tirer d'embarras com. on peut, chercher des échappatoires quand on est pressé dans la dispute ꝛc.) sich durch Hecken und Weinberge, durch Dick und Dünn r., sich so gut man kann aus einer Verlegenheit zu ziehen suchen; 5. (se retirer) fam. (il se fait tard, il va pleuvoir) je me –e, ich mache mich fort od. davon; 6. (aller chercher un asile en qc lieu) (après avoir commis ce meurtre) il se sauva en Angleterre, flüchtete er nach England; se – dans (une église) chez (un ambassadeur) sich in ꝛc., zu ꝛc. fl.; 7. (se dédommager) sich schadlos halten; il vend (ses étoffes à bon marché) mais il se –e sur la quantité, aber er hält sich durch die Menge schadlos, er gewinnt es wieder an der ꝛc.; 8. (faire son salut éternel) selig werden; travailler à se –, an sm. Heile arbeiten, für s. Heil sorgen.

SAUVE-RABAN m. V. *torde*.

SAUVETAGE m. Mar. (act. de *sauver* les effets ꝛc. naufragés) Bergen n; frais du – (paiement fait à ceux qui sauvent les effets naufragés) Berge=lohn m, =geld n; (le tiers des effets) appartient à celui qui fait le –, ꝛc. gehört dem Berger; droit de – ou de salvage, V. *salvage*.

SAUVETÉ f. (assurance, état d'une pers., d'une chose mise hors de péril) v. Sicherheit f; il est en lieu de –, er ist an einem S–s=orte, an einem sichern Orte; ses effets sont en –, fe. Habe ist, fe. Sachen sind in S.

SAUVE-TERRE ou **SAUVETERRE** f. Minér. (marbre à fond noir, veiné de blanc et de jaune, et marqueté de blanc) id. f; sauveterrer Marmor. [tage) Rettungsboot n.

SAUVETEUR m. Mar. (bateau de *sauve-*

SAUVE-VIE f, pl. inv. Bot. (pl. pector., apérit. ꝛc., appelée aussi *rue des murailles, doradille des murs*) Mauer=raute, Stein=r. f.

SAUVEUR m. (libérateur; celui qui *sauve*) Retter, Er=r. m; (Joseph) a été appelé le – de l'Égypte, ist der R. Aegyptens genannt worden; Théol. abs. le – (Jésus-Christ) der Heiland, Erlöser; le – du monde, le – de nos ames, der H. der Welt, der R. unserer Seelen; (Jésus-Christ) notre –, unser Erl.; ext. (pt. d'un médecin, d'un remède) (ce médecin) est mon –, ist mein R.; (ce reméde) a été mon –, hat mich gerettet; H. n. V. *sauve-garde* (H.n.); Mar. (celui qui a *sauvé* des effets naufragés) Berger m; 2. a. m. Num. les dieux –s (Jupiter et d'autres dieux ou déesses) die erhaltenden Götter. [raisin) id. m.

SAUVIGNON (-nion) m. Agr. (esp. de

SAVACOU m. H. n. (échassier du Brésil, à bec en cuillère) Hohlschnabel, Löffler m; – tacheté, Krebsfänger m.

SAVAMMENT (-va-man) adv. (d'une man. *savante*) gelehrt, auf eine g–e Art; (il écrit, il parle) – de (toutes choses) ꝛc. g. über ꝛc.; il traita (cette matière) –, er handelte ꝛc. g. ab; il en parle — (avec connaissance) er spricht mit Kenntniß davon; il pourrait en parler — (il est bien instruit de cette affaire) er kann als Sachkundiger davon sprechen.

SAVANA m. H. n. (gobe-mouche, des *savanes* d'Amér.) tyrannischer Fliegenfänger.

SAVANE f. Géogr. (de l'esp. *savana*; au Canada, forêt d'arbres résineux; it. dans l'Amér. mérid., endroits incultes, vastes marécages qui bordent les mers et servent de pâturage) Fichtenwald m; it. Savanen od. Steppen, bahnenlose Viehweiden f. pl; 2. (aux Antilles, promenades publiques) Savanne f.

SAVANT, E s. a. (très-instruit en science, en littérature) Gelehrte; gelehrt; c'est un –, er ist ein G–r; il est fort –, elle est très- –e, er ist, sie ist sehr g.; il fait le –, elle fait la –e, er macht den G–n, sie spielt die G., will eine G. vorstellen; les –s (du siècle dernier) die G–n des ꝛc.; il est – en mathématiques, en philosophie, dans l'histoire, er ist ein geschickter Mathematiker, ein g–er Philosoph, Geschichtkundiger; er ist in der Weltweisheit, in der Geschichte wohl bewandert; c'est un – en *us* (se dit d'un homme qui fait un étalage pédantesque de son savoir) er ist ein gelehrter Pedant; il est plus – que le chien de Barthole (se dit familièrem. d'un jurisconsulte) pop. er hat die Rechtsgelehrsamkeit mit Löffeln gefressen; ouvrage ou livre – (rempli d'érudition) g–es Werk, Buch n. voller Gelehrsamkeit;

langues -es (anciennes ou connues de peu de pers.) g-e Sprachen, S. der Gelehrten; 2. (bien instruit, bien informé de qc) (où avez-vous appris cela?) vous êtes bien –, Sie sind gut unterrichtet; (après tout ce qu'il m'a dit) je n'en suis pas plus –, bin ich um nichts klüger, weiß ich nicht mehr davon als vorher; vous êtes bien –, trop – (lorsque qn sait des choses qu'il devrait ignorer) Sie wissen zu viel, mehr als Sie wissen sollten; (cette fille) est trop –e, weiß zu viel, weiß mehr, als sie wissen sollte; il est trop – dans l'art de feindre, pour (être cru sur sa parole) er ist in der Verstellungskunst zu bewandert, als daß man ꝛc; (pt. de choses où il faut de l'art, de l'habileté) (ce général) a fait une retraite –e, hat einen kunstreichen, klug berechneten Rückzug bewerkstelligt. Syn. L'*érudit* sait beaucoup; le *docte* sait bien; le – pénètre très-avant dans les matières de spéculation et de sciences. L'*habile* semble plus entendu; le *docte* plus universel; le – profond, V. *docte, érudition*. En disant *un – homme*, on suppose qu'il est –; et lorsqu'on dit *un homme –*, on assure qu'il l'est. Si vous venez de parler de sa science éminente, vous direz ce – homme; si non, vous direz plutôt cet homme –.

SAVANTASSE m. m. p. (qui affecte le *savant*, mais qui n'a qu'un savoir confus) fam. gelehrter Prahler, g. Windbeutel.

SAVANTISSIME a.2 (très-*savant*) iron. ou g. p. äußerst, sehr gelehrt; v. hochgelahrt.

SAVART m. Agr. (terre inculte pour le pâturage) unbebauter Weideplatz.

SAVASTINE f. Bot. (graminée) id. f.

SAVATE f. (vieux soulier fort usé) Schlappe, Schlarre, Schlarfe, Schlurre f; il porte des –s, il n'a que des –s, er trägt S–n, er hat lauter alte S–n; traîner la –, in alten S–n herumgehen; it. fig. (être dans l'indigence) in armseligen Umständen seyn; 2. (messager qui va à pied porter les lettres dans les lieux écartés des routes) v. Briefbote m; donnez cela à la –, gebet das dem B–n; 3. Milit. (punition à coups de s.) Pantoffelhiebe m. pl; 4. pop. (maladroit) Pfuscher, ungeschickter, tölpischer Mensch; 5. (jeu populaire qui cons. à faire passer une s. de main en main dans un cercle, tandis qu'une pers. tâche de la saisir) Pantoffelspiel n.

SAVATELLE f. Bot. V. *escudarde*.

SAVATERIE f. (lieu où l'on vend de vieux souliers, des *savates*) Schuhtrödel m; se fournir de souliers à la –, sich auf dem S. mit Schuhen versehen; rue de la –, S.-gasse f.

SAVENEAU, SAVONEAU (-nô), SAVONCEAU (-çô) m, SAVENELLE f. Pêch. (filet monté sur 2 bâtons formant ord. 2 arcs qui se croisent) Streichwathe f.

SAVETER v. a. (gâter un ouvrage en le faisant ou en le raccommodant malproprement) pop. verpfuschen; voyez comme cela est –é! seht, wie das verpfuscht ist! il a –é (cet habit) er hat ꝛc verpfuscht.

SAVETERIE f. (vieux souliers, *savates*) alte, schlechte Schuhe m. pl; Schlappen f. pl; 2. (état de *savetier*) Schuhflickerhandwerk n.

SAVETIER (-thié) m. (qui raccommode de vieux souliers) Schuh-, Alt-flicker, Altlapper m; boutique d'un –, Bude f. eines S–s; S–s-bude; it. (méchant ouvrier) pop. Pfuscher, Stümper m; ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer P.; fig.-de littérature, gelehrter P.

SAVEUR f. (qualité qui est l'objet du goût) Geschmack m; bonne, agréable –, guter, angenehmer G.; – (des viandes, du pain, du vin, G.; (la bonne eau) n'a point de –, ꝛc hat keinen G., ist geschmacklos; P. (cette viande, ce pain ꝛc) n'a ni goût ni – (est insipide) ꝛc hat gar keinen G., hat weder Saft noch Kraft; fig. il n'y a ni goût ni – dans (cet ouvrage, dans ce poème ꝛc) (rien d'agréable, de piquant) ꝛc ist ohne Saft und Kraft, hat weder S. noch K.; Bot. ꝛc – aqueuse ou insipide (ou l'*insipide*, com. l'eau) wässeriger od. fader G.; – sèche (ou le *sec*, com. la farine) trockener G.; – douce (ou le *doux*, com. le sucre) süßer G.; – grasse, – visqueuse, – acide (ou le *gras*, le *visqueux*, l'*acide*, com. l'huile, la gomme, le vinaigre) fetter, klebriger, saurer G.; – salée, – âcre, – amère, – austère ou styptique (ou le *salé*, l'*âcre*, l'*amer*, l'*austère* ou *styptique*, com. les sels, la moutarde, la bile, la noix de galle) salziger, scharfer, bitterer, herber od. zusammenziehender G. [Esp.) id. f.

SAVIE f. Bot. (tithymaloïde de la Nouv.-

SAVINIER, V. *sabine*. [Kohl m.

SAVOIE (-voa) f. chou de –, Savoier-

SAVOIR (-voare) v. a. irr. (*sachant, su, –e; je sais, n. savons, -ez, savent: je savais; je sus; j'ai su: je saurai; je saurais; que je sache, que n. sachions; que je susse*) (connaître; avoir connaissance de ꝛc) wissen; je sais cela, je sais cette affaire ꝛc, je sais que j'ai eu tort, ich weiß dies, ich weiß diese Sache, ich weiß, daß ich Unrecht gehabt habe; il ne savait rien de (ce qui se passait, de cette aventure ꝛc) er wußte nichts von ꝛc; je n'en veux rien –, ich will nichts davon w.; (il a dit cela de moi) je le sais, je le sais d'(un tel) ich weiß es, ich weiß es von ꝛc; il sait notre secret, il en sait qc, er weiß um unser Geheimniß, er weiß et. davon; ils ne savent pas leur devoir, leur métier, sie kennen ihre Pflicht nicht, sie verstehen ihr Handwerk nicht, V. *fin* (a); savez-vous (le chemin)? w. Sie ꝛc? je sais tout cela, tout ce que vous dites, ich weiß das alles, Alles, was Sie sagen; je l'ai su par (un tel) je l'ai su trop tard, ich habe es durch ꝛc erfahren, ich habe es zu spät e.; je voudrais bien – ce (qu'il en pense) ich möchte wohl w., was ꝛc; P. (pt. d'un homme habile, qui a une grande connaissance des aff. les plus secrètes) il sait le fin de fin, il en sait plus d'un, plus d'une, er ist in Alles eingeweiht, ihm ist nichts verborgen; fam. er versteht den Rummel; il sait toutes les foires de Champagne (pt. d'un homme bien instruit des aff. du monde) er hat große Welterfahrung, viele Weltkenntniß, V. *court* (II), *foire, long* (3), *pain;* P. ta chemise ne sache ta guise (cache ta pensée à ce qui te touche de plus près) dein Hemd braucht nicht zu w., was du thust; it. deine rechte Hand soll nicht w. was deine linke thut; je ne sache (pour: je ne sais, je ne connais) ich weiß nicht; je ne sache personne qui puisse ꝛc, ich weiß, kenne niemand, der ꝛc könnte ꝛc; je ne sache rien de si beau, de mieux écrit, ich weiß, kenne nichts so Schönes, nichts besser Geschriebenes; que je sache (à la fin d'une phrase) das ich wüßte; il n'y a personne que je sache, so viel ich weiß, meines Wissens, ist niemand da, gibt es niemand; il n'y a point été que je sache, so viel ich weiß, ist er nicht da gewesen; 2. (être instruit dans une science, dans un art ꝛc) w., verstehen, können; – (la grammaire, la philosophie ꝛc) ꝛc v.; il sait les langues, le grec, l'allemand, er ist ein Sprachkenner, kann Griechisch, Deutsch; il sait les affaires, er versteht die Geschäfte, ist in den G–n erfahren; (vous dites qu'il est savant) et que sait-il? und was weiß er denn? il ne sait rien, P. il ne sait ni A ni B, er kann, weiß nichts, er kann nicht einmal das Abece; – (un métier) ꝛc k., v.; – jouer d'un instrument ꝛc, ein Instrument ꝛc spielen k.; P. V. *carte, monde, vivre;* il sait mieux qu'il ne dit (il parle contre sa propre connaissance) er spricht wider sein besseres Wissen; je sais ce que je sais (se dit quand on ne veut pas s'expliquer) ich weiß was ich weiß; genug, ich weiß es; 3. (avec le mot Dieu, pour assurer fortement ce qu'on veut dire) Dieu sait comment vous (vous réjouirez, si vous vous divertirez bien) das weiß Gott, daß Sie ꝛc; it. (lorsqu'on en doute) D. sait si vous serez bien reçu, G. weiß, ob Sie gut werden aufgenommen werden; (pour donner une grande idée de qc) (nous étions dix, tous gens de bonne humeur) D. sait la joie ꝛc, G. weiß, wie vergnügt wir waren; D. sait si je l'ai fait (man. d'affirmer qu'on n'a pas fait qc) das weiß G., das ist G. bekannt, daß ich es nicht gethan habe; G. weiß, daß ꝛc; fam. ich habe es, weiß G., nicht gethan; D. sait si j'en ai eu la pensée, ou si j'en ai eu la pensée, D. le sait, G. weiß, ob ich es im Sinne gehabt habe, od. ob ich es im S. gehabt habe, das weiß G.; fam. ich habe, weiß G., keinen Gedanken daran gehabt; (si je l'ai fait ou dit) D. le sait, das weiß G.; (ce qui en résultera) D. le sache, das weiß G.; (vous demandez) ce que je deviendrai, D. le sait, ou D. le sache, was aus mir werden soll, das weiß G.; it. (par man. de doute et d'interrogation) que savez-vous? qu'en savez-vous? que sais-je? qui peut – si ꝛc? was wissen Sie? was weiß ich? wie kann ich w., wer kann w., ob ꝛc? que sait-on ce qui arrivera? que sait-on s'il le voudra? wer weiß, was geschehen wird? wer weiß, ob er es wollen wird? la question est de ou reste à – si ꝛc, die Frage ist, darauf kömmt es an, ob ꝛc; 4. (avoir dans la mémoire) können, wissen, im Gedächtnisse haben; — (sa leçon, son sermon) ꝛc k.; il ne savait pas (sa harangue, son rôle) (il a pensé manquer, il a hésité plus. fois) er konnte ꝛc nicht (auswendig); il ne sait ce qu'il veut (se dit d'un homme indécis ou inconstant dans ses résolutions) er weiß selbst nicht was er will; il savait (son discours) par cœur, er konnte ꝛc auswendig; il ne sait ni ce qu'il fait ni ce qu'il dit (pt. de qn qui, par ignorance ou par quelque trouble d'esprit, ne dit, ne fait rien de ce qu'il devrait faire ou dire) er weiß nicht was er thut, noch was er spricht, V. *gré;* it. – (absolument; avoir l'esprit orné et rempli de bonnes choses) viel w.; cet hom.-là sait, c'est un hom. qui sait, er weiß viel, er ist ein Mensch, der viel weiß, viel gelernt hat; 5. (avoir le pouvoir, l'adresse, le moyen de faire) w., können, vermögen; je saurai me défendre, ich werde mich zu vertheidigen w.; il sait tourner les choses comme il lui plaît, er weiß die Sachen zu drehen od. zu wenden, wie es ihm beliebt; vous verrez ce que je sais faire, Sie sollen sehen, was ich zu thun vermag od. im Stande bin; il n'a su en venir à bout, er hat nicht damit zu St. kommen k., er hat es nicht durchzusetzen gewußt od. vermocht; il ne sait pas parler aux hommes, er kann nicht mit den Leuten sprechen, weiß nicht mit den L. zu spr.; je ne saurais (je ne puis) ich kann nicht; (je le voudrais bien) mais je ne le saurais, aber ich kann nicht; ne sauriez-vous aller jusque-là? k. Sie nicht bis dahin gehen? 6. (apprendre, être informé) w., erfahren; vous saurez que ꝛc,

je veux bien que vous sachiez que ꝛc. il faut – que ꝛc. Sie müssen w., ich sage Ihnen hiermit, man muß w., daß ꝛc; sachez qu'on (n'en use pas ainsi avec moi) w. Sie, daß man ꝛc; afin que vous le sachiez, damit (od. daß) Sie es w.; 7. faire – (informer qn par lettre, par message) zu w. thun, w. lassen; je lui ai fait – votre arrivée ꝛc, ich habe ihm Ihre Ankunft zu w. gethan od. w. lassen; faites-moi – de vos nouvelles, geben Sie mir Nachricht von Ihnen, von Ihrem Befinden, lassen Sie mich etwas von Ihnen hören od. vernehmen; il m'a fait – qu'il viendra, er hat mir zu w. gethan, hat mich benachrichtigt, daß er kommen werde; it. (dans les publications, affiches ꝛc) faire à – (faire s.) zu w. thun; on fait à – que (tels et tels héritages sont à vendre) man thut hiermit zu w., daß ꝛc; Chanc., Prat. – faisons que ꝛc, kund und zu w. sey hiermit, daß ꝛc; 8. –, à –, c'est à – (pour spécifier, pour marquer les choses dont il s'agit) nämlich, namentlich; (les états y sont partagés en trois ordres) –, le clergé ꝛc, nä. die Geistlichkeit ꝛc; (les géomètres ont essayé de faire une nouvelle découverte) – (à s.) si la terre (est aplatie vers les pôles) nä. ob die Erde ꝛc; Prat. (on a vendu pour dix mille francs de meubles) c'est à – (deux tapisseries ꝛc) nä. ꝛc; it. (pour marquer qu'on doute de qc) (vous me dites qu'ils le feront) à – (c'est à s.) s'ils le pourront, fam. c'est un à –, wer weiß (es fragt sich, es kömmt darauf an) ob sie es können; es ist noch eine Frage; (vous croyez y aller) à – (c'est à s.) si (on vous y priera) es fragt sich, ob ꝛc; à – s'il osera l'entreprendre, es fragt sich (es ist die Frage) ob er es wagt, ob er sich untersteht, es zu unternehmen; au vu et au su de tout le monde, V. *voir*.

II. SAVOIR m. (érudition, connaissance acquise par l'étude, par l'expérience) Wissenschaft, Gelehrsamkeit f; grand, profond –, viele W., viele Kenntnisse, tiefe G.; c'est un homme de peu de –, s. Wissen ist gering; j'admire son –, ich bewundere se. G., se. K.; il a acquis un grand – (par son étude, par son expérience ꝛc) er hat sich viele K. erworben; les gens de –, die Leute von K–n, die Gelehrten. Syn. V. *érudition*; – -faire m. (habilité, industrie pour faire réussir ce qu'on entreprend) Geschicklichkeit, Gewandtheit, Geschäftsklugheit f; il a du =, beauc. de =, un grand =, er hat G., viele G., eine große G.; il vit de son =, er lebt von sr. G.; on se tire de beauc. d'embarras avec le =, avec du =, mit Gesch. od. Gew.; wenn man sich zu helfen weiß, kann man sich aus mancher Verlegenheit ziehen, V. *industrie*; – -vivre m. (connaissance des usages du monde et des égards que les hommes se doivent dans la société) Lebensart f; il a du =, il n'a pas de =, er hat L., Welt, er weiß zu leben, er hat keine L.

SAVON m. (composition faite avec de l'huile ou autre matière grasse et un sel alcali, serv. à blanchir le linge, à nettoyer, à dégraisser ꝛc) Seife f; – noir, gris, schwarze, graue S.; – sec ou dur, mou ou liquide, trockene od. harte, weiche od. flüssige S.; – de Naples (s. de potasse à l'huile de palme) de Gênes, de Castres, d'Alicante ꝛc, neapolitanische, genuesische S., S. von Castres, von Alicante ꝛc; – de Windsor (s. de suif et de soude aromatisé) Windsor-s.; faire des boules ou bouteilles de – (en soufflant avec un chalumeau dans l'eau de s.) S–n-blasen machen; faire bouillir dans du –, in S–n-wasser sieden lassen; (cette tache) s'en ira au –, wird mit S. herausgehen; essence de – (s. mis dans un état de division telle, qu'il écume promptement dans l'eau) S–n-essenz f; Pharm. – médicinal (s. de soude fait à froid) kalt verfertigte Soda-s.; – tartareux ou de Starkey, Weinstein-s.; – de Bécœur (pour préserver des insectes les anim. empaillés) S. zur Erhaltung von Insekten und ausgestopften Thieren; Bot. pommes de – (noyaux du fruit du savonnier, dont on fait des chapelets aussi beaux que ceux d'ébène) S–n-nüsse f. pl; Chim. (combinaison des huiles fixes avec les diff. bases) – d'alumine, d'ammoniaque, alaunerdige, ammoniacalische S.; – de baryte, de chaux, schwererdige S. (fette Schwer-s.); kalkerdige S. (Kalk-s.); – de magnésie, de mercure ou mercurial, bittererdige S. (fette Bitter-s.); Quecksilber-s.; – blanc (non marbré avec du sulfate de fer) weiße S.; – de montagne (esp. de fossile) Berg-s.; – de plomb, Blei-pflaster n, -balsam m; – de potasse (le s. commun) gemeine od. alcalische S.; –s acides, alcalins, métalliques, terreux, saure, alcalische, metallische, erdige S–n; – du verre, ou des verriers (oxydale de manganèse noir) Glas-s.; schwarzer Sauerbraunstein od. Braunsteinkalk; – naturel (terre ou argile à foulon, près de Mâcon, qui mousse dans l'eau et s'emploie dans les moulins à foulon) natürliche S., S–n-erde f; fig. donner un – à qn (le réprimander, le tancer fortement) jemn. den Kopf waschen.

SAVONNAGE m. (nettoiement, blanchissage par le *savon*) Waschen od. Reinigen n. mit Seife; Einseifen n; mettre du linge au –, Wäsche einseifen, in Seifenbrühe einlegen; –, eau de –, Seifen-wasser n, -brühe f.

SAVONNAISE f. V. *saponnaire*.

SAVONNATES m. pl. Chim. (combinaison des huiles volat. avec diff. bases) saure Seifen f. pl.

SAVONNER v. a. (dégraisser, blanchir avec du *savon*) seifen, ein-s., mit Seife waschen; – (du linge, des bas ꝛc) ꝛc ein-s., mit S. w.; (cette robe) ne doit pas être –ée, darf nicht eingeseift werden; 2. (frotter, couvrir d'écume de s. le menton d'un homme, avant d'y passer le rasoir) einseifen; fig. – qn (le réprimander) pop. jem. schmälen, schelten; fam. waschen, jemn. den Kopf waschen; on l'a bien –é, man hat ihn sehr geschmält, tüchtig gewaschen; Ép. – (les aiguilles) (les blanchir dans plus. eaux de s. bouillantes) ꝛc (mit Seifenwasser) weiß sieden; Plum. – (les plumes) (les mettre dans l'eau après les avoir frottées avec du *savon*) ꝛc ein-s. und in's Wasser legen; 2. v. r. se – (pouvoir se laver avec du s., sans que la couleur en souffre) sich (mit S.) w. lassen.

SAVONNERIE f. (lieu où l'on fait le *savon*) Seifensiederei f; it. (autref. manufacture de tapis près de Paris; auj. fabr. d'étoffes de laine longue et brillante) (tapis) de la –, ꝛc aus der ehemaligen S., nunmehrigen Teppichfabrik bei P.

SAVONNETTE f. (petite boule de *savon* préparé, serv. à se raser) Seifenkugel f; – de Grasse, de Bologne, – parfumée, S. von Grasse, von Bologna, wohlriechende S.; it. (petite boule préparée, bonne pour dégraisser les habits, les meubles ꝛc) Fleckkugel f; fig. – à vilain H. d. F. (s'est dit des charges qu'on achetait pour s'anoblir) gekauftes Amt um adelig zu werden; (s'est dit spécialem. de la charge de secrétaire du roi) Amt n. eines königlichen Secretärs; Bot. (fruit du *savonnier*, qui rend l'eau blanche et savonneuse et sert à blanchir le linge ꝛc) Seifenbeere f; l'arbre aux -s, V. *savonnier*; Horl. –, montre à – (m. qui, au lieu de verre, a un couvercle en métal) Uhr f. mit einem Springdeckel; H. n. – de mer ou – marine (masses rondes d'écume, d'œufs de poiss. et de coquillages, qu'on trouve aux bords de la mer, et qui moussent dans l'eau comme le vrai s.) Meerseife f; Fischrogen m; Muscheleier n. pl; Com. –s ou feuilles –s ou de terre (espèce de tabac d'Holl. en feuilles de moyenne sorte) Erdgut, Sandgut, Sandblatt n.

SAVONNEUR m. Cart. (celui qui *savonne* les cartes à jouer) Einseifer m.

SAVONNEUX, SE a. (de la nature du *savon*) seificht, seifenartig; (corps) – (eaux minérales) –ses, s.

SAVONNIER (-nié) m. (fabricant de *savon*) Seifensieder m; Bot. – ou bois savonnette, arbre aux savonnettes (arbre d'Amér. qui porte la savonnette) Seifen-, Seifenbeerbaum m; 2. pl. –s, V. *saponacées*.

SAVONNIÈRE f. V. *saponaire*; 2. (bâtiments d'une *savonnerie*) Seifensiederei f.

SAVONNOIR (-noare) m. Cart. (feutre *savonné* pour lisser les cartes) Glättfilz m.

SAVONULE f. Chim. (combinaison des huiles volatiles avec qe base) riechende od. flüchtige Seife; –s acides (alcalines, métalliques, terreuses ꝛc) saure ꝛc S–n.

SAVORÉE f. V. *sarriette*.

SAVOUREMENT m. (act. de *savourer*) p. u. Schmecken, Kosten n.

SAVOURER v. a. (goûter avec réflexion et plaisir) schmecken, schlürfen, kosten; savourez bien (ce vin) s. od. k. Sie ꝛc recht; ne mangez pas cela sans le –, sans le bien –, essen Sie das nicht, ohne es recht zu k. od. zu genießen; fig. – (les plaisirs) ꝛc s., gen.; – (les honneurs, la flatterie ꝛc) (en jouir avec délices et avec une so. de lenteur calculée) sich an ꝛc laben.

SAVOURET (-rè) m. Cuis. (gros os de trumeau de bœuf, mis au pot pour donner du goût au bouillon) Saft-bein n, -knochen, Markknochen m; it. (os de porc salé qu'on fait cuire avec des choux pour leur donner de la saveur) in Kraut gekochte Schweinsknöchelchen n. pl.

SAVOUREUSEMENT adv. (en *savourant*) mit Geschmack. (manger, boire) –, recht mit G. ꝛc; (das, was man ißt od. trinkt, recht kosten, mit Wohlgeschmack genießen).

SAVOUREUX, SE a. (qui a bonne *saveur* opp. à *insipide*) schmackhaft; (mets) – (fruits) – (viande) -se, s. Syn. – est ce qui a beauc. de saveur, un très-bon goût; *succulent*, qui est plein de suc et très-nourrissant. Un bon rôti sera *succulent* et –; les champignons sont – sans être *succulents*.

SAVOYARD (-voa-iar) m. fig. (homme sale, grossier, brutal) schmutziger, roher Mensch; it. (petit ramoneur) kleiner Kamin-, Schlot-, Schornstein-feger. [bouteux) Schrauber m.

SAVRE ou SAVREAU m. Pêch. (sorte de

SAXATILE a. 2 (qui se trouve, qui croit parmi les *pierres*) zwischen Steinen befindlich, wachsend; (poisson) –, der sich z. St. aufhält; (plante) –, z. St. od. Felsenritzen hervor w.; (animaux) –s, z. St. b.

SAXI-CAVE m. H. n. (g. de coq. qui se cavent un trou ovale comme eux) Steinmiesmuschel f; -cole s. a. 2 (qui habite les *rochers*) in od. auf Felsen lebend; 2. m. H. n. (petit poisson qui vit au fond des eaux, parmi les *r.*) Steinfinger m; —frage a. 2, Méd. V. *lithontriptique*; 2. f. Bot. (pl. à fleur rosacée, qui croit dans les lieux incultes et sert à dissoudre la pierre de la vessie) Steinbrech m; = pyramidale ou dentelée, Nabel-s., Frauennabel m, Frauenkraut n; = à feuilles lobées, = à feuilles en coin, = ponctuée ꝛc, S. mit lappigen, mit keilförmigen Blättern, bepunkteter od. getüpfelter S.; = dorée ou do-

rine, Gülden=s., Güldenleberkraut n; Goldmilz f; = des Anglais ou des prés, ou = ronde, V. *géum*; = hypnoïde ou mousseuse, ou gazon d'Angleterre (petite pl. qui ress. à la mousse épaisse et que l'on cultive pour les parterres) Moos=s., englischer Rasen; = des sables, Sand=s.; –fragées f. pl. Bot. (fam. du s.) steinbrechartige Gewächse n. pl; –gènes m. pl. H. n. (polypes qu'on a crus capables de produire des rochers sous-marins) Seegewürme n. pl, welche Klippen od. Riffe erzeugen od. erbauen. [Klippmaus f.

SAXIN m. H. n. (campagnol de Sibérie)

SAXON m. Litt. autref. (langue germanique parlée en Angl. du 6e au 12e siècle) Angelsächsische n; auj. (dialecte allemand) sächsische Mundart.

SAXUM (-kçome) m. Minér. (minéraux mélangés, com. les roches et qs esp. de pierres en masses amorphes) id. n.

SAY m. R. (bonze de Tonquin) id. m.

SAYA f. Com. (étoffe de soie de Chine) id. f.

SAYE, V. *saie*.

SAYETTE ou SAÏETTE (sa-iè-) f. Com. (petite étoffe de laine et soie d'Amiens) id. f.; tril de – (laine peignée et filée pour la chaîne d'une étoffe dont on fait des boutons, boutonnières, cordonnets ꝛc.) Sayette f; Say=garn, Knopf=g. n.

SAYETTERIE (-sa-iè-) f. (manufacture de *sayette* et surtout de serge) Sayett=fabrik f; (art de les fabriquer) Kunst f. S–en zu fabriciren.

SAYETTEUR, SE (sa-iè-) s. (qui fabrique la *sayette*) Sayettfabrikant, =inn; – drapant (qui ne fait que des serges à chaîne double ou simple, dont les trames sont de laines cardées et filées au grand rouet) S., der tuchartige Zeuge macht.

SAYMIRI, V. *caymiri*.

SAYNETE (cè-nette) f. Litt. (petite pièce bouffonne en Esp.) id. f.

SAYON m. V. *saie*.

SBIRE ou SBIRRE m. (de l'ital. *sbirro*; archer, sergent en Italie) Häscher, Sbirre m; ext. et m. p. (se dit d'hommes armés, chargés de protéger l'exécution des sentences judiciaires et des mesures de police) H., Diener der Gerechtigkeit, der Policei; it. Schaarwächter m.

SCABELLE f. V. *scabille*.

SCABELLON m. (piédestal orné, pour des bustes, girandoles ꝛc.) Fußgestell n. (für Brustbilder, Armleuchter ꝛc.); gaîne de – (partie rallongée entre la base et le chapiteau ou *scabellon*, qui a la forme d'une gaîne) Scheide f; sich unterwärts verengernder Theil eines F–es.

SCABIE f. Méd. V. *gale*; –s de la (vessie) (dépôt dans l'urine, sembl. à du son ou aux molécules croûteuses de la *gale*) kleienartiger od. krätzschuppenartiger Niederschlag im ꝛc.

SCABIEUSE f. Bot. (pl. amère, vuln., alexit., sudorif. et apérit. qui croît dans les prés ꝛc., et bonne pour la *gale*) Grind=, Schwer=kraut n; Scabiose f; – ordinaire, des prés, des champs, gemeines G., Wiesen=, Acker=g.; – des bois ou succise, mors-diable ou mors du diable, Wald=g., Teufels=biß od. =abbiß; – des Indes, Garten=g., schwarzrothes G.

SCABIEUX, SE a. Méd. (qui ress. à la *gale* ou *scabie*) grindartig; (éruption) –se, g.

SCABILLE ou SCABELLE f. Mus. (chez les anc. Rom., esp. de soufflet en man. de pédale, qui servait à appuyer ainsi qu'à frapper la mesure par un son fixe et dominant) id. f.

SCABIN, SCABINAL, V. *échevin* ꝛc.

SCABRE a. 2 (rude au toucher) scharf; (feuilles) –s, scharf, V. *sabelle*.

SCABREUX, SE a. (rude, raboteux) holperig, höckerig; (chemin) – (descente) –se, h.; (la montagne) est –se à monter et à descendre, ist h. zum Hinauf= und zum Hinab=steigen; 2. ord. fig. (dangereux, difficile) gefährlich, mißlich; (emploi) –, g.; (sujet) – (matière) –se, kitzelig; (dessein) – (affaire) –se, m.; cela est bien –, das ist sehr m., sehr häkelig; conte – (difficile à raconter décemment) schlüpferig, zweideutig.

SCABRIDES f. pl. Bot. (pl. rudes au toucher) rauhblätterige Pflanzen f. pl.

SCABRIFORME a. 2, H. n. (en forme de *scabre*) scharf, rauh, V. *prione*.

SCABROSITÉ f. Bot. (état de ce qui est *scabreux*) Rauhigkeit f.

SCADICCAALI m. Bot. (euphorbe effilé, discipline) spitzige Euphorbie f.

SCALAIRE f. H. n. (g. de testacées univ.) Treppenmuschel f; – grille, gitterartige T.

SCALA SANTA (*italien*) f. H. eccl. (*échelle sainte*; escalier à Rome, que les pélerins montent pour gagner des indulgences) id. f; heilige Treppe.

SCALATA f. H. n. V. *escalier* (H. n.).

SCALATIER (-thié) m. H. n. (animal de la scalaire) Thier n. der Treppenmuschel.

SCALDE m. H. (poète scandinave, auteur des Sagas; s'est dit improprem. des poètes celtiques ou Bardes, tels qu'Ossian) Skalde m.

SCALDICACALI m. Bot. (arbr. du Malabar, l'euphorbier des anc.) id. m.

SCALE f. V. *escalle*, *échelle* (du Levant).

SCALÈNE a. 2, Anat. (muscles) –s (2 muscles qui servent au mouv. du cou) ungleichseitig od. ungleich dreiseitig; (muscle) – antérieur, postérieur, u., vorderer, hinterer ꝛc., Géom. (triangle) – (dont tous les côtés sont inégaux) u.; (cylindre, cône) – (dont l'axe est incliné sur la base) u.

SCALIGÉRIEN, NE a. Litt. (rel. à *Scaliger*) den Scaliger betreffend; (critique) –nne (t. de Volt., critique érudite, judicieuse et qf passionnée) nach Art des S.

SCALME ou TOLLET m. Mar. (ou *échome* dans la Méditerranée; cheville qui soutient la rame) Dulle, Dolle f; Dullen, Rudernagel m; it. (trou par où passe la rame) Ruderloch n.

SCALOPE m. H. n. (rat sauvage d'Amér., à testicules fort gros) Hodenratte f.

SCALPEL m. Chir. ꝛc. (instr. pour disséquer) Messer, Scalpir=, Zergliederungs=m. n.

SCALPELLE f. H. n. (cirripède) (Art) Borstenfüßler m.

SCALPER v. a. (se dit des sauvages qui arrachent la peau du crâne à un ennemi vaincu après l'avoir coupée circulairem.) scalpiren.

SCALVINE f. V. *gourde*, *calebasse*.

SCAMITE f. Com. (toile de coton de qs îles de l'Archipel) Scamit m.

SCAMMONÉE ou CYNANCHE DE MONTPELLIER f. Bot. (pl. dont la racine a un suc résineux purgatif) Hundswürger m; racine de –, Wurzel des H–s; – de Syrie ou d'Alep (qui croît autour d'A.) syrische od. aleppische Scammonien= od. Purgir=winde; 2. Com. ꝛc. (gomme résine extraite de la *s.*) – d'Alep, de Smyrne, aleppisches, smyrnisches Scammonienharz; se purger avec de la –, Scammoniensaft zum Abführen einnehmen.

SCAMMONITE m. Méd. (vin de *scammonée*) Scamonienwein m.

SCANDALE m. (occasion de chute, de tomber dans l'erreur, dans le péché) Aergerniß, Scandal n; (la prédication de la croix) a été un – pour les Juifs, ist für die Juden ein Ae. gewesen; (s'il le voit) il en prendra du –, so wird er ein Ae. daran nehmen; – pris, donné, genommenes, gegebenes Ae.; pierre de – (tout ce qui est cause du *s.*) Stein m. des Anstoßes; (dès qu'on voudra parler de certaines matières) ce sera toujours une =, wird es immer ein St. des Anst. seyn; elle est la = de tout le quartier (pt. d'une femme qui donne un mauvais exemple) sie ist der St. des Anst. im ganzen Viertel; 2. (act., parole qui y porte) grand, horrible –, – public, großes, schreckliches, öffentliches Ae.; quel –! welch ein Ae.! je crains le –, je ne veux pas donner de –, ich scheue das Ae., ich mag kein Ae. geben; (la vie qu'il mène) porte –, est un vrai –, gibt Ae., ist ein wahres Ae.; il arrivera –, es wird Ae. geben, entstehen; malheur à ceux par qui le – arrive! wehe denen, durch die Ae. kömmt; éviter, empêcher, ôter, lever le –, das Ae. meiden, verhindern, wegräumen, heben; réparer le –, das Ae. wieder gut machen; (on peut le dire) sans –, ohne Ae.; 3. (indignation qu'on a des act. et des discours de mauvais exemple) (il avança des propositions impies) au –, au grand – de la compagnie, zum A–e, zum großen A–e der Gesellschaft; 4. (éclat que fait une chose honteuse) cela fut d'un grand – dans tout le voisinage, causa un grand –, das machte ein großes Aufsehen, gab ein großes Ae. in der ganzen Nachbarschaft, verursachte viel Aufs., v–en Scandal; Prat. V. *amené*.

SCANDALEUSEMENT adv. (d'une man. *scandaleuse*) ärgerlich, anstößig, auf eine ä–e Art; vivre –, ein ä–es Leben führen.

SCANDALEUX, SE a. (qui cause du *scandale*) ärgerlich, anstößig; (livre, discours, commerce) –, a.; (action, vie) –se, ä.; (personne) –se, a.; die Aergerniß gibt; (proposition, opinion, doctrine) –se, ä.; tenir des propos –, ä–e Reden führen, V. *chronique*.

SCANDALISER v. a. (donner du *scandale*) ärgern, Aergerniß geben; il –e, sa vie –e tout le monde, er ärgert die ganze Welt, ist Jedermann anstößig, s. Leben gereicht der ganzen Welt zum A–e; on fut –é de (sa conduite) man ärgerte sich über ꝛc.; 2. v. r. se – (prendre du *scandale*, s'offenser) sich ä., ein Ae. nehmen; il se –e de tout, er ärgert sich über Alles, findet Alles anstößig, nimmt an Allem ein Ae.; ne vous scandalisez pas de ce qu'il dit, ä. Sie sich nicht über das ꝛc.

SCANDEBEC, V. *brûlebec*.

SCANDER v. a. Poét. (marquer, en prononçant, la quantité des pieds ou des syllabes d'un vers) messen, ab=m., die Versfüße angeben od. abzählen; scandiren; scandez (ce vers) m., sc. Sie ꝛc.; (dans qs langues modernes, mesurer les vers par le nombre de leurs syll.) sc.

SCANDINAVE (-di-) ou RUNIQUE m. Litt. (dialecte germanique parlé par les anc. *S.* et souche du suédois et du danois) scandinavische Mundart. [*naves*) scandinavisch.

SCANDINAVIQUE a. 2 (rel. aux *Scandi-*

SCANDIX m. ou AIGUILLE f. Bot. (ombellifère) Kerbel m; – cerfeuil, Garten=k.; – peigne de Vénus, Nadel=k., Venusstrahl m; – odorant, – punais, wohlriechender K., stinkender K. [peurs) Kletterfüße m. pl.

SCANSORIPÈDES m. H. n. (ois. grim-

SCAPE f. Mar. (tige de l'ancre, appelée aussi *stangue*) Anker=stange, =ruthe f, =schaft m; Bot. V. *hampe*.

SCAPHA (-fa) s. Anat. (os du carpe; it. du tarse, assez sembl. à une *barque*) schiffförmiges Bein; Kahnbein n; 2. (circonférence extér. de l'oreille) innere Ohr=leiste, =schiff n; 3. (fosse naviculaire à l'entrée du vagin) Schiffchen n; Chir. (bandage pour saigner à la tête ou au front) Kahn m; kahnähnliche Binde.

SCAPHANDRE (-fan-dre) m. (vêtement garni de liège ou de vessies pleines d'air, serv. à

se soutenir au-dessus de l'eau) Schwimmkleid n; H. n. (bulle non ombiliquée) Schaphauber m.

SCAPHE f. Mar. V. *barque*.

SCAPHÉ m. Astron. anc. (petit gnomon pour observer le soleil) kleiner Sonnenzeiger; Anat. V. *scapha* (2).

SCAPHÉPHORE (-fé-fore) m. Ant. (étrangers mâles résidants à Athènes, et qui, aux Panathénées, portaient en procession de petits *bateaux* nommés *scaphæ*) Schiffchenträger m.

SCAPHIDIE m. H. n. (coléoptère en forme de petits *bateaux*) Spitzafter-Käfer, Pilz-K. m.

SCAPHISME m. H. anc. (supplice de l'*auge* chez les Perses) Scaphismus m.

SCAPHITE m. H. n. (so. d'ammonites) Scaphit m. [*laire*; os –, V. *scapha* (1.).

SCAPHOÏDE a. 2, Anat. V. *navicu-*

SCAPHOÏDO-ASTRAGALIEN, NE, a. Anat. articulation =ne (de l'os *scaphoïde* avec l'os *astragale*) Fügung f. des Kahnbeins mit dem Sprungbein; –cuboïdien, ne a. articulation =ne (de l'os scaphoïde avec l'os cuboïde) Fügung f. des Kahnbeins mit dem Würfelbein; –sus-phalangien m. (muscle court, abducteur du pouce) Gegenklopfer m; innerer, kleiner Daumenmuskel.

SCAPIFORME a. 2, Bot. (en hampe) schaftförmig; (pédoncule) –, f.; Minér. (minéral) – ou colonnaire, stängelig; chaux carbonatée ferrifère –, st–r Braunkalk.

SCAPIN m. Litt. (personnage des comédies de Molière ꝛc, emprunté au théâtre italien) id. m; fig. (intrigant de la basse classe) gemeiner Ränkeschmied.

SCAPOLITE m. ou PARANTINE D'HAUY f. Minér. (cristal lamelleux, translucide, so. de micarelle) Scapolit m; 2. V. *Wernerite*.

SCAPULAIRE m. (pièce d'étoffe blanche ou noire que portent plus. religieux sur leurs habits, et qui descend du cou aux pieds, par-devant et par-derrière) Scapulier m; Ordensgehänge n; (les Bernardins) portent un – noir sur leur habit blanc, ꝛc tragen ein schwarzes S. auf ihrem weißen Kleide; 2. (2 petits morceaux d'étoffe bénite, joints par des rubans, pour être portés sur le corps) S.; Weihgehänge, confrérie du – (établie par les Carmes en l'honneur de la Vierge) Brüderschaft f. vom S.; prendre le –, das S. ergreifen, in die B. vom S. treten; Chir. (bandage serv. à soutenir la serviette qui entoure la poitrine ou le bas-ventre) Schulter-tragbinde, Joch-tr. f.

II. f. –s (plumes du haut de l'aile, près de sa jonction avec le corps) obere Flügelfedern f. pl.

III. a. 2, Anat. (qui app. aux épaules ou à l'omoplate) Schulter-blatt-ꝛc; artère, veine –, S.-schlagader, -blutader f; Chir. bandage –, V. *scapulaire* (m.).

SCAPULO-CORACO-RADIAL m. et a. m. Anat. V. *scapulo-radial*; –huméral m. et a. m. (muscle grand rond) großer runder Muskel; –huméro-olécrânien m. et a. m. (muscle triceps brachial) dreiköpfiger Armmuskel; –hyoïdien m. et a. m. (muscle omoplat hyoïdien) Schulterblatt-muskel m; –radial m. et a. m. (muscle biceps du bras) zweiköpfiger Armmuskel.

SCAPULUM (-ome) m. V. *omoplate*.

SCARABE m. H. n. (coq. formé de qqs hélices de Linné) Käferschnecke f.

SCARABÉE m. H. n. (coléoptère, à ailes membraneuses renfermées dans des étuis écailleux) Käfer m; – aquatique, V. *dytisque*; — doré, V. *émeraudine*; — grand-croix, großer Kreuz-k.; – bedeau ou pillulaire, V. *fouille-merde*; – disséqueur ou dermeste (ins. dont la larve ronge les pelleteries) Speck-, Pelz-k.; – roux, V. *hanneton*; – à une corne (rhinocéros, moine ou nasicorne) Einhorn m. et n; – onctueux ou proscarabé (d'où découle une humeur grasse et fétide) Zwitter-, After-k.; Maiwurm, Maiwurm-k.; – puce (esp. de chrysomèle) Erdfloh m; Erdfliege f; – à ressort, – sauterelle, Spring-k.; – à trompe, Rüssel-, Elephanten-k.; – pulsateur (qui sur le vieux bois produit un esp. de battement assez sembl. à celui d'une montre) Klopfer m; Todtenuhr f; Holzwurm m; Bücherlaus f; – du sable, Sand-k.; S.-graber m; – tortue (couvert d'une écaille brillante) Schild-k.; – à vrille ou à tarière (dont la femelle a une tarière au ventre qui lui sert à déposer ses œufs dans le bois pourri) Bohr-k.; – fauve, Glattrücken m; – azuré, Goldleiste f; – chrysis, westindischer Gold-k. m; 2. (empreintes de pier. gravées, venant d'Italie) Scarabeen pl.

SCARABÉÏDES f. pl. H. n. (fam. des *scarabées*) Käfer-gattungen f. pl; K.-geschlecht n.

SCARAMOUCHE m. Litt. (personnage de la comédie ital., bouffon, vantard et poltron, habillé de noir de la tête aux pieds) Scaramutz, Hanswurst, Pickelhäring m; fait comme un –, wie ein H. aussehend; plaisanteries de –, H.-en-possen f. pl; se déguiser en –, sich als H. verkleiden; bande de –s, H.-enbande f. [*à son aise*.

SCARBILLAT (l m.) a. v. V. *vif, alerte*,

SCARCHIR m. H. n. (sarcelle d'Égypte) id. m. [Schlangenfisch m.

SCARCINE f. H. n. (so. d'ophidie) (Art)

SCARDASSES f. pl. Manuf. (grosses *cardes*) große Kardätsche f.

SCARE m. H. n. (poiss. à mâchoire sembl. à un bec de perroquet)) Papagei, P.-fisch m.

SCARIEUX, SE a. Bot. (mince, sec, demi-transparent) rasseldürr; fam. klapperdürr; (fruit) – (feuille) –se, r.

SCARIFICATEUR m. Chir. (boîte avec plus. lancettes, serv. à faire à la fois plus. *scarifications*) Schröpf-eisen n, -schnäpper m; Agr. (assemblage de coutres pour fendre la terre en défrichant) aus mehreren Pflugeisen bestehendes Ackergeräthe.

SCARIFICATION (-cion) f. Chir. (incision faite sur la peau) Schröpfen n; (ce mal) se guérit par la –, wird durch S. geheilt od. vertrieben; ordonner des –s, Schröpfungen verordnen; faire des –s sur des ventouses, mit Schröpfköpfen schröpfen; Jard. (déchiqueture ou petite incision faite à l'écorce des arbres, pour attirer la sève et l'empêcher de s'emporter en pure perte) Einschnitt m; faire des –s à l'(écorce d'un arbre) E–e in die ꝛc machen; (einen Baum schröpfen).

SCARIFIER v. a. Chir. (faire des incisions sur la peau) schröpfen; on lui a –é (les épaules) man hat ihn auf ꝛc geschröpft; ventouser et –, mit Schröpf-köpfen und dem S.-eisen f.

SCARIOLE ou SCAROLE f. Bot. V. *chicorée* (scariole). [Grabkäfer m.

SCARITE m. H. n. (coléopt. carabique)

SCARLATE m. H. n. (ois. d'Amér. à plumage *écarlate*) Scharlachsperling m.

SCARLATINE (-ti-ne) f, it. a. f. Méd. fièvre – (ꝛc accompagnée de taches rouges com. de l'*écarlate*) Scharlachfieber n.

SCASON ou SCAZON m. Poés. latine (so. de vers dont le 5e pied est un ïambe et le 6e un spondée, en quoi il diffère de l'ïambe) hinkender Vers, Hinkevers. [Kothfliege f.

SCATOPHAGE m. H. n. (athéricère)

SCATOPSE m. H. n. (némocère) Dungmücke f. [Krüppelkäfer m.

SCAURE m. H. n. (coléopt. mélasome)

SCAVISSON ou ESCAVISSON m. Com. (cannelle d'un jaune roussâtre) röthlichgelber Zimmet.

SCEAU (sô) m. (gr. cachet qu'on appose sur des expéditions, pour les rendre authentiques) Siegel n; le grand –, das große S.; le – du roi d'Espagne (de la république des États-Unis ꝛc) das S. des Königs von Spanien ꝛc; garde du –, S.-bewahrer m; cassette des –x, S.-kästchen n; apposer, mettre le – à un acte, eine Urkunde mit dem S. versehen, einer U. das S. beidrucken od. anhängen; il y apposa, il y mit son –, er setzte od. druckte s. S. bei od. daneben; contrefaire un –, ein S. nachmachen; 2. (empreinte faite par le s.) ce – est faux, est contrefait, dieses S. ist falsch, ist nachgemacht; le – était presque tout effacé, das Siegel war fast ganz verwischt und unkenntlich; 3. abs. –x pl. (s. du roi, de l'État, ceux qu'on appose sur tous les actes émanés de l'autorité souveraine) königliches S.; v. Reichsinsiegel, Staats-s.; donner le –, les –s à qn (le faire garde des s-x) jemn. das S., die S. übergeben, jem. zum S.-bewahrer, zum Kanzler ernennen; on lui a ôté le –, man hat ihm das S. abgenommen, hat ihn seiner Kanzlerstelle entsetzt; (le chancelier) a rendu les –x (a donné sa démission) hat die S. wieder abgegeben, hat se. Entlassung genommen, se. Stelle niedergelegt; (act. de sceller; temps, lieu où l'on scelle les actes royaux ꝛc) Siegelung, Versiegelung f; le roi, le chancelier donne, tient le – tel jour, il y aura – tel jour (on scellera publiquement ce jour-là) an dem und dem Tage ist öffentliche S–ung, wird ö. S–ung seyn; le – tenant, bei od. während der ö–n S–ung; (les lettres de grâce) ont passé au – (on les a scellées) ꝛc sind gesiegelt worden; il s'opposa au – (à ce que les lettres fussent scellées) er hat sich der S–ung widersetzt, gegen die S–ung Einsprache gethan; on y a fait, il y a opposition au –, man hat sich der S–ung widersetzt, es ist Einsprache gegen die S–ung geschehen; officiers du – (qui ont qc fonction relat. au s.) S.-beamte m; fig. confier qc sous le – du secret, de la confession (à condition que le secret en sera inviolable) jemn. etwas unter dem S. der Verschwiegenheit, der Beichte anvertrauen; mettre le – à une affaire (la consommer, terminer) einer Sache das S. aufdrücken; ce qui mit le – à sa gloire ꝛc, was seinem Ruhme ꝛc das S. aufdrückte, die Krone aufsetzte; le – (du génie, de la perfection) (se dit des ouvrages qui portent l'empreinte du ꝛc) das Gepräge; mettre le – à sa réprobation, fr. Verworfenheit das S. aufdrücken; porter le ou être marqué du – de la réprobation, das S. der Verwerfung an sich tragen; marquer du – (de sa colère) mit den Merkmalen ꝛc brandmarken; Bot. – de Salomon, V. *grenouillet*; – de Notre-Dame, ou de la Vierge, ou racine-vierge, V. *taminier*. [nais d'Arabie) id. m.

SCÉCACHUL ou SÉCACUL m. Bot. (pa-

SCÉDULE f. V. *cédule*.

SCEL (cèl) m. Pal. Chanc. p. u. ord. V. *sceau*; le – et contre-– (le petit s.) v. das große und kleine Siegel.

SCÉLÉRAT, E (cé-) s. a. (coupable ou capable de grands crimes) Bösewicht m; ruchlos; verrucht; c'est un –, un franc, grand –, er ist ein B., ein Erzb., ein großer B.; homme, esprit –, ame –e, r–r; v–er Mensch, r–e, v–e Seele; le plus – de tous les hommes, der r–este aller Menschen; (perfide, noir, atroce) (procédé) – (action) –e, r., v.

SCÉLÉRATESSE (cé-) f. (méchanceté noire, énorme perfidie) Ruchlosigkeit, Verruchtheit f; c'est une – insigne, das ist eine ungeheure R., V.; il y a de la – à cela, dabei ist R., darin liegt R.

SCÉLÉRATISME (cé-) m. (t. de Diderot: syst. de scélératesse) inus. Ruchlosigkeit f.

SCÉLERI, V. *céleri*.

SCÉLÉTOPÉE, **SQUELÉTOPÉE** f. Anat. (art de faire un squelette naturel, en enlevant toutes les chairs du corps, et en laissant les os dans leur situation) Kunst f. ein Beingerippe zu machen. [(Art) Puppenräuber m.

SCÉLION m. H. n. (hyménopt. pupivore)

SCÉLITE (cé-) Minér. (pi. figurée qui représente la *jambe* humaine) Scelit m.

SCELLAGE (cé-) m. Glac. (act. de *sceller*) – (de petites glaces) Zuf-=fittung f.

SCELLAN (cél-lan-) m. H. n. (poiss. estimée à Paris au 12ᵉ siècle, inconnu auj.) id. m.

SCELLÉ (cél-lé) m. (sceau apposé à des serrures, à un cabinet ꝛ par autorité de justice) Siegel n; apposer, mettre le –, das S. anlegen; versiegeln; unter S. legen; faire opposition au –, sich der Versiegelung widersetzen; gegen die V. Einspruche thun; (ses papiers ꝛ) sont sous le –, ꝛ sind unter S., sind versiegelt; (c'est un crime) de forcer, de rompre le –, ꝛ das S. mit Gewalt abzunehmen, das S. abzureißen, zu zerbrechen; reconnaître son – sain et entier, f. S. für ganz und unverletzt erkennen; lever le –, das S. abnehmen; bris de – (délit commis en brisant illégalement le s.) S.=erbrechung f.

SCELLEMENT (cél-man) m. Maç. (act. de *sceller*; ouvrage qui en résulte) Befestigung, Einsetzung f; – en (plâtre) B. mit ꝛ; – en (plomb) B. od. Eingießung f. mit ꝛ; Chim. (act. de s. un vase) Verpichung, Versiegelung f.

SCELLER (cé-lé) v. a. (mettre, appliquer le *sceau* à une lettre de chancellerie ꝛ) siegeln, be=f.; – (un acte, un privilège ꝛ) ꝛ f., b.; – en cire jaune, verte ꝛ, mit gelbem, grünem ꝛ Wachse f.; (ce prince) – e en or, en argent, en plomb, ꝛ hängt den von ihm ertheilten Urkunden ein goldenes, silbernes, bleiernes Siegel an, ꝛ siegelt in Gold, in Silber, in Blei; sa grâce a été –ée, f. Begnadigungsbrief ist gesiegelt worden, V. *queue* (IV.); 2. – (une porte, un cabinet, un coffre ꝛ) (y apposer le *scellé* par autorité de justice pour empêcher qu'on n'en détourne rien) ꝛ versiegeln; (dès qu'il fut mort) on alla – chez lui, on alla – son cabinet ꝛ) versiegelte man bei ihm, v–e man ꝛ; 3. – (un vase, un tube, une bouteille ꝛ) (les fermer ou boucher avec une esp. de mastic) ꝛ v., verpichen; Chim. V. *hermétiquement*; Maç. (arrêter, attacher une pièce de bois ou de fer dans une muraille, avec du plomb) befestigen, einsetzen, eingießen; – (des gonds, des crampons ꝛ) dans une muraille, les – en plâtre, en plomb, ꝛ in einer Mauer b., sie mit Gips b. od. einf., mit Blei eing.: fig. (confirmer, affirmer) (ils ont fait un traité ensemble) et l'ont –é par (un double mariage) de leurs enfants, und ihn durch ꝛ zwischen ihren Kindern besiegelt; (notre rédemption) a été –ée (par son sang) ist ꝛ ver= od. be=siegelt worden.

SCELLEUR (cé-leur) m. Chanc. (offic. qui *scelle*) Siegeler, Siegler m: – de la (chancellerie d'un tribunal) S. in einer ꝛ.

SCÉLOTYRBE (cé-) f. Méd. (mouv. convulsif des jambes, esp. de danse de Saint-Guy) id. f. Hinf=, Wackel=gang m.

SCÈNE (cène) f. (partie du théâtre où jouent les acteurs) Bühne=, Schau=b. f; la – était remplie (d'acteurs) die B. war voll ꝛ; paraître sur la –, auf der B. erscheinen, auftreten; it. fig. (être dans un poste qui attire les yeux du monde; commencer à prendre une part considér. aux affaires publiques) öffentlich auftreten; auf dem Schauplatze der Welt erscheinen; il parut bientôt sur la –, er erschien bald auf dem Sch–e; mettre un (personnage) sur la – (le représenter dans un ouvrage dramatique) eine ꝛ auf die B. bringen; fig. ensanglanter la – (mettre sous les yeux des spectateurs la mort violent d'un personnage) Mord und Todschlag auf die B. bringen; mettre (un ouvrage) en – (régler la man. dont les acteurs doivent le représenter) ꝛ in od. in die Scene setzen; il est touj. en – (pt. d'un hom. qui a touj. des manières composées, un maintien affecté, com. s'il était devant un public nombreux) er benimmt sich, als wenn er beständig auf der B. wäre, fam. als wenn er b. auf den Brettern stünde; 2. (décoration de théâtre) la – représentait (le palais d'Auguste) die S., Scene stellte ꝛ vor; décoration de la –, B–n=verzierung; fig. la – change, va changer (pt. d'un changem. consid. qui vient d'arriver ou qui est près d'arriver) die Scene ändert sich, wird sich verändern; die Sache gewinnt ein ganz anderes Ansehen, wird ein ꝛ gewinnen; ouvrir la – (y paraître le premier, et commencer la pièce) das Schauspiel eröffnen; 3. (assemblage d'objets étalés à la vue) cela forme une – frappante, das bildet einen stark ergreifenden Anblick, ein auffallendes Schauspiel; (ce paysage) offre une – superbe, ꝛ gewährt einen herrlichen Anblick; (une foule d'objets) varient la –, ꝛ stellen ein abwechselndes Sch. dar; 4. (lieu, où se passe l'action qu'on représente sur le théâtre) la – est à Rome, à Babylone, der Schauplatz ist in Rom, zu Babylon; fig. (art dramatique) Schauspielkunst f, dramatische Kunst; les plaisirs de la –, die Freuden, Genüsse der S., der b–n K.; les jeux de la –, die Bühnenspiele n. pl; 5. (sous-division d'un acte) Auftritt n; Scene f; cette – est trop longue ꝛ, dieser A. ist zu lang; (cet acte) a tant de –s, ꝛ hat so und so viele A–e; (l'entrée ou la sortie d'un acteur) fait une nouvelle –, fait changement de –, macht einen neuen A., bewirkt eine neue Veränderung des A–es; – languissante, passionnée ꝛ, matte, langweilige gedehnte, leidenschaftliche, sehr lebhafte S.; fig. (pt. de qe événement particulier) la – s'est passée en (tel endroit) die Sache, die Begebenheit ist an ꝛ vorgefallen; (pt. de qn qui a surpris la compagnie par qe act. extraord.) ord. m. p. il a donné une –, une plaisante, une étrange –, er hat einen A., einen possierlichen, seltsamen A. gegeben; faire une – à qn (l'attaquer violemment de paroles) einen A. mit jemn. haben, jem. mit Worten hart angreifen; il ne faut point donner de – au public (point faire parler de soi mal à propos) man muß der Welt, den Leuten keinen A. geben, nicht zum Schauspiel dienen, sich nicht zur Schau ausstellen, nichts zu lachen geben; fam. (crier) à faire –, ꝛ daß die Leute auf der Straße stehen bleiben; 6. l'avant-–, V. *avant-scène*.

SCÉNIQUE (cé-ni-ke) a. 2. Litt. (qui app. à la *scène*, au théâtre) Bühnen= ꝛ; jeux –s (des anciens) B.=spiele n. pl; B.=künste f. pl; scenische Spiele; collèges –s (sociétés de gens qui servaient aux représentations théâtrales gymniques) Gesellschaften f. pl. von B.=künstlern, öffentlichen Schauspielern, Fechtern ꝛ.

SCÉNITE (cé-) a. 2, H. (qui vit sous des tentes; pt. de qs peuples errants, comme les Arabes, les Tartares) Zeltbewohner m.

SCÉNO-GRAPHE (cé-) m. (qui se livre à la *scénographie*) Decorationsmaler m; –graphie (cé-) f. Milit. (aspect d'une place de guerre ꝛ, ou sa représentation naturelle) perspectivischer Aufriß, p–e Ansicht einer Festung; Peint. (art de peindre les théâtres et de faire des décorations) Bühnen=, Decorationsmalerei f; Persp. (représentation en perspective d'un objet projeté sur un plan horizontal, avec toutes ses dimensions et tel qu'il paraît à l'œil) perspectivischer Aufriß; Scenographie f; –graphique a. 2 (qui app. à la s.) scenographisch; représentation =, f–e Darstellung; Abbildung f. nach den Regeln der Fernansicht; =ment adv. (d'une man. s.) nach den Regeln der Fernansicht; fc.; –pégies f. pl. Ant. (nom que les Grecs donnaient à la *fête des tabernacles* des Juifs) Laubhüttenfest n. [ricère) Walzenhornfliege f.

SCÉNOPINE (-cé-) f. H. n. (dipt. athé-

SCEPTICISME (cèp-ti-) m. Philos. (doctrine et secte des pyrrhoniens ou *sceptiques*) Zweifellehre f; Skepticismus m; it. Lehrzunft f. der Zweifler; – de Hume (qu'il tira de la philosophie de la sensation, en prouv. que les idées n'étant que des sensations affaiblies, sont moins cert. que celles-ci) Hume's Z.; – de (Bayle) (travaux philosophiques de B. qui attaque la certitude, en produisant sur les questions les plus importantes des arguments contradictoires) Z. des B.; afficher le –, mit der Zweifelsucht prahlen; für einen Zweifler gehalten seyn wollen; fig. (se dit des pers. qui affectent de douter de tout) il se pique de –, er bildet sich et. darauf ein, ein Zweifelgeist zu seyn.

SCEPTIQUE (cèp-thi-) s. a. 2, Philos. (se dit des philosophes anc. et de leur doctrine, d'après lesq. il n'y a rien de certain, et de ce qui est rel. à leur doctrine) Zweifler, Skeptiker; zweifel=lehrig, =süchtig, =sinnig; skeptisch; philosophie – (dont *Pyrrhon* est considéré com. l'auteur) zweifelnde Philosophie; Zweifellehre f; les –s, les philosophes –s ne (niaient ni n'affirmaient rien) die Z., die zweifelsüchtigen Philosophen ꝛ; c'est un –, er ist ein Z., S.; 2. f. V. (philosophie) *sceptique*; –ment adv. (d'une man. s.) auf skeptische Weise.

SCEPTRE (cèp-tre) m. (esp. de bâton, qui est le signe du pouvoir souverain) Zepter (suiv. d'autres: Scepter) m. et n; le – est un emblème, une marque (de la royauté) der Z. ist ein Sinnbild, ein Zeichen ꝛ; (la couronne sur la tête) et le – à la main, ꝛ und den Z. in der Hand; P. V. *houlette*; fig. (le pouvoir royal) Dieu donne ou ôte le – aux rois (comme il lui plaît) Gott gibt und nimmt den Königen den Z.; le – et l'encensoir (l'autorité royale et le sacerdoce) die weltliche und die geistliche Macht, Autorität; – de fer (autorité despotique) eiserner Z., despotische Gewalt, M.; fig. (supériorité, prééminence quelconque) (cette nation) a le – (des mers, de l'industrie) ist die Beherrscherin; Astron. (constel. septent., entre le Cygne, Céphée, Cassiope, Andromède et Pégase) Z.

SCÉVOPHYLAX (cé-vo-fi-lakce) m. H. anc. (offic. grec qui présentait les vases ꝛ au patriarche officiant) Gefäßbewahrer m.

SCABAN (cha-) m. R. (8ᵉ mois des Turcs, notre avril) id. m. [*braque*.

SCHABRAQUE (cha-) m. V. *cha-*

SCHABZIGUER (châbe-tsi-gre) ou **SÉRET VERT** m. Com. (sorte de fromage suisse) Schabzieger od. Kräuterkäse m.

SCHACAL ou **SHACAL** (cha-) m. H. n. (quadrupède carnassier du g. chien) Schakal m;

SCHAH (châ-) m. R. (en persan *roi, empereur*) id, Schach m; H. n. (piegrièche de la

SCHAKO m. V. *shako*. [Chine) S.

SCHAMANE (cha-) m. (so. de jongleur, des peuples fétichistes de Sibérie) id. m.

SCHAPSKA (chape-) m. Milit. (shako quadrangulaire des lanciers polonais, adopté par la garde nationale à cheval de Paris) id. m; Uhlanenmütze f.

SCHAR (chare) m. Com. (en hollandais toutes so. de poiss. secs) dürre, getrocknete Fische m. pl. [Schawie f.

SCHAW (chave) m. Bot. (arbre d'Arabie)

SCHÉ (ché) m. Bot. (absinthe d'Arabie, serv. de parfum et de remède) id.

SCHEELATE m. V. *tungstate.*

SCHEELIN (ché-lein) ou SCHEELE m. Minér. (le *tungstène* ou *Wolfram*, nom changé par Haüy en mémoire du célèbre chimiste *Scheel*) Scheelin, Tungstein m; – calcaire, Schwerstein; – ferrugineux, Schirl, Wolfram m.

SCHEELITE (ché-) f. Minér. (tungstate de chaux naturel) tungsteinsauer Kalk.

SCHEEFIELD (ché-filde) f. Bot. (primulacée) Scheffieldie f. [id, Schefflerie f.

SCHEFFLÈRE (ché-) f. Bot. (araliacée)

SCHEHA m. Bot. V. *armoise* (de Judée).

SCHEIK m. (abbé ou prélat turc) Scheik

SCHELEM V. *chelem.* [m; 2. V. *cheik.*

SCHEL-FISCH (chèle-fiche) m. H. n. Schellfisch, V. *aigrefin.*

SCHELHAMMÈRE (chèle-'ha-mè-)m. Bot. (mélanthacée de la Nouv.-Holl.) Schelhammeria f.

SCHELOT (chelo) m. Saun. (dépôt de chaux sulfatée, qui se forme au fond de la chaudière pendant l'évaporation de l'eau) Schlotter, Salzschmant, Pfannenstein m.

SCHÉMA ou SCHÈME (skè-) m. Astron. Géom. (représentation qu'on fait de qc par des lignes sensibles à l'œil) Entwurf, Riß, Ab-r.m; 2. Philos. (idée innée) angeborener Gedanke.

SCHÉMATISER (ské-)v.n. Néol. (suiv. Kant: considérer les objets comme des *schèmes* ou des abstractions) sinnlich vorbilden.

SCHÉMATISME (ské-) m. Géom. autref. (planche de figures mathématiques) Tafel f. mit mathematischen Figuren; Philos. (suiv. Kant: acte résultant de l'application des formes de l'entendement pur à celles de la sensibilité pure) Schematismus m; Rhét. (style figuré) bildliche Schreibart.

SCHÉNANTHE (skè-) f. Bot. (jonc odorant) Kameel-heu, -stroh n; kandisch Heu; wohlriechende Binsen f. pl.

SCHÉNO-BATE (ské-) m. Ant. (danseur de corde) Seiltänzer m; –batée f. (art du s.) Seiltänzerkunst f; –batique a. 2 (rel. à la s-es) seiltänzerisch; –dore m. Bot. (graminée, comprenant qs esp. de fétuques) Schenodorus m.

SCHÉRIF (ché-) m. V. *chérif.*

SCHERLIÉVO (skèr-)m. Méd. (syphilis en Illyrie) id. m.

SCHERMAUS (chèr-maouce) m. H. n. (rat d'eau) Schärmaus f.

SCHÉROME (ské-) m. Méd. (sécheresse de l'œil, faute de secrétion des larmes) Augentrockniß f.

SCHERZANDO (sker-tsane-dô) (*ital.*) adv. Mus. (*en badinant*; indiq. qu'un passage doit être exécuté d'une man. badine et légère) id.

SCHERZO (sker-tsô) m. (*italien*) Mus. (*badinage*; morceau de mus. léger et badin) id. n.

SCHÉSIS (ské-zicc) f. Méd. (disposition natur. du corps) natürl. Körperbeschaffenheit.

SCHET (chète) m. H. n. (beau moucherole à longue queue, de Madagascar) langschwänziger Fliegenfänger.

SCHÉTIQUE (ské-tik) a. 2, Méd. (qui tient à la *schésis*) (fièvre) –, eigenthümlich, von der eigenthümlichen Körperbeschaffenheit herrührend.

SCHÉ-TOULOU m. H. n. (beurre végétal, que les Nègres retirent du noyau d'un fruit, en le faisant bouillir) Pflanzen-, Baum-butter f.

SCHETSI (skèt-zi) m. Cuis. (mets, salmigondis russe) id; russisches Mischgericht.

SCHEUCHZÉRIE (cheuk-) f. Bot. (pl. des marais alpins, qui ress. à un jonc articulé) id. f.

SCHIAIS ou SCHIAITE, SCHIITE, SKIITE (ski-) m. H. (secte de mahométans persans, ennemis de celle des *Sunnis* ou *Sonnites*, mahométans turcs) Schiite m.

SCHIBIKA (chi-) m. Minér. (sel le plus pur des mines de Wielicyka en Galicie) id. n.

SCHIDAKÉDON (chi-) m. Chir. (fracture longitudinale) länglicher Bruch.

SCHIECH (chi-èk) m. Bot. (pl. d'Arabie serv. d'amadou) id. m.

SCHIEFERTON m. (*allem.*) Minér. Schieferthon m, V. *argile chisteuse.*

SCHIGRE m. Com. (fromage des Vosges, de Suisse) Zieger, Z.-käse m.

SCHILBÉ (chil-) ou SCHILDE (skild) m. H. n. (so. de silures) Nilfisch m.

SCHINAU (chi-) m. Bot. (pl. d'Arabie serv. à faire du savon) id. m.

SCHINDEL m. H. n. (perche du Danube) Zindel, Sander m; Nagmaul n. [*mollé.*

SCHINUS ou CHIN (chi-) m. Bot. V.

SCHIRL (chirle) m. Minér. (mine pauvre en étain, chargée de fer et d'arsenic) id, Schörl m.

SCHIRRE (skire) m. Chir. (tumeur dure et indolente, produite par la terminaison de qe inflammation et qui n'a pu se résoudre ni suppurer) Schwulstverhärtung, verhärtete Geschwulst f; Scirrhus m.

SCHISANDRE (chi-) m. Bot. (arbre voisin des ménispermes) Schisandra f.

SCHISÉE (ski-zée) f. Bot. (fougère) Schisea f. (Art) Farnkraut n.

SCHISMATIQUE (chice-ma-thi-) s. a. 2, H. eccl. a. (qui est dans le *schisme*) Glaubensabtrünnige, Schismatiker m; un –, les –s, ein S., die S.; (la plupart des Grecs) sont –s par rapport aux (catholiques romains) $_{r}$ sind S. in Beziehung auf die $_{r}$; (les Turcs) regardent les Persans comme –s et hérétiques, sehen die Perser als S. und Ketzer an; Théol. (proposition) – (qui tend au sch., ou à rompre l'unité de l'Église) der einen Zwiespalt in der Kirche bezweckt.

SCHISMATISER (chice-ma-ti-zé) v. a. H. eccl. (rendre *chismatique*) vom Glauben abtrünnig machen; 2. v. n. (former un *schisme*) ein Schisma bilden.

SCHISMATOPTÉRIDES (chice-) f. pl. Bot. (famille de pl. analogues aux fougères) Schismatopteriden f. pl; Spaltfarn m.

SCHISME (chice-me) m. H. eccl. (séparation du corps et de la communion de qe religion) Glaubens-trennung, -spaltung, Kirchentrennung f; Schisma n; fomenter, éteindre un –, eine G. befördern, beilegen; – d'Angleterre (séparation de l'Église anglicane en 1534 par Henri VIII.) Trennung von der anglicanischen Kirche; – de l'Église anglicane (constitution civile du clergé décrétée en 1790) Sch. der a. K.; – passif (nom donné par les protestants à leur séparation catholique, parceque, disent-ils, c'est l'Église qui les a repoussés) passives Sch.; – des Grecs, G. der Griechen; – d'Orient, Gl. der morgenl.-n Kirche; le grand – d'Occident (s. dans l'Église, aux 14e et 15e siècles, où plus papes se prétendaient légitimes) die große G. im Abendlande, in der abendländischen Kirche; – d'Angleterre, G. von England; – d'Ali ou des Persans, G. des Ali od. der Perser; faire –, eine G. verursachen; (leur parti) ouvrit, commença le – (se sépara le 1er de l'autre) fing die G. zuerst an, that den ersten Schritt zur G.; ext. (en matière de politique, de morale, de littérature $_{r}$) le — qui divise la (littérature française) das Sch., in welches die $_{r}$ zerfällt od. gespalten ist; die Spaltungen, welche in der $_{r}$ herrschen.

SCHISTE (chice-te) m. Minér. (pi. qui se sépare par lames ou feuilles com. l'ardoise) Schiefer m; – argileux de Brocant, ou – secondaire (argile *schisteuse* des modernes) Thon-, Dach-f., S.-thon m; – à polir (argile *schisteuse* à polir) Polir-f.; – primitif (roche argileuse feuilletée) Ur-f.; – ardoise, – argileux, Thon-, Anglesei-f.; – marneux, micacé, siliceux $_{r}$. Mergel-, Glimmer-, Kiesel-f.; micacé mêlé de schorl, Norf m; – micacé avec grenats, Aftergneis m; banc, feuille de –, S.-bank f, -blatt n.

SCHISTEUX, SE (chice-) a. Minér. (de la nature du *schiste*, it. qui en contient) blätterig, schieferich, it. schieferig; (pierre, roche) -se, schieferig. [de mousses) (Art) Moos n.

SCHISTIDION (chice-thi-) m. Bot. (so.

SCHISTOÏDE, E a. V. *chisteux.*

SCHISTOSTAGE (chice-) m. Bot. (so. de mousses) (Art) Moos n.

SCHISTURE (chice-) f. H. n. (ver intestin dans le tétrodon mâle) Eingeweidewurm m. des Stachelbauches.

SCHIZANTHE (chi-) m. Bot. (pl. herbacée du Chili) Schizanthus m.

SCHIZÉE f. V. *schisée.*

SCHIZO-CÈRE (ski-) m. H. n. (hyménoptère) (Art) Hautflügler m; –derme m. Bot. (g. de champignons) (Art) Erdschwamm m; –lène m. Bot. (chlénacée) Schizoläna f; –lithe f. Minér. (g. renf. le mica, la chlorite, le talc et la lépidolite) Schifolith m; –podes m. pl. H. n. (crustacés macroures) Schizopoden m. pl. [canneberge) id. f.

SCHKUHRIE (checu-) f. Bot. (airelle

SCHLAGUE (chelagh) f. Milit. (coups de baguette qu'on donne aux soldats de cert. pays du Nord, quand ils ont manqué à la discipline) Schlag, Hieb m. mit flacher Klinge; Fuchtel m.

SCHLAGUEUR (chela-) a. m. H. m. (qui donne la *schlague*) Schläger, Fuchteler m.

SCHLECHTENDALE (chelèk-) f. Bot. (corquibit du Mexiq.) Schlechtendalie f.

SCHLEICHÈRE (chelaï-kère) f. Bot. (arb. de Ceylan) Schleicherie f.

SCHITE, Com. V. *chite.*

SCHLICH (chlik) m. et a. m. (*allemand*) (minerai écrasé pour la fusion) Schlich n; S.-$_{r}$; minerai réduit en —, in S. verwandelte Miner; barrique, cuveau –, S.-faß n; 2. – (barriquet pour peser le s.) S.-kübel m.

SCHLITZER (cheli-tsre) m. (*allemand*) Agr. (var. de raisin du Haut-Rhin) id. m.

SCHLOSSER (chelo-sre) m. H. n. (gobie de la Chine) id. m.

SCHLOT m. Sal. V. *schélot.*

SCHLOTAGE (chelo-) m. Sal. (act. de *schloter*) Reinigen n. von fremden Salzen.

SCHLOTER (chelo-té) v. n. Sal. les eaux schlotent (lorsque le *schlot* se forme) das Salzwasser setzt Schmant od. Pfannenstein an; 2. v. a. (débarrasser l'eau salée, par l'ébullition, des sels étrangers qu'elle renf.) von fremden Salzen reinigen. [de mousses) id. f.

SCHLOTHEIMIE (chelo-tè-) f. Bot. (so.

SCHMALTZIE (chemal-tsi) f. Bot. (turpinie) id. f. [Indes ori.) id. f.

SCHMIDELIE (chemi-) f. Bot. (arbr. des

SCHNAPAN (chena-) m. Milit. (de l'allem. Schnapphahn; so. de fusil des paysans allemands) Schnapphahn m; Bauernflinte f.
SCHNICK (chenik) m. (eau de vie de genièvre, it. de grain de fruits) Wachholderbranntwein; pop. Schnaps m.
SCHOEFFÈRE (cheufère) f. Bot. (g. de pl. de la Jamaïque) Schäfferie f.
SCHOEGHAGHA (cheu-) m. H. n. (ois. d'Égypte, variété du guêpier) id. m. [nante.
SCHOENANTHE (cheu-) f. V. *sché-*
SCHOENICULE (cheu-) f. H. anc. (courtisane du dernier ordre) Hure, Gassen-h. f.
SCHOENION (cheu-) m. Mus. (chez les anc. Grecs, air de flûte qui avait qc de lâche et de flexible) weiches, sanftes Flötenstück. [*bate.*
SCHOENOBATE (cheu-) V. *schéno-*
SCHOENODE (cheu-) m. Bot. (joncoïde) Schönodum n. [(l'ail de Linné) Knoblauch m.
SCHOENOPRASON (cheu-) m. Bot.
SCHOEPFIE (cheupe-fi) m. Bot. (caprifoliacée des îles de l'Amér.) id. f.
SCHOERL (cheur-le) V. *schorl.*
SCHOKARIE (chô-) m. H. n. (nom d'une couleuvre) id. f.
SCHOLAIRE ꝛc. V. *scolaire* ꝛc.
SCHOLLÈRE (chô-) f. Bot. (airelle canneberge) Schollerie f.
SCHOLLIE (cho-) f. Bot. (apocinée) id. f.
SCHOONER, SCHOUNER m. Mar. (petit vaiss. à 2 mâts) Schooner, Schoner, Schuner m.
SCHORL (chorl) m. Minér. (de l'allemand Schörl; subst. pierreuse, qf métallique, à cassure lamelleuse et vitreuse, qu'on trouve dans les granits et autres roches primitives) Schörl, Schirl m; – argileux (var. d'amphibole) (Art) Hornblende f; – basaltique (amphib. en cristaux prismatiques et pyroxène volcanique) basaltische H.; — commun (turmaline) gemeiner S.; Turmalin m; – feuilleté (axinite) Axinit m; blätteriger S.; – fibreux (grammatite) Sternschörl; – lamelleux chatoyant (diallague) blätterig schillernder S.; – noir, – (de Daubenton ꝛc.) schwarzer S., V. *amphibole;* — aigue marine, – vert du Dauphiné de Delisle, grüner S., V. *épidote;* – électrique, elektrischer S., Turmalin; – de Madagascar, V. *tourmaline noire;* – rouge de Sibérie, V. *tourmaline apyre;* – en gerbes de Schreiber, V. *prehnite;* – violet de Borne ꝛc., V. *axinite;* – scapiforme, Stangen-s.; – volcanique, V. *pyroxène.*
SCHORLACÉ, E (chore-) SCHORLIFÈRE ou SCHORLIFORME a. Minér. (qui tient du *schorl*) schörlartig; béril –, s-er Berill.
SCHORLITE (chor-) Minér. (var. de topaze) (Art) Topas m. [Schotia f.
SCHOTE (sko-) f. Bot. (gaïac d'Afr.)
SCHOUKIE (chou-) f. H. n. (poiss. du g. des raies) id. m. [gres) Schraderie f.
SCHRADÈRE (chera-) f. Bot. (g. d'ona-
SCHRAITSER (cheraïtsre) m. H. n. (perche du Danube) Schraitzer, Schratze, Schratzen m. [cameline) id. f.
SCHRANKIE (cheran-) f. Bot. (so. de
SCHRÉBÈRE m. Bot. (g. de mangles ꝛc.) Schreberie, Sraberie f. [(cyprès distique) id. f.
SCHUBERTIE (chu-bair-thî) f. Bot.
SCHULTZIE (chulte-ci) f. Bot. (so. d'obolaria) id. f.
SCHUNDA PANA (chune-da) m. Bot. (palmier de l'Inde à fruit amer) id. m.
SCHUSCH (chuche) m. Bot. (pl. d'Afr. qui ress. à l'avenir) id. m.
SCHUTTERY (chuteri) m. Milit. (en Hollande, garde civique) Schutterei f.

SCHWALBÉE (cheval-) f. Bot. (personnée d'Amér.) Schwalbäa f.
SCHWENKIE (chevan-) f. Bot. (personnée d'Amér.) id. f.
SCHYTE (chi-) f. H. n. (vipère des montagnes de Sibérie) gemeine od. europäische Natter, Hausschlange f.
SCIADÉPHORE (cia-) f. Ant. (fem. étrangères à Athènes, qui portaient des parasols ꝛc. aux panathénées pour garantir les Athéniens du soleil ꝛc.) Schirmträgerinn f.
SCIACARELLE (chia-) m. (*italien*) Agr. (var. de raisin de Corse) id. f.
SCIAGE (cia-) m. (act. de *scier;* ouvrage du *scieur*) Sägen n; il en a coûté (tant) pour le –, das S. hat ꝛc. gekostet, der Sägelohn macht ꝛc.; bois de – (propre à être scié en long) Schnittholz n.
SCIAGRAPHIE ou SCIOGRAPHIE (cia-) f. B.-a. autref. (art de peindre les ombres; auj. entente du clair obscur) Kunst f. das Helldunkel zu malen; Arch. (représentation de l'intér., ou la coupe d'un bâtiment) Durchschnittriß m; Astron. (art de trouver l'heure du jour ou de la nuit par l'ombre des astres) Stundebestimmung f. nach dem Schatten; –graphique a. 2 (rel. à la *s.*) sciagraphisch.
SCIAGURE (cia-) f. (de l'ital. *sciagura:* malheur, tourment) Unheil, Unglück n.
SCIAMACHIE (cia-) f. Ant. (lutte simulée contre un poteau ou son ombre) Schattengefecht n, -fechterei f.
SCIAMANCIE ou SCIOMANCIE ꝛc. (cia-, cio-) V. *psychomancie* ꝛc.
SCIANT, E (cian) a. fig. (qui *scie* ou ennuie) pop. unausstehlich, widerwärtig.
SCIARE (cia-) f. H. n. (g. d'ins. diptères, appelé aussi molobre) Pilzmücke f.
SCIATÈRE (cia-) m. Ant. (aiguille qui, par son ombre, marque la méridienne) Mittagszeiger m.
SCIATÉRIQUE (cia-) a. 2, Gnom. cadran — ou sciotérique (qui montre l'heure par l'ombre du *style*) Zeiger-Sonnenuhr f; télescope – (cadran horizontal, garni d'un télescope, pour observer le temps vrai) Zeitfernrohr n; 2. f. V. *gnomonique.*
SCIATIQUE (cia-) a. et f. Méd. -, goutte – (douleur fort vive qui affecte le grand nerf *s.* et se fixe à la hanche, à l'emboîture des cuisses) Hüft-weh, Lenden-w. n; Lendengicht, Schiatik f; avoir la –, être tourmenté d'une –, de la goutte –, das H. haben, vom H. geplagt werden; Anat. (qui app. à, qui est près de la hanche) artères, veines, nerfs -s, Hüft-, Schlag-adern f. pl, -nerven m. pl.
SCIE (cie) f. (longue lame de fer, ord. endentée d'un côté, serv. à diviser ou débiter le bois) Säge f; feuille de – (lame de fer) S-nblatt n; dents d'une –, S.-zähne m. pl; trait de –, S-nschnitt m; – montée, zugerichtete S.; monture ou châssis d'une –, bras de la –, S-ngestell, S-ngerüst n, Arme od. Griffe m. pl. der S.; brande –, S.-mehl n, V. *sciure;* fer à -s, S.-blech n; – à scier du bois, de la pierre, Holz-, Stein-s.; – édentée, schartige S.; – à main, Hand-s.; limer, graisser une –, eine S. feilen od. schärfen, eine S. schmieren; trait de la – (marque qu'elle fait sur le bois, sur la pi. ꝛc. à l'endroit où l'on veut *scier;* it. ce qu'elle emporte du bois ou de la pi.) S.-schnitt, -zug m; trait de – (chaque coupe faite dans un morceau de bois, dans un bloc de pierre) Einschnitt m. mit der S.; (bûche) coupée à trois traits de – (partagée en 4 morceaux) dreimal gesägt; – sans dents (serv. à *scier* le marbre ꝛc.) ungezahnte S.; – à débiter, Schrot-s.; – à revider (fort étroite, et qui peut aisément se contourner) Zirkel-s.; – à refendre (pour le bois de long) Brett-s.; – à chantourner (*s.* étroite, montée sur 2 tourillons qui passent dans les bras) Schweif-s.; – en archet (pour de petits ouvrages) Bogen-s.; – à couteau, Orf. (lame de couteau taillée en *s.*) Messer-s.; it. –, ou à main, Men. (petite *s.* emmanchée dans une poignée) Hand-s.; – à guichet, – à échancrer, à évider, Rund-, Loch-s.; Serr. (petite *s.* à main pour faire dans les portes, tiroirs ꝛc. les entrées des serrures) Loch-s.; – de chirurgien (pour l'amputation des membres) Stoß-s., S. der Wundärzte; – de potier (fil de fer pour détacher l'ouvrage de dessus le tour) Töpfer-s., Schneidedraht; Bot. - denté en – (découpé en forme des dents de la *s*) sägeförmig; it. scie, double –, Sägekraut n; Conchyl. –, S., S.-muschel, gepunktete Dreieckmuschel; H. n. (genre de poiss. dont la tête est terminée par un os long, dur, mince et large, armé de grosses dents de chaque côté, qu'ils enfoncent dans les flancs des baleines ꝛc.) S.-fisch m; – commune, gemeiner S.-fisch; – cuspidée, - pectinée, S.-fisch mit feingespitzter S., S.-fisch mit kammartiger S.; mouche à –, S.-fliege f; pop. (pt. de qc qui fatigue, ennuie) c'est une –, une vraie –, er, sie ist unausstehlich, eine wahre Seccatur; it. (so. de chanson d'atelier) (Art) Handwerkerlied n.
SCIEMMENT (ci-a-man) adv. (sachant bien ce qu'on fait, avec réflexion) wissentlich, mit Wissen und Willen, it. vorsätzlich; il l'a fait –, er hat es w. gethan; (ce n'est pas par mégarde) mais –, malicieusement, sondern w., aus Bosheit.
SCIENCE (ci-an-ce) f. (connaissance qu'on a de qc) Wissenschaft f; je le sais de – certaine, ich habe davon genaue W., ich weiß dieses ganz gewiß; cela passe ma –, das geht über mein Wissen, übersteigt meine Einsicht; Chanc. de notre certaine –, pleine puissance et autorité royale (formule dans les anc. édits ꝛc.) mit unserem Wissen und aus unserer königlichen Machtvollkommenheit; 2. (connaissance fondée sur des principes) Wissenschaft f; (la géométrie) est une véritable –, ist eine wahre W.; – du droit, de la médecine, des médailles ꝛc., Rechts-, Arznei-, Münz-w.; – des nombres, – des choses naturelles, Zahlen-w. od. Z.-lehre, W. von den Naturdingen, Natur-w.; acquérir de la –, W. erlangen, sich W. erwerben; posséder une –, eine W. besitzen, inne haben; s'adonner aux –s, sich den W-en ergeben, widmen, weihen; sich auf die W-en legen; faire fleurir les –s et les arts, die W-en und Künste in Flor, in Aufnahme bringen; Académie des –s, Academie der W-en; – de la guerre ꝛc., Kriegs-w.; (ces nations) se formèrent dans la – de se battre et de se détruire, ꝛc. übten sich in der Kunst, eina. zu schlagen und aufzureiben, V. *haut* (4), *infus;* P. V. *heur;* 3. (savoir qu'on acquiert par la lecture, la méditation) Kenntniß f; P. expérience passe – (les connaissances acquises par la pratique valent mieux que celles qui reposent sur une simple théorie) Erfahrung ist besser als Gelehrsamkeit; Probiren geht über Studiren; Écr. l'arbre de la – du bien et du mal (l'arbre du Paradis terrestre) der Baum der Erkenntniß (des Guten und des Bösen); 4. (connaissance de cert. choses utiles à la conduite de la vie ou à celle des affaires) – du monde, de la cour, du gouvernement, Weltkenntniß, Hof-, Regierungskunst f; – du salut, W. von der Erlangung des Heiles, der ewigen Seligkeit;

die Erkenntniß dessen, was zum Heile, zur Seligkeit nothwendig ist, V. *arbre*. Syn. V. *érudition*.

SCIENCÉ, E (ci-an-) a. pop. V. *savant*.

SCIENDUM (ci-ène-dome) m. (*latin*) Chanc. (instruction pour les offic. de la chanc., au sujet de leurs droits et de la forme des actes qu'ils expédient) Amts=, Dienst=anweisung, Dienst=vorschrift f.

SCIÈNE (ci-) f. H. n. (poiss. thoracique) Umberfisch m; – à queue fourchue, Gabel=schwanz; la – à onze rayons, der Elfstrahl.

SCIENTIFIQUE (ci-an-thi-) a. 2 (qui concerne les *sciences*, abstrait) wissenschaftlich; scientivisch; (traité) –, (connaissances) –s, w.; se jeter dans des matières –s, sich in w–e Gegenstände einlassen; il s'est embarrassé dans des questions –s, er hat sich in w–e Fragen verwickelt; –ment adv. (d'une man. *s.*) wissenschaftlich; auf eine w–e Art; (cette matière) est traitée –, ist w., scientivisch behandelt; il a parlé –, er hat w., gelehrt gesprochen.

SCIER (ci-é) (couper avec la *scie*) sägen, ab=, zer=s.; – du bois, un ais, de la pierre $_{\text{r}}$, Holz s., ein Brett s. od. schneiden; Steine s., zer=s.; Agr. – les blés (les couper avec la faucille) das Getreide schneiden, mit der Sichel abschneiden; dans le temps qu'on – e les blés, zu der Zeit, da man das Korn schneidet; Mar. (ramer à rebours, revenir sur son sillage) s.; rückwärts rudern; die Riemen streichen; mettre à – (mettre le vent sur les voiles, de man. que le vaiss. recule) den Wind so in die Segel bringen, daß das Schiff rückwärts geht; – le fer ou sur fer (ramer à rebours, lorsqu'une galère est chargée d'un vent traversier, dans une rade $_{\text{r}}$) gegen den Wind od. Strom rudern; pop. – le dos à qn. – qn (le contrarier, l'ennuyer) jemn. überlästig seyn od. werden, jem. zudringlich bitten, ihn quälen, necken, unwillig machen; (taisez-vous donc) vous me sciez le dos avec (votre bavardage) Sie sind mir unausstehlich, in der Seele zuwider mit $_{\text{r}}$; je lui ai –é le dos, jusqu'à ce qu'il (y ait consenti) ich habe ihm so lang zugesetzt, ihn so lang gequält, bis er $_{\text{r}}$; 2. v. n. Man. – (du bridon ou du filet) (faire aller et venir l'embouchure du frein, en tirant alternativem. sur l'une et l'autre rêne) mit $_{\text{r}}$ spielen, geigen; 3. v. r. se – (être scié) gesägt, zersägt werden; (le marbre) se –e, wird gesägt, zersägt.

SCIERIE (ci-rie) f. (machine mue par l'eau, pour *scier* des bois et en faire des planches) Säge=, Schneide=mühle f; maître d'une –, Sägemüller m; construire une –, eine S. erbauen; –s de Saint-Diez, S–n zu S.; on ne fait que des planches de sapin dans cette –, in dieser S. werden blos tannene Bretter geschnitten; H. anc. –s (fêtes de Bacchus, où l'on portait sa statue sous un dais) ßkirische Festen. pl.

SCIEUR (ci-) m. (ouvrier qui *scie*) Säger m; – de bois, de pierre, de marbre, Holz=, Stein=, Marmor=s.; — de long (qui *scie* des planches) Brett=s., Brettschneider m; tréteau, chevalet de –, Sägebock m; Agr. (qui *scie* les blés) Schnitter m; mettre les –s dans les blés, dans un champ, Sch. zur Aernte aufstellen, auf einen Acker stellen.

SCILLE ou SQUILLE (ci-le, ski-le) f. Bot. (pl. bulbeuse, dont la fleur liliacée est un puissant hydragogue) Squille f; – maritime, ou grande – rouge, oignon marin, ou scipoule, charpentaire (dont la bulbe est apérit., purgat., émét. $_{\text{r}}$) Meerzwiebel f; grande –, blanche ou mâle –, große, weiße od. männliche M.; – à deux feuilles, zweiblätterige M.; – des jardins, Garten=s.; Sternhyacinthe f; – de Portugal $_{\text{r}}$, portugiesische M.; trochisque de –, S.=küchlein od. =plätzchen n.

SCILLITE (cil-lite) m. (vin de *scille*) Meerzwiebelwein m.

SCILLITINE (-ti-) f. Chim. (principe amer, visqueux, renf. dans la *scille*) in der Meerzwiebel enthaltener zäher Bitterstoff.

SCILLITIQUE (cil-li-) a. 2 (fait ou modifié avec la *scille*) Meerzwiebel= $_{\text{r}}$; vin, vinaigre, miel –, M.=wein, M.=essig, M.=honig m; Dent. oxymel – (vinaigre où l'on a fait infuser du *miel* et de la *scille*) mit M–n bereiteter Essigmeth.

SCILLOTE (ci-lo-) m. Saum. (vase pour puiser l'eau salée) Schöpfeimer m.

SCINC (ceink) ou SCINQUE, SINCE, ou STINC MARIN m. (lézard d'Égypte $_{\text{r}}$, couvert de petites écailles, médicinal) Skink, Stink m; Stinkeidechse f. [du *scinque*) Stinkarten f. pl.

SCINCOÏDIENS (cein-) m. H. n. (fam.

SCINDALLURE (cein-) m. Bot. (champignon tubuleux disposé par étages) Scindallurs m.

SCINDALPHE (cein-) m. Ant. (instr. à 4 cordes, sembl. à la lyre) Scindalph m.

SCINDER (cein-) v. a. (partager, diviser, ord. fig.) theilen, zer=th., spalten, zer=sp., it. gewaltsam trennen; – (une question) th.

SCINTILLANT, E (cein-til-lan) a. (qui *scintille*) flimmernd, funkelnd; minéral –, lumière –e, f–de Miner, f–des Licht; fig. qc de brillant, de –, etwas Glänzendes, F–es.

SCINTILLATION (cein-thil-la-cion) f. Astron. (vif mouv. d'agitation qu'on aperçoit dans les étoiles) Flimmern, Funkeln n; – des étoiles, mouvement de –, F. der Sterne, flimmernde, funkelnde Bewegung f. der St.; la – est peu sensible, il y a peu de – dans tel pays (où il pleut peu, où il y a peu de vapeurs) das F. ist in diesem Lande unmerklich; – (d'un minéral, d'une lumière) F.

SCINTILLE (cein-, l m.) f. (petite *étincelle*) Fünkchen, Fünklein n.

SCINTILLEMENT m. V. *scintillation*.

SCINTILLER (cein-thil-lé) v. n. Astron. (étinceler, avoir un mouv. de *scintillation*) flimmern, funkeln; (les étoiles fixes) scintillent, f.

SCION (cion) m. Bot. (menu brin, rejeton tendre et pliable d'un arbr.) Reis n; Sprosse f; Sprößling, Schößling m: – de pêcher, d'osier $_{\text{r}}$, R. von einem Pfirsichbaume, Weiden=r.; –s d'une vigne, Schößlinge m. pl, Sprossen od. junge Triebe an einem Weinstocke; fig. –s des verges (traces qu'elles laissent à la peau de celui qu'on en a frappé) Ruthenstriemen m. pl.

SCIONNEUX, SE (cio-neu) a. Bot. (plein de *scions*) voll Reiser od. Sprossen.

SCIOPTIQUE (ci-) a. 2, Opt. sphère ou globe – (globe de bois avec un trou circulaire garni d'une lentille, serv. dans les expériences de la chambre obscure) Schattenspielkugel f.

SCIOTE ou SCIOTTE (cio-) f. Men. (petite *scie* à main) Handsäge f.

SCIOTÉRIQUE (cio-) V. *sciatérique*.

SCIPIONIEN, NE (ci-) a, H. (qui tient des vertus de *Scipion*) scipionisch; continence –ne, f–e Enthaltsamkeit, E. eines Scipio.

SCIPOULE (ci-) f. V. *scille*.

SCIRES (ci-) ou SKIRES Ant. V. *scieries*.

SCIRON (ci-) m. Ant. (vent d'Attique très-violent) heftiger Wind aus Attica.

SCIROPHORIES (ci-ro-fo-) f. pl. Ant. (fêtes de Minerve, où sa statue était portée sous un dais) Scirophorien f. pl.

SCIROPHORION (ci-ro-fo-) m. Ant. (12[e] mois de l'année à Athènes) id. m.

SCIRPE (cir-) m. Bot. (graminée, vulg. *jonc de marais*) Binse f; B–ngras n; Schilf n. V. *flottant*. [admirable) Schaftfeder f.

SCIRPÉAIRE (cir-) f. H. n. (pennatule

SCIRPÉES (cir-) f. Bot. (cypéracée) Scirpeen f.

SCIRPOÏDES (cir-) f. pl. Bot. (groupe de scirpes à fleurs réunies en petite tête ronde) Scirpoiden f. pl.

SCIRRHOCÈLE (cir-ro-) f. Méd. (squirre du testicule) verhärtete Hodengeschwulst.

SCIRRHOSE (cir-rose) f. V. *squirre*.

SCIRTE (cir-) m. H. n. (coléopt. élode) Jochkäfer m.

SCISSILE (cice-ci-le) a. 2 (qui peut être fendu) spaltbar; (l'alun de plumes) est –, ist s., läßt sich spalten; fer – ou pierre hématite, V. *hématite*.

SCISSION (cice-cion) f. (séparation, division) Spaltung, Trennung f; – (d'un corps) S.; Spalten, Zerspalten n; fig. — d'une église d'avec une autre, T. einer Kirche von einer andern; ils ont – d'avec les (catholiques) sie haben sich, sie sind von $_{\text{r}}$ getrennt; — de la (diète de Pologne) T. des $_{\text{r}}$; it. (partage de voix) Stimmentheilung f; il y a eu une grande – entre les opinants, die Meinungen der Abstimmenden od. Stimmgeber waren sehr getheilt; 2. H. eccl. V. *schisme*.

SCISSIONNAIRE (cice-cio) s. a. 2 (se dit de ceux qui forment *scission*) Spaltungs=urheber, Trennungs=u. m.

SCISSURE (cice-çu-re) f. Anat. (enfoncement ou cavité des os, qui loge des vais. et des nerfs, com. on l'observe aux côtes) Spalte f; – de Glaser (fente dans l'intér. de l'oreille interne) glaserische S.; H. n. (fente des rochers, occasionnée par des tremblements de terre $_{\text{r}}$) Riß, Felsenriß m.

SCITAMINÉES (ci-ta-mi-) f. pl. Bot. (pl. très-aromatiques) Bananengewächse n. pl.

SCITIE, SATIE ou SÉTIE (ci-, ça-, ce-thi) f. Nav. (barque d'Italie et de Turquie, à voiles lat.) Scitie f.

SCIURE (ci-) f. (ce qui tombe du bois quand on le *scie*) Säge=späne m. pl, =mehl n; – de buis, S. von Burbaumholz.

SCIURIEN, NE (ci-) a. H. n. (sembl. à l'*écureuil*) eichhorn=artig, =ähnlich; 2. –s m. pl. (animaux du g. de l'éc.) eichhornartige Thiere n. pl. [Scizanthus m.

SCIZANTHE (ci-) m. Bot. (pl. du Chili)

SCLARÉE f. Bot. V. *orvale*.

SCLÉRANTHE m. Bot. V. *gnavelle*; 2. (fruit des nyctaginées) Frucht f. der falschen Jalappen. [*scléranthe*) Sclerantheen f. pl.

SCLÉRANTHÉES f. pl. Bot. (fam. du

SCLÉRIASE f. Méd. (callosité des cartilages des paupières) Augenlieder=härte, verhärtung f.

SCLÉRIE f. Bot. (cypéracée laiche) id. f.

SCLERNAX (-nakce) m. Bot. (g. de pl. marines) id. m.

SCLÉRO-BOSE f. Bot. (so. de seneçon de l'Inde) id. f; –carpe m. Bot. (corymb. d'Afr.) Sclerocarpus m; –chloé f. Bot. (gramin., le paturin dur) id. f; –derme m. Bot. (champignon vesse-loup) Scleroderms m; it. H. n. (hyménopt. aptérogine) S.; 2. (fam. de poiss. *plectognates*) S.; –lène f. Bot. (chéno-

podée) id; –lèpe f. Bot. (sparganophore verticillé) id. f.

SCLÉROME m. Méd. (tumeur dure dans l'utérus) Mutterhalsverhärtung f.

SCLÉRO-PHTALMIE (-ftal-mie) f. Méd. (ophtalmie, avec douleur, rougeur, difficulté de mouv. et dureté du globe de l'œil) verhärtete Augengeschwulst f; –phtalmique a. 2 (rel. à la s.) die v–e A. betreffend; –phyte m. Bot. (g. de lichens) id. m.

SCLÉROSARCOME m. Méd. (tumeur dure aux gencives) hartes Zahnfleischgewächs.

SCLÉROSE f. Méd. (tumeur dure des paupières) Augenliederhärte, harte Augenliedgeschwulst f.

SCLÉROSTOME m. H. n. (ins. dipt., aussi appelé haustellé) Hartmaul n.

SCLÉROTE f. Bot. (g. de champignons) (Art) Erdschwamm m.

SCLÉROTIQUE a. et f. Anat. – tunique ou membrane –, ou innominée, ou sclérotide (membrane dure qui enveloppe l'œil, la cornée opaque) Hornhaut f. im Auge; Méd. (qui durcit) härtend; médicaments –s (propres à endurcir les chairs, à les raffermir) härtende Mittel n. pl, Arzneien f. pl.

SCLÉROTITE f. Méd. (inflam. de la sclérotique) Augenhornhaut-Entzündung f.

SCLÉROXYLON m. Bot. (so. d'argan) id. n. [Leberverhärtung f.

SCLÉRYSME m. Méd. (squirre du foie)

SCLIROME m. V. *squirre.*

SCOBIFORME a. 2, Bot. (qui ress. à la sciure de bois) sägemehlartig; graines –s, s–e Saamenkörner m. pl.

SCOLAIRE a. 2 (rel. aux *écoles*) Schul- ꝛc; année –, S.-jahr n.

SCOLARITÉ f. Jur. droit, privilège de – (qu'ont les *écoliers* des universités) Studentenrecht n; S–n-freiheit f.

SCOLARQUE m. (censeur dans les écoles) Scholarch m; it. fig. (critique pédant) pedantischer Tadler, Krittler m.

SCOLASTIQUE a. 2 et f. (qui est de l'*école*, qui y app.) scholastisch; méthode –, s–e od. schulmäßige Lehrart; philosophie – (qui a régné du 11e au 12e siècle jusqu'à la renaissance des lettres) s–e Philosophie, Schulweisheit f. (des mittlern Zeitalters); 2. f. – ou théologie – (th. du moyen âge, qui fut traitée selon la méthode *s.*; recherche de la vérité circonscrite par la foi, alliance de la dialectique et de la théologie; opp. à th. *morale* ou *positive* ou *dogmatique*) sch–e Theologie; Scholastik f; professer la –, die S. öffentlich lehren; it. der sch–en Philosophie zugethan seyn; 3. m. (celui qui traite de la *th.* ou *phil. s.*) Scholastiker m; Schul-gelehrte, -weise (des mittlern Zeitalters); –ment adv. (d'une man. s.) scholastisch, schul-mäßig, -gerecht; cela est écrit trop –, das ist zu schulm. geschrieben. [Schleimwurm m.

SCOLÈCE m. H. n. (g. de vers intestins)

SCOLIASTE m. (qui fait des *scolies* sur qc anc. auteur grec) Scholiast, Worterklärer m; – d'Homère (d'Aristophane) S., welcher den Homer ꝛc erklärt hat.

SCOLIE f. Did. (note pour servir à l'intelligence d'un auteur classique) Erläuterung, Worterklärung, kurze erläuternde Anmerkung, Scholie f; –s sur (Aristophane) E–en od. A–en über den ꝛc; écrire des –s sur un (auteur) W–en, A–en, E–n über einen ꝛc machen; 2. (chanson à boire grecque) Skolie f; Trinklied n; H. n. (hyménopt.) Dolchwespe f; – à quatre points (noire, l'abdomen tacheté de jaune) viertüpfelige D.; – des jardins, Garten-d.

II. m. Géom. (remarque rel. à une proposition précédente) Anmerkung f; (démontrer qc) par forme de –, in Form einer A.; premier –, erste A. [Hautflügler m.

SCOLIÈTES f. H. n. (hyménoptère) (Art)

SCOLIOSE f. Méd. (gibbosité de la colonne vertébrale, sur le côté) Seitenbuckel m; seitliche Rückgratsverkrümmung.

SCOLOPACE ou **SCOLOPAX** a. H. n. (qui a le bec long et effilé) langschnäbelig.

SCOLOPAX m. H. n. (magnifique serpent d'Arabie, à écailles jaunes, blanches et rouges) Spitz-schlange, Pfahl-s. f.

SCOLOPENDRE f. Bot. V. *langue de cerf*; – vraie, V. *cétérac*; H. n. (petit ins. à plus. pieds; mille-pieds) Vielfuß m; Assel f; Tausendbein n; Skolopender m; – terrestre (qui naît et vit dans les pieux fichés en terre) Erd-a.; – à pinceau (dont la queue forme un pinceau de poils) Hasen-a., Pinselschwanz m; – fourchue, Ohrwurm m; – jaune, Glanz-a.; – de mer ou marine, Neride f; See-t., Meer-a.

SCOLOPENDROÏDE f. H. n. (étoile de mer) Seestern m.

SCOLOPIE f. Bot. (g. d'orangers) id. f.

SCOLOPOMACHÉRION (-ké-) m. Chir. (scalpel courbe pour dilater les plaies) krummes, schnabelförmiges Schnittmesser ꝛc.

SCOLOPSIS (-pcice) m. H. n. (so. de lutjans) id. m. [des Antilles) Scolosanthus m.

SCOLOSANTHE m. Bot. (arbr. épineux

SCOLYME m. Bot. V. *épine jaune.*

SCOLYMOCÉPHALE m. Bot. (so. de leucadendre) (Art) Goldbistelkopf m.

SCOLYTAIRE m. pl. H. n. (coléopt. xylophage) Borkenkäferarten f. pl.

SCOLYTE m. H. n. (nouv. genre d'ins. coléopt., bostriche) Borkenkäfer, Kapuzinerm.

SCOMBÉROÏDES m. pl. H. n. (g. de poiss. thorac.) Scomber- od. Makrelen-arten f. pl; skomberartige Fische m. pl.

SCOMBÉROMORE m. H. n. (poiss. thorac. des mers d'Amér.) (Art) Goldbistelkopf m.

SCOMBRE m. H. n. (poiss. à petites nageoires au-dessus de la queue) Skomber m; Makrele f; – alalunge, Langflosser m.

SCOMBRÉSOCE m. H. n. (poiss. abdominal) Makrelenhecht m.

SCOPAIRE f. pl. Bot. (pl. de la tétrandrie) süßes Besenkraut, westindischer Thee. [m.

SCOPÈLE f. H. n. (so. de salmone) Scopel

SCOPÉLISER v. a. (un champ) (le rendre stérile en le couvrant de pierres) ꝛc durch Belegen mit Steinen unfruchtbar machen.

SCOPÉLISME m. (act. de *scopéliser*) Scopelismus m.

SCOPETIN m. Milit. (cavalier armé d'une *escopette*, sous Henri IV et Louis XIII) Stutzbüchsenträger m; berittener Scharfschütz.

SCOPETTE f. Milit. (anc. arme à feu, en forme d'arquebuse) Büchse, Muskete f.

SCOPOLIA f. Bot. (pl., du nom de l'Italien *Scopoli*) id. f. [paullinie asiatique) id. f.

SCOPOLIE f. Bot. (g. de pl. de Java; it.

SCOPS (skopce) m. H. n. (chouette de la petite espèce) id. m; kleine Ohreule.

SCOPULA LITTORALIS f. (*latin*) H. n. (dents fossiles de raie) fossile Rochenzähne m. pl.

SCORANZE m. H. n. (petit poiss. du lac de Scutari, qu'on sale pour l'exportation) id. f.

SCORBUT (-bu) m. Méd. (maladie contagieuse, qui corrompt la masse du sang, et qui paraît ord. par l'enflure et le saignement des gencives) Scharbock, Scorbut m; être sujet au –, dem S–e unterworfen seyn, leicht den S. bekommen; – muriatique (produit par les vapeurs de la mer) durch die salzigen Ausdünstungen des Meeres verursachter Sch.

SCORBUTIQUE a. 2, Méd. (de la nature du *scorbut*) scorbutisch, scharbockkrank; (maladie) – (humeurs) –s, s.; 2. s. (malade du *s.*) Scharbockkranker, S–e; der, die den Scharbock hat.

SCORDATURA (-tou-ra) f. (*italien*) Mus. (*désaccordement*; man. d'accorder un instr. pour en étendre les limites ou faciliter cert. positions) id. f.

SCORDIUM (-ome) m. Bot. (germandrée aq.) Wasser- od. Lachen-knoblauch, -lauch m; faux –, V. *sauge sauvage.*

SCORIE f. (subst. terreuse ou pier. vitrifiée, qui nage à la surface des métaux fondus) Schlacke f; – du fer, du plomb ꝛc, Eisen-, Blei-s. ꝛc; – d'argent, Silber-s.; S.-schaum, -stein m; –s terreuses, amoncelées, concassées, Erd-s–n; S–n-halde f; S–n-klein n; –s pures (n'ayant point ou très-peu de métal) reine S–n; –s impures (qui contiennent de ce métal) unreine S–n; jeter des –s, schlacken; en forme de –s, s–n-förmig; minerai en forme de –s, S–n-erz n; it. – de fer forgé (mâchefer) Hammerschlag, Schmiedesinter m; Mét. séparer les –s des minéraux fondus, die Erze ausschlacken; Minér. –s volcaniques (matières volc. boursouflées, à peu près com. le mâchefer) vulkanische S–n.

SCORIFICATION (-cion) f. Chim. (act. de réduire en *scories*) Verschlackung f.

SCORIFICATOIRE (-toare) m. Chim. (têt ou écuelle à *scorifier*) Schlacken-, Treib-, Probier-scherbe f; Test m.

SCORIFIER v. a. Chim. (réduire en *scories*) verschlacken; – (une mine) ꝛc v.; 2. v. r. se – (la mine) se –e, verschlackt sich.

SCORPÈNE m. V. *scorpion de mer.*

SCORPIAQUE a. 2, Méd. antidote – (contre la piqûre du *scorpion*) Mittel n. gegen den Scorpionstich.

SCORPIOÏDE m. Bot. V. *chenille* (Bot.).

SCORPIOJELLE f. Pharm. (huile de *scorpion*) Scorpionöl n.

SCORPION m. H. n. (ins. qui communique son venin par la blessure qu'il fait avec la queue; on la guérit, dit on, en écrasant le *s.* même sur la plaie) Scorpion m; piqûre du –, S.-stich m, V. *queue* (III); huile de – (dans laq. on a fait mourir des *s–s*) S.-öl n; – aquatique (ins. ailé de l'ordre des hémipt.) Wasser-s.; Afterwasserwanze f; – marin ou de mer (cotte à corps garni d'aiguillons dangereux) Meer- od. See-s.; – araignée (esp. de pince) S.-spinne f; europäischer Bastard-s.; – mouche, V. *panorpe*; it. (nom d'une tortue) S.; 2. Astron. (un des 12 signes du zodiaque) S.; Conchyl. (coq. univ.) S., S.-schnecke f; (so. de fouet à cordes armées de fer ou de plomb) mit Eisen od. Blei beschlagene Geißel.

SCORPIONNE f. Bot. V. *oreille de souris*; it. *myosote.* [Linné) Scorpiurus m.

SCORPIURE f. Bot. (so. de varecs de

SCORSONÈRE f. Bot. (de l'ital. *scorsa*, écorce, et *nera*, noire; pl. dont la racine se mange, le *salsifis noir* ou *d'Espagne*) Schwarzwurzel, Scorzonere f; racines, eau de –s, Sc–n-wurzeln od. Schw–n; Schw.-brühe f; – graminée, – pourprée, à feuilles étroites ꝛc, grasartige, purpurfarbige, schmalblätterige Scorzonere. [driat.) id. f.

SCORTIME m. H. n. (coq. univ. de l'A-

SCOTIE (sko-cie) f. Arch. (moulure ronde et creuse, entre les tores de la base d'une colonne; *nacelle, membre creux, trochile*) Einziehung f; it. (mouchette pendante) Regenrinne f; Ver-

tiefung f. unter dem Kinne der Kranzleiste; – supérieure, Ober-v. des Säulenschaftes.

SCOTODINIE ou **SCOTOMIE** f. Méd. (vertige avec obscurcissement de la vue) id. f.

SCOTTIE (-cie) f. Méd. (platylobion de la Nouv.-Holl.) Scottia f.

SCOTTISME m. Écol. (secte, doctrine des *scottistes*) Scottismus m.

SCOTTISTES m. pl. Écol. (partisans de *Scott*, qui vivait en Irlande au 9e siècle et dont les écrits furent condamnés par le pape; it. sectateurs de Jean Duns *Scott*, surnommé le docteur subtil, et qui admettait les formalités com. étant distinguées du corps) Scottisten m. pl.

SCOUE f. Mar. (extrémité d'une varangue courbée) Ende n. eines Bauchstückes.

SCOUFFIN f. Écon. (petit sac de jonc, pour mettre la pâte des olives) Olivenstreter= [sack m.

SCOURGEON, V. *escourgeon*.

SCOURSON, V. *courson*. [lide) id. f.

SCRAPTIE (-cie) f. H.n. (coléopt., trache-

SCRIBE m. H. j. (docteur qui écrivait et interprétait l'Écriture) Schriftgelehrte m; fam. m. p. (hom. qui gagne sa vie à *écrire*, à copier) Schreiber, Scribler, Copist, Abschreiber m; méchant –, schlechter, elender Scr.

SCRIBÉE f. Bot. (cucubale baccifère) Scribea f. [erstes Kardätschen.

SCRIBLAGE m. Card. (act. de *scribler*)

SCRIBLER v.a. (la laine) Card. (la carder pour la 1re fois) ꝛc. zum erstenmale kardätschen.

SCRIBO-MANE s. 2 (qui a la manie d'*écrire*) Schreibsüchtiger, S–e; –manie f. (manie d'*écrire*) Schreibsucht f.

SCRINIAIRE (scri-ni-) m. H. eccl. (archiviste, secrétaire) Geheimschreiber, Archivist m.

SCRIPTEUR m. Ch. R. (offic. de la daterie qui *écrit* les bulles) Bullenschreiber m.

SCROBICULE f. Anat. (fosse du cœur) Herz=grube f, =grübchen n.

SCROBICULEUX, SE ou **SCROBICULÉ, E** a. Bot. (dont la surface est parsemée de trous concaves) grubig; (placenta, réceptacle) – (feuilles) -ses ou -es, gr.

SCROFULAIRE ou **-PHULAIRE** f. Bot. (pl. bonne contre les écrouelles ou *scrofules*, les hémorrh.) Braunwurz f; grande — commune ou des bois, knotige od. gemeine B., Skrofelkraut n; Kropf=, Sau=wurz; schwarzer Nachtschatten; – aquatique ou bétoine d'eau, ou herbe du siège, Wasser=b., Sauwurz; weißer N.; pl. -s, famille des -s, B.=arten, =familie f. [elles.

SCROFULE ou **-PHULES** f. pl. V. *écrou-*

SCROFULEUX, SE ou **-PHULEUX** a. Méd. (qui cause ou accompagne les *scrofules*) skrofulös (skrophulös); (sang) - (humeur) -se, sk.; tumeur -se, s–e Geschwulst, Drüsen=g. f; 2. s. (qui a des s.) mit Skrofeln behaftet. [den Hodensack betreffend.

SCROTAL, E a. Anat. (rel. au *scrotum*)

SCROTIFORME (-thi-) a. 2, Bot. (qui offre la forme de petites boules accouplées) hodenförmig; (capsule) –, h.; (racine) – (qui porte sous le collet 2 tubérosités arrondies) h.; (ovaire, fruit) – (composé de 2 semences globuleuses) h.

SCROTOCÈLE m. Méd. (hernie complète qui descend jusqu'au *scrotum*) Hodenbruch m.

SCROTUM (-tome) ou **SCROTON** m. Anat. (enveloppe commune des testicules; vulg. les *bourses*) Hoden=, Geilen=sack, Beutel m.

SCRUPULE m. (inquiétude, peine de conscience, qui fait regarder com. faute ce qui n'en est pas une, ou com. très-grande celle qui n'est que légère) Aengstlichkeit, Bedenklichkeit f; Skrupel m; – de conscience, Gewissens=zweifel, G.=b.; léger –, kleine B.; j'ai un –, des -s, beauc. de -s, ich habe eine B., B–en, viele B–en; vain –, – mal fondé, leere, ungegründete Ae. od. B.; s'aguerrir contre les vains –, sich über leere B–en, über ungegründete, ängstliche Besorgnisse hinwegsetzen lernen; faire naître des -s, B–en, ängstliche Besorgnisse od. Zweifel erregen; 2. (grande exactitude, en mat. de mœurs ou d'ouvrages) Gewissenhaftigkeit, Ae. f; il s'attache aux moindres règles avec –, er hält sich gewissenhaft an die kleinsten Regeln, bindet sich mit G. an die mindesten Vorschriften; exact jusqu'au –, genau bis zur Ae., ängstlich genau; (il corrige ses ouvrages) avec tant de – (de sévérité) que ꝛc., mit solcher G., mit einer so ängstlichen Sorgfalt od. Genauigkeit, daß ꝛc.; it. (so. de délicatesse en matière de procédés, de mœurs) (cette action peut n'être pas répréhensible) mais je m'en ferais –, un –, ich würde mir aber doch ein Bedenken darüber, ein Gewissen daraus machen; je me ferais un – de le faire, de le dire, ich würde mir ein Gewissen daraus machen, würde B. tragen, es zu thun; faire un – de qc à qn (lui en donner un s.) bei jemn. B. über et. erregen; jemn. et. zu einer G–s=sache machen; je lui ai fait un – de sa (mollesse, de son luxe) ich habe ihn über se. ꝛc. zum Nachdenken gebracht (ich habe es ihm zur G–s=sache gemacht, ein so weichliches Leben zu führen ꝛc.); 3. (reste de difficultés, nuage qui reste encore dans l'esprit après l'éclaircissement d'une aff. ꝛc.) Zweifel, Anstand; B.; (vous n'avez pas assez instruit votre rapporteur) il lui reste qs -s dans l'esprit, er hat noch einige Z. od. Anstände; il me reste encore là-dessus qs -s, es bleiben mir hierüber noch einige Z. übrig, ich habe noch einige Anstände od. B–en in dieser Sache; Astron. (partie, minute) Skrupel m; Minute f; -s éclipsés (partie du diamètre de la lune ou du soleil, qui entre dans l'ombre) verfinsterte S.; -s de la demi-durée (arc de l'orbite de la lune, que son centre décrit depuis le commencement de l'éclipse jusqu'à son milieu) S. der Halbdauer; – d'immersion ou d'incidence (arc de l'orbite de la lune, que son centre décrit depuis le commencement de l'éclipse jusqu'au temps où son centre tombe dans l'ombre) S. der Eintauchung, V. *émersion;* Chron. – chaldéen (1/1080 partie d'une heure) chaldäischer S.

SCRUPULEUSEMENT adv. (d'une man. *scrupuleuse*) ängstlich, gewissenhaft, sorgfältig; mit ä–er, g–er Sorgfalt; remplir ses devoirs –, se. Pflichten g. erfüllen; il examine tout –, er untersucht Alles g., äußerst s.; il s'attache – aux (formalités) er bindet sich ä., genau an die ꝛc.

SCRUPULEUX, SE a. (sujet à avoir des *scrupules*) ängstlich, gewissenhaft; (homme) –, ä., g.; (conscience) -se, ä., eng; elle est fort -se dans les moindres choses qui (peuvent blesser la pudeur) sie ist in allen Dingen, welche ꝛc. äußerst ä.; it. il n'est pas –, fort – (fort délicat sur les procédés, sur les moyens de réussir) er ist nicht ä., g., nicht sehr g.; fig. (recherché) -se (très-exacte) ä., g., sehr sorgfältig; (il l'a relu) avec l'exactitude la plus -se, mit der ä–sten, sorgfältigsten Genauigkeit; 2. m. m. p. (minutieux) c'est un –, une -se, er ist ein Mensch, sie ist eine Person, der, die sich bei jeder Kleinigkeit aufhält, bei Allem Zweifel und Bedenklichkeiten hat; er ist ein ä–er Grübler, sie ist eine ä–e Gr.=inn.

SCRUTATEUR, TRICE s. (celui, celle qui *scrute*) Forscher, Er=f. m; un sage – de la nature, ein umsichtiger, einsichtsvoller Naturforscher; Dév. (qui sonde les cœurs) (Dieu) est le – des cœurs, des reins, ist der E. der Herzen, der Herzenskündiger, der Nierenprüfer; 2. m. (qui est chargé d'assister à la vérification d'un *scrutin*) Wahlzeuge m; (cardinaux) -s (au nombre de 3, dans l'élection des papes) wahlforschend; 2. a. (qui *scrute*) forschend, erforschend; regards -s, f–e Blicke; pensée -trice, erf–e Gedanken.

SCRUTER v. a. (sonder; examiner à fond, chercher à pénétrer dans les choses cachées) forschen, er=, aus=f.; – (les merveilles de la nature) ꝛc. erf.; it. ord. (pt. des choses morales) – la pensée, la conduite, la conscience de qn, jemds. Gedanken od. Gesinnungen er=, aus=f., jemds. Aufführung untersuchen, jemds. Gewissen prüfen; je n'ai pas osé – (ses intentions) ich habe es nicht gewagt, ꝛc. zu erf.; (Dieu) -e (les cœurs) erforschet ꝛc.; Com., Fin. – (un compte ꝛc.) (l'examiner) prüfen, durchsehen, durchgehen, revidiren.

SCRUTIN (-tein) m. (man. de recueillir les suffrages qu'on donne par billets pliés ou cachetés, ou par des boules ou ballotes, sans qu'on sache de quel avis chacun a été) geheime Stimmensammlung; Sammlung der durch verschlossene Zettel od. durch Kugeln gegebenen Stimmen; Scrutinium n; procéder à une élection par voie de –, par la voie du –, eine Wahl durch v. Z. od. K. vornehmen; élire par –, aller au –, durch v. Z. od. durch K. wählen; eine Zettel= od. Kugel=wahl anstellen; (l'élection) s'est faite par –, ꝛc. geschah durch v. Z., durch K.; il a eu plus. suffrages au premier –, er hat bei der ersten St. mehrere Stimmen bekommen; les différentes formes de -s, die verschiedenen Formen von geheimen Wahlen, von Zettel= od. Kugelwahlen; – individuel (où l'on n'écrit, sur le bulletin, qu'un seul nom) Einzelwahl f; – de liste (où les votants écrivent chacun, suiv. leur bulletin, autant de noms qu'il y a de nominations à faire) Gesammt=, Listen=wahl f; – de liste double (où l'on vote à la fois sur tous les sujets à écrire, en désignant même un nombre de sujets double de celui des places à remplir) Doppelwahl, doppelte Listenwahl.

SCRUTINER (-ti-né) v. a. et n. (faire un *scrutin*) iron. die abgegebenen Stimmen sammeln; it. ballotiren.

SCUBAC m. V. *usquebac*.

SCULPTABLE (scul-table) a. 2. (qu'on peut *sculpter*) der, die, das sich aushauen, aus dem, der sich ein Schnitzwerk machen läßt.

SCULPTAGE (scul-ta-je) m. (action de *sculpter*) Bildhauen n; Verfertigung f. von Bildnereien.

SCULPTER (scul-té) v. a. (tailler des figures de ronde-bosse, ou en bas-relief, de qc matière que ce soit) aus=hauen, =schneiden, =schnitzeln; (aus Stein) hauen od. bilden (aus Holz) schneiden, schnitzeln, abschnitzen; –en pierre, en marbre, en bois, in Stein, in Marmor aus=h., in Holz s., ausschnitzeln; cela est bien -é, das ist gut ausgeh., ausgeschnitzelt; (boiserie) -ée (ornée de sculpture) ausgeschnitzelt, mit Schnitzwerk verziert.

SCULPTEUR (scul-teur) m. (celui qui *sculpte*) Bildner, Bildhauer m; grand –, großer B.; – en marbre, en bois, Bildh., Bildschnitzler; -s anciens, alte Bildh.

SCULPTURE (scul-ture) f. (art du *sculpteur*) Bildnerkunst, Bildhauerei, Bildnerei f; – antique, moderne, alte, neue B.; – en

marbre, en bois, en carton, en plâtre z, Bildh., Bildschnitzerkunst od. Bildschnitzerei, Ausschneiden n. in Pappe, Gypsbildnerei f; l'art, les difficultés de la –, Bildhauerkunst f; Schwierigkeiten f. pl. der Bildh.; ouvrage de –, Bildhauerarbeit; 2. (ouvrage du s.) la – d'une (bordure) die Bildhauerarbeit, das Schnitzwerk, die S.=arbeit an einem z; (on a payé tant) de cette (boiserie) für die Bildhauer=a., für die Schnitz=a. an diesem z; (cette frise) est trop chargée de –, ist mit Bildhauer=a., mit S. überladen.

SCURRILE (sku-) a. 2 (bas, bouffon) p. u. cela est –, das ist possenhaft, eine gemeine Posse, ein niedriger Scherz; –ment adv. (d'une man. s.) p. u. auf eine p–e Art.

SCURRILITÉ (sku-) f. (plaisanterie basse, bouffonnerie) Possenhaftigkeit, Possenreißerei, Schwankmacherei f; la – (de ses propos) die P. z; il y a de la – à cela, es liegt et. Possenhaftes darin; tomber dans la –, in das P.=hafte od. Schwankmäßige, in P.=reißerei verfallen.

SCUTAGE m. H. d'Angl. (service militaire auq. les possesseurs des fiefs étaient obligés envers le roi; it. taxe qu'on payait pour s'en dispenser) Lehensdienstpflicht f; Kriegsdienstpflichtigkeit f. der Lehenbesitzer; it. Dienstpflichttaxe f; Taxe f. für Erlassung der L.; (la grand'chartre) abolit le –, schaffte die L. ab.

SCUTE f. Mar. (petit canot pour le service d'un vaiss.) Schluppe f; kleines Boot.

SCUTELLE f. Bot. (parties de la fructification de cert. esp. du genre *lichen*, en forme d'*écuelle* ou de *tasse*) Schüsselchen n.

SCUTELLÉ, E a. Bot. (en forme d'*écuelle*) schüsselförmig; (feuilles) –ées, f.

SCUTELLÈRE f. H. n. (hémipt. géocorise) Schildwanze f.

SCUTELLITHES f. pl. H. n. (patelles fossiles, anal. au g. pavois) Scutelliten f. pl.

SCUTI-FOLIÉ, E (-thi-) a. Bot. (à feuilles peltées) mit schildförmigen Blättern; –forme a. 2, Anat. (en forme de *bouclier*) schildförmig; cartilage = du larynx, vulg. pomme d'Adam (qui ress. à un bouclier carré) f–er Knorpel des Luftröhrenkopfes, Adamsapfel m, V. *tyroïde*; os =, V. *rotule*; Bot. (en forme d'écusson ou de bouclier) (feuilles) =s (oseille) =, f.; –gère f. H. n. (so. de scolopendres) Schildträger m; = araignée, spinnenartiger S.; = à longues cornes, langgehörnter S. [Scutula f.

SCUTULE f. Bot. (myrte de Cochinchine)

SCYGMÈNE (cigue-) m. H. n. (coléopt. clavicorne) Fühlkäfer m.

SCYGMÉNIDES (cigue-) m. pl. H. n. (coléopt.) Fühlkäferarten f. pl.

SCYLIORHIN (ci-lio-rein) m. H. n. (so. de squales) (Art) Haifisch m.

SCYLLA (cil-la) m. Géogr. (gouffre opposé à *Charybde*) id. f; P. V. *charybde*.

SCYLLARE (cil-la-) vulg. cigale de mer, H. n. (esp. de *cancre*) Seeheuschrecke f; Meerkrebs m; – oriental, morgenländische S.; – arctique, brennende S. [moosschnecke f.

SCYLLÉ (ci-) f. H. n. (mollusq. nu) See-

SCYPHIPHORE m. Bot. (fam. d'algues) Becherträger m. [(doradille de Madag.) id. m.

SCYPHOFILIX (ci-fo-fi-likce) m. Bot.

SCYTALE (ci-) f. Ant. (chiffre des Lacédémoniens pour écrire des choses secrètes, consistant en une bande de parchemin appliquée sur des cylindres égaux et correspondants, dont l'un était à l'armée, et l'autre à Sparte) Scytala od. Skytala f; geheimes Schreiben, geheime Ordre; 2. m. H. n. (serpent venimeux) Walzenschlange f; Zweikopf m; – à groin, W. mit dem Saurüssel; – à chaîne (dont le dos a des taches noires en forme de chaîne) Kettenschlange f. [*thes*) Scythismus m.

SCYTHISME (ci-) m. (religion des *Scy-*

SCYTHROPS (ci-trope) m. H. n. (sylvain imberbe) Fratzenvogel m.

SCYTODE (ci-) f. H. n. (aranéide) id, Weberknechtspinne f; pop. Schneider m.

SE (pron. de la 3e pers., de tout g. et de tout nombre, qui précède le verbe, et en est le régime direct ou indirect) sich; – blesser, – rendre, f. verwunden, f. ergeben; – retracter, et. zurücknehmen, widerrufen; s'appliquer z, f. befleißigen; – donner la peine, f. die Mühe geben, – faire une loi, f. et. zum Gesetze machen; – prescrire un devoir, f. eine Pflicht vorschreiben; il s'est blessé, er hat f. verwundet; elle s'est rendue, sie hat f. ergeben; 2. (serv. à donner au verbe actif un sens passif) il – trouve là de belles choses, es finden f. schöne Sachen da; (ce bien) – vendra demain, wird morgen verkauft werden; il – passe bien des choses qui z, es ereignen f. viele Dinge, die z.

SÉAFORTHIE f. Bot. (palmier de la Nouv.-Holl.) id. f.

SÉANCE f. (droit de prendre place dans une assemblée ou compagnie réglée) Sitz m; prendre –, S. nehmen, S. haben; avoir – à la chambre haute (en Angl.) in der obern Kammer, im Oberhause S. haben; (les ducs et pairs) prenaient – au parlement, nahmen S., hatten S. im Parlamente; avoir voix et – à la (diète) dans le (conseil d'état) S. und Stimme auf dem z, in dem z haben; (cette charge) donne – au (parlement) durch z bekömmt man S. im z; 2. (l'assemblée, sa durée) Sitzung f; première –, erste S.: la – des pères dans le (concile) die S. der Väter bei der z; (cela occupa l'assemblée) pendant deux –s, während zweier S–en; la – publique (de l'académie des sciences) die öffentliche S. der z; la – dura long-temps (fut continuée le lendemain) die S. dauerte lang z; commencer, ouvrir, lever la –, die S. anfangen, eröffnen, aufheben; la – n'était pas encore levée, die S. war noch nicht aufgehoben; – tenante, während der S.; – permanente, fortwährende, ununterbrochene S.; donner les honneurs de la – à qn (lui permettre d'y assister) jemn. die Ehre der S. gestatten; en pleine – (devant tous les membres assemblés) vor der ganzen Versammlung; it. = (pendant la s. à laq. tous les membres assistent) bei öffentlicher, vollzähliger S.; in Pleno; la – a été rompue (l'assemblée a été levée, a interrompu son travail, pour qe aff. z qui est survenue) die S. ist abgebrochen, unterbrochen worden; it. (pt. de toute assemblée) ils tiennent –, leurs –s en tel endroit (ils s'assemblent) sie halten ihre S., ihre Versammlung, ihre S–en an dem und dem Orte; (le parlement) a tenu autref. – à Tours, hat ehemals se. S–en in Tours gehalten; H. d. F. –, – des prisonniers (que tenait le parlement la veille des 4 gr. fêtes de l'année, où il allait aux prisons vider les demandes en liberté) S. zum Besten der Gefangenen; iron. (pt. de qn qui fait ses visites trop longues) fam. il ne se presse pas de lever la –, er bricht bei sn. Besuchen nicht leicht wieder auf; it. (temps qu'on passe à table ou dans une partie de jeu) nous avons tenu, fait une longue –, une longue – à table, au jeu, wir haben lang gesessen, haben lang am Tische, am Spiele gesessen, haben lang getafelt od. getischt, gespielt; il s'est ruiné dans une – de lansquenet, er hat sich auf einem Sitze beim Landsknechtspiele zu Grunde gerichtet; Peint. (temps pendant leq. un peintre z retient une pers. dont il fait le portrait) il a fait, dessiné (ce portrait) en trois –s, er hat z in drei S–en gezeichnet.

SÉANT m. (posture d'un homme assis dans son lit, avec le pron. *son*) Sitzen n. im Bette; être, se mettre sur son –, en son –, aufsitzen, aufrecht sitzen, sich aufrichten, sich in die Höhe richten, sich im Bette aufrecht setzen; on mit (le malade) sur, en son –, pour boire z, man setzte z aufrecht, damit er trinken konnte z; 2. –, e a. (décent, qui *sied*; convenable) anständig, schicklich; il n'est pas – à (un homme sage, à un homme de son rang z de) es ist nicht f., es schickt sich nicht für z; rien n'est plus – (à un grand prince) que (la libéralité z) nichts ist f–er, z a–er, nichts steht einem z besser an, als z; il n'est pas –, ce n'est pas une chose –e (de parler haut devant ceux à qui l'on doit du respect) es ist nicht a., nicht f., es schickt sich nicht, es ist eine una–e, unf–e Sache z; (cet habit) n'est pas – à (son âge, à qn de son rang) schickt sich nicht für z; fam. (cette femme) est fort –e, a l'air fort – (décent) ist sehr sittsam, hat ein sehr sittsames Ansehen; 3. p. V. *seoir*.

SEAU (sô) m. (vase propre à puiser, à porter de l'eau) Eimer; Schöpf=c. m; Gölte f; – de bois, hölzerner E.; –x de la ville (s–x de cuir, pour incendie) Stadt=, Feuer=c.; 2. (vase de toute so. de matière) Gefäß n; mettre rafraîchir du vin dans un – d'argent, de porcelaine, d'osier, in ein G. Wein zum Abkühlen od. Kühlwerden stellen; 3. (cert. mesures) E.; le – tient ord. (12 pintes) der E. hält gewöhnlich z; 4. (son contenu) un – de vin, deux –x d'eau z, ein E. W., zwei E. Wasser; fam. (il pleut) à –x (à verse) z als gösse man mit E–n.

SEAUGEOIRE (-joare) f. Sal. (ustensile pr. mettre le sel dans les paniers) Salzschaufel f.

SÉBACÉ, E a. (de la nature du *suif*) talgartig; glandes –es (dans lesq. l'humeur acquiert la consistance du s.) Talgdrüsen f. pl; matière –e (qui se filtre par les glandes s–es) t–e Materie; Chim. acide –, V. *sébacique*.

SÉBACINE (-ci-) f. Chim. (matière sébacée) Talgstoff m; Sebacin n.

SÉBACIQUE a. 2. Chim. acide – (tiré de la graisse ou du *suif*) Talg=, Fett=säure f; thierische T. od. F.

SÉBACITE f. V. *sébate*.

SÉBANICOU m. (vin préparé en Éthiopie avec un fruit appelé s.) Sebanikuwein m.

SÉBAT m. H. j. (5e mois de l'année civile, fin de janvier et commencem. de février) id. m.

SÉBATE m. Chim. (sel d'acide *sébacique* et d'une base) fett=saure od. =gesäuerte Salze n. pl; – d'alumine, ou sébacite d'argile, f.=ges. Alaun= od. Thon=erde; – d'ammoniaque ou sébacite d'alcali volatil, f–es Ammoniak; f–s Alkali; – ou sébacite de chaux, f–r Kalk, f. Kalkerde; – de potasse, sébacite ou sel s. de potasse, f. Pottasche, f–s Pflanzenalkali.

SÉBÉE f. Bot. (gentianelle de la Nouv.-Holl.) Sebea f.

SÉBEL m. Méd. V. *pannus*.

SÉBESTE m. Bot. (fruit du *sébestier*) schwarze od. ägyptische Brustbeere, Sebeste f; glu de –, ou glu d'Alexandrie, Vogelleim m. von f–n B–n od. alexandrinischer V.

SÉBESTENIERS m. pl. Bot. (fam. du *sébestier*) Brustbeerbaumarten f. pl.

SÉBESTIER (-thié) m. (arb. d'Égypte qui donne les *sébestes*) Sebestenbaum m; Pflaumencordie f.

SÈBIFORE a. 2, Bot. (porte-suif) talgtragend; croton -, ou arbre à suif de la Chine (semences enduites d'une subst. *sébacée*, serv. à faire des chandelles) Talg-, T-beeren-baum m.

SÉBILE m. Boul. (vaiss. de bois où l'on met la pâte quand elle est pétrie) Teigmulde f; Forg. (ustensile de bois, serv. à porter le minerai au fourneau) Sturz-trog, Schicht-t. m; Glac. (vaiss. pour conserver ou recevoir le vif argent, lorsqu'il s'écoule de dessous la glace) Auffangtrog m; Vign. (vaiss. pour entonner le vin qui coule du pressoir) Eimer m.

SÉBIO m. H. n. (la plus grosse esp. de baleine des mers du Japon) id. m.

SEC, SÈCHE a. (aride, qui a peu ou point d'humidité) trocken, dürr, verdorrt; - comme du bois (comme une allumette) t., d. wie Holz ꝛc; (terrain) - et sablonneux, t. und ſandig; (cet arbre) est tout - (il est mort) iſt ganz d., ganz v.; (branches) sèches, d., v.; (herbes, fleurs) sèches, v.; il fait un temps bien -, es iſt ſehr t-es Wetter; (l'été) a été fort -, iſt ſehr t. od. d. geweſen; il a le pouls - (on connait, au battement de son pouls, qu'il a une fièvre ardente) er hat einen t-en Puls; (son sang) est - (il n'y a point de sérosité) iſt t., er hat ein t-es, dickes Geblüt; Chim. V. *départ*; 2. (qu'on a fait *sécher*) t., d., gedörrt; poisson -, fruits, raisins -s, g-e Fiſche, g-es, t-es od. d-es Obſt, Roſinen; confitures sèches (fruits confits et tirés au *s.*) t-es Confekt ꝛc; fourrage - (opp. à *vert*) t-es, d-es Futter; 3. (qui n'est pas moite, mouillé, onctueux, gras ꝛc) t.; avoir le gosier -, la bouche, la langue sèche, les lèvres sèches, einen t-en Hals od. eine t-e Kehle, einen t-en Mund, eine t-e Zunge, t-e Lippen haben; (il a) la peau sèche, les mains sèches, eine t-e Haut, t-e Hände; (la peinture de ce lambris) n'est pas encore bien sèche, iſt noch nicht recht t.; (l'encre) n'est pas encore sèche, iſt noch nicht t.; (le linge) est -, iſt t.; les chemins sont -s, die Wege ſind t.; il fait - dans les rues, es iſt t. auf der Straße; (pays) - (peu arrosé de ruisseaux) t., waſſer-arm; (froid) - (qu'on éprouve par le vent du nord, opp. à humide) t.; (chaleur) sèche, t.; it. Méd. (ardeur de la peau qui n'est pas accompagnée de transpiration) t.; (avoir) une toux sèche (tousser sans cracher) einen t-en Huſten ꝛc; (ce vin) est - (n'a point de liqueur) iſt t., hat keine Süßigkeit; fossé - (fossé d'un château ꝛc dans leq. il n'y a point d'eau, et qui n'est point destiné à en avoir) t-er Graben; (la place) est entourée de fossés -s, iſt mit t-en Gräben umgeben; passer la rivière à pied - (la passer quand il n'y a point d'eau) t-es Fußes durch den Fluß gehen; voir, regarder qc d'un œil - (sans en être ému, sans verser des larmes) etwas mit t-en Augen ſehen, anſehen; (il le verrait mourir) d'un œil -, mit t-em Auge; il a les jambes sèches (nerveuses, peu chargées de chair) er hat hagere, nervige Beine, V. *cotret*; - com. (un) pendu d'été (extrêmem. maigre) klapperdürr; mager wie ꝛc geräucherter Häring; il y a long-temps qu'il devrait être - (c'est un hom. qui mérite la corde) der hat ſchon längſt den Strick verdient; (ce cheval) a la tête ꝛc sèche (peu chargée de chair) hat einen magern Kopf; argent - (comptant) baar Geld; j'en donne (500 francs) d'=, =, ich gebe ꝛc baar G. dafür; fam. son revenu consiste tout - (uniquement) en (1000 francs) ſ. ganzes Einkommen beſteht in baaren ꝛc; Alles in Allem beſteht ſn. Eink. in ꝛc; sa robe lui coûte toute sèche (sans la doublure) V. (120 francs) der bloße Zeug an ihrem Kleide koſtet ihr ꝛc; (visite) sèche (où l'on n'a point offert ou accepté de rafraichissements) t.; consultation sèche (consultation d'avocats ꝛc, qui disent simplement leur avis, sans l'appuyer des raisons ou autorités utiles pour le soutien de la cause) t-es Gutachten, worin die bloße Meinung, ohne Gründe und Berufungen ausgeſprochen iſt; (pierres) sèches (dures, difficiles à tailler) t., hart; (muraille) de pierre sèche (faite sans chaux, sans plâtre et sans mortier) t., V. *poser*; (habit) - (usé, qui montre la corde) p. u. abgetragen; (ce pain) est bien - (bien dur) iſt ſehr t., ſehr hart; (manger) son pain -, manger du pain tout - (pour tout aliment) das t-e Brod, V. *fricassée*; coup - (donné avec promptitude, sans appuyer ni rester sur l'objet frappé) kurzer Schlag od. Stoß, Prell-ſ.; it. Bill. Klapp-ſt.; Écon. rur. bétail - (qui ne fournit point de lait) t-es Vieh; viandes sèches (froides) t-es, kaltes Fleiſch, V. *messe*; rente sèche (constituée à prix d'argent; opp. à *censuelle* ou *seign.*, qui produit des profits aux mutations) t.; Com. change - (où le tireur et le tiré sont la même personne) t-r Wechſel; Forg. (fer, cuivre) - (cassant et difficile à mettre en œuvre) ſpröd, V. *aigre*; 4. (pt. des pers., dur, peu affable ꝛc) t.; (cet homme) est -, bien - (a une humeur un peu dure) ꝛc iſt t., ſehr t.; il a les manières bien sèches, er hat ein ſehr t-es Weſen an ſich; il me fit un compliment - (me salua d'un air *s.*, froid; it. me parla d'une man. un peu dure) er machte mir ein t-es, kaltes, froſtiges Compliment, er ſprach auf eine unfreundliche Art mit mir; mine sèche (froide, qui annonce qc mécontentement, qc dépit) kalte, froſtige, abgemeſſene Miene; réponse, réprimande sèche (froide, dure, désobligeante et en peu de mots) t-e, froſtige Antwort, harter, unfreundlicher und kurzer Verweis; (ame) sèche (froide et peu sensible) t., kalt, gefühllos; la donner sèche, bien sèche (annoncer qc de fâcheux sans précaution) p. u. et. t., ganz t., ohne alle Umſtände und Einkleidung herausſagen; 5. (pt. des auteurs et de leurs ouvrages) t.; (cet auteur, ce poète) est - (n'a ni douceur, ni grâce) iſt t.; (conversation) sèche, t.; (style) - (dépourvu d'orn.) t.; (sujet) - (matière) bien sèche (qui fournit peu, difficile à traiter avec agrément, avec intérêt) t., ſehr t.; (esprit) - (dénué d'agrément) t.; Dess. (dessin) - (fait avec un trait amaigri, qui n'a point de moëlleux, dont les contours ne sont point préparés, la touche épargnée) t.; Peint. (peintre) - (dont les teintes sont sans passage et mal fondues) t.; (il a) une manière sèche, ꝛc eine t-e Manier; Sculpt. (cet ouvrage) est - (sans tendresse, travaillé durement) iſt t., hart, nicht zart.

II. - m. le - et l'humide, die Trockene und die Feuchte, das T. und das F.; it. (fourrage *s.*) das t-e od. dürre Futter; faire des magasins de - (pour la cavalerie) Magazine von t-em F. anlegen; donner du - (aux chevaux) t-es, dürres F. geben; mettre la cavalerie, un cheval au -, die Reiterei ꝛc auf t-es F. beſchränken; fig. employer le vert et le - (toutes so. de moyens pour réussir) alle nur erſinnliche Mittel anwenden; Conf. tirer des confitures au - (les tirer de leur sirop) Eingemachtes eintrocknen laſſen; (corbeille, assiette) de — (remplie de confitures *sèches*) t-es Zuckerbackwerk.; un grand - (grand hom. sans embonpoint) eine lange, große Hopfenſtange; ein langer und hagerer Menſch.

III. -, adv., boire - (bien boire, boire sans eau) tüchtig trinken, tapfer zechen, ſn. Wein ohne Waſſer trinken, reinen Wein trinken; it. rein austrinken; répondre, parler - à qn (lui faire une réponse rude, brusque, rebutante) jemn. trocken, auf eine t-e, unfreundliche Art antworten, t. mit jem. reden; à -, advt. (sans eau) t., ohne Waſſer; mettre (un étang ꝛc) à -, ꝛc t. legen od. machen, austrocknen laſſen; (les fossés) sont à -, ſind t., ausgetrocknet; le vaisseau, un bras de la rivière est demeuré à -, das Schiff iſt auf's T-e gekommen, iſt im T-en ſitzen geblieben, ein Arm des Fluſſes iſt ausgetrocknet; mettre (un vaisseau) à - (pour le radouber) t. legen, in's T-e bringen; Mar. aller, courir, mettre à - (dans un gros coup de vent, avoir toutes ses voiles serrées, afin de présenter moins de surface au vent) alle Segel zuſ. ſchlagen, und ſich vom Winde treiben laſſen, vor Topp und Takel treiben; (le vaisseau) est à -, ſitzt auf dem T-en; Expl. bocarder à -, die Erze t. pochen; fig. (pt. de qn qui n'a plus de bien, plus d'argent) fam. (le pauvre homme) est à -, ꝛc iſt fertig, ausgebeutelt, hat nichts mehr; (les procès) l'ont mis à -, haben ihn zu Grunde gerichtet; cela a mis ses coffres à -, das hat ihn ausgebeutelt, ſe. Koffer leer gemacht; it. (pt. d'un joueur qui vient de perdre son argent; it. d'un hom. qui n'a plus rien) il est -, à -, er iſt ausgebeutelt.

IV. V. *sèche* (2.).

SÉCABLE (-ka-) a. 2, Did. (qui peut être *coupé*) theilbar; (les atomes) ne sont -s que par la pensée, ſind nur in Gedanken t.

SÉCALINE (-ka-li-ne) f. Chim. (gluten partic. de la farine de *seigle*) Klebeſtoff m. des Roggens.

SÉCAMONE (-ka-) m. Bot. (périploque de Lin.) (Art) Hundswinde f.

SÉCANCE f. V. *séquence*.

SÉCANT, E (-kan) a. Géom. (qui *coupe*) durchſchneidend; 2. -e f. (ligne qui en coupe une autre, ou qui la divise en 2 parties) Schnittlinie, Secante f; - (d'un angle) (le plus grand des 2 côtés de l'angle, en supposant l'angle terminé par une base perp. à l'un des côtés, et le plus petit côté de l'angle pris pour le rayon ou sinus total) S., Schneidelinie, S. ꝛc; Trig. (droite, tirée du centre du cercle à l'extrémité d'un arc, et terminée à la tangente de cet arc) S.; - du complément, V. *co-sécante*.

SÉCATEUR (-ka-) m. Agr. (instr. pour *tailler* les arbres) Baumzange, Hape f; — cueille-rose, B. zum Roſenpflücken.

SÉCESSION (cè-cè-cion) f. (act. de se retirer à part) Beiſeitetreten n.

SÉCHAGE m. (act. de *sécher* qc) Trocknen n; (le lavage de la laine) et le -, und das T.; le - de la (poudre à canon) das T. des ꝛc.

SÉCHARIE f. (fem. qui fait *sécher* les pains de sel) Salztrocknerinn f.

SÈCHE a. f. V. *sec*; 2. - ou SEICHE, SEPPIE f. H. n. (g. de mollusq. nus, qui se dérobent aux poiss. en jetant autour d'eux une liqueur noire et qui peut servir d'encre à écrire ꝛc) Tinten-wurm, T.-fiſch; Kuttel-f. m; - sépiole, kleiner K.; - musquée (qu'on prétend fournir l'ambre à cert. baleines, qui s'en nourrissent) nach Biſam riechender T. od. K.; - des boutiques (dont les os serv. aux orfèvres ꝛc pour polir cert. ouvrages, et sont très-usités en méd.) T., K., Tinten- od. Black-fiſch m, Seekatze f; - fossile (os de *s.* fossile) foſſiliſcher T.; Mar. (roche ou banc qui découvre de basse mer, et sur leq. un vaiss. peut rester à sec, lorsqu'il y échoue) Drogbank f; -s de Barbarie (écueils formidables sur les côtes de B., dans le golfe de Sidra) Drogbänke f. pl. in der Barbarei.

SÉCHÉE f. (act. de *sécher*; temps qu'elle exige) Trocknen, Dörren n; Glac. — d'eau (légère eau de potée répandue sur la surface d'une glace, qu'on sèche avec le polissoir) Zinnaſchenwaſſer n; Pêch. - (so. de filet sembl. aux cibaudières, qui se tend pierré et flotté) weitmaſchiges Sackgarn.

SÉCHEMENT adv. (d'une man. *sèche*; en lieu *sec*) trocken; il faut tenir les confitures –, man muß das Zuckerwerk t., an einem t-en Ort halten; fig. (d'une man. rude, incivile) il lui parla, lui répondit –, bien –, er sprach t., sehr t. mit ihm, antwortete ihm t. weg. sehr t.; dire – son avis (dans une consultation *sèche*) bloß s. Meinung t. sagen (ohne sie mit Gründen ꝛc. zu unterstützen); écrire – (avoir un style sec, dénué d'agrément) eine trockene, wenig ansprechende Schreibart haben; Peint. peindre – (en marquant durement les contours) hart, in harten Umrissen malen.

SÉCHER v. a. (rendre *sec*) trocknen, trocken machen; dörren; – (le linge) t.; (le soleil) sèche (les prairies) dörrt ꝛc. aus; (le vent) a –é les chemins, ꝛc. hat die Wege getrocknet; le grand hâle sèche (les fleurs) bei der großen Sonnenhitze verdorren ꝛc.; – des fruits (au four ou au soleil) Obst dörren; 2. (mettre à *sec*) aus-t.; (la chaleur a été si violente) qu'elle a –é (les ruisseaux) daß sie ꝛc. ausgetrocknet hat; fig. – les larmes de qn (le consoler, faire cesser ses pleurs) jemds Thränen ab-t., jem. trösten; (le temps) séchera vos larmes, ꝛc. wird Ihre Thränen t., ab-t., wird Ihnen Trost bringen; elle eût bientôt –é ses larmes, sie hatte sich bald getröstet; Batt. – (les moules) (ôter l'humidité qu'ils ont pu contracter en battant l'or dedans) t.; Ép. – (les aiguilles) (avec de la mie de pain et du son) t.; Pot. – (la terre) (laisser évaporer l'eau qu'elle renferme) ꝛc. t. lassen; 2. v. n. (devenir *sec*) t., trocken werden; aus-, ab-, ein-, ver-t.; dorren; ne laissez pas tant – cela, lasset dieß nicht so trocken werden; faire – (le linge) ꝛc. t. lassen; (si la pluie continue) le foin ne pourra pas –, so kann das Heu nicht dürr werden; (les arbres, les plantes) sèchent sur pied (à cause du gr. hâle, des gr. chaleurs) dorren ganz ab, verdorren bis in die Wurzel; arbre –é sur pied, Abständer m; fig. – sur pied (être dans un état violent, accablé de tristesse, d'affliction; se consumer d'ennui ꝛc.; it. g. p. pt. d'une fille qu'on fait attendre plus qu'elle ne voudrait pour la marier) abzehren; vor Ungeduld vergehen; sich vor Traurigkeit, vor Gram verzehren; il, elle sèche sur pied, er, sie zehrt ab, vergeht vor ꝛc.; – d'ennui, de langueur, de tristesse ꝛc. (se consumer d'ennui ꝛc.) abzehren, sich verzehren, verschmachten vor langer Weile, vor Traurigkeit od. Gram.

SÉCHERESSE f. (état, qualité de ce qui est *sec*) Trockenheit, Dürre f; la – de la terre est telle ꝛc., die D. des Erdbodens ist so groß, es ist eine solche T. im Erdboden ꝛc.; – (de l'air) T.; (on connaît l'ardeur de sa fièvre) à la – de sa langue, ꝛc. an der T. s. Zunge; 2. abs. (disposition de l'air et du temps quand il fait trop *sec*) D., Trockene f; il fit une grande — (cette année-là ꝛc.) es war ꝛc. eine große D.; la trop grande – fait mourir (les plantes) bei der allzugroßen D. sterben ꝛc. ab; fig. (man. de répondre, froide, dure, peu obligeante) il a répondu avec – à (ces honnêtetés) er hat ꝛc. auf eine trockene Art, mit T. beantwortet; Litt. ꝛc. (défaut de grâces dans le style ꝛc.) il y a beauc. de – dans ce (discours, dans cet auteur ꝛc.) es ist viele T., viel Trockenes in ꝛc.; it. (pt. de qn qui n'est ni abondant en pensées, ni fécond en expressions) il y a une grande – de style dans tout ce qu'il écrit, es herrscht in Allem, was er schreibt, eine große T. der Schreibart, Alles, was er schreibt, ist sehr trocken; Sculpt. travailler avec – (lorsque le bois ou le marbre ne sont pas taillés avec grâce) trocken, hart arbeiten; – (du cœur) (défaut de sentiment) Unempfindlichkeit, Härte ꝛc.; – de l'esprit (disette d'idées) T. des Geistes, Geistesarmuth f; – (de la conversation) T.; cette – est (l'effet de la maladie ꝛc.) diese T., Gleichgiltigkeit ist ꝛc.; Peint. (se dit des ouvrages où les contours manquent de moëlleux, et sont marqués durem.) cela est peint avec une grande –, das ist sehr hart, mit sehr h-en Umrissen gemalt; Dév. (état d'une ame, qui ne sent point de consolation dans les exercices de piété) (Dieu le laissa qe temps) dans cette – pour (l'éprouver) in dieser Trostlosigkeit, in diesem trostlosen Gemüthszustande, um ꝛc.; il souffre, il a de grandes –s dans (l'oraison) es befällt ihn oft eine große Lauigkeit od. Kälte bei ꝛc.

SÉCHERIE f. T. t. (lieu aéré où l'on fait *sécher* les draps, les toiles ꝛc.) Trockenplatz m.

SÉCHERON m. Agr. (pré en terre *sèche*) trockene Wiese f; les –s ont donné (cette année) (à l'aide des pluies) die t-n W-n haben ꝛc. ausgegeben; le foin des –s, qui naît dans les –s (et qui est le meilleur) das Heu auf den t-n W-n, das auf den ꝛc. gemacht wird.

SÈCHE-TERRINE f. H. n. t. vulg., V. *engoulevent.*

SÉCHION m. Bot. (g. de pl. formé d'une esp. des sicyos) id. n.

SÉCHOIR (-choare) m. Parf. (carré de bois où l'on fait *sécher* les pastilles, savonnettes ꝛc.) Trocken-brett, -kästchen n; T. t. (lieu où l'on étend des toiles, des cuirs ꝛc.; it. machine à laq. on les suspend pour les faire *s.*) Trockenplatz m; – à (poudre à canon) T. für das ꝛc.; Chand. (perches isolées, sur lesq. on met *s.* le suif) Trocken-stange f; Sal. – (fourneau à *s.* le sel) T.-ofen m.

SECOND, E (ce-gon) a. (nombre ordinal qui est immédiatem. après le premier; deuxième) zweite; (il n'est pas le premier) il n'est que le –, er ist nur der z.; il est la –e personne du royaume, il occupe le – rang dans l'Empire, er ist die z. Person im Königreiche, er hat den z-n Rang im Reiche; – livre, – chapitre, das z. Buch, das z. Kapitel; (acte premier) scène –e, z-er Auftritt, V. *section;* – capitaine, –e place, z-r Hauptmann, z-r Platz; la –e (classe) d'un collège, die z. Klasse in ꝛc.; Chir. – appareil, Cuis. – service, der z. Verband; der z. Gang od. die z. Tracht Speisen; écrire qc une –e fois, et. zum z-n Male schreiben; le – jour de la semaine, tous les –s jours du mois, den z-n Tag in der Woche, jeden z-n Tag im Monate; cela n'est que du – ordre (opp. à 1r, à ce qui excelle) das ist nur mittelmäßig, untergeordnet, V. *cause, convoler, noce, table;* –e messe (qui se dit après la 1e) z. Messe; sa –e intention (i. accessoire, secondaire) s. Nebenabsicht; loger au – étage, im z-n Stocke wohnen; il occupe le = montez au =, er bewohnt den z-n Stock, gehen Sie auf den z-n Stock hinauf, V. *second* (m.); (Arch.) Poét. sans –e, it. à nulle autre –e (sans pareille, sans égale) v. ohne Gleichen; unvergleichlich; (beauté) sans –e, à nulle autre –e, Schönheit ohne G., u-e Sch.; (sa valeur) est sans –e, ist ohne G.; Alg. – terme (celui où la quantité inconnue monte à un degré ou une puissance plus petite d'une unité que celle du terme où elle est élevée au plus haut degré) z-es Glied; chasser les –s termes d'une équation (former une nouv. équation où les –s termes n'aient pas lieu) die z-n Glieder in einer Gleichung wegschaffen; Astron. V. *secondaire;* Chim. eau –e (eau-forte affaiblie) schwaches Scheidewasser; Forg. – bassin du fourneau à étain, Zinn-grube f. im Z.-ofen; Fort. – flanc (le flanc oblique) Neben-flanke, -strichlinie f; Mar. –e ancre (ancre de 1500 à 1600 liv., dont on se sert ord.) Bog-anker, Bug-a.; täglicher Anker; vaisseau – (qui en escorte un autre) Bedeckungsschiff n; Th. –s rôles (subordonnés aux rôles principaux) Nebenrollen f. pl; il ne joue que les –s rôles, er spielt nur N.

II. m. (celui qui accompagnait un homme dans un duel et se battait contre l'homme amené par l'adversaire; on dit auj. les *témoins*, lesq. ordinairem. ne se battent pas) Beistand, Secundant m; il était mon –, er war mein B.; il me servait de –, er diente mir zum B-e, S-n; il m'avait pris pour –, pour son –, er hatte mich zum B-e, S-en, zu sm. S. genommen; se battre en duel avec des –s, sich im Zweikampfe schlagen mit S-en; les –s de côté et d'autre (se sont tués) die beiderseitigen S-en ꝛc.; fig. (celui qui aide qn dans une aff.) B.; (vous pourrez bien réussir) vous avez un bon –, Sie haben einen guten B.; (la dame qui le protège) est un bon –, ist ein guter B., eine gute Stütze; it. (hom. qui sert sous un autre) (il ne tient pas la première place) il n'est qu'en –, er hat nur die z., ist bloß Gehilfe; il n'est bon qu'en –, er ist nur zum G-n gut, ist nur als Gehilfe brauchbar; Milit. compagnie en – (composée de la moitié des hommes d'une autre compagnie; qf dans la cavalerie) Halbcompagnie f; capitaine en – (qui doit commander au défaut du capitaine) Stabshauptmann m; lieutenant, enseigne en –, Secund-lieutenant, -fähndrich m; les lieutenants en – et les (sous-lieutenants) die Secundlieutenants und die ꝛc.; Paum. (les joueur qui ne prime point, qui ne fait que *seconder*, qui tient le s lieu d'un côté) c'est un –, er ist ein Secundant, ein zweiter Spieler; jouer en –, als Zweiter spielen; (il ne prime pas bien) mais il est bon –, aber er ist gut im Secundiren; it. (partie de la galerie entre la porte et le dernier) zweite Abtheilung der Gallerie; (la balle) entra dans le –, ꝛc. kam in die z-e A.; (la chasse) est au –, ist in der z-n A.; (le poteau) qui commence le –, ꝛc. bei welchem die z-e A. anfängt; Litt. mon – (dans une charade, 2de partie du mot décomposé) mein Zweites; Prat. signer en – (se dit d'un notaire qui signe avec celui qui a reçu, qui a dressé l'acte) mit unterschreiben, contrasigniren; Arch. (2d étage d'une maison) z-er Stock, z-es Stockwerk; (il loge) au –, im z-en Stock, zwei Stiegen od. Treppen hoch; über zwei St. od. T.

SECONDAIRE (ce-gon-) a. 2 (accessoire, qui ne vient qu'en *second*) Neben-ꝛc.; nach dem Ersten folgend, den zweiten Platz od. Rang einnehmend; motif, raison –, intention, vue –, N.-grund, -zweck m, -ursache, -absicht f; preuves, moyens –s, N.-beweise m. pl, -mittel n. pl; Anat. veines lactées –s, Milchgefäße n. pl. der zweiten Art; Astron. cercles –s (c. de l'écliptique qui, passant par ses pôles, le coupent à angles droits, et marquent la distance des étoiles ou des planètes à l'écliptique) N.-kreise m. pl; it. (en général, tous les cercles qui coupent à angles droits un des six grands cercles de la sphère) N.-kreise m. pl; planètes –s (satellites) N.-planeten, Trabanten m. pl; (la lune) est une planète – (dont la terre est accompagnée) ist ein N.-planet, T.; (cadrans) –s ou de la 2de esp. (irréguliers ou déclinants) ꝛc. von der zweiten Art; unregelmäßig od. declinirend; Chim. principes –s (regardés comme le résultat de la combinaison des principes primitifs) zweite Grundstoffe; parties –s (d'un minéral) N.-bestandtheile m. pl, V. *roche* –; Écol. V. *école;* 2. m. V. *vicaire;* –ment adv. (d'une man. *s.*, acces-

soire) nebenbei, auf eine untergeordnete Weise; Pal. subsidiarisch.

SECONDE (ce-gon-) f. Astron. (60e partie d'une minute d'heure ou de degré) Secunde f; une – de temps (dans le mouvement diurne de la terre) équivaut à 15 –s de degré, eine Zeitminute entspricht 15 Grad-s–n; (3 heures, 6 minutes) 2 –s, 2 S–n; (leurs calculs) sont conformes, à une – près, stimmen bis auf eine S. überein; (cette planète) est élevée de tant de degrés, de minutes et de –s, steht so und so viele Grade, Minuten und S–n hoch; pendule à –s, S–n-uhr f; Cart. –s (cartes du 3e triage) Karten f. pl. von der dritten Lese; Com. –, ou laine ségoviane, refleuret (2de qualité des laines d'Espagne) zweite Gattung spanischer Wolle, segovische W.; Écol. (classe d'un collége, qui précède la rhétorique) zweite Klasse; il entre en –, il est en –, er kömmt in die z. K., er ist in der z–n K.; monter de troisième en –, aus der dritten K. in die z. hinaufkommen; régent de –, öffentlicher Lehrer in der z–n K.; régenter la –, in der z–n K. lehren; Escr. –, ou tierce basse (coup d'épée qu'on allonge à l'ennemi, dehors et sous les armes) S.; tirer, parer une –, eine S. stoßen, pariren; parer en – (détourner du vrai tranchant de son épée celle de l'ennemi sur un coup qu'il porte dehors et sous les armes) in der S. pariren; Grav. pl. V. *contre-hachures, contre-tailles;* Impr. (2de épreuve) zweiter Abzug, Revision f; lire en –, corriger la –, im z–n A. lesen, den z–n A., die R. besorgen, durchsehen; Méd. pl. V. *arrière-faix;* Mus. intervalle de –, (l'int. d'un ton ou de 2 demi tons) Intervall n. von einer S.; – majeure, mineure, diminuée, große, kleine, verminderte S.; (l'intervalle d'*ut* à *re*, celui de *re* à *mi*) sont des intervalles de –, sind Intervalle von einer S.; –ment adv. (en s. lieu) zweitens, zum Zweiten; (je vous dirai d'abord que ꝛ) – que ꝛ, z., daß ꝛ, V. *premièrement, deuxièmement.*

SECONDER (ce-gon-) v.a. qn (lui servir de *second*, l'aider, le favoriser) jemn. beistehen, helfen; jem. begünstigen, unterstützen; (s'il entreprend cela) je le seconderai, will ich ihm beist., behülflich seyn; pour – (ses vœux, ses bonnes intentions) j'ai ꝛ, um ꝛ zu beg., zu u., habe ich ꝛ; (le ciel) a –é (nos desseins) hat ꝛ begünstigt; il a été bien –é dans (cette affaire) er ist bei ꝛ sehr unterstützt worden; Paum. (servir de s. dans une partie) (prenez-le pour second) il vous secondera bien, er wird Ihnen recht helfen, Sie gut secundiren; (il n'est pas bon pour primer) mais il –e bien, aber zum helfen od. secundiren ist er gut. [*arrière-faix.*

SECONDINES (ce-gon-) f. pl. Méd. V.

SECOUEMENT m. V. *secoûment.*

SECOUER (ce-kou-) v. a. (remuer fortement, en ébranlant toutes les parties) schütteln, rütteln, ab-, auf-, aus-s., auf-r.; – (un arbre) (pour en faire tomber les fruits) ꝛ s.; secouez (cette branche) schüttelt ꝛ; – (la bride) à un cheval, ꝛ eines Pferdes s.; (ce cheval) a un trot qui –e bien son homme, geht einen Trab, der den Reiter tüchtig rüttelt; (cette voiture) m'a bien –é, j'ai été bien –é, hat mich recht gerüttelt, ich bin tüchtig ger. worden; – (la tête) (en se moquant de qn ꝛ) ꝛ s.; – (un manteau, une robe ꝛ) (pour en ôter la poussière) ꝛ auss.; – la poussière de ses souliers, de dessus un habit, den Staub von sn. Schuhen, von einem Kleide s., ab-s.; P. – les oreilles (ne pas tenir compte de qc, s'en moquer) die Ohren s., et. nicht achten; (quand on lui représente son devoir) il –e les oreilles, so schüttelt er die O., so lacht er darüber; it. (pt. d'un homme en place qui ne veut point accorder qc) à cette proposition, il secoua l'oreille, les oreilles, bei diesem Vorschlage schüttelte er die O., von diesem V. wollte er nichts hören; it. (pt. de qn qui témoigne être peu sensible à un revers, à qe injure ou affront ꝛ) il ne fait qu'en – les oreilles, er schüttelt das wieder ab; er lacht nur dazu; il n'y a qu'à – un peu l'oreille, et cela est passé (pt. de qc peine qu'on oublie bientôt) das schüttelt man leicht wieder ab; das ist bald vergessen, V. *puce;* fig. (cette maladie) –e bien son homme (on en est bien s-é) fam. schüttelt einen tüchtig, nimmt einen sehr mit; (la fièvre ne l'a guère tenu) mais elle l'a bien –é (elle a été violente) aber es hat ihn tüchtig geschüttelt od. mitgenommen; 2. – qc (s'en défaire par un mouv. violent) et. abschütteln; (le taureau) a –é (le joug) hat ꝛ abgeschüttelt; fig. – (le joug) (s'affranchir de la domination, se mettre en liberté) ꝛ abs., abwerfen; – (le joug de la tyrannie, le joug de ses maîtres) ꝛ ab-s., -werfen; (les Romains) secouèrent (le joug des Tarquins) schüttelten ꝛ ab; (il ne veut plus souffrir de tuteur) il veut – le joug, er will das Joch abs.; – le joug des passions, – les préjugés (s'affranchir de la tyrannie des ꝛ) sich von der Herrschaft der Leidenschaften los machen, sich von der Gewalt der Vorurtheile frei machen; 3. v. r. se – (se remuer fortement pour faire tomber qc qui incommode) sich s.; (un chien mouillé, un oiseau) se –e, schüttelt sich; (les chevaux) se secouent pour (se défaire des mouches) s. sich, um ꝛ; fig. (pt. à qn à qui l'exercice, le mouv. est nécessaire) il faut se –, man muß sich Bewegung machen; fig. (il faut agir dans cette circonst., il ne faut pas demeurer oisif et indifférent) man muß sich rühren, pop. sich an den Laden legen; man darf die Hände nicht in den Schooß legen.

SECOUEUR (ce-kou-) m. Forg. (outil pour rompre les moules) Formbrecher m; Éper. (ouvrier qui *secoue* les pièces étamées, pour en faire tomber l'étain superflu) Schüttler m.

SECOÛMENT ou **SECOUEMENT** (ce-kou-man) m. (act. de *secouer*) p.u. Schütteln, Ab-, Auf-, Aus-s., Rütteln n; (il répondit) par un – de tête, mit Kopf-s.

SECOURABLE (ce-kou-) a. 2 (qui aime à *secourir* les autres) hilfreich, it. dienstfertig; (v. hilflich); c'est un hom. fort –, er ist ein sehr h-er, h-er Mann; elle est fort – aux (pauvres) sie hilft den ꝛ sehr; être – à tout le monde, jedermann helfen, beistehen; soyez-moi –! stehen Sie mir bei! tendez-lui une main –, leisten Sie ihm h-e Hand; 2. Milit. (qui peut être *secourue*, pt. d'une place) (la place est si bien assiégée) qu'elle n'est plus –, elle n'est – que par mer, daß man ihr nicht mehr zu Hilfe kommen kann, man kann ihr nur noch von der Seeseite zu H. k.

SECOURIR (ce-kou-) v. a. (aider, assister; donner aide, prêter assistance à qn dans le besoin) helfen, beistehen, beispringen, unterstützen, zu Hilfe kommen, H. leisten; – puissamment, faiblement, promptem., mächtige, schwache, schnelle H. l., schnell zu H. k.; – qn au besoin, dans la nécessité, jemn. in der Noth, in sr. Dürftigkeit b.; – les pauvres, ses amis ꝛ, les – de sa bourse, den Armen ꝛ h., die Armen ꝛ u.; sie mit sm. Beutel u.; (il va périr) si vous ne le secourez, wenn Sie ihm nicht zu H. k. od. eilen; il a été bien secouru dans (sa maladie) man ist ihm in ꝛ recht beigestanden; – une place assiégée, – un État, un allié, einer belagerten Festung zu H. k.; einem Staate, einem Bundesgenossen h., b., zu H. k.; on les a secourus d'hommes, d'argent (de munitions, de vaisseaux) man hat sie mit Mannschaft, mit Geld ꝛ unterstützt; (la place) ne peut être secourue que par mer, kann nur von der Seeseite her unterstützt werden, H. bekommen; on l'a secourue par (tel moyen) man ist ihr auf ꝛ zu H. gekommen; Man. – un cheval (lui donner les aides à temps et à propos, lorsqu'en travaillant il veut demeurer ou se ralentit) einem Pferde die H. geben; – un cheval des deux talons (lui donner les aides des talons) einem Pf. mit beiden Fersen die H. geben. Syn. – suppose un danger imminent; *aider*, un partage de forces et de moyens; *assister*, la présence du besoin; 2. v. r. se – (s'aider) mutuellement, einan. gegenseitig b., u., H. l.

SECOURS (ce-koûr) m. (aide, assistance dans le besoin) Hilfe, Unterstützung f; Beistand m; grand, puissant, faible –, – considérable, große ꝛ H., beträchtliche H.; prompt –, – lent, tardif, schnelle, langsame, späte H.; – (divin, humain) ꝛ H., B.; – d'argent, d'hommes, de vivres ꝛ, U. an Geld od. Geld-h., U. an Menschen, an Lebensmitteln ꝛ; aller, courir, accourir au –, zu H. kommen, eilen, zur H. herbei eilen; il est venu à mon –, er ist mir zu H. gekommen; prêter, donner –, H., B. leisten; il n'a reçu aucun –, er hat keine H. bekommen; il a péri faute de –, sans –, er ist aus Mangel an H., hilflos umgekommen; accorder, obtenir, refuser du –, H., B. gewähren od. bewilligen, H. erhalten od. erlangen; die H. versagen; mendier du –, H., U. erbetteln; demander –, le – de qn, um H. od. U. bitten; jemn. um H., um U. bitten; implorer le – de qn, jem. um H., B. anflehen; tirer, avoir – de qn, U. von jemn. ziehen; H., U. von jemn. haben, erhalten; on n'a pas grand – de vous, man hat keine große H. von Euch; appeler qn au –, à son –, envoyer quérir du –, jem. zu H. rufen, H., U. holen lassen, um H., um U. fortschicken; crier au –, um H. schreien; invoquer le – divin, die göttliche H. anrufen, Gott um H., B. anrufen; il est privé, destitué, dénué de –, de tout –, er ist hilflos, ist aller H. beraubt, von aller H. entblößt; venez à mon –! (ou abs., sans verbe) au –! à mon –! kommet mir zu H.! zu H.! zu H.! on crie au –, qn crie au –! man ruft um H.; es ruft jem. um H.; allons, volons à son –, laßt uns ihm zu H. kommen, zu H. eilen; Guer. (troupes qu'on envoie au s.) H., Hilfs-truppen f. pl, -völker n. pl; Verstärkung f; Entsatz, Succurs m; – étranger, – d'Espagne, fremde, spanische H. od. Hilfs-tr.; envoyer du –, H., Hilfs-tr., V. senden, schicken; – par mer, par terre, H. od. V. zur See, zu Lande; le – arriva au moment de la bataille, die H. od. V. kam, die Hilfs-tr. kamen im Augenblicke vor der Schlacht an; le – fut coupé, battu, défait, die Hilfs-tr. wurden abgeschnitten ꝛ; on lui envoya un – de (vingt mille hommes) man schickte ihm ꝛ Hilfs-tr., eine V. von zwanzigtausend Mann; (corps d'armée qui vient secourir une place assiégée) le – est entré dans la place, die Hilfs-tr. sind in die Festung eingerückt; on se rendit faute de –, à la veille, à la vue du –, man ergab sich, weil keine H., kein E. kam, den Tag vor der Ankunft des E–es,

im Angesichte des E–es; 3. H. eccl. V. *succursale*.

SECOUSSE (ce-kou-ce) f. (agitation, ébranlement de ce qui est *secoué*) Stoß m; Erschütterung f; grande, violente, rude –, légère –, starker, heftiger, derber, leichter S., starke ꝛc. E.; les –s que donne le cheval qui trotte, die Stöße, welche das Pferd im Trabe gibt; –s (du carrosse) (dans les chemins raboteux) Stöße ꝛc.; –s d'un (tremblement de terre) Stöße od. E–en bei ꝛc.; (les maisons) furent renversées de cette –, durch diesen S., durch diese E. wurden ꝛc. umgestürzt; (ces fruits ne sont pas encore mûrs) s'ils ne tombent pas de l'arbre après deux ou trois –s, wenn es nach zwei- od. dreimaligem Schütteln nicht fällt; fig. (atteintes portées à la santé, à la fortune, au crédit, à l'ordre établi dans un État ꝛc.) (la colique) lui a donné de rudes –s, hat ihn sehr angegriffen, hart mitgenommen; er hat einen heftigen Anfall von ꝛc. gehabt; (une fièvre continue de 15 jours) est une rude –, nimmt einen gewaltig mit; il a reçu de rudes –s de la fortune, er hat harte Unglücksfälle erlitten; (la perte de ce procès) lui a donné une rude –, ꝛc. hat ihm einen harten S. gegeben.

SECQUES f. pl. Mar. (terres basses, plates, de peu de cale, où il y a des bancs et des sirtes) Untiefen f. pl, V. *sèche* (Mar).

SECRET, ÈTE a. (qui n'est connu que d'une ou de fort peu de pers.) geheim, verborgen; (projet) – (affaire, résolution) –ète, g.; découvrir les plus –ètes pensées, die g–sten od. v–sten Gedanken entdecken; (traité) –, g.; (négociation) –e, g.; les articles –s (d'un traité) die g–en Artikel od. Punkte; motifs, (ressorts –s, vues –es) g–e Beweggründe ꝛc.; il a (tant) pour les dépenses –es, er hat ꝛc. zu den g–en Ausgaben; il machine un dessein –, elle a une intrigue –e, er geht mit einem g–en od. heimlichen Anschlage um, sie hat einen g–en od. heimlichen Liebeshandel, ein g–es od. heimliches Verständniß; tenir (une chose) –e, ꝛc. g. halten, verheimlichen; (sciences) –es (prétendues connaissances sur l'alchimie, la magie, la nécromancie ꝛc.) g., verborgen; Méd. maladie –e (m. honteuse, fruit du libertinage) g–e, venerische, iron. galante Krankheit; Lustseuche f; Constr. escalier, degré –, porte –e (par où l'on arrive dans les appartements d'une gr. maison, au lieu de monter par le gr. escalier) g–e, v–e Treppe, Thür; Geheimtreppe, -thür f, V. *cabinet*; (lieu) – (peu connu, fort caché) g., heimlich, v.; lieux –s, abs. lieux (latrines) g–es od. heimliches Gemach, Abtritt m; (partie) –e (celui qui sollicite contre qn, dans un procès, dans qe aff., et qui ne veut point paraître) g.; c'est sa =, son ennemi –, das ist s. g–er Gegner, Feind; (pt. de cert. passions qu'on s'efforce de cacher) cela vient d'un orgueil –, das rührt von einem g–en Stolze her; Écon. pol. (dans qs États) le conseil – (du roi) (où l'on agite les aff. les plus importantes et où cert. membres ont seuls le droit de siéger) der g–e Rath; Lit. l'oraison –e, V. *secrète*; 2. (pt. des pers.; qui sait se taire et tenir une chose s–e) verschwiegen; (c'est un homme à qui l'on peut tout confier) il est fort –, er ist sehr v.; elle n'est guère –e, elle (redit tout) sie ist nicht sehr v., sie ꝛc.; fam. (pt. de qn qui divulgue ce qu'on lui confie) il est – comme un coup de canon, com. un coup de tonnerre, er ist v. wie ein Weib; Ch. chien – (qui suit la voie sans aboyer) stiller Hund.

II. m. (ce qui doit être tenu s., ce qu'il ne faut dire à pers.) Geheimniß n; confier, dire un – à qn, jemn. ein G. anvertrauen, sagen; garder le –, un –, verschwiegen seyn, ein G. verschweigen; (je le dis à vous seul) gardez le –, versch. Sie es, behalten Sie es bei sich; découvrir (deviner, révéler, trahir, publier) un –, ein G. entdecken ꝛc.; tirer un – de qn, jemn. ein G. entlocken, ablocken; il a manqué au –, er hat das G. nicht verschwiegen, hat das G. ausgeschwatzt; pénétrer, entrer dans les –s de qn, in jemds G–sse eindringen, eingeweiht seyn; participer aux –s de qn, an jemds G–ssen Theil nehmen, um jemds G–sse wissen; je ne dirai mon –, ce – à personne, ich werde mein G., dieses G. niemanden sagen; (il n'est pas besoin) d'en faire un –, ein G. daraus zu machen; – (d'un ami, des consciences) G.; – (de l'État) G. (Staats-g.) sous le – de la confession, unter dem G–sse der Beichte; être du –, dans le – (avoir part à qs délibérations s–es, à qe dessein caché ꝛc.) um das G. wissen, in das G. eingeweiht seyn; savoir le – de qn (savoir son s.) jemds G. wissen, mit jemds G–sse bekannt seyn; il a le –, le – de la négociation (il est le seul ministre qui, dans une négociation, connaisse les véritables intentions de son maître) er ist in das G. der Unterhandlung eingeweiht, ist mit dem Zwecke der geheimen U–en bekannt; er allein weiß die geheimen Absichten ss. Herrn bei dieser U.; (direction, silence sur une chose confiée à qn) je vous demande le –, ich verlange Verschwiegenheit von Ihnen; je vous dis cela dans le –, sous le –, en grand –, dans le dernier – (je vous le confie sous condition de ne le révéler à pers.) ich sage Ihnen das im Vertrauen, im größten V., unter dem Siegel der Verschwiegenheit; fam. c'est mon – (se dit à qn pour refuser de lui donner connaissance de qc) das kann, darf ich nicht sagen; das ist ein G.; P. (pt. d'une chose qui est sue de tout le monde et dont qn veut faire un s.) c'est le – de la comédie, das weiß jedermann; das ist kein G. mehr, ist aller Welt bekannt, ist stadtkundig, landkundig; ext. (choses que l'honneur, la bienséance nous défend de communiquer) il ne faut pas (révéler) des –s qui ne (doivent pas être connus de tout le monde) Heimlichkeiten, die ꝛc. muß man nicht ꝛc.; 2. (dans les sciences et les arts; moyen connu de peu de pers. pour produire cert. effets) G., geheime Kunst, geheimes Mittel, Kunststück; – utile (rare, merveilleux, ingénieux) nützliches ꝛc. Kunststück; il y a de beaux –s dans la (chimie) in der ꝛc. gibt es schöne G–sse od. Kunststücke; (ce médecin) a un bon – pour guérir ce mal, besitzt ein geheimes Mittel gegen diese Krankheit; apprendre (communiquer, dire, vendre) un –, ein G. ꝛc. lernen ꝛc.; (ce serrurier) a un – pour empêcher qu'on n'ouvre ses serrures, hat eine geheime Vorrichtung bei ss. Schlössern, welche verhindert, sie aufzumachen; – (pour teindre le verre) geheime Kunst, Geheimmittel n; –s de la nature (ses effets, dont la cause nous est inconnue) G–sse der Natur; le – de l'art d'écrire, de régner ꝛc. (une des parties les plus difficiles et les plus essentielles de l'art d'écrire ꝛc.) das G. der Kunst zu schreiben, das G. der Regierungskunst; un des grands –s de la (politique) est de ꝛc. eines der großen G–sse der ꝛc. ist ꝛc.; (moyens mis en usage pour venir à bout de qc) le – de plaire (de parvenir) das G., die geh. K. zu gefallen ꝛc.; il a trouvé le – de se (pousser à la cour) er hat das G. gefunden, sich ꝛc.; g. p. il a trouvé le – de se (ruiner) er hat das G. gefunden, es ist ihm gelungen, sich ꝛc.; s'occuper d'une chose dans le – (dans le silence, la retraite) sich in der Stille, in der Einsamkeit mit et. beschäftigen. Mar. (la lumière du canon) Zündloch n; – (du brûlot) (l'endroit où le capitaine met le feu pour le faire sauter) Ladegat n. ꝛc.; Mécan. (cert. ressorts cachés qui servent à diff. usages) geheime Feder; verborgene Schublade, verborgenes Behältniß; (on ne peut ouvrir ce coffre-fort) si on n'en sait le –, wenn man das G., den geheimen Kunstgriff od. Vortheil nicht weiß; (serrure, couteau) à –, mit einer verborgenen Feder; it. (cache pratiquée dans un coffre-fort, dans un cabinet) verborgenes Fach, Behältniß, verborgene Schublade; il y a des –s dans (ce coffre ꝛc.) in ꝛc. sind geheime Behältnisse; Org. (caisse pour distribuer le vent selon les besoins) Windlade f; Pal. (dans les prisons: lieu séparé où le prisonnier n'a de communication qu'avec le geôlier) Geheimgefängniß n; heimliches Gefängniß; mettre (un prisonnier) au –, le tenir au –, ꝛc. in das G. setzen, ihn in enger Gewahrsam halten, ihn mit Niemanden verkehren lassen.

III. en –, advt. (en particulier, sans témoins) heimlich; insgeheim; im Vertrauen; il lui parla en –, er sprach h. mit ihm; (il le lui dit) en –, im V.; il y travaille en –, il le fait en –, er arbeitet h., insg. daran; er thut es h., insg.

SÉCRÉTAGE m. Chap. (préparation des poils pour le feutre) Zubereitung f. der Haare zum Filzen; Beizen n.

SECRÉTAIRE m. (celui qui aide qn à faire ses expéditions, comme lettres, extraits, dépêches) Geheimschreiber, Secretär m: – du prince, – des commandements, G., S. des Fürsten; geheimer S., V. *commandements*; – du cabinet du roi, – d'État (titre de chacun des ministres qui ont un département, et qui contresignent les ordonnances du roi) königlicher Cabinets-secretär, Staats-s.; – d'État et des commandements (titre que prenaient les s–s d'État) Staats- und Cabinets-s.; – d'ambassade (offic. que le prince nomme pour aider l'ambassadeur) Gesandtschafts-s.; – (d'un ambassadeur) (domestique ou hom. de la maison de l'ambassadeur) Angehörige, Hausgenoß, S. ꝛc.; – général de la préfecture, de la mairie, General-s. der Präfectur ꝛc.; charge de –, S–s-stelle f; –s du roi, maison, couronne de France et de ses finances (offic. qui dressaient les lettres expédiées en Chanc.) königliche Haus- und Finanz-s–e; – du pape ou – d'État (cardinal qui a l'administration des plus gr. aff.) päpstlicher Staats-s.; 2. (celui qui rédige par écrit les actes, les délibérations de qe corps, de qe assemblée notable) S., Schreiber m; –s (d'une assemblée) S–e od. Schr. ꝛc.; le – du conseil, du concile, des États, d'une académie ꝛc. der Raths-schr., der S. od. Schr. bei der Kirchenversammlung, Landschafts-s. od. S. der Stände; Secr. einer Academie ꝛc.; – général du conseil d'État, d'un ministère ꝛc. (employé supérieur qui a principalement le soin de garder les archives, d'entretenir les correspondances ꝛc.) Staats-secr.; – greffier (du juge de paix) Schr. od. Secr. ꝛc.; – (d'une mairie ꝛc.) (celui qui est chargé de tenir les registres de la ꝛc.) Registrator m; 3. (titre donné par politesse aux clercs des magistrats) (il a promis de voir mon procès) dès que son – en aura fait l'extrait, sobald s. Secr. einen Auszug davon gemacht haben wird; 4. (bureau où l'on écrit et où l'on renf. des papiers) Schreib-tisch, -pult, -schrank m; Secr.; j'ai laissé (ce papier) dans mon –, ich habe ꝛc. in meinem Schreibepulte od. -schranke gelassen; il est sur mon

–, es liegt auf meinem Schreibetische; H. n. (vautour ou faucon d'Afrique) Secr.

SECRÉTAIRERIE f. (lieu où les *secrétaires* d'un gouverneur ₜ font et délivrent leurs expéditions, et où ils en gardent les minutes) Geheimschreiberei, geheime Kanzlei f.

SECRÉTARIAT m. (emploi, fonction de *secrétaire*; durée de l'exercice) Geheimschreiberstelle f; Secretariat n; ce – vaut (6000 francs) par an, diese G. trägt ₜ ein; pendant son –, während er Geheimschreiber war; il a tenu le – pendant dix années, er hat die G. 10 Jahre versehen, das Amt eines Geheimschreibers 10 J. verwaltet; 2. (bureau où les *secrétaires* font et délivrent leurs expéditions; it. où sont déposés les actes conservés par le *secrétaire* de qe administration publique) Geheimschreiberei f; geheime Kanzlei f.

SECRÈTE f. ou ORAISON –, Lit. (que le prêtre dit tout bas à la messe, avant la préface) stilles Gebet.

SECRÈTEMENT advt. (en particulier, d'une man. *secrète*, sans être aperçu) heimlich, insgeheim; faire avertir qn –, jem. h. od. i. benachrichtigen, warnen lassen; il se glissa – dans la maison, er schlich sich heimlich in das Haus. Syn. On fait *en secret* beaucoup d'actions naturelles et légitimes, que la bienséance ne permet pas de faire devant tout le monde; on ne les fait pas –, car on ne s'en cache pas. On trame – un complot; on fait *en secret* une confidence.

SÉCRÉTER v. a. Bot. Méd. (séparer, élaborer, filtrer qe fluide) absondern; (le foie) sécrète (la bile) ₜ sondert ₜ ab; (les reins) sécrètent (les urines) ₜ sondern ₜ ab; (les végétaux ont des glandes ou vaisseaux) qui filtrent ou sécrètent (les sucs) welche ₜ filtriren od. absondern; Chap. – (le poil) (le frotter avec qe composition) ₜ beizen, zubereiten.

SÉCRÉTEUR s. a. Méd. V. *sécrétoire*.

SÉCRÉTION (-cion) f. Bot. Méd. (filtration et séparation des sucs, des humeurs alimentaires, excrémentielles ₜ) Absonderung f; – du chyle dans les (intestins grêles) A. des Milchsaftes in den ₜ; – du lait dans les mamelles, de l'urine dans les reins ₜ, A. der Milch in den Brüsten, des Harnes in den Nieren ₜ; 2. (urines et autres matières qui sortent du corps) A.; (le médecin) a jugé les –s mauvaises, hat gefunden, daß die A–en od. Ausleerungen schlecht seyen, daß der Auswurf verdorben sey; (l'humeur) sortira par la voie des –s, par voie de –, ₜ wird auf dem Wege der Abs–en od. Ausl–en aus dem Körper weggehen; it. (pt. de qn qui est en bonne santé) il fait bien toutes ses –s, das Abs–sgeschäft geht bei ihm gut von Statten.

SÉCRÉTIVITÉ f. Phil. (faculté affective, qui répond à la discrétion et la dissimulation, dans le syst. de Gall) Secretivität f.

SÉCRÉTOIRE (-toare) a. 2, Bot., Méd. (qui sert à la *sécrétion*) Absonderungs-ₜ; absondernd, ausscheidend; vaisseaux –s, ou sécréteurs, glandes –s (qui filtrent et élaborent cert. sucs des pl., it. qui séparent qe humeur de la masse du sang dans les anim.) A.-gefäße n. pl; A.-drüsen f. pl; organes –s ou –teurs, Bot. (cert. nectaires qui renf. une liqueur miellée) A.-werkzeuge m. pl.

SECTAIRE m. m. p. (qui est de qe *secte* religieuse condamnée par la communion principale dont elle s'est détachée; se dit surtout en pt. d'une *s.* encore nouv. qui travaille avec zèle à propager ses doctrines) Sectirer m; Anhänger m. einer Lehre od. Meinung; (Meinungs-zünftler, Glaubens-z.); –s (d'une école de philosophie) A.; – de dogmes religieux, A. ketzerischer Glaubens-lehren.

SECTATEUR, TRICE s. (celui, celle qui fait profession de suivre l'opinion de qe philosophe, de qe docteur ou de qe hérésiarque) Anhänger, -inn; grand – d'(Aristote, d'Arius, de Luther) großer A. des ₜ.

SECTE (sèkt) f. coll. Phil. (réunion de pers. qui suivent les mêmes opinions, qui professent la même doctrine) id. f; Lehr-zunft, Meinungs-z., Glaubens-z. f; – d'Épicure (des Stoïciens) S. od. L. des Epikur ₜ; faire une –, eine S. od. L. bilden; il n'est pas de cette –, er gehört nicht zu dieser S. od. L.; Relig. (ceux qui suivent une opinion regardée com. hérétique ou erronée) Ketzerzunft f; – des (sacramentaires) S. od. K. der ₜ; fig. faire –, faire – à part (se distinguer des autres par des opinions singul.) in Meinungen den Sonderling machen; sich durch sonderbare M. auszeichnen.

SECTER (cèkt-té) v. a. (le cerf) Ch. (en faire la section, le dépecer) ₜ zerwirken.

SECTEUR (cèk-) m. Géom. (partie d'un cercle compris entre 2 rayons et l'arc qu'ils renferm.) Ausschnitt m; Sector f; – de cercle, Kreis-, Cirkel-s.; – sphérique (solide engendré par un *s.* circulaire, tournant autour du rayon du cercle dont il est *s.*) Kugel-s.; 2. (nom anglais du *compas de proportion*) Verhältnißcirkel m; Astron. – astronomique ou équatorial (instr. pr. prendre les différences d'ascension droite et de déclinaison de 2 astres, quand elles sont trop gr. pr. être observées avec une lunette immobile) S.

SECTILE (cèk-) a. 2 (qui peut se *fendre* ou se scier) spaltbar, zersägbar, zertheilbar; Bot. (oignons) –s, zerth.

SECTION (cèk-cion) f. (partie d'une chose divisée; subdivision d un compte, ouvrage, livre, traité ₜ) Schnitt, Durch-, Ab-, Ein-s. m; – (d'un solide) der S. od. Durch-s. (l'ouvrage) est divisé par –s, en tant de –s, ist in Ab–e, in so und so viel Ab–e eingetheilt; chapitre 1ᵉʳ, seconde –, erstes Kapitel, zweiter Ab-s.; – seconde, chapitre 1ᵉʳ, zweiter Ab-s., erstes K.; it. (arrondissement dans une ville) Viertel, Quartier n; (la ville) est divisée (par rapport à la municipalité) en plus. –s, ist ₜ in mehrere V. od. Q–e abgetheilt; – (d'un collège électoral, d'une académie) Abtheilung, Section f; Milit. (moitié d'un peloton ou d'une compagnie d'infanterie) Section, Abtheilung; rompre par –, in S–en, A–en, sectionsweise abbrechen; se former en colonnes par –, sich sectionsw. in Colonnen bilden; H. d. F. (se dit des divisions électorales sous la Républ.) Sect.; –s armées (garde nationale, après le 1ᵉ août) A–en der Nationalgarde; Arch. (superficie qui paraît d'un corps coupé; it. endroit où les lignes et les plans se coupent) Durch-s.; – (d'un bâtiment) (profil) Durch-s.; Astron. – automnale (point où l'écliptique est coupée par l'équateur, et où le soleil se trouve au commencement de l'automne) Herbstdurch-s.; – de sphère, V. *segment*; Bl. – de l'écu (lorsqu'il est divisé en 2 parties égales de droite à gauche, en man. de fasce) Querschnitt m. des Wappenschildes; Agr. – annulaire (double incision faite autour d'un arbre, par le moyen de laq. on enlève un anneau plus ou moins large de son écorce) Ring-s.; Bot. (sous-division d'un ordre ou d'une espèce) Abtheilung f; – d'espèce (division des esp. d'un genre) A. einer Gattung in Arten; Ch. – (du cerf) (act. de le dépecer) Zerwirken n; Chir. (incision faite dans les parties molles ou dures) S., Ein-s.; Oeffnung f; – césarienne ou de la matrice, Mutter-s. od. Kaiser-s., V. *césarienne*; – (d'une artère, du gosier, du ventre) Oe.; Géom. (endroit où des lignes, des plans ₜ se coupent; it. ligne ou surface formée par la rencontre de 2 lignes, ou de 2 surfaces, ou d'une ligne et d'une surface, ou d'une surface et d'un solide) Durch-s.; la commune – de deux plans est (toujours une ligne droite) der gemeinschaftliche S. oder Durch-s. zweier Ebenen ist ₜ; –s coniques (lignes courbes qui donnent les *s–s* d'un cône par un plan perp., ou parallèle, ou oblique) Kegelschnitte m. pl; (il y a) cinq –s du cône (le triangle, le cercle, la parabole, l'hyperbole et l'ellipse) ₜ fünferlei K., – cylindrique, Walzen-s.; point de – (où deux lignes s'entrecoupent) Durchschnitts-punkt m; plan de la –, D–s-ebene f; T. t. (pt. de chemins de fer, endroit où 2 embranchements se rencontrent) Zus.-treffen n, Durchschnitt m. (zweier Schienenwege).

SECTIONNAIRE (cèk-ci-) m. H. (habitant d'une *section*) Bewohner m. einer Section; 2. H. eccl. V. *sectaire*; it. Pol. (membre d'une association ou société secrète) Theilhaber m. an einer Verbindung od. geheimen Gesellschaft.

SÉCULAIRE a. 2 (qui s'exécute de *siècle* en *s.*) hundertjährlich od. hundertjährig; (jeux) –s, Ant. (qui se célébraient à Rome une fois en 100 ans, ou en 110 ans, et qui duraient 3 jours et 3 nuits) h.; (Auguste) fit célébrer les jeux –s (l'an de Rome 737) ließ die h–en Spiele ₜ feiern; (poème) – (qui se chantait ou se récitait aux jeux *s–s*) ₜ das an den h–en Spielen abgelesen od. abgesungen wurde; année – (qui termine un *s.*) Schlußjahr n. eines Jahrhunderts; Jubel-, Säcular-jahr; (on ouvre la porte sainte à Rome) à chaque année –, im S–e eines jeden Jahrh., in jedem Jub–e; célébrer l'année –e, das Jub., das S. des Jahrh. feiern; Astron. V. *équation*; variations –s (dont les périodes embrassent plus. *s–s*) hundertjährliche Abweichungen; 2. (qui existe depuis un siècle, qui a beauc. d'années) hundertjährig, uralt; (chêne) –, h., u.; –ment adv. (d'une man. *s.*) hundertjährlich.

SÉCULARISATION (-cion) f. (act. de *séculariser*) Weltlichmachung, Säcularisation f; – (d'un chapitre, d'un monastère ₜ) W. od. S. ₜ; bref, bulle de –, S–s-breve n; S–s-bulle f; H. m. V. *séculariser*.

SÉCULARISER (-zé) v. a. H. eccl. (rendre *séculier*) weltlich machen; säcularisiren; (ce chapitre, ce monastère) a été –é, ist weltlich gemacht od. säcularisirt worden; (ces religieux) ont été –és, on les a –és, sind zu Weltgeistlichen gem., sind säcul. worden; man hat sie zu Weltg. gem. ₜ; (moine) –é, säcul., zu einem Weltg. gemacht; H. m. (enlever des biens destinés aux gens d'Église, et les donner à des personnes civiles) f., einziehen; on sécularisa (ces abbayes, cet évêché) man säcularisirte ₜ, zog diese ₜ ein; (ces biens) furent –és, wurden säcularisirt, eingezogen, zu weltlichem Gebrauche verwendet.

SÉCULARITÉ f. H. eccl. (état d'une pers. *séculière*) Weltleben, weltliches Leben n; 2. (juridiction *séculière* d'une église pour le temporel qui en dépend) w–e Gerichtsbarkeit f; le juge de la – (de cette église) der Richter der w–n G., der w. Richter ₜ.

SÉCULIER, ÈRE a. H. eccl. (qui n'est point lié par les vœux monastiques, opp. à *régulier*) weltlich; état –, w–er Stand; vie –ère, w–es Leben; (bénéfice) –, w.; (clergé) –, w., (Weltgeistlichkeit f.); (prêtres) –s, w.; Cath. (bras) – (juridiction) –e (l'autorité civile) w., V. *bras*; fig. (mondain) (vie) –e et nullement chrétienne, w. und unchristlich; 2. m. (laïque) il est –, c'est un –, er ist w., es ist ein W–er; (biens) appartenants aux –s, den W–en gehörig; (choses) qui siéent à un –, einem W–en anständig; Dinge, die sich für einen

W–en schicken; –èrement adv. (d'une man. s.) weltlich; (vivre) –, w.

SECUNDIERS (-con-) m. pl. H. eccl. (anc. hérétiq. gnostiques; du nom de *Secundus*, leur chef) Secundier m. pl. [*secondement.*

SECUNDO (-koun-dô) (*latin*) adv. V.

SÉCURIDAQUE m. Bot. V. *séne bâtard;* it. (légumineuse d'Amér.) Securidaca f.

SÉCURINÉGA m. Bot. (euphorbiacée) id. f.

SÉCURITÉ f. (assurance, tranquillité d'esprit, confiance bien ou mal fondée, dans un temps où il peut y avoir qc à craindre) Sicherheit, Sorglosigkeit; (au milieu de tant de périls, il ne craint rien) sa – m'étonne, se. S. od. So. setzt mich in Verwunderung; (il dormait au milieu d'eux) avec une — incroyable, mit unbegreiflicher Sorg- od. Furcht-losigkeit; – de conscience, Gewissensruhe; – de paix, Jur. d'Angl. (commission adressée au chérif, en faveur de ceux qui sont menacés de mort ou de qe accident, contre les pers. qui leur font ces menaces) Sicherheitscommission f.

SÉCUTEUR m. H. anc. (esp. de gladiateurs chez les Rom., qui *poursuivaient* les rétiaires) Verfolger m. der Netzfechter.

SÉDAN ou DRAP DE –, m. Com. (beau drap français de *S.*) Sedaner Tuch. [*sienne.*

SÉDANOISE (-noa-ze) f. Impr. V. *pari-*

SÉDATIF, VE a. Méd. (qui calme les douleurs; *calmant*) beruhigend, besänftigend, schmerzstillend; remède –, b–es, s–es Mittel, Beruhigungs-mittel, Besänftigungs-m.; sel –, Sedativ-salz, Still-s., Beruhigungs-s. n.

SÉDATION (-cion) f. Méd. (act. des remèdes *sédatifs*) schmerzstillende, besänftigende Wirkung; Besänftigung f.

SÉDENETTE f. H. n. V. *mular.*

SÉDENTAIRE (-dan-) a. 2 (qui est ord. assis) sitzend; la vie – (des gens de lettres) die s–e Lebensart, das Sitzleben der ꝛc.; (il ne fait point d'exercice) il est trop –, er sitzt zu viel; ce genre de vie –, diese s–e Lebensart; ouvrage, travail –, Sitz-arbeit, Bank-a. f; ouvrier –, Bankarbeiter m; 2. (qui se tient presque touj. chez lui) (il sort rarement) il est fort –, er ist viel, fast immer zu Hause, fam. er ist ein Stubenhocker; vie, emploi – (qui se passe, qui s'exerce dans un même lieu) Sitz-leben, -amt n; 3. (fixe, attaché à un lieu; opp. à *ambulatoire*) bleibend, seßhaft; einen beständigen Sitz habend; (le parlement, autrefois ambulatoire) fut rendu –, Philippe-le-Bel le rendit – à Paris, wurde b. od. seßh. gemacht, Philipp der Schöne wies ihm sn. bleibenden Sitz zu Paris an; Milit. garde nationale — (troupes qui ne changent pas de garnison, qui ne se mettent jamais en campagne) ansäßige, s–e Nationalgarde, Volkswache; Pêch. lignes –s, ou dormantes, V. *ligne* (4); H. n. –s, f. pl. (aranéides qui se forment une toile où elles se tiennent *immobiles*) stillsitzende Spinnen; –ment adv. (d'une man. s.) bleibend; auf beständige Art.

SÉDENTARITÉ f. Néol. (état d'une pers. *sédentaire*) sitzende Lebensart; it. Seßhaftigkeit f.

SÉDER v. a. Méd. v. V. *calmer, apaiser.*

SÉDER-BANDES f. pl. Men. (plates-bandes d'un compartiment) Streifen f. pl. (in den Feldern von eingelegter Arbeit).

SÉDIMENT (cé-di-man) m. Méd. (partie grossière d'une liqueur, qui se précipite au fond du vaiss.) Satz, Boden-s. m; (cette liqueur) a beauc. de –, hat einen starken S. od. B.; le – (de l'urine) der S.; il n'y a point de – dans (ses urines) es ist kein S. in ꝛc.; sol ou terrain de – (se dit des couches formées par les matières que les mers ont laissées en se retirant de cert. parties du globe) angeschwemmter Boden. [caract. d'un *sédiment*) satzartig.

SÉDIMENTAIRE a. 2, Minér. (qui a le

SÉDIMENTEUX, SE a. Chim. (qui contient un *sédiment*, qui dépose) satzig; nuage – (d'une liqueur) wolkichter Satz; Méd. urine –se, s–er Harn. [seule place) Sediola f.

SÉDIOLE f. (petite voiture italienne à une

SÉDITIEUSEMENT (-ci-) adv. (d'une man. *séditieuse*) aufrührisch, aufwieglerisch; écrire –, a. schreiben; a–e Schriften herausgeben; il parla fort – dans (la place publique) er sprach sehr a. auf dem ꝛc.

SÉDITIEUX, SE (-ci-) s. a. (qui a part à la *sédition*) Aufwiegler, Aufrührer m; aufrührisch, aufwieglerisch; les – s'attroupèrent ꝛc., die A. rotteten sich zus.; réprimer les –, die A. zu Paaren treiben; on punit les soldats –, man bestrafte die a–en Soldaten; 2. (mutin; enclin à faire *s.*) c'est un esprit –, es ist ein a–er Kopf; il est mutin et –, er ist widerspenstig und a.; 3. (qui tend à la *s.*) (discours, libelles) –, a.; (harangue) –e, öffentlich gehalten a.; (assemblée) –se, a.; (ce que vous dites) est –, ist a. Syn. Le – attaque l'autorité légitime; le *turbulent* bannit le repos et bouleverse l'ordre; l'action *tumultueuse* produit une violente fermentation et trouble la sécurité. Il y a des propos –, une gaieté *turbulente*, une joie *tumultueuse.*

SÉDITION (-cion) f. (émotion populaire, révolte, soulèvement contre la puissance établie) Aufruhr m; Empörung f; grande, furieuse, horrible –, großer, wüthender, schrecklicher A.; cela peut faire, peut causer, amener une –, das kann einen A. bewirken, veranlassen, zur Folge haben; émouvoir, exciter, allumer, fomenter, entretenir la –, einen A. anstiften, erregen, das Feuer des A–s anfachen; den A. begünstigen, nähren, unterhalten; apaiser, éteindre la –, den A. stillen, dämpfen; étouffer une – naissante, einen A. in der Geburt ersticken; les auteurs de la –, die Urheber des A–s; Syn. V. *révolte.*

SÉDITIONNER (-cio-né) v. a. (mettre en *sédition*) p. u. aufwiegeln; in Aufruhr versetzen.

SEDLITZ (séde-litse) (sel de) (sel purg. qu'on retire des eaux de S. par évaporation) Sedlitzer Salz n.

SÉDOR m. Pêch. (filet en tramail dérivant, dont un bout est dans le bateau, et l'autre qui répond à une bouée, flotte au gré du vent) schwimmendes Garn od. Netz.

SÈDRE ou SEIDRE m. R. (docteur de la secte mahométane d'Ali) Lehrer m. der muhamedanischen Religion; it. (bei den Persern) Anhänger m. des Ali.

SÉDRÉTIE (-cie) f. R. (fonctions, charge du *sèdre*) muhamedanisches Lehramt.

SÉDUCTEUR, TRICE s. (pers. qui *séduit*, qui fait tomber en erreur ou en faute) Irrlehrer, -inn; (Mahomet) était un –, war ein J.; 2. (ord. qui débauche, qui porte à mal faire) Verführer, -inn; c'est un –, un – de jeunes gens, er ist ein V., ein V. der Jugend; –trice de femmes, de jeunes filles, Weiber-v., V-inn junger Mädchen; 3. a. (discours, ton) –, verführerisch; Théol. l'esprit – (le diable) der V.; fig. l'éclat – (de l'or) der v–e Glanz ꝛc.; la voix –trice (des sirènes) die v–e Stimme ꝛc.

SÉDUCTION (cé-duk-cion) f. (act. par laq. on *séduit*) Verführung f; – (de la jeunesse, des peuples) V.; la – est manifeste, die V. ist offenbar; (argent, promesses) tout ce qui peut contribuer à la –, Alles, was zur V. beitragen kann; être à l'abri de la –, vor der V. geschützt od. gesichert seyn; la – (de l'esprit, du cœur) die V. ꝛc.; V. *rapt;* – ou ord. subornation de témoins, Zeugen-v., Anstiftung f. falscher Zeugen; fig. (propriété que cert. choses ont de *séduire;* attrait, agrément) – (des richesses, de la jeunesse, du pouvoir) Verführerische n. ꝛc.; il sut conserver (sa vertu ꝛc.) dans la – (d'une si grande fortune) er wußte ꝛc. bei den Versuchungen ꝛc. rein zu erhalten; – (de son discours, de ses manières ꝛc.) V. ꝛc.; it. b. p. il a de la – dans le style (dans l'esprit) (son style, son esprit ont un agrément propre à *séduire*) er hat et. Verführerisches, et. Hinreißendes in sr. Schreibart ꝛc.

SÉDUIRE v. a. (tromper, faire tomber dans l'erreur par ses insinuations, écrits, discours, exemples) verführen; it. verleiten; (cet hypocrite) séduit (le peuple) verführt ꝛc.; (prenez garde) qu'il ne vous séduise, daß er Sie nicht verführe; il l'a séduit par (ses maximes pernicieuses) er hat ihn durch ꝛc. verführt; il m'a séduit (il m'a persuadé qu'il était innocent) er hat mich irr geführt, hat mich getäuscht; (la cause est mauvaise) mais il séduit par l'agrément avec lequel il parle, aber man wird durch sn. angenehmen Vortrag hingerissen; 2. (faire tomber en faute, abuser, corrompre, débaucher) – des témoins, Zeugen verf., bestechen, zu einer falschen Aussage verleiten; – (des domestiques) pour les (faire parler contre leur maître) ꝛc. v., bestechen, damit sie ꝛc.; – (une fille) sous prétexte de mariage, ꝛc. unter dem Vorwande der Ehe, durch das Versprechen, sie zu heirathen, v.; elle a été séduite, sie ist verführt worden; (cet homme) possède parfaitement l'art de –, versteht die Verführungskunst vollkommen; it. abs. (ce discours est dangereux) et très-propre à –, und sehr verführerisch; it. (toucher, plaire, persuader) (ses manières) m'ont séduit, haben mich verführt, irr gef., geleitet; abs. cela séduit, son ton séduit, das ist, s. Ton ist verführerisch ꝛc.; (sa manière de lire) séduit, ist rührend, hinreißend. Syn. Induire au mal en imposant, en abusant, c'est –; engager à qc mauvaise action, en y intéressant, c'est *suborner;* infecter de mauvais principes, c'est *corrompre.* On *séduit* l'innocence; on *suborne* les faibles; on *corrompt* la vertu.

SÉDUISANT, E a. (qui *séduit*, propre à séduire) verführerisch; (discours, air) – (conversation) –e, v., äußerst einnehmend; (le ton de sa voix) est –, ꝛc. ist v., hinreißend, be- [zaubernd.

SEDUM, V. *joubarbe.*

SEEKUNG m. H. (*roi de la mer*, chef des pirates scandinaves au moyen âge) id. m.

SEGA m. H. n. (serpent d'Afr. long et délié, qui aime l'ombre du lentisque) Sega-, Mastir-schlange f. [id. f.

SÉGESTRIE f. H. n. (g. d'arachnides)

SÉGÉTAL, E a. Bot. (qui croît dans les champs, au milieu des *moissons*) Acker-ꝛc.; sison –, euphorbe le –, plantes –es, A.-sison m, -wolfsmilch f; A.-pflanzen f. pl.

SÉGETELLA f. Bot. (g. de pl. proposé pour l'*alsine* ségétale) id. f.

SÉGÉTIAIRE ou SAGÉTIÈRE (-thi-ère) f. Pêch. (grand filet en tramail, pour pêcher dans les grands fonds) dreimaschiges Grundgarn.

SEGMENT (cèghe-man) m. Géom. (partie d'un cercle comprise entre un arc quelconque et sa corde) Abschnitt m; Segment n; – de cercle, Kreis-s.; – d'une sphère (partie d'une sphère terminée par une partie de sa surface et un plan qui la coupe par qe endroit) Ku-

gel=f.; angle de –, A–s=winkel m; Anat. – de la matrice ou de l'uterus (saillie que fait dans le vagin la matrice chargée du produit de la conception) Vorsprung m; Vortreten n. der Mutter in die Mutterscheide; Bot. (portion d'une feuille produite par une découpure plus ou moins profonde) Segment n; (les laciniures et les lobes) sont des –s, sind S–e; – aigu, obtus, entier, denté, scharfer od. spitziger, stumpfer ꝛc. Einschnitt.

SEGMENTAIRE (cèghe-man-) a. 2, Géom. (formé de plus. *segments*) durch Segmente gebildet.

SEGMOÏDAL, E a. V. *sigmoïdal.*

SEGNO (DAL) (dalle-cè-nio) (*italien*) adv. (indiq. sur les partitions qu'on doit reprendre le morceau à partir d'un cert. signe) id; vom Zeichen an.

SÉGOVIE f. Com. –, laine de – (laine venant de S., et distinguée en *prime, seconde* et *tierce*) Segovienwolle f; prime, seconde – ꝛc., S. von der ersten Gattung, von der zweiten G.; de la petite – (4e esp.) geringe S., S. von der vierten G.

SÉGRAIRIE f. E. F. (bois possédé par indivis ou en commun, soit avec le domaine, soit avec des particuliers) Gemeinwald m.

SÉGRAIS m. E. F. (bois séparé des grands bois, et qu'on exploite à part) Hau m; Gehau n.

SÉGRAYER (-gré-ié) m. (co-propriétaire d'une *ségrairie*) Mittheilhaber m. an einem Walde; 2. (receveur du droit de *ségreyage*) Einnehmer m. der Wald= od. Holzverkauf=gebühr.

SÉGRÉGATION (-cion) f. (act. de *ségréger*) p. u. Absonderung f; (lorsqu'un des conjoints a une maladie contagieuse) on en ordonne la –, so verordnet man die A. desselben von dem andern.

SÉGRÉGATIVEMENT adv. (t. de J. J. Rousseau: séparément; l'un après l'autre) abgesondert; einer, eine, eines nach dem andern.

SÉGRÉGER v. a. (séparer; mettre à part) p. u. absondern; on l'a –é à cause de sa maladie, man hat ihn wegen fr. Krankheit (von den Andern) abgesondert, V. *ségrégation.*

SÉGREYAGE (-gré-iage) m. Féod. (droit sur les forêts) Waldrecht n; –, droit de – (droit seigneurial sur les bois vendus) W., Wald=, Holzverkauf=gebühr f.

SÉGREYER, V. *ségrayer.*

SEGUE (cé-goué) (*italien*) Mus. (*suis*; indiq. sur les partitions qu'il faut continuer à exécuter ce qui suit) id; nun folgt.

SÉGUÉDILLE ou **SÉGUADILLE** (sé-ghé-, -ga-, l m.) f. Litt. (chanson espagnole) id. f.

SÉGUIERIE (-ghi-) f. Bot. (arb. épineux d'Amér.) id; Seguiera f.

SÉGUINE (-ghi-) f. Bot. (gouet de la Martinique) id. f. [Wels m.

SÉHEILAN m. H. n. (so. de silure) (Art)

SÉHIME f. Bot. (graminée) Sehima f.

SÉIBA m. Bot. V. *calebassier.*

SEICHE f. H. n. V. *sèche;* Géogr. (crues subites du lac de Genève, qui varient qf à plus. reprises dans un seul jour) wiederholtes Steigen des Genfer Sees.

SÉIDE (cé-i-) m. (sectateur dévoué, fanatique; agent aveugle des crimes prescrits par le fanatisme religieux ou l'esprit de parti) sklavisch gesinnter Anhänger, Diener; it. Helfershelfer m; Creatur f; –s (du despotisme) H., C–en pl.

SÉIDISME (cé-i-) m. (zèle fanatique des *séides*) fanatischer Eifer sklavisch gesinnter Diener.

SEIGLAGE (cé-) m. Vét. (opération faite au nez des moutons avec un brin de *seigle*) Operation f. mit dem Roggenhalm.

SEIGLE (cègle) m. Agr. (blé plus menu, plus long et plus brun que le froment) Roggen m; – vieux, nouveau, alter, neuer R.; les nouveaux –s, der neue R.; le pain de –, das R.=brod; ils ne mangent que du –, sie essen nichts als R.=brod, nähren sich blos vom R.; it. (pt. du *s.* avec la paille) gerbe de –, de la paille de –, R.=garbe f; R.=stroh n; terre à – (propre à y semer du *s.*) gutes R.=land; ces –s sont maigres, dieser R. ist mager; faire ou couper les –s, den R. schneiden; faux –, Afterkorn n, V. *ray-gras;* – bâtard, Trespe f.

SEIGNETTE (cè-niette) f. (sel de) Chim. (tartrate de potasse et de soude) V. *tartrite* (de soude).

SEIGNEUR (cè-nieur) m. (maître, possesseur d'un pays, d'un État, d'une terre noble) Herr m; — souverain, Oberherr, unumschränkter H.; – (d'une ville) H., Grund= od. Guts=h. ꝛc.; le – du lieu, der H. des Ortes, die Ortsherrschaft; il est – de (plus. États, de plus. grandes terres) er ist H. von ꝛc.; (les habitants) le reconnurent pour –, erkannten ihn für ihren H–n an; faire le –, le petit –, den H–n, den großen H–n spielen; den H–n im Kleinen sp.; c'est un petit – (homme qui affecte de l'importance et qui n'en a point) er spielt den großen H–n, den Mann von Ansehen, von Einfluß; fam. er macht sich wichtig; 2. (possesseur d'une terre qui a sous elle des fiefs qui en relèvent) H.; – direct, dominant ou féodal (de qui un héritage relève, et qui n'en retire que des droits honorifiques) unmittelbarer Lehens=h., Obereigenthums=h.; – utile (qui retire les profits du fonds, opp. à *s. direct*) Nutzungs=h.; — suzerain, — ecclésiastique, Oberlehens=h., geistlicher Ober=h.; – haut justicier, moyen j., bas j., Ober=, Mittel=, Unter=gerichts=h.; – engagiste ou gagier (qui tient du roi qe terre en seigneurie sous faculté perpétuelle de rachat) Pfand=h., Pf.=faß m; – de paroisse (celui dans la haute justice duq. une église paroissiale se trouve bâtie) Kirchspiel=h., V. *censier, dominant, féodal, foncier,* it. *dormir;* P. tant vaut le – tant vaut sa terre (le rapport d'une terre est touj. en proportion du soin qu'en prend celui à qui elle appartient) wie die Bestellung, so der Ertrag; der E. eines Gutes hängt von dem ab, was man darauf verwendet; 3. (titre qu'on donne en qs États à cert. pers. distinguées par leur dignité ou par leur rang) très-haut et très-puissant –, großmächtigster H.; assemblée de –s, Versammlung f. vornehmer H–n; chambre des –s (en Angl., la chambre haute) Oberhaus n; le Grand –, V. *grand;* vivre en –, en grand – (magnifiquement) wie ein großer H. leben; être vêtu, logé comme un grand –, wie ein großer H. gekleidet seyn, wohnen; P. V. *honneur;* Écr. le – (Dieu) der H.; voici ce que vous dit le –, so spricht der H.; notre – (Jésus Christ) der H., unser Erlöser.

SEIGNEURESSE (cè-nieu-) f. Herrinn, Gebieterinn f; it. vornehme, große Dame.

SEIGNEURIAGE (cè-nieu-) m. Mon. (droit que lèvent qs princes sur la fabrication des monnaies) Schlagschatz m; (il perçoit tant pour droit de –, als S. od. Schlag=gebühr f.

SEIGNEURIAL, E (cè-nieu-) a. (qui app. au *seigneur*) herrschaftlich, Herren=ꝛc.; grundherrlich; titre –, H.=titel m; droits seigneuriaux, H.=gefälle, h–e Gefälle; Grundherrschaft, =herrlichkeit f; maison –e (habitation du *s.* du lieu) H.=haus n; Edelhof m; bâtiments –aux, h–e Gebäude; paysan –, Adel=bauer m; village –, A=dorf n; ritterschaftliches D. ꝛc.; 2. (qui donne des droits de *s.*) h., steuerbar; (terre) –e, h., der Herrschaft st.; (cette terre) est fort –e, liegt hoch in der Steuer od. Schätzung; il y a des terres plus –es les unes que les autres, es gibt Güter, die höher in der Steuer liegen, mehr Abgaben bezahlen als andere; –ement adv. (en *s.*) inus. grundherrlich, herrschaftlich.

SEIGNEURIE (cè-nieu-) f. (droit, autorité du *seigneur*) Herrschaft, Ober=, Lehens=h. f; – directe, utile ꝛc., unmittelbare Lehens=h., Nutzung bringende H. od. Nutzungs=h., V. *seigneur;* c'est une – qui (a de beaux droits) das ist eine H., die ꝛc.; la terre et – de (tel lieu) das Gut und die H. von ꝛc.; la – (de cette terre) s'étend bien loin, der Gerichtsbezirk ꝛc. erstreckt sich sehr weit; (il a vendu la terre) mais il s'en est réservé la – (les mouvances) aber er hat sich die Lehens=h. vorbehalten; 2. (terre *seigneuriale*) il a acheté une belle –, er hat eine schöne H. gekauft; 3. (domaine, territoire de cert. petits États) – de Venise, de Gênes, Gebiet n. von Venedig, von Genua; it. (autref. à Venise, l'assemblée de ceux qui avaient la principale part au gouvernement) Signoria f; (le doge) accompagné de toute la –, in Begleitung der ganzen Signoria; it. (titre d'honneur des pairs d'Angleterre et de France; it. qu'on donnait aux magistrats des républiques de Venise et de Gênes, ou aux nonces du Pape, en y joignant celui d'*Illustrissime*) Herrlichkeit f; (Lord C. est arrivé à N.) sa – a continué sa route pour ꝛc., Se. Herrl. hat die Reise nach ꝛc. fortgesetzt; Vos Illustrissimes –s, Eure erlauchte Herrl–en; fam. (par plaisanterie) je baise les mains à votre –, ich küsse Euer Herrl. die Hände; n'en déplaise à votre –, Euer Herrl. erlauben; serviteur à votre –, Euer Herrl. Diener.

SEILLE (cè-lieu) f. (gr. seau de bois, pour transporter le vin du pressoir) V. Herbstgölte f.

SEILLEAU ou **SEILLOT** (cè-liô) m. Mar. (*seau* pour puiser de l'eau) Pütse f.

SEILLURE (cè-li-ure) f. Mar. V. *sillage.*

SEIME (cème) f. Maréch. (fente ou division, qf de la largeur d'un cheveu, du haut en bas de la corne du cheval ꝛc.) Horn=spalte, =kluft f; – complète (qui s'étend jusqu'à la chair) vollkommene, wahre H.; – superficielle (simple fissure) Hornritze f; – quarte, ou des quartiers (*s.* qui affecte l'un des quartiers) Spalte od. Kluft f. in den Hornwänden; (ce mulet ꝛc.) boîte de la –, a une – à (tel pied) hinkt von einer H.; hat an ꝛc. eine H.; Pêch. V. *seine.*

SEIN (cein) m. Anat. (partie du corps depuis le bas du cou jusqu'au creux de l'estomac) Brust f; se frapper le –, sich auf die B. schlagen; presser qn contre son –, jem. an die B., an se. B. drücken; 2. ord. (les mamelles des femmes) Busen m; B.; elle a un beau –, a le – beau, sie hat einen schönen Busen; elle avait le – découvert, sie hatte den Bus., die B. entblößt; (l'enfant dormait) sur le – de sa mère, an der B. fr. Mutter; avoir mal au –, eine böse B., böse Brüste haben; on lui a coupé le – droit ꝛc. (la mamelle droite ꝛc.) man hat ihr die rechte ꝛc. B. abgenommen; (elle est morte) d'un cancer au –, an einem B.=krebse; donner le — à un enfant (lui donner à téter) einem Kinde die B. reichen, ein Kind säugen, stillen; 3. (partie où les femmes conçoivent, et où elles portent leur fruit) Schooß m; (le fruit) qu'elle porte dans son –, welche sie in ihrem S–e, unter ihrem Herzen trägt; Écr. le – d'Abraham (le lieu de repos où étaient les ames des élus avant la venue de

J. Ch.) S. Abrahams; Théol. – de la gloire (séjour des bienheureux) S. od. Sitz der Herrlichkeit; fig. – (de l'Église) (la communion de l'É. catholique) S.; rentrer dans le – (de l'Église) in den S. ꝛ zurückkehren; du – (de l'erreur, de l'hérésie) aus dem S–e ꝛ; 4. fig. Schooß m; – (de la terre, de la mer) (ce qui est au-dessous de sa surface) S. ꝛ; ouvrir le – de la terre (pour en tirer les trésors qui y sont ꝛ) den S. der Erde öffnen; les (richesses) cachées dans le – des mers, die im S–e des Meeres verborgen liegenden ꝛ; (vivre) au – (au milieu) de sa famille, des plaisirs, im S–e sr. Familie, mitten unter sn. Verwandten, im S–e des Vergnügens ꝛ; porter la guerre dans le – (d'une province ꝛ) (dans l'intér., au milieu d'ꝛ) den Krieg in das Herz od. Innere ꝛ spielen; 5. fig. (l'esprit, le cœur de l'homme) Herz n; Busen; il y a long-temps qu'il a conçu, qu'il porte (cette trahison) dans son –, er trägt ꝛ schon lange in sm. Bus. od. Herzen herum; porter qn dans son – (le chérir tendrement) jem. im H–en tragen, große Anhänglichkeit an od. für jem. haben, jemn. von ganzem H–en zugethan seyn; verser (sa douleur) dans le – (d'un ami) ꝛ in den S. ꝛ ausgießen; déposer (ses chagrins, ses secrets) dans le –ꝛ, ꝛ in den Bus. ꝛ niederlegen; (lui dire cette nouvelle) c'est lui mettre le poignard dans le – (il en sera vivement affligé) heißt ihm den Dolch in das H. stoßen; (ce reproche) lui mit, lui plongea le poignard dans le –, war ein Dolchstich für ihn, V. *serpent*. Syn. Le *giron* est le ventre; le –, sa partie supér. jusqu'au cou. On dort sur le – et dans le *g*. Fig. on dit le *g*., et mieux le – de l'Église; Géogr. v. V. *golfe*; Mar. – d'une voile, V. *creux* (m.).

SEINCHE (çain-) f. Pêch. V. *enceinte*; (pêche qui s'y fait) Fischfang m. in einem eingekreisten Platze.

SEINE (çaine) ou SENNE f. Pêch. (filet qui se traine sur les grèves) Säge f; S.=netz, Schleppnetz n; pêcher à la –, tirer la –, mit der S. fischen, die S., das S.=netz ziehen.

SEING (cein) m. (nom ou marque qu'on met au bas d'un acte ꝛ, pour le certifier, le confirmer) Unterschrift, Unterzeichnung f; mettre son – à une (lettre, à un acte) einem ꝛ s. U. beisetzen; mettez-y votre –, setzen Sie Ihre U., Ihr Zeichen hin; – avec parafe, U. mit einem Zuge; le – des témoins, die U. der Zeugen; (il ne peut pas me dénier cette dette) j'ai son –, ꝛ ich habe se. U.; contrefaire le – de qn, jemds. U. nachmachen; – privé (signature qui n'a point été faite en présence d'un offic. public) Privat=u.; promesse sous =, Verschreibung f. mit Privat=u., V. *reconnaissance*, *synallagmatique*, it. *blanc*, Com.; Prat. – manuel (le s. que qn a écrit de sa propre main) eigenhändige U., Unterzeichnung, V. *contre-seing*. Syn. – indique un écrit privé; *signature*, un acte authentique. Si qn signe un écrit d'un nom imaginaire, son – est faux; si qn signe un acte de votre nom, la *s*. est fausse.

SEINNETTE (cè-) f. Pêch. (petite *seine*) kleines Sägenetz.

SEISETTE (cè-zè-) f. Agr. (var. du froment barbu) (Art) Bartweizen m.

SEIZAIN m. Manuf. (drap. à chaine de 1600 fils) (Art) Tuch mit 1600fädiger Kette.

SEIZAINE (cè-zaine) f. Com. (ens. de 16 objets) Anzahl f. von sechzehn Stücken; (grosse ficelle d'emballeur) Ballenschnur f; Packstrick m; Ton. (paquet de 16 cerceaux) Gebund m. von 16 Reifen.

SEIZE (cè-ze) a. 2, numéral (deux fois 8) sechzehn (suiv. d'autres) sechszehn; – et 2 font 18, s. und 2 machen 18; – ans ꝛ, s. Jahre ꝛ; (la livre) a – onces, hat s. Unzen; faire preuve de – quartiers de noblesse (prouver sa noblesse tant du côté des pères que de celui des mères, en remontant jusqu'à la 4e génération) s. Ahnen nachweisen; 2. (pour *seizième*) le – (du mois) (le 16e) der S–te ꝛ; (Louis) – (mieux XVI) der S–te; H. d. F. (16 princip. factieux qui ont joué un grand rôle du temps de la Ligue) die S–er; Lib. un livre in –, ou un in – (où la feuille a 16 feuillets ou 32 pages) ein Buch in S–telform, in Sedezformat, in Sedez.

SEIZIÈME (cè-zième) a. 2, numéral (nombre qui répond à *seize*) sechzehnte (suiv. d'autres) sechszehnte; – partie, – fois, s–r Theil, s–e Mal; au – chapitre, au livre –, im s–n Kapitel, im s–n Buche; 2. m. – (ord. le seize) du mois, S. des Monates; il est le – sur (la liste) er ist der S. auf ꝛ; it. (la 16e partie d'une chose) il y est pour un –, il y a un – (dans qe entreprise ꝛ) er hat den s–n Theil daran, er hat ein S–l dabei; (deux aunes) et un –, und ein S–l; Arith. trois, cinq –s (ou 3/16, 5/16) drei, fünf S–l, – ment adv. (en s. lieu) s–ns.

SEIZIÈRE f. H. d. F. (faction des *seize*) Partei f. der Sechzehner, V. *seize*.

SEJÉ m. Bot. (palmier de l'Orénoque) Butterpalme f.

SÉJOUR m. (temps qu'on demeure dans un lieu; it. ce lieu même) Aufenthalt m; Verweilen n; son – à Paris (en France) a été fort court, s. A. in Paris ꝛ ist sehr kurz gewesen; faire –, faire qe – en (un lieu) sn. A. an ꝛ haben, eine Zeit lang an ꝛ verweilen, sich aufhalten; il y a fait un long –, er hat sich lange da aufgehalten, s. A. daselbst war lang, hat lange gedauert; je n'y ferai pas de –, ich werde mich nicht da aufhalten; j'ai fini mon – dans (la capitale) mein A. in ꝛ ist zu Ende; établir son – dans une ville ꝛ, sn. A. in einer Stadt nehmen, sn. Sitz in ꝛ aufschlagen; (lieu considéré rel. à l'habitation, à la demeure qu'on y fait ou qu'on peut y faire) (tel lieu) est son – ordinaire, ist s. gewöhnlicher A.; (cette maison, cette ville) est un beau –, ist ein schöner A.; un – délicieux, ein herrlicher, lieblicher A.; Poét. le – (des dieux) der Sitz, A.; le – (du tonnerre) die Werkstätte; le céleste – (le ciel) die himmlischen Gefilde n. pl, Wohnungen f. pl; die Himmelsräume m. pl; le – infernal (les enfers) die schauerlichen Räume od. Gefilde der Unterwelt, das Höllenreich, Reich der Hölle; l'humide – (la mer, l'onde ꝛ) das feuchte, nasse Element, die Wohnung im Reiche der Gewässer; (se dit qf des eaux qui restent en qe endroit; du sang, des humeurs, dont la circulation est arrêtée) Anschoppung f, Festsitzen n, gehemmter Umlauf; Mar. (temps qu'un vaiss. reste dans un port ou dans une rade étrangère) A.; Milit. (repos pris en marche) Rasttag m; (les troupes) ont fait peu de –, ont eu une longue marche à faire, et peu de jours de –, haben wenig R–e gehalten, haben einen langen Marsch zu machen gehabt, und wenig R–e gehalten; camp de –, Rast=lager, Nacht=l. n; Prat. acte de – (certificat qui atteste qu'on a séjourné en qe lieu) A–s=zeugniß; Zeugniß n. über den A. an einem Orte. Syn. V. *habitation*.

SÉJOURNER v. n. (faire *séjour* en qe lieu) sich aufhalten; (il est allé à Paris) où il doit – (5 ou 6 mois) wo er sich ꝛ a. soll; Milit. (ce régiment, ce corps) séjournera à tel endroit, a –é de quatre jours l'un, wird an dem und dem Orte Rasttag halten, hat allemal den vierten Tag R. gehalten; it. (d'une masse d'eau qui est ou qui a été stagnante dans un endroit) elle y –e, elle y a –é, es bleibt daselbst stehen, es ist daselbst stehen geblieben.

SÉJOURNÉ, E a. fam. (pl. de qn qui a pris du repos) v. ausgeruht; il est gras et – er hat recht a.

SÉKIKA m. Bot. (saxifrage sarmenteux de la Chine) id. f.

SEL m. (subst. dure, sèche, friable, soluble dans l'eau et qui picote l'organe du goût: ord. le s. marin) Salz n; – gemme ou fossile (qui se tire des mines) Stein= od. Berg=s.; grande masse de – gemme, Salzstock m; – marin ou de mer (qu'on obtient dans les salines par l'évaporation des eaux de la mer) Meer=, See=s.; – des fontaines (qui se tire des sources salées) Brunnen=, Quell=s.; – commun ou de cuisine, gemeines S., Koch= od. Küchen=s.; gris, gros –, graues, grobes od. grobkörniges S.; – broyé, pilé, gestoßenes S.; faux – (s. passé en fraude) verbotenes, eingeschwärztes S.; –s âcres, amers, scharfe, bittere S–e, V. *gabeler*, *gabelle*; – bouillon (sel blanc de Normandie) weißes See=s. aus der Normandie; – grainé (en gros grains) gekörntes S.; – d'impôt (quantité de s. que chaque fam. était obligée de prendre, dans qs provinces) Auflage=s.; mine, veine de –, S.=grube, =ader f; fleurs, efflorescence de –, S.=blüte f, =beschlag m; morceau, bloc, masse de –, S.=klotz, =klumpen m, =masse f; grain de –, S.=korn n; litron, minot, muid de –, Litron, Minot, Muid S.; bateau de –, S.=schiff n; grenier au –, grenier à –, S.=speicher, =boden m; il y a trop de – (dans cette sauce ꝛ) es ist zu vieles S. daran; faire du –, S. sieden; blanchir le –, das S. reinigen, weiß sieden; cela se mange au – et à l'eau, dies wird aus dem S.=wasser gegessen; des échaudés au –, S.=gebackenes n; (la viande) n'a pas été assez long-temps dans le –, ist nicht lange genug im S–e gelegen; (la viande fraîche tuée) prend bien le –, ꝛ nimmt das S. sehr an; läßt sich sehr leicht einsalzen; elle se gâtera si on n'y met du –, es wird verderben, wenn man nicht S. daran thut; (ce jambon, ce saucisson) est de bon –, d'un bon – (n'est ni trop, ni trop peu *salé*) ist recht im S–e, ist gut im S–e getroffen; cela a trop de –, das hat zu vieles S.; (ce ragoût ꝛ) est raide de – (est trop *salé*) ist versalzen; (viande) au gros – (servie dans son bouillon, et parsemée de gros s.) in sr. eigenen Brühe angerichtet, und dann mit grobem S–e bestreut; mettre (un chapon ꝛ) au gros –, ꝛ in grobes S. legen; (poisson) au –, ꝛ aus dem S–e; fig. il y a du – dans (cet ouvrage) il est plein de – (plein d'une plaisanterie fine et un peu satirique) es ist S. in ꝛ, es ist voll S.; il n'y a point de –, pas un grain de – dans (cet ouvrage, dans ses discours ꝛ) (ils sont bien fades) es ist kein S., kein Körnchen S. in ꝛ; cela est d'un bon – (est écrit ꝛ avec beauc. de s.) das ist ächter Witz, das ist mit vielem S–e geschrieben ꝛ, V. *attique*, *croque*, *minot*; P. c'est un grenier à – (pl. d'un diseur de bons mots) er ist ein Erzwitz=ling, =bold; le – est le symbole de la sagesse, das S. ist das Sinnbild der Weisheit; (Jésus Christ dit aux apôtres) qu'ils sont le – de la terre (que c'est à eux à préserver les hommes de la corruption du siècle) sie seyen das S. der Erde; Chim. (combinaison d'un acide avec une terre ou un alcali) –s acides, –s alcalis, saure S–e od. Sauer=s–e, alkalische S–e od. Laugen=s–e; –s neutres, Mittel=s–e; – fixe (opp. à *liquide*) festes S.; – essentiel, – volatil ꝛ, wesentliches,

flüchtiges ꝛc S.; - d'Angleterre ou d'Epsom, de Sedlitz, - amer natif (s. de Glauber mêlé de qs autres s.) englisches S., Gletscher-, Alpen-s.; - cathartique amer (sulfate de magnésie) Bitter-s., bitteres Purgir-s., schwefelsaure Bittererde; - fébrifuge (muriate de potasse) Fieber-s.; - ou sucre de lait (s. essentiel tiré du lait) Milch-s., M.-zucker m; - de prunelle (nitrate de potasse fondu) Schlehen-s.; — d'oseille (oxalate acidule de potasse) Sauerklee-s.; - de duobus (sulfate de potasse) Doppel-s.; schwefelsaure Pottasche; — de verre (écume qui s'attache aux vaisseaux dans lesquels on fait le s.) Glas-s. n, G.-galle f; - de vinaigre (acétate de potasse) Essig-s.; - natif ou essentiel d'urine (qu'on tire de l'urine humaine) wesentliches Harn-, Urin-s.; - de nitre ou des pierres, ou salpètre (nitrate de potasse) Salpeter- od. Stein-s.; Salpeter m; - succiné, tartareux (vitriolique) Bernstein-salmiac, Weinstein- ꝛc s.; - de corail (acétite de chaux) essigsaure Kalkerde; Korallen-s., Perlmutter-s. der Alten; - de la sagesse (muriate mercurio-ammoniacal) Weisheit-s., niedergeschlagenes salzsaures Quecksilber; - ou sucre de Saturne (acétate de plomb) essigsaures Blei; Blei-, Bleiessig-s., Bleizucker m; - de seignette (tartrite de potasse et de soude) Seignett-s.; weinsteinsaure Pottasche und Sode; - de Vénus (acétate de cuivre) Venus-s., V. *acide, acéteux, ammoniac, essentiel, fixe, Glauber, halotric, lixiviel, minéral, polycreste, sédatif, végétal, volatil* ꝛc; respirer des -s (respirer l'odeur d'un sel volatil pour ranimer ses esprits) geistige, flüchtige S-e einathmen.

SÉLACIENS m. pl. H. n. (poiss. du g. plagiostomes) Quermäuler n. pl.

SÉLAGE f. Bot. (pl. sacrée des Druides) Tangel-, Nadelkolben-moos, Herenkraut n.

SÉLAGINE (-gi-ne) a. f. Bot. (qui app., ress. au *sélage* ou sélago) tangelmoosartig; lycopode –, V. *sélage*.

SÉLAGINELLE (-gi-) f. Bot. (fam. du *sélagine*) Tangelmoosarten f. pl.

SÉLAM (-lame) ou **SÉLAN** m. R. (dans l'Amér. septent.; cert. postes le long des côtes, où les Espagnols mettent les Indiens en sentinelle) id. m; 2. (en Turquie ꝛc, bouquet de fleurs, dont l'arrangement est une sorte d'écriture, de langage muet) id; Liebesstrauß m.

SÉLANDRIE f. H. n. (hyménopt.) id. f.

SÉLAQUES (-lac) m. pl. H. n. V. *sélaciens*.

SÉLECTION (-lek-cion) f. (choix, triage fait avec examen) inus. sorgfältige Auswahl, f-s Sortiren, Aussuchen.

SÉLÈNE f. H. n. (poiss. tiré des zées de Linné) Mondfisch m; - argentée, - quadrangulaire, silberfarbiger M., viereckiger M.; H. anc. -s (gâteaux en demi lune) Selenen f. pl.

SÉLÉNIATE m. Chim. (sel d'acide *sélénique* et d'une base) Seleniat n, selensaures Salz. [la *sélénite*) den Selenit erzeugend.

SÉLÉNIFIQUE a. 2. Minér. (qui produit

SÉLÉNIQUE (-nik) a. 2 (rel. à la *lune*) selenisch, den Mond betreffend; instructions -s de (Cassini) f-e Belehrungen f. pl. des ꝛc; 2. Chim. acide – (tiré du *sélénium*) Selensäure f.

SÉLÉNITE f. Minér. (sel d'une terre calcaire et d'acide vitriolique; gyps cristallisé) Selenit m; krystallisirter Gyps; Chim. - tartreux (sel t. à base de terre calcaire) Weinstein-s.; weinsteinsaurer Kalk; Kalkweinstein m; - phosphorique (sel *ph.* à base calcaire) Phosphor-s., -kalk m; Kalkphosphorsalz n; H. n. (so. de gomme, sur laq. était peinte, disait-on, une image de la *lune*, qui croissait et décroissait en suivant les phases de cet astre) Mond-, Spiegel-stein m; 2. m. (habitant de la *lune*) S., Mondbewohner m.

SÉLÉNITEUX, SE a. Minér. (rel. à la *sélénite*, it. qui en renf.) selenitisch, gypshaltig; (sel) –, s. (Gypssalz); (eau, matière) -se, s., g.

SÉLÉNIUM (-niome) m. Chim. (corps simple, non métallique, solide, friable, facile à pulvériser, très-rare) id. n.

SÉLÉNIURE m. Chim. (combinaison du *sélénium* avec un autre corps) mit Selenium verbundener Körper.

SÉLÉNO-GRAPHE m. Astron. (qui décrit la *lune*) Mondbeschreiber, Selenograph m; -graphie f. (description de la *l.*) id, Mondbeschreibung f; = d'Hévélius, M. von H.; -graphique a. 2 (rel. à la *s.*) mondbeschreibend, selenographisch; cartes =s, Mondkarten f. pl. [rachnides) Selenope f.

SÉLÉNOPS (-nopce) m. H. n. (g. d'a-

SÉLÉNOSTATE m. Astron. (instr. pour observer la *lune*) Selenostat m.

SÉLEUCIDES m. pl. Chron. V. *ère;* 2. H. n. -s, ou samarmars (ois. destructeurs des sauterelles) Heuschreckenfresser m.

SÉLICTAR m. R. (cimeterre du sultan) id. m, kaiserlicher Säbel; -aga m. (offic. qui porte le *s.* sur l'épaule, dans les cérémonies) id. m.

SÉLIN (-lein) m. Bot. (ombellif.) Silge f; - sauvage, - des marais, wilde S., Sumpf-s.; - d'Autriche, österreichische S.; - à feuilles de carvi, S. mit Kümmelblättern.

SÉLINE (-li-ne) f. Méd. (taches blanchâtres sur les ongles) Nagel-blüte f, -flecken m.

SELING (ce-lein) m. Com. V. *mayon*.

SÉLINON (-li-non) m. Bot. (nom donné à plus. esp. d'ombellifères) Selinum n.

SELLE (cel-le) f. autref. (siège de bois pour une pers., à 3 ou 4 pieds, sans dos) Schämel, Schemel, Stuhl m. ohne Lehne; être assis sur une –, auf einem S. sitzen; - de cordonnier, de bourrelier, Schuster-, Kummetmacher-stühlchen n; P. demeurer entre deux -s le cul à terre (lorsque de 2 choses qu'on espérait, on n'en obtient aucune, ou qu'on ne réussit dans aucun des 2 moyens qu'on a employés) b., zwischen zwei Stühlen niedersitzen; il est demeuré, se trouve entre ꝛc, er ist zwischen zwei Stühlen niedergesessen; 2. (chaise percée) Stuhl, Leib-, Nacht-st. m; Méd. aller à la – (à la garderobe) zu S-e gehen; auf den Leib- od. Nacht-st. gehen; it. (évacuation qu'on fait en une fois, quand on va à la garderobe) Ausleerung f; Stuhlgang m; (ce médicament) lui a fait faire deux ou trois –, hat ihm zwei od. drei A-en verschafft, hat z. od. d. Stuhlgänge bei ihm bewirkt; garder les -s (d'un malade) (pour les faire voir au médecin) die A-en ꝛc aufbewahren.

2. (siège qu'on met sur le dos d'un cheval, d'une mule ꝛc, pour la commodité du cavalier) Sattel m; - pour hom., - de fem. ou pour femme, Manns-, Weiber-s.; - à piquer, - à la royale ou - royale, Jagd-, Königs-s.; - de poste, de postillon, de course ꝛc, Post-, Postknechts-, Klepper-s.; - anglaise, - demi anglaise ou rase, englischer S., halb-e. od. flacher S.; - de harnais, Fuhrmanns-s.; - à troussequin, Nuß-s.; - de drap, de velours, tuchener, sammetener S.; siège, arçons, pommeau d'une –, Sitz m. eines S-s, S.-bäume m. pl; S.-knopf m; derrière, partie postérieure d'une –, Afterstück ꝛc; la - porte trop sur le devant, der S. liegt zu weit vorn; la - tourne (lorsque le cheval n'est pas bien sanglé) der S. dreht sich; (ils étaient deux sur un cheval) l'un en –, et l'autre en croupe, der eine im S., und der andere auf dem Kreuze od. hinten; sauter en - tout d'un coup (sans étriers ꝛc) sich frei auf einmal in den S. schwingen; être bien en – (bien à cheval; fig. fam. être bien affermi dans son poste) wohl, fest im S. sitzen; (il a été long-temps menacé de perdre sa place) auj. il est bien en –, jetzt sitzt er fest; fam. avoir le cul sur la – (être à cheval) pop. zu Pferde sitzen; (ce capitaine est fort actif) il a touj. =, er sitzt immer zu Pferde; on tint conseil de guerre = (l'ennemi n'étant pas éloigné) man hielt zu Pferde Kriegsrath; (c'est le plus beau cavalier au monde) =, wenn er zu Pferde sitzt; - à tous chevaux (faite de man. à servir à toutes so. de chevaux quand on court la poste) Courier-s.; für alle Pferde passender S.; it. fig. (lieu commun qu'une pers. fait entrer en toutes so. de discours) fam. Gemeinplatz, fam. Scherwenzel m; Gedanke, den, Redensart ꝛc, die man bei jeder Gelegenheit anbringt; it. (éloge vague, qui ne caractérise point la pers. dont on parle) unbestimmtes Lob, das man einem jeden geben kann; it. (remède qu'on applique à toutes so. de maladies) Mittel, das man in allen Fällen gebraucht; Scherwenzel m; (ce remède) est pour lui une - à tous chevaux, ꝛc muß ihm immer zum Scherwenzel dienen; ist bei ihm für alle Schäden gut; courir la poste à toutes -s (en se servant des *s-s* que la poste fournit) Post reiten ohne eigenen S.; courir une ou deux -s (une ou deux postes) eine od. zwei Stationen reiten; it. (chez les maîtres de poste) la première – (le meilleur billet de l'écurie) der beste Postklepper; cheval de – (propre à être monté) Reit-, it. Sattel-pferd n; (cheval) de - et de trait (qu'on peut, à volonté, monter ou atteler à un cabriolet ꝛc) zum Fahren und Reiten; Anat. - turcique ou de Turc, - sphénoïdale (apophyse de l'os sphénoïde, qui ress. à une *s.* de cheval) S., türkischer S., S.-bein n; Briq. (banc sur leq. on coupe et bat les planches de terre, pour en faire du carreau) Schneidebank f; Char. (trépied de bois plat, pour y façonner les petites roues ꝛc) Radbock m; Ét. - à jeter (*s.* de bois à 4 pieds, ouverte ou creuse à l'endroit où l'on dresse de moule pour jeter dedans) Gieß-s.; Fond. (esp. de scorie au-dessus de la mine qui entre en fusion, et de la figure d'une *s.* de cheval) S.; H. n. - polonaise, ou anglaise (esp. d'huître remarquable pour sa figure et sa grandeur) englischer od. polnischer S.; Klebeauster, weiße Zwiebelschaale; it. (lutjan de la mer des Indes) polnischer S.; Mar. (petit coffre dans leq. le calfateur met ses instr., et qui lui sert de siège en calfatant le pont d'un vaiss.) Kalfat-bütte, -bank f; Még. (banc sur leq. on met les peaux à mesure qu'on les a pelées) S.; Parchem. - à poncer (forme ou banquette couverte d'une toile rembourrée, sur laq. on ponce le parchemin) Reibetafel f; Sculpt. - à modèle (chevalet pour les pièces de marbre ꝛc qu'on travaille) Modell-bock m, -gestell n; Ton. - à rogner, à tailler (ustensile sur leq. est retenue la planche qu'on veut rogner ꝛc) Schneidebank f; Navig. bateaux de -s (b. immobiles serv. aux blanchisseuses) unbewegliches Boot für Wäscherinnen; Waschnachen m.

SELLÉE (cé-lée) f. Briq. (rangées de piles de carreaux sur la *selle*) Stoß m. Backsteine od. Fliesen auf der Schneidebank.

SELLER (cé-lé) v. a. (un cheval ꝛc) (lui mettre la *selle* sur le dos ꝛc) ꝛc satteln; il fit promptement — (ses chevaux) er ließ schnell ꝛc s.; (mulet) -é et bridé, gesattelt

und gezäumt; a-t-on -é? hat man gesattelt? ist g.? il s'en va –, er geht zu s. od. zum S.; 2. Agr. v. r. se – (se serrer, s'endurcir) ausdorren; (ce terrain) commence à se – fängt an auszudorren; (terre) -ée, ausgedorrt.

SELLERIE (cè-le-rie) f. Man. (chambre où l'on serre les *selles*, brides, harnais etc.) Sattel-, Geschirr-kammer f; (portez ces harnais) à la –, etc. in die S. od. G.; 2. Sell. (ouvrage pour l'équipement et le harnachem. des chevaux) Sattlerarbeit, -waare f; 3. (commerce qu'on en fait) Handel m. mit S.-waare.

SELLETTE (cé-lète) f. Pal. (petit siège de bois où l'on faisait asseoir un accusé pour l'entendre et le juger) Sünderstühlchen, Schämelchen, Schemelchen n; mettre qn sur la –, jem. auf das S. setzen; répondre sur la –, vom S. antworten; fig. tenir qn sur la – (lui faire diff. questions, pour en tirer qe secret etc.) jem. lange ausfragen; jemn. lange zusetzen; jemn. lange warm machen; – de décrotteur (petit-siège de bois, pour y poser le pied) Schuhputzerstühlchen n; être à la – (dans cert. couvents, manger à part, à une petite table ou so. de *selle*, en punition de qe faute) am Katzentische sitzen; Agr. etc. – d'une charrue (pièce carrée à l'avant-train, et sur laq. le timon est appuyé) Stöckchen n. eines Pfluges, Pflugstöckchen; – du cheval (esp. de bât qui couvre le dos d'un limonier, et sur leq. glisse la dossière) Tragriemenkissen n; Artill. (pièce de bois de l'avant-train de l'affût) Protzschämel m; Carton. (la blanche supér. de la presse) Preßdeckel m; Char. (pièce de bois de l'avant-train, sur laq. pose l'essieu des petites roues) Sattel m; Charp. – d'un engin (pièce de bois en man. de moise qui, accotant l'arbre de l'engin, sert avec 2 liens à en porter le fauconneau) Band n. am Hebezeuge; Couv. Plomb. (siège ou planche accrochée à une corde, et sur laq. l'ouvrier se soutient en travaillant aux clochers) Schemel, Dach-sch. m.

SELLIER (cé-lié) m. (ouvrier qui fait des *selles*, des carrosses etc.) Sattler m; maître –, S.-meister m; – bourrelier, Kummetmacher m; – carrossier, S. [Selliera f.

SELLIÈRE (cé-li-) f. Bot. (campanulacée)

SELON prép. (suivant, eu égard à, conformément à, à proportion de) nach, zu Folge; – mon sentiment (ma pensée) nach meiner Meinung etc.; il sera récompensé – ses œuvres, er wird nach sn. Werken belohnt werden; cela n'est pas – la raison, – Dieu, – l'Évangile etc., das ist nicht nach der Vernunft, nach dem Willen Gottes, nach dem Evangelium, das ist der V. etc. nicht gemäß; – les circonstances, – la rencontre, nach den Umständen, nachdem sich's trifft, nachdem es fällt; se gouverner – le temps et la saison, sich nach Zeit und Umständen richten; agir – sa conscience, – ses caprices, nach (sm.) Gewissen, nach sn. Launen handeln; dépenser – ses moyens, – sa bourse, sich in sn. Ausgaben nach sn. Mitteln, nach sm. Beutel richten; P. – le drap la robe (la valeur des objets dépend de la valeur des matériaux qu'on y employe) wie das Tuch so das Kleid; – moi, – vous (s. mon, s. votre sentiment) mir nach, Ihnen nach, meiner, Ihrer Meinung, meinem, Ihrem Bedünken nach; – lui, l'amour n'est qu'une folie, ihm nach, sr. Meinung nach ist die Liebe eine bloße Narrheit; l'Évangile – St. Mathieu, – St. Jean (l'Év. écrit par St. M. etc.) Evangelium n. des heiligen Matthäus, des h. Johannes; 2. abs. (pour marquer qe doute, qe incertitude) (pensez-vous qu'il gagne son procès?) –, c'est – (cela dépend des circonstances) es kömmt darauf an, nachdem es kömmt, das hängt von den Umständen ab; 3. – que (conj. qui régit l'indicatif, et ord. au futur) nachdem, so wie; il sera payé – qu'il travaillera, er wird bezahlt werden, n. er arbeiten wird; nous agirons – ce qu'il dira, wir werden so handeln, wie er sagen wird; – qu'il me l'a dépeint, so wie er ihn mir geschildert hat; Syn. – et *suivant* s'emploient souvent l'un pour l'autre; mais *suivant* est meilleur en pt. de choses que l'on *suit* dans la pratique, et – en matière d'opinions, de convenances etc.; – vous (à votre avis) on peut etc., *suivant* vous (en *suivant* votre avis) il faudrait etc. J'agis – vos ordres, quand je les exécute; j'agis *suivant* vos ordres, quand je les suis. [Schwimmschnecke f.

SELOT m. H. n. (sorte de nérites) (Art)

SELTERS (-terce) eau de – (eau minérale de *S.* dans le duché de Nassau) Selterser Wasser n; Chim. = factice ou artificielle, künstliches S. W.

SELTZ (-tce) eau de – (eau minérale de *S.*, départ. du Bas-Rhin) Selzer Wasser n; Chim. = factice ou artificielle, künstliches S. W.

SELVE f. v. V. *bois, forêt.*

SÉMACK m. Astron. V. *bouvier.*

SEMAILLE (l m.) ord. pl. (act. de *semer* les grains) Saat, Aus-s. f; Säen n; –, ou –s (du seigle etc.) S., Aus-, Ein-s., Säen etc.; ils ont fait leurs –s, sie haben ihre S. bestellt, sie haben ihre Felder eingesäet; ils sont occupés aux –s, à faire les –s, sie sind mit der S. od. Aus-s., mit dem Einsäen beschäftigt; 2. (grains *semés*) les pluies ont gâté les –s, der häufige Regen hat die S. verdorben; –s du printemps, d'automne, Frühlings-, Herbst-saat; 3. (saison, temps des *s-s*, où l'on *sème*) S.-zeit f; les –s ont été belles, bonnes (cette année) die S.- od. Säe-zeit ist schön, gut gewesen; pendant les -s, pendant la - de l'orge etc., während der S.-zeit, während der Gersten-s.

SEMAINE f. (espace de 7 jours, du dimanche au samedi) Woche f; la – prochaine, la – dernière, die nächste od. künftige W., die letzte W.; (il gagne tant) par –, wöchentlich, in der W.; toutes les –s, de trois –s l'une, alle W-n, alle drei W-n; la – de la passion (qui précède la *s.* sainte) la – sainte, die Leidens-, Passions-, Marter-, Char-w.; dans la – de Pâques, in der Osterw.; Cath. — sainte (livre qui contient l'office de la *s.* sainte) Char-w.; imprimer une — sainte, des –s saintes, ein Gebet-, Andachtsbuch, Gebetbücher für die Char-w. drucken; être de –, en – (être chargé pendant la *s.* de cert. fonctions, surtout pt. des chanoines etc.) die W. haben; (il ne peut s'absenter) il est de –, er hat die W.; entrer en –, die W. antreten; il sort, il est sorti de –, se. W. geht zu Ende, s. W-n-dienst ist aus; prêter à la petite – (pour un terme fort court et à un intérêt exorbitant) auf W-n-zinsen borgen; kleine Summen auf kurze Zeit gegen hohe Zinsen ausleihen; P. V. *jeudi*; — grasse (qui précède le dimanche gras) W. vor Fastnachtssonntag; Théol. les soixante dix –s de Daniel (70 *s-s* d'années ou de 7 ans chacune, après lesq. ce prophète annonçait la venue du Messie, et la ruine de Jérusalem etc.) Daniels 70 W-n; 2. (suite de 7 jours en général) W.; il y aura jeudi trois –s etc., es werden am Donnerstage drei W-n seyn; d'aujourd'hui en quatre –s, von heute in vier W-n; 3. (travail d'un ouvrier, pendant une *s.*) W-n-arbeit f; (ce qu'il veut faire) est la – de (quatre hom.) ist eine W= für etc., ist eine Arbeit, woran etc. eine W. lang zu thun haben; 4. (paiement d'un ouvrier pour le travail d'une *s.*) W-n-lohn; it (ce qu'on donne à un enfant pour ses menus plaisirs de la *s.*) W-n-geld n.

SEMAINIER, IÈRE s. (qui est de *semaine*) Wöchner, -inn; (tel chanoine) est –, ist W.; (telle religieuse) était -ière, war die W-inn, hatte die Woche; les -s (de tel théâtre) (acteurs chargés de l'administration pendant une semaine) die W. etc.; Cuis. (pâté très-garni, qui peut durer 7 jours) fam. gros, large –, große, tüchtige Pastete, Wochenpastete.

SEMAISON (-mè-zon) f. Bot. (dispersion naturelle des graines d'une pl.) natürliche Ausstreuung des Saamens.

SEMALLE ou SEMALE, SEMAQUE f. Mar. (bâtiment holl., serv. à charger et à décharger les vais.) Schmacke f; Schmalschiff n, V. *mâter.*

SEMANTRON m. (cloche des Grecs mod.) Zeichen n; 2. (claquette du facteur) Klopfer m.

SÉMA-PHORE m. (esp. de télégraphe établi sur les côtes, pour donner les nouv. de mer) See-Telegraph m; (Art) Fernschreibemaschine f; -phorique a. 2 (qui porte ou transmet des signaux) Signale (auf der See) gebend.

SÉMARILLAIRE m. Bot. (paulinie du Pérou) Semarillaria f.

SEMBLABLE (çan-) a. 2 (pareil, de même nature ou qualité) ähnlich, gleich; (ces deux choses) sont –s, tout-à-fait –s, sind einä. ä., ganz ä.; il y a peu de cas entièrement –s, es gibt wenig ganz ä-e Fälle; (il tint tels et tels propos) et autres –s, und andere ä-e od. dergleichen; changements –s, ä-e Veränderungen; de -s forfaits, ä-e od. d. Frevelthaten; il ne s'est jamais rien vu de –, man hat nie et. ä-es, et. d. gesehen; st. s. – à un torrent etc., il entraîne etc., gleich einem Strome etc. reißt er; 2. (qui ressemble) p.u. V. *ressemblant;* Alg. (quantités) –s (contenant les mêmes lettres et précisément en même nombre) ä.; (ces deux quantités) ont des signes –s (quand elles sont toutes deux ou affirmatives ou négatives) haben ä-e Zeichen; Arith. etc. nombres, plans –s (qu'on peut disposer en rectangles, dont les côtés sont proportionnels, com. 6 multiplié par 2, et 12 par 4) ä-e Zahlen, Flächen f. pl; Géom. (angles) –s (égaux) ä., gleich; (arcs) –s (qui renf. des parties *s-s* ou égales de leurs circonférences respectives) ä. etc.; (figures) –s (dont les angles respectifs sont égaux et les côtés correspondants proportionnels) ä., g.; (figures sur-solides) –s (qui sont renf. sous un même nombre de plans *s-s* et semblablement posés) ä.; (segments) –s (à angles égaux) ä.; (triangles) –s (à angles égaux, chacun à chacun) ä.; (sections coniques) –s (celles dans l'une desq. les ordonnées à un diamètre sont proportionnelles aux ordonnées correspondantes à un diamètre *s.* dans l'autre etc.) ä. Syn. V. *ressembler, tel.*

2. m. (joint au pron. possessif) Gleiche; (cet homme) n'a pas son – (son pareil) hat ss. G-n nicht; (c'est un auteur) qui n'a pas son –, der ss. G-n nicht hat; (la raison nous dit) de secourir notre –, nos –s (les autres hommes) wir sollen unseres G-n, unsern Nächsten od. Nebenmenschen beispringen od. beistehen; –ment adv. (pareillement, aussi) v. gleichfalls, ebenfalls, desgleichen; (il est de cet avis) et moi –, und ich d., und ich e.; Géom. plans semblables et – placés ou posés, ähnliche und auf ähnliche Art gestellte Flächen.

SEMBLANCE f. inus. V. *ressemblance.*

SEMBLANT (çan-) m. (apparence) m. p. Schein, An-s. m; beau – (feinte) schöner An-s.; faux – (apparence trompeuse) falscher S.; être la dupe d'un beau, d'un faux –, durch einen

schönen Au=s., durch einen falschen S. betrogen werden, sich täuschen lassen; sous un –, sous un faux – d'amitié, unter einem Aus=s–e, unter einem falschen S–e von Freundschaft; (il n'a pas un véritable courage) il n'en a que le –, es ist nur der S. bei ihm; (s'il ne m'aime pas) du moins il en fait le –, tous les –s, so thut er wenigstens so, auf alle Art so; faire – de ꝛc. (feindre de) thun, sich stellen, als ꝛc.; il fait – de dormir, er thut, stellt sich, als ob er schlafe; il faisait – d'être fâché, (de n'en rien entendre) er that, stellte sich, als ob er zornig wäre ꝛc.; faites – que cela vous plaît (que c'est aussi votre avis) thun Sie, stellen Sie sich, als ob Ihnen das gefiele ꝛc.; ne faire – de rien (prendre un air indifférent, prend. garde de rien dire ou faire qui puisse donner à connaître ce qu'on pense ꝛc.) sich nichts merken lassen; (si vous voulez y réussir) ne faites – de rien, so lassen Sie sich nichts merken; (observez ce qui se passe) sans faire – de rien, sans en faire –, ohne dergleichen zu thun, ohne sich et. merken zu lassen.

SEMBLER (çan-) v. a. (paraître avec une cert. qualité, ou être d'une cert. man.; p. u. à l'infinitif) scheinen, vorkommen; (ces choses-là) me semblent belles et bonnes, scheinen mir schön und gut; (le vin) lui –e amer, däucht ihm bitter; (sa conduite) me –e si étrange ꝛc. scheint mir so sonderbar ꝛc.; (à la tête d'une troupe) dont il semblait être le chef, dessen Anführer er zu seyn schien; (quand on est dans un bateau qui va bien vite) le rivage –e fuir, so scheint das Ufer zu fliehen; (cette couleur) ne me semblait pas aussi vive ꝛc. schien mir nicht so lebhaft ꝛc.; il vous –e sage, et il ne l'est pas, er kömmt Ihnen klug vor, scheint Ihnen klug zu seyn, er ist es aber nicht; il semblait quitter à regret (ce charmant lieu) er schien ꝛc. ungern zu verlassen; 2. scheinen, den Anschein haben; ord. imp. il –e, à l'entendre parler, que je lui doive qc (il paraît) es scheint, man sollte glauben, wenn man ihn sprechen hört, ich sey ihm ꝛc.; il –e que le temps veuille changer, es scheint, es sieht aus, als wollte sich das Wetter ändern; it. (par man. de parenthèse) ce –e, ce me –e (selon moi, à mon avis, je crois) es scheint mir, es kömmt mir vor, es däucht od. dünkt mir (mich); il est, ce me –e ou ce –, plus prudent de ꝛc. es ist, wie mir däucht, klüger ꝛc.; es ist, däucht mir, klüger ꝛc.; 3. il me, il vous –e que ꝛc. (je crois, vous croyez que ꝛc.) es scheint mir, Ihnen, ich glaube, Sie glauben, daß ꝛc.; il me –e que je le vois ou le voir, es dünkt mir, ich meine, ich sehe es od. ihn; il me semblait que cela était ainsi, que c'était lui ꝛc., es schien mir, kam mir so vor, es dünkte mir, ich glaubte, es wäre so, er wäre es; il me semblait être (au milieu de vous) (je me figurais ꝛc.) es kam mir vor, als ob er ꝛc. wäre; ich stellte mir vor, er sey ꝛc.; s'il vous –e qu'il a manqué, wenn Sie meinen od. glauben, er habe gefehlt; il vous –e donc? (vous croyez donc?) Sie meinen, Sie glauben also? (il a tort) à ce qu'il me –e, wie mir dünkt; 4. (joint avec la prép. *de*; croire, penser) que vous –e de (cette affaire?) que vous –e-t-il de (ce tableau?) (qu'en pensez-vous?) was dünkt Ihnen, was meinen od. halten Sie von ꝛc.? was dünkt Ihnen, was halten Sie von ꝛc.? (irai-je? faut-il le faire?) que vous en –e? was meinen Sie? was halten Sie davon? (je vous ai dit) ce qu'il m'en semblait, was ich davon hielt; (ich habe Ihnen meine Ansicht von der Sache gesagt); it. (joint avec le mot *bon*) si bon lui, leur, vous –e (s'il lui plaît, s'il leur, s'il vous est agréable) wenn es ihm, ihnen, Ihnen gut dünkt, angenehm od. gefällig ist; faites-en comme bon vous semblera, halten Sie es damit, wie es Ihnen gut dünken wird; handeln Sie dabei nach Ihrem Gutdünken; il nous a –é bon d'en ordonner ainsi (nous avons trouvé bon de ꝛc.) es hat uns gefallen, so darüber zu verfügen. Syn. Ce qui vous –e pourrait bien n'être pas tel que vous le croyez; ce qui vous *paraît*, pourrait bien n'être pas en effet ce que vous croyez. Un ouvrage –e bien fait après qc examen; il *paraissait* bien fait au 1er coup d'œil.

SEMBLIDES m. pl. H. n. (névropt.) Netzfliegenarten f. pl, V. *mégaloptères*.

SEMBLIS (çan-) m. H. n. (névropt.) Netzfliege f.

SEMBRADOR (çan-) m. Agr. V. *se-moir* (2).

SÈME, Maréch. V. *seime*.

SÉMÉIO-LOGIE ou SÉMÉIOTIQUE, SÉMIOTIQUE f. Méd. (partie de la méd. qui traite des *signes* indicatifs des maladies et de la santé) Zeichen=lehre, Krankheits=l., Semiologie, Semiotik f; –logique a. 2 (de la s.) semiologisch, zeichen=lehrig, krankheit=l.; –logiste ou –logue m. (qui a écrit sur la s.) Semiolog m.

SÉMÉLINE (li-ne) f. Minér. (variété de sphène) Semeline f.

SEMELLE f. Cordon. (pièce de cuir qui fait le dessous du soulier ꝛc.) Sohle f; bonnes, fortes –s, gute, starke S–n; – d'un (soulier, d'une botte) S. an einem ꝛc.; Schuh=, Stiefel=s.; (soulier) à simple, à double –, à une, à deux, à trois –s, mit einfacher, doppelter S., mit einer S., mit zwei, drei S–n; mettre des –s à des bottes ꝛc., Stiefel ꝛc. sohlen, besohlen; seconde – (qui s'use après la 1re) Brandf.; cuir de –, à –s, S–n=leder n; it. –s de liège, de feutre, d'acier, Kork=s–en, Filz=s–en, Stahl=s–n; –s de crin (petites s–s de crin pour mettre dans des souliers) Haar=s–n; it. (morceau de toile ou de drap, dont on garnit le pied d'un bas de laine, de soie ꝛc.) S.; mettre des –s à des bas, S–n an Strümpfe setzen; Str. besohlen; it. (ms. de la longueur du pied) Fuß, Schuh m; sauter tant de –s, so und so viel F. weit springen; il franchit tant de –s d'un saut, er machte einen Sprung od. Satz von so und so viel F.; il saute 24 –s franches ou franc (adv.) er springt 24 F. weit; pop. battre la – (voyager à pied; ord. pt. des artisans qui courent le pays en exerçant leur métier, et qf des vagabonds) wandern, herumstreichen; il a bien battu la –, er ist brav in der Welt herum gewandert; il aime à battre la –, er wandert gern, ist gern auf der Wanderschaft, zieht od. streicht gern in der Welt herum; Arch. (pièce de bois soutenue d'une potence, qui aide à supporter des solives quand le mur n'est pas assez fort ꝛc.) Stütz=, Strebe=band n; mettre des –s à (une poutre) (pour la fortifier) ꝛc. mit Stütz= od. Strebe=bändern befestigen; Arp. (base d'un triangle rectangle) S.; Artil. – d'affût (planche épaisse entre les 2 flasques d'un affût, et sur laq. la pièce de canon repose) S., Sohl=diele f, =stück od. Ruhebrett n; Bouch. (2d morceau du cimier ou de la cuisse d'un bœuf) zweites Stück, Nachst. vom Ziemer od. Hinterviertel eines Ochsen; Charp. – (tirant fait d'une plateforme, où sont assemblés les pieds de la forme d'un comble, pour en empêcher l'écartement; it. pièce de bois couchée à plat sous le pied d'une étaie) Dachstuhlschwelle f; it. Schwelle, Sohle, Unterlage f; –s d'un tour (pièces de bois d'équarrissage, serv. à supporter les jambages d'un tour) Schwellen f. pl. einer Drehbank; Expl. – (base horizontale d'un conduit) Sohle; it. (grosses pièces de bois qui soutiennent les traverses d'un puits) Tragestempel m; Rüst=holz n; R.=stange f; – de l'auge du bocard (son fond) Pochsohle; – de charbon minéral (plancher ou sol de la mine) f. Sohle eines Steinkohlenlagers; it. (partie infér. du châssis d'une galerie) Stollensohle f; Mar. pl. (trois planches mises l'une sur l'autre en forme de ꝛc. serv. pour aller à la bouline) Schwerter n. pl; (quand on louvoie) on laisse tomber à l'eau la – sous le vent (pour empêcher que le navire ne dérive) so läßt man das Schwert unter dem Winde in's Wasser; it. (pièces qui font le pourtour du fond d'un bâteau, et qui servent à en contourner le bord) Sohle f; Mon. –, poids de – (portion du lingot d'or ou d'argent, pesée au poids d'essai, et que l'essayeur bat sur le sas, plat et mince comme une s.) Richtpfennig m; poids de – pour l'or (l'argent) R. für das Gold ꝛc.; Pât. –s ou –s à la royale (pâtisserie plate et feuilletée) Semmeln, Königs=s. f. pl; Sal. (sel grenu qui s'attache au fond de la chaudière dans la cuisson) Socke f.

SEMENCE f. Agr. (grains qu'on *sème*; froment, seigle, orge, avoine ꝛc.) Saame m; jeter la –, den S–n, das Saatkorn ausstreuen; il faut tant de – pour cette pièce de terre, zu diesem Stücke Land wird so und so viel S. erfordert; blé de –, Saatkorn n; boisseau de –, Metze S–n od. Saatkorn; (les laboureurs) n'ont pas recueilli leurs –s (dans une mauvaise récolte) haben nicht einmal ihre Aussaat wieder eingeärntet; 2. (tout ce qui se *sème*, soit grains, graines, noyaux, pepins ꝛc.) S.; (les graines) sont la – des herbes (et des légumes) ꝛc. sind der S. der Kräuter ꝛc.; (chaque fruit) a sa –, hat ihren S–n; carotte, rave à –, S.=möhre, S.=rübe f; (arbre) venu de –, aus dem S–n entstanden od. erzogen; E. F. S–n=lode f; S–n=reis n; – de lauréole, Kellerhalsbeeren, Seidelbast=b. f. pl; – contre les vers (sémencine) Wurm=S.; –s officinales (fruits ou graines qui ont une vertu médic.) arzneiliche S–n; Pharm. –s froides (s–s qu'on emploie pour apaiser les coliques, les douleurs de reins ꝛc.) kalte, kühlende S–n; –s froides majeures (s–s des melons, courges, pastèques et concombres) kalte S–n von der größern Art; –s froides mineures (s–s de laitue, de chicorée, d'endive et de pourpier) kalte S–n von der kleineren Art; les quatre grandes –s chaudes (celles d'anis, de fenouil, de cumin et de carvi) die vier großen erwärmenden S–n; les 4 –s chaudes mineurs (celle d'ache, de persil, d'ammi et de daucus) die vier kleineren erwärmenden S–n; 3. (la matière dont les animaux sont engendrés) S.; fig. (cause éloignée, d'où il doit naître certains effets dans leurs temps) (les instructions qu'il lui donne) sont des –s de vertu, sind ein S. zur Tugend; (cet article du traité) est une – de guerre, fut la – d'une nouvelle guerre, ist der S. od. Keim zu einem Kriege, war der S. zu einem neuen Kriege; –s de procès ꝛc., S., Keim, Stoff zu Rechtshändeln; jeter les –s de la discorde (entre des familles ꝛc.) den S–n der Zwietracht ausstreuen; – de perles (très-petites p. qui se vendent à l'once) S–n=, Loth=perlen f. pl; Clout. (petits clous ou broquettes) kleine Nägel; Joaill. (très-petites parcelles de diamants dont on orne un bijou) Diamant=s.; ganz kleine Diamanten.

SEMENCEAU (-çô) m. Agr. (betterave qu'on replante, pour qu'elle vienne la 2de année) rothe Rübe, die man für das zweite Jahr steckt.

SÉMENCINE, SÉMENTINE (-ci-ne, -ti-ne) f. ou SEMEN-CONTRA m. (graine âcre et aromat., employée com. vermif.) Wurmsaame m.

SÉMENTINES (-ti-ne) ou **SEMENTITES** f.pl. Ant. –, ou fêtes – (pour obtenir de bonnes semailles) Saatfeſt n.

SEMER v. a. Agr. (épandre de la graine, du grain sur une terre préparée, pour les faire produire et multiplier) ſäen, aus=ſ.; — du blé (de l'orge, du chenevis) Getreide ꝛc. ſ., aus=ſ., V. *demeure;* – du gland (des pepins ꝛc.) Eicheln ꝛc. ſ., ausſtreuen; – des graines sur couche, – en pleine terre, Saamen auf ein Miſtbeet, in's freie Land ſ., aus=ſ.; – (les graines) en décours, ꝛc. bei abnehmendem Monde ſ.; it. – (un champ, des terres, une planche ꝛc.) (y répandre de la graine) ein=ſ.; (terres) bien -ées, gut eingeſäet; (champ) -é de blé, mit Korn beſäet; it. abs. (pt. des grains) il fait bon –, c'est la saison de –, es iſt gut ſ., gut Wetter zum S.; das iſt die Säezeit od. Saatzeit; – clair (jeter, répandre la graine de loin à loin, la ménager trop) dünn ſ.; den Saamen dünn ausſtreuen; Jard. – à claire voie (jeter la graine en terre le moins épais qu'il se peut) ganz dünn ſ.; P. il faut – pour recueillir, – avant que de recueillir (il ne faut point espérer de récompense, de profit, avant d'avoir travaillé) wer ärnten will, muß zuvor ſ.; V. *moissonner;* fig. – en terre ingrate (faire du bien à une pers. qui n'en a point de reconnaissance; it. donner des enseignements pour les mœurs, les sciences ꝛc., à des pers. peu capables d'en profiter) auf einen unfruchtbaren Boden ſ.; einem Undankbaren Gutes thun; eine undankbare, vergebliche Arbeit thun; – de l'argent (en répandre ou distribuer pour attirer cert. pers. dans son parti) Geld ausſtreuen, austheilen; il sema de l'argent, pour (gagner le peuple, les soldats, les suffrages) er ſtreute Geld aus, ließ Geld austheilen; um ꝛc.; il sème l'argent (est extrèmement libéral) er gibt od. theilt das Geld mit vollen Händen aus; (l'argent) est clair -é chez lui, ꝛc. iſt dünn bei ihm geſäet; it. fig. (répandre) V. *discorde, zizanie;* – (une mauvaise doctrine, des erreurs) ꝛc. ausſtreuen, verbreiten; – (de faux bruits, de fausses nouvelles) ꝛc. a., v., ausbreiten; on sema (des libelles) man ſtreute ꝛc. aus; – ou jeter des fleurs sur la tombe de qn (louer sa mémoire) Blumen auf Jemandes Grab ſtreuen; P. V. *marguerite;* (chemin) -é de fleurs (rempli, couvert de ꝛc.) mit Blumen beſäet od. beſtreut; fig. (chemin) -é de fleurs, d'épines, mit Blumen, mit Roſen, mit Dornen beſtreut; blumig, dornig; – (des difficultés) dans une affaire (y faire naître des embarras) ꝛc. in eine Sache bringen; eine Sache erſchweren; – des pièges sur les pas de qn (lui préparer de secrètes embûches) jemn. Schlingen, Fallſtricke legen ꝛc., V. *pigeon;* Arq. – (le canon d'un fusil) (le mesurer) ꝛc. meſſen, ausmeſſen; (libelle ꝛc.) tout -é d'injures, voll Schmähungen; (discours, écrit) -é de pointes, voll witziger Gedanken; Bl. (pt. de pièces tellement répandues par tout l'écu, que vers le bord de l'écu elles ne sont point entières) d'azur -é de trèfles d'or, ein blaues Feld mit goldenen Kleeblättern beſäet; Ch. (cerf) bien -é (lorsque le nombre des andouilles se trouve pair) mit gleichzinkigem Geweihe, mit einer geraden Anzahl von Zinken od. Weidſproſſen; (cerf) mal -é (quand le nombre est impair) Hirſch mit ungleichzinkigem Geweihe, mit einer ungeraden Anzahl von Zinken. Syn. On *sème* le blé, on *ensemence* un champ (surtout s'il est d'une grande étendue); – se dit aussi au figuré; *ensemencer* n'est employé que dans le sens littéral; 2. v. r. (les graines des fleurs) se sèment en toute saison, kann man zu jeder Zeit aus=ſ.

SEMESTRAL, e (-mèce) a. (rel. au *semestre*) halbjährig ꝛc., V. *semestre* (a).

SEMESTRE a. 2 (qui dure 6 mois, pt. de cert. compagnies qui serv. par demi année) V. halbjährig, ſechsmonatlich; (cette cour) était autrefois –, ꝛc. war ehemals h., hielt eh. ſeine Sitzungen halbjahrweiſe, ein halbes Jahr um das andere; on avait rendu (ce parlement) –, man hatte ꝛc. h. gemacht, hatte ſeine Sitzungen auf ein halbes Jahr um das andere feſtgeſetzt; (conseiller d'état) – (qui ne sert que 6 mois dans une compagnie) h., abwechslungsweiſe nur ein halbes Jahr dienend; (ce conseiller d'état) n'était que –, hatte nur abwechſelnd ein halbes Jahr lang den Dienſt; 2. m. (espace de 6 mois consécutifs, pt. de certains emplois, qu'on est obligé de remplir pendant cet espace) halbjähriger Dienſt; Halbjahr n; il est de –, en –, er hat das H., der h. D. iſt an ihm; er tritt das H., ſ. h-n D. an; il est hors de –, er hat das H. nicht, ſ. H. iſt zu Ende; (cette cause) se jugera dans votre –, ꝛc. wird während Ihres H-es entſchieden werden; (pt. de cert. emplois qu'on est obligé de remplir pend. la moitié de l'année) (plus. compagnies) servent par – (une partie pendant 6 mois, et l'autre partie pendant les autres 6 mois) dienen halbjahrweiſe, verſehen den Dienſt abwechſelnd halbjahrweiſe; (cet officier) sert par –, a servi son –, dient halbjahrweiſe, hat ſ. H. ausgedient; – de janvier, de juillet (qui commence le 1^er^ jour de ꝛc.) das H. od. halbe Jahr vom 1ſten Jänner bis zum letzten Junius, das erſte H.; das H. vom 1ſten Julius bis zum letzten December, das zweite H.; erſter, zweiter Semeſter; – d'hiver, d'été, Winter=, Sommer=ſ., Winter=, Sommerhalb=jahr; (chaque moitié d'une compagnie qui sert par *s.*) assembler les deux -s, les -s, die Mitglieder, die den h-n D. haben, beide Hälften der Körperſchaft verſammeln; Milit. (congé de 6 mois) h-r Urlaub; (les officiers) ont tiré leur –, haben ihren h-n Urlaub erhalten; (la cour) a envoyé les -s, hat die Päſſe zu dem h-en U. geſchickt, abgeſchickt; Fin. (se dit des rentes; des traitements ꝛc. qui se paient par *s.*) S.; (payer) le – échu, den verfallenen S. ꝛc.

SEMESTRIEL, le a. (de *semestre*) halbjährlich; it. (qui revient tous les 6 mois) halbjährig.

SEMESTRIER m. Milit. (militaire absent de son corps par congé de 6 mois) Halbjahrsbeurlaubte m; les -s (doivent ꝛc.) die H-n ꝛc.

SEMEUR m. Agr. (celui qui *sème* du grain) Säer, Säemann m; il a un bon –, er hat einen guten S.; fig. – de discorde, de zizanie ꝛc. (celui qui se plaît à brouiller, à diviser les esprits) Uneinigkeitsſtifter, Friedensſtörer m; – de faux bruits (qui en répand) Ausſtreuer m. falſcher Gerüchte; Arm. (ouvrier qui donne le poli aux armes) Polirer m.

SEMI (demi) halb; – -adhèrent, e a. (qui adhère à demi) h. od. zur Hälfte anhängend; – -amplexicaule a. 2, Bot. (qui entoure à demi) h.=umfaſſend; – -annuel, le a. (t. de Bernardin de Saint-Pierre: qui a lieu tous les 6 mois) h.=jährlich; – -annulaire a. 2 (en forme de demi anneau) von der Geſtalt eines h-en Ringes, h.=ringförmig; – arianisme m. H. eccl. (doctrine des *semi-ariens*) Semiarianismus m; – -arien m. (hérétique qui avait adopté en partie les opinions d'*Arius*) Semiarianer m; Géom. m; – -barbare a. 2, H. (à moitié barbare) h.=wild; – -brève f. Mus. anc. (ronde) ganze Note, ganzer Schlag; ganze Tactnote; – -circulaire a. 2, V. *demi* ꝛc.; – -colon m. Gr. (point et virgule) v. Semikolon n; Strichpunkt m.

SEMI-CON m. Mus. (instr. des Grecs à 35 cordes) id m.

SEMI-CONGE m. Com. (moitié d'un conge) halber Congius; – -cotyle f. Com. (moitié d'une cotyle) halbe Cotula od. Cotyla; – cubique a. 2 (parabole) = (2^de^ parabole, courbe du 2^d^ ordre dans laq. les cubes des ordonnées sont com. les carrés des abscisses) halbwürfelig; von der zweiten Ordnung; – -cylindre ꝛc., V. *demi* ꝛc.; Mus. – -diapasôn, ou – -diapente, h-e Quinte; – -diurne a. 2 (qui ne dure que la moitié d'un jour) einen halben Tag lang dauernd; h.=tägig; – -double a. 2, Lit. fête = (plus solennelle que les simples) Mittelfeſt n; office = (office des fêtes =s) Gottesdienſt m. an Mittelfeſten; Bot. (fleur) = (qui n'a que 2 ou 3 rangs de pétales, et dont le centre n'est pas complètement plein) h.=gefüllt; 2. = f. (renoncule =) h.=g-e Ranunkel; – -drachme m. (moitié d'un drachme) halbe Drachme, V. *pile;* muscle – ou demi-tendineux, h.=ſehniger Muskel; – -fleuron, fleuronné, flosculé, V. *demi* ꝛc.; – -gothique a. 2, H. (appart. à moitié aux Goths) h.=gothiſch; – -grec, cque a. H. (appart. à moitié aux Grecs) h.=griechiſch; – -historique a. 2 (qui renf. des faits historiques entremêlés arbitrairement ou entremêlés de faits romanesques) h.=geſchichtlich; hiſtoriſch=romantiſch; – -infère, V. *infère;* – -laineux, se a. H. n. (à demi couvert de poils laineux) zur Hälfte od. h. mit wolligen Haaren bedeckt.

SÉMILION m. Agr. (raisin du Périgord) [id. m.

SÉMILLANT, e (l m.) a. (remuant, éveillé, extrêmement vif) fam. unruhig; (enfant) –, u.; (elle est) bien -e, ſehr u.; fig. esprit –, u-er Geiſt, Kopf.

SEMI-LUNAIRE a. 2 (en forme de demilune) halbmondförmig, V. *plexus;* les valvules =s (sigmoïdes) du cœur, h.=m-e Herzklappen; l'os = (un des os du carpe) das h.=m-e Bein; (cartilages) =s (placés dans l'articulation de la jambe avec la cuisse) h.=mondförmig.

SEMI-MEMBRANEUX m. et a. m. Anat. –, muscle = (m. de la cuisse) halbhäutiger Muskel; – -minime f. V. *noire* (Mus.).

SÉMINA (-mi-na) f. Myth. r. (déesse des *semences*) id. f.

SÉMINAIRE (-mi-) m. (lieu destiné à élever, instruire et former les jeunes ecclésiastiques) geiſtliche Pflanzſchule, Bildungs=anſtalt f; B.=haus; Seminar n; mettre (un jeune homme) au –, dans un –, in's S. thun; 2. coll. (tous les eccl. qui y demeurent) tout le – s'y trouva, die ganze Anſtalt, das ganze S. fand ſich dabei ein, war dabei zugegen; alle Zöglinge der Pfl. fanden ſich dabei ein; (temps déterminé qu'on doit passer dans un *s.* pour être admis aux ordres) (il finit) son –, ſ. Ausbildung im S.; (pt. des lieux où l'on se forme à une profession quelconque) Pf.; (cette école) est un – (de bons officiers) iſt eine Pf. von ꝛc.

SÉMINAL, e (-mi-) Anat. (rel. à la *semence*) Saamen=ꝛc.; humeur -e, S.=feuchtigkeit f; vésicules -es, S.=bläschen n. pl; Bot. (qui a rapport à la graine) receptacle –, ou placenta, S.=behältniß n. od. Mutterkuchen m; vaisseaux séminaux, S.=gefäße n. pl; feuilles -es (qui paraissent les 1^res^ à fleur de terre, au développement du germe) S.=blätter n. pl; poussière -e (s. ou p. fécondante des étamines) S.=ſtaub m; arome –, S.=dunſt m; S.=öl n; calice –, globule –, S.=kelch m; S.=kügelchen n, V. *esprit* (2); Cout. pain

– ou séminial (fait de fine fleur de farine) p.u. feines Weißbrod; H.n. pierre –e, V. *oolithe.*

SÉMINARISTE (-mi-) m. (élève dans un *séminaire*) Seminarist m; Zögling m. einer Pflanzschule; c'est un –, il est –, es ist, er ist ein S.; ils sont plus de cent –s (dans ce s. ꝛc) es sind ihrer über 100 S–en.

SÉMINATION (-mi-na-cion) f. Bot. (dispersion des *semences* ou des graines des pl.) Saamenzerstreuung f, V. *dissémination;* Physiol. (éjaculation de la semence anim. au soin de la matrice) S.=ergießung f.

SEMI-NERVEUX m. et a. m. Anat. –, muscle = (m. de la cuisse) halbnerviger Muskel.

SÉMINI ou CHÉMINI (-mi-ni-) m. (nobles chargés du commandement des troupes, chez les Péguans) id. m. pl.

SÉMINIFÈRE (-mi-ni-) a. 2, Bot. (qui porte la *semence*) saamen=tragend, =erzeugend; Anat. (organes, vaisseaux) –s (qui sécrétent la *semence*, ou en sont les réservoirs) f.; Bot. (partie) – (qui porte les graines) f.

SÉMINISME (-mi-nice-) m. Physiol. (doctrine des *séministes*) Seminismus m; Lehre f. der Seministen.

SÉMINISTE m. Physiol. (qui croit à l'existence de la *semence* dans les deux sexes) Seminist m.

SÉMIN-OVISME m. Physiol. (syst. des *séminovistes*) Seminovismus m; – -oviste m. Physiol. (qui prétend que l'embryon est produit par le mélange des deux *semences* dans l'œuf ou l'ovaire, et non dans la matrice) Seminovist m.

SÉMINULE (-mi-) f. Bot. (petite graine) Sämchen n; 2. (pollen, poussière fécondante des cryptogames) Saamenstaub m.

SÉMIO-GRAPHE m. (qui pratique la *sémiographie*) Semiograph m; – -graphie f. (art d'écrire en chiffres aussi vite que la parole) id, Schnellschreibekunst f. mit Zeichen; – -graphique a. 2 (de la s.) semiographisch, zur geheimen Schreibekunst gehörend.

SÉMIOTIQUE, V. *séméiotique.*

SEMI-PÉLAGIANISME m. H. eccl. (doctr. des *sémipélagiens*) Semipelagianismus m; – -pélagien m. (qui professait des opinions orthodoxes mélangées d'opinions pélagiennes) Semipelagianer m; – -pension f. V. *demi ꝛc;* – -prébende f. (bénéfice moindre que le canonicat) halbe Pfründe, Halb=pf. f; – -prébendier (qui a une *s.-prébende*) H.=pfründner m; – -preuve (p. judiciaire, insuffisante pour éclaircir un fait, mais dont on tire de puissants indices) h–er Beweis; (il n'y a pas de preuve entière contre lui) mais il y a des =s, aber es sind h–e Beweise vorhanden; Minér. – -prismé, e a. (sembl. à une demi-prisme) semiprismatisirt; (cristal) =, f.; Astron. – -quadrat ou – -quartile, V. *quadrat* (a); – -quintile a. m. 2, opposition = (aspect des planètes distantes de 36 degrés) halber Gefünftschein.

SÉMIRAMIS f. (célèbre reine des Assyriens, dont le nom est devenu proverbial) id. f; la – du Nord (nom donné à Catherine II, impératrice de Russie, et à Marguerite qui réunit les 8 couronnes du Nord) die S. des Nordens; 3. Com. (étoffe lég. reluisante pour des robes de femmes) S.

SEMIS (ce-mi) m. Agr. (art de faire venir les *semences* des arbres et autres pl. ꝛc) Erziehung f. der Gewächse aus dem Saamen; Aussaat f; – en rayons, Furchensaat; – en potelots ou pochets, A. in Löcher; Legen und Stecken n. der Saat; – en terrines (pots et paniers) A. in Näpfe ꝛc; (ce jardinier) entend bien le –, versteht die Kunst gut, G. aus dem S. zu erziehen; 2. (terrain, lieu où l'on a semé des arbres, fleurs ꝛc; it. ces arbres ꝛc mêmes) S.=schule f; it. S.=flor m; – de pins ꝛc, – ombragé, S.=sch. von Fichten ꝛc, schattige S.; (arbres) venus de ce –, in dieser S. gezogen; – d'œillets, de renoncules ꝛc, S.=beet n. od. =flor von Nelken, Ranunkeln; – fait en caisse ou dans des pots ꝛc, in Kästchen, in Töpfe gesäete Blumen; faire un – en pleine terre, ou à plein, en plein, in's freie Land Saamen ausstreuen; eine S.=sch. im Freien anlegen; créer un bois par le moyen des – en grand et à demeure, einen jungen Wald durch Ansäen im Großen anlegen od. nachziehen, und so, daß die aufgegangenen Pflänzchen stehen bleiben; procurer de l'ombrage aux –, den aus dem Saamen aufgegangenen jungen Pflänzchen Schatten geben.

SEMI-SIDÉRATION f. V. *hémiplégie;* – tierce a. f; fièvre =, V. *hémitritée.*

SÉMITAL m. et a. m. Myth. (dieu des *chemins*) –, dieu –, Straßengott m.

SÉMITATRICE f. et a. f. Myth. (déesse des *chemins*) –, déesse –, Straßengöttinn f.

SÉMITE m. Com. (coton de l'Archipel) id. f.

SEMI-TENDINEUX m. et a. m. Anat. =, muscle =, halbnerviger Muskel; – -téret a. (de forme *s.* cylindrique et lisse) halbrund; – -ton, V. *demi ꝛc;* = majeur, = mineur, höherer, niederer halber Ton; = maxime, = minime et = moyen (dans les calculs harmoniques) größter, kleinster und mittlerer h–er Ton, V. *échelle.*

SÉMITIQUE a. 2, Litt. (langues) -s, ord. orientales (qu'on suppose avoir été parlées par les descendants de *Sem*) semitisch od. morgenländisch.

SEMI-TOPOGRAPHE m. Grav. (qui s'occupe de *semitopographie*) Semitopograph m; – -topographie f. gravure en = (qui représente les positions détaillées d'un pays) halbtopographisch; h.=topographischer Grundriß; Gr., welcher die Gegenden eines Landes im Einzelnen darstellt; – -topographique a. 2 (rel. à la s.) semitopographisch.

SEMNES m. pl. Philos. (gymnosophistes qui prédisaient l'avenir) wahrsagende Gymnosophisten m. pl.

SEMNOTHÉES (-cèm) m. pl. H. anc. (nom des Druides, chez les Gaulois) Semnotheen m. pl.

SEMOIR (-moare) m. Agr. (sac pour porter le grain en *semant*) Säetuch, Saattuch n; Säesack m; 2. (machine qui distribue les semences d'une man. égale et qui les recouvre à mesure qu'elles sont répandues) Säe=maschine f, =kasten, =pflug m, =zeug n; – à cylindre, walzenförmige S.; – de (jardinier) S. für einen ꝛc.

SEMONCE (ce-mon-) f. (invitation qu'on envoie faire pour qc cérémonie) v. Einladung f; (ils assistèrent à la noce ꝛc) après la – qui leur avait été faite, nach erhaltener E. ꝛc, auf erhaltene E. ꝛc; faire la – d'un (enterrement) (aux parents du défunt) zu einer Beerdigung einladen; 2. ord. (avertissem., réprimande faite par qn qui a autorité) Erinnerung, Warnung f; Verweis m; (il lui fit) une rude –, eine scharfe Er., einen derben V.; malgré toutes les –s qu'on lui a faites (il ne s'est point corrigé ꝛc) trotz allen erhaltenen Er–en od. W–en; après des –s réitérées, nach wiederholten Er–en, W–en; Mar. coup de – (coup de canon tiré à poudre à la vue du navire, pour lui faire amener ses voiles, et justifier de sa neutralité ꝛc) Aufforderungsschuß m. an ein Schiff, zu zeigen, ob es neutral ꝛc sey.

SEMONCER (ce-mon-) v. a. qn (lui faire des *semonces*) fam. erinnern, warnen, Verweise geben; Mar. – un (vaiss.) (l'obliger à arborer ses couleurs nationales ou même à mettre en panne) ein ꝛc zwingen se. National=Flagge aufzuziehen, it. beizulegen.

SEMONCEUR, v. V. *semonneur.*

SEMONDRE v. a. (inviter, convier, usité en qs phrases, ord. à l'infinitif) v. einladen; – à des obsèques (à un convoi ꝛc) zu einem Leichenbegängnisse ꝛc.; – (le parlement) de se trouver à la cérémonie, ꝛc einladen, daß es sich bei der Feierlichkeit einfinden möchte.

SEMONES (ce-mo-) m. pl. et a. m. pl. Myth. V. *demi-dieux.*

SEMONNEUR (-ce-mo-) m. (porteur de billets pour cert. convocations) v. Einlader m; – d'enterrement, de noces ꝛc, Leichen=bitter, Hochzeit=b. m.

SEMOTTE f. Jard. (nouvelle pousse des choux étêtés) Kohlsprossen f. pl.

SEMOULE (ce-mou-) f. (gruau de froment pur, passé par plus. tamis, sas et cribles de diff. finesse) fein gekörntes Weizenmehl; Nudelgries m; 2. (pâte faite avec de la s. et réduite en petits grains) Teigkörner n. pl; Körnernudeln f. pl.

SEMPECTE m. H. eccl. (qui est religieux depuis 50 ans) v. der seit 50 Jahren Ordensgeistlicher ist.

SEMPER-VIRENS (sain-père viraince) (*latin*) m. Bot. (touj. *vert* ou *verdoyant;* esp. de chèvre-feuille qui porte des feuilles et des fleurs toute l'année) immergrünes virginisches Geisblatt; 2. a. m. (arbres) – ou touj. verts (qui conservent leurs feuilles touj. vertes pendant l'hiver, com. le laurier ꝛc) immergrün.

SEMPITERNE (cein-) f. Drap. (étoffe de laine auj. faite) v. id. f.

SEMPITERNEL, LE (cein-) a. (qui est, dure ou vit touj.) v. immerwährend, ewig; fam. une vieille –le (fem. très vieille) eine uralte Frau; fam. ein steinaltes Mütterchen; Drap. –le (ou suivant d'autres) sempiternille f. (*sempiterne* moins fine) id. f; –lement adv. (à jamais, éternellement) fam. auf ewig, immerwährend.

SEMPITERNITÉ (cein-) f. (durée sans bornes de la vie) inus., Unaufhörlichkeit f; ewige Dauer.

SEMPLE (çan-) m. Soier. (nombre de ficelles proportionné au genre de l'étoffe à fabriquer) Sempel m; bâton de – (auq. ces ficelles sont attachées) S.=stock m.

SEMPLICE (cème-pli-tché) adv. (*ital.*) Mus. (*simple;* indiq. sur les partitions qu'un passage doit être exécuté simplem.) id.

SEMPRE (cème-pré) (*italien*) adv. Mus. (*toujours;* sur les partitions) id, immer; – -legato (touj. lié) id, i. gebunden; – -piano (touj. doucement) id, i. leise od. schwach.

SÉNACIE f. Bot. (célastre ondulé) id. f.

SENAGE (ce-na-) m. Cout. (droit à Nantes ꝛc sur le poiss. frais) v. Fisch=zoll m, =steuer f.

SENAGRUEL (ce-na-) m. Bot. (serpentaire de Virginie) virginische Schlangen= od. Vipern=wurzel f; Schlangenosterluzei f.

SENAILLÈRE (ce-na-liè-) f. Écon. rur. (plancher d'étable) Kuhstallboden m.

SENAIRE (ce-nère) a. 2, nombre – (nombre de *six*) Zahl f. 6; Bot. (feuilles) –s (disposées six par six) sechsfach; ꝛc deren 6 in einem Quirle um den Stängel stehen.

SENANIS (ce-na-nice) m. pl. (philosophes gaulois qui succédèrent aux Druides) id. m. pl.

SENAPE (ce-na-) m. Bot. (arbre de Cayenne, peu connu) Senap m.

SENAPOU ou SINAPOU (ce-na-, ci-na-) m. Bot. (pl. de la Guyane, dont la racine écrasée

enivre le poiss.) Rauschwurzel f; seidenartige Geisraute f; Fischfänger m, V. *bois ivrant*.

SÉNAT m. H. r. (assemblée de patriciens qui formait le conseil suprême et perpétuel de Rome) Senat; Rath m; hoher Rath; Rathsversammlung f; l'ancien – de Rome, der alte römische S.; (délibération) du –, des S–es; (César) fut tué en plein –, wurde bei versammeltem S–e, mitten im S–e ermordet; (se dit, dans qs États, de qs assemblées dont les membres sont appelés à en faire partie par droit de naissance, d'élection ꝛc. et dont les attributions sont plus ou moins étendues) S.; – de Venise, de Gênes (de Hambourg ꝛc.) venezianischer, genuesischer ꝛc. S.; hoher Rath zu Venedig ꝛc.; Poét. (pt. des parlements ꝛc.) cet auguste –, dieser erlauchte S., diese erhabene Versammlung; 2. (en qs endroits, tribunal de justice qui juge en dernier ressort) – de (Chambéry, de Nice) S., Obergerichtshof m. zu ꝛc.; H. d. F., V. *conservateur*; 3. Écon. rur. (grenier dans une grange, pour y déposer des gerbes) Stroh-bühne f; S.-boden m.

SÉNATEUR m. (membre du *sénat*) Senator, Rathsherr m; Ant. – romain, römischer S. od. R.; être fait –, zum S. od. R–n gemacht, ernannt werden; H. m. (à Rome, celui qui est à la tête du corps de ville) S.; –s de Suède (de Pologne, les –s français) (auj. les *pairs*) schwedische ꝛc. S–en oder Reichsräthe; fig. marcher en – (avoir une démarche lente et mesurée) wie ein Rathsherr einhergehen; fam. gravitätisch einherschreiten; 2. H. n. V. *mouette* (blanche).

SÉNATORERIE f. H. d. F. (sous le régime impérial, résidence d'un *sénateur* avec cert. privilèges et revenus) id, Reichsraths-, Senators-sitz m; it. (titre, dignité ou charge de *s.*) Senatorstitel m, -würde, Reichsraths-w. f; (biens affectés au revenu d'un *s.*) Senatorsbesitzung f.

SÉNATORIAL, E a. H. r. (qui app. au *sénateur* ou à sa dignité) rathsherrlich, reichsräthlich; senatorisch; (dignité, pourpre) –e, r.; (gravité) –e, ra.

SÉNATORIEN, NE a. H. r. (appartenant aux *sénateurs*) Rathsherrn-ꝛc.; senatorisch, famille -ne, R.-familie od. s–e F.

SÉNATRICE f. (femme de *sénateur* à Rome, dans l'anc. Pologne et en Suède) Reichsräthinn f.

SÉNATULE m. H. (petit *sénat*) iron. Duodez-, Miniatur-Senat m.

SÉNATUS-CONSULTE (cé-na-tuce-) m. H. r. (décision, décret du *sénat*) Rathsschluß m; Senatusconsult n; H. d. F. (décision du *s. conservateur*) les derniers –s, die letzten Rathsschlüsse.

SENAUT (ce-nô) m. Mar. (barque longue à 2 mâts serv. à la course) Schnau m, S–e f; S.-schiff n.

SENDO m. (vent fort violent en Abyssynie) id. m.

SÉNÉ m. Bot. (pl. méd. à feuilles et grains purgatifs; it. ses feuilles) Sennas od. Sennesstrauch m; it. S.-blätter n. pl; – d'Alexandrie, de Tripoli, d'Italie, alexandrinische, tripolitanische, italiänische Senna od. Sennes-bl.; follicules du – (qui purgent moins que les feuilles) Sennes-schoten; drachme de –, Drachme f. Sennes-bl.; poids d'un écu de –, so viel Sennes-bl. als ein Thaler wiegt; (se purger) avec du –, mit Sennes-bl.; – bâtard, ou émérus, ou faux, ou baguenaudier (arbre cultivé pour l'orn., et qui a des vertus analogues à celles du *s.*) Blasen-baum, -strauch m; – des prés, V. *gratiole*; – des Provençaux, ou turbith-blanc, strauchartige Kugelblume.

SÉNEBIÈRE f. Bot. (crucifère) Senebierf.

SÉNÉCHAL m, pl. –aux H. d. F. (offic. d'épée, chef de justice dans cert. ressorts, et dont les fonctions ont varié selon les temps) Seneschall, Landeshauptmann m; les sénéchaux de (France) die S–e in ꝛc.; dignité de grand – (qui prit la place de celle de maire du palais) Würde f. eines Groß-s–s; –aux de la noblesse (qui en étaient les chefs, quand elle était convoquée pour l'arrière-ban) Adels-s–e od. Ritterhauptleute m. pl; – d'Anjou, de Lyon, S. od. Ritterhauptmann von A., von L.; 2. (offic. royal de robe longue, chef d'une justice subalterne) V. – de Rennes, S., Land-richter od. -vogt m. von R.; it. (principal offic. de justice des seign. particuliers qui avait haute, moyenne et basse justice) – (de tel seigneur) S. od. Gerichts-halter, -verwalter m ꝛc.; 3. H. d'All. (nom des comtes palatins à la cour des empereurs) Pfalzgraf, Oberhofrichter m; –e f. (femme d'un *s.*) Seneschallinn, Landeshauptmänninn, it. Ritter-h., it. Landrichterinn; it. Gerichtshalterinn, it. Pfalzgräfinn, Oberhofrichterinn f.

SÉNÉCHAUSSÉE f. H. d. F. (juridiction du *sénéchal*; it. étendue de cette juridiction) Landgericht n, -vogtei f; Ritterkreis m; – d'Anjou, L. von A.; it. (siège du tribunal dont le *s.* était le chef) L–s-sitz, Gerichtsstuhl m; (le tribunal même) Landgericht n.

SÉNÉCILLE f. Bot. (cinéraire) (Art) Aschenkraut n.

SÉNÉCIOÏDE f. Bot. (so. de seneçon des Indes ori.) Kreuzkrautart f.

SENEÇON (ce-ne-) m. Bot. (pl. des prés ꝛc., médicin.) Kreuz-kraut n, -wurz, -pflanze f; on donne du – à certains oiseaux, gewissen Vögeln gibt man K.; – vulgaire, gemeines K.; – arbrisseau, V. *bacchante*.

SENÉE (ce-né) a. f. Poét. autref. rime – (so. d'acrostiche, où tous les vers commencent par une même lettre, com. *ardeur, amour, adorable* ꝛc.) Reimgedicht n, dessen Verse alle mit eben demselben Buchstaben anfangen.

SÉNÉES f. pl. Bot. (g. de la casse *séné* ꝛc.) Sennesstraucharten f pl.

SÉNÉFIANCE f. v. *signification*.

SÉNÉGA m. Bot. (polygalée d'Amér.) americanische Milchblume.

SÉNÉGALI m. H. n. (pinson du *Sénégal*) – rouge, rother senegalischer Sperling od. Fink; – à couronne bleue, s. S. mit blauer Krone; – rayé, gestreifter s. S.; – chanteur, s–r Sänger.

SENEGRÉ (ce-ne-) m. Bot. V. *fenu-grec*.

SÉNÉGINE (-gi-) f. Chim. (subs. extraite du *sénéga*) Milchblumensubstanz f.

SÉNÉKA m. ou **POLYGALE DE VIRGINIE**, ou **RACINE DE SERPENT À SONNETTES** f. Bot. (racine ligneuse et odorante, d'un goût âcre, bonne contre le venin du serpent à sonnettes) Senega-wurz, Klapperschlangen-w. f.

SENELLE, V. *cénelle*.

SENEMBI (ce-nan-) m. H. n. (lézard d'Amér., d'un beau vert, marqueté de taches blanches et noirâtres) id. m.

SÉNESTRE (cé-nèce-) a. 2, Bl. (gauche, opp. à *dextre*) link; côté –, l–e Seite; à – (à gauche) links; zur Linken.

SÉNESTRÉ, E (cé-nèce-) a. Bl. (qui a une pièce à *sénestre*, opp. à *dextre*) zur Linken habend; auf der linken Seite neben sich habend; d'argent à une grue de sable, –ée en chef d'une croix de gueules, ein schwarzer Kranich im weißen Felde, der oben ein rothes Kreuz zur L. hat, V. *écu*.

SÉNESTROCHÈRE (cé-nèce-) m. Bl. (bras gauche mouvant du flanc dextre de l'écu, opp. à *dextrochère*) linker Arm; le – est beaucoup plus rare que (le dextrochère) ein l–r A kömmt viel seltener (im Wappen) vor, als ꝛc.

SÉNEVÉ m. Bot. (menue graine, dont on fait la moutarde; it. la pl. qui la produit) Senf m; demi arpent de –, halber Morgen S.; broyer du – (pour faire de la moutarde) S., S.-körner stoßen; – sauvage, V. *thlaspi*.

SENGLONS m. pl. Mar. V. *sanglon*.

SÉNIEUR m. (le plus ancien dans cert. communautés) v. Aelteste, Senior m; le – de (tel collège ꝛc.) der Ae. von ꝛc.; – de (Sorbonne) Ae–r von der ꝛc.; fig. –s de la littérature, Altermänner, Senioren m. pl. in der gelehrten Welt.

SÉNILE a. 2, Méd. (rel. à la *vieillesse*) dem Alter eigen; vom A. herrührend; (gangrène) –, vom A. h.

SÉNILITÉ f. Néol. (vieillesse, débilité) v. Greisenalter n; Altersschwäche, Hinfälligkeit f. (des Alters).

SENJIAKSCHERIFI m. H. turq. (étendard de Mahomet) id. m.

SENKI m. Méd. (maladie au Japon, tiraillements et douleurs insupportables dans les aines causés par l'usage immodéré du *sacki*) id; Leistenschmerzen m. pl.

SENNACHIE m. H. (barde écossais) schottischer Barde.

SENNE, Pêch. V. *seine* ꝛc.

SENNER v. n. Pêch. (pêcher à la *senne*) V. *seine*.

SENS (çan ou çanz avant une voyelle) m. (faculté de sentir, de recevoir l'impression des objets extér. et corporels) Sinn m; les cinq –, les cinq – de nature (la vue, l'ouïe, l'odorat, le toucher, le goût) die fünf S–e; (la vue) est le – le plus subtil, ꝛc. ist der feinste S.; cela frappe, touche, flatte les –, das fällt in die S–e, macht einen Eindruck auf die S–e, schmeichelt den S–en; (ces choses) ne tombent pas sous les – (ne sont pas palpables, matérielles) ꝛc. fallen nicht in die S–e; cela tombe sous les – (cela est clair, évident) das springt in die Augen, fällt in die S–e; (ce vieillard) a encore l'usage de tous ses –, a tous les – aussi vifs, aussi entiers qu'(un homme de vingt ans) hat noch den Gebrauch aller sr. S–e, hat noch eben so muntere, eben so vollkommene S–e, als ꝛc.; reprendre ses –s, se. S–e, den Gebrauch sr. S–e wieder erlangen, wieder zu S–en kommen; fig. appliquer, mettre tous ses –, fam. tous ses cinq – de nature à qc (y employer tous ses soins) alle S–e, alle fünf S–e bei etwas gebrauchen; alle mögliche Aufmerksamkeit od. Sorgfalt, allen möglichen Fleiß bei et. anwenden; plaisir des – (concupiscence, sensualité) Vergnügen n. der S–e, sinnliches V., Sinneslust f; Mor. ne refuser rien, donner tout à ses – (s'abandonner aux plaisirs des *s.*) sich kein sinnliches Vergnügen versagen, sn. sinnlichen Begierden nichts versagen; mortifier ses – (se priver de ces plaisirs) se. s. V. od. Lüste dämpfen, unterdrücken, tödten.

2. (faculté de comprendre, de juger des choses suivant la saine raison) Verstand m; (homme) de bon, de grand –, de peu de –, de petit –, von gesundem V–e, von großem V–e, sehr verständig; von geringem V–e, von wenig V.; il a du –, du bon –, le – droit, er hat V., gesunden V., sn. geraden V.; il n'a que le – naturel, er hat blos sn. natürlichen V.; il a un grand fonds de bon –, er hat sehr viel gesunden V., g. Menschen-v.; (ce qu'il dit-là) est de bon –, ist sehr verständig od. vernünftig; (cette remarque) est pleine de –, ist voll V.; où aviez-vous le – quand (vous avez dit cela?) wo hatten Sie Ihren V., als ꝛc.; il faut avoir perdu le – pour (parler ou agir ainsi) man muß den V. verloren haben, man muß

von Sinnen seyn, um ꝛc; il est de – rassis, er hat einen gesetzten, ruhigen V.; il est hors de son bon –, il n'est pas dans son bon –, er ist von S–n, ist nicht recht bei S–n; il a le – troublé, égaré, aliéné, er ist im Kopfe verwirrt, verrückt, V. *commun;* P. grosse tête, peu de –, in einem dicken Kopfe ist selten viel V.

3. (signification d'un mot, d'un discours ꝛc) Sinn m; ce n'est pas là le – (de ce mot, de mes paroles ꝛc) das ist nicht der S. ꝛc; prenez bien le – de ce que je (vous dis) fassen Sie den S. dessen wohl auf, was ich ꝛc; vous avez bien saisi le – (de ce proverbe) Sie haben den S. ꝛc gut getroffen, richtig errathen; le vrai – (de la loi ꝛc) der wahre S.; donner un faux – à un auteur, un – forcé à un passage, einen Schriftsteller falsch verstehen od. auslegen; einer Stelle einen gezwungenen S. beilegen, V. *détourner;* cela ne saurait avoir un bon –, das hat keinen vernünftigen S., kann keinen vern. S. haben; trouvez-y un bon –, un – raisonnable, suchen Sie einen vern. S. darin, V. *naturel* (a. 2); ce qu'il dit là renferme un grand –, n'a point de –, in dem, was er da sagt, liegt ein tiefer S., das, was er da sagt, hat keinen S.; (ce mot, cette phrase) a, souffre deux –, kann zweierlei S. haben, läßt zweierlei S. od. Bedeutung zu; (paroles) à double –, doppelsinnig; (clause) susceptible de deux – ou d'un double –, d., welche zweierlei Auslegungen zuläßt; – propre, – figuré, eigentlicher, bildlicher S.; – littéral de l'Écriture sainte, – mystique ou spirituel, buchstäblicher S. der heiligen Schrift, mystischer od. geheimer S.; geistiger S.; – allégorique, moral, sinnbildlicher S., moralischer S.; – absolu, relatif, abstrait, concret, unbeziehlicher, beziehlicher, allgemeiner, besonderer S.; cela fait un beau –, das drückt einen schönen S. aus; (cette sentence) a un – fort noble, ꝛc enthält einen sehr edeln S.; (dans cette période) le – n'est pas achevé, ist der S. nicht aus, nicht vollständig; le – actif, passif (d'un verbe) der thätliche, leidende ꝛc S.; je ne vois pas le – de ce qu'il fait (je n'en connais pas la raison) ich sehe den Grund von dem, was er thut, nicht ein, V. *contre-sens;* it. (avis, opinion, sentiment) vous ne donnez pas dans mon –, Sie treffen, errathen meinen S., meine Meinung nicht; selon mon –, à mon –, meiner M. nach; chacun a son –, jeder hat sn. S., se. eigene M., sn. eigenen Kopf; il est fort attaché à son –, er bleibt fest bei sr. M., er beharrt fest auf sm. S–e, V. *abonder.*

4. (côté d'une chose, d'un corps) Seite, Richtung f; mettez cette table, cette couverture ꝛc de ce – -là, mettez-la du bon –, tournez-la de l'autre –, stellen Sie diesen Tisch nach dieser Se. od. R.; legen Sie diese Decke auf diese Se. od. nach dieser R., auf die rechte Se. od. nach der rechten R., wenden Sie sie auf die andere Se.; geben Sie ihr eine andere R.; (coupez ce jambon) du bon –, de ce – -là, nach der rechten R., nach dieser R.; il l'a mis du mauvais –, du – contraire, er hat es auf die unrechte, verkehrte Se., nach der unrechten, verkehrten R. gelegt; cela n'est pas bien de ce – -là, il faut le mettre de l'autre –, das liegt od. steht so nicht gut, man muß ihm eine andere Lage, Stellung od. R. geben, man muß es auf die andere Se. wenden, nach der andern R. drehen; cela a tant de pieds en tout –, das hält nach jeder R. so und so viel Fuß; fig. il a pris (cette affaire) de tous les – qu'on peut imaginer, er hat ꝛc von allen möglichen Seiten betrachtet; de qc – qu'on prenne (cette affaire) man mag ꝛc nehmen, wie man will, man mag ꝛc betrachten von welcher Se. man will, V. *donner* (VI); j'ai tourné cet (homme) de tous les – (pour en tirer ou apprendre qc) ich habe diesem ꝛc auf alle mögliche Art beizukommen gesucht; à contre –, V. *contresens.*

5. – dessus dessous advt. (tellement bouleversé, qu'on ne reconnait plus ni le dessus ni le dessous) fam. das Unterste zu oberst; Alles untereinander; drunter und drüber; tout est = dans (cette chambre) in ꝛc ist Alles untereina. od. durcheina., dr. und dr.; mettre tout =, Alles untereina. werfen; it. – devant derrière advt. (de so. qu'on ne reconnait plus ce qui doit être derrière, ni ce qui doit être devant) das Vorderste zu hinterst, od. das Hinterste zuvorderst; verkehrt; elle a mis (sa jupe) =, sie hat ꝛc v. angezogen; tous les chapitres de (ce livre) sont =, alle Kapitel in ꝛc sind versetzt, am unrechten Orte.

SENSATION (çan-ça-cion) f. (impression que l'ame reçoit des objets par les *sens*) Empfindung f; Eindruck m; – agréable, douloureuse, angenehme, schmerzhafte E.; des –s vives, lebhafte E–en; (examinons) comment la – se fait, auf welche Art die E. erfolgt, der Eindruck auf die Sinne geschieht; fig. faire – (produire une impression marquée dans le public ꝛc) Aufsehen machen; (cet événement, ce livre) a fait –, une grande –, beauc. de –, hat A., viel od. großes A., eine große Sensation gemacht. Syn. V. *sentiment.*

SENSÉ, E (çan-cé) a. (qui a du bon *sens,* de la raison, du jugement) verständig, vernünftig, gescheid; c'est un homme –, fort –, er ist ein g–er, sehr verst–er Mann; 2. (conforme à la raison, au bon *sens*) (discours) – (réponse) bien –e, v., g. ꝛc; cela est fort –, das ist sehr vern., g.; c'est une action fort –e, das ist eine sehr vern–e, sehr g–e Handlung; –ment adv. (d'une man. *s-ée*) v., vern., g.; auf eine g–e Art; il parle =, er spricht vern.; il écrit très-=, er schreibt sehr verst.; (tout ce qu'il fait) il le fait =, thut er mit Verstand.

SENSIBILISATION (-cion) f. (application de l'idée à un objet *sensible*) p. u., Veranschaulichung f. einer Idee.

SENSIBILITÉ f. (qualité par laq. on est *sensible* aux impressions des objets) Empfindlichkeit f; – des (parties nerveuses) E. der ꝛc; – dans (le fœtus) E. in ꝛc; (les végétaux) n'ont point de –, haben keine E.; il est d'une grande – à (toutes les impressions de l'air) er hat eine große E., ist sehr empfindlich für ꝛc; avoir une égale – pour le froid et pour le chaud, für Kälte und Wärme eine gleiche E. haben, gleich empfindlich seyn; 2. (pt. des choses morales) sa – sur le point d'honneur, sur tout ce qui regarde la réputation, est extrême, se. E. für den Ehrenpunkt, für Alles, was den guten Namen betrifft, geht auf's Aeußerste; avoir une grande – pour (la gloire) eine große Empfänglichkeit für ꝛc haben; il est d'une grande – aux (avertissements ꝛc) er ist für ꝛc sehr empfänglich, auf ꝛc sehr achtsam; it. (pt. des *sentiments* de compassion, de tendresse et d'amour) –, – de cœur aux misères d'autrui, Empfindsamkeit, E. des Herzens bei dem Elende Anderer; il est d'une – extrême aux (impressions de l'amour) aux injures ꝛc, er ist äußerst empfindsam für die ꝛc, äußerst empfindlich gegen Beleidigungen; – aux bienfaits, Anerkennung f. empfangener Wohlthaten, Dankgefühl n; Phys. – (d'une balance, d'un thermomètre ꝛc) (facilité qu'ont ces instr. à marquer les plus légères différences ou variations) Empfindl. ꝛc; it. Did. (qualité de ce qui peut être *senti*) Empfindbarkeit f. Syn. La – est passive, il faut l'exciter; la *tendresse* est active, elle excite, V. *sensible.*

SENSIBLE a. 2 (qui se fait *sentir,* qui fait impression sur les *sens*) empfindlich, empfindbar; (objet) –, empfindbar, in die Sinne fallend; (le froid) a été très- – (cette année) ist ꝛc sehr e–lich gewesen; (le mal de dents) est un mal très- –, ꝛc ist ein sehr e–cher Schmerz; fig. c'est un déplaisir bien – de (perdre ses amis) es ist ein sehr e–cher Schmerz ꝛc; il m'a fait un plaisir très- –, er hat mir ein sehr lebhaftes Vergnügen gemacht; j'en ai ressenti une joie très- –, ich habe eine sehr innige Freude darüber empfunden; il est très- – à un homme de bien (de se voir soupçonné) es ist für einen rechtschaffenen Mann sehr e–ch; 2. (qui a du sentiment, qui reçoit aisément l'impression des objets) empfindlich; (l'œil) est une partie fort –, ꝛc ist ein sehr e–er Theil; (les parties nerveuses) sont les plus –s, sind die e–sten; (ce cheval) a la bouche fort –, hat ein sehr e–es, sehr weiches Maul; (cheval) – à l'éperon, für den Sporn sehr e.; être – au froid (au chaud, aux moindres impressions de l'air) für die Kälte ꝛc sehr e. seyn; être – à la douleur, bei dem Schmerze e. seyn; 3. (au moral) – aux maux d'autrui, à l'amitié, à l'amour, aux reproches, aux bienfaits, empfindsam, zart fühlend bei den Leiden anderer, empfänglich für Freundschaft, für Liebe, e. bei Vorwürfen, dankbar für Wohlthaten; je suis fort – aux honnêtetés qu'il m'a faites, ich erkenne dankbar die Höflichkeiten, die er mir erwiesen hat; it. abs. il est extrêmement – (aisément touché, ému; it. aisément irrité) er ist äußerst gefühlvoll, zartfühlend, it. äußerst e., reizbar; (cœurs) –s, empfindsam; 4. (pt. d'objets dont qn est le plus touché, affecté) c'est son endroit –, sa partie –, das ist se. e–e Seite; vous l'avez pris, touché par l'endroit le plus –, Sie haben ihn an der e–sten Seite gefaßt, angegriffen; 5. (qui se fait apercevoir, qui se fait remarquer aisément) merkbar, merklich; (mouvement) –, m.; (le flux de la mer) n'est – que proche des côtes, ꝛc ist nur nahe an den Küsten m.; (l'effet, l'opération de cette médecine) n'est pas –, ꝛc ist nicht m., nicht merklich, ist unmerklich (diese Arznei wirkt auf eine unmerkliche Art); cela est –, das ist m., deutlich; c'est une preuve –, das ist ein augenscheinlicher Beweis; la raison en est –, die Ursache davon fällt in die Augen, läßt sich leicht begreifen; rendre (une vérité ꝛc) encore plus –, ꝛc noch einleuchtender machen; 6. m. (l'endroit *s.,* le faible de qn) v. V. *sensible* (4); H. n. (arbre) – (arb. des Indes orientales, dont le fruit saute au moindre contact) empfindsam ꝛc; ꝛc mit empfindsamer Frucht; Mus. note – ou – (note qui fait un demi-ton au-dessous de la tonique) unmittelbar unter dem Grundtone liegender halber Ton; (dans le mode d'*ut*) la note – est *si,* ist H der ꝛc; (accord) – (dominant) vorherrschend, V. *étendue* (Mus.); Phys. une balance (un thermomètre) est – (ces instr. marquent les plus légères différences ou variations) eine Waage ꝛc ist e. Syn. Un cœur – s'affecte de tout ce qui l'intéresse; un cœur *tendre* éprouve les sentiments les plus affectueux. On attache un cœur –; un cœur *t.* s'attache lui-même; –ment adv. (d'une man. *s.* et perceptible) merklich, merkbar, auf eine m–e Art; cela se con-

naît, se voit –, das erkennt man, sieht man deutlich; on voit croître – (la rivière) man sieht ꝛc. m. wachsen; it. (d'une man. s. et qui affecte le cœur) il a été – touché de (cette perte) er ist über ꝛc. empfindlich gerührt worden.

SENSIBLERIE f. Néol. (affectation, exagération de sensibilité) Empfindelei f.

SENSILE f. Mar. v. V. *galère*.

SENSITIF, VE a. Did. (qui a la faculté de *sentir*) sinnlich; (tout animal) est –, ist s., ist s–er Empfindung fähig; l'appétit –, la vie –ve, die s–e Begierde, das s–e Leben; vertu, faculté –ve, s–es Vermögen, Empfindungsvermögen, =fähigkeit f; (ame) –ve, empfindungsfähig; Bot. plantes –ves (dont l'irritabilité se manifeste au moindre contact) Sinnpflanzen f. pl; 2. –ve ou mimeuse f. Bot. (pl. qui, dès qu'on la touche, replie ses feuilles) Sinn=pflanze f, =kraut n; – cassie (arbr. d'Amér., à fleurs jaunes très-odorantes) reizbare Akazie; – pudique (arbr. du Brésil, à fleurs blanches ramassées en tète) Schaampflanze, gemeine Sch.

SENSORIAL, E a. Anat. (rel. aux *sens*) die Sinne betreffend.

SENSORIUM (çan-ço-ri-ome) m. Did. (partie du cerveau qu'on croit être le centre de toutes les *sensations*) id. n; Empfindungssitz m; Wahrnehmungsorgan n.

SENSUALISME (çan-çu-) m. Néol. (toute doctrine morale qui abandonne l'homme aux passions *sensuelles*) Sinnlichkeitslehre f; (principe ou conduite des hommes sensuels) Grundsätze m. pl, Lebensweise f. des sinnlichen Menschen; Philos. (syst. philosophique fondé sur la *sensation*) Sensualismus m.

SENSUALISTE (çan-çu-) m. (partisan d'une morale *sensuelle*) Sensualist, Sinnlichkeitsverfechter m; it. Philos. (sectateur de la philosophie de la sensation) S.; 2. a. 2 (rel. au *sensualisme*) die Sinnlichkeitslehre betreffend.

SENSUALITÉ (çan-çu-) f. (attachement aux plaisirs des *sens*) Sinnlichkeit f; (boire, jouir) avec –, mit S.; (vivre) avec –, sinnlich; il y a de la – dans tout (ce qu'il fait) es ist bei Allem ꝛc. et. Sinnliches; plongé dans la –, in S. versunken; 2. –s pl. (plaisirs sensuels) Sinnengenüsse m. pl; sinnliche Vergnügungen f. pl; (il se livre) aux –s les plus raffinées, den auf's höchste gesteigerten S–n.

SENSUEL, LE (çan-çu-) a. (voluptueux, trop attaché aux plaisirs des *sens*) sinnlich; (homme) – (femme) – le, s. ꝛc; mener une vie – le, ein s–es Leben führen; plaisirs –s ou des sens, Sinnengenüsse m. pl; s–e Vergnügungen f. pl. od. V. der ꝛc; 2. m. les –s (les voluptueux) die s–en Menschen; —lement adv. (d'une man. *sensuelle*) s., auf eine s–e Art; (il vit) fort =, sehr s.

SENTE f. v. V. *sentier*.

SENTELET m. (petit *sentier*) fam. kleiner Fußpfad.

SENTENCE (çan-tan-ce) f. (maxime qui renf. un grand *sens*) Sinn=, Kern=, Denk=, Lehr=, Sitten=spruch m; Sentenz f; (les proverbes de Salomon) sont autant de –s admirables, sind eben so viele vortreffliche Sinnsprüche; (discours) plein de –s, voll Sinnsprüchen; (le style de Sénèque) est rempli de –s, ist mit Denksprüchen angefüllt; P. (pt. de qn qui affecte de dire à tout propos des moralités générales) il ne parle que par –s, er spricht in lauter Sinnsprüchen od. Sentenzen; Écol. maître des –s (Pierre Lombard, évêque de Paris, auteur d'un traité théolog. intitulé: Livre des s–s) Meister m. in den Lehrsprüchen; livre des –s, Buch n. von den L.; 2. (décision d'un juge inférieur; ordin. dans le langage juridique *jugement*) Spruch m; Urtheil n; – favorable, günstiges, obsiegendes U.; prononcer, confirmer, infirmer une –, einen Sp. thun, ein U. sprechen, bestätigen, unkräftig od. ungiltig machen, entkräften; lever, faire casser une –, einen Sp., ein U. aufheben, aufheben od. vernichten lassen; obtenir une –, einen Sp., ein U. auswirken; être condamné par –, durch einen richterlichen Sp. verurtheilt werden; acquiescer à la –, sich den Sp., den Bescheid gefallen lassen; exécuter une – à exécution, ein U. vollziehen, =strecken, zur Vollziehung bringen, V. *signifier*; – d'audience (que le juge prononce à l'audience) vor Gericht gesprochenes U.; — contradictoire (rendue sur la plaidoierie respective des parties, ou de leurs défenseurs) contradictorisches U.; – par défaut (donnée contre une partie qui ne comparaît point, ou qui refuse de se défendre) Contumaz=u.; wegen Ungehorsams od. Nichterscheinens gefälltes U.; – préparatoire (qui ordonne qs instructions, avant d'en venir au fond) vorbereitendes, vorläufiges, vorgängiges U.; – sur délibéré (rendue sur une aff. d'audience, après que le juge en a délibéré) Untersuchungsbescheid; – d'excommunication, Bann=u., V. *arbitral, définitif, interlocutoire, juridique, présidial, provisoire* ꝛc; P. j'appelle de votre – (je ne veux pas m'en tenir à votre décision) ich halte mich nicht an Ihren Ausspruch; it. de fou juge, briève – (ord. ce n'est que faute de lumières, qu'on décide trop vite) ein Narr ist gleich mit sm. U–e fertig; Théol. (jugement de Dieu contre les pécheurs) U.; (les pécheurs) recevront leur – (au jour du jugement) werden ihr U. empfangen.

SENTENCIER (çan-tan-cié) v. a. Pal. (condamner à une peine afflictive, ord. au part.) v. (zu einer peinlichen Strafe) verurtheilen: il a été –é, er ist verurtheilt worden, hat s. Urtheil empfangen; hom. –é, Verurtheilter m.

SENTENCIEUSEMENT (çan-tan-cieu-) adv. (d'une manière *sentencieuse*) iron. auf eine spruch= od. lehr=reiche Art; parler, écrire –, Sinnsprüche in se. Reden ꝛc. einmischen, in Sentenzen sprechen, schreiben.

SENTENCIEUX, SE (çan-tan-) a. (qui contient des *sentences*, des maximes) spruch=reich, =mäßig: (discours, style) –, s. ꝛc; (proverbes) –, lehrreich; (homme) – (qui s'explique ord. par s.) der überall Denk= od. Sinn=sprüche anbringt, fam. der voll ꝛc. steckt: (prédicateur) trop –, allzu=s., der zu viele Sprüche, Sittensprüche vorbringt; (ton) – (qui annonce une affectation de gravité) voll affectirter, erzwungener Ernsthaftigkeit.

SENTÈNE (çan-) f. Soier. (brin de fil par où l'on commence à dévider l'écheveau, et qui lie ensemble tous les fils) Fitze f; Fitz=band n, =faden m; – d'(un écheveau) F. von ꝛc.

SENTEUR (çan-) f. (odeur; ce qui frappe l'odorat) v. Geruch m; cela est d'une bonne, d'une agréable –, das hat einen guten, einen angenehmen G.; it. ord. (parfum) Wohl=g.; (eaux, poudre, gants, sachets) de –, wohlriechend; (acheter) des –s, mieux des odeurs, w–e Sachen, Salben, Wasser ꝛc; il aime, il craint les –s, er liebt, er scheut die Wohlgerüche ꝛc; boîte de –, Riech=, Balsam=büchse f.

SENTI (çan-ti) m. (t. de Voltaire: ce qui est s., plein de *sentiment*) Tiefgefühlte n.

SENTIA (san-cia) f. Myth. (déesse qui inspirait les pensées, les *sentiments*) id. f.

SENTIER (çan-thié) m. (chemin étroit à travers les champs, les bois ꝛc) Fuß=pfad, =steig, =weg m; ce – abrège le chemin, dieser F. kürzt den Weg ab; il y a un – qui passe par (la prairie) es führt ein F. durch ꝛc; suivons le –, prenons ce –, par ce –, laßt uns dem F–e folgen, schlagen wir diesen F. ein, gehen wir auf diesem F–e fort; de ces –s, lequel faut-il suivre? welchen von diesen Fußwegen soll man gehen? –s d'un jardin (pratiqués entre les planches) Fußwege in ꝛc; fig. les –s (de la gloire, de l'honneur) die Pfade ꝛc; suivre les –s (de la vertu) auf den Pfaden ꝛc fortwandeln; il marche dans le – qu'(ont suivi ses ancêtres) er geht auf dem Pfade, dem ꝛc, er tritt in die Fußtapfen sr. ꝛc.

SENTIMENT (çan-thi-man) m. Phil. (perception que l'ame a des objets, par le moyen des organes des *sens*) Empfindung f; Gefühl n; — vif, douloureux, agréable, lebhafte, schmerzhafte, angenehme E.; 2. (faculté que l'ame a de recevoir l'impression des objets par les s.) (avoir) le – exquis, délicat, ein feines, zartes G., eine feine, zarte E. ꝛc; 3. (la sensibilité physique) il y a encore qe – dans (cette partie) es ist noch einige E., einiges G. in ꝛc; il n'y a plus de – dans son bras, es ist kein G. mehr, er hat keine E., kein G. mehr in ꝛc; (il semble qu'il soit mort) il n'a plus de mouvement ni de –, er hat weder Bewegung noch E. mehr; il a perdu le –, er hat die E., das G. verloren; 4. (pt. des affections, des passions, et de tous les mouv. de l'ame) G.; – noble, élevé (généreux, bas, lâche) edles, hohes ꝛc G., edler, hoher ꝛc Sinn; – d'honneur, de probité (d'amour) G. für Ehre, Ehr=g., G. für Rechtschaffenheit, Rechtlichkeits g. ꝛc; – de haine (d'aversion, de colère) de vengeance, G. von Haß ꝛc, Rache=g.; ému par un – de pitié, durch ein G. von Mitleiden, durch ein Mitleids=g. bewegt; – de joie (de plaisir, de douleur, de repentir) G. der Freude ꝛc; (mourir) dans les meilleurs –s du monde, dans de grands –s de piété, de religion, mit den besten Gesinnungen, in den schönsten Ges–en von der Welt, in sehr frommen, sehr gottseligen Ges–en ꝛc; il a des –s honnêtes, vertueux, er hat G. für Rechtschaffenheit, für Tugend; 5. abs. avoir des –s (des s–s d'honneur, de générosité, de probité) G. haben für Ehre, Rechtschaffenheit ꝛc; être capable, se piquer de –s (avoir l'ame sensible, délicate, se piquer de sensibilité, de délicatesse d'ame) edler G–e od. Gesinnungen fähig seyn; edle G. an den Tag zu legen suchen; (c'est un homme) qui a des –s, qui est capable de –s, der edle Ges., eine edle Denkungsart hat; –s naturels (cert. mouv. inspirés par la nature) natürliche G–e; (ce père) a perdu tous les –s de la nature, hat alles natürliche G. verloren; il n'a aucun – d'humanité, er hat kein G. von Menschlichkeit, kein menschliches G.; elle a pour eux les –s d'une mère, sie hat Mutter=g. für sie; pousser les beaux –s (affecter de dire des choses recherchées et passionnées en mat. d'amour) g. p. empfindeln; Empfindelei vorbringen; bei den Frauenzimmern schöne Empfindungen auskramen, den Empfindsamen spielen; 6. (opinion qu'on a de qc, ce qu'on en pense ou juge) Gesinnung, Meinung f; bon, mauvais –, gute, schlechte Ges., M.; il est dans de bons –s, er hat gute Ges–en; il n'a pas des –s bien orthodoxes, er hat keine sehr rechtgläubige M–en, er denkt nicht sehr rechtgläubig; il a des –s particuliers, er hat besondere M–en; je ne suis pas de votre –, ich bin nicht Ihrer M.; je suivrai mon –, vos –s, ich will meiner M., Ihrer M. folgen; selon mon –, meiner M. nach; entrer dans le – de qn (l'adopter) jemds. M.

beipflichten, annehmen; quel est votre-sur cela? was ist Ihre M. von dieser Sache? was halten Sie davon? wie denken Sie darüber? parler contre son propre-, gegen s. eigene M., Ueberzeugung od. Denkungsart sprechen. Syn. Le - est une croyance profonde; l'*avis*, un jugement que la prudence suggère sur ce qu'il convient de faire; l'*opinion*, une pensée adoptée comme par provision, et qui n'est jamais que probable. La *pensée* est la 1re idée, que fait naître dans l'esprit la vue d'un objet; l'*opinion* est cette même idée réfléchie, comparée, qui devient-lorsqu'elle a pénétré l'esprit; 7. (connaissance que nous avons de ce qui se passe dans notre ame par une sorte de tact ou d'instinct naturel) Gefühl n; (il y a des choses) que nous ne connaissons que par-, die wir blos durch das G. erkennen; - intime (connaissance de ce que nous éprouvons en nous-mêmes et que nous ne pouvons pas communiquer) innerstes G.; juger par - (juger d'un ouvrage d'esprit ꝛc par la seule impression qu'on en reçoit, sans aucun autre examen) nach dem G-e urtheilen. Syn. Le - va au cœur: il s'étend sur les mœurs; la *sensation* s'arrête aux sens: elle ne va pas au-delà du physique; la *perception* s'adresse à l'esprit: elle renferme ce dont l'ame peut se former une image. La *pensée* est le fruit de la réflexion, du rapport qu'on saisit entre les êtres; la *perception* est ce que les yeux de l'esprit ou du corps reçoivent à l'extérieur; la *sensation*, l'impression faite sur les sens; la *conscience*, le - inné du bien ou du mal ꝛc; l'*idée* est l'image des objets dans l'esprit; la *notion* est cette même idée complète, méditée et gravée dans la mémoire; 8. (sensibilité morale, disposition à être facilement ému, attendri) weiches, für äußere Eindrücke leicht empfängliches Gefühl; 9. Ch. (l'odorat des chiens) Geruch n; (les chiens) ont ordin. le - très-fin, très-subtil, haben gewöhnlich einen sehr feinen Ger.; il a du - (lorsqu'il reçoit le vent de la voie) er hat Wind od. Witterung von der Fährte; er wittert die F.; (ces chiens) n'ont point de-, haben keinen Ger.; cela leur ôte, leur fait perdre le - (le rend nul) dies benimmt ihnen den Ger., bringt sie um den ꝛc; Escr. - d'épée (tact délicat, qui fait qu'en touchant l'épée de son ennemi, on connait son attaque, s'il quitte l'épée, fait un coulement ꝛc) Fühlen n. an der Klinge.

SENTIMENTAL, E (çan-thi-) a. Néol. (où il y a du *sentiment*, qui annonce du *s.*) id, empfindsam; le voyage-d'Yorick, Yoricks e-e Reisen; air-, expressions-es, e-s Wesen od. Aussehen, e-e Ausdrücke; ton larmoyant et-, weinerlicher und e-er Ton; tirades-es, e-e Reden f. pl; (se dit des pers. qui affectent une grande sensibilité) e., f.

SENTIMENTALISME (çan-thi-) m. Phil. (tout syst. de philosophie qui admet dans l'homme des sentiments moraux, origine des idées morales) Sentimentalismus m; (affectation du g. *sentimental*) S., übertriebene, lächerliche Empfindsamkeit; Empfindelei f.

SENTIMENTALITÉ (çan-thi-) f. (caract. de l'être *sentimental*) Sentimentalität, Empfindsamkeit f; 2. V. *sentimentalisme*.

SENTINE (çan-thi-) f. Mar. (partie la plus basse du navire, dans laq. s'écoulent les ordures) v. Ochsgatt n; Schiffgrund m; fig. (pt. d'un lieu où l'on donne retraite à toutes sortes de gens) c'est la-de tous les vices, das ist der Sammelplatz aller Laster; Riv. (gr. bateau à sel sur la Loire) id; Salzschiff n.

SENTINELLE (çan-thi-) f. (fantassin qui fait la garde à un poste) Schildwache f; relever la-, r. un soldat de-(le remplacer par un autre) die S. ablösen, einen Soldaten von der Wache ab.; (c'est au caporal) à relever les-s, die S-n abzulösen; (un tel) a relevé (son camarade) de-(l'a relevé, a été mis à sa place en *s.*) hat ꝛc von der S. abgelöst; fig. relever qn de-(le reprendre, réprimander vivement) fam. jemn. einen derben Verweis geben; il la releva bien de-sur ces propos ꝛc, er gab ihr wegen dieser Reden einen derben V.; visiter les-s, die Posten visitiren, die S-n besichtigen; on posa des-s à toutes les portes, man stellte S-n an alle Thore; - perdue (postée, placée dans un lieu extrêmement avancé, et presque désespéré) verlorene S.; it. m. (selon qs uns) - vigilant, aufmerksame S.; 2. (fonction de la *s.*) faire-aux portes, an den Thoren S. stehen, schildern; être en-, S. stehen; mettre en-, auf S. stellen; fig. mettre qn en-(le mettre à un endroit, où il puisse observer ce qui se passe) jemn. auf S. stellen, zum Beobachten aufstellen; faire-(attendre, guetter) S. stehen, auf der Lauer stehen; aufpassen, auflauern; je faisais-pour (le voir passer) ich paßte auf, ich stand auf der Lauer, um ꝛc.

SENTINUS (çan-thi-nuce) m. Myth.r. (dieu chargé des mêmes fonctions que *Sentia*) id. m.

SENTIR (çan-thir) v. a. irr. (*sentant, senti; je sens, tu sens, il sent, n. sentons, -ez, -ent; je sentais; je sentis, tu sentis, il sentit, n. sentîmes ꝛc; j'ai senti; je sentirai; je sentirais; que je sente; que je sentisse*) (recevoir qe impression par le moyen des *sens*) empfinden, fühlen; spüren, ver-f.; -(un frais agréable, une chaleur douce) ꝛc empf., f.; - du froid (un gr. froid) Frost ꝛc e., f.; je sens une douleur de tête, une pesanteur dans le bras, ich fühle Kopfschmerzen, eine Schwere im Arme; il sent des inquiétudes dans les jambes, er fühlt, spürt ein Kriebeln in den Beinen; on sent un grand plaisir à (obliger, à se reposer ꝛc) man empfindet ein großes Vergnügen, wenn man ꝛc, V. *bien* (2); Man. faire-(les éperons) (en appuyer un coup) ꝛc geben, anlegen; faire-les gras de jambes (les approcher du cheval pour qu'il obéisse) (dem Pferde) die Waden geben; -(son cheval) dans la main (le tenir de la main et des jarrets, de façon qu'on en soit le maître) ꝛc in der Hand f.; 2. abs. faculté de-, Empfindungsvermögen n; (les êtres animés) sentent, empf.; 3. (pt. des affections de l'ame) - de l'amour pour qn, für jem. Liebe e., f.; il sentit (une grande joie, une gr. affliction) de (cette nouvelle) er empfand ꝛc über ꝛc; on sent cela mieux qu'on ne l'exprime, man fühlt das besser, als man es ausdrücken kann; fig. (avoir le cœur touché, l'ame émue de qe d'extérieur) il sent les (amitiés) le bien qu'on lui fait, er fühlt die ꝛc, das Gute, das man ihm erweist; il ne sent point (les affronts) er fühlt ꝛc nicht; il n'a point senti (cette perte) er hat ꝛc nicht gefühlt, nicht empfunden; pour -(les charmes de ces vers) il faut ꝛc, um ꝛc zu f., muß man ꝛc; (cette vérité) pour être sentie, a besoin de ꝛc, bedarf, um gefühlt zu werden ꝛc; (la religion) doit être moins raisonnée que sentie, muß weniger Sache der Vernunft als des Gefühls seyn; bei der Religion muß man weniger vernünfteln als f.; Litt. B.a. cela est senti (pt de ce qui est rendu avec vérité, avec ame) das ist gefühlt, tief g.; 4. (flairer) riechen; - une rose ꝛc, an eine (einer) Rose ꝛc r.; (ôtez ces parfums) il ne peut les-, er kann sie nicht r.; quand il sent des odeurs (il se trouve mal) wenn er Wohlgerüche verspürt, so ꝛc; (je suis enrhumé) je ne sens rien, ich rieche nichts; (les chiens) sentent (le gibier) r., spüren, wittern ꝛc; 5. (exhaler, répandre une cert. odeur) r.; cela sent mauvais, ne sent pas bon, sent l'(huile, les violettes ꝛc) das riecht übel, riecht nicht gut, riecht nach ꝛc; on sent la poudre, le brûlé ꝛc, es riecht nach Pulver, es riecht brandig ꝛc; fig. - la poudre à canon (se dit d'une maison, d'une terre placée près des frontières et exposée aux désastres de la guerre) dem ersten Kanonenschusse ausgesetzt seyn; cela sent l'enfermé, le moisi, das riecht stockig od. dumpfig, schimmelig; fam. cela sent la peste, le diable (fort mauvais, cela pue) das riecht abscheulich, stinkt teufelmäßig; - la fleur d'orange (le serpolet) nach Pomeranzenblüte ꝛc r.; 6. (pt. du goût, de la saveur d'une viande ou boisson) schmecken; (cette soupe) ne sent rien, schmeckt nach nichts, hat gar keinen Geschmack; (cette eau) sent la terre, schmeckt nach der Erde; (cette carpe) sent la bourbe, schmeckt nach Schlamm, sch. schlammig; (ce vin) sent le fût, sent un goût, sch. nach dem Fasse, nach et.; (ce cidre) sent le pourri, sch. faulig; fig. (cela, cette action) sent le gibet, la roue, les coups de bâton (celui qui l'a commise court risque d'être pendu, roué, bâtonné) sch. nach dem Galgen, nach dem Rade, nach Stockschlägen, könnte leicht mit dem Galgen ꝛc bestraft werden; fam. cela ne sent pas bon (prend une mauvaise tournure) das wird nicht gut ablaufen, nimmt eine schlimme Wendung, V. *cas*; ce (valet ꝛc) sent le (ou son) vieux battu (est devenu insolent, parce qu'il n'a pas été châtié depuis long-temps) V. dieser ꝛc muß schon lange keine Schläge bekommen haben; pop. diesen ꝛc juckt der Buckel; V. *fagot, hareng, sapin, terroir*; (cette chanson) sent le corps de garde (se dit d'une chanson libre ou grossière) riecht nach der Kaserne, ist ein gemeiner Gassenhauer; 7. (avoir les qualités, les manières, l'air, l'apparence de ꝛc) das Ansehen, Aussehen, die äußern Merkmale von et. haben; il sent l'homme (ou son homme) de qualité, er hat das A. eines Mannes von Stande; il sent l'enfant, son enfant de bonne maison, man sieht es ihm an, daß er aus einem guten Hause ist; (cette action) ne sent point l'(honnête hom., son honnête hom.) zeugt nicht von einem ꝛc; (l'action qu'il a faite) sent bien ce qu'il est, zeigt recht, was er ist; (cette proposition) sent l'erreur, zeigt, it. zeugt von einem Irrthume; (il n'avait rien qui ne fût noble) et qui ne sentit la grandeur, und Größe verrathen hätte; il, elle sent son bien (a les manières d'un hom. bien né, d'une femme bien élevée) V. er, sie hat eine feine Lebensart; er, sie scheint gut erzogen zu seyn; 8. (s'apercevoir, connaître) merken, be-m., erkennen, wahrnehmen, einsehen; je sens bien qu'il (me trompe, qu'il n'y va pas de bonne foi) ich merke wohl, daß er ꝛc; il sentait bien qu'on (ne le craignait plus) er merkte wohl, daß man ꝛc; il sent qu'il a tort, il sent ses torts, er erkennt, daß er Unrecht hat, er sieht f. U. ein; je me sens trop faible pour cela, ich fühle mich zu schwach dazu; il sent (son ignorance) er fühlt ꝛc; il sent bien (ses forces) er fühlt, kennt ꝛc wohl; on sent dans (ces vers) qc de dur, de négligé, man merkt, verspürt an ꝛc eine gewisse Härte, Nachlässigkeit; il fallait lui faire — cela davantage, man

hätte, Sie hätten ihm dieses fühlbarer, merklicher machen sollen; je le sentis venir de loin (je pénétrai où il en voulait venir) ich merkte, verstand ihn schon vom Weitem, errieth sc. Absicht gleich; P. il sent de loin (il découvre, prévoit les choses de loin) er hat eine gute Nase, riecht den Braten von Weitem; – la mine (éventer un projet) einen Plan, ein Vorhaben ruchbar werden lassen; 9. (éprouver) empfinden, fühlen, erfahren; il sentira (ma colère) er soll x e., f.; il vous fera – (sa haine x) er wird sie x e. od. f. lassen; Escr. – l'épée de son adversaire, sm. Feinde od. Gegner an die Klinge f.

II. v. n. (avoir de l'odeur) cela ne sent pas (cela sent très-fort x) das riecht nicht x; it. imp. il sent bon ici, il sent mauvais (il y a une bonne, une mauvaise odeur) es riecht hier gut, es riecht übel; abs. (s. mauvais) (übel) riechen, stinken; fi! que cela sent! pfui! wie das riecht! (son haleine) sent, riecht; (ses pieds) sentent, x r.; – plus fort mais non pas mieux que rose (s. très-mauvais) sehr stark und sehr übel r.; (cette viande) commence à –, fängt an zu r.; – des (pieds, de la bouche, des aisselles) aus den x r.

III. v. r. se – (connaître, sentir en quel état on est) sich fühlen, sich kennen; je me sens bien (je suis très-malade, ou je ne suis pas si mal qu'on croit x) ich fühle, kenne mich, meinen Zustand wohl; ich weiß recht gut, wie mir's ist; il ne se sentit point mourir, er fühlte nicht, daß er dem Tode nahe sey; je ne me sens pas coupable, ich fühle mich nicht schuldig; (il est si ravi, il a tant de joie) qu'il ne se sent pas, daß er sich nicht mehr kennt; il ne se sentait pas de (joie, de plaisir) er kannte sich nicht vor x; il ne se sent pas de froid, il est si engourdi qu'il ne se sent pas, er fühlt sich nicht vor Kälte, er ist so erstarrt, daß er sich nicht fühlt, daß er kein Gefühl mehr hat; il, elle commence à se – (pt. de jeunes gens qui éprouvent les 1es impressions de la puberté) er, sie fängt an sich zu f.; fig. il se sent, il se sent bien (il connait bien son mérite, ses forces, tout ce qu'il peut pour qe aff. x) er fühlt sich, er fühlt sich recht gut, er kennt se. Verdienste x, er weiß, was er vermag; il se sentait bien, quand il (a entrepris ce travail) er kannte sich, se. Kräfte wohl, als er x; (cet homme) se sent (il ne souffrira pas qu'on lui manque) fühlt sich; il se sent un peu trop, er fühlt sich ein wenig zu sehr; 2. se – de qc (s. qc) et. f., empfinden, spüren, merken; il commence à se – de la (goutte) er fängt an die x zu sp.; il ne se sent point des (incommodités de la vieillesse) er fühlt, empfindet die x nicht; on ne saurait si peu boire qu'on ne s'en sente (se dit ironiquem. d'un hom. ivre) dieser Mensch muß et. tief in's Glas geschaut haben; it. (par forme d'excuse) que sert de boire si l'on ne s'en sent? was nützt das Trinken, wenn man keine Wirkung davon verspürt? 3. se – de qc mal, de qc bien (en avoir qc reste) ein Uebel, et. Böses, et. Gutes nachfühlen, nachher noch fühlen od. empfinden, noch ein Nachgefühl von einem Uebel x haben; (il a eu la fièvre) il s'en sent encore, er spürt es noch, es geht ihm noch nach; il se sentira long-temps de (cette perte) er wird x noch lange f., e.; x wird ihm lange nachgehen; (ce pays) se sent encore de la guerre, spürt den Krieg noch, fühlt die Folgen des Krieges noch immer; (le père était dans la faveur) les enfants s'en sentent encore, die Kinder e. es noch, haben es noch zu genießen; (il a vécu long-temps à Paris) mais il se sent touj. de la province, aber er hat noch immer et. vom Lande an sich, es hängt od. klebt ihm immer noch et. vom L. an, man merkt ihm immer noch an, daß er vom L. ist, V. *néant*; 4. se – de qc (avoir part à qc) Theil an et. bekommen; (s'il y a du bien ou du mal) il s'en sentira, so wird er sn. T. b.; (distribuez cela entre tous les domestiques) afin que chacun s'en sente, damit jeder et. davon bekomme; P. V. *boire*.

SENZA (cène-tsa) (*italien*) prép. Mus. (*sans*; joint à d'autres mots, indiq. les instr. qui se taisent) id; ohne; – fagotti (sans bassons) ohne Fagott; – sordini (sans les sourdines) ohne Sordinen.

SEOIR (çoare) v. n. irr. (être assis, v.; employé qf aux part. *séant, sis*) sitzen; le roi séant en son lit de justice, der auf sm. richterlichen Throne s–de König; (le pape) était alors séant à (Avignon) hatte damals sn. Sitz in x; 2. (être convenable; usité au part. prés. et aux 3mes pers. de qs temps) kleiden, stehen; (voyez) si cela vous sied, ob Sie das kleidet, ob Ihnen das gut steht; (ces habits) vous siéent bien, mal, à merveille, st. Ih. gut, schlecht, wunderschön; (elle avait une coiffure) qui lui seyait mal, der ihr schlecht stand; (les couleurs) ne lui siéront pas, celles-ci lui siéraient mieux, x werden ihm, ihr nicht gut st., werden ihn, sie nicht gut kl.; diese würden ihm, ihr besser st. x; (ces couleurs) vous seyant si bien (tenez-vous-y) da x Ihnen so gut st.; (la modestie) sied à une (jeune personne) x steht einer x wohl an; (ce ton x) sied mal à un (enfant) steht einem x übel an; it. imp. il ne vous sied pas (de prendre ce ton-là) es steht Ihnen nicht an, es schickt sich nicht für Sie, es ziemt Ihnen nicht x; iron. il vous sied bien (de me reprocher cela) es läßt Ihnen gar gut, daß x; Sie haben wohl Ursache x; il sied mal à un (magistrat) de x, es steht einer x übel an, zu x; P. à grands gens tout sied (les riches et les puissants peuvent tout se permettre) reiche und vornehme Leute dürfen sich Alles erlauben; 3. v. r. se –, V. *s'asseoir*; Poét. ou fam. sieds-toi, lasse dich nieder; nimm Platz.

SEP (cèpe) m. Agr. (pièce de bois qui pose à plat sur la terre et dans laq. le soc de la charrue est emboîté) Haupt, Pflug-h. n; 2. V. *cep*; Mar. – de drisse (grosse pièce de bois carrée, posée debout sur le 1r pont, et qui s'élève au-dessus du 3e) Knecht m.

SÉPALE f. Bot. (division des corolles monopétales; it. division du calice des fleurs composées) Einschnitt m. der einblätterigen Blumenkronen; it. Spaltung f. des Kelchs bei zus.-gesetzten Blumen.

SÉPARABLE a. 2 (qui peut être *séparé*, désuni) trennbar; (c'est un erreur de croire) que l'utile soit – de l'honnête, das Nützliche lasse sich von dem Anständigen trennen; (les parties de ce corps) sont -s par (le feu) lassen sich durch x trennen; Gr. allem. (particules –s (dans cert. verbes) ablöslich od. t.

SÉPARAGE m. Manuf. V. *triage*.

SÉPARATIF, VE a. (qui fait *séparation*, qui la cause) trennend, absondernd.

SÉPARATION (-cion) f. (act. de *séparer*; son effet) Trennung f; – des chairs d'avec (les os) Tr. des Fleisches von x; – d'habitation, T. in Ansehung der Wohnung; Getrenntwohnen n; getrennte Wohnung; (rien n'est plus rude aux amis) que la –, als die T.; – cruelle, difficile à supporter, grausame, schwer zu ertragende T.; mur de –, Scheidewand f; un fossé fait la – des deux héritages, ein Graben macht die Absonderung od. Abtheilung der beiden Grundstücke, trennt od. scheidet beide Gr.; avant la – (de l'armée) vor der T. x; Com. faire – (rompre une association de commerce) eine T. bewerkstelligen, sich trennen; (ces deux associés) ont fait –, haben sich getrennt; 2. (en matière de religion, de secte; abandon de la communion) il fit – avec sa (secte) er trennte sich von sr. x, er sonderte sich von sr. x ab; 3. (expression adoucie pour *brouillerie*, *cessation d'amitié*) on craint une – entre (ces deux amis) man befürchtet eine T. unter x; – éclatante, sans bruit, auffallende, geräuschlose T.; Chim. – (des métaux) (act. par laq. on *sépare* des métaux qui étaient mêlés) Scheidung f; – de l'or, Gold-sch.; Goldscheiden n; – par la fusion, Abschmelzung f; Sch. auf dem trockenen Wege; – du mercure amalgamé, Abquickung f; Abquicken n; Sch. auf dem nassen Wege; Gr. ligne ou barre de –, T.-s, Absonderungs-strich m; Méc. V. *résister*; Prat. – de corps entre mari et femme (arrêt par leq. il leur est permis de ne plus habiter ensemble) Sch. von Tisch und Bett; – de biens (arrêt qui en rompt la communauté) Vermögensabsonderung; Aufhebung f. der Gütergemeinschaft; Abscheidung f; requête en – de biens, Gesuch n. um V.; 2. (chose qui *sépare*, cloison, haie x qui fait la s.) il a fait là une –, er hat da eine Absonderung od. Abtheilung gemacht; il faut ôter cette –, man muß diese Scheidewand wegnehmen; fig. V. *mur*. Syn. V. *distinction*.

SÉPARATISME m. H. eccl. (système des *séparatistes*) Separatismus m; le – semblait éteint, der S. schien vertilgt; il releva le –, er brachte den S. wieder in Aufnahme.

SÉPARATISTE s. H. eccl. (nom donné d'abord en Angl. aux sectes qui ont établi des églises *séparées*, par opp. à la religion anglicane, la seule autorisée par la loi) Separatist, -inn, V. *non-conformiste*; ext. (tout homme qui se détache de la communion dans laq. il est né) S.

SÉPARATOIRE (-toare) m. Chim. (vaiss. inventé pour *séparer* les liqueurs) Scheide-kolben, -trichter m, -glas n; Chir. (instr. qui sert à *séparer* le péricrâne) Scheidemesser n.

SÉPARÉMENT adv. (à part l'un de l'autre) besonders, einzeln, abgesondert; on les a interrogés –, man hat sie b., e. verhört; ils font leur ordinaire –, sie speisen jeder b.; mettez ces choses-là –, encaissez les –, legen Sie diese Sachen b., packen Sie sie b. ein.

SÉPARER v. a. (désunir des parties d'un même tout) trennen, absondern; (un seul coup) lui sépara la tête du corps, d'avec le corps, x trennte sn. Kopf vom Rumpfe; il lui s. la tête du corps, d'un coup de sabre, er hieb ihm mit einem Säbelhiebe den Kopf vom R.; – les chairs d'avec les os, das Fleisch von den Knochen t., a., ablösen; Cart. – les feuilles de carton (les enlever les unes après les autres, après qu'elles ont été soumises à la presse) die Pappen einzeln aus der Presse nehmen; – les étresses et les cartons doubles (détruire l'effet du collage dans les bordures) die an den Rändern zus.-geleimten Pappenblätter und doppelten Pappen wieder von einander t. od. reißen; Chim. – l'or des autres métaux, das Gold scheiden; – par la fusion, abschmelzen; – le mercure amalgamé, abquicken; Expl. – le minerai de la roche, die Erze scheiden; das Erz ausschlagen, ausscheiden; pièce –ée, Absonderung f; l'aspect des pièces –ées, des fragments, A-[illegible]

ſehen n; 2. (distinguer, ranger) abſondern; (ces livres) sont placés pêle-mêle, il faut les – par matières, ſtehen unter- und durch-eina., man muß ſie nach den Materien a.; – le bon grain d'avec le mauvais, les boucs d'avec (les agneaux) das gute Getreide von dem ſchlechten, die Böcke von ꝛ a.; – le (vin vieux) du nouveau, den ꝛ vom neuen a.; fig. (considérer, mettre à part) tr., unterſcheiden; (peu de gens) savent – (l'homme de son vêtement) wiſſen ꝛ zu u.; 3. (faire que 2 pers. ou choses ne soient plus ensemble) – un mari et une femme, Eheleute t., ſcheiden; (la fortune, la mort) les a –és, hat ſie getrennt; – (des chevaux) en différentes écuries, ꝛ in verſchiedene Ställe vertheilen; – des (animaux) (qui se battent ꝛ) (pour faire cesser leur combat) ꝛ von eina. bringen; – (deux amis) (faire cesser leur amitié) ꝛ entzweien; 4. (diviser, partager) a., abtheilen; – (une cour) d'une autre (par un mur ꝛ) ꝛ von einem andern a., ꝛ abth.; – (une chambre ꝛ) en deux, en trois par des cloisons, ꝛ durch Verſchläge in zwei, drei Theile abth.; on les a –és, on a –é leurs demeures par (une grille) (de so. qu'il n'y a plus de communication) man hat ſie von eina. abgeſondert, man hat ihre Wohnungen durch ꝛ abg., abgetheilt; avoir des logements –és (différents, distincts) beſondere abgetheilte Wohnungen haben; fig. la ligne qui -e le (naïf du trivial) die Gränzlinie zwiſchen dem ꝛ; (ce fleuve) –e les (deux provinces) trennt, ſcheidet die ꝛ; (les Pyrénées) séparent la France d'avec l'Espagne (servent de bornes communes à la Fr. et à l'Esp.) t. od. ſcheiden Fr. von Sp.; – (les cheveux) sur le front (les partager) ꝛ auf der Stirne theilen, ſcheiteln; – (les biens, les héritages) ꝛ abtheilen; on a –é la terre en autant de portions qu'il y a d'enfants, man hat das Gut in ſo viele Theile abgetheilt, als Kinder da ſind; – de biens un mari et une femme (en ordonner, accorder la *séparation*) die Gütergemeinſchaft zwiſchen Mann und Frau aufheben; – de corps un mari et une femme (ordonner en justice qu'ils n'habiteront plus ensemble) Eheleute von Tiſch und Bett ſcheiden; ils sont –és de corps, ſie ſind von Tiſch und Bett geſchieden; (ils se marient) –és de biens (en convenant qu'il n'y aura point de communauté de biens entre eux) ohne in G. zu treten; ils ont leurs droits –és (leurs droits sont différents) ihre Rechte ſind abgeſondert; ſie haben ein jeder ſe. beſonderen R.; – (les enfants) (leur donner leur légitime, de so. qu'ils n'ont plus rien à prétendre) ꝛ abtheilen, abſcheiden, mit den Kindern ꝛ; (enfants) –és, –és de biens d'avec les parents, abgetheilt, abgeſcheidet; Bot. (un champignon) à feuillets –és (opp. à *ramifiés, anastomosés*) mit getrennten od. getheilten Blättern; (polygamie) –ée (lorsque, dans les fleurs composées, plus. calices sont réunis sur un réceptacle commun, pour ne former qu'une seule fleur) abgeſondert; Ch. – les quêtes (distribuer aux valets de limier une forêt par cantons pour y détourner les bêtes) die Jägerburſche mit den Leithunden vertheilen; Expl. (minéral) –é (tiré, nettoyé) geſchieden, ausgeklaubt; Man. – (les rênes) (en tenir une de chaque main) ꝛ getrennt od. getheilt halten; mener un cheval les rênes –ées, ein Pferd mit getrennten od. getheilten Zügeln führen, leiten; 5. v. r. se – (r. actif et passif) ſich trennen, abſondern; ils se séparent de corps, de biens (l'un des deux obtient en justice sa *séparation*) ſie trennen ſich von Tiſch und Bett, ſie heben die Gütergemeinſchaft auf; (après avoir passé qs jours ensemble) ils se sont –és, haben ſie ſich getrennt; ils se séparèrent (avec beauc. de douleur) ſie trennten ſich, ſie ſchieden von eina.; (les protestants) se sont –és de nous, haben ſich von uns g.; (l'armée) se sépara en (deux corps) trennte ſich in ꝛ; ici (la Seine) se –e en deux, hier theilt ſich ꝛ in zwei Arme; (l'écorce de cet arbre) s'est –ée du bois, hat ſich von dem Holze abgeſondert, abgelöſt; (quand les fruits sont mûrs) ils se séparent de l'arbre, t. ſie ſich vom Baume, fallen ſie vom B.; abs. (l'assemblée) se sépara (leva la séance, it. cessa de s'assembler, à cause des vacances ꝛ) trennte ſich, ging ausein.; (l'armée) se sépara (fut partagée, pour prendre des cantonnements ꝛ) vertheilte ſich, wurde ausein. verlegt; P. il n'y a si bonne compagnie, qui ne se –e (tout plaisir a une fin) auch die beſte Geſellſchaft muß ſich doch endlich t., kein Verein kann ewig dauern; Ch. (le cerf) cherche par des bonds à se – de la voie, ou abs. à se – (à interrompre la trace, les émanations odorantes, qui dirigent les chiens) ſucht durch Sprünge die Spur zu unterbrechen.

SEPÉ m. Arq. (T de fer qui assujettit le canon du fusil) Schieber m.

SÈPE ou CÈPE m. Bot. V. *cèpe*.

SÉPEAU, SÉPÉE, V. *cépeau, cépée*.

SÉPÉDON m. H. n. (ins. dipt.) id. m. (Art) Blattlausfliege f; 2. (esp. de vipère) Sepodon m. [Sepedonium n.

SÉPÉDONION m. Bot. (g. de champignons)

SÉPHARITES m. pl. Relig. (sectaires mahométans, qui donnent à Dieu la forme humaine) Sephariten m. pl.

SEPHEN ou raie –, H. n. (raie qui a un dard dentelé, dont la piqûre est très-dangereuse) Dornpfeilroche m; peau du – (dont on fait le vrai galuchat) Haut f. des D–n.

SÉPHIROTH m. (*hébreu*) Théol. (*splendeur*; nom par leq. les cabalistes mod. désignent la partie la plus secrète de leur science) id. m.

SÉPIA f. Peint. (de l'ital. *sepia*, sèche; liqueur noire de la *sèche* ou *seiche*, employée dans la peinture au lavis) Blackfiſch-ſchwarz, Dintenfiſch-ſ. n; Sepia f. [Sepiaceen f. pl.

SÉPIACÉES f. pl. H. n. (fam. de mollusq.)

SÉPIDIE f. H. n. (hétéromère) Faltenkäfer m.

SÉPIOLE ou sèche –, f. H. n. (esp. de sèche) kleiner Kuttelwurm oder Dintenfiſch m.

SÉPITE m. H. n. (fossile) Sepit m.

SÉPOULE f. Manuf. (bobine de roseau, serv. à ourdir) Weſelſpule f.

SEPS (cèpce) m. H. n. (lézard à jambes si courtes, qu'il ressembl. à un serpent) id. m; Schlangeneidechſe f.

SEPSIS (-cice) f. Méd. V. *putridité*.

SEPT (cè, et cèt avant une voyelle ou à la fin d'une phrase) a. num. (nombre impair qui suit immédiatement six) ſieben; (trois et quatre) font –, ꝛ machen ſ.; le nombre –, die Zahl ſ., die Sieben, der Siebener; il y en a –, ils sont –, es ſind ſ., es ſind ihrer ſ., ſie ſind zu ſ.; – aunes de drap, – écus, ſ. Ellen Tuch, ſ. Thaler; les – (cè) jours (de la semaine) die ſ. Tage ꝛ; – (cè) (florins, louis) ſ.; 2. m. (pour *septième* ꝛ) le – (du mois) der ſ–te ꝛ; (il est arrivé) le – (du mois) er iſt den ſ–ten angekommen; Charles –, Karl der S–te, V. *septième* (2). 3. un – de chiffre (caract. qui marque en chiffre le nombre 7) ein S–er, eine S.; Jeu. un – (carte marquée de 7 points) ein S–er; le – de cœur, de trèfle, der Herz-, Kreuz-S–er; H. n. – -œil (esp. de lamprillon) S.-auge n; R. (se dit de tribus irland. analogues aux clans d'Écosse) irländiſcher Clan.

SEPTAINE (cèp-) f. Cout. (banlieue, finage, territoire dépendant d'une ville) Stadtgebiet n; 2. (*sept* jours) v. ſieben Tage.

SEPTANE (cèp-) a. 2, Méd. (fièvre) – (qui revient tous les *sept* jours) ſiebentäglich.

SEPTANTAINE (cèp-) f. (réunion de 70 unités ou objets) v. Anzahl f. von ſiebenzig.

SEPTANTE (cèp-) a. num. 2 (mieux soixante et dix) v. ſiebenzig; abus. ſiebzig; les – semaines de Daniel, die ſ. Wochen Daniels; 2. m. les S. (les 70 interprètes qui, par ordre de Ptolémée Philadelphe, roi d'Égypte, traduisirent l'Anc. Testament de l'hébreu en grec) die ſ. Dollmetſcher, die Septuaginta; (version, traduction) des –, der ſ. D.

SEPTANTIÈME (cèp-tan-thiè-) v. V. *soixante-dixième*.

SEPTAS (cèp-) m. Bot. (pl. du Cap, qui a 7 pétales, 7 ovaires et 7 capsules polyspermes) Siebenblume f. [tember-ꝛ.

SEPTEMBRAL, E a. (de *septembre*) Sep-

SEPTEMBRE (cèp-tan-) m. (9e mois de l'année) September, Herbſtmonat m; dans le mois de –, au mois de –, im Monate S.; (il part) à la fin de –, zu Ende S–s; (cela se passa) en – dernier, im letztvergangenen S.; H. d. F. massacre de – (assassinat des suspects et principal. des prêtres non assermentés, entassés dans les prisons de Paris, le 2 et 3 s. 1792) S.-blutbad n, -gräuel m.

SEPTEMBRISADE, qf SEPTEMBRISATION (-cion) f. H. d. F. (massacre de *septembre*) V. *septembre*. [niedermetzeln.

SEPTEMBRISER (-zé) v. a. (massacrer)

SEPTEMBRISEUR (-zeur) m. H. d. F. (assassin qui eut part aux *septembrisades*) September-mann, -mörder m.

SEPTEMBRISTE m. H. d. F. (approbateur des *septembriseurs* dans l'assemblée législative) Septembermann n.

SEPTEM-VIRS (cèp-tème-vir) m. pl. H. r. (7 prêtres, appelés aussi *épulons*) Septemvirn, Siebenprieſter m. pl; –viral, e a. H. r. (rel. aux *septem-virs*) ſeptemviraliſch; –virat m. (magistrature, fonctions du s.) id. n.

SEPTÉNAIRE (cèp-té-) a. 2, nombre – (nombre de *sept*) Zahl ſieben f; nombre – (des planètes ꝛ) geſiebente Zahl od. Siebenzahl f; jour – ou critique, année – ou climatérique, ſ-ter od. kritiſcher Tag; Stufenjahr n; 2. m. Écol. –, ou régent – (qui a professé pendant 7 années consécutives dans une université) Siebenjähriger m; le privilège des –s (d'être préférés, dans les mois de rigueur, aux gradués ꝛ) die Vorrechte der S.; 3. (espace de 7 ans de la vie de l'homme, quand on en divise le cours en plus. parties, chacune de 7 ans) Jahr-ſiebend n; le premier, le second –, das erſte, das zweite J.; die erſten, die zweiten ſieben Jahre; (l'homme) change, dit-on, de tempérament à chaque –, ſoll alle ſ. Jahre, mit jedem neuen J–e ſ. Temperament ändern.

SEPTENNAL, E (cèp-tène-nal) a. (qui arrive tous les 7 ans) ſiebenjährlich; (les assemblées du parlement d'Angleterre ꝛ) sont –es, ꝛ ſind ſ., werden (wenigſtens) alle ſieben Jahre zuſ.-berufen.

SEPTENNALITÉ (cèp-tène-na-) f. (pt. des assemblées politiques: durée de 7 ans) Siebenjährigkeit, Septennalität f.

SEPTENTRION (cèp-tan-tri-on) m. (nord; pôle arctique) Mitternacht f; Norden, Nord m; V. *nord*; Astron. V. (petite) *ourse*.

SEPTENTRIONAL, E (cèp-tan-) a. (qui est du côté du *septentrion*) mitternächtlich, nörd-

lich; vent, peuple –, Nordwind, n–es od. nordisches Volk; le pôle –, der n–e Pol; der Nordpol;(cadran)–(qui regarde le s.)m.,gegen Norden gekehrt; l'océan –, die Nordsee; les pays-aux,die n–en,n–en(nordischen)Länder; les provinces -es, les départements –aux, die n–en, n–en Provinzen ꝛc; (à l'égard de la France) la Hollande est –e, ist od. liegt Holland n.; l'Amérique, la France –e, das n–e A. od. Nord-america, das n–e Fr.; signe, parallèle – (en deçà de l'équateur) n–es Zeichen, n–er Parallelkreis, V. *lumière*; Bot.(plantes) –es (des pays du Nord) n., in den nördlichen Ländern einheimisch; 2. s. –aux (les peuples s.) n–e od. nordische Völker; Nordländer n. pl.

SEPTERÉE (cèp-) f. Agr. (terre d'un arpent, qui demande un *septier* de semence) Morgen m; il a cent –s à labourer, er hat hundert M. zu ackern ꝛc. [Delphes) id. f.

SEPTÉRIE (cèp-) f. H. anc. (fête de

SEPTICIDE (cèp-thi-) a. 2, Bot. (péricarpe) – (qui s'ouvre par des sutures correspondantes aux cloisons) welche in den Nähten od. Scheidewänden aufspringt.

SEPTICOLOR (cèp-thi-) m. H. n. (tangara du Brésil, à plumage nuancé de *sept couleurs*) siebenfarbiger brasilianischer Sperling.

SEPTIDI (cèp-thi-)m. H. d. F.(7ᵉ jour de décade) siebenter Wochentag (in der Dekade).

SEPTIÈME (cé-thiè-me) a. 2 (nombre ordinal, qui répond à 7) siebente; le – jour de la semaine, der f. Tag der Woche; il est dans sa – année, er ist in sm. f–n Jahre; le – enfant (la – génération) das f. Kind ꝛc; elle arriva la –, sie war die f., welche kam; il est le – de (sa classe) er ist der f. in ꝛc; it. qf le – (jour) (du mois, de la lune) der f.; 2. (pt. d'une femme grosse) elle est dans son – ou dans son sept (dans le s. mois de sa grossesse) sie ist im f–n Monate (ihrer Schwangerschaft); it. (le malade) est dans son –, dans son sept, dans le sept (dans le 7ᵉ jour de sa maladie) ist heute in sm. f–n Tage; 3. m. (la s. partie d'un tout) il est pour un – dans (cette affaire) il retire deux –s du bénéfice, er hat ein Siebentel bei ꝛc, bei dieser Unternehmung; er zieht zwei S. am Gewinne; 4. f. Écol. – (la 7ᵉ classe) f. Klasse; écolier de la –, Schüler m. aus der f–n Klasse; il est en –, c'est un –, er ist in der f–en Kl., ist ein Septimaner; Jeu, – (suite de 7 cartes de même couleur) Septe f; – major, – de roi, große Septe od. Sept major; Septe vom König; Mus. (intervalle dissonant, formé de 6 degrés diatoniques) – majeure, mineure, diminuée (superflue) (différant entre elles d'un semi-ton) große, kleine, verminderte, ꝛc Septime; accord de –, de – et sixte, Accord m. von der S., S.–n–A., v. der S. und Sexte; –ment adv. (en 7ᵉ lieu) siebentens; – je dis que ꝛc, f. sage ich, daß ꝛc, V. *deuxièmement*.

SEPTIER, V. *setier*.

SEPTI-FÈRE (cèp-thi-) a. 2, Bot. (pt. de parties cloisonnées qui portent des demi-cloisons) Halbscheidewände habend; (capsule) à valves = s (où les demi-cloisons partent du milieu des valves, com. dans la tulipe, le lis ꝛc) worin die H. von der Mitte der Klappen ausgehen; (capsule) à axe = ou à columelle = (où les demi-cloisons partent de l'axe ou columelle) worin die H. an der Achse od. dem Säulchen angewachsen sind; – forme a. 2, Bot. (en forme de *cloison*) scheidewandförmig; (cavité) =, f.

SEPTIMESTRE (cèp-thi-mèce-) a. 2, Méd. (enfant) – (né au 7ᵉ mois de grossesse) im siebenten Monate der Schwangerschaft geboren (Siebenmonatkind n.)

SEPTIMO (cèp-thi-mô) (*latin*) adv. (septièmement; quand on a commencé à compter par *primo*, *secundo* ꝛc) siebentens.

SEPTIQUE (cèp-thi-) s. a. 2, Méd. -s, médicaments –s (qui font pourrir les chairs, sans beauc. de douleur) ätzende, zerfressende Mittel n. pl; (odeur) – (odeur de pourriture, malsaine, infecte) faulig.

SEPTIZONE (cèp-thi-) m. Ant. (mausolée de la famille des Antonins, gr. bâtiment isolé, avec 7 étages de colonnes) Septizonium n.

SEPTON (cèp-ton) Chim. anc., V. *azote*.

SEPTUAGÉNAIRE (cèp-tu-) s. a. (âgé de 70 ans) siebenzigjährig; Siebenziger, -inn; – (homme, femme) –, f–er Mann, f–e Frau; il, elle est –, c'est un –, er, sie ist f., siebzig Jahre alt; er ist ein S.; tous les –, alle S.; alle Männer von siebenzig Jahren.

SEPTUAGÉSIME (cèp-tu-) f. Lit. (t. de calendrier eccl., le dimanche d'avant la sexagésime, et 3ᵉ avant le premier dimanche de carême) Septuagesima m; le dimanche de la –, der Sonntag Septuagesimä, der dritte Sonntag vor den Fasten, der dritte Vorfastensonntag.

SEPTULE (cèp-) f. Bot. (demi-cloison peu saillante) kleine Halbscheidewand.

SEPTULÉ, E (cèp-) a. Bot. (garni de *septule*) mit kleinen Halbscheidewänden versehen.

SEPTUM (cèp-tome) m. Anat. (cloison) Scheidewand f; – staphylin (cloison formée par le voile du palais) Zäpfchen=f.

SEPTUOR (cèp-) m. Mus. (morceau exécuté par 7 voix ou 7 instruments) id, Septett n; – instrumental, vocal, Instrumental=, Vocal=Septett.

SEPTUPLE (cèp-tu-) s. a. 2 (*sept* fois autant) siebenfach; siebenfältig; das S–e; donner le –, das S. geben; il a du bien au – de ce qu'(il en avait alors) er hat siebenmal so viel Vermögen, als ꝛc; (son argent) lui a rapporté au –, hat ihm f–en Gewinn getragen; (nombre) – d'un autre (qui le contient *sept* fois) die siebenmal so groß als eine andere, die das S–e einer andern ist.

SEPTUPLER (cèp-tu-) v. a. (répéter *sept* fois) versiebenfachen; cela a –é (ses revenus) das hat ꝛc versiebenfacht; (cette somme) fût-elle même –ée (n'y suffirait pas) und wenn ꝛc auch versiebenfacht würde, so ꝛc.

SÉPULCRAL, E a. (qui app. ou a rapport au *sépulcre*) Grab= ꝛc; vase –, urne, lampe –e, G.=gefäß n; G.=urne; G.=lampe f; od. Todten=gefäß, =urne, =lampe f; inscription, cérémonie –e, vases sépulcraux, G.=schrift, Begräbnißfeierlichkeit f; G.=gefäße od. Todtenurnen; chapelle –e (destinée à contenir des tombeaux, et ornée dans le genre funéraire ou s.) Begräbnißkapelle f; statue –e (destinée à orner un tombeau) G.=bildsäule f; Arch. colonne –e (colonne portant ord. une croix, placée dans un cimetière sur un tombeau ꝛc) Grab=bildsäule, Todten=f. f; fig. figure –e (pâle, triste, sombre) Leichen=gesicht, =antlitz n; leichenblasse, gespenstige Züge m. pl; ton –, voix –e (sourd, qui semble sortir du tombeau) G–es=ton m, =es=stimme f; dumpfer, hohler Ton ꝛc; organe – (organe de la voix rauque et sourd) rauhes und dumpfes Sprachwerkzeug; H. eccl. –aux (sect. qui niaient la descente de J. C. aux enfers quant à l'ame) Sepulcralen m. pl.

SÉPULCRE (cé-) m. (tombeau, dans le style soutenu ou en pt. des t. des anciens) Grab n; G.=stätte f; Begräbniß n; – magnifique, prächtiges B.; bâtir, creuser un –, ein B. bauen, eine G. graben; – de Jésus Christ, ou saint –, G. Jesu Christi od. heiliges G.; (chaque famille) avait son –, hatte ihr eigenes B.; (les pyramides d'Égypte) servaient de – aux rois, dienten den Königen zu B–ssen; Écr. des –s blanchis (pt. des hypocrites) übertünchte Gräber; habiter dans les –s (dormir auprès des tombeaux, pour consulter les devins) in den Gräbern wohnen, neben den G. schlafen; droit de – (droit d'être enterré en qe endroit d'une église) B–recht n; peine du – (chez les Mahométans, supplice que les pécheurs endurent dans leur s. jusqu'à la résurrection) Grabespein f. Syn. V. *tombe*.

SÉPULTURE (cé-) f. (lieu où l'on enterre un corps mort) Grabstätte f; Begräbniß n; B.=ort m; il avait choisi sa – dans (cette église) er hatte f. B. in ꝛc gewählt; il a été porté en (telle église) lieu de sa –, er ist in ꝛc, sn. B.=ort, gebracht worden; ils ont leur – dans (tel monastère) sie haben ihr B. in dem ꝛc; – héréditaire, Erb=b.; 2. (l'inhumation même) B.; Beerdigung f; être privé de –, rester sans – (ne pas être inhumé) unbeerdigt, unbegraben bleiben; it. être privé des honneurs de la –, ou simpl. de la – (n'être pas enterré avec les cérémonies convenables, usitées) der Ehre des B–sses beraubt werden; kein ehrliches B. bekommen; il a été privé de la – ecclésiastique (n'a pas été enterré en terre sainte) er ist des geistlichen B–sses beraubt, nicht in geweihter Erde begraben worden; donner la –, begraben, begr. od. beerdigen lassen; droit de – (qu'a chaque homme aux derniers devoirs qu'on rend ord. aux morts) B.=recht n; Anspruch m. auf B.; avoir le = en (un lieu) (le droit d'y être inhumé) das B.=recht in ꝛc haben; it. droits de – (ce qui est dû au curé ou à l'église pour l'inhumation d'un mort) B.=gebühren f. pl.

SÉQUELLE (sè-kèle) f. coll. m. p. (nombre de gens attachés au parti de qn) fam. Anhang m; it. Sippschaft f; je me moque de lui et de toute sa –, ich bekümmere mich nichts um ihn und um sn. ganzen A., s. g–e S.; Cout. dîme de – (cert. dîme levée par le curé sur un laboureur qui va cultiver des terres hors de sa dimerie) Zehente m. von auswärtigen Gütern; fam. il m'a fait une longue – de questions ridicules, er hat eine lange Reihe lächerlicher Fragen an mich gethan.

SÉQUENCE (cé-kan-ce) f. Jeu (suite de cartes de même couleur, qui se suivent au moins au nombre de trois, dans le rang que le jeu leur donne) Kartenfolge, Sequenz f; – de roi, de dame de pique, S. vom Herzkönig, von der Pikdame; avoir flux et –, eine S. von lauter Trümpfen haben; Cart. (arrangement particulier des jeux des cartes) Kartenordnung f.

SÉQUESTRATION (cé-kèce-tra-cion) f. (act. de *séquestrer*) id, Beschlag=legung, =nahme f; la – de (ses revenus ꝛc) eut lieu (tel jour) die B. auf ꝛc hatte am ꝛc Statt.

SÉQUESTRE (cé-kèce-tre) m. (état d'une chose litigieuse provisoirement remise en main tierce) Beschlag (auf eine streitige Sache) Sequester m; – conventionnel (dépôt volontaire d'une chose contentieuse) übereinkömmlicher, übereinkunftmäßiger B.; – judiciaire (qui se fait par ordre de justice) gerichtlicher B.; les revenus (de ce bénéfice, de ce propriétaire ꝛc) ont été mis en –, die Einkünfte ꝛc sind mit B. belegt, in B. genommen, einem Dritten zur Verwaltung übergeben worden; (le juge) a ordonné le –, hat den B., die B.=nehmung befohlen; les effets mis en –, die in B. genommenen Gegenstände; it. (pt. de pers.) on l'a mise en – dans (tel monastère, chez telle dame, man hat sie in das Kloster, zu der und der Dame in Verwahrung gebracht; Dr. (pers. préposée pour recevoir et garder les objets mis en s.) Sequestrator (Haftgutsverweser,

Beschlagverwalter) m; nommer un –, établir un –, einen S. ernennen, anstellen; nommer qn pour –, jem. zum S. e.; (les parties) convinrent d'un – à l'amiable, kamen wegen eines S–s gütlich überein; contraindre, décharger le –, den S. zur Auslieferung des Haftgutes oder zur Bezahlung der verwalteten Einkünfte gerichtlich anhalten; den S. der ferneren Verwaltung entbinden; H. anc. les –s (esp. d'entremetteurs chargés de gagner les suffrages du peuple, et qui étaient dépositeurs des sommes promises pour obtenir les voix) Stimmenmäkler m; it. (chose séquestrée) (ce gardien infidèle) a pillé le –, hat das Haftgut geplündert, hat sich an dem Haftgute vergriffen; 2. Anat. (os carié et gangrené) angefressener, brandiger Knochen.

SÉQUESTRER (sé-kèce-tré) v. a. (mettre en *séquestre*) gerichtlich Beschlag auf et. legen; in die dritte Hand zur Aufbewahrung od. Verwaltung übergeben; sequestriren; les (revenus) ont été –és, es ist B. auf die ꝛc gelegt, die ꝛc sind mit B. belegt, sind sequestrirt worden; on a –é (les fruits) man hat B. auf ꝛc gelegt; (effets) –és (choses) –ées, mit B. belegt; fig. (pt. des pers.; séparer, écarter) (c'est un hom. fâcheux) il faut le – d'avec nous, wir müssen ihn uns vom Halse schaffen; 2. (pt. des choses; détourner) auf die Seite schaffen; bei S. bringen; il a –é (ses meilleurs effets, (pour frauder qn ꝛc) er hat ꝛc auf die S. geschafft; 3. v. r. se – (se séparer) sich absondern; (depuis sa conversion) il s'est –é de tout commerce du monde, hat er sich von den Menschen od. von der Welt förmlich abgesondert, lebt er fern, abgeschieden von der Welt, hat er allen Umgang mit der Welt aufgegeben.

SÉRAABER (la terre à pipes) v. a. (la battre par petits tas, avec un battoir) ꝛc klopfen.

SÉRAABES f. pl. (rognures de pipes molles) Stücke n. pl, Abfälle m. pl. von noch weichen Pfeifen.

SÉRAI m. Écon. rur. (partie séreuse retirée du petit lait, dans la fabrication du fromage de Gruyère) wässerige Theile m. pl. der Molken.

SÉRAIL (l m.) m. (de *seraï*, turc, appartement; palais du Gr.-Seigneur) id. n; Pallast m; le – de (Constantinople) das S., der kaiserliche P. zu ꝛc; (le Grand-Seigneur) a des –s en (plus. villes) hat in ꝛc S–s od. Palläste; – (d'un pacha) S., P. ꝛc; 2. (partie du *s.* où les fem. sont renfermées; mieux *harem*) S.; Harem m; le vieux –, das alte S.; der a. H.; (les femmes, les eunuques) du –, im S. od. H.; it. (toutes les femmes du *s.* et leur suite) (le Grand-Seigneur) suivi de son –, in Begleitung fs. S–s, fr. Frauen, von fm. S., von fn. Frauen begleitet; ext. (pt. d'une maison où qn tient des femmes de plaisir et réunion même de ces fem.) (sa maison) est un vrai –, il en fait son –, ist ein wahres S., er macht es zu fm. S.

SÉRAN ou **SÉRIN** (-rein) m. Card. (so. de peigne à diviser la filasse du chanvre et du lin) Hechel f; faire passer (le lin ꝛc) par le –, par les –s, ꝛc durch die H. ziehen; attacher les –s au bout d'une table ꝛc, die H. an ein Tischende ꝛc befestigen. [Hecheln n.

SÉRANÇAGE m. Card. (act. de *sérancer*)

SÉRANCER v. a. Card. (passer le lin ꝛc par le *séran*) hecheln; – (du lin, des orties, du crin ꝛc) ꝛc h.; (chanvres) –és, gehechelt.

SÉRANCEUR ou **-CIER** m. Card. (qui *sérance* les lins ꝛc) Hechler, Hechelmacher m.

SÉRANÇOIR (-çoare) m. V. *séran.*

SÉRANCOLIN m. H. n. (beau marbre des Pyrénées, d'une couleur isabelle tachetée de rouge et de blanc, qu'on tire près de *S.*) Achat-, Serancolin-marmor m.

SÉRAPÉON m. Ant. (temple fameux d'Alexandrie) Serapistempel m; Serapeum n, V. *sérapis.*

SÉRAPHIN (-fein) m. Théol. (esprit céleste de la 1e hiérarchie des anges) Seraph m; les –s et les (chérubins) die S–im und ꝛc.

SÉRAPHIQUE a. 2, Théol. (qui app. aux *séraphins*) seraphisch; ardeur, zèle –, s–e Inbrunst, s–er Eifer; it. le – saint François, le père – (St. Fr. d'Assises) der s–e heilige Franziscus, der s–e Vater; l'ordre – (des Franciscains) der s–e Orden, der Franziscanerorden, V. *docteur;* extase – (celle pend. laq. St. François d'Assises vit un séraphin en croix fondre sur lui et lui imprimer les stigmates des cinq plaies de J. C.) seraphinische Verzückung.

SÉRAPIAS m. Bot. V. *élleborine.*

SÉRAPIS ou **SARAPIS** (-pice) m. Myth. (gr. ou 1r dieu des Égyptiens, dont la statue était déposée dans le *sérapéon*) Serapis m.

SÉRASQUIER ou **SÉRASKIER** (-kié) m. (général d'armée chez les Turcs) Seraskier m.

SÉRASSES ou **SARASSES** f. pl. Com. (toiles de coton des Indes) Serassen f. pl.

SERBAJÉE m. (capitaine de cavalerie en Turquie) id. m. [la Caroline) id. f.

SERBATONE m. Bot. (euphorbacée de

SERBOCAL m. Tir. (cylindre de verre sur leq. on égalise le fil d'or) Glaswalze f.

SERCHE, vulg. éclisse f. Charp. (so. de bois refendu en lames minces) Schindel f; ouvrage de –, S.-arbeit f; S.-werk n.

SERCOT ou **SÉCOT**, v. V. *chemisette.*

SER-DAM m. H. m. (en Turquie, corps de janissaires volontaires, parmi lesq. on fait des levées en temps de guerre) id. m.

SERDAR (cèr-) m. H. m. (général de la Moldavie, chargé de défendre les frontières) id. m.

SERDEAU (cèr-dô) m. (offic. chargé de recevoir les plats desservis de la table du roi; it. lieu où on les portait et où mangeaient les gentilshommes servants) v. Tafeldiener m; it. Abtragzimmer n; (lieu où se faisait la revente de cette desserte des tables) Abtragverkaufsplatz m, -haus n.

SEREIN m. (vapeur froide et malsaine qui tombe surtout en été au coucher du soleil) Abendthau m, -feuchtigkeit f; feuchte Abendluft; le – est la rosée commençante, der A. ist der anfangende Nachtthau; le – d'été, der A. im Sommer; le – est tombé, der A. ist gefallen; aller, se tenir au –, im A–e gehen, bleiben.

SEREIN, E a. (beau, clair, doux et calme, pt. de la constitution de l'air) heiter; (temps) clair et –, hell und h.; beau jour et bien –, schöner und sehr h–r Tag; (le ciel, l'air) était –, war h.; nuit claire et –e, eine helle und h–e Nacht; (climat) – (qui n'est point troublé par les orages) h. ꝛc; fig. (pt. de la situation politique d'un État) l'aspect des affaires est très –, die Staatsangelegenheiten stehen sehr gut; der politische Horizont ist sehr h.; tout paraît – à la cour, bei Hofe scheint Alles h. zu seyn, scheint Alles recht gut zu stehen; die Aussichten des Hofes scheinen h., günstig zu seyn; visage –, mine –e (qui marque de la tranquillité d'esprit) h–es Gesicht ꝛc; il a le front touj. –, er hat immer eine h–e Stirn; Poét. (jours) –s (heureux) h., glücklich; le matin on a l'esprit plus ouvert et plus –, des Morgens hat man einen offeneren und h–ern Geist oder Kopf; Méd. V. *goutte.*

SÉRÉNADE f. Mus. (concert de voix ou d'instr. qui se donne le soir ou la nuit sous les fenêtres de qn) id. f; Ständchen, Abendst. n; la – réussit, das A. fiel gut aus; il lui donna une – avec (24 violons) er gab od. brachte ihr ein A. mit ꝛc; jouer une –, ein A. spielen, aufführen; 2. (pièce composée pour une *s.*) belle –, schönes A., schöne S.; il a composé plus. –s, er hat mehrere A. oder S–n verfertigt.

SÉRÉNADER v. a. (t. de Hamilton: donner des *sérénades*) Ständchen od. Serenaden geben. [infectés) Auslüften n.

SÉRÉNAGE m. (exposition à l'air d'objets

SÉRÉNER v. a. (rendre *serein*, calme) v. aufheitern, heiter stimmen.

SÉRÉNISSIME a. 2 (très-*serein*; titre qui accompagne ord. celui d'Altesse, en pt. aux princes du sang et autres princes qui ne sont pas têtes couronnées) durchlauchtig, d–st; Durchlaucht f; Votre Altesse –, Eure D.; Eure Hochfürstliche D.; Son Altesse –, Seine D.; on donne de l'Altesse – à (tel prince) man gibt dem ꝛc den Titel D.; la – diète germanique, der d–e deutsche Bund, V. *diète;* it. autref. (pt. de qs républ.) la – république de (Venise, de Gênes) die d-e od. d-ste Republik ꝛc.

SÉRÉNITÉ f. (état de ce qui est *serein*) Heiterkeit f; – (de l'air, du temps, du ciel) H. ꝛc; fig. – (du visage) H.; la – de son front, répandue sur son front, die H. fr. Stirn, die über f. Gesicht verbreitete H.; – (de l'ame, de l'esprit) (le calme, la tranquillité ꝛc) H.; que rien ne trouble la – de vos jours (le bonheur de votre vie) nichts trübe die H. Ihrer Tage; 2. (titre de qs souverains) v. Durchlaucht f; on traitait les doges de Venise (et de Gênes) de –, den Dogen von Venedig ꝛc gab man den Titel D.; Sa – Ducale, Électorale ꝛc, Se. herzogliche, kurfürstliche ꝛc D.; Votre – a bien voulu ꝛc, Eure D. haben geruht, haben die Gnade gehabt ꝛc; on le qualifie de –, man nennt ihn D., gibt ihm den Titel D.; il prend le titre de –, er nimmt den Titel D. an, läßt sich den Titel D. beilegen.

SERENNE ou **SEREINE** f. Écon. (machine serv. à battre le beurre) Butterfaß n.

SÉRÈQUE m. Bot. (herbe à jaunir, petit genêt des Canaries) Färberginster m.

SÉRET (céré) m. Écon. le – vert (esp. de fromage vert) Schabzieger, S.-käse m.

SÉREUX, SE a. Méd. (aqueux, chargé de *sérosités*) wässerig, wässericht; (sang) – (humeur) -se, w.; la partie -se (du sang) der w-e Theil ꝛc; (maladies) –ses (dans lesq. l'exhalaison séreuse est très-abondante) w., serös; Anat. (membranes) –ses (qui versent la *s.*, qui humectent les parois qu'elles tapissent) anfeuchtend; (système) – (ens. des memb. *s–es*) der anfeuchtenden Häute. [Senegalsperling m.

SÉRÉVAN m. H. n. (ois. du genre *bengali*)

SERF, VE (cerfe) s. a. Féod. (pers. assujettie à cert. droits et devoirs serviles envers son seigneur) Leibeigene m. et f; leibeigen; il est –, er ist l., ein L–r; sa femme est -ve, se. Frau ist l., eine L.; – de corps ou – de corps et poursuite (dont la pers. est *s ve* et peut être revendiquée en tous lieux) körperlich l.; les –s de naissance (opp. aux *s-s* par convention ou par le domicile annal en un lieu main-mortable) durch Geburt l.; – abonné, – de 12 deniers ꝛc (qui a composé de la taille avec son seig.) L–r, der eine durch Vergleich bestimmte Steuer, zwölf Deniers ꝛc Steuer bezahlt; – bénéficial ou bénéficier (attaché à la glèbe dans une terre donnée à titre de bénéfice ou fief) Pfründen-L., Lehens-L.; – casé (attaché à une case ou héritage) Grund-L.; – à la vie (qui vit com. *s.* et qui meurt franc et laisse ses biens à ses héritiers) L. auf Lebenszeit, auf Lebensdauer; – à la mort (qui est allé vivre com. franc en qe lieu, mais dont le

seign. peut réclamer la succession à sa mort) L. auf den Todesfall; (en Pologne ꝛc.) les paysans sont -s, de condition -ve, sind die Bauern l., im Stande der Leibeigenschaft; (ce seigneur) a affranchi les -s, tous ses -s, hat die L-n, alle se. L-n frei gegeben, frei gemacht; – de dévotion (seign. ꝛc. qui par dévotion se déclarait s. d'une église et lui donnait tout son bien) L. aus Frömmigkeit, der aus F. sich als L-n einer Kirche erklärte.

SERFOUAGE m. V. *serfouissage.*

SERFOUETTE f. Jard. (so. de petit hoyau, pour remuer la terre autour des pl.) Jät- od. Gät-hacke, Felg-h. f; donner un léger labour avec la –, mit der G. leicht be-, auf-hacken.

SERFOUETTER ou **SERFOUIR** v. a. Jard. (remuer la terre avec la *serfouette*) mit der Gartenhaue auf-, be-, um-hacken, felgen.

SERFOUISSAGE m. Jard. (act. de *serfouir*) Behacken, Aufhacken, Felgen n.

SERGE f. (légère étoffe de laine et qf de soie) Sarsche f; – drapée, – de soie, – fine, grosse –, tuchartige, seidene, feine, grobe S.; – de Saint-Lô, – de Londres, – façon de Londres, S. von Saint-Lo, londoner S.; – grise, minime, noire ꝛc., graue, dunkelbraune, schwarze S.; – à deux envers, S. ohne verkehrte Seite; – à poil, – rase, haarige, geschorene S.; – naturelle ou couleur de brebis, natürliche, schaaffarbige S.; habit de –, Kleid n. von S., sarschenes Kl.; être vêtu de –, in S. gekleidet seyn.

SERGEANT (-jan) m. Bot. (arbre de Surinam, le *cacao sauvage* de Guyane) wilder Cacao.

SERGENT (cer-jan) m. Milit. (sous-officier dans une compagnie d'infanterie) Serschant m; – major (1^er^ sous-offic. d'une compagnie) Feldwebel, v. -weibel m; – artificier, Feuerwerker m; – major-artificier, Oberfeuerwerker; – d'armes (so. d'offic. qui servait dans les cérémonies, tournois ꝛc.) Kreiswärtel m; – de bataille, – général de bataille, autref. (offic. dont la fonction était de ranger les troupes en bataille, sous les ordres du général; auj. *major-général*) Generalfeldwachtmeister m; – major d'un (régiment, d'une place) autref. (auj. le *major*) Major od. Oberstwachtmeister bei einem ꝛc., Platzmajor; – s de ville (à Paris, agents de police qui portent l'épée et préposés au maintien du bon ordre dans les lieux publics) Stadtsergenten m. pl; Jur. v. V. *huissier;* Men. ꝛc. (instr. serv. à tenir ou à joindre les pièces de bois, pour les travailler, coller ou cheviller commodément) Zwinge, Schrauben-z. f; Ton. V. *chien.*

SERGENTAILLERIE (l m.) f. (sequelle de sergents) inus. Gerichtsdienerschaft f.

SERGENTER (ser-jan-té) (qn) v. a. (le presser par le moyen des *sergents*) p. u. ꝛc. pressen; (c'est un mauvais payeur) il faut le –, man muß ihn p., ihm den Presser schicken od. einlegen; fig. (presser, importuner pour obtenir qc) v. fam. il vous sergentera (tous les jours) jusqu'à ce que (vous le lui accordiez) er wird Ihnen ꝛc. auf dem Halse seyn od. liegen, er wird Sie überlaufen, quälen, bis ꝛc.

SERGENTERIE (cèr-jan-) f. (office de *sergent*) v. Gerichtsdieneramt n.

SERGER ou **SERGIER** m. (qui vend ou fabrique des *serges*) Sarsch-weber, it. -händler m.

SERGERIE f. (fabrique, it. commerce de *serges*) Sarsch-weberei f; it. -handel m.

SERGETTE f. (*serge* légère et mince) leichte, dünne Sarsche f; it. (so. de petite robe de s. qu'on porte au lieu de chemise) Sarschhemd n.

SERGETTERIE f. Com. (à Beauvais, manufacture de *serges*; it. le corps des maîtres *sergers*) Sarschweberei; it. Sarschweber-zunft f.

SERGIER, V. *serger.*

SÉRIALAIRE f. H. n. (polypier sertulaire) Pfeifenkoralle f.

SÉRIANE ou **SERJANE** f. Bot. (saponaire) Seriana f.

SÉRIATOPORE m. H. n. (polypier madrépore) id. f.

SÉRICAIRE s. 2 (ouvrier, ouvrière en soie) inus. Seidearbeiter, -inn.

SÉRICOMYIE f. H. n. (dipt. athéricère) id. f.

SÉRIDIE f. Bot. (cinarocéphale) id. f.

SÉRIE f. Math. (suite de grandeurs qui croissent ou décroissent suivant une cert. loi) Reihe f; – infinie, unendliche R.; trouver la somme d'une –, die Summe einer R. finden; termes d'une –, Glieder n. pl. einer R.; les différentes formes de -s, die verschiedenen Arten von R-n; réduire en -s des fonctions indéterminées, unbestimmte Functionen auf R-n zurückführen, in R-n verwandeln; – convergente, divergente (dont les termes sont en croissant, en décroissant) convergirende u. divergirende R.; 2. (suite de ꝛc.) – de propositions mathématiques, théologiques, R. mathematischer, theologischer Sätze; (ce discours) n'est qu'une – de réflexions très-ordinaires, ꝛc. ist nichts weiter als eine R. ganz gewöhnlicher Bemerkungen; une – d'idées (succession d'idées, qui naissent les unes des autres) eine R. von Vorstellungen, Gedanken-r.; 3. (division d'objets classés) Haufen m; Klasse f; on a divisé les plantes en différentes familles ou -s, man hat die Pflanzen in gewisse Familien od. Haufen abgetheilt; (cette loterie) est divisée en tant de -s, ist in so und so viele Serien eingetheilt.

SÉRIEUSEMENT adv. (d'une man. grave et *sérieuse*) ernsthaft; (le prince) écouta (la harangue) fort –, hörte ꝛc. sehr e. an; il parle de tout –, er spricht über Alles e.; 2. (froidement) e.; il m'a reçu –, er hat mich e., kaltsinnig, kalt empfangen; 3. (sans plaisanterie) ernstlich; (je ne plaisante pas) je vous parle –, ich spreche ernstl., im Ernste mit Ihnen; 4. (tout de bon, avec suite, avec ardeur) travailler – à sa fortune, à qc ouvrage, ernstl., eifrig an sm. Glücke, an einem Werke arbeiten; je vais m'en occuper –, ich will mich jetzt ernstl. damit beschäftigen, will jetzt ernstl. daran gehen; prendre une chose – (s'en formaliser, l'entendre com. si elle avait été dite s., quoiqu'elle ait été dite en badinant) eine Sache ernsthaft, im Ernste aufnehmen; (je l'ai dit en badinant) et il l'a pris –, und er hat es für Ernst, im Ernste aufgenommen.

SÉRIEUSER (-zé) v. a. (rendre *sérieux*) inus. ernsthaft, ernst machen od. stimmen.

SÉRIEUX, SE a. (grave; opp. à *enjoué, gai*) ernsthaft, ernst; (visage, discours) – (maintien) –, e.; prendre un air –, faire une mine -se, ein e-es Wesen od. Gesicht annehmen, eine e-e Miene machen; il a une mine -se, er hat eine e-e Miene, ein e-s Aussehen; il est – comme un âne qu'on étrille (se dit d'un hom. qui affecte la gravité dans des circonstances ridicules) bei den lächerlichsten Dingen nimmt er eine ernsthafte Amtsmiene an; wenn der Hanswurst im Puppenspiel geprügelt wird, macht er das ernsthafteste Gesicht dazu; pièce -se (pièce de théâtre plus grave) e-s Bühnenstück; 2. (solide, important; opposé à *frivole*, à *léger*, de *peu de conséquence*) faire des propositions -ses, e-e, wichtige Vorschläge machen; passer à des matières -ses, zu e-en, wichtigen Gegenständen übergehen; (l'affaire) est -se, il s'agit d'une affaire -se, ꝛc. ist e., wichtig; es ist von einer e-en, wichtigen Sache die Rede; l'affaire la plus -se est celle (du salut) die wichtigste Angelegenheit ist die ꝛc.; it. (pt. d'un combat, d'une querelle ꝛc., qui peut avoir des suites fâcheuses) l'affaire a été -se (considérable, hasardeuse) der Handel ist sehr e. gewesen; es ist sehr e., sehr hitzig zugegangen; le combat devient –, das Gefecht wird e., der Kampf wird hitzig; querelle -se, e-er od. ernstlicher Streit, hitzige Händel; le jeu devint –, le badinage ꝛc. prit une tournure -se, aus Scherz wurde Ernst, der Spaß wurde e.; mal –, maladie -se, bedeutendes, gefährliches Uebel, bedeutende ꝛc. Krankheit; 3. (sincère, vrai) (ce qu'il dit) est –, ꝛc. ist ernstlich gemeint, aufrichtig gesprochen, ist wirklich wahr; (ces protestations d'amitié) sont -ses, sind aufrichtig; Prat. (contrat, traité) – (opp. à *simulé*) wirklich, wahrhaft; (la dette) est -se (n'est pas feinte, simulée) ist wirklich, ist nicht erdichtet; (l'intervention) est -se (n'est point mendiée) ist ernstlich, hat nicht blos die Verlängerung des Streites zum Zwecke.

II. – m. (gravité dans l'air, dans les manières) Ernsthaftigkeit f; ernsthaftes, ernstes Wesen; il affecta un grand –, er gab sich absichtlich ein e-es Ansehen, nahm geflissentlich eine e-e Miene an; (en le voyant) elle prit son –, nahm sie ihre e-e Miene, ihr e-es Wesen an; il a un –, il est d'un – qui glace, er hat eine äußerst kalte E., ein äußerst frostiges, e-es Wesen; il est tombé tout d'un coup dans le –, plötzlich ist er in das Ernsthafte verfallen; prendre (une chose) dans le – (la croire vraie, quoique ce ne soit qu'une badinerie) ꝛc. für wahr, für Ernst halten; prendre (une chose) au – (s'en formaliser, quoiqu'elle n'ait été dite qu'en badinant) ꝛc. ernstlich, für Ernst aufnehmen; Th. (rôles s.) il joue bien dans le –, e-e Rollen spielt er gut; il n'est bon que pour le –, er taugt nur für das Ernsthafte, für e-e R.

SERIN, E s. H. n. (petit ois. dont le chant est fort agréable) Zeisig m, Zeischen, Zeislein n; – commun, – blanc, jaune, panaché ꝛc., gemeiner Z., weißer, gelber, gehaubter ꝛc. C.; – de Canarie ou des Canaries, ou abs. canari, Canarien-z., -vogel; – vert ou de Provence, grüner Z.; – e (femelle du s.) Zeisig-weibchen, Canarien-w.; – plein (tout jaune, la plus belle esp. des -s de Canarie et la plus rare) vollkommen gelber C.; – mulet (qui provient de l'accouplement d'un s. avec un autre ois.) Bastard-Z.; -s bâtards (s-s issus des naturels des Canaries, et qui viennent de l'île d'Elbe) Bastard-Finken, -Canarienvögel m. pl.

SERIN, SERINCER, V. *seran, serancer.*

SERINER (-ri-né) v. a. un oiseau (l'instruire avec une serinette) einem Vogel vororgeln, einen V. mit dem Oergelchen singen lehren; (jouer un air avec la s.) – un air à un (oiseau) einem ꝛc. ein Stück auf dem Oe. vorspielen, vororg.; fig., fam. (apprendre qc à qn par un moyen presque mécanique, sans le lui faire comprendre) – (un rôle) eintrichtern, mit dem nürnberger Trichter beibringen.

SERINETTE (-ri-) f. (petit orgue pour instruire les *serins*) Vogels-orgel f, -örgelchen n; apprendre à chanter à un oiseau avec une –, einen Vogel mit einem Oergelchen pfeifen lehren, zum Singen abrichten; fam. (chanteur ou chanteuse qui ne fait que répéter les airs qu'il a appris, sans aucune expression) Vogelsorgel.

SERINGAT ou **SYRINGA, SERINGUAT** (ce-rein-) ou **PHILADELPHE, LILAS** m. Bot. (arbr. qui porte une fleur blanche, dont l'odeur approche de celle de la fleur d'orange) Pfeifenstrauch m; welscher Kronenjasmin, wilder od. weißer Jasmin; falscher Siringastrauch;

it. – ou arbre au caoutchou ou bois de seringue, Federharzbaum m.

SERINGIE (ce-rain-) f. Bot. (arbriss. de la Nouv.-Hollande) id. f.

SERINGUE f. (cylindre creux avec un piston, serv. à attirer et à repousser l'air ou les liqueurs) Spritze f; – d'argent, d'étain ꝛc, silberne, zinnerne S.; – à clystère, à lavement, Klistir-f.; – à nettoyer des plaies, Wund-f.; – à ballon (pour le remplir d'air) Ballon-f.; canon, pistolet, bâton d'une –, Röhre f. Stempel, Stock m. einer S.; 2. Bot. V. *hévée*.

SERINGUER (ce-rein-ghé) v. a. (pousser une liqueur avec une *seringue*) spritzen, ein-f., aus-f.; – de l'esprit de vin, Weingeist ꝛc ein-f., mit Weingeist f., e.; – de l'eau à qn, mit Wasser auf jem. f., nach jemn. f.; Chir. – (une plaie) (y jeter qe liqueur avec une s. pour la nettoyer) ꝛc e., a.; Mar. – (un vaisseau) (le battre à coups de canon par son arrière, de man. que les boulets l'enfilent dans toute sa longueur) von hinten beschießen.

SÉRIOLE f. Bot. (chicoracée) Kugelträger m; – lisse, – de Crète ꝛc, glatter, kretischer K.; 2. H. n. (scombre de la Médit.) Seriole f.

SÉRIOSITÉ f. v. V. *sérieux* (m.).

SÉRIPHIUM (-ome) m. ou ARMOSELLE f. Bot. (corymbifère d'Éthiopie) id. n.

SERIS (-rice) m. Bot. anc. (chicorée) id. m; Wegewarte f. [Wolfsborn.

SÉRISSE m. Bot. (rubiacée) stinkender

SERMENT (cèr-man) m. (affirmation faite en prenant à témoin Dieu ou ce qu'on regarde com. saint, com. divin) Eid, E.-schwur, Schwur m; – en justice, feierlicher E., E. vor Gericht; – judiciaire (prêté par autorité de justice) gerichtlicher E.; faux –, – captieux, falscher, verfänglicher E.; — d'entrée en charge, Amtseid; prendre qn à foi et à –, jemn. den Amts-e. abnehmen, jem. in Amtspflicht nehmen; faire – sur des reliques, sur les Évangiles ꝛc, auf Reliquien, auf die Evangelien einen E. schwören; affirmer qc par –, et. eidlich, mit einem E–e, S–e, erhärten, versichern; dénier, désavouer par – (une dette, son seing ꝛc) abschwören; (le roi) prête – à son sacre, ꝛc schwört bei sr. Salbung; les employés prêtent – au roi, die Beamten schwören dem Könige, legen dem K. den Eid der Treue ab; – de pauvreté, Armuth-, Armen-e., V. *décisoire, déférer, prestation, prêter, référer, supplétif, test*; – de calomnie, anc. (s. par leq. les plaideurs attestaient qu'ils agissaient de bonne foi, et que prêtent encore auj. les avocats et procureurs à leur réception ꝛc) E. für die Gefährde; – à justice (s. qu'un offic. public a prêté en justice) Amts-e. vor Gericht; il a – à (ou en) justice (ses actes font foi, jusqu'à inscription de faux) die von ihm ausgestellten Urkunden haben Glauben vor Gericht, so lange keine Beschuldigung vorkömmt, daß sie falsch seyen; faire prêter – à qn, recevoir le – de qn, jemn. den E., einen E. abnehmen; jem. einen E. schwören lassen; je m'en rapporte à son –, ich berufe mich deßhalb auf sn. E.; il en sera cru à son –, sur son –, man wird ihm auf sn. E. hin glauben; je demande son –, ich verlange, daß er einen E. schwöre; prendre qn à – (demander qu'il atteste qc par s.) den E. von jemn. fordern; verlangen, daß jem. et. eidlich, mit einem E–e bekräftige, V. *foi*; rompre, violer le –, son –, den E., sn. E. brechen, verletzen; se purger par –, sich durch einen E. reinigen; P. –s de joueur, d'amant (d'ivrogne) (sur lesq. il ne faut pas compter) Spieler-, Liebhaber-schwur; 2. (jurement) Schwur, Fluch m; il a fait un – horrible, er hat einen entsetzlichen S. od. F. gethan; il fait des –s exécrables pour la (moindre chose) er thut wegen der ꝛc abscheuliche Flüche. Syn. Le – se fait pour confirmer la sincérité d'une promesse; le *jurement*, pour confirmer la vérité d'un témoignage; le *juron* n'est employé que par le peuple, pour donner au discours un ton assuré. Le – est plus ord. une action publique; *jurement* exprime qf de l'emportement entre particuliers; *juron* tient de l'habitude dans la façon de parler. 2. Le – engage envers celui à qui on le fait; le *vœu* engage directement envers Dieu, à qui l'on fait qe sacrifice volontaire.

SERMENTÉ, E (cèr-man-) a. Jur. V. *assermenté*; it. autref. (qui avait *serment* en justice) vor Gericht Glauben habend.

SERMOLOGE m. H. eccl. (recueil de *sermons* et homélies des papes ꝛc, qu'on lisait autref. à cert. fêtes) Festpredigtsammlung f.

SERMON m. (discours chrétien fait pour être prononcé en chaire) Predigt, Kanzelrede f; – instructif, édifiant, pathétique, lehrreiche, erbauliche, rührende P.; –s du carême, de l'avent ꝛc, Fasten-, Advents-p–en; – de Jésus Christ sur la montagne, Berg-p. Christi; il y a – tous les dimanches (dans cette église ꝛc) es ist alle Sonntage P.; composer, faire un –, eine P. machen, aufsetzen; voilà le – qui sonne, tinte, eben läutet es zur P.; il a fait un – fort touchant, er hat eine sehr rührende P. gehalten; fig. (remontrance ennuyeuse et importune) fam. il est venu me faire un grand –, er hat mir eine lange P. gehalten; il fait des –s à tout le monde, er predigt jedermann, hält j. P–en. Syn. V. *prédication*.

SERMONNAIRE m. (recueil de *sermons*) v. Predigtbuch n; – pour le carême, pour toute l'année, Fasten-p.; P. auf das ganze Jahr; bons –s, gute P.-bücher n. pl; 2. (auteur de s.) p. u. (Fléchier, Massillon, Bourdaloue) nos plus grands –s, unsere größten Kanzelredner, Verfasser unserer besten Kanzelreden; 3. a. 2 (qui convient au s.) style –, Predigt-, Prediger-styl m; (cette éloquence) n'est pas dans le genre –, ist keine Kanzelberedsamkeit, taugt nicht für die Kanzel.

SERMONNER v. a. qn (lui faire des remontrances ennuyeuses et hors de propos) fam. jemn. predigen, vor-p., pop. jem. herunterkanzeln; il ne fait que –, er thut nichts als p., er predigt immerfort; il vient nous – à toute heure, er kömmt alle Augenblicke und hält uns Predigten, und predigt uns vor.

SERMONNEUR, SE s. (qui *sermonne*) Prediger, -inn; fam. c'est un –, un – éternel, er ist ein P., ein Straf-p., ein ewiger P.

SÉROLINE (-li-) f. Chim. (subst. extraite du sang humain) Serolin n.

SERONGE f. Com. (toile peinte de *S.*, ville de l'Indostan) id. f.

SÉROPILE m. Chap. (chapeau en feutre de soie) Seidehut m; Hut von Seidefelbel.

SÉROSITÉ f. (du sang, des humeurs) Méd. (partie la plus aqueuse du sang ꝛc) Wässerigen; wässeriger Theil; la – se sépare du sang par (diff. canaux ou couloirs ꝛc) der w. Th. sondert sich durch ꝛc vom Blute ab; (la sécrétion et l'évacuation) de la –, ꝛc der w–en Th–e od. Feuchtigkeiten; (sang) plein de –s, sehr w. [souris) blasse Fledermaus.

SÉROTINE (-thi-) f. H. n. (so. de chauve-

SERPE f. Jard. (couteau recourbé en croissant, serv. à couper des branches et des arbr.) Hippe, Happe f; – de jardinier, de vannier ꝛc, Gärtner-, Korbmacher-h.; émonder (des arbres) avec une –, ꝛc mit einer H. ausputzen; – de bûcheron, de tonnelier (la 1e formant un quarré long, la 2de un demi cercle) Holz-, Küfer-h.; P. (pt. d'un ouvrage de la main, grossièrement fait) cela est fait à la –, on en ferait autant avec une –, das ist mit der H., mit der Holz-h. gemacht; so könnte man es mit der Holz-h. schnitzeln; fig. (pt. d'un homme mal fait, mal bâti) il semble qu'il ait été fait avec une –, man sollte glauben, er sey mit der Holz-h. geschnitzelt worden; it. (pt. d'un ouvrage d'esprit mal fait, mal tourné) il est fait à la –, avec la –, es ist obenhin gemacht; Fort. (s. pour faire des fascines ꝛc) Faschinenmessern.

SERPÉGER v. a. Man. V. *serpenter*.

SERPENT (cèr-pan) m. H. n. (reptile allongé, cylindrique et sans pieds, com. la couleuvre, l'aspic ꝛc) Schlange f; gros –, große S.; peau, dépouille d'un –, S–n-haut f, -balg m; les –s changent de peau (tous les ans) die S–n häuten sich ꝛc; wechseln ꝛc ihren Balg; sifflements du –, Zischen n. der S.; marcher sur un –, écraser un –, auf eine S. treten, eine S. zertreten; – casqué, Helm-schl. f; – ailé, ou volant (qui s'élève de terre et vole) geflügelte S.; – d'eau ou aquatique (couleuvre ꝛc qui vit dans l'eau) Wasser-s.; – aveugle, V. *orvet*, – domestique (s. de Barbarie, qui habite les maisons et s'y nourrit d'ins. et de petits rats) Hausnatter f; – à deux têtes, ou double marcheur, V. *amphisbène*; – cornu, V. *céraste*; – couronné ou à lunettes (s. du Pérou ꝛc, qui a sur la tête une tache sembl. à une paire de lunettes) Brillen-s.; – des dames, ou – de Malabare (joli petit s. que les fem. y portent ord. dans leur sein, pour se rafraîchir) Schooß-, Busen-s.; – esculape (s. très-commun en Europe) Aesculap-s., schwarze S. f; – étouffeur (qui se tortille autour de sa proie et l'*étouffe*) Abgotts-, Königs-s.; Büffel-s.; – fétiche, V. *fétiche*; – à javelot (s. qui s'élance avec rapidité sur sa proie; it. poiss. appelé aussi *dard*) Pfeilnatter f; it. Pfeilkarpfe m; – géant (de 40 à 50 pieds de long, sur 1½ de diamètre) Riesen-s.; – marin (2 esp. de murènes) Meer-s.; it. bunter Aal, Buntaal; – pourrisseur (dont la morsure fait *pourrir* incontinent la partie mordue) Fäulniß-s.; – à sonnettes (s. très-venimeux, qui a à l'extrémité de la queue des anneaux mobiles, qui font un bruit sembl. au son d'une sonnette fêlée) Klapper-s.; – à tête de chien (s. de la Martiniq., dont la tête ress. à celle d'un chien) S. mit Hundskopf; – de verre (s. de la Virginie, fragile com. l'orvet) Glas-s.; Dick-, Königsbauch m; P. (pt. d'une pers. médisante) c'est un vrai –, une langue de –, es ist eine wahre S., eine Natterzunge; fig. c'est un – que j'ai réchauffé dans mon sein (un ingrat qui a tourné mes bienfaits contre moi) es ist eine S., die ich in meinem Busen erwärmt habe; it. le – est caché sous les fleurs (le piège, le danger est caché sous de belles apparences) unter den Blumen ist eine S. verborgen; les –s de l'Envie (de la Calomnie) (l'envie ꝛc) die S–n des Neides; Astron. (constell. boréale de 64 étoiles) S.; Bot. V. *langue*; H. n. pierres de –s, S–n-steine m. pl, V. *cornes d'Ammon*; Lap. œil de – (nom de cert. petites pi. dont on fait des bagues, et qui ress. à un œil de s.) S–n-auge n, V. *œil* (III); Mus. – (instr. à vent, qui a la forme d'un s.) S., S–n-rohr n; it. (celui qui en joue) il y a dans (cette église) un excellent –, in ꝛc ist ein vortrefflicher S–n-bläser.

SERPENTAIRE (cèr-pan-) f. Bot. (so. de pied-de-veau par les fleurs et par les fruits, et dont la tige marbrée ress. à la peau

du *serpent*) großes od. gemeines Schlangenkraut; Drachenwurz f; petite –, V. *ophioglosse;* — ou vipérine de Virginie (aristoloche, regardée comme un remède souverain contre la morsure du *serpent* à sonnettes) S.=osterluzei f; virginische S.= od. Vipern=wurz; it. (narcissoïde du Cap) scharlachrothe Blutblume; Tulpe f. vom Vorgebirge d. g. H.

II. m. Astron. – ou ophiucus (-kuce) (constel. boréale, figurée par Esculape tenant un *serpent*) Schlangenträger; Ophiuchus m.

SERPENTE (cèr-pan-) f. et a.2, ou SERPENTÉ m. Com. (papier très-fin et transparent, pour faire des éventails) –, papier –, Schlangenpapier n.

SERPENTEAU (cèr-pan-tô) m. (le petit d'un *serpent*) junge Schlange f; couvée de –x, Brut f. von j–n S–n; Artif. (petites fusées enfermées dans une grosse, d'où elles sortent avec un mouv. tortueux com. celui d'un *serpent*) Serpentose f; Brillantschwärmer m; fusées à –x, Sternraketen f. pl; – brocheté, Dornserpentose; Artil. – couronné (cercle de fer muni de petites grenades chargées, et de pointes aigües, qu'on jette sur une brèche) Sturmkranz m; Jard. (rameau de qs arbr. flexibles, com. le jasmin ꝛc, et qu'on couche en terre pour des marcottes) Ableger, Absenker m; coucher des -x en terre, A. in die Erde legen; Mar. (cordage en forme de s.) schlangenförmiges Tau.

SERPENTEMENT (cèr-pan-)m. Géom. (partie d'une courbe qui va en *serpentant*) Schlangenkrümmung f; – infiniment petit, unendlich kleine S.; (point) de –, wo die S. anfängt; les -s se trouvent dans les (lignes du 4e ordre) die S–en kommen bei den ꝛc vor; 2. Néol. (act. de *serpenter*) Schlängeln n; le – (d'un fleuve) das S.

SERPENTER (cèr-pan-) v. n. (se mouvoir d'une man. tortueuse, avoir un cours tortueux, une direction tortueuse, com. le *serpent*) sich schlängeln; sich schlangenförmig winden, krümmen; (la partie d'une courbe) qui va en serpentant, welcher sich schlängelt, sich schlangenförmig krümmt; (ruisseau) qui -e dans la prairie ꝛc, der sich in der Wiese hinschlängelt; (la rivière, le chemin) -e, va en serpentant, schlängelt sich, macht Schlangenkrümmungen; fig. salut -é, inclination -ée (d'hypocrite) v. falscher Gruß, Heuchlerg.; =verbeugung f; Man. – (conduire un cheval en *serpentant*, et tracer une piste tournée en ondes) ein Pferd in Schl. führen.

SERPENTI-COLE a.2, H. j. (adorateur du *serpent* d'airain) die eherne Schlange anbetend; ext. s. 2 (fétiche) Schlangenanbeter, =inn; -forme a. 2 (en forme de s.) schlangenförmig.

SERPENTIN (-tein) m. Arq. (pièce de la platine d'un mousquet, à laq. on attachait autref. la mèche) Hahn m. eines alten Luntenschlosses; mettez la mèche sur le –, bringet die Lunte an den H.; Artil. (pièce de canon qui portait 24 liv. de balles) Feldschlange f; Chim. (tuyau d'étain ou de cuivre étamé, qui va en *serpentant* depuis le chapiteau d'un alambic jusqu'au bas) Schlangen=röhre f; (eau-de-vie) coupée au –, durch die S. abgezogen; H. n. (bois de la Chine, rouge brun, tacheté de noir) S.=holz n; Minér. V. *ophite;* 2. –, –e a. Arch. colonne –é (composée de 3 serpents entortillés, dont les têtes forment le chapiteau) S.=säule f; Man. langue –e, S.=zunge f, V. *frétillarde;* Minér. marbre –, ou serpentine (m. à fond vert, avec des taches rouges et blanches) Serpentinmarmor m, V. *ophite;* Peint. lignes –es (sinueuses et ondoyantes) S.=linien f. pl; 3. – f. ou roche –, ou serpentineuse, Minér. V. *roche;* –e commune, noble, égale, gemeiner, edler, ebener Serpentin; vases de –, Gefäße n. pl. von S.; Bot. (herbe qui rampe sous les autres pl.) S.=kraut n; H. n. (tortue des eaux douces de la Chine, à tête de *serpent*) S.=schildkröte f; (hamac ou litière au Brésil) Tragebett n. [nér. V. *serpentine.*

SERPENTINEUX, SE (-ti-neu) a. Mi-

SERPER (cèr-pé) v. a. Mar. (lever l'ancre d'une galère) den Anker lichten; (les galères) serpèrent, ꝛc lichteten die Anker.

SERPETTE f. Agr. (petite *serpe* pour émonder les arbres, tailler la vigne ꝛc) Baum=, Garten=, Reb=, Reben=, Winzer=messer n; Hippe f; manche, lame d'une –, Heft n, Klinge f. des B–s ꝛc, der H.; Bourr. (outil pour couper le cuir en tirant, et non en poussant com. avec le couteau à pied) Kneif m. [picula f.

SERPICULE f. Bot. (pl. épilopienne) Ser-

SERPIGINE (-gi-ne) f. Méd. (rudesse de la peau avec fièvre et pustules) Flechten, Schwinden f. pl; Zittermahl n; Flug m.

SERPIGINEUX, SE (-gi-) a. Méd. ꝛc (qui *serpente*, pt. d'ulcères vénériens ꝛc) flechtenartig.

SERPIGO m. Méd. V. *serpigine.*

SERPILLER (cèr-, l m.) v. n. Jard. (couper des 2 côtés jusqu'au maître-brin des palissades trop épaisses) zu dick gewordene Hecken bis auf das Hauptholz zurück schneiden.

SERPILLIERE (cèr-pi-) f. (grosse toile d'emballage) Pack= od. Sack=tuch, =linnen n; =leinwand f; emballer avec de la –, mit P. packen, in P. einballen; ext. (toute so. de grosse toile) grobe Leinwand; 2. (toile que les marchands mettent aux auvents de leurs boutiques pour se garantir du soleil) Sonnentuch n; it. (so. de tablier des marchands et de leurs garçons) Ladenschürze f; H. n. V. *taupe-grillon.*

SERPILLON (-cèr, l m.) m. Jard. (petite *serpette*) Baum= od. Garten=messerchen n.

SERPOLET (cèr-po-lè) m. Bot. (esp. de thym) Quendel m; – citronné, Citronen=q.; petit – ou thym sauvage ordinaire, römischer Q. od. gemeiner, wilder Thimian.

SERPULE (cèr-) f. H. n. (ver branchiodèle) Wurm=röhre f; – fossile ou serpulite f, W.=stein m. [Wurmröhrenarten f. pl.

SERPULÉES f. H. n. (fam. de la *serpule*)

SERPULITE f, V. *serpule.*

SERRAGE m. Mar. (liaison des *serres* ou *vaigres*) Wegeringen f. pl; renforcer le – (par des éguillettes ꝛc) die W. verstärken.

SERRAN (cé-ran) m. H. n. (poiss. persèque) id. m; 2. V. *verdier.*

SERRASALME (cé-ra-) m. H. n. (salmone rhomboïde) Säge f.

SERRATILE (cèr-ra-) a. 2, Méd. (pouls) – (dur et inégal) hart und ungleich.

SERRATULE f. Bot. V. *sarrette.*

SERRE (cère) f. (lieu couvert où l'on renf. ou *serre* pendant l'hiver les plantes qui souffriraient du froid) Gewächshaus n; rentrer (les orangers ꝛc) dans la –, les ôter ou tirer de la –, ꝛc wieder in das G. thun, sie aus dem G–e herausnehmen; – tempérée, temperirtes G.; – froide ou – d'orangerie, kaltes G.; G. für die Pomeranzenbäume; – chaude (s. garnie de vitraux, et qu'on échauffe en hiver, afin d'obtenir de bonne heure des fruits ꝛc, ou de conserver les plantes exotiques) warmes G.; Treibhaus; on n'obtient (ce fruit-là) que dans la =, dans les -s chaudes, man bekömmt ꝛc nur im T–e, in den Treibhäusern; on est ici comme dans une =, hier ist man wie in einem T–e; fig. cela est venu en =, c'est un fruit de = (se dit des talents précoces auxquels on n'a pas laissé le temps de se développer naturellement) das ist eine T.=pflanze; -s volantes (caisses ou buches mobiles) fliegende Treibhäuser, bewegliche Kisten zum Treiben der Spalierobstbäume; 2. (pied des oiseaux de proie; Fauc. *main*) Klaue, Kralle f; -s (d'un milan ꝛc) K–n; saisir avec les -s, ankrallen, mit den Krallen packen; s'attacher, s'accrocher avec les -s, sich ankr.; sich mit den Kr. festhalten, anhängen; fam. (pt. de qn qui a la main très-forte) il a la – bonne, er hat eine starke Faust; it. fig. (pt. d'un avare, d'un larron, d'un concussionnaire ꝛc) il a la – bonne, er hat rechte, wahre K–n, er ist ein Geizhals, ein Leuteschinder; -s ou pinces d'écrevisses, Krebsscheeren f. pl; Écon. (act. de presser les raisins et autres fruits qu'on met au pressoir, et qu'on *serre* à diff. reprises) Keltern n; première, seconde –, erster, zweiter Druck; Fond., Mett. (presses pour *serrer* l'une contre l'autre les 2 parties des moules ou divers objets) Presse f; Mar. V. *vaigres;* Mon. (cadre d'un moule) Gießrahmen m; Pêch. (chambre de la bourdigue, serv. de décharge à la dernière tour) Fischzaunkammer f. zur Ablassung des letzten Umfanges; Suc. (coin pour arrêter les rouleaux de bois, dont on remplit les tambours de fer des moulins à sucre) Sperrkeil m.

SERRÉ ou SERRULÉ a. Bot. V. *serrelé.*

SERRE-BAUQUIÈRES (-kiè-) f. Mar. (longues pièces de bois qui supportent les baux) Unterbalken=träger m, =tracht f; –bosse f. pl. inv. Mar. (corde qui saisit la bosse de l'ancre) Rüstleine f; –ciseaux (ci-zô) m, pl. inv. Coutel. (outil pour contenir les anneaux des ciseaux) Scheerenzwinge f.

SERRE DE MÂT m. Mar. V. *étambraie.*

SERRE-DEMI-FILE m. Milit. (dernier rang de la moitié d'un bataillon; it. soldat qui est le dernier de la moitié de sa file) v. letztes Glied der vordersten Hälfte der Reihen; it. Hintermann m. der v. H. ꝛc; = (quand le bataillon forme 8, 6 ou 4 rangs) vierte, dritte, zweite Reihe.

SERRÉE (cé-ré) f. Sal. (outil serv. à préparer la terre, à construire les pertuis, des marais ꝛc) Salzsiederwerkzeug n.

SERRE-FEU m, pl. inv. Orf. (demi-cercle autour du creuset, pour retenir le feu) Feuerschirm m; –file m. Mar. (dern. vaiss. de la ligne) letztes Schiff in einer Linie; Mil. (dern. rang d'un bataillon, qui en termine la hauteur et en forme la queue; it. soldat qui est le dernier de sa file) hinterstes od. letztes Glied; it. Hintermann m; 2. a. 2, Mar. vaisseau =, V. *serre file;* – goutière f. Mar. (pièces de bois qui lient le vaiss., dont elles font le tout) Setzweger m. pl. od. beide Weger über dem Wassergange.

SERREMENT (cèr-man) m. (act. de *serrer*) Druck m; Drücken n; (il lui témoigna son amitié) par un – de main, durch einen Händedruck; – de cœur (état d'un cœur oppressé, saisi de tristesse) Herz=beklemmung f, =drücken n; (mourir) d'un – de cœur, an einer H.; (je ne puis y penser) qu'avec un – de cœur inexprimable, ohne eine unbeschreibliche H.

SERRÉMENT adv. (d'une man. *serrée*, fig. trop ménagère) p. u. geschlossen; (ces troupes) marchent –, marschiren g., in g–en Gliedern, gehen dicht an einander gedrängt; il vit fort – (fait peu de dépense) er lebt sehr sparsam, sehr knapp, er behilft sich sehr kärglich.

SERRE-NOEUD m. Chir. (instr. pour attacher les bouts d'une ligature) Werkzeug n. zum Festhalten eines Verbandes; –papiers m, pl. inv. (arrière-cabinet où l'on *serre* des *papiers*) Schriftkammer f; it. (tablette divisée en plus. compartiments, où l'on arrange des papiers) Schrift=gestell, Brief=g. n; (panier à couvercle où l'on serre les papiers) Papierkorb m; (petit meuble de marbre, de plomb ꝛc qu'on pose sur les papiers d'un bureau, pour les empêcher de se dis-

persér) Briefbeschwerer m; --point m, pl. --s, Bourr. (outil de bois pour *serrer* les points de ficelle) Schnürholz n; -pouces m, pl. inv. (instr. de torture) Daumenschraube f, =stock m; appliquer les = à qn, jemn. die D.=sch-en anlegen, die D.=stöcke anschrauben.

SERRER v. a. (étreindre, presser) drücken, klemmen; - la main (les doigts) à qn, jemn. die Hand ꝛc. d., f.; il lui serra (le bras) si fort ꝛc, er drückte ihm ꝛc so gewaltig ꝛc; (des souliers) qui serrent (les pieds) welche d. od. f., welche ꝛc zus.=f.; j'ai les pieds si -és que ꝛc, meine Füße sind so zus.=geklemmt, daß ꝛc; il est si -é dans ses bottes ꝛc, er ist in s. Stiefel so eingepreßt, eingezwängt ꝛc; (ce cordon est trop lâche) il faut le - davantage, man muß sie fester zu= od. zus.=ziehen; - (les sangles d'un cheval) ꝛc fest schnallen, zu=f.; - (une vis) ꝛc anziehen; - les pouces à un (criminel) (pour en arracher qe aveu) einem ꝛc die Daumen schrauben, zus.=f.; die D.=schraube anlegen, die D.=stöcke anschrauben; fig. (s'il n'avoue tout) il faudra lui = (l'y contraindre à force de tourments ou de menaces) so wird man ihm die D. schrauben, ihn dazu zwingen müssen; it. pop. = à qn (le gêner, le tenir de près pour la dépense) jem. kurz halten; (cet hom.) est -é (vit serrément, il est caché, peu communicatif) ist sparsam, lebt knapp; it. er ist verschlossen; il joue -é (ne joue qu'à beau jeu, ne hasarde pas volontiers) er spielt vorsichtig, wagt nicht leicht et.; - le bouton à qn (le presser vivement sur qc) jemn. scharf zu Leibe gehen, jem. in die Enge treiben; -(les nœuds de l'amitié) (la rendre plus étroite entre 2 pers.) ꝛc fest knüpfen; cela a -é davantage les nœuds (de leur amitié) das hat das Band ꝛc noch fester geknüpft; it. (au p.: bien fort; ord. précédé de *bien, si*) fam. il a gelé bien -é (cette nuit) es hat ꝛc sehr stark gefroren; il lui a donné sur les oreilles =, er hat ihm tüchtig hinter die Ohren gegeben; mentir = (effrontément) unverschämt lügen; il a un jeu = (pt. de qn qui n'entend pas son jeu) er spielt sehr verzagt, sehr schlecht; 2. (joindre, mettre près à près) drängen, pressen, eng zus.=stellen, rücken ꝛc; on était si -é à table, au spectacle, que ꝛc, man saß so gedrängt, so gepreßt, so eng beis. am Tische, im Schauspiele ꝛc; nous sommes ici trop -és, wir sind hier zu gedrängt, zu gepreßt, wir stehen od. sitzen hier allzu eng beis.; P. V. *hareng*; (votre écriture n'est pas assez pressée) serrez-la davantage, serrez aussi vos lignes, schreiben Sie gedrängter, enger, machen Sie auch Ihre Zeilen enger; cela est écrit trop -é, das ist zu gedrängt, zu eng geschrieben; -(les dents) (en pressant celles d'en haut contre les autres) ꝛc zus.=beißen; (ces mets ꝛc) serrent (le ventre) (constipent) verstopfen ꝛc; avoir le ventre -é (être constipé) verstopft, hartleibig seyn; fig. avoir le cœur -é (saisi de douleur) ein beklommenes Herz haben; à (cette nouvelle) il eut le cœur si -é ꝛc. f. Herz wurde bei ꝛc so beklommen ꝛc; pop. - les fesses (pt. de la peur de qn) den Schwanz, den Hintern einziehen; - l'éperon à un cheval (lui donner de l'éperon pour le faire aller à toute bride) einem Pferde die Spornen geben, an den Leib setzen; - la demi-volte (faire revenir un cheval avec justesse sur le terrain où il commence la demi-volte) die halbe Volte genau einhalten; - la muraille (passer très-près de ꝛc) sich dicht an der Wand hinschleichen; - qn de près (le poursuivre vivement) jemn. auf dem Fuße nachsetzen, jem. hitzig verfolgen; Bot. (rameaux) -és (feuilles) -ées (contre la tige) dicht, gehäuft ꝛc; (tige) -ée (où les rameaux ou feuilles sont serrés) dicht; (panicule) -ée (dont les ramifications sont rapprochées les unes des autres) dicht; it. V. *serrelé*; Escr. - la botte, la mesure (presser vivement son ennemi; fig., fam presser son adversaire dans la dispute) fm. Gegner zu Leibe gehen, auf den Leib rücken; Man. (cheval) -é (étroit) du devant ꝛc, vorn zu sehr geschlossen; -(le cheval) (en lui appuyant le gras des jambes) ꝛc geschlossen halten; (ce cheval) marche trop -é, V. *se serrer* (Man.): Mar. -(le vent) (le pincer) ꝛc kneifen, pressen; - la côte, la terre (se tenir près de la côte en naviguant) hart an der Küste hinsegeln; - (les voiles) (les plier) ꝛc beschlagen, anbinden; - de voiles (faire petites voiles) die Segel mindern; - la ligne (dans une escadre formée en ligne, rapprocher les vaiss. les uns des autres) anschließen; Milit. - les rangs, les files (les rapprocher les uns des autres) die Glieder, Reihen, Rotten schließen; -(les intervalles) ꝛc kleiner machen; serrez vos rangs, vos files, -e la file! (comd. pour faire avancer diligemment des troupes qui marchent) schließt Euch; - les bottes (pt. des cavaliers d'un même rang, se rapprocher les uns des autres) geschlossen reiten; -e la botte! schließt Euch! besser angeschlossen! (corps d'infanterie) -é, geschlossen; (chemin) -é entre des montagnes, zwischen Bergen eingeschlossen; - (une ville) de près (en presser le siège) ꝛc eng einschließen; it. (einer Stadt hart zusetzen), Trict. - (son jeu) (le presser, ne pas l'étendre, pour ne pas se découvrir) ꝛc zus.=halten, nicht ausdehnen; il -e trop (son jeu) er hält ꝛc zu sehr zus.; (jeu) bien -é, sehr gedrängt; fig. - son style (retrancher ce qu'il y a de superflu; it. écrire d'une man très-concise) sich kurz fassen; it. eine gedrängte Schreibart haben, gedrängt schreiben; il a le style -é, un style bien -é, er hat eine gedrängte, sehr g-e Schreibart, schreibt gedrängt, sehr g.; (éducation) trop -ée (où il y a trop de gêne) zu zwangvoll, zu steif; tenir (les enfants) trop -és (leur refuser une liberté honnête) ꝛc allzu eingeschränkt halten; 3. (mettre à couvert, enfermer) ein=, ver=schließen; - (des hardes) ꝛc ꝛc.; - qc sous la clé, et. v., unter Schloß legen; serrez (votre bourse, votre argent) schließen Sie ꝛc ein; (je ne sais) où j'ai -é (ces papiers) wo ich ꝛc eingeschlossen habe; je vous les ai donnés à -, ich habe sie Ihnen zum E. gegeben; - des fruits en lieu sec, Früchte an einem trockenen Orte verwahren; -(les foins, les blés) (les mettre dans le grenier) ꝛc in die Scheune bringen, das ꝛc aufspeichern.

II. v. r. se - (se presser tout à fait contre ꝛc) sich drücken; se - contre (un mur) sich dicht, fest an ꝛc d.; il faut nous - (pour avoir assez de place ꝛc) wir müssen zus.=rücken; se - les uns contre les autres, sich aneina. anschließen; nahe od. näher an eina. rücken; serrez-vous l'un contre l'autre, schließet Euch aneina. an, rücket näher an eina.; Man. (ce cheval) se -e trop (ne s'étend pas assez à une main ou à l'autre, ne prend pas assez de terrain) drängt sich, nimmt nicht genug Raum ein.

SERRETÉ, E ou SERRÉ, E, SERRULÉ, E, a. Bot. (denté en *scie*) sägeförmig; (feuilles) -es, f.; (feuille) biserretée (à dents nombreuses et inégales, ou *s-es*) doppeltgezähnt.

SERRE-TÊTE (cèr-) m, pl. inv. (ruban qu'on met sur un bonnet de nuit) Mützenband, Stirnbändchen n; it. (coiffe ou bonnet de nuit, qui se *serre* au moyen d'un cordon) Kopfbinde, Ziehhaube f; Chir. (cercle d'acier un peu élastique, pour rapprocher en comprimant les joues dans le bec-de-lièvre) Backenzwinge f.

SERRETTE (cé-) f. V. *sarrette*.

SERREUR m. V. *serpent* (à javelot).

SERRI-CAUDES m. pl. H. n. (hyménopt.) V. *porte-scie*; -cornes m. pl. H. n. (coléopt. pentamères) Käfer m. pl. mit sägeförmigen Fühlhörnern; Säge-h-rn n. pl; 2. V. *priocères*.

SERRIÈRE (cé-) Fond. V. *perrière*.

SERRION (cé-) m. (litière de cérémonie du roi de Pégu) id. m.

SERRI-PÈDE a. 2, H. n. (à pattes dentées en *scie*) mit sägeförmig ausgezackten Füßen; --rostre a. 2 (à bec en *scie*) mit sägeförmig ausgezacktem Schnabel; 2. =s m. pl. H. n. (palmipèdes) Sägeschnäbler m. pl.

SERROIR (cé-roare) m. (cylindre de bois, autour duq. le vergettier entortille la ficelle qui est engagée dans le pli de la soie, pour la mieux *serrer*) Schnürholz n, V. *serre-point*.

SERRON (cé-) m. (boîte dans laq. on apporte des drogues des pays étrangers) v. Kiste f. mit Spezereiwaaren Seronef; - d'ambre (de baume) K., S. Amber ꝛc.

SERROPALPE m. H. n. (coléopt. sténélytre) Sägetasterkäfer m.

SERROT (cé-) ou SAROT m. Ois. (bâton qui tient une machine destinée à prendre des ois.) Fangstecken m; F.=holz n.

SERRULÉ, E (cé-) a. Bot. (dim. de *serreté*; à dents très-petites) kleingezähnt.

SERRURE (cé-) f. (ouvrage de fer ou de cuivre, qu'on attache à une porte ꝛc, pour l'ouvrir ou fermer avec une clef) Schloß n; - à double tour ou à deux tours, S., das zweimal herumgeht, schließt; - à deux attaches, à trois pênes, à pêne dormant, S. mit 2 Bändern, S. mit 3 Riegeln, mit einem stehenden Riegel, V. *pêne*; - à houssette, V. *housset*; - treffière (qui ne s'ouvre que d'un côté, qui n'a qu'une entrée) S., das nur von einer Seite her geöffnet werden kann; - à ressort (qui se ferme en tirant la porte) S. mit einer Feder; - à secret (à ressort caché) S. mit einer geheimen Feder; -s à combinaison (nouvellem. inventées à Paris) Kunstschlösser, deren Theile nach Buchstaben sich reihen; secret d'une -, geheime Feder eines S-sses; attacher une - (à une porte) ein S. aufschlagen; lever une - (l'ôter) ein S. abnehmen, abschlagen; fausser les gardes d'une -, die Besatzung od. das Eingerichte an einem S-sse verbiegen, verderben; changer les gardes d'une -, das E. an einem S-sse verändern; - mêlée (dont les gardes sont brouillées ou forcées) verdrehtes S.; la - est mêlée, das S. ist verdreht, V. *bénarde, bosse, fausser, fermeture*: P. vous avez la -, nous avons la clé (sign. qu'on peut touj. s'emparer d'une chose, qc bien gardée qu'elle soit) habt ihr auch das S., so haben wir den Schlüssel dazu.

SERRURERIE (cé-rur'rie) f. (art du *serrurier*) Schlosser=handwerk n; art de la -, S.=kunst f; 2. (ouvrages de s.) S.=arbeit, =waare f; il y a bien de la - dans (sa maison) la - en est fort belle, es ist viele S.=a. in ꝛc, die S. darin ist sehr schön, V. *quincaillerie*.

SERRURIE f. Bot. (protéoïde) id. f.

SERRURIER (cé-ru-rié) m. (ouvrier qui travaille en *serrurerie*) Schlosser m.

SERSALISIE f. Bot. (so. d'argans) id. f.

SERSE f. Mar. V. *gabari*.

SERSIFIS, V. *salsifis*.

SERSUKER m. Com. (étoffe des Indes, soie et coton) id. m.

SERTAIGE m. Com. (so. de toile) id. m.

SERTE f. Mett. (enchâssement des diamants) Fassen, Einsetzen n. (der Diamanten); 2. m. H. n. (poiss. du g. cyprin) Zärte f.

SERTIE (-thie) f. V. *sertissure*.

SERTIR v. a. Mett. — (une pierre) (l'enchâsser ou serrer dans un chaton) ꝛc. fassen; (pierre) bien sertie, gut gefaßt.

SERTISSURE f. Mett. (man. dont une pi. est *sertie*) Fassung f; – à biseau creux (façon ord. de *sertir* et monter en bagues ou cachets les cornalines ꝛc.) hohle F.; – à feuilles (sur l'épaisseur extér. de laq. on place des griffes, en forme de feuillage) F. mit Laub od. Laubwerk; – à filet (consistant en un bord uni et élevé) F. mit schmalem glatten Rande; – à griffes (lesq se rabattent sur la pi.) F. mit Häkeln od. Klauen; Anat. (enchâssement de qe partie dans une autre) – (des ongles) Einfügung f.

SERTULAIRE f. H. n. (coralline articulée; zoophyte) Sertularie, Blasenkoralle f; – tamarisque, – hélicine, tamariskenähnliche S., schneckenförmige S.; – naine, Zwerg-S.

SERTULARIÉES f. pl. H. n. (fam. de la *sertulaire*) Arten f. pl. der Blasenkorallen.

SERTULE f. Bot. (groupe de pédicelles uniflores) Bündelchen, Büschelchen n; (fleurs) disposées en –, vulg. en bouquet, en ombelle, b-weise, gewöhnlich straußförmig od. doldenweise stehend.

SÉRUM (cé-rome) m. (*latin*) Méd. (humeur aqueuse jaunâtre ꝛc., qui se sépare du sang caillé et fait partie du chyle) Blutwasser n; Chim. – du lait (sa partie *séreuse*, vulg. *petit lait*) Milchwasser n; Molke f.

SERVAGE m. Féod. (état de celui qui est *serf*, esclavage) Dienstbarkeit, Knechtschaft, Leibeigenschaft, Sklaverei f; mettre, réduire en –, tenir en –, in D., in K. versetzen, in der D. od. K. halten; tirer de –, aus der D. ziehen, befreien; Poét. (attachement d'un amant pour sa maîtresse) V. – amoureux, S. der Liebe.

SERVAL m, pl. -s, ou CHAT-TIGRE m. H. n. (quadrupède du genre *chat*, sembl. aux lynx, mais plus petit) Serval m. [id. m.

SERVAN m. Agr. (esp. de raisin blanc)

SERVANT m. Cath. (qui *sert* la messe) Meßdiener m; 2. a. m. gentilshommes -s (cert. offic. qui servaient à table par quartier et portaient les plats sur la table du roi) v. dienstthabende Edelleute od. Hofjunker m. pl; Chev. -s d'armes, chevaliers ou frères -s (membres de l'ordre de Malte, qui n'ont pas fait preuve de noblesse, et qui sont d'un rang infér. aux autres chev.) Waffenknechte, dienende Ritter od. Brüder m. pl; frères -s (frères convers employés aux œuvres serviles du monastère) dienende Brüder, Laienbrüder; Artil. (aide à canonier) Unterkanonier, Handlanger m. pl. bei der Artillerie; Milit. soldats -s, Aufwärter m; Féod. V. *fief*; Myth. -s (farfadets, spectres de nom, divers ꝛc.) Kobolde, gespenstische Wesen pl.

SERVANTE f. (femme ou fille qui *sert* de domestique) Magd, Dienst-m. f; Dienstmädchen n; – de cuisine, de cabaret, d'hôtellerie, Küchen-, Wirths-m., Wirthsmädchen, Aufwärterinn in einem Gasthause, Kellnerinn; — de basse-cour, Vieh-m.; — d'enfants ou aux enfants, – à tout, Kinds-m., Kinder-m., Kinds- od. Kinder-mädchen; M., die zu allen Diensten gebraucht wird; prendre une –, eine M. nehmen, annehmen; — maîtresse, pl. -s--s (s. qui a pris autorité dans la maison) M.; D., die sich eine gewisse Herrschaft im Hause angemaßt, it. erworben hat; 2. (t. de civilité dont se servent les femmes) Dienerinn f; je suis votre –, ich bin Ihre D.; votre très-humble et très-obéissante –, Ihre gehorsamste, unterthänige od. unterthänigste D.; fam. votre –, je suis votre – (je ne suis pas de votre avis, je n'en ferai rien) Ihre D., ich bin Ihre D., ich bin nicht Ihrer Meinung, das laß' ich bleiben; (prêtez-lui cette somme) votre –, gehorsame D.; 3. (petite table auprès de la gr., pour y placer les bouteilles, assiettes ꝛc., et suppléer au service des domestiques) Tafelknecht, stummer Knecht, Johann m; fam. Beitischchen n; Impr. (morceau de bois ꝛc. contre leq. s'appuie la frisquette quand elle est ouverte) Rähmchen-träger, -halter m; Jard. – (instr. pour des châssis de verre dans les couches) Träger m. für Mistbeetfenster.

SERVANTINE (-ti-ne) f. Jard. (var. de figue, it. de poire) id. f.

SERVANTOIS m. V. *sirvente*.

SERVE f. Pêch. (lieu où l'on conserve le poiss. pour l'usage journalier) Fisch-haus n, -behälter m; Agr. (mare creusée dans la cour d'une ferme) Pfütze f.

SERVÉTISTE m. H. eccl. (sectateur de Michel *Servet*, chef des anti-trinitaires au 16e siècle) Servetist m.

SERVEUR m. Lit. (celui qui *sert* la messe) V. *servant* (1); 2. Paum. (celui qui lance la balle) Ballschläger m.

SERVIABLE a. 2 (prompt et zélé à rendre *service*) dienst-fertig, -willig; elle est peu —, sie ist nicht sehr d.; Syn. L'homme — est empressé à vous servir dans l'occasion: il se fait un plaisir d'être utile; l'homme *officieux* est affectueux et zélé: il peut être intéressé; l'homme *obligeant* est flatté, heureux de servir: il va au-devant de l'occasion; -ment adv. (obligeamment) inus. d., auf eine d-e Weise.

SERVICE m. (fonction d'un domestique) Dienst m; entrer, être au – de qn, entrer en –, in jemds D. od. D-e treten, bei jemn in D. od. D-en seyn, sich in einen D. begeben; il me prit à son –, er nahm mich in se. D-e; (ses filles) sont en –, sind in D-en, dienen; se mettre en –, sich in einen D. begeben, D-e nehmen; le – chez lui est aisé, dur (difficile, ingrat) der D. bei ihm ist leicht, hart ꝛc.; – vil et bas, niedriger und geringer D.; il n'est plus en –, il est hors de –, er ist, steht nicht mehr in D-en, er ist außer D.; être employé au – de la chambre, de la cuisine (de l'office, des écuries) zum D-e im Zimmer, in der Küche ꝛc. gebraucht werden; - (d'un domestique) (qu'il rend à qn) D.; (je suis content) de son –, mit sm. D-e, mit sr. Bedienung; – d'un maître (s. qu'on lui rend) D. bei einem Herrn, Herrn-d.; P. V. *grand* (m); être de – chez (le roi) den D. bei ꝛc. haben, versehen; (un tel) a le –, est de –, hat den D. od. die Aufwartung; se consacrer au – de Dieu (embrasser l'état eccl. ou religieux; it. se donner entièrement aux œuvres de piété) sich dem Dienste Gottes widmen, den geistlichen Stand wählen, in ein Kloster gehen, it. sich der Frömmigkeit ergeben; – du roi (offic. de sa maison) königliche Dienerschaft; (le prince) ne mène à ce voyage que le –, ꝛc. nimmt auf ꝛc. nur die nothwendige Dienerschaft mit; 2. (usage qu'on tire de cert. anim., de cert. choses) Dienst m; (ce cheval) est de bon –, d'un bon –, thut gute D-e, ist ein sehr brauchbares Pferd; une étoffe de bon –, ein sehr tauglicher Zeug; (les jambes, l'estomac) refusent le – (font leurs fonctions avec peine) fam. versagen den D.; 3. (assistance, bon office) D., Beistand m; grand –, - important, großer, wichtiger D.; il m'a rendu de bons -s, er hat mir gute D-e geleistet; il est prompt à rendre –, er ist dienstfertig; faire offre de – à qn, lui présenter ou offrir ses -s, jemn. se. D-e anbieten; je suis à votre –, tout à votre – (prêt à vous servir) ich bin zu Ihren D-en; qu'y a-t-il pour votre – ? (se dit à qn qui se présente à nous com. pour nous demander qe) was steht zu Ihren D-en? worin, in was kann ich Ihnen dienen? (comment vous portez-vous? fort bien) à votre –, ou pour vous servir, Ihnen zu dienen; rendre un mauvais –, de mauvais -s à qn (lui nuire, it. lui susciter de l'embarras) jemn. einen schlechten Dienst erzeigen, jemn. schlechte od. schlimme D-e leisten, jemn. schaden, jem. in Verlegenheit setzen; vous m'avez rendu un mauvais, un méchant – de (m'amener cet homme) Sie haben mir einen schlechten, einen schlimmen D. erzeigt, daß Sie ꝛc.; 4. (emploi, fonction de ceux qui *servent* l'État, dans la magistrature, les finances ꝛc.) D.; il a vingt ans de –, il y a (vingt ans) qu'il est dans le –, er ist ꝛc. in D-en, im Amte; it. abs. (s. militaire) D.; il a trente ans de –, er ist dreißig Jahre im D-e, er zählt dreißig D.-jahre; blanchir dans le –, im D-e ergrauen, in Kriegs-d-en grau werden; il a quitté le –, a renoncé au –, s'est retiré du –, er hat den D., die Kriegs-d-e verlassen; er hat abgedankt; se mettre dans le –, in D-e treten, sich in D-e begeben; prendre – dans l'étranger, im Auslande D-e, Kriegs-d-e nehmen; il a été au – de la Prusse, er war in preußischen D-en, Kriegs-d-en; entrer au – de la Russie, in russische D-e treten, gehen; finir son –, achever le temps ou le terme de son –, faire son temps de –, ausdienen, se. Zeit a.; homme de – (qui a été long-temps au s.) der (lang) gedient hat; gedient; – de la marine (de l'artillerie, du génie) (fonctions particul. d'un offic. de marine ꝛc.) Marine- od. See-ꝛc. D.; lettres de – (par lesq. le roi nommait général un offic. qui n'en avait eu que le titre) Anstellungsbrief m; - de la (garde nationale) D. bei ꝛc.; it. Milit. faire son –, être de – (monter la garde, ou être commandé d'un détachement, ou pour la tranchée ꝛc.) den D. haben; il est de – à la tranchée, er hat den D. in den Laufgräben; – des places, de la campagne, D. in den Festungen, im Felde; – féodal (devoirs auxq. un soldat était tenu envers son seigneur) Vasallen-d.; -s fonciers, V. *servitudes*; 5. (célébration des offices divins) Gottesdienst m; le –, le – divin est fort bien fait, se fait fort bien (dans cette église ꝛc.) der G. wird sehr gut versehen, es wird sehr guter G. gehalten; avant, après le –, vor, nach dem G-e; (causer) pendant le –, während des G-es ꝛc.; 6. (ens. d'opérations, de travaux ꝛc. pour lesq. sont nécessaires diff. choses, dans diff. administrations, dans cert. établissem. publics ou particuliers) D.; le – de la poste (des messageries, d'un bateau à vapeur) der Post- ꝛc. D.; 7. Cath. (messe haute, ou prières pour un mort) Seelemesse f; il était au – d'un tel, er war in der S., die für den und den gehalten wurde; il est prié au – (à l'enterrement ꝛc.) er ist zur S. ꝛc. gebeten; fonder un – perpétuel pour l'ame d'un mort, eine ewige S. für einen Verstorbenen stiften; 8. (nombre de plats qu'on sert à la fois sur table) Tracht f, Gang m; repas à plus. -s, à trois -s, Mahlzeit f. von mehreren, von drei T-en od. Gängen; (un festin) à cinq -s, zu fünf T-en: on le traita à tant de -s, man bewirthete ihn mit so und so vielen T-en; it. (assortim. de vaisselle ou de linge qui sert à table) – d'argent, silbernes Tafelgeräth; – de linge, de table, – de toile damassée (12 serviettes et la nappe) Gedeck, Tischgedeck, Tafelzeug n, da-

maſtenes Tiſch= od. Tafel=zeug; Arch. (transport des matériaux du chantier au pied d'un bâtiment) (l'édifice est haut) le – en (sera long et difficile à achever) die völlige Beiſchaffung und Aufrichtung des Bauſtoffes ɛ; (pont, escalier) de – (échafaudages construits pour l'approche des matériaux) zur Herbeiſchaffung der Materialien erforderlich; it. (porte, escalier, couloir ɛ) de – (se dit des débouchés par où passent les domestiques pour servir la table) für die Dienerſchaft (zur Aufwartung bei der Tafel); Artil. – des bouches à feu, Bedienung f. des Geſchützes; Paum. (côté où est celui à qui on sert la balle) Ausſchlagort m; être du côté du –, am A–e ſtehen; it. (act. de celui qui sert et jette la balle sur le toit) méchant –, – difficile, ſchlechter, ſchwerer Ausſchlag; avoir le –, den Ausſchlag od. Anwurf haben. Syn. Le *bienfait* est un acte libre, par lequel on améliore la condition de qn; la *grâce*, un bien accordé à celui qui n'y avait pas droit; le –, un secours par lequel on contribue à faire obtenir qe bien; le *bon office*, l'emploi des moyens pour faire réussir; le *plaisir*, une chose obligeante faite pour autrui.

SERVIDON ou –DOU m. Sav. (chaudière à oreilles, pour porter le savon) Tragekeſſel m.

SERVIETTE f. (linge dont on se sert à table ɛ) id. f; Tellertuch n, V. *ouvrée*, *damassée* ɛ: – pleine ou unie, glattes od. einfaches Tellertuch; douzaine de -s, Dutzend n. Tellertücher; ces -s sont sales, donnez-nous des -s propres, blanches, dieſe T. ſind ſchmutzig, gebt uns reinliche, weiße T.; changer de -s, T. wechſeln, andere T. geben od. nehmen; donner la — pour essuyer les mains, ou abs. donner la – (présenter à qn une s. mouillée par un bout, afin qu'il s'en serve à laver et essuyer ses mains) jemn. das Handtuch geben, um die Hände abzuwiſchen, ein H. geben; donner la – au roi, dem Könige das H. reichen.

SERVILE a. 2 (qui app. à l'état d'*esclave*, de domestique) knechtiſch, ſklaviſch; (emploi, travail) –, f., ſ.; (cet emploi) est –, iſt f., ſ.; (homme) de condition – (de basse condition) von niedrigem Stande, von gemeiner Herkunft; (obéissance) –, f., ſ.; fig. (bas, rampant) ame, esprit – (ame basse, hom. qui a les sentiments, les man. d'une pers. de condition s.) f–e, ſ–e Seele, Sklavenſeele, f–er Geiſt, ſ–er Menſch; il a l'ame –, er hat ein f–es Gemüth, eine ſ–e Seele; complaisance –, flatterie basse et –, f–e Gefälligkeit, niedrige und f–e Schmeichelei; Théol. (crainte) – (par opp. à *crainte filiale*) f., ſ.; Litt. (traduire) d'une manière – (s'attacher trop à la lettre) ſ., auf eine ſ–e Art; il est trop –, er überſetzt zu ſ.; (cette traduction) est trop –, ɛ iſt zu ſ., zu buchſtäblich od. wörtlich; –ment adv. (d'une man. s.) knechtiſch, ſklaviſch, auf ſ–e Art; faire = sa cour aux grands, den Großen auf eine f–e Art den Hof machen, hofieren; il traduit = (s'attache trop à la lettre) er überſetzt ſ.

SERVILISME m. (esprit, système de *servilité*) Sklaven=, Knechts=ſinn m; K.=demuth f; knechtiſche Geſinnung; Servilismus m.

SERVILISTE m. (partisan du *servilisme*) Anhänger m. des Servilismus.

SERVILITÉ f. (esprit de servitude, bassesse d'ame) Knechtiſche, Sklaviſche n; la - de (son caractère) le rend (méprisable) das K. in ɛ (ſe. knechtiſche Gemüthsart) macht ihn ɛ; it. (exactitude *servile* ou trop scrupuleuse) (cette traduction) a trop de –, V. *servile*.

SERVION m. Sal. (planche montée sur un manche, serv. à retirer le sel) Salzkrücke f.

SERVIOTE f. Mar. (pièce de sapin pour former l'éperon et le tenir en état) Knie f. zur Befeſtigung oder Unterſtützung des Schiffſchnabels.

SERVIR v. a. irr. (*servant; servi; je sers, tu sers, il sert; n. servons, ez, ils servent; je servais; je servis; j'ai servi; je servirai; je servirais; que je serve; que je servisse*) (être au *service* d'un maître) dienen; – un maître, einem Herrn d., einen H. be=d.; il y a dix ans qu'il me sert, er dient mir ſeit zehn Jahren, iſt ſeit ɛ in meinen Dienſten; – qn en qualité de valet de chambre, als Kammerdiener jemn. d., bei jemn. in Dienſten ſeyn; il est mal servi de (ses domestiques) er wird von ɛ ſchlecht bedient; P. être servi au doigt et à l'œil (à souhait, au 1er comd.) auf den Wink bedient werden, V. *œil*. Écr. V. *maître*; it. abs. il ne peut plus –, il est las de –, er kann nicht mehr d., er iſt des D–s müde; – à la chambre, à la cuisine (être employé au *service* de la chambre ɛ) im Zimmer, in der Küche d.; Z.=, K–n=dienſte verſehen; – à l'écurie, im Stalle d., Stalldienſte verſehen; Cath. – à l'autel (y *s.* le prêtre ɛ) am Altare d.; (le diacre ɛ) sert le prêtre, le célébrant (fait les fonctions de diacre à l'autel) dient dem Prieſter, der das Hochamt hält, dem Meſſe leſenden Prieſter (am Altare); – la messe, à la – (*s.* le prêtre qui dit la messe) M. d., V. *servant*; – à table (donner à boire ɛ aux convives ɛ) bei der Tafel, bei Tiſche aufwarten; – (son maître) à table (lui donner à boire ɛ) ɛ bei Tiſche be=d.; – à sable (dans les tournois; se tenir prêt à assister à pied dans le besoin) bei einem Turniere auf der Bahn aufw.; – sur table, ou abs. – (mettre les viandes sur la table) bei Tiſche auftragen; (à quelle heure) voulez-vous qu'on serve? ɛ wollen Sie, daß man auftrage? on a servi, vous êtes servi, man hat aufgetragen, es iſt für Sie aufg.; – (un dîner) (donner un ɛ) ɛ geben; il nous a servi un fort bon (dîner) er hat uns ein ſehr gutes ɛ gegeben; fig. — ou donner un plat, V. *plat* ɛ; – (une table) (la couvrir de plats, de mets ɛ) ɛ be=d., mit Speiſen beſetzen; (à cette fête) on servit six tables à la fois, ɛ bediente man ſechs, ſpeiſete man an ſechs Tafeln auf Einmal; (sa table) est touj. bien servie (il a touj. un fort bon ordinaire) ſ. Tiſch iſt immer gut beſetzt; – d'un mets (en donner aux convives) von einem Gerichte vorlegen; je vais vous - du rôti, ich will Ihnen (vom) Braten v.; servez (du pâté, de la perdrix) ɛ à boire à (Monsieur) legen Sie dem Herrn ɛ vor, geben Sie dem ɛ zu trinken, ſchenken Sie dem ɛ ein; veuillez vous –, servez-vous, ayez la bonté de vous –, legen Sie ſich gefälligſt vor, legen Sie ſich vor, haben Sie die Güte ſich vorzulegen, ſich zu bedienen; servez-lui de (ce plat) legen Sie ihm von ɛ vor; Milit. – (l'artillerie, le canon) (les tirer avec adresse et diligence) ɛ bed.; (l'artillerie) fut bien servie à (ce siège, à cette bataille) ɛ wurde bei ɛ gut bedient; it. (pt. d'un feu d'artifice) il a été bien, mal servi, es iſt gut, ſchlecht abgebrannt worden; – (une pompe) (la faire jouer) ɛ in Bewegung ſetzen; 2. (rendre de bons offices; aider, assister) dienen; – ses amis, ſn. Freunden d.; il m'a bien servi dans (cette affaire) er hat mir bei ɛ gute Dienſte geleiſtet; je vous servirai partout, ich werde Ihnen überall, bei jeder Gelegenheit d.; – qn de son crédit (de son épée) jemn. mit ſm. Anſehen ɛ d.; il sert bien (quand il veut) er leiſtet gute Dienſte ɛ; il vous a servi en bon ami, er hat Ihnen als guter Freund gedient; (avec un nom de chose) (les circonstances) l'ont bien servi, ſind ihm gut zu Statten gekommen; – les (passions) de qn (lui fournir les moyens de les satisfaire) jemds. ɛ fröhnen, fördern; son bras a mal servi sa valeur (il n'a pas eu autant de force que de courage) ſein Arm, ſe. Kraft blieb hinter ſm. Muthe zurück; (sa mémoire) l'a mal servi en (cette occasion) (il a manqué de mémoire) ließ ihn bei ɛ im Stiche, leiſtete ihm bei ɛ ſchlechte Dienſte; – Dieu (s'acquitter de tous les devoirs d'un bon chrétien) Gott d.; – les pauvres (leur rendre les *services* qu'un domestique rend à son maître) den Armen d., die A. be=d.; – l'Église, l'État, sa patrie (faire qe d'avantageux pour ɛ) der Kirche ɛ d.; – le roi (être dans qe emploi de guerre, de finance ɛ) dem Könige d.; il a servi le roi dans (plus. ambassades) dans (son conseil) er hat dem Könige bei ɛ, in ɛ gedient; it. abs. (être dans qe emploi du *service* militaire) d.; il y a vingt ans qu'il sert, er dient ſchon zwanzig Jahre; il a servi en (Allemagne, en Italie) sous (tel général) er hat in ɛ, unter ɛ gedient; – sur mer, sur terre, zur See, zu Lande d.; – dans (la marine, dans le génie) dans (la cavalerie) bei ɛ, bei der ɛ d.; il n'est plus en état de –, er iſt nicht mehr im Stande zu d., er iſt nicht mehr dienſtfähig; Poét. – une dame (lui rendre des soins assidus, faire profession d'être son amant) v. ſich dem Dienſte einer Dame weihen; Féod. – le fief (prêter foi et hommage et payer le relief) die Lehens=pflicht leiſten, die Lehensgebühr entrichten; Fin. — une (rente) (payer le revenu d'une somme constituée en rente) eine ɛ bezahlen; – (une redevance) (acquitter la redevance convenue) ɛ entrichten, abtragen; Paum. – la balle, ou abs. – (jeter la balle sur le toit à celui contre qui l'on joue) ausſchlagen, anwerfen, V. *toit*; it. (au jeu du ballon, de la longue paume, du volant; jeter le ballon ɛ à celui contre qui l'on joue) den Ball anſpielen, ausſpielen; c'est à vous à –, Sie werfen od. ſpielen an, fangen an; it. (mettre les dés dans le cornet de celui qui doit jouer) die Würfel geben, reichen; j'ai servi, ich habe die W. abgegeben; c'est à lui à –, es iſt an ihm, die W. zu geben.

II. v. n. – de ɛ (tenir la place, faire l'office de ɛ) dienen, zu ɛ; – de (guide, de garde à qn) jemn. zum ɛ d.; il a servi d'écuyer à cette (dame) er hat dieſer ɛ zum Führer gedient; il m'a servi de père ɛ, er hat Vaterſtelle ɛ bei mir vertreten; cela lui a servi de médecine, das hat ihm als Arznei gedient; (mon manteau) me servira de couverture, wird mir zur Decke d.; cela pourra - de prétexte, das wird zum Vorwande d. können; cela ne sert de rien, das dient, hilft zu nichts, taugt nichts; il ne vous servirait de rien de le rendre malheureux, es würde Ihnen nichts helfen, nützen, ihn unglücklich zu machen; de quoi sert à l'avare de ɛ? wozu nützt es, was hilft es dem Geizigen ɛ; fig. V. *couverture*, *jouet*; il sert, il leur sert de faquin, de marotte (est en butte à toutes leurs railleries) er dient, er dient ihnen zum Gegenſtande aller Spöttereien, zur Zielſcheibe aller Witzeleien; il sert de plastron aux importunités (est obligé de les endurer, de répondre à tout venant) er iſt den Zudringlichen, dem Ueberlaufe beſtändig ausgeſetzt; 2. – à ɛ (être utile, propre, bon à qc) zu et. d. od. nützen, dienlich, nützlich ſeyn; (cet instrument) sert à (tel usage)

dient zu *r*; à quoi (ce valet) peut-il vous –? wozu kann Ihnen *r* nützen? (ce cheval) sert à tirer et à porter, ist zum Ziehen und zum Tragen gut; cela lui servit à faire son voyage, das diente ihm zu fr. Reise; (avec *de*) à quoi sert de l'importuner? à quoi vous sert de l'avoir fait? wozu od. was nützt es, ihn zu belästigen? was nützt es Ihnen, daß Sie es gethan haben? Poét. que sert, que sert-il à l'avare de –? (à quoi *sert*-il) was nützt es dem Geizigen, zu *r*; was hat der G. davon, daß er *r*? mais que sert de pousser des soupirs superflus? aber was nützen überflüssige Seufzer? 3. – (être d'usage) Dienste thun, brauchbar seyn; (ces gants, ces souliers) pourront vous –, werden ihnen D. t. können; (ce chapeau) peut encore –, kann noch D. t., ist noch zu brauchen; (cet habit) ne saurait me –, kann mir keine D. t., ist nicht brauchbar für mich; (ce cheval) ne peut plus guère –, *r* kann nicht mehr viel leisten; P. cela sert comme un cautère sur une jambe de bois, comme un clou à un soufflet, ou comme une cinquième roue à une voiture (est inutile) das nützt so viel als ein Fontanell an einem hölzernen Beine od. als das fünfte Rad am Wagen; das hilft für gar nichts, V. *mol*, *roue*: 4. – (qn, une maison) (leur fournir cert. denrées) bedienen, versehen; (ce boulanger) nous sert mal, bedient, versieht uns schlecht; (ce boucher) vous a bien servi, hat sie gut bedient, verf.; on est bien servi chez (ce marchand) bei *r* wird man gut bedient; (c'est un bon chapeau) on vous a bien servi, man hat Sie gut verf., hat Ihnen gute Waare gegeben.

III. v. r. se – soi-même (faire soi-même pour son service ce que d'autres font faire par un domestique) sich selbst bedienen; 2. se – de qc (en user) sich einer Sache bed., et. gebrauchen, benutzen; se – du (compas, de la règle) sich des *r* bed.; se – de la bourse, du crédit de ses amis, sich der Börse, des Ansehens fr. Freunde bed., servez-vous de mes meubles, (de mes chevaux) bed. Sie sich meines Geräthes *r*, gebr. Sie mein Geräthe *r*; (si cela vous est utile) servez vous-en, so gebr. Sie es; il se sert trop souvent du même mot, er bedient sich des nämlichen Wortes zu oft, er bringt dasselbe Wort zu oft an; (il sut) se – de son crédit, de sa faveur, de la conjoncture des affaires, *r* f. Ansehen, die Gunst, in der er steht, die Lage der Dinge zu benutzen.

SERVITEUR m. (celui qui *sert* en qualité de domestique, ord. avec qc épithète) Diener; it. Bediente m; (ord. domestique) B.; it. (ord. valet) Knecht m; bon, fidèle –, guter, getreuer D., B.; les vieux –s (d'une maison) die alten D. *r*; les devoirs des –s envers leurs maîtres, die Pflichten der D. gegen ihre Herren, des Gesindes gegen fe. Herrschaft; Prat. –s (de cette maison) D. od. Dienerschaft *r*; – domestique, Haus-b–r; fig. – à l'œil (faux complaisant) Augen-d.; Écr. heureux le – que son maître trouve veillant, selig ist der K., den s. Herr wachend findet; Ch. R. – des –s de Dieu (formule que le pape emploie dans ses bulles) Kn. der Kn–e Gottes; grand – de Dieu (hom. d'une gr. piété) eifriger D. Gottes; bon – de l'État (du roi) (homme zélé et fidèle dans ce qui regarde le service de *r*) guter D. des Staates, od. Staats-d–r; it. (à Paris) (le maître chirurgien) et deux de ses –s ou garçons, und zwei fr. Gehilfen od. Gesellen; it. (dans les raffineries, ouvrier loué à l'année, qui est sous les ordres du contre-maître) Arbeiter m; 2. (t. de civilité; attaché à, disposé à rendre service) v. D.; j'ai touj. été – (de votre maison, de votre famille) ich bin stets ein ergebener D. *r* gewesen; je suis votre ami et votre –, ich bin Ihr Freund und D.; it. (t. de compliment dans le discours ord. ou pour finir les lettres) votre –, Monsieur, Ihr D., mein Herr, V. *humble*, *obéissant*; fam. –, votre –, je suis votre – (man. de dire qu'on n'est pas de l'avis de qn, ou qu'on ne fera pas ce qu'il demande) Ihr D., gehorsamer D.; (on veut que je lui fasse des excuses) – (je n'en ferai rien) gehorsamer D., das thue ich nicht; (moi, lui prêter cent écus?) je suis son –, D., gehorsamer D., daraus wird nichts; – à la promenade, aux beaux jours *r* (il n'y a plus. moyen de se promener, les beaux jours sont passés *r*) fam. gute Nacht Spazierengehen, g. N. schönes Wetter! mit dem Sp. *r* hat es ein Ende, die schönen Tage sind vorbei; pop. (pt. à un petit garçon) faites –! (faites la révérence) v. mache dein Compliment, einen Bückling!

SERVITUDE f. (esclavage, captivité; état de celui qui est *serf*, esclave) Dienstbarkeit, Knechtschaft, Sklaverei f; réduire, mettre en –, in K. versetzen; tomber, être dans la –, in D., K. gerathen, seyn; languir dans une dure –, in einer harten D. schmachten; délivrer, tirer de –, aus der K. befreien, erlösen; le joug de la –, das Joch der D., K.; – du péché (du démon, des passions) (état d'assujettissement au péché, d'abandon à ses passions) K. der Sünde *r*; Peint. (imitation servile) sklavische Nachahmung; il est exacte jusqu'à la –, er ist sklavisch pünktlich im Nachahmen; 2. (contrainte, assujettissement) Zwang m; (il est obligé d'y être tous les jours à une telle heure) c'est une grande –, das ist ein harter Z., eine große Last od. Beschwerlichkeit; c'est une grande –, de s'être imposé de faire cela (tous les matins) er hat sich da einen harten Z. aufgelegt, eine große Last aufgebürdet, daß er das *r* thun will; P. une grande fortune est une grande – (donne de gr. soucis) großer Reichthum, große Sorge; ein großes Vermögen ist eine große Last; Dr. – passive, ou abs. – (souffrance ou sujétion imposée sur un champ, une maison *r*, par laq. le possesseur est obligé d'y souffrir cert. charges, com. l'écoulement des eaux, le passage, une vue *r*) Dienstbarkeit, Servitut f; – active (droit d'exiger ce à quoi oblige la *s.* passive) Gerechtigkeit f: il y a une – (sur sa maison) es haftet eine D., eine S.; il y a certaines –s attachées à sa maison, es haften gewisse D–en, S–en auf seinem Hause; (sa maison) a certaines –s, jouit de certaines –s, hat, genießt gewisse Gerechtigkeiten; – personnelle (imposée sur des fonds pour l'usage de qs pers., tels que l'usufruit, l'usage et l'habitation) persönliche D.; – réelle (qui assujettit un héritage à cert. choses envers un autre héritage) dingliche D.; –s rurales ou rustiques (droits de passage sur l'héritage pour puiser de l'eau *r*) Feld-d–en; –s continues (indépendantes du fait actuel de l'hom., com. les conduites d'eau, les égouts *r*) fortwährende S–en; – d'appui (droit d'*appuyer* *r* son bâtiment contre le mur du voisin *r*) Anlehnungsgerechtigkeit f; –s discontinues (qui ont besoin du fait actuel de l'hom pour être exercées, com. le droit de puisage *r*) nicht fortwährende S–en, V. *puisage*; –s urbaines (établies sur un bâtiment pour la commodité d'un autre bâtiment, com. d'avancer un toit sur son fonds *r*) städtische S–en, Stadt-s–en. Syn. L'*esclavage* est plus dur que la –; celle-ci impose un joug, l'autre un joug de fer; l'*esc.* est la plus dure des –s.

SÉSAME (cé-za-) m. ou SÉGOLINE f. Bot. (pl. à tige comme celle du millet) Sesam m; S.-kraut n; – oriental, – des Indes, morgenländischer S., ägyptischer Oelsaamen, indischer S.; – d'Allemagne ou bâtard, V. *cameline*; semences, grains ou graines de – (qui fournissent une huile bonne à manger *r*) S.-saamen; huile de –, S.-öl n.

SÉSAMOÏDE (cé-za-) a. 2, Anat. os –s (os dans qs tendons, de la grosseur de la graine de *sésame*) Sesambeine, Linsen-b., Gleich-b., Gelenkbeinchen, Sehnenknöchelchen n. pl; 2. f. Bot. – ou grande étoilée (esp. de réséda détergent, résolut.) Sesamoïdes n.

SESBANIE (cèse-) f. Bot. (galéga d'Égypte, digest. *r*) id. f: indischer Bocksbart.

SESBOT (cèse-bo) m. Bot. (arb. d'Amboine, dont les racines serv. à faire une liqueur vineuse) id. m.

SÉSÉLI m. Bot. (esp. de fenouil qui entre dans la thériaque) Sesel, Steinkümmel, Bergfenchel m; S.-kraut m: familles des –. S.-familie f; – de Marseille, ou – tortu, Roßkümmel, Pferdefenchel; – de Montpellier, V. *saxifrages* (des prés ou des Anglais) – d'Éthiope (buplèvre en arbre) baumartige Ochsenrippe; – des montagnes. V. *livêche*; graines de –, S.-saame m. [Gecksisch m.

SÉSÉRIN m. H. n. (g. de fiatoles) (Art)

SÉSIE f. H. n. (sphinx de Linné) Glasschwärmer m.

SÉSLÈRE f. Bot. (graminée) Seßlerie f.

SESQUI (cèce-ki) (t. lat qui se joint à plus. adjectifs, et qui sign. *une fois et demie*) anderthalb Mal; ein und ein halbes Mal; – altère a. 2. Math. raison = (rapport de 2 grandeurs qui sont entre elles comme 6 à 9) anderthalbiges Verhältniß; (les nombres 9 et 6 sont entre eux) en raison =, stehen zu eina. in einem anderthalbigen V–sse; (9 enthält 6 ein und ein halbes Mal); – double ou sesquidouble a. 2, Math. raison = (dont le grand terme contient le petit 2 fois et ½) v. dritthalbiges V.; (la raison de 15 à 6) est =, ist d–g; (15 enthält 6 dritthalbmal); Com. – once f. (poids d'1 ½ once) anderthalb Unzen; – quadrat a. m. Astron. aspect = (aspect de 2 planètes éloignées l'une de l'autre de 135 degrés) v. Planetenstellung f, Aspect m, da zwei Planeten um fünfthalb od. 135 Grad von eina. entfernt sind; – tierce a. Math. raison = (quand la 1re quantité contient la 2e une fois et un tiers de fois) v. Vierdrittels-v., V., da die größere Zahl die kleinere 1 ⅓ Mal enthält; (8 est à 6) en raison =, 8 enthält 6 ein Mal und ein Drittelmal, enthält 6 und den dritten Theil von 6.

SESSE f. R. (bande autour du turban des Orientaux) Turban-binde f, -bund m; 2. m. Riv. (écope pour vider l'eau du bateau) Wasserschaufel f.

SESSILE (cé-ci-le) a. 2, Bot. (privé de support propre, ou immédiatement assis sur la tige ou sur les rameaux) sitzend; (anthère) – (sans filet) f.; (feuille) – (dénuée de pétiole) f.; (fleur) – (sans pédoncule) f.; (stigmate) – (sans style) f.

SESSILI-FLORE (cé-ci-) a. 2, Bot. (plante) – (à fleurs *sessiles*) mit sitzenden Blüten; – folié, e a. Bot. (à feuilles *s.*) mit sitzenden Blättern; – ocle a. 2, H. n. (crustacé) = (qui a les yeux fixes et *s.*) mit fest-s. Augen.

SESSION (cè-cion) f. (temps pend. leq. un corps délibérant est assemblé) Sitzung, Session f; – (de la chambre des Pairs, d'un tribunal, d'un conseil municipal, d'un concile) S.; les premières –s du parlement, die

erſten S-en des Parlaments, die erſten P.=ſ-en; 2. H. eccl. (séance d'un concile) S.; it. (article contenant les décisions d'un concile, publiées dans la séance) S.

SESTERAGE (cèce-teu-) m. Cout. (droits que qs seign. levaient sur chaque *setier* de blé) Metzen=gebühr, Scheffel=g. f.

SESTERCE (cèce-) m. Ant. (mo. rom. qui valait le quart du denier ou 2½ as; it. mo. de compte qui en valait mille fois autant) Seſterzie f; petits -s (dont mille valaient 200 liv. de Fr.) kleine S-en; le grand - (mille petits s-s) die große S. [ſuvium n.

SÉSUVE m. Bot. (ficoïde des Indes) Se-

SET m. Fauc. (lanières que l'on met au pied de l'oiseau) Geſchuhe, Falken=g. n.

SÉTA m. (poil long et rude du sanglier ꝛc.) Borſte f; Ven. Feder f.

SÉTACÉ, E a. Bot. (com. une *soie* de cochon) borſtig, borſten=artig, =förmig; (style) - (tige, feuille) -e, b.; (poils) -s (fort raides) b.

SÉTAIRE f. Bot. (so. de panics) Setarie f.

SÉTÉRÉE f. Com. (en qs dépts, étendue de terre qu'on ensemence ord. avec un *setier* de grain) Seſterfeldmaaß n; Seſterſaatland.

SÉTEUX, SE a. Bot. (pourvu de poils raides) borſtig; (réceptacle commun) - (garni de paillettes sèches et sétacées) b.

SÉTHIENS, SÉTHINIENS, SÉTHITES m. pl. H. eccl. (hérétiques, qui adoraient *Seth*, fils d'Adam) Sethiten m. pl.

SÉTI-CAUDES m. pl. H. n. (aptères *nématoures*) Borſten=ſchwänze m. pl; -cornes m. pl. H. n. (ins. à antennes *sétacées*) B.=hörner n. pl.

SÉTIE f. Mar. V. *scietie.*

SÉTI-FÈRE (cé-thi-) a. 2, Bot. (séteux) borſtentragend, borſtig; (feuilles) =s, b.; --flore a. 2 (à pétales déliés com. des *soies*) borſtenblütig; -forme a. 2, Bot. V. *sétacé.*

SÉTINE (cé-thi-) f. Cout. (étendue de pré que 6 hommes peuvent faucher en un jour) Sechsmannmahd f.

SÉTIPODES m. H. n. (animaux rampants, *vers à sang rouge*) Borſtenfüßer m.

SÉTON m. Chir. (petite bande effilée de soie ou de coton ꝛc, qu'on passe à travers le tissu cellulaire pour détourner qe humeur) Haarſchnur f, =ſeil n: appliquer un - au cou (pour détourner la fluxion qui tombait sur les yeux ꝛc) jemn. eine H. an den Hals ſetzen; passer à qn un - par (le nez) jemn. eine H. durch ꝛc ziehen; aiguille à - (serv. à passer *s.*) H.=nadel; 2. (l'exutoire même produit par le *s.*) Fontanell n.

SEUF m. Riv. (pet. bâtiment flamand) id. n.

SEUIL (l m.) m. (pièce de bois ou de pi. au bas de l'ouverture de la porte, et qui la traverse) Schwelle f: être assis sur le - de la porte, auf der Thürſch. ſitzen; qu'il ne passe plus le - de ma porte, er ſoll ſich nicht mehr über meine S., über die S. meiner Thür wagen; l'avant-, der Auſtritt; Charp. V. *sablière;* Fort. - ou sommier de (pont-levis) (grosse pièce de bois avec feuillure, qui reçoit le battement d'un pont-levis, quand on l'abaisse) S. der ꝛc; Hydr. - d'une (écluse) (posé de travers, entre 2 poteaux au fond de l'eau) S., Grund=ſ. der ꝛc; Mar. - d'ancre, V. *jas;* Min. ꝛc (grosse pièce de bois qui en soutient d'autres) Grundlage f.

SEUILLET (ceu-liè) m. Mar. (dim. de *seuil;* planche endentée du sabord) Schwelle f. an den Stückpforten; Drempel, Pfort=d. m; hauteur des -s (partie du côté du vaiss. comprise entre le pont et les sabords) Höhe f. der D.

SEUL, E a. (sans compagnie) allein; il est -, tout -, er iſt a., ganz a.; je la trouvai -e, ich fand ſie a.; ils se trouvèrent - à -, ſie waren a. beiſ.; ils sont tous deux tout -s, ſie ſind alle Beide ganz a.; it. je l'ai fait tout - (sans l'assistance de pers.) ich habe es ganz a. gemacht. P. il vaut mieux être seul qu'en (mauv. compagnie) beſſer a. als in ꝛc; vivre - dans le monde, être - sur la terre (n'être uni à pers. par les liens de l'affection ꝛc, vivre dans l'isolement) a., verlaſſen, ohne Freund und Verwandten in der Welt ſtehen; P. cela va tout - (sans difficulté) das geht von ſelbſt. pop. das geht wie geſchmiert; Mus. voix -e (qui n'est point mêlée à d'autres, qui chante pendant que les autres se taisent) Soloſtimme f; 2. (unique) einzig, einig; un - Dieu, une -e foi, ein e-er Gott, Glaube; il n'y a qu'un - Dieu, es gibt nur einen Gott, nur einen e-en Gott; il n'y a qu'un - Dieu qui puisse le faire, ein Gott a. vermag es, kann es thun od. bewirken ꝛc; une -e personne peut (vous le dire) nur Eine Perſon, eine e-e P. kann ꝛc; c'est le - qui vive encore, das iſt der e-e, der noch lebt; il n'a qu'un - ami, er hat nur einen e-en Freund; le - enfant (le - bien qui lui reste) das e-e Kind ꝛc; le - remède à (ce mal ꝛc) das e-e Mittel für od. gegen ꝛc; les -es raisons qu'(il allègue) die e-n Gründe, welche ꝛc; 3. un - homme, ein e-r Menſch; un homme - (sans compagnie) ein Menſch, der allein iſt; il a levé (cette pierre) tout -, lui - a pu la lever (il l'a levée sans être assisté de pers., les autres n'ont pu la lever) er hat ꝛc ganz a. aufheben können, er hat ihn aufh. k.; 4. (simple) blos od. bloß; la -e idée en fait horreur, die b-e Vorſtellung (davon) erregt Abſcheu; la -e pensée (de cette action) est criminelle, der b-e Gedanke iſt ſtrafbar; ce - mot exprime bien l'idée, ce mot - (et non ce s. mot) veut tout dire, dieſes b-e Wort drückt den Begriff gut aus, dieſes Wort a. will Alles ſagen, son - regard (et non son regard *s.*) vous fait trembler, ſ. b-er Anblick, b. oder ſchon ſ. Anblick macht einen zittern; P. V. *compagnie,* 5. m. gouvernement d'un - (la monarchie absolue) Alleinherrſchaft f, reine, abſolute, unumſchränkte Monarchie; -ement adv. (rien de plus, pas davantage) nur, blos od. bloß; je vous demande - (votre parole) ich bitte Sie b. um ꝛc; dites-lui - (un mot) ſagen Sie ihm nur ꝛc; nous étions trois -, wir waren nur unſerer drei; 2. (du moins) nur; wenigſtens, zum wenigſten; laissez-moi - (reposer un quart d'heure) laſſen Sie mich n., w. ꝛc; regardez-le -, ſehen Sie es n. od. w.; souffrez - qu'il (vous baise la main) geſtatten Sie n., erlauben Sie w., daß er ꝛc; 3. pas - (pas même) nicht einmal; (vous le croyiez mort) il n'a pas - été malade, er iſt nicht einmal krank geweſen; 4. (pas plus tôt que) il est arrivé - d'aujourd'hui, il part - demain, er iſt erſt heute angekommen, er reiſt erſt morgen ab; 5. non -, V. *non* (8).

SEULET, TE a. Poét. (dim. de *seul*) allein; je n'irai plus au bois -te, in's Wäldchen geh' ich nimmermehr a.; que faire ici -te (délaissée, abandonnée) was ſoll ich a. hier machen?

SEUNE f. Pêch. V. *seine;* Jard. (so. de pêche) id. f.

SEVARANTON m. Bot. (bignone de l'Inde) Trompetenbaum m. mit plattgedrückten, flachen Zweigen.

SÈVE f. Bot. (humeur nutritive des plantes) Saft m; - de mars, du printemps ꝛc, S. im März, Frühling; März=, Frühlings=ſ.; la première - (d'un arbre) der erſte Saft; quand la - monte au sarment ꝛc, wenn der S. in die Reben ſteigt, wenn der Weinſtock ſaftet; la circulation de la -, der Umlauf des Saftes; les arbres sont en -, la - monte aux arbres (quand la s. pousse avec force) die Bäume ſaften, ſtehen im S-e; - de bouleau (eau claire et apérit., qu'on en extrait par incision) Birken=ſ.; - de vigne, V. *larmes* (de vigne); ext. (force qui rend le vin plus agréable) Würze f; (ce vin) a une bonne -, une - agréable, hat eine gute, angenehme W.; (ce vin est trop mûr) il n'a plus de -, er hat keine W. mehr; fig. (pt. des ouvrages d'esprit) il y a de la - dans (cet ouvrage) es iſt geiſtiger Schwung, Kraft, pop. Saft und Kraft in ꝛc.

SEVEL-CORONDE f. Bot. (cannelle mucilagineuse de Ceylan) id. f; ſchleimiger Zimmet.

SÉVÈRE a. 2 (rigide, qui exige une extrême régularité et qui pardonne peu ou point) ſtreng, ſ-e; (prince, juge) -, - (censeur) ſ.; il est trop - à ses enfants, envers ses, à l'égard de ses enfants, er iſt zu ſ. ſn. Kindern zu ſt., hält ſie zu ſt., iſt gegen ſ. Kinder zu ſt.; elle est plus - pour les autres que pour elle-même, ſie iſt gegen Andere ſ-er, als gegen ſich ſelbſt; (austère, fort régulier) (vertu, punition, morale, loi) -, ſ ꝛc; il lui fit une - réprimande, er gab ihm einen derben Verweis; il prit une mine -, er nahm eine ſ-e, ernſte Miene an; avoir l'air, la mine -, ſt. ausſehen, eine ſ-e Miene haben; il est d'un caractère -, er hat eine ſ-e Gemüthsart; (parler) d'un ton -, in einem ſ-en, ernſten Tone ꝛc; it. (pt. d'une figure qui a plus de régularité que d'attrait) (beauté) -, (caractère de beauté) -, ernſt; (s'est dit de femmes peu sensibles aux soins de leurs adorateurs) ſpröde, theilnahmlos; elle fait la -, ſie ſpielt die Spröde, Unbarmherzige; fig. (style) - (sans ornements recherchés, sans élégance affectée) ernſt, ernſthaft; it. (dans les arts) il ne se permet que des ornements -s, er erlaubt ſich nur ernſte Verzierungen, nur ſolche V., welche einen Ausdruck von Ernſt haben; Syn. V. *rude;* -ment adv. (d'une man. *s.*, avec *sévérité*) ſtreng; châtier -, ſcharf, derb züchtigen; il fut - puni, er wurde ſt. beſtraft; on l'a traité -, man iſt ſt., hart mit ihm umgegangen od. verfahren, man hat ihn ſt. od. mit Strenge behandelt.

SÉVÉRIENS (-riain) m. pl. H. eccl. (sect. qui regardaient la loi de Moïse com. maudite) Severianer m. pl.

SÉVÉRITÉ f. (rigidité, rigueur) Strenge f: - (des lois, des mœurs) S.; la trop grande - est (une cruauté) zu große S. iſt ꝛc; user de -, S., Schärfe gebrauchen; traiter avec -, mit S. od. Härte behandeln; il les punit avec -, er beſtraft ſie mit S.; - des femmes, S. der Damen; (austérité, grande régularité) - (du caractère, du style) St., Ernſthaftigkeit f. Syn. La - se trouve dans la manière de penser et de juger: elle condamne facilement et n'excuse pas; la *rigueur* est dans la manière de punir: elle n'adoucit point la peine et ne pardonne rien.

SÉVÉRONDE f. Arch. (saillie d'un toit sur la rue) Dachtraufe f.

SÉVEUX, SE a. Bot. (qui app., a rapport à la *sève*) Saft=ꝛc; fluide -, S.=flüſſigkeit f; vaisseaux -, S.=gefäße n. pl.

SÉVICES m. pl. Pal. (mauvais traitements d'un mari envers sa fem. ou d'un père envers ses enfants) Mißhandlungen f. pl; il y a eu des - de la part du mari, es haben M. von Seiten des Mannes Statt gefunden; (elle veut se séparer d'avec son mari) pour cause de -, wegen erlittener M.

SÉVIGNÉ (cè-vi-nié) f. Mod. (agrafe à trois pendants, du nom de Mme de *S.*, qui en porta la 1ère) id. f.

SÉVIR, SÉVIRAL ꝛc H. r. V. *sextumvir.*

SÉVIR v.n.Pal.(user de *sévices*) mißhandeln; (elle se plaint) que son mari a sévi plus. fois contre elle, ihr Mann habe sie mehrereMale gemißhandelt; il a sévi contre (ses enfants, ses domestiques) er hat ꝛ gemißhandelt; 2.(agir sévèrement contre des coupables) streng od. mit Strenge verfahren; (les juges) ne sauraient trop – (contre les voleurs ꝛ) können nicht str. genug gegen ꝛ v.; – contre (les abus) gegen ꝛ mit Str. v.

SÉVISSEMENT m. (act. de *sévir*) p. u. grausame Behandlung. [Glockenblume f.

SÉVOLE f. Bot. (campanulacée) (Art)

SEVRAGE m. (act. de *sevrer* un enfant, it. un chien ꝛ) Entwöhnen n; Entwöhnung f. (eines Kindes); it. E., Absetzen, Abspänen n. (junger Thiere); 2. (temps où l'on *sèvre*) E.; (l'enfant) est en –, wird entwöhnt; maison de – (pension où l'on prend les petits enfants pour les *sevrer*) E-gs-haus n; Jard. (act. de *sevrer*) Ablösen n, Ablösung f. (eines Ablegers).

SEVRER v.a. – (un enfant) (lui ôter l'usage du lait de sa nourrice et le faire passer à une nourriture plus solide) ꝛ entwöhnen; on n'a –é (l'enfant) qu'à deux ans, man hat ꝛ erst entwöhnt, als es zwei Jahre alt war; 2. (pl. d'anim.) – (un veau, un chien ꝛ) ꝛ e., ord. spänen, abspänen, absetzen, abbinden; Jard. - (une marcotte) (la séparer de la plante-mère, pour la replanter) ꝛ ablösen, abschneiden; – (une branche greffée en approche) ꝛ a. (von dem Mutterstamme); fig. – qn de qc (l'en priver, frustrer) jem. einer Sache berauben; jemn. etwas entziehen; on l'a –é de l'espérance dont il se flattait, man hat ihn der Hoffnung beraubt, ihm die H. genommen, womit er sich schmeichelte; 3. v. r. se – de qc, sich et. versagen, entziehen; sich einer Sache entwöhnen; se – des plaisirs du monde, sich der Weltfreuden e., den W. entsagen; (ces revers l'obligent) à se – de bien des commodités, (de bien des choses) sich mancher Bequemlichkeiten ꝛ zu e., sich manche B. zu versagen.

SEVREUSE f. (fem. qui a le soin de *sevrer* un enfant) Kindsentwöhnerinn f.

SEXAGÉNAIRE (cèk-za-) s. a. 2 (qui a *soixante* ans) sechzigjährig; Sechziger m; –. homme, femme –, S., s-er Mann, s-e Frau: c'est une –, elle est –, sie ist eine S-inn, sie ist sechzig Jahre alt.

SEXAGÈNE (cèk-za-) f. Astron. (6e partie du zodiaque, qui comprend 60 degrés; it. temps de 60 heures) sechster Theil des Thierkreises; it. Zeit f. von 60 Stunden; it. V. *sextant*.

SEXAGÉSIMAL, E (cèk-za-) a. Arith. (rel. au nombre *soixante*) Sexagesimal-ꝛ; calcul – (avec des fractions *s-es*) S.-rechnung f: V. *fraction*.

SEXAGÉSIME (cèk-za-) f. (dimanche qui précède de 15 jours le 1er dimanche de carême) dimanche de la –, Sonntag m. Sexagesimä, zweiter Vorfastensonntag, zweiter So. vor den Fasten. [V. *hexagone*.

SEXANGLE (cèk-çan-) a. 2, Géom. anc.,
SEXANGULAIRE (cèk-çan-) a. 2,
SEXANGULÉ, E a, Bot. Géom. (qui a 6 angles) sechs-winklig, -eckig.

SEX-DÉCIMAL, E a. Crist. (se dit de cristaux terminés par *seize* faces) sechszehn Flächen habend; (le feld-spath) =, mit s. Fl.; --digitaire s. a. 2 (à 6 *doigts*) Sechsfingerige; sechsfingerig; c'est un –, une –, er ist ein S–r, sie ist eine S.; er, sie hat sechs Finger; (enfant) =, s., mit sechs Fingern; --digital, e a. (pl. d'un pied, d'une main qui a 6 *doigts*) sechszehig, -fingerig; (pied) =, sechs-z., mit sechs Zehen; (main) =, sechs-f., mit sechs Fingern.

SEXE (cèk-ce) m. (différence physique et constitutive du mâle et de la femelle) Geschlecht n: - masculin, féminin, männliches, weibliches G.; (animal) des 2 –s, qui a les 2 –s, welches beiderlei G–es ist; Zwitter m; Z.-thier n; les 2 –s (l'hom. et la fem.) die beiden G-er; (elle a un courage) au-dessus de son –, der über ihr G. geht, sich über ihr G. erhebt; (on tua tout) sans distinction ni d'âge ni de –, ohne Unterschied des Alters und G–es; le beau – ou abs. le – (les fem.) das schöne, das weibliche G.; die (autref. das) Frauenzimmer, die Weiber; le –, les personnes du – doivent ꝛ, das weibliche G., die W. sollen ꝛ; Bot. – (d'une plante) G.; (ces plantes) réunissent les deux –s dans toutes (leurs fleurs) vereinigen beide G-er in ꝛ, haben lauter Zwitterblüthen, V. *bi-*, *uni-*, ou *bisexuel*, *unisexuel*. [tous les 6 ans) sechsjährlich.

SEXENNAL, E (-cèk-cé-) a. (qui a lieu

SEXENNALITÉ (cèk cé-) f. (qualité de ce qui est *sexennal*) Sechsjährlichkeit f.

SEX-FIDE a. 2, Bot. (à 6 divisions) sechsspaltig; –flore a. 2 (à 6 fleurs, ou dont les fleurs sont disposées 6 à 6) sechsblumig.

SEXIFÈRE a. 2, Bot. (plante) – (munie d'organes sexuels, par opp. aux pl. *cryptogames* ou *agames*) mit sichtbarem Geschlechte, mit kenntlichen Geschlechtstheilen.

SEX-OCULAIRE a. 2, Bot. (à 6 loges) sechsfächerig; –radié, e a. Crist. (offrant les 6 rayons d'un hexagone régulier) sechsstrahlig: sternförmig durchwachsen.

SEXTANE a. f. Méd. (fièvre) – (qui revient tous les 6 jours) sechstäglich.

SEXTANT m. ou SEXAGÈNE f. Astron. (instr. qui contient la 6e partie d'un cercle ou 60 degrés) Sextant, Sechstels-kreisbogen, -bogen m; (prendre la hauteur d'un astre) avec le –, mit dem S–en; - d'Uranie (constell. mérid. entre le lion et l'hydre femelle) S.; Mar. – (*quartier de réflexion* ou de l'*octant* d'Hadley, quand, au lieu de 45 degrés, il en contient 60) S.

SEXTE f. Cath. (heure canoniale, qu'on dit après tierce et qui, selon l'institution, devait se lire à la 6e heure du jour) id. f; Mus. (6e ton de la gamme) S.; 2. m. Dr. can. (6e livre des décrétales, rédigé par ordre de Boniface VIII) sechstes Buch der Decretalen.

SEXTÉ a. m. registre – (renf. le nom ꝛ de ceux qui devaient prendre du sel à un grenier) Salzliste f.

SEXTELAGE m. Jur. V. *sestérage*.

SEXTERÉE f. V. *setérée*.

SEXTIDI m. H. d. F. (6e jour de la décade) id. m; sechster Tag.

SEXTIL, E a. Astron. aspect – (distance de 2 planètes éloignées l'une de l'autre de 60 degrés) Gesechstschein m; année –e, V. *bissextile*; –e m. (6e mois des anc. Rom. à dater du mois de mars) Sextilis m. (August).

SEXTO (*latin*) adv. V. *sixièmement*.

SEXTULE f. Pharm. (6e partie d'une once ou 4 scrupules) Sechtelunze, Sextula f.

SEXTUM-VIR (cèkce-tom-) m. H. r. = augustal (un des six prêtres d'Auguste) einer der Sechser (der sechs Priester); –viral, e a. (rel. au *s*.) sextumviralisch; –virat m. (charge, dignité, fonctions de *s*.) id. n.

SEXTUOR m. Mus. (composition à 6 parties obligées) id, Sextett n.

SEXTUPLE s. a. 2 (qui contient 6 fois) Sechsfache n; sechs-fach, -fältig; le - de deux est (douze) das S. von zwei ist ꝛ; (douze) est – de (deux) ꝛ ist das S. von ꝛ, ist sechsmal ꝛ; (payer) qc au –, (payer) le – de la valeur d'une chose, et. s. ꝛ, den s-en Werth von et. ꝛ; rendre au – (pl. d'un bien) sechsfältige Frucht, s-en Ertrag bringen; Mus. mesure – (réunion de 2 mesures à 3 temps) Sechstaft m.

SEXTUPLER v.a. (répéter, rendre 6 fois) versechsfachen; (ses revenus) sont –és, haben sich versechsfacht.

SEXUEL, LE a. (qui caractérise le *sexe* dans les anim. et dans les pl.) Geschlechts-ꝛ; geschlechtlich; système – (de Linné) Eintheilung f. der Pflanzen nach dem Geschlechte, nach den G.-theilen; it. = (ouvrage de Linné qui est fondé sur le *sexe* des pl.) Sexualsystem n; qualité, différence –le, G.-eigenschaft od. g-e Eigenschaft, G.-unterschied od. g-er Unterschied; organes –s, parties –les, G.-werkzeuge od. -organe n. pl, -theile m. pl, V. *bi-*, *uni-*; 2. (qui tient au *s*.) instinct –, G.-trieb m.

SEXVALVE ou –VÉ a. Bot. (à 6 *valves*) sechs-klappig, it. -spelzig. [Weichfisch m.

SEY m. H. n. (poisson du g. gade) (Art)

SEYE f. Artil. (goupille qui attache la sellette au corps d'essieu) Protzschemelstift m.

SEYER, SEYEUR, V. V. *moissonner* ꝛ.

SEYMERIE f. Bot. (so. de gérardes) id. f.

SFORZANDO (ce-for-tsane-dò) (*ital.*) advt. Mus. (en *renforçant*; indiq. qu'il faut passer du piano au forté insensiblement) id.

SFUMATO (ce-fou-ma-tô) m. (*italien*) Peint. (enfumé) peindre – (man. de peindre moelleuse et vague, propre à rendre l'effet des objets placés à une cert. distance et enveloppés des vapeurs de l'atmosphère) rauchig, mit unbestimmten Umrissen malen.

SGRAFITTE m. Peint. (de l'ital. *sgraffito* ou *égratigné*; esp. de dessin tracé, avec une pointe, sur l'endroit d'un mur où l'on a appliqué une teinte grise) (peindre) al –, in gekratzter Manier, V. *égratigner*.

SHAKO m. Milit. (so. de bonnet à l'usage des hussards et de la plupart des corps d'infanterie) Schacko, Tschako m.

SHAKSPEARIEN, NE (chèkce-pi-ri-ain) a. Litt. (sembl. à la manière, au style de *Shakspeare*) shakspearisch.

SHALL, V. *châle*.

SHAN-HU m. H. n. (ois. de la Chine) id. m.

SHANSCRIT m. V. *sanscrit*.

SHASTA m. H. m. (l'un des livres sacrés des Indiens) id. n.

SHAWIE f. Bot. (g. de pl. corymbif.) id. f.

SHEFFILDIE f. Bot. (lisymachiée de la Nouv.-Holl.) id. f.

SHEIK, V. *scheik*.

SHELTOPUSIK m. H. n. (g. de reptiles voisin des lézards ꝛ) id. m.

SHEPHERDIE f. Bot. (argousier argentier) id. f.

SHÈQUE (chèk) V. *cheik*.

SHÉRARDE f. Bot. (rubiacée) Sherardia f; – des champs, – des murs, Ackerröthe f. od. Sherardskraut n; Mauerröthe.

SHÉRIF (ché-rif) m. H. d'Angl. (offic. municipal chargé des différentes fonctions de police et de justice) Scherif, Landrichter m.

SHINAC m. (maladie des vaches en Islande) (Art) Krankheit f. der Kühe (auf Island).

SHIRE (chaïre) m. (*anglais*) Géogr. (comté) Grafschaft f.

SI conj. (en cas que, pourvu que, à moins que) wenn, wofern; – cela est (je suis content) w. dem so ist, so ꝛ; – son père y consent (je le ferai) w. s. Vater einwilligt, so ꝛ; 2. (en élidant l'i avant le pron. *il, ils*) (il viendra) s'il peut, wenn er kann; (ils seront trompés) s'ils viennent, w. sie kommen; s'il s'était mieux conduit, s'il avait moins parlé, w. er sich besser aufgeführt, w. er weniger gesprochen hätte; –, avant son départ, il avait su ꝛ, w. er vor s. Abreise ꝛ ge-

wußt hätte ꝛc.; – un tel vient, w. der und der kömmt; (vous l'aurez) – vous venez, w. Sie kommen; (il s'y trouverait) – vous y veniez, w. Sie hin kämen; (il vaut mieux que les fenêtres périssent) que – tout l'édifice tombait, als w., als daß das ganze Gebäude einfällt; s'il ne se corrige, il verra ꝛc. w. er sich nicht bessert, so wird er sehen ꝛc.; (il n'en fera rien) s'il ne veut, – on ne l'en prie, w. er nicht will ꝛc.; – vous le méritez et que vous le demandiez, w. Sie es verdienen und darum aufsuchen; 3. (s'emploie dans plus. phrases où il s'agit, non d'une condition, d'une pure supposition, mais d'une chose certaine) – je suis gai, c'est que j'en ai sujet (je ne suis gai que parce que j'en ai sujet) ich bin vergnügt, weil ich Ursache dazu habe; – (cet homme) est pauvre, est-ce une raison pour le mépriser? (parce que cet homme ꝛc.) verdient ꝛc. Verachtung, weil er arm ist? (dans cert. cas marque opposition) – l'un est (vieux et faible) l'autre est (jeune et fort) der eine ist zwar od. allerdings ꝛc., der andere dagegen ꝛc.; 4. fam. – ou – est-ce que (néanmoins) v. doch, dennoch, nichts desto weniger; (vous avez beau reculer) – faudra-t-il que vous en passiez par là, Sie werden sich darein ergeben müssen; (quoi que vous en puissiez dire) – est-ce que je ne le crois pas, so glaube ich es d. nicht; 5. (quelque) fam. – petit qu'il soit, – peu qu'il en reste (vous l'aurez) so klein es auch seyn mag, so wenig auch davon übrig bleiben mag ꝛc.; 6. – tant est que ꝛc. (s'il est vrai que ꝛc. avec le subst.) wenn anders, w. es wahr ist, daß ꝛc.; – tant est que (la chose) soit vraie, il faudra que ꝛc., w. anders ꝛc. wahr ist, so muß man; – tant est qu'elle le veuille épouser, w. es wahr ist, w. es an dem ist, daß sie ihn heirathen will; 7. – ce n'est que (excepté que) es sey denn, daß; es wäre denn, daß; w. anders nicht: w. nicht; als daß; que veut dire cela – ce n'est qu'il ne m'aime plus? was will das anders sagen, als daß er mich nicht mehr liebt? (j'irais bien) – ce n'était que je crains (d'être mal reçu) w. ich nicht fürchtete ꝛc.; 8. (précédé de la conj. *et*, pour *cependant, avec cela, néanmoins*, sans jamais s'élider) fam. doch, dennoch, nichts desto weniger, dessen ungeachtet; (il est très-savant) et – il est modeste, und d. so bescheiden; (je souffre plus que vous) et – je ne me plains pas, und d. beklage ich mich nicht; 9. (particule affirmative, par opp. à *non*) fam. (vous dites que non) et je dis que –, und ich sage ja; je gage que –, je gage que non, ich wette ja, ich wette nein; ich wette, daß dem so ist, nicht so ist; (vous ne ferez donc pas cela?) oh que –, o ja; – fait fam. ja doch, ja freilich, V. *fait* (7); 10. – ferai, – ferai-je, mieux je le ferai (pour affirmer) v. freilich, allerdings; 11. (particule dubitative) ob; je ne sais – cela est vrai, ich weiß nicht, ob das wahr ist; (je doute) si vous réussirez, ob es Ihnen gelingen wird; (vous demandez) – je vous aime, ob ich Sie liebe? (pourriez-vous me dire) s'il a vu ꝛc.? ob er ꝛc. gesehen hat? je ne sais – je (l'aurais fait) ich weiß nicht, ob ich ꝛc.; 12. (combien) (vous savez) – je (vous aime) ob, wie sehr ich ꝛc.; 13. adv. (tellement, à tel point; avec *que*) so; il est – sage, – savant, qu'il (n'a pas son pareil) er ist so weise, so gelehrt, daß er ꝛc.; le vent était – grand que ꝛc., der Wind war so stark, daß ꝛc.; il est – entêté, – fort entêté de cette opinion, qu'il (n'y a pas moyen de ꝛc.) er ist so eigensinnig, so sehr von dieser Meinung eingenommen, daß es ꝛc.; it. abs. je ne connus jamais un – savant homme (une femme – aimable) ich kannte nie einen so gelehrten Mann ꝛc.; ord. ich kannte nie einen gelehrteren Mann; il est – beau et – vaillant, er ist so schön und so tapfer; n'allez pas – vite, gehen Sie nicht so schnell; il court – fort que ꝛc. er läuft so schnell, daß ꝛc.; 14. (pour *aussi, autant*, avec la négation) so, il n'est pas – riche que vous, er ist nicht so reich als Sie; il n'écrit plus – bien, er schreibt nicht mehr so gut, so schön; (sans négation) – peu que vous voudrez, – peu que rien (aussi peu que ꝛc., très-peu) ganz, äußerst wenig, ein ganz klein w.; 15. – bien que adv. (de sorte que) so daß; (les choses en étaient à ce point) – bien qu'il ne nous restait plus que ce parti à prendre, und es blieb uns nichts mehr übrig, als ꝛc. V. *comme, sinon, tôt*; Bot. – ou kaki, ou figuier des jardins (arbr. du Japon, à feuilles de poirier, qui porte une esp. de pommes d'un goût très-agréable) id; 16. m. il a touj. un – ou un mais, il ne donne jamais de louange qui ne soit suivie d'un – (il termine touj. par qc qui rabat de ce qu'il a dit ou qui le détruit) er hat immer ein W. od. ein Aber, immer eine Einwendung, Bedenklichkeit, einen Zweifel; er ertheilt nie ein Lob, bei welchem nicht ein W., eine Einschränkung wäre; voilà bien des – et des mais, da sind manche W. und Aber; it. (pour marquer un défaut dans la chose dont il s'agit) pop. (voilà un bon cheval) il n'y a point de –, es ist nichts daran auszusetzen; quel – y trouvez-vous? was finden Sie daran auszusetzen? welche Ausstellung finden Sie daran zu machen? P. avec un – on mettrait Paris dans une bouteille (si elle était assez grande; avec cert. suppositions, on rendrait tout possible) man könnte Paris in eine Flasche stecken, w. sie groß genug wäre; unter gewissen Voraussetzungen ist Alles möglich; Mus. –(7[e] note de la musique; it. signe qui la représente) H n; – naturel, dièse, bémol, natürliches H; H mit einem Kreuzchen, His n, mit e-m b.

SIAGONAGRE f. Méd. (goutte aux mâchoires) Kinnladengicht f.

SIAGONE f. H. n. (coléopt. pentamètre d'Afr. ꝛc.) id. f.

SIAGONOTE m. H. n. (poiss. à mâchoires très-développées) Breitmaul n.

SIAKA m. –, ou religion, loi de – (fondée, donnée au Japon par *Siaka* ou *Xaca*, et qui défend les liqueurs fortes, de tuer aucune créature vivante ꝛc.) Lehre f. des Siaka.

SIAKO ou XACO m. R. (pontife de la religion de *Siaka*) id, Priester m. der Siakareligion.

SIALA-GOGIE f. Méd. (traité des *sialagogues*) Lehre f. der Speichelmittel; –gogue, V. *ptyalogogue*.

SIALIS (-lice) m. H. n. (névropt. planipenne) (Art) Netzfliege f.

SIALISME m. Méd. V. *ptyalisme*.

SIALITE f. Bot. (so. de magnolier) Rosenapfelbaum m.

SIALO-GRAPHE ou -LOGUE m. Méd. (qui traite de la *salive*) Speichelbeschreiber m; –graphie, –logie f. (traité de la *s.*) id, Speichellehre f; –graphique, –logique a. 2 (rel. à la *s.*) die S. betreffend.

SIAM (maladie de) m. Méd. (fièvre jaune des iles d'Amér.) gelbes Fieber; 2. –, ou jeu de quilles de – (où l'on a une boule plate et à pan coupé, qui roule sur son côté et va abattre les quilles) Siam-spiel, -kegelspiel n.

SIAMOISE (-moase) f. Com. (étoffe de coton imitée des toiles de *Siam*) id. f.

SIAMPAN m. Mar. (petit bâtiment chinois) Siampane f.

SIANCO m. Conchyl. (esp. de coq.) – blanc, Opferhorn n.

SIBADILLE, V. *cévadille*.

SIBARITE ꝛc. V. *sybarite* ꝛc.

SIBBALDIE f. Bot. (rosacée) id. f.

SIBBEN ou SIBBENS m. Méd. (var. de la syphilis, en Ecosse) id. m; schottische Lustseuche.

SIBÉRITE f. Minér. ou auj. TOURMALINE APYRE (schorl rouge de *Sibérie*) Siberit m.

SIBILANT, E a. V. *sifflant*.

SIBILATION f. p. u. V. *sifflement*.

SIBILOT m. H. (bouffon de Henri III, dont le nom est devenu proverbial) id. m.

SIBON m. H. n. (serpent d'Afr. à tête ronde) Rundkopf m; Natter f. mit dem runden Kopfe.

SIBTHORPE f. Bot. (rhinantoïde) id. f.

SIBYLLE f. Ant. (femme inspirée de l'esprit prophétique, et douée du don de prédire l'avenir) id. f; – de Cumes, de Delphes, – Érythrée, kumäische, delphische, erythräische S.; antre de la –, Höhle f. der S., S-nhöhle; (les Romains) consultaient les livres des –s (dans les aff. importantes) ꝛc. zogen die sibyllinischen Bücher zu Rathe; fig. (femme qui affecte l'enthousiasme et l'air inspiré) S., Inspirirte, Prophetinn f; iron. (fille âgée, qui fait parade d'esprit et de science) fam. c'est une vieille –, sie ist eine alte S.

SIBYLLIN (ci-bi-lein) a. m. (qui a rapport aux *Sibylles*) sibyllinisch; (oracles, prêtres, livres, vers) –s, f.

SIBYLLISER v. n. Néol. (rendre des oracles) Orakelsprüche thun; 2. (parler d'un ton inspiré) wie ein Orakel sprechen.

SIBYLLISME m. (opinion, croyance des *sibyllistes*) Sibyllismus m.

SIBYLLISTE m. (qui étudie les livres *sibyllins*) Sibyllist m.

SIC (*latin*) adv. (indiq. dans la citation d'un texte, que l'original est bien tel qu'on le donne) id.

SICAIRE m. H. r. (membre d'une faction à Jérusalem, lors de la prise de cette ville par Titus) Sicarier m; Néol. (assassin gagé) Meuchelmörder, Bandit m.

SICAMOR m. Bl. (cerceau ou cercle lié com. celui d'un tonneau) Reif m; (écu de sable) à – d'or, ꝛc. mit einem goldenen R-e.

SICCATIF, VE ou SECCATIF, VE (cik-, ou cek-) s. a. Peint. –, ou huile –ve (huile grasse qu'on joint à cert. couleurs pour les faire sécher) trocknendes Oel.

SICCITÉ (sik-) f. Did. (qualité de ce qui est *sec*) Trockenheit, Trockene f; faire évaporer qc jusqu'à –, et. bis zur T. verdunsten lassen.

SICÉLIQUE a. 2, Méd. (médicament) – (bon pour calmer la colique) ꝛc. gegen die Kolik.

SICILIENNE f. Mus. (danse *s.*, dont l'air est dans la mes. à 6/4 ou à 6/8) sicilianischer Schäfertanz; it. (l'air) Siciliane f.

SICINNIE f. Ant. (danse où l'on chantait en dansant) Singtanz m.

SICINNISTE m. Ant. (baladin exercé à danser la *sicinnie*) Singtänzer m.

SICKI m. Bot. (nom de plus. arbres d'Amboine) id. m.

SICKINGIE m. Bot. (nom de 2 arbres d'Amér.) id. f.

SICLE m. Ant. (poids et mon. des Juifs, qui pesait 4 drachmes) Seckel m; le – du sanctuaire (plus pesant que le *s.* commun) der S. des Heiligthums; – babylonien (de 2/3 plus léger que le *s.* juif) babylonischer S.

SICOMORE, SICOPHANTE, V. *sycomore* ꝛc.

SICRIN m. H. n. (choquart d'Afr.) afrikanische schwarze Dohle.

SICYÉDON m. Chir. (fracture entière et transversale d'un os long) Querbruch m, V. *raphanédon*.

SICYOS (-cioce) m. Bot. (cucurbitacée) id. m.

SIDÉRAL, E a. Astron. (qui concerne les astres) Stern=ꝛc; année ou révolution —e ou sidéreale (temps de la révolution de la terre, d'un point de son orbite au même point, opp. à *année, tropique*) St.=jahr n, =umlaufszeit f; jour — (temps de la révolution de la terre par son mouv. diurne) St.=tag m; révolution —e (d'une planète) (son retour à une même étoile fixe) St.=umlaufszeit f; Méd. observations —es (observation des astres pour en tirer qc augure, partie de l'Astrologie appliquée à la Méd.) St.=beobachtungen f. pl.

SIDÉRATION (-cion) f. Astrol. (influence d'un *astre* sur la vie ꝛc d'une pers.) Gestirneinfluß m; Méd. (apoplexie et paralysie subite) plötzlicher Schlag od. Schlagfluß; 2. V. *sphacèle.*

SIDÉRÉ, E a. v. V. *céleste.*

SIDÉRIDES m. pl. Minér. (minéraux qui renf. le *fer*) eisenhaltige Erze n. pl.

SIDÉRIQUE a. 2, Astron. (rel. aux *astres*) Stern=ꝛc; die Gestirne betreffend; 2. (rel. au *fer*) das Eisen betr.; Eisen=ꝛc.

SIDÉRISME m. Myth. (culte des *astres*) Sternverehrung f; 2. Méd. (so. de magnétisme anim.) (Art) thierischer Magnetismus.

SIDÉRITE f. Minér. (phosphate de fer, appelé qf la *pierre d'aimant, l'aimant brut*) Siderit m; Moder=, Moor=, Sumpf=, Wiesenerz n; natürliches Berlinerblau; blaue Eisenerde; — conchoïde, — fibreuse, muscheliger, faseriger S.; 2. (quartz bleu-grisâtre, trouvé à Goelling près de Salzbourg) S.

SIDÉRITIQUE a. 2, Minér. (rel. à la *sidérite*) moorerzig.

SIDÉRITIS (-tice) f. Bot. V. *crapaudine;* Minér. V. *sidérite.*

SIDÉRO-CALCITE f. Minér. (chaux carbonatée ferrifère et manganésifère) Braunkalk, Siderocalcit m; —clepte f. Minér. (péridot olivine altéré) Sideroclept, Chusit m; —dendre m. Bot. (rubiacée de la Martinique ꝛc) Siderodendrum n; —graphe m. (qui grave sur acier) Stahlstecher m; —graphie f. (art du *s.*) Stahlstecherkunst f; —graphique a. 2 (rel. à la *s.*) die St. betreffend; —lithe m. H. n. (polypier libre, en étoile) Sternpolyp m; —mancie f. (divination tirée par un fer rouge, ou par la man. dont les paillettes brûlaient, et dont les étincelles ensortaient) Funkenwahrsagerei f; —mancien, -ne a. (rel. à la *s.*) f.=wahrsagerisch; 2. s. (qui exerce la *s.*) F.=wahrsager, =inn; —technie f. (art de travailler le *fer*) Eisenbearbeitung, E—s=kunst f; —technique a. 2 (rel. à la *s.*) zur E. gehörig; —tite m. Chim. (phosphate de fer) Phosphoreisen n; —xylon ou —xylum (-lome) m. Bot. (*bois de fer;* nom de qs arbres très durs) Eisenbaum m.

SIDÉRURGIE f. V. *sidérotechnie.*

SIDJAN m. H. n. (scare de la Mer Rouge) asiatischer Meerbrassen.

SIDNEY (terre de) m. Minér. (sable austral) Sidneierde f; Australsand m.

SIDOL m. V. *garum.*

SIDRACH (-drak) m. (arbr. merveilleux du paradis de Mahomet) id. m.

SIÈCLE (siè-cle) m. (espace de 100 ans) Jahrhundert n; le — dernier (précédent, le — courant) das letzte ꝛc J.; (nous sommes) dans le dix-neuvième — de (l'ère chrétienne) im neunzehnten J. der ꝛc; la durée d'un —, die Dauer eines J—s; (ils vivaient) dans le même —, en notre —, in eben demselben J—e, in unserem J—e; il y a tant de —s depuis le déluge, seit der Sündflut sind es so und so viele J—e; de — en —, von J. zu J.; aux —s passés, aux —s à venir, in den vergangenen, kommenden od. künftigen J—en; 2. (temps) Z.; Zeit f; à la fin des —s, am Ende der Zeiten, V. *consommation:* les —s les plus éloignés, les plus reculés (pl. des temps passés) die frühesten, entferntesten Zeiten od. Z—e; it. (pl. des temps à venir) (sa réputation) ira jusqu'aux —s les plus reculés, ꝛc wird sich auf die entferntesten Zeiten od. Z—e fortpflanzen; les —s futurs (la postérité) die Nachwelt; die künftigen Z—e; 3. (âge du monde) Zeit=, Welt=alter n; — d'or, d'argent, d'airain, de fer, goldenes, silbernes, ehernes, eisernes Z. od. W.; fig. V. *fer, or;* 4. (espace de temps indéterminé) Z. n; les mœurs de notre —, die Sitten unseres Z—s; (il fait honneur) à son —, sm. Z.; nous avons vu le — bien différent de ce qu'il est, wir haben eine ganz andere Zeit gesehen, als die jetzige ist; (on peut dire) à la honte du —, de ce —, de notre —, zur Schande des Z—s od. Z—s, dieses ꝛc; 5. (temps célèbre par le règne de qc prince, par les ouvrages de qc gr. homme) Z., Z.: le — d'Auguste, de Louis-le-Grand, de Pétrarque, de Voltaire, das Z. od. Z. Augusts, Ludwigs des Großen, Petrarca's, Voltaire's; le — de la belle latinité, das Z. des schönen od. reinen Lateins; les beaux —s de la Grèce, de Rome, Roms, Griechenlands schöne Zeiten od. Z—e; 6. (rel. aux bonnes ou mauvaises qualités de ceux qui vivent ou qui ont vécu dans le temps dont on parle) Z., Z.: — de barbarie (d'ignorance) Z., Z. der Barbarei ꝛc; — barbare, ignorant, barbarisches, unwissendes Z., Z.; ce — était barbare, grossier ꝛc, dieses Z. war ungebildet, roh; — de lumière ou des lumières, Z., Z. der Aufklärung; depuis lors il est venu des —s plus polis, plus éclairés, seitdem sind verfeinertere, aufgeklärtere Zeiten gekommen; corruption du —, Verdorbenheit f. des Z—s, Z—s; (ces princes) plus sages que leur —, weiser als ihr Z. od. Z.: fam. (par exagération, temps considérable) Ewigkeit f; il y a un — qu'on ne vous a vu, que je vous attends, man hat Sie schon seit ewiger Zeit nicht gesehen, ich warte schon eine Ew. auf Sie; d'ici là c'est un — (un fort long-temps) bis dahin ist es noch eine E.; à tous les —s, aux —s des —s, Écr. (éternellement) in alle E., von E. zu E.; 7. qf le — futur, Dév. (la vie future) das zukünftige Leben, die andere Welt, die Ewigkeit; il ne faut pas sacrifier les espérances du — futur, pour les plaisirs du — présent, man muß die Hoffnungen des zukünftigen Lebens, einer andern Welt, der E. nicht den Freuden des gegenwärtigen Lebens aufopfern; 8. (état de la vie mondaine, opp. à celui d'une vie chrétienne, de la vie religieuse) Welt f; gens du —, Welt=leute m. pl, =kinder n. pl; il est demeuré dans le —, s'est retiré du —, er ist in der W. geblieben, hat sich aus der W. zurückgezogen: vivre suivant les maximes du —, nach den Grundsätzen der W. leben, V. *raffiner.*

SIEF m. (*arabe*) Méd. (esp. de *collyre*) id, Augenpulver n.

SIEG m. H. n. (saumon des mers de Sibérie) id. m.

SIÈGE (siè-je) m. (meuble pour s'asseoir) Stuhl, Sessel m; — pliant, St., Se., den man zus.=legen kann: Feld=st.; — à bras, à dos, Arm=st., Arm=se., Lehn=st., Lehn=se.; — de bois, hölzerner St.; — de paille, de jonc, de cannes (dont le fond est garni de paille ꝛc) Stroh=st., Binsen=st., Rohr=st.; donnez, présentez un — à (monsieur) setzt, gebt dem ꝛc einen St., Se.; apportez un —, des —s pour (ces messieurs) bringet Stühle, Se. für ꝛc herbei; prendre un —, einen St. nehmen; voici des —s, hier sind Stühle, Se.; 2. (bancs de bois, de pi , de gazon ꝛc) Sitz; les —s (d'une voiture) (les bancs) die Sitze ꝛc; les —s d'église, die Sitze od. Bänke in der Kirche; die Kirchstühle; — de bois, de pierre, hölzerner, steinerner Sitz; (autour du berceau) règne un — de gazon, zieht sich ein Rasensitz, eine =bank; (le gazon) me servit de —, diente mir zum Sitze; le — (du cocher) (coussin où il est assis sur le devant du carrosse) Sitz; Bock m; — d'une selle (partie sur laq. le cavalier est assis) Sitz des Sattels; — d'aisance, Sitz eines Nachtstuhls, Abtrittes; it. Anat. (fondement) v. Gesäß n, Hintere m; Méd. V. *anus;* bain de —, V. *bain;* 3. (place où le juge est assis, en rendant la justice) Richterstuhl m; (le juge) était dans son —, saß auf sm. R—e; it. (salle de justice dans les juridictions subalternes) Gerichts=saal m, =zimmer n; allez au —, gehen Sie in den G.=s.; vous le trouverez au —, Sie werden ihn in dem G.=z finden; it (corps et juridiction des juges) Gericht, G—s=amt n; =bank f, =hof, =stuhl m; ce — est composé de (tant d'officiers) dieses G., dieser G—s=hof besteht aus ꝛc; tous les —s de la province, alle Land=g—e; le ressort de ce — est d'une telle étendue, die G—s=barkeit dieses G—s=amtes ꝛc erstreckt sich so und so weit, V. *présidial;* 4. (évêché et sa juridiction) Stuhl; — patriarchal, pontifical, épiscopal, Patriarchen=st., oberpriesterlicher, bischöflicher St.; — de (Mayence) St. zu ꝛc; (cet évêque) a tenu le — (tant d'années) saß ꝛc auf dem bischöflichen St—e; pendant la vacance du —, während der Erledigung des bischöflichen St—es, des Bisthums; — de Rome ou saint —, — apostolique, St. zu Rom, heiliger, apostolischer St.; — (d'un tribunal ꝛc) (ville où réside, où s. un ꝛc) Sitz; — (du gouvernement) (lieu où il s.) Sitz; 5. (ville capitale d'un État) Sitz; (Rome) était le — de l'(Empire romain) war der Sitz des ꝛc; (Madrid) est le — des (rois d'Espagne) ist der Sitz der ꝛc; fig. (lieu où cert. choses résident princip., où elles dominent) (Athènes) était le — des (sciences et des beaux-arts) war der Sitz der ꝛc; (Rome) était le — (de l'idolâtrie) war der Sitz ꝛc: fig. (le cerveau) est le — de la pensée, ꝛc ist der Sitz des Denkens; Méd. — (d'une maladie) (partie qu'elle attaque) Sitz ꝛc; (la maladie) a son — dans (telle partie) hat ihren Sitz in ꝛc; Guer. (établissement d'une armée autour d'une place, pour l'attaquer, la prendre) Belagerung f; grand, long —, — dans les formes, große, langwierige, förmliche B.; — brusqué (opp. à *s.* dans les *formes*) plötzliche, stürmende B.; mettre le — devant une place, eine Festung belagern: faire un —, eine B. unternehmen, anfangen; presser, lever le —, die B. betreiben, aufheben; (la ville de Troie) soutint un — de dix ans, hielt eine zehnjährige B. aus; fig. lever le — (s'en aller, se retirer d'une compagnie) g. p. aufbrechen, abziehen, fortgehen; état de — (état d'une place de guerre placée sous l'autorité suprême du chef militaire qui la commande) B—s=zustand m: it. (en temps de paix, mesure de haute police qui consiste à suspendre dans une ville ou une province l'action des lois et à la mettre sous le régime militaire) déclarer (une ville) en —, ꝛc in B—s=zustand erklären.

SIÉGER (siè-jé) v. n. (tenir le *siège* pontifical ou épiscopal) regieren; auf dem päpstlichen, bischöflichen Stuhle sitzen; (tel pape) siégeait, lorsque ꝛc, regierte, saß auf dem p—en St., als ꝛc; l'évêque qui siégeait alors,

der damals r-de Bischof, der B., welcher damals auf dem St. saß; 2. (pl. des juges, des tribunaux) si. Sitz haben; (ce tribunal) siége à Rouen, hat si. S. zu Rouen; (le parlement) siégeait qf au (Châtelet) (pour la séance des prisonniers) hielt manchmal Sitzungen im ꝛc.; it. (résider d'habitude) fam. sitzen; sich (gewöhnlich) aufhalten; c'est ici qu'il –e dans la (belle saison) hier hält er sich in der ꝛc. auf; (entrez dans cette maison) c'est là qu'il siége toutes les après-midi, da sitzt er alle Nachmittage.

SIÉLISME, V. *sialisme.*

SIÉLOCINÉTIQUE V. *salivant.*

SIEN, NE (ci-ain) a. (pron. poss. et rel.; qui est à lui, à elle) seinige (pl. d'objets masc.) ihrige (pl. d'objets fem.) (mon avantage) et le –, ꝛc. und der s. od. i.; (c'est ma plume) voici la sienne, hier ist die s., die i.; (elle porte nos lettres) avec la –ne, mit dem i-n; dites votre avis, et il dira le –, elle dira le –, sagen Sie Ihre Meinung, er wird die s., sie wird die i. sagen; (achetez mon jardin) et le –, und den s-n, i-n; (mes parents) et les –s, und die s-n, i-n; (il fait vos affaires) et il néglige les –nes, und vernachlässigt die s-n, s. eigenen; (ce fruit) est de mon jardin ou du –, ist aus meinem Garten od. aus dem s-n, i-n; je préfère mon cheval au –, ich ziehe mein Pferd dem s-n vor; 2. (mis avant le substantif) v. un – frère, une –ne sœur (un de ses frères ꝛc.) einer s. Brüder, eine s. Schwestern; Prat. (cette maison) est –ne (est à lui) ist s., gehört ihm; 3. m. le – (son bien) il ne demande que le –, er verlangt nur das Seinige, das Seine; P. V. *chacun;* mettre du – dans qc (y contribuer de son travail, de sa peine, ou ajouter à un récit des faits, des détails imaginaires) das S. zu et. beitragen; it. eigene Zusätze zu et. machen; (ce récit n'est pas fidèle) il y a mis du –, er hat sie mit eigenen Zuthaten, Erfindungen ausgeschmückt, it. m. p. entstellt; 4. pl. les –s (ceux qui lui app., qui sont de son parti; ses parents, héritiers, domestiques, soldats ꝛc.) die Seinigen od. Seinen; (c'est un bon parent) il a soin des –s, er sorgt für die S.; (ce général) fut abandonné par les –s, wurde von den S. verlassen; P. on n'est jamais trahi que par les –s (se dit quand on éprouve qc mauvais procédé de la part de ses parents, d'un de ses parents) auf die S-n, auf Verwandte kann man sich oft am wenigsten verlassen; Écr. (Dieu connaît, éprouve) les –s (ceux qui se dévouent à lui) die S.; fam. V. *faire* (4).

SIÉNITE (cié-) f. Minér. (so. de granit, dont il y a plus monuments à *Sienne*, dans la haute Egypte) Sienit, After-förnling, -schörl m.

SIESTE (ciéce-te) f. (de l'espag. *sestear;* sommeil pendant la chaleur du jour ou après le repas) Siesta, Mittagsruhe f; faire la –, une longue –, M., eine lange M. halten.

SIEUR (cieur') m. (abréviat. de *monsieur;* titre usité dans les plaidoyers, actes publics ꝛc.) Herr m; je plaide pour le – abbé, pour le – marquis de ꝛc., pour les –s ꝛc., ich spreche für den H-n Abbé, für den H-n Marquis von ꝛc., für die H-en ꝛc.; 2. (titre qui se donne dans les lettres missives ꝛc., par un supér. à un infér.) le – B. vous dira, der H. B. wird Ihnen sagen; (la lettre) que ledit – m'a remise, welchen gedachter H. mir zugestellt hat; it. (fam. ou par mépris, pour *monsieur*) j'ai rencontré le – B., ich bin dem H-n B. begegnet; 3. (titre qui marque seigneurie) H., Guts-, Grund-, Lehens-h.; un tel –, – (de tel lieu) der und der G., der G. ꝛc.

SIEUREL ou SICUREL, V. *saurel.*

SIEVERSIE f. Bot. (anémone du Kamtschatka) id. f.

SIFAC m. H. n. (singe blanc de Madag.) Sifak, Duk m.

SIFFLABLE (ci-) a. 2 (qui mérite d'être *sifflé*) (acteur, pièce) –, zischens-, aus-z.-, auspfeifens-werth.

SIFFLAGE m. Vét. V. *cornage.*

SIFFLANT, E (ci-flan) a. Gr. (qui *siffle*, qui produit un *sifflement*) zischend; it. pfeifend; lettres ou consonnes –es (com. J, C, H, S, Z) z-e Buchstaben od. Mitlauter: Zischlauter m. pl; articulations –es, Zischlaute; (vers) –s (phrase) –e (où il y a beauc. d'S, et qu'on ne peut prononcer sans une sorte de sifflement) z.

SIFFLASON (ci-fla-çon) m. H. n. (bécasseau du lac de Genève) Grünbeinchen n; Wasserschnepfe f.

SIFFLEMENT (ci-fle-man) m. (bruit qu'on fait en *sifflant*) Pfeifen n. s. pl; –, –s (d'un cocher) P., Gepfeife n; on entend des –s répétés dans le bois, man hört ein wiederholtes P. im Walde; il m'étourdit par ses –s continuels, er betäubt mich mit sm. beständigen P. od. Gepfeife; Th. on désapprouva (plus. endroits de cette comédie) par des –s, man gab s. Mißfallen über ꝛc. durch P. zu erkennen; man pfiff ꝛc. aus; 2. (bruit de qs anim. en *sifflant*) – (des oies, des serpents) Zischen od. Gezisch ꝛc.; 3. (bruit aigu que fait le vent, une flèche, une balle de mousquet ꝛc.) P. od. Zischen n; – (du vent) P. od. Sausen n; – (d'une flèche, des balles) P., Z. od. S.; 4. (cert. bruit qu'un pulmonique fait en respirant) P.; (quand il dort) sa respiration est accompagnée d'un – qui ꝛc., so ist s. Athembolen mit einem P. verbunden, welches ꝛc.; – des oreilles, V. *tintement;* Gr. (les lettres sifflantes se prononcent) avec une espèce de –, mit einer Art Z.; (ces articulations) sont une sorte de –, sind eine Art Zischlaute.

SIFFLER (ci-flé) v. n. (imiter avec la bouche le bruit du *sifflet*) pfeifen; il –e bien, bien fort, er pfeift gut, sehr laut; on a –é (dans le bois) man hat ꝛc. gepfiffen; – (pour avertir, pour appeler qn) p.; il –e en parlant (sa prononciation est accompagnée d'un cert. sifflement) er zischt, pfeift beim Sprechen; fig. il n'a qu'à – (il n'a qu'à parler, ouvrir la bouche, faire connaître sa volonté pour être obéi) fam. er darf nur p.; 2. (pl. de cert. anim., com. les oies, les serpents ꝛc., quand ils sont en colère) zischen; on entend – (les serpents) man hört ꝛc. z.; des oies ont –é, Gänse haben gezischt; 3. (pl. du vent, d'une flèche, d'une balle de mousquet ꝛc.) pfeifen, zischen, sausen; (le vent) –e, pfeift, sauset; (les balles, les pierres) lui sifflaient aux oreilles, ꝛc. pfiffen, zischten, sauseten ihm um die Ohren; 4. (pl. de malades qui n'ont pas la respiration libre) p.; on l'entend – quand il dort, sa poitrine –e, man hört ihn p., wenn er schläft, s. Brust pfeift.

II. v. a. (chanter un air en *sifflant*) pfeifen; – (une danse, une marche ꝛc.) ꝛc. p.; il –e (toutes sortes d'airs) er spielt ꝛc.; (ce serin) –e (tous les airs qu'on lui apprend) ꝛc. pfeift ꝛc.; – un oiseau (s. pour lui apprendre un air) einem Vogel vorpfeifen; einen V. Stückchen p. lehren, ihn abrichten; qui a –é (cette linotte?) wer hat ꝛc. abgerichtet? wer hat ꝛc. Stückchen p. gelehrt? P. – la linotte (boire plus que de raison) pop. zu tief in's Glas gucken; sich betrinken; fig. – qn (l'instruire de ce qu'il aura à faire ou à dire en cert. occasions) jem. abrichten, unterrichten; on l'a bien –é (il ne manquera pas à l'interrogatoire) man hat ihn gut abgerichtet ꝛc.; (il répondit à merveille) on l'avait bien –é, on lui avait bien –é sa leçon, man hatte ihn gut abgerichtet; P. V. *paume;* Th. (témoigner son mécontentement d'une pers., sa désapprobation d'une chose par un sifflet ou par qe autre bruit, désapprouver avec dérision) auspfeifen, auszischen; on a –é (sa pièce) man hat ꝛc. ausgepfiffen, ausgezischt; (cette comédie) a été –ée (cet acteur) a été –é, ꝛc. ist a. worden; (si vous faites cette proposition) on vous sifflera, so wird man Sie a.

SIFFLERIE (ci-) f. (act. de *siffler*, comme marque d'improbation) Gepfeif, Gezisch n.

SIFFLET (ci-flè) m. (petit instr. avec leq. on *siffle*) Pfeife f; Pfeifchen n; – d'argent, d'ivoire ꝛc., silbernes, elfenbeinenes P.; – de berger, Hirtenpfeife; – de Pan ou de chaudronnier (assemblage de 12 tuyaux placés les uns à côtés des autres, et dont la longueur va en diminuant) Pansflöte f, V. *chaudronnier;* coup de – (act. de souffler dans l'instr.; it. bruit qui en résulte) Pfiff m; donner un coup de –, einen P. thun; fig. (pl. des troupes qui peuvent se rassembler facilement et en peu de temps) on les rassemblerait d'un coup de –, man könnte sie auf einen Pfiff zus. bringen, versammeln; P. s'il n'a point d'autre –, ses chiens sont perdus (ce moyen ne peut le faire réussir, le tirer de cette mauvaise aff. ꝛc.) wenn er kein anderes Mittel hat, so ist s. Sache verloren; 2. fig. (improbation, censure accompagnée de mépris) Auspfeifen, Auszischen n; (cette pièce) a essuyé les –s, ist ausgepfiffen, ausgezischt worden; gare le –! da wird man recht pfeifen! geben Sie Acht, man wird recht pfeifen! s'exposer aux –s, risquer le –, sich der Gefahr aussetzen, es darauf wagen, ausgepfiffen, ausgezischt zu werden; fam. (la voix, le gosier, l'organe de la parole) on lui a coupé le –, man hat ihm die Kehle, Gurgel abgeschnitten; fig. couper le – à qn (le rendre muet, le mettre hors d'état de répondre) fam. jem. das Maul stopfen; jem. zum Schweigen bringen; Jard. V. *greffe;* Maréch. (trou que cert. maréchaux font au-dessus de l'anus des chevaux poussifs, pour leur faciliter la respiration) Afterschnitt m; Jeu, jeu du – (dans leq. on fait passer un s. de main en main, tandis qu'une pers. cherche à le saisir) Pfeifchenspiel n.

SIFFLEUR, SE (ci-fleur) m. (pers. qui *siffle*) Pfeifer, -inn; qui est ce – là? wer ist dieser P.? qui sont ces –s? wer sind diese P. da? fig. Th. (qui *siffle* une pièce, un acteur) Auspfeifer, Auszischer m; les –s n'ont (pu déconcerter cet acteur) die A. haben ꝛc.; H. n. (marmotte du Canada) Afterhase; americanisches od. virginisches Murmelthier; Mona m; 2. (singe voltigeur d'Amér.) Wald-gott, -teufel, Beelzebub m; 3. V. *bouvreuil;* 4. a. m. Maréch. cheval –, V. *corneur;* H. n. oiseaux –s, Pfeif-vögel m. pl; canard –, P.-ente f.

SIFILET ou SIX-FLETS m. H. n. (manucode à six filets) Paradiesvogel m. mit sechs Schwanzfäden; P. mit der goldenen Kehle.

SIFON ou –E m. H. n. (spare fossile) id. m. et f.

SIGALÉON ou –LION m. Myth. grecq. (dieu du silence) id. m.

SIGALINE f. Bot. V. *parkinset.*

SIGALPHE m. H. n. (hyménopt., ichneumon) Hohlwespe f; Raupentödter m.

SIGARAS (-race) m. H. n. (mouche bruyante d'Afr.) africanische Brummfliege.

SIGARET m. H. n. (mollusque univalve) Venus-ohr n; coquille de –, V.-muschel f.

SIGARETIER m. H. n. (anim. du *sigaret*) Thier n. des Venusohrs.

SIGER (jé) m. H. n. (coq. volute) Oliven-ferum m.

SIGES-BECK m. ou –BEKIA f. Bot. (pl. corymbif.) Sigesbeckie f; – de la Chine, chinesische S.; – oriental, morgenländische S.

SIGILLAIRE (ci-jil-) ou **TERRE SIGILLÉE** f. Minér. V. *sigillé;* it. (empreinte d'un *cachet*) Siegelabdruck m; 2. pl. H. r. –s ou sigillarites (fête à laq. on s'envoyait des *cachets*, des anneaux ꝛc.) Bilderfeste n. pl; Sigillarien f. pl.

SIGILLATEUR (ci jil-) m. Ant. –s (prêtres égyptiens qui marquaient les victimes) Opferzeichner m. pl.

SIGILLATION (ci-jil-la-cion) f. (act. de *sceller*) Siegeln, Ver=s. n.

SIGILLÉ, E (ci-jil-) a. terre –ée (terre glaise venant de l'Archipel, ord. marquée d'un *sceau*) Siegelerde f; terre –ée de Lemnos (antidote contre les poisons) lemnische S.

SIGILLINE (ci-jil-line) f. H. n. (mollusq. de la Nouv.-Holl., réuni aux polyclinons) id. f.

SIGILLUM (ci-gil-lome) m. Bot. (pl. à racines marquées d'impressions sembl. à celles que fait un *cachet*) id. n.

SIGISBÉE (ci-) m. ou **CAVALIER SERVANT** (de l'ital. *cicisbeo;* homme qui rend des soins assidus à la maîtresse de la maison, et qui est à ses ordres) Cicisbeo m. (pron. tschitschisbeo).

SIGISBÉISME m. (usage des *sigisbées;* it. état d'un *s.*) Cicisbeat n. (pron. tschitschis-).

SIGLE (ci-) f. Litt. (lettre initiale isolée, qui exprime un mot, une syllabe, comme N. pour *nobilis*) Abkürzungsbuchstab m.

SIGMA (ci-) m. Gr. (18e lettre de l'alphabet [grec) id. n.

SIGMATISME (ci-) m. Gr. (multiplicité des lettres sifflantes dans une même phrase) Sigmatismus m; it. V. *susseyement.*

SIGMOÏDE a. 2 ou **-DAL, E** (ci-) a. Anat. (qui a la forme de la lettre grecque Σ) sigmaförmig; (apophyse) – ou –ale, f.; (cartilages, valvules) –s ou semi-lunaires (qui garnissent l'artère pulmonaire et l'aorte) f.; cavités –s du cubitus (échancrures de l'extrémité supérieure du cubitus) f–e Ellbogenhöhlen f. pl.

SIGNAGE (ci-nia-je) m. Vitr. (tracement, dessin du vitrage) Fensterzeichnung, F.=vorz. f.

SIGNAL (ci-nial) m. pl. signaux (signe qu'on donne pour servir d'avertissement) id. n; Zeichen n; Losung f; faire un –, donner le –, ein Z., das Z., die L., das S. geben; à ce – tout le monde se leva, auf dieses Z. standen Alle auf; on tira trois coups de canon pour –, zum Z., zur L., als S. that man drei Kanonenschüsse; convenir des signaux, die Z., L–en od. S–e mit einander verabreden; ils firent les –x dont ils étaient convenus, sie gaben die verabredeten Z., S–e; le – du combat, das Z., die L., das S. zur Schlacht; au premier – l'armée se mit en marche, auf das erste Z. setzte sich das Heer in Marsch; les –x de la marine, die Z., L–en od. S–e; – de conseil, Z. zur Versammlung des Seewesenrathes; –x muets (qui se font par les diff. mouv. des drapeaux ꝛc.) stumme Z. od. S–e; – de pavillon, Flaggen=signal; –x vocaux (qu'on donne de la voix) Z., S–e mit der Stimme; –x demi-vocaux (qui se font par le tambour, la trompette, le canon ꝛc.) Z., S–e mit der Trommel, Trompete, dem Geschütze; Pêch. (bouée, bois sec ꝛc. flottant sur l'eau pour désigner la place des filets ou des cordes) Fischerboje f; Ch. – du cor, Ruf m. (mit dem Jägerhorn); –x de nuit, de jour, Nacht=, Tag=z.; Nacht=, Tag=s–e, V. *détresse, partance;* fig. donner le – (donner le 1er exemple de ꝛc.) die L., Veranlassung, den Impuls geben; (ce qui annonce, provoque qc) – de la révolte, Z., L., S. zum Aufruhr. Syn. V. *signe.*

SIGNALÉ, E (ci-nia-) a. (remarquable) merkwürdig, ausgezeichnet; (service) –, wichtig, a.; (vertu, victoire) –e, a.; (crime) –, m.; (friponnerie) –e, a.; – fripon, a–er Schelm; un des plus –s orateurs (de son siècle) einer der a–sten Redner ꝛc. Syn. Ce qui frappe est –; ce qui excelle est *insigne.* Un *insigne* fripon n'est un fripon –, que lorsqu'il a donné des preuves éclatantes de friponnerie.

SIGNALEMENT (ci-nia-) m. (description de l'extér. de qn qu'on veut faire reconnaître) Beschreibung, Bezeichnung f. (der Gestalt, Kleidung ꝛc. nach) Personal=beschr.; m. p. – (d'un voleur) Steckbrief m; on a envoyé le – (de ce déserteur) les –s (de ces voleurs) man hat die B. ꝛc., die B–en ꝛc. geschickt; Milit. – des recrues, des soldats de recrue (écrit qui en contient l'âge, la taille, le poil ꝛc.) Beschr–s=liste f. über die Neuausgehobenen.

SIGNALER (ci-nia-) qn v. a. (faire par écrit le *signalement* d'un soldat qu'on enrôle, indiquant son âge ꝛc.) v. Milit. – les (soldats de recrue) die ꝛc. (in die Liste od. Musterrolle mit Bemerkung ihres Alters, ihrer Größe ꝛc.) einschreiben, einzeichnen; (die Rekruten signalisiren); it. (donner le s. de qn qu'on veut faire connaître) jem. fr. Gestalt nach beschreiben (ihn signalisiren); il est –é à la (police) die ꝛc. hat eine Beschreibung von ihm; on a –é cet (évadé) man hat die B. dieses ꝛc. bekannt gemacht; man verfolgt diesen ꝛc. mit Steckbriefen; 2. (appeler, attirer l'attention de qn sur une personne ou une chose) auf et. aufmerksam machen, hinweisen; et. namhaft machen; je dois – (ce fait) à votre attention, ich muß ꝛc. Ihrer Aufmerksamkeit empfehlen; Mar. – (un vaisseau, une flotte) (donner avis par des signaux qu'on les aperçoit) ein Schiff signalisiren, anzeigen; 3. (rendre remarquable) auf eine ausgezeichnete Art beweisen, zu erkennen geben, auszeichnen; il a –é son (courage, sa valeur) il s'est –é dans (cette occasion) er hat bei ꝛc. auf eine ausgezeichnete Art bewiesen, zu erkennen gegeben; er hat sich bei ꝛc. ausgezeichnet, hervorgethan; – son zèle, einen a–en Eifer beweisen; ce jour –é par ses bienfaits, par tant de victoires, dieser mit s. Wohlthaten bezeichnete, durch so viele Siege a–e Tag; 4. v. r. se – (se distinguer, se rendre célèbre) sich auszeichnen, hervorthun; il s'est –é par (plus. mauvaises actions) er hat sich durch ꝛc. ausgezeichnet.

SIGNANDAIRE (ci-nian-) s. a. 2, Prat. –, témoin – (capable de *signer*) schreibfähiger Zeuge; dans (les testaments, donations ꝛc.) il faut des témoins –s (qui signent effectivement les actes, et non des témoins qui déclarent ne savoir ou ne pouvoir pas *signer*) bei ꝛc. werden s. Z–n erfordert, Z–n, welche diese Verhandlungen selbst unterzeichnen.

SIGNATAIRE (ci-nia-) s. (celui, celle qui *signe* qc) Unterzeichner, =inn; – (d'un contrat, d'une pétition) U.

SIGNATURE (ci-nia-) f. (seing, nom de qn, écrit de sa main à la fin d'une lettre, d'un contrat, arrêt ꝛc., pour le certifier) Unterschrift, Signatur f; – authentique ou publique, – privée, rechtsgiltige od. urkundliche U., Privat=u.; (je connais) sa –, s. U.; il y a vingt –s à (ce contrat) bei ꝛc. sind 20 U–en; reconnaître sa –, s. U. anerkennen; apposer, mettre sa –, s. U. beisetzen; mettre, envoyer un arrêt à la – (le mettre entre les mains de celui qui doit le *signer*, ou le faire *signer*) ein Urtheil zur U. vorlegen, senden; 2. (act. de *signer*) (le ministre) a employé plus. heures à la –, hat mehrere Stunden zum Unterschreiben gebraucht; (tel juge, employé ꝛc.) a la –, hat das Recht der U., das R. zu unter=schreiben, zu u.=zeichnen; 3. – en cour de Rome (réponse du pape qui accorde à l'impétrant la grâce ou le bénéfice demandé) päpstlicher Bewilligungsbrief m; obtenir une – en cour de Rome, einen p–en B. erhalten; it. – de justice (s. de cour de Rome donnée sur qe matière de juridiction contentieuse, dans l'assemblée des offic. préposés pour cet effet; it. le tribunal composé de ces offic.) päpstlicher Entscheidungsbrief (in einer streitigen Rechtssache); – de grâce, ou en forme gracieuse (qui sortit son effet sans examen préalable de l'impétrant) Gnadenbrief; préfet de la – de justice, de la – de grâce, Präfect des Entscheidungsgerichtes, des päpstlichen Gnadengerichtes; on a tenu auj. la – de grâce, man hat heute Gnadengericht gehalten; référendaire de l'une et l'autre –, Referent m. bei beiden päpstlichen Gerichten; Impr. (lettres qu'on met au bas de chaque feuille imprimée) Bogenzeichen n; Signatur f; vérifier les –s, nachsehen, ob die Bo. od. S–en richtig sind; il a employé pour –s des chiffres au lieu de lettres, er hat Zahlen statt der Buchstaben zu den Bo. od. S–en gebraucht; – double (com. aa, bb) doppeltes Bo.; – de titre, Norm f. Syn. V. *seing.*

SIGNE (ci-nieu) m. (indice, marque d'une chose) Zeichen, Kennzeichen, Merkmal n; – évident, infaillible, remarquable, offenbares, untrügliches, merkwürdiges Z., K., M.; –s équivoques, douteux, zweideutige, zweifelhafte Z., K., M–e; (la fumée) est – du feu, ꝛc. ist ein Z., K. des Feuers; (la campagne est couverte d'ossements) c'est – qu'il s'est donné là qe grand combat, das ist ein Z., daß da eine große Schlacht geliefert worden ist; (les hirondelles volent bas) c'est – de pluie, c'est – qu'il pleuvra, das ist ein Anzeichen des Regens, ein Z., daß es regnen wird; (la lune est rouge) c'est – de vent, das ist ein Anz. von Wind, das zeigt Wind an; (ce qu'il dit là) est un – de malheur, ist ein Unglücks=z.; c'est un bon, un mauvais –, das ist ein gutes, schlimmes Z.; (la respiration) est un – de vie, ist ein Z. des Lebens, ein Lebens=z.; il ne donne plus aucun – de vie, er gibt kein Z. des Lebens mehr von sich; (ce pouls) est un – de mort prochaine, ist ein Z. od. Anz. eines nahen Todes; (les sacrements) sont des –s sensibles de la grâce, sind sinnliche Z. der Gnade; fig. il y a plus d'un an qu'il ne nous a donné aucun – de vie, qu'il n'a pas donné le moindre – de vie (qu'il n'a pas donné de ses nouvelles, des marques de son souvenir) es ist über ein Jahr, daß er kein Z. des Lebens, nicht das geringste Z. des Lebens von sich gegeben hat, daß er gar nichts hat von sich hören lassen; 2. (démonstration extér. qui fait connaître ce que l'on pense ou ce que l'on veut) Z.; Wink m; ils ont établi entre eux certains –s pour (s'entendre sans parler) sie haben gewisse Z. mit einander verabredet, um ꝛc.; se parler par –s, durch Z. mit einander sprechen; faire – de la tête, des yeux, de la main, ein Z., einen W. mit dem Kopfe, mit den Augen ꝛc. geben; mit dem Kopfe, mit den Augen ꝛc. winken; je lui ai fait – de venir, ich habe ihm einen W. gegeben, habe ihm gewinkt, daß er kommen soll; obéir au moindre –, auf den geringsten W. gehorchen; donner des –s d'amitié, Z., Beweise von Freundschaft geben; (recevez ce petit présent) en – d'amitié, zum Z. der Fr., meiner Fr.; (la ville) fut illuminée en – de réjouissance, wurde zum Z. der Freude erleuchtet; Cath. V. *croix;*

Ecr. (miracle, phénomène) Z.; (ce peuple) demande des -s, verlangt Z.; il y aura des -s dans le soleil et dans la lune, es werden Z. an Sonne und Mond geschehen; si vous ne voyez des -s et des miracles, wenn ihr nicht Z. und Wunder sehet; 3. (marque ou tache naturelle sur la peau) Z., Mal n; il a un - au visage, à la main, er hat ein Z., ein Ma. im Gesichte, an der Hand; Alg. (pt. des caractères + et — (*plus* et *moins*) qu'on met au-devant des quantités algébriques) Z.; le signe +, le signe —, das Plus=z., Minus=z.; le - radical (qu'on met avant une quantité radicale, √) das Wurzel=z.; -s semblables (le même *s.* com. + ou -, mis devant deux quantités) gleiche Z.; - d'égalité, Gleichheits=, Gleichungs=z.; Astron. (pt. des constell. du zodiaque) Z.; les douze -s, die zwölf Z.; Himmels=z., himmlischen Z.; le - (du bélier, du taureau) das Z. ꝛc.; (le soleil) était dans le - de la vierge, ꝛc. stand im Z. der Jungfrau; — vernal, d'hiver, d'été, d'automne, Frühlings=, Winter=, Sommer=, Herbst=z.; les —s boréaux ou septentrionaux, austraux ou méridionaux, die nördl., südl. ꝛc. Z., V. *ascendant;* Méd. (tout effet apparent, par le moyen duq. on parvient à la connaissance d'un effet plus caché) An=, Kenn=zeichen, Merkmal n; les -s découvrent au médecin (la nature, les causes ꝛc. d'une maladie) die A. entdecken dem Arzte ꝛc.; c'est un - infaillible que (le poumon est attaqué) das ist ein untrügliches K., M., daß ꝛc., V. *commémoratif, diagnostique, pronostic;* Mus. (divers caractères dont on se sert pour noter la musique; it. dièses, bémols, points, pauses ꝛc.) Z. Syn. Le - est qf naturel; le *signal* est touj. arbitraire. On s'explique par -s avec les muets et les sourds, et l'on convient d'un *s.* pour se faire entendre des gens éloignés.

SIGNER (ci-nié) v. a. (mettre son *seing* à un acte ꝛc.) unterzeichnen, unterschreiben; - (un contrat, un arrêt, une lettre) ꝛc. u.; (la requête) était -ée de (cent des plus notables de la ville) war von ꝛc. unterzeichnet, unterschrieben; en signant cet acte, vous avez -é (votre condamnation) durch Unterzeichnung dieser Schrift haben Sie ꝛc. unterschrieben; il signa aveuglément, er unterzeichnete, unterschrieb blindlings; je ne veux pas - que je ne voie, ich will nicht u., ohne es vorher gesehen zu haben; (il a déclaré) ne savoir -, er könne nicht u.; it. neutr. - à un (contrat) (pt. des témoins ou de ceux qui y *signent* par honneur) einen ꝛc. mit u.; (le roi lui a fait l'honneur) de — à son (contrat de mariage) fn. ꝛc. mit zu u.; fig. (assurer la vérité de ce qu'on dit, la sincérité de ses promesses) je suis prêt à vous le - de mon sang, ich bin bereit, es mit meinem Blute zu u., Ihnen die heiligsten Versicherungen deshalb zu geben; (les martyrs) ont -é leur confession de leur sang (ont souffert la mort pour la défense de leur religion) h. ihr Glaubensbekenntniß mit ihrem Blute besiegelt, versiegelt; fam. - son nom (écrire son nom, sa signature) unterzeichnen, =schreiben, fn. Namen unterschr., fe. N-s=unterschrift (an et.) setzen; T. t. - (l'or, l'argenterie, le verre ꝛc.) (les marquer du poinçon) ꝛc. stempeln; (cette pièce de vaisselle) n'est pas -ée, ist nicht gestempelt, V. *blanc* II. (Com.); 2. v. r. se - (faire le *signe* de la croix) v. sich bekreuzen, sich kreuzen und segnen.

SIGNET (ci-niè) m. (petit ruban ou filet, it. assemblage de ces rubans ꝛc. qui tiennent à un bouton, et serv. à marquer les endroits d'un livre qu'on veut trouver aisément) Blattzeichen n; - de bréviaire, - pour des heures, B. in einem Brevier, in einem Stundengebetbuche; il fait mettre des -s à tous ses livres, er läßt an alle fe. Bücher B. machen; Bot. V. *sceau de Salomon.*

SIGNETTE (ci-niète) f. V. *siguette.*

SIGNIFIANCE (ci-gni-) f. v. (signification) Bedeutung f; it. (témoignage) Zeugniß n.

SIGNIFIANT, E (ci-gni-) a. (qui *signifie*) bedeutend; Théol. (les sacrements) sont des signes -s et effectifs de la grâce (ils la *signifient* et l'opèrent) sind bedeutungsvolle und wirksame Zeichen der Gnade; it. (cela, ce mot) est très-- (veut dire beauc.) ist sehr bedeutungsvoll, ausdrucksvoll, will viel sagen; (cette expression) n'est pas assez -e (n'exprime pas assez la chose, l'idée) ist nicht erschöpfend, nicht bestimmt genug: (dieses Wort) drückt die Sache, den Begriff nicht hinlänglich aus; (plaisanterie) peu -e (insipide, d'un goût équivoque) fam. ziemlich matt, schal, fad.

SIGNIFICATEUR (ci-gni-) m. Astrol. (point de l'écliptique qui marque un événement) Bedeutungspunkt m; si la lune est prise pour - de qs événements (par rapport à une autre planète, le point où est cette planète se nomme prometteur) le point où est la lune se nomme -, wenn der Mond ꝛc. als Vorbedeutung gewisser Ereignisse angenommen wird ꝛc., und der Punkt, wo sich der Mond befindet, (heißt) B.

SIGNIFICATIF, VE (ci-gni) a. (qui *signifie*, qui exprime bien, qui contient un gr. sens) ausdrucks=, bedeutungs=voll; inhaltschwer; (ce terme) est bien -, ist sehr b. (das ist ein sehr b-er, i-er Ausdruck); se servir de mots -s, sich a-er, bestimmter, deutlicher, dem Gegenstande angemessener Worte bedienen; (il a parlé) d'un ton et en des termes très--s, in einem sehr b-en Tone und in sehr a-en W-n; (geste, souris) — (qui exprime sensiblement la pensée, l'intention de celui qui le fait) b.; H. eccl. les -s (sacramentaires qui n'admettent que le *signe* du corps de J. C. dans l'eucharistie) die Significativen (Zeichenverfechter) m. pl.

SIGNIFICATION (ci-gni-fi-ca-cion) f. (ce que *signifie* une chose) Bedeutung f; - (des hiéroglyphes, d'un symbole) B. ꝛc.; - (d'un mot) B., Sinn, Verstand m; (ce mot) a plus. -s, hat mehrere B-en; Gr. - active, passive (d'un verbe) thätige, leidende B.; Pal. (notification, connaissance qu'on donne d'un arrêt, d'un acte, par voie de justice) (gerichtliche) Anzeige, Kundmachung, Bekanntmachung f; - (d'un arrêt, d'une sentence) A., K., B. ꝛc.; faire faire une - par (huissier) et. durch den ꝛc. kund machen, kund thun lassen.

SIGNIFICATIVEMENT (ci-gni-fi-) adv. (d'une man. *significative*) auf eine ausdrucks=, bedeutungs=volle Weise.

SIGNIFIER (ci-gni-fié) v. a. (marquer qc, être *signe* de qc) be=deuten, an=b., anzeigen; (ces murmures, ces attroupements) ne signifient rien de bon, b. nichts Gutes, deuten auf nichts G., deuten nichts G. an; cela -e que (le peuple n'est pas content) das zeigt an, ist ein Zeichen, daß ꝛc.; it. (ce que vous dites là) ne -e rien, tout cela ne -e rien (ne va point au fait, à l'affaire dont il s'agit, on n'en peut rien induire, conclure) bedeutet, heißt nichts, dient, führt zu n.; (cet expédient) ne -e rien (ne servira de rien) heißt nichts, dient, führt zu n.; Gr. (marquer ce qu'on entend par un mot) b.; (ce vers latin) -e en français ꝛc., heißt auf französisch ꝛc.; que -e ce mot au (propre, au figuré?) was bedeutet dieses Wort im ꝛc.? que signifient ces 4 P.? was b. diese 4 P.? 2. - qc à qn (notifier, déclarer; faire connaître qc par paroles) jemn et. b., andeuten, anzeigen, zu verstehen, zu erkennen geben; je lui ai déjà -é que je (m'y opposerais) ich habe ihm schon bedeutet, angedeutet, daß ich ꝛc.; je vous ai suffisamment -é (mes intentions) ich habe Ihnen ꝛc. hinlänglich angedeutet, zu erkennen gegeben; on lui a -é que ꝛc., man hat ihm bedeutet, daß ꝛc.; Pal. (notifier par voie de justice) kund machen, kund thun; bekannt machen; anzeigen, die Anzeige thun od. machen; - un arrêt, une vente, ein Urtheil f. m.; einen öffentlichen Verkauf anz.; faire - une sentence, einen (richterlichen) Spruch anz., f. th.; on ne lui a pas encore -é la sentence, man hat ihm den S. noch nicht angezeigt, f. gethan, bek. gemacht, V. *copie, domicile;* elle a fait - qu'elle renonçait à la communauté ꝛc., sie hat die Anzeige f. th. od. m. lassen, daß sie ꝛc. - à l'avoué, dem Sachwalter anz., bek. m.; - en parlant à la personne, jemn. mündlich anz.; Syn. V. *notifier.*

SIGNOC ou SIGUENOC m. H. n. (écrevisse de mer des Indes or.) id. m.

SIGNOLLE (ci-niole) f. (so. de dévidoir sur l'axe d'un treuil) an einem Wellbaum befestigter Haspel.

SIGUETTE (ci-ghè-te) f. Man. (caveçon voûté et dentelé) Kappenmundstück n; mors à la - (pour dompter les chevaux fougueux) Gebiß n. nach Art eines K-es.

SIKIOU m. T. t. (liqueur des intestins des moutons, qu'on emploie dans la teinture du coton) Schaaf=wasser n; Darm=w. der Schaafe n.

SIKIOUTER v. a. (passer au *sikiou*) durch Schaafwasser ziehen.

SIKISTAN m. H. n. (rat de Sibérie) id. m; sibirische Ratte.

SIL (cil) m. Peint. (ocre rouge et jaune dont les anc. faisaient des couleurs rouges et jaunes) rothe und gelbe Erde; Ocher m.

SILENCE (ci-lan-ce) m. s. pl. (état d'une pers. qui se tait, qui s'abstient de parler) Schweigen, Still=f. n; morne -, long, profond -, - perpétuel, finsteres, langes, tiefes, ewiges S.; son - m'en dit plus que (son discours) f. S. sagt mir mehr, als ꝛc.; il y a un - éloquent, es gibt ein beredtes S.; (il ne répond rien à ces accusations) son - le condamne, f. S. verdammt ihn; garder, observer le -, schweigen, still=sch.; (il me fut impossible) de garder plus long-temps le -, länger zu sch., still zu seyn; il a touj. gardé, observé là-dessus, sur ce point un profond -, er hat hierüber, über diesen Punkt immer ein tiefes S. beobachtet; l'heure du - (dans les monastères ꝛc.) die Stunde des S-s; rompre le -, das S. brechen; imposer - à qn, jemn. St. auferlegen, auflegen, gebieten; H. d. F. (le roi) imposait - à ses (procureurs-généraux) (quand il leur défendait de poursuivre davantage l'affaire criminelle pour laq. il avait donné des lettres d'abolition) verbot fn. ꝛc. die Sache weiter zu verfolgen, zu betreiben; après qu'il eut fait faire -, il dit ꝛc., nachdem er Stille od. St. bewirkt hatte, sagte er ꝛc.; demeurer, se tenir dans le -, schweigen, still=sch.; sich still=f-nd verhalten; fig. le - de la (loi) (sign. que le cas en question n'a pas été prévu par la loi) das S. des ꝛc.; H. eccl. être mis en - (so. de pénitence monastique qui interdisait toute communication par la parole) mit S. bestraft werden; 2. (pt. de qn qui tarde à nous écrire, ou d'un auteur qui ne dit rien de cert. objets) S.; (il y a long-temps que je n'ai reçu de vos nouvelles) quelle est la cause de votre -, de ce long -? was ist die Ursache Ihres S-s, dieses

langen S-s? le – des historiens sur ce fait ꝛc, das S. der Geschichtschreiber über ꝛc; (il n'y a rien de cela dans les auteurs contemporains) le – est une preuve pour la négative, dieses S. beweist, daß nichts an der Sache ist; passer (une chose) sous – (n'en parler point) ꝛc mit St. übergehen; je passe sous – (ses infidélités ꝛc) ich übergehe ꝛc mit St.; 3. (cessation de bruit, it. Th., pause) –! (faites, faisons s.!) still! stille! on fit – pour l'écouter, man gebot Stille, schwieg st., um ihm zuzuhören; il y eut ensuite un –, un moment de –, hierauf erfolgte eine Stille, eine augenblickliche S.; fig. (calme, cessation de toute so. de bruit) Stille f; Poét. Schw.; un grand, un profond – règne dans (ce lieu) eine große, tiefe Sti., ein tiefes Schw. herrscht an ꝛc; le – (des cloîtres ꝛc) die Sti. ꝛc; le – des temples est auguste, die St., das Schw. in den Tempeln ist erhaben; le – des bois, des vents, die Sti., das Schw. der Wälder, das Schw. der Winde; le – de la nuit est doux, die Sti. der Nacht ist sanft; le – de la nature est grand, die Sti. der Natur ist et. Großes; fig. le – (des passions) (état de calme opposé au trouble dans leq. les passions nous jettent) das Schw.; Mus. –s (signes répondants aux diff. valeurs des notes, lesquels, mis à la place de ces notes, marquent que tout le temps de leur valeur doit être passé en s.) Ruhezeichen n; Pause f; Peint. (par opp. à *tapage*) il y a un grand, un beau – dans (ce tableau) (son ensemble met l'ame du spectateur dans un état de calme dont il se plait à jouir) es herrscht eine große, schöne Ruhe in ꝛc.

SILENCIAIRE (ci-lan-) m. Ant. (esclave chez les Romains, qui était chargé d'empêcher le bruit) Stillegebieter m; it. (offic. des empereurs grecs, chargés de maintenir l'ordre et la tranquillité) Ruhehalter m; it. (secrétaire du cabinet de l'empereur) kaiserlicher Geheimschreiber.

SILENCIEUSEMENT (ci-lan-) adv. (en *silence*) schweigend, in der Stille, lautlos.

SILENCIEUX, SE (ci-lan-) a. (taciturne, qui ne parle guère) still, wortkarg; der, die wenig spricht; il est fort –, er ist sehr st., spricht sehr wenig; c'est un homme fort –, das ist ein sehr st-er, w-er Mensch; (une passion forte) est ordinairement –se (ne s'exprime guère) ꝛc ist gewöhnlich st., äußert sich g. nicht viel; H. n. V. *oiseau*. Syn. Le – garde le silence; il ne parle pas quand il pourrait parler; le *taciturne* garde un silence opiniâtre: il ne parle pas même quand il devrait parler. Le – a l'air sérieux; le *t.* a l'air morne. 2. (se dit aussi des lieux où l'on n'entend point de bruit) still.

SILÈNE (ci-) m. Myth. (nourricier de Bacchus; it. satyre vielli) Silen m; it. (génie familier, tel que celui dont Socrate se vantait d'être touj. accompagné) Schutzgeist m; la monture de – (l'âne) Silen's Roß; H. n. (paresseux de Ceylan) Faulthier n; it. (papillon diurne) Hermione f; 2. f. Bot. V. *silené*.

SILÉNÉ (ci-) m. ou –E f. Bot. (caryoph.) Silene f; Leimkraut n; – anglais (– de Portugal) – nocturne ꝛc, englische ꝛc S., Nacht-s. ꝛc; – penché, – agréable, – paradoxe, überhängende, liebliche, seltsame S.; – conoïde, – conique, – behen ꝛc, kegel-ähnliche, k.-förmige, behenartige S.; –s à fleurs solitaires ꝛc S–n mit einzeln stehenden Blumen.

SILÉSIE (-zî) m. Com. (drap *léger* de s.) schlesisches Tuch.

SILETTE (ci-) f. Agr. (sellette d'une charrue) Pfluglade f; Karren m.

SILEX (ci-lek-se) m. Minér. (pi. à fusil ou à briquet) Kiesel, K.-stein m; – pyromaque, Feuerstein; – de Born (quarz-agate) Borns K.; Quarzachat m; (fusil) à – (opp. à *f. à mèche* et surtout à *f. à piston*) mit einem F.

SILHOUETTE (ci-lou-) f. ou PORTRAIT À LA –, Dess. (profil tracé autour de l'ombre du visage) id. f; Schattenriß m; faire la – de qn, jemds S. machen; jem. abschatten, silhouettiren; il a fait ma –, er hat meinen S. gemacht, er hat mich abgeschattet, silhouettirt.

SILHOUETTER (ci-lou-) v. a. qn, Dess. (faire sa *silhouette*) jem. silhouettiren, jemds Schattenriß machen.

SILICAIRE f. H. n. V. *siliquaire*.

SILICATE (ci-) m. Chim. (sel d'acide *silicique* et d'une base) Silicat n, kieselsaures Salz.

SILICE (ci-) f. ou TERRE SILICÉE ou SILICEUSE, Minér. (l'une des 9 terres primitives, élément de plus corps) Kieselerde f.

SILICÉ, E a. V. *siliceux*.

SILICERNE (ci-) m. H. r. (festin funèbre qu'on faisait aux vieillards décrépits, auprès d'un tombeau, com. pour leur dire le dernier adieu) Leichen-essen, -mahl n.

SILICEUX, SE (ci-) a. Minér. (de la nature du *silex*) kieselartig, V. *silice*.

SILICIQUE (ci-) a. 2, Chim. acide – (tiré du *silicium*) Kieselsäure f.

SILICIUM (ci-li-ciome) m. Chim. (métalloïde qui, avec l'oxygène, forme la *silice*) id. n.

SILICIURE (ci-) m. Chim. (combinaison du *silicium* avec un métal) Mischung f. von Silicium und einem Metalle.

SILICULE (ci-) f. Bot. (*silique* d'une largeur égale à sa long.) Schötchen n, V. *silique*.

SILICULEUX, SE (ci-) a. Bot. (en *silicule*; pourvu d'une s.) schötchen-förmig, it. -tragend; it. –ses, plantes –ses (1[er] ordre de la 15[e] classe des végétaux) schötchentragende Pflanzen.

SILIQUAIRE (ci-li-kère) f. H. n. (g. de mollusques céphalés) (Art) indisches Weichthier; Bot. (pl. d'Arabie, it. varec de Linné) Schotenröhre f.

SILIQUASTRE (ci-li-kas-tre) m. Bot. V. *piment*, it. *arbre de Judée*: H. n. (dent pyramidale d'un poiss. pétrifié) Siliquastrum n.

SILIQUE (ci-like) f. Bot. (enveloppe sèche de cert. fruits, composée de 2 panneaux, et qui s'appelle *gousse* dans les plantes légumineuses) Schote f, V. *intervalvaire*.

SILIQUEUX, SE (ci-li-keu) a. Bot. (en *silique*; pourvu d'une *silique*) schoten-förmig; it. s.-tragend; 2. –s f. pl. –ses, ou plantes –ses, schotentragende Pflanzen.

SILLAGE (ci-lia-) m. Mar. (trace que fait le vaiss. en naviguant; *houage, ouaiche*) Sog m; Kielwasser n; (les vagues étaient si hautes) qu'on ne pouvait remarquer le –, daß man den S., das K. nicht bemerken konnte; faire bon – (naviguer heureusement) eine gute Fahrt haben; doubler le – (d'un vaisseau) (aller une fois plus vite) den Lauf ꝛc verdoppeln; mesurer le – (d'un vaisseau) (mesurer la vitesse de sa marche) die Geschwindigkeit des Laufes ꝛc messen; Expl. (prolongement d'une veine de charbon en superficie ou en profondeur) Auslaufen n. einer Steinkohlenader zu Tage, od. ihre Verlängerung in die Tiefe.

SILLAGO (cil-) m. H. n. (so. de gobies) [id. f.

SILLE (ci-le) m. (poème mordant, en usage chez les Grecs, et qui répond à la satire des Romains) Sillus m; Spott-, Stachel-gedicht n; Sal. (gr. table inclinée, où l'on dépose les sels en grains) Aufschüttbank f.

SILLÉE (ci-lié) f. Mar. V. *sillage*; 2. Agr. (fosse creusée pour la vigne) Weinbergsfurche f.

SILLER (ci-lié) Mar. (pt. d'un vaiss. qui fend les flots en avançant) p. u. segeln, steuern; (le vaiss.) sillait à l'(ouest, au nord) steuerte gegen ꝛc, richtete se. Fahrt gegen ꝛc; Maréch. V. *ciller*; 2. v. a. Fauc. – les yeux de l'oiseau (lui coudre les paupières, afin qu'il ne se débatte point) dem Falken die Augen zunähen.

SILLET (ci-liè) m. Luth. (petit morceau d'ivoire appliqué au haut du manche d'un violon ꝛc et sur leq. portent les cordes) Kamm m.

SILLOGRAPHE (ci-lio-) m. (auteur de *silles*) Spottgedichtmacher m; –graphie f. (art de s.) id, Kunst f. S–e zu machen; –graphique a. 2 (rel. à la s.) sillographisch.

SILLOMÈTRE (ci-lio-) m. Mar. (instr. pour mesurer la vitesse du *sillage*) Geschwindigkeits-, Fahrt-messer m; Fahrtmaaß n; –métrique a. 2 (rel. au s.) sillometrisch.

SILLON (ci-lion) ou RAYON m. Agr. (longue trace que fait le soc de la charrue) Furche f; –s profonds, bien espacés, tiefe, in gehöriger Entfernung laufende F–n; séparer (un champ) par un –, par des –s, ꝛc abfurchen; fig. faire son – (faire l'ouvrage qu'on est tenu de faire, qu'on s'est imposé l'obligation de faire chaque jour) se. angewiesene Arbeit, sein Tagewerk verrichten; se. tägliche Aufgabe lösen; P. fig. c'est un bœuf qui fait bien son – (se dit d'un homme médiocre et laborieux) er ist ein fleißiger und gewissenhafter Arbeiter, aber ein beschränkter Kopf; Poét. (trait, trace) un – de lumière, ein Licht-streifen, -strahl m; les –s que l'âge a creusés sur (son front) die F–n, welche das Alter auf ꝛc gezogen hat; abs. (campagnes, champs) trop de sang a abreuvé nos –s, unsere Felder, Gauen sind mit allzu vielem Blute getränkt worden; Maréch. (rides au palais des chevaux) F–n, Runzeln, Striemen; Anat. (trace profonde et longitudinale) F.; les –s qu'on remarque sur la peau des os, die F-n auf der Knochenhaut; –s ou anfractuosités (du cerveau ꝛc) (traces profondes qu'on y remarque) F–n; Bot. (ligne creusée plus ou moins profondément en gouttière) F.; Conchyl. (cavité formée par l'élévation de 2 stries ou de 2 côtes) F.; Fil. (élévations des fils sur la bobine du rouet) F.; les –s de cette fileuse sont trop élevés (le fil s'éboule ꝛc) diese Spinnerinn macht zu tiefe F-n; Fort. autref. V. *enveloppe*.

SILLONNÉ (ci-lio-) m. H. n. (baliste noir) Nasenrümpfer m; schwarzer Hornfisch; breiter, gestreifter Stachelschweinfisch; 2. a. –é, –ée, Bot. (pt. des parties des pl. qui ont des lignes creusées en gouttière dans la longueur) (tige) –ée (feuilles) –ées, gefurcht ꝛc.

SILLONNER (ci-lio-) v. a. Agr. (faire des *sillons*; p. u. au propre, si ce n'est au part.) furchen, durch-f.; (champ) bien –é, gut gefurcht; fig. Poét. – la mer, les plaines humides, liquides, la plaine liquide, das Meer f., die unermeßliche Wasserfläche durchschiffen; se frayer un chemin en sillonnant les ondes, sich eine Bahn durch die Fluten f.; (l'âge) lui a –é le front, ꝛc hat se. Stirn gefurcht, gerunzelt, ausgefurcht, hat Furchen auf fr. S. gezogen; son front est tout –é de rides, se. S. ist ganz runzelig, ganz von Runzeln gefurcht.

SILLONNEUR (ci-lio-) m. Agr. (houe à cheval, fort legère pour biner la terre) (Art) Haue od. Harke f.

SILO (ci-lô) (*espagnol*) m, pl. –s Agr. (cavité pratiquée en terre pour y conserver du blé, des grains) id. m; unterirdische Korngrube f. [de la Nouv.-Holl.) id. f.

SILOXÈRE (-ksère) m. Bot. (sphéranie

SILPHE f. H. n. (ins. coléoptère) Aaskäfer m; it. V. *sylphe*.

SILPHE ou **SILPHIUM** (-ome) m. Méd. anc. V. *assa fœtida*.

SILPHIDÉES (cil-) f. pl. H. n. (fam. de la *silphe*) Aaskäferarten f. pl.

SILPHION (cil-) m. Bot. (corymbifère) Laserpflanze f, =kraut n.

SILURE ou **SIRULE** (ci-) m. H.n. (poiss abdominal, à nageoires épineuses) Wels m; – commun, – électrique, gemeiner W.; Zitter=w.: – cornu, gehörnter W.

SILUROÏDES (ci-) m. H. n. (fam. du *silure*) Welsarten f.pl. [id.m; Plattschnase f.

SILUS (ci-luce) m. H.n. (coq. du g. volute)

SILVANDRE (cil-) m. H.n. (papillon de jour) Hermione f.

SILVANE (cil-) m. Minér. (tellure natif aurifère et ferrifère) Silvan, S.=erz n.

SILVE (cil-) f. Litt. (pièce de poésie faite d'enthousiasme, dans un moment de fougue, et sans gr. méditation) Begeisterungs=gedicht, Feuer=g. n; 2. –s pl. (recueil de poésies lat. détachées; mélanges dans la Poét. française) vermischte Gedichte n. pl; H. r. (spectacle d'une chasse donnée dans le cirque) Circusjagd f.

SILVERET (cil-) m. Manuf. (étoffe croisée en chaine de soie et trame de coton) id. m.

SILVICOLES (cil-) m.pl. H.n. (coléopt., ornéphiles, dans le tronc des arbres) Borkenkäfer, Wald=k. m. [Waldanemone f.

SILVIE (cil-) f. Bot. (anémone des bois)

SILVIQUE (cil-) a.2, Chim. acide – (a. résineux extrait de la colophane) Silvinsäure f.

SILYBE (ci-) m. Bot. (chardon-marie) Frauen=, Marien=distel f. [Guyane) id. f.

SIMABE (ci-) m. Bot. (térébinthacée de la

SIMAGRÉE (ci-) f. (manières affectées, cert. minauderies) fam. Ziererei f; Gezier n: (tout son fait) n'est que –, est pure –, c ist bloße Z., bloßes G.; elle fait des –s, sie ziert sich; je suis las de ses –s continuelles, ich bin ihrer od. fr. ewigen Z–en müde; (prenez ce qu'on vous donne) ne faites point tant de –s, zieren Sie sich nicht so; 2. (faux semblant) il a fait la – de refuser (cette place) mais (sa résistance n'a pas été longue) er hat sich zwar die Miene gegeben, hat sich gestellt, als ob er c nicht annehmen wollte, aber c

SIMAISE, V. *cymaise*.

SIMAROUBA (ci-) m. Bot. (quassie d'Amériq.) Simaruba f; faux –, V. *coupaya*.

SIMAROUBÉES (ci-) f.pl. Bot. (fam. du *simarouba*) Simarubeen f. pl.

SIMARRE (ci-mâ-re) f. (de l'italien *zimarra*, habillement long et traînant des femmes) v. id. f; Schleppkleid n; it. auj. (robe longue que les prélats et les présidents portent qf chez eux) – de velours, sammtener Hausrock.

SIMA-UTSIGI (ci-) m. Bot. (weigelia du Japon) id. m [des nègres à 7 cordes) id. m

SIMBING (cime-) m. Mus. (petite harpe

SIMBLEAU (cein-blô) m. Arch. (cordeau pour tracer de grands arcs de cercle) Zirkelschnur f.

SIMBLOT (cein-) m. Manuf. (assemblage des ficelles au métier pour les étoffes figurées) Aufzug, Zettel m. od. Scheergarn n. zu geblümten Zeugen.

SIMBOR (cein-) m. Bot. (pl. méd. des Indes, sembl. aux cornes d'un élan) id. n. [id. f.

SIMBULÈTE (cein-) f. Bot. (pl. d'Arabie)

SIMÉNIAL, Cout. V. *séminal*.

SIMERI (ci-) m. H. n. (esp. de volute de Linné) id. m.

SIMIEN, NE (ci-mi-ain) a. H. n. (sembl. à un *singe*) äffisch, affen=ähnlich, =artig.

SIMIKION (ci-) m. Mus. (instr. des anc., à 35 cordes) id. n.

SIMILAIRE (ci-) a. 2 (pt. d'un tout qui est de la même nature que chacune de ses parties, ou de parties qui sont chacune de la même nature que leur tout) gleichartig; (une masse d'or) est un tout – (parce que chac. de ses parties est or) ist ein g–es Ganzes; (corps) –s (qui ont ou sont censés avoir des particules de même nature) g.; (lumière) –, simple ou homogène (suivant Newton; dont les rayons sont également réfrangibles) einfach od. g.; Arith. nombre –, ou proportionnel, g–e Zahl, Proportionszahl; Math. (nombres, plans) –s (ceux qui font des rectangles proportionnels) g.; nombres solides –s (ceux qui font des parallélipèdes rectangles proportionnels) g–e Körperzahlen.

SIMILARITÉ (ci-) f. Did. (qualité de ce qui est *similaire*) Gleichartigkeit f.

SIMILITUDE (ci-) f. Rhét. (comparaison par laq. on fait voir qe rapport entre 2 choses de différ. espèces) V. Gleichniß n; il nous fit comprendre (cette vérité) par une belle –, er machte uns c durch ein schönes G. begreiflich; il lui fit connaître son péché par une –, er brachte ihn durch ein G. zur Erkenntniß fr. Sünde; les –s de l'Écriture sainte (sont ord. appelées *paraboles*) die G–e der heiligen Schrift c; les –s de l'Évangile, die G–e im Evangelium; Syn. La – n'exige, selon la valeur du mot, que de la ressemblance entre les objets; la *comparaison* établit, par la même raison, une sorte de parité entre eux; Arith. c (relation que deux choses semblables ont ensemble) Aehnlichkeit f; Métaph. (identité des choses qui servent à distinguer les êtres entre eux) Ae.

SIMILLE f. v. V. *froment*.

SIMILOR (ci-) ou **TOMBAC**, ou **OR DE MANNHEIM** m. Orf. (composition métallique, mélange de cuivre et de zinc) Similor, Prinzmetall, Scheingold n; (montre) de –, similoren.

SIMIRA (ci-) m. Bot. (rubiacée) id. f.

SIMONIAQUE (ci-) a. 2 (où il entre, où il y a de la *simonie*) simonisch; (contrat, traité) –, s.; (ordination) –, s. (durch Bestechung erlangt); 2. (qui commet s.) ecclésiastiques –s, geistliche Amtswucherer, Geistliche, welche Aemter erkaufen, Ae. durch Bestechungen an sich bringen, sich der Simonie od. Simonssünde schuldig machen; 3. m. c'est un –, un franc –, es ist ein Pfründen= od. Pfarr=käufer, ein ausgemachter P. od. Amtswucherer.

SIMONIE (ci-) f. H. eccl. (de *Simon* le magicien qui voulut acheter le droit de conférer le Saint-Esprit; convention illicite, par laq. on donne ou l'on reçoit une récompense temporelle pour un bénéfice ou pour qc de saint et de spirituel) id, Simonssünde f; Pfarr=handel, Pfründen=h. m; (ce traité) est une franche, une pure –, ist eine wahre, offene S.; il y a de la – dans (ce contrat) unter c steckt eine S.; (prendre ou donner de l'argent pour un bénéfice) c'est une –, ist eine S., ein geistlicher Amtswucher; commettre –, sich der S. schuldig machen; – expresse, tacite, ausdrückliche, stillschweigende S.; — visible, toute claire, sichtbare, klar am Tage liegende S.; (la confidence en matière de bénéfices) est une –, c ist eine S.

SIMOON (ci-moun) m. Géogr. (vent étouffant des déserts d'Afr.) id. m.

SIMOUSSES (ci-) f. pl. Sell. (orn. en laine, à la bride des mulets) Zaum=borte, =tresse f.

SIMPLAIR (cein-) m. H.r. (soldat à paie *simple*) Krieger m. mit einfachem Sold.

SIMPLE (cein-) a. 2 (qui n'est point *composé*) einfach; (Dieu, l'ame) sont des êtres –s, sind e–e Wesen; (les éléments) sont des corps –s, sind e–e Körper; les machines les plus –s sont (les meilleures) die e–sten Maschinen sind c; Gr. (noms, verbes) –s (com. *saison*; opp. à *composé*, com. *arrière-saison*) e.; 2. (seul, unique) bloß, bloß, nur; einzig, einfach; il n'a qu'un – valet pour servir, er hat b., nur einen Bedienten, er hat nur einen einzigen Menschen oder Knecht zu fr. Bedienung; il n'avait sur le corps qu'une – chemise, er hatte nichts als das bloße Hemd auf dem Leibe; il n'a qu'une – couverture sur lui, er hat nur, b. eine Decke, eine b–e Decke, nichts als eine D. cke auf sich; (des souliers) à – semelle, mit e–er Sohle; le – exposé de la chose le justifie, die b–e od. e–e Darstellung der Sache rechtfertigt ihn; sur un – placet, il a obtenu c, auf eine b–e Bittschrift hat er c erhalten; après une – pétition, une – sommation, un – exploit, auf ein b–es Gesuch, eine b–e Auffoderung, Vorladung; il ne s'est engagé que par une – lettre, er hat sich b. durch einen Brief anheischig gemacht; (on l'a cru) sur sa – parole, auf sein b–es Wort; je ne ferai qu'une – objection, ich will n. einen einzigen Einwurf machen; je n'ai perdu qu'un – écu, ich habe b. einen Thaler, einen einzigen Th. verloren; 3. (qui est aisé à comprendre) il ne faut pour cela que le – sens commun, dazu braucht man b., nichts als gemeinen od. schlichten Menschenverstand; 4. (qui renf. peu de parties distinctes, it. qui exige peu de soins, de travail, de dépense) einfach; (bâtiment) – (opp. à bâtiment *double*, qui renf. deux rangs de chambres adossées l'une à l'autre) e.; – ajustement du matin (opp. à une parure complète) e–er Morgenanzug; – coup de peigne (opp. à une gr. coiffure) e–s Kämmen, Auskämmen der Haare; – manoir (opp. à une gr. maison, à un château) e–es, kleines Haus; Cath. office – (t. de bréviaire; opp. à *double* ou à *semi-double*) e–es Gebet, V. *fête*; – vigile (sans jeûne) e–e Vigilie; V. ohne Fasten; – tonsure (sans qu'on ait reçu aucun ordre ecclésiastique) e–e Tonsur; V. *bénéfice*; – clerc (qui n'a que la s. tonsure, ou les 4 ordres mineurs) bloßer Clericus; Geistlicher, der nur die vier niederen Weihen hat; – (prêtre) (qui n'a point de bénéfice) c ohne Pfründe; – (religieux) (qui n'a point de charge dans son ordre ni dans son monastère) ohne besondere Amtsverrichtung; – particulier (homme qui n'a point de fonctions publiques ou de rang dans la société) e–er, bloßer, schlichter Privatmann; – (gentilhomme) (qui n'est point titré) bloß; – soldat, cavalier (qui n'est encore que dans le rang de soldat c) gemeiner Soldat, Reiter; – bourgeois, bloßer od. gemeiner Bürger; le – peuple, das gemeine Volk; (démission, donation, résignation) pure et – (sans condition) unbedingt; 5. (pt. d'une pièce où l'action est peu chargée d'incidents, d'épisodes) einfach, bloß; (le sujet de cette pièce) est –, ist e.; c'est le sujet d'une – comédie (par opp. à la tragédie, qui demande plus de grand. et de dignité) das ist ein Gegenstand, Stoff für ein b–es Lustspiel; fam. c'est tout – (cela est naturel, convenu, cela va sans dire) das versteht sich von selbst, das ist ganz e., ganz natürlich; Alg. (équation) – (où la quantité inconnue n'a qu'une dimension, comme $x = \frac{a+b}{2}$) e.; Arith. (multiplication, division) – (où il n'entre pas des nombres ou grand. de diff. esp.) e.; Bot. (qui ne se ramifie point, ou n'est pas formé de diverses pièces distinctes) einfach; (tige, calice, fleur, stigmate, feuille)

-, e.; Boul. – ou farine – (farine qui passe après celle de minot, par la deuxième partie du bluteau) Mittelmehl n; – fin (mélange de la farine de minot et du s.) feines Mittelmehl; 6. (sans orn.) einfach; (il ne veut ni broderie ni galon) il veut un habit tout –, er will nur ein ganz e–es Kleid; (son discours) est – et sans ornement, ist e. und ohne Schmuck; relation – naïve, e-e und natürliche Darstellung; (le récit qu'il nous a fait) est fort –, ist sehr e.; (style) –, e.: (cet homme) est – dans ses manières ꝛc., ꝛc. ist e. in sm. Benehmen od. Betragen; elle est fort – dans (ses habits, dans ses meubles) (elle évite l'orn. et le luxe dans ses habits ꝛc.) sie ist e., sehr e. in ꝛc.; 7. (pt. des pers., qui est sans déguisement, sans malice) c'est un homme –, un caractère –, er ist ein Mann ohne Falsch, ein e–er, argloser M.; ein e–er, a–er Charakter; il est – comme (un enfant) er ist arglos wie ꝛc.: V. *colombe;* it. (niais, crédule, qui se laisse facilement tromper) einfältig; vous êtes bien –, si (vous le croyez) Sie sind sehr einfä., wenn ꝛc.; il est si –, que (le premier venu le trompe) er ist so einfä., daß ꝛc.

II. m. (ce qui est *simple*) Einfache n; le – et le composé, das E–e und das Zusammengesetzte; parier le double contre le –, ou parier double contre –, das Doppelte gegen das E—e, od. doppelt gegen einfach wetten; Mus. (dans les doubles et dans les variations, le 1er couplet ou air original, tel qu'il est d'abord noté) e–er Gesang od. Vortrag eines Stückes; Thema n; (on ne chante guère le double d'un air) qu'on n'ait chanté le –, ohne erst das Thema gesungen zu haben; Bot. ord. pl. (nom général des herbes et pl. médicinales) Heil-kraut n, -pflanze f; (la centaurée) est un – d'une grande vertu, ist ein sehr kräftiges, wirksames Heil-k.; il connaît bien les –s, er kennt die Heil-kräuter, -pflanzen gut; les vertus des –s, die Kräfte der Kräuter, Heilkräuter; (le jardin) des –s, für die Heilpflanzen; 2. Dév. (homme simple) (Dieu aime) les humbles et les –s, die Demüthigen und Einfältigen.

SIMPLEGADE (cein-) f. H. n. (so. de planulithes) (Art) Planulit m.

SIMPLEMENT (cein-) adv. (d'une man. *simple*, sans orn., sans parure) il est vêtu bien –, er ist sehr e. gekleidet; 2. (naïvement, sans orn., sans déguisem.) je vous raconterai la chose –, ich will Ihnen die Sache ganz e., unumwunden, so wie sie ist, erzählen; 3. (sincèrement, de bonne foi, sans finesse) e., aufrichtig; (c'est un bon homme) il y procède bien –, er geht sehr aufr., sehr gerad dabei zu Werke; (seulement) blos, nur; je lui ai dit – que ꝛc., ich habe ihm blos, nur gesagt, daß ꝛc.; purement et – (uniquem., sans réserve et sans condition) ohne Weiteres, unbedingt, ganz e.

SIMPLESSE (cein-) f. (simplicité naturelle, ingénuité accompagnée de douceur et de facilité) v. fam. einfache und sanfte Natürlichkeit; il ne demande qu'amour et –, er verlangt nur Liebe und Aufrichtigkeit; er ist ein stiller, friedlicher Mann. Syn. V. *simplicité.*

SIMPLETTE f. (dimin. de *simple*) fam. [g. p. einfältiges Ding.

SIMPLICICORNES (cein-) m. pl. H. n. (g. d'ins. dipt. ꝛc.) Insekten n. pl. mit einfachen Fühlhörnern.

SIMPLICISSIME (cein-) a. 2 (très-*simple*) höchst, im höchsten Grade einfach, it. einfältig.

SIMPLICITÉ (cein-) f. (qualité de ce qui est *simple*) Einfachheit f; la – dans les meubles ꝛc., die E. im Hausgeräthe ꝛc.; il est d'une grande – dans ses habits ꝛc., il affecte une grande – dans ses meubles ꝛc., er ist äußerst einfach in sr. Kleidung, sucht eine große E. in sm. Hausgeräthe zu zeigen; – de mœurs, de cœur, d'esprit, – de style, E. od. Einfalt der Sitten, Einfalt des Herzens, des Geistes; E. in der Schreibart; la – (de ses manières, de son caractère, de son style ꝛc.) die E. ꝛc.; il règne dans son style, dans ces tableaux une – sublime ꝛc., in sr. Schreibart ꝛc. herrscht eine hohe ꝛc. Einfalt; aimable –, – naturelle, liebenswürdige, natürliche Einfalt; – affectée, erkünstelte Einfalt; elle est d'une – qui charme, sie besitzt eine bezaubernde Einfalt; la – chrétienne, la – d'un enfant, die christliche, kindliche Einfalt, V. *colombe;* 2. (niaiserie, trop gr. facilité à croire, à se laisser tromper; it. act. de niais) Einfalt f; it. einfältiger Streich; Pinselstreich; on ne vit jamais une si grande –, nie sah man eine größere E.; je vais vous conter une grande – d'un tel, ich will Ihnen einen sehr einfältigen St. von dem und dem erzählen; il l'a fait par –, et non pas par malice, er hat es aus E., nicht aus Bosheit gethan; c'est une grande – de croire cela, es ist eine große E., sehr einfältig, das zu glauben; 3. (naïveté, bêtise) voilà une de ses –s, das ist einer von sn. einfältigen S–en, von sn. P–en. Syn. – a toutes les acceptions de son adjectif *simple; simplesse* n'a qu'un sens. La *simplesse* ajoute à la –; avec l'une on parle du cœur, avec l'autre on parle de toute l'abondance du cœur; la *simplesse* est la – de la colombe.

SIMPLIFICATION (cein- -cion) f. (act. de *simplifier*, ou état de la chose *simplifiée*) Vereinfachung f: (travailler) à la – (d'une affaire) an der V.; – (des règles de la grammaire ꝛc., d'une phrase, d'un récit ꝛc.) V. ꝛc.

SIMPLIFIER (cein-pli-fié) v. a. (rendre *simple*, moins composé) vereinfachen; – (le récit d'un fait, un raisonnement) v.; – (les lois, les opérations de finances ꝛc.) v.; cela a –é (le calcul ꝛc.) das hat ꝛc. vereinfacht; – un bénéfice (en faire un *b. simple* lorsqu'il est à charge d'ames, ou qu'il demande résidence) einer Pfründe die Seelsorge abnehmen, od. die Verpflichtung zum Wohnsitze davon trennen; 2. v. r. se – (devenir *s.*) voilà qui se –e, so wird es einfacher, so vereinfacht es sich.

SIMPLISME (cein-) m. Phil. (défaut du *simpliste*) Simplismus m; Einseitigkeit f.

SIMPLISTE (cein-) m. Phil. (dans le Fouriérisme, celui qui ne considère les objets que sous un seul point de vue) Simplist, Einseitige m.

SIMPLUDIAIRES m. pl. (cein-) m. H. r. (esp. de funérailles accompagnées de jeux simples) Simpludiarien pl.

SIMPULE (cein-) m. H. r. (vase en forme de burette, pour les libations) Gießopfergefäß n.

SIMSIE (cein-) f. Bot. (protée de la Nouv.- [Holl.) id. f.

SIMULACRE m. ord. pl. –s des Dieux (images, statues, idoles, représentations des fausses divinités; pt. de la représentation d'une divinité en particulier on dit: l'*idole* de Dagon, la *statue* de Jupiter, l'*image* de Cérès) Götter-, Götzen-bilder n. pl; adoration des –s, Anbetung f. der G.; 2. (spectre, fantôme, ord. avec l'épithète de *vain*) Trugbild n; de vains –s, eitle T–er; fig. (vaine représentation de qc) Schatten m; S.-bild n; – de royauté, S. von Königsgewalt ꝛc.; (après Jules-César) il n'y eut plus qu'un vain – de république, war nur noch ein S. od. S.-bild von einem Freistaate übrig; (toute cette pompe) n'est qu'un – frivole, ist nur ein eitles, leeres S.-bild; – de débarquement (de guerre ꝛc.) S.-bild n; bloße Spiegelfechterei von einer Landung ꝛc. Syn. Le – n'a qu'un caractère vague: il nous abuse; le *fantôme* est caractérisé par les formes: il nous obsède; le *spectre* représente des objets défigurés: il nous poursuit.

SIMULATEUR, TRICE (ci-) s. a. (qui sait *simuler*, feindre) Versteller, -inn; vorgeblich, verstellt.

SIMULATION (-cion) f. Pal. (déguisement, fiction) Verstellung f; il y a bien de la – dans (ce contrat) in ꝛc. herrscht viele V., steht Vieles nur zum Scheine; (tant d'impôts) donnent lieu à toutes sortes de –s (par lesq. on cherche à s'y soustraire) geben zu allerlei verstellten Kunstgriffen Anlaß.

SIMULER (ci-) v. a. Prat. (feindre, déguiser; tromper par des suppositions) vorgeben; – une donation, une vente ꝛc., zum Scheine eine Schenkung machen; einen Verkauf v.; (achat) –é, zum Sch. gemacht (Scheinkauf m.); vente –ée, Scheinverkauf m; (obligations, dettes) –ées (contractées en apparence, et dont on a ord. une contre-lettre) vorgegeben, erdichtet; contrat –é, Scheinvertrag m; Com. compte –é, fingirte Rechnung; Conto-finto m; it. colère, paix, réconciliation ꝛc. –ée, verstellter Zorn ꝛc. m; Schein-zorn, -friede m, -versöhnung f.

SIMULE (ci-) f. H. n. (esp. de tibule) Kri- [belmücke f.

SIMULTANÉ, ÉE a. ou SIMULTANÉE (ci-) a. 2 (pt. d'actions qui se font dans un même instant) gleichzeitig; (mouvement, effort) –, g.; (ces faits, ces phénomènes ont été –s, sind g. gewesen, sind zu einerlei Zeit geschehen; Féod. investiture –e (lorsque 2 ou plus. pers. sont *investies* d'un même fief; it. état de ceux qui en sont investis) Sammt-, Gesammt-, Mitbelehnung, it. Mitbelehnschaft f, gesammte Hand, V. Angriff m. (Féod.).

SIMULTANÉITÉ (ci-) f. Did. (existence de plus. choses dans le même instant) Gleichzeitigkeit f; gleichzeitiges Zus.-treffen; – de mouvement, G. der Bewegung; – (de faits) G.

SIMULTANÉMENT (ci-) adv. (en même temps, au même instant) gleichzeitig, zu gleicher Zeit; agir, se mouvoir –, g., zu gl. Z. handeln; sich g. bewegen; (ces deux coups de fusil) sont partis –, sind zu gl. Z. gefallen.

SIN (çain) m. Bot. (gr. arb. du Japon, dont le bois est fort estimé pour des meubles) id. m.

SINA (ci-) f. Com. (soie de *Chine*, pour la gaze) chinesische Seide f.

SINAÏTE (ci-) a. 2 (du mont *Sinaï*) vom Berge Sinaï (kommend).

SINAPI (ci-) m. Bot. (pl. de la *moutarde*) Senf m; Senfpflanze f.

SINAPINE (ci-na-pi-) f. Chim. (subst. tirée de la *moutarde*) aus dem Senf gezogene Substanz.

SINAPISÉ, E (ci-) a. Méd. (se dit de médicaments où l'on met de la farine de graine de *moutarde*, pour les rendre plus actifs) mit Senf gemischt od. versetzt.

SINAPISER (ci-) v. a. Méd. (guérir une meurtrissure avec le *sinapisme*) durch Senfpflaster heilen; it. (saupoudrer de moutarde un cataplasme) mit Senf bestreuen; it. (appliquer des *sinapis*) Senfpflaster auflegen.

SINAPISME (ci-) m. Méd. (cataplasme pour rougir la peau, et dont la moutarde fait la base) Senf-umschlag, -teig m, -pflaster n; Sinapism m; le – trop actif devient vésica-

toire, ein zu stark wirkender S. zieht Blasen; (rappeler la goutte sur une partie) par le moyen d'un –, mittelst eines S–s.

SINAPISTRUM (ci-–-trome) m. Bot. (mosambé de Linné) id. n.

SINAPON, V. *senapon.*

SINCÈRE (çain-) a. 2 (véritable, franc, sans déguisement) aufrichtig, offen; (c'est un) homme – dans (ses discours, dans ses actions) in ~ a–er Mann; vous n'êtes pas –, Sie sind nicht a.; avoir un procédé –, des manières –s, a. zu Werke gehen; ein a–es Betragen haben; faire un récit, une relation –, et. a. erzählen, einen a–en Bericht über et. erstatten; (l'aveu que je vous fais) est –, ist a.; 2. –, ord. pur (authentique, véritable, qui n'est pas altéré) wahrhaft, unverfälscht; les actes –s des (martyrs) die w–en Begebenheiten der ~; le texte –, der u–e Text; –ment adv. (d'une man. s.) aufrichtig; (agir, parler) –, a.; je l'avoue –, ich gestehe es a.; je le lui ai dit –, ich habe es ihm a. gesagt.

SINCÉRITÉ (çain-) f. (candeur, franchise, qualité de ce qui est *sincère*) Aufrichtigkeit, Offenheit f; il paraît, on remarque une grande – dans (ses actions, dans ses discours, dans ses manières) es zeigt sich, man bemerkt eine große A., O. in ~; il n'y a point de – dans (son procédé) es ist keine A. in ~; je vous parle avec –, ich spreche aufrichtig, offen mit Ihnen. Syn. La – est une vertu qui empêche de parler autrement qu'on ne pense; la *franchise* est un don naturel qui fait parler comme on pense; la *naïveté* fait dire librement ce qu'on pense, qf faute de réflexion; l'*ingénuité* fait avouer, souvent par bêtise, ce qu'on sait et ce qu'on sent.

SINCIALO (çain-) m. H. n. (perruche de St. Domingue ~) langschwänziger grüner Papagei.

SINCIPITAL, E (cein-) a. Anat. (rel. au *sinciput*) Vorderhaupt=~; artère –e, V.=schlagader f.

SINCIPUT (cein-ci-pu) m. (*latin*) Anat. (partie antér. de la tête au-dessus du front, vulg. *sommet* de la tête) Vorder=haupt n; fam. =kopf m; blessé au –, am V–e verwundet.

SINDESMOLOGIE, V. *syndesmologie.*

SINDOC (çain-) m. Bot. (laurier des îles de la Sonde) id. m.

SINDON (çain-) m. Chir. (plumasseau de charpie rond, qu'on introduit dans l'ouverture faite avec le trépan) Wieke f; 2. qf (linceul dans leq. J. C. fut enseveli) Grabtuch n. Christi.

SINÉCURE (ci-né-) m. Bén. (du lat. *sine cura*) V. *bénéfice simple;* 2. Néol. (charge sans fonctions, mais rétribuée) Sinecur f.

SINÉCURISME m. Néol. (syst. de ceux qui favorisent les *sinécures*) Sinecurismus m.

SINÉCURISTE m. Néol. (qui occupe une *sinécure*) iron. Sinecurist m.

SINE QUÂ NON (cî-né-koua-none) (*latin*) advt. (indispensable, sans quoi on ne peut rien faire) id; condition –, unerläßliche, unumgängliche Bedingung. [id. f.

SINGANE f. Bot. (guttier de la Guyane)

SINGE m. H. n. (quadrumane qui ress. beauc. à l'homme) Affe m; gros –, großer A.; – queue, à longue queue, – sans queue, geschwänzter, lang=g., un=g. A.; différentes espèces de –s, verschiedene Arten von A–n, v. A–n=arten; – lion, ou marikina ou mariko (quadrupède d'Afr. ~, de la gross. du chat) Löwen=a.; – de mer (poiss. fort vif, qui a les mâchoires d'un s., et dont la queue est aussi mince que celle d'un rat) See=a., Seeratze f; See=, Pfeil=drache m; it. – volant (so. d'écureuil volant des Moluques ~) fliegender Maki; fl–e Katze; P. V. *monnaie;* malin comme un –, boshaft, hämisch wie ein A.; il est adroit comme un – (pt. de qn qui est fort agile, fort souple de son corps, it. d'un cheval fort adroit au manège) er, es ist behend wie ein A.; il ressemble à un –, est laid comme un – (pt. de qn qui est fort laid) er sieht aus wie ein A., ist häßlich wie ein A.; il a le visage d'un –, er hat ein A–n=gesicht; fig. (pt. de qn qui contrefait, imite les gestes, les act. d'un autre) c'est un vrai –, er ist ein wahrer A.; it. (pt. de qn qui imite avec trop d'affectation le style, le tour, les man. d'un autre) il en est le –, er ist f. A.; tendresse de –, A–n=liebe f; tour de –, A–n=posse f. od. A–n=streich m; saut, gambade de –, A–n=sprung m; P. c'est un âne au milieu des –s (se dit d'un hom. stupide qui sert de jouet à des gens malins) er nimmt sich aus, benimmt sich wie ein Esel unter den A–n; Arch. ~ (machine composée de 2 croix de St. André, avec un treuil à bras, ou à double manivelle, pour élever des fardeaux ~; it. Mar. pour charger et décharger le vaiss.) A., Kreuzhaspel m; Dess. ~ V. *pantographe.*

SINGER v. a. (imiter, contrefaire) fam. nachäffen; – (les grands, leurs manières, la noblesse) ~ n.; – (la nature) ~ n.; il –e (l'élégance des petits-maîtres) er äfft ~ nach; elle –e (toutes les modes) sie äfft ~ nach.

SINGERIE f. (grimace, gestes, tours de *singe*) Afferei, Affen=posse f, =spiel n, =streich m; Posse f; cette – le fit beauc. rire, er mußte über diese Ae. ~ sehr lachen; les –s (de cet animal) die Ae–en, Affen=st–e, P–n ~; fig. il fait mille –s, de plaisantes –s, er macht tausend P–n, Affen=st–e, drollige Ae–en, P–n; je ne prends point de plaisir à ses –s, s. Affen=sp. macht, se. Affen=st–e machen mir kein Vergnügen; it. (imitation gauche ou ridicule) Ae., Nachäffung f; (cet air grave, cette gravité apparente) n'est qu'une –, ist bloße Ae.; B. a. (tableau de *singes* en costumes d'hommes) Darstellung f. angekleideter A–n.

SINGEUR, -ERESSE a. (qui *singe* qn, qc) v. nachäfferisch, nachäffend; 2. (t. de J. J. Rousseau: perfide) falsch, hinterlistig.

SINGLADE f. V. *sanglade.*

SINGLER, Arch. V. *cingler.*

SINGLIOTS (cein-gli-ô) m. pl. Géom. (2 foyers, centre de l'ovale tracé au cordeau) die beiden Brennpunkte m. pl. einer Ellipse.

SINGULARISER v. a. (rendre *singulier*, extraordinaire) durch Sonderbarkeiten od. Eigenheiten auszeichnen; ayez une conduite qui vous distingue et non qui vous –e, zeichnen Sie sich durch eine musterhafte Aufführung und nicht durch S. aus; 2. v. r. (se distinguer, se faire remarquer par qe *singularité*, par des opinions, act., man. *singulières*) ord. m. p. sich durch S., E. ausz.; il ne faut pas se –, man soll sich d. S. nicht a.; pour ne pas me –, pour éviter de me –, um mich nicht auszuzeichnen, damit ich mich nicht auszeichnete; par-là il se –e, dadurch zeichnet er sich aus.

SINGULARITÉ f. (ce qui rend une chose *singulière*) Sonderbarkeit f; la – (de cet événement) die S., das Sonderbare ~; (plante ~) d'une – frappante, von einem auffallend sonderbaren Bau; äußerst sonderbar; il y a une – remarquable à cette fracture, es findet eine merkwürdige S. bei diesem Bruche Statt; it. (manière extraordinaire d'agir, de penser, de parler ~) S., Eigenheit, Auszeichnung f; il croit se faire considérer par cette –, er glaubt sich durch diese S. od. E. ein Ansehn zu geben; ses –s le rendent ridicule, se. S–en, E–en machen ihn lächerlich; éviter la –, die S. od. A. vermeiden; (il en agit ainsi (par –, par esprit de –, aus S., aus einem Hange zur S.; – (des sentiments) S., E. ~; la – (de cette conduite, de cette opinion) révolta beauc. de monde, die S., das Sonderbare ~, die S. dieser Meinung empörte viele Leute; – condamnable (par laq on s'écarte mal à propos des autres, du goût commun) tadelhafte S.; – louable (qui s'oppose au goût dépravé de la multitude) löbliche E. od. A.

SINGULIER, ÈRE (çain-) a. (particulier, qui ne ress. point aux autres) sonderbar; (cet exemple) est –, ~ ist s.; c'est une (façon de parler ~) –ère, das ist eine s–e ~; 2. (rare, excellent) s., besonder; c'est un cas –, das ist ein s–er, b–er Fall; aventure –ère, s–e Begebenheit; vertu, piété –ère, b–e, seltene Tugend ~; (plante) d'une vertu –ère, von s–er, b–er Kraft; 3. (bizarre, capricieux, affectant la singularité) s., b., eigen; c'est un homme fort –, d'une humeur –ère, er ist ein sehr s–er, e–er, b–er Mensch, er ist ein M. von einer s–en, e–en, b–en, seltsamen Gemüthsart; il est – dans (ses opinions, dans ses expressions, dans sa manière d'agir, de s'habiller ~) er ist s., er hat et. S–es, E–es, Seltsames in ~; er hat s–e, b–e, seltsame ~; 4. (surprenant, extraord., dont on marque son étonnement) s., seltsam; voilà un fait bien –, une aventure –ère, das ist ein ganz so–er Fall od. Vorfall, eine so–e, se–e Begebenheit; il vous fait là une –ère proposition, er macht Ihnen da einen so–en, se–en Vorschlag; it. m. p. je vous trouve bien – de me parler de la sorte, ich finde Sie sehr so., ich finde es sehr so. od. se., daß Sie so mit mir sprechen; 5. combat – (d'homme à hom.) Zweikampf m; Duell n, V. *combat* (2); il fut tué dans un combat –, er wurde in einem Z–e, D–e getödtet; 6. s. a. Gr. –, nombre – (qui ne marque qu'une seule pers. ou chose) Einzahl f; (ce mot) doit être mis au –, ne se dit qu'au –, muß in der E. stehen od. gesetzt werden, ist nur in der E. gebräuchlich, üblich, wird nur in der E. gebraucht; le – du présent de l'(indicatif ~) die E. der gegenwärtigen Zeit in der ~. Syn. Il y a qc d'original dans le –, qc d'extrême dans l'*extraordinaire.* Tout objet nouveau est – pour l'ignorance; toute action généreuse sera *ext.* pour une ame sèche.

SINGULIÈREMENT (cein-) adv. (particulièrement, spécialement, principalement, beauc., sur toutes choses) besonders, insbesondere; il est – attaché à ses devoirs, er läßt sich se. Pflichten ganz b. angelegen seyn, er bindet sich außerordentlich an se. Pfl.; il a loué – (un tel) er hat ~ ganz b. gelobt; (il lui a recommandé ses enfants) et – l'aîné, und b., i. das älteste; (elle excelle dans plus. pièces) et – dans l'Iphigénie, und b. in der Iphigenie; il m'est – attaché, er ist mir b., ganz b., außerordentlich zugethan, ergeben; il a été – affecté de (cette nouvelle) er ist durch ~ ganz b. gerührt od. angegriffen worden; 2. (d'une man. affectée, bizarre, *singulière*) sonderbar, seltsam; parler, marcher –, so., s. sprechen, einen so–en Gang haben; il était habillé, il s'était mis –, er war so., se. gekleidet, er hatte sich se. angezogen; il s'est conduit – dans (cette affaire) (d'une man. extraordinaire, difficile à expliquer) er hat sich in ~ so., auffallend benommen.

SINGULTUEUX, SE (cein-) a. Méd. (en-

(entrecoupé de *sanglots*) von Schluchzen begleitet; (respiration) -se (ord. dans l'agonie, dans les accès violents d'épilepsie, d'apoplexie ꝛ) von S. b., durch S. unterbrochen.

SINISTRE a. 2 (fâcheux, malheureux, funeste, de mauvais augure) unglücklich, unselig; Unglück, Unheil bringend, verkündend, weissagend; schlimm; (accident) – (aventure) –, u.; présage –, – augure, Ungl., Unh. weissagendes Vorzeichen, s–e Vorbedeutung; (songe) –, s., böse; ordre –, unglückbringender, unseliger Befehl; (on crut) que cela présageait qc de –, dieses bedeute etwas Schlimmes; (homme)–, Unglück b.;(visage) –, Unglück verkündend; il a le regard –, la physionomie –, il a qc de – dans le visage (a qc de funeste et de mauvais augure dans le regard ꝛ) er hat einen Unh. verkündenden Blick, eine Ung. weissagende Gesichtsbildung, hat et. Ung. Verkündendes in seinem Gesichte; Astron. l'aspect – (des astres) der Ungl. weissagende, der feindliche Stand; fig. vous considérez cela sous un aspect trop – (trop fâcheux, trop effrayant) Sie betrachten das aus einem allzu traurigen Gesichtspunkte; Sie machen sich davon eine allzu düstere, traurige Vorstellung, V. *ligne*; it. (méchant, pernicieux) verderblich, Unh. bringend; il a des desseins –s, er hat v–e, Unh. bringende Absichten ꝛ; 2. m. Com. (accident sur mer) Unglück n; Unglücksfall (zur See) Seeunfall m; –ment adv. (d'une man. *s.*, peu favorable) schlimm, ungünstig; auf eine u–e, unvortheilhafte Art; vous jugez touj. – de l'(état de vos affaires) Sie urtheilen immer sch., u., auf eine u–e Art von dem ꝛ; il pense – de tout, er denkt von Allem sch., u., er ahnet überall et. Schlimmes, hat von Allem düstere Ansichten.

SIN-KOO (çain-) m. Bot. (arbr. odoriférant du Japon, qui produit la résine appelée *calambac*) id, Calambacbaum m.

SINODENDRON (ci-no-) m. H. n. (coléopt lamellicorne) Baumnager m.

SINO-LOGIE (ci-no-) f. Litt. (étude de la langue ꝛ des Chinois) id. f; Studium n. der chinesischen Sprache; -logique a. 2 (rel. à la *s.*) sinologisch, auf das St. ꝛ bezüglich; -logue m. (versé dans la *s.*) Sinolog, der chinesischen Sprache Kundiger m.

SINOMBRE (ci-non-) a. f. Lamp. (se dit d'une lampe qui porte peu d'*ombre*) wenig Schatten werfend.

SINON (ci-non) conj. (autrement, faute de quoi, sans quoi) sonst, wo nicht; (faites ce qu'il vous dit) - vous vous en repentirez, s. werden Sie es bereuen; (corrigez-vous)- je vous abandonne à votre sort, s. überlasse ich Euch ꝛ; (vous me garantissez ce cheval de tout défaut) – marché nul, wo n., so ist der Handel ungiltig; 2. (si ce n'est que) außer, ausgenommen; (je ne sais rien) – qu'on dit ꝛ. a., daß man sagt ꝛ; (je n'ai rien ouï dire de lui) – qu'il (est un peu avare) a., daß er ꝛ; (il ne lui répondit rien) – que ꝛ. a., daß ꝛ; (er antwortete ihm blos ꝛ); (ces peuples le regardaient) — comme leur maître (au moins comme leur libérateur) wenn nicht als ihren Herrn, doch ꝛ.

SINOPLE (ci-no-) m. Bl. (couleur verte) die grüne Farbe, das Grüne; il porte de – à l'aigle d'argent, er führt einen silbernen Adler im g–en Felde; d'or à trois bandes de –, drei g–e Binden im goldenen Felde; Grav. marquer, faire le – (par des traits qui vont de l'angle droit du chef de l'écu à l'angle gauche de la base) die g. Farbe durch Striche anzeigen; Minér. – ou sinope de Bergman, de Delisle, ou quartz hialin hématoïde (so. de craie verte ou rouge, tirée autref. de *Sinope*, dans le Pont) Bergmanns od. Delisle's Sinopel m; 2. f. Jard. (anémone toute carnée) Sinople f.

SINTERS (çain-) m. pl. Minér. (de l'Allem.; incrustations formées de molécules terreuses qui se déposent à la surface, aux parois de diff. corps) Sinter, Tropfstein m.

SINTO (çain-) m. Relig. (livre de Confucius, base du sintoïsme) id. n.

SINTOÏSME (çain-) ou SINTOS m. Relig. (la plus anc. religion du Japon) Sintoïsmus, Sintos m.

SINTOÏSTES (çain-) m. Relig. (sectaire du Japon) Sintoïst m; japanischer Sectirer.

SINUÉ, E (ci-nu-) a. Bot. (qui a un ou plus *sinus*, qui est remarquable par des *s.*) buchtig, ausgebohlt; (feuilles) –es, b.

SINUEUX, SE (ci-nu-) a. Poét. (tortueux, qui fait plus. plis et replis, plus. tours et détours) krumm, gekrümmt, sich schlängelnd; les replis – (d'un serpent) die k–en Windungen ꝛ; le cours – (du Méandre) der sich s–e Lauf, der Irrlauf ꝛ; les plis – (de sa robe flottante) die sich s–en Falten ꝛ; Bot. (qui a des abaissements et relèvements successifs à la surface ou dans le plan d'une partie) p. u. wogig; (feuille)-se, w.; ulcères – (étroits, profonds et tortueux) hohle Geschwüre, Hohlgeschwüren. pl; plaies-ses, hohle Wunden, W. mit hohlen Krümmungen. Syn. – indique la marche des choses; *tortueux*, leur forme. Le cours de la rivière est –, la forme de la côte est *tortueuse*. On considère les enfoncements dans la chose -se, les obliquités dans la chose *tortueuse*. – se dit au propre: *t.*, au figuré en mauvaise part et dans un sens de blâme.

SINUOLÉ, E a. Bot. (dont les bords sont légèrement flexueux) flach ausgeschweift; (feuille) –e, f. a.

SINUOSITÉ (ci-nu-) f. (qualité d'une chose *sinueuse*) Krümmung, Krümme f; (la rivière) a, fait beauc. de –s, hat, macht viele K–en; les –s des côtes (forment des golfes) die K–en der Küsten ꝛ; –s (des boyaux) K–en ꝛ; Anat. (enfoncements des os qui donnent passage à des tendons, com. au haut de l'humérus) Beingrust, =vertiefung f; Bot. –s (d'une feuille ꝛ) wogige Biegungen f. pl; Chir. —s (d'une plaie) (ses tours et détours) gekrümmte Hohlgänge, hohle, krumme Gänge m. pl.

SINUS (ci-nuce) m. Anat. (esp. de cavité dont l'entrée est plus étroite et le fond plus évasé) Höhle f; – muqueux (de l'os sphénoïde) Schleim=h. ꝛ; – maxillaire (cavité des os de la machoire supérieure) große Schleim=h. des Kinnbackens; – du cerveau, H–n des Gehirnes, Gehirn=h–n; – frontaux ou sourciliers, Schleim=h–n des Stirnbeines; it. (endroits où plusieurs vaisseaux viennent aboutir) – de la veine-porte (tronc de la ꝛ) Pfortadersack, =beutel m; – laiteux (réunion de tous les canaux excrétoires des glandes qui forment les mamelles) Milch=kasten, Brust=k. m; – (de la dure-mère) (veines minces et cylindriques, qui sont reçues dans des gaines particulières de la dure-mère) Adergänge m. pl. ꝛ, V. *pituitaire*; Bot. (échancrure arrondie ou partie rentrante d'une découpure, opp. à partie saillante ou *angle*, *lobe*) Bucht f; Chir. (enfoncement formé au fond d'une plaie, d'un ulcère, où il s'amasse du pus) Sack m; (en sondant sa plaie) on trouva, on découvrit un –, fand, entdeckte man einen S.; Géom., Math. (ligne droite, menée perp. d'une des extrémités de l'arc au rayon qui passe par l'autre extrémité) Sinus m; Stütze f; – (d'un arc, d'un angle) S. ꝛ; – de l'angle d'incidence, S. des Einfallswinkels, Einfalls=f.; – de réfraction, S. des Brechungswinkels, der Brechungs=f.; – total (de 90 degrés, ou égal au rayon lui-même) S. totus, Hauptstütze f, V. *verse*; tables des –, Sinustafeln f. pl.

SION, V. *scion*.

SIONA f. Myth. (7e des 12 déesses des anc. peuples du Nord; déesse de l'amour) id. f.

SIORA m. R. (so. de faquir) (Art) Fakir m. [scher Soldat, V. *cipaye*.

SIPAHI m. R. (soldat indien) id. m: indi-

SIPANAOU m. Bot. (arbr. de la Guyane, dont on construit des canots) id. m.

SIPANE f. Bot. (rubiacée) id. f.

SIPARUNE f. Bot. (pl. de Cayenne) id. f.

SIPÈDE m. H. n. (serpent fauve) braune Natter. [m.

SIPHALÉ m. H. n. (g. de vers) Siphalus

SIPHON m. Chim. Écon. (tuyau recourbé, dont les jambes sont inégales, serv. à faire passer une liqueur dans un vase) Heber m; – de verre (de fer-blanc) gläserner ꝛ; tirer, enlever (du vin) avec le –, ꝛ ausheben; on se sert du – pour les expériences sur (la pesanteur des liqueurs) man bedient sich des H–s zu den Versuchen über ꝛ; – double ou de laboratoire (*s.* à la branche duq. on adapte un tube qui sert à sucer les liqueurs qu'il serait dangereux de faire venir à la bouche) doppelter od. pharmaceutischer H.; – anatomique (serv. à souffler dans cert. parties du corps) anatomischer H.; Bot. – (esp. d'aristoloche) röhrige Osterluzei; H. n. –s des nautiles ꝛ (tubes prolongés au travers des cloisons de leurs coq.) Nervenröhre f; 2. Mar. V. *trombe*.

SIPHONANTE ou –THE m. Bot. (borraginée) Röhrenblume f.

SIPHONIE m. Bot. (anc. g. hévé) id. f.

SIPHONO-BRANCHES m. pl. H. n. (mollusq. gastéropodes) Röhrenkiemen m. pl: –stomes m. pl; H. n. (poiss. à corps cylindrique) cylinderförmige Fische m. pl.

SIPHORINS m. pl. H. n. (ois. nageurs atéléopodes) (Art) Ateleopoden m. pl.

SIPHOSTOME m. H. n. (poiss. syngnathe) Röhrenmund m.

SIPHYTUS (-tuce) m. H. n. (pl. marines des côtes de Sicile) id. m.

SIPONCLE m. H. n. (g. de vers radiaires marins) Spritzwurm m; – nu, – en sac, nackter S., sackförmiger S. od. Sackspritze f.

SIPPAGE m. Tann. (apprêt des cuirs dit *à la danoise*) dänische Gerberei; 2. (cuirs tannés à la danoise) auf dänische Art gegerbtes Leder. [Streckmaul n.

SIQUE m. H. n. (ins. tanystome) (Art)

SIRAUTÉ f. Féod. V. *sirerie*.

SIRE m. (titre qu'on donne aux empereurs et rois, en leur parlant ou écrivant) Sire; allergnädigster Herr, König, Kaiser; –, Votre Majesté est très-humblement suppliée de ꝛ, S., Euer Majestät werden allerunterthänigst gebeten ꝛ; en attendant, –, j'ai (rempli les ordres ꝛ) unterdessen, S., habe ich ꝛ; ce sont vos vertus, –, qui m'encouragent à ꝛ. Ihre Tugenden, S., geben mir den Muth ꝛ; –, Votre Majesté a daigné ordonner, S., Euer Majestät haben zu befehlen geruht; je suis avec le plus profond respect, –, de Votre Majesté ꝛ. ich bin mit der tiefsten Ehrfurcht, S., Euer Majestät ꝛ; 2. autref. (seigneur; titre attaché à une terre) Herr m; le – de (Couci, de Créqui, de l'Esparre, de Pons) der H. von ꝛ; it. (titre d'honneur, donné d'abord aux pers. fort qualifiées, puis

dans la suite à toutes so. de pers., et que les juges et consuls des marchands de Paris prenaient encore dans ces derniers temps) — Jacques, — Pierre, H. Jakob, H. Peter; fam. g.p. beau –, schöner, feiner H.; oui, beau –, ja, mein schöner, feiner H.; vous êtes un beau – pour faire cela (la chose est au-dessus de vos forces, de vos moyens) Sie sind mir auch der rechte Mann dazu; iron. c'est un terrible – (ou un beau s) er ist ein gewaltiger H.; c'est un pauvre – (un pauvre hom., sans mérite, sans considération) er ist ein armer, erbärmlicher Wicht; il fait le – (le monsieur, le seigneur) er spielt den H–n, macht den großen H–n.

SIRÈNE f. Myth. (monstre fabuleux, moitié femme, moitié poisson, et selon d'autres, moitié fem., moitié oiseau, qui charmait par la beauté de son chant) Sirene f; Meer=weibchen, =fräulein n, =frau f; les trois –s (3 sœurs, filles d'Achéloüs et de Calliope) die drei S–n; fig. (pt. d'une pers. qui chante bien) elle chante comme une –, elle a une voix de –, sie singt wie eine S.; it. (pt. d'une fem. qui séduit par ses charmes et ses man. insinuantes) c'est une –, une vraie –, sie ist eine S., eine wahre S.; 2. H. n. –s m. pl. (mammifères marins) See=säugethiere n. pl.

SIRÉNÉEN, NE a. Néol., Poét. (qui tient de la *sirène*) p.u. voix –ne, Sirenenstimme f.

SIRÉNIA f. H. n. (cétacé herbivore) gras=fressender Wallfisch m.

SIRERIE f. autref. (titre de cert. terres dont le seign. avait le titre de *Sire*) Herrschaft f; – d'Esparre (de Pons) H. Esparre ꝛc.

SIREX (-rekce) m. H. n. (mouche urocère) Holzwespe f.

SIRI m. Bot. (pl. ainsi nommée chez les Javanais, le *bétel* dans les autres parties de l'Inde) id, Betel=pflanze f, =pfeffer m.

SIRIASE f. Méd. (coup de soleil) Blatt=schießen, =fallen n; Sonnenstich m.

SIRINGA ou SYRINGA, V. *seringat.*

SIRIUS (-ucc) m. Astron. (étoile de la constell. du gr. chien) Sirius, Hundsstern m.

SIRK ou SOURK m. R. (treillis de bambou, qui entourent les cabanes des nègres de Gambie) Bambus=zaun m, =gehäge n.

SIRLI m. H. n. (alouette d'Afr. ꝛc., it. troupiale) kapische Lerche; Kalender=l. vom Vorgebirge der guten Hoffnung; gelbe Halsbinde.

SIROC (-ok) ou SIROCO m. Mar. (de l'ital. *sirocco*, vent sur la Méditerr., appelé *Sud-Est* sur l'Océan) Sirocco, Süd=ostwind m. (auf dem mittelländ. Meere); le – est si brûlant, qu'il (tue qf les animaux) der S. ist so brennend heiß, daß er ꝛc.; (les côtes d'Afrique et d'Italie) sont exposées au –, sind dem S. ausgesetzt.

SIRON, V. *ciron.*

SIROP (ci-ro) m. Écon. (liqueur composée du suc des fruits, des herbes ou des fleurs, qu'on a fait cuire avec du sucre ou du miel à une cert. consistance) Sirup m; Pharm. Saft m; Säftchen n; – de (roses pâles) S. von ꝛc.; – de capillaires, Frauenhaar=s.; – de fleurs de pêcher, – de cerises de framboises, Pfirsich=blüt=, Kirschen=, Himbeer=s. od. H.=saft m; du – de groseilles, d'abricots ꝛc., Johannis=träubchen=, Aprikosen=s. ꝛc.; – violat, Veilchen=s. od. =saft m; le – de ces confitures (n'est pas assez fait, assez cuit) der S. an diesem Eingemachten ꝛc.; Suc. (matière brune qui découle du sucre dans les formes) S.; Zucker=saft m; it. (chaudière dans laq. on cuit le suc des cannes, avant qu'il soit réduit en sucre) S.=pfanne f; Pharm. – simple (fait d'une simple drogue) einfacher S.; – composé (formé de plus. drogues) zus.=gesetzter S.; – purgatif, abführender S.; – altérant (qui agit sans opérer aucune évacuation sensible) gelinde eröffnender S.

SIROPER v. a. Écon., Pharm. (mêler de *sirop*) mit Sirup mischen, S. an ꝛc. thun.

SIROTER v. n. (boire avec plaisir à petits coups et long-temps) pop. nippen, schlürfen; il se plaît à –, er nippt, schlürft gern; 2. v. a. – (son vin) aus=n.; – (le café) ꝛc. mit Wohlbehagen aus=s.

SIRPE m. Bot. (pl. qui produit le laser) id. f.

SIRRHA f. Agr. (vigne de France) id. f.

SIRSACAS (cirza-cacc) m. Com. (étoffe de coton des Indes) id. m.

SIRSAIR m. H. n. (sarcelle d'Afr.) africanische Kriech=ente f.

SIRTALE m. H. n. (serpent du Canada) Sirtelschlange f.

SIRTES f. pl. Mar. (sables mouvants, tantôt amoncelés, tantôt dissipés, et très-dangereux pour les vaiss.) bewegliche Sandbänke f. pl; b. Sandhügel m. pl; Sirten od. Syrten f. pl; – ou seiches de (Barbarie) b–e S. an der Küste der ꝛc.; 2. (terres désertes et sablonneuses, où les vents poussent les sables tantôt d'un côté, tantôt de l'autre) Sandwüsten f. pl.

SIRTIQUE a. 2, Mar. (qui concerne les *sirtes*) die Sandhügel betreffend.

SIRUPEUX, SE a. Méd. ꝛc. (qui produit du *sirop*) sirupshaltig; it. (matière) –se (tenace, de la nature du s.) sirupartig.

SIRVENTE ou SIRVANTE m. ou SERVANTÈSE, SERVANTOISE f. Litt. (g. de poésie des Troubadours, ord. consacrée à la satire, et qf à l'amour, à la louange) Sirwante f; Meistersänger=gedicht n; Spott=gedicht, Liebes=g., Lob=g. der Meistersänger; it. (chez les Ital., so. de poésie lyrique) id; le – italien, die italienische S.

SIS, E Prat. (part. du verbe inus. *seoir; situé*) liegend; un héritage – à N., ein zu N. l–es Grundstück; (maison) –e rue (Saint-Antoine, in der ꝛc. gelegen od. befindlich.

SISARON, SISARUM m. Bot. V. *chervis.*

SISMO-MÈTRE m. (instr. inventé par Dominique *Sassano*, Napolitain, pour observer la direction des secousses d'un tremblement de terre) Erdbebenmesser, Sismometer m; --métrique a. 2 (rel. au s.) sismometrisch.

SISO (ci-zo) m. Bot. (pl. du Japon, qui teint la soie en pourpre) id. m.

SISON (ci-zon) m. Bot. (ombellif. méd., esp. de *berle*) id. m; – amome, ou aromatique, gewürzhafter S.; Amömlein n; – des moissons, Acker=s.; – mondé, Wasser=s.; – verticillé, quirlförmiger S.; – chervi (puissant aphrodisiaque) Zuckerwurzel, Gartenrapunzel f; – ginseng (pl. du Japon, à racine cord., stimul. ꝛc.) Nießwurzel f; Niesling m, V. *ségétal.*

SISSITE f. Minér. V. *élite.*

SISONNE (ci-zo-ne) f. pas de –, Dans. (pas inventé par le Comte de S., où l'on plie pour sauter et retomber plié, it. où étant plié on se relève en sautant) Sissonstritt m.

SISTER (cice-té) v. a. en justice, en jugement, Prat. (assigner en justice) V. vorladen; vor Gericht laden; 2. v. r. se – (paraître en cause) v. sich (vor G.) stellen.

SISTILE m. Arch. V. *systile.*

SISTOTRÈME (cice-) m. Bot. V. *érinace.*

SISTRE ou CISTRE (cice-) m. Mus. anc. (instr. égyptien, fait d'une lame sonore courbée en forme de raquette et traversée de plus. baguettes mobiles de même métal, dont l'agitation produisait un son) ägyptische Rassel od. Klapper; 2. auj. (luth à 4 rangs de cordes de laiton, qu'on touche avec un bout de plume; cithare des Ital.) italiänische Laute od. Zither f.

SISYMBRE m. Bot. V. *thalictron.*

SISYPHE (ci-zi-) m. fig. le rocher de – (toute tâche ingrate, interminable) Sisyphus=Arbeit, S.=Aufgabe f.

SISYRINCHIUM m. Bot. V. *bermudienne.*

SITARCHIE f. Ant. (administration des *blés*) id, Getreideverwaltung f.

SITARCHIQUE a. 2, Ant. (rel. à la *sitarchie*) zur Getreideverwaltung gehörig; sitarchisch.

SITARQUE m. Ant. (administrateur des *blés*) Getreideverwalter m.

SITE m. (situation, assiette d'un lieu) Lage f; (il préfère cette maison à l'autre) à cause du –, wegen der L.; Peint. (partie de paysage considérée relat. à la vue) Gegend, L. f; – agréable, riant, sauvage (agreste, pittoresque, romantique) angenehme, lachende, wilde ꝛc. G., L.; – borné, étendu, montueux, plat, aquatique, beschränkte, ausgedehnte, bergige, flache, mit Gewässern versehene G.; – cultivé, inculte, – habité, désert, angebaute, unangebaute, bewohnte, unbewohnte od. öde G.; – insipide (dont le choix est trivial) geschmacklose L., G.; – extraordinaire (frappant par la beauté ou la nouveauté de ses formes) außerordentliche, durch Schönheit und Neuheit der Formen reizende L., G.; –s d'un beau choix, gut gewählte L–n, G–en; (ce peintre) choisit bien ses –s, wählt s. G–n od. L–n gut; –s du (Poussin, de Berghem) Landschafts=g–en des ꝛc.; rendre un – piquant, einer G. od. L. et. Anziehendes geben.

SITELLE ou SITTELLE f. H. n. (g. d'ois. de l'ordre des pies) Specht=meise, Baum=m. f; europäischer Sittvogel.

SITICINE (ci-thi-ci-ne) m. H. r. (joueur de flûte ou de trompette aux enterrements) Trauer=bläser, Leichentrompeter m.

SITIO-LOGIE (ci-thi-) f. Méd. (traité des *aliments*) Speisen=lehre, Nahrungsmittel=l. f; --logique a. 2 (rel. à la s.) speisenlehrig, sitiologisch.

SITNIC m. H. n. (petit rongeur de Sibérie) id. m.

SITO-COME m. H. grecq. (inspecteur des *blés* à Athènes) Korn=aufseher, Getreide=a. m; –comie f. Ant. (fourniture de blé) Korn=lieferung f.

SITODION m. Bot. (jacquier à feuilles entières) id. n.

SITO-PHAGE m. (qui vit de *blé*) Getreide essend, sich von G. nährend; --philace ou --phylax m. Ant. (inspecteur de l'approvisionnement à Athènes) Aufseher m. über die Kornvorräthe; Speicheraufseher; --pole m. H. grecq. (marchand de *blé*) Kornhändler m.

SITÔT QUE conj. (aussitôt que, dès que) so bald als, V. *tôt.*

SITTINE (-ti-ne) f. H. n. (grimpereau) Baumhacker m.

SITUATION (-cion) f. (assiette, position d'une ville, d'une maison ꝛc.) Lage f; – (du palais, de la ville) L. ꝛc.; vilaine –, häßliche L.; (le port est sûr) et la – avantageuse au commerce, und s. L. vortheilhaft zum Handel; (la maison est vieille ꝛc.) mais la – en est agréable, aber s. L. ist angenehm, aber es hat eine angenehme L.; 2. (man. dont qn ou qc anim. est couché, assis, it. sur ses pieds) L.; (le malade) est dans une – incommode, il faut le mettre dans une autre –, ist in einer unbequemen L., man muß ihn in eine andere L. bringen; changer de –, s. L. verändern; – gênée, contrainte, gezwungene L.; fig. (état, disposition de l'ame, des aff.) L., Gemüths=l.; (j'ai trouvé, laissé son esprit) dans une – fort tranquille, in einer sehr ruhigen G.=l.; la – de son ame est celle (d'un désespéré) s. Gemüths, die Stimmung s. Seele, s. Gemüthsverfassung ist die ꝛc.; (il était fort

aigri) le voilà présentement dans une – plus favorable pour vous, nun ist er in einer für Sie günstigeren St. od. Gemüthsverfassung; (son cœur est à votre égard) dans la – où (vous pouvez le souhaiter) in einer solchen St., wie ꝛc; (ses affaires sont) dans une heureuse –, in einer glücklichen L.; (depuis la perte de ce procès) il se trouve dans une triste –, befindet er sich in einer traurigen L.; il est dans une – embarrassante, er ist in einer schwierigen, beklemmenden L.; sa – peut changer, se. L. kann sich ändern; la – (de son armée, de ces peuples) die L., der Zustand ꝛc; leur – a bien changé, est bien changée, ihre L. hat sich sehr geändert, ist sehr verändert; Alg., Géom. (position respective des lignes, surfaces ꝛc) L.; (Leibnitz) a parlé d'une analyse de – (qui manque à l'analyse ord.) hat von einer Analysis der L. gesprochen; Gr. (pt. de l'arrangement des parties d'un discours) Stellung f; cela est obscur, à cause de la mauvaise – des mots (lorsque la construction n'est pas grammaticale) das ist wegen der schlechten Stellung der Wörter dunkel; Litt. (pt. du drame, de l'épopée, des romans, moment de l'action qui excite vivem. l'intérêt) L.; Situation f; – comique, tragique, komische, tragische Si.; (dans cette tragédie) il y a des –s surprenantes, heureuses, fort intéressantes, finden sich überraschende ꝛc Si-en; (ce personnage) est en – (il est placé en scène, en act. dans la pièce, de man. à exciter une vive attention, à produire de l'effet sur les spectateurs) erregt die Aufmerksamkeit, macht Eindruck; (il y a dans cette scène des vers) de – (qui tirent de la s. leur force et leur mérite) die ihren Nachdruck und Werth von der Si. erhalten; (beauté) de –, welche aus der Si. entspringt; (ce sont-là des beautés) de –, welche in der Si. liegen od. ihren Grund haben; (état où se trouve une caisse, un approvisionnement) Stand m; j'ai examiné la – (de sa caisse, de son magasin) ich habe den St. ꝛc untersucht. Syn. La — embrasse les rapports locaux; l'*assiette* est bornée à la place, à l'objet sur leq. la chose pose. Une maison est dans une belle —; une citadelle est forte d'*assiette*, quand sa base est escarpée. 2. La – est une manière générale d'être en place, qui embrasse les divers rapports de la chose; la *position* est une manière particulière d'être, qui n'indique qu'un rapport de direction; la *disposition* marque la position combinée de différentes parties pour qe but particulier. Une armée est dans une telle –; elle choisit une *p.* pour attaquer; elle fait ses *d-s* pour le combat. 3. – dit qc d'accidentel et de passager; *état*, qc d'habituel et de permanent. La – des affaires est le point où elles en sont; leur *état* est la disposition dans laquelle elles restent. Le mauvais *état* de la santé est un prétexte assez ordinaire dans le monde pour éviter des –s embarrassantes.

SITUER v. a. (placer, poser en cert. endroit par rapport aux environs, ou aux parties du ciel) stellen, setzen, anlegen; (vous avez dessein de bâtir une maison) où voulez-vous là –? wo wollen Sie es hin st. od. s.? (maison) mal –ée, schlecht gelegen: (son appartement) est –é au Nord, liegt gegen Mitternacht, ist gegen M. gelegen; (la ville) est bien –ée, est –ée avantageusement pour (le commerce ꝛc) ist gut gelegen, ist für ꝛc vortheilhaft g.; on a mal –é ce château, il fallait le – sur le (bord de la rivière) man hat diesem Schlosse eine schlechte Lage gegeben, man hätte es an dem ꝛc a., an das ꝛc s. sollen; (ce bien) est –é à mi-côte (est –é dans un vallon) ꝛc liegt mitten am Abhange ꝛc; où va-t-il – un jardin dans (ce marais?) wie will er einen Garten in ꝛc a.? wie kömmt er dazu, einen Garten in ꝛc a. zu wollen? (son camp) était bien –é, hatte eine gute, schlechte Lage; Prat. une (maison, une pièce de terre) sise et –ée en tel endroit, ein an dem und dem Orte liegendes und gelegenes ꝛc; (s'est dit fig. pour placé) il n'est point d'ame un peu bien –ée, qui ꝛc, kein gefühlvolles, empfängliches Gemüth wird ꝛc.

SITULE f. H. n. (serpent aquat. d'Égypte) ägyptische Wassernatter. [m.

SIU m. H. n. (pinson du Chili) Bartfink

SIUTO m. Théol. (religion de cert. philosophes du Japon, qui font profession de n'en suivre aucune de celles admises dans cet empire) id. m. [siuto) Siutoist m.

SIUTOÏSTE m. Théol. (qui professe le

SIVAN m. H. j. (mois juif [mai et juin]) id. m. [les Germains) id. m.

SIWE m. Myth. (dieu de la victoire chez

SIWA f. Myth. (déesse des vergers, chez

SIWIN, V. *sibben*. [les Hérules) id. f.

SIX (ci, ou cize avant une voyelle ou à la fin d'une phrase) a. num. 2 (2 fois 3) sechs; – cents, f. = hundert; – aunes, s. Ellen; nous étions –, wir waren unserer s.; 2. m. un – de chiffre, eine Sechs od. Sechse, ein S–er; Jeu, le – de cœur, die S–e in Herz; der Herzs–er; it. (pour 6e) Charles, Urbain – mieux VI, Karl, Urban der S–e (VI); le – (du mois) der S–te (des Monats); c'est demain le –, morgen ist der S–te; le – (de sa maladie) (le 6e jour) der s–te Tag ꝛc; (cette femme) est dans son – (dans le 6e mois de sa grossesse) ist im s–ten Monate ihrer Schwangerschaft; Mus. mesure à – quatre (composée de 6 noires) Sechsvierteltakt m; mesure à – huit (composée de six croches) S. = achteltakt; mesure à – seize (comp. de 6 doubles croches) S. = sechzehnteltakt; – aïeul m. (gr. père du trisaïeul) Großvater m. des Urälterväters; – doigts (ci-doâ) m. Pêch. (en qs endroits, folle ou cibaudière) Sackgarn n.

SIXAIN (si-zein) m. Poét. (poésie composée de 6 vers) sechszeilige Strophe; il a mis (plus. maximes de morale) en –s, er hat ꝛc in s. S–n gebracht; Com. – de rubans de laine (paquet de 6 demi-pièces de rouleaux ou rubans de laine) Pack m. von 6 halben Stücken wollener Bänder; – de cartes (paquet de 6 jeux) halbes Dutzend Kartenspiele; acheter 3 –s de cartes entières, drei halbe Dutzend ganze K. kaufen; – d'épingles (paquet de 6 milliers) Bündel od. Pack von sechstausend Stecknadeln; H. n. – (chardonneret qui a 6 taches blanches à la queue) sechsfleckiger Stieglitz; Lay. (boîte qui en contient 5 autres les unes dans les autres) Einsatz m. von sechs Schachteln.

SIXENAIRE (ci-ze-nè-) a. Bot. (disposé *six à six* en verticelles) (feuilles) –s, deren sechs um den Stängel stehen.

SIXIÈME (si-zié-me) a. 2 (nombre ordinal de *six*) sechste; le – jour, la – année, der s. Tag, das s. Jahr; le – (ordin. le six) de mars, le – ou le six (de sa maladie) (le 6me jour) der s. März; der s. T. ꝛc; 2. f. Écol. – (écolier de la s.) Schüler der s–en Klasse; Sextaner m; c'est un –, er ist in der s–en K., ist ein S.; il a fait une faute de –, er hat einen Schnitzer gemacht, der noch in die s–e K. gehört, hat einen Sextanerschnitzer gemacht; (la 6me classe d'un collège, par laq on commence ordin. le cours de ses études) die s. Klasse; Sexta f; (cet écolier) est en –, ist in der s–n K., ist in Sexta; it. la – (salle où sont ceux de cette classe) die s. K.; le régent de –, der Lehrer der s–n K.; Jeu (suite de 6 cartes de même couleur, au piquet ꝛc) Sexte f; une – mieux une seizième de roi, eine Sexte vom Könige; une – major ou majeure, eine Sextmajor; 3. (la 6e partie d'un tout) Sechstel n; sechster Theil; il a un – dans (cette entreprise) er hat ein S. bei ꝛc; il est héritier pour un –, er ist Miterbe zum sechsten Theile; –ment (en 6e lieu) sechstens, zum sechsten, V. *deuxièmement*.

SIXTE (cikste) le pape – Quint, der Papst Sixtus der Fünfte; 2. f. Mus. (intervalle de 6 sons de la gamme) Sexte f; – majeure, mineure, große, kleine S.; 3. Jeu, V. *sizette*.

SIZE f. Lap. (instr. pour peser des perles fines) Perlwaage f.

SIZERIN m. H. n. (pet. linotte des vignes) Flachsfink, Bluthänfling m. Schöpfchen od. Ziserinchen n. [zettspiel n.

SIZETTE f. Jeu (jeu de cartes à 6 pers.) Si-

SKADA f. Myth. scand. (femme de Niord et mère de Freya) id. f.

SKIITES, V. *schiais*.

SKIMMIE m. Bot. (arbr. du Japon à fruits édules) id. f. [nerie f.

SKINNÈRE f. Bot. (so. de fuchsie) Skin-

SKITOPHYLLE m. Bot. (g. fissident) id. f. [poursuit le soleil) id m.

SKOL m. Myth. scand. (loup énorme qui

SKORZE m. Minér. (sable de la rivière d'Arangos, vert nuancé de jaune) Skorza m.

SKOUNER, V. *schooner*. [raente f.

SKHURA m. H. n. (canard du Nord) Sku-

SKULDA f. Myth. (parque scandinave qui présidait au présent; les 2 autres étaient *Urda* pour le passé, et *Vérandi* pour l'avenir) id. f.

SLABRE m. Mar. (bâtiment dans les colonies d'Amér., le *bateau bermudien* ou d'*Amér.*, it. petite buche pour la petite pêche de hareng) bermudisches, americanisches Fahrzeug; it. Häringsbuyse m. [schatka, à fruit édule) id. f.

SLANTZA m. Bot. (arbr. conifère du Kamt-

SLARGANDO (-ganne-dô) (*italien*) adv. V. *ralentando*. [pelé aussi *fluggée*) id. f.

SLATERIE f. Bot. (muguet du Japon, ap-

SLAVE m. Litt. (langue de la fam. indo-européenne, qui n'existe plus qu'à l'état de langue écrite) slavische Sprache, Slavischen.

SLÈE f. Mar. (machine avec laq. des Hollandais tirent à terre les plus gr. vaiss.) Slee, Schleep, Schlepp n. [écossais) id. m.

SLOGAN m. R. (cri de guerre d'un clan

SLOOP (*anglais*) ou SLOUPE m. Mar. (bâtiment angl. à un mât) Schlupe f; Schloop, Slup m; – de guerre Kriegs-f., V. *chaloupe*.

SMACK m. (*anglais*) Mar. (bâtiment anglais à pêche) Schmack m, Schmacke f, futterähnlich aufgetackeltes Fahrzeug.

SMALEKEN (-kenne) m. Com. (étoffe qui se fabrique à Harlem) id. m.

SMALT m. Chim. (de l'ital. *smalto*; verre bleu provenant du cobalt fondu avec le sable et le sel alcali) Smalte, Schmalte f; Blauglas n; bleu de – (bleu clair, bleu d'azur mêlé de blanc) S. = blau n.

SMARAGDIN, E a. Minér. (de couleur verte ou d'*émeraude*) smaragd = farben, = grün.

SMARAGDITE f. Minér. (prime d'émeraude; it. le diallage) Smaragdit, Smaragdspath m.

SMARAGDOPRASE f. Minér. (pi. préc., le milieu entre l'émeraude et la prime d'émeraude) Smaragdpraser m.

SMARIDE f. H. n. (arachnide holètre) Smaride f.
SMARRA m. Myth. slave (démon de la nuit ou cauchemar, chez les Morlaques) id. m.
SMECTIQUE a. 2, Minér. (propre à dégraisser la laine) zum Entfetten der Wolle geeignet; terre – (terre à foulon) Walkererde f.
SMECTITE f. ou SMECTIN, SMECTIS m. Minér. (terre à foulon) Seifenstein m; Walkerde, Walker-e. f; Fett-thon, Walker-t. m, V. *stéatite*.
SMEGME m. Méd. (tout médicament qu'on applique sur la peau) Hautmittel n; Anat. (humeur des glandes sébacées) Talgdrüsenfeuchtigkeit f. [mapode) id. m.
SMERDIS (-dice) m. H. n. (crustacé sto-
SMÉRINTHE m. H. n. (ins. lépidopt.) Zackenschwärmer m.
SMIDSTIE (-cie) f. Bot. (joncacée) id. f.
SMIÉDÉLIE f. Bot. (so. d'ornitrope) id. f.
SMILACE m. Bot. (espèce de salsepareille) Stechwinde f.
SMILACÉES f. pl. Bot. (fam. du *smilace*) stechwindeartige Pflanzen f. pl.
SMILACINE (-ci-) f. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. du g. muguet) id. f; 2. Chim. (subst. tirée de la salsepareille) Smilacin n.
SMILLE f. Maç. (marteau à *smiller*) Zweispitz m; Zweispitze f; ôter, couper avec la –, abspitzen.
SMILLER v. a. Maç. (piquer du moellon ou du grès avec la *smille*) mit der Zweispitze behauen; grès –és, mit der Z. b–e Sandsteine.
SMIRRINGUE f. H. n. (poule d'eau de Pologne) polnisches Wasserhuhn.
SMITHIE f. Bot. (sainfoin de l'Inde) Smithia f; 2. V. *endrach.* id. m.
SMITTEN m. H. n. (gr. singe d'Amér.)
SMOGLER (cemo-) v. a. et n. Mar. (faire la contrebande sur mer avec un *smogleur*) auf der See schmuggeln od. Schmuggelhandel treiben.
SMOGLEUR (cemo-) m. Com. (corruption de l'anglais *smuggler;* contrebandier entre la France et l'Angl.) Schmuggler, Schleichhändler m; 2. s. et a. m. –, vaisseau –, Schmuggelschiff n; Mar. (esp. de petit navire anglais) Schmuggler; it. (marin qui monte un *s.*) Schmuggelschiffer m.
SMORZANDO (cemor-tsane-dô) (*italien*) adv. Mus. (*en affaiblissant;* indiq. que le passage doit être exécuté en amortissant progressivement le son) id, allmählig abnehmend.
SMYNTURE ou –THURE m. H. n. (esp. de podure) Smynthurus m.
SMYRNE, Minér. (terre de) (t. fort chargée de sel alcali ou de natron, qui se trouve près de S.) smyrnische Erde.
SMYRNIUM m. Bot. V. *maceron.*
SNETK m. H. n. (petit poiss. des lacs de Sibérie) id. m.
SOBOLE f. Bot. (bulbe qui se développe dans les fleurs et remplace les fruits) Wurzelsprosse f. [id. f.
SOBRALE f. Bot. (orchidée du Pérou)
SOBRE a. 2 (tempérant dans le boire et le manger) mäßig; nüchtern; (homme) –, n.; il est –, fort –, er ist mäßig, sehr m.; c'est une femme –, sie ist eine n. Frau; être – dans ses repas, bei Tische m. seyn; it. faire un repas – (où l'on boit et mange peu) eine n–e Mahlzeit halten; (vie) –, m., n., einfach; fig. il est – en paroles, – à parler (il parle peu, et avec retenue, circonspection) er ist m. in seinen Reden, spricht wenig und behutsam; soyez – en paroles (discrets) seyd m. in Worten, in euern Reden; Écr. veillons et soyons –s, lasset uns wachen und nüchtern seyn; T. t. (en fait d'ornements) il faut être – (il ne faut pas les prodiguer) ꝛc. muß man Maß und Ziel zu halten wissen (man muß nichts mit Verzierungen überladen); Syn. L'homme – évite l'excès, content de ce que le besoin exige; le *frugal* évite l'excès dans la qualité et la quantité, content de ce que la nature veut et lui offre; le *tempérant* modère ses appétits, ses plaisirs, en gardant un juste milieu. La simple raison rendra l'hom. –; la philosophie le rendra *f.;* la vertu le rendra *t.;* –ment adv. (d'une man. *s.*) mäßig; nüchtern; (boire et manger) –, m. (im Essen und Trinken m. seyn); il, elle vit fort –, er, sie lebt sehr m., führt ein sehr n–es Leben; fig. parler – (avec retenue, avec circonspection) behutsam, vorsichtig, mit Umsicht sprechen; (ce sujet est délicat) il en a parlé –, er hat b. ,v. davon gesprochen; user – de qc (avec discrétion, avec retenue) ct. sparsam, mit Maß, mit Mäßigung, mit Bescheidenheit gebrauchen; (cette phrase ꝛc. est reçue) mais il faut en user –, man muß sie aber sp. anwenden; (le remède est bon) mais usez-en –, gebrauchen Sie es aber sp., mit Maß; (il a tout pouvoir dans cette affaire ꝛc.) mais il en use –, bedient sich aber derselben mit Mäßigung; usez – de la permission qu'(il vous accorde) bedienen Sie sich der Erlaubniß, die ꝛc. mit Bescheidenheit.
SOBRESSE f. v. V. *sobriété.*
SOBRIÉTÉ f. (tempérance dans le boire et dans le manger) Mäßigkeit, Nüchternheit f; grande –, große M.; la – est utile à la (santé) die M., N. ist der ꝛc. zuträglich; fig. (discrétion, retenue, modération) Mäßigung, Zurückhaltung f; Écr. être sage avec – (garder une cert. modération même dans les meill. choses, de peur de les outrer) nicht überflug seyn wollen.
SOBRIQUET (-kè) m. (so. de surnom donné à qn, ord. par dérision) Spott-, Stichel-, Spitz-, Schimpf-, Ekel-, Un-, Ueber-name m; – offensant, injurieux, plaisant, ridicule, beleidigender Beiname, Schimpfname, spaßhafter, lächerlicher S.; donner un – à qn, jemn. einen S–n geben; qf des –s sont devenus les surnoms (de certaines familles illustres) S–n sind zuweilen Bei- oder Zunamen ꝛc. geworden. [bryria f.
SOBRYRE f. Bot. (pl. aq. du Pérou) So-
SOC m. Agr. (fer large et pointu, fixé au bout du sep de la charrue, et qui sert à fendre et à renverser la terre) Schaar, Pflug-s. f; le bec, l'oreille d'un –, der Schnabel, das Ohr einer S.; le coutre et le –, das Sech und die S.; (landes) où jamais le – n'a passé, n'est entré, über welche noch keine P. gegangen ist, welche noch nie gepflügt worden sind.
SOCCAGE m. Sal. (temps que le sel met à se former) Sogezeit, Anschieß-z. f.
SOCCOLANT m. H. eccl. (cert. religieux franciscains qui portaient des *socques*) Holzschuh-, Franziskaner-mönch m.
SOCHET m. Agr. (charrue sans roues) Pflug m. ohne Räder.
SOCIABILITÉ f. (aptitude à vivre en *société*) Geselligkeit f; l'esprit de –, der G–s-geist; ext. (ces animaux) ont une sorte de –, haben eine Art von G.
SOCIABLE a. 2 (naturellement porté à chercher la *société*) gesellig; (l'homme) est un animal –, ist ein g–es Wesen; un peuple –, ein g–es Volk; 2. (avec qui il est aisé de vivre, qui est d'un bon commerce) g., umgänglich; (homme) –, g., u.; (je le verrais qf) s'il était –, wenn er g., u. wäre; il est peu –, er ist nicht sehr g. od. u.; il n'y a pas d'homme moins –, es gibt keinen ung–eren Menschen, als ihn; (humeur, caractère) –, u., g.; (esprit) –, (mœurs, manières) –s, g. ꝛc. Syn. L'homme – a les qualités propres de la société, c'est le vrai citoyen; l'homme *aimable*, indifférent sur le bien public, est ardent à plaire à toutes les sociétés, et prêt à en sacrifier chaque particulier; –ment adv. (d'une man. *s.*) p. u. gesellig; il s'est conduit assez =, er hat sich ziemlich g. betragen.
SOCIAL, E a. (qui concerne la *société*) gesellschaftlich, gesellig; les vertus, les qualités –es, die g–en od. geselligen Tugenden, die geselligen Eigenschaften; le contrat – (qui lie les hommes rassemblés en *s.*) der g–e Vertrag, Gesellschaftsvertrag; le contrat – de Rousseau (où le philosophe expose les droits naturels de l'hom.) Rousseau's G.; union –e, g–er Verein; Philos. école –e ou sociétaire, V. *phalanstère;* (science) –e (science des rapports des hommes entre eux) ꝛc. über den gesellschaftlichen od. geselligen Verkehr; (question) –e (q. qui envisage ces rapports, en considérant surtout le bien-être, la moralité ꝛc. du peuple) über das g–e Wohl, die g–en Verhältnisse der Menschen, der Völker; Com. (qui app. à une *s.* de com., ou qui est fait en son nom) (billet, contrat) signé du nom – (ou du nom de la *s.*) im Namen der Gesellschaft unterzeichnet; (dettes) –es (contractées par la *s.*) g., gemeinschaftlich (Gesellschaftsschulden f. pl.); H. r. guerre –e ou des Alliés (longue et sanglante guerre que les peuples confédérés d'Italie ou du Latium firent aux Rom., l'an 660, pour obtenir le droit de bourgeoisie) Bundesgenossenkrieg m; –ement adv. (en société) gef.; 2. (rel. à la science *sociale*) considérer une question –, eine gesellschaftliche Frage erwägen.
SOCIALISME m. Phil. (secte nouv. qui voudrait réorganiser la société sur la double base de la communauté des femmes et de celle des biens) Socialismus m.
SOCIALISTE s. et a. 2, Phil. (partisan du *socialisme;* it. rel. au *s.*) Socialist, -inn; it. socialistisch.
SOCIALITÉ f. (état achevé de l'homme civilisé) Gesellschaftlichkeit f, Zustand m. des gesellschaftlich gebildeten Menschen.
SOCIÉTAIRE s. a. 2 (se dit d'une pers. qui fait partie de qc *société* littéraire, musicale, dramatique ꝛc.) Mitglied, Gesellschafts-m.; gesellschaftlich; it. (rel. à la marche des *s–s* humaines) auf die geselligen Verhältnisse bezüglich; Philos. école – (école phalanstérienne) phalansterische Gesellschaft.
SOCIÉTÉ f. (union des hommes entre eux, formée par la nature ou par les lois) Gesellschaft f; (l'homme) est né pour la –, ist für die G. geboren; (les hommes se défendent ꝛc.) par la –, durch die G., durch den gesellschaftlichen Verein; il est ennemi de la –, de toute –, er ist ein Feind von G., von aller G.; – naturelle, civile ou politique, religieuse, natürliche, bürgerliche G. od. Staats-g.; religiöse G. od. Religions-g.; (chaque famille) forme une – naturelle, bildet eine natürliche G.; (ces anim.) vivent en – (ils vivent rassemblés, en troupes) leben in G., truppen-, rudel-weise; Com. (compagnie, union de plus. pers. formée par qc intérêt ou pour qc aff., et à cert. conditions) G.; – de marchands, – de commerce, G. von Kaufleuten, Handlungs-g., entrer en –, in G. treten; acte, contrat de –, G–s-urkunde f, -vertrag m; toute – doit être rédigée, jede G. od. Handlungs-g. muß

sich durch einen schriftlichen Vertrag verbinden, V. *commandite, léonine;* – anonyme ou momentanée (ou chaque associé travaille de son côté, sans que l'association soit publique) ungenannte od. für den Augenblick geschlossene G.; – participe ou en participation (où plus. marchands s'intéressent dans une aff.) Theilnehmungs=g.; – à terme, – illimitée (la 1e liant les associés jusqu'au terme fixé pour sa durée, la 2e pouvant être dissoute au gré et à la demande des associés) auf eine gewisse, bestimmte Dauer, auf unbestimmte Dauer geschlossene G.; – en nom collectif (contractée par deux ou plus. pers., pour commercer sous une raison sociale) G. unter vereinigten Namen, namentlich vereinte G.; – taisible (que contractent tacitement les parties) vertrauliche, stille G.; faire –, se mettre, être en – au jeu, mit jemn. Gemeinschaft, gemeine Sache im Spiele machen; ils sont dans une étroite – (d'intérêts, d'amitié ꝛc.) sie sind in genauer Verbindung mit eina.; billet de – (dans une loterie) gemeinschaftliches Lotterieloos; Peint. V. *tableau;* 2. (association de plus. pers. pour cultiver les lettres ꝛc.) G.; – littéraire, gelehrte G.: Gelehrten=g.; il est (membre) de plus. –s littéraires de l'Europe, er ist Mitglied von mehreren gelehrten G–en Europens; – savante (association dont le but est de cultiver les sciences ou une science) gelehrte G.; – (du Temple) (réunion littéraire et bacchique qui se tenait au Temple, sous les auspices du grand prieur de Vendôme) litterarisch=bacchantische G.; – d'encouragement (des arts ꝛc.) G. zur Aufmunterung ꝛc.; it. (pt. d'une association passagère) ouvrage exécuté par une – de gens de lettres, ein von einer G. von Gelehrten verfertigtes, ausgearbeitetes Werk; 3. (compagnie de gens qui s'assemblent pour vivre selon les règles d'un institut religieux, ou pour conférer ensemble sur cert. sciences ꝛc.) G.; la – des Jésuites, ou abs. la –, die G. der Jesuiten, die G. Jesu; les pères de la –, die Väter od. Patres von der G. Jesu; c'est l'esprit de la –, das liegt im Geiste der G., der geselligen Verhältnisse; – royale de Londres (académie de savants établie pour la culture des arts et des sciences) königliche G. (Societät) zu London; H. d. F. –s populaires ou patriotiques (réunions libres de citoyens assemblés pour traiter d'intérêts politiques, reconnues par la constitution de 1793, et abolies par celle de 1795, réorganisées après la révolution de 1830, mais bientôt après interdites par l'autorité supérieure) Volks=g–en; – secrète (s. ayant un but politique et dont les membres s'assemblent ou correspondent entre eux secrètement) geheime G.; 4. (compagnie de gens qui s'assemblent ordinairem. pour le jeu ou pour des parties de plaisir) G.; – choisie, – de bon ton, auserlesene G., G. von gutem Tone; (c'est un homme aimable) il faut l'admettre dans notre –, wir müssen ihn in unsere G. aufnehmen, ihm den Zutritt zu unserer G. verstatten; (vivre) dans plus. –s, in mehreren G–en; l'Europe doit l'esprit de – à la cour de Louis XIV, Europa verdankt den gesellschaftlichen Geist dem Hofe Ludwigs des Vierzehnten; (se dit, en général, des rapports, des communications que les habitants d'un pays, d'une ville ont entre eux pour leurs amusements, pour leurs plaisirs) geselliges Zusammenleben; (les agréments) de la –, der Geselligkeit, des geselligen Z–s; it. (pt. des pers. avec qui l'on vit) il est de ma –, de notre –, er ist von meiner, von unserer G.; je me plais dans sa –, ich bin gern in fr. G.; je ne voudrais pas faire ma – de cet homme-là, ich möchte diesen Menschen nicht zu meiner G., zu meinem Gesellschafter machen.

SOCINIANISME (-ci-) m. H.eccl. (syst. des partisans de *Socin*, qui rejettent tous les mystères de la religion, et surtout la divinité de J.C.) Lehre f. Socins; Socinianismus m.

SOCINIEN, NE s. H.eccl. (partisan du *socinianisme*) Anhänger, =inn der Lehre Socins; Socinianer, =inn; 2. a. (rel. au s.) socinianisch.

SOCLE m. Arch (membre carré plus large que haut, et qui sert de base aux diff. décorations d'arch. et d'édifices; it. so. de petit piédestal, sur leq. on pose des bustes, vases) Untersatz, Sockel m; it. Fußgestell n; – de bois, de marbre, hölzernes, marmornes F.

SOCLETIÈRE f. Pêch. (filet de fil fin, pour les sardines) feines Sardellennetz n.

SOCO m. H. n. (héron du Brésil ꝛc., à très-long cou) id. m.

SOCOLETTE f. Mus. (élève du conservatoire de musique à Rome) Zögling m. des musikalischen Conservatoriums zu Rom.

SOCQUAGE, V. *soccage.*

SOCQUE (so-ke) m. (chaussure de bois de cert. religieux, en forme de sandale; it. auj. en forme de claques, pour préserver les pieds de l'humidité ꝛc.) Holzschuh m; it. (hölzerne) Ueberschuhe; Socken, Ueber=s.; Ant. (chaussure basse des acteurs comiques, opp. à *cothurne*) Socke f; Soccus m; fig. (la comédie, par opp. à la tragédie) Lustspiel n; Socke f; Soccus m.

SOCQUER (-ké) v. a. Sal. (faire le soquement) die Salzpfannen wegnehmen.

SOCQUEMENT (sok-man) m. Sal. (act. de retirer les poêles) Wegnehmen n. der Salzpfannen.

SOCQUEUR (-keur) m. Sal. (ouvrier occupé au *soccage*) Sogger m.

SOCRATIQUE a. 2 (de *Socrate*) sokratisch; la philosophie –, die s–e Philosophie ꝛc.; méthode – (méthode d'instruire par demandes et par réponses) s–e Lehrart; (amour) – (pur) s., rein.

SOCRATISER v. n. (raisonner sagement) sich weise, vernünftig äußern; it. (moraliser) moralisiren; it. (imiter la résignation conjugale de *Socrate*) sich so geduldig wie Socrates in das Ehestandsjoch fügen.

SODA m. Méd. (ardeur d'estomac; sentiment d'érosion et de chaleur âcre dans la gorge) Sodbrennen n.

SODAÏQUE a. 2, Chim. (qui renf. de la *soude*) sodahaltig.

SODALISTE m. (compagnon d'une même confrérie) Sodalitätsbruder m, Mitglied n. einer Brüderschaft.

SODALITÉ f. (confrérie) Sodalität, Brüderschaft f.

SODALITHE m. Minér. (minéral qui renf. beauc. de *soude*) Sodastein m.

SODA-WATER (çô-da oua-teur (*anglais*) Pharm. (eau minérale gazeuse, naturelle ou artificielle) Sodawasser n.

SODIUM (-diome) m. Chim. (corps simple, base de la soude) id. n; Grundstoff m. der Soda.

SODOME f. fig. (grande ville, foyer de corruption) Sodom a n, große Stadt, in welcher tiefes Sittenverderbniß herrscht.

SODOMIE f. (péché contre nature, dont Dieu punit les habitants de *Sodome*) Sodomiterei, Sodomssünde f; commettre la –, S–ei treiben.

SODOMITE m. (qui commet le péché de *sodomie*) Sodomit (Sodomssünder) m.

SOEUR (ceure) f. (fille qui a eu le même père ou la même mère, ou les mêmes père et mère que celui ou celle dont elle est *s.*) Schwester f; – aînée, ältere S.; elles sont –s, sie sind S–n; –s jumelles (nées d'un même accouchement) Zwillings=s–n; Jur. –s germaines, ou –s de père et de mère, leibliche, rechte S–n; –s consanguines, ou –s de père (nées d'un même père seulement) Halb=s–n von väterlicher Seite; –s utérines, ou –s de mère (nées de la même mère seulement) Halb=s–n von mütterlicher Seite; demi- –s (qui ne sont *s–s* que de père ou de mère) fam. Halb=s–n; – naturelle ou bâtarde (née de même père ou de même mère, mais hors mariage) natürliche S.; – de lait (fille de la nourrice, par rapport au nourisson qui a sucé le même lait; it. pt. des autres filles de la nourrice a nourries) Milch=s.; elles sont –s de lait, c'est ma – de lait, sie sind M.=s–n, sie ist meine M.=s., V. *belle-* –; 2. (titre que les rois de la chrétienté donnent aux reines en leur écrivant, et que celles-ci emploient en s'écrivant les unes aux autres) S.; ma chère –, meine liebe S.; fig. (la poésie et la peinture) sont –s (ont beauc. de rapport) sind S–n, sind verschwistert; (toutes les passions) sont –s, sind verschwistert, verwandt; Poét. les neuf –s (les Muses) die neun S–n, die Musen; 3. (nom qu'on donne aux religieuses) S.; – Marie, – Thérèse ꝛc., S. Marie ꝛc.; c'est – Agathe qui ꝛc., S. Agathe ist es, welche ꝛc., V. *converse, écoute, laie;* it. (nom donné à cert. filles qui vivent en communauté, sans être pourtant religieuses) S.; les –s de la charité, les –s grises (ainsi appelées de la couleur de leur habit) die barmherzigen S–n, die grauen S–n; – colette, V. *colettine;* fig. (une dévote) fromme S., it. m. p. Frömmlerinn f.

SOEURETTE f. (dim. de *sœur*) fam. Schwesterchen n.

SOFA ou **SOPHA** m. (de l'arabe *ssoffah;* estrade fort élevée, et couverte d'un tapis) Sofa, Sopha n; (le grand-visir) donne ses audiences sur un –, il reçoit les ambassadeurs sur le – (il y fait mettre leurs sièges) ertheilt se. Audienzen auf einem S., empfängt die Gesandten auf einem S.; il eut les honneurs du – (il fut reçu sur le *s.*) man empfing ihn auf dem S.; er genoß die Ehre, auf dem S. empfangen zu werden; it. (lit de repos à 3 dossiers, dont on se sert com. de siège) S.; Polsterbett n; (il repose, il couche) sur un –, auf einem S. ꝛc.

SOFFITE m. Arch. (de l'ital. *soffito;* plafond ou lambris de menuiserie à l'antique, formé de poutres croisées ou de corniches volantes avec des compartiments et des renfoncements enrichis de peintures et de sculptures) Felderdecke f; – de corniche rond, ou – contourné en rond d'arc, Kranz=f., runde, nach einer Bogenrundung geschweifte F.; Th. (plafond mobile de la scène) Soffite f.

SOFI ou **SOPHI** m. H. m. autref. (roi de Perse, auj. schah) id. m.

SOFTAS (-tace) m. H. turq. (nom de cert. religieux rentés, qui disent une so. d'office des morts auprès du tombeau des Sultans) id. m.

SOHER m. H. n. (poiss. du Gange à écailles vertes bordées d'or) id. m.

SOI (çoa) s. p. (pron. de la 3e pers., des 2 g.; employé absolument, il ne se met qu'avec une prép., et dans des phrases où il y a un pron. indéfini exprimé, ou sous entendu) sich; on doit parler rarement de –, man soll selten von s. sprechen; chacun travaille pour –, ein Jeder arbeitet für s.; quiconque rapporte tout à – (a peu d'amis) wer Alles nur auf s. bezieht; prendre garde à –, s. in Acht nehmen; ne vivre que pour –, nur für s. leben; prendre sur – l'événement (d'une affaire) den Ausgang ꝛc. auf s. nehmen; (sans prép.) être – (garder son propre caractère, ne pas prendre celui d'un autre) sm. eigenen Charakter getreu bleiben; il faut être –, il faut être – même, man muß sm. ꝛc. (quand on le dit des choses, il se

rapporte à un sujet déterminé) (un bienfait porte sa récompense) avec –, in s. selbst; P. chacun pour – (Dieu pour tous) (chacun veille à ses propres intérêts, mais D. protège les intérêts de tous les hommes) Jeder für s.; 2. être à – (ne dépendre de pers., de rien, être maître de son loisir) für s. seyn, s. angehören, sein eigener Herr seyn; on n'est point à – quand on (prend beauc. d'engagements) man ist nicht mehr sein eigener Herr, wenn man ꝛ; (quand on est au service de qn) on n'est plus à –, gehört man nicht mehr s. selbst an, ist man nicht mehr sein eigener Herr; n'être plus à – (avoir perdu le sens) nicht mehr bei s. seyn; (dans l'ivresse, dans le délire) on n'est plus à –, ꝛ ist man nicht mehr bei s., ist man nicht mehr Meister über s.; 3. de – (de sa nature; avant ou après le subst.) an s., für s.; sr. Natur, sm. Wesen nach; de – le vice est odieux, das Laster ist an s., für s. hassenswerth; de – ces choses sont indifférentes, ces choses sont de – indifférentes (mais non: sont indifférentes de –) an s. sind diese Dinge gleichgiltig, od. diese D. sind an s., für s. gl.; 4. en – (dans sa nature) an s., für s.; (la vertu) est aimable en –, ꝛ an s., für s., an und für s. liebenswürdig; rentrer en – (faire des réflexions plus sérieuses, plus sages) in s. gehen; (après avoir vécu long-temps dans les débauches) on ne rentre guère plus en –, geht man selten mehr in s.; 5. revenir à – (reprendre ses esprits; fig. reprendre son bon sens, son sang-froid) wieder zu s. kommen; 6. sur –, qf (sur son corps, sur sa pers.) an s., bei s.; (la santé demande) qu'on soit propre sur –, daß man an s., an sm. Körper reinlich sey, daß man s. reinlich halte; avoir (de l'argent) sur –, ꝛ bei s. haben, 7. chez – (dans sa maison, dans son logement) zu Hause, nach H.; souvent on n'a pas d'argent sur –, quoiqu'on en ait chez –, oft hat man kein Geld bei s., ungeachtet man welches zu H. hat; rentrer chez –, nach H. gehen; avoir un chez – (une habitation en propre) fam. eine eigene Wohnung, einen eigenen Herd haben; vivre chez – (sans liaison au dehors) für s. leben; 8. à part – (en son particulier) fam. bei s., für s.; il faisait cette réflexion à part –, er machte diese Betrachtung für s., bei s., V. *part* (10); 9. – -même (au lieu de *soi*, man. de parler plus expressive) s. selbst; selbst; conduire (ses affaires) – -même, ꝛ selbst führen, besorgen; cela parle, cela va, cela s'entend de – -même, das spricht von selbst, versteht s. von selbst; P. on n'a point de meilleur messager que – -même (les affaires ne doivent pas se faire par procuration) man hat keinen sicherern Boten, als s. selbst; Selbst ist der Mann; (avoir un ami) c'est avoir un autre – -même, heißt ein zweites Selbst, ein zweites Ich haben. Syn. *Lui* s'emploie quand il s'agit d'une pers. particulière; –, lorsqu'on parle en général. Il n'aime que *lui*; elle n'aime qu'*elle*; et quand on n'aime que –, on n'est guère aimé de personne. Il est touj. mécontent de *lui-même*; c'est une faiblesse d'être touj. mécontent de – -même. 10. V. *quant*.

SOI-DISANT, E (çoâ-) a. Pal. (prétendant, se disant être) angeblich; un tel = héritier, der und der a-e Erbe; it. m. p. ou g. p. vorgeblich, V. *dire* (12).

SOIE (çoâ) f. (fil produit par l'ins. nommé *ver à soie*) Seide f; – crue, cuite, apprêtée, torse, rohe, gekochte, zubereitete, gezwirnte S., V. *écrue*; – plate (non torse, mais préparée et teinte, pour de la tapisserie ꝛ) ungezwirnte S.; – de Perse, de la Chine, persische, chinesische S.; filer, dévider de la –, S. spinnen, winden od. abwinden; Poét V. *filer*; écheveau de –, Strang, Strähn m. S.; dix balles de –, zehn Ballen S.; les –s de (cette couleur) die S.-gattungen von ꝛ; (étoffes, bas) de –, seiden; coton de –, S.-baumwolle f; – de perles, V. *ardassine*; – de mer, ou poil de nacre, laine de pinne marine, Muschel-s.; – minérale, V. *amiante*; – végétale, vegetabilische S., V. *apocin*; – d'Orient ou des Indes orientales (pl. qui produit des gousses où il y a une esp. de *s.*; it. cette esp. de *s.*) orientalische S.-pflanze; it. orientalische S.; – d'araignée (toile d'araignée) Spinnen-s., -gewebe n, V. *botte, cru, cuire, décrusement, décruser, grège, matasse, moche*; – montée (un ou plus. brins de *s.* entortillés au rouet sur une autre *s.*) auf einen S.-faden aufgedrehte S.; P. c'est – sur – (pt. de deux avantages obtenus en même temps) das heißt Glück über Glück; das sind zwei Fliegen mit einem Schlage; 2. (poil long et rude du cochon ꝛ, du sanglier) Borste f; –s de porc, de cochon, Schweins-b-n; -s (du sanglier) B-n, Ch. Federn f. pl; les cheveux lui dressent comme des –s de cochon, se. Haare stehen wie B-n in die Höhe; 3. pl. (poil long et doux d'un épagneul, d'un bichon ꝛ) Haar n; (ce barbet, cet épagneul, a de belles -s, hat schönes H., schöne H-e; Bot. (pédoncule de la capsule ou pyxidule des mousses; it. filament quelconque qui ress. à une s. de cochon) B.; Corr. noir de – (2d noir qu'on donne aux peaux) S.-schwärze f; Coutel. ꝛ (partie du fer d'une épée, d'un couteau, qui entre dans la poignée, dans le manche) Angel f; – (d'un couteau, d'un sabre ꝛ) A.; la – de cette épée est trop faible, die A. an diesem Degen ist zu schwach, V. *queue* (IV); H. n. – de mer (crinon aq.) B-nwurm, Fadenw. m; –s du suçoir (de qs insectes) Saugeborsten; Maréch. – ou pied-de-bœuf, V. *pied* (I); it. (charbon épizootique et contagieux, qui attaque les cochons, et qui se manifeste par qs *soies* hérissées au cou) Pestbeule f (am Halse der Schweine) f; la – est dans ses cochons, die P-n reißen unter sn. Schweinen ein; (cochon) mort de la –, an P-n gefallen.

SOIERIE (coâ-rie) f. coll. (toute so. de marchandises de *soie*) Seidewaare f; -s du Levant, de Messine, levantische, messinische S-n; vendre de la –, des –s, S-n verkaufen, mit S-n handeln; boutique de –s, Seide-laden m; commerce des –s ou en soie, S.-handel, Handelm. mit S-n; il entend bien la –, er versteht sich gut auf S-n; 2. (fabr. de *soie*, lieu où on la prépare) établir une –, eine S.-weberei, -manufaktur errichten.

SOIF (çoaf) f. (désir, besoin de boire) Durst m; grande –, ardente, brûlante –, großer, glühender, heißer, brennender D.; avoir –, D. haben, durstig seyn, dürsten; je n'ai ni faim ni –, ich habe weder Hunger noch D., bin weder hungrig noch durstig; brûler, mourir, enrager de –, vor D. lechzen, vergehen, einen wüthenden D. empfinden; ils sont morts de –, sie sind vor D. gestorben; sie sind verdurstet; étancher, éteindre sa –, sn. D. stillen, löschen; ne boire qu'à –, nur nach D., nur für den D. trinken; boire sans –, trinken ohne durstig zu seyn; cela fait passer la –, cela irrite encore la –, das vertreibt od. stillt den D., erregt noch mehr D., macht noch durstiger; P. (pt. de 2 pers. qui se marient sans avoir de bien) c'est la faim qui épouse la –, der Hunger heirathet den D., V. *âne, garder*; fig. (désir immodéré) D.; – de (biens, d'honneurs, de gloire, de vengeance) D. nach ꝛ; – des (richesses, de la gloire) D. nach ꝛ; une – brûlante de vengeance (le tourmente) ein glühender D. nach Rache ꝛ; brûler de la – de l'or, des richesses, des grandeurs ꝛ, de la – de régner, von Golddurst glühen; einen glühenden D. nach Reichthum, nach Größe empfinden; von Herrschgier entbrannt seyn; Écr. V. *faim*.

SOIGNÉ, E (çoa-nié) a. B. a. (se dit de petits ouvrages, faits avec un soin minutieux) sorgfältig und pünktlich ausgearbeitet; (éducation) –e, s.; Peint. (ouvrage) –, s., fleißig, mit besonderem Fleiße ausgearbeitet; pinceau – (man. de peindre avec une propreté recherchée, un fini extrême) geleckte, geschniegelte Manier; 2. m. (ce qui est *s.*) Sorgfältige, Pünktliche n.

SOIGNER v. a. (çoa-nié) (traiter avec beauc. de *soin*) besorgen, pflegen, warten, abw.; – (un malade, un vieillard) ꝛ b., pf., w.; eines ꝛ pf.; on l'a bien –é, il a été bien –é (durant sa maladie ꝛ) man hat ihn gut gepflegt, ver-p., gewartet, ab-g., er ist gut besorgt, ver-p. ꝛ worden; – (un malade) (l'assister comme médecin) ꝛ pf., ver-pf., w.; (les orangers) veulent être –és, ꝛ wollen wohl gepflegt, gewartet seyn; (cheval) mal –é, schlecht gepfl., bes.; – des enfants (avoir *s.* qu'ils soient propres, bien tenus) Kinder b., w.; (ces enfants) sont mal –és, sind schlecht bes., haben schlechte Wartung; – (ses affaires) ꝛ b., sn. Geschäften abwarten; (apporter du *s.*, de l'attention à un ouvrage) – (son style) Fleiß auf ꝛ verwenden; Th. – (une pièce) (en t. de coulisses, l'appuyer de bravos) ꝛ beklatschen; Litt. – un livre (en t. de journalistes) V. (faire) *mousser*; 2. v. n. – à qc (en avoir *soin*, y veiller) v. et. b., für et. sorgen, Sorge tragen; vous y soignerez, il faut y –, Sie werden dafür s., Sorge tragen; Sie müssen dafür s.; 3. v. r. se – (avoir *s.* de sa santé) sich schonen, sr. Gesundheit pflegen.

SOIGNEUSEMENT (çoa-nieu-) adv. (avec *soin*, avec beauc. d'attention) sorgfältig, it. sorgsam, sorglich; (copier) –, s. od. fleißig; (écrire) –, s.; cela n'est pas écrit –, das ist nicht s., nicht fleißig geschrieben; j'ai examiné – (l'affaire, ce livre ꝛ) ich habe ꝛ s., genau untersucht; travaillez-y –, arbeiten Sie s., mit Sorgfalt daran; remplir ses devoirs, se. Pflichten s., pünktlich erfüllen. Syn. On garde – ce qui est utile, ce qu'on a en dépôt; on garde *curieusement* ce qui est rare.

SOIGNEUX, SE (çoa-nieu) a. (qui agit avec *soin*, avec vigilance) sorgfältig; sorgsam; sorglich; c'est un homme fort –, es ist ein sehr s-er Mensch; une mère soigneuse, eine s-e Mutter; (ce domestique) est peu –, ꝛ ist nicht sehr s.; (qui prend *soin* de qc) il est – de son honneur, d'obliger ses amis, er hält s. auf se. Ehre, ist sehr für se. Ehre besorgt; er läßt es sich sehr angelegen seyn, se. Freunde zu verbinden, sn. Freunden Gefälligkeiten zu erzeigen; elle est fort –se de sa réputation, de la conserver, sie hält sehr auf ihren guten Ruf, bemüht sich sehr ꝛ zu erhalten; (arrangement) trop –, allzu-s., zu ängstlich. Syn. *Curieux* désigne l'idée de savoir, de voir, de posséder; – la manière de traiter les choses; on est – dans ce qu'on doit faire; *cur.* dans les choses qu'on se plaît à faire.

SOIGNOLE (çoa-niole) f. (machine pour tirer l'eau d'un puits) Pumpmaschine f.

SOI-MOUVANT, E (çoâ-) a. Phil. (rel.

à la faculté de se mouvoir par sa propre force) selbstbewegend.

SOIN (çoein) m. (application d'esprit à faire qc) Sorgfalt f; travailler avec –, avec grand –, avec un – particulier, mit S., mit großer S., mit einer besondern S. arbeiten; (cela est sujet à se gâter) ayez-en du – (veillez à ce qu'il se conserve) bewahren Sie es sorgfältig, gehen Sie s. damit um; avoir –, le – d'une affaire (veiller à ce qu'elle réussisse) für eine Sache sorgen, Sorge tragen, besorgt seyn; eine Sache besorgen; j'aurais – (de vous en avertir) ich werde Sorge tragen, dafür besorgt seyn; ayez — que cela se fasse, sorget dafür, seyd dafür besorgt, daß es geschehe; prenez –, le – de cet envoi, sorgen Sie für diese Versendung, besorgen Sie diese V.; je vous en laisse le –, ich überlasse Ihnen die Sorge dafür; je confie (cet enfant ꝛc.) à vos –s (je vous charge d'y veiller) ich vertraue ꝛc. Ihrer S.; je m'en fie à vos –s, ich verlasse mich deßhalb auf Ihre S.; j'y apporterai ou mettrai tous mes –s, ich werde alle S. darauf verwenden; ce n'est pas manque de –, es ist nicht Mangel an S.; (il est négligent) il n'a – de rien, er trägt für nichts S., sorgt für nichts; être chargé des –s (des détails ꝛc.) du ménage, mit der Sorge für die Haushaltung beauftragt seyn; die Sorge für die H. auf sich haben; (attentions, égards, prévenances) avoir des –s empressés, flatteurs, officieux, eifrig, auf eine schmeichelhafte, dienstfertige Art besorgt seyn; avoir – de qn (pourvoir à ses besoins, à ses nécessités, à sa fortune) für jem. sorgen; avoir – des malades, V. *soigner;* rendre des –s à qn (le voir avec assiduité, et lui faire sa cour) viele Aufmerksamkeit für jem. haben, ihm viele A. beweisen, ihm fleißig die Aufwartung machen; en être aux petits –s avec qn (avoir pour lui des *attentions* recherchées, lui marquer des *att.* délicates) jemn. eine zarte S. od. Aufmerksamkeit beweisen.

2. (inquiétude, peine d'esprit, souci) Sorge f; (la vie des grands) est pleine de –s, ist voll od. voller S–n; (l'ambition) cause bien des –s, macht viele S–n, V. *souci.* Syn. Tout embarras donne du –; toute crainte donne du *souci;* toute charge donne de la *sollicitude.* Le – ôte la liberté d'esprit: il occupe; le *s.* ôte la tranquillité: il agite; la *sol.* vous tient en éveil: elle ôte le repos de l'esprit.

SOIR (çoar) m. (la dernière partie, les dernières heures du jour) Abend m; (travailler) du matin au –, depuis le matin jusqu'au –, vom Morgen bis an den A.; il prie Dieu – et matin, le matin et le –, er betet A–s und Morgens, des M. und des A–s; les assemblées qui se tiennent le –, die Versammlungen, welche A–s gehalten, die Gesellschaften, welche A–s gegeben werden; il se retire dès huit heures du –, sobald es 8 Uhr A–s ist, begibt er sich nach Hause od. auf sn. Zimmer; on ne le trouve plus chez lui dès quatre heures du –, von A–s 4 Uhr an trifft man ihn nicht mehr zu Hause an; souhaiter, dire le bon – à qn, jemn. einen guten A. wünschen; bon –! guten A.! à ce – (se dit quand on quitte qn dans la journée, avec l'intention de le revoir dans la soirée) auf Wiedersehen diesen A.; ce –, le –, diesen A., auf den A.; avant le –, avant qu'il fasse –, vor A.; je le verrai demain au –, lundi au –, un de ces –s, ich werde ihn morgen A., Montag A., dieser Tage A–s sehen; il se promène tous les –s, er geht alle A–e, jeden A. spazieren; vers le –, sur le –, gegen A.; un – il vint (me dire) eines A–s kam er ꝛc; un beau – d'été, an einem schönen Sommer=a-e, prière du –, A.=gebet n; air du –, A.=luft f; rosée du –, A.=thau m, V. *serein* (m); calme, repos du –, A.=stille, =ruhe f; à la fraîcheur du –, in der A.=kühle, in der kühlen A.=luft; prendre la fraîcheur du –, die A.=kühle, die kühle A.=luft genießen; l'étoile du – (Vénus) der A.=stern; P. V. *pèlerin;* V. *bon* –; Poét. le – (de la vie) (la vieillesse) der A. ꝛc.

SOIRÉE (çoa-rée) f. (espace de temps depuis le déclin du jour jusqu'à ce qu'on se couche) Abend m; A.=zeit f; belle (agréable) –, schöner A.; –s d'hiver ꝛc, Winter=a-e ꝛc; (en hiver) les –s sont longues, ꝛc sind die A–e lang; passer la – chez qn, au jeu ꝛc, den A. bei jemn., beim Spiele ꝛc zubringen; it. (assemblées, réunions qui ont lieu dans les *s.* d'hiver, ordin. à jour fixe, pour causer, jouer, faire de la musique ꝛc) –, A.=gesellschaft f, =kreis, =cirkel m; aller en –, in eine A.=g. gehen.

SOIT (çoa ou çoat avant une voyelle ou un *h* non aspiré) conj. alternat., es sey nun; – qu'il le fasse, – qu'il ne le fasse pas, es sey nun, daß er es thue od. nicht thue; er mag es nun thun od. nicht thun; – qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, er mag kommen od. nicht; 2. (que cela *s.*, je le veux bien) es sey; meinetwegen; (vous le voulez) –, es sey, so sey es denn, so mag es denn seyn; ich bin es zufrieden; it. (supposons) – 40 à diviser par 6, gesetzt, man hätte 40 mit 6 zu dividiren; tant – peu advt. (très-peu) ein klein wenig od. bischen; (donnez lui) en –, sehr w., ein klein w. davon.

SOIXANTAINE (çoa-çan-tè-ne) f. coll. (60 ou environ) Zahl f. von sechzig; Schock m; it. etwa, ungefähr s.; – de pommes, de noix, s. od. ein Schock Aepfel, Nüsse; compter, distribuer par –s, abschocken; vendre qc par –s, et. schockweise, nach Schocken verkaufen; il y avait une – de personnes, es waren ungefähr s. Personen; elle a une – d'années, sie ist etwa s. Jahre alt; il a sa – bien comptée (60 ans accomplis) fam. er hat sc. vollen s. Jahre, ist volle s. J. alt; quand on a la – (60 ans) wenn man s. J. alt ist.

SOIXANTE (çoa-çan-te) a. 2, num. (six fois dix) sechzig; – écus ꝛc, s. Thaler ꝛc; – –un (– et un) – –deux, – –trois ꝛc, ein und s., zwei, drei ꝛc und s.; – –dix, – –onze ꝛc ou qf – et dix, – et onze ꝛc, siebenzig, abus. siebzig, eins und si.; H. d. F. abs. les – –douze (membre de la commune, exécutés après le 9 thermidor) die Zweiundsiebenzig; les – –treize (membres de la convention qui protestèrent contre les actes du 31 mai 1795) die Dreiundsiebenzig; 2. Jeu, faire — ou un –. V. *soixanter;* it. (60me) page –, Seite s., sechzigste S.; 3. – –deuxième, – –troisième, zweiundse–ste, dreiundse–ste; – –dixième, – –onzième, si–ste, einundsi–ste; après la – –dixième année commencée, nach dem angetretenen si–sten Jahre; 4. – –deuxièmement, – –troisièmement ꝛc, advt., zweiundse–stens, dreiundse–stens ꝛc, V. *deuxièmement;* 5. m. (le nombre *s.*) Sechzig f; le produit de – (multiplié par ꝛc) das Product aus s. ꝛc.

SOIXANTER (çoa-çan-té) v. n. Jeu (compter ou faire *soixante*) einen Sechziger machen; mit dem Ausspielen sechzig zählen; (le point, une quinte basse, et qs mauvaises tierces) l'ont fait –, ꝛc haben ihm einen S. gemacht.

SOIXANTIÈME (çoa-çan-tiè-me) a. 2, ordinal, sechzigste; le – jour, la – fois, der s. Tag, das s. Mal; il est dans sa – année, er ist in sm. s–n Jahre; il est le – dans (cette liste) er ist der s. in ꝛc; 2. m. (la 60e partie d'un tout) Sechzigstel, Sechzigtheil n; il a un –, il est pour un – dans (cette affaire) ꝛc hat ein S. an ꝛc, bei der ꝛc; (il reçoit) dans l'entreprise deux –s du bénéfice, zwei S. am Gewinne.

SOJA m. (liqueur faite des semences d'un dolic du Japon) id. f.

SOL m. Agr. (terroir considéré suiv. sa nature ou ses qualités productives) Boden m; Erdreich n; – léger, gras, argileux ꝛc, leichter, fetter, thoniger B.; l–s ꝛc E.; – propre pour la vigne, zum Weinbaue tauglicher B., t–s E.; (ces arbres prospèrent) dans un – humide, in einem feuchten B.; – aride (fertile) dürrer ꝛc B.; Bl. qf (champ de l'écu qui porte les pièces honorables et les meubles) Feld n. (für die Ehrenstücke oder andere Wappenstücke); Expl. – ou muraille d'une mine ꝛc (partie de la roche sur laq. une mine ou un filon est appuyé) Sohle f; – (d'un filon horizontal) S.; Jur. (superficie du terrain, place sur laq. on bâtit ou marche) Grund und B.; qui est maître du –, est maître (d'élever sa maison tant qu'il veut) wer Herr von G. und B. ist, kann ꝛc; (il ne faut pas) (bâtir) sur le – d'autrui, auf fremdem G. u. B. Mus. (5e note de la gamme; signe qui la représente) G n; ton de –, G=ton m; (cet air) est en –, geht aus dem G; prendre un – pour un fa, ein G für ein F greifen; clef de –, G=schlüssel m; – bémol, – dièse, Ges n; Gis, bekreuztes G.

SOLA m. Bot. (bois de l'Inde très-léger) [id. n.

SOLACIER v. a. v. V. *consoler; soulager;* 2. v. r. se – v. V. *se divertir.*

SOLAGE m. Agr. p. u. V. *sol.*

SOLAIRE a. 2, Astron. (qui app. au *soleil*) Sonnen= ꝛc; rayons –s, S.=strahlen m. pl; système – (ordre et disposition des diff. corps célestes qui font leurs révolutions autour du soleil) S.=system n, V. *année, atmosphère, cadran, cycle;* Anat. muscle – (le muscle extenseur du pied) Sohlen=muskel m; Streck=m. des Fußes; unterer Waden=m.; plexus – (entrelacement nerveux formé par le gr. nerf sympathique) Mittelbauch=Nervengeflecht; Bot. plantes, fleurs –s (qui s'épanouissent et se ferment par l'act. du soleil le jour, ou pendant qu'il est sur l'horizon) Pflanzen, Blumen, die sich bei Tage od. im S.=scheine öffnen; intorsion ou spirale –, ou à gauche (com. celle qui décrit la tige du houblon) Drehung od. Schlingung f. nach dem S.=lauf od. nach der Linken; intorsion contra – (lorsque la pl. ꝛc se contourne à droite) Drehung gegen den S.=lauf od. nach der Rechten; vrilles roulées, contournées en spirale –, en spirale contra- –, nach dem S.=laufe, gegen den S.=lauf gewundene Ranken od. Gäbelchen; Chir. bandage – (à jets *rayonnants:* employé pour la saignée de l'artère temporale) Verducische S.=binde; 2. f. Astron. – (courbe que décrivent les rayons de lumière, en traversant l'atmosphère) krumme Linie, welche die S.=strahlen bei ihrem Durchgange durch den Luftkreis beschreiben.

SOLAK m. R. (soldat à pied de la garde du Grand-Seigneur, qui porte un arc à la main) Solak m; Bogenschütze m. von der Leibwache des Großherrn.

SOLAMIRE f. Boiss. (toile de crin, de soie ꝛc dont on garnit les tamis) Siebgewebe n.

SOLANDRE f. Bot. (schwarzie de la Jamaïq.) Solandra f; 2. –s f. pl. Vét. (mal qui attaque le pli du genou du cheval; quand il affecte le pli des jarrets, il s'appelle molandre) Rappe f.

SOLANÉES f. pl. Bot. (fam. du *solanum*) Nachtschatten=arten f. pl, N.=gewächse n. pl; 2. sing. (la pomme de terre) est une –e, ist ein Nachtschattengewächs.

SOLANINE (-ni-ne) f. Chim. (subst. extraite de la morelle) Solanin n.

SOLANIQUE a.2, Bot. (rel. à la *solanine*) solaninisch; acide – (tiré de la *s.*; it. de la morelle noire) Solaninsäure f.

SOLANOÏDE ou DOUCE AMÈRE BATARDE, f. Bot. (pl. d'Amér. dont le fruit rond et pulpeux donne une teinture rougeâtre) unächtes Bittersüß. [que) id. m.

SOLANOS (-noce) m. (vent chaud d'Afri-

SOLANUM (-nôme) ou DULCAMARA ou DOUCE-AMÈRE f. Bot. (g. de pl. qui poussent des sarments longs de plus. pieds) Nachtschatten m; Bittersüß n; – tubéreux (la pomme de terre) knolliger N.; Erd-apfel m; Kartoffelstaude f; (la pomme de terre, la pomme d'amour ꝛc.) sont des –s, sind N.-arten.

SOLARD m. et a. m. Agr. (pt. d'un bœuf qui a perdu son compagnon d'attelage) vereinzelter Jochochs.

SOLAT m. H.n. (coq du g. rocher) id. m.

SOL-BATU ou BATTU, E a. Vét. (cheval) – (dont la chair sous la *sole* est meurtrie, foulée) an der Fleischsohle verletzt.

SOLBATURE f. Vét. (maladie d'un cheval *solbatu*) Verletzung, Beschädigung f. an der

SOLDAN, V. *soudan*. [Fleischsohle.

SOLDANELLE f. Bot. (pl. purgat., hydrag. ꝛc., qui croît sur les bords de la méditerr.; *chou marin* ou *de mer*, ou *liseron maritime*) Meerwinde f; Seekohl m; 2. – des Alpes (petite pl. à fleurs bleues) Drattelblume f.

SOLDAT (-da) m. Milit. (homme de guerre à la *solde* d'un prince, d'un État ꝛc.) id. m; vieux –, alter, gedienter S., Kriegsmann; simple – (qui sert dans l'armée sans grade) gemeiner S.; lever, faire des –s, S–en ausheben, zus. od. auf die Beine bringen; –s de marine (qu'on emploie sur les vaiss.) See-s–en; P. ce qui tombe dans le fossé est pour le – (l'homme soigneux profite de la négligence d'autrui) was in den Graben fällt, gehört dem S–en; it. le – fait la soupe et la soupe le – (ce que nous faisons d'utile tourne ordin. à notre avantage) wem Gott ein Amt gibt, gibt er auch Verstand; 2. (fantassin, opp. à *cavalier*) Fuß-s., Fußgänger, Infanterist m; on a plus de peine à lever, à faire des –s que des cavaliers, man hat mehr Mühe F. als Reiter anzuwerben; il a tant de –s dans (sa compagnie) er hat so u. so viele F. bei; (cet homme) est – (est brave, vaillant, déterminé) ist ein ganzer S., ein tapferer Krieger; il est plus – que capitaine (il a plus de valeur que d'habileté) er ist mehr S. als Heerführer; fig. il n'est que –, ce n'est qu'un – (il n'a que de la bravoure) er ist nur ein guter S. od. Haudegen; (se dit en général de la profession militaire et de ce qui la caractérise) S., Militärperson f; il parle plutôt en- (qu'en politique) se. Sprache ist mehr, eher die eines S–en, Kriegsmannes ꝛc.; il porta à la cour les mœurs d'un –, er brachte die Sitten eines S–en, eines Kriegers an den Hof; (parler) en –, wie ein S. od. Krieger ꝛc.; H. n. – marin, ou Diogène, V. *Bernard l'hermite*; 2. –, ou oiseau de combat (héron étoilé) Streithuhn n, Kampfhahn m; 3. a. m. il a l'air – (martial) er hat ein kriegerisches Aussehen.

SOLDATESQUE f. coll. m. p. (de l'ital. *soldatesca*; les simples *soldats*) Soldaten m. pl; gemeines Kriegsvolk n; Soldateska f; la – s'est révoltée contre (les officiers) die S. haben sich gegen ꝛc. empört; la simple –, die gemeinen S.; (être exposé aux insultes) de la –, d'une – effrénée, der gemeinen S., des zügellosen g-n K-es; 2. a. 2 (qui sent les *s.*) soldatisch, soldatenhaft; (mœurs) –s, (dispute) –, f.

SOLDE f. (paie qu'on donne aux troupes) Sold m; payer la –, den S. auszahlen; il tire double –, er bezieht doppelten S.; (ce prince a dix mille hommes) à sa –, in sm. S–e; (les troupes étrangères) qui sont à sa –, welche in sm. S–e stehen; prendre (des troupes) à sa –, ꝛc. in S., in sn S. nehmen, V. *paie*; 2. m. Com. (paiement du reste d'un compte) Saldo; Rechnungsüberschuß m; (payer) le – (d'un compte) den S. ꝛc.; pour –, pour – (de cet article) pour – de tout compte, je vous envoie ꝛc., als S., zur Saldirung ꝛc., zur Saldirung od. Ausgleichung der ganzen Rechnung übersende ich Ihnen ꝛc.

SOLDER v. a. Com. – (un compte) (en payer le reliquat) ꝛc. saldiren, ausgleichen, abschließen; (cet article) se trouve –é, (nos comptes) sont –és, ꝛc. ist, ꝛc. sind saldirt, berichtigt; 2. – (des troupes) (les avoir à sa *s.*, leur donner une *s.*) ꝛc. in sm. Solde haben.

SOLDURIER ou SOUDOYER m. H. r. (esp. de clients qui avaient les mêmes commodités que leurs patrons et se tuaient à leur mort) v. Söldling m.

SOLE f. Agr. (cert. étendue de champ qu'on sème 2 ans de diff. graines, et qu'on laisse reposer le 3e) Schlag m; Art, Zelg f; diviser, partager (les terres) en trois –s, in drei Schläge, Arten od. Zelgen theilen; (la ferme a 60 arpents en tout) c'est 20 arpents par –, das macht 20 Morgen in jedem S–e, in jeder Zelg; ses –s ne sont pas égales, se. Schläge sind nicht gleich; la – des gros grains est plus forte que la – des menus grains, der Winter-s. ist stärker als der Sommer-s.; es ist mehr Wintergetreide als Sommergetreide gesäet worden; C. F. 1774. le – (bail des terres labourables) lorsqu'elles se divisent par –s ou saisons, est censé fait pour autant d'années qu'il y a de –s, bei der ꝛc. wenn es nach dem Wechsel der Fruchtarten eingetheilt ist, nimmt man an, daß dieselbe auf so viele Jahre, als Abtheilungen sind, geschehen sey; Ch. (milieu du dessous du pied des gr. bêtes) Ballen m; – (du cerf) B.; Charp. (pièce de bois qui posent de plat à terre, serv. à faire la base d'une grue ꝛc.) Sohle, Schwelle f; Sohlstück n; –s (d'un moulin à vent) (2 pièces de bois posées en croix sur un massif de maçonnerie, au milieu desq. est arc bouté l'arbre qui porte la cage) Grundschwelle f; Expl. (pièces de bois mises en travers sur une galerie, pour supporter les planches sur lesq. on marche) Steg m; H.n. (poiss. excellent, appelé aussi *perdrix des mers*, du g. pleuronecte) Sole, Meer-sole, -zunge f: See-rebhuhn n; –s frites, –s en ragoût, gebackene, mit einer Würzbrühe zugerichtete Solen, M–n; it. (coq. du genre des peignes) Kompaßmuschel f; Sonnenweiser m; – en bénitier (l'huître plissée) gefalteter Mantel; – pectoncle ou petite –, kleiner M.; Maç. (jetées du plâtre au panier, qu'on fait avec la truelle pour former les enduits) Gyppsanwurf m; Mar. (fond d'un bâtiment qui n'a pas de quille) Boden m. flachgebauter Fahrzeuge; (bâtiment) bâti à –, mit einem platten Boden; it. pl. (pièces du fond d'un affût de bord) Bodenstücke n. pl. einer Schiffslaffete; Maréch. (partie du pied d'un cheval ꝛc., qui pose sur la terre) Sohle f; (ce cheval) a la – entamée, fort tendre, ist an der S. verletzt, hat eine weiche S.; – charnue, cornée, Fleisch-, Horn-s.; – battue (lorsque le cheval est *solbatu*) verletzte, gequetschte S.; – baveuse (division irrégul. des bords de la *s.*) unregelmäßig abgerundete S.

SOLÉAIRE s. a. 2, Anat. –, muscle – (ou tibio-calcanien) unterer Wadenmuskel, Fußsohlenmuskel.

SOLÉCISER v. n. Gr. (t. de Diderot: faire des *solécismes*) Sprachschnitzer machen.

SOLÉCISME f. Gr. (faute grossière contre la synt.) Sprachfehler m; fam. Sprachschnitzer; (Solöcismus) m; faire un –, einen S. machen; il y a plus. –s dans (cette phrase) es sind mehrere S. ꝛc.; fig. (faute quelconque) Fehler m; faire un –, einen F. machen, fam. einen Bock schießen. [dion) Solea f.

SOLÉE f. Bot. (g. de pl. anal. au *g.* joni-

SOLEIL (l m.) m. (astre qui produit la lumière du jour) Sonne f; – levant, couchant, auf-gehende, unter-g. S.; lever, coucher du –, Aufgang, Untergang m. der S.; S.-aufgang, S.-untergang; lumière, rayons du –, Licht n; Strahlen f. pl. der S.; S–n-licht, S.-n-strahlen; – en son midi et plein midi, en son apogée, en son périgée, die S. um Mittag, am vollen M., in ihrer Erdferne, in ihrer Erdnähe, V. *disque*, *éclipse*; le – entre, est dans tel signe (du zodiaque) die S. tritt in das u. das Zeichen, ist in dem und dem Z.; exposer, mettre qc au –, et. der S. aussetzen, an od. in die S. legen, stellen; se tenir au –, in der S., im S–nscheine stehen bleiben; être à l'abri du –, vor der S., S–nhitze geschützt seyn; (l'armée) avait le – dans les yeux, hatte die S. im Gesichte; regarder le – fixement, starr in die S. sehen; le – est pâle, die S. ist blaß, bleich, hat einen blassen, bleichen Schein; cadran au –, S–n-uhr f; (sa montre) va comme le –, geht nach der S.; hâlé du –, von der S. verbrannt; se hâler au –, V. *hâler*; le – se lève bien, se couche mal (d'une man. qui annonce un beau, un mauvais temps) der S–n-aufgang, S–n-untergang deutet auf schönes, schlimmes Wetter; il fait déjà, il fait encore grand – (il est déjà, encore gr. jour) es ist schon, noch hoch am Tage; le – est encore bien haut (le coucher du *s.* est encore fort loin) die S. steht noch sehr hoch; il fait du – (le *s.* n'est caché par aucun nuage) die S. scheint hell, es ist heller S–nschein; il fait trop de – (le *s.* est trop ardent) die S. brennt zu stark, die S–nhitze ist zu groß; marcher entre deux –s (entre le lever et le coucher du *s.*) zwischen S–n-aufgang und S–n-untergang gehen; coup de – (impression violente et qf mortelle que fait le *s.* sur la tête de celui qui s'y expose) S–nstich m; sous le – (sur la terre, dans le monde) unter der S.; (il n'y a rien de nouveau) sous le –, unter der S.; (pers. remarq. entre toutes les autres par qe grande qualité) V. (cette femme) est un – de beauté, ist eine strahlende Schönheit; partager le – entre les combattants, autref. (dans les combats singuliers, les placer de telle so. que le *s.* n'incommodait plus l'un que l'autre) die S. zwischen den Kämpfern theilen; Poét. char, chevaux du –, S–n-wagen m, S–n-pferde, -rosse n. pl; fig. j'ai vu cinquante –s (j'ai passé 50 années) ich habe 50 Sommer erlebt, V. *levant*; Écr. – de (justice) (le sauveur) S. der ꝛc.; Alch. autref. (l'or) Gold; Artif. (artifice rangé autour d'un centre, qui jète un feu brillant en rayons) S., Feuer-s. f; Feuerrad n; – fixe ou gloire, stehende S.; – tournant, umlaufende S.; – d'eau, Wasser-feuerrad; Astron. V. *maison*; Bl. – levant, – couchant (qui meut de l'angle dextre, de l'angle senestre du haut de l'écu) aufgehende, untergehende S., V. *ombre*; Bot. (gr. fleur jaune à haute tige; *tournesol*, *héliotrope*) S–n-blume, -wende f; it. – ou herbe au –, fleur au –, ou couronne du – (autre

flour) S-n=blume, =krone f; Cath. ꝛc (cercle d'or ꝛc garni de rayons, dans leq. est enchâssé un double cristal destiné à renfermer l'hostie sacrée) Monstranz f; H.n. – marin ou de mer (esp. d'étoile de mer qui a quantité de branches) Seesonne f; Orf. V. *rayon;* Pap. – (papier de la gr. sorte) Sonnenpapier n.

SOLEILLÉ, E (-lé-lié) a. Néol. (exposé au *soleil*) sonnig, sonnicht.

SOLEMENT m. Arch. V. *solin.*

SOLÉMYE f. H. n. (coq. mactracée) mittelländische Klaffmuschel.

SOLEN (-lène) m. Chir. (boîte ronde serv. à maintenir dans sa situation un membre remis à sa place) v. Bein=lade, =röhre f; B.=lager n; H. n. – (testacé biv., ress. à un *manche de couteau*) Messerscheide, Sandpfeife, Orgelpfeife, Rinne od. Scheide f; – sabre, ungarischer Säbel, gekrümmte Scheidenmuschel; Erbsenschote f; – strigillé, rosenrothe Strahlscheide; pelorische Gienmuschel.

SOLÉNA m. Bot. (arbre de la Chine ꝛc, à étamines tubulées) Solene f.

SOLÉNACÉES f. pl. H.n. (fam. du *solen*) Messerscheidearten f. pl. [Schwamm m.

SOLÉNIE f. Bot. (champignon) (Art)

SOLENIER (çol-nié) m. H.n. (anim. des *solens*) Messerscheide f.

SOLÉNITE f. H.n. (*solen* fossile) Solenit m; versteinte od. gegrabene Messerscheide.

SOLENNEL, LE (ço-la-nèl) a. (accompagné de cérémonies publiques et extraord. de religion) feierlich; (jour) –, (fête) –le, (procession) –le, f. od. festlich; (Pâques, la Pentecôte ꝛc) sont des fêtes –les, sind hohe Feste; (messe) –le, (obsèques) –les, f.; (vœu) – (fait en face de l'Église avec les formalités prescrites, opp. à vœu *simple*) f.; 2. (célèbre, pompeux; avec cérémonie) (audience) –le, f.; (entrée)–le, f. od. festlich; (jeux) –s, f., festlich; 3. (authentique, revêtu de toutes les formes, accompagné des formalités requises) (acte, testament) –, f.; (arrêt, jugement) –, (déclaration)–le, f. ꝛc; fam. ton – (emphatique, trop important) pathetischer, f–er Ton; 4. m. (fête *solennelle*) – majeur (fête moins importante que les fêtes annuelles) hohes Fest der zweiten Classe; – mineur (fête moins importante et célébrée plus simplement) hohes Fest ohne Feierlichkeiten; –lement adv. (d'une man. *s.*) f.; auf eine f–e Art; (le mariage) a été fait =, ist f. geschlossen od. vollzogen worden; (la paix) après avoir été jurée (publiée) =, nachdem ꝛc f. beschworen ꝛc worden war.

SOLENNISATION (ço-la-ni-za-cion) f. (act. par laq. on *solennise*) Feier f; – (d'une fête) F., feierliche Begehung ꝛc; (on fait de grands préparatifs) pour la – (de la paix) pour la – (de cette fête) zur F. ꝛc, zur f–n B. ꝛc.

SOLENNISER (ço-la-ni-zé) v. a. – (une fête) (célébrer avec cérémonie) ꝛc feiern; on a –é sa naissance, man hat sn. Geburtstag, f. Geburtsfest gefeiert; (c'est un jour de réjouissance) il faut le –, man muß ihn f., feierlich begehen.

SOLENNITÉ (ço-la-nité) f. (cérémonie publique qui rend une chose *solennelle*) Feierlichkeit f; – (d'une fête) F.; – (du jour) F., Festlichkeit f; – (de Pâques) F.; – (d'un mariage) F.; – de noces, Hochzeit=F–en pl; (il fut reçu) avec grande –, mit großer F., sehr feierlich; 2. (pt. des formalités qui rendent un acte *solennel*, authentique) – d'un (testament) die bei einem ꝛc zu beobachtenden F–en.

SOLÉNOSTOME m. H. n. (esp. de fistulaire) Röhrhohlschnauze f; Röhrenmund m.

SOLETARD m. Anat. V. *smectite.*

SOLETTE f. Pêch. (tringle de bois mince, serv. à faire les mailles des filets) Viereck n.

SOLFATARE f. H. n. (soufrière; it. anc. cratère de Pouzzolle) Solfatara f; (le soufre, l'alun ꝛc) qu'on retire de la –, den man bei der S. gewinnt.

SOLFÈGE m. Mus. (recueil de leçons de musique vocale, dans leq. les difficultés du chant sont graduées) Noten=Abece n; Solfeggien f. pl. (pronon. =fedschen); posséder le –, das N. inne haben; s'exercer au –, sich im N. üben; il a composé d'excellents –s, er hat vortreffliche Stücke für das N. gesetzt.

SOLFIER v. a. (de *sol* et *fa*; chanter en les nommant, les notes) abecediren, solfeggiren, solmisiren; – (un air) ꝛc a. ꝛc; abs. il –e déjà tout couramment, er abecedirt schon ganz fertig, V. *naturel.*

SOLIDAIRE a. 2, Prat. (qui rend plus. co-obligés cautions tous ensemble et les uns pour les autres ou un pour tous) solidarisch; Einer für Alle, und Alle für Einen; obligation –, f–e Verschreibung, Gesammt=v.; cette obligation est –, diese V. ist f., ist in Gesammtheit ausgestellt; caution –, f–e Bürgschaft; All=b., Gesammt=b.; avoir action – contre qn, zur f–en Klage gegen jem. berechtigt seyn; il sont cautions –s, sie haben sich f., Einer für Alle, und Alle für Einen verbürgt; sie haben jeder für die ganze Summe Bürgschaft geleistet; it. il est – (obligé solidairement) er hat sich f. verbürgt, verschrieben; le co-obligé –, der f–e Mitschuldner; dette, créance –, f–e Schuld, Schuldforderung, V. *condamnation, codébiteur, division;* fig. (pt. de pers. qui répondent en qe sorte les unes pour les autres) (ces conjurés) sont tous –s entre eux, sind alle für einander verantwortlich; –ment adv. Prat. (d'une man. *s.*) solidarisch; in Gesammtheit; Einer für Alle, und Alle für Einen; ils se sont obligés –, sie haben sich f. verschrieben, haben sich Einer für Alle, und Alle für Einen verbindlich gemacht; dans (les sociétés de commerce) les associés sont – tenus des dettes sociales, in ꝛc müssen die Theilhaber od. Genossen f. od. in Gesammtheit für die Gesellschaftsschulden haften, V. *prêteur.*

SOLIDARITÉ f. Prat. (qualité qui rend *solidaire*) Solidarverhältniß n; Allverbindlichkeit, Allbürgschaft f; stipuler la –, das S. ꝛc ausbedingen; C. F. 1000: il y a – de la part (des débiteurs) lorsqu' ꝛc, ein S. auf Seite ꝛc ist vorhanden, wenn ꝛc, V. *solidité;* fig. (responsabilité mutuelle qui s'établit entre plus. pers.) Gesammt=verpflichtung, =verbürgung f.

SOLIDE a. 2 (qui a de la consistance, opp. à *fluide*) fest, dicht; les corps fluides et les corps –s, die flüssigen und die f–en Körper; (substance, drogue) –, fl. ꝛc; les parties –s (du corps humain) die f–en Theile ꝛc; 2. (qui a une fermeté capable de résister au choc des corps et à l'injure du temps, opp. à *fragile, peu durable*) f., dauerhaft, stark; (ce vase, ce meuble) n'est guère –, ist nicht sehr d. od. st.; (bâtiment) –, f., d.; (fondements) –s, f.; (aliments) –s (qui ont de la consistance) f., derb; (on l'a mis au bouillon) on lui a interdit toute sorte de nourriture –, de viandes –s, man hat ihm alle derbe Kost, derbe od. f–e Speisen verboten; (il se porte mieux) il commence à prendre des aliments –s, er fängt an wieder f–e Nahrungsmittel zu sich zu nehmen; Bot. (qui n'est ni creux ni fistuleux en dedans, et qui forme un tout uniforme et continu dans toute sa masse) f.; (racine, stipe, tige) –, f.; Math. ꝛc (angle) – (composé de 3 angles plans ou davantage, qui se rencontrent en un point) körperlich; figures –s semblables (celles qui sont renf. sous un même nombre de plans semblables et disposés de la même man.) ähnliche Körperfiguren f. pl, V. *nombre;* (problème) – (où l'équation ou inconnue monte à 3 dimensions ou au 3e degré) ꝛc vom dritten Grade; kubisch; Arch. qf (massif, plein) (statue) –, f., nicht hohl; (colonne) — (d'une seule pierre) fest, d.; fig. (réel, effectif, durable; par opp. à *vain, frivole,* de *peu de durée*) fest, wirklich, ächt, gründlich, dauerhaft (solid); c'est un bien –, un principe –, das ist ein w–es, wahres, d–es Gut; ein ächter Grundsatz; il a des principes –s, er hat f–e Grundsätze; (il ne me promet que des chimères) je veux qc de –, ich will et. W–es; je ne vois rien de – dans tout ce qu'(il me propose) ich sehe nichts W–es, Ae–es, D–es in dem, was ꝛc; doctrine –, g–e Gelehrsamkeit; raison –, triftiger Grund; preuve –, g–er, giltiger Beweis; dévotion (piété) –, ä–e, wahre Andacht ꝛc; c'est un homme –, à qui on peut se fier, das ist ein rechtlicher, zuverlässiger, solider Mann, auf den man sich verlassen kann; (ce n'est pas un esprit de bagatelles) c'est un esprit –, es ist ein g–er Kopf; (ce jugement) n'est guère –, ist nicht sehr g.; (amitié) –, f., d.; (établissement) –, d.; Com. (maison) – (avec laq. on peut faire des aff. sans aucun risque) sicher, zuverlässig; Peint. (se dit du coloris, de la man. de peindre, quand les tons sont vigoureux et la couleur bien empâtée) kräftig und dauerhaft; (coloris, touche, faire) –, kr. und d.; 3. m. (corps ferme, qui a de la consistance) fester Körper; Arch. bâtir sur le –, auf f–en Grund bauen; creuser jusqu'au – (pour faire les fondations d'un bâtiment) so lange graben, bis man auf f–en Grund und Boden kömmt; Géom. (qui a les trois *dimensions*) Körper, V. *dimension;* (la stéréométrie) mesure les –s, mißt die K. aus, lehrt die K. ausmessen; –s réguliers, irréguliers, regelmäßige, unregelmäßige K.; cubature d'un – (mesure de l'espace renfermé par ce *s*) kubischer Raum eines K–s; – hyperbolique aigu (*s.* formé par la révolution de l'arc d'une hyperbole équilatère autour de son asymptote) spitziger, hyperbolischer K.; Expl. – de la terre (ce qui a formé l'excavation et l'entonnoir d'une mine) festes Erdreich od. Gestein; Chim. V. *dissolution;* fig. chercher le –, aller au –, et. Gutes, Dauerhaftes suchen, zum Zwecke haben; auf et. ꝛc ausgehen; (user sagement des biens de la vie) c'est là le –, das ist das Aechte, das Wahre; (les biens et la santé, joints à l'art d'en jouir) sont le – (de la vie) ist das W., sind die wahrhaften Güter ꝛc, V. *brillant;* –ment adv. (d'une man. *s.*) fest, dauerhaft, gründlich, solid; (bâtir) –, d.; établir – (sa fortune) ꝛc f., d. gründen; établir – (ses enfants) ꝛc d. versorgen; (penser, raisonner) –, g., solid ꝛc.

SOLIDICORNES, V. *stéréocères.*

SOLIDIFICATION (-cion) f. (faculté de se *solidifier*) Festmachung, Festigung f; it. (act. de se *s.*) Festwerden n.

SOLIDIFIER v. a. Chim. (t. de Buffon; rendre *solides* les matières fluides) festen, festigen, fest machen, V. *dissolution* (Chim.); 2. v. r. se – (devenir *s.*) fest werden; (l'oxygène) se –e (en se combinant avec des subst. oxydables) wird zum festen Körper.

SOLIDISME m. Méd. (système de méd. fondé sur la considération des *solides* du corps humain) Solidismus m. [*disme*) Solidist m.

SOLIDISTE m. Méd. (partisan du *soli-*

SOLIDITÉ f. (qualité de ce qui est *solide*) Festigkeit f; – (des corps) F.; – (d'un bâtiment) F. od. Dauerhaftigkeit f; fig. – (d'un discours, d'un raisonnement) Gründlichkeit f; – de l'(amitié) F., D. der z; il n'y a point de – dans (ses promesses) es ist keine Zuverlässigkeit bei z; auf z ist nicht fest zu bauen; fig. Prat. –, V. *solidarité*. Syn. – a rapport à la durée; *solide*, à l'utilité. On n'a envisagé que la – dans ce bâtiment; dans l'autre on a eu surtout en vue le *solide*, en le rendant utile au possesseur.

SOLIER (-lié) m. Cout. (maison à 2 étages; it. rez-de-chaussée) V. zweistöckiges Gebäude; it. Erdgeschoß n.

SOLILOQUE (-lo-ke) m. Did. (raisonnement, discours que qn se fait à lui même) p. u. Selbstgespräch n; les –s de St. Augustin sont (des méditations pieuses) die S–e des heiligen Augustin sind z. Syn. Le – est une conversation faite avec soi comme avec un second; le *monologue* est une espèce de dialogue dans lequel le personnage joue tout à la fois son rôle et celui d'un confident, V. *monologue*.

SOLIN (-lein) m. Arch. (intervalle entre les solives; plâtre qu'on met sur la poutre pour séparer les solives) Zwischenraum m. der Balken- od. Rippen-enden; it. Ausmauerung f. dieses Z–es; it. (enduit de plâtre le long d'un pignon, pour y joindre et retenir les premières tuiles) Firstziegel-fütterung od. -untermauerung f; it. (bouts des entrevous des solives scellées avec du plâtre sur les poutres, sablières ou murs) Enden n. pl. der Tracht; – de plâtre, ou solement (esp. de ravalement pour soutenir l'égoût du toit) Traufbewurf m.

SOLIPÈDE s. a. 2, H. n. (qui n'a qu'une corne au pied, com. le cheval, le mulet z) einhufig; (le cheval, l'âne z) sont des –s, des animaux –s, sind e., sind e–e Thiere.

SOLISTE m. Mus. (qui exécute un *solo*) Solospieler, it. Solosänger m.

SOLITAIRE a. 2 (qui est *seul*, qui aime la solitude, à être *seul*) einsam; (homme, femme) –, e. lebend, einsiedlerisch; vous êtes bien – aujourd'hui, Sie sind heute recht e. od. allein; il a une humeur –, il mène une vie –, er liebt die Einsamkeit, hat einen Hang zum e–en Leben, er führt ein e–es, einsiedlerisches L.; Poét. l'oiseau – (la chouette) der e–e, einsiedlerische Vogel; 2. (pt. des lieux; désert, écarté du bruit, du commerce du monde) einsam; (lieu) fort –, sehr e.; il n'aime que les lieux –s, er liebt nur e–e Oerter; Anat. (glandes) –s (cert. glandes de l'intestin) einzeln sitzend, einfach; Arch. (colonne) – (isolée dans qe place publique) allein und frei stehend; Bot. (pt. d'une partie qui n'est associée à aucune autre sembl. par son point d'origine) einzeln; (étamine, pétiole, style) –, einzeln; (fleurs) –, einzeln; Méd. ver – (ver plat, fort long, articulé ou annelé, qui s'engendre seul de son espèce dans les intestins) Band-, Nestel-wurm m: 3. m. (anachorète) Einsiedler m; les –s d'Égypte, de la Thébaïde, die ägyptischen E., die E. in Thebais; c'est un pieux –s, er ist ein frommer E.; (la philosophie, comme la religion) a ses –s, fait des –s, hat ihre E., macht E.; fig. (tout hom. qui vit très-retiré) E.; H. n. –, ou merle –, italiänische Amsel; it. (dinde sauvage de Madagascar, esp. de dronte) E.; Jeu (cert. jeu auq. on peut jouer *seul*, avec une petite table percée de 37 trous, et avec 36 chevilles pointues) Melancholie-, Fürsich-spiel n; it. (jeu de cartes, esp. de quadrille où l'on est obligé de jouer *seul*, sans appeler un médiateur) Solitärquadrille f; médiateur – à trois (jeu qui se joue à 3, faute d'un 4e, et où l'on joue touj. *seul*) Mediator m. zu drei; Joaill. –, diamant – (diamant détaché, monté *seul*; qui se nomme étincelle) großer, einzeln gefaßter Diamant; Solitär m; il a acheté un beau –, er hat einen schönen S. gekauft; –ment adv. (d'une man *s.*) einsam; il aime à vivre –, à touj. vécu –, er lebt gern e., g. für sich allein, hat immer e., einsiedlerisch gelebt.

SOLITUDE f. (état d'un hom. qui est *seul*, retiré du commerce du monde) Einsamkeit f; il aime la –, er liebt die E.; il est ennemi de la –, er ist ein Feind der E., er haßt die E.; il ne saurait souffrir la –, er kann die E., das Alleinsein nicht ausstehen; se livrer à la –, sich der E., einem einsamen Leben ergeben; troubler la – de qn, jemds. E. stören, ihn in s. E. st.; 2. (lieu éloigné du commerce, de la vue, de la fréquentation du monde) E.; Einöde, Wüste f; il pense (mieux servir Dieu) dans l'horreur d'une –, er glaubt in einer grauenvollen, schauerlichen E. od. W. z; se retirer dans la –, sich in die E. begeben; (il vit) dans une affreuse –, in einer grauenvollen E., Einöde, W.; (le chrétien peut) se faire une – intérieure au milieu de la multitude, mitten unter dem Gewühle der Welt sich eine E. in sm. Innern schaffen; il y a des –s agréables, es gibt angenehme Einöden; c'est une charmante –, das ist eine reizende E. od. Einöde; it. (pt. d'un lieu qui cesse d'être fréquenté) c'est une –, es ist eine Einöde, Wildniß; (cette ville, autrefois si florissante) est devenue une –, ist zur Einöde geworden; fig. (depuis son départ) ma maison n'est plus qu'une –, ist mein Haus eine wahre Einöde, W.

SOLIVA m. Bot. (pl., du nom de Salvator [S., Espagnol) id. f.

SOLIVAGE m. Charp. z (supputation du nombre de *solives* qu'on peut tirer d'une pièce de bois) Balkenberechnung f.

SOLIVE f. Charp. (pièce de bois qui soutient un plancher et qui porte sur les murs ou sur les poutres) Balken, Boden-b., Decken-b. m; – de brin (faite d'un tronc d'arbre écarri) Stamm-b.; – de sciage (débitée dans un gros arbre, suivant sa longueur) Schnitt-b.; –s d'enchevêtrure (2 des plus fortes *s–s* d'un plancher, serv. à porter le *chevêtre*) mit dem Stichbalken verbundene Boden-b.; – passante (*s.* de bois de brin qui fait la largeur d'un plancher sous poutre) durchgehender B.; Durchzug m, V. *enchevêtrure*; Expl. –s de protection (assemblage de *s–s* z sur une bure ou un puits de mine, pour abriter les mineurs de la chute des pierres z) Schutz-bäume m. pl, -bühne f. Syn. Les *poutres* sont d'ordinaire plus fortes ou plus grosses que les –s; 2. (pièce de bois d'un cubage déterminée) Balken von bestimmtem cubischen Inhalte.

SOLIVÉ, E a. Cout. (soutenu par des *solives*) les édifices abloquiés (situés) et –s dans des héritages tenus en roture, ne peuvent z, die auf Bürger- od. Bauern-gütern befindlichen und von Balkenwerk getragenen Gebäude können nicht z.

SOLIVEAU (-vô) m. Charp. (petite *solive*) Bälklein n; kleiner Balken; – de grillage de charpente, Rostschwelle f, V. *solive*; 2. a. m. (sembl. à une *s.*, complètement nul) hölzern; le roi – (t. de La Fontaine) der h–e König.

SOLIVETTE À CORNICHE f. Expl. (pièce de bois ou traverse entaillée dans les piliers d'une galerie, pour les empêcher de se rapprocher, et supporter le plafond) Baujoch n.

SOLIVURE f. Arch. (l'ensemble des *solives*) Gebälkwerk n.

SOLLES f. pl. Hydr. (pièces de bois posées de plat, appelées *racinaux* quand elles sont presque carrées, et sur lesq. sont établies les piles du moulin à papier z) Grundbalken m; – (d'une machine) (serv. à ses empâtements) G. z.

SOLLICITABLE (sol-li-ci) a. 2 (qui peut être *sollicité*) p. u. um was man anhalten, ansuchen kann; erbittlich.

SOLLICITATION (sol-li-ci-ta-cion) f. (instigation, instance) Ansuchen n; Bitte f; il l'a fait à ma –, à la – d'un (de ses amis) er hat es auf A., auf die B. eines z gethan; c'est à ma – qu'il lui a prêté (cette somme) auf mein A., auf mein B. hat er ihm z geliehen; il s'est rendu à mes –s, er hat meinen B–n nachgegeben; (Joseph) résista aux –s (de la femme de Putiphar) widerstand dem Begehren, den Aufforderungen, Anreizungen z; 2. (soin qu'on prend dans la poursuite, pour le succès d'une aff.) Betreibung f; Betreiben n; il fait de violentes –s auprès (des ministres) er betreibt die Sache nachdrücklich bei z; il a employé bien du temps à la – (de mon procès) er hat sehr viel Z. auf die B. z verwendet; il est chargé de la – de toutes (les affaires de cette ville z) er ist mit der Be., mit der Besorgung aller z beauftragt; 3. plus ord. (recommandation qu'on fait à des juges) Empfehlung (einer Sache bei einem Richter) f; forte, puissante –, starke, mächtige E.; (juge) accablé de –s, mit E–en überladen, durch E–en bestürmt; malgré toutes ses –s, il a (perdu son procès) trotz allen sn. E–en hat er z; auprès (des bons juges) les –s sont inutiles, on n'a pas besoin de faire des –s, bei z sind E–en unnöthig, braucht man sr. Sache nicht zu empfehlen; j'ai passé la journée en –s, à la – de mon procès, ich habe den Tag damit zugebracht, meine Sache zu empfehlen, habe den ganzen Tag mit E. meines Rechtshandels zugebracht.

SOLLICITER (sol-li-ci-té) v. a. (inciter, exciter à faire qc) reizen, an-r., antreiben; qui vous a –é à cela? wer hat Sie dazu angereizt, angetrieben? – à la révolte, au mal, au péché, zur Empörung, zum Bösen, zur Sünde r., an-r.; – qn à faire qc, de faire qc, jem. antr., jemn. anliegen, et. zu thun; ils l'ont –é (d'entrer dans leur parti z) sie sind ihm angelegen, haben ihm zugeredet z; – qn de son déshonneur (exiger de lui des choses qui y sont contraires) v. et. Unrechtes von jemn. begehren, verlangen; jemn. et. U., Unehrbares zumuthen; 2. – qc (demander qc fortement, avec instance) et. betreiben, nachsuchen; um et. ansuchen, n., anhalten; – la liberté, l'élargissement (d'un ami) die Freilassung z b., dringend um die z n.; – (son paiement, son congé) um z n., um z ans., anh.; – son rapporteur, ses juges, auprès des ministres (les prier d'être favorables) se. Sache bei dem Referenten z b.; s. Gesuch, se. Bitte bei den Ministern anbringen; (des juges) bien –és, welchen eine Rechtssache sehr empfohlen worden, bei denen sie sehr betrieben worden ist; – (une grâce) la faire – par (ses amis) um z ans., anh., n.; durch z darum ans., anh.; (affaire) bien –ée, stark betrieben, wohl empfohlen; (cette faveur) a été bien –ée, um z ist stark nachgesucht worden; – une audience, um Gehör bitten, um eine Audienz n.; – un procès, une affaire (faire les démarches nécessaires pour obtenir un jugement favorable) eine Sache z b., empfehlen; it. abs. je viens de –, ich habe eben meinen Rechtshandel betrieben, empfohlen; (mes amis) ont –é pour

moi, haben meine Sache empfohlen, betrieben; je suis las de —, es ist mir entleidet, meine Sache weiter zu empfehlen, ich bin des Betreibens, Empfehlens müde; Man. – (un cheval)(l'exciter, l'animer) antreiben, anfeuern; 2. (se dit qf de ce qui provoque ou détermine qe mouv. dans un corps ou organe) bestimmen, antreiben; (tel médicament) -e les intestins (à se débarrasser des matières étrangères) reizt die Eingeweide.

SOLLICITEUR, SE (sol-li-)s. (pers. chargée de *solliciter*) Betreiber, =inn; habile, diligent –, geschickter, fleißiger Rechts=b.; – d'affaires, Geschäfts=b., =führer, =verwalter m; (d'un procès) Be.; (toute pers. qui s-e un procès, une affaire pour elle-même ou ses amis) je me rendrai votre –, ich werde Ihr Fürsprecher, Fürbitter seyn; il est ardent –, er ist ein eifriger Fürsprecher, B.; c'est une -se pressante, sie ist eine dringende Fürsprecherinn, Fürbitterinn; (se dit de ceux qui postulent un emploi, qui demandent avec instance une grâce, une faveur ꝛc. à qe pers. puissante) Bewerber, Sollicitant m.

SOLLICITUDE (sol-li-ci-) f. (souci, soin inquiet ou affectueux) Sorge, it. Sorgfalt f; (les hommes vivent) dans une – continuelle, in beständiger S.; états pleins de -s, sorgenvolle, mit vieler Unruhe und S–n verknüpfte Stände; – pastorale, Seel=s., S. des Seelenhirten; la – des églises (dans St. Paul; soin qu'il prenait des fidèles dispersés des diff. églises) die S. für die Kirche; Écr. -s du siècle (les soins des choses temporelles) irdische, zeitliche Sorgen, S. für das Zeitliche, Irdische; soigner un malade avec –, avec une vraie (une tendre) –, einen Kranken mit Sorgfalt, mit wahrer, ꝛc. Sorgf. pflegen, warten; soigner une affaire avec –, eine Sache angelegentlich besorgen, für eine Sache angel. besorgt seyn.

SOLMIFIER ou SOLMISER v. V. *solfier*.

SOLO (çô-lô) m. Mus. (morceau d'une pièce qui se chante à voix seule ou qu'un instr. doit jouer seul) id. n; Allein=gesang m, =spiel n; (elle a) chanté un –, ꝛc. ein S. gesungen; (ce violon) a exécuté plus. beaux -s, hat mehrere schöne S. gespielt; exécuter un – sur (le violon) ein S. auf ꝛc. spielen; it. a. m. (instrumentiste chargé des *s.* dans un orchestre) violon, violoncelle –, S.=Geiger, S.=Violoncellist m.

SOLSTICE (sol-sthi-ce) m. Astron. (temps auq. le soleil est dans son plus gr. éloignement de l'équateur) Sonnen=wende f, =stillstand m; – d'été, d'hiver, deux -s, Sommer=f., Winter=f., beide S–n; les points de – ou solsticiaux, V. *point* (Astron.)

SOLSTICIAL, E (sol-sthi-) a. Astron. (rel. aux *solstices*) Sonnenstillstands=, Sonnenwende=ꝛc.; hauteur -e, S.=höhe f; points solsticiaux, V. *point* (Astron.).

SOLTAS (-ta) m. Pêch. (à Alicante, petite pêche au tramail) Fischfang m. mit dem dreimaschigen Garne.

SOLUBILITÉ f. (qualité de ce qui est *soluble*) Auflösbarkeit f; –(d'un problème) A.; Chim. – (d'une subst.) A., Auflöslichkeit f.

SOLUBLE a. 2 (qui peut être *résolu*) auflösbar; (cette question est difficile) mais je la crois –, aber ich halte sie für a.; (ce problème) n'est pas –, ist nicht a., ist un=a.; Bot. (composé de plus. pièces articulées bout à bout, et susceptibles de se détacher spontanément) sich ablösend; (plus. gousses, qs siliques ꝛc.) sont -s en (articles monospermes) lösen sich in ꝛc. ab; Chim. (qui peut se dissoudre, qui a la propriété de se joindre et de s'unir à un liquide) a., auflöslich; (les sels) sont -s dans l'eau, sind im Wasser a., lassen sich im W. auflösen, können im W. aufgelöst werden, V. *fécule*.

SOLUTIF, VE a. Méd. V. *laxatif*.

SOLUTION (-cion) f. (dénouement d'une difficulté) Auflösung f; – (d'une question, d'un problème) A., Lösung f; cela nous donne la – de cet argument, de cette difficulté, das gibt die A. dieses Beweises ꝛc., den Schlüssel zu diesem Beweise; la – est bonne, n'est pas bonne, die A. ist gut, taugt nichts; Chim. (act. de se joindre à un liquide, opp. à *dissolution*; it. le corps même joint à un liquide) A.; – (du sel) dans l'eau, A. ꝛc. im Wasser; (le sel) est en – dans l'eau (un métal est en dissolution dans l'eau forte) ꝛc. befindet sich im Wasser, ꝛc. im Zustande der A.; (le sucre fondu dans l'eau) forme une –, bildet eine A.; Chir. V. *continuité*; Méd. (terminaison d'une maladie, com. d'une inflammation par résolution; it. relâchement du ventre) A., Brechung, Zertheilung (einer Krankheit); -it. Oeffnung f; Prat. (paiement final) Abtrag m; Entrichtung, Bezahlung f; jusqu'à parfaite – (et paiement) bis zu gänzlichem Abtrag ꝛc. der Schuld.

SOLUTUM (-tome) m. (*latin*) Chim. (produit d'une *solution*, d'une dissolution) Aufgelöste n; it. Auflösung f.

SOLVABILITÉ f. (pouvoir, moyens de *payer*) Zahl=fähigkeit, Zahlungs=f. f; doutez-vous de ma –? zweifeln Sie an meiner Z.?

SOLVABLE a. 2 (qui a de quoi *payer*) zahlfähig, zahlungs=f., solvent; il est –, er ist z.; caution bonne et –, guter, z-er Bürge, V. *insolvable*.

SOMACHE ou SAUMACHE, V. *saumâtre*.

SOMASQUE m. H. eccl. (clercs réguliers de la congrégation de St. Maïeul, ainsi appelés de S., chef-lieu de l'ordre) Sommasker m.

SOMATO-LOGIE f. Méd. (traité des parties solides du corps humain) id; Lehre f. von den festen Theilen des menschlichen Körpers; -logique a. 2 (rel. à la *s.*) somatologisch; -tomie f. (anatomie du corps de l'homme) Zergliederung f. des menschlichen Körpers; -tomique a. 2 (rel. à la *s.*) auf die Z. des ꝛc. bezüglich; somatomisch.

SOMBRAGE (çon-) m. Agr. (1[r] labour de la vigne) erste Bearbeitung, Bestellung des Weinbergs.

SOMBRE (çon-) a. 2 (peu éclairé, qui reçoit peu de lumière) düster; (cette maison) est bien –, ist sehr d.; (forêt) –, d.; (temps) –, d., trüb; il fait – (le temps est *s.*) es ist d., trüb, es ist t-es Wetter; il fait bien – dans (cette chambre ꝛc.) (cette ch. est *s.*) es ist sehr d. in ꝛc.; (lumière, lueur) – (faible, qui éclaire mal) d.; (couleurs) -s (peu éclatantes et qui tirent sur le brun) d.; 2. (obscur, ténébreux) dunkel, finster; (la nuit) était –, war du., f.; Poét. les royaumes, les rivages -s (les enfers) das du–e, f–e Schattenreich, die du–n Gestade; fig. (mélancolique, morne, rêveur, chagrin) f.; homme –, f–er Mensch, le – Cromwel, der f–e Cromwell; esprit – (caractère) –, f–er Kopf ꝛc.; (visage, humeur) –, f.; (pensées) -s, f., dü.; il a l'air bien –, er sieht sehr f., dü. aus. Syn. V. *obscur*; – est plus noir, plus triste, plus horrible que *morne*; il est syn. de *ténébreux*. Le soleil est *m.* quand il est fort pâle et sans éclat; la nuit est – autant qu'elle est profonde. Le tyran est –; l'esclave est *m.* On est *m.* dans le malheur, – dans le crime.

SOMBRER (çon-) v. n. Mar. (couler bas, périr; être abîmé d'un coup de vent) umschlagen, fentern; (notre vais.) sombra sous voiles (fut renversé étant sous voiles, par un coup de vent) schlug unter Segel um, wurde im vollen Segeln durch einen Windstoß od. Wirbelwind umgeworfen; 2. v. a. Agr. (labourer profondément un champ; it. les vignes à la mi-mai) ein Feld, einen Weinberg tief umgraben.

SOMBRÉRO (çon-) m. (*espagnol*) (chapeau de feutre, à larges bords, des Espagnols) id. m; spanischer Schlapphut.

SOME f. Mar. V. *somme*.

SOMMAGE m. Féod. (service de cheval à somme, dû au seig. foncier) Frohndienst m. mit Saumrossen; it. Cout. (droit sur des marchandises transportées sur des bêtes de somme) Zoll m. von Waaren, die auf S. geführt werden.

SOMMAGER v. a. Tonn. (placer sur une futaille les cercles appelés *sommiers*) die Schlußreife um ein Faß legen.

SOMMAIL (l m.) m. Mar. V. *basse*.

SOMMAIRE (ço-mè-re) a. (succinct, abrégé, qui expose un sujet en peu de paroles) kurz, k. gefaßt; (traité, discours) –, (réponse) –, k., k. gefaßt; (requête) -e, k. gefaßt; (narration) courte et –, k. und blos die Hauptumstände enthaltend; Prat. cause –, matière – (aff. provisoire, qui doit être jugée promptement et avec peu de formalités) summarischer Rechtshandel, Gegenstand; 2. m. (extrait abrégé) k-er Inhalt, Hauptinhalt; – (des chapitres) k-er J. ꝛc.; – (d'un livre, d'un discours) k-er J., H.; faire un –, einen k-en Begriff verfertigen, eine H–s=anzeige entwerfen; Impr. composer un titre en — (c. la 1[re] ligne d'un titre sur toute la largeur de la justification et rentrer les suivantes) die erste Zeile eines Titels durchgehend setzen und die folgenden einziehen. Syn. L'*abrégé* est la réduction d'un ouvrage; le – indique les principales choses contenues dans l'ouvrage, on le place ordinairement à la tête des chapitres ou divisions; l'*épitome* est plus succinct que l'abrégé; -ment adv. (succinctement, d'une man. *sommaire*) kurz, in wenigen Worten, summarisch; je vous rapporterai = (ce qui s'est passé, ce qui est contenu dans ce livre) ich will Ihnen k., in w. W. berichten ꝛc.

SOMMATION (-cion) f. (act. de *sommer*) Aufforderung f; Prat. Mahnung, Ladung f; -verbale, par écrit, mündliche, schriftliche A., M., L.; faire une –, trois -s, eine M., drei M–en thun; eine A., drei A–en zustellen; einmal, dreimal laden, vorladen; il n'a point comparu, nonobstant les trois -s qui lui ont été faites, er ist der dreimaligen an ihn erlassenen M., L. ungeachtet nicht erschienen; (les huissiers) font des -s de payer, de remettre des pièces ꝛc., machen A–en, M–en zu zahlen ꝛc.; (acte par écrit renf. la sommation faite en justice) schriftliche L.; richterliche Auflage; Guer. (cette place) s'est rendue à la première –, ꝛc. hat sich auf die erste A. ergeben; Jur. – respectueuse, ou acte respectueux (qu'un fils ou une fille peuvent faire, à l'âge prescrit par la loi, à leur père et à leur mère, pour leur demander de consentir à leur mariage) ehrerbietige Bitte, e–s Nachsuchen (mündiger Kinder an ihre Aeltern um die Einwilligung zu ihrer Heirath); la – resp. met à couvert de l'exhérédation, das e. N. schützt vor der Enterbung; Alg. (opération par laq. on cherche la *somme* de plus. termes dont la loi est donnée) Summiren n.

SOMME f. (charge que peut porter un cheval, un âne ꝛc.) Last, Tracht f; – de blé, de vendange, L., Roßlast, T. Korn; L., T. Weintrauben; cheval, bête de –, Saum=roß, S.

pferd, Packpferd n; Saum-thier, Last-th. n; Com. (cert. quantité d'argent) Summe f: grosse –, große S.; cela a coûté une – (d'argent) considérable, das hat eine beträchtliche S. (Geldes) od. Geldsumme gekostet; - de (mille écus) S. von ꝛc; ces trois –s jointes ensemble font la - de (mille francs) diese drei S–n zus. machen die S. od. eine S. von ꝛc aus; – totale, qf – toute (s. qui résulte de plus. autres jointes ens.) Hauptſ.; fig. — (des plaisirs de ce monde) die S. ꝛc; 2. fig. - toute, adv. (finalement, enfin, pour conclusion) kurz; – toute, ou en –, ce n'est pas un homme (sur qui vous puissiez compter) f., das ist kein Mann ꝛc; – toute, qu'en sera-t-il? qu'en opinez-vous? f., was wird dabei heraus kommen? f., was halten Sie davon? hé bien, - toute, qu'est-il arrivé? je nun, was ist am Ende geschehen? en –, c'est un fort bon garçon, f., er ist ein sehr guter Junge; Clout. – (12 milliers de clous) zwölf tausend Nägel; Mar. – haute (dépense extraordinaire dans un équipage) außerordentlicher Aufwand; (banc de gravier, de sable ou de vase, à l'embouchure d'un fleuve ꝛc) versandete od. verschlammte Stelle; it. –, ou some (vaiss. siamois) Junke, Dschonke f; Verr. – de verre (24 plats, ou pièces rondes, la charge du crocheteur) Last f. Glas; 3. (abrégé de toutes les parties d'une science, d'une doctrine) Hauptinhalt, kurzer Begriff od. Inhalt; — de la doctrine chrétienne) f. B. ꝛc; - (de St.-Thomas) Summarien pl.

II. m. (sommeil, pt. de l'homme) Schlaf m; long -, bon -, langer, guter S.; léger -, leichter S.; Schlummer m; je ne dormirai point de bon –, que je ne (sois venu à bout de cette affaire) ich werde nicht eher ruhig schlafen, bis ich ꝛc; à son premier –. im ersten S.; il fait un –, un petit –, er schläft; er macht ein Schläfchen; dormir d'un bon –, de bon – (d'un sommeil tranquille) ruhig, sanft schlafen; fam. il a fait la nuit tout d'un –, il n'a fait qu'un - toute la n., er hat die ganze Nacht in Einem fort geschlafen. Syn. V. *sommeil.*

SOMMÉ, E a. Bl. (pièce) –e (qui en a une autre au-dessus d'elle) überdeckt, aufgethürmt; (de gueules à la tour d'or) –e d'un donjon de même, oben mit einem dergleichen Thürmchen; Fauc. pennes –es ou abs. –es (pennes de l'ois. qui ont acquis toute leur croissance) ausgewachsene Schlagfedern f.

SOMMEIL (l m.) m. (repos de l'anim. causé par l'assoupissem. de tous les sens) Schlaf m; profond –, - tranquille, doux, paisible, inquiet, fâcheux, interrompu, tiefer, ruhiger, süßer, sanfter, unruhiger, böser, unterbrochener S.; troubler, rompre, interrompre le - de qn, jem. im S–e stören; jem. vom S–e aufwecken, jemds S. unterbrechen; (il dort) respectez son –, wecken Sie ihn ja nicht auf; être enseveli dans le –, dans un profond –, in tiefem Schlafe begraben liegen; dormir d'un profond –, d'un léger, fest schlafen, od. im tiefen S–e liegen, leicht schlafen; dormir du – du juste (sans souci, com. le juste qui n'a rien à se reprocher) den S. des Gerechten haben, schlafen, V. *rafraîchir* (Méd.); (pt. de la mort) - de la mort, - éternel, Todesschlaf, ewiger S.; Myth. (divinité allégorique, père des songes ꝛc) S., S.-gott m; fig. le – est le frère (l'image de la mort) der Schlaf ist der Bruder ꝛc; Poét. V. *pavots;* it. fig. (indolence, insensibilité) S.; (ses ennemis veillent, agissent) et rien ne peut le tirer de son –, und nichts kann ihn aus sm. S–e wecken, aus fr. Schläfrigkeit, Unthätigkeit herausreißen; (état d'inactivité de cert. choses) – de la nature, des sens, S., Schlummer m; Bot. (état d'une pl. dont qe partie se ferme, se plie, ou subit un changement notable et itératif de direction, à cert. heures du jour) – des plantes, S. der Pflanzen, Pflanzen-s.; 2. (gr. envie de dormir) S.; être accablé, abattu de –, vom S–e überwältigt werden, schlaftrunken seyn; je n'en puis plus de –, ich kann vor S. nicht mehr bleiben, ich kann mich des S–es nicht mehr erwehren, enthalten; j'ai –, ich habe S., bin schläferig, schläfrig; es schläfert mich; il avait si –, qu'il (ne put rester à table) er war so schläfrig, daß er ꝛc; Méd. – veillant, V. *coma* (vigil). Syn. – exprime proprement l'état où l'on est quand on dort, ou bien l'envie de dormir; *somme* signifie principalement le temps pendant lequel on dort. On dit: faire un *s.*, on ne dirait pas faire un –; l'on est accablé de -, et non de *s.*

SOMMEILLER (çomé-lié) v. n. (dormir d'un *sommeil* léger, imparfait) schlummern; (je ne dormais pas) je ne faisais que –, ich schlummerte nur; (le malade) a –é (cette nuit) (a eu un léger sommeil) hat ꝛc geschlummert; – à diverses reprises, zu wiederholten Malen f.; (dormir profondément) (la nuit) quand tout –e, wenn Alles in tiefem Schlafe liegt; fig. (travailler avec négligence) schläfrig arbeiten; sich Nachlässigkeiten zu Schulden kommen lassen; (il n'y a guère d'auteurs) qui ne sommeillent qf, die nicht zuweilen schlafen, die sich keine N. zu Sch. f. l.; (qf) le bon (Homère) –e, ꝛc schläft der gute ꝛc.

SOMMELIER, ÈRE s. (pers. qui, dans une communauté, dans une maison, a en sa charge le linge, la vaisselle, le pain, le vin et les liqueurs) Beschließer, -inn; (in Klöstern) Kellermeister, Schaffner, -inn; 2. m. (garçon d'auberge) Kellner m; 1ᵉʳ –, Ober-f.; bon, habile –, guter, geschickter K.; – de (tel hôtel) K. in ꝛc.

SOMMELLERIE (ço-mè-le-rie) f. (charge, fonction de *sommelier*) Beschließeramt, Kellermeister-amt n; Kellerei od. Kellnerei, Schaffnerei f; il entend bien la –, er versteht die K., die S. gut; 2. (lieu où l'on garde le linge, la vaisselle ꝛc) Kellner-stube f, -stübchen n; (manger) dans la –, in der Kellnerstube ꝛc.

SOMMER (ço-mé) v. a. (déclarer à qn, dans les formes établies, qu'il ait à faire telle chose, sinon qu'on l'y obligera) auffordern mahnen; Prat. von Obrigkeitswegen od. gerichtlich (zu et.) anhalten; je l'ai –é (de payer, de sortir de la maison qu'il tient de moi) ich habe ihn aufgefordert, gemahnt ꝛc; on a –é (ce procureur) de rendre les actes ꝛc, man hat ꝛc aufgefordert, angehalten, ꝛc; il fut –é et interpellé (de dire son nom) es wurde ihm anbefohlen und auferlegt ꝛc; – qn de sa parole (lui demander de la tenir) jem. auff., m. (s. gegebenes) Wort zu halten, jem. zur Erfüllung s. Versprechens auff.; Guer. – (une place) de se rendre (s. le commandant de la rendre) ꝛc zur Uebergabe auff.; (envoyer un trompette) – la place (le commandant de la place) um die Festung zur Ueb. aufzufordern; on a –é (le gouverneur, la garnison) de se rendre, man hat ꝛc aufgefordert sich zu ergeben; Math. (trouver la *somme* de plus. quantités algébriques ou numériques) zus.-zählen, zus.-rechnen; summiren; – (une suite) ꝛc f.; – avec (la plume, avec le jeton) mit ꝛc f., z.

SOMMET (-ço-mè) m. (haut, partie la plus élevée) Spitze f; Gipfel m; – (d'une pyramide) S., G.; au – de cette tour est (une grande girouette) auf der Spitze dieses Thurmes ist ꝛc; sur le – (de la montagne) au – (du rocher) auf der S., dem G.; Poét. montagne au double – (Parnasse) Berg m. mit dem Doppelgipfel, Musenberg; fig. – (des grandeurs de la gloire) (le comble) St. s. G. ꝛc; 2. pl. (hautes montagnes qu'on aperçoit en masse et de loin) –s d'(Auvergne, du Dauphiné) Berggipfel, Gebirgskuppen von ꝛc; Anat. – de la tête (la partie la plus élevée, entre le sinciput et l'occiput) Scheitel m. et f; Wirbel m; (depuis la plante des pieds) jusqu'au – de la tête, ꝛc bis zum W. od. Sch.; Arch. (point de tout corps) – d'un fronton, d'un pignon, S. eines Giebels, Giebelspitze; Astron. – (du ciel) (le point culminant de l'écliptique, opposé au fond du ciel, l'un et l'autre étant dans le méridien) Culminirpunkt ꝛc (G. der Mittagslinie); Bot. (l'extrémité d'une tige, feuille, ou de tout autre organe du végétal) S., G.; – (d'une tige) S., oberes Ende; it. (anthère) Staub-kolbe f; S.-beutel m; Conchyl. – (d'une coquille) (la pointe ou l'extrémité du haut de la coq.) die S., der Scheitel; Expl. (toit ou partie supér. d'une galerie ꝛc) Firste f; Géom. – (d'un triangle) (le point le plus élevé) S.; – (d'un angle) (le point où viennent se réunir les 2 lignes qui forment cet angle) S., Scheitelpunkt m; angles opposés au – (dont l'un est formé par le prolongement de côtés de l'autre) mit ihren Scheiteln einander entgegengesetzte Winkel; Scheitel-w. m. pl; – (d'une figure) (le s. et l'angle opposé à la base) S.; – (d'une courbe, d'un arc) (le point où une courbe ꝛc est coupée par son axe ou son diamètre) Sch.-punkt; Minér. – (d'un cristal) (qui se termine en forme de coin) S. Syn. – suppose une gr. élévation; *cime*, la figure particul. du corps pointu; *comble*, une accumulation de matériaux avec une sorte de courbure; *faîte*, des degrés différents. On dit, le – d'une montagne, d'une tour, la *cime* d'un arbre, le *comble* d'un bâtiment, le *faîte* des honneurs.

SOMMIER (ço-mié) m. (bête, cheval de *somme*) Lastthier, Saum-thier, -roß, -pferd, Packpferd n; trois - (portent leurs bagages) drei L–e ꝛc; les –s de (tel messager) die Packpferde, Saumrosse des ꝛc; 2. (gr. coffre de voyage, destiné à être porté par des mulets ou des chevaux) Reisekoffer, der von Maulthieren ꝛc getragen wird; 3. autref. – de chapelle (offic. chargé de faire porter à l'église, à la chapelle, le drap de pied, les carreaux ꝛc du roi, de la reine ꝛc) Kapelldiener m; – de fourrière, d'échansonnerie ꝛc, Holzhof-diener, Schenkamts-d.; 4. (matelas de crin serv. de paillasse) – de crin, Matratze f. von Pferdehaaren; coucher sur un –, auf einer M. liegen, schlafen; Arch. (1e pierre qui pose sur les pieds droits ou les colonnes, quand on forme un arc, une plate-bande ꝛc) Tragestein m; Artil. (cuir qui recouvre le collier du cheval de trait) Kummtdeckel m; Brass. (pièces de bois sur lesq. sont placées les cuves, bacs ꝛc) Unterlage f; Charp. (grosse pièce de bois qui porte sur deux pieds droits de maçonnerie, et sert de linteau à une porte ꝛc) Sturz m; it. (pièce de bois sur laq. est suspendue une cloche par les anses de sa tête) Träger m; it. (poutres ou mâdriers qui soutiennent ou portent diff. ouvrages) Träger, Tragebalken, Unterzug, Durchzug m; –s d'un pont (qui en portent le plancher) Brücken-balken, -bäume m. pl; it. (pièce de bois, ord. de brin, plus forte qu'une solive, mais moins qu'une poutre) Mittelbalken; Fin. (gros registre où les commis, les receveurs ꝛc écrivent le montant des sommes qu'ils reçoivent journellement) Haupt-buch, -register n; Imp. (2 pièces de bois serv. à soutenir le poids ou l'effort de la presse) Preßbalken; - d'en haut, ou grand – (où est enchâssé l'écrou de la vis de la presse) Oberbalken; – d'en bas, ou petit – (sur leq. et posé le berceau) Unterbalken; bais-

ser. relever le –, den Preßbalken niederer, höher stellen; it. (morceau de bois à-peu-près carré, terminé par 2 tenons à chaque extrémité) Querbalken; Luth. – de clavecin (pièce de bois dans laq. entrent les fiches qui servent à tendre les cordes) Wirbel-balken, -stock m; Maç. (banquette de maçonnerie qui s'étend depuis le devant du four de briquetier jusqu'au fond) Schür-, Vor-herd m; Org. (partie d'une orgue sur laq. les tuyaux sont rangés) Pfeifenboden m; it. (coffre, réservoir où les soufflets des orgues font entrer le vent, qui de là se distribue dans les diff. tuyaux) Windlade, Arche f; Parch. (peau de veau qui couvre la herse ou le métier, et qui soutient la peau que l'on travaille pendant le temps qu'on la rature) Unterlage f, V. *contre* –; Ton. (cerceaux doubles qui se placent aux 2 extrémités d'une futaille, immédiatem. sur le jable, pour lui donner plus de force) Schlußreif m.

SOMMIÈRE (ço-mière) f. (corde pour serrer la charge d'une bête de *somme*) Packseil n; –s f. Com. (étoffes de laine de S. en Languedoc) id. m; (habit) doublé de -s, mit S. gefüttert.

SOMMISTE (ço-) m. Ch. R. (offic. qui expédie les bulles) päbstlicher Kanzleidirector.

SOMMITE (ço-) ou NÉPHÉLINE f. Minér. basalte blanc cristallisé, qu'on trouve dans les cavités des laves du Vésuve sur la montagne de la *Somma*) Nephelin m.

SOMMITÉ (çom-mi-) f. Bot. (petit bout, pointe, extrémité du haut des herbes, des fleurs, des arbustes, et des branches d'arbre) Spitze f; –s (des herbes, des fleurs ꝛc.) S-n ꝛc.; fig. (cet auteur) n'a traité que les –s de son (sujet) hat nur die Hauptpunkte, die wesentlichsten Theile ss. ꝛc. behandelt; 2. V. *sommet*.

SOMNAMBULE (çom'-nan-) s. a. 2 (pers. qui se lève, se promène, parle, écrit ꝛc. en dormant et sans s'éveiller) Schlaf-wandler, Nachtw., Nachtgänger, -inn; c'est un –, elle est –, er ist ein S., N., sie ist eine S.-inn; it. (pers. endormie par les effets du magnétisme) Schlafwahrsagende m. et f.

SOMNAMBULISME (çom'-nan-) m. (état du *somnambule*) Schlaf-, Nacht-wandeln n; it. Somnambulismus m; (ce fait) est une preuve de –, ist ein Beweis von S.; les causes du –, die Ursachen des S-s; le traitement du –, die Behandlung eines Schlafwandlers ꝛc.; – magnétique (so. de léthargie dans laq. tombe cert. pers. magnétisées) magnetischer Hochschlaf.

SOMNIAL, E (çom'-) a. (rel. aux *songes*) [auf die Träume bezüglich.

SOMNI-FÈRE (çom'ni-) s. a. 2 (qui provoque le sommeil, qui endort) Schlafmittel n; schlaf-machend, -bringend, -bewirkend; (le pavot) est =, est un = (fort connu) ist f., ist ein ꝛc. S.; potion =, f-er Trank, Schlaf-trank; -tränkchen n; –logue a. 2 (qui parle en dormant) im Schlafe od. Traume sprechend.

SOMNIOSE (çom'-) m. H. n. (so. de squale) (Art) Haifisch m.

SOMNO (çom'-nô) m. Am. (meuble de nuit, formant une table et une armoire) id. n.

SOMNOLENCE (çom'-no-lance) f. Méd. (état d'assoupissement continuel et morbifique, disposition à dormir) Schlafsucht f.

SOMNOLENT, E (çom'-) a. Méd. (rel. à la *somnolence*) auf die Schlafsucht bezüglich.

SOMPTUAIRE (çonp-tu-) a. Jur. lois –s (faites pour restreindre le luxe dans les habits, les équipages, la table, bâtiments ꝛc.) Aufwands-, Pracht-gesetze n. pl; les lois -s des Locriens (données par Zéleucus) die A. der Lokrenser; lois –s anglaises (françaises ꝛc.) englische ꝛc. A.; édit, règlement –, Befehl m, Verordnung f. gegen den Aufwand, zu Beschränkung des Aufwandes; tenir la main à l'exécution des lois, des règlements –s, die Vollziehung der A. ꝛc. handhaben.

SOMPTUEUSEMENT (çonp-tu-) adv. (d'une man. *somptueuse*) prächtig, kostbar; s'habiller –, sich p., k. kleiden; vivre –, p. leben, vielen Aufwand machen.

SOMPTUEUX, SE (çonp-tu-) a. (magnifique, splendide, de gr. dépense) prächtig, kostbar; (édifice, festin) –, p., k.; (habits) –, p., k.; faire une dépense –se, einen großen Aufwand machen; 2. (pt. de pers.) il est – en (habits, en festins, en bâtiments ꝛc.) er macht großen Aufwand in ꝛc.

SOMPTUOSITÉ (çonp-tu-) f. (grande et magnifique dépense) Pracht f; P.-aufwand m; – en habits, bâtiments ꝛc., Kleider-p., P. in Gebäuden ꝛc.; – (de Lucullus) (chez les anc. Rom.) P.-aufwand des ꝛc.

SON, SA pl. SES (a. ou pron. possessif de la 3e pers.; on emploie *son* au lieu de *sa* avant une voyelle ou un h muet) sein, (masc. et n.) seine f; pl. se.; it. (avec relation à un fém.) ihr (masc. et n.) ihre f; pl. ihre; (voici) son chapeau, sa montre, son argent, ses habits, f., i. Hut, se., ihre Uhr, f., i. Geld; se., ihre Kleider; (elle n'est pas seule) son cousin, sa cousine, ses frères l'accompagnent, i. Vetter, ihre Base, ihre Brüder begleiten sie; (ce garçon est à plaindre) il a perdu son père, sa mère, ses frères et ses sœurs, er hat sn. Vater, se. Mutter, se. Geschwister verloren; son mari est mort, et elle craint pour sa mère et ses enfants, i. Mann ist gestorben, und sie fürchtet für ihre Mutter und ihre Kinder; (il, elle a tant) d'après l'estimation de son jardin, de sa maison, de ses terres ꝛc., nach der Schätzung ss., ihres Gartens, Hauses, sr., ihrer Güter ꝛc.; (c'est mon frère, ma sœur) mais je renonce à son amitié, à sa protection, à ses bien-faits, si je ꝛc. aber ich verzichte auf se., ihre Freundschaft, auf sn., ihren Schutz, auf se., ihre Wohlthaten, wenn ich ꝛc.; fam. (*son, sa*, précédés du verbe *sentir*, ou du verbe *posséder*, équivalent à l'article) V. *sentir* (II) v. n.; posséder son Virgile (son Cicéron ꝛc.) (connaître bien leurs ouvrages) sn. Virgil ꝛc. gut verstehen, V. *posséder*.

II. **SON** m. (partie la plus grossière du blé moulu) Kleie f; gros –, grobe K.; – de froment, de seigle, Weizen-, Roggen-k.; – gras (où il est resté beauc. de farine) mehlhaltige, ungebeutelte K.; Nudelgries m; – sec, ou maigre (d'où l'on a tiré toute la farine) reine, magere K.; (ce blé) rend beauc. de –, gibt viele K.; eau de –, K–n-wasser n; – de tabac (tabac grossier qui reste après avoir tamisé les sortes plus fines) Tabaks-k.; P. V. *ventre;* it. moitié farine moitié – (moitié bon, moitié mauvais) halb gut halb schlecht; gut und schlecht durcheina.

III. m. (bruit; ce qui frappe l'ouïe) Schall, Ton, Klang, Laut m; – aigu, perçant, éclatant, redoublé, scharfer, durchdringender, lauter, wiederholter S., T., K.; – clair, doux (harmonieux) heller, sanfter ꝛc. T., K.; – rude, importun, rauher, unangenehmer S., T., K.; – qui étourdit, betäubender S., K.; les –s différents, die verschiedenen Töne, Schalle, Klänge, Laute; rendre un –, einen L., T., K., S. von sich geben; cela fait, rend un – agréable, das bringt einen angenehmen T. hervor, gibt einen ang. T. von sich; – (de la voix) L., K.; beau – de voix, schöner Stimmenklang, schön klingende Stimme; – (de l'argent) K.; – (du tocsin) S., K., Geläute n. ꝛc. V. *cloche, flûte;* au – des trompettes et des timbales, unter dem Sch–e der Trompeten und Pauken, unter Trompeten- und Pauken-schall, V. *proclamer, tambour, trompe* ꝛc.; le – des (instruments de musique ꝛc.) der T., K., S. von ꝛc.; tirer un beau – du violon, der Geige schöne Töne entlocken; schöne Töne auf der G. hervorbringen; – (des paroles) K.; (l'oreille) juge des –s, ꝛc. urtheilt von den Tönen; (elle a une belle voix) mais elle ne forme pas bien ses –s, aber sie bildet ihre Töne nicht gehörig; filer des –s, Töne tragen, aus-, an-halten; proférer, former des –s, Töne hervorbringen, bilden; –s inarticulés, plaintifs, undeutliche T., Laute; klagende T., Klage-t. Syn. Le – de voix est déterminé par la constitution physique de l'organe; le *ton* de voix, tour à tour élevé ou bas, triste ou gai, est déterminé par les affections intér. qu'on veut peindre.

SONAT (-na) m. Még. (peau de mouton passée en mégie) weißgares Hammelfell.

SONATE (-na-) f. Mus. (de l'ital. *sonata*; pièce de mus. instrumentale, composée de 3 ou 4 morceaux, dont les mouv. sont alternativement lents et vifs) id. f; exécuter, jouer une –, eine S. vortragen, spielen.

SONATINE (-na-) f. Mus. (petite *sonate*) [id. f, kleine Sonate.

SONDAGE m. (act. de *sonder*; pt. des terrains) Sondiren n, Untersuchung f. mit dem Grundbohrer.

SONDE f. Mar. (instr. pour *sonder*) Loth, Blei-l., Senkblei n; Bleiwurf m; –, ou plomb de – (gros plomb oblong, attaché à une corde, qu'on jette dans la mer pour en connaître la profondeur) L., Blei-l.; jeter la –, das L. werfen, das S. auswerfen; lothen; die Tiefe peilen; (dans ce détroit) il faut touj. avoir la – à la main, muß man immer das S., B. in der Hand haben; graisser le bout de la — (pour savoir si le fond est sable ou rocher) das Ende des S–es, Bleilothes mit Fett bestreichen; on reconnut avec la – qu'il n'y avait que tant de brasses d'eau, man erfuhr durch das L., daß das Wasser nur so und so viele Klafter od. Faden tief war; ligne de – (corde attachée au plomb de s.) Lothlien, Senkschnur f; aller à la – (naviguer en *sondant*, pour connaître le fond, et se guider par cette connaissance) mit dem S. in der Hand schiffen, beim Segeln das L. werfen; être à la – (trouver fond) Grund haben; mit dem L. G. erreichen; it. pl. (profondeurs du fond de la mer, qui ont été observées, et qui sont marquées sur les cartes marines, ord. par brasses) Tiefen, Meer-t. f. pl; les –s y sont marquées, die T. sind da angemerkt; es ist ang., wie viele Faden Wasser das Meer hier hat; être sur les –s (dans les parages dont les *s–s* sont connues) sich in Gewässern befinden, von welchen die T. bekannt sind; Maç. (instr. pour *sonder* la nature du terrain) Grundbohrer m; Chir. (instr. de fer ou d'argent de plus formes et figures, dont on se sert pour examiner et *sonder* les plaies ꝛc.) Sucher m; Sucheisen n; Senknadel, Sonde f; – pour les plaies, pour la pierre, Su. für die Wunden; Steinsucher; introduire, mettre la – dans la verge (pour connaître s'il y a une pierre dans la vessie) den Su. in die Ruthe einführen; on mit la – dans la plaie ꝛc., man führte den Su. in die Wunde ein, man untersuchte die W. mit dem Su.; – cannelée (serv. de conducteur aux instr. tranchants pour agrandir les plaies et les ulcères sinueux et fistuleux) gefurchter Su., Wegweiser; – pour l'opération de la taille, V. *cathéter*; Com. (longue broche de fer emmanchée, que les commis des barrières enfoncent dans les chariots chargés de paille, de foin ꝛc. pour discerner les marchandises

qui entrent) Such=, Visitir=eisen n; (en qs endroits) Pfeilstock m; (ces porcelaines) ont été brisées par la –, ist durch das Sucheisen zerbrochen worden; Écon. (longue aiguille de fer, pour examiner les viandes crues ou cuites, le beurre ꝛc.) Stecher m; Év. (longue aiguille de laiton, serv. à ouvrir les papiers pour y placer les flèches de la monture de l'éventail) Vorstecher; Expl. (tarière pour examiner la nature du terrain à diverses profondeurs) Su.; – de montagne, – pour fouiller la terre, Bergbohrer; Erd=sucher, =bohrer; Min. (tarière pour découvrir les galeries de l'assiégé) Erdbohrer, Su.; Plomb. (tringle de fer armée d'un crochet ꝛc. pour enlever les ordures qui engorgent les tuyaux) Räumer, Aus=r. m.

SONDER v. a. Mar. (reconnaître par le moyen de la *sonde* la qualité du fond ou la profondeur d'un lieu) lothen, untersuchen; – (la côte) l.; – (un port de mer) ꝛc. mit dem Lothe, Senkbleie u.; – la profondeur de la mer, die Tiefe des Meeres l., mit dem Bleie u., ergründen; – (une rivière) pour trouver un gué ꝛc., ꝛc. l., u., um ꝛc.; – (le fond) ꝛc. auspeilen; it. abs. – (reconnaître la profondeur de l'eau) das Loth, Senkblei werfen, auswerfen; lothen; (ils entrèrent dans le détroit) touj. en sondant, indem sie immer das Senkblei in der Hand hatten, beständig lotheten; fig. – le gué ou le terrain. V. *gué;* Charp. ꝛc. – (une poutre) (pour voir s'il n'y a rien de pourri) ꝛc. u., anbohren, anhauen; – (une pièce de placage) (frapper dessus, afin de juger par le son si elle pose bien partout) ꝛc. mit dem Hammer ꝛc. u.; Chir. (examiner avec la *sonde* dans le corps humain la cause cachée de qe mal, ou l'état d'une plaie ꝛc.) mit dem Sucher, Sucheisen, der Sonde u.; sondiren; – (une plaie) ꝛc. u., f.; die Tiefe einer ꝛc. mit dem Sucheisen erforschen; après avoir –é long-temps, on trouva ꝛc., nachdem man lange sondirt hatte, das Sucheisen angewendet hatte, fand man ꝛc.; (il n'a pas la main rude) il –e doucement; er führt den Sucher, die Sonde, handhabt das Sucheisen sehr sanft; – (une dent) (pour découvrir si elle est gâtée, cariée, si c'est celle qui fait mal) ꝛc. u., f.; – un homme (qu'on soupçonne avoir une pierre dans la vessie) jemn. die Blase mit der Sonde untersuchen; Com. – un ballot, un chariot, un bâtiment (reconnaître avec la s. la qualité de leur contenu) einen Waarenballen ꝛc. mit dem Sucheisen u.; Écon. – (un melon, un jambon, une tinette de beurre ꝛc.) (examiner avec la *sonde* quelle en est la qualité) ꝛc. u.; Impr. – (la forme) (la soulever un peu à diverses reprises, pour voir s'il n'y a rien qui puisse tomber) f.; Ver. – (un verre) (juger de son état, après la recuisson, par le son qu'il rend en le frappant légèrement) ꝛc. durch den Klang u.; fig. – qn (tâcher de découvrir sa pensée, son intention) jem. ausforschen, sondiren; tirer qc de qn en le sondant, jemn. et. abforschen; je l'ai –é là-dessus, ich habe ihn hierüber ausgeforscht, sondirt; sondez un peu s'il (y a qc à espérer) forschen Sie ein wenig nach, ob ꝛc.; vouloir – (les décrets de la Providence, la profondeur des jugements de Dieu) ꝛc. erforschen, ergründen wollen; (il n'appartient qu'à Dieu) de – (les cœurs) ꝛc. zu erf.

SONDEUR m. (celui qui *sonde*) Erforscher, Untersucher, Sondirer m; Mar. Lothse, V. *sonder;* Mar. les –s trouvèrent (tant de brasses d'eau) die Lothsen fanden ꝛc.

SONGAR m. H. n. (rat de Sibérie) sibirische Ratte.

SONGE m. (rêve, imagination d'une pers. qui dort) Traum m; Traumbild n; beau –, – agréable, fâcheux, schöner, angenehmer, böser T.; – suivi, interrompu, confus, zus.=hängender, unterbrochener, verwirrter T.; j'ai eu, j'ai fait un – (cette nuit) ich habe ꝛc. einen T. gehabt; – de bon augure, T. von guter Vorbedeutung; ajouter foi aux –s, an Träume glauben; expliquer, interpréter les –s, die Träume erklären, deuten, auslegen; il se réveilla sur ce –, an, über diesem T–e erwachte er; P. –s sont mensonges, Träume lügen, sind Schäume, V. *mal, mensonge;* fig. (les choses de ce monde) ne sont qu'un –, sind blos ein T.; (la vie) n'est qu'un –, ist nur ein T.; il fait de beaux –s (se repait de vaines espérances) er träumt süß, hat schöne Träume; (je croyais) que c'était un – (je ne pouvais me figurer que cela fut réel) fam. es sey ein T. (ich hielt es für einen T.); 2. en –, advt. (pt. des s-s qu'on a eus durant le sommeil) im T–e; j'ai vu cela en –, ich sah das im T–e; (un ange lui apparut) en –, im Traume, V. *rêve.*

SONGE-CREUX m, pl. inv. (homme qui roule touj. dans son esqrit qe chimère ou qe malice) fam. Träumer, it. Duckmäuser m; (n'en attendez rien de raisonnable, de solide) ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer T.; défiez-vous de lui, c'est un – qui (vous trompera) trauen Sie ihm nicht, er ist ein D., der ꝛc.; – malice m, pl. inv. (pers. qui s'applique à faire des niches, de mauvais tours) fam. Schadenfroh m; schadenfroher Mensch, f–e Person; (il, elle vous jouera qe tour) c'est un =, une =, er ist, sie ist ein S.

SONGER v. n. (faire un *songe*) träumen; (je dormais) et je songeais que j'étais chez lui, und träumte, und es t. mir, ich sey bei ihm; j'ai –é qu'il avait été tué ꝛc., ich habe geträumt, es hat mir g., er sey getödtet worden; it. qf (avec *de*) fam. – d'eau bourbeuse, von trübem Wasser t.; il –e touj. de (fêtes, de chasse ꝛc.) es träumt ihm, er t. immer von ꝛc.

II. – à qc (y penser, considérer qc; it. avoir qe vue, qe dessein) an od. auf et. denken; et. be=d., überlegen, it. auf et. bedacht seyn; toutes les fois que j'y songe, so oft ich daran denke; songez à (vos affaires) d. Sie an ꝛc.; songez à ce que vous allez faire, be=d. Sie, was Sie thun wollen; il faut y – plus d'une fois, man muß das mehr als ein Mal be=d., überlegen; cela donne à – (donne lieu, matière à faire bien des réflexions) das gibt einem zu d., verursacht Nachdenken; – aux moyens (de faire réussir qc) auf Mittel d., bedacht seyn, ꝛc.; il y a long-temps que j'y –e, ich habe schon längst darüber nachgedacht, habe es ꝛc. überlegt; il –e à se marier, il –e nullement au mariage, er denkt darauf, geht damit um, ist Willens, gedenkt sich zu verheirathen; er denkt gar nicht an's Heirathen; il ne –e qu'à son salut, er denkt nur an das Heil fr. Seele, ist nur auf das H. fr. S. bedacht; il –e (à acheter une maison) er gedenkt, ist Willens ꝛc.; à quoi –e-t-il (d'acheter ce vieux bâtiment?) was denkt er, daß er ꝛc.? il –e touj. à malice, à la malice (il *songe* à faire qe malice, it. il donne un sens trop libre à des choses dites très-innocemment; it. en général, il interprète malignement tout ce qu'on dit) er geht immer auf eine Bosheit aus, ist immer auf et. Schlimmes bedacht, führt immer et. Schlimmes im Schilde; it. er denkt immer Arges; it. er gibt Allem die schlimmste Deutung, legt immer Alles auf's Schlimmste aus, V. *creux:* 2. (pt. à qn qui fait ou qui dit qc qui n'est pas raisonnable) y songez-vous? à quoi songez-vous? vous n'y s. pas; was d. Sie? wie können Sie daran d.? wo d. Sie hin? Sie bed. nicht, was Sie thun; 3. (avec *que*) je songeais qu'il serait mieux, si ꝛc. ich dachte, es wäre besser, wenn ꝛc.; songez qu'il y va de votre (honneur) bed. Sie, daß Ihre ꝛc. auf dem Spiel steht.

III. v. a. (y penser en dormant) et. od. von et. träumen; qu'avez-vous –é (cette nuit?) was haben Sie, was hat Ihnen ꝛc. geträumt? fig. il ne –e que combats (que bals, que fêtes ꝛc.) (il ne s'occupe que de ꝛc.) er träumt von nichts als von Schlachten ꝛc.; 2. – qc (pt. de qc qui vient à l'esprit) j'ai –é une chose, fam. es ist mir et. eingefallen, in den Sinn gekommen. Syn. *Penser*, c'est avoir une chose dans l'esprit, y réfléchir; – c'est rouler une chose dans son esprit, s'en occuper légèrement. A l'homme qu'il suffit d'avertir, vous dites *songez*-y; à celui que vous voulez corriger, vous dites *pensez*-y bien. – est préférable lorsqu'il s'agit de choses légères; il n'y a qu'à *songer* aux petites choses; il faut *penser* aux grandes, V. *penser.*

SONGEUR (çon-jeur) m. (celui qui raconte ses *songes*, t. employé par les frères de Joseph) Träumer m; (les frères de Joseph dirent en le voyant) voici notre —, da ist unser T.; fam. (homme taciturne, rêveur) T.; laissons-là ce –, lassen wir diesen T. stehen; überlassen wir diesen T. sich selbst; 2. –, –se a. (qui *songe*) nachdenklich, nachsinnend; (mine) –se, n.

SONI (ço-ni) m. H. n. (volute ou g. mitre) [id. f.

SONICA (ço-ni-ka) advt. Jeu (au pharaon ꝛc., pt. d'une carte qui vient ou en gain ou en perte, le plutôt qu'elle puisse venir pour faire gagner ou pour faire perdre) id; (gagner, perdre) –, S. ꝛc. fig., fam. (précisément, à point nommé) (on allait partir sans lui) il est arrivé –, er kam noch gerade recht, noch zu rechter Zeit an; il est arrivé – (on allait commencer) er ist g. r., g. zu r. Z. gekommen.

SONICÉPHALE m. H. n. (ins. du g. des vrillettes, qui font un bruit avec leurs têtes, dans les boiseries qu'ils rongent) Holzwurm m; Todtenuhr f.

SONNA ou SOANNA f. Relig. (en arabe 2e loi; recueil de traditions religieuses chez les Mahométans) id. f; (la théologie positive des Mahométans) est fondée sur le Koran et la –, ist auf den Koran und die S. gegründet.

SONNAILLE (ço-na-lieu) f. (clochette attachée au cou des bêtes quand elles paissent) Schelle, Vieh=, Kuh=f. ꝛc. Vieh=glocke, Kuh=g. f; – (des mulets) S.; pendre une – au cou d'un cheval, einem Pferde eine S. anhängen.

SONNAILLER (ço-na-lié) v. a. (sonner souvent et sans besoin) fam. beständig läuten; bimmeln, bimpeln; fam. (dans ce couvent) on ne fait que –, läutet, bimmelt man best., ist ein ewiges Geläute, Gebimpel; on ne fait que – à (cette porte) es wird best. an ꝛc. geläutet; 2. m. (anim. qui va le 1er avec la *sonnaille*) Herdeführer; Leit=hammel, =ochs m.

SONNANT (ço-nan) E a. (qui rend un son clair et distinct) tönend, klingend; (étain, airain) –, f.; horloge, montre –e, Schlaguhr f. V. *espèce;* à l'heure –e (précise) auf den Glockenschlag; il est arrivé à l'heure –e, à midi –, à sept heures –es, er ist auf den Gl. (auf den) Schlag 12 Uhr, S. 7 U. angekommen; fig. (propositions) mal –es mieux malsonnantes (qui peuvent être prises dans un sens peu orthodoxe) zweideutig, verdächtig, nach Irrglauben schmeckend, irrgläubig klingend.

SONNANTE (ço-non-) f. H. n. (crapaud pluvial ou volant) fliegende Kröte, Regen=k. f.

SONNER (ço-né) v. n. (rendre un *son*) klingen, tönen, schallen; er=k., er=t., er=sch.;

(l'airain) –e, (les cloches) sonnent, elles s. lugubrement, klingt, die Glocken ert., läuten, sie ert., l. traurig; (cette montre) –e, schlägt; (l'étain d'Angleterre) –e mieux que (l'étain commun) klingt besser, als ꝛc; cela –e creux, das klingt, tönt hohl; (cet écu est faux) pour vous en convaincre, faites le –, ist falsch, um sich davon zu überzeugen, lassen Sie ihn k.; (quand les trompettes) sonnent, sch., er=sch., er=t. ꝛc; – du cor ꝛc (en tirer des sons) das Waldhorn ꝛc blasen, auf dem Horne b.; j'entends – de la trompette, ich höre trompeten; – de la trompe ou abs. –, auf dem Jagdhorne b.; (ou abs.) b.; (ce trompette, ce chasseur) –e bien, bläst gut; sonnez, ménétriers (pt. de tout instr.) spielet auf, ihr Spielleute; fig. Gr. on fait –, on ne fait pas – (cette lettre) (il faut l'exprimer pleinement dans la prononciation, il ne faut presque point l'y faire sentir) man läßt ꝛc hören, nicht h.; (r du substantif *mer*, doit touj. –, muß immer gehört werden; (r de l'infinitif aimer) ne –e que devant une voyelle, darf nur vor einem Selbstlauter gehört w.; it. (ce mot) –e bien à l'oreille (le son en est agréable) ꝛc klingt dem Ohre angenehm, ist wohlklingend; (ce vers, cette période) –e bien (l'arrangement des paroles en est harmonieux) klingt gut; Mus. (cette note) –e sur la basse (lorsqu'elle entre dans l'accord et fait harmonie) harmonirt mit dem Basse, klingt zu dem B.; (cette action) –e bien, ne –e pas bien, lautet od. klingt gut, nicht gut; (ce qu'on dit de vous) –e bien mal, ꝛc klingt od. lautet sehr übel; faire – bien haut une action, une victoire, sa qualité, un service ꝛc (les exagérer, les faire valoir beauc.) fam. eine That, einen Sieg ausposaunen, sn. Stand, einen Dienst sehr erheben; viel Aufhebens, viel Lärm von einer That ꝛc machen; sie gewaltig herausstreichen; it. (être marqué, annoncé par qc son) schlagen, läuten; voilà midi qui –e, da schlägt es eben zwölf Uhr; it. es läutet eben Mittag; die Mittagsglocke läutet; quelle heure vient de –? il a –é une heure, deux heures; une heure est –ée, deux heures sont –ées, wie viel Uhr hat es so eben geschlagen? es hat ein Uhr, zwei U. geschlagen; ein U., zwei U. ist vorbei, il va –, il vient de – sept heures, sept heures vont –, viennent de –, es wird sogleich sieben U. schl., es hat so eben st. U. ge=schl.; vêpres sonnent à la paroisse (on *sonne* pour les v.) es läutet in der Pfarrkirche zur Vesper, man läutet ꝛc in die V.; it. les cloches ne sonnent pas (le vendredi saint) (on ne les *sonne* pas) ꝛc werden die Glocken nicht geläutet, wird nicht mit den G. geläutet; l'horloge –e, a –é (l'heure a s-é) die Glocke, Uhr schlägt, hat geschlagen; fam. (il a 50 ans) –és (révolus) wohlgezählt.

II. v. a. (tirer du *son*, faire rendre du *son*, qf employé absolument ou sans régime exprimé) – les cloches ou abs. –, läuten, die Glocken l., mit den G. l.; on a –é (une heure entière) man hat ꝛc geläutet; – la clochette, die Schelle, Klingel, Hausglocke anziehen; – chez qn, à la porte de qn, schellen, anläuten; bei jemn. a.; ouvrez la porte, qn a –é, öffnet die Thür, es hat jem. geschellt, geläutet, an=g.; – la sonnette, die S., K. anziehen, mit der S. l.; schellen; klingeln; (monsieur, madame) a –é (allez voir ce qu'il veut, ce qu'elle veut) hat geschellt, geklingelt; – ses gens (s. la sonnette pour les faire venir) sn. Leuten k., sch., V. *carillon*, *tocsin*; 2. (indiquer, marquer, annoncer qc par un cert. *son*) – vêpres, les vêpres, le sermon, l'office, une messe basse, la grand'-messe, in die Vesper, Predigt, Kirche, in eine stille Messe, in das Hochamt läuten; zur V. ꝛc l., die V. ꝛc an=l.; – les prières, l'heure du travail, zum Gebet, zur Arbeit l.; die Arbeitsstunde an=l.; – l'assemblée, le dîner, zur Gesellschaft, zum Mittagessen l., sch.; – la foire (s. pour en annoncer le commencement) die Messe od. den Jahrmarkt an=l., ein=l.; it. (pt. des offices de l'église, pour lesq. on *sonne* plus. coups) – le premier, le second, le dernier coup de vêpres ꝛc (ou simplement) – le premier, le second, le dernier, das erste, zweite, letzte Zeichen zur V. l. od. geben; das Erste, das zweite l., zum letzten Mal od. zus.=l.; le dernier est –é, on a –é le dernier coup, man hat das letzte Zeichen mit der Glocke gegeben, zum letzten Male geläutet; – pour les morts, für die Verstorbenen l.; on a –é (toute la nuit pour un tel) man hat ꝛc geläutet; P. V. *procession*; Ch. – le laisse-courre, V. *courre*; – du gros ton, – du grêle ꝛc, aus dem groben Tone blasen, V. *retraite*; Mar. – le quart (s. une cloche en branle pour avertir la partie de l'équipage qui est couchée, de se lever pour venir faire le quart) zur Quartierwache l.; – pour la pompe (pour avertir les gens du quart de pomper) zum Pumpen l.; Milit. – à cheval (s. pour faire monter à cheval la cavalerie) zum Aufsitzen blasen, V. *boute-selle*, *charge*, *retraite*; P. fig. il est temps de – la retraite (de se retirer du commerce du monde) es ist Zeit, sich in Ruhe zu begeben, sich von der Welt zurückzuziehen; ne – mot de qc (n'en dire mot) fam. keinen Laut über et. von sich geben; kein Wort von et. sagen; sich nichts merken lassen; (c'est bien mon projet) mais je vous prie de n'en – mot, aber ich bitte Sie, lassen Sie kein Wort davon verlauten, lassen Sie nicht das Geringste davon merken, sagen Sie keiner Seele et. davon; (j'eus beau lui faire des reproches) il ne sonna mot, er sagte kein Wort, er blieb stockstill, war stumm wie ein Fisch; Mon. – (une monnaie) (l'éprouver par le son) ꝛc durch den Klang untersuchen; Mus. – (une note, un accord) (les faire entendre) anschlagen, angeben.

SONNERIE (ço-) coll. (le *son* de plus. cloches ensemble) Geläut od. G–e n; il y a une bonne – dans (cette église) ꝛc hat ein schönes G.; la grosse, la petite –, das ganze, das halbe od. kleine G.; 2. (totalité des cloches d'une église) la – (d'une église) G. n; Glocken f. pl; 3. (ressorts, timbre, et tout ce qui sert à faire *sonner* une horloge ꝛc) Schlagwerk n; il y a qc à refaire à la – (de cette montre) an dem S–e ꝛc ist et. auszubessern; la roue de –, das Anschlagrad, der Ausheber; 4. Milit. (différ. airs que sonnent les trompettes d'un régiment) Trompetenstücke n. pl.

SONNET (ço-nè) m. Litt. (poème de 14 vers, divisés en 2 quatrains sur 2 rimes, et en deux tercets) Sonett, Klinggedicht n; composer, faire un –, – à la louange d'un tel, pour une telle, ein S. zum Lobe des und des, auf das und das Frauenzimmer machen; –s de Pétrarque, Petrarcas S–e; chute d'un –, Schluß m. eines S–es, V. *quatrain*.

SONNETTE (ço-net-te) f. (petite clochette pour appeler ou pour avertir) Schelle, Klingel f; Glöckchen n; poser des –s, S–n, G–n anbringen; cordon de –, S–n=zug m; – d'argent, de cuivre, silberne, kupferne S., K.; tirez la – (afin qu'on vienne vous ouvrir la porte) ziehen Sie die S., K., schellen, klingeln Sie; avoir une – sur (sa table) (pour appeler ses gens) eine S., K., ein Gl. auf ꝛc haben; être assujetti à la –, être à la – (être obligé de quitter ses occupations, d'interrompre son sommeil, au bruit d'une sonnette, com. l'est un domestique) auf die K., S. gehen, dressirt seyn; it. (dans les églises, pour avertir le peuple à l'élévation ꝛc) K., S.; 2. (grelot, boulette de cuivre ou d'argent creuse et fendue, dans laq. il y a un petit grain de fer qui *sonne* quand on l'agite) Schelle f; (pantalon) avec des –s, mit S–n; attacher des –s au cou d'un chien, einem Hunde S–n an den Hals hängen; collier à –s, Halsband n. mit S–n, S–n=band, =halsband; on met des –s aux pieds des oiseaux de proie, man hängt den Raubvögeln S–n an die Füße, V. *dérober*; – de mulet, Maulthier=sch.; Fauc. piquer la – (se dit du fauconnier qui suit l'oiseau) dem Falken folgen; fig. dérober les –s (pt. de l'oiseau; s'en aller sans être congédié) ohne Abschied sich davon machen; Arch. (machine à enfoncer des pilotis et des pieux) Ramme f; Rammgerüst n; la – porte le mouton (sert à l'élever et à le laisser retomber) die R. trägt den Stammblock od. die Katze; battre (un pieu) à la –, ꝛc mit der R. einschlagen; H. n. V. *serpent*; 3. pl. Impr. (lettres ou lignes qui remuent dans des pages mal justifiées, et qui s'échappent de la forme lorsqu'on la lève de dessus le marbre) lose Buchstaben, schlecht ausgeschlossene Zeilen f. pl; Grav. de car. (marteau serv. à faire prendre au poinçon l'empreinte en creux sur la matrice) Stempelhammer m; Pharm. (nom donné à la casse en bâton desséchée) getrocknete Cassie in Stangen.

SONNETTIER ou SONETIER (-tié) (qui fait ou vend des *sonnettes*) Schellen=macher, it. =händler m.

SONNEUR (ço-) m. (qui *sonne* les cloches) Glöckner, Läuter m; (ce village) a de bons –s, ꝛc hat gute G.; payer les –s, die G. bezahlen; P. boire comme un – (jusqu'à s'enivrer) trinken (pop. saufen) wie ein Loch, wie ein Bürstenbinder; 2. – de cor (qui *sonne* du cor) Hornbläser; Waldhornist m; Arch. (ouvrier qui tire à une *sonnette*, pour enfoncer les pieux) Rammer m; H. n. (coracias huppé, vert, dont le cri imite les s-s du bétail) Scheller, Alprabe m; Com. V. *blé*-.

SONNEZ (ço-né) m. Trict. (deux six) alle Sechse; il a rempli par un –, er hat mit allen S–n zugemacht; il a amené de suite deux – (qui lui ont fait perdre la partie) er hat zweimal hinter einander S. geworfen.

SONNITES m. pl. Relig. (stricts observateurs de la *sonna*) strenge Beobachter m. pl. der Sonna.

SONO-MÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer et comparer les *sons*) Tonmesser m, V. *monocorde*; –métrie f. (art d'employer le s.) id; Tonmeßkunst f; –métrique a. 2 (rel. au s.) sonometrisch, tonmessend.

SONORE a. 2 (qui a un beau *son*, un *son* agréable et éclatant) wohl=, hell=klingend, =tönend; (métal, cloche, corps) –, h.; (voix) –, w.; cela rend le vers plus –, das macht den Vers w–er, dadurch erhält der V. mehr Wohlklang; 2. (pt. des lieux favorables à la voix) schallend; die Töne hell und deutlich verbreitend, zurückwerfend; (cette église, cette voûte) est –, ist sch., wiederhallt gut; (in dieser Kirche) nimmt sich die Stimme, die Musik gut aus; –ment adv. (d'une man. s.) auf eine h–e, sch–e Weise.

SONORITÉ f. Phys. (propriété des corps *sonores*) Klingen, Hell=kl. n.

SON-TO ou SONLO m. (thé de la Chine fort estimé) id. m. [chine) id. m.

SON-TRA m. Bot. (néflier de la Cochin-

SONZE m. Bot. (gouet dont on mange les feuilles cuites) (Art) Aaronswurzel f.
SOPE m. H. n. (poiss. du g. cyprin) (Art) Karpfe m.
SOPEUR f. Méd. V. *sopor*.
SOPHA, SOPHI, V. *sofa* ꝛc.
SOPHISME (ço-fice-me) m. Log. (argument captieux qui pèche dans le fond ou la forme) Trug=schluß; Sophismus m; (prenez garde à cet argument) c'est un –, es ist ein T.; ce sont des -s, das sind T.=schlüsse, Sophismen.
SOPHISTE (ço-fice-te) m. Log. (anc. philosophe ou rhéteur; it. auj., hom. dont les raisonnements ne sont que des *sophismes*) Sophist (Trugvernünftler) m; (ce n'est pas un philosophe, c'est) un –, un pur –, ein S., ein bloßer S.
SOPHISTÈQUE m. Bot. (gomphie de Madag.) Gomphie f. von Madagascar.
SOPHISTICATION (-thi-ca-cion) f. (act. de *sophistiquer*, de falsifier les drogues ꝛc.) V. Verfälschung f.
SOPHISTIQUE a. 2, Log. (captieux, trompeur) sophistisch; argument, raisonnement –, Trug=beweis, =schluß m; f-er, trügerischer, betrüglicher Beweis ꝛc.; 2. (qui use de *sophismes*) (écrivain) –, der die Sophistereien liebt, sich in S. gefällt.
SOPHISTIQUER (thi-ké) v. n. Log. (subtiliser avec excès) vernünfteln; (cet auteur) -e sans cesse, vernünftelt beständig; 2. v. a. – (du vin, des marchandises) (frelater, falsifier) ꝛc. verfälschen; (métal, médicament) -é, verfälscht; fig. – ses pensées, vernünfteln.
SOPHISTIQUERIE (-thi-ke-rî) f. (fausse subtilité dans le raisonnement) fam. Vernünftelei, Sophisterei f; il y a bien de la – dans (ce raisonnement) bei ꝛc. ist viele V., in ꝛc. liegt viele S.; 2. V. *sophistication*.
SOPHISTIQUEUR (-thi-keur) m. (qui falsifie les drogues ꝛc.) Verfälscher m; les -s de vin ꝛc., die Wein=v. ꝛc.; 2. (qui subtilise) fam. Vernünftler, Sophist m.
SOPHO-MANE a. 2 (atteint de *sophomanie*) p.u., weisheitssüchtig; –manie f. (affectation de sagesse) erkünstelte, affectirte Weisheit.
SOPHORE f. Bot. (légumineuse) Sophora f; – teinturier (dont on tire un esp d'indigo) Färber=f.; japanischer Kruvebaum.
SOPHRONIE f. Bot. (pl. du Cap) id. f.
SOPHRONISTE, SOPHONISTE m. Ant. (magistrat d'Athènes, chargé de veiller aux bonnes mœurs de la jeunesse) Sittenaufseher m.
SOPHRONISTÉRION m. Ant. (endroit à Athènes, où l'on renfermait les jeunes gens indociles) Besserungshaus n.
SOPI m. H. n. (esp. de spare) (Art) Meerbrassen m. [gouré) V. *grondin*.
SOPLON ou GROGNEUR m. H. n. (l'ya-
SOPOR m. Méd. (sommeil lourd et pesant) schwerfälliger, bleierner Schlaf; Schläfrigkeit f; état de –, S–s=zustand m; dissiper la –, die S. vertreiben.
SOPORANT, Méd. V. *soporatif*.
SOPORATIF, VE s. a. Méd. (qui a la vertu d'endormir) einschläfernd; schlaf=machend, =bewirkend, =bringend; (l'opium) est –, est un –, schläfert ein, hat eine e–e Kraft, ist ein Schlaf=mittel, eine S.=arznei; drogues –ves, f–e Arzneien; fig. discours, poème – (ennuyeux) langweilige, e–e Rede ꝛc., V. *somnifère, hypnotique*.
SOPOREUX, SE a. Méd. (qui cause un assoupissement, un sommeil dangereux) Schlafsucht verursachend; affection -se, Anfall m. von S. [Did. V. *soporatif*.
SOPORIFERE ou SOPORIFIQUE s. a. 2,

SOPRA (*italien*) prép. Mus. (sur ou dessus; s'emploie avec *come* dans les partitions pour: comme au-dessus) id; oben.
SOPRANO (*italien*) m. pl. –ni, Mus. (dessus, haute-contre) Oberstimme f; Sopran m; (chanteur qui a ce g. de voix) Sopranist, =inn; it. V. *castrat*.
SOQUE, V. *socque*.
SOR a. m. Fauc. (oiseau) – ou saure (qui n'a pas encore mué) einjährig, V. *saure*.
SORA m. Méd. V. *essère*; (bière du Pérou, faite de maïs germé) id. f; H. n. (squale milandre) Meersau f; it. (hérisson de Madag.)
SORAGE, V. *saurage*. [id. m.
SORAMIE f. (pl. de la Guyane) Soramia f.
SORBATE m. Chim. (sel d'acide *sorbique* et d'une base) Sorbat n; ebereschensaures Salz.
SORBE f. Bot. (corme) Spierling m; Arles=, Else=, Vogel=beere, Sorbbirn f; Sorb=apfel m, V. *corme*.
SORBÉ a. m. Agr. (raisin) – (à surface pourrie par excès de maturité) durch Ueberreife angefault.
SORBET (-bè) m. Conf. (composition faite de citron, de sucre, d'ambre ꝛc., d'un grand usage en Turquie; it. breuvage qu'on en fait) id. m; boîte de –, pot de – du Levant, Büchse f. voll, Topf m. voll levantischer Sorbet; – glacé, gefrorener S.; ext. (cert. liqueur à demi glacée) Kühltrank m.
SORBETIÈRE (-thière) f. Conf. (vase d'étain dans leq. on fait geler le *sorbet* ꝛc.) Kühl=, Gefrier=gefäß n.
SORBIER m. Bot. V. *cormier*; – sauvage, Eberesche f; wilder Vogelbeerbaum; – torminal ou tormique, Arlesbeer=, Darm=beer=baum.
SORBIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré des baies du *sorbier*) Ebereschensäure f.
SORBIR v. a. v. V. *avaler*.
SORBONIQUE f. Écol. (thèse que les bacheliers étaient obligés de soutenir en *Sorbonne*) theologische Doctordisputation; il n'a pas encore soutenu sa –, er hat noch nicht für die Erlangung der Doctorwürde bei der Sorbonne disputirt.
SORBONIQUEUR (-keur) m. (théologien de la *Sorbonne*) iron. Gottesgelehrter m. von der Sorbonne.
SORBONISTE m. (bachelier ou docteur de la maison de *Sorbonne*) Sorbonist m.
SORBONNE f. H. d. F. (célèbre école de théologie de l'université de Paris, fondée au 13e siècle, par *Robert Sorbon*, confesseur et aumônier du roi) id. f; maison, collège de –, société de –, Haus n, Schule f. od. Collegium n; Gesellschaft f. der S.; docteur de –, Doctor der S.; les docteurs de la maison et société de –, die Doctoren der S.; la – décida que ꝛc., die S. entschied, daß ꝛc.; P. V. *âne*; 2. (pt. de la maison même) demeurer en –, être logé en –, auf der S., in dem Collegium, Gebäude der S. wohnen; Men. – ou étuve (lieu où l'on fait chauffer le bois et la colle) Leimort m.
SORCELLERIE (-cè-le-rie) f. (opération de *sorcier*) Zauberei, Hexerei f; it. Zauberkünste f. pl; la – régnait encore dans (les 13e et 14e siècles) im ꝛc. herrschte noch Z.; il y a de la – à cela, es ist Z., H. dabei; (ils l'ont fait) par le secours de la –, mit Hilfe der Z., mittelst der Z.; les accusations de –, die Anklagen wegen Z.; ext. (pt. de qe tour d'adresse) g. p. il faut qu'il y ait de la –, cela ne peut se deviner, se faire sans –, es muß Z. dabei seyn; ohne Z., H. kann man das nicht errathen, kann das nicht geschehen.
SORCIER, ÈRE (-cier, ère) m. (pers. qui, selon une opinion superstitieuse, avait un pacte avec le diable pour faire des maléfices) Zauberer m; fam. Hexenmeister m; Zauberinn, Hexe f; on l'accusait d'être –, man klagte ihn an, er sey ein Z., H.; elle passait pour –ère, sie wurde für eine Zauberinn, Hexe gehalten; fig. (pt. d'une pers. vieille et méchante) pop. c'est un vieux –, une vieille –ère, das ist ein bösartiger Graukopf; sie ist eine alte Hexe; P. il n'est pas grand – (pas fort habile) er ist kein großer H.; — comme une vache (ignorant et mal habile) unwissend und tölpelhaft; il ne faut pas être grand – pour (faire, pour deviner cela) man braucht kein großer H. zu seyn, um ꝛc.; Bot. V. *circée*; H. n. (coq. du genre toupie) Z., H.
SORDAWALITE f. Minér. (so. de grenat noir de Finlande) Sordawalit m.
SORDIDE a. 2 (sale, vilain, pt. des avares) schmutzig; (sois économe) mais ne sois point –, aber nicht sch.; il est avare, vilain, –, er ist ein geiziger, häßlicher, s–er Mensch; c'est un avare des plus –s, er ist einer der s–sten Geizhälse; 2. ord. (pt. des choses morales) avarice –, s–er Geiz; (gain, intérêt) – (épargne) –, s.; –ment adv. (d'une man. s.) s.; auf eine s–e Art; (épargner) –, auf eine s–e Art ꝛc.; il a vécu –, er hat s. gelebt.
SORDIDITÉ f. (avarice basse et honteuse) p.u., Schmutzigkeit f; il porta la – au point de ꝛc., er trieb die S. so weit, daß ꝛc.; sa – alla jusqu'à ꝛc., se. S., s. schmutziger Geiz ging so weit, daß ꝛc.
SORDUN m. Mus. (jeu d'orgue qui a un son très-sourd) dumpfes Register.
SORE f. Bot. (réunion de fructifications dans les fougères) Häufchen n.
SORÉDION m. Bot. V. *propagule*.
SORÉE f. H. n. (esp. de râle) (Art) Ralle [f.
SORER, V. *saurer* ꝛc.
SORET m. Pêch. (esp. de bregin) Beutelgarn n; 2. V. *sauret*.
SORGO ou SORGHO ou BLÉ BARBU Agr. (millet, serv. surtout à nourrir les poules, et dont la tige contient une moelle qui a le goût du miel) Mohrhirse f; welsche, indianische Hirse, Sorgsaame m; récolte du –, M–n=ärnte f.
SORI ou SORY m. Minér. (minéral grossier, poreux, d'un gris clair ꝛc.) Sory m; grauer Atramentstein.
SORICIENS m. pl. H. n. (mammif. carnassiers) Spitzmausarten f. pl.
SORIE f. Com. (laine d'agnelins d'Espagne) spanische Lämmerwolle; Soria f; – commune, – ségovienne ou ségoviane, gemeine sp. L., segovische L.; – lavée, gewaschene sp. L.; Bot. V. *euclidie*.
SORIN m. V. *saurin*; it. (en qs endroits) V. *saurisseur*. [de Madag.) id. f.
SORINDÈSE m. Bot. (arb. thérebinthacé
SORISSAGE, SORISSEUR ꝛc. V. *saurissage* ꝛc. [Kettenschluß, Sorites m.
SORITE m. Log. (chaîne syllogistique)
SORMET m. H. n. (coq. du g. patelle) Schuh, Pantoffel m.
SORMULE m. H. n. V. *surmulet*.
SORNE f. Métal. (scorie du fer) Schmiede=schlacke f, =sinter m.
SORNETTE f. ord. pl. (discours frivole, bagatelle) alberne Posse, Alfanzerei f; fam. quelle – nous contez-vous là? was für eine alb. P. erzählen Sie uns da? voilà de plaisantes –s, das sind närrische P–n; il ne dit que des –s, il ne cause que de –s, er bringt nichts als a. P–n, A–n, läppisches Zeug vor; er spricht von nichts, als von albernen, läppi=

schen Dingen; diseur de -s, abgeschmackter P-n-reißer. [Sorocephalus m.

SOROCÉPHALE m. Bot. (protéoïde)

SORON m. H. n. (patelle du Sénégal) fleckige Napfschnecke.

SORORIAL, E a. Jur. (qui concerne la *sœur*) Schwester-ꝛc.; schwesterlich; chaque part -e, jeder S.-theil.

SORORIANT, E a. Physiol. autref. (qui croit, qui s'enfle, pt. du sein des jeunes filles) schwellend; (sein) -(mamelles) -es, sch.; fig. (pt. de l'eau) les ondes -s, die s-en Fluten.

SORORIATION (-cion) f. Physiol. anc. (développement des mamelles à l'époque de la puberté) Schwellen, Wachsen n. (der Brüste).

SORORICIDE, V. *fratricide.*

SORRAT m. V. *requin.*

SORRER v. a. V. *saurer.*

SORRETERIE f. (lieu où l'on fait *sorrer* les sardines) Räucher-kammer f, -platz m.

SORROCULO m. H. n. (serpent du Brésil, très-venimeux) id. m.

SORT (çor) m. (chez les anc., la destinée) Schicksal, Geschick, Verhängniß n; - aveugle, blindes S.; caprices du -, Launen f. pl. des S-es; le - le veut ainsi (l'a ainsi ordonné) das S., V. will es so ꝛc.; 2. (l'effet de la destinée) son - est heureux, malheureux, déplorable, s. S. od. Loos ist glücklich ꝛc.; je partagerai ton -, ich will dein S., dein L. theilen; voilà un étrange -, das ist ein sonderbares S., L.; tel est le - (des conquérants, des républiques) das ist das S., L. ꝛc.; quel est votre -? was haben Sie für ein L.? wie geht es Ihnen? le - des armes (le combat, considéré rel. à l'incertitude du succès) das Glück der Waffen, W.-glück; c'est le - de la guerre, das ist das L. des Krieges, das Kriegsglück bringt es so mit sich; 3. (condition de qn sous le rapport de la richesse) faire un - à qn, jemds. Glück machen, sn. Wohlstand, s. G. begründen; 4. (man. de décider qc par le hasard) Loos n; le - en a décidé, das L. hat darüber entschieden; le - est tombé sur lui, das L. ist auf ihn gefallen; distribuer qc au -, et. durch das L., nach dem Loose vertheilen; et. verloosen; qf les officiers, les élections se font au -, manchmal werden die Beamten durch das L. gewählt, werden die Wahlen durch das L. vorgenommen; lever des recrues au -, Rekruten ausloosen, durch's L. ausheben; (il y avait trois soldats condamnés) on les fit tirer au -, man ließ sie loosen; fig. le - en est jeté (le parti en est pris) das L. ist geworfen; die Würfel liegen; Prat. - principal, V. *capital* (d'une rente): it. *principal* (II); 5. (paroles, caractères, drogues ꝛc., par lesq. le peuple croit qu'on peut faire des maléfices ꝛc.) Zauber m; Zauberei, Hexerei f; jeter un - sur (un vignoble, sur un troupeau) einen ꝛc. ver-, be-zaubern, ver-, be-hexen; on dit qu'on a mis un - dans (cette écurie) (tous les chevaux ꝛc. y meurent ꝛc.) man sagt, man habe ein Zaubermittel in ꝛc. angebracht; (il prétend) qu'on lui a donné un -, er sey behext, bezaubert; man habe ihm et. angethan; 6. pl. Ant. (genre de divination, ord. esp. de dés sur lesq. étaient gravés qs caractères ou qs mots, dont on cherchait l'explication dans des tables faites exprès) les -s de (Preneste, d'Antium) das Orakel zu ꝛc.; ils allèrent consulter les -s de Dodone, sie gingen hin, das O. zu Dodona zu befragen, um Rath zu fragen; jeter les -s, die Weissagungswürfel werfen; ils renversèrent les -s (et l'urne) sie warfen die W. ꝛc. über den Haufen. Syn. Le *destin* se dit ord. d'une suite d'événements enchaînés et nécessaires; le - (1) d'un événement isolé et momentané. On résiste au -, on peut échapper au -; mais on n'échappe pas au *d.* V. *hasard;* 2. V. *charme.*

SORTABLE a. 2 (qui convient à l'état et à la condition des pers.) passend, schicklich; mariage -, parti -, p-e Heirath, Partie; cet emploi, cette offre n'est pas - pour vous, diese Anstellung paßt nicht, schickt sich nicht für Sie; dieses Anerbieten ist nicht p., tauglich für Sie; cela n'est pas - à votre condition, das ist Ihrem Stande nicht angemessen, schickt sich nicht für Ihren Stand.

SORTANT m. (qui *sort*) aus-, heraus-gehend, -kommend; les numéros -s (qui *sortent* de la roue de la fortune à chaque tirage) die h.-kommenden, it. h.-gekommenen Nummern; 2. m. les entrants et les -s (pers. qui entrent dans un lieu et qui en *sortent*) die Aus- und Ein-gehenden; die Kommenden und Gehenden; (se dit aussi des membres d'un corps, d'une assemblée qui cessent d'en faire partie, et doivent être réélus ou remplacés) (député ꝛc.) -, austretend, abgehend.

SORTE f. (espèce, genre) Art f; - de fleur, de plante ꝛc. (qui me plaît) A. Blumen, Pflanzen; Blumen-, Pflanzen-a.; quelle - de plante est-ce là? was für eine A. Pflanzen ist das? il y a bien des -s d'oiseaux, es gibt viele Arten von Vögeln; nourrir toutes -s de bêtes, allerlei Vieh halten; il a toutes -s, de toutes -s d'étoffes, er hat alle A-en od. Gattungen Zeuge od. von Z-en; une bonne - de marchandise, eine gute Sorte Waaren; voici la - (que vous cherchez) hier ist die S. ꝛc.; cette - de papier me convient, diese A. von Papier taugt mir; en voici de la - que vous demandez, hier ist von der S., von welcher Sie verlangen; (du tabac) de la première -, von der ersten S.; (ces poires) sont d'une bonne -, sind von einer guten S.; toute - de livres ne sont pas également bons pour vous, nicht jede A. Bücher od. von Büchern, nicht jede Gattung von B. ist gleich gut für Sie; toute - d'argent, toutes -s de livres, allerlei Geld od. Geldsorten, allerlei, allerhand Bücher; je vous souhaite toute - de bonheur, ich wünsche Ihnen alles mögliche Glück; il prendra toutes -s de soin de vous, er wird alle mögliche Sorge für Sie tragen; il forme toutes -s de projets, de désirs, er macht allerlei Entwürfe, hegt a. Wünsche; un homme de sa -, de votre - (pt. en bien ou en mal, par estime ou par mépris) ein Mann sr., Ihrer A., von sr., von Ihrer A.; b. p. c'est (trop vous avilir) pour un homme de votre -, für einen Mann Ihrer A., Ihres Standes, heißt das ꝛc.; m. p. c'est bien à un homme de sa - à (vouloir s'égaler à vous) für einen Mann sr. A., ss. Standes schickt es sich wohl ꝛc.; 2. (manière, façon de faire qc) Art, Weise f; les Français s'habillent d'une -, et (les Espagnols d'une autre) die Franzosen kleiden sich auf die A. od. W., und ꝛc.: voilà une - d'habillement qui (vous va bien) das ist eine A. von Kleidung, die ꝛc.; de la - qu'il le conte, il n'a pas tort, auf die A., wie er es erzählt, so wie er ꝛc., hat er nicht Unrecht; il a agi de bonne -, de la bonne - dans (cette affaire) er hat ganz gut, ganz recht in ꝛc. gehandelt; parler de la bonne - à qn (lui faire une réprimande, une correction) fam. derb mit jemn sprechen, ihm derb od. tüchtig die Meinung sagen; il lui a parlé de la bonne -, il n'y retournera plus, er hat ihm derb die M. gesagt, er wird ihm nicht wieder so kommen; Libr. pl. (livres qu'un libraire a seul le droit de vendre, par opp. à *assortiments*) Verlag m; V-sbücher n. pl; V-sartikel m. pl; (ce libraire) ne vend que de ses -s, handelt blos mit sm. eigenen V-e, mit sn. V-s-a-n; 3. de - que, en - que, conj. (tellement que, si bien que) so, daß; dergestalt, daß; (on ne lui ouvrit pas la porte) de - qu'il fut contraint de se retirer, so, daß er wieder fortgehen mußte; faites en - qu'il (soit content) machen Sie es so, daß er ꝛc.; 4. de la -, advt. (de cette manière) so; auf diese A. oder W., auf eine solche A. od. W.; il ne faut pas parler, répondre de la - à ses supérieurs, so muß man nicht mit sn. Obern sprechen, so darf man sn. O. nicht antworten; 5. de telle -, advt. (de telle façon) so; si vous me traitiez de telle -, je ꝛc., wenn Sie mich so, auf solche A. od. W. behandelten, so ꝛc.; 6. en cette -, advt. (en cette manière) auf diese A.; (il termina son récit) en cette -, auf folgende A. od. W., folgendermaßen; 7. en qc - advt. (presque, pour ainsi dire) gewissermaßen, einigerm., beinahe, so zu sagen.

SORTIE (-thie) f. (act. de *sortir*) Ausgang m; (j'ai gardé la chambre deux mois) voici ma première -, das ist mein erster Ausgang; depuis sa - du royaume, hors du royaume, seit sr. Entfernung aus dem Königreiche, seitdem er aus dem K. gegangen ist, seitdem er das K. verlassen hat; la - (du peuple d'Israël) (de l'Égypte) der A., Auszug ꝛc.; depuis sa - de prison, seitdem er aus dem Gefängnisse ist; la - de la garnison, der Auszug, Abzug der Besatzung; 2. (act. de *sortir* à cheval, it. en voiture) Ausritt m; Ausfahrt f; la - de la ville se fit avec beauc. de pompe, der Ausritt, die Ausfahrt aus der Stadt geschah mit vieler Pracht; 3. (exportation, transport des marchandises hors d'un pays, d'une ville) Ausfuhr f; l'entrée et la - (des marchandises) die Ein- und Aus-fuhr ꝛc.; les droits de -, Ausfuhr-, Ausgangs-zoll m; Chir. - du nombril (dans l'exomphale) Heraustreten n, Vorfall m. des Nabels, od. vielmehr des Netzes od. der Gedärme durch den Nabelring; - de la langue (lorsque la langue tombe par-dessus la cavité de la bouche en dehors) Zungenvorfall m; - de l'œil hors de son orbite (exophtalmie) Vorfall m. des Augapfels; - des dents (dentition) Zahnen n; Hervorkommen, Hervorbrechen n. der Zähne (bei kleinen Kindern); Guer. (attaque des assiégés pour combattre les assiégeants, et pour ruiner leurs travaux) Ausfall m; faire une -, einen Ausf. machen, thun; ausfallen; (les assiégés) firent une vigoureuse -, machten, thaten einen kräftigen Ausf.; ils font des -s de (six cents hommes) sie machen Ausfälle zu ꝛc.; faire des -s avec de la (cavalerie) Ausfälle mit ꝛc. machen; repousser une -, einen Ausf. zurückweisen; fig. faire une - à, ou sur qn (lui dire brusquement qc de dur) einen Ausf. auf jem. thun; = sur ou contre qn (s'emporter de paroles contre qn présent ou absent) einen A. gegen jem. machen; 4. (issue, endroit par où l'on *sort*) Ausgang m; (la maison) a trois -s, hat drei Ausgänge; il y a une - sur la campagne, et une sur la rue, es ist ein Ausg. da auf das Feld, und einer auf die Straße; fig. (le cas était embarrassant) mais il s'était ménagé une -, allein er hatte sich eine Hinterthüre offen gehalten; it. (voie qu'on ouvre aux eaux, à l'air, à qc fluide) Ausg., Ausfluß m; (cette eau) n'a point de -, hat keinen Ausfl.; j'ai pratiqué une - à (ces va-

peurs) ich habe einen Ausg. für angebracht; Fort. (poterne) Ausfall m; Ausfall-, Schlupfthor m; Grav. (tailles, hachures qui se terminent du côté du jour) Ausg., Endung f; Jard. pl. (les boutons à bois ou à fruit, qui émanent du bas de la tige des arb. nains) Knospen f. pl. am Stammende der Zwergbäume; Hydr. V. *dépense*, *doubler*; P. V. *branle*; Jeu (carte basse qui permet de cesser de faire des levées) niedere Karte; il n'avait pas de – (son quinola fut gorgé) er hatte keine niedere K.; 5. à la –, advt. (au moment qu'on *sort*) beim Herausgehen; à la – de l'église, du sermon, du théâtre, beim Herausgehen aus der Kirche, Predigt, aus dem Schauspielhause; à la – de table, du dîner, beim Aufstehen vom Tische, von der Tafel, von dem Mittagessen, nach aufgehobener Tafel; nach geendigtem Mittagessen; à la – des juges, bei dem Aufstehen und Weggehen der Richter; als die Richter aus einander gingen; à la – de l'hiver, du printemps, mit Ausgang, zu A., zu Ende des Winters, Frühlings.

SORTILÈGE (-thi-) m. (maléfice des prétendus sorciers) Zauberei, Hexerei f; fam. on a, dit-on, fait mourir (ces bestiaux) par –, man soll durch Z., durch Zaubermittel getödtet haben; on ne croit plus guère aux –s, man glaubt wenig mehr an Z–en; user de –, Z. treiben; être brûlé pour –, der Z. wegen verbrannt werden.

SORTIR (-thir) (*sortant; sorti: je sors, tu sors, il sort; n. sortons, ez, ent; je sortais: je sortis; je suis, j'étais sorti; je sortirai: je sortirais: que je sorte; que je sortisse*) v. n. irr. (passer du dedans au dehors) ausgehen, heraus gehen, hinaus g.; Th. abgehen, abtreten; – de la chambre, aus dem Zimmer g., hinaus g.; (il n'est pas au logis) il est sorti, er ist ausgegangen; j'ai à – (ce matin) ich muß a., habe einen Ausgang zu machen; – en carrosse, à cheval, aus-fahren, -reiten; –, commencer à – (pt. d'une pers. qui, ayant été malade, se porte assez bien pour ne plus garder la chambre) a., wieder a.; 2. (dans un sens plus général, quitter un lieu, n'y être plus) (il n'est plus dans la maison, dans la prison) il est sorti, er ist hinaus gegangen, er ist nicht mehr im Gefängnisse, er hat es verlassen; sortez d'ici sur-le-champ! gehet auf der Stelle hinaus! (il s'est caché dans un coin) il ne veut pas –, er will nicht heraus-gehen, -kommen; sortez, je vous attends, kommet heraus, fo. her, ich erwarte Euch; – de la ville (du royaume) aus der Stadt g.; die Stadt verlassen; il sortit nombre de monde de (ce pays) es zog eine Menge Volks aus; – de sa place, von sm. Platze g.; sn. Platz, se. Stelle verlassen; – de carosse, aus der Kutsche steigen; – du port, auslaufen, aus dem Hafen ausl.; on peut – de ce port le boute-feu à la main (le port est assez bon pour en faire s. un vaiss. tout prêt à tenir la mer, ou prêt à combattre) man kann aus diesem Hafen in Schlachtordnung in See stechen; (un soldat) ne doit point – de son rang, darf nicht aus sm. Gliede gehen oder treten; Expl. – de la mine, ausfahren; aus der Grube fahren; – sur qn l'épée à la main, mit dem Degen in der Hand auf jem. losgehen; (le renard) sort de son terrier, geht aus sm. Baue, geht aus, heraus, kömmt aus; (le cerf) est sorti du fort, hat das Dickicht verlassen; 3. – de la messe, du sermon, du bal (de la comédie) (s. du lieu où l'on a ouï la messe) aus der Messe, Predigt, vom Balle kommen; – du lit, de table, aus dem Bette, vom Tische od. von der Tafel aufstehen; – de (prison) (être élargi) aus dem losekommen, entlassen werden; faire – qn (de la chambre, de la maison) jem. hinaus gehen heißen, hinaus schaffen; faites – (ces gens) du jardin, heißet aus dem Garten gehen; schaffet, treibet aus dem G.; on l'a fait – de (la prison) man hat ihn aus gelassen; faire – (le bétail) de l'étable, hors de l'étable, aus dem Stalle lassen, treiben; auslassen, herausl.; 4. (pt. de choses inanimées) heraus-, hervor-kommen; (une source claire) sort du rocher, kömmt aus dem Felsen hervor; il sortit de (cette source) une si grande quantité d'eau, es ergoß sich aus eine so große Menge Wasser; (la rivière) sortit, est sortie de son lit, trat aus, ist ausgetreten, aus sm. Bette getreten; (le carrosse) sortit enfin de la cour, kam od. fuhr endlich aus dem Hofe heraus; (le feu) sort d'un caillou (quand on le frappe) fährt aus einem Kieselsteine heraus; (le feu) lui sort par les yeux (il a les yeux allumés de colère) sprüht, blitzt ihm aus den Augen (fe. A. funkeln vor Zorn); (les yeux) lui sortent de la tête (la passion qui l'agite donne à ses yeux un éclat extraordinaire) treten ihm (ihr) fast aus dem Kopfe; (il m'est entré une écharde dans le doigt) qui ne veut pas –, welcher nicht heraus gehen will; (s'exhaler) (l'odeur) qui sort de ce trou, welcher aus diesem Loche heraus od. hervor kömmt; il sort une agréable odeur de (ces fleurs) es duftet ein angenehmer Geruch aus; (diese Bl. duften angenehm); il sort une grande chaleur de (ce fourneau) aus kömmt, strömt eine große Hitze; gibt eine große Hitze von sich; 5. (par rapport au temps) – de (l'hiver) aus treten; – de l'enfance, aus den Kinderjahren treten; il était déjà sorti de l'enfance, er war schon aus den Kinderjahren getreten, hatte die K–e bereits zurückgelegt, fam. hatte die Kinderschuhe bereits vertreten; il ne fait que – de nourrice, es kömmt so eben erst von der Amme, ist erst vor Kurzem entwöhnt worden; 6. (par rapport à l'état, à la condition où l'on est) – de maladie, von einer Krankheit aufstehen, so eben erst wieder genesen seyn; il sortait à peine de (cette maladie) kaum war er von aufgestanden oder wieder genesen, V. *apprentissage*, *page*; – de charge, aus dem Amte treten, f. Amt niederlegen; – de condition, aus dem Dienste gehen, treten; sn. Dienst verlassen; il sort, il vient de – du collège (d'achever ses études) er hat die Schule verlassen, er hat ausstudirt, hat kürzlich se. Studien vollendet; fig. – d'un grand péril, – d'embarras, einer großen Gefahr entgangen seyn, aus der Verlegenheit kommen; – d'erreur, aus dem Irrthume f.; den Irrthum ablegen; 7. (par rapport aux aff. et aux matières que l'on traite) – de son sujet, de sa matière, von sm. Gegenstande, von fr. Materie abf., abspringen; ne sortez pas de la question, f., springen, schweifen Sie nicht von der Frage ab; (se tirer de qc endroit difficile) nous ne sortirons jamais (de ce bois) ich fürchte, wir werden gar nicht aus kommen; fig. (s'affranchir de qc situation difficile) – d'une chose à son honneur, mit Ehren aus einer Sache f., sich aus einer S. ziehen; vous êtes bien ou heureusement sorti de cette affaire, Sie sind gut, glücklich aus, heraus gek.; haben sich gut, glücklich aus diesem Handel gezogen; – de son devoir, des bornes de son devoir (ne pas demeurer dans son devoir) von fr. Pflicht weichen, abweichen; f. Pflicht übertreten; die Gränzen fr. Pflicht überschreiten; – des bornes de la bienséance, de la modestie, aus den Schranken des Wohlstandes, der Bescheidenheit treten, die Schranken des überschreiten, V. *gond*; – des (proportions ordinaires) (être au-dessus des) die überschreiten, übersteigen; 8. (pt. des choses neuves, qui n'ont pas encore servi) (un ouvrage) qui sort de chez l'ouvrier, des mains de l'ouvrier, welches gerade aus der Arbeit, aus den Händen des Meisters kömmt; (être produit, pt. des ouvrages de l'art ou de l'esprit) (cet ouvrage) sort d'un bon auteur, d'une bonne plume (est fait par un bon auteur) rührt von einem guten Schriftsteller her, ist aus guter Feder geflossen; (ce rôti) ne fait que – de la broche, kömmt eben erst vom Spieße, V. *néant*; Dans. – de cadence, de mesure (ne danser plus en cadence) aus dem Takte kommen; – de mesure, Escr. (se mettre hors d'état de porter une botte de pied ferme) aus dem Lager f.; it. Mus. (ne plus chanter ou jouer en mesure) aus dem Takte f.; – du ton (détoner, ou passer d'un mode dans un autre) aus dem Tone f.; it. in einen andern Ton übergehen; 9. (pousser au dehors, commencer à paraître) heraus, hervor f.; zum Vorschein f.; (les fleurs) commencent à –, fangen an hervor zu f., hervor zu sprossen, sich zu zeigen; (les blés, les herbes) sortent de la terre, f. aus der Erde hervor, heraus, sprossen aus der Erde hervor; (le bourgeon) commence à –, fängt an aufzubrechen; il lui est sorti plus. bubes au nez, es sind ihm mehrere Blätterchen an der Nase aufgefahren; (il n'a plus la fièvre) depuis que la petite vérole est sortie, seitdem die Blattern heraus sind, zum Vorschein gekommen sind, ausgebrochen sind; il lui est sorti mieux il lui a percé une dent, es ist bei ihm ein Zahn zum Vorschein gef.; er hat einen Zahn bef.; fig. Peint. (les figures de ce tableau) sortent bien (elles semblent être de relief, et s'avancer hors du tableau) heben sich gut hervor, treten gut hervor; faire – (une pensée) (la rendre plus saillante) hervor od. heraus heben; (cette pensée) ne sort pas assez (il faut l'exprimer davantage, la développer, la faire mieux sortir) ist nicht genug gehoben, tritt, sticht nicht stark genug hervor; 10. (être issu) herkommen, her-, ab-stammen; il sort de bon lieu, de bonne race, de bonne maison, er ist von guter Herkunft, stammt von einem edeln Geschlechte ab, stammt aus einem guten Hause; il sort de gens de bien, de parents illustres, er kömmt von ehrlichen Leuten her, sta. von berühmten Aeltern ab; (quand les étalons sont vieux) les chevaux qui en sortent, sont faibles, so sind die Pferde schwach, die von ihnen herkommen, abstammen; 11. au – de, prép. (au temps, au moment que l'on *sort*) beim Herausgehen; au – de là, de ce lieu, beim H. von da, aus diesem Orte; (je l'attendis) au – du sermon (du conseil, de la comédie) beim H. aus der Predigt; au – du lit, de table ou de la table, beim Aufstehen aus dem Bette, vom Tische, von der Tafel; au – de l'enfance, du berceau, beim Heraustreten aus den Kinderjahren; wenn man aus den K. tritt, die Wiege verläßt.

II. v. a. (faire s.) fam. heraus lassen, h. ziehen, h. führen; – (son mouchoir) de sa poche, aus der Tasche z.; sortez ce cheval, ce carrosse, führet das Pferd h., thut, ziehet die

Kutsche h.; – (les orangers) de la serre, t aus dem Gewächshause thun; – qn d'une affaire désagréable (l'en tirer) jemand aus einem schlimmen Handel h. ziehen; ihm t h. helfen; Expl. – les crasses (les enlever du fourneau de fusion) ausschüren.; 2. Prat. (obtenir, avoir; se conjugue com. *finir*, et n'est d'usage qu'en qs-uns de ses temps, à la 3e pers.) haben, erhalten, erlangen; (cette sentence) sortira son plein et entier effet, soll seine volle Kraft haben; (j'entends) que cette clause sortisse son plein en entier effet, daß diese Clausel ihre volle Kraft habe; (cet effet mobilier) sortira nature de propre (sera réputé et partagé com. propre) soll die Eigenschaft eines Eigenthums erlangen, soll als Eig. angesehen und getheilt werden; Trict. – son coin, die Hucke machen.

SORY, V. *sori*.

SOSE (ço-ze) m. Chron. (espace de 60 ans, chez les Chaldéens) id. f; Jahrsechzig n.

SOSIE f. Com. (étoffe d'écorce d'arbre, des Indes) Bastzeug m; 2. (du nom d'un personn. de l'*Amphytrion* de Molière, hom. parfaitem. ressemblant à un autre) Doppelgänger m.

SOSSOS (-çoce) m. Astron. (période des anc., selon qs auteurs, de 60 jours) id. m.

SOSTENUTO (soce-té-nou-tô) (*italien*) advt. Mus. (*soutenu*; indique que les sons doivent être nourris) id.

SOSOVE (ço-zo-) m. H. n. (perruche d'un vert brillant) glänzendgrüner langgeschwänzter Papagei von Cayenne.

SOT, TE a. (stupide, grossier, sans esprit et sans jugement) dumm, einfältig, albern; que ce jeune homme est –! wie d., e., a. ist dieser junge Mensch; qu'elle est –te! wie d., wie e., wie a. ist sie! – esprit, Dummkopf m; un – homme, une –te femme, ein d–r M., ein d–s Weib; il faut être bien – pour (croire cela) man muß sehr d., e., a. seyn, um t; je ne suis pas si – que de le croire, ich bin nicht so d., so e. es zu glauben; voilà un – valet, un – animal, une –te bête, das ist ein d–er, e–er Bedienter, ein d–es Thier; (embarassé, confus) il est resté –, tout –, er war betreten, verlegen, ganz b., v., pop. verblüfft, verdutzt; 2. (pt. des choses faites sans esprit et sans jugement) – (dessein) d.; – (livre, discours) d. t; –te (entreprise, réponse, conduite t) d.; –te affaire (affaire fâcheuse, embarrassante) d–e, ärgerliche, verdrießliche Geschichte, d–er Handel; (l'enlèvement de cette femme) est une –e affaire pour lui, ist eine d–e, verdr. G. für ihn; faire un – mariage, eine einfältige Heirath schließen; P. à –te demande, –te réponse, auf eine a–e Frage gehört eine a–e Antwort, V. *demande;* 3. s. c'est un –, une sotte, er, sie ist ein Dummkopf; fam. ein Einfaltspinsel, Schöps, Schafkopf; vouloir faire des leçons à un –, einem D. Lehren geben wollen; taisez-vous, maître –, schweiget, Meister D.; P. (pt. d'un homme absolument bête) c'est un – fieffé, un –en trois lettres, es ist ein Erzdummkopf, ein Dummkopf in Folio; fam. quelque – (par ellipse, pour dire: qe s. le dirait, le ferait, s'y fierait t) ein D., ein Narr, der das sagt, thäte, glaubte; das macht man einem D. weiß; (à votre place, je lui aurais prêté cette somme) quelque – (l'aurait fait t) daß ich ein Narr wäre; so d. bin ich nicht. Syn. V. *fat;* – attaque plus l'esprit; *fat* et *impertinent*, les manières; 4. m. H. n. (raie à long bec) langschnauziger Roche.

SOTADIQUE a. 2 (lubrique) unzüchtig; Poét. (vers) – (iambique, irrég.) sodatisch.

SOTARD m. v. V. *sot*.

SOTER (-èr) m, SOTÉRIA f. Ant. (*conservateur, –trice*, surnom de plus. dieux ou déesses, et même de qs princes) Erhalter, =inn.

SOTERIAU (-riô) m. H. n. (poiss. de mer, ainsi nommé à Paris au 12e siècle) id. m.

SOTÉRIES f. pl. Ant. (fêtes en act. de grâces pour la délivrance de qe gr. péril public) Soterien f. pl; Dankfeste n. pl.

SOTHIAQUE, SOTHIACALE a. f. Chron. (période) – ou caniculaire, cynique, ou cycle caniculaire (de 1460 ans, et qui, suivant les anc., ramenait les saisons aux mêmes jours de l'année civile des Égyptiens, de 365 jours) t von 1460 Jahren.

SOTIE (-thie) ou SOTISE (-thi-se) f. Litt. (nom des anc. farces du théâtre français dans sa naissance) Posse f; P–nspiel n; 2. (société bouffonne du moyen-âge, dont le chef se nommait prince des *sots*) Narrenverein m.

SOTION (-thi-) m. R. (morceau de bois de tamarin, avec leq. les fem. du Sénégal se frottent les dents) id. n.

SOT-L'Y-LAISSE (so-) m, pl. inv. (morceau délicat d'une volaille au-dessus du croupion) Pfaffen=bißchen, =schnittchen n.

SOTTEMENT adv. (d'une *sotte* manière) dumm, einfältig, albern; auf eine a–e Art; il a répondu –, er hat d., e., a. geantwortet; il s'y est pris, il se conduit –, on ne peut plus –, er hat sich d., e. dabei benommen, hat es d. angegriffen, hat sich d., im höchsten Grade d. benommen, betragen; il est allé s'engager, er hat sich d–er Weise anwerben lassen; il s'est laissé – duper, er hat sich auf eine d–e Art betriegen lassen.

SOTOFORIN (-rein) m. Mar. (pièce de bois serv. à lier et à affermir les courbatures d'une galère) Kalben m. zwischen den Deckknien.

SOTTISE f. (ço-thi-ze) (qualité de celui qui est *sot*) Dummheit, Thorheit, Albernheit f; la – des hommes est (si grande que t) die Th. der Menschen ist t; la – de cette femme est (inconcevable) die D., A. dieses Weibes ist t; avec toute sa –, il ne laisse pas d'être bon homme, bei aller fr. D., A. ist er doch ein guter Mensch; la – de la plupart des pères est de (croire leurs enfants parfaits) die meisten Väter sind so thöricht, daß sie t; c'est à vous de (prétendre) que t, es ist einfältig, albern, es ist eine Th. von Ihnen zu t, daß t; 2. (act. ou parole *sotte*) D., A.; dummer, einfältiger Streich, dumme, einfältige Rede; c'est une –, das ist eine Th., D., A.; il a dit, fait une grande –, er hat eine große D., A. gesagt, eine große D., A. begangen; il fait, dit tous les jours qs nouvelles –s, er macht od. begeht, sagt alle Tage neue D–en, macht täglich neue dumme Streiche; it. (pt. de 2 pers. qui ont également tort) – des deux parts, es ist von beiden Seiten gefehlt worden; 3. (discours impertinent) Grobheit f; il est venu me dire une –, er hat mir eine G. gesagt; il ne fait que dire des –s, er weiß nichts als G–en zu sagen, beleidigende Reden zu führen; 4. (parole ou act. obscène) Zote f; unanständige Rede, Handlung; (n'écoutez pas ce qu'il veut vous dire) c'est une –, es ist eine Z., et. Unanständiges; (il est indigne d'un honnête homme) de dire des –s à une femme, devant des femmes, einem Frauenzimmer et. Unanständiges zu sagen, in Gegenwart von Fr–n Z–n vorzubringen; pop. (injures) Schimpf=rede f; S.=wort n; Schmäh=rede f; S.=wort n; il m'a dit cent –s, er hat mir tausend beleidigende Reden gegeben, hat mich mit Schmähreden, Schimpfworten überhäuft.

SOTTISIER (ço-thi zié) m. (recueil de *sottises*, it. de vers libres) fam. Schwänkesammlung f; Zotenbuch n; il a un ample –, er hat eine reiche S., ein dickes Z.; 2. –, –ère (pers. qui débite des *s.*) Zotenreißer, =inn, gemeiner Spaßmacher; gemeine S.=inn; 3. –, –ère a. (libre, obscène) schnurrig, zotenmäßig.

SOTTO-VOCE (-vaute-ché) (*italien*) advt. Mus. (*sous la voix*; indiq. qu'un passage doit être exécuté à demi-voix) id, halblaut, mit halber Stimme.

SOU, autref. SOL m. (mon. de compte de 12 deniers, et la 20e partie de la livre) Sou m; la livre fait 20 –s, der Livre hat 20 S.; les pièces de 30 –s, die Dreißig=Soustücke; P. (pt. de qn qui n'a point d'argent) il n'a pas un –, il n'a pas le –, il n'a ni – ni double, ni – ni maille, er hat keinen Heller, keinen rothen H.; il n'a pas pour un – de bien, er hat keinen H. im Vermögen; il met – sur – (épargne sur les plus petites choses, pour amasser) er spart jeden H. zusammen, hält jeden Pfennig zu Rathe, V. *quatre;* fam. (cette terre) vaut (100,000 francs) com. un – (les vaut amplement) ist t unter Brüdern, pop. wie ein Weck auf dem Laden t werth; avoir un – dans une entreprise t, y être pour un –, pour deux –s (y avoir un 20e, un 10e) v. den zwanzigsten, zehnten Theil an, bei einer Sache t haben, mit einem Zwanzigstel, Zehntel dabei betheiligt seyn; (ce financier) a dans son traité deux –s en dehors (outre la somme principale de l'imposition, il a droit de lever encore 2 –s par livre, pour les frais de recouvrement) hat vermöge fs. Vertrages über die bestimmte Auflage 2 S–s vom Livre (als Erhebungskosten); il a un – en dedans (de la somme principale de l'imposition, il lui app. pour son droit un 20e) er hat den zwanzigsten Theil, den z–sten S. (von der zu erhebenden Steuer) V. *livre;* Écon. (étable ou toit à cochons) Schweinstall m; Mar. (terre qui est au fond de l'eau) Grund m; – à – advt. (par petites sommes) heller=, kreuzer=, groschenweise.

SOUBAB ou SOUBA ou SUBA m. R. (dignitaire du Mogol) Unternabob m.

SOUBABIE f. (dignité, it. gouvernement, district du *soubab*) Unternabobschaft f; Würde, Statthalterschaft f. eines Unternabobs.

SOUBANDE, SOUBARBE, V. *sous–t*.

SOUBARDIERS (-dié) m. pl. Carr. (principal étai de la machine à tirer les pierres) Hauptstützen f. pl.

SOUBASSEMENT m. Am. (esp. de pente qu'on met au bas du lit, et qui descend jusqu'à terre) Fußkranz m; mettre les –s à un lit, die Fußkränze an ein Bett machen; Arch. (piédestal continu, serv. de base à un édifice) Grundmauer f; – (d'une colonne) Unterlage f. t; ext. (peinture qui règne sous la tapisserie tout autour d'un appartement) Fußverkleidung f; Men. (petit appui de croisée) Fensterlehne f.

SOUBERME f. Mar. (torrent causé par les pluies ou par la fonte des neiges, qui grossit les rivières) Oberwasser n; la rivière enflée par une –, durch O. angeschwellter Fluß.

SOUBRESAUT (-çô) m. Man. (saut subit d'un cheval, it. d'un carrosse; saut inopiné et à contre-temps) Satz; it. Stoß m; (le cheval) a fait deux ou trois –s, that, machte zwei od. drei Sätze; (carrosse rude) qui donne des –s, welche stößt, einem Stöße gibt; Méd. –s des tendons, des muscles (tressaillement involontaire des t) Zucken n, Zuckungen f. pl. in den Flechsen, Muskeln; Flechsenspringen n; fig. il a eu un terrible –, on lui a donné de

rudes –s dans (cette affaire) (il a eu un terrible contre-temps, des traverses inopinées, fort fâcheuses) fam. er hat einen gewaltigen Stoß, gewaltige Stöße bei ꝛc. erlitten (es ist ihm ein gewaltiger Strich durch die Rechnung gemacht worden); (il croyait l'épouser, mais il est venu un rival) qui lui a donné un –, der ihn aus dem Sattel gehoben hat; (cette perte) lui a donné un sérieux –, hat ihm einen gewaltigen Stoß gegeben.

SOUBRETTE f. Th. (suivante) Kammermädchen n; rôle de –, K.-rolle f; fam. (fem. subalterne et intrigante) K.; m. p. K.-kätzchen n; Zofe f; petite – rusée, schlaues Kammerf., Zöfchen; (elle fait la dame) et ce n'est qu'une –, und ist nur ein K.

SOUBREVESTE f. Milit. (vêtement sans manches des mousquetaires du roi) Oberweste f.

SOUBUSE m. H. n. (faucon brun, nocturne) Blei-, Lerchen-falk, -geier m; Halbweihe f.

SOUCHA f. Com. (crêpe de la Chine, rayé) id. m; gestreifter chinesischer Crepp.

SOUCHE f. (pied, partie basse d'un arbre accompagnée de ses racines et séparée du tronc) Stock, Stumpen m; grosse –, dicker Baum-s.; – de chêne (de hêtre ꝛc.) S. von einer Eiche ꝛc.; ces –s ont repoussé, diese Stöcke, Stu. haben wieder ausgeschlagen; arracher, déraciner des –s, Stöcke ꝛc. ausroden, ausreuten; brûler des –s, faire du feu avec des –s (après les avoir fendues) Stu., Klötze brennen; mit Klötzen feuern; mettre une – au feu, einen Klotz in's Feuer legen; it. Bot., Jard. ꝛc. (racine ou pied d'une pl., en y comprenant les drageons et rejets qu'elle a produits autour d'elle) Stock, Wurzel-s.; vieille –, alter S.; diviser une – (pour avoir du plant enraciné propre à replanter) einen S. zertheilen; éclater une – (la séparer par éclats en plus. petits touffes) einen S. zerschneiden, zerreißen; fig. (pt. d'un hom. stupide et sans activité) fam. c'est une –, une vraie –, er ist ein Stock, ein Klotz, ein wahrer K.; dormir comme une – (d'un sommeil profond) wie ein K. schlafen; Arch. – de cheminée (assemblage de plus. tuyaux joints ensemble et qui s'élèvent au-dessus du comble) Schornsteinmündung f; Cir. (portion de cierge postiche, faite de bois ou de fer-blanc, pour figurer un gr. cierge) Kerzenstiel m; Boul., Bouch. (la plus longue des 2 pièces d'une taille, sur laq. on marque avec des entailles les marchandises livrées à crédit) Kerb-holz n, -stock; Com. (partie qui reste des feuilles d'un registre, quand on les a coupées, dans leur longueur, en zig-zag, en so. qu'en rapprochant la partie coupée et détachée du registre de celle qui y est restée, on reconnaisse si elles se correspondent exactement) Ausschnitt m; (registre) à –, mit A-en, zum Ausschneiden; Font. (tuyau qui s'élève au milieu d'un bassin et d'où sort le jet) Springröhre f; Gén. (celui d'où sort une génération; it. celui qui est reconnu pour être le plus ancien dans une généalogie) Stammvater, Ahnherr m; Adam est la – de (tout le genre humain) Adam ist der Sta., A. des ꝛc.; faire – (commencer une branche dans une généal., être le 1r d'une suite de descendants) der Sta., A. eines Geschlechtes seyn, einen Stamm anfangen; (de tous les enfants de St.-Louis) il n'y en a eu que deux qui aient fait –, waren es nur zwei, welche Stammväter neuer Geschlechter wurden, welche neue Stämme gründeten; Jur. succéder par –s (par représentation) stammweise, nach Stämmen erben; la succession par –s est (opposée à la succession par têtes) die Erbfolge nach Stä. ist ꝛc.; C. F. 743 (dans tous les cas où la représentation est admise) le partage s'opère par –s; si une même – a produit (plus. branches) la subdivision se fait aussi par – dans chaque branche ꝛc., geschieht die Theilung nach den Stä.; sind aus einem Stamme ꝛc. entstanden, so geschieht in jeder Nebenlinie die Theilung gleichfalls nach den Stä. ꝛc.

SOUCHÈRE a. f. Jur. coutume – (où, pour succéder aux propres et être admis au retrait lignager, il faut être descendu de celui qui a mis l'héritage dans la famille) Stammrechtsgewohnheit f.

SOUCHET m. Bot. (g. de pl. aq., méd.) Cypergras n; – long odorant, süßes C.; – sultan ou sucré, eßbares C.; Erdmandeln f. pl; – rond (s. du Levant) rundes C.; – à racine ronde, V. *scirpe;* – d'Amérique ou racine de Ste.-Hélène, americanisches C.; – d'eau (souci d'eau) Dotter-blume, Bach-, Butter-, Kuh-, Schmalz-, Wiesen-b. f; – des Indes ou terra merita, V. *curcuma;* Carr. (pierre qui se tire au-dessous du dernier banc des carrières) bröckeliger Bruchstein; H. n. (canard d'Amér. à gr. bec) Löffel-ente, Schild-e., Schaufel-e. f.

SOUCHETAGE m. E. F. (visite des offic., après la coupe des bois, pour compter les *souches*) Stockschau f; Stammzählen n; it. (compte et marque de bois de futaie qu'on doit abattre) Auszeichnen n. des Schlagholzes.

SOUCHETEUR m. E. F. (qf *soucheveur;* expert nommé pour assister au *souchetage*) Waldvogt, Stockschauer, Stammzähler m.

SOUCHEVER v. a. Carr. (ôter le *souchet* qui est entre les lits, pour faire tomber le banc de volée) die untere Bank od. Schicht in einem Steinbruche räumen; 2. (couper le souchet qui se trouve au-dessus du dernier banc de pierre) Schichten räumen.

SOUCHEVEUR m. Carr. (ouvrier qui *souchève*) Schichtenräumer m.

SOUCHIA m. Com. (étoffe des Indes ori., de soie ou de soie et coton ꝛc.) id. f.

SOUCHON m. Forg. (barre de fer grosse et courte) dicke und kurze Eisenstange.

SOU-CHONG m. et a. m. Com. (thé fort estimé) –, thé –, id. m.

SOUCI m. (soin accompagné d'inquiétude) Sorge f; Kummer m; Bekümmerniß f; — cuisant, quälende S.; (ce procès ꝛc.) lui donne bien du –, macht ihm viele S.; avoir du –, S-n, K. haben; (vivre) sans –, sorgen-frei, -los ꝛc.; prendre du –, sich S., K. machen; Poét. charmer les –s (les chagrins) den K., die S-n versüßen; P. (pt. d'une chose dont on ne se met nullement en peine) c'est là le moindre de mes –s, le cadet de mes –s, das ist meine geringste S., mein geringster K.; it. vous vivrez peu, vous prenez trop de – (se dit à ceux qui veulent se mêler hors de propos des affaires d'autrui) die allzu große S. um fremde Angelegenheiten wird Ihnen das Leben abkürzen; it. (pt. d'un homme qui ne se tourmente de rien) fam. ce sont des sans- –, sie sind sorgenlose Menschen; un gros =, fam. ein Sorgenfrei, ein Ohnesorge, Hans ohne S.; Méd. – ou terreur panique, V. *panéphobie;* 2. Bot. (corymbif., à fleur jaune, emménag., céphal. ꝛc., qui a une odeur forte) Ringelblume f; – de jardin ou des jardins, ou des boutiques (qui croît dans les champs et qui est cultivé dans les jardins) gewöhnliche R., Gold-blume, Dotter-b.; – sauvage ou de vigne ou des champs, Feld-r.; – d'eau ou de marais ou populage, Dotter-blume, Butter-b.; – des champs et des blés, Wucherblume, Hungerkraut n; – figue, V. *ficoide;* fleur de –, R.; couleur de –, R-n-farbe f; r-n-farbig: P. être jaune comme –, quittengelb, wachsgelb aussehen; 2. pl. Com. (légères étoffes des Indes, en soie fine, rayées de diverses couleurs) Soucis, Sosie, Socspes, Susjes m; Passem. – de hannetons (petits bouquets ou mèches de soie plate, maintenue par des nœuds, serv. d'orn. dans les franges ꝛc.) Fransenquästchen, Büschelfränschen n.

SOUCIE f. H. n. (esp. de passereau; le roitelet huppé) Haubenkönig m; Berg-hähnchen, Gold-h. n.

se **SOUCIER** (-cié) v. r. (s'inquiéter, se mettre en peine de qc, y prendre intérêt, ord. avec la négative) sich bekümmern, sich kümmern, Sorge machen; se – de (sa réputation) sich um sn. guten Ruf b., für sn. ꝛc. Sorge tragen, besorgt seyn; il se –e peu de son honneur, er bekümmert sich wenig um se. Ehre, es ist ihm wenig an sr. Ehre gelegen; je me –e peu de (leurs discours) ich bekümmere mich wenig um ꝛc.; il se –e peu (de conserver ses amis) es kümmert ihn wenig ꝛc.; et il se –e beauc. (de conserver son argent) es liegt ihm sehr am Herzen ꝛc.; il ne se –e de rien, er bekümmert, kümmert sich um nichts; iron. je me –e bien de (cet homme-là, qu'ai-je besoin de lui?) ich bekümmere, kümmere mich nichts um ꝛc., frage nichts nach ꝛc.; (faites tout ce qu'il vous plaira) je ne m'en –e guère, ich kümmere, bek. mich wenig darum, frage wenig darnach; de quoi vous souciez-vous? (que vous importe? de quoi vous mêlez-vous?) was bekümmert Sie das? was geht Sie das an? P. V. *botte.*

SOUCIEUX, SE a. (inquiet, pensif, chagrin, morne; it. qui marque du *souci*) sorgen-, kummer-voll; (air) – (mine) –se, s., k.; il a l'air bien –, er hat ein sehr s-s Aussehen, sieht sehr s. od. k. aus; 2. (qui a du s.) (cet homme) m'a paru bien –, hat mir sehr bekümmert geschienen, hat mir viel Kummer zu haben g.

SOUCIS (-ci) m. Com. (mousseline de soie rayée des Indes) id. m; gestreifter, indischer Seide-Musselin.

SOUCOS (-koce) m. Relig. (crocodile sacré des anc. Égyptiens) id. m; heiliges Krokodill der alten Aegypter.

SOUCOUPE f. (assiette à pied plat, sur laq. on sert ord. les verres et les carafes) Präsentirteller, Credenz-t. m; 2. (petite assiette de porcelaine ꝛc., qui se place sous une tasse à café ꝛc.) Unter-schaale, -tasse f; (la tasse) et la –, und die Unterschaale.

SOUCRILLON (-kri-lion) m. Agr. (esp. d'orge d'hiver, qui quitte la balle) nackte Gerste.

SOUCROURETTE f. ou SOUCROUROU m. H. n. (sarcelle d'Amér.) bunte Ente.

SOUDABLE a. 2, Métal. (qui se laisse *souder*) löthbar.

SOUDAGE m. Métal. (act., man. de *souder*) Löthen n; Löthung f.

SOUDAIN, E a. (subit, prompt) plötzlich, unvermuthet; (bruit, départ) — (mort, frayeur) –e, p.; l'irruption –e (des ennemis) der p-e Einfall ꝛc.; cela a été bien –, das ist p. gekommen, war p. geschehen, ist sehr schnell hergegangen; das ist recht schnell und unvermuthet gekommen; 2. adv. ord. Poét. (dans le même instant) p.; (il reçut l'ordre) et – il partit, und reiste p. ab; (il ouvre un œil mourant) qu'il referme –, und schloß es p. od. sogleich wieder; – Poitier se lève (et demande audience) p. erhebt sich P. ꝛc. Syn. – est plus prompt que *subit;* l'événement – n'a pu être prévu, l'événement *subit* a pu l'être. L'apparition de l'ennemi est –e, lorsqu'elle trompe la prévoyance; elle est *subite,* lorsqu'elle trompe seulement l'attente; –ement adv. (subitement, d'une man. s-e) plötzlich; (il mourut) –, p., mit einemmale, jähling; il est parti –, er ist p. abgereist.

SOUDAINETÉ f. (qualité de ce qui est *soudain*) p. u., plötzliches Stattfinden; Plötzlichkeit f; la – (d'une explosion) das plötzliche St.

SOUDAN m. autref. (général des armées du calife; titre des successeurs de ce dernier et dont on a fait le mot *sultan*) Soldan, Sultan m; le – d'(Égypte) der S. von ꝛc, V. *sultan*.

SOUDARD ou **SOUDART** m. (vieux et anc. militaire) v. fam. vieux –, alter Kriegsmann, Soldat; fam. alter Haudegen.

SOUDE f. Bot. (*kali* des Arabes; *salicor* en Languedoc ꝛc, *boucar* en Poitou; genre d'aroches, qui ont une saveur salée et dont on retire une esp. de cendre appelée *s.*) Salzkraut, Sode f. n; Salzstrauch m; – kali, – commune, – hérissée, Kalikraut, gemeines S., borstiges S.; – très-élevée, – renversée, – muriquée, – vermiculée, hochstängeliges, umgekehrtes, weichstacheliges, wurmförmiges S.; – arbrisseau, – arborescente, strauchartiges, baumartiges S.; Salzstrauch; Com. (cendre qu'on tire de la *s.* ou *kali* et autres pl. qui croissent sur les côtes maritimes des pays chauds et qui contiennent du sel marin; l'*alcali fixe minéral* des Chimistes, autref. *alcali marin*) Aschensalz n; Soda, Sode f; – blanche (cendre de roquette calcinée) weißes, calcinirtes A.; – pure (*s.* du commerce, purifiée) gereinigte S.; – de Cherbourg ou – de varech (qu'on tire du varech des côtes de Normandie) cherburger A.; aus Meergras gewonnenes A.; – boratée (borate de *s.*) borargesäuerte So.; – carbonatée (carbonate de *s.*) Minerallaugensalz n; – muriatée (muriate de *s.*) kochsalzgesäuerte So.; – muriatée gypsifère (muriacite ou muriate de chaux de Fichtel) gypshaltige kochsalzsaure So.; Muriacit n; – sulfatée (sulfate de *s.*) Glaubersalz; schwefelgesäuerte So.; belle – d'Alicante du commerce (tirée de la cendre de la barille) schöne So. von Alicante, welche in den Handel kömmt.

SOUDÉE f. Cout. (pour la valeur d'un *sou*) v. eines Sous werth; für einen Sou.

SOUDER v. a. Métal. (joindre des pièces de métal ensemble, par le moyen de l'étain ou du cuivre fondu) löthen, zus. l., verl.; – ensemble deux pièces, zwei Stücke zus. l.; cela est mal –é, das ist schlecht gelöthet; fer à –, Löthkolben m, -eisen n; Org. L.-hammer m, V. *soudoir*; – le fer, deux barres de fer (en les faisant rougir et les battant ensemble, pour n'en faire qu'une pièce) das Eisen schweißen, zwei Stangen zus. schweißen; – avec du bismuth, wismuthen, V. *soudure*; – l'écaille (en unir 3 morceaux par le moyen de la chaleur de l'eau bouillante) Schildpatt l., im kochenden Wasser zus. fügen; Com. – un compte, V. *solder*; Passem. (joindre une nouv. pièce au bout d'une autre qui finit) anstoßen, ansetzen; 2. v. r. se –, (être *soudé*) gelöthet werden; (le cuivre) se –e avec (de l'étain et du cuivre) wird mit ꝛc g.; Anat., Bot. (pt. de parties d'abord distinctes, et qui se rejoignent pour ne former qu'une pièce) zus. wachsen, sich miteina. verwachsen.

SOUDIVISER ou **SOUS-**, V. *subdiviser*.

SOUDOIR (-doare) m. Cir. (outil pour *souder* ensemble les bras des flambeaux de poing) Löther m; Org. (instr. à *s.* les pièces des tuyaux) Löthhammer m.

SOUDOYER (-doa-ié) v. V. *solder*; 2. (en général, pt. de ceux dont on s'assure le secours à prix d'argent) – (des espions, des bandits ꝛc) ꝛc besolden, dingen; il avait –é (le parterre) er hatte ꝛc besoldet, gedungen, erkauft; (ce gazetier) est –é par le (ministre) wird von dem ꝛc besoldet, steht im Solde des ꝛc. Syn. *Stipendier* est du style militaire; — s'applique à tous les mercenaires. On dit – des agents, des espions ꝛc, – ou *stipendier* des puissances; 3. m. V. *soldurier*.

SOUDRE v. a. irr. (donner la solution de qe difficulté proposée) v. V. *résoudre*.

SOUDRILLE (l m.) m. m. p. (soldat libertin, fripon) fam. Soldatenschlingel, m; liederlicher, schelmischer Soldat.

SOUDURE f. (composition ou matière alliée, serv. à *souder* des pièces de métal) Loth n; Löthe f; le mélange de la –, die Mischung des Lothes, der Löthe; la – forte (*s.* difficile à fondre, pour souder l'or, l'argent, le cuivre et le fer) Hart-loth, Schlag-l. n, V. *paillon*; – fondante (*s.* aisée à fondre, dont se servent les vitriers ꝛc) Schnellloth n; – d'étain, ou – légère, Zinnloth n; souder à la – légère, mit Z. löthen; – de fer, Eisenkitt m; – blanche et molle, Weißloth n; Orf. – à huit (une partie de cuivre sur 7 d'argent) L. mit 7 Theilen Silber und einem Theile Kupfer; Ferbl. (bord des pièces assemblées ou soudées ensemble) Saum m; 2. (travail de celui qui *soude*) Löthen n; Löthung f; Zus.-schweißen n, V. *superposition*; (le tuyau est bon) mais la – en est mal faite, aber die Löthung daran ist schlecht gemacht; 3. (endroit par où 2 pièces de métal sont *soudées*) Löthung, Löthstelle f; (le tuyau est crevé) à la –, an der Löthung; Lap. (mélange d'étain et de plomb) monter ou mettre en – (monter le diamant dans la coquille, sur la *s.*) in das Loch einsetzen, einlöthen; Crit. fig. (endroit d'une œuvre d'art où l'on a ajouté ou supprimé qc) (ceci a été refait) on voit encore la –, man sieht noch die Stelle.

SOUE f. Écon. rur. (toit à porc) Schweinstall m.

SOUETTE, V. *suette*.

SOUFFLAGE (çou-fla-) m. (art et act. de *souffler*) Glasblasen n; (être employé) au –, zum G., zum Blasen ꝛc; Mar. (bois ajouté au-dehors d'un vaiss. pour lui faire mieux porter la voile) Tasche, Ausbauchung f; – sur taquets, auf Klampen gespickerte T.; – en plein, aus doppelt auf eina. gelegten Planken bestehende T.; Vét. V. *cornage*.

SOUFFLE m. (vent qu'on fait en poussant de l'air par la bouche) Hauch m; il vous renverserait d'un – (pt. de qn qui est beauc. plus fort qu'un autre) er würde Sie mit einem H-e umblasen; éteindre la chandelle du premier –, das Licht mit einem H-e auslöschen, das Licht auf einmal ausblasen; 2. qf (la simple respiration) H.; il n'a qu'un – de vie, il n'a que le – (est extrêmement faible) es ist kaum noch ein H. des Lebens in ihm, er athmet kaum noch; il n'a plus que le – (il est agonisant) er thut die letzten Züge; jusqu'au dernier – de ma vie, bis zum letzten H-e meines Lebens; bis an meinen letzten Athemzug; 3. (médiocre agitation de l'air causée par le vent) Lüftchen n; il ne fait pas un –, pas le moindre – de vent, es bewegt sich, es weht, es regt sich kein L., nicht das geringste L.; (les feuilles) tremblent au moindre – de vent, erzittern bei dem geringsten L., bei der geringsten Bewegung der Luft; le moindre – de l'air, das geringste L.; der ger. H. der Luft, der ger. Luft-h.; it. St. s. – impétueux des vents, des aquilons, stürmisches Blasen, Wehen, heftiges Sausen, Brausen, Tosen der Winde, der Nordwinde; le – léger des zéphirs, der linde H., das sanfte Wehen der Zephire; it. (inspiration, influence) H.; – (de l'envie) der H.; être animé d'un – divin, von einem göttlichen H-e beseelt seyn oder werden; fig. on peut renverser (cette objection, ce système) cette intrigue, d'un – (ils sont faciles à détruire) man kann ꝛc mit einem H-e umstoßen, man kann dieses Listgewebe mit einem H-e zerreißen; Artif. — (du canon) (compression de l'air formée par le mouv. du boulet, lorsqu'il sort du canon) Dunst m. ꝛc, Luftdruck m. beim Losbrennen ꝛc; Min. – du fourneau (fumée que répand le saucisson dans les galeries) Rauch m. der Zündwurst, V. *haleine*.

SOUFFLÉ m. Raff. (3e degré de cuisson qu'on donne au sucre) dritter Siedegrad; 2. Cuis. (so. d'omelette très-enflée) Schaumauflauf m.

SOUFFLÉE AU POIL f. Vét. (matière noirâtre qui sort de la racine du sabot du cheval à la suite d'une enclouure) schwärzlicher fließender Eiter.

SOUFFLEMENT m. (act. de *souffler*) Blasen n.

SOUFFLER v. n. (faire du vent, en poussant l'air avec la bouche) blasen, hauchen; – dans ses doigts, dans les mains, in s. Finger ꝛc h.; il lui souffla dans l'œil, au visage, er blies ihm in das Auge, Gesicht; éteindre, allumer en soufflant, aus-b., an-b.; – sur une table pour en ôter la poussière, den Staub von einem Tische weg-b.; (la soupe est chaude) soufflez, b. Sie sie; – contre les vîtres, an die Fensterscheiben h., die Fensterscheiben anh., beh.; quand on –e sur une glace, elle se ternit, wenn man ein Spiegelglas anhaucht, so läuft es an; 2. (pt. de tout ce qui pousse l'air avec force) b., wehen; (le vent) –e, bläst, weht; il –e un vent frais, rafraîchissant, es weht, geht ein frischer, kühlender Wind; (le vent, lui soufflait au nez, wehte ihm in's Gesicht, blies ihm unter die Nase; (ce soufflet est percé) il ne –e plus, er bläst nicht mehr, gibt keinen Wind mehr; Écr. fig. (le Saint-Esprit) –e où il veut (Dieu communique ses grâces à qui il lui plait) weht an, wen er will; D. a –é sur cette race impie, et en a fait sécher la racine (il a détruit, exterminé cette race) Gott hat mit sm. Hauche diesen gottlosen Stamm ausgerottet; P. si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de – (vous vous flattez vainement de cette espérance) pop. Ihr macht Euch vergebliche Hoffnung, pop. man wird Euch das Maul sauber halten; il croit qu'il n'y a qu'à – et à remuer les doigts (pt. de qn qui s'imagine qu'une chose est aisée, quoiqu'elle soit fort difficile) fam. er meint, man dürfe nur bl.; 3. (pt. de l'homme et des anim. respirer avec effort) bl., keuchen, schnauben; (à la moindre fatigue, dès qu'il monte les degrés) il –e comme un bœuf, bläst, keucht, schnaubt er wie ein Ochs; (ce cheval est poussif) il –e, es bläst, schnaubt, keucht; laisser – (les chevaux) (les faire arrêter pour reprendre haleine) ꝛc verschnaufen, wieder zu Athem kommen lassen; fig. ne pas – (n'oser ouvrir la bouche, pour faire des plaintes, des remontrances ꝛc) nicht mucken, mucksen; il n'oserait –, il ne –e pas, er darf nicht m., er muckt ꝛc nicht; (il faut qu'il endure) et qu'il ne –e pas seulement, er muß es dulden, ohne zu m., ohne einen Muck von sich zu geben; – aux oreilles de qn (lui inspirer, vouloir lui persuader de méchantes choses) jemn einblasen, in die Ohren blasen; (ces flatteurs) lui soufflent sans cesse aux o., bl. ihm beständig ein; (les hussards) lui soufflaient au poil (pt. de qn qui est poursuivi de très-près) waren ihm auf der Ferse; Agr. (se dit quand les taupes commencent à travailler) unterhöhlen; Maréch. la matière –e au poil (lorsque dans la suppuration de la partie

intér. du sabot, la matière suppurée reflue et se fait jour à la couronne) der Eiter dringt heraus, und fließt durch die Krone ab; la chair –e (lorsque la chair morte y surcroît) das wilde Fleisch wächst heraus; Verr. les officiers qui soufflent (pour faire le verre) die Glasbläser; fig. – (chercher la pi. philosophale) Gold machen; den Stein der Weisen suchen; laboriren; (il a dépensé tout son bien) à –, mit der Goldmacherei; il y a long-temps qu'il –e, er gibt sich schon lange mit der G. ab, er laborirt schon lange.

II. v. a. blasen. – (le feu) (s. sur le feu pour l'allumer) ꝛc. anbl.; – (la chandelle) (s. sur la flamme d'une *ch.* pour l'éteindre) ꝛc. ausbl.; – (sa soupe) (lorsqu'elle est trop chaude) ꝛc. bl.; – (la poussière) (s. pour l'ôter de dessus qe corps) ꝛc. weg-bl.; soufflez la poussière de dessus ces livres ꝛc., bl. Sie den Staub von diesen Büchern weg, blasen Sie diese Bücher ab; – un œuf, ein Ei, das Inwendige eines Eies ausbl.; P. – des pois (enfler ses joues pour rendre l'air qu'on a aspiré) die Backen aufbl.; fig. – la discorde, le feu de la discorde, la division ꝛc., ou simpl. – le feu (exciter ꝛc.) Zwietracht stiften, das Feuer der Z. anfachen, anbl., Uneinigkeit stiften; qui lui a –é de mauvais discours, ce dessein, wer hat böses Geschwätz bei ihm angebracht? wer hat ihm diesen Plan eingegeben? – les Grands, leur – ce que l'on veut ꝛc., den Großen einbl.; den Ohrenbläser bei den Großen machen; ihnen einbl., eingeben, was man will; P. – le chaud et le froid (pt. d'un hom. artificieux, double, qui accommode son langage aux circonstances ou aux goûts divers des pers. avec qui il traite, qui parle tantôt pour, tantôt contre, sur le même sujet) kalt und warm aus Einem Munde bl.; auf beiden Achseln tragen; (ne vous fiez point à lui) il –e le chaud et le froid, er bläst kalt und warm aus einem Munde ꝛc., er ist ein Achselträger; – un (acteur ꝛc.) (lui dire les endroits de son discours où la mémoire lui manque) einem ꝛc. ein-bl., einhelfen; (le prédicateur serait demeuré court) si on ne l'avait –é, wenn man ihm nicht eingeblasen, eingeholfen hätte; Artil. – (un canon) (le tirer avec de la poudre pour le nettoyer) ꝛc. ausflammen, ausbrennen; ab-bl.; Bouch. – (un veau, un mouton) (s. entre la chair et le cuir d'un veau ꝛc., afin d'en séparer plus aisément la peau) ꝛc. auf-bl.; Ch. (le chien) soufflait le poil au lièvre (était sur le point de l'atteindre) war hart hinter dem Hasen her, hatte den Hasen beinahe schon gepackt; Cuis. – (la viande) (pour la faire cuire ensuite) ꝛc. auf-bl., V. *omelette;* (beignet) –é (dont la pâte renfle beaucoup) stark aufgegangen; Dam. – (une dame, un pion) (l'ôter à son adversaire, lorsqu'il a négligé de prendre avec cette dame celle qui était en prise) ꝛc. bl.; (vous oubliez de prendre) je –e, je vous –e, ich blase, ich blase Sie; – n'est pas jouer, bl. heißt nicht ziehen, das Bl. gilt nicht für einen Zug, V. *dame;* fig. – le pion à qn (enlever à qn une bonne affaire qu'il se flattait de conclure) jemn et. (vor der Nase) wegschnappen; — à qn un emploi, une charge ꝛc. (la lui enlever, lorsqu'il se flattait de l'obtenir) jemn ein Amt ꝛc. vor dem Munde, vor der Nase wegfischen, wegkapern, wegschnappen; Ém. – (l'émail) (façonner qe ouvrage de verre, d'émail, en *soufflant* dans un tuyau, au bout duq. est la matière que l'on travaille) ꝛc. bl.; Jard. – (un arbre) (lorsqu'on le plante, le soulever de temps en temps, pour que la terre se distribue entre les racines ꝛc.) ꝛc. beim Setzen öfters lüften; Mar. – (un vaisseau) (le revêtir par dehors de fortes et nouvelles planches) ꝛc. mit Taschen versehen; (vaisseau) –é, das Taschen hat; Milit. – une marche (la faire sans bruit, avant que l'ennemi s'en aperçoive) einen heimlichen, versteckten Marsch machen; Org. – l'orgue (donner du vent aux tuyaux des orgues, par le moyen des *soufflets*) die Orgel anbl., treten, ziehen; Wind in die Orgel gehen lassen; Prat. V. *exploit;* Verr. – (le verre) (avec la felle, pour le façonner) ꝛc. bl.; Alch. abs. (chercher la pierre philosophale) fam. den Stein der Weisen suchen; il a dépensé (tout son bien) à –, er hat ꝛc. durch das Aufsuchen des Steins der W., durch die Goldmacherkunst vergeudet.

SOUFFLERIE f. Org. (ensemble des *soufflets* d'un orgue, d'une forge) Gebläse, Blasewerk n; 2. (lieu où ils sont posés) G.; 3. (act. qu'ils exercent) G.; 4. Alch. iron. (travail des alchimistes) Goldmacherkunst f.

SOUFFLET (çou-flè) m. (instr. serv. à *souffler*, à faire du vent, en pompant l'air et en le poussant contre le feu ꝛc.) Blasebalg, Balg m; – de cuisine, – d'orfèvre ꝛc., Küchen-, Goldschmieds-b. ꝛc.; prenez ce –, et (faites aller le feu) nehmet diesen Bl. und ꝛc.; les –s d'orgue, die Blasebälge, Bälge einer Orgel; die Orgelbälge; faire aller les –s (d'un orgue) die Bä. treten od. ziehen; it. (d'une forge, d'une fourneau) die Bä. anlassen; – de forge, de forgeron, de maréchal; Bl. einer Schmiede, Schmiedebalg; tête ou têtière de –, Balgenhaupt n, -kopf m; canon, bec, douille de –, Balg-röhre, -dille f, -rohr n; Expl. B.-linse f; bras des –s, Balgen-arm, -stürzel m; tréteau de –, Balgengerüst n; Forg. –s, Gebläse, Gebälg n; faire aller les –s, das G. anlassen; les –s dorment, vont doucement, das G. steht still, geht langsam; les –s vont trop fort, das G. geht zu stark; forcer le jeu des –s, das G. überspannen; suspendre le mouvement des –s, die Bälge, Blasebälge abhängen; le petit –, der Frischbalg; – à double vent ou à double ame (dont une partie aspire l'air, tandis que l'autre le chasse) doppelter Bl.; P. V. *clou;* – mécanique (esp. de fumoir pour étouffer dans leurs trous les familles entières des rats, mulots, taupes, loirs ꝛc.) Rauchgebläse n; Räuchermaschine f; Sell. (dessus d'une calèche, d'un cabriolet, qui se replie en man. de *s.;* it. la calèche ꝛc.) V. –, cabriolet à –, Klappschäse f; Klapp-Cabriolet n.

2. (coup du plat ou du revers de la main sur la joue) Backenstreich m; fam. Ohrfeige, Maulschelle f; donner, appliquer un – à qn, jemn. einen Ba. versetzen, eine O., M. geben; il lui a donné un bon –, un rude –, er hat ihm eine derbe, tüchtige O. gegeben; recevoir un –, einen Ba., eine O., M. bekommen, V. *planter* (II); fig. (pt. de qn qui a essuyé qe disgrâce, qe mortification ꝛc.) il a reçu, on lui a donné un vilain –, er hat eine garstige O. bekommen; es ist ihm eine garstige Eule aufgesessen; (on lui a ôté ses appointements) voilà un vilain –, das ist eine garstige O.; il a reçu un vilain –, on (lui a ôté sa place) er hat eine garstige O. bekommen, man hat ꝛc.; P. donner un – à Vaugelas, à Ronsard (faire une faute grossière contre la gram. française; allusion à la gram. de V., et à la rhétorique de R., qui donnent les règles de la langue) V. dem V., R. eine O. geben; einen groben Sprachfehler, Sprachschnitzer (im Französischen) machen; fig. donner un – au bon droit, à la raison (faire ou dire qe de contraire à la raison, au bon droit) schnurgerade wider das ꝛc. sprechen, handeln; donner un – à qn sur la joue d'un autre (faire à celui-ci des reproches qui retombent sur le premier) auf den Sack schlagen und den Esel damit meinen; H. n. (poiss. bécasse) Schnepfenfisch m; Meerschnepfe f.

SOUFFLETADE f. (plus. *soufflets* déchargés tout de suite ou coup sur coup) p. u. Tracht f. Ohrfeigen, Maulschellen; voilà une rude –, das ist ein derbes Paar O.; il y eut qs –s, es gab, es setzte tüchtig O., M.; es ging an ein Maulschelliren.

SOUFFLETER v. a. – qn (lui donner des *soufflets*) jem. beohrfeigen, bemaulschellen, maulschelliren; il faudrait – ce (fripon) il mérite d'être –é, man sollte diesem ꝛc. Ohrfeigen geben; er verdient beohrfeigt, maulschellirt zu werden, verdient Ohrfeigen, Maulschellen; on le souffleta comme il faut, man beohrfeigte, maulschellte ihn tüchtig, man gab ihm derbe Ohrfeigen.

SOUFFLETEUR, SE s. (qui *soufflette*) Ohrfeigen-austheiler, Maulschellen-a., -inn; rude –, gewaltiger O.

SOUFFLETIER (-thié) m. (qui fait des *soufflets*) Blasebalgmacher m.

SOUFFLEUR, SE m. (qui *souffle*, qui a peine à respirer) Keucher, -inn; c'est un — perpétuel, er ist ein beständiger K., er keucht beständig; 2. (qui s. continuellement le feu) Bläser, -inn; c'est un – éternel, er ist ein ewiger B., Feuer-anbläser; voilà un – importun, un importun –, das ist ein lästiger B.; it. b. (buveur, ivrogne) Bläser, Säufer m; H. n. (pois. qui, com. la baleine, s. et rejette en l'air l'eau de la mer) B., Blase-fisch, Blas-f., Spritz-f. m; Org. – (qui fait aller les soufflets d'orgues) Balgen-treter, Orgel-t. m; Th. ꝛc. (celui qui s. qn qui parle en public) id, Einbläser, Einhelfer m; – de la comédie, E. bei der Bühne; il serait demeuré court sans le –, ohne den E. wäre er stecken geblieben; (ce prédicateur) a besoin d'un –, braucht einen E.; Verr. – (qui s. le verre) Glasbläser m; fig. Alch. –s (ceux qui cherchent la pi. philosophale) Goldmacher m. pl; 3. a. m. Maréch. cheval – (qui s. beauc. en courant) Keucher, Schnauber, Bläser.

SOUFFLURE f. Fond. (cavité qui se trouve dans l'épaisseur d'un ouvrage de fonte) Blase f; Verr. (dans les vitres ꝛc., cert. défauts du verre, qui a pris dans la fusion une figure courbe au lieu d'une figure plane) B.

SOUFFRABLE a. 2 (qu'on peut *souffrir*) leidlich, erträglich.

SOUFFRANCE f. (douleur, peine, état de celui qui *souffre*) Leiden n; grande –, großes L.; être dans la –, leiden; après de longues –s, nach langen L.; les –s (de notre Seigneur, des martyrs) das L., die L. ꝛc.; Féod. (délai que le seigneur accordait à son vassal pour faire la foi et hommage, en considération de qe empêchement légitime) Frist f, Aufschub m. (in Absicht des zu leistenden Lehenseides); demander, obtenir la –, um F. od. A. bitten; eine F., A. erhalten; – vaut foi tant qu'elle dure (pendant ce délai, le seign. ne peut saisir faute de foi et hommage) eine ertheilte F. gilt einstweilen für geleistete Lehenspflicht; dès que la – est finie, il faut aller à la foi, sobald die F. verflossen ist, muß der Lehenseid geleistet werden; Fin. (délai accordé aux comptables pour fournir leurs pièces justificatives) F. zur Belegung der Rechnung; nous laissons (ce poste, cette somme) en –, wir lassen ꝛc. bis zur Belegung ausgesetzt; (cet article) est, demeure en –, bleibt ausgesetzt; les articles en – se raient après le délai fini, s'ils ne sont pas justifiés (ou s'allouent, s'ils le sont) die ausgesetzten Posten werden, wenn

sie nach verlaufener Frist nicht belegt od. erwiesen worden sind, gestrichen; tenir une partie en –, einen Posten ausgesetzt seyn lassen; fam. (cet homme) laisse (toutes ses affaires) en – (les néglige et les expose à périr) läßt ꝛ hängen, hin=h.; (ce procès) tient tout mon commerce en – (le fait languir) macht, daß alle meine Geschäfte still stehen, daß mein ganzer Handel stockt; Com. laisser (une lettre de change) en – (ne pas l'accepter, ne pas la payer) ꝛ zurückweisen, nicht acceptiren, nicht einlösen; laisser sa signature en – (ne pas remplir les engagem. qu'on a pris par écrit) sr. Unterschrift keine Ehre machen, fe. U. im Stich lassen; Jur. (tolérance qu'on a pour cert. choses que l'on pourrait empêcher) Vergünstigung f; (cet égout ꝛ n'est pas une servitude) c'est une – de ma part, c'est une – du propriétaire qui le permet, es ist nur eine V. von mir, eine V. des Eigenthümers; jour de – (délai accordé par indulgence) Nachsichts-, Frist=tag m.

SOUFFRANT, E a. (qui *souffre*) leidend; (cet enfant) a l'air –, elle a l'air d'une femme –e, hat ein l-des Aussehen, sie hat das A. einer l-den Person; la partie –e (partie du corps qui est affectée, malade) der l-de Theil; fig. (pt. de qn sur qui tombe la perte, le dommage, la plaisanterie) il est la partie –e de la (compagnie) er ist der l-de Theil von der ꝛ, V. *église;* it. qf il n'est pas d'une humeur –e (pas patient, endurant) er ist nicht von duldsamer Gemüthsart, er läßt nicht viel mit sich machen, nicht lange mit sich spaßen.

SOUFFRE-DOULEUR m. (celui qui a toute la peine, toute la fatigue d'une maison ꝛ) fam. Marterholz n; (ce valet) est le = (de son maître) de la maison, ist das M., der Pudel im Hause; il est le = (de toute la compagnie) (en est le jouet) er ist das Stichblatt ꝛ, die Zielscheibe für den Witz ꝛ; (pt. des choses qu'on sacrifie à toutes so. d'usage) ext. (les chevaux de poste, de louage) sont des =s, sind geplagte Thiere; (cet habit) est mon =, muß Alles mitmachen, aushalten, sich zu Allem hergeben.

SOUFFRETEUX, SE a. (qui *souffre* de la misère, de la pauvreté) fam. armselig, elend, dürftig; it. (qui s. momentaném. qe douleur) leidend; Schmerzen habend.

SOUFFRIR (çou-frir) (se conj. comme *ouvrir*) v. n. (pâtir; sentir de la douleur) leiden; il souffre beauc., il a beauc. à –, er leidet sehr, hat viel zu l.; il a bien souffert avant de mourir, er hat viel gelitten, ehe er gestorben ist, V. *damné;* (l'armée) a beauc. souffert dans (sa marche) (faute de provision ꝛ) hat auf sm. ꝛ vieles gelitten; – du pied, de la tête (y sentir de la douleur) am Fuße, Kopfe l. od. Schmerzen haben; – à toutes les jointures, an allen Gelenken l., in allen G. Sch. haben; il a cessé de – (il est mort) er hat ausgelitten, ausgekämpft; (éprouver de la peine, du dommage) l.; (si vous avez fait le mal) pourquoi faut-il que j'en –e? warum soll ich dafür, darunter l.? je –e beauc. à, de vous voir dans (cette situation) es thut mir sehr leid, es macht mir vielen Kummer, Sie in ꝛ zu sehen; je –e beauc. de cet homme, j'ai beauc. à – avec lui (j'endure de lui bien des choses qui me déplaisent) dieser Mensch macht mir viel Leiden, Kummer, Verdruß; ich habe mit diesem Menschen viel auszustehen; ext. (cette poutre, cette muraille) –e (est trop chargée) ist zu sehr beschwert; (les vignes, les blés) ont souffert de la gelée, de la grêle ꝛ (ont été maltraités ꝛ) haben durch den Frost, durch den Hagel gelitten; fig. sa modestie –e quand (on le loue) man tritt sr. Bescheidenheit zu nahe, wenn ꝛ; (la réputation de cette femme) a souffert (a essuyé qe échec) hat gelitten, hat einen Stoß erlitten; – en son corps et en ses biens (recevoir du dommage dans ꝛ) an sm. Leibe und Vermögen Schaden l.; – dans sa réputation, dans son commerce, an sm. guten Namen Schaden l., bei sm. Handel zu Schaden kommen.

II. v. a. (endurer) leiden, ausstehen, dulden, er=d., ertragen; – la douleur, le mal, Schmerzen l., a., e.; das Uebel er=d., ert.; – la mort, les tourments, den Tod l., ausst.; die Martern od. Qualen a., er=d., ert.; il souffrit les affronts, les injures, la faim, la soif, la pauvreté, la prison ꝛ, er er=duldete, ertrug die Beschimpfungen, Beleidigungen, er litt Hunger, Durst; er war in Armuth, in Gefangenschaft, it. er ertrug die A., die G. ꝛ; – (la persécution, l'injustice) ꝛ l., V. *martyre, passion;* – (un dommage) ꝛ l.; – (une perte) ꝛ l., er=l.; – (une rude, une furieuse tempête) ꝛ a.; – un (coup de vent) (en être battu) von einem ꝛ getroffen werden; – (un assaut) (le soutenir) ꝛ aushalten; (la place) n'est pas capable de – un siége, kann keine Belagerung aushalten; 2. (supporter) l., ert., vertragen; il ne saurait – ni le carrosse, ni le cheval, er kann weder das Fahren, noch das Reiten ert., v.; il ne peut – (la mer, le mouvement du vaisseau) er kann ꝛ nicht ert., v.; il est d'une constitution capable de – la fatigue (le froid, la faim ꝛ) er hat einen Körper, der Strapazen ꝛ ert. kann; il ne saurait – (le soleil, le serein ꝛ) er kann ꝛ nicht ert., v.; fig. (pt. de qn ꝛ pour qui on a de l'aversion) je ne saurais le –, ich kann ihn nicht l., nicht a.; P. V. *compagnon, papier;* Man. – (l'éperon) (n'y être pas sensible) ꝛ l.; – l'étalon (pt. de la jument lorsqu'elle est bien en chaleur) den Hengst zulassen; 3. (tolérer; ne pas empêcher, quoiqu'on le puisse) l., dulden; pourquoi souffrez-vous cela? warum l., d. Sie das? – (des vues, des jours) sur sa cour, ꝛ in sn. Hof l.; il ne –e pas qu'(on chasse sur ses terres) er leidet es nicht, daß ꝛ; il –e tout à (ses enfants) er leidet, duldet Alles von ꝛ; (toutes les religions) sont souffertes, on –e toutes les religions dans (ce royaume) werden in ꝛ geduldet, in ꝛ duldet man alle Religionen; il y a des choses qu'on –e dans la conversation, que la liberté de la conversation –e, es gibt Dinge, welche man in der gesellschaftlichen Unterhaltung duldet, welche die Freiheit der g. U. duldet; 4. (permettre) erlauben, gestatten, zugeben; souffrez, monsieur, que je vous dise ꝛ, erl. Sie mir Ihnen zu sagen ꝛ; souffrez que (je me repose un peu) erl. Sie, daß ꝛ; je ne souffrirai pas que vous (me parliez découvert) ich werde es nicht gest., zug., daß Sie ꝛ; (cela est permis en poésie) la prose ne le –e pas, die ungebundene Schreibart erlaubt, gestattet es nicht; la prose ne –e pas (cette inversion) in der ungebundenen Rede ist ꝛ nicht erlaubt; 5. (admettre, recevoir, être susceptible, pt. des choses) l.; it. gestatten; cela ne –e point de (comparaison, de délai) das leidet keine ꝛ; cela ne –e point de doute, de réplique, de réponse, das leidet, gestattet keinen Zweifel, ist keinem Z. unterworfen; darauf ist nichts zu erwiedern, zu antworten; (ce vin) ne –e point l'eau, leidet kein Wasser; cela souffrira qe (difficulté) das wird einige ꝛ haben, einiger ꝛ unterworfen seyn; (cette règle) –e (exception) leidet eine ꝛ; (ce passage) –e (différentes interprétations) läßt ꝛ zu, ist verschiedener ꝛ fähig. Syn. – se dit d'une manière absolue: on –e le mal dont on ne se venge point; *endurer* a rapport au temps: on *endure* le mal dont on diffère à se venger; *supporter* regarde les défauts personnels: on *supporte* la mauvaise humeur de ses proches. On –e avec patience; on *endure* avec dissimulation; on *supporte* avec douceur.

SOUFRAGE m. Manuf. (exposition des soies ꝛ à la vapeur du *soufre*) Schwefeln n; Schwefelung f; T. t. (act. de *soufrer* les allumettes) Eintunken n. in den Schwefel.

SOUFRE m. Minér. (min. non métallique, sec, friable et jaunâtre, qui exhale en brûlant une odeur forte et pénétrante) Schwefel m; – jaune (gris) gelber ꝛ S.; – rouge (arsenic sulfuré rouge) rother S., rothes Rauschgelb; – fossile, natif, naturel, vierge, vif, gegrabener, gediegener od. gewachsener, natürlicher S., Jungfern=s., lebendiger S.; – vif transparent ou – de Quito, durchsichtiger lebendiger S., S. von Quito; – aérien (vapeurs sulfureuses dans l'air) Luft=s.; – de mine, Berg=s.; – brut ou de la première fonte, Roh-, Roß=s.; – pulvérulent, Haar=s.; – cru, – de grillage, Treibe=s.; – artificiel, factice, künstlicher, nachgemachter S.; – doré, d'antimoine, güldischer Spießglas=s.; – en canons ou en magdalons, Stangen=s., S.=stücke n. pl; – végétal (poussière séminale du lycopode) Bärlappmehl, Hexenpulver n; – de bain, Bade=s.; lait de – (dissolution du foie de s. lorsqu'on vient d'y mêler un acide qui fait paraître les molécules de s. suspendues dans la liqueur) S.=milch f; fleur de – (s. sublimé) S.=blumen f. pl; esprit de – (acide sulfureux) S.=geist m; sel de – (sel sulfureux) S.=salz n; jaune de –, S.=gelb n; vapeurs de –, S.=dämpfe m. pl; cela pue, sent le –, das stinkt, riecht nach S.; blanchir (du drap) à la fumée du –, ꝛ schwefeln, mit S.=dämpfen bleichen, V. *baume, fleur, foie, huile;* Chim. anc. (l'un des trois principes de la Chim., et celui qui a le plus de feu et d'activité) S.

SOUFRER v. a. (enduire, frotter de *soufre*) schwefeln; – (des allumettes) s., in zerlassenen Schwefel eintauchen; – (de la toile d'ortie, un chapeau de paille) (la passer sur la vapeur du s.) ꝛ s.; – (une futaille) (y faire entrer la vapeur du s. brûlant) ꝛ s., ein=s., aus=s., einbrennen; – (du vin) (donner l'odeur du s. au tonneau où on le met, ce qui lui donne plus de force) ꝛ s.; (vin) –é (toile) –ée, geschwefelt.

SOUFRETEUSE f. H. n. V. *mange-bouillon.*

SOUFRIÈRE f. Minér. (minière ou lieu où l'on tire le *soufre*) Schwefelgrube f; Géogr. (haute montagne de la Guadeloupe, autref. un volcan) Schwefelberg m; T. t. (boîte à s., chez les fabricants d'allumettes) S.=kiste, =lade f.

SOUFROIR (-froare) m. Manuf. (petite étuve pour y blanchir la laine par la vapeur du *soufre*) Schwefelkammer f.

SOUGARDE, SOUGORGE, V. *sous-*ꝛ.

SOUHAIT (sou-è) m. (désir, mouv. de la volonté vers qe bien) Wunsch m; – juste, légitime, vain, inutile, gerechter, rechtmäßiger, eitler, vergeblicher W.; former, faire des –s, des –s ardents pour (le bien de ses amis) Wünsche, heiße od. feurige Wünsche für ꝛ thun; s'il obtient l'accomplissement de ses –s, si ses –s sont accomplis, wenn er

zur Erfüllung sr. Wünsche gelangt, wenn se. Wünsche erfüllt werden, in Erfüllung gehen; – de bonne année, Neujahrs-w.; P. (vin sur lait) c'est – (il est sain ou agréable de boire du vin après avoir pris du lait) ist angenehm, willkommen; it. V. *roi;* à vos –s (se dit pour saluer celui qui éternue) zur Genesung, zum Wohlseyn; fam. wohl bekomm's, prosit; 2. à –, advt. (selon ses désirs) nach W.: tout lui vient, lui arrive, lui réussit à –, es geht, gelingt ihm Alles nach W.; (prenez un tel) c'est un homme à – pour cet emploi, das ist ein Mann, wie man ihn für diese Stelle nur wünschen mag od. kann. Syn. Les –s se nourrissent d'imagination: ils doivent être bornés; les *désirs* viennent des passions: ils doivent être modérés. On se repaît de –s; on s'abandonne à ses *désirs.* On fait des –s chimériques; on se tourmente par des *désirs* ambitieux.

SOUHAITABLE (sou-è-) a. 2 (désirable) wünschenswerth; avoir des qualités –s, w–e Eigenschaften besitzen, haben; il n'y a rien de si – que (la vertu) nichts ist so w. als ꝛc; la chose la plus – pour lui, die w–este Sache für ihn, V. *souhaiter.*

SOUHAITER (sou-è-) v. a. (désirer) wünschen; – ardemment, avec passion, heiß, leidenschaftlich w.; il ne –e pas les richesses, il ne –e que la santé, er wünscht sich keinen Reichthum, er wünscht sich nur Gesundheit; (les biens de la fortune ne sont pas si souhaitables) quoiqu'ils soient fort –és, ob man sie gleich sich sehr wünscht; je lui –e (toutes sortes de prospérités) dans son commerce ꝛc. ich wünsche ihm ꝛc bei sm. Handel, V. *prompt;* – du mal à qn, jemn Böses w.; je souhaiterais pouvoir l'obliger, ich wünschte ihn verbinden zu können; – d'avoir une charge, w. ein Amt zu haben; je ne –e rien tant que (de vous faire connaître ꝛc) ich wünsche nichts so sehr, als ꝛc; je –e que cela arrive, ait lieu, ich wünsche, daß dieses geschehe ꝛc; il serait à – qu'on le fît, es wäre zu w., daß man es thäte; vous avez été fort –é dans (cette compagnie) man hat Sie in ꝛc sehr vermißt, man hat sehr gewünscht, Sie in ꝛc zu sehen; 2. (saluer une pers. en faisant des vœux pour elle) je vous –e le bon jour, la bonne année, le nouvel an, ich wünsche Ihnen einen guten Tag, ein gutes neues Jahr, ich wünsche Ihnen Glück zum neuen Jahre, ein glückliches neues Jahr; fam. (lorsqu'on doute de la réussite d'une chose que qn souhaite) je t'en –e, je vous en –e, man wird dir, Euch was w.; (il vient vous demander de l'argent) je lui en –e (il n'en aura point) da macht er sich vergebliche Hoffnung; (ils comptent gagner beauc. dans cette affaire) je leur en –e, ich wünsche es ihnen, sie werden sich aber wohl irren. Syn. V. *vouloir.*

SOUHAITEUR (sou-è-) m. (celui qui *souhaite*) v. Wünscher, An-w. m.

SOUI ou **SOY** m. Cuis. (esp. de sauce relevée dont l'usage est venu du Japon) Soya f; H. n. (gallinacé du Pérou ꝛc) Sui m.

SOUIL, V. *souille.*

SOUILLARD (çou-liar) m. Charp. (pièce de bois qui unit les pieux des points ꝛc; it. petit châssis, dans les écuries, pour contenir les piliers) Strebe f; S.-balken, -pfeiler m; it. S.-band, -holz n; (brise-glace) Eis-brecher, -bock m; Hydr. (trou percé dans une pierre pour livrer passage à l'eau, ou pour en recevoir la chute) Wasserloch n; it. (la pierre elle même) Wasserstein m.

SOUILLARDE (çou-liar-) f. Sav. (grand baquet pour les soudes déjà lessivées) Laugenständer m; Écon. (petit cabinet à laver la vaisselle) Spülkammer f; it. (baquet à cet usage) Spül-, Schwenk-kübel m.

SOUILLARDIÈRE, -DURE (çou-liar-) f. Pêch. (rouleau de vieux filets serv. de lest) Rolle f. von Netzen am Fuße eines Fischergarnes.

SOUILLE (l m.) f. Ch. (lieu bourbeux où se vautre le sanglier) Suhle, Suhl-, Sau-, Koth-lache, Sauschwemme f; Mar. (lieu où le vaisseau a touché lorsque la mer était basse) Seeling f; le vaisseau fait sa –, setzt sich im Schlamme fest.

SOUILLER (çou-lié) v. a. (gâter, salir, couvrir de boue, d'ordure, de sang ꝛc) beschmutzen, besudeln; – (ses habits, ses mains) ꝛc b.; les – de boue, de sang ꝛc, sie mit Koth, Blut ꝛc b.; – (ses mains) du sang innocent (faire mourir un innocent) ꝛc mit unschuldigem Blute besu., beflecken; fig. – (sa conscience) (par une mauvaise action) ꝛc befl.; (le péché) –e (l'ame) befleckt ꝛc; – (son honneur, sa vie, sa réputation) ꝛc befl., (vie) –ée de crimes, mit vielen Verbrechen befl.; je ne souillerai pas ma plume en rapportant de pareilles horreurs, ich will meine Feder nicht mit Erzählung solcher Gräuel besu.; (de pareils tableaux) souillent (l'imagination) verunreinigen ꝛc, erfüllen ꝛc mit unreinen Bildern; – le (lit nuptial, la couche nuptiale) (commettre un adultère) ꝛc besu., befl.; 2. v. n. Ch. (pt. d'un cerf qui se met sur le ventre dans l'eau et dans la fange) sich fühlen; (le cerf) a –é ici, hat sich hier, in dieser Lache ꝛc gefühlt; 3. v. r. se – (se salir, se gâter ꝛc) sich beschm., besu.; (quand on manie des choses grasses) on se –e aisément, beschmutzt, beschmiert man sich gar leicht, macht man sich g. l. schmutzig; fig. se – (par le péché d'impureté) sich beflecken; se – de (crimes) sich mit ꝛc besu., befl.

SOUILLON (çou-lion) m. 2 (enfant qui tache, qui engraisse ses habits) fam. Schmutzbartel, -fink, -hammel, -igel, -fittel, -nickel m; (cet enfant) est un petit –, ist ein kleiner Schmutz-h.; voyez la petite –, comme elle (a engraissé ses habits) seht den kleinen Schmutz-h., Schmutz-n., wie sie ꝛc; fam. une –, une – de cuisine (servante qui lave la vaisselle ꝛc) Aschenbrödel, Sudel-, Spül-magd f.

SOUILLONNER (çou-lio-) v. a. (salir, chiffonner un objet ꝛc en le maniant) beschmutzen, zerknittern; in den Händen herumschmieren.

SOUILLURE (çou liure) f. (tache, saleté sur qc; p.u. au propre) Schmutz m, S.-flecken; fig. Fleckenm; fig. c'est une – à son honneur, (à sa réputation) das ist ein Fl., eine Makel an sr. Ehre ꝛc; – du péché, Sündenwust m; – (de l'ame) Befleckung f; la – causée par (le péché) die B., Verunreinigung durch ꝛc; H. j. – légale (impureté contractée par cert. maladies ou autres accidents qui rendaient immondes) gesetzliche Unreinigkeit od. Verunreinigung; Teint. (man. de teindre en mêlant ensemble diff. espèces de couleurs) Mischfärberei f.

SOUIMANGA m. H. n. (grimpereau d'Amér. ꝛc) id. m.

SOUL (soû) m. (ord avec les pron. possessifs, *mon, ton* ꝛc, et fig. avec l'article *le;* autant qu'il suffit) fam. Genüge f; j'en ai tout mon –, ich habe davon zur G.; (il a bu et mangé) son –, zur G. (hat sich recht satt gegessen ꝛc); (les pauvres gens) ne mangent pas à demi leur –, essen sich kaum halb satt; il a mangé son – de viande, er hat eine tüchtige Portion Fleisch gegessen; fig. rire, jouer son –, sich satt lachen, spielen; Il a du mal, de la peine, (des plaisirs) tout le –, tout son –, er hat Leiden ꝛc die Hülle und die Fülle; er hat vollauf Leiden ꝛc; (si vous aimez les procès) il vous en donnera tout le –, tout votre –, so wird er ihnen sattsam, zur G. damit dienen; 2. a. –, –e (pleinement repu, rassasié) p. u. übersatt, voll; (ils ont bien dîné) il est –, elle est bien soûle, er ist ü., sie ist ganz v.; il est – à crever, si – qu'il crève, er ist zum Bersten v., so v., daß er bersten möchte; fam. être – de (perdrix, de viandes) (en avoir tant mangé qu'on en a du dégoût) der ꝛc bis zum Ekel satt seyn; je suis – de (musique, de vers ꝛc) (j'en suis rebuté, ennuyé) ich bin der ꝛc ü.; je suis – de (cet homme, de ses façons) ich bin dieses ꝛc satt; vous en serez bientôt –, sie werden es bald satt haben, kriegen; 2. ord. (ivre, plein de vin) v., betrunken; il est touj. –, er ist immer v.; elle est –e dès le matin, sie ist schon vom frühen Morgen an v., b.; P. V. *grive.*

SOULAGE f. Agr. (2de couche de terre, quand elle est d'une autre nature que la 1ère) zweite Lage einer andern Erdgattung.

SOULAGEMENT (-man) m. (diminution de peine de corps ou d'esprit) Erleichterung, Linderung f; grand –, große E., L.; cela peut donner, apporter du – à son mal, à sa situation, das kann s. Uebel lindern, se. Lage mildern, erleichtern; il a eu, il a reçu beauc. de – de ce remède, dieses Mittel hat ihm viele E., L. verschafft; je sens du –, ich spüre L., E.; c'est un grand – à nos peines, dans notre travail, dans nos chagrins, das ist eine große E. unserer Leiden, bei unserer Arbeit, eine große L. für unsern Kummer; c'est un léger – pour moi, das ist eine kleine E. für mich; procurer à qn tous les –s possibles, jemn alle mögliche E–en verschaffen; grand – d'esprit, große Gemüths-erl.; – de cœur (diminution des chagrins) Herzens-erl.

SOULAGER (-jé) v. a. (ôter une partie d'un fardeau) erleichtern; (ce crocheteur est trop chargé, prenez une partie de sa charge) pour le –, um ihn zu e.; – (un mulet) (en ôtant une partie de sa charge) ꝛc e.; – (une poutre, un plancher) (diminuer une partie de leur charge) ꝛc e.; – (un vaisseau) dans une tempête (en jetant à la mer une partie de sa plus grosse charge) ꝛc bei einem Sturme e.; fig. (diminuer et adoucir le travail, la peine, le mal, la douleur de qn) jem. e.; (on lui a donné qn, un aide) pour le – dans son (travail) um ihm se. Arbeit, s. Geschäft zu e.; um ihn bei sr. ꝛc zu e.; (ce commis) le –e fort, erleichtert ihm s. Geschäft sehr, erleichtert ihn sehr, kömmt ihm sehr zu Statten, geht ihm wacker an die Hand; (tout le monde m'accable) et personne ne me –e, und Niemand steht mir bei, kömmt mir zu Hilfe; – (le peuple) (en ôtant ou diminuant les charges) ꝛc e.; dem ꝛc Erleichterung verschaffen; – qn dans sa (douleur) jem. in sm. ꝛc trösten, erquicken; – la douleur (le mal, la misère) de qn, Jemds Schmerz ꝛc lindern; il a –é (leur misère) er hat ꝛc erleichtert; (cette médecine) l'a fort –é, hat ihn sehr erleichtert, hat ihm große Erl. verschafft; (cette pensée) –e, ist tröstend; 2. v. r. se – (diminuer sa charge, son travail) sich e.; (il a pris un commis) pour se –, pour se – d'(une partie de son travail) um sich zu e., sich Erl. zu verschaffen, um sich ꝛc vom Halse zu schaffen; (le plan de son ouvrage ꝛc était très-vaste, en le resserrant) il s'est considérablement –é, ꝛc hat er sich die Arbeit beträchtlich erleichtert, um vieles leichter gemacht; abs. (satisfaire ses

besoin naturel) den Bauch e.; fe. Nothdurft verrichten; Man. (pt. du cheval qui, ayant les jambes fatiguées, avance alternativem. l'une ou l'autre jambe pour se reposer) bald auf dem einen, bald auf dem andern Fuße ruhen.

SOÛLANT, E a. (qui *soûle*, qui rassasie) v. b. sättigend; fam. stopfend; (mets) bien –, sehr s.

SOULARD m. pop. V. *ivrogne*.

SOULAS (-lâ) m. Poét. (soulagement, consolation) v. Trost m; Erquickung f.

SOULASSER v. n. (se réjouir) v. sich belustigen; 2. v. a. (divertir) v. ergötzen, unterhalten.

SOÛLAUD, E s. a. (goinfre, ivre et malpropre) b. Säufer, -inn, Vollzapf, Volligel m.

SOULCÉ ou SOULCI m. H. n. V. *soucie*.

SOULCIET (-ci-è) m. H. n. (pinson des bois du midi de la Fr.) Grau-, Wald-fink m; – du Canada (autre ois. du même g.) canadischer G.

SOULE f. Jeu (ballon en Bretagne) id. f.

SOÛLER v. a. (rassasier avec excès, gorger de vin, de nourriture) pop. voll pfropfen oder stopfen; (il aime les asperges ~) il trouvera de quoi s'en –, er wird Gelegenheit finden, sich damit v. zu p.; on l'a -é de (ce mets) man hat ihn mit ~ v. gepfropft; 2. abs. (enivrer) betrunken machen; berauschen, fam. voll machen; (ne le faites pas tant boire) vous le soûlerez, Sie werden ihn betr. m.; (deux verres de vin suffisent) pour le, - ihn zu ber.; Chim. p. u. V. *saturer*; fig. – (ses yeux) de sang (de carnage) (prendre plaisir à voir répandre le sang) ~ am Blute ~ weiden; 3. v. r. se – (se gorger de ~) sich übersättigen, vollstopfen; it. sich betrinken, berauschen, pop. besaufen; il se -e d'abord (il est bientôt ivre) er ist gleich betrunken; il se –e fréquemment, er betrinkt sich oft; fig. se – de toutes sortes de plaisirs (les prendre avec excès) p. u., sich mit allen Lüsten sättigen, sich allen Vergnügungen bis zur Uebersättigung überlassen.

SOULEUR f. (saisissement, frayeur subite et violente) fam. p. u., plötzlicher Schrecken; (en le voyant si changé) j'eus une grande –, befiel mich plötzlich ein großer S.

SOULÈVEMENT (-man) m. (au propre avec le mot *cœur*, mal d'estomac causé par le dégoût qu'on a pour qc) Aufstoßen, Aufsteigen n; Reiz m. zum Erbrechen; cela me donna un – de cœur, das verursachte mir Uebelkeiten f. pl. N. z. E.; ext. – des flots (grande agitation des ~) Aufwallen, Steigen n. ~; fig. (commencem. de révolte) – (d'une province) Aufstand m; (le nouvel impôt) occasionna un – dans (le peuple) veranlaßte einen A. unter ~; - (des passions) Sturm m; it. (mouv. d'indignation) cela causa dans (la compagnie) un – général contre lui, das verursachte unter ~ einen allgemeinen A. gegen ihn; Géol. (révolution souterraine qui a dérangé les diff. couches du sol) unterirdisches Verschieben, Durcheinanderwerfen n. der Erdschichten.

SOULEVER v. a. (élever qc de lourd, et ne le lever guère haut) lüpfen, auf-l.; heben, auf-h.; (ce fardeau est si pesant) qu'à peine le peut-on –, daß man sie kaum l. kann; il soulève (cette bombe) d'une main, er hebt ~ mit einer Hand auf; – (une pierre) ~ l.; (il est si malade) qu'il ne saurait – la tête, daß er den Kopf nicht in die Höhe h., sich nicht aufrichten kann; soulevez-lui (la jambe ~) (pour la panser ~) h. Sie ihm ~ auf; soulevez-vous un peu (pt. à un malade, haussez un peu le corps) richten Sie sich ein wenig auf; soulevez (la tête) heben Sie ~ ein wenig in die Höhe; (la marée) soulève les navires qui sont sur la vase (elle les détache de la vase et les met à flot) hebt die Schiffe, macht die Sch. flott, welche auf dem Schlamme sitzen; (la tempête) soulève les flots (les émeut) hebt, empört die Wellen, treibt die W. in die Höhe; (le vent) soulève la poussière (la fait voler en tourbillons) jagt den Staub (in Wirbeln) auf; (se dit qf des choses légères qui en cachent d'autres) lüften od. lüpfen; – le voile qui (couvre la figure d'une femme) den Schleier, welcher ~ lüften; fig. (exciter à la révolte) empören, aufwiegeln; il a –é (les peuples, toute la province) er hat ~ empört, aufgewiegelt; it. (exciter l'indignation) e., aufbringen; (son insolence) souleva (tout le monde) contre lui, empörte ~ gegen ihn, brachte ~ gegen ihn auf; (ce discours) souleva (toute l'assemblée) empörte die ~; elle a fait – tout le monde, sie empörte Jederm.; 2. v. n. le cœur lui soulève (il a mal au cœur, il a envie de vomir) es wird ihm übel, weh; würgt ihn zum Erbrechen; le cœur me soulève, cela me fait – le cœur, es wird mir übel, weh; es hebt mich zum Erbrechen; das macht mir übel, weh; fig. (ces flatteries sont si fades) qu'elles font – le cœur (qu'elles causent du dégoût) daß einem übel davon wird, daß sie einem zum Ekel sind, einen anekeln; le cœur se soulève d'indignation (se révolte) à (cette idée) bei ~ empört sich das Herz; – (une question) (la faire naître, la proposer, en provoquer la discussion) ~ aufwerfen, zur Sprache, in Anregung bringen; 3. v. r. se – (s'élever, mais peu haut) sich erheben; it. aufstehen, sich auflehnen; (la mer commence) à se –, sich zu heben, zu empören, unruhig zu werden, hoch zu gehen; fig. se – (se révolter) contre qn, sich gegen jem. e.; wider jem. aufstehen; (l'armée) se souleva contre (son général) empörte sich gegen ~, lehnte sich gegen ~ auf; (les peuples) se soulevèrent contre (le tyran) ~ standen wider ~ auf; tout le monde s'est –é contre (cette proposition) (a été indigné à l'ouïe de cette ~) Alles stand gegen ~ auf.

SOULGAN ou LIÈVRE NAIN m. H. n. (lièvre de Tartarie, à fourrure très-douce) Zwerghase m.

SOULICK ou SOULIC, SOUSLIC ou ZIZEL m. H. n. (esp. de souris de Sibérie ~) Ziesel m; Z.-ratte, -maus f.

SOULIER (-lié) m. (chaussure, ord. de cuir, qui couvre tout le pied et s'attache par-dessus) Schuh m; — d'homme, de femme, pour hom., pour fem., Manns-, Frauen- od. Weiber-s. f.; gros –, – mignon, plumper, niedlicher S.; – de maroquin, –s de veau, de velours ~, saffianene, kalblederne, sammtene S–e; – de chasse, Jagd-s. f.; empeigne, semelle, talon, oreille de –, S.-oberleder n, -sohle f, -absatz, -riemen m; une paire de –s, ein Paar S–e; chausser des –s, S–e anziehen; voilà un – qui vous chausse bien, dieser S. steht Ihnen gut, liegt Ihnen gut an; (prenez-moi mesure) pour une paire de –s, zu einem Paar S–e, V. *blesser* (2), *pantoufle*, *semelle*; P. V. *blesser*, *courroie*; it. faute de – on va nu pieds (il faut se résigner aux privations quand on est pauvre) man muß sich in Alles zu fügen od. schicken, A. zu entbehren wissen; fig. (pt. d'un homme fort pauvre) il est sans –s, il n'a pas de –, er hat keinen S. anzuziehen; P. je ne m'en soucie non plus que de mes vieux –s (je ne m'en soucie point du tout) ich bekümmere mich nicht im Geringsten darum; it. mettre les pieds dans tous les –s (essayer de tout, de tous les métiers ~) sich in Allem versuchen, Alles probiren, alles Mögliche anfangen, unternehmen; (il est malheureux) il a eu beau mettre le pied dans tous les –s, aucun ne l'a chaussé, il n'en a pas trouvé un qui l'ait chaussé, er mochte anfangen, unternehmen, was er wollte, nichts ist ihm gelungen, er hat vergebens Alles probirt; fig. être dans ses petits –s (dans une situation gênante, critique, embarrassante) in einer unbequemen, kritischen Lage, in Verlegenheit seyn; Bot. –, V. *sabot* (de Notre-Dame); Mécan. – du siphon (bois adapté au bas de la bascule d'une pompe) Pumpenschuh m.

SOULIÈRE f. T. t. (fer aplati en verge carrée) Stangeneisen n.

SOULIGNEMENT (-li-nieu-man) m. Néol. (act. de *souligner*) Unterstreichen n.

SOULIGNER (-li-nié) v. a. (un mot) (tirer une ligne dessous) ~ unterstreichen; on –e ce qui (doit être imprimé en italique) man unterstreicht, was ~; – de rouge, roth u.; (phrase) –ée, unterstrichen.

SOULIGNEUR (-li-nieur) m. (critique qui se borne à *souligner* ce qui lui déplaît ou ce qu'il approuve) Unterstreicher m; it. (critique de détails, minutieux) Krittler, umständlicher, kleinlicher Kritiker.

SOULIGNEUX, SE (-li-nieu, -nieuse) a. Bot. (moins dur que le bois) holzig; (plante) –se, h.; 2. f. pl. –ses (pl. qui perdent leurs rameaux tous les ans, en conservant leurs tiges) holzartige Pflanzen f. pl.

SOULOIR (-loare) v. n. (avoir coutume; n'a que l'imparfait) v. pflegen; il soulait dire (faire ~) er pflegte zu sagen ~.

SOULOUS m. (gr. écriture arabe, serv. aux inscriptions chez les Turcs ~) id. m.

SOULTE f. Jur. (retour pour compenser l'inégalité dans les lots d'un partage ~) Herausgabe f. (zur Ausgleichung der Erbschaftslose); C. F. 2103 (les cohéritiers ont un privilège sur les immeubles de la succession, pour la garantie des partages faits entre eux) et des –s ou retours de lots, und für dasjenige, was ein Miterbe dem Andern auf sn. Antheil herausgeben muß; 1427: (l'immeuble acquis pendant le mariage à titre d'échange ~, est subrogé au lieu et place de celui qui a été aliéné) sauf la récompense, s'il y a –, mit Vorbehalt der Vergütung des Ueberschusses; 2. v. Com. V. *solde*.

SOUMETTRE v. a. (réduire sous la puissance ou l'autorité) unterwerfen; – (un pays) u.; – (des peuples) à l'obéissance d'un souverain, ~ der Botmäßigkeit eines Fürsten u.; – (les rebelles) ~ u., zum Gehorsam bringen; – (une province) à ses lois, à son empire, ~ sn. Gesetzen, sr. Herrschaft u.; (l'Asie) lui était soumise, war ihm unterthan; fig. – (sa raison) à la foi, ~ dem Glauben u.; – (ses idées à celles de qn) (subordonner ses pensées à celles d'un autre, être prêt à s'en désister, s'il y est contraire) ~ unterordnen, u.; – qc au (jugement, à la censure, à la critique d'un ami) (pour déférer au jugement qu'il en portera) et. dem ~ überlassen; j'ai soumis le cas, l'affaire à ses lumières, ich habe die Entscheidung des Falles, der Sache sn. Einsichten üb.; (je vous prie de lire toute la pièce) je la soumets à votre (jugement) ich unterwerfe sie, mich Ihrem ~; je lui ai soumis (l'ouvrage, les manuscrits) (pour profiter de ses avis avant d'imprimer) ich habe

ihm ꝛc. zur Einsicht, zur Beurtheilung übergeben; – qc à qn, à l'attention, à l'examen de qn (appeler l'attention de qn sur qc, le lui faire examiner) jemn et. zur Prüfung, Einsicht, Durchsicht vorlegen; – (une question) à l'examen (la considérer en détail pour la juger) ꝛc. einer Prüfung u.; – une chose au calcul (la déterminer, la fixer à l'aide du ꝛc.) et. berechnen; – à l'analyse (l'analyser, la décomposer, pour connaître de quels éléments elle est formée) einer Zergliederung u., zergliedern, analysiren; Fort. (cet ouvrage) est soumis à tel autre (en est dominé) wird von jenem andern bestrichen, beherrscht; it. (cette montagne) est soumise à une (autre montagne voisine) wird von einem ꝛc. beherrscht, bestrichen. Syn. *Assujettir* et – ôtent l'indépendance: *subjuguer* et *asservir*, ôtent la liberté. On est *soumis* à un prince; *assujetti* à des devoirs; *subjugué* par un ennemi; *asservi* par la tyrannie; 2. v. r. se – à ꝛc. (se réduire sous la puissance ou l'autorité de ꝛc.) sich ꝛc. unterwerfen; se – à une (puissance étrangère) sich einer ꝛc. u.; (l'orgueil de Caton) ne put se – à César, konnte sich vor Cäsarn nicht beugen; (le Pacha rebelle) ne voulut pas se –, wollte sich nicht u.; (la garnison) se soumit à toutes les conditions, unterwarf sich auf jede Bedingung; se – à la volonté de qn (y conformer ses act., ses sentiments) sich jemds Willen u.; se – aux (lois) sich den ꝛc. u.; il faut nous – aux (ordres, aux décrets de la Providence, aux arrêts du destin) wir müssen uns dem ꝛc. u.; se – à qc, à souffrir qc (s'engager, consentir à subir qc peine) sich einer Sache, einer Strafe ꝛc. u.; sich et. gefallen lassen; je me soumets à tout, ich unterwerfe mich Allem; ich lasse mir Alles g.

SOUMIS, E a. (disposé à l'obéissance) unterwürfig, folgsam; enfant – (docile, obéissant) u., f.; votre très-humble et très- – serviteur, sujet ꝛc. Ihr unterthäniger, treugehorsamster Diener ꝛc.

SOUMISSION (-cion) f. (disposition à obéir) Unterwürfigkeit f; avoir de la –, une grande – pour ses supérieurs, U., große U. od. viele U. gegen fe. Vorgesetzten zeigen; tenir qn dans la –, jem. in der U. halten; il se tient, demeure dans la – où il doit être, er bleibt in der gehörigen U. od. Unterthänigkeit; – à la (volonté, aux ordres de Dieu) Unterwerfung f. unter den ꝛc.; 2. (acte simple de l'obéissance) Gehorsam n; Bereitwilligkeit f; (je fus content) de sa – (dans cette occasion ꝛc.) mit fm. G., mit fr. B.; it. (act. par laq. on déclare se soumettre, se ranger à l'obéissance) (cette ville) a fait sa – (tel jour) ꝛc. hat ꝛc. ihre U., ihre B. zum Gehorsam erklärt; 3. pl. (respects qu'un inférieur rend à ceux qui sont au-dessus de lui) il aime qu'on lui fasse de grandes –s, er sieht es gern, wenn man ihm große Ehrfurcht, viel Ehrerbietung bezeigt; er ist ein Freund von großen Ehrfurchtsbezeigungen; it. (démonstrations respectueuses pour apaiser l'indignation d'un supér., pour lui faire satisfaction) (le prince) reçut ses –s avec bonté, nahm die Beweise fr. U., die Bezeigung fr. Unterwerfung gnädig auf; (cet accusé) fit porter au roi ses –s par sa famille, ließ dem Könige durch fe. Familie fe. U., fe. U–ung bezeigen; Prat. faire sa – au greffe (y faire sa déclaration qu'on entre dans les engagements prescrits par le jugement) bei Gerichte fe. U. unter den Urtheilsspruch erklären; Fin. donner, faire sa – (offrir de payer cert. somme) sich zu Bezahlung einer gewissen Summe verstehen; il a fait une – de (vingt mille francs) pour cette charge, er hat sich dazu verstanden, ꝛc. für diese Stelle zu bezahlen; it. faire sa – (offrir de prendre une chose à bail ou autrement, pour un cert. prix, de faire une fourniture, une entreprise à telles conditions) sich bereit erklären, einen Pacht, eine Lieferung ꝛc. um einen bestimmten Preis, unter gewissen Bedingungen zu übernehmen; les –s qui ont été faites pour (ce bien ꝛc.) die für ꝛc. gebotene Pacht- od. Kauf-summe; (les biens) pour lesquels il y a des –s faites, pour lesq. il a été fait des –s, für welche P.- od. K.-f-n angeboten, auf welche Gebote gethan worden sind; il a fait sa – pour (la fourniture des fourrages de l'armée) er hat ꝛc. übernommen.

SOUMISSIONNAIRE (-cio-nère) m. Néol. (qui fait sa *soumission* pour qc bail, fourniture ꝛc.) Bieter, Uebernehmer, Lieferer m; (les biens) ont été adjugés aux –s, sind den B-n gerichtlich zugeschlagen worden.

SOUMISSIONNER (-cio-né) v.a. Néol. (faire sa *soumission* pour qc marché, ou pour qc paiement) bieten, übernehmen; ein Gebot thun; – une (maison) ein G. auf ein ꝛc. thun; (domaine)-é (pour l'acquisition duq. il y a eu des s-s faites) ꝛc. worauf Gebote gethan worden sind.

SOUN m. Mar. (gros vaiss. chinois) Suhn [m.

SOUNNA, V. *sonna.*

SOUPAPE f. Mécan. (languette qui se lève et se baisse pour ouvrir ou fermer le passage à l'eau ou au vent) Klappe f; – d'une pompe, d'un orgue ꝛc., K., Wind-, Luft-fl.; Ventil n. an einer Pumpe, Orgel ꝛc.; – d'arrêt, d'ascension, Sperr- od. Aufhalt-, Aufsteige-fl.; (tout ce qui, dans une machine, donne passage à un fluide, et lui ferme le retour, quand il est passé) Ventil; (piston) Pumpenschuh, Sauger m; – d'accès (d'une machine à vapeur) Zugangshahn m; Dampf-f., Schnarchventil, V. *sûreté;* — glissante, Gleit-, Schieber-B.; Arch. lieux à –, V. *cabinets d'aisance;* 2. (tampon conique, dans un réservoir, serv. à boucher le trou par leq. l'eau peut aller dans les canaux) Zapfen m; on lève la – pour (faire aller les jets d'eau) man zieht den Z., um ꝛc.; H. d. F. (bateaux) à – (pouvant s'ouvrir à volonté dans le fond et précipiter dans l'eau les malheureux qui y sont placés; invention de Carrier en 1793) dessen Kiel zum Oeffnen eingerichtet ist.

SOUPATOIRE (-toare) a. 2 (qui tient lieu de *souper*) burl., dîner –, Mittagessen n, das als Nachtessen dient; it. (rel. au s.) heure –, Stunde f. des Nachtessens, N.-zeit f.

SOUPÇON (çoup-çon) m. (opinion désavantageuse, accompagnée de doute) Verdacht, Argwohn m; – injuste, téméraire, – injurieux, mal fondé, ungerechter, vermessener A., beleidigender, ungegründeter V., A.; j'ai un violent –, un grand – que ꝛc., ich habe sehr starken V., großen V., daß ꝛc.; (condamner qn) sur un simple –, sur un léger –, auf einen bloßen, leisen V.; c'est un esprit rempli de –s, er ist voll A., ein äußerst argwöhnischer Mensch; avoir du –, V., A. haben, hegen; j'en avais qc –, ich hatte einigen V. deswegen; prendre du –, V., A. schöpfen, einen A. bekommen, fassen; donner, inspirer du –, V., A. erwecken, erregen; c'est ce qui lui a donné du –, das hat bei ihm V. erregt, V. *jeter* (3); détruire un –, einen V. od. A. heben, vernichten; le – tombe sur lui, der V. fällt auf ihn: il est hors de tout –, er ist außer allem V–e; concevoir des –s contre qn, V. gegen jem. fassen, hegen; A. auf jem. werfen; j'ai qs –s de (sa fidélité) ich habe einigen V. gegen ꝛc.; j'ai de grands –s sur ses liaisons, sur sa conduite, ich habe einen starken V. in Rücksicht fr. Verbindungen, fr. Aufführung; fe. Verb., fe. Auff. sind mir äußerst verdächtig; (cœur) exempt de – (qui ne soupçonne pas) argwohnlos, argwohnfrei, verdachtlos, arglos; (conduite) exempte de –, au-dessus du –, des –s (qui ne peut être soupçonnée) über jeden V. erhaben; 2. (simple conjecture) Vermuthung, Muthmaßung f; (ce n'est pas une certitude) ce n'est qu'un –, es ist eine bloße Verm.; j'ai qe –, un grand – que c'est lui, ich habe einige Verm., eine starke V., daß er es ist; 3. (apparence légère) il y a un – de petite vérole (dans le village) es finden sich einige Spuren von Kinderblattern ꝛc.; die K. lassen sich ꝛc. spüren; fam. (très-petite portion de qc, liqueur, mets ꝛc.) Bißchen n; il n'y en avait qu'un –, es war nur ein B. davon da; je n'en prendrai qu'un –, ich will nur ein B., ein kleines B. davon nehmen. Syn. – est le terme ordinaire; *suspicion* est un terme de palais. L'un roule sur toutes sortes d'objets et peut être sans fondement; l'autre tombe sur les délits, et doit être justifié par des indices. La *s.* est donc un – légitime.

SOUPÇONNABLE (çoup-ço-na-) a. 2 (qu'on peut *soupçonner*) p. u., verdächtig.

SOUPÇONNER (çoup-ço-né) v.a. (avoir une croyance, une opinion désavantageuse, accompagnée de doute) argwohnen, argwöhnen; Verdacht, Argwohn haben; – (une trahison, le mal ꝛc.) ꝛc. a.; – qn d'un crime, wegen eines Verbrechens jem. in V. haben; V. auf jem. haben; on le –e d'(avoir empoisonné son parent) man hat ihn im V., man hat V. auf ihn, daß er ꝛc.; on –e sa dévotion d'hypocrisie, man hat den V., man argwohnt, fe. Andacht sey Heuchelei; être –é de vol, d'hérésie, d'avoir volé, d'être hérétique, im V–e des Diebstahls, der Ketzerei stehen; in dem V–e stehen, gestohlen zu haben, ein Ketzer zu seyn; il est fortement, violemment –é d'en être l'auteur, man hat sehr großen V., starken V. auf ihn, daß er der Urheber, der Thäter sey; être –é sans fondement, ohne Grund in V. seyn; 2. (former une simple conjecture) a., muthmaßen, vermuthen, ahnen; je –e qu'il a envie (de se marier) ich muthmaße, er habe Lust ꝛc.; (je n'en suis pas sûr, mais) je le –e, ich vermuthe es; il ne soupçonna rien de tout, er argwohnte, ahnete gar nichts; vous ne soupçonnez pas (vous n'avez pas ou ne pouvez pas avoir une juste idée ꝛc.) de quelle importance (est cette entreprise) Sie stellen sich nicht vor, Sie können sich gar nicht denken, wie wichtig ꝛc.

SOUPÇONNEUX, SE a. (enclin à *soupçonner;* défiant) argwöhnisch; homme (esprit, caractère) –, a–er Mensch ꝛc.; (elle est défiante) et -se, und a. Syn. V. *ombrageux.*

SOUPE f. Cuis. (potage, so. de mets fait de bouillon et de pain ou de légumes ꝛc., et qu'on sert à l'entrée du repas) Suppe f; – grasse, maigre, Fleisch-, Fasten-f.; – aux écrevisses, aux herbes, aux moules, au lait, à l'oignon, aux navets ꝛc., Krebs-, Kräuter-, Muschel-, Milch-, Zwiebel-, Rüben-f. ꝛc.; – de santé, Gesundheits-f.; – à la Rumford (so. de s. de légumes ꝛc., mise en vogue par R.) Rumfordsche S.; – ou brouet d'andouilles (fait du sang d'un porc, de débris de boudins) Metzel-, Wurst-f.; dresser, tremper la –, die S. anrichten; servir la –, die S. auftragen; dès la –, dès les –s (dès le commencement du repas) gleich

bei der S., gleich zu Anfang der Mahlzeit; il était ivre dès la –, er war ſchon bei der S., gleich zu Anfang des Eſſens betrunken; il fait bien la –, fait de très-bonnes –s, er verſteht ſich auf Zubereitung einer guten S., er kocht gute S–n; g. p. V. *docteur;* fam. venez demain manger ma – ou de ma – (venez dîner avec moi ꝛc.) eſſen Sie morgen bei mir, eine S. mit mir; 2. –, ou – de pain (tranche de pain coupée fort mince qu'on met dans le potage ou la s.) Schnitte, Brod-ſ. f; mettre deux ou trois –s dans le bouillon, zwei od. drei Sch-n, B-n in die Fleiſchbrühe thun; tailler, couper la – (couper du pain par tranches pour en faire de la s.) Brod zur S. einſchneiden; die S. einſch.; – au vin, au perroquet, à perroquet (tranches, morceaux de pain dans du vin) Wein-kalt-ſchaale, -mährte f; P. la – fait le soldat (le soldat nourri simplement, mais abondamment, est plus propre aux fatigues du métier) dem Soldaten gehört einfache, aber reichliche Koſt, V. *ivre, tremper;* it. il faut mesurer sa – à sa bouche (régler sa dépense sur son revenu) man muß ſich mit der Ausgabe nach der Einnahme richten, ſich nach der Decke ſtrecken; it. avoir – au plat (avoir part à une affaire surtout quand elle est mauvaise) ſn. Theil an et. haben; it. sa – est bien maigre (pt. d'un avare) er gönnt ſich keinen guten Biſſen; it. de la main à la bouche, souvent se perd la –, aus der Hand in den Mund, gibt ſchlechte Nahrung kund; Fabr. (portion de tabac filé à la main, couverte d'une robe) geſponnene Tabaksrolle mit einem Ueberzuge; – de lait (couleur blanche du poil, du plumage, tirant sur l'isabelle) Milchſuppenfarbe f; Gelblichweiß n; (cheval) – de lait, hell iſabellfarbig, hermelinfarbig, Hermelin; (Sandſchimmel m.); (pigeons) de lait, de plumage – de lait, gelblichweiß, mit g–em Gefieder.

SOUPÉ m. V. *souper* (m.).

SOUPEAU (-pô) m. Agr. (bois qui fixe le soc d'une charrue à l'oreille) Sech-, Kolter-holz n; (en qs endroits) Scharbaum m, Gries- od. Griechſäule f.

SOUPENTE f. Sell. (larges courroies cousues l'une sur l'autre, serv. à soutenir le corps d'une voiture) Hänge-, Trage-, Kutſchen-riemen m: relever les –s (d'une voiture) die H., K. ꝛc. höher hängen, anziehen; (bandes de cuir croisées, serv. à maintenir, à suspendre un cheval dans l'appareil nommé travail) H.: Arch. (esp. d'entre-sol, soutenu en l'air dans une cuisine, dans une écurie ꝛc., pour loger les domestiques ꝛc.) Hängeboden m; – de cheminée (lien de fer qui en retient la hotte ou faux-manteau) Rauchfangträger m; Hydr. (pièce de bois pour hausser ou baisser les roues d'un moulin à eau) Stellholz n; it. (vanne pour laisser aller ou retenir l'eau à son gré) Schutzbrett n: Méc. (pièce de bois qui, retenu à plomb par le haut, est suspendue pour soutenir le treuil et la roue d'une machine) Hängebalken m; – d'une (grue) H. an dem ꝛc.

SOUPER v. n. (prendre le repas du soir) zu Abend od. zu Nacht eſſen, ſpeiſen; (on vous attend) à –, zum Abend- od. Nachteſſen; (il ne fait qu'un repas) il ne –e point, er ißt, ſpeist nie zu N.; il a bien –é, er hat gut zu N. gegeſſen, geſpeist; nous sortions de –, wir gingen vom Nacht-eſſen, ſtanden vom Nachteſſen auf; – de qc (manger qc à son s.) et. zu Nacht eſſen; il ne –e que de lait, er ißt nur Milch zu N.; fam. (pt. de qn qui s–e de bonne heure, it. d'un homme retiré, qui ne voit pers. le soir) c'est un –e sept heures, er ißt früh zu Nacht, fam. er ſitzt mit den Hühnern auf.

II. –, ou soupé m. (repas du soir) Abend-, Nacht-eſſen, Abendbrod n; (in großen Häuſern) Abendtafel f; grand –, – superbe, großes, prächtiges A., N.; servir un –, ein A. vorſetzen; (arriver) à l'heure, au moment du –, zur A–szeit, als man zu Nacht eſſen wollte; (qu'avez-vous eu à votre –? zu Ihrem N.; zu Ihrem Abendbrode? j'ai le – chez lui, ich habe das A., den A.-tiſch bei ihm; ses –s sont à trois services, er hat des Abends drei Gerichte; 2. autref. (aller) au – du roi, ou abs. au – (pt. du s. du roi) zur königlichen Abend- od. Nacht-tafel ꝛc.; (revenir) du –, von der A.-tafel bei Hofe ꝛc., V. *après-souper* ou *-soupé*.

SOUPESER ou SOUS-PESER v. a. (lever un fardeau avec la main pour le *peser*) in, mit der Hand wägen; (vous croyez que cela n'est pas lourd) soupesez le un peu pour (en juger) w. Sie es ein wenig mit der H., um ꝛc.

SOUPEUR m. (qui *soupe*, ou dont le souper est le principal repas) Abend-eſſer m; il y a auj. peu de –s, heute ſind wenig A. da.

SOUPIED m. V. *sous-pied.*

SOUPIER, ÈRES. (qui aime la *soupe*) fam. Suppen-freund, -inn; 2. Écon. –ère f. (vase pour la s.) S.-ſchüſſel f, -napf, -kumpen m.

SOUPIR (çou-) m. (respiration forte et prolongée, causée par l'amour, la tristesse ꝛc.) Seufzer m; grand, long –, – amoureux, tiefer, langer, verliebter S.; – de douleur, (d'amour) S. des Schmerzes, ꝛc. (Liebes-ſ.); ardents –s, tendres –s, heiße, zärtliche S.; faire un –, jeter des –s, einen S., S. ausſtoßen; ſeufzen; il poussa un grand, un profond –, de grands –s, des –s entrecoupés, redoublés, er ſeufzte tief auf, er holte einen tiefen S., ſtieß tiefe, gebrochene, wiederholte S. aus; (sa douleur) s'exhale en –s, bricht in S–n aus; (la douleur) s'exhale par les –s, macht ſich durch S. Luft; retenir, (étouffer) ses –s, ſ. S. zurückhalten ꝛc.; c'est l'objet de ses –s (pt. d'une femme dont qn est fort amoureux) ſie iſt der Gegenſtand ſr. S.; le dernier – (le dernier moment de la vie) der letzte S., Athemzug; je lui serai fidèle jusqu'à mon dernier –, ich werde ihm bis zu meinem letzten Athemzuge treu ſeyn; rendre le dernier –, les derniers – (mourir) den letzten Athem aushauchen, den l. S. ausſtoßen; recevoir, recueillir les derniers –s d'un ami ꝛc. (l'assister jusqu'à la mort) die letzten S. auffangen, aufnehmen; ſm. Freunde bis zu den letzten Zügen beiſtehen, zur Seite ſeyn; Mus. (pause, silence équivalant à une noire; it. esp. de virgule, qui marque l'endroit où l'on doit faire un s.) Viertelpauſe f; demi- – (valant une croche, et dans un sens opp. au trait du soupir) Achtel-p.; quart de – (valant une double croche et distingué du demi s. par un double crochet) Sechzehntel-p.; demi-quart de – (qui a trois crochets) Zwei-und-dreißigſtel-p.; il y a un – marqué à cet endroit-là, observez bien ces –s, es iſt eine V. hier angezeichnet; beobachten Sie dieſe V. wohl; bien marquer les –s (suivant la note) die P-n ꝛc. wohl beobachten.

SOUPIRAIL (l m.) m. (ouverture pour donner de l'air et du jour à une cave ou à qc autre lieu souterrain) Luft-, Zug-, Keller-loch n; pratiquer, faire des soupiraux, Luftlöcher anbringen.

SOUPIRANT m. (amant) fam. Liebhaber m; elle a beauc. de –s, ſie hat viele L., Anbeter m: 2. –, –e a. (qui *soupire*) ſeufzend.

SOUPIRER v. n. (pousser des *soupirs*) ſeufzen; – d'amour (de douleur, de regret ꝛc.) vor Liebe ſ.; gémir, pleurer et –, ächzen, weinen und ſ.; – du fond du cœur, aus Herzensgrunde ſ.; il –e sans cesse, il en –e, er ſeufzet beſtändig, er ſeufzet darüber; – pour (une femme) pour les appas d'une fille ꝛc. (en être amoureux, épris) für ꝛc. ſ., in ein Frauenzimmer verliebt ſeyn; – pour les (richesses) nach ꝛc. trachten; P. cœur qui –e n'a pas ce qu'il désire, ein Herz, das ſeufzt, hat nicht, was es wünſcht; 2. – après qc (désirer ardemment, rechercher avec passion qc) nach et. ſ.; il –e après cette charge, après sa délivrance ꝛc., er wünſcht ſehnlich, dieſes Amt zu beſitzen; er ſeufzt nach ſr. Befreiung; il –e après (cet héritage) er ſeufzet nach ꝛc.; (l'ame) qui –e après Dieu, ꝛc., welche nach Gott ſeufzet; (la biche) qui –e après le courant des eaux, ꝛc., welche nach der friſchen Waſſerquelle lechzet; 3. v. a. Poét. – son (amour, sa flamme, son tourment, ses peines, ses douleurs ꝛc.) ſe. ꝛc. in Seufzer ausbrechen laſſen; ſr. ꝛc. durch S. Luft machen; (les vers) que soupirait (Tibulle) welche ꝛc. ſchmachtete; Syn. V. *respirer, vouloir.* [g. p. Seufzende m.

SOUPIREUR m. (qui pousse des *soupirs*)

SOUPLE a. 2 (flexible, maniable, qui se plie aisément sans se rompre, sans se gâter) geſchmeidig, biegſam; beugſam; l'osier est –, die Weide iſt g., b.; (cuir) bien –, ſehr g.; (les jeunes branches, les ressorts minces) sont –s, ſind b.; on rend (les peaux) –s en les maniant, durch Bearbeitung mit den Händen macht man ꝛc. g.; 2. (qui a les mouv. prompts, liants et vifs) g., gelenkſam, gelenk; gelenkig; c'est un homme –, il a le corps –, les membres bien –s, das iſt ein geſch–er, gel–er Menſch, er hat einen geſch–en, gel–n Körper, ſehr gel–e Glieder; (les bateleurs) ont les reins –s, haben geſch–e Lenden; il faut être bien – pour (faire tous ces tours) man muß ſehr gel. ſeyn, um ꝛc.; (les joueurs de gobelets) doivent avoir les mains bien –s, müſſen ſehr flink in den Händen ſeyn; (ce cheval) a le jarret –, les jambes –s, hat ein gel–s Knie, gel–e Beine; fig. (docile, complaisant, qui a l'esprit flexible aux volontés d'autrui) geſchmeidig; (pour réussir à la cour) il faut être –, man muß geſchm. ſeyn; (caractère, esprit) – (humeur) –, geſchm.; il a l'esprit –, il est d'un caractère –, er hat einen geſchm–en Geiſt ꝛc.; V. *gant.* Syn. *Flexible*, qui fléchit, qu'on peut fléchir; –, qui plie avec facilité en tous sens; *docile*, qui reçoit l'instruction. Fig. l'homme *fl.* se prête; le – se plie et se replie: le *d.* se rend. Le complaisant est *fl.*; le flatteur est –; l'homme simple est *d.*; –ment adv. (d'une man. s.; avec *souplesse*) p.u. geſchmeidig; auf eine g–e Art.

SOUPLESSE f. (flexibilité de corps, facilité à se mouvoir, à se plier com. on veut) Geſchmeidigkeit, Gelenkſamkeit, Gelenkigkeit f; il a une – de corps ꝛc. admirable, er hat eine bewundernswürdige Geſchm. des Körpers ꝛc.; (les bateleurs) font mille tours par la – de leur corps, machen durch die Gel. ihres Körpers allerlei Kunſtſtücke; il a une grande – de reins, er hat eine große Geſchm. in den Lenden; (les joueurs de gobelets) ont une grande – de mains, beſitzen eine große Gel. oder Flinkheit in den Händen; (le singe) a beauc. de –, hat od. beſitzt viele Geſchm., Gel.; (ce cheval) a de la – dans les (jambes, dans les jarrets) hat viele Gel. in den ꝛc.; tours de – (tours de sauteurs, d'escamoteurs ꝛc., fig. moyens subtils, artificieux, pour arriver à ses fins) Kunſtſtücke m. pl: fig. Ränke, Kunſtgriffe, fam. Kniffe, Pfiffe m. pl; (ce sauteur) fait des – qui (surprennent) macht Kunſtſtücke, künſtliche Sprünge, welche ꝛc.; (c'est un homme

dangereux) (dans les aff., dans le commerce ꝛc.) il faut se donner de garde de ses =, man muß sich vor sn. Ränken, Kniffen in Acht nehmen; il a fait mille = pour (supplanter un tel ꝛc.) er hat tausend Kunstgriffe, Kniffe und Pfiffe gebraucht, um ꝛc.; ce n'est que par des = qu'il y est parvenu, nur durch Ränke ist er dazu gelangt; fig. (docilité, complaisance, flexibilité aux volontés d'autrui) Gesch.; il faut avoir de la - dans (le commerce du monde, dans les affaires) im ꝛc. muß man Gesch. besitzen; (il est difficile de réussir à la cour) si on n'a de la -, de la - d'esprit, wenn man feine Gesch., feine Gesch. des Geistes besitzt; -(des courtisans) Gesch. Syn. L'*adresse* emploie les moyens; la - évite les obstacles; la *finesse* insinue d'une façon insensible; la *ruse* trompe; l'*artifice* surprend.

SOUQUENILLE (l m.) f. (long surtout de grosse toile à l'usage des palefreniers ꝛc., pour conserver leurs habits lorsqu'ils travaillent) Kittel, Stall=f. m; mettre une -, einen K. anziehen; it. (méchant habit) alter, schlechter Rock.

SOUQUER (-ké) v. a. Mar. - (un amarrage, une bridure, une ride) (les serrer de près, ferme, à demeure) ꝛc. fest zuziehen, anholen, ansetzen.

SOUQUET (-kè) m. Agr. (racine d'olivier qu'on sépare de la *souche* pour le planter) abgesonderte Olivenbaumwurzel.

SOURBASTIS (-thi) ou SOURBASSIS f. Com. (la plus belle soie de Perse) Sourbasti, Scherbassi f.

SOURCE f. (eau qui sort de la terre et qui forme les puits, fontaines ꝛc.) Quelle f; (Quell m.); - claire, vive, klare, lebendige Q.; - salée, Salz=q.; — qui ne tarit point, nie versiegende Q., unversiegbare Q.; de l'eau de -, qui coule de -, Quellwasser n; Wasser, welches aus der Q. fließt, unmittelbar von der Q. kömmt; (cette rivière) prend sa - en tel lieu, dans les monts Pyrénées, est navigable dès sa -, hat sn. Ursprung od. entspringt an dem und dem Orte, in den pyrenäischen Gebirgen, ist von sr. Q. an schiffbar; remonter jusqu'à la - (d'une rivière) bis zur Q., bis zum U. ꝛc. hinauf gehen (einen Fluß bis an sn. U. verfolgen); 2. (endroit d'où sort une s.) Q., U.; -s du Nil, Q-n des Nil; détourner une -, eine Q. abgraben; ext. (pt. d'un pays abondant en cert. choses qu'il communique à ses voisins) (le Pérou) est une - inépuisable de (richesses) ist eine unerschöpfliche Q. von ꝛc.; la (Champagne et la Bourgogne) sont les -s des (bons vins) aus ꝛc. kommen die ꝛc.; fig. (principe, cause, origine, 1r auteur de qc, d'où qc procède) Q., U.; la - de tous les biens (de nos maux ꝛc.) die Q., der U. aller Güter ꝛc.; (le cœur) est la - (de la vie) ꝛc. ist die Q. ꝛc.; (cette humeur mélancolique) est la - (de vos maladies) ist die Q., die Ursache ꝛc.; aller, remonter à la -, die Q., den U. aufsuchen; auf die Q., auf den U. zurückgehen; (d'où vient tel bruit?) il faut aller à la -, man muß bis auf die Q.; bis auf den U. desselben zurückgehen; je tiens cette (nouvelle) de bonne - (de gens ord. bien informés) ich habe diese ꝛc. aus guter, sicherer Q., von guter, f. Hand; (il sait touj. de bonnes nouvelles) il est, il puise à la -, er ist an der Q., schöpft aus der Q.; voilà une bonne - pour (l'ouvrage que vous allez composer) dieß ist eine gute Q. für ꝛc.; 3. (pt. d'étude) ord. pl. connaître les -s, étudier dans les -s (dans les écrits originaux et primitifs, d'où découle l'instruction des âges suivants) die Q-n kennen, studiren; (il ne s'arrête pas aux versions) il va droit aux -s, il puise dans les -s, er wendet sich gerade zu an die Q-n, schöpft aus den Q-n selbst; il a puisé dans la -, dans les -s (il a lu les auteurs originaux sur les matières qu'il traite) er hat aus der Q., aus den Q-n geschöpft; P. il ne faut point puiser aux ruisseaux, quand on peut puiser à la -, il n'est rien de tel que de puiser à la - (tant qu'on peut, il faut essayer de remonter jusqu'à l'origine des choses, pour en être bien instruit) man muß nicht aus den Bächen schöpfen, wenn man aus der Q. schöpfen kann; aus der Q. zu schöpfen ist das Beste; Mar. - de vent (le point d'où il vient, d'où il semble partir) Strich m. des Kompasses, wo der Wind herkömmt; Théol. -s de la grâce (les sacrements) Q-n der Gnade, Gnadenq-n; 4. (précédé du verbe *couler*) (cette fontaine) coule de - (est formée d'une s.) kömmt aus einer Q.; fig. (pt. de ce que qn dit ou écrit d'une man. facile et naturelle, ou conformément à son génie, aux sentiments de son cœur) (il écrit facilement) cela coule de -, das fließt von selbst, fließt aus dem Herzen, aus sr. innigsten Ueberzeugung; (il dit des choses fort consolantes, il prêche avec beauc. de feu) =, das geht ihm von Herzen; (il en parle très-savamment) =, die Sache ist ihm ganz geläufig, er ist mit dem Gegenstande ganz vertraut; (il a fait beauc. de charités) =, das ist ganz sm. Herzen, sm. Charakter gemäß. Syn. - se dit de l'eau conduite par des canaux naturels et souterrains; *fontaine* indique un bassin, un réservoir pratiqué à la surface de la terre pour la recevoir; fig. V. *origine.*

SOURCIER (-cié) m. (homme qui prétend pouvoir découvrir des *sources*) Quellen=gräber, Brunnen=g., fam. =schmecker m.

SOURCIL (çour-ci) m. (poil qui forme une so. d'arc au-dessus de l'œil) Augen=braune, =braue, (=brane, =brame) f; - noir, clair, épais, touffu, schwarze, helle, dichte, buschige A.; hausser, baisser, froncer les -s, die A-n hinauf=, herab=ziehen; die A-n runzeln, V. *froncer;* it. *défroncer;* se faire les -s (les accommoder, ajuster) die A-n streichen, richten; Poét. V. *sourmet;* Men. - de porte (haut de la porte qui pose sur les pieds-droits) Ober=schwelle f; Sturz m; - de corniche, Ober=blättchen n.

SOURCILIER ou SOURCILLER (-ci-lié) ÈRE a. Anat. (rel. aux *sourcils*) Augenbraun=ꝛc.; arc - ou arcade -ère, A.=bogen m; muscle -, A.=muskel, V. *sinus;* Glac. (partie extér. et saillante du devant du four) Vorsprung m. (am Glasofen); 2. m. H. n. - ou sourcilleux (pois. du g. blénie, qui a au-dessus de chaque œil un appendice palmé) Augen=fisch, =wimper m.

SOURCILLER (-ci-lié) v. n. (remuer le *sourcil;* ord. avec la négative) die Augenbrauen bewegen, verziehen; écouter (une harangue, un sermon) sans -, ꝛc. anhören, ohne eine Miene zu verzucken, zu verändern; (il a appris ce revers) sans -, ohne die M. zu verändern; il n'a pas -é quand on (lui a prononcé son arrêt) (il n'a laissé paraître aucune marque d'altération sur le visage) er hat keine M. verzuckt, als man ꝛc.; 2. Hydr. (jaillir, sortir de terre en petites sources) hervor=quellen, =sprudeln.

SOURCILLEUX, SE (l m.) a. fig. Poét. (haut, élevé) monts, rochers -, montagnes, roches -ses, hohe, schroffe Berge, Felsen m. pl; fig. (front) - (empreint d'orgueil ou de tristesse) gefurcht, gerunzelt; H. n. V. *sourcilier.*

SOURCILLON (sour-ci-lion) m. (petite *source*) Quellchen n.

SOURD m. H. n. V. *salamandre, mouron.*

SOURD, E a. (qui ne peut ouïr, par le défaut de l'organe de l'ouïe) taub; (cette maladie) l'a rendu -, hat ihn t. gemacht; - de nature, de naissance, von Natur, von Geburt an t., (homme) - et muet, t. und stumm, V. *sourd-muet;* fam. - comme un pot, - à ne pas entendre Dieu tonner (entièrement s.) stock=t.; fig. il est - aux remontrances, à mes prières (y est insensible) er ist t. gegen Vorstellungen, er bleibt t. bei meinen Bitten; être - à la (voix de la raison) t. gegen die ꝛc. seyn; 2. (pt. d'un corps qui ne rend pas un son aussi fort qu'il devait le rendre) dumpf; (son) - (voix) -e, d.; (ce violon, ce luth) est -, hat einen d-en Ton; (cette église) est -e, hallt d.; (salle) -e, niedrig, zu n., wo die Musik nicht gut gehört wird; bruit - (qui n'est pas éclatant) d-es Getöse; il sort un bruit —, on entend un bruit — qui sort de (cette caverne) es kömmt ein d-es Getöse aus ꝛc., man hört ein d-es Getöse aus ꝛc. hervorkommen; fig. il court un bruit — (on se dit à l'oreille qc qui n'est pas encore public ni cert.) es geht ein d-es Gerücht; (douleur) -e (interne et qui n'est pas aiguë) d.; -es pratiques, menées, ou pratiques, menées -es (cachées) heimliche Kunstgriffe, Ränke, Kniffe; Schleichwege m. pl; dépenses -s (secrètes) heimliche Ausgaben, V. *couche, lanterne, lime;* Joaill. (pierre) -e (qui a qc d'obscur, de sombre, de brouillé) trüb, wolkig; Math. quantités -es ou nombres -s (incommensurables ou irrationnels) Surden f. pl; unmeßbare, irrationale Größen; (la racine carrée de 2) est une quantité -e ou un nombre -, ist eine Surde, unmeßbare Größe, eine Irrationalzahl, V. *commensurable;* Peint. (ton) - (qui a qc de doux et de vague) stumpf; (couleurs) -es ou fausses (qui ont peu d'éclat) stumpf; Teint. V. *cuve;* 3. s. (pers. qui est sourde) un -, une -e, ein Tauber, ein t-es Frauenzimmer; un - -muet, ein Taubstummer; rendre l'ouïe à un -, einem Tauben das Gehör wieder geben; il frappe comme un - (sans mesure et sans pitié) er schlägt blindlings, unbarmherzig zu; P. (pt. d'un hom. qui fait semblant de ne pas entendre une proposition qui lui déplaît) il n'est pire -, il n'est point de pire - que celui qui ne veut pas entendre, die schlimmste Taubheit ist, wenn man nicht hören will; der schlimmste Taube ist, der nicht hören will, V. *oreille* (2.).

SOURDAUD, E (-dô, -dôde) s. (pers. qui n'entend qu'avec peine) fam. harthörige Person; c'est un -, une -e, er, sie ist harthörig; fam. er, sie ist ein Dickohr.

SOURDELINE (-li-ne) f. Mus. (musette ital. à 4 chalum.) Hummel f; Hummelchen n.

SOURDEMENT (-man) adv. (d'une man. sourde, peu retentissante) dumpf; (le tonnerre) grondait -, d. rollte ꝛc.; fig. (d'une man. secrète, cachée) heimlich, ingeheim; il l'a fait -, er that es h., verstohlener Weise; (négocier) -, h., i.; traiter (une affaire) -, ꝛc. i., in der Stille verhandeln; on en parle -, man murmelt davon, man raunt es sich in's Ohr.

SOURDINE (-di-ne) f. Luth. (ce qu'on met dans une trompette et à cert. instr. de mus. pour en affaiblir le son) Dämpfer m; Sordine f; mettre une - dans (une trompette) à (un violon) einen D. auf ꝛc. stecken; -s pour le clavecin, D., S-n für Claviere; Horl. (ressort d'une montre à répétition qui, étant poussé, retient le marteau et l'empêche de frapper sur le timbre ou sur la boîte de la montre) Sperrfeder, Schlagsperre f; Luth. (so. de luth ou de violon dont le son est *sourd* et obscur) Dumpfe Laute od. Geige,

Surdine f; 2. à la –, advt. (secrètement, sans bruit) fam. heimlich, insgeheim, in der Stille; négocier qc, se marier =, et. in d. St., insg. verhandeln; sich h., in d. St. verheirathen; il s'en est allé =, er hat sich in der St. davon gemacht, hat hinter der Thür Abschied genommen, hat sich fortgeschlichen, V. *déloger*.

SOURD-MUET, TE s. a. Méd. (se dit d'une pers. qui ne sait point parler, parce qu'elle est sourde de naissance) taubstumm; T-e m. et f; institut des -s--s, T-n=anstalt f, =institut n; instituteur de -s--s, T-en=lehrer m.

SOURDON m. H. n. (peigne des bords de l'Océan) das eßbare Herz.

SOURDRE v. n. (sortir de terre, pt. des eaux; usité à l'infinitif et à la 3e pers. du présent indicatif) quellen, hervor=q.; (c'est un pays fort aquatique) l'eau y sourd partout, das Wasser quillt da überall hervor; l'eau sourd de la (terre, d'un rocher) das W. quillt aus der t hervor; Poét. das W. entquillt aus t; on voit l'eau – de tous côtés, auf allen Seiten sieht man W. q., h.; fig. (naître, résulter, tirer son origine) v. entspringen; c'est une (affaire, une entreprise) dont on vit – mille malheurs t. aus dieser t sah man tausendfaches Unglück t e., entstehen; Mar. – au (vent) (tenir le vent et avancer au plus près) gut und dicht beim t segeln, den t gut fassen.

SOURICEAU (-çô) m. H. n. (petit d'une *souris*) junge Maus; Mäuschen, Mäuslein n; petit –, kleines M.; (la souris) et les -x, und ihre Jungen, und die jungen Mäuse.

SOURICIÈRE f. (piège, instr. pour prendre des *souris*) Mäuse=falle, Maus=f. f; – de bois, – de fil d'archal, hölzerne M., M. von Draht; tendre une –, eine M. richten, stellen, aufstellen; fig. se jeter dans la – (se mettre inconsidérément dans qe embarras dont on ne peut sortir) unbesonnenerweise in die Falle gehen, sich einer Verlegenheit, Gefahr aussetzen; Adm. (endroit public mal famé, qui reste ouvert pendant la nuit et que la police tolère, afin de pouvoir y saisir les hommes dangereux) M. der Polizei; it. (salle de la préfecture de police où l'on dépose provisoirem. les pers. arrêtées) provisorisches Polizeigefängniß; Milit. (appareil pour mettre feu aux poudres) V. Zündmaschine f.

SOURICIN, E ou SOURIQUOIS, E (-koa) (qui regarde les *souris*) g. p. fam. Mäuse=t; peuple –, gent –e, M.=volk, =geschlecht n.

SOURIRE v. n. (*rire* sans éclater, et seulement par un léger mouv. de la bouche et des yeux) lächeln; – obligeamment, malicieusement, freundlich, boshaft l.; elle me dit en souriant, sie sagte l–d zu mir; (il ne répondit rien) mais il se mit à –, aber er fing an zu l.; – à qn (lui marquer de la complaisance, de l'affection) jemn. zu=l., jem. an=l.; (cette dame) lui souriait, lächelte ihn an; elle m'a souri, sie hat mir zugelächelt; fig. (la fortune) lui souriait (le favorisait) lächelte ihn an, lächelte ihm, war ihm günstig; it. (présenter un aspect agréable, des idées riantes) (le lieu du monde) qui lui sourit le plus, der ihn am meisten anlächelt, der einladendste für ihn ist; (cette affaire) lui souriait beauc., hatte viel Anziehendes, Lachendes für ihn; (je ne sais quelle espérance) leur sourit, ihnen lächelt, lacht, sie anlächelt.

II. – ou SOURIS m. (act. de *sourire*) Lächeln n; – ou souris agréable, malin, moqueur, angenehmes t L.; (elle lui dit) avec un doux –, mit einem süßen L.; faire un doux –, süß lächeln; – gracieux, anmuthige Art zu lächeln; – fin, spirituel, feines, geistvolles L. Syn. Le *souris* prolongé devient –; le premier est momentané: il s'évanouit bientôt; le second est une action suivie, un état: il repose sur le visage.

SOURIS (-ri) f. H. n. (quadrupède rongeur de couleur grise et plus petit que le rat) Maus f; grosse –, große M.; – aquatique ou – d'eau, Wasser=m.; – des champs, des campagnes, de terre, Feld=, Erd=m.; – des forêts, Wald=m.; – domestique, Haus=m.; – de montagne, Berg=m.; – d'Oby, Oby=m.; (le chat) a pris une –, hat eine M. gefangen, V. *guetter*; gris de – (gris argenté) mäuse=grau, =farbig, =fahl; cheval –, poil – (cheval de cette couleur) mäusefalbes Pferd; Mäusefalbe m: P. (pt. d'un jeune enfant fort vif) il est éveillé comme une potée de –, er ist lauter Quecksilber, ist äußerst lebhaft; it. (pour exprimer un gr. silence) on entendrait trotter une –, es ist mäuschenstille, man könnte eine M. laufen hören, V. *enfanter*, *trou*; it. le nid d'une – dans l'oreille d'un chat (se dit en pt. de qc d'impossible) Oel, aus einem Kieselstein gepreßt; ein Mäusenest in dem Ohr einer Katze; it. faire la – (fouiller adroitement dans la poche d'autrui) jemn. auf eine gewandte Weise die Taschen durchsuchen; Anat. – de (la main) (espace entre le pouce et l'index) M. an t; Bouch. – d'un (gigot) (muscle charnu d'un gigot de mouton, qui tient à l'os du manche, près de la jointure) M. an einer t; H. n. (porcelaine qui tire sur le gris, avec des points noirs à chaque extrémité) M.; – de mer (nom vulg. des œufs des squales, qu'on trouve dans leur corps ou dans la mer après la ponte) Meer=m.; Maréch. – (cartilage des naseaux du cheval) M.; Méd. – ou – des yeux, Augenblinzen, =beben n, V. *hippos*; Mod. (fausse coiffe sans barbes) Unterhaube f; Pell. – de Moscovie (peaux des martres zibellines) Zobelfelle n. pl; Fort. pas de – (escalier droit et raide à la gorge d'un ouvrage avancé, pour lier cet ouvrage au fossé qui se trouve en arrière) steile Leiter eines Außenwerkes.

SOURIS-CHAUVE f, pl. -s--s, Mar. (ferrure la plus élevée du gouvernail) äußerstes Beschläg am Steuerruder.

SOURIVE f. Pêch. (trou au bord de l'eau, sous des racines) Loch n; Höhlung f. unter den Baumwurzeln am Ufer.

SOURNOIS, E (-noâ) s. a. (morne, pensif, caché) ord. m. p. versteckt, verschlossen, tückisch, duckmäuserig; (elle est) bien –e, sehr verst., versch.l.; 2. s. c'est un –, un homme –, une –e, er ist ein Duckmäuser, sie ist eine D–inn; (caractère) – (humeur) –e, v., t.; –ement adv. (d'une man. *sournoise*) v., t., d.; auf eine v–e, t–e, d–e Weise od. Art.

SOURNOISERIE (-noa-) f. (caract. du *sournois*) Verstecktheit f; verschlossenes Wesen, Duckmäuserei f: 2. (act. du s.) D.

SOURSOMMEAU (-ço-mô) m. Com. (esp. de panier à pieds et contenant une cert. quantité de fruits) Obstkorb m; – de cerises, Korb Kirschen; 2. (ballot qu'on met dans l'entrebat, sur la somme d'un cheval t) Mittelballen [m.

SOURY, V. *suri*.

SOUS (çou, çouz avant une voyelle) prép. (serv. à marquer diff. rapports) unter; 1. (pour marquer la situation d'une chose à l'égard d'une autre qui est *au-dessus*) – le toit (– la cheminée) unter dem Dache t; (les peuples) qui sont – la ligne, welche u. der Linie sind; (porter qc) – le bras (– son manteau) u. dem Arme t; se cacher – la couverture, sich u. die Bettdecke verstecken; reconnaître qn – le masque, jem. u. der Maske erkennen; fouir – terre, cent pieds – terre, u. der Erde, hundert Fuß tief u. der Erde nachgraben; mettre (toute la campagne) – l'eau (en lâchant les écluses) das ganze Feld u. Wasser setzen; s'asseoir – un arbre t. sich u. einen Baum setzen, sich unter einem Baume niedersetzen; mettre (un oreiller) – sa tête, t u. sn. Kopf legen; mettez la lettre – enveloppe, – l'enveloppe d'un tel, thun Sie den Brief in einen Umschlag, machen Sie einen U. über den Br., mit der Aufschrift an den und den; mourir – la hache, u. dem Beile sterben; camper, se retirer – une ville, – le canon (d'une ville) (auprès d'une ville dont on est le maître, et qui peut tirer sur ceux qui viendraient attaquer le camp) u. den Mauern t, u. den Kanonen t gelagert seyn; être – le feu des ennemis (y être exposé) im feindlichen Feuer stehen; être – le feu d'un bataillon, d'un bastion t, einem Bataillon, einem Bollwerke t im Schusse stehen; (cela s'est passé) – mes yeux (j'en ai été témoin oculaire) u. meinen Augen; il a fait élever (cet enfant) – ses yeux (dans sa maison, auprès de lui) er hat t u. sn. A., unter sr. unmittelbaren Aufsicht erziehen lassen; le cheval qui est – la main, – la main du cocher (qui est à la droite du timon) das Handpferd; être, se mettre – les armes, im Gewehr od. u. dem G. stehen, ins G. treten; (les soldats) étaient – les armes, t standen im Gewehre, u. dem G., V. *arme*, *bâton*, *cape*, *cheminée*, *clef*, *cote*, *nez*, *scellé*; être – les verroux (en prison) sich u. Schloß und Riegel, im Gefängnisse befinden; être inscrit – (tel numéro) (avoir tel numéro d'inscription) u. t eingeschrieben seyn; Mar. V. *vent*; Man. (un cheval, – poil noir, – poil gris t (de poil noir t) von schwarzer, grauer t Farbe; (cheval) qui est – lui (dont les jambes de devant et de derrière sont trop inclinées les unes vers les autres) dessen Vorder= und Hinter=beine zu sehr gegen einander geneigt sind; 2. fig. (pour marquer la subordination et la dépendance) il a (tant d'hommes) – lui, – son commandement, er hat t u. sich, u. sm. Befehle; je ne suis pas – son autorité, ich stehe nicht u. ihm, u. sr. Gewalt; (la ville) est – la domination (de tel prince) steht u. der Herrschaft t; combattre – les drapeaux (d'un prince) u. den Fahnen t fechten, V. *aile*, *auspice*, *enseigne*, *férule*, *main*, *tutelle*; (vivre) – la loi de Moïse, – la règle de (St. Benoît) u. dem Gesetze Mosis, u. der Regel des t; cela est compris – la même règle, das ist u. der nämlichen Regel begriffen; 3. (pour marquer le temps) il vécut – (tel consul) – Charles V. (– le règne de Henri IV.) er lebte u. t, u. Carl dem Fünften t; – le pontificat de Clément t, u. der Regierung des Papstes Clemens t; être né – (une heureuse planète) u. t geboren seyn; (il arrivera) – peu, – peu de temps, – quinze jours, – quinzaine (dans peu de temps, dans 15 jours) in Kurzem, in kurzer Zeit, in vierzehn Tagen; 4. (pour marquer la situation de 2 lieux dont l'un est plus élevé que l'autre) la Ferté – Jouarre, La Ferté u. Jouarre; (Villeneuve) – Dammartin, u. Dammartin; 5. (en plus. phrases figurées) – ombre, – couleur de lui rendre service, il cherchait t. u. dem Scheine, u. dem Vorwande, ihm einen Dienst zu erzeigen, suchte er t; V. *apparence*, *prétexte*, *voile*; (acheter qc) – le nom d'un autre (en se serv. de son nom) u. eines Andern Namen; plaider – le nom de qn (se servir du nom de qn pour plaider) u. jemds. Namen rechten, eine Sache vor Gericht führen; faire

qc – main (secrètement) et. u. der Hand thun, V. *sceau, secret, seing, silence;* – ce rapport (à cet égard) in dieser Beziehung; – le r. de l'âge, hinsichtlich des Alters, in B. auf das Alter; affirmer – serment (faire un ꝛc pour attester la vérité de qc) eidlich erhärten; 6. (moyennant) – telle et telle condition, – promesse de mariage, u. der und der Bedingung, u. Versprechung der Ehe; – notre bon plaisir, mit unserer Genehmigung, Genehmhaltung; – peine de la vie (à peine de ꝛc) bei Lebensstrafe; cela est ordonné – peine de (désobéissance) (on encourre les peines attachées à la désobéissance; si l'on ne fait pas telle chose) bei Strafe des ꝛc.

II. (joint à diff. verbes ou noms, pour marquer une place, une qualité infér. ꝛc) Unter= ꝛc.

SOUS-ACROMIO-HUMÉRAL, sous-acromio-clavi-huméral, s. a. Anat. V. *deltoïde;* –-affermer, plus ord. sous-fermer (donner ou prendre à *sous-ferme*) in Unterpacht, Afterpacht, Unterbestand geben, nehmen; (le fermier général) veut lui = une partie (des terres, des droits qu'il a pris à ferme) will ihm einen Theil ꝛc in U. geben; il lui a =é ou sous-fermé la moitié des prairies ꝛc, er hat ihm die Hälfte der Wiesen ꝛc in U. gegeben; biens =és ou sous-fermés, in U. gegebene od. genommene Güter; –-âge m. Jur. (âge de minorité) Minderjährigkeit f; M–s=alter n; –-âgé, e a. (mineur) minderjährig; –-aide f. Féod. (aide ou prestation que les sous-tenants ou sujets médiats devaient au seign.) Unterlehendienst m; it. = m. Jur. (aide, substitut d'un magistrat) Assistent, Substitut, Actuar m; it. = ou =-major m. Mil. (chirurgien milit. du grade le moins élevé) Unterarzt, Gehilfe m; –-ailes f. pl. Arch. (bas côtés d'une église) Abseiten f. pl; –-allée f. Jard. (allée au fond et sur les bords d'un boulingrin ꝛc, entourée d'une allée super.) Unterallee f; –-amendement m. (a. fait à un a.) zweites Amendement, Unter=A.; –-amender v. a. (amender un amendement) Zusätze, Abänderungen zu einem A. vorschlagen, machen; –-arborescent, e a. V. *sous-ligneux;* –-arbrisseau (-bri-çô) m, pl. =x, Bot. (pl. distinguée des arbr., en ce qu'elle n'a point de bourgeons, et des herbes, en ce que ses tiges sont ligneuses) Halbstaude f; tige des =x, Stängel m. der H–n; –-argousin m. Mar. (*aide* de l'*argousin*) Unter=Galeeren=aufseher m; –-atloïdien m. et a. m. Anat. (muscle de la 2de paire cervicale) unter=atloidischer Muskel; –-avoué m. H. eccl. (2d *avoué* d'une église ꝛc) Unterschirmvogt m; –-axillaire a. 2, Anat. (situé sous l'*aisselle*) unter der Achselhöhle gelegen; (glandes) =s, u. d. A. g.; =, Bot. (inséré au-dessous de ce qui est *axillaire*) aus dem untern od. stumpfen Achselwinkel hervorkommend; (feuilles) =s, welche aus dem untern A. hervorkommen; –-axoïdien m. et a. m. Anat. (nerf de la 3e paire cervicale) unter=axoidischer Muskel m; –-bail (l m.) m, pl. –-baux, Jur. (*bail* que le preneur fait à un autre, d'une partie de ce qui lui a été donné à ferme) Unterpacht m; U.=verpachtung f; sous-baux, U–e; –-bande f. Chir. (*bande sous* les autres) Unterband n; Artil. (*b.* de fer *sous* les *flasques*) Zapfenlager n; Lib. (pl. d'imprimés ꝛc qu'on expédie par la poste, fermés seulement par qs bandes de papier qui se traversent) Kreuzband n; (envoyer) =, unter K.; –-barbe f, pl. inv. Maréch. (partie du cheval qui porte la gourmette) Unterkinn n; Kinnkettengrube f; 2. (coup sous le menton) fam. Schlag m. unter das Kinn; fig. (affront) v. Schimpf m; Man. (partie plate de la bride) Auge n. (an der Stange); Mar. (les plus courtes étances, qui soutiennent le bout de l'étrave quand elle est sur le chantier) Stütze f; Stag n; = de beaupré, Wasserstag n; –-barque f. Riv. (dern. rang ou tour de planches, ou 4e ou dr. bordage d'un bateau foncet) oberste Seitenplanken f. pl; –-bassement, –-berme, V. *soubassement* ꝛc; –-bibliothécaire m. (qui est subordonné au bi.) Unter=bücheraufseher, Unterbibliothekar m; –-bout m. Cordon. (talon) Absatz m; –-brigadier m. Milit. (offic. de cavalerie qui commandait sous le *br.*) Unter=brigadier m; – camérier m. H. eccl. (qui fait les fonctions du c. en son absence) Unter=kämmerer m; –-ère f. H. (cert. dame de la chambre d'une reine d'Espagne) Unter=, zweite Kammerfrau; –-cap m. Mar. (sous-chef des escouades de matelots ou de journaliers dans les arsenaux) Unter=aufseher m; –-capulaire, V. *sous-scapulaire;* –-carbonate m. Chim. (combinaison de l'acide carbonique avec un excès de base) (Art) Kohlensäure f. mit zu starker Grundlage; –-chancelier m. (aide du *ch.*) Unter=, Vice=Kanzler m; –-chantre m. (titre de dignité dans cert. chapitres) Unter=sänger, =cantor m; –-chapelain m. H. eccl. (ecclésiastique subordonné au chapelain) Unterkaplan m; –-châtelain m. Féod. (remplaçant du châtelain) Vice=Castellan m; –-chaussure f. Cordon. (*ch.* qu'on porte sous les souliers, les bottes ꝛc) Ueberschuh m; Galosche f; –-chérif m. (subordonné au *chérif*) Unter=scherif m; –-chever ꝛc, V. *souchever;* –-chevron m. Arch. (pièce de bois d'un dôme, ou d'un comble en dôme, dans laq. est assemblée une *clef*, qui retient 2 chevrons courbes) Schließholz n; –-clavier, ère a. Anat. (situé sous la *clavicule*) unter dem Schlüsselbeine befindlich; muscle =, artère, veine =ère, Schlüsselbein=muskel m, =schlagader ꝛc f; –-clerc, -come, -comite, -commis m. (qui sert au-dessous des clercs, comes, comites ꝛc) Unter=schreiber, =galeerenvogt, =commis ꝛc m; –-cloison (-kloa-zon) m. Anat. (colonne graisseuse, au bord infér. de la *cloison* cartilagineuse des narines) Unterscheidewand f; –-collet m. Ton. (dernier des cerceaux d'une futaille) letzter Gergelreif; –-commissaire m. Mar. (agent de l'administration employé dans les ports militaires ou chargé du service dans les différ. quartiers de l'inscription maritime) Unter=Commissär m; –-contraire a. 2, Géom. triangles qui ont une position = (2 triangles semblables, de façon qu'ils ont un angle commun au sommet, sans que leurs bases soient parallèles) ähnliche Dreiecke, die eine gemeinschaftliche Winkelspitze haben, deren Grundlinien aber nicht gleichlaufend sind; –-costal, e (-koce-) a. Anat. (qui est sous les *côtes*) unter den Rippen liegend, befindlich; muscles sous-costaux, Muskeln m. pl. u. d. R.

SOUSCRIPTEUR (çouce-kripe-) m. à un (ouvrage) (qui a *souscrit* pour ꝛc) Unterzeichner auf ein ꝛc; Subscribent m; les -s à (cette entreprise) doivent ꝛc, die U. bei ꝛc müssen ꝛc; les –s (de ce journal) die Abonnenten ꝛc; engager des –s, U., Subscribenten sammeln.

SOUSCRIPTION (çouce-krip-cion) f. (signature qu'on écrit au-dessous d'un acte, pour l'approuver) Unterschrift f; ils ont approuvé (ce traité) par leur –, par leurs –s, sie haben ꝛc durch ihre U., durch ihre U–en gebilligt; –(d'un lettre) (la signature de celui qui l'a écrite, accompagnées de certains termes de civilité, com. *votre très-humble* ꝛc) U. ꝛc; on trouva que la – de cette lettre n'était pas assez respectueuse, man fand die U. dieses Briefes nicht ehrerbietig genug; 2. Com. (engagem. collectif de fournir une cert. somme pour qe entreprise) U., Unterzeichnung f; on a déjà pour (cent mille écus) de –s, man hat schon für ꝛc Unter=s–en, hat schon Unterz–en für die Summe von ꝛc; it. (sommes même fournies) ouvrir une –, eine Subscription eröffnen; Lib. (engagem. de prendre, moyennant un prix convenu, un ou plus. exemplaires d'un livre ꝛc qui doit être publié dans un cert. espace de temps) (cet ouvrage) a été publié par –, ist auf S. erschienen; (on imprime ce livre) par –, auf Unterz., auf S.; (ouvrage) publié par –, auf Unterz. herausgegeben; (n'ayant pas assez de fond pour l'entreprise) il prit la voie de la –, il proposa l'édition par –s, so schlug er den Weg der Unterz. ein, so kündigte er die Herausgabe (dieses Werkes) auf Unterz. an; les –s sont fréquentes en (Angleterre) in ꝛc sind die Unterz–en sehr häufig; (en France) les conditions des –s sont ord. de payer d'avance (en recevant les livres à meilleur compte) muß bei den Unterz–en gewöhnlich voraus=bezahlt werden; (une des conditions) sous lesq. se fait la – à (cet ouvrage) est que ꝛc, ꝛc bei der Unterz. auf ꝛc ist ꝛc; it. (reconnaissance que le libraire donne à celui qui a souscrit) Unterz–s=schein, Vorausbezahlungs=s., Subscriptions=s. m; il a placé plus de cent –s, er hat über hundert Unterz–s=scheine untergebracht.

SOUSCRIRE (çouce-) v.a. (un contrat ꝛc) (écrire son nom au bas d'un acte pour l'approuver) ꝛc unterschreiben, unterzeichnen; le traité étant souscrit, da der Vertrag unterzeichnet, unterschrieben ist, od. nachdem der Vertrag unterzeichnet war; fig. – à qc (y consentir, l'approuver) et. billigen, gut heißen, in et. willigen; je souscris à tout ce que vous dites, à ce que vous désirez, ich billige Alles, pflichte Allem bei, was Sie sagen; ich willige in Alles, was Sie verlangen; nous souscrirons à (votre décision) wir werden ꝛc gefallen lassen; (fournir, s'engager à fournir une cert. somme pour qe entreprise, pour qe dépense commune) subscribiren; Lib. (s'engager à prendre, moyennant un prix convenu, un ou plus. exemplaires d'un livre qui doit être publié à une cert. époque) unterzeichnen, s.; proposer (un ouvrage) à –, ꝛc auf Unterzeichnung od. Subscription ankündigen; je souscrirai pour (ce livre) ich werde auf ꝛc unterz., s.; le temps auq. l'ouvrage souscrit (doit être achevé, délivré) der Zeitpunkt, in welchem das auf Unterzeichnung herauszugebende Werk ꝛc.

SOUSCRIVANT (çouce-) m. Prat. (celui qui *souscrit* un billet ꝛc) Unterzeichner m.

SOUS-CUTANÉ, E a. Anat. (situé *sous* la *peau*) unter der Haut befindlich, liegend; (artères) =es (nerfs) =s, u. d. H. b., l.; –-dataire m. Ch. R. (offic. papal) Unterdatarius m; –-déléguer, V. *subdéléguer;* –-diaconat f. Cath. (ordre qui précède le *diaconat*) Unterdiaconat n; it. (chez les Protestants, charge de *sous-diacre*) U., Unterhelferamt n; –-diaconesse f. Cath. (fem. qui remplaçait la diaconesse) Unterdiaconissin f; –-diacre m. Cath. (qui est promu au *sous-diaconat*) Unterdiaconus m; it. (chez les Protestants, esp. de vicaire de qs églises) Unter=helfer, =diaconus m; H. eccl. fête des =s, V. (fête des) *fous;* –-diaphragmatique f. et a. 2, =s. artères =s (diaphragmatiques infér.) untere Pulsadern f. pl; –-diviser, –-division, V. *subdiviser* ꝛc; –-dominante ou sous-f. Mus. (la 4e note du ton) vierter Ton über dem Grundtone; –-double a. 2, Math. (qui est la moitié) halb; (quantité ꝛc) =, en raison = (d'une autre; comme 3 est s. de six) halbes

Verhältniß; --doublé, e a. Math. (en raison des racines carrées) im Quadratwurzel=verhältnisse; raison =ée (celle de 2 grandeurs qui sont entre elles dans le rapport des racines carrées des 2 autres quantités) Quadratwurzel=verhältniß n; (ces deux grandeurs) sont en raison =ée (de ces deux autres) verhalten sich wie die Quadratwurzeln ꝛc., V. *pulsion;* Couv. V. *sous-doublis;* --doublis m. Couv. (rang de tuiles plates pr. former un égout de mortier) Ziegelrinne f; --doyen (-doa-iain) m. Jur. (qui est immédiatement après le *doyen* d'une comp.) Zweitältester m. (einer Gesellschaft); 2. (qui est *sous* le d. d'un chapitre) Unterdechant m; --doyenneté (-doa-iènelé) f. (charge, dignité de *s.*) Unterdecanat n; --écuyer (-éku-ié) m. H. m. (offic. du roi d'Angl., qui lui tient l'étrier lorsqu'il monte à cheval) Unterstallmeister m; --entendre v. a. (retenir dans l'esprit, donner à entendre qc qu'on n'exprime point) mit darunter verstehen; (en disant cela) je sous-entendais, j'ai sous-entendu que ꝛc., verstand ich mit d., habe ich mit d. verstanden, daß ꝛc.; cela est touj. sous-entendu, das ist immer m. d. verstanden; (c'est une clause, une condition) qui se sous-entend touj. (elle est censée exprimée) welche immer mit d. verst. wird; Gr. (pt. de cert. mots qu'on n'exprime pas et qu'on supplée touj.) (quand on dit, *une bouteille*, *un muid de vin*) on sous-entend touj. (le mot *pleine* ou *plein*) so versteht man immer ꝛc. mit d., so hat man immer ꝛc. dabei im Sinne; mot sous-entendu, (clause) =ue, mit d. verstandenes Wort ꝛc.; --entendu m. (ce qui est *s.*) il y a là qe =, es ist hier et. mit d. verstanden, V. *sous-entente;* --entente f. (ce qu'on *sous-entend* par artifice, par duplicité) Hinterhalt m; heimlicher Vorbehalt; il y a qe = à cela, ou: il y a là qe sous-entendu, es ist irgend ein h. V., irgend ein H. dabei; il y a touj. qe = à (ses promesses) bei ꝛc. ist immer ein H.; (il ne parle jamais) qu'il n'y ait qe = à ce qu'il dit, ohne bei dem, was er sagt, et. im H-e zu haben; --épineux, se a. Anat. (qui est *sous* l'*épine*) unter dem Rückgrate befindlich, liegend; muscle =, Unterstachelmuskel m; fosse =se (de l'omoplate) unter dem Stachelfortsatze d-e Grube ꝛc.; --faîte m. Charp. (pièce de bois au-dessous du faîte, serv. à rendre les assemblages plus solides) Giebelspieß m; --ferme f. (sous-bail, convention par laq. un fermier général cède une partie de sa ferme à un fermier particulier) Unter=pacht m; U.=verpachtung f; faire des =s, U.=pächte schließen, U-gen vornehmen; prendre (une terre, une métairie) à =, prendre la = d'une (terre, d'une métairie) ꝛc. in U., Afterpacht, Unterbestand nehmen; --fermer, V. *sous-affermer;* --fermier, ère m. (pers. qui prend des héritages ou des droits à *sous-ferme*) Unterpächter, =inn, V. *sous-ferme;* --fief, V. *arrière-fief;* --fondeur m. (fondeur de petits ouvrages) Kleinschmelzer m; --fréter v. a, Mar. (louer ou *fréter* à un autre le vaiss. qu'on a loué ou affrété) unter verfrachten, wieder miethen od. ver=m.; --garde f, pl. =s, Arm. (demi-cercle en fer au-dessous de la détente d'une arme à feu, pour l'empêcher de se débander) Sicherheits=reif, =ring m; --gorge f, pl. inv. Man. (morceau de cuir, attaché à l'un des côtés de la bride et qui passe sous la gorge d'un cheval et se rattache de l'autre côté) Halsriemen m. (am Zaume); --gouvernante f. (*g.* en second) Unterhofmeisterinn f; --gouverneur m. (*g.* en second) Unterhofmeister m; --intendance f. Adm. (charge de *sous-intendant*) Vice=Intendanz f; --intendant m. (*intendant* en second) Vice=Intendant m; --introduite f. ou femme =, H. eccl. (qu'un eccl. tenait chez lui pour son ménage, ou par amitié) Haushälterinn, it. Freundinn f.

SOUSLIC, V. *soulic.*

SOUS-LIEUTENANCE f. Milit. (charge de *sous-lieutenant*) Unter=lieutenantsstelle f; --lieutenant m. (2d lieutenant d'une compagnie) U.=lieutenant m; --ligner, V. *souligner;* --ligneux, se a. Bot. (ligneux à la base seulem.) am untern Theile holzig; --lingual m. et a. m. Anat. =, nerf= (le gr. hypoglosse) großer Zungennerve; --locataire m. 2. (pers. qui loue une portion d'une maison, et qui la tient du principal locataire) Aftermiether, =inn; Unter=miethmann m, =miethfrau f; obligations des =s, Verbindlichkeiten f. pl. der A.; C. F. 1753: le = n'est tenu (envers le propriétaire) que jusqu'à concurrence du (prix de sous-location, dont il peut être débiteur au moment de la saisie) der A. haftet nur bis zum Betrage des ꝛc.; --location (-cion) f, pl. =s (act. de *sous-louer*, it. l'acte, le contrat) Unter=miethung, Afterver=m. f; C. F. V. *sous-locataire*, *sous-louer;* --louage m. (act. de *sous-louer*) After=, Unter=miethe f; --louer v. a. (*louer* à un autre une partie d'une maison ꝛc. dont on est locataire; it. prendre à loyer du principal locataire une portion de maison ꝛc.) wieder vermiethen; it. von dem Hauptmiethmanne miethen; (il a le bail de la maison entière) mais il en = une partie, aber er vermiethet wieder einen Theil davon; C. F. V. *preneur;* j'ai =é (cet appartement) du principal locataire, j'ai =é de (mon cousin) ich habe ꝛc. von dem Haupt=miethmanne gemiethet; ich habe mich bei ꝛc. (der selbst zur Miethe wohnt) eingemiethet; --maître m. (qui commande *sous* un *maître* ou en second) Unterbefehlshaber m; Expl. = mineur (maître mineur en second) Untersteiger m; = (dans un institut, surveillant des élèves et suppléant du professeur en cas d'absence, ord. maître d'études) Unterlehrer m; --maîtresse f. (toute dame que la directrice d'un pensionnat s'adjoint) Unterlehrerinn f; --marin, e a. H. n. (situé au fond de la *mer*, sous les flots de la *mer*) (volcan) =, unter der See befindlich; (navigation) =e (consist. à faire naviguer un bâtiment entre 2 eaux) unter der See od. dem Wasserspiegel; --maxillaire a. 2. Anat. glande = (située au niveau de l'os *m.* infér.) Unterkinnladendrüse f; --maxillo-cutané s. a. (muscle de la houppe du menton ou incisif infér.) unterer Kinnmuskel; --maxillo-labial. V. *maxillo labial;* --médiante ou souмédiante f. Mus. (6e note du ton) sechster Ton über dem Grundtone; --membre m. Gr. (subdivision d'une phrase, d'une période) Unterabtheilung f; --mentonnier, ère s. Anat. (qui est *sous le menton*) unter dem Kinne befindlich, liegend; (nerf) = (artère) =ère, u. d. K. b., l.; --moucheur m. H. (aide du moucheur de chandelles, au théâtre ou ailleurs) Lichterputzergehilfe m; --multiple s. et a. 2, Arith. (nombre compris un cert nombre de fois dans un plus grand) mehrere Male enthalten; Factor m; trois est =, un =, un des =s de douze, drei ist m. M. in zwölf e., ist ein F., einer von den F-en von zwölf; (quantité) =, die in einer andern m. M. e. ist; (raison) =, dessen eines Glied ein F. des andern ist; --normale ou --perpendiculaire f, pl. =s Géom. (portion de l'axe d'une courbe interceptée entre l'extrémité de l'ordonnée et le point où la perpendiculaire à la tangente, tirée de l'autre extrémité de l'ordonnée, coupe l'axe de la courbe) Subnormallinie f; la = de la parabole (est constante et égale à la moitié du paramètre) die S. der Parabel ꝛc.; --occipital, e a. Anat. (situé *sous l'occiput*) unter dem Hinterhaupte liegend, befindlich; (nerfs) sous-occipitaux, u. d. H.; --officier m. Adm. (dans l'infanterie, fourrier, sergent, sergent-major et adjudant; dans la cavalerie, fourrier, maréchal de logis, maréchal de logis en chef et adjudant) Unterofficier, Feldwebel, V.=weibel m; --orbiculaire a. 2, ou --orbiculé, e a. Bot. (presque rond, mais ayant un peu plus de largeur que de hauteur) rundlich; (feuille) =, r.; --orbitaire a. 2, Anat. (situé *sous l'orbite*) unter der Augenhöhle befindlich, liegend; l'artère =, die unter der A. liegende Schlagader; (vaisseaux, nerfs) =s, u. d. A., V. *névralgie;* --ordre m. Prat. (ordre ou distribution de la somme qui a été adjugée à un créancier dans un ordre, laq. est répartie entre les créanciers de ce créancier opposants sur lui) Vertheilung f. einer Schuldenmasse unter die Untergläubiger; opposants en =, créanciers en = (qui sont opposants non sur la partie saisie, mais sur un créancier de la partie saisie) Untergläubiger m. pl; 2. en = (pt. de ceux qui ne sont dans une aff. que subordonnément) untergeordnet; (il n'est pas en chef dans cette affaire) il n'y est qu'en =, er ist unt., spielt nur eine unterg-e Rolle dabei; 3. (qui est *soumis aux ordres* d'un autre, qui travaille *sous* lui à qe aff.) Untergeordnete m. et f; (ceux qui sont à la tête des affaires) doivent veiller sur leurs =s, müssen auf ihre U-n ein wachsames Auge haben; --pénitencerie f. (titre, offic. de *sous-pénitencier*) Unterpönitentiariat n; --pénitencier m. V. *pénitencier;* --pente, V. *soupente;* --perpendiculaire f. V. *sous-normale;* --peser, V. *soupeser;* --pied m. pl. =s, Man. (pet. courroie de l'éperon qui passe *sous le pied*) Bügel m; it. (bande de cuir qui passe sous le pied et sert à fixer soit une guêtre, soit un pantalon) Steg m; Strippe f; --poplité, e s. a. Anat. =, ou muscle = (muscle du jarret) Kniekehlenmäuslein n; --précepteur m. H. (qui soulage le *précepteur* dans l'éducation d'un prince) Unterlehrer m; --préfectoral, e a. Adm. (rel. à une sous-préfecture) auf eine Unterpräfectur bezüglich; --préfecture f, pl. =s (dignité, place de *sous-préfet*, sa durée, son étendue, it. lieu ou le *s.* a sa demeure) Unterpräfectur f; (aspirer) à la =, sich um die U. ꝛc.; sous sa =, während ihr U.; allez à la =, gehet auf die U.; voici la =, hier ist die U.; --préfet m. pl. =s (offic. subordonné au *préfet*) Unterpräfect m; --prieur m. H. eccl. (qui aide le *prieur*) Sub=prior, Unter=p. m; =e (religieuse qui aide la prieure) U=priorinn f; --prote m. Impr. (ouvrier qui veille, en sous-ordre du *prote*, à la régularité du service) U.=factor m; --pubien, ne a. Anat. (au-dessous du pubis) unter dem Schaambeine befindlich; trou =, V. *obturateur;* --pubio-coccygien m. et a. m. (muscle releveur de l'anus) breiter Steißmuskel; --pubio-crétitibial s. a. (grêle interne) innerer, gerader Schienbeinmuskel; --pubio-fémoral, e s. a. (nerf obturateur) innerer Schenkeldreher; Verschließmuskel m; --pubio-prétibial, e s. a. V. *sous-pubiocréti-tibial;* --pubio-trochantérien s. a. V. (muscle) *obturateur;* --quadruple a. 2, Minér. (cristal) = (lorsque l'exposant relatif à un décroissement est le quart de la somme des autres exposants) vierteldupliirt; --réfectorier, ère s. (2d *réfectorier*, 2e *r-ère*, dans un monastère) Untertafeldecker, =inn; --référendaire m. H. (aide du référendaire, au moyen age) zweiter, Unter=Referendär m; --rente f. Com. (rente perçue d'une chose qu'on tient soi-même à ferme) Afterrente f; --rentier m. (qui donne à rente à un autre ce qu'il tient lui-même à rente) After=

reutner m; --sacristain m. H.eccl. (aide du *sacristain*) Unter-meßner, -küster, -sakristanm; --scapulaire a. 2, ou --scapulo-trochinien m. et a. m. Anat. (situé sous l'épaule) unter dem Schulterblatte liegend, befindlich; fosse =, Grube des Unterschulterblattes; muscle =, ou =, Unterschulterblattmuskel m; --secrétaire m. (qui travaille *sous le secrétaire*) Untersecretär m; --secrétariat m. (place de *s.*) U-sstelle f; it. (bureaux d'un *s.*) Untersecretariat n; --sesquialtère (-cèce-ki-) a. 2, Arith. (raison) = (raison de moindre inégalité entre deux termes, dont l'un contient l'autre une fois et demie) anderthalbig; --sesquitierce (-cèce-ki-thi-) a. 2, Arith., Géom. (raison) = (raison de moindre inégalité entre deux termes dont l'un contient l'autre une fois et un tiers) $1\frac{1}{3}$ oder vier Drittel; --signature f. Com. (2de signature) zweite Unterschrift.

SOUSSIGNÉ, E s. a. (dont la signature est ci-dessous) unter-zeichnet, -schrieben; der, die U-e; Prat. je –, –e reconnais (confesse ꝛ) ich Endes-u-ter, -u-ner, ich -u-te, -u-ne er-kenne, be-k. ꝛ; nous -s sommes convenus ꝛ, wir Endes-u-te, -u-ne sind übereingekommen ꝛ; pardevant les notaires –s ꝛ, in Beiseyn endes-u-ter Notare ꝛ; le –é a l'honneur (de prévenir Mr N. ꝛ) der U-te hat die Ehre ꝛ; les –s sont convenus de ꝛ, die U-ten sind mit eina. übereingekommen.

SOUSSIGNER (çou-ci-nié) v. a. (mettre son nom au bas d'un acte) unterzeichnen, unterschreiben; – (un procès-verbal) ꝛ unterſch.; (l'acte) est –é par (tels et tels) ist von ꝛ unterschrieben, unterzeichnet.

SOUS-SOMBRER (çou-çon) v. n. Mar. (sombrer entièrem.) gänzlich umschlagen, untergehen; --spini-scapulo-trochitérien s. a. Anat. V. *sous-épineux;* --sternal, e s. a. =e, artère =e (thorachique interne) inwendige Brustbeinpulsader f; --stylaire, V. *soustylaire;* --tangente f, pl. =s Géom. (partie de l'axe d'une courbe comprise entre l'ordonnée et la tangente correspondante) Subtangente f; --tendante f, pl. =s Géom. = (d'un arc) (ligne droite menée d'une des extrémités de l'arc à l'autre extrémité) Sehne f. ꝛ; la = de l'angle répond (à la corde de l'arc) die S. des Winkels entspricht ꝛ; --tractif, ve (çouce-) a. Minér. (cristal) = (lorsque l'exposant relatif à un décroissement est moindre d'une unité que la somme de ceux qui indiquent les autres) subtractiv; (augite) =ve, f.

SOUSTRACTION (couce-trak-cion) f. (action de *soustraire*, d'ôter frauduleusement) Unterschlagung, Entwendung f; – de (papiers ꝛ) U., E. von ꝛ; il est accusé de – d'effets ꝛ, er ist der U., E. von Sachen angeklagt; er ist ang. S. unterschlagen, entwendet zu haben; it. – d'aliments, Entziehung f. der Nahrungsmittel; Arith. (opération par laq. on retranche un nombre d'un autre nombre) Abziehen, Subtrahiren n; Abziehung, Subtraction f; faire une –, eine A. vornehmen; faites la – de (cette somme) ziehen Sie ꝛ ab.

SOUSTRAGE (çouce-) m. Agr. (litière des bestiaux) Streu f.

SOUSTRAIRE (çouce-) v. a. irr. (ôter qc à qn, le priver de cert. choses par adresse ou par fraude) unterschlagen, entwenden; (il a trouvé mon sac) et en a soustrait plus. pièces, und hat mehrere Urkunden daraus entwendet; il a soustrait des effets de la (succession) er hat Stücke von der ꝛ unt.; – les aliments (à un malade) (lui retrancher qc de sa nourriture ord.) ꝛ einen Theil sr. gewöhnlichen Kost entziehen, ihm an sr. gewöhnlichen Kost abbrechen; – (un malheureux) à la fureur de ses ennemis (le leur dérober, le mettre à couvert) ꝛ der Wuth seiner Feinde entziehen; – (des sujets) de mieux à l'obéissance de (leur prince) (les faire révolter contre ꝛ) ꝛ von dem Gehorsam gegen ꝛ abziehen, sie von ꝛ abtrünnig machen; Arith. (faire une *soustraction*) abziehen, subtrahiren; – (une somme) d'une plus grande, ꝛ von einer größeren a.; il ne sait pas encore –, er kann noch nicht a.; le nombre à –, Abziehzahl f; Subtrahendus m, V. *différence;* 2. v. r. se – (s'affranchir de ꝛ) se – à, de la (puissance paternelle) sich der ꝛ entziehen; se – à la tyrannie, au châtiment (s'en délivrer, l'éviter) sich der Tyrannei ꝛ entziehen.

SOUS-TRAIT m. Agr. (lit de paille sous les gerbes de blé dans la grange) Strohunterlage f; --traitant m, pl. =s (sous-fermier) Unterpächter m; it. V. *courtier, entremetteur;* --traité m, pl. =s (sous-ferme) Unterpacht m; --traiter v. a. (prendre une sous-ferme d'un traitant général) in Unter-, After-pacht nehmen; it. (général., prendre une entreprise, une affaire ꝛ de la 2de main; it. la céder de la sorte) aus zweiter Hand übernehmen; an die zweite H. abtreten; --trésorier (rié) m. H. d'Angl. (remplaçant du trésorier) Unterschatzmeister m; --triple a. 2, Math. (pt. d'une quantité contenue 3 fois dans une plus grande quantité) Drittel n; 2 est =, ou en raison = de 6, 2 ist ein D., der dritte Theil von 6, ist in 6 dreimal enthalten, steht im D-sverhältnisse zu 6; --triplé, ée a. Math. raison =ée (celle de 2 grandeurs qui sont entre elles comme les racines cubiques de 2 autres quantités) Cubikwurzelverhältniß n.

SOUSTYLAIRE (sou-sti-) f. Gnom. (ligne qui est la commune section du plan d'un cadran et du méridien perpendiculaire à ce cadran) Substylarlinie f.

SOUS-TYRAN m, pl. =s (tyran subalterne) Untertyrann m; untergeordneter Tyrann; --vassal m. Féod. (vassal d'un seigneur) Untervasall m; --ventrière f, pl. =s, Sell. (courroie de cuir qui passe *sous le ventre* du cheval limonier, et est attachée par ses deux extrémités aux 2 limons de la charrette) Bauchgurt f, V. *ventrière;* --verge m. Man. (cheval de main) Handpferd n; --vicaire m. H. eccl. (2d vicaire) Untervicar m; --vicariat m. (place, office de *s.-vicaire*) Untervicariat n.

SOUTANE f. Cath. (habit eccl. à manches étroites, descendant jusqu'aux pieds, avec un rang de boutons par-devant) Leibrock m; mettre sa –, sn. L. anziehen; il était en –, er war im L-e; se présenter en –, im L-e erscheinen; porter la –, einen L. tragen; fig. (l'état eccl.) prendre, quitter la –, in den geistlichen Stand treten, den g. St. verlassen; aus dem g. S-e treten; il a quitté l'épée pour la –, er hat den Degen mit dem Chorrocke vertauscht; sa – ne tient qu'à un bouton (pt. d'un homme qui n'est pas encore irrévocablem. engagé dans l'état ecclésiastique) der Ch. sitzt ihm noch nicht fest auf dem Leibe; noch kann er den Ch. wieder ablegen.

SOUTANELLE f. Cath. (petite *soutane* qui ne va que jusqu'à la jarretière) kurzer Leibrock; L.-röckchen n; se mettre en –, ein L. anziehen od. anlegen; V. *bouton* (2).

SOUTE f. Prat. – ou SOULTE (somme que doit payer l'un des copartageants pour égaliser les lots) Nachschuß m; Gleichmachung f. der Loose, V. *retour* ou *soulte;* Mar. (retranchement fait dans le plus bas étage d'un vaisseau pour mettre les munitions de guerre ou de bouche) Kammer (im Schiffsraume) f; – au biscuit, aux poudres, Zwieback-, Pulver-kammer; – aux rechanges du maître, Hell n; Hölle f; it. (esquif au service d'un vaiss.) Boot n.

SOUTENABLE (-te-na-) a. 2 (qui se peut *soutenir,* pt. d'opinions ꝛ) haltbar, stichhaltig; der, die, das sich behaupten, vertheidigen läßt; (cette opinion, proposition) n'est pas –, ist nicht h., läßt sich nicht v., b.; (cette cause) est –, est peu –, ꝛ läßt sich v., nicht wohl v.; (il a fait une procédure) qui n'est pas –, das sich nicht v. läßt; Guer. V. *tenable;* 2. (qu'on peut endurer, supporter) das auszuhalten, auszustehen, zu ertragen ist; (ce genre de vie, ce procédé) n'est pas –, ꝛ ist nicht auszuh.; nicht auszust., ist unausstehlich, unerträglich.

SOUTENANCE (-te-nan-) f. (act. de *soutenir*) V. Behaupten n; Behauptung f.

SOUTENANT (-te-nan) m. Écol. (celui qui *soutient* des thèses) Vertheidiger m. eines Satzes; Respondent m; le – a bien répondu, (s'est bien défendu) der R. hat gut geantwortet ꝛ; 2. –, –e a. Bl. (pt. d'anim. qui paraissent soutenir qc) (d'argent à 2 lions de sable affrontés) – un croissant d'azur, die einen Halbmond tragen.

SOUTENELLE (çout-nèle) f. Bot. V. *arroche pourpière.*

SOUTÈNEMENT (çou-) m. Maç. (appui, soutien) Halt, Widerh. m: (ce pilier, cet étai) sert de – à ce mur (à ce plancher) dient dieser Mauer ꝛ zum H-e, W-e; bon –, gute Stütze, Strebe; guter Strebepfeiler; mur de –, Schützmauer f; Prat. (écriture fournie ou *soutien* d'un compte) Rechnungsbeleg m; (sa partie a fourni de débats) et il a fourni de –s, und er hat R-e zu sr. Vertheidigung beigebracht.

SOUTENEUR (-te-neur) m. (champion d'une maison de jeu ou d'un mauvais lieu) fam. Hurenwirth m; it. autref. (protecteur des filles publiques) H.-beschützer, H.-patron m.

SOUTENIR (-te-nir) v. a. irr. (porter, appuyer, supporter qc) stützen, unter-st., halten, tragen; (cette colonne) soutient (tout le bâtiment) hält, trägt ꝛ; (ce pilier, cet étai est trop faible) pour – (ce mur) um ꝛ zu st.; (l'aimant) soutient le fer suspendu en l'air, hält das Eisen schwebend in der Luft; (l'air) soutient les (nuages) erhält die ꝛ schwebend; soutenez-moi (je tombe) h. Sie mich; – qn par-dessous le bras, jem. unter dem Arm h.; fig. – (le faix des affaires) t.; (avoir l'administration principale des aff.) — (une maison, une famille) (faire subsister) ꝛ erh., unterh.; il soutient (ce jeune homme) à l'(université) er erhält ꝛ auf der ꝛ; il ne pourra – long-temps (la dépense, le train qu'il fait) (il ne pourra y fournir long-temps) er wird ꝛ nicht lange aush. können; – (la conversation) (empêcher qu'elle ne vienne à languir) ꝛ unterh.; (ne pas démentir; vivre, agir, parler conformément à ꝛ) – (son rang, sa dignité, son caractère) ꝛ behaupten; – (sa noblesse) ꝛ beh., V. *défendre;* – sa réputation (faire des actions ou des ouvrages qui répondent à la réputation qu'on s'est acquise) sn. guten Ruf beh., zu erhalten, zu bewähren wissen; – (le courage de qn) (l'empêcher de céder à la crainte, de se laisser aller au découragem.) ꝛ aufrecht halten, stählen; (cet espoir) le soutient (l'empêcher de tomber dans un entier découragem.) hält ihn, sn. Muth aufrecht; fig. – (un État, un empire) (en empêcher, en arrêter la chute, la décadence) ꝛ aufrecht halten, vor dem Verfall bewahren; (les instruments) soutiennent la voix (ils l'empêchent de baisser, de fléchir) ꝛ unterstützen die Stimmen; (ce chanteur)

soutient bien (sa voix) (il prolonge le son avec la même force) weiß ꝛ gut zu tragen, T. t. hat ein schönes, gutes Portament; Bl. pièce soutenue (qui en a une autre dessous) getragenes, unterstütztes Stück; Guer. (pl. d'une troupe destinée à en appuyer une autre, à la secourir dans le besoin) unter:st.; (les grenadiers commencèrent l'attaque) et l'on donna ordre à (tout le régiment) de les –, und ꝛ erhielt den Befehl, sie zu u.; (on a commandé 500 hommes) pour – les travailleurs, die Schanzgräber zu u.; Man. – (un cheval) (le tenir dans la main, ou dans la main et dans les jambes ensemble) ꝛ zus. nehmen, geschlossen und kurz im Zügel halten; soutenez ce pas-là, halten Sie diesen Schritt; Mar. – (pour: se s.; demeurer dans le même parage, et ne pas dériver, nonobstant les courants ou la marée contraire) sich h., ohne weder abzutreiben noch vorwärts zu kommen; Mus. (la basse) soutient (le dessus et les autres parties) (elle leur sert de fondement) ꝛ unterstützt ꝛ; it. cette chanteuse) soutient bien ses cadences (fait des cadences longues et égales) hält die Cadenzen gut aus; Peint. (les ombres) soutiennent (les lumières) (contribuent à l'effet que les lumières doivent faire) erheben ꝛ; (ce groupe) ne soutient pas l'autre, ꝛ unterstützt jene nicht, hebt jene nicht heraus; Litt. (ce discours) est soutenu (égal partout) hat Haltung f; bleibt sich durchaus gleich; Gr. (style) soutenu (noble et continûment soigné) höher, sorgfältiger, gewählt; (ce mot) ne s'emploie que dans le =, ist nur in ꝛ gebräuchlich; (dans ce roman ꝛ les caractères) sont soutenus (les personnages y gardent les mêmes mœurs et les mêmes caractères) ꝛ bleiben sich ꝛ gleich, sind ꝛ gut gehalten.

2. (assurer, affirmer qu'une chose est vraie) behaupten; il soutient (un mensonge) com. un autre soutiendrait une vérité, er behauptet ꝛ, wie ein Anderer die Wahrheit b. würde; (vous avez dit cela) le soutiendrez-vous? werden od. wollen Sie es auch b.? je le lui soutiendrai en face, ich will es ihm in's Gesicht b.; il est prêt à le lui –, er ist bereit, es gegen ihn zu b., V. *ferme* (III); – son dire (persister dans son affirmation) fam. auf seiner Aussage beharren, bestehen, bei seiner Behauptung bleiben; V. *maintenir*; – la gageure (pousser une entreprise jusqu'à la fin) ein Unternehmen bis zu Ende durchführen; it. (défendre par raison une opinion, une doctrine ꝛ) beh., vertheidigen; – (une proposition) ꝛ b., v.; – (une cause) ꝛ v.; – (son droit) ꝛ b.; – qn, la cause de qn, jem. v., jemnds Sache v.; il vous a bien soutenu, er hat Sie gut vertheidigt; (cette opinion) ne peut se –, läßt sich nicht b., v.; – (une thèse, des thèses) (répondre dans une dispute publique) ꝛ öffentlich v.; – le pour et le contre, das Für und Wider v.

3. (résister à, se défendre contre) aushalten; (le choc des ennemis) ꝛ a.; (les grenadiers) soutinrent seuls (le feu de l'ennemi) hielten ꝛ allein aus; il faut – vigoureusement (un poste) ꝛ tapfer vertheidigen, zu behaupten suchen; – (un siège) ꝛ a.; – (un assaut) ꝛ a., abschlagen; (les arbres) n'ont pu – (la force du vent) konnten nicht a., konnten der G. des W. nicht widerstehen; (il a les yeux trop délicats) pour – (les rayons du soleil) um ꝛ a., ertragen zu können; fig. – l'adversité (n'y pas succomber, la supporter avec courage) im Unglücke ausdauern; – (la torture) (la supporter sans rien avouer) ꝛ a.; (ces vins) ne peuvent –, ne soutiennent pas (la mer) (ne peuvent être transportés par mer sans se gâter) vertragen ꝛ nicht; fig. (ce livre) n'a pu – le grand jour de l'impression (il a paru beauc. moins beau après avoir été imprimé et publié qu'avant de l'être) ist bei sm. Erscheinen hinter den Erwartungen zurückgeblieben; ne pouvoir – la présence de son juge (se troubler à son aspect) den Anblick s. Richters nicht a., ertragen, sm. Richter nicht in das Gesicht, nicht in die Augen sehen können; il ne peut – un (reproche, la raillerie) (ne peut souffrir ꝛ) er kann keinen ꝛ ertragen; Mar. (ce petit vaisseau) ne peut pas – le haut d'un grand navire, kann sich nicht gegen ein großes halten, V. *chasse* (Mar.).

4. (favoriser, appuyer de crédit, d'argent, de recommandation) unterstützen; (il ne subsisterait pas) si on ne le soutenait, wenn man ihn nicht unterstützte; (un tel) l'a soutenu dans (cette affaire) hat ihn bei ꝛ unterstützt; (il a des amis) qui le soutiennent à la cour, welche ihn bei Hofe u.; il l'a soutenu contre (tous ses ennemis) er hat ihn gegen ꝛ vertheidigt, in Schutz genommen, aufrecht erhalten; Méd. (sustenter, donner de la force, pl. des aliments) nähren, stärken, Kräfte geben; abs. (la bonne nourriture) soutient, ꝛ nährt, stärkt, gibt Kräfte; (ces viandes) soutiennent long-temps, stärken den Körper auf lange Zeit, erhalten den K. l. Z. bei Kräften.

II. v. r. se – (se tenir debout, sur ses jambes) stehen; sich auf den Füßen erhalten, sich aufrecht erh., sich halten; (il est si faible) qu'il ne saurait se –, se – sur ses jambes, daß er nicht stehen, sich nicht aufrecht erh., nicht auf den Füßen st., sich nicht auf den Füßen erh. kann; (les oiseaux) se soutiennent en l'air (par le moyen de leurs ailes) h., erh. sich in der Luft; (ce bâtiment) se soutient bien (demeure à plomb et dans son entier) steht fest, hält, erhält sich gut; fig. (cette femme) se soutient bien (conserve long-temps sa santé, sa vigueur et sa fraîcheur) erhält sich gut; le mieux se soutient (le malade continue d'aller mieux) die Besserung hält an, hat Bestand; (cette pièce de théâtre) se soutient (continue d'être représentée) hält sich; (cette couleur) se soutient (ne s'affaiblit ni ne s'altère) ist haltbar, schießt nicht ab, verbleicht nicht; (ces étoffes) se soutiennent (sont fermes, ne s'amollissent point) h. sich, erh. sich; (le cours des effets publics) se soutient (il reste au même taux, sans hausser ou baisser) erhält sich, bleibt auf demselben Standpunkte, erleidet keine Veränderung; fig. (cette pièce de théâtre) se soutient (on continue à la représenter) erhält sich auf dem Repertoir; (ce taffetas est trop mince) il ne se soutient pas, er hält sich nicht; fig. (ce discours) se soutient bien, ne se soutient pas (est égal partout, ne l'est pas) hat eine gute Haltung, bleibt sich durchaus gleich, hat keine H., bleibt sich nicht gl.; (cette voix) ne se soutient pas (elle n'est pas égale) hält nicht aus, bleibt sich nicht gl.

SOUTERRAIN m. (lieu pratiqué *sous terre*, sous le rez de chaussée, pour diff. usages) Erd=gewölbe n; E.=gang, E.=bau m; Keller=geschoß n; unterirdischer Gang, Bau; unterirdisches Gewölbe; –s (d'une maison, d'un palais) E.; –s commodes, bequeme E., K–sse; les –s de cette place sont vastes, unter dieser Festung sind sehr weitläufige E., unterirdische Gänge, Gewölbe; Fort. (casematte) Casematte, Minengallerie f; Festungs=gewölbe n; fig. -s, V. (voies) - *souterraines*; 2. –, e, a. (qui est *sous terre*, qui vient *dessous terre*) unterirdisch; (chemin, conduit) –, u., (feux, vents, vapeurs) –s, u., V. *étage*; fig. V. – (m.); Milit. guerre –e (où l'on cherche à nuire à l'ennemi par le jeu des mines) Minenkrieg m; fig. voies –nes (voies, pratiques secrètes pour parvenir à qc fin) Schleichwege, Schliche m. pl; il a des =s dont vous ne vous doutez pas, er hat S., die Sie nicht ahnen; on a découvert ses =s, man ist hinter s. Schliche gekommen; il a fait fortune par des =s, er hat auf S–n sein Glück gemacht; –nement adv. Expl. (d'une man. s–e) u., auf u–e Weise; exploiter (une mine) – ou (à ciel ouvert) ꝛ unterirdisch od. ꝛ ausbeuten.

SOUTERRÉ, E a. Bot. (qui se cache *sous terre*) sich in die Erde verbergend od. zu verbergen strebend; (le fruit de qs plantes) est –, verbirgt in sich in die E. [id. f.

SOUTHWELLIE f. (longchu de Linné)

SOUTIEN (-thiain) m. Constr. (ce qui *soutient*, appuie) Stütze f; (ce pilier) est le – (de la voûte, de toute la salle) ist die S. ꝛ; c'est le – de tout l'édifice, das ist die S. des ganzen Gebäudes, das hält, trägt, stützt das ganze Gebäude; Expl. faire une voûte de –, niederfesseln; Syn. L'*appui* fortifie: on le met tout auprès; le – porte: on le met au-dessous; le *support* aide; il sert de jambage; fig. (appui, défense, protection) S.; – (de l'État, de la religion) S.; je n'ai d'autre –, autre – que lui, ich habe keine andere S. als ihn; il est le – (de sa famille ꝛ) er ist die S. ꝛ, V. *appui*; Guer. (corps destiné à en *soutenir* un autre) Unterstützung f; U–s=truppen f. pl; Jur. pièces au – (justificatives) Beweis=schriften f. pl.

SOUTIRAGE m. Ton. (act. de *soutirer*) Ablaß m; Ablassen, Abfüllen n; – (du vin) A.; – (d'un tonneau ꝛ) A. m; Abf. n.

SOUTIRER v. a. Ton. (transvaser une liqueur d'un tonneau dans un autre, pour en ôter la lie) ab=lassen, =ziehen, =füllen; (vins) -és, abgelassen; fig. (se faire donner, obtenir par finesse ou par importunité) erschleichen, ab=locken, =zwingen, =nöthigen; (cet homme) lui a-é (beauc. d'argent) hat ihm ꝛ abgelockt, abgenöthigt.

SOUTIS, Com. V. *soucis*.

SOUTRAIT m. Pap. (planche infér. de la presse) unteres Brett (an der Presse).

SOUVENANCE f. (souvenir, mémoire) V. Erinnerung f; j'ai – qu'un jour ꝛ, ich erinnere mich, daß einst ꝛ; je n'en ai qu'une légère –, ich habe nur noch eine schwache E. davon.

SOUVENIR m. (act. de la mémoire par laq. on se *ressouvient*) Andenken, Angedenken n; Erinnerung f; suis-je encore dans votre –? bin ich noch in ihrem A., Gedächtnisse? od. stehe ich noch bei Ihnen im A.? vous serez toujours dans mon –, présent à mon –, Sie werden stets bei mir im A. seyn, meinem A. od. Gedächtnisse gegenwärtig seyn, V. *rappeler* (II), *renouveler* (4); (je me recommande) à votre –, à leur –, Ihrem, ihrem (geneigten) A.; cela est encore récent dans mon –, das schwebt mir noch frisch im A., ist mir in frischem A.; je n'en ai qu'un léger –, qu'un – confus, ich habe nur noch eine schwache, dunkle E. davon; je garderai un éternel – de vos bienfaits, ich werde Ihre Wohlthaten im ewigen A., stets im Gedächtnisse behalten; die E., das A. an Ihre W. soll nie bei mir erlöschen; le triste – m'en revient touj. dans l'esprit, das traurige A. daran kömmt mir immer wieder in den Sinn, die traurige E. daran schwebt mir immer wieder vor; 2. (la faculté même de la mémoire) G. f; Gedächtniß n; effacer qc de son –, et. aus

fr. E., aus s-m G–sse vertilgen, V. *mémoire*; 3. (pensée par laq. nous nous *souvenons* de qc) E.; agréable, terrible –, angenehme, schreckliche E.; fâcheux (ennuyeux, importun) –, widerliche ꝛ E.; voilà de tristes –s, das sind traurige E–en; le – de la mort doit être sans cesse devant nos yeux, die E. an den Tod soll uns immer gegenwärtig seyn; perdre le – (d'une chose) sich ꝛ nicht mehr erinnern, eine ꝛ aus dem Gedächtnisse verlieren; 4. (ce qui rappelle le *s.* de qc) (cette chute) lui a laissé un – bien désagréable, hat ihm ein sehr unangenehmes A. hinterlassen; j'ai plus. –s précieux de (cet ami) ich habe mehrere kostbare A. von ꝛ; (ses blessures) sont pour lui de glorieux –s de (ses exploits) sind für ihn rühmliche E–en an se. ꝛ; (ces infirmités) sont de tristes –s des (dérèglements de sa jeunesse) sind traurige E–en an ꝛ; 5. (tablettes où l'on écrit des choses dont on veut se rappeler la mémoire; it. planche divisée en 7 parties disposées en crans, portant chacun un des jours de la semaine, afin qu'on puisse placer diff. *memento* sous le nom de chacun des jours où l'on aura besoin de se rappeler qc) Schreib-tafel, Erinnerungs-t. f; Notizbuch n; notez cela sur votre – (pour ne pas l'oublier) bemerken Sie dieses in Ihrer Schr. ꝛ. Syn. V. *réminiscence*.

SE SOUVENIR v. r. (avoir mémoire de qc) sich erinnern, sich entsinnen; se – de son enfance (des moindres époques de sa vie) sich fr. Kindheit od. Kinderjahre ꝛ e.; vous souvenez-vous bien d'un tel, de telle chose? erinnern Sie sich wohl des und des, der und der Sache; je me souviens (d'avoir ouï dire ꝛ) ich erinnere, entsinne mich ꝛ; je ne me souviens pas (s'il y était, quand cela est arrivé, qui me l'a dit, qu'il m'ait dit cela) ich erinnere mich nicht ꝛ; (cela eut lieu en tel temps) je m'en souviens, ich erinnere mich dessen; (demandez-le à un tel) il s'en souviendra, er wird sich e., wird sich dessen e.; (quand il n'y sera plus) on se souviendra de lui (on pensera à lui, on le regrettera) wird man sich fr. e.; (je l'ai lu) mais je ne m'en souviens plus, je ne m'en souviens pas du tout, aber ich erinnere mich dessen nicht mehr, gar nicht; je m'en souviendrai dans un autre moment, zu einer andern Zeit wird es mir wieder einfallen; je m'en souviens un peu, ich erinnere mich dessen dunkel, ein wenig; je m'en suis souvenu à propos, ich habe mich dessen zu rechter Zeit erinnert, es ist mir zu r. Z. eingefallen; autant que je puis m'en –, so viel ich mich e., entsinnen kann; so viel mir erinnerlich ist; P. iron. (pr. d'un homme qui veut paraître moins vieux qu'il n'est) (il n'est pas vieux) mais il se souvient de loin, aber er erinnert sich von lange her, hat aber schon manchen Winter erlebt; 2. (avec *faire*) faites-m'en –, faites-le – d'y aller, e. Sie mich, ihn daran, hinzugehen, daß ich, daß er hingehe; il faut les en faire –, man muß sie daran e.; c'est pour vous faire – de moi, es geschieht, damit Sie sich meiner e.; 3. se – d'une chose (en garder la mémoire) sich einer Sache e.; einer S. gedenken, an eine S. denken; (il m'a fait un grand plaisir) je m'en souviens touj., ich denke immer daran; je me souviendrai toute ma vie de ce service (de cette injure) ich werde mich zeitlebens dieses Dienstes ꝛ e., werde Z. an diesen Dienst ꝛ d.; Seigneur, ne vous souvenez pas de nos offenses, Herr, gedenke nicht unserer Missethaten; (si vous l'offensez) il s'en souviendra long-temps, wird er dessen lange g.; je m'en souviendrai (je m'en vengerai dans l'occasion) ich werde dessen g.; il s'en souviendra, il se souviendra de moi, er soll daran d., soll an mich d.; souvenez-vous-en (vous retrouverez cela) besinnen Sie sich; 4. se – d'une chose (s'en occuper) an eine Sache d., sich daran e., darauf bedacht seyn; je me souviendrai de votre affaire, ich werde an Ihre Sache d., werde mich Ihrer S. e., werde auf Ihre S. bedacht seyn; souvenez-vous de (nos intérêts) d. Sie an ꝛ, seyen Sie auf ꝛ bedacht; 5. imp. il me souvient (d'avoir lu) ich erinnere mich, entsinne mich ꝛ; vous en souvient-il bien? e. Sie sich wohl? il m'en souvient encore, ich erinnere, entsinne mich dessen noch; il m'en souviendra long-temps, il lui en souviendra toute sa vie, ich werde lange daran d., er wird zeitlebens (fam. s. Lebetag, s. Lebelang) daran d.; il ne m'en souvient que comme (d'un songe) ich erinnere mich dessen nur wie ꝛ; (c'était) s'il m'en souvient bien (en l'année ꝛ) wenn ich mich recht erinnere ꝛ; c'est du plus loin qu'il m'en souvienne (se dit de qc dont le souvenir est presque effacé) das ist mein längstes Gedenken; das ist so lange her, daß ich mich dessen kaum mehr erinnere; P. il souvient touj. à Robin de ses flûtes (les souvenirs de jeunesse ne s'effacent pas) Jugendfreuden entschwinden dem Gedächtnisse selbst im Alter nicht.

SOUVENT (-van) adv. (fréquemment, plus. fois en peu de temps) oft, öfters, oftmals; – il arrive, il est arrivé, ou il arrive, il est arrivé –, o., ö. geschieht es, od. es g. o., ö.; on voit –, fort –, très- –, le plus – que ꝛ, man sieht o., sehr o., gar o., meistens od. mehrentheils, daß ꝛ; cela n'arrive pas –, das ereignet sich nicht o.; faire – une chose, et. o. thun; on se trompe –, quand ꝛ, man irrt sich o., wenn ꝛ; voyez-le le plus – que vous pourrez, besuchen Sie ihn, so o. Sie können, so o. als möglich; il y alla tant et si –, que ꝛ, er ging so o. hin, daß ꝛ. Syn. *Fréquemment* enchérit sur –: il signifie fort- –; – n'indique que la pluralité des actes; *fré.* annonce une habitude formée. Vous faites – ce qu'il est ordinaire que vous fassiez; vous faites *fré.* ce que vous faites sans cesse; 2. –, –e a. V. (plusieurs) mancher, manche, manches; –es fois (souvent) v. manches Mal, manchmal, fam. manch liebes Mal, V. *souvent*.

SOUVENTEFOIS adv. v. V. *souvent* (a.).

SOUVER v. a. Tan. – (les cuirs) (les mettre dans le plain faible) ꝛ in die mit schwachem Kalkwasser gefüllte Aeschergrube thun.

SOUVERAIN, E s. (celui en qui réside la *souveraineté*, la suprême puissance) Oberherr m; obéir au –, aux lois du –, dem O–n, den Gesetzen des O–n Folge leisten; 2. (celui à qui la souveraineté est confiée, soit prince, soit magistrat élu par le peuple) Fürst, Herr, Landesherr, Gebieter, Souverän m; it. Staatsoberhaupt n; höchste Staatsbehörde; (c'est un) grand, un puissant –, großer, mächtiger F.; il est chargé de la part de son –, de sa –e, de ꝛ, er ist von sm. F–n, H–n od. G., von sr. F–inn, G–inn beauftragt, zu ꝛ; le – intervint dans (cette affaire) der F., der L. trat bei ꝛ in das Mittel; il intervint un acte du –, es kam eine Handlung des F–en od. L–n in das Mittel od. dazwischen; droits de –, landesherrliche Rechte n. pl; 3. (tout prince qui ne relève d'aucune autre puissance) F., H., Regent m; St. s. Herrscher, -inn; les –s (du monde) die Herrscher, Beherrscher ꝛ; c'est un des plus puissants –s, es ist einer der mächtigsten Fürsten, R–en, Herren; (Catherine) cette grande –e, diese große Fürstinn, R–inn; petit – (prince qui a une domination peu étendue ou subordonnée à un autre) kleiner, unbedeutender R.; it. mediatisirter Fürst; Astron. les sept –s de la destinée (les 7 planètes) die 7 Herrscher, Beherrscher des Schicksals; 4. –e f. Bot. V. *milleperluis*.

II. –, e a. (suprême, très-excellent dans son genre) höchst; l'être –, das h–e Wesen; le – bien, la –e félicité, das h–e Gut, die h–e Glückseligkeit; (remède) –, ganz vortrefflich, unfehlbar; cela est bon au – degré, das ist im h–en Grade gut; it. m. p. ennuyeux au – degré, im h–en Gr., unausstehlich langweilig; 2. (pt. de l'autorité suprême, et de ceux qui en sont revêtus) h., oberherrlich, unumschränkt; (peuple) – (nation) –e, sich frei beherrschend; le pouvoir –, la dignité –e, die h–e Gewalt, Würde; un prince –, qui est – dans ses États, ein u–er, unabhängiger Fürst, ein F., welcher u., unabhängig, als Oberherr in sn. Staaten gebietet; (le dictateur) avait un pouvoir –, hatte eine u–e Gewalt; juger sans – (sans appel) als h–er, oberster Richter, als h–er od. letzter Gerichtsstand sprechen; il a été jugé au – par (ce tribunal) s. Urtheil ist ihm von ꝛ ohne weitere Berufung od. Appellation gesprochen worden; (jugement) – (sans appel) des höchsten Gerichtshofes, gegen welches keine A. mehr stattfindet; les cours –es (où le roi était réputé présent, et dont les arrêts étaient intitulés de son nom) Obergerichtshöfe m. pl; h–e, oberste Gerichtshöfe; conseils –s (tribunaux qui jugeaient en dernier ressort) hohe Gerichte, Ober-g. n. pl; conseil – d'Alsace, Obergericht n. vom Elsaß; cour –e (qui juge sans appel) oberster, höchster Gerichtshof, G. letzter Instanz, Cassations-, Oberappellations-gericht n. Syn. V. *suprême*; –ment adv. (excellement, parfaitement) höchst; im h–en Grade; Dieu est – bon, – juste, – sage, Gott ist allgütig, allgerecht, allweise; im h–en Grade vollkommen gut, gerecht ꝛ; (la loi de Dieu est) – juste, h., im h–en Grade gerecht; fam. (cet ouvrage est) – mauvais, h., im h–en Grade schlecht; 2. (d'une man. *souveraine* et indépendante) unumschränkt; commander –, u. befehlen; Prat. juger, décider –, als h–er, oberster Richter, als h–er, letzter Gerichtsstand, in letzter Instanz urtheilen, sprechen, entscheiden.

SOUVERAINETÉ f. (autorité suprême) Obergewalt, höchste, oberste Gewalt f; –(d'un peuple, d'une nation ꝛ) O. ꝛ; cela est contraire à la –, est contre les droits de la –, das ist gegen die O., gegen die Rechte der O.; 2. (qualité et autorité d'un prince *souverain*) Oberg., Oberherrschaft, Oberherrlichkeit f; tendre, aspirer à la –, nach der Oberg., Oberherrschaft streben; on lui dispute la –, man macht ihm die Oberg., Oberherrlichkeit, oberherrliche Gewalt, Landesherrlichkeit, Souveränetät streitig; un des plus beaux droits de la –, eines der schönsten Rechte der Oberherrlichkeit, Landesherrlichkeit; (il possède ces terres-là) en –, mit oberherrlicher Gewalt, als Souverän; – absolue, limitée, héréditaire, uneingeschränkte, eingeschränkte, erbliche Oberg. od. Oberherrschaft; – élective, passagère, durch Wahl übertragene, vorübergehende Oberg.; – nationale (droit qu'a toute nation de s'appartenir à elle-même, et d'être maîtresse sur son territoire; droit qu'une nation conserve de disposer d'elle-même, quand ses chefs ont enfreint les conditions du pacte social) National-souveränetät f; – élective,

unbeschränkte Wahlfreiheit; 3. (étendue de pays où un prince exerce la s.) Herrschaft f; cette – n'a pas dix lieues d'étendue, diese H. hat keine zehn Meilen in der Ausdehnung.

SOVASSA ou SOVENSA (-ça) m. Minér. (métal du Japon) Sovansa n.

SOWERBÉE f. Bot. (liliacée) Sowerbäa f.

SOYALE m. Bot. (palmier très-dur de la Nouv.-Esp., *palma dulce*) süße Palme.

SOY (ço-é) m. Cuis. V. *soui*.

SOYÉ (çoa-ié) m. H. n. (héron de la Chine) chinesischer Reiher.

SOYÈRE (soa-ière) a. f. Com. (se dit de l'industrie qui s'occupe de la récolte et de la fabrication des *soies*) industrie –, Seidezucht f; it. Verarbeitung f. der Seide.

SOYETEUR (çoa-ieu-) m. Manuf. (ouvrier en *soie*) v. p. u., Seidefabrikant m.

SOYEUR m, V. *scieur* (des blés).

SOYEUSE (çoa-ieu-ze) f. Bot. (apocin qui porte la ouatte) Seide=pflanze, =staude f; syrische Frucht f.

SOYEUX, SE (çoa-ieu) a. (fin et doux au toucher comme de la *soie*) seideartig; (fil) – (laine) -se, f., so zart wie Seide; (poil de castor) fort –, sehr fein; 2. (bien garni de *soie*, pt. d'étoffes) seidereich; (taffetas) bien –, sehr f.; (ce satin) est plus – que (l'autre) ist reicher an Seide als ꝛc.; Bot. (couvert de poils mous, serrés, couchés et luisants com. de la *soie*) f.; (feuilles, tiges) -ses, f.; (gazon) brillant et d'un aspect –, zart, glänzend und f.

SOYON m. Vét. V. *soie* (m.).

SOYOUX m. Expl. (extrémité d'une veine sous une autre) Ausgang m. einer Ader unter einer andern.

SPACIEUSEMENT (spa-) adv. (au large, d'une man. *spacieuse* et vaste) geräumig, V. geraum; (il est logé) fort –, sehr g.

SPACIEUX, SE (spa-) a. (d'une grande étendue, pt. du lieu) geräumig, qf weitläufig; (jardin) – (salle, maison) -se, g.; (le port) est très- –, ꝛc. ist sehr g.; (cette place) est assez -se, ist ziemlich g., hier ist g-er ꝛc.; fig. (il a entrepris cet ouvrage) le champ est –, das ist ein g-es, w-es Feld.

SPACIMENT ou SPACIEMENT (spa-ciman) m. (promenade des chartreux ꝛc. dans leurs enclos ou dans les champs voisins) Spaziergang m. (der Karthäuser ꝛc.).

SPACIOSITÉ (spa-) f. Néol. (qualité de ce qui est *spacieux*) Geräumigkeit f.

SPADASSIN (spa-da-cin) m. (bretteur, ferrailleur) m. p. Schläger, Raufer m; -age m. (métier, humeur de *s.*) Rauferei f; Raufer-wesen n.

SPADICE ou SPADIX, POINÇON m. Bot. (corps en poinçon qui porte les étamines et le pistil; colonne de fleurs ou de fruits dans une spathe) Kolben, Blumen=k. m; Kolbe f; — droit (-cylindrique ꝛc.) gerader ꝛc. K.; – ceint d'une spathe ou spathacé, mit einer Blumenscheide umgebener K.; Mus. (instr. à cordes des anc.) Spadix m.

SPADICÉ, E a. Bot. (qui a des *spadices*) mit Kolben versehen, kolbentragend; fleur -ée (portée sur une colonne *sp.*) Kolbenblume f.

SPADILLE (l m.) m. Homb. ꝛc. (l'as de pique, qui est la plus haute triomphe) id. f; – m'est rentré, ich habe die S. bekommen; il avait-sixième, er hatte die S. zu sechs.

SPADIX, V. *spadice*.

SPADON, V. *espadon*.

SPAGE m. Vign. (esp. de raisin) id. m.

SPAGIRIE f. v. V. *chimie*.

SPAGIRIQUE ou SPAGYRIQUE a. 2, Chim. art – (analyse des métaux, recherche de la pierre philosophale, *métallurgie*) Metallveredlungskunst, hermetische od. geheime Scheidekunst; médecine –, V. *chimiatrie*.

SPAGIRISTE m. Chim. (qui s'adonne à la *spagirie*) Scheidekünstler m.

SPAHI ou SIPAHY (soldat turc qui sert à cheval) Spahi m, V. *sipahy*.

SPALANGIE f. H. n. (hyménopt. pupivore) (Art) Zwergschlupfwespe f.

SPALAX ou ASPALAX, vulg. rat taupe, ou taupe rat, V. *taupe*. [f.

SPALLANZANIE f. Bot. (l'amonie) id.

SPALME m. Mar. (mastic incorruptible) unzerstörlicher Kitt od. Schiffstheer.

SPALMER v. a. Mar. (enduire de brai, de goudron) theeren, vert.

SPALT m. Fond. (pierre luisante qui sert à mettre en fusion les métaux) Spalt, S.=stein m; 2. V. *asphalte*.

SPANANTHÉ m. Bot. (ombellifère) Spananthea f; Zahnschnabel m.

SPAR, V. *spath*.

SPARACTE m. H. n. (collurion) (Art) rothköpfiger Würger.

SPARADRAP (-dra) m. ou TOILE À GAUTHIER f. Pharm. (tout emplâtre agglutinatif étendu sur du linge) Durchzug, Fontanell=b. m.

SPARADRAPIER (-pié) m. Pharm. (qui prépare le *sparadrap*) Durchzugbereiter m. [gleterre) id. m.

SPARAGON m. Com. (basse laine d'An-

SPARAILLON (ra-lion) m. H. n. (so. de *spare*) Sparbrassen m. [pupivore) id. m.

SPARASION (-zion) m. H. n. (hyménopt.

SPARASSE m. H. n. V. *micrommate*.

SPARAXIS (-kcice) m. Bot. (so. d'ixie) (Art) Ehrenschwert n.

SPARE m. H. n. (g. de poiss. de rivage, à nageoires épineuses, et bons à manger) Brassen, Meer=, See=br. m; – dorade, – mélanure ou blade, Gold=br., M. mit dem schwarzgefleckten Schwanze; – smaris, – pagre ꝛc., M. mit rothen Flossen, M. mit der Sackflosse.

SPARGANE f. ou -GANION m. Bot. vulg. ruban d'eau ꝛc., Igelskolbe, Riedknospe f; Schmertel m, V. *ruban*. [thulie) id. f.

SPARGANOPHORE m. Bot. (so. d'é-

SPARGANOSE f. Méd. (réplétion excessive des mamelles) Vollbrüstigkeit f; Aufschwellen n. der Brüste vom Milchüberflusse.

SPARGELLE f, V. *génistelle*.

SPARGOULE ou -GOUTE, -GOUTTE, V. *spergule*. [triftig.

SPARIÉ, E a. Mar. (jeté sur la côte) see=

SPARIES f. pl. Mar. (productions marines *spariées*, telles que coraux, ambre jaune ꝛc.) Meer=auswurf m; ausgeworfene Meereserzeugnisse n. pl; Mar. (épaves) Seetriften f. pl; See= [wurf m.

SPARLE m, V. *sparaillon*.

SPARLING m. Bot. (pl. du Malabar peu connue) id. m. [Sparrmannia f.

SPARRMANNIE f. Bot. (liliacée du Cap)

SPARSILE f. a. f. Astron. V. *informe*.

SPARTAIRE m. Jard. (lieu planté de *spartes*) mit spanischem Pfriemenkraute bepflanztes Stück Land; 2. (qui fabrique de la *sparterie*) Mattenfabrikant m.

SPARTE ou GENÊT ou JONC D'ESPAGNE m. Bot. (graminée dont on fait des cordages et des nattes) spanisches od. besenartiges Pfriemenkraut, spanischer Ginster; Nußgras n; filaments de – (dont on fabrique des toiles ꝛc.) Pfriemen=, Ginster=fasern f. pl, V. *ballin*.

SPARTERIE f. (manufacture de tissus de *sparte*) id. f; Mattenfabrik f; it. (pt. d'ouvrages faits avec la *sparte*) Flechtwerk n; chapeau de –, Sparteriehut m; aus spanischem Ginster geflochtener Hut. [Spartium n.

SPARTION ((thi-) m. Bot. (so. de genêts)

SPARTON m. Mar. (cordage fait de *sparte*) Pfriementau n; 2. Bot. anc. (g. de pl. qui servaient à faire des liens) Pfriemengras n.

SPASMATIQUE a. 2, Méd. (attaqué de *spasme*) mit dem Krampfe behaftet; spasmatisch.

SPASME m. Méd. (mouv. convulsif des muscles ou des nerfs) Krampf m; – cynique, V. *rire sardonique*; – des intestins, de la vessie ꝛc., Eingeweide=, Blasen=kr. ꝛc.; – tonique, V. *tétanos*; 2. f. H. n. (cheiroptère de Ceylan) ceilanische Fledermaus.

SPASMODIQUE a. 2, Méd. (rel. au *spasme*, qui en tient ou qui en est accompagné) krampf=haft, =artig, spasmodisch; (état, affection, contract.) – (mouvem., convulsions) -s, f.; (maladies) -s ou nerveuses, mit K-en Zufällen verbunden; 2. V. *antispasmodique*.

SPASMO-LOGIE f. Méd. (traité des *spasmes*) id, Krampflehre f; -logique a. 2 (rel. à la *s.*) spasmologisch, die K. betreffend.

SPASTIQUE, V. *spasmodique*, it. *spasmatique*.

SPATH (che-pâte) m. (*allemand*) Minér. (pi. feuilletée très-souvent unie aux mines) id. m; – adamantin, Diamant=, Schleif=spath, V. *corindon*; - adamantin brun-rougeâtre (titane oxydé) röthlichbrauner Diamant=sp., Titanoxyd n; – rouge-violet de Bournon (feld-spath apyre) violettrother Diamant=sp.; feuerbeständiger Feld=sp.; — ammoniacal (fluate d'ammoniac) ammoniacalischer Sp.; flußspathsaures Ammonium; – brunissant, calcaire, cubique, Braun=, Kalk=, Würfel=sp.; – fétide, Stink=sp.; – fluor ou vitreux (fluate de chaux) Glas=sp., Glasfluß m; – fusible, séléniteux, Fluß=sp., Flußerde f; – ferrugineux, glacé, perlé, schisteux, Eisen=, Eis=, Perl=, Schiefer=sp.; – chatoyant, Glanz=, Schiller=sp.; – magnésien, – picé, Bitter=, Pech=sp.; -s gypseux, Gyps=sp–e; — cubique, rhomboïdal, prismatique, Würfel=, Kanten=, Säulen=sp.; – pesant (sulfate de baryte) Schwer=sp.; – pesant lenticulaire, Achtenstein m; – en barres, en table, Stangen=, Tafel=sp.; – doublant, Doppel=sp.

SPATHACÉ, E a. Bot. V. *spadice*.

SPATHE f. Bot. (enveloppe, ord. membraneuse, qui contient les boutons des fleurs, et ne se trouve que dans les pl. monocotylédones) Blumenscheide f; – absente ou nulle, fehlende B.; présence, absence de la –, Dasein, Nichtdasein n. einer B.; – commune ou universelle, allgemeine B.; – partielle, besondere B.; – propre ou particulière, eigene B.; 2. (gaîne membraneuse, autour du spadice dans les fleurs des palmiers) Scheide, Kolben=s. f. [Jamaïq.) Spathelie f.

SPATHÈLE f. Bot. (térébinthacée de la

SPATHIFIER v. a. Minér. (former en *spath*) in Spath verwandeln, zu S. machen.

SPATHILLE (l m.) f. Bot. (petite *spathe* partielle) Blumenscheidchen n.

SPATHION m. Bot. (so. d'aponoget) (Art) Schwemmkraut n.

SPATHIQUE a. 2, Chim. (de la nature du *spath*; it. qui en contient) spathig, spathhaltig; acide –, Spathsäure f.

SPATHODÉE f. Bot. (plus. esp. de bignones) Spathodea f. [*lyodon*.

SPATULAIRE m. H. n. (poiss.) V. *po-*

SPATULE f. Pharm. (instr. rond par un bout, et plat par l'autre, serv. à étendre les onguents) Spatel m; – de bois ꝛc., hölzerner ꝛc.

S.; palette de la –, flacher Theil des S–s; – d'apothicaire, Apotheker-sp.; Artil. – pour coller, Leimeisen n; Artif. – pour le salpêtre, Rührscheit n. (zum Salpeterbrechen); Bot. en forme de –, ou spatulé, spatelförmig; Pât. (instr. pour battre la pâte) S.; Peint. (instr. pour délayer et ramasser les couleurs) S., Farben-sp.; 2. H. n. (poiss. du Pégase) schwimmendes Meerpferd; it. – ou cuillier (héron à bec en s.) S., S.-gans, Löffelgans f; gemeiner Löffelreiher; – couleur de rose, rother L., rosenfarbiger Löffler.

SPATULÉ, E a. Bot. (en forme de *spatule*) spatelförmig; (feuille) –e, sp.

SPÉ m. autref. (le plus anc. des enfants de chœur de la cathédrale de Paris) ältester Chor- [knabe.

SPEAUTRE m. V. *spiautre*.

SPÉCIA f. Com. V. *solde, soute*.

SPÉCIAL, E a. (particulier) besonder; speciell; (pouvoir) –, b., sp.; (procuration) –e, sp.; générale et –e, allgemein und sp.; par grâce –e, aus b-er Gnade; (cela est exprimé) par une clause –e, durch eine s–e Clausel; l'hypothèque –e, die s–e Pfandverschreibung; écoles –s (où les écoliers achèvent leurs études) Vollendungsschulen f. pl; –ement adv. (particulièrement, d'une man. *spéciale*) besonders, insbesondere, insonderheit, vorzüglich; (il lui a donné tous ses meubles) et – (ses livres) und b. ꝛc.; (il lui offre tous ses biens pour hypothèque) et – (telle terre) und bes. od. insb. ꝛc.; (tous les employés du gouvernement) et – les préfets, und b. die Präfecten, und die Pr. insb.

SPÉCIALISER v. a. (désigner *spécialement*) specialisiren, einzeln, speciell bezeichnen.

SPÉCIALISTE m. et a. m. (se dit d'un écrivain, d'un savant, qui s'occupe de telle ou telle science en partic., ou de telle branche *spéciale* d'une science) Specialist m; Gelehrter, Schriftsteller, der sich einem besondern wissenschaftlichen Fache widmet.

SPÉCIALITÉ f. Prat. (détermination d'une chose *spéciale*, ord. pt. d'hypothèque) Besonderheit f; sans que la – déroge à la généralité, und soll dasjenige, das insbesondere ausgedrückt ist, demjenigen, das überhaupt gesagt worden ist, nichts benehmen; 2. (application exclusive d'un cert. fonds à une cert. nature de dépense) on a dérogé à la – (on n'a pas appliqué le fonds à la dépense, suiv. la prescription) man hat die Gelder ihrer ursprünglichen besondern Bestimmung entzogen; Néol. (branche d'étude, de travaux, à laq. qn se consacre, dans laq. un écrivain se distingue) il faut étudier une –, se faire une –, man muß ein specielles Fach studiren, sich ein ꝛc. ausersehen, schaffen; abus. (branche de fabrication ou de commerce) Specialität f; (ce tailleur fait des gilets) c'est sa –, das ist se. S., f. ausschließlicher Erwerbszweig.

SPÉCIEUSEMENT adv. (d'une man. *spécieuse*) scheinbar; auf eine s–e Art; il déguise les choses si – que ꝛc. er gibt den Sachen einen so s–en Anstrich, daß ꝛc.; il a exposé la chose si –, qu'il a (séduit tout le monde) er hat die Sache so sch. erzählt, daß er ꝛc.

SPÉCIEUX, SE a. (qui a apparence de vérité et de justice) scheinbar; (prétexte) – (raison) –se, sch. (Scheingrund m.); (ce qu'il dit) est fort –, ist sehr sch.; il a donné à son affaire un tour fort –, er hat s. Sache eine sehr s–e Wendung, eine solche W. gegeben, daß der Schein sehr für ihn ist; 2. qf (opp. à *réel, solide*) cela n'est que – (il n'y a rien de solide, de réel) das ist blos sch.; arithmétique –se, autref., V. *algèbre, arithmétique*.

SPÉCIFICATIF, VE a. (qui sert à *spécifier*) verzeichnend, specificirend.

SPÉCIFICATION (-cion) f. (expression, détermination des choses particulières, en les *spécifiant*) id; Verzeichniß n; Verzeichnung f; – des effets, V. der Vermögensstücke; – des prix des marchandises, Preisliste f; (il lui a légué ses meubles) sans autre –, ohne nähere V–g der einzelnen Stücke; (le contrat porte qu'il paiera en denrées) sans autre –, ohne nähere Bestimmung.

SPÉCIFICITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *spécifique*) Eigenthümlichkeit f.

SPÉCIFIER v. a. (exprimer, déterminer en *particulier*, en détail) verzeichnen; einzeln angeben; specificiren; il faut, par le contrat, – les choses que (vous voulez retenir) Sie müssen diejenigen Sachen, welche ꝛc., in dem Vertrage v., stückweise benennen; tout cela est –é dans le marché, alles das steht im Kaufbriefe verzeichnet; – (le prix des marchandises) v., angeben; les (effets) -és plus haut, die oben genannten od. verzeichneten ꝛc.

SPÉCIFIQUE a. 2 (propre *spécialement* à qc) eigenthümlich, specifisch; (différence) –, e., sp.; (vertu, qualité) –, e.; le caractère – (des plantes) der e–e Charakter ꝛc.; Bot. (qui app. à l'espèce, qui la caractérise) zu derselben Art gehörig; série – (composée d'individus de la même espèce) Reihe f. unter der nämlichen Art begriffener Pflanzen; Méd. s. a. –, remède – (r. propre à qe maladie) e–es, s–es Mittel; Eigenmittel n; (le quinquina) est un grand – contre (la fièvre) ist ein vortreffliches E. gegen ꝛc.; Phys. V. *pesanteur, calorique*; –ment adv. (d'une man. s.) e., sp.; (ce corps) est – plus pesant que l'autre, ist e., sp. schwerer als jener.

SPÉCIMEN (-mènne) m. (*latin*) (modèle, échantillon, pt. d'ouvrages nouv. ꝛc.) Probe f; Muster n; un – de la nouv. édition (est joint au prospectus) eine P. der neuen Auflage. [Pracht f.

SPÉCIOSITÉ f. (beauté) v. Schönheit,

SPECTACLE (spèk-) m. (tout objet qui attire les regards, l'attention, qui arrête la vue) Schauspiel n; Anblick m; (la présence de tant de princes rassemblés) était un beau –, war ein schönes S.; voilà un beau, triste, horrible –, das ist ein schönes, trauriges, schreckliches S., ein schöner ꝛc. A.; – tragique, trauriges S., trauriger A.; le – d'un (champ couvert de morts), das S., der A. eines ꝛc.; quel grand, quel magnifique – (offrait alors le Vésuve) welches große, prächtige S. ꝛc.; (les supplices des criminels) sont des –s utiles au (peuple) sind für das ꝛc. ein nützliches S.; fig. être en – (être exposé à l'attention publique) den Augen der Welt ausgesetzt seyn; (les grands) sont en – à (tout l'univers) sind den Augen der ꝛc. ausgesetzt; (celui qui est dans une grande charge) est en – à tout le monde, auf den sind Aller Augen, ist Jedermanns Aufmerksamkeit gerichtet; se donner en – (s'exposer aux regards et à la censure du public) sich dem Urtheile, dem Tadel der Welt aussetzen; sich öffentlich zur Schau ausstellen; servir de – (être exposé à la risée, au mépris du public) öffentlich, der Welt zum Spotte, Gelächter dienen; 2. (représentation théâtrale) Schauspiel n; (la comédie) est un – agréable, ist ein angenehmes S.; l'opéra est un beau –, die Oper ist ein schönes S.; aller au –, fréquenter le –, in's S. gehen, das S. häufig besuchen; les –s nous amusent (et nous instruisent) die S–e ergötzen ꝛc. uns; il aime les –s, on ne voit que lui aux –s, er liebt das S., ist ein Freund vom S–e; man sieht ihn beständig im S–e; il y a beauc. de – (dans cet opéra ꝛc.) (beauc. de pompe, de magnificence dans la représentation de ꝛc.) es ist viel Spectakel, v. für das Auge ꝛc.; fig. le – (de la nature) (celui que nous présente son ensemble, ce qu'elle étale à nos yeux) das S., der Schauplatz ꝛc.; 3. (cert. gr. cérémonies ou réjouissances publiques) (son entrée dans sa capitale) fut un beau –, war ein schönes S.; c'est un grand et beau – que (le couronnement du pape) ꝛc. ist ein großes und schönes S.; (les feux d'artifice, les carroussels sont) des –s agréables au (peuple) angenehme S–e für ꝛc.

SPECTATEUR, TRICE s. (pers. qui est témoin oculaire d'un événement) Zuschauer, -inn; il fut – du combat, er war Z. bei dem Kampfe, Gefechte; (il n'a point eu de part à cette action, à leur querelle) il en a été simple –, il n'en a été que simple –, er ist dabei blos Z. gewesen; (elle est instruite de toute l'affaire) elle était –trice, sie war Z-inn dabei, sie hat Alles mit angesehen; elle fut –trice de (cet événement) sie war bei ꝛc. Z-inn, sie sah ꝛc. mit an; – des mœurs du siècle, Beobachter der Sitten s–s Zeitalters; 2. (qui assiste à qe spectacle, com. à l'opéra, à un carrousel ꝛc.) (les acteurs) et les –s, und die Z.

SPECTRE (spèk-tre) m. (figure effrayante que l'on croit voir) Gespenst n; – hideux, effroyable, scheußliches, schreckliches G.; il lui est apparu un –, es ist ihm ein G. erschienen, il a vu un – épouvantable, er hat ein fürchterliches G. gesehen; fig. (pt. d'une pers. fort gr., hâve et maigre) fam. c'est un –, er, sie ist ein G., ein wahres G.; H. n. V. *mante* (3); 2. (esp. de chauve-souris) Vampir, Blutsauger m; 3. Conchyl. (so. de cône) G-er, Proteustute f, G.; Phys. – coloré ou solaire (image oblongue et colorée du soleil, que forment sur la muraille d'une chambre obscure les rayons de lumière rompus et écartés par le prisme) Farbenbild, Sonnen-b. n. Syn. V. *simulacre*.

SPÉCULAIRE a. 2, H. n. pierre – (pi. gypseuse, composée de feuillets clairs et transparents com. le verre) Spiegelstein m; Frauenglas, -eis, Marienglas n, science – ou – (art de faire des *miroirs*) v. Spiegel-macherkunst, -gießerei f; fer – (fer poli et luisant comme une glace de miroir) Eisen-glanz, -spiegel m; fer – de (l'île d'Elbe) E. von ꝛc.

SPÉCULATEUR, TRICE ord. OBSERVATEUR, TRICE s. (qui *spécule* ou observe les astres et les phénomènes célestes) p. u. Beobachter, -inn; – (des corps célestes) B. ꝛc.; c'est un grand –, er ist ein großer B., Forscher, Naturforscher; 2. Com. (qui fait des *spéculations*) Speculant m; c'est un hardi, un fin, un profond –, er ist ein kühner, feiner, tiefsehender S.; (marchand) –, unternehmend, speculativ; 3. a. V. *spéculatif*.

SPÉCULATIF, VE a. (qui a coutume de *spéculer* attentivement) beobachtend, forschend, speculativ; esprit –, tête –ve, Forschergeist m; tiefdenkender, sp-er Kopf; philosophes –s, s–e Philosophen; 2. (qui s'attache à la *spéculation*) s., übersinnlich; (sciences) –ves, s., ü.; (la métaphysique) est une science purement –ve, ist eine rein s–e, ganz ü–e Wissenschaft; la médecine –ve, die s–e Arzneiwissenschaft; (ouvrage) purement –, rein s.; 3. m. (qui raisonne profondément sur qe matière, ord. sur la politique, sans s'attacher assez aux faits, à la pratique) Forscher m; ord. Politiker m; Staats-klügler, -grübler m; les –s (croient la paix prochaine ꝛc.) die Staatsklügler ꝛc.

SPÉCULATION(-cion)f.(act. de spéculer) id; Beobachtung, Forschung, Betrachtung f; la –, mieux l'observation (des astres) die Beob., Betr. ꝛc; –s métaphysiques, metaphysische Betr-en, F-en, S-en; profonde, continuelle –, tiefe F., Untersuchung, beständige Betr., F.; (il n'a rien découvert de nouveau) par toutes ses –s, durch alle se. F-en od. Beob-en; 2. Com. (projet, raisonnement, calcul qu'on fait en mat. de banque, de finance, de commerce ꝛc)–s de commerce, Handels-f-en, -unternehmungen f.pl; -entwürfe m. pl; mauvaise –, schlimme S.; ses –s lui ont réussi, lui ont mal tourné, se. S-en, Unternehmungen sind ihm geglückt, sind übel ausgeschlagen; faire d'heureuses –s, glückliche S-en machen; 3. (conjectures sur qe matière politique) il n'est pas sûr dans ses –s politiques, er ist nicht sicher in sn. politischen Vermuthungen; 4. (observations faites, écrites par les spéculateurs) il nous a communiqué ses –s sur (telle matière) er hat uns se. F-en, Beob-en, Untersuchungen über ꝛc mitgetheilt; 5. (théorie, opp. à pratique) Theorie f; cela est bon dans la – (et ne vaut rien dans la pratique) das ist gut in der Theorie od. Beschauung; Conchyl. (coq. du g. cône) Sp.

SPÉCULATIVE f. ord. théorie – (science qui s'arrête à la spéculation, au simple raisonnement) Betrachtungs-wissenschaft, Beschauungs-w. f.

SPÉCULATIVEMENT adv. (d'une man. spéculative) auf eine speculative Weise.

SPÉCULATOIRE (-toare) f. et a. 2 (explication des phénomènes célestes) Wissenschaft f. von den Lufterscheinungen, von den Himmelskörpern; observation –, Himmelsbeobachtung f.

SPÉCULER ord. OBSERVER v. a. (regarder, observer curieusement les objets célestes ou terrestres) v. beobachten, V. observer; 2. v. n. (méditer attentivement sur qe matière) forschen, nachsinnen, nachdenken, speculiren; ce n'est pas le tout de – (il faut réduire en pratique) mit dem Forschen od. Speculiren ist nicht Alles ausgerichtet ꝛc; il a beauc. –é sur ou dans (cet objet) er hat viel über ꝛc nachgedacht, viele Forschungen über ꝛc angestellt, viel über ꝛc speculirt; Com. (faire des projets de finance, de commerce ꝛc) speculiren, Speculationen machen; (ce marchand) a –é sur le (tabac ꝛc) hat auf ꝛc, in ꝛc speculirt; il a mal –é, er hat übel speculirt, schlechte S-en gemacht.

SPECULUM (-cu-lome) m. (latin) Chir. (instr. propre à dilater les cavités naturelles) Spiegel od. Sperrer m; – oculi, oris, ani, uteri (instr. pour tenir l'œil ouvert ou la bouche ouverte, pour dilater l'anus, le vagin ou la matrice) Augen-, Mund-, After-, Mutter-s.

SPÉE ou CÉPÉE f. E. F. (bois d'un an ou deux) ein- od. zwei-jähriges Holz, Loden f. pl.

SPEISS (che-païce) m. Minér. (tout composé, tout mélange de subst. métalliques quelconques, com. la matière dont sont faites les cloches ꝛc) Speise f; 2. Fond. ꝛc (culot métallique ou subst. noirâtre qui se sépare dans la fonte des minerais qui contenaient du cobalt ꝛc) S.

SPÉLONQUE f. v. V. *antre, caverne.*

SPENCER (spain-cèr) m. Taill. (so. de vêtement d'hom., ayant la forme d'un habit coupé entre la taille et les pans) id; Rock m. ohne Schöße; it. Coutur. (vêtement de fem., ord. de soie ou de velours, couvrant la poitrine et le dos et boutonnant par derrière) Sp. m.

SPERCHE m. H. n. (coléopt. palpicorne) Beutelkäfer m.

SPERGULASTRE m. Bot. (fam. de la spergule) spergelähnliche Pflanzen f. pl.

SPERGULE ou SPERJULE, ESPARGOUTE, SPARGOUTE f. Bot. (morgeline, qui augmente le lait des vaches et dont on nourrit les poules et les pigeons) Spergel, Sparl, Knöterich m.

SPERMA-CÉTI (latin) vulg. BLANC DE BALEINE m. H. n. (litt. semence de baleine; huile concrète, blanche, demi-opaque dans le crâne et dans l'épine du dos du cachalot) Wallrath m.

SPERMACOCE m. Bot. (rubiacée) id. f.

SPERMADICTION (-dik-cion) m. Bot. (rubiacée de l'Inde) id. n.

SPERMATINE (-thi-) f. Chim. (subst. partic. tirée du sperme) Spermatin n.

SPERMATIQUE (-thi-) a. 2, Anat. (qui concerne le sperme) Saamen-ꝛc; vaisseaux –s (dans lesq. coule le s.) S.-gefäße n. pl; artères, veines –s S.-schlagadern, S.-blutadern f. pl; nerf – externe, S.-strangnerve m; plexus –, S.-geflecht n; conduit –, V. *canal déférent;* Méd. médicaments –s, V. *spermatopé;* H. n. animalcule – (qu'on remarque dans le s.) S.-thierchen n.

SPERMATO-BOLE m. Agr. V. *sembrador;* –cèle f. Chir. (fausse hernie causée par le gonflement des vaiss. spermatiques) Saamenbruch m; –graphe m. (auteur d'une spermatographie) Spermatograph, Saamenbeschreiber m; –graphie f. (description des graines des végétaux) id, S-n-beschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à la s.) spermatographisch; –logie f. Méd. (traité ou dissertation sur le sperme) Lehre f. von den thierischen Saamen; S.-lehre; it. Abhandlung f. über den thierischen S.; –logique a. 2 (rel. à la s.) saamenlehrig, spermatologisch; –logiste, –logue m. (auteur d'une s.) Spermatolog m.

SPERMATOPÉ m. Méd. (remède qui augmente le sperme) saamenerzeugendes Mittel, Saamenmittel n.

SPERMATOSE f. Physiol. (secrétion du sperme dans les testicules) Saamen-bereitung, -erzeugung f.

SPERME m. Physiol. (semence dont l'animal est engendré) Saame (thierischer); H. n. – de baleine, V. *sperma-céti;* 2. a. 2, Bot. (terminatif de plus. prép. numératives) bi–, tri–, tétra–, penta–, déca–, poly– (pourvu de 2, 3, 4, 5, 10, de plus. semences) zwei-, drei-, vier-, fünf-, zehn-, viel-saamig, V. *angio–, gymno–, mono–* ꝛc; (fruit, capsule, loge) bi– ou di–, zweisaamig.

SPERMÉTISER v. a. Anat. (injecter du sperme) Saamen einspritzen.

SPERMIODE m. V. *frai de grenouilles.*

SPERMODÉE m. Bot. (nom de qs esp. de choins des Indes) Spermodäen pl.

SPERMO-DERME m. Bot. (g. de champignons) (Art) Erdschwamm m; –lithe m. (roche amygdaloïde) Saamenstein m.

SPÉRONNELLE f. Fleur. (consoude royale à fleur double) (gefüllter) Rittersporn.

SPET m. H. n. (poiss. du g. ésoce) Pfeilhecht, Spieß-h. m.

SPHACÈLE m. Chir. (gangrène profonde de la totalité d'un membre, d'un organe) kalter Brand; (la gangrène) est un commencement de –, ist der Anfang zum k-n B-e.

SPHACÉLÉ, E a. Chir. (attaqué du sphacèle) vom kalten Brande angegriffen; il a la jambe –e, er hat den kalten Brand am Beine.

SPHACÉLOÏDE a. 2, Chir. (sembl. au sphacèle) dem kalten Brande ähnlich.

SPHÆRIDIOPHORE m. Bot. (indigotier à feuilles de lin, dont les gousses sont sphériques) Sphäridiophor m.

SPHAGÉBRANCHES m. pl. H. n. (poiss. apodes) Fische m. pl. ohne Bauchflossen.

SPHAIGNE (sfè-nieu) ou SPHAGNUM (-gnome) m. Bot. (mousse, à urnes privées de coiffes) Moos n; – ou phagnum des marais, des Alpes, des arbres, Torf-, Alpen-, Baum-m.

SPHASE m. H. n. (esp. d'arachnides) Wolfsspinne f.

SPHÉCISME m. Mus. (air de flûte des anc., qui imitait le bourdonnement des guêpes) Summ-stück, Wespen-st. n; Sphecismus m.

SPHÉCODE m. H. n. (hyménopt. andrenette) Schlupfwespenbiene f.

SPHÉCOTÈRE m. H. n. (merle de l'île Timor) (Art) indische Amsel.

SPHÉGIMES m. pl. H. n. (hyménopt. fouisseur) Stielfliege f.

SPHÈNE m. Minér. (de l'allem.; schorl violet; la rayonnante en gouttière de Saussure) Sphene f; Keilstein m.

SPHÉNISQUE m. H. n. (division des plongeurs ou brachyptères) Floßentaucher m.

SPHÉNOCARPE m. Bot. V. *lagunculaire.*

SPHÉNOCLÉE f. Bot. (pl. à capsules cunéiformes) Sphenoclea f.

SPHÉNOÏDAL, E a. Anat. (qui app. à l'os sphénoïde) Keilbein-ꝛc; suture –e, K.-naht f; sinus sphénoïdaux (situés dans le corps de l'os s.) K.-höhlen f. pl; selle –e (selle de Turquie) türkischer Sattel.

SPHÉNOÏDE m. et a. 2, Anat. –, os – (os de la tête qui forme une partie de la base du crâne) Keilbein, keilförmiges Bein.

SPHÉNO-MAXILLAIRE a. 2, Anat. (rel. au sph. et à l'os maxillaire) spheno-maxillarisch; keilbein-kieferig; fissure –, Keilbein-kieferspalte f; –palatin, e a. (rel. à l'os sph. et à l'os palatin) zum Keilbeine und Gaumenbeine gehörig, spheno-palatinisch; –pharyngien a. m. (rel. à l'os sph. et au pharynx) zum Keilbeine und Schlunde gehörig, spheno-pharyngisch; – – ptérigo-palatin s. et a. m. (rel. au sph., à l'apophyse ptérigoïde et au palais) zum Keilbeine, zum flügelförmigen Fortsatze desselben und zu dem Gaumen gehörig; – ou muscle – (muscle de la luette et du voile du palais) Zäpfleingaumenmuskel m; – –salpingo-staphylin m. et a. m. muscle – (muscle de la luette rel. à l'os sph. et à la trompe d'Eustache) Trompetenzäpfleinmuskel m; – –temporal, e a. (rel. à l'os sph. et au temporal) zum Keilbeine und zum Schlafbeine gehörig.

SPHÉRANTHE (sfé-) m. Bot. (dont les fleurs sont ramassées en boule ou en tête arrondie) Kugelblume f.

SPHÈRE f. Géog. (globe où toutes les lignes tirées du centre à la surface sont égales) Kugel f; Arch. – ou boule ou globe (corps parfaitement rond, qui sert d'orn. sur la rampe d'un escalier) K.; Bl. (meuble de l'écu qui représente la s. céleste) Himmels-k.; Astron. (machine ronde et mobile, composée de cercles qui représentent ceux que les astronomes imaginent dans le ciel) Himmels-, Ring-k., Sphäre f; cercles de la –, Kreise der H.; acheter une – et deux globes, ein H. und zwei Erd-k-n kaufen, V. *armillaire;* 2. (disposition du ciel suivant les cercles imaginés par les astronomes) –, – céleste ou du monde, H., Himmelskreis, Weltkreis m; Weltgebäude n; – de Ptolémée, de Copernic ꝛc, ptolomäisches, copernicanisches Weltgebäude; la – céleste est représentée par la – artificielle ou armillaire, der Weltkreis wird durch die künstliche H. vorgestellt; les différentes positions de la –, die verschiedenen Stellungen der H.; – droite (dans laq. l'équateur est droit sur l'horizon, ou coupe

l'horizon du lieu à angles droits) gerade H.; – oblique (dans laq. l'équateur coupe l'horizon obliquement) schräge od. schiefe H.; – parallèle (dans laq. l'équateur est parallèle à l'horizon) parallele od. gleichlaufende H.; 3. (connaissance des principes de l'astronomie, qu'on apprend par le moyen d'une *s.*) étudier, enseigner, savoir la –, die Himmelskunde od. Sphärik studiren, lehren, verstehen; 4. (espace dans leq. les astronomes conçoivent qu'une planète fait son cours) Bahn f; – de Jupiter, -s des planètes, B. des Jupiter, die B–en der Wandelsterne; (Saturne) parcourt sa – en trente années, z durchläuft se. Bahn in dreißig Jahren; 5. Phys. – d'activité (espace dans leq. la vertu d'un agent naturel peut s'étendre et hors duq. il n'a point d'action) Wirkungs-kreis, -raum m; en plaçant (une aiguille) dans la = de l'aimant (il attirera) wenn man z in den W. eines Magnetes bringt z; Minér. = (des mines) W., Wirkungssphäre f; – d'artifice, Sturmreife m. pl; – de commotion, Erschütterungssphäre; fig. (étendue d'affaires, de pouvoir, de connaissances, de talent) Kreis, Sphäre; cela est hors de sa –, cela n'est pas de sa –, das liegt außer sm. Bereiche, sm. Wirkungs-, Geschäfts-kreise; it. das liegt außer sr. S., ist über se. S., liegt außer dem K–e, nicht in dem K–e sr. Einsichten, ist über sn. Begriff; sortir de sa – (sortir des bornes de son état) aus sr. S. treten, die Gränzen ss. Standes überschreiten; étendre, élargir la – des (connaissances humaines) (ajouter aux connaissances que les hommes possèdent) den Bereich der z erweitern.

SPHÉRICITÉ f. (état de ce qui est *sphérique*) kugelige, kugelichte Gestalt, Kugel-g., -form, Rundung, Runde f; – (des cailloux, des fruits) kugelähnliche Gestalt z; – (des gouttes d'eau z) K. der Wassertropfen; – (de la terre) K., V. *aberration*.

SPHÉRIDIE f. H. n. (coléopt., qui vit dans les fientes des anim.) Kugelkäfer m; – scarabé, Mistkäfer m.

SPHÉRIDIOTES m. pl. H. n. (tribu de la *sphéridie*) Kugelkäferarten f. pl.

SPHÉRIE f. Bot. (g. de champignons) id. f.

SPHÉRIQUE a. 2 (rond com. un globe) kugelig, kugelicht; kugel-förmig, -rund, sphärisch; (corps, figure) –, f.; 2. pl. les –s de (Théodose) (titre d'un de ses ouvrages, qui contient la doctrine des propriétés de la *sphère* com. un corps géométrique) die Sphärik des z; 3. (qui app. à la *sph.*) sphärisch; (angle) – (inclinaison mutuelle de 2 plans qui coupent une *sph.*) f. (Kugelwinkel m.); (triangle) – (compris entre trois arcs de grands cercles d'une *sph.*, qui se coupent l'un l'autre) f.; (géométrie) – (la doctrine de la *sph.*) f.; (trigonométrie) – (qui s'occupe de triangles *s-s*) f. (Kugeldreiecks-lehre f.); (astronomie) – (qui comprend tous les phénomènes et les apparences des cieux et des corps célestes, telles que nous les apercevons, sans en chercher la raison et la théorie) f.; –ment adv. (d'une man. *sph.*, en forme *sph.*) kugelförmig; sphärisch z, V. *sphérique*; (ces fruits) croissent, se développent –, wachsen, entwickeln sich k., in Kugelgestalt.

SPHÉRISTE m. Ant. (maître dans l'art de jouer à la paume, au ballon) Ballmeister m.

SPHÉRISTÈRE m. Ant. (lieu des exercices *sphéristiques*) Ball-platz m, -haus n.

SPHÉRISTIQUE a. 2, Ant. exercices –s (où l'on se servait de balles ou ballons) Ballspiele n. pl; 2. f. (partie de la gymnastique) Ballspielkunst f.

SPHÉRITE m. H. n. (so. d'escarbots) Rundkäfer m.

SPHÉRO-BOLE m. Bot. (g. de champignons) Kugel-schwamm m; –carpe m. Bot. (petit ch. globuleux, des arbres morts z) K.-frucht f; 2. (g. de ch.) K.-schwämmchen n; –céphale m. Bot. (ch. à tête sphérique) K.-kopf m; –cère f. H. n. (diptère) Zweiflügler m.

SPHÉROÏDAL, E a. Géom. (en forme de *sphéroïde*) sphäroidisch; afterkugelig; (figure) –e, f.; (diamant) – (à 48 facettes bombées) f.

SPHÉROÏDE m. Géom. (solide en forme de *sphère*) Afterkugel f; Sphäroid n; – allongé, aplati, längliche, abgeplattete A.; längliches z S.; (la terre) est un –, ist eine A., ein S.; H. n. –s (g. de poiss. globuleux) Kugelfische m. pl.

SPHÉRO-MACHIE f. Ant. (exercice de la paume et du ballon) Ballspiel n; Sphäromachie f; –machique a. 2 (rel. à la *sph.*) die Sp. betreffend; –mètre m. Opt. (instr. pour mesurer la courbure des verres) Kugelmesser, Sphärometer m; –métrique a. 2 (rel. au *sph.*) sphärometrisch; –nème m. Bot. (sphérie globuleuse) (Art) Kugelschwamm m; –phore m. Bot. (g. d'algues) Sphärophorus m; –sidérite m. Minér. (mine de fer en masses *arrondies*; vulg. *verre de Francfort, hyalithe*) Sphärosiderit m.

SPHÉRULITE f. Minér. (var. de feldspath en masse globulaire) Sphärulit m.

SPHEX (sfekce) m. H. n. (hyménopt.) – des sables, Sandwespe f.

SPHIGGURE m. H. n. (porc-épic du Brésil) brasilianisches Stachelschwein.

SPHINCTER (sfeink-tèr) m. Anat. (muscles en forme d'anneau, serv. à fermer et à resserrer cert. parties) Schließmuskel m; – de l'anus (de la gorge, des lèvres, du vagin, de la vessie z) S. des Afters z.

SPHINGIDES m. pl. H. n. (fam. des *sphinx*) Sphinxarten f. pl; Dämmerungsfalter m. pl.

SPHINX (sfeinkce) m. Myth. (monstre fabuleux qui avait le visage et les mamelles d'une fem., le corps d'un lion, et les ailes d'un aigle) Sphinx m. et f; fig. (hom. habile à proposer des questions difficiles) Mann, der in Räthseln spricht, schwierige Fragen vorlegt; Sculpt. (figure d'un *s.*, dont on orne les rampes de terrasse dans les jardins) S.; – de marbre (de bronze) marmorner z S.; 2. H. n. (papillon à antennes prismatiques) S.; Abend-vogel, A.-falter m; Dämmerungs-schmetterling, D.-vogel, -falter m; – ocellé, vulg. demi-paon (ainsi nommé des taches œillées de ses ailes) Pfauenauge n; – de laurier-rose, Oleander-vogel, -schwärmer m; 3. V. *babouin*.

SPHYGMIQUE a. 2, Méd. (rel. au pouls) den Puls betreffend; (médicament) – (qui excite le pouls) den P. erregend.

SPHYGMO-MÈTRE m. Méd. (instr. pour calculer la fréquence du pouls) Pulsmesser m; –métrie f. (mesure de la fréquence z) Messung f. der Pulsschläge; –métrique a. 2 (rel. à la *s.*) die M. der P. betreffend.

SPIAUTER (-tèr) m. Minér. V. *zink*; it. (mélange de laiton et d'étain) id. m.

SPIC m. Bot. (lavande mâle ou gr. lav.) Spik, S.-lavendel m; huile de – (abusiv. d'aspic) S.-, Natter-öl n.

SPICA m. (*latin*) Chir. (bandage dont les tours représentent en qc so. un *épi* de blé) Kornähren, -binde f.

SPICA-NARD ou NARD INDIEN m. Bot. Narden-bartgras n, -wurzel f; indianische Narde, V. *nard*.

SPICCATO (spik-ka-tô) m. (*italien*) Mus. (litt. *piqué*; indique des sons secs et bien détachés) id; kurz abgestoßen.

SPICI-FÈRE a. 2, Myth. (qui porte des *épis*, surnom de Minerve) Aehrenträgerinn f; it. H. n. (qui porte une huppe sur la tête) busch-, schopf-tragend; 2. m. H. n. (paon, à aigrette en épi) spornloser japanischer Pfau; –flore a. 2, Bot. (à fleurs en *épis*) mit ährenförmiger Blüte; –forme a. 2 (en forme d'*épi*, pourvu de qe partie en forme d'épi) ährenförmig; Minér. cuivre gris =, ä–es Graukupfererz, Aehrengraupen f. pl.

SPICILÈGE m. Did. (recueil, collection de pièces, d'actes, de monuments z) Sammlung f. (einzelner Schriften, Abhandlungen, Urkunden z); (cela ne se trouve pas) dans mon –, in meiner S.

SPIELMANNIE (che-pîle-) f. Bot. (arbrisseau du Cap) id. f.

SPIGÉLIE ou — ANTHELMINTIQUE f. Bot. (apocinée de la Jamaïque) Wurmpflanze f; racine de –, Wurmkrautwurzel f.

SPILANTHE m. Bot. (corymbifère) Fleckenblume f; –comestible, – salivaire, eßbare, speicheltreibende F.

SPILITHE f. Minér. (roche brune, verte ou noire avec des taches blanches ou rouges) Spilith m.

SPINA-BIFIDA f. Méd. V. *hydro-rachitis*.

SPINAL, E (spi-) a. Anat. (qui app. à l'*épine* du dos) Rückgrath-z; nerf –, R.-nerve, od. Rückenmarks-n. m; artères –es, Rückenmarkschlagadern f. pl; muscle –, R.-markmuskel m; trou –, R.-markloch n.

SPINARELLE (spi-) f. H. n. (poiss. du g. gastré) Zwergstichling m.

SPINA-VENTOSA (spi-) m. (*latin*) Méd. (gonflement scrophuleux de l'extrémité articulaire des os) Windborn m.

SPINELLANE (spi-) f. Minér. (pi. grise ou rougeâtre des bords du Rhin) Spinellan m.

SPINELLE ou rubis – (spi-) m. Joaill. (rubis d'un rouge pâle) Spinell, Rubin-sp. m; – zincifère ou automalithe, Fohlunith, Automalith m; 2. Bot. (petite *épine*) Dörnchen n.

SPINELLINE (spi-) f. Minér. (var. de sphène) (Art) Keilstein m.

SPINESCENT, E (spi-) a. Bot. (dont le sommet finit en *épine*) (bourgeons) –s (stipules, feuilles) –es, z welche in eine dornartige Spitze auslaufen.

SPINI-CAUDE (spi-) a. 2, H. n. (à queue en *épines*) dornschwänzig; –corne a. 2 (à cornes *épineuses*) mit dornigen Hörnern; –fère a. 2, V. *épineux*; –forme a. 2, Bot. (en *forme d'épine*) dorn-förmig, -artig; mousse =, Dornmoos n; –pède a. 2, H. n. (à pieds *épineux*) d.-füßig.

SPINOSISME (spi-) m. Philos. (panthéisme ontologique de *Spinosa*) Spinozismus m; Lehre f. des Spinoza, V. *panthéisme*.

SPINOSISTE (spi-) s. 2, Philos. (celui, celle qui admet la doctrine du *spinosisme*) Spinozist, -istinn; Anhänger, -inn des Spinoza.

SPINTHÈRE (spein-) m. Minér. (minéral à reflets étincelants) Spinther m; Funkenerz n.

SPINTHÉRO-MÈTRE (spein-) m. Phys. (instr. pour *mesurer* la force des *étincelles* électriques) Funkenmesser m; –métrique a. 2 (rel. au *sp.*) spintherometrisch.

SPINTHÉROÏDE a. 2, Minér. (sembl. au *spinthère*) spintheroidisch, funkenähnlich.

SPINTHRIEN, NE a. Ant. (rel. aux *spinthries* et à leurs débauches) spinthrisch; a. f. Num. (médailles) –s (représentant des objets obscènes) Schandmünzen f. pl; ext. pierres

–s (p. gravées, représentant des ꝛ) spinthrische Steine, Schand=st. m. pl.

SPINTHRIES m. pl. H. r. (compagnons de débauche de Tibère; it. libertins raffinés des règnes suivants) Spinthrien m. pl.

SPINULE (spi-) f. V. *spinelle* (2).

SPINULEUX, SE (spi-) a. ou **SPINULIFÈRE** a. 2, Bot. (qui porte de fort petites *épines*) mit Dörnchen versehen.

SPINULIFORME (spi-) a. 2, Bot. (en forme de petite *épine*) dörnchenförmig.

SPIPOLETTE f. H. n. (alouette des champs, à ramage agréable) Spießlerche f; florentinische Lerche; Grünling m.

SPIRAL, E a. (roulé en *spirale*) schneckenförmig; spiral=f.; ressort –, ligne –e, Schnecken=feder, =linie f; Spiral=feder, =linie; (coquille) –e, f.; ressorts spiraux, Schneckenfedern f. pl.

SPIRALE, ou **LIGNE** – f. Géom. (so. de ligne courbe qui fait sur un plan plus. révolutions autour d'un point dont elle s'éloigne de plus en plus) Schnecken=, Spiral=linie f; spires d'une –, Windungen f. pl. einer S., V. *hélicoïde, logarithmique*; – (vis) d'Archimède, S. des Archimedes; Bot. roulé, contourné en –, V. *spiralé*, it. V. *grimpant, solaire.*

SPIRALÉ, E a. Bot. (en *spirale*) p. u. schneckenförmig, spiralförmig (gewunden); (stigmate) –é, f.; (fruits) –és, anthères –ées, Staubbeutel m.

SPIRALEMENT adv. (en *spirale*) schneckenförmig; (le houblon) s'élève –, windet sich f., in einer Schneckenlinie in die Höhe.

SPIRANTHE m. Bot. V. *ophrys.*

SPIRATELLE f. H. n. (mollusque nu des mers du Nord) id. f; nacktes Weichthier aus den Gewässern des Nordens.

SPIRATION (-cion) f. Théol. (man. dont le St. Esprit procède du Père et du Fils) Ausgehen n. des heiligen Geistes von Vater und Sohn; Spiration f; (le Saint-Esprit) procède du Père et du Fils par voie de – (en est produit de toute éternité comme d'un souffle) geht vom Vater und Sohn durch Sp. aus.

SPIRE f. Géom. (chaque tour de *spirale*; it. qf la ligne *sp.* en général) Windung, Schnecken=w. f; S.=zug m; it. S.=linie, Spiral=l. f. V. *spiral* (a.); Arch. anc. (base d'une colonne en tant que la figure ou le profil de cette base va en serpentant) schneckenförmig gewundener Pfühl einer Säule.

SPIRÉE f. Bot. (rosacée) Spierstaude f; – à feuilles de saule ꝛ, weidenblätterige S.; –duvetée, flaumige S.; – ulmaire, V. *reine des prés.* [pfeilförmige Bohrmuschel.

SPIRIFÈRE f. Conchyl. (anomie cuspidée)

SPIRIQUE a. 2, Géom. (courbe, ligne) – (courbe inventée par Perseus, et qui se forme en coupant un tore par un plan) spirisch.

SPIRITOSO (*italien*) adv. Mus. (avec force) id; mit Kraft und Feuer.

SPIRITUALISATION (-cion) f. Chim. (réduction des corps compactes en *esprit*; opp. à *volatilisation*) v. Vergeistung, Vergeistigung f; Verwandlung f. in einen Geist, la – se fait par (la distillation) die V. wird durch ꝛ bewirkt; 2. fig. (act. de *spiritualiser*) Vergeistung.

SPIRITUALISER v. a. Chim. (réduire en esprit les corps mixtes, opp. à *volatiliser*) v. vergeistigen, vergeisten; on –e (les sels, les liqueurs, par les opérations chimiques) man vergeistigt ꝛ; fig. (donner une tendance *spiritualiste* ou allégorique; dégager des sens, de la matière à qo) – l'amour, der Liebe einen geistigen Sinn, eine geistige Richtung geben; il sait tout –, er weiß Allem einen g. S., eine g. R. zu geben, Alles auf eine geistige Art zu deuten, von einer geistigen Seite zu nehmen; it. – qn (ouvrir l'esprit à qn) p. u., jemn den Verstand öffnen; Did. – la (matière) (lui attribuer les qualités de l'esprit) dem ꝛ die Eigenschaften eines geistigen Wesens beilegen.

SPIRITUALISME m. Philos. (système opposé au *matérialisme*) Spiritualismus m.

SPIRITUALISTE s. a. 2, Philos. (partisan du *spiritualisme*, it. rel. au s.) Spiritualist m; spiritualistisch, geistig.

SPIRITUALITÉ f. Philos. (l'opp. de *matérialité*) Geistigkeit f; – (de l'ame) G., geistige Natur ꝛ; Myst. (qui regarde la nature de l'ame, la vie intér.; détachement du monde; méditation des choses *spirituelles*) Geistigkeit f; geistige Natur, geistiges Wesen; traité de –, geistige Abhandlung, Abh. über das geistige Wesen od. Leben; (livre) de – (contenant des méditations sur les choses *spirituelles*) geistlich.

SPIRITUEL, LE a. (qui est *esprit*; incorporel, opp. à *matériel*) geistig; l'être –, das g–e Wesen; (les anges, nos ames) sont des êtres –s, des substances – les, sind g–e Wesen; 2. (qui a de l'*esprit*) geistreich, geistvoll; witzig; (homme) fort – (femme) très-–le, sehr g., w.; it. (qui annonce de l'*esprit*) il a l'air –, il a une physionomie –le, er hat ein g–es Aussehen, eine g–e Gesichtsbildung; 3. (ingénieux, où il y a de l'*esprit*) geistvoll, witzig, sinnreich; (réponse) –le, g., w., f.; (cette pensée) est très-–le, ist voll Geist; Peint. touche –le (cert. coups de pinceau par lesq. on exprime avec *esprit* les objets) g–er Pinsel; 4. Dév. (ce qui regarde la conduite de l'ame, l'intér., la conscience, opp. à *sensuel, charnel, corporel*) geistlich; (homme) – (vie) –le, g.; (livres) –s (pensées) –les, g. ꝛ; (cantique, exercice) –, g.; (entretiens) –s, g.; (concert) – (donné les jours de la semaine sainte où les théâtres sont fermés, et composé de morceaux de musique dont le sujet est ordin. religieux) g. (Oratorium n.); (père) – (directeur de la conscience d'une pers.) g. (Gewissensrath) Cath. (communion) –le (part qu'on prend à l'act. du prêtre quand il communie, en s'unissant avec lui en esprit) g.; il est seigneur – et temporel (pt. d'un eccl. qui réunit l'autorité *s–e* et la seigneurie temporelle) er ist g–er und weltlicher Herr; pouvoir –, puissance –le (opp. à *temporelle*) g–e Gewalt, Macht; it. m. (opp. à *temporel*) das g–e Fach, die g–en Angelegenheiten; le – d'(un bénéfice) das Geistliche, das g–e Fach, die g–en Verrichtungen bei ꝛ; il ne se mêle que du –, er gibt sich nur mit dem g–en Fache, mit den g–en A. ab; 5. (allégorique, opp. à *littéral*) geistlich; le sens — de l'Écriture, der g–e Sinn der Schrift; (Jacob et Esaü) dans le sens –, représentent (les bons et les méchants) stellen im g–en Sinne ꝛ vor; –lement adv. (avec *esprit*) geistreich, geistvoll, witzig; (il lui répondit) fort –, sehr g., w.; Peint. (ce tableau) est composé –, ist mit Geist, auf eine geistvolle Art gemacht; (ces arbres) sont touchés fort –, sind mit vielem Geiste gemalt; Dév. (en *esprit*) geistlich, geistlicher Weise; im Geiste; Cath. (communier) – avec (le prêtre) (par la communion *spirituelle*) geistlicher Weise, im Geiste mit ꝛ.

SPIRITUEUX, SE a. Chim. ꝛ (qui a beauc. d'*esprit*; volatil, subtil, pénétrant) geistig, geistreich; (ce vin) est fort –, ist sehr g.; (liqueur) –se, g.; l'usage des liqueurs –es peut ꝛ, die g–en Getränke können ꝛ.

SPIRITUOSITÉ f. Chim. (qualité d'un *spiritueux*) Spirituosität f, geistiger Gehalt.

SPIRIVALVES f. pl. H. n. (coq. univ. enroulées en *spirale*) Spiralschaalthiere n. pl.

SPIRLIN (-lein) m. H. n. (petit poiss. de riv., du g. cyprin) Alantblecke f.

SPIRO-BRANCHE m. H. n. (serpule gigantesque de Linné) Spirobranchus m; –-glyphe m. H. n. (serpule) Wurmröhre f; –graphe m. H. n. (ver à branchies portées par bandelette en *spirale*) Wurmköcher m.

SPIROÏDE a. 2, Anat. ꝛ (contourné en *spirale*) spiral=förmig, schnecken=f.; canal –, V. (aqueduc de) *Fallope.* [écartées) id. f.

SPIROLINE (-li-) f. H. n. (coq. à spires

SPIRORBE m. (autref. f.) H. n. (so. de serpule) (Art) Wurmröhre f.

SPIROSPERME m. Bot. (ménispermo de Madag.) africanischer Mondsaame.

SPIRULE f. H. n. (testacé à coq. *spirale* discoïde) Posthörnchen n.

SPIRULIER m. H. n. (anim. de la *spirule*) Thier n. des Posthörnchens.

SPITHAME f. Ant. (empan) Spanne f; Bot. (mes. d'environ 7 pouces) (kleine) Sp.

SPIURE f. Expl. (poussière de charbon de terre) Steinkohlenstaub m. [Raubvogel m.

SPIZAËTE m. H. n. (accipitrin) (Art)

SPLANE ou **SPLACHNE** m. Bot. (g. de mousses) Schirmmoos n; – rouge, – (sphérique ꝛ) rothes ꝛ S.

SPLANCHNIQUE (splank-ni-ke) a. 2, Anat. (qui app. aux *viscères*) Eingeweide=ꝛ; Méd. fièvre – (esp. de fièvre quarte dans laq. il y a lésion de qe *v.* abdominal) E.=fieber n; nerf –, E.=nerve m; médicaments –s (propres aux maladies des *v–s*) E.=mittel n; cavités –s (qui renf. les *v–s*) E.=höhlen f. pl.

SPLANCHNO-GRAPHE (splank-no-) m. (qui décrit les *viscères*) Eingeweidebeschreiber m; –graphie f. Anat. (description des *v.*) id, Beschreibung f. der Eingeweide; –graphique a. 2 (rel. à la *sp.*) zur B. ꝛ gehörig; –logie f. (partie de l'anat. qui traite des *v.*) id, Lehre f. von den Eingeweiden; –logique a. 2 (rel. à la *sp.*) splanchnologisch; –scopie f. Ant. (inspection des entrailles des *victimes*) id, Eingeweide=besichtigung f; –scopique a. 2 (rel. à la *sp.*) splanchnoscopisch; Anat. -tomie f. (dissection anatomique des *v.*) id, Zergliederung f. der Eingeweide; –tomique a. 2 (de la *sp.*) splanchnotomisch.

SPLEEN (spline) m. (*anglais*) Méd. (maladie mentale qui consiste dans le dégoût de la vie) id. m; Griesgrämigkeit f; Lebensüberdruß m; Milzsucht f; avoir le –, den S. haben; être dévoré de –, vom S. verzehrt werden. [*rate*) Milzweh n.

SPLÉNALGIE f. Méd. (douleur de la

SPLÉNALGIQUE a. 2, Méd. (qui affecte la *rate*) auf die Milz wirkend, die M. beschwerend, splenalgisch.

SPLENDEUR (splan-) f. (gr. éclat de lumière) Glanz m; – (du soleil, des astres) G.; la – montre les objets dans (tout leur éclat) der G. zeigt die Gegenstände in ꝛ; fig. (gr. éclat d'honneur et de gloire) G.; – (de son nom, de sa race, de l'ancienne Rome) G. ꝛ; il est en grande –, er ist in einer glänzenden Lage, lebt in hohem G–e; (sa maison) est en grande –, ꝛ ist in hohem G–e, in einem glänzenden Zustande; 2. (magnificence, pompe) G.; il vit avec beauc. de –, er lebt mit vielem G–e, führt ein sehr glänzendes Leben; il a vécu, figuré dans (son ambassade) avec –, er hat während ꝛ ein glänzendes Leben geführt, auf einem gl–den Fuße gelebt. Syn. V. *clarté.*

SPLENDIDE (splan-) a. 2 (magnifique,

somptueux) glänzend, prächtig, prachtvoll; fam. splendid; (homme) –, prachtliebend, der einen g–n Aufwand macht; –(festin) g., prä.; il tient une table –, er führt eine prä.-e, kostbare Tafel; il nous donna un repas –, er gab uns eine prä.-e Mahlzeit; il a une cour –, er hat einen g–en Hof; il est fort –, er macht einen g–en Aufwand; –ment adv. (d'une man. *sp.*) g., prä., prachtvoll, kostbar; (vivre)–ment, auf eine g–e Art, prä.; il nous a traités –ment, er hat uns prä., f. bewirthet.

SPLÉNEMPHRAXIS (splé-nan-frak-cice) f. Méd. (squirrhe ou obstruction de la *rate*) Milzverstopfung f.

SPLÉNÉTIQUE a. 2, Méd. (attaqué d'obstructions à la *rate*) milzsüchtig; an Milzverstopfung leidend; it. V. *splénique*.

SPLÉNIQUE a. 2, Anat. (rel. à la *rate*) Milz= ꝛc.; artère, veine –, glandes –s, M.=schlagader, =blutader f, =drüsen f. pl; médicaments –s, M.=arzneien f. pl; M.=mittel n; Mittel gegen M.=krankheiten.

SPLÉNISATION (-cion) f. Méd. (conversion en un tissu anal. à la *rate*) Verwandlung f. in ein milzartiges Gewebe.

SPLÉNITE f. Méd. (inflammation de la *rate*) Milzentzündung f.

SPLÉNITIE (-cie) f. V. *splénite*.

SPLÉNIUS (-uce) (*latin*) s. a. m. Anat. (cert. muscle sembl. à la *rate*) –, muscle – (de la tête, du cou ꝛc.) milzförmiger Muskel ꝛc.

SPLÉNO-CÈLE f. Chir. (hernie de la *rate*) Milzbruch m; –graphe m. Anat. (auteur d'une *splénographie*) Milzbeschreiber m; –graphie f. (description anatomique de la *rate*) M.=beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la *sp.*) splenographisch; –logie f. (traité sur la *rate*) M.=lehre f; –logique a. 2 (rel. à la *sp.*) splenologisch, milzlehrig; –logiste, –logue m. (auteur d'une *sp.*) Splenolog m; –parectame f. Anat. (étendue démesurée de la *rate*) widernatürlich große M.; –tomie f. (dissection anatomique de la *rate*) M.=zergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à la *sp.*) splenotomisch.

SPODE f. Chim. anc. (oxyde de zinc obtenu par sublimation en calcinant la tutie) Ofenbruch m; Nicht n; Hütten=n., Auge=n., Gallmeiflug m; Zinkblumen f. pl; faux –, V. *anti*––; Pharm. – ou spodium (ivoire calciné) gebranntes Elfenbein.

SPODITE f. Minér. (cendre volcanique blanche) Spodit m.

SPODOMANCIE ꝛc. V. *téphromancie* ꝛc.

SPODUMÈNE m. v. V. *triphane*.

SPOLIATEUR m. (qui vole, qui *dépouille*) Räuber, Plünderer m; les –s (de nos temples ꝛc.) die Pl. ꝛc; 2. a. –, –trice, räuberisch; loi –trice, maximes –trices, r–es Gesetz, r–e Grundsätze, Plünderungsgrundsätze m. pl.

SPOLIATIF, VE a. (qui *dépouille*) Méd. (saignée)–ve (pour diminuer la masse du sang) zur Verminderung f. der Blutmasse.

SPOLIATION (-cion) f. Pal. (act. de *spolier*) Plünderung, Beraubung f; avant la – de la succession, vor der P., B., Bestehlung der Erbschaftsmasse.

SPOLIER v. a. Pal. (déposséder par violence ou par fraude) plündern, berauben; (rétablir, réintégrer) qn qui a été –é, jem., welcher geplündert, beraubt worden ꝛc; on l'a –é de son (bénéfice) man hat ihn fr. ꝛc b.

SPONDAÏQUE a. 2, Poés. anc. vers – (vers composé de *spondées*, ou qui du moins a 2 *s.* à la fin) spondäisch; (pied) –, f.; Mus. anc. (mesure, airs) –s (formés de notes longues et égales) f.; (flûte) –(affectée aux airs *s–s*) f.

SPONDALIES f. pl. Mus. anc. (airs exécutés par les *spondaules*) Spondalien f. pl; spondäische Gesänge m. pl.

SPONDAULES m. pl. Ant. (joueurs de flûtes, pendant les *libations*) Spondaulen m. pl; Flötenspieler m. pl. während der Opfer.

SPONDÉE m. Poét. (pied de 2 syllabes longues [––]) Spondäus (Doppellangfuß) m; (le vers hexamètre est composé de dactyles) et de –s, und (aus) Spondäen.

SPONDIAS (-ace) – monbin m. Bot. V. *monbin*; – myrobalan, V. *acaja*.

SPONDYLE m. Anat. V. *vertèbre*; 2. (2e vertèbre du cou) zweites Halswirbelbein; 3. H. n. – ou –s (coq. bivalve du g. de l'huître) derbes Fleisch an der Auster; it. (chenille qui s'entortille autour des racines des pl.) Wurzelraupe f, =wickler m; 4. pl. –s (vertèbres fossiles de cert. anim.) versteinte Wirbelbeine n. pl.

SPONDYLITE f. Méd. (inflammation de la colonne vertébrale) Rückgrathentzündung f.

SPONDYLOLITHE, V. *spondyle* (3).

SPONDYNOÏTES m. pl. H. n. (pétrifications du g. bacalithe) Spondynoïten m. pl.

SPONGIAIRES ou SPONGIÉES f. pl. H. n. (fam. des *éponges*) Seeschwammarten f. pl; See=, Meer=schwämme m. pl.

SPONGIEUX, SE a. H. n. (de la nature de l'*éponge*) schwammig, schwammartig; (le poumon) est – (la pierre ponce) est –se, ꝛc ist f.; (os, tissu) –, f.

SPONGI-FORME a. 2, H. n. (en forme d'*éponge*) schwamm=förmig, =ähnlich, =artig.

SPONGILLE f. H. n. (*éponge* d'eau douce) id. f.

SPONGIOLE f. Bot. (organe destiné à absorber la sève qui nourrit les végétaux) id. f.

SPONGIOSITÉ f. H. n. (qualité de ce qui est *spongieux*) Schwammigkeit, Schwammartigkeit f.

SPONGITE f. H. n. (pi. très poreuse et qui imite l'*éponge*) Schwammstein m.

SPONGODIÉES f. Bot. (fam. du *spongodion*) Spongodieen f. pl.

SPONGODION m. Bot. (so. de varechs de Linné) Spongodium n.

SPONTANÉ, E a. Did. (qu'on exécute de soi-même, que l'on fait volontairement) freiwillig; it. aus eigenem Antrieb; (mouvement) – (action) –ée, f.; (se dit des mouvem. qui s'exécutent d'eux-mêmes, com. ceux du cœur, du cerveau ꝛc.) (les mouvements du cœur, du cerveau, des artères ꝛc.) sont –s, sont des mouvements –s, sind f., erfolgen von selbst; Méd. (fatigue) –ée (qui n'a été causé par aucune fatigue précédente) von selbst eintretend; maladie –ée (sans cause apparente) von selbst eintretend; (évacuations, selles) –ées (qui ont lieu naturellement, sans le secours des remèdes) f., natürlich; (sueur) –ée (qui arrive par le seul mouv. de la nature) f., natürlich, von selbst eintretend; Bot. (plantes) –ées (qui croissent naturellement dans un canton et sans culture) von selbst wachsend, wild w.

SPONTANÉITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *spontané*) Freiwilligkeit f; la – (des mouvements du cœur) die F., Selbstthätigkeit ꝛc; Méd. – (de la sueur) Selbsteintreten n; – (des selles ꝛc.) Selbsterfolgen n.

SPONTANÉMENT adv. Did. (d'une man. *spontanée*) freiwillig; it. aus eigenem Antrieb; (mouvement) qui s'exécute –, welche f., von selbst, durch eigene Thätigkeit erfolgt. [n. V. *narval*.

SPONTON m. Artil., V. *esponton*; H.

SPORADE f. Astron., V. *sparsile*.

SPORADIQUE a. 2, Méd. (maladies) –s (qui règnent indifféremment en tout temps et dans tous les pays, opp. à *épidémiques*) sporadisch; (choléra-morbus) –, sp.

SPORANGE m. Bot. (membrane extér. de l'urne des mousses) Sporangium n.

SPORANGIDIE f. Bot. (membrane intér. de l'urne des mousses) Sporangidium n.

SPORE m. V. *gongyle*.

SPORIDIES f. pl. Bot. (corpuscules reproducteurs des champignons) Sporidien f. pl.

SPOROBOLE f. Bot. (g. de gramin. formé de qs agrostides) id. f.

SPORTE f. (panier de jonc à l'usage des moines quêteurs) Bettelkorb m. (der Mönche).

SPORTULE f. H. r. (don ou aumône en comestible que les grands faisaient distribuer à leurs clients par portion; it. panier ꝛc serv. à ces distributions) Bettel=geschenk, it. =körbchen n.

SPORULE f. Bot. V. *spore*.

SPORULIE f. H. n. (so. de nautile) id. f.

SPRAT ou SPROT m. Pêch. (peau d'anguille serv. d'appât) id. m, als Köder dienende [Aalhaut.

SPRATE f. V. *sardine*.

SPRINGÉLIE f. (arbr. de la Nouv.-Holl., aussi appelé *poiretie*) id. f.

SPRUCE-BEER (sprouce-bire) (*angl.*) f. Écon. (bière en Amér., faite de pin jaune et de melasse) Sprossenbier n.

SPUMAIRE f. Bot. (réticulaire blanche) weiße Netzflechte.

SPUMESCENT, E a. (qui a l'apparence de l'*écume*) schaum=ähnlich, =artig.

SPUMEUX, SE, p. u. V. *écumeux*.

SPUMOSITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *spumeux*) Schaumigkeit f.

SPUND (chepoune-d) m. (*allem.*) Expl. (porte ou trape serv. à la circulation de l'air dans les mines) id. m; Wetterthür f.

SPUTATEUR ou CRACHEUR m. H. n. (petit lézard à bave vénimeuse) Speier m.

SPUTATION (-cion) f. Méd. (act. de *cracher*) Ausspeien n; Speichelauswurf m.

SPUTER, V. *spiauter*.

SQUADRONISTE (skoua-) m. (cardinal qui n'est d'aucune faction dans les conclaves) g. p. Cardinal, der es mit keiner Partei hält.

SQUAJOTE (skoua-) f. H. n. (esp. de héron) (Art) Reiher m.

SQUALE (skoua-le) m. H. n. (g. de poiss. cartilagineux, vulg. appelés *chiens de mer*) Hai, Haifisch m; le – très-grand, – long nez, – glauque ꝛc, Pferdehai, Langnasiger, blauer H.; – bouclé ꝛc, geringelter H.

SQUALIDE (skoua-) a. 2, Néol. (sale, fangeux) schmutzig, schlammig.

SQUALIDITÉ (skoua-) f. Néol. (saleté) Schmutzigkeit f. [Linné) Squamaria f.

SQUAMAIRE m. Bot. (so. de lichens de

SQUAME (skouame) f. Méd. p. u. V. *écaille*; Bot. (petite écaille) Schüppchen n.

SQUAMELLE f. Bot. V. *squame*.

SQUAMEUX, SE (skoua) a. Méd., Bot. V. *écailleux*; Anat. suture –se, ou abs. –se (sutures de temporaux et des pariétaux, sembl. à une *écaille*) Schuppennaht f.

SQUAMI-FÈRE a. 2, H. n. (couvert d'*écaille*) schuppig; 2. =s m. pl. (classe de reptiles *écailleux*) Schuppeneidechsen f; –flore a. 2, Bot. (à fleurs *écailleuses*) schuppenblütig; –folié, e a. (à feuilles *é.*) mit geschuppten Blättern; –forme a. 2, Bot. (en forme d'*écailles*) schuppenförmig; (périanthe) =, f.; – penne a. 2, H. n. (à nageoires *écailleuses*) mit ge=

schuppenflossen; 2. -s m.pl. (poiss. analogue au ptosome) Schuppenflosser m; -derme a. 2, H. n. (à peau écailleuse) schuppenhäutig; 2. -s m. pl. H. n. (tribu de poiss. écailleux) Schuppenfische m. pl; -lombric m. H. n. (g. de lombrics écailleux) schuppiger Regenwurm (Schuppenhäuter) m.

SQUAMULE (skoua-) f. Bot. (squame à l'orifice de la corolle des borraginées *t*) Schüppchen n. [squamules) mit Schüppchen besetzt.

SQUAMULEUX, SE a. Bot. (garni de

SQUARE (skouère) m. (anglais) (so. de jardin entouré d'une grille, au milieu d'une place publique, dont on voit beauc. à Londres) id. m.

SQUARREUX, SE (skar-) a. Bot. (garni de parties rapprochées raides et recourbées) sparrig; (périanthe) -, f.; (plaintain) à sommités -ses, mit f-en Spitzen.

SQUATINE f. H. n. V. *ange* (H. n.)

SQUELETTE (ske-lète) m. (ossements d'un corps mort et décharné, joints ensemble dans leur situation naturelle) Gerippe, Skelett n; - d'homme, Menschen=g., menschliches G.; - (d'un enfant, d'un cheval, d'un oiseau *t*) G. *t*; (Kinds=f. *t*); - naturel (où les os tiennent ensemble par leur ligaments) natürliches G.; -s artificiels (où les os sont rattachés avec du fil d'archal) künstliches G.; faire un - d'ivoire, ein G. von Elfenbein machen; fig. (pt. d'une pers. maigre et décharnée) c'est un -, un vrai -, un -ambulant, er od. sie ist ein G., ein wahres G.; fig. (pt. d'un ouvrage d'esprit où le sujet est présenté d'une man. sèche, aride) il a fait de (ce poème) un -en le traduisant, durch se. Uebersetzung ist *t* zu einem G. zus.=geschrumpft; Mar. - (d'un vaisseau) (toute sa membrure, élevée sur la quille avec l'étambord et l'étrave, les lisses étant placées) G.

SQUELETTO-LOGIE (ske-lé) f. Anat. (traité des os du *squelette*) Gerippelehre f; -logique a. 2 (rel. à la *s*.) zur G. gehörend; -pée f. Anat. (art de préparer les *s-s*) Kunst f. Gerippe zus. zu setzen.

SQUILLE (ski-le) f. H. n. (crustacé pédiocle qui a pour type la *mante de mer*) id, Garneele f; G-n, Bären=krebs m; -s de mer (beauc. plus gr. que celles d'eau douce) Seeg-n; -mante (qui ress. en qc.so. à la mante) Schwanenkrebs m; 2. (esp. de cloporte) - de la baleine, Wallfisch=assel, =laus f; - entomon, Spießwurm m; 3. V. *scille*.

SQUILLAIRES m. pl. H. n. (crustacés comprenant les g. *squille* et mysis) Schaufel=, Heuschrecken=krebse m. pl.

SQUILLITIQUE (ski-) a. V. *scillitique*.

SQUINANCIE, V. *esquinancie*.

SQUINE (ki-ne) ESQUINE, ou CHINA f. Bot. (pl. exotique du g. des salsepareilles, sudorifique) China=wurz, =wurzel, Blattern= od. Pocken=wurzel f; - d'orient, d'occident, morgenländische, abendländische Ch.

SQUIRE (skouaïre) m. (anglais) (titre, en Anglet., des pers. qui tiennent le milieu entre la bourgeoisie et la noblesse; après un nom propre on dit *esquire*, ord. *esq*.) id. od. Esquire m.

SQUIRRE ou SQUIRRHE (ski-) m. Méd. (tumeur dure et non douloureuse, causée par qe obstruction, ou par l'épaississement des liqueurs) Schwulstverhärtung f; harte, verhärtete Geschwulst; le - se forme au foie (à la rate, dans les reins *t*) S-n entstehen an der Leber, *t*; elle a un - au sein, sie hat eine S. an der Brust.

SQUIRREUX, SE ou SQUIRRHEUX, SE (skir-) a. Méd. (de la nature du *squirre*) verhärtet, skirrhös; (tumeur) -se, v., f.

SQUIRROSITÉ ou SQUIRRHOSITÉ (ski-) f. Méd. (qualité de ce qui est *squirreux*) Skirr-

höseEigenschaft; Eig. einer Schwulstverhärtung f.

SSI ou JASMIN DU CAP m. Bot. (arbre odoriférant à fleurs solitaires) kapischer Jasmin.

ST! i. (silence) st! bst! still!

STABAT (-batte) m. (latin) Lit. (hymne de la semaine sainte, commençant par les mots: *stabat mater dolorosa*) id. ou St. mater n.

STABILISME m. (syst. d'immutabilité en politique, en morale) p. u., Stabilismus m.

STABILISTE m. (partisan du *stabilisme*) p. u., Anhänger m. des Stabilismus.

STAAVIE f. Bot. (pl. du Cap, formé de 2 esp. de brunies) id. f.

STABILITÉ f. (qualité de ce qui est *stable*) Festigkeit, Stetigkeit, Dauerhaftigkeit f; - mieux solidité (d'un édifice) F., D.; (ce pont de bois) n'a point de -, ist nicht dauerhaft, ist nicht auf die Dauer; fig. - (d'un État) F.; - (des lois) Beständigkeit f; il n'y a point de - dans les choses du monde, die Dinge in der Welt sind von keiner Dauer, haben keinen Bestand; il comptait sur la - de la fortune, er rechnete auf die B. des Glückes; - (du caractère, d'une convention) F.; il n'y a point de - dans (ses résolutions) es ist keine F. in *t*; 2. (état de permanence dans un lieu) faire vœu de - dans (une communauté religieuse) das Gelübde ablegen od. thun, sich beständig in *t* aufzuhalten, nie wieder aus der *t* zu treten; (droit) de - (de pouvoir demeurer dans un lieu) beständig an einem Orte bleiben zu dürfen; Méc. (propriété qu'un corps dérangé de son état d'équilibre, a de revenir à cet état) Stabilität f. Syn. La - empêche de varier: elle tient de la préférence et justifie le choix; la *constance* empêche de changer: elle tient de la persévérance; la *fermeté* empêche de céder: elle tient de la résistance.

STABLAT m. (habitation d'hiver que les paysans des pays des hautes montagnes se pratiquent dans les *étables*, près de leurs bestiaux pendant la chute des neiges) Stallwohnung f.

STABLE a. 2 (qui est dans un état, une assiette, une situation *ferme*) fest; dauerhaft; (édifice) -, mieux solide f., d.; (cet échafaud-là) n'est pas assez -, ist, steht nicht f. genug; 2. ord. fig. (assuré, durable; permanent) d., beständig, anhaltend; von Dauer; (le temps) n'est pas -, *t* ist nicht b., nicht a.; (paix) ferme et -, f. und b.; il n'y a rien de - ni d'assuré dans (sa fortune) es ist nichts B-es noch Sicheres bei *t*; ce n'est point un esprit - (on ne peut compter sur rien avec lui) f. Sinn ist veränderlich, er hat einen v-en S.; rien n'est - (à ce monde) in *t* ist nichts b. od. von Dauer; il n'y a rien de -, de véritablement - que Dieu, es gibt nichts B-es, wahrhaft B-es außer Gott.

STACCATO (stak-ka-tô) m. (italien) Mus. (mot indiq. qu'il faut attaquer brusquement la corde, avec l'archet, pour faire entendre chaque note détachée) id, abgestoßen; 2. m. un -, ein St. [V. *stachys*.

STACHIDE ou STACHYDE (-ki-) f. Bot.

STACHYOTÉRIDES (-ki-) f. pl. Bot. (fam. de fougères) Aehrenfarnarten f. pl.

STACHYS ou STACHIS (sta-kice) m. (épi fleuri) Roßnessel f; - des forêts, - des marais, Wald=, Sumpf=r.; - des Alpes, - de Germanie, Alpen=r., deutsche R.; - annuelle, Gliedkraut n. [(verveine de Linné) id. f.

STACHYTARPHÈTE (sta-ky-) f. Bot.

STACK m. H. n. (pleuronecte de Norwège *t*) id. m. [id. f.

STACKHOUSIE f. Bot. (térébinthacée)

STACTÉ ou -TEN m. (myrrhe liquide pour onguent) Myrrhensaft m, flüssiger Storax.

STADE m. Ant. (carrière de 125 pas géométrique, où les Grecs s'exerçaient à la course) Rennbahn f; Stadium n; courir dans le -, Rennbahn laufen; gagner le prix du -, den Preis auf der R. gewinnen; 2. (mes. de chemin de la même longueur) Stadie f; (ce lieu) est distant de (la ville) de trente -s, liegt 30 S-n von *t*; 3. Méd. (chaque période ou degré d'une maladie, surtout d'un accès de fièvre intermittente) Stadium.

STADIODROME m. Ant. (celui qui faisait une course de *stade*) Stadiodrom, Stadienläufer m; it. (celui qui s'exerçait à la course dans les *s*.) Wettläufer m. (auf der Rennbahn).

STADMANNE m. Bot. V. *bois* (de fer).

STAGE m. H. eccl. (résidence que doit faire le nouv. chanoine dans son église pour jouir des droits attachés à sa prébende) pflichtmäßige Anwesenheit f; temps du - (de 6 mois, ou qf d'un an) Zeit f. der p-n A.; être assujetti au -, dispensé du -, der Verpflichtung zur A. unterworfen, von der V. zur A. befreit seyn; il a fait son -, er hat sich pflichtmäßig eingefunden; 2. (temps pendant leq. les jeunes avocats doivent fréquenter le barreau avant d'être inscrits sur le tableau) Zeit f. der p-n A. in den Gerichtssälen, der p-n Besuchung der G-e.

STAGIAIRE m. et a. m. Jur. (qui fait son *stage*) (avocat) -, der pflichtmäßig die Gerichtssäle besucht.

STAGNAL, E (stag-nal) a. H. n. (qui vit dans les *marais*) in Sümpfen lebend, fortkommend.

STAGIER (-jié) m. H. eccl. (chanoine qui fait son *stage*) pflichtmäßig anwesender Stiftsherr.

STAGNANT, E (stag-nant) a. (pt. des eaux et des humeurs qui ne coulent point) stehend, stockend; stagnirend; (eaux) -s, ste.; (humeurs) -es, st. *t*; (cette eau ne coule point) elle est -e, es steht, ist stehend.

STAGNATION (stag na-cion) f. (état des eaux ou des humeurs *stagnantes*) id. f; Stehen, Stillestehen n; Stockung f; - (des eaux) St.; - (des humeurs) Sto. f; fig. (pt. des affaires de commerce ou de banque qui languissent, qui sont suspendues) Sto.; Stillstand m.

STAHLIANISME m. Méd. (doctrine de *Stahl* qui attribue tous les phénomènes de la vie à l'influence de l'ame) Stahlianismus m.

STAHLIEN, NE s. a. Méd. (partisan du *stahlianisme*, it. qui le concerne) Stahlianer, =inn; it. stahlianisch.

STALACTI-FÈRE a. 2, H. n. (qui porte des *stalactites*) tropfsteintragend; -forme a. 2 (en forme de *s*.) tropfstein=artig, sinter=a.; (production, pierre) -. t.=, f.=artig.

STALACTITE f. H. n. (concrétion formée par l'eau dans les souterrains, et qui ress. aux glaçons suspendus en hiver au toit des maisons) Tropfstein, Sinter m; -s creuses, solides, hohle, dichte T-e; -s rameuses, ästige T-e; -s en choux-fleurs, en arbustes *t*, blumenkohl=, stauden=artige T-e, V. *fistulaire*.

STALACTITIQUE (-thi-thi-) a. 2, H. n. (de la nature des *stalactites*) tropfsteinartig.

STALAGMITE f. H. n. (*stalactite* ou incrustation en mamelons) Warzenstein m.

STALLE ord. f. Lit. (siège de bois autour du chœur, et dont le fond se lève et se baisse) Chor=, Klapp=stuhl m: il y a deux rangs de -s ou formes, es sind zwei Reihen von Chorstühlen da; -s hautes, basses (sièges du rang d'en haut, d'en bas) obere, untere C.=stühle; s'asseoir ou s'appuyer sur une -, sich auf einen

Ch. setzen, sich an einen Ch. lehnen; Th. (siège réservé à fond mobile, ordin. placé à l'orchestre) Sperrsitz m; geschlossener Sitz. [gent.

STALTIQUE a. 2, Méd. inus. V. *astrin-*

STAMENAI ou **STAMENA** (-me-nai, -me-na) m. Mar. (bois courbe, vulg. *genou*) Knieholz n. [Holl.) id. f.

STAMETTE f. Com. (étoffe de la laine de

STAMINAL, E (-mi-) a. Bot. (app. à l'*étamine*) zu den Staubgefäßen gehörig; filets staminaux (pl. p.u.) Staubfäden m. pl.

STAMINÉ, E (-mi-) a. Bot. (à *étamines*) mit Staubgefäßen versehen; (fleurs, plantes) -es (uni-sexées mâles) mit blos männlichen Blüten.

STAMINEUX, SE (-mi-) a. Bot. (à *étamines* très-longues) langfaserig, mit sehr langen Staubgefäßen.

STAMINI-FÈRE (-mi-) a. 2, Bot. (portant une ou plus. *étamines*) staubgefäßtragend; (calice ε) -, f.: -forme a. 2, Bot. (en forme d'*é.*) staubfadenförmig; (couronne) -, f.

STAMPE f. (de l'ital. *stampa*, empreinte; instr. avec leq. on marque les nègres) Negerstempel m; Expl. (intervalle entre les veines d'une mine) Aderkluft f.

STAMINULE f. Bot. (*étamine* rudimentaire) anfängliches Staubgefäß, St-chen n.

STANCES f. pl. Litt. (ouvrage en vers, composé de plus. couplets, qui ord. sont tous du même nombre de vers et de la même mesure que le 1r couplet) Stanzen f. pl; -s héroïques, heroische St.; -s irrégulières (dont les couplets ne sont pas tous de même mesure) unregelmäßige St.; 2. au sing. (chaque strophe des s-s) Strophe f; Absatz m, V. *quatrain.*

STANGUE f. Bl. (tige droite d'une ancre) Anker-ruthe, -stange f.

STANHOPE f. ou **PRESSE À LA** - Impr. (presse en fonte inventée par lord *S.*) Stanhope-Presse f. [id. f.

STANLEYE f. Bot. (g. de pl. crucifères)

STANNAGE m. T. t. (act. d'imprégner une étoffe d'une dissolution d'*étain*, avant de la teindre) Eintauchen n. in eine Zinnauflösung.

STANT m. Pêch. (baleineau de 2 ans) zweijähriger Wallfisch.

STANTÉ a. Peint. V. *stenté.*

STAPÉDIEN m. et a. Anat. (muscle de l'*étrier*, en lat. *stapes*) -, muscle -, Steigbügelmuskel m; os -, Steigbügel m.

STAPÉLIE f. Bot. (apocynée) Aaspflanze f: - variée, hérissée ε, scheckige, borstige A.; - panachée, Schachbrett n.

STAPHILÉE f. Bot. V. *nez coupé* (Bot.).

STAPHILIN, E, V. *staphylin.*

STAPHISAIGRE, **-PHYSAIGRE** f. Bot. (dauphinelle, appelée aussi *herbe aux poux*; poudre qui, incorporée avec du beurre, fait périr la vermine) Läusesaame m, -kraut n; fam. Stephanskörner n. pl.

STAPHISAGRINE f. Chim. (subst. qu'on retire de la *staphisaigre*) Staphisagrinen.

STAPHYLAGRE m. Chir. (instr. pour saisir la luette) Zäpfleinszange f.

STAPHYLE f. Anat. V. *luette.*

STAPHYLIN, E a. Anat. (rel. à la *staphyle*) Zäpfchen-ε, Zäpflein-ε; muscle -, Z.-muskel m; voile - ou voile (du palais) weicher, hinterer Theil ε; H. n. - (ins. des froments, dont la piqûre passe pour leur être pernicieuse) Raub-, Trauben-käfer m; 2. -es f. pl. (fam. des *staphylins* ε) Raubkäfer-geschlecht n; R.-arten f. pl. [*philée.*

STAPHYLODENDRON m, V. *sta-*

STAPHYLÔME m. Méd. (tumeur en forme de grappe de raisin, qui s'élève sur la cornée) Traubenauge n; Augen-stern, -vorfall m.

STAPHYLO-TOME m. Chir. (instr. pour exciser la luette) Instrument n. zum Ausschneiden des Zäpfchens; -tomie f. (excision de ε) Ausschneiden n. des Z.; -tomique a. 2 (rel. à la *s.*) zum A. d. Z. gehörig.

STAPHYLOSE f. Méd. (hernie de la membrane uvée) Vorfall m. der Traubenhaut.

STARIE f. Mar. (en Holl., temps que les convois pouvaient rester à Smyrne) V. Liege-tage m. pl; droit de la - extraordin., L.-geld n.

STARIKI m. H. n. (esp. de pingouin) id. m.

STARKÉE f. Bot. (pl. de la Jamaïque) Starkea f. [tendes Täubchen n.

STARON m. H. n. (coq. du g. volute) brü-

STAROSTE m. H. (seign. polonais ayant une *starostie*) Starost m.

STAROSTIE (-thie) f. H. (fief que le roi de Pologne cédait à un gentilhomme, pour soutenir les frais des expéditions militaires) Starostei f; 2. (étendue du gouvernement d'une *s.*) S.

STASE f. Méd. V. *stagnation.*

STASIMON m. Ant. (air ou cantique des anc. Grecs, qui se chantait en chœur après les sacrifices) Opfergesang m.

STATER v. n. (pl. des ouvriers) p. u. V. *chômer.* [Waage.

STATÈRE f. H. r. (peson) römische

STATEUR m. Myth. (surnom de Jupiter; dieu qui arrête) Jupiter -, Jupiter Stator, J. Erhalter m.

STATHMOS (-moce) m. Ant. (maison publique sur les routes, en Asie, où les voyageurs pouvaient se reposer) öffentliche Herberge f.

STATHOUDER (sta-tou-dre) m. autref. (du holland. *stad*, ville, et *houder*, tenant; chef des Provinces-Unies) Statthalter m.

STATHOUDÉRAT m. (dignité de *stathouder*) Statthalterwürde f; 2. (sa durée) sous son -, unter fr. Statthalterschaft.

STATHOUDÉRIEN, NE s. H. (partisan du *stathoudérat*) Anhänger, -inn der Statthalterschaft; 2. a. (rel. au *s.*) zur St. gehörend.

STATICE ou **-ÉE** f. Bot. (pl. d'orn., à fleurs en bouquet, appelée aussi *œillet de Paris*, *gazon d'Olympe* ou *d'Espagne*) See-nelke, Meer-, Berg-, Sand-n. f; See-gras, Meer-g. n.

STATION (-cion) f. Physiol. (act. de se tenir debout) Stehen n; 2. (pause, demeure de peu de durée qu'on fait en un lieu) Stillstand m; kurzer Aufenthalt; faire une - en qe endroit, ou abs. faire - (se reposer qe temps) fam. an einem Orte rasten, still halten, einkehren, ein wenig ausruhen; (lieu où les voitures à vapeur s'arrêtent sur les chemins de fer) Station f; Cath. (pl. des églises, chapelles ou autels où l'on va faire cert. prières afin de gagner les indulgences) Betfahrt, Station f; -s pour gagner le jubilé, B. zur Gewinnung des Jubiläum; les -s des sept églises à Rome, die B-en od. St-en der sieben Kirchen in Rom; faire ses -s (visiter les églises ε marquées pour y gagner les indulgences) se. B-en halten, se. S. machen; donner une - à un prédicateur (le nommer pour prêcher dans une église pendant l'avent ou le carême) einem Prediger eine S. geben, eine Kirche zu den Advents- od. Fasten-predigten anweisen; on lui a donné (telle église) pour -, man hat ihm ε zur S. angewiesen; it. (en Orient; chemin de 30 ou 40 milles) S. (Weg von 30 od. 40 französischen Meilen); Astron. (état d'une planète, lorsqu'elle paraît n'avancer ni ne reculer dans le zodiaque) (scheinbarer) Stillstand (eines Planeten); (entre la direction et la rétrogradation) il y a touj. une -, findet immer ein Sti. statt; point de -, Sti-spunkt m; - occidentale, Abendstillstand m: Bot. - (des plantes) (espaces que chaque esp. de pl. habite, et qui ont des limites déterminées, en raison des degrés de latitude des climats, de leur température ε) Standort m: Géom. (lieu qu'on choisit pour faire une observation, prendre un angle, ou autre chose semblable) Stand-ort, -punkt m; (pour mesurer une hauteur ou une distance inaccessible) on fait deux -s dans deux endroits dont la distance est connue, nimmt man zwei Standpunkte an zwei Orten, deren Entfernung bekannt ist; (un coup de niveau) est compris entre deux -s, ist zwischen zwei Standpunkten begriffen; Mar. (étendue de mer assignée aux vaiss. pour y croiser pendant un temps fixe) Station f; être en - devant un port, vor einem Hafen auf S. liegen, stationirt seyn; quitter, reprendre sa -, se. S. verlassen, wieder einnehmen; Phys. point de - (point d'invariabilité) Gleichgiltigkeitspunkt m.

STATIONNAIRE (-ci-) a. 2, Astron. (pl d'une planète lorsqu'elle semble n'avancer ni ne reculer dans le zodiaque) stillstehend; (Saturne) paraît - à la distance de 90 degrés du soleil, scheint in der Entfernung von 90 Grad von der Sonne still zu stehen; (Jupiter) était alors - (et Mercure rétrograde) stand damals still ε; H. eccl. diacre - (qui était de semaine, pour chanter l'Évangile aux messes que l'évêque du diocèse venait dire dans diff. *stations*) Stationsdiaconus m; H. r. soldats -s (qui étaient distribués en diff. lieux pour avertir leur chef de ce qui s'y passait) Standsoldaten m. pl; Méd. (fièvres ε) -s (qui règnent plus généralement et plus constamment que les autres pendant une ou plus. années) herrschend, anhaltend; (Standfieber); Mar. (vaisseau) - (en *s.*, en surveillance devant une rade) auf Station liegend, V. *flux;* fig. (en Chine) la (civilisation) est - (semble rester au même point) bleibt ε auf demselben Punkte stehen, macht die ε keine Fortschritte; -ment adv. (d'une man. *s.*) auf eine stationäre Weise.

STATIONNALE (-cio-na-) a. f. Cath. églises -s (où l'on fait des *stations* dans les jubilés) Betfahrts-kirchen, Stations-k. f. pl.

STATIONNARITÉ (-cio-na-) f. Néol. (état de ce qui est *stationnaire*) Stillstand m; Stehenbleiben n.

STATIONNEMENT (-cio-ne-ment) m. (pl. des voitures, act. de *stationner*) Stillstehen, Anhalten, Stehenbleiben n.

STATIONNER (-cio-né) v. n. (être en *station*) stationiren; (vaisseau) -é, stationirend, auf Station liegend; (les voitures) ne peuvent pas - ici, können, dürfen da nicht stehen bleiben, stillhalten, sich aufhalten.

STATIQUE f. Méc. (science qui a pour objet l'équilibre des corps solides) Statik, Standlehre, Wäge-l., Gleichgewichts-l. f; Bot. - (des végétaux) (titre d'un ouvrage de Halès, qui enseigne l'art de faire des expériences pour déterminer les mouv. des fluides qui coulent dans les vaiss. des pl.) S. ε; 2. a. 2, Arch. colonne - (pilier à hauteur d'appui, au milieu d'un marché, pour y peser à une balance romaine, les vivres que le peuple achète) Schnellwaagen-säule f; Méd. médecine - (examen attentif de ce que le corps peut gagner par la nutrition et perdre par la respiration) statische Medizin; 3. -s m. pl. (épileptique qui se ressouvient de ce qui s'est passé pendant le paroxisme) Statiker m.

STATISTICIEN (-ci-ain) m. (qui s'occupe de *statistique*) Statistiker, Staatenkundiger m.

STATISTIQUE f. (science dont le but est de faire connaître la population, les revenus, le commerce ε d'un État) Staatenkunde, -lehre, Statistik f; (professeur) de -, der S.; 2. (de-

scription de toutes les parties d'un État, et le tableau de leur rapport) Staatenbeſchreibung f; composer une – d'Angleterre, eine Stat. von E. verfertigen; 3. a. 2 (rel. à la s.) ſtatiſtiſch; (tableau) –, ſt.; (description) – (d'un département ꝛc.) ſt.; (connaissances) –s, ſt.

STATMEISTER (-maïstre) m. (de l'allemand; maire de l'anc. ville de Strasbourg ꝛc.) Stadt= od. Städt=meiſter m.

STATUAIRE m. Sculp. (qui fait des *statues*) Bildhauer, Bildner m; 2. f. (art de faire des *s.*) B.=kunſt f; 3. a. 2, marbre – (propre à faire des *s.*) Bildſäulenmarmor m; colonne – (qui porte une *s.*) Stand=bildſäule f.

STATUE f. (figure de métal, de pi. ꝛc., qui représente qe pers.) Bildſäule, Statue f; Standbild n; – de marbre, de bronze ꝛc., B. von Marmor, Erz ꝛc.; marmorne, eherne ꝛc. B.; petite –, Bildſäulchen n; – colossale, – de grandeur naturelle, coloſſaliſche B., B. in Lebensgröße; – de Jupiter (de Minerve) B. des Jupiter ꝛc.; – de fonte, gegoſſene B.; dresser, élever, ériger des –s, B.=ſäulen errichten, aufrichten; –s des faux Dieux, Götzenbilder n. pl; (César) releva les –s de Pompée, richtete die B.=ſäulen des Pompejus wieder auf; on lui décerna une –, man beſchloß, ihm eine B., Ehrenſäule zu errichten; – allégorique (qui, sous le symbole de la figure humaine, représente des fleuves, des divinités ꝛc.) allegoriſche, ſinnbildliche B.; – antique (des anc. Grecs ou Rom.) alte, antike B.; –s augustes (dressées en l'honneur des hommes célèbres) berühmten Männern errichtete B-en; – cariatide, V. *cariatide;* – curule (représentant qn dans un char, com. dans les cirques ꝛc. des anc.) curuliſche B.; –s divines (en l'honneur des divinités) Götterb–n; – grecque (nue et antique) griechiſche B.; –s héroïques (en l'honneur d'un héros) B–n der Halbgötter; – hydraulique (serv. d'orn. à une fontaine, et qui jette de l'eau) Brunnen=, Springbrunnen=b.; – iconique (qui a la taille et la ressemblance de la pers. qu'elle représente) B. von einer Perſon; – persique (figure d'homme qui fait l'office de colonne sous un entablement) perſiſche B. (die einen perſiſchen Sklaven vorſtellt); – romaine (couverte de qe habillement) römiſche B.; – sacrée (qui représente J.C., la Vierge ou qe saint) heilige B., Heiligenbild n, V. *équestre, pédestre;* fig. (pt. d'une pers. qui est ord. sans act. et sans mouv.) c'est une –, une vraie –, er, ſie iſt eine B., eine wahre B.; c'est une belle – (pt. d'une fem. qui est belle, mais froide, sans physionomie et sans esprit) ſie iſt eine ſchöne B., ſchön, aber kalt und ausdruckslos; il se tient là comme une –, er ſteht da, wie eine B., wie angewurzelt, V. *droit* (III).

STATUER v. a. Prat. (ordonner, régler) feſtſetzen, verordnen, beſtimmen, beſchließen; nous avons –é et ordonné, wir haben feſtgeſetzt und verordnet; (voyons) ce que la loi –e sur cela, was das Geſetz deshalb verordnet, beſtimmt; (le juge) n'a rien –é sur ce chef, sur cette requête, hat über dieſen Punkt, auf dieſe Bittſchrift nichts beſchloſſen, verordnet; c'est une affaire sur laq. on n'a pas encore –é, man hat in dieſer Sache noch nichts beſchloſſen od. feſtgeſetzt; (la chose a été remise à tel juge) pour – ce qu'(il appartiendra) um zu v., damit er verordne, was ꝛc.

STATUETTE f. B. a. (petite *statue* de bronze ꝛc.) Standbildchen n; kleine Statue.

STATUMINÉES (-mi-né) f. pl. Bot. (fam. de pl. de Lin., propres à servir d'appui à la vigne, com. l'orme, le micocoulier) Stützgewächſe n. pl.

STATURE f. sty. s. (hauteur de la taille d'une pers., vulg. la *taille*) Größe, Leibes=g., Statur f; Wuchs m; il est de moyenne, de haute –, de – colossale, er iſt von mittler G., L., von mittlerem, großem Wuchſe, von rieſenmäßiger G. Syn. V. *taille.*

STATU QUO (IN) (inne-sta-tu-kô) (*latin*) (dans l'état où sont les choses) id; laissons les choses =, laſſen wir die Dinge wie ſie ſind, auf ihrem alten Standpunkte; 2. m. maintenir le =, den statu quo, das Beſtehende, Alte aufrecht erhalten.

STATUT (sta-tu) m. (règle établie pour la conduite d'une compagnie, d'un corps ꝛc.) Grundgeſetz, Statut n; –s (de l'Academie française, d'un ordre de chevalerie) G–e oder St–en ꝛc.; –s d'un corps de métier, Innungsgeſetze n. pl. ꝛc.; il y a un – qui porte que ꝛc., es iſt ein G. vorhanden, welches beſtimmt, daß ꝛc.; ils ont des –s, leurs –s, ſie haben G–e, ihre G–e, eine Grundverfaſſung, ihre ꝛc.; dresser, faire des –s, G–e, St–en aufſetzen, entwerfen, machen; –s synodaux, Synodal=ſt–en; H. d'Angl. (lois faites par le parlement) Parlamentsgeſetze n. pl.

STATUTAIRE a. 2 (fondé sur les *statuts*) p. u., ſtatuten=mäßig, =gemäß; Jur. droit –, Statutenrecht n. [neuse) Stauracanthus m.

STAURACANTHE m. Bot. (légumi-

STAURO-BARYTE ou STAUROLITE, STAUROTIDE f. Minér. (*pi. de croix* ou *la croisette*, so. de grenat) Kreuzſtein, Staurolit m.

STAUROLÂTRE m. H. eccl. (sectaire d'Arménie, qui adorait la croix) Kreuzanbeter m. [forme) kreuzförmiger Schörl.

STAUROTIDE f. Minér. (schorl cruci-

STAUTONIE f. Bot. (ménisperme de la Chine) id. f.

STEAM ou – -BOAT (stîm-bôte) ou STEAMER (stîmeur) (*anglais*) m. Nav. (bateau à vapeur) Dampf=boot, =ſchiff n.

STÉARATE m. Chim. (sel d'acide *stéarique* et d'une base) ſtearinſaures Salz.

STÉARINE (-ri-) f. Chim. (huile grasse qui reste solide à la température ordinaire) Stearin n; reiner Talg; chandelles de –, St.=lichter n. pl. [de la *stéarine*) Stearinſäure f.

STÉARIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré

STÉARO-RICINATE m. Chim. (sel d'acide *stéaro-cinique* et d'une base) ricinſtearinſaures Salz; – -ricinique a. 2, acide = (produit par la saponification de l'huile de ricin) Ricinſtearinſäure f.

STÉATITE f. Minér. auj. talc (marne feuilletée, soluble, savonneuse) Speck=ſtein, Fett=ſt., Steatit m; – en lames hexagones de Delisle (talc hexagonal) S. in ſechseckigen Blättern; – solide rougeâtre de Born (talc graphique) Borns dichter, röthlicher S.; Amalgamatolit m; – verte et pulvérulente, Chlorit m, V. *chlorite;* Méd. (intumescence adipeuse de l'abdomen) Speckbauch m.

STÉATOCÈLE m. Méd. (hernie scrotale causée par une subst. sébacée) Speckhodenbruch m. [nature du *stéatome*) ſpeckgeſchwulſtartig.

STÉATOMATEUX, SE a. Méd. (de la

STÉATÔME m. Méd. (kyste plein d'une subst. sébacée) Speck=geſchwulſt f, =gewächs n.

STÉCHAS ou STOECHAS (-kace) m. Bot. (pl. aromatique dont on tire une huile essentielle pour les nerfs) Stöchas, S.=lavendel m; – arabique, – citrin, arabiſcher, citronengelber St. [*glais*) V. (course au) *clocher.*

STEEPLE-CHASE (stîple-tchèze) (*an-*

STÉGANIE f. Bot. (g. de fougère) id. f.

STÉGANO-GRAPHE m. (versé dans la *stéganographie*) Steganograph, Geheimſchreibe=künſtler m; – -graphie f. (art d'écrire en chiffres, et de les expliquer) id, G.=kunſt f; – -graphique a. 2 (qui app. à la *s.*) g.=künſtlich, geheimſchriftlich; (signes, caractères ꝛc.) =s. g. ꝛc.

STÉGANOPE m. H. n. (échassier du Paraguay) Strandläufer in Paraguay.

STÉGIE f. Bot. (g. de champignon) id. f.

STÉGNOSE (steg-no-) f. Méd. (contraction des pores et des vaiss.) Stegnoſis, Zuſ.=ziehung f. (der Schweißlöcher und Gefäße).

STEGNOTIQUE, V. *astringent.*

STÉGOPTÈRES m. pl. H. n. (nécroptères à *ailes* couchées sur le dos, en forme de *toit*) Dachflügler m. pl, V. *tecti-penne.*

STÉHÉLINE f. Bot. (pl. d'Orient du g. synanthérées) Stäheline f.

STEINBOCK (che-taïn-) m. (*allemand*) H. n. (bouc des rochers) id. m.

STEINHEILITE (che-taïn-haï-) f. Minér. (subst. minér., ci-devant *quartz bleu de la Nouv. Finlande*) Steinheilit m.

STEINKERQUE f. H. d. F. mouchoir à la – (noué autour du cou, les 2 bouts pendant par devant; usage venu de la bataille qui se donna en 1692 contre les Alliés, près du village de *S.* dans le Hainaut, ou, surpris par l'ennemi, les Français, commandés par Luxembourg, n'eurent que le temps de nouer leur cravate autour du cou, et de combattre) Steenkerker Halsbinde, Zipfel=halsb. f.

STÉLAGE m. Cout. (droit sur les grains, appelé ailleurs *hallage, mesurage*) Kornzoll m, V. *minage.* [Kornzollpachter m.

STÉLAGIER m. Cout. (fermier du *stélage*)

STÈLE m. Ant. (pilier où l'on exposait les criminels à la vue du public) Schandpfahl m; Arch. (monument monolithe ayant la forme d'un fût, d'un obélisque ꝛc.) ſchaft=, obelisk=artiges Denkmal aus einem einzigen Stein.

STÉLÉCHITE (-ki-) f. Minér. (incrustation calcaire autour d'une racine) Stelechit m.

STÉLÉ-GRAPHE m. (qui possède la *stélégraphie*) Stelegraph m; –graphie f. Ant. (art d'écrire ou de graver sur des colonnes) id. f; –graphique a. 2 (rel. à la *st.*) ſtelegraphiſch.

STELLAIRE a. 2. Chir. bandage – (dont les jets vont en *rayonnant*) Stern=binde f; 2. f. Bot. –s f. pl. (caryophyllées) S.=pflanzen f. pl; – graminée, S.=blume f. mit grasartigen Blättern; 3. Astron. (rel. aux *étoiles*) S. ꝛc.; lumière –, S.=licht n.

STELLÈRE (stel-) f. Bot. (thymélée) Stellera f; Sternchen n; – passerine, – de Sibérie, Sperlingszunge f; ſibiriſche St.; 2. m. H. n. (lamantin du Kamtschatka) nordiſcher Manati. [échinodermes) Seeſterne m. pl.

STELLÉRIDES f. pl. H. n. (radiaires

STELLI-FÈRE m. H. n. (bodian du Cap) Sternträger m; –forme a. 2 (en forme d'*étoile*) ſternförmig, it. geſternt.

STELLION ou STÉLION, STILION m. H. n. (lézard marqué de petites taches sembl. à des *étoiles*) Stern=, Dorn=eidechſe f; – commun, – cordyle, gemeine S.; Stachelſchwanz m.

STELLIONAT (stèl-) m. Pal. (crime de celui qui vend l'héritage d'autrui, ou qui vend com. quitte de toute hypothèque un bien qui ne l'est pas) id. n, Trughandel, betrüglicher Handel; crime de –, Verbrechen n. des T–s od. Stellionates; commettre le –, un –, ſich eines T–s, S–es ſchuldig machen; être accusé de –, eines T–s angeklagt werden; (la contrainte par corps) a lieu pour cause de –, wegen eines T–s ꝛc.; il y a – lorsque ꝛc., ein T. od. S. iſt vorhanden, wenn ꝛc.

STELLIONATAIRE s. 2, Pal. (coupable de *stellionat*) Trug=händler, =verkäufer, =inn.

STELLITHE (stel-) m. H. n. (*étoile* de mer fossile) Stellit m.

STELLIX (stel-likce) m. (angrec de Linné) (Art) Luftblume f. [Orchispflanze f.

STELLORKIS (-kice) m. Bot. (orchidée)

STEMMACANTHE (stème-ma-) f. Bot. (synanthérée) (Art) Synantherä f.

STEMMATES (stème-ma-) m. pl. H. n. (yeux lisses sur la tête des insectes) Neben-augen n. pl.

STEMMATOSPERME (stème-ma-) m. Bot. (graminée, formé de qs esp. de roseaux, nattes, bambous ꝛc) (Art) Bambusrohr n.

STÉMODIE f. Bot. (personnée d'Amér. ꝛc) Stemodia f. [mange les racines) Stemona f.

STEMONE f. Bot. (pl. de la Chine ꝛc, dont on

STÉMONITE f. Bot. (g. de champignons) (Art) Erdschwamm m.

STÉMONURE m. Bot. (pl. de Java de la fam. santalacées) Stemonur m.

STÉNANTHÈRE m. Bot. (éparide de la Nouv.-Holl.) id. f.

STENCORE m. H. n. (coléopt. à antennes posées devant les yeux) Bockkäfer m; – inquisiteur, Stänkerer m; – du saule, Rosenbock m. [Augenschlüpfer m.

STÈNE m. H. n. (coléopt., brachélytre)

STÉNÉLYTRES m. pl. H. n. (coléopt. hétéromères) (Art) Käfer m. mit ungleichen Fußgliedern.

STÉNIES f. pl. Ant. (fêtes grecq. où les fem. se lançaient des mots piquants) Stenien pl.

STÉNIQUE a. 2, Méd. V. *stegnotique.*

STÉNO-CARPE m. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. d'embothrions) Stenocarpus m; –chile m. Bot. (so. de daphnot) (Art) Nachtschatten m; –chorie (-ko-) f. Méd. (retrécissement des vaiss.) Gefäßeverengung f; –dactyle m. H. n. (g. de sauriens) (Art) Saurier m; –derme m. H. n. (mammif. carnassier, cheiroptère) Schmalhäutler m; –glosse m. Bot. (orchidée du Pérou) Schmalzunge f; –graphe m. (versé dans la *sténographie*) Schnell-schreiber, Geschwind-s. m; –graphie f. (art d'écrire par abréviations) Schnell-, Geschwind-schreibekunst f; –graphien ou –graphiste, V. *sténographe;* –graphier v. a. (faire usage de la *st.* en écrivant un discours prononcé en public) geschwind schreiben, schnell s.; –graphique a. 2 (rel. à la *st.*) stenographisch.

STÉNONIEN a. m. Chir. conduit – (des glandes de l'oreille, du nom de *St.*, médecin) Ohrendrüsengang m.

STÉNO-PTÈRE a. 2, H. n. (à ailes étroites) schmalflügelig; 2. –s m. pl. (coléoptères à ailes étroites) Schmalflügler m. pl; –rhize a. 2, Bot. (à racines *grêles*) dünn-, schwach-wurzelig; –rhynque m. H. n. (so. de phoque) (Art) Robbe f; it. Bot. (orchidée) Orchispflanze f; –some m. H. n. (g. de crustacés) (Art) Schaalthier n; –stome m. H. n. (coléopt. à bouche étroite) Schmalmundkäfer m; –stomie f. Méd. (rétrécissement d'un orifice quelconque) Oeffnungsverengung f; –thorachique a. 2, Méd. (à *poitrine* trop étroite) schmal-brüstig.

STENTÉ, E a. Peint. (de l'ital. *stentato*, peiné, fatigué; se dit d'un tableau où l'on sent l'effort de l'artiste) mühsam ausgearbeitet; faire – (opp. à faire *facile*) mühsam, gezwungen arbeiten.

STENTOR m. voix de –, ou voix stentorée (voix extrêmement forte et sonore; allusion à *S.*, dont la voix, dit Homère, faisait autant de bruit que si 50 pers. avaient crié ensemble) Stentors-, Riesen-, Brüll-stimme f.

STENTORÉ, E a. V. *stentor.*

STÉPHANE m. H. n. (hyménopt. pupivore) Kronwespe f.

STÉPHANIE f. Bot. (arbr. du Mexiq., it. g. de pl. de la Cochinch.) id. f.

STÉPHANITE a. 2, Ant. jeux –s (dont le prix était une simple couronne de fleurs) Kranzspiele n. pl. [lasse) Blätterqualle f.

STÉPHANOMIE f. H. n. (radiaire mol-

STÉPHANO-PHORE m. H. anc. (prêtre grec qui portait une couronne de laurier et qf d'or, dans les cérémonies publ.) Stephanophor m.

STÉPHYLLE f. H. n. (mollusque céphalé) (Art) Weichthier n. ohne Wirbelbeine.

STEPPES m. et f. pl. (déserts salés de l'Asie septentrionale) Steppen f. pl; 2. (so. de bruyères) id, Haide f; H.-land n.

STERCACANTHE m. Bot. (so. de lichens de Linné) Stercacanthus m.

STERCHI m. H. n. (cicogne blanche des bords du Volga) id. m.

STERCORAIRE a. 2, Méd. (qui app. aux *excréments*) zu den Ausleerungen durch den Darmkanal gehörig; H. eccl. chaire – (sur laq. on faisait asseoir le pape, le jour de sa consécration; usage aboli par Léon X) kothiger Stuhl; 2. m. pl. H. n. –s (ins.) V. *fouille-merde;* it. V. *mouche;* 3. (chétodon; it. pélagien) Kothfisch m; it. Raubmeve f.

STERCORAL, E a. Bot. (qui croît sur la *fiente* des anim. com. cert. champignons) auf dem Miste wachsend; plantes –es, Mistpflanzen f. pl; H. n. scarabées –aux, Mistkäfer m. pl; Méd. V. *stercoraire.*

STERCORANISTE m. H. eccl. (sectaire qui croyait que l'on digère l'hostie sacrée) Stercoranist m. [thierischer Koth.

STERCORATION (-cion) f. (fiente)

STERCULIACÉES f. pl. Bot. (fam. de la *sterculie*) Stinkbaumarten f. pl. [baum m.

STERCULIE f. Bot. (malvacée) Stink-

STERCUS DIABOLI (stercuce-) (*latin*) V. *assa fœtida.*

STÉRÉO-BATE m. Arch. V. *soubassement;* –cères ou solidicornes m. pl. H. n. (coléoptères à antennes *solides*) Käfer m. pl. mit festen Fühlhörnern; –caule m. Bot. (g. de lichens) Stereocaulon n; –dynamique f. Phys. (traité du mouv. des *solides*) Abhandlung, Lehre f. über die Bewegung der festen Körper; Stereodynamik f; 2. a. 2 (rel. à la *s.*) stereodynamisch; auf die Beweg. der ꝛc bezüglich; –graphe m. Géom. (qui entend la *stéréographie*) Stereograph m; –graphie f. (art de représenter les *solides* sur un plan; opp. à *ichnographie*) id, Aufrißkunst f; Persp. V. *élévation;* –graphique a. 2, Astron. (qui app. à la *s.*) stereographisch; projection = (de la sphère) (dans laq. on suppose l'œil placé sur la surface de la sphère) st-e Vorstellung ꝛc; projection = sur (le plan du méridien, de l'équateur, de l'horizon) (projection de la sphère sur l'un des grands cercles, l'œil étant placé au pôle de ce cercle) st-e Projection auf der ꝛc; –mètre m. Géom. (instr. pour *mesurer* les *solides* sur un plan) Stereometer m; –métrie f. (science qui traite de la mesure des *s.*) id, Körpermeßkunst f; –métrique a. 2 (rel. à la *s.*) stereometrisch; – statique f. Phys. (traité de l'équilibre des corps *s.*) Stereostatik f; Abhandlung f. über das Gleichgewicht der festen Körper; 2. a. 2 (rel. à la *s.*) auf die St. bezüglich, stereostatisch; –tomie f. (science de la coupe des *s.*) id, Durchschnitts-meßkunst, -lehre f; –tomique a. 2 (rel. à la *s.*) stereotomisch; –typage m. Impr. (act. de *stéréotyper*) Verfertigen n. von Stereotypen; Stereotypiren n; it. Stereotypplattendruck m; Drucken n. fester Schrift; it. (ouvrage *s-é*) St.-druck m; -type a. 2 (imprimé en caractères *s-s*, avec des formes ou planches *s-s*) mit stehender Schrift gedruckt; stereotypisch; (édition) =, st. (Stereotypausgabe f.); 2. =s m. pl. ou caractères =s, feste Druckschriften, Stereotypen, Stereotypplatten f. pl; –typer v. a. (faire des planches d'impr. *s-s*; it. imprimer avec ces planches *s-s*) Stereotypen, stehende Schriften verfertigen; it. mit S. od. st-n S. drucken; stereotypiren; Plattenschrift, feste Druckschrift, feste Schriften verfertigen; it. mit P. drucken; on a =é Racine (Corneille) man hat S. zum Druck von Racines ꝛc Werken verfertigt, hat sie mit S. gedruckt; on =e Voltaire, man verfertigt St. zu Voltäre's Werken, druckt V. Werke mit S.; (livre, ouvrage) –é, V. *stéréotype;* –typeur m. (qui *stéréotype*) St.-verfertiger, -gießer m; –typie f. (art de *stéréotyper*) id, Kunst f. Stereotypen od. stehende Schriften zu verfertigen, mit S. od. fester Schrift zu drucken; it. (atelier où l'on *s-e*) id, Stereotypengießerei f; –xylon m. Bot. (arb. du Pérou, à bois *dur* et *pesant*) id. m.

STÉRÉUSINE f. Chim. (partie concrète et cristalline des huiles volatiles) id. f.

STÉRILE a. 2 (qui ne porte pas de fruit, quoique de nature à en porter) unfruchtbar; (champ, terre, arbre) –, u.; (cette femme) est – (lorsqu'après plus. années de mariage, elle n'a point d'enfants) ist u.; (année) – (dans laq. la récolte est mauvaise) u., unergiebig, mager, (Fehl-, Miß-jahr n.); Bot. plantes –s (où ne s'opère point la fécondation) u.; (fleurs) –s, u.; (étamines) –s (privées d'anthères) u.; (ovaire) – (privé de stigmates, ou qui n'a pas été fécondé) u.; (semences) –s (provenant d'un ovaire non ou insuffisamment fécondé) u.; Expl. V. *gangue;* fig. (siècle) – en grands hommes (qui en a peu produit) an großen Männern u., arm; (la saison) est – en nouvelles (il y a bien peu de nouv.) ꝛc ist u. an Neuigkeiten (es gibt gegenwärtig wenig Neues): (esprit, auteur, poète) – (qui produit peu ou rien de lui-même) u., seicht ꝛc; (ce sujet) est assez – (ne fournit pas beauc. de matière à l'orateur ꝛc) ꝛc ist ziemlich u.; louanges –s (qui ne sont accompagnées d'aucune récompense, quoiqu'elles dussent l'être) fruchtloses, nutzloses Lob; leere Lobeserhebungen, die nichts eintragen; (gloire) – (dont on ne retire aucun avantage) fruchtlos; (admiration) – (qui ne va point jusqu'à faire imiter ce qu'on admire) fruchtlos; savoir – (qu'on ne met point ou qu'on ne peut point mettre à profit) nutzloses, f–es Wissen; (pitié) – (sans résultat pour la pers. qui en est l'objet) nutzlos, fr.; -ment adv. (d'une man. *s.*) u., f., auf eine u–e, f–e Weise. Syn. V. *infertile.* [unfruchtbar machen.

STÉRILISER v. a. (rendre *stérile*) p. u.

STÉRILITÉ f. (qualité de ce qui est *stérile*) Unfruchtbarkeit f; – (d'une femme, d'un champ, des terres, d'une année ꝛc) U.; les sept années de – (en Égypte) die sieben unfruchtbaren od. magern Jahre; fig. – (d'un auteur) – (d'un sujet ꝛc) U., Seichtheit f; il y a – de nouvelles (il y en a peu ou point) es gibt wenig Neues; il y a une grande – de (pensées) dans cet ouvrage (il y en a peu) dieses Werk ist sehr unfruchtbar, sehr arm an ꝛc, enthält wenig gute ꝛc. [Kreuzdorn m.

STÉRIPHE f. Bot. (g. de nerpruns) (Art)

STÉRIS (-rice) f. Bot. (g. de lychnis à pétales sans écailles) Pfeilblume f.

STERLET m. H. n. (esturgeon de Russie) id. m. (Art) Stör m.

STERNAL, E a. Anat. (rel. au *sternum*) zum Brustbein gehörig; côtes -es, ou vraies côtes, B.-rippen f. pl; wahre od. lange Rippen. [trine) id. f. (Art) Bräune f.
STERNALGIE f. Méd. (angine de poi-
STERNALGIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *sternalgie*) sternalgisch.
STERNARACHE m. H. n. (g. de poissons) Fadenrücken m. pl. [id. f.
STERNBERGIE f. Bot. (so. de colchique)
STERNE f. H. n. V. *hirondelle de mer*.
STERNICLE m. H. n. (gastéroplèque) Sternikel m; Gärtnermesser n.
STERNO-CLAVICULAIRE a. 2, Anat. (qui app. au *sternum* et aux *clavicules*) zum Brustbein und zu den Schlüsselbeinen gehörig; ligaments =s, zum B. und den S. gehörige Bänder; --cléido-hyoïdien m. et a. m. (rel. au *sternum*, à la *clavicule*, et à l'os *hyoïde*) zum Brust-, Schlüssel- und Zungen-bein gehörig; --costal m. et a. m. (qui app. au *s.* et aux *côtes*) zum Brustbein und zu den Rippen gehörig; =aux, muscles =aux, dreieckige B.-muskeln m. pl; --huméral ou sterno-costo-clavio-huméral m. et a. m. V. (grand) *pectoral*; --hyoïdien m. et a. m. (rel. au *s.* et à l'os *hyoïde*) zum Brust- und Zungen-bein gehörig; =, muscle =, Brust- und Z.-muskel m; --mastoïdien m. et a. m. (rel. au *s.* et à l'apophyse *mastoïde*) zum Brustbein und zitzenförmigen Fortsatze gehörig; =, muscle =, vorderer Zitzen-muskel; Brustbeinhaupt-m. m; --pubien m. et a. m. =s, muscles =s (muscles droits du bas ventre) gerades Paar Bauchmuskeln; -rhyngue m. Bot. (so. de neotties) (Art) Knabenkraut n; --thyroïdien m. et a. m. (rel. au *s.* et au cartilage *thyroïde*) zum Brustbein und Schildknorpel gehörig; =, muscle =, Brustbein-muskel der Luftröhre; B.-schildmuskel. Brustfaltenfisch m.
STERNOPTYX m. (poiss. du g. salmones)
STERNOXES m. pl. H. n. (coléopt. renf. les buprestes et qs analogues) Sternoxen m. pl.
STERNSCHORLE (-chor-) m. (*allem.*) Minér. (la grammatite radiée) Sternschörl m.
STERNUM (-nome) (*latin*) m. Anat. (ossement plat qui forme le devant de la poitrine et auq. les côtes aboutissent) Brustbein n; os du -, B.; échancrure ou fourchette du -, Brustspitze f; fracture du -, Bruch m. des B-es. [*toire*.
STERNUTATIF, VE a. V. *sternuta-*
STERNUTATION (-cion) f. Méd. (act. d'*éternuer*) Niesen n.
STERNUTATOIRE (-toare) s. a. 2, Méd. (qui fait *éternuer*) niesen machend, zum Niesen reizend; poudre -, médicaments -s, Niese-pulver, -mittel n; (le tabac, la bétoine) sont des -s, sind Niesemittel.
STÉROPE m. H. n. (so. de notoxe) id. f.
STÉROPHORE m. Bot. (g. de lichen de Linné) (Art) Flechte f.
STERRARTIE f. V. *stuartie*.
STERREBECKIE, STERREBELLIE f. Bot. (g. de champignons) id. f, (Art) eßbarer Erdschwamm.
STERTEUR f. V. *ronflement*.
STERTOREUX, SE a. Méd. respiration -se (accompagnée de ronflement) röchelnder Athem, r-des Athemholen.
STÉTHO-MÈTRE m. Méd. (instr. pour mesurer la *poitrine*) Stethometer m; --métrie f. (mesure de la *p.*) id. f, Brustmeßkunst f; - métrique a. 2 (rel. au *s.*) stethometrisch; --scope m. Méd. (so. de cornet acoustique inventé par Laennec, et qui, placé sur la *p.* d'un malade, fait connaître les altérations survenues dans cet organe) Stethoscop m; --scopie f. (art d'employer le *s.*) id. f; --scopique a. 2 (rel. au *s.*) stethoscopisch.
STÉVENSIE f. Bot. (rubiacée) id. f.
STÉVIE f. Bot. (corymbif.) id. f.
STHÉNIE f. Méd. (force des fibres musculaires) id, Kraft f. der Muskelfibern; Ant. -s, fêtes sthéniennes (de Minerve *sthénienne* et de Jupiter *sthénien*) sthenische Feste n. pl.
STHÉNIEN, NE a. Ant. jeux -s (célébrés à Argos en l'honneur de Jupiter surnommé *S.*) sthenische Spiele, V. *sthénie*.
STHÉNIQUE a. 2, Méd. V. *fortifiant*.
STIBIATE m. Chim. (sel d'acide *stibique* et d'une base) antimonsaures Salz.
STIBIÉ, E a. Méd. (du latin *stibium*; pl. des remèdes tirés de l'*antimoine*) aus Spießglas bereitet; tartre - ou émétique, Brechweinstein m. [l'*antimoine*) Antimonsäure f.
STIBIQUE a. 2, Chim. acide - (tiré de
STICHO-MANCIE (sti-ko-) f. Ant. (art de deviner, en tirant au sort des billets sur lesquels étaient écrits des vers) Vers-wahrsagerei, Zettel-w. f; --mancien, ne s. (qui pratique la *s.*) Verswahrsager, -inn; it. a. (rel. à la *s.*) auf die V. bezüglich; --métrie f. (division d'un ouvrage en versets) Abtheilung f. nach Versen; --métrique a. 2 (rel. à la *s.*) stichometrisch.
STICHORKIS (sti-kor kice) m. Bot. (orchidée) Orchispflanze f.
STICTE f. Bot. (g. d'algues) Sticta f.
STIGMANTHE m. Bot. (rubiacée de la Cochinch.) Stigmanthus m. [id. f.
STIGMAROTE m. Bot. (so. de rumée ꝛ)
STIGMATE ou STYGMATE m. ord. pl. Ant. (marque d'une plaie) p. u. Mahl, Wunden-m. n; Narbe f; (les païens) se faisaient des -s sur la chair (en l'honneur de qe divinité) machten sich Mähler in das Fleisch, (Moïse défendit aux Israélites) de se faire aucun - sur (le corps) sich irgend ein M. an ꝛ zu machen; fam. (pt. d'une pers. qui a les marques rouges et récentes de la petite vérole) elle en porte encore les -s, sie trägt noch die Mähler davon an sich; on imprimait les -s au front des esclaves fugitifs, den Sklavenflüchtlingen drückte man ein M. auf die Stirn; -s de la justice (marques des fers rouges imprimés sur l'épaule d'un voleur ꝛ) Brandmahle n. pl; fig. il porte encore les -s (pt. d'un homme qui vient d'être maltraité publiquement, d'essuyer en public des reproches infamants) er trägt noch die öffentlichen Brandmahle an sich; fig. - flétrissant (note d'infamie) Br. der Entehrung; Dév. -s de Jésus Christ (marques des cinq plaies) W-e Christi; -s de saint François (marques de plaies de J.C., avec lesq. on représente St. François d'Assise) W-e des heiligen Franz von Assisi; Bot. (partie supér. ou sommité du pistil) N. f; lorsque le - s'ouvre (pour donner passage à la poussière prolifique) wenn die N. sich öffnet; H. n. pl. (organes extér. de la respiration de plus. ins. et surtout des chenilles) Luft-warzen f. pl, -löcher n. pl; it. - (so. de lutjan) (Art) Lutian m.
STIGMATIQUE a. 2, Bot. (rel. au *stigmate*) zur Narbe gehörig, die N. betreffend.
STIGMATISER v. a. H. r. (marquer au front avec un fer chaud) brand-mahlen, -marken; on stigmatisait (les esclaves fugitifs) man brandmarkte ꝛ; -é (marqué de *stigmates*) Mahle, Wunden-m., Mähler, Brandmahle an sich habend; it. gebrand-mahlt od. -markt; Bot. (qui porte des *s.*) Narben tragend.
STIGMATO-GRAPHE m. (versé dans la *s.*) Stigmatograph; Tüpfelschreiber m; --graphie f. (art d'écrire avec des *points*) id, Tüpfel-schreibkunst f; --graphique a. 2 (de la *s.*) stigmatographisch.
STIGME m. H. n. (hyménopt. fouisseur) (Art) Glattwespe f.
STIGMITES ou STIGNITES, ou PIERRES SAINT-ÉTIENNE f. pl. H. n. (pi. à petits points, esp. de dentrites) Tüpfelsteine, Stigmiten m.
STILAGE, V. *stélage*. [pl.
STILBE f. Bot. (célage du Cap) id. f; H. n. (so. de chrysis) (Art) Rüsselgoldwespe f.
STILBITE f. Minér. (zéolithe lamelleux) Stilbit m; blätteriger Zeolith, Blätter-z.
STILBON m. Bot. (g. de champignons) Stilbum n. [(Art) eßbarer Erdschwamm.
STILBOSPORE m. Bot. (so. de sphéries ꝛ)
STIL DE GRAIN ou DE GRUN m. Peint. (couleur jaune, faite de graines d'Avignon, de craie, de céruse ꝛ et d'un peu d'alun) Schüttgelb
STILE, STILET, V. *style* ꝛ. [n.
STILLATION (-cion) f. Phys. (filtration de l'eau à travers les terres, it. de l'eau qui tombe goutte à goutte) Sickern, Durch-s., Tropfen n.
STILLATOIRE (-toare) a. 2, Phys. (pt. de ce qui *distille* et tombe goutte à goutte) sickernd, durch-s., tropfend.
STILLICIDE a. f. (pt. de l'eau qui tombe des toits) von den Dächern herab-tropfend, -träufelnd.
STILLINGIE f. Bot. (tithymaloïde) id. f.
STILLIS (-lice) f. H. n. (ver marin, néréide) (Art) Seewurm m.
STILONOSIDÉRITE f. Minér. (so. de minerai de fer) Stilonosiderit m.
STIMULA f. Myth. (déesse de la vivacité chez les Romains) id. f; it. (surnom de Vénus) Wollustgöttinn f.
STIMULANT, E s. a. Méd. (propre à éveiller, à exciter) reizend, stimulirend; -, remède -, r-es Mittel, Reiz-, Erregungs-mittel n. pl; huiles -es, r-e Oele n. pl; - végétal, R. aus dem Gewächsreiche; fig. (ce qui excite, aiguillonne) Sporn, Reiz m; (l'émulation) est un -, ist ein S., ein R.
STIMULATEUR, TRICE s. a. (qui *stimule*, excite, aiguillonne) an-reizend, -treibend, -spornend.
STIMULATION (-cion) f. (act. des *stimulants*) Anreizung f; Anreizen, Antreiben, Spornen n; (état des parties *stimulées*) Reiz m; Gereiztseyn n.
STIMULER v. a. (exciter, aiguillonner) p. u., treiben, an-tr., anspornen, anreizen; (il a de bonnes intentions) mais il faut le -, il a besoin d'être -é, aber man muß ihn t., an-t., ansp.; Méd. (exciter, animer) anreizen, anregen; (ce remède) est propre à - (les intestins paresseux) ist geeignet ꝛ zur Thätigkeit anzuregen.
STIMULEUX, SE a. Bot. (garni de poils raides dont la piqûre est brûlante) brennend, stechend; mit b-en steifen Haaren versehen.
STIMULUS (-luce) m. (*latin*) Méd. (tout ce qui peut produire une excitation dans l'économie animale) id, Reiz m; un puissant -, ein mächtiger R.
STINC ou STINX m. *scinc*.
STIPE m. Bot. (tige des palmiers et des fougères; it. en général, tout autre pédicule) Strunk m; 2. f. (graminée) Pfriemengras n; - pennée, - joncée, - capillée ꝛ, gefiederte, binsenartiges Pf. od. Sandpfriemenhaber, Nadelhaber m; zartes Pf.: - membraneuse, häutiges Pf.
STIPENDIAIRE a. 2 (qui est aux gages, à la *solde* de qn) p. u., um Sold dienend, in Jemandes Solde stehend; troupes -s, Mieth-

truppen f. pl; =soldaten m. pl; in fremdem Solde stehende Tr.

STIPENDIÉ m. (homme soudoyé dans un but criminel) gedungener Bandit.

STIPENDIER v. a. (payer, gager qn, l'avoir à sa *solde*, ord. pt. de soldats) p. u. besolden; in sm. Solde haben, halten; – (des troupes) ꝛc. im Solde haben, in Sold nehmen; (troupes) –ées par l'Angleterre, im englischen Solde stehend, von England besoldet; (ces brigands) sont –és (soudoyés) par un tel, stehen in des und des Solde, sind von dem und dem gedungen, V. *soudoyer*.

STIPITÉ, E a. Bot. (subitement rétréci par la base) gestrunkt, gestielt; (chapeau) –, gestr., (aigrette) –ée, gestielt; (filets) –s, gestielt.

STIPON m. H. n. (coq. de Gorée) africanische Muschel. [V. *stipulé*.

STIPULACÉ, E a. ou **STIPULAIRE** a. 2.

STIPULANT, E a. Jur. (qui *stipule*) übereinkommend, verabredend; les parties –es dans (ce contrat) die verabredenden Parteien f. bei ꝛc.; die Contrahenten m. pl.

STIPULATION (-cion) f. Jur. (clause, condition, convention qui entre dans un contrat) id. Abrede, Verabredung f; – expresse, précise, ausdrückliche, bestimmte A., V.; suivant les –s faites de l'un et de l'autre côté, vermöge der gegenseitig getroffenen A-en od. V–en; faire, rétracter une –, eine A. treffen, eine getroffene A. od. V. widerrufen, zurücknehmen; Bot. (situation et structure des *stipules*) Lage und Gestalt f. der Afterblätter.

STIPULE f. Bot. (appendice membraneux ou foliacée à la base du pétiole d'une feuille, ou faisant le plus souvent corps avec lui) Afterblatt n; Blatt=ansatz m; –s solitaires, –s sessiles, einzelne, sitzende Afterblätter.

STIPULÉ, E a. Bot. (pourvu de *stipules*) afterblätterig; (pétiole) –, (tige) –e, a.

STIPULER v. a. Prat. (faire une *stipulation*) bedingen, aus=b., festsetzen, verabreden, stipuliren; – qc au profit d'un tiers, et. zum Vortheile eines Dritten b. ꝛc.; il faut – cela dans le contrat, dieses muß im Vertrage bedungen, ausbed., festgesetzt werden; il a –é (une garantie) er hat sich ꝛc. ausbedungen; ils ont –é que ꝛc., sie haben festgesetzt, verabredet, sind übereingekommen, daß ꝛc.; il est –é par le traité, que (les deux puissances ꝛc.) durch den Vertrag ist festgesetzt, daß ꝛc.

STIPULEUX, SE a. Bot. (à *stipules* beauc. plus longues que les feuilles) afterblätterig; große od. lange Afterblätter habend.

STIPULICIDE f. Bot. (polycarpe d'Amér.) (Art) Vielfrucht f.

STIPULIFÈRE a. 2. Bot. (qui porte des *stipules*) Afterblätter, Blattansätze tragend.

STIQUE m. Agr. (var. de raisin) id. m.

STIXIS (-kcice) m. Bot. (apacte du Japon) id. f. [Schnabelwespe f.)

STIZE m. H. n. (hyménopt. fouisseur) (Art

STOBÉ m. Bot. (pl. formée de plus. centaurées à écailles calicinales épineuses) id. f.

STOBÉE f. Bot. (corymbifère) id. f; 2. –s f. pl. (cinarocéphales du Cap) Stobeen f. pl.

STOC m. Forg. (de l'allem. Stock; billot de l'enclume) Amboßstock m.

STOCKFISCH (chetok-fiche) (*allemand*) m. Com. Pêch. (morue desséchée et salée) id. m.

STOEBE m. Bot. (arbu. d'Afri. à feuilles rudes) Stöbenkraut n.

STOECHAS, V. *stéchas*.

STOECHIO-LOGIE (-kio-) f. (traité des *éléments*) Urstofflehre f; Phil. –logique a. 2 (rel. à la s.) stöchiologisch; –métrie f. Chim. (traité sur les div. combinaisons des éléments) id. f; –métrique a. 2 (rel. à la s.) stöchiometrisch. [d'Angl.) id. m.

STOFF m. Com. (étoffe de laine brochée

STOÏCIEN, NE (-ci-ain) a. Phil. (partisan de Zénon, qui y app.) stoïsch; (philosophe) –, st. ꝛc.; (philosophie, secte) –ne, st.; (opinions, maximes) –nes, st.; 2. m. (philosophe de la secte de Zénon) Stoiker m; maxime des –s, Grundsätze m. pl. der S.; fig. (hom. ferme, sévère et inébranlable) c'est un vrai –, il a souffert en –, er ist ein wahrer, ächter S.; er hat s. Leiden wie ein S. ertragen. Syn. V. *stoïque*.

STOÏCISME (-cis-me) m. Phil. (philosophie *stoïcienne*) Lehre f. der Stoiker; stoische Philosophie; Stoicismus; fig. (fermeté, austérité sembl. à celles des *stoïciens*) S., Gleichmuth, G–sinn m; il affecte un – outré, er erkünstelt einen übertriebenen S., G., eine übertriebene Unempfindlichkeit, Standhaftigkeit; c'est par pur – qu'il vit ainsi, aus bloßem S. führt er eine solche Lebensweise.

STOÏCITÉ f. Mor. (stoïcisme pratique) praktischer Stoicismus.

STOÏQUE a. 2 (propre aux *stoïciens*, qui tient de la fermeté, de l'austérité *stoïcienne*) stoisch; (vertu) –, (mœurs) –s, s.; (cœur, ame) –, s.; sa mine –, se. st–e, gleichmüthige Miene; (il supporte ses revers) avec un courage –, vraiment –, mit s–em Muthe, mit einem ächt s–en Muthe, mit völligem Gleichmuthe; maxime – (austère, sévère) s–er, strenger Grundsatz; 2. m. V. *stoïcien*. Syn. *Stoïcien* signifie de la secte philosophique de Zénon, et – veut dire, conforme aux maximes de cette doctrine. Une vertu – est courageuse, inébranlable; une vertu *stoïcienne* pourrait n'être qu'un masque. Celui qui est plus attaché à la pratique qu'aux dogmes de la philosophie de Zénon, est plus – que *stoïcien*; –ment adv. (en *stoïcien*) st.; (vivre) –, st., wie ein Stoiker.

STOÏSME (sto-is-me) m. (qualité de l'être *stoïque*) p. u. Stoische n; stoische Art; it. le – de (son langage, de sa contenance, de sa conduite) das St. in ꝛc. [id. f.

STOKÉSIE f. Bot. (carthame de Caroline)

STOLARQUE m. Ant. (amiral) Admiral, Befehlshaber zur See, Stolarch m.

STOLE f. Ant. (robe traînante des dames romaines) Stola f; Schleppkleid n.

STOLÉPHORE m. H. n. (athérine de Linné) id. f. [Dummheit f.

STOLIDITÉ f. (grande stupidité) p. u.

STOLIFÈRE m. et a. 2, Ant. (qui porte la *stole*) Stolaträger m; it. eine Stola tragend.

STOLON m. Bot. (drageon rampant) Wurzel=sprosse f, =ausläufer m.

STOLONIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte des *stolons*) sprossend; Ausläufer od. flache Wurzeln treibend; saxifrage –, s–er Steinbrech; racines, tiges –s, f–e Wurzeln, Stängel.

STOMACACE f. Méd. (esp. de scorbut) Mund=fäule, =fäulniß f. [V. *stomachique*(2).

STOMACAL ou **STOMACHAL, E** a. Méd.

STOMACHALGIE (-kal-) f. Méd. (douleur d'*estomac*) Magen=weh, =schmerzen m. pl.

STOMACHALGIQUE (-kal-) a. 2, Méd. (rel. à la *stomachalgie*) zum Magenweh gehörig.

STOMACHIQUE a. 2, Méd. (qui app. à l'*estomac*) Magen= ꝛc.; veines –s, M.=adern f. pl; 2. (bon pour l'*estomac*) magenstärkend; élixir, poudre, vin –, m–es Elixir ꝛc.; Magen=elixir, =pulver n, =wein m; (ces plantes) sont –s, ont des propriétés –s, sind m., stärken den M., haben m–e Eigenschaften, Kräfte; it. m. un bon – (et non *stomacal*) ein gutes Magen=mittel, eine gute M.=arznei.

STOMACIE f. V. *stomacace*.

STOMALGIE f. Méd. (douleur de *bouche*) Mundschmerzen m. pl.

STOMALGIQUE a. 2. Méd. (rel. à la *stomalgie*) zum Mundschmerz gehörig.

STOMAPODES, V. *squillaires*. [id. f.

STOMATIE (-cie) f. H. n. (testacé univ.)

STOMATIQUE (-thi-) a. 2, Méd. remèdes –s (pour la bouche et la gorge) Mund=mittel, Hals=m. n, =arznei f.

STOMATO-RRHAGIE f. Méd. (écoulem. de sang par la bouche) Blutverlust m. durch den Mund; –rrhagique a. 2 (rel. à la s.) stomatorrhagisch. [id. m.

STOMIAS (-miace) m. H. n. (ésoce boa)

STOMO-GASTRIQUE a. 2, Méd. (qui app. à l'œsophage et à l'*estomac*) zu der Speiseröhre und dem Magen gehörig; –matique a. 2, Méd. (écaille) = (menue écaille d'acier qui a une qualité fort astringente) zus.=ziehend.

STOMOXE (-mokce) m. H. n. (diptère à suçoir proéminent) Herbstfliege f; – piquant, – irritant, stechende H., Wadenstecher m;

STOMPER, V. *estomper*. [beißende H.

STOQUER (-ké) v. a. Sucr. (conduire les feux de man. à rendre la chaleur égale partout) das Feuer schüren, ein gleiches Feuer unterhalten.

STOQUEUR (-keur) m. Sucr. (fourgon qui sert à *stoquer*) Schür=eisen n, =gabel f.

STORAX ou **STYRAX** (-rakce) m. Bot. (gomme, résine astring., d'un goût agréable, qu'on retire du liquidambar oriental ou d'un arbre de Syrie, de la forme d'un cognassier) id. m; – liquide, flüssiger S.; – sec ou solide, trockener od. fester S.; S.=gummi, Judenweihrauch m; – calmite ou en larmes, S. in Körnern od. Tropfen; – commun ou en masses ou résine de –, gemeiner S., S. in Klumpen, S.=harz n; 2. (arbre qui donne le s.) S.=baum m.

STORE m. (de l'ital. *stora*; rideau de fenêtre, de portière de carrosse, qui se lève et se baisse par qe ressort ꝛc.) Rollvorhang m; Vorhang; avoir des –s à (ses fenêtres) Rollvorhänge an sn. Fenstern haben; lever les –s, die Vorhänge hinauf ziehen, V. *abaisser*.

STORÈNE f. H. n. (arachnide fileuse) (Art) Spinne f. von blauer Farbe.

STORILLE m. H. n. (coq. univ.) id. f.

STOROMESSITE f. H. n. (strontianite trouvée à *Storomess*, dans les Orcades) Storomessit m. [(diète suédoise) id. m.

STORTHING (stor-tinngh) m. H. m.

STOURNE m. H. n. (étourneau de la Louisiane) luisianischer Staar.

STOURNELLE f. H. n. V. *étourneau*.

STRABISME (-bice-me) m. Méd. (défaut de l'œil, qui fait loucher) Schielen n.

STRABITE s. a. 2, Méd. (se dit d'une personne atteinte de *strabisme*) Schieler, =inn, it. schielend.

STRACTION (strak-cion) f. Impr. (act. d'ôter les lettres avec une pince pour en remettre d'autres) v. Auswechseln n. (eines Buchstabens od. Quadrates).

STRADIVARIUS (-riuce) m. Luth. (violon fabriqué par *S.*, natif de Crémone, au commencement du 18e siècle) id. m.

STRAGULE f. Bot. (enveloppe interne des parties de la fructification des gramin.; corolle, balle florale de Lin.) innere Hülse f.

STRALITE f. H. n. V. *actinote*.

STRAMOINE f. ou **STRAMONIUM** (-ome) m. Bot. (pl. vénéneuse qui donne la noix mételle ou pomme épineuse) Stechapfel m.

STRANGALIDES f. pl. Méd. (grumeaux de lait dans le sein) Milchknoten m. pl.

STRANGULATEUR, TRICE s. et a. (qui *étrangle*) zu-, zus.-schnürend.

STRANGULATION (-cion) f. Did. (étranglement) Zus.-ziehung, -schnürung f; Jard. Erdrosseln n; Unterbindung f; (marcotte) par –, durch-sch.; 2. (supplice de la corde) Erdrosseln n; Erdrosselung f.

STRANGULER, V. *étrangler*.

STRANGURIE f. Méd. (difficulté extrême d'uriner, où l'on ne peut rendre l'urine que goutte à goutte et avec douleur) Harnwinde f; pop. kalte Pisse f. [aux sabots) id. f.

STRAPAROLE m. H. n. (g. de coq anal.

STRAPASSER v. a. Peint. (de l'italien *strapazzare*, passer outre) – ou tomber dans le –é (lorsque qs parties paraissent forcées ou estropiées, ou être plutôt l'effet d'une boutade que de la réflexion) verzerren, in's Verzerrte fallen; it. (travailler à la hâte et sans correction) schmaddern, grob malen, schmieren, hin-s.; p.u. (figure)-ée, hingeschmiert, flüchtig hingeworfen; 2. (maltraiter de coups) v. übel zurichten; il fut bien –é par (les ennemis) er wurde von ꝛc. übel zugerichtet.

STRAPASSON m. Peint. (artiste qui *strapasse* des figures) p.u., Schmierer, Schmadderer, Grobmaler m. [V. *strapasser* (it.).

STRAPASSONNER (-çoné) v. a. Peint.

STRAPONTIN (-tein) m. (siège garni qu'on met sur le devant des carrosses coupés, ou aux portières dans les gr. carrosses) Rück-sitzchen, Seiten-s. n; Mar. V. *hamac*.

STRAS ou STRASS (strace) m. ou PIERRE DE – f. Lap. (du nom de l'inventeur *S.*, composition qui imite le diamant) Straß m; falscher Diamant.

STRASSE ou CARDASSE, EXTRASSE f. Manuf. (bourre ou rebut de la soie) Wirr-seide Flock-s. f, V. *contailles;* Pap. – ou trasse (papier grossier pour envelopper) Packpapier n.

STRATAGÉMATIQUE a. 2 (plein de *stratagèmes*) voll Kriegslist steckend.

STRATAGÈME m. (ruse de guerre) Kriegslist f; vieux –, merveilleux –, alte, vortreffliche K.; trouver un –, eine K. erfinden, aussinnen; un nouveau –, eine neue K.; user, se servir de –, eine K. gebrauchen, sich einer K. bedienen; fig. (finesse, ruse, surprise, tour d'adresse dans les aff.) List f; Kunstgriff m; inventer un –, se servir d'un –, eine L. erfinden, ersinnen, sich einer L. bedienen: il employa un plaisant –, er gebrauchte eine drollige L., bediente sich einer drolligen L.

STRATARITHMÉTRIE f. Milit. (art de ranger un bataillon d'après une figure donnée) Heerstellungskunst f.

STRATE f. Minér. (lit d'une couche minérale) Bett n. einer Mineralschichte.

STRATÈGE ou -TÈGUE m. Ant. (général chez les Athéniens) Feldherr, Befehlshaber m.

STRATÉGIE f. (art de commander une armée) Kriegs-kunst, -kunde f; essais sur la –, Versuche m. pl. über die K.-kunst, strategische V. [strategisch; (études, opérations) -s, st.

STRATÉGIQUE a. 2 (rel. à la *stratégie*)

STRATÉGISTE m. (celui qui connait la *stratégie*) Strategist, Strategetiker m.

STRATH-PIPE (-païpe) m. (*anglais*) Mus. (air écossais qu'on joue sur la cornemuse) id. m.

STRATIFICATION (-cion) f. Chim. (arrangement de diverses subst. par *couches* dans un vaiss.) Schichten n; Schichtung f; Jard. – des graines crustacées, S., Eins. der schaaligen Saamen.

STRATIFIER v. a. avec le cément, Chim. (arranger par *couches* ꝛc.) schichten; Jard. – (des noyaux, des châtaignes ꝛc.) (les mettre par couches entre du sable et de la terre pour l'hiver) s., eins.; Expl. montagnes –ées (formées de subst. superposées) Flötzgebirge n. pl: aufgeschichtete Gebirge.

STRATIFORME a. 2, Expl. (qui s'étend en forme de *strate*) roches –s ou secondaires (pt. de montagnes *stratifiées*) aufgeschichtete Steinlagen f. pl. [tacanthe) Waffenfliege f.

STRATIOME (-thi-) m. H. n. (dipt. no-

STRATIOMYDES (-thi-) f. pl. H. n. (fam. du *stratiome*) Waffenfliegenarten f. pl.

STRATIOTE (-thi-) m. Bot. (aloïde) Wasser-feder, Straus-f. f; – acorus ou acoroïde, kalmusartige W., – d'Europe, europäische W.

STRATO-CRATIE (-cie) f. (gouvernement militaire) p. u., Soldatenherrschaft, kriegerische, militärische Regierungsform, Stratokratie f; -cratique a. 2 (rel. à la *s.*) stratokratisch; -graphe m. Milit. (qui écrit sur la *stratographie*) Stratograph; -graphie f. (description de tout ce qui compose une armée, des diff. armes, de la man. de camper ꝛc.) p. u. id, Heerbeschreibung f: = des Romains (de Végèce) Beschreibung der römischen Kriegsheere; –-graphique a. 2 (rel. à la *s.*) stratographisch.

STRATONIQUE a. 2, Ant. (conquérant, titre de qs empereurs du Bas-Empire) stratonisch.

STRÈBLE m. Bot. (g. d'arb. de la Chine ꝛc., à rameaux tortus) Streblus m.

STRÉBLOTRIQUE m. Bot. (g. de mousses) Streblotrichum n.

STRELET, V. *sterlet*.

STRÉLITZ (-litze) m. pl. H. m. (corps d'infanterie moscovite, assez sembl. à celui des janissaires et détruit par Pierre-le-Grand, en 1705) Strelitzen m. pl; 2. -ie f. Bot. (citaminée du Cap) Strelizie f.

STRENIA f. Myth. (déesse des Rom. qui présidait aux *étrennes*, le 1^r jour de l'an) id; Neujahrsgöttinn f. [id. f.

STRÉPHÉDIE f. Bot. (so. de funaire ꝛc.)

STREPSI-CÈRE a. 2, H. n. (à cornes en spirales) mit spiralförmigen, gewundenen Hörnern; 2. m. (so. d'antilope ou de mouton de Crète) Sudu m; -ptères, V. *rhipiptères*.

STREPTACHNE m. Bot. (so. de stipes) (Art) Pfriemengras n.

STREPTION (-thi-) m. Bot. (priva; it. tortule) Priva, Tortula f.

STREPTO-CARPE a. 2, Bot. (à fruits en *spirale*) mit spiralförmiger, gewundener Frucht; -gyne f. Bot. (gramin. d'Amér.) americanisches Graskraut. [Streptopus m.

STREPTOPE m. (so. d'uvulaire de Linné)

STREPTO PÉTALE a. 2, Bot. (à pétales *tordus*) mit gewundenen Blumenblättern; -stachyde (-ki-) m. Bot. (graminée) (Art) Graskraut n.

STRETTE f. Mus. (de l'ital. *stretta;* partie d'une fugue, renf. des fragments du sujet avec les réponses ou les imitations immédiatem. amenées) Stretta f.

STRETTO (stret-tô) (*italien*) a. m. Mus. *serré;* indique sur les partitions un mouvem. plus accéléré) id; più – (plus rapide) id, schneller.

STRIATULE a. 2, H. n. anomie - (esp. de coq.) Streifschaale f.

STRIBORD m. Mar. (côté droit du vaiss., opp. à *bâbord*) Steuerbord n.

STRICAGE m. Drap. (act. de *striquer*) Ausrauhen n. (der Tücher).

STRICT, E (strikte) a. (étroit, réservé; il ne se dit qu'au moral) streng, eng; (devoir) –, f.; (règle) –e (obligation) –e, f.: se renfermer dans des bornes –es, sich in e-e Gränzen einschließen; prendre un terme dans le sens –, le plus –, einen Ausdruck im st–n, strengsten Sinne nehmen; (exact, sévère) genau, streng; –ment (strik-te-man) adv. (d'une man. *stricte*) streng; — parlant (cela peut être vrai) st. genommen; remplir – (ses devoirs) ꝛc. st., genau erfüllen.

STRICTURE f. Méd. (mouvem. convulsif) convulsivische, krampfhafte Bewegung.

STRIDENT, E a. (qui rend un son aigre, perçant) durchdringend, schreiend; (voix) –e, zischend; le bruit – (des machines à vapeur) das Knarren; appétit – (faim très-vive) Gähhunger m.

STRIDER v. n. (crier avec strideur, com. la souris, le grillon) durchdringend schreien.

STRIDEUR f. Néol. (bruit aigre, cri perçant) Knirren, Schnarren n.

STRIDULANT, E a. (qui produit un cri sembl. à celui de la cigale) knirrend, schnarrend. [de la cigale ou du grillon) Zirpen n.

STRIDULATION (-cion) f. (chant ou cri

STRIDULEUX, SE a. (un peu *strident*) et. durchdringend.

STRIÉ, E a. (dont la surface présente des *stries*) gestreift; – simplement, en long, en alternant ꝛc., einfach, in die Länge, abwechselnd g.; Anat. corps –s ou cannelés (2 éminences du cerveau, placées sur les branches de la moelle allongée) g–e Hirnkörper m. pl; Arch. (pilastres)-s (colonnes) -es (ornés de cannelures avec listel) g., gereifelt od. geriefelt; Bot. (tige) –e (feuilles) –es, g.; H. n. –e (perche *striée*) Strichbörs m.

STRIES f. pl. Arch. (le plein qui est entre les cavités des colonnes cannelées) Streifen m. Riefen f. pl; Bot. (petites côtes nombreuses, séparées par des interstices, sur cert. feuilles ꝛc.) S.; H. n. (longs filets en forme d'aiguilles, qui, sur cert. coquilles, partent d'un centre commun) S., Striche m. pl. Minér. (petits filets saillants et parallèles entre eux, à la surface de presque tous les cristaux) S.; Verr. (fils sur le verre, qui viennent de l'inégale densité des parties) S., Striche, Striemen m. pl.

STRIGA m. (pl. de la Chine) id. f.

STRIGÉE f. H. n. (g. de vers libres, formé de qs esp. de planaires) Doppelmund m.

STRIGILE m. Ant. (instr. dont on se servait dans les bains pour racler la peau et la nettoyer) Bade-schrape f, -schaber m.

STRIGILIE f. Bot. (pl. à anthères dentelées) Striegelpflanze f.

STRIGILLÉ, E a, STRIGILLIFORME a. 2, STRIGUEUX, SE a. (en forme de *brosse*, d'étrille) striegel-ähnlich, bürsten-ä., -förmig, -artig; V. *solen;* paturin -x, Rauchhaber m. [Flechte f.

STRIGULE f. Bot. (g. de lichens) (Art)

STRIQUER (-ké) v. a. le (drap) Drap. (lui donner le dernier trait) das ꝛc. ausrauhen, dem ꝛc. den letzten Strich geben.

STRIURES f. pl. Arch. (cannelures des colonnes) Riefen f. pl; Gereifelte n. (an den Säulen ꝛc.) H. n. – ou stries des coquillages, [V. *stries*.

STROBILE, V. *cône* (Bot.).

STROBILIFÈRE, V. *cônifere*.

STROBILIFORME a. 2, Bot. (en forme de *strobile*) zapfenförmig.

STROEK ou STROUK m. Mar. (bâtiment plat, sur le Volga) Strök m.

STROHSTEIN (chetrô-chétaïn) (*allem.*) m. Minér. (minéral couleur de paille) id. m.

STROMATE m. H. n. (poiss. apode) – fiatole, Deckfisch m; Streifdecke f; 2. –s pl. Litt. (litt. *tapisseries;* mélanges) vermischte

Gedanken; – de (S. Clément d'Alexandrie) (ouvr. renf. une gr. variété de faits et de spéculations) v. G. des ꝛc.

STROMA-TECHNIE (-tèk-) f. (art de faire de la *tapisserie*) Tapetenwirkerkunst f; – technique a. 2 (rel. à la s.) auf die T. bezüglich.

STROMBAU (stron-bô) m. Arm. (grosse espingole) große Büchse, Donner-b. f.

STROMBE f. H. n. (testacé univ.) Flügelschnecke f, -horn n; genre –, Geschlecht der F-n; – ou rocher ailé, F.

STROMBITES f. pl. H. n. (*strombes* fossiles) versteinerte Flügelschnecken; Strombiten f. pl.

STROMBLE m. Agr. (crochet pour nettoyer le soc de la charrue) Haken m. zum Reinigen der Pflugschaar.

STROMBOÏDE a. 2, H. n. (sembl. à une *strombe*) flügelschneckenähnlich.

STROMBOME m. Bot. (g. de champignons) (Art) Erdschwamm m.

STROMBOSIE f. Bot. (arbr. de Java de la fam. des thiennées) id. f.

STRONGLE m. Méd. (ver long et rond dans les intestins) Pallisadenwurm m.

STRONGLION m. Bot. (champignon trichoderme) (Art) Erdschwamm m.

STRONTIANE (-ci-) f. Minér. (oxyde de *strontium*, découvert à *Strontian*, en Écosse) Strontian m; S.-erde f; carbonate de –, V. *strontianite.*

STRONTIANIQUE a. 2, Minér. (rel. à la *strontiane*) strontianisch.

STRONTIANITE ou STRONTITE f. Minér. (*strontiane* carbonatée) Strontianit m; kohlensaure Strontianerde.

STRONTIUM (stron-ciome) m. Chim. (corps métallique, principe de la *strontiane*) id. n.

STROPHE f. Poét. (stance ou couplet d'une ode, d'un hymne ꝛc.) id. f; Verssatz, Absatz m; la première – (de cet hymne) die erste S., der erste V. ꝛc.; (une ode) de douze –s, von zwölf S–en od. Verssätzen.

STROSSE f. (*allemand*) Expl. (degré, gradin) id. f; exploiter une mine en –s, das Erz abstroffen; marteau à –s, S–nfäustel m; mineur qui travaille aux –s, S–nhäuer m; en –s, s–nweise.

STRUCHION m. Bot. (sorte d'éthulie) Struchium n.

STRUCTURE f. (man. dont un édifice, un corps animal est bâti ou composé) Bau m; B.-art f: belle –, – magnifique, légère, schöne, prächtige, leichte B.-art; (ce bâtiment me plaît, la – en est agréable, noble, es hat eine angenehme, edle B.-art; (ce palais) est d'une – solide, ist von dauerhafter B.-art; – du (corps humain, du corps des animaux) B. des ꝛc.; Bot. – (des parties d'une plante) B. ꝛc.; fig. – (d'un discours, d'un poëme ꝛc.) (l'ordre, la disposition, l'arrangement de ses parties) B. ꝛc.; – (de cette période) B.

STRUMAIRE f. Bot. (narcissoïde) Strumarie f.

STRUMES f. pl. Méd. V. *écrouelles.*

STRUMEUX, SE a. Méd. (rel. au *goître*) zum Kropf gehörig.

STRUMIFÈRE a. 2, Méd. (qui porte un *goître*) mit einem Kropf behaftet.

STRUMOSITÉ f. Méd. (enflure du gosier) Halsgeschwulst f.

STRUMPFIE f. (pl. d'Amér. du g. tiliacées) id. f.

STRUTHIOLE f. Bot. (thymélée) Spatzenstrauch m.

STRUTHIO-PHAGE s. a. (qui mange des *sauterelles*) Heuschrecken-esser, -inn; -essend; –ptère f. Bot. (daphnoïde) id. f.

STRUTHO-PHAGE s. et a. 2 (qui se nourrit d'*autruche*) Straußen-esser, -inn; -essend; horde –, Horde f. von S–n; –podes f. pl. Ant. (nom donné par les Grecs à des Indiennes qui avaient le pied extrêmement petit) Struthopoden, kleinfüßige Indierinnen f. pl.

STRYCHNATE (strick-) m. Chim. (sel d'acide *strychnique* et d'une base) strychnosaures Salz.

STRYCHNÉES (strik-) f. pl. Bot. (fam. de la noix vomique) Brechnuß-arten f. pl.

STRYCHNINE (strik-ni-ne) f. Chim. (extrait alcoholique de noix vomique) Strychnin n.

STRYCHNIQUE (strik-) a. 2, Chim. acide – (tiré de la noix vomique) Strychnosäure f.

STRYCHNOCHROMINE (strik-no-kro-mi-) f. Chim. (subst. colorante partic.) Strychnochromin n.

STRYGE m. V. *vampire.*

STUARTE f. Bot. (malvacée) Stuartie f.

STUC m. (de l'ital. *stucco*; composition faite de marbre blanc broyé avec de la chaux, et qui imite le marbre) Stuck, Gypsmörtel m; polir le –, den S. glätten, glänzen; corniche de –, Kranz, Karnieß m. von S.; (figures, ouvrages) de –, von S.; S.-arbeit f, -werk n; Gyps-, Mörtel-arbeit f.

STUCATEUR m. (qui travaille en *stuc*) Stuck-arbeiter, -künstler, Stuckator m.

STUDIEUSEMENT adv. (avec soin, avec application) fleißig, sorgfältig; cela est – travaillé, das ist fl., s. gearbeitet, ausgearbeitet.

STUDIEUX, SE a. (qui aime l'*étude*) fleißig; il est fort –, er ist sehr fl., studirt sehr fl.; (jeune homme) – (personne) –se, fl.

STUPÉFACTIF, VE a. V. *stupéfiant.*

STUPÉFACTION (-fak-cion) f. Méd. (engourdissement d'une partie du corps) Betäubung, Unempfindlichkeit, Erstarrung f; – (d'un membre) U., E.; fig. (étonnement extraord. et extatique) B.; revenu de la – où l'avait mis (cette nouvelle) als er sich von der durch ꝛc. verursachten B. wieder erholt hatte.

STUPÉFAIT, E a. (interdit, immobile de surprise) betäubt; il fut – en le voyant, er wurde ganz b., im höchsten Grade bestürzt, als er ꝛc.; il demeura tout –, er war ganz b.; elle est toute –e, sie ist ganz b.

STUPÉFIANT, E s. a. Méd. V. *narcotique.*

STUPÉFIER (-fié) v. a. Méd. (engourdir, rendre immobile) p. u., betäuben; (l'opium a la vertu) de –, zu b.; (membre) –é, erstarrt, unempfindlich; fig. (causer une grande surprise) b.; (cette nouvelle) l'a –é, hat ihn betäubt, in die größte Bestürzung versetzt; (ce discours) stupéfia (toute la compagnie) machte ꝛc. bestürzt, setzte ꝛc. in das größte Erstaunen.

STUPEUR f. Méd. (engourdissement, suspension des facultés intellectuelles, avec une so. d'immobilité et une expression d'étonnement dans la physionomie) Betäubung, Erstarrung, Unempfindlichkeit f; – ou agacement (des dents) Verschlagen n; il y a un peu de – dans (ce membre) es ist einige U., ein gewisser Grad von U. in ꝛc.; fig. (état d'immobilité causé par une grande surprise ou par un grand effroi) Bestürzung f; nous étions tous dans la –, wir waren alle ganz betäubt, erstarrt, vor Best., vor Schmerz außer uns.

STUPIDE s. a. 2 (hébété, d'un esprit lourd et pesant) dumm, fam. stupid; c'est un vrai, un franc –, er ist ein wahrer, ausgemachter Dummkopf; il, elle est si –, er, sie ist so d.; esprit –, homme –, Dummkopf, d–er, st–er Mensch; it. (pl. des choses) (indolence, insensibilité) –, starr; il garda un silence –, er beobachtete ein starres Schweigen; –ment adv. (d'une man. s) d., dummerweise, auf eine d–e Art; (parler, répondre) –, d. ꝛc.

STUPIDITÉ f. (bêtise, pesanteur d'esprit) Dummheit, fam. Stupidität f; grande –, große D.; admirez sa –, bewundern Sie se. D.; il est d'une – inconcevable, er ist unbegreiflich dumm; (parole, act. *stupide*) il ne fait que des –s, er macht nichts als D–en.

STUPRE m. (viol, séduction) v., Schwächung, Entehrung f.

STURMIE f. Bot. (agrostide à épis filiformes) id. f.

STYGIAL, E a. v. V. *stygien.*

STYGIE f. H. n. (lépidopt. crépusculaire) Grauschwärmer m.

STYGIEN, NE a. Poét. (qui a rapport au *styx*) v. stygisch; le dieu ou Jupiter – (Pluton) Pluto m, Gott der Unterwelt; Chim. anc. eau –ne (liquide qui ronge les métaux) Scheidewasser n.

STYLAIRE f. Bot. (naïade à bec) Stylarie f; 2. a. 2, Bot. (rel. au *style*) den Griffel betreffend.

STYLANDRE f. Bot. (asclépiade pédicellée) Stylandra f.

STYLE m. Ant. (poinçon ou grosse aiguille qui servait aux anc. pour écrire sur des tablettes enduites de cire) Griffel m; pointe du –, Spitze f. des G–s; effacer un mot avec le –, avec le bout aplati du –, ein Wort mit dem G., mit dem stumpfen od. flachen Ende des G–s auslöschen; Anat. (protubérance des os en forme de style) Gr.; Bot. (partie du pistil, en forme de fil, qui est entre l'ovaire et le stigmate; tout filament naissant brusquement d'un des côtés de l'ovaire ou de son sommet) G.; – épais, – grêle (– filiforme ꝛc.) dicker, dünner ꝛc. G.; – subulé, arrondi, pfriemförmiger, gerundeter G.; –s écartés, rapprochés ꝛc., aus einander stehende, dicht beis.-st–e od. gedrängte G.; Chir. V. *stylet*; Gnom. (aiguille d'un cadran solaire) Zeiger m; Z.-stange f.

2. (man. d'exprimer par écrit les pensées) Schreibart f; Styl m; – sublime, noble, grand, pompeux, haut, élevé, erhabene, edle, große, pomphafte, hohe Sch.; – bas, rampant, affecté ou précieux, niedrige, kriechende, gezierte, gekünstelte S., V. *asiatique, ampoulé, burlesque, compassé, concis, couper, décharner, découdre, didactique, diffus, dogmatique, dramatique, enfler, épistolaire, familier, fleurir, guinder, historique, lâche, laconique, languir, lapidaire, mâle, maniéré, mercantile, nerveux, nourrir, nombreux, oratoire, pathétique, périodique, poétique, pompeux, réfugié, sec, serrer, simple, soutenir, sublime, tempérer* ꝛc.; – dur, rude, harte, rauhe S.; mauvais –, schlechte S.; son – est obscur, embarassé, entortillé, se. S. ist dunkel, verworren, verwirrt; son – est plein et nourri, se. S. ist gehaltvoll und kräftig; il n'a point de – certain, réglé, ou abs. il n'a point de – (pas une man. d'écrire qui soit à lui) er hat keine gewisse, feste S., bleibt sich in sr. S. nicht gleich; er hat keine eigene S.; il a un – de fer (dur, pénible, sans facilité et sans harmonie) er hat eine sehr harte, schwerfällige S.; – barbare, ouvrage d'un – barbare (man. d'écrire rude, grossière, incorrecte) barbarische S.; Werk n. in einer b–n S.; former son – sur un (auteur) se. S. nach einem ꝛc. bilden; (discours) de haut –, hochtrabend; (cet ouvrage) est de haut –, ist in einem hochtrabenden Style geschrieben; fines-

ses, grâces du – (cert. arrangements de mots et d'idées app. à la perfection du langage) Feinheiten f. pl. der S., des Styls; il possède toutes les =, er hat alle F. des Styls in fr. Gewalt; – du palais (formules employées dans les actes judiciaires) gerichtliche S.; – de l'Écriture (expressions usitées dans l'Écriture sainte) biblische S.; – de chancellerie, Kanzleistyl; – de pratique (termes dont on ne se sert que dans la prat.) Geschäfts-, Rechts-styl m; it. (livre qui contient ces formules) Formel-, Formular-buch n; it. (man. de procéder en justice) v. Verfahren n; Verfahrungsart f; – du palais, de la chancellerie, – des finances, – de la cour de Rome, Gerichtsbrauch m. od. gerichtliches V.; V., Geschäftsgang m. in den Kanzleien, bei'm Finanzwesen, in der päpstlichen Kanzlei; ext. (en général, man. d'agir, de parler) fam. Art; (il peut bien avoir dit, fait cela) c'est bien là son –, das ist ganz so fe. A., ganz in fr. A.; il faudra bien qu'il change de – (de conduite, de manières) er wird wohl f. Benehmen, f. Betragen, ic. Sprache ändern, wird wohl einen andern Ton annehmen müssen.

3. T.t.. Anat. (protubérance des os en forme de *stylet*) Griffel m; B. a. (man. de composer et d'exécuter particulière à l'artiste; it. caractère de la composition) Styl m; Manier f; (ce dessinateur ꝛ) a un excellent –, hat einen vortrefflichen S.; (cette peinture, cet opéra ꝛ) est de bon – ou d'un bon –, ist in einem guten S–e gearbeitet; (cet édifice) est du plus beau, du plus grand –, ist im schönsten, edelsten S–e ausgeführt; – héroïque, champêtre, heroischer, ländlicher S.; Mus. – d'église, des musiques d'église, Kirchen-st.; – de théâtre, de chambre, Theater-, Kammer-st.; Chron. vieux –, nouveau – (man. dont on comptait avant la réforme du calendrier par Grégoire XIII. et encore suivie en Grèce et en Russie; manière dont on compte depuis cette réforme) alter, neuer S.; (le traité fut signé le 13 janv.) vieux –, selon le vieux –, ou (25 janv.) nouveau –, ꝛ alten S–s, nach dem a. S., od. ꝛ neuen S–s; H. d. F. vieux – (s'est dit de l'ère chrétienne, par opp. à l'ère républicaine commencée le 22 juillet 1792) alter S.

STYLÉ, E a. Bot. (muni d'un *style*) mit einem Griffel versehen; (fruit) –é (qui conserve le s. persistant) mit bleibendem G.

STYLÉPHORE m. H. n. (g. de poiss. apodes, dont la caudale a 5 rayons aiguillonnés) Stielträger m.

STYLER v. a. (qn) (former, dresser, habituer) fam. abrichten, gewöhnen; on l'a –é à cela, man hat ihn dazu abgerichtet ꝛ; –é (versé, expérimenté) dans les affaires, in Geschäften geübt.

STYLET m. (poignard très-menu et à lame triangulaire) Stilett n; Chir. (sonde très-mince) Senknadel f. [langgriffelig.

STYLEUX, SE a. Bot. (à *style* très-long)

STYLIDIE f. Bot. (orchidée, à corolle cylindrique) Stilidium n.

STYLIFORME a. 2, Bot. (en forme de *style*) griffelförmig. [lamellif.) id. f.

STYLINE (-li-ne) f. H. n. (g. de polypiers

STYLITE m. H. eccl. (so. de solitaires qui avaient placé leurs cellules au-dessus de portiques ou de colonnades en ruines) Säulen-bewohner, -steher, -einsiedler m; St. Siméon –, der heilige Simeon, der S.

STYLO-BASE m. Bot. (térébinthacée) (Art) Terpentinbaum m; –bate m. Arch. (piédestal ou soubassement d'une colonne) Säulenstuhl m; Minér. V. *gehlénite*; – cérato-hyoïdien m. et a. m. =, muscle = (qui app. à l'apophyse *styloïde*, et à la corne de l'os *hyoïde*) Griffelhornzungenbeinmuskel m; –coryne m. Bot. (rubiacée, à style en massue) Stylocorina f; – -glosse m. et a. m. Anat. =, muscle = (qui app. à l'ap. *st.* et à la *langue*) Griffelzungenmuskel m; 2. m. Bot. (orchidée de Java) javanische Orchispflanze; – -hyoïdien ou – -chondro-hyoïdien m. et a. m. =, muscle = (qui app. à l'ap. *st.* et à l'os *hyoïde*) Griffel-muskel m. des Zungenbeins, G.-zungenbein-m.

STYLOÏDE a. 2, Anat. (qui ress. à un *stylet*) spitzig, griffelförmig; in einen Griffel auslaufend; apophyse – ou graphoïde (app. de l'os temporal) g–er Fortsatz, Griffelfortsatz; Bot. queue –, Schwanzstiel m.

STYLO-MASTOÏDIEN, NE a. Anat. (rel. aux apophyses *styloïde* et *mastoïde*) zum griffel- und zitzen-förmigen Fortsatze gehörig; trou = (à la partie postér. de l'apophyse *mastoïde*) Griffelloch n; –mètre m. Arch. (instr. serv. à la *stylométrie*) Säulen-messer m; –métrie f. Arch. (art de mesurer une colonne) S.-meßkunst f; –métrique a. 2 (rel. à la *st.*) stylometrisch; – -pharyngien m. et a. m. Anat. =, muscle = (app. à l'apophyse *st.* et au *pharynx*) Griffelschlundmuskel m; – -phore m. Bot. (chélidoine diphylle) zweiblätteriges Schellkraut; –santhe m. Bot. (so. de sainfoins) Stylosanthus m.

STYLURE m. Bot. (g. de pl. anal. aux embotryons; it. autre g. formé d'une pl. de la Louisiane) Stylura f. [l'urètre) Blutharnen n.

STYMATOSE f. Méd. (hémorrhagie de

STYMPHALIDES (stein-fa-) a. m. pl. Myth. (oiseaux) – (ois. monstrueux des bords du lac de *Stymphale*, en Arcadie) stymphalisch.

STYPANDRE f. Bot. (so. de dianelles) Stipandra f.

STYPHÉLIE f. Bot. (bignonacée) id. f.

STYPTICITÉ f. Méd. (qualité de ce qui est *styptique*) zus.-ziehende, stopfende Kraft.

STYPTIQUE s. a. 2, Méd. (qui a la vertu de *resserrer*) blutstillend, zus.-ziehend; –, médicament –, z.-es, b.-es Mittel.

STYRACINE (-ci-ne) f. Chim. (résine tirée du *styrax*) Storaxharz n.

STYRAX, V. *storax*.

STYRIEN, NE a. Dans. danse –ne, pas – (pantomime en Styrie, où figurent un homme et une femme) steyerischer Tanz.

STYX (stikce) m. Myth. (fleuve des enfers, qui tirait son origine d'une fontaine d'Arcadie) Höllenfluß, Styx m; eaux, bords du –, Gewässer, Ufer des S.; passer le –, über den S. fahren; jurer par le –, par les eaux du – (faire un serment terrible) bei dem S. schwören; fig. (tombe) Grab n.

SU m. au vu et au – de tous (à la connaissance de tout le monde, devant ꝛ) vor aller Welt, vor Aller Augen; weltkundig.

SUADE ou SUADÈLE f. Myth. (déesse de la persuasion et de l'éloquence chez les Rom.) Suade, Ueberredungsgöttinn f.

SUAGE m. Chaud. (petite enclume pour faire les bordures) Kehlamboß m; Éperon. (morceau de bois ꝛ à plus. crans, qu'on pose sur l'enclume pour travailler qs pièces) Zahnamboß; Ét. (tour qu'on donne aux assiettes d'étain ꝛ au-dessous du bord) Einfassung f. der zinnernen Teller; Mar. (coût du graissage d'un vaiss.) Schmiergeld n; Orf. (bordure de la vaisselle d'argent) Kranz m. (am Silbergeschirr); Serr. (outil pour forger et enlever les barbes des pênes; it. pour forger les pièces en demi-rond, triangulaires, ou d'autres figures) Kehlhammer m.

SUAGER v. a. Chaud. (faire le *suage*) den Rand eines Kessels ꝛ umbiegen und fügen; Mar. (enduire un vaiss. de suif ou de graisse) bestreichen, verschmieren.

SUAIRE m. (linceul dans leq. on ensevelit un mort) Grab-, Leichen-, Schweiß-tuch n; (Lazare) sortit de son tombeau, enveloppé de son –, stieg aus sm. Grabe in s. L. gehüllt; saint – (les linges qu'on croit avoir servi à ensevelir J. C.) heiliges G.; it. (petite représentation en peinture du saint *s.*) kleines G.-gemälde. [–e (mains) –es, sch.

SUANT, E a. (qui *sue*) schwitzend; (peau)

SUAVE a. 2 (d'une douceur agréable) lieblich, angenehm; (mets) d'un goût –, von a–em Geschmacke; fig. mélodie –, l–e Melodie; Peint. (doux et gracieux) l.; (ce peintre) a une manière –, hat eine l–e, a–e Manier; (le coloris de ce tableau) est –, ce tableau a une couleur –, est d'une couleur – (la couleur a une cert. sérénité et une douceur qui affecte agréablement la vue, sans la frapper trop vivement) ist l.; dieses Gemälde hat ein l–es Colorit, eine l–e Farbengebung; composition, effet –, l–e Composition, a–e Wirkung; 2. (pt. d'odeurs) parfum, odeur –, l.; –ment adv. (d'une man. *s.*) p. u., lieblich.

SUAVITÉ f. (qualité de ce qui est *suave*) Lieblichkeit, Anmuth f; il y a, il règne dans (ses ouvrages, dans ses compositions) une – qu'on (ne trouve point ailleurs) in ꝛ ist, herrscht eine A., die man ꝛ; la – (de sa voix, de cette harmonie) die L. ꝛ; la – (de ses mœurs) die A., das Sanfte, Angenehme in ꝛ; la – (de cette odeur, de ce parfum) die L. ꝛ; Dév. (cert. douceur que l'ame éprouve quand Dieu la favorise) süße, angenehme Empfindung, Rührung; elle sent, elle éprouve dans l'oraison des –s merveilleuses, während des Gebetes fühlt sie wunderbar angenehme Rührungen, hat sie wu. süße Empfindungen; en odeur de – (avec une odeur *s.*) mit lieblichem Geruche.

SUAVITEUX, SE s. a., V. *voluptueux*.

SUBALAIRE a. 2, H. n. (sous les *ailes*) unter den Flügeln befindlich.

SUBALPIN, E a. Géogr. (placé aux pieds des Alpes) am Fuße der Alpen befindlich, gelegen.

SUBALTERNE a. 2 (subordonné à un autre) untergeordnet; (juge) –, u.; (juridiction, siège, justice) –, u. (Unter-richter m, -gerichtsbarkeit f, -gericht n.); art, science – (qui dépend de qe autre) u.; Milit. officiers –s, u–e Officiere, Subaltern-O.; 2. m. –s (juges ou officiers s–s) Unterbeamten, u–e Officiere; Untergebene m. pl; surveiller ses –s, über s. Untergebenen eine gute Aufsicht führen; ce n'est qu'un –, un simple –, er ist nur ein U–r, ein bloßer Subaltern-Officier; –ment adv. (d'une man. *s.*) auf eine u–e Weise.

SUBALTERNISER v. a. Néol. (mettre dans une position *subalterne*) eine untergeordnete Stellung geben od. verleihen.

SUBALTERNITÉ f. (qualité de ce qui est *subalterne*) p. u., Untergebenheit f; il s'ennuie dans sa –, der Zustand von U. macht ihm lange Weile.

SUBAUDITION (-cion) f. Rhét. (partie d'une expression dont le reste est *sous-entendu*) id. f; Ausdruck m. dessen Bedeutung sich theilweise stillschweigend versteht.

SUBCORTICAL, E a. Bot. (qui vit sous l'*écorce* des arbres) unter Baumrinden lebend und fortkommend.

SUBDÉLÉGATION (-ga-cion) f. (act. de *subdéléguer*; commission par laq. un offic. supér. commet un particulier pour agir sous ses ordres et en son absence; it. fonction de *subdélé-*

gué, sa durée, son étendue) id, Unter-abordnung, -bevollmächtigung f.

SUBDÉLÉGUÉ (-ghé) m. (celui qui est *subdélégué*) Unter-abgeordnete, -bevollmächtigte, Subdelegat m.

SUBDÉLÉGUER (-ghé) v. a. (*déléguer* en sous-ordre, commettre, avec pouvoir d'agir, de négocier, pt. de qn qui, ayant autorité de son prince, commet un autre pour agir à sa place) unter-abordnen, -bevollmächtigen; einen Unterbevollmächtigten ernennen; subdelegiren; (un juge délégué) ne peut pas – (à moins que ce pouvoir ne lui soit donné en t. exprès par sa commission) kann Niemand an fr. Stelle abordnen od. bevollmächtigen; (l'intendant de la province) subdélégua (tel officier) pour ~, ordnete ~ an fr. S. ab, ernannte ~ zu fm. U-en, um ~, V. *délégué*.

SUBDISTIQUE a. 2, Crist., Bot. (qui semble offrir deux rangs de poils ou de facettes) halbdistisch, subdistisch; (péridot) –, h., f.

SUBDIVISER v. a. (diviser une partie d'un tout déjà divisé) unter-abtheilen, -eintheilen; (il divise son ouvrage en chapitres) et il –e (chaque chapitre) en sections, und theilt ~ wieder in mehrere Abschnitte; Géom. V. *quarte*; 2. v. r. se – (être *s-é*) unterabgetheilt werden, sich wieder theilen; (les deux branches de cette rivière) se subdivisent en (plus. canaux) theilen, zer-t. sich w. in ~.

SUBDIVISION (-zion) f. (*division* d'une des parties d'un tout déjà divisé) Unterabtheilung f; tant de (divisions) et de –s embrouillent (le discours) so viele ~ und U-en verwirren ~.

SUBDUPLE a. 2, Arith., V. *sous-double*.

SUBER (-èr) m. Chim. (l'une des subst. immédiates des végétaux, anal. au liège) Korkstoff m, korkartiger Stoff.

SUBÉRATE m. Chim. (sel d'acide *subérique* et d'une base) korksaures Salz.

SUBÉREUX, SE, Bot. V. *liégeux*; agaric –, Korkschwamm m. [berin n.

SUBÉRINE f. Chim. (tissu du *liège*) Su-

SUBÉRIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré du *liège*) Korksäure f; it. (renf. de l'acide *s.*) korksauer; potasse –, k-es Pflanzenlaugensalz.

SUBGRONDATION (-cion) f. Anat. (enfoncement de qe partie du crâne) Eindrücken n.

SUBGRONDE f. Arch. V. *séveronde*.

SUBHASTATION (-cion) f. Cout. (vente aux enchères) id, Versteigerung f.

SUBHASTER v. a. Cout. (vendre aux enchères) v. versteigern.

SUBINTRANT, E a. Méd. (fièvre) –e (dont un accès commence avant que le précédent soit fini) zwischen-eintretend.

SUBIR v. a. (être assujetti, soumis à ~; endurer volontairement ou forcément ce à quoi l'on est condamné par la nature, la loi, les circonstances ~) leiden, er-l., ausstehen; sich (einer S.) unterwerfen; – une peine, eine Strafe l., a., sich einer S. u.; – la loi du vainqueur, sich dem Gesetze des Siegers u.; – (une opération cruelle) ~ überstehen, aushalten; – (la mort, le mépris) ~ erdulden; – la question (y être exposé, soumis) die Folter a., auf die F. kommen; il a subi l'examen, un rigoureux ex., er hat die Prüfung, eine strenge P. ausgehalten, erstanden; Pal. – l'interrogatoire (comparaître devant le juge, et répondre à ses interrogations) in's Verhör kommen, das V. a., gerichtlich verhört werden; (le criminel) a subi son jugement (la peine prononcée par le juge) hat fe. S. ausgestanden; (qe chose que vous ordonniez) je subirai votre jugement (je m'y soumettrai) ich werde mich Ihrem Urtheile u.; – (une épreuve) ~ aushalten, bestehen; ext. (cette institution) a subi l'épreuve du temps, hat die Probe der Zeit bestanden; – (des changements, une réforme) (se dit des choses qui viennent d'être changées) ~ erleiden, erfahren.

SUBISSEMENT m. Néol. (act. de *subir*) Aushalten, Ueber-, Er-stehen n; – (d'une peine) E., A.

SUBIT, E a. (soudain, qui arrive tout à coup) plötzlich; mouvement, changement –, mort, (terreur) –e, p–e Bewegung, Veränderung, p–er Tod ~; cela a été si – que ~, das geschah so p., ging so schnell zu, daß ~; (son départ) a été fort –, erfolgte p., sehr schnell; –ement adv. (d'une man. *subite*) plötzlich; il partit si – (qu'il ne put ~) er reiste so p. ab, daß er ~; il est mort –, er ist p. gestorben; cela est arrivé bien –, das hat sich p. ereignet, ist p. gekommen. [schnell, rasch, plötzlich.

SUBITO (*italien*) adv. (tout à coup) fam.

SUBJECTIF, VE a. Mét. (rel. au *sujet*; qui est en nous, qui est identique au moi) bei-, inwohnend, subjectiv; (qualité) –ve, b., f.; 2. m. le –, das S–e.

SUBJECTION (-jèk-cion) f. Rhét. (figure par laq. l'orateur se fait des interrogations, des objections pour y répondre lui-même) selbst aufgeworfene und selbst beantwortete Frage (eines Redners); 2. V. *soumission*.

SUBJECTIVEMENT adv. Mét. (d'une man. *subjective*) subjectiv, auf s–e Weise.

SUBJECTIVER v. a. Mét. (rendre *subjectif*, considérer com. tel) subjectiv machen, als s. betrachten; 2. (faire dépendre du *s.*) (l'idéalisme) –e (l'objectif) ~ unterwirft ~ dem S–en. [est *subjectif*) Subjectivität f.

SUBJECTIVITÉ f. Mét. (qualité de ce qui

SUBJOINDRE (-joein-) v. a. (*joindre* encore à ~) p. u. noch hinzufügen.

SUBJONCTIF (-jonk-tif) s. a. Gr. – ou mode – (mode du verbe *subordonné* à un autre verbe qui précède et dont il dépend pour former le sens de la phrase) gebundene Form, Verbindungsart f; Subjunctiv m; présent du –, ou – présent, gegenwärtige Zeit der g–n F.; que – ou conjonctif (qui accompagne le mode *s*) von der g–n F. begleitetes que; 2. –, ve a. (qui app. au *s.*) forme –ve, g. F.; (proposition) –ve, in der g–n F.

SUBJONCTION (-jonk-cion) f. Ant. (évolution des armées grecques, en plaçant les troupes légères sous les ailes) Subjunction f.

SUBJUGAL a. Mus. (ton) – (dans le pleinchant, ton subordonné) p. u., untergeordnet.

SUBJUGATION (-cion) f. Néol. (act. de *subjuguer*) p. u., Unterjochung f.

SUBJUGUER (-ghé) v. a. (vaincre, dompter, réduire, soumettre par la force des armes) unterjochen; – (un pays, une nation) ~ u.; fig. (la grâce, la raison ~) –e (la passion) besiegt, bezwingt ~; fig. – qn (prendre le dessus, l'ascendant sur lui) fam. jem. beherrschen; il se laisse – par (tous ses valets) er läßt sich von ~ b.; il est –é par (sa femme) er wird von ~ beherrscht, fam. er steht unter dem Pantoffel fr. ~; (cet arrogant a trouvé son homme) qui l'a –é, welcher ihn unter sich gebracht hat, Meister über ihn geworden ist; – les (esprits) sich die ~ unterwerfen, unterwürfig machen.

SUBJUGUEUR m. (qui *subjugue*, conquérant) inus. Unterjocher m.

SUBLAPSAIRE, V. *infralapsaire*.

SUBLET m. H. n. (sorte de lutjan) (Art) Lippfisch m.

SUBLIMABLE a. 2, Chim. (suscept. d'être *sublimé*) sublimirbar.

SUBLIMATION (-cion) f. Chim. (opération par laq. les parties volatiles d'un corps, élevées par la chaleur du feu, s'attachent au haut du vase) id, Emportreibung f.

SUBLIMATOIRE (-toare) m. et a. 2, Chim. –, vaisseau – (qui sert à la *sublimation*, tel que l'alambic ~) Sublimir-gefäß n; zur Emportreibung od. Sublimation dienendes G.

SUBLIME a. 2 (haut, relevé, pt. des choses morales ou intellectuelles) erhaben; (génie, esprit) – (âme) – (sentiments) –s, e.; (pensée) – (style) –, e.; (images) –s, e.; (homme) d'un mérite –, von hohem, von dem größten Verdienste; (sciences) –s, höher; les plus –s connaissances, die h–sten Kenntnisse; la géométrie – ou transcendante (ou infinitésimale, ou des infiniment petits) höhere Meßkunst, Transcendental-Geometrie f; Anat. (qui est dessus) muscle – (muscle de l'avant-bras, au-dessus du muscle profond) Hakenarmmuskel m; 2. m. (ce qu'il y a de grand, d'excellent dans les sentiments, les actions ~) Erhabene n; — (d'une pensée, du style) E.; Erhabenheit f; (exemple, beau trait) du –, von Erhabenheit; il y a du – dans (ces sentiments, dans cette action) es liegt od. ist et. E–s in ~; – des (images) (dans un poème ~) E. in den ~; traité du – par Longin, Longin's Abhandlung f. von dem E–n. Syn. V. *relevé*.

SUBLIMÉ m. Chim. (parties volatiles du mercure élevées par l'act. du feu dans un matras ~) Sublimat n; emporgetriebenes Quecksilber; – corrosif (muriate suroxygéné de mercure) ätzendes S., fressendes Q.-f.; – doux (muriate de mercure doux) süßes, versüßtes S., mildes Q.-f., mildes, v. Quecksilber.

SUBLIMEMENT adv. (d'une man. *sublime*) erhaben; (penser) –, e.; il s'est exprimé –, er hat sich e. ausgedrückt; (cette pensée) est rendue –, ist e., auf eine e–Art ausg.

SUBLIMER v. a. Chim. (opérer la *sublimation*) emportreiben, sublimiren; – (du mercure, de la fleur de soufre) ~ e., f.; (mercure) –é, emporgetrieben, sublimirt.

SUBLIMISER v. a. Néol. (élever jusqu'au *sublime*) bis zum Erhabenen steigern.

SUBLIMITÉ f. (qualité de ce qui est *sublime*) Erhabenheit f; – (du style, d'une science, des pensées) E.; par la – (de son rang) il peut ~, vermöge der E. ~.

SUBLINGUAL, E (-lein-gual) a. Anat. (situé sous la *langue*) unter der Zunge liegend, befindlich; (artères, glandes) –s, unter der Z.; Vét. veine –e des chevaux, Feifelader f.

SUBLUNAIRE a. 2, Did. (entre la terre et la *lune*) unter dem Monde befindlich, sublunarisch; (corps) –s, u. dem M. b.; tous les êtres –s, alle u. dem M. b–e Wesen; (région) –, u. d. M.; le globe, le monde – (la terre) die Erde, unsere sublunarische Welt.

SUB-LUXATION (-luk-ça-cion) f. Chir. (luxation incomplète) Verstauchung, unvollkommene Verrenkung f; Uebertreten n.

SUB-MARIN, E a. Phys. (qui existe ou qui s'est formé *sous la mer*) unter dem Meere; (couches) de formation =e, u. d. M. gebildet.

SUBMERGÉ, E a. Bot. (tige, feuille) –e (entièrement plongée dans l'eau) untergetaucht; (plantes) –es (qui croissent dans l'eau, sans jamais s'élever à la surface) unter dem Wasser wachsend.

SUBMERGER v. a. (inonder, couvrir d'eau) überschwemmen, unter Wasser setzen; (le déluge) submergea (la terre) überschwemmte, setzte ~ u. W.; (on rompit les digues) pour – (les environs de la ville) um ~ zu ü., u. W. zu s.; (les digues se rompirent)

et le pays fut -é, und das Land wurde überschwemmt; 2. (engloutir dans l'eau) (le vaisseau) a été -é, ꝛc. ist gesunken, versunken, untergegangen, von den Wellen verschlungen worden; (ceux qui étaient dans le vaisseau) ont été -és, ꝛc. sind ertrunken, haben in den Wellen ihren Tod gefunden.

SUBMERGEMENT m. V. *submersion*.

SUBMERSIBLE a. 2 (qui peut être *submergé*) überschwemmbar; Bot. (fructification) - (celle des pl. qui rentrent dans l'eau après la fécondation) ꝛc. unter dem Wasser; (plantes) à =, ꝛc. welche ihre Frucht unter dem W. entwickeln; (fleur) -, welche sich nach der Befruchtung wieder unter das W. taucht.

SUBMERSION (-cion) f. (gr. inondation, qui couvre totalement un terrain) (gänzliche) Ueberschwemmung f; unter Wasser Setzen n; cela a causé la - dans (tout le pays) das verursachte eine Ue. im ꝛc.; Mar. (se dit aussi d'un navire entièrement enfoncé sous l'eau) Versenkung f; Versunkenseyn n.

SUBMULTIPLE, SUBNORMALE, V. *sous-multiple* ꝛc.

SUBODORER v. a. Ch. (sentir de loin, à la trace) p. u., von Weitem riechen, wittern, schnüffeln.

SUBONDULÉ, E a. (légèrement ondulé) sanft, leicht wellenförmig; rails ou chemins de fer -s, w-e Eisenbahnen f. pl.

SUBORDINATION (-cion) f. (ordre établi entre les pers. ou cert. choses, et qui les rend dépendantes les unes des autres) Unter-ordnung f, Milit. Subordination f; il y a dans (l'Église) différents degrés de - (com. des diacres aux prêtres, des prêtres aux évêques, des évêques au pape) es gibt in ꝛc. verschiedene Stufen der U.; la - maintient (la discipline) dans les armées, die S. erhält ꝛc. bei den Kriegsheeren; il a fait une faute contre la -, er hat einen S-s-fehler begangen; il est ennemi de toute -, er ist ein Feind aller U., Abhängigkeit od. Unterwürfigkeit; 2. (dépendance d'une personne à l'égard d'une autre) il est touj. demeuré dans une grande - à l'égard d'un tel, er hat sich gegen den und den stets in tiefer U. gehalten, ist gegen ꝛc. immer sehr unterwürfig gewesen; il y a de la - du lieutenant au (capitaine) der Lieutenant ist dem ꝛc. untergeordnet, steht unter dem ꝛc.; la - où sont ces (deux sciences) de (cette science) à l'autre, das Verhältniß der U., in welchem ꝛc. zu einander, in welchem ꝛc. zu jener steht.

SUBORDINÉMENT adv. Prat. (en conséquence; par une suite et dépendance nécessaires) mithin, folglich; dem zu Folge; in Gemäßheit dessen; (la partie fut déclarée non recevable) et - mal fondée en ses lettres, m. daß ihre Angaben, Klagen ꝛc. ungegründet seyen; 2. V. *subordonnément*.

SUBORDONNÉ m. (hom. placé dans une so. de dépendance envers son ou ses supérieurs) Untergebener m; (cet hom.) maltraite ses -s, mißhandelt se. U-en, die Leute welche unter ihm, unter sn. Befehlen stehen; -ment adv. (avec subordination, en sous-ordre) p. u. auf eine untergeordnete Weise; (il commande (dans cette place) — au (gouverneur) ꝛc. nur unter dem Oberbefehle des ꝛc. (er ist als Commandant dem G. untergeordnet).

SUBORDONNER v. a. (établir un ordre de dépendance de l'infér. au supér.) unterordnen, subordiniren; (les officiers inférieurs) sont -és aux supérieurs, (les prêtres) sont -és aux évêques, sind den Oberofficieren, ꝛc. den Bischöfen untergeordnet; 2. (pt. des choses) (Dieu) a -é (certaines choses) à d'autres, hat ꝛc. andern u-t; (les épisodes dans un poème) doivent être -és à l'(action principale) müssen der ꝛc. u-t seyn.

SUBORNATEUR, V. *suborneur*.

SUBORNATION (-cion) f. Jur. (act. de *suborner*) Verleitung, Verführung (zu einer unerlaubten, pflichtwidrigen Handlung) f; - des (témoins) Anstiftung f. der ꝛc. (zu einem falschen Zeugnisse); convaincu de -, der V., der A. überwiesen; il a eu part à la - (de cette fille) er hat an der Verf. ꝛc. Theil gehabt.

SUBORNEMENT m. Jur. - des (témoins) (crime du *suborneur*) Anstiftung f. der ꝛc.

SUBORNER v. a. (séduire; induire à faire une mauvaise act., une act. contre le devoir) verleiten, verführen, anstiften; - (des enfants de famille) ꝛc. v.; - des (témoins, des juges) (pour leur faire déposer faux ꝛc.) falsche ꝛc. anstellen; Zeugen zu einer falschen Aussage, Richter zu einer falschen Angabe ꝛc. verleiten, anst.; se laisser -, sich verl. lassen; - (les domestiques) ꝛc. verf., a., aufstiften; (témoins) -és, angestiftet; il a -é (cette fille) er hat ꝛc. verführt. Syn. V. *séduire*.

SUBORNEUR, SE s. (pers. qui *suborne*) Verführer, Anstifter, -inn; - de témoins, A. falscher Zeugen; - de filles, Mädchen-v.; (punir) les -ses, die V-innen, A. ꝛc.; 2. a. (qui *s-e*) verführerisch; (discours, conseils) -s, v.

SUBRÉCARGUE m. (de l'espagnol *sobre*, sur, et *carga*, charge; officier de la comp. des Indes, chargé de gérer une cargaison, pour en faire la vente et le retour) Supercargo m.

SUBRÉCOT m. (le surplus de l'écot, ce qui reste au-delà de ce qu'on s'était proposé de dépenser) fam. Nachzeche f; (ils n'avaient voulu dépenser que douze francs) il y a eu un écu de - par tête, es gab aber eine N. von einem Thaler auf den Kopf; fig. (demande ultérieure, à laq. on ne s'attendait point) fam. Nach-forderung, -rechnung f; (j'étais convenu de cela) et il m'a demandé telle chose par -, und er hat mir noch das und das nachgefordert, noch eine Nachf. von ꝛc. gemacht.

SUBREPTICE a. 2, Jur. (obtenu sur un faux exposé, opp. à *obreptice*) durch falsche Angabe erschlichen; (lettres de grâce) obreptices et -s, d. Verheimlichung und f. A. ers.; privilège -, er-e Freiheit, er-es Vorrecht; provision obreptice et -, durch Verh. und f. A. er-er Bestallungsbrief; 2. ext. (pt. de diverses choses qui se font furtivement et illicitement) édition -, heimlicher Nachdruck; -ment adv. (d'une man. *s.*) erschlichener Weise; durch Erschleichung; obtenir (un privilège, des lettres) -, ꝛc. durch ein falsches Anbringen, durch falsche Angaben erschleichen.

SUBREPTIF, VE a. V. *subreptice*.

SUBREPTION (-cion) f. Jur. (surprise qui a lieu dans les lettres ou grâces *subreptices*) Erschleichung (durch falsche Angaben) f; il y a -, lorsqu'on (avance comme vrai une chose fausse) (même lorsqu'on est de bonne foi) es ist eine E., wenn man ꝛc.; moyens d'obreption et de - (par lesq. on prouve que des lettres ꝛc. sont *obreptices* et *subreptices*, pour en obtenir la nullité) Beweise der Verheimlichung und falscher Angaben; l'obreption peut justement être soupçonnée d'aussi mauvaise foi que la -, man kann mit Recht annehmen, daß die E. durch V. eben so unredlich sey, als die, da man et. Falsches angibt.

SUBROGATEUR m. Prat. (anc. créancier qui en *subroge* un nouveau en son lieu et place aux droits qu'il avait contre son débiteur) Forderungsabtreter m; 2. a. m. (qui exprime la *subrogation*) eine Abtretung aussprechend.

SUBROGATION (-cion) f. Prat. (act. de *subroger*) gerichtliche Einsetzung in jemds Stelle; it. Erlangung f. der Rechte eines Andern durch Uebertragung; Eintreten n. in eines Andern St. und R.; Subrogation f; la - assure mon hypothèque, die S. sichert mein Unterpfand; requête de -, Bitte f. um gerichtliche E. in die St. und R. eines Andern; - dans les droits du créancier (au profit d'un tiers) E. in die R. des Gläubigers ꝛc.; - légale, conventionelle (qui a lieu en vertu de la loi, ou d'une convention) gesetzliche, in einem Vergleiche bedungene E. od. Eintretung in die St. und R. eines Andern; - de personnes (qui se transportent leurs droits) Su. der Personen, E. einer P. in die St. einer andern; - de choses (dont l'une est substituée à une autre) Su. von Sachen; Unterschiebung f. einer Sache an die St. einer andern; (ce bien) est devenu propre par -, ist durch Su. eigen geworden.

SUBROGATIS (-tice) m. (*latin*) Prat. anc. (litt. *vous subrogez*; ordonnance de *subrogation*) id. n.

SUBROGER v. a. Prat. (substituer, mettre à la place de qn) in eines Andern Stelle und Rechte einsetzen, einem Andern sein Recht abtreten, übergeben; - qn en ses droits, jem. in se. Rechte e., ihm se. Ansprüche a.; (j'amortirai cette rente) à la charge que vous me ferez - en la (place de votre créancier) unter der Bedingung, daß Sie mich in die ꝛc. e. lassen; j'ai été -é en son lieu et place, en ses droits, noms et actions, ich bin an se. Stelle gesetzt, in alle se. Rechte eingesetzt worden; - un rapporteur (le nommer à la place d'un autre) einen Andern Referenten ernennen, V. *poursuivant*; -é tuteur (nommé par les parents ou par le conseil de famille, pour veiller aux intérêts du mineur, surtout lorsqu'ils seront en opposition avec ceux du tuteur) Gegenvormund m; C. F. 420: dans (toute tutelle) il y aura un = ꝛc., bei ꝛc. soll ein G. seyn; Expl. - un actionnaire à un autre, jemn seinen Kux abgewähren und einem Andern zugewähren.

SUBSÉCUTIF, VE a. V. *subséquent*.

SUBSÉQUEMMENT (-ka-man) adv. Prat. (ensuite, après) hernach, nachher, darauf; (il a déclaré ne pas se prévaloir de cette donation) et - il y a renoncé en forme, und n. hat er förmlich darauf Verzicht gethan.

SUBSÉQUENT, E (-cé-kan) a. (qui suit, qui vient après) nachfolgend; par un acte, par un traité -, vermöge einer n-en Verhandlung, eines n-en Vertrages; un testament - annulle le premier, ein n-es od. neueres T. hebt das erstere auf.

SUBSIDE m. (toute taxe ou imposition que les sujets paient au souverain, pour subvenir aux besoins de l'État) Steuer, Hilfs-st. f; fort -, starke S.; imposer, lever des -s, S-n auflegen, erheben, V. *cadastre*; H. d'Angl. ancien -, supplément à l'ancien -, nouveau -, tiers du - ꝛc. alte H., Ergänzung f. der alten H., neue H., Drittel n. der H. ꝛc.; 2. (tout secours d'argent que des sujets donnent au souverain) H.; Beisteuer f; (on demanda tant au clergé) par forme de -, ꝛc. als H. od. B., unter dem Namen einer H. od. B.; Guer. (secours d'argent qu'un prince donne à son allié, en vertu d'un traité) Hilfsgelder, Subsidien pl; (ce prince, cet État) donne de grands -s à ses (alliés) zahlt sn. ꝛc. beträchtliche Hilfsg., S.; il touche (trois millions) de -s, er bekömmt, bezieht ꝛc. Hilfsg., S. Syn. V. *impôt*.

SUBSIDIAIRE a. 2. Prat. (qui sert à fortifier ce qu'il y a de principal dans une aff. con-

tentieuse; ce qu'on allègue à la suite des raisons qu'on a déjà employées) beihilflich, Hilfs=ꝛc. subsidiarisch; alléguer des moyens –s, Hilfs=gründe,=beweise anführen, beibringen, V. *conclusion;* hypothèque – (2de hyp. serv. à assurer la 1e, et qui ne l'est qu'au défaut de l'autre) zweites Unterpfand; subsidiarische Hypothek; caution – (dans le même sens) zweite od. subsidiarische Bürgschaft; After=, Rück=, Schad=b.; bedingte Mithaftung, V. *conclusion;* it. ext. raison – (qui vient à l'appui des précédentes) Hilfsgrund m; –ment adv. Prat. (d'une man. s., en 2d lieu) beihilflich, subsidiarisch; (le certificateur) est tenu –, quand (le débiteur et la caution sont insolvables) ꝛc ist b. od. su. zur Zahlung verbunden, wenn ꝛc; il a conclu – à ce que le prix de la vente lui fût restitué, er hat su. od. in der Nebenbitte auf den Rückersatz des Kaufschillings angetragen; conclusions prises –, su. angehängte Bitten; Neben=, Hilfs=bitten f. pl.

SUBSISTANCE f. (état de ce qui *subsiste*) inus., Bestehen n; it. (nourriture et entretien) Unterhalt m; fournir, pourvoir à la – de qn, d'une armée, jemn. U. schaffen, für jemnds U., für den U. eines Heeres sorgen; il a sa – assurée, s. U. ist gesichert, er hat s. sicheres Auskommen; (travailler, soigner) pour la – (de sa famille) für den U. ꝛc; 2. (imposition jointe à la taille, et affectée à la s. de troupes) Kriegs=steuer, Soldaten=st. f; (payer) la taille et la –, die gewöhnliche Steuer und die K.; it. pl. (tout ce qui est nécessaire à la s. d'une armée) U.; Bedürfnisse, Lebensmittel n. pl; (l'armée) tire ses –s de (tel pays) zieht s. U., se. B. aus ꝛc; (l'hiver était rude) les –s manquaient, es fehlte an L–n; Milit. mettre un soldat en – (attacher un soldat éloigné de son corps à un dépôt ou à un autre corps, pour y recevoir la s.) einem (von sm. Corps entfernten) Soldaten su. U. bei einem andern anweisen; – des pièces, Artil. (cert. somme que le roi paie pour chaque pièce de canon ꝛc mise en batterie dans les sièges) Stück=geld, Stückbedienungs=g., Batteriestück=g. n. Syn. On fait des provisions pour la –; on apprête à manger pour la *nourriture;* on choisit entre les mets les *aliments* convenables. 2. Les *denrées* se vendent pour de l'argent; les –s ont rapport à la nourriture, à l'entretien; les *vivres* sont les –s qui font vivre. – se dit de ce qui sert à nourrir, à entretenir, à faire subsister: *substance*, de ce qui est absolument nécessaire pour vivre. Les –s abondent chez les uns; d'autres consument dans la douleur leur *subst.* Celui-là s'engraisse de la *subst.* du peuple; l'autre mange en un jour la – de cent familles.

SUBSISTER v. n. (exister encore, continuer d'être, pt. des choses) bestehen, stehen, noch da od. vorhanden seyn; fam. existiren; (les pyramides d'Égypte) subsistent depuis plus de trois mille ans, st. schon über dreitausend Jahre; (les plus beaux de ces édifices) ne subsistent plus, st. nicht mehr, sind nicht mehr v.; la partie du Colisée qui –e encore, der noch stehende, noch vorhandene Theil des Colisäums; (aucune société) ne peut – sans lois, kann ohne Gesetze b.; 2. (demeurer en force et en vigueur) bestehen; Bestand haben, in Kraft bleiben; (cette loi, cette coutume) –e encore, besteht noch, ist noch in K., diese Gewohnheit besteht noch; tant que les traités subsisteront, so lange die Verträge b., B. h., in K. bl.; (ces arrêts) subsistent touj. (on n'y a point donné d'atteinte) sind noch in K.; (on a révoqué cette déclaration) elle ne –e plus, sie hat keine K. mehr; (tant que vous ne direz rien de plus fort) ma proposition –e, subsistera touj., steht mein Satz fest, wird mein S. immer fest stehen; 3. (vivre et s'entretenir convenablement à un cert. état) bestehen, auskommen, zu leben haben; sich fortbringen, erhalten; (sans être riche) il ne laisse pas de – honnêtement, kömmt er doch ordentlich aus, hat er doch anständig zu leben, bringt er sich doch ordentlich fort; comment peut-il – en faisant de si grandes dépenses? wie kann er best., a., da er ꝛc? il n'a pas les moyens de –, il n'a pas de quoi –, er hat s. Auskommen nicht, hat die Mittel nicht sich fortzubringen, er hat nicht zu leben, kann nicht best.; il ne –e que par les (bienfaits) er lebt blos von ꝛc; son métier le fait –, s. Gewerbe ernährt ihn, er lebt von sm. G.; faire – (une armée) ꝛc erhalten, versorgen, mit den nothwendigen Bedürfnissen versehen; (les troupes) ne pourront – long-temps dans (ce pays) werden sich in ꝛc nicht lange erhalten, werden in ꝛc nicht lange ihren Unterhalt finden können.

SUBSTANCE f. Phil. (être qui *subsiste* par lui-même, à la diff. de l'*accident*, qui ne *subsiste* qu'étant adhérent à un sujet) Wesen n; Substanz f; – spirituelle, corporelle, geistiges, körperliches W., geistige ꝛc S.; (tous les corps) sont des –s périssables, sind vergängliche W.; 2. (toute so. de matière) – pierreuse (ligneuse, aqueuse ꝛc) steiniger ꝛc Stoff; steinige ꝛc S.; – animale (minérale, végétale) thierische ꝛc S., thierischer ꝛc Stoff; –s gazeuses, terreuses (inflammables, métalliques ꝛc) gasartige, erdige ꝛc S–en, Stoffe; – compacte (spongieuse) fester od. dichter ꝛc Stoff; Anat. – blanche, médullaire (du cerveau) weiße, markige S. ꝛc; weißes ꝛc W.; Métal. V. *rapace;* 3. (ce qu'il y a de meilleur, de plus succulent, de plus nourrissant en qc) S., Kraft f; feinste, kräftigste Theile m. pl. eines Dinges; il n'y a guère de – dans (ces sortes d'aliments) es ist nicht viele K., S., Nahrungsstoff, es sind nicht viele nährende Theile in ꝛc; (on fait trop tremper cette viande) l'eau en a tiré toute la –, la – s'en est allée, das Wasser hat alle K. herausgezogen, die K. ist weg; tirer la – des (simples) die K. aus den ꝛc ziehen; (les arbres, les plantes) attirent la – de (la terre) ziehen den Nahrungssaft aus ꝛc an sich; fig. il y a beauc. de paroles et peu de – dans (ce discours, dans ce livre) (beauc. de verbiage et peu d'idées) ꝛc enthält viele Worte, aber wenig Mark, Kern; 4. fig. (ce qu'il y a de plus essentiel dans un discours, dans un acte, dans une aff.) das Wesentliche od. Wesentlichste, der wesentliche Inhalt; (je n'ai pu retenir tout ce qu'il a dit) mais je vous en dirai la –, ich will Ihnen aber das W. davon sagen; it. (ce qui est absolument nécessaire pour la subsistance) die Nothdurft, der nothdürftige, nothwendigste Unterhalt; (ses enfants) lui ont tiré toute sa –, haben ihn ganz ausgesogen, haben ihn um alle se. Habe, um s. ganzes Vermögen gebracht; il s'est engraissé de la – (du peuple) er hat sich mit dem Marke, von der N. ꝛc gemästet; 5. en –, advt. (sommairement, en abrégé, en gros) im Wesentlichen; kürzlich, überhaupt; voici = ce qu'il a dit, was er gesagt hat, ist im W. Folgendes; je vous dirai = ce que (ce traité contient) ich will Ihnen kürzlich sagen, was ꝛc. Syn. V. *subsistance.*

SUBSTANTER, V. *sustenter.*

SUBSTANTIAIRES (-ciaires) m. pl. H. eccl. (luthériens qui prétendaient qu'Adam avait perdu par sa chute tous les avantages de sa nature) Substantiarier m. pl.

SUBSTANTIEL, LE (-ciel) a. (ce qu'il y a de plus succulent, de plus nourrissant dans un aliment) nahrhaft, kräftig; on a tiré de (cette viande) ce qu'elle a de –, de plus –, man hat aus ꝛc das N–e, die Kraft, die n–en od. k–en Bestandtheile, die beste Kraft herausgezogen; it. (succulent; nourrissant, rempli de *substance*) nourriture –e, viandes –les, *f*–e Nahrung od. n–e Kost; n–e, k–e Speisen; fig. (pt. des ouvrages d'esprit) wesentlich; on a extrait de (ce livre ꝛc) ce qu'il y a de plus –, man hat aus ꝛc das W–ste ausgezogen; je vous dirai ce qu'il y a de – dans ce traité, ich will Ihnen das W–e dieses Vertrages sagen; Écol. autref. (formes) –les (s. qui détermine la matière à être une cert. chose) wesentlich; –lement adv. Did. (quant à la *substance*) wesentlich; dans (l'eucharistie) on reçoit (le corps de Notre-Seigneur) réellement et –, in ꝛc empfängt man ꝛc wirklich und w.

SUBSTANTIF s. a. Gr. (nom qui seul signifie qe *substance*, qe être) nom, mot –, Haupt=wort, Grund=w. (Sach=w.) n; (homme, animal, beauté ꝛc sont) des –s, des noms –s, Hauptwörter; le – et l'adjectif, das H. und das Beiwort; (le verbe *être*) est qf –, verbe – (quand il n'est pas auxiliaire) ist manchmal H., wird m. als H. gebraucht.

SUBSTANTIFIER v. a. Gr. (faire d'un mot un *substantif*) einem ꝛc die substantivische Form od. Endung geben, ein ꝛc zum Hauptwort machen; 2. (présenter en *substance* des maximes, des idées) ꝛc im Wesentlichen darstellen.

SUBSTANTIVEMENT adv. Gr. (en man. de *substantif*) hauptwörtlich, als Hauptwort; (plusieurs adjectifs) s'emploient qf –, se prennent –, werden manchmal h., als Hauptwörter gebraucht.

SUBSTANTIVER v. a. Gr. (donner à un mot la valeur d'un *substantif*) einem ꝛc die substantivische Bedeutung geben.

SUBSTITUÉ m. Dr. (héritier *s.*) Nach=, After=erbe m; nachgesetzter E.

SUBSTITUER v. a. (mettre une chose, une pers. à la place d'une autre) unterschieben, an die Stelle eines andern Dinges od. eines Andern thun, setzen; (on le soupçonne d'avoir volé ces papiers) et d'en avoir –é d'autres, und andere untergeschoben, an deren S. gethan zu haben; (l'enfant qu'elle nourrissait étant mort) elle substitua (son fils) à la place, schob sie ꝛc an dessen S. unter; (enfant) –é, unterg.; Dr. (appeler qn à une succession après un, ou à défaut d'un autre héritier) nachsetzen; zum Nach= od. After=erben einsetzen; substituiren; – (un héritier) ꝛc n.; (il a laissé ses biens à son frère) et il lui a –é (son neveu) und ꝛc zum N. od. A. eingesetzt; 2. (pt. des héritages qu'on laisse à qn par testament, pour en jouir après le premier héritier qui n'a que l'usufruit) il a –é (cette terre) aux (aînés de sa maison) er hat ꝛc den ꝛc durch eine After=einsetzung od. =erbfassung versichert; – un nouveau débiteur ꝛc à l'ancien, une nouvelle dette à l'ancienne (en déchargeant l'anc. débiteur, en éteignant l'ancienne dette) an die Stelle des alten Schuldners einen neuen annehmen, an die S. einer alten Schuld eine neue über=, an=n.; Méd. – (un médicament ꝛc) à un autre (qe succédané) ꝛc durch eine andere ersetzen; 2. m. p. V. *sophistiquer.*

SUBSTITUT (-thi-tu) m. (remplaçant d'un

fonctionnaire public, en cas d'absence ou d'empêchement légitime) id, Gehilfe, Amts=g. m; (fonctionnaire chargé de les remplacer au parquet) - du(procureur général, du p.du roi) S.; G., A., Substitut des ~; le premier -, der erste G.,A.; 2. (celui qui exerce une charge, qui s'acquitte d'une fonction pour un autre) Amts=vertreter, =verweser, Stell=vertr. m.

SUBSTITUTION(-thi-tu-ci-)f. Jur.(act. de *substituer*) Unterschiebung f; la - d'un titre faux a fait perdre (ce procès) ~ ging durch U. einer falschen Urkunde verloren; - (d'un enfant) U.; it. (disposition par laq. on s-e ses biens, ou une partie) After=einsetzung f; nach=gesetzte Erbfolge; Substitution f; V. *substituer* (2); — graduelle (où les héritiers présomptifs sont appelés à titre de s. suivant l'ordre naturel de succéder) A. nach der natürlichen Erbfolge, V. *contractuelle, exemplaire, fidéicommissaire, pupillaire, vulgaire*; - (d'un nouveau débiteur ou créancier) à l'ancien, Annahme f. ~ statt des älteren; - (d'une nouvelle dette) à l'ancienne, An=, Ueber=nahme ~ statt der älteren; Méd. - des médicaments (altération, sophistication) Verfälschung f; faire - de (drogues) die ~ verfälschen; Alg. (opération par laq. on met, dans une équation, à la place d'une quantité, qe autre quantité qui lui est égale, quoique exprimée d'une man. différente) U., Substitution; méthode des -s (où, aux variables qui entrent dans une équation différentielle proposée, l'on s-e d'autres variables égales à des fonctions des 1es, et telles qu'après la s., la proposée devienne d'une forme donnée) U-sverfahren n; S-s=methode f.

SUBSTRATUM(-tome) m. Phil. (ce qui existe dans les êtres, indépendamm. de leurs qualités, et qui sert com. de *support* à celles-ci) id. n.

SUBSTRUCTION(-struk-cion) f. Arch. (construction souterraine d'un édifice sous un autre, pt. d'édifices antiques, sur les ruines desq. on en a élevé de modernes) Unterbau m.

SUBTANGENTE ~, V. *sous-tangente* ~.

SUBTERFUGE m. (fuite, échappatoire en mat. de chicane, d'aff., de dispute) Ausflucht f; chercher des -s, Ausflüchte suchen; user de -s, A. vorbringen; -s (de la chicane) A.~; le - est connu, man kennt die A.; poursuivre l'adversaire dans ses —s, die A. des Gegners aufzudecken, zu vernichten suchen.

SUBTERRANNÉ, E a. V. *souterrain.*

SUBTIL, E a. (délié, fin, menu; opp. à *grossier, à épais*) fein, dünn, zart; air, sang -, d-e Luft, d-es Blut; matière -e, f-er, z-er Stoff; (poudre) bien -e, sehr z., f.; (trait de pinceau, de plume) fort -, sehr f., z.; faire évaporer ce qu'il y a de plus -, das Feinste, die f-sten Theile verdunsten lassen; 2.(qui s'insinue, qui pénètre promptement) c'est un venin -, das ist ein f-es, durchdringendes Gift; (le vif-argent) est fort -, ist sehr ein=dringend; fig. il a l'œil -, la vue, l'oreille, l'ouïe -e (voit, entend aisément tout ce que la plupart des autres ne voient ~ qu'avec peine) er hat ein scharfes Auge, Gesicht, ein feines od. leises Ohr, Gehör; fig.(adroit à faire des tours de main) f., gewandt, behend; (ce joueur de gobelets) est fort -, ist sehr fein, g., b.; - (voleur, coupeur de bourses) f., g., b. ~; il a la main -e pour escamoter, er hat eine fertige Hand, et. heimlich wegzustehlen, weg=zumausen; voilà un tour de main bien - (fait avec beauc. d'adresse) das ist ein sehr f-er, b-er Taschenspielerstreich; (le renard) est un animal fort -, ist ein sehr f-es, listiges, schlaues Thier; (le chat, le chien) sont fort -s, sind sehr b., sehr flink; it. (pt. de l'adresse de l'esprit en cert. choses; it. trop raffiné, qui échappe à l'intelligence par un excès de finesse) (ce que vous dites-là) est trop - pour moi, ist zu scharfsinnig für mich, ist mir zu sch.; esprit -, f-er, scharfsichtiger, m. p. spitzfindiger Kopf; pensée -e, f-er, scharfsinniger Gedanke; (cet argument) est -, ist scharf=sinnig, ist fein ausgedacht; (ce raisonnement) est plus - que solide, ist mehr spitz=findig als gründlich; (ces distinctions) sont fort -es, sind sehr fein, sehr gesucht; un homme - dans la dispute, dans l'école, ein in Streitübungen sehr g-er, sch-er Kopf, ein sch-er Schulgelehrter, V. *docteur;* Fauc. V. *mal-subtil;* Syn. V. *fin* (a.); -ement adv. (d'une man. s. et adroite) fein, gewandt, behend, listig, scharfsinnig, m. p. spitzfindig; auf eine f-e ~ Art; cela est - imaginé, das ist f. aus=gedacht; disputer -, auf eine sch-e, sp-e Art streiten, disputiren; dérober, escamoter -, b. wegstehlen, wegmausen; il entra - dans (mon cabinet) er schlich sich leise, unver=merkt in ~; il se dégagea - d'entre leurs mains, er machte sich auf eine b-e, g-e Art aus ihren Händen los; se tirer - d'une mauvaise affaire, sich f., l., auf eine f-e, l-e Art aus einem schlimmen Handel ziehen.

SUBTILISATION(-cion) f. Chim. (act. de *subtiliser* les liqueurs, essences ~) Verfeine=rung, Verdünnung f.

SUBTILISER v. a. (rendre *subtil*, délié, pénétrant) verfeinern, verdünnen; cela -e (le sang) das verdünnt ~; (le vin) -e (les esprits) macht ~ flüchtiger; - (une poudre) ~ fein zer=reiben; - (des liqueurs) ~ verf.; fam. (attraper, tromper subtilement) v. auf eine feine Art betrügen; (si vous n'y prenez garde) il vous subtilisera, so wird er Sie schnellen, Ihnen eine Nase drehen; 2. v. n. (raffiner, chercher trop de finesse dans une question, dans une aff.) grübeln, klügeln, vernünfteln; (on s'éloigne qf de la vérité) à force de -, durch zu vieles Gr., Kl., Vern. ~; il ne faut pas tant - dans les affaires, in Geschäften muß man nicht so spitzfindig seyn, nicht so viel kl.

SUBTILISEUR m. Néol. (hom., écrivain qui aime à *subtiliser*) Grübler, Freund m. von Spitzfindigkeiten.

SUBTILITÉ f. (qualité de celui ou de ce qui est *subtil*) Feinheit, Dünnheit, Dünne, Zartheit f; la — de la matière, de l'eau, du feu, de la poussière ~, die F., D. der Materie, die D. des Wassers, das Ein=dringende, Durchdringende des Feuers; die F. des Staubes ~; - (de l'air, du sang) D. ~; - (d'une poudre) F., Z.; - (d'un poison) F., Durchdringende n; - (des sens, de la vue, de l'ouïe ~) F., Schärfe f. ~; - (d'esprit, de raisonnement) Scharfsinnigkeit f; Scharfsinnige n; (m. p. spitzfindiges Urtheilen); - d'esprit, du raisonnement, F. des Geistes, Verstan=des; Scharfsinnigkeit, m. p. Spitzfindigkeit f. im Urtheilen, in Schlüssen; - (d'un bateleur, d'un voleur) Gewandtheit, Behendig=keit, Flinkheit f; - de main, Fl., B. der Hand; trop de - gâte ordinairement (les affaires) zu vieles Klügeln verdirbt gewöhnlich ~; il met trop de - dans les affaires, er bringt zu viele Klügelei in die Geschäfte, klügelt zu viel bei den G-n; (ces distinctions de l'école) sont de vaines -s, sind leere Spitzfin=digkeiten, Klügeleien, Grübeleien; m. p. je ne suis pas la dupe de ses -s, ich lasse mich durch fe. Spitzf., durch fe. Schlauheit nicht täuschen; la - est bien voisine de la (friponnerie) die Schlauheit gränzt sehr nahe an ~.

SUBTRIPLE, V. *sous-triple.*

SUBULAIRE f. Bot. (crucifère des pays froids) Wasserpfriem m. od. W-e f.

SUBULÉ, E a. Bot. (fait en *alène*; terminé en pointe très-fine) pfriemförmig; (stipe) -, (feuille) -e, p.

SUBULI CORNES m. pl. H. n. (névropt., à antennes en alène) Käfer m. pl. mit ahlenför=migen Fühlhörnern; --rostres m. pl. H. n. (passereaux à bec en ~) Pfriemschnäbler m. pl.

SUBULON m. Ch. V. (jeune) *cerf.*

SUBURBAIN, E a. (qui habite les *faubourgs*) in einer Vorstadt wohnend, eine V. bewohnend.

SUBURBICAIRE a. 2, H. eccl. (nom qf donné aux provinces d'Italie, qui composaient le diocèse de Rome) zum Sprengel der Stadt Rom gehörig; les dix provinces -s (savoir l'Italie depuis le Pô, avec les îles de Sicile, de Corse et de Sardaigne) die zu dem Sp. der St. R. gehörigen zehn Provinzen; (église) -, (évêques) -s, zum Sp. von R. gehörig.

SUBVENIR (-ve-nir) v. n. irr. (secourir, soulager) Beistand leisten; zu Hilfe kommen, beispringen, beistehen; - charitablement aux misérables, den Unglücklichen liebreich beispr., beist., zu H. k.; - à qn dans son besoin, jemn in fr. Noth beist., beispr., zu H. k.; 2. (pourvoir, suffire) abhelfen, sorgen; on ne peut pas - à tout, man kann nicht Allem a., für Alles f.; - aux (pressantes nécessités de l'État) den ~ a., für die ~ f.; on a (et non pas on *est*) subvenu à ses besoins, man hat fr. Noth, fn. Bedürfnissen abgeholfen; - aux dépenses, Ausgaben bestreiten.

SUBVENTION (-van-cion) f. (secours d'argent, esp. de subside extraord. pour les besoins de l'État) Bei=, Hilfs=, Noth=steuer f; la - demandée pour (cette province a été accordée) die V. ~, welche man für ~ verlangt hat ~; droit de -, Recht n. eine V. od. H. zu verlangen; - de guerre, Kriegssteuer f. Syn. V. *impôt;* it. (fonds accordés par le gouvernement pour soutenir une entreprise) Unterstü=tzungsgelder n. pl; (ce journal) reçoit une -, erhält eine Unterstützung.

SUBVENTIONNEL, LE (-van-cio-) a. (rel. à une *subvention*) payements -s, Hilfs=, Unterstützungs=, Subventions=gelder n. pl.

SUBVENTIONNER (van-cio-) v. a. (payer une *subvention*) unterstützen; - (un théâtre, un journal, une entreprise quelconque) ~ mit Geldern, Fonds n.; (journaux) -és, wel=che Unterstützungen erhalten.

SUBVERSIF, VE (-cif,-cive) a. fig. (qui renverse, détruit) umstürzend; den Umsturz, Untergang (einer Sache) bewirkend; (doctrine) -ve de toute (morale) alle ~ zerstö=rend, u.

SUBVERSION (-cion) f. ord. fig. (renversement) Umsturz m; - (des lois, de la morale) U. ~; (causer, amener) l'entière - (de l'État) den gänzlichen U., Untergang ~; Méd. - d'estomac (vomissement violent) Magen=umkehrung f; heftiges Erbrechen.

SUBVERTIR v. a. fig. (renverser) um=stürzen, =stoßen; - (les lois, la constitution de l'État) ~ u.; it. - (les lois, les principes de la morale) u.

SUC (suk) m. (liqueur qui s'exprime des viandes, des pl., herbes, fleurs ~) Saft m; le - (de ce fruit) est acide ~, der S. ~ ist sauer ~; - huileux, - laiteux, öliger, milchiger S.; tirer, exprimer le - d'une (herbe ~) den S. aus einem ~ auszichen ~; - des plantes, Pflan=zen=f.; - de réglisse, Süßholz=f.; il y a bien

du – dans (cette viande) elle a bien du –, t hat vielen S., ist sehr saftig; 2. (liqueurs dans le corps des anim. ou dans la terre) les –s qui sont filtrés dans (l'estomac) (pour la digestion) die Säfte, welche in t abgesondert werden, V. *nourricier;* –s (de la terre) S–e t; Anat. – moelleux (subst. huileuse répandue dans les cellules des os) Mark=, Knochen=f.; – nerveux (liqueur qu'on a cru exister dans les nerfs) Nerven=f., V. *gastrique, pancreatique;* Bot. – propre (liqueur qui réside princip. dans l'écorce, et distinguée de la lymphe par sa couleur, sa subst. et sa saveur) eigenthümlicher S.; Chim. – de citron (acide citrique des modernes) Citronen=f.; II. n. – minéral (toute subst. minérale et inflammable qui est liquide ou l'a été, com. bitume, succin t) Berg=, Erd=f., V. *lapidifique;* fig. (ce qu'il y a de bon, de substantiel dans un livre) (il a bien profité de la lecture de ce livre) il en a tiré, pris tout le –, le – et la moelle, er hat allen S., den S. und die Kraft, das Beste herausgezogen.

SUCCÉ (suk-cè) m. H. n. (canard de St.-Domingue) Jacquin's Ente f.

SUCCÉDANÉ, E (suk-cé-) a. Pharm. médicaments –s (qu'on peut substituer à d'autres, parce qu'ils ont les mêmes vertus) Ersatz=mittel, Surrogat n; (on a présenté plus. substances) comme –es du quinquina (pour le traitement des fièvres) als E. der Chinarinde t; it. m. (le sirop de pomme, de raisin) et autres –s (du sucre) und andere S–e t.

SUCCÉDER (suk-cé) v. n. (venir après, prendre la place de) folgen; (la nuit) succède au jour, folgt auf den Tag; le jour et la nuit succèdent l'un à l'autre, les saisons s., les unes aux autres, Tag und Nacht, die Jahreszeiten f. auf eina., V. *repos;* – à qn (posséder après lui qe charge, dignité t) jemn nachf., im Amte f. od. nach=f.; il a –é à son père dans (son emploi, dans cette dignité) er ist fm. Vater in t gefolgt, nachgefolgt; – à l'empire, à la couronne (y parvenir après un autre) in der Regierung f., nachf., durch Erbfolge zur R., zur Krone gelangen; il succéda au royaume après son frère, er folgte fm. Bruder in der R. des Reiches; Jur. (recueillir l'héritage de qn par droit de parenté) erben; (les enfants) succèdent au père, e., beerben den Vater; – ab intestat, ohne Testament e.; il lui a –é en tous ses biens, er hat fn. ganzes Vermögen geerbt; être habile à –, capable de – (être propre à t) erbfähig seyn; C.F. 755: les parents au-delà du douzième degré ne succèdent pas, über den zwölften Grad entfernte Verwandten e. nicht, V. *successible;* fig. (pt. d'un hom. vif et alert pour ses intérêts) il est habile à –, er ist gleich bei der Hand, wo es auf fn. Vortheil ankömmt; er ist ein rühriger Mensch; er nimmt fn. V. wohl in Acht; 2. (réussir, prospérer,) gelingen, glücken, von Statten gehen; (tout ce qu'il entreprend) lui succède, gelingt, glückt ihm; tout lui succède à souhait, Alles geht ihm nach Wunsch. [V. *sous-chantre.*

SUCCENTEUR (suk-çan-) m. H. eccl.

SUCCENTURIAUX (suk-çan-) a. m. pl. Anat. reins –, V. (glandes) *surrénales.*

SUCCENTURIÉ (suk-çan-) a. m. Anat. muscles –s, V. *pyramidaux* (du bas-ventre).

SUCCÈS (suk-cè) m. (réussite, issue d'une aff; ce qui arrive de conforme ou de contraire au but qu'on s'était proposé dans un dessein t) Erfolg m; bon, heureux –, malheureux –, guter, glücklicher, ungl. E.; (l'entreprise) a eu tout le – qu'on désirait, hat den erwünschten E. gehabt, ist ganz nach Wunsch ausgefallen; je désespère du – (de cette affaire) ich zweifle an dem Gelingen t; tout dépend du –, du bon ou du mauvais – que cela aura, Alles hängt von dem E–e, Ausgange, von dem guten od. schlimmen E–e ob. A. ab, den dieses haben wird; avoir un bon –, guten Fortgang haben; gut gehen od. ablaufen; gut ausfallen; les grands, les glorieux – de ses armes, die großen, ruhmvollen Fortschritte seiner Waffen; f. großes, rühmliches Waffenglück. le – ne répondit pas à l'attente, der E. od. Ausgang entsprach der Erwartung nicht; 2. abs. (pt. d'un s. heureux) (prêcher, plaider) avec –, avec beauc. de –, mit gutem, glücklichem E–e, mit Beifall, mit großem B. t; le – (de ses armes) der gute, glückliche Fortgang; (f. Waffenglück); (cet opéra, ce livre t) a eu du –, un grand –, hat B., großen B. gefunden, ist mit B., mit großem B. aufgenommen worden; – ou non (que le s. en soit bon ou mauvais) es mag gelingen, glücken od. nicht; es gehe, wie es wolle, V. *réussite;* – de circonstance (dû presque entièrem. aux circonst. pour lesq. l'ouvrage qui l'obtient, a été fait) Gelegenheitserfolg; – du moment (succès passager dû surtout à la disposition des esprits dans le moment où l'on l'obtient) augenblicklicher, vorübergehender E., Beifall; – d'estime (s. sans éclat qu'obtient un ouvrage estimable mais dépourvu de grandes beautés) Anerkennung f; – de vogue (s. bruyant qui n'est pas touj. une garantie du mérite de l'ouvrage) außerordentlicher, überraschender E.; (cet ouvrage) a obtenu un =, hat ein ungeheueres Glück gemacht, eine große Rolle gespielt; ist mit außerordentlichem Beifall aufgenommen worden.

SUCCESSIBILITÉ f. Jur. (droit de succéder) Erbfolge=, it. Thronfolge=recht n.

SUCCESSEUR (suk-cè-ceur) m. (celui qui succède à qn dans qe dignité, emploi) Nachfolger m; – légitime, rechtmäßiger N.; – en charge, Amts=n., Amtsfolger m; le – au pontificat, à l'empire, au trône, der N. auf dem päpstlichen Throne, der Reichs=n., der Thronfolger; il est reconnu pour le futur – au trône, er ist als künftiger Th. anerkannt; il le nomma son – à l'empire, er ernannte ihn zum Th., zu fm. N. in der Regierung; (les évêques) –s des apôtres, N. der Apostel.

SUCCESSIBLE (suk-cessi-) s. a. 2, Jur. (capable de succéder, d'hériter) erbfähig, erbfolgefähig; parents –s, qui sont ou se trouvent –s, e–e Verwandte; C. F. 755: à défaut de parents au degré – dans une ligne (les parents de l'autre ligne succèdent pour le tout) fehlt es in einer der beiden Linien an Verwandten des e–en Grades, so t; les –s en ligne collatérale, die E–en in der Seitenlinie; (ses enfants) et autres –s, und andere e–e Personen, und andere Erben.

SUCCESSIF, VE (suk-cè-) a. (qui se succède sans interruption) ununterbrochen; aufeinanderfolgend; (mouvement) –, n.; (vibrations) –ves, n., a.; l'ordre – des nuits et des jours (ordre dans leq. ils se suivent) die Ordnung, in welcher die Tage und Nächte auf eina. folgen; die n–e Folge der Tage t; 2. (qui suit de près, qui arrive à peu d'intervalle de t) a.; (la place) ne fut emportée qu'après plus. attaques –ves, wurde nur nach mehreren a–en Angriffen genommen; Jur. (relat. à une succession ou hérédité) titre –, droits –s, Erbschaftsanspruch m, Erbrechte n. pl; C.F. 780: la donation t que fait de ses droits –s un des cohéritiers t (emporte de sa part acception de la succession) die Schenkung t, wodurch einer der Miterben t fe. Erbrechte überläßt t.

SUCCESSION (suk-cè-cion) f. (ordre dans leq. plus. personnes se succèdent, pt. des emplois, dignités t) Folge f; –, ordre de – (à l'empire, dans une charge) F., Nach=, Erbfolge=ordnung f; régler, établir la – au trône, à la couronne, die Thron=f. bestimmen, festsetzen; it. (pt. des choses) la – des nuits et des jours, des mois, des années (la man. dont ils se succèdent) die F. der Nächte t; Ordnung f. nach welcher Tag und Nacht, die Monate, die Jahre auf eina. folgen, V. *armes;* H. guerre de la – (g. suscitée à Louis XIV par les prétentions de l'Autriche sur la couronne d'Espagne) Erbfolgekrieg m; poudre de – (subst. empoisonnée que vendait la Voisin pend. la Régence) Successionspulver m; Giftstoff m; 2. (suite de plus. pers. ou choses qui ont succédé les unes aux autres) F., Reihe f; (cette maison) offre une – de rois de mâle en mâle (non interrompue depuis plus. siècles) zeigt eine t männliche F. od. R. von Königen; il y a dans (cette place) une – de gens de mérite, bei t findet sich eine R. verdienstvoller Männer; – de (fripons) F., R. von t; (tout ce règne) fut une – de fautes, war eine R. von Fehlern; – d'idées, R. od. Kette f. von Vorstellungen; – du temps, des temps, (cours, suite du t) Zeit=f.; il n'est rien arrivé de semblable dans toute la – des temps, des siècles, in der ganzen F. der Zeiten, in der g. F. od. R. der Jahrhunderte hat sich nichts Aehnliches zugetragen; par – de temps (par une longue suite de t) in der F. der Zeit, der Zeiten; durch die Länge der Zeit; Astron. – (des signes) (ordre dans leq. ils se suivent et selon leq. le soleil y entre successivement) F. t; Jur. (biens, effets qu'un homme laisse en mourant) Erbschaft, Verlassenschaft f; Nachlaß m; grande, riche –, große, reiche Erbsch.; – endettée, embrouillée t, verschuldete, verworrene t Erbsch., V. *curateur;* effets d'une –, Erbschaftsstücke n. pl; renoncer à une –, auf eine Erbsch. Verzicht leisten, sich einer Erbsch. begeben; accepter, recueillir une –, eine Erbsch. annehmen, einthun; ils partagèrent la –, sie theilten die Erbsch., V., den N.; it. (man. dont les biens d'un défunt sont transmis à ses héritiers ou légataires) Erbfolge f; dans l'ordre des –s, les descendants sont préférés aux ascendants et aux collatéraux, in der E.=ordnung gehen die Verwandten in absteigender Linie jenen in aufsteigender Linie und den Seitenverwandten vor; – directe, collatérale ou indirecte, gerade E., E. in gerader Linie; E. der Seiten= od. Neben=verwandten; – ab intestat, natürliche, gesetzliche E.; – bénéficiaire ou par bénéfice d'inventaire (que l'héritier accepte sous condition de n'être point tenu des dettes au-delà du contenu de l'inventaire) Erbschaft od. Beerbung f. unter dem Vorbehalte der Rechtswohlthat des Verlassenschaftsverzeichnisses, V. *inventaire, ouverture, successif;* échoir, venir à qn par –, jem. ansterben, erblich zufallen; (biens) venus par –, angestorben.

SUCCESSIVEMENT (suk-cè-civ-man) adv. (l'un après l'autre) nacheinander, aufeinander, hinter=eina.; (toutes ces choses) arrivèrent –, ereigneten sich n., kamen a., h.; il y parvint –, er gelangte nach und nach, allmählig dazu; (le soleil) entre – dans (tous les signes du zodiaque) tritt nach und nach in alle t.

SUCCESSORAL ou SUCCESSORIAL, E a.

Jur. (rel. à la *succession*) Succeſſions=, ques-tion-e, S.=frage f.

SUCCIN (suk-cein) m. H. n. (ambre jaune, carabé de Born) Bernſtein m; sel, huile de –, B.=ſalz, =öl n; mine de –, B.=grube f; – de Prusse, preußiſcher B.; pêche du –, B.=fiſcherei f; – d'un jaune de citron, d'un jaune d'or, d'orange ꝛc, citronen=gelber, gold=g., pomeranzen=g. B.; – noir (esp. de jayet compacte) Pechkohle f.

SUCCINATE (suk-ci-) m. Chir. (sel d'acide *succinique* et d'une base) bernſteinſaures Salz; – d'alumine, de potasse, d'étain ꝛc, b-re Thonerde, Pottaſche, b-res Zinn; bernſteinſäurehaltiges Thonſalz, gewächslaugenſalziges, zinnhaltiges Bernſteinſalz.

SUCCINCT, E (suk-cein; -ceink avant une voyelle; –ceinte, f.) a. (court, bref, opp. à *prolixe*) kurz, k. gefaßt, gedrängt; (discours) – (relation) –e, k.; k. g.; il est – dans (ses réponses) er iſt k., faßt ſich k. in ꝛc; (pt. d'un repas léger, où il y avait peu à manger) g.p. (notre repas) a été –, ꝛc war nahe beiſammen, k. beiſ.; nous avons fait un repas bien –, wir haben eine ſehr ſchmale, magere Mahlzeit gehalten; (son bien) est fort –, iſt ſehr nahe beiſ.; (er hat gar wenig Vermögen). Syn. V. *précis* (2), *concis, court;* –ement adv. (d'une man. *succincte*, en peu de mots) kurz; kürzlich; gedrängt, mit wenigen Worten; je vais vous conter –, le plus – que je pourrai, ce qui (s'est passé) ich will Ihnen k., ſo k. als möglich ſagen, was ꝛc; déjeûner (dîner) – (légèrement) fam. ein ſchmales, mageres Frühſtück ꝛc einnehmen; on dîne – chez lui, bei ihm hält man das Mittagsmahl k., bei ihm gibt es des Mittags nur ſchmale Biſſen; nous avons soupé fort –, unſer Abendeſſen war ſehr k. beiſ., ſehr nahe beiſ.

SUCCINÉE (suk-ci-) f. H. n. (g. de coq. l'*ambrette*, l'*amphibulime*) Kahnſchnecke f.

SUCCINIQUE (suk-ci-) a. 2, Chim. n. acide –, autref. sel volatil de succin (tiré du *succin*) Bernſteinſäure f.

SUCCINITE (suk-ci-) f. Minér. (grenat jaune de *succin*) Succinit m.

SUCCION (suk-cion) f. (act. de *sucer*) Saugen od. Ausſaugen n; S–gung f; Méd. (il y a des plaies) qu'on guérit par la –, welche man durch A. heilt; Phys. (act. par laq. on élève une liqueur à une cert. hauteur) S.; il y a – quand (on boit à une source, couché par terre) wenn ꝛc, ſo geſchieht es mittelſt des S–s; – des liqueurs (avec un tuyau, avec la bouche) S., Ein=ſ. der Flüſſigkeiten ꝛc.

SUCCISE (suk-cise) f. Bot. (scabieuse des bois) Teufels=abbiß, =biß m.

SUCCOMBER (çu-kon-bé) v. n. (être accablé sous le fardeau qu'on porte) erliegen, unterliegen; – sous le faix, sous le poids, unter der Laſt e., der Laſt u.; (le mulet était trop chargé) il succomba sous le poids, es erlag unter der Laſt, es unterlag der Laſt; – sous (le faix des affaires) – (sous le travail) (en être accablé) unter ꝛc e.; fig. (se laisser vaincre par ꝛc) – à la (douleur, à la tentation, à la fatigue) dem ꝛc u.: im (od. unter dem) ꝛc, in od. unter der ꝛc e.; abs. (mourir, périr) (le malade) a –é, iſt unterlegen, hat u. müſſen; it. (avoir du désavantage en qc qu'on entreprend contre qn) (vous attaquez un homme trop puissant) vous succomberez, il vous fera –, Sie werden u., den Kürzern ziehen; er wird Meiſter über Sie werden; souvent (l'innocence) -e, oft unterliegt die ꝛc; (sa cause était mauv.) aussi a-t-il -é, auch iſt er unterlegen.

SUCCOTRIN (suk-) m. Bot. aloès – (aloès de l'île de Succotara) Succotrin=Aloe f; faux – (*aloès vulgaire*, origin. du Malabar) unächte S., gemeine Aloe.

SUCCOWIE f. Bot. (buniade des îles Baléares) id. f.

SUCCUBE (suk-) m. Mag. (démon ou esprit qui, suivant l'opinion pop., prendrait la forme d'une fem. pour avoir commerce avec un hom., opp. à *incube*) Nachtweibchen n.

SUCCULEMMENT (çu-la-man) adv. Néol. (d'une man. *succulente*) ſaftig, nahrhaft.

SUCCULENT, E (çu-ku-lan) a. (plein de suc, fort nourrissant, pt. des aliments) ſaftig, kräftig, nahrhaft; (mets, bouillon, potage) –, k.; (rôti) – (viande) –e, ſ.; usage des aliments –s, Genuß m. k–er, n–er Speiſen; (fruits) –s (feuilles) –es, ſ. Syn. V. *savoureux;* Bot. –s (fam. de pl. grasses) ſaftige Pflanzen, Pfl. mit dicken fleiſchigen Blättern.

SUCCURSALE (çu-kur-) f. et a. f. –, église – (qui sert d'aide ou de secours à une paroisse) Beikirche, Neben=k., Hilfs=k., Filial=k. f; (cette paroisse) a deux –s, hat zwei B–n; le desservant de la –, der Verweſer einer F.; (établissem. subordonné à un autre et créé dans le même but) (cet hôpital) a une –, hat ein Hilfsinſtitut n.

SUCCURSALISTE (çu-kur-ça-) m. (desservant d'une *succursale*) Filialverweſer m.

SUCCUSSION (-cion) f. Méd. (act. de *secouer*) Schütteln, Rütteln n.

SUCÉ m. H. n. V. *succé.*

SUCE-BOEUF m. V. *pique bœuf;* – fleur m. H. n. (so. d'oiseau-mouche) Honigſauger m; it. (so. de gobe-mouches) Goldkehlchen n.

SUCEMENT m. (act. de *sucer*) Saugen, Aus=ſ. n; – ou succion (des plaies) A. ꝛc.

SUCE-PIN, SUCE-RACINE m. Bot. (pl. parasite de la racine du *pin* ꝛc) Fichten=, Baum=wurzel=ſauger m; Ohnblatt n.

SUCER v. a. (attirer à soi qe liqueur ou *suc* par le moyen de la bouche, des lèvres ꝛc) ſaugen, aus=ſ., ein=ſ.; – le suc d'un fruit, la moelle d'un os, den Saft aus einer Frucht, das Mark aus einem Knochen ſ., a.; (l'enfant) –e (le lait de sa nourrice) ſaugt ꝛc ein, in ſich; (la belette –e le sang des pigeons, ſaugt den Tauben das Blut aus; (le loup) suça le sang de la brebis, ſog dem Schaafe das Blut aus; – un os (en s. le suc) an einem Knochen ſ., einen K. a.; (les abeilles) sucent (les fleurs) ſ. ꝛc aus; (les plantes) sucent les sucs de la terre, ſ. die Säfte aus der Erde ein; faire – une plaie par qn, eine Wunde durch Jemand a. laſſen; fig. – qc avec le lait (le recevoir, en être imbu de bonne heure, le contracter dès l'enfance) et. mit der Muttermilch e.; il a –é (la vertu, la piété, le vice, ces opinions) avec le lait, er hat ꝛc mit der M. eingeſogen; (c'est un penchant, une aversion de famille) qu'il a –ée avec le lait, den, die er mit der M. eing. hat; fam. – qn (tirer peu à peu le bien, l'argent de qn) an jemn. ſ., jem. a.; (il a des parents) qui le sucent, welche an ihm ſ., ihn a.; (c'est une vraie sangsue) qui le –e jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os, qui lui –e jusqu'à ꝛc, der ihn bis auf's Blut, bis auf das Mark ausſaugt.

SUCET (çu-cé) m. H. n. V. *rémora.*

SUCEUR m. Méd. (qui *suce* les plaies pour les guérir) Sauger, Aus=ſ. m; H. n. – de miel (colibri) Honig=ſ.; it. pl. –s, ordre des –s (ordre d'ins. pourvus d'un *suçoir*) S., ſaugende Ziefer pl; it. –s (poiss. *cyclostomes*) Saugefiſche m. pl, =mäuler n. pl; Hydr. – (d'une pompe aspirante) Sauger m; Saugerohr n.

SUÇOIR (-çoare) m. H. n. (organe qui sert à *sucer*) Sauge=werkzeug n; S=ſchaale f. (der Schaalthiere, Fiſche); S=rüſſel m. (der Ziefer); Bot. –s (des plantes) (radicules) S.=werkzeuge, S.=würzelchen n. pl; Saug=mündungen od. =warzen f. pl.

SUÇON m. (élevure faite à la peau en la *suçant* violemment) Sauge=mahl n, =flecken m; (elle a baisé si fort cet enfant) qu'elle lui a fait plus. –s, daß ſie ihm mehrere Mähler gemacht hat.

SUÇOTER v. a. (*sucer* peu à peu et à diverses reprises) ſaugen, nach und nach aus=ſ.; (pt. d'enfant) nutſchen; – (le jus) d'une (orange) ꝛc aus einer ꝛc a.; (cet enfant) –e ce (fruit, la viande) (qu'il ne peut pas encore manger) ſaugt dieſe ꝛc aus, nutſcht an dieſer ꝛc; donnez-lui qc à –, gebet ihm et. zu n.

SUCRE m. (suc doux qu'on tire d'une so. de canne des pays chauds, surtout des Indes occ.) Zucker m; – de roseau ou de canne, Rohr=z.; – (blanc, gris, fin) Z.; canne à –, Z.=rohr n; moulin à –, Z.=mühle f; pain de –, Z.=hut m; faire du –, Z. ſieden; – pilé, Stampf=z.; – brut (opp. à *raffiné*) Roh=z.; – raffiné (nettoyé de ses impuretés) Fein=z., Raffinade f; – rouge, V. *cassonade;* – noir (s. brut qui n'a pas un bel œil, qui n'a pas été assez essuyé et écumé dans la cuisson) brauner Z.; – bis (fait de s. noir) grauer Z.; – natif (tel qu'il est dans les cannes) natürlicher Z.; – perlé, V. – *royal;* – tête ou – terré (blanchi dans les formes, en les couvrant de terre grasse) mit Z.=erde weiß gemachter Z., Brod=z.; – tapé (fait avec de la cassonade blanche, ou s. déjà raffiné qu'on tape ou bat fortement dans les formes) Schlag=z.; – de palme (pain de s. d'un goût de violette, fait en Holl. et qu'on enveloppait dans des feuilles de *palmier*) Palm=z.; – melis (s. de moyenne qualité) Melis, Melis=z.; – rosat (s. blanc cuit dans de l'eau de rose et réduit en tablettes) Roſen=z.; – royal ou perlé (raffiné deux fois) Königs=z., geperlter Z.; – candi (s. cristallisé, ainsi appelé d'abord en Italie, du nom de l'île de Candie, d'où le peuple a cru qu'on l'apportait) Kandis, Kandis=z., Z.=kandm; – candi blanc, rouge (fait avec du s. plus ou moins blanc) weißer, rother Kandis=z.; – d'orge (composition faite avec du s. et de l'eau d'orge, bonne pour le rhume) Gerſten=z.; – tors (composition faite de s. et de jus de réglisse, qui se vend en petits bâtons tortillés) mit Süßholzſaft bereiteter Z., Stangen=z.; – d'érable, d'érable blanc, – de betteraves ꝛc (esp. de s. qu'on a tiré du suc de ces arbres ou pl., pour remplacer celui des colonies) Ahorn=z., weißer Ahorn=z., Runkelrüben=z.; – de plaine ou de plane, V. – d'*érable;* – de raisin ꝛc, Trauben=z.; – de pomme (fait de jus de pomme) Apfel=z.; Conf. – à la plume (s. qui a atteint le 4e degré de cuisson) Feder=z., Z. vom vierten Grade der Einkochung; confitures à mi – (où l'on ne met que la moitié du s. qu'on a accoutumé de mettre aux autres) Backwerk, Eingemachtes, wozu man nur halb ſo viel Z. als gewöhnlich nimmt; Chim. – de lait (sel obtenu en faisant évaporer et cristalliser le petit lait) Milch=z.; – (ou sel) de plomb, – de saturne (acétate de plomb cristallisé, d'une saveur douce et *sucrée*) Blei=z.; – potable qf, V. *galbanum;* Jard. – vert ou poire = (poire d'un goût *sucré*) Z.=birn f; grosse =, große Z.=birn; Pharm. – vermifuge (mercure éteint en le triturant avec un peu d'éthiops minéral, et étendu de *sucre*) Wurm=z.; fig. (pt. d'un hom. fort doucereux) fam. il est tout – et tout miel, er iſt lauter Z. und Honig, ein zuckerſüßes Männchen; P. V. *apothicaire;* fam. en pain

de – (en forme de cône) von Z.=hutform, wie ein abgestutzter Kegel.

SUCRÉ, E a. Jard. (pt. des fruits, des légumes qui sont fort doux, qui ont le goût du *sucre*) zuckersüß, Zucker=ꝛc.; (ce fruit, ces poires) sont –es, sind z.; melons –s, poires –es, Zucker=melonen f. pl, =birnen f. pl; Chim. (sels) –s (combinés avec l'acide oxalique) zuckersauer; (fer) – (sel de mars) –, zuckers.; Conf. pois –s (dragées rondes ord. faites avec de l'anis) Zuckerkörner n. pl; überzuckerte Aniskörner; P. (pt. d'une fem. qui affecte de paraître modeste, innocente, scrupuleuse) elle fait la –e, sie macht die Sittsame, sie thut spröde.

SUCRER v. a. Cuis. (assaisonner avec du *sucre*, saupoudrer de *sucre*) zuckern; – (le café, des fraises ꝛc.) ꝛc. z.; – (un gâteau) ꝛc. z., über=z., mit Zucker bestreuen; (confitures) trop -ées, zu stark gezuckert.

SUCRERIE f. (lieu, bâtiment où l'on fabrique le *sucre*) Zucker=siederei f; –s de l'île de la Martinique, Z-en auf der Insel M.; 2. mieux raffinerie (lieu où l'on raffine le *s.*) Z.=raffinerie f; 3. pl. (choses où il entre beauc. de *s.*, com. dragées, confitures, tourtes ꝛc.) Z.=werk, =backwerk, =gebackenes n; il aime les –s, er ist ein Liebhaber vom Z.=w., vom Z.=gebackenen.

SUCRIER (çu-krié) m. (vase où l'on sert le *sucre*) Zucker=dose, =büchse, =schachtel f; – d'argent ꝛc., silberne ꝛc. Z.; mettre (du sucre) dans le –, ꝛc. in die Z. thun; 2. (ouvrier dans une *sucrerie*) Z.=sieder m; H.n. – (grimpereau qui vit du *s.* des cannes) Z.=fresser, =vogel m; Bot. – de montagne, V. *gomart*; 3. –, -ère (rel. à la fabrication du *s.*) Zucker=ꝛc.; colon –, Z.=Colonist m; industrie -ère, Z.=industrie f.

SUCRIN (-krein) a. m. (qui a le goût du *sucre*) zuckersüß; (melon) –, Zuckermelone f.

SUCRION, V. *soucrillon*.

SUCRITE m. Chim. (sel *sucré* ou oxalique zucker=saures, =gesäuertes Salz; – martial z. Eisensalz.

SUD (sude) m. Géogr. (partie opposée au *nord*; le midi) Süden, Süd m: le – et le nord, S. und Norden; vers le –, du côté du –, gegen S. od. südwärts, aus S. od. von S. her; (ce pays) est bordé au – de (telle rivière) a au – (telle province) wird gegen S. von ꝛc. begränzt, hat gegen S. ꝛc. zur Gränze; (l'Angleterre) est au – de l'(Écosse) liegt südlich von ꝛc.; (peuples, pays) du –, des S., südlich, mittäglich; (naviguer) du côté du –, nach S.; (le vaisseau) courut (tant de degrés) au –, vers le –, segelte ꝛc. gegen S.; Mar. vent de –, du – ou abs. –, Südwind, Süd n; le – souffle depuis long-temps, wir haben schon lange Südwind, V. *est*; faire le – (faire route au *s.*) südlich steuern, segeln; 2. a. m. le pôle – (le p. austral) Südpol m; degrés de latitude – (qui vont de l'équateur à ce pôle) südlicher Breitegrad, Grad f. Breite; (le vent) est – (vient du *s.*) ist Süd.

SUDATION (-cion) f. Méd. (act. de *suer*) Schwitzen n; – morbifique, krankhaftes S., krankhafter Schweiß, V. *ephidrose*.

SUDATOIRE (-toare) a. 2, Méd. (provoquant la *sueur*, it. accompagné de *s.*) schweißtreibend; mit Schweiß begleitet, V. *suette*; 2. f. (étuve pour *suer*) Schwitz=kasten m, =kammer f.

SUD-EST m. Géog. (plage et vent entre le *sud* et l'*est*) Südost m; it. S., S.=wind m; (cette ville) est au = de (telle autre) liegt süd=östlich von ꝛc.; il s'éleva un =, es erhob sich ein S., ein S.=wind, V. *est*; =-quart-est (plage ꝛc. entre le *sud-est* et l'*est-sud-est*) S. zum Osten, gen O.; it. Wind m. aus S. zum O.; =-quart-sud (plage ꝛc. entre le *sud-est* et le *sud-sud-est*) S. zum Süden; it. Wind aus S. zum Süden.

SUDORIFÈRE ord. **SUDORIFIQUE** s. a. 2, Méd. (qui provoque la *sueur*) schweißtreibend, s–es Mittel; (poudre, breuvage) –s, s.; prendre des –s, s–e M. einnehmen.

SUD-OUEST m. Géogr. (plage et vent entre le *sud* et l'*ouest*) Südwest m; it. S.=wind m; au = de (cette île) südwestlich von ꝛc.; il s'éleva un =, es erhob sich ein S., ein S.=wind; =-quart-ouest (plage ꝛc. entre le *sud-ouest* et l'*ouest-sud ouest*) S. zum Westen; it. Wind aus S. zum W.; =-quart-sud (plage ꝛc. entre le *sud-ouest* et le *sud-sud-ouest*) S. zum Süden; it. Wind aus S. zum Süden; – -quart-sud-est m. (plage ꝛc. entre le *sud* et le *sud-sud-est*) Süd m. zum Osten; it. Wind aus S. zum O.; – -quart-sud ouest m. (plage ꝛc. entre le *sud* et le *sud-sud-ouest*) Süd zum Westen; it. Wind aus S. zum W.; – -sud-est m. (plage ꝛc. entre le *sud* et le *sud-est*) Südsüdost m; it. S.=wind; – -sud-ouest m. (plage ꝛc. entre le *sud* et le *sud-ouest*) Südsüdwest m; it. S.=wind.

SUÉE f. (inquiétude subite et mêlée de crainte) b. Angstschweiß m; cela leur donna la –, das trieb ihnen den A. aus; on leur donna une terrible –, man jaget od. trieb ihnen den A. aus; man machte ihnen schrecklich bange; il eut une fâcheuse –, es war ihm gewaltig angst, es wurde ihm angst und bange.

SUER v. n. (rendre de la *sueur*) schwitzen; – à (ou les) grosses gouttes, große Tropfen s.; – de faiblesse, de travailler, aus Schwäche, von der Arbeit s.; – pour s'être trop échauffé, wegen zu großer Erhitzung s.; (il vint) tout suant, ganz im Schweiße; faire – le malade, se faire –, den Kranken, sich in Schweiß bringen; – de la tête, du visage, de tout le corps, am Kopfe, im Gesichte, am ganzen Leibe s.; les mains, les pieds lui suent, er schwitzt an den Händen, an den Füßen; il –e de peur, d'angoisse, der Angstschweiß bricht ihm aus, an ihm aus; fig. tous les arts (tous les artisans) suent, alle Handwerksleute s.; banc à – (étuve) Schwitzbank f; ext. (pt. de l'humidité qui paraît sur les murailles ꝛc. dans les temps de dégel) (les murailles, les pierres, les fenêtres) suent, ꝛc. s., schlagen aus; fig. (travailler beauc., se donner beauc. de peine pour venir à bout de qc) il a bien –é pour (cette affaire) sur cet ouvrage, er hat bei ꝛc. tüchtig geschwitzt, hat über diesem Werke gewaltig geschwitzt, dieses Werk hat ihm vielen Schweiß gekostet; il a bien fallu – pour (amasser tant de bien) es hat manchen sauren Schweiß gekostet, um ꝛc.; faire – qn, le faire – d'angoisse, lui faire – sang et eau (lui faire grande peur, de la peine, l'impatienter) jemn warm, heiß machen, den Angstschweiß austreiben; il m'a bien fait –, er hat mir tüchtig warm gemacht; c'est un homme qui fait – (dont la conversation est pesante et importune) dieser Mensch treibt einem den Schweiß, den Angstschweiß aus; Fabr. faire – (le tabac) (dans la *suerie*) ꝛc. s. lassen, 2. v. a. – les grosses gouttes, V. *suer* (v. n.); – de l'encre, de l'huile (lorsque la *sueur* a qc de noir, de gluant, d'huileux; it. fig. être dans un gr. embarras) Tinte, Oel s.: fig. in großer Verlegenheit, in Noth seyn; – du sang, Blut s.; – sang et eau (être excédé de travail) Blut und Wasser s.; il a fallu – sang et eau pour (le réduire à la raison) es hat unendlich viele Mühe gekostet ꝛc.; fig. il –e le crime (pt. de qn dont la réputation morale paraît au moins équivoque) er ist verdächtig, von zweideutigem Rufe; Méd. – la vérole (se faire *s.* pour en guérir) die Lustseuche aus=s.; (il ne guérira point) s'il ne –e, s'il ne se fait –, wenn er nicht schwitzt, nicht die Schwitzkur gebraucht.

SUERCE f. Bot. (gentianée) Swertia f.

SUERIE f. Fabr. (en Amér., bâtiment où l'on fait ressuer et fermenter le tabac) Schwitzhaus n.

SUETTE f. Méd. (maladie épidémique qui consiste dans une *sueur* excessive accompagnée de fièvre, d'une soif vive ꝛc.) Schweiß=fieber n, =sucht, =seuche f; – (ou sueur) anglaise, ou fièvre sudatoire (maladie qui ravagea l'Europe au 15[e] siècle) S., englischer Schweiß.

SUEUR f. (humeur aqueuse, qui sort par les pores, quand on *sue*) Schweiß m; – abondante, copieuse, reichlicher, starker S.; – bénigne, aigre (puante, froide) wohlthätiger, scharfer ꝛc. S.; – de la mort, Todes=s.; la – lui vint au front, lui coulait sur le visage, der S. brach auf sr. Stirn hervor, rann ihm über das Gesicht; il était tout en –, dégouttant de –, er war ganz im S–e, in vollem S–e, er troff von S.; (le mal) s'en ira par les –s, wird sich durch den S., durch S–e heben; 2. (act. de *suer*) cela provoqua la –, das beförderte den S.; il lui prit une petite –, er gerieth in einen leichten S., es brach ein leichter S. an ihm aus; il lui prend des –s de temps en temps, es brechen ꝛc. S–e an ihm aus; er geräth, kömmt von Zeit zu Zeit in S., V. *se mettre*; P. couvrez vous, la – vous est bonne (se dit, par ironie, à celui qui se couvre devant les pers. à qui il doit du respect) Haben Sie Vögel unter Ihrem Hute? bleiben Sie bedeckt, Sie möchten sich erkälten; fig. ord. pl. (peines qu'on se donne pour réussir à qc) gagner (son pain) à la – de son corps, de son front, de son visage, im S–e ss. Angesichts ꝛc. essen; (il en est venu à bout) après bien (des fatigues) et des –s, nach ꝛc. und manchem sauern S–e, nach vieler Mühe und Arbeit ꝛc.; Méd. V. *suette*.

SUFFÈTES m. pl. Ant. (1[ers] magistrats de Carthage, qui avaient le même rang que les consuls à Rome) Suffeten m. pl.

SUFFIRE v. n. irr. (se conj. com. *conduire*; pouvoir fournir, satisfaire à qc; pt. des pers. sign.: avoir les qualités requises pour faire ce qu'on leur demande; pt. des choses: être de la qualité ou dans la quantité nécessaire) hinreichen, zureichen, genügen; je suffis seul à ce travail, à cet emploi, ich kann diese Arbeit allein verrichten, dieses Amt allein versehen; (il est trop accablé d'affaires) il ne peut pas – à toutes, er kann sie nicht alle versehen od. besorgen; (ses forces) ne suffisent pas à (une telle entreprise) zu ꝛc. reichen ꝛc. nicht hin, on ne peut pas – à tout, man kann nicht Alles thun, nicht überall seyn; (un seul valet) ne saurait – à (tant de personnes) ist nicht h–d für ꝛc.; kann ꝛc. nicht allein versehen; (la dépense est trop grande) il n'y peut pas –, er kann ihn nicht bestreiten; cet argent ne lui suffira pas, mit diesem Gelde wird er nicht ausreichen od. auskommen; (cent écus par an) suffisent, lui s. pour sa subsistance, reichen zu sm. Unterhalte hin; (s'il perd ce procès) tout son bien n'y suffira pas, so wird s. ganzes Vermögen nicht z., nicht dazu h.; P. peu de bien suffit au sage, dem Weisen genügt an Wenigem, dem W. ist ein geringes Vermögen genug; si cela vous suffit, wenn Ihnen daran genügt, wenn das h–d für Sie ist, wenn Ihnen das genug ist,

wenn Sie damit auskommen od. ausreichen; (cette étoffe) ne suffit pas pour (une robe) reicht nicht zu ꝛc; fam. cela me suffit, cela suffit, abs. suffit (voilà qui est bien, c'est assez, n'en parlons plus) das ist genug; schon gut; gut, gut; P. à chaque jour suffit sa peine (il ne faut pas se tourmenter inutilement pour l'avenir) jeder Tag hat se. eigene Plage.

2. v. imp. il suffit de tant de blé pour (tant d'hommes) so viel Korn ist für so ꝛc genug, hinreichend, reicht für so ꝛc hin; il lui s. de savoir que ꝛc, es genügt ihm zu wissen, daß ꝛc; er braucht nicht weiter zu wissen, als daß ꝛc; qu'il vous suffise que (je l'ai voulu) es sey Ihnen genug, daß ich es gewollt habe; od. blos: g., daß ꝛc; il s. de vous dire ꝛc, es ist g., wenn ich Ihnen sage ꝛc; il s. d'être pauvre pour (être méprisé) man braucht nur arm zu seyn, um ꝛc; (vous êtes content) il s., das ist g.; il s. d'un (calomniateur) pour (perdre un honnête homme) ein ꝛc ist h–d, um ꝛc.

3. v. r. se –, sich genügen; se – à soi-même (trouver en soi les moyens de satisfaire à ses besoins, de se procurer du bonheur) sich selbst g., genug seyn.

SUFFISAMMENT (-za-man) adv. (assez) hinreichend, hinlänglich, genug; zur Genüge; cela est prouvé –, das ist hinl. bewiesen; (il a) du bien – (il a) – de bien pour (s'entretenir ꝛc) Vermögen g., hinl. V., um ꝛc; il n'a pas de blé – pour semer, er hat nicht Korn g., nicht g. K. zur Aussaat; il en est, on l'en a – instruit, er ist hinr., man hat ihn hinl. davon unterrichtet. Syn. *Assez* a rapport à la quantité qu'on veut avoir, — à celle qu'on veut employer. Lavare n'a jamais *assez* d'argent; le prodigue n'en a jam. –.

SUFFISANCE (-zance) f. ord. fam. (ce qui *suffit*, ce qui est assez) Genüge f; j'ai ma –, ich habe meine G., genug, od. zur G.; avoir – de blé (de vivres ꝛc) Korn ꝛc zur G. haben; (vous êtes le maître) prenez-en votre –, nehmen Sie davon, so viel Sie brauchen; (il ne souhaite pas plus de bien) il en a sa –, er hat dessen zur G., er hat genug; P. qui n'a – n'a rien (qe bien que l'on possède, si l'on ne sait pas s'en contenter, on est aussi malheureux que si l'on n'avait rien) wer nicht genug hat, hat nichts; wer nie genug hat, wer sich nicht genügen läßt, ist immer arm; der Ungenügsame bleibt immer arm; à –, advt. (suffisamment) fam. il y a eu (cette année) du blé et du vin à –, ou en –, es hat ꝛc K. u. Wein genug od. zur G. gegeben; Chanc. (capacité, aptitude pour qe emploi) hinreichende Geschicklichkeit zu et.; le roi étant informé de sa capacité et –, da der König von sr. Fähigkeit und Geschicklichkeit unterrichtet ist ꝛc; 2. (vanité sotte, présomption impertinente) Dünkel, Eigen=, Selbst=d. m; – orgueilleuse (celle du faux mérite) stolzer E.; n'admirez-vous pas sa –? erstaunen Sie nicht über den D. dieses Menschen? il a une – insupportable, une sotte –, er hat, besitzt einen unerträglichen D., E., einen dummen D.; – modeste (celle du vrai mérite, qui joint la capacité à la modestie) bescheidene Selbstgenügsamkeit.

SUFFISANT, E a. (qui *suffit*) hin=reichend, =länglich; zureichend, genügend, genugsam; (deux mille hommes) sont –s ou suffisent pour (défendre ce poste) sind h–d zur ꝛc, reichen zur ꝛc hin; il est – pour payer, er hat h-des Vermögen zur Bezahlung; bonne et –e (caution) gut und hinlänglich; cela n'est pas –, ou ne suffit pas pour (payer ses dettes) das ist nicht h–d, nicht hinlänglich, reicht nicht hin od. zu ꝛc; avoir une fortune –e, ein h-des, hinlängliches Vermögen besitzen; cette salle, cette table n'est pas –e pour tant de monde, dieser Saal kann nicht so viele Menschen fassen, an dieser Tafel haben nicht so viele M. Platz; it. V. *raison;* Philos. le principe de la raison –e (dont dépendent toutes les vérités contingentes) der Satz des z-den Grundes; Théol. V. *grâce;* 2. s. a. (orgueilleux, présomptueux) eingebildet, dünkelhaft, dünkelvoll, aufgeblasen; le – personnage! der e–e, d–e Mensch! der Dünkling; c'est un –, une –e, er ist ein e–er, aufgeblasener Mensch, ein D., sie ist eine e–e, aufgeblasene Person, eine D–inn; faire le –, den D., den Eingebildeten spielen; je vous trouve bien –e, ich finde Sie sehr selbstgenügsam, sehr e.; il a l'air –, une mine –e, er hat ein d–es Ansehen, eine d–e Miene. Syn. Le – joint à la pratique de certains détails, honorés du nom d'affaires, une très-grande médiocrité d'esprit; un grain d'esprit de plus, en fait l'*important;* dès que l'*imp.* cesse de faire rire, il donne lieu à des plaintes: il devient l'*arrogant.*

SUFFOCANT, E a. (qui *suffoque*, qui fait perdre ou gêne la respiration) erstickend; (air, catarrhe) –, e.; (vapeur, chaleur) –e, e.

SUFFOCATION (su-fo-ka-cion) f. (étouffement, perte de la respiration ou gr. difficulté de respirer) Erstickung f; Ersticken n; (si ce catarrhe lui tombe sur la poitrine) la – est à (craindre) so ist E., ein Stickfluß zu ꝛc; – de matrice ou hystérique (oppression dont le siège est dans la matrice) Aufsteigen n. der Mutter; Mutter=krankheit, =beschwerde f; (animal) tué par –, erstickt.

SUFFOQUER (su-fo-ké) v. a. (étouffer, faire perdre la respiration) ersticken; une (esquinancie ꝛc) l'a –é, die ꝛc hat ihn erstickt; il a été –é d'un (catarrhe) er ist an einem ꝛc gestorben; (la douleur) le –e et lui ôte la parole, nimmt ihm Athem und Sprache; (les larmes, les soupirs) la suffoquaient, erstickten sie, benahmen ihr den A., hemmten ihren A.; abs. il fait un air brûlant qui –e, die Luft ist zum Ersticken heiß; fig. (pt. d'un récit, d'un événement qui excite le trouble et l'indignation intérieure) fam. cela –e, das ist zum Bersten, darüber möchte man bersten; 2. v. n. (perdre la respiration) e.; den Athem verlieren; il est prêt à –, er ist am Ersticken; (si vous ne le laissez parler) il va – (pt. de qn qui a une extrême envie de parler) so erstickt er, so wird er e., so drückt es ihm das Herz ab; – de colère, d'indignation (être animé d'une vive colère intér.) vor Zorn ꝛc e.; viandes –ées (la chair des bêtes tuées sans faire sortir le sang) Fleisch vom Erstickten, von erstickten Thieren.

SUFFRAGANT (çu-) s. a. H. eccl. (titre donné aux évêques par rapport à leur métropolitain, parce qu'étant appelés à son synode, ils y ont droit de *suffrage*) Unterbischof; Suffragan m; (les évêques de Chartres, de Meaux ꝛc) sont –s de l'(archevêque de Paris) stehen unter dem ꝛc; appeler du – au (métropolitain) vom Bischof an den ꝛc appelliren, V. *évêché;* 2. V. *coévêque.*

SUFFRAGE (çu-) m. (voix qu'on donne par écrit, de vive voix ou autrement, dans les délibérations et en mat. d'élection) Stimme, Wahl=s. f; envoyer son – par écrit, se. S. schriftlich einschicken; je lui ai donné mon –, ich habe ihm meine S. gegeben; avoir tous les –s, alle S–n bekommen, erhalten, haben; il a été élu à la pluralité des –s, er ist durch S–n=mehrheit erwählt worden; les –s furent partagés, die S–n waren getheilt; recueillir, prendre, compter les –s, die S–n sammeln, einholen, zählen, V. *pluralité;* – universel (droit de voter pour l'élection des représentants du peuple, accordé à tout individu qui n'est ni repris de justice, ni mendiant ou vagabond) allgemeines Wahlrecht; 2. (approbation) (ce tableau, ce solo) a mérité, enlevé les –s de toute l'assemblée, de tous les connaisseurs, hat den Beifall der ganzen Gesellschaft, aller Kenner erhalten, davon getragen; Cath. les –s (de l'Église) (les prières qu'elle fait pour les fidèles) die (öffentlichen) Fürbitten ꝛc; les –s (des saints) (les prières qu'ils font à Dieu en faveur de ceux qui les invoquent) die F. ꝛc; it. V. *menu;* Cout. vin de – (dont les habitants font présent au curé dans les vendanges) Herbsttrunk m; Fin. menus –s (épices, qui forment le casuel de cert. emplois) Sporteln, Nebeneinkünfte pl.

SUFFRÉNIE f. Bot. (salicaire) id. f.

SUFFUMIGATION (çu-fu-mi-ga-cion) f. Ant. (fumigation dans les sacrifices des païens) Räucheropfer n; Méd. V. *fumigation.*

SUFFUSION (çu-fu-zion) f. Méd. (épanchement de sang ou de bile entre cuir et chair) V. Ergießung f; (la jaunisse) vient d'une – de la bile, kömmt von einer E. der Galle her; – de sang, Blut=e.; Chir. – de l'œil (cataracte, taie dans l'humeur aqueuse de l'œil) grauer od. weißer Staar.

SUGAL m. H. n. (volute de Linné) (Art) Walzenschnecke f.

SUGGARE m. H. n. (scolopendre du Cap, venimeuse) giftiger Scolopender vom Cap.

SUGGÉRER (sug-gé-ré) v. a. (insinuer, inspirer qc à qn) eingeben, an die Hand, in den Sinn geben; – (un bon expédient) à qn, jemn ein ꝛc an die H. g.; – (une pensée, un mauvais dessein, un bon conseil) ꝛc an die H. g.; qn le lui a –é, Jemand hat es ihm eingegeben; (un tel) lui suggère tout ce qu'il fait, gibt ihm Alles ein od. an die H., was er thun soll; Prat. – (un testament) (le faire faire par adresse, par artifice, ou par insinuation, à l'avantage ou au désavantage de qn) ꝛc erlisten, erschleichen. Syn. V. *insinuer.*

SUGGESTION (sug-gèce-thion) f. (instigation, persuasion) m. p. Eingebung f, Eingeben n; pernicieuse, dangereuse –, verderbliche, gefährliche E.; c'est une – du malin esprit, une – diabolique, das ist eine E. des Teufels, eine teufelische E.; Syn. La – est une manière détournée, d'occuper l'esprit de qn d'une idée qu'il n'aurait pas; l'*inspiration*, un moyen insensible de faire naître dans l'esprit de qn des pensées qui semblent y être naturellement; l'*insinuation*, une manière adroite de se glisser dans l'esprit de qn; l'*instigation*, un moyen stimulant pour porter qn à faire ce à quoi il répugne; la *persuasion*, un moyen puissant et victorieux d'amener qn à ce qu'on veut, en dissipant ses préjugés, ses préventions. Prat. (défaut d'un acte qui a été *suggéré*) Erlistung, Erschleichung f; la – est un moyen de nullité (contre les actes où elle a eu lieu) die Er. ist ungiltig, macht eine Verhandlung u.; les (personnes âgées, malades) sont susceptibles de –, bei ꝛc kann Er. stattfinden; (ce testament) a été fait par –, est accusé de –, ist durch Er. zu Stande gekommen, wird wegen Er. angefochten; (la donation) a été faite sans – de personne, ist ohne fremde Eing. geschehen.

SUGI ou **SUGGI** m. Bot. (cyprès du Japon) id. m.

SUGILLATION (su-jil-la-cion) f. Méd.

(meurtrissure, it. taches rouges t sur la peau) blaues, rothes Mahl; blauer, rother Flecken.

SUGLACURU m. H. n. (larve d'un ins. chez les Maynas, le ver macaque de Cayenne) id. m.

SUICIDE m. (act. de celui qui se tue lui-même) Selbstmord m; (attenter à sa propre vie, c'est un –, t ist ein S.; les –s sont fréquents de (nos jours) in t sind die S–e häufig; (la misère, source) de tant de –s, so vieler S–e; le – est la ressource (des lâches) (qui n'ont pas le courage de soutenir une disgrâce t) der S. ist die Zuflucht t; 2. (celui qui se tue lui-même) (il s'est pendu dans son grenier) c'est un –, er ist ein Selbstmörder; autrefois on traînait les –s sur (une claie) ehemals schleppte man die S. auf t.

se **SUICIDER** v. r. Néol. (se tuer; barbarisme illogique et redondant, qui signifierait *se commettre le meurtre de soi-même*, et qu'il faut éviter) sich entleiben, tödten, einen Selbstmord begehen.

SUIE f. (matière noire et épaisse que la fumée élève, et qui s'attache au tuyau de la cheminée) Ruß m; – des cheminées, des fourneaux, Schornstein=r., Ofen=r.; noir comme –, comme de la –, schwarz wie R., rußschwarz; (la cheminée) est pleine de –, ist voll R.; le noir de –, das R.=schwarz; c'est un noir de –, das ist R.=schwarz; couleur de –, r.=farbig; couleur préparée avec de la –, R.=farbe f; – de pin, Kien=r., – de cuivre, d'argent, Kupfer=r., Kupfer=, Silber=rauch m.

SUIF m. (graisse de cert. anim. dont on fait la chandelle) Talg m; Unschlitt n; – de mouton, de bœuf, Schöpfen= od. Hammels=t.; Ochsen= oder Rinder=t.; – de tripes (ratis) Kaldaunenfett n; chandelle de –, T.=licht n; fondre le –, den T. schmelzen; on tire de (ce pays-là) de la cire, des –s t, man bezieht aus t Wachs, T. t; – en branche (la graisse desséchée et propre à faire du s.) roher T.; – en jatte ou en pain (qui a été moulé dans une forme de bois) Form=t.; – de place (que les bouchers de Paris vendent en pain) Scheiben=t.; petit – (la graisse qui se fige sur le bouillon où l'on fait cuire les tripes et abattis des animaux) Koch=t.; Bot. arbre de –, à – (arb. de la Chine, qui fournit une subst. sembl. à du s.) T.=baum m; Ch. (graisse des bêtes fauves) T.; –, ou – de cerf, Hirsch=t.; Corr. mettre (les cuirs) en –, donner le – au cuir (les imbiber avec du s. chaud) t mit T. einschmieren; das Leder abflammen; Mar. – noir (mélange de s. et de noir, dont on enduit la carène d'un navire) schwarzer T.; Schmier m; donner le – à (un navire) ou le suiver, t mit T. bestreichen, den Boden eines t beschmieren; Minér. – minéral, fossile (so. de bitume qui suinte de qs montagnes) Berg=t., mineralischer T.; Bergfett n.

SUIFEUX, SE a. Chim. (de la nature du *suif*) talgartig, talgicht.

SUIFFER, V. *suiver*.

SUILLE m. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. de bolets) Suillus m.

SUIN m. Verr. (sels neutres séparés du verre) Glasmittelsalz n.

SUINT (çuein) m. (humeur onctueuse qui *suinte* du corps des bêtes à laine) fetter Schweiß; – de la laine, Wollenfett n; Drap. (laine) en –, fettig.

SUINTEMENT (çu ein-) m. (act. de *suinter*) Sickern od. Siefern n; Schweißen, Nässen od. Näffen n; – (d'une plaie) Schw., N.; – (d'un tonneau) Schw.; (les stalactites) se forment par –, bilden sich durch Si.

SUINTER (çue in-té) v. n. (pt. d'une liqueur, d'une humeur qui sort, qui s'échappe presque imperceptiblement) schweißen; sickern od. siefern; durchschweißen, durchsickern; Expl. sintern, durch=s.; (du vin) qui –e d'un tonneau, welcher zwischen zwei Dauben durchsiekert, welcher aus dem Fasse sickert, heraus schweißt; (l'eau) –e entre (les pierres, à travers les pi. de la voûte) sintert, sickert zwischen t durch; (sérosités) qui suintent d'une plaie, aus einer Wunde sickernd; 2. (pt. du vase d'où la liqueur coule, ou de la plaie d'où l'humeur sort) schweißen; (ce tonneau) a –é, hat geschweißet; le rocher –e, es sintert Wasser aus dem Felsen; (pt. d'une plaie) nassen; (la plaie est fermée) mais elle –e encore, aber sie nasset noch.

SUISSE m. autref., auj. portier ou concierge (domestique à qui l'on confie la garde de la porte d'une maison) Schweizer, Thürsteher m; – (d'un hôtel) T.; – (d'une église t) (celui qui est chargé de la garde d'un t et qui précède le clergé dans les processions) S. od. T. an t; P. V. *argent* (3); it. rêver à la – (ne penser à rien) gedankenlos seyn; it. n'entendre pas plus raison qu'un – (ne tenir compte d'aucune représentation) auf gar nichts hören, auf keine Vorstellung achten; H. n. –, écureuil – (écureuil de terre) Erd=eichhorn n; S. m; it. (dard ou vaudoise) Pfeilkarpfe m; 2. a. 2 (qui est de la s.) schweizerisch; Schweizer= t; confédération –, ord. helvétique, V. *confédération;* dialecte –, sch–e Mundart, S.=mundart; gardes –s, S.=wache, S.=garde f; paysan –, S.=bauer m; femme –, ou Suissesse, S.=bäurinn od. S.=frau f; vache –, S.=kuh f; mœurs –s, f–e Sitten od. S.=sitten f. pl; Mil. V. *cent.*

SUISSERIE f. (logement d'un concierge ou d'un *suisse*) Kammer, Wohnung f. eines Thürstehers od. Schweizers.

SUITE f. coll. (pt. des pers., ceux qui suivent, qui viennent après qn) Folgende, Nach=f.; (on laissa entrer les premiers) et on ferma la porte à toute la –, und verschloß allen F–n od. N–n die Thür; it. (ceux qui accompagnent qn par honneur t) Gefolge n; (il arriva) avec toute sa –, mit sm. ganzen G.; il a peu de –, une grande –, er hat wenig G., ein großes G.; sa – est bien leste, s. G. ist sehr leicht; (les gentilshommes) de sa –, attachés à sa –, qui composent sa –, von sm. G., die zu sm. G. gehören, s. G. ausmachen; (il a plus. gentilshommes) à sa –, in sm. G.; il est de la – du prince, er gehört zum fürstlichen G.; (cet ambassadeur) a une – nombreuse et brillante, hat ein zahlreiches t G.; carrosses de – (à l'usage des pers. de la s. d'un prince, d'un ambassadeur) Wagen, Kutschen für das G., für die Dienerschaft, (an Höfen) Kammerwagen; vin de – (vin des domestiques d'une maison) Dienerschaftswein m; droit de – (droit accordé au seigneur de pouvoir réclamer partout son vassal) Féod. Niederfolge f.

2. V. *postérité, famille;* il n'a point de –, er hat keine Familie, keine Kinder.

3. (pt. des choses, ce qui suit, ce qui est après) Folgende, Nach=f. n; Folge f; (pour bien entendre ce passage) il faut lire la –, muß man das F. od. N. lesen; (le commencement de l'ouvrage, de son discours t est ennuyeux) la – est plus intéressante, das F. ist anziehender; (je ne comprends pas le commencement de sa lettre) voyons la –, wir wollen weiter lesen, das F. od. Weitere sehen; cela s'éclaircira par la – (de l'affaire) das wird aus dem Verfolge t klar werden.

4. (continuation d'un ouvrage d'esprit) Fortsetzung f; – de (Don Quichotte) F. des t; (cet ouvrage se continue) on en attend la –, man erwartet die F. Syn. On donne la *continuation* de l'ouvrage d'un autre, et la – du sien; on *continue* ce qui n'est pas achevé; on donne une – à ce qui l'est. On dit la *c.* d'une vente, et la – d'un procès.

5. (enchaînement de choses arrivées les unes après les autres) Folge, Reihe f; (sa vie a été une – de (disgrâces, de sottises) t war eine R. von t; (le règne de ce prince) n'a été qu'une – de (victoires) offre une – d'(événements pour l'histoire) war eine ununterbrochene R. od. Folge von t, bietet eine R. von t dar; j'ai vu toute la – (de cette affaire) ich habe den ganzen Verfolg t mit angesehen; – (des temps) (succession des siècles) Folge f. t.

6. (plus. choses de même esp., qu'on range par ordre) Folge f; belle – (de médailles, de monnaies, d'estampes t) schöne F. von t; – de (livres d'histoire) – d'(historiens) F. von t; Math. V. *série;* it. (nombre de pers. qui se sont succédé dans la même dignité) il compte parmi (ses ancêtres) une longue – de (rois) er zählt unter t eine lange F., R. von t.

7. (effet d'un événement) Folge f; (cette affaire) a eu des –s, de fâcheuses, d'heureuses –s, hat F–n, verdrießliche, glückliche F–n gehabt; les –s en sont à craindre, die F–n davon sind zu fürchten; (ces offres) n'eurent aucune –, hatten keine F.; es erfolgte nichts auf diese t; abs. cela peut avoir des –s (il en peut arriver qc de fâcheux) das kann F–n, verdrießliche F–n haben; qf (temps qui suit une époque déterminée) Erfolg m; F.; la – a fait voir (ce qu'on pouvait attendre de leur zèle) der E., die F., die Folgezeit hat gelehrt od. gezeigt.

8. (ordre, liaison) Zusammenhang m; – (d'un raisonnement) Z.; il n'y a point de – dans (ce discours) es ist kein Z. in t; des idées jetées sans –, hingeworfene Gedanken ohne Z.; des traits d'histoire épars et sans –, zerstreute und unzus.=hängende Züge aus der Geschichte; fig. il n'a point de – dans l'esprit, il n'a pas un esprit de – (n'est pas capable d'une attention continue) er beobachtet keine Folge im Denken; er denkt nicht zus.=hängend, im Z–e; il n'y a point de – dans la (conduite de cet homme) (lorsqu'elle est inégale) es ist keine Gleichförmigkeit, keine Einheit in der t; Prat. (continuation, poursuite d'une chose) Verfolgung f. (fs. Rechtes t); faire – d'une demande ou procédure (continuer les poursuites commencées) eine Klagesache, Rechtssache verfolgen; – par hypothèque (lorsqu'en vertu de l'h. on poursuit le détenteur d'un bien hypothéqué à une créance) die V. fs. Pfandrechtes gegen den dermaligen Besitzer des Unterpfandes; les meubles n'ont point de – (il n'y a point d'hypothèque sur les meubles) ein Pfandrecht auf bewegliche Sachen hat wider einen dritten Besitzer nicht statt.

9. à la –, advt. être à la – (d'un ambassadeur) (l'accompagner, être de son cortège) zum Gefolge t gehören, von dem G. t seyn; être à la – de la cour, ou abs. être à la – (suivre la cour partout où elle va) zu dem G. des Hofes gehören; être à la – d'un tribunal (le suivre pour qe aff. qu'on y a) einem (wandernden) Gerichtshofe (zu Betreibung fr. Rechtssache) folgen, nachfolgen; être à la – d'une affaire (la poursuivre, la solliciter; it. être attentif à tout ce qui se passe dans le cours d'une aff.) eine Sache betreiben, verfolgen; it. einer S. nachspüren; il est depuis dix ans

à la – de (cette affaire) il en sait tous les détails, er betreibt ꝛc. schon seit zehn Jahren, spürt dieser S. schon seit ꝛc. nach, er kennt alle Umstände davon; (officier réformé) à la – d'un régiment, d'une place de guerre, ou simpl. à la – (offic. réformé qui doit suivre tel régiment, qui est attaché à telle place, en attendant que son tour vienne d'être mis en activité) der einem Regimente beigegeben, in eine Festung beordert worden ist (bis er wieder einrücken kann); marcher, entrer à la – de qn (après lui) nach, hinter jem. gehen, hineingehen; P. (un malheur) est à la – d'un autre (suit l'autre) folgt auf das andere.

10. de – (l'un après l'autre, sans interruption) nach=, hinter=, auf=einander; faites-les entrer de –, laßt sie n., h., einen nach dem andern herein kommen; tirer trois coups de –, drei Schüsse n., h., a. thun; (quatre chambres) de –, in einer Reihe, a. folgend; il a plu six jours ꝛc. de –, es hat sechs Tage ꝛc. n. geregnet; il faut faire tout cela de –, man muß das Alles n., h. thun; il ne saurait dire deux mots de –, er kann nicht zwei Worte n. od. in Zus.=hange sagen; it. (pt. de l'ordre dans leq. les choses doivent être rangées) (ces livres, ces médailles) ne sont point de –, mettez les de –, sind nicht in der gehörigen Folge od. Ordnung, folgen nicht gut auf e.; stellen, legen Sie sie in der geh. F. od. O.

11. tout de – (sur le champ, aussitôt) auf der Stelle; augenblicklich, sofort, sogleich; (les enfants) doivent obéir =, müssen a. d. St. gehorchen; faire (un remède) = (sans différer d'un instant) ꝛc. s. machen; il faut boire (ce vin) = (lorsqu'il n'est pas de garde) man muß ꝛc. gleich trinken, hinter eina. weg tr.; allez-y =, apportez-le-moi =, gehet s., a. d. St. hin, bringet es mir a. d. St.; it. (sans interruption) hinter=, nach=eina.; (vider trois verres) =, n., h.; il a couru (vingt postes) = (sans s'arrêter) er hat ꝛc. n., h. gemacht; par – advt. prép. (par une conséquence naturelle, par un résultat nécessaire) in Folge, zufolge, gemäß.

12. Ch. –s pl. abus. V. *luites.*

SUIVABLE a. 2, Drap. (qu'on peut *suivre*) (fil) – (fil égal, et sans nœuds) gleich.

SUIVANT prép. (selon, à proportion) nach; zu Folge; – votre sentiment, n. Ihrer Meinung; Ihrer M. n. od. zu F.; – l'opinion d'(Aristote) n. der M. des ꝛc.; – vos ordres, Ihren Befehlen zu F.; – le (cours de la nature) n. dem ꝛc.; – lui ce serait un (crime) n. sr. Meinung n. wäre das ein ꝛc.; – ce qu'il me dira, n. dem, was er mir sagen wird; c'est – (c'est selon) es kömmt darauf an; je nachdem die Umstände sind, nachdem es kömmt; 2. – que conj. (selon que) nachdem, je nachd.; (je le récompenserai) – qu'il m'aura servi, nachd., je nachd. er mir gedient haben wird.

II. –, –e a. (qui est après, qui va après) folgend, nach=f.; le jour –, la nuit –e, den f–en Tag, die f–e Nacht; le livre – (traite de ꝛc.) das f–e Buch; (mardi prochain) et jours –s, und die n–en Tage; il y alla par (ou pour) les raisons –es, er ging aus f–en Gründen hin; les lettres –es (prouvent que ꝛc.) die n–en Briefe ꝛc.; demoiselle –e, V. *suivante.* Syn. V. *selon.*

III. s. (celui, celle qui *suit*) v. der, die Nachfolgende; (avoir) de nombreux –s, ein zahlreiches Gefolge ꝛc.; les marchands –s la cour, die dem Hofe nachziehenden Kaufleute; demoiselle –e, ou abs. –e, V. *suivante;* P. (pt. de qn qui n'a ni enfants, ni parents, ni proches) il n'a ni enfants ni –s, er hat weder Kinder noch Verwandte; Poét. – d'(Apollon) (poëtes, littérateurs) Diener m. des ꝛc. 2. –e f. (demoiselle qui accompagne une dame) Kammer=mädchen n., =jungfer f; Poét. g. p. Zofe, K=z. f; Th. elle fait bien les rôles de –e, sie spielt die K.=rollen gut.

SUIVER v. a. un vaiss., V. *suif* (Mar.).

SUIVI, E a. (qui est continu, sans interruption) fortlaufend, zus.=hängend, ununterbrochen; discours, raisonnement, dessein bien –, pièce bien –e (où il y a de l'ordre, dont toutes les parties sont bien liées) wohl geordnete Rede, wohl zus.=hängende Schlußreihe, gut angeordneter Plan, gut angelegtes Stück; (histoire) –e, zus.=h.; tenir en une langue une conversation –e, ein fortlaufendes Gespräch in einer Sprache führen.

SUIVRE v. a. irr. (*suivant, suivi, -e; je suis, tu –, il suit, n. suivons, -ez, suivent; je suivais; je suivis, n. suivîmes; j'ai suivi; je suivrai; je suivrais; que je suive; que je suivisse*) (aller, venir après) folgen, nach=f.; (allez toujours) je vous suis, je vous suivrai, ich folge Ihnen, ich werde Ihnen f., n.; il est après moi, il me suit, er kömmt hinter mir, er folgt auf mich; (il marchait le premier) et les autres le suivaient, und die anderen folgten ihm, folgten ihm nach; (son bagage) le suivait, folgte ihm; je l'ai suivi long-temps, je l'ai s. de (rue en rue) de (ville en ville) ich bin ihm lange, von ꝛc. nachgegangen, von ꝛc. gefolgt; je l'ai fait – (pour savoir où il allait ꝛc.) ich habe ihm nachgeschickt, Jemand nachgeſ.; (camarades) suivez-moi! folget mir (nach)! – qn de près, de fort près, à la piste (pas à pas) nahe, sehr nahe hinter jemn hergehen, ihm auf dem Fuße, auf der Ferse ꝛc.; ils nous suivirent de loin, sie folgten uns von ferne (nach); P. qui m'aime, me suive (que celui qui m'est attaché, fasse ce que je ferai, qu'il m'imite, qu'il prenne mon parti) wer mich liebt, folge mir (nach); fig. – de l'œil ou des yeux qn, qc (regarder attentivem. qn, qc qui s'éloigne) jem., et. mit den Augen, Blicken verfolgen, nicht aus den A. lassen.

2. (être après, rel. au temps, au lieu, à la situation, au rang ꝛc.) folgen; (l'été) suit le (printemps) folgt auf den ꝛc.; (vous avez lu, vu le commencement) lisez, voyez ce qui suit, lesen, sehen Sie nun auch was folgt, nach=f.; la page qui suit, die f–de, nach=f–de Seite.

3. (aller après pour prendre, pour attraper) verfolgen; – (un lièvre) (qu'on a fait lever) ꝛc. verf.; ꝛc. nachsetzen; (le chien) le suit de près, ist dicht hinter ihm her; ils ont suivi (ce loup) plus d'une heure, sie haben ꝛc. über eine Stunde verfolgt, haben diesem ꝛc. nachgesetzt; Ch. – la menée (marcher derrière le cerf qui fuit) hinter dem fliehenden Hirsche her seyn; (les sergents) suivent (les voleurs) v. ꝛc., setzen ꝛc. nach; fig. (observer, épier) beobachten; il faut — cet homme-là, il échappe si on ne le suit, man muß diesen Menschen b.; er läuft fort, er entwischt, wenn man ihn nicht beobachtet; si vous ne le suivez de près, il (vous fera qc sottise) wenn Sie ihn nicht wohl im Auge behalten, wird er ꝛc.; – (les jeunes gens) sans (qu'ils s'en aperçoivent) ꝛc. b., ohne ꝛc.; j'ai suivi sa conduite, je l'ai suivi dans sa conduite, et (j'en ai été satisfait) ich habe se. Aufführung beobachtet, habe ihn bei sr. A. beob. und ꝛc.

4. (accompagner, escorter; pt. d'un infér. à l'égard de son supér.) jemn folgen, jem. begleiten; il a suivi le prince dans (ce voyage) er ist dem Fürsten auf ꝛc. gefolgt, hat ihn auf ꝛc. begleitet; il suivit la cour dans le voyage de ꝛc., er folgte dem Hofe auf der Reise nach ꝛc.; il se fait – par (ses gardes) er läßt sich von ꝛc. begl.; il était suivi de (deux gentilshommes) er hatte ꝛc. zur Begleitung; suivi d'un (seul domestique) il alla ꝛc., von einem ꝛc. begleitet, in Begleitung eines ꝛc. ging er ꝛc.; fig. de quel espoir ma douleur est suivie! welche Hoffnung begleitet meinen Schmerz! fig. (pt. d'une chose qui résulte d'une autre, qui en est la conséquence) folgen; im Gefolge, fam. auf der Ferse seyn; l'embarras suit les richesses ꝛc., Sorgen sind im Gefolge des Reichthums; (l'envie) suit la prospérité, folgt dem Glücke; la crainte, les remords suivent le crime, die Furcht folgt dem Verbrechen, ist die Begleiterinn des Verbrechens; Gewissensbisse f. dem Verbrechen.

5. (combiné avec plus. noms) – un chemin, son chemin (aller par un *ch.*, continuer de marcher) einen Weg, sn. Weg verfolgen, fortsetzen; (les galères) suivent la côte, steuern längs der Küste hin, streichen an der K. hin; Impr. suivez, en suivant ou faites –! (se met sur un manuscrit, pour indiq. qu'il ne faut point faire d'alinéa) fortlaufend! ohne Ausgang! fig. – le chemin, le sentier de la vertu, le chemin de la gloire, les traces de ses ancêtres, den Weg, die Bahn der Tugend, des Ruhmes v.; den Fußtapfen sr. Voråltern nachf., in die F. sr. V. treten, V. *pointe;* – une affaire, ou abs. – (s'y attacher avec persévérance; it. tâcher de découvrir ce qu'il y a de plus caché dans une aff., et toutes les circonstances qui peuvent en faire juger) eine Sache v., betreiben; it. einer Sache nachspüren; il ne suit rien, ne suit jamais (il abandonne après avoir commencé) er verfolgt nichts, bleibt nie bei einer Sache; abs. (quand on a commencé) il faut –, muß man fortmachen, fortfahren; il faut – (on verra ce que cela deviendra) man muß die Sache weiter v., weiter treiben, dann ꝛc.; – (une pensée) (la méditer, développer, l'approfondir) ꝛc. v.; – le parti de qn (être du ꝛc.) jemds Partei halten, sich zu jemds P. halten, von sr. P. seyn; – une doctrine, une opinion (l'adopter, agir d'après ꝛc.) einer Lehre, Meinung folgen, sich zu einer L. halten, bekennen; einer M. beistimmen, beipflichten; en ce point il suit la doctrine d'Aristote, l'opinion des gens éclairés, hierin folgt er der L. des A., der Meinung der Aufgeklärten, hält er sich an die L. ꝛc.; – Platon (Descartes) (être du sentiment de ꝛc.) dem Plato ꝛc. f., anhängen; – (une profession) (l'exercer) ꝛc. ausüben, betreiben; – la cour, le barreau (s'attacher à la cour, fréquenter le barreau) sich zu dem Hofe halten, den Hof besuchen; den Gerichtshof besuchen, den Sachwalter machen, V. *armes;* – (un prédicateur) (être assidu à ses sermons) ꝛc. oft hören; fleißig in se. Predigten gehen; – un (professeur) (assister régulièrem. à ses leçons) dem Unterrichte eines ꝛc. regelmäßig beiwohnen; (ce professeur, cet acteur ꝛc.) est fort suivi (a beauc. d'auditeurs, de spectateurs) hat einen großen Zulauf; – le spectacle (y aller souv., assidûment) fleißig das Schauspiel besuchen; ein fleißiger, regelmäßiger Theaterbesucher seyn; (cette pièce de théâtre) est fort suivie, wird sehr stark besucht; – qn dans un discours, dans un (raisonnement) (y être attentif, en so. qu'on n'en perde rien) jemn in sr. Rede, in einer ꝛc. f.; (il parle si rapidement) qu'il est difficile de le –, daß es schwer ist ihm zu f.; (vous étiez distrait, prêtez-moi

attention) et suivez-moi, und f. Sie mir in meinem Vortrage, in dem, was ich sage.

6. (s'abandonner, se laisser conduire à ꝛc) – sa pensée (ses imaginations) fr. Ansicht ꝛc folgen; – sa passion (son caprice, son inclination, son instinct ꝛc) fr. Leidenschaft ꝛc f.; sich fr. L. ꝛc überlassen.

7. (se conformer à ꝛc) – la mode, les modes, der Mode folgen, sich nach der M. richten, die M., die M–n mitmachen; (cette mode était alors) fort suivie, sehr im Schwange; – les coutumes (d'un pays) sich nach den Gebräuchen ꝛc richten; – les avis (les conseils) de qn, jemds Rath ꝛc f., j. R. ꝛc be-f.; – les bons exemples, guten Beispielen f.; – les ordres qu'on a reçus, die erhaltenen Befehle b.; – la loi (la règle) dem Gesetze ꝛc f., das Gesetz ꝛc b.; – l'Évangile, les conseils de l'É., dem Evangelium f., den Rath des E–s b.; – qn (l'imiter, prendre ses mœurs) jem. zum Muster seiner Handlungen nehmen. Syn. On *suit* l'exemple de celui qu'on prend pour guide; on *imite* l'exemple de celui qu'on prend pour modèle. On *suit* de près ou de loin; on *imite* le mieux qu'on peut.

II. v.n. – de (résulter, découler de ꝛc) folgen, entspringen; (l'une de ces propositions) ne suit pas de l'autre (n'en est pas une conséquence) folgt nicht aus dem andern, ist keine nothwendige Folge des a.; Gén. les enfants qui suivent de cette souche, die aus diesem Stamme entspringenden, die von diesem Stammvater abstammenden Kinder.

III. v. réc. se – (venir l'un après l'autre) sich folgen, auf eina. f.; (les jours, les nuits, les saisons) se suivent, f. auf eina. od. nach e.; (ces pages, ces numéros) se suivent bien (sont dans leur ordre naturel) f. richtig auf eina., sind in gehöriger Reihenfolge; (les parties de ce discours) se suivent bien (ont la liaison convenable) f. im richtigen Zus.-hange auf eina.

IV. v. imp. il suit de ꝛc (il résulte de ꝛc) il suit de ce que vous dites que ꝛc, aus dem, was Sie sagen, folgt, geht hervor, ergibt sich, läßt sich schließen, daß ꝛc.

SUJET (su-jè) m. (qn, qc personne) Jemand; chercher un – pour qc place, J., einen Menschen, einen Mann, ein Subject für eine Stelle suchen; faire un choix parmi plus. –s, unter mehreren Personen, S–en eine Auswahl treffen; 2. (clause, raison, motif) Ursache, Veranlassung f; Grund, Anlaß m; (quereller qn) sans –, pour un – fort léger, ohne U., ohne G., aus einer sehr unbedeutenden U. od. V.; (il se plaint) on lui en a donné –, man hat ihm G., A., U. dazu gegeben; à quel – a-t-il fait cela? aus was für einer U., V., aus welchem G–e hat er das gethan? (il l'a fait) sans –, sans aucun –, sans le moindre –, ohne G., ohne irgend einen G., ohne den mindesten G.; fam. um nichts und wieder nichts; il lui a donné des –s, de grands –s de plainte, er hat ihm U. ꝛc, große U., starken G. zu Klagen gegeben; voilà le – (de leur querelle ꝛc) das ist die U., V., der G. ꝛc; des –s de consolation, Gründe m. pl. des Trostes, Trostgründe; 3. (matière sur laq. on écrit, sur laq. on parle) Gegenstand, Stoff m; quel est le – (de son livre, de cette comédie)? was ist der Geg. ꝛc? voilà un – abondant, un riche – pour les historiens, das ist ein reichhaltiger, reicher St. für den Geschichtschreiber; – stérile, difficile, unfruchtbarer od. magerer, schwer zu bearbeitender Geg., St.; traiter, épuiser un –, einen Geg., St. behandeln ꝛc; travailler un –, sur un –, manier bien un –, einen Geg., St. bearbeiten, gut b., ausführen; sortir de son –, von sm. Geg–e abkommen; le – de leur conversation (de leur dispute) était ꝛc, der Geg. ihrer Unterhaltung ꝛc war ꝛc; je n'ai plus rien à vous dire à ce –, sur ce –, ich habe Ihnen über diesen Geg. od. hierüber nichts mehr zu sagen; (cet auteur) est plein de son – (il l'a bien médité, en est bien pénétré) ist voll von sm. Geg–e, hat sn. Geg. wohl durchdacht, ist ganz in sn. Geg. eingedrungen, V. *matière;* au – de ꝛc (relativement à ꝛc) was ꝛc betrifft, anlangt; in Betreff, wegen; (que me conseillez-vous) au – d'un tel, à son –, in B. des und des, in B. sr.; au – de vos prétentions (vous avez peu à espérer ꝛc) was Ihre Forderungen betrifft, so ꝛc; je lui ai parlé à votre –, ich habe in B. Ihrer, wegen Ihrer mit ihm gesprochen; ext. (pt. des arts) le – de ce tableau est (l'entrée de J.C. dans Jérusalem) der Geg. dieses Gemäldes ist ꝛc; Mus. anc. (chant, mélodie) Haupt-satz m, -stimme f; Thema n; (dans les duo, trio ꝛc) le – est ord. distribué entre (plus. parties) ist der H., das T. gewöhnlich unter ꝛc vertheilt; it. (le texte ou les paroles sur lesq. on a composé de la musique) Text m; 4. (objet d'une science) Geg. m; le – de la médecine, c'est (le corps humain) der G. der Heilkunde ist ꝛc; le corps naturel est le – de la physique, die Naturkörper sind der G. der Naturkunde; Chir. ꝛc – (cadavre que l'on dissèque) Körper, der zergliedert werden soll; Cadaver n; Méd. (ce malade) est un bon, un mauvais – (est d'une bonne, d'une mauvaise constitution) ist von guter, von schlechter Leibesbeschaffenheit; Jard. (arbre ou sauvageon qui reçoit la greffe) Stamm od. Wildling m, welcher gepfropft werden soll; Gr. – (mot qui exprime l'idée principale, l'être réel ou fictif qui fait l'act. ou qui est dans l'état exprimé par le verbe) Subject n; Log. (terme de toute proposition, duq. on affirme ou l'on nie qc) S., Grund-wesen n, -begriff m; (dans *le soleil est grand, soleil*) est le –, et (*grand* est l'attribut) ist ꝛc das S., das Grundw., und ꝛc; 5. (une pers., rel. à ses qualités bonnes ou mauvaises) S. n; (cet homme) n'est pas un – capable de (cet emploi) ist kein taugliches S. für ꝛc, taugt nicht für ꝛc; (c'est) un bon –, un mauvais, un pauvre, un mince –, un – médiocre, ein gutes, schlechtes, erbärmliches, geringes, mittelmäßiges S., ein guter ꝛc Mensch; (c'est) un grand, un digne –, un plat –, ein großer, würdiger Mann, ein platter Mensch; c'est un mauvais – qui (ne se corrigera jamais) er ist ein liederlicher Bursche, ein schlechter, elender Mensch, der ꝛc.

SUJET, TE (su-jè) a. (soumis, astreint, qui est dans la dépendance) unterworfen; nous sommes tous –s aux lois, à la règle, wir sind alle den Gesetzen, der Vorschrift u.; (une femme) est –te à son mari, un fils est – à son père, ist ihrem Manne, ein Sohn sm. Vater u.; être – à un prince, einem Fürsten u., unterthan seyn; je ne veux point être – à ces (conditions-là) ich will diesen ꝛc nicht u. seyn; 2. (obligé à supporter qs charges, à payer cert. droits) il est –, sa maison est –te au logement de gens de guerre, er ist quartierpflichtig, zur Einquartierung verpflichtet, verbunden; dieses Haus ist der E. u.; être – à la taille, aux corvées, steuer-pflichtig, frohnpfl. seyn; schuldig, verbunden, verpflichtet seyn Steuer zu geben, Frohndienste zu leisten; il est – à un tel devoir, à une telle rente, er hat die u. die Verpflichtung auf sich, hat die u. die Rente zu bezahlen; – au droit de suite, dem Nachfolgerecht unterworfen, V. *questable;* 3. (astreint à qc nécessité inévitable) u.; (tous les hommes) sont –s à la mort, sind dem Tode u.; (la nature humaine) est –te à beauc. d'infirmités, ist vielen Schwachheiten u.; être – à l'heure, P. être – au coup de marteau (être obligé de faire qc à une cert. heure précise) an die Stunde, an den Glockenschlag gebunden seyn; it. abs. il tient ses domestiques fort –s (exige d'eux un service fort assidu) er hält s. Gesinde sehr scharf, sehr in der Zucht; il tient son fils de court et fort – (il ne lui laisse presque aucune liberté) er hält seinen Sohn sehr kurz und äußerst in der Zucht; fam. elle est fort –te auprès de son mari (se tient continuellement auprès de lui) sie ist sehr an ihren Mann gebunden, weicht ihm nicht von der Seite; c'est un emploi où il faut être extrêmement –, pop. c'est un emploi fort – (qui oblige à une gr. assiduité) bei diesem Amte ist man außerordentlich gebunden; Man. tenir (un cheval) – (le tenir en bride) ꝛc gut im Zaume halten; 4. (porté à faire qc par inclination ou par habitude) ergeben; il est – à boire, à s'enivrer, à voler, er ist dem Trunke ꝛc, zum Tr. geneigt; er ist angreifisch, diebisch; être – à un défaut, à mentir ꝛc, einen Fehler an sich haben, gerne lügen; elle est –te à cette faute, sie hat diesen Fehler, begeht diesen F. häufig; être – au vin (aux femmes, aux plaisirs) dem Weine ꝛc ergeben seyn; être – à ses fantaisies, à ses goûts (à ses passions) sich von sn. Einfällen, Neigungen ꝛc beherrschen lassen; V. *bouche*, it. *noise* (Syn.); it. (exposé à éprouver fréquemment cert. accidents) ausgesetzt; (ce pays) est – aux inondations, aux tremblements de terre, ist den ꝛc a.; (cette vallée) est –te aux ravines, ist den Bergwassern a., wird öfters von B. überschwemmt; (ces couleurs) sont –tes à se ternir, verschießen gern, verlieren gern den Glanz; (tout homme) est – à se tromper, kann irren, ist dem Irrthume unterworfen; P. V. *caution;* être – à la goutte, (à de grandes maladies, à tomber du haut mal) zur Gicht ꝛc geneigt seyn; être – à la colère, zum Zorne g. seyn, leicht in Zorn gerathen; (cette démarche) est –te à bien des inconvénients, cette entreprise est –te à bien des difficultés (il y a bien des i. à la faire, bien des d. à surmonter) ist mit manchen Unannehmlichkeiten verbunden, diese Unternehmung ist vielen Schwierigkeiten unterworfen, mit vielen Schw. verknüpft; (ce passage) est – à (plus. interprétations différentes) (est susceptible de diff. ꝛc) leidet ꝛc, läßt ꝛc zu, V. *caution;* (objets) –s à voler, fam. –s à la pince, angreifisch; 5. s. (pers. qui est sous la domination d'un roi ou de qc autre souverain) Unterthan m; il est né – du (roi d'Espagne) er ist ein geborener U. des ꝛc; elle est –te de la (république helvétique) sie ist eine U–inn der ꝛc; relations du prince aux –s, de p. à –, Verhältnisse n. pl. des Fürsten zu den U–en, des Fürsten zum U–en; (ce prince) aime ses –s, liebt s. U–en; les –s ne sont pas des esclaves, U–en sind keine Sklaven; (les soldats sont soumis au général) mais il ne sont pas ses –s, aber sie sind nicht s. U–en; P. (pt. d'un hom. débonnaire) il ne foule guère ses –s, er plagt, quält s. U–en nicht; s. U. haben gute Ruhe vor ihm.

SUJÉTION (su-jé-cion) f. (dépendance; état de ce qui est *sujet*, astreint, qui est obligé à

qc, à qc nécessité) Unterwürfigkeit, Unterthänigkeit f; Zwang m; (tout état) de – est dur par lui-même, ꝛc von U., von Z. ist an u. für sich hart; tenir qn dans la –, dans une grande –, jem. in der U., im Z-e, in großer U. erhalten; haïr toute –, allen Z. hassen; s'affranchir de toute –, sich von allem Z-e los, frei machen; demeurer dans la – qu'(on doit aux lois) in der U. bleiben, welche ꝛc; la – aux lois est (un devoir du bon citoyen) die Unterwerfung unter die Gesetze ist ꝛc; (il est dangereux de se faire certaines habitudes) elle deviennent ensuite des –s, sie werden endlich eine drückende, lästige Nothwendigkeit; tous les besoins de (la vie) sont de grandes –s, sind ein großer Z., legen uns einen großen Z. auf; il s'est fait une manière de – (de se lever tous les jours à la même heure ꝛc) er hat es sich gewisser Maßen auferlegt, zum Gesetze gemacht ꝛc; it. (assiduité d'un domestique auprès de son maître, d'une fem. auprès de son mari ꝛc) Gebundenheit f; c'est un (homme) auprès de qui il faut une grande –, bei diesem ꝛc ist man außerordentlich gebunden, angeb. (im Dienste dieses Mannes hat man keinen freien Augenblick, f. A. für sich); 2. (assiduité que demande une charge) Gebundenheit f: c'est un emploi d'une grande –, cet emploi demande une grande –, das ist ein Amt, wobei man sehr gebunden ist; 3. (cert. incommodités, servitudes auxq. une maison est sujette) Dienstbarkeit, Gerechtigkeit f; (c'est une maison fort incommode) où il y a de grandes –s, auf welchem sehr lästige D–en od. G–en haften, V. *assujettissement;* Arch. (ouvrages) de – (qui sont cintrés, rampants ou recherchés) schwer. Syn. L'*assujettissement* est un état habituel; la – est la situation actuelle. Les lois nous imposent des *ass-s;* les soins, les travaux sont des –s.

SULFATE m. Ch. n. autref. vitriol (sel d'acide *sulfurique* et d'une base) schwefelsaures (Ch. anc. vitriolsaures) Salz; – d'alumine, d'antimoine, d'arsenic, de chaux, de cuivre ꝛc, s–e Thonerde, s–er Spießglanz, Arsenik, Kalk, s–s Kupfer; – d'or ꝛc, – fibreux, Gold-vitriol ꝛc, Feder-v. m; H. n. – naturel stalactiforme (qui se forme par suintement dans les galeries des mines) Zöckel, Zöckelgut n; Grubzöckel m. [*sulfate*] schwefelsauer.

SULFATÉ, E a. Chim. (de la nature du

SULFITE m. Ch. n. (sel d'acide *sulfureux* avec une base) schwefelsäuerliches Salz; – d'alumine, de chaux, de fer ꝛc, s–e Thonerde, Kalkerde, s–es Eisen; – d'ammoniac, Salpeterschwefel m.

SULFURATION (-cion) f. Chim. (combinaison d'un corps simple avec le *soufre*) Versetzung f. mit Schwefel.

SULFURE m. Ch. n., autref. hépar, foie de soufre (combinaison du soufre avec une base) Schwefel-ꝛc, geschwefelt; – d'ammoniaque, S.-ammoniak; g–es Ammoniak; – d'argent, d'antimoine ꝛc, S.-silber, S.-spießglanz m; g–es Silber ꝛc; — rouge, V. *réalgar;* — jaune, V. *orpiment.*

SULFURÉ, E a. Chim. (où il entre du *soufre*) geschwefelt; (gaz hydrogène, argent) –, g.; (phosphore) –, mit Schwefel verbunden; arsenic – jaune, V. *orpiment;* 2. V. *sulfureux.*

SULFUREUX, SE a. Chim. (de la nature du *soufre*) schwefelig, schwefelartig; acide –, autref. esprit de soufre, acide vitriolique phlogistiqué (formé par la combustion lente et imparfaite du *soufre*) flüchtige od. unvollkommene Schwefelsäure, flüchtige Vitriol-s.; (matière) –se (exhalaisons) –ses, f.

SULFURIQUE a. 2, Chim. acide –, autref. acide vitriolique, esprit ou huile de vitriol (obtenu par la combustion rapide et complète du *soufre*) Schwefelsäure, vollkommene S., Vitriolsäure f, V. *esprit.*

SULLA ou **SCILLA** m. Bot. (sain-foin cultivé en Italie ꝛc, à fleur d'un beau rouge) Sulla od. Sülla f; Kronen-, Schildklee m.

SULPICIEN m. et a. m. H. eccl. (séminariste de Saint-*Sulpice*) –, prêtre –, St. Sulpitius-ꝛc; Priester m. vom heil. S.

SULTAN m. (titre de l'empereur des Turcs) id. m; – Soliman (– Ibrahim) S. Soliman ꝛc; 2. (titre de plus. princes mahométans et particulièrement des princes tartares) S.; – Galga, – Noradin, S. Galga, Noradin; – Chérif (titre du prince qui gouverne la Mecque) S.-Scherif; fig. (homme absolu, tyrannique) fam. c'est un –, il parle comme un –, il se conduit en vrai –, er ist ein S., beträgt sich wie ein wahrer S.; caprices de –, S–s-launen f. pl; Parf. (petits sacs remplis de poudres odorantes) Riech-kissen, -säckchen n. pl; Am. (meuble de toilette des dames; corbeille recouverte d'une étoffe de soie) mit Seidenstoff überzogener Korb.

SULTANAT m. H. (dignité de *Sultan*) Sultanswürde f; it. (règne d'un *s.*) Regierung f. eines Sultans.

SULTANE f. (titre des fem. du Grand-Seigneur) Sultaninn f; la – mère ou la – validé (la mère de l'empereur régnant) die S. Mutter; la – reine ou régnante (la 1e de toutes les fem. du Grand-Seigneur, qui lui donne un enfant mâle) die regierende S.; – favorite (celle des fem. du sérail, que le Sultan honore de ses faveurs) Favorit-s.; 2. (princesse fille d'un Sultan) S.; 3. (gros vaiss. de guerre des Turcs) Sultane f; mettre une – en mer, eine S. auslaufen lassen; Conf. (petits ouvrages d'assortiment et de symétrie serv. à garnir qe tourte ou autre chose) S.; Cost. (robe longue ouverte par devant et faite d'une riche étoffe) Sultaninnkleid m. [*tan*] fam. sultanisch.

SULTANESQUE a. 2 (à la man. d'un *sul-*

SULTANIE f. Géogr. (province gouvernée par un *sultan*) Sultanei f.

SUMAC ou **SUMACH** m. Bot. (térébinthacée, dont les feuilles servent à tanner les cuirs) Sumach, Gerber-baum, -strauch m; – commun, ou roux, roure des corroyeurs, ou qf – des cuisiniers (originaire de Syrie) gemeiner od. rother S.; – des jardins, de Virginie ou du Canada, ou vinaigrier (dont les baies serv. à faire du vinaigre) virginischer S.; Hirschhorn-, Essig-baum m; – vénéneux (dont le sac est un poison très-actif) Gift-s., -baum m. [*mach*] Sumachgesträuche n. pl.

SUMACHINÉES f. pl. Bot. (fam. du *su-*

SUMÂTRE m. Mar. (tempête qui naît dans le voisinage de Sumatra) Sturm m. in der Gegend von Sumatra. [leil] id. f.

SUNNA f. Myth. scand. (déesse du so-

SUPER v. n. Mar. (aspirer; pt. de l'action d'une pompe qui ne rencontre plus d'eau) kein Wasser mehr ziehen, leer gehen.

SUPER (-èr) (prép. lat. qui sign. *sur*, et sert à composer qs mots français où elle marque une situation) über, V. *superfin, superposé* ꝛc.

SUPÉRATION, autref. élongation (-cion) f. Astron. (excédant du mouv. d'une planète sur l'autre) Unterschied m. der mittlern Geschwindigkeit zweier Planeten.

SUPERBE f. (orgueil, vaine gloire, arrogance) v. Hochmuth m; Hoffart f; Dév. esprit de –, H–s-geist m; la – est le premier des (sept péchés capitaux) Hoff. ist die erste von den ꝛc; la – précipita (le démon) dans les enfers, der Hoch. stürzte ꝛc in die Hölle; Bot. V. *glorieuse.* Syn. L'*orgueil* est de toutes les conditions; la – est pour les ames vaines, que la fortune a mises dans un état brillant; l'un veut se faire valoir, l'autre veut se faire voir. L'orgueil raffiné se rit souvent des vanités de la –; 2. m. H. n. le – (ois. de la Nouv.-Guinée, de la gros. d'une pie, ainsi appelé de l'élégance de son plumage) violettkehliger Paradiesvogel.

II. a. 2 (orgueilleux, arrogant, qui s'estime trop, qui présume trop de lui) hochmüthig, v. hoffärtig; c'est un homme fort –, das ist ein sehr h–er Mensch; ces esprits –s, jene h–en Menschen, hochfahrenden Geister; Tarquin le –, Tarquinius Superbus; Dieu résiste aux –s, Gott widersteht den Hoffärtigen; it. (pt. de qs anim.) (le paon) est un animal –, ist ein hoffärtiges Thier; 2. (pt. des qualités physiques, la belle apparence, la grandeur) prächtig; voilà une femme – (un cavalier) – (de belle taille et de bonne mine) das ist ein p–es Weib ꝛc; un cheval – (un – coursier) ein p–es Pferd ꝛc; un château –, ein p–es Schloß; un parc, une entrée –, ein p–er Park, Eingang; un canal (une allée) –, ein p–er Kanal ꝛc; un local (une contrée) –, ein p–er Ort ꝛc; it. (pt. de l'élévation des idées dans les ouvrages d'esprit) p., herrlich; un – discours, eine p–e, h–e Rede; une – pensée, ein h–er Gedanke; (vers, poème) –, p. h.; it. (pt. des ouvrages de l'art) une – architecture (un – tableau) eine p–e Bauart ꝛc; des bijoux –s, p–e Juwelen; une – tabatière, eine p–e Dose; 3. (somptueux, magnifique) p.; festin –, –s bâtiments, p–es, prachtvolles Gastmahl, p–e, prachtvolle Gebäude; habit –, meubles –s, p–es, kostbares Kleid, p–es, kostbares Hausgeräth; il est –, c'est un homme – en habits, en bâtiments, en équipages, en festins ꝛc, er ist p., er ist prachtliebend, macht einen prachtvollen Aufwand in Kleidern, Gebäuden ꝛc; Anat. le muscle –, le –, ou le releveur (le muscle r. de l'œil) Hogartsmuskel m; –ment adv. (orgueilleusement, d'une man. *s.*) hochmüthig; hoffärtig; (parlez-lui avec soumission) il vous répondra –, so wird er Ihnen h., hochfahrend antworten; il marche –, er geht h., hoff. einher; 2. (magnifiquement) prächtig; (être vêtu) –, p., kostbar ꝛc; être – meublé, p–es, kostbares Hausgeräth haben.

SUPERCARGO m. V. *subrécargue.*

SUPERCESSIONS (-cé-cion) f. pl. Jur. (arrêts du Conseil d'État, qui déchargent les comptables) Entbindungsurtheile n. pl. (für Rechnungsbeamte), Supercessionen f. pl.

SUPERCHERIE f. (tromperie, fraude avec finesse) Betrug m; Hinterlist f: (je me fiais à lui) et il m'a fait une –, und er hat mir einen B., einen hinterlistigen Streich gespielt; (il a gagné son procès) par –, durch H., durch hinterlistige Ränke.

SUPÈRE a. 2, Bot. (pt. de qe partie placée sur une autre ou qui lui est supér., opp. à *infère*) oberhalb befindlich; (ovaire) – (libre au fond de la fleur, ou distinct de toutes les autres parties) ob. b.; (fleur) – (dont l'ovaire infère porte les autres parties) o. b.; (radicule) – (dont la pointe se dirige vers le sommet du fruit) aufsteigend.

SUPERFÉTATION (-cion) f. Physiol. (prétendue conception de plus. fœtus dans le sein de la mère en divers temps) Ueberschwängerung f; 2. fig. (redondance, double emploi de

pensée et d'expression) (ce chapitre) est une véritable –, ist ein wahres Uebermaaß.

SUPERFICIAIRE a. 2, Géom. (rel. à la *superficie*) die Oberfläche, den Flächenraum betreffend; Jur. (propriétaire) – (qui a fait bâtir sur un terrain et ne possède que ce qui est à la *s.*) dem die Gebäulichkeiten ohne den Grund und Boden gehören.

SUPERFICIALITÉ f. Did. (qual. de ce qui est *superficiel*) p. u., Oberflächlichkeit f.

SUPERFICIE f. Géom. (surface, longueur et largeur sans profondeur) Oberfläche f, Flächenraum m; – (des corps) – (de la terre, d'un champ) O. ꝛc; Dr. la – cède au fonds (la surface du terrain, et par conséquent tout ce qui est bâti ou planté dessus, appartient au propriétaire) was auf jemds Grund und Boden steht, gehört ihm als Grundherrn; 2. (surface, pt. des corps considérés com. ayant qe épaisseur, qe profondeur) enlever la – (d'un corps) die O. ꝛc wegnehmen; il faut en racler la –, man muß die O., das Oberste davon abkratzen; (bois ꝛc gâté) à la –, an der O.; fig. (pt. de qn qui n'a qu'une légère connaissance des choses) il ne sait que la – des choses, il s'amuse à la –, er kennt nur die O. der Dinge, hat nur oberflächliche Kenntnisse; er beschäftigt sich blos mit der O., hält sich blos bei der O. auf; (il n'approfondit rien) il s'arrête à la –, er bleibt bei der O. stehen; il n'a effleuré des connaissances que la –, er hat sich blos ob. Kenntnisse erworben; Hydr. – d'un bassin (pt. de l'étendue d'eau) Wasserspiegel m; eaux de – (celles qui roulent et qui se perdent à mesure qu'elles viennent dans le bassin) Oberwasser n; décharge de – (par où s'écoulent les eaux de *s.*) Ablauf m. des O–s. Syn. V. *surface*.

SUPERFICIEL, LE a. ord. fig. (qui n'est qu'à la *superficie*) oberflächlich; (cette plaie) n'est que –le, ist nur o.; fig. (qui manque de profondeur) o.; (connaissance) —le, o.; (homme) – (qui n'a qu'une légère connaissance des choses) o.; –lement adv. ord. fig. (d'une man. *superficielle*) o.; (ce coup) ne l'a touché que –, ꝛc hat ihn nur o. berührt, hat ihn nur an der Oberfläche berührt, verletzt; fig. il ne sait les choses que –, er kennt die Dinge nur o., hat nur eine o–e Kenntniß der D.; il en a parlé fort –, er hat sehr o. davon gesprochen; (ce sujet) est traité assez –, ist ziemlich o. behandelt; (ces matières) ne sont traitées que –, sind nur o. abgehandelt; (n'apprendre une science) que –, nur o., obenhin.

SUPERFIN, E a. Com. (très-*fin*) überaus fein; Com. superfein; (papier) – (draps) –s (liqueur, teinture) –e, ü. f.; 2. m. c'est du – (cela est très-*fin*) das ist überaus f., et. äußerst Feines.

SUPERFLU m. (ce qu'on a de trop, ce qui est au-delà du nécessaire) Ueberflüssige n; Ueberfluß m; (le sage ne désire que le nécessaire) il méprise le –, er verachtet den Ue.; (les avares) ne connaissent point le –, kennen nichts Ueberflüssiges; donner de son –, donner le – de son bien aux pauvres, von sm. U–sse, das U–ge von sm. Vermögen den Armen geben; 2. –, –e a. (qui est de trop) überflüssig; (ces meubles, ces ornements) sont –s, sind ü.; (dépense) –e, ü. ꝛc; it. qf (inutile) paroles –es, raisonnements, regrets –s, ü–e, unnütze Worte, Schlüsse od. Beweise, unnützes, vergebliches Leid od. Bedauern, unnütze Klagen; Bot. V. *polygamie*.

SUPERFLUITÉ f. (abondance vicieuse, ce qui est *superflu*) Ueberfluß m: Ueberflüssigkeit f; (voilà de quoi dîner, ne faites rien de plus) ce serait une –, es wäre ein Ue.; éviter la – de paroles dans le discours, den Ue. in Worten, den Wort-ü. in einer Rede vermeiden; – en habits ꝛc, Ue. in Kleidung ꝛc; on se fût bien passé de toutes ces –s, alle diese überflüssigen Dinge hätte man wohl entbehren können; il y a bien des –s dans ce livre ꝛc, il faut en retrancher les –s, es ist viel Ueberflüssiges in ꝛc, man muß das Ueberflüssige ausmerzen.

SUPÉRIEUR, E s. (qui est le 1[er], qui a la direction, l'autorité, le commandement) der, die Obere; der, die Vorgesetzte; c'est votre –, er ist Ihr V–r; obéir à ses –s, sn. V–n, sn. Obern gehorchen; il est mon égal, non pas mon –, er ist meines Gleichen, nicht mein O–r, mein V–r; c'est le – (de la compagnie) er ist Vorsteher, Aeltester ꝛc; (pt. de celui, de celle qui gouverne ou dirige un monastère) le – (d'un collége, d'un lycée) der Vorst. ꝛc; le – d'un couvent, le père –, der Vorst. eines Klosters; der Superior, der Vater od. Pater S.; la –e (de ces religieuses) la mère –e, die Vorgesetzte, Vorsteherinn ꝛc, die S–inn, die Mutter S–inn; adressez-vous au –, à la –e, wenden Sie sich an den S., an die S–inn.

II. –, –e a. (qui est au-dessus, opp. à *inférieur*) obere; région –e (de l'air) O. Gegend ꝛc; (o. Luftgegend); l'orifice – de l'estomac, der o. Magenmund; it. (dans le moral) un génie –, un esprit –, d'un ordre –, ein vorzüglicher Kopf, ein Geist von höherer Art; il a des talents –s, er hat vorzügliche, ausgezeichnete Anlagen, Talente; Géogr. autref. (pt. des pays les plus rapprochés de la source du fleuve ou de la rivière qui les traverse) la Pannonie –e (la haute P., opp. à *basse* P., ou P. *inférieure*) Oberpannonien od. -ungarn; Impr. lettres –es (pet. lettres serv. pour les abréviations, com. p[o] pour *primo*) id; hochstehende Buchstaben m. pl, Abkürzungs-b.; Astron. (planètes) –es (plus rapprochées du soleil que de la terre) der Sonne näher als der Erde stehend; 2. (qui a autorité, pouvoir sur les autres) puissance –e, höhere Macht; Obergewalt f; (ceux) qui ont en main le pouvoir –, welche die Oberg., die höchste M. in Händen haben; officier –, Ober-officier, Stabs-o., O. m. vom höhern Range; force –e (force au-dessus d'une autre) überlegene Kraft, Stärke, Macht f; Uebermacht f; (l'ennemi attaqua) avec des forces –es, mit einer überlegenen Macht; il fallut céder, se retirer devant un ennemi aussi –, man mußte vor einem so überlegenen Feinde weichen, sich zurückziehen; 3. (qui est au-dessus d'un autre en rang, en dignité, en mérite, en forces) überlegen; il est – à tous (ses concurrents) er ist allen ꝛc ü.; c'est un génie, un esprit – à tous les autres, es ist ein Kopf, der allen andern ü. ist; (Cicéron) était fort – à tous les (orateurs de son temps) war allen ꝛc sehr ü., übertraf bei Weitem alle ꝛc; – en (science, en doctrine, en mérite) an ꝛc ü.; il lui est – en (connaissances) er ist ihm an ꝛc ü.; (les ennemis) nous étaient –s en (nombre, en infanterie) waren uns an ꝛc ü.; it. abs. (les ennemis) étaient fort –s, waren um Vieles ü., waren viel stärker; (notre canon) était –, ꝛc war ü.; (l'expérience) –e à (tous les raisonnements) welche stärker ist, mehr gilt, als ꝛc; être – aux événements, aux revers ꝛc (avoir un courage à l'épreuve des ꝛc) ꝛc über das Geschick, Mißgeschick erhaben seyn; être – à sa place (avoir plus de talents qu'elle n'en exige) sm. Amte mehr als gewachsen seyn; mehr Geschicklichkeit besitzen, als s. Amt erfordert; Jur. tribunaux –s, cours –es ou souveraines (qui jugent en dernier ressort) Obergerichtshöfe m. pl, oberste Gerichtshöfe; cour de justice –e, Oberhofgericht n; Myth. les dieux –s (qui résidaient dans l'Olympe) die oberen Götter m. pl; die G. des Olymps; –ement adv. (d'une man. *s.*) vorzüglich; (ils ont écrit sur la même matière) mais l'un bien – à l'autre, aber der eine viel besser, viel v–er als der andere; it. abs. (très-bien, parfaitement) (il pense, il écrit) –, vortrefflich, ausgezeichnet; cela est – dessiné, (imité) das ist vort. gezeichnet ꝛc; jouer – du violon (danser, peindre) –, vort., ausg. geigen ꝛc.

SUPER-IMPRÉGNATION f. V. *superfétation*.

SUPÉRIORISER v. a. Néol. (rendre *supérieur*, placer au-dessus) erhöhen, höher stellen.

SUPÉRIORITÉ f. (autorité, prééminence) Obergewalt f; Vorzug m; Vorrecht n; (l'Église gallicane) reconnaît la – du pape, sans (le croire infaillible) erkennt die O. des Papstes an, ohne ꝛc; (sa charge) lui donne une grande –, lui donne la – sur beauc. de gens, gibt ihm einen großen Vorz., gibt ihm das Vorr., den Vorrang vor vielen andern Leuten; 2. (prépondérance, élévation, excellence au-dessus des autres) Ueberlegenheit f; la – de l'ennemi, la – de sa cavalerie, die Ue. des Feindes, seiner Reiterei; – d'(esprit, de courage, de mérite, de forces) Ue. an ꝛc; il a la – sur nous tous, er ist uns allen überlegen; il ne fait jamais sentir sa – aux autres, er läßt Andere s. Ue. nie fühlen; 3. (emploi, charge, dignité de supérieur dans un couvent ꝛc) Amt n, Würde f. eines Kloster-vorstehers, einer K.-vorsteherinn; Superiorat n; il aspire à la –, elle est parvenue à la – de (ce couvent) er bewirbt sich um das S., um die Stelle eines Superiors in ꝛc, sie hat das S., die Stelle einer Superiorinn in ꝛc erhalten.

SUPERLATIF, VE a. Gr. (qui exprime la supériorité au plus haut degré, ou à un degré très-haut) höchste Steigerungsstufe od. Stufe der Vergleichung; (nom) –, in der h–n S. stehend; degré –, h. S., h–r Steigerungsgrad; 2. m. – (nom, degré *s.*) oberste, h. St.; Superlativ m; (la langue française) a peu de véritables –s, hat wenig eigentliche Sup–e; – absolu, relatif (qui exprime une qualité au plus haut degré, sans rapport à autre chose, com. *très-sage, fort riche*; it. avec rapport à qc, com. *le plus sage, le plus riche* de tous) unbeziehlicher, beziehlicher Sup.; – d'infériorité, de supériorité (qui se forme avec les mots *le moins, le plus*, comme *le moins grand de tous, le plus sage d'entre eux*) niedrigster, höchster Grad, n–e, h–e Stufe; fam. cela est bon, mauvais au – (extrêmement bon, mauvais) das ist im höchsten Grade gut ꝛc; –vement adv. (au plus haut degré) burl. im höchsten Grade; elle est – laide, sie ist im h. G., äußerst häßlich.

SUPERLICOCANTIEUX, SE a. (t. de Rabelais, exprime un degré supérieur) inus. sehr vorzüglich, höchst ausgezeichnet.

SUPERLIFIQUE a. 2 (superbe, magnifique) prachtvoll, prächtig, großartig.

SUPERNUTRITION (-cion) f. Méd. (excès de nutrition) Uebersättigung f.

SUPÉROXYGÉNÉ, V. *hyperoxygéné*.

SUPERPARTIENT, E V. *surpartient*.

SUPERPOSÉ, E ou SUPERPOSITIF, VE a. Bot. (graines) –es (*posées* l'une *sur* l'autre en série longitudinale, com. dans la tulipe ꝛc) übereinander liegend; Crist. – (pt. des formes des cristaux et de leur groupement) aufgeblasen.

SUPERPOSER v. a. T. t. (poser une ligne;

uno surf., un corps sur un autre) über, darauf legen, setzen, stellen.

SUPERPOSITION (-cion) f. Did. (act. de *superposer*; son effet) Uebereinander-legen, -setzen, -decken n; Forg. souder (deux barres de fer) par – (en les ajustant bout à bout) ꝛc. an eina. schweißen; Géom. (manière de démontrer en appliquant une figure sur une autre) Bedeckung f; Aufeinanderlegen n: démonstration par –, Beweis m. durch B.

SUPERPURGATION (-cion) f. Méd. (purgation excessive et trop violente) übermäßige Abführung f; (ce remède est bien violent) il vous causera une –, es wird Sie zu stark abführen, angreifen. [*rer* ꝛc.

SUPERSATURER, Chim. V. *sur-satu-*

SUPERSÉDER v. n. Prat. v. V. *surseoir*.

SUPERSTITIEUSEMENT (-sthi-cieu-ze-man) adv. (d'une man. *superstitieuse*) abergläubig, -gläubisch; s'attacher – à (certaines dévotions ꝛc.) sich a-g an ꝛc. binden; fig. (il est bon d'être exact) mais il ne faut pas s'attacher – aux (choses indifférentes) (s'y attacher avec un excès d'exactitude) man muß sich aber nicht ängstlich an ꝛc. binden.

SUPERSTITIEUX, SE (-sthi-cieu) a. (qui a, où il y a de la *superstition*) abergläubig (von Menschen) abergläubisch (von Sachen); (le peuple) est –, ꝛc. ist a–g; (femme) –se, a.; (culte, livre) – (cérémonies, opinions, pratiques) –es, a–sch; fig. (exact jusqu'à l'excès) ponctuel jusqu'à être –, bis zur Aengstlichkeit pünktlich; die Pünktlichkeit bis zur ängstlichen Gewissenhaftigkeit treibend.

SUPERSTITION (-sthi-ci-) f. (fausse idée qu'on a de cert. pratiques religieuses, et auxq. on s'attache avec trop de crainte ou trop de confiance) Aberglaube m; la – est ennemie (de la religion) der A. ist ein Feind ꝛc.; rien de plus opposé à la (véritable dévotion) que la –, nichts ist mit der ꝛc. in größerem Widerspruche als der A.; (le peuple, les esprits faibles) sont sujets à la –, ont plus de penchant à la –, sind dem A–n unterworfen, haben mehr Hang zum A–n; it. –s, pl. (pratiques superstitieuses) abergläubische Dinge n. pl; Gewohnheiten f. pl; 2. (vain présage qu'on tire d'un accident purement fortuit) A.; il y a de la – à croire, c'est une – de croire que ꝛc., es ist ein A., eine abergläubische Meinung, wenn man glaubt, daß ꝛc.; –s païennes, heidnischer A.; fig. (excès d'exactitude) il est jaloux de sa parole jusqu'à la –, er bleibt sm. Worte bis zur ängstlichen Gewissenhaftigkeit treu; (il est si ponctuel en toutes choses) que cela va jusqu'à la –, daß es bis zur Aengstlichkeit geht, daß er es bis zum A–n treibt.

SUPERSTITIOSITÉ (-sti-cio-) f. (tendance au spiritualisme, à la contemplation) V. Hang m. zum Uebernatürlichen.

SUPER-SUS m. Mus. autref. (nom qu'on donnait aux dessus très-aigus) höchster Discant.

SUPERSTRUCTURE f. (construction inutile, superfétation) unnützer Bau; Ueber- [last f.

SUPIER m. V. *sureau*.

SUPIN (-pein) m. Gr. lat. (esp. de substantif verbal qui remplace qf. l'infinitif) Supinum n; (la langue française) n'a point de –s, hat keine Supina.

SUPINATEUR (-pi-) s. a. m. Anat. –s, muscles –s (2 muscles qui font tourner en haut la paume de la main) Zurückbeuger m. pl, rückwärts drehende Handmuskeln m. pl; long –, court –, großer, kleiner Z. der Hand; langer, kurzer Handmuskel.

SUPINATION (-pi na cion) f. Anat. (act. ou mouv. des muscles *supinateurs*) Zurückbeugung, Rückwärtsdrehung f; it. (position d'un malade couché à la renverse sur son lit, la tête jetée en arrière, les bras et les jambes étendus) ausgestreckte Lage.

SUPPILOTE m. H. n. (corbeau du Mexiq., qui vit de charognes ꝛc.) mexikanischer Aasrabe.

SUPPLANTAL, E (çu-) a. Méd. médicament – (qu'on applique sous la *plante* des pieds) Fußumschlag m, F.-pflaster n.

SUPPLANTATEUR (çu-) m. Écr. (qui *supplante*; pt. de Jacob qui *supplanta* son frère Esaü auprès de son père) p. u. Untertreter m.

SUPPLANTATION (çu--cion) f. (act. de *supplanter*) Verdrängen, Ausstechen n.

SUPPLANTER (çu-) v. a. (qn) (lui faire perdre son emploi, la faveur qu'il avait auprès de qn; le ruiner dans l'esprit d'un protecteur et se mettre à sa place) jem. ausstechen, stürzen, fam. aus dem Sattel heben; jemn. ein Bein stellen, unterschlagen; il a –é (son rival, tous ses concurrents) er hat ꝛc. ausgestochen; il l'a –é auprès du ministre (auprès de cette dame) er hat ihn bei dem Minister ꝛc. ausgestochen, hat ihn aus der Gunst des Ministers ꝛc. verdrängt; Écr. (et Esaü dit: n'est-ce pas avec raison qu'on lui a donné le nom de Jacob?) car il m'a déjà –é deux fois, denn er hat mich nun zweimal untertreten; 2. v. réc. se –, eina. stürzen, verdrängen; (ces ministres cherchent) à se – l'un l'autre, eina. zu st. [*tateur*.

SUPPLANTEUR m. Néol. V. *supplan-*

SUPPLÉANT, E (çu-) s. (celui qui est nommé pour en *suppléer* un autre dans qe fonction) Stellvertreter m; – (de tel juge) S. des ꝛc.; (obligé de s'absenter) on lui donna un –, so gab man ihm einen S.; 2. a. m. (juge, député, professeur) –, stellvertretend.

SUPPLÉER (çu-) v. a. qc (l'ajouter à ce qui manque, fournir ce qu'il faut de surplus) ergänzen, suppliren; – ce qui manque à un compte ꝛc., das, was zu einer Rechnung fehlte, e.; (ce sac doit être de mille francs) ce qu'il y aura de moins, je le suppléerai, je suppléerai le reste, was dazu fehlt, werde ich e., das Fehlende werde ich hinzuthun, darauf legen; (cela ne suffit pas pour sa pension) son oncle –e le reste, s. Oheim legt das Uebrige darauf; – ce qui manque à un auteur (à un ouvrage) (en remplir les lacunes) einen Schriftsteller ꝛc. e., die Lücken in einem Schr. ꝛc. ausfüllen; on –e dans une inscription les (lettres effacées) bei einer Inschrift ergänzt man die ꝛc.; – un mot sous-entendu (dans une phrase) ein nicht ausgedrücktes, aber mit darunter verstandenes Wort hinzudenken; (dans la phrase: il est allé à St. Jean) il faut – l'église de ꝛc., ꝛc. muß man hinzudenken, in die Kirche von ꝛc.; – les cérémonies de baptême (lorsque l'enfant a été ondoyé, ou baptisé sans les cérémonies ord.) die Taufe nachholen (nach der Nothtaufe); 2. – qn (tenir sa place, le représenter, faire ses fonctions) jem. vertreten, jemds Stelle v.; (si vous ne pouvez pas venir) je vous suppléerai, so will ich Sie v., Ihre Stelle v.; 3. v. n. – à qc (réparer le manquement, le défaut de qc) (von Sachen) etwas ersetzen; (von Personen) für et. Fehlendes sorgen, es anschaffen; (son mérite) –e au (défaut de sa naissance) ersetzt den ꝛc.; (la valeur) suppléa au (nombre) ersetzte die ꝛc.; je suppléerai à tout, à tout ce qui manquera, ich werde für Alles sorgen, werde alles Fehlende anschaffen; (ce parent) –e à (tous mes besoins) sorgt für ꝛc. (schafft mir Alles an, was ich brauche, was mir abgeht). Syn. On –e la chose qui manque en la procurant; on –e à la chose qui manque par un équivalent. Deux sujets d'un égal mérite se *suppléent l'un l'autre*; s'ils sont d'un mérite inégal, ils *suppléent l'un à l'autre*. L'esprit ne –e pas le cœur, et il est bien rare qu'il y –e.

SUPPLÉMENT (çu-) m. (ce qu'on donne pour *suppléer*; it. ce qu'on donne en sus) Ergänzung f; on lui a donné (tant en argent) pour –, pour – de partage, de son lot ꝛc., zur E., zur E. s. Erbtheiles hat man ihm ꝛc. gegeben; (elle reçut mille écus) pour – de dot, zur E. Ihres Heirathgutes; Th. prendre un – (échanger le billet qu'on avait acheté contre un autre d'une place supérieure, et payer le surplus de prix) ein Theaterbillet gegen eines auf einen theuerern Platz austauschen; – d'un passage, d'un auteur (d'un livre) (ce qu'on y a ajouté pour *s.* à ce qui manquait) E. einer Stelle ꝛc.; ergänzender Nachtrag zu einem Schriftsteller ꝛc.; Lib. (l'auteur) a promis un –, plus. –s, hat einen N., einen E–sband, hat mehrere Nachträge, Supplemente, E–sbände versprochen; – (d'un journal) (feuillet ou feuille que l'on ajoute qf. à un ꝛc., quand il ne suffit pas pour contenir tout ce qu'on veut publier) Beiblatt n; Beilage f; Supplement n; Fin. – de finance (taxe ou augmentation que payaient les acquéreurs de domaines vendus au-dessous de leur juste valeur) Zuschuß m; Z.-summe f; Géom. – (d'un arc, d'un angle) (ce qui lui manque de degrés pour en avoir 180) E. ꝛc.; arc de – (l'arc parcouru par le régulateur, après l'arc de levée, dans un échappement quelc.) E–s-bogen m; Gr. (mot que la plénitude du sens veut qu'on ajoute à ceux qui composent la phrase usuelle et elliptique) E.; E–swort n; (dans la phrase, à la St.-Martin) le – est (*fête de*) ist ꝛc. die E.

SUPPLÉMENTAIRE a. 2 (qui sert de *supplément*) Ergänzungs- ꝛc., ergänzend; ouvrage, dictionnaire –, E.-werk, E.-wörterbuch n; Jur. jurés –s (désignés pour suppléer les jurés titulaires en cas d'absence ou de maladie) Ersatzmänner m. pl. der Geschworenen.

SUPPLÉTIF, VE a. Prat. serment – (déféré par le juge pour servir de *supplément* à des preuves insuffisantes) Ergänzungseid n.

SUPPLIANT, E (çu-) s. a. (qui *supplie*) flehend, demüthig bittend; de fier qu'il était, il est devenu –, er, der vorher so stolz war, läßt sich nun zu dem Bitten herab; je l'ai vue –e, prosternée à ses pieds, ich sah sie f., d. h. zu s. Füßen liegen; (visage) –, b.; (voix) –e, f.; air de –, Aussehen n. eines Bittenden; posture, mine d'une –e, Stellung, Miene f. einer Bittenden; elle est représentée en posture de –e, sie ist in der Stellung einer B. abgebildet; Pal. ꝛc. – (qui a *supplié*, qui a présenté une requête en justice ou à qe autorité, pour obtenir qc; on dit auj. *requérant*, *-e* et *pétitionnaire*) Bittsteller, Bittschreiber m; Prat. Supplicant, -inn; le –, la –e demande, conclut ꝛc., der B., S., die B–inn, S–inn trägt darauf an ꝛc.; remontre très-humblement le –, la –e, que ꝛc., der B., S., die B–inn, S–inn stellt unterthänigst vor, daß ꝛc.

SUPPLICATION (çu-pli-ca-cion) f. (prière avec soumission) demüthige, flehentliche Bitte f; Flehen n; faire une –, des –s, de très humbles –s, eine d. B., b., f., unterthänige B–n vorbringen, thun; demüthigst, flehentlichst bitten; il en vint aux –s, es kam bei ihm zu d–n B–n; (il y réussit) par bien des prières et des –s, durch vieles B–n und F.; H. r. –s (prières publiques ordonnées par le sénat en diff. occasions importantes, et accompagnées de cérémonies religieuses) öffentliche

Gebete n.pl; Supplicationen f.pl; -s particulières (prières que chacun faisait aux dieux pour obtenir la santé, une bonne récolte ꝛc.) besondere Gebete; H. d. F. -s du parlement (remontrances qu'il faisait de vive voix au roi en cert. occasions) mündliche Vorstellungen f. pl. (des Parlaments).

SUPPLICE (çu-) m. (punition corporelle ordonnée par la justice) Strafe, Leibes-St. f; - de la roue (du gibet, du fouet, de la marque) S. des Rades ꝛc.; cruel, horrible -, grausame, schreckliche S.; - de la croix, S. der Kreuzigung; condamner qn au dernier - (à la mort) jem. zum Tode verurtheilen; mener qn au - (à la mort) jem. zum Richtplatze, zum Tode führen; -s éternels (les peines des damnés) Höllenstrafen f. pl; ewige Pein; R. - de la cendre (en Perse, qui consiste à étouffer un gr. criminel dans la cendre les pieds en haut) S. der Erstickung in Asche; ext. (tout ce qui cause une douleur de corps vive, et qui dure qe temps) Marter, Qual, Pein f; (la gravelle, la goutte) est un -, ist eine M.; fig. (peine, affliction, inquiétude, violence) c'est un - pour moi que (d'entretenir cet homme ꝛc.) es ist eine M., Q., P. für mich ꝛc.; le - de l'envie est de ꝛc., die Q. des Neides besteht darin, daß ꝛc.

SUPPLICIÉ m. (lieu où l'on enterre les s-s) Begräbnißplatz m. der Hingerichteten.

SUPPLICIER v. a. (faire souffrir à qn le *supplice* de la mort) V. *exécuter*; 2. (tourmenter à l'excès, t. de J. B. Rousseau) unerhört, entsetzlich quälen, martern; 3. v. r. se - (les époux mal assortis) se supplicient, q., m. einа. selbst.

SUPPLIER (çu-) v. a. (prier avec soumission, avec instance) demüthig bitten; flehen; je vous -e, je vous -e très-humblement (de lui accorder votre protection) ich bitte Sie, ich bitte Sie gehorsamst, ergebenst ꝛc.; (rendez-lui ce service) je vous en -e, ich bitte Sie darum; je l'ai tant -é, qu'enfin ꝛc. ich habe ihn so dringend, so flehentlich gebeten, daß er endlich ꝛc.; nous te supplions, ô mon Dieu, wir b. dich demüthig, wir f. zu dir, o Gott. Syn. V. *prier*.

SUPPLIQUE (çu-) f. (requête pour demander qe grâce) Bittschrift f; Bittschreiben n; Supplik f; sa - tendante à obtenir ꝛc., ſ. B., welche darauf abzweckt ꝛc.; Bén. (requête pour demander en cour de Rome la provision d'un bénéfice) B. um eine Pfründe; - d'un gradué, it. d'un candidat (réquisition faite au recteur, pour obtenir un bénéfice en vertu de ses grades, it. pour subir un examen dans qe faculté) B. eines Graduirten um eine Pfründe, eines Candidaten um Zulassung zur Prüfung; fig., fam. ayez égard à ma - (à ma prière, à ma demande) berücksichtigen, beachten Sie meine Bitte, mein Begehren.

SUPPORT (çu-) m. (ce qui soutient ou supporte une chose, sur quoi elle pose) Stütze, Unterstützung f; Träger m; (si l'on ôte cette colonne) la voûte n'aura plus de -, so hat das Gewölbe keine S., keine U. mehr; (cette voûte) n'a pas assez de -, elle tombera faute de -, hat nicht genug U., die Widerlager (dieses G-s) sind nicht stark genug, es wird aus Mangel an U. einfallen; (ce pilier) est le - de (toute la voûte) ist die S., der T. des ꝛc.; -s, bois de -, pièces de - (d'un échafaudage) Rüsthölzer n. pl; fig. (aide, appui, soutien, protection) S., U.; Beistand m; (ce fils) est le - (de sa famille), le - de la vieillesse de son père, die S. ꝛc., die S. ſ. alten Vaters, ſ. Vaters im Alter; il faut un bon - (pour s'avancer dans le monde) um ꝛc., bedarf man einer guten S., eines kräftigen B-es; (il a des amis) il n'est pas sans -, er ist nicht ohne B., ohne Hilfe; ext. (act. de tolérer, de souffrir avec patience l'humeur, les défauts des autres, les torts, les injures) Ertragung f; le - mutuel est (le lien de la société) die gegenseitige E. ist ꝛc.; Arq. (billot de bois rond, serv. à soutenir le bout d'un canon de fusil quand l'autre bout est arrêté dans l'étau) Lager n; Bl. ord. pl. (pt. des figures d'anges, d'hommes ou d'anim. qui soutiennent un écusson) Schildhalter m; avoir deux lions pour -s (dans ses armes) zwei Löwen als Sch. ꝛc. haben; Bot. - (les organes ou cert. parties des pl. qui soutiennent les autres et les défendent, com. le pédoncule, le pétiole, la stipule ꝛc.) Stütze f; (les vrilles) servent de - au houblon, en sont les -s, dienen dem Hopfen zur St., sind die St-n desselben; Bout. (pièce qu'on serre contre la poupée, pour y appuyer l'ouvrage) St.; Chim. - de la cucurbite (vaiss. à distiller) Scheidebock m; Expl. -s, Anwegeholz n; Faïenc. -s (d'une pièce de porcelaine) (morceaux de pâte crue, qui la *soutiennent* dans les endroits où elle pourrait fléchir en cuisant) St-n od. Halter m. pl. ꝛc.; Fond. - de la moufle (tablette d'argile cuite, sur laq. la moufle pose dans le fourneau) Muffelblatt n; - du nez (petite monticule de brasque élevée sous le nez dans le fourneau) Nasenstuhl m; Impr. (réglette de bois que l'on colle qf à l'endroit de la frisquette qui porte sur un vide dans la forme, pour y soutenir la pression de la platine et empêcher que le papier ne crève ꝛc.) Träger m. am Rähmchen; Ois. - (des baguettes engluées) Ruhebock m; Phys. (tout corps propre à en soutenir un autre que l'on veut électriser par communication) Tr.; Tour. (pièce sur laq. on appuie l'outil pour travailler) Tr.; Verr. (barres de fer qui *supportent* les chaudières) Leisteneisen n.

SUPPORTABLE a. 2 (tolérable; qu'on peut *supporter*, souffrir) erträglich, leidlich; (chaleur, froid) -, l.; (cela fait mal) mais cette douleur est -, aber dieser Schmerz ist l., ist zu ertragen; (l'humeur de cet homme) n'est pas -, ist unerträglich, ist nicht zu ertragen; (l'expression n'est pas excellente) mais elle est -, doch ist er l., e.; 2. (excusable, ce qu'on peut tolérer, excuser) entschuldbar, verzeihlich; cela n'est pas - à un homme, dans un h. de (son âge, de sa qualité) an einem Manne von ꝛc. ist das unentschuldbar, unverzeihlich; —ment adv. (d'une man. s.) e., l.; auf eine e-e, l-e Art; (il chante, danse) -, e.; cela est écrit -, das ist e., l. geschrieben.

SUPPORTANT, E a. Bl. (surmonté) tragend; fasce - (un lion) (qui semble s. un lion peint au chef de l'écu, quoiqu'il ne porte ou pose que sur le champ) Binde, über welcher sich ein ꝛc. befindet.

SUPPORTER (çu-) v. a. (porter, soutenir) tragen; (ces piliers, ces colonnes) supportent (la voûte ꝛc.) t. ꝛc.; (pièces) -ées (qui semblent être *soutenues* par celles d'en bas) über andern befindlich; chef -é (lorsqu'étant de 2 émaux, celui de la partie supér. en occupe les 2 tiers) Hauptreihe f; 2. (souffrir, endurer) tragen, er-t., ver-t.; - (le chaud, le froid, les injures de l'air) ꝛc. e., v.; il -e (son mal, son malheur) patiemment, er trägt, erträgt f. ꝛc. geduldig; (il a plus de mal) qu'il n'en peut -, als er t., e. kann; (ces peuples) supportent (la faim, la soif, les fatigues de la guerre ꝛc.) e. ꝛc.; il ne sait rien -, er kann nichts e., v., V. *patiemment* ꝛc.; (mon estomac) ne peut - (cette viande) kann ꝛc. nicht e., v.; 3. (souffrir avec patience, tolérer avec charité) - (les défauts, les infirmités de son prochain ꝛc.) ꝛc. t., e.; je ne saurais - (l'humeur de cette femme) ich kann ꝛc. nicht e., nicht ausstehen; Syn. V. *souffrir*; 4. (être à l'épreuve de) aushalten; (ce vase) peut - (le feu) hält ꝛc. aus, widersteht dem ꝛc.

SUPPOSABLE (çu-) a. 2 (qu'on peut *supposer*) annehmbar, vorauszusetzlich.

SUPPOSER (çu-) v. a. (poser, donner une chose pour reçue, afin d'en tirer ensuite qe induction) voraussetzen, supponiren (für wahr) annehmen, den Fall setzen; je -e que cela soit, je veux bien - qu'il ait dit cela (quelle conséquence en tirez-vous?) ich setze voraus, ich nehme an, ich setze den F., daß dem so sey, ich will a., d. F. f., er habe dieß gesagt; il avait -é que je m'y trouverais, er hatte vorausgesetzt, angenommen, ich werde mich dort od. dabei einfinden; supposons qu'il ne vienne pas, wir wollen a., er komme nicht; gesetzt, er ꝛc.; vous supposez (une chose impossible) Sie setzen ꝛc. voraus, nehmen ꝛc. an; supposez (un homme aveugle de naissance) qui ꝛc., nehmen Sie ꝛc. an, denken Sie sich ꝛc.; cela est facile à -, das ist leicht vorauszusetzen, anzunehmen; cela -é, je prétends que ꝛc., das angenommen, das vorausgesetzt, behaupte ich, daß ꝛc.; -é qu'il y consente (quel fruit en retirerez-vous?) angenommen, gesetzt, er willige ein ꝛc.; la chose -ée de la manière que vous dites, die Sache so vorausgesetzt od. angenommen, wie Sie sagen; ang., vorausgesetzt, die S. verhalte sich so, wie Sie sagen; -é ces (principes, ces principes) -és, diese ꝛc. vorausgesetzt, angenommen; 2. (alléguer comme vrai qe de faux) vorgeben, et. Falsches für wahr ausgeben, als wahr anführen; vous supposez un fait, un texte qui n'a jamais existé, Sie geben eine Sache vor, die nie Statt gefunden hat, Sie berufen sich auf einen Text, der nie vorhanden war; 3. (produire pour vraie en justice une pièce fausse) unterschieben; - un testament, un contrat, une donation, ein Testament ꝛc. u., ein falsches T. beibringen, einen unterschobenen Kontrakt, eine unterschobene, falsche Schenkungsurkunde vorlegen; - (un enfant) (vouloir le faire passer pour fils ou fille de ceux dont il n'est pas né) ꝛc. u.; on supposa un enfant (pour frustrer les héritiers collatéraux) man unterschob ein Kind, um ꝛc.; (testament, enfant) -é, untergeschoben; (se dit d'une chose qui demande, qui exige que qe autre chose soit ou ait été) la (justification) -e une (accusation) setzt eine ꝛc. voraus; 4. v. r. se - (se donner pour exemple) p. u. sich als Beispiel anführen; it. (se mettre à la place de ꝛc.) sich an eines Stelle, in jemds Lage setzen, denken; je me - dans cette situation, à sa place ꝛc., ich setze, denke mich in diese Lage ꝛc.; it. (être s-é) cela se -e, das setzt man voraus.

SUPPOSITIF, VE a (de la *supposition*) voraussetzend; Gr. mode -, V. *conditionnel*.

SUPPOSITION (-cion) f. (proposition qu'on *suppose* com. vraie ou possible, afin d'en tirer qe induction) Voraussetzung f; dans la - qu'il fait, il faut (admettre ꝛc.) bei fr. V. muß man ꝛc.; quand même votre - serait vraie (qu'en pourriez-vous conclure?) selbst wenn Ihre V. wahr wäre; ce sont des -s qu'on (ne peut accepter) das sind V-en, die man ꝛc.; il ne faut point faire de -s de choses contradictoirement opposées, man muß keine einа. durchaus entgegengesetzte V-en machen; ce n'est qu'une -, c'est une pure -, das ist eine bloße V.; dans la - que

vous le lui aviez permis, je pensai ꝛc., in der V., daß Sie es ihm erlaubt hätten, dachte ich ꝛc., 2. (chose controuvée et alléguée faussement) Erdichtung, falsche Angabe f; voilà une étrange –, das ist eine sonderbare E.; (ce qu'il dit là) est une pure –, ist eine bloße E.; soupçonner une –, eine E. od. f. A. vermuthen; Pal. (production, allégation en justice d'une pièce fausse) Unterschiebung f; – (d'un contrat) U.; – d'un (titre) U., Beibringung od. Vorlegung f. einer falschen ꝛc.; (ce testament) est suspecté de –, est d'une – manifeste, ist der U. verdächtig, ist offenbar unterschoben; il est accusé de – (dans un testament ꝛc.) er wird einer U. beschuldigt; – de faits (lorsqu'ils sont faux, inventés) Erdichtung von Thatsachen; Sachbetrug m; – de personne (act. de s'annoncer pour un autre, pour commettre qe fraude ꝛc.) Handlung f, da man sich (in betrüglicher Absicht) für einen Andern ausgibt (Personenbetrug); – d'enfant, Pal. – de part (pt. d'un enfant supposé) U. eines Kindes, einer Geburt; Mus. (notes) par – (notes étrangères à l'harmonie et que l'on compte pour rien) unterschoben; (accords) par – (où la basse continue, ajoute ou *suppose* un nouv. son au-dessous de la basse fondamentale) untersch. Syn. L'*hypothèse* est une supposition purement idéale; la – (1) se prend pour une proposition vraie ou avouée.

SUPPOSITOIRE (-toare) m. Méd. (médicament en forme de cône long, qu'on introduit dans l'anus pour lâcher le ventre ou pour agir com. adoucissant) Stuhl-zäpfchen, -zäpflein n; – de l'utérus, V. *pessaire*.

SUPPÔT (çu-pô) m. (membre d'un corps, ord. d'une université) v. Glied, Mit-g. n; –s (de l'université) le recteur et ses –s, die G–er, M–er der ꝛc. (der Rektor und die unter ihm stehenden Universitäts-m–er); (les imprimeurs, les libraires) et autres –s (de l'université) und andere M–er der U. ꝛc.; it. burl. les –s de justice, die Diener der Gerechtigkeit; 2. m. p. (fauteur et partisan de qn, qui sert à ses mauvais desseins) Anhänger, Gehilfe, Beförderer, Helfershelfer m; il n'y a que les émissaires et les –s d'un scélérat qui puissent ꝛc., nur Aussendlinge und G–n eines Bösewichts können ꝛc.; (je ne me soucie) ni de lui, ni de ses –s, weder um ihn, noch um se. H., um sn. Anhang; le plus dangereux – (de cette cabale) das gefährlichste Werkzeug, der gef. B. ꝛc.; (Satan) et ses –s, und se. G–n, Genossen, und s. Anhang; it. (pt. d'un méchant homme) c'est un – de satan, er ist ein Werkzeug des Teufels, ein Abgesandter der Hölle; – de Bacchus (buveur, ivrogne) Trunkenbold m.

SUPPRESSIF, VE (-pré-cif) a. (qui *supprime*) unterdrückend.

SUPPRESSION (prè-cion) f. (act. de *supprimer*) Unterdrückung f; – (d'un livre, d'un libelle ꝛc.) U.; – d'un (contrat, d'une pièce) (qu'on cèle ou soustrait frauduleusement) U., böslische Verheimlichung eines ꝛc.; – (d'une circonstance, d'un fait) (qu'on passe sous silence) V., Verschweigung, Uebergehung, Auslassung f; – (d'une loi) (abolition) Aufhebung, Abschaffung f. ꝛc.; (extinction) – (des ordres religieux, d'une charge) Aufh. ꝛc.; – (d'un impôt) Aufh., Absch.; l'édit de – (par leq. un ordre, une charge est *supprimée*) Aufh–sbefehl m; Chim. feu de – (feu qu'on met sur et sous un vais. où sont les ingrédients, pour qu'ils aient une chaleur égale dessus et dessous) Dämpffeuer n; Méd. (suspension d'une évacuation accoutumée) – d'urine, Harnverstopfung f; – des règles, des mois ꝛc., abs. – (retenue des purgations ord. des fem.) Verstopfung f. der monatlichen Reinigung; elle éprouva une – subite, sie bekam eine plötzliche Verst. d. m. R.; (sa maladie) naît de la –, rührt von einer Verst. der m. R. her; Pal. – de part ou d'enfant (lorsqu'une fille ou fem. cache la naissance de son enfant; it. lorsqu'elle le fait périr aussitôt qu'il est né) Verheimlichung f. eines neugebornen Kindes; it. Kindsmord m.

SUPPRIMABLE a. 2, Néol. (qui peut ou doit être *supprimé*) unterdrückbar, unterdrückenswerth; it. der, die, das weg zu lassen, zu streichen ist.

SUPPRIMER v. a. (un livre, un écrit ꝛc.) (empêcher ou faire cesser de paraître) ꝛc. unterdrücken; Pal. – (un contrat, un acte ꝛc.) (pour en dérober la connaissance) ꝛc. U., verheimlichen; il supprima le testament (de son oncle) er unterdrückte das Testament ꝛc.; Jur. – (un écrit) (le blâmer et en défendre la publication) ꝛc. verbieten, verpönen; 2. (taire, passer sous silence) aus-, weg-lassen, übergehen, verschweigen; (cet avocat) a –é les meilleures raisons de sa cause, hat die besten Gründe für se. Sache ausgelassen, übergangen; je –e beauc. de circonstances qui ꝛc., ich übergehe, verschweige viele Umstände, welche ꝛc.; (en rapportant tout ce qu'il a fait pour vous) vous avez –é (telle chose) haben Sie ꝛc. übergangen; (ici il faut suppléer un mot) qui est –é, welches ausgelassen, weggelassen ist; – (une circonstance importante) ꝛc. übergehen, verschweigen; – (un mot essentiel) ꝛc. aus-, weglassen; 3. (retrancher) weglassen; (ce discours est trop long) il faut en – (la moitié ꝛc.) man muß ꝛc. davon w., wegstreichen; (ce paragraphe, ces détails sont superflus) vous ferez bien de les –, Sie werden wohl daran thun, sie wegzulassen; cela a été –é dans l'(édition suivante) das ist in der ꝛc. weggelassen worden, weggeblieben; 4. (abolir, annuller) aufheben, abschaffen; – (un impôt) ꝛc. aufh.; – (une loi) ꝛc. aufh., absch.; on a –é les (charges inutiles) man hat die ꝛc. aufgehoben, abgeschafft; les ordres religieux –és, die aufgehobenen geistlichen Orden; Chanc. nous avons éteint et –é (t. dont le roi se sert dans ses édits de *suppression*) wir haben hiemit abg. und aufg.

SUPPURATIF, VE s. a. Méd. (qui facilite la *suppuration*) eiter-erzeugend, -machend, -ziehend; –s, remèdes –s, e–e Mittel.

SUPPURATION (-cion) f. Méd. (écoulement du *pus* d'une plaie, d'un ulcère) Eiterung f; (si la plaie) vient à –, zur E. kömmt, Eiter ansetzt, zu eitern anfängt; la – se fait bien, die E. geht gut vor sich; la – est abondante, louable, die E. ist reichlich, gutartig, V. *purulent, putride*.

SUPPURER v. a. Méd. (rendre, jeter du *pus*) eitern; (la plaie) commence à –, fängt an zu e.; plaie suppurante, e–de Wunde.

SUPPUTATION (-cion) f. (act. d'estimer ou de compter en général diff. quantités, com. l'argent, le temps, les poids, les mesures ꝛc.) Rechnung, Be-r., Aus-r., Ueber-r. f; – d'un compte, d'une dépense, Auf-zählung, B. des Betrages einer Rechnung, die B. einer Ausgabe; – exacte, genaue B.; – (du temps) (nécessaire à qe travail ou entreprise) B., A. ꝛc.; faire une –, eine B., A. machen; et. berechnen, ausr.; faire la – des (frais d'un voyage) die B., den Ueberschlag der ꝛc. machen; sa – était juste (fausse) se. R., B., A. war richtig ꝛc.; il s'est trompé dans sa –, er hat sich in sr. R. geirrt.

SUPPUTER v. a. (calculer, compter à quoi montent plus. nombres) be-, aus-, über-rechnen; – un (compte) den Betrag einer ꝛc. b., a.; – les dépenses d'un (bâtiment) die Kosten zu einem ꝛc. b., überschlagen; supputez combien (fait, à combien monte ce mémoire) b. Sie, wie viel ꝛc.; supputez à quoi, à combien (toutes ces sommes montent) b. Sie, rechnen Sie aus, wie hoch sich ꝛc.; supputons combien il y a de temps, d'années, wir wollen einmal a., b., wie lange es ist, wie viele Jahre es sind. Syn. *Compter*, c'est énumérer; –, c'est combiner des nombres pour en avoir le total; *calculer*, c'est faire des opérations arithmétiques.

SUPRAGO m. Bot. (g. de pl., le *liatris*) [id. m.

SUPRA-LAPSAIRE ou **ANTELAPSAIRE** m. H. eccl. (partisan de la prédestination) Supralapsarier m, V. *sublapsaire*; – mondain, e a. (qui est au-dessus du *monde*, dans un *m.* supérieur) überirdisch.

SUPRÉMATIE (-cie) f. (supériorité, excellence au-dessus de tous les autres) Ueberlegenheit, Vorzüglichkeit f; il prétend à la – (dans son état) er macht Anspruch auf V., Ue.; H. d'Angl. (droit que les rois et même des reines, qui l'étaient par leur naissance, se sont attribué d'être chefs de la religion anglicane) Obergewalt f. in Kirchensachen; la – fut (établie par Henri VIII, en 1534) das Recht der O. in K. wurde ꝛc.; prêter le serment de – (par leq. on reconnaît ce pouvoir) den Eid zur Anerkennung der O. des Königs in K. leisten, ablegen.

SUPRÊME a. 2 (qui est au-dessus de tout en son genre) höchst; pouvoir, autorité –, h–e Gewalt; Obergewalt; rang (dignité) –, h–er Rang ꝛc.; (vertu, bonté) –, vollkommen, unübertrefflich; il faut avoir une patience ꝛc. – pour ꝛc., man muß die h–e Geduld ꝛc. besitzen, um ꝛc.; l'Être – (Dieu) das h–e Wesen; (bien, bonheur) –, h.; 2. (qui termine tout) voilà le but – où il aspire, son vœu – (le dernier de ses désirs) das ist das h–e Ziel, nach welchem er strebt, das ist s. h–er Wunsch; l'instant, l'heure –, St. s. (l'heure de la mort) der letzte Augenblick, die l. Stunde; les volontés –s (d'un mourant) (ses dernières dispositions) der l. Wille; les honneurs –s (les funérailles) die l. Ehre; rendre à qn les honneurs –s, jemn die l. Ehre erweisen. Syn. *Souverain* emporte l'idée de la puissance; – celle de la plus haute élévation. Il faut s'humilier devant ce qui est –; il faut céder à ce qui est *s.*; au – degré advt. fam. (beauc., extrêmement) äußerst, im höchsten Grade; elle est (belle, laide) au =, sie ist im h. G. ꝛc.; 3. m. Cuis. (parties les plus délicates de la volaille, accompagnées d'un coulis) feinste, ausgesuchteste Stücke n. pl. des Geflügels.

SUR (çur') prép. (sert à marquer la situation d'une chose à l'égard de celle qui la soutient) auf; – la terre, – terre, a. dem Lande, zu L.; – mer et – terre, zu Wasser und zu L.; – le haut d'une maison, oben a. einem Hause; (le château est – la colline, das Schloß ist a. dem Hügel erbaut, steht a. dem H.; je me sauvai – la colline, ich flüchtete mich a. den H.; (ce livre) était – la table, mettez-le – la table, lag a. dem Tische, legen Sie es a. den Tisch; – cheval, – un vaisseau (– sa tête, – un arbre) a. einem Pferde, Schiffe ꝛc.; il était – un cheval, il s'embarqua – ce vaisseau, er saß zu Pferde, a. einem Pf., er schiffte sich a. diesem Schiffe ein; s'appuyer – un bâton, sich a. einen Stab stützen; (bâtiment) porté – des colonnes, a. Säulen ruhend; (l'oiseau) se soutient – ses ailes (lorsqu'il plane)

schwebt a. Fittigen; se soutenir, revenir – l'eau (à la surface de l'eau) sich a., über dem Wasser erhalten, wieder a. die Oberfläche des W–s kommen; passer le balai – qc (en balayer la surface) et. ab-fegen, -kehren; appliquer (une couche de mortier) – un mur, eine Mauer mit ~ bewerfen, überziehen; avoir, porter qc – soi (dans sa poche) et. bei sich, in der Tasche haben, tragen; 2. (pour marquer ce qui est simplement au-dessus) über; (les globes célestes) qui roulent – nos têtes, welche ü. unsern Häuptern rollen; (un oiseau) qui plane – la rivière, der ü. dem Flusse schwebt; 3. (joignant, tout proche) an; les villes situées – la Seine, qui sont – la Seine, – le Rhin, die an der Seine liegenden Städte, die Städte, welche an der S., am Rheine liegen; (Francfort) – le Mein, – l'Oder, am Main, an der Oder; il a sa maison – le grand chemin, s. Haus liegt an der Landstraße; (une abbaye) – la frontière, an der Gränze; – le rivage, – la mer, am Ufer, an der See, am Meere; it. (rel. à la situation des choses dont on parle) auf; (la chambre, mes fenêtres) donnent – la rue, – le jardin, gehen auf, in die Straße; haben die Aussicht auf die St., in den Garten; (le palais royal) ouvre – quatre rues, geht in od. auf vier Straßen, V. *dominer, vue;* (se dit de ce qu'on grave, de ce qu'on dessine, de ce qu'on écrit ~ à la surface de qc) (peindre) - toile, auf Leinwand ~; (graver) - cuivre, in Kupfer ~; (se dit aussi de ce qu'on touche, frappe ~) donner un coup – (la tête) einen Schlag auf ~ geben; passer la main – (une étoffe) mit der Hand über ~ fahren; 4. écrivez cela – votre livre, (– vos tablettes, – le registre, – le compte) schreiben Sie das in Ihr Buch ~; coucher – l'état, in die Liste eintragen, auf die L. setzen; il l'a mis – son (testament) er hat ihn in s. ~ gesetzt; (son nom) est – (la liste) steht a. ~; 5. (qf pour à) an; on mit (quatre chevaux) – la voiture (pour la tirer du bourbier ~) man spannte ~ an den Wagen; on a mis (deux ou vriers) – la même feuille (pour aller plus vite) man hat ~ an, bei od. zu dem nämlichen Bogen angestellt; (précédé ou suivi du même mot, marque succession rapide ou accumulation) faire folie – folie, Thorheiten a. oder über T. begehen, eine T. nach der andern machen; mettre feuille – feuille, Bogen a. Bogen, einen B. a. den andern legen; (vers, du côté de) tourner – la droite, nach der rechten S. drehen, wenden; tirer – qn, a., nach jem. schießen, tirer (une lettre de change) – qn ou tirer – qn (faire une ~ pour qu'il l'acquitte) ~ a. jem. ziehen od. ausstellen (a. jem. abgeben); (parmi) – dix (il n'y en avait pas un de bon) unter zehn; 6. (pt. de denrées et autres objets dont on paie l'entrée, it. de toute so. d'imposition) impôts – le vin ~, Auflagen f. pl. auf den Wein ~; (les subsides) qu'on lève – le peuple, welche man von dem Volke erhebt, einzieht; donner, prendre – un fonds, aus einer Kasse geben, nehmen; (on lui déduira cela) – ses gages, von, an sm. Gehalte; 7. (pour marquer la supériorité, la domination, la juridiction, l'excellence, l'avantage d'une pers., d'une chose à l'égard d'une autre) über; régner – plus. (nations) über mehrere ~ herrschen; avoir autorité, pouvoir, juridiction ~ – qn, Gewalt, die Gerichtsbarkeit ü. einen haben, V. *ascendant, inspection* ~; 8. (pour marquer la mat. dont on parle, le sujet auq. on s'applique, auq. on travaille, la cause qui fait agir) il vint à Paris – (cette nouvelle) auf ~ kam er nach P.; (il prit cette résolution) – ce qu'il apprit que ~, als (weil) er erfuhr, daß ~, nous en étions – un tel propos, wir sprachen gerade über den und den Gegenstand; es war g. die Rede von der u. der Sache; je vous dirai – (touchant) ce sujet, que ~, hierüber, in Betreff dessen, will ich Ihnen sagen, daß ~; disputer – telle question, über et. streiten; (ils se prirent de parole) et – cela ils se battirent, und hernach schlugen sie sich; juger – un différend, ü. einen Streit richten, in einem Streite entscheiden; il est touj. – ses livres, er sitzt immer über sn. Büchern; (il travaille, il écrit) – (tel sujet) ü. ~ er bearbeitet ~; peintre — porcelaine, Porcellanmaler m; (il travaille) – l'or, – (l'argent) er arbeitet in Gold ~; (commentaires) – l'(Écriture ~) über die ~; juger – les apparences, nach dem Scheine urtheilen; juger de qn – la mine, jem. nach dem Äußern beurth.; se régler, se modeler – qn, sich nach jem. richten, bilden; faire des vers – un air (accommoder des paroles à un air déjà fait) Verse zu einer Melodie machen; 9. (pour marquer le motif, le fondement en vertu duq. on fait, on dit, on prétend qc) auf; je l'ai fait – votre parole, – (votre recommandation) ich habe das auf Ihr Wort ~ gethan, V. *appuyer, fonder, gager, prêter* ~; (trouver de l'argent) – sa bonne mine, – son crédit, auf s. ehrliches Gesicht, auf sn. Kredit hin Geld bekommen, aufbringen, V. *crédit;* (écrire, parler) – parole (s. la foi d'autrui) auf eines Andern Wort, Versicherung hin ~; 10. (pour marquer l'affirmation, la garantie de qc) auf; – mon honneur, – (ma conscience, ma parole) auf meine Ehre ~; – ma foi, bei meiner Treue; – mon ame, – ma vie, bei meiner Seele, so wahr ich lebe, V. *jurer, répondre;* 11. (pour marquer le temps; durant, environ, vers) il vint – l'heure du dîner, – le midi, er kam um die Mittagsstunde, gegen Mittag; – l'aube du jour, – le tard, – la brune, in der Morgen-dämmerung od. bei, gegen Tagesanbruch; spät; in der Abend-b.; – la fin de l'hiver, gegen das Ende des Winters; hier – les sept heures, gestern um, gegen sieben Uhr; – le-champ, auf der Stelle, V. *déclin, départ, entrefaite, retour;* 12. (dans diff. façons de parler) (le malheur) est – lui, – cette maison, ruht auf ihm, auf diesem Hause; il a été pris – le fait (en faisant la chose dont il s'agit) er ist auf der That ertappt worden, V. *appétit, cœur, crochet, décharger, défensive, dent, excuser, féliciter, fin, marcher, pied, prendre, reposer, tirer, ton, tourner, trace* ~; – toutes choses (principalement, par préférence à toute autre chose) vor allen Dingen, besonders, hauptsächlich; je vous prie, je vous recommande – toutes choses (de ne pas oublier que ~) ich bitte Sie, ich empfehle Ihnen vor allen Dingen ~; – (ou sous) peine de la vie, bei Leibesstrafe; – et tant moins (en déduction) abschläglich, auf Abschlag, V. *moins* (8); Bl. – le tout (pt. d'un écusson ~ au milieu d'une écartelure) in der Mitte des gevierten Schildes; (il porte écartelé d'argent et de sable) et = de ~, und über demselben in der Mitte ~; = du tout (pt. d'un écusson au milieu de l'écartelure d'un écusson qui est déjà sur le tout) mitten über dem Mittelschilde.

SUR, E a. (de l'allem. sauer; qui a un goût acide et aigret) sauer; (fruit) –, s.; (l'oseille ronde) est plus –e que ~, ist saurer als ~; Cham. (eau) –e (préparation dans laq. on met les cuirs pour les amollir) gesäuert; Sal. = (résidu des eaux mères dont on a tiré le sel) Salzmutter f; Amid. = (eau et farine qui ont fermenté et d'où l'on a tiré l'amidon) säuerliches Stärkewasser.

SÛR, E a. (certain, indubitable, vrai) sicher, gewiß, zuverlässig; cela est –, c'est une chose –e, das ist g., eine z–e, ausgemachte Sache, rien n'est si –, rien n'est plus –, nichts ist so g., nichts ist gewisser, z–er; cela est-il bien –? ist das ganz s., ganz g., ganz z.? c'est une nouvelle –e, j'en ai des preuves –es, das ist eine s–e, z–e Nachricht, ich habe s–e Beweise davon; 2. (qui doit arriver infailliblement ou qu'on regarde com. tel) rien n'est si – que la mort, nichts ist so g. als der Tod; (ce profit) est –, ist g.; (cette charge) lui est –e, ~ ist ihm g.; 3. (qui produit ord. son effet) s., z.; (le remède dont il parle) est –, est un remède –, es ist s., z., bewährt, ist ein s–es, z–es, bewährtes Mittel; 4. (modifiant plus. noms avec divers sens) (ce chirurgien) a la main –e (a la main ferme en opérant) hat eine s–e, feste Hand; (cet homme) a un coup – (un coup presque immanquable, au billard, dans l'escrime ~) hat einen s–n Stoß; (au jeu des quilles ~) einen s–n Wurf; (avoir) la mémoire –e (une mémoire qui ne trompe jamais) ein s–es, treues Gedächtniß ~; (ce cuisinier) a le goût –, hat einen s–n, untrüglichen Geschmack; (cet homme) a le goût – (il ne prendra jamais une mauvaise chose pour une bonne) hat einen s–n, richtigen, untrüglichen G.; (ce cheval) a le pied –, la jambe –e (ne bronche jamais) ist s. auf den Füßen, Beinen, hat einen festen Tritt, einen s–n Gang; avoir le coup d'œil – (juger d'une man. à peu près exacte, à la simple vue, la distance, l'étendue, le poids ~) einen richtigen Blick, ein gutes Augenmaaß haben; 5. être – de ~ (savoir certainem.) et. g. wissen; (il viendra, cela arrivera) j'en suis –, ich weiß es g.; je suis – de ce que (je vous dis) ich weiß das g., was ~; je suis – que cela est, ich weiß g., bin versichert, daß sich das so verhält; je n'en suis pas tout-à-fait –, ich weiß es nicht ganz g.; il est – de son fait, de son coup, pop. il est – du bâton (cert. du succès de ce qu'il a entrepris) er ist sr. Sache, des glücklichen Erfolges g.; être – d'un homme (être assuré de sa fidélité) sich auf einen verlassen können; êtes-vous bien — de (ce domestique, de vos gens?) können Sie sich auf ~ ganz verlassen? ist ~, sind ~ auch zuverlässig? (ce musicien) est – de sa partie (il la chante à livre ouvert, sans faire de faute) ist sr. Stimme g.; (ce joueur) est = (il fait sa partie de manière qu'il est assuré de gagner) ist ss. Spiels od. sr. Partie g., weiß g., daß er die P. gewinnen wird; fig. il est = (il a si bien pris ses mesures qu'il est s. du succès) fam. er ist sr. Sache, eines glücklichen Ausganges oder Erfolges g.; il a jeu – (aux cartes, a si beau jeu qu'il est impossible qu'il ne gagne) er hat ein s–es, unverlierbares Spiel, V. *jeu* (2); 6. (en qui l'on peut se fier) (ami, valet) –, s., z.; (avoir) des gens –s, s–e, z–e Leute ~; (ce marchand) est –, ist s., ist od. steht gut; it. (pt. de cert. choses) (les chemins) sont –s (il n'y a rien à craindre des voleurs) ~ sind s.; (vaisseau) – (où l'on peut s'embarquer sans crainte) s.; (port) – (où les vaisseaux sont en sûreté) s.; (cette planche) est –e (on peut passer sur cette ~) ~ ist s. (man kann s. über dieses Brett gehen); (cette échelle) est –e (on y peut monter sans rien craindre) ist s., steht fest; (le temps) n'est pas – (il y a apparence qu'il changera, qu'il deviendra bientôt mauvais) ~ ist nicht s., nicht z.; man kann sich nicht auf das ~ verlassen; il ne fait pas – en (ce lieu-là) (on n'y est pas en sûreté)

es ist nicht s. an z; il ne faisait pas – pour lui de se montrer, er konnte sich nicht mit Sicherheit zeigen; mettre qn en lieu – (le mettre en qe lieu, où il n'y a rien à craindre, it. où l'on soit assuré de sa personne) jem. an einen s-n Ort, in s-e Verwahrung bringen; pour – advt. fam. (certainement, infailliblement) ohne allen Zweifel, ganz g., z.; 3. m. le plus – (le parti le plus s.) das Sicherste; le plus – dans (cette occasion) est (de ne rien dire) das S. bei z ist z; aller au plus –, den s-sten Weg gehen, das S. ergreifen; 4. à coup –, advt. (immanquablem.) unfehlbar; z.; g.; vous l'y trouverez =, Sie finden ihn u. z daselbst.

SURA m. H. n. (rat d'Afr. à chair délicate) id. m; (eßbare afrikanische Ratte); 2. Bot. – ou SURI (suc vineux d'un cocotier du Malabar, qui y sert de boisson) id, Palmwein m.

SURABONDAMMENT (-da-man) adv. (plus que suffisamm.) überflüssig, überreichlich; Théol. überschwänglich; (J. C.) a satisfait – pour (tous les hommes) hat ü. genug gethan für z.

SURABONDANCE f. (très-gr. abondance) großer, reichlicher Ueber-fluß, U.-maaß n; Théol. U.-schwang m; – de grâces (de bénédictions, de biens) r. U.-fl., überschwänglicher Reichthum an Gnadenerweisungen z; – de (mérites) U.-maaß von z (überflüssiges Verdienst); – de droit, Rechtsüberfluß m; überflüssiges Recht; il ajouta par –, zum U.-flusse setzte er noch hinzu; P. V. *nuire* (2).

SURABONDANT, E a. (qui *surabonde*) überflüssig, überreichlich; Théol. überschwänglich; pour preuve –e de son droit (il allègue z) zum überfl.-en Beweise s-s Rechtes, z; (grâce) –e, überschw.; 2. qf (superflu) überfl.; (cela est déjà exprimé) ce que vous ajoutez est –, was Sie hinzusetzen, ist überflüssig; (phrases) –es (dans un discours) überfl., unnöthig; Crist. (magnésie boratée) –e (dans laq. les angles solides sont interceptés chacun par 4 facettes) überzählig facettirt.

SURABONDER v. n. (abonder excessivem.) p. u. in großem Ueberflusse, mehr als überflüssig, im Uebermaaße vorhanden seyn; (le public est rassasié de ces détails) dont (tous les journaux) surabondent, von welchen z wimmeln, übervoll sind; womit z überfüllt sind; Écr. (où le péché abondait) la grâce a –é, war die Gnade überschwänglich groß.

SURACHAT m. Mon. (remise faite à ceux qui vendaient des métaux à la monnaie) Ueberkauf m.

SURACHETER v. a. (*acheter* une chose plus qu'elle ne vaut) allzu theuer, über-th., übermäßig th. kaufen; sich über-kaufen, ver-k.; il a –é (cette étoffe) er hat z zu th. gekauft, sich an diesem Zeuge über-, ver-kauft.

SURAFFINAGE m. Aff. (trop gr. finesse de l'argent purifié par le feu; argent raffiné au-delà du titre réglé par la loi) Ueberbrand m.

SURAIGU, UË a. Mus. (fort *aigu*) zu hoch, zu hoch gestimmt; überhoch; (ton) –, allzuhoch, überstimmt; (tétracorde) des –ës (6e tétr. ajoutée par Gui Arétin dans le haut du système des Grecs) T. der überhohen Töne.

SURAJOUTEMENT (-man) m. (act. de *surajouter*) nochmaliges, wiederholtes Hinzufügen.

SURAJOUTER v. a. (ajouter à ce qui a déjà été ajouté) noch einmal, wiederholt hinzufügen.

SURAL, E a. Anat. (du gras de la jambe) Waden-z; nerf, muscle –, W.-muskel m; artère –e, W.-schlagader, W.-beinschlagader f; veine –e ou –e, W.-blutader f.

SUR-ALLER v. n. Ch. (pt. du chien qui passe *sur* la voie sans se rebattre et sans crier) über-schießen, -laufen; 2. m. Abbruch m.

SUR-ANDOUILLER m. Vén. (*andouiller* plus gr. que les autres) Eissprießel m.

SURANNATION (-an'-na-cion) f. Chanc. (cessation de l'effet d'un acte qui n'était valable que pour un temps limité) Verjährung f; lettres de – (rendant valides celles qui sont *surannées*) Erneuerungsbriefe m. pl.

SURANNER (çu-ran'-né) v. n. Pal. (avoir plus d'une année de date) verjähren; il a laissé – (ses lettres, sa procuration) er hat z v.-lassen; (brevet, committimus) –é, verjährt; (procuration) –ée, v–t, ungiltig geworden; (ces lettres ne peuvent vous servir) elles sont-ées, sie sind v–t; (concession) –ée (qui, faute d'être enregistrée dans le temps prescrit, devient nulle) v–t; 2. (pt. de cert. choses qu'on regarde comme déjà vieilles) alt-fränkisch, -modisch, -väterisch, veraltet; (cet habit) est un peu –é, ist ein wenig a.; (mode, façon de parler) –ée, v., altv., altf.; 3. (pt. de pers.) (galant) –é, abgelebt; (beauté) –ée, v., verblüht; (elle fait encore la jolie) mais elle est déjà –ée, sie ist aber schon veraltet, fam. sie gehört schon in das alte Register.

SUR-ARBITRE m. (choisi pour décider une aff. à l'amiable, quand les arbitres sont partagés) Ober-schiedsrichter od. O.-mann m; Obmann m. der Schiedsrichter; on leur a donné deux arbitres et un –, man hat ihnen zwei Schiedsrichter und einen O. gegeben.

SURARD a. m. vinaigre – Com. (préparé avec des fleurs de *sureau*) Hollunderblütessig, Holderblüt-e. m.

SURATTRIBUT m. Gr. (addition à l'attribut; adverbe) weiteres Attribut.

SURBAISSÉ, E a. Arch. (qui s'abaisse vers le milieu) gedrückt; (arche, voûte) –e, g.

SURBAISSEMENT m. Arch. (trait de tout arc z *surbaissé*) Drückung f; 2. (arc *s-é*, voûte *s-ée*) gedrückter Bogen, g–es Gewölbe.

SURBAISSER v. a. (un arc, une voûte) Arch. (les élever moins haut que le cercle) z drücken.

SURBANDE f. Artil. V. *sus-bande*; Chir. (bande qu'on applique sur la compresse) Ober-binde, Ueber-b. f.

SURBOUT m. Charp. ou arbre – (pièce de bois tournante *sur* un pivot) Drehbaum m.

SURCASE f. Trict. (*case* remplie de 3 ou 4 dames, ou les dames surnuméraires de cette même *case*) gehäuftes od. gehäufter Band; it. aufgesetzte Steine m. pl.

SURCENS (-çan) m. Féod. (1e rente seigneuriale dont un héritage est chargé par-dessus le *cens*) Afterzins m.

SURCHARGE f. (nouv. *charge* ajoutée à une autre) Ueberlast, weitere Last f; (ce cheval, ce voiturier est assez chargé) il ne lui faut point de –, es, er braucht keine w. L.; cette – accablera (ce mulet) diese Ue. od. w. L. wird z zu Boden drücken; (la poutre portait déjà beaucoup) cette — la fit rompre, diese w. od. neue L. machte, daß er brach; Féod. (charge ou redevance imposée outre ou par-dessus une autre sur un héritage; ordin. augmentation qui se trouve faite au cens ou à la rente seigneuriale, sans que l'on en voie la cause) willkürliche Grundzinserhöhung; (on reconnut) qu'il y avait – (en consultant le titre primitif) daß eine w. G. Statt gefunden hatte; fig. (surcroît, augmentation de peines, de maux) (il est pauvre) et pour – il lui est survenu deux enfants, und nun hat er zur Vermehrung s. Last noch zwei Kinder bekommen; (cela avait dérangé ses affaires) et pour – il a perdu (son procès) und zu noch größerem Unglück hat er auch z verloren; c'est une grande – à un homme d'ailleurs malade, für einen ohnehin kranken Menschen ist das eine große Vermehrung s. Leiden; it. (se dit de mots écrits sur d'autres mots dont on a employé les lettres ou parties de lettres en les renforçant pour en former de nouv.) faire une –, geschriebene Worte abändern, ohne sie zu durchstreichen.

SURCHARGER v. a. (*charger* excessivement) überladen, überlasten, zu sehr beschweren; on a –é (ce cheval, il ne saurait aller) man hat z ü.; (ce mur) est –é, ist überlastet, zu sehr beschwert od. belastet; (le vaisseau) était –é, war ü., überlastet, zu schwer beladen; 2. (pt. d'une excessive imposition de deniers) – le peuple, le – d'impôts, ein Volk mit übermäßigen Auflagen b.; abs. (cette ville z) est –ée, ist mit zu großen Aufl. beschwert; il est –é de travail, d'affaires (de famille, de dettes z) (en a extrêmement, trop) er ist mit Arbeit, Geschäften z ü. od. überhäuft; Bl. (pt. d'une pièce honorable ou autre chargée, où il s'en trouve encore une ou plus. brochantes) (chargé à dextre d'un écusson du champ) –é d'un lionceau de gueules z, welches wiederum mit einem kleinen rothen Löwen überdeckt ist; (faire une surcharge dans l'écriture) V. *surcharge*; 3. v. r. se – (se charger trop) sich ü., zu sehr beladen; se — (l'estomac) se — d'(aliments) (en mangeant beauc. trop) sich z ü.; sich mit z ü.

SURCHAUFFER v. a. (le fer) Forg. z (le brûler en partie, en lui donnant trop de feu) z zu stark glühen; (acier, ouvrage) –é, zu stark geglühet, verbrannt z.

SURCHAUFFURE f. (défaut d'un fer ou acier *surchauffé*) Riß m; brüchige Stelle (durch allzu starke Glühe).

SURCILIER ou **SURCILLER, ÈRE** a. ou **SURCILIAIRE** a. 2, Anat. (qui est au-dessus des *sourcils*) trou – (le 1r des 16 trous extrêmes de la tête) Stirnbeinloch n; muscle –, Augenbraunmuskel m, V. *sourcilier*.

SURCOMPOSÉ m. Chim. (corps qui résulte de la combinaison des corps *composés*) mehrfach od. vielfach zus.-gesetzter Körper, (der aus der Mischung mehrerer zus. Körper entsteht); 2. –, –ée, a. Bot. (*composé* ou divisé plus de 2 fois) vielfach zus.-gesetzt; (feuilles) –es (dont les 2ds pétioles se sous-divisent en d'autres, auxq. les folioles sont attachées) v. z.; les feuilles recomposées et les –ées, die doppelt und v. z–en Blätter; Crist. (dont la forme est très-*composée*) v. z.; polysynthetisch; Gr. (temps) –és (dans lesq. on emploi 2 fois l'auxiliaire *avoir*; comme, dès que *j'ai eu dîné*, *j'aurais eu fait* plus tôt) doppelt z.

SURCOSTAL, E a. Anat. (situé sur les *côtes*) auf den Rippen befindlich; muscles –aux, aufhebende Rippenmuskeln m. pl.

SURCOT m, –e f. (vêtement sur la cotte) (Art) Ueberkleid n.

SURCOUPER v. a. qn, Jeu. (couper une 2de fois après une 1ère coupe) jem. abstechen; abtrumpfen; höher trumpfen, einen höheren Trumpf einsetzen; (j'avais coupé du valet) il m'a –é avec (la dame) er hat mich mit z gestochen, getrumpft.

SURCROISSANCE (çur-kroâ-çance) f. (ce qui croît au corps par-dessus la nature) p. u. widernatürlicher Auswuchs.

SURCROÎT (çur-kroâ) m. (augmentation, ce qui est ajouté à qc, et qui en accroît le nombre ou la quantité) Zuwachs m; Vermehrung f; – de (provisions z) 3. an z; grand,

notable –, großer, beträchtlicher Z., starke, beträchtliche V.; (on lui donna ce revenu) pour – d'appointements, als Zulage zu sr. Besoldung; pour –, par un – de bonheur (de malheur) il eut ꝛc., zu noch größerem Glücke ꝛc., um das Maaß des Glückes ꝛc. voll zu machen, zum Uebermaaß des ꝛc. bekam er ꝛc.; – de (compagnie, de fortune) ꝛc. Z. an ꝛc.; – de (misère) ein Z. von ꝛc.; (ils étaient quatre) il en arriva deux autres de –, es kamen noch zwei dazu, sie erhielten noch einen Z. von zwei Personen.

SURCROÎTRE (-croa-) v. n. irr. (se conj. com. *croître*; ord. pt. de la chair qui vient dans les plaies plus abondamment qu'il ne faut) über-wachsen; aus-, heraus-w.; (la chair) qui surcroît en une plaie, qui commence à y –, ꝛc. womit eine Wunde überwächst, welches aus einer W. herauswächst (das aus einer W. auswachsende Fleisch).

SURCULE m. Bot. (tige des mousses) Stengel (der Moose); Moos-st. m.

SURCULEUX, SE a. Bot. (garni de *surcules*) mit Schößlingen, Sprößlingen besetzt.

SURCULOTTE f. Milit. (vêtem. autref. à l'usage de la cavalerie) Ueberhosen f. pl.

SURDÂTRE m. Anat. (un peu *sourd*) p. u. V. *sourd*.

SURDEMANDE f. Cout. (demande excessive) übertriebene Forderung.

SURDENT f. Anat. (*dent* qui vient hors de rang, *sur* une autre, ou entre 2 autres dents) Ueberzahn m; il lui vient une –, er bekömmt einen Ue.; 2. (ce cheval) a les –s, des –s (a qs dents plus longues que les autres) hat Ueberzähne; ôter les –s (à un cheval) ꝛc. die Ueberzähne ausreißen, herausnehmen.

SUR-DEMI-ORBICULAIRE a. 2, Anat. muscle =, V. *orbiculaire* (des lèvres).

SURDITÉ f. (perte ou diminution considérable du sens de l'ouïe) Taubheit f; – naturelle, natürliche T.; guérir la — d'un homme, guérir un h. de la –, einen Menschen von der T. heilen; Joaill. (défaut des pi., obscures, mal nettes, qui ont des pailles) Trübe f.

SURDORER v. a. (*dorer* doublement, solidement, à fond) stark, doppelt vergolden; – (un lingot d'argent) (qui doit être mis à la filière) ꝛc. st., d. v.

SURDOS (-dô) m. Sell. (bande de cuir qui porte *sur le dos* du cheval de carrosse, et qui sert à soutenir les traits et le reculement) Rücken-, Kreuz-riemen m.

SUREAU (-rô) m. Bot. (caprifoliacée, à fleurs blanches) Hollunder, Flieder m; H.-baum m; fleur de –, thé de –, baies de –, H.-blüte f, -thee m, -beeren f. pl; cannonière de –, H.-büchse f; – hièble, ou petit –, – noir, à grappes, Zwerg- od. Kraut-h.; schwarzer H., Trauben-h. od. rother H.; – aquatique ou d'eau (l'obier) Wasser-h., -flieder, Schneeballen m.

SUREAUTIER (çu-rô-tié) m. Bot. (esp. de champignon) (Art) Schwamm m.

SURÉCOT m. V. *subrécot*.

SURELLE f. Bot. V. *oseille*; – alléluia ou pétalée (pet. oseille) Sauerklee; Alleluja m.

SÛREMENT adv. (avec *sûreté*, en assurance) sicher; mit Sicherheit; (argent) placé –, s. angelegt; (pays) où l'on voyage –, ꝛc. wo man s. reiset; 2. (certainement) s., gewiß, zuverlässig; (vous vous trompez) –, ꝛc. s., g., zuv.; il viendra –, er wird s. ꝛc. kommen; cela est –, cela est – arrivé, das ist g. so, g. geschehen.

SURÉMINENT, E (-mi-nan) a. (*éminent* au suprême degré) p. u. über Alles erhaben; (mérite) – (vertu) –e, ü. A. e.; H. eccl. (supérieur) Superior m.

SURÉMINI m. R. (chef des pélerins de la Mecque) id. m.

SURENCHÈRE f. Prat. (*enchère* faite *sur* une autre enchère) Uebergebot n; (on allait lui adjuger la ferme, un tel) a fait une – sur lui, da hat ꝛc. ein Ue., da überbot ihn ꝛc.

SURENCHÉRIR v. a. Prat. (faire une *surenchère*) überbieten; ein Uebergebot thun; (j'aurais eu la ferme à tant, mais un autre) a surenchéri sur moi, überbot mich, that ein höheres Gebot als ich.

SURENCHÉRISSEUR m. Prat. (qui *surenchérit*) Ueberbieter m.

SUR-ÉPINEUX, SE a. Anat. (situé *au-dessus* de l'*épine* du dos) über dem Rückgrate befindlich; muscle –, fosse -se, oberer Schulterblattmuskel; Grube f. über dem R.

SURÉROGATION (-cion) f. Théol. cath. (ce qui est au-delà des obligations ou du christianisme ou de la profession religieuse) Uebergebühr f; (les préceptes sont d'obligation étroite, les autres choses) sont de –, sind überpflichtig; œuvres de – (bonnes œuvres qu'on fait sans y être obligé) ü-e (gute) Werke; il fait des =, et (ne satisfait pas à celles d'obligation) er thut ü-e gute W. und ꝛc.; ext. (tout ce qu'on fait au-delà du devoir, au-delà de ce qu'on a promis, ou de ce qui est nécessaire pour qe aff.) (non seulement il a rempli sa promesse) mais par – il a (fait encore telle chose) sondern zum Ueberfluß, als ein Uebriges hat er ꝛc.

SURÉROGATOIRE (-toare) a. 2 (qui est de *surérogation*) übergebührlich, überpflichtig; (œuvre) –, ü.; cela est –, das ist et., ein Werk, wozu man nicht verpflichtet ist, welches nicht vorgeschrieben od. geboten ist.

SURET, ETE a. (dim. de *sur*) säuerlich; (ce fruit) est –, a un petit goût –, ist s., hat einen s-en Geschmack; (pomme) surète, s.

SÛRETÉ f. (état de ce qui est *sûr* et à l'abri de tout danger) Sicherheit f; grande –, pleine et entière –, große, völlige und gänzliche S.; pourvoir à sa –, für se. S. sorgen, auf se. S. bedacht seyn; dormir en –, sicher schlafen; il n'y a pas de – en ce lieu-là, à demeurer là, an diesem Ort ist es nicht sicher; man kann da nicht mit S. bleiben, wohnen; – publique, öffentliche S.; la — des rues pendant la nuit, la – des routes (des auberges ꝛc.) die S. der Straßen bei Nacht, die S. der Landstraßen ꝛc.; être en –, se mettre, se rendre en –, sicher, in S. seyn; sich in S. setzen, begeben; se mettre en – contre qc, sich gegen et. sicher stellen, in S. setzen; être en lieu de – (où l'on n'a rien à craindre pour sa pers.) an einem sichern Orte seyn; mettre qn en lieu de – (s'assurer de sa pers.) jem. an sichern Ort, in sichere Verwahrung bringen; – de conscience (qui exclut de danger de mal faire, de pécher) S. des Gewissens, V. *conscience*; carte de – (qu'on donne à un étranger qui doit séjourner qe temps dans une ville) S-skarte f; serrure, verrou de – (faits de man. qu'il est moins facile de les ouvrir ou de les forcer que les serrures et verrous ordinaires) S-s-schloß n; S-s-riegel m; soupape de – (d'une machine à vapeur) (destinée à laisser échapper la vapeur, en se levant d'elle-même, pour prévenir l'explosion de la chaudière) S-sklappe f; 2. (caution, garantie, gage qu'on donne pour l'exécution d'un traité) S.; (le nantissement) est la meilleure –, ist die beste S.; prenez-vos –s avec lui, stellen Sie sich bei ihm sicher; lassen Sie sich von ihm S., Versicherungen geben; (je vous prêterai cette somme) mais où est ma –? je veux, il me faut des –s, aber wo ist meine S. od. Versicherung? ich will S., V-en haben; (fait-il un marché, une affaire) il prend, il demande toutes les –s possibles, so nimmt, so verlangt er alle mögliche S.; P. V. *défiance*; places de – (places qu'un prince donne ou retient pour la s. de l'exécution d'un traité) V-s-plätze m. pl; 3. (asyle) Zufluchtsort m; (les asyles, les églises) sont des lieux de –, sind Zufluchtsörter; 4. – (de la main) (fermeté pour écrire, saigner, faire des armes ꝛc.) S., Festigkeit ꝛc.; – du pied (en marchant) F. des Trittes.

SUR-EXCITATION (-cion) f. Physiol. (augmentation de l'énergie vitale dans un tissu, dans un organe) Ueber-reiz m, -reizung f; – -exciter v. a. (exciter trop) überreizen.

SURFACE f. (superficie, extér., dehors d'un corps) Oberfläche f; – plate, unie, inégale, ebene, glatte, ungleiche O.; – (de la terre, de l'eau) O.; fig. (extérieur, dehors, apparence) il s'arrête à la – des choses, er berührt nur die O., hält sich auf der O. auf, bleibt nur an dem Aeußern kleben; Expl. (le filon) aboutit, se montre à la –, geht zu Tag aus; Géom. (grandeur qui n'a que 2 dimensions, longueur et largeur, sans aucune épaisseur) Fläche f; – plane, concave (convexe, rectiligne, curviligne) ebene, hohlrunde ꝛc. F.; Mar. – de flottaison (s. horizontale la plus élevée de la carène, marquée par la ligne d'eau la plus haute, en supposant le vaiss. tranché horizontalement par un plan à la hauteur où se trouve l'eau) F. der Wassertracht. Syn. On dit –, quand on ne veut parler que de ce qui est exterieur et visible; on dit *superficie*, de ce qui paraît au-dehors, mis en opposition avec ce qui ne paraît pas.

SURFAIRE v. a. (demander trop d'une marchandise) übersetzen, überbieten; it. überfordern, -nehmen; (ce marchand) surfait ses marchandises, ses chalands, ou abs. surfait, übersetzt, überbietet se. Waaren, über-setzt, -fordert, -nimmt se. Kunden; je ne vous surfais point, ich überfordere, übernehme Sie nicht, ich überbiete Ihnen die Waare nicht; (les marchands) surfont ordinairement, überb. gewöhnlich; (il vend) sans –, ohne zu überb.; il n'aime pas à –, überb. ist se. Sache nicht; ne me surfaites point, überfordern Sie mich nicht.

SURFAIX (çur-fè) m. Sell. (large sangle qui passe sur les autres sangles et sous la selle, et embrasse le dos et le ventre du cheval) Uebergurt, Ober-g. m.

SURFEUILLE (l m.) f. Bot. (petite membrane qui couvre le bourgeon) Knospen-haut f, -häutchen n.

SURFLEURIR v. n. Bot. (*fleurir* après avoir donné du fruit) nachblühen; (ces arbres commencent) à –, nachzubl.

SURFONCIER, ÈRE (-cié-, -ciai-) a. Cout. cens –, rente –ère (imposés *sur* l'héritage après le 1r cens ou la 1e rente *foncière*) zweiter Grundzins; Nachzins.

SURFS m. pl. Pêch. (vers marins que mangent les harengs) (Art) Wasserwürmer m. pl.

SURGARDE m. E. F. (surveillant des garde-bois) Hägereiter m.

SURGE a. 2, laine –, ord. laine en suint (laine qui se vend sans être lavée ni dégraissée) ungewaschene Wolle; Még. laver de –, die W. auf der Haut waschen; Pap. pâte – (peu collée) schwach geleimter Zeug.

SURGEON (-jon) ou REJETON m. Bot. (rejet qui sort du tronc, du pied d'un arbre) Stamm-, Wurzel-reis n; Schößling, Sprößling m; (cette souche) a beauc. de –s, hat

viele Sch–e; (l'arbre n'a point poussé de rameaux) il en est seulement sorti qs –s, es sind blos einige W–er herausgewachsen; fig. autref. (issu, descendant d'une race) V. Sp.; il est – de la (race de Charlemagne) er ist ein Sp. aus dem ꝛc.; – d'eau (petit jet d'eau qui sort naturellement de terre ou d'une roche) v. kleine Wasserquelle; Springquell m.

SURGIR v. n. Mar. (aborder, arriver; ord. à l'infinitif) p. u. anlanden; anlangen, ankommen; vor Anker gehen; – au port, im Hafen a., vor A. g.; – à bon port, sicher, wohlbehalten im H. ank.; fig. – au port (atteindre au but de ses vœux ꝛc.) in den H. einlaufen; am Ziele fr. Wünsche seyn; (s'élever au-dessus de, sortir de) sich erheben; auf-tauchen, -sprossen; fig. (la discussion) a fait – (de nouv. difficultés) hat ꝛc. hervorgerufen, veranlaßt.

SURGLACER v. a. Conf. V. *glacer*.

SURHAUSSEMENT m. (act. de *surhausser*, état de ce qui est *surhaussé*) Erhöhung f; – (d'une voûte) E. ꝛc. über den vollen Bogen; – des marchandises, des espèces, du prix des ꝛc., Uebersteigerung f. der Waaren, übermäßige E. des Waarenpreises; E., Aufschlag m. der Münzen; E. des Münzwerthes.

SURHAUSSER v. a. (une voûte ꝛc.) Arch. (l'élever au-delà de son plein cintre, en élever le cintre au-delà du demi cercle) ꝛc. über den vollen Bogen erhöhen; Com. (mettre à plus haut prix ce qui était déjà assez cher) übersteigern; – (une chose, le prix d'une chose) üb.; il a –é (sa marchandise) il l'a –ée de prix, er hat ꝛc. noch mehr gesteigert, ihren Preis noch mehr erhöht; cela fit – les vins, das machte, daß die Weinpreise noch höher stiegen.

SURHUMAIN, E a. (au-dessus de l'*humain*, qui surpasse les forces humaines) übermenschlich; (courage) – (vertu, taille) -e, ü.

SURHUMÉRAL, E a. Anat. (qui a rapport aux parties qui couvrent l'épaule ou l'omoplate) Schulterblatt-ꝛc.; (artère, veine) –e, S.-schlagader, -blutader f.

SURI, V. *sura* (2). [Suriana f.

SURIANE f. Bot. (arbriss. des 2 Indes)

SURIER (-rié) m. V. *chêne* (à liège).

SURIKATE m. H. n. (marmotte de Surinam) id, Schnarrthier n. [Apfelbaum.

SURIN m. Bot. (jeune pommier) junger

SURINAMINE f. Chim. (alcali végétal partic.) Surinamin n.

SUR-INSTITUTION (-cion) f. Bénéf. (2de *institution* faite *sur* une autre, com. si A est admis et *institué* dans un bénéfice sur un titre, et que B le soit sur la présentation d'un autre) Nacheinsetzung f. in eine Pfründe.

SURINTENDANCE f. (inspection et direction générale au-dessus des autres) Oberaufsicht f; il a la – des (vivres, des hôpitaux) er hat die O. über die ꝛc.; 2. (charge, commission de *surintendant*, sa durée) Oberaufseher-, Obervorsteher-amt n; Oberintendantenstelle f; – des bâtiments, des finances, Oberbau-, Oberfinanz-amt n; — des (jardins du roi) Oberaufseheramt in den ꝛc.; H. m. (chez les Protestants, place de préposé d'un district ou diocèse) Pfarraufseher-amt n, -stelle f; Superintendentur f; cette – est vacante, diese Pfarraufseherstelle od. S. ist erledigt; sous, pendant sa –, während er Ober-aufseher, -vorsteher, Pfarr-aufs. ꝛc. war; 3. (étendue, district d'une *s.*; it. autref. l'hôtel du *surintendant* des bâtiments) Oberaufsichtsbezirk m; Oberaufseherswohnung ꝛc. f.

SURINTENDANT m. (qui a la *surintendance* de qc) Ober-aufseher, -vorsteher, -intendant m; il est – (des bâtiments du roi) er ist Ober-a., Ober-int. ꝛc.; – des finances, abs. –, Ober-int. der Finanzen; – des fortifications, Ober-festungsbaumeister, -ingenieur m; H. m. (chez les Protestants, pasteur qui a la *surintendance* d'un district) Pfarraufseher, Superintendent, Spezial m; 2. –e f. (fem. du *s.*) Ober-aufseherinn, -intendantinn f; – (de la maison de la reine) (dame qui avait la 1re charge de la maison de la reine) Ober-int.; (titre qu'on donne à la princip. directrice des maisons d'éducation établies pour les filles des membres de la Légion d'honneur) Ober-a.

SURJALÉ ou **SURJAULÉ** a. m. Mar. (ancre) –e (lorsque le câble passe par dessous le *jas*) auf dem Grunde vom Taue unklar; câble –, ou surjaulé, gestocktes Ankertau.

SURJET (çur-jè) m. Coutur. (couture où l'aiguille traverse à chaque point 2 étoffes appliquées l'une sur l'autre bord à bord) überwendliche Naht f, V. *point*; coudre en –, V. *surjeter*; Cout. V. *surenchère*.

SURJETER v. a. Coutur. (coudre en *surjet*) überwendlich nähen; (couture) -ée, V. *surjet*; Cout. V. *surenchérir*. [id. m.

SURKERKAN m. H. n. (so. de campagnol)

SURLENDEMAIN m. (jour qui suit le *lendemain*) zweiter (dritter) Tag; (la partie) fut remise au –, ꝛc. wurde auf den d–n Tag verschoben; (cela eut lieu) le — de (leurs noces) am z–n Tage nach ꝛc.; le – de (son arrivée, il voulut ꝛc.) den z–n Tag nach ꝛc.

SURLIER v. a. (un câble, le bout d'un câble) Mar. (le *lier* ou amarrer avec du fil de voile ꝛc. pour l'empêcher de se déficeler ꝛc.) ꝛc. betakeln. [est *surlié*) Betakelung f.

SURLIURE f. Mar. (endroit où un câble ꝛc.

SURLONGE f. Bouch. (partie du bœuf qui reste après qu'on a levé l'épaule et la cuisse, et où l'on prend les aloyaux) Mittelstück n; à la tête de la – est (la pièce parée) vorn am M–e wird, ist ꝛc.

SURLUNAIRE a. 2 (qui habite au-dessus de la *lune*) über dem Monde wohnend; it. (fantastique) excentrisch, phantastisch, übertrieben.

SURMARCHER v. n. Ch. (pt. de la bête chassée, revenir sur ses erres) auf der Spur od. Fährte wieder zurückgehen; (la bête) –e, geht w. auf fr. F. zurück. [ägyptische Trompete.

SURME m. Mus. (trompette égyptienne)

SURMÉ m. R. (collyre des Persans) äußerliches Augenmittel (der Perser).

SURMENER (-me-né) v. a. (un cheval ꝛc.) (l'excéder de fatigue en le menant trop vite, trop long-temps) ꝛc. übertreiben; (chevaux) -és, ꝛc. übertrieben, V. *estrapasser*.

SURMESURE f. (ce qui est au-delà de la *mesure*) Uebermaß n; (en remesurant le blé) il s'est trouvé de la –, ꝛc. fand sich ein Ueb.; E. F. (dans le récolement des ventes, ce qui excède le procès-verbal d'arpentage) Ueb.; s'il se trouve de la –, il faut ꝛc., wenn sich ein Ueb. findet, so ꝛc.

SURMONTABLE a. 2 (qu'on peut *surmonter*) p. u. übersteiglich; (la difficulté, l'obstacle) est –, ist üb.

SURMONTER v. a. (monter au-dessus) übersteigen; (la rivière s'enfla tellement) qu'elle surmonta (les quais) daß er ꝛc. überstieg; (au déluge) l'eau surmontait de (quinze coudées) les (plus hautes montagnes) überstieg das Wasser die ꝛc. um ꝛc., stieg das W. ꝛc. über die ꝛc.; (il faut secourir ce pauvre homme) l'eau le –e, das W. geht über ihn hin, schlägt über ihm zus.; (il allait se noyer) l'eau le surmontait, das W. ging über ihn, schlug über ihm zus.; (un panache) surmontait son casque, auf sm. Helme war ꝛc.; Bl. (pièce) –ée (au-dessus de laq. il y en a une autre qui la touche immédiatement) welches noch ein anderes unmittelbar über sich hat; (chevron d'or) –é d'une étoile, ꝛc. mit einem Stern darüber; 2. abs. (l'huile mêlée avec de l'eau) –e toujours, so steigt das Oel in die Höhe, so setzt sich das O. oben hin, so schwimmt das O. oben; 3. ord. fig. (vaincre, dompter) – (tous les obstacles, les difficultés) ꝛc. üb., überwinden; – (ses ennemis) ꝛc. überw., besiegen, unter sich bringen; – (ses concurrents) über ꝛc. die Oberhand erhalten; – mieux vaincre (ses passions ꝛc.) ꝛc. überwältigen, besiegen; Syn. V. *vaincre*; 4. (surpasser) übertreffen; il les –e tous en (générosité, en bonté, en science, en éloquence ꝛc.) er übertrifft sie alle an ꝛc.; 5. v. r. se — (se vaincre) se – soi-même, sich überwinden, Zwang anthun; sich selbst besiegen, V. *se surpasser*.

SURMOULE m. (*moule* fait *sur* un exemplaire déjà coulé, opp. au 1r *moule*, fait sur le modèle original) Ueber-form f, -model, -guß m; le – est moins fidèle que (le 1r moule) die Ue. ist nicht so getreu, als ꝛc.; –r v. a. (faire un *s.*) über-formen, -modeln.

SURMOUSSE m. Bot. (g. de champignon) (Art) Erdschwamm m.

SURMOÛT m. Vign. (vin tiré de la cuve sans être cuvé ni pressuré) Vor-lauf, -laß m.

SURMULET m. H. n. (poiss. de mer du g. *mulet*) große Meerbarbe, Riesenseebarbe, gestreifter Rothbart; – barbu, rothe Meerbarbe, Rothbart m; Golddecke f.

SURMULOT m. H. n. (gros *mulot* roux, plus fort que le rat) Wander-ratze, -maus f; große Waldratte.

SURMURINS m. pl. H. n. (groupes de rongeurs) Gruppen f. pl. von Nagern.

SURNAGER v. n. (*nager au-dessus*, se soutenir sur la face d'un fluide) oben schwimmen; (le liège) –e sur (l'eau) schwimmt auf ꝛc.; it. abs. (l'huile mêlée à l'eau, avec de l'eau) –e, wenn man ꝛc., so schwimmt das Oel oben; fig. (pt. de choses qui subsistent, par opp. à d'autres qui se détruisent, qui s'anéantissent, qui s'oublient) sich erhalten; (les erreurs disparaissent enfin, et la vérité) –e, erhält sich; (parmi tant d'ouvrages tombés dans l'oubli) celui-là a –é, hat sich dieses erhalten.

SURNAÎTRE v. n. (*naître* par-dessus) p. u. an od. auf et. wachsen, oben darauf w.; (le gui) surnaît au chêne, sur le chêne, ꝛc. wächst auf der Eiche.

SURNATURALITÉ f. Théol. (qual. de ce qui est *surnaturel*) Uebernatürlichkeit f.

SURNATUREL, LE a. Théol. (au dessus des forces de la *nature*) übernatürlich; (effet) – (puissance, vertu) –le, üb.; (vérités) –les (que l'on ne connaît que par la foi) üb.; fam. (extraordinaire) (cet enfant) a un esprit –, est d'une adresse –le, hat einen ü–en, außerordentlichen Verstand, eine ü–e, auß–che Gewandtheit; (bonheur) –, ü., auß–ch; –lement adv. (d'une man. *s–e*) ü.; auf eine ü–e Art, Weise; cela peut se faire –, das kann ü., auf eine ü–e Art geschehen.

SURNEIGÉES a. f. Ch. (voies) – (voies des bêtes sur lesq. il a *neigé*) beschneit, V. *surpluées*. [bereule f.

SURNIE f. H. n. (chouette épervier) Sper-

SURNOM (sur-non) m. (nom ajouté au nom propre, et qui désigne qe qualité ou circonstance particulière) Bei-, Zu-name m; (son

nom de baptême) et son – (son nom de famille) und f. Z. od. Familienname; (Scipion) qui eut le – d'Africain, welcher den B–n, Z–n Africanus erhielt; mit dem Beinamen der Afrikaner; on lui donna le – de Hardi (à Philippe, fils de St. Louis) man gab ihm den B–n der Kühne; (Henri IV, Frédéric II) se sont acquis le – de Grand, haben sich den B–n der Große od. des Großen erworben.

SURNOMMER (-no-mé) v.a. (donner un *surnom*) zubenamen; p. u. einen Bei- od. Zunamen geben; (Scipion) fut –é (l'Africain) (pour avoir conquis l'*Afrique*) erhielt den B. ꝛc.; (Charles) –é le (Chauve, Frédéric) –é (le Grand) ꝛc. mit dem B. ꝛc.; il fut –é le Conquérant, le Balafré, man gab ihm den B., er erhielt den B. der Eroberer, mit der Schmarre; (la postérité) le surnomma le Sage, gab ihm den B. der Weise od. des W–n.

SURNOURRIR v. a. (nourrir trop abondamment) über-sättigen, -füttern.

SURNUMÉRAIRE a. 2 (qui est au-dessus du *nombre* déterminé) überzählig; il a été reçu – dans (cette compagnie) er wurde als üb. in ꝛc. aufgenommen; (convives, officiers, juges) –s, üb.; Anat. (pt. des parties qui ne s'observent pas touj. ni en même nombre, ni aux mêmes endroits) (os, muscles) –s, üb.; Impr. main –, feuilles –s (feuilles ajoutées au nombre fixe pour l'impression) Buch n. Zuschuß; Zuschußbogen m. pl. V. *chaperon*, *dîme*; 2. m. (qui est s.) Ueberzählige, Supernumerarius m; (commis qui travaille sans appointements, jusqu'à ce qu'on l'admette au nombre des commis en titre) Commis m. ohne Gehalt; Com. Volontär m.

SURNUMÉRARIAT m. Néol. (temps pendant leq. qn reste *surnuméraire*) Ueberzähligkeitszeit f.

SURON ou **SERON** m. Com. (peau de bœuf fraîche dont on recouvre les ballots de marchandises venant de la Nouv.-Espagne ꝛc.; it. marchandises qu'elle recouvre) Surone od. Serone f; Ballen m; deux –s de (canelle ꝛc.) zwei S–n od. B. ꝛc.

SUROS (çu-ro) m. Vét. (tumeur dure sur la jambe du cheval, et qui dépend de l'os même) Ueberbein n; (ce cheval) a un –, hat ein Ue.; – chevillé ou double (quand il y en a un autre de l'autre côté en-dehors) doppeltes Ue.; fig. (pt. d'un hom. âgé, qui ne sent aucune incommodité) fam. il n'a ni – ni malandre, er fühlt noch keinerlei Beschwerden des Alters, ist noch von allen Beschw. d. A. frei; (il se porte bien) il n'a ni =, es fehlt ihm gar nichts.

SUR-OXYDE m. Chim. (oxyde au maximum d'oxydation) Hyperoxyd n; –-oxygénation (-cion) f. (dernier degré de l'*oxygénation*) Ueberfäuerung f; –-oxygéné, e a. (saturé d'*oxygène*) übersäuert; –-oxygénèses f. pl. Méd. (maladies provenant d'un excès d'o.) von übermäßigem Sauerstoffe herrührende Krankheiten; –-oxymuriate m. V. *chlorate*.

SURPARTICULIÈRE a. f. Arith., Mus. (proportion) – (dont le plus gr. terme ne contient qu'une fois le plus petit) übertheilig.

SURPARTIENT, E (-cian) a. Arith., Géom. raison –e (celle de la plus gr. inégalité entre 2 termes, dont l'un contient l'autre une fois, et en outre, plus d'une de ses parties) (dasjenige Verhältniß zweier Größen, da die eine die andere einmal und noch überdies mehr als einen Theil derselben enthält); (ces deux nombres) sont –s (ces deux lignes) sont –es (lorsque l'une des deux contient l'autre un cert. nombre de fois avec un reste, et que ce reste est une de ses aliquotes) von ꝛc. enthält die eine die andere eine gewisse Anzahl Mal, und noch einen aliquoten Theil derselben.

SURPASSER v.a. (excéder, être plus haut, plus élevé) höher, größer seyn; überragen; (cet arbre) –e la muraille de dix pieds, ist um zehn Schuh h. als die Mauer, reicht oder ragt z. Sch. über die M. hinaus, überragt die M. um z. Sch.; il me –e de (toute la tête) er ist um ꝛc. g. als ich; (ce chêne) –e en hauteur (tous les arbres d'alentour) überragt ꝛc.; fig. (être au-dessus de qn, le surmonter en qc) übertreffen; – qn en (sciences, en richesses, en vertu, en méchanceté ꝛc.) jem. an ꝛc. ü.; il surpassa (ses camarades) à toute sorte d'exercices, er übertraf ꝛc. in jeder Art von Leibesübungen; (cette entreprise) –e (tous les ouvrages de l'antiquité) übertrifft ꝛc.; (le succès) a –é l'attente, hat die Erwartung übertroffen; 2. (pt. de qc qui étonne, qui confond les idées) cela me –e, cet événement me –e, dieß, diese Begebenheit geht über meinen Verstand, ist mir unbegreiflich, unerklärbar; bei diesem Ereignisse steht mir der Verstand still; 3. (excéder les forces, l'intelligence) cela –e ma portée, das geht über meinen Begriff; (cette science) –e (mon esprit) geht über ꝛc.; (cette dépense) –e mes moyens, geht über meine Kräfte, übersteigt meine Kr.; 4. v. r. se – soi-même (faire encore beauc. mieux qu'à son ordinaire) sich selbst ü.; (il a fait des merveilles auj.) il s'est –é lui-même, er hat sich selbst übertroffen; il s'est encore –é dans (cette rencontre) bei ꝛc. hat er sich noch übertr.

SURPAYER (-pè ié) v.a. (payer une chose au-delà de la juste valeur, surachete) überzahlen; zu theuer, über den Werth bezahlen; (cette étoffe ne vaut pas tant) vous l'avez –é, Sie haben ihn überzahlt; 2. (pt. des pers., leur payer au-delà de ce qui est dû) c'est vous – que de vous donner tant, Ihnen so viel geben, heißt Sie ü., übermäßig bezahlen; (vous n'aurez pas davantage) vous êtes –é, je vous ai –é, ich gebe Euch nichts weiter, Ihr seyd überzahlt; ich habe Euch ü., übermäßig bezahlt.

SURPEAU (-pô) V. *épiderme*.

SURPENTE (çur-pan-) f. Mar. (corde de 30 à 40 brasses, amarrée au gr. mât et à celui de misaine, et à laq. on attache le balan, pour embarquer les canons ꝛc.) Toppreep n; it. – ou suspente (esp. d'étrope double, ou pantoire à cosse, qu'on capèle sur les têtes des bas mâts, pour supporter les basses vergues hissées) Stroppe f. od. Hanger m. mit Kauschen an den Toppen.

SURPLIS (-pli) m. Cath. (vêtement d'église en toile, et à manches longues et larges) Chorhemd n; être en –, im C–e seyn; it. (pt. de jeunes clercs ꝛc. qui sont du clergé d'une paroisse) il porte le – dans la paroisse, er gehört zur Geistlichkeit des Kirchspieles.

SURPLOMB m. Arch. ꝛc. (défaut de ce qui n'est pas à *plomb*) schief, hängend; (ce mur) est en –, il penche, ist sch., steht nicht senkrecht, sie hängt auf eine Seite.

SURPLOMBER v.n. Arch. ꝛc. (n'être pas à *plomb*) überhangen; nicht senkrecht stehen; (ce mur) –e, ꝛc. hangt über.

SURPLUÉES a.f.pl. Ch. (voies) – (voies de bêtes où il a plu) überregnet, mit Regenwasser bedeckt.

SURPLUS m. (ce qui est de *plus*, l'excédant, le reste) Ueberschuß m; (il n'y a tout juste que ce qu'il faut) il n'y a pas de –, es ist kein Ue. vorhanden; je vous quitte le – (vous êtes dispensé de me le payer) den Rest erlasse ich Ihnen; 2. au – advt. (au reste) übrigens; = vous saurez, ü. werden Sie wissen; (il a qs défauts) mais = il est (honnête homme) ü., im Uebrigen aber ist er ein ꝛc.

SURPOIDS m. (l'excédant du *poids*) Uebergewicht n.

SURPOINT (-po-ein) m. Corr. (raclures des cuirs) Schabsel n, Ab-s. (von den Häuten)

SURPORTE f. ou DESSUS DE PORTE m. Peint. (tableau qui se place *au-dessus* d'une *porte*) Thürstück n.

SURPOSÉ, E a. (posé au dessus de qc) auf ꝛc. liegend; Bot. (graines) –es (*posées* l'une sur l'autre, longitudinalement) der Länge nach auf einander liegend. [setzen, stellen, legen.

SURPOSER v. a. (*poser* dessus) darüber

SURPOUSSE f. Bot. (pousse surajoutée à celle de l'année) Nachtrieb m.

SURPRENANT, E a. (étonnant, qui cause de la surprise) überraschend, erstaunend, erstaunlich; (courage, fait, discours) – (action) –e, erstaunlich, ü.; elle est d'une beauté –e, sie besitzt eine ü–e Schönheit; il est – que (cet homme ait pu ꝛc.) la chose est vraiment –, es ist zum Erstaunen, zum Verwundern, daß ꝛc.; die Sache ist wahrlich zum Erstaunen.

SURPRENDRE v.a. (*prendre* qn *sur* le fait) überraschen, ertappen; fam. erwischen; on le surprit à (crocheter) comme (il crochetait le coffre) man überraschte, ertappte ihn, wie ꝛc.; on la surprit dans (les bras de son amant) man überraschte sie in ꝛc.; (séparons-nous, je crains) qu'on ne nous surprenne ensemble, man möchte uns bei einander ü.; 2. (prendre à l'imprévu, au dépourvu) ü., über-fallen, -rumpeln; (nos gens) ont surpris (l'ennemi) haben ꝛc. über-f., -rumpelt; ils espéraient nous –, sie hofften uns zu überf., zu überrn.; (la ville) a été surprise, ist überrumpelt worden; (le sage) n'est jamais surpris, ꝛc. kann nie überrascht werden, ist immer in gehöriger Verfassung; ext. (pt. des choses, surtout des choses désagréables, auxq. on ne s'attendait point) (la pluie) nous surprit, nous fûmes surpris par la pluie, ꝛc. überfiel uns, wir wurden vom Regen überf.; (leur carrosse se rompit et la nuit) les surprit (en chemin) ꝛc. überfiel, überraschte sie ꝛc.; (pt. d'un mal qui arrive d'une man. subite, inopinée) il a été surpris d'une (apoplexie) er ist von einem ꝛc. getroffen worden; Cuis. (lorsqu'un feu trop vif a brûlé un mets, une viande, avant d'être cuite) (le feu) a surpris (ce pâté ꝛc.) il est surpris, on l'a laissé –, hat ꝛc. zu schnell gebacken, ꝛc. ist zu schn. g., man hat ꝛc. einem zu schnellen Feuer ausgesetzt; Man. – (un cheval) (se servir trop brusquement des aides) ꝛc. zu kurz halten; 3. (tromper, abuser; induire en erreur) überlisten; anführen, berücken, fangen, hintergehen, irre führen; il est bien aisé de – (les simples, les bonnes gens) ꝛc. zu überl., zu b. ꝛc. ist et. sehr Leichtes; vous ne pouvez manquer d'être surpris (pt. à qn qui agit trop franchement) auf diese Weise müssen Sie überlistet werden; (défiez-vous de lui) il vous surprendra, er wird Sie überl., anf.; il a été bien surpris, er ist schön angeführt, garstig hintergangen worden; (ce discours est captieux et propre) à –, die Leute zu fangen, irre zu führen; il a surpris (ses juges) er hat ꝛc. überlistet, irre geführt, hinter's Licht geführt, V. *religion* (3); se laisser – à ou par qc, sich durch et. verführen, täuschen, fangen lassen; il s'est laissé – par, à (cet air de candeur, à, par ces promesses) er hat sich durch ꝛc. verführen, täuschen, fangen lassen; 4. (obtenir frauduleusement, par des voies indues) erschleichen; il a surpris (ce privi-

lège, cette gratification) er hat ꝛ erschlichen; – (des lettres) (les intercepter) ꝛ auffangen; – (la confiance de qn) (se l'attirer par artifice) ꝛc.; – le secret de qn (le découvrir par adresse, it. par hasard) jemn s. Geheimniß ablisten, ablocken, it. hinter jemds G. kommen, — à qn (un moment de faiblesse) (apercevoir en lui un moment de faiblesse) ꝛ an jemn erlauschen; 5. (étonner) überraschen; in Verwunderung od. Erstaunen setzen; bestürzen, befremden; (cette nouvelle) m'a extrêmement surpris, hat mich sehr überrascht, hat mich in die größte Verw., in das größte E. gesetzt, hat mich äußerst bestürzt, befremdet; je fus surpris de (sa hardiesse) ich war über ꝛ erstaunt, verwundert; d'après cela, il n'est pas surprenant qu'il (l'ait refusé) diesem nach darf man sich nicht wundern, od. ist es nicht zu verwundern, daß er ꝛ; ne soyez pas surpris si ꝛ, lassen Sie sich das nicht wundern, bef.; w-n Sie sich nicht darüber, wenn ꝛ; je suis surpris qu'il l'ait fait, de ce qu'il l'a fait sans (m'en prévenir) ich bin erstaunt, ich wundere, verwundere mich, daß er es gethan hat, ohne ꝛ; surpris, comme il l'était (que pouvait-il répondre?) erstaunt, bestürzt, wie er war ꝛ; ne surprenez pas (votre cheval) (en vous servant des aides, en les approchant trop brusquement) erschrecken Sie ꝛ nicht; machen Sie ꝛ nicht furchtsam. Syn. Une chose *surprend* comme inattendue; elle *étonne* comme éclatante. Le singulier, un trait d'esprit *surprend;* le merveilleux, un coup de génie *étonne*, V. *tromper*.

SURPRISE f. (act. par laq. on *surprend*) Ueberraschung f; it. Ueberfall m; Ueberrumpelung f; it. List, Ueberlistung f; Betrug m; quelle agréable –! welche angenehme Ueberra.! les –s de guerre, die Ueberfälle, Ueberru-en im Kriege; (il s'empara de la place) par –, durch einen Ueberf., durch Ueberru.; il s'est servi de – autant que de force, er hat sich eben sowohl der List als der Gewalt bedient; c'est une étrange –, das ist eine sonderbare Ueberlistung; se garder des –s des (chicaneurs) sich vor den Betrügereien der ꝛ in Acht nehmen; 2. (étonnement, trouble) Ueberraschung, Verwunderung, Bestürzung f; Erstaunen n; (cet accident) a causé une grande –, hat eine große Best. verursacht; sa – fut extrême, il fut dans une extrême –, s. Erst., se. Verw. war außerordentlich, er war in der größten Verw., Best., war äußerst bestürzt, verwundert, erstaunt; (jugez) quelle fut ma –, wie groß meine Ueberra., Verw., Best., mein Erst. war; 3. (erreur) Irrthum m; Versehen n; Uebereilung f; il a fait cela par –, er hat das aus Vers., aus Ueberei. gethan; ce n'est pas une ressource contre les –s des juges, das ist kein Mittel gegen Uebereilungen der Richter; tomber dans une –, sich von einem I–e übereilen lassen. Syn. La – naît de la présence subite d'un objet inattendu, inopiné, imprévu; l'*étonnement* naît du coup violent frappé par un objet puissant, extraordinaire, irrésistible. Il y a des –s agréables et légères, mais l'*ét.* n'a rien que de grand et de fort. boîte à – ou – (boîte renf. un ressort qui se détend quand on enlève le couvercle, et présente un objet inattendu) Verirschachtel f.

SURQUÉRIR (-ké-) v. a. (interroger avec indiscrétion) v. ausfragen.

SURRÉNAL, E a. Anat. (placé au-dessus des *reins*) über den Nieren liegend, befindlich, artères –es ou capsulaires, Nebennierenschlagadern f. pl; capsules –es ou atrabilaires, ou reins succenturiaux (corps glanduleux, au-dessus des *r.*) Nebennieren f. pl.

SUR-SATURER v. a. Ch. n. (se dit d'un sel neutre dans leq. la base salsifiable se trouve avec excès) übersättigen; borate –é ou supersaturé de soude, übersättigtes boraxsaures Gewächslaugensalz.

SURSAUT m. (surprise; mouvement subit qu'on éprouve dans le sommeil) Aufspringen n; s'éveiller en – (être éveillé subitement par qe grand bruit, ou par qe violente agitation) aus dem Schlafe auffahren; vom Sch. aufgeschreckt werden.

SURSÉANCE f. Pal. (délai; suspension; temps pendant leq. une aff. est *sursise*) Aufschub, Anstand m; Frist f; toutes choses demeurent en –, Alles bleibt aufgeschoben; il y a eu un arrêt, des lettres de – (qui ordonnaient la *s.* d'une aff.) es ist ein Aufschub-urtheil ergangen, es sind Anstandsbriefe ausgefertigt worden; une – de (trois mois) eine F., ein Aufsch. von ꝛ.

SURSEMER (çur-ce-mé) v. a. Agr. (*semer* de nouv. une terre déjà ensemencée) nachsäen; auf's Neue besäen; frisch einsäen; – d'un même grain, mit der nämlichen Getreideart a. N. b.; – (de menus grains) sur le froment, ꝛ auf den Weizen u.; champs –és, zum zweiten Male besäete, noch einmal frisch eingesäete Aecker; Vét. (porc) –é (porc ladre qui a des grains sur la langue ꝛ) finnig.

SURSEOIR (çur-çoar) v. a. irr. (suspendre, remettre, différer, pt. d'aff., de procédures) aufschieben, aussetzen; on a sursis (cette affaire ꝛ) man hat ꝛ aufgeschoben, ausgesetzt; – (une délibération) ꝛ aufsch., ausse., verschieben; faire — (l'exécution, les poursuites d'un jugement) ꝛ hemmen; 2. v. n. – au jugement d'une affaire, die Aburtheilung einer Sache aufsch., ausgestellt seyn lassen; il sera sursis, il a été s. à l'(exécution de l'arrêt) man wird ꝛ aufsch., ꝛ ist aufgeschoben worden; faire – au (paiement des capitaux) die ꝛ einstellen.

SURSIS (-ci) m. Pal. (délai) Frist f; Aufschub m; accorder, obtenir un –, eine F., einen A. bewilligen, erhalten; 2. V. *surseoir*.

SURSOLIDE s. a 2, Alg. (4e puissance d'un nombre ou d'une grandeur, ainsi nommée par la supposition ou la fiction qu'elle a une dimension de plus que le solide) vierter Grad, v–e Würde, Potenz od. Dignität; Géom. problème – (qui ne peut être résolu que par des courbes plus élevées que les sections coniques) Aufgabe f. vom v–n Grade.

SURTAUX (-tô) m. (taux excessif) übersetzte Schätzung; plaider en – (porter sa plainte en justice, d'avoir été taxé trop haut) wegen ü–r, zu hoch angesetzter S. bei Gericht einkommen.

SURTAXE f. (*taxe* ajoutée à d'autres) Nachsteuer f; (payer) taxe et –, Steuer und N.

SURTAXER v. a. (*taxer* trop haut) überschätzen, zu hoch schätzen; in der Schätzung od. Steuer zu hoch ansetzen, anlegen; on le –e, man überschätzt ihn, setzt ihn zu hoch in der Steuer an; (il se plaint) qu'on l'ait –é, man habe ihn überschätzt, zu hoch besteuert, zu hoch angelegt.

SURTONDRE v. a. (la laine) Drap. (couper les extrémités ou mèches des toisons, avant de les laver) ꝛ überscheeren, obenhin scheeren; Tann. – (les peaux) (en couper le poil le plus grossier, les extrémités, après les avoir retirées de la chaux) ꝛ überscheeren.

SURTONTE f. Chim. (act. de peler les peaux) Abschälen n. der Häute.

SURTOUT adv. (principalement, plus que toute autre chose) vor allen Dingen, vornehmlich, hauptsächlich; il lui recommanda – la vertu (la fidélité à ses devoirs, d'être fidèle à ꝛ) er empfahl ihm vor a. D., v., h. die Tugend ꝛ; (allez-y) mais – n'oubliez pas de ꝛ, aber vor a. D. od. besonders vergessen Sie nicht ꝛ; 2. m. (so. de justaucorps fort large, qu'on met par-dessus les autres habits) Ueber-, Ober-rock m; il avait un – sur (son habit) er hatte, er trug einen Ue. über ꝛ; des –s de toile, leinene Mäntel m. pl; Écon. (petite charrette fort légère, en forme de grande manne, serv. à porter du bagage) Gepäckkarren m; Fond. (moule extérieur du modèle de la cloche et qui doit soutenir l'act. du feu) Formmantel m; Orf. (gr. pièce de vaisselle d'argent ꝛ, qu'on place au milieu des grandes tables, et sur laq. il y a un sucrier, un poivrier, un vinaigrier, des salières ꝛ) Tafelaufsatz m.

SURTUR m. Myth. scand. (démon qui, à la fin du monde, détruira les hommes et les dieux) id. m.

SURVEILLANCE (-vé-lian-) f. (act. de *surveiller*) Aufsicht f; Acht-geben, -haben n: (la bonne éducation des filles) dépend de la – (de leur mère) hängt von der A. ꝛ ab; (les enfants) ont besoin de la – (de leurs parents ꝛ) bedürfen der A. ꝛ.

SURVEILLANT, E (-vé lian) s. (celui, celle qui *surveille*) Aufseher, -inn; un bon –, une –e soigneuse, ein guter A., eine sorgfältige A–inn; Expl. – des briseurs, Ausschlagsteiger m; – des ouvriers de lavoirs et de bocard, Jungensteiger m; 2. a. il est trop –, (il *s–e* trop rigoureusement) er sieht zu sehr auf Alles, führt eine zu strenge Aufsicht.

SURVEILLE (l m.) f. (jour qui précède immédiatement la *veille*) zweiter Tag vor ꝛ; il arriva la – de Noël, er kam am z–n Tage, zwei Tage vor Weihnachten an; la – de (son départ, de sa mort) den z–n Tag vor ꝛ.

SURVEILLER (-vé-lié) v. n. (*veiller*, avoir l'œil sur qn ou sur qc) etwas überwachen, ein wachsames Auge auf etwas haben, die Aufsicht über et. führen; (ils prennent le soin de cette affaire) et ont qn pour y –, und haben Jemand, der darüber wacht, besondere A. darüber führt; (un général d'armée) doit – à tout ce qui se passe, muß auf Alles, was vorgeht, ein wachsames Auge haben; (les pasteurs) sont établis pour – à (leur troupeau) sind eingesetzt, zu überw.; – aux (affaires de l'État, à l'éducation des enfants) die ꝛ besorgen; 2. v. a. – qn, les mœurs de qn (être attentif à sa conduite) auf jem., auf jemds Sitten Acht haben, ein wachsames Auge auf jem. haben, über se. Sitten, se. Aufführung w.; il est bien –é, er steht unter guter A. Syn. V. *veiller*.

SURVENANCE f. Jur. (arrivée que l'on n'a point prévue) unvorhergesehenes Dazukommen, u–e D.-, Dazwischen-kunft f; (une donation) est révocable par – d'enfants, ꝛ ist widerruflich, wenn man noch Kinder bekömmt, wenn noch K. kommen.

SURVENANT, E s. a. ord. pl. (qui *survient*) unvermuthet dazu od. dazwischen kommend; (il y a toujours qs couverts chez lui) pour les –s, für Gäste, die etwa kommen können; (il y a encore place) pour les –s, für diejenigen, welche allenfalls noch kommen, noch hinzukommen.

SURVENDRE v. a. (*vendre* trop cher, plus que les choses ne valent) übertheuer, zu theuer verkaufen; tout a été survendu (à cet inventaire ꝛ) in ꝛ ist Alles ü., über dem

wahren Werthe verkauft worden; on lui a survendu (cette terre) man hat ihm ꝛ zu theuer verkauft, man hat ihn bei dem Verkaufe ꝛ übernommen; 2. v. n. il ne faut pas –, man muß die Leute nicht übertheuern, übernehmen.

SURVENIR (-ve nir) v. n. (arriver, venir inopinément) unvermuthet dazu od. dazwischen kommen; (comme ils étaient à table) il survint du monde, famen Leute, kam u. Gesellschaft; (ils jouaient dans le salon, lorsque leur maître est survenu, als ihr Herr dazu kam; als plötzlich, als u. ihr H. dazu kam; pourvu que nul empêchement ne survienne, wenn nur kein Hinderniß dazwischen kommt; il m'est survenu des affaires qui ꝛ, ich habe u. Geschäfte bekommen, es sind mir u. G. vorgefallen, die ꝛ; il survint un orage (une pluie) comme on (allait partir ꝛ) es kam ein Gewitter ꝛ, gerade als man ꝛ; il lui est survenu (une maladie) qui ꝛ, es ist ihm ꝛ zugestoßen, die ꝛ; 2. (arriver de surcroît) dazu od. hinzu kommen; si la fièvre survenait là-dessus, si le moindre accident survient (c'est un homme mort) wenn ein Fieber dazu käme, sich dazu schlüge, wenn der geringste schlimme Zufall noch dazu kömmt ꝛ.

SURVENTE (çur-van-) f. (vente à un prix excessif) übermäßig theurer Verkauf, Uebertheuerung f; c'est une – trop visible, das ist eine zu offenbare U.; Mar. (augmentation du vent) starkes Zunehmen des Windes.

SURVENTER (çur-van-) v. n. Mar. (pl. du vent qui augmente tout à coup) stürmen, so stark wehen, daß das Schiff kein Marssegel führen kann; 2. v. imp. (souffler avec violence) il –e, commence à –, es stürmt, es fängt an zu st., ein Sturm zu wehen.

SURVÊTEMENT (-man) m. (vêtement mis sur un autre) Oberkleid n.

SURVÊTIR v. a. (mettre un habillement par-dessus un autre) überkleiden, darüber anziehen, ein Kleid über ein anderes anziehen; (le ministre prêche) survêtu (d'un surplis) mit einem ꝛ über der übrigen Kleidung.

SURVIDER v. a. un vase, un sac ꝛ (ôter une partie de ce qui y est de trop) ein Gefäß ꝛ überleeren, aus einem allzu vollen Gefäße et. heraus gießen, ab-g., abschütten; einen zu vollen Sack oben ableeren; (le tonneau, le sac était trop plein) il fallut en – (une partie) man mußte ꝛ ü.; it. (vider dans un autre ꝛ) ü., verleeren; (on vida le vin dans ce tonneau) et on le survida dans cet autre, und überleerte od. verleerte ihn in jenes.

SURVIE f. Prat. (état de celui qui *survit* à un autre) Ueberleben n; et en cas de – (l'un des contractants s'oblige ꝛ) und im U.-s-fall od. auf den Fall, daß er den andern überleben sollte, so ꝛ.

SURVIVANCE f. (droit de succéder à qn dans sa charge après sa mort) Anwartschaft, Exspectanz f; avoir la – de qe place, A., die A. auf ein Amt haben; (il avait un gouvernement, et le roi) lui accorda la – pour son fils, gab, verlieh sm. Sohne die A. darauf; il lui succéda par droit de –, er folgte ihm vermöge des Rechtes der A. im Amte nach.

SURVIVANCIER (-vancié) m. (qui a la *survivance* d'une charge) Anwarter, Exspectant m; der eine Anwartschaft hat; souvent le – exerçait du vivant du titulaire et de (son consentement) öfters versah der A. das Amt noch zu Lebzeiten des Inhabers und mit ꝛ.

SURVIVANT, E s. a. (qui *survit*) überlebend, der, die Ueberlebende; le –, la –e, la partie –e aura (tout le bien) der, die Ue., der ü–e Theil soll ꝛ.

SURVIVRE v. n. (vivre après qn) überleben; – à qn ou – qn, jem. ü.; (on ne peut vivre long-temps) qu'on ne survive à plus. (de ses amis) so überlebt man mehrere ꝛ; il a survécu (son fils, sa femme) v. er hat ꝛ überlebt; fig. – à son (honneur, à sa réputation, à sa fortune) (vivre encore après la perte de ꝛ) s. ꝛ ü. Syn. On *survit* à beauc. de personnes; on *survit* celles avec lesquelles on a des rapports d'existence. Une femme *survit* son mari; un père *survit* qf ses enfants. Selon l'ordre de la nature, les enfants doivent — au père; par des événements particuliers, le père *survit* les enfants; 2. v. r. se – à soi-même (perdre avant la mort l'usage des facultés naturelles, com. la mémoire, l'ouïe, la vue, la raison; ord. pt. de ceux qui tombent en enfance) sich selbst ü.; se – dans ses (enfants, ses ouvrages) (laisser après soi des enfants ꝛ qui perpétuent le souvenir du nom qu'on portait, des qualités, des talents qu'on possédait) in sn. ꝛ fortleben.

SUS prép. (sur) auf, V. *courir* (3); 2. en –, prép. (au-delà) il a touché (des gratifications) = de ses appointements, er hat außer sm. Gehalte ꝛ bezogen; advt. (de plus, en outre) darüber; la moitié (le tiers, le quart) en – (au-dessus de la somme ꝛ dont on parle) die Hälfte ꝛ d.; Fin. (la moitié, le tiers, le quart d'une 1ère somme, lequel y étant ajouté, fait la moitié ꝛ du total) die H., ein Drittel, ein Viertel d., noch hinzu gerechnet; (quatre francs) et le quart = font (cinq francs) und der vierte Theil davon weiter, und ein Viertel d. machen ꝛ; it. (quantité qui, étant ajoutée à une somme, donne une somme totale dont cette quantité est le tiers ou le quart) das ergänzende Drittel, Viertel; le tiers = de (six mille francs) est (trois mille francs) das e. D. zu ꝛ sind ꝛ; 3. i. (pour exhorter, pour exciter) fam. auf! wohlan! frisch! munter! – camarades (buvons!) auf, Kameraden ꝛ; – (mes amis) – donc, levez-vous! auf, auf ꝛ, steht auf! or – dites-nous! nun wohlan, sagt uns! 4. Anat. (au-dessus de) V. *sus-hyoïdien* ꝛ.

SUSAIN ou SUSIN m. Mar. (partie du tillac de la dunette au gr. mât) Hinterverdeck n.

SUSANNER ꝛ, Prat. p. u. V. *suranner*.

SUS-BANDE (çuce-) f. Artil. (bande de fer qui couvre le tourillon d'un canon ou d'un mortier, quand ils sont sur l'affût) Pfannendeckel m. (am Geschütz) Schild-p.

SUS-BEC (çuce-bek) m. Fauc. (rhume chaud et subtil, qui fait mourir beauc. d'oiseaux) Schnupfen m. der Falken.

SUS-CARPIEN, NE (çuce-car-piain) s. a. Anat. artère –ne (dorsale du carpe) obere Schlagader an der Handwurzel.

SUSCEPTIBILITÉ (çu-cèp-thi-) f. (qualité de celui, de ce qui est *susceptible*) p. u. Empfänglichkeit f; 2. (disposition à se choquer trop aisém.) Empfindlichkeit, Reizbarkeit f; cette – rend (son commerce difficile) diese E., R. macht ꝛ; il, elle est d'une extrême –, d'une – fâcheuse, er, sie ist äußerst empfindlich, reizbar, besitzt eine unangenehme E., R.

SUSCEPTIBLE (çu-cèp-thi-ble) a. 2 (capable de recevoir cert. modifications) empfänglich, fähig; (la matière) est – de (toutes sortes de formes) ist für ꝛ e., ist f. ꝛ, V. *propolis*; être – d'une charge, d'une grâce, de posséder un bénéfice (avoir les qualités nécessaires pour l'obtenir) zu einem Amte ꝛ, zu einer Pfründe f. seyn; einer Gnade f. od. würdig seyn; l'homme, l'esprit de l'homme est – de (bonnes et de mauvaises impressions) ist für ꝛ e.; – du bien et du mal (d'amour et de haine) für das Gute und Böse ꝛ e.; (cette proposition, ce passage) est – d'un autre sens, est – d'interprétations différentes (peut être expliqué de diff. man.) läßt einen andern Sinn zu, läßt sich verschieden auslegen; it. abs. (qui s'offense aisément) empfindlich, reizbar; il est trop – (elle est) extrêmement –, er ist zu empfi., zu r.

SUSCEPTION (çu-cèp-cion) f. Cath. (act. de prendre les ordres sacrés) Annehmung f. eines geistlichen Ordens; (se dit aussi de 2 fêtes des cath.) – (de la sainte croix, de la sainte couronne) Annahme f; 2. Méd. – des intestins, V. *intus-susception* (2).

SUSCES (çu-ce) m. Com. (taffetas du Bengale) id.

SUSCITATION (çu-ci-ta-cion) f. (suggestion, instigation) v. Antrieb m; Anstiften n; Anreizung, Anstiftung f; (Aufhetzen n; Aufhetzung f. fam.) il l'a fait à la – (d'un tel) er hat es auf Antr., auf Anst. ꝛ gethan.

SUSCITEMENT (-man) m. Néol. (act. de *susciter*) Erwecken n; it. Anstiften n; Erregung f.

SUSCITER (çu-ci-té) v. a. (faire paraître dans un cert. temps; pt. des hom. extraord. que Dieu inspire) erwecken; (Dieu) a –é des prophètes, il suscita les libérateurs (de son peuple) hat Propheten erweckt, erweckte Befreier ꝛ; Écr. – lignée à son frère (faire revivre le nom de son frère mort sans postérité, en épousant la veuve pour en avoir des enfants) sm. Bruder Saamen e.; 2. ord. (faire naître) m. p. erregen, anstiften; – (une dispute, une querelle) err., a.; il lui a –é des ennemis, un procès, er hat ihm Feinde gemacht, erregt, ihm einen Prozeß an den Hals geworfen; il les a –és contre moi, er hat sie gegen mich aufgestiftet, aufgehetzt; – des affaires, Händel verursachen od. anrichten; – (des obstacles) ꝛ in den Weg legen; – de mauvaises affaires à qn, jem. böse Händel machen, zuziehen; P. ein schlimmes Bad zurichten.

SUSCLE m. H. n. (poisson) V. *mendole*.

SUSCRIPTION (çuce-krip-cion) f. (adresse, dessus d'une lettre) Aufschrift f; mettre la – à (une lettre) die A. auf ꝛ setzen; la – était: Au ministre, (À Monsieur de) ꝛ, die A. war: An den Minister ꝛ.

SUS-DIT, E (çuce-) a. Pal. (nommé ci-dessus, plus haut) ob-besagt, -benannt, -bemeldet, -gedacht; le – débiteur, la –e maison, der o–e Schuldner, das o–e Haus; la –e somme, payable au – terme, die o–e auf o–en Termin zahlbare Summe; g. p. et le – soufflet sur la –e joue, o–e, auf o–e Backe angebrachte Ohrfeige; –-dominante f. Mus. (6e note du ton *au-dessus* de la dominante) Ueberdominante f; Sexte f. von der Grundnote; –-épineux, V. *surépineux*.

SUS-HÉPATIQUE (çuce-) a. 2. Anat. (au dessus du foie) über der Leber befindlich; –-hyoïdien, ne a. (au-dessus de l'*hyoïde*) über dem Zungenbein befindlich.

SUS-MAXILLAIRE (çuce-) s. a. Anat. –, nerf – (nerf maxillaire supér.) oberer Kinnbackennerve; –-maxillo-labial m. et. a. m, pl. =-labiaux, grand = (élévateur de l'aile du nez et de la lèvre supér.) Heber, Aufh. m. der Nasenflügel und der Oberlippe; = moyen, V. *élévateur*; 2. (m. de la lèvre supér.) petit = (muscle des dents canines) Augen- od. Hundszahn-muskel m; = nasal s. a. m. =, mus-

cle = (muscle constricteur des narines) zus.-drückender Muskel, Zus.-zieher m. der Nase; –métatarsien, ne s. a. artère =ne (artère du métatarse) Mittelfußpulsader f; –orbitaire a. 2. Anat. trou = ou sourcilier (trou que présente l'arcade orbitaire ou sourcilière à son tiers interne) Augenbrauen-höhle f; artère = (qui passe par le trou =) A.-pulsader f.

SUSPECT (çuce-pèkt) a. (qui est soupçonné, ou mérite de l'être) verdächtig; (ce rapporteur) m'est –, me devient –, ist, wird mir v.; (historien) –, v.; (source) –e, v.; (femme) –e (conduite) –e (mœurs) –es, v. ꝛc.; qui est-ce qui n'est pas un peu – en (ce monde?) wer ist in ꝛc. nicht einigermaßen, in einigem Grade v.? il m'est – en ce que ꝛc., er ist mir darin od. dadurch v., daß ꝛc.; (tout ce qui vient de sa part) est –, ist v.; (son témoignage) m'est –, ist mir v.; (votre silence sur cette affaire) est –, ist mir v.; se rendre –, sich v. machen; rendre qn –, jem. v. machen od. in Verdacht bringen; (depuis ce temps-là) on l'eut, on le tint pour –, hielt man ihn für v.; il est – de partialité, très- – de vol, er steht im Verdachte der Parteilichkeit, er ist des Diebstahls sehr v.; (caresses) –es de trahison, der Verrätherei v.; (opinion) –e d'hérésie, der Ketzerei v.; (il a dit cela) dans un temps –, dans un temps non –, zu einer v–en, unv–en Zeit; (je n'ajoute pas foi à ces nouvelles, à ces lettres) elles viennent d'un lieu –, sie kommen von einem v–en Orte; (lieu, pays) –, – de peste (qu'on soupçonne être infecté de peste) v. ꝛc.; (ces marchandises viennent) d'un pays –, aus einem v–en Lande, aus einem L., das im Verdachte steht; it. m. (homme s.) ein v–er Mensch, ein V–er; on arrêta tous les –s, man setzte alle V–en fest; H. d. F. (loi) des –s (rendue le 17 septembre 1793, par laq. toutes les pers. s–es au gouvernem. devaient être arrêtées) gegen die V–en.

SUSPECTER (çuce-pèk-) v. a. qn (le regarder com. suspect) p. u. jem. verdächtigen, im Verdachte haben; être –é, im V. seyn, V. *suspect*.

SUSPENDRE (çuce pan-) v. a. (*pendre*, élever en l'air pour laisser pendre à l'aide d'un lien ꝛc.) aufhängen; – qc en l'air, et. frei hängen, a.; – (une cloche, une lampe ꝛc.) ꝛc. a.; – (des chevaux) pour les embarquer, ꝛc. a., um ꝛc.; (miroir) suspendu à un clou, an einem Nagel aufgehängt; – (un corps de carrosse) ꝛc. einhängen, in die Riemen hängen; (carrosse) mal suspendu, schlecht hangend; (travon) suspendu, hangend, V. *pont*; Mar. – (l'ancre) ꝛc. auf-fangen, -holen, -binden; ext. les corps célestes suspendus sur (nos têtes) die über ꝛc. schwebenden Himmelskörper; (la terre) est suspendue dans l'espace, schwebt im Raume; (nuées) suspendues en l'air, in der Luft hangende, schwebende; une main invisible suspendue sur (sa tête) eine über ꝛc. schwebende unsichtbare Hand; (une clef) demeure suspendue à une (pierre d'aimant) bleibt an einem ꝛc. hangen; fig. demeurer suspendu entre la crainte et l'espérance, dans le choix (flotter entre ꝛc.) zwischen Furcht und Hoffnung schweben, in der Wahl unschlüssig seyn; tenir (les esprits) suspendus (dans l'attente de ce qu'on dira, de ce qu'on fera) ꝛc. im Zweifel, in der Ungewißheit lassen, erhalten.

2. fig. Prat. (surseoir, différer pour qe temps; cesser, discontinuer) auf-, ver-schieben, aussetzen, it. zurückhalten; einstellen; il ne faut pas – les (affaires pressantes) ꝛc. muß man nicht aufsch., v.; – (l'exécution d'un arrêt) aufsch., v.; (la condition suspensive) suspend (l'obligation ou l'engagement) jusqu'après l'événement, schiebt ꝛc. bis zu der Zeit auf, da der bedungene Fall eintritt; – (son ressentiment, les effets de son r.) ꝛc. z.; (Dieu) suspend pour qe temps (les effets de sa colère) hält eine Zeitlang ꝛc. zurück; – ses coups, mit s. Streichen, Hieben inne halten; Com. – (ses paiements) ꝛc. e.; on a suspendu (la vente de ces biens) man hat ꝛc. eingestellt; (les troupes ont eu ordre) de leur marche (de s'arrêter pour qe temps) ihren Marsch einzustellen; – (son travail, ses leçons) (les interrompre) ꝛc. e., aussf.; – (son jugement) sur qc (ne rien décider) ꝛc. über et. z., v.; Forg. – le mouvement des soufflets, die Bälge abhängen.

3. fig – (un ecclésiastique, un fonctionnaire public) – qn de sa charge (l'interdire de ses fonctions pendant un temps, sans lui ôter son caractère) ꝛc. jem. s. Amts entsetzen, aus s. Amte, außer Amtsthätigkeit setzen; suspendiren; il a été suspendu de ses fonctions, er ist aus s. A. gesetzt, von s. A. suspendirt worden; die Ausübungen s. Amtsverrichtungen ist ihm einstweilen untersagt worden; (ce maire ꝛc.) est suspendu pour (3 mois) ist auf ꝛc. aus s. A. gesetzt.

4. v. r. se – à qc (se soutenir en l'air à qc) se – à une branche (à une corde) sich mit dem Arme an einem Zweige ꝛc. halten.

SUSPENS (çuce-pan) a. m (interdit, pt. d'un eccl. qu'on a *suspendu* des fonctions de son état) suspendirt; (auf eine gewisse Zeit) aus s. Amte gesetzt; prêtre –, déclaré –, s–er, für s. erklärt; il est – de fait et de droit, er ist in der That und von Rechtswegen s. Amtes einstweilen entsetzt; 2. en –, advt. (dans l'incertitude, sans savoir à quoi se déterminer) in Ungewißheit, im Zweifel; unschlüssig, zweifelhaft; je suis en – de ce, sur ce que je dois faire, ich bin, stehe im Z., bin u., z., was ich thun soll; (vous me laissez) plus que jamais en –, mehr als jemals in U., im Z.; tenir qn en –, jem. im Z., in der U. erhalten; rester en –, im Z., u. bleiben; it. unentschieden, unausgemacht bleiben; (cette affaire) est demeurée en – (est encore indécise) ist unausg., unentsch. geblieben.

SUSPENSE (çuce-pan-ce) f. (censure par laq. un eccl. est déclaré *suspens*; it. état où il est mis par cette censure) Entsetzung f. eines Geistlichen von s. Amte (auf eine gewisse Zeit); (un prêtre) qui a encouru la –, der in die Strafe der Suspension, der Aussetzung aus s. Amte verfallen ist; (il ne peut pas dire la messe) pendant sa –, so lange er suspendirt, aus s. Amte gesetzt ist.

SUSPENSEUR (çuce-pan-) m. Anat. (qui *suspend*, qui tient suspendu) – des testicules, V. *crémastère*; 2. s. a. m. ligament – ou suspensoir, aufhangendes Band ꝛc., Hängband; – ou ligament – (du foie) mittleres od. breites H. ꝛc., Auf-h.; – (de la verge) H. ꝛc.; Chir. ꝛc., V. *suspensoir*.

SUSPENSIF, VE (çuce-pan-) a. Jur. (qui a l'effet de *suspendre* l'exécution d'un jugement) aufschiebend, aufhaltend; was die Wirkung hat, die Vollziehung eines Urtheils aufzuschieben, zu suspendiren; (appel) – (opp. à *dévolutif*) a. ꝛc., durch welche das Vollziehungsurtheil des vorigen Richters aufgeschoben od. suspendirt wird; (condition) –ve (qui dépend d'un événement futur et incertain, ou d'un événement déjà arrivé, mais encore inconnu aux parties) a.; (obligation) contractée sous une =, unter einer a–en Bedingung eingegangen, V. *suspendre* (2); H. de F. V. *veto*; Anat. ligament –, V. *suspenseur*; Gr. points –s (mis à la suite les uns des autres pour marquer *suspension* ou interruption du sens) Unterbrechungspunkte m. pl.

SUSPENSION (çuce-pan-cion) f. Méc. (act. de *suspendre*; son effet) Hängen, Aufh., Aufgehängtseyn n; point de – (d'une balance) (point où la balance est arrêtée et *suspendue*) Hange-punkt, Aufhänge-p. ꝛc.; point de – (des poids) (point où les poids de la balance sont attachés) Auf- od. An-hängepunkt ꝛc.; Mar. (machine qui tient la boussole ou l'horloge marine parfaitem. horizontale, sans participer aux mouv. que la s. éprouve par les balancements du vaiss.) Gehänge n. des Kompasses od. der Seeuhr; Pal. (act. de *suspendre* qn à un gibet ꝛc., de le faire mourir par la corde) Hängen, Er-, Aufh. n; Hängung ꝛc. f; dresser, faire le rapport d'une – (afin de juger si un homme dont on examine le cadavre, s'est *pendu* lui-même, ou s'il l'a été par d'autres ꝛc.) den Bericht über eine Hängung od. Erhängung erstatten; 2. (surséance, cessation d'opération pour qe temps) Aufs-, Ver-schiebung f; – (de l'exécution d'un jugement) A., V. ꝛc.; – (d'un travail) Aussetzen n; la – entière (des puissances, des facultés de l'ame) der gänzliche Stillstand, die gänzliche Hemmung ꝛc.; – (des paiements, des rentes) Einstellen n; Einstellung f; Com. – (des paiements) (par faillite ꝛc.) E. ꝛc.; – d'armes (cessation d'acte d'hostilité) Waffenstillstand m; E. der Feindseligkeiten; 3. (act. d'interdire un fonctionnaire public de ses fonctions) Entsetzung f. vom Amte (auf eine gewisse Zeit); Suspension f; demander, ordonner la – d'un administrateur, d'un juge ꝛc., die S. eines Verwalters, Richters verlangen, befehlen; encourir — de sa charge, in die Strafe der S., in die S–s-strafe verfallen; Mus. (tout accord sur la basse duquel on soutient un ou plusieurs sons de l'accord précédent, avant de passer à ceux qui lui appartiennent) Hemmung f; il y a des –s qui se chiffrent et entrent dans l'harmonie, d'autres –s ne sont que de goût, es gibt Hemmungen, welche beziffert werden, und zur Harmonie gehören, andere hängen blos vom Geschmacke ab; Rhét. (figure qui consiste à tenir des auditeurs en *suspens*) Spannen n. der Erwartung; la – augmente l'effet des choses qu'on doit annoncer, das Sp. der E. verstärkt die Wirkung dessen, was man sagen will; effet de la –, Wirkung f. der gespannten E.; exemple de –, Beispiel n. von dem Sp. der E.; Gr. (sens interrompu brusquem. et qui n'est point achevé) Unterbrechung f; la – se marque par (une suite de points) die U. wird durch ꝛc. angedeutet.

SUSPENSOIR (çuce-pan-çoar) m. (anneau ou crochet auq. la balance est *suspendue*) Hänge-ring, -haken m. (einer Wage); Chir. – ou suspensoire (bandage pour prévenir les descentes, ou en arrêter le progrès) Tragebinde f, -band n, -beutel m; Suspensorium n; (les cavaliers) portent des –s pour (prévenir les descentes) haben Tragebinden, um ꝛc.; 2. a. m. Anat. ligament – du foie, V. *suspenseur*.

SUSPENSUM m. Méd. V. *énéorème*.

SUSPENTE f. Mar. V. *surpente*.

SUSPICION (çuce-) f. Pal. (soupçon, défiance) Verdacht m; grande, juste –, – (fondée) großer, gerechter ꝛc. V.; il y a – de fraude, es waltet der V. einer Betrügerei vor; avoir,

donner –, entrer en –, V. haben, geben, schöpfen. Syn. V. *soupçon*.

SUS-PIED ou SUPIED (çu-) m. Éper. (courroie de l'éperon qui passe *sur le coude-pied*) Sporn-ledern, S.-riemen m. über dem Riste.

SUSPIRIEUX, V. *singultueux*.

SUS-PUBIEN, NE (çu-) a. Anat. artère –ne (épigastrique) Oberbauchschlagader f; – -pubio-fémoral m. et a. m. V. *muscle pectiné*; – -scapulaire m. et a. m. = supérieur, inférieur, V. *sous-épineux*.

SUSSEYEMENT (çu-cê-man) m. (vice de prononciation où l'on donne au *j* le son du *s*, et au *ch* celui du *s* ~) Zischen n.

SUSSEYER (çu-cè-ié) v. n. (prononcer les chuintantes en sifflant; articuler les sifflantes d'une man. vicieuse) mit der Zunge anstoßen.

SUS-TARSIEN, NE (çuce-) a. Anat. artère –ne (ou du tarse) Fußwurzelschlagader f.

SUSTENTATION (çuce- -cion) f. (act. de *sustenter*, d'alimenter, it. aliment, nourriture suffisante à l'entretien de la vie) Erhaltung, Ernährung f; it. Unterhalt m; Nahrung f; (il faut manger) pour la – (du corps et des forces) zur Erh. ~; la –, ord. la subsistance (de tant de personnes demande ~) der U., die Erh., Ern. ~; Rhét. V. *suspension*.

SUSTENTER (çuce-) v. a. (nourrir, alimenter; entretenir la vie par le moyen des aliments, pt. des hommes) erhalten, ernähren; – (le corps, les forces) ~ erh.; (le pain) –e beauc., nährt gut; (cela suffit) pour – (tant de pauvres) ~ zu erh., ern. Syn. V. *nourrir*; 2. v. r. se – (se nourrir ~) sich ernähren, sich sn. Unterhalt verschaffen, s. Leben fristen; il n'a pas de quoi se –, er kann sich nicht erh., ern.

SUSTENTIFIQUE a. 2 (qui *sustente*) p. u. ernährend, erhaltend.

SUSTILLO (çuce-) m. H. n. (chenille du Pérou que l'on mange) id. f.

SUS-TONIQUE (çu-) f. Mus. (note qui est au-dessus de la tonique) über der Tonica stehender Ton.

SUSURRATEUR (çu-çu-) m. (qui fait un petit bruit) murmelnd, raschelnd, säuselnd.

SUSURRATION (çu-çu- -cion) f. ou SUSURRE m. (murmure doux) Murmeln, Säuseln, Rascheln n; it. Winseln, Wimmern n.

SUSURRER (çu-çu-) v. n. (se plaindre, gémir, murmurer doucement) winseln, wimmern; it. murmeln, säuseln.

SUSYGIUM (giome) m. Bot. (pl. de la Jamaïque de la fam. myrtées) id. n.

SUTAR m. Pêch. (harpon des sables d'Olonne) Harpune f. [Sutherlandie f.

SUTHERLANDIE f. Bot. (pl. de l'Inde)

SUTTÉE f. R. (sacrifice volontaire d'une veuve ind. sur le bûcher de son mari) Suttee f.

SUTURAL, E a. Bot. (qui naît ou dépend d'une *suture*) Nath- ~; ligne, face -e, N.-linie, -fläche f; Bot. (le style des plantes légumineuses) est –, entspringt aus einer N.

SUTURE f. Anat. (jointure des os du crâne dont les inégalités s'engrènent) Nath, Bein-n. f; –s du crâne, Schädelnäthe, Näthe der Hirnschale; Hirnschalennäthe; – vraie (où les os dentelés en scie, engrènent les uns dans les autres) wahre N.; – fausse ou écailleuse (où les os avancent l'un sur l'autre com. les écailles de poisson) falsche od. schuppige N., V. *coronal, ethmoïdal, lambdoïde, rabdoïde, sagittale, sphénoïdal, squammeux*; Bot. (impression longitudinale, indiquant l'adhésion de 2 parties) N.; Chir. (réunion des lèvres d'une plaie) N.; – sanglante (faite avec une aiguille) blutige N.; – sèche ou fausse (faite au moyen des emplâtres adhésifs) trockene od. falsche N.; – enchevillée ou du bas-ventre (qui convient aux plaies pénétrantes du bas-ventre) Bauch-n.; – entortillée ou enfilée (pour les plaies des lèvres, où l'aiguille étant dans la plaie, on traîne ou tourne le fil tout autour) Hasenscharts-n., V. *entrepointé*; fig. (pt. des ouvrages d'esprit dont on a retranché qe partie; travail que l'on fait pour empêcher que la *s.* ne paraisse) Zus.-kleistern n.

SUZERAIN, E a. Féod. seigneur – (qui possède un fief dont d'autres fiefs relèvent) Oberlehnsherr m; (seigneurie) –e, mit welcher die Oberlehensherrlichkeit verbunden ist; (juge) –, oberlehensherrlich.

SUZERAINETÉ f. Féod. (qualité de *suzerain*) Oberlehensherrlichkeit f; droit de –, Recht n. der O.; Oberlehensrecht.

SUZYGIUM, V. *susygium*.

SVELTE a. 2, Peint., Sculpt. (de l'italien *svelto*; léger, délié, délicat, élégant) schlank, leicht; (figure) – (déliée, d'une taille légère et délicate) l., s.; (les figures des tableaux du Poussin) sont –s, sind l. und zart; (posture) –, l., frei, ungezwungen; it. (homme) –, f.; (elle a) la taille –, einen s–en Wuchs; (colonne) –, s.; 2. m. le – s'applique à l'ensemble (et non à de moindres parties, com. les bras, les jambes) das Leichte, Schlanke umfaßt das Ganze.

SVELTESSE f. Peint., Sculpt. ~(qualité de ce qui est *svelte*) Leichtigkeit, Schlankheit f.

SWAN-PAN m. Arith. (machine des Chinois, formée de boules enfilées avec des fils d'archal sur diff. colonnes, dont la 1re à droite exprime les unités, et les autres vont en progression décuple. Ils suivent la même progression décimale dans les poids, mesures, monnaies ~) id. m; (Rechenmaschine der Chinesen).

SWARTIE f. Bot. (g. de mousses) id. f.

SWARTZIE f. Bot. (g. tonnate, possire et sittère) id. f.

SWÉDENBORGIANISME ou SWÉDENBORGISME (soué dènne-) m. Phil. (doctrine mystique et théosophique d'une école qui prend le nom de *Jérusalem nouvelle*, et qui s'appuye sur de prétendues révélations reçues en 1757 par le Suédois *Swédenborg*) Swedenborgismus m.

SWÉDENBORGIEN, NE (soué-dènne-) s. a. Phil. (partisan de *Swédenborg*; it. rel. à sa doctrine) Swedenborgianer, -inn; swedenborgisch.

SWERTIA (-cia) f. Bot. (gentianée) Tarant m: – en rosette, röschen-artiger T.

SYACOU m. H. n. (tangara d'Amér.) Siaku m.

SYBARITE m. (habitant de *Sybaris*, anc. ville d'Italie; fig. homme livré à la mollesse, à la volupté; allusion aux *S-s*, fameux dans l'antiquité par leur luxe et leur mollesse excessive) Sybarit; Wollüstling m; c'est un –, il mène une vie de –, er ist ein S., ein W., führt ein S-enleben, ein sybaritisches, wollüstiges Leben, ein W-s-l.

SYBARITISME ou SYBARISME m. (recherche extrême, raffinement voluptueux) Sybaritismus m, sybaritische Lebensweise.

SYBARITIQUE a. 2, Néol. (rel. aux *sybarites*) sybaritisch.

SYCOMA, V. *sarcome*.

SYCO-MANCIE f. (divination par des feuilles de *figuier*) id, Feigenblatt-Wahrsagerei, F.-deuterei f; –mancien, –ne s. a. (qui pratique la *s.*, it. rel. à la *s.*) F.-wahrsager, -inn; sycomantisch; –more m. Bot. (érable blanc de montagne, à feuilles de murier et fruits de *figuier*) Adams-feigenbaum, Maulbeer-f., ägyptischer F.; = faux (lilas des Indes) Zederach m; indianischer Lilak; –phage a. 2. H. n. (qui vit de *figues*) feigenessend, von Feigen lebend; –phante m. Ant. (à Athènes, dénonciateur de ceux qui, au mépris des lois, exportaient des *figues* hors de l'Attique; auj. délateur mercenaire) Sykophant; Angeber, Ohrenbläser m; –phantisme m. Néol. (impudence, bassesse d'un *s.*) Angeberei, Ohrenbläserei f.

SYCOSE f. Chir. (tumeur de l'anus sembl. à une *figue*; it. rudesse des paupières) Feigwarze, Feige; it. Augenflechte f.

SYCOTIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *sycose*) die Feigwarzen betreffend.

SYÉNILITE f. Minér. (sorte de basalte) Syenilit m. [de noir) Syenit m.

SYÉNITE f. Minér. (granit rose tacheté

SYÉNITIQUE a. 2, Minér. (rel. à la *syénite*) syenitisch.

SYKE m. Bot. (caroubier d'Égypte) ägyptischer Johannisbrodbaum.

SYLLABAIRE (cil-la-) m. Gr. (pet. livre élémentaire, où les *syllabes* sont rangées par ordre, pour apprendre à lire) Sylbenbuch, Sylbir-b., Abece-b. n; – bien fait, gutes, wohl eingerichtetes S.

SYLLABE (cil-la-) f. Gr. (voyelle seule ou jointe à d'autres lettres, qu'on prononce par une seule émission de voix) Silbe, Sylbe f; – longue, brève, lange, kurze S.; – (pure) (qui ne renf. qu'une voyelle) einfache, nur einen Selbstlaut enthaltende S.; – mixte ou composée (qui renf. une diphthongue ou une triphthongue) zus.-gesetzte, einen Doppellaut enthaltende S.; – close (voyelle entre 2 consonnes) Selbstlaut zwischen zwei Mitlautern; (mot) d'une –, de deux, de trois –s (com roi, rei-ne, ro-yau-me) von einer S., von zwei, drei S-n, einsilbig, zwei-, drei-s.; (*ami*) a deux –s, est de deux –s ~ hat zwei S–n, ist zwei-s.; il pèse sur toutes les –s, er hält auf allen S-n aus, und dehnt alle S-n; je n'en ai pas perdu une –, je n'y ai pas manqué d'une –, ich habe keine S. davon verloren, ich habe um keine S. gefehlt; (on le lui a redit mot pour mot) – pour –, S. für S., V. *mono–, poly–*.

SYLLABER (cil-la-bé) v. a. (assembler des mots, former des *syllabes*) syllabiren; 2. (prononcer des *s.*) Sylben aussprechen.

SYLLABIQUE (cil-la-) a. 2, Gr. (rel. aux *syllabes*) silbisch, syllabisch; (diphtongue) – (qui fait entendre en une seule *s.* les 2 voix consécutives qui forment la diphtongue, com. *ui* dans *lui, nuit*) s., einsylbig; (l'unité) – (qui fait qu'une *s.* est une, ce qui dépend surtout de l'unité du coup de voix) e.; temps ou valeur – (proportion de la durée d'une *s.* relat. à celles des autres *s-s* d'un même discours) s–es Zeitmaß, Sylbenmaß, s–er Werth; rhythme – (proportion de la combinaison des temps *syllabiques* avec la pensée dont la phrase est l'image) s–er Redeschritt od. Rhythmus; Gr. grecq., V. *augment*; Mus. (chant) – (dans leq. chaque note répond à une *s.*) s.; –ment adv. (d'une man. s.) sylbenweise.

SYLLABISATION (-cion) f. Gr. (act. de *syllabiser*) Syllabiren n.

SYLLABISER, V. *syllaber*.

SYLLEPSE (cil-lèp-se) f. Gr. (figure par laq. le discours répond plutôt à notre pensée qu'aux règles grammaticales) id. f; (*il est six heures*, au lieu de dire, *il est la sixième heure*) est une –, ~ so ist das eine Syllepse; 2. (fig. par laq. un mot est employé à la fois au propre et au figuré) dans (*Galatée est pour Corydon plus douce que le thym du mont Hybla*) il y a une –, in dem Satze: ~ findet eine S. Statt. [ler.

SYLLOGISER (-zé) v. n., V. *argumen-*

SYLLOGISME (cil-lo-jis-me) m. Log. (argument composé de 3 propositions: la ma-

jeure, la mineure et la conséquence) (förmlicher) Vernunftschluß, Syllogismus m; faire un –, einen V. machen; ce – n'est pas en forme, dieser V. hat nicht die gehörige Form; –s vicieux (qui pèchent contre les formes ou règles) fehlerhafte Vernunftschlüsse; règles du –, Regeln f. pl. zur Bildung der V.

SYLLOGISTIQUE (cil-lo-) a. 2, Log. (qui app. au *syllogisme*) schlußförmig, syllogistisch; forme –, Schlußform f, f–e Form; chaîne –, Kettenschluß m, V. *sorite*.

SYLLOGISTIQUER (cil-lo-) v. n. Log. (argumenter d'une man. *syllogistique*) aus Syllogismen schließen, folgern.

SYLPHE m, SYLPHIDE f. Myth. (prétendu génie élémentaire de l'air) Sylphe m, Sylphide f; Luftgeist m; croire aux sylphes, an L–er od. S–n glauben; 2. fig. sylphide ou silphide (femme dont la taille et la démarche sont gracieuses et légères) S. [Sylphenland n.

SYLPHIRIE f. Myth. (pays des *sylphes*)

SYLVAIN m. Myth. (dieu des *forêts*) Wald-gott m: (les faunes) et les –s, ɛ und die W.-götter; H. n. (esp. de papillon) W.-schmetterling; it. (esp. de singe) W.-gott, -teufel m.

SYLVANE m. Minér., V. *silvane*; – lamelleux, Nagyagerz n.

SYLVANITE m. Minér. (minéral tendre et fragile, qui se présente en lames polygones ou en petits cristaux prismatiques, touj. mêlé d'or et souvent d'autres métaux) Silvanit m.

SYLVATIQUE a. 2, Bot. (qui croît dans les *forêts*) in Wäldern wachsend; plantes –s, Waldpflanzen f. pl; in W. w–e Pflanzen.

SYLVES, V. *silves*.

SYLVESTRE a. 2, Bot. (qui vient sans culture) wild, wild wachsend.

SYLVICOLE a. 2, H. n. (qui vit dans les *forêts*) in den Wäldern lebend.

SYLVIE f. Bot., V. *silvie*.

SYLVIUS (-viuce) fosse de – Anat. (entaille faite dans l'une et l'autre moitié du cerveau par les ptérygoïdes) Hirneinschnitt m.

SYMBLÉPHARON (cein-) m. ou SYMBLÉPHAROSE f. Méd. (union accidentelle de la paupière au globe de l'œil) id. n., f.

SYMBOLE (cein-bo-le) m. (figure ou image qui désigne qc) Sinnbild, Symbol n; (le lion) est le – (de la valeur) ɛ ist das S. ɛ; (le chien) – (de la fidélité) das S. ɛ; (la palme et le laurier sont des) –s (de la victoire) S.-bilder ɛ; (la girouette) – (de l'inconstance) S.; (cert. fig. ou marques sur les médailles, serv. à désigner soit des hommes ou des divinités, soit des parties du monde, des royaumes ɛ) S.; (la ville de Paris) a un vaisseau pour –, hat ein Schiff zum od. als S.; Cath. les –s ou –s sacrés (signes extér. des sacrements) Symbole, heilige Sy.; Sacramentsgestalten f. pl. od. -zeichen n. pl; (Jésus-Christ nous a donné son corps et son sang dans l'eucharistie) sous les –s (du pain et du vin) unter den S–en, unter der Gestalt ɛ; Théol. – ou – de la foi (formulaire qui cont. les principaux articles de la foi) Glaubensbekenntniß n; – ou – des Apôtres, -de St. Athanase, apostolisches, athanasisches G.

SYMBOLIQUE (cein-) a. 2 (qui sert de *symbole*) sinnbildlich, symbolisch; figure, image –, f–e Figur, Sinnbild; (l'hermine) est une figure, une image – de la pureté, ist eine f–e Vorstellung, ein symbolisches Bild, ein Sinnbild der Reinheit; (caractères, écriture) –s (serv. de s.) f–e; (rapports) –s (sur lesq. les s. et les emblèmes sont fondés) f–e Beziehungen f. pl; Arch. (colonne) – (qui par des attributs, désigne une nation ou qc act. mémorable) f.; Théol. livres –s (qui contiennent les articles de la foi) symbolische Bücher n. pl; Glaubensbücher; 2. f. Phil. (syst. qui considère les religions polythéistes com. une collection de signes ou de *symboles*, sous lesq. se cachent les vérités naturelles, physiques, morales et historiques) Symbolik f.

SYMBOLISATION (cein-cion) f. (act. de représenter par des *symboles*) symbolische, sinnbildliche Darstellung.

SYMBOLISER (cein-) v. n. Did. (avoir du rapport, de la conformité) v. in einer gewissen Verbindung, Uebereinstimmung, Berührung, Verwandtschaft (mit etwas) stehen; (les alchimistes disent) que les planètes symbolisent avec (les métaux) que le soleil –e avec (l'or) la lune avec (l'argent ɛ) die Planeten stehen mit ɛ in einer g. Verb., in einer geheimen Verw., die Sonne sey mit ɛ, der Mond mit ɛ verwandt.

SYMBOLISME (cein-) m. Philos. (état primitif de la langue philos., dans leq. les dogmes ne sont exprimés que par des *symboles*) Symbolismus m; – naturel (celui des religions primitives de l'Orient) natürlicher S.; – anthropomorphique (celui de la Grèce, où la personnalité humaine a un caractère plus marqué) anthropomorphischer S. [*logie* ɛ.

SYMBOLOLOGIE ɛ, V. *symptomato-*

SYMÈTHE m. H. n. (g. de crustacés) Symethes m.

SYMÉTRIE (ci-mé-trie) f. (proportion et rapport d'égalité ou de ressemblance entre les parties d'un corps naturel ou artificiel, et avec le tout) Gleich-, Eben-maaß n; Symmetrie f; la – est bien observée dans (ce bâtiment) das G., E. ist bei ɛ gut beobachtet; belle, agréable –, schönes, angenehmes E.; cela est contre la –, contre les règles de la –, das ist gegen das E., gegen die Regeln des E–es, G–es; il faut, pour la –, qu'il y ait autant de croisées de (ce côté) que de l'autre, des E–es wegen müssen auf ɛ eben so viele Fenster seyn, als auf der andern; 2. (pt. des choses arrangées suivant une cert. proportion) (tableaux, vases) arrangés avec –, nach dem G–e geordnet, gestellt; garder, observer (négliger) la –, das E., G. beobachten, in Acht nehmen ɛ; il n'y a point de – dans (la distribution de ces meubles ɛ) es ist kein G. in ɛ.

SYMÉTRIQUE (ci-mé-) a. 2 (qui a de la *symétrie*) gleich-, eben-mäßig, abgemessen, symmetrisch; arrangement –, g–e Anordnung; –ment adv. (avec s.) g., e., f.; des tableaux arrangés –, g. geordnete Gemälde.

SYMÉTRISER (ci-mé-) v. n. (faire *symétrie*) übereinstimmen; nach dem Eben- od. Gleichmaaße geordnet seyn; das Ebenmaaß halten; (les deux ailes du palais, ces deux pavillons) symétrisent, stimmen mit einander überein, sind nach dem E. gebaut; (ce tableau, ce meuble) ne –e pas avec l'autre, hält nicht das E. mit jenem.

SYMPARATÉRÈSE (cein-) f. Méd. (connaissance des causes par les signes) Kenntniß f. der Ursachen durch die Anzeigen.

SYMPASME (cein-) m., V. *cataplasme*.

SYMPATHIE (cein-pa-thie) f. (correspondance des qualités que les anciens imaginaient entre cert. corps) id. f; geheime Uebereinstimmung od. Verwandtschaft; il semble qu'il y ait de la – entre (certaines plantes, entre certains animaux) es scheint, es finde zwischen ɛ eine S., eine g. V. statt; la – qu'a l'aimant avec (le fer) die S., die g. V. des Magnets mit ɛ; (poudre) de – (poudre préparée, qu'on applique sur le sang sorti d'une blessure, et qu'on prétend agir sur la pers. blessée, quoiqu'elle soit éloignée) geheimkräftig, sympathetisch; guérir (un malade, un mal) avec de la =, durch sympath. od. geheimkr. Pulver heilen; guérir qn par – (par qe remède *sympathique*) jem. durch geheime Kräfte heilen; Méd. (correspondance de cert. parties du corps dont les unes ne peuvent souffrir sans que les autres ne soient en même temps affectées) Mitleidenheit f; – d'un (membre, des nerfs) M. eines ɛ; 2. (convenance, rapport d'humeurs et d'inclination entre 2 pers.) S., Gleichgefühl n; il y a une grande, une forte – entre eux, entre (leurs humeurs, leurs caractères ɛ) es herrscht eine große, starke S. zwischen ihnen, zw. ɛ; éprouver de la – pour qn, sich zu jemn hingezogen fühlen; it. (en général, sentiment par leq. on participe aux peines et aux plaisirs des autres) S.; Mitgefühl n; la – est étrangère à son cœur, er ist ein unempfindlicher Mensch; Mitg. ist sm. Herzen fremd; Peint. (heureux mélange des couleurs, qui en produit une autre agréable à la vue) – (des couleurs) S., Verwandtschaft f; (ces couleurs) ont de la –, ont de la – entre elles, ɛ sympathisiren, ɛ vertragen sich gut mit einander.

SYMPATHIQUE (cein-) a. 2 (qui app. aux causes, aux effets de la *sympathie*) sympathetisch; (vertu) – (qualité) –, f.; (remède, cure) – (par lesq. on prétend guérir un malade sans lui faire prendre une médecine) f.; (eau, poudre) – (préparat. stiptique, qui arrête les hémorrhagies) f., V. *encre*; Anat. (nerfs) –s (qui étant affectés, font aussi souffrir d'autres parties du corps) mitleidend, mitempfindend, sympathisch; grand – (le gr. nerf intercostal) großer sympathischer Nerve; nerfs –s moyens, herumschweifendes Nervenpaar; Méd. maladie – (dont la cause existe dans une autre partie dans un autre organe que celui qui est affecté) sympathische Krankheit; Mitleidenheitskrankheit.

SYMPATHISER (cein-) v. n. (au moral; avoir de la *sympathie*) sympathisiren, übereinstimmen, gleiche Gefühle hegen; (leurs humeurs, leurs goûts) ne sympathisent pas ensemble, f. nicht, stimmen nicht mit einander überein; – avec qn, mit jemn f.; (ces deux hommes) sympathisent entièrement, f. völlig, fühlen auf eine ganz gleiche Art.

SYMPATHISME (cein-) m. Méd. (syst. qui attribue la haine, l'indifférence, l'amour aux émanations d'une pers. sur l'autre) Sympathismus m.

SYMPATHISTE (cein-) m. Méd. (partisan du *sympathisme*) Sympathist m; Anhänger des Sympathismus.

SYMPÉTALIQUE (cein-) a. 2, Bot. étamines –s (qui réunissent les pétales, de man. à donner à une corolle polypétalée, l'apparence de monopétaléité) sympetalische Staubgefäße; St. einer vielblätterigen Blumenkrone, die das Ansehen einer einblätterigen hat.

SYMPHIONÈME f. Bot. (protéoïde) (Art) wandelbares Gewächs.

SYMPHODE (cein-) m. H. n. (so. de labre macrostome ɛ) weitmäuliger Lippfisch.

SYMPHONIASTE (-cein-) m. Mus. (compositeur de plain-chant) Tonsetzer m. für den Kirchengesang.

SYMPHONIE (cein-) f. Mus. (concert d'instr.) id. f; belle, excellente –, douce –, schöne, herrliche, sanfte S.; aimer la –, die S. lieben; ein Freund von S–n seyn; la – est fort bonne dans (cet opéra) die S. ist in ɛ sehr gut; it. (morceau de musique composé pour être exécuté par des instrum. concertants) S.; 2. (instr. de mus. qui accompagnent les voix) Instrumentalmusik f; (les voix n'étaient pas belles) mais la – était fort bonne, aber die

Instrumente waren sehr gut; 3. qf (corps des symphonistes, l'orchestre) Corps n. der Symphonisten, Orchester m; Bot. anc. (l'amaranthe tricolore) dreifarbiger Amaranth; it. auj. (so. d'azédarach) Zederak, Paternosterbaum m.

SYMPHONISTE (cein-) m. Mus. (qui compose, it. qui exécute des *symphonies*) Symphonien-setzer; it. -spieler; Symphonist m; le corps des -s, V. *symphonie* (3).

SYMPHORÉE f. **SYMPHORICARPE** m. (cein-)Bot. (caprifoliacée) (Art) Geißblatt n.

SYMPHYSE (cein-) f. Anat. (union ou liaison naturelle des os) Knochen-, Bein-fügung f; feste od. bewegliche Knochenverbindung; – sans moyen (où deux os sont assemblés et maintenus par eux-mêmes, sans le secours d'une 3ᵉ chose) unmittelbare B., K.; – avec moyen, mittelbare B., K.; – de l'os pubis, Schaambeinv.; – cartilagineuse, ou synchondrose (union de 2 os par le moyen d'un cartilage) K. durch Knorpel, Knorpelbeinfügung f; – charnue, K. durch Muskeln; – ligamenteuse, V. *synévrose*; opération de la – (dont le but est de séparer les os pubiens pour faciliter l'accouchement) Schaamknochentrennung f; Chir. (réunion des passages naturels) – (de l'anus, du vagin, des narines *etc.*) Schließen n. *etc.*

SYMPHYSIEN, NE (cein-) a. Chir. (rel. à la *symphyse*) zur Knochenfügung gehörig.

SYMPHYSIO-TOMIE (cein-) f. Chir. (section de la *symphyse*) id. f; -tomique a. 2 (rel. à la s.) symphysiotomisch.

SYMPHYTE (cein-) f. V. *consoude.*

SYMPHYTOGYNE (cein-) a. 2, Bot. (fleur) – (dont l'ovaire adhère au calice) mit einem am Kelche anhängenden Fruchtknoten.

SYMPLÉGADE (cein-) f. Géogr. anc. –s (2 îles ou écueils près du Bosphore de Thrace, qui semblent s'entre-choquer) Symplegaden f. pl.

SYMPLÉSIASME (cein-) m. Physiol. (union des sexes pour la génération) Beischlaf m; Begattung f.

SYMPLOCARPE (cein-) m. Bot. (pothos fétide) Symplocarpus m.

SYMPLOQUE (cein-) m. Bot. (so. de plaqueminiers) Symplocos m.

SYMPODE (cein-) a. 2, H. n. (poiss. à pieds postér. réunis en forme de nageoires) mit zus.-gewachsenen od. verwachsenen Hinterfüßen.

SYMPOSIAQUE (cein-) m. Litt. (entretien des philosophes dans un banquet) Tischgespräch n.

SYMPOSIARQUE (cein-) m. Ant. (roi du festin, chez les Grecs) Symposiarch; Vorsitzer m. bei einem Gastmahl.

SYMPOSIASTE (cein-) m. Ant. grecq. (convive dans un festin) Symposiast m; geladener Gast. [banquet) Gastmahl n.

SYMPOSIE (cein-) f. Ant. grecq. (festin,

SYMPTOMATIQUE (ceinp-to) a. 2, Did. (qui app. au *symptôme*, qui en dépend) symptomatisch; zufällig; (mal, fièvre) –, *f. etc.*; (maladie) – (qui n'est qu'une s. d'une autre) f.

SYMPTOMATISME (ceinp-to-) m. Méd. (médecine dans laq. on traite les *symptômes* isolément) Symptomatismus m.

SYMPTOMATISTE (ceinp-to-) m. Méd. (partisan du *symptomatisme*) Symptomatist m.

SYMPTOMATO-LOGIE (ceinp-to-) f. Méd. (traité des *symptômes*) id. Lehre, Abhandlung f. von den Krankheitszeichen; -logique (rel. à la s.) symptomatologisch; -logiste, -logue m. (auteur d'une s.) Symptomatolog m.

SYMPTÔME (ceinp-tô-me) m. (accident produit par une maladie, et dont on tire qc présage) Zeichen, An-, Krankheits-z.; Symptom n; bon, mauvais –, gutes, schlimmes Z.; (on juge d'une maladie) par les -s, nach den Z., A.; -s ou signes commémoratifs, prognostiques, Vorzeichen; Z., aus welchen man auf den künftigen Gang der Krankheit schließt, V. *diagnostique*; fig. (indice, présage) (la fermentation qui est dans ce royaume) est le – (d'une révolution prochaine) ist ein Vorzeichen, eine Anzeige *etc.*

SYMPTOSE (ceinp-tose) f. Méd. (amaigrissement, atrophie) Zus.-, Ein-fallen n; Auszehrung f. [*tringent.*

SYNACTIQUE (ci-) a. 2, Méd. V. *as-*

SYNAGÉLASTIQUE (ci-) a. 2, H. n. poissons -s (qui nagent en bandes) Strichfische m. pl; Fische, welche truppweise ziehen.

SYNAGOGUE (ci-) f. (assemblée des Juifs sous l'anc. loi) Judenthum n; jüdische Gemeinde, Gemeinschaft f. der Juden; (St. Paul, avant sa conversion) avait beauc. de zèle pour la –, zeigte *etc.* vielen Eifer für das J.; enfant de la –, Anhänger, Schüler m. des J–s. docteur, chef de la –, Lehrer m. Oberhaupt m. der j–n G.; 2. (par opp. à l'Évangile) J.; (l'église) a succédé à la –, ist an die Stelle des J–s getreten; 3. (lieu où les Juifs s'assemblaient hors du temple pour faire des lectures, des prières publ.) Synagoge f; –s de (Jérusalem) S–n zu *etc.*; (Jésus) allait souvent enseigner dans les -s, lehrte oft in den S–n, in den Schulen; 4. auj. (lieux où les Juifs s'assemblent pour l'exercice public de leur religion) — (de Metz *etc.*) S., Judenschule f. S–n-tempel m zu *etc.*; g. p. (société de gens ridicules, qui décident à tort et à travers) ils ont réglé cela dans leur –, sie haben das in ihrem Klubb ausgemacht P. enterrer la – avec honneur (bien finir une entreprise, une partie, une fonction, une liaison *etc.*; finir par qc de marqué, de remarquable) ehrenvoll, mit Ehren enden, endigen, beschließen; (cet avocat a terminé sa carrière par un beau plaidoyer) il a enterré la – avec honneur, er hat ehr. geendet, geendigt.

SYNAGRE (ci-) f. H. n. (hyménopt.) Hornwespe f. [jaunes) Goldstriemer m.

SYNAGRIDE m. H. n. (poiss. à raies

SYNALÈPHE (ci-) f. Gr. (réunion de 2 mots en un seul, com. *quelqu'un* pour *quelque un*) Zus.-ziehung f. zweier Sylben in eine, zweier Wörter in eins; Synalöphe f.

SYNALLACTIQUE a. 2 (qui concilie) synallactisch.

SYNALLAGMATIQUE (ci-na-lag-ma-thi-) a. 2, Dr. (pt. d'actes par lesq. on contracte des engagements mutuels, opp. à *unilatéral*) zweiseitig; gegenseitig od. wechselseitig verbindend; eine g–e Verbindlichkeit enthaltend; (contrats) –s, z.; le contrat est – ou bilatéral, lorsque (les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres) der Vertrag ist z., wenn *etc.*; (le contrat de louage) est un acte –, ist ein z–er Vertrag; actes –s, z–e Urkunden f. pl.

SYNALLAXE (ci-) f. H. n. (g. de grimpereaux) id.

SYNANASTOMOSE (ci-) f. Anat. (connexion de tous les vaisseaux entre eux) Blutgefäß-verbindung f. [(Art) Scopel m.

SYNANCÉE (ci-) f. H. n. (so. de scopèle)

SYNANCIE ou **-CHIE** f. V. *esquinancie;* 2. Vét. (pistule planche dans la bouche du cochon) weiße Blatter (im Maul der Schweine).

SYNANDRE f. Bot. (pla. des bords de l'Ohio) Synandra f.

SYNANTHÉRÉES f. pl. Bot. (fam. de chicoracées *etc.*) Synanthereen f. pl.

SYNANTHÉRIE (ci-) f. Bot. (classe des *synanthérées*) Synantherie f.

SYNANTHÉRIQUE (ci-) a. 2, Bot. (étamines) –s (à anthères réunies) *etc.* mit verwachsenen Staubbeuteln.

SYNAPHÈE f. Bot. (protéoïde) id. f.

SYNARTHRODIAL, E a. Anat. (rel. à la *synarthrose*) synarthrodisch.

SYNARTHROÏSME (ci-) m. Rhét. V. *conglobation.*

SYNARTHROSE (ci-) f. Anat. (articulation immobile, c. à d., qui ne permet point aux os de se mouvoir l'un sur l'autre) id, schwach bewegliche Beinfügung od. Vergliederung f.

SYNAULIE (ci-) f. Mus. anc. (concert de joueurs de flûte qui se répondaient alternativement) wechselseitiges Flötenconcert.

SYNAXAIRE ou **SYNAXARION** (ci-) m. H. eccl. (abrégé de la vie des saints en grec) Synaxaria f; S–rion n.

SYNAXE (ci-) f. H. eccl. (assemblée des anc. chrétiens, pour célébrer la cène) id. f.

SYNBRANCHE m. H. n. (unibranchaperture) Einfieme m.

SYNCARBE (cein-) m. Bot. (fruit composé de plus. fruits accolés) Klumpenfrucht f.

SYNCELLE (cein-) m. H. eccl. (offic. de l'Église de Constantinople, clerc qui demeurait touj. avec le patriarche) Patriarchengehilfe m.

SYNCHONDROSE (cein-kon-) f. V. *symphyse* (cartilagineuse).

SYNCHRONE (cein-krone) a. 2, Did. V. *isochrone;* it. qf H. V. *contemporain.*

SYNCHRONIE f. (art de concilier, de rapprocher les dates) id. f.

SYNCHRONIQUE (cein-) a. 2 (tableau) – (où l'on rapproche les événements arrivés en différ. lieux à la même époque) synchronistisch.

SYNCHRONISME (cein-kro-) m. Did. (rapport de 2 choses qui se font en même temps, isochronisme) Gleichzeitigkeit f; Synchronismus m, V. *isochronisme;* – (pt. d'événem. arrivés en même temps) G.

SYNCHRONISTE (cein-cro-) m. (qui s'attache au *synchronisme*, qui le suit également) Synchronist m; 2. a. qf H. V. *contemporain.*

SYNCHRONISTIQUE a. 2, V. *synchronique.*

SYNCHYSE (cein-ki-ze-) f. Gr. (transposition de mots qui trouble l'arrangement d'une période) id. f; Méd. (mélange morbifique du sang avec les humeurs) id; mit Eiter vermischte

SYNCIPUT, V. *sinciput.* [Blutmasse.

SYNCOPAL, E a. (cein-) Méd. (qui app. à la *syncope*, qui en est accompagné) zur Ohnmacht gehörig, mit O. begleitet.

SYNCOPE (cein-) f. (défaillance, pamoison, qf avec convulsion et avec intermission du mouvem. du cœur, et du battement du pouls) (starke) Ohnmacht; tomber en –, in O. fallen; Gr. (figure qui consiste dans le retranchement d'une lettre ou d'une syllabe au milieu d'un mot, com. *dénoûment* pour dénouement) Verkürzung f. eines Wortes in der Mitte; Wegwerfen n, Weglassung f. eines Buchstabens od. einer Sylbe aus der Mitte eines Wortes; Synkope f; Mus. (liaison de la fin d'une mesure ou d'une note avec la mesure ou note suivante) Bindung, B–s-note, syncopirte Note f; faire une –, V. *syncoper.*

SYNCOPÉ, E (cein-) a. Gr. (mot) – (du mil. duq. on a retranché une lettre ou une syllabe) syncopirt; Mus. (note) –e, V. *syncope.*

SYNCOPER (cein-) v. n. Mus. (faire une

syncope) binden, synkopiren; (il y a plus. notes dans cet air) qui syncopent, ꝛc. welche b.

SYNCOPIQUE a. 2, V. *syncopal.*

SYNCRÂNIEN, NE (cein-) a. Anat. (qui tient au *crâne*) mâchoire -ne (mâchoire supér.) Oberkiefer m.

SYNCRÉTISME (cein-) Did. (mélange confus d'opinions qu'une école philosophique adopte sans prendre la peine de les concilier) Glaubensmengerei f; Synkretismus m.

SYNCRÉTISTE (cein-) m. Phil. (partisan du *syncrétisme*) Glaubensmenger; Synkretist m.

SYNCRISE f. Chim. (coagulation de 2 liquides qu'on a mêlés) Synkrisis f; Gerinnen n. zweier Flüssigkeiten.

SYNCRITIQUE (cein-) a. autref. V. *astringent.*

SYNDACTYLES (cein-) m. pl. H. n. (oiseaux nageurs) Vögel m. pl. mit verbundenen Zehen.

SYNDÉRÈSE (cein-) f. Dév. (remords de la conscience) v. Gewissensangst f; mouvements de la –, Regungen f. pl. der G.

SYNDESMO-GRAPHIE (cein-dèce-) f. Anat. (description des *ligaments*) id, Bänderbeschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la *s.*) syndesmographisch; –logie f. (traité de l'usage des *l.*) id, Bänderlehre f; –logique a. 2 (rel. à la *s.*) syndesmologisch; – -pharyngien a. m. muscle = (qui s'attache aux *l.* du cartilage thyroïde et au *pharynx*) Schildknorpelschlundmuskel m.

SYNDESMOSE, V. *synévrose.*

SYNDESMO-TOMIE (cein-) f. Anat. (dissection anatomique des *ligaments*) id, Bänderzergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à la *s.*) syndesmotomisch.

SYNDIC (cein-dik) m. (qui est chargé des aff. d'une communauté, d'un corps ꝛc. dont il est membre) Syndicus; Anwalt, Stadt=, Gemeinde=a.; Rechtsberather m. einer Gemeinde; – en titre d'office, – onéraire, – honoraire, wirklicher, ordentlicher S.; verwaltender S., Ehren=f.; procureurs –s, Anwälte, Stadt=a. m. pl; le – de la (chambre de commerce) der A. der ꝛc.; – (des notaires) Synd.; – d'une faillite, Synd. einer Gantmasse; H. m. –s de Genève (les 4 premiers magistrats de cette république) Stadtrichter ꝛc.; (autref.) – de la (ville de Francfort) S. der ꝛc.

SYNDICAL, E (cein-) a. (rel. au *syndicat*) das Amt, die Stelle eines Syndicus betreffend, angehend; syndikalisch; la chambre –e des libraires ꝛc. (où l'on enregistrait les privilèges accordés aux libraires) Büchercommissionskammer f; H. m. dignité –e (de *syndic*, à Genève) Stadtrichterwürde f.

SYNDICAT (cein-) m. (charge, fonction de *syndic*) Syndicat n; H. m. autref. (à Genève) S., Stadtrichteramt n; le – roulait entre 16 magistrats (choisis dans le Conseil des 25) das St. ging od. wechselte unter 16 Rathsgliedern um; parvenir au –, zum S–e gelangen; 2. (sa durée) S.: pendant son –, während s. S–s.

SYNECDOQUE ou -DOCHE (si-nek-dok, -doche) f. Rhét. (figure par laq. on fait entendre le plus en disant le moins ou vice versa, où l'on prend le g. pour l'espèce ou l'espèce pour le g., la partie pour le tout ou le tout pour la partie, com. cent voiles pour cent vaisseaux, les mortels pour les hommes ꝛc.) Vertauschung, Synekdoche f.

SYNÉCHIE (ci-) f. Méd. (adhérence de l'iris à la cornée) id. f.

SYNECPHONÈSE ou SYNÉRÈSE, V. *synalèphe.*

SYNÉDRELLE (ci-) f. Bot. (verbesine nodiflore de Linné) id. f.

SYNÉRESE (ci-) f. Gr. (contraction de deux syllabes en une seule dans un même mot) Synäresis f, Zusammenziehung f. zweier Sylben.

SYNERGISTES (ci-) m. pl. H. eccl. (luthériens suivant lesq. on peut contribuer en qe so. à sa conversion) Synergisten m. pl.

SYNÉVROSE (ci-) f. ou SYMPHYSE LIGAMENTEUSE, Anat. (union de 2 os par les *ligaments*) Bandbeinfügung f; Knochenfügung durch Bänder.

SYNGÉNÈSE a. 2, Bot. (à étamines soudées par les anthères) mit verwachsenen Staubfäden.

SYNGÉNÉSIE (cein-) f. Bot. (classe des pl. *syngénèses*) id. f.

SYNGÉNÉSIQUE (cein-) a. 2, Bot. (plantes) –s (qui app. à la *syngénésie*) syngenesisch.

SYNGNATHE (cein-) m. ou cheval marin H. n. (g. de poiss. à museau très long, presque cylindrique) Seepferdchen n; – aiguille, Meernadel f. od. Nadelfisch m; – trompette, Trompete f; – hippocampe, S. od. Seeraupe f.

SYNGRAPHE (cein-) m. Dr. (billet, promesse ou obligation en empruntant; opp. à *chirographe*) Schuldverschreibung f.

SYNISTATES (ci-) m. H. n. (névroptères) Netzflügler m. pl.

SYNIZÈSE f. Méd. (accrétion de la pupille avec la cornée) id, Augensternverschließung, =verwachsung f; Rhét. V. *synérèse.*

SYNODAL, E (ci-no-) H. eccl. a. (rel. au *synode*) Synodal= ꝛc.; assemblée –e, constitutions –es, règlements, statuts synodaux, S.=versammlung f, S.=gesetze n. pl, V. *synodies*; –ment adv. (en *s.*) synodalisch; nach Art einer Synode; curés – assemblés, f. od. in einer Synode versammelte Pfarrer.

SYNODATIQUE (ci-) s. a. 2, Jur. –, droit – (droit que les curés payaient aux évêques à chaque *synode*) Synodalgebühr f; (payer, refuser) le –, die S. ꝛc.

SYNODE (ci-node) m. H. eccl. (assemblée d'ecclésiastiques, convoquée par l'évêque pour les aff. d'un diocèse) id. f; aller au –, in die S. gehen; tenir un –, eine S. halten; le – (de l'évêque, du chapitre) die S. ꝛc.; it. (à Paris, assemblée des maîtres et maîtresses d'école, qui avait lieu tous les ans le 6 mai) Schullehrerversammlung f; 2. (chez les réformés, assemblée de leurs ministres et de leurs anciens, pour ce qui regarde leur religion) S.; Pfarrerversammlung f; – général, provincial, allgemeine S., Provinzial=f.; Ant. – d'Apollon (esp. de confrérie en son honneur, où l'on recevait des acteurs scéniques, des poëtes, des musiciens ꝛc.) Apollo=f.; Astron. anc. (conjonction de 2 ou plusieurs étoiles ou planètes dans le même lieu) Zus.=kunft f. (zweier oder mehrerer Planeten); H. n. (so. d'ésoce) Zahnhecht m.

SYNODIES ou RENTES SYNODALES (ci-) f. pl. H. eccl. (rentes payées par le curé à l'évêque ou à l'archidiacre) V. Visitationsgebühren f. pl.

SYNODIQUE (ci-no-) a. 2, H. eccl. (émané du *synode*) Synodal= ꝛc.; lettres –s (qu'un concile écrivait aux prélats absents ꝛc.) S.=schreiben n; Astron. mouvement – (de la lune) (son mouv. depuis une nouv. lune jusqu'à l'autre) synodische Bewegung ꝛc.; (mois) – (le temps qui s'écoule entre 2 lunes consécutives) f–r; (révolution) – (pour les planètes principales, retour à la conjonction du soleil) f–r Umlauf (der Planeten); it. (pour les satellites, retour à la conjonction à la planète principale) f–r Umlauf der Trabanten; 2. m. (recueil des actes d'un *s.*) Sammlung f. der Synodalentscheidungen.

SYNODITE m. H. eccl. V. *cœnobite.*

SYNODON (ci-) m. H. n. (g. de poiss.) id. m.

SYNOECIES (ci-nécie) f. pl. Ant. (fêtes de la réunion des bourgades qui formèrent la ville d'Athènes) Synöcien f. pl; Zus.=wohnungsfest n.

SYNOÏQUE (ci-) H. n. (esp. de polycline) Synoicum n.

SYNONYME (ci-) a. 2 (pl. d'un mot qui a la même signification qu'un autre, ou une signification presque semblable) gleich=deutig, =bedeutend; synonym; it. sinnverwandt; (terrible et effroyable) sont –s, mots, termes –s, sind g., f., sind g–e, f–e Wörter, Ausdrücke; 2. m. (peur) est le – de crainte, ꝛc. ist der Sinnverwandte von Furcht; (craindre et redouter) sont deux –s, sind zwei f–e Wörter; (cet auteur) se sert trop de –s, braucht zu viele g–e, f–e Wörter; dans (aucune langue) il n'y a des –s parfaits, es gibt in ꝛc. vollkommen g–e Wörter; dictionnaire des –s, Verzeichniß der f–en Wörter; Sinnverwandtschaftswörterbuch n; il donne bien les –s, er stellt die f–en Wörter gut dar; 2. –s pl. (titre de cert. ouvr. de synonymie) S–e pl.

SYNONYMIE (ci-) f. (qualité des mots *synonymes*) Gleichbedeutigkeit, Sinnverwandtschaft f; la – des deux mots (courroux et colère) die G., S. der beiden Wörter ꝛc.; Bot., H. n, Méd. – (des plantes, des minéraux ꝛc., des maladies) (réunion, concordance des diff. noms que diff. auteurs ont donnés aux plantes ꝛc.) Synonymik f; Rhét. (figure où l'on emploie plus. mots *synonymes*, dans le dessein d'amplifier et d'enfler le discours, com. *abiit, evasit, erupit,* pour dire: il est sorti de Rome) Synonymie f.

SYNONYMIQUE (ci-) a. 2 (rel. à la *synonymie*) sinnverwandt, synonymisch; (ces deux mots) offrent un sens –, sind f., stehen in Sinnverwandtschaft; mots –s, f–e Wörter.

SYNONYMISTE (ci-) m. (auteur d'une *synonymie*) Synonymist m.

SYNOPTIQUE (si-nop-tik) a. 2 (qui s'offre sous un même, qui se voit d'un seul coup-d'œil) zus.=stellend; eine Uebersicht gebend, synoptisch; (table, méthode) – (qui offre à la fois à l'œil l'ensemble, les principales divisions d'un ouvrage, d'une science ꝛc.) z.; tableau – (des maladies) kurze Ue. od. Zus.=stellung ꝛc.

SYNOQUE (si-nok) s. a. 2. Méd. –, fièvre – (f. continue, sans redoublement) mit einerlei Heftigkeit anhaltendes Fieber; Synochus m; – simple (qui ne dure guère que 4 jours) einfaches anhaltendes F.; – putride (qui va jusqu'à 14 jours) fauliges a. F.; a. Faulfieber.

SYNOSTÉO-GRAPHE (ci-no-) m. Anat. (qui décrit les *articulations*) Synosteograph m; – -graphie f. Anat. (description des *a.*) id, Beschreibung f. der Knochen= od. Beinfügung; – -graphique a. 2 (rel. à la *s.*) synosteographisch; – -logie f. (traité des *a.*) id, Lehre f. von der Knochen= od. Bein=fügung; – -logique a. 2 (rel. à la *s.*) synosteologisch; – -tomie f. (dissection ou préparation anatomique des *a.* des os) id, Zergliederung f. der Knochengelenke; – -tomique a. 2 (rel. à la *s.*) synosteotomisch.

SYNOVIAL, E (ci-) a. Anat. (app. à la *synovie*) Gelenk= ꝛc.; glandes –es (qui sécrètent la *s.*) G.=drüsen f. pl; membranes –es, G.=häute f. pl.

SYNOVIALITE (ci-) f. Anat. (inflammation des membranes *synoviales*) Gelenkdrüsenhaut=Entzündung f.

SYNOVIE (ci-) f. Anat. (liqueur visqueuse qui se trouve dans toutes les articulations mobiles) Glied=wasser, Gelenk=w. n.

SYNTAGME (cein-) m. Did. V. *ordre, arrangement.*

SYNTAXE (cein-) f. Gr. (arrangement, construction des mots et des phrases selon les règles de la grammaire) Wortfügung, Syntax f; observer la –, die (richtige) W. beob-

achten; il n'y a point là de –, hier ist keine richtige W.; 2. (règles de la construction des mots et des phrases suivant la grammaire) W-s-lehre f: savoir la –, die W., die Regeln der W. verstehen; pécher contre la –, gegen die W., gegen die Regeln der W. verstoßen; cela est contre la –, c'est une faute de –, das ist gegen die Regeln der W., ist ein Verstoß gegen ꝛc.; 3. (livre qui comprend ces règles) W-s-lehre f, S. [*taxe*) syntaxisch.

SYNTAXIQUE a. 2, Gr. (rel. à la *syn-*

SYNTEXIS (cein-tek-cice) f. Méd. (colliquation) Schwinden n; Schwindsucht, Dörrsucht f.

SYNTHÈSE (cein-) f. Log. (méthode de composition, qui descend des principes aux conséquences) Zus.-setzung, Verknüpfung, Synthese f; la – ou la méthode synthétique est (opposée à l'analyse) die Z. od. V., die zus.-setzende od. verknüpfende (synthetische) Lehrart ist ꝛc.; H. r. (habit de table) Tischkleid n; Chir. (réunion des parties divisées, des lèvres d'une plaie ꝛc.) Zus.-fügung, Wiedervereinigung f; – de continuité (qui réunit ce qui a été divisé) Zus.-f., W. getrennter Theile; – de contiguité (qui remet dans sa situation ce qui a été déplacé) Zus.-f., W. aus ihrer Lage gekommener Theile; Math. (démonstration des théorèmes sans employer l'algèbre) la – est opposée à l'(algèbre littérale) die Synthesis ist der ꝛc. entgegengesetzt; Chim. (act. de recomposer un corps avec ses éléments séparés) Synthetik f: 2. Pharm. (composition des remèdes) Zus.-setzung (der Arzneien).

SYNTHÉTIQUE (cein-) a. 2, Log. (qui app. à la *synthèse*) zus.-setzend, verknüpfend, synthetisch; démonstration –, Beweis durch Zus.-setzung od. Verknüpfung; méthode –, V. *synthèse*; –ment adv. (d'une man. s.) z., v., s.; procéder –, sich des z-en od. v-en Vortrags bedienen; s. verfahren; démontrer – (une proposition) ꝛc. durch Zus.-, V. beweisen.

SYNTHÉTISME (cein-) m. Chir. (ensemble de l'extension, de la réduction, de la coaptation et du bandage d'une fracture) Handhilfen f. pl. bei der Einrichtung der Glieder.

SYNTOMIDE (cein-) f. H. n. (lépidopt. anal. aux *zygènes*) Syntomis f. (Art Kolbenschwärmer).

SYNTOTIQUES (cein-) m. Bot. (ordre de champignons à membrane fructifiante en réseau) syntotische Erdschwämme m. pl.

SYNUSIASTES (ci-) m. pl. H. eccl. (sectaires qui n'admettaient en J. C. qu'une seule nature) Synusiasten m. pl.

SYNZYGANTHÈRE m. Bot. V. *didymandre.*

SYPHILIS (-lice) f. Méd. (maladie vénérienne) id. f, V. *vénérien.*

SYPHILISÉ, E a Méd. (atteint de la *syphilis*) von der Lustseuche angesteckt; venerisch.

SYPHILITIQUE a. 2, Méd. (rel à la *syphilis*) zur Lustseuche gehörig, venerisch, sy-

SYPHON, V. *siphon.* [philitisch.

SYPHONO-BRANCHES, –STOMES, V. *sipho-* ꝛc.

SYRIAQUE a. 2, Litt. langue – (parlée par les anciens peuples de la *Syrie*) altsyrische Sprache; Phil. (école) –gnostique (s'est dit des gnostiq. partisans du dualisme) syriagnostisch; 2. m. le – (la langue *s.*) das Altsyrische. [guë) id. m.

SYRIGMON m. Mus. anc. (flûte très-ai-

SYRINGA, V. *seringat.* [flöte f.

SYRINGE f. Ant. (sifflet de Pan) Pan-

SYRINGOÏDE (ci-rein-) a. 2, H. n. pierre – (qui ress. à un amas de tuyaux ou roseaux pétrifiés) Röhren-, Schilfrohr-stein m.

SYRINGO-TOME (ci-rein-) m. Chir. (anc. instr. pour la *s-ie*) Fistelmesser n; –tomie f. (opération de la fistule) id. f; F.-schnitt m; –tomique a. 2 (rel. à la *s.*) syringotomisch.

SYRINX (ci-) m. H. n. (g. de radiaires) (Art) Strahlenthier n.

SYRITE (ci-) f. (saphir) Saphir m.

SYRME f. H. r. (robe trainante) id. f; Schleppkleid n.

SYRO-MACÉDONIENNE (ci-) a. f. ère –, ou des Séleucides, V. *ère.*

SYRPHE m. H. n. (diptère sacrostome) Hummel-fliege, Feder-fl. f; – transparent, – tenace, durchsichtige H., klebrige ꝛc.

SYRPHIES (cir-) f. pl. H. n. (fam. des *syrphes* ꝛc.) Hummelfliegenfamilie f.

SYRTIS (cir-) m. H. n. (hémipt.) Großkopfwanze f.

SYRTITES (cir-) f. pl. H. n. anc. (madrépores de la Méditerr., près des *Syrtes*) Syrtiten f. pl. [*charnue.*

SYSSARCOSE (ci-sar-) f. V. *symphyse*

SYSTALTIQUE (cice-) a 2. Anat. (qui a la vertu de contracter et de dilater alternativem.) zus.-ziehend; mouvement – (du cœur, des artères, des nerfs) z-e Bewegung ꝛc.: 2. s. a. 2, Mus. anc. –, genre – (celui des 3 genres de melopée qui inspirait les passions tendres ou tristes, et capables de resserrer le cœur) rührende, herzbeklemmende Art von Gesängen.

SYSTÉMATIQUE (cice-) a. 2 (qui app au *système*) systematisch, wissenschaftlich; zus.-hängend; in ein Ganzes geordnet; (méthode, ordre) –, s., w.; (qui repose sur un cert. *s.* plutôt que sur les faits et la raison) (tout cela) est purement –, ist rein s.; esprit – (qui procède *s-ment*) s-er, w-r, geordneter Kopf; (ses idées) me paraissent assez –, scheinen mir ziemlich s.; –ment adv. (d'une man. *s.*) w.; auf eine s-e Art; procéder –, démontrer – (une proposition) s., in w-er Ordnung verfahren; ꝛc. in w-er O. beweisen; (ranger, classer) –, s., w.

SYSTÉMATISER (cice-) v. a. (réduire en *système*) in ein System bringen, nach einem S. ordnen; 2. v. n. (se livrer à l'esprit de *s.*) systematisiren; it. (former un *s.*) ein S. bilden.

SYSTÉMATISME (cice-) m. (esprit de *système*) Systematismus m.

SYSTÉMATISTE (cice-) a. 2, Bot. botaniste – (créateur de *systèmes*) Systematist m.

SYSTÈME (cice-) m. (assemblage de principes vrais ou faux, liés ensemble, et de conséquences qu'on en tire et sur lesq. on établit une opinion, un dogme ꝛc.) Lehrgebäude, System n; – de Ptolomée, de Copernic, d'Aristote, de Newton, ptolomäisches, kopernicanisches, aristotelisches, newtonisches L.; ptol. ꝛc. Weltordnung; –s des (anciens philosophes) L., S–e der ꝛc.; nouveau – de (médecine) neues L. der ꝛc.; – de la politique (des finances, du gouvernement ꝛc.) L. der Staatskunst ꝛc.; former, composer, élever, défendre, soutenir, combattre, renverser un –, ein L., S. schaffen, bilden, zus.-setzen, errichten, vertheidigen, behaupten, bekämpfen, vernichten; m. p. imaginer, faire, bâtir un nouveau –, ein neues L. erfinden, errichten, aufstellen, V. *approximer;* cela n'est pas dans le – de leur politique, das liegt nicht in dem S-e ihrer Politik, das paßt nicht zu ihren Staatsgrundsätzen; 2. (distribution méthodique et artificielle des êtres, propres à en faciliter l'étude) S.; – sexuel de (Linné) Geschlechts-S. von ꝛc.; 3. (réunion des principes d'après lesquels une chose s'exécute) — de conduite, nach gewissen Grundsätzen bestimmte Handlungsweise: – de gouvernement, Regierungs-S., R.-g-e: il s'est fait, il suit un tout autre –, er hat sich ganz andere Grundsätze gemacht, er befolgt ganz andere G.; (vous croyez que cela irait mieux si ꝛc.) c'est affaire de –, das kömmt auf die G. od. Ansichten an, die man davon hat; das ist eine Sache der eigenen Ansicht; il tient beauc. à son – (à ses idées, à son opinion) er hält, hängt sehr an s. G-n, Meinungen, an s. Vorstellungsart; se faire un – de qc (s'y tenir avec entêtement, et vouloir y donner une apparence de raison) systematisch auf et. beharren, sich et. zum S., zum Grundsatz machen; Fort. – de fortification, Befestigungs-art, -manier f: – bastionné, angulaire, Manier f. mit Bollwerken, Tenaillensystem n. Montalemberts; 4. (assemblage de corps, ens. de parties qui concourent au même résultat) S., Gebäude n; – planétaire, – du monde, Planeten-system, Welt-s. od. Weltgebäude; Méd. – musculaire, sanguin, nerveux (assemblage des muscles ꝛc.) Muskel-s., Blut-s., Nerven-s.; Pol. (pt. de la constitution des États) S.; – féodal, – représentatif, Feudal-, Repräsentativ-S.; – monarchique (républicain) monarchisches ꝛc. S., monarchisches ꝛc. G–e; (le ministère) doit suivre un tout autre –, ꝛc. muß ein ganz anderes S. verfolgen.

SYSTOLE (cice-) f. Anat. (mouv. naturel du cœur, lorsqu'il se resserre) Zus.-ziehung f; (le sang passe du cœur dans les artères) pendant la –, bei der Z. od. zus.-ziehenden Bewegung ꝛc., V. *contraction;* Poét. (licence poétique, par laq. on fait brève une syllabe longue) Sylben-kürzung, Systole f.

SYSTROPHE (cice-) m. H. n. (hyménopt. mellifère) Grabbiene f.

SYSTYLE (cice-) m. et a. 2, Arch. (édifice à colonnes plus éloignées de 2 diamètres que dans le *pycnostyel*) –, temple –, naheſäuliges Gebäude.

SYZYGIE (ci-) f. Astron. (en général, conjonction et opposition d'une planète avec le soleil; it. plus ord., le temps de la nouv. ou de pleine lune) id. f; (la lune) est dans les –s, ist in den S–en; (les éclipses) n'arrivent que dans les –s, ereignen sich blos in den S–n.

SZEINAN ou TZEIRAN ou AHU m. H. n. (so. de chevreuil) Platthorn n; Kevel m.

T

T (20e lettre et 16e consonne de l'alphabet; *té* suivant l'appellation anc. et *te* suiv. la méthode moderne) T; un petit t, ein kleines t; Chir. (bandage en T, pour la taille ꝛc.) T-binde, Steinschnittsschlender f; Coutel. (vis qui unit la lame au manche d'un couteau sans clous) Messerheftschraube f; Minér. T ou Té (disposition en T des fourneaux et des chambres sous un ouvrage qu'on veut faire sauter) T n, T-mine f.

NB. désigne com. abréviation: 1. Arch. après S, les pierres d'un édifice serv. à composer des colonnes; 2. Grav. le poinçon d'acier dont l'empreinte est un T; 3. le 20e objet de toute série commenc. par A: *Registre* T, *Feuille* T; 4. com. lettre numérale, chez les Romains: 160 et avec un trait horizontal: 160,000; 5. sur les monnaies de Fr., qu'elles ont été frappées à Nantes; 6. dans les calendriers républicains, *tridi* ou 3e jour de la décade; 7. sur l'épaule des condamnés, avec F: *travaux forcés* et avec P, *trav. forc. à perpétuité;* 8. sur les partitions: *Tutti;* 9. Com. *tare*, déduction pour le poids des caisses, tonneaux ꝛc.; 10.

autref. *tournois*, monnaie de Fr. fabriquée à Tours ; L. ou Liv. t. ou ts.

TA a. poss. f. V. *ton*; 2. Milit. (coup de baguette bien sec sur la caisse du tambour) fur= zer Trommelschlag.

TABAC (ta-ba) m. Bot. Com. (pl. originaire de l'île de *Tabago*, autref. *nicotiane*, *herbe de l'ambassadeur*, *herbe au Grand-Prieur*, *herbe à la Reine*; qu'on mâche, fume ou prise; *Nicot*, ambassadeur de France en Portugal, l'ayant apportée d'Amér. la présenta au *Grand-Prieur* à Lisbonne, et à la *reine* Catherine de Médicis) Tabak m, T.=pflanze f, V. *nicotiane*; – arbrisseau (originaire du Cap) strauchartiger T.; T.=strauch m, =staude f; – rustique, – paniculé, Bauern=t. od. türkischer T., Jungfern=t.; – maron, V. *amourette*(Bot.); – en rouleau, – en corde, T. in Rollen, gesponnener T.; filer le –, den T. spinnen; rouleau de –, Rolle f. T.; paquet de –, Päckchen n. od. Brief m. T.; mâcher, pop. chiquer du –, T. kauen, V. *chiquer*, *corder*, *fumer*, *raper*, *rouler*; it. *màchicatoire*; – en poudre ou râpé, Schnupf=t.; prendre du – (en poudre et par le nez) T. schnupfen; – de St. Domingue, de la Havane, Domingo=, Havanah=t.; – d'Espagne (d'Hollande) spanischer ꝛc T.; culture des –s, T.=bau m; pays à – (où l'on cultive beauc. de *t.*) T.=land n; manufacture de –, T.=fabrik f; fermes du –, T.=pachte m. pl.

TABACHIR, TABASHIR, ou TABAXIR m. Pharm. (concrétion siliceuse dans une esp. de bambou) id, Bambuszucker m.

TABACO (-kô) m. R. (tabac à fumer du Mexique, mêlé d'ambre et d'épices) id. m.

TABAGIE f. (lieu public destiné aux fumeurs) Tabak=schenke, =stube, =gesellschaft f: voici une –, hier ist eine T.; il va à la –, er geht in die T.; il fait de sa maison une –, er macht aus sm. Hause eine T.; 2. (petite cassette pour serrer le *tabac*, les pipes ꝛc) Tabak=kästchen, =kistchen n. [id. m.

TABALA m. R. (gr. tambour des Nègres)

TABARDILLO m. (*espagnol*) R. (fièvre pernicieuse qui attaque les Européens dans les colonies de l'Amér. S.) id. n.

TABARIN (-rein) m. (de l'italien *tabarro*, ou *petit manteau* des arlequins; farceur qui représente publiquement, monté sur des tréteaux) V. Pickelhäring, Possenmacher m; plaisanteries de –, Späße m. pl. eines P–s; P–s=streiche m. pl; il fait le – (le bouffon) v. er macht den P., den Hanswurst.

TABARINAGE (-ri-na-) m. (act. de *tabarin*, bouffonnerie) V. Pickelhärings=possen f. pl, =späße m. pl; (cette comédie) n'est qu'un insipide –, ist nichts als eine fade Posse; Agr. (appareil pour élever les vers à soie) Apparat m. zur Seidenwürmerzucht.

TABARINIQUE (-ri-ni-) a. 2 (de *Tabarin*) possenreißerisch, pickelhäringsmäßig.

TABATIÈRE (-tiè-re) f. (petite boite où l'on met du *tabac* en poudre) Tabakdose, Dose f; – d'or, d'écaille, d'ivoire ꝛc, goldene, schildkrötene, elfenbeinerne T., D.; jolie (superbe) –, hübsche ꝛc T.; emplir sa –, s. T. füllen; 2. burl. (marchande de *t.*) Tabakkrämerinn f.

TABAXIR, V. *tabachir*.

TABELLAIRE a. 2 (rel. aux *tabelles*) tabellarisch.

TABELLION (ta-bé-lion) m. Féod. (sorte de suppléant du notaire dans les juridictions subalternes et seign.) Gerichts=, Amts=schreiber m.

TABELLIONAGE (-bé-lio-) m. Féod. (office, exercice, fonction de *tabellion*) Gerichts=, Amts=schreiberei f; il avait le – de (ce lieu) er war Gerichtsschreiber in ꝛc; (droit) de – (droit d'établir un *t.*) einen Gerichtsschreiber zu setzen.

TABELLIONNER, V. *grossoyer*.

TABERNACLE m. H. j. (tente, pavillon) Hütte f; retourne, Israël, dans tes –s, kehre wieder, Israel, in deine H–n; it. –, ou – (du Seigneur) (tente où reposait l'arche d'alliance, pendant le séjour des Israélites dans le désert) Stiftshütte ꝛc; fête des –s (gr. solennité des Hébreux sous des tentes ou des feuillées, après la moisson, et que les Juifs célèbrent encore auj.) Laubhüttenfest, Lauber=h. n; fig. –s éternels, Écr. (le ciel) ewige H–n; Cath. ꝛc (ouvrage d'orfèvrerie, de menuiserie ꝛc, en forme de petit temple, au centre d'un autel, où l'on renferme le saint ciboire ꝛc) Tabernakel, Sacramenthäuschen n; – de (cet autel) T. auf diesem Altare; il y a un beau – dans (cette église) es ist ein schönes T. in ꝛc; Mar. – de (galère) (petite élévation vers la poupe, d'où le capitaine donne ses ordres) V. T. einer ꝛc.

TABERNAIRE f. Ant. (pièce jouée dans les boutiques et les hôtelleries) Tabernarium n.

TABERNE f. ou –ÉES f. pl. Bot. (apocinée, du nom de Théodore *Taberna*-montanus) Tabernämontana f.

TABÈS (-bèce) m. et f. Méd. (marasme, spleen, phthisie) Schwindsucht, Dörr=f., Auszehrung, Darre f; – mésentérique, – dorsal ꝛc, von Verstopfung der Gekrösdrüsen herrührende S.; Rücken=f., Rückendarre ꝛc; 2. V. *pus*. [schwindsüchtig, ausgezehrt.

TABIDE a. 2, Méd. (affecté du *tabès*)

TABIFIQUE a. 2, Méd. (qui cause le *tabès*) die Schwindsucht oder Auszehrung verursachend.

TABIS (-bi) m. Com. (gros taffetas ondé) id, Tabin (Art) gewässerter Taffet; – double, Doppel=t.; – à fleurs, – plein, geblümter, glatter T.; (doublure) de –, ꝛc von T.

TABISER (-zé) v. a. Com. (une étoffe ꝛc) (la rendre ondée, à la manière du *tabis*) ꝛc wässern; (ruban) –é, gewässert.

TABLATURE f. Mus. (arrangement de plus. lettres ou marques sur des lignes, pour diriger ceux qui chantent, ou qui jouent des instr.) v. Tabulatur f; (chanter, jouer) sur la –, nach der T. ꝛc; – de luth, de violons (d'orgues ꝛc) T. für die Laute ꝛc; auj. (tableau qui représente un instr. à vent et à trous, et qui indique quels trous doivent être bouchés, ou ouverts) T.; il entend bien la –, er versteht die T. gut; it. fig. (il est rusé, capable de réussir en intrigue) er versteht den Rummel, er ist pfiffig; fig., fam. P. donner de la – à qn (lui donner de l'embarras, du fil à retordre) fam. jemn zu schaffen machen; it. (être plus habile que lui, et lui donner de la peine pour nous égaler) (ne disputez pas avec lui sur ces matières) il vous donnerait de la –, er würde Ihnen et. zu rathen (fam. Nüsse aufzuknacken) geben.

TABLE f. (meuble fait d'une ou de plus. planches, posées sur un ou sur plus. pieds, serv. à diff. usages) Tisch m; – de noyer, de sapin ꝛc, – de marqueterie, – de marbre ꝛc, nußbaumener, tannener ꝛc T., eingelegter, marmorner ꝛc T.; – à un pied, à deux, à trois, à quatre pieds, ein=, zwei=, drei=, vier=füßiger T.; – ronde, carrée, – ovale, – brisée, runder, viereckiger T., ovaler od. eirunder T., gebrochener T.; – qui se plie, qui se tire, – qui se tire par les deux bouts, Aufschlage=, Klapp=, Auszieh=t.; T., welcher an beiden Enden herausgezogen werden kann; – à tiroirs, T. mit Schubladen; – à manger, à jouer, Eß=, Spiel=t.; – de buffet, – d'hombre, de brelan, de piquet (où l'on joue à ces jeux) Schenk=, Lomber=, Krimpel= od. Trischak=, Piket=t.; – de nuit (sur laq. on place, à côté du lit, les objets dont on peut avoir besoin la nuit) Nacht=t., V. *potence*; 2. (particulièrement et abs., *t.* à manger) T.; Tafel f; mettre une –, la –, einen T., den T. decken; se mettre à – (s'asseoir auprès de la *t.* pour manger) sich an den T., zu T–e, zur Ta. setzen; mettre les viandes sur la –, das Fleisch auf den Tisch setzen, stellen, die Ta. mit Speisen besetzen; il est trois heures à –, er sitzt drei Stunden am T–e, an der Ta.; (il cause bien) quand il a les pieds sous la –, le dos au feu et le ventre à –, ꝛc wenn er bei T–e sitzt, Essen und Trinken auf dem T–e und s. Bequemlichkeit hat; aller du lit à la –, et de la – au lit, vom Bette zu T–e, und vom T–e zu Bette gehen; aimer la –, les plaisirs de la – (aimer la bonne chère) gern tischeln, tafeln, die Ta.=freuden lieben, ein Freund vom Tischeln seyn; P. se tenir mieux à – qu'à cheval (pl. d'un gourmand qui n'est bon à rien) weiter nichts als ein Vielfraß seyn; (il dépense tant) pour sa –, ꝛc auf sn. T., auf s. Ta.; il a (tant) pour sa – (pour les dépenses qu'elle occasionne) er bekömmt ꝛc für sn. T., für s. Ta.; propos de – (ordin. enjoués et variés) T.=gespräche; on est encore à –, man sitzt noch am T–e, an der Ta.; sortir de –, se lever de – (interrompre ou finir le repas) vom T–e, von der Ta. aufstehen, V. *dos*; P. dîner à la – de son maître (pl. d'un homme tyrannisé par sa femme) unter dem Pantoffel stehen; ein P.=bruder seyn; it. ne faire qu'un lit et qu'une – (coucher et manger ensemble) Tisch und Bett mit eina. theilen; it. mettre couteaux sur – (se disposer à faire bonne chère) sich zu einem fetten, guten Schmause in Bereitschaft setzen; fig. mettre qn sous la – (l'enivrer) jem. betrinken, jem. betrunken machen; bonne – (*t.* bien servie) guter T., gute Ta.; (ce mets) se sert sur toutes les –s, sur les meilleures –s, kömmt auf alle T–e, auf die besten Ta–n; – délicate, – frugale, köstlicher T., einfacher T., einfache Kost; it. (chez le roi) – du chambellan, du maître d'hôtel ꝛc (se dit en pl. des tables servies réglément, où cert. offic. ont droit de manger) Marschalls=ta., Officiantentisch; première ou grande –, seconde ou petite – (dans les gr. maisons, *t.* des maîtres, et celle des principaux domestiques ꝛc) erste od. große Ta., zweite od. kleine Ta.; tenir la 1ère, la 2de – (y assister et en faire les honneurs) an der ersten, an der zweiten Ta. sitzen und den Gästen aufwarten; it. (dans les communautés) 1ère – (la principale *t.* qui se sert à une heure réglée) erstes Essen, Hauptessen; seconde – (qui est le supplément de la 1ère) zweites Essen, Nachtessen; it. grande – (celle des grandes pers.) großer T., Ta. für Erwachsene; petite – (celle des enfants) Kindertisch; – du commun (*t.* des valets) Gesinde=t.; tenir – (ord. à manger) Ta. halten, geben; il ne tient plus –, er hält od. gibt nicht mehr Ta.; il tient une – de 12 couverts, et très-bien servie, er hält eine sehr gut bediente Ta. von 12 Gedecken; tenir – ouverte (une *t.* où l'on reçoit tous ceux qui se présentent, sans invitation) offene Ta. halten; it. tenir – (demeurer long-temps à *t.*) tischen, tafeln; il aime à tenir –, à tenir – longtemps, er tischt gern, tischt gern lange; retrancher, réformer sa – (en diminuer la dépense) sn. T. od. s. Ta. einschränken; rompre sa – (cesser de tenir *t.*) s. Ta. einstellen, aufheben; donner sa – à qn (le nourrir en le faisant manger à sa table) jemn den T., die Kost, die Ta. geben; (il s'est retiré chez un

parent) qui lui donne sa –, der ihm die Kost, den T. gibt; avoir le logement et la – (être logé et nourri) Wohnung und T. od. Kost haben; admettre qn à sa – (inviter à dîner qn d'inférieur à soi par la naissance ou par le rang) jem. zur Ta. ziehen; fam. courir les –s, piquer les –s (aller manger chez ceux qui tiennent *t.*, pl. des parasites) schmarotzen gehen, auf Schmarotzerei ausgehen; renoncer à la – (aux plaisirs, aux excès et aux recherches de la *t.*) den Ta.-freuden entsagen; raffiner sur la – (rechercher les délicatesses dans la nourriture) auf köstliche Speisen denken; viel auf köstliche S., auf Leckereien halten; – V. *hôte;* it. V. *rond* (Chev.); Cath. sainte – (autel, fig. communion) T. des Herrn; Gottes T.; Altar m; fig. Abendmahl n; s'approcher de la sainte –, se présenter à la ꝛc., zum T–e des Herrn, zu Gottes-t–e, zum Abendmahle gehen, sich dem T–e des H. nahen; Féod. mettre (un fief) en sa – (le réunir à son domaine, par retrait féodal ꝛc.) ꝛc. einziehen; H. d. F. – de marbre (gr. *t.* de marbre, dans la grand'salle du palais, sur laq. mangeait le roi après avoir tenu cour plénière) Marmortafel f; it. V. *marbre.*

II. (lame ou plaque de plomb, de laiton ꝛc., ou morceau de pi., de marbre ꝛc., sur leq. on peut écrire, graver, peindre ꝛc.) Tafel f; les –s de Moïse ou de la loi, les douze –s, die T–n Mosis od. des Gesetzes, die Gesetz-t–n, die 12 T–n; graver sur une – d'airain, sur une – de marbre ꝛc., in eine eherne T., in eine marmorne T. eingraben; – rase ou – d'attente (lame ou planche destinée à y graver qc) leere Platte (auf die etwas gestochen werden soll); fig. (pl. de qn qui n'ayant encore reçu aucune instruction, est susceptible de bonnes ou mauvaises impressions) c'est une =, où l'on gravera tout ce qu'on voudra, man kann noch Alles aus ihm machen; er ist noch für alle Arten von Eindrücken empfänglich; Anat. (partie compacte des os du crâne) – externe, interne ou vitrée, äußere, innere od. gläserne T., Hirnschädel-t.; Ant. –s eugubiennes (7 *t-s* trouvées au 15e siècle à *Eugubium* ou *Eugubio*, auj. *Gubio*, et chargées d'inscriptions lat. ou étrusques; on les croit antér. au règne de Numa) eugubische od. gubische T–n; – égyptienne (*t.* de marbre égyptien, trouvée à Rome en 1709, et chargée d'hiéroglyphes) ägyptische T.. V. *isiaque;* Arith. V. *pythagorique;* Artif. – à mêler les compositions, Abreibebrett n; Arq. – de la platine, Fläche f. am Flintenschloß; – de boucanière (pour y façonner la pierre à fusil) Arbeitsklotz m; Bill. – de billard (partie du billard qui est recouverte d'un drap vert et sur laq. on joue) Billard-t.; Bl. (écu, écusson qui ne contient que la seule couleur du champ) T.; Chand. – à moule (*t.* percée de trous, pour y dresser les moules) Gießform-t.; it. Cir. (gr. châssis sur leq. on met les planches à moules, pour y dresser les pains de cire blanche) T., Wachszieher-t.; Drap. ꝛc. – à tondre, à ranger ou à coucher ꝛc., Scheertisch; Expl. – du lavoir (pour y laver le minerai) Abflan-, Plan-, Schlamm-herd; Ferbl. (*t.* de plomb serv. à y piquer les grilles des râpes, ou à découper cert. ouvrages) Durchschlag-tisch m, -bank f; Glac. ꝛc. –s à couler les glaces, le plomb (longues *t-s* destinées à cet usage) Gieß-t.; Joail. diamant en – (celui dont la surface est plate) T., T.-stein m; – de rubis, d'émeraude, Rubin-t., Smaragd-t.; –s de bracelets (pi. taillées en *t-s*, pour des bracelets) Armbänder von T.-steinen; Géogr. (sommet d'une montagne en plateau) –s (du mont Thabor) Hochebenen f. pl; 2. (défauts en man. de glaces, à la superficie d'un diamant) (ce diamant) a plus. –s, ꝛc. hat mehrere Spiegelflecken; Litt., Impr. (index alphabétique ꝛc.) Register, Verzeichniß n; – des matières, – alphabétique, Inhalts-v., Sach-r., alphabetisches R.; il n'y a point de – à (ce livre) es ist kein R. in ꝛc.; – bien faite, gut gemachtes R. od. V.; cette-est (fautive) dieses R., diese Inhaltsanzeige ist ꝛc.; – (des chapitres) (où l'on marque la matière qui est traitée dans chaque partie du livre) Anzeige f. ꝛc.; 3. (feuille ou planche où les matières dogmatiques ꝛc. sont arrangées méthodiquement et en raccourci, afin qu'on puisse les voir d'un même coup-d'œil) Tabelle f; (enseigner la grammaire ꝛc.) par –s, nach Tab-n; – des (conjugaisons ꝛc.) Tab. der ꝛc.; – généalogique, chronologique ꝛc., genealogische, chronologische ꝛc. Tab.; Geschlechts- od. Stamm-tafeln, Zeit-t.; il met (toutes les sciences, les arts) en –s, er bringt ꝛc. in Tab–n; Astron. –s astronomiques (suite de nombres qui indiquent les situations et les mouv. des astres, ou qui serv. à les calculer) astronomische T–n; –s d'aberration (qui serv. à la calculer) Abirrungs- od. Abweichungs-t–n, V. *alfonsine;* –s rudolphines (*t-s* du mouv. des planètes; du nom de l'empereur *Rodolphe*, à qui Kepler, leur auteur, les dédia) rudolphinische T–n, Rudolphs-t–n, V. *montagne;* Mar. V. *loxodromique;* Math. – des logarithmes, V. *logarithmique;* it. V. *sinus;* Arithm. – de réduction (*t.* indiq. le rapport de diff. poids, mesures, monnaies entre eux) Reductions-Tab.; Luth., Mus. (partie supér de cert. instr., sur laq. les cordes sont tendues) Brett n; Saiten-b.; – de (luth, de clavecin, de basse, de viole ꝛc.) B., Saiten-b., Saitenhalter m, V. *harmonie;* Plomb. (ais de plomb, jeté en moule, serv. à faire des tuyaux ꝛc.; it. à former le revêtement d'une terrasse ou d'un réservoir) Bleitafel; Trict. (chacun des côtés du tablier) Seite f. des Brettes; – du grand jan (qui est de l'autre côté, vis-à-vis du petit jan) Brett des großen Jans; – du petit jan (1e *t.*, où les dames sont empilées et où l'on fait le petit jan) Brett des kleinen Jans, V. *toute-table;* –s, V. *dames* (Jeu).

TABLEAU (-blô) m. Peint. (peinture sur une *table* de bois ꝛc., ou sur de la toile) Gemälde n: – à l'huile, peint à l'h. ou en h., Oel-g.; un grand –, un – de Raphaël (du Titien, du Poussin ꝛc.) ein großes G., ein G. von Raphael ꝛc.; fond d'un –, Grund m. eines G–s; dessin (ordonnance) du –, (ombres) du –, Zeichnung f. ꝛc. des G–s; bordure d'un –, Rahmen m. eines G–s; mettre la dernière main à un –, die letzte Hand an ein G. legen; un – de prix, précieux, bien fini, bien copié ꝛc. ein G. von Werth, ein theures, kostbares, sehr vollkommenes od. ganz vortreffliches, gut kopirtes od. nachgemaltes ꝛc. G.; – de société (représentant plus. pers. en société, opp. à *t.* de famille) Gesellschafts-g.; – de famille (qui représente qe pers. d'une famille) Familien-g.; cabinet, collection de –x, G.-kabinet n; G.-sammlung f; il est curieux en –x, amateur de –x, er hält viel auf G.; ist ein G.-liebhaber, V. *chevalet;* – en sable, exécuté avec du sable, Sand-g.; Mécan. V. *mouvant;* fig. V. *ombre;* it. fig. (ens. d'objets qui frappe la vue, dont l'aspect fait impression) G.; (là s'offrit à nos regards) le hideux – (du vice et de la misère) das scheußliche G.; Litt. (division d'un drame ou d'une pièce dramatique introduite depuis peu sur les théâtres de 2d ordre et qui correspond aux changem. de décoration) (drame en 5 actes) et douze –x, und mit 12 Veränderungen; 2. (représentation vive et naturelle d'une chose, soit de voix, soit par écrit) G., Schilderung f; Abriß m; il fait (dans son histoire ꝛc.) un fidèle – des (guerres civiles, ꝛc.) er liefert ein getreues G. von den ꝛc.; – (des passions, de la vie humaine) G., S. ꝛc.; pour vous faire le – de (nos malheurs ꝛc.) um Ihnen ein G., eine S. von ꝛc. zu entwerfen; faire un – en raccourci des (vices et des vertus des hommes) ein gedrängtes G. von ꝛc. aufstellen; – des (maladies) (description exacte de leurs symptômes) S., Beschreibung der ꝛc., V. *nosographie;* 3. (liste, catalogue des membres d'une société ꝛc.; table, carte ou feuille qui la contient) Namenverzeichniß n; être inscrit au –, auf der Liste, dem N–sse eingeschrieben seyn; on a effacé (son nom) du –, man hat ꝛc. aus dem Verzeichnisse ausgestrichen, V. *ordre;* Litt. (feuille, planche sur laq. des matières didactiques, historiques et autres, sont rédigées et rangées méthodiquement, pour être vues d'un coup-d'œil) Uebersichtstabelle f: – historique, historische U., V. *synoptique;* Arch. – d'une baie de porte ꝛc. (partie de l'épaisseur du mur qui paraît au-dehors depuis la feuillure, et ord. d'équerre avec la saillie) Fläche f. der Mauerdicke an einer Thüröffnung; it. (côté d'un pied droit ou d'un jambage d'arcade sans fermeture) Seite f. eines Thürpfeilers, Bogenpfeilers; Cord. V. *carré,* Jard. parterre d'un seul –, séparé en deux –x, Blumenstück, das aus einem einzigen Felde besteht, das in zwei Felder abgetheilt ist; Mar. (façade de l'arrière comprise entre les allonges de *t.*, et où sont percés les jours ou fenêtres) Heck n; Spiegel m: allonges de –, Heck-, Spiegel-stützen f. pl; (table de bois ord. noircie, sur laq. on trace avec de la craie des caract., des figures ꝛc., en usage dans les écoles ꝛc.) Schwarztafel; Men. (cadre de menuiserie fixé sur un mur, pour y coller des affiches ꝛc.) Anschlagbrett n; Persp. (surface plane, qu'on suppose perp. à l'horizon) T.; Phys. V. *magique;* Mus. (dans un opéra, réunion de plus. objets, formant un tout dans la musique imitative) musikalisches G.

TABLÉE f. Drap. (longueur de l'étoffe d'un bout de la *table* à l'autre, après la tonte) Scheertischlänge f; 2. pop. (tous ceux qui sont à la même table) Tisch voll, Tischgesellschaft f.

TABLER v. n. v. auj. CASER, Trict. (disposer les dames selon les règles du jeu) die Steine setzen; (attendez) je n'ai pas encore –é, ich habe die St. noch nicht gesetzt, ich habe noch nicht gegeben; vous ne tablez pas juste, vous tablez faux, Sie setzen die St. nicht richtig, Sie geben falsch; fig. vous pouvez – là-dessus (vous pouvez faire fonds ou compter là-dessus) Sie können darauf zählen, bauen, Sie dürfen sich darauf verlassen; (il le fera) tablez là-dessus, rechnen, zählen Sie darauf; 2. (tenir *table*) v. Tafel halten.

TABLETIER, ÈRE (-thié) s. (ouvrier qui fait des échiquiers, des trictracs, des dames et autres objets d'ivoire, d'ébène ꝛc.) Kunst-schreiner, -drechsler, -dreher, -inn; Ebenist m; il est maître –, er ist ein K.-meister.

TABLETTE f. (planche ou pi. posée pour mettre qc dessus) Gestell, Fach n; –s de bibliothèque (d'armoire) Fache od. Fächer in einem Büchersaale ꝛc.; mettre des –s dans une bibliothèque, Fächer, G–e in einem B. machen; dix rangs de –s, zehn Reihen Fache od. Fächer; il est sur la première –, es steht, ist, liegt auf dem ersten Fache; Arch. (pièce ord. plate, sur les murs d'appui ꝛc.) –s d'un (mur d'appui) Gesimse n. pl. an einer ꝛc.; –s des fenêtres (sur lesq. on s'appuie) Fenstergesimse; – de cheminée (pièce de bois, de marbre ꝛc. posée à plat sur le chambranle) Sims m. eines Kamines, Kamingesims; – de marbre, marmorner Simsstein, marmornes Gesims; –s

(d'une terrasse ꝛc) (pierres de parement qui soutiennent une petite terrasse ꝛc) Verkleidungs-steine ꝛc; it. (petit ais soutenu de colonnes ꝛc, pour y mettre des bijoux, de petits livres ꝛc) Tabulett, Tablett n; Boul. (ais sur leq. on met le pain) Brodbank f; Chaud. (petite *table* pour y poser le moule) Tablett n. der Form; Charp. –, Balkenkopf m; Impr. (petit ais pour maintenir la vis de la presse et mettre les ustensiles) Brücke f. an einer Buchdruckerpresse; Pharm. (médicament réduit en forme plate ou de petite *table*) Täfelchen n; Tafel f; – purgative, – d'aloès, Abführungs-tä., Aloe-tä.; – de (roses de Provins) Tä. von ꝛc; prendre des –s, user de –s, Tä. nehmen, gebrauchen; it. (pt. de choses liquides auxq. on donne cette forme) – de chocolat, – de bouillon ou à faire du bouillon ꝛc. Schokolade-tafel, Suppen-t.

2. –s pl. (petites planchettes de bois, enduites de cire, sur lesq. les anciens écrivaient; auj. feuille d'ivoire, de parchemin ꝛc, qu'on porte dans la poche pour y écrire les choses qu'on veut se rappeler) Schreib-tafel f, -täfelchen n; –s garnies d'or, d'argent ꝛc, mit Gold, Silber ꝛc eingefaßte S.; écrire, marquer sur ses –s, in se. S. schreiben; fig., fam. sich et. hinter die Ohren schreiben; fig. P. ôtez cela de dessus vos –s, rayez cela de vos –s ou de vos papiers. V. *rayer* (II.); il est, vous êtes sur mes –s ou registres, V. *registre*; Litt. V. *tableau*.

TABLETTERIE (ta-blè-te-rie) f. (métier de *tabletier*; it. ses ouvrages) Kunstschreiner-, Kunstdreher-handwerk n; it. -arbeit f: il apprend la –, er lernt das K.-h.; il travaille bien en –, er macht schöne K.-a.; il ne vend que de la –, er verkauft lauter K.-a.

TABLIER (ta-blié) m. (morceau de toile, de cuir ꝛc que les fem. et cert. artisans mettent devant eux, pour l'orn. ou pour conserver les habits en travaillant) Schürze f; abus. Schurz m; – de (serge, de taffetas ꝛc) – de point, – à dentelle, S. von ꝛc (sarschene S., Taffet-s.); S. von Spitzen, mit Spitzen; Spitzen-s.; – à bourse, à poches (au devant duq. il y a une bourse ou des poches, pour mettre de l'argent ꝛc) S. mit einer Geldtasche, mit Taschen; – de cuisine, Küchen-s.; – de (charpentier ꝛc) Schurzfell eines ꝛc; – de timbale (étoffe enrichie de broderie, qu'on met autour d'une timbale) Pauken-s.; Milit. – de peau (d'un sapeur ꝛc) Schurzfell n; – (d'une ruche) (support en bois ou en pi., sur leq. pose la ruche) Träger m. ꝛc; –s (d'un trictrac) (les 2 côtés) Seiten f. pl. ꝛc: chaque – a 6 flèches ou cases, jede Seite hat 6 Felder; it. v. V. *damier*, *échiquier*: Sell. (morceau de cuir sur le devant d'un cabriolet ꝛc pour garantir de la pluie et des éclaboussures) Spritzleder n; Arch. ꝛc (orn. sculpté sur la face d'un piédestal) Fußgestellverzierung f. von Bildhauerarbeit f; Fort. – d'un pont-levis (partie qui s'abaisse ou s'élève pour ouvrir ou fermer le passage) Flügel m. an einer Zugbrücke; Bat. (peau clouée à la table qui enchâsse la pi. ou le marbre des batteurs d'or) Schürze f; Expl. – du mineur, Arschleder n; Fin. autref. (bureau à Nantes ꝛc, pour la recette des droits du roi) Zollamt n; droit de – et prévôté (qui se percevait à la Rochelle sur les marchandises qui en sortaient par mer) Ausfuhr- und Zoll-gebühr f; Impr. droit de – (esp. de bienvenue que les apprentis paient aux ouvriers) Einschreib-geld n, -gebühr f; Mar. (doublure de cert. voiles) Verdoppelung f; H. n. (prolongement des petites lèvres de la vulve chez les Hottentotes) Schaamlippenverlängerung f; Écon. rur. (morceau de toile suspendu sous le ventre des béliers pour les empêcher de saillir les brebis) Schutztuch n.

TABLOIN ou **TABLOUIN** m. Artil. –s d'une plate-forme (madriers dont elle est faite) Dielen od. Planken f. pl. einer Stückbettung, Batterie-d. od. -p; it. (la plate-forme même) Bettung, Stück-b.; (on place les canons) en batterie sur le –, man stellt ꝛc batterieweise auf die B.

TABOU m. R. (so. d'interdict dans la Polynésie) id. m.

TABOUER v. a. (lancer le *tabou* sur qn) tabouiren, mit dem Bann des Tabou belegen.

TABOURET m. (petit siège à 4 pieds sans bras ni dos) Schämel m; Sesselchen, Taburet, T-chen n; – haut, bas, hoher, niedriger Sch.; – de velours ꝛc, sammetenes T.; s'asseoir sur un –, sich auf ein T. setzen; H.d.F. avoir le – (le droit de s'asseoir sur un *t.*, sur un siège pliant, en présence du roi ou de la reine) das Recht haben, sich in Gegenwart des Königs od. der Königinn zu setzen; (les duchesses) avaient le – chez (le roi ꝛc) hatten das Recht od. die Erlaubniß, sich bei ꝛc zu setzen; Jur. (siège où sont assises les pers. condamnées à l'exposition publique) Lasterstuhl m; – d'équitation (esp. de fauteuil ou de siège, auq. on donne les diff. mouv. qu'on fait exécuter à un cheval de manège) Reit-stuhl, -sessel m; – électrique (so. d'isoloir) Elektrisir-stuhl od. -schämel m; monter, se mettre sur le –, den E. besteigen, sich auf den E. setzen; Bot. –, Sackelkraut, V. *bourse-à-pasteur*; Charp. (lanterne dans les machines à puiser l'eau des carrières) Trilling m.

TABOURIN (-rein) m. Arch. (calotte tournante, en tôle, sur une cheminée pour l'empêcher de fumer) Rauchfangkappe f; Mar. (espace d'où l'on jette les ancres en mer ꝛc) Taburin n; Joaill. V. *tambourin*.

TABROUBA m. Bot. (arb. de Surinam, tinctorial) id. m.

TABULAIRE f. H. eccl. (religieuse qui indique aux autres leurs fonctions) Anweiserinn f; 2. a. 2 (en forme de *table*) p. u. logarithmes –s (ceux des tables) Tafel-Logarithmen m. pl; méthode –, V. *synoptique*.

TABUT (-bu) m. V. *rixe*, *débat*, *vacarme*.

TAC (tak) m. Vét. (maladie contagieuse des moutons) Räude, Schaaf-r. f; le – se mit dans son troupeau, die R. riß in sr. Heerde ein; Méd. (épidémie qui régna à Paris en 1411) id. m; H. n. (en plus. provinces, la salamandre aq.) Wasser-molch, -salamander m.

TACAMAQUE ou **TACAMAHACA** m, Com. V. *gomme*; 2. Bot. (peuplier d'Amér. qui donne la résine balsamique) Balsam-pappel, -espe f.

TACAUD m. H. n. (poiss. du g. de gade) Steinbolk m; breiter Schellfisch.

TACCA m. Bot. (narcissoïde à fécule com. le sagou) id.

TACCO m. H. n. (coucou de St.-Domingue) Langschnabel m: altes Weib.

TACET (ta-cèt) m. (*latin*) Mus. (littér. *il se tait*; se dit d'une partie qui se tait quand les autres chantent) violino primo (*ital.*) –, die erste Geige schweigt, pausirt; tenir ou faire le – (se taire pendant que les autres chantent) schweigen; fig. garder le – (le silence, ne dire mot) fam. still-s., kein Wort sprechen; il a touj. gardé le –, er hat immer still geschwiegen.

TACHARD m. H. n. (ois. du g. des buses) (Art) Mäusefalk m.

TACHE f. (souillure sur qc) Flecken, Fleck m; – d'huile, de graisse ꝛc, Oel-, Fett-fl ꝛc; il y a des –s sur (votre habit) es sind F. auf ꝛc; cela a fait une – sur le (papier ꝛc) das hat einen F. auf das ꝛc gemacht; 2. (cert. marques naturelles qui paraissent sur la peau) avoir des –s de rousseur, Sommer-fl., -sprossen haben, V. *éphélide*; – de mère, V. *envie* (3); – de variole (marque qui en reste) Blatter-fl.; – volante (*t.* rouge qui change de place au visage) Wander-fl.; Fl. im Gesichte, der bald da, bald dort zum Vorschein kömmt; (ces animaux) ont des –s (sur la peau, ou sur le poil) ꝛc haben F., sind fleckig, gefleckt; (un chien blanc) qui a des –s noires, der schwarze F. hat; ein weißer schwarzgefleckter Hund; Bot. (pt. de cert. parties des pl.) –s (d'un œillet ꝛc) F.; Astron. –s du soleil (cert. endroits obscurs de son disque, qu'on remarque avec le télescope, opp. à *facules*) F. in der Sonne, Sonnen-fl.; fig. P. (pt. de qn qui veut trouver des défauts dans les choses les plus parfaites) il veut trouver des –s dans le soleil, er findet überall et. zu tadeln, an Allem et. auszusetzen; (l'ouvrage, d'ailleurs très-bon) a des –s, il s'y trouve des –s (des endroits répréhensibles) hat F., Fehler, es finden sich ꝛc darin; c'est une – à sa réputation (à son honneur) (pt. de ce qui blesse la réputation ꝛc) das ist ein F. an sm. guten Namen ꝛc; c'est une grande – dans une (si belle vie) das ist ein großer F. in einem ꝛc; il voulut laver cette – dans le (sang de son ennemi) er wollte diesen F. im ꝛc abwaschen; (cette action) est une – dans (la famille) ist ein F. in ꝛc; fig. (pt. de ces sortes de *t-s*) fam. ce sont des –s d'huile, qui (s'effacent difficilement) das sind Schand-fl., die ꝛc; Peint. (ce tableau) a des –s (parties de couleur qui ne sont pas d'accord avec celles qui les avoisinent) hat F.; Théol. fig. la – (du péché) (souillure que l'ame contracte par le péché) die Unreinigkeit ꝛc; (le baptême) efface la – du péché originel, wascht die U. der Erbsünde ab; l'Agneau sans – (Jésus Christ) das Lamm ohne Flecken.

TÂCHE f. (ouvrage, travail donné à faire à cert. conditions, dans un cert. espace de temps) Arbeit f; Tagewerk n; donner une – à des écoliers, à des ouvriers, Schülern, Arbeitern eine A. geben, et. aufg.; voilà la – qu'ils ont pour aujourd'hui, das ist die A., die ihnen für heute aufgegeben ist, das ist heute ihre A., Aufgabe, ihr T.; achever sa –, se. A. vollenden, s. T. vollbringen; il a fait sa –, er hat se. A., Aufg. gemacht, s. T. verrichtet; s'imposer, se prescrire une –, sich eine A. aufgeben; travailler, être à la – (faire un ouvrage à un cert. prix, sans avoir égard au temps ou au nombre de journées ꝛc qu'on y aura employées) im Gedinge arbeiten; eine verdungene A. machen, für ein gewisses Geld arbeiten; entreprendre une besogne à la –, la prendre à la –, eine A. überhaupt übernehmen; on leur a donné, ils ont pris cet ouvrage à la –, man hat ihnen diese A. verdungen, sie haben diese A. überhaupt übernommen; ils travaillent, ils sont à la – (et non pas à la journée) sie arbeiten im Gedinge, sie machen verdungene A.; fam. sie stehen im gewissen Gelde; ils travaillent, ils sont à leur –, sie arbeiten an ihrem Werke, sie sind an ihrer A.; (l'ouvrage) est partagé par –s, ꝛc ist in T–e, in gewisse Stücke abgetheilt; ils se sont chargés de ces deux –s, sie haben diese zwei T–e, diese zwei Stücke übernommen; fig. prendre à – de faire qc (s'attacher à le faire, ne perdre aucune occasion de le faire) sich ein Geschäft aus et. machen, sich et. angelegen seyn lassen; il a pris à – (de faire réussir cette affaire) er hat es sich angel. s. l. ꝛc; il semble qu'il ait pris à – (de me perdre, de me nuire) es scheint, er habe es sich zum Geschäfte gemacht, er lege es darauf an, ꝛc; on dirait qu'il a pris à – (de vous contredire, de choquer tout le monde) man sollte glau-

ben, er lege es darauf an, er habe es sich zum Grundsatze gemacht ꝛc. fam. prendre qn à – (s'attacher à le molester, à le contrarier ꝛc.) Händel mit jem. suchen; (il semble) que vous m'ayez pris à –, Sie suchen H. an mich; 2. en bloc et en –, advt. (en gros, sans entrer en discussion du détail) in Bausch und Bogen; im Rummel; marchander (des ouvrages) faire marché =, ꝛc. überhaupt erhandeln, einen Handel in B. und B. schließen; entreprendre (un travail) =, ꝛc. überhaupt übernehmen. [ger Barsch.

TACHÉE f. H. n. (so. de persèque) fleckiger

TACHÉO-GRAPHE, -GRAPHIE ꝛc., V. *tachygraphe* ꝛc.; -type a. 2, Impr. casse= (qui accélère le travail du compositeur) Schnellsetzkasten m.

TACHER v. a. (faire une *tache*) flecken, ab=fl., be=fl.; Flecken machen; schmutzen, ab=schm.; – du papier ꝛc., Papier b., Fl. auf P. m.; (la graisse, l'encre) tachent le linge ꝛc., abs. tachent, fl., m. F. in die Wäsche; il a –é (son habit) avec de l'encre, er hat ꝛc. mit Dinte befleckt; (son papier) est tout-é d'encre, ist ganz mit D. befleckt; fig. (une seule action suffit) pour – (la plus belle vie du monde) ꝛc. zu b.; Bot. (feuille) uni-ée, bi-ée, tri-ée (qui a 1, 2, 3 *taches*) ein=, zwei=, drei=fleckig; Chand. (chandelles) -ées (*tavelées*) fleckig; abs. Com. (les couleurs voyantes) tachent (se déteignent à l'eau) fl., verschießen; Minér. (ce minerai) -e, färbt ab; Méd. (le scorbut) -e (cause des *t.* rouges, brunes ꝛc.) macht, erzeugt F.; (plus. matelots) furent-és du (scorbut) hatten F. vom ꝛc.

TÂCHER v. n. (s'efforcer, faire ses efforts pour réussir à qc) suchen, trachten, streben, sich bemühen, bestreben; il -e de débrouiller (ses affaires) er sucht ꝛc. in Ordnung zu bringen; tâchez de le payer, de venir ꝛc. f., tr. Sie, ihn zu bezahlen; sehen Sie, machen Sie, daß Sie kommen können ꝛc.; je tâcherai d'avancer (l'ouvrage ꝛc.) ich will ꝛc. zu fördern f., ich will mich best. ꝛc. zu fördern; 2. – à (viser à ꝛc.) f., darauf ausgehen; il -e (à me nuire) er sucht, hat die Absicht, geht darauf aus, legt es darauf an ꝛc.; il voit que vous tâchez (à l'embarrasser) er sieht, daß Sie es darauf anlegen ꝛc.; abs. (s'appliquer péniblement mais sans succès à un ouvrage auq. on n'est pas propre) v. sich abmühen, abquälen; fam. (pt. de qn qui fait qc de bien, plutôt par hasard que par adresse) (pardonnez-lui) il n'y tâchait pas, es war nicht se. Absicht, er that es nicht gern.

TÂCHERON m. (ouvrier qui se charge de faire lui-même ou de faire faire qe *tâche*) Tagewerker m.

TACHETER v. a. (marquer de diverses *taches*) flecken, fleckig machen; le (soleil, le grand hâle) lui a -é le visage, er hat von der ꝛc. Flecken im Gesichte bekommen; (la nature) tachète de blanc, de noir ꝛc. la peau de divers animaux, fleckt verschiedene Thiere weiß, schwarz ꝛc.; (tigre, chien, cerf) -é, fleckig, gefleckt; (chien) -é de blanc, weiß gefleckt; (plumage blanc) -é de noir, schwarz gefleckt; 2. (pt. de taches artificielles) — de rouge le (fond d'une étoffe) rothe Flecken auf dem ꝛc. anbringen.

TACHI m. Bot. (arbr. primulacé de la Guyane) Tachia f. [Taschibota f.

TACHIBOTE m. Bot. (arbr. de la Guyane)

TACHIGALE m. Bot. (légumin. de la Guyane) Taschigalia f. [id. f.

TACHINE f. H. n. (coléopt. brachélytre)

TACHIPÈTE m. H. n. V. *frégate*.

TACHIRON m. H. n. (coucou d'Afr.) Tachirofalke m.

TACHURE f. Minér. (teinte, couleur que *tache* un minérai) Abfärben n.

TACHURIS ou TACHIRUS (-rice, -ruce) m. H. n. (fam. d'ois. du Paraguay) id. m.

TACHY-DROME m. H. n. (esp. de lézard) Schnellläufer m; -graphe (qui sait la *tachygraphie*) Geschwindschreiber m; -graphie f. (art d'écrire par abréviations et aussi vite que l'on parle) id, Geschwindschreibekunst f; (les Romains) faisaient usage de la =, machten von der G. Gebrauch; traité de =, Abhandlung f. von der G.; -graphique a. 2 (de la *t.*) G. betreffend; l'art =, die G.; -graphiquement (à la man. *t.*) tachygraphisch; -mètre m. Mécan. (instr. pour mesurer la *vitesse* d'une machine) Geschwindigkeitsmesser m; -pe m. H. n., V. *carabe*; -phone m. H. n. (so. de tangaras) id n; -pore m. H. n. (ins. brachélytre) id. f.

TACITE a. 2 (qui n'est pas exprimé formellement; sous-entendu, qui peut se sous-entendre) stillschweigend; (contrat) – (condition, convention) —, st.; (consentement, aveu) – (approbation) –, st.; (il n'y a pas contredit) j'ai son aveu –, ich habe se. st-e Einwilligung ꝛc., V. *hypothèque*; –ment adv. (d'une man *t.*) st.; (cela n'est pas exprimé dans le traité) mais cela y est compris –, aber es ist st. mit darin enthalten; il y a consenti –, er hat st. dazu eingewilligt, darein gewilligt.

TACITURNE a. 2 (qui parle peu; sombre, rêveur) still, schweigsam, verschlossen, wortkarg; (homme) morne et –, finster und v.; il est extrêmement –, er ist äußerst st., sch., w., spricht sehr wenig; vous voilà bien –, bien sombre et –, Sie sind so st., so düster und st.; (nation, famille) –, st., sch., w.; on devient – avec ceux qu'on craint, man wird v. gegen diejenigen, welche man fürchtet; H. abs. le – (se dit de Guillaume I^er^, prince d'Orange) der Schweigsame; it. caractère –, stille, v–e, in sich gekehrte Gemüthsart.

TACITURNITÉ f. (caractère, défaut de celui qui est *taciturne*) Schweigsamkeit, Verschlossenheit, Wortkargheit f; demeurer dans une gr. –, ein tiefes Stillschweigen beobachten, sehr still, sehr verschlossen bleiben.

TACON m. Agr. (ulcère contagieux du safran, de l'oignon) krankhafte Auswüchse m. pl, an den Safranzwiebeln; Impr. V. *taquon*; Jeu, V. *mail*; H. n. V. *saumoneau*.

TACONÉ, E a. Vign. (marqué de rouille ou de brûlure) (raisin) – (grappe) –e, roth=, brand=fleckig.

TACONNER v. a. Impr. V. *taquonner*.

TACONNET, Bot. V. *tussilage*.

TACOT m. Manuf. (petit instr. en cuir, serv. à la navette anglaise) id. m.

TACT (tak-te) m. (*toucher*, attouchement, le sens du *toucher*) Gefühl n; le – est le moins subtil de tous les sens, das G. ist unter allen Sinnen der gröbste; cela se connaît au –, das erkennt man durch das G., hat man im G–e od. im Griffe; on juge des (qualités tactiles des corps) par le –, man beurtheilt die ꝛc. nach dem G–e; finesse, grossièreté, délicatesse du –, Feinheit, Grobheit, Zartheit f. des G–es, im G–e; il a le – fin, exquis, er hat ein feines, vortreffliches G. Syn. Le – est proprement le sens qui reçoit l'impression des objets, comme la vue, l'ouïe, le goût ꝛc.; le *toucher* est l'action, l'exercice de ce sens; l'*attouchement* est l'acte de toucher: Jésus guérissait les malades par le seul *att.*; fig. avoir le – fin, sûr ꝛc. (juger finement, sûrement en matière de goût) ein feines, sicheres G. haben; fein, richtig empfinden; il faut un certain – pour ꝛc., es gehört ein gewisses G., ein gewisser Blick dazu, um ꝛc.; abs. avoir du – (juger finem., sûrem. en matière de convenances, d'usage du monde) feinen, richtigen Tact haben; in der feinen Lebensart Bescheid wissen; manque ou défaut de –, Tactlosigkeit f; (cet homme) manque absolument de –, ist ganz tactlos.

TAC-TAC m. (mot imitatif, qui exprime un bruit réglé analogue) id. n, V. *tic-tac*.

TACTÉE a. f. Mus. note – ou piquée (¼ de croche) Vorschlag m; kaum angeschlagene Note. [*tique*) Tactiker, Kriegskundiger m.

TACTICIEN m. (habile, versé dans la *tac*-

TACTILE a. 2 (qui est l'objet du *tact*) fühlbar; (les esprits) ne sont point –s, ꝛc. fühlt nicht f.; (les corps seuls) sont –s, ont des qualités –s, sind f., haben f–e Eigenschaften; les qualités –s (comme la chaleur, le froid, la sécheresse, la dureté ꝛc.) die f–en E., V. *tact*. [Gefühls=sinn m, =fähigkeit f.

TACTILITÉ f. Did. (faculté de *toucher*)

TACTION (tak-cion) f. Did. (act. du *toucher*, du lat. *tactio*) Fühlen, Be=f. n.

TACTIQUE f. Milit. (art ou science des évolutions ou mouvements militaires) Tactik, Kriegs=, Waffen=kunst f; Lehre f. von den Bewegungen, Schwenkungen; – (des anciens) T.; – prussienne ꝛc. preußische ꝛc. T.; il entend bien la –, er versteht die T. gut; avec leur – ils n'ont pu ꝛc., mit ihrer T. haben sie nicht ꝛc. können; – navale, nautische T., See=T.; fig. (marche qu'on suit et moyens qu'on emploie pour réussir dans qe affaire) T., qf Manipulation f; 2. m. Milit. (se dit de troupes régulières au service du roi de Grèce) Tactiker (Kriegskundiger) m.

TACTUEL, E a. (rel. au *tact*) das Gefühl, den G–s=sinn betreffend.

TAD m. Myth. celt. (le créateur de l'univers et le souverain des dieux) id. m.

TADORNE f. ou TADONA m. H. n. (canard d'Afr., à duvet com. l'eider) Erd=, Fuchs=,

TÆNIA ꝛc., V. *ténia* ꝛc. [Brand=gans f.

TÆNIANOTE m. H. n. (g. de poiss. thorac.) Bandrücken m.

TÆNIOÏDES m. pl. H. n. (so. de pétalosomes) Bandfische m. pl. [id. f.

TÆNITIS (-tice) m. Bot. (g. de fougères)

TAFALLIE f. Bot. (pl. dicotylédone du Pérou) Tafallia f.

TAFELSPATH (tafle-chepâte) (*allem.*) m. Minér. (*spath en table* ou *lamelleux*) id. m.

TAFFETAS (ta-fe-ta) m. (étoffe de soie mince, tissue com. la toile) Taffet, Taft m; – de Florence, de Tours, d'Angl. (de la Chine ꝛc.) florentiner T., T. von Tours, englischer ꝛc. T.; – plein ou uni, – rayé, ombré, chiné, moiré, glatter, gestreifter, schattirter, schinirter, gemohrter T.; — glacé, Glanz=t.; — flambé (chiné par la chaîne) geflammter T.; – façonné ou broché, – à fleurs, gemodelter, façonnirter od. broschirter, geblümter T.; – simple, – double, einfacher, doppelter T.; – doubleté, tripleté ꝛc. (à 2, à 3 couleurs) zweifarbiger, dreifarbiger ꝛc. T.; – incarnat ꝛc. hochrother ꝛc. T.; habit de –, doublé de –, T.=kleid, mit T. gefüttertes Kleid; doublure de –, Futter von T., T.=futter n; Chir. ꝛc. – d'Angleterre (*t.* ord. noir et gommé d'un côté, qu'on applique sur les coupures) eng=

lisches Pflaster; Com. – d'herbes (*t.* fabriqué aux Indes avec une so. de soie ou fil doux et lustré, qu'on tire de cert. *herbes*) Gras=t.

TAFFETATIER m. (fabricant de *taffetas*) Taffet=fabrikant, =weber m.

TAFIA ou **TAFFIA** m. Com. (eau-de-vie de sucre; rhum) Zuckerbranntwein m.

TAFON m. H. n. (volute du Sénégal) senegalische Schnecke.

TAGAL m. H. n. V. *solen strigillé*.

TAGÉNIE f. H. n. (coléopt. ténébrion) Röst=, Schlupf=käfer m.

TAGET m. Bot. V. *œillet d'Indes*.

TAGÈTES m. pl. Bot. (fam. des *tagets*) Sammet=blumen od. =rosenarten f. pl.

TAGUAN (-gu-an) m. H. n. (gr. écureuil volant) id. m; großes fliegendes Eichhorn.

TAGUC m. R. (suc laiteux serv. à empoisonner les flèches, aux îles Philippines) id. m.

TAI! TAI! i. Ch. (cri pour appeler un chien) tä, tä!

TAÏAUT (ta-iô) ou **TAYAUT, TAYAU** i. Ch. (cri du chasseur à ses chiens, quand il voit le cerf ꝛc., ou quand il fait partir le lièvre) ho, ha, ho!

TAIE (tê) f. Écon. (linge dans lequel on met l'oreiller) Zieche, Züge f; Ueberzug m; – d'oreiller, Z., Kopfkissen=z.; Anat. (enveloppe du fœtus, it. du foie ꝛc.) Netzhaut f. der Leibesfrucht; it. Leberhaut f; Méd. (pellicule blanche qui se forme qf sur l'œil) Fettfell n; il lui est venu une – à l'œil, il a une – sur l'œil, sur la cornée, er hat ein weißes Fell am Auge bekommen, er hat ein w. F. auf dem Auge, auf der Hornhaut; Ocul. abattre une –, ein Fettfell abziehen; (ce cheval) a une –, hat ein F., hat ein Fell auf dem Auge.

TAIL (l m.) m. Call. (gr. ouverture sur le ventre de la plume) v. Schnitt, Aus=s. m. (einer Feder).

TAILLABILITÉ (ta-lia-) f. Cout. (état de celui qui est *taillable*) Steuerpflichtigkeit f.

TAILLABLE (ta-lia-) a. 2, Cout. (sujet à la *taille*) steuer=bar, =pflichtig; – et corvéable à merci, unbedingt st.= und frohn=pf.; (terre) –, st.; (tous les sujets de ce pays) sont –s, sind st.=pflichtig; ils n'étaient point –s, ils avaient privilège de n'être point –s, sie waren st.=frei, sie hatten das Vorrecht der St.=freiheit; 2. qf m. imposer (une somme) sur tous les –s, ꝛc. auf alle St–en umlegen.

TAILLABLIER m. Cout. V. *taillable*, it. *tributaire*.

TAILLADE (ta-lia-de) f. (coupure, entaille, balafre dans les chairs) Schnitt m. in das Fleisch; Einschnitt; il s'est fait une grande – au (menton) (en se rasant ꝛc.) er hat sich stark in das ꝛc. geschnitten; (un cavalier) lui a fait de gr. –s au visage, hat ihm große S–e od. Schmarren in's Gesicht gemacht; 2. (coupure en long, dans une étoffe ꝛc., pour la gâter, ou pour orner l'habit) on a fait une gr. – dans (cette étoffe) man hat einen großen S. in ꝛc. gemacht; il y a une grande – à son (habit) es ist ein großer S. od. Schlitz in seinem (ihrem) ꝛc.; pourpoints à –s (qu'on portait autref.) Wämse mit Schlitzen; (les haut-de-chausses des Cent-Suisses) étaient à –s, hatten Schlitze; it. autref. (sabots) à –s (ouverts en plus. endroits par de gr. coupures) ꝛc. mit Ausschnitten.

TAILLADER (ta-lia-dé) v. a. (faire des *taillades*) schlitzen, auf=, ein=s.; einschneiden; einen Schnitt od. S–e machen; zerfetzen; on lui a –é le visage, man hat ihm einen S. od. S–e in das Gesicht gegeben; man hat ihm das G. zerschnitten, zerfetzt, aufgeschrammt; – un pourpoint, Schlitze od. Einschnitte in ein Wams machen; (habit) –é, aufgeschlitzt; – (une étoffe) aufschlitzen.

TAILLADIN (ta-lia-dein) m. Conf. (tranche mince de citron ou d'orange) Citronen=, it. Pomeranzen=schnitte f.

TAILLAGE (ta-lia-) m. (taxe, impôt) Steuer, Taxe, Auflage f; Besteuern n.

TAILLANDERIE (ta-lian-) f. (art, it. ouvrages du *taillandier*) Zeugschmied=, Scharschmied=handwerk n, =sarbeit, =swaare f; exercer la –, das Z.=h. treiben; boutique, caisse de –, Bude, Kiste f. mit Z–s=waaren, kleinen Eisenwaaren.

TAILLANDIER (ta-lian-dié) m. (ouvrier qui fait les outils de fer ꝛc. pour les charpentiers, charrons ꝛc., com. haches, cognées, serpes ꝛc.) Zeug=, Schar=schmied m; habile –, geschickter Z., S.; – grossier (qui fabrique de la *grosserie*) Grobschmied; – en œuvres blanches (en ouvrages tranchants blanchis sur la meule) Weißblechschmied; – vrillier (qui fait les vrilles, les limes ꝛc.) Bohrschmied, Feilenhauer m; – en fer blanc et noir, ou – -ferblantier, Blech=schmied, =schläger m; communauté des =, Innung od. Zunft f. der Z–e.

TAILLANDIN (ta-lian-dein) m. Conf. (bande de la chair d'un citron ou d'une orange, fendu extrêmement mince) dünne Citronenschnitte od. Pomeranzen=s. f.

TAILLANT (ta-lian) m. (côté tranchant d'un instr.) Schneide f; – (d'une épée, d'une hache ꝛc.) S. ꝛc.; prendre (un couteau) du côté du –, par le –, auf der Seite der S., an der S. fassen; Forg. –s (de la machine à fendre) (les parties tranchantes) S–n pl.

TAILLE (ta-lieu) f. (coupe, man. dont on coupe cert. choses) Schnitt m; – (des arbres, des pierres ꝛc.) S. (Baum=, Stein=s.); – (d'un habit) S. ꝛc.; la – de (cet habit, de cette plume) ne vaut rien, der S. an ꝛc. taugt nichts; (habit) galonné sur les –s (sur les endroits où il est taillé, sur les coutures) auf den Nähten mit Galonen od. Tressen besetzt; Lap. – (des diamants ꝛc.) (man. de les travailler) Schneiden n. ꝛc.; Arch. pierres de – (pi. taillées pour un bâtiment) Werkstücke n. pl; Quadersteine m. pl; (fossés) revêtus de pierre (ou pierres) de –, mit Werkstücken bekleidet; Chir. (opération pour tirer la pi. de la vessie) Stein=, Blasen=s.; il est mort dans l'opération de la –, er ist an dem S–e, unter dem S–e gestorben; – latérale, Stein=s. auf der Seite; – au grand, au petit appareil, großer, kleiner Stein=s.; Écon. (bâton fendu en 2 parties égales, sur leq. on fait des coches ou tailles pour savoir ce qu'on a reçu ou fourni) Kerbholz n; K.=stock m; prendre à la – (le vin) au cabaret, ꝛc. in der Schenke auf das K. nehmen; il prend (son pain, sa viande) à la – chez (un tel) er nimmt ꝛc. bei ꝛc. auf das K.; il faut que les deux –s se rapportent, die beiden K.=hölzer oder K.=stöcke müssen auf eina. passen, mit eina. übereinstimmen, V. *coche*; C. F. 1333: les –s corrélatives à leurs échantillons (font foi entre les personnes qui ꝛc.) K.=stöcke, die auf ihre Muster passen ꝛc.; jouer à la – (jouer plus. jours de suite en écrivant ce que chacun gagne ou perd, pour ne payer le tout que le dernier jour) auf Abrechnung spielen; E. F. jeune – (bois qui commence à revenir après avoir été taillé) junger Hau, Holzschlag, Schlag; junges Gehau; – de 2 ans, de 20 ans, 2jähriger, 20jähr. S.; (le gibier) se retire dans les –s, flüchtet sich in das Gehölz; haute –, V. *futaie*; Escr. – (tranchant de l'épée) Schneide f. V. *estoc*; Fin. (imposition de deniers) v. Steuer; Abgabe, Auflage f; – personnelle (imposée sur chaque pers. *taillable*) Personen= od. Kopf=st.; – réelle (sur les terres et les possessions) Grund=st., V. *crue*; il est bien haut à la –, er ist stark besteuert, hoch angelegt; asseoir, imposer, repartir une –, eine St. ansetzen, auflegen od. ausschreiben, umlegen; Féod. – serve (sur les pers. de condition *serve*) St. auf die Leib=eigenen, L.=eigenschafts=st.; – de la reine, V. *ceinture* (de la reine); Grav. (incision faite sur le cuivre ꝛc., avec le burin) Schnitt, Stich m; les –s (et les hachures) die S–e und die ꝛc.; –s perdues (trop fines, ou trop basses, ce qui les empêche de marquer à l'impression) verlorene S–e; –s courtes, ou points longs, kurze S–e od. lange Punkte; secondes –s, V. *contre-tailles*; –s troisièmes ou triples –s (qui passent sur les contre *t*-s) dritte S–e, V. *briser, coulée*; briser, quitter les –s, die Stiche absetzen; – -douce (gravure faite au burin seul sur une planche de cuivre) Kupferstich m; – de bois (gravure faite sur une planche de bois) Schneiden n. in Holz; H.=schneiderei, H.=schneidekunst f; gravure en – -douce, estampes en =, Kupferstich m; K.=stiche; gravure en – de bois, Holzstich, H.=schnitt; it. (estampe qui en est tirée) H.=stich, H.=schnitt; belle – -douce, belle – de bois, schöner Kupfer=stich, s. Holz=st.; graver en =, in Kupfer, in Holz stechen; graveur en =, Kupfer=stecher, Holz=st. od. H.=schneider m; H. d. F. – aux quatre cas (extraord., pour voyage d'outre mer, pour marier les filles, pour cause de rançon du roi, pour faire son fils chevalier) außerordentliche Steuer für die viererlei Fälle; Jard. (branches, arbres) chargés à la – (lorsqu'ils sont taillés long ou longs) lang geschnitten; (arbres ꝛc.) déchargés à la – (taillés court ou courts) kurz geschnitten; Jeu (chaque fois que le banquier, à la bassette ꝛc., retourne les cartes deux à deux, l'une faisant perdre et l'autre gagner le banquier ou celui qui *taille*) Abzug m; il a gagné à la 1ᵉ –, et (perdu à la seconde) er hat bei dem ersten A–e gewonnen, und ꝛc.; combien voulez-vous nous donner de –s? wie oft wollen Sie abziehen? Mon. (division d'un marc d'or ꝛc. en une cert. quantité de pièces égales) Stückeln, Aus=st. n; les louis sont à la – de trente au marc, 30 Louisd'or gehen in St. od. Ausst. auf die Mark; Mus. V. *tenor*; haute – (voix qui approche de la haute-contre) hoher od. höherer Tenor; basse – (ou concordant, voix qui approche de la basse, le milieu entre *t.* et la basse) V. *basse-taille*; – de violon (v. sur leq. on joue *t.*) Tenorgeige f; Sculpt. Fond. basse- –, V. *bas-relief*.

II. (stature du corps, la hauteur) Wuchs m; Größe f; belle, grande, médiocre, moyenne –, schöner, großer W., mittelmäßige, mittlere G.; elle est d'une – moyenne ꝛc., sie ist von mittlerer G.; V. *riche*; – fine (déliée et bien faite) feiner, zarter W.; il est d'une – avantageuse, er hat einen vortheilhaften W.; ist gut gewachsen; – noble, petite –, edler, kleinlicher W.; (il est petit) mais il est bien pris dans sa – (il est bien fait) aber gut gewachsen; avoir la – aisée, dégagée, effilée, einen freien, ungezwungenen, schmächtigen W. haben; il est de ma –, nous sommes de même –, er ist von meiner G., wir sind von gleicher G.; it. (pt. de qs anim.) (un cheval, un chien) de bonne –, von schönem W–e, wohl gewachsen; (cheval) de belle – pour la selle, das nach sm. W–e gut zu einem Reitpferde taugt; fam. (schöner, guter Reitschlag); (un cheval) entre deux –s (d'une *t.* médiocre) von mittelmäßiger G.; (des chevaux) – de

dragons, – de gendarmes ꝛc., von der G. der Dragoner=, der Landreiter=pferde ꝛc.; P. de toutes –s bons lévriers (la t. ne fait rien au mérite) die Größe macht das Verdienst nicht aus; it. das Aussehen bedingt den Werth nicht; 2. (pt. de la conformation du corps depuis les épaules jusqu'à la ceinture) Leib m; avoir la – vilaine, gâtée, einen häßlichen, verwachsenen L. haben; – noble, fine, belle, difforme, – bien ou mal prise, – svelte, lourde ꝛc., edle, feine, schöne, unförmliche, gut od. schlecht geformte Leibesgestalt, schlanke, schwerfällige ꝛc., schlanker L.; (un habit) qui fait bien la –, qui gâte la –, das einen schönen L. macht, das den L. entstellt; (cet habit) embellit sa –, verschönert ihren Leib; elle n'a point de – (pt. d'une fem. grasse et courte) sie hat keinen L.; Man. (cheval) bien pris dans sa – (qui a le corsage bien fait) schön gewachsen. Syn. La *stature* indique la hauteur du corps; la – en exprime la forme, la coupe, la configuration.

TAILLE-CRAYON (l m.) m. pl. =s (instrum. pour *tailler* les crayons) Bleistiftschneider m; – -doucier (-cié) m, pl. =s, Impr. (imprimeur en *taille-douce*) Kupferdrucker m; – -mèche m, pl. =s, Cir. (instr. serv. à *t.* ou couper à la fois plus. mèches) Dochtmesser n; – -mer m. Mar. V. *gorgère*; – -plume m, pl. =s (instr. serv. à *t.* une plume sans canif) Federnschneider m.

TAILLER (ta-lié) v. a. (couper avec qc instr., ôter ce qu'il y a de superflu ꝛc.) behauen, beschneiden, schneiden; – (des pierres) ꝛc. beh.; – (un bloc de marbre) (pour une statue) ꝛc. beh.; – (des arbres, la vigne, des palissades ꝛc.) ꝛc. besch.; (arbres ꝛc.) -és longs, courts (ou chargés, déchargés à la *taille*) lang, kurz geschnitten; – (une plume à écrire) ꝛc. s., bes.; – (une pierre précieuse) ꝛc. s.; (diamant) -é à facettes ꝛc., rautenweise ꝛc. geschnitten; 2. (couper en plus. morceaux) s., ein=s.; – la soupe, des soupes, – des morceaux de pain ꝛc. par morceaux, Suppe einſ., Brod in die Suppe s., Stücke Brod ꝛc. s., Brod ꝛc. in Stücke s.; – (un manteau, des chemises) ꝛc. s., zus.; – (un habit) en plein drap, ꝛc. aus dem ganzen Stücke s.; – de l'ouvrage, de la besogne, Arbeit zus.; (cet ouvrier) -e bien, schneidet gut zu; habit mal -é, schlecht geschnittenes oder zug. Kleid; P. – une bavette, des bavettes (bavarder) schwatzen, klatschen, plaudern; fig. – (une armée) en pièces (la défaire entièrem.) ꝛc. gänzlich schlagen; – en pièces (un régiment, une compagnie) ꝛc. in Stücke hauen, nieder=h., zusammen=h.; ils ont été -és, on les a -és en pièces, sie sind in Stücke od. zus. gehauen worden, man hat sie nieder= od. z. geh.; fam. – des croupières à une troupe de gens de guerre (la mettre en fuite, la poursuivre) einen Trupp Krieger in die Flucht schlagen, verfolgen; P. V. *croupière*; – (ou donner) de la besogne à qn (lui susciter bien des aff., lui donner bien de la peine, de l'exercice, ou beauc. de choses à faire) jemn zu schaffen machen; jem. hudeln; (ce chicaneur) m'a -é bien de la b., hat mir viel zu schaffen gemacht; (voilà bien des commissions) on me -e plus de b. que je n'en puis faire, man legt mir mehr auf, als ich thun kann; – les morceaux à qn (lui limiter la dépense, lui prescrire ce qu'il doit faire) fam. jemn die Bissen vorschneiden; it. genaue Vorschriften geben; on lui a -é ses m., il a ses m. -és, ses m. sont -és (il a à peine de quoi vivre, il n'a que le nécessaire) man hat ihm die B. zugeschnitten, er hat sein zugeschnittenes Brod, er hat schmale B.; er hat knapp zu leben; on nous a -é nos m. bien courts ou bien court ꝛc., man hat uns die B. sehr knapp zugeschnitten, hat uns sehr schmale B. gegeben; (il ne peut pas vous l'accorder, le faire ꝛc.) il a ses m. -és, er hat se. bestimmte Vorschrift; – et rogner (disposer des choses à sa fantaisie) schalten und walten; (il est le maître ici) il -e et rogne à son gré, comme il veut, und schaltet und waltet nach sm. Belieben, wie er will; (nous avons pris des arbitres) qu'ils taillent et rognent comme il leur plaira, sie mögen nun entscheiden, wie es ihnen beliebt; – en plein drap (avoir abondam. tout ce qui peut servir à l'exécution d'un dessein; être en pouvoir de faire ce qu'on veut) zu einem Unternehmen, zu dem, was man thun ꝛc. will, Mittel genug haben; il peut –, il a de quoi -en ꝛc., er kann brauchen, was er will, so viel er will; er darf nicht sparen, sich nicht einschränken; (il a mal placé sa maison) lui qui pouvait =, er, der Platz genug hatte, sich ausbreiten konnte, wie er wollte; il a -é en ꝛc., er hat nicht gespart; – (homme) bien -é (bien fait, qui a le corps bien proportionné) wohl gewachsen; (ouvrage) -é à la serpe (grossièrement exécuté) grob geschnitzelt, plump gemacht; cote mal -ée, V. *cote*; Bl. écu -é (partagé en 2 parties égales par une ligne tirée de la gauche du chef à la droite de la pointe) über Eck, vom linken Obertheile bis zum rechten Untertheile durchschnittener Schild; il porte -é d'argent et de gueules, er führt einen über Eck durchschnittenen halb silbernen, halb rothen Schild; Bot. (feuille) -ée (ou creusée) en gouttière, rinnenförmig ausgehöhlt oder vertieft; Chir. – qn (lui faire l'opération de la taille) jem. s.; jemn den St. s.; (on ne peut le guérir) sans le –, ohne ihn zu s.; il a été -é de la pierre, il a été -é deux fois, man hat ihm den St. geschnitten, er ist zweimal geschn. worden; Écon. – (le pain, le vin ꝛc.) (en marquer les fournitures sur la *taille*) ꝛc. auf dem Kerbholze anzeichnen; – la ruche, die Bienen ausbrechen; Imp. – la frisquette (découper le parchemin qui la couvre, pour que la forme ne porte pas sur les endroits à imprimer) das Rähmchen ausſ.; Jard. – en pied de biche (en talus) schräge s., bes., abs.; Joaill. – en bague (faire des filets autour de qc, avec un onglet) fadenförmige Striche um et. herum machen, in Form eines Ringes einfassen; Mar. – (un bâtiment) (l'évider, le façonner de man. qu'il soit bien taillé pour la marche) ꝛc. scharf, zum Schnellsegeln bauen, den Belauf eines ꝛc. einrichten; Mon. – (les flancs) (faire d'un marc d'or ꝛc. la quantité d'espèces prescrite) ꝛc. aus=stückeln, V. *marc* (4); Ton. – en roue (dresser et unir la surface intér. d'une douve) aushobeln, glatt hobeln; 2. v. n. Fourb. – en acier (orner une garde d'épée de toutes so. de figures, avec le burin ꝛc.) ein Stichblatt mit dem Grabstichel verzieren; Jeu (tenir les cartes et jouer contre plus.) Bank halten od. machen (die Karten) abziehen; – à la bassette, au pharaon, beim Bassetspiele ꝛc. a., B. h.; qui nous taillera? qui veut nous –? wer will uns B. h. od. m.? je suis prêt à –, ich bin bereit, B. zu h., zu m.; zu geben; (un tel) a -é, hat abgezogen, hat Bank gegeben; Mar. – de l'avant (marcher et aller en avant) fortsteuern (gute) Fahrt machen; Sal. – large (charger du sel dans un bateau, pour être transporté ailleurs) Salz in ein Schiff verladen.

TAILLERESSE (l m.) f. Mon. (ouvrière qui *taillait* les flans) Stücklerinn, Aus=s. f.

TAILLEROLLE (l m.) f. Manuf. (instr. pour tondre le velours) Sammetmesser n.

TAILLET (ta-liè) m. Forg. (outil tranchant, serv. à couper sous le gros marteau le superflu des mises, dans la fabrique des ancres) Schroteisen n. (des Ankerschmiedes).

TAILLETTE (ta-liète-) f. Ard. (petite esp. d'ardoise) Stückelschiefer m.

TAILLEUR (ta-lieur) m. (celui qui fait des habits, ou qui *taille* diff. choses) Schneider m; – d'habits, Kleidermacher, S. m; habile –, geschickter S.; – pour homme, pour femme, Manns=, Frauen=s.; maître –, S.=meister m; votre – a mal pris (cet habit) Ihr S. hat ꝛc. schlecht geschnitten; – de pierres, – de diamants, – de limes ꝛc., Stein=, Diamant=s., Feilenhauer ꝛc. m; – d'arbres, Baum=s., =bes.; Vitr. – de verre, Glas=schneider, =schleifer m; Ard. (ouvrier qui donne la dern. façon à l'ardoise) Schiefer=s.; Jeu – (à la bassette ꝛc., celui qui *taille*) Bankhalter, Karten=abzieher m; Mon. (celui qui grave ou *taille* les poinçons) Stempel=s.; Sal. – de sel (à Bordeaux, commis chargé de mesurer et visiter le sel qui y arrivait) v. Salzmesser m.

TAILLEUSE (ta-lieuse) f. (fem. du *tailleur*) Schneidersfrau f; it. prov. V. *couturière*. [brun) Windschneider m.

TAILLE-VENT (l m.) m. H. n. (goëland

TAILLIS (l m.) s. a. E. F. (jeune bois mis en coupe réglée) Schlag, Hau m; Gehau, Niederholz n; –, bois – (qui n'a pas plus de dix ans) niederer G., junger Anflug; jeune – (de dix à 20 ans) junger, zehn bis zwanzigjähriger S.; (bois) de vieux –, althiebig; il met (tant d'arpents) de – en coupe chaque année, er legt jährlich ꝛc. in den S., er treibt alle Jahre ꝛc. S.=holz ab; P. V. *gagner* (7).

TAILLOIR (ta-lioar) m. (bois sur leq. on *taille* ou coupe la viande) p. u. Hackbrett n; – à vermicelles, à nouilles, Nudelbrett n; Arch. (partie supér. d'un chapiteau de colonne, appelée aussi *abaque*, sur laq. pose l'architrave) Knauf=platte, Säulen=pl. f; Deckstein m.

TAILLON (ta-lion) m. autref. (taille additionnelle, le tiers de la taille principale) Nachsteuer, Neben=st. f; receveur général du –, General= od. Ober=einnehmer m. der N.

TAILLURE (ta-liure) ou **BRODERIE DE RAPPORT** f. Brod. (pièces découpées qui s'appliquent sur un fond d'étoffe) aufgelegte Stickarbeit f.

TAIN m. Mir. (feuille d'étain qu'on applique derrière la glace d'un miroir) Belegung f; Spiegelbeleg n; Folie f; le – de (ce miroir) est gâté, die B. od. F. an ꝛc. ist verdorben; Mar. -s, ord. chantiers (sur lesq. on pose le vaiss. en construction) Stapel=blöcke m. pl.

TAIRA ou **TAYRA** m. H. n. (martre du Brésil) Haus=marder, Dach=m. m.

TAIRAGI m. H. n. (huîtres à perles des mers du Japon) japanische Perlmutter.

TAIRE v. a. irr. (*taisant; tû; je tais, tu tais, il tait, n. taisons, v. taisez, ils taisent; je taisais, je tus, n. tûmes; j'ai tû; je tairai; je tairais; que je taise; que je tusse*) (ne dire pas; garder le secret de qc) verschweigen, geheim halten; il ne dit jamais ce qu'il faut –, er sagt das, was verschwiegen werden muß, nie aus; il sait – ce qu'il faut –, er weiß zu v., was geheim gehalten werden muß; (il lui a dit cela) mais il lui a tû (le principal) aber ꝛc. hat er ihm verschwiegen, V. *trop*. Syn. – marque le silence qu'on garde sur la chose; *céler*, le secret qu'on en fait; *cacher*, le mystère dans lequel on veut l'en-

sevelir. Pour – une chose, il suffit de ne pas la dire; pour la *céler*, il faut une intention formelle de ne point la manifester; pour la *cacher*, on est obligé de la renfermer dans le fond de son cœur; 2. v.r. se – (garder le silence, s'abstenir de parler) schweigen, still=s.; (je vous prie) de vous –, zu s., still zu s.; (il y a temps de parler) et temps de se –, und eine Zeit zum S., wo man s. muß; (avec ellipse du pronom) on ne saurait le faire –, man kann ihn nicht zum S. bringen; (on lui fit signe) il se tut, er schwieg; elle s'est tue à propos, sie hat zu rechter Zeit geschwiegen; P. qui se tait (ou qui ne dit mot) consent, wer schweigt, wer nicht spricht, willigt ein; durch Stillschweigen gibt man se. Einwilligung zu erkennen; S. gilt für E.; it. qui de tout se tait, de tout a paix, Schweigen und Denken kann niemand kränken; it. le plus sage se tait, der Klügste gibt nach; se – d'une chose (n'en rien dire) eine Sache vers., nicht von einer S. reden; il ne peut se – (de cette aventure, des amitiés qu'on lui a faites) (il les publie partout, il en parle sans cesse) er spricht unaufhörlich von ꝛc; je ne puis m'en –, ich kann das nicht mit Stillschweigen übergehen; ich muß dieses sagen; it. ich kann nicht aufhören, davon zu reden; ellipt. faire – son (ressentiment) (le maîtriser) sm. ꝛc S. gebieten, sn. ꝛc überwinden, bewältigen; faire – les (lois) (en empêcher ou en négliger l'exécution) die Anwendung der ꝛc verhindern, it. außer Acht lassen; P. voir, ouïr et se – sont difficiles à faire (il est difficile de regarder et d'entendre, sans parler de ce qu'on a vu et entendu) sehen, hören und s. ist eine schwere Aufgabe; (ne pas faire de bruit) s., still s.; Écr. (la mer et les vents) se turent à (sa voix) schwiegen, verstummten, als sie ꝛc hörten; ellipt. faites – (ces enfants) machet daß ꝛc s.; bringet ꝛc zum S.; faites – (ces chiens) macht, daß ꝛc s., still sind; faire – (le canon des ennemis) (le mettre hors d'état de continuer à tirer) ꝛc zum S. bringen; (un feu supérieur) fait – le moindre, ꝛc bringt das schwächere zum S.

TAISSON (tè-çon) m. H. n. (blaireau) Dachs m; chasse du –, D.=fang m; puant comme un –, stinkend wie ein D.; 2. (poiss. du Chili sans arêtes) (chilischer Fisch ohne Gräten).

TAIT-SOU m. H. n. (coucou de Madag., d'un beau bleu) blauer madagascarischer Kukuk.

TAITULA m. Bot. (espèce de stramoine) (Art) Stechapfel m.

TAJACU m. H. n. V. *pécari*.

TALADIO m. Bot. (pl. de Madag., tinctoriale) id. m.

TALAIRES, V. *talonnières*.

TALANCHE m. Com. (droguet de Bourgogne) id. m.

TALAO m. H. n. (ois. nuancé de belles couleurs) id. m. (Art) Drossel f.

TALAPIOT m. H. n. (troupiale) id. m.

TALAPOIN ou TALEPOIS m. Relig. (prêtre idolâtre à Siam et au Pégu, esp. de moine mendiant) Talapoin m; couvent de -s, T.=enkloster m; religieux -s, T.=e, T.=en=mönche m. pl; H. n. (singe de la Guyane) T., schwarznasiger Affe; 2. –e f. –es, religieuses –es (de l'ordre des *t*-s) T.=erinnen f. pl.

TALASI m. (graine de l'Inde, serv. à faire des colliers) id. m.

TALAUME m. Bot. (magnolier) Talauma f. [id. m.

TALB m. R. (marchand maure de Barbarie)

TALBE m. R. (docteur mahométan) id. m.

TALC (talk) m. Minér. (so. de pi. transparente, incombustible, qui se lève par feuilles) Talk m; mettre du –, des feuilles de – sur des miniatures (pour les conserver) T., T.=blätter auf Miniaturblätter legen; – blanc, (jaune, verdâtre ꝛc) weißer ꝛc T.; – commun (dur et compacte) gemeiner T.; – de Moscovie (qu'on peut employer aux fenêtres) russischer T.; russisches Glas; – bleu de Sage, V. *disthène*; – de Venise de Delisle (*t.* laminaire) Delisle's venezianischer T.; – hexagonal (ou stéatite en lames hexagones de Delisle) sechseckiger T.; Delisle's Fettstein m. in s.=eckigen Blättern; – écailleux (ou craie de Briançon de Delisle) schuppiger T.; Speckstein m; briançoner Kreide f; – graphique (propre pour la gravure, lardite de Wallerius, stéatite solide rougeâtre de Borne, agalmatolithe de Klaproth, pi. de lard de Delisle ꝛc) Schrift=, Bild=stein m; – stéatite (ou craie d'Esp.) schmeersteinartiger T.; Speckstein; spanische Kreide; – ollaire (ou pi. ollaire ou de Colubrim, de Delisle) verhärteter T.; Topfstein; – terreux, V. *chlorite*.

TALCIQUE a. 2, Minér. (composé de *talc*) aus Talk bestehend od. zus.=gesetzt.

TALCITE m. Minér. (talc stéatite, volcanisé) Schalentalk, erdiger Talk.

TALCIUM, V. *magnesium*.

TALCO-MICACÉ, E a. Minér. (renf. du *talc* et du *mica*) talk= und glimmerhaltig; – quartzeux, se a. (formé de *talc* et de *quartz*) aus Talk und Quarz gebildet.

TALED m. H. j. (voile dont on se couvre la tête dans les synagogues) id, Judenschleier m.

TALEMELIER ou TALMELIER, TALLEMANDIER, V. *boulanger*.

TALEMOUSE, V. *talmouse*.

TALENT (ta-lan) m. Ant. (cert. poids d'or et d'argent, différent suivant les pays où l'on s'en servait) Talent n; – attique (qui valait 60 mines, ou 5600 liv. T.) attisches T.; petit – (de 4200 liv.) kleines T.; – romain, babylonien, hébraïque ꝛc, römisches, babylonisches, hebräisches ꝛc T.; grand – romain (de 72 livres romaines) großes römisches T.; – d'or, d'argent, Gold=, Silber=t.

2. (don de la nature, disposition, aptitude pour cert. choses) Talent n; Fähigkeit, Gabe, Naturgabe, Kunstfähigkeit, Anlage f; – rare, particulier (extraordinaire) seltenes, besonderes ꝛc T.; seltene, b-re N., K.; il a de grands -s, er hat große T-e, N-n, K-en, A-n; – (de bien écrire ꝛc) T., G. ꝛc; c'est un beau – que celui de (bien parler ꝛc) es ist et. Schönes um das T., um die G. ꝛc; (il n'est pas propre aux affaires) c'est n'est pas son –, dazu hat er kein T., keine A. od. G.; il a du –, beauc. de – pour la chaire, pour la prédication, pour la guerre ꝛc, er hat T. od. A., viel T. od. A. zum Lehren, Predigen, zur Kriegskunst ꝛc; il ne manque pas de –, es fehlt ihm nicht an T., an G-n, F-en; il n'est pas sans –, er ist nicht ohne T. ꝛc; homme de – (qui possède qe *t*.) Mann von T., von großen F-en, A-n; talentvoller M.; elle a des –s (pt. d'une pers. qui peint, dessine, chante, danse avec succès) sie besitzt Kunstfertigkeiten, K.=geschicklichkeiten; gens, hommes à –s (qui professent bien les arts qui demandent du *t*.) Künstlern; kunst=fertige, =fähige Leute, Männer m. pl; voir les gens à –s (fréquenter, rassembler des musiciens, des peintres et autres artistes) mit Künstlern Umgang haben; protéger, favoriser les –s (les gens à *t*-s) das T., kunstfähige Leute in Schutz nehmen ꝛc; fam. (pt. de qn qui possède un *t*.) le vrai – est ord. modeste, das wahre T. ist gewöhnlich bescheiden; un – manqué, ou un demi – (pt. de la pers. qui en est partagée) ein mißrathener, halbfähiger Kopf; eine Person mit unvollkommenen, schlecht ausgebildeten, mit halben, mittelmäßigen A-n; on l'a pris d'abord pour un –, ce n'est pas un –, man hat ihn anfangs für einen fähigen Kopf gehalten, er ist kein fähiger Kopf; Peint. peintre à – (celui qui réussit dans plus. genres, sans avoir dans aucun des succès éminents) vielseitiger Maler; geschickter M. in verschiedenen Gattungen od. Fächern; fig. faire valoir le – (se servir utilement de son esprit, de son adresse) s. T., se. Gaben, se. Geschicklichkeit geltend machen; mit sm. Pfunde wuchern; enfouir, enterrer son –, ses –s (allus. à une parabole de l'Évangile; rendre ses *t*-s inutiles, par pure paresse) s. T., se. T-e, s. Pfund vergraben. Syn. V. *qualité*, it. *génie*. V. *poule* (sultane).

TALÈVE m. H. n. – de Madagascar.

TALIÈRE f. Bot. (palmier des Indes) (Art) indische Palme.

TALICTRON m. Bot. (esp. de sisymbrium) Wiesenraute f. [ane) Taligalea f.

TALIGALÉE f. Bot. (vinetier de la Guy-

TALIGRÉPI m. R. (ermite indien) id. m.

TALIIR-KARA m. Bot. (gr. arb. du Malabar touj. vert) id. m.

TALIN m. Bot. (portulacée) Talinum n.

TALINGUER v. a. Mar. V. *étalinguer*.

TALION m. Jur. (punition pareille à l'offense) Vergeltung, Wieder=v. f; peine du – (qui consiste à traiter un coupable com. il a traité son prochain, à lui crever un œil ꝛc, s'il en a crevé un à qn) Strafe f. der W.; loi du – (qui prononce la peine du *t*.) W.=s=recht, W.=s=r. n; la loi du – veut que (le meurtrier soit puni de mort) das W.=s=recht will, daß ꝛc; nach dem W.=s=rechte muß ꝛc; (le faux témoin) par la loi du –, recevait (le même châtiment qu'il voulait faire souffrir à celui qu'il accusait) ꝛc empfing nach dem W.=s=rechte ꝛc; (les Juifs, les Grecs) pratiquèrent la loi du –, übten das W.=s=recht aus; souffrir la peine du –, die Strafe der W. ausstehen. [Talissa f.

TALISIER (-li-zié) m. Bot. (saponacée)

TALISMAN (ta-li-ce-) m. (figure de métal ꝛc faite sous cert. constel., à laq. les astrologues attribuaient des vertus imaginaires) Zauber=mittel, =bild, =siegel n, =ring, =pfennig; Talisman m; – pour le jeu ꝛc, T. zum Spiele ꝛc; (il s'imagine) qu'il y a de la vertu dans les –s, es liege eine Kraft in den T-en od. Z-n; (la superstition) des –s, le commerce des –s, ꝛc mit T-en od. Z-n, der Handel mit ꝛc; –s samothraciens (fabriqués suivant les mystères de l'île de *Samothrace*) samothracische T-e; fig. (tout ce qui opère un effet subit, merveilleux, extraord., com. par une cause inconnue, tels sont l'amour, l'or ꝛc) (l'amour, ces éloges ꝛc) furent pour lui un –, waren für ihn ein Z., wirkten auf ihn wie ein Z., mit Zauberkraft.

TALISMANIQUE a. 2 (rel. au *talisman*) talismanisch, zauberisch; (vertu, effet) –, t.

TALITRE m. H. n. (crustacé, crevette) Flohkrebs, Wasser=, See=floh m.

TALLAR ou TALLARD m. Mar. (espace depuis le coursier jusqu'à l'apostis) id, Platz m. zwischen dem großen Jagdstücke und dem Dolborde einer Galeere.

TALLE f. Jard. (branche qu'un arbre pousse à son pied) Wurzel=schoß n, =schößling, Ableger m; les –s doivent avoir au moins (un œil et des racines) (pour être bonnes) die W-e od. A. müssen wenigstens ꝛc haben; 2. (jet qu'on détache avec la main au pied des pl. bulbeuses et ligament.) Brut f. der Zwiebelgewächse.

TALLER v. n. (pousser des *talles*, une ou plus. *talles*) schossen; Ableger treiben; (les blés) tallent, ont bien -é (poussent, ont poussé plus. tiges, et commencent à monter en tuyaux) ꝛc. schosset, hat stark geschosset; Jard. -, bewurzeln; (ce rouleau) sert à faire - (le gazon) dient zum B. des ꝛc.

TALLEVANE f. Com. (pot pour le beurre) Buttertopf m. [v. großer Schild.

TALLEVAS (-va) m. (so. de gr. bouclier)

TALLIPOT m. Bot. (palmier de Ceylan et du Malabar, à feuilles très-grandes) Schirmpalme f; les feuilles du - se plient comme (un éventail) die Blätter der S. legen sich wie ꝛc. zus., sind wie ꝛc. gestaltet; (tente) de feuilles de -, von Schirmpalmblättern.

TALMELIER, V. *boulanger*.

TALMOUSE f. Pât. (pâtisserie faite avec du fromage, des œufs et du beurre) Käsekuchen m; 2. pop. (soufflet; coup de poing) Maulschelle f. [*ses*) pop. maulschelliren.

TALMOUSER v. a. (donner des *talmou-*

TALMUD ou **THALMUD** (-mud') m. H. j. (livre qui contient la loi orale, la doctrine, la morale et la tradition des Juifs) Talmud m; le - est composé de (la misna qui fait le texte, et de la gemore qui en est le commentaire) der T. besteht aus ꝛc., - de Jérusalem, - de Babylone (l'un fait en Judée, l'autre à B.) jerusalemischer, babylonischer T.; les deux -s, die beiden T-e; étudier le -, den T. studiren. [*talmud*) talmudisch; (tradition) -, t.

TALMUDIQUE a. 2, H. j. (qui app. au

TALMUDISTE m. H. j. (attaché aux opinions du *talmud*) Talmudist, Talmuds-gläubiger, -erklärer m; savant -, gelehrter T.

TALOCHE f. (coup de la main sur la tête) pop. Klapps m; Schlappe f; Schlag m. mit der Hand an den Kopf; fam. Kopfnuß f; il a eu une -, er hat einen K. bekommen; il lui a donné une vilaine -, er hat ihm einen garstigen K. gegeben; 2. autref. V. *férule;* Maç. (planche mince, carrée, rectangulaire avec un manche, pour étendre le plâtre frais et former un enduit ou un plafond) Reibscheit n.

TALON m. (partie postér. et arrondie du pied) Ferse f; il a le - écorché, er hat eine geschundene, wunde F.; (Achille) ne pouvait être blessé qu'au -, war nur an der F. verwundbar; (avoir des engelures) aux -s, an den F-n; os du - ou de l'éperon (calcaneum) Fersenbein n; (on peint Mercure) avec des ailes aux -s, mit Flügeln an den Fersen; fig. (pt. de qn qui nous suit touj.) il est touj. à mes -s, sur mes -s, je l'ai touj. sur mes -s, er ist mir immer auf der F., er folgt mir immer auf der F. nach; fam. marcher sur les -s de qn (le suivre de près en richesses, en dignité ꝛc., jusqu'à pouvoir lui donner de la jalousie ou lui porter ombrage) jemn nichts nachgeben; jemn gleich kommen; es jemn gleich thun; (un tel) marchait sur ses -s, that es ihm gleich; il, elle marche sur les -s de son père, de sa mère (pt. d'enfants assez grands pour les remplacer) er wird bald in s. Vaters, sie wird bald in ihrer Mutter Stelle treten können; er wird bald s. Vater ersetzen können; sie wird bald seyn, was ihre Mutter war; montrer les -s (s'enfuir) F-n-geld geben; entfliehen, davon laufen; il a montré les -s, on lui a fait montrer les -s, er hat Reißaus genommen, Fersengeld gegeben, man hat ihn fortgejagt; montrez-nous les -s (allez-vous-en) entfernet Euch, gehet uns aus dem Gesichte; (on est bien aise) de lui voir les -s (on est bien aise de le voir partir) daß er fortgeht, sich entfernt; jouer de l'épée à deux -s (montrer le dos et s'enfuir) den Rücken kehren und Fersengeld geben; avoir des ailes aux -s (s'enfuir rapidement) mit beflügelten Schritten entfliehen; (la peur) lui a mis des ailes aux -s, hat s. Schritte beflügelt; P. (pt. de qn qui manque d'esprit, qui a fait qc lourde faute en qc occasion) pop. il a l'esprit aux -s, er hat keinen Verstand, er hat Spreu im Kopf; (il paraît) qu'il a les yeux aux -s, er habe keine Augen; it. se donner des -s dans le cul (donner de gr. marques de joie, se moquer de tout ce qui peut arriver; it. vivre en toute liberté) vor Freude bis an die Decke springen; lustig seyn, sich um nichts bekümmern, ganz frei leben; Cordon. (partie d'un soulier ꝛc. qui répond au *t.* du pied) Absatz m; Hacke f; user les -s de (ses souliers) die Absätze an ꝛc. abtreten; (souliers) à - de bois, de cuir, mit hölzernen, ledernen Absätzen; - d'un (bas) F. od. H. von einem ꝛc.; (il déchire ses bas) au -, aux -s, an der F., an den F-n od. H-n; fig., fam. - rouge (hom. de la cour qui avait des *t.* rouges à ses souliers en signe de noblesse) v. Hofmann, Höfling m; Anat. - de la main (la partie charnue de la paume, qui est à l'opposite du pouce) Ballen m. an der Hand; Arch. (moulure concave par sa partie infér. et convexe par la supér., qui fait l'effet contraire de la doucine) Kehlstoß m, -leiste f; - renversé (lorsque la partie concave est en haut) verkehrter K.; Arq. - d'un fusil (extrémité et derrière de la crosse) Unter- und Hintertheil n. der Flintenkolbe; Artil. - de flasque (la crosse de l'affût) Protz- od. Sohlstock m. der Laffettenwand; Bij. - d'une pendeloque ꝛc. (la partie où est attachée la bélière) Träger m. an einem Angehänge ꝛc., V. *bélière;* Bot. (petit feuille échancree, qui soutient la feuille des orangers) Afterblättchen n; it. (place qu'occupe un œilleton d'artichaut avant qu'on le détache du pied) Stock m; Wurzel f; Card. - (d'une carde) (la partie du côté du manche) Boden m; Charp. (partie de derrière du sep d'une charrue, couverte d'une plaque de fer, pour qu'il s'use moins vite) mit Eisen beschlagenes Hintertheil des Pflughauptes; Ch. (partie qui est au haut du pied du cerf, éloignée de 4 doigts des os ou ergots dans les jeunes cerfs, et joignant presque les os dans les vieux) F., Ballen m; Coutel. (partie de la lame du couteau qui est fixée au manche par un clou) Stoß m; Escr. - de l'épée (tiers du tranchant le plus près de la garde) Oberklinge f; Fabr. - d'une (pipe) (petite éminence en bas du godet) F. od. Knöpfchen n. an einer ꝛc.; Fourb. ꝛc. (fer dont est garnie la partie d'en bas d'une hallebarde, d'une pique, d'un esponton ꝛc.) Schuh m; H. n. (la partie la plus épaisse d'une moule, faite en forme de bec, où est la charnière) Gewinde n; Horl. (partie de la potence qui soutient la verge du balancier) Theil des Steigeradklobens, der die Stange der Unruhe hält; Jard. (partie basse et plus grosse d'une branche coupée) Stammende n. eines abgeschnittenen Zweiges; Jeu (ce qui reste de cartes après avoir donné) Stock, Stamm, Block m; Kaufkarten f. pl; il manque une carte au -, dans le -, es fehlt eine Karte am Stocke; le - est faux, der Stock ist unrichtig; compter le -, den Stock, die K. zählen; Man. (éperon) Sporn m; serrer, pincer les -s (appuyer deux coups d'éperon à son cheval) die Spornen einsetzen, andrücken; beide Sp. geben; (ce cheval) entend les -s, obéit, répond aux -s, merkt auf die Sp., V. *dedans* (II), *dehors;* promener (un cheval) dans la main et dans les -s (le gouverner avec la bride et l'éperon) ꝛc. mit der Hand und den Schenkeln regieren; porter un cheval d'un - sur l'autre (lui faire fuir tantôt l'éperon droit tantôt l'éperon gauche dans le même manège) einem Pferde bald den rechten, bald den linken Sporn geben; (ce cheval) a le - haut, bas, il est relevé, bas de -, hat hohe, niedere Hacken; Mar. (extrémité de la quille, vers l'arrière du vaiss.) Hiel od. Hieling n. des Kiels; - de rode (pied de la rode) Hiel des Stevens; Men. faire les -s à (un ouvrage) ꝛc. abkehlen; Sculpt. (travailler) avec les -s (ébauchoirs de fer, pour travailler en plâtre et en stuc) mit den Bossireisen ꝛc.; Serr. (extrémité du pêne vers le ressort) Stoß m. am Riegel; Vét. -s ferrés, V. *encastelure;* Com. - de souche (chiffre ou vignette imprimée en forme de bande à l'endroit d'un registre à souche où l'on coupe, avec les ciseaux, les feuillets dont on veut détacher une partie) Abschnitts-chiffre, -vignette f. Impr. - d'une forme (le dessous d'une forme) untere Fläche, Fuß m. (der Buchstaben) einer Form.

TALONNER (ta-lon-) v. a. qn (le poursuivre de près, marcher sur ses *talons*) fam. jemn auf den Fersen, auf dem Fuße nachfolgen, nachsetzen; on les talonna de fort près dans (leur retraite) man verfolgte sie sehr stark auf ꝛc.; (la cavalerie) nous talonnait, setzte uns auf dem Fuße nach; fig. (importuner; presser vivement) fam. je le talonnerai de si près, qu'il (me paiera) ich will ihn so sehr drängen, ihm so zusetzen, auf den Leib gehen, daß er ꝛc.; - qn (le presser d'achever qc ouvrage) jem. treiben, an-t., anspornen; hinter jemn her seyn; il faut le -, man muß ihn t., ans.; il ne veut pas être -é, er will sich nicht t. lassen; Mar. (toucher le fond de la mer avec le *t.* du bâtiment, par secousses plus ou moins fortes) auf den Grund stoßen.

TALONNETTE f. Écon. (morceau de tricot dont on renforce le *talon* d'un bas) Verstärkung, Verdoppelung f. der Ferse.

TALONNIER (ta-lo-nié) m. (ouvrier qui fait des *talons* de bois pour les cordonniers) Absatz-schneider, -macher m; Milit. (pièce dans laq. entre le *talon* du drapeau ꝛc., quand on le porte) Fahnen- od. Standarten-schuh m.

TALONNIÈRE f. Cord. (morceau de cuir de la sandale des religieux déchaussés, qui embrasse le *talon* ꝛc.) Fersenleder n; Poét. -s (ailes de Mercure) Fersen-, Knöchel-flügel m. pl. (des Merkur); Mar. (bout extrême du gouvernail) äußerstes Ende des Steuerruders.

TALPA f. Chir. (tumeur à la tête) blinde Kopfgeschwulst; Hauptmaulwurf m.

TALPACHES m. pl. Milit. (infanterie hongroise) Talpatschen m. pl.

TALPIENS m. H. n. (fam. de la *taupe*) Maulwurfarten f. pl.

TALPINETTE (-pi-) f. H. n. (esp. de musaraigne) Spitzwurf m.

TALPOÏDE m. H. n. (rat-taupe ꝛc.) Maulwurfs-maus, Reit-m. f.

TALQUEUX, SE (keû-) a. (de la nature du *talc*) talkartig; (roches) -ses, t.

TALUS (ta-lu) m. (pente, inclinaison donnée à un mur, à un terrain ꝛc.) Böschung, Abdachung f; qf Talut m; - (du parapet) B.; - intérieur, extérieur, äußere, innere B.; donner du -, plus de - à une muraille ꝛc., einer Mauer ꝛc. B., mehr B. geben; eine M. böschen, abdachen, stärker a.; (terrain en pente qui forme le côté d'une terrasse, le bord d'un fossé) B. ꝛc.; dresser, gazonner les -s, die B-en ebnen, mit Rasen belegen; (les soupiraux de cave) sont en -, sind schräg; Jard. tailler (un arbre, les branches) en -, ou en pied de biche (obliquem., en biseau) ꝛc. schräg od. hirschfußförmig schneiden.

TALUTER v. a. (mettre en *talus*) böschen,

abdachen; eine Böschung geben; abhängig machen; – un (fossé) einem ꝛc. B. g., einen ꝛc abschroten; (les bords des étangs) sont -és ou en talus, ꝛc sind schräg od. abhängig gemacht; Jard. – (les planches) ꝛc aufrücken.

TALY m. R. (joyau conjugal, que les Indiens suspendent au cou de leurs épouses) Brautschmuck m.

TAMACOLIN (-lein) m. H. n. (lézard, [iguane) Kropfeidechse f.

TAMANDUA ou -DOUA m. H. n. (esp. de fourmilier) mittlerer od. vierzehiger Ameisenfresser.

TAMANOIR (-noare) m. H. n. (gr. *tamandua*) Ameisen-fuchs m; großer A.-fresser, größter A.-jäger.

TAMARICIN (-cein) m. H. n. (loir du Nord) nordischer Siebenschläfer.

TAMARIN (-rein) m. Bot. (fruit du *tamarinier* ou du *t.*) Tamarinde, Sauerdattel f; pulpe de –, T-n-mark n; 2. V. *tamarinier;* 3. H. n. (petit singe d'Amér.) Tamarin- od. Eichhorn-affe m.

TAMARINIER (-ri-) ou **TAMARIN** m. Bot. (gr. arbre des Indes ꝛc, qui porte le *tamarin*) Tamarinden-, Sauerdattel-, Sonnen-baum m.

TAMARIS ou **TAMARISC**, **TAMARIX** m. Bot. (portulacée médicin.) Tamariske f; T-n-baum m; – d'Allemagne, deutscher T-n-strauch; – français ou de Narbonne, französische T. od. T-n-staude f; (tasse) de bois de –, von T-n-holz; cendres de – (bonnes à faire de la soude) T-n-asche f.

TAMATIA (-cia) m. H. n. (petite grive du Brésil) Großmaul n; Bartvogel m.

TAMBAC m. Bot. V. *calambac.*

TAMBOUJON m. Bot. (petit fruit tuberculeux des madécasses) id. m.

TAMBOUL ou **BOIS TAMBOUR** m. Bot. (arb. laiteux d'Afr., à tronc souvent creux, serv. aux nègres pour faire des tamtams ou *tambours,* et des ruches à miel) Trommelbaum m.

TAMBOULA m. R. (tambour nègre, fait du tronc d'un *tamboul*) Negertrommel f.

TAMBOUR m. (caisse de forme cylindrique, dont les deux fonds sont de peaux tendues, sur lesq on frappe avec 2 baguettes) Trommel f; battre le –, die T. schlagen, rühren; trommeln; au premier coup de –, il faut ꝛc, beim ersten T.-schlage muß man; le – bat aux champs, die T. gibt das Zeichen zum Marsche, man schlägt (zum) Marsch, Feldmarsch, V. *champ;* (la garnison) sortit – battant et mèche allumée, ꝛc zog mit klingendem Spiele und brennenden Lunten aus, V. *caisse;* battre le – (donner une annonce, un signal sur le *t.*) die T. schlagen, rühren; ein Zeichen mit der T. geben; on battit le – pour assembler la troupe, man trommelte die Truppen zusammen; marcher au son du –, unter T.-schlag marschiren; battre du – (tirer des sons, jouer du *t.*) die Trommel schlagen od. rühren; trommeln; il a appris à battre du –, er hat tr. gelernt; le – appelle (le *t.* bat pour appeler la troupe ꝛc) die T. ruft, man trommelt zus.; fig. mener qn – battant (le pousser vivement, remporter sur lui plus. avantages consécutifs dans le jeu, dans une dispute ꝛc) jem. heimschicken; il l'a mené =, er hat ihn heimgeschickt, hat ihm übel mitgespielt; P. (pt. d'un hom. enflé par maladie, ou pour avoir beauc. mangé) il a le ventre tendu comme un –, er hat einen Bauch wie eine T., V. *flûte, lièvre;* – de basque (so. de petit *t.* à un seul fond, fait d'un cercle de bois entouré de plaques de cuivre et de grelots, et dont on joue avec le bout des doigts) Mohren-t.; Tambourin n; jouer du =, danser au son du =, auf der M., dem T. spielen, nach der ꝛc tanzen; – de province, V. *tambourin;* – (des Arabes) (petite mandoline, à très-long manche) T.; -s nègres, V. *tamboula.*

2. (celui qui bat ord. le *t.*) Trommelschläger, Trommler, Tambour m; -s (d'un régiment) T. ꝛc; il est – de (telle compagnie) er ist T. bei der ꝛc; on envoya un – sommer (la place ꝛc) man schickte einen T. ab ꝛc aufzufordern ꝛc; – -major d'un régiment, pl. -s – -s (qui est à la tête de la musique) Regiments-tambour, R.-trommler m; – maître (*t.* qui a le grade de caporal) Tambour-Sergeant m.

3. T. t. Anat. — (tympan) Trommel f; membrane du –, T.-fell, T.-häutchen n, V. *caisse;* Arch. – ou vase, ou cloche (extrémité supér., de la colonne, ornée de moulures, de feuilles, de volutes ꝛc) Tr., Gefäß n. od. Glocke f; it. (chacune des assises des pi. cylindriques, qui composent le fût d'une colonne, ou le noyau d'un escalier à vis) Stein m. eines Säulenschaftes, einer Treppenspindel; Artil. (tamis haut de bord) T., T.-sieb n; Briq. (machine à pétrir l'argile) T.; Brod. (meuble ou métier de forme circulaire, sur leq. on tend l'étoffe qu'on veut broder) T.; T.-rahmen; Stick-r. m; broder au –, am Stickrahmen sticken; Conf. (tamis avec un couvercle et une boîte qui reçoit le sucre en poudre qu'on tamise) T., T.-sieb n; Ém. (tamis pour balotter les perles factices) Perlensieb n; Fort. (traverse entre les chemins couverts et les redoutes ou lunettes, et qui les empêche d'être enfilées, ou sert à les défendre, à flanquer) T.; H. n. V. *pigeon;* Horl. (cylindre sur leq. se roule la chaine ou la corde d'une montre ꝛc, lorsqu'on la monte) T.; Hydr. (coffre de plomb dans un bassin, serv. à y rassembler l'eau destinée à plus. jets ou conduites) T.; Sammelkasten m; Mar. (assemblage de planches clouées aux joutereaux de l'éperon, pour rompre les coups de mer sur cette partie) Blasebalken m; it. (compartiment de planches qui entourent en partie une écoutille, pour laisser tout l'espace du panneau dans la cale qui se trouve du côté ouvert) Klappe f. der Luken; Méc. (roue placée autour d'un axe, serv. à enlever des fardeaux, par le moyen de leviers qu'on enfonce au sommet de la roue) T., Winde-t.; it. (roue creuse, fixée autour d'un arbre, et dans l'intér. de laq. un ou plus. hom. se meuvent) T.; Tretrad n; Men. (avance de menuiserie avec une porte, au-devant de l'entrée d'une chambre, pour empêcher le vent) Windfang m; Min. (ceintre pour construire les voûtes des galeries) Lehrbogen m; Paum. (avance ou saillie de maçonnerie faite en biais, du côté de la grille) Vorsprung m; Serr. (pièce d'une figure ronde, qui en renferme d'autres) T.; – d'une (serrure de coffre-fort) T. in ꝛc; Soier. (machine sur laq. on porte les chaines sans les plier) T.; Écon. T., V. *chauffe-chemise;* Sucr. (cylindre métall. ou de bois pour pressurer les cannes à sucre) id.

TAMBOURIN (-rain) m. (tambour étroit et long sur leq. on bat avec une seule baguette ou d'une main, en s'accompagnant avec la petite flûte ou le galoubet) Trommel, Hand-, Kinder-, Schellen-t. f; Tamburin n; jouer du –, auf der T. spielen, die T. schlagen; – chinois (instr. monté de 6 cordes, sur lesq. on frappe avec la baguette) chinesische T.; 2. (air pour le *t.*) il y a dans (cet opéra) un joli –, in ꝛc kömmt ein hübsches T.-stückchen vor; 3. (celui qui joue du *t.*) c'est un bon –, er ist ein guter T.-schläger od. Tamburinspieler; P. il arrive, il vient comme – à noces (très-à-propos) er kömmt wie der Spielmann zur Hochzeit, wie gerufen, eben recht; Joaill. –, ou tabourin (perle ronde d'un côté et plate de l'autre) Paukenperle; paukenförmige Perle; Soier. –, V. *tambour* (Soier.).

TAMBOURINAGE (-ri-na-) m. (act. de *tambouriner*) fam., Getrommel n.

TAMBOURINER (-ri-né) v. n. (battre le *tambour* ou le *tambourin,* ord. pt. des enfants qui battent de petits *tambours*) trommeln; (cet enfant) -e du matin au soir, ne fait que –, trommelt vom Morgen bis zum Abend, tr. beständig; 2. v. a. (réclamer au son du *t.*, pour un effet perdu) et. Verlorenes aus-t.; – (un chien, une montre ꝛc) einen (verlorenen) ꝛc aus-t.; g. p. – une soirée, eine Abendgesellschaft zus.-t.

TAMBOURINEUR (-ri-) m. (qui *tambourine*) Trommler, Tamburinspieler m; P. (pt. de qn qui, par intérêt, ménage avec bassesse jusqu'aux pers. les plus méprisables) il fait sa cour au valet du valet du –, er kriecht vor den niedrigsten, elendesten Menschen.

TAMERLAN m. Néol. (homme pacifique de sa nature, qui, faisant partie de qe milice bourgeoise, cherche à se donner un air guerrier) id. m; zahmer Eisenfresser, Friedensheld m; (le bonnet à poil) lui donne l'air d'un –, gibt ihm das Aussehen eines zahmen E-s.

TAMIAS (-miace) m. H. n. (écureuil suisse ꝛc) Backenhörnchen n.

TAMINIER (-mi-nié) m. Bot. (asperge ꝛc, aussi appelée *racine vierge, sceau de Notre-Dame,* dont les Turcs mangent les bourgeons en salade) Schwarzwurzel, Schmerwurz, schwarze od. wilde Zaunrübe f; – commun, – de Crète, gemeine S., kretensische S.

TAMIS (ta-mi) m. Écon. (instr. fait d'un ou de plus. cercles de bois mince et large, et muni d'un tissu de crin ꝛc, pour passer de la farine ꝛc) Sieb n; – fin, délié, gros –, feines od. zartes, dünnes S., grobes S.; – de soie, de crin, seidenes, S., Haar-s.; passer (de la farine ꝛc) au –, par le –, ꝛc sieben, durch das S. laufen lassen; fig. (pt. de qn dont on a examiné, critiqué la doctrine ou les mœurs ꝛc) il a passé au –, par le –, er hat eine strenge Untersuchung od. Prüfung ausstehen müssen; Cir. (cerceau garni d'un tissu de corde, pour ramasser les pains) Wachszieher-s.; Chap. (*t.* de crin, pour faire les capades) Hutmacher-, Fach-s.; Org. (pièce de bois percée, à travers laq. passent les tuyaux) Pfeifenbrett n.

TAMISAGE m. (act. de *tamiser*) Sieben, Aus-, Durch-s. n; it. (ce qu'on a *tamisé* ou effet du tamisage) Ausgesiebte n.

TAMISAILLE (-za-lieu) f. Mar. (bois circulaire, sur leq. glisse la barre du gouvernail d'un vaiss.) Leuwagen m. des Ruders.

TAMISE f. Com. V. *damis, étamine.*

TAMISER (-zé) v. a. (passer qc par le *tamis*) sieben, aus-s., durch-s.; – (des drogues, du sucre ꝛc) s.; (farines) bien -ées, wohl gesiebt.

TAMISEUR (-zeur) m. Verr. (ouvrier qui *tamise* les charrées) Sieber m.

TAMISIER (-zié) m. (ouvrier qui fait des *tamis*) Siebmacher m.

TAMONÉE f. Bot. (pyrénacée de la Guyane) [Tamonea f.

TAMPANE f. Charp. (pignon de la cage du moulin à vent) Getriebe n. (eines Windmühlengehäuses).

TAMPE f. Manuf. (bois rond, pour friser [l'étoffe) Streichbrett n.

TAMPER v. a. Manuf. (mettre la *tampe*) das Streichbrett aufdrücken.

TAMPLON m. Tiss. (peigne pour élargir un tissu) Erweiterungskamm m.

TAMPOA m. Bot. (arb. de la Guyane) id. f.

TAMPON m. (bouchon, morceau de bois ꝛc serv. à boucher un tuyau, un muid, une cruche ꝛc) Pfropf, Pfropfen, Stöpsel m; – de liège, de bois, P. von Kork, von Holz, Kork-st., hölzerner St.; faire un – de (linge ꝛc) einen P. von ꝛc machen; il boucha (le vase) avec un – de papier ꝛc, er stopfte ꝛc mit einem papiernen ꝛc P-e zu; Arch. (chevilles de bois fixées dans des trous percés à un mur de pi., pour y faire entrer une patte, un clou ꝛc) Döbel m; Grav. (mo

lette faite d'une bande de feutre roulé) Filzbällchen n; Hydr. (cheville de bois ou morceau de cuivre, dont on bouche un tuyau) Zapfen m; Impr. (morceau de linge tortillé, pour encrer la planche) Tupf-ballen; T.-bällchen n; – à l'huile, Oelbällchen n, V. *encrer;* it. (feutre de l'imprimeur en taille-douce, pour frotter ses planches) Filzbällchen n; Luth. (partie de la flûte à bec et du flageolet, qui bouche une portion de leur ouverture) Kern m; Mar. (plaque de bois, de fer ꝛc, serv. à boucher les trous faits à un vaiss.) Schmierpfropf m; –s d'écubiers (pièces de bois dont on les ferme) Klüsenpfropfen, Klüszapfen, Teertschen m; – de (canon) (plaque de liège avec laq. on en bouche l'ame, pour empêcher l'eau d'y entrer) Mund-pfropf der ꝛc; – de (mortier) M.-deckel m. des ꝛc; Men. (pièce dont on remplit les trous des nœuds de bois, ou qui cachent les clous à tête perdue) Füll-stückchen it. Deck-st. n; Métal. (bouchon dont on bouche le haut-fourneau ꝛc) Pfropf; Org. (pièce de bois doublée de peau de mouton, dont on forme le haut de qs tuyaux ou jeux d'orgues) Pfeifen-pf.; Ton. (grosse cheville dont on bouche un tonneau, une jauge ꝛc) Zapfen, Spund m.

TAMPONNEMENT m. (act. de *tamponner*) Ver-, Zu-pfropfen, -stopfen n.

TAMPONNER (-po-né) v. a. (boucher avec un *tampon*) zupfropfen, zustöpfeln; – (une cruche d'huile, un tuyau ꝛc) z., zustopfen; il fallut – (le vaisseau) man mußte ꝛc (mit Schmierpfropfen) zustopfen.

TAM-TAM ou TAMTAM (tame-tame) m. Mus. (instr. turc, en forme de tymbale, le loo des Chinois, qui rend, quand on le frappe, un son très-retentissant, introduit dans les orchestres ꝛc) id. m; battre le –, den T. schlagen.

TAN m. (écorce de chêne moulue, serv. à préparer les gros cuirs) Lohe f; – nouveau, vieux –, neue, alte L.; bois bon à faire du –, gutes Holz zur L.; moulin à –, Lohmühle f; voiture de –, Wagen (voll) L.; – d'(épine) L. von ꝛc.

TANACÉTATE m. Chim. (sel d'acide *tanacétique* et d'une base) rainfarnsaures Salz.

TANACÉTIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré de la *tanaisie*) Rainfarnsäure f.

TANACOMBE m. H. n. (merle de Madagascar) id. f; Amsel f. von Madagascar.

TANAÆCION m. Bot. (g. de calebassier) Tanäcium n. [*tangara.*

TANAGRE ou TANAGRA m. H. n. V.

TANAISIE, HERBE AUX VERS f. Bot. (corymbif. d'une odeur forte et désagréable, médicin.) Rainfarn m; – annuelle, – vulgaire, jähriger R., gemeiner R.; – de Sibérie, sibirischer R.; – baumière, V. *coq* (des jardins).

TANAOBÉ m. H. n. (grive de Madag.) id. f; Drossel f. von Madagascar.

TANAS (-nace) m. H. n. (faucon des côtes d'Afr., qui vit de petits poiss.) Fischerfalk m; Fischweihe f.

TANCER v. a. qn (le réprimander) fam. jem. schmälen, zanken, ausschelten; ihm einen Verweis od. V–e geben; (sa mère) l'a –é, l'a bien –é, hat ihn geschmält, aus-g., hat ihm einen V., einen tüchtigen V. gegeben; il en fut –é (par son maître) er wurde darüber ꝛc ausgeschmält.

TANCEUR m. fam. (qui *tance* sans cesse) Schelter, Auszanker m.

TANCHE f. H. n. (poiss. de riv. ꝛc, dont la peau est noirâtre et gluante) Schleie, Schleihe f; plat de –s, Gericht S–n; –s farcies, gefüllte S–n; – de mer, vulg. labre trancoïde (esp. de tourd la plus commune) Meer-s.

TANCOÏDE a. 2, H. n. (qui approche de la *tanche*) schleihenartig, V. *tanche.*

TANDELET m. Jard. (petites couvertures légères, tendues au-dessus des pl. ꝛc qu'on veut préserver du hâle) Decke, Sonnen-d. f; Mar. (pièce d'étoffe à la poupe, serv. de parapluie) Gilling f; Sonnendeck n.

TANDELIN (-lein) m. Sal. (hotte en sapin, à l'usage de la saline) Salzbutte f; S.-korb m.

TANDEM (tanne-dèmme) m. Man. (sorte de cabriolet découvert, importé d'Angleterre en France) id. n; (Art) Cabriolett n.

TANDIS (-di) conj. (touj. suivie de *que* avec l'indicatif; pendant que, durant que) während (der Zeit als od. da); indessen als; so lange als; mittlerweile; – que vous êtes ici, – qu'il est encore jour, w. (d. Z. als) Sie hier sind, so lange es noch Tag ist; – qu'il m'en souvient, so lange ich daran denke; –, seigneur, que (vos ennemis veillent) w. daß, Herr ꝛc. Syn. V. *pendant.*

TANDOUR m. R. (table sous laq. on met un brasier et autour de laq. on se chauffe en Turquie) Wärmtisch m.

TANDROLE f. Verr. (sel qui surnage à la 1^e fonte du verre) Glasgalle f.

TANDRON-ROHO m. (gomme copale de Madag.) id. m.

TANG m. Com. (mousseline des Indes, fine et unie, ou brodée à fleurs) id. m; –tang. Mus. V. *tam-tam.*

TANGAGE m. Mar. (balancement du vaiss. dans le sens de sa longueur) Stampfen n.

TANGARA m. H. n. (g. d'ois. sylvains) Tangara m; – rouge ou du Canada (d'un rouge écarlate) canadischer T.; – bleu, blauer T.; – jaune du Brésil, gelber brasilianischer T.; – jacarini, cayennische Merle, V. *passe-bleu, passe-vert, rouverdin* ꝛc.

TANGAROU m. H. n. (*tangara* roux de la Guyane) Tangaru m.

TANGAVIO m. H. n. (*tangara* violet) id, veilchenblauer Tangara.

TANGENCE f. Géom. (contact) Berührung f; point de – (point où deux lignes se touchent sans se couper) B–spunkt m.

TANGENT, E a. Géom. (qui *touche*, qui est en contact) berührend, anstoßend, in Berührung befindlich; ligne -e, V. *tangente*(s).

TANGENTE f. Géom. (ligne droite qui touche une courbe, sans la couper, ou sans entrer dans l'intérieur de sa circonférence) id, Berührungslinie, Taste f; tirer une –, eine T. ziehen; mener une - à un cercle, à une courbe, eine T. an einen Kreis, an eine krumme Linie ziehen; – (d'un angle) (ligne qui est *t.* à l'extrémité de l'arc décrit entre les 2 côtés de l'angle, et qui est terminé par ces 2 côtés) T. ꝛc, V. *tendance;* P. s'échapper par la – (se tirer d'aff. adroitement) sich auf eine geschickte Art aus einem Handel ziehen.

TANGER ou RANGER v. a. – la côte, Mar. (voguer le long de la côte) am Ufer, längs der Küste hin segeln.

TANGHINE (-ghi-) f. Chim. (subst. cristallisable partic.) Tanghin n. [Madag.) id. f.

TANGHINIE (-ghi-) Bot. (so. d'ahonai de

TANGIBILITÉ f. Did. (quantité de ce qui est *tangible*) Fühlbarkeit f.

TANGIBLE a. 2, Did. V. *tactile.*

TANGUE DE MER f. (sable marin terreux, sur les côtes de Normandie ꝛc, serv. d'engrais) Meersand m; = légère, leichter M.; Sal. première = (*t.* légère, à la superficie des marais salants) leichter, salzhaltiger M.; = forte (2^e esp. plus lourde que la 1^e) schwerer M.; = usée (dont on a extrait 2 ou 3 fois le sel) ausgelaugter M.

TANGUER (-ghé) v. n. Mar. (balancer; faire le mouv. appelé *tangage*) stampfen; (la rondeur du vaiss.) le fait –, macht, daß es stampft; (ce vaiss.) –e sur l'ancre (s'enfonce trop dans l'eau par son avant) stampft od. dumpelt (bei hohler See) vor Anker; geht vorn tief im Wasser.

TANGUEUX, SE (-gheu) s. Mar. (vaiss. sujet à *tanguer*) Stampfer m; 2. m. pl. (ouvriers dans les chantiers) Schauerleute pl; Arbeiter auf Schiffswerften.

TANGUIQUY (tan-ghu-i-) m. H. n. (excellent poiss. d'eau douce, aux Philippines) id. m.

TANI m. Com. (soie la plus fine, qu'on tire du Bengale) id. f; feinste bengalische Seide.

TANIBOUCIER (-cié) m. Bot. (myrobolanée de la Guyane) Tanibouca f.

TANIÈRE f. (retraite des bêtes sauv., dans qe cavité souterraine, ou au pied d'un rocher ꝛc) Höhle f; – (d'un lion) H.; (un ours) dans sa –, in fr. H.; ils ont leur – dans (le touffu de la forêt) sie haben ihre H. im ꝛc; fig. (pt. d'un hom. d'humeur sauvage, qui sort peu de chez lui) fam. il est touj. dans sa –, er sitzt immer zu Hause, steckt immer in sm. Loche.

TANIPTÈRE m. H. n. (dipt. tibulaire) id. f. [or.) id. m

TANJEB m. Com. (mousseline des Indes

TANNAGE m. (act., manière de *tanner;* son effet) Lohen n; mauvais – (cuir mal tanné) schlecht gelohete Haut. [*ner.*

TANNANT a. m. fig. (qui *tanne*) V. *tan-*

TANNE f. (petit bulbe durci, dans les pores de la peau, et à peu près de la couleur du *tan*) Finne f; Hirsekorn n; tirer une – avec (une épingle) eine F. mit ꝛc heraus-stechen od. -bohren; faire sortir une – en pressant la peau avec (les doigts) eine F. mit ꝛc herausdrücken; drogues pour les –s (qui les ôtent ou les font disparaître) F–nmittel n. pl; Még. (petites marques sur les peaux apprêtées, provenant des insectes qui les ont piquées) Stichflecken m.

TANNÉE (ta-) f. TANNÉ m. (*tan* usé et qui sort des fosses) ausgebeizte Lohe f; mottes de –, Lohkäse m; Bot. fleurs de – (végétation jaune, sur les monceaux de *t.*) Lohblumen f. pl.

TANNER (ta-) v. a. (préparer les cuirs avec du *tan*) lohen; roth gärben; – (les cuirs) ꝛc l., lohgar machen; (cuirs de vaches) bien -es, gut gelohet; Mar. – les voiles, die Segel thanen; Pêch. (plonger un filet dans une décoction de *tan* pour le conserver) durch die Lohe ziehen; fig. (pt. de qn qui fatigue, ennuie ou moleste) fam. c'est un homme tannant, un h. qui me -e, er ist ein lästiger, beschwerlicher Mensch, ein M., der mich quält, plagt; Peint. couleur -ée, ou -é (couleur faite de rouge et de jaune mêlés ensemble) Lohfarbe f; Com. (drap) -é (étoffe) -ée (couleur de *tan*) lohfarbig ꝛc; (chien) -é, l., lohroth ꝛc; it. m. cela tire sur le -é, das sticht in das Lohfarbige.

TANNERIE (ta-) f. (lieu où l'on *tanne*) Loh-, Roth-gärberei f; –s de (cette ville) L–en in ꝛc.

TANNEUR m. (ouvrier qui *tanne*) Loh-, Roth-gerber m; (qui vend des cuirs tannés) der mit gegärbten Häuten handelt.

TANNIN (ta-nein) m. Ch. n. (subst. propre à tanner, qui se trouve surtout dans le *tan* ou *écorce* de chêne ꝛc) Gärbestoff m.

TANNINGIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré du cachou) Tanningansäure f.

TANINO-EXTRACTIF m. Chim. (substance végétale acerbe et amère, donnant, à l'analyse, du *tannin* et de l'*extractif*) Gärbe-Extractivstoff m.

TANQUE, V. *tangue.*

TANQUEUR (-keur) m. Mar. (portefaix sur les ports) Schifflader, Schauer m.

TANRAC ou TANREC, V. *tendrac.*

TANROUGE m. Bot. (esp. de saxifrage) Weinmannie f; – glabre, – duveté, – à grappes, glatte, behaarte, traubenförmige W.

TAN-SI m. R. (savants ou lettrés du plus haut degré, au Tonquin) id. m.

TANSON f. (de *tancer*; répréhension, correction) v., Verweis m.

TANT (tan) adv. (de comparaison ou de quantité; tellement, si fort, en si gr. nombre ꝛc) so sehr, so viel; il a – de (richesses, d'amis) qu'il peut ꝛc, er hat so viele ꝛc, daß er ꝛc; elle l'aime –, que ꝛc, sie liebt ihn so s., daß ꝛc; elle a – de (vertu ꝛc) sie besitzt so viele ꝛc; cela m'a coûté – de peines, que ꝛc, das kostete mir so viele Mühe, daß ꝛc; je l'ai vu – de fois, ich habe ihn so oft gesehen; je lui ai – parlé de vous que ꝛc, ich habe mit ihm so viel von Ihnen gesprochen, daß ꝛc; il a employé – d'amis, ou il a – employé d'amis, que ꝛc, er hat so viele Freunde in Bewegung gesetzt, daß ꝛc; il en a – et –, – et plus, er hat so v., sehr v., so v. und noch mehr; donnez-lui-en – soit peu, – et si peu qu'il vous plaît, geben Sie ihm ein klein wenig, so wenig als möglich, so v. und so w. davon, als es Ihnen beliebt; tous – que nous sommes, tous – qu'ils sont ꝛc (tout ce que nous sommes, qu'ils sont de gens) alle, so v. unser, ihrer sind ꝛc; (le jour) qu'il neigea –, als es so stark schneiete; il pleut – qu'il pleut (beauc.) es regnet, was es kann; rien ne m'a – fâché que ꝛc, nichts hat mich so s. verdrossen, als ꝛc; P. V. *cruche, noël, payer, valoir*; 2. (tenant la place d'un nombre qu'on n'exprime point) so und so v.; il y avait – à partager entre nous, il a eu – et moi –, es war so und so v. unter uns zu theilen, er hat so v., und ich so v. bekommen; il y a – pour vous et – pour lui, so und so v. trifft Sie, und ꝛc ihn; cela me coûte –, m'a coûté – (et non pas m'a *t.* coûté) das kostet mich so und so v., hat mich ꝛc gekostet; (ses revenus) se montent à –, beläuft sich so u. so hoch; je lui ai payé soixante et – de francs, ich habe ihm 60 und so und so v. Franken bezahlt; Jeu nous sommes – à – (notre jeu est égal, nous avons autant de points, autant de parties l'un que l'autre) fam. wir sind od. stehen gleich; 3. (pour marquer qe proportion ou rapport entre les choses dont on parle) theils, zum Theile, einem T. nach; so wohl; – plein que vide, – bon que mauvais, t. voll, t. leer, z. T. gut, z. T. schlecht; je le fais – pour lui que pour (mon plaisir) ich thue es sowohl seinetwegen, als zu ꝛc; ce n'est pas – manque de capacité que de (volonté) es ist nicht sowohl Mangel an Fähigkeit, als ꝛc; 4. (avec la négation: *autant*) so sehr; rien ne m'a fâché – que (cette nouvelle) nichts hat mich so sehr, in solchem Grade geärgert, als ꝛc; 5. (à tel point) so, so sehr, so weit; – le monde est crédule, so leichtgläubig ist die Welt; – ses succès l'ont ébloui, so sehr hat ihn s. Glück verblendet; (il ne prit aucune mesure) – il était abusé ꝛc, so getäuscht war er; (elle céda peu à peu) – il est vrai que ꝛc, so wahr ist es, daß ꝛc; (il ne regarda plus pers.) – il est difficile (d'être modéré ꝛc) so schwer ist es, ꝛc; 6. faire – que (faire qc, se porter jusqu'à faire qc) et. einmal thun; sich zu et. entschließen, so weit gehen, es so weit treiben; si je faisais – que de voyager, que d'aller à Rome (je voudrais ꝛc) wenn ich einmal reiste, nach Rom ginge, so ꝛc; quand il fait – que de se mettre à table (il n'en sort plus) wenn er sich einmal zu Tische setzt, so ꝛc; 7. – que (aussi loin que, aussi long-temps que) so weit, so lange (als); – que la vue peut s'étendre, so weit das Gesicht reicht; – que (la) terre pourra le porter, so w. ihn die Erde wird tragen, so w. er wird kommen können; – qu'il y aura des savants, so l. es Gelehrte geben wird; pour – et si long-temps, pour – et si peu qu'il vous plaira, auf so l., auf so l. Zeit, auf so l. und so kurze Zeit, als es Ihnen belieben wird; 8. en – que, conj. (pour spécifier ou restreindre qe idée, qe proposition; comme, *selon que, pour ce qui* ꝛc) insofern, so weit, als ꝛc; (Jésus Christ) en – qu'homme, est ꝛc, als Mensch, ist ꝛc; (je m'y oppose, j'y consens) en – que cela me touche, i. od. so w. es mich betrifft; Prat. en – que je puis, en – qu'il m'appartient, i. od. so w. ich kann, i. od. s. w. es mir zusteht; en – que besoin sera, i. od. so w. es nöthig seyn wird; 9. – plus que moins (locution, qui sig. *à peu près*) fam. mehr od. weniger, ungefähr, beiläufig; (il a dix mille livres de rente) = eher mehr als weniger; 10. – mieux (pt. de qc dont on est bien aise) desto (od. um so) besser; (le malade a sué) =, d. h.; (il a gagné son procès) = pour lui, um so b. für ihn; (on l'a bien puni) = il en avait besoin, um so b., er bedurfte es, hatte es nöthig, V. *pis*, it. *falloir* (III); 11. – y a que (locution familière, quoiqu'il en soit) so viel ist gewiß; (je ne sais pas bien ce qui se passa) mais – y a qu'ils (se battirent) aber so v. ist g., daß sie ꝛc; 12. si – est (si toutefois la chose est, supposé que la chose soit) fam. wenn, w. es so ist, w. anders, wofern; (je m'y rendrai) si – est que je le puisse, w. ich a. kann; si – est qu'il vienne, il faut ꝛc, w. dem so ist, daß er kömmt, so muß man ꝛc; si – est que cela arrive, que cela soit (com. il le dit) w. das geschieht, wenn es so ist ꝛc; 13. V. *moins* (8); 14. – seulement (tournure familière pour: seulement) nur; auch nur immer.

TANTALATE m. Chim. (sel d'acide *tantalique* et d'une base) tantalsaures Salz.

TANTALE m. H. n. (pélican d'Amér., couricaca) americanischer Baumpelikan; Nimmersatt m; Hydr. V. *diabète*; Minér. (métal particulier) Tantalum n; Myth. (roi de Lydie, condamné à une soif perpétuelle au milieu des eaux) Tantalus m; fig. supplice de – (quand croit sans cesse toucher au but de ses désirs, sans pouvoir l'atteindre en réalité) Tantalusqual f. pl; (hom. qui se prive de tout, même au sein de l'abondance) T., Mensch, der mitten im Ueberflusse darbt; Phys. vase de – (dont le liquide s'écoule par le pied, quand il est près d'être rempli) T.=gefäß n., =behälter m.

TANTALIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré du *tantale*) Tantalsäure f.

TANTALISER v. a. (t. de Mirabeau: faire souffrir le supplice de *Tantale*) Tantalusqualen ausstehen lassen.

TANTALITES m. pl. Minér. (diff. espèces du métal appelé *tantale*) Tantaliten m. pl.

TANTALIUM m. Minér. V. *tantale.*

TANTAMOU m. Bot. (nénuphar de Madag., à fleur violette) veilchenblaue Seerose f.

TANTAN m. Bot. (esp. de ricin) (Art) Wunderbaum m.

TANTARARE m. (onomatopée du son d'une trompette) tara tara, treteh treteh.

TANTARELLA f. Mus. (air qui guérit de la morsure de la *tarentule*) Tarantellied n.

TANTE f. (sœur du père ou de la mère, fem. de l'oncle) Tante, Muhme f; – paternelle, maternelle, T. von väterlicher, von mütterlicher Seite; (ma mère est sa sœur) elle est ma –, sie ist meine T.; grand' – (sœur de l'aïeul ou de l'aïeule) Groß=t.; – à la mode de Bretagne (cousine germaine du père ou de la mère) des Vaters od. der Mutter Geschwisterkind; P. caquet bon-bec la poule à ma – (se dit d'une pers. habile en cajoleries) er, sie weiß sich anzuschmeicheln; fam. burl. (prêteur sur gage ou mont de piété) (je n'ai pas ma montre sur moi) je l'ai laissée chez ma –, ich habe sie einem guten Freunde aufzubewahren gegeben.

TANTET m. (un peu, tant soit peu) fam. et. Weniges, ein klein Wenig, Bischen; 2. advt. (elle est) un – bizarre, ꝛc ein wenig sonderbar.

TANTIÈME a. 2 (désignation vague d'une grandeur, d'un numéro d'ordre, qui correspond à *quantième*) v. so und so vielte; 2. m. le – pour (franc) das Sovieltel auf einen ꝛc; it. (so. d'escompte avec intérêt très-modéré, levé ou retenu sur telle somme) Theilchengebühr f; so vielter Theil.

TANTIN (-tein) ou **-ET** (-thi-nè) m. (un peu) fam. ein wenig, ein Bischen; donnez-m'en un –, gebet mir ein w., ein B. davon.

TANTÔT (-tô) adv. (dans peu de temps, ord. pt. de choses qui auront lieu, ou qui ont eu lieu dans l'espace du jour où l'on parle) bald, in Kurzem; sogleich, alsbald; (il est venu ce matin) il reviendra –, er wird b. wieder kommen; je le ferai –, ich werde es b. thun; je lui en parlerai –, ich will als=b., sogleich mit ihm davon sprechen; it. (pt. d'un temps passé) vorhin; so eben; j'ai vu – (ce matin ꝛc) celui (dont vous parlez) ich habe den, v. od. so e. gesehen; je l'ai rencontré –, ich bin ihm v. begegnet; 2. à – (locution fam., pour dire qu'on se reverra, qu'on reparlera d'une affaire dans la journée) auf baldiges Wiedersehen; it. wir wollen b., sogleich wieder von der Sache reden; adieu à –, leben Sie wohl, auf baldiges W.; (je vous quitte pour ce moment) à –, ich werde b. wieder bei Ihnen seyn; 3. qf (se dit dans un sens plus indéterminé pour: bientôt, dans peu) fam. bald, in Kurzem; (ce bâtiment ꝛc) est – achevé, wird b. vollendet seyn; (ce livre) est – fini, wird in K. fertig; il est – nuit, es ist b. Nacht; 4. conj. (redoublé, pour marquer des changements consécutifs et fréquents d'un état à un autre) b.; (ils viennent tour à tour) – l'un, – l'autre, b. der eine, b. der andere; il se porte – bien, – mal, il est – gai, – triste, er befindet sich b. wohl, b. übel; b. ist er lustig, b. traurig, – d'un avis, – d'un autre, il ne sait ꝛc, b. dieser, b. jener Meinung, weiß er nicht ꝛc.

TANYGLOSSE m. H. n. V. *pangonie.*

TANYPE f. H. n. (dipt. chironome) Streckfußmücke f.

TANYSTOMES m. pl. H. n. (ins. dipt.) Streckmäuler n. pl.

TAON (ton) m. H. n. (grosse mouche qui s'attache aux chev., aux vaches et autres gros anim.) Bremse, Vieh=b. f; – des bœufs, des chevaux, Ochsen=, Pferde=b.; cheval incommodé des –s, tourmenté par les –s, von B–n beunruhigtes, geplagtes Pferd; – aveuglant (qui s'acharne après l'hom.) blind machende B.; – marin (ins. qui s'attache à cert. poiss. et leur suce le sang) See=b.; fig. P. la première mouche qui le piquera, sera un – (le moindre mal ou malheur qui lui arrivera, achevera de le perdre) das geringste Unglück, der geringste widrige Zufall, der ihm begegnet, wird ihn vollends zu Grunde richten, V. *poindre.*

TAONIENS (to-niens) m. pl. H. n. (fam. des *taons* ꝛc) Bremsenarten f. pl.

TAOURAI m. Bot. (casse de l'Inde, tinctoriale) id. m.

TAOUTCHAN m. R. (nom turc de cerf insulaires, comme les Sciotes ꝛc) id. m.

TAP m. Mar. -s de pierriers (pièces de bois qu'on fixe sur l'apostis pour soutenir les pierriers) Lager n. für Böller.

TAPABOR m. (par corruption pour *cap à bord*; bonnet de campagne dont les bords se rabattent pour garantir des mauvais temps) V., Regen=, Reise=kappe, R.=mütze f.

TAPACOU m. R. (valet d'un talapoin à Siam) id. m. [schnecke f.

TAPADA f. H.n. (coq. du g bélice) Kahn=

TAPAGE m. (désordre accompagné d'un gr. bruit) fam., Lärm, Getöse, Gepolter n; faire -, du -, lärmen; L., ein G. machen; quel - ils font! wie sie lärmen! on entendit un grand - toute la nuit, man hörte die ganze Nacht einen großen L., ein starkes G., Getümmel; Peint. ord. fracas, V. *fracas*; 2. (reproches faits avec bruit, criailleries) fam. Gelärm, Geschrei n: voilà bien du - pour peu de chose, das ist viel L., G. um nichts.

TAPAGER v. n. (faire du *tapage*) fam., lärmen, poltern; quand cesserez-vous de -? wann werdet ihr ausgelärmt, ausgepoltert haben?

TAPAGEUR, SE s. a. (qui *tapage*) fam., Lärmer, Lärm=macher, L.=schläger, =inn; c'est un -, un grand -, er ist ein Erz=L.; (cet enfant) est bien -, ist gar zu lärmend, macht sehr viel Lärm.

TAPARARA m. H. n. (martin-pêcheur de Cayenne) cayennischer Taucherkönig.

TAPAYE ou TAPAYAXIN m. H. n. (stélion orbiculaire) gewimperte Dorneidechse f.

TAPE f. (coup de la main, soit ouverte, soit fermée) pop. Schlappe, Tachtel, Dachtel f: Tapps, Klapps m; il lui a donné une -, une bonne -, er hat ihm eine T., eine tüchtige T. gegeben; P. donner une - sur l'œil ou abs. une -, Eins versetzen; Brass. (ce qui bouche le fond d'une cuve à bière) Bodenzapfen m; Mar. (tampon dont on bouche le canon) Mundpfropf m; Suc. (bouchon de linge qui ferme le trou de la forme) Formpfropf. [selte n.

TAPÉ m. Perr. (frisure *tapée*) Aufgefräu=

TAPEÇON m. H. n. V. *uranoscope*.

TAPECU ou TAPECUL m. Charp. (bascule, chargée d'un contre-poids, serv. à fermer un passage ꝛc.) Schlagbaum m; 2. g. p. (poche de capucin placée derrière le dos) Kapuzinertasche f; fam. (voiture cahotante et rude; so. de cabriolet qui n'est pas couvert) g. p. Rippenstößer m; Mar. (gr bonnette qui se hisse au bout de la vergue d'artimon) Besan=segel, Gief=s. n.

TAPÉEN m. Mar. (voile de vaiss. marchand, lorsqu'on a vent arrière) Segel m. für den Rückenwind n.

TAPEINIE f. Bot. (iridée) id. f. [coup.

TAPEMENT m. (effet, bruit d'un choc) V.

TAPER v. a. (frapper, donner un coup, une *tape*) fam. tappsen, klappsen, tachteln, dachteln; einen Tapps, eine Dachtel geben; il l'a bien -é, er hat ihn tüchtig getappset, getachtelt; il vous tapera, si ꝛc., er wird Euch t., wenn ꝛc.; Dor. mettre le blanc en tapant (en frappant plus. coups du bout du pinceau) den weißen Grund (durch Tupfen mit dem Pinsel) auftragen; Écon. poires, pommes -ées (aplaties et séchées au four) gedörrte und flach gedrückte Birnen, Aepfel; Mar. - (un canon) (le boucher avec la *t.*) ꝛc. verpfropfen; Perr. -, ord. crêper (les cheveux) (les relever avec le peigne, pour les renfler, faire mieux paraître) V. ꝛc. auffräuseln, tapiren; cheveux -és, frisure -ée, aufgefräuselte, tapirte H. ꝛc.; abs., pop. (ce vin) -e, -e fort (est capiteux) steigt in den Kopf, ist sehr stark; fig. (pt. de qn qui s'est mis dans une fâcheuse situation) fam. le voilà bien -é, nun ist er recht in der Klemme; (mot, bien -é, wohl angebracht; (réponse) bien -ée, gut gegeben; Suc. sucre -é (cassonnade qui, à force d'être pressée, prend la forme d'un pain de sucre) gepreßter Mehlzucker; Peint. (se dit d'une man. de peindre très-libre, très-négligée, très-hardie, et telle que l'artiste semble n'avoir fait que donner çà et là qs coups de brosse sur la toile) hinflecksen, keck hinwerfen; 2. v. n. - du pied (frapper la terre, le plancher avec le pied) fam., mit dem Fuße stampfen.

TAPÈRE f. H. n. (hirondelle du Brésil ꝛc.) brasilische Schwalbe.

TAPEREAU m. prov., V. *pétard*.

TAPÉTI (-thi) m. H. n. (lièvre du Brésil ꝛc.) id. m; brasilischer Hase.

TAPETTE f. Grav. (petit tampon pour étendre le vernis sur le cuivre) Firnißballen m; Tonn. (palette de bois pour boucher les bouteilles) Klopfholz n.

TAPHIEN m. H. n. (mammif. chéiroptère) (Art) geflügeltes Säugethier. [m.

TAPHRIA m. Bot. (so. de champignon) id.

TAPHRIE f. H. n. (coléopt. carabique) id. f.

TAPIAI m. H. n. (fourmi d'Amér.) amerikanische Ameise.

TAPICCA ou TOPIACA m. Chim. (fécule de racine de manioc, anal. à celle du sagou) Manioksatz m.

TAPIER, TAPIN m, ou TAPIA f. Bot. (capparidée, à fruits de la couleur et gros. des oranges) Tapiabaum, Stink=apfelbaum, Knoblauch=birnbaum m.

TAPIÈRE f. Mar. (bois dans les côtés des vaiss.) Leibholz n; Wassergang m.

TAPIN m. (tambour) Trommler m; pop. (mauvais tambour) Lärmschläger, schlechter T.

TAPINAGE (-pi-) m. (lieu caché) Versteck n; en - (secrètement) heimlich.

TAPINOIS (-noa) en -, adv. (sourdement, en cachette) fam., heimlich, verstohlen; il est venu en -, er kam herbei geschlichen; il ne fait rien qu'en — (pt. d'un homme dissimulé, qui va adroitement à ses fins par des voies sourdes et détournées) er thut Alles h., v.

TAPION m. Mar. (marque, tache; espace uni sur la mer) Flecken m; it. Meeresstrecke f. beim stillen Wetter.

TAPIR m. H. n. (bœuf d'Amér., à nez en trompe) id. m; Wasserschwein n; cuir de - (préféré au cuir de bœuf) T.=leder n; T.=haut f.

SE **TAPIR** v. r. (se cacher, en se tenant dans une posture raccourcie et resserrée) sich ducken, nieder=d., n.=kauern, hocken, n.=h.; se - derrière une haie ꝛc., contre un mur ꝛc., sich hinter eine Hecke d.; (sich) an eine Mauer hin=h.; (on le trouva) tapi dans (un coin) in ꝛc. geduckt od. hockend; il s'était tapi sous un arbre, dans un blé, er hatte sich unter einen Baum, in ein Kornfeld gehockt. Syn. On se *tapit* en se cachant derrière qc, en prenant une posture raccourcie; on se *blottit* en se ramassant sur soi-même. On se *tapit* pour n'être point vu; on se *blottit* dans son lit sans avoir le dessein de se cacher, mais pour avoir chaud.

TAPIRER v. a. (un perroquet) Ois. (en varier, par l'art, le plumage) bunt od. buntscheckig machen; das Gefieder eines ꝛc. b. m.; it. (perroquet) -é (dont la couleur habituelle se parsème accidentellem. de teintes variées) b. od. buntscheckig geworden.

TAPIRIENS m. pl. H. n. (fam. du *tapir*) Wasserschweinarten f. pl.

TAPIS (-pi) m. (couverture d'étoffe ou d'un tissu de laine ꝛc., pour mettre sur une table ꝛc. ou sur le carreau) Teppich m; - de table, - vert ꝛc., Tisch=t., grüner T.; - de soie ꝛc., seidener T.; - de Perse, de Turquie, persischer, türkischer T.; -s de la Savonnerie (t. façon de Turquie, fabriqués à la S. près de Paris) T-e aus der S.; mettre un - sur une table ꝛc., einen T. auf einen Tisch decken, legen; - (d'un billard) (qui est attaché sur la table d'un billard) Ueberzug m. ꝛc.; - de pied, Fuß=t.; fig. mettre une affaire sur le - (la proposer pour l'examiner, pour en juger) eine Sache zur Sprache, auf die Bahn, fam. auf's Tapet od. auf den Teppich bringen; (la question) fut mise sur le -, wurde a. d. B. gebracht, wurde aufgeworfen; tenir qn sur le - (parler de lui, en faire le sujet de la conversation) von jemn reden, sprechen; jem. abhandeln, zum Gegenstande des Gespräches machen; vous avez été sur le -, es ist von Ihnen gesprochen worden, Sie sind abgehandelt worden; P. amuser le - (parler de choses vaines ou vagues, pour gagner du temps ꝛc.) die Gesellschaft mit unbedeutenden Dingen unterhalten, mit leerem Geschwätze hinhalten; der G. et. vorplaudern; il ne faisait qu'amuser le -, er brachte blos unbedeutende Dinge auf die Bahn; le - brûle (man. d'avertir qn de mettre au jeu lorsqu'il l'a oublié ꝛc.) fam. der Spielteppich brennt; es hat Jemand zu setzen vergessen; Domi. - (surface de l'eau du baquet, lorsqu'elle offre les couleurs propres pour la marbrure du papier) Mischung f; H. n. - de Perse (coq. du g. rocher) persisches Kleid; Bandspindel f; Jard. - vert ou de verdure (endroit gazonné dans un jardin) Rasenstück n; Jur. - vert (cert. assemblée de fermiers généraux du roi, pour traiter d'aff. contentieuses) V. (Versammlung f. königlicher Generalpächter); it. = (table de jeu) Spieltisch m; (on le voit tous les soirs) au =, am grünen Tische; it. -, Bot. (esp. de ricin) T.; Tischtuch n; Manuf. V. *raser*.

TAPISSENDIS (ta-pi-çan-di) m. pl. Com. (toile de coton, peinte des deux côtés) gemalter Baumwollezeug mit durchgehenden Farben; (un tapis ꝛc.) de -, von B. mit d. F.

TAPISSER (ta-pi-cé) v. a. (couvrir, orner de *tapisserie*) tapeziren (teppichen, beteppichen); - (une salle) ꝛc. t.; (chambre) bien -ée, gut tapezirt ꝛc.; (les rues) étaient -ées, waren mit Teppichen belegt; ext. - (une chambre) de papier peint, d'images ꝛc., mit gemaltem Papier, mit Tapetenpapier t., mit Bildern behängen; (sa chambre) est -ée de (cartes ꝛc.) ist ganz mit ꝛc. behängt; fig. (garnir tout autour) bekleiden, bedecken, überziehen; une vigne -e (l'intérieur du berceau ꝛc.) ꝛc. ist mit einem Weinstocke bekleidet, überzogen.

TAPISSERIE (ta-pi-ce-rie) f. (art, métier du *tapissier*) Tapezirerei f; it. (ouvrage fait à l'aiguille sur du canevas) ausgenähte Arbeit; T.=arbeit f; travailler en -, a. A. machen; - de point de Hongrie, de point d'Angleterre ꝛc., a. A. mit dem ungarischen Stiche, dem englischen S. ꝛc.; - de petit point, a. A. mit kleinen S-en; sièges de -, Stühle m. pl. von a-r A.; lit de -, à bandes de -, Bett n. von a-r A., mit Bändern n. pl. od. Einfassungen f. pl. von a-r A.; 2. (pièce d'étoffe, de papier ꝛc. dont on se sert pour *tapisser* des appartements ꝛc.) Tapete f; (Wandteppich m.); - de velours, de damas ꝛc., sammetene, damastene T.; - de tonture de laine, - de cuir doré, T. von Scheerwolle, von vergoldetem Leder; - de haute lisse, de basse lisse, hoch=schäftige, tief=s. T.; - à personnages, T. mit Figuren; - relevée d'or et de soie, T. mit Gold= und Seiden=stickerei; - du dessin de tel peintre, T. nach der Zeichnung des und des Ma=

lers; – de verdure, grüne T. od. T. mit Bäumen, Laubwerk ‡; – d'Auvergne, – de Bergame (d'Oudenarde ‡) T. aus Auvergne, von Bergamo ‡; – de Flandre, flandrische T.; – des Gobelins, T. aus der Fabrik der Gobelins; bordure de –, T–n-einfassung f; – à petite, à grande bordure, T. mit schmaler, mit breiter Einfassung; pièce de –, Stück n. T.; garnir une – (la doubler de toile) eine T. füttern, unterlegen. Syn. La – est destinée à couvrir qc. et ord. les murs; la *tenture* est faite pour être tendue sur qc. La – est *t.*, en tant qu'elle est étendue sur le mur; la *t.* est – en tant qu'elle couvre le mur; fig. faire – (se dit des pers. qui assistent à une réunion nombreuse sans y prendre part, et qui sont ord. rangées contre les murs de la salle) da sitzen wie die Wachsfiguren; it. (pt. d'une dame qui ne trouve pas de danseur au bal) sitzen bleiben.

TAPISSIER (-pi-cié) m. (marchand qui vend, ouvrier qui fait toutes so. de meubles de tapisseries, ou qui tend des t. ‡) Tapetenhändler; it. -wirker, -macher; it. Tapezirer m; – de haute-lisse, – en papier, – lainier (qui fait les tapisseries de tonture) Tapetenwirker, der hochschäftige Tapeten, Papiertapeten, Tapeten von Scheerwolle verfertigt; maître –, garçon –, Tapetenwirker-meister, -gesell m; it. Tapezirer-meister, -gesell; tel – a garni (ces sièges ‡) der und der T. hat ‡ beschlagen, besetzt; le – qui a tendu (cet appartement) der T., der ‡ tapezirt hat; habile –, geschickter T. od. Tapetenwirker; il a un valet de chambre –, er hat einen Kammerdiener, der ein T. ist, der sich auf das Tapeziren versteht.

TAPISSIÈRE (-pi-cière) f. (femme qui fait de la *tapisserie* à l'aiguille, qui travaille en *t.*) Tapezirereiarbeiterinn, Teppichnäherinn f; elle a une – qui travaille chez elle, sie hat eine T. bei sich; 2. (fem. du *tapissier*) Tapezirerinn f; it. (voiture légère serv. aux tapissiers pour transporter les marchandises, ainsi que pour les déménagements) Tapezirerwägelchen n; H. n. abeille – (qui coupe des pétales de coquelicot pour en *tapisser* son nid) Tapezirer- [biene f.

TAPITI, V. *tapéti.*

TAPOA-TAFA m. H. n. (quadrupède du g. dasyure) id. m. [Guyane) id. f.

TAPOGOME m. Bot. (rubiacée de la

TAPON m. (étoffe ou linge bouchonné mis tout en un tas, en man. de tampon) fam. Klumpen m; mettre en –, zus.-krumpeln, zer-kr.; = (son lit ‡) ver-rammeln, nieder-r.; Mar. V. *tampon*; Mus. (tambour des Siamois, qu'on bat avec les poings) Fausttrommel f.

TAPOTER v. a. (frapper à petits coups à plus. reprises ‡) fam. tappfen, klappfen; oft nacheinander klopfen; elle -e sans cesse (ses enfants) sie tappfet ‡ unaufhörlich, schlägt una. auf ‡ hinein; (cet enfant) ne fait que –, klopft beständig. [bleue du Bengale) id. m.

TAPSEL m. Com. (grosse toile de coton

TAPSIE ou THAPSIE f. Bot. V. *malherbe.*

TAPURE f. Perr. (frisure de cheveux *tapés*) v. Auffräuseln, Tapiren n; it. aufgekräuseltes, tapirtes Haar, V. *tapé*; Bot. (coumarou de Guyane) id. f.

TAQUE f. (plaque de fonte) Gußplatte, gegossene Platte f; Bill. V. *masse* (de billard).

TAQUER (-ké) v. a. (une forme) Impr. (y promener le *taquoir*) ‡ klopfen, nieder-k.

TAQUERET (tak-ke-rè) m. Forg. (*taque* à la tympe du fourneau) Vorwandplatte f.

TAQUET (ta-kè) m. Arch. ‡ (petit piquet enfoncé dans la terre pour l'alignement) Pflock m; Fauc. (ais sur leq. on frappe pour faire revenir l'ois.) Brett, Klopfbrett n; nourrir (un oiseau) au – (l'appeler ainsi pour lui donner sa nourriture) ‡ mittelst des K–s füttern; H. n. – (esp. de pinson) Nesselfink m; Mar. (nom de diff. *crochets*) Klampe f; – à cornes ou à branches, – à dents ou à gueule, Horn-k., Zahn-k.; –s d'amure, de cabestan, d'écoutes ‡, Hals-k–n, K–n od. Ausfütterung f. des Gangspills, Schoten-k–n; – de fer, eiserne K.; –s fileux ou liteux (petits *t*-s de bois, où l'on amarre diff. manœuvres) Kreuz-k–n.

TAQUIN, E (-kein, -ki-ne) s. a. (vilain, avare, qui contrarie, qui chicane sur la dépense, sur de petits objets) fam., Knicker, Knauser, Filz m; knickerig, knauserig, filzig; c'est un –, il est fort –, il a l'humeur –e, er ist ein K., ein F., ist sehr k., f., hat einen sehr k–en, f–en Charakter; elle est un peu –e, sie ist ein wenig k.; 2. (mutin, querelleur, contrariant) V. Trotzkopf m; trotzig, widerspenstig; (cet enfant) est –, a l'humeur –e, ‡ ist ein T., hat eine t–e, w–e Gemüthsart; –ement adv. (d'une man. *t.*) p. u. kn., f.; it. trotzig, widerspenstig; il s'est comporté bien –, er hat sich sehr t. od. w. betragen od. er hat sich auf eine sehr k–e Art benommen; il récompense –, er belohnt k., f., auf eine k–e, f–e Art.

TAQUINER (-ki-) v. n. (avoir l'humeur *taquine*) fam. nörgeln; il –e sur des riens, er nörgelt über jede Kleinigkeit; elle ne fait que –, sie nörgelt in Einem fort; 2. v. a. (contrarier, quereller) il m'a –é (tout un jour) er hat ‡ mit mir genörgelt; 3. v. réc. ils sont touj. à se –, sie necken, n. eina. beständig.

TAQUINERIE (-ki-) f. (caractère du *taquin*) Filzigkeit, Knauserei, Knickerei f; il est d'une grande –, d'une – insupportable, er ist äußerst, unerträglich filzig; it. (act. de *t.*) (c'est) une –, ein filziger, knauseriger Streich.

TAQUOIR (ta-koar) m. Impr. (planche de bois tendre, ord. de sapin, serv. à *taquer* les formes) Klopfholz n; abaisser (les lettres trop hautes), avec le –, ‡ mit dem K–e niederschlagen, -klopfen.

TAQUON ou TACON (-kon) m. Impr. (hausse qu'on met sur le gr. tympan ou sous les caractères trop bas, afin que l'impression vienne bien) Unterlage, Fütterung f; mettre un –, des –s sur le (grand tympan) sous les (caractères trop bas) eine U. od. F., U–n, F–n in od. auf den ‡, unter ‡ legen.

TAQUONNER ou TACONNER (-ko-) v. a. Impr. (mettre un ou plus. *taquons*) füttern, unterlegen; – (le grand tympan) ‡ f., u.

TARA m. Bot. (tamarin du Pérou, tinctorial) Tarabaum m; dornige Poincinie f.

TARABAT (-ba) m. (instr. pour réveiller les religieux) Räffel, Ratsche, Kloster-r. f.

TARABÉ m. ou AMAZONE À TÊTE f. H. n. (perroquet vert du Brésil, à tête et gorge ‡ rouges) rothköpfiger Amazonenpapagei.

TARABISCOT (-ko) m. Men. (bouvet à fer très-étroit, pour dégager des moulures ‡) feiner Simshobel, Leistenhobel m.

TARABUSTER (-buce-té) v. a. (importuner par des interruptions, par du bruit ou des discours à contre-temps) fam. durch Lärm, unzeitiges Geschwätz stören; (il est venu) me –, und hat mich gestört; il me –e l'esprit, er macht mir den Kopf toll; 2. (brusquer, traiter rudement) anfahren, hart, rauh behandeln.

TARAISON f. Verr. (tuile pour l'ouverture du fourneau) Sperrscheibe f. [Taralea f.

TARALE f. Bot. (légum. de la Guyane)

TARANCHE f. Charp. (grosse cheville de fer du pressoir) Drehbolzen (an einer Presse): Schraubennagel m. [rhenne.

TARANDE ou TARENDE m. H. n. V.

TARANI m. Bot. (pl. aq. du Malabar) id. m. [Brésil) id. f.

TARAQUIRA (-ki-) m. H. n. (lézard du

TARARE i. (bon, bon; je m'en moque; je n'en crois rien) fam. Larifari! tarare! it. (comptez cela à d'autres) L.; (il a voulu me faire croire cela) mais –, aber das ist lauter L.; – pompon (pour se moquer de la vanité que qn étale dans un récit, dans des projets) p. u. das ist lauter Wind! 2. m. Écon. (ventilateur à ailes, pour nettoyer le grain) Putzmühle f; trémie du –, Rumpf m. der P.

TARASQUE f. prov. (animal monstrueux que l'on promène solennellement, à cert. jours de l'année, dans plus. villes de Fr.) Popanz, Mummel, Putzmummel m.

TARATANTARE m. V. *tantarare.*

TARAUD (-rô) m. Serr. ‡ (pièce d'acier à vis, pour faire des écrous) Schraubenbohrer m; – pour faire des écrous de fer ‡, pour des écrous en bois, S. zu eisernen, hölzernen Schraubenmüttern; – de charron (tarière en forme de cône, serv. à donner de l'entrée aux essieux dans le moyeu des roues) Nabenbohrer m.

TARAUDER v. a. Serr. ‡ (percer une pièce de métal ‡ en écrou, de man. qu'elle puisse recevoir une vis) (zu einer Schraubenmutter) ausbohren. [senlit.

TARAXACUM (-come) m. Bot. V. *pis-*

TARAXIS (ta-rak-cice) m. Méd. (ophthalmie catarrhale) Augenröthe f; rothe Augen n. pl, V. *cocote.*

TARCAIRE m. v. V. *carquois.*

TARCHE m. H. n. (so. de pleuronecte) (Art) Plattfisch m.

TARCHON ou TARCON m. Bot. (esp. d'estragon) (Art) Dragun m.

TARCHONANTHE m. Bot. (corymbif. d'Afr.) Tarchonanthus m.

TARD (tar, même avant une voyelle) adv. (hors d'heure, au-delà du temps prescrit) spät; (il vient) bien –, un peu –, sehr s., ein wenig s.; (le renfort) arriva trop – de (qs jours) kam um ‡ zu s. an; il se lève –, er steht s. auf; il s'est couché –, er hat sich s. zu Bette gelegt; (il était dix heures) ou plus –, au plus –, od. s–er, s–estens; on meurt tôt ou –, le plus – qu'on peut, man stirbt früh od. s., früher od. s–er, so s. als man kann; j'ai attendu bien –, le plus –, ich habe gewartet, bis es sehr spät war, ich habe bis auf das Letzte, bis zu allerletzt gewartet; (il vaut mieux) y être plus tôt que plus –, früher als s–er dort seyn; (il partira) au plus – lundi, ou lundi au plus –, s–estens am Montag, od. bis M. s–estens; P. il vaut mieux – que jamais, besser s. als nie; it. a beau se lever – qui a bruit de se lever matin (quand on a acquis une bonne réputation, on ne la perd pas aisément) wer im Rufe steht, früh aufzustehen, kann immerhin s. aufstehen; wer sich einmal in guten Ruf gesetzt hat, verliert ihn so leicht nicht wieder; Prat. venir à – (faire qe acte, qe opposition en justice après le temps expiré) zu s. kommen, den gehörigen Zeitpunkt zu einer gerichtlichen Handlung versäumen; 2. (rel. à la durée du jour; vers la fin de la journée) nous arrivons – au gîte ‡, wir kommen s. im Nachtlager an; 3. (adjectivement, dans les diff. accept. de l'adverbe) il est – de songer à Dieu, quand on ‡, es heißt s. an Gott denken, wenn man ‡; il est déjà –, es ist schon s.; il se fait –, es wird s.; il est bien – pour commencer, es ist sehr s. zum Anfangen; (le soleil se couche, il commence) à se faire –, s. zu werden; 4. m. arriver, venir sur le –, s. kommen, an-k.; il s'en est avisé, il y a pensé sur le –, er

ist s. auf den Einfall gekommen, es ist ihm s. eingefallen, er hat s. daran gedacht; Pêch. voyage de – (2d voyage fait dans la même année au banc de Terre-Neuve, et qui fournit les meilleures morues; opp. à v. de *prime*) Spätfahrt f. nach Neufundland zum Stockfischfange.

TARDER v.n. (différer à faire qc) säumen, zögern; il ne faut pas – (un moment) man darf nicht ꝛc s., z.; (il n'y sera plus) pour peu qu'on –e, wenn man im Geringsten säumt od. zögert, so ꝛc; (partez) que tardez-vous? was zögert od. säumet Ihr? 2. (s'arrêter, demeurer long-temps, ou aller lentement, de man. qu'on arrive *tard*) sich aufhalten, verweilen, ausbleiben; (les pluies ꝛc) ont fait – (les courriers) haben ꝛc aufgehalten; allez et ne tardez pas, gehet, und haltet Euch nicht auf, und verweilet nicht; revenez sans –, kommet sogleich wieder, ohne zu v., ohne Euch aufzuhalten; il a bien –é en chemin, à venir ꝛc, er ist lang unterwegs geblieben, lang ausgeblieben; où avez-vous tant –é? wo seyd Ihr so lang geblieben? wo habt Ihr Euch so lang aufgehalten? le crime ne –e pas à être puni, dem Verbrechen folgt die Strafe bald nach, das Verbrechen bleibt nicht lang ungestraft; Syn. L'idée propre de – est celle d'être long-temps à venir, à faire; l'idée de *différer* est de remettre à un temps plus éloigné et plus convenable. Ne *tardez* pas à cueillir le fruit, s'il est mûr; s'il ne l'est pas, *différez*. Celui qui ne se presse pas assez, –e; celui qui renvoie au lendemain, *diffère*. 3. v. imp. (régit *de* quand il est suivi d'un infinitif; marque l'impatience qu'on a de qc, et que le temps semble long dans l'attente de ce qu'on souhaite) nach et. verlangen, sich nach et. sehnen; il me –e de le voir, d'arriver ꝛc, es verlangt mich, ich sehne mich, ihn zu sehen; ich kann es kaum erwarten, bis ich hin komme, nach Hause f. ꝛc; il nous –e que ce procès soit jugé, es verlangt uns sehr, diesen Rechtsstreit entschieden zu sehen; wir können es kaum erwarten, bis dieser R. entschieden ist; il leur –e que l'ouvrage soit achevé, sie sehnen sich sehr nach der Beendigung des Werkes; sie können es kaum erwarten, bis das Werk beendigt ist; il me –e bien (que je sois, que je ne sois hors d'affaire) ich sehne mich sehr, es verlangt mich sehnlich ꝛc.

TARDIF, VE a. (qui *tarde*, qui vient *tard*) spät, verspätet, (repentir) –, trop – (réconciliation) –e, f., zu f.; 2. (lent) langsam, zögernd, saumselig; (mouvement) –, l.; (pas) –, l.; (le bœuf, la tortue) sont des anim. –s, sind l–e Thiere; (guérison) –ve, f.; (mort) –ve, l.; 3. (qui n'arrive que lentem. à son état de bonté, de perfection) (arbre) –, der f–e Früchte bringt; (fruit) – (esprit) –, f., spätreif; (les chevaux de Naples) sont –s, gelangen f. zu ihrem vollkommenen Wachsthume; (les melons ꝛc) sont –s (cette année) sind od. reifen ꝛc f.; Écon. agneaux (poulets, perdreaux) –s (qui viennent après les autres) Spätlämmer n. pl. ꝛc; Jard. fruits –s (qui ne mûrissent qu'après les autres de même esp.) f–es Obst, Spätobst; cerises, pêches –ves, Spät-kirschen f. pl, =pfirsiche m. pl; (ces poires) sont –ves, sind f., reifen f. (das sind Spätbirnen); (terrain) – (où les productions sont lentes à venir, opp. à *hâtif*) f.; ꝛc dessen Erzeugnisse f. zur Reife kommen.

TARDI-FÈRE m. H.n.V. *tardigrade*: –flore a.2, Bot. (arbrisseau, plante) = (qui fleurit *tard*) spätblühend; –grade s. a.2, H. n. (nom de mammifères auxq. l'organisation de leurs doigts ne permet de marcher qu'avec lenteur, com l'ai, l'unau ꝛc) =s, animaux =s, Langsam-schreiter m. pl; langsam schreitende Thiere, Faulthiere n. pl; it. m. (animal infusoire) (Art) Infusionsthierchen n.

TARDILLON (-lion) ou TARDON m. Écon. rur. (agneau tardif) Spätlamm n.

TARDIVEMENT adv. (d'une man. *tardive*) langsam; cheminer –, l. gehen, einen l–en Gang haben; (la tortue) marche –, geht l., hat einen l–en Gang.

TARDIVETÉ f. (lenteur de mouv.) p. u., Langsamkeit f; Jard. – (d'un fruit) (lenteur à mûrir) Spätreifen n. ꝛc.

TARDONE, V. *tadone*.

TARE f. (déchet, diminution sur la quantité ou la qualité) Abgang m; (j'ai compté ces sacs d'argent) il n'y a point de –, ni pour (le compte, ni pour les espèces) es findet sich kein A., es fehlt nichts, weder an ꝛc; j'y ai trouvé (douze francs) de –, ich habe gefunden, daß ꝛc daran fehlen; on passe des –s de caisse aux caissiers (pour les fausses esp. et pour les mécomptes) man gestattet den Kassenführern einen A. od. Abzug; (les marchandises ont été gâtées) (en route, dans le vaiss. ꝛc) il y a pour cent écus de –, es ist für hundert Thaler A. da; (le vendeur) tient compte des –s à l'acheteur, rechnet dem Käufer den A. ab; compte, note de la –, A–s-rechnung f; A–s-berechnung; fig. (vice, défaut, défectuosité) Tadel, Mangel m; (ce bois est bon) il n'y a point de –, es ist kein T. daran, es hat keinen M.; (il se plaint de ce cheval) quelle – y trouve-t-il? welchen T. findet er an demselben? it. (au moral) c'est un homme sans –, qui n'a ni – ni défauts, er ist ein Mann ohne T., ein untadelhafter M., ein M., der weder Mängel noch Fehler hat; Com. (rabais qu'on passe sur cert. denrées ꝛc, par rapport au poids des caisses, tonneaux, emballages ꝛc) Abzug m; Tara f; la – est de tant par sac, par baril ꝛc, der Abz. für den Sack, für das Faß beträgt so und so viel; für den Sack ꝛc, für das Gewicht des Sackes ꝛc wird so und so viel abgezogen; les –s sont réglées par l'usage ꝛc, der Abz. ist durch den eingeführten Gebrauch festgesetzt; – de l'alun, du beurre (rabais accordé pour le sac, pour le baril ou le pot ꝛc) Abz. bei dem Alaun, bei der Butter; on n'accorde aucune – pour (cette marchandise) bei ꝛc wird gar kein Abz. gestattet; (le baril pèse tant net) déduction faite de la –, nach Abz. der Tara; (das reine Gewicht, Netto-G. der Waare, nach Abz. des Fasses, beträgt so und so viel).

TAREIRA m. H.n. (cyprin du Brésil) id. f.

TARENNE f. Bot. (pl. de Ceylan) id. f.

TARENTELLE f. Dans. (danse napolitaine, it. l'air) id. f.

TARENTISME m. Méd. (sommeil léthargique, soi-disant causé par la piqûre de la *tarentule*, et dont on ne peut être tiré qu'en s'agitant beauc.) Tanz-krankheit, =sucht f.

TARENTULE f. H. n. (grosse araignée de la Pouille et des environs de *Tarente* ꝛc, dont la piqûre cause un gr. assoupissement) Tarantel f; piqûre ou morsure d'une –, Stich od. Biß m. einer T.; il a été mordu de la –, er ist von einer T. gestochen, gebissen worden.

TARER v. a. Com. (causer de la *tare*, du déchet) Abgang verursachen; verderben, beschädigen; café –é, marchandise –ée (viciée, gâtée, corrompue) schadhafter Caffee, schadhafte Waaren; fig. – la réputation de qn (nuire à sa réputation) Jemds gutem Rufe Schaden bringen, fn. guten Namen schmälern; it. (pt. de qn qui a mauvaise réputation, par qc mauvaise action connue) c'est un homme –é, er ist ein verrufener, übel berüchtigter Mensch; elle est –ée, c'est une fem. –ée (par son immoralité) sie ist verrufen, sie ist ein v–es, übel berüchtigtes Weibsbild; (fruits) –és, angefault, schadhaft, angestoßen; 2. (peser un vase avant d'y mettre qc, afin d'en connaître le poids pour en régler la *tare*) tariren, ein leeres Faß, einen leeren Sack ꝛc wägen, ab=w.; on a –é (le baril) man hat ꝛc gewogen, tarirt; (pot) –é, abgewogen, tarirt; Bl. (pt. de la position du heaume ou timbre de l'écu) –é de front, –é de côté ou de profil, von vorn, seitwärts gestellt; 3. v. r. (ce bois) se –e, verdirbt; (cette poire commence) à se –, zu faulen.

TARERONDE, V. *pastenague*.

TARET (-rè) m. H. n. (mollusq. acéphale, qui troue le bois des digues et des vaiss.) Bohr=, Schiff=wurm, Schiffbohrer m; – vulgaire ou commun, gemeiner B.

TARETIER (-thié) m. H. n. (anim. des *tarets*) Bohrwurm m.

TARFULIM m. Bot. (palmier de l'Inde, à fruit édule) id. m.

TARGE f. Féod. (bouclier échancré à droite pour laisser passer la lance) Tartsche f; Jard. (orn. en forme de croissant arrondi par les extrémités) Halbmond m; h.=förmige Verzierung.

TARGET (-jè) m. (bouclier des montagnards écossais) schottischer Schild.

TARGETTE f. Serr. (petite plaque de fer ꝛc, avec un verrou, qu'on met aux portes et aux fenêtres pour les fermer) Riegel, Schub=r., Vorschieb=r.; – de fer (de bronze) – (dorée, bronzée) eiserner ꝛc R.; – à panaches (dont les bouts de la platine sont découpés et représentent qs fleurons) R. mit verziertem Bleche; – ovale, carrée (dont la platine est ovale ꝛc) R. mit eirundem, viereckigem Bleche; Drap. (plaque de cuir que l'aplaigneur assujettit sur le dos des doigts, pour ne pas les écorcher en travaillant) Handschild m. des Tuchrauhers.

TARGEUR m. H. n. (esp. de pleuronecte) bepunkteter od. punktirter Plattfisch.

TARGIONIE f. Bot. (g. de pl. cryptog.) id. f.

SE TARGUER (-ghé) v. r. (se prévaloir, tirer avantage avec ostentation) prahlen; sich breit machen; pochen; groß thun; se – de sa (noblesse, de son crédit ꝛc) mit sn. ꝛc p.; il se –e du pouvoir de son maître ꝛc, er prahlt mit der Gewalt fs. Herrn.

TARGUM (-gome) m, pl. –s Litt. (commentaire chaldaïque du texte hébreu de l'Anc. Testament) id. n; le – sur les (livres de Moïse) das T. über die ꝛc.

TARGUMIQUE (-gu-mi-ke) a. 2, Litt. (qui app. au *targum*) targumisch; explications –s (de l'Écriture) t–e Erklärungen ꝛc.

TARGUMISTE (-gu-mis-te) m. Litt. (auteur d'un *targum*) Targumist; Erklärer m. der Bibel in chaldäischer Sprache; les plus anciens –s, die ältesten T–en.

TARI ou SOURY m. (liqueur tonique des palmiers ꝛc) Palmwein m.

TARIER m. H. n. V. (grand) *traquet*.

TARIÈRE ou TARRIÈRE f. Charp. (outil serv. à faire des trous ronds dans le bois) Bohrer; Bank=b. m; grosse –, großer, starker B.; petite – ou laceret, kleiner B., Zwick=b.; – à rivet (serv. à former de petits trous, pour mettre des clous *rivés*) Niet=b.; – à jantière (pour percer les trous des *jantes*) Felgen=b.; – à goujon (pour faire les trous des moyeux) Naben=b.; Expl. – ou sonde anglaise, V. *sonde* (Expl.); H. n. (testacé univ., dont la coq. est à stries circulaires) Cirkel=b.; it. V. *taret*; (instrument des femelles de qs ins., serv. à percer cert. corps pour y déposer leurs œufs) Bohrglied n.

TARIF m. (rôle qui marque les prix de cert. denrées, ou les droits d'entrée, de sortie, de pas-

sage qu'elles doivent payer) id. m; – des droits d'entrée, T. od. Ansatz der Eingangszölle; Zoll=ansatz m, =rolle f; – du prix des denrées (état du prix) Preis=ansatz m, =verzeichniß n; Glac. – des glaces (table qui en règle les prix d'après leur grand.) Preisverzeichniß n. der Spiegelgläser; Mon. – des monnaies (rôle ou table qui marque le prix courant des m.) Münz=t.; Prat. – des frais et dépens (règlem. qui fixe le coût des divers actes et les droits de vocation en matière de procédure civile, criminelle et de police) Sportel=t.

TARIFER v. a. (réduire à un *tarif*) in einen Tarif, in ein Verzeichniß bringen; – les denrées, les monnaies, ein V. über die Preise der Eßwaaren, über den Werth der Münzen entwerfen; (travail) –é (corvée) –ée (où l'ouvrage est distribué par tâche) in Tagewerke vertheilt.

TARIFICATION (-cion) f. Com., Fin. (act. de mettre un impôt sur cert. marchandises) Waarenbesteuerung f.

TARIN (-rein) m. H. n. (so. de pinson gris-jaune tirant sur le vert) Zeisig m.

TARIR v. a. (mettre à sec, épuiser) aus=trocknen; – (un puits, un étang) a.; (les chaleurs, les grandes sécheresses) ont tari (les fontaines) haben ausgetrocknet; on ne peut – (cette source) man kann nicht a.; fig. (le temps) tarit enfin (ses larmes) trocknete endlich; (ses bienfaits) ont tari (la source de nos maux) haben verstopft; Dév. (pt. de la miséricorde de Dieu) (c'est une source inépuisable) qu'on ne saurait –, die man nicht erschöpfen kann; 2. v. n. (être mis à sec, cesser de couler) a.; vertrocknen, versiegen; les chaleurs font – les ruisseaux, die Hitze macht, daß die Bäche vert.; von der H. v. die B.; (cette source) ne tarit jamais, trocknet od. geht nie aus, versiegt nie; (ce puits) tarit qf, trocknet zuweilen aus, geht zuw. verf.; (ces larmes) ne tarissent point, verf. nicht, hören nicht auf zu fließen, V. *tarir* (v. a. fig.); son (imagination féconde) ne tarissait point en (expédients) fr. fehlte es nie an; (c'est un sujet) sur lequel on ne tarit point (sur leq. on peut beauc. parler, écrire) der nicht zu erschöpfen ist; it. (pt. de qn qui fournit beauc. à la conversation sur cert. sujets) il ne tarit pas sur (ce sujet, sur cette matière) über geht ihm der Stoff, das Gespräch nie aus (hierüber ist er unerschöpflich); 3. v. r. se – (se dessécher) aus=trocknen, ver=t.; (fontaine) qui s'est tarie, ausgetrocknet, versiegt, V. *tarir* (v. n.).

TARIRI m. Bot. (arb. des Indes, tinctorial) unächtes Brasilienholz.

TARISSABLE a. 2 (qui peut se *tarir* ou être *tari*) versiegbar, austrockenbar; (cette fontaine) n'est pas –, mieux est intarissable, ist unv. [vertrocknend.

TARISSANT, E a. (qui *tarit*) versiegend,

TARISSEMENT m. (dessèchement, état de ce qui est *tari*) Ver=, Aus=trocknen n; – (des puits, des fontaines) V.; (la chaleur) est cause du – (des eaux) ist Schuld an dem V.

TARLATANE ou TARNATANE f. Com. (mousseline claire des Indes) id. f.

TAROT (-ro) m. Mus. V. *basson;* 2. pl. (so. de cartes à jouer, marquées d'autres figures que les cartes ord., et *tarotées*) Tarockkarten f. pl; jouer aux –s, Tarock spielen; les –s sont (en usage en Allemagne) das T.=spiel ist; le jeu des –s, le jeu de cartes des –s, das T.=spiel, das Spielen mit den T.=karten.

TAROTÉ, E a. (cartes) –ées (dont le dos est imprimé de grisaille en compartiments) tarockirt.

TAROTIER (-thié) m. (qui fait et vend des *tarots*, des cartes) Tarockkarten=macher, =händler m, V. *cartier.*

TAROUPE f. (poil entre les deux sourcils) Haare n. pl. zwischen den Augenbrauen; – velue, starke, dichte H.; arracher la – avec des pincettes, die H. z. d. A. mit einem Zängchen ausraufen.

TARPÉIEN, NE a. H. r. jeux –s (en l'honneur de Jupiter *T.*, ainsi nommé à cause du temple qu'il avait sur le mont *T.*, appelé depuis *Capitole*) tarpejische Spiele; Sp. zu Ehren des t–n od. capitolinischen Jupiter; roche –ne (sur laq. était le Capitole, et d'où l'on précipitait cert. criminels) t–er Felsen.

TARQUIN (-kein) m. (n. p.) Tarquinius; – le superbe, T. der Stolze; fig. (mauvais prince, tyran) p. u., Tyrann m.

TARSE m. Anat. (cou-de-pied) Fußwurzel f; 2. (petit cartilage le long du bord de chaque paupière) Augenknorpel m; H. n. (dans les ins., les quadrupèdes et les ois., le pied, la *jambe*) Fuß m; Bein n; –s (des phalangistes) Füße pl; – (des abeilles) B. od. Fü.

TARSIEN, NE a. Anat. (app. au *tarse*) Fußwurzel=; artère –ne, articulations –nes, F.=blutader f, =knochenfügungen f. pl.

TARSIER m. H. n. V. *phalangiste.*

TARSO m. Minér. (marbre très-dur de Toscane) Tarsomarmor m.

TARSO-MÉTATARSIEN, NE a. Anat. (qui app. au *tarse* et au *métatarse*) zum Vorder= und Mittel=fuße gehörig.

TARTAN m. Com. (étoffe de laine à gr. carreaux rouges, verts, d'un gr. usage au nord de l'Écosse) id. m; großgewürfelter Wollezeug; 2. (vêtement de *t.*) id. m; 3. (so. de *châle*) Tartanhalstuch n.

TARTANE f. Nav. (petit bâtiment de la Méditer.) id. f; Pêch. (so. de ganguy) T.

TARTARE m. Myth. (lieu où les coupables sont tourmentés dans les enfers) Tartarus m; Hölle f; les supplices du –, die Qualen des T.; die H–n=qualen; être précipité dans le –, in den T., in die Hölle hinab gestürzt werden; H. d. F. –s du roi (valets qui servaient les troupes de la maison du roi en campagne) königliche Troßjungen m. pl; it. fig. abs. (pt. d'un peuple barbare quelc.) (invasion) de –s, von Barbarenhorden; Dipl. (courrier de la Porte ottomane et des diplomates à Constantinople) Tartar, Eilbote m.

TARTAREUX, SE mieux TARTREUX, SE a. Chim. (qui a la qualité du *tartre*) weinsteinartig; acides – ou tartariques, V. *tartrique;* acidule – ou esprit de tartre, V. *crème* (de tartre); parties –ses (d'une liqueur) w. Theile. [*tarie*) Mandril m.

TARTARIN (-rein) m. (magot de *Tar-*

TARTARIQUE a. 2. V. *tartrique.*

TARTARISER ou TARTRISER v. a. Chim. anc. (purifier par le sel de *tartre*) mit Weinstein reinigen; (esprit de vin) –é, m. W. gereinigt; 2. Néol. (rendre *tartare*) zu Tartaren machen, der Tartarei einverleiben.

TARTE f. Pât. (pièce de pâtisserie aux fruits, aux confitures, à la crème) Torte f; –s aux prunes, à la crème, Pflaumen=, Rahm=t–en.

TARTELETTE f. Pât. (petite *tarte*) Törtchen, Törtlein n; –s toutes chaudes, ganz warme T.

TARTEVELLE f. (hochet des lépreux, pour avertir de ne pas les approcher) Siechenklapper f; il sonne sa –, er klappert mit fr. S.

TARTONAIRE ou TARTONNAIRE f. Bot. (thymélées, esp. de daphné) Provencer Daphne, weißlicher Seidelbast.

TARTONÉMIE ou TARTONOME f. Bot. (joncacée de la Nouv.-Holl.) id. f.

TARTONRAIRE f. Bot. (pl. du g. des lauréoles) (Art) Seidelbast m.

TARTRATE, V. *tartrite.*

TARTRE m. Chim. (dépôt terreux et salin, esp. de croûte qui s'attache aux parois des tonneaux par la fermentation du vin) Weinstein m: – blanc, rouge (tiré du vin blanc, du vin rouge) weißer, rother W.; (les vins) ont beauc. de –, setzen viel W. ab; cristal de –, ou tartrite acidule de potasse, W.=krystalle m. pl; – de Montpellier, W. von Montpellier; sel de –, W.=salz n; huile de – (*t.* calciné dissous dans l'eau, filtré et coagulé) W.=öl n; huile de – par défaillance (qui distille du *t.* calciné mis à la cave dans un sac de toile) durch Zerfließen erhaltenes W.=öl, V. *crème;* – émétique ou stibié, V. (émétique, tartrite de potasse antimonié) Brech=w.; – ammoniacal, cuivreux, de magnésie, V. (tartrite d'ammoniaque, de cuivre) weinsteinsaures Ammonium, Kupfer, weinsteinsaure Talkerde; – crayeux (carbonate de potasse) kreideartiger W.; kohlensaure Pottasche; – martial soluble (carbonate de potasse ferrugineux) eisenhaltiger auflöslicher W.; eisenhaltige kohlensaure Pottasche; – spathique (fluate de potasse) flußspathsaure P.; – vitriolé (sulfate de potasse) schwefelsaure P., vitriolisirter W.; 2. (sédiment crayeux et salin qui s'attache aux dents) Zahn=w.

TARTRIQUE a. 2. Chim. acide – (tiré du *tartre*) Weinsteinsäure f.

TARTRITE ou TARTRATE m. Ch. n. (sel d'acide tartarique ou tartareux et d'une base) weinsteinsaures Salz; –s alcalins, –s métalliques, terreux, alkalische, metallische, erdige w–e Salze; – acidule de potasse, V. *crème* (de tartre); – d'alumine, de barite, w–e Alaun=, Schwer=erde f.; – de manganèse, de mercure, w–s Magnesium oder w–r Braunsteinkönig; w–s Quecksilber; – de soude (sel de Seignette; sel polychreste de la Rochelle) w–e Soda; Seignettesalz, Rocheller Polychrestsalz n, V. *tartre.*

TARTUFE m. (faux dévot, hypocrite) Heuchler, Scheinheiliger, Kopfhänger m; heuchlerischer, schleichender Bösewicht; c'est un vrai –, un dangereux –, er ist ein wahrer H., S–r; ein gefährlicher H.; – de Molière, Molière's S–r od. Tartüfe; — de mœurs (hom. vicieux qui affecte de grands principes de morale) heuchlerischer, scheinheiliger Sittenprediger.

TARTUFERIE f. (act., caractère de *tartufe*) fam. Heuchelei, Scheinheiligkeit, Kopfhängerei f; je hais sa –, ich hasse se. S., se. K.; il y a dans (cette action) de la –, in liegt H., et. Heuchlerisches.

TARTUFIER v. n. (faire le *tartufe;* en avoir l'air, les manières; l'être) v., den Scheinheiligen spielen; ein Heuchler seyn; 2. v. a. (marier avec un *t.*) mit einem H., Scheinheiligen verheirathen.

TARUGA m. H. n. (vigogne du Pérou, qui donne, dit on, le bézoard occidental) Bezoarvicugna f.

TAS (tâ) m. (amas, monceau de qc) Haufen m; – de gerbes, de foin (de pommes, de fagots, de pierres) H. Garben, Heu; Garben=, Heu=h.; gros – de blé, großer H. Korn, gr. Korn=h.; faire un –, einen H. machen; assembler, amasser, mettre en

un –, zu H. bringen; in einen H. setzen; zus.-, auf-häufen; (il y a tant de sauterelles dans les campagnes) qu'on les trouve par –, daß man sie haufenweise beis. findet; fam. (pt. de qn qui s'accroupit, se ramasse et se met tout en un peloton) il se met tout en un –, er duckt od. hockt sich ganz zus.; P. V. *famine;* pop. (pt. de choses mises confusément ens.) elles sont mises ablativo tout en un –, sie liegen alle bunt durcheina., wie Kraut und Rüben untereia.; P. il ferait rire un – de pierres (pt. d'un hom. fort plaisant) er wäre im Stande den größten Menschenfeind zum Lachen zu bringen; il fit un – de mensonges, de friponneries t, er brachte eine Menge Lügen vor, beging eine M. Spitzbübereien t; fig. (pt. d'une multitude de gens amassés ensemble) m. p. – de coquins (de fainéants, de fripons t H. Schelme t; 2. à –, advt. (en quantité) il y en a, il en a à –, es ist eine Menge davon da; er hat es in M.; Maç. – de charge (saillie de pierres, dont les lits, avançant les uns sur les autres, font l'effet d'une voûte) Mauervorsprung, Kragstein m; Orf., Serr. – ou tasseau (enclume portative) Handambos m; Pav. – droit (rangée de pavés en ligne droite sur le milieu d'une chaussée) Mittelpflaster n; Rücken m. eines Pflasters. Syn. – marque un amas fait exprès, afin que les choses occupent moins de place; *monceau* ne désigne qf qu'une portion détachée d'une masse. On dit un – de pierres pour bâtir; un *m.* de pierres, restes d'un édifice renversé.

TASCHISURE (ta-chi-) m. H. n. (poiss. de la Chine) Schnellschwanz m. [id. f.

TASMANNIE (tace-) f. Bot. (magnoliée)

TASSA m. H. n. (édenté d'Amér.) id. m.

TASSART ou CLUPÉ CAILLEUX m. H. n. (poiss. du g. clupé) Vorstenflosse f.

TASSE f. (so. de vase à bords peu élevés, serv. à boire t) Schaale, Tasse f; – d'argent, de cristal, de porcelaine t, silberne, krystallene, porzellanene t S., T.; boire à pleine – ou à – pleine, aus voller S. trinken; H. n. – de Neptune (coq. du g. volute) Topf m; philippinische Kahnschnecke; 2. (gobelet serv. à prendre du thé t) T., S.; verser (le café) dans les –s, t in die S–n od. T–n gießen; 3. (liq. contenue dans la *t.*) prendre une – de thé (de chocolat t) eine S., T. Thee t trinken; P. pop. boire à la grande – (se noyer dans la mer) sich im Meere ersäufen.

TASSEAU (ta-çô) m. Orf. t, V. *tas;* Charp. (pièce de bois à la charpente d'un logis, pour porter les pannes) Trageklotz m; Unterlage f. der Dachstuhlpfetten; it. (morceau de bois carré, qu'on attache avec des clous, pour soutenir des ais) Trageleiste f; it. (ranche ou ranchet des charriots à munitions, des haquets à pontons t) Bockstütze f; Luth. –, ou cœur du luth (forme sur laq. on applique et l'on colle des éclisses du corps d'un luth, d'un violon t) Herz od. Hauptstück n. der Laute; Maç. (petit dé de moellon, maçonné de plâtre) würfeliger Bruchstein; Mon. (outil de fer fixé dans une enclume, serv. autref. à façonner le métal destiné aux pièces de monnaie) Münzambos m; Tond. – à manicle (outil qui sert à faire aller les forces) Waufe f. [Tasse (voll).

TASSÉE f. (plein une *tasse*) p. u. eine

TASSEMENT (tace-man) m. Constr. (effet des terres qui se *tassent*) Aufschichtung, -häufung f; it. Setzen, Senken n.

TASSER v. a. (mettre des choses en *tas*, afin qu'elles occupent moins de place) aufhäufen, schichten, aufschichten; – du blé t, Korn t aufh., in Haufen aufschütten; Arch. (bâtiment) –é (dont la charge a fait tout son effet) das sich bereits gesetzt hat; Dess. t (pt. d'une figure trop courte et trop lourde) (cette figure) est –ée, t ist plump, ist auf einem Klumpen; Jard. (croître, multiplier, s'élargir) sich buschen; (cette oseille) commence à bien –, t fängt an sich zu b.; (cette giroflée) a bien –é, t hat sich recht gebuscht, hat sich recht buschig gemacht; 2. v. r. se –, Arch. (pont, voûte) qui se –e (qui s'affaisse, dont la charge fait diminuer la hauteur et resserrer les joints) sich senkend, sich zus.-drückend.

TASSETTE f. Arm. V. *cuissard.*

TASSIOT m. Van. (latte en croix, pour commencer l'ouvrage) Kreuzlatte f, -stock, -stecken m. [drie) Burbavie f.

TASSOLE m. Bot. (g. de pl. de la monan-

TATA m. V. *lisières.* [id. m.

TATABULA m. H. n. (poiss. des Indes)

TATAC m. H. n. (so. de *guit-guit* de la Nouv.-Esp.) id. m.

TATASSON m. (so. de bière d'orge ou de froment en Chine) id. n.

TA-TA-TA-TA i. (so. d'exclamation dont on se sert pour arrêter celui qui divague, ou pour se moquer de lui) pah pah pah!

TATAUBA m. Bot. (arb. du Brésil, à bois très-dur, et à fruit comme la mûre) id. m.

TÂTEMENT m. (act. de *tâter*) pop., Betasten, Befühlen n; Betastung f.

TÂTE-POULE m, pl. inv. (idiot qui s'amuse aux soins du ménage) fam. c'est un –, er ist ein Hühnertaster, Topfgucker, Erbsenzähler.

TÂTER v. a. (toucher, manier doucement t) anfühlen, be-f., an-tasten, be-t.; – (un corps) avec (les mains) t mit t bef., bef.; tâtez (cette étoffe t) fühlen Sie t an; – (le pouls) (toucher l'artère, pour connaître le mouv. du sang) t fühlen; it. fig. – le pouls à qn sur une affaire (le pressentir, le sonder, essayer de connaître ses dispositions sur t) jemn den Puls f.; jemn auf den Zahn f.; jem. wegen einer Sache auszuforschen suchen, über eine S. ausholen; je l'ai –é là-dessus (il n'y est pas disposé) ich habe ihn darüber ausgeforscht; Guer. – l'ennemi (essayer de connaître ses forces, ses dispositions) den Feind auf die Probe stellen; es mit dem Feinde versuchen; mit dem F. anbinden, um se. Stärke, se. Absichten zu erfahren; fig. – le courage de qn, – un problème t, jemds Muth auf die Probe stellen; sich an die Lösung einer Aufgabe machen; die L. einer A. versuchen; Escr. (t. de ferailleur) – un nouveau venu, einem Neuling auf den Zahn fühlen; Mar. – son cheval (solliciter un cheval qu'on a peu monté, pour connaître s'il a qe vice, ou le degré de sa vigueur) ein Pferd probiren; (ce cheval) –e le pavé, le terrain (ne marche pas franchement, a les pieds douloureux) t tritt leise auf, tritt nicht herzhaft auf; ext. (pt. de qn qui appuie faiblement en marchant) il –e le pavé, er tritt sachte, leise auf; er geht wie auf Eiern; fig. – le pavé (agir avec précaution, avec circonspection) fam., leise auftreten; vorsichtig, behutsam zu Werke gehen; (ne vous hâtez pas trop) tâtez d'abord le pavé, forschen Sie erst alle Umstände aus; 2. (goûter de qc, à qc) kosten, versuchen; – au vin (aux sauces) – d'un pâté (d'une perdrix t) den Wein t f., v.; eine Pastete t v.; tâtez de ce vin, de ce rôti, f. Sie diesen Wein, v. Sie diesen Braten; fig. il n'a point –é de ce mets (il n'en a point mangé) er hat nichts von dieser Speise gekostet, er hat diese Sp. nicht versucht; P. il n'en tâtera que d'une dent, ou il n'en tâtera mie (il n'en aura point du tout) fam. davor wird man ihm das Maul sauber halten; davon w. ihm nichts aufstoßen; – (essayer, chercher à connaître) v.; il a –é du bonheur et de la peine, er hat Glück und Unglück, Freuden und Leiden versucht; il veut – du (métier de soldat) er will es mit dem t v., er will das t v.; Peint. dessin –é, V. *tâtonner:* 3. v. r. se – (s'examiner, se sonder sur qc) il s'est –é là-dessus, er ist darüber mit sich zu Rathe gegangen; (elle a trop de soin de sa santé) elle se –e continuellement (elle est trop attentive à sa t) sie achtet auf jede kleine Veränderung in ihrem Körper.

TÂTEUR, SE a. fig. (qui *tâte*, qui est irrésolu) Befühler, Betaster; fig. Zauderer m; (on ne peut rien conclure avec lui) c'est un – éternel, er ist ein ewiger Z., ein Mensch, der nie zu einem Entschlusse kömmt.

TÂTE-VIN m, pl. inv. (tuyau de fer blanc, qui n'a qu'un petit trou au bout d'en bas, et qu'on plonge dans le tonneau par le bondon, pour en tirer du vin) Stechheber, Weinzieher m.

TATI m. H. n. (petit ois. des Indes, oiseau mouche) id. m.

TATIGNON (-nion) m. (petit meuble de brodeur pour mettre la chandelle et les mouchettes) Leuchterträger m. [tausend!

TATIGUÉ i. (jurement villageois) potz

TATILLON (-thi-lion) s. 2 (qui *tatillone*) Schnüffler, -inn; Spürnase f; c'est un –, un franc –, er ist ein Sch., ein Erz-sch.; (cette femme) est un vrai –, un – insupportable, qf une -e, ist eine wahre Sp., eine unerträgliche Sp. od. Sch.-inn, ist eine Sp.

TATILLONAGE (ta-thi-lio-) m. (act. de *tatilloner*) pop. Schnüffelei f.

TATILLONER (ta-thi-lio-) v. n. (entrer mal-à-propos, inutilement dans toute sorte de petits détails) fam. schnüffeln, herum-sch.; il, elle ne fait que –, er, sie schnüffelt beständig herum, steckt se., ihre Nase in alle Kleinigkeiten, mengt sich in Alles.

TÂTINER (-ti-né) v. a. pop. (*tâter* plus. fois) immer od. beständig betasten, befühlen.

TÂTONNEMENT m. (act. de *tâtonner*) Tappen, Herum-t. n; (je le reconnus) à son –, an sm. T. od. H.; le – dans les affaires, das T., unsicheres, verzagtes Handeln od. Verfahren in Geschäftssachen; Math. t méthode de – (par laq. on résout une question en essayant diff. suppositions, diff. moyens) Versuchsweise f; Methode f. des Versuchens.

TÂTONNER (tâ-to-) v. n. (chercher dans l'obscurité en tâtant avec les mains) tappen, herum-t.; je –e pour voir (si je trouverai ce livre t) ich tappe h., um zu sehen t; marcher en tâtonnant (en tâtant avec les pieds, pour se conduire plus sûrement) t-d einher gehen; mit den Füßen im Finstern den Weg suchen; fig. (procéder avec timidité ou avec incertitude, faute d'avoir les lumières nécessaires) im Finstern t.; (il est incertain en toutes choses) il ne fait que –, er tappt blos im F.; (il n'a point de méthode certaine) il ne fait rien qu'en –ant, er tappt nur im F. h.

TÂTONNEUR, SE (tâ-to-) s. (qui *tâtonne*) Herumtapper m; fig. verzagter Mensch; il est trop – dans les affaires, er ist zu verzagt in Geschäften, er handelt in G. nach keinem festen, sichern Plane.

TÂTONS, à – advt. (en *tâtonnant* dans l'obscurité) im Finstern tappend; il cherche à – où (il l'a mis) er tappt im F., im Dunkeln herum, zu suchen, wo t; (il fait si obscur ici) qu'il faut aller à –, daß man t. gehen, t. fu. Weg suchen muß; il marche à –, er geht

t. einher od. umher; er sucht den Weg mit den Füßen; fig. marcher à – dans (une affaire) (agir sans avoir les avis ou les lumières nécessaires pour s'y bien conduire) in ꝛc im F. tappen; (les philosophes païens) cherchaient la vérité à –, tappten im F. nach der Wahrheit; (j'ai si peu de connaissance de ces choses) que je n'y vais qu'à –, daß ich dabei blos im F. tappe.

TATOU ou ARMADILLE m. H. n. (quadrupède édenté, qui se pelotonne com. le hérisson, et dont le corps est revêtu d'une so. de test osseux, divisé par bandes) Panzer-, Gürtelthier, Schildferkel, Armadill n; Tatu m; – à trois bandes, – à six bandes ou encoubert, P. mit drei Gürteln, G. mit dem Halsschilde; – à 7, à 9 bandes ꝛc, P. mit 7, mit 9 Gürteln.

TATOUAGE m. (act. de tatouer) Tattowiren, Tättowiren n.

TATOUER v. a. R. (peindre, piquer ou barioler le corps de diff. figures, sur lesq. on passe ensuite une liqueur colorante) tatuiren, tattowiren, tättowiren; den Leib bepunkten; 2. v. r. se – (les nègres de l'Amér.) se tatouent, se t. le corps, t. sich, t. od. b. ihren Leib.

TATOUETTE f. H. n. (espèce de tatou) Panzerthier n. mit 8 Gürteln.

TATTIE (-cie) f. Bot. (g. de pl. de la polyandrie, trigynie) id. f.

TAU m. Bl. (croix dont on a retranché le bout supér., de so. qu'elle a la figure d'un T) Antoniuskreuz n; de gueules au – d'argent, silbernes A. im rothen Felde.

TAUBERRE m. Agr. (petit fossé à travers les sillons pour l'écoulem. des eaux) kleiner Abzugsgraben.

TAUDE f. Mar. (toile goudronnée pour couvrir les marchandises) vertheerte Plane.

TAUDER v. a. Mar. (couvrir avec la *taude*) mit vertheerten Tüchern od. Planen decken.

TAUDION m. pop. V. *taudis;* 2. (fille ꝛc mal-propre) Schmutznickel m.

TAUDIS (-di) m. (petite maisonnette, petit logement en mauvais état) Hütte f; Nest n; Winkel m; Kämmerchen, Dach-, Treppen- k. n; (loger) dans un –, dans un pauvre, un misérable –, in einer H., armseligen H., in einem elenden Neste ꝛc; it. (appartement où tout est en désordre et malpropre) (c'est) un –, un vrai –, ꝛc eine Polterkammer, eine wahre P., ein wahrer Schweinstall.

TAUGOUR m. Mécan. (petit levier qui sert à tenir l'essieu de charrette bandé sur les brancards) Achsenrunge f.

TAUMALIN (-lein) m. (mat. grasse dans les corps des tourtouroux et autres coquilles, serv. aux Caraïbes à faire une sauce pour manger des crabes) Krabbenfett n.

TAUPE f. H. n. (petit anim. d'un poil noir, court et soyeux, qui fouille entre deux terres avec son museau, et forme des mottes à la superficie) Maulwurf m; noir comme une –, schwarz wie ein M.; kohlschwarz, rabenschw.; trou de –, M-s-loch n; fouilles d'une –, Gänge m. pl. eines M-es; la –, une – a fouillé ici, hier hat der M., ein M. gewühlt; pièges pour prendre des –s, M-s-schlingen, -fallen f. pl; – dorée ou chrysoclore, – à longue queue, Gold-m., langschwänziger M.; la – -rat, le rat– (petit animal qui ressemble au *rat* et à la *t.*) die M.-ratte; rat-zemni, Scharr-maus f; = gricet, Kap-m.; = surkerkan, kleine Scharr-m.; = des Dunes, Dünenratte f; P. (pt. de qn qui ne voit pas bien) il ne voit pas plus clair qu'une – (le peuple croyant que la *t.* ne voit goutte, à cause de la petitesse de ses yeux) er ist so blind wie ein M.; er sieht keinen Stich; it. (pt. d'un sournois dangereux, qui agit par des voies souterraines) c'est une vraie –, c'est proprement une –, er ist ein Hehlschleicher, ein wahrer H.; il va comme un preneur de –s (doucement, sans faire de bruit) er schleicht wie ein M-s-fänger; pop. il est allé au royaume des –s (il est mort) er ist aus der Welt gegangen, hat in's Gras gebissen; être où la – juche (mort et enterré) im Schooße der Erde ruhen; pop. sieben Schuh tief unter der E. liegen; Chir., Vét. (tumeur qui se forme sous les téguments de la tête; it. à la partie supér. de l'encolure du cheval) blinde Kopfgeschwulst, Hauptmaulwurf m; it. Speck-beule, G.-geschwulst f. am obern Theile des Halses der Pferde; il a une – à la tête, er hat eine bl. K.; l'ouverture de la – (par laq. on en tire la mat. tenace) Aufschneiden n. der b-n K.; (cheval) attaqué de la –, das eine Sp. am Halse hat.

TAUPE-GRILLON m, pl. -s- -s (l m.) ou COURTILLIÈRE f. H. n. (ins. du g. *grillon,* qui creuse sous terre com. la *taupe,* et mange la racine des salades ꝛc) Maulwurfgrille, Werre f; Reutwurm m.

TAUPIER (-pié) m. (preneur de *taupes*) [Maulwurfsfänger m.

TAUPIÈRE f. (piège pour prendre des *taupes*) Maulwurfsfalle f.

TAUPIN (-pein) m. H. de F. franc – (soldat, milice qui sous Charles VII. travaillait à creuser la terre) Schanzgräber m. (unter Karl VII.); francs-s (ce corps de milice) S.; H. n. (cône des mers d'Asie) Aschen-püster, -stöber m; – volant, ou mouche cornue, V. *mouche;* 2. –, -e a. (qui a le teint, les cheveux *noirs*) burl., schwarz von Angesicht; it. schwarzhaarig.

TAUPINIÈRE ou TAUPINÉE (-pi-) f. (monticule formé par le travail de la *taupe*) Maulwurfs-haufen, -hügel m; pré couvert ou plein de –s ou de –ées, mit M.-bedeckte Wiese; W. voll M.; g. p. (pt. d'une petite élévation de terre peu considérable, qui domine une campagne) c'est une –, es ist ein M.; il faut abattre cette – qui (arrête la vue) man muß diesen M., der ꝛc, abtragen; ext. (pt. d'une petite maison sans apparence) c'est une –, es ist eine Lehmhütte, ein elendes Nest, eine Baracke.

TAURAILLE (l m.) f. coll. (t. de La Fontaine : jeunes taureaux; troupeau de bœufs) Rudel n. junger Stiere, it. Rindviehheerde f.

TAURE f. Écon. rur. (jeune vache qui n'a point encore porté) Kalbe, Färse f; – bien grasse, sehr fette K.

TAURÉADOR, V. *toréador.*

TAUREAU (-rô) (le mâle de la vache) Stier m; – sauvage, domestique, wilder, zahmer St.; – banal, Gemein-, Dorf-bulle; Zuchtochs, -stier m; = Féod. (appart. au seigneur, par leq. tous les vassaux devaient faire saillir leurs vaches) Zwangstier; mener une vache au –, eine Kuh zum Bullen führen; faire combattre des –x, S-e mit einan. kämpfen lassen; combat de –x (combat d'hommes contre des *t-x,* spectacle emprunté aux Maures par les Espagnols) S.-gefecht, -kampf m, V. *beugler, mugir* ꝛc; fam. c'est un – pour la force, il a l'air d'un – (pt. d'un homme extrêm. robuste, et dont la taille annonce la force) er hat eine ochsenmäßige Stärke; er sieht aus wie ein S.; cou de – (cou large et musculeux) S-s-hals m; il a une voix de – (une très-grosse voix) er hat eine brüllende Stimme; Astron. –, ou signe du – (2^d signe du zodiaque) S.; Zeichen n. des S-es; (le soleil) entrait dans le –, trat in den S., in das Zeichen des S-es; (constellation) du –, des S-es; Bl. (lorsque l'anim. parait dans l'écu furieux, c. à d. rampant, la queue retroussée sur le dos) de gueules au – furieux d'or, ein goldener wüthender S. im rothen Felde; Mar. (navire de charge très-renflé de l'avant) vornen weitbauchiges Lastschiff.

TAURELLIÈRE ou TAURILLIÈRE f. Écon. (vache sujette à avorter, qui reste maigre, recherche souvent le *taureau,* et conçoit difficilement) Geltkuh f; it. Kuh, die leicht verwirft.

TAURET m. V. *tendrac.*

TAURICIDER v. n. (donner des combats de *taureaux*) g. p., Stiergefechte halten, anstellen.

TAURIES f. pl. Ant. grecq. (fêtes de Neptune, où on lui immolait des *taureaux noirs*) Stierfeste n. pl.

TAURILIEN a. m. Ant. jeux –s (où l'on sacrifiait un *taureau,* qu'on distribuait au peuple) Stieropfer-spiele n. pl.

TAURILLON (-lion) m. Écon. rur. (jeune *taureau*) junger Stier.

TAURINE f. Chim. (subst. extracte de la bile) Taurin n, Gallsubstanz f.

TAURO-BOLE m. Ant. (sacrifice expiatoire où l'on immolait un *taureau* à Cybèle) Stieropfer n; célébrer un =, ein Stierfest feiern; se soumettre à l'expiation du =, sich durch ein St. versöhnen lassen; 2. (l'autel) Altar zum St.; –bolique a. 2 (rel. au *t.*) zum St. gehörig; – boliser v. a. (offrir un *taurobole*) p. u., einen Stier opfern; –cathapsie f, V. (combat de) *taureaux;* –colle f. Men. (colle faite avec les nerfs, la peau et les pieds du *taureau*) p.u. Ochsenleim m; –machie f. V. (combat de) *taureaux;* –phage m. (mangeur de *taureaux*) Ochsenfresser m; Myth. (Bacchus) = (à qui l'on sacrifiait ord. des *t.*) O.

TAUTE f. Pêch. (so. de seiche des bouches du Rhône) (Art) Tintenfisch m.

TAUTO-CHRONE (-kro-) a. 2. Did. (qui se fait dans des temps égaux) gleichzeitig; (mouvements) =s, g.; (les vibrations d'un pendule) sont sensiblement =s, sind sichtbar od. merkbar g.; 2. f. –, ou courbe = (courbe telle que si on laisse tomber, ou fait remonter un corps pesant le long de sa concavité, il arrivera touj. dans le même temps ou point le plus bas, ou le plus haut, de qe point qu'il soit parti) tautochronische Linie; courbe = en descendant, en montant, t. L. des Fallens, des Steigens; la cycloïde est la = dans le vide, en montant ou en descendant (en supposant la pesanteur uniforme) die Cycloide od. Radlinie ist die t. L. im leeren Raume beim Steigen oder beim Fallen; – -chronisme m. Méc. (propriété de ce qui est *t.*) Gleichzeitigkeit f; = (des mouvements) G.; = des (vibrations d'un pendule) G. der ꝛc; = (de la cycloïde) G.; –gramme s. a. 2, Poét. (poème dont tous les mots commencent par la même lettre) Tautogramm n; poème =, Gedicht n. mit gleichen Anfangsbuchstaben; –logie f. Gr. (répétition inutile d'une même idée en diff. termes) id. f; (einerlei sagender) Wortschwall; –logique a. 2 (rel. à la *t.*) tautologisch; einerlei sagend; (écho) = (qui répète plus. fois le même son ou la même syllabe) t.; –logue m. (qui donne dans la *t.*) Tautolog, Schwätzer m; –métrie f. Did. (répétition exacte et servile des mêmes mètres ou mesures) id. f; la = est l'excès de la symétrie, die T. ist übertriebene, zu ängstliche Symmetrie; –métrique a. 2 (rel. à la *t.*) tautometrisch.

TAUX (tô) m. (prix établi pour la vente des denrées ꝛc) Taxe f; Preis, Satzpreis m; (la police) met le – au pain, à la chandelle ꝛc, bestimmt die T., den P. des Brodes, der Lich-

ter ~, tarirt das Brod ~; le – ordinaire de la (viande, du foin ~) die gewöhnliche T. des ~; ext. Jur. (se dit aussi des frais de justice) Sporteln f. pl; –, ou – du roi (le denier auq. les intérêts de l'argent sont fixés par l'ordonnance) verordnungsmäßige Zinsen; gesetzmäßiger Zinsfuß; prêter de l'argent au – réglé, fixé par la loi, au – légal, à 5 %, Geld auf die vom Gesetze vorgeschriebenen; gesetzmäßigen Z., auf 5 vom Hundert ausleihen; 2. (somme à laq. on est taxé pour ses impositions) Schätzung, Steueranlage f; son – est trop haut, er ist zu hoch in der Steuer od. S. angelegt; il ne saurait porter ce – là, diese S. ist zu hoch für ihn, geht über seine Kräfte. Syn. Le – est la valeur d'une chose; la *taxe* est le règlement qui la détermine; les *taxations* sont certains droits fixés de qs officiers qui manient des deniers publics. On dit – en parlant du denier auq. la loi fixe les intérêts de l'argent; on dit – ou *taxe*, en parlant du prix établi pour la vente des denrées; qf on dit *taxation* au singulier, pour signifier l'opération de la taxe.

TAVAÏOLE ou -LLE f. (de l'ital. *tovaglia*; linge serv. à porter des pains bénits, ou à présenter les enfants au baptême; it. qu'on met sur la tête en Turq., pour recevoir l'odeur des parfums) Tavaiola f; Tauftuch n; it. T.

TAVAILLON (-lion) m. Constr. (morceau de sapin refendu, pour couvrir les maisons) tannene Bohle f. zu Dächern.

TAVALLE f. Bot. (conifère du Pérou) id. f.

TAVARAI m. T. t. (dans l'Inde, cosse dont les graines moulues entrent dans la cuve d'indigo) id. f.

TAVÈLE ou TAVELLE f. (passementerie fort étroite aux coutures des habits) Nathbörte f; 2. (petite tringle de bois, pour frapper la trame dans le petit métier) Anschlag m.

TAVELER v. a. (moucheter, tacheter; imiter les *tavelures* ou mouchetures qui distinguent la peau de cert. animaux) flecken, sprenkeln, (le peintre) tavelle encore (le tigre, la peau du tigre) fleckt noch ~; (serpent, léopard) –é, gefleckt ~; il a le visage tout –, er ist ganz fleckig im Gesichte; (chandelle) –ée (tachetée, parce qu'on y a employé le suif trop chaud) fleckig; Pel. (peau) –ée (peau de tigre ~ qui est mouchetée) g., gesprenkelt; – une hermine (la moucheter avec de petits morceaux de peau d'agneau de Lombardie, dont la laine est luisante et noire) ein Hermelinfell sprenkeln; 2. v. r. se – (pt. de la peau de qs animaux) sich f.

TAVELURE f. (bigarrure d'une peau *tavelée*) Flecken m. pl; Gefleckte n; la – de cette peau de tigre est très-belle, die F. auf dieser Tigerhaut sind sehr schön; (le peintre a achevé le tigre) la – en est belle, das G. daran ist schön; Fauc. – (de l'oiseau) (mailles ou taches de diverses couleurs, sur le manteau d'un ois. de proie) F. ~; Pel. – de l'(hermine) (qui a été *tavelée*) Gesprenkelte n. an einem ~.

TAVERNAGE m. Cout. (droit pour la permission de tenir *taverne*, it. qf amende due par le tavernier qui a vendu le vin au-dessus du taux) Weinschankgebühr f; it. Strafe f. wegen taxwidriger Ausschenkung des Weins.

TAVERNE f. (lieu où l'on vend du vin en détail) m. p. Schenke, Kneip-f., Kneipe f; Krug m; bouchon de –, Weinzeichen, Weinkranz m; tenir –, aller à la –, eine S. halten, in die S. gehen; (en Angl.: restaurant) Taverne f. Syn. V. *hôtellerie*.

TAVERNIER, ÈRE s. (qui tient *taverne*) v. Weinschenk, Schenk-, Kneipen-wirth, -inn; il s'est fait –, er ist W. geworden.

TAVERNON ou BOIS ARADA, BOIS PIQUANT m. Bot. (arb. de St. Domingue, dont le bois sert pour la charpente) Tavernon m.

TAVOU m. H. n. (ois. noir des Philipp.) id. m.

TAVOULOU m. Bot. (pl. édule de Madag., à racines bulbeuses ~) id. n.

TAVOUTALA m. Bot. (orchidée de Madag.) id. f.

TAXANTHÈME m. Bot. (plombaginée de la Nouv.-Holl.) neuholländische Bleiwurz.

TAXATEUR m. (qui *taxe* qc, qui l'évalue, qui y met le prix) Schätzer, Ab-f., Tarirer, Taxator m; – de la poste (commis qui *taxe* les lettres, les paquets ~) Brief-f.; –s de dépens (ceux qui *taxent* les dépens d'un procès) Sportelansetzer, Gerichtskostenschätzer m. pl.

TAXATION (-ci-) f. (act. de *taxer*) Schätzung, Tarirung f; Anschlag m; la – en fait d'impositions, die S. in Steuersachen, bei Auflagen; (son taux est trop haut) la – est injuste, die S., der Steueransatz oder die Steueranlage ist ungerecht; – des dépens (faite par les *taxateurs*) Ansetzen n. der Gerichtskosten, Sportelberechnung f; Fin. ord. pl. (gratifications accordées aux employés de qs administrations) Zählgeld n; il a (tant) pour ses –s, il a (5 deniers) pour livre de –s, er hat ~ als Z., er hat ~ vom Livre Z. Syn. V. *taux*.

TAXE f. (règlem. fait par autorité publique pour le prix des denrées) Taxe, Preisbestimmung f; faire la – des vivres (des denrées) die T., den Preis der Lebensmittel ~ bestimmen; (payer la viande ~) suivant la –, nach der T.; 2. (prix établi par ce règlement) T. f; Preis m; la – de la livre de pain ~ est (de tant) die T., der Preis des Pfund Brodes ist ~; la – de la viande est (trop haute, trop basse) der Fleisch-t., die Fleischsatz ist ~; Fin. (impôts, subsides) T., Abgabe, Steuer f; on a imposé une – sur les aisés (sur les traitants) man hat die Wohlhabenden ~ mit einer T., Steuer, Vermögens-st. belegt; it. (la somme imposée) une – modique, excessive, eine mäßige ~ T. od. Auflage; (il ne paie qu') une légère –, eine kleine T.; Jur. – ou taxation de dépens, V. *taxation*. Syn. V. *taux*.

TAXER v. a. (régler, limiter le prix de cert. denrées et d'autres objets) schätzen, ab-f.; tariren; obrigkeitlich ansetzen, den Preis bestimmen; – (les vivres) ~ f., t.; (den Preis od. die Taxe der L. bestimmen); on a –é (la viande) à cinq sous, le (cent de foin) à quatre francs, man hat ~ zu 5 Sous, den ~ zu 4 Franken angesetzt, tarirt; – les dépens (d'un procès) die Kosten ~ a.; on a –é ses vacations à tant, man hat die Gebühren für s. Mühwaltung so und so hoch geschätzt, bestimmt; 2. (faire une imposition sur les pers. ou les choses) f., besteuern; on a –é (chaque fenêtre) à tant, man hat auf ~ so und so viel gelegt, für j. F. so ~ angesetzt; (la province) est –ée à tant, ist zu so und so viel angelegt; – qn, jem. besteuern, mit Steuern anlegen; on l'a –é com. aisé, man hat ihn als wohlhabend geschätzt, besteuert; – l'industrie, Handel und Gewerbe b.; – d'office (régler par autorité supér. et extraord. la taxe que qn doit porter) von Amts wegen f.; (les collecteurs l'ont imposé trop haut, l'intendant a diminué sa taxe) et l'a –é d'office, und ihn von Amts wegen geschätzt; 2. – de (accuser de ~) beschuldigen; on le –e d'avarice, d'être avare, man beschuldigt ihn des Geizes, er sey geizig; vous ne me taxerez pas pour cela d'avarice, Sie werden mir das nicht als Geiz auslegen; fam. je ne –e personne (je parle en général, je n'impute à pers. nommément la chose dont il s'agit) ich nenne Niemand, ich beschuldige keinen Einzelnen, ich deute auf Niemand; 3. v. r. se – (se cotiser) sich f.; sich zu einem freiwilligen Beitrage verstehen; il s'est –é lui-même, il s'est –é à mille écus, er hat sich selbst geschätzt, er hat sich zu 1000 Thalern ~, er hat sich zu einem Beitrage von ~ verstanden; (ses amis) se taxèrent pour (le tirer de prison) legten zusammen, um ~; (ces villes) se sont –ées à l'envi pour ~, haben sich in die Wette beeifert, freiwillige Beiträge zu geben, um ~; (Paris) s'est –é à (tant) pour sa part, hat sich für s. Theil zu einem freiwilligen Beitrage von ~ erboten.

TAXI-ARCHIE f. Ant. (dignité de *taxiarque*) id. f; –archique a. 2 (rel. à la *t.*) taxiarchisch; –arque m. (à Athènes, offic. qui commandait l'infanterie de sa tribu) Taxiarch m; it. (chez les Grecs, cert. offic. d'armée) T.

TAXICORNES m. pl. H. n. (coléoptères à antennes en massue) Keulenfühlhornträger m. pl.

TAXI-DERMIE f. Néol. (art d'empailler les anim., de les conserver) id, Ausbalgekunst f; –dermique a. 2 (rel. à la *t.*) taxidermisch, auf die A. bezüglich.

TAXINÉES f. pl. Bot. (fam. de l'if ou *taxus*) Taxusarten f. pl.

TAXIS (tak-cice) m. Chir. (réduction d'une partie à sa place naturelle) Zurückschieben n. in die vorige Lage.

TAXODION m. Bot. (cyprès distique) id. n.

TAXUS (-uce) m. Bot. V. *if*; H. n. (blaireau) Dachs m.

TAYAU, V. *taïaut*.

TAYAYA m. H. n. (cigogne de Guyane) id.

TAYE ou TAIE f. Ocul. V. *albugo*; H. n. (poiss. thorac. voisin des perches et réuni au g. holocentre) (Art) Sägefisch m.

TAYLORIE f. Bot. (g. de mousse) id. f.

TAYON m. E. F. (baliveau de 3 coupes) Stamm m. vom dritten Gehaue, angehender Baum.

TAYOVE m. Bot. (à Cayenne, *chou caraibe*) faraibischer Kohl.

TAYRA m. H. n. (petite fouine brune noirâtre du Brésil) schwarzbrauner, brasilischer Marder.

TCHA H. n. (nom de plus. ois. du g. pie-grièche) Tscha, Würger m; – -vert (ois. de Madag.) grüner T.; – -chert-bé, weißköpfiger T.; – -gra, senegalischer T. od. W.

TCHACO, V. *shako*.

TCHANG m. Bot. (herbe odorifér. de la Chine, serv. à aromatiser la bière de millet) id. n.

TCHANGRA m. H. m. (au Népal, pays d'Asie; nom de la chèvre qui fournit le poil des cachemires) id. f.

TCHILOTOU m. Bot. (tulipe de Madag.) id. f.

TCHIMONIA m. Bot. (pl. du Népal, à fleurs bleues et en cloche) id. f.

TCHINGUÉ f. R. (joueuse de flûte turque) id. f; türkische Flötenspielerinn.

TCHIR m. H. n. (saumon de Sibérie) id. m; sibirischer Salm.

TCHOU m. H. n. (faucon du Bengale) schwarz- und weiß-gefleckter bengalischer Falke.

TE pron. pers. Gr. (*toi*, *à toi*) dich, dir, V. *tu*.

TÉ m. Min. (disposition de plus. fourneaux de mine en forme de T, pour faire sauter qc ouvrage) T n; (équerre en forme de T) Winkelmaß n. in Form eines T.

TÉALIK m. (caractères dont se serv. les docteurs de la loi, les juges et les poètes, chez les Arabes et les Turcs) id. m.

TEBBE m. H. n. (mouton brun de la Nigritie) id. n.

TEBET m. R. (hache d'armes des Turcs) id. m; Waffenbeil n.

TECHICHI m. H. n. (raton crabier) id. m.

TÉCHICTLI m. H. n. (ois. du Mexiq.) id. m.

TECHNIQUE (tèk-) a. 2 (pl. des mots affectés aux *arts* ꝛ) Kunſt=ꝛ; kunſtmäßig, kunſtgerecht, techniſch; mots, termes –s, K.=wörter n. pl, =ausdrücke m. pl; t–e Wörter ꝛ; langage –, K.=ſprache f; (cette science) a ses expressions –s, hat ihre K.=ausdrücke; vers –s (faits pour soulager la mémoire, en y rappelant en peu de mots beauc. de faits, de principes ꝛ) Gedächtnißreim m; (les racines grecques) sont en vers –s, ſind in G–en verfaßt; 2 f. qf, V. *science;* -ment adv. (d'une man. *t.*) techniſch, auf t–e Weiſe.

TECHNO-LITHES (tèk-) f. pl. H. n. (pi. qui représentent des objets d'arts) Technolithen f. pl; -logie f. (traité des arts en général) id, Kunſt=lehre, K.=u. Handwerk=l. f; 2. (science des mots *techniques*) Kunſtwörterkunde, Kunſtſprachkenntniß f; –logique a. 2 (rel. à la *t.*) technologiſch, kunſtlehrig; –logiquement adv. (d'une man. *t.*) t., k.; –morphites f. pl. H. n. (pi. qui ont la forme de qe objet d'arts) Technomorphiten f. pl.

TÉCOLITHE f. H. n. (pi. des anc., qui résolvait les calculs) Tecolith m; 2. (pointe d'oursin fossile, en massue) id. [m.

TÉCOLOTL m. H. n. (hibou d'Amér.) id.

TECK, V. *thek.* [n.

TÉCOME m. Bot. (bignoniacée) Tecoma

TÉCON m. H. n. (petit saumon de la riv. de Vienne, en Fr.) Sälmling m. [tarie f.

TECTAIRE m. H. n. (sabot de Lin.) Tectarie f.

TECTI-BRANCHES m. pl. H. n. (mollusq gastéropodes) Bedecktkiemen f. pl; –pennes m. pl. H. n. V. *stégoptère.*

TECTRICE f. ou PLUME – a. f. H. n. (qui *couvre* l'os de l'aile) Deckfeder f. der Knochen.

TECTURIE f. Bot. V. *aspridion.*

TE DEUM (té-dé-ome) m. (*latin*) (cantique de l'Église qui commence par ces mots, et qu'on chante en actions de grâces d'une victoire ꝛ) das Herr Gott! dich loben wir; der ambroſianiſche Lobgeſang; on chanta le – en actions de grâces de la paix ꝛ, man ſang das H. G. d. l. wir, das Te Deum zur Dankſagung für den Frieden ꝛ; 2. (cérémonie du *t.*) L.; (les chambres) furent invitées au –, wurden zum a–n L–e eingeladen. [sur la Loire) id. n.

TÉDORO m. Pêch. (filet du g. des folles,

TÉEDIE f. Bot. (apraire luisante) id. f.

TÉEDONDA f. Bot. (bryone de l'Inde) id. f.

TÉESDALIE f. Bot. (ibérides à tiges nues) id. f.

TEFF m. Bot. (paturin d'Abyssinie) id. n.

TEFTERDAR m. H. m. (trésorier des finances en Turq.) id. m.

TEGMEN m. Bot. V. *tégument.*

TÉGUIXIN (té-ghui-kcein) m. H. n. (lézard d'Amér. ꝛ) Natheidechſe f.

TÉGUMENT m. Anat. (ce qui sert à couvrir) Decke, Hülle f; (la peau, l'épiderme, les membranes) sont les –s (du corps) ſind D–n ꝛ; Bot. (ce qui couvre, qui enveloppe, tels que l'écorce, l'épiderme) les –s (des plantes, des semences) die D–n od. H–n ꝛ; –s propres (la tunique propre et la membrane interne) eigentliche D–n; –s accessoires (tels que l'épiderme et l'arille) Neben=d–n.

TÉGUMENTAIRE a. 2, H. n. (qui a le caract. d'un *tégument*) einhüllend, bedeckend.

TEIGNASSE (tei-niasse) f. (coiffe pour les *teigneux*) Grindhaube f; 2. V. *tignasse.*

TEIGNE (tei-nieu) f. Méd. (so. de gale ou de lèpre qui vient à la tête des enfants) Grind, Kopf=g., Schorf m; - amiantacée (à petites écailles très-fines, qui entourent les cheveux et les suivent, ressemblant à l'*amiante*) ſteinflachs=artiger G.; – faveuse (de couleur jaunâtre, en croûtes épaisses et informes) Wachs=g.; – muqueuse ꝛ, – porrigineuse ou furfuracée, – rugueuse, ſchleimiger, kleienartiger, runzeliger G.; P. (pt. d'une chose qu'on ne peut aisément enlever, écarter) cela tient comme –, das hält wie Pech; Jard. V. *gale;* Vétér. (pourriture puante de la fourchette du pied des chevaux, laq. paraît vermoulue com. l'est le bois piqué par les *t–s*) Hufgrind; 2. H. n. (lépidopt., qui ronge les étoffes, les livres, les bois ꝛ) Motte, Schabe f; – des pelleteries, – fripière, – des tapisseries, Pelz=m., Kleider=m., Tapeten=m.; – aquatique (cheville bonne pour amorcer) Waſſer=m.; fausses –s (vers à tuyaux, qui se changent en mouches) unächte M–n; Bot. V. *cuscute;* Écr. (amassez-vous des trésors) que la rouille ni la – ne puissent gâter, welche weder M–n noch Roſt freſſen.

TEIGNERIE (tei-nieu-rie) f. Méd. (hôpital des *teigneux*) Grindhaus n.

TEIGNEUX, SE (tei-nieu) s. a. Méd. (qui a la *teigne*) grindig; Grindige m; c'est un –, er iſt g., hat den Grind; (le pansement) des –s, der G–n; P. autref. il n'y avait que trois – (auj. *tondus*) et un pelé, V. *pelé;* Impr. (balles) –ses (dont le cuir est trop humecté, et sur lesq. l'encre ne peut pas prendre) blau, fleckig.

TEILLAGE (l m.) m. (act. de *teiller;* ses effets) Hanfbrechen n.

TEILLE ou TILLE (l m.) f. (écorce déliée des brins de chanvre ou de lin) Schäbe f.

TEILLER ou TILLER (l m.) v. a. (rompre le chanvre, le lin avec la main, pour séparer les chenevotes de l'écorce ou *teille* qui donne la filasse) Hanf mit der Hand brechen; elle –e ou tille du chanvre, ſie bricht Hanf; (chanvre) -é (plus fort, mais moins souple que le chanvre broyé) mit der Hand gebrochen.

TEILLEUR, SE s. (pers. qui *teille*) Hanfbrecher, =inn.

TEINDOUX m. Jard. (var. de pêche) id. m.

TEINDRE v. a. (donner à une étoffe ꝛ une couleur artificielle) färben; – (une étoffe, du fil, des pierres ꝛ) les – en bleu, en vert ꝛ, ꝛ f., ſie blau, grün ꝛ f.; (laine) teinte en rouge, roth gefärbt; (soies) teintes, gefärbt; (drap) teint en laine (dont la laine a été *teinte* avant d'être tissue, opp. à teint en pièce, au sortir du métier) in der Wolle gefärbt; (camelot) teint en fil (dont le fil de la chaîne et de la trame a été teint avant d'être tissu) im Faden gefärbt, V. *teint;* 2. (colorer, imprimer, donner une couleur) (ce bois) teint en rouge l'eau où (on le jette) färbt das Waſſer, worein ꝛ roth; – (le vin blanc) (avec de gros vin rouge ꝛ) ꝛ f.; (la rivière) était teinte de sang (après une bataille) war vom Blute gefärbt; (les mûres) teignent (les mains, le linge) f. ꝛ; (son épée, ses mains) sont encore teintes de sang, il est encore teint du sang (des malheureux) (pt. de qn qui a commis ou ordonné des meurtres) ſind noch von Blut gefärbt, das B. klebt noch an ihm.

TEINT (tein) m. (man. de *teindre* les étoffes) Färben n; le grand – (fait avec des drogues chères et qui donnent une couleur vive) Schön=f.; Schönfärbekunſt f; le petit – (fait avec des drogues de moindre prix) Schlecht=f.; teindre en bon ou en grand –, ou au grand –, mit guten, ächten, haltbaren Farben färben; (les draps fins) se teignent au grand –, et les (gros draps et les serges) en faux - ou mauvais ou au petit –, werden mit ächten Fa., die ꝛ aber mit unächten od. gemeinen, ſchlechten Fa. gefärbt; 2. (coloris du visage) Geſichts=, Haut=farbe f; – brun, blanc, vermeil, vif, fleuri, naturel, uni, braune, weiße, rothe, lebhafte, blühende, natürliche, gleiche G.; il a le - jaunâtre, plombé, olivâtre, huileux, gras, farineux ꝛ, er hat ein gelbliches, bleifarbiges, olivenfarbiges, öliges, fettes, mehliges ꝛ Geſicht; – couperosé, échauffé, hale, pâle, défait, livide, kupferiges, erhitztes, von der Sonne verbranntes, blaſſes, abgezehrtes, ſchwarzbraunes Geſicht; – de more, – basané, Mohrengeſicht, ſchwarzbraunes G.; – fin, délicat, – grossier, feine, zarte G., grobe G.; elle a le – beau, ſie hat eine ſchöne G. od. Farbe; – frais, brouillé, reposé, friſches, trübes, belebtes od. erquicktes Geſicht; – de roses et de lis, lilienweiße mit Roth untermiſchte, od. aus Roſen und Lilien gemiſchte G.; cela gâte, vous perdrez le –, das verderbt die G., wird Ihre G. verderben; (cette eau) embellit, rafraîchit, entretient le –, verſchönert, erfriſcht, erhält die F.

TEINTE f. Peint. (degré de force qu'on donne aux couleurs) Tinte, Farbe f; qf Färbung f; – forte, faible, ſtarke, ſchwache T.; diminution des –s, Verminderung od. Schwächung f. der T–n od. F–n; cela est d'une - plus vive, das hat eine lebhaftere T. od. F.; – plate (uniforme) eintönige Färbung; – vierge (couleur sans mélange) Jungfer=f., reine, unvermiſchte F.; faire ses –s (avant de peindre) ſ. T–n machen, ſ. F–n zubereiten; noyer les –s les unes dans les autres (sans cependant les salir) die T–n od. F–n vertreiben, ſo daß ſie ſich in einander verlieren; demi – (*t.* faible et diminuée, *t.* moyenne entre la couleur et l'ombre) halbe T., Halbſchatten m; il donne bien les –s et les demi –s, er gibt die T–n und die halben T–n gut; (ces figures) sont dans la = (ont une *t.* très-faible, qui les fait paraître plus éloignées) haben die halbe T.; les –s du Guide (sont fraîches) Guido's T–n od. F–n ꝛ; (le Corrège) fondait bien ses –s, verſchmolz ſ. T–n od. F–n gut; ces –s sont extrêmement légères, dieſe F–n ſind wie angeflogen, wie angehaucht; fig. (apparence légère) il y a dans tout ce qu'il dit une – d'(amour propre) alles, was er ſagt, hat einen Anſtrich von ꝛ; aus allen ſ. Aeußerungen leuchtet ꝛ hervor.

TEINTÉ a. m. T. t. (légèrement *teint*, qui a une *teinte* de roses ꝛ) leicht gefärbt; Peint. ꝛ (papier) – (sur léq. on a couché une légère couleur, pour ôter sa trop grande blancheur et pouvoir rehausser de blanc cert. parties d'un dessin) l. g.

TEINTER v. a. Peint., Arch. (colorier d'une man. plate, plus ou moins foncée) eintönig färben.

TEINTURE f. (act., art de *teindre*, it. liqueur pour *teindre*) Färben n; Farbe f; – des draps (étoffes de laine, soie ꝛ) Färben n. der Tücher; préparer de la –, F. zubereiten; mettre des laines ꝛ à la –, Wolle ꝛ in die F. thun od. legen; donner la – trop chaude à une étoffe, einen Zeug zu heiß f.; 2. (impression de couleur que la *t.* laisse sur les étoffes ꝛ que l'on teint) Farbe: (drap) d'une belle –, von einer ſchönen F.; cela est d'une bonne –, d'une vilaine –, das hat eine gute, eine garſtige F.; (cette étoffe) a bien pris la –, hat die F. recht angenommen; Chim. (couleur d'un minéral ou d'un végétal, tirée par le moyen de qe liqueur) Tinktur f; – de fleurs de pêcher tirée avec de l'eau, mit Waſſer ausgezogene Pfirſichblüt=t.; (les acides) tirent la – des (plantes) ziehen den Farbſtoff, die färbenden Grundſtoffe aus ꝛ; – de roses, - d'or, d'antimoine ꝛ

Rosen-t., Gold-t., Spießglas-t.; – âcre de tartre (anc. alcohol de potasse) scharfe Weinstein-t.; – spiritueuse (alcohol résineux) geistige T.; – de mars tartarisée (tartrite de fer) mit Weinstein gesättigte Eisen-t.; Méd. (extrait liquide, chargé de la couleur et de la vertu d'une subst. qu'on y a fait infuser) T.; – aromatique, – de rhubarbe, de quinquina, de séné ꝛc. gewürzhafte T.; Rhabarber-t., T. von Fieberrinde, von Sennesblättern; cette – est bonne pour (l'estomac) diese T. ist gut für ꝛc.

2. fig. (connaissance superficielle dans qe science ou dans qe art) Anstrich; il a déjà une –, qe – de (philosophie) une légère – des (belles-lettres ꝛc.) er hat schon einen A., einen allgemeinen Begriff, einige Kenntniß von der ꝛc. einen B. von den ꝛc; it. (impression que l'éducation bonne ou mauvaise laisse dans l'ame) A.; (il a été instruit par des gens de bien) il lui est resté qe légère – de (vertu) es ist ein leichter A. von ꝛc an ihm hängen geblieben, er hat einen leichten A. von ꝛc behalten.

TEINTURERIE f. (art, métier ou atelier de *teinturier*) Färberei f; il entend la –, er versteht die F.; il professe la –, er treibt die F.; établir une –, eine F. anlegen, errichten.

TEINTURIEN, NE a. Bot. p.u. V. *tinctorial;* Vign. V. *tinteau.*

TEINTURIER, ÈRE s. (qui exerce l'art de *teindre*) Färber, -inn; habile –, geschickter F.; – du grand, du petit teint, Schön-f., Schlecht- od. Klein-f.; V. *bisage;* fig. (qui met du style et de la correction aux productions d'un auteur, surtout d'une fem.) burl. (elle fait des vers) avec son –, mit ihrem Gehilfen; Bot. – (gr. arb. d'Éthiopie, dont le fruit donne une huile *tinctoriale*) Färber-baum m, -frucht f.

TEIRA m. H. n. (so. de chétodon) Langfinne f. [blaue Tanagra.

TEITÉ m. H. n. (tangara d'Amér.) veilchen-

TEK, V. *theck.*

TÉKÉ m. R. (couvent de derviches chez les Turcs) Tek, Teke f; Derwischkloster n. [m.

TEKEL m. Bot. (pl. traçante du Pérou) id.

TEL, LE a. (pareil, semblable) solch (s-er, s-e, s-es); on ne vit jamais rien de –, et. S-es, Aehnliches, et. dergleichen sah man nie; (il sait estimer) un – ami, une -le amie, einen s-en Freund, eine s-e Frau; on ne voit pas ici de -s animaux (de -les lois ꝛc) man sieht hier keine s-e Thiere ꝛc; (avec rapport aux choses dont on a parlé) solch; – était alors l'état des affaires, in s-em Zustande waren, so standen damals die Sachen; – fut le discours qu'il leur tint, das war die Rede, welche er an sie hielt; – fut le résultat, -le fut l'issue (de cette assemblée) das war der Erfolg, das war der Ausgang ꝛc; il tint à peu près un – discours, de -s propos, ein s-es Gespräch, s-e Reden führte er ungefähr.

2. (avec *que,* pour marquer le rapport entre des choses que l'on compare) solch; il est – que (son père) er ist wie ꝛc; elle n'est pas -le que (vous pensez) sie ist nicht so, wie ꝛc; c'est une étoffe -le qu'il vous faut, -le que vous la cherchez, das ist ein Zeug, wie Sie einen brauchen, wie Sie einen suchen; it. (avec *que,* dans le sens de *si grand*) (son crédit, son malheur) est – que ꝛc, ist so groß, daß ꝛc; sa mémoire est -le, qu'il peut ꝛc, er hat ein s-es Gedächtniß, daß er ꝛc; il est d'une -le laideur que ꝛc, er ist so häßlich, daß ꝛc; il y avait une -le multitude de gens, on faisait un – bruit que ꝛc, es war eine s-e Menge Leute da, man machte einen s-en Lärm, daß ꝛc; il me dirait -le chose (il m'apporterait -les preuves, que je croirais ꝛc) er würde mir s-e Dinge sagen ꝛc, cela venait de la part d'une -le personne, d'une pers. d'une -le considération, qu'(il fallait obéir) das kam von einer s-en, von einer so angesehenen Person her, daß ꝛc; -le est la condition des hommes, qu'ils ꝛc (ils sont faits de *t-le* man., qu'ils ꝛc) die Menschen sind von der Art, sind so geartet, daß sie ꝛc; un homme – que lui (un hom. de son mérite, de son rang) ein s-r Mann, ein M. wie er; P. -le vie, -le fin (on meurt comme on a vécu) wie gelebt, so gestorben, V. *maître;* it. – père, – fils, wie der Acker, so die Rüben; wie der Vater, so die Buben.

3. St. s. (pour exprimer des comparaisons) il est – qu'un lion, er ist gleich einem Löwen, wie ein Löwe; il est contre les coups de la fortune – qu'un rocher (contre la fureur des flots) er steht den Schlägen od. Streichen des Schicksals wie ein Fels entgegen; Poét. (s'emploie au lieu de la conj. *ainsi,* pour indiquer une comparaison) – Hercule (filant rompait tous les fuseaux) so wie Herkules ꝛc; it. (répété au commencement de chaque membre d'une phrase pour *de même que, ainsi* ꝛc) – qu'un lion rugissant (met en fuite les bergers épouvantés) – Achille ꝛc, wie ein brüllender Löwe ꝛc, so Achill ꝛc.

4. (pl. de pers. ꝛc qu'on ne veut ou qu'on ne peut marquer qu'indéterminément) il parla d'un –, d'une -le, er sprach von dem und dem, von der und der; il est tantôt chez un –, chez Monsieur un –, chez Madame une -le, er ist bald bei dem und dem Herrn, bei der und der Frau; (l'orage) tombera sur - qui n'y pense pas, ꝛc wird den od. einen treffen, der nicht daran denkt; P. – fait des libéralités qui (ne paie pas ses dettes) Mancher theilt Geschenke aus, und ꝛc; it - pense prendre qui est pris, Mancher denkt Andere zu fangen, und wird selbst gefangen.

5. – quel (aussi ou plus mauvais que bon, de peu de valeur, de peu de considération) so so, so hin, mittelmäßig; (il nous donna) un lit – quel, du vin – quel, ein Bett, es war so so, einen Wein, der war so so; c'est un avocat, un prédicateur – quel, er ist ein m-er Sachwalter, Prediger; la maison est -le quelle, das Haus ist so so, ist m.; (étoffes) -les quelles, m., gering; (ce sont des gens) -s quels (de peu de considération) von geringer Bedeutung, die nicht weit her sind; it. – quel (sans changement, de la même valeur) unverändert, in gleichem Werthe; (ils sont convenus des articles du marché) le voilà rempli - quel, er ist nun ganz abgemacht; (il m'a rendu ma somme) -le quelle, so wie er sie empfangen hatte, in den nämlichen Münzsorten. Syn. – marque une égalité parfaite, l'identité des objets comparés l'un à l'autre; *pareil* se dit des choses qui ont de si grands rapports, qu'elles peuvent être mises en parallèle et se remplacer dans le besoin; *semblable* indique une égalité moins parfaite encore. Un objet – qu'un autre, n'en diffère point: un objet *p.* à un autre, ne le lui cède point; un objet *s.* à un autre, s'y assortit.

TÉLA m. R. (médaille d'or qu'on frappe en Perse à l'avènement de chaque souverain) id. m.

TÉLAMON m. Arch. (figure d'hom. qui semble soutenir des corniches) Träger, Sims-t. m; 2. -e f. V. *cariatide;* Ant. – (courroie avec laq. les Grecs suspendaient les boucliers à leur cou) Schildriemen m.

TÉLARCHIE f. Ant. grecq. (subdivision de l'anc. phalange) id. f.

TÉLÉARQUE m. Ant. (offic. à Thèbes chargé de la propreté des rues) Straßenaufseher m. [fait de la chaux) id. f.

TÉLÉBOÏTE f. H. n. (g. de coq. dont on

TÉLÉ-GRAPHE m. (machine placée sur un lieu élevé, laq. exécute cert. mouvem. convenus, que répètent, l'une après l'autre, des machines pareilles, placées de distance en distance, de man. à transmettre au loin, en très-peu de temps, un avis, une nouvelle) Fernschreiber; Fernschreibemaschine f; Telegraph; – électrique, voltaïque ou galvanique (appareil proposé pour correspondre à de grandes distances, au moyen de l'électricité) elektrischer, voltaischer, galvanischer T.; – de nuit (appareil muni de lanternes, pour correspondre de nuit) Nacht-t.; pratiquer, placer un – sur une tour ꝛc, einen F., einen T-en auf einem Thurme ꝛc anlegen, errichten; communiquer (un ordre ꝛc) par le –, ꝛc durch den F. od. T-en mittheilen; -graphie f. (art de construire des *t-s*, ou de correspondre par la voie des *t-s*) id, Fernschreibekunst f; -graphier v. a. et n. Néol. (correspondre à l'aide des *t-s*) p.u., telegraphische Mittheilungen machen; -graphique a. 2 (qui app. à la *t.*, au *t.*) telegraphisch; (ligne) =, t.; (avis, dépêche) = (arrivés par le *t.*) durch den Telegraphen erhalten od. mitgetheilt; signes ou signaux =s, *t-e* Zeichen od. Signale n. pl; -graphiquement adv. (par le moyen du *t.*) telegraphisch; mittelst des T-en; -mètre m. (mach. proposée pour mesurer les distances et les objets éloignés) Telemeter m; -métrie f. (art d'employer le *t.*) id. f; -métrique a. 2 (rel. au *t.* ou à la *t-e*) telemetrisch.

TÉLÉO-BRANCHES m. pl. H. n. (poiss. cartilagineux à branchies complètes) Knorpelfische m. pl. mit vollständigen Kiemen; -logie f. Did. (science de la destinée ou de la fin des êtres, de leur principal but) Zwecklehre f; Lehre von der Zweckmäßigkeit der Dinge; Teleologie f; -logique a. 2 (qui app. à la *t.*) zwecklehrig, teleologisch; -logue m. (instr. acoustique pour faire entendre la voix très-loin) Fernsprachrohr n; -podes m. H. n. (tribu des oiseaux nageurs) Teleopoden m. pl.

TÉLÈPHE m. Bot. (portulacée) Telephie f; – pourpier sauvage, – à (feuilles opposées ꝛc) Portulack-t., T. mit ꝛc.

TÉLÉPHIEN a. m. Chir. (ulcère) – ou chironien (très-difficile à guérir, et dont *Téléphe* et *Chiron,* blessés l'un par Achille et l'autre par les flèches d'Hercule, firent l'expérience) telephisch od. chironisch.

TÉLÉPHIOÏDE f. Bot. (type du g. andrachne de Linné) id. f.

TÉLÉ-PHONIE f. Phys. (art de faire entendre les *sons* à de grandes distances) id, Fernhörkunst f; -phonique a. 2 (rel. à la *t.*) telephonisch; -phore m. H. n. (coléopt., dont qf les larves, *apportées de loin* par un ouragan, tombent de l'air avec la neige) Warzenkäfer m; Bot. (g. de champ.) (Art) Erdschwamm m; -scope m. Opt. ꝛc (instr. pour observer les objets éloignés, sur la terre ou dans le ciel) Fern-rohr n; F.-röhre f; = de cinq pieds, fünffüßiges F.; = de Galilée ou allemand (fait d'un tuyau, avec un verre objectif convexe à l'une de ses extrémités et un verre oculaire concave à l'autre) galiläisches od. deutsches F.; = ou lunette astronomique ou des astronomes (où l'oculaire est concave, ainsi que l'objectif; il renverse les objets, et sert pour les observations astronomiques) astronomisches F.; = aérien (esp. de *t.* astronomique dont les verres ne sont pas renf. dans un long tuyau) Luft-f.; = terrestre ou de jour (ayant de plus que le précédent 2 oculaires destinés à redresser l'image; la lunette d'approche à 4 verres) Erd-, Tag-f., V. *catoptrique;* = grégorien ou de Grégory (*t.*

catadioptrique ou de réflexion ayant 2 miroirs concaves et un ou 2 oculaires convexes ou plans-convexes) gregorianisches F.; = de Cassegrain (différent de celui de Grégory par la forme du petit miroir, qui est convexe au lieu d'être concave, ce qui fait paraître les objets renversés) Cassegrain's F.; = de Newton ou newtonien (dont le gr. miroir concave n'est pas percé, et le petit ni convexe ni concave, mais plan, elliptique et incliné à l'axe du *t.* de 45⁰) newtonisches od. newtonianisches F.; Astron. (constel. mérid., entre le Scorpion et le Sagittaire) F.; Teleskop n; H. n. (coq. indienne du g. cérite) T., Seetonne f; -scopique a. 2, Astron. (étoiles) =s (qu'on n'aperçoit qu'avec une lunette ou un *t.*) teleskopisch, nur mit dem Fernrohre sichtbar; les quatre planètes =s (Junon, Cérès, Pallas et Vesta) die vier t–n Planeten.

TÉLÉSIE f. vulg. saphir (nom introduit par Haüy, qui signifie *corps* parfait) Telesie f; ord. Saphir m; – limpide (saphir blanc des lapidaires, leuco-saphir) klare T., weißer S.; – rouge aurore (vermeille, orientale de Buffon) morgenrothfarbige T.; – jaune (topaze ori. des lap.) gelbe T., morgenländischer Topas; – bleue (saphir ori. ou femelle) blaue T., lichtblauer od. weiblicher S.; – indigo (saphir mâle) indigofarbige T., dunkelblauer od. männlicher S.; – verte (émeraude ori. de Bergmann) grüne T., morgenländischer Smaragd; – violette (améthyste ori.) veilchenblaue T., morgenländischer Amethyst; – bleue chatoyante (saphir œil de chat) blaue, schillernde T.; Katzenauge n; – astérie (astérie-saphir, it. astérie-rubis de Saussure) Elementstein m.

TÉLÈTE f. Ant. (initiation aux mystères d'Isis) Einweihung f. in die Mysterien der Isis; 2. –s m. pl. (initiés aux ꝛc) Teleten m. pl.

TÉLIPOGON m. Bot. (orchidée) id. n.

TELLEMENT (tè-le-man) adv. (de telle sorte, si fort) so; so sehr; il est – occupé, prévenu, qu'(il est impossible de ꝛc) er ist so beschäftigt, so sehr eingenommen, daß ꝛc; il est – au-dessus de nous, que ꝛc, er ist so sehr über uns, steht so hoch über uns, daß ꝛc; 2. – que (de sorte que) fam. so daß; – donc que vous ne pouvez ꝛc, Sie können also nicht ꝛc; 3. – quellement, adv. (d'une man. *telle quelle*) fam. so so; mittelmäßig; il s'en acquitta, il le fit =, er verrichtete, besorgte, that es so so.

TELLENON m. Ant. (corbeau à cage pour les sièges) (Art) Sturmbock m.

TELLETTE f. Pap. (toile de crin) Roßhaarzeug m.

TELLIÈRE (tè-lière) f. Pap. (papier de bureau et pour les pétitions) id. f.

TELLINE (tel-li-ne) f. H. n. (g. de testacés biv.) id, Tellmuschel, Dünnschaale f; – lisse, – striée, glatte, gereifelte T.; – fragile, – plane, zerbrechliche, ebene T.; – radiée, rother, glatter Sonnenstrahl; Sonne f; – luisante, – carnée, leuchtende, fleischrothe T.; – tronquée, Säge f; – du sable, Sand-t., -dublette, -telline f.

TELLINIDE (-li-ni-) f. H. n. (nymphacée) id. f.

TELLINIER (-nié) m. H. n. (anim. des *tellines*) Thier n. der Tellmuschel.

TELLINITE (-li-) f. H. n. (*telline* fossile) versteinte Tellmuschel f; Tellinit m.

TELLURATE m. Chim. (sel d'acide *tellurique* et d'une base) tellursaures Salz.

TELLURE m. Minér. (métal solide, d'un blanc bleuâtre, très-brillant, lamelleux et fragile, trouvé, en 1782, en Transylvanie, appelée *tellurium* par Klaproth, et par d'autres *sylvane* ou *sylvanite*) Tellur, T.-metall n; – natif, gediegenes T.; – natif ferrifère ou or problématique, eisenhaltiges, gediegenes T., Weißgold n; – natif graphique ou or graphique (en petits cristaux prismatiques qui, par leur arrangement ou disposition, figurent des lettres turques) Schrifterz n; – natif aurifère et plombifère, ou – feuilleté, gediegenes gold- und eisen-haltiges T.; Blättererz n.

TELLURÉ, E a. Minér. (qui renf. du *tellure*) tellurhaltig.

TELLURIEN (-ri-ain) **NE** a. Géol. (qui procède de la *terre*) tellurisch, von od. aus der Erde stammend.

TELLURIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré du *tellure*) Tellursäure f.

TELLUS (-luce) f. Myth. (déesse de la terre) id. f.

TÉLOIR (-loare) m. Ép. (machine serv. à frapper les têtes des épingles) Wippe f.

TÉLON m. (étoffe grossière, esp. de tiretaine) id. m.

TÉLOPÉE f. Bot. (protée de la Nouv.-Holl.) id. f.

TÉMASCALE m. Fabr. (petit four à faire dessécher la cochenille) Darrofen m. für die Coschenille.

TEMBOUL, V. *bétel*.

TÉMÉRAIRE a. 2 (hardi avec imprudence, pt. des pers. et des choses) verwegen, tollkühn, vermessen; il est plus – que vaillant, er ist mehr verw. od. t. als tapfer; un esprit –, ein verw–er, t–er Mensch, Kopf; c'est être bien –, de vouloir que ꝛc, das heißt sehr verw. od. t. seyn, wenn man ꝛc will ꝛc; il faut être bien – pour (prétendre ꝛc) man muß sehr verw od. vermessen seyn, um ꝛc; (action, dessein) –, verw., t.; (discours, démarche, entreprise) –, verw., frech, verm. ꝛc; Théol. (proposition) – (trop hardie, de laq. on pourrait tirer des inductions contraires à la saine doctrine) verw., gefährlich, allzu gewagt; (le prédicateur) avança une proposition –, stellt einen verm–en, gefährlichen Satz auf; jugements –s (qu'on fait de qn en mauvaise part, sans être fondé sur de bonnes preuves) verw–e, verm–e, voreilige Urtheile; (vous le croyez auteur de ce vol ꝛc) c'est un jugement –, das ist ein verw–es, verm–es, voreiliges Urtheil; (vous lui imputez cette mauvaise action) vous faites un jugement –, Sie fällen ein verw–es Urtheil; 2. m. (pt. des pers.) le – se jette dans le péril (sans le connaître) der Verw–e, T–e stürzt sich in die Gefahr ꝛc; c'est un –, un jeune –, es ist ein Wagehals, ein junger W.; –ment adv. (avec *témérité*, inconsidérément, sans réflexion) verw., t.; auf eine t–e, verw–e Art; se jetter – au milieu des ennemis, sich verw., t. mitten unter die Feinde stürzen; (parler, juger) –, verw., frech od. verm.; avancer – (une proposition) verw–er Weise ꝛc aufstellen; Pal. qf (contre droit et raison) v. frevelhaft; (il a été puni) pour avoir méchamment et – avancé, dit ꝛc, weil er boshafter und f–er W. behauptet, gesagt hatte ꝛc.

TÉMÉRITÉ f. (hardiesse imprudente et présomptueuse) Verwegenheit, Tollkühnheit, Vermessenheit f; je vois, je trouve plus de – en (cette action) que (de véritable valeur) ich sehe, finde in ꝛc mehr V. od. T., als ꝛc; il y a des –s heureuses, d'heureuses –s, es gibt V–en, T–en, die ein glücklicher Erfolg begünstigt; il y a de la – à juger des choses (que l'on ne connaît point, à mal juger des intentions d'autrui) es ist Vermessenheit, Voreiligkeit von Dingen zu urtheilen ꝛc; il y a de la – dans (cette proposition) in ꝛc liegt et. Vermessenes, Gefährliches; 2. b. p. (joint à une épithète d'éloge; le courage) (il vit le danger et le brava) avec une noble –, mit edler Kühnheit.

TÉMIA m. H. n. (corbeau d'Afr.) id. m, africanischer Rabe.

TEMNODON (tème-) m. H. n. (so. de chevalier des Indes) id. m.

TÉMO m. Bot. (arb. du Chili, touj. vert) Temus m.

TÉMOIGNAGE (té-moa-nia-je) m. (rapport d'un ou de plus. *témoins* sur un fait) Zeugniß n; – de vive voix, par écrit, mündliches, schriftliches Z.; – authentique, convaincant, irréprochable, glaubwürdiges, überführendes, unverwerfliches Z.; – juridique, gerichtliches Z.; aller en –, Z. ablegen; zeugen; être ouï en –, appelé en –, als Zeuge angehört werden; aufgefordert werden zu zeugen, Z. abzulegen; recevoir le – de qn, Jemnds Z. annehmen; son – m'est suspect, s. Z. ist mir verdächtig; un faux –, ein falsches Z., V. *porter* (9); selon le – (des historiens) nach dem Z–sse ꝛc; rendre de bons –s de qn, de sa capacité ꝛc, jemn gute Z–sse geben, ein günstiges Z. von sr. Fähigkeit geben; au –, selon le – de tout le monde, nach Jedermanns Z–sse; rendre – (à la vérité) ꝛc Z. geben; für die ꝛc zeugen; le – (de la conscience) (sentiment et connaissance intér. qu'on a en soi-même de la vérité ou de la fausseté d'une chose, de la bonté ou de la méchanceté d'une action) Z. ꝛc; quand on a pour soi le – de sa c. (on est bien fort) wenn man das Z. ss. G. für sich hat, so ꝛc; 2. (preuve ou marque qu'on a ou qu'on donne de qc) Beweis m; (il ne s'est pas enrichi dans ces places) c'est un – de (son désintéressement) das ist ein B. von ꝛc; (sa conduite) est un – de la (pureté de ses intentions) ist ein B. von der ꝛc; il a donné de grands –s de sa valeur, de sa probité ꝛc, er hat große B–e od. Proben von Tapferkeit abgelegt, große Pr. von sr. Rechtschaffenheit gegeben; donner des –s d'amour, B–e von Liebe geben; ce sont des –s (de son amitié, de son souvenir ꝛc) das sind B–e, Zeichen ꝛc.

TÉMOIGNER (-moa-nié) v. a. Jur. (porter *témoignage*, servir de *témoin*) zeugen, Zeugniß geben od. ablegen; – contre qn, gegen jem. z.; il ne peut – en justice, er kann nicht vor Gericht z.; er kann vor G. kein Z. abl.; 2. (marquer, faire connaître ce qu'on sait, ce qu'on sent ou pense ꝛc) äußern, bezeigen; an den Tag legen, zu erkennen geben; blicken od. merken lassen; il me témoigna beauc. d'amitié (d'intérêt, de bienveillance ꝛc) er bezeigte mir viele Freundschaft ꝛc; er äußerte große Theilnahme, vieles Wohlwollen gegen mich; (il m'a rendu bien des services) je le témoignerai hautement partout ꝛc, ich werde es laut, überall bezeugen; il témoigna que cela lui plaisait, er äußerte, dieses gefalle ihm; – du chagrin, de la douleur, de la joie, de l'inquiétude ꝛc, Verdruß blicken lassen; Schmerz, Freude ä.; Unruhe ä., bl. l.; – de l'estime, du mépris, de la haine, Achtung, Verachtung bezeigen, Haß bl. l.; il lui en témoigna (son ressentiment, son déplaisir) il le lui t. ouvertement, er bezeigte ihm sn. Unwillen ꝛc; er gab es ihm offenbar zu erkennen, sagte es ihm unverhohlen.

TÉMOIN (-moain) m. (pers. qui a vu ou entendu qc fait, et qui peut en faire rapport; s'emploie en pt. d'une femme sans changer de genre) Zeuge m; – sans reproche, – suspect, untadelhafter, verdächtiger Z.; faux –, – à gages, – attiré, falscher, gedungener, gewonnener Z., V. *aposter*, *assigner*, *auriculaire*, *confronter*, *corrompre*, *déposer*, *déposition*, *entendre*, *idoine*, *instrumentaire*, *irréprochable*, *judiciaire*, *oculaire*, *produire*, *récoler*, *reprochable*, *reprocher*, *suborner* ꝛc; servir de –, als Z. dienen, sich als Z. gebrauchen lassen; faire ouïr des –s,

interroger, examiner des –s, Z–n abhören lassen, verhören od. vernehmen, ausfragen; – à charge, à décharge, Z. für, wider einen; anklagende, rechtfertigende Z–n; les –s sont uniformes là-dessus, die Z–n, die Aussagen der Z–n stimmen hierin überein; j'en ai de bons –s, plus. –s, ich habe gute Z–n, mehrere Z–n; (pt. de pers. dont on se fait assister dans cert. actes) les –s d'un acte, d'un contrat, die Z–n bei einer gerichtlichen Verhandlung, bei der Abschließung eines Vertrages; les –s produits aux actes de l'état civil, die bei der Aufnahme der Urkunden des Personenstandes als Z–n zugezogenen Personen; il faut au moins 2 –s pour l'(acte de naissance, pour les actes de décès) zur ꝛc. werden wenigstens zwei Z–n erfordert; (pt. de ceux qui accompagnent un homme qui doit se battre en duel) Z., Secundant m; (la chose) se passa sans –s, geschah ohne Z–n; es waren keine Z–n dabei; je suis – de plus. (actions de charité qu'il a faites) ich bin Z. mehrerer ꝛc.; (elle était présente) elle en a été –, sie ist Z. davon gewesen; elle est – de ce qui s'est passé, elle en est un bon –, sie ist Z. dessen, was vorgefallen ist, sie ist ein guter Z.; mes yeux en sont –s, ich bin Augen-z. davon gewesen; ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen; (Dieu) m'est – que je l'ignore, Dieu m'en est – (esp. de serment; Dieu sait si ce que je dis est véritable) ist mein Z., daß ich es nicht weiß, Gott ist mein Z.: – nécessaire (qui n'est reçu que parce que la chose n'a pu être connue que de lui) Noth-z., nothwendiger Z.; (un enfant est qf) un – nécessaire, ein Noth-z.; (les domestiques en cert. occasions) sont des –s nécessaires, sind in gewissen Fällen Noth-z.; prendre qn à – (invoquer son *témoignage*, le sommer de déclarer ce qu'il a vu) jem. zum Z. nehmen, anrufen; je vous prends tous à –s de la (violence, de l'insulte qu'il m'a faite, ich nehme Sie Alle zu Z–n der ꝛc., des ꝛc.; Prat. en – de quoi (en *t.*, en foi de quoi, esp. de formule) v. zu Urkund dessen; zum Zeugniß dessen, V. *foi*; – muet (chose qui peut servir d'indice ou d'une so. de preuve, ord. dans une aff. criminelle) stummer Z.; (son épée ensanglantée, trouvée dans la chambre du mort) fut un – muet contre lui, war ein st. Z. gegen ihn; fig. Poét. arbres, forêts, –s de mes peines, ihr Bäume, Wälder, Z–n meiner Leiden; rochers, -s (de mes soupirs) ihr Felsen, Z–n ꝛc.; ext. (marque, monument, ce qui sert à faire connaître) (ses blessures) sont des –s de son courage, sind Z–n s. Muthes; (le Colisée) entre autres –s (de la magnificence romaine) unter andern Z–n und Denkmalen ꝛc.; (il était bon capitaine, bon soldat) – les (victoires qu'il a remportées, les blessures dont il est encore couvert) davon zeugen, das bezeugen, zum Zeugnisse dessen dienen die ꝛc.; (il avait bien raison) – une telle chose, – (ce qui est arrivé) wie das und das beweist, wie man aus dem sehen kann ꝛc.; – ce que dit Aristote ꝛc., wie Aristoteles bezeugt; nach dem Zeugnisse des A.; Arp. –s (morceaux de tuile, d'ardoise ꝛc. qu'on met sous les bornes en les posant, et qui font connaître qu'elles ont été placées à dessein pour marquer l'étendue d'un héritage ꝛc.) Z–n; (on trouva les véritables bornes de ce champ) par le moyen des –s, mittelst der Z–n; Artil. (morceau d'amadou égal à celui qui doit mettre le feu au saucisson; on met le feu à tous deux, et le *t.*, qu'on tient à la main, fait connaître l'instant où la mine doit jouer) Zeiger m; Chim. V. *grain* (II.); E. F. –s (pieds corniers, parois, arbres de lisière, pieds tournants, qu'on laisse dans les ventes, et qui en sont com. les *t-s*) Z–n, Wald-, Schlag-z-n; it. (2 bûches que le cordeur de bois met de côté et d'autre de la membrure, en cordant le bois au chantier) Z–n, Klafter-z–n; Jard. ꝛc. (buttes de terre que les ouvriers laissent au terrain qu'ils baissent, pour mesurer la hauteur des terres enlevées) Erdzeichen n. pl; Maßhügel m; Rel. (feuillet laissé sans le rogner, et qui sert à prouver que le livre a toute la marge qu'on pouvait lui conserver) Z., Rand-z.

TEMPE (tan-) f. Anat. (partie de la tête depuis l'oreille jusqu'au front) Schlaf m; il le frappa à la –, er schlug ihn an den S.; le coup porta sur la –, der Schlag, Schuß traf den S.; (il) reçut un coup de pierre dans la –, wurde mit einem Steine an den S. geworfen; coups dans les –s, Schläge an die Schläfe; Bouch. (morceau de bois plat, pour tenir ouvert le ventre d'un bœuf ꝛc.) Sperrholz n.

TEMPÉRAMENT (tan-) m. (habitude ou disposition du corps, qui résulte du mélange des humeurs; complexion, constitution du corps) Temperament n; Leibesbeschaffenheit, Köperanlage, Natur f; Naturhang m; bon, mauvais –, gute, schlechte L., N.; il est d'un – robuste (faible, délicat) er ist von starker ꝛc. L. od. K.; – flegmatique, mou (mélancolique, érotique) - (chaud, bouillant) schleimiges, schlaffes ꝛc. T.; – sanguin (lymphatique, bilieux) leichtblütiges ꝛc. T.; – nerveux, zu Nervenübeln geneigtes T.; – musculaire ou athlétique, muskelkräftige oder kraftvolle L., K.; son – l'y porte, s. T., se. N., s. N.-hang treibt ihn dazu an; (la bile) domine dans son –, ist in sm. T-e vorherrschend; schlägt in sr. Geblütsmischung vor; leurs –s sont différents, ihre T–e, K–n, N-en sind verschieden; 2. qf (avec une épithète, pt. du caractère) – vif, violent, lebhaftes, heftiges T.; lebhafter ꝛc. Charakter; it. abs. avoir du – (être fort porté et fort propre à l'amour physique) vieles T., großen Hang zur sinnlichen Liebe haben; 3. fig. (adoucissement, expédient, moyen d'accommodement, en mat. d'aff., de négociation) Mittelweg m; il y a un – à prendre entre (ces deux extrémités) zwischen ꝛc. ist ein M. zu treffen; il proposa divers –s pour concilier (les intérêts opposés) er schlug verschiedene M-e vor, die ꝛc. zu vereinigen; (essayez) de trouver un – à cela, ꝛc. hier einen M. ausfindig zu machen; Mus. (altération légère qu'on fait aux intervalles, pour les rendre moins dissonants) donner du – (à un clavecin) (en diminuer autant qu'on peut les fausses tierces) ꝛc. Temperatur geben; accorder par –, durch T. stimmen.

TEMPÉRANCE (tan-) f. (vertu qui règle, qui modère les passions et les désirs déréglés, et surtout les désirs sensuels) Mäßigkeit f; (règles) de la –, der M.; (vices) que réprime la – (com. l'incontinence, la gourmandise ꝛc.) ꝛc. welchen die M. steuert; 2. (sobriété) M.; H. m. sociétés de – (associations fondées aux États-Unis, en Angleterre ꝛc. pour arrêter l'abus des boissons spiritueuses) M–s-vereine m. pl.

TEMPÉRANT, E (tan-) s. a. (qui a la vertu de *tempérance*) mäßig; il est fort –, er ist sehr m.; le –, l'homme – (évite les excès) der M–e, der m–e Mensch ꝛc.; Méd. remède –, poudre –e (qui modère le mouv. du sang, des humeurs) Niederschlag-mittel, -pulver n; Temperir-m., -pulver; niederschlagendes, abkühlendes M. ꝛc. Syn. V. *sobre*.

TEMPÉRATURE (tan-) f. autref. V. *tempérament*; auj. (disposition de l'air, froid ou chaud, sec ou humide) Luftbeschaffenheit, Temperatur f; Wärmestand m; la – de l'air y est douce ꝛc., die T. der Luft, die Luft ist dort mild ꝛc.; – rude et fâcheuse, rauhe und unangenehme L., T.; 2. (degré de chaleur qui se manifeste dans un lieu ou dans un corps) T.: Wärmegrad m; – (de l'eau, du corps humain, du globe) T., W.

TEMPÉRÉ, E a. Géogr. (climats) –s (où il ne fait ni trop chaud ni trop froid) gemäßigt; (air) –, g.; (zone) –e (placée entre la zone torride et une des glaciales) g.; la zone –e du sud, du nord, der mittägliche, mitternächtliche g–e Erdstrich, die südliche, nördliche g–e Zone; fig. (homme) fort – (modéré, posé, sage) v. sehr gemäßigt, gelassen; c'est un esprit –, er ist ein gemäßigter, ruhiger Kopf; Rhét. style – (qui tient le milieu entre le sublime et le simple) g., zwischen dem Erhabenen und Einfachen die Mitte haltend; genre –é, g–e Gattung, Rede-, Mittel-g. f; (éloquence) –e, g.; 2. m. Phys. (le thermomètre) est au –, marque le –, steht auf gelind, zeigt g. an; fig. Rhét. (cet orateur) ne s'élève guère au-dessus du –, erhebt sich nicht leicht über das G–e, V. *monarchie*.

TEMPÉRER (tan-) v. a. (modérer, diminuer l'excès d'une qualité) mäßigen, mildern; on tempère l'aigre par le doux, man mäßigt od. mildert das Saure durch das Süße; – une ardeur d'entrailles (par des tisanes rafraîchissantes ꝛc.) eine innerliche Hitze m., abkühlen; cela tempère (le sang, l'acrimonie des humeurs ꝛc.) das mildert ꝛc.; (un petit vent frais) a –é (la grande chaleur) a –é (l'ardeur du soleil) hat ꝛc. gemäßigt; fig. – sa bile (réprimer sa colère) sn. Zorn m.; (sévérité) –ée de douceur, durch Sanftmuth od. Gelindigkeit gemäßigt; (au sens moral, adoucir) m., lindern; (le temps) a –é sa douleur, ꝛc. hat sn. Schmerz gem. [lärmend, tobend.

TEMPESTATIF (tan-) VE a. (tumultueux)

TEMPESTIF, VE a. V. *opportun*.

TEMPESTUEUX, SE a. V. *tempêtueux*.

TEMPÊTE (tan-) m. (orage, violente agitation de l'air, qf avec de la pluie, de la grêle ꝛc.; ord. pt. des orages qui arrivent sur mer) Sturm m; Gewitter, Ungewitter, Wetter, Unwetter n; grande, horrible, terrible, violente –, großer, entsetzlicher, schrecklicher, gewaltiger S.; großes ꝛc. G. od. W.; les vaisseaux agités, battus de ou par la –, die vom S–e umhergetriebenen, hin und her geworfenen Schiffe; la – les a écartés (les a jetés sur la côte ꝛc.) der S. hat sie zerstreut ꝛc.; être surpris, accueilli de la –, vom S–e, vom G., von einem S–e od. G. überfallen, gefaßt werden; – sur terre, Landsturm, G.; la – alla fondre sur (tel village) das G., das W. zog sich nach ꝛc. hin und brach über demselben aus; se mettre à l'abri, à couvert de la –, sich vor dem S–e od. G. schützen; ein Obdach gegen das G. suchen; fig. (trouble violent dans un État, ou dans l'âme de qn) il vit la – se former, er sah das G. entstehen, das W. aufziehen; (il ne savait) où irait fondre la –, wo das W. ausbrechen würde; it. (gr. bruit, vacarme) fam. Lärm m; Getöse, Gepolter n; (sa présence) fit cesser la –, machte dem L., dem Get. ein Ende; it. (persécution violente qui s'élève contre qn pour le perdre, l'accabler) il s'élève une furieuse – contre lui, es zieht sich ein schreckliches W. od. Gew. über ihm zus.; laisser passer la –, se mettre à l'abri, à couvert de la –, das W. vorüberziehen lassen; sich gegen das W., den S. schützen; comment détourner la –? wie wollen wir den S. abwenden? V. *conjurer*. Syn. V. *orage*.

TEMPÊTER (tan-) v. n. (faire bien du

vacarme) fam. toben, lärmen; poltern, wettern; il ne fait que crier et –, er schreit und lärmt beständig; qu'a-t-il donc à – comme il fait? warum lärmt, tobt er denn so?

TEMPÊTUEUX, SE (tan-) a. (sujet aux *tempêtes*) p. u., stürmisch.

TEMPLE (tan-) m. (en général, édifice public consacré à Dieu, ou à ce qu'on révère comm. Dieu) Tempel m; – de Jupiter, de Janus ꝛc., T. des Jupiter, Janus-t.; – superbe, magnifique, herrlicher ꝛc. T.; –s du vrai Dieu, du Dieu vivant, T. des wahren, des lebendigen Gottes; –s des idoles, des faux Dieux, Götzen-t.; – de la paix ꝛc., T. des Friedens, Friedens-t.; – de Salomon (qu'il fit bâtir à Jérusalem par ordre de Dieu) T. Salomo's; salomonischer T., V. *parvis, pinacle, portique;* destruction du –, Zerstörung f. des T–s; it. Chev. (lieux où demeuraient en cert. villes les chevaliers du *t.* ou Templiers, et qui ont été possédés depuis en Fr. par les chevaliers de Malte) T.; Tempelhof m; tour du – (restes du monastère du T. à Paris, où Louis XVI entra le 14 août 1792 et sortit le 21 janv. 1793 pour monter sur l'échafaud) T.-thurm in Paris; 2. (église des Protestants) Kirche f; aller au –, in die K. gehen; (ce n'est pas une église catholique) c'est un –, sondern eine protestantische K.; it. sty. s. (chez les Cath., église) T.; la profanation des –s, die Entheiligung od. Entweihung der T.; Poét. (son nom) est écrit dans le – de la gloire, au – de mémoire (il est assuré d'une réputation immortelle) ist im T. des Ruhmes, des Gedächtnisses angeschrieben; fig. les fidèles sont les –s, les –s vivants (du Saint-Esprit) die Gläubigen sind T., lebendige T. des ꝛc.; Syn. –, pour *église*, est du style pompeux; *église*, du style ordinaire. À l'égard du paganisme et de la religion protestante, on emploie le mot –, et le mot *église* à l'égard de la religion catholique romaine, ou aussi – dans le style soutenu; Charr. (pièce de bois serv. à marquer la distance des mortaises des jantes qui correspondent aux rais placés dans le moyeu) Zapfenmaß n; Manuf. V. *templu;* Pêch. –s des bourdigues (perches horizontales qui servent à les construire) Stangen f. pl. der Fischzäune.

TEMPLET (tan-plè) m. Rel. (tringle mobile qui tient les chevillettes) Häkchenhalter m.

TEMPLETONIE (tan-) f. Bot. (rafnie rétuse) id. f.

TEMPLIER (tan-plié) m. (chevalier de la milice du temple, ordre militaire et religieux, établi à Jérusalem vers 1118, et aboli par Clément V, sous Philippe le Bel, en 1311) Tempelherr m; l'ordre des –s, Orden m. der T–n; Tempel-orden; P. boire comme un – (beauc. avec excès) saufen wie ein Loch pop.

TEMPLU (tan-) m. Manuf. (petite règle de bois, qui tend l'étoffe sur le métier) Tempel, Spannstock, -holz n; Sperr- od. Sitz-ruthe f.

TEMPO (tème-pô) m. (*italien*) Mus. (*temps;* employé dans qs locutions) id. n; – di minuetto (mesure en 3 temps) id; – di marcia (mar-tcha) (andante maestoso à 2 temps) id; – di polacca (allegretto animé) id; – giusto (dchouce-tô) (mouv. exact et modéré) id.

TEMPORAIRE (tan-) a. 2 (qui est pour un *temps*) der, die, das nur eine Zeit lang dauert; temporär; vorübergehend, zeitweise; Prat. bail – ou à temps (opp. à bail à *vie* ꝛc.) p. u., Zeitpacht m; Théol. (qui n'a qu'une foi chancelante) schwachgläubig; –ment adv. (d'une man. *t.*) einstweilen, für eine Zeit lang; zeitweise, temporär.

TEMPORAL, E (tan-) a. Anat. (rel. aux *tempes*) Schlaf- od. Schläfe- ꝛc.; os, muscle, procès, rameau –, S.-bein n; S.-muskel, S.-fortsatz, S.-zweig m; artère, fosse –e, sutures –es, S.-pulsader, S.-grube f; S.-beinnähte f. pl.

TEMPORALITÉ (tan-) f. H. eccl. (juridiction du domaine *temporel* d'un évêché ꝛc.) weltliche Gerichtsbarkeit eines Bischofs ꝛc.; juge de la –, weltlicher Richter; (il avait un procès) à la –, bei der w-n G.

TEMPOREL (tan-) m. H. eccl. (revenu qu'un eccl. tire de son bénéfice) Pfründ-einkommen n; il ne se mêle pas du –, er bekümmert sich nicht um das P., um die weltlichen Einkünfte fr. Pfründe; on a saisi son – (pour payer ses dettes ꝛc.) man hat auf s. P. Beschlag gelegt; it. (puissance *t-le* des rois, des hauts dignitaires de l'Église) w–e Macht od. Gewalt; 2. –, –le a. (qui passe avec le temps; périssable, opp. à *éternel,* à *spirituel*) zeitlich; biens –s, z–e Güter; it. (séculier, opp. à *ecclésiastique*) weltlich; il n'est que seigneur –, er ist blos w–er Oberherr; père – (opp. à père *spirituel*) leiblicher Vater; pouvoir –, puissance (juridiction) –le, w–e Macht ꝛc.; –lement adv. (opp à *éternellement*) zeitlich; ils sont heureux –, sie sind z. glücklich; (il ne considère la chose) que – ꝛc. nur z., nur von Seiten des Z–en.

TEMPORISATEUR, TRICE (tan- -za-) a. (qui *temporise*) temporisirend, zögernd.

TEMPORISATION (-zacion) f, TEMPORISEMENT (-zeman) m. V. (act. de *temporiser*) Zögern n; la – (ici, dans cette affaire ꝛc.) ne peut que nuire, ꝛc. kann das Z. nur Schaden bringen; cette – pensa tout perdre, dieses Z. hätte beinahe Alles verdorben.

TEMPORISER (tan-po-ri-zé) v. n. (retarder, différer, dans l'attente d'une occasion favorable, d'un temps propre) zögern, temporisiren; il est bon, il serait bien de – (de ne pas se hâter) es ist gut, wenn man zögert, in der Sache nicht eilt; es wäre gut in der S. nicht zu eilen; il y a un an qu'il –e, er zögert schon ein ganzes Jahr.

TEMPORISEUR (tan-) m. (qui *temporise*) Zögerer m; c'est un grand –, er ist ein Erz-z.; (Fabius) surnommé le –, ꝛc. mit dem Beinamen der Z.

TEMPS (tan- ou tanz avant une voyelle; mesure de la durée des choses) Zeit f; – passé, présent, futur ou à venir, vergangene, gegenwärtige, zukünftige Z.; le – coule, s'écoule, se passe, die Z. verfließt, vergeht; le – est cher, précieux, die Z. ist kostbar; il connaît le prix du –, est bon ménager du –, er kennt den Werth der Z., er ist ein guter Haushalter mit der Z.; faire bon usage, un bon emploi du –, de son –, die Z., s. Z. gut anwenden; einen guten Gebrauch von der Z., von fr. Z. machen; cela demande, consume, prend, emporte bien du –, das erfordert Z., nimmt Z., viele Z. weg; il faut du –, avoir du – pour cela, dazu braucht man Z.; dazu muß man Z. haben; il y a bien du – que je ne l'ai vu, ich habe ihn schon lange Z., schon lang nicht gesehen; cela se fit en moins de – qu'il n'y a que (je vous parle) das geschah in kürzerer Z., als ꝛc.; le – amène tout, découvre la vérité, die Z. führt Alles herbei, bringt Alles zur Reife; P. Z. bringt Rosen; die Z. bringt die Wahrheit an's Licht; Poét. le – dévore tout (à la longue tout se détruit) die Z. verzehrt Alles; dans la nuit des – (dans les *t.* les plus éloignés et dont on n'a aucune connaissance cert.) in der Nacht, in der Finsterniß der Z-en; avant tous les – (avant la création du monde) ehe eine Z. war; vor Erschaffung der Welt, dans le cours, dans la suite des – (pour désigner un *t.* fort éloigné de celui dont on a parlé) im Laufe, in der Folge der Z.; Écr. à la consommation des – (à la fin du monde) am Ende der Z-en, V. *plénitude.*

2. (succession des jours, des heures, des moments, consid. rel. aux différ. travaux ꝛc. des pers.) perdre le – ou son – (ne rien faire, ou faire des choses inutiles) die Z., s. Z., verlieren; réparer le – perdu (faire du *t.* un meilleur usage que par le passé; it. redoubler son travail pour faire en peu de temps ce qu'on avait négligé jusqu'alors) die verlorene Z. wieder einbringen; le – perdu ne se recouvre, ne se répare point, die verlorene Z. ist unwiederbringlich, unersetzlich; je n'ai pas de – à perdre pour (être prêt avec la poste) (je n'ai que le *t.* nécessaire ꝛc.) ich habe keine Z. zu verlieren, wenn ich ꝛc.; passer le – en attendant (se distraire en attendant l'heure marquée) sich indessen od. unterdessen die Z. vertreiben; passer son – à ne rien faire, à jouer ꝛc. (rester désoccupé) s. Z. mit Nichtsthun, mit Spielen zubringen; fam. passer bien le –, son –, se donner du bon – (se divertir) die Z., s. Z. angenehm zub.; sich gute Z. machen; P. après bon – on se repent (le repentir suit la prodigalité) auf Wohlleben und Verschwendung folgt Reue; passer mal le –, son – (s'ennuyer beauc. ou souffrir beauc.) die Z. unangenehm zub.; verdrießliche, schlimme Z. haben; il a mal passé son – (il a beauc. souffert) er hat böse od. schlimme Z. gehabt; er hat viel ausgestanden; tuer le – (s'amuser à qc pour se désennuyer) die Z. herumbringen, tödten; couler le – (le laisser écouler, dans l'attente de qc occasion plus favorable) sich Z. lassen; die Z., den günstigen Augenblick abwarten; P. V. *pousser;* Prat. V. *laps;* it. un – (un cert. espace de *t.*) eine Z. lang; eine gewisse Z.; cela n'a pas laissé de durer un –, un certain –, das hat doch eine Z. lang, eine gewisse Z. gedauert; cela est bon, peut passer pour un –, das ist gut auf eine Z. lang, mag od. kann eine Z. lang angehen, cela n'a qu'un – (se dit d'une chose qui dure fort peu) das dauert, besteht nicht lang, ist vorübergehend, dauert nur eine kurze, it. gewisse Z.; un – viendra, il viendra un – où (vous direz ꝛc.) es wird eine Z. kommen, wo ꝛc.; un – fut, ou il fut un – que (l'on disait ꝛc.) es war eine Z., wo ꝛc.

3. (terme préfix) Zeit, bestimmte Z.; payer au – convenu, marqué, au – porté par l'obligation ꝛc., zur bedungenen, b-n Z., zu der in der Verschreibung genannten Z. bezahlen; marquer précisément le –, die Z., den Z.-punkt genau bestimmen; prévenir, devancer le –, der Z. zuvorkommen; et. vor der b-n Z. thun; le – s'approche, est venu, est échu, die Z., der Z.-punkt nahet heran, ist gekommen, ist verflossen od. verfallen; (il le fit, il s'en est occupé) dans le –, zur gehörigen Z., zu fr. Z.; j'y répondrai en son –, ich werde fr. Z. darauf antworten; (ils ont été expédiés) en leur –, zu ihrer gehörigen Z.; (il est revenu) dans le – accoutumé, zur gewöhnlichen Z.; (elle accoucha) avant le –, vor der Z., zu früh; (cet apprenti) a fait son –, hat s. Z., s. Lehrjahre ausgehalten; (cet employé) a fait son – (a rempli un emploi le *t.* fixé, it. n'est plus propre aux choses dont il s'est occupé jusqu'ici) hat s. Z. gedient, ausg.; it. ꝛc. hat ausg., ist nicht mehr dienstfähig; it. (pt. des choses) (cet habit ꝛc.) a fait son –, hat s. Z. ausgehalten, hat ausgedient.

4. (délai) Zeit, Frist f; accorder du – à

qn (pour payer ꝛc) jemn Z., F. geben; il demande encore un peu de –, un an de –, er bittet noch um einige F., um ein Jahr F. od. Aufschub; vous lui donnez un – bien court, Sie setzen ihm eine sehr kurze Z., Sie bestimmen ihm eine sehr kurze F.; obtenir, gagner du –, Z., F. od. Aufschub erhalten; Z. gewinnen; il ne cherche qu'à gagner du – (qu'à différer) er sucht blos Z. zu gewinnen, die Sache zu verzögern, in die Länge zu spielen; P. qui a –, a vie (on peut touj. donner ordre à qc, tant que le terme de satisfaire n'est pas échu) kömmt Z., kömmt Rath; it. (loisir) Z.; je n'ai pas le – (de lui parler ꝛc) ich habe nicht Z. ꝛc; il n'a pas le – de manger (tant il est occupé ꝛc) er hat nicht einmal recht Z. zum Essen; P. le – est à Dieu et à nous (nous avons tout le loisir de faire la chose dont il s'agit) es ist noch Z. genug, wir haben noch Z. genug; (je vous demande) une heure de votre –, ꝛc um eine Stunde, od. mir eine St. zu widmen, zu schenken; si je puis disposer de mon –, wenn ich Herr über meine Z. bin.

5. (conjoncture, occasion favorable, propre) Z. f; le – est favorable, die Z., der Z.-punkt, der Augenblick ist günstig; il n'est pas encore –, le – n'est pas encore propre, es ist noch nicht Z., noch nicht der schickliche Z.-punkt; il a laissé passer le –, er hat den günstigen Z.-punkt od. Augenblick vorbeigehen, verstreichen lassen; ce n'est pas le – d'en parler, attendez à un autre –, es ist jetzt nicht Z., davon zu sprechen, warten Sie bis zu einer andern Z., bis auf eine andere Z.; le – le permet, die Z. erlaubt es, die Umstände erlauben es; prendre son –, p. bien son –, p. mal son – (p. ou ne pas p. le moment favorable pour faire qc) se. Z. gut, übel wählen; den rechten, nicht den rechten Z.-punkt wählen; die Z., den Z.-punkt gut abpassen, aussersehen; p. le – de qn (attendre le moment, l'instant de qn de qui l'on a besoin) sich mit der Z. nach jemn richten; warten, bis jem. Z. zu et. hat; je prendrai votre –, ich werde mich mit der Z. nach Ihnen richten, ich werde warten, bis Sie Z. haben, fam. bis es Ihnen geschickt ist; p. qn sur le – (saisir une occasion subite et favorable pour en obtenir qc) den günstigen Augenblick benutzen (et. von jemn. zu erhalten); P. il y a – pour tout, Alles hat se. Z.; il y a – de rire et – de pleurer, – de parler et – de se taire, Lachen und Weinen hat se. Z., Sprechen u. Schweigen hat se. Z.; it. chaque chose a son –, jede Sache hat ihre Z., will zu ihrer Z. gethan seyn; P. V. *attendre;* it. un – viendra (il arrivera une circonstance favorable) es wird eine Z. kommen; it. (saison propre à chaque chose) – des vendanges, de la moisson ꝛc, Z. der Weinlese ꝛc; Herbst-, Aernte-z.; dans le – des fruits, des perdreaux ꝛc, zur Obst-z., zu der Z., wenn es junge Rebhühner ꝛc gibt; le – de Pâques ou pascal (les jours pend. lesq. se célèbrent les fêtes de Pâques) die Osterz., die Ostertage m. pl; le – des vacances (époque de l'année où les tribunaux, les collèges ꝛc ferment) die Ferienz.; le carême est un – de pénitence, die Fasten sind eine Z. der Buße; (ces choses) n'ont qu'un –, haben ihre Z., ihre gewisse Z., währen nur eine g. Z., sind nur zu einer gewissen Z. gut; (cette mode) aura son –, n'aura qu'un –, wird nur eine Z. lang, wird nicht lange dauern, V. *quatre-temps.*

6. (pt. des siècles, des diff. âges, par rapport à la chronologie) Zeit f; du – du déluge, du – d'Abraham, de Moïse ꝛc, zur Z. der Sündflut, zu Abrahams Z-en, zu den Z-en des Moses; du – d'Auguste ꝛc. zu Augusts Z-en, zu den Z-en des Augustus; les – y sont marqués, die Z-en, Z.-punkte sind darin angegeben; (il s'est trompé) au –, in der Z.; (cela n'arrivera pas ꝛc) de notre –, zu unserer Z., in unsern Z-en; (ils vécurent) en même –, dans le même –, zu gleicher Z., in einerlei Z.-raum; (il y était) de mon –, zu meiner Z.; tous ceux de mon – ont (péri) alle meine Z.-genossen sind ꝛc; de mon jeune –, du vieux –, in meinen jungen Jahren od. Jugendjahren; in der alten Z., V. *jadis;* les – fabuleux, héroïques, die fabelhaften Z-en, die Z-en der Heroen, Helden od. Halbgötter; les – inconnus, les – historiques, die unbekannten Z-en; die historischen od. geschichtlichen Z-en; die Z-en, von welchen die Geschichte et. weiß; P. distinguez les –, et vous concilierez les Écritures (les choses qui semblent les plus opposées, peuvent souvent s'accorder, quand on a égard à la différence des temps) unterscheiden Sie die Z-en, bemerken Sie die Verschiedenheit der Z-en, so werden Sie die in der Schrift vorkommenden scheinbaren Widersprüche zu vereinigen wissen, V. *moucher, roi.*

7. (rel. à l'état où sont les choses pour le gouvernement, la vie, les coutumes, les modes) Zeit f; c'était un mauvais – (un – heureux ꝛc) das war eine schlimme ꝛc Z.; espérer de meilleurs –, bessere, auf b. Z-en hoffen; (tout son règne) fut un – misérable, un – de corruption, de trouble, war eine elende Z., eine Z. der Verderbniß, eine Z. voll Unruhen; dans les – fâcheux, difficiles, in widerwärtigen, schweren Z-en; en – de paix, de guerre, zur Friedens-, Kriegs-z.; in Friedens-, Kriegs-z-en; s'accommoder, céder au –, sich in die Z., in die Z.-umstände schicken, den Z.-umständen nachgeben; se gouverner selon le –, les –, sich nach der Z., nach den Z-en richten; les – ont changé, sont différents, die Z-en haben sich geändert ꝛc; où est le –, qu'est devenu le –, ce – où nous ꝛc, wo ist die Z. hingekommen, was ist aus der Z. geworden, da wir ꝛc; quand reverrons-nous le – que (nous disions ꝛc) wann werden wir die Z. wieder sehen, wieder erleben, da ꝛc; ce – est passé, ce n'est plus le –, diese Z. ist vorbei, dazu ist es nicht mehr Z.; le – n'est plus comme il était, die Z. ist nicht mehr wie sie war, es ist nicht mehr die alte Z.; c'est le goût du –, une des questions du –, das ist der Z.-geschmack, der Ges. des Z.-alters; das ist eine von den Fragen der jetzigen Z.; le – des gens de lettres (des gens de bien, des délateurs) (t. qui leur est favorable, où il y en a beauc.) die Z. für die Gelehrten ꝛc, die den Gel. ꝛc günstige Z.

8. (pt. de la disposition de l'air) Wetter n; Witterung f; il fait beau –, vilain, mauvais –, es ist schönes, garstiges, schlechtes We., schöne ꝛc Wi.; – fin (ciel pur et sans vapeurs) helles, heiteres We., it. wolkenloser Himmel; – sec, humide ꝛc. trockenes, feuchtes ꝛc We., trockene ꝛc Wi.; le – est mou, humide, das We. ist lau, feucht; – froid, rude, – sombre, obscur, couvert, bas, kalte, rauhe Wi.; düsteres, dunkles, bedecktes, trübes We.; le – change, das We. ändert sich; es wird anderes We.; cela annonce un changement de –, das zeigt eine Veränderung des We-s an; le – se hausse, s'éclaircit, s'obscurcit, se couvre, es wird besseres We.; das We. od. der Himmel klärt od. heitert sich auf, wird trüb, bedeckt sich; le – se met au beau, das We. wird schön, macht sich schön, V. *envoyer, injure;* voici un – bien salé (très-chaud et qui provoque la soif) pop. das ist ein durstiges We.; P. il fait un – de demoiselle (sans poussière ni soleil) es ist Damenwetter; it. du – parler pour propos renouveler ou changement de –, entretien de sots (l'état de la température est un éternel sujet de conversation dans la bouche des sots) wer nichts Besseres weiß, spricht: das We. sey heiß; man muß sehr geistesarm seyn, um ein Gespräch mit dem We. zu beginnen; fig. V. *prendre* (11); fam. (pt. d'un homme puissant, qui est en gr. crédit dans un pays, dans qe maison) il y fait la pluie et le beau –, er läßt regnen und die Sonne scheinen; er vermag Alles, er ist allmächtig, V. *pluie;* pop. hausser le – (boire) v. zechen.

9. T. t., Astron. – astronomique (qui se compte d'un midi à l'autre par la révolution du soleil) astronomische Zeit; – civil (t. astronomique accommodé aux usages de la société et divisé en années, mois, et jours que l'on compte d'un minuit à l'autre) bürgerliche Z.; – moyen (t. mesuré par un mouvement uniforme, réglé sur la vitesse moyenne de la terre) mittlere Z.; – vrai ou apparent (mesuré par le mouvement réel et inégal de la terre autour du soleil) wahre Z.; – périodique (t. qu'un corps emploie à faire une révolution entière autour d'un point, et surtout une planète à parcourir son orbite entière) Umlaufszeit f; Ch. revoir de bon – (trouver une voie fraîche et de la nuit) eine frische Nachtfährte finden, V. *revoir;* Dans., Escr. ꝛc (cert. moments pendant lesq. il faut faire cert. mouv. qui sont distingués et séparés par des pauses) Zeitmaaß, Tempo n; observer les – de la danse, die Zeitmaaße beim Tanzen beobachten; pousser une botte en deux –, en trois –, einen Stoß in zwei, drei Zeitmaaßen thun; in zwei, drei Zeitm. ausstoßen; porter les armes en un –, en deux –, das Gewehr in einem Handgriffe, in zwei H-n schultern; Gr. (diff. inflexions qui marquent dans les verbes les div. temps où se passent les actions dont on parle) Zeit, Umbildungs-, Wandel-z. f; – de l'indicatif, du subjonctif, Z-en der anzeigenden Art, der verbundenen Art; (le présent, le défini, le futur) sont des – différents, sind verschiedene Z-en; –s primitifs (qui serv. à former les autres) Stammzeiten; – dérivés (qui sont formés des précédents) abgeleitete Z-en; Man. (chaque mouv. accompli, de qe allure que ce soit) Tempo n; arrêter un – (arrêter presque tout court, et remarcher sur-le-champ) ein T. anhalten; arrêter un demi – (suspendre un instant la vitesse et l'allure du cheval pour la reprendre sans s'arrêter) ein halbes T. anhalten; – écoutés ou soutenus, richtig beobachtete, genau abgemessene Tempos od. Tempi, V. *jambe* (2); it. (dans un sens plus général) faire un – de galop (faire une galopade qui ne dure pas long-temps) einen Galopp anschlagen, der nicht lange dauert; Mar. beau – (vent frais, favorable à la route) schönes, günstiges Wetter; grand – (grand vent, favorable à la route) steifer od. schwerer Wind; petit – (où le vent est modéré et fait faire peu de chemin) schwacher Wind; – de perroquet (t. frais) Bramsegelkühlte f; gros – (t. d'orage) stürmisches We.; – fait (où un vent favorable souffle depuis plus jours et promet d'être de durée) beständiges We.; stehender Wind; – incertain (opp. à t. fait) unbeständiges We.; – maniable (où l'on peut faire toutes so. d'évolutions sans être fatigué ni retardé par une grosse mer) handsames

-Ne.; Mus. (mouv. et mesure qu'il faut observer) Zeit=, Ton=maaß n; Takt m; battre la mesure à trois –, à quatre –, das Zeitm. mit drei, vier Schlägen angeben; Phys. – fini (celui dont la durée n'est pas la plus courte qu'on puisse imaginer) bestimmte od. angebliche Z.; (les effets les plus prompts et qui nous paraissent instantanés) ne sont jamais produits que dans un – fini (car il faut touj. un t. d'une cert. durée, qe courte qu'elle soit, pour produire un effet) geschehen immer in einer bestimmten od. anzugebenden Z.; Peint. (très-petit contour) zarter Strich; entre (ces deux contours) il y a un –, zwischen ꝛc ist ein z. S.; (ce contour) a deux –, ꝛc hat z-e S-e.

10. à –, advt. (assez tôt, à propos) bei Z. zu rechter Z.; zeitig; vous y serez assez à –, vous arriverez encore à – pour le voir, vous arrivez à –, Sie werden bei Z., zu rechter Z. dort seyn; Sie werden noch recht, zeitig genug, noch zu rechter Z. kommen, ihn zu sehen; Sie kommen zur rechten Z.; cette chose n'a pas été faite à – (elle a été faite trop tôt ou trop tard) das geschah nicht zur rechten, gelegenen Z., zu r-r, g-r Z.; galères, bannissement à – (pour un t. fixe) Galeerenstrafe, Verbannung f. auf eine bestimmte Z.; au même –, en même –, advt. (dans le même instant ou à la même heure, ensemble) zu gleicher Z.; zugleich; (ils sont partis) au même –, zu gleicher Z.; (il portera sa lettre et la notre) en même –, zugleich; (dites-lui) en même – que, zu gleicher Z. ꝛc; nous arrivâmes en même –, wir kamen zu gl. Z. an; de tout –, advt. (touj.) jederzeit; zu allen Z-en; de tout – la vertu s'est fait estimer, die Tugend hat sich j. Achtung erworben, in A. gesetzt; de – en –, de – à autre, advt. (successivement, à plus. reprises) von Z. zu Z.; zuweilen; fam. dann und wann; (il est assez rangé) mais il s'oublie, il s'échappe de – en –, aber von Z. zu Z. vergißt er sich, zuweilen haut er über die Schnur; (il vient nous voir) de – à autre, von Z. zu Z.; en – et lieu, advt. (dans le t. et le lieu convenable) bei Gelegenheit, bei schicklicher G.; fr. Z. und am gehörigen Orte; (je vous l'expliquerai, je vous le rappellerai) =, bei G., bei schicklicher G.; suivant le –, les –, advt. (conformément à la circonstance) nach der Z.; nach Z. und Umständen; (s'habiller) =, nach der Z. od. Jahreszeit; (il parle touj.) = (suivant les circonstances, b. p. et m. p.) nach Z. und Umst.; m. p. er hängt immer den Mantel nach dem Winde. Syn. La *durée* a rapport aux choses; le –, aux personnes. *D.* désigne l'espace écoulé entre le commencement et la fin; – désigne qe partie de cet espace. On dit que la *d.* de son règne a été de tant d'années, que tel événement est arrivé du – ou pendant le – de son règne.

TÉMULENCE (-lan-) f. Méd. (délire qui ress. à l'ivresse) Taumelwahn m.

TENABLE (te-na-) a. 2, Milit. (où l'on peut se défendre, résister ꝛc ord. avec la négative) haltbar; (le château, la place) n'est pas –, ist nicht h., kann sich nicht halten; fig. (il fait trop froid ici) la place n'est pas – (lorsqu'on n'y peut rester sans une extrême incommodité, sans y souffrir) es ist da nicht auszuhalten; (je me retire de-là) car ꝛc, denn hier ist es nicht ausz., nicht zum Aushalten.

TENACE (te-na-) a. 2 (visqueux, qui s'attache fortement, qu'on a peine à détacher) zäh; (la poix) est plus – que la cire, ist z-er als das Wachs; Bot. (plus ou moins fort, ou difficile à rompre; it. pourvu de qs parties accrochantes) z.; it. anhängig; (feuilles, fibres) -s, z. ꝛc; (le spart) est très- –, ist sehr z.; (cette plante) est si – (s'attache avec des poils crochus si t-s) qu'on (ne peut ꝛc) ist so anhängig, häkelt sich so sehr an, hängt sich so fest an, daß man ꝛc; Méd. (humeurs) -s et gluantes, z. und kleberig; Métal. (métal) – (dont les parties ne se séparent que difficilement) z.; fig. (avare, qui ne donne qu'avec peine) fam. il est extrêmement –, er ist äußerst z., genau; il est d'une humeur si –, qu'on (n'en saurait rien tirer) er ist von so z-er Natur, daß man ꝛc; it. (opiniâtre, attaché opiniâtrément à ses idées, à ses projets, à ses prétentions) eigensinnig, hartnäckig; c'est un homme fort –, er ist ein sehr e–er, h–er Mensch; ein M., der fest an s. Meinungen hängt, sich nicht von s. Vorhaben abbringen läßt, nichts von s. Forderungen nachläßt; (mémoire) – (qui retient les choses, sans les oublier) fest; Homb. ꝛc (pt. d'un joueur qui, voyant venir avec 2 cartes qui ne se suivent pas immédiatement, est assuré de les faire toutes deux) (il a lès deux as noirs, et voit venir) il est –, er lauert; – -ment adv. (avec *ténacité*) p. u. h., e.

TÉNACITÉ f. (viscosité; qualité de ce qui est *tenace*) Zähigkeit, Zähheit f; – d'un bois (d'un métal) Z. einer Holzart ꝛc; – (de la poix, des humeurs) Z.; (propriété en vertu de laq. cert. corps résistent à la séparation) Z.; fig. – (d'un avare ꝛc) (son avarice) Z. ꝛc; it. (attachem. invariable à une idée, à un projet) Starrsinn m; Zähigkeit f; il montre bien de la – pour qc (qui n'en vaut pas la peine) er verräth großen St. bei Dingen ꝛc; sa – est telle, qu'il (ne cède jamais en rien) f. Eigensinn, se. Hartnäckigkeit ist so groß, daß er ꝛc; la – (de la mémoire) (faculté de retenir touj. ou long-temps ce qu'on a appris) die Festigkeit, V. *tenace*.

TÉNAGODE m. H. n. (vermiculaire à tuyau) Meerröhre f.

TENAILLE (te-na-lieu) f. ord. pl. (instr. de fer serv. à arracher ou à tenir qc) Zange f; où est la –? wo ist die Z.? des -s de maréchal, des -s à attiser le feu, à forger ꝛc. Hufschmieds=, Feuer=, Schmiede=z.; -s à plier, à courber, Bieg=z.; -s à loupes (pour porter les loupes de fer sous le marteau) Rauf=, Rumpf=z.; -s à crocs recourbés, Brech=z., -s à bec, Schnabel=z.; -s crochus, Krumm=z.; -s à jeter en fonte (pour prendre le métal fondu et le jeter en fonte) Gieß=z.; le mors de la – (les 2 parties qui mordent ou saisissent l'objet quand on les ferme) das Gebiß der Z.; Bot. -s de fer, V. *louve;* Fourb. -s à main (serv. à garnir de fil d'archal les poignées d'épée) Griffwinder; Chir. -s incisives (serv. à couper des esquilles ou cartilages) Schneide=z.; Fort. (ouvrage à 2 faces qui forment un angle rentrant, et serv. à couvrir une courtine) V. Z.; Z-n= od. Scheer=werk n; Grabenscheere f; – simple, – double ou flanquée, einfaches, doppeltes od. flankirtes Z-nwerk; Glac. (cadre de fer avec leq. on embrasse les cuvettes où est le verre en fusion, pour le verser sur la table de cuivre) Hafen=z.; Milit. (ordonnance de troupes chez les anc. Grecs, opposée à la marche en colonne directe; on la formait, en partageant une troupe en 2 divisions, qui, marchant par les ailes, s'éloignaient par la tête et se joignaient par la queue) z-n=förmige Truppenstellung f.

TENAILLÉ, E (l m.) a. Fort. (garni d'une *tenaille*) mit einem Zangenwerk versehen.

TENAILLÉE (te-nalié) f. Métal. (quantité d'objets pris avec les *tenailles*) eine Zange voll; Ép. (quantité de tronçons que l'empointeur prend dans les 2 mains, pour les porter sur la meule) Griff m.

TENAILLER (te-nalié) v. a. (un criminel) (le tourmenter avec des *tenailles* ardentes, pour qe crime de lèse-majesté au 1[er] chef) ꝛc mit glühenden Zangen zwicken; (Ravaillac) fut -é aux (mamelles, aux bras ꝛc) ꝛc wurde an den ꝛc mit g. Z. gezwickt; (il est condamné) à être -é, ꝛc mit g. Z. gezwickt zu werden; fig. (tourmenter) quälen, plagen.

TENAILLON (te-na-lion) f. Fort. -s ou lunettes (d'une demi-lune) (2 ouvrages qui en couvrent les faces, et qui leur servent d'esp. de double contre-garde) Bollwerksohren n. pl. od. Scheerenwerk n. ꝛc.

TENANCE (te-nan-) f. Féod. (bien d'un *tenancier*) Grundbesitz m.

TENANCIER, ÈRE (te-nan-) a. Féod. (qui tient en roture des terres dépendantes d'un fief auq. il est dû des cens ou autres droits) Zinsmann m, =frau f; il fit assigner tous les -s, pour ꝛc, er ließ alle Zinsleute vorladen; 2. (qui tient et possède qe héritage; propriétaire) Grund=besitzer, =eigenthümer, Gutsinhaber m; c'est un des grands, un des gros -s du pays (qui a beauc. de propriétés en fonds de terre) er ist einer von den reichen G-n im Lande.

TENANT (te-nan) m. (celui qui, dans un tournoi ꝛc, entreprenait de *tenir* contre tout assaillant) Platzhalter, Ausforderer m; le – et l'assaillant, les -s et les assaillants, der P. und der Angreifer, die P. und die ꝛc; fig. (celui qui, dans une dispute, soutient une opinion contre ceux qui la combattent) fam. Vertheidiger, Respondent m; il était le – de la (dispute) er war der V. bei der ꝛc; it. (celui qui défend qn dans une conversation) il est le – d'un tel, er ist der V. od. Verfechter des und des; c'est le – déclaré de (Descartes ꝛc) er ist ein erklärter V. od. Verfechter des ꝛc; it. (pt. de qn qui va souvent dans une maison et qui est com. le maître) il est le –, er gilt Alles in diesem Hause, er ist der Hahn im Korbe; Prat. pl. V. *aboutissant;* (ces deux chemins) sont les -s de cet (héritage) (le bornent) begränzen dieses ꝛc; tout en un –, tout d'un – (sans interruption, en une pièce, pt. d'héritages) an Einem Stücke; (il a cent arpents de terres, de bois ꝛc) tout d'un –, tout en un –, Alles an E. St., Alles beisammen; Bl. -s (anges, mores, sirènes ꝛc qui semblent tenir l'écu ꝛc) Schildhalter m. pl; il a pour -s (deux sirènes ꝛc) er hat zu S-n; 2. –, -e a. (qui *tient*) V. haltend; les plaids -s (à l'audience) während der Sitzung; séance -e (dans le cours de la séance, avant la clôture) in derselben S.; während der S.; vor der Aufhebung der Versammlung; Prat. (meubles) -s à fer et à clou, niet= und nagel=fest.

TÉNARE m. Myth., Poét. (l'enfer des païens) Unterwelt, Hölle f; Tänarus m; le roi du –, der König der U.; être précipité dans le –, in die H. hinuntergestürzt werden.

TÉNARIEN (-ri-ain) NE a. (marbre) – (qu'on tirait du promontoire de *Ténare*) tänarisch.

TÉNARIES f. pl. Ant. (fêtes de Neptune surnommé *ténarien*) Tänarien f. pl; Neptunsfeste n. pl. auf dem Tänarus.

TENDANCE f. Phys. (act., force par laq. un corps *tend* à se mouvoir vers un côté, ou à pousser un autre corps qui l'en empêche) Streben n; Tendenz f; la – des corps vers (un centre, vers le centre de la terre) das S. der Körper nach ꝛc; la – d'un corps mu circulairement pour s'échapper par la tangente, das S. eines freischwebenden Körpers, nach der Tangente, nach der Richtung der T. zu entfliehen; it. qf (la simple direction du mouv.) la – (de ce globe) vers (tel lieu) die Richtung der Bewegung ꝛc gegen ꝛc; Mor. (direction sensible, apparente

vers un but, vers une fin) S., Bestreben n; (l'homme) a une — continuelle au bonheur, hat ein beständiges S. nach Glück, bestrebt sich anhaltend, glücklich zu werden.

TENDELIN m. Vign. (hotte pour la vendange) Weinbutte f.

TENDANT, E a. (qui *tend* à qe fin) darauf zielend; Prat. (requête) -e à demander que, -e à ce qu'il plaise à la cour de ~, deren Zweck ist, zu bitten, daß ~, den Gerichtshof zu ersuchen, daß ~; (proposition) -e à (hérésie) auf ~ abzweckend; semer des (libelles) -s à sédition, Aufruhr bezweckende ~ ausstreuen.

TENDELET m. Mar. (tente de la poupe de la galère) Sonnendecke f; Jard. (petite tente pour abriter du soleil certaines plantes délicates) kleines Schutzzelt.

TENDER (tène-dre) m. (*anglais*) T. t. (1r train d'un convoi sur les chemins de fer après la locomotive, et qui renf. le réservoir d'eau et la provision de charbon) id. m.

TENDERIE f. Ch. (chasse aux ois. ou aux ani. en leur *tendant* des pièges) Stelljagd f; Stelljagen, Netzstellen od. Schlingenlegen n.

TENDEUR m. (qui *tend* qc) der et. aufstellt, behängt, V. *tendre* (v. a.); Fauc. (celui qui prend les ois. de proie au passage) Netzsteller, Schlingenleger m.

TENDINEUX, SE a. Anat. (de la nature des *tendons*, ou qui y a rapport) sehnig; (membrane) -se (fibres) -ses, f.; centre - du (diaphragme) f-er Mittelpunkt des ~, V. *longitudinal.*

TENDOIR m. Manuf. (bâton qui arrête la poitrinière) Spannstock m.

TENDOIRES f. pl. Teint. (perches pour *tendre* les étoffes) Trockenstangen f. pl.

TENDON (tan-) m. Anat. (extrémité du muscle) Sehne, Flechse f, V. *achille;* le — (d'un gros muscle) die S. od. F.; (en le saignant) on lui a piqué un —, hat man ihm eine F. getroffen; Maréch. (cartilage du pied du cheval, situé près de la couronne, autref. *nerf*) Kronensehne (am Hufe) f; — failli (trop faible) zu schwache F.; — féru, V. *nerf-férure.*

TENDRAC ou **TENREC** m. H. n. (so. de hérisson de Madag.) madagascarischer Igel; — sans queue (— rayé) ungeschwänzter m. I.

TENDRE a. 2 (qui peut être aisément coupé, divisé; opp. à *dur*) weich; (bois, pierre, métal ~) -, w.; (bâtir) en pierres -s, mit w-en Steinen; les pierres précieuses -s, die w-en Edelsteine; (l'améthyste) est une pierre —, ist ein weicher Stein; (le plomb et l'étain) sont les plus -s des métaux, sind die w-sten Metalle; 2. (pt. des viandes, aisé à inciser, à broyer avec les dents) w., zart; (viande, bœuf) bien —, sehr w-es, z-es, mürbes Fleisch ~; on ne peut rien manger de plus —, man kann nichts W-eres, Z-eres essen; (cette viande) est - au couteau, sous le couteau, sous la dent (est bien *t.*) ~ schneidet sich w., ist leicht zu kauen oder zu beißen; fam. (cette viande, ces légumes) sont -s comme la rosée (extrêmement *t.*) ist w. wie Butter; 3. (frais, nouvellement cuit, pt. du pain) frisch, f. gebacken; du pain —, f-es, f. g-es Brod; P. jeune femme, pain — et bois vert mettent la maison en desert (c'est ord. ce qui ruine les petits ménages) eine junge Frau, f-es Brod und grünes Holz richten eine (kleine) Haushaltung zu Grunde; 4. (sensible, délicat, qui est aisément pénétré par les impressions de l'air) w., z., empfindlich; il est fort - au froid, er ist sehr e. gegen die Kälte; avoir la peau —, eine z-e, e-e Haut haben; (les jeunes arbres) ont l'écorce —, haben eine w-e, z-e Rinde; Man. (cheval) - à l'éperon (qui y est fort sensible) das für den Sporn sehr e. ist; il a la bouche - (il a la bouche délicate, il ne faut pas le gourmander de la main) er hat ein w-es, e-es Maul, ist w.-mäulig; il est - aux mouches (très sensible à leurs moindres piqûres) er kann die Fliegen nicht leiden, wird durch den leichtesten Fliegenstich beunruhigt; fig. (pt. de qn qui s'offense des moindres choses) fam. il est - aux mouches, es ärgert, hindert ihn die Mücke an der Wand, er ärgert sich über jede Kleinigkeit; 5. (pt. de l'âge; premier, jeune) dès sa plus - enfance, dès ses plus -s années, von fr. zartesten Kindheit, von fn. frühesten Jahren an; dès ma plus - jeunesse (dès ma plus gr. ou 1e jeunesse) dans un âge — (dans ma, sa ~ plus gr. jeunesse) in einem zarten Alter; avoir la vue —, les yeux -s (la vue délicate et faible) ein schwaches od. blödes Gesicht haben; fig. avoir la conscience — (être délicat sur les choses de la c.) ein zartes Gewissen haben; sehr gewissenhaft seyn; avoir l'ame —, le cœur — (être sensible à l'amitié, à la compassion, et surtout à l'amour) ein we-s Gemüth, ein w-es zärtliches Herz haben; il est —, d'un naturel —, er ist w.-herzig, w.-müthig, von w-er Gemüthsart; (discours, paroles, vers) -s (propres a inspirer l'amitié, la compassion, l'amour) rührend, zärtlich; parler, regarder d'un air —, zärtlich reden, anblicken; avoir le son de la voix — (touchant et gracieux) eine rührende, anmuthige, sanfte Stimme haben; Mus. un air — (touchant et passionné) eine rührende, zärtliche Arie; Peint. (pt. de coups de pinceau extrêmement délicats) il y a des touches extrêmement -s dans (ce tableau) in ~ bemerkt man äußerst zarte, weiche, sanfte Pinselstriche; il a le pinceau — (fort délicat) er hat einen zarten, weichen, sanften Pinsel; couleurs -s (douces et suaves) sanfte und liebliche Farben; 6. m. (tendresse) fam. il a du — pour elle, pour la cadette ~, er empfindet Zärtlichkeit, hat zärtliche Gefühle für sie, für die Jüngere od. Jüngste ~; le pays de — (dans le style précieux du 19e siècle, l'amour, peint sous l'emblème d'un pays imaginaire) das Land der Liebe, it. der Verliebten; Bot. acaïou, ou — à caillou m. (arb. du g. des acacias non épineux, ainsi nommé de son extrême dureté) schmalblätterige dornlose Acacie; Bouch. — (3e morceau du cimier ou de la portion de cuisse de bœuf) drittes Stück vom Zimmer od. vom Hinterviertel eines Ochsen. Syn. V. *sensible.*

TENDRE v. a. (tirer et bander qc, une corde, un arc ~) spannen; — (un arc, un ressort) ~ f.; on tendit (les chaînes) de la ville, man zog die ~ in der Stadt vor, man sperrte die Straßen der Stadt ~; — un panneau, ein Garn aufstellen; (une souricière) ~ stellen; fig. — un panneau, un piège à qn (l'induire à commettre qe faute, à faire qe fausse démarche ~) jemn eine Schlinge legen, V. *panneau, piège;* Ch. — (les toiles, les filets) die ~ ausschlagen; — (des filets) aux ois., den Vögeln ~ stellen, it. abs. — aux bécasses (aux grues ~) den Schnepfen ~ nachst-n; — un pavillon, une tente (les dresser, les mettre en état de servir) eine Flagge aufstecken, ein Zelt aufschlagen; — (un lit) ~ aufschlagen; — (une tapisserie) ~ aufhängen, aufmachen; — une chambre (la tapisser) ein Z. behängen, tapeziren; (l'appartement) tendu de damas ~, mit Damast austapezirt, ausgeschlagen; — de deuil (une chambre) (zur Trauer) schwarz ausschlagen; (l'église) était tendue de noir, war schwarz behängt; (on a ordonné) de — partout, dans toutes les rues (de tapisser le devant des maisons, pour l'entrée d'un prince ~) alle Straßen, die Häuser in allen St. festlich zu behängen.

2. (présenter en avançant) reichen, hin-r.; hinhalten; ausstrecken, hinstrecken; — la main (son chapeau) (pour demander l'aumone ~) die Hand ~ hinh.; (un fruit tomba de l'arbre) il tendit son chapeau pour le recevoir, er hielt fn. Hut hin, streckte fn. Hut aus, sie aufzufangen; — le dos aux coups, — les épaules, la joue, fn. Rücken den Streichen hinh., darbieten; die Schultern, den Backen hinh.; il tendit le cou au bourreau, er hielt od. streckte dem ~ den Hals hin; — les bras au ciel, vers le ciel, die Hände zum Himmel a.; (il allait se noyer) on lui tendit une corde ~, man reichte ihm ein Seil ~; il lui tendit le pied pour le (faire tomber) er stellte ihm ein Bein, um ihn ~; il, elle tend le cou (le ventre) (l'avance trop) er, sie streckt den Hals ~ vorwärts od. hinaus; — les bras à qn pour l'embrasser, die Arme nach jemn a., ihn zu umarmen; — la main à qn (en signe d'amitié ~) jemn die Hand r., dar-r.; fig. — le bras à qn (lui donner du secours dans le besoin) jemn unter die Arme greifen; jemn beistehen, Hilfe, Beistand leisten; il lui a tendu les bras dans sa disgrâce, er ist ihm in fm. Unglücke beigestanden, V. *bras;* — les mains à qn (implorer son secours) jem. um Hilfe, um Beistand anrufen; P. il vaut mieux — la main que le cou (il vaut mieux mendier que de s'exposer au supplice en volant) besser gebettelt als gestohlen; Escr. abs. (allonger le bras raide, au lieu de parer les coups, afin de blesser son adversaire, au risque d'être blessé soi-même) den Arm steif ausstrecken; avoir l'esprit tendu, toujours t. (fortem. appliqué à qc) den Kopf anstrengen; in beständiger Geistesspannung seyn; il a l'esprit tendu tout le jour (il a besoin de qe relâche) f. Kopf ist den ganzen Tag angestrengt, f. Geist ist den ~ gespannt ~, V. *arc, corde;* (style) t-u (qui marque l'effort, qui manque d'aisance, de souplesse) gespannt, gezwungen.

3. v. n. (aller à, vers un cert. terme, aboutir ~) hingehen, streben, abzielen, abzwecken; où tend ce chemin? où tendent vos pas? wo geht dieser Weg hin, wo gehen Sie hin? (toutes choses) tendent à leur centre, à leur fin, ~ st. nach ihrem Mittelpunkt, st. od. gehen ihrem Ende entgegen; it. ord. fig. où tendent (ces tours et détours, tous ces propos?) wohin od. auf was zielen od. zwecken ~ ab? à quoi tendent (vos désirs, vos desseins?) auf was sind ~ gerichtet? worauf zielen ~? was ist das Ziel ~? (ces notes) tendent à éclaircir la matière, zwecken auf Erläuterungen des Stoffes ab; (ce long discours) tend à dire que ~, der Zweck dieser ~ ist, zu sagen, daß ~; (tous ces écrits) tendent à prouver que ~, zwecken darauf ab, zu beweisen, daß ~; — à la (perfection) nach ~ st.; (le malade) tend à sa fin (on est bien près) ist fm. Ende nahe, geht dem Tode entgegen; (la maladie) tend à la mort (est mortelle) geht auf das Sterben los, ist tödtlich; (c'est un hom.) qui tend à ses fins (qui à touj. ses intérêts en vue) der immer fn. Vortheil im Auge hat; il tend à une (monarchie universelle ~) er zielt auf eine ~, bezweckt eine ~; toutes choses y tendent (à l'exécution de ses projets ~) alles schickt sich dazu an, geht darauf los.

TENDRELET, TE a. (dim. de *tendre*) fam. zärtlich.

TENDREMENT (-man) adv. (avec tendresse) zärtlich; aimer — (ses enfants) ~ z. lieben; elle était — aimée de (son mari) sie wurde z. von ~ geliebt; (chanter) —, rührend;

il peint – (a le pinceau *tendre*, délicat) er hat einen zarten, feinen Pinsel.

TENDRESSE f. (sensibilité à l'amitié, à l'amour) Zärtlichkeit f; la – d'un père pour (ses enfants) die Z. eines Vaters für od. gegen ꝛc; elle a pour eux une – de mère, sie hat eine mütterliche Z. für sie; (aimer) avec –, zärtlich; – de cœur, d'ame, Z. des Herzens, des Gemüthes; donner des marques de –, de sa –, Beweise fr. Z., fr. zärtlichen Liebe geben; 2. qf (la passion même de l'amour) Liebe f; il a beauc. de – pour elle, er hat viele L. für sie; elle a le cœur plein de – pour lui, ihr Herz ist voll L. gegen ihn. Syn. L'*amour* agit avec plus de vivacité; l'*amitié* avec plus de fermeté et de constance. La – est une situation du cœur, dont la sensibilité fait le caractère; l'*affection* est moins forte et moins active que l'*amitié*, plus tranquille que l'*amour*; elle est la suite de la parenté et de l'habitude; l'*inclination* n'est qu'une disposition à aimer; Peint. (peindre) avec – (avec douceur, délicatesse) V. mit Sanftheit, Weichheit; (ces plis) sont faits avec une grande –, sind mit einer großen W. angebracht; 3. –s pl. (caresses, témoignages d'affection) Liebkosungen, Artigkeiten f. pl; il me fait mille –s, er erschöpft sich in L., A. gegen mich.

TENDRETÉ f. (qualité de ce qui est *tendre*, pt. des viandes, des fruits) p. u., Weichheit, Zartheit f.

TENDRON m. Jard. (bourgeon, rejeton *tendre* de qs arbres ou pl.) zarte, junge Sprosse; (les chèvres) ont brouté les –s des bois, des arbres (des plantes) haben die S–n, die zarten Schößlinge in den Wäldern, an den Bäumen ꝛc abgefressen; Cuis. –s de veau ꝛc (cartilages à l'extrémité des os ou de la poitrine du veau ꝛc) weiche Kalbsknorpeln ꝛc; des –s de choux (d'artichauts ꝛc) Kohlsprossen ꝛc; fig. (pt. d'une jeune fille) fam. c'est un jeune –, sie ist noch ein junges Blut.

TENDUE f. Ch., Ois. (canton où l'on a *tendu* des pièges) Nachstellungs-revier, -bezirk n; –s de (collets, de rejets) mit ꝛc besetzte Reviere, Bezirke; – d'hiver, Winternachstellungsplatz m, V. *tenderie*.

TÉNÈBRES f. pl. (privation de lumière, obscurité, nuit) Finsterniß f; les – (de la nuit) die F.; environné d'épaisses –, von dichter F. od. dichten F–en umgeben; dissiper les –, die F–sse zerstreuen; les – (de l'idolâtrie, de l'ignorance, de l'erreur, du péché) die F. ꝛc; marcher (vivre) dans les –, in der F. wandeln ꝛc; œuvres, enfants de –, Werke, Kinder n. pl. der F.; percer les – (des anciens temps) durch die F. od. Dunkelheit der ꝛc dringen; il répand des –s sur toutes (les matières qu'il traite) er verbreitet D. über alle ꝛc; Cath. les – (les matines qui se chantent vers le soir, le mercredi, vendredi et samedi de la semaine sainte) die Rumpel- od. Pumpermette; aller à –, in die R. gehen; entendre les –, die R. anhören; chanter une leçon de –, eine Lection aus der R. singen; après les –, au sortir des –, nach der R., beim Herausgehen aus der R. Syn. Les – semblent signifier qc de réel opposé à la lumière; l'*obscurité* est une privation de clarté; la *nuit* est le temps où le soleil n'éclaire plus l'horizon.

TÉNÉBREUSEMENT (-man) adv. (d'une man. *ténébreuse*) in Nacht und Nebel; auf finstere, düstere Weise.

TÉNÉBREUX, SE a. (sombre, obscur; plein de *ténèbres*) finster; les voiles – (de la nuit) die f–n Schleier ꝛc; (les mines ꝛc) sont des lieux –, sind f–e Oerter; (cette épaisse forêt) est –se, ist ganz f.; Poet. le séjour – (l'enfer) die f–e Wohnung, der f–e Aufenthalt, die Hölle; fig. les temps – de l'(histoire) (temps où elle est obscure, incertaine) die f–n od. dunkeln Zeiten in der ꝛc.; it. (pt. d'un hom. mélancolique) il est sombre et –, il a l'air sombre et –, er ist düster und f., er hat eine düstere und f–e Miene; (un coquin) – (qui se plaît dans les *t.*, qui cache ses intentions criminelles) der f. Wesen im Finstern treibt; (conspirateur) –, d.; (conduite) -se, f., unheimlich, im F. schleichend. Syn. V. *obscur*.

TÉNÉBRICOLES m. pl. H. n. (coléopt. nocturnes) Nachtkäfer m.

TÉNÉBRION m. H. n. (coléopt., ainsi nommé de ses *sombres* couleurs) Schlupf-käfer m; – de la farine (marron ou noir) Mehl-k.; – culinaire, Küchen-k.; Hausschabe f; – fossoyeur, Sandgräber m.

TÉNÉBRIONITES m. pl. H. n. (fam. du *ténébrion*) Schlupfkäferarten f. pl.

TÉNÉBROSITÉ f. (qual. de ce qui est *ténébreux*, ombre épaisse) inus. Dunkelheit f; it. finsterer Schatten.

TENELLE f. Bot. (var. d'orge) (Art) [Gerste f.

TÉNEMENT (-man) m. Prat. (métairie dépendante d'une seigneurie) herrschaftlicher Meierhof; Vorwerk n; – roturier, bürgerlicher M.; Cout. (so. de prescription) verjährender Besitz; Ersitzung f; – de cinq ans, fünfjähriger B.; Erwerbung f. durch f–gen B.

TÉNESME m. Méd. (envie continuelle, douloureuse, et presque inutile d'aller à la selle) Stuhl-zwang m; – sanguinaire (avec perte de sang) Blut-z.; – vésical (envie continuelle d'uriner) Harn-z.

TENETTE (te-) f. Chir. (pince pour tirer la pierre de la vessie) Stein-löffel m, -zange f.

TENEUR (te-) f. Prat. (le contenu de qc écrit ou acte) Inhalt m; (l'acte) est de la – suivante, ist folgenden I–es; (une sentence) dont voici la –, dont la – s'ensuit, folgenden I–es; (l'arrêt fut exécuté) selon sa forme et –, nach Form und I.; 2. m. Com. – de livres (commis qui tient les livres, qui y transporte ce qui se vend et ce qui s'achète, ce qu'on paie et ce qui rentre) Buchhalter m; Fauc. – (3e ois. qui attaque le héron) Reiher- [falke m.

TENGA m. Bot. V. *coco*.

TÉNIA m. H. n. Méd. V. (ver) *solitaire*; 2. (so. de cépole) Bandfisch, Spitzschwanz m.

TÉNIE f. Arch. (moulure plate, bande ou listel qui app. à l'épistyle dorique) Binde, Lei- [ste f.

TÉNILIOS m. pl. V. *tellines*.

TÉNIOÏDES m. pl. H. n. (fam. du *ténia*) Bandwurmarten f. pl.

TENIR v. a. irr. (*tenant, tenu; je tiens, tu –, il tient, n. tenons, ez, ils tiennent; je tenais; je tins, tu tins, il tint, n. tînmes, v. tîntes, ils tinrent; j'ai tenu; je tiendrai; je tiendrais; que je tienne, que n. tenions, iez, tiennent; que je tinsse* ꝛc) (avoir à la main, ou entre les mains) halten; in der Hand h. od. haben; – (une livre, un épée) ꝛc h., in d. H. h., haben; tenez bien cela, tenez-le ferme, serré, haltet das recht, haltet es fest; je le tiens par le bras, par l'habit ꝛc, ich halte ihn beim Arme, beim Rocke od. am Kleide ꝛc, V. *gouvernail, laisse, manche* (I), *rêne, timon*; – ou mener à la lisière, V. *lisière*; P. – qn dans sa manche, V. *manche* (II); fam. (pt. de qn à qui il survient qc gr. sujet de joie) il croit – Dieu par les pieds, er ist ganz selig; er meint, er sey im Himmel; er glaubt im H. zu seyn; – qn par les cordons (le mener com. un enfant) jem. am Gängelbande führen (pop. am Bändel haben) V. *cordon*; – le dé (*t.* le cornet, avoir la main pour jouer les dés) den Wurf haben; am Wurfe seyn; fig. V. *dé* (I), it. *baptême, bec, bout, chausse, côté, filet* (7), *fonts, gorge, loup, payer* (11), *poignard, quatre, tapis, valoir*; il tient bien ce qu'il tient (il n'est pas aisé de lui faire quitter prise sur qc, it. il est tenace, avare) was er einmal hat, das hält er fest, das läßt er so leicht nicht fahren; was er einmal in seinen Klauen hat, das gibt er nicht mehr heraus; P. mieux vaut – que courir (la jouissance vaut mieux que l'espérance) ein Sperling in der Hand ist besser als ein Storch auf dem Dach; lieber hab' ich als hätt' ich; tenez (en présentant qc à qn, et lui disant de le prendre) da; da haben Sie (es, ihn ꝛc); fam. (pour s'attirer l'attention) tenez (tout ce que vous dites-là ne me touche pas) sehen Sie, hören Sie; it. (pour avertir de prendre garde à qc) tenez (le voilà qui passe) geben Sie Acht ꝛc; pop. (pt. à qn de qui on veut se moquer, en faisant semblant de vouloir lui donner une chose qu'on ne lui donne pas) serrez la main, et dites que vous ne tenez rien, da habt Ihr was, haltet es fest; g. p. (pt. de qn qui manque à réussir dans qc) il ne tient rien, er geht leer aus, zieht l. ab; (il pensait toucher cet argent, avoir cette charge ꝛc) mais il ne tient rien, aber er geht l. aus, zieht l. ab; (il croyait m'attraper) mais =, aber es ist ihm nicht gelungen; 2. (avec *en*; gallic.) en – (avoir essuyé par sa faute qc de fâcheux, de désagréable, d'embarrassant, de honteux ꝛc, pt. de qn avec une so. de joie maligne) il en tient, er hat sn. Theil, jetzt hat er es; (il a perdu son procès) il en tient, nun hat er sn. T., es geschieht ihm Recht; (il n'a rien à répliquer à cela) il en tient, er hat sn. T.; (il a bu plus que de raison) il en tient, er hat einen Hieb; (ce coup les ruine) ils en tiennent, jetzt haben sie es, es geschieht ihnen R.; elle lui a donné dans la vue, il en tient (il est amoureux d'elle) sie hat ihm in die Augen gestochen, er ist in sie verliebt; it. – un homme (le réduire en tel état qu'il ne puisse plus trouver d'échappatoire ni éluder) jem. in sr. Gewalt haben; (il a beau faire à présent) je le tiens, ich habe ihn in meiner G.; je le tiens, il ne m'échappera pas, ich habe ihn fest, er wird mir nicht entwischen; Man. – la main, V. *main* (I); – (un cheval) dans la main (en être touj. le maître) ꝛc fest im Zaum halten; – un cheval sujet (le soutenir quand il se traverse) ꝛc auf den Beinen halten.

2. (posséder, occuper, avoir en sa jouissance) besitzen, inne haben, bewohnen; ils tiennent (les plus belles provinces de l'Asie) sie b. ꝛc, sind im Besitze der ꝛc; – (un pays) en souveraineté, une terre en fief, en franc-aleu, ꝛc mit oberherrlicher Gewalt b.; ein Gut als Lehen, als Freigut b.; – (un bénéfice) en commande, als Commende b.; il tient (ce bien) à ferme, à bail, cette maison à loyer, er hat ꝛc im Pachte, er ist Miethinhaber dieses Hauses, er bewohnt dieses Haus in der Miethe; il ne tint l'empire que deux ans, er war nur zwei Jahre im Besitz des Reiches; (ce pape mourut) après avoir tenu le siège (dix ans) nachdem er den päpstlichen Stuhl ꝛc lang inne gehabt, besessen hatte; – (une terre) par ses mains (la faire valoir soi-même) ꝛc selbst bewirthschaften, verwalten; – (une terre) à foi et hommage de qn (posséder une terre qui relève de qn) ꝛc von einem zu Lehen

haben od. tragen; (les rois d'Angleterre) tenaient alors (la Normandie et la Guienne) à foi et hommage de la France, hatten od. trugen damals ꝛc. von Frankreich zu Lehen; it. abs. – de qn à cause de qe terre, von jemn wegen eines Gutes zu Lehen gehen od. rühren; il tient de (tel seigneur) er rührt von ꝛc. zu Lehen, ist Lehensmann des ꝛc., ist dem ꝛc. lehenbar; (tel prince) tenait de l'Empire, war dem Reiche lehenbar; fig. je ne tiens rien de lui (je ne dépends point de lui) ich hänge nicht von ihm ab; (ils n'ont rien à vous commander) vous ne tenez rien d'eux, Sie hängen nicht von ihnen ab; – qc de qn (lui en avoir obligation) jemn et. verdanken, et. zu danken od. zu v. haben; il tient tout de votre (bonté) Alles verdankt er Ihrer ꝛc.; (c'est une grâce) qu'ils ne tiennent que du roi seul, welche sie blos dem Könige v., vom K. erhalten haben; c'est du ministre qu'il tient (son avancement, sa fortune) dem Minister hat er ꝛc. zu d. od. v.; (s'il est vertueux ꝛc.) il le tient des bons exemples qu'on lui a donnés, so verdankt er es den ꝛc.; – la vie de qn (lui en avoir obligation) jemn das Leben zu d., zu v. haben; ceux dont ou de qui je tiens, nous tenons la vie (ceux dont on est né) die, denen ich das Leben zu v. h., von denen wir das L. haben; – qc de qn (l'avoir appris de lui) et. von jemn gehört od. erfahren haben; de qui tenez-vous (ce secret, ce remède)? von wem haben Sie ꝛc. erf.? wer hat Ihnen ꝛc. mitgetheilt, gesagt? (la nouvelle est vraie) je la tiens de bonne part, de qn bien instruit, ich habe sie von sicherer Hand; ich habe sie von einer wohl unterrichteten Person erf.; – qc de race ou de naissance (pt. de choses transmises avec le sang, qu'on a reçues de ses ancêtres, qu'on a apportées en naissant) et. angeerbt haben; jemn angeerbt, angeboren seyn; (ils sont tous obligeants dans cette maison) ils tiennent cela de race, es ist ihnen angeerbt, angeboren; – qc de (son père, de sa mère) (pt. de choses par lesq. on leur ress.) et. von ꝛc. haben; il tient beauc. de (son père) (il en a tous les traits) er hat viel von ꝛc.; (il est timide ꝛc.) il tient cela de (son père) das hat er von ꝛc.; das klebt ihm v. ꝛc. an; (quant à cela) il tient un peu de sa mère, so gleicht er sr. Mutter ein wenig; (in diesem Stücke) ist er ein wenig sr. M. ähnlich; abs. (cet enfant) a de qui – (lorsqu'il ress. en qc à son père ou à sa mère) artet sn. Aeltern, sm. Vater ꝛc. nach; (il est bien fait) il a de qui –, darin artet er sm. Vater ꝛc. nach; (participer) (ce palais, cette architecture) tient du Gothique, hat et. Gothisches; (ce style) tient un peu du burlesque, fällt ein wenig in das Possenhafte; (pt. des maladies tant du corps que de l'esprit) (cette maladie) le tient (il en est attaqué) depuis longtemps, mit ꝛc. ist er schon lange behaftet; ꝛc. hat er schon lange; dès qu'une fois (sa verve) le tient (le saisit) sobald ihn einmal ꝛc. ergreift; sitôt que sa colère le tient, il ne peut ꝛc. sobald er im Zorne ist, sobald sich der Zorn sr. bemächtigt od. bemeistert hat, kann er nicht ꝛc. sa mauvaise, sa belle humeur le tient, er ist in sr. bösen, guten Laune; qu'est-ce qui le tient? (quel sujet, quelle raison a-t-il d'agir ainsi?) was ist ihm? was hat er? was hat er im Kopfe? was wandelt od. kömmt ihn an? was treibt er? (je sais) ce qui le tient, was ihm ist, was ihm im Kopfe steckt, was ihm fehlt.

3. (contenir) halten, enthalten, fassen; (ce tonneau) tient tant de pots, hält so und so viele Maas; (cette grange) t. tant de gerbes, faßt (in diese Scheuer) gehen so und so viel Garben; cela t. plus (d'une bouteille) das hält mehr als ꝛc.; (cette bouteille) t. une chopine ꝛc. hält einen Schoppen ꝛc.; (il a assez bu) il en a plus qu'il n'en peut – (ou *supporter*) er hat mehr als er führen od. vertragen kann; (ce seau ꝛc.) tient bien (l'eau, le vin) (lorsque l'eau, ou le vin qu'on y met ne s'enfuit pas) hält ꝛc. gut; it. (occuper, pt. de l'espace) einnehmen; (ces meubles) tiennent beauc. de place, nehmen vielen Platz ein; (serrons-nous) pour – moins de place, um weniger Platz einzunehmen; (l'armée) tenait (deux lieues) de pays, nahm eine Strecke von ꝛc. ein; (cette forêt) tient (dix lieues) de long, ist ꝛc. lang, erstreckt sich ꝛc. in die Länge; (les épisodes) tiennent (la moitié de son roman) nehmen ꝛc. ein; – (un appartement) (l'occuper pour son logement) ꝛc. inne haben; il tient (la maison entière, le premier étage ꝛc.) er bewohnt das ganze Haus ꝛc.; er hat das ꝛc. inne; – (une forteresse) pour le roi (y commander, la défendre pour ses intérêts; ord. en temps de trouble, de guerre ꝛc.) ꝛc. für den König behaupten, vertheidigen; (il se jeta dans la place) et la tint pour le roi, pour le service du prince, und behauptete od. vertheidigte sie für den K., im Dienste des Fürsten.

4. (pt. de cert. postes, métiers ou professions pour l'utilité du public) – auberge, hôtellerie, cabaret, chambre garnie, eine Wirthschaft treiben, eine Gastwirthschaft haben, eine Schenke halten, möblirte Zimmer zu vermiethen haben; – boutique, einen offenen Laden haben; – banque ou la banque, Bank halten, Wechselgeschäfte treiben; – pension, école, eine Kostschule haben, Schule halten; – académie de jeu, une académie pour les armes, ein öffentliches Spielhaus halten; öffentlichen Unterricht in Leibesübungen geben, eine öffentliche Schule für L. halten; – magasin (vendre en pièces ou balles, dans des magasins, sans étaler dans des boutiques sur la rue) ein geschlossenes Geschäft haben, Waaren stückweise, ballenweise verkaufen, V. *caisse*, *plume* (3), *registre*; (vendez-lui cela, prêtez lui cette somme) je vous en tiendrai compte (je me charge du paiement, du remboursement) ich nehme die Bezahlung, die Rückzahlung auf mich, V. *compte* (9); – les livres (y porter les affaires qui se font, les achats ou ventes, les sommes payées ou reçues) Buch halten, die Bücher, Handlungsbücher führen, V. *livre*; – (une marchandise) à la disposition de qn, ꝛc. zu jemds Verfügung halten; Ch. – la voie (la suivre) der Spur folgen, auf der Fährte bleiben; Fauc. (l'oiseau) tient à mont (se soutient en l'air, pour découvrir qc) erhält sich schwebend in der Luft, schwebt in der L., um einen Raub zu erlauern; Guer. – (la campagne) (pt. d'une armée, être en c., en état de s'opposer aux ennemis et d'agir contre eux) ꝛc. halten; ils n'oseraient =, sie wagen es nicht das Feld zu h.; (leur flotte) n'oserait – la mer, mag sich zur See nicht h.; Mar. – la mer (être et demeurer à la mer) die See h.; – la côte (la serrer de près) dicht an der Küste segeln; – le vent (être au plus près du vent) die Luv h. od. beim Winde segeln, in den Wind aufstechen, den W. abkneifen; – le lit du vent (se servir d'un vent qui semble contraire à la route) sich eines widrig scheinenden Windes bedienen; – au vent (naviguer avec le vent contraire) mit widrigem Winde segeln, V. *garant*, *larque*, *lof*; – sous les voiles (les avoir toutes appareillées et être prêt à faire route) unter Segel liegen, segelfertig seyn; – (un bras, une manœuvre ꝛc.) (les haler et amarrer) ꝛc. anholen; – babord, links steuern.

5. (pt. de l'ordre, du rang des pers. ou des choses) halten; (dans les compagnies) chacun tient son rang, sa place, hat Jeder sn. Rang, sn. bestimmten Platz; (les poètes) tiennent (le premier rang) de ces tablettes, nehmen ꝛc. in diesem Bücherschranke ein; (la libéralité) tient le milieu entre ꝛc., hält die Mitte, steht in der M. zwischen ꝛc.; fig. il tient bien (son rang, sa place, son poste) fam. son coin (remplit, occupe bien son emploi) er behauptet wohl, er füllt ꝛc. ehrenvoll aus; er macht sm. Amte Ehre, V. *coin*; – le haut bout, le haut du pavé, eine hohe Stellung inne haben, behaupten; Mus. – sa partie (chanter ou jouer sa partie) s. Stimme singen, spielen; fig. V. *partie*.

6. (présider) halten, den Vorsitz bei et. führen; (le pape) tint le concile, a tenu consistoire, führte den Vorsitz bei der Kirchenversammlung, hat Cardinalsversammlung gehalten, V. *chapelle*; on tient les États, les États se tiennent tous les ans à cette époque, man hält jährlich um diese Zeit Landtag, die Ständeversammlung wird jährlich um diese Zeit gehalten; (le roi) a tenu conseil, a tenu son lit de justice, hat Geheimerathsversammlung, großen Gerichtstag gehalten; – les grands jours, les plaids, les assises, Landgericht, Gericht, Hauptgerichtstag h.; (tel président) tint la chambre des vacations, hielt das Feriengericht; – le sceau, öffentliche Siegelung h., die ö. S. vornehmen; (pt. des assemblées, des fonctions publiques rel. au gouvernement et à la politique d'un État) (l'académie) tient ses séances (dans cette salle) hält ihre Sitzungen.

7. (mettre et garder en qe lieu) verwahren, aufbehalten; il tient (ses papiers ꝛc.) sous la clé, dans (son cabinet) er hat alle ꝛc. eingeschlossen, er verwahrt ꝛc. in ꝛc.; (on ne sait) où il tient son argent ꝛc., wo er s. Geld verwahrt; tenez cela à la cave (pour le conserver ꝛc.) verw. Sie das im Keller; on a tenu cela trop long-temps enfermé, man hat das zu lange eingeschlossen gehalten; tenez cela (frais, bien chaud) haltet das ꝛc.; on le tient enfermé, en prison, man hält ihn eingesperrt, gefangen; il tient sa femme à la campagne, dans un couvent (l'oblige à y demeurer) er hat sr. Frau ihren Aufenthalt auf dem Lande ꝛc. angewiesen, er hält se. F. am ꝛc.; il tient (son fils) au collège ꝛc. (l'y a mis pour étudier) er hat ꝛc. in die Schule, Kost gethan; – des écoliers en pension (les avoir en pension chez soi) Kostschüler haben; il tient (ce parent) chez lui (le loge, lui donne la table) er hat, behält ꝛc. bei sich; nous vous tenons, vous ne (partirez pas avant dîner) nun haben wir Sie einmal, Sie dürfen ꝛc.; (entretenir) – (des ambassadeurs, des résidents) dans une cour, auprès d'(un prince) ꝛc. an einem Hofe, bei ꝛc. h.; – garnison dans (une ville) (y entretenir une g.) eine Besatzung in ꝛc. h., unter=h.

8. (maintenir, entretenir) erhalten; – en état, en bon état, im Stande, in gutem St. e.; (en attendant son retour) on tient les choses en état, on tient tout en é., ꝛc. erhält man die Sachen, Alles im Stande, V. *état*; (jardin) bien tenu, wohl unterhalten; (maison) bien tenue, gut eingerichtet, V. *buisson*; elle tient (ses enfants) propres, les t. bien, les t. dans un grand respect (dans une grande sujé-

tion ~) sie hält ~ reinlich, hält od. unterhält sie gut, erhält sie in tiefer Ehrerbietung ~, V. *respect, sujétion;* – (des soldats, des chevaux) en exercice, ~ in beständiger Uebung e.; – qn au (travail) jem. zur ~ anhalten, V. *exercice, haleine;* (cette nouvelle) le tient alerte, en cervelle, erhält ihn wachsam, hält ihn in Unruhe, macht, daß er beständig auf fr. Hut, in steter Unruhe ist; – (une ville) bloquée (assiégée) eingeschlossen h.. V. *balance, échec, équilibre, suspens;* – (les peuples) dans le devoir ~, im Gehorsam e.; (la place, ce corps de troupes) tient le pays en respect, en crainte, a tenu les ennemis en respect, erhält das Land in der Unterwürfigkeit, in der Furcht, hat die Feinde im Respekt e.

9. (arrêter, fixer) halten; (il est si vif, si remuant) qu'on ne saurait le –, daß man ihn nicht fest h. kann; it. (réprimer, empêcher de faire, de dire) il, elle ne peut – sa langue (se taire, rien garder) er kann se., sie kann ihre Zunge nicht im Zaume h.; fam. er kann s. Maul nicht h.; (quand il est en train de parler) rien ne peut le –, so kann ihn nichts mehr aufhalten, zum Schweigen bringen, V. *visière;* v. imp. il ne tient à rien, il t. à peu de chose, il ne t. pas à grand'chose que je ne le fasse, es hält mich nichts ab, es zu thun; es fehlt wenig, es fehlt nicht viel, so thäte ich es; il a tenu à peu que nous n'ayons eu (un procès) (peu s'en est fallu ~) es hätte wenig gefehlt, so hätten wir ~ angefangen; je ne sais qui me tient (qui m'empêche) (que je ne me fâche contre lui) ich weiß nicht was mich abhält ~; il n'y a parenté ni amitié qui tienne (il n'y a aucune considération de parenté ~ qui empêche que ~) da hilft weder Verwandtschaft noch Freundschaft; (il le condamnera s'il a tort) il n'y a ni crédit ni richesses qui tiennent, er mag so angesehen u. so reich seyn, als er will, da kann ihn weder Ansehen noch Reichthum schützen, V. *court;* – la porte fermée, les fenêtres ouvertes, die Thür verschlossen, die Fenster offen h.; – les flambeaux allumés, die Fackeln brennend erh.; – les yeux baissés, ouverts, les mains jointes, die Augen niedergeschlagen, offen h.; die Hände falten, gefaltet h.; – la tête droite, les cheveux frisés, den Kopf gerade h., frisirte Haare tragen; (la cérémonie est longue, elle nous a tenus (retenus) plus d', une heure) sie hat uns über ~ fest gehalten; il m'a tenu (2 heures) à ne rien faire, er hat mich ~ aufgehalten, daß ich nichts thun konnte; er hat mich ~ am Arbeiten verhindert, vom Geschäfte abgehalten; cela me tient plus que je ne pensais, das hält mich länger auf, als ich dachte; (cet avocat) tint (occupa) toute l'audience, beschäftigte die Richter während der ganzen Sitzung.

10. (réputer, estimer, croire) halten, dafür h., der Meinung seyn; je tiens cela vrai, pour vrai, ich halte dieses für wahr; je t. que cela n'a pas besoin d'explication, ich halte d., daß dieses keiner Erklärung bedarf ~; de (ces étoffes) je tiens celle-ci (pour) la plus belle, je t. que celle-ci est la plus belle, unter ~ halte ich diesen hier für den schönsten, ich halte d., daß dieser hier der schönste ist; je tiens l'affaire faite, décidée à l'heure qu'il est, ich halte jetzt die Sache für abgemacht od. ausgemacht, für entschieden; je la tiens (pour honnête femme) ich halte sie für eine ~; on le tient pour ruiné, man hält ihn für zu Grunde gerichtet; man glaubt, er sey zu ~; (s'il vient me voir) je le tiendrai à honneur, so werde ich es für eine Ehre h., ansehen, so werde ich es mir zur Ehre schätzen od. anrechnen; je tiendrais à déshonneur, si je ~, ich würde es für eine Schande halten, wenn ich ~; il tient (ce propos) à injure, er hält ~ für eine Beschimpfung, er nimmt ~ als eine B. auf; – (un dogme, une opinion) ~ behaupten, aufstellen; (les maximes) qu'ils tiennent, welche sie aufstellen; (selon la loi) que nous tenons, ~ welches wir haben, beobachten.

11. – (un chemin) (suivre) ~ nehmen; quelle route tiendrez-vous? welchen Weg werden Sie n., welche Straße werden Sie einschlagen? il y a (divers chemins) à –, man kann ~ n.; il tenait le chemin de Lyon, lors que ~, er war auf dem Wege, auf der Straße nach Lyon, als ~; fig. – une bonne (une mauvaise, une étrange) conduite (se conduire bien, mal ~) eine gute ~ Aufführung haben, (sich gut, schlecht, sonderbar aufführen, betragen); la c. qu'il a tenue depuis, je. bisherige Aufführung, s. bisheriges Betragen; – le milieu dans (une affaire) (prendre un tempérament entre deux extrémités, entre deux choses opposées) die Mittelstraße in ~ halten; den Mittelweg gehen, wählen; – ce qu'on a promis, h., was man versprochen hat, V. *parole, parti, promesse, promettre;* – (un traité, un marché, une convention) (les exécuter) ~ h.; il tient des discours un peu libres, er führt ein wenig freie Reden, V. *langage, propos;* tenez cela secret (n'en parlez à pers.) h. Sie dieses geheim; il a tenu le cas secret (il a affecté de n'en point parler, il en a fait un mystère) er hat ein Geheimniß, eine Heimlichkeit aus der Sache gemacht, hat die Sache als ein G. behandelt, V. *secret;* – sa colère (son ressentiment) (y persister) v. in sm. Zorne ~ verharren; (il est prompt) mais il ne tient pas sa colère, bleibt aber nicht lange zornig od. böse; – sa gravité (affecter d'avoir une mine grave) sich ein ernsthaftes Ansehen geben, eine steife Würde od. Feierlichkeit annehmen, ein Amtsgesicht machen, V. *morgue;* – rigueur à qn (rester froid envers qn, qc démarche qu'il fasse pour se réconcilier) mit jemn schmollen od. grollen; sich kalt, unversöhnlich, abstoßend gegen jem. zeigen, V. *rigueur;* – les livres chez (un banquier ~) (être chargé d'écrire dans les livres les choses qui doivent y être portées) die Bücher bei ~ führen, Buchhalter bei ~ seyn; – ou prendre note de qc, V. *note;* Com. – compte d'(une somme) à qn (la lui passer en compte) jemn ~ in Rechnung bringen, verrechnen; fig. V. *compte* (9); it. V. *basse-contre, boule, table, tête;* – la main à qc (y prendre garde, avoir soin que qc se fasse com. il faut) über et. h., wachen; Sorge für et. tragen, auf et. sehen; (cela se fera) j'y tiendrai la main, ich werde dafür sorgen, Acht darauf haben; (je vous réponds qu'il le fera) je me charge d'y – la main, ich nehme es auf mich, darüber zu h., darauf zu sehen; faire – de l'argent (des hardes, des lettres ~) à qn (faire toucher de l'argent, adresser des hardes ~) jemn Geld ~ zustellen, überliefern, einhändigen lassen; G. auszahlen l.; – jeu à qn (continuer à jouer contre lui tant qu'il veut) jemn das Spiel h., V. *jeu;* it. – (au renvi ~, y aller de tout l'argent dont un autre va) den ganzen Satz h.; (vous y allez de six cent écus) je les tiens, je tiens tout, it. abs. je tiens, ich halte sie, ich h. Alles, ich halte den ganzen Satz; ich halte; Trict. (n'être pas forcé par le dé de rompre son plein, ou continuer à jouer sans lever les dames) sc. Bänder zuhalten können, sn. Jan od. sc. Brücke nicht aufbrechen müssen.

II. v. n. (être attaché à qc, être difficile à arracher, à déplacer) halten; an etwas fest halten, sitzen, kleben, anhängen; (sa chemise) (lui tient au dos) klebt ihm am Rücken, klebt ihm auf dem Rücken an; la pierre tenait à la vessie, der Stein hing an der Blase an, war an der B. angewachsen; (la neige) tient sur les arbres, bleibt an den Bäumen hängen; (le clou) tient à la muraille, tient bien, steckt in der Mauer fest, hält fest in der M.; cela ne tient ni à fer ni à clou (on peut aisément l'arracher) das ist weder niet- noch nagel-fest; das hält od. steckt gar nicht fest; cela tient à chaux et à sable, à chaux et à ciment, das ist fest eingemauert; (tout cela) tient bien ensemble, hält fest zus.; P. V. *clou, poix, teigne;* sa vie ne tient qu'à un fil, à un filet (il est sur le point de mourir, de périr) sein Leben hängt nur noch an einem Faden; fam. (pt. d'un eccl., d'un homme de robe peu attaché à son état, et prêt à le quitter à la 1re occasion) (sa soutane, sa robe) ne tient qu'à un bouton, ~ hält nur noch an einem Knopfe; (er ist auf dem Sprunge, aus dem geistlichen Stande, aus dem Richterstande zu treten); il tient pour telle somme (est en prison pour dettes ~) fam., er sitzt wegen der und der Summe od. Schuld gefangen; (ses pierreries) tiennent pour (mille écus) (sont en gage pour ~) sind für ~ versetzt; fig. (cette affaire) lui tient au cœur (il y prend beauc. d'intérêt) liegt ihm am Herzen; (cette injure ~) lui tient au cœur (il y est sensible, il en a du ressentiment) liegt ihm auf dem Herzen; (ses pieds) ne tiennent pas à terre, il ne tient pas à terre (pt. d'un enfant vif, touj. en mouv., ou de qn qui marche ou danse fort légèrement) sr. Füße schweben beständig in der Luft, berühren kaum die Erde; es, er hüpft od. springt beständig; – à son roi (à sa femme, à ses enfants, à son culte, à son pays, à ses maîtres) (leur être attaché) an sm. Könige ~ hängen; – à qn (par qe lien d'intérêt, de reconnaissance ~) jemn anhängen; jemn ergeben, zugethan seyn; il tient à cet homme par bien des endroits, er ist durch viele Bande an diesen Mann gefesselt; il tenait à ce parti ~ par des (raisons de famille) er hing dieser Partei aus ~ an; il ne tient à personne, er hängt niemanden an, steht mit n. in Freundschaft od. Verbindung; fig. il ne tient plus à la terre (pt. d'un hom. détaché des choses du monde) er hängt nicht mehr an der Welt, an irdischen Dingen; – à la vie (à l'argent, à ses opinions ~) (y être extrêmement attaché) am Leben ~ hängen; il tient à l'honneur, à la vertu, à sa haine ~. er hält sehr auf Ehre, er hängt der Tugend fest an, er bleibt fest bei sm. Hasse ~; fig. je tiens (à vous convaincre de mon innocence) (j'en ai un extrême désir) es ist mir sehr viel daran gelegen, ich lege großen Werth darauf; (me voilà prêt à partir) je ne tiens à rien (rien ne m'arrête) ~ es hindert mich nichts mehr daran; (je vous paierai au premier mot) votre argent ne tient à rien, Ihr Geld liegt immer bereit; it. v. imp. (pt. des obstacles ~ qui peuvent empêcher qc) à quoi tient-il que nous ne partions, (qu'on ne le fasse ~) was hindert uns fortzugehen ~? il ne tient pas à lui ~ que la chose ne réussisse (indique non seulem. qu'il n'y mettra pas obstacle, mais encore qu'il la favorisera) es liegt nicht an ihm, es ist nicht sr. Schuld, wenn die Sache nicht gelingt; je ne sais à quoi il a tenu que je ne l'aie fait, ich weiß nicht, was mich abgehalten hat, es zu thun; ich weiß nicht, warum ich es nicht

gethan habe; il tint à peu de chose que je ne (lui fisse un affront) es hat wenig gefehlt, so hätte ich ꝛc; il ne tient qu'à (dix louis) que le marché soit fait, es fehlt nur an ꝛc, so wäre der Handel richtig; sie sind nur um zehn L. auseina.; s'il ne tient qu'à cela, je les donnerai, wenn es nur daran hält od. fehlt, nur darauf ankömmt, so ꝛc; il ne tiendra pas à (un tel) qu'il ne gagne (son procès) es wird nicht an ꝛc liegen, es wird nicht des ꝛc Schuld seyn, wenn er ꝛc nicht gewinnt; (s'il n'exige qu'une visite de ma part) qu'à cela ne tienne, so soll es mir darauf nicht ankommen, so will ich ihn gern machen; (être contigu) (une maison) qui tient à une autre, das an ein anderes anstößt; (le jardin) tient au chemin, stößt an den Weg; (mes terres) tiennent aux siennes, ꝛc stoßen od. gränzen an die seinigen; it. (dépendre, résulter, provenir) herrühren; abhängen; (cet événement) tient à (telle cause) rührt von ꝛc her.

2. – pour qn (prendre son parti, être de son opinion ꝛc) es mit jemn halten; il tient pour le roi (pour le bon parti) er hält es mit dem Könige ꝛc; il tient pour (Platon) et nous pour (Aristote) er hält es mit dem ꝛc, und wir h. es mit dem ꝛc; – pour (la vérité) es mit ꝛc h.

3. – à (résister à ꝛc au propre com. au figuré) halten; widerstehen; (ce vaisseau) ne saurait – à la mer, – contre les vagues, kann die See nicht h., kann der ungestümen See, den Wogen nicht w.; (la place) ne tiendra pas (huit jours) wird sich nicht ꝛc lang h.; il ne put – contre (tant de forces réunies) er konnte sich gegen ꝛc nicht h.; (il est trop fort à ce jeu) il n'y a pas moyen de – contre lui, man kann es nicht mit ihm spielen; – dans (une place) (contre les ennemis) sich in ꝛc h.; ꝛc behaupten, V. *tranchée;* (la compagnie est trop mauvaise) on n'y peut pas –, c'est à ne pas y – (on ne peut pas résister à l'ennui ꝛc, ou à la honte qu'on y éprouve) man kann es nicht darin aushalten, es ist da nicht zum Aushalten; fig. on ne peut pas – contre ses prières (contre ses raisons) (on ne saurait y résister) man kann sn. Bitten ꝛc nicht w.; il ne tient point contre l'intérêt (c. les louanges ꝛc) er kann den Lockungen des Eigennutzes ꝛc nicht w.; il ne tient point contre la raillerie ꝛc (dès qu'on le raille ꝛc, il s'embarasse, se décontenance) er versteht keinen Scherz, keinen Spott; er kann das Spotten nicht leiden, kann keinen Scherz ertragen; – bon, ferme (résister, se défendre) w.; Stand halten; sich h.; Widerstand leisten; nicht nachgeben; standhaft bleiben; (le juge) tint ferme contre les sollicitations, widerstand allen Empfehlungen fest; (ce bataillon) a tenu ferme jusqu'à ꝛc, hielt St., leistete W., hielt sich, bis ꝛc; (on essaya de le faire changer d'avis) mais il tint bon, aber er blieb standhaft; (il a envie de votre maison ꝛc) tenez bon, tenez ferme (ne vous relâchez point, vous en tirerez ce que vous voudrez) geben Sie nicht nach; lassen Sie nichts von Ihrer Forderung nach (er wird es doch nicht fahren lassen); notre marché tient (subsiste, sans aucun changement) unser Handel gilt; il faut que le traité tienne, der Vertrag muß gelten.

4. (demeurer en un cert. état) halten; sich h.; Stand h.; (la frisure) ne tient pas, hält nicht; (cette couleur) ne tient pas (elle n'est pas solide) hält nicht, ist nicht haltbar, dauerhaft; si le temps tient, wenn das Wetter sich hält, gut bleibt; Ch. (les perdrix) ne tiennent pas (n'attendent pas, elles partent de loin) h. nicht, bleiben nicht sitzen, fliegen davon; Guer. (les ennemis) ne tiendront pas (ils n'attendront pas qu'on aille à eux, ils se retireront) werden sich nicht h., werden nicht St. h.; Mus. V. *accord.*

5. (être compris dans un cert. espace; dans une cert. mesure) Raum, Platz haben, finden; (tous ces meubles) ne peuvent pas – dans (cette chambre) haben nicht R. in ꝛc; man kann nicht ꝛc in ꝛc stellen; (tout ce monde) ne peut pas – ici, finden hier nicht Platz, haben hier nicht R.; it. imp. il tient (tant de pots) dans ce tonneau, dieses Faß hält ꝛc; il tiendra (10 mille gerbes) dans cette grange, diese Scheune wird ꝛc fassen; P. (pour assurer qu'on n'a point, qu'il ne reste point du tout de qc) pop. je n'en ai, il n'en reste non plus qu'il en pourrait – dans l'œil, ich habe nicht das Geringste mehr davon, es ist nicht das G. mehr davon übrig.

6. (durer, être pendant un cert. temps) dauern, währen; (le marché) tient (a lieu) (tous les mercredis) ꝛc findet Statt ꝛc; (tenir ses séances, être assemblé) pendant que (le concile) tenait, während ꝛc dauerte; (le parlement) tient jusqu'à tel jour, währt bis zu dem und dem Tage; (l'assemblée du clergé) tenait (tous les cinq ans) wurde ꝛc gehalten; les grands jours se tenaient alors en (Auvergne) es wurde damals Landgericht in ꝛc geh.; (la foire) tient (15 jours) dauert, währt ꝛc; (le marché) tient les mardis (jeudis et samedis) ist Dienstags ꝛc, wird D. ꝛc gehalten.

III. v. r. se – à une branche (s'y arrêter, s'y attacher, pour ne pas tomber) sich an einem Aste halten, fest h.; il se tint aux crins du cheval, er hielt sich an der Mähne des Pferdes, V. *arbre, cheval;* fig. se – ou s'en – à qc (s'y arrêter, s'y fixer de telle sorte qu'on ne veuille rien de plus) sich an et. h.; bei et. stehen bleiben; je me tiens, je m'en t. à la (décision de l'Église) ich halte mich an die ꝛc; (cet expédient, ce parti est le meilleur) il faut s'en – là, dabei muß man st. bl., V. *accord;* il s'en tient à sa (donation, à son legs) er hält sich an se. ꝛc; Jeu, je m'y tiens (je suis content des cartes que j'ai, je n'en demande pas d'autres) ich bin zufrieden mit meiner Karte, ich kaufe nichts, keine andere Karten; se – à son mot (s'arrêter, se fixer à ce qu'on a dit, surtout d'un marchand qui ne veut rien rabattre du prix) sich an sein Wort h.; bei sm. Worte bl.; (dès qu'il vous a dit le prix) il s'en tient à son mot, so bleibt er bei sm. Worte; se – à peu, à peu de chose (s'arrêter à une bagatelle, lorsqu'il s'agit de faire un marché) sich bei einer Kleinigkeit aufhalten, an einer Kl. stoßen; auf eine Kl. sehen; il ne faut pas se – à si peu de chose, auf eine solche Kl. muß man nicht sehen; il se tient à (12 francs) sur un (marché de mille écus) bei einem ꝛc hält er sich bei ꝛc auf, sieht er auf ꝛc; vous vous tenez à trop peu de chose, Sie sehen allzusehr auf eine Kl.; ils se tiennent tous deux à peu de chose, sie sitzen beide auf eine Kl. hinauf; se – à une vétille, à une chose de rien (lorsqu'il se présente une affaire importante à conclure) sich bei einer Lumperei, bei einem Nichts aufhalten; wegen einer Lumperei einen Anstand machen; se – à rien (à très-peu de chose) auf die geringste Kl. sehen; wegen der geringsten Kl. Schwierigkeiten, einen Anstand machen; il se tint une assemblée de notables, il se tint un conseil entre eux, es wurde eine Ausschußversammlung gehalten; es wurde unter ihnen Rath gehalten; il ne saurait se – de parler, er kann sich nicht enthalten zu sprechen; er kann se. Zunge nicht bezähmen; il ne se tiendra jamais de jouer, er wird das Spielen nie lassen, sich nie enthalten können zu spielen; je ne pus me – (de lui dire qu'il n'agissait pas bien) ich konnte mich nicht enthalten ꝛc; tenez-vous en repos, fam. tenez-vous (pt. à qn qui importune par des gestes incommodes ou trop libres) seyd ruhig, haltet Euch r.; je me tiendrais heureux (de pouvoir le servir) ich würde mich glücklich schätzen ꝛc; (dès qu'il apprit cela) il se tint perdu, hielt er sich für verloren, V. *pour* (6); je me le tiens pour dit (il ne sera pas besoin de me le dire une 2e fois, de m'en faire souvenir ꝛc) ich lasse es mir gesagt seyn; tenez-vous pour dit que ꝛc (soyez assuré que ꝛc ou souvenez vous que ꝛc) lassen Sie sich's gesagt seyn, seyen Sie versichert, daß ꝛc; 2. se – (être, demeurer dans un cert. lieu) bleiben; tenez-vous là, et (n'en partez pas) bleibet da, und ꝛc; tenez-vous auprès de moi, bl. Sie bei mir; il se tient au vent et au soleil, er steht im Winde und in der Sonne; er hält sich bei Wind und Sonnenschein im Freien auf; er scheuet W. und S. nicht; il se tient (tous les matins) chez lui, dans son cabinet, er bleibt ꝛc zu Hause, in sm. Studierzimmer; se – (deux heures) à une porte, ꝛc an einer Thür stehen bl.; il se tient six mois à la campagne ꝛc, er bleibt ein halbes Jahr lang auf dem Lande; P. s'il est bien, qu'il s'y tienne (pt. avec une so. de dépit de qn dont on entend vanter le bonheur) wenn es ihm da wohl geht, so bleibe er da; ich mag ihm sein Glück wohl gönnen; it. s'il est bien, qu'il s'y tienne, quand on est bien, il faut s'y – (il ne faut pas changer légèrement, pour peu qu'on se trouve bien où l'on est, dans son état) wenn man gut sitzt, so muß man bl.; wenn es einem gut geht, so muß man keine Veränderung suchen; it. quand on est bien, on ne peut s'y tenir (la seule envie du changement fait qu'on s'ennuie de tout) wenn man es gut hat, will man es immer noch besser haben; der Hang zur Veränderung macht den Menschen auch mit einer glücklichen Lage unzufrieden; 3. (être, demeurer dans une cert. situation, dans un cert. état) se – à ne rien faire, müßig gehen; nichts thun; se – caché, sich versteckt h.; V. *clos, coi, croisé;* se – bien, mal (avoir un bon, un mauvais maintien) sich gut, schlecht h.; eine schöne, schlechte Haltung haben; il ne sait) comment se – (quelle attitude prendre, quel maintien avoir) welche Haltung er annehmen, it. fam. was er mit sn. Gliedmaßen anfangen soll; se – à genoux, se – debout, knieen; auf den Knieen liegen; stehen, aufrecht st.; se – droit, courbé, sich gerade, gebückt h., V. *droit* (III); (faire de l'exercice) pour se – en haleine, um sich im Athem, in der Uebung zu erhalten; fam. (par so. de menace) (vous avez offensé un homme vindicatif) vous n'avez qu'à bien vous –, Sie dürfen sich wohl in Acht nehmen, wohl auf Ihrer Hut seyn.

TENNANTITE f. Minér. (var. de cuivre gris) (Art) graues Kupfer.

TENON m. Charp. ꝛc (bout d'une pièce de bois diminuée carrément, pour entrer dans une mortaise) Zapfen m; – en about, – à queue d'aronde, Klinkwerk-, Schwalbenschwanz-z.; ce – est trop gros pour entrer dans cette mortaise, dieser Z. ist zu groß, als daß er in dieses Loch hineinginge; Arq. (petite cheville de fer serv. à assujettir le canon d'une arme sur son fer) Z., Haft m; it. (partie postérieure de la grande capucine d'un fusil de munition, qui est percée de man. à laisser passer la baguette) Ladestock-lauf, -schaft m; Horl. (pièces d'acier sur

une montre, serv. à tenir ferme le gr. ressort) Zäpfchen, Säckchen n; Jard. (cert agraffes ou mains des vignes, des lierres ꝛc, qui leur serv. à s'accrocher à diff. corps) Gäbelchen n; Mar. – (de l'étambort) (petite partie du bout de l'étambort, qui s'emmortaise dans la quille du vaiss.) Z. od. Pinne f, V. *ton*; –s (de l'ancre) (2 petites parties de la vergue, qui s'entaillent dans le jas, pour le tenir ferme) Nüsse f. pl. ꝛc; – du mât (extrémité qui se termine en pointe) Top, Topp m; Sculpt. (bossages serv. à entretenir les parties qui paraissent détachées, com. ceux qu'on laisse derrière les feuilles d'un chapiteau, pour les conserver) Stütze f; scier les –s d'une figure (qu'on y avait laissés pour empêcher cert. parties de se rompre dans le transport) Stützen f. pl. von einer Figur absägen; Vitr. (ligatures de plomb aux vitres) V. Windeisenringe m. pl.

TÉNONTAGRE m. Méd. (goutte dans les *tendons* larges) Flechsengicht f.

TÉNOR ou **TENORE** (té-nore) (*italien*) m. Mus. (*taille*, voix de taille; voix moyenne entre la haute-contre et la basse taille) Tenor m; Mittelstimme; it. (celui qui le chante) Tenorist m.

TENREC, V. *tendrac*.

TENSIF, VE (tan-cif) a. Méd. (accompagné de *tension*) spannend; (douleur) –ve, f.

TENSION (tan-cion) f. Méd. (état de ce qui est *tendu*) Spannung f; Spannen n; – de nerf, S. eines Nerven, Nerven-s.; (cette fluxion) lui cause une grande – à la peau, verursacht ihm eine große S. in der Haut; (douleur) accompagnée de –, mit S. oder Spannen begleitet; fig. – d'esprit (trop gr. application d'esprit) An-s. od. Anstrengung des Geistes; (il travailla) avec une =, mit einer großen Geistes-anst.

TENSON (tan-çon) m. Poét. autref. (dispute sur une question de galanterie entre deux poètes) Wettgesang m; Tenzone f.

TENTACULAIRE (tan-) m. H. n. (ver intestin) Fühlfadenwurm m; – dorade (trouvé sur la coryphène dorade) F. des Goldfisches.

TENTACULE (tan-) m. H. n. (filament de plus. animaux qui leur servent soit à tâter le terrain ꝛc, soit pour saisir leur proie) Fühlspitze f, -faden m; –s ou palpes ou antennules (d'un insecte) Fühl-spitzen f. pl, -fäden; –é, –ée a. (pourvu de *t-s*) mit F-fäden versehen; (couleuvre) –ée, mit F-fäden v.

TENTANT, E (tan-) a. (qui *tente*, qui cause une envie, un désir) verführerisch; versuchend, reizend; (occasion) –e, v.

TENTATEUR, TRICE (tan-) s. a. (qui *tente*, qui cherche à séduire) Versucher, Verführer m; c'est un –, er ist ein V.; Théol. esprit – (démon) V., Teufel m.

TENTATIF, VE a. pop., V. *tentant*.

TENTATION (-cion) f. (mouv. intér. qui *tente*, qui excite au mal) Versuchung f; grande, forte –, große, starke V.; succomber, céder, résister à la –, der V. unterliegen, nachgeben, widerstehen; c'est une –, une – du malin esprit, das ist eine V., eine V. des bösen Geistes; les –s (du diable, de la chair) die V-en, Anfechtungen f. pl; (les saints) ne sont pas exempts de –s, ꝛc sind nicht von A. frei; chassez (cette pensée) de votre esprit comme une –, schlaget Euch ꝛc, wie eine V., aus dem Sinne; rude –, schwere V.; induire en –, in V. führen; Écr., V. *prier*; 2. – de (envie de ꝛc) V., Lust zu V.; il avait une grande – (de bâtir) er war in großer V., hatte große L. ꝛc; la – (d'écrire, de voyager ꝛc) die V. od. L. ꝛc; j'eus une rude – (de le confondre ꝛc) ich hatte eine starke V., große L.; il ne put se défendre de la – (de manger du fruit) er konnte sich der V., ꝛc nicht erwehren

TENTATIVE f. (act. par laq. on *tente*, on essaie de faire réussir qc) Versuch m; il fit une – auprès du ministre (pour obtenir cette place) er machte einen V. bei dem Minister ꝛc; après plus. –s inutiles, nach mehreren unnützen od. vergeblichen V-en; Écol. faire sa – (1re thèse qu'on soutient en théologie, pour être reçu bachelier) s. V., s. erste Probe im Disputiren ꝛc machen; 2. a. f. méthode – (encore grossière et imparfaite, qu'on tâche de perfectionner par des essais ꝛc) versuchendes Verfahren; V-s-verfahren n; Tentamen n.

TENTE f. (esp. de pavillon de toile ꝛc, qu'on *tend* ou dresse à la guerre en pleine campagne, pour se mettre à couvert) Zelt n; murailles ou parois d'une –, Wände, Seiten-w. f. pl. eines Z-es; mâts, arbres, cordages, piquets d'une –, Stangen f. pl, Seile n. pl, Pfähle od. Pflöcke m. pl. eines Z-es, Z.-stangen, -seile, -pfähle od. -pflöcke; (l'armée campait) sous des –s, était sous les –s, unter Z-en, lag unter Z-en; (ces peuples) logent dans des –s, wohnen in Z-en; dresser les –s, Z-e aufspannen; (les marchands) avaient tendu, dressé leurs –s à la foire, hatten ihre Z-e auf dem Markte aufgeschlagen, V. *plier*; Boy. (châssis sur leq. on *tend* les boyaux pour les faire sécher) Trockenrahmen m; Ch. – (les filets qu'on *tend*) aufgestelltes Jagdnetz; Chir. (petit rouleau de charpie qu'on met dans une plaie, pour empêcher qu'elle ne se referme trop tôt, pour dilater une ouverture, un canal) Wieke f; Meißel m; Meißelchen n; il a encore une – dans (sa plaie) er hat noch eine W. in ꝛc; Man. – d'herbage (tendelet d'h.) Grasdecke f; Pêch. –s (filets *tendus* à la basse mer, sur des piquets enfoncés dans la vase) Fischzäune m. pl. bei niedrigem Wasser.

TENTEMENT m. Escr. (act. de *tenter* l'épée de l'adversaire) Dämpfen n. der Klinge.

TENTER v. a. (essayer, éprouver qc moyen pour faire réussir qc) versuchen; (la chose est difficile, périlleuse) je ne veux pas la –, ich mag sie nicht v.; que risquez-vous, que vous coûte-t-il de –? was wagen Sie dabei, was kostet es Ihnen, wenn sie den Versuch machen? j'ai tenté (ces divers moyens, plus. méthodes) ich habe ꝛc versucht; – (une entreprise) ꝛc wagen; on a tenté (l'expérience) man hat ꝛc gemacht, angestellt; – fortune (hasarder qc dans l'espérance du succès) s. Glück, s. Heil v.; es wagen; – (une personne) (la sonder sur qc) ꝛc v., auf die Probe stellen; (éprouver sa fidélité) (Dieu) tenta (Abraham) ꝛc versuchte ꝛc; Écr. – Dieu (lui demander des miracles, des effets de sa toute puissance, sans nécessité) Gott v.; tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu, du sollst den Herrn deinen Gott nicht v.; Escr. – (de son adversaire) (en frappant deux coups dessus avec la sienne, pour voir s'il est en mesure) die Klinge ꝛc dämpfen; 2. (donner envie, faire naître le désir de ꝛc) Lust machen; reizen, in Versuchung setzen; quoi! (ces viandes) ne vous tentent pas? wie! machen Ihnen ꝛc keine L.? kommen Sie bei ꝛc nicht in V.? (ce beau temps) ne vous tente-t-il pas (de vous promener?) macht Ihnen ꝛc keine L., kommen Sie bei ꝛc nicht in V. ꝛc? (en avoir une extrême envie) être bien –é de faire qc, große L. haben ꝛc; j'étais bien –é (d'aller à ma campagne) ich war in großer V., hatte große L. ꝛc; je fus bien –é (de le confondre ꝛc) ich fühlte mich sehr versucht, ich hatte große L., stand in großer V., ihn zu beschämen; 3. (solliciter au mal, au péché ꝛc) zum Bösen reizen, in V. setzen; Théol. anfechten; (l'occasion) le tenta, reizte ihn, setzte ihn in V.; on l'a –é avec de l'argent, man hat versucht, ihn mit Geld zu gewinnen; on a –é (cet officier, ce ministre) (on leur a fait des offres, pour les retirer des intérêts de leur prince) man hat ꝛc in V. gesetzt; il ne se laisse point –, er läßt sich nicht in V. s.; Mor. (le diable) nous –e (pour nous porter à offenser Dieu) versucht uns; ficht uns an; (le serpent) tenta Ève, führte die Eva in V.; (le diable) tenta J. C., versuchte Christum.

TENTHRÈDE (tan-) f. H. n. (hyménopt., vulg. *mouche à scie*) Blatt-wespe, Schlupf-w., Säge-fliege f; – ou mouche à scie (du rosier) B. od. S. ꝛc; – du saule, – cotonneuse ꝛc, Weiden-b., wollige B.

TENTHRÉDINES (-di-) f. pl. H. n. (fam. des *tenthrèdes*) Blattwespenarten f. pl.

TENTIPELLE (tan-) m. (cosmétique qui efface les rides) V. Mittel n. gegen die Runzeln (Runzelmittel).

TENTURE (tan-) f. (cert. nombre de pièces de tapisserie) Tapete f; Behang m; belle – de tapisserie, schöne, sehr schöne T.; – de verdure, T. mit Bäumen od. Baumwerk; (étoffes, cuir ꝛc serv. à tapisser) – de velours (de damas, de cuir doré) T. von Sammet ꝛc; – de deuil, Trauer-t.; 2. (act. de *tendre* les tapisseries, les lits) Tapeziren; Aufhängen, Aufmachen od. Aufschlagen n. der T-n. Syn. V. *tapisserie*.

TENTYRIE (tan-) f. H. n. (coléopt. mélasome) id. f.

TENU, E (te-) part. de *tenir*; être — à qc ou de faire qc (être obligé à faire qc) et. zu thun verbunden, gehalten od. schuldig seyn; je ne suis pas – à cela, dazu bin ich nicht v.; il sera – de payer, er wird zahlen müssen; l'héritier est – des faits et promesses de celui dont il hérite, der Erbe ist v., g. od. sch., alle Verbindlichkeiten und Versprechungen des Erblassers zu erfüllen; les (locataires) sont –s des (menues réparations) den ꝛc fallen die ꝛc zur Last; die ꝛc müssen von den ꝛc getragen werden; P. V. *impossible*.

TÉNU, E a. Did. (fort délié, peu compacte) dünn, zart; (trait) mince et –, d. und z.; (écriture) –e, z.; (poudre) –e, z.; (membrane) –e, d. od. z., (substance) –e, d., z.; parties ou particules –es de l'air (de l'eau ꝛc) d-e, feine Theile od. Theilchen der Luft ꝛc.

TENUE (te-) f. (temps pendant leq. une assemblée se *tient*) Haltung f; durant la – des États (du concile) während der H. des Landtages ꝛc; während des L. ꝛc; Féod. – d'un fief, V. *tenure*; – noble (fief qui relève d'un autre fief) adeliges Afterlehen; Man. (assiette ferme d'un hom. à cheval) Haltung f; Schluß m; il n'a point de – à cheval, er sitzt nicht fest auf dem Pferde, hat keinen Schluß, schließt nicht gehörig; – (d'un homme de cheval) (assiette ferme) H., Anstand m; (les selles rases, les selles anglaises) n'ont point de – (il n'est pas aisé de se tenir dessus) auf den ꝛc hat man keinen S., keinen stäten od. festen Sitz; Mar. ce fond est de bonne, de mauvaise – (l'ancre y tient ou n'y tient point) auf diesem Grunde hält od. faßt der Anker gut, schlecht; Call. – (de la plume) (man. de la *tenir*) H.; Milit. – (d'une troupe, d'un régiment, d'un soldat) (man. dont ils sont vêtus, entretenus) H. ꝛc; (ces troupes) sont d'une belle –, haben eine schöne H.; – d'hiver, d'été (uniforme qui se porte en hiver ꝛc) Winter-, Sommer-uniform f; (être) en grande – (en habit de parade) in großer Uniform, in Staats- od. Parade-u. ꝛc; (être) en petite – (n'avoir

que la *t.* exigée pour le service ordinaire) in kleiner, gewöhnlicher U. r; avoir une bonne – (être propre et soigné sans recherche dans ses habits) einfach, aber sorgfältig und reinlich gekleidet seyn; Mus. (continuation d'un même ton pendant qs mesures) Halten, Aushalten n; qf toutes les parties font des –s à la fois, zuweilen halten alle Stimmen auf ein Mal aus; Trict. (act. du joueur qui, ayant gagné un trou, ne s'en va pas, et risque par là d'en perdre plus.) Halten, Fortsetzung f. des Spieles; voilà une mauvaise –, une – malheureuse, das ist ein schlechtes Halten, ein unglückliches H.; Com.– de livres (act. de *tenir* les r) Buchführung, -haltung f; = en parties simples, einfache B.; = en parties doubles, doppelte B.; fig. le temps n'a pas de – (est fort variable) das Wetter hält sich nicht, ist veränderlich; manquer de – (avoir une mauv. manière de se tenir, manquer de maintien dans le monde, dans la société) eine schlechte, nachlässige H. haben; it. (pt. d'un hom. léger, qui change souvent d'avis) il n'a pas de –, er hat keine Festigkeit, ist veränderlich; caractères, esprits sans–, veränderliche, unbeständige Charaktere, Köpfe; tout d'une – (tout d'un *tenant*) Alles an einem Stücke, an eina.; (cent arpents) de terre tout d'une –, Feldes od. Aecker, Alles an einem St., an eina.

TÉNUI-CORNE a. 2, H. n. (à cornes *grêles*) dünnhornig; –flore a. 2, Bot. (à *pet.* cornes) d.-blumig; –folié, –e a. (à feuilles *gr.*) D.-blätterig; –pède a. 2, H. n. (à pieds *gr.*) d.-füßig, -beinig; –rostres m. pl, H. n. (ois. à bec long et délié ou *ténu*) Dünnschnäbler m. pl.

TÉNUITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *ténu*, délié) Dünne, Dünnheit, Feinheit f; – (des traits de l'écriture) D., Zärte f; – (d'une poudre r) D. od. F.; – (des atomes) F. r.

TENURE (te-nu-) f. Féod. (mouvance, dépendance et étendue d'un fief) Lehnbarkeit f: (cette terre) était dans la –, de la – de (tel marquisat, de tel duché) war lehnbar, war dem r l., V. *tenue* (Féod.); Ard. (petit trou pour recevoir le coin) Keilspalte f; Rub. (filandre, superfluité, brin vague des fils de la chaîne, qui embarrasse le travail) Fäserchen n.

TÉOAUHTOTL m. H. n. (ois. du Mexiq.) [id. m.

TÉORBE. V. *théorbe*.

TÉPALI m. Bot. (arbr. du Malabar) id. m.

TÉPEYTZCUITL m. H. n. (quadrupède du Mexiq. r) id. m.

TÉPÉZIE f. Bot. (so. de gonzalé) id. f.

TÉPHRITE f. H. n. (dipt. athéricère) Zangenfliege f. [États-Unis) Tephroït m.

TÉPHROÏTE f. Minér. (minéral des

TÉPHRO-MANCIE f. (divination par les *cendres* des sacrifices) Wahrsagung f. aus der Asche des Opferfeuers; –mancien, –ne s. (qui pratique la *t.*) Aschewahrsager, -inn; it. a. (rel. à la *t.*) tephromantisch.

TÉPHROSIE f. Bot. (so. de galégas) id. f.

TÉPIDITÉ f. Did. (qual. de ce qui est *tiède*) Lauheit, Lauigkeit f.

TÉRA ou TÉRAT, V. *terrat*.

TÉRAMNE m. Bot. (légum. de la Jamaïq.) Teramnus m. [id. f.

TÉRANE f. Bot. (champignon spongieux)

TÉRAPÈNE f. H. n. (tortue d'Amér.) id. f; americanische Schildkröte.

TÉRASPIC m. Bot. qf, V. *thlaspi*, it. *ibéride*. [Indes) indische Amsel f.

TÉRAT-BOULAN m. H. n. (merle des

TÉRATO-SCOPE m. (qui pratique la *tératoscopie*) Teratoskop m; –scopie f. (divination par des prodiges, des fantômes ou spectres) id. f; –scopique a. 2 (rel. à la *t.*) teratoskopisch.

TERCER ou TERSER v. a. (une vigne) Vign. (lui donner le 3e labour ou la 3e façon) r zum dritten Male hacken.

TERCÈRE, V. *entremetteur*.

TERCET (-cè) m. Poët. (couplet composé de 3 vers) dreizeiliger Vers od. Absatz; le (sonnet) est composé de (deux quatrains) et de deux –s, r besteht aus r und zwei d-n V-en od. Absätzen. [de l'ovule) Eileinhülle f.

TERCINE (-ci-) f. Bot. (une des enveloppes

TÉRÉBELLE f. H. n. (ver marin qui habite un étui formé de débris de coquilles ou de petits graviers) Steinbohrer m; – à deux soies, S. mit zwei Fädchen od. Borsten.

TÉRÉBÈNE f. Chim. (partie essent. de l'huile de térébenthine) Terpentinöl-Essenz f.

TÉRÉBENTHINE f. H. n. (résine tirée par incision du *térébinthe* et du tronc des sapins) Terpentin m; – de Chio, de Perse, de Strasbourg, T. von Chio, persischer, straßburger T.; – de Venise ou – de mélèze (employée ord. en liniment et dans les emplâtres r) venezianischer T. od. Lerchenbaum-t.

TÉRÉBINTHACÉ, E a. Bot. (sembl. au *térébinthe*) terpentin-artig, -ähnlich, -förmig; – liane (arbr. de la Louisiane, grimpant com. le lierre) Terpentinliane f; –es f. pl. (fam. des *t.*) Geschlecht n. der Terpentinbäume.

TÉRÉBINTHE ou PISTACHIER SAUVAGE m. Bot. (g. de pla. dont on tire le suc résineux appelé *térébenthine*) Terpentinbaum m.

TÉRÉBRANT, E a. (qui *perce* ou perfore) bohrend; fig. (se dit d'un mal poignant) stechend.

TÉRÉBRANTS m. pl. H. n. (hyménopt.) Terebranten m. pl. (Hautflügler, deren Weibchen einen Legestachel haben).

TÉRÉBRATION (-cion) f. H. n. (act. de *percer* un arbre pour en tirer la gomme, la résine, l'eau r) Anbohren n. eines Baumes.

TÉRÉBRATULE ou ANOMIE (2) f. H. n. (testacé biv.) Lochmuschel f; – vitrée, durchsichtige L.; –s fossiles, Medelsteine m. pl.

TÉRÉBRATULITE m. H. n. (*térébratule* fossile) versteinte Lochmuschel; Kappenstein, Terebratulit m.

TÉRÉBRER, V. *perforer*.

TÉRÉDINE f. H. n. (g. de vers marins) Holzbohrer m.

TÉRÉDYLES m. pl. H. n. (coléoptères, les *perce-bois*) Bohr-käfer, Borken-k. m.

TÉRÉGAM m. Bot. (gr. figuier du Malabar) großer malabarischer Feigenbaum.

TÉRÉNIABIN ou –BAN m. H. n. (manne qui vient de Perse) id. n.

TÉRÉNITE f. Minér. (var. de schiste argileux) Terenit m. [manne Tahalgi) id. n.

TÉRENJUBIN m. H. n. (en Arabie, le

TÉRENTE (-ran-) m. Ant. (endroit du Champ de Mars à Rome, où était un autel dédié aux Dieux infernaux) Terent, T–us m.

TÉRENTINS (-ran-) m. pl. H. n. jeux – (en l'honneur des dieux infernaux, célébrés au *Térente*) terentinische Spiele m. pl.

TÉRÈS (-rèce) m. H. n. (lombric) gemeiner Spulwurm.

TÉRET (-rè) ÈTE a. Bot. (solide, sans angles) rund; (aiguillon) –, de forme térète, r., r.-förmig.

TÉRÉTI-CAUDE (-thi-) m. H. n. (saurien) Rundschwanz m; –formes m. pl. (coléopt. cylindriformes ou cylindroïdes) Walzenförmige m. pl; –rostres m. pl. (échassiers qui ont le bec cylindrique presque dans toute son étendue, com. les bécasses r) Rundschnabel; =s, Rundschnäbel.

TÉRÉTIUSCULE (-ci-ucc-) m. Bot. (presque *téret*) p. u., rundlich.

TERGÉMINÉ, E (-mi-) a. Bot. (géminé *trois fois*) dreimal gezweit; (feuille) –e, d. g.

TERGIPE m. H. n. (so. de doris) Rückenfuß m. [*giverse*) der Ausflüchte gebraucht.

TERGIVERSATEUR m. Jur. (qui *ter-*

TERGIVERSATION (-cion) f. (act. de *tergiverser*) Ausflucht f; user de –, V. *tergiverser*.

TERGIVERSER (-cé) v. n. (user de détours, de surprise, de faux-fuyants, biaiser dans une affaire) Ausflüchte suchen, vorbringen; durch A. Zeit zu gewinnen, die Sache zu verzögern suchen; (c'est un chicaneur) qui ne fait que –, der beständig A. sucht od. vorbringt; après avoir long-temps –é, nachdem man lange Zeit A. gesucht hatte.

TÉRIN (-rein) m. H. n. (mulet de serin et de linotte) Kanarienhänfling m.

TÉRINGALES f. pl. Com. (mousselines des Indes) Teringal m.

TERME m. (fin, borne des act. et des choses relat. au temps et au lieu) Ziel, Ende n; Gränze f; le – d'une course, das Z. od. E. einer Laufbahn; le – était à (cinq cents pas) (du lieu d'où il partirent) das Z. war r weit; le – de la vie, das Z. od. E. des Lebens, das Lebens-z.; (chaque chose) a son –, r hat s. Z., se. G.; (cette affaire) touche à son – (va finir) ist am E., ist ihrem E. nahe; (la maladie) touche à son —, ist ihrem E. nahe; (un homme) qui est à son dernier – (à l'article de la mort) der sm. letzten Ende, dem Tode nahe ist, der in den letzten Zügen liegt; (le bien et le mal) ont leur –, haben ihre G-n; Astron. –s (de l'écliptique) (limite des distances de la lune à son nœud, nécessaires pour qu'il y ait éclipse) G–n r; Géom. –, ou – de quantité (le point, la ligne, la surface, en tant que le 1r *termine* la ligne, le 2d la surface, le 3e le solide) Gränze einer Größe; (un point) est le – (d'une ligne), (une ligne) le – (d'une surface r) r ist die Gränze einer Linie, r die G. r; Hydr. –s d'un nivèlement (les deux extrémités, où il commence et où il finit) G–n einer Wasserwägung; Phys. (tout mouvement) a deux –s, le – d'où l'on part et le – où l'on va, hat zwei Ziele, das Z., von welchem man ausgeht, und das Z., nach welchem man hingeht, V. *congélation;* Myth. le dieu – (qui présidait aux *bornes* ou *limites* des terres) der Gränzgott, V. *gaîne;* fig. (pt. de qn qui est continuellement en qe endroit sans agir) il est planté là comme un –, er ist od. steht da hingepflanzt wie eine Bildsäule, wie ein Götze; Syn. Le – est un point; les *limites* sont une ligne; les *bornes*, un obstacle. Le – est où l'on peut aller; les *limites* sont tout ce qu'on ne peut passer; les *bornes* ce qui empêche de passer outre; Log. (rapport ou relation que deux choses ont entre elles) (toute relation) a deux –s, r faßt zwei Begriffe in sich; (père et fils) sont deux –s de relation, sind zwei Beziehungsbegriffe; –s (d'un syllogisme) (les 3 *t.* dont les idées, combinées deux à deux, forment les 3 propositions) Sätze m. pl; Glieder n. pl. r; Alg. –s (d'une quantité algébrique) (les différ. parties séparées par les signes + et —) Glieder; –s (d'une équation) (les diff. monomes dont elle est composée) Gl.; –s (d'un rapport, d'une proportion, d'une progression) (nombres, lettres ou quantités qu'on veut comparer les uns aux autres) Gl. r; Arch. (statue d'homme ou de femme, dont la partie infér. se termine en gaîne) Gränzbild n; – angélique (représentant une figure d'ange) Gr., das einen Engel vorstellt; – double (com-

posé de 2 demi-corps ou de 2 demi-bustes adossés) doppeltes Gr.; – en buste (sans bras, et qui n'a que la partie supér. de l'estomac) büstenartiges Gr.; Brustgr.; – en console (*t.* dont le corps est avancé pour porter qc) kragsteinförmiges Gr.; – marin (qui, au lieu de gaine, a une double queue de poiss. tortillée) Wasser-gr., Fisch-gr.; – rustique (portant la figure de qe divinité champêtre) Feld-gr.

2. (temps préfix de paiement) Ziel n; Termin m; (il paie son loyer) aux quatre –s accoutumés, in den vier gewöhnlichen Zielern; le – de la St. Jean, de la St. Remi ꝛc., das Z. des St. Johannistages, des St. Remigiustages ꝛc.; (payer) par –s, in Raten, terminweise ꝛc.; (le billet, la somme) est payable en six –s, ist in sechs Zielern od. T-en zahlbar; (vous lui donnez) le – bien long (bien court) ꝛc. eine sehr lange ꝛc. Frist od. Zahlungsfrist; (Sie setzen ihm ein sehr langes ꝛc. Z.; – intermédiaire (moyen) mittlerer Zahlungs-T.; – de livraison (pt. de marchandises) Ablieferungs-Zeit f. A.-T.; – de vente, Verkaufs-Ziel, -T.; P. qui a – ne doit rien (on ne peut être contraint de payer avant le *t.* échu) vor dem Ziele ist niemand schuldig zu bezahlen; it. le – vaut l'argent (quand on a un long *t.* pour payer, on peut bien satisfaire à ses engagements) Frist ist Goldes werth; it. (la somme due au bout du terme) il doit deux –s (à son hôte) er ist ꝛc. zwei Ziele od. T-e schuldig, V. *fatal, péremptoire;* Com., Fin. marché, affaires à – (vente et achat d'effets publics à livraison) Zeit-Käufe m. pl, Z.-Geschäfte n. pl; Prämien-G., G. auf Lieferung; Méd. le – d'une femme (temps où elle doit accoucher) das Z., die Gebärzeit einer Frau; das Ende ihrer Schwangerschaft; elle est près de son –, sie ist nahe an ihrem Ziele, ist ihrer Entbindung nahe; elle n'est pas à –, elle est accouchée avant –, sie ist nicht am Ziele, sie ist vor dem Ziele, vor der Zeit niedergekommen; sie hat ihr Kind nicht ganz ausgetragen; (cet enfant) est venu à –, ist zur bestimmten Zeit auf die Welt gekommen; ext. (sa jument) a mis bas avant –, hat nicht ausg., hat vor der Zeit gefohlt, hat ihr Füllen zu früh geworfen; (une vache) qui n'est pas encore à –, deren Zeit zum Kalben noch nicht da ist, die noch nicht ausg. hat.

3. pl. (état où est une aff., ou une pers. par rapport à une aff.) Zustand n; en quels –s est cette affaire, est votre affaire? wie steht es mit dieser, mit Ihrer Sache? elle est en bons, en mauvais –s, n'est pas en meilleurs –s, qu'auparavant, sie steht gut, schlecht, steht nicht besser als vorher; ils sont, leur affaire est en –s d'accommodement, sie stehen, ihre Sache steht am Ziele eines Vergleichs, ihre S. ist auf dem Wege verglichen zu werden; (les parties) sont en –s (de se renouer, de se conclure) sind auf dem Wege ꝛc.; en quels –s êtes-vous avec lui depuis (votre démêlé?) wie stehen Sie mit ihm, auf welchem Fuße sind Sie mit ihm seit ꝛc.

4. Gr. (mot, diction) Ausdruck m; Wort n; – propre, – figuré, – (barbare ꝛc.) eigentlicher, bildlicher ꝛc. A.; vieux –, – nouveau, – (expressif, significatif) altes, neues ꝛc. W.; – clair (obscur, vague), – (fort), – (noble, pompeux, emphatique) deutlicher ꝛc. A.; (parler) en bons, en beaux –s, en –s choisis, gut, schön, in gewählten Ausdrücken; (expliquez cela) en meilleurs –s, en d'autres –s, besser, anders; in besseren A., mit andern Worten; il n'y a point de –s (pour exprimer la grandeur de Dieu) es gibt keine Worte, die ꝛc.; (le traité le dit, le porte) en –s exprès, ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten; s'en tenir aux –s (du contrat ꝛc.) sich an die Worte, den Wortlaut des ꝛc. halten; aux –s du (contrat) vous êtes tenu de ꝛc., nach den Worten des ꝛc. sind Sie verbunden ꝛc.; (ce sont) les –s formels de l'(accord) die förmlichen Worte des ꝛc.; ce sont les mêmes choses dites en d'autres –s, présentées sous d'autres –s, dies ist das Nämliche anders gesagt, a-s dargestellt; en –s précis, in bestimmten Ausdr. od. Worten; (je le lui dis) en propres –s (dans les mêmes *t-s* que je viens de rapporter) mit den eigenen, nämlichen Worten; mesurer (peser, composer) ses –s (parler avec circonspection) s. Ausdrücke abmessen ꝛc.; sich in s. Ausdrücken in Acht nehmen; parler de qn en bons –s, en mauvais –s (en dire du bien, du mal) gut, übel von jemn reden; T. t. –s (d'un art, d'une science) (expressions qui y sont particul.) Ausdrücke m. pl; Sprache f. (Kunst-A., wissenschaftliche A.) V. *technique;* –s de (grammaire, de mathématiques ꝛc.) A. der ꝛc. (grammatikalische ꝛc. A.); (on l'appelle ainsi) en –s d'architecture ꝛc., in der S. der Baukunst ꝛc.; en –s de fortifications, on dit ꝛc., in der S. der Befestigungskunst ꝛc. sagt man ꝛc.; –s de palais, de pratique, de finance, Gerichts-s., Geschäfts-s., Finanz-s.; Rechts-a., Geschäfts-a. ꝛc.; –s de commerce, de négoce, Kaufmanns-s., Handels-s.; kaufmännische A.; –s de la guerre, de la marine ꝛc., Kriegs-s., See-s.; A. beim Kriegswesen ꝛc.; –s de l'école, de la médecine, Schul-s., S. der Schule, der Arzneikunst; en –s d'escrime, de manège ꝛc., in der S. der Fecht-kunst, der Reit-k.; en –s de l'Écriture, in der S. der Schrift. Syn. Les –s *propres* sont ceux qui conviennent à la chose dont il s'agit; les *propres –s* sont ceux mêmes que la personne ou l'écrivain a employés. La justesse dans le langage exige qu'on choisisse des *-s propres;* la confiance dans les citations dépend de la fidélité à rapporter les *propres –s.*

TERMÈS ou **TERMES, TERMITE** m. H. n. (névropt., qui réduit en poudre la charpente, les meubles, étoffes ꝛc. en peu de temps) Termit m; – fatal ou fourmi blanche (pou de bois ꝛc. fort redouté dans les pays qu'il habite) Zerstörer m; weiße Ameise.

TERMINAIRE (-mi-) m. (religieux chargé d'aller prêcher dans certains lieux) Terminirmönch m.

TERMINAISON (-mi-nè-zon) f. (état de qc qui se *termine,* qui cesse) Ende n; – (d'une maladie) E.; – (d'une affaire) Ausgang m; Gr. (désinence d'un mot) Endung f; – rude (dure, agréable, sonore) rauhe ꝛc. E.; (ce mot) a une – française, hat eine französische E.; (les rimes) de cette –, von dieser E., welche sich auf diese Art enden; – masculine, féminine, männliche, weibliche E., V. *rime;* – en *er* (en *ir* ꝛc.) E. in er ꝛc.

TERMINAL, E (-mi-) a. Bot. (qui *termine,* qui occupe ou forme le sommet d'une partie, opp. à *axillaire, à latéral*) gipfelständig; (épi) –, (épine, fleur) –e, styles terminaux, g.; 2. f. pl. –es, ou badamiers (chalefs, dont les feuilles naissent à l'extrémité des rameaux et les *terminent*) Terminalen f. pl.

TERMINALIES (-mi-) f. pl. H. r. (fêtes du dieu *Terme*) Terminalien f. pl; Feste n. pl. zu Ehren der Gränzgötter.

TERMINATIF, VE (-mi-) a. Gr. (qui *termine*) Endungs-ꝛc., End-ꝛc.

TERMINER (-mi-né) v. a. (borner; donner, mettre des bornes) begränzen, Gränzen setzen; (ce bois) –e agréablement la vue, begränzt die Aussicht auf eine angenehme Art; (des montagnes) terminent (l'horizon) ꝛc. b. den ꝛc.; fig. (la mort) termina ses conquêtes, setzte s. Eroberungen G., machte s. E. ein Ende; 2. (achever, finir) endigen, enden, vollenden, beschließen; – (ses jours, sa vie) ꝛc. e.; il a –é heureusement (sa course, sa carrière ꝛc.) er hat ꝛc. glücklich geendigt, vollendet, beschlossen; – (une campagne) par une victoire, mit einem Siege beschl.; – (un différend) ꝛc. ausgleichen, schlichten, beilegen; – (un procès ꝛc.) ꝛc. ausmachen, abmachen, V. *amiable;* (la querelle) n'a pu être –ée que par sa mort, hat nur durch s. Tod geendigt werden können; Gr. les mots –és par un *e* muet, die Wörter, welche sich mit einem stummen e e., auf ein stummes e ausgehen; (les verbes) dont l'infinitif est –é en *ir* ꝛc., deren Infinitif auf ir ꝛc. ausgeht; Peint. (traits, contours) –és (traits continus, bien arrêtés, qui n'ont rien de vague, d'indécis) bestimmt, scharf; 3. v. r. se – (se passer, s'achever) sich endigen; (la campagne) se termina sans (combat) endigte ohne ꝛc.; lief ohne ꝛc. ab; (leur entrevue) s'est –ée sans (querelle) endigte sich ohne ꝛc., lief ohne ꝛc. ab; (la chose) s'est heureusement –ée, ist glücklich abgelaufen, ausgegangen; cela s'est –é par (sa ruine ꝛc.) das endigte sich mit ꝛc.

TERMINISTE (-mi-nice-) m. H. eccl. (calviniste qui admet un *terme* fixé par Dieu, après leq. beauc. de pers., avant leur mort, ne peuvent plus se sauver) Terminist m.

TERMINISME (-nice-) m. H. eccl. (doctrine des *terministes*) Terminismus m.

TERMINISTIQUE (-nice-) a. 2, H. eccl. (rel. au *terminisme*) terministisch.

TERMINO-LOGIE (-lo-gie) f. (explication des *termes* scientifiques ou *techniques*) ord. id, Erklärung f. der Kunstsprache oder Kunstwörter; dictionnaire, traité de =, Wörterbuch der K., Abhandlung f. von der K., terminologisches W.; m. p. (cette nomenclature) n'est qu'une vaine =, ꝛc. ist bloß eine leere Kunst-wortkrämerei, ein bloßes K.-wörteln; --logique a. 2 (rel. à la *t.*) terminologisch.

TERMINTHE (-mein-te) m. Méd. (pustule noire et ronde, ord. aux jambes, qui ress. au fruit du *térébinthe,* en grec *terminthos*) Hunds-blatter f, braune od. schwarzblaue Blatter.

TERMITE, V. *termès.*

TERMITINS m. pl. H. n. (fam. des *termes*) Termitengeschlecht n.

TERNAIRE a. 2, nombre – (de *trois*) gedritte Zahl, Zahl f. drei.

TERNATÉE f. Bot. (clitorie de Ternate) blaue Clitorisblume.

TERNE a. 2 (terni, qui n'a point l'éclat ord., ou qui en a peu) matt, trüb, angelaufen; (cette argenterie) est –, ist m.; (ces pierreries) sont –s, sind m.; (cette glace) est –, ist t., a.; (l'haleine) rend – (un miroir) ꝛc. macht ꝛc. t.; Peint. coloris – (sans éclat) matte Farbengebung; fig. style –, matte Schreibart; 2. m. (réunion de trois nombres pris et sortis ensemble à la loterie) (Dreitreffer m.) Terne f; j'ai pris, j'ai gagné un –, ich habe einen D., eine T. bekommen ꝛc.; mon – est sorti, meine T. ist herausgekommen; mettre à la loterie par –, auf D. od. T-n in die Lotterie setzen; – sec (trois numéros qu'on prend sans jouer l'extrait ni l'ambe) bestimmte T.; it. (au loto, 3 numéros gagnants ensemble sur la même ligne hori-

zontale) D.; T.; it. pl. Trict. (doublet qui arrive quand les deux dés amènent deux *trois*) amener –s, alle drei werfen.

TERNÉ, E a. Bot. (feuille) –e (dont le pétiole porte *trois* folioles, com. dans le trèfle) dreizählig; (feuille) doublement –e (composée de 3 autres feuilles composées elles-mêmes chacune de 3 folioles) doppelt, d.

TERNIR v. a. (ôter, diminuer le lustre, l'éclat, la couleur; rendre *terne*, obscur) trüben, trüb od. matt machen; anlaufen lassen: (l'haleine, le souffle) ternit (une glace) trübt ɛ, macht ɛ trüb; (la vapeur des boues) ternit l'argent (les meubles) benimmt dem Silber ɛ den Glanz, macht das Silber ɛ matt, unscheinbar; cela ternit le teint, das benimmt od. verderbt die frische Gesichtsfarbe; (ce tableau) est terni, hat den Glanz verloren; fig. – (sa réputation, sa gloire, l'éclat de ses victoires) ɛ verdunkeln; (ce vice) ternit toutes (ses vertus) verdunkelt alle ɛ; cela a terni sa mémoire, das hat sn. Nachruhm geschwächt; (l'envie) s'attache à – la mémoire (des grands hommes) bemüht sich, den N. ɛ zu schwächen, zu verdunkeln; 2. v. r. se – (devenir *t.*, s'obscurcir) son teint se ternit, est terni, ihre frische Gesichtsfarbe verliert sich, sie hat ihre fr. G. verloren; (ces couleurs) se ternissent aisément, verlieren leicht den Glanz od. das Frische, werden leicht unscheinbar; (sa réputation, sa gloire) commence à se –, fängt an, sich zu verdunkeln, abzunehmen.

TERNISSURE f. (état de ce qui est *terni*) Mattheit, Trübe f; – (d'une glace, d'un meuble ɛ) M. od. T., trübes Ansehen ɛ.

TÉROULLE ou **THIROULE** f. Expl. (terre légère, tendre et noirâtre, serv. d'indice pour les houillères) Steinkohlenerde f.

TERPSICHORE (tèr-pci-ko-re) f. Myth. (muse de la danse) id. f; jeux, art de – (danse) Spiele n. pl; Kunst f. der T.

TERRADE f. Agr. (boue des rues qu'on porte sur les *terres*) Straßenkothdünger m.

TERRAGE (té-ra-je) m. Féod. (redevance annuelle qui se lève en nature sur les fruits provenants des terres) Frucht-, Korn-, Getreide-gülte f; Fruchtzins m; droit de –, Recht n, eine F–e zu fordern, zu erheben (payer) la dîme et le –, den Zehnten und die F.; 2. Raff. (act. de *terrer* le sucre) Weißen n; 3. Agr. (act. de terrer les vignes) Beschütten n. eines Weinberges mit frischer Erde.

TERRAGEAU (-jô) ou –GEUR m. Féod. (seign. qui avait le droit de *terrage*) Fruchtgült-, Fruchtzins-herr m.

TERRAGER v. a. Féod. (lever le *terrage*) die Frucht-gülte od. den F.-zins erheben; Agr. V. *terrer*; 2. m. ou terragier (qui doit le *t.*) zu F.-gülten Verpflichteter m.

TERRAGERIE f. Féod. (lieu où l'on avait droit de lever le *terrage*) Grundgültflur f.

TERRAGNOL ou **TERRAIGNOL** (-niol) m. Man. cheval – (lourd, qui va à terre, qui a peine à lever le devant et à se mettre sous lui ɛ) Schlepper, Schleppfuß m.

TERRAILLE (l m.) f. Com (poterie jaunâtre ou grisâtre, fabriquée à Escrome, près du Pont Saint-Esprit, dépt. du Gard, et appelée à Paris *terre du St.-Esprit*) irdene Waare.

TERRAILLER v. a. Agr. – (les prés) (y répandre de la terre pend. l'hiver) ɛ im Winter mit frischer Erde auffüllen.

TERRAIN ou **TERREIN** (té-rein) m. (espace de *terre*, de pays) Platz, Raum m; (son jardin, les lignes des assiegéants) occupent un grand –, nehmen einen großen P. od. Raum ein; gagner le – peu à peu, disputer le –, nach und nach den P. gewinnen, den P. streitig machen; reconnaître le –, den P. auskundschaften; se porter sur le – (se rendre sur les lieux où se passe qc) sich auf den P., an Ort und Stelle begeben; – pour bâtir, Bau-p.; ménager le – (employer utilement le peu d'espace qu'on a) den P. od. R. sparen; it. fig. (se servir avec prudence des moyens qu'on a à sa disposition) behutsam et. benutzen, mit Vorsicht zu Werke gehen; il sut si bien ménager le –, qu'(il réussit à ɛ) er wußte so behutsam zu Werke zu gehen, daß ɛ; fig. disputer le – (ne pas laisser prendre facilement de l'avantage sur soi dans une aff., une dispute) sich tapfer wehren, das Feld lange streitig machen; connaître bien le – (l'humeur, les inclinations ou dispositions, les intérêts des pers. de qui dépend qe aff. ɛ) sc. Leute gut kennen; wissen, woran man ist, mit wem man es zu thun hat; reconnaître, tâter, sonder le –, die Lage der Sachen auskundschaften, erforschen; sc. Leute zu erforschen, kennen zu lernen suchen; gagner du – (avancer peu à peu dans une aff.) vorwärts kommen; nach und nach (in einer Sache) vorانrücken, weiter kommen; P. un homme est fort quand il est sur son – (on parle avec plus de confiance de ce que l'on connait par habitude) auf seinem Grunde und Boden ist man Meister; wo man zu Hause ist, weiß man am besten Bescheid; se placer sur un bon, sur un mauvais – (embrasser une bonne, une mauvaise cause; bien, mal choisir ses moyens de défense) einen guten, schlimmen Standpunkt erwählen; gute, schlechte Vertheidigungsmittel wählen; Man. (ce cheval) tâte le – (il ne marche pas franchement, il n'a pas les pieds sûrs) hat einen ungewissen, unsichern Tritt.

2. (pt. des qualités du sol) le – est bon (fertile ɛ) der Boden ist gut ɛ; (le jardin) occupe un mauvais –, hat einen schlechten B.; (ces plantes) demandent un – humide, verlangen einen feuchten B.; (prenez garde) le – est glissant, der B. ist schlüpferig; ce – est gras (mou, dur, sablonneux ɛ) dieser B., dieses Erdreich ist fett ɛ; – inégal, unebener Boden, V. *défoncer;* (se dit des diff. couches de terre rel. à leur ancienneté et à leur position) – primitif, Urboden m; Erdreich n. von der ersten Formation; – secondaire, tertiaire, E. von der zweiten, dritten F.; Peint. (toute partie d'un paysage qui représente la terre nue ou seulem. revêtue d'herbe) les –s aident beauc. à la (perspective d'un paysage) (par la diversité de leurs couleurs ɛ) die verschiedenen Bodenflächen od. Erdstriche tragen viel zur ɛ bei; Pot. V. *terrat.*

TERRAL (té-ral) m. Mar. (vent de *terre*) p.u., Landwind m; on ne sort de (cette baie) qu'avec un bon –, aus ɛ kann man nur mittelst eines guten L–es heraus fahren.

TERRAQUÉ, E (té-ra-ké) a. Géogr., Phys. (composé de *terre* et d'eau, pt. du globe terrestre) aus Erde und Wasser bestehend; le globe –, die aus E. und W. b–e Erdkugel.

TERRAS (té-ra) m. Com. (résine qui tombe aux pieds des arbres et s'y mélange de *terre*) mit Erde vermischtes Baumharz.

TERRASSE (té-ra-ce) f. (levée de *terre* dans un jardin ɛ, faite pour la promenade ɛ) id. f; Absatz m; une – de (trente pieds) de large, eine Erdstufe od. T. von ɛ in der Breite; – gazonnée ɛ, mit Rasen ɛ eingefaßte T.; la – des (Tuileries ɛ) die T. in den ɛ; (le jardin) est en – (est élevé en forme de *t.*) ist in T–n angelegt; il est tout en –s (il y a plus. *t.*-s l'une sur l'autre) er besteht aus lauter Absätzen od. T–n; les –s d'une vigne, die Absätze in einem Weinberg; travaux de – (tous les ouvrages qu'on fait en remuant, en fouillant, en exhaussant les terres) Erdarbeiten f. pl; Arch. (ouvrage de maçonnerie en forme de balcon et de galerie) gemauerter Altan; (sa chambre) aboutit à une grande –, stößt auf einen großen A.; it. (toit fait en plate-forme et à découvert) A.; Söller m; il y a une – au haut de la maison, oben auf dem Hause ist ein A.; (les toits de cette ville) sont en –, sind platt od. flach; (diese Stadt) hat lauter Altandächer; Bl. d'azur à un olivier d'argent posé sur une – de sinople, ein silberner Oelbaum auf einer grünen T. im blauen Felde; Lap. (partie d'une pier. qui ne peut recevoir le poli) erdiger Fleck; Peint. (devant, premier plan des paysages) Vordergrund m; –s spacieuses, bien ouvertes, geräumige, wohl geöffnete Vordergründe; Sculpt. (dessus de la plinthe, sur leq. on pose une figure ɛ) Oberfläche f. der Platte eines Säulenstuhles; – de marbre (défaut dans le marbre; terre, *bouzin* dans les pierres) Erdgalle f. im Marmor; Tir. (cuvette à dorer l'argent) Wärmofen m.

TERRASSEMENT (-man) m. Fort. (act. de *terrasser*) Aufführen n. von Erdwällen.

TERRASSER (té-ra-cé) v. a. Fort. (faire une *terrasse* à ɛ) eine Erdstufe, eine Terrasse machen; – une muraille (pratiquer une *t.* le long de la muraille, pour la fortifier ou pour y faire des promenoirs) E–n längs einer Mauer hin m., Erde an den Fuß einer M. aufschütten; (les murailles de cette ville) sont –ées, sind mit E–n umgeben; Bl. (arbre) –é (autour duq. on voit la motte de *terre* dans laq. sont ses racines) ɛ mit der Erde; (il porte d'azur, à l'arbre de sinople) –é de même, mit berasseter Erde im blauen Felde; it. abs. (lorsque la pointe de l'écu est occupée par de la terre couverte d'herbe) (il porte d'argent) –é de sinople, dessen Spitze mit grünem Rasen bedeckt ist; 2. – qn (le jeter de force par *terre*) jem. zu Boden werfen, nieder-werfen, -schlagen; (il le prit au collet) et le terrassa, und warf ihn zu B. od. nieder; fig. (abattre, faire perdre courage) (sa présence seule) terrassa (les ennemis) schlug ɛ zu B., machte ɛ muthlos; (cette nouvelle) l'a –é, il a été –é en apprenant ɛ, hat ihn nieder-geschlagen, -geworfen; er ist zu Boden gesunken, als er ɛ; il l'a –é à force de (raisons) (il les a trouvées si fortes, qu'il n'a pu y répondre) er hat ihn durch die Stärke fr. ɛ zum Schweigen gebracht.

II. v. r. se –, Guer. (se fortifier d'ouvrages de *terre*) sich eingraben, sich in die Erde od. hinter Erdsäcken od. mit Erdwerfen verschanzen.

TERRASSEUR (té-ra-ceur) m. Bât. (qui travaille à hourder des planches, des cloisons) Maurer m, der nur rauh ausmauert.

TERRASSEUX, SE (té-ra-çeu) a. Sculpt. (marbre) – (m. à *terrasses*) erdig.

TERRASSIER (té-ra-cié) m. (ouvrier qui fait les *terrasses*, qui transporte des terres ɛ) Wall-, Terrassen-arbeiter; Erdwallgräber m; –, maître – (entrepreneur des terrassements) T.-meister m.

TERRAT (té-ra) m. Pot. (auget où le potier mouille ses mains) Werfscherben m.

TERRE f. (matière homogène, molle, friable, qui est répandue sur la surface des continents et qui constitue le globe que nous habitons) Erde f; (chemin) sous –, unterirdisch ɛ; (la maison) a ses offices sous –, hat sc. Speise- od. Vorraths-kammern unter der E.; il voudrait être (cent pieds) sous –, er

wünschte ꝛc. unter der E. zu seyn; se coucher à –, à plate –, sich auf die E., auf die bloße E., auf den bloßen Boden niederlegen; jeter qn à –, contre –, le porter par –, jem. auf die E., zu Boden werfen, ihn nieder=w., um=w., V. *porter*, *terrasser* (2); chercher qn par – et par mer, jem. zu Wasser und zu Lande, überall suchen, auf=s.; it. (le globe terrestre composé de *t.* et d'eau) E.; (Dieu) créa le ciel et la –, schuf den Himmel und die E.; pôles de la –, Pole m. pl. der E., Erdpole; on ne voit ni ciel ni – (lorsqu'il fait fort obscur) man sieht weder Himmel noch E.; P. tant que – pourra nous porter (aussi loin que nous pourrons aller) so weit uns die E. tragen mag; so weit wir kommen können; (ils partirent de bon matin) et ils allèrent tant que – put les porter, ou abs. tant que –, und gingen, so weit sie kommen konnten; être sur – (vivre, exister) leben, das Daseyn haben.

2. (pays, contrée, parties ou portions du globe de la *t.*) Land n; Gegend f; Erdtheil m; –s inconnues (inhabitées) unbekannte ꝛc. Länder; –s australes (boréales ou arctiques) südliche Länder; Südländer; it. (étendue d'un pays) –s de France (d'Espagne) Länder n. pl, Boden m. von Frankreich ꝛc.; être en – papale, en – étrangère, ennemie, im päpstlichen Lande, auf p–chem B., in fremdem, feindlichem Lande, auf fr., feindl. Grund und B. seyn; entrer dans les –s des ennemis, in Feindes Land einrücken; (il pilla, ravagea) leurs –s, ihre Länder; (cette ville) est bien avant dans les –s (bien éloignée de la mer) liegt sehr tief im L–e; ils pénétrèrent bien avant dans les –s, sie drangen sehr weit od. tief in das L., in das Innere des L–es ein.

3. (terrain, diverses natures ou qualités de la *t.* considérée par rapport à la culture ꝛc.) E.; Erdreich n; Boden, Erd=b. m; – grasse, sèche, humide ꝛc., fette, trockene ꝛc. E.; fetter ꝛc. B.; – forte (pesante, qf tenace, de couleur jaune) feste, schwere E., fester ꝛc. B.; – fertile, – stérile (ingrate) fruchtbare ꝛc. E., unfruchtbarer ꝛc. B.; – franche, V. *terreau* (2); – labourable ou de culture, Bauerde f; – de bon rapport, E., die, Erdreich, das einen guten Ertrag gibt; –s brûlantes, –s froides, –s fortes, –s légères, heißer, kalter B.; schwere, leichte E.; schwerer ꝛc. B.; –s grises, rouges ꝛc. graue, rothe E.; — argileuse (argile) — glaise, thonige, lettige E., V. *cultiver, friche, fumer, gâcheux, jachère, labourer, marneux, meuble, neuf, noval, rapporter, veule, vierge;* biens de la –, Erzeugnisse n. pl. der E.; Landes=, Feld=früchte m. pl; (arpent) de –, Landes od. Feld; pièce de –, Stück n. Land od. Feld; – à potier, – à porcelaine, Töpfer=, Porzellan=erde; – anglaise ou – blanche ou – de pipe ou à pipe, Pfeifenerde od. Töpferthon ꝛc. m; Com. Steingut n, V. *adamique, foulon, pipe, poterie, potier;* – d'almagra, V. *almagra;* it. *ampélite;* – de Lemnos, de Cologne, des îles Baléares, du Japon ꝛc. (*t.* qui vient de L. ꝛc.) lemnische, kölnische, balearische, japanische E.; – sélinusienne, ou terre de Chio, V. *Chio;* (vase, pot, vaisselle) de –, irden; (travailler) en –, in E. ꝛc.; Sculpt. – cuite (*t.* à potier, durcie au feu) gebrannte E.; (modèle) en =, in gebrannter E.; = (buste, médaillon ꝛc. en *t.* cuite) Stück n. in gebrannter E.; j'ai la = du buste de Molière ꝛc. ich habe Molière's Brustbild in gebr. E.; fig. P. (pt. de qn sans appui, qui a un démêlé avec un hom. puissant) c'est le pot de – contre le pot de fer, ou c'est un pot de – contre un pot de fer, da stößt der irdene Topf an den eisernen; da hat es der Schwache mit dem Starken zu thun; Chim. (ce qui reste de plus terrestre d'un corps dont on a tiré les sels, les esprits, les huiles) E., Rückstand m; (v. Todtenkopf m.); lessiver les –s qui restent après la distillation, den bei der Destillation erhaltenen R. auslaugen; – animale (phosphate de chaux) thierische E.; – base d'alun, V. *alumine;* – base du spath pesant, V. *baryte;* – calcaire, V. *chaux;* – calaminaire, V. *calamine;* – coquillière, V. *carbonate de chaux;* – foliée cristallisée (acétate de soude) kristallisirte Blättererde; essigsaures Mineralalkali; – foliée de tartre (acétate de potasse) blätteriges Weinsteinsalz; essigsaures Gewächsalkali; – foliée mercurielle (acétate de mercure) geblätterte merkurialische E.; essigsaures Quecksilber; – de Sédlitz ou – magnésienne, V. *magnésie;* – miraculeuse, V. *farine* (fossile); – d'ombre, ou ocreuse, V. *ochre*, it. *ombre;* – pesante, V. *baryte;* – pesante aérée (carbonate de baryte) kohlensaure Schwererde; – de Portugal (bol rouge) portugiesische E.; rother Bolus; – de Pouzzol, V. *pouzzolane;* – pourrie (so. de tripoli préparé) (Art) Trippel m; – quartzeuse, V. *silice;* – savonneuse, V. *lithomarge;* – rouge ou de montagne, V. *ochre*, it. *bitumineux, bolaire, boucarot, cimolée, ocreux, Patna, Samos, sigillé, smectite* ꝛc.; – verte de Vérone (*t.* d'un beau vert, qui donne un vert durable en peinture) grüne veroneser E.

4. (en général, quoiqu'on se trouve dans une maison ꝛc.) E.; Boden m; (la chaise glissa) et il tomba à –, und er fiel auf den B.; il le jeta à – (sur le plancher ꝛc.) er warf ihn zu B., auf den B.; il se jeta à – de douleur, er warf sich vor Schmerz zur E., auf den B.; fig. mettre à – ce qu'on a dans les mains (renoncer sottement à ce qu'on possède) den Vortheil aus den Händen lassen; battre un homme à – (abuser de son avantage contre qn qui est déjà battu et hors de défense ꝛc.) einen Ueberwundenen und Wehrlosen ganz zu B. schlagen; ce serait battre un hom. à –, que d'(insister davantage) ꝛc. wäre gar zu hart; il a peur que la – lui manque, que la – ne lui manque (pt. d'un homme avare, timide, qui craint touj. que l'argent ne vienne à lui manquer) er will immer verhungern; (l'homme) n'est que –, n'est qu'un ver de – devant Dieu, ist vor Gott nur Staub und Asche, nichts als ein Erdwurm; fam. (la chose, ce propos) n'est pas tombé à – (on l'a relevé, on y a pris garde) ist nicht auf die E. gefallen, ist nicht verloren gegangen, nicht ohne Wirkung geblieben; it. abs. il ne laissera pas tomber cela à – (il en tirera parti) er wird das nicht auf die E. fallen lassen, nicht unbenützt l., V. *nez;* (l'affaire) ne touchera pas, n'a pas touché à – (passera, a passé sans difficulté) wird keinen Anstand leiden, kein Hinderniß finden, ist ohne Widerstand durchgegangen; il ne laisse pas toucher du pied à – (il ne donne pas le temps de se reconnaître, de respirer) er läßt einem nicht Zeit, sich zu besinnen, zu sich selbst zu kommen, Athem zu schöpfen; il ne touche pas des pieds à – (pt. de qn qui danse ou qui court légèrement) er schwebt immer in der Luft; er berührt kaum die E., den B.; il ne laisse pas toucher la balle à – (pt. d'un bon joueur de paume) er läßt den Ball nicht auf die E., auf den B. kommen; fig. (pt. de qn qui parcourt rapidement plus. objets) il ne touche pas du pied à –, er hat einen schnellen Ueberblick; er durchgeht Vieles in einem Augenblicke; Guer. ouvrages de –, bastion de –, sac à –, Erd=werke, =bollwerk n, =sack m; se couvrir de –, V. *se terrasser, remuer;* Man. (le cheval) va, travaille à – (son galop est de 2 temps et de 2 pistes) macht kl. Sätze od. Sprünge nahe an der E., geht einen kurzen Galopp; fig. (pt. de qn qui a les vues peu élevées, l'esprit peu élevé, les idées communes) c'est un homme, un auteur qui ne va que =, er kriecht immer auf der E. hin; er erhebt sich nie über das Gemeine od. Alltägliche, V. *chemin;* fig. raser la – (ramper, ne pas s'élever) sich dicht über der E. befinden; it. an der E. dahin= od. fort=kriechen, =laufen.

5. (endroit où l'on place un corps mort) Erde f; Grab n; (il est mort) il y a huit jours qu'il est en –, qu'on l'a mis en –, qu'on la porté en –, er liegt schon acht Tage in der E., im G–e, man hat ihn schon vor acht Tagen zu G–e getragen, zur E. bestattet; bénir la – d'un cimetière, die E. auf einem Kirchhofe weihen; ouvrir la –, ein G. machen; (on paie tant dans cette paroisse) pour l'ouverture de la –, für das G.; P. six pieds de – suffisent au plus grand homme, sechs Schuh E. sind für den größten Mann genug; das G. verschlingt Alles; pop. (pt. de qn qu'on aimerait mieux voir mort qu'en vie) je l'aimerais mieux en – qu'en pré, ich sähe ihn lieber todt als lebendig; Cath. V. *enterrer;* Écr. V. *promettre, promission, saint.*

6. (domaine, héritage) Gut, Land=g. n; – bien située, bien bâtie (où il y a un château bien bâti) wohl gelegenes G.; schöner Landsitz; L. mit einem schönen Schlosse; – bien plantée, bien tenue (où il y a de beaux plants ꝛc.) schön angepflanztes, wohl unterhaltenes G.; L.; – d'Église, appartenante à l'É., Kirchengut, der Kirche zuständiges G., V. *fermer, affermer* ꝛc.; (revenu) d'une –, eines Gutes; il rend tant de cette –, er gibt so und so viel aus diesem Gute, V. *décret, décréter, ériger, nonvaleur, riche, tenir, valeur, valoir;* Féod. – qui a haute, basse justice ꝛc., G., das die hohe, die niedere Gerichtsbarkeit hat, V. *mouvant, relever, seigneurial, substituer;* P. V. *guerre;* tant vaut l'homme, tant vaut sa – (les terres, les charges ou places rapportent à proportion de la capacité de celui qui les possède) was der Mann werth ist, das ist j. G. werth; der Ertrag eines Gutes, eines Amtes richtet sich nach der Fähigkeit od. Geschicklichkeit des Besitzers; it. faire de la – le fossé (tirer de la chose même les dépenses nécessaires pour l'agrandir, ou pour l'entretenir) mit der ausgegrabenen Erde den Graben machen; die Kosten einer Unternehmung vom Gewinne bestreiten.

7. Mar. (*t.* qui est sur le bord de la mer) Land n; it. Grund, Meeresgrund m; gagner la –, prendre – (aborder, débarquer) L. gewinnen, anlanden; ils furent trois mois sans voir –, sie sahen 3 Monate lang kein L., V. *côtoyer, ranger, vent;* (les felouques ꝛc.) vont à –, ou – à –, rasent à – (ne s'éloignent pas des côtes) fahren dicht am Lande hin, segeln längs der Küste hin; la – qu'on tira du fond de l'eau fit juger que ꝛc., aus der E., die, od. dem Grunde, den man aus der Tiefe des Wassers hervorholte, zog man den Schluß ꝛc.; on jugea, par la couleur, par les qualités de la – que ꝛc., aus der Farbe, aus der Beschaffenheit des Grundes schloß man ꝛc.; perdre – (la perdre de vue) das L. aus dem Gesichte verlieren; faire

perdre-à qn (l'enlever ou le renverser) jem. aufheben; it. jem. umwerfen, zu Boden werfen; fig. dans (cette dispute) il lui a fait perdre-(il l'a réduit à ne savoir que répondre) er hat ihn bei ꝛ zum Schweigen gebracht, fam. hat ihm bei ꝛ das Maul gestopft.

8. – ferme (tout le continent, tout ce qui y tient sans être environné d'eau, à la diff. des îles) festes Land; passer d'une île en-ferme, von einer Insel auf das f. L. übersetzen; (après avoir passé les îles du Brésil) nous descendîmes en-ferme, stiegen wir auf das f. L. a.; Milit. armée, forces de – (troupes qui combattent sur t.) Land-heer n, -macht f; fig. (les habit. de la terre) Erde, Welt f; (Alexandre) fit trembler toute la –, machte die ganze E. od. W. zittern; il est respecté, craint de toute la –, die ganze E. oder W. verehrt, fürchtet ihn; exag. (gr. nombre de pers., par rapport au lieu et aux circonstances où l'on se trouve) W.; (il dit cela comme une nouvelle) toute la – le sait, en parle, das weiß die ganze W., davon spricht die g. W.; vous deviendrez l'horreur de toute la –, si ꝛ, Sie werden der ganzen W., allen Menschen zum Abscheu werden, wenn ꝛ; cela est reçu par toute la –, das ist in der g-n W. angenommen, von allen Menschen anerkannt; Mor. (les biens et les plaisirs de la vie présente) vous aimez la –, vous tenez trop à la –, Sie lieben das Irdische, Sie hängen zu sehr am I-n; il ne songe qu'à la –, er denkt nur an das I.; (les vrais chrétiens) méprisent la –, verachten das I.

TERRE-À-TERRE m. Dans. (pas où l'on rase la terre avec les pieds) id. m; Man. (allure artificielle du cheval) kurzer Galopp, V. *terre* (4).

TERREAU (té-rô) m. Agr. (fumier pourri et réduit en *terre*) Düngererde f; mettre du – ou terrot au (pied d'un arbre) an den ꝛ thun; couche de – pour des melons ꝛ, Melonenbeet n. von D.; 2. Phys. –, ou terre franche, t. végétale (*t.* naturelle répandue partout à des profondeurs inégales) Erde, Gewächs-, Damm-, Bau-, Pflanzen-e. f; répandre du – sur du gazon, E. auf Rasen streuen; Chim. (les parties les plus grossières des substances) das Erdige; die groben erdigen Theile.

TERREAUTER (té-rô-) v. a. (un gazon, un semis, la racine d'une plante ꝛ) Jard. (y répandre du *terreau*) ꝛ mit Erde bestreuen; Erde auf ꝛ streuen.

TERRE-CRÈPE m. Bot. (le petit laiteron) kleine Saudistel.

TERRÉE f. Agr. (petite pièce de terre exhaussée, avec ce qu'on retire d'un fossé) Erdaufwurf m, -erhöhung f.

TERREIN, V. *terrain*.

TERRE-MÉRITE f. V. *curcuma*; Géog. – -neuve, Neufundland; – chien de =, N-s-hund m; – -neuvier m, pl. =s, Pêch. (qui va à la pêche des morues sur le banc de *Terre-neuve*) N-s-fahrer m; 2. a. vaiss. = (qui va à cette pêche) N-r; Stockfisch-fänger, -jäger m, nach Neufundland auf den S.-fang fahrendes Schiff; équiper des vaiss. =s, Schiffe zum S.-fang ausrüsten; – -noix (tè-re-noà) f, pl. inv. Bot. (embellif. à racine tuberculeuse, du goût de la châtaigne) Erdnuß f; grande (petite) =, große ꝛ E.; – -plain ou – plein m, pl. – – -s, Fort. (partie supér. du rempart où l'on place le canon, et où les assiégés se mettent pour défendre la place) Wallgang m; pente du = (vers la place, pour l'écoulement des eaux) Abhang eines W-es; Arch. (terre rapportée entre 2 murs de maçonnerie, pour servir de terrasse) gemauerter Erdwall; Hydr. (espace un peu étendu, dont on jouit sur une terrasse ꝛ) ebene Strecke, die man von einem Erdwalle ꝛ übersieht.

TERRER (té-ré) v. a. Agr. (rapporter de la *terre* dans les places creuses, ou dans celles qu'on veut élever) Erde herbeischaffen, mit E. ausfüllen od. erhöhen; E. aufschütten; – une (vigne) (la garnir de nouvelles *t.*, l'amender par de nouvelles *t.* choisies pour la rendre fertile) einem ꝛ frische E. geben; (ces vignes) ont été -ées, sind mit frischer E. beschüttet worden; – (les prairies, les gazons) (y répandre de la terre) mit E. beschütten, bewerfen; Artif. – un artifice (en garnir la gorge de poussière de *t.*) Thon am Brandloche einer Kunstfeuerhilfe vorschlagen; Manuf. – (une étoffe) (la glaiser, l'enduire de *t.* à foulon) ꝛ mit Walk-od. Thon-erde überstreichen; Suc. - (le sucre) (le blanchir au moyen d'une *t.* grasse) ꝛ weißen; 2. v. r. se – (pt. de cert. anim., se cacher sous *t.*) sich in die Erde eingraben; (un blaireau ꝛ) qui se -e, der sich eingräbt; it. qf. v. n. (pt. des animaux qui se creusent un logement sous *t.*) (le lapin ꝛ) -e, et le lièvre ne -e pas, macht sich einen Bau in die E., der Hase nicht; Guer. V. *se terrasser*.

TERRESTRE (tèr-réce-tre) a. 2 (qui app. à la *terre*) Land- ꝛ; animal, créature –, L.-thier, auf dem L-e lebendes Geschöpf; animaux -s, L.-thiere pl; (vapeurs, exhalaisons) -s, aus der Erde aufsteigend (Erddünste ꝛ); tirer d'une liqueur ce qu'il y a, ce qu'elle a de plus –, die erdigen Theile von einer Flüssigkeit abscheiden; it. einer Fl. den Erdgeschmack benehmen; Bot. V. *lierre*; plantes -s (qui croissent sur *terre*, opp. à *fluviatiles*, *marécageuses*, *marines*) L.-gewächse n. pl; Écr. V. *paradis*; fig. (pt. d'un jardin, d'un pays ꝛ délicieux et abondant) c'est un paradis –, un vrai =, es ist ein irdisches Paradies, ein wahres P.; Mor. (mondain, opp. à *spirituel* et à *éternel*) irdisch; (agir) par des vues -s et charnelles, aus i-en und fleischlichen Absichten ꝛ; il n'a que des (sentiments) -s, er hat blos i-e ꝛ; (pensées) –, i.

TERRESTRÉITÉ (tèr-rèce-) f. Did. (qualité de ce qui est *terrestre*) Irdische n.

TERRET (-rè) m. Vign. (esp. de raisin) id. m. [*rondelle*.

TERRETTE f. Bot. V. *lierre* (terrestre)

TERREUR (tèr-reur) f. (épouvante, gr. crainte causée par l'image d'un mal ou d'un péril prochain) Schrecken m; jeter, répandre la – parmi les (ennemis) par tous les lieux où l'on passe, S. unter die ꝛ bringen, den ꝛ S. einjagen; unter den ꝛ, überall, wo man hinkömmt, S. verbreiten; (ce phénomène) les remplit, les glaça de –, erfüllte sie mit S., jagte ihnen einen eiskalten S. ein, machte sie starr vor S.; il porte la – partout, er verbreitet überall S.; er setzt Alles in S., in Furcht und S.; it. (pt. d'un conquérant dont le nom imprime la *t.* partout) il remplit tout de la – de son nom, er erfüllte Alles mit dem S. s. Namens; il est la – (des ennemis) (pt. d'un grand capitaine) er ist der S. ꝛ; (ce juge) est la – (des coupables) (pt. d'un juge sévère) ist der S. ꝛ; - panique, panischer S.; il lui prit une =, es überfiel ihn ein panischer S.; il se répandit une = dans l'armée, es verbreitete sich ein panischer S. unter dem Heere. Syn. La – est une violente peur qui abat le courage; l'*épouvante* est une grande peur qui donne les signes de l'étonnement, de l'aversion, et ne permet pas la délibération; l'*effroi* est une peur extrême, qui bouleverse également les sens et l'esprit; la *frayeur* est un violent accès de peur qui fait frissonner le corps et trouble nos pensées. *Frayeur* n'exprime que l'effet, sans être jamais appliqué à la cause; on dit qu'un tyran est la – et non la *frayeur* de ses peuples. 2. La vue du danger subit cause la *peur*; si elle est frappante, elle produit la *frayeur*, si elle abat notre espérance, elle produit la –. La *peur* est souvent une inquiétude vive pour sa conservation, dans l'idée du péril; la *frayeur* est un trouble plus grand; la – est un état accablant de l'âme, à la vue d'un grand péril. 3. L'*alarme* naît de ce qu'on apprend; l'*effroi*, de ce qu'on voit; la –, de ce qu'on imagine; la *frayeur*, de ce qui surprend; l'*épouvante*, de ce qu'on présume; la *crainte*, de ce qu'on sait; la *peur*, de l'opinion qu'on a; l'*appréhension*, de ce qu'on attend; II. d. F. abs. (époque de la révolution française pend. laq. le parti de la Montagne s'est maintenu au pouvoir, en couvrant la France de prisons et d'échafauds) Schreckenszeit f.

TERREUX, SE (tèr-reû) a. (mêlé de *terre*) erdig; mit Erde vermischt; (sable, métal) –, e.; 2. (sali de *t.* plein de crasse et de poussière) e.; mit Erde beschmutzt, beschmiert; (ce jardinier) a les mains toutes -ses (de son travail ꝛ) hat ganz e-e Hände; (cet enfant) a le visage –, hat ein ganz e-es, ganz mit Erde beschmiertes Gesicht; (concombres) –, e., mit Erde beschmutzt; (goût) – (odeur) -se (goût, odeur de *terre*) erdig; (Erdgeschmack, Erdgeruch m.); fig. avoir le visage – (malsain, le visage d'un mort) ein erdfarbiges Gesicht, ein ungesundes Aussehen, eine Todtenfarbe haben; Joaill. (ténébreux) trüb; (cette pierre) a des parties -ses, hat t-e Stellen.

TERRIBILITÉ f. (qualité de ce qui est *terrible*) inus., Schrecklichkeit, Fürchterlichkeit f.

TERRIBLE (tèr-rible) a. 2 (qui donne ou qui est propre à donner de la *terreur*) schrecklich; (l'heure de la mort) est –, ist f.; fig. (étonnant, extraord.) fam. f., erschrecklich; il a une – humeur, il est d'une =, er hat eine f-e, e-e Laune; c'est une = (on ne peut vivre avec lui) er ist f., e. launisch ꝛ; il fait un temps –, es ist ein e-es Wetter; il fait une – dépense, il joue un jeu –, er macht einen e-en, entsetzlichen, fürchterlichen Aufwand, er spielt e., entsetzlich, fürchterlich hoch; on fait un – bruit, man macht einen f-en, e-en, entsetzlichen, fürchterlichen Lärm; un accident –, une – nouvelle, une – aventure, ein f-er Unfall, eine f-e, e-e Nachricht ꝛ; un – revers ꝛ, ein f-er Unglücksfall; fam. c'est un – homme (b. p. ou m. p., par rapport à ce qui a été dit de qn) es ist ein (m. p.) e-er, entsetzlicher, fürchterlicher (b. p. ou m. p.) gewaltiger (b. p.) außerordentlicher Mensch; vous êtes un – homme d'(apporter cela vous-même) Sie sind ein gewaltiger Mensch, ein ganzer Mann, daß Sie ꝛ; c'est un – homme, quand il (commence à parler, il ne finit plus) er ist ein f-er, unausstehlicher Mensch, wenn er ꝛ; m. p. c'est un – harangueur, un – faiseur de vers, er ist ein f-er, arger Redner ꝛ. Syn. *Effrayant* est moins fort qu'*épouvantable*, et celui-ci moins fort qu'*effroyable*; – peut supposer une crainte mêlée de respect; un cri *effrayant*, un bruit *ép.*, un monstre *effroyable*, un Dieu –. La pierre est une maladie –; les douleurs qu'elle cause sont *effroyables*; l'opération en est *ép.*; les préparatifs en sont *effrayants*, V. *horrible*; T. t. frère – (se dit, en France chez les francs-maçons, de celui qui soumet le récipien-

daire aux épreuves) vorbereitender Bruder; -ment adv. (d'une man. t.) sch., ers.; il roule - les yeux, il se démène - (pt. d'un h. furieux z) er verdreht die Augen f., er zerarbeitet sich f., er tobt f.; (on entend les lions) rugir —, f., fürchterlich brüllen; il tonnait -, es donnerte f., ers., entsetzlich; 2. (extrêmement, excessivement) fam. f., ers., entf., fürchterlich; il pleut, neige -, es regnet, schneit entf., f.; gagner, perdre - au jeu, im Spiele entf. gewinnen, verlieren; il mange, boit -, er ißt entf. viel; er trinkt f., entf., f.; il étudie, travaille -, il fatigue -, er studirt außerordentlich, er arbeitet entf., f., er strengt sich f. an; il parle -, il est - ennuyeux, er schwatzt f., er ist entf. langweilig.

TERRIEN, NE (tè-riain) a. Néol. (qui possède une grande étendue de *terre*) Güter-Besitzer, Länder-B., -inn; (ce seigneur) est un grand -, ist ein großer G., besitzt große Ländereien; (cette dame) est une grande -ne, ist eine große G-inn, besitzt viele und große Güter; (ce prince) est un gr. -, un des plus gr. -s de l'univers (lorsque son domaine s'étend sur beauc. de pays) besitzt viele Länder, ist einer von den größten Länderbesitzern der Erde.

TERRIER (tè-rié) m. et a. m. (registre du dénombrement des terres; it. carte topographique d'une seigneurie et de toutes ses dépendances) Lager-, Grund-buch n; faire un papier -, un nouveau -, ein L., ein neues L. entwerfen, verfertigen, errichten; la confection d'un papier -, die Entwerfung eines L-es; insérer une déclaration dans un -, eine Angabe des Bestandes von Gütern, ein Güterverzeichniß in ein L. aufnehmen, eintragen; 2. m. Ch. (trou, cavité dans la *terre*, où cert. anim. se retirent) Bau m; - de lapin z, Kaninchen-b.; le - (du hamster) die Nestkammer; it. (chien basset) Dachs-hund, -kriecher, -schliefer m; il a un bon -, er hat einen guten D.; fig. (pt. de qn qui ne paraît plus dans le monde, qui vit dans une retraite obscure) il s'est retiré dans son - (est allé finir sa vie dans sa maison, dans son pays natal) er hat sich nach Hause, in s. Heimath begeben, um da f. Leben zu beschließen; P. V. *renard*.

TERRIÈRE (tè-rière) f. Ch. (trou de lapin z) v. Kaninchenbau m; Agr. (lieu d'où l'on tire de la *terre*) Erdgrube f.

TERRIFICATION (-cion) f. Chim. (assemblage des parties *terreuses*, dans la fermentation) v. Ansetzen n, Anhäufung f. der erdigen Theile. [der, Schrecken erregend.

TERRIFIANT, E a. (ce qui *terrifie*) Schau-

TERRIFIER v. a. Néol. (convertir en *terre*) p. u., in Erde verwandeln; 2. (frapper de *terreur*, d'épouvante) mit Schrecken, mit Schauder erfüllen.

TERRIGÈNE a. 2, Myth. (enfant de la terre; s'est dit des Titans) erdgeboren.

TERRINE (tè-) f. (vaiss. de terre z, de figure ronde, serv. à faire cuire ou à mettre diff. choses) id; tiefe Schüssel f; - à mettre du lait, à savonner z, Milch-, Einseif-f.; - de lait (plein la *t.*) S. voll Milch; Cuis. (ragoût fait dans une esp. de *t.*, serv. ord. d'entrée) on servit une - de (queues de moutons et d'ailerons) man tischte ein Gericht von z auf.

TERRINÉE (té-ri-) f. (plein une *terrine*, autant qu'elle peut contenir de qc) fam. - de lait, Schüssel f. voll Milch z.

TERRIR (tè-rir) v. a. (pt. des tortues qui viennent à *terre* pour pondre leurs œufs; it. des poiss. qui approchent de la *t.* quand il fait chaud) an das Land, an das Ufer kommen; (la saison) où les tortues, où ces poissons terrissent, wo die Schildkröten z an d. L., an d. U. f.; die Legezeit der Schildkröten; Mar. (prendre *t.* après un long voyage) landen; nous terrîmes à (tel endroit) wir landeten an z.

TERRITÈLES (té-ri-) f. pl. H. n. (arachnides fileuses qui se creusent des galeries souterraines) (Art) Kellerspinnen f. pl.

TERRITOIRE (tè-ri-toa-re) m. (étendue de terre qui dépend d'une juridiction) Gebiet n; Bezirk, Sprengel m; — (d'une paroisse) S.; — (d'une municipalité) G.; (la sentence est nulle) il l'a donnée hors de son -, er hat ihn außerhalb s. Gerichtssprengels gethan; donner, prêter - à un évêque (lui permettre de faire cert. fonctions épiscopales dans le diocèse d'un autre évêque) einem Bischofe erlauben, in dem S. eines andern Bischofes gewisse Amtsverrichtungen vorzunehmen.

TERRITORIAL (té-ri-) E a. (qui concerne le *territoire*; du *t.*) das Gebiet betreffend; produit -, Landeserzeugniß n; H. d. F. assignats -aux (créés par l'assemblée nationale, le 19 décembre 1789) Territorial-Assignaten f. pl; mandats -aux (obligation publique qui remplaça les assignats quand ils furent hors de cours) Territorial-Anweisungen f. pl.

TERROIR (tè-roar) m. Agr. (*terre* considérée par rapport à l'agriculture) Boden m; mauvais -, schlechter B.; - fertile, gras (maigre) - (sec, humide z) fruchtbarer, fetter z B.; - bon pour les blés z, guter B. für Korn z; les vins de ce - sont z, die in diesem B. gewachsenen Weine sind z; (ce vin) sent le -, a un goût de - (une cert. odeur, un cert. goût qui vient de la qualité du *t.*) hat einen Erdgeschmack, fam. ein B.-gefährt; fig. (pt. de qn qui a les défauts qu'on attribue ord. aux gens de son pays) il sent le -, man merkt ihm s. Heimath an, er verräth s. z.

TERRORIFIER (tèr-) v. a. (agiter par la *terreur*) in Schrecken versetzen; 2. (inspirer la *t.* pour porter à qc) durch Schrecken einwirken.

TERRORISER (tèr-) v. a. H. m. (établir le régime de la *terreur*) die Schreckens-herrschaft, -regierung einführen, durch Schrecken regieren; terrorisiren.

TERRORISME m. H. d. Fr. (système, régime de la *terreur* en 1793-94) Schreckens-regierung, -herrschaft f; Terrorismus m.

TERRORISTE (tèr-) m. H. d. Fr. (agent, partisan du régime de la *terreur*) Schreckensmann, Terrorist m; it. (hom. sanguinaire) T., blutdürstiger Mensch.

TERRURE (té-) f. Agr. (act. de *terrer*) - des vignes, Beschütten n. der Weinberge mit frischer Erde; ne donner qu'une légère -, nur oberflächlich mit f. E. beschütten.

TERROUX m. V. *grison* (Expl.).

TERSER, V. *tercer*.

TERSET m. Agr. (houe à large fer et à manche court) breite und kurzstielige Haue.

TERSINE (-ci-ne) f. H. n. (cotinga d'Amér.) blaubrüstiger Seidenschwanz.

TERTIAIRE (-ter-ci-) a. 2, Bén. chanoine - (qui n'a que le tiers des fruits d'une prébende) Drittelspfründner m; Minér. (de la 3e grandeur, formé en 3e lieu) Tertiär-z; forme -, T.-form, dritte Formation f; Géol. période - (3e période géolog.) dritte Periode; (terrain) - (formé pendant la p. *t.*) z von der dritten P.

TERTIANAIRE (tèr-ci-) f. Bot. (centaurée bleue) Schildkraut n; blaues S.; 2. a. 2 (qui revient tous les 3 jours) dreitägig; Méd. (rel. à la fièvre *tierce*) Tertianfieber-z; plante - (qu'on a cru avoir la faculté de guerir la z) Tertianfieberkraut n.

TERTIO (tèr-ció) (*latin*) adv. (troisièmement, se dit quand on a commencé à compter par *primo, secondo*) drittens, zum dritten.

TERTRE (tèr-) m. (éminence dans une plaine, petite montagne, colline) Hügel m; - élevé, hervorragender H.; (château) situé sur un -, auf einem H. liegend; (les ennemis) se saisirent d'un - (se postèrent sur un petit -) bemächtigten sich eines kleinen H-s z.

TERTULLIANISME (tèr-) m. H. eccl. (hérésie, opinion des *tertullianistes*) Tertullianismus m. [*Tertullien*) Tertullianer m.

TERTULLIANISTE m. (partisan de

TÉSAN m. H. n. (buccin du Sénég.) Rebhuhn, Federhorn n; Ballschnecke f; gestrickte Melone.

TESCARET ou **THESKÉRÉ** (tèce-) m. R. (certificat d'acquit de la douane, à Smyrne) Einfuhrzollschein m. [on fait des meubles) id. f.

TESPÉSIE (tèce-) f. Bot. (arb. d'Afr., dont

TESQUISANA (tèce-) f. H. n. (pie du Mexiq. à longue queue) langschwänzige mericanische Elster. [id. f.

TESSARIE f. Bot. (corymbif. du Pérou)

TESSEAUX (té-ço) m. pl. Mar. (pièces qui soutiennent les hunes) Sahlingen f. pl.

TESSELÉ ou **TESSULÉ, E** a. Bot. (en forme de carreaux de damier) gewürfelt; (fleur) -e, g.

TESSELLE (tè-cèl) f. Constr. (marbre carré, à 4 pans, pour paver) viereckiges Marmorstück.

TESSÈRE (té-cè-re) f. Ant. (dé à jouer) Würfel, Spiel-w.; 2. (mot du guet à la guerre, tracé sur un morceau de métal ou de bois) Losungswort n; Losung f; 3. (mes. de blé qu'on distribuait aux soldats z) id. f; it. (marque qu'on donnait à ceux qui y avaient droit) Anweisung f. auf die T.; 4. (marque ou contre *t.* qu'on délivrait au peuple pour l'entrée des théâtres) Einlaßzettel m; - de l'hospitalité (marque justificative de l'hospitalité qu'on avait contractée avec qn) Wahrzeichen n. der Gastfreundschaft.

TESSON (té-çon) m. V. *têt* (1); Agr. (bêche concave) Hohlschaufel f.

TESSURE (tè-çu-) f. Pêch. (pièces d'un pilot réunies) Ausstellung f; Zus.-hang m. der sämmtlichen Theile eines Fischgarnes.

TEST (tè) m. H. n., Anat., Bot. V. *têt*; H. d'Angl. serment du - (par abréviation du lat. *testimonii*, par leq. on atteste la religion que l'on professe) Testeid, Bekenntnißeid m.

TESTACÉ, E (tèce-) s. a. H. n. (couvert d'un *têt* ou *test*, d'une écaille dure et forte) Schaalthier n; hartschaalig; (la tortue) est un -, un animal -, est du genre des -s, ist ein S., ein h-es Thier, gehört zum Geschlechte der S-e; Bot. (la coque de cert. graines z) est -e, ist eine harte Schaale.

TESTACELLE (tèce-) ou -CELLIER m. H. n. (mollusq. céphalé) Schwanzdeckelschnecke f.

TESTACITES (tèce-) f. pl. H. n. (*testacés* fossiles) versteinerte Schaalthiere n. pl; Schaalthierversteinerungen f. pl.

TESTADOU (tèce-) m. Pêch. (piquet à la pointe d'une pentière, près de celui qu'on appelle courrier) Garnpfahl m.

TESTAMENT (tèce-ta-man) m. (acte authentique par leq. on déclare sa dernière volonté) id. n; letzter Wille, letztwillige Verfügung; Erbeinsetzung f; — en forme, — passé par-devant notaire, in der gehörigen Form abgefaßtes T., vor einem Notar gemachtes T.; - bon et valable, gültiges und giltiges T.; le - pèche dans la forme, est nul, das T. ist nicht in der gehörigen Form abgefaßt, ist ungiltig; se pourvoir contre le -, sich gegen ein T. verwahren, od. gegen ein

T. Einspruch thun; disposer par –, mittelst eines T–es verfügen; – suggéré, supposé, eingegebenes, falsches T.; (ses domestiques) sont sur son –, stehen in sm. T–e, sind in ꝛc. bedacht; ouvrir le –, das T. öffnen, er=ö., entsiegeln, V. *inofficieux, nuncupatif, olographe;* – par acte public (reçu par 2 notaires en présence de 2 témoins, ou par un notaire en présence de 4) notariats=amtliches T.; – militaire (fait à l'armée ꝛc., et reçu par qc officier en présence de 2 témoins, ou par l'officier de santé en chef, assisté du chef de la police de l'hospice) Feld=t.; –s faits sur mer ou –s maritimes, zur See gemachte T–e; – de mort (*t.* d'un criminel après sa condamnation à la mort, opp. à *t. là la mort, au lit de la mort*) von einem Verbrecher nach fr. Verurtheilung zum Tode gemachtes T.; fig. (pt. d'un écrit qui atteste les dern. sentiments d'une pers.) c'est son =, das ist f. l–t W., das sind fe. l–n Aeußerungen; (avant de mourir, il m'avait écrit une lettre) qui est comme son =, der gleichsam f. l–r W., der l. Ausdruck fr. Gesinnungen ist; – mystique ou secret ou – solennel (man. de tester, dans laq. on écrit ou l'on signe ses dispositions, dont l'acte doit être clos et scellé, ensemble l'enveloppe s'il y en a une, en présence de 7 témoins au moins) geheimes, in geheimer Form abgefaßtes, feierlich versiegeltes T.; faire un – mystique, ein geh. T. machen, ein T. in geheimer Form abfassen; – ab irato (fait par un motif de haine ou de colère) aus Haß od. im Zorn gemachtes T.; – politique (écrits politiques de cert. hom. d'État, contenant les vues, les projets, les motifs qui ont dirigé leur conduite) politisches T.; P. grande chère et petit – (l'hom. prodigue laisse peu de biens à ses héritiers) von einem Verschwender ist wenig zu erben; Théol. l'ancien (ou le vieux) –, le nouveau – (les livres saints antér. ou postér. à la naissance de J. C.) das alte, das neue T.; it. (alliance de Dieu avec les hom.) Bund; l'ancien – n'était que (la figure du nouveau) der alte B. war nur ꝛc., V. *figure*.

TESTAMENTAIRE (tèce-) a. 2 (qui a rapport au *testament*) testament=lich, =arisch, V. *sition, exécuter, héritier*. [*disposer*.

TESTAMENTER (tèce-) v. a. inus. V.

TESTATEUR, TRICE (tèce-)s. (pers. qui fait son *testament*) Erb=lasser, =setzer, =inn; la volonté du – (doit être sacrée) (lorsqu'elle n'ordonne rien contre les lois) der Wille des E–s ꝛc.

TESTER (tèce-té) v. n. (faire son *testament*) ein Testament machen, fn. letzten Willen aufsetzen od. a. lassen, eine letztwillige Verfügung treffen, testiren; (il est mort) sans avoir –é, ohne ein T., ohne ein T. zu hinterlassen; Prat. il n'a –é que de ses meubles, er hat blos über f. Hausgeräth testirt, testamentlich verfügt; sont inhabiles à –, incapables de – ceux qui ꝛc., unfähig, ein T. zu machen, sind diejenigen, welche ꝛc.; 2. Tiss. v. a. – un peigne (en renouveler les dents) neue Zähne an einem Kamme machen.

TESTICULAIRE (tèce-) a. 2, Anat. (qui app. aux *testicules*) Hoden=ꝛc.; artères –s (artères spermatiques) H.=blutadern f. pl.

TESTICULE (tèce-) m. Anat. (corps glanduleux, de figure ovale, ord. au nombre de deux, serv. dans le mâle à préparer la semence) Hode f; – droit, – gauche, rechte, linke H.; –s de femme, autref. V. *ovaire;* Bot. –s de chien, V. *orchis;* H. n. (coq. du g. nérite) H.; bläuliche Nerite; Nachteulenauge n; Méd. – vénériens (chaude-pisse tombée dans les bourses) Venus=hoden, Tripper=h. f. pl; Venus=ball m. [meau) Kameelhaar n.

TESTIF ou TESTI (tèce-) m. (poil de cha-

TESTIMONIAL, E (tèce-thi-) a. (qui rend *témoignage*) Zeugniß gebend; lettres -es, schriftliche Z–sse; (preuves) -es ou par témoins, durch Zeugen; (Zeugenbeweisen m. pl.) -ement adv. (d'une man. *t–e*) vermittelst eines Zeugnisses.

TESTONNER (tèce-to-) v. a. (peigner les cheveux, les arranger, friser avec soin) V., die Haare kämmen, zurecht machen; il s'est fait – par le (baigneur) er hat sich die H. von dem ꝛc. f. od. z. m. lassen; it. V. *rosser*.

TESTUDO (tèce-) m. (*latin*) Méd. (tumeur enkistée, de la forme d'une écaille de *tortue*) Schildkrötengeschwulst f.

TESTULE (tèce-) f. Bot. (membrane ext. de l'ovule) äußere Eiklein=hülle, =haut.

TÊT (tè) m. ou TESSON p. u. (fragment d'un pot de terre cassé) Scherbe f; –s de pot, S–n eines Topfes; 2. –, ou test (tè), Anat. (crâne, os qui couvrent le cerveau) V., Hirnschaale f; il a le – offensé, fêlé, brisé, er hat eine verletzte, zersprengte, zerschmetterte H.; Bot. V. *tunique* (extérieure); Ch. – du cerf (partie de l'os frontal, sur laq. porte son bois) Rosenstock m; Chim. –, ou scorificatoire (écuelle ou vaiss., coupelle pour l'affinage ou la coupellation en grand) Test od. Treibscherben m, Kapelle f; – à vitrifier, – à rôtir, T. zum Verglasen, T. zum Rösten; H. n. (la subst. la plus dure qui forme le corps d'une coq.) harte Schaale der Muscheln, hartes Gehäuse der Schnecken.

TÉTANIQUE a. 2, Méd. (rel. au *tétanos*) starrkrampfig; spasme –, Starrkrampf m; affection –, Anfall m. vom S–e.

TÉTANOCÈRE m. H. n. (athéricère) Feucht=, Streckhorn=fliege f.

TÉTANOÏDE a. 2, Méd. (de la nature du, qui ress. au *tétanos*) starrkrampf=artig, =ähnlich.

TÉTANOS (-oce) m. Méd. (convulsion permanente d'un plus ou moins grand nombre de muscles) Starr=, Todten=krampf m.

TÊTARD (tè-tar) m. H. n. (petit des grenouilles et crapauds, ainsi nommé à cause de la grosseur de sa *tête*) Froschwurm m; –s de grenouilles, Froschwürmer m. pl; 2. – ou testard, meunier, vilain, barboteau ꝛc. (cyprin chevane, à museau arrondi) Seiber, Alant, Dickkopf, Döbel, Saud=bö. m; Agr. V. *lin;* it. E. F. saule – (qu'on coupe ou tond après qs années de plantation, pour qu'il en renaisse de nouvelles branches) Kopf= od. Köpf=weide f.

TÉTARTOPHIE f. Méd. (fièvre quarte continue) id. f; anhaltendes viertägiges Fieber.

TÉTASSES f. pl. (mamelles flasques et pendantes) très-fam. schlaffe und hängende Brüste f. pl.

TÊTE f. (chef; extrémité antér. ou supér. du corps, le siège des organes des sens, des yeux, des oreilles ꝛc.) Kopf m; Haupt n; devant (derrière) de la –, vorderer ꝛc. Theil des K–es, Vorder=, Hinter=h.; le sommet, le haut de la –, der Scheitel od. Wirbel; der Ober=k., V. *fleur* (7), *fontaine;* – ronde, plate ꝛc., runder, platter ꝛc. K.; il a la – pointue, er hat einen spitzigen, spitzig zulaufenden K., V. *enfoncer, épaule; baisser, branlement, branler, couper, signe, trancher*; examiner qn de la – aux pieds, depuis les pieds jusqu'à la –, jemn vom K–e bis zu den Füßen betrachten; perdre la – (sur un échafaud) den K. auf dem ꝛc. verlieren; une – de mort, ein Todten=k.; la – d'un (mort) der K. od. das H. eines ꝛc.; (ce cheval) place bien sa –, ramène –, setzt fn. K. gut, trägt fn. K. g., V. *tomber;* P. (il est accoutumé à cela) comme un chien à aller nu –, wie der Hund an das Barfußlaufen.

2. (le crâne, la partie qui comprend le cerveau et le cervelet) Kopf m; il s'est donné un coup, il s'est fait un trou à la –, er hat sich an den K. gestoßen, in den K. gehauen, gestochen, geschossen, er hat sich ein Loch in den K. gestoßen; les coups à la – (sont dangereux) die Streiche od. Schläge auf den K., die Hiebe, Schüsse od. Stiche in den K., V. *chauve, peler, pesant;* mal, douleur de – (qu'on éprouve au-dedans de la *t.*) K.=weh n, =schmerzen m. pl; P. grosse –, peu de sens (ord. les pers. qui ont la *t.* grosse, n'ont pas beauc. d'esprit) Dick=k., Dumm=k.; ein Dick=k. ist gemeiniglich ein Dumm=k., V. *blanchir, bonnet, chambre, corneille, fêler, hache, laver, lever, timbrer;* être blessé à la – (avoir la *t fêlée*, avoir un coup de *hache*) im K–e nicht richtig seyn, nicht recht bei Verstande seyn; ce sont deux –s, trois –s dans un bonnet (pt. de 2, de 3 pers. qui ont touj. les mêmes sentiments, qui sont très-liées) sie stecken beide, alle drei unter Einem Hute; sie sind ꝛc. Ein Herz und Eine Seele; donner, se d. de la – contre (la muraille ꝛc.) en tombant, im Fallen den K., mit dem K–e an ꝛc. stoßen.

3. fig. se donner de la – contre (les murs) (prendre inutilement beauc. de peine) mit dem Kopfe gegen ꝛc. rennen; c'est se de c'est vouloir d. de la – contre les murs qu., (d'entreprendre de le persuader ꝛc.) ꝛc. heißt mit dem K–e gegen die Wand rennen, heißt das Unmögliche wollen; ne savoir où d. de la – (ne savoir que faire, que devenir, ne voir aucun jour, aucun remède à ses aff.) nicht wissen, wo man den K. hat, wo einem der K. steht, sich nicht zu helfen wissen; weder aus noch ein wissen, V. *baisser, donner* (VI); avoir soixante ans sur la – (être âgé de 60 ans) 60 Jahre auf dem Rücken (hinter sich od. zurückgelegt) haben; il a des affaires, des dettes par-dessus la – (beauc. d'aff., est accablé de dettes) er steckt in Geschäften, in Schulden bis über die Ohren; mettre sa –, la – de qn en péril (s'exposer à un danger capital) fn. K., jemds K. auf das Spiel setzen; sein Leben, jemds L. in Gefahr setzen; mettre sa – à couvert (se tirer du danger) sich decken; für seine Haut sorgen; P. mettre sa – dans un guêpier (s'exposer à une foule d'inconvénients) in ein Wespennest stechen; il s'y est jeté la – la première (pt. d'une aff. périlleuse, il s'y est engagé brusquement et inconsidérément) er hat mit dem K–e durchgewollt, hat es mit Gewalt durchsetzen wollen; P. sa – donne bien de l'exercice à ses pieds (il se trémousse, fait bien des pas inutiles pour arriver à son but) sein K. gibt fn. Füßen viel zu thun, macht fn. F. viel zu schaffen; er rennt und läuft hin und her, um fe. Absicht zu erreichen; (crier) du haut de sa – (de toute sa force) aus allen Kräften, aus vollem Halse ꝛc.; (il est si sourd) qu'il faut crier à pleine –, à tue-tête (en lui parlant) daß man sich halb todt schreien muß, V. *crier;* (ce vin ꝛc.) donne, porte, monte à la – (y envoie des vapeurs, des fumées) steigt in den K.; (il n'est jamais ivre) il a la – bonne (boit beaucoup sans s'enivrer) er kann den Wein vertragen, führen, V. *casse-tête, fendre, jeter, rompre, tourner;* P. V. *martel;* je parie ma – à couper, qui est la gageure d'un fou, que cela est (je parie tout ce qu'on voudra ꝛc.) ich setze meinen K. zum Pfande, ich wette, was man will, daß dem so ist; it. (pt. de qc cérémonie ou réjouissance publique) tel a beaux yeux en –, qui n'en verra pas la fête (pour marquer l'incertitude de la vie) mancher, der schöne Augen im K–e

hat, gesund aussieht, erlebt vielleicht das Fest nicht; fig. il y eut beauc. de -s cassées (à ce siège) (il y est resté beauc. de monde) bei t sind viele Leute geblieben; diese Belagerung hat viele Menschen gekostet; (la prise de ce poste) a coûté bien des -s, hat viel Köpfe od. Leute gekostet, V. *aller, répondre;* il lui en coûta la -, il paya de sa - (il la perdit sur un échafaud) es kostete ihm den K., er büßte es mit fm. K-e, V. *échafaud, voler, couronne;* il n'y a - d'homme (pers., aucun hom.) qui ose entreprendre t, es ist kein Mensch, der, keine Seele, die es wagt t, V. *autant* (2).

4. (esprit, fantaisie, imagination) se mettre des chimères en -, dans la -, sich Grillen in den K. setzen, V. *chimère;* on lui a mis en -, il s'est mis en - de bâtir, man hat ihm, er hat sich das Bauen in den K. gesetzt, V. *mettre;* il a en - d'y aller (de le faire t) er hat im Sinne hinzugehen t; il n'a que cela en - (cela l'occupe tout entier) es steckt ihm nichts als das im K-e; (il croit qu'il mourra bientôt) on ne peut lui ôter cela de la -, man kann ihm das nicht aus dem K-e od. Sinne bringen; avoir la - dure, légère, mal faite, einen schweren od. harten, seichten od. leeren, verschrobenen K. haben; il a la - encore trop faible pour (lire long-temps) er hat noch einen zu schwachen K., um t; il a une - de fer, il (étudierait vingt heures de suite) er ist ein Mensch von eisernem Fleiße, er könnte t; il n'a pas encore la - bien forte, la - assez forte pour s'appliquer, er hat noch keinen sehr starken Geist, keinen sehr großen Verstand, f. Geist ist noch nicht stark genug zum Lernfleiße; je n'ai pas assez de - pour (débrouiller ces papiers) ich habe nicht K. genug, um t; agir, payer de - (prendre son parti de sang-froid, avec résolution, dans une occasion difficile) K. zeigen; mit K., mit Verstand handeln, mit Klugheit und Entschlossenheit zu Werke gehen; faire - à l'orage (montrer de la fermeté dans une occasion périlleuse) dem Sturme die Stirn od. Trotz bieten; faire un coup de - (faire étourdiment et sans réflexion une chose hardie) unbesonnen und unüberlegt et. wagen; einen unbesonnenen Streich machen; faire des coups de - (des étourderies) dumme Streiche machen, V. *coup*(4); il ne veut rien faire qu'à sa - (sans écouter les avis ou conseils) er will immer nur nach fm. K-e handeln; c'est une - sage (rassise, posée) (un hom. d'une imagination réglée) er ist ein kluger t K. c'est une - faible (un hom. faible, sujet à se laisser entrainer par l'imagination, par la terreur) er ist ein schwacher K., ein Schwach-k.; c'est une - folle (un extravagant) er ist ein Narr, ein Toll-k.; c'est une - à l'évent (un jeune hom. inappliqué) er ist ein windiger K. od. Mensch, ein Windbeutel; - éventée, - de girouette (hom. sans jugement, léger) Wind-k., Flattergeist, Wetterhahn, wetterwendischer Mensch, V. *cervelle, écervelé, linotte, vert;* it. abs. (par antiphrase) c'est une - (hom. qui manque de jugement, de conduite) er ist ein Hohl-k.; it. b. p. c'est une - que celui-là (pt. de qn qui a une excellente *t.*) das ist ein sehr vorzüglicher K.; c'est la première - du conseil, une des plus fortes -s de (l'assemblée) er ist der erste K. im Rathe, einer der größten Köpfe in t; une - légère (hom. qui n'a pas le jugement mûr) ein flüchtiger K.; perdre la - (le sang-froid nécessaire pour agir, pour prendre son parti) den K. verlieren, aus der Fassung kommen; P. à trop monter on perd la tête, wer gut sitzt, der rücke nicht; avoir la - chaude, froide (s'emporter aisément, conserver son sang-froid) einen hitzigen K. haben, kaltes Blut haben; il a de la - (du sens, du jugement, il est entêté, opiniâtre) er hat K.; pop. er hat Grütze im K.; it. er hat fn. eigenen K.; (c'est un homme faible) mais il a de la -, aber er hat K.; (c'est une assez bonne femme) mais elle a de la -, aber sie hat ihren eigenen K.; P. bon cœur, mauvaise - (les gens étourdis et inconsidérés protestent touj. de leurs bonnes intentions, vantent leur bon cœur) gutes Herz, schlimmer K.; it. (dans le même sens) bonne femme, mauvaise -, gute Frau, wenig Verstand; fig. tenir - à qn (lui résister, ne lui point céder en qc) jemn die Spitze bieten, sich widersetzen, Widerstand leisten; es mit jemn aufnehmen; (il trouva des gens) qui lui tinrent -, qui lui firent -, die ihm die Spitze boten; tenir - à qn au jeu, à boire (à la dispute t) es mit jemn. im Spiele, im Trinken t aufnehmen, V. *tourner;* mettre un homme en - à qn (lui opposer qn qui puisse lui tenir *t.*, lui résister) jemn. einen Mann entgegenstellen, je lui mettrai un homme en -, qui (lui jouera beau jeu) ich werde ihm einen Mann entg., der t; avoir qn en - (pour concurrent, ou adversaire) jem. zum Gegner, Nebenbuhler, Mitbewerber haben; Turenne avait en - Montécuculli, T. hatte M. gegen sich od. zum Gegner; (une rente) sur plusieurs -s (sur plus. individus) welche auf verschiedenen Köpfen haftet, V. *viager;* (cette pension) passera sur la - d'un tel, wird auf den und den übergehen; - (individu, personne) K.; on paie (tant) par -, man bezahlt t dem K-e nach; le traiteur prend (tant) par -, der K., die Person zahlt t, der Speisewirth nimmt t für die Person; (l'héritage) s'est partagé par -s, ist nach Köpfen getheilt worden; it. (pt. des anim.) (troupeau) composé de tant de -s, aus so und so vielen Köpfen od. Stücken bestehend; (un troupeau) de deux cents -s (de 2 cents moutons) von 200 Stück (Schafen); payer tant par - de loup (à celui qui tue un loup et qui en apporte la tête) so viel vom Wolfs-k-e bezahlen; (succéder) par - (se dit quand des co-partageants viennent de leur chef à la succession, et sans représentation d'aucune autre) dem K-e nach.

5. (pt. des corps politiques, des assemblées; la 1re place, le premier rang) Spitze f; être à la - de la noblesse, an der S. des Adels seyn od. stehen; (il reçut le prince, il porta la parole) à la - du clergé, an der S. der Geistlichkeit; (le roi) le mit à la - de son conseil t, stellte ihn an die S. fs. Staatsraths t; il était à la - (chef) des (séditieux t) er war an der S., er war der Anführer der t; Milit. (partie d'une armée, d'une colonne de troupes t qui marche la 1re) marcher en -, prendre la -, an der S. des Heeres marschiren; être à la - des (affaires) (en avoir la direction) an der S. der t stehen, die t leiten; la - de l'(armée) (ses 1res troupes) die S., die Vortruppen des t; (tel régiment) a la - de tout (a l'avant-garde de toute l'armée) macht den Vortrab von dem ganzen Heere aus; (l'armée) montre une - de (ce côté-là) (avance de ce côté-là un corps de troupe) zeigt auf t eine S., schiebt auf t eine Colonne vor; on fit avancer une - vers (ce point) man ließ eine C. gegen t vorrücken; (il fut cassé) à la - de sa (compagnie) (en présence de t, devant les premiers rangs) vor der Fronte fr. t; Fort. la - de la tranchée (endroit le plus avancé vers la place assiégée) die S., das vorderste od. äußerste Ende des Laufgrabens (nach dem Feinde zu); (une ligne parallèle) joint les deux -s (de la tranchée) t verbindet die zwei vordersten Enden t; (il fut tué) à la - de la tranchée, à la - des travaux, an der S. des L., vorn an den Werken; la - (du camp) (le côté destiné pour y mettre des troupes en bataille) die S., der vorderste Theil t; (on publia la paix) à la =, an der S. des Lagers, vor dem L.; - d'un pont (bout qui est du côté des ennemis) Schanze f. an einer Brücke, B-n-schanze; B-n-kopf m; deux -s du pont (quand il est fortifié des deux côtés) zwei B-n-köpfe m. pl; B-n-schanzen f. pl; - (d'un défilé) Eingang m; - (d'un canal) (endroit où il commence) Anfang m; P. V. *queue;* Mar., V. *faire* (19); - (d'un livre, d'une lettre, d'une liste t) (commencement) Anfang m. t; il y a une préface à la - de l'ouvrage, zu A-e des Werkes, vor diesem Werke steht eine Vorrede; Écon. -s de vin (les 1res cuvées des meilleurs vins de Champagne et de Bourgogne) Vorlaß od. Vorlauf eines Weines; ext. - (du blé) (blé de la meill. qualité) beste Gattung, Sorte.

6. T. t. Arch. - de (nef) (partie antérieure d'une t) vorderer Theil des t; - (de voussoir) (face antérieure du t) vordere Seite, Vorder-s.; - de mur (épaisseur d'un mur à son extrémité) Mauerdicke f; Impr. ligne de - (celle qui est ordin. occupée par le titre courant, et par le numéro ou folio de la page) Columnentitel m; Ard. - (de l'ardoise) (la partie où l'on fait un trou pour l'attacher) Kopf m; Bot. t - (d'une pomme) (l'extrémité opposée à la queue) Butz od. Butzen m; Auge n. t; (cette pomme se gâte) par la -, am Butzen; (poire) à deux -s, mit 2 Butzen; Glac. - (de la glace) (bourrelet formé à une extrémité) Wulst m. an dem einen Ende t: it. les -s (d'une gl.) (les 2 bouts opposés) die beiden Enden t; Jard. (extrémité d'en bas) - (d'un poireau) Zwiebel od. Bolle f. t; - d'oignon, Bolle einer Zwiebelpflanze; -s de pavots, de chou (d'artichauts t) Mohnköpfe, Kohl-k. t; - de protée, de fleur de protée, Proteus-kopf, Kopf od. Knopf der P.-blume; (fleurs) en - (agglomérées en forme de *t.*) kopfförmig; - globuleuse ou sphérique, kugelförmiger Blumenkopf.

7. (chevelure) Kopf m, Haar n. auf dem K-e; avoir la - belle, frisée t, einen schönen, gekräuselten K. haben; il a une belle -, er ist schön gekräuselt, hat einen schön behaarten K.; - naissante (les cheveux qui reviennent, et qui sont déjà un peu longs) wieder stark nachwachsende Haare; Vén. - de cerf (son bois) Gehörn, Geweih, Gestänge n; belle - de cerf, schönes Hirsch-g.; - portant trochures (bois qui porte 3 ou 4 andouillers à la sommité) Träubel-g. od. Trauben-g.; - en fourche, enfourchie ou enfourchée (dont les dards ou andouillers du sommet forment la *fourche*) Gabel-g.; - paumée (dont le sommet s'ouvre et représente les doigts et la paume de la main) Palm-g., Hand-g.; - couronnée (dont les andouillers forment une esp. de couronne) Kron-g. Krone f; (ce cerf) quitte sa -, est à sa première, à sa troisième -, wirft f. G. ab, setzt f. erstes, f. zweites G. auf, V. *cerf;* Jard. (sommet de cert. choses, et partic. des arbres) (arbres) coupés par la -, gestutzt od. gekappt; (cet oranger) fait bien sa - (la *t.* en est bien garnie est bien ronde) macht eine schöne Krone; Poét. (chêne, sapin) qui porte sa - jusque dans les nues, welcher ihren Gipfel bis an die Wolken hinauftreibt, ihr Haupt bis in die W. erhebt; Mar. - d'un mât t (son extrémité supérieure) Top, Topp m; it. =, - de more, Eselshaupt n; Astron. ou noyau (d'une comète)

(lumière ronde, qui en forme le corps, par opp. à la *queue*) Scheibe, K. f. od. Kern m.

8. (représentation, imitation d'une *t.* humaine par un peintre, un sculpteur ꝛc.) Kopf m; –s grecques, griechische Köpfe; – antique, antiker K.; schöner K.; (ce peintre) sait varier ses airs de –, weiß Verschiedenheit, Mannigfaltigkeit in den Köpfen od. Gesichtszügen anzubringen; cela a l'air d'une – (du Carrache) das hat die Züge von einem K–e ꝛc.; c'est une – du (Titien) das ist ein K. vom ꝛc., – (d'une monnaie) (le côté où est l'effigie) Haupt-seite, K.-f., Bild-f. f; courir les –s, Éq. (exercice où le cavalier doit enlever avec la lance une *t.* de carton posée à un poteau, ou lancer un dard, tirer un coup de pistolet contre une *t.* semblable, ou l'enlever de terre avec la pointe de l'épée) nach den Köpfen rennen; Astron. – du dragon (nœud ascendant de la lune) Drachen-k.; Bot. – cornue (pl. fleuronnée) Zweizahn; Frauen- od. Pfauen-spiegel m; – carpe, Bot. (agaric de couleur grise, carré, oblong) Karpfen-k.; – de cochon (cymbalaire) Schweins-k.; – de coq (sainfoin à graine *crêtée*) Hahnen-k.; – de dragon ou cataleptique f. (pl. cataleptique de Virginie, appelée aussi *moldavique* ꝛc.) Drachen-k., D.-häuptchen n; – d'épingle (champig. à chapeau en forme de *t.* d'ép.) Nadel-k.; – de moine (le pissenlit, après qu'il a jeté sa graine) Mönchs-k., V. = Com.; – de moineau qf (centaurée à feuilles de scabieuse) Spatzen-k.; – de poule (esp. de sainfoin) Hühner-k.; – de souris (orpin à six angles) Mäuse-k.; – rouge (esp. de figuier) Roth-k.; Cart. –s (cartes où sont les figures, les rois, dames et valets) Bilder n. pl; Chir. – de more (vaiss. de cuivre étamé, serv. dans qs distillations) Mohren-k.; – morte f. ou ord. caput mortuum m. (parties terrestres et insipides d'un corps distillé) Todten-k., Rückstand m; Rückbleibsel n; Clout. ꝛc. – (d'un clou) (extrémité ronde ou aplatie qui est opposée à la *pointe*) K.; (clou, vis) à la – perdue (dont la *t.* n'excède point la surface de ce qu'ils attachent ou retiennent) mit flachem, nicht hervorstehendem K–e; – à la romaine (sommité d'une grosse vis qui est sphérique et percée d'un trou pour la faire tourner) römischer Schrauben-k.; – (d'une épingle) (le petit bout arrondi) K. od. Knopf, Nadel-k.; – d'une aiguille (le bout qui est percé, pour y passer le fil) Oehrende n; – (d'un compas) (le sommet où les 2 jambes sont unies) K. od. Knopf m; – (d'un marteau, d'une cognée) (la partie dans laq. entre le manche) K., Eisen n; Com. ꝛc. – de clou (poivre de la Jamaïque, fruit du mirte piment) Allerleigewürz n; Jamaikapfeffer m; – de moine (so. de fromage d'Auvergne, appelé aussi *cantal*) Cantalkäse m; – de nègre (sur les côtes d'Afr. ꝛc., nègre âgé de 16 à 30 ans) Neger-k.; la – de queue de chanvre (lorsque toutes les pates sont d'un côté) der K., das obere Ende eines Knotens od. Knaggens Hanf; Dor. – de mort (bordure de bois uni, qu'on employa d'abord pour les estampes qui représentaient une *t. de mort*) Todten-k.; Luth. – (d'un instrum. à cordes) (haut du manche où s'attachent les chevilles) Hals m; Raff. (petit bout d'un pain de sucre) K., Spitze f; H. n. – d'âne (poiss., vulg. le *chabot* ou *meûnier*) Kaul-k.; – d'araignée (sorte de murex de Linné) Spinnen-k.; – de bécasse (coq. du g. rocher) gezackter Schnepfen-k., Herkuleskeule f; – de bœuf (limaçon d'eau douce) Ochsen-k.; gestrickte Sturmhaube; – de chien (serpent de la Dominique, qui mord com. un *chien*) Hunds-k., -schlange f; – de lièvre (poiss. du g. gobie) Hasenkopfgründel m; – de Méduse (zoophyte) Medusenstern, Zottenkopf m; Seesonne f. – de mort (esp. de sapajou) Todten-k.; – de serpent (coq. du g. des strombes) Schlangen-k.; – de tortue, V. *perroquet de mer*; – jaune (papillon jaunâtre) Gelb-k.; – nue (poiss. du g. ésoce, à tête dénuée d'écailles) Kahl-k.; – plate (lézard d'Afrique) Flach-k., flachköpfige africanische Eidechse; – rouge (pet. ois. dont la tête et la poitrine sont d'un beau rouge) Roth-k.; Artil. boulet à deux –s (b. ramé) V. *boulet* et *ramer*; Anat. – (du fémur, de l'humérus ꝛc.) (extrémité de ces os qui est ronde et soutenue par une partie plus rétrécie nommée le *col*) K.; Mus. – d'une note (la partie la plus grosse et la plus arrondie, et dont la position sur la portée détermine la valeur de la note) K.; Maç. –s de chat (moellons trop arrondis) Katzenköpfe; Méd. – de mouche, V. *staphylome*; Paum. – de raquette (sa partie supér.) Obertheil n. des Racketts; Perr. – (des cheveux) (le bout par où ils tenaient à la tête) Wurzelende n.

9. – à –, adv. (seul à seul, en particulier) mit jemn allein; il lui parla =, ils en parlèrent =, er sprach mit ihm a., sie sprachen a., unter vier Augen mit eina. davon; (dîner, jouer) =, a. mit eina.; (ils furent long-temps) =, a. beis.; it. m. = (conversation, entrevue de seul à seul) geheime Unterredung (zweier Personen) Zus.-kunft f, Gespräch n. u. v. A. (Selbander n.); ils ont eu un long =, sie haben eine lange U. gehabt, sie haben eina. lange a., u. v. A. gesprochen; – pour –, adv. (l'un devant l'autre, face à face) fam. gegen eina. gekehrt, (après avoir cessé de se voir) ils se rencontrèrent = dans (la rue) stießen sie auf ꝛc. unvermuthet auf eina. Syn. *Chef*, au propre, n'est d'usage qu'en parlant des reliques: le *chef* de St. Jean; il est usité, ainsi que –, dans le sens figuré; – convient mieux en parlant de place; *chef*, lorsqu'il s'agit d'ordre, de subordination: la – d'un bataillon, le *chef* d'un parti. Être à la – d'une armée, et commander en *chef*; il sied au *chef* de marcher à la – des troupes.

TÊTE-BLEU i. (jurement de l'anc. comédie) Mord-Element, Tausendsapperment.

TÊTE-CHÈVRE, V. *tette-chèvre*.

TÉTÉMA m. H. n. (grive de Cayenne, du g. fourmillier) cayennische Ameisendrossel.

TETER ou TÉTER v. a. (sucer, tirer le lait de la mère et s'en nourrir) saugen; – une femme (une chèvre) an einer Frau ꝛc. f.; (ce veau) tète sa mère, saugt an fr. Mutter; (cet enfant) a –é de quatre laits différents, hat vier verschiedene Milchen getrunken, hat vier verschiedene Säugammen gehabt; il a –é de mauvais lait, es hat eine böse Milch eingesogen; it. abs. (cet enfant) tète bien, saugt, trinkt gut; (donnez-lui) à –, zu trinken.

TÉTERON m. Bot. (agaric qui a l'odeur de la farine) Mehlpilz m.

TÉTHIE ou TÉTHYE (té-thie) f. H. n. (esp. de spongite) Knollenschwamm m.

TÉTHYPOTHÉIBA m. Bot. (pl. parasite du Brésil, qui naît sur les orangers) id. f.

TÉTHYS (-thice) f. H. n. (mollusq. gastéropode) Seelunge f; Seehaase, Sprützling m; Myth. (fille du ciel et de la terre, sœur et femme de l'Océan) id. f; fig. (la mer) das Meer, das Reich der T. [d'épingle] Kopfmacher m.

TÉTIER (-thié) m. Ép. (qui fait des *têtes*

TÊTIÈRE (tê-thière) f. (petite coiffe de toile qu'on met aux enfants nouveau-nés) Häubchen n; – d'enfant, Kinds-h.; enfant en –, Kind im H.; Impr. (bois en tête des pages) Kreuzsteg m; Man. (partie de la bride qu'on met autour de la tête du cheval et qui soutient le mors) Hauptgestell n; – de (cuir de Hongrie ꝛc.) Hauptg. von ꝛc.; Org. –s des soufflets (pièces qui font les plis de la *tête* d'un soufflet) Faltenstücke n. pl. am Obertheile der Blasebälge. [Tetigometer m.

TÉTIGOMÈTRE m. H. n. (hémipt.)

TÉTIGUÉ ou TÉTIGUOI, V. *tatigué*.

TETIN ou TÉTIN (-tein) m. (bout de la mamelle, aux hom. ou aux femmes) Brustwarze od. Zitze f; (cet enfant) prend le –, ꝛc. faßt od. nimmt die B.; 2. (toute la mamelle) v. Brust f.

TETINE ou TÉTINE (-ti-) (pis de la vache ou de la truie considéré com. bon à manger) Euter n; – de vache, Kuh-e.; manger d'une –, d'une – de truie, von einem Kuh-, von einem Schweins-e. essen; it. V. *pompe* (à sein); Ép. (cavités du têtoir, dans lesq. on frappe les têtes d'épingles) Amboßhöhle f. für den Nadelkopf; Milit. (cavité, enfoncement fait à une cuirasse par la balle d'une arme à feu) Beule f; (ce coup de mousquet) a fait une – à sa cuirasse, hat eine B. in fm. Küraße gemacht, V. *cuirasse*; Bot. – de souris, V. *trique-blanche*.

TÊTOIR (-toare) m. Ép. (outil pour frapper les *têtes*) Wippe f.

TÉTOMBO m. H. n. (esp. de tonne) gefiederte Sturmhaube f.

TETON ou TÉTON m. (mamelle de femme) fam., Brust f; (l'enfant) est encore au –, trinkt noch an der B.; elle donne le – à son enfant, sie gibt ihrem Kinde die B.; maman – (nom que les enfants donnent à leur nourrice) Milchmutter, Amme f; Jard. – de religieuse (reinette verte) Nonnen-düte, -dutte f; H. n. – de Vénus (variété de pêche) Venus-d.; – ou mamelle de Saint Paul (oursin fossile à gros mamelons) St. Pauls-d.; – blanc (so. de nérite) weiße D.

TETONNIÈRE ou TÉTONNIÈRE f. (fem. qui a beauc. de gorge) b., Großbrüstige f; it. (bande pour soutenir les seins) Busenhalter m.

TÉTRA (prép. numérative d'origine grecque, qui annonce que les parties auxq. on la joint, sont au nombre de 4) vier ꝛc.

TÉTRA-CÈRE m. Bot. (dilléniacée) Tetracere f; H. n. =s, pl. (ins. à 4 antennes) Insekten mit 4 Fühlhörnern; –chiles m. pl. H. n. (mammif. à 4 doigts armés de sabots) Tetrachilen m. pl; –chires m. pl. (mammifères à 4 mains) vierhändige Säugethiere n. pl; –corde m. Luth. (lyre à 4 cordes) viersaitige Leier; Mus. V. *quarte*.

TÉTRACTYS (-trak-tice) f. Arith. (*quaternaire* mystérieux par leq. les Pythagoriciens juraient) die Zahl vier, Vierzahl f.

TÉTRA-DACTYLE s. a. 2, H. n. (qui a 4 doigts à chaque pied) vierzehig; v–es Thier; 2. –s m. pl. (fam. des rongeurs) Nagethiere n. pl; –décapodes m. pl, H. n. (classe d'entomozoaires) Tetradecapoden m. pl; –dion m. Bot. (arb. de la Cochinchine) Tetradium n; –dites m. pl, H. eccl. (hérétiques qui avaient un respect partic. pour le nombre 4) Tetraditen m. pl; –drachme (-drak-) m. Ant. (monnaie grecque d'argent, de quatre *drachmes*) Vierdrachmenstück n; –dyname a. 2, Bot. (fleurs) =s (à 4 gr. étamines et 2 pet.) viermächtig; mit v–n Staubfäden; étamines =s (celles des pl. de la *tétradynamie*) v. S.; –dynamie f. (classe des *t.*) id, Klasse f. der Gewächse mit v–n St.; –dynamique, V. *tétradyname*; –èdre m. Géom. (corps régulier formé de 4 triangles égaux et équilatéraux) Vierflach n; –étéris (-rice) f. Chron. (cycle de 4 ans chez les anc. Athéniens) Zeitraum m. von 4 Jahren; –gnate (-nia-) f. H. n. (arachnide fileuse) id. f; –gone a. 2, Bot., Géom. V. *quadrilatère*; –gonisme m. (*quadrature* du cercle,

suivant qs auteurs) Kreisvierung f; -gonoptère m. H. n. (espèce de singe) Flunderaffe m; -gonothèque f. Bot. (polymnie hélianthoïde) Tetragonotheke f; -gonure m. H. n. (poisson abdominal à queue carrée) Eckschwanz m; -grammatique a. 2 (composé de 4 lettres) aus 4 Buchstaben bestehend; -gramme m. (locut. mystique pour exprimer, sans le prononcer, le nom de Dieu) Tetragramm n; -gule m. H. n. (g. de vers intestins) id. f. (Art) Eingeweidewurm m; -gyne a. 2, Bot. (fleurs) =s (qui ont 4 pistils) vierweibig; -gynie f. (ordre de plantes à fleurs *t-s*) Klasse f. der v-n Pflanzen; -gynique a. 2 (de l'ordre de la *t.*) zu den Vierweibigen gehörig; plante =, zu den V. g-e Pflanze; -hexaèdre a. 2, Crist. (qui offre 4 assortiments de facettes, chacune de 6) tetrahexaedrisch; -logie f. Litt. grecq. (4 pièces dramatiques, savoir, 3 tragédies et 1 comédie, composées pour remporter la victoire dans les combats littéraires) id. f; -logique a. 2 (rel. à la *t.*) tetralogisch; -mères m. pl. H. n. (coléoptères dont les tarses ont 4 articles) mit vier Fußgliedern; -mètre m. Poét. anc. (vers iambe composé de 4 pieds) vierfüßiger Vers.

TÉTRAMNE m. Bot. (g. de pl. de la diadelphie décandrie) Tetramnus m.

TÉTRANDRE ou **TÉTRANDRIQUE** a. 2 Bot. (de la *tétrandrie*) viermännerig.

TÉTRANDRIE f. Bot. (4e classe du système de Linné renf. les plantes à 4 étamines) Viermännerigkeit f; Klasse f. der viermännerigen Pflanzen.

TÉTRANTHE m. Bot. (pl. de la Jam.) [Tetranthus m.

TÉTRANTHÈRE f. Bot. (g. de pl. réuni aux tomex ꝛc.) id. f.

TÉTRAO, V. *tétras*.

TÉTRA-ODON m. H. n. (poiss. cartilagineux, à 4 dents) Vierzahn, Stachelbauch m; = lune, = électrique, mondförmiger V., electrischer V.; -onyx m. H. n. (trachélide) id, (Art) Sandkäfer m; -orie f. Ant. (course à 4 chevaux) Rennen n. mit 4 Pferden; 2. V. *quadrige*; -paste (-pace-) m. Méc. (machines à 4 poulies pour élever les fardeaux) Kloben od. Flaschenzug m. mit 4 Rollen od. Scheiben; -pétalé, e a. ou -pétale, a. 2, Bot. (à 4 pétales) vierblätterig; (fleur) =e, v. [tale.)

TÉTRAPHE f. Bot. V. *lambourde* (orien-

TÉTRA-PHIDE f. Bot. (g. de mousses) id. f; -phylle a. 2, Bot. (à 4 folioles) vierblätterig.

TÉTRAPLE a. 2, Lit. bible – (à 4 colonnes, contenant 4 versions diff.) Bibel f. in 4 Sprachen, V. *octaple*.

TÉTRA-PODE s. a. 2, H. n. =s, animaux =s (à 4 pieds) Vierfüßer m. pl, vierfüßige Thiere n. pl; -podolithe f. H. n. (pétrification de *t-s*) versteinter V., v-es Gerippe od. v-er Theil eines vierfüßigen Thieres; -podologie f. H. n. (traité des *tétrapodes*) id, Lehre f. von den Vierfüßern ꝛc.; -podologique a. 2 (rel. à la *t.*) tetrapodologisch; -pogone f. Bot. (gramin. de Barbarie) id. f; -pole f. Géogr. anc. (contrée où se trouvaient 4 villes) Vier-stadt f, -bezirk m; -ptère a. 2, Bot. (qui a 4 ailes) vierflüglig; (fruit) =, v.; H. n. (so. d'insecte) Vierflügler m; -pture m. H. n. (g. de poiss. thorac.) (Art) Brustbauchflosser m.

TÉTRARCHAT (-ka) m. Ant. (dignité, principauté d'un *tétrarque*; sa durée) Vierfürstenwürde f; Fürstenthum n, Regierung f. eines Vierfürsten; Tetrarchat n.

TÉTRARCHIE f. Ant. (4e partie d'un État gouverné par un *tétrarque*) Vierfürstenthum n; it. (subdiv. de la phalange, 64 hom.) Tetrarchie f.

TÉTRARHYNQUE m. H. n. (g. de vers intestinaux pourvus de 4 suçoirs) Vierrüssel m.

TÉTRARIE f. Bot. (choin compar) id. f.

TÉTRARQUE m. Ant. (chef d'une *tétrarchie*) Vierfürst, Tetrarch m.

TÉTRARRHÈNE f. Bot. (graminée) id. f.

TÉTRAS (-trace) m. H. n. vulg. V. *coq de bruyère*; – du bouleau, Birkhahn m; – de Maryland, Neuengländer m.

TÉTRA-SPERME a. 2, Bot. (à 4 semences) viersaamig; (plante) =, v.

TÉTRASTIQUE m. Litt. (quatrain; stance, épigramme ou autre petit poème de 4 vers) Viervers m; vierzeiliger Vers; 2. a. 2 (composé de 4 vers) tetrastisch.

TÉTRA-STROPHE a. 2, Poét. (à 4 strophes) vierstrophig; -style s. a. 2, Arch. anc. (édifice, temple à 4 colonnes de front, ou soutenu par 4 col.) viersäuliges Gebäude, auf 4 Säulen ruhendes G., v-r Tempel; -syllabe m. Gr. (mot de 4 syllabes) viersylbiges Wort; 2. = ou -syllabique a. 2 (à 4 syllabes) viersylbig.

TÉTRATÔME m. H. n. (coléopt; mycétophage) Vierschnittkäfer m.

TÉTRIX (-trikce) m. H. n. (orthoptère sauteur) Spitzheuschrecke f.

TÉTROBOLE m. Ant. (mon grec. qui valait 4 oboles) Vierobolenstück n.

TÉTRODON m. H. n. V. *tétraodon*.

TÉTRORAS m. H. n. (so. de squale) id. m.

TETTE f. (le bout de la mamelle des anim.) Zitze f; – de (chèvre, de truie) Z. einer ꝛc.; --chèvre m, pl. ---s (crapaud volant; oiseau nocturne qu'on croyait *téter* les *chèvres*) Ziegenmelker, Windfänger, Tagschläfer m, Nachtschwalbe f. [Cicade f.

TETTIGONE f. H. n. (hémipt. cicadaire)

TETTIN m. Pot. (bouche du four) Ofenmund m. [Mexiq.) id. f.

TETTRYPOTÉIBA m. Bot. (pl. méd. du

TÊTU m. H. n. (poiss. du g. cyprin) Alant, Dickkopf m; Maç. (gros marteau, serv. à démolir) Brech- od. Spitz-hammer m; 2. –, e a. (qui a de la tête; entêté, opiniâtre, obstiné) starrköpfig, eigensinnig, fam. köpfig od. köpfisch; il est si –, que (jamais il ne démord de ce qu'il a dit) er ist so st., so e., daß er ꝛc.; c'est la femme du monde la plus –e, sie ist die e–e Frau von der Welt; it. m. Starrkopf, Syn. V. *obstiné*.

TEUCRIETTE f. Bot. V. *véronique*.

TEUCRIUM, V. *germandrée*.

TEUGUE ou TUGUE f. Mar. (dunette sur dunette) Oberhütte f.

TEUT, TEUTATÈS, THEUT, THOT ꝛc. m. Myth. (l'Être suprême chez les Germains) id. m.

TEUTATES ou THEUTATES m. pl. Myth. (adorateurs de *Teut*) Teutsanbeter m. pl.

THEUTHIS (-tice) m. ou THEUTIE f. H. n. (poiss. abdom.) Leberfisch m.

TEUTHLACO m. H. n. (serpent à sonnettes) weiße Klapperschlange f.

TEUTO-GOTHIQUE a. 2, H. (rel. aux Goths, peuples teutons) teutogothisch; (langues) =s, t.

TEUTONIQUE a. 2, H. (qui regarde les anc. *Teutons*) teutonisch, altdeutsch; la langue – ou le tudesque (anc. langue germanique) die t-e, a-e Sprache; l'ordre – (ordre de chevalerie militaire et hospitalier, établi en 1190 en faveur des Allemands abandonnés dans la Palestine) der deutsche Orden, Deutsch-o., V. *hanse*

TÉVERTIN (-tein) m. H. n. (pi. dure, roussâtre ou grisâtre, qu'on tire de Tivoli, et qu'on emploie pour bâtir à Rome ꝛc.) Tevertino n.

TEXOCTLI m. Bot. (arb. du Mexiq. dont les fruits se conservent dans une saumure) id. m.

TEXTE (tekce-te) m. (les propres paroles d'un auteur, par opp. aux notes, aux glosses ou à l'explication) Text m; – de l'Écriture sainte, – hébreu ꝛc., T. der heiligen Schrift, hebräischer T.; – de la vulgate, – latin, T. der Vulgata od. Gemeinbibel, lateinischer T.; – de (Platon ꝛc.) T. des ꝛc.; (l'avoué) a rapporté le – (de cette loi) hat den T., die Worte ꝛc. angeführt; – corrompu, falsifié, obscur, supposé, verdorbener, verfälschter, dunkler, untergeschobener T.; c'est le – pur et formel, das ist der lautere und förmliche T.; le – n'est pas correct (ne dit pas cela) der T. ist nicht richtig ꝛc., V. *restituer*; P. c'est la glosse d'Orléans, qui est plus obscure que le – (lorsque l'explication qu'on donne à un auteur n'est pas bien claire) nach dieser Erklärung weiß man weniger als vorher; durch diese E. wird der T. noch dunkler; 2. (passage de l'Écriture qui fait le sujet d'un sermon) (le prédicateur) a pris un beau –, a bien choisi (bien appliqué) son –, hat einen schönen T. gewählt ꝛc.; – heureux, nouveau (trivial) glücklich gewählter, neuer ꝛc. T.; fig. (pt. de qn qui s'autorise d'une raison, d'un exemple qui ne lui est pas favorable) fam. il prend mal, il a mal pris son –, er rechtfertigt sich schlecht, hat sich schlecht gerechtfertigt, er beruft sich auf einen schlechten Grund, auf ein schlechtes Beispiel, er hat sich auf ꝛc. berufen; revenir à son – (au sujet principal dont il est question) wieder auf sn. T., wieder auf die Hauptfrage kommen; 3. autref. le – d'un opéra ꝛc., auj. les paroles, der T., die Worte einer Oper ꝛc.; Impr. gros-– (caractère entre le gros-romain et le saint-augustin) Tertia f; petit-– (entre la gaillarde et la mignonne) Petit od. Jungfer f.

TEXTIFORME (tekce-) a. 2 (en forme de *tissu*) gewebeförmig.

TEXTILE (tekce-) a. 2 (qu'on peut tirer en filets propres à faire un tissu) spinnbar; (l'amiante) est une pierre –, ist ein s-er Stein, ist ein Stein, der sich spinnen läßt; (le verre sortant du feu) est –, läßt sich spinnen, zu Fäden ziehen; Bot. plante – (qui fournit des filaments propres à la filature) Spinngewächs n.

TEXTILITÉ f. (propriété des corps qui se tissent; aptitude à être *tissé*) Spinnbarkeit f.

TEXTUAIRE m. Jur. (qui sait bien le *texte* de la loi) Textverständiger, Gesetz-v. m; 2. (livre où il n'y a que le *t.* sans commentaire) Text m; 3. a. 2 (rel. au *t.*) Text-ꝛc.

TEXTUEL, LE a. Jur. (qui est dans le *texte* d'une loi, d'un arrêté, d'un acte ꝛc.) textmäßig, ausdrücklich; la disposition -le de la loi sur (les testaments ꝛc.) die t-e od. a-e Verfügung des Gesetzes über ꝛc.; -lement adv. (sans s'écarter du *texte*, phrases pour phrases, mot pour mot) t., wörtlich, a.; (cette disposition) s'y trouve –, findet sich w. darin.

TEXTURE f. (tissu, liaison des parties d'un ouvrage) Gewebe n; –, ord. tissu (d'une étoffe, d'un tricot ꝛc.) G.; Manuf. (à Nantes ꝛc. la *trame*) Schleppseil n; Phys. (disposition, liaison des molécules ou des parties constituantes d'un corps) G.; (la mollesse, la dureté ꝛc. d'un corps) dépendent de la – (de ses parties) hängen von dem G. ꝛc. ab; (ce corps) est de – serrée, compacte, lâche ꝛc., ist von festem, dichtem, losem ꝛc. G.; fig. Litt. – (d'une pièce de théâtre, d'un poème ꝛc.) (liaison des diff. parties de l'ouvrage) Anordnung f.

THAÏM m. H. (provision que la Porte fournit aux princes à qui elle accorde un asyle) id. m.

THAÏS m. H. n. (lépidopt. diurne) id. m.

THALAMITE ou **THALAMIEN**(-mi-ain) m. Litt. (rameur athénien au dern. rang) Ruderer m. auf der untersten Reihe.

THALAMULE m. H.n.(g. de coq.) id. f.

THALASSARCHIE (ta-la-çar-chie) f. Litt. (l'empire des mers) Meerherrschaft f.

THALASSÈME m. H.n. (ver marin qui a, près du cou, 2 petits crochets piquants, serv. d'appât) Angelwurm m; – des rochers, Felsen=a.; – mangeable (t. de la Chine ꝛc) eßbarer A. [maig.) id. f.

THALASSIE f. Bot. (pl. fluviale de la Ja-

THALASSINE(-ci-) m. H.n.(so. d'écrevisses) id. f. [ulves ꝛc) (Art) Seegras n.

THALASSIOPHYTE m. Bot. (varecs,

THALASSIQUE a.2, H.n.(rel. à la mer; qui en provient) Meer=ꝛc, See=ꝛc.

THALASSO-MÈTRE m. Mar. (sonde marine) Tiefenmesser, Meer=m. m; –métrique a. 2 (rel. au th.) thalassometrisch.

THALE m. Bot. (expansion foliacée des lichens ꝛc) Flechtenlaub n.

THALICTRON m. Bot. (renonculacée, médicin. et tinctoriale) Wiesenraute f; – ou pigamon des Alpes ꝛc, – ou p. fétide, Berg= od. Alpen=r., stinkende W.; grand, petit-, große od. gelbe W., kleine W.

THALIDE f. H. n. (g. de vers radiaires) Räderwurm m; – à trois lignes, 3liniger R.

THALIE f. Bot. (balisier d'Amér.) id. f; Myth. (l'une de 3 Grâces) Thalia f; it. (muse de la Comédie) T.; H. n. (esp. de couleuvre) (Art) Blindschleiche f. [épidote.

THALITE ou **DELPHINITE** m. H. n. V.

THALLOPHORES m. pl. Ant. (vieillards athéniens, qui, aux panathénées, portaient des branches d'olivier) Oelzweigträger m. pl.

THALWEG (d'un fleuve ꝛc) (tâl-veek) m. (*allem.*) Géogr., Dipl. (milieu du lit ou du cours d'une rivière ꝛc) id. m; Fahrbahn f; on prendra pour limites le -(de la rivière) als Gränze wird man den T., die F. ꝛc annehmen.

THALYSIES f.pl. (Fêtes de Cérès après la moisson ꝛc) Aerntefest n. zu Ehren der Ceres ꝛc.

THAMNION m.Bot.(esp.d'algues)(Art) Meergras n. [bouclier) Aaskäfer m.

THANATOPHILE m. H. n. (coléopt.

THANE m. H. (titre en usage chez les Anglo-saxons) Than m; -s royaux (seigneurs féodaux qui relevaient immédiatem. du roi) königliche T-e; -s médiocres, ordinaires ou inférieurs (seigneurs qui rendaient eux-mêmes la justice à leurs tenanciers) untergeordnete T-e.

THAPSIE f. Bot.(ombellif. purgative) id. f; – velue, – fétide, haarige od. wollige T., stinkende T.; – garganique (résolutive) garganische T.

THARGÉLIES f. pl. Ant. (fêtes d'Apollon et de Diane à Athènes) Thargelien f. pl.

THARGÉLION m. Ant. (mois où l'on célébrait les *thargélies*) Thargelion n. [id. n.

THASPION m. Bot. (livèche barbinode)

THAULACHE (tô-) f. (hallebarde, hache d'armes) v. Waffenbeil n; Hellebarde f.

THAUMATURGE (tô-) s. a. 2, Cath. (faiseur de *miracles*, surnom donné à qs saints) Wunderthäter m; wunderthätig; (Saint-Grégoire) –, ꝛc der W.; der w-e heilige G.; c'est un –, er ist ein W. [*thaumaturges*) id. f.

THAUMATURGIE (tô-) f. (pouvoir des

THAUMATURGIQUE (tô-) a. 2 (rel. à la *thaumaturgie*) thaumaturgisch.

THÉ m. Bot. (arbre de la Chine ꝛc, dont les feuilles fournissent le t. du commerce) Thee, T.=strauch m; – français, de France ou de Provence (petite sauge, que les Holl. portent à Batavia) französischer oder provenzaler T.; – d'Europe (véronique des boutiques) europäischer T., heilkräftiger Ehrenpreis; – d'Amérique ou de la rivière de Lima (arbre du Pérou, employé au même usage que le t. de la Chine) americanischer T.; – du Mexique, ou ambroisie (pl. aromatique du M., employée à faire du t.) mexicanischer T., gewürzhafter Gänsefuß; – du Fort St. Pierre (esp. de benoite, dont on fait du t. à la Martinique) T. vom Fort St. Pierre; – des Apalaches ou du Cap, ou cassine de la Caroline (arb. de la C., du g. cassine, les Apalaches emploient les feuilles à faire du t.) Apalachine, Cassinenstaude, carolinischer T.=baum; – des Jésuites (trèfle odorant) Harzklee m; 2. (les feuilles mêmes de ces arbr., dont on fait la boisson appelée t.) T.; arbrisseaux à –, T.=sträuche m. pl. od. T.=stauden f.pl; – bou (séché au soleil) brauner T.; – soutchong, – péko (2 var. du t. bou) id. m; – vert (séché au four) grüner T.; – hyswen, id; – perlé, Perl=T.; – poudre à canon, Schießpulver=T.; – tchoulan, id; – impérial ou mandarin (recueilli pour l'empereur et les grands) Kaiser= od. Mandarinen=T.; – de Suisse (amas de pl. vuln., dont on fait le *falltrank*) Schweizer T., Falltrank; – ou cassine de la mer du Sud (cassine qu'on emploie en guise de t.) T. aus Cassinen vom Südmeer; – de Bogota (feuilles de l'alstonie, serv. de thé dans l'Amér. mérid.) Bogota=t.; 3. (infusion de feuilles de t.) T.; prendre du –, une tasse de –, T. trinken, eine Tasse T.; – vert, – bou, – impérial, – de menthe ꝛc, grüner T., brauner T., Kaiser=t., Pfeffermünz=t.; 4. (esp. de collation dans laq. on sert du t., et où l'on rassemble une société) T., T.=gesellschaft f; donner un –, T., T.=gesellschaft geben; il y a – chez Mme N., es ist T.=g. bei ꝛc; – dansant (t. accompagné de danse) T. mit Tanz.

THÉAMÈDE f. Minér. (tourmaline en pi. d'aimant) magnetischer Turmalin.

THÉANDRIE f. Théol. (union de l'humanité à la divinité) id, Gottmenschheit f.

THÉANDRIQUE a.2, Théol. (divin et humain) gottmenschlich; (opérations) -s, g.

THÉANTHROPE m. Théol. (homme-Dieu, pt. de J. C.) Gottmensch m.

THÉANTHROPIE f. Théol. V. *anthropomorphisme.*

THÉATIN (-tein) m. H eccl. (ordre religieux de prêtres séculiers destinés aux missions, fondé à Rome en 1524) Theatiner m.

THÉATINE (-thi-) f. H. eccl. (religieuse sous la direction des *théatins*) Theatinerinn f.

THÉÂTRAL, E a. (qui app. au *théâtre*) theatralisch, bühnenmäßig; Bühnen=ꝛc; (effet) – (action, expression, manière) -e, t. ꝛc; (déclamation) -e, t., b.; (représentations) -es, t. (Vorstellungen f. pl. auf der Schaubühne); année -e (temps depuis la rentrée des Pâques jusqu'à la clôture de la semaine sainte) Theaterjahr n; -ement adv. (d'une man. *th-e*) theatralisch; bühnenmäßig.

THÉÂTRE m. (lieu où l'on représente les spectacles dramatiques) Schaubühne, Bühne f; Schauspielhaus, Theater n; -s de Paris, d'Allemagne ꝛc, Pariser B-n, Schau=b-n, Schauspielhäuser; deutsche S.; construire un –, ein Schausp. erbauen; – en plein vent (où l'on est exposé aux intempéries de l'air) T. im Freien, unter freiem Himmel; -s (de l'ancienne Rome) Schau=b-n od. Schauspielhäuser n. pl. ꝛc; – de Pompée (qui contenait 40 mille personnes) Schausp. des Pompejus; – de Marcellus (qu'Auguste consacra à la mémoire de ce jeune prince) Schausp. des Marcellus; – de l'Opéra (*th.* à Paris où l'on exécute les grands opéras) Oper; Opern=T., große Oper; Th.-Français (*th.* à Paris où l'on joue la tragédie et la haute comédie) id. n; il y a un – français à (Berlin) (il y a à ꝛc un *th.* où l'on joue des pièces françaises) in ꝛc ist od. besteht ein französisches T.; 2. (lieu de la scène où les acteurs exécutent leurs rôles) B., Schau=b.; devant du –, Vorderbühne, Proscenium n; fond du –, Hintergrund m. der B.; décoration d'un –, Verzierung f. einer B., Schau=b.; le – change (plus. fois) de décoration, die B. der B. wechselt ꝛc; changement de –, mieux ch. de décoration, de scène, Verwandlung, B-n=veränderung; = à vue (qui se fait pendant que la toile est levée) B. bei offenem, in die Höhe gezogenem Vorhange; pièce de – (tragédie, comédie, opéra ꝛc) B-n=, Theater=stück n; habits de – (serv. dans les représentations dramatiques) B-n=, Theater=kleider, T.=Costüme n. pl; (écrire, travailler) pour le –, für die B. od. Schau=b. ꝛc; mettre (un sujet) au – (en faire une comédie ou une tragédie ꝛc) ꝛc auf die B. bringen, für die B. bearbeiten; mettre une pièce au –, sur le – (la faire représenter) ein Stück auf die B. bringen, V. *relâche;* les personnes de – (acteurs et actrices) die Schauspieler, =innen; une femme de –, eine Schauspielerinn; monter sur le – (exercer la profession de comédien) auf der B. od. Schau=b. auftreten; die Schauspielkunst treiben; quitter le – (pt. d'un comédien qui renonce à sa profession, ou d'un auteur qui ne veut plus écrire pour le *th.*) von der B. abtreten, it. nicht mehr für die B. schreiben; il est né pour le – (a des dispositions naturelles pour le *th.*) er ist für die B. geboren; il est bien accoutumé au – (a acquis l'habitude de jouer) er ist ganz an die B. gewöhnt; (cet acteur) connaît son – (sait le degré de voix et de geste qui y convient) kennt se. B.; il a l'habitude, l'usage, l'expérience du – (il connaît son art, en a la juste pratique) er besitzt eine große Geschicklichkeit, Fertigkeit, hat viele Erfahrung in der Schauspielkunst; fermer, ouvrir le – (cesser qe temps les représentations, recommencer à jouer) die B. schließen, eröffnen; (l'acteur) qui ouvrit le – (qui parut le 1er sur le *th.*) welcher die B. eröffnete; fig. un roi de – (sans autorité dans ses États) ein B-n=, Theater=könig; fig. marcher en roi de – (avec la gravité affectée d'un mauvais acteur jouant un rôle de roi) wie ein T.=könig einherschreiten, auftreten; (le monde est) un grand –, eine große Schau=b.; il est exposé sur un grand – (pt. de qn qui est dans un gr. emploi) er steht auf einem hohen Posten, er ist den Augen der Welt recht ausgesetzt; (cette place) est un trop petit – pour lui (pour y développer ses talents, ses qualités ꝛc) ist ein zu kleiner Wirkungskreis für ihn; (il faut) le placer sur un plus grand –, ihn auf einen höheren Platz stellen, in einen größeren Wirkungskreis versetzen; ext. (lieu où se passe qe événement) Schauplatz m; le – (de la guerre, des troubles) das Kriegstheater, der Schaupl. ꝛc; – sanglant, – d'horreur ꝛc, blutiger, grauenvoller Schaup.; le – (de la politique) der Schaupl. ꝛc; Litt. (règles de la poésie dramatique, ou la poésie dramatique même) Schauspiel=kunst, it. =dichtung f; (cet auteur fait bien des vers) mais il n'entend pas le –, aber er versteht die Schauspiel=kunst oder =dichtung nicht, er ist kein Bühnenkundiger, versteht es nicht, ein Stück bühnengerecht zu machen; (depuis lors) on a fort purgé le –, hat man das Schauspiel sehr gereinigt; le –

anglais, italien ₜ, das englische, italiänische ₜSchauspiel; die ₜSchau=b.; coup de – (événement imprévu, quoique préparé, qui arrive dans une pièce) Theater=, Bühnen=streich m; unvermuthetes Ereigniß; unerwartete Begebenheit; (les reconnaissances) sont des coups de –, ₜ sind B–n=streiche; it. (pt. d'un changement subit de décoration) ce coup de – a été bien exécuté, dieser Wechsel der B–n=verzierungen, diese Verwandlung ist gut ausgeführt worden; fig. (son arrivée, le rappel de ce ministre, son exil) fut un =, war et. völlig Unerwartetes, ein ganz unerwartetes Ereigniß; (la journée des dupes, sous Louis XIII) fut un des grands coups de – de Richelieu, war einer von den großen Meisterstreichen Richelieu's; accommoder (un sujet) au – (de man. qu'il puisse y être représenté) ₜ der B. anpassen, bühnengerecht machen, für die B. bearbeiten; it. (lorsqu'on raconte qc en y supprimant ou ajoutant à dessein qs circonstances) c'est une histoire accommodée, ajustée au –, das ist eine nach den Absichten zugestutzte, den Absichten angepaßte Geschichte; 3. (recueil des pièces de *th.* d'un auteur) le – de Corneille (de Molière, de Voltaire ₜ) die Schau=b., die Schauspiele des Corneille ₜ; Corneille's ₜ Theater; 4. (échafaud orné, pour voir qc cérémonie) B., Schau=b.; élever, construire des –s, B–n, Schau=b–n erbauen; it. (planche pour mettre des pots de fleurs) Blumenbrett n.

THÉBAÏDE f. fig. (solitude profonde) Einöde f; 2. Litt. (poème de Stace) Thebaïde f.

THÉBAÏQUE a. 2, Minér. (pierre) – (beau granit d'Égypte) thebisch.

THÉCADACTYLE m. H. n. (gecko à ongles retractiles) Gecko m. mit zurückziehbaren Klauen. [de mer) id. f.

THÉCOSPONDYLE m. H. n. (boudin

THÉEZANS m. Bot. (so. d'arbr. à thé de la Chine) id. m. [zettenvogel m.

THÉGEL m. H. n. (jacana du Chili) Lan=

THÉIÈRE f. Écon. (vase pour faire infuser le thé et le servir) Theekanne f.

THÉINE f. Chim. (subst. cristalline qu'on retire du *thé*) Thein n.

THÉISME (-ice-) m. H. eccl. (croyance de l'existence d'un Dieu, opp. à *athéisme*) Glaube an Gott, Gottes=glaube, Deismus m, V. *déisme.*

THÉISTE (-ice-) s. 2, V. *déiste.*

THEK ou THÉCA m. Bot. (gattilier) id, V. *bois de thek.* [(Art) Spulwurm m.

THÉLAZÉE m. H. n. (so. d'ascaride)

THÈLE f. Bot. (plombaginée) Thela f.

THÉLÈME (dans Rabelais, abbaye fondée par Gargantua, et dont la règle était: *fais ce que tu voudras*) id. n.

THÉLÉMITE s. 2 (religieux, religieuse de l'abbaye de *Thélème*) Thelemit m; fig. (pers. qui se pique d'une complète indépendance) Unabhängige m. et f.

THÉLÉOBOLE m. Bot. (g. de champig.) (Art) Erdschwamm m.

THÉLIKE f. Chim. (subst. que Winterl prétendait avoir trouvée dans des marbres pesants, et surtout dans les stalactites) Thelik n.

THÉLOTRÈME m. Bot. (lichen volvaire) Thelotrema n.

THELPHISSE m. H. n. (tubulaire d'eau douce) Süßwasserröhre f.

THELPLUSE f. H. n. (so. de crabes) (Art) Krabbe m. [id. f.

THELXIOPE m. H. n. (g. de crustacés)

THÉLYGONE m. Bot. (urticée) Theligonum n.

THÉLYMITRE m. Bot. (orchidée) Thelymitra f.

THÉLYRE m. Bot. (rosacée de Madag.) id. f. [dipalpe) Halbscorpion m.

THÉLYPHONE f. H. n. (arachnide pé-

THÉLYSIE f. Bot. (l'iris scorpioïde) id. f.

THÉMA m. H. n. V. *moqueur.*

THÉMATIQUE a. 2, Mus. (rel. aux *thèmes* ou motifs musicaux) thematisch; (catalogue) – (dans leq. on indique la 1re phrase musicale de chaque morceau d'un opéra) th.

THÈME m. Did. (sujet, matière, proposition qu'on entreprend de prouver, d'éclaircir) Satz, Stoff, Gegenstand m; Thema n; il n'a pas bien pris, bien suivi son –, er hat sn. Satz nicht recht gefaßt, nicht im rechten Sinne genommen, er ist nicht bei sm. Satze, Stoffe od. G–e geblieben; fig., fam (pt. de qn qui avance qc mal à propos, surtout en présence de cert. pers.) il a mal pris son –, er hat et. Ungeschicktes vorgebracht, hat se. Sache übel angebracht; Écol. (ce qu'on donne aux écoliers à traduire de leur langue en celle qu'on veut leur apprendre, opp. à *version*) Aufgabe f; Thema; – aisé, difficile, leichte, schwere A.; – pour les places, pour les prix, Stech=, Preis=a.; A., Ausarbeitung f. um den Platz, für den Preis; donner, dicter un –, eine Aufg. vorgeben, in die Feder sagen; faire son –, se. A., Ausa. machen; (composition de l'écolier) corriger un –, eine Ausa. durchsehen und verbessern; voici son - fait en deux façons, hier ist se. auf zweierlei Art ausgearbeitete Aufg.; fig. faire son – en deux façons (dire la même chose de 2 man. diff.) dieselbe Sache auf zweierlei Art sagen; it. (tendre au même but par des moyens différents) auf verschiedenen Wegen nach dem gleichen Ziele streben; Astron. – céleste, abs. –, V. *céleste;* Gr. (radical primitif d'où un verbe est tiré par diverses formations) Grundform f. (eines Zeitwortes); Thema n; Gr. grecq. le – (le présent du verbe, parce que les autres temps en sont formés) die Gr., das Th.; H. anc. (sous-division de l'Empire grec) Landschaft f; les douze –s de l'(Occident) die zwölf L–en des ₜ.

THÉMÈDE f. Bot. (gramin. d'Arabie) Themeda f. [de la Méditer.) id. f.

THÉMÉONE m. H. n. (g. de coq. univ.

THÉMIS (té-mice) f. Myth. (déesse de la justice, fille du ciel et de la terre) id, Göttinn f. der Gerechtigkeit; Poét. (la justice) Ger. f; on remit en ses mains la balance, le glaive de –, man übergab sn. Händen die Waage, das Schwert der Ger.; Astron. V. *vierge.*

THÉNAR s. a. m. Anat. –, ou muscle – (muscle de la main et du pied, serv. à éloigner le pouce de l'index) Daumenklopfer od. abziehender Daumenmuskel; it. Klopfer od. abz–r Muskel der großen Zehe. [id. f.

THÉNARDIE f. Bot. (apocinée du Mexi.)

THÉO-CATOGNOSTES m. pl. Théol. (hérétiques qui blâmaient des paroles et des actions de Dieu) Gottestadler m. pl; –crate m. (prêtre, souverain temporel) Theokrat m; –cratie (-cie) f. (gouvernement où les chefs de la nation sont regardés comme les ministres de Dieu) Gottesherrschaft, Theokratie f; – des (Hébreux) (qui dura jusqu'à Saül, 1er roi) G. bei den ₜ; –cratique (-ti-ke) a. 2 (qui app. à la *th.*) gottesherrschaftlich, theokratisch; H. j. gouvernement = (sous la *th.*) th–e Regierungsform; –cratiquement adv. (d'une man. *th.*) theokratisch; –dicée f. Litt. (*justice de Dieu;* ouvrage de Leibnitz) Gottesvertheidigung, Theodicee f; –dolite m. Géom. Arp. (instr. pour prendre les hauteurs et les distances) Höhen=messer, Fernc=m. m; –dorée f. Bot. V. *saussure.*

THÉODOSIEN, V. *code.*

THÉO-DOXE m. H. n. V. *nérite* (fluviatile); –gamies f. pl. Ant. (fêtes grecq. en mémoire du mariage de Proserpine avec Pluton) Theogamien f. pl; –gonie f. Ant. (science de la génération des dieux du paganisme) id, Göttergeschlechtslehre f; (tout syst. religieux imaginé dans le paganisme) = des Égyptiens (des Grecs ₜ) G. der Aegypter ₜ; ext. = d'(Hésiode) (son ouvrage sur cette matière) G. des ₜ; –gonique a. 2 (rel. à la *t.*) theogonisch; –logal m, pl. –logaux, H. eccl. autref. (chanoine institué pour enseigner la *théologie*) Stifts=lehrer, Dom=l. m; 2. =, =e a. vertu =e (qui a *Dieu* principalement pour objet) göttliche Tugend; (la foi, l'espérance et la charité) sont les trois vertus =es, sind die drei g–en T–en; 3. =e f. (qualité, dignité, prébende du *t.*) Stifts=lehrerstelle f; –logastre m. (mauvais théologien, ergoteur en matières religieuses) Theologaster m; –logie (-jie) f. (science qui a *Dieu* et la religion pour objet) Gottesgelehrtheit, Gotteslehre, Theologie, v. Gottesgelahrtheit f; = morale, mystique, Moral=th., mystische Th., od. geheimsinnige G., V. *positif, scolastique;* = surnaturelle (celle que nous apprenons par la révélation) geoffenbarte T.; = sublime, profonde, erhabene Gottesl.; tiefe Gottesg.; cela ne peut se soutenir en bonne =, est contraire à la véritable, à la saine =, das kann in einer richtigen Gottesl. nicht behauptet werden, ist der ächten, gesunden Gottesl. zuwider; docteur, licencié en =, professeur de =, Doctor, Licentiat, Professor od. öffentlicher Lehrer der Gottesg.; faculté de =, Zunft od. Bank f; Facultät f. der Gottesgelehrten; theologische Facultät; faire un cours de =, faire sa =, einen, sn. Studienlauf in der Gottesg. durchmachen; leçon, traité de =, Vorlesung, Abhandlung f. über die Gottesg.; c'est une question de =, das ist eine zur G. gehörige Frage; chaire de =, Lehrstuhl m. der Gottesg.; ext. = (des Païens) Gotteslehre f. ₜ; = naturelle (ce que la raison nous apprend de l'existence et des attributs de D., et des vérités fondament. de la philosophie) natürliche T.; 2. (doctrine *théologique*) suivant la = la plus reçue, nach der von den Meisten angenommenen Gottesl.; = des Pères, Gottesl. der Kirchenväter; it. (opinions particulières, plus ou moins reçues, des écrivains eccl.) = de (St. Irénée) Gottesl. des ₜ; 3. (classe où l'on enseigne la *th.*) Th.; il va entrer en =, er wird bald in die Th., in die theologische Klasse eintreten; 4. (recueil des ouvrages théologiques d'un auteur) = de (Bellarmin, de Tournely ₜ) Gottesl., Th., gotteslehrige Schriften f. pl. des ₜ; –logien m. (qui sait la *th.*, qui étudie en *th.*) Gottesgelehrte, Theolog m; docte, subtil, profond =, gelehrter T.; scharfsinniger, tiefer G–r; c'est un grand =, er ist ein großer G., Th.; (étudiant en *th.*) Studirender der Th.; l'aigle des =s, H. eccl. (surnom de Saint-Jean l'Évangéliste) St. Johann der Evangelist; der Adler unter den G–en; 2. =ne f. (femme ou fille qui raisonne de la *th.*) G.; elle fait la =ne, sie spielt die G.; –logique a. 2 (qui concerne la *th.*) gotteslehrig; theologisch; (matière, question, proposition) =, g. ₜ; doctrine, somme =, entretiens =s, Gotteslehre od. th–e Lehre; g–er kurzer Begriff, g–e Gespräche; –logiquement adv. (d'une man. *th.*) g., th; il a répondu =, er hat th., der Gottes=

lehre gemäß geantwortet; –logiser v. n. (parler de *th.*) über th–e Gegenstände sprechen; –maches m. pl. Myth. (géants qui combattirent les *Dieux*) Götterbekämpfer m; –mancie f. (divination par l'inspiration supposée de qe divinité) Wahrsagerei f. nach vorgeblicher göttlicher Eingebung; –mancien, ne s. (qui pratique la *th.*) Wahrsager, =inn nach ꝛc; it. a. (rel. à la *th.*) theomantisch; –maniaque ou –mane s. 2 (pers. atteinte de *théomanie*) mit der Theomanie behaftet; –manie f. Méd. (manie religieuse; folie dans laq. on se croit Dieu ou inspiré) id. f; –maque m. (ennemi de *Dieu*) v. Gottes=feind, =bestreiter m; –paschites ou –pathites m. pl, H. eccl. (hérétiques du 5e siècle, qui prétendaient que toute la Trinité avait souffert dans la passion de J. C.) Theopaschiten m. pl; –phanie f. (apparition, manifestation d'une *divinité*) id, Gottes=erscheinung, Götter=e. f; Myth. (fêtes de l'apparition d'Apollon à Delphes) Th.; Cath. V. *épiphanie*; –philanthrope m. H. eccl. (membre d'une secte religieuse et philosophique qui professait le théisme; fondée en Fr. en 1796, elle fut supprimée en 1801) Theophilanthrop m; Gottes= und Menschen=freund m; il, elle est =, c'est un =, er ist ein Th., sie ist eine Th–inn, es ist ein Th.; le culte des =s, die Gottesverehrung, der Gottesdienst der Th–en ꝛc; –philanthropie f. (doctrine, culte des *th–s*) id. f; –philanthropique a. 2 (qui app. à la *th.*) theophilanthropisch; –philanthropisme m. p. V. *théophilantropie*; –phile m. (qui aime *Dieu*) Gottesfreund m; –phobe s. (ennemi de *D.*) Gottes=feind, =hasser, =inn; –phobie f. (haine de *D.*) Gottesfurcht f. aus Aberglauben m; Gottes=, Götter=scheu f; –phobique a. 2 (rel. à la *t.*) gottesscheu; –phrastique a. 2, Méd. V. *paracelcistique*. [*phanie*.

THÉOPSIE ou THÉOPTIE f. V. *théo-*

THÉORBE ou TUORBE m. Mus. (luth à long manche et à cordes simples) Theorbe, Baßlaute f. [*théorbe*) Theorbespieler m.

THÉORBISTE m. Mus. (qui joue du

THÉORE m. Ant. (député grec envoyé aux fêtes de Delphes, d'Olympie ꝛc) Theore m.

THÉORÈME m. Math. (proposition purement spéculative, qui peut se démontrer, opp. à *problème*, ou proposition de vérité pratique) Lehrsatz m; Theorema n; Aufgabe, deren richtige Auflösung erwiesen werden muß; – général (qui s'étend à un gr. nombre de cas) allgemeiner L.; – particulier, besonderer L.; – négatif (qui exprime l'impossibilité de qe assertion) verneinender L.; – réciproque (dont la converse est vraie) L., der sich auch umkehren läßt, der auch umgekehrt wahr ist.

THÉORÉTIQUE, V. *théorique*.

THÉORÈTRE m. H. anc. (présent de noces à Athènes, lorsqu'une jeune fille se montrait la 1re fois en public) Brautgeschenk n.

THÉORICIEN (-ciain) m. (qui possède la *théorie* d'un art, it. qui a publié une *th.*) Theoretiker m; it. Verfasser m. einer Theorie od. eines Lehrgebäudes. [Theorenschiff n.

THÉORIDE m. Ant. (vaiss. des *Théores*)

THÉORIE f. (spéculation; partie spéculative d'une science) Theorie, Beschauung f; (ce qu'il dit) est beau, est bon dans la – (mais ne réussit pas dans la pratique) ist in der Th. od. B. schön, gut ꝛc; la – en est belle (et la pratique difficile) die Th., die betrachtende Kenntniß davon ist schön; réduire la – en pratique, die Th., die Lehren der B. in Anwendung od. Ausübung bringen; la – de la (musique, de la sculpture ꝛc) die Th. od. b. K. von der ꝛc; das Regelgebäude der ꝛc; (ce médecin ꝛc) a plus de – que de pratique, ist geschickter in der B. als in der Ausübung, hat mehr Th. als Erfahrung; Astron. – des planètes (science qui en apprend les mouv., les distances et la grand.) Planetenlehre f; Milit. (principes de la manœuvre) Lehre f. von den Truppenbewegungen; leçons de –, Vorlesungen f. pl. über die Tr.; Unterricht m. in den Tr.; il y aura – ou leçon de – à sept heures, um sieben Uhr wird U. in den Tr. seyn; faire la – (l'enseigner) U. in den Tr. geben; 2. Ant. (députation des *Théores*) abgeordnete Theoren m. pl.

THÉORIQUE ou THÉORÉTIQUE a. 2 (qui app. à la *théorie*; spéculatif) theoretisch; betrachtend, untersuchend; der Betrachtung, Untersuchung od. Vorschrift nach; (ce qu'il dit là) est purement –, ist blos th., gilt blos in der B.; cours – et pratique, th–er und praktischer Cursus; b–er und ausübender Lehrgang; médecin – ou théorétique (qui se borne à la *th.*) th–er od. b–er Arzt; (médecine) –, th. od. b.; (les sciences) se divisent en –s ou spéculatives (com. la théologie, la philosophie ꝛc) et en pratiques (com. la méd., le droit ꝛc) theilen sich in th–e und praktische, in b–e und in ausübende od. ausübliche; Ant. argent – (levée de deniers à Athènes, pour subvenir aux frais des spectacles) Schauspielsteuer f; –ment adv. (d'une man. *th.*) theoretisch, betrachtend; traiter un sujet –, einen Gegenstand th. od. auf eine b–e Weise abhandeln.

THÉORISER v. a. et n. Néol. (établir une *théorie*) eine Theorie, T–en aufstellen.

THÉORISTE m. V. *théoricien* (2).

THÉO-SOPHE m. pl. H. eccl. (illuminé qui croit communiquer avec Dieu) Gottweise, Theosoph m; –sophie f. (doctrine des *t–s*) id, Gottesweisheit f; –sophique a. 2 (rel. à la *t.* ou aux *t–s*) theosophisch; –sophisme m. (système des *t–s*) Theosophismus m.

THÉOTISQUE a. 2, Gr. (se dit du tudesque ou anc. allemand, surtout du dialecte des Francs) altdeutsch, germanisch, altfränkisch.

THÉOXÉNIE f. Ant. (fête grecq. de tous les dieux) allgemeines Götterfest. [f.

THÈQUE f. Bot. (urne des mousses) Urne

THÉRAPEUTE m. H. j. (moine, juif qui se livrait à la contemplation et à la prière) Beschauer, Therapeut m; vie des –s, Leben n, Lebensweise f. der B. od. T–en.

THÉRAPEUTIQUE (-thik) a. 2 (qui app. aux *thérapeutes*) beschaulich; therapeutisch; maxime –, th–er Grundsatz; vie –, b–es od. beschauendes Leben; 2. f. Méd. (traité sur l'art de guérir les maladies) Heilkunde f.

THÉRAPHOSE f. H. n. (tribu d'aranéides) Minirspinne f.

THÉRATE f. H. n. (cicindèle labiée) id. f.

THÉRÉBINTHE, THÉRÉBINTHACÉES ꝛc, V. *térébinthe* ꝛc. [letfliege f.

THÉRÈVE f. H. n. (g. d'ins. dipt.) Sti-

THÉRIACAL, E a. Pharm. (qui a la vertu de la *thériaque*) Theriak=ꝛc; essence, eau –e, T.=essenz f, T.=wasser n; (la scorsonère) est –e, est une herbe –e, wird mit zum T. genommen, ist ein T.=kraut; remèdes –aux, T.=mittel n. pl.

THÉRIACO-LOGIE f. (traité des bêtes venimeuses) Giftthierlehre f; –logique a. 2 (rel. à la *th.*) theriacologisch, giftthierlehrig.

THÉRIAQUE f. Méd. (médicament en forme d'opiat, renf. un grand nombre de subst, qui est stomachique, et qu'on a cru anti-venimeux) Theriak m; – de Venise, venezianischer Th.; prise de –, Gabe od. Prise f. Th.; vendeur de – (charlatan) Theriakkrämer m.

THÉRIDION m. H. n. (arachnide fileuse) id. m. [krebsartiges Lungengeschwür n.

THÉRIOME m. Méd. (ulcère du poumon)

THÉRIO-TOMIE f. (anatomie des anim.) Thierzergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à la *th.*) theriotomisch, zur T. gehörig.

THERMAL, E a. Méd. eaux –es (eaux minérales chaudes) warme mineralische Wasser, Bäder n. pl. od. Gesundbrunnen m. pl; poètes thermaux (qui ont chanté les eaux *th.*) Thermaldichter m. pl.

THERMALITÉ f. Phys. (qualité, nature des eaux *thermales*) Beschaffenheit f; Gehalt m. der Thermen.

THERMANTIDE f. Minér. (subst. altérée par les feux volcaniques ꝛc) vulkanisches Mineral; – cimentaire (pouzzolane de Delisle ꝛc) Puzzolanerde f; – pulvérulente (cendres volcaniques de Delisle) vulkanische Asche f; — porcelanite (non volcanique) (jaspe porcelaine de Brochant) Porzellanjaspis m.

THERMANTIQUE s. a. 2, Méd. –s, médicaments –s (qui ont la vertu de ranimer la chaleur du corps) wiedererwärmende Mittel, Wiedererwärmungsmittel n. pl.

THERMES m. pl. H. n. (citernes où se trouvent des bains tièdes ou des eaux naturellement chaudes) warme Bäder od. Gesundbrunnen, Thermen f. pl; H. r. (bâtiments de bains) B.; – d'Auguste (de Dioclétien, de Julien) B. des Augustus ꝛc; – pour l'été, pour l'hiver, Sommer=, Winter=bäder; ruines des – de (Caracalla ꝛc) Trümmer od. Ueberreste m. pl. von den B–n des ꝛc.

THERMIDOR m. H. d. F. (11e mois de l'année de la Rép., du 19 juillet au 17 août) id, Hitzmonat m; la journée de – (27 juill. 1794, jour où Robespierre, Couthon et Saint-Just, furent arrêtés pour être livrés le lendemain à l'échafaud) der Thermidortag.

THERMIDORIEN, NE a. H. d. F. (se dit du parti qui, le 9 *thermidor*, renversa la puissance de Robespierre) parti –, Thermidor=Partei f; réaction -ne, T.=Rückwirkung f; Arch. style – (g. de décoration lourd et sans caract., à la mode vers la fin de la République franç.) Thermidorstyl m; it. m. un –, ein Thermidorianer.

THERMO-BAROMÈTRE m. Phys. (appareil composé d'un *thermomètre* et d'un *baromètre*) Thermobarometer m; –barométrique a. 2 (rel. au *th.*) thermobarometrisch; –électricité f. (électricité développée par la *chaleur*) Thermoelektricität f; –électrique a. 2 (rel. à la *th.*) thermoelektrisch; –lampe f. Écon. (so. de poêle qui chauffe et éclaire en même temps) Thermo=, Wärme=lampe, W.=leuchte f; –magnétique a. 2 (rel. au *thermomagnétisme*) thermomagnetisch; –magnétisme (magnétisme développé par la *chaleur*) Thermomagnetismus m; –mètre m. Phys. (instr. destiné à marquer les diff. degrés de chaleur ou de froid, par le moyen de la dilatation ou condensation du mercure ꝛc dans un tube de verre) Wärmemesser, Thermometer m; = de Florence, ou = commun, florentinischer od. gemeiner W.; divisions du = (serv. à régler les degrés de chaleur ꝛc) Abtheilungen f. pl. des T–s; = de Réaumur (divisé en 80 degrés, dont 0 est le terme de la glace, et 80 celui de l'eau bouillante) Reaumürischer W.; = centigrado (le même que le précédent, mais divisé en 100 degrés) hundertgradiger, in hundert Grade abgetheilter W.; = de Fahrenheit (divisé en 212 degrés, dont le 32e répond au zéro de Réaumur; il a pour limite, la chaleur de l'eau bouillante, et la congélation produite par le muriate d'ammoniaque) Fahrenheitischer W.; neuf

degrés du = de F. en valent 4 de celui de R.. et 5 du = centigrade, 9 Grad des Fahrenheitischen T–s entsprechen 4 Graden des Reaumürischen und 5 Graden des hunderttheiligen T–s; =-piquet n. Jard. (instr. pour sonder la température des couches ₜ) Steck- od. Pfahl-t.; -métrique a. 2 (rel. au *th.*) thermometrisch; – multiplicateur m. (instr. qui rend sensibles les moindres degrés de *chaleur*) Thermomultiplicator m.

THERMOPSIS (-pcice) m. Bot. (podalyrie lupinoïde) id. f.

THERMO-SCOPE m. Phys. (instr. indiq. le degré de chaleur ou de froid de l'air) Wärmezeiger m. Syn. Le – indique aux yeux les changements de chaleur ou de froid; le *thermomètre* est un instrum. fait pour les mesurer; –scopie f. (mesure de la chaleur atmosphérique) id. f; –scopique a. 2 (rel. à la *th.*) thermoskopisch; –stat m. (so. de *thermomètre*) id. n.

THERSITE m. (du nom d'un personnage de l'Iliade: homme mal fait, méchant, insolent et lâche) Thersit m.

THÉSAURISATION (-za-cion) f. (t. de Necker; act. de *thésauriser*) Ansammeln n. von Schätzen.

THÉSAURISER (-zé) v. n. (amasser des trésors, des richesses) Schätze sammeln; (cet homme) –e, sammelt Sch.; fig. – pour le ciel, Sch. für den Himmel s.

THÉSAURISEUR, SE (-zeur) s. (celui, celle qui *thésaurise*) Schätzesammler, =inn.

THÈSE f. Did. (toute question ou proposition qu'on pose dans le discours, pour la discuter ou la combattre) Satz m; poser la –, den S. feststellen; expliquer, éclaircir la –, den S. erklären, erläutern; défendre une –, einen S. vertheidigen; il fait une – générale de ce qui n'en est qu'une particulière, aus einem blos besondern S–e macht er einen allgemeinen S.; ce n'est pas là la –, vous n'êtes pas dans la –, vous sortez de la –, vous changez la –, das ist nicht der S., Sie sprechen nicht im Sinne des S–es, Sie bleiben nicht bei dem S–e, Sie verändern den S.; débattre une –, über einen S. streiten; einen S. streitig verhandeln; fig. soutenir – pour qn (en prendre les intérêts, la défense contre ceux qui l'attaquent par leurs discours) jem. verfechten, vertheidigen; vous soutenez une bonne –, Sie verfechten eine gute Sache; il a pris une mauvaise –, er hat eine schlimme S. zu vertheidigen übernommen; Écol. (proposition qu'on soutient en public, dans les universités) Streitsatz m; Thesis f; une – de philosophie, de droit, de médecine, ein St. aus der Philosophie, aus der Rechtswissenschaft, aus der Arzneiwissenschaft; –s de théologie, theologische, gotteslehrige Streitsätze; ses -s sont (hardies, téméraires) fe. Streitsätze, die von ihm aufgestellten S. sind ₜ; c'est une – de positive, das ist ein St. aus der Dogmatik; (ens. des *t–s* qu'on soutient, qu'on se propose de soutenir) Streitsätze pl.

2. (dispute des *t–s*) Streitübung f; Schulkampf m; Disputation f; soutenir une –, assister à une –, einen Sch. aushalten; einer Streitüb., einem Sch–e beiwohnen; la veille, le jour de sa –, den Tag vor fr. Streitüb.; am Tage fr. Streitüb., fs. Sch–es; j'ai été à sa –, un tel présidait à sa –, ich bin bei fr. Streitüb. gewesen; der und der führte den Vorsitz bei ₜ; disputer, argumenter à une –, bei einer Streitüb. über den aufgestellten Satz streiten, ihn durch Schlüsse angreifen od. vertheidigen; se trouver à l'ouverture d'une –, sich bei der Eröffnung od. beim Anfange einer Streitüb. einfinden; 3. (feuille imprimée, renf. les propositions qu'on doit soutenir publiquement) Streitschrift, =abhandlung, Disputation f; belle –, – de satin, – magnifique, schön gedruckte, auf Atlas gedruckte, od. schön eingebundene, in Atlas eingebundene, prächtige Str.; distribuer, porter, présenter des -s, St–en vertheilen, herumtragen od. austragen, überreichen; papier à –s, Papier n. zu St–en; imprimer des –s en cahiers, en feuilles, St–en od. Streitsätze in Heften, in Bogen drucken.

THÉSÉÏDE f. Ant. (coiffure imitée de celle de *Thésée*, qui se fit couper les cheveux de devant pour offrir à Apollon) theseischer Haarschnitt; Myth. (cycle épique renf. toute la vie de *Th.*, son règne, ses actions) Theseis f; Litt. (poëme latin sur *Th.*, de Codrus) Th.

THÉSIE f. ou THÉSION m. Bot. (pl. de la pentandrie) Thesium n; – des Alpes, Alpenthesium.

THESMO-PHORE a. 2, Myth. (*législateur, législatrice*; surnom de Bacchus, de Cérès et d'Isis) gesetzgebend; Gesetzgeber, =inn; -phories f. pl. Ant. (fêtes de Cérès *thesmophore*) Thesmophorien f. pl; –thète m. Ant. (magistrat grec, gardien des *lois*) Thesmotet, Gesetzbewahrer m.

THESPÉSIE f. Bot. (ketmie à feuilles de peuplier) id. f.

THÈTES m. pl. Ant. (classe des ouvriers et des artisans à Athènes) Theten m. pl.

THÉTIS (-tice) f. Myth. (néréide, femme de Pélée, et petite-fille de la déesse Téthys) id. f; fig. (la mer) Reich n. der Gewässer, der Thetis.

THÉURGIE f. (magie pour entretenir commerce avec les dieux bienfaisants, opp. à *goétie*) Theurgie, Geisterseherei f; angeblicher zauberischer Umgang mit guten Geistern.

THÉURGIQUE a. 2 (de la *théurgie*) theurgisch; opérations (formules) –s, t–e Verrichtungen ₜ f. pl.

THI m. Bot. (arb. du Tonquin, à feuille vénéneuse) id. m.

THIA m. H. n. (crustacé décapode) id. f.

THIASE f. Myth. (danse de bacchantes) Tanz m. von Bacchantinnen; ext. (bals donnés autref. à Paris dans la salle de l'Odéon) Tanz, Ball, V. *thyades*.

THIBAUDE f. (tissu de poil de vache, serv. à doubler les tapis) Gewebe n, aus Kuhhaaren.

THIBAUDIE f. Bot. (bruyère) id. f.

THIE f. Fil. (étui de fer dans leq. des fileuses mettent le bout des fuseaux) Spindelfutteral n.

THIÉBAUTIE f. Bot. (pl. des Antilles) id. f.

THILACHION ou THILAQUI m. Bot. (so. de câprier de la Cochin.) id. n.

THILI m. H. n. (grive du Chili) id. m.

THILOGLOTTE f. Bot. (orchidées) id. f.

THIM, V. *thym*.

THING m. H. (se dit de cercles de pierre trouvés dans le Nord et qui indiquent le siége des assemblées scandinaves) id. m; 2. (ces assemblées elles-mêmes) id.

THIOIS, E s. a. V. *théotisque*.

THIONIDES m. pl. Chim. (fam. de corps sulphurés) Thioniden f. pl.

THIRSÉ m. H. n. (tortue des rives du Nil, ennemie des crocodiles) Nilschildkröte f; Krokodillfeind m.

THLASIE ou THLASME f. Chir. (enfoncement des os plats) eingedrückte Hirnschaale.

THLASPI ou TARASPIC m. Bot. (crucif., qui croît dans les sables humides) Täscheln=, Täschelkraut n; – ordinaire (moutarde ou senevé sauvage) gewöhnliches T., Bauernsenf m; – des champs (raifort sauvage) Heidenrettig m; Feldtasche f; – à odeur d'ail, nach Knoblauch riechendes T., – des rochers, – des montagnes, Felsen=, Bergtasche; – bourse à pasteur ₜ, Hirtentasche.

THLASPIDIOÏDE m. Bot. (arbr. des Indes, dont les fruits ress. aux silicules du *thlaspi* des champs) id. f.

THLASPIDIUM (-ome) m. Bot. (esp. d'ibéris ou de *thlaspi*) bittere Iberpflanze; b–er Bauernsenf.

THLIPSIE f. Méd. (compression de vaiss.) Zus.=drücken der Adern und Gefäße n.

THNÉTOPSYCHITES m. pl. H. eccl. (hérétiques qui croyaient l'âme mortelle avec le corps) Thnetopsychiten m. pl.

THOA m. H. n. (polypier, sertulaire) id. f.

THOLUS (-luce) m. Charp. (clef ou pièce de bois dans laq. s'assemblent toutes les courbes d'une voûte de charpente) Kugelhelm m; Ant. (édifice voûté à Athènes, où mangeaient les juges, et où l'on gardait les registres publics) Tholus m; H. r. (voûte des temples, où l'on suspendait les offrandes) Tempelgewölbe n; Schlußbalken m.

THOMISE f. H. n. (araignée pulmonaire) Tomisus m; Krabbenspinne f.

THOMISME m. Théol. (doctrine des *Thomistes*) Meinung od. Lehre f. der Thomisten.

THOMISTE m. Théol. (théologien qui soutient, avec St. *Thomas* d'Aquin, que Dieu est cause 1re et 1r moteur dans toutes nos actions) Thomist m, V. *prémotion*; 2. a. 2, – ou thomistique (rel. au *thomisme*) thomistisch.

THOMSONITE m. Minér. (minéral d'Écosse) Thomsonit m.

THON m. H. n. (scombre de la Méditer.) Thunfisch m; – frais, frischer T.; – confit dans l'(huile) mit ₜ eingemachter T.; pêche du –, T.=fang m; prendre des –s, T–e fangen; matte de –s (en Provence, banc de *th.*) T.=bank f.

THONAIRE ou THONNAIRE m. Pêch. (filet pour la pêche du *thon*) Thunfischgarn n; – de poste (*t.* sédentaire) stehendes T.; – courantille (qu'on laisse dériver) schwimmendes od. treibendes T.

THONINE (-ni-) f. Pêch. (chair de *thon* marinée) eingesalzener Thunfisch.

THOR m. Myth. (Jupiter des Scandinaves) id. m.

THORACIEN, NE a. ou THORACIQUE, ou –CHIQUE a. 2, Anat. (rel. à la poitrine ou au *thorax*) Brust=ₜ; canal –, veine –ne, B.=gang m; B.=blutader f; Méd. remèdes –s, ou bechiques, V. *béchique*; 2. H. n. poissons –s ou abs. –s (poiss. osseux, à nageoires ventrales placées bien au-dessous des pectorales) B.=bauchflosser m; (le turbot, la sole ₜ) sont des –, des poissons –s, sind B.

THORALE a. f. Astron. ligne –, V. *mensal*.

THORAX (to-rak-ce) m. Anat. V. *poitrine*; H. n. (coq. du g. porcelaine, *cauris* ou *coris*) B.=harnisch m; Kauris f; guineische od. mohrische Münze, V. *cauris*.

THORANUS (-nuce) m. Myth. (Jupiter des anc. Bretons) id. m.

THORE ou THORA f. ou PSEUDO-ACONIT m. Bot. (renoncule très-vénéneuse, serv. à empoisonner les flèches) V. Gifthahnenfuß m.

THORIUM (-riome) m. Chim. (métal nouveau et peu connu) id. n.

THOUARSE f. Bot. (g. de pl. de Madag.) id. f.

THOUINIE (-i-ni) (savonnier d'Amér., du nom d'André *Thouin*) Thouinie f.

THOUS m. H. n. (chien de Surinam) surinamischer Hund.

THRACES ou THRÈCES m. pl. Ant. (gladiateurs armés de cimeterres comme ceux de la

Thrace) Gladiatoren od. Fechter m. pl. in thracischer Rüstung. [Fischthran m.

THRAN m. (*allemand*) (huile de poisson)

THRASIE f. Bot. (populе de l'Orénoq.) id. f. [Holl.) id. f.

THRÉLKELDIE f. Bot. (arb. de la Nouv.-

THRÈNE m. Mus. anc. (cantique lugubre) Klag=, Trauer=lied n.

THRÉNÉTIQUE f. et a. 2 (flûte phrygienne pour les *thrènes*) Trauerflöte f; klagend.

THRÉNODE s. 2, Ant. (pleureur, -se aux funérailles) Trauer=mann m, =weib n.

THRÉNODIE f. Mus. anc. (chanson des funérailles) id. f; Trauer=, Klage=gesang m.

THRIDACE f. Pharm. (suc de laitue) Lattichsaft m; sirop de -, L.=syrup m.

THRINACE m. Bot. (g. de palmiers) id. f.

THRINCIE f. Bot. (le colombion) id. f.

THRIPS ou THRYPS m. H. n. (ins. hémipt. qui vit sur les fleurs) Blasenfuß m; - noir: schwarzer B.; - de l'orme, B. auf der Ulme.

THRIPSIDES m. H. n. (tribu du *thrips*) Blasenfußarten f. pl.

THRISSE m. H. n. (poiss.; le *myste*) id. f.

THRIXSPERME m. Bot. (orchidée de la Chine) Thrixspermum n.

THROMBOSE (-ze) f. Méd. (coagulation de lait dans les seins) Milch=geschwulst f, =knoten m; H. n. V. *trompe.*

THROSQUES (troce-) m. H. n. (coléopt. élatéride) Throscus m. [Thryallis m.

THRYALLIDE f. Bot. (érable du Brésil)

THRYOCÉPHALE m. Bot. (g. de pl cypéroïde) Thryocephalum n.

THRYOTHORE m. H. n. (grimpereau d'Amér.) americanischer Baumhacker.

THRYPTIQUE, V. *lithontryptique.*

THRYSANTHE m. Bot. (glycine frutescente de Linné) id. f.

THUCION m. Mar. (gros timon de navire) große Ruderpinne.

THUG m. R. (se dit de hordes de l'Inde anglaise, qui massacrent tous leurs prisonniers européens) id. m.

THUILÉE f. H. n. (tortue d'Amér.) schieferartige Schildkröte, Karrette f.

THULITE f. Minér. (minéral de Norwège)

THUMITE f. V. *axinite.* [Thulit n.

THUNBERGIE f. Bot. (pl. de la dynamie, du nom du Suédois *Thunberg*) id. f.

THURAIRE a. 2 (formé d'*encens*) offrande -, Weihrauchopfer n.

THURARIE f. Bot. (arbu. du Chili, à résine blanche) id. f.

THURI-BULAIRE a. 2, Néol. (qui encense) weihrauchstreuend; fig. (rel. à la flatterie) schmeichlerisch; -bulum (-lome) m. Ant. (cassolette d'encens) id. n; Räucherpfanne f; -féraire m. Lit. (clerc qui porte l'*encens* ou l'encensoir) Rauchfaßträger m; 2. Néol. fig. (flatteur, louangeur) les =s (du pouvoir) die Schmeichler, Lobredner m. pl. t; (le peuple) a ses =s, hat s. S., L.; -fère a. 2 (qui produit de l'*encens*) Weihrauch erzeugend.

THUYA ou THYA ou ARBRE DE VIE m. (cèdre, qui exhale en brûlant une odeur agréable et servait dans les sacrifices) Lebensbaum m; - oriental t, morgenländischer t L.

THYADES f. pl. Ant. (*furieuses;* surnom des Bacchantes) Thyaden, Bacchantinnen f. pl.

THYASE ou THYÈSE, V. *thiase.*

THYASSIRE f. H. n. (so. de ligule) id. f.

THYM (tein) m. Bot. (labiée odoriférante, médicin.) Thymian m; odeur du -, Geruch m. des T-s; Cuis. bouquet de - (pour la soupe t) Strauß od. Büschel m. von T.; eau de -, T.=wasser n; - vulgaire ou commun, ou - des jardins, ou pouilliot, gemeiner T. oder Garten=t.; - à larges feuilles, breitblätteriger T.; - citroné, nach Citronen riechender T.; - de Crète ou de Candie, - de Dioscoride ou des anciens (originaire de la Grèce, et très-suave) cretischer od. candischer T., T. des Dioscorides od. der Alten; - des Alpes, Alpen=t.; - sauvage (petit serpolet) Feldquendel m; - de Savanne (pl. de St. Domingue) Savanna=t.; H. n. - ou thymo (poiss. du Tessin, qui a l'odeur du *t.*) T.=fisch m.

THYMALE (ti-) m. H. n. (poiss. du g. salmone) Aesche f; Asch m; 2. (coléopt. clavicorne, bouclier) Hartflügler m. mit nagelartig=keulförmigen Fühlhörnern.

THYMBRE ou -BRÉE (tein-) f. Bot. (labiée, qui ress. au *thym*) Thimberpflanze f; deutsche Saturei; — ou thymbrée verticillée, quirlförmige T. [chestre) Orchester n.

THYMÉLÉ (ti-) m. Ant. (place de l'or-

THYMÉLÉE (ti-) f. Bot. (pl. qui tient du *thym* et de l'olivier, esp. de daphné) italiänische Daphne, Seidelwurzel, Thymeläa f; - des Alpes (cultivée dans les jardins d'agrément) Alpen=t.; 2. -s, ou daphnoïdes f. pl. (fam. de la *t.*) Thymeläen f. pl; Seidelwurzelarten f. pl. [mianarten f. pl.

THYMÉES f. pl. Bot. (fam. de *thym*) Thy=

THYMIA-TECHNIE (ti-mia-tek-) f. Méd. (art de composer les parfums et les fumigations et de les employer) Thymiatechnik f; - technique a. 2 (rel. à la *th.*) thymiatechnisch.

THYMIFLORE a. 2. Bot. (à fleurs de *thym*) thymianblumenähnlich.

THYMIOSE f. V. *pian.*

THYMIQUE a. 2, Anat. (rel. au *thymus*) Brustdrüsen= t; artères -s, B.=schlagadern f. pl. [Brustdrüsenentzündung f.

THYMITE f. Méd. (inflamm. des *thymus*)

THYMOPHYLLE m. Bot. (corymb. de la Nouv.-Esp.) Thymophyllis f.

THYMUS (-muce) m. Méd. (grosse verrue à l'anus t) Quendelwarze f; Anat. (glande de la poitrine; le *ris* dans les veaux) Brustdrüse f.

THYNNE f. H. n. (hyménopt. fouisseur) (Art) Moderwespe f. [ricère) Linsenfliege f.

THYRÉOPHORE m. H. n. (dipt., athé-

THYRIDE f. H. n. (ins. lépidopt.) Thyris f.

THYRO-ARYTÉNOÏDIEN a. m. Anat. (rel. au cartilage *thyroïde* et à l'*aryténoïde*) muscle =, Schildgießbeckenmuskel m; -cèle f. Méd. V. *goître;* --épiglottique a. 2, Anat. (rel. au cartilage *thyroïde* et à l'*épiglotte*) zum Schildknorpel und Luftröhrendeckel gehörig; --hyoïdien a. m. Anat. (rel. au cartilage *thyroïde* et à l'os *hyoïde*) zum Schildknorpel und Zungenbein gehörig.

THYROÏDE a. 2, Anat. (gr. cartilage du larynx, nœud de la gorge) Schild=t; glandes -s (à la partie infér. du larynx) S.=drüsen f. pl.

THYROÏDIEN, NE a. Anat. (rel. au cartilage et aux glandes *thyroïdes*) zum Schildknorpel und zu den Schilddrüsen gehörig.

THYROÏDITE f. Méd. (inflam. de la glande *thyroïde*) Schilddrüsenentzündung f.

THYRO-PALATIN a. m. Anat. (rel. au cartilage *thyroïde* et au *palais*) zum Schildknorpel und Gaumen gehörig; --pharyngien, ne a. (qui app. au cartilage et au *pharynx*) zum Schildk. und Schlundkopfe gehörig; --pharyngo-staphylin a. m. (qui app. au cartilage *th.*, au *ph.* et au voile *staphylin*) zum Schlundk. und Hintergaumen gehörig; --staphylin a. (rel. au cartilage *th.* et au voile du *palais*) zum Schildk. und H. gehörig.

THYRSE m. Ant. (javelot à pointe entourée de feuillage, mais sans pomme de pin au bout; symbole de Bacchus) Rankenstab, Thyrsus m; (les bacchantes) tenaient des -s dans (leurs mains) t hielten Rankenstäbe in t; Bot. (inflorescence d'une forme pyramidale ou cônique) Strauß m; (fleurs) disposées en -, straußartig stehend.

THYRSIFÈRE a. 2, Bot. plante - (qui porte ses fleurs disposées en *thyrses*) straußtragende Pflanze; 2. Myth. (épithète de Bacchus et des Bacchantes) einen Rankenstab tragend.

THYRSIFLORE ou THYRSOÏDE a. 2, Bot. (en thyrse) straußartig, straußförmig; (campanule) -, st.

THYSANE m. Bot. (térébinthacée de la Cochin.) Thysanus m. [Thysanotus m.

THYSANOTHE m. Bot. (asphodélacée)

THYSANOURES m. pl. H. n. (ins. rongeurs à *queue en filet* t) Springschwänze m. pl.

THYSIADES, V. *thyades.*

THYSIDES ou THYITES m. Ant. (marbre panaché de vert) id. m. [Tjalk f.

TIALQUE m. Mar. (petit bâtiment holl.)

TIARE f. (orn. de tête, autref. en usage chez les Perses, qui servait aux princes et aux sacrificateurs) id. f; Turban m; H. eccl. (bonnet orné de 3 couronnes, que le pape porte dans les gr. cérémonies) Papstkrone, Tiara, dreifache Krone f; fig. porter la - (être pape) die d. K. tragen, Papst seyn; poser, mettre la - sur la tête de qn (le faire pape) jemn die d. K. auf's Haupt setzen; fig. (dignité papale) Tiara, Papstwürde f; Conchyl. - épiscopale, - papale (coq. du g. mitre) Bischofsmütze f; T.; - fluviatile (coq. de l'Inde, du g. bulime) Fluß=t.

TIARELLE f. Bot. (saxifrage à capsule ovale ress. à une *tiare*) Bischofsmützchen n; Spitzhut m. [id. n.

TIARIDION m. Bot. (g. d'héliotrope)

TIBETAIN, E a. (rel. au *Tibet* ou à ses habitants) tibetanisch; religion -e, V. *lamaïsme;* langue -e (*l.* asiatique form. une fam. spéciale) t-e Sprache; 2. m. (langue *t-e*) Tibetanische n. [la jambe) Schienbein n.

TIBIA m. (*latin*) Ant. (*flûte;* os antér. de

TIBIAL, E a. (qui app. au *tibia*) Schienbein= t; muscle -, artère -e, S.=muskel m; S.=schlag=ader f; 2. -e f. Chir. (compresse pour la partie antér. du *t.*) S.=bausch m, S.=compresse f. [*line*) id. f.

TIBIANE f. H. n. (polypier, autref. *saccu-*

TIBIO-CALCANIEN, --PÉRONÉ-CALCANIEN m. Anat. V. *muscle soléaire;* --malléollaire, V. *saphène.* [Guyane) id. f.

TIBOUCHINE f. Bot. (arbr. odorant de la

TIBURIN ou TIBURON, TIBORON m. H. n. (requin vorace, avide de chair humaine) Jonashai, Menschenfresser, Meervielfraß m.

TIC (tik) m. Maréch. (habitude vicieuse du cheval, et des bêtes à corne) - rongeur (qui consiste dans l'act. de mordre ou de ronger la terre, les murs, le fer t) Krippen=beißen, K.=setzen, Koppen, Auffetzen n; le - en l'air (celui par leq. un cheval élève la tête et rote) Luftkoppen n, V. *tiquer;* (cheval) atteint du -, qui a le -, mit dem K. behaftet, welches das K. an sich hat, welches koppt; Krippenbeißer, Kopper m; les -s déprécient les chevaux, das K. macht ein Pferd unwerth; - de l'ours (spasme des muscles de la mâchoire du cheval) Krampf m. in den Kinnbackenmuskeln; it. (habitude de se dandiner) beständiges Hin= und Herschwanken n; Méd. -, ou névralgie f. (mouv. convulsif auq. qs pers. sont sujettes) Zucken n; il a un -, une espèce de -, er hat ein Z., eine Art Z. an sich; ext. (pl. d'habitudes ridicules, que ocrt.

pers. ont contractées sans s'en apercevoir) angenommene Gewohnheit f; (il prononce touj. certains mots) c'est son –, das ist eine a. G.; il a plus. –s, er hat verschiedene üble od. eigene G-en an sich; (il ronge touj. ses ongles) c'est un vilain –, das ist eine garstige G.; Syn. Le – regarde les habitudes du corps; la *manie*, les travers de l'esprit. Le – est désagréable; la *manie* est déraisonnable.

TIC et TAC, ou TIC TAC (mots qui expriment un mouvem. réglé avec un petit bruit) Ticktack, Tick-tack n; – (d'un balancier) T.; (le balancier, le moulin) fait – $_t$, ticktackt, macht T.

TICAL m. Com. (titre de l'or et de l'argent au Bengale, qui se divise en 10 toques) id. m.

TICHI m. Bot. (graine de l'Inde donnant une huile qui entre dans l'opium) id. n.

TICHODROME (-ko-) m. H. n. (grimpereau des murailles) Mauerklette f.

TICORÉE (-ko-) f. Bot. (azédarach de la Guyane) Ticorea f.

TIÈDE a. 2 (entre le chaud et le froid, pt. des liquides) lau, l.=warm, l.=lich; bain –, de l'eau –, l-es Bad, l-es Wasser; infuser à –, l. aufgießen; (prenez ce médicament) –, l.; fig. (nonchalant, qui s'est ralenti, qui a diminué de zèle, de ferveur en qc) ami –, amitié –, dévotion –, l-er, kaltsinniger Freund, l-e Liebe, l-e Andacht; il est devenu bien – sur cette affaire, er ist in Betreff dieser Sache sehr l., schläferig od. nachlässig geworden; (je méprise) les amants –s, die l-en Liebenden; (sa passion) est bien –, $_t$ ist sehr l.; je l'ai trouvé bien – à votre égard, ich habe ihn sehr l., sehr kaltsinnig gegen Sie gefunden; –ment adv. fig. (d'une man. *tiède*) lau, l.=lich, auf eine l-e, kaltsinnige Art; il sert ses (amis) –, er dient sn. $_t$ auf eine l-e, schläferige, nachlässige Art, mit wenig Eifer; Dév. servir Dieu –, Gott auf eine l-e Art dienen.

TIÉDEMANNIE f. Bot. (ombellif. d'Amér.) id. f.

TIÉDEUR f. (qualité de ce qui est *tiède*) Lauigkeit, Laulichkeit f; (cette eau n'est pas assez refroidie) elle a encore qc –, es ist noch et. lau, noch laulich; fig. agir avec –, mit Laulichkeit, Kaltsinn, Gleichgiltigkeit handeln; servir (ses amis) avec –, $_t$ auf eine laue, schläferige Art dienen; il y a bien du relâchement, de la – dans sa dévotion, il est tombé dans une extrême –, es ist viele L. od. Schläferigkeit in sr. Andacht, er ist in eine außerordentliche L. verfallen; la – de son zèle (de son amitié) die L. in sm. Eifer $_t$.

TIÉDIR v. n. ou v. r. se – (devenir *tiède*, seulement au propre) lau, l.=lich, l.=warm werden; laisser, faire – de l'eau, (du vin $_t$) Wasser $_t$ l. werden lassen; (l'eau) tiédit, se t., wird l., V. *attiédir*, *s'attiédir*.

TIEN (ti-ain) NE a. pron. poss. (qui t'app., qui est à toi, qui te touche) (der, die, das) deinige od. deine (tu est son ami) je suis le –, ich bin der d.; (c'est ma plume) voilà la –ne, hier ist die d.; (mon livre) et le –, und das d.; je cherche mon profit et le –, ich suche meinen Nutzen und den d-n; (j'ai dit mon opinion) dis la –ne, sage die d.; je préfère ce cheval) au –, dem d-n; (mes habits) et les –s, und die d-n; (mes sœurs) et les –nes, und die d-n; cela concerne mes intérêts et les –s, es betrifft meine Angelegenheiten und die d-n; (je travaille) à mes affaires et aux –nes, in meinen Sachen und in den d-n; it. qf (sans article) v. ces biens peuvent devenir –s, la maison peut devenir –ne, dieses Vermögen, das Haus kann dein werden; 2. m. (le bien qui t'app., qui est à toi) das Deinige, Deine, Dein $_t$; le – et le mien, das D. und das Meinige; tu ne demandes que le –, du verlangst nur das D.; le – et le mien (la propriété en général) sont (la cause de tous les procès) das Mein und Dein sind $_t$; 3. pl. les –s (les proches, les alliés, ceux qui t'appartiennent, qui te sont attachés) die D-n, deine Anverwandten, Angehörigen; tu aimes les –s, tu fais du bien aux –s, du liebst die D-n, du thust den D-n Gutes; voilà un des –s, da ist einer von den D-n, von deinen Angehörigen; il ne se soucie ni de toi ni des –s, er kümmert sich weder um dich noch um die D-n.

TIENBORD m. Mar. V. *stribord*.

TIENS m. (impératif du v. *tenir* pris substantivement) P. V. *tenir*; 2. i. –, – (s'emploie pour marquer l'étonnem. et qf l'ironie) pop. –, –! (c'est étonnant) ei ei! sieh doch! der tausend! (se dit aussi à qn qui subit qe mauvais traitement $_t$) –, –! attrape cela! da! da hast du's!

TIÉRAN ou TIERS-AN m. Ch. (sanglier) dans son – (qui a atteint l'âge de 3 ans) dreijährig.

TIERÇAGE (thièr-) m. Cout. (le *tiers* des biens du défunt, qui était dû en qs lieux au curé pour la sépulture) Vermögensdrittel n.

TIERÇAIRE ou TIERCIAIRE (thièr-) s. 2 (hom., fem. du *tiers*-état) v. Mensch od. Mann, Frau aus dem Mittelstande.

TIERCE (thièr-ce) f. Féod. (droit seigneur. sur les biens de la terre) Grundrecht n; Mus. (intervalle composé de 2 sons, entre lesq. il n'y en a qu'un selon l'ordre des notes de la gamme) Tertie, Terzie od. Terz f; la – majeure *ut mi* (est élevée de deux tons) die große T. CE $_t$; la – mineure *mi sol* n'est élevée que d'(un ton et demi) die kleine T. EG steigt nur um $_t$; accord de –, à la –, accompagnement en –, Terzaccord m; Begleitung f. in der T.; suite de –s, Terzenlauf m; – diminuée (*t.* de deux demi-tons) verminderte T.; – augmentée ou superflue (*t.* de deux tons et demi) große, erweiterte T.; – de Picardie (*t.* majeure substituée brusquement à la mineure, dans la finale d'un morceau en mode mineur) g. p. picardische T.; Astron., Math. (la 60^e partie d'une seconde) Terzie f; les –s sont imperceptibles dans l (observation) die Terzien sind bei der $_t$ unmerkbar; (dans le calcul) on néglige les –s (quand leur somme ne monte pas à une seconde) achtet man nicht auf die T., läßt man die T. weg; Bl. –s ou tierches (fasces en devise qui se mettent 3 à 3) Dreilingsstreifen f. pl; Escr. (coup qu'on alonge ou porte à l'ennemi, audessus de son bras, ayant le poignet, tourné en dedans, dans une situation horizontale) porter une –, une botte en –, ou abs. porter en –, tirer de –, Terz, eine T. stoßen; parer en –, in der T. pariren; Imp. (la dernière ou 3^e épreuve) voir la –, corriger la –, den dritten od. letzten Probebogen, die Superrevision lesen, durchsehen; Jeu (3 cartes d'une même couleur qui se suivent) – majeure ou à l'as, de roi (de dame) $_t$, große Terz, T. vom König $_t$, – basse (de 3 basses cartes) kleine, niedere T.; Lit. (2^e des pet. heures canoniales, qui se récite après *prime*) Tertie, die dritte von den canonischen Stunden; réciter –, die Tertie absingen; il est encore à –, n'a pas encore dit –, er ist noch an der Tertie, hat die T. noch nicht gebetet; Cath. (compagne que reçoit une religieuse, quand elle reçoit une visite au parloir) dritte Person, Begleiterinn f. (am Sprachgitter); Manuf. (pt. des laines d'Espagne, celle de la 3^e qualité, la moindre de toutes) – Ségovie, segovische Wolle von der dritten od. geringsten Sorte; Org. (jeu qui sonne l'octave au-dessus de la double *t.*) Tertian m; double – (qui sonne l'octave au-dessus du prestant) doppelter T.; Plum. (plumes d'autruche usées sur l'ois., au point qu'il ne reste presque plus de franges sur la tige) abgestoßene Straußenfeder; 2. a. V. *tiers*.

TIERCÉ (thièr-) a. Bl. V. *écu*.

TIERCE-FEUILLE (thièr-ce-) m. Bl. (trèfle avec une queue) Dreiblatt n.

TIERCELET (thièr-ce-lè) m. Fauc. (nom donné au mâle de qs ois. de proie, plus petit d'un *tiers* que les femelles) Männchen n; – d'autour (de faucon) M. von einem Habicht; – de lanier, M. vom Schwimmer; fig. m. p. (pt. de qn qu'on prétend être fort au-dessous de ce qu'il croit être) v. fam. un – de docteur, ein Stück von einem Doctor, ein Doctorchen.

TIERCELINE (thièr-ce-li-) f. H. eccl. (religieuse du *tiers-ordre* de St.-François, de l'étroite observance) Tiercelinerinn f.

TIERCEMENT (thièr-ce-man) m. Prat. (surenchère du *tiers* du prix d'une chose, après l'adjudication faite) Steigerung f. um ein Drittel; faire un –, ein D. mehr bieten; il y a un temps limité pour les –s, es ist für die St-en um ein D. eine gewisse Zeit bestimmt, V. *doublement*; demi – (la moitié du *t.*) St. um ein halbes D. od. um den sechsten Theil; (dans les fermes du roi, surenchère par laq. on triplait le prix de l'adjudication) dreifaches Uebergebot; it. (augmentation d'un *t.* dans le prix des places des salles de spectacle) – des places, Erhöhung f. der Preise der Plätze im Schauspielhause um ein D.; Agr. V. *sole*.

TIERCER (thièr-cé) v. n. Prat. (faire un *tiercement*) ein Drittel mehr bieten; (si vous voulez le déposséder de la maison) il faut –, so müssen Sie ein D. m. b.; Paum. (servir de *tiers* d'un côté, et tenir une place vers la corde) il –e bien, er gibt einen guten dritten Mann ab auf einer Seite bei der Corde; Th. on a –é auj. à la comédie (le prix des places a été haussé d'un *tiers*) man hat heute den Preis der Plätze im Schauspielhause um ein D. erhöht; 2. v. a. Fin. (dans les fermes du roi, surenchérir en triplant le prix de l'adjudication) – (une enchère) $_t$ um das Dreifache überbieten; Agr. (donner la 3^e façon, le 3^e labour) – (la vigne) $_t$ zum dritten Male hacken; – (un champ) $_t$ zum d. M. pflügen; Bl. (séparer, diviser en *trois*) in drei Theile abtheilen, V. *écu*; Bout. (réduire au *tiers*, pt. du pureau des tuiles, des ardoises) (le pureau) sera –é à l'ordinaire, $_t$ soll gewöhnlich den dritten Theil der ganzen Länge (des Ziegels) betragen.

TIERCERET ou TIERCERON (thièr-) m. Arch. (arc qui naît aux angles dans une voûte gothique) Bogenstück n.

TIERCEUR (thièr-) m. (qui fait un *tiercement*) Steigerer m. der ein Drittel mehr bietet.

TIERCIÈRE (thièr-cière) f. Pêch. (filet en manche, à larges mailles) (Art) Beutelnetz n.

TIERCINE (thièr-ci-) f. Couv. (morceau de tuile fendue en long) Drittelsziegel m. (der Länge nach); (une tuile serait trop grande) il ne faut qu'une –, man braucht nur einen D.

TIERÇON (thièr-) m. Com. – de savon (caisse de savon en pains) Drittelskiste f. Seife.

TIERS (thièr) m. (la 3^e partie d'une chose) Drittel n; der dritte Theil; il a le – de la maison, de la succession, j'ai les deux autres –s, er hat das D. des Hauses, bekömmt ein D. von der Erbschaft; ich habe die zwei andern D.; je suis de l'entreprise pour un –, j'y ai un –, j'y suis pour un –, ich habe den 3-n T. an der Unternehmung, ich habe ein D. dabei, ich bin mit einem D. dabei betheiligt; (une aune) et un –, et deux –, und

ein D., und zwei D.; (trois livres) et le – en sus font (quatre livres) und der d. T. von drei Livres machen ꝛc.; le – de neuf (est trois) das D., der d. T. von neun; (toile) de deux –, (toile) deux – (qui a deux *t.* de largeur) von zwei D-n Breite; le – consolidé (capital des rentes sur l'État, réduit au *t.* le 30 septembre 1797) die dreiprocentigen consolidirten Rentenf. pl; Cout. – et danger (droit qui se levait sur le prix de la vente des bois) der d. und der zehnte Theil von dem Kaufschillinge verkaufter Gehölze; – légal ou coutumier (esp. de légitime que la coutume accorde en propriété aux enfants) gesetzliches od. herkömmliches D.; 2. (pt. des pers., une 3e personne) der Dritte; il survint un –, es kam ein D-r, ein d-r Mann, eine d-e Person dazu; il ne faut point de – en pareil cas, man braucht keinen D-n in einem solchen Falle; prenons un – qui ne soit pas intéressé dans cette affaire, wir wollen einen D-n nehmen, der bei der Sache nicht betheiligt ist, keinen Vortheil hat; ils s'en remirent à la décision d'un –, sie ließen es auf die Entscheidung eines D-n ankommen; se porter fort pour un –, für die Einwilligung eines D-n bürgen od. stehen; le droit du –, das Recht des D-n; il ne faut pas faire tort à un –, man muß einem D-n nicht Unrecht thun; servir de – dans (une partie de jeu) bei ꝛc. den d-n Mann machen od. abgeben; Prat. V. *saisi;* – détenteur, ou – possesseur, – acquéreur (qui se trouve possesseur d'un immeuble ou droit réel, sans être néanmoins héritier de celui qui avait pris cet immeuble ꝛc. à la charge de qe rente, ou qui l'avait affecté et hypothéqué au paiement de qe créance) d-r Besitzer, d-r Erwerber; – opposant (tierce partie qui se croit lésée par la sentence ou l'arrêt, et qui s'oppose à l'exécution) eine d. Person, die wider ein Urtheil einkömmt; Com. – porteur (2d endosseur d'un effet) zweiter Indossent; Mar. naviguer au – franc (quand le propriétaire d'un bâteau de commerce reçoit le tiers du fret et que les 2 autres tiers serv. aux frais de l'équipage) mit D-sfracht segeln; 3. le – et le quart (locution familière, qui sig. toutes sortes de pers., indifféremment et sans choix) dieser und jener, Jedermann; (il est fâcheux) d'être réduit à prier le =, diesen und jenen, Jed. bitten zu müssen; P. conter ses affaires au – et au quart, fe. Angelegenheiten Jed. erzählen; médire du – et du quart, von allen Leuten Uebels reden, über Jed. lästern.

II. –, a. tierce a. f. (troisième) dritte (der, die, das); un – arbitre, expert (a. appelé à départager des a-s volontaires) ein d-r Schiedsrichter, Kunstverständiger; Obmann m; une –ce personne, eine d. Person; il se forma un – parti, es bildete sich eine d. Partei; la –ce partie d'un tout, der d. Theil von einem Ganzen; parler en –ce personne, in der d-n Person reden; déposer, mettre qc en main –ce (entre les mains d'un *tiers*) in eine d. Hand, in die Hände eines Dritten niederlegen, abgeben; (on les obligea) de mettre en main –ce le meuble ꝛc. qu'ils se disputent, das Möbel, das sie eing. streitig machten, in eine d. Hand abzugeben; H.m. le – -État (les habitants non compris dans le clergé et la noblesse) der d. Stand; les députés du =, die Abgeordneten od. Deputirten des d-n Standes, V. *doublement;* le – ordre de St. François (de St. Augustin, des Carmes, de St. Dominique ꝛc.) (religieux de la 3e règle de St. F.) der d. Orden des heiligen Franziscus; Vén. – -an V. *tierçan;* Méd. fièvre ꝛc. –ce (qui revient de 2 jours l'un) dreitägiges Fieber, Tertianfieber; sa fièvre –ce s'est tournée en continue, s. dreit. F. hat sich in ein anhaltendes verwandelt; fièvre –ce continue, V. *hémitritée;* fièvre double –ce (avec un accès chaque jour, de so. que les accès ne se répondent que de deux jours l'un) doppelt-dreit. F.; fièvre –ce double (avec 2 accès tous les 2 jours, qui se répondent en *t.*) doppeltes dreit. F.; fièvre triple –ce (de 2 jours l'un avec 2 accès et un seul le jour suivant, qui se répondent en *t.*) dreifaches dreit. F.; Prat. –ce opposition (acte de celui qui est *tiers* opposant) Einkommen n. eines Dritten wider ein Urtheil.

TIERS-LOT m. Bén. V. *lot;* – -point m, pl. =s (triangle; trois points en forme de triangle) Drei-punkt, -stich m, -eck n; Arch. (courbure des voûtes gothiques, composée de deux arcs de cercle de 60 degrés) Dreistichgewölbe n; it. (point de section qui est au sommet d'un triangle équilatéral) Durchschnittspunkt m. eines gleichseitigen Dreiecks; Horl. ꝛc. (lime à trois angles) dreieckige Feile; Mar. = ou voile latine, V. *latin;* Persp. (point pris à discrétion sur la ligne de vue où aboutissent les diagonales) dritter Punkt; – -poteau (-tô) m, pl. =x Charp. (poteau de bois pour des cloisons légères) Laurband n; Dreilingsdiele f; Rähmling m.

TIEULET (-lè) m. (très-petit fagot) ganz kleines Reiserbündel. [rea f.

TIGARÉE f. Bot. (so. de tétracère) Tiga-

TIGE f. Bot. (partie de l'arbre qui sort de la terre et porte les branches) Stamm m; – d'arbre, – d'oranger ꝛc., Baum-, Pomeranzen-s. ꝛc.; – branchue, ästiger S.; laisser monter la – (d'un arbre) dem S-e ꝛc. sn. freien Wuchs in die Höhe lassen; (cet arbre) a une belle –, hat einen schönen S., E. F. einen schönen Schaft, ist gut geschaftet, V. *arbre;* (en abattant le bois) on conserve les hautes –s, ꝛc. läßt man die hohen Stämme stehen; Jard. haute – (arbre fruitier en espalier, dont la *t.* est très-élevée) hochstämmiger Baum; basse –, niedriger S.; –s fruitières (des arbres portant fruit) tragbare, obsttragende Stämme od. Bäume; – (d'une fleur, d'une plante) Stängel m. ꝛc.; – de lis, – de pavot, Lilien-st., Mohn-st.; (plante) à plus. –s, vielstängelig; (cette fleur languit, meurt) sur sa –, auf ihrem St.; Anat. – pituitaire (cylindre qui aboutit à la partie moyenne de la glande p.) Schleimdrüsengang m; Arch. – de colonne (le fût) Schaft m. einer Säule, Säulen-sch.; – de rinceau (branche qui porte les feuillages d'un r. d'orn.) Laub-st. m; Chand. (cylindre creux de métal, proportionné aux chandelles qu'on y veut mouler) Lichtform f; – (d'un flambeau) (partie qui prend depuis le pied jusqu'à la bobèche inclusivement) Fuß und Schaft m; Untergestell n; Chir. fracture en – (fr. longitudinale des os longs) Spalt-bruch, Schlitz-b. m; Clout. – d'un clou (corps du clou) Schaft eines Nagels; Cord. – (d'une botte) (corps de la botte, depuis le pied jusqu'à la genouillère) Schaft od. Rumpf m. ꝛc. (Stiefel-sch.); –s de cuir anglais, englische Stiefelschäfte; Coutur. (partie d'un bas de tricot où on le rétrécit) Theil m. von der Wade bis zum Knöchel, Schaft; Gén. (la branche principale, à l'égard des branches cadettes qui en sont sorties) Stamm, S.-vater m; les branches sortent de la même –, die Aeste kommen von Einem S-e her; die verschiedenen Linien haben einen gemeinschaftlichen S. od. S.-vater; il sort d'une – illustre, er ist aus einem erlauchten S-e entsprossen; Horl. – ou arbre (d'une roue, d'un pignon) (l'axe, lorsqu'il est un peu mince) Welle, Achse f; – (de la roue de champ ꝛc.) W. ꝛc.; Hydr. – de fontaine (esp. de balustre creux, ord. rond, serv. à porter une ou plus. coupes de fontaines jaillissantes) Springbrunnenschaft; Serr. – (d'une clé) (depuis l'anneau jusqu'au panneton) Schaft.

TIGÉ, E a. Bl. (dont la *tige* est d'un émail diff.) mit einem Stamme od. Stängel versehen, gestängelt; (d'azur à trois lis au naturel d'argent) feuillés et –s de simple, mit grünem Stängel und Blättern. [gelchen n.

TIGELLE f. Bot. (*tige* de l'embryon) Stän-

TIGERON m. Horl. (petite *tige* courte dans l'axe d'une roue ꝛc.) Stielchen n.

TIGETTE f. Arch. (dans le chapiteau corinthien, esp. de *tige* ou de cornet, ord. cannelé et orné de feuilles, d'où naissent les volutes et les hélices) Schnecken-stängel m, -stütze f.

TIGNASSE (thi-niasse) f. (mauvaise perruque) pop. Atzel, Hatzel f.

TIGNE (thi-nieu) V. *teigne.*

TIGNOLLE (thi-nio-) f. Pêch. (petit bateau pour pêcher à la fouane, dans le Morbihan) id. f. (Fahrzeug n. zum Fischen mit der Gabel.)

TIGNON (thi-nion) pop. m. V. *chignon,* Nackenhaar n; – relevé, bien frisé, aufgesetztes od. -gebundenes, schön gekräuseltes N.

TIGNONER (thi-nio-né) v. a. (mettre en boucles les cheveux du *tignon* ou *chignon*) pop. das Nackenhaar locken, kräuseln, in Locken legen; elle se fait – (tous les jours) sie läßt ꝛc. d. N. l. ꝛc.; 2. v. réc. pop. se – (se prendre par le *tignon*) sich herumzausen; elles se tignonèrent long-temps, sie zausten sich lange herum.

TIGRE m. H. n. (anim. féroce, ord. moucheté, plus petit que le lion, et qui ress. au chat pour la forme) – ou – royal, Tiger m; peau de –, T.-haut f; T.-fell n; léger comme un –, flink wie ein T.; fig. (pt. d'un hom. cruel, impitoyable) c'est un –, un vrai –, un cœur de –, er ist ein T., ein wahrer T., er hat ein T.-herz; il est jaloux comme un – (jusqu'à la rage) er ist rasend eifersüchtig, e. wie ein Türke; – du Brésil ou de la Guyane, V. *jaguar;* – barbet ou frisé, V. *guépard;* – chat, T.-katze f, V. *ocelot, serval;* – des Iroquois ou – rouge ou – poltron, V. *couguar;* – loup, V. *hyène;* – d'eau (*t.* de la Chine; qui se nourrit de poiss.) Wasser-t.; – frisé, V. *loup-t.;* – marin, V. *phoque;* – puce (ins. rond, moucheté, qui ronge les feuilles du poirier ꝛc.) Birnbaumwanze f; Bot. – -punaise (so. d'acanthie) (Art) Acanthie f; Astron. – ou fleuve du – (constel. placée en partie dans la voie lactée, au-dessous de la Lyre et du Cygne) T.; Conchyl. – mille-points, – arabe, Noten-tute, Abece-t.; Abece-buch n; Mod. (se dit du groom d'un élégant ou *lion*) T.; 2. a. 2, cheval, chien – ou tigré (moucheté com. le *t.*) getigert; T.-pferd, -hund; g-es Pferd ꝛc.; jument – ou -ée, g. Tigerstute f.

TIGRÉ, E a. V. *tigre* (2); Expl. mine –e (où le métal s'offre en taches ꝛc.) Tigererz n.

TIGRER v. a. (moucheter com. le léopard, le *tigre*) mit Tigerflecken versehen, tigern.

TIGRESSE f. H. n. (femelle du *tigre*) Tigerinn f; hurlements d'une –, Geheul n. einer T.; furieuse comme une – à qui (on a enlevé ses petits) wüthend wie eine T., einer T. gleich, der ꝛc.; fig. (pt. d'une fem. qui traite ses amants avec rigueur, it. d'une fem. méchante et cruelle) fam. c'est une –, sie ist eine T., hat ein Tigerherz; elle a sucé le lait d'une – (pt. d'une fem. cruelle) sie ist von einer T. gesäugt worden. [ferrare) id. f.

TIGRIDIE ou TIGRINE f. Bot. (esp. de

TIJÉ m. H. n. (manakin des Indes ꝛc.) großes Manakin. [philippinische Ralle.

TIKLIN (-lein) m. H. n. (so. de ralle)

TIL m. Bot. V. *tilleul;* Gr. (so. de circonfl. dont les Portugais se serv. pour indiquer qu'une voyelle doit être suivie d'une articulation nasale, ex. *pão*, pron. *pano*) id. n.

TILBURY m. (*anglais*) Carross. (esp. de cabriolet ord. non couvert et fort léger) id. n.

TILDA m. Gr. (signe placé en espagnol au-dessus de la lettre *n* et qui lui donne la valeur du *gn* mouillé français; ex. *doña*, pron. *donia*) id. n; 2. (trait qui, placé au-dessus des lettres numérales, en rendait la valeur mille fois plus grande) Tausendstrich m. [einem Tilda.

TILDÉ, E a. Gr. (surmonté d'un *tilda*) mit

TILIACÉES f. pl. Bot. (fam. du *tilleul*) Lindengeschlecht n.

TILIGUERTA m. H. n. (reptile du g. lézard) zweistreifige Eidechse.

TILIN (-lein) m. H. n. (coq. du g. cône) Netztute f; Kaufmann m.

TILLA m. (brique de terre à creuset) Backstein m. von Schmelztiegelerde.

TILLAC (ti-liak) m. Mar. (pont d'un vaiss.) Ober-lauf, -lof m; se promener sur le –, auf dem O. spazieren; it. (pt. de cert. gr. bateaux et coches de rivière) oberes Verdeck.

TILLAIE (ti-liè) f. E.F. (terrain planté de *tilleuls*; it. couvert de *t.* venus spontanément) Linden-pflanzung f, -platz, -wald m.

TILLANDSIE (ti-lian-) f. Bot. (pl. herbacée, du nom d'Élie *Till-land*, suédois) id. f.

TILLAU ou TILLOT (ti-lio) m. Bot. (*tilleul* qui croît au milieu des pierres) Stein-linde, Sand-l. f.

TILLE (l m.) f. (peau fine et déliée, entre l'écorce et le bois du *tilleul*) Lindenbast m; faire des cordes avec de la –, Seile aus L. machen; corde à puits de –, Brunnenseil von L.; 2. V. *teille;* 3. Expl. V. *hachette;* Tonn. V. *assiette;* Sucr. (couteau pour fouiller le fond des formes avant de leur donner la terre) Rührmesser n.

II. m. H. n. (so. de clairon) Afterrüsselkäfer m; Pêch. (petit tillac, du quart de la longueur du bateau) Flütenverdeck n; Mar. (portion de tillac, formant une so. de cabane à l'avant ou l'arrière d'un bâtim. non ponté) Plicht f; – de l'avant, Vor- od. Vorder-p.; – de l'arrière, Hinter-p. [f.

TILLÉE (l m.) f. Bot. (pl. succulente) Tillie

TILLER, V. *teiller.*

TILLET, V. *tillaie.*

TILLETTE (ti-liète) f. Ard. (ardoise d'échantillon) Musterschiefer m.

TILLEUL (ti-lieul) m. Bot. (gr. et bel arb., à fleur rosacée d'une odeur très-suave, dont toutes les parties sont utiles en méd.) Linde f; – à grandes feuilles, – d'Europe, d'Amérique, großblätterige L. od. Sommer-l., europäische, americanische L.; – d'Hollande à larges feuilles, à feuilles panachées, holländische L. mit breiten Blättern, mit bunt gestreiften Bl.; thé, infusion de fleurs de – (céphal., antispasm.) L-n-blüt-thee, -aufguß m; allée de –s, L-n-gang m.

TILLEUR, SE (ti-lieur) s. (qui teille ou tille) Hanfbrecher, -inn.

TILLOTE ou TILLOTTE, TILLOLE (l m.) f. Pêch. (petit bateau sans quille ni gouvernail) id. f; Econ. V. *macque*, *braie*, *brayoire*, *brisoire.*

TILLOTIERS (-tié) m. pl. Pêch. (compagnie de bateliers pêcheurs à Bayonne) id, Schifferfischer (zu Bayonne) m. pl.

TILLY ou TILLI (l m.) m. H. n. (merle cendré d'Amér.) aschgraue americanische Drossel. [id. m; (türkisches Lehngut).

TIMAR m. H. m. (bénéfice d'un timariot)

TIMARIOT m. H. m. (spahi qui a un *timar*) id. m; (türkischer Lehngutsbesitzer).

TIMBALE (tein-bale) f. (esp. de tambour de cavalerie, fait d'une caisse de cuivre en demi-globe, couverte d'une peau corroyée) Pauke, Kessel-, Heer-p. f; paire de –s, Paar P–n; battre des –s, die P–n schlagen, pauken; le bruit sourd des –s, der dumpfe Schall der P–n; Org. –s pl. (jeu d'orgues qui imite le roulem. des *t-s*) P–n-zug m, -register n; fig. Mil. faire bouillir la – (ou la *marmite*) kochen; la – va bien (il y a bonne cuisine) die Küche ist in gutem Zustande; 2. (so. de gobelet de la forme d'une *t.*) Tümmler m; Tümmelchen n; une – d'argent, ein silberner T.; 3. (petite raquette couverte de peau des 2 côtés, pour jouer au volant) Pergamentrackett n.

TIMBALIER (tein-ba-lié) m. (qui bat des *timbales*) Pauker, Paukenschläger m; un bon –, ein guter P.

TIMBO (tein-bo) m. Bot. (liane grimpante du Brésil, dont l'écorce fait périr les poiss.) Timboliane f. [*brer*) Stempeln n.

TIMBRAGE (tein-) m. (act., man. de *timbrer*)

TIMBRE (tein-bre) m. (so. de cloche sans battant, qui est frappée par un marteau) Glocke (ohne Klöppel) f; Glöckchen n; le – d'une horloge, les –s d'un carillon, die G. einer Uhr; die Glöckchen eines G–n-spieles; – d'un réveille-matin, G. an einer Weckuhr; 2. qf (le son que rend le *t.*) Klang, Glocken-k. f.; ce – est (trop éclatant) dieser K. ist ₜ; Mus. (sorte de tambour) (Art) Trommel f; fig. (le son de la voix, pt. des musiciens, des orateurs) (cette voix) a du –, a un – argentin, ₜ klingt schön, hat einen Silberklang; voilà un beau – (une belle voix) das ist eine schöne, wohlklingende Stimme; (sa voix) n'a point de –, ₜ hat keinen K., ist nicht w.; – de la flûte (du violon, du cor) (qualité du son de ₜ) Ton m; K.; Bl. (casque qui est au-dessus de l'écu) Helm m; (les souverains) portent le – ouvert, ₜ führen einen offenen H.; fig. (la tête) Kopf m; (ce vin) lui donne dans le –, steigt ihm in den Kopf; il a le – fêlé, er ist geschossen, er hat einen Sparren zu viel; Bot. – violet (agaric à chapeau violet) veilchenblaues Glöckchen; Th. (premier vers d'un vaudeville connu qu'on écrit au-dessus d'un vaudeville parodié, pour indiq. sur quel air ce dernier doit être chanté) Vers m, der die Melodie angibt; Fin. Com. (marque imprimée sur les papiers dits *timbrés*) Stempel m; faire mettre le – sur (un acte, sur un contrat ₜ) den S. auf ₜ drucken lassen, ₜ stempeln lassen; droits de –, impôt du –, S.-taxe f; S.-gebühren f. pl; (les gazettes) ont un –, haben einen S., sind gestempelt; – à l'extraordinaire (apposé après coup sur des actes qui auraient dû être écrits sur du papier timbré) Nach-st., außerordentlicher S.; bureau de – (où l'on met le *t.*, it. où l'on débite le papier timbré) S.-amt n; it. Ort m, Local n, wo man S.-papier verkauft; – sec (qui n'est marqué que par la pression du coin sur lcq. il est gravé) trockener S.; it. (marque que le bureau d'une poste imprime sur les lettres ou paquets qui en sont expédiés ou qu'il reçoit) S., Post-st.; le – de cette lettre est Lyon, der S. auf diesem Briefe ist Lyon; dieser Brief hat den Lyoner Post-st.; Mus. –s (d'un tambour) (cordes de boyau mises en double au-dessous de la caisse du tambour) Bodensaiten f. pl; Pell. – ou masse de peaux d'hermines ₜ (40 paires de peaux d'hermines ₜ, attachées ensemble par le côté de la tête) Zimmer n. Hermelinfelle ₜ.

TIMBRER (tein-) v. a. qc (y mettre le *timbre*) ct. stempeln; Bl. – (une armoirie) (l'accompagner d'un *t.* ou de qc autre marque d'honneur, de dignité) ₜ helmen, mit einem Helme od. einem andern Ehrenstücke zieren; (les armes du pape) sont -ées d'une tiare, ist mit einer dreifachen Krone geziert; écu -é (couvert du *t.*) mit einem Helme bedecktes Wappenschild; Com. – (un acte ₜ) (y imprimer le *t.*, la marque ordonnée par la loi) ₜ st.; (cet acte) doit être fait sur du papier -é, muß auf gestempeltes Papier, auf Stempelpapier geschrieben werden; (ces gazettes) sont -ées, sind gestempelt; (cette lettre) est -ée de Paris ₜ, ist mit dem Pariser Postzeichen versehen, mit dem Pariser Poststempel gezeichnet; Prat. – (des actes) (écrire au haut la nature de ces actes, la date et le sommaire de ce qu'ils contiennent) ₜ zeichnen, aus-z., unterschreiben; fig. (pt. d'un écervelé, d'un fou) fam. c'est un cerveau mal –, une cervelle, une tête mal -ée, il a la tête mal -ée, er ist ein Hohlkopf, ein Narr; il est -é, il est un peu -é (a la tête mal *t-ée*) er ist geschossen, hat einen Schuß, einen Sparren, ist nicht richtig im Kopfe; 2. v. n. Mus. (jouer du *t.*, du tambour) auf der Trommel spielen. [Stempeler m.

TIMBREUR (tein-) m. (celui qui *timbre*)

TIMIDE (ti-) a. 2 (craintif, peureux) furchtsam, ängstlich; c'est un esprit –, er ist ein f–er Mensch; un enfant –, ein f–es Kind; (les femmes) naturellement -s, von Natur f.; 2. (qui manque de hardiesse et d'assurance) schüchtern, blöde; (il a beauc. d'esprit) mais il est – et parle peu, aber er ist f. und spricht wenig; (il vient rarement nous voir) il est extrêmement – et (craint touj. de gêner) er ist äußerst f. und ₜ; avoir l'air –, ein f–es, b–es Aussehen haben; (écrivain, style) – (qui manque de hardiesse, d'énergie) befangen; fig. marche – (conduite excessivement prudente) ängstliches, befangenes Benehmen, Verfahren; –ment adv. (avec *timidité*) furchtsam; it. schüchtern, blöde; agir –, f., sch. handeln

TIMIDITÉ f. (qualité de celui qui est *timide*) Furchtsamkeit, Aengstlichkeit, Schüchternheit, Blödigkeit f; grande –, große F., S.; je n'ai jamais vu une – comme la sienne, nie habe ich eine solche F., S. gesehen ₜ; une aimable – (celle qui vient de la crainte de déplaire, et qui est fille de la décence) eine liebenswürdige S.; qf (pt. des act., des discours) (on blâma) la – (de sa conduite) die Ae., Sch. [l'Orénoque) id. m.

TIMITI m. Bot. (palmier des bords de

TIMMIE f. Bot. (g. de mousses) id. f.

TIMON m. Char. (longue pièce de bois d'un carrosse ₜ, à laq. on attèle les chevaux) Deichsel f; – de chariot, Wagen-d.; un – de frêne (d'orme ₜ) eine D. von Eschenholz ₜ; lever, abaisser le –, die D. aufheben, niederlassen; – de charrue (longue pièce de bois en forme de *t.*, à laq. sont attelés les chevaux ou les bœufs) Pflug-d.; Mar. – du gouvernail, V. *barre;* gouverner le –, manier, tenir le –, den Helmstock, die Ruderpinne regieren, führen, halten; abandonner le –, den H. fahren lassen, von der R. weggehen; fam. (le gouvernail même) Ruder, Steuer, Steuer-r. n: il était au –, er saß am R.; fig. tenir, prendre le – des affaires (de l'État) (le gouvernement, la conduite d'un État) am R. sitzen; das R. (der Geschäfte) das Staats-r. ergreifen, übernehmen. [id. f.

TIMONE m. Bot. (arb. de l'île d'Amboine)

TIMONERIE f. Mar. (lieu où se trouve la roue du gouvernail) Ort m, wo sich das Steuerrad befindet.

TIMONIER (ti-mo-nié) m. (cheval qu'on met ou attèle au *timon* du carrosse ₜ, opp. au che-

val qu'on met à la *volée*) Deichselpferd n; un fort –, ein starkes D.; il était monté sur le –, er saß auf dem D–e; Mar. (matelot qui gouverne le *t.*, sous les ordres du pilote) Ruderbesteurer, Rudergänger m; bon –, guter R.; (un boulet) emporta le –, riß den R. weg.

TIMORÉ, E a. Dév. (qui craint Dieu, qui est pénétré de la crainte de l'offenser, ord. au f.) gottesfürchtig, ängstlich; c'est une ame –ée, es ist eine g–e Person; il, elle a la conscience –e, er, sie hat ein ä–es Gewissen; (les dangers) d'une conscience –e, eines allzu ä–en Gewissens; (pt. d'une pers. qui porte très-loin le scrupule) ängstlich.

TIMPE † m. Fond. (partie antér. qui forme le dessus de la coulée d'un haut fourneau à fondre le minerai de fer, le creux du foyer) Tümpel, T.-stein m.

TIN (tein) m. Bot. (azédarach de la Jamaïque) Tinus m; – -laurier, ou laurier –– (caprifoliacée) Laurus-t. od. wilder Lorbeer; Mar. (toute pièce de bois couchée à terre pour porter la quille et les varangues d'un vaiss. sur le chantier) Stapelblock m.

TINAMOU (ti-) m. H. n. (gallinacé) Tinamus m.

TINCHAL, V. *tinkal*.

TINCTORIAL, E (teink-) a. Bot. (qui sert à *teindre*) Färbe-†; pastel, carthame –, plantes –es, F.-waid od. F-r-waid m, F.-saflor, -pflanzen f. pl.

TINE (ti-) f. Écon. V. *tinette*; Expl. (seau, baquet pour le transport du minerai †) Bergkübel m; – de beurre, H. n. (coq. du g. des cônes) Butterfäßchen n.

TINÉITES (ti-) f. H. n. (fam. de la *teigne*) Mottenarten f. pl.

TINET (ti-né) m. Bouch. (machine pour suspendre les bœufs tués) Wellbaum m. (in den Schlachthäusern).

TINETTE (ti-) f. (vaiss. de bois non couvert, ord. plus large par le haut que par le bas, serv. à transporter de l'eau †) Gelte f; – de beurre, Ständer m. voll Butter; B.-fäßchen n, -hose f; – (du mineur) (serv. à porter de l'eau) Kanne f †; it. (banne de cheval, pour les raisins, les fruits) Hängekorb m; Blanch. (vase où l'on savonne les toiles) Einseifbütte f; Boy. (baquet d'eau pour y jeter les filandres †) Zuberchen n; Chand. (cuve de bois où l'on met le suif fondu) Talgbütte, Tiene f; Dist. (vaiss., tonneau pour recevoir l'eau-de-vie) Vorlage f; Sammelgefäß n; Pap. (vase pour porter les chiffons au moulin) Lumpentiene f.

TINGIDE f. H. n. (hémipt. géocorise) Rindenwanze f.

TINGMIR m. H. n. (pélican du Grœnland) id. m.

TINKAL (tein-) m. Minér. (borax impur et brut) id. m.

TINTAMARRE (tein-ta-) m. (bruit éclatant, accompagné de confusion, de désordre) fam., Gepolter, Getöse, Geraffel, Gelärm n; un grand –, großes, lautes G.; quel – j'entends! qui fait ce –? was für ein G. höre ich! wer macht dieses G.?

TINTAMARRER (tein-ta-ma-ré) v. n. pop. (faire du *tintamarre*) poltern, rasseln, lärmen; après avoir bien –é, ils † nachdem sie lange gepoltert † hatten †.

TINTEAU (tein-tô) ou TEINTURIEN, TEINTURIER, GROS NOIR, NOIREAU † Vign. (so. de raisin rouge très-foncé) Tintentraube f.

TINTEMENT (tein-) m. (bruit, son d'une cloche qui dure pendant qe temps en diminuant, après que le coup a frappé) Nachklang m; – (d'une cloche) (act. de *tinter*, et le son même de la cloche qu'on *tinte*) N.; Nachklingen n; – d'oreille ou tintoin (sensation qu'on éprouve qf sans cause extér., com. si l'on entendait le *t.* d'une cloche) Ohren-klingen, -läuten n; il a de fréquents –s d'oreille, er hat häufig O.; cure du –, Heilung f, Vertreiben n. des O–s.

TINTENAGUE, V. *toutenague*.

TINTER (tein-) v. a. (faire sonner lentement une cloche, en so. que le battant ne touche ou frappe que d'un côté) anschlagen, die Glocke a.; – la grosse cloche, die große G. a.; abs. on –e à la paroisse, man schlägt die G. in der Pfarrkirche an, V. *cloche*; – la messe (le sermon) (*t.* la cloche pour y appeler les habitants) mit der G. das Zeichen zur Messe † geben; fig. vous n'avez qu'à – (nous sommes à vous) (au moindre signal, nous sommes à vos ordres) fam. Sie dürfen nur pfeifen, winken, so †; Mar. (assujétir avec des *tins*) – (la quille d'un bâtiment) † auf Stapelblöcke legen; 2. v. n. (la cloche) –e (on *tinte* la †) schlägt an; le sermon, la messe –e, es läutet in die Predigt, zur Messe; faire – (un verre) (le frapper com. une cloche) † a., klingen machen; l'oreille lui –e (il a un *tintement* d'†) das Ohr klingt ihm; er hat Ohrenklingen; P. les oreilles doivent lui avoir bien –é car (on a beauc. parlé de lui) die Ohren müssen ihm recht geklungen haben, denn †; le cerveau lui –e (il a la tête fêlée, mauvaise) es spukt in sm. Kopfe; (c'est une folle) à qui le cerveau –e, bei welcher es im Kopfe nicht richtig ist.

TINTIN m. (bruit d'une sonnette, d'une petite cloche) Geklingel, Gebimpel n; it. (onomatopée qui imite le son des verres, quand on trinque) Klingen n.

TINTO (tein-tô) m. (*espagnol*) (le meilleur vin d'Alicante) Tinto, Tintowein m.

TINTOIN (tein-toein) m. (bourdonnement, bruit dans les oreilles) Sausen, Ohren-s. f.; avoir un – dans les oreilles, O., ein S. in den Ohren haben; fam., fig. (inquiétude qu'on a du succès de qc) Unruhe f; (on juge son procès) il doit avoir du –, er muß in U. seyn, es muß ihm bange seyn; cela lui donne du –, das macht ihm U.

TINTOUIN m. Méd. (g. de névrose de l'ouïe, où l'on éprouve un son importun) Ohrenrauschen n, V. *tintoin*.

TINTOUINER (tou-i-) v. n. (*tinter* aux oreilles) in den Ohren klingen.

TINY (ti-ni) m. H. n. (faucon de la Guyane) Tinusfalke m.

TION (thi-on) m. T. t. (caillou plat, en forme de ciseau, pour nettoyer le creuset) Tiegelmeißel m.

TIOU-TIOU m. H. n. (ois. du lac de Genève) Tiutiu m.

TIOUL m. Fond. (cuillère pour écumer le métal fondu) Schaum-, Abstreich-löffel m.

TIPHANIE, V. *théophanie*.

TIPIAGA f. Com. (dans les ports de mer, la fécule de manioc) id. f.

TIPULAIRE f. Bot. (orchis de la Caroline) Tipularia f; 2. a. 2, H. n. (sembl. à une *tipule*) schnaken-artig, -ähnlich; 2. –s m. pl. (fam. de la *t.*) Schnakenarten f. pl.

TIPULE f. H. n. (mouche hydromye) Schnake, Erd-s. f; troupe de –s, Schwarm m. S–n; – à cornes pectinées, – plumeuse, – rayée, S. mit kammförmigen Fühlhörnern, federige S., gestreifte S.

TIPULIFORME ou TIPULOÏDE a. 2, V. *tipulaire* (a).

TIQUE (tik) f. ou TIQUET (ti-kè) H. n. (ins. parasite noirâtre, qui s'attache surtout aux oreilles des chiens †) Holzbock m; Zecke; – des volailles, V. *carapate*.

TIQUER (-ké) v. n. Maréch. (avoir le *tic*) aufsetzen, koppen, noppen; in die Krippe beißen; (ce cheval) –e, setzt auf, koppt; – en l'air (en levant et rabaissant le nez, sans rien saisir entre les dents) in die Luft f.; cheval qui –e en l'air, Wind-, Luft-kopper m.

TIQUETÉ, E (tik-té) a. H. n. † (marqué de petites taches ou ponctuations colorées) gesprenkelt; (œillet) – (coquille) –ée, g.

TIQUEUR (-keur) SE s. Man. (cheval qui *tique*) Kopper, Nopper m; – en l'air, Wind-, Luft-k.

TIQUILIE (-ki-lî) f. Bot. (gremil du Pérou) id. f.

TIR m. (act. ou art de *tirer* une arme à feu dans une cert. direction) Schießen n. nach einem bestimmten Ziele; Schuß m; S.-linie f; – de l'arbalète, Armbrustschießen n; théorie, pratique du –, Lehre f. vom Schusse, Uebung f. im S–sse, od. Anwendung f. der Lehre vom S–sse, Schießen n; – perpendiculaire, oblique, à ricochet, senkrechter, schiefer S.; Gell- od. Schleuder-s. f.; – rasant, plongeant, fichant, streichender S. od. Streich-s. f., S. in die Tiefe, eindringender S., Bohr-s. f.; – de but en blanc, Visir-s. f.; – par bricol, Gell-s. seitwärts; – de plein fouet, Kern-s. f. mit voller Ladung; – à toute volée, S. mit der stärksten Ladung und höchst möglicher Aufrichtung der Kanonen; la justesse du –, die Richtigkeit des Schusses; faire un bon –, ord. un bon jet (un bon coup de canon †) einen guten S. thun; gut schießen; (ce fusil) n'a pas le – juste (il diverge, on n'est pas assuré de l'effet de la direction) schießt nicht richtig; Ch. chasse au – ou au tiré, V. *chasse*.

TIRADE f. (longue suite de phrases ou de vers, ordin. sur le même sujet) id. f; Wortschwall m. †; cette – est de (mauvais goût) dieser W., Wortstrom ist gegen den †; après une longue – sur †, nach einem langen Strome od. Schwalle von Worten über †; il y a de belles –s dans (ce panégyrique) es sind schöne Gedankenströme in †; il nous a lu une belle – de son poème, er hat uns eine schöne Reihe von Versen, einen schönen Verslauf aus sm. Gedichte vorgelesen; 2. (hors-d'œuvre, lieux communs qu'on fait entrer dans son discours †, et qui n'ont qu'un rapport éloigné à la chose qu'on traite) Gemeinplatz m; Einschiebseln; (les comédies modernes) sont pleines de –s, sind voll von Gemeinplätzen, von leeren Zwischenreden od. E–n; les –s nuisent à la vérité du dialogue et à la marche de l'action, die E. schaden der Wahrheit des Gesprächs, und halten den raschen Fortgang der Handlung auf; l'envie de briller par des –s (défaut ord. des jeunes gens) die Sucht durch einen Strom od. Schwall schöner Worte zu glänzen; (il lui répondit) par une – d'injures, de sottises, durch einen St. od. Schw., durch eine lange Reihe von Scheltworten, Grobheiten; Mus. (suites de notes diatoniques, dont on remplit l'intervalle qui sépare 2 notes) Sprunglauf m; – brillante, glänzender Sp.; 2. tout d'une –, advt. (tout de suite, sans s'arrêter) fam. in Einem Zuge, in Einem Athem; (dire une centaine de vers) =, in E. A.

TIRAGE m. (act. de *tirer*) (il paie tant pour la toise de moellon, et tant) pour le –, für das Ausbrechen; il en a coûté (tant) pour le – (du bateau) (pour les chevaux à le *tirer*) das Ziehen, Fortziehen † hat † gekostet; – (des bateaux, des traîneaux, des chariots †) Z. †; – (d'une loterie) (act. d'en tirer les billets) Z., Ziehung f; – au sort (act. de *t.* †) – de la milice, Z. od. Ausheben n. der Soldaten; Drap. – (des étoffes) (pour leur donner plus de longueur) Recken n. †; Impr., Libr. (act. d'imprimer de *tirer* les feuilles ou les estampes d'un

ouvrage) Drucken, Abziehen n; — (d'une feuille d'impression) D., A.; – (d'une estampe) A. od. Abdruck m; (on paie) tant pour le –, ꝛc. so viel Druckerlohn m. für das A.; Riv. – ou lé (espace libre aux bords des riv., pour les chevaux qui *tirent* le bateau) Lein=pfad, L.=straße f; Treilweg m; on laisse tant de pieds de – sur le bord de la rivière, man läßt am Ufer des Flusses so und so viel Fuß zum L–e, V. *lé*; chevaux de – (employés à *t.* les bateaux) Zieh=, Zug=pferde n. pl; Rub. – de lacets (quantité qu'on en fait dans un quart d'heure) Zug m. Schnür=bänder od. =nestel; Soier. – de la soie (act. de faire passer le fil du cocon sur le dévidoir) Abhaspeln n. der Seide von dem Seidegehäuse; Tir. – (des métaux) (act. de les faire passer par la filière) Z. der Metalle zu Draht; Drahtziehen n; – de l'argent ꝛc., Z. des Silbers ꝛc. zu Draht; Verfertigung f. des Silberdrahtes; (l'or) est de tous les métaux celui qui s'étend le plus au –, ꝛc. läßt sich unter allen Metallen am weitesten ausziehen, läßt sich ꝛc. beim Drahtziehen am weitesten ausdehnen.

TIRAILLEMENT (l m.) m. (act. de *tirailler;* effet de cette action) Zerren n; (so. de malaise dans cert. parties du corps, qui les fait sentir comme *tiraillées*) Reißen, Gezerr n; – d'estomac, d'entrailles, R. im Magen, in den Gedärmen; fig. – d'esprit (incertitude, partage entre les affections, perplexité continuelle) Seelenpein f; avoir une sorte d'inquiétude et de =, eine gewisse Unruhe und S. haben.

TIRAILLER (ti-ra-lié) v. a. (tirer qn à diverses reprises, avec importunité, avec violence) zerren; cessez de me – de la sorte, höret auf, so an mir z., mich so herum zu z.; ils me tiraillent depuis plus d'(une heure) sie z. mich schon über ꝛc. herum; (les gendarmes) le tiraillèrent long-temps, zerrten ihn lange h.; fig. (pt. d'une importunité fréquente) il s'est bien fait – pour (consentir à cela) er hat sich lange gesperrt, bis er ꝛc.; 2. v. n. (tirer d'une arme à feu mal et souvent) fam. oft und schlecht schießen; puffen; il ne fait que – depuis ce matin, seit heute früh pufft od. schießt er beständig; Guer. (pt. des soldats dispersés sur plus. points, dont l'attaque commence par un feu qui n'est réglé par aucun commandement) (dès la pointe du jour) on entendit –, ꝛc. hörte man plätzen, plänkeln; (l'ennemi) –e dans le (bois) plänkelt im ꝛc.; tout se borna à – de (part et d'autre) das Ganze beschränkte sich von ꝛc. auf bloßes Plänkeln.

TIRAILLERIE (l m.) (act. de *tirailler*) beständiges Plätzen; Guer. Plänkeln; on fit cesser cette –, man stellte dieses Plänkeln od. Geplänkel, diese Plänkelei ein.

TIRAILLEUR (l m.) m. (qui *tiraille*, pt. de chasseurs qui *tirent* mal, ou de soldats occupés à *tirailler*) Plätzer, Knarrer m; it. Milit. b. p. Tirailleur; Schütze m; ces –s font peur au (gibier) diese schlechten S–n machen das ꝛc. scheu; les –s ont surpris (l'ennemi) die P. haben ꝛc. überfallen; soutenir les –s par (deux bataillons ꝛc.) die P. durch ꝛc. unterstützen; Com. (négociant qui, se trouvant gêné, tire fréquemm. des lettres de change à longues échéances, pour se faire des fonds, et pour le montant desq. il remet ensuite des valeurs avant l'éché.) Wechselreiter m; les –s perdent souvent (leur crédit) (par la méfiance qu'ils inspirent) die W. verlieren oft ꝛc.

TIRANA f. (*espagnol*) Mus. (air très-lent et à 3 temps; paroles sur l'air) id. f.

TIRANCE f. Mar. (act. de *tirer* des cordages au fond de la mer) Fortziehen n. eines Taues auf dem Meeresgrunde; pieux de – (pieux destinés à cet usage) Rollpfähle m. pl.

TIRANITE f. H.n. (g. de coq. univ.) id. f.

TIRANT m. (cordon qu'on *tire* pour ouvrir ou pour fermer une bourse) Schnur f; Riemen m; –s d'une (bourse) Schnüre, Zugschnüre od. R. an einem ꝛc.; les –s d'un (tambour) (cordons qui le garnissent et servent à tendre les peaux) die Schnüre, Spannschnüre an einer ꝛc.; it. (nœud de peau de mouton, sur les caisses du tambour, serv. à le bander) Trommelstrippe f; Arch. (barre de fer arrêtée à ses extrémités par des ancres, pour prévenir l'écartement d'un mur ꝛc.) Zugband n; Ch. –, Rückleine f; Charp. (pièce de bois qui tient en état les 2 jambes de force du comble d'une maison) Hahnenbalken m; faux – (lorsqu'un bout est scellé dans le mur et l'autre sur un poteau à l'extrémité infér. d'un arbalétrier ou d'une jambette) falscher H.; Cord. –s d'un (soulier) (les 2 cuirs des côtés du soulier, serv. à le serrer à l'aide de boucles ꝛc.) Laschen f. pl. an einem ꝛc.; – d'une botte (ruban ou cuir attaché au-dedans de la tige, pour se botter plus aisément) Strippe f. an einem Stiefel; Cuis. ꝛc. –s de la viande (cert. portions de nerfs, de couleur jaunâtre, qui se trouvent dans la viande de boucherie) Haarwachs n; Expl. –s, Schachtgestänge n; Mar. – d'eau (quantité d'eau que tire un navire, la hauteur d'eau dont il a besoin pour être à flot) Wassertracht, Wassertiefe f; vaisseau de grand – d'eau, Schiff, das sehr tief geht; la marque du – d'eau, Ahm m; Ahmung f; Rub. (ficelles qui servent au jeu des lames et des lisses) Latten= und Litzen=schnüre f. pl.

TIRASSE f. Ois. (filet ord. teint en vert, pour prendre des cailles, des perdrix ꝛc.) Streichgarn, =netz n; prendre (des alouettes, des cailles ꝛc.) à la –, ꝛc. mit dem S–e fangen; – triangulaire (petite *t* que manœuvre aisément un hom. seul) dreieckiges S.; tendre une – dans un (pré) ein S. auf einer ꝛc. aufstellen; déployer la –, das S. aufmachen; fermer la – (pour prendre le gibier) das S. schließen, zumachen.

TIRASSER v. a. (chasser, prendre à la *tirasse*) streichen; – des (cailles ꝛc.) ꝛc. st., mit dem Streichgarne fangen; s'amuser à –, sich mit Streichen, Lerchen=st. belustigen; 2. v. n. ils tirassent aux alouettes ꝛc., sie st. Lerchen ꝛc.; ils sont allés –, sie sind auf den Strich gegangen.

TIRCIS (-cice) m. H.n. (papillon diurne, à ailes brunes en dessus, tachetées de fauve) id. m.

TIRE f. Tiss. (6 coupons de batiste attachés l'un à l'autre) (sechs an einander befestigte Stückchen Battist); Soier. étoffes de la grande – (celles qui se fabriquent au semble) Stoffe od. Zeuge m. pl. vom großen Zuge; étoffes de la petite – (qui se font aux boutons) Stoffe vom kleinen Zuge; 2. à – d'aile, V. *voler;* fam. tout d'une – (sans discontinuation, tout de suite) flugs; in Einem Zuge od. Rucke; in Einem fort; il a fait (cet ouvrage) récité (mille vers) tout d'une –, er hat ꝛc. in Einem Stücke, ohne Unterbrechung gemacht, ꝛc. in Einem Athem hergesagt.

TIRÉ m. Ch. (chasse ou *tir* au fusil) Schießjagd f. Jagd f. mit der Pürschbüchse; (le roi) fit hier un beau –, hat gestern eine schöne Sch. gehalten.

TIRE-À-BARRE m. pl. inv. Tonn. (outil pour placer la barre du fond des futailles) (Werkzeug zum Einsetzen der Riegelhölzer in die Faßböden); – -balle m, pl. =s, Chir. (instr. pour *retirer* une balle d'une plaie) Kugel=zieher m; =zange f; Ch. ꝛc. (instr. pour retirer une balle d'un fusil, d'un mousquet) Kugelzieher; – -bonde m, pl. inv. Tonn. (outil pour enlever la *bonde*) Spundzieher m; – -bord m, pl. inv. (instr. pour assujettir le bordage d'un vaiss.) Ziehschraube f; – -botte m, pl. =s, Cordon. (*tirants*, it. crochets pour se botter plus aisém.) Stiefel=strippe f; it. =haken m; it. (pet. planche élevée d'un côté, où elle est échancrée, pour y engager le talon de la botte, et se déchausser ou débotter seul) Stiefel=zieher, =knecht m; Tap. border avec du = (gros galon de fil, pour border les étoffes employées en meubles) mit leinenen Borten einfassen; – -boucher m, pl. inv. Charp. (fer en forme d'équerre, tranchant à sa partie la plus longue) Bundart f; – -bouchon m, pl. inv. (so. de vis d'acier ꝛc., serv. à *tirer* les *bouchons* des bouteilles) Kork=, Pfropf=zieher m; – -boucler m, pl. inv. Charp. (outil pour dégauchir les mortaises) Bandart f; – -bourre m, pl. inv. Arm. (crochet en forme de vis, qu'on met au bout de la baguette du fusil ꝛc., pour en ôter la charge) Krätzer m; Artil. Lumpenzieher m; Auslabezeug n; – -bouton m, pl. inv. (instr. de tailleur, pour *boutonner*) Knopf=zieher, =haken m; – -braise m, pl. inv. (râble pour tirer la braise ꝛc.) Ofenkrücke f; – -cendre m, pl. inv. Minér. (esp. de tourmaline) Aschen=z.; – -clou m, pl. =s, Couv. ꝛc. (outil denté des 2 côtés pour arracher les clous des chevrons) Nagel=z. m; – -d'aile m, pl. inv. (battement d'aile prompt et vigoureux d'un ois. qui vole vite) Flügel=schwung, =schlag m; 2. V. *voler;* – -dent m, pl. inv. Dent. (instr. pour arracher les *dents*) Zahnzange f; Soier. (pince pour rechanger un peigne de dents) Kammzange f; – -fient m, pl. inv. (fourche à fumier) Mistgabel f; – -filerie m. V. *tréfilerie;* – -filet m, pl. =s, Coutel. (outil pour former des *filets* sur les métaux) Filet=zieher m, =eisen n; =s doubles, triples ꝛc. (pour tirer 2 ou 3 *filets* à la fois) doppelte, dreifache F.; Mén. (so. de rabot serv. à mettre les *filets* de largeur) Filethobel m; – -fleurs m. Jard. V. *houlette;* – -foin m. V. *tire-bourre;* – -fond m, pl. inv. Chir. (instr. pour enlever la pièce d'os qu'on a sciée avec le trépan) Bodenzieher m; Dent. (instr. pour arracher les dents) Zahnstange f; Tonn. (morceau de fer sembl. à un piton, et terminé en vis, pour élever la dernière douve et la faire entrer dans la rainure) Boden=, Zarg=, Zug=zieher, Zugbohrer m; – -fusée m, pl. inv. Artil. (instr. pour tirer la fusée d'une bombe ou d'une grenade) Brandzieher m; – -laine m, pl. inv. Fond. (petit crochet de laiton pour retirer les tampons de laine dont on bouche différ. trous des moules) Wollpfropfzieher m; fig. (filou qui volait pendant la nuit) nächtlicher Straßen=dieb, Mantel=d.; – -laisse m. (appât, fausse espérance qu'on donne à qn, et dont il se trouve frustré tout d'un coup) v. fam. Fehlschlagung f; c'est un = qu'on lui a donné, da hat man ihn garstig bei der Nase herumgeführt; – -langue m. H. n. *torcol;* – -larigot, V. *larigot;* – -lice f. ou tire-lisses f. pl. V. *contre-lames;* – -ligne m, pl. inv. (instr. pour tirer des lignes à la règle) Reißfeder f; les deux lames, la pince d'un = (qu'on approche et éloigne à volonté, pour tirer des lignes plus ou moins grosses) die beiden Blätter, die Spitze einer R.; 2. (mauv. architecte) b., ce n'est qu'un =, er ist ein bloßer Linienzieher.

TIRELINTIN (-lein-tein) pop. (bruit que fait une sonnette ꝛc.) Klingkling n.

TIRE-LIRE f. (corruption de *tire-liard;* petit vaiss. de terre ꝛc., en forme de boîte, avec une petite fente, pour y mettre de l'argent) Sparbüchse f; mettre un sou dans la =, einen Sou in die S. thun; la = est pleine, die S. ist voll; casser la = (pour savoir l'argent qu'elle renferme) die S. zerschlagen; H. n. (chant de l'a-

louette) Tierlieren n; tierlieren; --lirer v. n. (chanter com. l'alouette) wie eine Lerche singen; --lisses m. pl. Tiss. V. *contre-lame;*

TIRELLES f. pl. Soier. (petites cordes employées au montage des chaines) Aufziehschnüre f. pl.

TIRE-MOELLE m, pl. inv. Cuis. (petit instr. creusé en gouttière, serv. à table pour *tirer* la *moelle* des os) Markzieher m; --monde f, pl. inv. b. V. *sage-femme;* --paille m, pl. inv. H. n. qf (le succin) Bernstein, Strohzieher m; --pièce m, pl. inv. Sucr. (écumoir pour le sucre) Schaumlöffel m; --pied m, pl. inv. Cordon. (courroie serv. à assujettir l'ouvrage sur le genou de l'ouvrier) Knieriemen m; 2. V. *chausse-pied;* --plomb m, pl. inv. Vitr. (rouet pour filer le plomb) Bleizug m; Ziehrad n; --ployer v. a. V. *décharger;* --poil m, pl. inv. Mon. autref. (procédé pour blanchir les flans) Aetzwasser n; --point m, pl. inv. Cir. (tringle pour soutenir les toiles) Bleichtücherrahmen m; --pus m, pl. inv. Chir. (seringue pour retirer les matières putrides) Eiterpumpe f.

TIRER v. n. (mouvoir vers soi, ou après soi; approcher de soi, ou entrainer avec soi) ziehen; – (un siège) herbei z.; – la table à soi, la porte après soi, den Tisch an od. zu sich z., die Thür nach sich z., hinter sich zumachen, V. *échelle, verrou;* – en haut, en bas, in die Höhe od. hinauf, hinunter od. abwärts z.; (des chevaux) qui tirent un carrosse (un bateau) die eine Kutsche r z.; (les bœufs) tirent (la charrue r) z. r; – un bateau à bord, ein Schiff an's Ufer z.; il me tira par le bras, par le manteau, er zog mich beim Arme od. am Aermel, am Mantel; – qn à quatre chevaux, V. *quatre;* – qn à part, à l'écart (pour lui parler) jem. bei Seite, auf die S. z.; V. *couverture;* fig. – la couverture à soi, de son côté (tourner une chose à son avantage) den Vortheil für sich z., auf se. Seite spielen; – les cheveux à qn, jem. bei den Haaren z., V. *cheveu, oreille* (1); fig. il aura bien à – dans cette affaire (il aura bien de la peine à la faire réussir) fam. er wird zu thun haben, wird viele Mühe haben, die Sache durchzusetzen; il a encore bien à – pour en venir là (beauc. de choses à faire, avant de parvenir où il prétend) er muß sich noch recht plagen, um so weit zu kommen, um es dahin zu bringen; (visage) -é (abattu, maigre) abgefallen, mager; Mar. (ce vaisseau) -e tant d'eau, tant de pieds d'eau (enfonce dans l'eau de tant de pieds, exige tant de pieds d'eau pour être à flot) geht so und so tief, so und so viel Fuß im Wasser; (l'éponge r) -e l'eau (s'en remplit, s'en abreuve) zieht das W. ein od. in sich; (ce cuir) -e l'eau (comme une éponge) zieht W. r; – l'épée (contre qn) (se battre contre lui) den Degen r z.; il lui fit = (l'obligea à se battre) er nöthigte ihn, den Degen zu z., sich zu schlagen; P. V. *couteau;* – (la langue) (l'avancer hors de la bouche, pour la montrer au médecin, it. pour se moquer de qn) r herausstrecken, V. *langue;* on ne peut – d'argent de lui (il ne paie pas, il est touj. sans argent) man kann kein Geld von ihm herausbringen, keine Zahlung von ihm bekommen, V. *chausse, diable, épingle, guètre, quatre;* – le poil à qn (lui soutirer de l'argent) pop. jem. Geld ablocken; – la laine (voler de nuit les manteaux) bei Nacht die Mäntel stehlen; – des sons d'un instrument (lui faire rendre des sons) einem Instrumente Töne entlocken, V. *son* (III); – du feu d'un caillou, Feuerfunken aus einem Kiesel herausschlagen; an einem K. Feuer schlagen; – (les métaux) des mines, r von den Erzen scheiden, aus den E. aus-s.; – par la lotion, auswaschen; – (l'eau) ausschöpfen; = avec une pompe, auspumpen; – du vin (en prendre à un tonneau) Wein zapfen, V. *clair* (5); – de l'eau (à un puits) Wasser aus r z., herauf-z., schöpfen; – du sang à qn (le saigner) Blut abzapfen od. lassen; il fallut lui – du sang, man mußte ihm (zur) Ader lassen; – le pis d'une vache, – une vache, eine Kuh melken.

2. (ôter, faire sortir une chose d'une autre, d'un autre lieu) ziehen, ab-z.; – (les bas) à qn, jemn r aus-z.; – (ses bottes) (les ôter) r aus-z.; – un diamant de son doigt, einen Diamantring von sm. Finger z., ab-z.; – sa bourse, – de l'argent de sa poche (de sa bourse r) sn. Beutel z., Geld aus sr. Tasche r nehmen; – (cinq florins) d'un rouleau, r aus einer Rolle nehmen; – (une écharde) du doigt, r aus dem Finger z.; – (les cors) des pieds, r von den Füßen abnehmen, ausreißen; ausschneiden; – (du marbre) de la carrière, r brechen, aus-br., aus dem Bruche heraus-z., h. fördern; – (de l'or) de la mine, r graben, aus der Grube fördern; (éloigner qn de qc) – qn de l'étude, de dessus ses livres, jem. vom Studiren, von sn. Büchern wegbringen, losreißen; (on ne peut le – de (sa table, de son cabinet) kann ihn nicht von r wegbringen; fig. (pt. de qn qui tient à une idée, et qui répond touj. la même chose) on ne peut le – de là, man kann ihn nicht davon abbringen, das kann man ihm nicht aus dem Kopfe bringen; – qn d'un lieu (l'en faire sortir) jem. von einem Orte weg-z., wegbringen; on l'a -é de (sa province) on l'a adroitement -é du lieu où (il s'était sauvé) man hat ihn aus r heraus-gezogen, -gelockt, man hat ihn geschickt von dem Orte weggebracht; weggelockt, wohin r; it. (délivrer, dégager) – qn de (prison, de captivité) jem. aus dem r erlösen, befreien; il l'a -é du (danger, de ce péril) er hat ihn aus der r gezogen, aus r herausgerissen, befreit; – qn d'erreur, jemn einen Irrthum benehmen, jem. über r aufklären, jem. enttäuschen; – qn de la misère r. V. *affaire, boue, fange, misère, pas* (4), *peine* (7), *poussière.*

3. (recueillir, percevoir, recevoir) – du profit, de l'utilité, de l'avantage de qc, Gewinn, Nutzen, Vortheil von et. ziehen; il -e beauc. de (sa place, de la cour r) er zieht od. bezieht viel von r: il -e de sa charge (de ses biens) tout ce qu'on peut en –, er zieht von sm. Amte r, was man daraus z. kann; – qc grâce de qn (l'obtenir par adresse ou par instance) eine Gunst r von jem. zu erhalten wissen, von ihm herausbringen; il a -é (une donation) de lui, er hat r von ihm herausgebracht, zu erhalten gewußt; il -e de ces deniers (un bénéfice considérable) er zieht r von diesen Geldern; il -e six pour cent de son argent, er zieht, bez. 6 vom Hundert (Procent) aus r; – parti de qn, de qc (en *t.* des services, de l'avantage) Vortheil von jemn, aus et. z., V. *parti* (4); – qc éclaircissement de qn (l'obtenir) irgend eine Aufklärung od. Auskunft von jemn bekommen, herausbringen, V. *avantage, parole, promesse, raison, vanité, vengeance;* on ne put – un mot de lui, on ne put rien – de lui (il ne voulut point répondre sur qc) man konnte kein Wort von ihm herausbringen, man konnte nichts aus ihm h.; on réussit à – de lui (cet aveu) à – (la vérité) de sa bouche (il avoua enfin r) es gelang, r von ihm herauszubringen; – son origine, sa source de r (descendre de r) sn. Ursprung von r herleiten; von r abstammen; il -e son orig. de telle maison, er stammt aus dem und dem Hause ab; (le généalogiste) – l'orig. (de ce prince) de (telle maison) leitet die Abkunft r von r her; (cette rivière) -e sa source de (telle montagne) entspringt aus dem r; (ces bruits) tirent leur source de plus haut, kommen weiter her; – satisfaction d'une offense r (la faire réparer) sich wegen einer erlittenen Beleidigung Genugthuung verschaffen; Com. – (une lettre de change) sur qn (charger qn par écrit de payer, dans un temps donné, une cert. somme à un tiers) r auf jem. ziehen, trassiren, abgeben, entnehmen (einen Wechsel) ausstellen; il a -é sur moi (un effet de mille francs) payable à vue r, er hat r nach Sicht r zahlbar, auf mich gezogen, entnommen, trassirt, abgegeben; – à l'ordre de qn, an jemds. Ordre t–en; abs. il n'aime pas qu'on -e sur lui, er läßt nicht gern auf sich z., t., abgeben; – par seconde, la première ne l'étant (faire la copie d'une 1[ère] lettre de change qui a été envoyée à l'acceptation, et qui reste entre les mains d'un tiers, à la disposition du porteur de la seconde) einen Secunda-wechsel ausstellen; – (des marchandises, des denrées) d'un (pays) (les en faire venir) aus r beziehen, it. verschreiben, committiren.

4. (extraire, par voie de distillation ou autrement) ziehen, aus-, ab-z.; – le suc des (herbes, des viandes r) den Saft aus den r z., aus-z.; – (de l'eau de fleur d'orange) (par le moyen du feu) r ab-z.; – (de l'huile) sans feu, r kalt schlagen; – (de la résine r) d'un arbre, r aus einem Baume z.; P. V. *huile;* fig. (pt. de qn qui fait d'une chose tout ce qu'on peut en faire, qui en *tire* tout l'avantage possible) il —e la quintessence de tout, er schlägt aus dieser Sache alles Mögliche, allen nur möglichen Vortheil heraus, V. *quintessence;* Log. – une conséquence, une conclusion (inférer, conclure) einen Schluß z., eine Folgerung machen; de là je -e une cons., un grand argument contre vous, daraus ziehe ich einen Schluß, nehme od. schöpfe ich einen starken Beweis gegen Sie; (cette comparaison r) est -ée aux ou par les cheveux (est amenée au sujet avec violence, ou avec trop de subtilité) r ist bei den Haaren herbeigezogen, V. *cheveu;* (extraire, puiser, emprunter) il a -é (ces sentences) des anciens, er hat r aus den Alten entlehnt, genommen; (ces anecdotes) sont -ées de (tel ouvrage) sind aus r ausgezogen, e., g.; (les mots) que nous avons -és du (latin) die wir aus dem r genommen, entlehnt haben; c'est de là que (cette ville) -e son nom (c'est à telle circonstance qu'elle doit de porter ce nom) daher hat r ihren Namen; Arith. – (la racine carrée, cubique) d'un nombre (trouver la r) r aus einer Zahl aus-z., V. *carré, horoscope.*

5. (étendre, allonger) ziehen, strecken, recken, dehnen; – (du linge) sur la platine, r auf der Trockenplatte st. od. r.; – (une courroie) r r.; – (l'étoffe) (pour lui donner plus de longueur) r st.; – (l'argent r) r z.; – l'épingle (faire passer le laiton par la filière) das Messing durch das Zieheisen laufen lassen; – (une corde) la – ferme (la bander le plus qu'on peut) r an-z., es stark od. straff an-z., spannen; Chap. – à poil une (étoffe de laine, de soie) (en faire sortir le tirant avec une so. de carde) das Haar an einem r aufkratzen; – bien (ses bas) (les étendre bien sur la jambe, ens. qu'ils ne fassent point de plis) r straff an-z., wohl hinauf-z., V. *rideau, voile:* P. il a bien à – pour (attrapper le bout de

l'année) (son revenu suffit à peine) er hat zu waten und zu schwimmen, um ~; il faut bien – (il faut user d'une grande économie) man muß sich sehr einz., sehr einschränken, V. *courroie, langue;* – (un procès, une affaire) en longueur (en éloigner la conclusion) ~ in die Länge z., fam. auf die lange Bank schieben; il –e l'affaire en longueur pour la rompre, er zieht die Sache in die L., um sie zu hintertreiben; – pays (avancer chemin) weiter, vorwärts eilen; fam. aus=z.

6. (tracer) ziehen; – (des lignes) un plan sur du papier, ~ auf dem Papiere z.; einen Riß od. Grundriß auf das Papier machen; – (une raie) sur ce qu'on a écrit ~, ~ durch das Geschriebene machen (das G. durchstreichen); – (le plan d'une forteresse, d'une maison) ~ aufzeichnen; – (une rue, une allée) au cordeau, ~ nach der Schnur z., anlegen, V. *cordeau;* – mieux mettre en ligne de compte (comprendre dans un ~) in Rechnung bringen; Peint. (faire le portrait de qn) v. abbilden, zeichnen, malen; it. – qn au naturel, jem. nach der Natur, in Lebensgröße a.; il s'est fait – par (un excellent peintre) er hat sich von ~ a. od. m. lassen; Sculpt. il s'est fait – en plâtre, er hat sich in Gips abformen lassen; on l'a –é en cire, man hat ihn in Wachs abgebildet od. bossirt; it. (imprimer) – (des feuilles, des estampes ~) ~ abziehen; – (un ouvrage) le – à 1000 exemplaires, ~ abdrucken, 1000 Exemplare davon ~ abd.; on a –é (100 expl. sur velin) man hat ~ abgezogen od. abgedruckt; – au vrai (t. une épreuve de gravure en dernier ressort) den letzten Probeabzug od. =abdruck von einem Kupferstiche machen; il n'y a encore qu'une épreuve, (que 10 feuilles) de –ées, es ist erst ein Probeblatt abgezogen, es sind erst ~ a., gedruckt: (la feuille est composée) il n'y a plus que la –, man darf ihn nur noch abz. od. abdrucken; – (une épreuve avec la brosse) ~ abklopfen, abklatschen, abz.; – une copie, la copie, copie (d'un acte, d'un dessin ~) (les copier ~) eine Abschrift, Copie ~ nehmen, machen.

7. (pt. des armes à feu ~, les décharger) schießen, ab=s., los=s., los=brennen; – un mousquet, un coup de m., de fusil ~, eine Muskete ab=s., los=s., einen Musketenschuß, Flintenschuß ~ thun; – un pistolet, un canon, des bombes, eine Pistole ~ los=s., abdrücken, eine Kanone abbrennen od. abfeuern, Bomben s. od. ab=s.; – (des flèches) ~ ab=s.; – (des pétards, des fusées) ~ losbrennen; – (un lièvre, un ois.) (t. dessus) ~ s., nach einem ~, auf einen ~ s.; fig. (pt. de qn à qui il est difficile de parler, qui est touj. pressé, qui passe avec précipitation) fam. (pour lui parler) il faut le – en volant, muß man se. Zeit od. den Augenblick wohl abpassen; (man kann ihn nur im Fluge sprechen); Artil. – (un feu d'artifice) (mettre le feu aux fusées ~, dont il est composé) ~ abbrennen; Briq. – (la terre) (l'extraire, l'étendre et l'exposer aux influences de l'air) ausgraben und sie auswittern lassen; Cir. – (le cierge) (le fabriquer à la main) ~ ziehen; abs. Conf. – au sec (confire qc en le faisant sécher, pour le garder tel) trocken einmachen; Corr. – à la pommelle (t. à l'aide de la p., les cuirs qu'on a étendus sur une table) mit dem Krispelholze ausrecken; Drap. – à la perche (t. avec le chardon, le poil d'une étoffe de laine tendue sur une perche) (das Tuch) auf der Stange mit Karden auffratzen; Ém. — l'émail à la course (former avec l'émail des filets extrêmement fins, en s'éloignant autant qu'on veut lui donner de longueur) den Schmelz im Laufe ziehen; – (l'émail ou le verre) bien fin, ~ sehr fein, zu sehr feinen Fäden aus=z.; Ép. – l'épingle (passer par la filière de laiton à épingles, pour le rendre de la gros. convenable) den Messingdraht zu den Stecknadeln durch das Zieheisen z.; it. (redresser sur un engin le fil de fer qui était roulé en bottes, et le rendre bien droit) den aufgerollten Draht wieder gerade z. od. richten; Escr. – ou porter une botte, V. *porter;* – une estocade, un coup d'est. (porter, pousser une *es.* à son adversaire) v., einen Stoß (auf sn. Gegner) thun, ausstoßen; P. fig. – l'est., une est. à qn (en emprunter de l'argent, sans avoir le pouvoir ou l'intention de le lui rendre) v., jem. abzapfen, um Geld zu prellen suchen; Fauc. – (l'oiseau) (le faire becqueter en le paissant) ~ beim Aetzen picken lassen; Jeu, – un billet à la loterie (le prendre au hasard) in der Lotterie ein Loos z.; (ce soldat) tira le billet noir, et fut passé par les armes, zog das schwarze Loos, und wurde erschossen, V. *loterie;* – (le gâteau des rois) (pour voir a qui viendra la fève qui y est cachée) ~ theilen; – (les cartes) (pour dire la bonne aventure) ~ schlagen, – (une carte) d'un jeu (la prendre) ~ aus einem Spiele z., nehmen.

II. v. n. une corde qui –e (qui est bandée extrêmement ferme) ein Seil, das spannt, das straff angezogen ist, V. *tirer* (v. a. 6, 7); – au sort (décider de qc par le sort) loosen, das Loos ziehen od. werfen; on les fit =, – au doigt mouillé, man ließ sie l., mit dem nassen Finger l.; ils tirèrent à la courte paille, sie zogen Halme od. Hälmchen; faire – (des soldats) au billet (pour punir celui à qui le sort aura donné le billet noir) ~ l. lassen, Zettelchen z. lassen, V. *tirer* (v. a. 7); – à la blanque, à la loterie, in den Glückstopf greifen, ein Loos aus der Lotterie z.; – à qui aura la primauté ~, um den ersten Rang ~ l.; fig. – au bâton, au court bâton avec qn (contester avec lui d'égal à égal) es mit jemn aufnehmen, sich mit jemn messen; il ne vous appartient pas de – au bâton avec lui, es steht Ihnen nicht zu, sich mit ihm zu messen; – au large (s'enfuir) das Weite suchen; (après cette victoire) l'armée tira (s'achemina) vers (telle ville) zog das Heer gegen ~; de quel côté tirez-vous? wohin zu gehen Sie? wo gehen Sie hin? (cette étoffe) –e sur le jaune ~ (approche du jaune ~) fällt od. sticht in's Gelbe ~; (le plumage de cet oiseau) –e sur le violet, fällt od. sticht in's Violette od. Veilchenblaue; Jeu, – à qui fera (à qui donnera les cartes, à qui commencera le jeu) ziehen, wer zu geben hat; fig. – à conséquence (avoir de mauvais effets, pt. de choses dont on pourrait s'autoriser à l'avenir contre la règle ~) Folgen haben; (vous pouvez lui accorder cette grâce ~) cela ne peut =, das kann keine F. haben; (la maladie, l'affaire) –e en longueur ou de long (se prolonge) zieht sich in die Länge; (le malade) –e à sa fin (mourra dans peu de temps) ist sm. Ende nahe, wird bald sterben, es geht (mit dem Kranken) zu Ende; (faire usage d'une arme de trait ou à feu; la faire partir) – de l'arc (de l'arbalète, de l'arquebuse) mit dem Bogen ~ schießen; – (à l'oiseau) au blanc (en visant après un but donné) nach der Scheibe s.; il a –é à côté, er hat daneben geschossen; – en volant ou au vol (t. sur un ois. qui vole) im Fluge s.; – à (poudre, à plomb, à balle) m'' ~ s.; – à coup posé, à coup sûr, mit fester Hand, sicher s.; commencer à – ou – (avoir) le 1r coup (au jeu de l'arq.) an=s.; den Anschuß haben, V. *bout, perdre* (10), *pourpoint, volée;* – en l'air (en dirigeant le coup vers les nues ~) in die Luft s., blind s.; frg. V. *air* (4); – sur qn, à qn, contre qn, auf jem., nach jemn. s.; fig. – sur qn (dire des choses offensantes de qn) über jem. los=z.; auf jem. schmähen, schimpfen; – à cartouche, à boulets rouges sur qn (en dire les choses les plus offensantes) gewaltig über jem. los=z., unbarmherzig über j. herfallen, V. *porter* (II); – sur qn à bout portant (lui dire en face les choses les plus dures) jemn die größten Grobheiten in's Gesicht sagen; vous tirez sur vos gens ou vos troupes (vous attaquez ceux même qui sont dans vos intérêts) Sie schmähen Ihre eigenen Leute, Freunde, Verwandten, Sie ziehen über die Ihrigen los, V. *clocher, moineau;* (le fusil) vint malheureusement à –, ging unglücklicher Weise los; (le canon) commence à –, ~ fängt an zu spielen; (ce fusil) –e juste, schießt gut; Escr. – sur le temps (t. au moment où l'adversaire se prépare à t. lui-même; fig. saisir justement l'occasion de dire ou de faire qc) dem Gegner mit dem Stoße zuvorkommen; fig. den rechten Augenblick treffen; it. Marech. – au renard (pt. d'un cheval qui *tire* fortement sur la longe de son licol) stark in den Halfterriemen liegen, am Halfter z.; Ch. – de long (pt. d'une bête qui s'en va sans s'arrêter) ausziehen, ausreißen, V. *long* (4); – sur le trait (pt. d'un limier qui trouve la voie et veut avancer) sich in's Hängeseil legen; am Hängeseile z.; tirez, tirez; tirez chiens, tirez (cri pour faire suivre les chiens qu'on appelle) fort! fort! Hunde! Man. (ce cheval) –e à la main (refuse à la bride, en alongeant la tête lorsqu'on tire les rênes) liegt auf der Faust, liegt schwer in der F.; Mar. – à la mer (prendre la large) in (die) See stechen; it. –, V. *ramer.*

III. v. r. se – (dans le sens passif: être tiré) (l'or) se –e en fils très déliés, läßt sich zu sehr dünnen Fäden aus=z.; it. (sortir de ~) se – d'affaire (d'un mauvais pas, d'une difficulté ~) sich aus einem schlimmen Handel ziehen, aus einer Verlegenheit reißen; se – de, du ou hors de pair, V. *pair;* it. V. *embarras, intrigue, jeu;* P. V. *aile, chat, échelle, épine, épingle;* it. abs. (pt. de qn qui sort heureusement d'une maladie, d'un procès, d'une aff. fâcheuse) il s'en est bien –é, il s'en est –é à son honneur, er hat sich gut herausgezogen, glücklich h.=gerissen, er hat sich mit Ehren h.=gezogen; il saura bien s'en –, er wird sich schon h.=zuziehen od. h.=zureißen wissen; s'il s'en –e (je veux ~) wenn er sich h.=zieht od. h.=reißt ~; (je doute) que vous vous en tiriez, ob Sie sich herausreißen werden.

TIRE-RACINE, Dent. V. *poussoir.*

TIRERIE f. T.t. (atelier où l'on *tire* le fil de fer) Ziehwerkstätte f.

TIRE-SABLE m, pl. inv. Font. (tarière serv. à creuser des puits) Sandbohrer m; it. V. *drague;* – -sève m, pl. inv. Agr. (branche garnie de boutons) knospiger Ast; – -sou, V. *grippesou;* 2. (importun qui demande sans cesse de l'argent) fam. ewiger Bettelsack, Mensch der einem immer am Beutel hängt, beständig Geld haben will.

TIRET (thi-rè) ou TRAIT D'UNION m. Gr. (petit trait serv. à joindre des mots composés, com. dans *arc-en-ciel, est-il, est-ce moi, celui-là, moi-même* ~ *très-beau*, it. à joindre les syllabes ou parties d'un mot que le manque d'espace à fait diviser à la fin d'une ligne) Binde=strich, Verbindungs=st. m; Bindezeichen n; it. Theilungs= od. Abtheilungs=strich, A.=zeichen; Impr. – ou division, le trait de d. (au bout de la ligne, quand une partie du mot commence la ligne suivante) Divis n; T.

TIRETAINE f. Com. (so. de droguet,

moitié laine, moitié fil) id. f; fam. Petermann; (habit) de –, von T. ꝛc.

TIRETENIER (-te-nié) m. Manuf. (ouvrier qui fait de la *tiretaine*) Raschmacher m.

TIRE-TERRE m, pl. inv. Carr. (pioche pour *tirer* la *terre* qui retient les pierres) Erdhaue f; – -tête m, pl. inv. Chir. (instr. pour *tirer* la *tête* d'un enfant mort dans le sein de sa mère) Kopfzieher m; 2. (instr. orthopédique pour redresser la tête) Kopfaufrichter m.

TIRETOIRE m. Ton. V. *tirtoir*.

TIRETTE f. Cord. (morceau de cuir serv. à remettre l'escarpin sur la forme) Leistenleder n; Chim. (bouchons de terre pour boucher les registres) Pfropf m. (zur Verstopfung der Register od. Zuglöcher); Dist. (plaque de fer ꝛc. mobile, serv. à boucher le tuyau de la cheminée du fourneau) Sperr-scheibe f, -blech n; Vign. (long sarment de vigne contourné) langes gekrümmtes Rebholz.

TIREUR m. (celui qui *tire*) Einer, der zieht, schießt ꝛc.; Ch. (chasseur qu'on entretient pour tuer du gibier) Schütze, Wild-s., Jäger m; il a deux –s qui (le fournissent de gibier) er hat zwei S–n od. J., die ꝛc.; un bon – (ch. qui *tire* bien) ein guter S.; Com. – (d'une lettre de change) (celui qui la *tire* sur qn) Trassent, Trassant, Aussteller m. ꝛc.; V. *avance* (Com.); Escr. abs. (celui qui fait des armes) Fechter m; bon, mauvais –, geschickter, ungeschickter F.; – d'armes (maître d'escrime) v. Fechtmeister m; Épingl. (ouvrier qui *tire* le fil de fer ou de laiton par la filière) Drahtzieher, Nadeldraht z.; Fond. – de laine, V. *tirelaine*; Guer. (soldat chargé de faire des décharges d'armes à feu) Scharfschütze m; on disposa des –s sur (plus. points) man vertheilte die Scha-n auf ꝛc.; nos –s eurent l'avantage, unsere Scha-n behielten die Oberhand; 2. Manuf. –, -se (pers. chargée de *tirer* les ficelles du semple, dans la fabrique des étoffes brochées) Zieher, -inn; Tir. – d'or, d'argent (ouvrier qui *tire* et file l'or ꝛc.) Gold-, Silber-z.; Golddraht-, Silberdraht-z.; –, -se de cartes (pers. qui les *tire*, pour faire des dupes, en disant la bonne aventure) Kartenschläger, -inn.

TIRE-VEILLE ou **TIRE-VIEILLE** m, pl. inv. Mar. (cordes qui pendent aux 2 côtés de l'échelle, pour se soutenir en montant dans le vaiss. ou en descendant) Fallreep n.

TIRICA m. H. n. (perroquet de l'île de Suçon) id, Possenpapagei m.

TIRITE m. Bot. (palmier d'Amér.) americanischer Palmbaum.

TIROIR (thi-roare) m. (caisse ou layette qu'on pousse dans une armoire, une table ꝛc., et qu'on en tire par un anneau, un bouton) Schublade, qf Schieb-l. f; it. Auszug m; – d'une table, S. in einem Tisch n; -s d'une (commode) S–n in einer ꝛc.; pousser, tirer le –, die S. hineinschieben, herausziehen; mettre (des papiers ꝛc.) dans un –, ꝛc. in eine S. legen; Arq. (morceau de fer plat serv. à attacher le canon au fût) Ring m. am Gewehrlauf, (womit derselbe im Schaft befestigt wird); Fauc. (paire d'ailes de chapon ꝛc., ajustée en façon d'ois., avec un morceau d'étoffe rouge, et qui sert à rappeler l'ois. sur le poing) Federspiel n; Vorlaß m; Ruhr f; Manuf. (cylindre de la machine à friser les étoffes) zackige Welle einer Frisirmühle; Th. pièces à – (pièces dont les scènes, quoique réunies par un lieu commun, n'ont nulle relation entre elles) Stücke n. pl. ohne zus.-hängende Auftritte; fig., fam. (2d rang d'une troupe formée sur trois rangs) zweite Reihe, z-s Glied, (les hommes de petite taille) sont ordin. placés dans le –, werden gewöhnlich in's z. G. geschoben.

TIROLE ou **TRÉAULE** f. Pêch. (tramail carré pour de petits poiss.) viereckiges, dreimaschiges Garn.

TIRONIEN, NE a. Litt. caractères ou signes –s, lettres –nes (lettres d'abréviation, dont *Tiron*, affranchi de Cicéron, est l'inventeur) tironische Schrift- od. Abkürzungs-zeichen n. pl.

TIRRAPHIS (-fice) m. Bot. (gramin. de la Nouv.-Holl.) id. f.

TIRTOIR (-toare) m. Tonn. (levier garni d'un crochet, pour faire entrer à force les derniers cerceaux des futailles) Reifzwinge f.

TIRSA m. Bot. (chiendent commun en Ukraine) (Art) Quecke f. in der Ukräne.

TIRUS (-ruce) m. H. n. (so. de saumon des mers de Sicile) (Art) Salmen m.

TIS m. ou **TISSE** f. Pêch. (en Provence; une maillade; it. une nappe de filet) Garn n: dreimaschiges G.

TISAGE (thi-za-) m. Glac. (act. de *tiser*) Schüren, Nach-sch. n.

TISANE f. Méd. (breuvage d'eau où l'on a fait bouillir des racines, des fleurs, de la réglisse ꝛc.) Trank m; – rafraîchissante, purgative ꝛc., Kühl-, Abführungs-t.; – contre la goutte, (contre la toux ꝛc.) Trank gegen die Gicht ꝛc.; prendre, boire un verre de –, ein Glas T. trinken, zu sich nehmen; – de santé ou de Ste. Catherine, Gesundheits-, Catharinen-t.; – royale, Königs-t.

TISAR ou **TISART** (thi-zar) m. Glac. (ouverture pour *tiser* le four) Schürloch n.

TISER v. a. Glac. (entretenir le feu du four) v., schüren, nach-s.

TISEUR (thi-zeur) m. Glac. (ouvrier chargé de *tiser*) Schürer m.

TISIPHONE (thi-zi-) f. Myth. (une des furies) id. f.

TISON (-zon) m. (reste d'une bûche, d'un morceau de bois dont une partie a été brûlée) Brand, Feuer-b. m; — allumé, ardent, éteint, brennender, glühender B., ausgelöschter B.; rapprocher les –s, die Brände näher zus.-legen; P. V. *prendre* (4); fig. garder les –s, être touj. sur les –s (ne pas quitter le coin du feu) die Brände hüten, immer am Feuer, am Kamine sitzen; il a touj. le nez sur les –s, er hat die Nase immer über den Bränden, er hält sich immer am K. auf; fam. (pl. de vieilles gens qui sont touj. au coin du feu) ils crachent sur les –s, sie sitzen immer am K., hinter dem Ofen, sie sind Ofen-hocker, -sitzer, -brüter; pop. – d'enfer (méchant hom. ou méchante fem., qui excite au mal par ses exemples, par ses discours) Höllen-b.; fig. – de discorde, de la d. (pers. d'un caractère séditieux, qui se plaît à semer la *d.* ꝛc.) Aufhetzer, Aufwiegler, Zwietrachtstifter, -inn; Zankteufel m; it. (pl. des choses qui sont une mat. continuelle de discorde, un sujet de querelles qui ne s'éteignent point) (cet héritage ꝛc.) est pour (les deux familles ꝛc.) un – de d., ist für ꝛc. ein Zankapfel; P. noël à son pignon, et pâques à son – (pour marquer le dérangement des saisons) grüne Weihnachten, weiße Ostern; wenn Lichtmeß im Klee, ist Ostern im Schnee.

TISONNÉ (thi-zo-) a. m. Man. cheval gris –, ou charbonné (sur le poil duq. on voit des taches éparses irrégulièrement, comme s'il eût été noirci dans ces endroits avec un *tison*) schwarzfleckiger Schimmel, Schwarz-s.

TISONNER (thi-zo-né) v. n. (remuer les *tisons*) schüren; il ne fait que –, il s'amuse touj. à –, er schürt beständig, er schürt zum Zeitvertreibe immer; après avoir assez –é, il ꝛc., nachdem er lange genug geschürt hatte ꝛc.

TISONNEUR, SE (thi-zo-) s. (qui aime à *tisonner*) Schürer, -inn; c'est une grande -se, sie ist eine große Liebhaberinn vom Schüren; sie schürt gar zu gern.

TISONNIER (thi-zo-nié) m. Forg. (outil de fer pour attirer le feu) Schür-stab, -stachel m.

TISSAGE (thi-ça-ge) m. (act. de *tisser*; ouvrage *tisserand*, ou du *tissutier*) Weben n.

TISSER (thi-ce) (participe irr. *tissu, e*, de l'anc. verbe *tistre*) v. a. (faire un *tissu*, de la toile, du drap ꝛc.) weben, wirken; – (du lin, du coton ꝛc.) ꝛc. w.; il a tissu (ce drap ꝛc.) er hat ꝛc. gewebt od. gewoben; cela est bien, mal –u, das ist gut, schlecht gewoben; fig. il, elle a –u (cette intrigue) er, sie hat ꝛc. angezettelt, angesponnen; Poét. des jours –us d'or et de soie, goldene Tage; entre – (t. entre ꝛc.) e. nw., ein-wi.

TISSERAND (thi-ce-ran) m. (ouvrier qui *tisse*, qui fait de la toile ꝛc.) Weber m; métier d'un –, de –, Handwerk n. eines W–s, W.-handwerk; navette, peignes de –, W.-schiffchen n; W.-kämme m. pl. od. -blätter n. pl; –s en drap, ou –s-drapans, V. *drapier*; –s futainiers, V. *futainiers*; –s en soie ꝛc. (qui font des étoffes de soie ꝛc.) Seide-w. od. -wirker m. pl; H. n. – d'automne (esp. de tique que q.s-uns croient filer les filandres que le peuple appelle *fils de la Vierge*) Spinner, -inn; Spinnmilbe f; it. –s, pl. (ois. sylvains anisodactyles) ungleichzehige Waldvögel m. pl.

TISSERANDERIE (thi-ce-ran-) f. (profession, commerce de *tisserand*) Weberei f; exercer la – et la draperie, die Weber- und Tuchmacherkunst treiben.

TISSERIN (thi-ce-) m. H. n. (sylvain tisserand) (Art) ungleichzehiger Waldvogel.

TISSEUR ou **TISSIER** (thi-ceur, -cie) m. V. *tisserand*; bon – (pt. de la qualité de l'ouvrage) guter Weber.

TISSOTIER (-thié) V. *tissutier*.

TISSU (thi-çu) m. (ouvrage fait de fils ou d'autres corps entrelacés) Gewebe, Gewirk n; – de fils de chanvre, – de soie (de laine ꝛc.) G. von hänfenem Garn, von Seide ꝛc.; beau – d'or, – de cheveux ꝛc., schönes Gewirk von Gold, härenes G.; – lâche, serré, lockeres, dichtes G.; qf (étoffe tissue) les riches –s de l'Inde, Indiens reiche Gewebe od. Stoffe m. pl; Anat. V. *vasculaire*; Bot. V. *cellulaire*, *réticulaire* ꝛc.; fig. (ordre, suite, enchaînement) – (d'un discours) Anordnung f. ꝛc.; – de (merveilles, de grandes actions, de crimes) Gewe., Kette von ꝛc.; Syn. Le – est l'ouvrage *tissu*, l'étoffe, la toile ꝛc.: la *tissure* est la qualité donnée au –; la *texture* est l'ordonnance et la concordance résultant de la disposition des parties; la *contexture* est l'ordonnance et la concordance du rapport que les parties ont les unes avec les autres et avec le tout. On dit au figuré –; *tissure* est peu usité, même au propre; on dit *texture* pour exprimer la liaison et l'arrangement des diff. parties d'un discours, d'un poème, et l'on dit même *contexture* dans le même sens.

TISSURE (thi-çu-re) f. (liaison de ce qui est *tissu*) Weberei f; Gewebe n; – ferme, serrée, – lâche, feste, dichte, lockere W.; festes ꝛc. G.; -s croisées ꝛc., Kreuzwebungen f. pl. ꝛc.; – d'une toile, W., G. an einem Tuche ꝛc.; fig. la — (ord. texture) d'un discours, d'un poème ꝛc., V. *texture* (fig.). Syn. V. *tissu*.

TISSUTIER (-thié) m. (rubanier; ouvrier qui fait toutes so. de *tissus*, rubans, ganses ꝛc.) Weber, Klein-w. m; – -rubanier, Band-w.

TISTRE v. a. v. V. *tisser*.

TIT m. Bot. (pl. de l'Inde, dont la racine soyeuse sert de duvet pour les coussins ꝛc.) id. n.

TITAN m. Myth. (fils d'Uranus et de Ghé

qui, excités par leur mère, voulurent détrôner Jupiter) Titanen, Himmelsſtürmer m. pl; 2. fig. (homme très-orgueilleux) c'est un –, il a un orgueil de –, er iſt ein ſtolzer, aufgeblaſener Menſch; it. (pt. d'un travail très-difficile et très-important) c'est une œuvre de –, das iſt eine Rieſenarbeit.

TITANATE (-ta-na-) m. Chim. (sel d'acide *titanique* et d'une base) titanſaures Salz.

TITANE ou TITANIUM (-ome) m. Minér. (métal cassant, oxydable, découvert dans le sable d'un ruisseau de la vallée de *Ménakan*, en Cornouaille et appelé d'abord *ménakanite*) Titan n; – oxidé, aciculaire, ferrifère, T.-erz, -kalk m, -eiſen n; – granuliforme (l'isérine) T.-ſand m; – réticulaire, Sagenit m; – anathase, Octaedrit m; – siliceo-calcaire, V. *titanite*.

TITANIA f. Myth. sept. (reine des fées, épouse d'Obéron) id. f.

TITANIDES m. pl. Minér. (corps renf. du [*titane*) Titaniden pl.

TITANIES f. pl. Myth. (fêtes des *titans*) Titanenfeſte n. pl.

TITANIFÈRE a. 2, Minér. (renf. du [*titane*) titanhaltig.

TITANIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré du *titane*) Titanſäure f; 2. fig. (digne des *titans*) (orgueil, entreprise) –, titaniſch, rieſenhaft.

TITANITE m. Minér. (schorl rouge ou sagénite, *titane oxydé* de Kirwan) Titanit, Sagenit m; oxidirtes Titan; Rідgrin, T.-ſchörl m.

TITANO-KÉRATOPHYTE m. H. n. (amas énorme de polypes desséchés, qui recouvre des lithophytes) id. m; Seeſtaude f.

TITARÈS m. H. n. (ois. des Indes) id. m.

TITHÉNIDIES m. pl. Myth. (fêtes des nourrices à Sparte) Säugammenfeſte n. pl.

TITHON m. Myth. (époux de l'Aurore) Tithonus m.

TITHONIE f. Bot. (corymbif. du Mexiq., [de couleur *aurore*) id. f.

TITHYMALE m. Bot. (euphorbe à fleur campaniforme, dont le suc est laiteux, corrosif; violent purgat.) Wolfsmilch f; petit – (qui croit dans les terrains sablonneux, et très-nuisible aux moutons) kleine W., Cypreſſen-w.; – des marais, des vignes, – épurge, V. *épurge*: – officinal (bon pour les vésicatoires) arzneikräftige W.; – réveil-matin (dont le suc laiteux, âcre et caustique, carie les dents, les détruit, et en dissipe la douleur) Sonnen-w.

TITHYMALOÏDES f. pl. Bot. (fam. du *tithymale*) Wolfsmilcharten f. pl.

TITI m. Bot. (pl. du Malabar) id. m; 2. H. n. (nom. de plus. esp. de singes) id. m.

TITIA m. H. n. (so. de coucou) (Art) Kukuk m.

TITIEN (-ciein) m. Bot. (arb. de l'île [d'Amboïne) Titian m.

TITILLANT, E (-thil-lan) a. (qui *titille*) kitzelnd; (vin) – (qui chatouille) den Gaumen ꝛc.; (vin) frais et –, friſch und perlend.

TITILLATION (thi-thil-la-cion) f. (mouv. sautillant et doux, qu'on remarque dans cert. corps) Perlen n; – du (vin de Champagne) P. des ꝛc.; mouvement de –, P.; Méd. (chatouillement) Kitzeln, Prickeln n; – agréable, incommode, angenehmes, beſchwerliches K. od. Pr.; – des nerfs, Nerven-k.

TITILLER (thi-thil-lé) v. n. (éprouver un mouv. de *titillation*) perlen; (ce vin) – e dans le verre, perlt im Glaſe; 2. v. a. (chatouiller) kitzeln; (ce vin) – e le palais, ꝛc. kitzelt den Gaumen; (certains remèdes) titillent (les nerfs) ꝛc. kitzeln ꝛc.

TITIRE m. H. n. (lépidopt. satyre) (Art) [Flohkrebs m.

TITIRI ou PIPIRI m. H. n. (ois. du g. pie-grièche, tyran de Cayenne) tyranniſcher Würger; kleiner americaniſcher Neuntödter; 2. –, ou titri (poiss. des Antilles ꝛc., *pisquet* de la Guadeloupe, en fer d'aiguillette) Nadelfiſch m.

TITOULICHNE (-lik-) m. Bot. (arb. laiteux de St. Domingue) id. f.

TITRE m. (inscription à la tête d'un livre, d'un chapitre ꝛc., et qui en indique la matière) Titel m; (l'ouvrage) ne répond pas à son –, à la pompe de son –, entſpricht ſm. T., ſm. prunkhaften T., dem Prunke ſs. T-s nicht; – courant (mis au haut des pages d'un livre, pour indiquer le sujet qu'on y traite) fortlaufender T.; Blattſeiten-, Columnen-t.; (se dit de cert. subdivisions employées dans les codes de lois, dans les recueils de jurisprudence) T., Abſchnitt m; – trois (du Digeste) dritter A.: Imp. ꝛc. (petit trait mis sur une lettre, dans un mot écrit en abrégé, et qui supplée la lettre omise, com. hoñe pour homme, Mañ pour Mann) Abkürzungsſtrich m; (il a oublié) le –, den A.; 2. (qualité honorable, nom de dignité ꝛc.) T., Ehren-t.; Prädicat n; il prend le – de prince, il a le – d'Altesse ꝛc., er legt ſich den Fürſten-t. bei; er hat den T., das P. Durchlaucht od. Hoheit, on lui donne le – de marquis, man gibt ihm den Marquis-t.; il remplit (une page entière) de ses –s, er füllt mit ſn. T-n ꝛc. aus; (Votre Sainteté) est le – (donné au pape) iſt der T.; it. (qualification qu'on donne aux pers. pour exprimer cert relations) Eigenſchaft f; le – d'époux, de frère ꝛc. l'autorise à ꝛc., in der E. als Gatte, als Bruder ꝛc. iſt er berechtigt; Ch. R. (*t.* de cert. églises de Rome ꝛc., dont les cardinaux prennent le nom) (cardinal) du – de sainte Sabine, du – de St. Pierre aux liens, von der Kirche der heiligen Sabine, des heil. Petrus in Ketten; – clérical, ou abs. – (bénéfice sur leq. qn est admis aux ordres sacrés) Pfründe f; – patrimonial (revenu affecté par les parents ꝛc. à la subsistance d'un clerc qui n'a point de bénéfice, et sans leq. il ne serait pas reçu aux ordres) eigenes Einkommen eines Geiſtlichen; Patrimonialpfründe f: – de pauvreté (privilège qu'ont les religieux profès, d'être promus aux ordres sans *t.* clérical ni patrimonial) Armenrecht n; 3. (propriété d'un emploi, d'une charge ꝛc.) Eigenthum, eigenthümlicher Beſitz eines Amtes; il eut cette charge en – (après l'avoir exercée par commission) er wurde in den wirklichen B. dieſes Amtes geſetzt ꝛc.; former opposition au – d'un office, gegen das B.-recht eines Beamten Einſprache thun; einem B-n den rechtmäßigen B. ſs. Amtes ſtreitig machen; (sa commission) fut érigée en – d'office, wurde zu einem wirklichen Amte erhoben; 4. (professeur) en – (opp. à prof. *suppléant*) wirklich; (commis) en – (en pied, opp. à *surnuméraire*) ausübend, functionirend; (se dit en pt. de cert. professions qui ne peuvent être exercés qu'en vertu d'un brevet) il a le – de notaire (mais il n'exerce pas encore) er hat den T. Notar; 5. (acte authentique qui sert à établir un droit, une qualité ꝛc.) Urkunde f: –s de noblesse, Adelsbrief m: les anciens –s (d'une maison) die alten Urkunden od. Documente; les –s et papiers, –s et enseignements, die U-n und Papiere od. Briefſchaften; die U-n und Beweisſchriften; –s valables, –s vicieux, giltige, mangelhafte U-n; –s authentiques, rechtsgiltige U-n; –s exécutoires, executoriſche, zur richterlichen Hilfe berechtigende U.; –s d'un office (d'un bénéfice) (provisions) v., Beſtallungsbrief zu einem Amte ꝛc.; – nouvel (acte par leq. un nouveau possesseur, ou aussi le débiteur originaire, près d'acquérir la prescription, s'oblige de payer la même rente ou redevance) neu ausgeſtellte U. über die Verpflichtung zur Bezahlung einer Rente; il a passé – nouvel, er hat eine neue U. ausgeſtellt, wodurch er ſich zur Bezahlung der und der Rente ꝛc. verpflichtet; ext. (droit qu'on a de posséder, de demander, de faire qc) Rechtsgrund m; Recht n: (posséder un bien) à – d'achat, à – d'héritier, vermöge des Aufkaufsrechtes, des Erbrechtes; il l'a à bon –, à juste –, à faux –, er beſitzt es mit gutem Rechte, rechtmäßig, unr., aus falſchem R-e; à quel – jouit-il de (ce bénéfice?) aus welchem R-e genießt er ꝛc.? fig. c'est à juste – qu'il fut récompensé, er wurde mit vollem R-e belohnt; P. possession vaut –, der Beſitz gilt für einen R.; it. il n'y a point de servitude sans –, es gibt keine Dienſtbarkeit od. Servitut ohne R., V. *constitutif, déclaratif, gratuit, onéreux, primitif, primordial;* – énonciatif (qui ne fait qu'énoncer et rappeler un *t.*, mais qui n'est pas le *t.* même sur leq. on se fonde) Darlegung f. eines R-s; – exécutoire (qui emporte l'*exécution* contre qn) zu richterlicher Hilfe befugender R.; –s de familles (tous les actes, contrats ꝛc. rel. à ce qui s'est passé dans une fam.) Familienurkunden f. pl; – lucratif (en vertu duq. on gagne qc, com. un legs ꝛc.) R. zu einem Erwerbe; – présumé ou présomptif (qu'on suppose exister en faveur de qn, et qu'ensuite on reconait qu'il n'a pas) vorausgeſetzter R.; – translatif de propriété (qui a l'effet de transmettre, de faire passer la propriété de qc d'une pers. à une autre) den Beſitz übertragender R.; (pt. de la capacité, des services, des qualités qui donnent droit à une chose) il a bien des –s à (votre amitié ꝛc.) er hat viele Anſprüche auf ꝛc.; les –s qu'il a pour prétendre à (cette place) die Anſprüche, welche er auf ꝛc. hat; Ch. (lieu ou relais où l'on pose les chiens, afin de courir la bête à son passage) Platz m; mettre les chiens en bon – (les bien poster) die Hunde auf einen guten Platz ſtellen; Manuf. (la marque que l'ouvrier est tenu de mettre au chef de chaque pièce de sa fabrique) Fabrikzeichen n; Mon. – (des monnaies) (degré de finesse de l'or ou de l'argent qu'on y emploie) Gehalt, Feingehalt m; Korn n. ꝛc. (Münzfuß m.); (la monnaie d'argent la plus fine) est au – de 12 deniers, iſt ſechszehnlöthig; (ces pièces d'argent) sont au – de (11 deniers 18 grains) (ont 6 grains d'alliage, sont de 6 grains au-dessous du *t.* de 12 deniers) haben einen F. von ꝛc. (haben $1/_{48}$ Kupferzuſatz); le – (de l'or) (de 24 carats ou en sous) der F. ꝛc.; faire l'essai du –, den F. des Goldes probiren, V. *essai, monnaie;* Orf. (de la vaisselle) à tel –, au – de telle ville, von dem und dem Gehalte, F-e, von dem in der und der Stadt üblichen F-e; (ils ne peuvent fabriquer) que des ouvrages à tel –, à un certain –, Arbeiten von dem und dem F-e, von einem gewiſſen F-e; 6. à – de (en qualité, sous prétexte de ꝛc.) in der Eigenſchaft; unter dem Vorwande; als; (il s'est introduit dans la maison) à – de parent ꝛc., u. d. V. der Verwandtſchaft; il demande à – de dette, ce qu'il peut à peine espérer à – de grâce, er fordert als eine Schuld, was er kaum als eine Gnade hoffen darf; (il possède cela) à – de don (de prêt) als Geſchenk ꝛc.; à – d'office (en vertu de sa qualité, de sa charge) von Amts wegen: il préside à =, er hat od. führt v. A. w. den Vorſitz; en – d'office, advt. (extrêmement et notoirement) v. m. p. ausgemacht; allgemein bekannt; weltkundig; c'est un fripon en =, er iſt ein a-er Spitzbube.

TITRE-PLANCHE m. Impr. (*titre* de livre gravé en taille-douce, avec des orn. historiés anal. au sujet de l'ouvrage) Kupfertitel m; geſtochener Titel.

TITRER v. a. (donner un *titre* d'hon-

neur à qn, à une terre) (jem.) betiteln; (jemn) einen Ehrentitel beilegen; on l'a -é de Duc, d'(Excellence ꝛ)man hat ihm den Herzogtitel beigelegt, hat ihn Herzog betitelt; (homme) -é (qui a qe t. de dignité, Pair en Angl., Grand en Espagne ꝛ) der einen hohen Ehren- od. Adels-titel führt; eine hohe Standesperson; terre -ée (qui a le titre de duché, de marquisat, de comté ꝛ) betiteltes Landgut; 2. (autoriser) v. berechtigen, bevollmächtigen; - qn pour faire office de (tuteur ꝛ) jem. bev., das Amt eines ꝛ zu führen; (il étend trop loin ses pouvoirs) on ne l'a pas -é jusque-là, so weit zu gehen hat man ihn nicht berechtigt.

TITRI m. V. *titiri* (2).

TITRIER m. autref. H. eccl. (religieux chargé de la garde et conservation des *titres* d'un monastère) v. Urkundenbewahrer m; 2. auj. m. p. (falsificateur de *t.*, fabricateur de faux *t.*) Urkunden-fälscher, U.-macher m.

TITUBANT, E a. v. V. *chancelant.*

TITUBATION f. Astron. V. *trépidation.*

TITUBER v. V. *chanceler.*

TITULAIRE a. 2 (qui a le titre et le droit d'une dignité, sans en avoir la possession ou en faire la fonction) Titel- ꝛ, Titular- ꝛ; (le roi de Sardaigne) est roi - de Chypre, ist T.-könig von Cypern, führt den T. eines Königs von C.; (ces princes) long-temps empereurs -s de Constantinople, welche lange T.-kaiser von C. waren, welche lange den T. Kaiser von C. führten; it. (pt. de quiconque est revêtu d'un titre, soit qu'il en remplisse, soit qu'il n'en remplisse pas la fonction) Titular- ꝛ: professeur, conseiller -, T.-Professor, T.-Rath m; Call. écriture - (grosse bâtarde, ou grosse ronde, employée à faire des *titres*) Titelschrift, Fraktur-s. f; 2. m. (qui est revêtu d'un *titre*, d'une charge) Amtsbesitzer m; - (d'un office) (celui qui en est pourvu) Besitzer od. Inhaber m; le - et le survivancier, der A. und der Anwarter; (cette chaire a été supprimée) depuis la mort du - (du professeur *t.*) seit dem Tode des I-s ꝛ; Bén. (celui qui est pourvu d'un bénéfice en *t.*, opp. à celui qui ne jouit qu'en commande) Pfründen-besitzer, -inhaber m; mettre le - en possession du bénéfice, den I. einer Pfründe in den Besitz derselben setzen; troubler le - (dans sa possession) den I. in ꝛ stören.

TIUM (-ome) m. Bot. (astragale à légume *polysperme*) id. n.

TIVEL m. H. n. (coq. de la mer d'Afr., la *vénus Lucine* de Linné) Lucina f.

TIVOUCH m. H. n. (ois. huppé de Madag.) id. m.

TLA m. Mus. (coup donné sur un tambour, des deux baguettes presque simultanément, avec mollesse de la 1^{re}, et en frappant un coup sec de l'autre) kurzer Trommelschlag mit beiden Schlägeln.

TLAMOTOTLI m. H. n. (écureuil de la Nouv.-Esp., à 7 bandes blanches en long) id. n.

TLEUA, TLEVA ou TLEHUA m. H. n. (boa à broderies) Gurten-schlange, Feuer-s. f.

TMÈSE f. Gr. lat. ꝛ (partage d'un mot composé en deux, com. *septem subjecta trioni*, pour *subjecta septentrioni*) Tmesis f.

TNEK m. Com. (mousseline brodée des Indes) id. m.

TOACTLI m. H. n. (héron du Mexiq.) id. [m; mexicanischer Reiher.

TOAST (tôste) (*anglais*) ou TOSTE (*rôtie*; propos. de boire à la santé de qn, à l'accomplissem. d'un vœu, au souvenir d'un événement) ausgebrachte Gesundheit f; Trinkspruch; Toast m. (pron. Tost) le premier - fut pour la paix ꝛ, der erste T. (welcher ausgebracht wurde) war für den Frieden ꝛ; porter un -, eine G., einen T. ausbringen; il y eut vingt -s de portés, es wurden zwanzig G-en getrunken, zw. Trinksprüche ausgebracht; 2. un des premiers -s de l'Angleterre (une des belles personnes, des beautés *tostables* de ꝛ) eine der ersten Schönheiten, eines der schönsten Frauenzimmer in England; c'est un - de rebut (une beauté surannée) es ist eine veraltete Schönheit, die keine S. mehr werth ist.

TOASTER v. a. et n. V. *toster.*

TOBIRE m. Bot. (pittospore de la Chine) chinesisches Pittosporum.

TOC (tok) m. jeu de - (jeu de trictrac où le but des joueurs est de *toucher* et de battre leur adversaire ꝛ) Schlagspiel n; Horl. (sonnerie sourde, sans timbre) gedämpftes, dumpfes Schlagwerk; 2. i. (onomatopée d'un bruit sourd) - - ! (qui va là ?) tok, tok!

TOCAN m. H. n. (jeune saumon) Sälm- [ling m.

TOCANE f. Vign. (vin nouv. fait de la mère goutte, ord. pt. du vin d'Aï, de Champagne, qui se boit nouveau) Vorlaufwein m: junger Wein vom Vorlaufe; - de Champagne, junger Champagner vom Vorlaufe.

TOCANHOHA m. Bot. (esp. de noix vomique de Madagascar) id. f; madagascarische Brechnuß.

TOCCATA (tok-kata) (*italien*) f. Mus. (pièce écrite pour un instr. à *touches*) id. f.

TOCCATO, V. *toquet.*

TOCK m. H. n. (calao du Sénégal) ungehörnter Kalao von S.

TOCO m. H. n. (toucan de la Guyane) cayennischer Pfefferfresser.

TOCOCA m. Bot. (mélastome de la Guyane) id. f; (Art) Schwarzmund m. [*coptère.*

TOCOCO m. H. n. V. *flamant*, *phéni-*

TOCOLIN (-lein) m. H. n. (loriot de la Nouv.-Esp.) id. (neuspanische) Grandrossel f.

TOCONY m. Com. (toile de l'Amér. mérid.) id. m. [Siam) Tokek m.

TOCQUET (to-kè) m. H. n. (lézard de

TOCOT-GUÉBIT ou FOCOT-GUÉBIT m. Bot. (anc. arb. d'Amér., dont on faisait des idoles, et à résine plus blanche que l'encens) id. m.

TOCOYENNE f. Bot. (rubiacée de la Guyane) Tocoyena f.

TOCRO m. H. n. (perdrix de la Guyane) guyanisches Rebhuhn.

TOCSIN (tok-cein) m. (bruit d'une cloche qui sonne à coups pressés et redoublés, pour avertir du feu, donner l'alarme ꝛ) Sturm-glocke, Lärm-g. f; sonner le - (dans un incendie ꝛ) die S. ꝛ läuten; (dès que l'ennemi parut) on sonna le -, läutete man die S. od. mit der S.; le -, ou la cloche du - (destinée, dans qs villes, à sonner le *t.*) S.; on entend le -, man hört die S.; fig. sonner le - sur qn (exciter le public contre qn) das Volk, das Publicum gegen jem. aufhetzen; on sonna le - sur eux, man hetzte das Volk gegen sie auf; il a sonné le - (pt. d'un orateur, d'un écrivain dont les paroles sont propres à enflammer des passions) er hat großen Lärm geschlagen, alle Leidenschaften in Aufruhr gebracht.

TODDALIE (to-) f. Bot. (térébinthacée formée de la *paulinia asiatica* de Linné) id. f.

TODDI ou TODDY (to-) m. (*anglais*) R. (liqueur spiritueuse tirée du palmier à vin) id, Weinpalmensaft m. [Farnkraut.

TODÉE f. Bot. (fougère du Cap) capisches

TODIER (-dié) m. H. n. (pie d'Amér.) Plattschnabel, Bastard-eisvogel m.

TOF m. Méd. (excroissance osseuse plus dure que l'exostose) Sandstein m, -geschwulst f.

TOFACÉ, E a. Méd. (de la nature du *tof*) sandsteinartig.

TOFFANA (*italien*) a. f. aqua - (poison très-violent usité en Italie) id. f.

TOGATE a. f. H. r. (revêtu de la *toge*) mit der Toga angethan; Litt. fable - (pièce de th. dont les pers. étaient romains, opp. à *palliate* ou grecque) Theaterstück n, dessen handelnde Personen Römer waren.

TOGE f. H. r. (habit qui couvrait tout le corps) Toga f; Oberkleid n; - de laine, - blanche ꝛ, wollene, weiße ꝛ T.; - des hommes (des femmes) T. der Männer ꝛ; - des sénateurs (ornée de gr. fleurs de pourpre) T. der Senatoren; mit Purpur verbrämte T.

TOHU-BOHU m. (chaos primitif avant la création, mélange des éléments) Chaos n. vor der Schöpfung; fig. (mélange d'opinions, de systèmes; confusion) (c'est) un véritable -, ein wahres Chaos, ein entsetzlicher Wirrwarr.

TOI (toa) pron. V. *tu.*

TOILE (toa-le) f. (tissu de fil, de chanvre, de lin, ou de coton) Leinwand f; qf Leinen, Linnen n; - de chanvre, de coton, Hanfleinen, hänfene L., Baumwollezeug m; de la - de lin, ou abs. de la -, flächsene L., V. *ménage*; - fine, claire, déliée, feine, dünn geschlagene, dünne L.; grosse -, - ronde, forte, serrée, grobe L.; L. von starkem Garne; starke, dichte L.; - crue, écrue (qui n'a pas encore été à la lessive) ungebleichte L.; - jaune, blanche, grise ꝛ, gelbe, weiße, graue L.; - demi-blanche, halbweiße L., V. *blanchir* ꝛ; - de linon, de batiste, - d'Hollande, de Bretagne ꝛ, Linon, Batist; holländische L.; Bretagner L.; - gommée, Glanz-L.; -s de (Normandie ꝛ) L.-arten f. pl. aus der ꝛ; ourdir, faire de la -, L. zetteln, weben od. machen; pièce de -, Stück n. L.; - en pièce, L. am Stücke; -s d'un (moulin à vent) (qu'on tend sur les ailes, pour recevoir le vent) Flügeltücher n. pl. an ꝛ; - à voile (pour les vaiss.) Segeltuch n; coupon, reste de -, Stückchen, Rest od. Restchen L.; coller sur -, auf L. aufziehen, aufkleben; - à bluteau, à moulin, à tamis, à sac, Beuteltuch n; - cirée, Wachs-L., -tuch; - d'emballage, Pack-L., -leinen, P.-tuch; - d'embourrure, à doublure, Futter-L.; - de Frise, friesische L.; - de mulquinerie, V. *batiste*; - d'orties, Nesseltuch; - à librets (pliée en forme de livre) Buch-leinen, -linnen; -s écrues, bises, brunes, rohe, ungebleichte Hanf- und Flachs-L.; -s en fil d'étoupe lessive, ausgelaugte Pack-leinen; -s fortes, ächte weißgarnige L. von Rouen; -s œuvrées ou façonnées, gemodelte weiße Zwilliche m. pl. und Damastleinen; - de matelat, Matratzen-L.; - rousse, gelbgraue L. von Roanne; ext. - d'or, d'argent, de soie ꝛ (cert. tissus légères, dont la trame est d'or ꝛ, et la chaine de soie) mit Gold, mit Silber durchwirkter dünner Zeug; Seidetuch, V. *araignée*, *amiante*; - de crin, Roßhaarzeug; - métallique, metallisches Gewebe; P. (pour dire qu'on ne veut pas avoir aff. avec de gr. parleurs) pop. (il a trop de caquet) il n'aura pas de ma -, ich mag nichts mit ihm zu schaffen haben; c'est la - de Pénélope (pt. d'une aff. qui recommence touj. et ne finit point) das ist das Gewebe der Penelope, das ewige Lied; peindre des -s, Zitze, Kattune m. pl. malen; -s des Indes, ou -s peintes (*t.-s* peintes aux Indes, ou à la man. des Indes) indische od. gemalte Zitze, V. *peindre* (Com.); - imprimée (*t.* préparée pour recevoir les couleurs du peintre) gegründete, grundirte L., V. *imprimer*; Peint. (*t.* clouée sur un cadre et enduite d'une teinte blanche ou grisâtre) aufgespannte und grundirte L.; fig. (tableau) on a de lui qs -s, man hat, kennt einige Bilder, Gemälde

von ihm; Mar. qf (quantité de voiles d'un vaisseau) Segelwerk n; (ce navire) porte beauc. de –, hat viele Segel; Chir. – de mai (*t.* qu'on enduit de beurre, surtout au mois de mai, et bonne en emplâtre pour un gr. nombre de plaies) mit Maibutter bestrichene L. zu Wund-pflaster; – Gautier, V. *sparadrap*; Mil. (tente) Zelt n; (l'armée) est sous la – (est campée) v. ɛ ist unter Zelten gelagert; il y a (tant d'hommes) sous la –, es sind ɛ im Lager; Th. (rideau qui cache le théâtre) Vorhang m; qf Gardine f; lever, baisser la –, den V. aufziehen, nieder-, herab- od. fallen lassen; dès que la – fut levée, sobald der V. aufgezogen war; Pêch. –, ou flue, V. *flue* f; 2. pl. Ch. (pièces de *t.* dont on forme des enceintes, pour prendre des sangliers) Tuch, Jagdtuch n; tendre des –s, Tücher aufstellen; (il a tué le sanglier) dans les –s, im Tuche od. Jagdzeuge; prendre des cerfs ɛ dans les –s (gr. filets qu'on tend pour ɛ) Hirsche ɛ in den Garnen, Jagdgarnen fangen; fam. il va mettre la bête dans les –s (il va se coucher) er wird sich gleich unter die Decke stecken, in's Bett legen; Paum. (rideaux qui descendent depuis le toit jusque sur la muraille du jeu de paume, et qu'on tire pour se mettre à l'abri du soleil) Vorhang m. (im Ballhause); tirer les –s, die Vorhänge vorziehen; (la balle) a donné dans les –s, ɛ ist an die V. geflogen. Syn. Par –*s* on entend tous les tissus de lin ou de chanvre; par *toileries*, tous les tissus de coton pur, ou mélangé, toutes les étoffes de matières végétales autres que le lin et le chanvre.

TOILÉ (toa-) m. (fond de la dentelle, dont le tissu ress. à de la *toile*) Spitzengrund m; it. (blonde d'un tissu serré) dichtgewebte Blonde.

TOILERIE (toa-) f. (marchandises, commerce de *toiles*) Zeugwaare f; allerlei Zeuge; it. Zeughandel m; Handel mit Z–n; il se fait beauc. de – dans (ce pays) in ɛ wird viele Z., werden viele Zeuge verfertigt; il ne fait (il ne vend) que de la –, er macht ɛ nichts als Z. od. Zeuge; la – et lingerie, die Zeug- und Leinen-waaren; it. der Zeug- und Leinwand-handel; 2. coll. (tout tissu de coton pur ou mélangé; it. toute étoffe de matières végétales autres que le chanvre ou le lin pur) Baumwollezeuge pl.

TOILETTE f. (*toile* qu'on étend sur une table, pour y mettre ce qui sert à l'orn. et à l'ajustement d'une pers.) Putztischtuch n; – unie, – à dentelle, glattes, mit Spitzen besetztes P.; – de point (point préparé pour garnir une *t.*) P. von Spitzenzeug; – de point d'Angleterre, P. von englischem S–e; 2. ord. (flambeaux, boites, flacons carrés ɛ de la *t.* d'une fem.) Putztischgeräth n; – d'argent, de bois de Sainte Lucie, silbernes P., P. von Sanct Lucienholz; dessus de – (pièce de velours, de damas ɛ, bordée de dentelle ou de franges, avec laq. on couvre tout ce qui est sur la *t.*) Putztisch-decke f, -überhang m; dessus de – de velours ɛ, sammetne P.; 3. (tout ce qui couvre le meuble nommé *t.* dev. leq. une fem. se place pour se parer) Putz-, Nacht-tisch m; riche –, reicher P.; – de noces, Braut-p.; mettre, dresser la –, den P. zurichten; 4. (le meuble même qui est garni de ce qui sert à la parure d'une femme) Putztisch m; la – n'est pas bien là, da steht der P. nicht gut, an keinem guten Platze; approchez la – du lit, rücket den P. od. Nachttisch an das Bett; – de campagne (contenant les boites, flacons ɛ nécessaires à la *t.*) Reise-p.; voir, entretenir (une dame) à sa – (pendant qu'elle se coiffe) ɛ bei ihrem P–e besuchen, an ihrem P–e unterhalten; fam. pilier de – (hom. qui assiste assidûment à la *t.* d'une ou de plus. fem.) v., Frauenknecht m; propos de – (fadement galants et ridiculement précieux) P.-gespräche n. pl; vendre, revendre à la – (pt. des *revendeuses* à la *t.*) kleine Putzwaaren an den P–en, bei den Damen feil tragen, V. *revendeuse*; P. plier la – (enlever, emporter les meubles d'un hom., d'une fem.) einpacken, aufräumen; il plia un beau matin la –, et (s'en alla) eines Morgens packte er ein, räumte er auf und ɛ; (le valet) plia la – de son maître et prit la fuite (avec les effets de son maître) ist mit den Kleidungsstücken, mit den Sachen s. Herrn heimlich durchgegangen; 5. (les détails de l'ajustement; act. de se parer, de s'habiller pour paraître en public, en société) Anzug, Putz m; faire sa –, sich ankleiden, putzen; être longtemps à sa –, occupé de sa –, lange mit sm. A–e od. P–e beschäftigt seyn; grande –, umständlicher A., Putz; (elle a tant) pour sa –, zu ihrem A–e od. P–e, zu ihrer Kleidung; fig. faire une – à qn (lui faire des reproches) fam. jemn. den Kopf waschen; 6. (grand morceau de toile dont les marchands d'étoffes enveloppent leurs marchandises, et les tailleurs les habits qu'ils vont rendre) Sack; Ueberzug m; Tiss. (en cert. endroits, *toiles* de batiste écrues, linons non encore blanchis) ungebleichter Battist od. Linon.

TOILIER (toa lié) ÈRE s. (marchand de *toiles*) Linnenwaaren-, Leinwand-händler, -inn; –, marchand –, L.; 2. (pers. qui les fabrique) v. Leinweber, -inn.

TOISE (toa-ze) f. (mesure longue de 6 pieds) Klafter f; Expl. Lachter f; Faden m; la – a six pieds, est de six pieds, die K. hält 6 Schuh, ist 6 Schuh lang; – marquée par pieds, in Schuh od. Fuß abgetheilte K., K.-stange; mesurer avec une –, avec la –, à la –, la – à la main, abklaftern; mit einer K., einer K.-stange, einem K.-holze od. K.-maaße, mit der K. ɛ, nach der K., mit der K. ɛ in der Hand messen; P. fig. on ne mesure pas les hommes à la – (il faut avoir attention au mérite des pers. plutôt qu'à leur taille) Menschen mißt man nicht mit der Elle, das Verdienst richtet sich nicht nach der Größe; 2. (longueur de 6 pieds ou d'une *t.*) K.; cent –s de muraille ɛ, hundert K. Gemäuer ɛ; faire marché, accorder à la –, à la – courante, auf die K., nach der K., auf die laufende K. handeln, verdingen, V. *courant*; – carrée (étendue carrée qui a 6 pieds de long et 6 de large) Quadrat-f.; – cube (corps qui a 6 pieds en tous sens) Kubik- od. Würfel-f.; mesurer les autres à sa – ou à son aune, V. *aune*.

TOISÉ (toi-zé) m. (mesurage à la *toise*) Messen, Aus-m. n, Messung, Aus-m. f. nach der Klafter; – (d'une maison ɛ) A. ɛ; ce – n'est pas juste, n'est pas exact, diese M. ist nicht richtig, nicht genau; (les experts) sont convenus du –, haben in der A. mit einand. übereingetroffen; (l'état, la copie) du –, der A.; Math. (art de mesurer les surfaces et les solides, et de réduire la mesure en calcul) Meß-kunst, Ausmessungs-k; Flächen- und Körper-meßkunst f; Hydr. – des bassins (calcul de ce que contient d'eau un bassin, un réservoir ɛ) A. der Wasserbecken.

TOISER (toa-zé) v. a. (mesurer à la *toise*) ab-, aus-klaftern, mit od. nach der Klafter messen, aus-m.; – (un bâtiment, un mur, le pavé ɛ) ɛ a.; E. F. – (les arbres) ɛ ausfl.; – à toise bout avant (*t.* le tout carrément sans retour ni demi face, sans avoir égard aux saillies) im Ganzen m.; – aux us et coutumes (mesurer tant plein que vide, en y comprenant les saillies) nach dem Herkommen m., a.; – (un soldat) (mesurer sa taille) ɛ m., unter das Maaß stellen; fig. – qn. un homme (l'examiner avec attention, pour apprécier son mérite, ou pour lui témoigner son dédain) jem., einen Menschen auf's Korn nehmen, von oben bis unten (mit den Augen) messen, in's Auge fassen; c'est un hom. –é (dont la valeur est appréciée) m. p. den Menschen kennt man; pop. cela est –é, cette affaire est –ée (est terminée sans espérance de retour) das ist, diese Sache ist abgethan, ausgemacht, ist unabänderlich entschieden; c'est une affaire –ée (il n'en faut plus parler) das ist eine entschiedene, gänzlich ausgemachte Sache, davon ɛ; 2. v. r. se – (être toisé) ausgemessen werden; (les ouvrages de fortification) se toisent à la (toise cube) (dont une a 216 pieds) ɛ w. nach der ɛ ausg.

TOISEUR (toa-zeur) m. (celui qui *toise* ou mesure le travail) Messer, Aus-m. m; habile –, geschickter M., A.; – de plâtre (à Paris, offic. chargé de mesurer le plâtre qui y arrive au port) Gyps-m.

TOISON (toa-zon) f. (peau de la brebis chargée de sa laine) Schaaffell n. (sammt der Wolle); 2. ord. (laine séparée de la peau par la tonte) Scheerwolle f; – pesant 4 livres, 4 Pfund Scheerw.; (il lui offre mille francs) des –s de ses bêtes à laine, für die Wolle von sn. Schaafen; laver, éplucher les –s, die Scheerw. waschen, auszupfen; abattre les –s, die Wolle abscheeren; Myth. – d'or (*t.* du bélier sur leq., suivant la fable, Phryxus et Hellé passèrent la mer) goldenes Vließ; (les Argonautes allèrent à la conquête) de la =, des goldenen V–es; 3. Cheval. – d'or, ou abs. – (ordre institué par Philippe le Bon, duc de Bourgogne, en 1430) goldenes Vließ, Vließorden m; Orden des goldenen V–es; (chevalier) de l'ordre de la –, de la =, des g. V–es; il a la –, er hat den O. des g. V–es; (les rois d'Espagne) sont chefs de l'ordre de la –, sind Ordensmeister vom g. V–e. Syn. La *laine* est le vêtement de l'animal; la – est sa dépouille; une – est la totalité de la *laine* de l'animal.

TOIT (toa) m. (comble ou couverture d'un bâtiment, d'une maison) Dach n; – plat, – en plate-forme, flaches Dach, Altan- od. Söller-d.; – en pointe, spitziges, spitz zulaufendes D.; – en dos d'âne, en croupe, en pavillon, Eselsrücken m; Kreuz-, Zelt-d.; – brisé, gebrochenes D., V. *mansarde*; monter sur le –, auf das D. steigen, das D. besteigen; il travaille au –, sur le –, er arbeitet am D–e, auf dem D–e; réparer les –s et les couvertures, das D.-werk ausbessern; ôter, lever le –, das D. abdecken; ils habitent sous un même – (logent dans la même maison) sie wohnen unter Einem D–e; le – paternel (maison paternelle) das älterliche Haus, Vaterhaus; fig. – hospitalier, protecteur (maison où l'on reçoit l'hospitalité, où l'on trouve un refuge) gastliche Freistätte, g–s Haus, schützendes D., Zufluchtsort m; un humble – (une petite chaumière qu'habitent de pauvres gens) niedere, bescheidene Hütte; bénéfices sous le même – (desservis dans la même église) in der nämlichen Kirche gestiftete Pfründen; fig. dire, publier, prêcher une chose sur les –s (en parler publiquement, l'annoncer hautement) et. von den Dächern herab, auf öffentlicher Straße verkündigen, predigen; fam. dire une chose sur les –s (la répandre, la divulguer) et. auf den Dächern predigen, überall ausbreiten; Écon. – à co-

chons (petite loge où on les enferme) Schweinstall; Schweinkoben m; fig. (pl. d'une chambre malpropre) c'est un =, das ist ein Schweinstall; Expl. – (d'une mine) (partie de la roche qui couvre la mine ou le filon) Dach od. Hangende n. ꝛc.; H. n. – chinois (so. de patelle) chinesisches Dach; Fauc. – (de jeu de paume) (ais en forme de t., qui couvrent la galerie, le côté du dedans, et l'autre bout du jeu où est la grille) D. ꝛc.; (ce jeu de paume) a trois –s, hat drei Dächer; servir la balle sur le – de la galerie (quand on joue partie) den Ball auf das D. der Gallerie spielen; (la balle) a porté sur les deux –s, ꝛc. hat beide Dächer berührt; le – d'un jeu de longue paume (so. de petit t., pour servir la balle) das D. eines Ballspielplatzes im Freien; P. fig. servir qn sur les deux –s (lui faciliter les moyens de réussir en ce qu'il souhaite, ou lui donner occasion de paraître, de se faire valoir) jemn eine Sache auf alle Art erleichtern; jemn alle mögliche Mittel zur Erreichung fr. Absicht an die Hand geben; jemn unter die Arme greifen.

TOITURE (toa-) f. Néol. (confection des *toits*) Dachbau m; Dachwerk n; Bedachung f; 2. (couverture, *toit*, comble) Dach n.

TOKAI (-kè) m. Com. (vin de Hongrie) Tokaier, T.=wein m.

TOKAUM m. Bot. (pl. du Brésil, dont on tirait des fils pour faire des filets ꝛc.) id. m.

TOLAI m. H. n. (lièvre d'Asie) Tolai m; langschwänziges Kaninchen.

TOLCANA m. H. n. (étourneau des pays chauds) id. m. [Esp.) id. m.

TOLCHILI m. H. n. (hibou de la Nouv.-

TÔLE f. (fer en feuilles, ou plaque de fer battu, dont on fait des poêles ꝛc.) Eisen=, Schwarzblech n; (ce poêle n'est pas de fonte) il est de –, er ist von E.; (cheminée) garnie de –, mit E. beschlagen; – forte, Sturz m; St.=blech; Ém. (plaque de fer battu, percée de petits trous, pour faire chauffer les plaques ou pièces à émailler) Wärmblech n.

TOLÉRABLE a. 2 (qu'on peut *tolérer*) zu ertragen; erträglich; ausstehlich, leidlich; (pensez-vous) que cela soit –? daß dieses zu ertr. sey? cela n'est pas –, das ist nicht zu e., ist nicht zum Ausstehen; das ist unerträglich; (si c'est un défaut) il est bien –, so ist er leicht zu e.; cela serait – dans un enfant, an einem Kinde wäre das zu e.; –ment adv. (d'une man. t.) erträglich, leidlich; il s'en acquitte –, er macht se. Sache ertr.

TOLÉRANCE f. (condescendance, indulgence pour ce qu'on ne peut ou pour ce qu'on croit ne devoir pas empêcher) Duldung, Toleranz f; longue –, lange D.; (ce n'est pas un droit) mais une –, sondern eine Vergünstigung; il n'en jouit que par –, que par la – du propriétaire, er genießt es nur aus Vergünstigung, durch V. des Eigenthümers; – civile (qui consiste à *tolérer* l'exercice d'une autre religion que celle qui est établie dans l'État, à permettre aux citoyens le libre exercice de leurs cultes) bürgerliche D.; Glaubens=, Religions=t.; (prouver) la nécessité, la justice de la –, die Nothwendigkeit, die Billigkeit der D. ꝛc.; (lois) relatives à la – des cultes, auf die D. der Religionen sich beziehend; – pratique, ausübende D.; (prêcher) la –, die D., Glaubens=d. ꝛc.; – théologique ou ecclésiastique ou religieuse (condescendance qu'on a les uns pour les autres, touchant cert. points qui ne sont pas regardés com. essentiels à la religion) theologische D.; Mon. (quantité de poids en moins, ou d'alliage qu'on *tolère* dans un marc d'or ou d'argent fabriqué en espèces) Nachsicht f. am Gewichte od. Schrote der Münzen; Adm. maison de – (se dit, à la police de Paris, d'une maison de prostitution) geduldetes Haus, geduldete Anstalt für öffentliche Freudenmädchen.

TOLÉRANT, E a. (qui *tolère*; se dit surt. en matière de religion) duldsam, tolerant; (prince) – (religion) –e, ꝛc.; ext. (pt. d'un caractère indulgent dans le commerce de la vie) il est fort – de son naturel, er hat eine sehr t–e, nachsichtige Gemüthsart; (elle n'a point d'amis, elle est) peu –e, un=d., unverträglich.

TOLÉRANTISME m. (caractère ou système de ceux qui sont pour la *tolérance* théologique, it. qui l'étendent trop loin) Duldungslehre f; je ne puis blâmer son –, ich kann seine D. nicht tadeln. le – (la tolérance) a lieu dans (plus. États) die Glaubensduldung findet in ꝛc. Statt; les progrès du –, qu'a faits le –, die Fortschritte der G., welche die G. gemacht hat; (les avantages) qui résultent du –, welche aus der G. entspringen.

TOLÉRANTISTE m. (partisan du *tolérantisme*) Anhänger m. der Duldungslehre.

TOLÉRER v. a. (supporter des abus, avoir de l'indulgence pour ꝛc., par prudence ou par faiblesse) dulden; toutes les religions sont –ées dans (cette ville ꝛc.) on y tolère (toutes les religions, tous les cultes) alle Religionen werden in ꝛc. geduldet, man duldet daselbst ꝛc.; (l'exercice du judaïsme n'y est pas permis) il n'est que toléré, sie wird blos geduldet; – (un abus) ꝛc. d.; – (son prochain, les défauts de ꝛc.) ꝛc. ertragen; (il vous manque de respect) et vous le tolérez, und Sie dulden od. leiden es. Syn. On *tolère* les choses, lorsqu'ayant le pouvoir de les empêcher, on ne le fait pas; on les *souffre*, lorsqu'on ne s'y oppose pas, faisant semblant de les ignorer, ou ne pouvant les empêcher; on les *permet*, lorsqu'on les autorise par un consentement formel; – et *souffrir*, ne se disent que des choses mauvaises; *permettre*, se dit pour le bien et pour le mal.

TOLET ou **TOULET** m. Mar. V. *scalma.*

TOLIÈRE ou **TOLTIÈRE**, **TOLLETIÈRE** f. Mar. (renfort sur le plat-bord, pour y placer l'aviron sur son *tolet* ou entre ses *tolets*) Riojeklamp, Riojekampe f. [id. m.

TOLL m. Bot. (au Sénégal; liane à citron)

TOLLÉ (tol-lé) m. (*latin*) (t. pris de l'Évangile, où on l'emploie en criant de faire mourir J. C.) Zeter m; crier – sur qn (crier afin d'exciter de l'indignation contre qn) fam. Z. über jem. schreien.

TOLLENON m. Méc. Hydr. (perche en bascule pour tirer de l'eau d'un puits) Querstange f.

TOLPACHE, V. *talpache.*

TOLU m. Bot. (arb. originaire du pays de *Tolu*, en Amér.) Tolubaum m; baume de – (qui découle du t.) T.=balsam m.

TOMAHAWK (to-ma-ôk) m. R. (cassetête de sauvage) id. m; Mörserkeule f. der Wilden.

TOMAISON (-mé-zon) f. Impr. Libr. (indication du *tome* auq. appartient chaq. feuille d'impression, dans les ouvrages qui ont plus. tomes) Bandbezeichnung, gf Norm f.

TOMATE f. Bot. (variété de la pomme d'amour, dont le fruit sert pour les sauces) Liebes=, Gold=apfel m.

TOMBAC (ton-bak) m. Chim. (minéral factice, composé de cuivre et de zinc) Tomback m; – blanc (quand le zinc domine) weißer T.; – jaune (quand le cuivre domine) gelber T.; boucles (chandeliers ꝛc.) de –, von T.; tombackene Schnallen ꝛc.

TOMBANT, E (ton-)a. (qui *tombe*) fallend, herabhängend; baufällig; Astron. étoiles –s, V. *étoile;* Bot. (feuilles, calices, pétales) –s ou caducs (qui périssent dans l'année) abfallend; (tiges) –s (droites d'abord, mais qui, en grandissant ou en vieillissant, retombent à terre) niederliegend; (cheveux) –s (ch. longs qui ne sont pas rattachés) herunterhängend; (arriver) à la nuit –e (au commencem. de la nuit) bei einbrechender Nacht ꝛc.

TOMBE (ton-) f. (gr. table de pier., de cuivre ꝛc. dont on couvre une sépulture) Grab=stein m, =tafel, =platte f; Leichenstein m; – de marbre (de cuivre ꝛc.) marmorner ꝛc. G.; ci-gît sous cette – ꝛc., hier, unter diesem G–e liegt ꝛc.; lever une –, einen G. aufheben, wegnehmen; mettre (une épitaphe) sur une –, auf einen G. setzen; il grava (ces mots) sur la –, er grub ꝛc. in den G. ein; avoir droit de – (auj. droit de sépulture) dans une église, V. *sépulture;* 2. (sépulcre) Grab n; Gruft f; il est dans la –, er liegt im Grabe, in der Gruft; Poet. descendre dans la – (mourir) in das Grab, in die Grube hinabsteigen. Syn. La – et le *tombeau* sont des monuments élevés sur les *sépulcres* et au milieu des *sépultures*. La – est la table ou pierre élevée ou placée au dessus de la fosse où qn est enterré; le *t.* est un ouvrage de l'art, érigé en l'honneur d'un mort; le *s.* et la *s.* ne sont que des fosses creusées et des souterrains fermés, pour cacher et consumer les restes des morts. [id. n.

TOMBÉ (ton-) m. Dans. (pas de danse)

TOMBEAU (ton-bô) m. (monument élevé à la mémoire d'un mort, dans l'endroit où il est enterré) Grabmahl n; – magnifique, superbe –, herrliches G., prächtiges G.; les –x des anciens (des rois) die Grabmähler der Alten ꝛc.; élever un – à la mémoire d'un (prince ꝛc.) zum Andenken eines ꝛc. ein G. errichten; 2. (tout lieu où qn est enterré) Grab, Begräbniß n; Gruft f; descendre au – (mourir) in's Grab steigen; (cette famille) a son – en tel endroit (on y enterre ord. ses morts) hat ihr B. an dem ꝛc. Orte; les –x sont sacrés (il faut respecter les lieux où les morts sont enterrés) die Gräber sind heilig; fig. fouiller dans le – de qn (rechercher sa vie après sa mort, pour noircir sa réputation) jem. im Grabe beschimpfen; mettre, mener qn au – (causer sa mort) jem. in's Grab bringen; (ce revers, cette maladie) le ménera au –, wird ihn in's G. (fam. unter den Boden) b.; (le médecin) l'a tiré du – (lui a sauvé la vie) hat ihn vom Tode errettet; Poét. l'horreur (la nuit) du –, die Schrecken ꝛc. des Grabes; je conserverai son souvenir jusqu'au — (jusqu'à la mort) ich werde ihn bis in's Grab im Andenken behalten; fidèle jusqu'au – treu bis in's Grab, bis in den Tod; fig. (fin, destruction) (le mariage) est le – de l'amour, ist das G. der Liebe; Man. aller à – ouvert (aller à cheval, en voiture avec une très-grande vitesse, et au péril de sa vie) halsbrechend, auf eine halsbrechende, lebensgefährliche Art reiten, fahren; Tap. lit en – (lit dont le ciel ou le haut *tombe* vers le pieds, en ligne diagonale) Bettlade mit abhängigem Himmel, V. *lit.*

TOMBÉE (ton-) f. à la – de la nuit (au moment où le jour *tombe*, où la nuit approche) bei einbrechender Nacht, mit Einbruch der N.

TOMBELIER (-lié) m. (charretier qui conduit un tombereau) Kärrner, Kärcher m.

TOMBER v. n. (avec *être*, faire une chute, être entraîné ou porté de haut en bas par son propre poids) fallen, stürzen; – de son haut,

– à plomb, – sur les genoux, sur les mains, ſr. ganzen Länge nach hin ſ.; ſenkrecht hinab ſ. od. ſt.; auf die Kniee, auf die Hände ſ.; – la tête la première, fam. – cul par-dessus tête, mit dem Kopfe vorwärts, das Oberſte zu unterſt ſ., hinab ſ., ſt.; – les quatre fers en l'air (t. à la renverse) fam., rücklings zu Boden ſ., V. *cheval, fer;* – dans l'eau, – en terre, dans un précipice ꝛc., in's Waſſer ſ.; auf die Erde od. auf den Boden ſ., hin ſt.; in einen Abgrund ꝛc. ſt.; – de cheval, d'un toit, d'une fenêtre, en bas d'un escalier, vom Pferde ſ. od. ſt.; von einem Dache herab ſ., ſt.; aus einem Fenſter ſ.; zu einem F. hinaus ſt.; eine Treppe hinunter ſ., ſt., V. *plat* (a. 3) *renverse;* (le pied lui a glissé) et il est –é, und er iſt hin geſ., hin geſtürzt; – aux pieds de qn, jemn zu Füßen ſ.; it. fig. =, – aux genoux de qn (s'y jeter pour demander qc grâce, it. s'abaisser devant qn aux plus humbles supplications) jemn zu Füßen ſ.; ſich vor jemn auf die K. werfen; ſich bittend vor jemn erniedrigen.

2. (pt. des choses) fallen; (ce bâtiment) –e de vieillesse, de vetusté, fällt vor Alter zuſ., V. *ruine;* – de pourriture, abfaulen; membre –é, branche –ée de p., abgefaultes Glied, abgefaulter Aſt; – en p., faulen; in Fäulniß übergehen; ses cheveux tombent, die Haare ſ. ihm aus; la maladie lui a fait – (les cheveux) ꝛc. ſind ihm von der Krankheit ausgeſ.; (toutes les dents) lui sont –ées, ſind ihm ausgeſ.; (une fluxion) lui est –ée sur la (poitrine) ꝛc. iſt ihm auf die ꝛc. geſ. od. gezogen, es hat ſich ihm ꝛc. auf die ꝛc. geſetzt od. geworfen; les (larmes) tombent (coulent) de ses yeux, es ſ. ihm ꝛc. aus den Augen; ſn. Augen entſ. ꝛc.; la pluie (la neige, le brouillard, la grêle) –e, it. imp. il –e de la pluie (de la neige ꝛc.) es regnet, es fällt ꝛc.; le tonnerre est –é sur un arbre, der Blitz hat in einen Baum eingeſchlagen; laisser – ses paroles (parler nonchalamment) nachläßig und gedehnt ſprechen; laisser – sur qn un regard de (pitié, de mépris) (le regarder avec ꝛc.) auf jem. einen Blick des ꝛc. werfen od. ſ. laſſen; fig. – sur un (mets, sur un plat) (en manger avec avidité) über eine ꝛc. herfallen; (en ouvrant le livre, à l'ouverture du livre) je tombai sur tel (chapitre, sur telle loi, sur tel passage) (je trouvai, je rencontrai tel ꝛc.) fiel, ſtieß od. traf ich auf das und das ꝛc.; elle est bien –ée avec (ce mari) (elle a bien rencontré) ſie hat es mit ꝛc. gut getroffen; (cette femme lui convenait) il est bien –é, er hat es gut getroffen; (le discours) tomba, vint à – sur la guerre ꝛc. fiel, fiel zufällig auf den Krieg ꝛc.; il fit – (la conversation) (il l'amena) sur les arts ꝛc. er lenkte ꝛc. auf die Künſte ꝛc.; (le soupçon) tomba (se porta) sur lui, fiel auf ihn; (ce propos, cette maison ꝛc.) lui tomba dans l'esprit (lui vint à l'esprit, survint tout à coup dans sa pensée) fiel ihm ein, kam ihm plötzlich in den Sinn; cela ne me serait jamais –é à l'esprit (je ne me serais jamais avisé de cela; je n'aurais jamais soupçonné, conjecturé cela) das wäre mir nie in den Sinn, it. zu S. gekommen; fam. das wäre mir im Schlafe nicht eingefallen; P. V. *branler, Carybde, debout, pied* (3); – de fièvre en chaud mal (passer d'un état fâcheux dans un pire) vom Regen od. aus dem R. in die Traufe kommen; – malade (le devenir) krank werden; – roide mort (mourir tout d'un coup en tombant) plötzlich todt zur Erde ſ.; – du haut mal, ou du mal caduc, d'épilepsie (avoir le mal caduc) die fallende Sucht haben; – de faiblesse (être dans une extrême f.) vor Schwäche beinahe umſ., V. *inanition;* – dans une maladie (devenir malade) in eine Krankheit ſ., verſ., V. *apoplexie, chartre, défaillance, délire, démence, enfance, faiblesse, pamoison, syncope;* – de sommeil (avoir un besoin extrême de dormir) vor Schlaf umſinken, ſich nicht mehr halten können; fig. – en pauvreté (devenir pauvre) in Armuth gerathen, V. *pauvreté*, it. *disgrâce*, *mépris;* – en faute, – dans le crime, dans le péché (commettre un ꝛc.) in einen Fehler verſ.; ein Verbrechen, eine Sünde begehen; Écr. – (pécher) ſ.; ſündigen; (le juste) –e sept fois le jour, fällt od. ſündigt des Tages ſiebenmal; sitôt qu'on est –é, il faut (songer à se relever) ſobald man geſ. iſt, muß man ꝛc.; – dans l'aveuglement (lorsque la raison est obscurcie par les passions) in Verblendung ſ., gerathen, V. *endurcissement;* fig. (dégénérer, descendre, se laisser aller à qc de blâmable) ſ., verſ.; cela –e dans le burlesque, dans le trivial (pt. du style ou d'un auteur qui devient ꝛc.) das fällt in's Poſſenhafte, in's Lächerliche, in's Gemeine; (en cherchant le sublime) il –e souvent dans le galimatias, verfällt er oft in's Unverſtändliche, in ein unverſtändliches Wortgepränge; – en désuétude (cesser d'être en usage) außer Gewohnheit, Gebrauch kommen; cela est –é dans l'oubli (on ne s'en souvient plus) das iſt in Vergeſſenheit gerathen; daran denkt kein Menſch mehr; V. *affectation, inconvénient, manière, ridicule;* – dans l'erreur, dans la contradiction, en c. (se tromper, se contredire) in einen Irrthum verſ.; in einen Widerſpruch gerathen, verſ.; – à rien (se réduire à très-peu de chose) auf nichts hinaus laufen; (tout ce grand étalage) –e à rien, läuft auf nichts hinaus, hinter all dieſem ꝛc. ſteckt nichts; – en putréfaction, en pourriture (se pourrir) in Fäulniß gerathen, übergehen; – en poussière (se réduire en ꝛc.) in Staub zerſ.; it. (déchoir de réputation, perdre de son crédit, de sa vogue) fallen; (l'ouvrage a eu qe succès d'abord) mais il est –é, aber es iſt geſ., hat ſn. Credit verloren; (il n'a pas été long-temps en crédit) il est bientôt –é, ſ. Credit iſt bald geſ.; (cette tragédie, sa pièce) est –ée (n'a pas réussi) iſt durchgefallen, hat keinen Beifall gefunden; cette (pièce) est absolument –ée (on ne la joue plus, on n'en fait plus aucun cas) iſt gänzlich durchgefallen; wird nicht mehr geſpielt; (ces études) sont –ées (on les néglige beauc. auj.) werden gänzlich vernachläßigt; (son goût pour les tableaux) est bien –é (s'est bien affaibli) hat ſehr nachgelaſſen, abgenommen; (succomber, périr, s'anéantir) (Ilion) tomba sous les efforts (des Grecs) fiel unter den Streichen; (cesser, discontinuer) aufhören, nachlaſſen; (le vent) –e, est –é, läßt nach, hat aufgehört; (la mer) –e (ses lames commencent à diminuer) ꝛc. wird ruhig; le jour –e (la nuit approche) der Tag neigt ſich, es fängt an Abend, dunkel zu werden; es beginnt zu dunkeln; fig. (la conversation) –e, ꝛc. wird langweilig, ſchläfrig; (son zèle) –e, ꝛc. läßt nach, erkaltet; laisser – (la conversation) ꝛc. ausgehen laſſen; laisser – (un mot, un propos) (n'y pas faire attention, ne pas le relever) auf ꝛc. nicht achten, ꝛc. mit Schweigen übergehen; laissez – (ce mauvais propos) il faut laisser – cela, achten Sie nicht auf ꝛc., man muß das mit Schweigen übergehen, V. *puits, terre* (5); (ce bruit) –e, est –é (on parle moins, on ne parle plus de ce qui faisait l'objet de ce bruit) verliert ſich, hat ſich verloren; man achtet nicht auf dieſes G., man hat nicht auf ꝛc. geachtet; (un homme) qui –e, qui est –e (affaibli de corps et d'esprit) welcher abnimmt, verfällt, abgenommen hat, verfallen iſt; der an Körper und Geiſt abnimmt, ſchwächer wird; (voix) qui –e (qui faiblit) welche abnimmt, ſchwächer wird; Impr. V. *pâte;* (cette dépense) –e en pure perte (ne sert à rien) iſt völlig verloren, V. *perte* (6); Ch. (l'oiseau) –e sur une perdrix (fond tout d'un coup sur ꝛc.) fällt oder ſchießt auf ein Rebhuhn nieder, ſtößt auf ein R.; Guer. – sur l'ennemi, sur les ennemis (fondre sur eux, les charger, les attaquer vigoureusem.) über den Feind, über die Feinde herſ.; auf den Feind losſtürzen; (leur cavalerie) tomba sur (ce corps ꝛc.) fiel über ꝛc. her; (leurs armateurs) tombèrent sur (nos vaisseaux) fielen über ꝛc. her; (après cette victoire) l'armée tomba sur (telle place) fiel das Heer über ꝛc. her, ging das H. auf ꝛc. los; fig. – sur qn, lui – rudement sur le corps (se précipiter sur lui, le charger, l'attaquer vigoureusement, dire de lui des choses dures et désobligeantes, en sa présence, ou en son absence) über jem. herſ. od. losziehen, jemn übel mitſpielen, hart zu Leibe gehen; pop. V. *friperie;* s'il –e jamais sous ma main, il (se repentira de m'avoir offensé) (so. de menace, si jamais il se trouve sous ma dépendance, ou à portée de ma colère ꝛc. il se ꝛc.) wenn er mir je unter die Hände kömmt, in meine H. fällt, in m. Gewalt kömmt, ſo ſoll er ꝛc.; – sous la main (pt. des choses, se trouver fortuitem. sans qu'on les cherche) unter, in die Hände gerathen; zufällig in ꝛc. kommen.

3. – sur les bras de qn (se trouver inopinément à sa charge) jemn unvermuthet auf den Hals kommen; faire – les armes des mains à qn (le fléchir, l'apaiser) jem. entwaffnen, erweichen, beſänftigen, V. *armes* (4); faire – la plume des mains à qn (le dégoûter d'écrire) jemn das Schreiben verleiden; jem. vom Schr. abſchrecken; (cet ouvrage est si beau) qu'il a fait – la ꝛc. à ceux qui voulaient traiter le même sujet, daß es Allen, die den nämlichen Stoff behandeln wollten, das Schr. verleidet hat, daß es Alle, die ꝛc., vom Schr. abgeſchreckt hat; (le mauvais goût du siècle) fait – la ꝛc. à la plupart des bons auteurs, ꝛc. verleidet den meiſten guten Schriftſtellern das Schr.; cette (nouvelle funeste) lui fit – la ꝛc. de la main, bei dieſer ꝛc. entſank ihm die Feder; – d'accord avec qn (convenir avec lui de qc) jemn et. zugeben, einräumen, ſr. Meinung beipflichten; it. (avouer, convenir que ꝛc.) geſtehen, bekennen; je –e d'accord que cela est ainsi, ich geſtehe, daß dieſes ſo iſt, ſich ſo verhält, V. *accord;* – dans le sens, le sentiment de qn (être de son avis, s'y ranger, s'y rendre) einerlei Sinnes mit jemn ſeyn, it. jemds Meinung beipflichten, beitreten; ils le firent à la fin – dans leur sens, ſie brachten ihn endlich auf ihre Seite, br. es e. dahin, daß er ihrer Meinung beitrat; cela –e sous les sens (les sens peuvent l'apercevoir) das fällt in die Sinne, in die Augen; cela ne –e pas sous les sens (pt. de qc qui ne se comprend pas, qui parait blesser le sens commun) das leuchtet einem nicht ein; das kann man nicht verſtehen, it. das läuft wider die geſunde Vernunft, iſt gegen den geſunden Menſchenverſtand; faire – les bras (étonner) in Erſtaunen ſetzen; les bras m'en tombèrent, m'en sont –és (ma surprise fut si gr. que je demeurai sans act.) ich war äußerſt erſtaunt, wie verſteinert; das ſetzte mich in das größte Erſtaunen; V.

haut, nue; P. quand la poire est mûre, il faut qu'elle –e (quand les aff. sont parvenues à un cert. point, il faut nécessairement qu'elles éclatent) wenn die Birn reif ist, muß sie f.; wenn die Sache reif ist, muß sie zum Ausbruche kommen.

4. (échoir) zufallen; (ce bien) lui est –é en partage, est –é dans son lot, ist ihm zugef., ist ihm zu sm. Antheile od. im Loose zugef.; (ces biens) sont –és (sont passés) dans telle maison par mariage, sind durch Heirath an dieses Haus gekommen, sind diesem Hause durch H. zugef., V. *quenouille;* (cette charge ꝛc.) est –ée en de (bonnes mains) ist in ꝛc. gef. (an den rechten Mann gekommen); (le sort) est –é sur lui, ꝛc. ist auf ihn gef.; (pt. de toute position périlleuse dans laq. on se trouve jeté, engagé fortuitement ou malgré soi) – entre les mains de ses ennemis, sn. Feinden in die Hände fallen, in die H. sr. Feinde f.; (ces bâtiments) tombèrent dans une flotte de vaisseaux ennemis, fielen einer feindlichen Flotte in die Hände, geriethen unter eine feindliche F., V. *embuscade, piège;* (ce document) est –é par hasard entre nos mains (c'est au hasard que je dois la possession, la connaissance de ce ꝛc.) ist mir zufällig in die Hände gekommen od. gerathen; (marque jonction, coïncidence, rapport, au physique com. au moral) (cette fête) –e au (jeudi) (elle arrive, on la chôme au ꝛc.) fällt auf einen ꝛc.; Impr. – en page (ménager la composition d'un ouvrage, de man. qu'elle se termine convenablement) so setzen, daß der Text mit der Seite ꝛc. ausgeht, ausläuft; faire – les pages les unes sur les autres en imprimant (faire que les pages imprimées d'un côté répondent exactement à celles imprimées sur l'autre) so drucken, daß das Register gut steht; (cette page) –e bien, hält Register; (ce chemin) –e dans la grande route (y aboutit) führt auf die Landstraße, verliert sich in die L.; (cette rivière) –e dans la Seine (s'y décharge) fällt in die S.

5. (être pendant) fallen, herabhängen; ses cheveux lui tombent sur les épaules, die Haare f. ihm auf die Schultern herab, hängen über se. Sch. herab, V. *cheveu;* (son manteau) lui –e sur les talons, hängt ihm bis auf die Fersen; (son habit) –e en lambeaux, ist ganz zerfetzt, an ꝛc. hängen die Fetzen herunter. Syn. –*par terre* se dit de ce qui, étant déjà à terre, –e de sa hauteur; et –*à terre* de ce qui, étant élevé au-dessus de terre, –e de haut. Un arbre –e *par t.;* les fruits de l'arbre *tombent à t.*

TOMBEREAU (-rô) m. Écon. (voiture en planche, en forme de coffre, serv. à voiturer du sable, les boues, les décombres ꝛc.) Karren m; – plein d'ordures, K. voll Unrath; les –x des boueurs de Paris, die K. der Gassenkothführer in Paris; 2. (ce qui y est contenu) – de gravois, K. (voll) Schutt; il faut dix –x de sable pour (sabler ce jardin ꝛc.) man braucht 10 K. Sand, um ꝛc.; Ois. (petite claie pour prendre les ois. en hiver) Schlag m; prendre (des oiseaux) au –, ꝛc. im Schlage, mit dem ꝛc. fangen; Pêch. (retranchement qu'on fait qf derrière la bande d'un étang qu'on veut pêcher) Fang, Fisch-f. m.

TOMBERELLE f. Ch. V. *tonnelle.*

TOME m. (volume d'un ouvrage imprimé ou manuscrit) Band, Theil m; gros –, – in-folio, in-quarto ꝛc., dicker B., Folio-, Quart-b. ꝛc.; (l'ouvrage) a deux –s, est en deux –s, hat 2 Bände, besteht aus 2 Bänden; il y a tant de –s à (ce livre) ꝛc. hat so und so viele Bände; – premier, – second, erster, zweiter B.; (cela se trouve) dans le premier –, au second –, im ersten B–e, im zweiten B–e; le premier – traite de ꝛc. der erste B. handelt von ꝛc.; les deux –s sont reliés en un volume, beide Theile sind in einen B. gebunden; 2. qf (volume) il a fait imprimer (tous ses ouvrages) en un seul –, er hat ꝛc. zu einem B–e drucken lassen; m. p. (pt. de qn qui ress. en qc à un autre) il fait le second – d'un tel, er ist das Nachbild, g. p. die zweite Auflage von dem und dem; (c'est le plus grossier ꝛc. du village, et un tel) fait le second –, und ꝛc. ist s. N., ist das Gegenstück von ihm. Syn. V. *volume.*

TOMELLEUX, SE a. Anat. matière –se ou tomelline f. (l'une des matières colorantes du sang) (einer von den färbenden Theilen des Blutes).

TOMENTEUX, SE a. Bot. (*cotonneux* et com. drapé ou feutré) filzig; (le stachis germanique) est –, ist f.; (le bouillon blanc) a les feuilles –es, hat f–e Blätter; Anat. (substance) –se (subst. veloutée qui tapisse les intestins) zottige od. wollige Darmhaut.

TOMENTUM (-ome) m. Anat. qf V. *substance tomenteuse.*

TOMER v. a. (multiplier les *tomes*) die Bände vervielfältigen; Impr. (diviser un ouvrage par *t.*) in Bände abtheilen; it. (indiq. le chiffre des *t.* au bas de la page) mit der Zahl des Bandes bezeichnen.

TOMEX m. Bot. (arb. du Japon, très-velu) [Zeugbaum m.

TOMIQUE m. H. n. (coléopt. xylophage) Borkenkäfer m.

TOMME f. Écon. rur. (masse de caillé fer- [menté) Quark m.

TOMOGÈRE m. H. n. (l'hélice grise de Linné) graue Schnörkelschnecke.

TOMON PUTE m. Bot. (racine des Indes, serv. à crépir les murs) Tomon puta n.

TOMORODÉE f. R. (danse lascive des Otaïtiens) id. f.

TOMOTOCIE f. Chir. V. *opération cé-* [*sarienne.*

TON, TA, pl. TES (a. ou pron. possessif de la 2[e] pers.; on emploie *ton* au lieu de *ta* avant une voyelle ou un h muet) dein (m. et n.) d–e f; pl. d–e; ton roi, ta mère, ta patrie, tes sujets, d. König, d–e Mutter, d. Vaterland, d–e Unterthanen; ton esprit, ton ame, ton honneur, tes espérances, d. Geist, d–e Seele, d–e Ehre, d–e Hoffnungen; ta bonne sœur, (ton admirable sœur) d–e gute ꝛc. Schwester; ta hardiesse, d–e Kühnheit; la gloire de ton nom, de ta famille, le but de ta course, de tes travaux, der Ruhm d–s Namens, d–er Familie, der Zweck d–er Laufbahn, d–er Arbeiten; (fais ce sacrifice) à ta gloire, à ton honneur, à ta patrie, à tes (amis) ꝛc. d–em Ruhme, d–er Ehre, d–em Vaterlande, d–en ꝛc.

TON m. (cert. inflexion de voix, cert. degré d'élévation ou d'abaissement de la voix ou de qe autre son) id. m; – de voix, T. einer Stimme; – aigre, doux, greller, sanfter T.; il a plus. –s, de beaux –s dans la voix, er hat verschiedene Töne, schöne T. in der Stimme, se. St. hat verschiedene ꝛc.; un – plus haut, plus bas, ein höherer, niedrigerer T.; il a haussé, baissé le –, d'un –, er hat den T. erhöht, höher gestimmt, sinken lassen, er ist um einen T. gestiegen, gefallen; donner, prendre le –, den T. angeben, in den T. kommen; – de conversation, – oratoire (de déclamateur) Gesprächs-t., rednerischer ꝛc. T.; (man. de parler, non seulem. relat. au son de la voix, mais rel. à la nature des discours) parler d'un – de maître, d'un – impérieux, hautain, in od. aus einem herrischen T–e, in od. aus einem gebieterischen, hohen T–e sprechen; (il lui parla) d'un – fier (moqueur, railleur) in einem stolzen ꝛc. T–e; (il lui dit cela) d'un – qui, in einem T–e, der ꝛc.; V. *lamentable, plaintif;* (parler à qn) du bon –, d'un bon – (d'une man. propre à le persuader et à lui imposer) aus dem rechten T–e, le prendre sur un haut –, sur un cert. – (pr. cert. manières, un cert. procédé, une cert. conduite) einen hohen, einen gewissen T. annehmen, aus einem hohen ꝛc. T–e sprechen; si vous le prenez avec moi sur un – de fierté, sur ce –, je ꝛc., wenn Sie einen stolzen T., diesen T. gegen mich annehmen, so ꝛc.; pretend-il le pr. sur un – de maître? gedenkt er einen herrischen T. anzunehmen? le prenez-vous sur ce – là? nehmen od. stimmen Sie diesen T. an? nehmen Sie es so auf? il l'a pris sur un – fort haut, sur le haut –, er hat einen sehr hohen T., den hohen T. angenommen; le pr. sur un – trop haut, es zu hoch anfangen; it. einen zu hohen T. anstimmen; pr. des –s (des airs) sich ein Ansehen geben; pr. le – sur qn (affecter une so. de supériorité) vornehm thun gegen jem.; sich ein Ansehen gegen jem. geben; fig. changer de – (de conduite, de manières, de langage) einen andern T. annehmen, anstimmen; den T., die Sprache ꝛc. ändern; (il traitait tout le monde avec hauteur) mais on l'a bien fait changer de –, aber man hat ihn brav gelehrt, einen andern T. anzust.; je lui ferai baisser le –, er soll mir den T. herabst.; on le fera bien chanter sur un autre – (on l'obligera bien à parler, à se conduire autrement) er wird schon einen andern T. anst., aus einem andern T–e singen müssen.

2. (joint à divers adjectifs) Ton; – badin, sérieux, spaßhafter, ernsthafter T.; être sur un – badin ꝛc. (parler d'une man. badine ꝛc.) im scherzhaften T–e sprechen; être touj. sur un – doucereux avec les femmes, immer im süßlichen T–e mit dem Frauenzimmer sprechen; il est auj. sur le – plaintif, heute führt er einen klagenden T., spricht er im kläglichen T–e; (il redit sans cesse les mêmes choses) il est touj. sur le même –, er singt immer das nämliche Lied, bleibt immer bei Einer Leier, V. *monter* (v. n.); le bon – (caractères du langage et des man. du monde poli et élégant) der gute Ton; (ce palais ꝛc.) est d'un bon –, ist nach dem guten Geschmacke; c'est un mauvais –, cela est du mauvais –, n'est pas du bon –, das ist ein schlechter T., das gehört zum schlechten T–e, gehört nicht zum guten T–e; ext. le – de la ville (du collège ꝛc.) die Sprache und Manieren der Städter; it. (pt. des ouvrages d'esprit, le caractère, le g. du style) le – noble, le – familier, le – grivois, der edle T., der vertrauliche T., der muntere od. lustige T.; le – de (cet ouvrage) est soutenu, der T. in ꝛc. ist gehalten; – pathétique, oratoire, feierlicher, rednerischer T.; it. (caract. que l'expression reçoit de la pensée, de l'image, du sentiment) le – triste (de l'élégie) der traurige T. ꝛc.; le – galant (du madrigal) der verliebte T. ꝛc.; Mar. – ou tenon (partie d'un mât comprise entre le chouquet et les barres de hunes; it. suivant qs-uns, le chouquet même) Topp m. der Masten und Stengen; it. Eselshaupt n; Méd. (tension, fermeté naturelle de chaque organe du corps) Ton; Kraft f; (cette liqueur ꝛc.) rend, donne du – à l'estomac, gibt dem Magen wieder Spannung; Mus. (mode dans leq. une pièce est composée) Ton, Weise, Melodie f; les huit –s de l'(Église romaine) (les 8 modes sur lesq. on chante les psaumes) die acht Töne od. M–n der ꝛc.; (ce psaume) se chante sur le quatrième –, wird im vierten Tone

gesungen; le – de l'épître (de l'Évangile, de la préface) der T. od. die M. der Epistel ꞇ; it. (intervalle entre 2 notes consécutives de la gamme, excepté celui du *mi* au *fa*, ou du *si* à l'*ut*) (de l'ut au ré) il y a un – majeur, ꞇ ist ein großes Intervall; (du ré au mi) il y a un – mineur, ist ein kleines Intervall, V. *majeur, mineur;* donner le – (le marquer en chantant, ou en touchant un instr.) den T. angeben; fig. donner le – à la conversation (s'en rendre le maître, de man. à faire parler les autres de ce qu'on veut et com. on veut) den T. im Gespräche angeben; il donne le – dans les (sociétés) (on s'y règle d'après lui) er gibt den T. in ꞇ an; (ces instruments) sont sur le – (au diapason) de l'opéra, au – de la chapelle, sind nach dem Operntone, nach dem Tone der Kapelle gestimmt; (son luth) était monté sur ce – là, war in diesem Tone gestimmt; jouer (plus. pièces) sur un –, ꞇ in einem Tone spielen; il changea de – pour (jouer l'autre pièce) er veränderte den T., ging in einen andern T. über, um ꞇ; (ce musicien) sort du –, kömmt, fällt aus dem Tone; demi- – ou semi- – (la moitié d'un *t.*) halber T.; (chantez cet air) d'un = plus haut, um einen halben T. höher; haussez ce forté-piano d'un =, stimmen Sie dieses Clavier um einen halben T. höher; (cette basse) va d'un = plus bas que l'autre, geht um e. h. T. tiefer als der andere; il y a dans (la gamme) un = du mi au fa, et un autre du si à l'ut, in ꞇ ist ein halber T. vom E zum F, und ein anderer vom H zum C, V. *semi-ton;* fig. être, se mettre au – de qn (avoir, prendre de la conformité dans les idées, dans les expressions, dans les goûts) einerlei Denkungsart, einerlei Geschmack ꞇ mit jemn haben; sich nach jembs Weise richten; je n'ai jamais pu me mettre à son –, ich habe nie in s. T. od. mit ihm einstimmen können; Luth. –s pl. (parties de rechange du cor et de la trompette) Einsatzbögen m. pl; –s ouverts, –s bouchés (produits sans ou avec l'introduction de la main dans le pavillon) offene, gestopfte Töne; Peint. (degré de force, de vigueur, d'intensité de coloris) Ton; – de couleur (d'une copie) Farbenton ꞇ; (la copie est bonne) mais il n'a pas atteint le – de couleur (de l'original) aber er hat den Farbenton ꞇ nicht erreicht; it. (harmonie, accord général des couleurs d'un tableau ou de qs parties) beau, mauvais =, guter, schlechter T., Farbenton; (cette architecture, ce paysage) est d'un beau =, ist in einem schönen Tone gemacht, Rub. (noix percée de trous et traversée de 2 cordes qui tiennent de part et d'autre au battant) Nuß f.

TONADILLA (l m.) f. (*espagnol*) Litt. (so. de comédie-vaudeville ou d'opéra-comique du th. espagnol) id. f.

TONALCHILE m. Com. (une des 4 esp. de poivre qu'on tire de Guinée) Tonalchil m.

TONALITÉ f. Mus. (propriété musicale des cordes essentielles du mode) Tonalität, Klingfähigkeit f.

TONARION m. Ant. (flûte serv. à donner le *ton* aux orateurs) id. m; Rednerpfeife f.

TONCA. TONKA ou TONGA m. ou FÈVE DE TONGA f. Bot. (fruit du coumarou de la Guyane, serv. à aromatiser le tabac) Tonkabohne f. [draps) Scheeren n.

TONDAGE m. Manuf. (act. de *tondre* les

TONDAILLE (l m.) m. (laine *tondue*, ou enlevée de dessus les moutons) Scheerwolle f; it. (temps, act. de *tondre*) Schur, Schaafschur f.

TONDAISON f. inus. V. *tonte.*

TONDEUR, EUSE s. (qui *tond*) Scheerer, =inn; prendre des –s (pour tondre des troupeaux) Schaaf=s. annehmen od. dingen; – de draps, Tuch=s.; brosse de – (pour coucher la laine) S.=bürste f; Jard. – de buis, de palissades, Buchs=, Hecken=s.; fig. – de nappes V. *parasite;* 2. –s pl. H. d. F. V. *écorcheurs;* 3. –euse f. Manuf. (machine à *tondre* les draps) Tuchscheermaschine f.

TONDI m. Bot. (gr. arb. du Malabar) id. m.

TONDIE f. Bot. (so. de paulinie) id. f.

TONDIN (dein) m. Arch. (petite baguette au bas des colonnes) Reifchen n; Rundstab m; Plomb. (gros cylindre pour arrondir des tuyaux de conduite ou d'orgue) Röhrenform f.

TONDRE v. a. (couper les poils superflus) scheeren, ab=s., beschneiden; – (les brebis, un troupeau) ꞇ s.; – (un barbet) ꞇ s.; – (les draps, les feutres) ꞇ s.; – en affinage, à fin, ausscheeren; Jard. – (les buis, une bordure, le gazon ꞇ) (les rendre unis en coupant les parties qui débordent) ꞇ s., ab=s.; – (un arbre, des palissades) ꞇ beschneiden; (les brebis) ont tondu (ce pré) (en ont brouté toute l'herbe) haben ꞇ ganz kahl abgefressen; – qn (lui raser les cheveux, it. autref. le faire moine) jem. s., jemn die Haare ab=s.; it. jemn eine Mönchsplatte s.; it. fam. – qn (lui couper les cheveux de près, avec les ciseaux) jem. s., jemn die Haare nahe am Kopfe abschneiden; il est nouvellement tondu, er ist frisch geschoren, die Haare sind ihm frisch geschnitten; it. (pt. de qn qui est rasé de frais) il est tondu de frais, er ist frisch geschoren, frisch rasirt; P. fig. – la brebis de trop près (mettre des impôts trop forts sur le peuple) dem Volke zu schwere Lasten auflegen; das Volk zu sehr drücken; it. à brebis tondue Dieu mesure le vent (Dieu proportionne à nos forces les afflictions qu'il nous envoie) Gott legt Niemanden ein schwereres Kreuz auf, als er tragen kann, V. *écorcher, laine;* it. à la Saint-Aubin, on tond les veaux (se dit de qc qui n'arrivera jamais) das geschieht am St. Nimmertage, burl. wenn einmal die Gänse Haarbeutel tragen; fam. je veux être tondu, je veux qu'on me – e si (je le sais) ich will mich s. lassen, mir die Nase abschneiden lassen, wenn ꞇ; it. (pt. de qn dont l'avis n'a pas été suivi, ou qui a entièrement échoué dans ses prétentions ꞇ) v. il a été tondu sur le peigne, ou ord., il a été tondu, sein Rath ist nicht befolgt worden; er ist übel angelaufen, ist ganz abgewiesen worden; it. abs. il est tondu (ruiné, perdu) er ist zu Grunde gerichtet, fam. er ist hin; pop. er ist geputzt und gestriegelt; il tondrait sur un œuf (pt. d'un avare qui veut épargner sur tout) er zwackt von Allem ab, er knausert bei Allem; pop. er schindet die Laus um den Balg; 2. v. r. se – (être tondu) (les arbres) se tondent avec de grands ciseaux, werden mit großen Scheeren beschnitten.

TONDU m. P. V. *peler.* [*dre.*

TONG m. Bot. (arbr. du Chili) V. *dryan-*

TONG-CHU m. Bot. (pl. de Chine ꞇ) id. m.

TONICITÉ f. Méd. (faculté de laq. dépend le *ton* des parties vivantes) – (des viscères) Ton m, Spannkraft f. ꞇ. [id. f.

TONIE f. Mar. (so. de bateau des Indes)

TONILLIÈRE ou TONILIÈRE f. Pêch. (rateau dont la tête est garnie d'une poche de filet, pour pêcher des coquillages) Rechen m. (mit einem Netzsacke).

TONIQUE a. 2, Méd. (mouvement) – (des muscles) (act. par laq. ils agissent ensemble pour produire leur effet) tonisch; spasme – (où les muscles sont dans une tension permanente) Starrkrampf m; 2. s. a. –s, remèdes –s (propres à maintenir, à rétablir le ton de nos organes, de nos tissus) Spannmittel n. pl, tonische Mittel; Mus. note – (note principale ou fondamentale d'un *ton*, ou d'un mode) Tonica f; Grundton m; – d'un mode, T. od. G. einer Tonart; Gr. accent – (prononciation plus forte de cert. syllabes des mots d'une langue) tonischer Accent.

TONKA, V. *tonca.*

TONKIN m. Bot. (arb. grimpant de la Chine, à fleurs très-odorantes) id. m.

TONLIEU m. Féod. (droit qui se payait pour les places où l'on étalait dans un marché) Stand=geld, Bohlen=g. n; Stättegebühr f; (payer) le –, les droits de –, das S., die Standgebühr.

TONNAGE ou TONAGE m. Com. (capacité d'un vaiss.) Ladungsfähigkeit, Lastigkeit f; –, ou droit de – (droit que paye un vaiss. de commerce en raison de sa capacité) Tonnengeld n; Mar. (quantité de tonneaux employés au commerce du pays) Tonnen=zahl f, =maaß n; – employé au (commerce maritime d'un pays) bei dem ꞇ gebrauchte T.

TONNANT, E a. (qui *tonne*) donnernd; Jupiter – (qui *tonne;* armé de sa *foudre*) Donnergott m, Jupiter der Donnerer; (voix) –e (forte et éclatante) d–d (Donnerstimme); Poét. l'airain, le bronze – (le canon) das d–e Erz, die d–den Feuerschlünde m. pl.

TONNE f. (gr. vaiss. de bois à deux fonds, en forme de muid, pour y mettre des liqueurs ꞇ) id. f; – de chêne, – (de bois) de sapin, eichene, tannene Tonne; – reliée de fer, in Eisen gebundene T.; – de vinaigrier, Essigsieder=t.; – de (vingt muids) T. von ꞇ; une – à mettre des marchandises, eine T., Waaren darein zu legen, eine Waaren=t.; – de pruneaux, T. dürrer Pflaumen; – d'or (en Holl., somme de 100,000 florins de pays, en Allem. de 100,000 thalers) T. Goldes; il donne une – d'or en mariage à sa fille, er gibt fr. Tochter eine T. Goldes zum Heirathsgute; fam. cela a coûté des –s d'or (a coûté beauc.) das hat T–n Goldes, ungeheuer viel gekostet; il a trouvé des –s d'or, il a épousé des –s d'or, er hat T–n Goldes erheirathet, er ist durch Heirath ungeheuer reich geworden; Expl. charger, remplir la –, die T. aufschlagen; – d'amalgamation, Anquickfaß n; – de cendres, Aschenfaß n; – de lames de tôle, Blechfaß n; H. n. –s (so. de conques sphériques) T., See=t., Oelschnecke f; Weinfaß n; Mar. (grosse bouée près des côtes, pour indiquer les endroits dangereux) T.; it. (barils défoncés par un bout, dont on couvre la tête des mâts dégarnis) Mast=t.

TONNEAU (to-nô) m. (futaille moindre que la *tonne*) Tonne f; Faß n; – de chêne, eichene T., eichenes F.; cerceaux d'un –, Reife m. pl. einer T., eines Fasses; (mairrain) pour faire des –x, zu Fässern; – de vin, de cidre, d'huile, Wein=, Most=, Oel=t.; –x à bière, Bier=t–n, =fässer pl; vider les –x, die T–n, Fässer leeren; cul du –, Boden m. des Fasses, V. *défoncer, enfoncer;* – de marchandises (de sardines ꞇ) T. Waaren ꞇ; (liqueur renf. dans le *t.*) (ils ont bu deux –x de vin, zwei Fässer Wein od. voll W. getrunken, ausg.; fig., fam. c'est un – (se dit d'un ivrogne, d'un homme habitué à boire excessivem.) er ist ein wahres Wein=f., ein wahrer Weinschlauch; c'est un – percé (se dit d'un dissipateur) er hat keinen Boden, ist ein heilloser Verschwender; 2. (cert. mesure qui tient 2, 3, ou 4 muids de vin ꞇ, plus ou moins gr. selon la diff. des lieux) le – est petit dans (ce pays) die T., das F. ist in ꞇ klein; Artil. – des (éco-

les d'artillerie) (*t.* placé sur un pieu, serv. de but pour jeter des bombes) T., Mörserziel in den ʓ; tirer au –, mettre dans le –, nach dem Faße schießen, in das F. treffen; Expl. – à vent (serv. à introduire de l'air dans les mines, par des tuyaux qui y sont adaptés) Windfaß n; Mar. (poids de 2 mille livres ou de 20 quintaux) T.; (vaisseau) de deux cents –x, du port de mille –x, ʓ von 200 T–n, von 1000 T–n; (la charge des vaisseaux) se compte par –x, ʓ wird nach T–n gerechnet; –x de permission (*t–x* de marchandises que le conseil des Indes d'Espagne *permettait* à chaque particulier d'envoyer en Amér. par les galions et par la flotte) Permissions-t–n; – de jeauge, T–n-inhalt m. (eines Schiffes); (fréter un vaiss.) au – (à plus. intéressés) ʓ an mehrere Ladungs-Interessenten verfrachten; – d'aiguade, T. zum Wasserholen; Myth. – des Danaïdes (sans fonds, et qu'on tentait en vain de remplir) F. der Danaiden.

TONNÉE a. f. Com. (peau) – (piquée par les insectes) angefressen, wurmstichig.

TONNELADE (to-) f. Guer. (parapet fait de *tonneaux* remplis de terre) Brustwehr f. von Erdtonnen.

TONNELAGE (to-) m. Com. marchandises de – (com. les liqueurs, sucres, drogues ʓ) Faßwaaren f. pl; 2. (rebattage des futailles) Faßbinder-, Böttcher-, Küfer-lohn m.

TONNELER v. a. Ch. (prendre du gibier à la *tonnelle*) – (des perdrix) ʓ mit einem Netze od. Garne fangen; fig. – qn (le faire donner ou tomber dans qe piège) fam. jem. in's Netz locken, im Netze verstricken, fangen; (les parents de la fille) l'ont si bien –é, qu'ils (la lui ont fait épouser) haben ihn so gut in's Garn, in's Netz gelockt, daß sie ʓ.

TONNELET (to-ne-lè) m. Th. (petit panier qui relevait le pan d'un habit à la romaine) Reifrock m; 2. Com. (petit baril pour le vin, l'eau de vie ʓ) Fäßchen n.

TONNELEUR m. Ch. (celui qui prend du gibier à la *tonnelle*) Hühnerfänger, Reb-h. m.

TONNELIER (to-ne-lié) m. (artisan qui fait des *tonneaux*, descend le vin dans les caves ʓ) Böttcher, Küfer, Faßbinder, Büttner m.

TONNELIÈRE f. (femme d'un *tonnelier*) Küferinn, Küfers-, Faßbinders-frau f.

TONNELLE f. Ch. (filet à prendre les perdrix) Rebhühnergarn n; chasser à la –, prendre des perdrix ʓ à la –, mit dem Garne jagen, Rebhühner im Garne fangen; la – dépeuple un pays de gibier, durch die Garnjagd wird ein Land vom Geflügel entblößt, wird das Ge. in einem Lande weggefangen; it. (figure de bœuf ou de cheval, vulg. la *vache*, dont le tonneleur se couvre dans la chasse à la *t.*) Pferd n; Kuh f; 2. (gord qu'on forme au bord de la mer avec des filets, ainsi appelés par analogie avec la *t.* du chasseur) Fischzaun m; Glac. –s du four (ouvertures destinées à y introduire les creusets) Tiegelloch n; Jard. (berceau de treillage couvert de verdure) Laube, Garten-, Sommer-l. f; (manger) sous une –, in einer L. ʓ; Mod. (habit à la romaine) Tonnelle f; Arch. (voûte en plein cintre) voller Bogen.

TONNELLERIE (to-nèl-rie) f. (profession du *tonnelier*) Böttcher-, Faßbinder-, Küfer-handwerk n; Böttcherei, Küferei f; 2. (lieu où l'on fabrique des *tonneaux*; it. lieu d'un couvent où sont les tonneaux ʓ, et où l'on cuve le vin) Böttcherei f; il est à la –, er ist in der B.

TONNER (to-né) v. n. imp. (pt du bruit causé par le *tonnerre*) donnern; il n'a fait qu'éclairer et – (toute la nuit) es hat ʓ geblitzt und gedonnert; il –e, es donnert; P. (pt. d'un gr. bruit) (ils font un si grand bruit) qu'on n'entendrait pas Dieu –, ʓ daß man Gott nicht würde d. hören; fig. (l'artillerie) commence à –, fängt an zu d., zu krachen; it. (pt. d'un prédicateur ʓ, parler avec beauc. de force, de véhémence) d.; il –e en chaire, er donnert auf der Kanzel, donnert von der K. herab; – contre (le vice, le luxe ʓ) wider ʓ d., eifern; il a –é contre (l'ambition ʓ) er hat wider ʓ geeifert; it. (menacer avec autorité) (dès qu'il arrive, il commence) à – contre (ses gens) gegen ʓ zu d., zu toben.

TONNERRE (to-nè-re) m. (bruit éclatant causé par l'explosion des nuées électriques) Donner m; le – gronde, der D. rollt; un coup de –, ein D.-schlag, -streich m; un grand éclat de –, ein starker D.-schlag ʓ; le bruit du –, das Rollen od. Brüllen des D–s; 2. (foudre) D.-strahl, Blitz, Blitz- oder Wetter-strahl m; le – tombe sur les lieux élevés, der D.-strahl od. B. fällt auf hohe Oerter, schlägt in hohe Oe. ein; le – est tombé sur la tour, der B. hat in den Thurm eingeschlagen; être frappé, atteint du –, vom D. od. B–e gerührt, getroffen werden; il fut tué d'un coup de –, er wurde von einem D.-streiche erschlagen, von einem B.-strahle getödtet; le feu du –, das Feuer des B–es; les bizarres effets du –, die sonderbaren od. seltsamen Wirkungen des B–es; le – ne tombe pas toujours, es schlägt nicht immer ein; P. le – ne tombe pas toujours quand il tonne (les menaces ne sont pas touj. suivies d'effet) es schlägt nicht immer ein, wenn es donnert; Hunde, die bellen, beißen am wenigsten; fig. (pt. de qn qui a la voix très-éclatante, très-forte) c'est un –, c'est une voix de –, il a une voix de –, das ist eine D.-stimme; er hat eine D.-st.; parler à qn d'une voix de –, jem. andonnern; (cette nouvelle, ce revers) a été un coup de – pour lui, ist ein D.-schlag für ihn gewesen; Arq. (endroit de l'arme à feu où se met la charge) Pulversack m; les armes dont le – n'est pas renforcé (sont sujettes à crever) die Gewehre, deren P. nicht stark ist; Poét. séjour, région du – (ciel, région supérieure de l'atmosphère) obere Luftgegend, Region des Dunstkreises; le maître du – (Jupiter) der Donnergott; l'oiseau qui porte le – (l'aigle, qui était l'oiseau de Jupiter) der blitzeschleudernde, -tragende Adler. Syn. Le – est un météore de l'air ou un effet naturel; la *foudre*, l'instrument d'une puissance terrible, dirigé par l'intelligence vers une fin morale. Le – tue; la *f.* punit.

TONNES f. pl. H. n. (coq. univ. arrondies) Kugelschnecken f. pl.

TONNITE f. H. n. (*tonne* fossile) versteinte Seetonne od. Tonnenmuschel f; Globosit m.

TONOMÈTRE ʓ, V. *sonomètre* ʓ.

TONO-TECHNIE (-tek-) f. Mus. (art de nouer les cylindres de cert. instr. de musique, pour les faire résonner et en tirer des airs par le moyen d'une manivelle) Kunst f. Tonwalzen zu verfertigen; 2. (art de noter les airs en général) Kunst Musik in Noten zu setzen; –technique a. 2 (rel. à la *t.*) tonotechnisch.

TONSELLE (-celle) ou TONTELLE f. Bot. (pl. sarmenteuse) Tontelea f.

TONSILLAIRE (-cil-lèr) a. 2, Anat. (qui app. aux *tonsilles*) zu den Mandeln gehörig; artère –, Mandeln-pulsader f.

TONSILLES f. pl. Anat. V. *amygdales*.

TONSILLITE (-cil-lite) f. Méd. (inflam. des amygdales) Mandelnentzündung f.

TONSURE f. Cath. (cérémonie où l'évêque coupe qs cheveux à celui qui entre dans la cléricature) Tonsur, Hauptschur od. Kopf-s. f; – cléricale, geistliche T.; donner, recevoir la –, die T. geben, empfangen; lettres de –, T.-brief m, V. *bénéfice*; fig. docteur à simple – (qui n'est pas fort habile) Winkeldoctor m; 2. (couronne qu'on fait aux clercs ou autres eccl. en leur rasant les cheveux en rond) Platte f; Haarkranz m; il fait sa – lui-même, er macht od. scheert sich se. Platte selbst; il a fait faire sa –, er hat sich eine P. scheeren lassen.

TONSURÉ (-çu-) m. Cath. (hom. qui a reçu la *tonsure*) der die Tonsur erhalten hat; T.-träger m.

TONSURER (-çu-) v. a. Cath. (donner la *tonsure*) die Tonsur geben, eine Platte scheeren; se faire –, sich die T. g. lassen; (tel évêque) l'a –é, hat ihm die T. geg.; il est –é, er hat die T.; hat od. trägt eine P.

TONTANE f. Bot. (pétusie de Cayenne) Tontanea f.

TONTE f. Écon. rur. (act. de *tondre* les brebis) Schur, Schaaf-s. f; Scheeren n; faire la –, die S. od. Schaaf-s. vornehmen; (il demande tant) pour la –, für die S.; Drap. – (des draps) S.; Scheeren n; Jard. – (d'une bordure, d'une palissade) Beschneiden n; 2. V. *tonture*; 2. (temps où l'on *tond* ord. les troupeaux) S.; pendant la –, während der S.; 3. (laine qui a été *tondue*) S.; acheter la – (d'un troupeau) die S., die S.-wolle ʓ kaufen.

TONTICE, V. *bourre*; 2. – ou TONTISSE (so. de tapisserie exécutée avec des tontures de drap) Verfertigung f. von Tapeten mit Scheerwolle; Staubarbeit f; –s, tapisserie –e (toiles de tapisseries préparées avec de la *t.*) Tapeten von S., die Scheerwoll-tapeten od. die gestreuten T.; papier –, ou en tonture de laine (so. de tapisserie de papier, exécutée avec de la *t.*) Papier-t. von S., V. *tonture*.

TONTINE (-thi-) f. (so. de rente viagère, avec droit d'accroissement pour les survivants, établie en Fr. en 1653 et dont Laurent *Tonti* fut l'inventeur) id. f; wachsende Leibrente; les –s sont divisées en plus. classes de rentiers (suivant les diff. ages, de so. que tout le revenu de chaque classe accroit aux derniers survivants de la même classe) die T–n werden in verschiedene Klassen von Rentnern eingetheilt; placer (son argent, ses fonds) à la –, ʓ auf der T., auf w. L–n anlegen; il a (plus. actions) à la –, er hat ʓ in der T.; payeur de la –, Zahlmeister m. bei der T.; j'ai touché, reçu ma –, ich habe meine T., meine Rente aus der T. bezogen ʓ; il est le dernier survivant de cette classe de la –, er ist der letzte Ueberlebende von dieser Klasse der T.; Jeu, jeu de la – (jeu qui se joue à 12 ou 15, avec un jeu de 52 cartes) T–nspiel n.

TONTINIER, ÈRE (-thi-nié) s. (pers. qui a qe rente de *tontine*) Theilhaber, -inn, Interessent, -inn an einer Tontine; il y a tant de –s, de –ères de (cette classe) es sind so und so viele Th., T–innen an der T. in ʓ.

TONTISSE, V. *tontice* (2).

TONTON m. (so. de jouet d'enfants) (Art) Kinderkreisel m.

TONTURE f. Drap., Jard. (poil qui tombe du drap en le *tondant*; it. branches et feuilles que l'on coupe ou taille aux palissades, aux bordures de buis ʓ) Scheer-haare n. pl, –wolle f; Jard. Abschnittlinge m. pl; – de drap, S. von einem Tuche; – d'une palissade, – de buis, A. von einer Hecke, von Buchs; (les papiers tontisses) se font avec des –s de drap, werden mit S–n von Tuch gemacht; Drap. donner la dernière – au drap, das ʓ ausscheeren; Jard. (act. de *tondre* un gazon) Beschneiden n;

Mar. (courbure du pont) Krümmung, Wölbung f. (des Verdecks); – des préceintes, krummer Lauf der Seitenplanken.

TONTURER v. a. un (navire) Mar. (lui donner la *tonture*) einem ᵹ die Krümmung geben.

TOPARCHIE f. Ant. (gouvernement d'un lieu, d'un canton) Orts=herrschaft, Bezirks=h., Statthalterschaft f.

TOPARCHIQUE a. 2, Ant. (rel. à une *toparchie*) orts=, bezirksherrlich, toparchisch.

TOPARQUE m. Ant. (seign., gouverneur d'une *toparchie*) Orts= od. Bezirks=herr, Statthalter, Toparch m.

TOPAZE f. Lap. (pi. précieuse, transparente, de couleur plus ou moins jaune) Topas m; belle –, schöner T.; – orientale, morgenländischer T.; – d'Inde, – (de Bohême, de Saxe, de Sibérie) indischer ᵹ T.; – ou rubis du Brésil (*t.* rouge, ou rougie par l'act. du feu) brasilischer T. od. Rubin; – enfumée, ou diamant d'Alençon (quartz hyalin roux ou noirâtre) Rauch=t.; – fausse (chaux fluatée jaune) unächter T., T.=fluß m, V. *rubis*.

TOPAZOLITHE m. H. n. (grenat d'un jaune de *topaze*) Topazolith m.

TÔPE ET TINGUE m. Jeu (so. de jeu de dés) Bankospiel n.

TOPEAU (-pô) m. H. n. (rhinocéros oiseau, porte-corne) Nashornvogel m.

TÔPER v. n. Jeu (demeurer d'accord d'aller, de jouer d'autant que met celui contre qui l'on joue) toppen, topp sagen; (j'ai massé un louis) il n'a pas voulu –, er hat ihn nicht halten wollen; (je masse un louis) –e (j'y consens) topp, ich halte ihn; (l'un ayant dit: masse dix louis) l'autre répondit, –e! antwortete der Andere, topp! –e et tingue (je *tôpe* et je tiens) topp! ich halte (die gesetzte Summe); fig. (pt. d'une offre, d'une proposition qu'on nous fait) –e (j'y consens, je vous prends au mot) topp; ich willige ein, ich nehme Sie beim Worte; je –e à cela, ich bin es zufrieden; ich willige darein, ich nehme es an; (il viendra vous voir demain) –e, topp, es bleibt dabei; (il m'a proposé de dîner avec lui ᵹ) j'y ai –é, ich habe es angenommen, zugesagt.

TOPHE, TOPHACÉ, V. *tof*.

TOPINAMBOU, E (-pi-nan-) s. fig. (ignorant, barbare) unwissender, roher Mensch.

TOPINAMBOUR (-pi-nan-) m. Bot. ᵹ (pl. originaire du Brésil, autr. *pomme de terre*) Erdapfel m; Erdbirn, Sonnenblume f. mit eßbaren Wurzelknollen.

TOPIQUE s. a. 2, Méd. (se dit des médicaments externes, qu'on applique sur qe partie malade) örtlich; topisch; employer les –s, les remèdes –s, t–e Mittel anwenden; –s pour le (mal de dents) t–e Mittel wider das ᵹ, V. *espèce* (Pharm.); (fièvre) – (qui se fait sentir constamment et périodiquement dans la même partie) t.; Rhet. –s d'(Aristote, de Cicéron) m. pl. (cert. lieux communs d'où l'on tire des arguments) Beweisquellen f. pl. des ᵹ.

TOPOBÉE f. Bot. (pl. parasite de la Guyane, comestible et tinctoriale) Topobea f.

TOPO-GRAPHE m. (qui sait la *topographie*) Ortbeschreiber; Topograph m; Peint. peintres =s (qui font des *t-s*) Ortmaler m. pl; Maler, welche topographische Gemälde liefern; excellent =, vortrefflicher O.; –graphie f. (description exacte et détaillée d'un lieu particulier, d'une ville, d'un bourg, d'un château ᵹ, opp. à *chirographie*, et *géographie*) id, Orts=beschreibung, Ort=b. f; il sait bien la = des (environs de Paris) er hat eine genaue Kenntniß von der O. ᵹ; (les principaux lieux de cette carte sont bien placés) mais la = est défectueuse, aber die Verzeichnung der kleineren Orte und ihrer Bezirke ist fehlerhaft; Peint. (représentations ou descriptions de temples, palais, villes ᵹ) T.; il y a de fort belles =s dans (cette galerie) es sind sehr schöne topographische Darstellungen od. t. Gemälde in ᵹ; –graphique a. 2 (qui app. à la *t.*) topographisch, ortbeschreibend; (description) =, t.; (carte) =, t., lever le plan = d'un (parc) den t-en Riß von einem ᵹ aufnehmen; (tableaux) =s, t.; =ment adv. (d'une man. *t.* détaillée) t. [endroit partic.) id. n.

TOPORAMA m. Phys. (panorama d'un

TOPRAKY m. H. turq. (troupes légères, fournies par les pachas) id. m.

TOPTINK (-teink) m. (esp. de jeu, it. table pour y jouer) id. n; it. Tisch zum T.

TOQUAGE (-ka-) m. Impr. (act. de remplacer momentaném. un ouvrier dans son travail) vorübergehender Eintritt für einen Andern.

TOQUART (-kar) m. m. p. (couvert d'une *toque*) fam. Faltenmützenträger m.

TOQUE f. (de l'esp. *toca*; so. de bonnet de feutre, couvert de panne ou de velours ᵹ, plat par dessus et plissé tout autour) Falten=mütze f, =hut m; – de satin, de camelot ᵹ, F. von Atlas ᵹ, V. *toquet*; (ces huissiers, ces officiers) portent la –, tragen F–n; Bot. (labiée) –, – vulgaire, ou centaurée bleue (stomach., fébrif. ᵹ) Schildkraut n; gemeines od. blaues S. petite –, kleines S.; – à feuilles hastées ᵹ, S. mit spießförmigen Blättern.

TOQUER (-ké) v. n. (vieux mot, employé autref. pour *toucher*, frapper) angreifen, anrühren, schlagen; fig. qui –e l'un, –e l'autre (qui *offense* l'un, *offense* l'autre) wer den Einen beleidigt od. angreift, der beleidigt auch den Andern, greift auch den A. an.

TOQUET (-kè) m. (so. de bonnet d'enfant et de paysanne) Kinderhaube, Weiber=h. f; it.

TOQUETTE, V. *torquette*. [V. *toque*.

TOQUEUX (-keû) m. Sucr. (fourgon pour attirer le charbon et nettoyer la grille de la fournaise) Schür=gabel, Ofen=g. f.

TORA, THORA ou PHTHORA m. Bot. (pl des Alpes, poison violent) id. f.

TORAILLE (l m.) f. Com. (corail brut des Européens du Caire ᵹ) rohe Korallen f. pl.

TORCHE f. (flambeau grossier, fait de cire ou de bois résineux) Fackel, Pech=f. f; –s de bois de sapin enduit de cire, mit Wachs überzogene F–n von Tannenholz; allumer les –s, die Fackeln anzünden; faire amende honorable la – au (poing) mit der F. in der ᵹ Kirchenbuße thun; –s funéraires, Leichen=f.; fig. les –s (de la discorde) die F–n; Com. (résine qui se tire de pins ᵹ, bonne pour faire des *t–s*) F.=harz n; – de fil de fer (paquet de fil de fer ᵹ plié en rond, en forme de cerceau) Bund m, Rolle f. Eisendraht; Ép. (fil de laiton) en – (qui sert pour la fabrique des épingles) ᵹ in Rollen od. Bünden; Jard. – d'oignons (paquet d'oignons liés par la queue autour d'un bâton ᵹ) Stab m. Zwiebeln; Maç. bar, binard armé de ses –s (pourvu de paquets ou bouchons de paille, pour empêcher que les pierres qu'on transporte ne s'écornent et ne se gâtent) mit ihren Strohbäuschen versehene Tragebahre; Ton. (rang de 4 ou 5 cerceaux sur un tonneau) Band n; Bund m; (cette tonne) a six –s, hat sechs Bänder od. Bünde; on pose ce tonneau en chantier sur les –s (il ne doit pas porter sur les douves) die Fässer werden auf die Bänder auf's Lager gelegt; Van. (cordon d'un ou de plus. brins d'osier, qu'on voit dans les paniers ᵹ) geflochtenes Weidenband.

TORCHE-CUL (-ku) m, pl. inv. (papier ou linge ᵹ dont on s'essuie le derrière, après avoir été à la garde-robe) b. Arschwisch m; (cela est bon) pour faire des =, zu A-en; Anat. –. V. *grand dorsal*; fig. (chose fort méprisable) pop. (cet écrit) n'est qu'un =, un vrai =, ist ein bloßer A., ein wahrer A.: –fer m, pl. inv. Métal. (torchon pour essuyer le fer) Wischer m; –nez m, pl. inv. Maréch. (instr. de bois, muni d'une courroie, pour serrer le nez d'un cheval méchant) Bremse f; mettez le = à ce cheval (pour qu'il soit tranquille) leget diesem Pferde die B. an; serrer le nez d'un cheval avec le =, einem Pferde mit der B. die Nase zuschnüren; on lui mit le = à l'oreille, man legte ihm die B. an die Ohren an; –pin m, pl. inv. E. F. (pin de montagne) Serpe f; –pinceau (-pein-çô) m, pl. inv. Peint. (linge pour nettoyer ou essuyer les pinceaux et la palette) Pinsel=lumpen, =wischer, Wischlappen m; –pot m. H. n. V. *sitelle*.

TORCHER v. a. (essuyer, frotter, pour ôter l'ordure ᵹ) wischen, ab=w.; (la nourrice) –e son enfant, wischt ihrem Kinde den Unrath ab; – un pot (un plat, des meubles) einen Topf ᵹ mit dem Wischlappen ab=w.; reinigen; torchez la table, torchez cela, wischet den Tisch ab, wischet das ab; P. fig. (pt. de qc qu'on croit que qn n'obtiendra pas) pop. il n'a qu'à s'en – le nez ou la barbe, da soll er sich nur das Maul w., davor wird man ihm das M. sauber halten; it. (pt. d'un ouvrage grossier) il a –é cela à la hâte, er hat das in der Eile hingesudelt; il eut bientôt –é cela, er hatte das bald hing., er war schnell damit fertig; cela est –é comme il a pu, er hat das so hingepfuscht, so gut er konnte; pop. – qn (le battre) jemn auswischen; jem. prügeln; il se fera –, er wird machen, daß er Prügel bekömmt; Maç. – (une cloison, les murs d'une grange) (les enduire de terre ou *torchis*) ᵹ verkleiben, auskleiben; Métal. – (le fer) (avec la *t.*) ᵹ mit dem Wischer überfahren; Van. (faire la *t.*) ein Weidenband flechten.

TORCHÈRE f. (guéridon fort élevé, sur leq. on met un flambeau ou *torche*, une girandole, des bougies, dans les gr. salles) Fackel=, Leuchter=stuhl m; des –s de (métal, de bois doré) Fackelstühle ᵹ von ᵹ; –s d'argent, silberne L.=stühle; it. (flambeau grossier, muni d'un long manche, et dans leq. on met des matières combustibles destinées à éclairer) Pechfackel f.

TORCHETTE f. Van. (osier *tortillé* au milieu d'une botte) mittleres Flechtwerk in einem Tragekorbe; Écon. (petit torchon) fam. kleiner Spül=, Abwisch=lumpen, =lappen.

TORCHIS (-chi) m. Maç. (mortier de terre grasse, mêlée avec de la paille ou avec du foin, pour *torcher* ou faire des murs ᵹ) Kleiberlehm m; (murailles) de –, faites de –, mit K. gemacht.

TORCHON m. (linge grossier, serv. pour *torcher* ou essuyer la vaisselle, les meubles ᵹ) Wisch=, Scheuer=lappen m; – blanc, sale, sauberer, schmutziger W.; paquet de –s, Bündel W.; pop. (fem. mal-propre, mal vêtue) c'est un –, elle est faite comme un –, sie ist ein W., sieht aus wie ein W.; 2. autref. (torche) Fackel f; P. fig. le – brûle entre eux, ou abs. le – brûle (la discorde est entre eux, il y a entre eux un sujet de discorde) sie sind entzweit. [chaud) Verr. (le tordre) ᵹ winden.

TORCINER (-ci-né) v. a. (le verre

TORCOL ou TORCOU m. H. n. (so. de pie, qui *tord* son *cou* et le rebrousse en arrière, et se nourrit de fourmis) Wende=, Dreh=hals, Halsdreher m.

TORDAGE m. (act. de *tordre*; façon qu'on

donne à la soie en doublant les fils sur le moulin) Zwirnen n. (der Seide auf der Zwirnmühle).

TORDE ou **SAUVERABAN** f. Mar. (anneau de corde près des bouts des gr. vergues pour ménager les rabans) Legnan f; Tauring m.

TORDEUR, SE s. Manuf. (pers. qui tord la laine ꝛc.) Wolldreher, -inn; H. n. –ses f. pl. (phalènes dont les chenilles *tordent* les feuilles) Blattwickler m. pl.

TORDILE, V. *tordyle*.

TORDION m. Dans. (esp. de gaillarde, qui se dansait sur une mesure ternaire) id. m.

TORDOIR (-doare) m. (machine à *tordre*) Zwirnmaschine f.

TORDRE v. a. (tourner en long et de biais en serrant) drehen, zus.-, um-, ver-d.; ringen, winden; – (du fil) ꝛc. dr. od. zwirnen; – (un lien, des hards, un câble) ꝛc. dr.; je tords (du linge) ich ringe od. winde ꝛc. aus; il tord (une corde) er dreht ꝛc.; (branche d'arbre) tordue, gedreht, abgedreht, durch Drehen abgelöst; il a tordu (ce fil ꝛc.) er hat ꝛc. gedreht, gezwirnt, V. *tors*; – le cou à une (perdrix ꝛc.) (la tuer en lui tournant le cou) einem ꝛc. den Hals um-dr.; – la bouche (la tourner de travers) den Mund verdr.; fam. ein schiefes Maul machen; – les bras à qn (les lui tourner violemment et de man. à lui faire mal) jemn die Arme verdr.; P. V. *avaler*; it. (en forme de reproche, pt. de qn qui veut se mêler de qc qui est au-dessus de son âge, de sa capacité) (il est si jeune) que si on lui tordait le nez, il en sortirait encore du lait, daß, wenn man ihm die Nase ausdrückte, noch Milch herauskäme; er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; fig. – (une loi, un texte, un passage ꝛc.) (les détourner du sens naturel, pour les faire servir à ses vues) ꝛc. verdr.; – (le sens d'un auteur, d'un passage) (y donner une interprétation forcée) ꝛc. verdr.; – qn (le presser, l'obliger à parler) jem. pressen; in jem. dringen; jem. zum Sprechen nöthigen; Cart. – le tas (enlever la colle que la presse des cartes a fait sortir d'entre les feuilles) den zwischen den Kartenblättern herausgepreßten Leim abstreichen; Cir. – la mèche (en rouler les 2 parties l'une avec l'autre, pour leur donner la cire ou le suif) den (mit Wachs od. Talg beschütteten) Docht umdr.; 2. v. r. se – (se tourner sur soi-même en long ꝛc.) sich winden; (le ver) se tord, windet sich, krümmt sich; il se tordait les bras (de douleur ꝛc.) er rang die Hände. [id. m.

TORDUET m. Com. (so. d'étoffe de laine)

TORDYLE ou **TORDILE** m. Bot. (ombellif., dont la semence arrondie semble être travaillée au *tour*) Drehkraut n; – des boutiques, – pélerin, – noueux, arzneiliches od. heilkräftiges D.; Pilgerkraut; knotiges D.

TORE m. Arch. ꝛc. (moulure ronde, gros anneau des bases des colonnes) Pfühl m; le – est plus gros que (l'astragale) der P. ist dicker als ꝛc.; – inférieur (le plus gros de la base) unterer P.; – supérieur (le plus petit) oberer P.; la saillie du – est (égale à la moitié de sa hauteur) die Ausladung des P–s ist ꝛc.; – corrompu (celui dont le contour ressemble à un demi-cœur, et que les ouvriers appellent *moulure ovale*, ou *demi-cœur*) gedrückter P.

TORÉA m. H. n. (ois. aq. des îles de la Société) V. (petit) *courlieu*.

TORÉADOR m. (*espagnol*) (cavalier qui combat les *taureaux* dans les courses publiques) id, Stier-fechter, -kämpfer m. [permie) id. f.

TORÉNIE f. Bot. (pl. de la didynamie angios-

TORÉSIE f. Bot. (canche du Pérou) id. f.

TOREUMATOGRAPHE m. B. a. (celui qui connaît la *toreumatographie*) Toreumatograph m; –graphie f. (art de décrire les bas-reliefs antiques) id, Beschreibung f. der alten Kunstwerke in halb erhobener Arbeit; –graphique a. 2 (rel. à la *t.*) toreumatographisch.

TOREUTIQUE f. (art de graver le bois en relief) Kunst f. erhobene Arbeit in Holz zu schneiden; it. (art de ciseler, it. de damasquiner) Ciselir-, Damascir-kunst f.

TORGNIOLE (tor-niole) f. (coup sec bien appliqué) pop., starker Schlag.

TORILE f. Bot. (caucalide noueuse) Torilis f. [rysmus m.

TORISME m. Pol. (syst. des *torys*) To-

TORMENTILLE (l m.) f. Bot. (rosacée tinctoriale des bois, à racine astring. ꝛc.) Blut-, Ruhr-, Roth-wurz f; Siebenfingerkraut n; – droite ꝛc., aufrechte ꝛc. B. [V. *alisier*.

TORMINAL m. Bot. (l'alisier commun)

TORNADOS (-doce) m. Phys. (coup de vent très-violent, sur les côtes du Sénégal) id. m.

TORNE a. 2. Néol. (oblique) schief, schräg.

TORON ou **TOURON** m. Cord (fils de caret tournés ensemble, qui font partie d'un câble) Litze, (Mar.) Ducht f; tordre les –s, die L–n drehen, zus.-dr.; –s (d'un câble) Duchten pl. ꝛc., V. *commettre*; Arch. (gros tore à l'extrémité d'une surface droite) großer Pfühl.

TORPÉDO m. ou **TORPILLE** f. Milit. (so. de machine infernale pour faire sauter les vaiss. ennemis) Torpedo m; (Art) Höllenmaschine f; Brander m; it. H. n. (poiss.) V. *torpille*.

TORPEUR f. Méd. (engourdissement profond, cessation de sentiment dans un membre ou dans tout le corps) Erstarrung, Betäubung, starre Fühllosigkeit f; le malade est tombé dans la –, der Kranke ist in E. od. B. verfallen; fig. (état de l'ame qui cause son inaction) E., B.; tirer qn de sa –, jem. aus fr. E. od. B. herausreißen; (tous les esprits) étaient dans la –, ꝛc. waren erstarrt, betäubt.

TORPIDE a. 2 (de la *torpeur*) erstarrt, betäubt; it. Erstarrungs ꝛc., Betäubungs- ꝛc.

TORPILLE (l m.) f. H. n. (so. de raie, appelée aussi *torpède*, *tremble*, ou ailleurs *trémoise*, *dormilleuse*, qui frappe d'une commotion électrique et engourdit la main de celui qui le touche, même avec un bâton) Krampf-, Zitter-fisch m.

TORQUE f. Bl. (bourlet rond, d'étoffe tortillée, qui se pose sur le heaume) Helmwulst m; la – est touj. d'un des deux principaux émaux, der H. ist immer von einer der beiden Hauptfarben; Épingl. ꝛc., V. *torche*.

TORQUER (-ké) v. a. (le tabac) (en faire des cordes) ꝛc. zu Rollen drehen und spinnen.

TORQUET (-kè) m. pop. donner le –, un – (tromper qn, lui dire qc de contraire à ce qu'on pense, pour le faire tomber dans le panneau) v., eine Nase drehen; je lui ai donné un –, ich habe ihm eine N. gedreht; il a donné dans le – (dans le panneau qu'on lui avait tendu) er ist in die Falle gegangen; er hat sich eine N. d. lassen.

TORQUETON m. Astron. (instr. arabe qui représente le mouv. diurne de l'équateur et de l'écliptique autour des pôles) (Werkzeug, welches die tägliche Bewegung des Gleichers in der Sonnenbahn um die Pole darstellt).

TORQUETTE (-kèt-te) f. – de tabac, Manuf. (feuilles de t. roulées en andouilles, pour en faire les rouleaux) gedrehte od. gesponnene Tabaksblätter n. pl, V. *torquer*; Pêch. – de poisson (cert. quantité de marée entortillée dans de la paille) Bündel, Gebund n. frischer Seefische. [*torque* ꝛc.) Tabakspinner m.

TORQUEUR (-keur) m. Manuf. (qui

TORRÉFACTION (tor-ré-fak-cion) f. ou **GRILLAGE** m. Chim. (act. de *torréfier*, de griller) Rösten n; Röstung f; – (des minerais) R.; soumettre (un corps) à la –, ꝛc. der Röstung unterwerfen; on sépare le soufre (et l'arsenic) des mines par la –, man scheidet den Schwefel ꝛc. von den Erzen durch R., mittelst der Röstung.

TORRÉFIER (tor-ré-fié) v. a. Chim. (griller, rôtir des subst. animales ou végétales) rösten; (degré de feu) nécessaire pour – une substance, zur Röstung eines Stoffes erforderlich ꝛc.; – (du café, de la rhubarbe) ꝛc. r.

TORREIN (tor-rain) m. Ard. (amas de mat. étrangères, qui traversent un bloc) Masse f. fremdartigen Stoffes in einem Schieferblock.

TORRÉLITE (tor-ré-) f. Minér. (minér. des États-Unis) Torrelit m.

TORRENT (tor-ran) m. (courant d'eau rapide, qui vient ord. des orages, ou de la fonte des neiges, et qui ne dure que qe temps) Bach, Regen-, Gieß-, Wald-b.; Strom m; – rapide, impétueux, reißender, ungestümer B.; il vint un – qui (ravagea tout le pays) es kam ein S. daher, der ꝛc.; (ces ravins) creusés par des –s, von Regenbächen ausgehöhlt; il se forme de grands –s dans (les montagnes) es bilden sich große Bäche, Ströme in ꝛc.; passer un –, über einen B., S. setzen; (ce n'est pas une rivière) ce n'est qu'un –, es ist blos ein Regenbach ꝛc.; ext. – de soufre, de laves ꝛc., Schwefel-, Lava-bach, Schwefel-, Lava-strom m; fig. (pt. de cert. choses par rapport à leur abondance, à leur impétuosité) – de paroles (d'éloquence, d'injures) S. von Worten ꝛc.; – de larmes, S. von Thränen; – de délices, Uebermaaß n. von Wonne überströmende W.; abs. (influence de l'exemple, de l'opinion publique, de la mode ou des préjugés) résister au – du monde (de ses passions, de la coutume) dem S–e der Welt ꝛc. widerstehen; s'opposer, céder au –, suivre le –, sich dem S–e entgegen stellen; dem S–e weichen; mit dem S–e schwimmen; c'est un – qui entraîne tout, das ist ein Alles mit sich fortwälzender S. Syn. Le – ne coule que de temps en temps, après les grandes pluies ꝛc.; le *fleuve* coule touj., et mène ses eaux jusqu'à la mer; la *rivière*, moins grande, qf sèche, va se perdre dans un *fl*.

TORRENTIEL, LE (tor-ran-ciel) a. (produit par les *torrents*, qui y appartient) von Gießbächen, Waldströmen herkommend; it. zu G., W. gehörig.

TORRENTUEUX, SE (tor-ran) a. (qui a l'impétuosité d'un *torrent*) wildströmend, brausend; (rivière) -euse, w., br.

TORRICELLI (-tchèl-) m. Phys. tube de –, expérience de – (tube ou tuyau de verre rempli de mercure, dont on plonge le bout ouvert dans un vase rempli du même fluide, pour mettre une colonne de mercure en équilibre avec une colonne d'air de même base; expérience faite d'abord à Florence par T., vers le milieu du 17e siècle, et qui a donné l'idée du baromètre) torricellische Röhre; Versuch m. mit der t–n R.

TORRIDE (tor-ri-de) a. Géogr. (brûlant, excessivement chaud) heiß; zone – (portion de la terre entre les 2 tropiques, dont les habitants voient le soleil passer à plomb sur leurs têtes 2 fois l'année) h–er Erdgürtel; (les habitants de la =, die Bewohner des h–en E–s; P. fig. passer la = (traverser un endroit où le soleil est fort brûlant, et où il n'y a aucune ombre) durch eine brennend h–e und schattenlose Gegend reisen, gehen.

TORS, E (tor) a. (qui est *tordu*, ou qui en a la figure) gedreht, gewunden; gezwirnt; (fil, sucre) – (soie) –e, ged. od. gezw.: (cou) –, verdreht, umgedreht; (colonnes) –es, gew.; pop. jambe torte, bouche, gueule torte

(ord. torse) verdrehtes od. verrenktes Bein; verdrehter od. schiefer Mund; verdrehtes Maul; fig., fam. cou – (hypocrite) Kopfhänger m; Bot. (dont les bords ou côtés correspondants tournent, ou tendent manifestement à tourner obliquement autour de leur axe) ged.; (feuille) –e, ged. Syn. – indique la direction d'un corps tournant en long et de biais, sans marquer touj. un défaut dans la chose *torse*; *tortu* emporte une idée de défaut et de censure. Un corps est *tortu* quand il est de travers, mal tourné; il n'y a de *tordu* que ce qu'on a *tordu* de force; *tortué* exprime de même un rapport à l'action de *tortuer*, et à l'événement de se *tortuer*; ce qui est *tortillé*, a été *tordu* à plus. tours plus ou moins serrés; ce mot n'emporte pas un défaut; 2. m. (act. de *tordre* des fils) Zwirnen n; donner le –, zwirnen.

TORSADE (-ça-) f. Passem. (frange en spirale, pour orner les tentures, les rideaux et les draperies) Spiral-Franse f; gewundene F.; – de perles, Lap., gew. Perlenschnur; Gewinde n. von Perlen, Perlen-gew.

TORSE m. Sculpt. (de l'ital. *torso*; figure tronquée, où il n'y a que le tronc du corps, sans tête, sans bras, ni jambes) Rumpf, Torso m. (eines verstümmelten Standbildes); – du (Vatican) (*t.* de marbre, qu'on croit être le reste d'une figure d'Hercule) R. od. T. im ~; it. (tronc, buste d'une statue entière ou même d'une pers. vivante) T.; 2. f. Teint. (act. de *tordre* la soie passée au bain) Aus-ringen, -winden n.

TORSER (-cé) v. a. Arch. (tourner le fût d'une colonne pour la rendre *torse*) p.u., winden; il a –é (cette colonne) er hat ~ gewunden.

TORSION (-cion) f. (act. de *tordre*; son effet) Windung, it. Verdrehung f; Anat. (déviation naturelle des surfaces des os longs dans le sens de leur longueur) widernatürliche Knochen-v.; w-s Verdrehtseyn der Knochen; Bot. W., Schlingung f, V. *contorsion*; Maréch. (castration) par – (en *bistournant* le cheval) ~ durch V. der Hoden. [Windestock m.

TORSOIR (tor-çoare) m. Cham. (bille)

TORT (tôr) m. (ce qui est opposé à la justice, à la raison) Unrecht n; ils ont – tous deux, sie haben beide U.; il a – dans (cette affaire) er hat bei ~ U.; (tout le monde) lui donne –, sagt, er habe U.; il a tous les –s du monde, er hat auf alle Art U., völlig U.; ai-je – de me (plaindre?) habe ich U., wenn od. daß ich mich ~. le – est de (votre côté) das U. ist auf ~; elle a – (de parler ainsi, d'être fâchée ~) sie hat U. ~; mettre qn dans son – (lui offrir, lui proposer qc qu'il ne puisse refuser sans faire voir qu'il est déraisonnable ou injuste; avoir pour lui un procédé auq. il ait *t.* de ne pas répondre) das U. auf jemds Seite bringen; (offrez lui encore cela) pour le mettre dans son – (s'il ne l'accepte pas) um das U. auf se. Seite zu bringen; (il lui parla honnêtement) pour le mettre encore plus dans son –, um das U. noch mehr auf se. Seite zu bringen od. zu schieben; P. le mort a touj. –. les absents ont – (lorsque qn est mort ou absent, et hors d'état de se défendre, on lui impute la faute de beauc. de choses) die Todten, die Abwesenden haben immer U., können sich nicht vertheidigen. V. *absent*; 2. (lésion, dommage qu'on souffre ou fait souffrir) Schaden, Abbruch m; faire – à son prochain, sm. Nächsten U. od. A. thun, S. zufügen; cela me fait –, m'a fait un grand –, das bringt mir S., hat mir großen S. gebracht; il fera – à ce marchand (en allant s'établir si près de lui) er wird diesem Kaufmanne A. thun, S. bringen, wenn er ~; (la grêle) a fait bien du –, hat vielen S., großen S. angerichtet; réparer le – qu'on a fait, den zugefügten S. wieder gut machen, wieder ersetzen; il lui a fait – de (mille écus) er hat ihm einen S. von ~ zugefügt, hat ihm um ~ U. gethan; il ne fait – qu'à lui-même, er bringt nur sich selbst S.; er schadet nur sich selbst; (les gens que vous hantez) vous font –, font – à votre réputation, bringen Ihnen, Ihrem guten Rufe S., V. *réparer, réparateur, redresser;* fam. épouser les –s de qn (épouser, partager sa querelle, s'en rendre l'approbateur, le défenseur) sich eines Andern, dem ein U. od. S. zugefügt worden ist, annehmen; das ihm zugefügte U. als selbst erlitten ansehen; (on le condamne universellement) pers. n'a voulu épouser ses –s, Niemand hat sich fr. annehmen wollen; 3. à –, adv. (sans raison, injustement) mit U.; ungerechter Weise; on l'accuse à –, à – et (sans cause) man klagt ihn u. W. an, man beschuldigt ihn mit U. und ~; il se plaint à –, er beklagt sich mit U., ohne Grund; c'est à – qu'il vous impute (ce revers) mit U. legt er ~ Ihnen zur Last; Prat., V. *propos* (9); 4. à – et à travers, adv. (sans considération et sans discernement) ohne Rücksicht und Ueberlegung; in den Tag hinein; il raisonne à = (sans savoir ce qu'il dit) er schwatzt in den T. h.; il parle touj. à =, er schwatzt immer in's Kreuz und in die Quere; il frappe à =, er schlägt blind zu; à – ou à droit, V. *droit;* it. = (avec ou sans droit) mit Recht od. Unrecht. Syn. Le – blesse les droits de celui à qui on le fait; le *préjudice* nuit aux intérêts de celui à qui on le porte; le *dommage* cause une perte à celui qui le souffre; le *détriment* détériore la chose de celui qui le reçoit. Le – se fait principalement aux pers.; le *dom.* attaque directement les choses, et rejaillit sur les pers.; l'idée de *préj.* est plutôt morale, et celle de *dét.* est proprement physique; 2. V. *injure.*

TORTELLE f. Bot., V. *velar.*

TORTHRIX (-trikce) m. H. n. (serpent, qu'on appelle aussi couleuvre scythale) Roller m; Warzenschlange f.

TORTICOLIS (-li) m. (rhumatisme passager qui fait qu'on ne peut *tourner le cou* sans douleur) steifer Hals; – fort douloureux, mit großen Schmerzen verbundener st. H.; il a un –, er hat einen steifen H.; 2. a. (qui porte le cou de travers, la tête penchée d'un côté) krummhalsig; (de cette apoplexie) il est demeuré –, ist er k. geworden, hat er einen krummen H. bekommen; fig. m. (hypocrite, faux dévot) Kopfhänger m; ne vous fiez pas à ces –, trauen Sie diesen K–n nicht.

TORTIL ou TORTIS (-thi) m. Bl. (diadème dont une tête de more est ceinte sur l'écu) Mohrenbinde f; 2. (cordon qui se tortille autour des couronnes des barons) Kronenschnur f.

TORTIL a. 2, Bot. (qui se *tord* spontanément) gedreht, gewunden; (plantes) –s, die sich winden, die ged. od. gew. sind; (valves) –s, g.

TORTILLAGE (l m.) m. fig. (façon de s'exprimer confuse et embarrassée) verwirrtes, verschrobenes Gerede, Geschwätz; il y a du – (dans cette phrase) in ~ herrscht Verwirrung; que veut-il dire avec ce –? was will er mit diesem ver-n Geschwätze sagen? it. (petites intrigues, démarches indirectes et clandestines) kleinliche Ränke, Kniffe m. pl; 2. V. *tortillement.*

TORTILLANT, E (-thi-lian) a. Bl. (p. du serpent ou de la givre qui entoure qc) de gueules au basilic – d'argent, im rothen Felde ein geschlungener silberner Basilisk; Com. bois – (b. à brûler tordu et qui se corde mal) knorrig, krumm gewachsen.

TORTILLE, V. *tortillère.*

TORTILLEMENT (l m.) m. (act. de *tortiller*, état d'une chose *tortillée*) Drehen, Zus.-d.; Winden, Schlingen, Flechten n; le – des câbles est pénible, das Z. der Kabeltaue ist mühsam; le – de cette corde est trop lâche, dieses Seil ist zu lose od. locker gedreht; fig. (petits détours, petites finesses dans les aff.) Winkelzüge m. pl; il ne faut point tant de –s, es bedarf nicht so vieler W.; je ne m'accommode pas de ses –s, ich kann mich nicht in se. W. schicken.

TORTILLER (l m.) v. a. (tordre à plus. tours) drehen, zus.-d., flechten, schlingen, winden; – (du ruban, une corde, des cheveux) ~ f.; – (un fil) ~ d. od. zwirnen; (cordon) –é, gedreht od. geflochten; (papier) –é, zus.-gedreht, V. *grimpant* (Bot.); Charp. – (une mortaise) (l'ouvrir avec le laceret ou la tarière) ~ bohren; Cir. (cierge) –é (garni de cert. orn., et dont on se servait dans les confréries) gedreht. Syn. V. *tors*; 2. v. n. fig. (chercher des détours, des subterfuges) Winkelzüge machen; sich d. und winden; il ne fait que – dans les (affaires) er macht in ~ lauter W.; (il faut aller droit) sans tant –, ~ und nicht so viele W. m.; il ne faut pas tant – avec lui, bei ihm braucht man nicht so viele W. od. Umschweife zu m.; – des (hanches) (marcher avec un mouvement, un balancement trop marqué des hanches) die ~ hin und her drehen; 3. v. r. se – (se dit des reptiles qui se replient sur eux-mêmes de plus. façons) sich ringeln; (le serpent) se –e, se –e sur lui-même, ringelt sich auf, schlingt sich um sich selbst.

TORTILLÈRE (l m.) f. Jard. (petites allées qui *serpentent* dans les taillis d'un jardin ou d'un parc) Schlangen-pfad, -weg, -gang m.

TORTILLIS (-li, l m.) m. Arch. (vermoulure tracée dans les bossages rustiques; ord. bossage vermiculé) –, chaînes de – des encoignures, gewundener Zierath, Kettenwindungen f. pl. an Mauerecken.

TORTILLON (l m.) m. (linge, torchon *tortillé* en rond) ringförmig zus. gewundenes Tuch, z-ner Lappen; Coff. (clous blancs autour de l'écusson d'un coffre) verschlungener Zierath von weißen Nägeln um das Schlüsselloch eines Koffers herum; Écon. (bourrelet plat et rond ~ pour porter des fardeaux) gewundener Bausch; Mod. (coiffure de paysanne) v. geflochtener Haarwulst; fig. (petite servante prise au village) m.p. où a-t-il pris ce –? wo hat er dieses Bauermädchen, diesen Dorfnickel aufgetrieben?

TORTILLONNER v.a. et n. V. *tortiller.*

TORTIN (-tein) m. (tapisserie de laine *torse*) id. n.

TORTIONNAIRE (tor-cio-) a. 2. Prat. (violent et unique) gewaltthätig; (emprisonnement) injurieux et –, schimpflich und g.; (exécution, saisie ~) injuste et –, ungerecht und g.; (profit) –, wucherisch. [*tordre*.

TORTIONNER (tor-cio-) un texte ~, V.

TORTIS (tor-thi) m. (assemblage de fils de chanvre, de laine, de soie ~ *tordus* ensemble) Gebund n; Strähne f; – de lin, de filasse, Flachs m. in Kauten, F.-köpfe m. pl; Bl. (fil de perles qui entoure la couronne des barons) Perlenschnur f. (um die Baronenkrone herum); 2. (couronne, guirlande de fleurs) V. – de fleurs ~, Blumen-kranz ~ m.

TORTOIR m. Écon., V. *garrot.*

TORTRICES f. pl, H. n. (papillons) Wickler m; Wickelraupen f. pl.

TORTU, E a. (qui n'est pas droit, qui est de travers, contrefait) krumm; k. od. schief gewachsen; (cet enfant) est tout –, a les jambes tortues, ꝛc. ist ganz k., hat k–e Beine, hat Säbelbeine, ist säbelbeinig; il a le nez –, les pieds –s, er hat eine k–e Nase, k–e Füße; arbre – (plante) –e, k. gewachsener Baum ꝛc.; (cette pièce de bois) est –e, ist k.; (la vigne) est touj. –e, ꝛc. ist od. wächst immer k.; fam. le bois – (la vigne) das k. Holz; der Weinstock; il fait des pas –s (pt. d'un ivrogne qui chancelle en marchant) er macht k–e Schritte, wankt hin und her; (chemin, sentier) –, geschlungen; fig. avoir l'esprit –, faire des raisonnements –s (avoir l'esprit, it. raisonner *de travers*) einen verkehrten Kopf od. Verstand haben; schiefe, verkehrte Urtheile fällen; verkehrtes Zeug schwatzen; P. faire usage de ses pieds –s (travailler des pieds et des mains) Alles aufbieten; alle mögliche Kräfte anwenden. Syn. V. *tors*.

TORTUE f. H. n. (anim. amphibie à 4 pieds, qui marche fort lentement, et dont le corps est couvert d'une gr. écaille dure ou carapace) Schildkröte f; – de terre ou terrestre, Land-f.; – de mer ou marine, Meer-, See-f.; – de rivière, de haies, de bois, Fluß-, Hecken-, Wald-f.; – franche (*t.* de 4 jusqu'à 8 pieds de long., dont la chair est délicate) Riesen-, See-f., V. *caret*; – couane (dont les œufs sont très-recherchés) Kuan-f.; – jaune ou – d'eau douce, gelbe S. od. S. des süßen Wassers; – bourbeuse (qu'on place dans les jardins pour détruire les limaces ꝛc.) Schlamm-f.; – caspienne (qu'on trouve dans les marais voisins de la mer caspienne) kaspische S.; – de Surinam, de Virginie (dont l'écaille en mosaïque est presque aussi estimée que celle du caret) surinamsche, virginische S.; – verte (qui a l'écaille plus verte que les autres) grüne S.; écailles de –, œufs de – (ronds et de la grosseur d'une balle de jeu de paume) S–n-schaalen f. pl; S–n-eier n. pl; pêche de la –, S.-fang m; potage aux –s, S–n-suppe f; peigne, boîte d'écaille de –, Kamm m, Büchse f. von Schildkröte od. Schildplatt; P. fig. marcher à pas de – (lentement) fam. im Schneckengange gehen; il va à =, er schleicht daher, wie eine S., V. *pas*; Astron. (constel. de la lyre) S.; Bot. – ou chélone (g. de pl. à fleur en masque, dont la lèvre supér. est voûtée en dos de *t.*) S. od. Schildblume; Chir. (tumeur enkistée que, pour son volume, on a comparée à une écaille de *t.*) S–n-geschwulst f; Guer. (esp. d'abri ou de toit que les soldats rom. faisaient en mettant leurs boucliers sur la tête, et les serrant les uns contre les autres, pour approcher des murs d'une place assiégée, à couvert des traits de l'ennemi) S.; Schilddach n; (les travailleurs) couverts par la – (percèrent le mur) durch die S. od. das Schilddach geschützt; (des soldats) étant montés sur la – (en formèrent une seconde) welche das Schilddach bestiegen ꝛc.; it. (galerie couverte, serv. au même usage que la *t.* de boucliers) bedeckter Gang; – belière ou – de bélier (serv. à couvrir ceux qui faisaient agir le bélier) Sturmdach n; H. n. (papillon diurne) S.; S–n-vogel od. S–n-schmetterling m; Mar. (embarcation couverte, pour un trajet de mer) Fährschiff n. mit einer dachförmigen Decke.

TORTUER v. a. (rendre *tortu*) verbiegen; krumm biegen; krümmen; – (une aiguille, un fil de fer, une règle, la pointe d'un compas ꝛc.) ꝛc. v., k. b.; (épingle) tortuée, verbogen. Syn. V. *tors*; 2. v. r. se – (cet arbre commence) à se –, k. zu wachsen, sich zu krü.

TORTUEUSEMENT (-man) adv. (d'une man. *tortueuse*) p. u., krumm, schlangenförmig gewunden; (le ruisseau) coule –, fließt in Schlangenwindungen.

TORTUEUX, SE a. (qui fait plus. tours et retours) krumm, gekrümmt; (chemin) –, g., hin und her gebogen; le cours – (d'un fleuve ꝛc.) der g–e Lauf, die Windungen; les replis – (d'un serpent) die W. f. pl; fig. les replis – (de la conscience) die verborgenen Schlupfwinkel od. Falten ꝛc.; (cœurs) – (politique) –se (manquants de franchise, pleine de détours) winkelzügig; (ce labyrinthe) de détours – (pt. de la cour ꝛc.) voll Krümmungen und W.; Bot. (courbé inégalement et irr. en divers sens) unregelmäßig g.; hin und her gebogen; (rameaux) – (tiges) –ses, u. g. Syn. V. *sinueux*.

TORTULE f. Bot. (mousse dont les cils du péristome sont roulés en spirale) Tortula f.

TORTUOSITÉ f. (état de ce qui est *tortueux*) p. u., Krümme f, V. *sinuosité*; fig. (détour, complication; it. duplicité) Verworrenheit f; Mangel m. an Geradheit, Offenheit.

TORTURE f. (gêne, tourment qu'on fait souffrir) Marter, Folter, Tortur f; (les tyrans) inventèrent d'horribles –s, ersannen schreckliche M–n; abolir l'usage des –s, den Gebrauch der F. abschaffen; 2. V. *question* (4); Méd. (contorsion de la bouche, causée par des convulsions ꝛc.) Mundverdrehung f; fig. mettre son esprit à la –, donner la – à son esprit ou abs. se donner la – (se tourmenter, faire de gr. efforts, travailler avec une gr. contention d'esprit pour ꝛc.) sn. Geist auf die F. spannen; sich gewaltig den Kopf zerbrechen; sn. K. od. Verstand auf's Aeußerste anstrengen; sich abmartern; il donne la – à son esprit pour ꝛc., er zerbricht sich gewaltig den Kopf, um ꝛc.

TORTURER v. a. (faire éprouver la *torture*) martern, foltern, quälen; il fut cruellement –é, er wurde grausam gemartert, gefoltert; man hat ihm schreckliche Qualen angethan; fig. – (le sens d'un texte, d'un mot ꝛc.) (lui faire signifier, com. par violence, ce qu'il ne dit pas) ꝛc. gewaltsam verdrehen; ils ont –é (ce texte, ce passage) sie haben ꝛc. mit Gewalt verdreht.

TORULEUX, SE a. Bot. (oblong, solide, renflé et contracté) höckerig; angeschwollen; (l'échite) à fruits –, mit h–n Früchten; (gousses, siliques) –ses (dont les renflements produits par les semences se dessinent au dehors) ang.

TORY m. (*anglais*) H. d'Angl. (litt. *voleur, brigand*; nom donné d'abord aux partisans de Charles I, et depuis au parti qui prétend soutenir la prérogative royale, qui cherche même à l'étendre; opp. à *Wigh*) Tory m; les –s ou tories, le parti des –s, die T–s, die Partei der T–s.

TORYMÈNE f. Bot. (amome, graine de [paradis) id. f.

TORYSME, V. *torisme*.

TOSAR m. H. n. (so. de telline du Sénégal) [id. m.

TOSCAN, E (toce-) a. Arch. l'ordre –, V. *rustique* (B. a.); (architecture) –e (essentiellement composé d'arcades et de bossages) toscanisch.

TOSTABLE (toce-) (en Angl.; femme qu'on peut *toster*, qui, pour sa beauté ꝛc., mérite qu'on porte sa santé) elle est –, c'est une beauté –, une femme –, sie verdient, daß man ihre Gesundheit ausbringe, auf ihre G. trinke; es ist eine Schönheit, welche, ein Weib, welches verdient, daß man auf ihre, seine G. t.

TOSTE, V. *toast*; Mar. (banc des rameurs dans une chaloupe) Duft, Rojebank, Ruderbank (einer Schaluppe) f.

TOSTER (toce-té) v. a. (porter un *toast*) auf eine Gesundheit trinken, eine G. ausbringen; einen Trinkspruch a.; – la paix, – un général, auf den Frieden t.; die G. eines Generals a.; 2. v. n. (on passa la nuit) à –, ꝛc. mit Gesundheittrinken, mit Ausbringen von Trinksprüchen.

TOSTION f. Chim. V. *torréfaction*.

TÔT (tô) adv. de temps (de l'ital. *tosto*; promptement, vite, incontinent, sans tarder) bald, schnell; allez –, revenez – (pop.) gehet b., sch od. gleich, kommet b. od. gleich wieder; P. V. *donner* (1); il en sera puni – ou tard, er wird früher od. später dafür gestraft werden; – ou tard les méchants sont punis, fr. od. sp. werden die Bösen gestraft, V. *tard*; (il l'a fait, il est arrivé) assez –, früh od. b. genug; il s'est déclaré trop –, er hat sich zu b., zu früh erklärt; il ne viendra pas si –, er wird so b., so sch. nicht kommen; (son affaire) ne sera pas finie si – que (la vôtre) wird nicht so b. aus od. beendigt seyn, als ꝛc.; je n'arriverai pas si – que vous, ich werde nicht so b. ankommen als Sie, V. *bientôt*.

2. plus – (avant qn ou qc; ne pas à confondre avec *plutôt*, adv. de préférence et de choix) eher, früher; (il en fut instruit) plus – que moi, e., f., als ich; (son procès) sera plus – jugé que (le mien) wird e., f. entschieden werden als ꝛc.; (dois-je venir à 7 heures) ou plus –? (venez plutôt à 8 heures) od. fr.? (je viendrai demain ou après demain) ou plus – si je puis (venez plutôt après demain) od. e., f. kommen, wenn ich kann; le plus – sera le meilleur, je e., je besser; je f., je besser; il vaut mieux arriver plus – que plus tard, es ist besser f. als später, zu früh als zu spät kommen; (sans délai) unverzüglich; partons au plus –, wir wollen so b., als möglich, auf's eheste abreisen; revenez au plus –, kommen Sie auf's eheste, so bald als möglich wieder zurück; (il sera ici ce soir au plus tard) mais il ne peut guères arriver plus –, aber e., f. kann er nicht wohl kommen; au plus – sera-t-il ici à 6 heures (s'il est ici à 6 heures) ce sera le plus –, frühestens wird er um 6 Uhr hier seyn; ꝛc. so wird es das Früheste seyn; 3. aussi – (adv. de comparaison, aussi promptement) so bald; cela n'est pas arrivé aussi – qu'il (l'aurait fallu) das ist nicht so b. geschehen, als es ꝛc.; il n'est pas venu aussi – qu'il (l'avait promis) er ist nicht so b. gegekommen, als er ꝛc., V. *aussitôt*, *plutôt*. Syn. V. *vite*.

TOTAL m. (le tout, l'assemblage de plus. parties qui composent un *tout*) das Ganze; die Hauptsumme; le – de ces sommes fait tant, alle diese Summen zus. genommen machen so und so viel; die H. von allen diesen Posten macht ꝛc.; le – de la succession (se monte à mille francs) das G. der Erbschaft, die ganze E.; (moyennant telle somme) je vous abandonne le –, überlasse ich Ihnen das G.; il y a tant au –, im G–n, od. in Allem ist es so und so viel; il a reçu (cette somme) en – (en tout, c'est tout ce qu'il a reçu) er hat in Allem, im G–n nur ꝛc., nicht weiter als ꝛc. bekommen; la somme des totaux, die Summe der H–n; die große H.; prenez le – (pt. de denrée ꝛc.) nehmen Sie das G.; je vous donnerai tant pour le –, ich gebe Ihnen so und so viel für das G., für Alles zus. genommen; la somme des totaux, die Totalsumme, der Gesammtbetrag; fam. au –, en – (tout compensé) im Ganzen, i. G. genommen; au – c'est (une bonne affaire) im G. ist es ꝛc.; en – (l'ouvrage) est bon, c'est un (bon ouvrage) im G. ist ꝛc. gut, ist es ein ꝛc.; –, e a. (complet, entier) ganz, gänzlich, völlig; le nombre –, la somme –e, die v–e

Zahl, die ganze Summe; (renversement, abandonnement) –, gä.ꝛ; (ruine) –e, gä.; 3. adv. somme –e, ou somme toute (en comptant tout, tout compensé) im Ganzen; Alles in Allem; (cela coûte) = (vingt-six francs) im G. oder A. in A.ꝛ. fig. V. *somme;* –ement adv. (entièrement, tout-à-fait) ganz, gänzlich, völlig, ganz und gar; il est – ruiné, er ist ga.; gä., v. zu Grunde gerichtet; il s'est – dévoué à lui, er hat sich ihm ga., gä., v. ergeben.

TOTALISER (-zé) v. a. Néol. (former un *total*) p. u., ein Ganzes bilden.

TOTALITÉ f. (le *total*) das Ganze; die Totalität; la – du bien, de la succession ꝛ, das ganze Vermögen, die g. V–ssumme, die g. Verlassenschaft ꝛ; il doit tant sur la –, er ist so und so viel am G–n schuldig.

TOTE, Mar. V. *toste*.

TOTIPALMIPÈDES m. H. n. (longipennes; stéganopodes) Schwimmvögel m. pl. mit ganzen Schwimmfüßen.

TOTOMBO (-ton-) m. H. n. (so. de buccin) braunes Kofferhörnchen; Brünettchen n.

TOTON m. Jeu (esp. de dé marqué d'une lettre à ses 4 faces, au travers desq. passe un petit bâton sur leq. on le fait tourner; on gagne ou l'on perd, suivant la lettre qu'il présente lorsqu'il est tombé; si c'est un T, pour *totum*, ou *tout*, on gagne tout ce qui est au jeu) Buchstaben-würfel, Dreh-w. m; jouer au –, mit dem W. spielen; –s d'os, d'ivoire, beinerne, elfenbeinerne W.

TOUAGE m. Mar. (act. de *touer*; son effet) Verholen, Bugsiren, Schleppen, Treilen, Tauen n; travailler au – d'un (vaisseau) an dem V. arbeiten; le – se fit avec (une manœuvre) das V. geschah mit ꝛ; le – est difficile pour entrer (dans cette rivière) das V. beim Einlaufen ꝛ ist schwierig; 2. (salaire pour avoir *toué* un vaiss.) Bugsirlohn m.

TOUAILLE (l m.) f. (linge passé sur un rouleau auprès d'un lieu où l'on se lave les mains, et qui sert à les essuyer; corruption de *toile*) Rolltuch n; R.-zwehle f.

TOUAN m. H. n. (sarigue d'Amér.) Tuan m.

TOUANSE f. Com. (étoffe de soie de la Chine) id. f.

TOUC, V. *toug*.

TOUCAN m. H. n. (*l'oie d'Amér.*, ou *oie du Brésil*, gros-bec de Cayenne, dont le bec est très-gros et très-long) Tukan; Pfeffer-fraß, -fresser, Hohlschnäbler m; – -tucan, T., männlicher T.; – -tocan (femelle du précédent) weiblicher T.; T.-weibchen n; – au croupion rouge, au croupion jaune ꝛ, mit rothem, mit gelbem Bürzel ꝛ; – à ventre rouge, rothbauchiger T.; Astron. –, ou pie du Brésil (constell. mérid., entre l'Indien et l'Hydre) T.

TOUCHANT prép. (sur, à l'égard, au sujet de, pour ce qui concerne) wegen; in Betreff. il m'a entretenu – vos affaires ꝛ, er hat in B. od. w. Ihrer Angelegenheiten mit mir gesprochen; – cela, – un tel (je vous dirai ꝛ) w. dessen, in B. des ꝛ; 2. –, –e a (qui *touche* le cœur, qui émeut) (discours, sermon) – rührend; ergreifend; cela est bien, fort –, das ist sehr r.; il nous dit des choses si –es, que ꝛ. er sagte uns so r–de Dinge, daß ꝛ; (musique, beauté) –e, r. Syn. Des réflexions –es sont énoncées avec simplicité; le *pathétique* est accompagné d'éloquence, de gestes ꝛ; point – ou de contact (point où une courbe est *touchée* par une droite, ou dans leq. 2 lignes courbes se *touchent*) Berührungspunkt m; ligne –e, ou la –e, p. u. V. *tangente*.

TOUCHAUX m. pl. Orf. ꝛ (aiguilles d'essai) Streich-, Probir-nadeln f. pl; – pour l'or ꝛ, S–n für das Gold ꝛ.

TOUCHE f. Luth. (chaque petite pièce d'ébène, d'ivoire ꝛ, qui compose le clavier d'un orgue, d'un clavecin ꝛ) Taste f; –s blanches, noires, weiße, schwarze T–n; presser les –s, auf die T–n drücken; on ne lui voit pas poser les mains sur les –s (pt. d'un joueur qui a la main excellente) man sieht ihn kaum die T–n berühren; il y a deux –s de rompues (à ce clavier) an diesem ꝛ sind zwei T–n zerbrochen, V. *sautereau*; –s (d'une viole ꝛ) (cordes qui embrassent le manche et qui font la séparation des demi-tons) Griffe m. pl; mettre des –s au manche d'une viole (d'un luth ꝛ) G. an den Hals einer Viole ꝛ machen; – (d'un violon) (partie du manche sur laq. les doigts font *toucher* les cordes) Griffbrett n; avoir la – légère, leicht anschlagen, greifen; einen leichten Anschlag, Griff haben; Com. (troupeau de bœufs gras, qu'achètent les bouchers de Paris ꝛ) Partie f; Trieb m; acheter une – de (bœufs gras) eine P., einen T. ꝛ kaufen; grande –, – (nombreuse) starker T.; Écol. (petit brin de bois pour montrer les lettres aux enfants) Zeiger, Griffel m; Stift n; – d'un jeu de jonchets (petite baguette d'os ꝛ dont on se sert pour lever chaque pièce de jonchets, après les avoir fait tomber) Aufhebestäbchen n. beim Stäbchenspiel, V. *jonchet*; Impr. (act. de toucher la forme avec les balles ou le rouleau, pour y mettre l'encre) Auftragen n; (on distingue les bons imprimeurs) à la – (à leur man. de *toucher*) am A., an der Art ihres A–s; (la belle impression) dépend beaucoup de la (régularité) de la –, hängt sehr von der ꝛ des A–s ab; Orf. (épreuve de l'or, de l'argent, avec la pierre de *touche*) Strich m; on connut à la – que (cette pièce était fausse) man erkannte am S–e, daß ꝛ; pierre de – (p. noirâtre, serv. à éprouver l'or et l'argent en les y frottant ou *touchant*) Probir-, Streich-stein m; on reconnut sur la =, que (cette pièce d'or était fausse) auf dem P–e sah man, daß ꝛ; fig. l'adversité est la = des amis (c'est surtout alors que l'on reconnaît les vrais amis) Unglück ist der P. der Freundschaft; l'intérêt est la = (des hommes) (c'est dans les choses qui regardent l'intérêt, qu'on peut facilement connaître l'amitié et la probité d'un hom.) der Eigennutz ist der P.; (act. de frapper) pop. craindre la – (d'être battu, grondé) sich vor Schlägen od. Verweisen fürchten; fig. (les disgrâces, maladies, pertes de biens ꝛ) Schlag, Streich m; (on lui a signifié une taxe de mille écus) c'est une rude –, das ist ein starker Aderlaß, das thut ihm sehr weh, das macht ihm eine gewaltige Lücke; on a donné une rude – à ce (fournisseur) man hat diesen ꝛ stark angezapft, man hat diesem ꝛ tüchtig zur Ader gelassen; (il est bien changé de sa maladie) il a eu une rude –, er hat einen harten Angriff gehabt, es hat ihn hart angegriffen; fig. (mortification, réprimande, contradiction, critique ꝛ) V. Hieb m; (les critiques) lui ont donné une petite –, haben ihm einen kleinen H. versetzt, haben ihn ein wenig gehauen, durchgehechelt; la – est forte, der H. ist derb; il craint la –, er fürchtet sich vor Hieben, öffentlichen Rügen, Verweisen; –s Peint. ꝛ (man. dont le peintre, le sculpteur ꝛ indique et fait sentir le caractère des objets) Züge, Striche, Pinselstriche m. pl; – hardie, fière, mâle, vigoureuse, kühne, kecke, männliche, kräftige Z. ꝛ; – large, spirituelle, fine, légère, breite, geistvolle, feine, leichte Z. ꝛ. V. *moelleux*; (dans les ouvrages des artistes médiocres) la – est souvent molle, incertaine, timide ꝛ, sind die Z. od. S. oft weich, ungewiß, zaghaft ꝛ; (voyez ce tableau) la – en est faible, mesquine, sans esprit, dure et pesante, die Z. sind, der Farbenauftrag ist schwach, kleinlich, ohne Geist, hart und schwerfällig; fig. (pt. du style) (cet écrivain) a une – fine (et spirituelle) hat eine feine ꝛ Schreibart, Sprache; Ton. (cert. nombre de cerceaux d'osier) Hand f. voll Weidenreife.

TOUCHER v. a. (de l'ital. *toccare*; exercer l'act. du *tact*, mettre la main, le doigt, le pied sur qc) anrühren, berühren, angreifen; – qc du bout du doigt, et. mit der Fingerspitze a., b.; ne touchez pas cela, rühret od. greifet das nicht an; il ne l'a pas –é le bout du doigt, er hat ihn nicht an der Fingerspitze angerührt od. berührt; – du pied (du bras, du coude) mit dem Fuße ꝛ b., anstoßen; (se mettre en contact avec un objet de qe man. que ce soit) il l'a –é avec (son gant ꝛ) er hat es mit ꝛ angegriffen; elle le toucha de (sa baguette) sie berührte ihn mit ꝛ; H. d. F. (lorsque le roi appliquait la main sur ceux qui avaient les écrouelles) le roi te –e, Dieu te guérisse, der König berührt dich, legt dir die Hand auf, Gott mache dich gesund; (le roi) touchera (tel jour, une telle fête) wird an ꝛ Kröpfe heilen; Chir. abs. (se dit de l'accoucheur qui, pend. la grossesse ou la parturition, s'assure de la position de l'enfant) untersuchen; – un (ulcère) (y appliquer un caustique) ein Ätzmittel bei einem ꝛ anwenden; – (de l'argent, une somme) (la recevoir) ꝛ einnehmen, beziehen, empfangen, in Empfang nehmen; je lui ai fait – (cette somme) ich habe ihm ꝛ ausbezahlen, zustellen lassen; il a –é (ses appointements) er hat ꝛ bezogen; Impr. – la forme (y mettre l'encre avec les balles ou le rouleau) die Form auftragen, -walzen; Jeu. – (une dame) ꝛ rühren; (it. aux échecs) – (une pièce) ꝛ r., anr.; dame –ée, dame jouée, it. pièce –ée, pièce jouée (après avoir *t*-é une dame, une pièce, il faut la jouer) einen Stein, den, eine Figur, die man anrührt, muß man auch ziehen, V. *gage* (Jeu); Mar. – (le compas) (aimanter l'aiguille de la boussole) ꝛ bestreichen; Maréch. V. *vif*; Orf. ꝛ – (de l'or, une pièce d'argent, un lingot) (éprouver avec la pi. de *touche*) ꝛ (auf dem Probirsteine) streichen; (ce louis est douteux) il a été –é (deux ou trois fois) er ist ꝛ gestrichen worden; fig. –, faire – (une chose) au bout du doigt (la voir évidemment, la démontrer clairement, par des preuves sensibles et indubitables, telles que celles de la vue, du toucher) ꝛ mit Fingern od. Händen greifen, klar und deutlich einsehen, jemn etwas handgreiflich machen, V. *doigt*. Syn. On –e plus légèrement; on *manie* à pleine main. On –e une colonne pour savoir si elle est de marbre ꝛ; on *manie* une étoffe pour connaître si elle a du corps, si elle est moelleuse ꝛ.

2. (pt. du contact qui arrive entre diff. corps, lorsqu'ils se joignent tellement qu'il n'y a rien entre eux) berühren; (le lambris) –e la muraille, liegt dicht an der Mauer od. Wand an; Géom. (une ligne droite) qui –e (une courbe) (qui la rase en un seul point sans la couper) welche ꝛ berührt; Mar. – une côte, un port, ou – à une côte ꝛ (y aborder, y mouiller) an eine Küste anfahren, an einer K. anfahren, an einem Hafen ankern; (leur vaisseau) a –é les côtes, une (telle île) ꝛ ist an die Küste, an ꝛ angefahren; it. abs. (heurter; quand, faute d'eau, la quille *touche* le fond de la mer ou de la rivière, ou qe roche ꝛ) stoßen; (le vaisseau) –e, stößt auf, stößt auf den Grund, strandet, mudert; das Steuer fischt; (le vaisseau) toucha sur un (banc de sable) stieß

auf eine ꝛc. strandete auf einer ꝛc; fig. V. *terre* (5); P. V. *bouche;* Mus. (pl. de cert. instrum. en jouer) - (l'orgue, le piano) les -agréablement, délicatement, ꝛc. spielen, autref. schlagen, sie lieblich, mit Zierlichkeit sp.; abus. - du (piano ꝛc.) ꝛc. spielen; fig. V. *corde;* fig. - les (passions) un (sujet) (les exprimer, le traiter) die ꝛc. ausdrücken, schildern, einen ꝛc. abhandeln; il y a dans (cette tragédie ꝛc.) des endroits bien -és, es kommen in ꝛc. gut gerathene, sehr treffende Stellen vor; (ce tableau) est bien -é (les coups de pinceau sont donnés avec beauc. d'entente, de force, de hardiesse) die Züge, Striche in diesem ꝛc. sind mit Verstand, kräftig, keck gemalt, an diesem ꝛc. ist viel Ausdruck; - (une chose, une matière) (en parler incidemment, en dire qc) ꝛc. b., anregen, in Anregung bringen; il a -é (ce point-là) fort adroitement, er hat ꝛc. sehr geschickt berührt; il ne l'a voulu - qu'en passant, que légèrement, er hat ihn nur im Vorbeigehen, nur leise b. wollen; touchez-en qc dans (votre préface) sagen Sie et. davon in ꝛc., thun Sie in ꝛc. Erwähnung davon; il a -é (le vrai point de la difficulté) er hat ꝛc. berührt, getroffen.

3. (frapper, battre, chasser devant soi) treiben, vor sich her-t., schlagen; - (un troupeau, des chevaux ꝛc.) ꝛc. t.; il touchait (des bœufs) devant lui, er trieb ꝛc. vor sich her; touchez, cocher, allons plus vite, ou abs. -e, ou touchez (cocher) brauchet die Peitsche ꝛc., wir wollen schneller fahren; fahr od. fahret zu ꝛc.

4. fig. (émouvoir) rühren, bewegen; si Dieu lui -e (le cœur) wenn ihm Gott ꝛc. rührt; (Dieu) l'a -é, l'a -é de repentir, hat ihn gerührt, hat Reue in ihm erweckt; (cette perte ꝛc.) l'a fort -é, hat ihn sehr gerührt; je suis -é de son malheur, j'en suis sensiblement, extrêmement -é, ich bin über s. Unglück gerührt, ich bin empfindlich, äußerst darüber gerührt; (ce discours, ce spectacle) l'a vivement -é, il en a été -é jusqu'au fond du cœur, hat ihn lebhaft gerührt, er ist bis in sein Innerstes, auf's Tiefste gerührt worden; se laisser - à la pitié, aux larmes des malheureux, sich zum Mitleiden bew. lassen, sich von den Unglücklichen zu Thränen r., erweichen lassen; il en fut -é de (pitié, de douleur) er wurde von ꝛc. gerührt; (ce prédicateur a l'art) de - (ses auditeurs) ꝛc. zu r.; abs. (ce qui est affecté) ne peut -, rührt nicht, spricht nicht zum Herzen. Syn. L'action de - fait une impression dans l'ame; l'act. d'*émouvoir* lui cause une agitation. Ce qui -e, excite la sensibilité; ce qui *émeut*, excite une passion. On est -é de pitié, on est *ému* et non pas -é de colère.

5. fig. (concerner, regarder) angehen, betreffen, angehören; cela ne me -e point, ne me -e en rien, das geht mich nichts, gar n. an; en quoi cela vous -e-t-il? inwiefern geht das Sie an? je prends beauc. de part, un véritable, un vif intérêt à tout ce qui vous -e (à tout ce qui -e votre famille ꝛc.) ich nehme vielen Antheil, wahren, lebhaften A. an Allem, was Sie ꝛc. betrifft; (cet événement ꝛc.) ne me -e ni de près ni de loin, geht mich weder von Nahem noch von Weitem et. an, hat weder nahen noch entfernten Einfluß auf mich; it. (appartenir par le sang) il me -e de près (il est mon cousin) er geht mich, gehört mir nahe an; il ne me -e ni de près ni de loin, er geht mich weder von Nahem noch von Weitem et an; er ist weder nahe noch weitläufig mit mir verwandt. Syn. V. *concerner*.

II. v. n. - à qc (atteindre à qc) berühren, anstoßen, reichen; (il est si grand) qu'il -e au plancher, daß er an der Decke anstößt; il y -e de la tête (de la main, du doigt, du bout du doigt) er reicht mit dem Kopfe ꝛc. hin; (sa maison) -e à la mienne (y est contiguë) stößt an das meinige; fig. — à un certain temps (en être proche) einer gewissen Zeit, einem gew. Zeitpunkte nahe seyn; (il n'y a pas 15 jours d'ici à Pâques) nous y touchons, wir sind nahe daran; nous touchons au (moment de l'action, au dernier moment) wir sind dem ꝛc. nahe; (le malade) -e à sa fin, ist fm. Ende nahe; il -e à cet âge où (les passions fermentent) er tritt in das Alter, hat bald die Jahre erreicht.

2. - à qc (y mettre la main, le doigt ꝛc.) et. anrühren; (regardez-le, mais n'y touchez pas, aber rühren Sie es nicht an; (en prendre, en ôter) et. angreifen, davon nehmen; il n'a point encore -é à (ses épargnes) er hat ꝛc. noch nicht angegriffen; on ne touchait au (trésor de l'État) que dans (les gr. nécessités) man griff den ꝛc. nur in ꝛc. an; (cet argent est pour tel usage) je n'y veux pas -, ich mag es nicht angr.; (les assiégés) n'ont pas encore -é à (leurs magasins) haben ꝛc. noch nicht angegriffen; (voilà des mets, des plats) auxquels on n'a pas -é, die man noch nicht angerührt, von denen man noch nicht genommen hat; it. (pt. d'un hom. fin et dissimulé) il n'a pas l'air d'y -, man sieht ihm nicht an, daß er es versteht, et. davon weiß; on ne dirait pas qu'il y -e, man sollte nicht meinen, daß er es verstehe; man sollte glauben, er trübe kein Wässerchen; it. Man. - de la gaule (aider de la g., en frapper légèrement sur l'épaule du cheval) (dem Pferde) die Gerte, die Hilfe mit der G. geben; (venez à courbettes) touchez de ꝛc., mit der G. die H.; (fangen Sie die Bogensprünge an) geben Sie die G.; - sur ꝛc. (frapper sur ꝛc.) zuschlagen auf ꝛc.; il toucha sur les uns et sur les autres, er schlug auf einen wie auf den andern los; touchez fort, schlaget recht zu; - à une chose, à une affaire (y apporter qc changement) antasten; eine Veränderung in od. an einer Sache vornehmen, machen; on n'a pas -é à ce (régiment) (on l'a laissé entier, sans en rien retrancher) man hat keine Veränderung mit diesem ꝛc. vorgenommen; (dans tous ces changements) il n'a pas -é à la religion, aux choses de la religion, hat er die Religion, die R-s-sachen nicht angetastet; - aux choses du gouvernement, aux lois fondamentales, die Regierungssachen ꝛc. antasten, ang.; - aux privilèges d'une ville ꝛc., in die Freiheiten ꝛc. Eingriff thun; il n'a pas voulu - à (cet article) er hat ꝛc. nicht ant., nicht verändern wollen; (cet ouvrage n'est pas de lui seul, un tel) y a -é, hat mit daran gearbeitet; - à qc (concerner qc) et. betreffen, sich auf et. beziehen; (les choses) qui touchent à l'honneur, welche die Ehre betr.; Ch. (le cerf ꝛc.) -e à son bois (détache la peau velue qui est sur son bois) fegt f. Gehörn; Mar. - à une côte ꝛc. V. *toucher* (v. a. 2).

III. v. réc. se - (se joindre de man. à ne laisser aucun espace entre deux) eina. berühren; it. an eina. stoßen; (ces deux pierres) se touchent, berühren sich, einander; (leurs maisons) se touchent, stoßen an eina. an, stehen dicht neben eina.; ici, le (lambris et la muraille) ne se touchent pas, hier liegen das ꝛc. nicht aneina. an; (ces deux courbes) se touchent, b. sich.

IV. le - m. (le tact, l'act. de *toucher*) das Gefühl, Fühlen n; le sens du -, der Sinn des G-es; (cela se connaît) au -, ꝛc. am G-e, durch das G.; cela est doux au -, das ist sanft od. weich anzufühlen; Mus. (man. dont on joue de cert. instr., com. du piano, de l'orgue, du luth, de la guitarre ꝛc.) Spiel n; Spielart f; gf Anschlag m; il, elle a un beau -, er, sie hat ein schönes S.; (cet organiste ꝛc.) a un - brillant, hat ein prächtiges S.; (elle a) un - délicat, ꝛc. ein zartes, feines S.; einen zarten A.

TOUCHEUR m. Ard. (ouvrier qui conduit le cheval employé à faire mouvoir les machines) Göpeltreiber m; Impr. (appareil qui, dans une presse mécanique, distribue l'encre sur les caractères) Apparat m. zum Auftragen; Farb-auftragende Walzen.

TOUCHIRAN m. Bot. (légum. de la Guyane) id. m.

TOUCNAM-COURVI m. H. n. (gros bec des Philippines) id. m; Philippinischer Dickschnabel.

TOUCOI ou TOUCOY (-koa) i. Ch. (mot dont on se sert pour faire taire un chien qui crie dans les voies, contraction de *tout coi*) -, chien, -! still, Hund, still!

TOUDIS m. v. V. *toujours*.

TOUE f. Mar. -, V. *touage;* it. V. *ancre, chaloupe;* 2. (bateau sur la Loire ꝛc.; it. qui y sert de bac) Fährboot n.

TOUÉE f. Mar. V. *touage;* entrer à la - dans un port, V. *se touer;* 2. (longueur de câble de 120 brasses) Taulänge f.

TOUER v. a. (un navire) Mar. (de l'angl. *tow*, le faire avancer en tirant à force de bras un câble qui y est attaché, ou au moyen du cabestan; opp. à *remorquer*) stromaufwärts ziehen, verholen, bugsiren, treideln; 2. v. r. se - pour entrer ou sortir d'un port, sich vermittelst eines Taues b.; se - à un cordage (se tirer de l'eau, quand on y est tombé, à l'aide d'un ꝛc.) an einem zugeworfenen Taue sich aus dem Wasser helfen.

TOUEUR m. Mar. (celui qui *toue*) Bugsirer m.

TOUEUX m. Mar. V. *ancre* (de toue).

TOUFFE f. (assemblage d'herbes, d'arbres, de cheveux ꝛc.) Büschel n; - d'herbes (de fleurs, de plumes, de laine ꝛc.) B. Kräuter ꝛc.; il lui arracha une - de cheveux, er riß ihm ein B. od. einen Schopf Haare aus; (il se cacha) derrière une - d'arbres ꝛc. hinter ein Gebüsch od. einen Busch; - (d'un arbre) (sa partie *touffue*) Buschwerk n; Wald m; (les arbres) affectent d'avoir leurs -s parallèles au terrain qu'(elles ombragent) bilden gerne ihr Buschwerk, ihren Wald gleichlaufend mit dem Boden, den ꝛc.; expliquer le parallélisme des -s d'arbres, die Gleichläufigkeit des Buschwerkes der Bäume erklären; - de racines, belle -, grosse -, B. Wurzeln, schönes B., großes od. dickes B.; planter, arracher des -s d'(une plante) B. von ꝛc. versetzen ꝛc.; Bot. - argentine (agaric qui croît en *t.* appelé aussi *taupière*) silberfarbiger Buschschwamm; - branchue (agaric rameux) ästiger B.; - savonnière (agaric campanulé de Linné, de l'odeur et saveur du *savon*) Glockenschwamm, seifiger B.; Écon. rur. (maladie des vers à soie) Krankheit f. der Seidewürmer.

TOUFFER v. n. Jard., E. F. (se former en *touffe*) sich buschen, sich bestocken; (cette plante) -e beauc. (s'étend beauc. par ses racines et ses rejetons) buscht od. bestockt sich sehr; 2. v. a. (mettre en *t.*) buschig ziehen.

TOUFFEUR f. (exhalaison chaude qui saisit en entrant dans un lieu dont la chaleur est extrême) heißer, warmer Qualm.

TOUFFU, E a. (qui est en *touffe;* épais, bien

garni) buschig, dicht; (bois, arbre) –, d., d-er, stark belaubter Baum; (plante) –e, d., stockhaft; (fleur) bien –e, sehr d.; (barbe, chevelure) –e, d., stark.

TOUG ou TOUC m. H. turq. (étendard ou demi-pique, ayant au bout une queue de cheval avec un bouton d'or, et qu'on porte devant les visirs ɛ) Tug od. Tuc m; Roßschweiffahne f.

TOUI m. H. n. (perruche d'Amér., à courte queue) Tui m; – -toui, der T.-T.; – passereau, sperlingartiger T.; –s pourprés (dorés) purpurfarbige ɛ Tuis.

TOUILLAGE (-liage) m. T. t. (procédé pour la purification de la soude brute) Reinigungsverfahren n.

TOUILLE-BOEUF m. H. n. (squale qu'on appelle aussi beaumaris) (Art) Haifisch m.

TOUILLER (tou-lié) v. a. et n. (remuer, manier) pop. V. *manier;* 2. T. t. (purifier la soude brute) rohe Soda reinigen; 3. (détacher la poudre du mortier, dans les moulins à poudre) das anhängende Pulver ablösen.

TOUILLOIR (l m.) m. T. t. (spatule pour *touiller* dans les moulins à poudre) Pulverspatel m. [Esp.) neuspanischer Buntsperling.

TOUITE f. H. n. (g. pinson de la Nouv.-

TOUJOURS adv. (sans cesse, continuellement, sans interruption, sans relâche, sans fin) immer, -dar, -fort, beständig, allezeit, stets; (la rivière, cette source) coule –, fließt i., d., unaufhörlich; il s'en occupe –, il y pense –, er beschäftigt sich i., d. damit, er denkt i. daran; se séparer pour – (pour ne plus se revoir) sich auf i., auf ewig trennen; ils se sont dit adieu pour –, sie haben auf i., auf ewig von eina. Abschied genommen; it. (le plus souvent, ordinairement) il est – en compagnie, en oraison ɛ, er ist i., d., gewöhnlich in Gesellschaft, beim Gebete ɛ; je le trouve – à (sa table) ich finde ihn i. an ɛ; il est – gai (– content, – en colère) er ist i. lustig ɛ; il ment –, er lügt i., d.; 2. (sans exception, en toute rencontre, en toute occasion, ord. avec la négative) i., jederzeit; (le vrai mérite) est – modeste, ist i. bescheiden; (cet ouvrage) plaira –, sera – lu (avec plaisir) wird i. gefallen, wird i. gelesen werden; 3. (*encore,* avec cette diff. que celui-ci s'emploie mieux pour marquer la cessation, l'interruption, et l'autre pour marquer la continuité) noch, i. noch; est-il – content de (son sort, de sa maison)? je doute qu'il le soit encore) ist er noch i. mit ɛ zufrieden? vient-il – vous voir? (il vient encore, mais plus rarement) besucht er Sie noch i.? il l'aime –, il lui écrit –, er liebt sie i. noch, er schreibt ihm i. noch; 4. (en attendant, cependant, néanmoins) fam. i., -hin, indessen, unterdessen, wenigstens; (je vous suis) allez –, marchez –, gehen Sie i., i.-hin zu, gehen Sie nur zu, gehen Sie ind. nur fort; (je vais revenir) travaillez, continuez –, arbeiten Sie, fahren Sie i., i.-hin od. ind. nur fort; prenez – cela, prenez – cela en attendant, prenez – cela sur tant et moins, nehmen Sie i.-hin das, nehmen Sie das nur ind., nehmen Sie das ind. auf Abschlag, V. *moins* (7); (il m'a payé la moitié) c'est – mieux que rien, das ist i. besser als nichts; (il n'écoute point les conseils) il va – son chemin, er geht in sm. Gang fort; (quand il aurait tort) il est – vrai que ɛ, so ist es doch i.-hin wahr, daß ɛ; – (au moins) est-il vrai (que vous auriez pu ɛ) wenigstens ist es wahr, es bleibt i. wahr ɛ; (si je n'ai pas réussi) – ai-je fait mon devoir, so habe ich w., od. doch i.-hin meine Schuldigkeit gethan; P. V. *danser, pêcher.* Syn. V. *continuellement.*

TOUJOURS-VIVE f. Bot. (joubarbe) Hauswurz f; Immergrün n. [*tolière.*

TOULET, TOULETIÈRE Mar. V. *tolet,*

TOULETTE f. Pêch. (poulie ou bobine faisant partie du *quarré* ou métier à faire les peilles ou piles) Rolle od. Spule f. (am Vierecke, womit die Angelschnüre gemacht werden).

TOULICHIBA m. Bot. (légum. d'Amér.) id. f. [id, Tulicia f.

TOULICIE f. Bot. (saponacée de la Guyane)

TOULIPA m. Bot. (gr. arb. de l'Inde, à fleurs très-odorantes) id. f.

TOULOLA ou TOULOULA, ou ROSEAU À FLÈCHES m. Bot. (roseau dont les Caraïbes font le corps de leurs flèches ou *touloula*) Pfeilrohr n. [fruit d'un goût agréable) id. f.

TOULONE m. Bot. (arbu. de Madag., à

TOULOU m. H. n. (coucou de Madag.) madagascarischer Kukuk, Tolu-k.

TOUNIN m. H. n. V. *marsouin.*

TOUPAT-COODDE m. Bot. (arbu. de Ceylan, qu'on dit fournir une esp. de cannelle) id. m. [veux) dichter Büschel.

TOUPE f. Perr. (paquet très-dur de che-

TOUPET (-pè) m. (petite *touffe* de poil, de cheveux, d'arbres ɛ) Büschel, Busch m; (les Tartares se rasent la tête) mais ils gardent un – de cheveux, aber sie lassen einen B. od. Schopf Haare stehen; il n'a qu'un – de cheveux sur (le front) er hat nur einen Haarbusch auf ɛ; (au milieu de ses cheveux noirs) il y a un petit – blanc, steht ein weißer B.; – mieux bouquet de barbe, B. Barthaare; petit – de bois, kleiner Buschwald, kleines Gebüsch; (tout son parc est planté de chêne) excepté un – de sapin, ein mit Tannen besetztes Plätzchen ausgenommen, ist ɛ; 2. abs. (*t.* de cheveux au haut du front) Stirnhaar, Tupen; son – est bien haut, f. S. ist sehr hoch; porter le – élevé, bas, en fer à cheval, das S. erhaben, niedrig, hufeisenförmig gekämmt tragen; il porte un faux –, er trägt ein falsches T.; fam. se prendre au – (aux cheveux) eina. bei dem Schopfe, bei den Haaren nehmen; elles se sont prises au –, sie haben eina. bei dem S., bei den H. genommen; quand son – lui prend (pt. d'un mouv. d'impatience et de colère) wenn ihn die Narrheit (fam. der Rappel od. Rappel) ankömmt, wenn er ungeduldig, zornig wird; le feu lui monte au – (il se met en colère) er fängt Feuer, er geräth in Zorn; fig. avoir du – (avoir du feu, de la verve, it. de la hardiesse) pop. Haare auf den Zähnen haben, nicht links seyn; il faut avoir un fameux – pour (répondre sur ce ton) man muß sehr dreist; it. sehr schnell besonnen seyn; it. pop. man muß ein Maul wie ein Schwert haben, um ɛ; – du cheval (touffe de crin qui lui tombe de la sommité de la tête sur le front, entre les 2 oreilles) Stirnhaar am Pferde; H. n. – bleu (bruant du Java, qui a la partie antér. de la tête et du cou bleue) javanischer Blauschopf; – à pointe (esp. de phalène) Spitzschopf m.

TOUPÉTI m. R. (pièce de toile dont les Indiens se couvrent) id. n.

TOUPIE f. (jouet d'enfant; esp. de sabot qui a une pointe de fer, sur laq. on le fait tourner en le jetant avec une corde qu'on a entortillée tout autour) Kreisel, Hohl-k., Nickel m; (jouer) à la –, mit dem K.; (les tourneurs) font les –s, machen die K.; – d'Allemagne (*t.* creuse et percée d'un côté, qui fait du bruit en tournant) Brummtopf m; -kreisel; pop. (fem tombée dans la plus vile prostitution) Gassen-, Allerweltshure f; Nickel, Huren-n. m; H. n. – ou trompe (petit coq. univ.) K. od. K.-schnecke; – nilotique, vulg. cul-de-lampe, Wolfen-k., glatte Pyramide; – sorcière, – vestiaire ɛ, Zauberer od. Hexenmeister m; Wulstknöpfchen n; Mar. (appareil angl. pour observer sur mer, malgré le tangage et le roulis du vaiss.) K.

TOUPILLER (-pi-lié) v. n. (tournoyer, ne faire qu'aller et venir, com. une *toupie*) fam. hin und her laufen; il, elle ne fait que –, er, sie läuft beständig hin und her.

TOUPILLON (-pi-lion) m. (petit *toupet*) Büschelchen, Büschlein n; – de cheveux, Haar-b.; Jard. (branches inutiles et confuses d'un arbre quelc.) abattre, couper les –s, die B. od. Blätter-b. absägen, abschneiden.

TOUPIN (-pein) m. Cord. (cône de bois tronqué et pourvu de rainures) Lehre f; Hoofd, Leitholz n. [festung f.

TOUPRAS m. Mar. Sorrtau n; Land-

TOUQUE f. Pêch. (bâtiment pour la pêche du hareng) Schiff n. zum Häringsfange.

TOUR f. Arch. (so. de bâtiment élevé, dont on orne une église ou dont on fortifiait autrefois les murailles des villes, des châteaux ɛ) Thurm m; grosse –, haute –, dicker T., hoher T.; – ronde (carrée) runder ɛ T.; du haut de la –, von der Höhe des T.-es herab, vom T.-e herab; au pied de la –, am Fuße des T.-es, unten am T.-e; (ville) enceinte de murailles et de –s, mit Mauern und Thürmen umgeben, V. *bastionné, flanquer;* la – de Londres (forteresse et prison d'État, au milieu de laq. est une gr. *t.* blanche et carrée) der T. od. Tower (pron. Tauer) in London; – du Donjon (à Vincennes) T. des Donjon (in Vincennes); le château des sept –s (à Constantin., palais du Sultan) die sieben Thürme, V. *Babel;* fig. (pt. d'une maison ɛ où tout est plein de confusion) c'est une vraie – de Babel, das ist ein wahrer babylonischer T.; ext. – de dôme (mur circulaire ou à pans, qui porte la coupe d'un dôme) Kuppel-t.; – de moulin à vent (mur circulaire sur leq. il est élevé) Windmühlen-t.; – d'église (où l'on pend les cloches) Kirchen-t.; les –s de Notre-Dame, die Thürme der Liebfrauenkirche; monter à la –, auf den T. steigen; – isolée (détachée de tout bâtiment) einzeln stehender T.; Ant. (machine en forme de tours, que les anciens attachaient sur le dos des éléphants destinés à combattre, et où l'on plaçait des archers) wandelnder T., Elephanten-T.; Éch. (pièce de ce jeu, qu'on appelait autref. *roc*) T., Roche m; (donner échec et mat) avec le roi et la –, mit dem Könige und dem T.-e od. Rochen; Pêch. (enceinte ronde des bourdigues, dans laq. le poiss. se rassemble) Fischzaun-Einfassung f; H. n. (joli buccin) T.-horn n; – de Copenhague, Treppe f; Kopenhagener T.; – à feu, V. *phare.*

TOUR m. (mouv. en rond) Umlauf, Kreislauf m; – (du soleil, des planètes) U. od. K. ɛ; (Jupiter) fait son – en 12 ans, macht sn U. in 12 Jahren; – de boule, U. einer Kugel. un – de (roue, de meule) der U. eines ɛ; aller à – de roue (aller lentement dans une voiture) langsam fahren; fam. il n'y a qu'un – de roue d'ici-là (il y a peu de distance) es ist gar nicht weit, es ist nur ein Katzensprung von hier bis dahin; fam. il a eu fait cela en un – de main (en un instant) er ist in einem Augenblicke damit fertig gewesen; (il lui a donné un soufflet) à – de bras (de toute la force du bras) aus allen Kräften, mit aller Macht; it. (pt. de plus. so. de mouv., quoiqu'ils ne soient pas en rond) Gang m; faire un – (aller et venir) einen G. machen, thun; faire un – dans le jardin, un – de jardin, deux –s d'allée, einen G. in den Garten thun od. ein

wenig in den ꝛc. gehen, (einmal) im Garten herumgehen, zweimal in den Baumgängen auf und ab gehen; faisons un - jusqu'à la ville, wir wollen einen G. bis zur Stadt thun; vous faites bien des -s, Sie machen viele Gänge; il fit deux -s par la chambre, er ging zweimal im Zimmer auf und ab; il fait un - de promenade (il se promène) er macht einen Spazierg.; il est allé faire un - de promenade (est allé se promener) er ist ausgegangen, einen Spazierg. zu machen; il est allé faire un - (il est sorti pour revenir bientôt) er ist auf einen Augenblick ausgegangen, ist irgendwohin gegangen; il est allé faire un - en (ville, dans son pays) er hat einen G., eine Reise in die ꝛc. gemacht; P. il ne fera point cela, il n'ira point où on l'envoie, qu'il n'ait fait ses quinze -s (avant de le faire, d'y aller, il fera, selon sa coutume, mille choses inutiles) er thut das nicht eher, er geht nicht eher, wohin man ihn schickt, bis er noch hunderterlei unnöthige Geschäfte verrichtet hat; er macht erst hundert Gänge und Wege, ehe er das thut ꝛc.; (la rivière) fait ici plus. -s et retours (se replie sur elle-même en serpentant) macht hier verschiedene Krümmungen und Windungen; (le sang) fait plus. =s dans (les artères ꝛc.) fließt in ꝛc. verschiedentlich hin und her; les =s ou les -s et détours (d'un labyrinthe) die Krümmungen und Windungen ꝛc.; - de trictrac (partie à 12 trous) Partie f. im Brett, P. Trictrac; jouer un - (à cert. jeux de cartes, jouer jusqu'à ce que chacun successivement ait eu une fois la main) einmal herumspielen; jouer cinq -s aux écus, cinq -s aux deux écus et un - au louis (au brelan, jouer onze t-s en tout, de so. que, pendant les 5 premiers coups, chaque joueur met à chaque coup un écu devant lui ꝛc.) fünfmal um 1 Thaler, fünfmal um 2 Th., und einmal um 1 Louisd'or herumspielen.

2. (circuit, circonférence d'un lieu ou d'un corps) Umfang, Umkreis m; le - (de la ville, du parc, du village ꝛc.) der Umf. od. Umk. ꝛc.; - du (jardin, d'une cour ꝛc.) Umf. des ꝛc.; (cet arbre, cette colonne) a tant de -, hat so und so viel im Umf-e od. Umk-e; le - du visage (sa circonférence) Gesichtsbildung f. (in Absicht auf Form und Rundung); Kopf m; beau - de visage, schönes G., schöner K. od. Umriß; elle a le - du v. agréable, sie hat eine angenehme G., einen lieblichen K.; faire le - de la ville (aller, se promener autour de ꝛc.) um die Stadt herumgehen; ils ont fait le - du jardin (du bois ꝛc.) en (moins d'une heure) sie sind in ꝛc. um den Garten ꝛc. herumgegangen; (ce voyageur, ce vaisseau) a fait le - du monde ꝛc., hat die Fahrt, die Reise um die Welt ꝛc. gemacht, die W. umschifft, umsegelt; (ce collier) fait plus. -s autour du cou, geht mehrmals um den Hals herum. Syn. Le - est la ligne courbe qu'on décrit autour d'un corps ꝛc., de manière à revenir au point d'où on est parti; la *circonférence* est la ligne courbe décrite ou formée par les parties d'un corps ou de l'espace les plus éloignées du centre; le *circuit* est la ligne dans laq. se renferment les parties d'un corps ou d'une étendue, en formant des tours, des détours, des retours; fam. (pt. d'un artisan qui parcourt la France en exerçant sa profession) il fait, il a fait son - de France, er zieht auf sm. Handwerk in Frankreich herum, ist ꝛc. herumgezogen; er wandert in F. herum, ist in F. herumgew.; il a fait son -, er hat ausgewandert; (ce chirurgien) fait son - d'hôpitaux (fait ses études pratiques dans les ꝛc.) besucht die Spitäler, geht in den Spitälern herum, um sich auszubilden; Arch. - de chat ou ruelle (intervalle d'un demi-pied dont les fours et les forges doivent être éloignés des murs du voisinage) Brandgasse, Feuerschlippe f; - de la souris (intervalle de 2 à 3 pouces qui doit rester entre une chausse d'aisance et le mur mitoyen contre leq. elle est posée) Mäuse-schlippe f, -gang m; -(d'un puits) Einfassung f; Couv. - de l'échelle (espace de 3 à 4 pieds au-delà d'un mur, app. à celui qui a construit son mur en retraite sur son terrain) Leiterraum m; Tap. - de lit (étoffe qui environne le lit et qui est attachée au bois d'en haut) Bett-umhang m; - de lit de serge, de velours ꝛc., farschener, sammetener ꝛc. B.; (cette tenture de tapisserie) a tant d'aunes de - (a tant d'aunes de cours) ist so und so viele Ellen lang.

3. (pièces d'habillement ou de parure, mises en rond) - de cou, V. *cou*; - de gorge, Busen- od. Halsstreifen, Halsstrich m; - de bonnet, - de cheveux, Hauben-strich, -Einsatz, Haar-aufsatz m. von falschen Haaren; Mar. - de bitte au câble (t. de câble par-dessus les bittes) Schlag m. in den Ankertauen; - de câble (croisement de 2 câbles près des écubiers, lorsqu'un vais. est affourché) Bätingsschlag m.

4. (trait de subtilité et d'adresse de main) Kunst f; K.-stück n; K.-griff m; -s de bateleur, -s de souplesse, Gauklerkünste, Kunststücke; Kunstsprünge m. pl, V. *adresse, gibecière, gobelet, passe* (II); il sait faire des -s de carte, des -s de main, er kann Kartenstücke, Kunststücke machen; - de force (act. qui exige beauc. de force, fig. act. de vigueur et de courage) starkes Stück; Kraftstück n; fig. muthige That, kraftvolle Handlung; Kraftstreich m; it. (pt. d'une gr. difficulté qu'on a vaincu) c'est un - de force, das ist ein schweres Stück Arbeit; fam. (niche, surprise, trait d'habileté, ruse, finesse) faire un -, des -s à qn, jemn einen Streich, Streiche spielen; il lui a joué un -, d'un -, er hat ihm einen St. gespielt; voilà de ses -s, un bon -, un vilain -, das sind St-e von sr. Art; solche St-e macht er gewöhnlich; das ist ein schöner oder sauberer St., ein garstiger St.; il m'a fait, m'a joué ce -, er hat mir diesen St. gespielt; je ne m'attendais pas à ce -, ich versah mich nicht zu diesem St-e; je lui revaudrai ce --là, ich werde ihm diesen St. heimgeben, werde mich für diesen St. an ihm rächen; P. V. *gonin*; - du bâton (profit secret, ord. illicite, qu'on tire de l'emploi, du poste où l'on est) Nebenvortheil m; (sa charge lui vaut tant par an) sans le - du bâton, ohne die N-e; it. (procédé, man. d'agir) - d'habile homme, - d'ami, gescheider St.; geschickter Kunstgriff; Freundschaftsstückchen; c'est un - de fripon, de filou, un vilain -, das ist ein Schelm=st. od. =stück, ein Spitzbubenst., ein häßlicher St.; il vous jouera d'un mauvais -, er wird Ihnen einen schlimmen St. spielen; il lui a joué un - sanglant, un - perfide, er hat ihm einen empfindlichen, einen treulosen, schändlichen od. verruchten St. gespielt; cela vous jouera un mauvais - (pour avertir qn que qc lui sera préjudiciable, dangereux) dabei werden Sie schlecht wegkommen.

5. (biais qu'on donne aux choses, aux aff., en les faisant voir d'un cert. côté, sous une cert. face) Wendung f; (en racontant le fait) il lui donna un si bon -, que ꝛc. (il l'expliqua si heureusem., l'exposa d'une man. si favorable, que ꝛc.) gab er ihr eine so gute W., daß ꝛc.; il donne le - qu'il lui plaît aux affaires, er gibt den Dingen jede beliebige W.; il donne un certain - aux choses, er gibt den Sachen eine gewisse W., stellt sie auf eine gewisse Art vor; il a donné un bon - à cela, er hat das gut gewendet, vorgetragen; (le succès) dépend souvent du - qu'on donne à une affaire, ꝛc. hängt oft von der W. ab, die man einer Sache gibt; (cette affaire) prend un bon, un mauvais -, ꝛc. nimmt eine gute, eine schlimme W.; il a un - d'esprit agréable, il a un - agréable dans l'esprit (il présente les choses sous une forme agréable) er hat einen angenehmen Witz, einen angenehmen Vortrag, er weiß eine Sache artig einzukleiden, vorzutragen; - d'esprit original, eigener od. eigenthümlicher Witz, eigene Darstellungsgabe; Gr. (pt. de poésie, d'éloquence, de style; man. de présenter, d'arranger ses pensées, ses termes) - (d'une période) die W.; (ces vers) sont d'un - noble, galant, gracieux ꝛc., haben einen edeln, verliebten, anmuthigen Schwung; il y a du - à cela, il y a un - d'éloquence dans tout (ce qu'il écrit) es ist ein gewisser Schw. darin, es ist ein Schw. von Beredtsamkeit in Allem ꝛc.; (il donne) un agréable - à tout ce qu'il dit, ꝛc. Allem, was er sagt, eine angenehme W. oder Einkleidung; il n'y a point de - dans (ce discours) es ist kein Schw. in ꝛc.; (cela est d'assez bon sens) mais le - en est mauvais, aber die W. od. Einkl. ist schlecht; (la pensée n'est pas nouvelle) mais le - en est nouveau, aber die W., die Einkl. ist neu; ce - de phrase est obscur (singulier, heureux) die W. dieser Redensart, diese W. ist dunkel ꝛc.; Syn. V. *tournure*.

6. (rang successif, alternatif) Reihe f; ce n'est pas votre -, die R. ist nicht an Ihnen; parler à son -, in sr. R. reden; c'est mon -, c'est à mon - (à vous traiter) es ist an mir, die R. ist an mir ꝛc.; quand son - sera venu, wann die R. an ihn gekommen seyn wird; vous aurez votre -, die R. wird auch an Sie kommen; votre - est passé, die R. ist an Ihnen vorbei; Ihre R. ist vorbei; vous irez à votre -, Sie werden in Ihrer R. hingehen; chacun à son -, jeder in sr. R.; à - de rôle, nach der R., wie das Register angibt; - à - advt. (successivem., l'un après l'autre) nach der R., einer nach dem andern, od. um den andern, wechselsweise; (ils commandent, ils veillent) =, nach der R., abwechselnd.

7. (machine avec laq. le tourneur ꝛc. façonne en rond le bois, l'ivoire ꝛc.) Dreh-, Drechsel-bank f; Drehstuhl m; travailler au -, an der D. arbeiten; les ouvrages faits au -, die auf der D. gemachten od. verfertigten Arbeiten; die gedrehte od. gedrechselte Arbeit; die Dreher-arbeit, =waare; - à pointes (entre lesq. on fixe les pièces à tourner) D. mit Spitzen; - en l'air ou à tourner en l'air (où l'on appuie par un bout seulement les pièces qu'on veut creuser en dedans) D. zum Drehen aus freier Hand; - à tourner les tourillons, D. zu den Schildzapfen; - à graver, D. zum Stechen od. Eingraben; - ovale, - figuré, eiförmige, verzierte D.; les jumelles, les poupées du -, die Wangen einer D.; die Hohldocken od. Dockenstöcke ꝛc.; (ce bois semble) avoir été poli au -, auf der D. geglättet worden zu seyn; tout cela a été fait au -, Alles dieses ist auf der D. gemacht, ist gedreht od. gedrechselt worden; fig. cela est fait au - (parfaitement bien fait) das ist wie gedrechselt, ist niedlich, pünktlich gemacht; elle a le bras, la main, la gorge faits au -, ihre Arme, ihre Hände sind, ihr Busen ist wie gedrechselt; sie hat schöne, runde, fleischige Arme ꝛc.; cet homme, cette

femme) sont faits au –, ꝛc. sind wie gedrechselt, haben einen sehr regelmäßigen Gliederbau; Ép. – à tête, Knopfrad n; – à pointe, Zuspitzbank f; Pot. (t. pour façonner la poterie) Drehscheibe f; Boul. Pât. (table pour dresser ou tourner la pâte) Wirktisch m. des Bäckers; W.-brett n. des Pasteten-b.; Chaudr. (machine serv. à donner aux chaudrons ꝛc. la dernière façon) Zurichtmaschine f. des Keßlers; Pap. – de cuve (tablette autour de la c.) Einfassung f. der Arbeitsbütte; Cir. (cylindre mobile pour dévider la bougie filée) Walze f. des Wachsziehers; Méc. – ou treuil (d'un engin) (qu'on meut avec une roue ou des leviers, et sur leq. la corde se roule) Rundbaum m, Welle f; – perpendiculaire (vindas ou cabestan) senkrechter od. stehender Rundbaum oder Wellbaum; Mar. – de la grande ligne de sonde, Rolle f. zur großen Lothleine; – à ou du loc, Logrolle; – à bitord, Mühle zu Schiemannsgarn; – ou tambour (des mineurs) (serv. à l'extraction des minerais) Löblein, Rädlein n; – d'un couvent (armoire ronde et tournante dans l'épaisseur d'un mur, avec une ouverture au milieu, serv. aux religieuses pour y mettre ce qu'elles reçoivent du dehors ou ce qu'elles y envoient) Drehlade f. in einem Kloster; it. (chambre où est ce t.) Drehladenzimmer n; religieuses préposées au –, qui parlent au –, dames du –, V. *tourière*.

8. – de reins (foulure *des reins* causée par qe effort) Kreuz- u. Lenden-verrenkung f; avoir un =, das Kreuz verrenkt, sich im Kreuze weh gethan haben; cela lui a donné un =, das hat ihm im Kreuz wehe gethan, V. *rein* (2); fig. (pt. de quelqu'un à qui on a nui en qc, qu'on a fait échouer dans son dessein) il a eu un =, er hat eine Schlappe bekommen; es ist ihm ein schlimmer Streich gespielt worden; on lui a donné un =, man ihm einen Strich durch die Rechnung gemacht. [gehaubter Kukuk.

TOURACO m. H. n. (coucou d'Amér.)

TOURAGE m. V. *geôlage*.

TOURAILLE (l m.) f. Brass. (étuve pour sécher le grain germé) Malzdarre f; charger la – (y mettre du grain germé) das Malz auf die Darre bringen; retourner la – (jeter les grains de la moitié de la *t.* sur l'autre moitié) das Malz von der einen Hälfte der D. auf die andere schaffen; rebrouiller la – (remuer et renverser le grain de la *t.*) das Malz umstechen.

TOURAILLON (l m.) m. Brass. (germe séché du grain de l'orge) Malzkehricht n. (le crible) sépare du grain la poussière et les –s, das Korn wird mittelst des ꝛc. vom M. und vom Staube gereinigt. [d'Orléans) id. f.

TOURANGETTE f. Com. (petite serge

TOURBE f. (de l'allem. Torf; subst. combustible spongieuse, légère, brune ou noirâtre, formée par l'accumulation des débris de végétaux) Torf m; feu de –, T.-feuer n; voiture de –, Fuhre T.; – bitumineuse, Pech-t.; – des marais, Sumpf-t.; – de montagnes, Berg-t.; – papiracée, Papier-t.; – marine (qu'on trouve sous les eaux de la mer) See-t.; Darry m; – de bruyère, de gazon, Heide-, Rasen-t.; brûler de la –, se servir de –, se chauffer avec de la –, mit T. brennen, T. heizen; tirer, faire de la –, T. graben, stechen, V. *pêcher* (v. a.); it. – (motte, tan) Loh-kuchen, -käse m; Bot. (plantes) qui naissent dans la – (dans une terre propre à faire de la *t.*) im T.-boden wachsend; fig. m. p. (multitude confuse de menu peuple) g. p., Schwarm m; – de (barbares) S. von ꝛc.; – des philosophes, – philosophique, Philosophenzunft f; au milieu de cette – littéraire, mitten unter diesem S–e von Gelehrten; la vile – (bourdonne ꝛc.) der niedrige Pöbelhaufen ꝛc.; Chim. – des philosophes (écrits anc., relatifs à la pi. philosophale) Schriften f. pl. über die Goldmacherkunst.

TOURBER v. n. Écon. rur. (exploiter, enlever la *tourbe*) Torf stechen. [(Art) Moos n.

TOURBETTE f. Bot. (sorte de mousse)

TOURBEUX, SE a. Géol. (propre à faire de la *tourbe*) Torf- ꝛc.; marais, terrain –, T.-moor, -boden m; (substance) -se, torfhaltig.

TOURBIER (-bié) m. (ouvrier qui tire ou fait de la *tourbe*) Torf-gräber, -stecher m; 2. (propriétaire de terrains *tourbeux*) Besitzer einer Torfgrube; 3. –, -ère a. (qui renf. de la *t.*) torfhaltig. [tire de la *tourbe*) Torfgrube f.

TOURBIÈRE f. Géol. (terrain d'où l'on

TOURBILLON (l m.) m. (vent impétueux qui va en tournoyant) Wirbelwind m; ce – a fait du dégât, dieser W. hat Verwüstung angerichtet; furieux –, wüthender W.; – d'eau, V. *tournant*; mouvement d'un fluide en –, w.-förmige, wirbelnde Bewegung einer Flüssigkeit; Anat. (mat. qui *tourne*) – vasculaire ou vaisseaux tournoyants (petits vaiss. dont la choroïde est parsemée) die kraußen od. stenonischen Gefäße; Artif. – (artifice qui s'élève en *tournant*) Feuerwirbel m; Astron. (quantité de mat. qu'on suppose tourner autour d'un astre) Wirbel m; le – du soleil (de la terre, de Jupiter) der W. der Sonne; –s de Descartes, le système des –s, die cartesianischen W., die Lehre f. von den W–n; Expl. –s d'une mine (embarras causés par des pi. dans les veines d'une mine de charbon fossile) Verwirrung f. der Steinkohlenadern (durch dazwischen befindliche Steine); Phys. – magnétique (mat. mag. en mouv. autour et au-dedans d'un aimant) magnetischer Wirbel; fig. (tout ce qui entraîne les hom.) emporté par le – des (plaisirs, des affaires) von dem Wirbel od. Strudel der ꝛc. fortgerissen; it. abs. il est dans le – (entraîné par les plaisirs, par les aff.) er lebt im W. od. S.

TOURBILLONAIRE (-lio-) a. 2, (appart. à un *tourbillon*) Wirbel- ꝛc.

TOURBILLONNANT, E (-lio-) a. (qui *tourbillonne*) wirbelnd, strudelnd.

TOURBILLONNEMENT (-lio-) m. (mouvem. en *tourbillon*) Wirbeln, Strudeln n.

TOURBILLONNER (-lio-né) v. n. (se mouv. en *tourbillon*, aller en tournoyant) wirbeln; Phys. (ces globules) obligés de – autour de ꝛc., genöthigt sich w–nd um ꝛc. zu drehen; fig. (agiter, tourmenter) p. u., beunruhigen, quälen.

TOURBILLONISTES (-lio-) m. pl. Phil. (partisans du syst. des *tourbillons*) Anhänger m. der Lehre von den Wirbeln.

TOURD m. H. n. (so. de poiss. de mer) labre –, Meeramsel f; Drossellippfisch m; – doré, Sauruffel m; 2. –e ou tourdelle f. H. n. (esp. de grive) Drossel, Sing-d. f; Schacker m.

TOURDILLE (l m.) a. 2, Man. gris –, (gris sale, approchant de la couleur d'une *grive*) drosselgrau; (cheval) =, Schwarzschimmel m.

TOURDION m. pop. V. *contorsion*.

TOURELLE f. (petite *tour*) Thürmchen n; château à –s, V. *tourellé*; il y a quatre –s à (son château) es sind vier T. an ꝛc.; Bot. – ou tourette (so. d'arabis) Thurm-kraut n; -senf, -kohl m; – des Alpes, Alpenthurmkraut n; Org. (saillies arrondies du buffet d'orgue) Orgelpfeifenthürmchen n.

TOURELLÉ, E a. Ant. (chargé, garni de tours, Bl. *bastillé*) mit Thürmchen versehen.

TOURER v. a. (la pâte) Pât. (la plier et replier plus. fois sur le *tour*) ꝛc. rollen.

TOURET (-rè) m. Cord. (grosse bobine qu'on charge de fil pour faire les cordes) Rädchen n; Garnrolle f; Rolle zu Kabelgarn; V. *brocher*; Ép. (clou tourné en *rond*, arrêté par sa tête dans la partie du bas de la branche de la bride) Kinnhaken m; – d'une romaine (l'anneau) Schnellwaagering m; Lap. (pet. roue à l'usage des graveurs en pierres fines) Steinschneiderrädchen n; Méc. (petite roue dans une machine à tourner, mue par une plus gr.) Rädchen n; Riv. (cheville d'un bachot où l'on met l'anneau de l'aviron lorsqu'on rame) Doll f; Pflock, Ruderpflock m.

TOURETTE f. Bot. V. *tourelle*.

TOURIE f. Dist. (bouteille de grès pour l'eau-forte, et qui en contient ord. 8 à 16 pintes) Scheidewasser-krug m; doubles –s (qui tiennent le double) doppelte S.-krüge.

TOURIER (-rié) m. (portier d'un couvent) Klosterpförtner m.

TOURIÈRE f. (domestique de dehors, chargée de faire passer au *tour* les objets destinés pour le couvent) – du couvent, sœur –, ou – de dehors, Drehladen-dienerinn f; mère –, ou – de dedans, ou dame du tour (religieuse qui a soin du *t.* en dedans) D.-mutter f.

TOURILLON (l m.) m. Artil. (morceau de métal rond, appelé aussi *bras*, à chaque côté de la volée du canon) Schildzapfen m; Ohr n. V. *tour* (m); –s (d'un mortier) (par lesq. il est attaché et soutenu sur son affût) S.; Impr. (extrémité du rouleau qui entre dans une boîte garnie d'un fer poli, pour imprimer en taille douce) Zapfen an der Walze einer Kupferdruckerpresse; Méc. (fer rond, serv. d'axe à plus. machines) Zapfen m; –s (d'un pont à bascule) Z. ꝛc.; –s (d'une cloche) (qui la portent dans un beffroi) Z.; – de l'arbre d'un moulin (gros rouleau de fer sur leq. l'arbre se meut) Z. an der Welle eines Mühlrades; – d'un tour (parties cylindriques qui passent entre les collets) Z. an einer Drechselbank.

TOURISTE m. (t. pris de l'angl.; voyageur qui ne parcourt les pays étrangers que par curiosité et désœuvrement, qui fait une tournée dans les pays habituellem. visités par ses compatriotes) Tourist, Reisemänner, Reisender m.

TOURLOUROU m. Milit. (jeune soldat d'infanterie) pop., junger Infanterist; 2. – ou turluru, H. n. (petit crabe terrestre d'Amér.) Landkrabbe f; graisse de –x, L.-fett n.

TOURLOURY m. Bot. (pl. de Cayenne, dont les feuilles servent à couvrir les cases) id; Hüttenstroh n.

TOURMALINE (-li-) f. Minér. (pi. cristallisée qui, étant échauffée, s'électrise et attire les objets légers qui l'environnent) Turmalin, Aschen-zieher, -blaser m; Säulen-schörl, Stangen-s. m; – blanche (de St. Gothard) weißer T.; – verte (émeraude du Brésil) grüner T. od. brasilianischer Smaragd, – verte-jaunâtre (péridot de Ceylan) gelblich-grüner T.; Peridot von Ceilon; – bleu-verdâtre (saphir du Brésil) grünlich-blauer T. od. brasilischer Saphir; – noire (autref. *schorl de Madagascar*) schwarzer T.; Schörl m. von Madagascar; – apyre (vulg. *schorl rouge de Sibérie*; rubellite de Kirwan ꝛc.) feuerfester T.; Siberit m.

TOURMENT (tour-man) m. (gr., violente douleur de corps, ou d'esprit) Qual, Marter, Pein f; (la goutte, la pierre ꝛc.) sont de cruels –s, sind grausame Q–en, M–n; (le chirurgien) lui a fait d'horribles –s, hat ihn schrecklich gequält, gemartert; des –s insupportables, unerträgliche Q–en, M–n; les –s (des damnés) die Q–en; Pal. (les supplices qu'on fait souffrir aux criminels) M.; on l'a condamné à d'horribles –s, man hat ihn zu schrecklichen M–n verurtheilt; la force

des –s (lui arracha cet aveu) die Heftigkeit der Sch–n; fig. (pl. des peines d'esprit) cela m'a bien donné du –, de la peine et du –, das hat mir viele Angst, v–n Kummer und v–e Plage verursacht; (cet enfant) lui donne bien du –, macht ihm viel Kummer und Herzeleid; les -s de la (jalousie, de l'ambition) die Q–en der ɀ; il s'est donné bien du – pour (y parvenir) er hat sich viel gequält, geplagt, um ɀ; Poët. les –s amoureux (les maux que l'amour fait souffrir) die Q–en der Liebe; die Liebesqualen, die L.-pein; (les amants parlent beauc.) de leurs –s, von ihren Leiden od. Q–en; (la jalousie) est un de leurs –, ɀ ist eine von ihren Q–en.

TOURMENTANT, E (-man-) a. (qui tourmente) quälend, marternd, peinigend; cela est –, das ist qu., p.; (songe) –, qu., ängstigend.

TOURMENTE (-man-te) f. (orage, bourrasque, tempête sur mer) Sturm, See-f. m; grande, furieuse, horrible –, starker, wüthender, entsetzlicher S.; il s'éleva une –, es erhob sich ein S.; (vaisseaux) dispersés par la –, durch den S. zerstreut; it. (ouragan dans les hautes montagnes) St.; fig. (troubles qui agitent un pays) S.; durant la –, während des S–es; résister à la –, dem S–e widerstehen; au fort de la –, mitten im S–e, als der S. am heftigsten war.

TOURMENTER (-man-té) v. a. qn (lui faire souffrir qe tourment de corps) jem. quälen, martern, peinigen, plagen; on l'a (horriblement) –é, man hat ihn ɀ gequält, gemartert, gepeinigt; it. (pt. des douleurs causées par qe maladie ɀ) être –é de la goutte ɀ, von der Gicht gequält werden, mit der G. geplagt seyn; (cette colique) l'a –é (toute la nuit) hat ihn ɀ gequält; (ce chirurgien) l'a cruellement –é, hat ihn grausam gequält, gemartert; (les mouches) nous tourmentent, q., pl. uns; on est –é des (cousins ɀ) man wird von den ɀ gequält, geplagt; 2. (faire souffrir qe peine d'esprit; importuner beauc., harceler) pl.; (ses enfants) le tourmentent, pl., kränken ihn; il la –e pour (avoir du pain ɀ) er plagt, quält sie, um ɀ; (ses créanciers) ne cessent de le –, q., pl. ihn unaufhörlich; (ce procès ɀ) le –e, macht ihm Sorgen, Kummer; pop. – sa vie, sich abkümmern, abhärmen, das Leben verkümmern; (c'est un importun) qui me –e sans cesse, der mich beständig quält; il me –e avec (ses visites, avec ses lettres) er quält, belästigt mich mit ɀ; –é de remords, von Gewissensbissen gequält, gepeinigt, gefoltert, gemartert; il est –é des (remords de sa conscience) er wird von den ɀ gequält, geängstigt; 3. (agiter violemment) umherwerfen, -schleudern, -treiben; (le vent) –e le vaisseau, ɀ wirft, treibt, schleudert das Schiff umher; (le vaisseau) fut long-temps –é de la tempête, fut rudement –é, wurde lange von dem Sturme hin und her geworfen, getrieben od. geschleudert, wurde gewaltig umhergeworfen ɀ; (ce cheval) –e fort son cavalier (pt. d'un cheval inquiet) macht sm. Reiter viel zu schaffen; Peint. ɀ – (un ouvrage) (le travailler avec un effort qui se fait sentir) ɀ mühsam, ängstlich bearbeiten; – (le modèle) (lui faire tenir une pose à laq. la structure et le ressort du corps se prêtent difficilement) ɀ in einer mühsamen, beschwerlichen Stellung aushalten lassen; – une (figure) (lui donner une attitude, un mouv. qui n'est pas dans la nature) einer ɀ eine gezwungene Stellung, Haltung geben; – la couleur (l'employer avec incertitude, brouiller les teintes au lieu de les fondre) die Farben ängstlich auftragen, unter einander mischen; – les (contours) (leur faire décrire des lignes exagérées que la nature désavoue) gezwungene, unnatürliche ɀ machen; – une composition (affecter d'y mettre beauc. plus de mouv. que le sujet n'en exige ou n'en permet) zu viele Bewegung in ein Stück bringen; fig. – son style, la langue, fe. Schreibart, fm. Ausdruck verkünsteln; in fe. ɀ zu viele Kunst bringen; an fr. Sch., an fr. Sprache od. fm. Ausdrucke zu viel künsteln; il –e (ses périodes) er verkünstelt ɀ; macht ɀ zu künstlich. Syn. V. *vexer*; 4. v. r. se – (s'agiter, se remuer) sich hin- od. herwerfen od. bewegen; fig. (s'inquiéter, se donner de la peine d'esprit ou du corps) sich quälen, plagen, ab-mühen, -arbeiten; il aime à se –, er quält, bekümmert, ängstigt sich gern; ne vous tourmentez point de cela, pour cela, lassen Sie sich das nicht anfechten; machen Sie sich darüber keine Sorge, keinen Kummer; à quoi sert de vous – si fort, de vous tant –? was hilft es, daß Sie sich so sehr q., ängstigen, bekümmern? il ne faut pas se – pour (si peu de chose) um ɀ muß man sich keinen Kummer machen; (ce cheval) se –e, arbeitet sich ab; (le malade) n'a fait que se – (toute la nuit) hat sich ɀ im Bette herum gewälzt, hin und her geworfen; Charp. (bois) qui se –e (qui se déjette) das sich wirft.

TOURMENTEUR (-man-) a. m. (qui tourmente) p. u., peinigend, quälend.

TOURMENTEUX, SE (-man-) a. Mar. (pt. de parages sujets aux *tourmentes*) p. u., stürmisch.

TOURMENTIN (-man-tein) m. Mar. (perroquet du mât de beaupré) Bogspriet-stange, Bog-st. f; H. n. (petit ois. de mer qui, dans les gros temps, suit le vaiss.) Sturmmöve f.

TOURNAGE m. Mar. (taquet à l'oreille d'âne, pour *tourner* les manœuvres) Kreuzholz n; 2. (act. de t.) p. u., Drehen, Um-d. n.

TOURNAILLER (-na-lié) v. n. (faire beauc. de tours et de détours, sans s'éloigner d'un point) herumkreisen; (le cerf) ne fait que –, ɀ kreiset beständig herum; fam. (roder autour de ɀ) herumschleichen.

TOURNAIRE m. Bén. (chanoine qui, pendant la semaine, est en *tour* de nommer aux bénéfices) Stiftsherr m, an welchem die Reihe ist (zu den Pfründen zu ernennen).

TOURNANT m. (endroit de mer ou de rivière où l'eau tournoie ou *tourne* touj.) Strudel, Wirbel m; les –s (sont dangereux pour les vaisseaux) die S. sind ɀ; le – de la côte de Norwège, der S. an der norwegischen Küste; il y a là un – qu'il faut éviter, hier ist ein S., welchem man ausweichen muß; moulin à deux –s (à 2 *roues* qui font tourner 2 meules) Mühle f. mit zwei Gängen; 2. (endroit où un chemin, une rivière fait un coude) Ecke, Wendung f; – de la rue, Straßenecke; il fut attaqué au – d'un chemin, er wurde da angefallen, wo der Weg eine E. macht; au – d'une rue, d'une rivière, an der E. einer Straße, bei der W., Biegung od. Krümmung eines Flusses; fam. (moyen détourné employé pour réussir) je prendrai un – pour (arriver jusqu'à lui) ich werde mich eines Umwegs bedienen, um ɀ; 3. (espace où l'on fait *tourner* un carrosse ɀ) W.; il n'y a pas assez de –, es ist nicht genug Raum zum Wenden da, die W. ist zu kurz; (le cocher ɀ) n'a pas bien pris, a mal pris son – (a mal pris ses mesures pour *tourner* ɀ) hat die W. nicht gut gemacht, hat schlecht gewendet; E. F. –s (arbres réservés aux angles d'une coupe, pour servir de bornes à une vente) Eckbäume m. pl; Perr. –s (tresses de cheveux qui vont des tempes à la nuque du cou, et les 1ʳˢ qui se placent sur la coiffe) von den Schläfen nach dem Nacken laufende Haarflechten f. pl; Meun. (meule d'un moulin) Mühlstein m; Peint. –s (parties des objets qui approchent le plus des contours) Brechungen f. pl; 4. –e f. Artif. V. *tourbillon*; 5. –, –e a. (qui *tourne*) sich herumdrehend; Dreh-ɀ; pont –, Drehbrücke f; escalier –, Wendeltreppe, Schneckenstiege f; chaise –e, siège –, Drehstuhl m.

TOURNASER ou –NASSER v. a. Pot. (réparer avec le *tournasin* les inégalités d'un vase ɀ) ausbessern; – (une pièce) ɀ auf der Drehscheibe a.

TOURNASIN ou –NASSIN m. Pot. (instr. servant à tournaser) Ausbesserungseisen n.

TOURNASINE ou –NASSINE (-ci-) f. Pot. (pâte appliquée sur la tête du tour, pour être tournée) Masse f. zum Drehen od. Abdrehen.

TOURNE f. Jeu. V. *triomphe*; Com. V. *agio, solde*; Cout. (augmentation de prix d'une part d'héritage) Herausgabe f. zur Ausgleichung der Erbschaftsloose.

TOURNE-À-GAUCHE m, pl. inv. Serr. (so. de clef pour *tourner* divers outils) Drehschlüssel m; Windeeisen n.

TOURNEBOULER v. a. (agiter, remuer, bouleverser) v., hin und her werfen, herum w.; über den Haufen w.

TOURNEBOUT m. Mus. (so. de cromorne, fort usité en Angl.) id; (Art) Krummhorn n.

TOURNE-BRIDE m, pl. inv. (auberge dans le voisinage d'un château ɀ, pour recevoir les domestiques et les chevaux des étrangers) Absteigehaus n; Bedientenherberge f; –broche m, pl. inv. Cuis. (ustensile serv. à faire *tourner la broche*) Bratenwender m; =s à ressorts, =s à poids, =s à main, B. mit Federn, Gewichten, Hand-B.; 2. (petit garçon qui *tourne la broche*) B., Bratspießdreher m; it. (chien qu'on met dans une roue, pour faire tourner le *t.*) B.-hund m; –case m. Jeu (so. de trictrac où l'on n'a que 3 dames chacun) (Art) Brettspiel n. mit 3 Steinen; –dos m. Adm. (position que l'on assigne, dans qs halles au poisson, aux marchandes dont la marchandise n'est pas fraîche) (ce poisson sera vendu) à ou au =, hinterrücks.

TOURNÉE f. (voyage qu'on fait en plus. endroits) Runde, Rundreise f; il a fait une – dans (ses terres) chez (ses débiteurs) er hat eine R. auf ɀ, bei ɀ gemacht; il va faire une – dans (ces villages) (pour y acheter des vins ɀ) er wird eine R. in ɀ machen; (ce marchand) fait deux –s par an en (Allemagne) macht jährlich zwei Reisen, Rundreisen in ɀ; il est allé faire sa – en (Hollande) il est en –, er hat sich auf se. Rundreise in ɀ begeben, er ist auf der Reise, Rundreise; fam. (pt. de diverses petites courses qu'on fait dans une ville et d'une rue à l'autre) il fait (tous les matins) plus. –s, er macht ɀ mehrere Gänge; 2. (courses que cert. fonctionnaires font avec autorité dans leur ressort, dans leur département) Runde, Amtsrunde f; (le préfet ɀ) a fait sa –, hat se. R. gemacht; Jard. ɀ (pioche à manche court) Doppel-hacke, -haue f; arracher (un arbre ɀ) avec la –, ɀ mit der D. ausheben; Pêch. (petite seine appelée *colleret*, it. seine tirée par 2 bateaux) Wathe f; Schlagnetz n; it. von 2 Fahrzeugen gezogenes Garn; (parcs) à petite – (parcs ouverts et à crochets) offene ɀ mit hakenförmigen Krümmungen; (parcs) à grande – (gr. parcs fermés) große zugemachte ɀ.

TOURNE-FEUILLE m, pl. inv. Mus. (instr. pour *tourner* les *feuilles* à mesure qu'on joue ou chante) Blattwender m; –feuillet m, pl. inv. (petit ruban, ord. *signet*, pour tourner les

feuillets, ou pour noter cert. endroits d'un livre) Buchzeichen, Zeichenbändchen n; –fil m, pl. inv. Peign. (instr. pour donner le fil) Wetzstahl m; -gants m. Gant. V. *renfermoir*.

TOURNELLE f. autref. (petite *tour*) v. id. f; Thürmchen n; palais, rue, quai des -s (à Paris) Tournelle-pallast m, -straße f, -kai m. (in Paris); Jur. (chambre des parlements, composée de juges tirés des autres chambres, et qui servaient *tour à tour*) Tournelle-gericht n; peinliches Parlamentsgericht.

TOURNEMAIN m. en un –, auj. en un tour de main, V. *main* (II).

TOURNEMENT (-man) m. (mouvem. de ce qui *tourne*) Drehen, Kreisen n; – de tête (vertige) Schwindel m.

TOURNE-OREILLE m, pl. inv. Agr. ꝛc charrue à = (celle dont le versoir ou *oreille* n'est point fixé, et se change à chaque sillon) Pflug m. mit beweglichem Streichbrette; –pierre pl. inv. ou coulon-chaud m. H.n. (vanneau, qui *retourne* les *pierres* du rivage, pour se nourrir des vers ꝛc qui sont dessous) Steindreher m.

TOURNER v. a. (mouvoir en rond ou circulairement) drehen, um=d.; wenden, um=w.; kehren, um=k.; – (une roue, une broche) ꝛc d., um=d., V. *broche*; ext. – la tête, les yeux, les regards, den Kopf um=d.; sich um=d., um=w.; sich umsehen; – le dos (s'en aller, fuir) den Rücken w., k., zu=w., zu=k.; weggehen, fortgehen; fliehen; vous n'aurez pas le dos -é, vous n'aurez pas -é le dos, qu'(il l'aura oublié) kaum werden Sie ihm den R. gewendet od. gewandt haben, kaum werden Sie fortgegangen seyn, so ꝛc; – le dos aux ennemis ou abs. – le dos, dem Feinde den R. k., vor dem F. fliehen; il -e le dos où il veut aller (au lieu d'aller où il veut, il prend un chemin tout opposé) er wendet dem Orte, wohin er gehen will, den R. zu; er nimmt gerade den verkehrten Weg; – le dos à qn (t. le dos vers son visage, lui présenter le dos) jemn den R. k., zu=w.; (peu satisfait de sa réponse) il lui tourna le dos, kehrte er ihm den R., wendete od. wandte er ihm den R. zu; fig. – le dos à qn (le quitter, l'abandonner) jemn den R. k.; jem. im Stiche lassen; (dans ces revers) ses amis lui tournèrent le dos, kehrten ihm s. Freunde den R., verließen ihn s. F.; (la fortune) lui a -é le dos, hat ihm den R. gekehrt; fam. tournez-moi les talons (partez, éloignez-vous de moi) packet Euch fort; gehet mir aus dem Gesichte, den Augen; – tête (se t. pour faire tête aux ennemis) sich um=w. (um dem Feinde die Spitze zu bieten); il tourna tête vers (les ennemis) er wandte sich gegen ꝛc um; er kehrte um, und stellte sich dem ꝛc entgegen; (poursuivi par l'ennemi) il tourna tête, kehrte er um; il ne sait de quel côté – tête (il est dans un grand embarras) er weiß sich weder zu rathen, noch zu helfen; fam. er weiß weder aus noch ein; – les pieds en dedans, en dehors (porter la pointe des pieds en dedans ꝛc) die Füße einwärts, auswärts k.; –(ses souliers) (les déformer en marchant) ꝛc schief, krumm treten, hinunter treten; – ses pas vers (un lieu) (aller vers ꝛc) s. Gang nach ꝛc hin nehmen; nach ꝛc hin (auf einen Ort zu gehen); il tourna (ses armes, ses forces) contre (telle ville, contre cette puissance) (y fit marcher ses troupes, pour y porter la guerre) er wandte od. kehrte ꝛc gegen ꝛc; fig. – (ses pensées) à qc, vers qc (y appliquer ses pensées, s'y adonner) ꝛc auf et. richten; – son cœur à Dieu, s. Herz, sich zu Gott w.; – qn à son gré (manier son esprit, en sorte qu'on lui fasse faire tout ce qu'on veut) jem. nach Gefallen lenken und w., leiten und regieren; il -e (cet homme, cet esprit-là) comme il lui plaît, er leitet ꝛc, er lenkt ꝛc nach Belieben, V. *tourner* (v. n. 3); – qn de tous sens, de tous côtés (lui faire diverses questions ou propositions, pour le sonder sur qc, pour l'amener à ce qu'on désire) jem. nach allen Seiten d. und w.; jemn auf alle Art beizukommen suchen; es auf alle mögliche Art mit jemn versuchen; it. abs. – qn (l'interroger avec adresse ou le circonvenir) jem. aushohlen, ausforschen; on a beau le – il (n'a rien dit) man hat ihn umsonst auszuforschen gesucht; it. (le circonvenir) ils l'ont tant -é, qu'enfin ils (l'ont amené où ils voulaient) sie haben ihn so herumgeholt, daß sie ꝛc; – bien, mal (une affaire) (lui donner un bon *tour*) ꝛc gut, schlecht w.; einer ꝛc eine gute, schlechte Wendung geben; P. – la truie au foin (ne répondre pas juste, et tâcher de détourner le discours sur une autre mat.) pop. das Schwein dem Heu zu d.; durch eine schiefe Antwort das Gespräch auf einen andern Gegenstand zu lenken suchen; it. V. *mangeoire*; Boul. – (le pain) (lui donner la forme arrondie) ꝛc formen; Ch. – (un lièvre, des perdrix) (t. autour du lièvre ꝛc, pour les tirer avec plus d'avantage) ꝛc umgehen; Éping. – (les têtes d'épingles) (les faire ou façonner) ꝛc spinnen; Guer. – (un poste, une montagne) (les prendre à revers) ꝛc umgehen, von hinten angreifen; Tour. – en l'air (travailler une pièce au *tour* en l'air) ein Stück Arbeit von freier Hand d. od. drechseln, V. *tour* (m. 7); – l'or (l'argent, le cuivre ꝛc) in Gold ꝛc d., drechseln; it. abs. il s'occupe à –, il sait fort bien –, er beschäftigt sich mit Drehen od. Drechseln; er kann sehr gut d.; (cet ouvrier) –e bien, cela est bien -é, dreht od. drechselt gut; das ist gut gedreht od. gedrechselt; – (de la vaisselle ꝛc) ꝛc d.; it. (pt. des ouvrages d'esprit, leur donner un cert. *tour*) ründen; eine Wendung geben; il –e bien un vers (une période) er weiß einen Vers ꝛc gut zu r.; (ces vers sont) bien -és, schön geründet; il faut – cette période autrement, man muß diesem Satze eine andere W. g.; – bien une lettre (un compliment, une pensée) einem Briefe ꝛc eine gute W. g.; – tout en bien, en mal (interpréter tout en bonne ou en mauvaise part) Alles zum Guten, zum Bösen deuten; c'est un esprit mal -é (qui prend ord. les choses de travers) es ist ein verkehrter, schiefer Kopf; c'est un esprit bien -é, plus ord., un esprit bien fait, es ist ein wohlgeordneter, guter Kopf; ein Mann von gesunder, richtiger Beurtheilungskraft; – les choses à son avantage (les interpréter favorablement pour soi, it. savoir en tirer de l'avantage) die Sachen zu s. Vortheile auslegen, wenden; – qc en raillerie (le prendre com. dit en raillant, et sans dessein de fâcher) einen Scherz aus et. machen; it. (se moquer de qc, en faire des railleries) über et. spotten; s. Spott, s. Gespött mit et. treiben; il –e en raillerie nos (conseils, nos remontrances ꝛc) er spottet über ꝛc, V. *raillerie, ridicule*; – du latin en français, v. V. *traduire*; – (une étoffe) d'un autre sens, w., um=w.; – (une carte, une table ꝛc) ꝛc um=w. od. umschlagen; (cette maison) est bien, est mal -ée, mieux située (est dans une belle ou mauvaise exposition) hat eine gute, schlechte Lage od. Richtung; it. (pt. de l'arrangement du dedans, de la disposition des appartements) (la maison) est bien, est mal -ée, ist gut, schlecht eingerichtet; die innere Einrichtung in diesem Hause ist gut, schlecht; (ces appartements) sont mal -és, mieux distribués (sans proportion ni suite entre les pièces, sans les dégagements nécessaires) sind schlecht, unbequem eingerichtet, haben keine bequeme Einrichtung, V. *feuillet, médaille*; – bride (retourner sur ses pas) um=w., um=k.; (il reçut cet avis en chemin) et aussitôt il tourna bride, und wandte od. kehrte sogleich um, V. *casaque; sas*; Bl. V. *croissant*; – la tête à qn (lui inspirer une so. de folie, changer sa façon de penser) jemn den Kopf verdrehen, verrücken; it. jemds Sinn ändern; (cette femme) lui a -é (la tête) hat ihm ꝛc verdreht, verrückt; (cette fortune subite) lui a -é la tête, hat ihm den K. verrückt, hat ihn schwindelig gemacht; it. – la tête à qn (l'étourdir, l'importuner, l'excéder, lui faire changer de résolution de bien en mal, l'égarer) jemn den K. toll machen; jem. betäuben, belästigen; it. jemn den Kopf verrücken, verdrehen; (ces enfants) me tournent la tête, machen mir den Kopf toll; (cette maison) (qu'il avait en vue ou qu'il a fait bâtir ꝛc) (ce projet ꝛc) lui a -é la tête, lui a -é l'esprit, hat ihm den Kopf verrückt, hat ihn auf ganz andere Gedanken gebracht.

II. v. n. (se mouvoir en rond) sich drehen, sich um=d.; (le ciel) -e, dreht sich; (la terre) -e autour du soleil, läuft um die Sonne; (une planète) -e sur son axe, dreht sich um s. Axe; cela -e sur son pivot, das dreht sich auf s. Zapfen; (la roue, le moulin) -e, dreht sich um, läuft um; (quand il a bu) il lui semble que tout -e, geht Alles mit ihm (im Kreise) herum; la broche -e (le rôti -e) der Bratspieß ꝛc dreht sich um, läuft um; (un cheval) qui -e autour du pilier, das s. Gänge um den Pfosten od. die Pilare macht, V. *sas*; Peint. (se dit des formes, des contours bien accusés, dont l'œil saisit facilem. le relief) (cet objet) -e bien, hebt sich gut hervor, hat scharfe Umrisse; (la lumière et l'air) tournent autour de (cet objet) umgeben, umfließen; 2. (se mouvoir à droite ou à gauche, quoique le mouv. ne se fasse pas tout-à-fait en rond) sich wenden; Guer. – à droite, à gauche, rechts, links schwenken; – de côté et d'autre, – tout court, sich hin und her w.; plötzlich um=w.; (ce cheval) -e bien, -e à toute main, ꝛc wendet sich gut, wendet sich gut nach jeder Seite; tournez, cocher! kehre od. wende um, Kutscher! au bout de la rue, tournez à droite, am Ende der Straße wende rechts um; (dites-lui) de – par (telle rue) er soll um=w. und durch ꝛc fahren; – trop court, den Rang, Umr. zu kurz nehmen; fig. – court (abréger) abkürzen, schnell zum Ende schreiten; (l'orateur a -é court après (ces mots) et (s'est hâté de finir) nach ꝛc hat der Redner kurz abgebrochen, und ꝛc; it. (éviter promptement et avec adresse) schnell und geschickt ausweichen; (pressé sur cet article) il a = et (a changé de propos) nahm er eine schnelle Wendung und ꝛc; (cette maladie) a = (s'est terminée par une mort prompte et inattendue) hat es kurz gemacht, hat plötzlich eine schlimme Wendung genommen, hat sich schnell zum Tode gewendet; (une partie de l'armée) tourna vers (telle ville) du côté de l'(Allemagne) wendete sich gegen ꝛc, nach ꝛc; (le vent) a -é, hat sich gedreht, fig. – à tout vent, – comme une girouette (pt. d'un esprit variable, inconstant, changer sans cesse d'opinion, de parti) wetterwendisch seyn; sich wie eine Wetterfahne nach jedem Winde d.; Écr. – tout à vent de doctrine, sich nach jedem Winde der Lehre, nach jeder neuen Lehre richten; – du côté de qn (se ranger de son parti) sich auf jemds Seite schlagen; (dès qu'il se fut déclaré) tout le monde tourna de (son côté) schlug sich

Alles auf ~; il ne sait plus de quel côté – (ne sait plus que faire, que devenir, quel parti prendre) er weiß nicht mehr, wohin er sich w. soll, was er anfangen soll; – autour du pot (user de détour, éviter de venir au fait) fam. wie die Katze um den heißen Brei gehen; Umschweife machen; nicht mit, der Sprache herauswollen; il ne fait que =, er macht ewige U.; (parlez franchement) ne tournez point tant autour du pot, und machen Sie nicht so viele U.; 3. (pt. de la situation, de la présence d'esprit en cert. circonstances) (quand il regarde d'un lieu élevé) la tête lui –e (il se trouve étourdi) so schwindelt es ihm, so wird es ihm schwindelig; (ne regardez pas en bas) de peur que la tête ne vous –e, es möchte Ihnen schwindelig werden; it. (pt. de qn qui a des étourdissements, des vertiges) la tête lui –e, der Kopf geht ihm herum; er hat einen Schwindel bekommen; it. (pt. de qn qui est surchargé d'aff.) la tête me –e, m'en –e, ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht; fig. (pt. de qn à qui une bonne fortune a troublé l'esprit, ou qui, par qe passion, fait des choses extravagantes) la tête lui a –é, es schwindelt ihm; der Kopf schwindelt ihm; er hat den K. verloren; it. (pt. de qn à qui des disgrâces ont dérangé l'esprit, qui en est devenu fou) l'esprit lui a –é, es hat bei ihm übergeschnappt, od. er ist übergeschnappt; er ist verrückt geworden; 4. (s'altérer, être changé) umschlagen, umstehen, abstehen; sauer werden; (ces vins ne sont pas de garde) ils tournent (se troublent, prennent une teinte de lie, et une saveur un peu acide) sie schlagen um, stehen ab; (ce lait est vieux) il tournera en cuisant, sie wird beim Sieden gerinnen, sauer werden; (ne cuisez pas trop cette sauce) de peur qu'elle ne –e, sie möchte sonst gerinnen; it. (se corrompre, s'aigrir, perdre sa consistance et sa saveur) cette crème a –é, elle (est devenue aigre) dieser Rahm ist umgestanden, geronnen, er ~; (les fraises, les cerises) ont –é, sont –ées (sont altérées, aigries) sind sauer od. faulig geworden; it. (dans un sens contraire) (le raisin, les cerises, les groseilles) tournent (commencent à se mûrir, à se colorer) färben sich; cela fait – le sang (pt. d'un saisissement, d'une émotion violente et pénible) das Blut erstarrt einem davon; 5. (pt. du tour, de l'issue qu'ont cert. choses) (cette affaire, cette maladie) –e mal (on prévoit une issue fâcheuse) nimmt eine schlimme Wendung, einen üblen Ausgang, schlägt übel aus; (ce jeune homme) –e bien, –e mal (soutient, ne soutient pas les espérances qu'on avait conçues de lui) schlägt gut ein, nicht gut ein; fig. la chance a bien –é, a –é en bien, en mal pour lui (les choses ont bien changé de face) die Sache ist gut abgelaufen, ist gut, übel für ihn abg.; (il avait tout le monde pour lui, contre lui) mais la chance a –é, a bien –é, aber das Blatt hat sich gewendet, die Sachen haben sich sehr verändert; (l'affaire ~) a –é autrement qu'il ne pensait, ~ ist anders abgelaufen, hat eine andere Wendung genommen, als er dachte; – à la honte, à la gloire de qn (causer, produire de la honte ~) zu jemds Schande, Ruhme ausschlagen; (cette action, l'affaire) tourna à son déshonneur, schlug zu sm. Schimpfe aus; (l'entreprise) tourna à bien, à mal (à profit) schlug gut, übel, ~ aus; (la maladie, le malade) tourna tout à coup à la mort (il tomba dans un état qui fit juger qu'il allait mourir) wendete sich auf einmal zum Tode; es wandte sich mit dem Kranken schnell zum T.; Jeu, imp. il –e (cœur ~) (pt. de la carte qu'on découvre et qui demeure sur le talon) er schlägt ~ auf od. um; de quoi –e-t-il? il –e (carreau ~) was ist aufgeschlagen, was ist Trumpf? ~ ist umgeschlagen, ist Tr.

III. v. r. se –, sich drehen, wenden, umkehren, um-drehen, um-w.; se – dans son lit (sur le côté) sich in sm. Bette ~ um-d., um-w.; il ne sait plus de quel côté se –, V. *tourner* (v. n.); se – à Dieu (t. ses pensées vers D.) sich od. s. Herz zu Gott w.; il se tourna vers elle, er drehte, wendete sich nach ihr um, it. er w–e sich zu ihr od. gegen sie; se – à (l'orient, au midi) sich gegen ~ w.; (la girouette) se –e, s'est un peu –ée, dreht sich, hat sich ein wenig gedreht; (la verdeur de ce vin) se tournera (se *changera*) en force, wird sich in Stärke, in Geist verwandeln; (sa fièvre tierce) se –e en quarte, en continue (devient quarte ~) verwandelt sich in ein viertägiges, in ein anhaltendes F.; (tout ce qu'il mange) se –e en bile, verwandelt sich in Galle, wird zu G.

TOURNES f. pl. Cout., V. *tourne.*

TOURNESOL (-çol) V. *héliotrope:* Com. (teinture bleue, dont la graine de t. est la base) Lackmus; L.-blau, Saftblau n; — de Constantinople (ou *biserère rubré* chez les Turcs, voile ou crepon teint avec la cochenille) rothe Färbe-läppchen od. Schminkl. aus Constantinopel; rothe Bezetten f. pl; – en coton (coton aplati, de la forme et gr. d'un écu, teint avec de la cochenille, qu'on tire de Portugal) Färbe-kügelchen od. Schmink-k. n. aus Portugal.

TOURNETTE f. Faïenc. (petit plateau fixé sur un pied, serv. à porter les vases qu'on veut peindre) Drehgestell (zum Fayence- od. Porzellan-malen) n; Fil. (so. de dévidoir) Garnwinde f; Ois. (cage tournante de l'écureuil) Driller, Drillkäfig m.

TOURNEUR m. (artisan qui fait des ouvrages au *tour*) Dreher, Drechsler m; – en bois, en ivoire ~, Holz-d., Elfenbein-d. ~; Coutel. (celui qui *tourne* la roue quand on émoud) Rad-dreher, -treiber m; Ét. (celui qui tient le crochet pour *tourner* la vaisselle) Zinngeschirrdrechsler m; Écon. rur. (celui qui châtre les animaux) Verschneider m; 2. –, –se s. (celui, celle qui *tourne* des phrases) p. u. – de compliments, Complimenten-d.; 3. a. m. (qui tourne long-temps et rapidement sur lui-même) les (derviches) –s, die im Kreise sich drehenden ~.

TOURNEVENT (-van) m. Fum. Rauch-schirm m, V. *gueule.*

TOURNEVIRE f. Mar. (cordage pour retenir l'ancre) Kabelaar, Kabelaring f; choquer la –, die K–g ausstricken.

TOURNEVIS (-vi-ce) m, pl. inv. Serr. (petit instr. pour serrer ou desserrer des *vis*) Schrauben-zieher, -schlüssel m.

TOURNILLE (l m.) f. Bonn. (outil pour relever les mailles tombées) Maschenhäkchen n.

TOURNILLER (l m.) v. n. (tourner dans un cercle fort restreint) sich auf einem Flecke im Kreise drehen.

TOURNIOLE f. V. *panaris.*

TOURNIQUET (-kè) m. (esp. de moulinet à 4 bras, qui *tourne* horizontalement, pour laisser passer un à un les piétons dans une allée ~) Dreh-kreuz n, -baum, Weghaspel, Haspel m; – de bois, de bronze, hölzernes, ehernes D.; mettre des –s dans une ruelle ~ (pour empêcher les chevaux ~ d'y passer) D–e in ein Gäßchen setzen; Artif. (esp. de girandole artifice) Feuer-haspel, -rad n; Umlaufer m; Chir. (instr. pour comprimer les vaiss. sanguins, dans une amputation) Aderpresse f; Drehstock m; Écon. V. *cheville;* Épingl. (esp. de dévidoir à plus. branches, serv. à dresser le fil) Giebe f; Guer. (poutre garnie de pointes de fer, qu'on place dans une brèche ou à l'ouverture d'un camp, pour disputer le passage) Sturmbalken m; Jeu (esp. de table, marquée de nombres dans le contour, au milieu de laq. on fait *tourner* une aiguille mobile sur un piton, de so. que le nombre devant leq. elle s'arrête, a gagné) Drehnabel f; Glückscirkel m; jeu du –, Dr.-, Gl.-spiel n; jouer au –, das Dr.-sp. spielen; Men. (petit morceau de bois ~ mobile, qui sert à soutenir un châssis quand il est levé) Reiber, Vor-r., Wirbel m; Org. (bois carré pour accorder les tuyaux) Stimmhorn n; Serr. (petit morceau de fer plat, dont l'un des bouts a un piton rivé, où l'on met le crochet de la tringle de fer, et l'autre un trou où entre le bout de la flèche de la colonne d'un lit) Ringschraube f. an einem Bettstollen; Mar. – d'écubier, Rolle f. hinter den Klüsen.

TOURNIS (-ni) m. Vét. (maladie des moutons, produite par le ver-coquin, et accompagnée de mouvements convulsifs) Drehkrankheit f.

TOURNISSE f. Arch. (poteau de remplissage dans les cloisons) Füllpfosten, Zwischenständer m.

TOURNOI (-noa) m. Cheval. (fête publique et militaire, où l'on s'exerçait à plus. sortes de combats) Turnier n; (les joutes) étaient une partie des –s, waren ein Theil der T–e; (le prince) fit publier le –, ließ ein T. verkündigen; il y eut, il s'y fit un grand –, es war da ein großes T., es wurde da ein großes T. angestellt od. gehalten.

TOURNOIEMENT ou TOURNOÎMENT (-noa-man) m. (act. de ce qui *tournoie*) Wirbeln, Drehen n; – (de l'eau) W. od. Kreisen ~; Vét. – (des moutons) (dans le *tournis*) Dr.; Méd. éprouver un – de tête (cert. indisposition du cerveau, dans laq. il semble que tous les objets tournent) einen Schwindel empfinden.

TOURNOIR (-noare) m. Carton. (moulin qui sert à diviser la pâte) Zertheilungsmühle f; Pot. –, ou –e f. (bâton pour faire *tourner* la roue) Drehstock od. Triebel m.

TOURNON m. rue de – (rue de Paris, qui aboutit au Luxembourg) Tournon-gasse od. -straße f; fig. être dans la rue de – (dans l'embarras, égaré, trompé dans ses calculs, ivre ~; prov. popul. fondé sur un mauvais jeu de mots *tournons*) inus., in Verlegenheit, in der Klemme seyn; nicht wissen, wo man ist, wie man daran ist; it. sich in sr. Rechnung od. Erwartung betrogen haben; it. betrunken seyn.

TOURNOYANT, E (-noa-) a. (qui *tournoie*) kreiselnd, sich im Kreise drehend; Anat. vaisseaux –s (vaiss. de la chiroïde) v. krause Gefäße.

TOURNOYER (-noa-ié) v. n. (*tourner* plus. fois, faire plus. *tours*) sich herumdrehen, kreiseln, sich kr.; il, elle ne fait que –, er, sie dreht sich beständig im Kreise herum; (ils ont peu avancé leur besogne ~) il n'ont fait que – (courir çà et là) sie sind beständig hin und her gelaufen; après avoir long-temps –é, il retrouva (son chemin) nachdem er lange hin und her gelaufen war, fand er ~; il y a un gouffre à l'endroit où l'eau tournoie, à l'endroit où vous voyez – l'eau, an der Stelle, wo das Wasser sich kreiselt, wo Sie das W. einen Wirbel machen, sich in einem Wi. bewegen sehen, ist ein Abgrund; (le fleuve) après avoir –é dans la plaine, se jette dans la mer, stürzt sich od. fällt, nachdem er sich durch eine Ebene gewunden od. gekrümmt hat, in's Meer; fig. (biaiser, chercher des détours, n'aller pas droit dans une aff.) sich krümmen und winden, sich drehen und wenden; à quoi sert de –? was helfen die Umschweife? wozu dieses Drehen und Wen-

den? (venez au but) sans tant –, ohne so viele Umf. zu machen; vous avez beau –, il faut (venir au fait) Sie mögen sich krümmen und winden wie Sie wollen, U. machen, so viele Sie wollen, Sie müssen doch ꝛc.

TOURNURE f. (*tour*, disposition, forme) Wendung f; (le succès) dépend de la – que prendra l'affaire, hängt v. der W. ab, welche die Sache nehmen wird; hängt davon ab, wie diese S. ausfallen wird; la – qu'il donna à cette affaire, fut cause ꝛc, die W., welche er dieser S. gab, war Ursache ꝛc; il a une – d'esprit agréable, er besitzt eine einnehmende Gewandtheit des Geistes; il est d'une jolie –, il a une jolie –, er ist hübsch gewandt, er besitzt eine artige Gew.; – de phrase, W. einer Redensart; – (d'un vers) W. Syn. *Tour* est un mot vague, qui se prend de mille manières; – est un mot précis, qui n'a qu'un sens déterminé; un *t.* d'esprit, un *t.* d'adresse ꝛc; la –, la manière particulière de penser, d'écrire d'une personne. Le *t.* donne la –; la chose reçoit la – donnée par le *t.*; la – est la forme qui reste à la chose tournée et changée par le *t.* Un écrivain original a sa – propre; un vulgaire écrivain n'a que des *tours* communs, l'air d'un copiste; Conf. –s (zestes) Ringstreifen f. pl; Tourn. (art, ouvrage du *tourneur*) Dreher-kunst, -arbeit f; Mod. (morceau d'étoffe en guise de bouffante pour soulever la robe à la chute des reins) Tournüre f.

TOUROCCO m. H. n. (tourterelle du Sénégal) breitschwänzige Turteltaube vom Senegal.

TOURON m. Cord. V. *toron*; Conf. –s (so. de fruits ou d'amandes, d'écorces ꝛc coupés par tranches et desséchés à la poêle ꝛc, avec du sucre ꝛc) Mandelberge m. pl.

TOUROULIE f. Bot. (gr. arb. de l'icosandrie monogynie) Touroulia f.

TOURRACHE m. Écon. rur. (var. de bœufs de la Franche-comté) id. m.

TOURRÉTIE f. Bot. (pl. bignoniée) id. f.

TOURTE f. Pât. (pièce de pâtisserie qu'on fait cuire dans une *tourtière*) Torte f; – de pigeonneaux, – de moelle, d'épinards, T. mit jungen Tauben, Mark-, Spinat-t.; – de confitures (de béatilles, de fruits ꝛc) T. von Eingemachtem, von ꝛc; Écon. V. *tourteau*; H. n. (so. de pigeon d'Amér.) carolinische Turteltaube; Soier. ꝛc (lanterne de la machine à retordre) Zwirnhaspel m; Drilling m. an der Zwirnmaschine; Verr. (plateau d'argile serv. de support au creuset) Herd m.

TOURTEAU (-tô) m. Écon. (marc de cert. graines, de cert. fruits, dont on engraisse les terres et nourrit les bestiaux) Oelkuchen m; V. *colza*; Aff. –x de liquation (gâteau de ressuage) Seiger-kuchen m; Ant. – (gâteau d'offrande) Opfer-k.; Artif. (vieux cordages goudronnés pour éclairer) Pechkränze m. pl; Bl. (pièce ronde, pleine et de *couleur*, à la diff. du *besan*, qui est de *métal*) Kuchen m; il porte d'or à trois –x de gueules, er führt drei rothe K. im goldenen Felde; H. n. (crustacée décapode) Taschenkrabbe f.

TOURTELÉ, E a. Bl. pièce –e (chargée de *tourteaux*) Wappenstück mit Kuchen.

TOURTELET (-lè) m. Cuis. (feuille de pâte large com. la main, qu'on fait cuire dans de l'eau avec du beurre et du sel) Schneiderfleck m; plat de –s, Schüssel f. voll S–e.

TOURTELETTE f. H. n. V. *tourterelle*; 2. Cuis. (petite *tourte*) Törtchen, Küchelchen n.

TOURTEREAU (-rô) m. H. n. (petit de la *tourterelle*) Turteltäubchen n; plat de –x, Platte f. junger Turteltauben.

TOURTERELLE f. H. n. (ois. du g. pigeon, mais plus petit, ord. de couleur grise, et dont il y a beauc. d'espèces) Turtel-, Frauen-taube f; –, ou – des bois (qui se plait dans les bois frais, et niche sur les arbres) Holztaube; – à collier (noir) ou tourtelette (*t.* d'Afr. à cravate noire) africanische Lach-, Ringel-taube; – de mer (plongeon de l'île de Farn, ou *t.* de l'île de Bass, près d'Edimbourg) See-t.; – du Canada (à pieds rouges) canadische T., V. *gémir*; fig. (pt. de 2 jeunes amants) (ils s'aiment) comme deux –s, ꝛc wie zwei Turteltäubchen; 2. – ou tourtourelle (poiss.) V. *pastenague*; 3. (so. de strombe) Täubchen n; ausgespanntes Besansegel.

TOUR-TERRIÈRE f, pl. -s- -s Mécan. (gros rouleau de bois, serv. à rouler de gros fardeaux) Walze f.

TOURTIA m. Expl. (pouding de houille, à pâte calcaire, renf. des cailloux roulés) id. f.

TOURTIÈRE f. Cuis. (ustensile pour cuire des *tourtes*) Tortenpfanne f; fig. (pt. d'un appartement excessivem. chaud, battu des rayons d'un soleil ardent) fam. (il y fait chaud, comme dans une –, c'est une –, wie in einer Bratpfanne, wie in einem Backofen, man wird da gebraten.

TOURTOIRE (-toare) f. Ch. (houssine avec laq. on fait les battues dans les buissons) Stecken m. zum Klopfjagen.

TOURTOURELLE, V. *tourterelle* (2).

TOURTOURO m. Jard. (prune du midi de la Fr., bonne à confire ꝛc) id. m.

TOURTOUSE f. (corde qu'on met au cou d'un patient pour le pendre) Strick, Henker-st. m.

TOURTRE f. v. V. *tourterelle* (H. n.).

TOUSELLE f. Agr. (blé sans barbe) grannenloser Weizen, glatter W. [*mignon*.

TOUSIAU m. v. V. *amant*, *galant*,

TOUSS ou TOUZ m. (poil de la poitrine des chèvres du Thibet, employé aux plus beaux cachemires) feine Wolle an der Brust der tibetanischen Ziegen.

TOUSSAINT (tou-cein) f. Cath. –, ou fête de tous les saints (le 1er novembre) Allerheiligen, Fest n. A.; (il viendra) à la –, après la –, auf A., nach A.; P. V. *octobre*.

TOUSSEMENT m. v. V. *tousserie*.

TOUSSER (tou-cé) v. n. (pt. de l'effort et du bruit que cause la *toux*) husten; il ne fait que – et (cracher) er thut nichts als h. und ꝛc; er hat einen beständigen Husten und Auswurf; il a –é (toute la nuit) er hat ꝛc gehustet; (le malade) –e beauc., hustet viel; se fatiguer à force de –, sich abhusten; (faire ce même bruit à dessein) – pour avertir qn (un ami) h. um jemn ꝛc ein Zeichen zu geben, V. *renard*. [Husten n.

TOUSSERIE f. (act. de *tousser*) fam.

TOUSSEUR, SE s. (pers. qui *tousse* souvent) Huster, -inn; (on n'entend rien) pour ce –, à cause de cette –se, vor diesem H., vor dieser H.-inn.

TOUT m. (tou, ou toute avant une voyelle; une chose considérée en son entier) Ganze n; diviser un – en plus. parties, ein G–s in mehrere Theile theilen, V. *partie*; je vous cède le –, gardez, prenez le –, ich trete Ihnen das G. ab, behalten Sie, nehmen Sie das G.; plus. –s (distincts les uns des autres) mehrere G.; il y a de la différence du – au – (pt. de choses que l'on veut comparer ensemble, et qui sont extrêmement différentes) dazwischen ist ein himmelweiter Unterschied, ein U. wie Tag und Nacht; it. (sans article) Alles n; – en est bon, A. daran ist gut; il veut – avoir, er will A. haben; – ou rien, A. od. Nichts; jouer à – perdre, A. im Spiele wagen, A. auf's Spiel setzen; avez-vous – dit? haben Sie A. gesagt, haben Sie ausgeredet? est-ce là –? ist das A.? Jeu, va – (au brelan, lorsqu'on expose en un seul coup tout l'argent qu'on a devant soi) es gilt A., ich setze A.; faire =, faire un =, A., das G. halten; Horl. V. *tout-ou-rien*; 2. (toutes choses, toutes sortes de choses) – est en Dieu, et Dieu est en –, A. ist in Gott, und Gott ist in Allem; (Dieu) sait –, weiß A., ist allwissend; (cet homme) sait, a lu de –, weiß von Allem, hat A. gelesen; il se met. il est propre à –, er legt sich auf A., fängt A. an, ist zu Allem geschickt od. tauglich; – bien considéré, à – prendre (en considérant toutes les faces d'une chose, tout ce qui se compense dans une chose ꝛc) A. wohl erwogen, A. zus.-genommen; fam. se faire, se prêter à – (s'habituer, se prêter aux usages ꝛc suivant les temps, les lieux, les pers.) sich an A. gewöhnen, sich nach Allem richten, zu Allem gew.; se faire à – (s'accommoder à tous les caractères, à toutes les opinions) sich vollkommen in A. schicken, nach Allem bequemen, V. *compter*, *considérer*, *prendre*, *rabattre*; (c'est un bon homme) et puis c'est –, et voilà –, und das ist auch A.; ce n'est pas – (vous allez apprendre encore d'autres choses ꝛc) das ist noch nicht A.; it. ce n'est pas – (ce n'est pas assez, il ne suffit pas) das ist nicht genug; damit ist es nicht gethan od. ausgerichtet; ce n'est pas – d'avoir de la foi, il faut ꝛc, es ist nicht g., Glauben zu haben, man muß ꝛc; ce n'est pas – de le promettre (il faut le faire) es ist nicht g., es zu versprechen ꝛc; ce n'est pas –, ce n'est pas encore – (il faudra que vous alliez à ꝛc) das ist nicht g., das ist noch nicht g. ꝛc; 3. le – (locution d'usage après l'énumération de plus. choses) Alles, das Ganze; (il a fait telle et telle chose) le – pour faire croire que ꝛc, A. um glauben zu machen, daß ꝛc; le – monte à tant, le – ensemble fait tant, das G. beläuft sich so und so hoch, A. zus. macht ꝛc; it. le – ensemble (pt. d'un ouvrage d'esprit, la totalité d'un ouvrage) das G.; (il y a de beaux endroits dans cette pièce) mais le = n'en vaut rien, aber das G. taugt nichts; (il y a des défauts dans ce tableau) mais le = (la composition entière) en est agréable, plaît, aber das G., die ganze Zusammensetzung ist angenehm, gefällt; (ces objets, beaux en eux-mêmes) peuvent nuire au =, können dem G–n, dem Zus.-hange od. der Verbindung des G–n schaden; mettre, risquer le – pour le – (*t.* hasarder, ne rien épargner ou ménager pour réussir en qc) A. daran setzen, A. wagen; le – est de bien finir, c'est le – de bien finir (c'est le principal, le plus important, de ꝛc) die Hauptsache, das Vornehmste ist gut zu endigen; das ist die H., darauf kömmt A. an, gut zu end.; le – est de bien faire (son devoir) die H., das V. ist ꝛc recht zu thun, ꝛc gut zu erfüllen; il en fait son – (il l'aime uniquement) er, sie, es ist s. A., Höchstes; Bl. V. *brochant*; (il porte écartelé d'argent ꝛc) et sur le – de ꝛc (pt. d'un écusson posé sur les quartiers de l'écu qu'on dit être sur le *t.*) und über demselben in der Mitte ꝛc; Jeu, le – (la 3e partie après qu'un des deux joueurs a perdu partie et revanche, et où l'on joue autant d'argent que dans les deux parties précédentes) das dritte Spiel, die dr. Partie; das G.; jouer le –, das dr. S. od. um das G. spielen; jouer partie, revanche et le –, das erste, zweite und dr. S. durchmachen; donner, prendre le –,

prendre son –, die dr. P., das dr. S. bewilligen, annehmen; sein dr-s S. durchspielen; es auf das dr. S. ankommen lassen; gagner le –, das dr. S. gewinnen, V. *partie* (2); le – du – (la partie qui se joue après le *t.*, et où l'on expose autant d'argent que dans les 3 parties précédentes) das vierte Spiel; donner, prendre le =, das v. S. bewilligen, annehmen; perdre le =, das v. S. verlieren; ils en sont au =, ils jouent le =, sie sind am v-n S-e, sie spielen das v. S.; Litt. – (dans une charade) V. *entier* (4); 4. à –, advt. (carte de la couleur dont est la triomphe) Trumpf m; (la triomphe est de pique) jouez, faites à –, spielen Sie T. aus; jouer deux fois à –, zwei Mal T. spielen od. ausspielen; zwei M. trumpfen od. austrumpfen; it. m. V. *atout*.

II. – adv. (entièrement, tout-à-fait) ganz, gänzlich; je suis – à lui, – dévoué à son service, ich bin g. der Seinige, g. sm. Dienste ergeben, gewidmet; il, elle est — en Dieu, er, sie lebt g. in Gott; elle est — œil et — oreille (il n'y a rien qu'elle ne voie et qu'elle n'entende) sie ist g. Auge und Ohr; elle est – cœur, – esprit (pleine de cœur, d'esprit) sie ist g. Gemüth, lauter Güte, voll Verstand, ungemein geistreich; (ces gens) sont – cœur, – esprit (sont pleins de ꝛc.) ꝛc. sind voll Muth, voll Geist; ils furent – étonnés, – honteux de ꝛc., sie waren g. verwundert od. erstaunt, g. beschämt, zu ꝛc.; ces conditions sont – autres que les vôtres, das sind g. andere Bedingungen als die Ihrigen; (les chevaux de ce poil) sont ord. – bons ou – méchants, sind gew. g. gut od. g. schlecht; (il faut) boire ces vins – purs, diese Weine g. lauter trinken; (enfants) – pleins d'esprit, sehr gescheid, geistvoll; (ces soldats) sont – pleins de courage, sind äußerst beherzt, muthvoll; (ces vieillards) sont encore – entiers, sind noch g. bei Kräften; (sa maison) est – autre, – autrement bâtie que la vôtre, ist g. anders, g. anders gebaut als das Ihrige; il a les mains – emportées, die Hände sind ihm g. weggehauen, g. abgeschossen; (elles vinrent) – éplorées, g. verweint; ce chien a les oreilles – écorchées, dieser Hund hat g. aufgerissene Ohren; 2. (devient adjectif avant un nom féminin qui commence par une consonne ou un h aspiré) elle est –e malade, sie ist g. od. sehr krank; elles sont –es surprises, honteuses, sie sind g. erstaunt od. betroffen, verschämt; elle est –e pleine de zèle, sie ist voll Eifer, äußerst eifrig; elles sont –es charmantes, sie sind g. reizend; elles étaient –es pénétrées de (douleur) sie waren g. von ꝛc. durchdrungen; de l'eau –e pure, g. reines Wasser; (dans cert. cas, *tout*, placé devant un adjectif fém. singulier, commençant par une voyelle ou un h non aspiré, reçoit également le g. du nom ou du pronom auq. cet adj. se rapporte, et redevient lui-même un véritable adj.; c'est quand il sert moins à exprimer une so. d'excès ou d'intensité, qu'à désigner l'ensemble, la totalité des diff. parties d'une chose) (la forêt) me parut –e enflammée, es kam mir vor, als ob ꝛc. g. ou als ob der ganze ꝛc. in Flammen stünde; (souvent l'adj. fém. est remplacé par une expression équiv.; on observe alors la même distinction) elle était – en larmes (elle pleurait beaucoup, excessivement) sie zerfloß g. in Thränen; elle est – à son devoir (entièrem. occupée de son ꝛc.) sie ist g. mit ihrer Pflicht beschäftigt; la maison était –e en feu (toute la maison brûlait) das g-e Haus stand in Flammen, cette (maison) est –e à lui (il n'y a aucune partie de ꝛc. qui ne lui appartienne) dieses ꝛc. ist g. s. Eigenthum, gehört ihm g.; c'est – (entièrement) autre chose, das ist et. g. Anderes; (demandez) –e autre chose (toute chose autre que celle que vous me demandez) was Sie sonst wollen, nur das nicht; je suis – (entièrem.) à vous (dans la bouche d'une fem., signifie: je suis toute disposée à vous rendre service) ich bin g. zu Ihren Diensten; je suis –e à vous (je vous consacre ma vie, mon existence) ich bin g., mit Leib und Seele die Ihrige; 3. (joint à plus. prép. ou adv., où il sert de superlatif ou à donner de l'énergie) elle lui dit — froidement, sie sagte g. kalt zu ihm; elle passa — doucement, sie ging g. sachte vorbei; (ils parlent) – haut, – bas, g. laut, g. leise; (ils le lui dirent) – franc, – net, g. frei, rein und rund heraus; elle y eut part – autant, – aussi bien que nous, sie hatte g. od. völlig so viel Antheil daran als wir; – comme ils voudront, g., wie sie wollen; il y a – au plus une heure, es ist höchstens eine Stunde ꝛc.; – ainsi que sa sœur, elle aura ꝛc., g. so wie ihre Schwester, wird sie ꝛc. bekommen; (leurs maisons) sont – contre, – auprès, stehen g. nahe, dicht daneben; (la balle) passa – au travers du corps, ꝛc. ging od. fuhr g., mitten durch den Leib; (elle le leur dit) – en riant, g. lachend; (ils sortirent) – en grondant, g. murmelnd hinaus; elle en pense – autant de nous, sie denkt völlig eben so von uns, V. *coup* (6), *ensemble*, *long*, *même*, *moins* (6), *plus* (6) *point*; fam. (ce que vous dites-là) sont – autant de fables, – autant de visions (toutes les choses que vous dites-là, sont ꝛc.) sind lauter Fabeln, lauter Träumereien; c'est – un (cela est égal, c'est la même chose) das ist g. einerlei, das läuft auf Eins hinaus, kömmt auf Eins heraus; P. c'est – un, mais ce n'est pas de même (cela revient au même, quoique ce ne soit pas la même chose) es kömmt zwar auf Eins heraus, aber es verhält sich doch nicht g. eben so; du – (ord. avec *rien*, *point*; en aucune façon, nullement, absolument rien) gar nicht, durchaus nicht; (êtes-vous blessé?) du –, non, du –, point du –, gar nicht, nein, durchaus nicht, ganz und gar nicht, V. *point* (III), *rien*; en – (en total, *t.* étant compté ou compris) im Ganzen, in Allem; cela lui revient en – à cent francs, das kömmt ihm im G. auf 100 Franken zu stehen; il lui doit en – mille écus, er ist ihm im G. 1000 Thaler schuldig; cela fait (cent écus) en –, das macht im G., in Allem ꝛc.; fam. en – et partout (entièrem., dans tous les cas) durchaus, vollkommen, in allen Fällen; je suis de votre avis en – et partout, ich bin d. Ihrer Meinung; après – advt. (dans le fond, tout bien considéré) im Grunde, genau betrachtet, Alles wohl erwogen; (vos raisons sont bonnes) mais après –, vous ne pouvez ꝛc., aber genau betrachtet, können Sie nicht ꝛc., V. *partout*, *surtout*; -- à-fait adv. (entièrement) ganz, g. und gar, völlig; (la maison) est = achevée, ist g. fertig, v. ausgebaut; – à point, – à propos (à souhait, dans un moment très-favorable ꝛc.) gerade od. eben recht; il arriva =, er kam gerecht, ger. zur rechten Zeit; 4. – que (quoique, encore que, quelque; invariable, excepté avant un nom féminin qui commence par une consonne ou par un h aspiré) so ꝛc. auch, obgleich; – modeste qu'il est, – sages qu'ils sont, so bescheiden er auch ist, so klug od. vernünftig sie auch sind; – aimable qu'elle est, so liebenswürdig sie auch ist; – affable, – honnête qu'elle paraît, so leutselig, so artig sie scheint; – dieux que vous soyez, ihr möget auch immerhin Götter seyn; – savants, – (instruits) qu'ils soient, so gelehrt ꝛc. sie auch seyn mögen; – effrontés (hardis, honnêtes) que je les connais, ob ich sie gleich als unverschämt ꝛc. kenne; – habiles, – artificieux qu'ils sont, ob sie gleich geschickt od. gewandt, ob sie gleich listig sind; so geschickt ꝛc. sie auch sind; (ces hardes) – usées qu'elles sont, so abgetragen sie auch sind; obgleich ꝛc. abgetragen sind; it. –e triste qu'elle est, so traurig sie auch ist; –es contentes qu'elles sont, so zufrieden sie auch sind; –e honteuse qu'elle est, so schaamhaft od. verschämt sie auch ist; –es sages, –es belles qu'on les dit, ob man gleich sagt, sie seyen sehr verständig, sehr schön; –e femme qu'elle est, so sehr sie auch Weib ist, ob sie gleich ein W. ist; –es hautaines qu'elles sont, so hochmüthig sie auch sind; – en riant (bien que ce soit, que ce fût en riant ꝛc.) wenn gleich mit Lachen, im vollen L., lachend; – en murmurant, il y consentit, obschon er brummte, ungeachtet er murrte, gab er doch s. Einwilligung.

III. –, e a. pl tous (autref. *touts*; pt. de l'universalité d'une chose, de son intégrité, par rapport au nombre, à l'étendue ou à l'intensité) (der, die, das) ganze, alle; – l'univers, –e la terre, tous les êtres vivants, –es les créatures ꝛc., das g. Weltall, die g. Erde, a. lebendige Wesen, a. Geschöpfe; – le jour, –e la journée, der g. Tag, den g-n T.; – le monde, – le peuple, –e la nation y consentit, a. Welt, Jedermann, a-s Volk, die g. Nation willigte darein; il mit – son monde, tous ses gens sur pied, er brachte a. s. Leute auf die Beine; –e la dépense, – son bien, –es a fortune, die g. Ausgabe, s. g-s Vermögen ꝛc.; (le bien-être) de –es a famille, de tous ses enfants, einer g-n Familie, a-r s. Kinder; il s'agit de –e sa fortune, de tous ses biens, s. g-s Glück ꝛc. steht auf dem Spiele; (il s'abandonne) à tous ses désirs (à –es ses passions) er überläßt sich a-n s. Begierden ꝛc.; (employer) – son pouvoir, tous ses talents, –e son industrie à qc, s. g. Macht, a. s. Talente, s. g-n Fleiß auf et. ꝛc.; (travailler) de –e sa force, aus a-n Kräften ꝛc.; servir qn de – son crédit ꝛc., jemn. mit sm. g-n Credit ꝛc. dienen; aimer (Dieu) de – son cœur, de –e son ame, ꝛc. von g-m Herzen, von g-r Seele lieben; donner – pouvoir, –e liberté de ꝛc., a. od. gänzliche Vollmacht, volle Freiheit geben zu ꝛc.; –e une après-dînée, ein g-r Nachmittag, einen g. N.; ils sont –s étonnés, –s vivants, –s entiers (il n'y en a aucun parmi eux qui ne soit étonné, qui ne soit vivant) sie sind a., ohne Ausnahme erstaunt, lebendig, unversehrt; 2. (chaque; sans être suivi de l'article) jeder, jede, jedes; – bien est (désirable) jedes Gut ist ꝛc.; –e peine (mérite salaire) jede Mühe ꝛc.; tous les deux ou trois jours (de deux jours en deux jours) alle 2 od. 3 Tage; à –e heure, zu jeder Stunde; –es les deux heures, tous les lundis ꝛc., alle 2 Stunden, jeden Montag, alle Montage, V. *espèce*, *façon*, *genre*, *sorte*; tous deux ou tous les deux (l'un et l'autre; la 1re de ces 2 locutions marque ord. simultanéité) beide, b. zugleich, alle b.; tous trois, tous quatre, tous les trois ꝛc. (au-delà de ce dernier nombre jusqu'à *dix* on supprime rarem. l'article; au-delà de *dix* on l'emploie touj.) alle drei, dreie, a. vier, viere; 3. (joint à divers mots et formant diff. locutions) par –e terre, par – pays (en qc lieu que ce soit) allenthalben, überall; – beau, – doux, sachte, gemach, nicht so hitzig; – de bon, im Ernste, in allem Ernste; – d'un coup, auf einmal, mit einem Male, V. *somme* (3); c'est –e la même chose, – le même homme (pt. d'une chose, d'un homme qui res-

semble parfaitement à un autre) das ist ganz die nämliche Sache, ganz derselbe Mensch, V. *aller, bride, courir, hasard;* être à -es mains (se prêter à t.) rechts und links seyn, zu Allem zu gebrauchen seyn; c'est un hom. à =, er ist rechts und links, V. *main* (II); se faire – à tous (s'accommoder à toutes les opinions, à tous les caractères) sich in Alles schicken, fügen; it. für Alles zugänglich seyn; fam. ce sont –es (fables que vous contez-là) (ce ne sont que des fables) das sind lauter, nichts als ꝛc; 4. tous, -es s. pl. interrogés, – ont déclaré ꝛc. als man sie befragte, erklärten alle; prises sur le fait, –es ont avoué (leur faute) nachdem sie auf frischer That ertappt waren, gestanden sie alle ꝛc. Syn. V. *chaque.*

TOUT-À-FAIT ꝛc., V. *tout* (II. 3).

TOUT-BEC m. H. n. (petit ois. d'Amér., dont le bec est aussi gros que le reste de son corps) Großschnabel m; --clément a. Théol. allgnädig; Dieu =, der a–e Gott.

TOUTE-BONNE f. V. *orvale.*

TOUTE-ENSEMBLE m. V. *tout* (3).

TOUTE-ÉPICE f. Allerhandgewürz n., V. (herbe) *aux épices,* (nielle) *des champs.*

TOUTEFOIS adv. (néanmoins; cependant, mais) doch, dennoch, gleichwohl; (tous recherchent les richesses) et – on voit (peu de riches heureux) und d. sieht man ꝛc; – je vous dirai que, g. will ich Ihnen sagen, daß ꝛc; (le bonheur) si – il en est dans la vie, wenn es je eines im Leben gibt; allez-y, – (revenez avant huit heures) gehet hin, doch ꝛc.

TOUTENAGUE ou TINTENAGUE (-tana-) ou TUTANÉGO m. Minér. (alliage métal. blanc, fait avec de l'étain et du bismuth) Tutanego n; – de la Chine, chinesisches T.

TOUTE-PRÉSENCE f. Théol. (qualité ou attribut de Dieu *présent partout*) Allgegenwart f; --puissance f. V. *puissance;* --saine f, pl. -s--s. Bot. (rosacée médicin.) Konradskraut n; staudenartiges Johanniskraut; --science f. Théol. (science infinie qui embrasse toutes choses) Allwissenheit f; la = de Dieu, die A. Gottes; --suffisance f. la = de Dieu, die Allgenugsamkeit Gottes; Tric. --table m. jeu de = ou = (où chacun des joueurs dispose ses dames dans *toutes les tables* du jeu) Spiel n. im ganzen Brette. [*séricordieux.*

TOUT-MISÉRICORDIEUX a. V. *mi-*

TOUTOU ou TOU-TOU m, pl. –s (nom que les enfants donnent aux chiens) Däda, Wauwau m.

TOUT-OU-RIEN m, pl. inv. Horl. (partie de la répétition d'une montre ꝛc, qui fait qu'elle répète *entièrement* l'heure indiquée par les aiguilles, ou qu'elle ne répète *rien*) Repetirfeder f.

TOUT-PUISSANT m. V. *puissant;* --suffisant a. Thl. allgenugsam, V. *suffisant.*

TOUX (tou ou touz avant une voyelle) f. Méd. (expiration bruyante de l'air, plus ou moins violente et plus ou moins répétée, accompagnée d'un petit mouvem. convulsif du larynx et de la trachée-artère) Husten m; – violente, continuelle, heftiger, anhaltender od. beständiger H.; – sèche (qui ne fait point cracher) trockener H.; – humide (accompagnée de crachats) H. mit Auswurf, V. *férin, renard.*

TOUYOU m. H. n. (esp. d'autruche de la Guyane) amerikanischer Strauß, Bastard-s. od. S.-Kasuar m. [Tovaria f.

TOVARIE f. Bot. (herbéridée du Pérou)

TOVOMITE m. Bot. (guttier de la Guyane) Tovomita f. [Toreriten f. pl.

TOXÉRITES f. pl. H. n. (orthocéracites)

TOXICO-DENDRON (-dan-dron) m. Bot. V. *sumac vénéneux;* –graphe m. Méd. (qui décrit les *poisons*) Toxikograph m; Giftbeschreiber m; –graphie f. (description des *p.*) id, G.-beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la *t.*) toxikographisch; –logie f. (traité des venins ou *poisons*) Giftlehre f; –logique a. 2 (rel. à la *t.*) toxikologisch; –logiste ou –logue m. V. *toxicographe.*

TOXIFÈRE a. 2, Bot. amyris – (à fruit vénéneux) Giftbaum m; giftiger Balsamstrauch.

TOXIQUE m. Méd. (nom générique des subst. vénéneuses ou des *poisons*) Gift n; – végétal, minéral, Pflanzen-g., mineralisches G.; 2. (so. de ténébrions) Bogenkäfer m.

TOXOPHORE m. H. n. (so. de conops) (Art) Schwebefliege f; –trème m. H. n. (so. d'hélice) (Art) Schnirkelschnecke f.

TOYÈRE (toa-ière) f. (partie d'une hache ꝛc qui entre dans le manche) Auge, Oehr n.

TOZZIE f. Bot. (rhinantacée des Alpes) id. f.

TRABAN m. (de l'allem. Trabant; soldat de la garde impériale en Allem., it. garde de l'intér. du palais en cert. cours) Trabant m; capitaine des –s, T.-en-hauptmann m; –s des (régiments suisses) (soldats armés d'une gr. hallebarde, et qui accompagnent le capitaine dans toutes les act. de la guerre) T.-en bei den ꝛc.

TRABE m. Phys. (météore enflammé, en forme de poutre et de cylindre) Feuer-säule f; -balken m; Bl. (bâton de la bannière ꝛc) Fahnenstock m; (bannière semée de france) à la – d'argent, mit einem silbernen F.-e.

TRABÉE f. H. r. (robe que les généraux portaient dans leurs triomphes) Triumphkleid n.

TRAC (trak) m. Man. (allure du cheval, du mulet ꝛc) Huftritt m; Ch. (trace ou piste des bêtes) v. Spur, Fährte f; suivre (une bête) au –, ꝛc auf der Spur verfolgen.

TRACAL m. H. n. (alouette d'Afr.) id. m.

TRACANER v. a. Fil. d'or. (dévider le fil ou la soie qui ne sont pas encore couverts, it. le fil d'or ou d'argent façonné) abhaspeln.

TRACANOIR (-noare) m. Fil. d'or (machine à *tracaner*) Haspel m.

TRAÇANT, E a. Bot. (qui *trace*) flachwurzelnd; (plantes) –es (racines) –es, flachwurzelnd; fl. fortlaufend; (le chiendent) est –, (la tige du fraisier) est –e, ꝛc wurzelt fl., treibt Ausläufer. fl–e W., V. *extirper.*

TRACAS (-ka) m. (mouv. accompagné de trouble, de désordre, d'embarras) Wirrwarr m; Unordnung f; Getümmel n; il y a bien du – ici, hier ist ein großer W., eine große U.; il est dans le – du (déménagement) es ist wegen des ꝛc Alles bei ihm in U.; fig. fam. – (du monde) G.; – (des affaires) W.; se retirer du –, du – (du monde) sich aus dem G. ꝛc zurückziehen (sich aus dem Welt-g. in die Einsamkeit begeben); 2. (métier qu'on fait) pop. je fais tout doucement mon petit –, ich treibe mein kleines Geschäft ganz im Stillen.

TRACASSER (tra-ka-cé) v. n. (aller, venir, se tourmenter, s'agiter pour peu de chose) sich umtreiben; hin und her laufen; rennen und laufen; wirthschaften; il n'a fait que – (toute la matinée) dans la maison, er hat sich ꝛc im Hause umgetrieben; (il ne peut se tenir en repos) il –e sans cesse, er treibt sich unaufhörlich um; il, elle ne fait que –, er, sie rennt und läuft beständig herum; fam. (pt. des man. d'agir d'un esprit inquiet, indiscret, brouillon et malin) (ne le recevez point dans votre société) il ne fera que –, er wird nichts als stänkern, Uneinigkeit stiften und Verwirrung anrichten, lauter Stänkereien machen; 2. v. a. – qn (l'inquiéter, tourmenter) fam. jem. quälen, plagen; fam. scheeren; il m'a tant –é que ꝛc, er hat mich so sehr gequält, geplagt, daß ꝛc; (ne faites point d'affaires avec lui) il vous tracassera, er wird Sie g., p.; (nous ne saurions vivre avec lui) il nous –e sans cesse, il –e tout le monde, er quält, plagt uns beständig, er quält Jedermann.

TRACASSERIE f. (chicane, mauvais incident, mauvaise difficulté) fam. Schwierigkeit, Neckerei f; (le marché allait être conclu) mais il m'a fait une –, aber er hat mir eine S. gemacht; ces –s tendent à (rompre le contrat) diese S.–en od. N.–en zielen darauf ab ꝛc; 2. (act., discours, propos qui tendent à brouiller des pers.) Stänkerei f; il fait touj. qe nouvelle –, er macht immer neue St.–en; (il passe sa vie) à faire des –s, lauter S.–en anzurichten; (effet d'un mauvais propos) il y a une – entre eux, es ist Uneinigkeit unter ihnen; sie haben eine St. mit einander.

TRACASSIER, ÈRE m. (pers. qui *tracasse,* sujette à faire de mauvaises difficultés ꝛc dans les aff.) fam. Schwierigkeitsmacher m; c'est un –, er ist ein S.; elle est un peu -ère, sie macht gern Schwierigkeiten; 2. (brouillon, pers. indiscrète, qui excite des querelles, des brouilleries par de mauvais rapports ꝛc) Stänker, Aufhetzer, -inn; c'est un –, er ist ein St., ein A.; 3. –, -ère a. (qui *tracasse*) (police) -ère (humeur) -ère, aufhetzend, aufhetzerisch.

TRACE f. (vestige d'un hom., d'un anim. à l'endroit où il a passé) Spur m; voici la – de ses pas, hier ist die Spur s. Tritte, hier sind s. Fußtapfen; suivre (des voleurs) à la – ꝛc auf der Spur nachsetzen; (la bête a passé ici) en voilà les –s, da sieht man die S.; – légère, imperceptible, leichte, unmerkliche S., la – en est toute fraîche, die S. ist ganz frisch; chercher de l'œil la – de la bête (sans chien) die S. des Wildes abäugeln; suivre la – (des chevaux, der S. ꝛc folgen; fig. marcher sur les –s (de ses ancêtres) suivre les –s (de ses pères) (imiter ses ancêtres, ses pères, en bien ou en mal) in die Fußtapfen ꝛc treten, den F., dem Beispiele ꝛc folgen; 2. (empreinte qui reste sur un endroit ou sur un corps, du passage de qe corps) S.; – (d'un chariot, d'un traîneau ꝛc) S.; Geleise n. ꝛc; Wagen-s., Schlitten-s.; Wagengeleise ꝛc; les –s affligeantes (d'une armée ꝛc) die traurigen S.–en; (le tonnerre est tombé en cet endroit) on en voit encore des –s, la –, man sieht noch S.–en, die S. davon; (le vaisseau) ne laisse point de – dans l'eau, ni l'oiseau dans l'air, läßt keine S. im Wasser, und der Vogel keine S. in der Luft zurück; (la petite vérole) n'a laissé sur (son visage) que des –s imperceptibles, hat auf ꝛc nur unmerkliche S.–en hinterlassen; fig. (impression que les objets font dans l'esprit, dans la mémoire; it. toute autre sorte de marque ou d'impression que laisse une chose quelle qu'elle soit) S.; Eindruck m; les –s que (les passions laissent dans l'ame) die S.–en, die Eindrücke, welche ꝛc; (cette education, ces exemples) laissèrent de profondes –s dans (son imagination) ließen tiefe S.–en od. Eindrücke in ꝛc zurück; (l'Évangile a été prêché, les arts ont fleuri dans ce pays) mais il n'y en reste presque aucune –, aber es ist fast keine S. mehr davon vorhanden; (de tout ce qu'il dit-là) il n'en reste aucune – dans l'histoire, findet sich keine S. in der Geschichte. Syn. V. *vestige;* Brod. (1ers points d'aiguille ou 1ers traits qu'on fait sur du canevas, pour marquer les contours des figures d'un ouvrage de tapisserie) Vorzeichnung f. mit Stichen; (j'ai payé tant) pour le dessin et pour la –, für die Zeichnung und die V.; Jard. ꝛc (ligne qu'on fait sur le terrain, pour marquer le dessin d'un parterre ꝛc) Strich; V.; faire la – d'un par-

terre ꝛc., die B. zu einem Blumenstück machen; Fort. (ligne tracée à la ligne avec le pic) Keilspitz m; Pap. –, ou main-brune (so. de papier gris, dont on fait le corps des cartes) Traßpapier, graues Papier n; seconde – (so. de papier d'Auvergne ꝛc.) zweite Sorte T.; it. – (so. de maculature) Umschlagpapier n; Agr. (gravier calcaire, mêlé de marne argileuse) Kalkkies m. mit Thonmergel gemischt.

TRACÉ m. T. t. (trait d'un plan, d'un profil, d'un ouvrage) Riß m; – (d'un ouvrage de fortification, d'un chemin de fer) R. ꝛc.; 2. –, e a. (ombré) schattirt.

TRACE-BOUCHE m, pl. inv. Org. (outil pour *tracer* les *bouches* des tuyaux) Vorreißer m. zu den Mündungen der Orgelpfeifen; –-sautereaux m, pl. inv. Luth. (outil pour *tracer* les *sautereaux* sur le bois) V. zu den Klavierdocken.

TRACELET ou TRACERET, TRAÇOIR m. T. t. (outil serv. à divers ouvriers pour *tracer* des lignes ꝛc.) Vor-, Ab-reißer m; – de (charpentier ꝛc.) V. des ꝛc.; Jard. (outil à une ou plus. pointes en fer, serv. à *tracer* au cordeau les rayons pour semer ou pour planter) V., Furchenreißer.

TRACEMENT (-man) m. (act. de *tracer*; effet de cette act.) Ab- od. Auf-zeichnen, Abreißen, Abstechen, Fort. Keilspitzen n; it. Abzeichnung f; Abriß, Riß m; – d'un fort sur le (terrain) Abst. einer Schanze auf dem ꝛc.; – (d'une plate-bande) Ab- oder Vor-reißen.

TRACER v. a. (tirer les lignes d'un dessin, d'un plan ꝛc. sur le papier, sur la toile, sur le terrain) zeichnen, ab-z., auf-z., vor-z.; abreißen, abstechen, vorreißen; Fort. keilspitzen; – (un plan ꝛc.) z. (einen Riß machen); – (un dessin) ꝛc. entwerfen; – (une allée) ꝛc. abst.; – au simbleau, – en cherche, mit der Cirkelschnur, mit der Lehre vorz., vorr.; – à la main (déterminer à vue d'œil ꝛc. une ligne courbe d'une pierre qu'on taille) mit der Hand vorz., vorr.; (le parterre) est –é, ist ab-, vor-gerissen; il a –é (ce fort, ce bastion ꝛc.) er hat ꝛc. abgestochen; – les travaux, die Festungswerke abst.; Artil. – (les cartouches) ꝛc. abr.; Bl. –é ou ombré, V. *ombrer;* Brod. – de la tapisserie (en faire la *trace*) Tapezierarbeit mit Stichen vorz.; – (des fleurs) sur du canevas, ꝛc. auf Gitterleinwand vorz.; — un léger crayon de qc, einen leichten Riß, Bleiriß von et. entwerfen; Fourb. V. *couteau;* Horl. – (un cadran) ꝛc. vorz., Vann. – la natte, die Matte flechten; Peint. — un plan, une perspective (la marquer avec un crayon, avec une pointe de fer ꝛc.) ꝛc. aufz.; – (l'architecture) (qui est dans un tableau) ꝛc. aufz., entw.; fig. – le chemin (à qn) (lui donner l'exemple) ꝛc. den Weg vorz.; (ses ancêtres) lui ont –é le ch. des honneurs ꝛc., haben ihm den Weg zu Ehrenstellen ꝛc. vorgezeichnet; – l'image de qc chose (la représenter par le discours) ein Bild von et. e.; il lui a –é l'image de (ses malheurs) er hat ihm eine Schilderung von ꝛc. gemacht; 2. v. n. (pt. des arbres ꝛc. dont les racines s'étendent en rampant sur la terre, et ne s'enfoncent presque pas, opp. à *pivoter*) flach wurzeln; Ausläufer, flache Wurzeln treiben od. schlagen; (l'orme, le noyer) tracent beauc., tr. viele Ausläufer, fl. W. (die W. der Ulme ꝛc. laufen weit aus).

TRACERET m. V. *tracelet.*

TRACEUR, SE s. (pers. qui *trace* un plan, un dessin) Zeichner, Vor-z., -inn; 2. Jard. (celui qui *t.* les plans, les distributions d'un jardin ꝛc.) Garten-z. m; le – a tiré un bon parti de (son terrain) der G. hat ꝛc. gut benutzt.

TRACHÉAL, E a. Anat. (qui app. à la *trachée-artère*) Luftröhren- ꝛc.; veines -es, L.-blutadern f. pl; vaisseaux -éaux, L.-gefäße n. pl.

TRACHÉE f. Bot. (vaiss. de pl., qui fait, à ce que l'on croit, l'office des poumons) Luftgefäß n; –s spirales, schneckenförmig gewundene L–e; Anat. –-artère f. (canal qui descend de l'arrière-bouche ou larynx, et porte l'air dans les poumons) Luftröhre, V. *bronche;* H. n. (petits vaiss. aériens, blancs et argentins, roulés en tire-bourre dans pl. végétaux et ins.) L.

TRACHÉITE (-ché-) f. Anat. (inflam. de la *trachée-artère*) Luftröhren-entzündung f.

TRACHÉLAGRE (-ché-) f. Méd. (goutte qui attaque le cou) Halsgicht f.

TRACHÈLES (-chè-) m. pl. H. n. (coléopt. hétéromètres) Schwebwespen f. pl.

TRACHÉLIDES f. pl. H. n. (fam. des *trachèles*) Schwebwespenarten f. pl.

TRACHÉLIEN, NE a. Anat. V. *cervical.*

TRACHÉLION m. ou TRACHÈLE f. Bot. (campanulacée) Halskraut n; – azuré, blaues Halskraut.

TRACHÉLO-BASILAIRE s. a. 2, Ant. muscles =s (gr. et petits droits antér. de la tête) vordere Kopfmuskeln m. pl; –-cervicale f. Anat. (artère cervicale profonde) Luftröhrengenick-Pulsader f; –-costal m. et a. m. V. *scalène;* –-diaphragmatique a. 2, nerfs =s (4[e] paire des nerfs cervicaux) 4tes Paar der Halsnerven; –-dorsal m. et a. m. nerf = (spinal ou accessoire de la paire vague) V. *spinal* et *accessoire;* –-mastoïdien, ne m. et a. m. muscle = (rel. au *cou* et à la *mastoïde*) kleiner durchflochtener Muskel; seitwärts liegender Zitzen-m.; –-occipital, e m. et a. =, muscle = (rel. au *cou* et à la gr. arcade *occipitale*) Halshinterhauptsmuskel m; –-phyme m. Méd. (gonflement du cou) Aufschwellen n. des Halses n; –-scapulaire m. Anat. (muscle angulaire de l'omoplate) V. *angulaire;* –-sous-cutané, e a. nerfs =s (ou le plexus cervical) Halsnervengeflecht n; –-sous-cutanée f. (veine jugulaire externe) äußere Drosselblutader; –-sous-occipital s. a. *trachélo-basilaire.*

TRACHÉO-CÈLE f. Méd. (tumeur à la *trachée*-artère) Luftröhrengeschwulst f; –-tomie f. Chir. (incision faite à la trachée artère) Luftröhrenschnitt m; –-tomique a. 2 (rel. à la *t.*) tracheotomisch.

TRACHINE (-chi-) f. H. n. (poiss. jugulaire) – vive, ou dragon de mer, See-, Stachel-drache m; Petermännchen n; – osbeck, Osbeckfisch m.

TRACHINOTE (-chi-) m. H. n. (so. de scombre) – faucheur, Sichelflosse f.

TRACHIURE (-chi-) m. H. n. (poiss. apode) Stachelschwanz m.

TRACHOME (-ko-) m. Méd. (dartre des paupières, avec aspérité de la conjonctive) Augenliederflechte f.

TRACHUSE (-ku-) m. H. n. (hyménopt. opiaire) Wallnußbiene f.

TRACHYMÈNE (-ki-) m. Bot. (ombellifère de la Nouv.-Holl.) id. f.

TRACHYNOTIE (-ki-) f. Bot. (so. de dactyle de Linné) Trachynotia f.

TRACHYPTÈRE m. H. n. (poiss. de la fam. taenioides; sabre) Säbelfisch m; a. 2. (qui a les ailes hérissées d'épines) mit Stacheln versehen.

TRACHYS (-kice) m. Bot. (graminée de l'Inde) id.

TRACHYSCÈLE (-ki-) m. H. (coléopt. taxicorne) (Art) Hartflügler m.

TRACHYTE (-ki-) m. Minér. (roche à pâte de feldspath) Trachyt m.

TRACHYTELLE f. Bot. (pl. de la Cochin.) id. f.

TRACIÈRE f. Agr. (lieu renf. de la *trace*) Ort m, der Kalkkies mit Thonmergel gemischt enthält.

TRAÇOIR (-çoare) m. Jard. V. *tracelet;* Bout. (outil serv. à ébaucher les moules de bouton) Knopfformreißer m; Grav. (poinçon très-aigu, pour dessiner sur le métal les figures qu'il faut graver) Grabstichel m, V. *tracelet.*

TRACTABILITÉ f. (qualité de ce qui est facile à mettre en œuvre) Eigenschaft f. einer leicht zu behandelnden Sache.

TRACTATION (-ta-cion) f. (man. de *traiter* une matière) p. u., Art f. ꝛc. zu behandeln; it. (act. de la *traiter*) Behandlung f.

TRACTIF, VE a. Méc. (qui exerce une *traction*) Zieh- ꝛc.; force –ve, Z.-kraft f.

TRACTION (-cion) f. Phys. (act. d'une force qui tire un mobile) Ziehen n; Zug m; (l'impulsion) que la – donne à un chariot, ꝛc. welche das Z. einem Wagen mittheilt; mouvement de – (tel est celui d'un chariot, d'un bateau tiré par des chevaux) Zugbewegung f.

TRACTOIRE (-toare) ou TRACTRICE f. Géom (courbe dont la tangente est égale à une ligne constante) Zuglinie f; les arcs de la – répondent aux (abscisses de la logarithmique) die Bogen der Z. entsprechen den ꝛc.; 2. a. 2, Méc. (rel. à la *traction*) machine –, Zug-werkzeug n, -maschine f.

TRADESCANTE ou TRAGESCANTHE ou ÉPHÉMÉRINE, ÉPHÉMÈRE DE VIRGINIE f. Bot. (joncacée éphémère) Spinnenkraut n.

TRADITEUR m. H. eccl. (celui qui, dans la persécution, avait livré les livres sacrés aux païens) Bibelverräther m.

TRADITION (-cion) f. Jur. (act. de *livrer* ou remettre qc à qn) Uebergabe f; – réelle, ou abs. – (par laq. on délivre ou remet qc, opp. à *t.* civile) wirkliche Ue.; la vente se consomme par la – de la chose vendue, der Kauf wird durch die Ue., Ueberlieferung od. Einhändigung der verkauften Sache vollzogen; – civile (qui consiste dans la forme établie par la loi, opp. à *t. réelle*) gesetzmäßige, rechtsgiltige Ue.; – feinte ou fictice (par qc symbole, com. un fétu de paille ꝛc.) uneigentliche Ue.; (l'investiture d'un fief) se faisait par la – d'un étendard, la (vente d'une terre) par la – d'une glèbe, ꝛc. geschah durch Ueberreichung einer Fahne, der ꝛc. durch Ueberr. einer Erdscholle; Cath. (l'ordre de portier) se confère par la – des clefs, wird durch Ueber. der Schlüssel ertheilt, V. *clef.*

2. Théol. (voie par laq. des dogmes ou des faits non consignés dans l'Écriture ou dans l'histoire, se transmettent de bouche en bouche, de siècle en siècle) id, Ueberlieferung f; – orale (témoignage rendu de vive voix sur qc, et qui se communique des pères aux enfants ꝛc.) mündliche Ueberl.; – écrite (témoignage que les histoires ou les livres rendent sur qc point) schriftliche Ueberl.; – divine (qui a *Dieu* pour auteur) göttliche Eingebung; (les protestants) nient une – divine qui ne soit pas contenue dans l'Écriture, läugnen jede nicht in der Schrift enthaltene göttliche Eingebung; — humaine (qui vient des *hommes*) menschliche Ueberl.; – apostolique (qui vient des *apôtres*) apostolische Ueberl.; – ecclésiastique (qui vient des successeurs des apôtres) kirchliche Ueberl.; – purement humaine (qui vient des hom. précisément considérés com. hommes) rein menschliche Ueberl.; – doctrinale (qui a pour objet qc dogme que J.C. a annoncé aux hom.) die Christenlehre betreffende Ueberl.; – de discipline (qui a pour objet qc pratique) die Zucht od. Kirchenzucht betreffende Ueberl.; – historique (qui nous apprend que tel fait est arrivé) geschichtliche Ueberl.; – particulière (qui nous apprend que qc a été pratiqué par qs pers

pendant qc temps, ou en cert. lieux) besondere Ueberl.; – universelle (d'une chose observée par tout le monde, dans tous les lieux, dans tous les temps) allgemeine Ueberl.; — authentique, apocryphe, fausse —, ächte, unächte, falsche Ueberl.; (ceci, ce point de discipline ꝛc.) ne se trouve point dans l'Écriture) ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Ueberl. od. Erblehre; –s des Juifs ou judaïques (interprétations des docteurs juifs sur la loi de Moïse, et recueillies par les rabbins) jüdische Ueberl–en, Satzungen od. Erblehren f. pl; ext. (faits purement historiques, transmis d'âge en âge jusqu'à nous) Ueberl.; (ce sont des faits) que la – seule nous a appris, die wir blos durch Ueberl. wissen, welche blos durch Ueberl., durch die Sage auf uns gekommen sind; it. (ces faits mêmes) (beauc. de traits d'histoire) ne sont que de fausses –s, sind bloße Ueberl–en od. Sagen; – en l'air (qui n'est fondée sur rien) fam. leere S.; Dichtung f; ext. (se dit de toutes les opinions, de tous les procédés, de tous les usages ꝛc. qui se transmettent de génération en génération par le moyen de l'exemple ou de la parole) T.: (cet acteur) connaît parfaitem. les –s du théâtre, ist mit den T–en der Bühne sehr vertraut.

TRADITIONNAIRE (-cio-) m. (juif qui explique l'Écriture par la *tradition* du Talmud, opp. au Caraïte) Anhänger m. der jüdischen Erblehre; Talmudist m.

TRADITIONNEL, LE (-cio-) a. Théol. (de la *tradition*, fondé sur la *t.*) überliefert; auf Ueberlieferung, auf eine Sage gegründet; fait – (lois, opinions –les) ü–e Geschichte ꝛc.; –lement adv. (par ou selon la *tradition*) durch Ue., mittelst der Ue.; der Ue. od. S. nach; (les vérités) qui nous sont communiquées –, welche uns blos durch Ue., mittelst der Ue. mitgetheilt worden sind.

TRADUCTEUR, TRICE s. (qui *traduit* d'une langue dans une autre) Uebersetzer, =inn; bon, fidèle, exact –, guter, getreuer, pünktlicher od. genauer Ue.; – élégant, zierlicher Ue.; mauvais, servile, froid –, schlechter, sclavischer, kalter Ue.; le – s'est élevé à la hauteur de l'original, der Ue. hat sich zur Höhe der Urschrift erhoben; – de (Milton ꝛc.) Ue. des ꝛc.; –s de la Bible, Ue. der Bibel; B.=ü.

TRADUCTION (-duk-cion) f. (act. de *traduire*) Uebersetzen n; Uebersetzung, Uebertragung f; la – est (un travail pénible) das Ue. ist ꝛc.; (cette matière lui est étrangère) il ne veut pas se charger de la –, er will die Ue. nicht übernehmen; 2. (version d'un ouvrage en une langue diff. de celle où il a été écrit) Uebersetzung f; – nouvelle, fidèle, exacte, froide, servile, neue, getreue, genaue, kalte, sclavische Ue.; – libre, littérale, freie, buchstäbliche od. wörtliche Ue.; – de la Bible ꝛc., Ue. der Bibel, Bibel=ü.; – en vers, en prose, Ue. in Versen, in Prosa. Syn. La *version* est plus littérale, plus attachée à rendre l'original mot à mot; elle ne doit être que fidèle et claire; la –, plus occupée du fond des pensées, s'attache à rendre les choses sous la forme qui peut leur convenir dans la langue nouvelle. La – est proprement en langue moderne, la *version* en ancienne: les bibles françaises sont des –s, et les latines, grecques, syriaques, sont des *versions*.

TRADUCTIONNETTE (-duk-cio-) f. (petite *traduction*) g. p., kleine Uebersetzung.

TRADUIRE v. a. Prat. (transférer qn d'un lieu en un autre) bringen; on l'a traduit de cette prison à la Conciergerie, man hat ihn aus diesem Gefängnisse in die Conciergerie ꝛc. gebracht; Jur. – qn en justice (le citer en justice) jem. vor Gericht laden, fordern; vor=laden, =fordern; il l'a traduit devant (tel juge, tel tribunal) er hat ihn vor den ꝛc. das ꝛc. vor=geladen, =gefordert; (ce chicaneur) me traduisit devant tous les (tribunaux) zog mich bei allen ꝛc. herum; 2. (rendre un ouvrage ꝛc. d'une langue en une autre) über=setzen, =tragen; – (un livre) le – en français ꝛc., ꝛc. ü., es in's Französische ꝛc. ü. od. übert.; (ce passage ꝛc.) est mal traduit, ꝛc. ist schlecht, unrichtig übersetzt; – du latin en allemand ꝛc., vom Lateinischen in's Deutsche ꝛc. ü.; (cet ouvrage) est traduit en plus. langues, est t. en vers, en prose, ist in mehrere Sprachen übersetzt, ist in Versen, in Prosa übersetzt; cela est traduit du grec, das ist aus dem Griechischen übersetzt; – fidèlement, mot à mot, à la lettre, getreu, wörtlich, buchstäblich ü.; il traduit trop littéralement, trop servilement, er übersetzt zu buchstäblich, zu sclavisch; – (un auteur) (*t.* ses ouvrages) ꝛc. ü.; fig. – mieux tourner qn en ridicule, jem. lächerlich machen; (expliquer, interpréter, éclaircir) traduisez-moi votre pensée (en termes un peu plus clairs) machen Sie mir Ihre Ansicht, Idee ꝛc. klar, verdeutlichen Sie mir ꝛc.

TRADUISIBLE a. 2 (qui peut être *traduit*, ord. avec la négative) übersetzbar; croyez-vous (cet ouvrage) –? halten Sie ꝛc. für ü.? (cette phrase) n'est pas –, ist nicht ü., ist unü.

TRAFIC (-fik) m. Com. (négoce, commerce de marchandises ꝛc.) Handel, Handelsverkehr m; grand, riche –, großer, reicher H.; – des cuirs, des grains, des vins, du blé, des porcelaines ꝛc., Leder=, Korn=, Wein=, Getreide=, Porzellan=h. ꝛc.; H. mit Leder ꝛc.; il se fait un grand – de ces objets en (Espagne ꝛc.) mit diesen Dingen wird ein großer H. nach ꝛc. getrieben; il fait – de (toutes sortes de marchandises) er treibt H., er handelt mit ꝛc.; – de livres, Buchh.; le principal – des Hollandais aux Indes (consiste en épiceries) der Haupt=h. der Holländer nach Indien ꝛc.; – d'échange, Tausch=h.; fig. (convention, pratique indue qu'on fait sur cert. choses) H., Gewerbe n; – permis, erlaubter H.; erlaubtes G.; – infame, illicite, prohibé, schändliches, unerlaubtes, verbotenes G.; il est noté par des –s honteux qu'il a faits, es klebt ihm wegen schändlicher G., die er getrieben hat, ein Schandfleck an; vouloir mettre les choses saintes en –, mit heiligen Dingen einen H., ein G. treiben wollen; il fait – de son crédit ꝛc., er treibt ein G. mit sm. Ansehen ꝛc.; faire un – honteux de la vérité (de son honneur ꝛc.) mit der Wahrheit ꝛc. ein schimpfliches G. treiben. Syn. Le *commerce* est l'échange de valeurs pour valeurs; le *négoce* est la partie de *com.* exercée par des gens voués à cette profession. Le – fait passer la marchandise de mains en mains: c'est le service du *nég.* Une nation fait le *com.*; une compagnie fait un *nég.*; un revendeur le –, V. *commerce.*

TRAFIQUANT (-kan) m. (qui *trafique*; négociant) Kauf=, Handels=mann m; c'est un gros –, er ist ein Großhändler.

TRAFIQUEMENT (-man) m. (act. de *trafiquer*) inus., Handel m; Handeln n.

TRAFIQUER (-ké) v. n. (faire *trafic*) handeln, Handel treiben; – en laines, en soies ꝛc., mit Wolle, Seide, Wolle=, Seide=waaren h.; il –e aux Indes (en Espagne ꝛc.) er handelt, treibt H. nach Indien ꝛc.; – par mer, Seehandel t.; – en gros, en détail, im Großen, im Kleinen h.; einen Groß=, Klein=handel t.; – (une lettre de change) (la negocier) ꝛc. ver=h.; – des billets sur la place, Anweisungen auf dem Platze ver=h.; fig. (tirer de cert. choses un profit illicite, malhonnête, honteux) – de son crédit, de son honneur (accorder son crédit, se déshonorer à prix d'argent) mit sm. Einflusse, sr. Ehre einen H., ein Gewerbe t.; – de la protection de qn (la vendre, qf au détriment du protecteur) mit Jemandes Gönnerschaft ein Gewerbe t.

TRAFIQUEUR, V. *trafiquant.*

TRAFUSOIR (-zoare) m. Soier. (machine serv. à séparer les écheveaux pour les dévider) Strähnenzertheiler m.

TRAGACANTE ou –THE f. ou TRAGANT, TRAGACANT, ADRAGANT m. Bot. (pl. dont découle une résine ou gomme dite *gomme adragant*) Tragant m; T.=staude f; Bocks=bart, =dorn m; B.=staude f; –, gomme –, T.=gummi od. B.=harz.

TRAGANON m. Bot. (soude d'Égypte) [ägyptische Soda.

TRAGÉDIE f. Litt. (poème dramat. représentant une act. gr. et sérieuse, ord. tragique, entre des pers. illustres, it. propre à exciter la terreur ou la pitié) Trauerspiel n; Tragödie f; composer, représenter une –, ein T. dichten od. ausarbeiten, aufführen, geben; (cet auteur) excelle dans la –, ist vorzüglich, ist Meister im T–e, in der Kunst, T–e zu dichten, auszua.; (cette actrice) est admirable dans la –, ist im T–e unvergleichlich; les –s de Sophocle (d'Euripide, de Corneille, de Racine ꝛc.) (composées par ces auteurs) die T–e des Sophokles ꝛc.; la – d'Œdipe (de Médée, de Cinna) (ainsi appelées du sujet de ces pièces) das T. Oedip ꝛc.; fig. (événement funeste) il s'est passé d'horribles –s en (cette cour ꝛc.) es haben sich schreckliche Begebenheiten od. Auftritte an ꝛc. ereignet; il s'y est joué, il s'y est représenté une sanglante –, es hat da ein blutiges Schauspiel gegeben, es ist da eine blutige That geschehen; (cette intrigue) peut finir par qe –, ꝛc. kann mit irgend einer traurigen Begebenheit endigen.

TRAGÉDIEN, NE m. Néol. (acteur, actrice qui joue dans le *tragique*) Tragiker, tragischer Künstler, tragische Künstlerinn, Tragödienspieler, =inn; 2. (auteur de tragédies) Tragödiendichter, =inn. [V. *tragédien* (2).

TRAGÉDISTE m. (auteur tragique) inus.

TRAGÉLAPHE m. H. n. (cerf des Ardennes) Brandhirsch m.

TRAGI-COMÉDIE f, pl. =s, Litt. (*tragédie* mêlée d'incidents *comiques* et dont la fin n'est pas tragique) Tragicomödie f; Mischspiel n; it. (*t.* qui, sans être mêlée de *comique*, ne finit par aucun événement funeste) T.; M.; la = confond le sérieux avec le comique, die T., das M. vermengt das Ernsthafte mit dem Lustigen od. Komischen; on ne fait plus de =s, man macht od. dichtet keine M–e od. T–en mehr; –-comique a. 2 (se dit de qe accident fâcheux qui tient du *c.*) trauriglustig; tragikomisch; (cette action) a qc de =, ꝛc. hat et. T–es; fam. (ce que vous dites-là) est =, ist t.

TRAGIE f. Bot. (tithymaloïde) id. f.

TRAGIEN m. et a. m. Anat. –, muscle – (qui app. au *tragus*) Bocksmuskel m.

TRAGION m. Bot. (so. de boucage) id. n.

TRAGIQUE a. 2, Litt. (rel. à la *tragédie*) tragisch, traurig; poème –, t–es, trauriges Gedicht; (situation, incident, dénouement) –, t., trau. ꝛc.; c'est un auteur, un poète –, er ist ein t–er Dichter, ein Trauerspieldichter; style –, t–e Schreibart; fig. (fu-

neste, malheureux) événement, mort –, histoire –, t–es, trauriges Ereigniß, t–er, kläglicher Tod, t–e, traurige Geschichte, (la fin des tyrans) est souvent –, ist oft t., traurig; il a fait une fin –, er hat ein trauriges, klägliches Ende genommen; il n'a que des desseins, des idées –s, er hat lauter verderbliche Pläne, unselige Gedanken; 2. m. (le g. t.) das Tragische, tragische Fach; il excelle dans le –, dans le genre –, er ist Meister im T–n, im t–en Fache; il réussit dans le –, das T. gelingt ihm; (cet acteur) est meilleur pour le –, est excellent dans le –, ist besser für das T., ist stark im T–n; fig. (cette affaire) tourne au –, nimmt ein trauriges Ende; il prend touj. les choses au – (d'une man. trop sérieuse, trop grave, d'une man. triste, alarmante) er nimmt die Sachen immer von der traurigen, verdrießlichen Seite; –ment adv. (d'une man. t.) traurig, kläglich, tragisch; il est mort –, il a fini –, er ist auf eine t–e Art gestorben, hat t., f. geendet.

TRAGOPYRE m. Agr. V. *sarrasin.*

TRAGUS (-guce) ou HIRCUS m. (*latin*) Anat. (*bouc*; petit bouton antérieur de l'oreille ord. un peu poilu) Bock, Ohren=b. m.

TRAHINE (tra-ine) ou BOULIÈCHE f. Pêch. (seine, en usage sur la Méditerr.) großes Garn mit unbestimmten Maschen.

TRAHIR (tra-ir) v. a. (faire une perfidie à qn, lui manquer de foi, de fidélité) verrathen; – (sa patrie, ses amis) ꝛc v.; (Judas) a trahi (son maître) hat ꝛc v.; (le général s'aperçut, vit bientôt) qu'il était trahi, daß er v. war; si vous nous trahissez (nous dirons ꝛc) wenn Sie uns v., so ꝛc; – les intérêts de qn, an jemds Sache zum Verräther werden, schändlich an jemn handeln; – (la confiance de qn) ꝛc mißbrauchen; – la (vérité) (parler contre ꝛc) der ꝛc untreu werden, unwahr reden; – le secret de qn (le révéler à mauvais dessein) ꝛc v.; fig. – ses sentiments, sa conscience, son devoir (parler, agir contre ses ꝛc) anders reden als man denkt, fn. Gesinnungen zuwider handeln, wider besseres Wissen und Gewissen, wider fe. Pflicht reden, handeln; an fm. G., an fr. Pflicht zum Verräther werden; (elle voulait être inconnue, sa voix) l'a trahie, hat sie v.; (sa surprise, sa rougeur) l'a trahi (a fait connaître ce qu'il voulait cacher) hat ihn v.; (ne pas seconder, rendre vain, décevoir) (la fortune) a trahi (nos efforts) hat ꝛc vereitelt, zu Schanden gemacht; it. (annoncer, prouver) zeigen, beweisen; (cet exploit) trahit (une noble audace) ꝛc zeigt von ꝛc; v. r. se – soi-même (agir contre ses propres intérêts, it. découvrir par hasard, ou imprudemment ce qu'on voulait tenir caché) wider sich selbst, wider fn. eigenen Vortheil handeln; sich selbst v.; il s'est trahi par les (choses qui lui sont échappées) er hat sich durch die ꝛc v.

TRAHISON (tra-i-zon) f. (act. de celui qui *trahit*; perfidie, manque de foi, de fidélité envers qn ou envers son pays) Verrätherei f; Verrath m; – lâche, insigne, signalée, manifeste ꝛc, niederträchtige, unerhörte, ausgezeichnete, offenbare V.; commettre une lâche, noire (insigne, détestable) –, eine schändliche, teuflische ꝛc V. begehen; c'est une horrible, une énorme –, das ist eine gräuliche, eine ungeheure V.; la – envers (le roi, envers l'État) die V. gegen ꝛc; rejeter la –, die V. abweisen, verwerfen; la – est découverte, der V. ist entdeckt; on a reconnu sa –, man hat fe. V. eingesehen; il a fait une – à son ami, er hat einen V. an fm. Freunde begangen, ist an fm. Freunde zum Verräther geworden; il l'a tué, pris en – (en traître et non en brave hom.) er hat ihn verrätherischer Weise getödtet, gefangen genommen; Jur. crime de haute – (crime de lèse-nation, entreprise, attentat contre le roi, contre l'État, ou contre les lois de la patrie; se dit encore en Angl. de tout commerce criminel avec la reine ou les filles du roi) Verbrechen des Hochverraths; il fut accusé de crime de =, er wurde des H. angeklagt; (altérer la monnaie, falsifier le sceau du roi) tout cela est réputé crime de =, Alles das wird als H. angesehen.

TRAILLE (l m.) f. Riv. Fährbrücke, V. *pont-volant;* (corde tendue d'une rive à l'autre, le long de laq. on tire le pont volant par le moyen d'une poulie) Fährseil n.

TRAILLER (l m.) ou TRAILER v.a. (une ligne) Pêch. (en tirer la corde en la secouant) an ꝛc zucken (einen schnellenden Zug thun).

TRAILLET (tra-liè) m. Pêch. (châssis pour rouler la corde du libouret) Rollrahmen m.

TRAILLON (l m.) m. Riv. (esp. de *traille*) (Art) Fährbrücke f.

TRAIMOIS m. Agr. V. *trémois.*

TRAIN m. (allure, ord. pt. des chevaux et autres bêtes de voiture) Gang m; le – (de ce cheval) est doux, est rude, incommode, der G. ꝛc ist sanft od. leicht, ist schwer od. unsanft, unbequem; (ce cheval) va grand –, a un grand –, geht einen starken Schritt; (ce cheval) n'a point de – (point d'allure réglée) hat keinen gleichen G.; ext. (man. d'aller des pers. à pied, à cheval, ou en voiture) il va bon – (fort vite) er geht, reitet, fährt sehr schnell; er geht ꝛc frisch zu; (il se fait tard) allons bon –, wir wollen eilen, schnell gehen, fahren, reiten; marcher grand –, schnell gehen; (nos chevaux ont bien mangé) allons bon –, wir wollen geschwind reiten; (cocher) il faut aller meilleur –, Ihr müßt besser, schneller fahren; (il avait de bons chevaux) nous avons été, il nous a mené bon –, wir sind gut od. schnell gefahren, er hat uns gut g.; au – dont nous allons (nous arriverons, nous n'arriverons pas à l'heure indiquée) (nous allons si vite, si lentement que ꝛc) wenn wir so fortgehen, diesen G. beibehalten ꝛc; fig. je le menerai bon –, je le ferai aller bon –, beau –, grand – (pt. de qn qu'on ne ménage point, qu'on veut poursuivre vivement et sans relâche dans la poursuite d'une aff., dans une dispute ꝛc) ich will ihm tüchtig zusetzen, ihm nichts schenken, ihm recht zu Leibe gehen, recht hinter ihm her seyn, ihn nicht schonen.

2. (le courant des aff.) Gang m; l'affaire va son –, est en bon –, va bon – (elle avance, on y travaille avec beauc. de diligence) die Sache geht ihren G., ist vortrefflich im G–e, geht aus dem Felde; (cette affaire) prend le – de réussir, ꝛc nimmt einen solchen G., daß sie gelingen wird; savoir le – des affaires, le – du monde, den G. der Geschäfte, den G. der Welt kennen; il mène un – de vie réglée (a un genre de vie réglée) er führt eine regelmäßige Lebensweise; il s'est mis dans ce – de vie, er hat diese L. angefangen; il va touj. son même –, er geht immer den nämlichen G., bleibt immer bei fr. L.; fam. aller son – (continuer) fn. G. fortgehen; immer fortmachen; sich nicht stören lassen; il va son –, er geht fn. G. fort, er läßt sich nicht stören; allez votre –, gehen Sie Ihren G. fort, fahren Sie fort, lassen Sie sich nicht stören; être, mettre en – (en act., en mouv.) fam. im G–e seyn, in G. bringen; quand il est en – (il fait beaucoup d'ouvrage) wenn er im G–e ist, so ꝛc; (on a de la peine) à le mettre en –, ihn in G. zu bringen; (il ne regarde pas à la dépense) quand il est en –, wenn er einmal angefangen hat, im Zuge ist; mettre les autres en – (les exciter à la joie, au plaisir) die Andern aufmuntern, aufgeräumt machen; (dans les sociétés où il se trouve) il met tout le monde en –, belebt er Jedermann, macht er Alles aufgeräumt, lustig; il les mit en – de boire (de travailler ꝛc) er machte ihnen Lust zum Trinken ꝛc; il est en – de jouer, de courir (joue, court actuellement) er ist im Spiele, im Laufen begriffen; il est en – (de se ruiner) (il mène une vie propre à le ruiner) er ist auf dem Wege, im Begriffe ꝛc; mettre (une affaire) en – (la commencer, en avancer le succès) ꝛc in G. bringen, V. *boute-en-train;* Dist. mettre (la chaudière) en – (faire bouillir la liqueur qui y est contenue) ꝛc in's Sieden bringen; Fauc. faire le – à l'oiseau (lui donner un ois. tout dressé, pour l'accoutumer à la chasse) den Vogel (durch einen andern) abrichten; Impr. mettre en – (mettre une forme sous la presse) einheben, in die Presse schießen.

3. (piste ou trace des pieds des chevaux, ou des roues d'un carrosse, d'un chariot) Spur f; on suivit le – ou la trace des chevaux, man folgte der S., den Hufttritten der Pferde; on a reconnu au – (plus ord. *à la voie*) de son carrosse le chemin qu'il a pris, an der S. od. dem Geleise fr. Kutsche hat man den Weg erkannt, den er genommen hat; Charr., Artil. – (d'un carrosse, d'un affût ꝛc) (tout le charronnage qui porte le corps du carrosse, du chariot) Gestell n; faire faire un – neuf à un carrosse, ein neues Ge. an eine Kutsche machen lassen; – de derrière (d'un carrosse ꝛc) Hinter=g., =wagen m; V. *avant-train;* Mil. – d'artillerie (tout l'attirail qui compose l'art. destinée pour un siège ꝛc) Stückzug m; Zug m. von schwerem Geschütze; Artillerie=train; – de voitures (convoi sur les chemins de fer) Zug Wagen=, Schlepp=zug m; Flot. – de bois (masse de bois à brûler ꝛc, qu'on fait flotter sur l'eau) Flöße f; Floß n; – de bois flotté, F. od. Floß Flößholz; de grands –s de bois carré descendent la rivière, es fahren große F. Balkenholz auf dem Flusse hinab; conduire un –, eine F. führen; Horl. (nombre de vibrations que produit le mouvement en une heure ꝛc) Gestell n. einer Pendeluhr ꝛc; Impr. – d'une (presse) (partie sur laq. pose la forme, et qui reçoit le foulage) Karren m. an einer ꝛc; it. (nombre de presses qu'on emploie) le – de (cette imprimerie) est considérable, in ꝛc sind viele Pressen im Gange; Méc. – (d'une machine) (ce qui la fait mouvoir) Triebwerk n. ꝛc; Riv. – de bateaux, V. *trail* (des bateaux).

4. (suite de valets, de chevaux, de gens de livrées) Gefolge n; Aufzug m. von Bedienten, Pferden, Kutschen ꝛc; grand –, – leste, magnifique, superbe, großes G., leichtes, prächtiges, sehr schönes G.; il marche à grand –, er zieht mit einem großen G. auf; (il a vingt domestiques) dans son –, in fm. G.; augmenter, diminuer, réformer, retrancher son –, f. Gef. vermehren, vermindern, beschränken, die Zahl fr. Bedienten und Pferde einschränken. Syn. Le – regarde la suite; l'*équipage*, le service. On a un grand –, un bel *éq.* Il n'appartient qu'aux princes d'avoir des –s nombreux, et de superbes *éq–s;* fam. avoir du –, de mauvais – chez soi (avoir des gens de mauvaise vie) v., allerhand schlechte Leute, schlechtes Gesindel im Hause haben; (le commissaire) a fait sauter

tout le –, tout le mauvais – (de son quartier) hat alles Pack, alles ſchlechte Geſindel ꝛc. vertrieben, verjagt, aus eina. geſtöbert; faire du – (du bruit, du tapage) Lärm, Getöſe machen; lärmen; faire le – (se réjouir avec bruit) ſich laut od. lärmend beluſtigen; T.t. (la partie de devant ou de derrière d'un cheval, d'un bœuf ꝛc.) Bug m; le – de devant (les épaules et les jambes de d.) der Vorderbug; le – de derrière (les hanches et les jambes de d.) der Hinterbug; Fauc. – (de l'oiseau) (son derrière ou son vol) Hintertheil n. od. Flug m.

5. tout d'un –, advt. (tout de suite, au même instant) in einem Zuge; an Einem fort.

TRAÎNAGE m. (act., man. de voyager en cert. pays, en *traîneaux*) Schlittenfahren n.

TRAÎNANT, E a. (qui *traîne* à terre) ſchleifend, ſchleppend; Milit. (drapeaux) -s (qu'on portait renversés, et qu'on laissait *traîner* à la pompe funèbre d'un général d'armée) die man verkehrt od. umgekehrt trägt; (piques) –es (qu'on y portait renversées, le fer *traînant* à terre) umgekehrt; die man ꝛc.; robe, queue –e, Schleppkleid n, lange Schleppe; fig. (discours, style) – (languissant, qui renf. peu de choses en beauc. de paroles) ſchleppend, langweilig, matt, gedehnt; voix –e (faible et languissante) ſ–e, g–e, ſchwache Stimme.

TRAÎNARD m. Mil. V. *traîneur*; 2. fig. (hom. lent, négligent à agir) Trändler, Trentler, pop. Gottes-t., b. Lahmarſch m; quel insupportable –, welch ein unausſtehlicher T.

TRAÎNASSE f. ou **TRAÎNEAU** m. Ois. (gr. filet qu'on *traîne* la nuit à travers champ, pour prendre des perdrix ꝛc.) Streichgarn, -netz, Niedergericht n; chasser à la –, ou au traîneau, ſtreichen; ein Feld abſtreichen; mit dem S–e jagen; Feldhühner ſtreichen, mit dem S–e fangen; Pêch. V. *traîneau*; Bot. V. *renouée* (vulgaire); Jard. –s ou traînées (du fraisier ꝛc.) (longs filets qui se prolongent bien au-delà du pied d'un fraisier) Fäden m. pl; Ranken f. pl.

TRAÎNASSER v. n. (*traîner* en longueur) pop., in die Länge ziehen, langſam hinſchleppen.

TRAÎNBAND (traîne-bande) (*anglais*) m. H. (milice bourgeoise en Angl.) id. m; Bürgermiliz f.

TRAÎNE f. Ch. perdreaux en –, qui sont en – (qui ne peuvent pas encore voler) Rebhühner, die noch nicht flügge ſind od. noch nicht fliegen können; Pêch. V. *traîneau*, *drège*; Riv. être à la – (se dit d'un obj. quelc. qu'on jette à la mer, après l'avoir fixé à un cordage) an einem Taue befeſtigt fortſchwimmen; bateau à la – (qui est *traîné* par un autre) Fahrzeug am Schleppſeile n; H. n. V. *draine*; Agr. (herse sans dents) Egge f. ohne Zähne; Géogr. (petite vallée ou ravin, dans les pays boisés) kleine Schlucht, Klinge.

TRAÎNEAU (-nô) m. (so. de voiture sans roue, serv. à transporter des marchandises, ou à voyager l'hiver sur les neiges et les glaces) Schlitten m; Schleife f; aller, voyager en –, im S. fahren, reiſen, S. fahren; arbres du – (qui glissent sur la neige ꝛc.) S.-bäume m. pl; it. (so. de voiture sans roues, destinée à faire des courses de plaisir sur la neige ou sur la glace) S.; Renn-ſ.; course, partie de –x, S.-fahrt f; suite, file de vingt –x, Reihe f, Zug m. von 20 S.; conduire le –, den S. führen; Cord. V. *carré*, Fauc. (peau de lièvre, serv. de leurre) Haſenfell (das als Vorlaß dient); Ois. V. *traînasse*; Pêch. prendre du poisson au – ou à la traîne (esp. de seine qu'on *traîne* dans les rivières) Fiſche im Schlepp- od. Zug-netze, mit dem Schleifhamen, mit der Wate od. Streichwate fangen; tirer des (coquillages) avec le – (crochet double, qu'on *traîne* sur le sable, pour déterrer les coquillages qui s'y enfoncent) ꝛc. mit dem Doppelhaken herausziehen; traîner des –x sur (le sable) mit dem D. auf ꝛc. hin fahren.

TRAÎNE-BUISSON m, pl. inv. H. n. (fauvette d'hiver) Winterlerche f; –-charrue, V. *motteux*.

TRAÎNÉE f. (cert. longueur où l'on épanche diff. choses, com. du blé, de la farine ꝛc.) Streifen, Strich m; Geſtreu n; – de cendres, de paille ꝛc., S. Aſche, G. od. S. Stroh; (un sac de plâtre, de blé ꝛc. s'est troué) et a fait une longue – sur le chemin, und hat einen langen S. auf dem Wege gemacht; une longue – de sang, ein langer Blutſtreifen, eine l–e Blutſpur; Artil. faire une – de poudre (pour porter le feu à une mine ou à qe artifice auq. la *t.* communique) Laufpulver ſtreuen; ein Lauffeuer machen; mettre le feu à la –, das L. anzünden; Ch. (trace avec des morceaux de charogne, pour attirer un loup ou un renard dans le piège) Ludern, Geſchleppe n; (les vieux loups) ne se prennent pas à la –, ꝛc. laſſen ſich nicht durch das L. fangen; Bot. V. *traîneau*; pop. – des rues, V. *prostituée*.

TRAÎNELLE f. Pêch. (sac de toile qu'on *traîne* sur le sable, pour prendre des lançons) Schleppſack m. zum Fangen der Sandaale.

TRAÎNE-MALHEUR m, pl. inv. (qui apporte le malheur avec soi) fam., Unglücksſohn m, -kind n; fam. U.-vogel m; c'est un –, er iſt ein U.; it. (t. de La Font.; gueux, misérable) armſeliger, elender Menſch.

TRAÎNEMENT (-man) m. (act. de se *traîner*; progression des animaux) Kriechen n; – (des limaçons) l'allure de leur –, das K. ꝛc. ihr kriechender Gang.

TRAÎNE-POTENCE m, pl. inv. (hom. qui porte malheur a ceux de son parti) fam., Unheil-, Verderben-bringer, fam. Unglücksvogel m; it. (mauvais garnement, hom. qui finira mal) Galgenſtrick m.

TRAÎNER v. a. (tirer après soi qc qui porte à terre, ou qui est sur qe machine ꝛc.) ſchleifen, ſchleppen, ziehen; – (un fardeau) ꝛc. ſchleif. od. ſchlep.; – (une pierre) sur des rouleaux, ꝛc. auf Walzen fortſchlep.; (un cheval) qui –e (une charrette, un bateau) ꝛc. das ꝛc. zieht; (les bœufs) qui traînent (la charrue ꝛc.) welche ꝛc. z.; (dix chevaux) traînèrent (ce canon) zogen ꝛc.; – (un coffre ꝛc.) ꝛc. ſchleif., fortſchleif.; (cela est trop lourd pour le porter) il faut le –, man muß es ſch.; – (un filet, une traîne ꝛc.) ꝛc. ſch.; – qn en (prison) jem. in's ꝛc. ſchlep.; on l'a -é dans la (boue) man hat ihn im ꝛc. fortgeſchleppt, herumgeſchleift; – qn, un corps mort sur la claie (faire *t.* publiquement son cadavre sur une claie, par un cheval que conduit le bourreau) jem., einen todten Körper (auf der Schleife) ſchleif.; – (le corps) à la voirie, ꝛc. auf den Schindanger ſchleif.; (la rivière) –e du sable ꝛc. (emporte avec elle du ꝛc.) führt Sand ꝛc. mit ſich; il –e après lui (une longue suite de valets) (il les mène avec lui partout) er ſchleppt ꝛc. hinter ſich her; m. p. il –e (cet ami) partout (le mène partout où il va) er ſchleppt ꝛc. überall hin od. mit ſich herum; il –e touj. après lui (des gens de sac et de corde, une troupe de femmes ꝛc.) er ſchleppt immer ꝛc. mit ſich; il –e (la jambe) (pt. de qn qui ne marche pas ferme d'une jambe, qui ne la porte que lentement après l'autre) er ſchleppt ꝛc. nach; (depuis dix ans) qu'il –e la robe au palais (qu'il a embrassé cet état) daß er den Gerichtsrock ſchleppt, das Richteramt führt; (ce cheval) –e la jambe, ſchleppt den Fuß od. das Bein nach; (cet oiseau) –e l'aile (lorsque les ailes lui pendent, ce qui marque qu'il est blessé ou malade) ſchleppt die Flügel, läßt die Fl. hängen; fig. – une vie languissante, malheureuse (être accablé de chagrins, d'infirmités ꝛc.) ſ. Leben in Kränklichkeit, in Kummer und Elend dahin ſchlep.; – ses paroles (parler lentement) ſe. Worte z. od. dehnen; il –e son lien, sa corde (tôt ou tard il périra, il sera pendu) er kömmt noch in's Verderben, an den Galgen, er wird dem Scharfrichter noch in die Hände fallen; P. n'est pas sauvé, n'est pas bien échappé qui –e son lien (un hom. qui est en fuite pour qe mauvaise aff., ou qui se sert de subterfuges, n'est pas pour cela sauvé des mains de la justice) wer ſeinen Strick nachſchleppt, iſt noch nicht frei, iſt der Gerechtigkeit noch nicht entlaufen, V. *porter* (III); il le -e de (tribunal en tribunal) dans tous les tribunaux (pt. d'un plaideur qui traduit sa partie de ꝛc.) er ſchleppt ihn von einem ꝛc., bei allen Gerichtshöfen herum; it. (pt. des choses, attirer; être la source, la cause de ꝛc.) nach ſich z., zur Folge haben; (cette action) traîna après elle (une suite de malheurs) zog ꝛc. nach ſich, hatte eine ꝛc. zur Folge; 2. – qn, qc (user de lenteur; différer, retarder la conclusion de qc) jem., et. hinhalten, herumziehen; (c'est un mauvais payeur) qui me –e depuis un an, der mich ſeit einem Jahre hinhält, herumzieht; (ce juge) me –e pour (le jugement de mon procès) hält mich mit der ꝛc. hin, zieht mich ꝛc. herum; (si vous avez affaire à lui) il vous traînera et (ne finira point) ſo wird er Sie herum-z. und ꝛc.; il –e (cette affaire) en longueur, er zieht ꝛc. in die Länge; (le contrat n'est pas encore signé) ils me traînent, pour ꝛc., ſie z. mich herum, ſie halten mich hin, um ꝛc.; Arch. (mener mécaniquement, à l'aide du compas, une ligne parallèle à une autre ligne donnée, droite ou courbe) eine Linie gleichlaufend mit einer andern ziehen; Constr. – (une corniche) (former en plâtre les moulures d'une corniche ꝛc., avec un calibre qu'on *traîne* sur deux règles arrêtées) ꝛc. z.; Bill. – (sa bille) (la conduire qe temps sur le tapis, sans qu'elle quitte le bout de l'instr.) ꝛc. ſchleppen, fortſchieben; it. abs. il est défendu de – (lorsque la bille tient du fer) das Schleppen od. Nachſchieben iſt verboten.

II. v. n. (pendre jusqu'à terre) ſchleppen; (votre manteau) –e, ſchleppt; (votre robe se salit) elle -e à terre, er ſchleppt od. ſchleift auf der Erde nach; 2. (demeurer exposé, n'être pas rangé, serré, remis à sa place) herum-fahren, -liegen; (ses papiers) traînent dans (son cabinet) fahren in ꝛc. herum; il laisse – (ses clefs, son argent) er läßt ꝛc. heruml.; (son tricot, ses aiguilles) traînent à terre, sur (les tables ꝛc.) liegen auf dem Boden, auf ꝛc. herum; (il n'a pas soin de ses hardes) il laisse tout –, er läßt Alles h.; 3. (être languissant, sans pouvoir se rétablir) kränkeln; il y a long-temps qu'il –e, il ne fait que –, er kränkelt ſchon lange, er kränkelt beſtändig; il peut, (sa maladie) peut – encore qe temps, er kann noch eine Weile kr.; ꝛc. kann ſich noch in die Länge ziehen (er kann ſn. kranken Körper noch einige Zeit ſo herumſchlep.); (une affaire) qui –e (qui n'avance point) die ſich in die Länge zieht, die nicht recht vorwärts geht; il y a un an que (ce procès) -e, ꝛc. hängt ſchon ein Jahr; (l'affaire) traînera en longueur, ꝛc. wird ſich in die Länge z.; (son discours, son style) –e (est froid et languissant) iſt

schleppend, langweilig, matt, gedehnt; 4. (rester en arrière, ne pas aller aussi vite que les autres) zurückbleiben; (les maraudeurs, les malades ~) qui traînent à la suite de l'armée, die hinter dem Heere z., die Kranken ~, die dem H. nachziehen; (plus. vaisseaux) qui traînaient, furent (pris par l'ennemi) welche zurückblieben, wurden ~; Ch. (les chiens) qui traînent (qui ne suivent pas le gros de la meute) welche zur.; (dans toute sa meute il n'y a pas un seul chien) qui –e, der zurückbleibt. Syn. –, c'est tirer après soi; *entraîner*, c'est traîner avec soi: on –e à sa suite; on *entraîne* dans son cours. Des chevaux *traînent* un char, et qf le char *entraîne* les chevaux; ils sont *entraînés* dans le précipice. La guerre –e avec elle des maux sans fin; elle *entraîne* après elle des maux sans nombre.

III. v. r. se – (se glisser en rampant) schleichen, kriechen; (ce chasseur) se –e pour (approcher le gibier) schleicht (gebückt) kriecht (auf allen Vieren) um ~; (le voleur) se traîna à travers les broussailles pour (nous surprendre) schlich sich od. kroch durch das Gesträuch, um ~; it. (marcher avec gr. peine) (après avoir perdu beauc. de sang) il se traîna avec peine sous (un arbre) schleppte er sich mühsam unter ~; il eut de la peine à se – jusqu'à l'auberge, er hatte Mühe, sich an das Wirthshaus hin zu schleppen; Litt. (l'action) se –e (est froide, languissante, sans mouv.) schleppt sich, ist schleppend.

TRAÎNE-RAPIÈRE m. fam. V. *bretteur;* it. (celui qui n'a d'autre profession que de porter l'épée) Degen=schlepper, =reiter m.

TRAÎNERIE f. Mus. (lenteur désagréable dans l'exécution) schleppender Vortrag; it. Litt. (lenteurs dans le style) gedehnte, schleppende Schreibart.

TRAÎNEUR m. (qui *traîne* qc) Schlepper m; Ch. (qui chasse au *traîneau*) Jäger m, der mit dem Streichgarne jagt; il y a des –s dans (la plaine) es sind Hühner= od. Wachtel=fänger in ~; Com. (en Holl., conducteur d'un *traîneau* sur les canaux gelés) Schleifen= od. Schlitten=führer m; fam. – d'épée, de rapière (vagabond, fainéant, bretteur qui porte l'épée, sans être engagé dans aucun service, dans aucune charge) m. p. Degen=schlepper, =reiter, Renommist, Raufer m; – de sabre (militaire peu occupé, dans cert. garnisons) Säbel=schlepper m; Milit. (qui demeure derrière, qui *traîne*, par infirmité ~) Nachzügler m; (dans les marches d'une grande armée) il y a touj. des –s, gibt es immer N.; (vaisseaux) –s (qui n'ont pu aller aussi vite que la flotte) nach=kommende od. =fahrende; -s d'une (meute) (chiens qui *traînent*) zurückbleibende Hunde von einer ~; Bill. (celui qui *traîne* sa bille) v. der einen Ball schleppt od. fortschiebt.

TRAÎNOIR (-noare) m. Agr. (instr. pour rompre les mottes des terres fraîchement labourées) Ackerwalze f.

TRAIRE v. a. irr. *(trayant; trait; je trais; je trayais; j'ai trait; je trairai; je trairais; que je traie;* le reste inus.) (tirer; ne se dit guère qu'en pt. des femelles de cert. anim. dont on tire le lait) melken; – (une brebis, une chèvre ~) ~ m.; elle a trait (les vaches) sie hat ~ gemolken; – (une ânesse) ~ m.; achever de –, abmelken; ext. – (du lait) m.: Fil. d'or, or, argent trait (tiré par une filière, et qui n'est pas encore mis sur la soie) Gold=, Silber=draht m; it. m. boutons, broderie de trait, Knöpfe m. pl, Stickerei f. von Gold= od. Silber=draht.

TRAIT (trè) m. (flèche qui se tire avec l'arc ~, dard ou javelot qui se lance avec la main) Pfeil, it. Wurf=pfeil m, =geschoß, Geschoß n; lâcher, lancer un –, einen P. abschießen; einen W., ein G. schleudern, V. *arbalète, décocher;* le – part, il est frappé, atteint du – mortel, das G. enteilt, fliegt davon, er wird von dem tödtlichen G–sse getroffen, erreicht; (son bouclier) reçut, détourna le –, fing das G., den P. ~ auf, lenkte das G. ~ ab; les armes de – (opp. à armes d'*hast*) die G–sse, die Schleuderwaffen f. pl; gens de – (qui tiraient de l'arc, de l'arbalète, ou qui lançaient le javelot) Schützen, Bogenschützen, Wurfspießschleuderer m. pl; Fauc. voler com. un – (fondre sur sa proie avec la rapidité d'un *t.*) wie ein P. auf s. Raub herabschießen; P. vite comme un – d'arbalète (fort vite) schnell wie ein P.; pfeilschnell; il partit comme un –, comme un =, pfeilschnell eilte er davon, V. *desempenne;* (le jardin) n'est qu'à un = de la ville (en est à une distance à peu près égale à la portée d'un *t.*) ist nur einen Bogenschuß, Pfeil= od. Büchsen=schuß von der Stadt; (leurs maisons) sont à un = l'une de l'autre, sind nur einen Bogenschuß aus eina., liegen nur einen B. weit von eina.; fig. – de satire, de médisance, de raillerie, Spott=hieb m. od. =rede f; Stachel=rede, =scherz m; –s satiriques, malins, mordants, Spott= od. Stachelreden; boshafte, beißende Hiebe; abs. (mordant, vivacité du style et du langage) il a du –, il y a du – dans (cet ouvrage) er ist spitzig od. beißend, es ist viel Beißendes in ~; Poet. les –s (de l'Amour) (les atteintes de ~; allusion à ce que les poëtes et les peintres représentent ord. l'Amour avec un arc et des flèches) die Pfeile ~; (l'Amour, Cupidon) l'a percé de ses –s, hat ihn mit ihren P–en getroffen (Cupido hat ihn mit s. P–en durchbohrt, verwundet); ext. (pt. des yeux d'une belle pers.) ses yeux lancent mille –s, aus ihren Augen fliegen tausend P–e; -s (de l'envie, de la haine) P–e ~; – de lumière (éclat, rayon qui perce soudainem. les ténèbres) Licht=strahl m; fig. (pensée qui vient tout à coup, idée, renseignement qui amène une découverte) ce fut un =, das war ein heller L.; ce = (dissipa tous mes doutes) dieser L.

2. (longe de corde ou de cuir, serv. à atteler les chevaux) Strang, Zugriemen m; Zugseil n; -s de cuir, de corde, lederne, hänfene Stränge; une paire de –s, ein Paar Stränge; les –s de volée, die Stränge od. Zugseile an der Vorderwaage; (ce cheval) tire bien, tire à plein –, bande sur le –, ~ zieht gut, zieht die Stränge immer straff an; couper les –s (pour dégager un cheval ~) die Stränge abschneiden, abhauen; cheval de – (qui sert au tirage) Zugpferd n; Bouch. (cordage attaché aux cornes d'un bœuf qu'on veut assommer) Bindeseil n; Ch. (corde de crin, attachée à la botte du limier) Hängeseil n; mettre le – au (limier) den ~ anseilen; laisser aller un (limier) de la longueur du –, dem ~ das ganze H. lassen; (ce limier) bande sur le – (lorsqu'il fait effort pour avancer) zieht das H. straff an, legt sich in das H.; accourcir, ployer le – (le ployer à demi, ou tout-à-fait, pour tenir le limier) das H. verkürzen od. zus.=legen; Com. (ce qui emporte l'équilibre de la balance et la fait trébucher) Ausschlag m; donner le –, einen A. geben; (aux marchandises d'un grand poids) le – doit être plus fort, muß der A. größer, stärker seyn; (une bonne balance) ne doit point avoir de – (les bassins doivent rester en équilibre) darf keinen A. geben; Drap. (quantité de laine attachée à chaque peigne) ein Kamm voll od. ein Zug: Expl. (treuil, sur le chef d'une carrière, pour enlever les vidanges ~) Zugwerk n; Schwengel m; Jur. – de corde (effort qu'on faisait pour la bander dans la torture, afin d'augmenter la douleur) Zug m. mit dem Folterseile; on lui a donné, il a souffert deux –s de corde, man hat ihm zwei Züge mit der F. gegeben, er hat zwei ~ bekommen; it. (pt. de l'estrapade chaque fois qu'on laisse retomber le patient) il a souffert deux, trois –s de corde, er hat zwei, drei Schneller mit dem Wippseile bekommen; er ist zweimal, dreimal gewippt worden; Pêch. (espace qu'on parcourt avec le filet qu'on *traîne*) Zug m; Riv. – de bateaux (plus. bateaux attachés les uns aux autres, pour remonter une rivière) Zug Flußschiffe od. Fahrzeuge; it. V. *lé;* 3. Call. (ligne qu'on *trace* avec la plume) Strich, Zug m; — de plume, — menu, délié, Feder=st.; Feder=z. ~, zarter, feiner S. od. Z.; (il fait, il écrit son nom) tout d'un –, d'un seul –, in od. mit einem Zuge; passer, faire un – sur une ligne (pour l'effacer) einen St. durch eine Zeile machen; eine Z. durchstreichen; il peut le ruiner, l'enrichir d'un – de plume (peut, par sa signature ou par qs mots qu'il écrit ou qu'il raie, faire ou détruire la fortune de ~) er kann ihn mit einem Federstriche verderben, bereichern; Peint. (ligne au moyen de laq. on imite la forme d'un objet) beau – de pinceau, schöner Pinsel=st.; (dans les contours) le – doit être léger ou interrompu dans les lumières (et ressenti dans les ombres) ~ muß der S. bei den Lichtern zart od. unterbrochen ~ seyn; copier – pour – (exactement, fidèlement) S. für S., Zug für Z. nachbilden; c'est lui – pour –, il lui ressemble – pour –, er ist es Z. für Z., er gleicht ihm Z. für Z.; fig. peindre à grands –s (raconter, décrire d'une man. rapide et animée) in großen und kräftigen Zügen od. Umrissen schildern; coll. (lignes d'un dessin qui n'est pas ombré) dessin au –, Federzeichnung, Contourenz. f; – de scie (marque que l'on fait sur l'endroit du bois ou de la pierre qu'on veut scier, it. ce que la scie emporte de bois ou de la pierre qu'on scie) Säge=strich, =zug, scier (une voie de bois) à deux –s (scier chaque bûche en 3 morceaux) ~ zweimal sägen, durchsägen; it. (chaque coupe faite dans le bois ou la pierre avec la scie) Sägeschnitt m; Arch. (ligne qui marque un repère ou un coup de niveau) –, – de niveau ou de repère, Schnitt m; suivre le –, nach dem Schnitte arbeiten, dem S. folgen, bei dem S. bleiben; it. (coupe des pi., ou toute ligne qui forme qe figure) Schn.; – biais, schräger Schn.; – corrompu (fait à la main, ou sans compas ni règle) aus freier Hand gemachter Schn.; – carré (ligne qui en coupe une autre à angle droit) rechtwinkliger Schn.; (cet ouvrage) traite du — et de la (coupe des pierres) handelt vom Schn–e und vom ~; – (d'un escalier, d'une voûte) Schn.; V. *pointer, poussée;* it. (figure d'un bâtiment projeté, tracé sur le papier, et dans laq. avec l'échelle et le compas, on décrit les diff. pièces) Riß m; donner le – (d'une perspective) (en assigner et réduire les proportions, relat. à l'effet qu'elle doit produire) den Grundriß ~ entwerfen; pièce de – (modèle ou partie de construction faite suiv. l'art du trait) Abriß m; Bl. (ligne qui partage l'écu du haut en bas, et sert à faire diff. quartiers) senkrechte Theilungslinie f; écu parti d'un, et coupé de deux –s, ein durch eine Querlinie und zwei senkrechte Linien getheilter Schild; it. (rangée de petits carreaux, dans une pièce d'armoiries échiquetée) Felderreihe f; il porte d'or à la bande échi-

quetée de gueules et d'argent de trois -s, er führt eine mit drei F-n roth und weiß geſchachte Binde im goldenen Felde; Cath. (cert. versets qu'on chante à la messe entre le graduel et l'Évangile) (die Verſe od. Strophen, welche zwiſchen dem Gradual und dem Evangelium abgeſungen werden); Jard. (filet de buis nain, formant la broderie, d'un parterre ꝛc) tondre le -, den Buchs, die Buchseinfaſſung ſcheeren; Jeu (avantage de jouer le 1[er], aux dames, ou aux échecs) erſter Zug; donner le -, avoir le -, den erſten Z. geben, haben; 4. (pt. de la man. dont on fait cert. choses, avec ou sans interruption ꝛc) il a vidé son verre d'un -, d'un seul -, er hat ſ. Glas in Einem Zuge, auf einen einzigen Zug, ohne Abſatz, ohne abzuſetzen geleert; avaler tout d'un - (tout d'une haleine) mit Einem Male hinunterſchlucken, auf Einen Schluck verſchlingen; il a écrit cela tout d'un -, er hat das in Einem Zuge, in E. fort geſchrieben; boire à longs - (lentement, en savourant le plaisir) mit langen Zügen trinken; fig. goûter (le plaisir) à longs -s, ꝛc in langen Zügen ſchmecken; 5. (linéaments du visage) Zug; Geſichtszug; il a tous les -s de son père, ce sont tous ses -s, er hat alle Züge ſs. Vaters, es ſind alle ſe. Züge; ganz ſe. Zü.; elle a de beaux -s, de grands, de petits -s, ſie hat ſchöne, große, kleine Zü.; -s mignons, fins, délicats, agréables, niedliche, feine, zarte, angenehme Zü.; 6. (act. qui marque une intention favorable ou nuisible à qn) Zug; voilà un beau, un vilain -, das iſt ein ſchöner, ein häßlicher Z.; le - est noir, c'est un - d'ingratitude sans exemple, der Z. iſt ſchwarz; das iſt ein beiſpielloſer Z. Undank; ce n'est pas là un - d'ami, das iſt kein Freundſchaftſtück; it. (act. qui a qc de remarquable) voilà un - d'habile homme, un - d'esprit, das iſt ein Streich, der einen geſchickten Mann verräth, ein geſcheider Einfall od. witziger Gedanke; - de perfidie, de fripon, verruchter Streich, Schelmſtück n; voilà de vos -s, ce sont de ses -s, ſo machen Sie Streiche; das ſind Str. od. Stückchen von ſr. Art; it. (événement remarquable) Zug; il y a un - dans l'histoire, qui (a rapport à ceci) es findet ſich ein Z. in der Geſchichte, der ꝛc; it. (ce qui distingue ou caractérise qn, qc) c'est là le - caractéristique (de cette époque) das iſt gerade der charakteriſtiſche Z.; - de caractère (act. ou parole bien conforme au caractère de celui qui la fait, qui la dit) Charakterzug m; Litt. (bel endroit d'un discours, ce qu'il y a de plus vif, de plus brillant) il y a de beaux -s dans (ce discours) es ſind ſchöne Züge, Stellen in ꝛc; -s d'(éloquence) Züge von ꝛc; Mus. (il y a dans ce morceau) des -s hardis, brillants ꝛc, dreiſte, kecke, glänzende Stellen; it. (pensée vive, brillante, imprévue) (cet ouvrage) est plein de -s, pétille de -s, iſt voll geiſtreicher Bemerkungen od. Einfälle, wimmelt von witzigen Gedanken; it. (rapport d'une chose à une autre) Bezug m; (cette affaire) a -, n'a point de - à l'autre, hat B., hat keinen B. auf jene; (ce qu'il dit là) a - à (notre aventure) ꝛc hat B. auf ꝛc, ſteht mit ꝛc in Verbindung.

TRAITABLE a. 2, Métal. anc. V. *ductile*, *malléable*; fig. (doux, avec qui on peut *traiter*) umgänglich, handlich; il est fort -, er iſt ſehr u., h.; c'est un esprit, un homme doux et -, es iſt ein ſanfter und u-er, h-er, nachgiebiger Mann; (je ne veux point d'affaire avec lui) il n'est pas -, er iſt nicht h.; es iſt nicht mit ihm auszukommen.

TRAITAILLER (-ta-lié) v. n. (t. de Retz; faire sans cesse de nouv. *traités*, de petites conventions mal observées) unaufhörlich Verträge machen, und ſie nicht halten.

TRAITANT m. Fin. (hom. chargé du recouvrement des impositions, à cert. conditions stipulées dans un *traité* fait avec l'État) V., Steuerpachter, Gefäll-p., Finanz-p. m; gros, petit -, großer, kleiner S.; les -s ont gagné dans (cette affaire) se sont enrichis, die S. haben bei ꝛc gewonnen ꝛc. Syn. V. *publicain*.

TRAITANTISME m. Fin. (profession, esprit, système des *traitants*) Steuerpachtersart f.

TRAITE f. (étendue de chemin qu'on fait sans s'arrêter) Strich m; il va d'ici à la ville tout d'une -, er geht in Einem S-e von hier nach der Stadt; en faisant ses -s si grandes (il tue ses chevaux) durch ſo lange S-e, ſo weite Strecken od. Stationen ꝛc; (il a fait six lieues sans s'arrêter) c'est une bonne -, das iſt ein ſchöner S., eine tüchtige Strecke, il y a une forte -, une longue - d'ici là, es iſt ein ſtarker S., eine weite Strecke von hier bis dorthin; Banq. (commerce des banquiers) Wechſel-handel m, -geſchäft n; (lettre de change qu'on tire sur un correspondant) Tratte, it. Abgabe f; gezogener, traſſirter Wechſel; faire - sur qn, V. *tirer* (sur qn) Com.; faire honneur à une - (la payer) eine T. honoriren; einen Wechſel ehren, ihn annehmen und bezahlen; -s et remises (l'un des comptes généraux du gr. livre, qui a pour objet l'entrée et la sortie des lettres de change et billets que reçoit un négociant) T-n u. Rimeſſen; - d'une lettre de change, Ausſtellen, Traſſiren n; A-ung f. ꝛc Com. (transport de marchandises d'un pays ꝛc à un autre) Handel m; la - des blés entre (ces deux provinces) der Korn-h. zwiſchen ꝛc; il s'est fait de grandes -s de (blés, de vins ꝛc es ſind große Händel, Käufe und Verkäufe in ꝛc gemacht worden; on a permis la - des blés, man hat den Korn-h. frei gegeben, die freie Kornausfuhr erlaubt; (ce qui caractérise une lettre de change) c'est la - de (place en place) iſt das Ziehen von ꝛc; - des Nègres (achat qu'en font les Européens sur les côtes d'Afr., pour leurs colonies) Negerhandel m; Fin. (droit sur cert. marchandises qui sortent du pays, ou qui y entrent) V., Ausfuhr- od. Einfuhr-zoll m; -s foraines, Zoll m. für aus- und ein-gehende Waaren; -s domaniales (droits domaniaux, qu'on percevait en Languedoc) Staatszoll, herrſchaftlicher Zoll; - de (Charente) (droit sur les sels voiturés sur la Ch.) Salzzoll auf der ꝛc; bureau des -s, Zollamt n; Mar. (commerce entre des vaiss. et les habitants de qc côte) V., Handel m; aller en -, auf den H., auf H-sgeſchäfte ausgehen; faire la - (attendre les sauvages dans des comptoirs européens) in den europäiſchen Factoreien die Wilden abwarten; Mon. (ce qu'on ajoute aux métaux, pour les remèdes de poids et de loi ꝛc) Ringerung f; Tan. (bord du plain) Rand m. (der Kalkgrube); relever les peaux sur la -, die Häute auf den R. der Grube heraufziehen. Syn. La - est l'étendue du chemin d'un lieu à un autre; le *trajet*, l'étendue d'eau qu'il faut franchir pour aller d'un lieu à un autre: le *t.* et non la - de Calais à Douvres. On dit pop. une *trotte* dans le sens de -: elle est en petit, ce que la - est en grand, et regarde surtout des piétons.

TRAITÉ m. (ouvrage où l'on *traite* d'un art, d'une science, de qe matière particulière) Abhandlung f; Tractat m; - de la (sphère) A. von der ꝛc; - de mathématiques (de physique ꝛc) A. aus der Größenlehre ꝛc; - du vide ꝛc, A. über den leeren Raum; - fort savant ꝛc, ſehr gelehrte ꝛc A.; 2. (convention faite entre des souverains) Vertrag m; Tractat; - de paix, d'alliance, de confédération, de commerce, Friedens-v., Bündniß-v., Allianztractat, Bundes-, Handlungs- od. Handels-v.; - conditionnel, provisionnel, éventuel, bedingter V.; vorſichtsweiſe, auf den möglichen Fall geſchloſſener V.; faire, conclure un -, einen V. eingehen, ſchließen; rompre le -, den V. brechen; - de Munster, - de Westphalie, münſterer, weſtphäliſcher Friedens-v.; -s de (Lunéville, d'Amiens) (Friedens-)Verträge, von ꝛc; ext. (convention de particuliers entre eux, ou avec l'État) Vertrag m; le - que (les fermiers font avec le propriétaire) der V., welchen ꝛc (Pacht-v.); les -s que (les fermiers faisaient avec le roi) die Verträge, welche ꝛc; cela n'est pas dans leur -, das ſteht nicht in ihrem V-e. Syn. Le - est une convention sur des affaires d'importance, sur un *marché* considérable; le *marché* est le prix de la chose qu'on achète avec des conditions. Par le -, on établit les stipulations respectives des parties; par le *marché*, on s'accorde sur le prix des choses, et l'on fait un échange de valeurs ou de services.

TRAITEMENT (-man) m. (accueil, réception; man. d'agir avec qn) Behandlung, Aufnahme f; - favorable (amical) günſtige ꝛc B.; on lui fit un mauvais -, man behandelte ihn übel, nahm ihn ſchlecht auf; il a reçu, on lui a fait toute sorte de bons -s, man hat ihn auf alle Weiſe gut behandelt; le - que vous lui ferez, on vous le fera, wie Sie ihn behandeln werden, wird man Sie b.; it. (appointements, récompenses qu'on donne, avantages qu'on fait à qn) Beſoldung, Belohnung f; Gehalt n; on a réglé son -, man hat ſe. Beſ., ſ. Gehalt feſtgeſetzt; 2. (honneurs qu'on rend dans les cours à des pers. de distinction) Ehrenbezeigungen f. pl; les -s attachés au (caractère d'ambassadeur) die mit dem ꝛc verbundenen E. (die den Botſchaftern gebührenden E.); le - de prince (n'est accordé dans cet État qu'à peu de maisons) die einem Prinzen od. Fürſten zuſtehenden E. ꝛc; 3. (repas donné en cert. occasions aux ambassadeurs ꝛc) Bewirthung f; (tel maître d'hôtel du roi) est chargé du - (de tel ambassadeur, de tel prince) iſt mit der Bew. ꝛc beauftragt, hat die Bew. ꝛc zu beſorgen; Méd. (man. de conduire une maladie) Behandlung f; (il n'est pas heureux) dans le - (de cette maladie) für die Beh. des ꝛc; (il donna tant au chirurgien) pour ses -s et pansements, für ſe. Beh. und Mühe, für ſe. Kur.

TRAITER v. a. (discuter, agiter qe matière ꝛc; discourir, raisonner sur ꝛc) abhandeln, bearbeiten, unterſuchen, ausführen; - (une question) ꝛc a.; (ce sujet) est bien -é, iſt gut abgehandelt, ausgeführt; il a -é (cette difficulté) à fond, er hat ꝛc gründlich unterſucht; 2. (négocier; travailler à un accommodement) unterhandeln; - la paix (une réconciliation, un mariage) den Frieden ꝛc u., wegen des Friedens ꝛc Unterhandlungen pflegen; il a -é (cet accommodement entre les deux familles) er hat ꝛc unterhandelt; it. abs. (ces puissances ꝛc) traitent ensemble, u. mit einander; il est accusé d'avoir -é avec (les ennemis) er wird beſchuldigt, mit ꝛc unterhandelt, ſich mit ꝛc in Unterhandlungen eingelaſſen zu haben; abs. il est facile, difficile de - avec lui, es iſt leicht od. gut, ſchwer mit ihm auszukom-

men; 3. – qn (agir, en user avec lui de telle ou telle man.) jem. behandeln; mit jemn. umgehen, verfahren ɛ; jemn begegnen; on l'a bien –é, on l'a –é avec (toutes sortes d'égards) man hat ihn gut, mit ɛ behandelt, ist ihm gut begegnet; (il se plaint de vous) vous ne l'avez pas bien -é, vous le traitez trop rudement, Sie haben ihn nicht gut behandelt, Sie beh. ihn zu hart, Sie gehen zu h. mit ihm um; (ce prince) -e bien (ses sujets) behandelt ɛ gut; il –e mal (ses valets) er geht übel mit ɛ um; – honorablement, civilement, humainement, ehrenvoll, höflich, menschlich beh.; – en frère, en prince, als Bruder, als Fürsten beh.; brüderlich, fürstlich mit jemn umgeh. od. v.; – à la rigueur, à toute r., streng, nach aller Strenge beh., mit jemn v.; fam. – qn en enfant de bonne maison, V. *maison* (6); – qn de haut en bas (fort mal, et avec beauc. de mépris) jem. verächtlich beh., jemn verä. beg.; il fut-é en (voisin et en ami) er wurde als ɛ behandelt; man begegnete ihm als ɛ; il l'a –é cavalièrement (avec peu d'égards) er hat ihn über die Achseln angesehen, ist ihm hochmüthig, stolz begegnet; – qn selon ses mérites, jem. nach Verdienst beh.; – qn à la turque (sans ménagement) P. V. *more; it. pair;* 4. (reconnaître pour, qualifier de ɛ) – qn de prince, d'Altesse ɛ. jem. als Fürsten beh.; jem. den Fürstentitel geben; jemn den Titel Durchlaucht od. Hoheit ɛ geben, beilegen; – un prince de (Majesté) einem Fürsten den Titel ɛ geben; – qn de fat (de fou, d'impertinent ɛ) (l'appeler fat ɛ) jem. einen Gecken ɛ heißen, schelten; 5. (régaler, faire bonne chère, donner à manger) bewirthen; fam. (jemn) auftischen, auftafeln; – qn magnifiquement, superbement, jem. herrlich, prächtig bew.; on le traita à tant de services, man bewirthete ihn mit so und so vielen Schüsseln od. Trachten; il nous a –és splendidement, er hat uns prächtig bewirthet, er hat uns einen glänzenden Schmaus gegeben; it. abs. c'est à son tour à –, die Reihe ist an ihm, ein Essen, einen Schmaus zu geben; - en maigre, en gras, – en viande et en poisson, en chair et en poisson, mit Fastenspeisen, mit Fleischspeisen, mit Fleisch und Fischen bew.; P. V. *bouche;* (cet aubergiste) –e à tant par tête (donne à manger pour un tel prix) speist die Person für so und so viel; il –e proprement, on est bien –é chez lui, er speiset reinlich, man wird gut bei ihm gespeiset, man hat einen reinlichen Tisch, eine reinliche Kost bei ihm; il nous a bien –és pour le prix, für dieses Geld, um diesen Preis hat er uns gut bewirthet; – à table d'hôte, einen Wirthstisch halten, öffentlich speisen; 6. (panser, medicamenter) behandeln; heilen, kuriren; il m'a –é de (deux grandes blessures) er hat mich an ɛ behandelt; (pt. du médecin qui prend soin du malade) on le –e mal (il ne guérit point) man behandelt ihn schlecht, er ɛ; on l'a mal –é, il (en est resté boiteux) man hat ihn schlecht behandelt, er ɛ; il l'a –é d'une (fièvre, d'une pleurésie) er hat ihn an einem ɛ behandelt, von einem ɛ geheilt; – (une maladie) ɛ behandeln; Chim. (soumettre une subst. à l'action de qe agent, pour y opérer une décomposition, un changem. quelc.) (mit einer wirkenden Kraft) behandeln; (la gélatine) –ée par (l'eau bouillant se transforme en gelée) wenn ɛ mit ɛ behandelt wird, so ɛ.

II. v. n. – de qc (pt. d'un livre, cours public, d'un orateur ɛ, discourir, raisonner sur qc) von et. handeln; – d'une (matière) von einem ɛ handeln; (ce livre) –e des métaux (des plantes ɛ) handelt von den Metallen ɛ; 2. (négocier, travailler à qe arrangement) il est nommé pour aller – de la paix, er ist zur Friedensunterhandlung ernannt; il est chargé de – ce mariage pour (un tel) er hat den Auftrag, wegen dieser Heirath für ɛ zu u.; (entrer en négociation pour vendre, pour acheter, pour donner à ferme) — d'une terre (que qn veut vendre ou affermer) wegen eines Landgutes u., handeln, in Unterhandlung oder im Handel stehen; il –e d'une (grande quantité de marchandises) er unterhandelt über eine, er handelt um eine ɛ; – (d'une dette, d'une prétention ɛ (en composer, en la cédant, ou en la prenant, sous cert. conditions) wegen einer Schuld ɛ u., Unterhandlung pflegen, einen Vergleich zu treffen suchen, sich mit jemn abzufinden suchen; it. qf (aux temps composés avoir passé les actes nécessaires pour la conclusion d'un traité) übereingekommen seyn, einen Handel ɛ wirklich geschlossen, bereits richtig gemacht haben, im Reinen seyn; il y a longtemps qu'ils ont –é ensemble de (cette charge ɛ) sie haben schon lange über ɛ einen Handel mit einan. geschlossen, sind wegen dieses ɛ schon lange mit einan. übereingekommen oder im Reinen; il se –e bien (il fait un bon ordinaire) er führt einen guten Tisch.

TRAITEUR m. (cuisinier public, qui traite à tant par portions ou par repas) Speisewirth m; il mange (fait prendre son dîner) chez un –, er ißt ɛ bei einem S–e; les –s de Paris, die Pariser S–e; Com. (à la Louisiane, ceux qui font *traite* avec les sauvages) Zwischenhändler m; négocier par l'entremise des –s, durch Z., durch Vermittelung von Z–n handeln. [*tiretoir*.

TRAITOIR m. ou **TRAITOIRE** f. Ton. V.

TRAÎTRE m. s. a. 2, **TRAÎTRESSE** f. (qui *trahit*) Verräther, -inn; verrätherisch, treulos, falsch; (c'est) un –, une –sse, ein V., eine V–inn; (cet homme) est bien –, a le cœur du monde le plus -, ist sehr f., hat das t-este, f-este Herz von der Welt; il l'a pris, il l'a tué en –, er hat ihn v-er od. t-er Weise angefallen, getödtet; (on aime la trahison) mais on haït les –s, aber man haßt die V.; esprit –, ame –sse, f-es, t-es Gemüth, f-e, t-e Seele; P. pop. – comme Judas, f. wie Judas; it. n'être pas – à son corps (ne s'épargner, ne se refuser aucune commodité) sich nichts abgehen lassen; fn. Leib recht pflegen; 2. (pt. de qs anim. qui mordent, égratignent, ruent ɛ lorsqu'on y pense le moins) (ce chien) est –, ist f.; (les chats) sont ord. -s, sind gew. f.; (prenez garde à ce cheval) il est –, es ist f.; 3. (pt. des act. de trahison, de perfidie) c'est un procédé bien –, das ist ein sehr t-es, v-s, f-s Verfahren; il lui a joué un tour bien –, er hat ihm einen recht t-en, heimtückischen Streich gespielt; (faveurs, amitiés) –sses, v., f.; it. (pt. de choses qui sont plus dangereuses qu'elles ne le paraissent) (ce vin-là) est – (il porte à la tête et enivre bientôt) ist tückisch; liqueur –sse, tückisches Getränk, V. *doux* (4); (ces sortes de maux) sont –s, sind tückisch; fam. il ne m'en a pas dit le – mot (un seul mot) er hat mir nicht ein leises Wörtchen davon gesagt; 4. en – advt. (en trahison, traîtreusement) verrätherischer-, treuloser-weise.

TRAÎTRISE f. V. *trahison.*

TRAJANE a. f. Arch. V. *colonne.*

TRAJECTILE (-jek-) m. et a. 2 (tout ce qui sert à naviguer) p. u. Fahrzeug n; it. zum Fahren dienlich.

TRAJECTOIRE (-toare) f. Géom. (droit ou courbe que parcourt actuellem. un corps soumis à des forces motrices qc) Bahn, Wurf-b. f; Artil. Kugel-b., Flintenlinie f; la – que décrivent les corps pesants jetés obliquement (est une parabole) die B., welche schief geworfene schwere Körper beschreiben ɛ; les –s des planètes sont des ellipses (la route, l'orbite, ou la ligne qu'elles décrivent dans leur mouv.) die B–en der Planeten sind Ellipsen; it. (courbe qui coupe sous un angle donné une fam. de courbes du même genre, dont les esp. dépendent de la variation du paramètre) durchschneidende krumme Linie, Schneidelinie f; – réciproque (courbe décrite sur un axe, dont la propriété est telle, qu'en lui donnant une situation opposée à celle qu'elle avait d'abord, et la faisant glisser parallèlement à elle-même, elle coupe touj. sa 1re position sous un même angle) wechselseitige Schneidelinie f.

TRAJET (-jè) m. (étendue d'eau à traverser d'un lieu a un autre) Fahrt, Ueber-f. f; le – de Calais à Douvres est de sept lieues, die F. von C. nach D. beträgt 7 Meilen; le – d'un bord de la rivière à l'autre est d'(un quart de lieue) die Ueb. von einem Ufer des Flusses zum andern beträgt ɛ; long –, petit –, lange, kurze Ueb.; ext. (espace qu'on traverse par terre) Reise f; Weg m; le – de la porte Saint-Antoine aux Invalides est long, der W. von dem Sanct Antonsthor bis zum Invalidenhause ist weit; faire le – de Paris à Vienne, die R. von P. nach Wien machen; 2. (act. de traverser l'espace d'un lieu à un autre) F., Ueb.; on fait le – de Calais à Douvres en peu de temps, die F. od. Ueb. von C. nach D. macht man in kurzer Z.; le – de Provence en Barbarie est de (tant de lieues) die F. oder Ueb. von der Pr. in die B. beträgt ɛ; ce – est fort pénible (périlleux) diese Ueb. ist sehr beschwerlich ɛ; faire le – du bord d'une rivière à l'autre, von dem einen Ufer eines Flusses zum andern oder an das andere übersetzen; le – fut heureux, difficile ɛ, die Ueb. war glücklich, schwierig; fig. (pt. d'une aff. qui éprouve des obstacles) fam. le – sera difficile, ne sera pas aisé, das wird ein schönes Stück Arbeit, kein leichtes St. A. seyn; Myth. faire le – du Styx (le passer sur la barque de Caron, ord. pt. des ames des morts) die F. über den Styx machen; über den Styx setzen; Poét. le noir – (allusion au passage du Styx) die dunkle F.; die Reise in die andere Welt. Syn. V. *traite;* Chir. – (d'une plaie) (canal ou conduit formé par sa cavité) Canal, Gang m.

TRAILLIANE (très-liane) m. Bot. (pl. de la Cochin.) Tralliane f.

TRAMAIL ou **TREMAIL** (l m.) m. Pêch. (so. de filet composé de *trois mailles* ou nappes appliquées l'une sur l'autre, qu'on tend de travers dans les rivières) dreimaschiges Garn; (pêcher) au –, avec le –, mit dem d–n G–e ɛ; tendre un –, ein d–s G. aufstellen; pêche des tramaux ou tramails, Fischfang m. mit den d–en Garnen; Ois. –, V. *traineau.*

TRAMAILLADE ou **TREMAILLADE** (l m.) m. V. *tramail.*

TREMAILLÉ, E (ma-lié) a. Pêch. (en forme de *tramail*) wie ein dreimaschiges Garn gestaltet.

TRAMAILLON ou **TREMAILLON** (-ma-lion) m. (petit *tramail*) kleines dreimaschiges Garn.

TRAMASSEUSE f. Fabr. (ouvrière qui orne et finit les pipes) Pfeifenschmückerinn f.

TRAME f. Tiss. (fils conduits par la navette entre ceux de la chaîne) Eintrag, Einschlag, Einschluß m; (dans cette étoffe, la

chaîne est de fil) et la – de soie, und der E. von Seide; (les serges) ont la – et la chaîne de laine, bei den Sarschen ist der E.ꝛ und der Aufzug von Wolle; la matière, le fil de la –, der E.=stoff, der E.=faden; les –s varient suivant les étoffes, der E. ist verschieden, nach der Verschiedenheit der Zeuge; disposer les fils de la –, des –s, die Fäden des Eintrages zurichten; fig. Poét. – (de la vie, des jours) (le cours, la durée de la vie) Lauf; m Dauer f; Gewebe n; 2. fig. (complot) Complott n; Meuterei f; il a ourdi cette – odieuse, il est auteur de cette –, er hat dieses verhaßte E. angezettelt; er ist der Urheber dieses E–es.

TRAMÉES f. pl. V. *étramées.*

TRAMER v. a. Tiss. (passer la *trame* entre les fils de la chaîne) eintragen, einschlagen; einschießen; – une étoffe, la – de soie, de fil ꝛ, den Eintrag zu einem Zeuge machen; Seide, Leinengarn e.; – fin (faire la *trame* extrêmement fine) fein e.; – à deux ou trois bouts (mettre 2 ou 3 soies ensemble sur une navette) mit 3 Fäden e.; fig. (machiner, faire un complot) anzetteln; – (une conspiration) ꝛ a.; – (une entreprise) ꝛ vorbereiten; il –e qc contre vous, er hat et. Böses gegen Sie im Sinne, führt ꝛ ꝛ im Schilde. Syn. V. *ourdir.*

TRAMEUR, SE s. (pers. qui dispose les fils des *trames*) Eintrager, =inn; 2. –euse f. Fabr. (pers. qui ramasse les pipes molles cassées) Sammlerinn f. der noch weichen Pfeifentrümmer. [gewalkte Sarsche.

TRAMIÈRE f. Com. (serge foulée) id. f,

TRAMILLON, V. (petit) *tramail.*

TRAMONTAIN, E a. (d'au-delà des *monts*) jenseits der Berge kommend, it. gelegen, tramontanisch; überalpisch.

TRAMONTANE f. Mar. –, vent de – (vent de la Méditer., le *vent du nord,* dans l'Océan, et qui souffle *au-delà des monts* par rapport à l'Italie) Nordwind m; 2. (le côté du nord) Norden m; aller vers la –, gegen Norden segeln; (maison) exposée à la –, gegen Norden liegend; 3. (étoile du nord ou polaire) Nord=, Polar=stern m; perdre la – (lorsqu'on ne peut plus voir l'étoile polaire, ou que le vaiss. est tellement agité par la tempête, qu'on ne peut plus s'aider de la boussole) den P. aus dem Auge verlieren; fig. P. (pt. de qn qui se trouble, se déconcerte, qui ne sait plus où il en est) il perd, il a perdu la –, er verliert den Kopf, kömmt aus der Fassung; er hat den K. verloren, ist aus der F. gekommen; il ne perdit point la –, er verlor den K. nicht, kam nicht aus der F.; cela est bien propre à faire perdre la – à une jeune personne qui ꝛ, darüber kann ein Mädchen, welches ꝛ, wohl den K. verlieren,

TRANAINE f. V. *trèfle.* [V. *étang.*

TRANCHANT m. (fil d'un couteau, d'une épée ꝛ) Schneide f; le – (de ce rasoir) est émoussé, die S. ꝛ ist stumpf od. abgestumpft; (épée) à deux –s, zweischneidig, fig. (ce mot, ce raisonnement, cette raillerie) est une = (ce ꝛ décide deux questions à la fois) entscheidet zwei Fragen auf einmal; it. (cette ꝛ attaque à la fois deux personnes ou deux ridicules dans une même pers.) ist ein zweischneidiges Schwert; (couleurs) –es, grell, schreiend; Coutel. mettre à – (faire sur la meule le *t.* d'une lame d'acier) die Schneide an eine Stahlklinge schleifen; Escr. – (de l'épée) (la partie de la lame avec laq. on se défend) S.; vrai – (qui est du côté gauche de la lame, quand on a l'épée placée dans la main) wahre S.; faux – (qui est du côté droit, et dont on fait rarement usage) falsche S.; 2. –, –e a. (qui *tranche*) instrument –, épée, lime –e, schneidendes Werkzeug, scharfer Degen, scharfe Feile, V. *écuyer* (6); fig. (décisif, péremptoire) (argument) –, entscheidend, unwidersprechlich; (raisons) –es, ent., unwiderleglich; (qui décide hardiment) il est bien –, c'est un esprit –, er ist sehr absprechend od. durchgreifend, ein a–er Mensch ꝛ. Syn. Ce qui lève les difficultés, aplanit les obstacles, est –; ce qui entraîne le jugement est *décisif;* ce qui ne souffre plus d'opposition et interdit la réplique, est *péremptoire.* – et *décisif* se disent des personnes: l'homme – ne voit point de difficultés; l'hom. *décisif* n'a point de doute.

TRANCHE f. (morceau coupé, *tranché* en long ou en large, dans cert. choses qu'on mange) Schnitte f; – de pain, d'aloyau, de melon, Brod=s., Lendenbraten=s., Melonen=s.; – de jambon, de pâté, S. Schinken, Stück Pastete; coupez-en, prenez-en une –, schneiden Sie eine S. herunter, nehmen Sie eine S. davon; les –s sont bien grandes, épaisses, minces, die Schnitten sind sehr groß, dick, dünn; Bouch. morceau de – (morceau de cuisse de bœuf) Hinterviertelstück n; Arch. – de marbre (marbre plat, qu'on incruste dans un compartiment, ou qui sert de table pour qe inscription) geschnittene Marmorplatte f; Ard. (double crochet avec un manche, serv. à enlever les blocs les uns de dessus les autres) Doppelhaken m; Ép. (ciseau acéré serv. à couper le fil de fer, à faire des haims) Schneidemeißel m; Fond. (lame de fer pour réparer et tailler les moules) Formenmesser n; Forg. ꝛ (outil ou coin d'acier, *tranchant* d'un côté, pour couper des morceaux de fer, ou enlever les balèvres ou excédents des moules ꝛ) Spaltkeil, Schneidemeißel m; Géom. (section d'un solide parallèle à sa base) Schnitt m; it. (portion solide comprise entre ces deux coupes) Schnittstück n; Arith. (division qu'on fait des chiffres d'un nombre de 3 en 3) Ziffereintheilung f. von je drei; Rel. (côtés par lesq. les feuillets d'un livre passent sous le couteau à rogner) Schnitt; brunir la – (d'un livre) den S. ꝛ glätten; dorer, noircir, rougir sur – (y appliquer ces couleurs) auf dem Schnitte vergolden, den S. schwarz, roth machen; (livre) doré, marbré sur –, mit vergoldetem, marmorirtem Schnitte; it. (petite bande d'or pour faire les bords des livres reliés en veau) Goldränftchen n; Mon. (circonf. où est la légende) Rand m.

TRANCHÉE f. (fossé creusé pour faire écouler les eaux ou pour qe autre but) Graben m; on tira, on fit de grandes –s au travers du (marais) (pour le dessécher) man zog, man machte große Gräben mitten durch den ꝛ; (on va bâtir) la – pour les fondations est (déjà faite) die Gräben zu den Grundmauern sind ꝛ; faire une – pour (planter de la charmille) einen G. machen, um ꝛ; Guer. (fosse qu'on creuse pour se mettre à couvert du feu en approchant d'une place) Laufgraben m; – large, breiter L.; ouvrir la –, den L., die Laufgräben eröffnen; il a péri, il fut tué à la –, er ist im L. geblieben, wurde im L. getödtet; (travailler) à la –, im L. ꝛ; faire une – de fascines (lorsque le terrain est de roche ou difficile à creuser) einen L. von Faschinen machen; l'ouverture de la – (le commencem. du travail) die Eröffnung der L.=gräben; lignes de la –, L.=linien f. pl; à l'ouverture, à la tête, à la queue de la –, bei E. der L.=gräben, an der Spitze, am Ende der ꝛ; il a tenu, la place a tenu (tant de jours ꝛ) de – ouverte, er hat sich ꝛ von E. der L. an gehalten, hat die Festung ꝛ vertheidigt; monter la garde à la –, auf die L.=wache ziehen; monter, descendre ou relever la – (y entrer, en être relevé) die L.=wache aufführen, ablösen; monter la – de jour, de nuit, bei Tag, b. Nacht die Wache im L. haben; être de – (y être occupé, ou de garde) im L. arbeiten, die Wache haben; visiter la –, den L., die L.=gräben besichtigen; les troupes de la –, die in die L.=gräben commandirten Truppen oder die L.=mannschaft; le major de la –, der Major, welcher die L.=mannschaft commandirt; directeur de la –, Officier m, welcher die Arbeiten im L. leitet; conduire la – jusqu'au (bord du fossé) die L.=gräben bis an den ꝛ fortführen; (les assiégés) comblèrent, nettoyèrent la – (dans une sortie) warfen die L.=gräben wieder zu, säuberten die ꝛ, verjagten die Mannschaft aus den ꝛ; – à crochet ou ord. (qui va en zig-zag vers la place) im Zigzag gehender od. gewöhnlicher L.; – double (qui a vue des 2 côtés) doppelter L.; – directe (qui va droit aux ouvrages où elle se dirige) gerader L.; – tournante (où l'on tourne autour de qe ouvrage) umgehender, um ein Werk herumgeführter L., V. *blinde, blinder, enfilade, enfiler.*

2. pl. (douleurs très-aigues dans les entrailles) Leib=schneiden, =reißen, Grimmen, Bauch=g. n; (sa médecine) lui a causé de grandes –s, l'a purgé sans –s, hat ihm ein heftiges L. verursacht, hat ihn ohne L. abgeführt; –s du bas-ventre ou intestinales, Schneiden, Reißen im Unterleibe; les –s de l'accouchement lui prirent, die Geburtsschmerzen, die Wehen wandelten sie an, überfielen sie; –s utérines (dans la matrice, après l'accouchement) Nachwehen n. pl; –s hystériques, Mutter=grimmen, =reißen, =schmerzen m. pl; –s des (nouveaux-nés) (coliques auxq. ils sont sujets) Grimmen der ꝛ; – de St.-Mathurin (accès de folie) pop., Anfall m. von Verrücktheit; Maréch. (ce cheval) a des –s, ꝛ hat Grimmen; –s rouges (*t*–s fort violentes) Darmgicht f.

TRANCHE-FIL m. Tap. (outil pour faire le velouté des tapis de Turquie) Fadenschneider m; 2. Éper. (petite chaîne autour du mors) Querkettchen n. am Gebisse; –file f. Cord. (couture en forme de bordure dans l'intérieur des souliers) Bestich m; Rel. (petit rouleau de fil ou de soie, qui orne les 2 extrémités du dos du livre) Capital, Capitälchen n; = (d'un livre) C.; = ronde, = double, rundes, doppeltes C.; Sell. (cuir tortillé, qui soutient le surnez et la sous-barbe de la bride des chevaux de carrosse) Kinnkettenbefestigung f; –filer v. a. Rel. (mettre de la soie ꝛ sur une *tranchefile*) das Capital od. Capitälchen bestechen; = ou coupe-gazon Jard. (outil pour détacher les gazons par plaques) Rasenspaten m; –lard m. Cuis. (couteau à lame fort mince, pour couper des *tranches* de lard) Speckmesser n; – -maçonné, e a. Bl. (pt. d'un écu *tranché*, dont une des divisions est en *maçonnerie*) halb Farbe, halb Mauerwerk, in einem von der Rechten zur Linken schräg getheilten Schilde; – -montagne m, pl. inv. (fanfaron) fam. Aufschneider, Eisenfresser m; – -plume m. v. V. *taille-plume.*

TRANCHER v. a. (couper, séparer en coupant) schneiden, ab=s., durch=s., zer=s., entzwei hauen, ab=h., durch=h., zer=h.; (l'acier de Damas) –e (le fer) durchschneidet ꝛ; (mit einer Klinge von Damaszener Stahl) kann man ꝛ durch=h.; tranchez (ce fer) en deux, hauet ꝛ entzwei; – la tête à qn, jemn. den Kopf ab=h., abschlagen; – (la viande, un jambon) ꝛ zer=s., auf=s., ver=s.; (ce couteau) –e comme un rasoir, schneidet wie ein Scheermesser; fig. Poét. (la Parque) a –é ses jours, le fil de ses jours (pt. de qn qui est mort) hat s. Lebensfaden abgeschnitten; (la mort) –e nos

espérances, ꝛ vereitelt unsere Hoffnungen; P. V. *couteau*; fig. – la difficulté, le nœud de la d. (résoudre tout d'un coup un obstacle, une difficulté) den Knoten zer=s., zer=h.; – le mot (dans une affaire, donner sa réponse décisive) sich entscheiden, eine e–de Antwort geben, sich bestimmt erklären; enfin il a –é le mot, endlich hat er sich entschieden, hat er sn. Entschluß bestimmt erklärt; it. m. p. (lorsqu'après avoir hésité qe temps, on finit par qe terme fâcheux et hasardeux) il a -é le mot, er ist endlich derb mit der Sprache heraus gerückt; il est d'un caractère -é (il est court, décisif, *tranchant* en tout) er hat ein absprechendes Wesen an sich; it. abs. (c'est un traître) il –e de deux côtés (soutient deux partis ꝛ opposés) er trägt auf beiden Achseln; couper et – (parler hardiment des défauts des autres) hauen und schneiden, Alles über die Zunge springen lassen; Arith. – (des chiffres) (les marquer d'un petit trait, pour les distinguer de ceux sur lesq. on n'a pas encore opéré) ꝛ durch= od. unter=streichen; Bl. (écu) –é (coupé en ligne diagonale de la droite à la gauche) von der rechten Oberecke nach der linken Unterecke schräg getheilt; Méd. (médicament) qui -e (qui cause des *tranchées*) welche Grimmen, Leibschneiden verursacht; Verr. – le verre (l'appuyer contre l'extrémité de la canne) die Glasmasse zertheilen; 2. v. n. (décider, déclarer hardiment) entscheiden, absprechen, durchgreifen; (il fait le docteur) il –e, il décide sur (tout) er entscheidet über ꝛ, er spricht über ꝛ ab: c'est – bien légèrement (sur une question aussi importante) das heißt sehr schnell, sehr oberflächlich über ꝛ e. od. a.; fam. – court (terminer en peu de mots une conversation, un discours) kurz abbrechen; – net avec qn (s'expliquer avec lui en peu de mots et sans ménagement) jemn klaren Wein einschenken; — du grand ou du grand seigneur, – du bel esprit (faire le gr. seig., le bel-esprit) groß thun, den großen Herrn spielen, den Witzigen spielen: il -e de l'important, er spielt den wichtigen Mann, er gibt sich ein äußerst wichtiges Ansehen; – dans le vif (rompre tout à coup des relations nuisibles, ou prendre des mesures énergiques dans une aff.) in's Lebendige s., mit kräftigen Maßregeln durchgreifen; Charp. (bois) –é (dont les fibres sont obliques, ce qui le rend difficile à façonner) krummfaserig, kurzschnittig; Peint. ꝛ (ces couleurs) tranchent, sont tranchantes (lorsqu'elles sont fort vives et fort différentes l'une de l'autre, sans aucun adoucissement entre elles) stechen stark gegen eina. ab, sind sehr abstechend; (le cramoisi) –e fort auprès du vert, sur le vert, sticht sehr gegen das Grüne ab; fig. il y a plus. choses qui tranchent trop dans (ce discours, dans cet écrit) (lorsqu'elles sont d'un caractère trop différent de ce qui précède et de ce qui suit) in ꝛ stechen mehrere Stellen zu stark gegen eina. ab.

TRANCHET (-ché) m. Cord. ꝛ (outil un peu courbe, serv. à couper le cuir) Kneif m; – de sellier, Sattler=k. ꝛ; Plomb. Serr. (instr. serv. à couper le plomb, à couper à chaud des pièces de fer) Durchschlag od. Spaltmeißel m. des ꝛ.

TRANCHEUR m. Pêch. (celui qui ouvre la morue et en tire la grosse arête) Aufschneider m.

TRANCHIS (-chi) m. Couv. (tuiles échancrées en recouvrement) Abschnitt m.

TRANCHOIR (-choare) m. (plateau de bois sur leq. on *tranche* ou coupe la viande) Hackbrett n; Cuis. (assiette de bois sur laq. on coupe des lardons) Schneidebrettchen n; Vitr. (pièce de verre en forme de croix de Lorraine; pour mettre dans des panneaux de vitre) Zwickel m.

TRANGLES m. pl. Bl. (fasces rétrécies au tiers de la largeur ord., et en nombre impair) Drittelsbinden f. pl. in ungerader Zahl.

TRANLER v. a. Ch. (quêter un cerf au hazard, lorsqu'on ne l'a point détourné) einem nicht bestätigten Hirsche auf gut Glück nachspüren; ils tranlèrent (toute la matinée) sie spürten dem Hirsche ꝛ nach.

TRANQUILLE (ki-le) a. 2 (paisible, calme, sans aucune émotion) ruhig; (la mer est calme) et –, und r.; (temps) doux et –, mild, gelind und still; dormir d'un somme –, r. schlafen, einen r–en Schlaf haben; il a le pouls fort –, s. Puls ist sehr r.; il a eu une nuit très- –, er hat eine sehr r–e Nacht gehabt; mener une vie -, ein r–es Leben führen; avoir l'esprit, l'ame –, ein r–es Gemüth, einen r–en Geist haben; tout est – dans (ses États) in ꝛ ist Alles r.; je suis – sur (l'issue de ce procès) ich bin über ꝛ r.; (je lui en parlerai) quand il sera plus —, dans un moment plus –, wenn er r–er seyn wird, in einem r–ern Augenblicke; tenez-vous – là-dessus, soyez – à ce sujet, bleiben, seyen Sie hierüber, deßhalb r.; tenez-vous – (sans vous agiter, sans remuer) bleibet r., verhaltet Euch r.; laissez-moi –, lasset mich in Ruhe. Syn. On est - lorsqu'on n'a pas d'agitation d'esprit; *calme*, lorsqu'aucune passion ne trouble le cœur; *posé*, lorsqu'on ne se fatigue pas par des mouv. inutiles ou déréglés; *rassis*, lorsque les esprits ou les sens agités ont repris leur tranquillité; 2. (qui ne trouble le repos de personne) (c'est) un hom. – et rangé, ein stiller, harmloser und ordentlicher Mensch; –ment adv. (d'une man. *t.*) ruhig, auf eine r–e Art; (dormir) –, r.; là, il passait - (ses jours, sa vie) hors (du bruit ꝛ) da brachte er ꝛ r., in der Stille, fern vom ꝛ hin; (vivre) –, r., in der Stille ꝛ; (il apprit sa disgrâce) bien –, mit vieler Ruhe, ganz r.

TRANQUILLISANT, E (-ki-)a. (qui *tranquillise*) beruhigend; (nouvelle) fort -e, sehr b.

TRANQUILLISER (-ki-li-zé) v. a. (calmer, rendre *tranquille*) beruhigen; (ce remède) -e (les humeurs) beruhigt ꝛ; - l'esprit, les esprits, les sens, das Gemüth, die Lebensgeister, die Sinne b.; (ce qu'il dit) me –e, beruhigt mich; (cette lettre) m'a –é, hat mich beruhigt, ist sehr beruhigend; 2. v. r. se – (se reposer; se tenir, être *t.*) ausruhen, sich ruhig halten; (que faites-vous là?) je me –e, ich ruhe aus; tranquillisez-vous là-dessus, sur (ce point) sur ce sujet, b. Sie sich hierüber, über ꝛ, deßhalb.

TRANQUILLITÉ (-ki-li-té) f. (état de ce qui est *tranquille*) Ruhe f; – (de l'air, de la mer) R. od. Stille f; (il dort) avec –, ruhig; rien ne trouble la - (de son sommeil) nichts stört die R. ꝛ; passer (ses jours, sa vie) dans une grande –, ꝛ in großer R. hinbringen; la – de l'esprit, de l'ame, die R. des Geistes od. des Gemüthes, der Seele; la – qui naît d'(une bonne conscience) die R., die aus ꝛ entspringt; – d'ame, d'esprit, Seelen=r., Gemüths=r.; – (de l'État) R. ꝛ; conserver, troubler la –, die R. erhalten, stören. Syn. – n'emporte que l'idée, la situation de repos, de calme; *paix* est cette même situation par rapport au-dehors et aux ennemis qui pourraient y causer de l'altération; *calme* est l'état qui succède à une agitation ou qui la précède. On a la – en soi-même, la *p.* avec les autres, le *c.* après l'agitation.

TRANS- (trance) (prép. lat. qui ajoute à la signification naturelle de plus. mots, celle de *au-delà, à travers, entre*) über=ꝛ, durch=ꝛ.

TRANSACTION (tran-zak-cion) f. (act. de *transiger*, acte par leq. on *transige*) Vergleich, Vertrag m; (il était présent) il eut part à la –, er hatte an dem V–e Theil; passer une –, einen V. machen, schließen; – sous seing privé, – par-devant notaire, V. mit Privatunterschrift, vor einem Notar aufgesetzter V.; C. F. 2049. les –s ne règlent que (les différends qui s'y trouvent compris) V–e dienen nur ꝛ zur Entscheidung; 2055. la – faite sur des pièces qui depuis ont été reconnues fausses (est entièrement nulle) ein V., der auf Urkunden geschlossen worden, die man nachher für falsch erkannt hat, ꝛ; 2058. l'erreur de calcul dans une- (doit être réparée) ein Rechnungsfehler in em. V–e ꝛ; 2. (se dit des actes, des conventions, des accords, des relations d'intérêt entre les hommes, soit dans le commerce, soit dans la vie ordinaire) Uebereinkömmniß n; it. Geschäftsverkehr m; les –s commerciales (de la vie civile) der mercantilische Verkehr; Litt. –s philosophiques (mémoires de la société royale de Londres, depuis 1605) philosophische Abhandlungen f. pl.

TRANSACTIONNEL, LE (tran-zak-cio-) a. (renf. *transaction*) Vergleichs=, Vertrags=bedingungen enthaltend.

TRANSAILLE (-za-lieu) f. Agr. (graines qu'on sème au printemps) Frühlingssaat f.

TRANSALPIN, E (tran zal pein) s. a. Géogr. (au-delà des Alpes, opp. à *cisalpin*) transalpinisch; überalpisch; (l'Italie) est –e rel. à la (France) ꝛ liegt in Hinsicht auf ꝛ jenseits der Alpen; (peuples, pays) -s, t., j. der A.

TRANSATLANTIQUE (tran-zat-)a. 2. Géogr. (au-delà de l'Atlantique) transatlantisch, überseeisch; Espagne – (anc. possessions espagn. d'Amér.) t–e, ü–e Besitzungen f. pl. Spaniens.

TRANSBORDEMENT (trance-) m. (act. de *transborder*) Umladung f.

TRANSBORDER (trance-) v. a. Mar. (charger d'un vaiss. dans un autre) überladen; aus einem Schiffe in das andere laden.

TRANSCENDANCE (trance-çan-) f. (supériorité marquée, éminente d'une pers., d une chose sur une autre) p. u., Uebergewicht n; Ueberlegenheit, Erhabenheit f; -(du mérite) U.; - (des talents, du génie) E., Ueberl., Vorzüglichkeit f.

TRANSCENDANT, E (trance-çan-dan) a. (élevé, sublime, qui excelle en son genre) vorzüglich, erhaben; esprit, génie –, e–er Geist, v–er Kopf; vertu –e, e–e, hohe Tugend; (mérite) –, e.; (qualités) –es, e.; Géom. équations –es (qui ne renferment point, com. les équations algébriques, des quantités finies, mais des différentielles ou fluxions de quantités finies) transcendente Gleichungen od. Transcendental=gl., V. *courbe*, *géométrie*; Phil. – (ce qui est élevé, au-dessus des choses ou des êtres ord.) übersinnlich; Transcendental=ꝛ; les êtres –s (com. Dieu, les anges ꝛ) die ü–en Wesen; (termes) –s (qualités) –es (susceptibles d'une très-grande généralité, com. *un, vrai, bon*) allgemein; imagination –e (organisation cognitive; faculté de connaître exercée, Kant) T.-erkenntniß f.

TRANSCENDANTAL, E a. Phil., V. [*transcendant*.

TRANSCENDANTALISME (trance-çan-) m. Phil. (tout syst. philos. dont le point de départ n'est pas l'observation ou l'analyse) Transcendentalismus m; it. (étude du subjectif) – de Kant (de Fichte) Kants ꝛ T.

TRANSCENDANTALISTE (trance-çan-) s. et a. 2, Phil. (partisan du *transcendan-*

talisme, it. rel. au *t.*) Anhänger,=inn des Transcendentalismus; it. Ueberschwänglichkeitsmann m; transcendental.

TRANSCOLATION f. V. *filtration.*

TRANSCRIPTEUR (trance-) m. (celui qui *transcrit*) Abschreiber m.

TRANSCRIPTION (trance-) f. (action de *transcrire*) Aus=, Ab=schreiben n, V. *copie;* Mus. – des parties (act. de les *t.*) Aussetzen, Ausschreiben n. der Stimmen; Com. (action de mettre, de *t.* ou de rapporter un compte d'un livre dans un autre, d'un journal dans le gr. livre) Einschreiben, Ueber=, Ein=tragen n. von einem Buche in das andere; (un tel) a fait la –, ₜ hat es eingeschrieben, übergetragen; Jur. (action de *t.*, de porter certains actes sur des registres ou livres) Eintragen, Einschreiben n; Eintragung f; faire la –, eintragen; demander, faire faire la –, die E. verlangen, eintragen lassen; C. F. 2153. les frais de la –, qui peut être requise par le vendeur (sont à la charge de l'acquéreur) die Kosten der etwa vom Verkäufer verlangten E. ₜ; 2199. dans aucun cas, les conservateurs ne peuvent refuser ni retarder la – des (actes de mutation ₜ) die Hypothekenaufseher dürfen in keinem Falle die Einschreibung der ₜ verweigern od. verzögern; opposer le défaut de –, den Mangel der E. entgegensetzen, sich auf den ₜ berufen.

TRANSCRIRE (trance-crire) v. a. (copier, inscrire) abschreiben, eintragen, einschreiben; transcrivez (cet acte) sur le registre, tragen Sie ₜ in das Gerichtsbuch od. Protocoll ein; (cela est mal écrit) transcrivez-le, schreibet es ab; (ce morceau n'est pas de lui) il l'a transcrit de (qe livre) er hat es aus ₜ ab= od. aus=geschrieben; il ne fait que – ce qu'il (a lu dans les livres) er schreibt nur ab od. aus, was er ₜ; Jur. (copier, porter un acte, une donation sur les registres publics); – (un acte, une donation) sur les registres, ₜ eintr., einschr.; Mus. – (les parties) (les copier du livre de partition) ₜ ausschr. Syn. – signifie écrire une seconde fois, transporter sur un autre papier, porter d'un livre dans un autre: *copier*, c'est tirer un double ou des doubles, pour multiplier les exemplaires. Le teneur de livres *transcrit* les articles du journal dans le grand livre; avant l'invention de l'imprimerie, il fallait *copier* les ouvrages à la main.

TRANSDIABLÉ, E (trance-) a. (changé en *diable*) in einen Teufel verwandelt, diabolisirt, verteufelt.

TRANSE (tran-ce) f. ord. pl. (frayeur, gr. appréhension d'un mal qu'on croit prochain) Angst, Bangigkeit f; il est touj. en –, er ist immer in A., ängstigt sich beständig; mettre qn dans des –s, jem. ängstigen, ab=ä.; (le chrétien doit touj. vivre) en –, in B., in A. und Furcht; il est dans de grandes –s, dans des –s mortelles, er ist in großen Aengsten, in Todesängsten; les –s de la mort, die Todesangst; il est dans les –s de la mort, er ist in Todesängsten. Syn. Les –s sont les violentes agitations de la peur; les *angoisses* sont les tortures de la douleur.

TRANSÉAT (trane-zé-ate) (*latin*) i. (*passe*; t. de l'école indiq. qu'on accorde une proposition) id, es mag hingehen, durchgehen.

TRANSÉLÉMENTATION f. V. *transsubstantiation.*

TRANSFÉRABLE (trance-) a. 2 (qu'on peut *transférer*) versetzbar, verlegbar; it. Com. (négociable) übertragbar, verhandelbar, zu vergeben.

TRANSFÉREMENT (trance-fèr-man) m. (act. de *transférer*; son effet) Versetzen, Verlegen n, Wegbringen n. von einem Orte an einen andern.

TRANSFÉRER (trance-) v. a. (transporter, faire passer d'un lieu à un autre) (an einen andern Ort hin) bringen od. schaffen; versetzen, verlegen; – (un prisonnier) d'une prison à une autre, dans une autre, aus einem Gefängnisse in ein anderes b.; il a été –é à la Conciergerie, er ist in die C. gebracht worden; – (un corps mort, un corps saint) ₜ anderswohin b.; on transfère auj. (ses reliques) dans telle église, man bringt jetzt ₜ in die und die Kirche; – (un religieux) ₜ aus einem Kloster in ein anderes vers.; – (un évêque) d'un siège à un autre, von einem Bisthum auf ein anderes vers., V. *évêché;* (Constantin) transféra (le siège de l'Empire) de Rome à Constantinople, ₜ verlegte ₜ von Rom nach C.; – (un legs, une donation, un héritage) (lorsque le testateur déclare sa volonté de les transmettre à un autre) ₜ auf einen Andern übertragen; it. überlassen, abgeben; (par l'endossement) on transfère (la propriété d'une lettre de change) überträgt man ₜ auf einen Andern; – (une fête) (la remettre d'un jour à un autre) ₜ verl. Syn. V. *transporter.*

TRANSFERT (trance-fèr) m. (acte par leq. on déclare transporter à un autre la propriété d'une rente sur l'État, d'une act. de la Banque ₜ ou d'une marchandise en entrepôt) Cession, Uebertragung, Rechtsabtretung f; opérer un –, eine C., U., R. bewerkstelligen. [*cope.*

TRANSFIGURATEUR, V. *kaléidos-*

TRANSFIGURATION (trance-fi-) f. Cath. (act. de se *transfigurer*, pt. de J. C.) id, Verklärung f.

TRANSFIGURER (trance-) v. a. (changer d'une *figure* en une autre, pt. de J. C.) verklären. 2. v. r. se – (se ch. ₜ) sich v., umgestalten; (J. C.) se transfigura sur le mont Thabor, wurde auf dem (Berge) Thabor verklärt.

TRANSFIL (trance-fil) m. Pap. (gros fil de laiton au bord de la forme) Formdraht m.

TRANSFILAGE (trance-) m. Mar. (act. de *transfiler*) Marlen n.

TRANSFILER (trance-) v. a. Mar. (lier ens. deux morceaux de toile) marlen, anmarlen. [*phiste.*

TRANSFORMATEUR V. *métamor-*

TRANSFORMATION (trance-cion) f. (changement d'une forme en une autre; métamorphose) Verwandlung, Umbildung, Umgestaltung, Umschaffung f; – des (insectes) V. der ₜ; – (d'une chenille) en papillon, V. ₜ in einen Schmetterling; –s fabuleuses, fabelhafte V–en; Alg. – (des équations) (opération par laq., dans des équations déterminées, on substitue au lieu de l'inconnue une fonction d'une autre inconnue) V. ₜ; Géom. (réduction d'une figure ou d'un corps en un autre de même surface ou de même solidité) V.; – (des axes) (opération par laq. on change la position des axes d'une courbe) V. ₜ; Myst. (changement de l'ame contemplative, dans leq. elle est com. abîmée en Dieu) Umwandlung der Seele; gänzliches Versenken des Gemüthes in die Gottheit. Syn. V. *métamorphose.*

TRANSFORMER (trance-) v. a. qn, qc (en changer la forme en une autre; métamorphoser) jem., et. verwandeln, umbilden, umschaffen, umgestalten; (la nature) qui –e (les insectes) welche ₜ verwandelt; les chenilles –ées en papillons, die in Schmetterlinge verwandelten Raupen; Écr. (la femme de Loth) fut –ée en une statue de sel, ₜ wurde in eine Salzsäule verwandelt; (Circée) transforma (les compagnons d'Ulysse) en pourceaux, ₜ verwandelte ₜ in Schweine; (dans le sens moral) (tous ses efforts) ne sauraient – (cette act. criminelle) en (un acte de vertu) vermögen ₜ nicht zu ₜ umzugestalten, umzuwandeln; Alg. – (une équation) (la changer en une autre dont la forme soit différente) ₜ v.; équation –ée ou abs. –ée, verwandelte Gleichung; 2. v. r. se – (se changer) sich verwandeln, umgestalten; fig. (pt. de qn qui se déguise, qui prend diff. caractères selon ses vues et ses intérêts) il se –e, il sait se – en mille façons, er nimmt tausenderlei Gestalten an, er weiß sich auf t. Art zu verstellen; fig. (le démon) se –e en (ange de lumière) ₜ verwandelt sich in einen ₜ.

TRANSFUGE (trance-) m. Milit. (soldat qui abandonne son parti pour passer à l'ennemi) Ueberläufer, Ausreißer m; on eut avis par un – que ₜ, man erhielt durch einen Ue. Nachricht, daß ₜ; les –s rapportent ₜ, die Ue. sagen aus, erzählen ₜ; fig. (celui qui abandonne son parti pour passer dans le parti contraire) Ue. Syn. V. *déserteur;* ext. – de la vertu, der Tugend abtrünnig Gewordener, Gewordene.

TRANSFUSER (trance-fu-zé) v. a. Chim. (faire passer un liquide d'un récipient dans un autre) übergießen; aus einem Gefäß in ein anderes gießen od. fließen lassen; Méd. ₜ (faire passer le sang du corps d'un animal dans celui d'un autre animal, pour le rajeunir ou le fortifier) Blut überleiten od. tauschen.

TRANSFUSEUR (trance-fu-zeur) m. Méd. (partisan de la *transfusion* du sang) Blutüberleiter, =tauscher m; it. (qui la pratique) Arzt, welcher den Bluttausch anwendet.

TRANSFUSION (trance-fu-zion) f. (act. de *transfuser*, opération par laq. on *transfuse*) Uebergießen n; Chim. – (d'une liqueur) d'un vase dans un autre, Gießen ₜ aus einem Gefäße in ein anderes; Méd. – du sang d'un corps dans un autre, Ueberleitung f. des Blutes aus einem Körper in einen andern; Bluttausch m; pratiquer, faire la –, die Blut=ü., den Blut=t. anwenden; l'expérience de la – (n'a pas réussi) der Versuch der Blut-ü., des Blut=t–es.

TRANSGANGÉTIQUE (trance-) a. 2, Géogr. (au-delà du Gange) région –, jenseits des Ganges gelegenes Gebiet.

TRANSGRESSER (trance-grè-cé) v. a. (outrepasser, enfreindre; contrevenir à qe ordre, à qe loi) überschreiten, verletzen, übertreten; (l'ambassadeur) a –é les (ordres qu'il avait reçus) hat die ₜ überschritten; (pt. de la violation des préceptes divins) Théol. – (les commandements de Dieu, la loi divine) ₜ übert.; (justice) méconnue, (lois) –ées, mißkannt, übertreten. Syn. V. *contrevenir.*

TRANSGRESSEUR (trance-grè-ceur) m. (qui *transgresse*) Uebertreter, Verletzer m; les –s (des ordres du souverain, des lois ₜ) Ue. ₜ; Écr. le – de la loi sera (puni de mort) der Ue. des Gesetzes soll ₜ.

TRANSGRESSIF, VE (trance-grè-) a. (qui *transgresse*) über=schreitend, =tretend.

TRANSGRESSION (trance-grè-cion) f. (act. de *transgresser* une loi ₜ) Ueberschreitung, Uebertretung, Verletzung f; – (des ordres du souverain) Uebers. ₜ; c'est une – manifeste (de la loi) das ist eine offenbare Uebert. ₜ; Écr. – (de la loi ₜ) Uebert. ₜ.

TRANS-HUMANT (trance-) a. m. Écon. rur. (se dit des bestiaux qu'on mène paître en été dans les montagnes) auf die Ge-

birgsweiden geführt; -humer v. a. (mener paître des ~) auf die G. führen od. treiben; 2. v. n. (aller paître dans ~) in den Gebirgen weiden.

TRANSIGER (tran-zi-jé) v. n. (passer un acte de *transaction*) sich vergleichen; sich abfinden, einen Vergleich eingehen; il cherche à – avec lui, er sucht sich mit ihm zu v., abzufinden; sucht einen Vergleich mit ihm zu treffen; (las de plaider) ils transigèrent, verglichen sie sich; ils ont -é de (telle chose) sur (tel point) sie haben sich über ~ verglichen, mit einander abgefunden; – sous seing privé, sich auf Privatunterschrift v.; elle transigea sur ses droits avec (son mari) sie verglich sich mit ~ über ihre Ansprüche; C. F. 467: (le tuteur) ne pourra – au nom du (mineur) qu'après ~, ~ kann im Namen des ~ nicht anders einen Vergleich schließen, als nach ~; fig. — avec son devoir, avec sa conscience (s'autoriser de qs raisons peu solides, pour faire une chose contraire au devoir, à la délicatesse) von fr. Pflicht aus Scheingründen abweichen, f. Gewissen durch S–e bestechen.

TRANSIGIBLE (-zi-) a. 2 (qui peut être l'objet d'une *transaction*) über den, die, das sich ein Vergleich eingehen, abschließen läßt.

TRANSIR (-cir) v. a (pénétrer et engourdir de froid) durchdringen, erstarren od. starr machen; (il fait un vent) qui me transit, der mich durchdringt, mich e. od. st. macht; (le froid) m'a transi, je suis –i de froid, hat mich durchdrungen, ich bin starr vor Kälte od. Frost; ext. (pt. de l'effet que la peur et l'affliction font qf) (cette nouvelle) lui transit le cœur, erstarrte f. Herz, machte f. Herz st.; (la peur) le transit, ~ machte ihn st. od. e.; 2. v. n. – de froid, vor Kälte e., st. seyn; ils transissent de peur, sie e. vor Furcht, sie werden st. vor Schrecken; fig., iron. (amoureux) transi (amant que l'excès de sa passion rend tremblant et interdit auprès de sa maîtresse; it. indifférent et flegmatique, qui n'aime que par calcul et intérêt, qui affecte de l'indifférence, de la froideur) furchtsam, verzagt; it. kalt, gleichgiltig; il fait l'amoureux transi auprès d'elle (affecte cette passion timide) er macht od. spielt den furchtsamen, verzagten L. bei ihr.

TRANSISSEMENT (tran-ci-ce-man) m. (état d'un hom. *transi*) Erstarren n; Erstarrung f; – (de froid, de peur) E. vor ~; (à cette nouvelle) il lui prit un – universel, erstarrte er am ganzen Leibe, ward er ganz starr.

TRANSIT (tran-zit) V. *passavant*; Fin. (payer) le –, les droits de –, den Passir-zettel, die P.-gebühr, den Durchgangs-, Transitzoll; (tant) pour le –, P.-, Tr.-gebühr f; acquit de –, Tr.-, Zollfrei-schein m.

TRANSITAIRE (-zi-) a. 2, Com. (rel. au *transit*) Transit-~; 2. m. (celui qui fait le *t.*) Transithändler m.

TRANSITIF, VE (tran-zi-tif) a. Gr. (verbe) – (qui marque une action qui passe d'un sujet dans un autre) überleitend, -gehend; (tous les verbes actifs) sont –s, sind ü.; conjonctions –ves (serv. aux *transitions*, com. *au reste, du reste, or, cependant* ~) Uebergangsbindewörter n. pl; 2. Néol. (qui a un caract. de *t.*) transitiv.

TRANSITION (tran-zi-cion) f. Rhét. (passage d'un raisonnement à un autre, man. de lier un sujet à un autre) Uebergang m; belle –, schöner Ue.; – aisée, ingénieuse, leichter od. natürlicher, sinnreicher U.; il passe à (une nouvelle matière) sans aucune –, er kömmt auf ~ ohne irgend einen U.; –s bien ménagées, wohl angebrachte Uebergänge; fig. (passage d'un régime politique, d'un état de choses à un autre) U., Transition f; Expl. (séparation de la roche d'avec le filon) Steinscheidung f; Mus. (man. d'adoucir le saut ou passage d'un intervalle disjoint, en y insérant des tons diatoniques) U.; it. (dans l'harmonie, marche fondamentale propre à changer de g. ou de ton d'une man. sensible, régulière, et qf par des intermédiaires) U.

TRANSITOIRE (tran-zi-toa-re) a. 2, Did. (passager) vorübergehend, vergänglich; (les choses de ce monde, d'ici-bas) sont –s, ~ sind verg.; (qui remplit l'intervalle d'un état de choses à un autre) lois –s, v–e, interimistische Gesetze; Jur. action – (qu'on peut intenter successivement en plus. tribunaux, opp. à *local*) transitorische Klage.

TRANSLATER (trance-) v. V. *traduire*; Manuf. – (le dessin) (le passer de 5 dixaines sur dix, dans la fabrication des péruviennes) ~ übertragen.

TRANSLATEUR (trance-) v. *traducteur*.

TRANSLATIF, VE (trance-) a. Jur. (qui transmet, transfère ou transporte la propriété ~) übertragend, V. *titre* (4).

TRANSLATION (trance-la-cion) f. (act. de *transférer* d'un lieu, d'un état, d'un jour ~ à un autre) Wegbringung, Versetzung, Verlegung f; Wegbringen ~ n; – d'un corps saint, W., Vers. des Körpers eines Heiligen; célébrer la – d'un saint (célébrer le jour auq. ses reliques ont été *transférées* d'un lieu à un autre) die Vers. eines Heiligen feiern; –des reliques d'une église à une autre, Vers. der Reliquien aus einer K. in die andere; – du siège de l'Empire, Verl. des Reichssitzes; – (d'un religieux) dans un autre ordre, dans une autre maison, Vers. ~ in einen andern Orden, in ein anderes Kloster; – (d'un évêque) d'un siège à un autre, die Vers. ~ von einem bischöflichen Stuhle auf einen andern; – (d'un tribunal, d'un concile) Verl. ~; Jur. – d'un legs (que le testateur *transfère* d'une pers. à une autre) Uebertragung f. eines Vermächtnisses an einen and.; – (d'une fête) Verl.; Syn. V. *transporter*.

TRANSLUCIDE (trance-) a. 2, Minér. (qui a qe transparence, qe éclat) durchscheinend; (les émeraudes dont la couleur est bien foncée) ne sont que –s (et non transparentes) sind blos durchschimmernd.

TRANSLUCIDITÉ (trance-) f. Minér. (qual. de ce qui est *translucide*) Durchscheinen n.

TRANSMARCHEMENT (trance-) m. (act. de faire passer des troupes, des voitures d'un lieu à un autre) Translocation, Ueberführen n; Ueberführung f.

TRANSMARIN, E (trance-) a. H. n. (d'au-delà de la *mer*) überseeisch; 2. m. (qui a traversé les mers) See-fahrer, reisende m.

TRANSMETTRE (trance-) v. a. (céder, *mettre* une chose en la possession de qn) übertragen; (celui qui donne) transmet au donataire (la propriété de la chose donnée) ~ trägt ~ auf den Beschenkten über; il lui a transmis (tous ses droits) er hat ihm ~ ü.; fig. (faire passer) on transmet (un enfant) à la postérité, man überliefert ~ der Nachwelt; – (une chose) d'un lieu à un autre, ~ von einem Orte an einen andern versetzen; (l'action de la lumière) se transmet à travers le verre, ~ geht durch das Glas, wird durch das Glas fortgepflanzt; (certains corps) transmettent (les rayons de lumière) à travers leur substance, lassen ~ durch ihre Massen hindurch gehen; (les pères) transmettent souvent à leurs enfants (leurs vices ou leurs vertus) pflanzen öfters ~ auf ihre Kinder fort; (les sciences ~) nous ont été transmises par (les Grecs ~) sind von ~ auf uns fortgepflanzt worden; – (son nom, sa gloire) à la (jusqu'à la) postérité, ~ auf die Nachwelt bringen.

TRANSMIGRATION (trance-mi-gra-cion) f. (passage d'un peuple, d'une nation dans une autre terre, pour s'y établir) Wanderung f; – des peuples, Völker-w., Écr. – de Babylone, des enfants d'Israël à B. (transport du peuple juif à B., et le séjour qu'il y fit) Aus-w., Zug od. Auszug m. nach Babylon, der Kinder Israel nach B.; babylonische Gefangenschaft; (on compte) quatre –s des Juifs à Babylone, ~ vier W–en der Juden nach B.; – des âmes, V. *métempsycose*.

TRANSMISSIBILITÉ (trance-) f. Did. (qualité de ce qui est *transmissible*) Uebertragbarkeit f. p. u.

TRANSMISSIBLE (trance-) a. 2 (qui peut être *transmis*) übertragbar; (ce privilège) est – à (ses enfants) kann auf ~ übertragen werden; (cert. droits) ne sont pas –s, sind un-ü., können auf keinen Andern ü. werden.

TRANSMISSION (trance-mi-cion) f. (act. de *transmettre*) Uebertragung f; – (d'un droit, d'un privilège, d'un legs ~) Ue. ~; venir par – (lorsqu'on est héritier de celui dont on exerce le droit) durch Ue. zufallen, an jem. kommen; Phys. (propriété d'un corps transparent de laisser passer la lumière à travers sa substance; opp. à *réflexion*) – des rayons à travers (les corps diaphanes) Durch-lassung f, -gehen n, -gang m. der Lichtstrahlen durch ~; (les rayons de lumière) sont susceptibles de –, ~ sind des Durchganges durch andere Körper fähig; 2. qf, V. *réfraction*.

TRANSMUABLE (trance-) a. 2, Alch. (qui peut être changé, *transmué*) verwandelbar; (les alchimistes) croyaient (les métaux) -s, hielten ~ für v., glaubten, daß ~ sich verwandeln lassen.

TRANSMUER (trance-) v. a. Alch. (changer, transformer les métaux moins précieux en métaux d'un plus grand prix) verwandeln; – (les métaux) en or, ~ in Gold v.; (l'étain) en argent, ~ in Silber v.

TRANSMUTABILITÉ (trance-) (des métaux) f. Did. (propriété de pouvoir être *transmué*) Verwandelbarkeit f; – de l'étain en argent, V. des Zinnes in Silber.

TRANSMUTABLE (trance-) a. 2, H. n. (insectes) -s (qui subissent des métamorphoses) mit denen Verwandlungen vorgehen.

TRANSMUTATIF, VE (trance-) a. (qui change) wechselnd.

TRANSMUTATION (trance-muta-cion) f. Alch. (changement d'un métal en un autre plus précieux) Verwandlung f; – métallique, metallische V.; – (des métaux) en or, V. ~ in Gold; – réciproque (des éléments) (dans l'anc. philosophie) wechselseitige V. ~; Géom. (réduction ou changement d'une figure, ou d'un corps en un autre de même aire ou de même solidité, mais d'une forme différente; com. d'un triangle en un carré ~) V. (einer Figur in eine andere, eines Körpers in einen andern); Géom. subl. (changement d'une courbe en une autre de même genre et de même ordre) V. (einer Krummenlinie in eine andere von gleicher Art und Ordnung). Syn. V. *métamorphose*.

TRANSMUTATOIRE (-toare) a. 2 (qui opère la *transmutation*) eine od. die Verwandlung bewirkend.

TRANSPADANE (trance-) a. f. (située au-delà du Pô) transpadanisch; jenseits des Po gelegen.

TRANSPARAÎTRE (trance-) v. n. Néol.

(paraître à travers qe voile) durch einen Schleier sich zeigen od. darstellen.

TRANSPARENCE (trance-) f. (qualité de ce qui est *transparent*) Durchsichtigkeit f; – (de l'eau, du verre, du diamant) D. ꝛc; (émeraude) d'une belle –, schön durchsichtig.

TRANSPARENT (trance-pa-ran) m. Call. (papier où sont tracées des lignes noires, et qu'on met sous le papier, pour écrire plus droit) Linienblatt n; 2. (papier huilé, derrière leq. on place des lumières, dans les décorations) id. m. Durchsichts-bild, -gemälde n; illumination en -s, Beleuchtung f. mit D-ern; Phys. (toile ou taffetas blanc bien tendu, sur leq. on reçoit, dans un lieu obscur, les rayons du soleil qu'on y fait entrer, pour faire des expériences sur la lumière) Lichtfang m; Mod. (robe de dentelle noire sur un habit de brocart d'or) schwarzes Spitzenkleid über einem Kleide von Goldbrocat; 3. –, e, a. (diaphane, au travers de quoi l'on voit les objets, opp. à *opaque*) durchsichtig, durchscheinend, transparent; (corps) –s, d.; (le diamant, le verre) est –, ist d.; (l'eau) est –e, ist d.; Anat. cornée –e (partie centrale de la cornée qui laisse passer les rayons visuels; opp. à cornée *opaque* ou *blanc de l'œil*) d-e Hornhaut. Syn. V. *diaphane*; fig. (cette allégorie) est –e (on découvre facilement le sens qu'elle cache) ist mit Händen zu greifen.

TRANSPERCER (trance-) v. a. (percer de part en part, p. u. en propre) durch-stechen, -stoßen, -bohren; (la balle, le coup qu'il reçut) le transperça, durchbohrte ihn; il eut le bras -é d'un (coup d'épée) er bekam einen ꝛc durch den Arm; fig. – (le cœur) (le pénétrer de douleur) V. ꝛc durchb., durch ꝛc gehen; cela me -e (vous me transpercez) le cœur, das geht mir durch das H. (Sie durchb. mir das H.); cela me -e de douleur, das schmerzt mich in der Seele, thut mir in der Seele weh.

TRANSPIRABLE (trance-) a. 2, Méd. (qui peut sortir par la *transpiration*) p. u., ausdünstbar; (fluide) –, (humeurs) –s, a.

TRANSPIRATION (trance-) f. (exhalation qui s'opère habituellem. à la surface de la peau; quand elle est abondante, elle se nomme *sueur*) Ausdünstung f; – insensible (par les pores) unmerkliche A.; (l'exercice) facilite la –, ꝛc erleichtert die A.; – abondante, starke A.; (ce mal se guérit) par la seule –, durch bloße A.; (il a été guéri) par insensible –, durch unmerkliche A.; Bot. — (des plantes) (par les vaiss. excréteurs ou digestifs) A.

TRANSPIRER (trance-) v. n. (s'exhaler, sortir du corps par la *transpiration*) ausdünsten; (les humeurs) transpirent à travers la peau, dünsten durch die Haut aus; (il a pris un bain chaud) pour faire – les humeurs plus facilement, um die Ausdünstung der Fe. zu erleichtern; 2. (pt. des corps mêmes et de la peau par où les humeurs transpirent) (il y a des corps, des personnes) qui transpirent facilement, beauc., welche leicht, stark a.; (les animaux) qui transpirent beauc. s'en portent mieux, welche stark a., befinden sich um so besser; (la peau de ces animaux) est si serrée, qu'elle -e peu, ist so dicht, daß sie wenig ausdünstet; (ces plantes) transpirent beaucoup, dünsten stark aus; on -e en été, im Sommer dünstet man stark aus; 3. imp. il -e plus d'humeurs par les pores, qu'il n'en sort par ꝛc, es dünsten mehr Feuchtigkeiten durch die Schweißlöcher aus, als durch ꝛc abgehen; fig. (pt. de ce qu'on s'efforce de tenir secret, mais dont qc commence à être connu, divulgué, révélé) (ce secret) commence à –, ꝛc fängt an auszukommen, laut, bekannt od. ruchbar zu werden; it. imp. il -e qc de (cette affaire) es verlautet et. von ꝛc; (tenez la chose bien secrète) s'il en -e qc, je ꝛc, wenn et. davon auskömmt od. ruchbar wird, so ꝛc; rien n'a encore -é des (préliminaires des négociations) es ist noch nichts von den ꝛc bekannt geworden.

TRANSPLANTATEUR (trance-) m. Méd. (partisan de la méthode de la *transplantation*) Anhänger m. der Versetzungs- od. Ueberleitungskur.

TRANSPLANTATION (trance- -cion) f. Agr. (act. de *transplanter*) Verpflanzung, Versetzung f; – (des arbres ꝛc) V.; (les arbres des pépinières) sont destinés à la –, sind zum Verpflanzen bestimmt; (le chêne) résiste mieux à la – à deux ans qu'à (tout autre âge) hält im zweiten Jahre die V. besser aus, als in ꝛc; Méd. (prétendue man. de guérir les maladies, en les faisant passer dans qe anim. ou plante) Versetzungs- od. Ueberleitungskur f; vouloir guérir (la fièvre ꝛc) par la –, ꝛc durch Versetzung od. Ueberleitung in einen andern Körper heilen wollen; (ces bonnes gens) ont confiance à la –, glauben an die Möglichkeit der Krankheitsversetzung.

TRANSPLANTEMENT m. V. *transplantation* (Agr.)

TRANSPLANTER (trance-) v. a. (*planter* des arbres ou plantes d'un lieu en un autre) verpflanzen, versetzen; – (un arbre) v.; (ces grands tilleuls) ont été -s, sind versetzt od. verpflanzt worden; – (des laitues, de la chicorée) ꝛc v.; fig. – (une colonie) (la faire passer d'un pays en un autre) ꝛc vers.; (faire passer, transporter des pers. ou cert. choses d'un pays dans un autre, pour les y établir) v., übersiedeln; (ce fut lui) qui transplanta (les arts) dans ce pays, der ꝛc in dieses Land verpflanzte; Méd. (guérir par la transplantation) durch Versetzung der Krankheit heilen; il transplanta (sa fièvre) dans un chêne ꝛc (par la ligature ꝛc) er versetzte od. verpflanzte ꝛc in eine Eiche ꝛc; 2. v. r. se – (passer d'un lieu dans un autre, pour s'y établir) (c'est une maison, une famille d'Italie) qui s'est -ée en France, das (die) sich in Frankreich niedergelassen hat; (à 60 ans, il quitta Paris) pour aller se – en province, um sich in einer Provinz, auf dem Lande niederzulassen; Méd. (il prétend que les maladies) se transplantent promptement, si l'on ꝛc, lassen sich vers., wenn man ꝛc.

TRANSPLANTEUR ou **TRANSPLANTATEUR** (trance-) m. Jard. (celui qui *transplante*) Verpflanzer m.

TRANSPONTIN, E (trance-) a. (d'au-delà des *ponts*) jenseits der Brücken her.

TRANSPLANTOIR (trance-plantoare) m. Jard. (instr. pour *transplanter*) Verpflanzer m; Versetzholz n.

TRANSPORT (trance-por, même avant une voyelle) m. (act. par laq. on *transporte* qc) id. m; Verführen, Ausführen n; Ausfuhr f; le – de l'or ꝛc hors du royaume, das V. od. A., die Ausfuhr des Goldes ꝛc aus dem Königreiche; le – (de ses meubles) d'une (maison à l'autre) das Fortbringen od. Fortschaffen ꝛc aus einem ꝛc; – (des pierres ꝛc) Herbeiführen od. Wegführen n. ꝛc; le – me coûte (autant que la marchandise) die Fracht kostet mich ꝛc; – par eau, par terre, T., V., A. zu Wasser, zu Lande; (le malade n'est pas en état) de souffrir le –, es auszuhalten, daß man ihn anderswohin bringe; Milit. (voiture serv. au *t.* des choses nécessaires à une armée) (la route) était couverte de –s, war mit Transport-fuhrwerken bedeckt; it. (bâtiment de *t.*) T.-fahrzeug n; Com. (act. par laq. le teneur de livres porte le montant de l'addition d'une page au commencement de la page suivante; it. la somme transposée) Uebertragen n; Uebertragung f; it. Uebertrag m; Transport; faites le – de (cette somme) à la page suivante, tragen Sie ꝛc auf die folgende Seite über; (cet article, cette somme) est le –, ist der Uebert., T.; il s'est trompé dans le –, er hat sich im Uebertrage geirrt; Prat. (act. d'un offic. qui va sur le lieu, pour se mettre au fait des choses) Augenschein m. (prov. Untergang); – d'un juge (d'un commissaire, d'un expert) sur les lieux, A., den ein Richter ꝛc an Ort und Stelle vornimmt; 2. fig. (cession juridique d'un droit qu'on a sur qc) Abtretung, Ueberlassung f; il m'a fait – de ce qui lui est dû par un tel, er hat mir das, was ihm der und der schuldig ist, abgetreten, überlassen; faire – d'(un billet, d'une rente) ꝛc abtreten; accepter un –, eine Abtr. annehmen; je n'ai point voulu du – qu'il prétendait me faire, ich habe nichts von der Abtr. wollen, die er mir zu machen gesonnen war; ich habe nichts von dem gewollt, was er mir abzutreten gedachte; 3. fig. (passions violentes qui nous mettent en qe so. hors de nous-mêmes) Ausbruch m; – de (joie) Ausb. von ꝛc; – de (colère) Ausb., Aufwallung f. von ꝛc; il est dans un si grand – de joie, qu'(il ne se sent pas) er ist so ganz entzückt vor Vergnügen, so ganz außer sich vor Freude, daß ꝛc; dans son –, il lui promit de ꝛc, in sm. Freudentaumel versprach er ihm ꝛc; dans un – de colère, il osa ꝛc, in einem Ausbruche, in einer Aufw. von Zorn unterstand er sich ꝛc; – d'amour, amoureux, jaloux, Liebesschwindel, verliebte Entzückung, eifersüchtige Aufw.; abs. (tout mouv. passionné) il fut accueilli (écouté, applaudi) avec –, er wurde mit Entzücken aufgenommen ꝛc; (enthousiasme) – poétique, dichterische Begeisterung; Méd. – au cerveau (délire passager, ord. la suite d'une fièvre violente) Verrückung f. des Gehirnes od. Verstandes; (il a une grosse fièvre) et on craint le – au cerveau, und man fürchtet, er werde den Verstand verlieren; it. abs. le – est à craindre, es ist zu befürchten, es trete eine Verrücktheit ein; il a le –, er ist verrückt, von sich. Syn. – est presque touj. purement physique, ou physiquement figuré: les –s de l'admiration ꝛc; *translation* est du style sacré.

TRANSPORTABLE (trance-) a. 2 (en état d'être *transporté*) transportabel, fortbringlich; (par eau) verschiffbar; (le malade, ces effets) ne sont pas –s, sind nicht fortzubringen; cela serait plus – dans des tonneaux ꝛc, dieses würde sich eher in Fässern fortbringen, fortschaffen, verführen lassen.

TRANSPORTANT, E (trance-) a. (qui *transporte*, qui excite une passion, l'admiration, l'enthousiasme) p. u., entzückend, begeisternd.

TRANSPORTATION (trance-por-ta-cion) f. Jur. (déportation aux colonies; it. arrêt rendu par la Convention française contre les mendiants en récidive) Verbannung f.

TRANSPORTER (trance-) v. a. (*porter* d'un lieu dans un autre) fort-bringen, -führen, -schaffen, -tragen, verführen; – (des meubles) d'une maison à une autre, aus einem Hause in ein anderes bringen, schaffen; – (des marchandises) d'une province à l'autre, d'une ville en une autre, ꝛc aus einer Landschaft in die andere, aus einer Stadt in die andere v.; – par eau, par terre, par rouliers, zu Wasser, zu Lande, auf der Achse v.

– sur un chariot, sur des traîneaux, auf einem Wagen, auf Schleifen fortf. od. fortf.; – (de grands arbres) fortf.; (les orangers ꝛc) se transportent sur des civières, werden in Tragebahren fortgebracht, fortgeschafft; – (un tonneau) sur une brouette, ꝛc auf einem Schubkarren führen, fortf.; Com. – le montant des additions d'une page à la page suivante (pour l'additionner avec les sommes qui seront portées sur cette nouvelle page) den Belauf der zus.-gezählten Posten od. Summen, die Schlußsumme von einer Seite auf die andere übertragen; – un solde à nouveau (sur un nouv. compte) einen Saldo auf neue Rechnung vortragen; (cet événement suffit) pour – l'empire (l'autorité souveraine) dans d'autres mains, dans une autre maison, um die Herrschaft, die oberste Gewalt in andere Hände, auf ein anderes Haus zu bringen; l'empire a été –é d'une nation à une autre (a passé à une autre nation) die Herrschaft ist von einer Nation auf die andere gekommen, übergegangen; – (un mot) du propre au figuré (l'employer dans une signification figurée) ꝛc aus dem eigentlichen Sinne in den bildlichen übertragen, es im bildl. Verstande gebrauchen od. nehmen. Syn. On *transfère* des reliques, un concile, et même un empire; – est du style ordinaire: on –e les personnes et les effets par eau et sur terre; 2. Jur. (céder à un autre la propriété de qc) abtreten, über-lassen, -tragen; – une créance, un droit (une rente) à qn, jemn eine Schuldforderung, ein Recht ꝛc abt., üb.; il m'a –é (tous ses droits sur cette terre) er hat mir ꝛc abgetreten, üb.; fig. (la colère, la joie) le –e (le met hors de lui-même) bringt ihn außer sich; er ist vor Zorn ꝛc außer sich; la fureur le transporta à un tel point, qu'il ꝛc, er kam vor Wuth so außer sich, daß er ꝛc; –é d'amour, de fureur, il dit ꝛc, vor Liebe, vor Wuth außer sich, sagte er ꝛc; (la joie) l'a tout –é, hat ihn ganz berauscht; it. abs. (en recevant cette bonne nouvelle) il fut tout -é (de joie, de plaisir) war er ganz entzückt, gerieth er ganz außer sich; (tous les spectateurs) étaient –és, waren entzückt; 3. v. r. se – (se rendre en un lieu) sich begeben, verfügen; Prat. se – sur les lieux (y aller, s'y rendre, ord. par autorité de justice) sich an Ort und Stelle verfügen, begeben; (les experts, les juges) se sont –és en tel endroit, sur les lieux, haben sich an den und den Platz, an den Ort hin-beg., um Augenschein einzunehmen; fig. (pt. de cert. usages, de cert. faits éloignés) (pour en bien juger) il faut se – (ou se — par la pensée, en imagination) chez le peuple, au temps où (cela se passait) (il faut considérer les lieux, les circonstances, les temps ꝛc) muß man sich zu dem Volke in die Zeiten, versetzen, wo ꝛc; (se laisser emporter par qe passion) se — d'amour (d'enthousiasme ꝛc) sich von der Liebe ꝛc hinreißen lassen.

TRANSPOSABLE (trance-po-za-ble) a. 2, Gr. (que l'on peut *transposer*) versetzbar.

TRANSPOSER (trance-) v. a. (mettre une chose hors de l'ordre où elle devait être) versetzen; – (des mots, des phrases) (en copiant ꝛc) ꝛc v.; – (des lignes, des pages) en imprimant, verdrucken; it. verschießen; (le relieur) a –é (une feuille ꝛc) hat ꝛc verbunden, verheftet; (ces feuillets) sont -és, sind verb., verh.; – (des cahiers d'écriture) (les ôter du lieu où ils devraient être) ꝛc verlegen; Alg. –, dans (une équation) un terme ou les termes d'un membre dans l'autre (en leur donnant des signes contraires) in ꝛc ein Glied od. die Glieder aus der einen Hälfte der Gleichung in die andere vers.; Jeu (à la bassette ꝛc, transporter son argent d'une carte sur une autre) übertragen; je –e le paroli du (valet) à la (dame) ich trage das Paroli von dem ꝛc auf die ꝛc über; Mus. (jouer d'un instr. ou chanter sur un ton diff. de celui sur leq. l'air est noté) ver-, übersetzen, transponiren; (cette pièce, cette basse sont notées en *G-ré-sol*) et il les –e en (*C-sol-ut*) und er hat sie in ꝛc übersetzt.

TRANSPOSITEUR (trance-po-zi-) m. et a. m. Luth. (se dit d'un piano qui opère mécaniquement la *transposition* d'un ton dans un autre) Transponator m; transponirend.

TRANSPOSITIF, VE (trance-) a. Gr. (langue) –ve (celle où les rapports des mots entre eux sont indiqués par leurs terminaisons, ce qui dispense de les placer suiv. l'ordre de la pensée) versetzend, transpositiv.

TRANSPOSITION (trance-po-zi-cion) f. (renversement de l'ordre naturel et ord. des mots) Versetzung f; – élégante (vicieuse) zierliche ꝛc V.; (la poésie) souffre plus les –s que (la prose) leidet die V-en eher als ꝛc; ces –s ont bonne grâce (dans le vers) diese V-en sind ꝛc anmuthig; (la langue latine) use fréquemment de –s, braucht häufig V-en; (ces épreuves, ces copies) sont pleines de –s (de mots, de phrases ꝛc qui ont été *transposés*) ꝛc sind ganz versetzt, verhoben od. verdruckt, in ꝛc sind eine Menge Worte ꝛc versetzt; (ce volume est mal relié) il est plein de –s, es ist ganz verbunden od. verheftet; Alg. (act. de *transposer*, dans une équation, un terme d'un côté à l'autre) V.; règles des –s, Regeln f. pl. der V-en; Mus. – d'un ton (à un autre) Transponiren, Versetzen n. aus einem Tone ꝛc.

TRANS-PYRÉNÉEN, NE (trance-pi-ré-né-ain) (au-delà des *Pyrénées*) transpyrenäisch; jenseits den Pyrenäen liegend, kommend, lebend, befindlich ꝛc; -rhénane a. f. (au-delà du *Rhin*) überrheinisch, jenseits des Rheines liegend ꝛc; la Bavière –, die üb-en Länder, Kreise Baierns.

TRANSSUBSTANTIATEUR (trance-çub-stan-cia-) m. Cath. (qui croit à la *transsubstantiation*) Wandlungsgläubige m; der an die Transsubstantiation glaubt.

TRANSSUBSTANTIATION (trance-çub-stan-cia-cion) f. (changement d'une *substance* en une autre) inus., Verwandlung f. (einer Substanz in die andere); – naturelle (telle que celle des aliments en la subst. de nos corps) natürliche V. der Substanzen; Cath. (changement miraculeux du pain et du vin en la subst. du corps et du sang de J. C. dans l'Eucharistie) Transsubstantiation, Wandlung f. p. u: la – est un des articles de la foi catholique, die T. ist ein Artikel des katholischen Glaubens; (la manière) dont s'opère la –, ꝛc auf welche die T. bewirkt wird.

TRANSSUBSTANTIER (trance-çub-stan-cié) v. a. (changer une *substance* en une autre) inus., eine Substanz in eine andere verwandeln; Cath. (se dit en pt. de l'Eucharistie) verwandeln; (les paroles sacramentelles) transsubstantient (le pain et le vin) au corps et au sang de J. C., v. ꝛc in den Leib und das Blut Jesu Christi; (la manière) dont le pain et le vin sont –és, ꝛc auf welche das Brod und der Wein verwandelt werden.

TRANSSUDATION (trance-çu-da-cion) f. Phys. (act. de *transsuder*) Durchschwitzen od. Durchschweißen n, Expl. Durchsickern n; Méd. – (d'une plaie, d'une glande en suppuration) D. od. Schweißen n. ꝛc; la – de l'eau à travers (les pores d'un vase) das D. des Wassers durch ꝛc.

TRANSSUDER (trance-çu-dé) v. n. Phys. (passer au travers des pores des corps, par une esp. de sueur) durchschwitzen, durchschweißen, ausschwitzen; it. durch-, aus-sickern, durch-, aus-sintern; (l'eau) –e à travers (certains corps que l'air ne peut pénétrer) schwitzt od. schweißt durch ꝛc durch; (la résine) qui –e des (pins ꝛc) ꝛc welches aus den ꝛc ausschwitzt; (l'humeur) qui –e d'une (plaie, d'une glande) qui –e à travers la (peau) par (les pores) ꝛc welche aus einer ꝛc schweißt, welche durch die ꝛc ausschwitzt.

TRANSVASEMENT (trance-va-ce-man) m. (act. de *transvaser*) Umfüllen, Ablassen n.

TRANSVASER (trance-va-zé) v. a. (verser d'un *vase* dans un autre, pt. des liqueurs) umfüllen, ablassen; – (du vin) ꝛc u.; (ce vin, ces bouteilles ont un dépôt) il faut les –, man muß ihn u., abl., sie u.

TRANSVASION f. V. *transvasement*.

TRANSVERSAIRE (trance-vèr-çaire) m. a. 2, Anat. (qui app. aux apophyses *transverses* du cou) grand – du cou, großer Halsquermuskel; – grêle ou – collatéral du cou, dünner H., od. unterer Nackenmuskel; petits –s du cou, kleine H-n; muscle – épineux du cou, stacheliger H.; –s (du dos) Quermuskeln m. pl.

TRANSVERSAL, E (trance-ver-çal) a. Géom. (qui coupe en *travers* ou parallèlement à la base, ou dans le sens de la largeur d'un corps) Quer-ꝛc, Zwerch-ꝛc; axe – (d'une hyperbole) (le 1er axe de cette courbe) Q.-achse f. ꝛc; ligne, section –e (qui *traverse*, qui coupe obliquement ou perp. qe autre ligne) Q.-linie f, -schnitt m; Anat. (qui est placé, qui se dirige obliquement) quer, schräg; direction –e, cloison –e, Q.-richtung, -scheidewand f; muscle – (ou m.) – (du pied, des orteils ꝛc) Q.-muskel m. ꝛc; sinus – ou transverse (de la dure-mère) Q.-adergang m. ꝛc; Arq. crevasses –es (d'un canon de fusil) (les *travers*) Q.-risse m. pl; Astron. –es, ou lignes –es (lignes sur le limbe d'un quart de cercle, entre 2 circonférences circonscrites, et qui servent à subdiviser les degrés) Q.-linien f. pl; Linien zur Unterabtheilung der Grade eines Bogens; –ement adv. (d'une man. *transverse*) quer, q. durch, fam. überzwerch; in die Quere, nach der Q.; (cette ligne) coupe (ce carré) –, durchschneidet ꝛc q. od. in die Q.; les parties (du corps) situées –, die q. liegenden Theile ꝛc.

TRANSVERSE (trance-) a. 2, Anat. V. *oblique, transversal*; Géom. V. *diamètre*.

TRANSVERSO-SPINAL (trance-) s. a. Anat. V. (muscle) *transversaire épineux*.

TRANSVIDER (trance-) v. a. (vider un vase en versant son contenu dans un autre) überleeren; den Inhalt eines Gefäßes in ein anderes ausleeren, V. *transvaser*.

TRANTRAN m. s. pl. (le cours de cert. aff., la man. de les conduire) fam. Schlendergang, Schlendrian m; il entend, il sait le –, er versteht, er weiß den S., il sait le – (du palais, des affaires) er weiß od. kennt den S. ꝛc.

TRANTRANER v. n. (suivre le *trantran*) inus., dem gewöhnlichen Schlendrian folgen.

TRAPAN m. Arch. (le haut de l'escalier où finit la rampe, où finit la charpente) p. u. Schlußabsatz m. (einer Treppe); Pap. (planche percée de trous, sur laq. on met égoutter une forme à papier) v., Abtropfbrett n.

TRAPE ou ATTRAPE f. Mar. (corde de

retenue) Auf-, Ab-halter m; Dist. (plaque de fer qui ferme l'ouverture du devant d'un fourneau) Ofenschieber m; Schiebblech n.

TRAPELLE f. (pet. trappe; souricière) kleine Mausfalle.

TRAPER v. n. Jard. (pt. des melons qui grossissent) sich schön formen; (melon) qui -e, welche sich schön formt, einen schönen Wuchs bekömmt; (melon) bien -é, schön geformt, hübsch gewachsen.

TRAPETTE f. Soier. (baguette de roseau, posée entre les lisses de fond du métier et celles de rabat, serv. à faire retomber les fils demeurés suspendus après le passage des navettes) Fallstäbchen n.

TRAPÉZAÏQUE a. 2 (du *trapèze*, en *tr.*) V. *trapézien.*

TRAPÈZE m. Géom. (figure plane à 4 côtés inégaux, dont 2 sont parallèles) Trapez n; les quatre côtés d'un -, die vier Seiten eines T-es; couper les diagonales d'un - en (deux parties égales) die Querlinien eines T-es in ꝛc. theilen; 2. m. et a. m. Anat. -, os - ou trapézoïde (un des os du carpe, comparé à un *t.*) vieleckiges Handwurzelbein; muscle - (dorso-scapulaire) Mönchskappen-muskel m; großer viereckiger Schulter-m., Tisch-m. der Schulter.

TRAPÉZIEN, NE (-zi-ain) a. Crist. (à surface composée de *trapèzes*) trapezisch; (cristal) -, tr.

TRAPÉZIFORME a. 2, Bot., Géom. (de la forme d'un *trapèze*) trapezförmig; (folioles) -s, tr.; (figure) -, tr. od. trapezähnlich; Anat. V. *trapézoïde.*

TRAPÉZOÏDAL, E a. V. *trapézoïde.*

TRAPÉZOÏDE a. 2, Anat. (de la forme d'un *trapèze*, qui y ress.) trapezähnlich, V. *trapèze*; (ligament) - (qui unit l'omoplate à la clavicule) tr.; Crist. (cristal) -, tr.; Géom. -, figure - (qui forme un *tr.*) Trapezoïde f; tr-e Figur.

TRAPICHE m. R. (moulin à briser le minerai dans l'Amér.) Erzmühle f.

TRAPP m. Géol. (variété de la roche cornéenne, propre à servir de pier. de touche) id. m.

TRAPPE f. Arch. (esp. de porte ou de fenêtre couchée sur une ouverture, au niveau du plancher) Fall-thür f, -fenster n; lever, baisser la -, die F. aufziehen, aufheben, öffnen; die F. niederlassen; la - était ouverte (il tomba dans la cave ꝛc.) die F. war offen; monter au grenier par la -, durch die F. auf den Speicher gehen; it. (porte ou fenêtre qui se hausse et se baisse dans une coulisse) Klapp-thür f, -fenster, Fallfenster n; fermer la - (du colombier) den Schlag, die Klappe zumachen; il y a ord. des -s aux (loges des bêtes farouches) in den Behältnissen für die ꝛc. sind gewöhnlich F-en; 2. (so. de piège pour prendre cert. animaux qui tombent dans un trou couvert d'une bascule ou de branchages) Falle, Fallgrube f; tendre, dresser une -, eine Falle stellen, richten; (le renard) s'est pris dans la -, hat sich in der Falle gefangen; prendre (des oiseaux, de petits animaux) avec des -s (qu'on tend au-dessus de trous pratiqués dans la terre, pendant l'hiver) in Fallen od. Fallg-n fangen; 3. H. eccl. (ordre de religieux connus par leur vie austère et solitaire, dont la 1e maison, dite *abbaye de la t.*, fondée en 1140, dans une gr. vallon de la province du Perche, était entourée de collines, de forêts et de lacs) Trappistenorden m; les moines ou religieux de la -, die Mönche od. Klostergeistlichen vom T.; l'abbaye de la -, die Abtei la Trappe.

TRAPPEUR m. R. (chasseur de profession, américain) americanischer Jäger.

TRAPPISTE m. H. eccl. (religieux ou moine de la *Trappe*) Trappist m.

TRAPPITE f. Minér. (roche à base de *trapp*) Trappit m.

TRAPU, E a. (gros et court, pt. des hom. et des anim.) untersetzt; petit homme -, femme -e, kleiner untersetzter Mann, kleine u-e Frau; (cheval) -, u. Syn. V. *nabot.*

TRAQUE (trak) f. Ch. (act. de *traquer*, battue dans le bois) Treib-, Stell-jagen n; la - dura (3 jours) das T. dauerte ꝛc.; faire une - dans (un bois) ein T. in ꝛc. anstellen; Fin. (à Nantes, droit qui se prélevait sur un nombre de 10 cuirs à poil) Häutezoll m; Mar. (nombre de 3 avirons) (drei Ruder).

TRAQUENARD (trak-nar) m. Man. (esp. d'entre-pas ou d'amble rompu) Halbpaß m; (ce cheval) va le -, est un -, geht den H., ist ein H.-gänger; Ch. (piège, pour prendre les anim. nuisibles) Falle f; prendre (des belettes ꝛc.) au -, ꝛc. in einer F. fangen; Dans. (so. de danse gaie autref. en usage) id. m.

TRAQUER (-ké) v. a. Ch. (battre un bois en formant une enceinte et la resserrant touj., pour obliger le gibier d'entrer dans les toiles, ou de passer sous les coups des chasseurs) treiben; ein Treibjagen anstellen; umstellen; (paysans) commandés pour -, zum Treiben od. Treibj. bestellt; - (un bois) pour prendre un loup, ꝛc. u., um ꝛc.; - (un loup) dans un bois, ꝛc. in einem Walde u., t.; ext. (pt. de tout ce qu'on resserre dans une enceinte pour le prendre) — (des voleurs, des contrebandiers) ꝛc. umzingeln.

TRAQUET (-kè) m. Ch. (piège qu'on tend aux bêtes puantes) Falle, Fuchs-, Marder-, Iltis-f. ꝛc.; il trouva (dans le bois ꝛc.) un renard pris au -, er fand einen in einer F. gefangenen Fuchs; P. fig. donner dans le - (dans le piège, se laisser tromper par qe artifice) in die F. gehen; il donna dans le - comme (un sot) er ging in die F., wie ꝛc.; Charp. ꝛc., - d'un moulin (cliquet, petite soupape dont le mouv. fait ouvrir la tremie et tomber du grain sous la meule) Rührnagel m. (am Mühlrumpfe) Anschlageholz n; Mühlklapper f; fam. (d'une pers. qui parle beauc.) c'est un - de moulin, sie ist eine Klappermühle, ein Plappermaul n; (sa langue) va comme un - de moulin, ꝛc. geht wie eine M.; H. n. -, ou groulard (petit ois. du g. fauvette) Stelze f; grand -, Pestvogel m; - blanc ou embérize, Weißkehlchen n; (le tarier, le clignot) et autres -s, und andere W-n-arten.

TRAQUEUR (-keur) m. (celui qui *traque*) Treiber m.

TRASI (-zi) m. Bot. (souchet long, bon à manger; à racine béchique) Erdmandel f.

TRASS m. Minér. V. *pierre* (IV).

TRASSOÏTE f. Minér. (roche volcanique) Trassoït m.

TRASTRAVAT (trace-) s. a. Man. -, cheval - (qui a des balzanes aux 2 pieds, en diagonale, opp. à *travat*) Pferd mit zwei weiß gezeichneten Füßen über das Kreuz.

TRATTE f. Charp. (pièces du support de la cage du moulin à vent) Trageriegel m.

TRATTINNICKIA m. Bot. (pl. du Brésil du g. dactyotées) id. f.

TRAULET (trô-lè) m. Grav. (pointe d'acier à manche, pour marquer des points) Punkt-, Punktir-nadel f.

TRAUMATIQUE s. a. 2, Méd. V. *vulnéraire.*

TRAVADE ou TRAVATE f. ou -DOS m. Mar. (vent très-changeant accompagné d'orages) umlaufender, mit Blitz und Donner begleiteter Wind, Travados m; les -s se font sentir sur les (côtes de Guinée ꝛc.) die umlaufenden W-e lassen sich an den ꝛc. verspüren, V. *œil* de-bœuf (III. Mar.), it. *grain*, Mar. (5).

TRAVAIL (l m.) m. pl. travaux (labeur, peine de corps ou d'esprit qu'on prend, fatigue qu'on se donne pour faire qe) Arbeit, it. Beschäftigung f; grand, long -, - pénible, ennuyeux, große, langwierige A.; mühsame, langweilige A.; se mettre au -, an die A. gehen; se plaire au -, Freude an der A. haben; quitter le -, die A. aufgeben od. von der A. weggehen; il était au -, er war an der A.; je l'ai trouvé au -, ich habe ihn an der A., über der A. angetroffen; faire cesser le -, die A. einstellen; les travaux du corps, les -x champêtres, die Körper-a-en, körperlichen A-en; les -x apostoliques, les -x de l'épiscopat, die apostolischen, bischöflichen Verrichtungen; homme de - (qui gagne sa vie par le *t.* de ses mains, sans être attaché à aucun métier particulier) Handarbeiter, Tagelöhner m; gens de -, ou hommes de peine, ou manouvriers (destinés à des ouvrages laborieux) H. od. T.; homme de grand - (fort laborieux, qui fait beauc. de besogne) großer Arbeiter, äußerst arbeitsamer Mann; maison de - (maison de détention où l'on fait travailler) Arbeits-, Zwangsarbeits-haus n; P. tel -, tel salaire, wie die A., so der Lohn; Fauc. oiseau d'un grand - (fort dans son vol, patient, qui ne se rebute point) ausdauernder, unermüdlicher Falke; Man. (se dit des diff. exercices du cheval) Reitschulübung f; Méd. - d'enfant, ou abs. - (opération de la nature pour procurer l'accouchement) Geburtsarbeit f; elle est en -, en - d'enfant, sie ist in Kindesnöthen; son - fut long et périlleux, ihre Entbindung dauerte lang und war gefährlich; (la sage-femme) l'a mise trop tôt en -, hat sie zu bald arbeiten lassen; 2. (l'ouvrage même, de qe nature qu'il soit, fait ou à faire) A.; beau - (d'une belle exécution) schöne, gut ausgeführte A.; (ce dictionnaire) est un grand -, ist eine große, schwere A.; - qui a duré longtemps à faire, A., die lange Zeit erfordert hat; - de longue haleine, langwierige A., langwieriges Geschäft; - exquis, délicat, vortreffliche, zarte od. feine A.; faites-lui voir votre -, de votre -, zeigen Sie ihm Ihre A., et. von Ihrer A.; il y a pour quinze jours de -, es ist auf 14 Tage A.; entreprendre un -, eine A. unternehmen; faire les frais de labours, travaux et semence, die Kosten der Bestellung, A. und Aussaat bestreiten; Ch. (endroit où le sanglier a remué la terre) aufgewühlte Stelle; (man. dont on travaille habituellem.) il a le - facile, er arbeitet mit Leichtigkeit, die A. geht ihm leicht, schnell von der Hand; (ouvrage qui est à faire ou que l'on fait actuellement) A., Beschäftigung f; distribuer le - aux (ouvriers) die A., Beschäftigung unter die ꝛc. vertheilen; Guer. (remuement de terre que font les troupes) Schanz-a.; (l'officier) qui est à la tête du -, welcher über die Schanz-a. gesetzt ist; (cet ingénieur) conduisait le -, leitete die A., die Schanz-a.; avancer le -, die A., Schanz-, Festungs-a. befördern, od. mit der A. ꝛc. vorrücken; le - de cette nuit a été poussé jusqu'à tel endroit, in dieser Nacht ist man mit der A. bis an den und den Ort vorgerückt; it. ord. pl. les travaux (des assiégés) (ouvrages faits pour l'attaque ou la défense des places, pour la fortification d'un camp, d'un poste) die A-en ꝛc.; beaux, grands -x, schöne, große A-en, Werke, it. Vorwerke n. pl; visiter les -x, die A-en od. W. besichtigen; les -x de la place sont achevés, die W. der Festung sind beendigt; (ils firent une sortie) pour ruiner les -x, um

die A-en od. W. zu zerstören; combler les -x, die Verschanzungsgräben zufüllen, verschütten; (ouvrages que l'on fait pour l'embellissement ou l'assainissement des villes, pour l'utilité générale) (ministre, directeur) des -x publics, der öffentlichen A-en, it. qf, der öffentl. Bauten; -x forcés (une des peines afflictives et infamantes prononcées par le code pénal, et qui remplace les galères) Zwangsarbeit; – publics (peine analogue, mais moins grave, infligée aux militaires qui ont déserté à l'intérieur) (Militär=) Sträflings=a.; 3. pl. (pl. de cert. entreprises remarquables) Arbeit; il est au terme de ses -x, er ist am Ziele sr. A-n od. Unternehmungen; il poursuit ses -x, er verfolgt se. A-en od. Unternehmungen f; setzt se. A-en ꝛc eifrig fort; (la mort l'a interrompu, l'a enlevé) au milieu de ses -x, mitten in sn. A-en od. U.; les -x d'Hercule (pl. des 12 entreprises que la fable lui attribue) die A-en od. Thaten des Hercules; (ce guerrier) a reçu la récompense de ses -x, hat den Lohn für se. Thaten empfangen; (les succès de l'éducation) sont achetés par de longs -x, ꝛc werden durch lange Bemühungen erkauft; 4. –, pl. travails, Fin. (compte qu'un ministre rend au roi ꝛc des aff. de son département; rapport que les commis font au ministre de celles qui leur ont été envoyées) Rechnungsablegung, Abrechnung f; cela s'est fait dans le – d'hier, das ist bei der gestrigen R. geschehen od. vorgekommen; (ce commis) a quatre -s (et non *travaux*) par mois avec le ministre, hat monatlich vier Abr-en mit dem Minister; Marech. (machine de bois à 4 piliers, entre lesq. on attache les chevaux pour les ferrer) Nothstall m; mettre un cheval au –, ein Pferd in den N. bringen; il y a trois -s (et non *travaux*) à cette forge, es sind drei Nothställe in dieser Schmiede. Syn. Le – est une application soigneuse; le *labeur* est un – pénible. Le – occupe nos forces; le *l.* exige des efforts soutenus. L'homme est né pour le –; le malheureux est condamné au *l.*

TRAVAILLANT, E (-va-lian) s. a. (travailleur, qui *travaille*) Arbeiter, =inn; arbeitend; la classe -e ou des -s, die a-e Klasse.

TRAVAILLER (-va-lié) v. n. (faire une besogne, un ouvrage, se donner qe fatigue de corps ou d'esprit) arbeiten; - sans relâche, incessamment, nuit et jour, unablässig, unaufhörlich, Tag und Nacht a.; – la nuit, – à la lumière, bei Nacht, bei Licht a.; – à la journée, à la tâche, à la toise, à la pièce ꝛc. im Tagelohne, im Gedinge, der Ruthe nach, dem Stücke nach a., V. *épaulée;* – pour soi (pour autrui) für sich ꝛc a.; il s'épuise à –, il se tue de –, er erschöpft sich, tödtet sich mit Arbeiten; er arbeitet sich ab, zu Tode; il est en âge de bien –, er ist im Alter, wo man recht zur Arbeit tauglich ist; – pour gagner du pain, für sn. Unterhalt od. für s. tägliches Brod a.; (s'occuper de, s'efforcer à) – à (faire) sa fortune, an sm. Glücke a.; – à son salut, – pour mériter le ciel, an sm. Heile od. an dem Heile sr. Seele a.; an sr. Seligkeit a.; den Himmel zu verdienen suchen; – à un ouvrage, à la vigne, à la terre, au jardinage ꝛc; an einem Werke, im Weinberge, in der Erde, im Garten a.; sich mit Gartenarbeit beschäftigen; – en or, en bronze (en marbre ꝛc) in Gold, in Erz ꝛc a.; – en miniature, en broderie, sich mit der Kleinmalerei beschäftigen; Stickereiarbeit machen; – en linge, en couture, en gants, in Weißzeug a. od. weiß nähen; Nähtereiarbeit machen; Handschuhe m. od. verfertigen; — de l'aiguille, à l'aiguille, du marteau, mit der Nadel, mit dem Hammer a.; il -e bien de son métier, er arbeitet gut auf sm. Handwerke; – en boutique, en chambre, in einer Bude od. in einem offenen Laden a.; zu Hause a., keinen offenen Laden halten; – de (corps, d'esprit) mit dem ꝛc a.; – en grand (sur un gr. plan, d'après une vue générale et complète) im Großen a.; das Ganze umfassen; il ne sait point – en grand (il ne connaît que les détails) er kann nicht im Großen a.; (avoir de l'occupation, de l'ouvrage: se dit de ceux qui exercent qe profession mécanique ou industrielle) (ces pauvres gens) n'ont pas -é de tout cet hiver, haben den ganzen Winter keine Arbeit od. Beschäftigung gehabt; – au clou (man. de natter la paille, en attachant la tête de chaque cordon à un clou à crochet) am Nagel a., Strohmatten am N. machen; – avec dureté (sculpter, couper le bois d'une man. désagréable) hart a.; – de rivière, Cham. (ramollir une peau par le moyen de l'eau) läutern; it. Tan. (mettre les cuirs dans l'eau) aus dem Flusse a.; – en couche, ou sur couche, ou faire une couche, V. *couche* (Parch.); Arch. (ce bois, ce mur, ce bâtiment) -e (se déjette, les murs bouclent, et sortent de leur à plomb, les voûtes s'écartent ꝛc) reißt od. schwindet, (diese Mauer) wirft od. baucht sich; (dieses Gebäude) weicht, senkt sich, bekömmt Risse; (ce plancher, cette poutre) -e (s'affaisse, se déjette, parce qu'ils sont trop chargés) schlägt sich ein; (les ressorts de cette machine) travaillent (sont dans un état trop violent) sind zu heftig angespannt, wirken zu heftig; Com. (l'argent) -e (lorsqu'on le fait circuler, profiter, au lieu de le laisser oisif) ꝛc wuchert recht, trägt reichliche Zinsen; faire – (son argent) (lui faire porter intérêt) ꝛc anlegen, auf Zinsen legen, umtreiben; Écon. (le vin, la bière) -e (fermente) arbeitet, gährt; (quand la vigne est en fleur) le vin -e, arbeitet, gährt der Wein im Fasse; fig. (son esprit, sa tête) -e (fermente, est dans une so. d'agitation causée par qe projet, par qe ouvrage) es arbeitet, gährt in ꝛc; Mar. (la mer) -e (tangue et roule si fort, qu'on ne peut faire route) arbeitet; (ce cable) -e (est tendu par le ressac) arbeitet, wird durch die Brandung gespannt; Méd. le poumon -e (souffre, est oppressé) die Brust arbeitet, die Lunge leidet, der Athem ist beklemmt; (l'estomac) -e (a de la peine à digérer) verdaut schwer; Mus. (telle partie) -e (fait beauc. de notes et de diminutions, tandis que d'autres font des tenues, ou marchent plus posément) ꝛc hat viel zu singen od. zu spielen; Peint. (les couleurs) travaillent (changent de ton avec le temps) verändern sich durch die Zeit

II. v. a. (soigner; exécuter avec soin) ausarbeiten, bearbeiten; il ne -e pas assez (son style, ses vers) er feilt ꝛc od. arbeitet ꝛc nicht genug od. sorgfältig genug aus; il a -é (ce discours) avec soin, er hat ꝛc sorgfältig ausgearbeitet; (son style) est trop -é (sent trop la recherche, le travail) ist zu mühsam, zu gezwungen; (façonner) (ces gens-là) travaillent bien (le fer, le marbre) (avec beaucoup d'art, de goût) b. ꝛc gut; (ouvrage) bien -é, wohl ausgearbeitet; Boul. – (la pâte) (la manier avec force et promptitude) b.; Cir. – à la main (la cire, un flambeau, former le corps du cierge avec de la cire qui n'a pas été fondue) das Wachs mit der Hand b.; Com. –, mieux faire – son argent, V. – (v. n.); Cuis. – la composition (mêler ce qui est pris avec ce qui ne l'est pas, en faisant les glaces d'office) die Mischung untereina. rühren; – les glaces (les mêler ensemble, pour qu'il ne se fasse pas de croûte plus dure aux parois que dans le milieu) das Gefrorene untereina. rühren; Man. – (un cheval) (l'exercer, le manier) ꝛc herum arbeiten, herum tummeln; (cheval) trop -é, zu sehr abgearbeitet, durch Herumtummeln zu stark ermüdet; (ce cheval) a les jambes -ées (fatiguées, ruinées par le travail) ist steif auf den Füßen, ist reh; — (un cheval) ferme à ferme (sans bouger de place) ꝛc auf dem Flecke herumtummeln; = dans la main (le conduire seulem. avec la bride) ꝛc am Zaume führen; – de la main à la main, von Hand zu Hand tummeln; 2. (tourmenter, causer de la peine) plagen, quälen; (la fièvre) l'a fort -é, hat ihn sehr mitgenommen, gewaltig geschüttelt; (homme) -é de la goutte (de la pierre ꝛc) mit der Gicht ꝛc geplagt; (ce songe) m'a -é (toute la nuit) hat mich ꝛc gequält; fig. (agiter, exciter au mécontentem., à la révolte) – les esprits (le peuple, l'armée) die Gemüther ꝛc bearbeiten, auf=regen, =reizen.

III. v. r. se – (se tourmenter, s'inquiéter) sich p., q., ab=arbeiten, zer=a.; il se -e pour rien, mal à propos, er plagt od. quält sich um nichts, umsonst, er macht sich unnöthige Mühe, vergebliche Sorge und Unruhe; il se -e en vain (à chercher la pierre philosophale) er bemüht sich umsonst, ꝛc; se – l'esprit, l'imagination, sn. Geist foltern; sich ängstigen, ab=ä.; se. Einbildungskraft mit quälenden Vorstellungen anstrengen; sich mit allerlei Einbildungen q.

TRAVAILLEUR (-va-lieur) SE s. (celui, celle qui *travaille* à qe ouvrage de corps ou d'esprit) Arbeiter, =inn; (il est médiocre ouvrier) mais grand –, c'est un grand, un rude –, aber ein starker A.; er ist ein st., tüchtiger, gewaltiger A.; fam. (hom. qui *travaille* beauc.) (prenez un tel pour tous ces ouvrages) c'est un –, er ist ein rechter A.; Guer. (pionnier) Schanzer, Schanzgräber m; dix mille -s sont employés aux lignes ꝛc. zehntausend S. arbeiten an den Linien ꝛc; (les assiégés firent une sortie) et tombèrent sur les -s, und fielen über die S. her; 2. a. (laborieux) arbeitsam, fleißig.

TRAVAT (-va) m. et a. m. Man. (cheval qui a des balzanes aux 2 pieds du même côté) c'est un –, er hat zwei weiße Füße auf einer Seite; (cheval) – ou travé, das z. w. F. auf einer S. hat, V. *trastravat;* 2. Mar. V. [*travade.*

TRAVÉ a. m. V. *travat.*

TRAVÉE f. Constr. (espace entre 2 poutres, ou entre une poutre et le mur parallèle) Fach n; -s (d'un plancher) Fache; il y a tant de -s à (ce plancher) ꝛc hat so und so viele F-e; (grange) de tant de -s, von so und so vielen F-en; – de pont (partie du plancher d'un pont de bois contenue entre chaque palée ou file de pieux) Brücken=f.; Jochspannung f; – de comble (distance d'une ferme à une autre) F. des Sparrenwerkes; Stuhlwand f; – de balustres (rang de balustres entre 2 piédestaux) Geländerdocken=f.; – de grilles de fer (rang de barreaux entre 2 pilastres) Gitter=f.; -s (galeries supérieures d'une église; qui étaient autref. en bois) Galleriegeländer n. (einer Emporkirche); 2. (cert. espace d'après leq. on estime un ouvrage de couverture ꝛc) F.; (le couvreur demande tant) par –, für das F.; la – des (gros ouvrages de peinture) est de (six toises carrées) bei der ꝛc begreift ein F. ꝛc.

TRAVERS (-vèr) m. (étendue d'un corps pris dans sa largeur, opp. à *long*) Quere f; il s'en faut deux – de doigt que (ces planches) ne joignent, ꝛc stehen zwei Querfinger auseinander, V. *doigt;* 2. (biais, irrégularité d'un lieu ꝛc. à *droit*) Schräge, Schiefe, Unregelmäßig=

keit f; il y a du – dans l'alignement de (ces plantations) ꝛ sind schief angelegt (diese Anlagen sind nicht gerade abgesteckt); il y a bien du – dans (ce bâtiment) es ist viel Schiefes od. Unregelmäßiges an ꝛ; il a caché les – qui sont dans son jardin, en y plantant du bois, er hat die Schrägen od. U-en s. Gartens durch Gehölzpflanzungen verborgen; Arch. ꝛ V. *traverse;* Expl. -s (supports) Kappen f. pl; Arq. (crevasses transversales au canon d'une arme à feu) Querrisse m. pl; Artil. (cordage pour lier des canons ꝛ sur leurs chariots) Bindesträn-ge m. pl; E. F. (bûche qu'on jette sur la voie de bois, lorsqu'elle est cordée) Zugabescheit n; Mar. – (côté) (d'un vaisseau) Seite f; par le – (à la hauteur, vis-à-vis, à l'opposite) gegenüber; (la flotte) était par le – de (tel cap) ꝛ befand sich dem ꝛ gegenüber; (vent) par le –, halb; être en – de la lame, quer zwischen den Seen liegen; – d'un aviron (partie supér.) Obertheil n. eines Riemens; Paum. (corde qui coupe la largeur d'une raquette) Querschnur an einer Rakete; Rel. (filet d'or le long du côté du dos d'un livre relié en veau ꝛ) Goldlinie f. zu beiden Seiten des Rückens eines Buches; fig. (bizarrerie, caprice, irrégularité d'esprit et d'humeur) Verkehrtheit, Schiefheit, Wunderlichkeit f; il a du – dans l'esprit, bien des – dans l'humeur, er hat et. Verkehrtes in sm. Kopfe, in fr. Gemüthsart, er hat wunderliche Grillen im Kopfe, eine wunderliche Gem.; (il est) plein de –, ꝛ voll V., W.; il a pris au – dans (cette affaire) er hat in ꝛ schiefe, verkehrte Maßregeln genommen; donner dans des –, auf V-en, Thorheiten verfallen; auf wunderliche Einfälle gerathen; se donner un –, sich von einer schiefen Seite zeigen; fam. donner dans le – (tomber dans l'inconduite, prendre des habitudes déréglées) sich einem unsittlichen, regellosen Lebenswandel ergeben; ein ausschweifendes, ungeregeltes L. führen.

II. à – le, la, les, ou au – du, de la, des; prép. (au milieu, par le milieu) quer durch, mitten durch; aller à – les bois, passer à – les champs, à – champs, q. od. m. durch den Wald, durch das Feld gehen; prendre à – champs, à – les terres labourées, q. Feld ein gehen; m. durch das Ackerfeld su. Weg nehmen; ils passèrent au – d'(un champ de blé) sie gingen, ritten ꝛ m. durch ꝛ, über ꝛ; Mar. donner à – qe banc de sable, an den Grund raaken, auflaufen; il se fit jour au – des (ennemis) à – les (ennemis) er bahnte sich einen Weg, er schlug sich m. durch die ꝛ; il perça tout au – (d'un bataillon) er drang m. durch ꝛ; (il ne craint point les périls) il se jette tout au –, er stürzt sich m. darein; on voit le jour, on nous voit au – des (vitres, des châssis) man sieht das Tageslicht, uns durch die ꝛ; regarder au – des (barreaux) zwischen den ꝛ d. sehen; on ne voyait (le soleil) qu'à – les nuages, man sah ꝛ blos d. die Wolken hindurch; P. prendre à – les choux, à – choux (conduire son aff., aller à son but tout droit, sans s'embarrasser d'aucune considération) gerade d., m. d. gehen, V. *chou, tort;* fig. (avec les verbes *voir, découvrir, remarquer* ꝛ) durch; je vois clair au – de ces fenêtres, ich durchschaue diese Blendwerke, diese Spiegelfechtereien ganz; à – ces (artifices) je découvre ꝛ, hinter diesen ꝛ erblicke, entdecke ich ꝛ; au – de toutes (ces suppositions) il est aisé de remarquer ꝛ, d. alle ꝛ hindurch kann man leicht bemerken ꝛ; au – de tout ce qu'il dit, on voit bien que ꝛ, d. Alles, was er sagt, scheint so viel d., daß ꝛ; it. au – (de part en part) d.; d. und d.; (coup d'épée) au – du corps, au – du poumon ꝛ d. den Leib, d. die Lunge; il lui passa (son épée) au – du corps (le perça de part en part) er stieß ihm ꝛ d. den Leib. Syn. À – marque simplement l'action de passer par un milieu, et d'aller par-delà, ou d'un bout à l'autre; *au* – marque surtout l'action de pénétrer dans un milieu et de le percer de part en part ou d'outre en outre; le fil passe *à* – et non *au* – de l'aiguille; l'aiguille passe *au* – de l'étoffe qu'elle perce; 2. de –, adv. (obliquement) schief; vous mettez cela de –, Sie halten das s.; il ne passera pas, cela ne passera pas de –, es wird nicht hinein- od. durch-gehen; s. wird es nicht h.-g. ꝛ; (de mauv. sens, à contre sens, tout autrem. qu'il ne faudrait; ord. précédé de *tout*) cela est mis tout de –, est fait tout de –, das ist ganz s., verkehrt od. überzwerch gestellt, gelegt, angezogen, ganz v. od. ü. gemacht; (ces lignes) sont de –, sind s.; il prend les choses de –, er nimmt die Sachen s., v.; il prend, entend tout de –, er nimmt Alles v. auf, versteht Alles s., v.; il rapporte de – tout (ce qu'on lui dit) Alles ꝛ richtet er v. aus, erzählt er v. wieder; il fait toutes les commissions de –, er richtet alle Aufträge v. aus; il est louche, bigle, il regarde de –, er schielt, er sieht Alles s., V. *regarder;* P. V. *bonnet;* (il a) l'esprit de – (mal fait, mal tourné) ꝛ einen verschrobenen Kopf; (er ist ein Querkopf); 3. en –, advt. (d'un côté à l'autre, suivant la largeur) in die Quere, überzwerch; (la table est fort longue) il faut mettre des barres en – pour la tenir en état, man muß Leisten in die Q. machen, damit er sich nicht werfe; Mar. se mettre en – (en panne) aufbrassen; 4. par le – prep. V. *travers* (m.).

TRAVERSABLE (-çable) a. 2 (que l'on peut *traverser*) durch den, die, das man gehen, reiten, fahren, schiffen, reisen kann.

TRAVERSAGE (-çage) m. ord. COUPE D'ENVERS f. Manuf. (façon qu'on donne à un drap en le tondant à l'*envers*) Abrechten n.

TRAVERSAIRE (-çaire) m. Astron. V. *curseur.*

TRAVERSAL (-çal) a. 2 (de *traverse*, d'embranchement) quer durch-gehend, -laufend.

TRAVERSANT (-çant) m. V. *traversin.*

TRAVERSE f. Charp. (pièce de bois ꝛ, qu'on met de *travers* pour affermir d'autres) Quer-stück, Q.-holz, -band n; Q.-leiste, -stange f, -riegel, -balken m; Zwerchstück ꝛ n; Maç. Netzbaum m. eines Gerüstes; il faut mettre là une –, des –s, hier muß man ein Q.-stück, Q.-hölzer, -bänder, -leisten ꝛ anbringen; –s de portes (de fenêtres, de châssis ꝛ) Q.-stücke, -hölzer an Thüren ꝛ; Serr. –s (d'une grille) (barres transversales qui servent à maintenir et à fortifier les barreaux) Querstangen f. pl; Bl. (esp. de filet, dans les armes des bâtards) Q.-binde f; Carross. – de support (bande de bois plate, qui se pose avec des chevilles sur le derrière des fourchettes du carrosse) Q.-holz n. an der Hemmgabel; – de devant (morceau de bois fixé par les deux bouts aux 2 brancards, pour y attacher les soupentes par devant) Q.-holz an den Schwangbäumen; Fort. (tranchée pratiquée dans le fossé, pour le passer ou pour empêcher qu'on ne le passe) Q.-wall m; faire une – dans un fossé plein d'eau, einen Q.-wall in einen Wassergraben machen; it. (retranchement pratiqué pour faire une plus longue défense, ou pour empêcher l'enfilade) Q.-schanze f; Pêch. –s des bourdigues (cloisons dirigées l'une vers l'autre, qui forment com. des goulets) gegeneinander über befindliche Verschläge m. pl an den Fischzäunen; Sell. – de selle, Sattelsteg m; Mar. (banc de sable ou de gravier à l'entrée d'un port, d'une baie ꝛ) Sand-, Kies-bank f. (am Eingange eines Hafens, einer Bucht); 2. (chemin qui coupe d'un lieu à un autre, par une route différente du chemin ord.) Querweg m; (à la sortie du village) vous trouverez un chemin de –, ꝛ werden Sie einen Q. finden; prendre la –, den Q. einschlagen; il a pris par la – en avant de la ville, pour aller à ꝛ, er hat den Q. vorwärts vor der Stadt eingeschlagen, um nach ꝛ zu gehen; rue de –, allée de – (qui en coupe une autre) Querstraße f. ꝛ; Jeu, des paris de – (qui ne sont pas du courant du jeu qu'on joue) Nebenwetten f. pl; fig. (obstacle, empêchement, opposition, affliction) Hinderniß n; Widerwärtigkeit f; widriger Zufall; il a bien eu des –s, a essuyé bien des –s, er hat viele H-e, widrige Zufälle gehabt, viele W-en ausgestanden; malgré toutes les –s qu'il a eues, trotz allen widrigen Zufällen, die ihm begegnet sind, trotz allen H-ssen, die er zu bekämpfen hatte ꝛ; après mille –s, ils crurent ꝛ, nach vielen W-en glaubten sie ꝛ; 3. à la –, advt. (pt. de ce qui survient inopinément, et apporte qe obstacle) in die Quere; dazwischen; (le marché eût été conclu, si un tel) ne fût venu à la –, ne se fût pas jeté à la –, nicht in die Q. gekommen, nicht in den Weg getreten wäre, sich nicht daz. gestellt hätte.

TRAVERSÉE (-cée) f. Mar. (trajet ou voyage par mer, d'une terre à une autre terre opposée) Fahrt, Ueber-f. f; la – de Bordeaux à Saint-Domingue, die F. von B. nach St. D.; (après une) heureuse –. ꝛ glücklichen Ueb.; périr dans la –, auf der F. od. Ueb. umkommen, zu Grunde gehen; (toute so. de voyages par mer, excepté les voyages de long cours, et ceux où l'on ne fait que suivre une côte) U.; – de (Bordeaux à Lisbonne) U., F. von ꝛ; faire de petites –s, kurze Ueb-en machen.

TRAVERSER (-cé) v. a. (passer à *travers*, d'un côté à l'autre; it. couper) durch od. über et. hingehen, reiten, fahren, reisen; durchreisen, durchschiffen ꝛ; – (un pays, un bois, une campagne) ꝛ durchreisen; d. ꝛ g. ꝛ; il traversa la rivière en bateau, à la nage ꝛ, er setzte in einem Kahne üb. den Fluß; er schwamm d. den Fl.; (sa maison est près d'ici) il n'y a, vous n'avez que la rue à –, man darf, Sie dürfen nur üb. die Gasse g.; (l'allée) qui –e (le jardin) welcher ꝛ durchschneidet; (la digue) qui –e (le fossé) ꝛ welcher quer d. ꝛ geht; (le pont) qui –e (la rivière) ꝛ welche üb. ꝛ führt; it. abs. (pièce d'assemblage) qui –e, durchgehend; 2. (percer de part en part) durch et. gehen, dringen; (la pluie) a –é (son manteau ꝛ) ist d. ꝛ gedrungen; (l'eau coule de ses habits) il est tout -é de la pluie (tout trempé, mouillé ꝛ) er ist d. und d. naß; (ce coup de mousquet) lui traversa (le corps) ging (fuhr) ihm d. ꝛ; (ce clou) –e (la planche) geht d. ꝛ; (pièce de bois) qui –e d'un côté à l'autre, ganz durchgehend od. durchsetzend; Bl. pièce –ée (enfilée par qe autre pièce) Wappenstück, d. welches ein anderes durchgeht; Expl. – (un filon) (en couper la ligne de direction, par un percement ou par un autre filon ꝛ) ꝛ übersetzen, über ꝛ setzen; Man. (cheval) bien –é (fort du dessous et large du poitrail) das stark von Brust und Kreuz ist; 3. fig. (susciter des obstacles, pour empêcher le succès de qe entreprise) durchkreuzen; – qn dans ses desseins, jemds Absicht durchk.; – un (dessein, une entreprise) einen ꝛ zu hintertreiben suchen; einem ꝛ Hin-

vernisse in den Weg legen; Mar. – (un navire) (lui faire présenter le côté d'un endroit qu'il doit attaquer ou défendre) ~ quer legen; – (l'ancre) (la mettre le long du vaiss., pour la remettre à sa place) ~ kippen, auf=f., aufsetzen; – la lame (aller debout à la ~) gerade gegen die Wellen ansegeln; quer durch die W. segeln; – (la misaine) (haler sur l'écoute de m., pour faire entrer le point de la voile dans le vaiss.) ~ einbrechen; – la mer, quer durch die Wellen od. in den Wind segeln; bessen; Men. – (du bois) (le raboter ou rifler sur la largeur) der Quere nach hobeln od. schrubben; 4. v. r. se – (ce cheval) se –e (lorsque ses hanches et ses épaules ne sont pas exactement sur la même ligne qu'il doit décrire) wirft sich nach der Seite, geht in die Quere, tritt quer über, tritt aus, traversirt; celui-ci se –e des hanches, et l'autre des épaules, dieses wirft die Hüften, jenes die Schultern nach der Seite; il se –e en reculant (ne recule pas aussi droit qu'il a avancé) es geht rückwärts nicht gerade.

TRAVERSEUR (-ceur) m. Néol. fig. (celui qui *traverse*, qui dérange) p. u., Störer m; – de fêtes, de plaisirs, Störenfried m. v., Freudenstörer m.

TRAVERSIER (-cié) m. Mar. (petit bâtiment pour la pêche ou pour faire de petites traversées; it. ponton propre à de petites traversées) Fähr=schiff n, =brücke f; – de chaloupe (pièce de bois qui en lie les 2 côtés par l'avant) Quer=holz n. in einem Boote; – de port (vent qui vient en droiture dans un port, et qui empêche d'en sortir) Gegenwind m; le – de ce port est (le nord) der G. in diesem Hafen ist ~; mettre la misaine au – (le point de la voile vis-à-vis du *t.*) die Schothörner des Focksegels dem G–e zu richten; Astron. V. *traversaire*; Pêch. –s (filet ou drague) (Art) Schleppsack m; it. a. m; bateau – (destiné à cette pêche) Treiber m; Tiss. –s pl. (bâtons qui soutiennent plus. cordes et font communiquer les marches avec les lames) Querstöcke m. pl; it. –, –ère a. Mar. (qui *traverse*) vent – ou – de port, V. *traversier* (m.); barque –ère (qui sert ord. à *traverser* d'un endroit à l'autre) Fährbarke, Fähre f; Mus. V. *flûte*.

TRAVERSIN (-cein) m. (chevet, oreiller long, qui s'étend de toute la largeur du lit et sur leq. on repose la tête) Kopf=pfühl, Haupt=pf. m; – de (plume) K. von ~; ce – n'est pas assez haut, dieser K. liegt nicht hoch genug; faux – (que l'on met au pied du lit pour faire le pendant de l'autre) Parade=pf.; – ou traversant (d'une balance) (fléau de la balance commune) Balken m. ~ (Waage=b.); Bouch. (gr. crochet dont on traverse le ventre des moutons, pour le tenir entr'ouvert) Sperrholz n; Mar. (pièce de bois du pont du vaiss., qui passe d'un bout à l'autre) Balkfüllung f; – des bittes, Betings=balken m; – d'écoutille, Merker m. über der großen Luke; Tonn. – (bois serv. à former le fond d'un tonneau, opp. à *merrain*) Stabholz n. zu Bodenstücken, Bodenholz.

TRAVERSINE (-ci-ne) f. Hydr. (esp. de solive qu'on entaille dans les pilots, pour faire un radier d'écluse) Bindebalken m. (eines Pfahlwerkes); maîtresses –s (qui portent sur les seuils) Haupt=b.; Riv. (planche sur laq. on passe d'un bateau dans un autre) Querbohle f.

TRAVERSINER (-ci-né) v. a. Flot. (disposer les bûches du train, en tête et en queue) die Scheite vorn und hinten an einem Floße richten.

TRAVERTIN m. Minér. (pi. calcaire des environs de Tivoli et utile à l'architecture) id. m; du – de Toscane, toscanischer T.

TRAVESTIR (tra-vèce-) v. a. (déguiser, en faisant prendre les habits d'un autre sexe, d'une autre condition) verkleiden; on le travestit en femme (pour sortir d'une prison ~) man verkleidete ihn als Frauenzimmer; on avait travesti (des soldats) en paysans (pour surprendre la place) man hatte ~ als od. in Bauern verkleidet; ainsi travesti, il passa (au travers des ennemis) so verkleidet, kam er ~; – (un auteur) (le traduire librement, dans un style burlesque et si différent du sien, qu'on a de la peine à le reconnaître) ~ travestiren; (Scarron) a travesti (Virgile) hat den ~ travestirt; – (une pensée) (la déguiser, la représenter sous une forme diff.) ~ anders einkleiden, in einem andern, fremden Gewande vortragen. Syn. Il faut, pour être *masqué*, se couvrir d'un faux visage; pour être *déguisé*, il faut changer ses parures ordinaires; on prend un habit très-différent de celui de son état pour être *travesti*. On se *masque* pour aller au bal; on se *déguise* pour une intrigue; on se *travestit* pour ne pas être reconnu; 2. v. r. se –, V. *se déguiser*; fig. (pt. de qn qui change sa man. ord., qui déguise son caractère) (le scélérat) se travestit en dévôt pour ~, verstellte sich in einen Andächtler, um ~; (je connais ce prétendu dévôt ~) il se travestit, er verstellt sich; (c'est un esprit souple, facile) il se travestit, il a le don de se – comme il lui plaît, er nimmt jede beliebige Gestalt an, er hat die Gabe, in allen beliebigen Gestalten aufzutreten.

TRAVESTISSEMENT (-vèce-) m. (déguisement) Verkleidung f; le – en paysan ~, die V. in einen Bauern ~; son – ne lui a pas réussi, se. V. ist ihm nicht geglückt; (on le reconnut) sous son –, unter sr. V. Syn. *Déguisement* semble supposer une difficulté d'être reconnu; – seulement l'intention de ne pas l'être, ou même seulement l'intention de s'habiller autrement qu'à l'ordinaire.

TRAVESTISSEUR (-vèce-) m. Crit. (celui qui *travestit* un ouvrage) Travestirer m.

TRAVON m. Hydr. (chapeau qui couronne la file des pieux d'une palée de pont et qui porte la travée) Hauptbindebalken, Brücken=, Balken=baum m, =ruthe f.

TRAVOUIL (l m.) m. Fil. (dévidoir qui sert à mettre le fil en écheveaux) Garn=haspel, Strähnen=h. m.

TRAVOUILLER (-vou-lié) v. n. Fil. (dévider avec le *travouil*) Garn zu Strähnen haspeln.

TRAVOUILLETTE (-vou-liè-) f. Fil. (bois pour soutenir les fusées en *travouillant*) Spindelhalter m.

TRAVOUL (-vou) m. Pêch. Lien=brett n, =winde f, V. *ploir*.

TRAVURE f. Riv. (cuisine à l'arrière d'un bateau poncet) Flußschiffküche f.

TRAYE f. H. n. V. *draine*.

TRAYON (tré-ion) m. Écon. (haut du pis d'une vache, d'une chèvre ~, qu'on prend dans les doigts en *trayant*) Strich m; Zitze f.

TRÉ m. Luth. (trompette des Siamois, à son aigre et perçant) id. m.

TRÉAULE f. Pêch. V. *tirolle*.

TRÉBELLIEN, NE a. ou **–ILIANIQUE** a. 2, Jur. V. *quarte*.

TRÉBUCHANT m. Mon. (droit accordé aux offic. lorsqu'en pesant des monnaies, le plateau où elles sont, quitte faiblement l'équilibre) Ausschlag m; on accorde le –, le droit du – aux (receveurs, aux changes) man gibt den ~ einen kleinen A.; it. (pt. des pièces qui *trébuchent*) (le louis) est de (tant de grains) avec le –, hat ~ mit dem A–e; 2. –, e a. (qui *trébuche*) stolpernd, wankend, strauchelnd; Mon. (qui est de poids) (ces pièces) sont –es, sind überwichtig, haben einen A., V. *balance*.

TRÉBUCHEMENT (-man) m. (act. de *trébucher*) v. Stolpern; it. Kippen, Ab=k., Um=k. n; 2. V. *chute*.

TRÉBUCHER v. n. (pt. des pers., faire un faux pas) stolpern, straucheln; (il ne peut faire un pas) sans –, ohne zu st.; (une pierre) le fit –, war Schuld, daß er stolperte (er stolperte an einem Steine); P. qui –e et ne tombe pas, avance son chemin, wer stolpert und nicht fällt, kömmt weiter; fig. – dans (une affaire) (broncher, faire un faux pas dans ~) in ~ anstoßen, fehlen; 2. qf (tomber) v., fallen; (le pont fondit sous leurs pieds) et ils trébuchèrent dans (la rivière) und sie fielen in ~; fig. – du faîte des grandeurs, von dem Gipfel der Hoheit herabstürzen; Com., Mon. (pt. d'un poids qui, mis sur une balance, emporte le poids qui contrepèse) überwichtig seyn, einen Ausschlag haben od. geben, ausschlagen; (ce louis) –e, ist ü.; (ce n'est pas assez que les monnaies d'or soient entre deux fers) il faut qu'elles trébuchent, sie müssen ü. seyn, einen kleinen A. geben. Syn. On –e lorsqu'on perd l'équilibre et qu'on va tomber; on *bronche* lorsqu'on fait un faux pas. Celui qui n'a pas le pied ferme, est sujet à –; celui qui marche dans un mauvais chemin, est sujet à *broncher*.

TRÉBUCHET (-chè) m. Com., Mon. (petite balance pour peser les monnaies ~, et voir si elles *trébuchent*) Goldwaage f; ce – est juste, n'est pas juste, diese G. ist richtig, ist nicht richtig; Ois. – ou battant (petite machine en forme de cage, pour attraper les oiseaux) Schlag, Vogel=f. m; prendre (des oiseaux, des perdrix) au –, ~ im S–e fangen; (cet oiseau) a donné dans le –, a été pris au –, ist in den S. gegangen, ist im S–e gefangen worden; – sans fin (piège qui se retend de lui-même à chaque ois. qui s'y prend) S., der sich von selbst wieder stellt; fig. P. prendre qn au – (l'engager par adresse à donner dans le piège) jem. mit List fangen, in die Falle locken.

TRÈCE, TRÉCER, V. *tresse, tresser*.

TRÉCENTISTE m. Litt. (se dit des poètes italiens de 1300 à 1400, com. Dante, Pétrarque) italiänischer Dichter aus dem 14ten Jahrhunderte.

TRÉCHEUR (tré-keur) ou **TRESCHEUR** m. Bl. (esp. d'orle qui n'a que la moitié de sa largeur) Saum m. eines Schildes, Einfassung f; le – est conduit dans (le sens de l'écu) der S. läuft in ~ fort; – simple, double (fleuronné, fleurdelisé) einfacher, doppelter ~.

TRÉCHUS (-kuce) m. H. n. (coléopt. carabique) kleiner Laufkäfer.

TRÉDAME i. (jurem. de l'anc. comédie, abrév. de *Notre-Dame*) bei der heiligen Jungfrau.

TREFFAU m. (bûche de Noël dans qs parties de la France) id. m.

TRÉFILER v. a. Tir. (le fil d'acier) (le dégrossir à la filière) ~ ziehen.

TRÉFILERIE ou **TRIFILERIE, TIREFILIÈRE** f. Tir. (machine pour tirer le laiton à la filière) Drahtmühle f; 2. (fabrique où l'on *tréfile*) Draht=zieherei f, =zug m; 3. a. f. V. *serrure*.

TRÉFILEUR m. Tir. (qui *tréfile*) Draht=zieher m.

TRÈFLE m. Bot. (herbe à *trois* feuilles, qui croît dans les prés et que l'on sème sur les terres pour servir de fourrage) Klee m; il y a bien du – dans ce pré, auf dieser Wiese gibt es viel K.; c'est une bonne herbe que le –, der K. ist ein gutes Futterkraut; un champ de –, ein

K.=acker; semer, faucher les -s, K. säen, mähen; donner du - aux chevaux, den Pferden K. geben, die Pf. mit K. füttern; - des prés ou triolet ordinaire, Wiesen-K. od. gemeiner K.; - jaune, V. *lotier;* - musqué, V. *lotier odorant;* - de Bourgogne, V. *luzerne;* - de marais ou aquatique, ou - de castor, V. *ményanthe;* - odorant, bitumineux, des jardins ou thé des Jésuites (so. de *t.* des pays chauds, à tige ligneuse, dont les feuilles blanchâtres et velues ont, ainsi que les semences, une forte odeur de bitume) wohlriechender K., Harz-K. od. Jesuitenthee; - à quatre feuilles (qui porte assez souvent 4 feuilles sur une même queue) vierblätteriger K.; petit - des champs ou pied de lièvre (à épis velus, ovales) Feld- od. Hasen-K.; - des montagnes, Berg-K.; - rougeâtre, - incarnat, röthlicher K., fleischrother K.; - raboteux, - rude, scharfer K., rauher K.; - rouge ou houblonné (qui ress. à du *houblon*) rother K. od. Hopfen-K.; - étoilé, - strié, - filiforme ꝛc, Stern-K., gestreifter K., Faden-K. ꝛc; - de Hollande, - de Germanie, de Roussillon, holländischer, deutscher, Roussilloner K.; Bl. (figure du *t.* aux extrémités d'une croix) croix cantonnée de -s ou croix tréflée, kleeblattförmiges Kreuz, Kleeblattkreuz; Jeu (l'une des couleurs noires du jeu de cartes, qui a la figure de la feuille du *t.*) Kreuz n; roi de -, Kreuzkönig m; dix de -, K.=zehner m; (jouer) -, K. ꝛc; il tourne -, er schlägt K. um; il a tous les -s, er hat alle Kreuze; Lap. (gros bouton de la forme de la plante appelée *t.*, serv. à arrêter le ruban d'un bracelet sur la barrière) Kleeknopf m; Min. (fourneau de mine à 3 chambres, en forme de *t.*) Kleeblatt n; Mine f. mit 3 Kammern; Sculpt. (orn. sur les moulures, taillés à palmettes ou à fleuron) Kleezug, Kleeblattzug m; (agraffes) à -, kleeblattförmig.

TRÉFLÉ, E a. (en forme de *trèfle*) kleeblattförmig; Bot. (feuille) -e (à 3 folioles disposées comme celles du *t.*) K.; Min. mine -e, V. *trèfle;* Bl. V. *trèfle.*

TRÉFLER v. a. Mon. (faire un mauvais rengrènement, doubler l'effigie) verprägen, undeutlich, verworren prägen.

TRÉFLIER (-flié) m. (anc. titre des maîtres-chaînetiers de Paris, qui faisaient des agrafes en *trèfle*) Kettler od. Gürtler m; H. n. (chardonneret) Distelfink m.

TRÉFONCIER (-cié) m. et a. m. Cout. (propriétaire du fonds et du *tréfonds*) brittheiliger Waldbesitzer; chanoine - de L., Stiftsherr zu L. mit d-gem Waldbesitze; seigneur -, d. Forstherr m.

TRÉFONDS (tré-fon) m. Cout. (propriété des mines qui peuvent exister sous un terrain) Eigenthum n. der unter einem Grund und Boden befindlichen Bergwerke od. Erze; fig. V. *fonds* (2).

TREILLAGE (tré-lia-) m. (assemblage de perches ou d'échalas posés et liés l'un sur l'autre par petits carrés, pour des berceaux, palissades ꝛc) Gitterwerk n; faire un - à un (espalier) ein G. an einen ꝛc machen; (berceau, palissade, galerie, portiques) de -, von G., mit G.; (à côté du berceau) sont deux pavillons de -s, sind zwei Garten- od. Lusthäuschen mit G., zwei gegitterte ꝛc; on fait des -s à différentes mailles, de 8 sur 9 pouces de large ꝛc, man macht G-e mit verschiedenen Oeffnungen, 8 bis 9 Zoll weit ꝛc: mailles d'un -, Oeffnungen f. pl. od. Zwischenräume m. pl. eines G-es; - à petites mailles, enges G.

TREILLAGER (tré-lia-gé) v. a. (garnir de *treillage*) mit einem Gitter umgeben, versehen; vergittern.

TREILLAGEUR (tré-lia-jeur) m. (qui fait des *treillages*) Gitterflechter m; Jard. pince du -, Zange f. zum Flechten der Drahtgitter, V. *violon* (Méc.).

TREILLE (l m.) f. (esp. de berceau ou de couvert fait de ceps de vigne entrelacés, soutenus par des pièces de bois, des perches ꝛc) Weinlaube f; - de (perches, de charpente) W. von ꝛc; à l'ombre d'une -, im Schatten einer W.; 2. (*treillage* le long duq. il y a de la vigne) Geländer n. von Reben; Reben-g.; - de verjus (de muscat) G. von schlechten Trauben ꝛc; (grappes) qui pendent à la -, welche an dem G. hängen; à l'ombre d'une -, im Schatten eines G-s; vin de -, G.=wein m; Poét. (pt. de toute so. de vins) Rebensaft m; 3. (cep de vigne haut monté contre une muraille ou contre un arbre) Wand- od. Baum-rebe f; ces -s sont bien exposées, diese Wandreben haben eine gute Lage; Ard. -s d'ardoises (tas d'ardoises assorties) sortirte Schieferhaufen m. pl; Men. (*t.* de chœur, it. de parloir, ord. la *grille*) Chor-, it. Sprach-gitter n; Pêch. (filet pour prendre des chevrettes, des loches ꝛc) Senker, Senkhamen m; Peint. ꝛc - ou châssis, treillis (pour craticuler) Gitter od. Gatter n.

TREILLIS (l m.) m. (assemblage de barreaux de bois ou de fer, qui se croisent en forme de *treille*) Gitter, Gatter n; faire un - de bois, ein G. von Holz machen; - d'un parloir, Sprach-g.; il y a un - (une jalousie) à cette fenêtre, es ist ein G. od. ein Sommerladen an diesem Fenster; - de fil d'archal (pour conserver les vitres ꝛc) Draht-g.; (cette armoire ꝛc) est garnie de -, ist mit einem G. versehen; (ces soupiraux) sont fermés par des -, sind mit G-n verschlossen; Bl. (esp. de frette) enges G.; Com. (so. de toile gommée et luisante) Glanzleinwand f; — noir, schwarze Gl.; (veste) de -, ꝛc von Gl.; it. (esp. de grosse toile à faire des sacs, dont s'habillent les manœuvres ꝛc) Drillich od. Drell m; habit de -, Kleid n. od. Anzug m. von D.; Peint. V. *treillage*; H. n. (lépas réticulé) Gitter n.

TREILLISSÉ, E (l m.) a. (garni de *treillis*) vergittert; porte -e (porte à claire voie, faite de barreaux qui sont seulement de haut en bas) vergitterte Thür, Gitter-t. f; Bl. (pt. d'un fretté le plus serré) écu -, croix -e, gegitterter Schild, g-es Kreuz; d'or - d'azur, im goldenen Felde blau gegittert.

TREILLISSER (l m, -cé) v. a. (garnir de *treillis*) gittern, ver-g.; - (une fenêtre, les vitres d'une porte) (pour les conserver) ꝛc g., ver-g.; (les fenêtres des prisons) sont -ées (de barreaux de fer en croix) sind vergittert.

TREISIA m. Bot. (euphorbiacée) id. f.

TREIZAIN m. Écon. (13 gerbes de blé, sur lesq. on dîme ou champarte) dreizehnte Garbe; Jeu (13 cartes) dreizehn Karten.

TREIZAINE f. (nombre de 13; 13 ou environ) fam., Anzahl f. von dreizehn; d. Stück.

TREIZE a. num. 2. (10 et 3 ou 12 et 1) dreizehn; - francs, - aunes ꝛc, d. Franken, d. Ellen ꝛc; ils furent - de cet avis, ils pensèrent ainsi tous les -, sie waren zu d. dieser Meinung, sie dachten alle d. so; ils évitent d'être - à table (par superstition) sie vermeiden es, d. od. ihrer d. am Tische zu seyn; it. (pour *treizième*) Grégoire -, Louis - mieux G., L. XIII, Gregor der d-te, Ludwig d. d-te; (chapitre) -, d-te; 2. m. le - (du mois) der d-te ꝛc; c'est demain le -, morgen ist der d-te; Jeu, jeu du - (où l'on tire l'un après l'autre 13 cartes, en les nommant chacune par un nombre depuis 1 jusqu'à 13, de sorte que s'il en vient une selon le rang qu'on les a nommées, on gagne tout ce qui est au jeu) Dreizehnspiel n.

TREIZIÈME a. 2 (nombre d'ordre qui répond à *treize*) dreizehnte (der, die, das); il est le -, elle est la - de (la compagnie) er ist der d., sie ist die d. von ꝛc; la - place, der d. Platz; il est le - de (sa classe) er ist der d. in ꝛc cherchez le - chapitre, suchen Sie das d. Capitel auf; cela est dans le - verset, das steht in dem d-n Verse; 2. m. Arith. (la 13e partie d'un tout, exprimé dans les fractions par 1/13, 2/13 ꝛc) Dreizehntel n; deux -s, trois, quatre -s, 2 D., 3, 4 D.; Féod. (payer) le - (le 13e denier du prix d'un fonds aliéné) das D., den d-n Pfennig ꝛc; dîmer, prendre le - (la 13e gerbe de blé) die d. Garbe einziehen, nehmen; Mus. (intervalle composé d'une sixte, ainsi nommé parce qu'il est formé de 12 degrés diatoniques ou de 13 sons) D-l; -ment adv. (en 13e lieu) dreizehntens, zum Dreizehnten; -, on est convenu que ꝛc, d. ist man übereingekommen, daß ꝛc. [Um-füllen, -gießen n.

TRÉJETAGE m. T. t. (act. de *tréjeter*)

TRÉJETER v. a. T. t. (transvaser le verre fondu) (geschmolzenes Glas) um-füllen, -gießen, ab-g.

TRÉLINGAGE (-lein-) m. Mar. (cordage à plus. branches, com. les pattes de bouline) Schwigtingen f. pl; Spinnenkopf m; - des étais sous les hunes (qui sert à les affermir) S. an den Stangen unter den Marsen; - des haubans (qui est aux gr. haubans sous les hunes, serv. à les mieux unir) S. der Puttingtaue; faux -, Schwigt-leinen od. -lienen f. pl.

TRÉLINGUER (-lein-ghé) v. n. Mar. (faire usage d'un *trélingage*) schwigten; on -e durant (l'orage) man schwigtet während ꝛc.

TRELU m. pop. V. *berlue.*

TRÉMA m. et a. 2, Gr. (les 2 points qu'on met sur les voyelles *e, i, u,* com. dans *noël, naïf, Saül*) id. n; Trennpunkte m. pl; il faut mettre un - sur (cet *i*, sur cette voyelle) man muß T. auf ꝛc setzen; *ë* est un e -, ë ist ein e mit T-n, ein getrenntes e; l'i -, ou ï, das i mit T-n, das getrennte i; (dans Saül) il y a un *u* -, ist ein u mit T-n, ein getrenntes u; Bot. V. *trème.* [Saugwurm m; Muschelmade f.

TRÉMADOTE m. H. n. (ver intestin)

TRÉMAIL (l m.) V. *tramail.*

TRÉMAINE ou TRÉMÈNE f. Bot. (noms vulgaires du trèfle) Klau m. [mandra f.

TRÉMANDRE f. Bot. (g. de pla.) Tre-

TRÉMANDRÉES f. pl. Bot. (fam. de la *trémandre*) Tremandreen f. pl. [Linné) id. n.

TRÉMATODON m. Bot. (so. de bris de

TRÉMATOPNÉS m. pl. H. n. (poiss. cartilagineux à branchies sans opercule) Ordnung f. der Fische ohne Kiemendeckel.

TREMBLAIE (tran-blè) f. E. F. (lieu planté de *trembles*) mit Zitter-espen od. -pappeln bepflanzter Platz.

TREMBLANT (tran-) m. Org. (modification des jeux de l'orgue qui les fait trembler à volonté) Beber, Bebezug, Tremulant m; le doux, le - fort ou à vent perdu, der sanfte B. od. T., der starke ꝛc; la bascule du - (qui sert à faire lever la soupape) die Klappe an dem B. od. T-n; ce - bat quatre fois par seconde, dieser B. od. T. macht in einer Secunde vier Bebungen; Mod. (épingle tremblante) Zitternadel f; -e f. ou trembleur m. H. n. (anguille électrique de Cayenne) Zitteraal m; 2. -, -e a. (qui *tremble*) zitternd; (il était pâle) et -, und zitterte; (il écrivit ces mots) d'une main -e, mit z-der Hand; il lui dit d'une voix -e ꝛc, er sagte mit z-der Stimme zu ihm ꝛc; Bouch. la pièce -e (pièce de bœuf si grasse et si entrelardée de graisse, qu'elle *tremble* au moindre mouv.) Brustkern m.

TREMBLE (tran-) m. Bot. (peuplier, dont

les feuilles *tremblent* au moindre vent) zittert; Espe f, V. *peuplier;* H. n. V. *torpille.*

TREMBLÉ (tran-) m. ou FILET –, Impr. (filet serpentant et alternativem. gras ou maigre) Schlangenlinie f; –s, Schlängelchen n. pl.

TREMBLEMENT (tran-ble-man) m. (agitation de celui qui *tremble*) Zittern, Beben n; il lui prit un grand –, es wandelte ihn ein heftiges Z. an; – de main, de nerfs, Hände-, Nerven-b.; – de naissance, de vieillesse, angebornes Z., Z. vom Alter; – fébrile, fieberhaftes Z.; fig. (gr. crainte) (opérer son salut) avec crainte et –, mit Furcht und Z.; Mus. (so. de cadence précipitée, qui se fait en chantant, ou en jouant de qe instr.) Bebung f; Triller m; faire des –s, B-en, Triller machen; Phys. – de terre (secousse qui l'ébranle violemment) Erdbeben, v. Erdbidem n. inus.; ce pays est sujet à de grands –s de terre, in diesem Lande sind oft starke E.; (la ville) a été abîmée par un – de terre, ist durch ein E. zerstört worden, untergegangen.

TREMBLER (tran-) v. n. (être agité, mu par de fréquentes secousses) zittern, beben; erbeben, erzittern; – de froid, de peur, vor Kälte, vor Furcht z.; (la fièvre) le fait –, pop. il –e la fièvre, ~ macht ihn z., er hat den Fieberfrost; P. V. *fièvre, grelot;* la tête (la main, les jambes) lui tremblent, ~ z. ihm; tout le corps lui –e, er zittert am ganzen Leibe; – depuis les pieds jusqu'à la tête, – comme la feuille, comme une feuille, am ganzen Leibe z.; wie ein Espenlaub z.; la seule idée me fait –, ich zittere bei dem bloßen Gedanken daran; la voix lui –e, er zittert mit der Stimme; (les feuilles des arbres) tremblent au (moindre vent) z. beim ~; (la terre) trembla (par) deux fois, ~ zitterte, erbebte zwei Mal; ce (coup de tonnerre) fit – (les vitres) bei diesem ~ zitterten ~; (au bruit de l'artillerie) toute la maison trembla, ~ zitterte das ganze Haus; (pt. des choses qui ne sont pas fermes, qui s'ébranlent facilement) (ce pont n'est pas ferme, quand il passe une voiture dessus) il –e, zittert od. schwankt sie; 2. (craindre, appréhender, avoir grande peur) z.; (ce prince, cette puissance) fit – (toute l'Europe) machte ~ z.; (toute la terre) tremblait devant lui, zitterte vor ihm; je –e de peur que cela arrive, fam. je –e que cela n'arrive, ich zittere vor Furcht, daß das geschehen möchte, es ist mir angst und bange, dieß möchte gef.; je –e (d'avouer ~) ich zittere davor ~; P. V. *menacer;* Call. (pt. d'une écriture sortie d'une main timide) (les traits sont maigres) égratignés, –s, mit schüchterner od. z-der Hand gemacht.

TREMBLEUR, SE (tran-) s. fig. (pers. qui *tremble;* it. trop craintive, trop timide) furchtsamer, ängstlicher Mensch; Memme f; Feigling, pop. Hasenfuß m; (il ne l'entreprendra pas) c'est un –, er ist ein f. M.; (vous ne l'engagerez pas dans cet affaire) c'est un –, er ist ein ä. M.; (on ne peut la décider à rien) c'est une –se, sie ist eine ängstliche Person; H. eccl. V. *quakers;* H. d. F. (sobriquet donné au parti des modérés, pend. la révol. de 89) Hasenfuß; H. n. V. *tremblante;* it. (singe de Surinam) Zitteraffe m.

TREMBLOTANT, E (tran-) a. (qui *tremblote*) schauernd, fam. schnatternd; tout – de froid, ganz f. vor Kälte.

TREMBLOTÉ, E (tran-) a. Néol. (prononcé ou chanté d'une voix tremblante) tremulirend, wackelig.

TREMBLOTER (tran-) v. n. (dim. de *trembler*) schauern, fam. schnattern; (le froid) le fait –, macht ihn s.; (il a eu peu de frisson) il a seulement –é, es hat ihn blos geschauert. [Trema f.

TRÈME m. Bot. (arb. de la Cochinch.)

TRÉMEAU m. Fort. V. *merlon.*

TRÉMELLE f. Bot. (g. d'algues) Gallerte f; — du genévrier, — mésentère, — lichen, Wachholder-g., gekrösartige G.; Flechten-g.; – difforme, – pourprée ~, ungestaltete, purpurfarbige G.

TRÉMEUR f. v. V. *peur.*

TRÉMEX (-mèkce) m. H. n. (hyménopt. urocère ~) id. m. (Art) Holzwespe f.

TRÉMIE f. Meun. (so. de gr. auge carrée, qui se rétrécit par le bas, dans laq. on met le blé qu'on veut moudre) Trichter, Rumpf m; Mühltr., -rumpf; cette – tient (un sac de blé) dieser T. hält ~, V. *engréner, trémion;* Com. (mesure pour le sel) Salz-trichter, -maaß n; it. (vaiss. qui sert. pour l'étalonnage des mines et minots) Eichmaaß n; Maç. hotte – ou d'une cheminée, Mantel m. eines Rauchfanges; Kaminmantel; bandes de – (bandes de fer serv. à soutenir la *trémie* ou hotte d'une cheminée) Träger m, Tragebänder n. pl. des Rauchfangmantels; Écon. (boîte où mangent les faisans parqués) kleiner Freßtrog.

TRÉMIÈRE a. f. Bot. rose – (so. de grande mauve dont la fleur a qe ressembl. avec la rose) Zitterrose, Rosenmalve f.

TRÉMINON m. Meun. (nom des 2 pièces de bois qui soutiennent la *trémie*) Trichterbaum, Rumpf-b. m; R-leiter f. [*mie.*

TRÉMION m. Maç. V. (bandes de) *tré-*

TRÉMOIS (-moâ) m. Agr. V. *mars;* Misch-korn, -getreide, -futter n.

TRÉMOISE (moa-ze) f. V. *torpille.*

TREMOLANDO (tré-mo-lanne-dô) (*italien*) adv. Mus. (*en tremblant*) id, tremulirend, V. *tremolo.*

TRÉMOLITHE f. auj. V. *grammatite;* – radiée, Sternschörl m.

TREMOLO (tré-mo-lô) (*italien*) m. Mus. (tremblement; effet produit par les instrum. à archet, en multipliant les vibrations avec rapidité) id. m.

TRÉMOUSSEMENT (-ce-man) m. (act. de se *trémousser*) Schütteln n; – des ailes, S. der Flügel, Schlagen n. mit den Flügeln; – (du corps, des membres) S. ~; le – causé par (une surprise, un coup ~) das durch ~ verursachte S., Schaudern od. Zus.-fahren.

SE TRÉMOUSSER (-cé) v. r. (se remuer, s'agiter d'un mouv. vif et régulier) hüpfen, sich schütteln, sich regen, sich tummeln; ab-f., herum-t.; (ce n'est pas là danser) ce n'est que se –, das heißt nur h.; fig. (se donner du mouv., faire des démarches, prendre des soins pour ~) il se –e fort, er regt od. rührt sich sehr; (l'affaire était importante) il s'est bien –é, er hat sich sehr getummelt, sehr darum umgethan; (donnez ordre à tout) trémoussez-vous, rühret od. tummelt Euch; 2. v. n. (pt. des ois.) (ces oiseaux) trémoussent de l'aile, schlagen mit den Flügeln, flattern.

TRÉMOUSSOIR (-çoare) m. (machine propre à se donner du mouv., de l'exercice, sans sortir de la chambre) Bewegungsmaschine f.

TREMPAGE (tran-) m. Impr. (act. de *tremper* le papier pour l'impression) Feuchten n.

TREMPE (tran-pe) f. (act., man. de *tremper* l'acier) Härtung f; Härten n; donner la –, die H. geben; härten; il entend bien la – du fer, il a une bonne –, une – excellente, er versteht die H. des Eisens gut, er härtet gut, vortrefflich; – par (cémentation) H. durch ~; – à volée (en *trempant* l'acier dans l'eau froide) H. durch Eintauchen in kaltes Wasser; (cette épée) est d'une bonne –, hat eine gute H., ist gut gehärtet; la – (de ce coutelas, de cet acier) est excellente, die H. ~ ist vortrefflich; faire la – (tremper l'acier dans l'eau froide ~) den Stahl härten; fig. un esprit de bonne –, d'une bonne – (ferme et solide) ein fester, standhafter, zuverlässiger Mann; it. (pt. d'un hom. robuste et bien constitué) c'est un corps d'une bonne –, das ist ein starker, gesunder Körper; Artif. (composition de poix fondue ~, dans laq. on trempe les balles à feu, jusqu'à ce qu'elles aient acquis leur vrai calibre) Tunke f. für die Brandkugeln; Amid. mise en – (mise de la matière de l'amidon dans une eau sure ou aigrie) Einsäuern n; on va mettre en –, man wird jetzt einsäuern; Brass. – (l'eau propre à faire fermenter les grains) Gährungswasser n; Cir. (1er jet de cire qu'on donne aux mèches des bougies de table) erste Tunke; Impr. (act. de tremper le papier dans l'eau) Feuchten; (la belle impression) dépend beauc. de la – (du papier) hängt viel von dem F. ~ ab; Suc. mettre en – (laisser tremper les formes avant de les emplir) die Formen in's Wasser legen; Écon. rur. (sorte de piquette) (Art) Sauerwein m.

TREMPÉE (tran-) f. T. t. (façon qu'on donne à qc qu'on *trempe* dans l'eau, dans la colle) Tunke f. [*per*) inus. V. *trempe.*

TREMPEMENT (tran-) m. (act. de *trem-*

TREMPER (tran-) v. a. (mouiller qe corps en le mettant dans un fluide) einweichen, eintauchen od. eintunken; – (le linge) einw.; – un linge dans l'eau, ein Stück Wäsche im Wasser einw.; – (son pain) dans la sauce, ~ in die Brühe eint.; – (du pain, une rôtie ~) dans du vin, ~ in Wein eint.; – (la soupe) (verser le bouillon sur les soupes de pain) ~ anrichten; T. t. – (du fer, de l'acier, les aiguilles) (les plonger rouges dans l'eau froide, pour les durcir) ~ härten; dem Eisen Stahlhärte geben; das Eisen abbrennen, V. *manche;* (la pluie) a –é (la terre) (l'a pénétrée, lorsqu'il a plu abondamment) hat ~ durchnäßt, hat ~ eingeweicht; – (son vin) (y mettre de l'eau en assez grande quantité) wässern, mit Wasser vermischen; il est tout –é de la pluie, er ist vom Regen ganz durchnäßt; (ses habits) sont tout –és, ~ sind durch und durch naß; il est tout –é de sueur (il a beauc. sué) er ist von Schweiß durch und durch naß; fig. – (ses mains) dans le sang (commettre un meurtre, ou le conseiller, y consentir) ~ in Blut tauchen; P. V. *pain;* Impr. – (le papier) (le mouiller, en plonger chaque main plus ou moins dans l'eau, pour le rendre souple et propre à recevoir l'empreinte) ~ feuchten; (ce papier est bien collé) il faut le – (trois ou quatre fois) la main, man muß das Buch ~ f.; Rel. – à la colle (mettre la colle sur le dos des livres) den Rücken der Bände mit Leim bestreichen; – (les couvertures) à la colle (mettre de la colle sur le dedans, et les en laisser un peu imbiber) ~ mit L. b.; 2. v. n. (demeurer qe temps dans l'eau ~) weichen, im Wasser liegen; (le linge) –e depuis (deux jours) ~ liegt seit ~ im Wasser; laisser – (le cuir) dans l'eau, ~ im W. w. lassen; faire – (de la morue) (pour la dessaler) wässern; w., abw. lassen; mettre – (des pois, des pruneaux) (pour les amollir) ~ w. lassen; (la viande) a –é trop long-temps (elle en a perdu son suc) ~ ist zu lange im W. gelegen.

TREMPERIE (tran-) f. Impr. (endroit destiné à *tremper* le papier) Feucht-kammer f; F.-platz m.

TREMPEUR (tran-) m. (celui qui *trempe*) Weicher m; Impr. (qui *t.* le papier) Papierfeuchter m; T. t. (qui *t.* l'acier) Härter m.

TREMPIS (tran-pi) m. Amid. (atelier où l'on met en *trempe*) Einsäuerungsort m; Carton. (auge à *tremper*) Weichkübel m; Métal. (liqueur acide pour nettoyer les métaux) Aetzwasser n. zum Weißsieden; Pêch. (endroit où a *trempé* la morue) Weichplatz m; Peint. V. *lavis*.

TREMPLIN (tran-plein) m. (planche inclinée et très-élastique, sur laq. les sauteurs courent pour s'élancer et faire des sauts périlleux) Spring-, Trampolin-brett n; le grand saut du –, der Hauptsprung von dem S–e, Tr.-sprung.

TREMPLITE (tran-) f. Minér. (subst. minéral., phosphorique) Tremplit m.

TREMPOIR (tran-) m. ou **TREMPOIRE** f. Brass. V. *mouilloir*; Drap. (endroit où l'on met *tremper* les pièces de drap, pour les fouler) Netzfaß n; Fabr. (1re cuve pour préparer l'indigo) Weich-küpe, Faulungs-f. f; Teint. – (cuve à tremper l'indigo) Netzkessel m.

TREMPURE (tran-) f. Jard. (pl. des terres trop imbibées d'eau ou qui auraient besoin de pluies abondantes) Durchweichung f; Meun. (poids, esp. de bascule qui sert à faire moudre d'une cert. man.) Mühlschwengel m.

TRÉMUE f. Mar. (entourage de planches, pratiqué aux écoutilles des bâtiments destinés à la pêche du hareng, pour empêcher l'eau d'y entrer) Kofer m.

TRÉNITZ f. Dans. (fig. du quadrille français) id. m.

TRENTAIN (tran-) m. Drap. (drap de laine dont la chaîne est de *trente* fois cent fils) id. n; Paum. s. p. (lorsqu'on a chacun *trente*) nous sommes –, wir haben beide dreißig; (quand les joueurs ont chacun trente) le marqueur crie –, ꝛc so ruft der Aufwärter: jeder dr.!

TRENTAINE (tran-) f. (nombre de *trente* ou environ) dreißig Stück; ein halbes Schock; – de louis, de chevaux ꝛc, d., gegen d. Louis-d'or ꝛc; abs. (âge de 30 ans) fam. d.; il est dans la –, er ist, steht in den d–en.

TRENTANEL (tran-) m. ou **TRENTANELLE** f. Bot. (sumac fustet) Seidelbast m.

TRENTE (tran-te) a. num. 2, s. p. (trois fois *dix*) dreißig; – écus (sous) d. Thaler ꝛc; elles ont – ans, sie sind d. Jahre alt; ils sont – un, il y en a – deux, es sind ihrer einund-d.; es sind zweiund-d. da; Paum. – (la moitié d'un jeu, qui est de 4 points, dont chacun vaut quinze) d.; ein halbes Spiel; il a –, er hat d.; (trentième) page (chapitre) –, Seite d. ꝛc; 2. m. (le trentième) dreißigste; le – du mois, der d–ste od. den d–sten des Monats; c'est demain le –, morgen ist der d–ste; Jeu, le – un ou – et quarante, ou la belle et le flux (jeu qui se joue avec 52 cartes, et où celui qui a le 1er *t.*-un dans son point, ou qui en approche le plus, gagne) jouer au – un, das Ein-und-d.-spiel spielen; il a un – un, er hat einund-d.; lorsqu'il y a plus. – un, le premier qui l'a gagne, wenn mehrere einund-d. haben, so gewinnt derjenige, der es zuerst hat; – six-mois ou engagé, Mar. (celui qui, voulant passer aux îles ꝛc, sans payer son passage, s'engage à servir 3 ans ou 36 mois la pers. à qui le capitaine le remettra) Dreijahrspflichtiger m.

TRENTE-MAILLE (tran-) ou **RETS DE** =S, Pêch. (esp. de tramail pour le poiss. plat) dreimaschiges Garn zu Plattfischen.

TRENTENAIRE (tran-te-) a. 2, Jur. (de 30 ans) dreißigjährig: la possession – opère (la prescription) nach d–em Besitz fängt ꝛc an.

TRENTEPOHLIA (tran-) m. Bot. (so. d'héliophile) id. f.

TRENTE-QUATRE (tran-) m. Jeu (jeu qui se joue avec 16 jetons numérotés de 1 à 16, qu'on place sur 4 lignes, de man. qu'ils offrent 34 sur tous sens) Vier-und-dreißig-spiel n.

TRENTIÈME (tran-thiè-me) a. num. 2. (nombre ordinal de *trente*) dreißigste; il est le –, er ist der d.; je n'ai que le – volume, ich habe blos den d–n Band; il est dans sa – année, er ist in sm. d–n Jahre; 2. m. Arith. (30e partie d'un tout; exprimé ord. par $1/30$, $2/30$ ꝛc) Dreißigstel n; je suis dans l'entreprise pour un –, ich habe ein D. an der Unternehmung; un florin et deux –s, ein Gulden und zwei D–s-gulden.

TRÉOU m. Mar. (voile carrée des galères ꝛc, pour le gros temps) Breefock f; Sturmsegel n.

TRÉPAN m. Chir. (instr. en forme de vilebrequin, avec une scie circulaire, pour cerner en rond et enlever un morceau du crâne ꝛc) Schädel-bohrer, Hirn-b., Hirnschaalen-b.; Trepan m; – abaptiste (dont la tarière a un bourrelet qui l'empêche de plonger trop avant) S. mit Wulste od. Anhalter, V. *exfoliatif, perforatif*; – couronné (dont la partie infér. représente une *couronne*) gekrönter S., od. S. mit der Krone; l'arbre du – (sur leq. on monte les diff. sortes de *t–s*) der Baum des T–s; il prit son – et (fit l'opération) er nahm sn. S., und ꝛc; ouvrir une dent avec le – perforatif, mit dem Schneidebohrer eine Oeffnung in einen Zahn machen; 2. (l'opération même) Schädel-bohrung, Hirnschaalen-b. f, Trepaniren n, Trepanation f; (le blessé est trop faible) il ne pourra souffrir le –, er wird die S. nicht aushalten können; Maç., Min. (tarière pour percer la pierre, les murs ꝛc) Rennspindel f; Stein-bohrer, Drill-b., it. Erd-b. m; Sculpt. (fer qui sert à percer le marbre ꝛc dans les endroits où l'on ne peut pas se servir du ciseau) Steinbohrer m; — à vilebrequin, Trag-bohrer; Serr. (machine qui sert à faire tourner un foret verticalement) Bogendrille f.

TRÉPANATION (-cion) f. Chir. (act. de *trépaner*) V. *trépan* (2).

TRÉPANER v. a. Chir. (faire l'opération du *trépan*, ord. pt. du crâne) den Schädel bohren; trepaniren; – qn, – un os, jemn den S. b., t.; einen Knochen anbohren; (il fut blessé à la tête) il fallut le –, man mußte ihn t., ihm den S. b., die Schädelbohrung mit ihm vornehmen; il fallut lui – (l'os) man mußte ihm ꝛc a.; il a été –é, on l'a –é, man hat ihm den S. gebohrt; er ist trepanirt worden; – (une dent ꝛc) (l'ouvrir avec le trépan) ꝛc a.; – la (mine) (percer le ciel d'une galerie, quand l'air n'y circule pas assez pour tenir une chandelle allumée) von oben eine Oeffnung in einen ꝛc machen.

TRÉPANEUR m. Chir. (celui qui *trépane*) Schädelbohrer, Trepanirer m.

TRÉPAS (-pâ) m. (mort de l'homme) Tod, Hintritt m; v. tödtlicher H.; Hin-, Ab-scheiden n; l'heure du – arrive, die Stunde des T–s kömmt herbei; à l'heure, au moment de son –, in der T–es-stunde, in dem Augenblicke s. Hinscheidens; après son –, nach sm. H–e; aller de vie à –, den Schritt vom Leben zum T–e machen; Poét. les horreurs du –, die Schrecken des T–es; affronter, mépriser le –, dem T–e trotzen, den T. verachten; un glorieux –, un – glorieux, ein rühmlicher T., ein ruhmvolles Ende. Syn. – est poétique, et emporte dans son idée le passage d'une vie à l'autre; *mort* est du style ord., et signifie précisément la cessation de vivre; *décès* est plus du style du palais, et marque le retranchement du membre des vivants; *mort* se dit des hommes et des animaux, – et *décès*, de l'homme seul. 2. autref. (passage, péage) Zoll, Durchgangs-zoll m; le – de Loire (bureau sur la L., où l'on payait le droit de la traite-foraine) der Z. auf der L.; le – St. Nazaire, der Z. bei St. N.; Mar. – (ou pas, pertuis; petit passage ou fil d'eau entre 2 bancs ou entre 2 terres) enge Durchfahrt, enger Kanal.

TRÉPASSÉ (-ce) m. (celui qui est *t.*) Verstorbene, Hingeschiedene m; il est pâle comme un –, er sieht todtenbleich, leichenblaß aus; prier Dieu pour les –s, für die Verstorbenen, für die abgeschiedenen Seelen beten; le jour des –s mieux des morts (où l'Église prie pour les *t–s*, le 2 novembre) der Tag od. das Fest aller Seelen; P. V. *office*.

TRÉPASSEMENT m. v. V. *trépas*.

TRÉPASSER (-cé) v. n. (décéder, mourir d'une mort naturelle, pt. de l'hom.) p. u., verscheiden, hin-s., von der Welt ab-s.; sterben; il trépassa sur le (minuit) er verschied od. starb gegen ꝛc; il y a une heure qu'il est –é, er ist vor einer Stunde verschieden, gestorben. Syn. –, *décéder* ne se disent que des hommes; *mourir* se dit aussi des animaux: le 1r est peu usité; le 2d est plus du style du palais; le 3e est du style ordinaire.

TRÉPHINE (-fi-) f. Chir. (so. de trépan) kleiner Schädel-bohrer, Hand-b.

TRÉPIDATION (-cion) f. Méd. (léger tremblement, agitation des membres et de tout le corps) Beben n; – (des membres, du corps) B. ꝛc; Astron. – ou titubation (balancement qu'on attribuait au firmament, du nord au midi, et du m. au n.) id. f; (scheinbares) Schwanken.

TRÉPIED (tré-pié) m. Écon. (tout meuble à *trois pieds*) Dreifuß m; mettre (une poêle) sur le –, ꝛc auf den D. setzen; Ant. – de Delphes, d'Apollon (esp. de siège à *trois pieds*, sur leq. la prêtresse de Delphes s'asseyait pour rendre les oracles) D. zu Delphos, delphischer D.; D. des Apollo; fig. (lorsque qn parle avec enthousiasme) il est sur le –, er sitzt auf dem delphischen D–e; er ist begeistert, voll Begeisterung.

TRÉPIGNEMENT (-nieu-man) m. (act. de *trépigner*) Stampfen, Trappeln, Trippeln n; – des pieds, S. mit den Füßen; das T.; – (d'un cheval) S.

TRÉPIGNER (-nié) v. n. (battre des pieds contre terre en les remuant d'un mouv. prompt et fréquent) stampfen, trappeln, trippeln; – de colère, vor Zorn st.; – d'admiration (applaudir à outrance) s. Bewunderung durch Stampfen, Trippeln zu erkennen geben; vor B. mit Händen und Füßen Beifall spenden; (voyez) comme il –e des pieds, wie er mit den Füßen stampft, it. wie er trippelt; il ne fait que – en dansant, er stampft od. trippelt beständig beim Tanzen; it. qf (témoigner de l'impatience) st.; il trépignait, il ne pouvait souffrir que ꝛc, er stampfte vor Ungeduld, er konnte nicht ausstehen, daß ꝛc; Man. (un cheval) qui –e (qui bat la poudre avec les pieds de devant, qui fait ses mouv. courts, près de terre, sans être assis sur les hanches) welches trappelt; 2. v. a. Drap. – les laines (en mêler les diff. couleurs) Wollarten von verschiedenen Farben unter einander mischen; Jard. (fouler la terre) festtreten.

TRÉPIGNEUR (-nieur) m. (celui qui *trépigne* d'admiration, applaudisseur outré) Klatscher m.

TRÉPOINT m. ou **TRÉPOINTE** f. Cord. (petite bande de cuir sur laq. on coud la semelle du soulier, de la botte ꝛc) Rahmen m; – de devant, Vorder-r.; – de derrière (qui sert à coudre le talon) Hinter-r.; 2. (cuir mince que

e coffretier met entre deux autres cuirs plus épais qu'il veut coudre) Futterstreifen m.

TRÉPORT ou TRÉPOU, TRÉPOST m. Mar. (pièce du château de poupe) Auflanger m. der Ransomhölzer.

TRÈS (trè ou trèze avant une voyelle) adv. (particule qui, ajoutée à un adj., à un participe ou à un adv., marque le superlatif absolu) sehr, äußerst, überaus, gar; --bon, s. gut, ä. gut; (il, elle est) --habile, --aimable ꝛc., s. od. ü. geschickt, ä. od. ü. liebenswürdig; ils sont --connus, --estimés, sie sind s. od. ä. bekannt ꝛc.; il parle --bien, --sagement, er spricht s. gut, ä. vernünftig; je le crois --fort, ich halte es für s. wahr. Syn. – marque précisément et seulement le superlatif; *fort* le marque moins précisément, mais il ajoute une espèce d'affirmation; *bien* exprime un sentiment d'admiration; *fort* et *bien* peuvent qf être employés dans un sens ironique; – ne convient que dans le sens moral et littéral; un homme --sage l'est véritablement.

TRÉSAILLE (l m.) f. (longue pièce de bois assujettie sur les 2 ridelles ou brancards du tombereau, et au milieu de laq. est un anneau de fer où tient la chaîne qui maintient le tombereau en état) Spannleiste f.

TRÉSCHEUR m. V. *trécheur*.

TRÉ-SEPT (tré-cette) m. (jeu de cartes, ainsi nommé de l'importance qu'on y donne aux nombres *trois* et *sept*) Tresett, Trisett n.

TRÈS-FONCIER, TRÈS-FONDS, V. *tréfoncier* ꝛc.; – haut m. (Dieu) Allerhöchste m; se conformer aux volontés du =, sich dem Willen des A–n fügen.

TRÉSILLON (-zi-, l m.) m. Charp. ꝛc. (bois entre les planches sciées, pour les empêcher de gauchir) Sperr-holz, -hölzchen n; mettre des –s entre les ais, Sperrhölzer zwischen die Bretter legen; Mar. (bois serv. à serrer 2 cordages ens.) Dreher, Knebel m.

TRÉSILLONNER (tré-zi-lio-) v. a. Charp. – une pile de bois (mettre des *trésillons* entre les ais) Bretter mit dazwischen gelegten Sperrhölzchen aufstapeln; Mar. (souquer, serrer avec un *tr.*) mit einem Dreher ein Tau andrehen.

TRÉSOR (-zor) m. (amas d'or, d'argent ou d'autres objets de prix, qu'on a mis en réserve) Schatz m; riche –, – inestimable ꝛc., reicher, unaussprechlich kostbarer ꝛc. S.; les –s que la mer recèle, die Schätze, welche im Meere verborgen sind, V. *recéler*; (la guerre) épuise les –s publics, le – de l'État, erschöpft die öffentlichen S.-kammern, den Staats-s., die Schätze des Staates; le – d'une église (des reliques, l'argenterie, les joyaux ꝛc.) der S. einer Kirche, der Kirchen-s.; 2. (lieu où la richesse est déposée) voici la clef de son –, hier ist der Schlüssel zu sm. S–e, zu sm. S.-kästchen; le – (d'une église) (lieu où est son *t.*) die S.-kammer ꝛc.; le – public, mieux le –, die öffentliche S.-kammer; (employé) au –, bei der S.-k. ꝛc.; chambre du – (juridiction établie à Paris pour juger des affaires du domaine du roi) Domänenkammer f; le – public (de Londres) die S.-kämmerei; 3. ord. (toute chose cachée ou enfouie, sur laq. pers. ne peut justifier sa propriété, et qui est découverte par hasard) S.; enfouir des –s, Schätze vergraben; trouver un – caché, trouver un – dans son héritage ꝛc., einen verborgenen S. finden; auf sm. Gute od. Grundstücke einen S. finden; C. F. 598: (l'usufruitier) n'a aucun droit au – qui (pourrait être découvert pendant la durée de l'usufruit) ꝛc. hat kein Recht auf einen S., der ꝛc.; 716: la propriété d'un – appartient à celui qui (le trouve dans son propre fonds) das Eigenthum eines S–es gehört demjenigen, der ꝛc.; si le – est trouvé dans le fonds d'autrui (il appartient pour moitié à celui qui l'a découvert, et pour l'autre moitié au propriétaire du fonds) wurde der S. in dem Grundstücke eines Andern gefunden ꝛc.; 4. pl. (de grandes richesses) il a des –s, er besitzt Schätze, große Reichthümer; il y a des –s à gagner dans (ce commerce) bei ꝛc. sind Schätze, ist viel Geld zu gewinnen; les –s de Crésus ont passé en proverbe, die Schätze des Krösus sind zum Sprüchworte geworden; fig. Écr. (pl. de choses pour lesq. on a un gr. attachement) (cet enfant) est son –, ist s. Reichthum, s. Alles; là où est votre –, là est votre cœur, wo Euer S. ist, da ist auch Euer Herz; amassez-vous des –s que (les vers et la rouille ne puissent point gâter ꝛc.) sammelt Euch Schätze, welche ꝛc.; (le riche) amasse sur sa tête des –s de colère, ꝛc. sammelt auf s. Haupt ein volles Maaß des Zornes; (Dieu) tire de ses –s (les vents, la pluie ꝛc.) ꝛc. nimmt aus sm. Reichthume ꝛc.; le – des miséricordes de Dieu, der S. od. Reichthum der göttlichen Barmherzigkeit; it. (pl. de sa miséricorde) c'est un – inépuisable, sie ist ein unerschöpflicher S.; Cath. (pl. des indulgences) (l'Église) ouvre ses –s, ꝛc. öffnet ihre Schätze; 5. (lieu où l'on garde les archives, les titres, les papiers d'une seigneurie, d'une communauté ꝛc.) Urkunden-saal m, -gewölbe, Archiv n; le – des chartres (de telle abbaye) das A. ꝛc.; le – des chartres du roi, das königliche A.; – (d'une seigneurie) A. ꝛc.; fig. (tout ce qui est d'une excellence, d'une utilité singulière) S.; (un véritable ami) est un grand –, ꝛc. ist ein großer S.; (cette femme) est un –, ꝛc. ist ein S.; (ce livre) est un – de (doctrine, de recherches) (en est rempli) ist ein S. von ꝛc.; (ce livre) renferme des –s de (doctrine) (pl. du prix des choses qu'il contient) enthält Schätze von ꝛc.; 6. (titre de cert. livres, surtout de ceux qui renf. beauc. d'érudition) – (de la langue grecque) Schatzkästlein n; Poét. les –s de la terre (les productions de la terre) die Schätze, Reichthümer m. pl. des Bodens; les –s de (Cérès) (les moissons, le blé) die S. der ꝛc., die Aernten f, Fruchtfelder n. pl; les –s de (Bacchus) (les raisins, le vin) die S. des ꝛc.; (die Trauben f. pl; der Rebensaft); les –s du (printemps) (les fleurs ꝛc.) die S., Gaben des ꝛc.

TRÉSORERIE (-zo-) f. (le *trésor public*, son local, ses bureaux) Schatzkammer f; V. *trésor* (public) Bénéf. (bénéfice dont était pourvu le *trésorier* d'un chapitre) v. – de la (sainte Chapelle de Paris) mit der ꝛc. verbundene Schatzmeisterpfründe; it. (maison affectée au *trésorier*) aller à la –, auf od. in die Schatzmeisterei gehen; H. d'Angl. (le département des finances) le 1r lord de la –, der erste Lord-Schatzmeister; banc de la – (banc des ministres dans la chambre des communes) Minister-bank f. im Unterhause.

TRÉSORIER (tré-zo-rié) m. (celui qui est chargé de la garde d'un *trésor*, de recevoir et de distribuer les deniers d'un État, d'un roi, d'un prince, d'une communauté ꝛc.) Schatzmeister m; le – (de tel prince) der S. od. Rentmeister ꝛc.; – (ord. receveur) de la commune, de telle communauté, S. (Einnehmer) der Gemeinde ꝛc.; H. –s de France (offic. établis pour connaître des domaines du roi, et en général des offic. des finances) S. od. Schatzkammerräthe von Frankreich; Bénéf. (chanoine pourvu de la dignité appelée *trésorerie*, qui le rend gardien de l'argenterie, des joyaux, des reliques, du trésor des chartres ꝛc. appartenants à l'église dont il est membre) v., Stiftsschatzmeister m.

TRÉSORIÈRE (tré-zo-, f. (celle qui, dans une communauté, dans une association, reçoit les souscriptions, les revenus ꝛc.) Schaffnerinn, Säckel-, Schatz-meisterinn f.

TRESQUILLES (trèce-ki-lieu) m. pl. Com. (laines du Levant) v., fette levantische Wolle.

TRESSAILLEMENT (trè-ça-lieu-man) m. (agitation, émotion subite, causée par la surprise, la douleur ꝛc.) Schauder m; schauderhaftes Zus.-fahren; il est sujet à des –s, er fährt leicht schauderhaft zus.; es wandelt ihn öfters ein S. an; vulg. – des nerfs (mouv. soudain et convulsif dans les nerfs) Nerven-zittern n, -erschütterung f; it. – d'un nerf (son déplacement) Ueberspringen n. einer Flechse.

TRESSAILLIR (l m.) v. n. irr. (*tressaillant, tressailli; je tressaille, n. tressaillons; je tressaillais; je tressaillis; j'ai tressailli; je tressaillirai; je tressaillirais; que je tressaille; que je tressaillisse*) (éprouver un *tressaillement*) schaudern od. schauern; schauderhaft zus.-fahren; it. zittern, beben; il –e de joie, er zittert vor Freude; il a tressailli de peur, er hat vor Furcht geschaudert od. geschauert, ist vor F. aufgefahren, zus.-gefahren; (à chaque mot qu'on lui disait de son fils) il tressaillait de (crainte ꝛc.) zitterte od. bebte er vor ꝛc.; il tressaillira de plaisir en (apprenant que ꝛc.) er wird vor Freude z. od. b., wenn ꝛc.; vulg. nerf tressailli (déplacé, sorti de sa place par un effort violent) übergesprungene Flechse.

TRESSAUT (tré-çô) m. Mon. (inégalité dans les essais) Ungleichheit f. in der Münzprobe; ils ont fait un –, ihre M–n sind nicht gleich ausgefallen.

TRESSE (trè-ce) f. (tissu plat, fait de petits cordons, fils, cheveux ꝛc. passés l'un sur l'autre) Tresse, it. Flechte f; – de soie, – d'argent, – de cheveux, seidene, silberne Tr., Haar-fl.; (elle porte ses cheveux) en –, en trois –s, ꝛc. geflochten, in drei F–n; faire une –, eine T., it. eine F. machen; fig. Poét. l'or de sa – blonde, ihre, se. goldenen Locken, goldfarbigen blonden Haare; Perr. (cheveux assujettis sur 3 brins de soie, dont on compose les perruques) T., Haar-tresse, -schnur f; – Mar. (cordage plat) Platting n.

TRESSER (trè-cé) v. a. (des cheveux) (les cordonner en *tresse*) ꝛc. flechten; it. Perr. (engager les cheveux entre 3 soies, et en former des tresses pour les perruques) tressiren, fl.; Coutur. ꝛc. (mettre du fil autour des fleurs des patrons de point ou de dentelles) umnähen.

TRESSEUR, SE (tré-ceur) s. Perr. (qui *tresse* des cheveux pour des perruques ꝛc.) Tressirer, Haarflechter, -inn.

TRESSOIR (trè-çoar) m. Perr. (instr. pour *tresser* les cheveux) Tressir-stock m, -bank f; Gaîn. (outil en fer, pour marquer la place des clous d'ornement) Vorzeichner m.

TRESSON (trè-çon) m. Pêch. (esp. de folle) (Art) Sackgarn n; it. (seine à mailles petites et serrées) (Art) Wathe f.

TRESSURE (trè-çure) f. Pêch. V. *tresson*.

TREST (tré) m. Com. (toile à voiles, principalement pour les bateaux pêcheurs) id. m.

TRÉTEAU (-tô) m. (pièce de bois portée à chaque bout par deux pieds ou jambages, et qui sert à soutenir des tables, des échafauds ꝛc.) Gestell n; Bock m; (la table est trop longue) il faut mettre un – dans le milieu, man muß in die Mitte ein G. thun; il faut deux –x pour (soutenir le dessus d'une table) zur ꝛc.

sind zwei Fußgestelle nöthig; il renversa table et -x, er warf den Tisch sammt dem G-e um; (il n'a d'autre lit) que deux ais posés sur deux -x, als zwei Bretter, die auf zwei Böcken ruhen; P. il dit merveille quand il est entre deux -x (il parle beauc. quand il est à table et qu'il a un peu trop bu) er ist sehr gesprächig, wenn er die Beine unter dem Tische hat, wenn er bei Tische sitzt, und den Wein ein wenig spürt; 2. (théâtre d'opérateur, de saltimbanque; it. où l'on représente des pièces bouffonnes et populaires) Marktschreier-gerüst n, -bühne f; monter sur les -x (faire le métier d'opérateur, de bouffon, de mauvais comédien) das M. besteigen; den Marktschreier, Quacksalber, Hanswurst, Possenreißer machen; il a monté sur les -x (a fait le métier d'opérateur ꝛc) er hat schon auf dem M-e gestanden; il n'est bon qu'à monter sur des -x (pt. d'un méchant bouffon ou comédien) er taugt blos zum Hanswurst, zum P.; - de nattier (pièce de bois garnie de clous à crochet, auxq. il attache les cordons de paille qu'il veut tresser) Mattenflechtergestell m; -x de scieurs (sur lesq. on pose les pièces de bois ou les arbres qu'on veut scier) Säge-, Holz-bock m; - des soufflets (sur lesq. les soufflets reposent) Balggerüst n; Pap. (banc sur leq. on étend les feuilles au sortir de la presse) Liegestuhl m; Impr. - (banc sur leq. sont placées les casses) Regal n. (für die Kästen). [bois) Korbzange f.

TRÉTOIRE (-toare) f. Van. (tenaille de

TRÉTORRHIZA (-to-ri-) m. Bot. (pl. ayant pour type la gentiane croisée) id. f.

TRÉ-TRÉ-TRÉ m. H. n. (mandril de Madag.) Waldteufel m. von Madagascar.

TREU ou **TRULOT** m, ou **TREUILLE** (l m.) f. Pêch. (petite truble pour les chevrettes) Fischhamen m. zum Garneelenfange; Cout. — ou truage (péage, droit de transit) Zoll, Durchgangs-z. m; - du sel, Salz-z.

TREUIL (l m.) m. (machine formée de plus. appuis et d'un arbre ou cylindre horizontal, auq. on attache des leviers, et dont on se sert pour enlever des fardeaux) Wellbaum m: Welle, Haspel-w. f; manœuvrer, mouvoir le -, den W. umtreiben; den W. od. Haspel in Bewegung setzen; — à roue (mu par le moyen d'une roue) Radwelle f; appuis du -, Haspelstützen f. pl; passer (les leviers) dans l'axe du -, ꝛc in die Achse des W-s stecken.

TREUILLES (l m.) f. pl. Pêch. V. *entrailles* (des harengs); tirer les -s (avant de saler les harengs) die Häringe ausweiden.

TREUVER v. V. *trouver*.

TRÊVE f. (de l'allem. Treue, foi; cessation d'hostilités pour un temps convenu) Waffenstillstand m, -ruhe f; - de dix jours, de tant de mois, d'années, zehntägiger W.; W. auf so und so viele Monate, Jahre; - pour tant de jours, pour longues années, W. auf so und so viele Tage; Waffenruhe auf viele Jahre; longue -, langer W., lange Waffenruhe; demander, accorder une -, faire une -, um W. bitten, einen W. bewilligen, schließen; - générale, particulière, allgemeiner, besonderer W.; prolonger, rompre, enfreindre la -, den W. verlängern, brechen, verletzen; - marchande (par laq. le commerce est permis entre deux États qui sont en guerre) freier Handel od. Wandel, H-s-freiheit f. zwischen kriegführenden Staaten; - de pêche (par laq. on peut aller pêcher dans les mers d'une puissance avec laq. on est en guerre) ungestörte Fischerei f; - de Dieu ou du Seigneur (convention faite au 11e siècle, entre les Seigneurs, d'une cessation d'hostilités, depuis le mercredi au soir jusqu'au lundi matin, par respect pour les jours où se sont accomplis les derniers mystères de la vie de J. C.) Gottesfriede m; 2. (en qs endroits) V. *succursale*; fig. (relâche) Ruhe f; (son mal) ne lui donne point de -, ne lui donne ni paix ni -, läßt ihm keine R., läßt ihm weder R. noch Rast; donnez qe - à votre esprit, gönnen Sie Ihrem Geiste einige R.; — de (cérémonie, de compliments ꝛc) (laissons-là les cérémonies ꝛc) lassen wir die ꝛc bei Seite; - de raillerie (cessons de railler) wir wollen aufhören zu scherzen; Scherz, Spott bei Seite; faites - à vos plaintes (suspendez vos plaintes) stellet Eure Klagen ein; halten Sie ein mit Ihren Kl.

TRÉVIER (-vié) ord. **VOILIER** m. Mar. (ouvrier qui fait les voiles) Segelmacher m.

TRÉVIRE f. Mar. (cordage plié en deux et fixé par le double, serv. à l'embarquement des futailles ꝛc) Schrot-tau, -seil n; -r v. a. Mar. (chavirer un câble, une manœuvre) schroten, ab-s.

TRÉWIE f. Bot. (pl. des Indes) id. f.

TRÉZALER ou **FENDILLER** v. a. Pot. V. *fendiller*; 2. v. r. se - (se gerçer, se fendre, se fêler) feine, kleine Risse (auf der Oberfläche) bekommen; rissig werden; (cet émail) est sujet à se -, bekömmt leicht f. R., wird leicht r.; (porcelaine) -ée, rissig; Peint. (tableau) -é (gercé par l'effet de la chaleur ꝛc) rissig.

TRI m. Jeu (so. d'hombre à *trois*, dans leq. on ne conserve de la couleur de carreau que le roi) id. n; partie de -, Partie f. Tri; 2. T. t. V. *triage*; 3. (prép. numér., qui annonce que les objets indiqués par les mots auxq. on la joint, sont au nombre de *trois*) drei.

TRIACANTHE m. H. n. (so. de balistes) Dornfisch m. [id. f.

TRIACHNE (-ak-) f. Bot. (synanthérée)

TRIACLEUR m. (vendeur de thériaque, saltimbanque, charlatan) v., Marktschreier, Quacksalber; Theriakkrämer m; fig. (fanfaron, hâbleur) M.; c'est un franc -, er ist ein Erz-m.

TRIACONTAÈDRE s. a. 2, Minér. -, cristal - (à *trente* faces) Dreißigrauter, Triakontaeder m; dreißigrautiger, triakontaedrisches Kristall.

TRIADE f. Mus. - harmonique (accord parfait majeur) harmonischer Dreiklang; Philos. (assemblage de 3 pers., de 3 unités) Trias f.

TRIADIQUE a. et f. Lit. (chez les Grecs, hymne dont chaque strophe finit par la louange de la sainte *Trinité* et de la Ste. Vierge) -, hymne -, triadischer Lobgesang; L. auf die heilige Dreieinigkeit; chanter les -s, die h-en Lobgesänge absingen; Bot. (euphorbacée) Triadica f.

TRIAGE m. (choix entre plus. choses; it. la chose choisie) Auslesen, Aussuchen n; Auswahl f; faire le - des (marchandises ꝛc) die ꝛc auslesen, aussuchen; voilà un beau -, das ist eine schöne Ausw.; - de café; zerbrochene Kaffeebohnen f. pl; Ausschuß m; E. F. (canton en coupe) Schlag, Hau m; Gehau n; faire les -s, die Schläge, Haue ꝛc machen; (on coupe cette année tant d'arpents de bois) dans tel -, in dem u. dem S-e; Expl. - du minerai (opération par laq. on le sépare d'avec la roche ou la matrice) Erzscheiden n; Handscheidung f; Ausklauben, Aushalten n. der Erze; Pap. faire le - du (papier) (le *trier*, en ôter les petites taches noires avec un couteau, et en séparer les feuilles de rebut) das ꝛc auslesen.

TRIAILLE (l m.) f. Cart. (cartes de la dernière qualité) die schlechteste Sorte Karten.

TRIAIRE m. Ant. (soldat du 3e corps de la légion romaine) Soldat m. im dritten Treffen; Triarier m. [dreimännerig.

TRIANDRE a. 2, Bot. (à *trois* étamines)

TRIANDRIE f. Bot. (3e classe de Linné renf. les pl. *triandres*) Dreimännerigkeit f; Klasse f. der Pflanzen mit dreimännerigen Blumen; (plantes) de la -, ꝛc aus der K. m. d. B. [*drie*) zur Dreimännerigkeit gehörend.

TRIANDRIQUE a. 2, Bot. (rel. à la *trian-*

TRIANGLE m. Géom. (figure à *trois* côtés et *trois angles*) Dreieck n, V. *acutangle*, *caractéristique*, *équilatéral*, *isocèle*, *rectangle*, *rectiligne*, *scalène*, *semblable*; - sphérique (dont les côtés sont des arcs de grands cercles de la sphère) sphärisches D.; - égaux (dont les 3 côtés et les 3 angles sont égaux chacun à chacun) gleiche D-e; - mixtiligne (formé par 3 lignes dont les unes sont droites, et les autres courbes) vermischtliniges D.; Astron. -, ou boréal (constel. septentr., composée d'étoiles disposées en *t.*) D., nördliches D.; nördlicher Triangel; - austral (autre constel. invisible pour nous) südliches D.; le petit - (l'une des 11 constel. d'Hévélius, qu'on a ajoutée aux anciennes) das kleine D.; Astron. - des signes, V. *trigone*; Bl. (meuble de l'écu qui représente un *t.* équilatéral) d'azur au - d'or, ein goldenes D. im blauen Felde; Fort. (ouvrage dont les 3 *angles* sont formés par des bastions) D.; dreieckige Schanze; Mar. (échafaud pour travailler sur les côtés du vaiss.) dreieckige Stellung f; Men. (so. d'équerre pour tracer un trait ou carré d'équerre) D.; Triangel m; - à onglet (*t.* taillé de man. que les lignes tracées avec cet instr. sont inclinées de 45 degrés; il sert à tracer les pièces qui doivent former des cadres) T. zur rechtwinkeligen Fügung; Mus. (instr. d'acier, triangulaire, dans les orchestres) Triangel.

TRIANGULAIRE a. 2, Géom. (en *triangles*, qui à 3 *angles*) dreieckig; (figure, forme) -, d., V. *prisme*; compas - ou à trois branches, V. *compas*; Anat. muscle - du nez, V. *sus-maxillo-nasal*; muscle - des lèvres, ou abaisseur de l'angle des lèvres, V. *maxillo-labial*; - de la poitrine ou du sternum, V. *sterno-costal*; 2. m. H. n. (so. de lézard) d-e Eidechse; it. (l'ostracion trigone, ou *cochon de mer*, poiss. dont le corps est *t.*, et qui, lorsqu'on le prend, fait entendre une so. de grognement) Dreieck, geperltes D.; Triangel m; it. pl. -s (section du g. cancer de Linné) dreieckige Krabben f. pl; -ment adv. (en *tr.*) d.

TRIANGULATION (-cion) f. Trigon. (action de lever le plan d'un terrain; le résultat) Dreiecks-Vermessung f; V. nach Dreiecken.

TRIANGULÉ, **E** a. Géom. Bot. V. *triangulaire*. [Trianisit m.

TRIANISITE m. H. n. (so. de méduse)

TRIANON m. Arch. (pavillon annexé à un château royal, avec des jardins renfermés dans le parc de celui-ci) id. n.

TRIANTHÈME f. Bot. (portulacée) Dreiblume f; - monogyne ꝛc, einweibige ꝛc D.

TRIANTHÈRE m. Bot. (graminée) id. f.

TRIARDS m. pl. Cart. V. *triaille*.

TRIBADE f. (femme qui abuse de son sexe avec une autre fem.; mot à éviter) id. f.

TRIBALE f. Cuis. (chair de porc frais cuite dans la graisse) v. (in sm. Fette gebratenes frisches Schweinefleisch).

TRIBALLE f. Pell. (machine serv. à *triballer* les peaux contre un poteau ou un mur auq. elle est attachée) Kürschnerbreche f; Granwerksschüre f.

TRIBALLER v. a. (les peaux) Pell. (les passer à la *triballe*, pour les assouplir) ꝛc brechen.

TRIBAR ou **TRIBART** m. Jard. ꝛc (machine composée de *trois* bâtons formant un angle, qu'on met au cou des chiens et des pourceaux qu'on veut empêcher de passer à travers les haies de jardins ꝛc) Sperrholz n; Knebel m.

TRIBO-MÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer la force du *frottement*) Reibungsmes-

fer, Tribometer m; -métrique a. 2 (rel. au t.) tribometrisch.

TRIBONIANISME (-nice-) m. Jur. (cert. interpolations de lois, attribuées à *Tribonien*, chancelier de Justinien) Tribonianische Einschaltung f.

TRIBORD m. Mar. V. *stribord*; -tout! (comd. au timonier de pousser la barre du gouvernail à droite, tout proche du bord) das Ruder ganz am Steuerbord!

TRIBORDAIS m. Mar. (partie de l'équipage qui doit faire le quart de *tribord*) Steuerbordswache f. [*ger*, *tourmenter*.

TRIBOUILLER (l m.) v. a. v. V. *affli-*

TRIBOULET m. Orf. (grosse quille de bois, pour arrondir cert. pièces) Richtkegel m; H. (fou de Louis XII, devenu synon. de fou, de bouffon en général) T., Hofnarr m; faire le –, den H–en machen.

TRIBRAQUE m. Poét. anc. (pied de vers grec ou lat., composé de *trois brèves*) Dreikurzfuß; Tribrachys m.

TRIBU f. Ant. (cert. division d'un peuple) Zunft f; H. j. Stamm m; (le peuple de la ville d'Athènes et de Rome) était divisé en -s, war in Zünfte abgetheilt; les -s romaines, die römischen Z.; H. j. (la nation juive) était composée de douze -s (dont chacune comprenait tous ceux qui étaient sortis d'un des douze patriarches) bestand aus 12 Stämmen; les douze -s d'Israël, die 12 Stämme Israels; la – de Juda, der St. Juda; H. m. (peuplade ou petit peuple, relativement à une gr. nation dont il fait partie) S.; – de Tartares (de Germains) St. Tartaren; H. d. F. (à l'université de Paris, nom donné aux divisions des quatre Nations) Z.; chaque Nation était subdivisée en -s, jede Landsmannschaft ist wieder in Zünfte abgetheilt; la Nation de France avait cinq -s (qui portaient chacune le nom d'un archevêché) die französische L. hat fünf Z.; – de Paris, des Sens, Z. von Paris, von S.; les deux -s (de la Nation allemande) (les *Continentaux* et les *Insulaires*) die zwei Z.

TRIBULATION (-cion) f. Dév. (affliction, adversité) Trübsal f; (Dieu nous éprouve) par des -s, durch T-e; il a passé par les -s, par bien des -s, er ist durch T-e heimgesucht worden, hat viele T-e durchgemacht; les -s (de ce monde) die T-e.

TRIBULE ou TERRESTRE, ou CROIX DE CHEVALIER, HERSE, HERSE ou SALIGOT TERRESTRE f. Bot. V. *herse*; – aquatique, (appelée aussi *macle* ou *macre*, *cornuelle*, *corniole*, *châtaigne d'eau*, *saligot* ou *truffe d'eau*) V. *corniole* (2).

TRIBUN m. H. r. (magistrat rom. chargé de défendre les droits et les intérêts des *Tribus* et du peuple contre les entreprises des Patriciens) id, Volkstribun m; les -s, les -s du peuple (étaient des personnes sacrées) die T-en; die T-en des Volkes, die Volks-t-en; -s (des légions) (commandant en chef d'un corps de gens de guerre) Befehlshaber m.; – du trésor (esp. de trésorier des fonds militaires) Kriegsschatzmeister m; -s militaires (magistrats qui, durant un temps, ont eu dans Rome toute l'autorité des consuls, et qui étaient en plus gr. nombre) Kriegs-t-en; -s de soldats (établis pour les contenter et les surveiller dans le camp) Feld-t-en; H. d. F. (membre du tribunat) il a été nommé –, er ist zum T-en ernannt worden; fig. -populaire (hom. qui se pose à la tribune en défenseur du peuple et de ses droits) Volks-t.

TRIBUNAL (-bu-) m. Jur. (siège du juge, du magistrat) Gericht n; Gerichtshof, Richterstuhl m; Tribunal n; – civil, militaire, bürgerliches G., Kriegs-g.; – de cassation, Cassations- od. Aufhebungs-g.; – ordinaire (extraordinaire) ordentliches G.; – des prises, Prisen- od. Beuten-g.; – des mines, Berg-g., Bergschöppenstuhl; Bergamt n; – suprême des mines, Oberberg-amt, Ober-berg-g. n; – pour la récolte du succin, Bernstein-g.; – pour les salines, Salz-amt, Salz-g.; (quand le juge) est dans son –, assis sur son –, auf sm. Stuhle, G-s-stuhle ist od. sitzt; 2. (juridiction d'un magistrat ou de plus. qui jugent ensemble) G., Amts-g., Tr.; traduire devant un –, vor ein G. ziehen, V. *traduire* (Jur.); prendre la voie des -x (avoir recours à la justice pour terminer une affaire) den Rechtsweg betreten, sich an die richterliche Behörde wenden; fig. le — de Dieu, der R. Gottes; il le cita en mourant au =, sterbend lud er ihn vor Gottes R.; Cath. – de la pénitence, de la confession (lieu où l'on administre le sacrement de pénitence) Bußgericht n; Beichtstuhl m; – (de la conscience) (la conscience même) R.; point de – plus redoutable, plus rigoureux que (celui de la conscience) es gibt keinen furchtbareren, strengeren R. als; il est condamné à son propre –, er ist vor sm. eigenen R-e verdammt; – de famille (composé des parents, amis ou voisins des parties, pour les différends entre mari et femme, père et fils, frères et sœurs) Familien-g., V. *cassation*, *instance*; – d'appel (t. chargé de statuer sur les appels de 1e instance, en mat. civile ou de commerce) Appellations- od. Berufungs-g.; – de commerce (institué pour le jugement des aff. de com. de terre ou de mer) Handels-g.; – criminel auj. cour d'assises (juges appelés à appliquer, d'après la déclaration du jury, les peines afflictives ou infamantes) peinliches G., Assisen-g.; – correctionnel (qui juge les délits dont la peine n'est ni infamante, ni afflictive) Zuchtpolizei-ger.; — westphalien, ou – secret de Westphalie (esp. de t. sembl. à celui de l'inquisition, établi autref. par Charlemagne et Léon III, pour forcer les Saxons à se faire chrétiens) geheimes westphälisches G.; – de l'inquisition (à Rome, en Espagne) Inquisitions-g., Glaubens-g.; H. d. F. – révolutionnaire (établi par la Convention le 28 mars 1793) Revolutions-Gerichtshof m; – extraordinaire (le même réorganisé après le 9 thermidor) außerordentlicher G.; – des (maréchaux de France) (assemblée des devant laq. se portaient cert. affaires rel. au point d'honneur) Gerichtshof der; fig. – de (l'opinion publique) – de la (postérité) Urtheil, Forum n. der, U. der; 2. Arch. (arrière-basilique, souv. sembl. à un hémicycle) halbkreisförmiger Hintertheil (einer Hauptkirche).

TRIBUNAT (-bu-na) m. H. r. (charge de *tribun*, it. sa durée) id, Amt n. eines Tribuns; puissance du –, die Gewalt des Tribuns; parvenir au –, zum T-e gelangen; durant son –, während ss. T-es; H. d. F. (dans la constitution de l'an 8, corps de 100 membres, qui discutait les projets de loi) T.; séance, palais du –, T-s-sitzung f; Pallast m. des T-es; président du –, T-s-präsident m.

TRIBUNE (-bu-) f. Ant. (lieu élevé, d'où les orateurs grecs et rom. haranguaient le peuple) Rednerbühne, Tribune f; la – aux harangues, die R.; il monta dans la – et (parla au peuple) er bestieg die R. und; Poét. sty. s. – sacrée (chaire, où montent les eccl.) heilige R.; Kanzel; l'éloquence de la – (le g. d'éloquence propre aux débats des assemblées politiques) die parlamentarische Beredtsamkeit; H. m. (lieu élevé dans les assemblées délibérantes, d'où parlent les orateurs) R.; (un tel) occupait la –, hatte die R. besetzt, stand auf der R.; it. Arch. (lieu plus ou moins élevé où se placent les personnes qui doivent occuper une place à part dans les grandes salles d'assemblée publique) erhöhte Plätze m. pl; -s publiques, -s réservées (de la chambre des députés) öffentliche Gallerien f. pl; besondere, abgesonderte G.; it. (galerie dans une église, où l'on place ord. les musiciens; it. lieu élevé au-dessus du rez-de-chaussée, d'où l'on peut entendre le service divin) Emporkirche f; (les musiciens) remplissaient la –, nahmen die E. ein; il entendit la messe dans la –, er hörte die Messe auf der E. an; on est mal placé dans cette – pour entendre (le sermon) auf dieser E. kann man nicht gut hören; – en saillie (qui avance, ou qui est soutenue par des colonnes) vorspringende E.; – d'orgue (grande tribune où est placé le buffet d'orgues, dans une église) Gallerie f, Platz m. wo die Orgel steht.

TRIBUNITIEN, NE (-bu-ni-ci-ein) a. ord. f. H. r. (qui app. au *tribun*) Tribunen-; tribunisch; (puissance) -ne, z.; éloquence — ne (discours fougueux d'un démagogue) demagogische Beredtsamkeit.

TRIBUNITIF, inus. V. *tribunitien*.

TRIBUT (-bu) m. (imposition qu'un État paie à un autre, pour marque de dépendance) Tribut, Abhängigkeitszins m; (les Valaques, les Moldaves) paient le – aux Turcs, bezahlen den Türken einen T.; enfants de – (enfants que le Turc lève en cert. pays, par forme de t. sur les chrétiens ses sujets) T.-kinder n. pl; 2. (impôts que les princes lèvent dans leurs États) Steuer, Abgabe f; (ce prince) tire de grands -s de (ses sujets) zieht starke S-n od. A-n von; imposer, lever un –, eine S. auflegen, erheben od. einziehen. Syn. V. *impôt*; fig. (l'estime, le respect) est un – qui est dû au (mérite, à la vertu) ist ein dem gebührender Zoll; (tout le monde) paie un juste – à ses (vertus) zollt sn. die verdiente Achtung; (les louanges) sont un – qu'on (rend au mérite) sind ein Z., welchen man; fig. (ce qu'on est obligé d'accorder, de souffrir de faire) Z., Tr.; (cet écrivain) a payé le – au (goût de son siècle) hat dem sn. T. entrichtet, dem gehuldigt; payer le – à la mer (se trouver mal, lorsqu'on s'embarque pour la 1e fois) dem Meere den Z. bezahlen; payer le – à la nature (mourir) die Schuld der Natur bezahlen; Poét. (les fleuves) portent à la mer le – de leurs ondes, führen dem Meere ihre Wellen zu.

TRIBUTAIRE s. a. 2, (qui paie le *tribut*) Zinspflichtige m. et f; zinsbar, zinspflichtig; il est – de (tel prince) er ist dem z.; -s (pays ou peuples t-s) du Turc, d. m türkischen Kaiser z-e Länder od. Völker n. pl; (ces peuples) sont -s de la Russie, sind Rußland z.; (la Moldavie) est – du (Grand-Seigneur) ist dem z.; fig. nous sommes tous -s de la mort, wir müssen alle dem Tode die Schuld bezahlen.

TRIC (trik) m. Impr. faire un – (donner le signal aux compagnons pour aller boire) ein Zeichen machen, um zum Trinken zu gehen.

TRICAPSULAIRE (-ka-) a. 2, Bot. (à *trois capsules*) dreikapselig.

TRICBALAC (-lak) m. Mus. (planchette et 2 marteaux de bois, avec lesq. polichinelle, en Italie, bat la mesure en chantant) Trommelbrett n.

TRICÉNAIRE (-cé-nèr) s. a. 2, Cath. (office, prière) – (de 30 jours) dreißigtägig; (St.-Grégoire) établit un – (de 30 messes pour les morts, pendant 30 jours) ordnete eine dreißigtägige Seelmesse an.

TRICENNALES (-cé-na-) f. pl. Ant. (30 premières années d'un règne; it. vœux, actions de grâces qui se faisaient au bout de 30 ans) Tricennalen f. pl.

TRICÉPHALE s. a. 2, H. n. (à trois têtes) dreiköpfig; Dreikopf m, V. *triceps*; Myth. – (Cerbère) D.; d–es Ungeheuer; it. – (surnom de Mercure, de Diane et d'Hécate) D.

TRICEPS (-cèpce) s. a. 2, Anat. (pl. de cert. muscles qui ont *trois têtes* ou *chefs* ou trois divisions) dreiköpfig; – ou muscle-brachial d–er Armmuskel; – de la cuisse ou – crural, d–er Schenkelmuskel. [que) id. f.

TRICÉRAIA m. Bot. (gr. arbre du Mexi-

TRICÈRE (-cè-) f. Bot. (savonnier de la Cochinch.; it. tithymaloïde) Tricera f.

TRICHARI (-ka-) m. Bot. (euphorbiacée de la Cochinch.) Tricharium n.

TRICHÉLOSTYLE (-ké-) m. Bot. (fimbristyle à 3 stigmates et semence triangulaire) Trichelostylis f. [*vache marine*.

TRICHÈQUE, V. *lamantin*, *morse*,

TRICHER v. a. (tromper au jeu) fam. betrügen (im Spiele); (prenez garde) il vous –e, il aime à –, er betrügt Sie, er betrügt gern; il est sujet à – au jeu, er betrügt im Spiele; ne trichons point (je vous en prie) lassen Sie uns ehrlich spielen; (il ne joue pas franchement) il –e, er spielt nicht ehrlich, er betrügt; fig. (tromper en qc, ord. en de petites choses, et par des voies petites et basses) fam. (ne vous fiez pas à lui) il –e, il cherche à –, er betrügt, er geht auf Betrug aus; T.t. (rendre moins sensible un défaut de symétrie, de régularité, en le partageant) geschickt ausgleichen, wegbringen.

TRICHERIE f. (tromperie au jeu) fam. Betrügerei (im Spiele) f; (il a gagné) par –, durch B.; fig. il m'a fait une –, er hat mir eine B., einen Betrug gespielt; P. (pt. d'un trompeur qui a été dupe de ses propres ruses) – revient à son maître, der Betrüger wird oft selbst betrogen. [Tresse.

TRICHÈTE f. Bot. (brome ovale) eirunde

TRICHEUR, SE s. (pers. qui *triche* au jeu) fam. Betrüger, =inn; (ne vous fiez pas à lui) c'est un –, er ist ein B.; (elle triche au jeu) elle est un peu –se, eine kleine B–inn.

TRICHIASE (-kia-ze) m. Méd. (renversement des cils vers le globe de l'œil) Einwärtskehrung f. der Augenwimpern, Augenhaarübel n; it. (maladie des reins, de la vessie) Haarharnen n; it. V. *poil*. [poiss.) Haarfisch m.

TRICHIDION (-ki-) m. H. n. (esp. de

TRICHIE (-ki) f. Bot. (moisissure capillaire) id; H. n. (coléopt. lamellicorne) Schirmblumenkäfer m. [chée) Trichilia f.

TRICHILIER (-ki-lié) m. Bot. (azédara-

TRICHINION (-ki-) m. Bot. (amaranthacée) Trichininum n.

TRICHISME (-kice-) m. Chir. (fracture *capillaire* des os plats) Haar=, Spalt=bruch m.

TRICHITE (-ki-) m. H. n. (vitriol concret en cristaux *capillaires*) Haarvitriol m.

TRICHIURE (-ki-) m. H. n. (poiss. apode, à queue très-pointue) Degenfisch m; – lepture, spitzschwänziger D., chinesischer Aal; – électrique, elektrischer T.

TRICHO-CÉPHALE (tri-ko-) m. Méd. (ver intestin à appendice filiforme) Haarkopfwurm m; –cère m. H. n. V. *limonie*; –cerque m. H. n. (polype amorphe ou animalcule infusoire) Haarkreisthier n; –rat ou gobelet, ou longue queue (animal à queue articulée, qui lui sert à sauter) gegliedertes H.; –chloa (-kloa) f. H. n. (so. de muhlenbergie ꝛc.) id. f; –clade m. Bot. (pl. du Cap de la fam. des articées) id. f; –cline f. Bot. (synanthérée) id. f.

TRICHODE (-ko-) m. H. n. (zoophyte microscopique, couvert de *poils* qui le font mouvoir dans l'eau) Borstenthierchen n.

TRICHO-DESME (-ko-) m. Bot. (bourrache des Indes) Trichodesma n; –dion m. Bot. (gramin., à florescence caspillaire) Trichodium n; – gamile m. Bot. (murrai) (Art) Murraya f; –gone m. Bot. (conferve de Lin.) id. f.

TRICHO-MANE (-ko-) f. Bot. (fougère) Widerthon, Steinfarn m; Bot. –manes f. pl. Bot. V. *conferves*; –manique a. 2, Méd. (rel. au *trichoma*) weichselzopf=artig.

TRICHÔME (-kô-) m. Méd. V. *plique*.

TRICHONDYLE (-kon-) m. Bot. (g. lomatie) (Art) Lomatie f.

TRICHONÈME (-ko-) m. Bot. (axie bulbocode ꝛc.) Trichonema n.

TRICHOON (-ko-) m. Bot. (sorte de roseaux) (Art) Rohr n.

TRICHO-PE (-ko-) m. Bot. (pl. de Ceylan, dont la capsule a un pédicule très-délié, en forme de *cheveu*) Trichopus m; –phore m. Bot. (g. d'algues) id. f; –phylle m. Bot. (actinelle laineuse) Trichophyllis f; –pode (-ko-) m. H. n. (poiss. thoracique) Haarflosser m; –ptère m. H. n. (g. d'ins.) V. *psycodes*.

TRICHORDE (-kor-) m. Mus. (pandore à trois *cordes*) dreisaitige Pandore f.

TRICHO-SANTHE (-ko-) m. Bot. (cucurbitacée) Haarblume f; = anguine, schlangenähnliche H. od. chinesischer Kürbis; = à feuilles nerveuses, H. mit gerippten Blättern; = concombre, = amer, gurkenartige H., bittere H.; –stème m. Bot. (labiée) Haarfranz m; –tome a. 2, Phil. (qui se divise en 3) dreitheilig; –tomie f. (division par 3) Ab=, Ein=theilung f. von je drei; –tomique a. 2 (rel. à la *t.*) trichotomisch.

TRICHOTERIE f. (petite *tricherie*) V. kleine Betrügerei f. [*trichocéphale*.

TRICHURE ou TRICHURIDE f. Méd. V.

TRICLASITE ou TRIKLASITE m. Minér. (minéral d'un vert olive, de Suède) Triklasit m. [id. n.

TRICLIMION (-kli-) m. Bot. (araliacée)

TRICLINE f. ou TRICLINIUM (-kli-niome) m. H. r. (salle à manger, à *trois lits*, sur chacun desq. se plaçaient *trois* convives) Speise= od. Tafel=zimmer, Triclinium n.

TRICOISES (-koa-) f. pl. Maréch. (tenailles des maréchaux, à mors tranchant, pour couper les clous des fers avant de les river, ou pour enlever les fers) Zange, Kneip=, Beiß=z. f; couper (les clous) avec les –, ꝛc. mit der Z., Kneip=z. abkneipen; Men. ꝛc. –s ou – (tenaille à 2 mâchoires, pour tenir et arracher des clous) Beiß=z.; arracher (un clou ꝛc.) avec les –s, ꝛc. mit der Beiß=z. heraus=ziehen od. =reißen.

TRICOLOR m. H. n. (tangara de Cayenne) dreifarbiger Tangara; – à tête bleue (à tête verte) d. T. mit blauem ꝛc. Kopfe, 2. – ou faisan doré de la Chine (qui a le dessus du cou vert-doré) d–r Fasan, chinesischer Goldfasan; Bot. (pl. à gr. feuilles d'abord vertes, et qui dans la suite deviennent mêlées de jaune, de vert et de rouge) dreifarbiger od. bunter Amaranth, Papageifeder f; Tausendschön n; Pell. (peau de chat domestique, marquée de *trois couleurs*) dreifarbiges Katzenfell; 2. a. V. *tricolore*.

TRICOLORE a. 2 (de *trois couleurs*) dreifarbig; (damas) – ou tricolor (fleur) –, d.; Bot. liseron – ou tricolor, violette –, d–e Winde, d–es Veilchen, Dreifaltigkeitsblume f; Stiefmütterchen, Je länger je lieber n; H. m. (rouge, bleu et blanc, couleurs nationales adoptées en Fr.; it. rouge, jaune, noir, adoptées par les Belges) (pavillon) – ou tricolor (cocarde) –, d.

TRICON (-kon) m. Jeu (au brelan ꝛc., *trois carte* semblables en y comprenant même la retourne, com. 3 as, 3 rois ꝛc.) drei gleiche Karten; – ou brelan carré, die drei mit dem Umschlage g–n K.; le – en main l'emporte sur le – de retourne, drei g. K. in der Hand gehen drei g–n K. mit dem Umschlage vor.

TRICOQUE (-kok-) a. 2, Bot. (à 3 *coques*) dreischaalig, =fächerig, =knöpfig.

TRICORDE (-kor-) m. Mus. V. *trigone*.

TRICORDINE (-kor-) f. Couv. (tuile fendue en long) der Länge nach gespaltener Ziegel.

TRICORNE (-kor-) a. 2 (qui a 3 *cornes*) drei=hörnig, =gehörnt; 2. Chap. (chapeau à trois cornes) g. p. Dreispitz, Nagelbohrer m; iron. (prêtre) Pfaff m.

TRICOT (-ko) m. (bâton gros et court) fam. Knüttel, Prügel m; si je prends un –, wenn ich einen K. nehme; il le menaça de coups de –, il lui donna du –, er drohte ihm mit P–n, er gab ihm P.; 2. (tissu fait en mailles en *tricotant*, ou au métier) Strickwerk, Gestrick n; porter du –, gestrickte Kleidungsstücke tragen; culottes de –, g. Hosen od. Beinkleider n. pl; ouvrages au –, bonneterie au –, Strickarbeiten, g. A., g. Strumpfwirkerwaare; marchandises de –, g. Waaren; H. n. (cône d'Afr.) Netztute f.

TRICOTAGE (-ko-) m. (travail d'une pers. qui *tricote*) Stricken (pt. de dentelles) Klöppeln n; apprendre le –, das S. lernen; se mettre au –, sich auf das S. legen; 2. (ouvrage de *tricot*) Gestrick n; ce – est lâche, dieses G. ist locker ꝛc.; m. p. il ne fait que du –, er macht blos schlechte od. elende Strickerei.

TRICOTÉE (-ko-) f. H. n. (corbeille) Waffeleisen n; Bienenstock m, V. *corbeille*.

TRICOTER (-ko-) v. a. (faire du *tricot* (2)) stricken; – (des bas) ꝛc. st.; (habit) –é, gestrickt; apprendre à –, st. lernen; – de la dentelle (la faire sur un oreiller avec des épingles et des fuseaux) Spitzen klöppeln; Conchyl. V. *casque*; Minér. (bismuth, cobalt) –é (à gangue ramifiée en dendrites) gestrickähnlich ꝛc.; 2. v. n. Man. (pt. d'un cheval qui remue vite les jambes en marchant et qui n'avance pas) tänzeln; (ce cheval) –e, tänzelt; (marcher en ramenant les pieds l'un vers l'autre) pop., einwärts gehen.

TRICOTETS (-ko-tè) m. pl. Dans. (so. de danse où le mouv. des pieds est aussi prompt que celui des mains de qn qui *tricote*) id. n.

TRICOTEUR, SE (-ko-) s. (pers. qui *tricote*) Stricker, =inn; –, –se de réseaux, de filets, Netz=f., =inn; H. d. F. –se (fem. qui assistait, en *tricotant*, aux séances de la Convention, des assemblées populaires et du tribunal révolutionnaire) strickende Zuhörerinn.

TRICTRAC (trik-trak) m. (so. de jeu où l'on joue avec 30 dames, appelées aussi *tables*, et 2 dés qu'on jette avec des cornets) Tricktrack, Brettspiel n; jouer au –, jouer une partie de –, T. od. im Brette spielen, ein Spiel T. od. im Brette machen; (il a gagné un louis) au –, im T. od. B–e; 2. (le tablier même dans leq. on joue) T.=brett, B.; grand –, großes T.=brett od. B.; – d'ébène ꝛc., T.=brett od. B. von Ebenholz ꝛc.; Artil. (canon à 5 bouches, qu'on voyait autref. à Rome, à la porte du château St.-Ange) fünfschlündige Kanone f.

TRICUSPIDAIRE (-kuce-) m. Bot. (liliacée du Pérou) Tricuspidaria f; H. n. –s pl. (g. de vers intestins, formé du ténia noduleux) Dreispitzwürmer m. pl.

TRICUSPIDAL, E (-kuce-) ou TRICUSPIDE a. 2, Bot. (à *trois pointes*) dreispitzig; (valvule) – ou –e, d.

TRICUSPIDÉ, V. *tricuspidal*.

TRICUSPIS (-kuce-pice) m. Bot. (so. de canches) Dreispitzgras n.

TRICYCLE m. Bot. (nyctaginée du Brésil) brasilische Schweizerhose; 2. Carross. Néol. (voiture publique à trois roues, dont la roue isolée occupe le milieu du train de devant) id. m; dreiräderiger Wagen.

TRIDACNE ou -NÉ ou BÉNITIER m. H. n. (testacé bivalve) Weihkesselmuschel f, V, *bénitier*.

TRIDACTYLE(-dak-) s. a.2, H.n.(qui a *trois doigts*) drei-klauig, -zehig; -s, animaux -s, d-e Thiere n. pl.

TRIDAX (-dak-ce) m. Bot. (balbisie du Mexique) mexicanische Balbisie.

TRIDE a. 2, Man. (vif, prompt, serré) rasch; (ce cheval) a des mouvements -s, son action est- (vive et prompte) macht r-e Bewegungen, se. Bewegung ist r., lebhaft und hurtig.

TRIDENT (-dan) m. (fourche à *trois dents* ou pointes, que les poètes et les peintres donnent pour sceptre à Neptune) Dreizack m; (Neptune) avec son -, ꝛc. mit sm. D-e; fig. le - de N. (le pouvoir maritime) die Seemacht; Agr. - ou triandine ou truandine (bêche dont le fer est divisé en trois branches, en forme de *t.*, avec un manche surmonté d'une main) D.; Géom. (courbe ainsi nommée de sa figure, appelée autrement la *parabole de Descartes*, qui a à peu près la figure du *t.*) D.; H. n. (poiss. du g. lutjan) D.; Pêch. (fourche dentée pour prendre du poiss. en le piquant dans l'eau) D., Dreistachel m; (pêcher) au -, mit dem D. od. der Stechgabel ꝛc.

TRIDENTÉ, E a. Bot. (à *trois dents*) dreizähnig, -zackig; (calice, pétale) -(feuille) -e, d.

TRIDENTULA f. H. n. (dent pétrifiée à 3 pointes ou dentelures) versteinter Zahn mit 3 Zacken od. Einschnitten.

TRIDESME (-dèce-) f. Bot. (thithymaloïde) Tridesma n.

TRIDI m. H. d. F. (3e jour de la décade républ.) id. m.

TRIE m. Pêch. (morue verte, la 3e esp. de celles qu'on trie) dritte Sorte Kabeljau; H. n. (nom d'une couleuvre) id. f; it. (nom vulgaire de la draine) Misteldrossel f.

TRIÈDRE a. 2, Bot., Géom. (qui offre trois faces égales) gleichseitig-dreieckig; triedrisch; (pyramide) -, g.; (angle) -, körperlich, den drei gleichseitige Dreiecke bilden.

TRIÉMARGINÉ, E a. Minér. (cristal) - (dont chaque arête de la forme primitive est coupée par trois facettes) dreifach-entkantet.

TRIENNAL, E (tri-èn-nal) a. (qui dure *trois ans*) drei Jahre dauernd; (jusqu'en 1717) le parlement d'Angleterre fut -, dauerte das englische Parlament immer drei J.; (pt. d'emplois qu'on n'exerce que *trois ans*, ou de ceux qui les exercent) dreijährig; (gouvernement, office) -, d. ꝛc.; (cette charge) est -e, ist d., dauert dr. J.; (officier) -, der dr. J. im Amte bleibt; (les supérieurs de ces monastères) sont -aux, bleiben dr. J. im Amte.

TRIENNALITÉ (tri-ène-) f. (qualité des charges ꝛc. *triennales*) dreijährige Dauer, Dreijährigkeit f.

TRIENNAT (tri-èn-na) m. (espace de *trois ans*, durant leq. on exerce une charge ꝛc.) dreijährige Amtsführung f; (cela eut lieu) sous son -, unter sr. d-n A.

TRIENNE(-èn-ne) a. Bot. V. *trisannuel*.

TRIENTALE (tri-an-) f. Bot. (pl. du port du mouron, qui a environ le *tiers* d'un pied de haut) Sternblümchen, Schirmkraut n.

TRIÉPOINTÉ, E a. Minér. (cristal) - (dont chaque angle solide de la forme primitive est intercepté par trois facettes) dreifach-enteckt.

TRIER (tri-é) v. a. (choisir; tirer d'un plus gr. nombre avec choix, avec préférence) aus-lesen, -suchen, -wählen, -sondern; Com. bracken; - (des raisins, des lentilles, du café ꝛc.) ꝛc. a., belesen; — (les meilleurs livres d'une bibliothèque) ꝛc. a.; il a -é les (médailles les plus rares ꝛc.) er hat die ꝛc. ausgelesen; (ce sont toutes marchandises de rebut) il en a -é les plus belles, er hat das Schönste ausgelesen; (ces trois savants) ont été -és entre (les plus habiles de leur compagnie) sind unter ꝛc. ausgesucht od. ausgewählt worden; on a -é mieux choisi ces soldats parmi (les meilleures troupes) man hat diese Soldaten unter ꝛc. ausgesucht, aus den b. T. ausgezogen; Cart. - les étresses (les regarder au jour, pour en ôter les inégalités) die geleimten Papierblätter a.; Écon. - (les brebis) ꝛc. ausmerzen; E.F. - les arbres, les bois, die Bäume, das Holz aushalten; das Nutzholz vom Schnittholze absondern; Expl. - (le minerai) d'avec les pierres ꝛc., ꝛc. aus-halten, -klauben, von dem Gesteine scheiden, ab-kl.; Pap. V. *délisser*; P. fig. - sur le volet (choisir avec soin, pt. de pers. ou de choses) fam. sorgfältig a., auswählen; (ce sont toutes belles marchandises) on les a -ées sur le volet, man hat sie s. ausgesucht; it. (pt. des pers. distinguées par leur qualité, par leur réputation) ils sont -és, on les a -és sur le volet, sie sind auserlesen, man hat sie s. ausgewählt; gens -és, personnes -ées sur le volet, auserlesene Leute, Personen.

TRIÉRARCHIE f. Ant. (dignité de *triérarque*) id, Galeerenhauptmannswürde f.

TRIÉRARCHIQUE a. 2, Ant. (rel. à la *triérarchie* ou au *triérarque*) trierarchisch.

TRIÉRARQUE m. Ant. (capitaine de galère à Athènes) Trierarch; Hauptmann m. einer dreiruderigen Galeere; Galeeren-h.; 2. (citoyen d'Ath. qui, par sa fortune, était obligé d'équiper et d'armer une galère, ou d'y contribuer avec d'autres) T.; Galeerenausrüster m; (celui qui avait 18 mille livres de bien) était -, mußte eine Galeere ausrüsten.

TRIÉTÉRIDE f. Ant. (espace de *trois ans*) Jahrdrei n; Zeit f. von drei Jahren.

TRIÉTÉRIQUE a. 2, Ant. (qui se fait ou arrive tous les *trois ans*) trieterisch; dreijährlich; 2. -s ou triétéries (fêtes des Béotiens et des Thraces en l'honneur de Bacchus, qui avaient lieu *tous les 3 ans*) t-es Fest, Trieterien f. pl.

TRIEUR m. Expl. (ouvrier qui *trie* à mesure le minerai d'avec les pi., les terres ꝛc.) Erzscheider, -klauber m; 2. -, -se s. Ausleser, Sortirer, -inn; Pap. (ouvrier, ouvrière qui *trie* le papier) Ausschießer, -inn, V. *délisseur*; Prat., Com. - juré (expert juré) geschworener Bracker, Güterbeschauer.

TRIFACIAL, E a. Anat. le nerf - (nerf de la 5e paire du cerveau, laq. donne aux parties de la face 3 branches principales) der dreifache Angesichtsnerve, V. *trijumeaux*.

TRIFÉMORO-ROTULIEN m. Anat. (muscle triceps crural) dreiköpfiger Schenkelmuskel.

TRIFEUILLÉ, E (l m.) a. Bot. (à feuilles formées de trois folioles) mit aus drei Blättchen bestehenden Blättern versehen.

TRIFIDE a. 2, Bot. (divisé ou *fendu en trois*) dreispaltig, dreitheilig; (jonc) -, à tige -, mit d-em Stängel; (érable) -, d.; à feuilles -s, mit d-en Blättern; (stigmate) - ou triparti, d. od. dreitheilig.

TRIFILERIE, V. *tréfilerie*.

TRIFLORE a. 2, Bot. (à *trois fleurs*) dreiblumig; (jonc) à bales -s, mit d-en Hüllen od. Balgen.

TRIFOLIÉ, E a. Bot. (sembl. au *trèfle*) dreiblätterig; kleeblattförmig; 2 -s f. pl. (fam. du *t*.) Kleearten f. pl.

TRIFORME a. 2, Minér. (cristal) - (renf. une combinaison de *trois formes* com. le cube, le rhomboïde, l'octaèdre ꝛc.) dreigestaltig, trimorphisch; 2. Myth. (surnom de Diane, de Cerbère et de la Chimère) d.

TRIGAME s. a. 2, Jur. (qui a été *marié trois fois*) in dritter Ehe lebend; der in d. E. lebt; 2. (marié à trois pers. à la fois) in der Trigamie Lebender, L-e.

TRIGAMIE f. Jur. (3e mariage) id, dritte Ehe f; Leben in d-er E.; 2. (crime du *trigame*) T.

TRIGASTRIQUE (-gace-) s. a.2, Anat. -s, muscles -s (qui ont 3 renflements) dreibauchige Muskeln.

TRIGAUD, E (-gô, -gôde) s. a. (qui n'agit pas franchement, qui se sert de mauvaises finesses) fam. Duckmäuser; duckmäuserig, tückisch; falsch, hinterlistig; c'est un -, un vrai -, un franc -, er ist ein D., ein wahrer D., ein Erz-d.; (cette femme) est une franche -e, ist eine Erz-inn; il est -, il a la mine -e, er ist d., t., er sieht d. aus.

TRIGAUDER (-gô-dé) v. n. (agir en *trigaud*) fam. duckmäusern; mit Tücken umgehen; il ne fait que -, er duckmäusert beständig.

TRIGAUDERIE f. (act. de *trigaud*) Duckmäuserei f; (ne voyez-vous pas) que c'est une -, daß dies eine D. ist; (je connais) ses -s, se. D-en, se. Tücke.

TRIGE f. Ant. (charattelé de 3 chevaux, en usage dans les jeux du cirque ꝛc.) dreispänniger Wagen; Triga f; Dreigespann n; (le troisième cheval) de la - (seulement attaché aux 2 autres par une lesse) am d-n W.

TRIGÉMEAU (-mô) m. (enfant né en même temps que deux autres, de la même mère, 3e jumeau) Drilling m; D-skind n.

TRIGLE f. H. n. (poiss. thoracique) Langnase f; Seehahn m; - lyre (appelée aussi *sifleur, grognon, grondin, bourreau, rouget*) Meerleier f, Pfeifer m; - adriatique, - hirondelle, - étincelle ou milan, adriatischer S., See- od. Meerschwalbe f; funkelnder S. od. Meerweihe f; - gournaud, V. *gournal*; — cavillone, Knurrhahn m.

TRIGLOCHIDE a. 2, Bot. (pt. des divisions crochues, au nombre de *trois*, au sommet des poils de cert. plantes, opp. à *glochide*, à *biglochide*) (crochets ou agraffes) -s, dreitheilig od. dreifach.

TRIGLOCHIN (-chein) V. *trocart*.

TRIGLOCHINES (-chi-) f. pl. Anat. -, ou valvules -s ou tricuspides (valvules triangulaires, dans les ventricules du cœur) dreispitzige Klappen f. pl.

TRIGLOTTE a.2, Litt. (en *trois* langues) dreisprachig, in drei Sprachen abgefaßt.

TRIGLOTTISME m. Litt. (phrase composée de *trois* langues) aus dreierlei Sprachen zus. gesetzte Redensart; (mot composé de trois autres de div. langues) aus ꝛc. zus. gesetztes Wort.

TRIGLYPHE m. Arch. (orn. dans la frise dorique, composé de 2 cannelures en triangle, et de 2 demi cannelures sur les 2 côtés) Dreischlitz m; Crist. (cristal) -, abwechselnd gestreift ꝛc.

TRIGONE m. Gnom. -, ou - des signes (instr. composé serv. à tracer les arcs des signes sur les cadrans) Dreieck, Trigonon n; H. n. (hyménopt. mellif.) D-e, D.-fliege f; Mus. anc. (ciste des Égyptiens ꝛc.) D. n; Anat. - vesical (surface triangulaire vers le bas fond de la vessie) Blasen-d. n; 2. a. 2. Astron. aspect - ou trine, V. *trin*; Bot. (à 3 angles et 3 côtés)

dreiseitig, =kantig; (tige, fruit) – (semences) –s, d. t; Minér. t (prisme) –, d.

TRIGONELLE f. Bot. (légum., le fenugrec) Bocksborn n; griechisches Heu.

TRIGONIE f. H. n. (testacé biv., presque triangulaire) Dreiangelmuschel f; – noueuse, knotige D.; –s fossiles ou trigonites f; versteinte D–n; 2. Bot. (pl. de la Guyane malpighiacée) Trigonia f.

TRIGONIME f. H. n. (coq. trivalve d'Amér.) id. f.

TRIGONO-BATE m. H. n. (so. de raie) id. m. (Art) Rochen m; –céphale ou fer de lance m. H. n. (vipère des Antilles, à tête en fer de lance) Eckenkopf m; –métrie f. Géom. (art de mesurer les *triangles*) id, Dreieck=lehre, =meßkunst f; = rectiligne, = sphérique (qui a pour objet les triangles rectilignes t) Lehre f. von den geradlinigen, von den kugeligen Dreiecken; Kugel=, sphärische Trigonometrie; –métrique a. 2 (qui app. à la t.) dreieckslehrig, trigonometrisch; (calcul, opération) =, t.; –métriquement adv. (suivant les règles de la t.) t.; (carte) levée =, t. aufgenommen.

TRIGONON m. Mus. V. *trigone.*

TRIGUÈRE (-ghè-) f. Bot. (belladone du Portugal) Triguera f.

TRIGYNE (-ji-) a. 2, Bot. (qui app. à la *trigynie*) dreiweibig; (plantes, fleurs) –s, d.

TRIGYNIE f. Bot. (ordre de plantes à 5 pistils) Ordnung f. der dreiweibigen Pflanzen; (plantes) de la –, aus der O. der d.

TRIGYNIQUE a. 2, Bot. (rel. à la *trigynie*) dreiweibig; zu den d-en Pflanzen gehörig.

TRIHEXAÈDRE a. 2, Minér. (cristal) – (offrant 3 rangées de facettes disposées 6 à 6) dreifachwürfelig, triheraedrisch.

TRIJUGUÉ, E (-ghé) a. Bot. (feuille) –e (qui a trois paires de folioles sur un pétiole commun) dreipaarig gefiedert.

TRIJUMEAUX (-mô) s. et a. m. pl. Anat. – ou nerfs – (nerfs de la 5e paire cérébrale, ou nerf *trifacial*, qui se divise en 3 branches) dreifacher Nerve; fünftes Hirnnervenpaar; it. – (3 enfants nés d'une seule couche) Drillinge m. pl.

TRIL ou TRILLE (tri-lieu) m. Mus. (de l'ital. *trillo*, roulade; battement de gosier qui se fait ord. sur l'avant-dernière note d'une phrase de chant, autref. *cadence*) Triller m.

TRILATÉRAL, E a. Géom. (qui a trois *côtés*) dreiseitig; (triangle) –, d.; (pyramide) –e, d.; (plans) – aux, d.

TRILATÈRE m. p. u. V. *triangle.*

TRILÉPISION m. Bot. (rosacée de Madag.) Trilepisium n.

TRILINGUE a. 2 (qui sait *trois* langues) der, die drei Sprachen versteht, drei S. sprechend; it. (écrit en t) in drei S. geschrieben.

TRILISE f. Bot. (liatris très-odorant) (Art) wohlriechende Färberscharte.

TRILIX (-likce) m. Bot. (g. de pl. d'Amér., à calice triparti et fleur tripétalée) id. m.

TRILLER (l m.) v. a. Mus. (cadencer, orner de *trilles*) mit Trillern, Cadenzen verzieren od. ausschmücken.

TRILLIACÉES f. pl. Bot. (fam. du *trillion*) Trilliumarten f. pl.

TRILLION (tri-lion) m. Arith. (mille billons)) id. f; 2. Bot. (pl. de l'hexandrie) – ou trillium penché, – relevé, – sessile, geneigtes, aufgerichtetes, aufsitzendes od. ungestieltes Trillium.

TRILOBÉ, E a. Bot. laser –, à folioles –ées, dreilappiges Laserkraut, L. mit d–n Blättchen.

TRILOBITE m. H. n. V. *entomolite.*

TRILOCULAIRE a. 2, Bot. (à *trois loges*) dreifächerig; (corète) –, d.; à capsules –s, d., mit d–en Kapseln.

TRILOGIE f. Poét. anc. (assemblage de 3 pièces de théâtre, composées pour disputer le prix de la tragédie) id. f; Litt. (3 pièces de th. représentées séparément, mais dont les personnages sont les mêmes, dont le sujet a qe connexité, com. le *Henri VI* de Shakspeare, le *Wallenstein* de Schiller, et même, par extension, la *divine comédie* du Dante t) T.

TRILOGIQUE a. 2, Litt. (rel. à une *trilogie*) trilogisch, auf eine Trilogie sich beziehend.

TRIMBALLER (trein-ba-lé) v. n. (traîner, porter partout avec soi; it. railler, berner bercer qn) pop. mitschleppen; it. verspotten, auslachen, aufziehen.

TRIMER v. n. (marcher vite et avec fatigue) pop. ermüdende Gänge machen; sich abarbeiten, sich abgehen; j'ai –é (tout le jour) ich habe mich t ab=gearbeitet, =geplagt, =geschunden.

TRIMÈRES ou TRIMÉRÉS m. pl. H. n. (sous-ordre d'ins. coléopt.) Käfer m. pl. mit drei Fußgliedern; 2. f. pl. (mouches à 2 ailes, qui ne vivent que 3 jours) Dreitagsfliegen f. pl.

TRIMÉRÉSURE m. H. n. (so. de couleuvres) Kleinkopf m.

TRIMESTRE (-mèce-) m. (espace de trois mois) Vierteljahr, Quartal n; Trimester m; (le premier, le second) – (de l'année) T., Q., V.; il sert par –, er dient dem V–e nach, vierteljahrweise; il a fini son –, er hat s. V. geendigt; fe. v–e, dreimonatliche Dienstzeit ist zu Ende; – d'été, d'hiver, Sommer=, Winter=v., od. =quartal t; (ce que l'on paye à qn au commencem. ou à la fin de chaque t.) (payer) le – échu, das verfallene Q. t.

TRIMESTRIEL, LE (-mèce-) a. (qui dure *trois mois*, qui paraît ou qui revient tous les t) vierteljährig; (liste) –le, vierteljährlich.

TRIMÈTRE m. Poét. anc. (vers de 3 pieds ou mesures) Dreimesser m.

TRIMÉZIE f. Bot. (pl. anal. aux g. cipure et marique) id. f.

TRIMORPHE f. Bot. (synanthérée) (Art) Synantherea f.

TRIN (trein) mieux TRINE a. Astron. –, aspect – ou trigone (où 2 planètes sont éloignées l'une de l'autre de 120 degrés) gedritter Schein, Gedrittschein m; it. –e opposition, ou aspect – (l'un des aspects dans leq. 2 planètes sont distantes l'une de l'autre de 120 degrés) gedritter Gegenschein.

TRINCADOUR m, ou –E f. (du portugais *troingador*, vaisseau à fond plat, à roue élevée) id. m.

TRINERVE (tri-) a. 2, Bot. (feuilles) –s (qui ont 3 nervures réunies à la base de la feuille) dreirippig; –é, ée a. Bot. (à *trois nervures* longitudinales) (feuilles) –ées, mit drei der Länge nach fortlaufenden Rippen.

TRINEURE m. H. n. (g. d'ins.) V. *phore.*

TRINGA (trein-ga) m. H. n. (ois., le chevalier) Strandläufer, Reiter m.

TRINGLE (trein-gle) f. (verge de fer ronde et menue, qu'on passe dans les anneaux d'un rideau) Vorhang=stange f, =stab m; passer (les anneaux) sur la –, t über die V. schieben; Arch. (petit membre en forme de règle, d'où pendent les gouttes dans l'ordre dorique) Kranzleiste f; Bout., Chaud. t (longue pièce de bois garnie de clous, de crochets ou de chevilles, pour y suspendre les marchandises) Nagel=, Zapfenholz n; Rechen m; Hydr. – de pompe (*t.* de fer qu'on fait passer tout le long du tuyau montant) Pumpenstange f; Manuf. – à ourdir (*t.* de bois du nattier, hérissée de crochets pour y attacher les cordons de la natte) Flechtstab m; Men. (longue règle serv. sous les corniches à porter la tapisserie t) Tapetenstange f; – de marche-pied (morceau de bois attaché sur la coq. du carrosse, et qui sert d'appui aux pieds du cocher) Fußbrettstütze f; – de porte-plume (à laq. on attache les plumes d'un polygraphe) Feder=stängelchen n. (an der Vielschreibmaschine); – de rappel (par laq. tous les mouv. du polygraphe se communiquent) Fortpflanzungs=st.

TRINGLER (trein-) v. a. (tracer une ligne droite sur une pièce de bois, avec un cordeau frotté de pier. blanche ou rouge, pour la façonner) schnüren, ab=sch.; mit der Kreideschnur eine Linie schlagen.

TRINGLETTE (trein-) f. Vitr. (petit couteau émoussé, serv. à ouvrir le plomb) Bleiknecht m; 2. (pièce de verre pour les panneaux de vitre) Glastafel f.

TRINITAIRE (tri-ni-) m. H. eccl. (religieux, r–se de l'ordre de la *Trinité*, fondé pour la Rédemption des captifs) Trinitarier, Dreieinigkeitsbekenner, =inn; it. (qui croit à l'existence de trois pers. en Dieu) T.

TRINITÉ (tri-ni-) f. Théol. (un seul Dieu en *trois* personnes, Père, Fils, et St.-Esprit) Dreieinigkeit, =faltigkeit f; la sainte –, die heilige D.; le mystère ineffable de la –, das unaussprechliche Geheimniß der D.; fête de la –, abs. la – (fête en l'honneur de la *t.*) Fest n. der D., D–sfest; le dimanche de la – (1er dimanche après la Pentecôte) Dreifaltigkeitssonntag m; ordre de la –, Dreieinigkeitsorden, V. *trinitaire.*

TRINÔME (tri-nô-) m. Alg. (quantité composée de *trois termes* ou *monomes*) dreitheilige od. dreigliederige Größe.

TRINQUART (trein-kar) m. Pêch. (petit bâtim. pour pêcher le hareng) Häringsbüse f.

TRINQUEBALER (trein-ke-) v. a. (sonner les cloches) v., die Glocken od. mit den G. läuten.

TRINQUER (trein-ké) v. n. (de l'allem. trinken; boire en choquant le verre, et en se provoquant l'un l'autre) fam. trinken, zechen; it. anstoßen; il aime à –, er trinkt od. zecht gern; trinquons! lassen Sie uns a.!

TRINQUERIN (trein-ke-rein) m. Mar. (le plus haut bordage extér. d'une galère) oberste äußerste Seitenplanken f. pl. od. Schiffsbekleidung f. einer Galeere.

TRINQUET (trein-kè) m. (sur la Méditer., 2d arbre enté sur le maître-mât d'une galère) Fockmast m.

TRINQUETIN (treink-tain) m. Mar. (3e voile du mât d'une galère) drittes Mastsegel einer Galeere.

TRINQUETTE (trein-kèt') f. Mar. (esp. de voile latine triangul.) Fock=, Vor=stagsegel n.

TRIO (triô) m. Mus. (pièce à 3 parties) id, Terzett, Dreispiel n; (chanter, jouer, exécuter) un –, ein T. od. D. t; it. (2de partie d'une valse, d'un menuet ou d'un scherzo de symphonie) T.; fig. iron. (pt. de pers. qui se trouvent ens. ou qui sont liées de parenté, d'opinion, d'intérêt) c'est un beau –, es ist ein schönes Kleeblatt.

TRIODIE f. Bot. (gramin.) id. f.

TRIODOPSIS (-pcice) m. H. n. (coq. univ. d'Amér.) id. f.

TRIOECIE f. Bot. (3e ordre de la 23e classe des végétaux, dans le syst. de Linné) Ordnung f. der dreihäusigen Pflanzen.

TRIOECIQUE a. 2, Bot. (rel. à la *triœcie*) zur Ordnung der dreihäusigen Pflanzen gehörend.

TRIOLET (-lè) m. Poét. (petite pièce de 8 vers, dont le 1er se répète après le 3e, et le 1er et le 2d après le 6e; en so. que de ces 8 vers, il y en

a *trois* qui ne sont qu'un seul et même vers) Triolett, Dreiklangsgedicht n; faire un –, ein T. od. D. machen; Bot. V. *trèfle;* Mus. (3 notes ayant la valeur de deux) Triolen f. pl.

TRIOLLE f. Pêch. V. *tirolle.*

TRIOMPHAL, E (tri-on-fal) a. H.r. (qui app. au *triomphe*) Triumph=ꝛc; Sieges=ꝛc; arc, trône, char –, pompe, robe –e, marche –e, T.=bogen, T.=thron, T.=wagen m; T.=gepränge, T.=kleid n; T.=marsch, T.=aufzug m; entrée –e, T.=, Sieges=einzug m; ornements triomphaux, T.=schmuck m; colonne –e (élevée en l'honneur d'un héros, et dont les joints étaient cachés par autant de couronnes qu'il avait fait d'expéditions militaires) T.=säule f. V. *couronne;* porte –e (par laq. le héros entrait le jour de son *t.*) S.=pforte f; S.=, T.=thor n; fête –e, jeux –aux (célébrés à l'occasion de qe *tr.*) T.=fest n; T.=spiele n. pl; –ement adv. (en *tr.*, d'une man. triomphale) p. u., im Triumphe; triumphirend; triumphirenderweise.

TRIOMPHANT, E (trion-) a. (qui *triomphe*) triumphirend; il entra –, il en revint glorieux et –, er zog t-d, siegprangend ein; er kam ruhmvoll u. t-d zurück; it. qf (pompeux, superbe) v. (entrée) pompeuse et –e, prunkvoll und siegprangend; (victorieux, qui a vaincu) (il a vaincu ses ennemis) il est –, il est glorieux et –, er ist Sieger, mit Siegesruhm bedeckt; fig. son bras – (ses armes, ses mains –es) f. siegreicher Arm ꝛc; air – (air de confiance et de contentement que donne qe succès obtenu ou espéré) t-de Miene, Siegesmiene; Cath. V. *église;* 2. –e f. Com. (anc. étoffe de soie, de Tours) id. f.

TRIOMPHATEUR, TRICE (f. p. u.) s. H. r. (général qui entrait en *triomphe* dans Rome après une victoire) triumphirender Feldherr; Triumphator, Triumphirer m: le – entra dans la ville, der T. zog in die Stadt ein; der Sieger zog im Triumphe ein ꝛc; (honneurs) rendus aux –s, welche den T-n erwiesen wurden; 2. ext. (qui a remporté une victoire) Sieger, =inn; (Catherine) –trice des (Ottomans) (t. de Voltaire) die Besiegerinn der ꝛc; V. *vainqueur.*

TRIOMPHE m. H. r. (honneur rendu à un *triomphateur*, son entrée *triomphale*) Triumph, Siegeszug m, =feier f; =gepränge n; obtenir, refuser le –, den T. od. die Ehre des T-es erlangen, verweigern; (le Sénat) lui décerna le –, erkannte ihm den T. zu; il eut les honneurs du – naval, es wurde ihm die Ehre eines See=t-es zu Theil; arc, char de –, T.=bogen, =wagen m; pompe d'un –, Gepränge n. eines T-es; mener qn en – (le mener chargé de chaines après le char du *triomphateur*) jem. im T-e aufführen; (Cléopâtre se donna la mort) pour éviter d'être mener en –, um nicht im T-e aufgeführt zu werden; porter qn en – (le soulever de terre, le porter sur les bras pour lui faire honneur, pour lui témoigner la joie qu'on a de le voir) im T-e tragen, einher, umher t.; (son entrée) fut un véritable – (on l'accueillit, à son entrée dans la ville, avec de grandes démonstrations de joie, de respect) war ein wahrer S.; 2. (victoire, grand succès militaire) T., Sieg m; –s d'Alexandre ꝛc, T-e, S-e Alexanders ꝛc; P. V. *victoire;* fig. – (de la vertu, de la vérité ꝛc) (les victoires qu'elles remportent sur le vice et sur l'erreur) T., S. ꝛc; (se dit encore des succès éclatants qu'on obtient dans les lettres, dans les arts; et, en général, de tout avantage signalé qu'on obtient sur qn) j'ai assisté à votre –, ich habe Ihrem T-e beigewohnt; ich bin Zeuge des Sieges gewesen, den Sie gefeiert haben; Poét. – (de l'amour, de la beauté) (les gr. effets, le pouvoir de ꝛc) T., Allgewalt ꝛc; jour de – (jour marqué par qe événement glorieux, par qe gr. avantage remporté sur des ennemis ou sur des rivaux) Ehrentag m; ce fut pour lui un jour de –, das war ein E.; ein rühmlicher T. für ihn; it. (pt. d'une chose où qn excelle, où il réussit particulièrement) c'est son –, darin hat er se. größte Stärke, se. Hauptstärke; ce rôle est le – (de cet acteur) in dieser Rolle hat ꝛc se. H.

II. – f. (se de jeu de carte, qui se joue de diff. manières) jeu de la –, Trumpfspiel n; jouer à la –, das T. spielen; 2. (à diff. jeux de cartes, la couleur de la carte qui retourne) Trumpf m; de quoi est la –, quelle est la –? was ist T.? welche Farbe ist T.? la – est de cœur ꝛc, Herz ist T.; combien avez-vous de –s? wieviel Trümpfe haben Sie; jouer –, une –, couper avec de la –, T., einen T. spielen, ausspielen, mit T. stechen; P. fig. voilà de quoi est la – (de quoi il s'agit présentement) davon ist jetzt die Rede; davon handelt es sich jetzt.

TRIOMPHER (tri-on-fé) v. n. H. r. (avoir les honneurs du *triomphe*) triumphiren, einen Siegeszug halten; (Pompée) triompha trois fois, t-rte drei Mal; (Scipion) –a de l'Afrique (obtint les honneurs du *tr.* pour avoir soumis l'Afr.) t-rte, hielt einen Triumph über Africa; (César) –a des Gaules ꝛc, t-rte über Gallien, wegen der Unterwerfung Galliens; 2. (vaincre par la voie des armes) siegen über ꝛc; besiegen; il –a de (tous ses ennemis) er siegte über ꝛc; er besiegte alle ꝛc; fig. (remporter qe avantage sur qn) t.; – de ses (adversaires, de ses envieux) über se. ꝛc t., den Sieg davon tragen; il –a de tous (ses rivaux) er trug den Sieg über alle ꝛc davon; – de qn dans une dispute, in einem Streite die Oberhand über jem. behalten; – de (ses passions) (les subjuguer, surmonter, vaincre) ꝛc überwinden, besiegen, über ꝛc Meister werden; elle –e, (sa beauté) –e de tous les cœurs, ꝛc besiegt alle Herzen; (la philosophie) –e des (maux passés ꝛc) siegt über ꝛc; (l'hypocrisie) –e qf de la (vertu) siegt manchmal über die ꝛc, trägt m. über die ꝛc den Sieg davon; 3. (exceller en traitant qe sujet) Meister seyn; es allen andern zuvorthun; quand il est sur (telle matière) il –e, wenn er auf ꝛc kömmt, ist er Meister, thut er es Allen zuvor; (Cicéron) –e sur les (louanges de Pompée) in den ꝛc auf Pompejus ist C. Meister; (quand il parle sur la générosité, sur la délicatesse des sentiments) il –e, ist er unübertrefflich; it. (exceller en qe préférablement à d'autres) (ce peintre) –e quand il (peint des fleurs ꝛc) ist unnachahmlich, wenn er ꝛc, thut es im Blumenmalen allen Andern zuvor; (quand il a des têtes à graver) il –e, zeigt sich se. Kunst in ihrer größten Stärke, wird er von Keinem übertroffen; 4. (être ravi de joie) vor Freude, vor Vergnügen außer sich seyn, entzückt seyn; (quand on lui parle de ses enfants) elle –e, ist sie ganz entzückt, so hüpft ihr das Herz vor Freude; 5. (faire vanité de qc) stolz auf et. seyn; sich einer Sache rühmen; über et. triumphiren, frohlocken; il –e de son crime, de sa perfidie ꝛc, er ist stolz auf s. Verbrechen, er rühmt sich fr. Treulosigkeit; (au lieu d'avoir des remords de son crime) il –e, triumphirt er noch darüber, rühmt er sich dessen noch; il –e du (gain de son procès) er triumphirt, er frohlockt über den ꝛc; (ses désirs sont remplis) il en –, er frohlockt, er t-rt darüber.

TRIONIX (-nikce) m. H. n. (g. de tortues à carapace molle) Schildkröte f. mit weichem knorpeligen Schilde.

TRIOPTÈRE m. Bot. (pl. de la décandrie, à *trois* semences) Dreiflügel=saame m, =gewächs n.

TRIORCHITE m. H. n. (priapolith à 3 testicules) dreihodiger Gliedstein.

TRIORI m. (danse provinciale) id. n.

TRIOSTE m. Bot. (caprifoliacée) Triosteum n.

TRIPAILLE (l m.) f. coll. (intestins, *tripes* ou entrailles des anim.) Gedärm n; G–e n. pl; Kaldaunen, Kutteln f. pl; ce n'est que de la –, es sind blos G., K.; des –s de morue, Kabeljau=g.

TRIPAN m. H. n. (holothurie des mers de l'Inde, puissant aphrodisiaque) id. m.

TRIPARTI, E a. Bot. (partagé, fendu en *trois*) dreitheilig; (calice) –, (corolle) –e, d.; (le bident) à feuilles –es, mit d-en ꝛc; Bl. écu –, gedritt, dreifach getheilt.

TRIPARTIBLE a. 2. Bot. (qui peut se *partager en trois* dans sa maturité, ou desséché) drei=theilbar, =theilig; (fruit, capsule) –, d.

TRIPARTITE a. f. Litt. histoire – (abrégé de l'histoire d'Eusèbe, de Socrate et de Sozomène) kurzgefaßte Kirchengeschichte des Eusebius ꝛc. [Géom. f. V. *trisection.*

TRIPARTITION (-thi-cion) f. Arith.,

TRIPE f. coll. ord. pl. (partie des intestins des anim., les boyaux) Gedärme n. pl; Kaldaunen, Kutteln f. pl; Kuttelflecke pl; cela sent la –, das schmeckt wie K.; manger de la –, vivre de –, K. essen, von G.-n od. K. leben; mou comme –, weich wie K.; jeter les –s à la voirie, die G. od. K. auf den Schindanger werfen; –s ou noues de morues, Kabeljau=g.; vendre des –s, G., K. verkaufen, feil haben; P. (pt. de qn qui a vomi avec de gr. efforts) b. il a pensé jeter, rendre –s et boyaux, er hat beinahe Lunge und Leber ausgebrochen, sich das Herz aus dem Leibe gebrochen; it. (pt. de qn qui est tout dévoué à un autre) il est à lui –s et boyaux, er ist ihm mit Leib und Seele ergeben; P. –s de latin, d'auteurs latins (passages latins) lateinische Brocken m. pl; Cuis. (œufs) à la – (œufs durs coupés par tranches et fricassés) hart gesotten, zerschnitten und fricassirt; Manuf. – de velours, abs. – (étoffe de laine ou de fil, travaillée comme le velours de soie) Tripp=sammet, Tripp m: sièges de =, Sessel ꝛc von T.; Tan. cuir en –s (peau de bœuf débourrée, polie et trempée) abgehaarte, geschabte und geweichte Haut; – -madame, V. *trique-madame.*

TRIPERIE f. (lieu où l'on vend des *tripes*) Kaldaunenmarkt m; – de Paris, Pariser K.

TRIPÉTALE a. 2, ou –É, E a. Bot. (à *trois pétales*) dreiblätterig; (iris, magnolier) –, d., mit d-er Blume; (fleur, corolle) –ou –ée, d.

TRIPETTE f. (petite *tripe*) pop. kleines Kuttelwerk; (il, cela) ne vaut pas – (ne vaut rien) ist keinen Pfifferling, keine Prise Taback werth.

TRIPHANE m. Minér. (subst. minérale dont les coupes sont nettes dans les 3 divisions dont elle est susceptible) Triphan, Spodumen m. [d'Afr.) Triphaca m.

TRIPHAQUE m. Bot. (hermaniacée

TRIPHASIE f. Bot. (so. du limonellier)

TRIPHÈRE f. V. *narcotique.* [id. f.

TRIPHORE m. Bot. (aréthuse pendante) hängender Runzelbart.

TRIPHTHONGUE ou –THONGUE (trif-ton-ghe) f. Gr. (syllabe composée de voyelles formant trois sons) Dreilaut m; (la langue

française) n'a pas de -s proprement dites, hat keine ächte D-e; 2. qf (syllabe de 3 voyelles formant un seul son, com. *eau, bateau, bourgeois*) französischer Monoton.

TRIPHYLLE a. 2, Bot. (à 3 *feuilles*) dreiblätterig; (calice, plante) –, d.

TRIPHYLLOÏDES m. pl. Bot. (g. de *trèfle*) Wiesenkleearten, Triphylloïden f. pl.

TRIPIER (tri-pié) s. a. Fauc. (oiseau) – (qui ne peut être dressé) unabrichtbar, zur Beize untauglich; 2. –, -ère, ord. f. (qui revend en détail des *tripes* des anim. tués à la boucherie) Kaldaunenhöcker, -inn; -s ou marchands -s, K. od. K.-händler m. pl; bassin de -ère, K.-becken n; m. p. (femme trop grasse) la grosse -ère, die dicke Trutschel; fam. (pt. d'une fem. qui est grosse et courte) elle est un peu -ère, sie ist ein wenig trutschelig; P. V. *couteau.*

TRIPINNÉ, E a. Bot. (feuille) -ée (3 *fois pinnée* ou triplement *pinnée*, ou dont le pédoncule commun est divisé 3 *fois*) dreifach gefiedert.

[Guyane) Triplarie f.

TRIPLARE f. Bot. (polygonée de la

TRIPLASIDE f. Bot. (gramin. d'Amér.) id. f.

[Dreischnittkäfer m.

TRIPLAX (-plakce) m. H. n. (coléopt.)

TRIPLE a. 2 (qui contient 3 *fois* le simple) dreifach; (souliers) à – semelle, mit d-er Sohle; (bâtiment) à – étage, dreistöckig, V. *étage;* Jur. – droit (lorsqu'on paie 3 *fois* le droit) d-e Taxe f; payer le – droit (pour cause de contravention ꝛc.) die d-e Taxe bezahlen; — nécessité (taxe qui se levait en Angl. pour *trois objets nécessaires*, la milice, la réparation des routes, et l'entretien des places fortes ꝛc.) Dreinothsteuer f; Math. (raison) – (dont l'exposant est 3, ou qui contient une autre grand. ou en est contenue 3 fois) d.; le rapport de 3 à 1, est une raison –, 3 steht im d-en Verhältnisse zu 1; Mus. – croche (note armée d'un *t.* crochet au bout de sa queue, et dont la valeur est la moitié de celle de la double croche) d. gestrichene Note; – crochet (caractère qu'on emploie pour exprimer la *t. croche*) d. gestrichenes Notenzeichen; 2. m. (neuf) est le – de trois, ist das D-e von drei; payer le – (3 fois autant) das Dreifache bezahlen; je gagerai le double, le – contre le simple, ich wollte das Doppelte, das D. gegen das Einfache, zwei, drei gegen eins wetten; je le lui rendrai au –, ich will es ihm d. ersetzen, vergelten; être condamné au –, zum D-n, zur Bezahlung des D-n verurtheilt werden; (le prix) est augmenté du –, hat sich verdreifacht, ist dreimal höher geworden.

TRIPLE-FEUILLE f. Bot. (variété de l'ophrise à feuilles ovales) Dreiblatt n; –-gosier a. m. (t. de Scarron; qui a trois cous) dreihalsig; le chien = (Cerbère) der dreiköpfige Höllenhund.

TRIPLEMENT (-man) m. Fin. (act. de *tripler*, augmentation jusqu'au *triple*) Verdreifachung f; lever (des droits) par doublement et par –, ꝛc. zweifach, dreifach erheben, 2. adv. (en 3 façons, au *t.*) dreifach; — coupable ꝛc., d. schuldig, strafbar ꝛc.

TRIPLER v. a. (rendre *triple*, ajouter deux fois autant) – (un nombre, une somme) ꝛc. verdreifachen; triplez la récompense, si vous triplez le travail, v. Sie die Belohnung, wenn Sie die Arbeit v. wollen; geben Sie dreimal so viel Lohn, wenn Sie dreimal so viel A. verlangen; Math. (raison) -ée (rapport qui est entre des cubes) kubisch; (le rapport des cubes) est la raison -ée, ist ein k-es Verhältniß; (le rapport de 1 à 8) est une raison -ée de 1 à 2, ist das k-e Verh. von 1 zu 2, od. das Verh. des Würfels von 1 zum Würfel von 2; Mus. (intervalle) -é (qui est porté à la *triple* octave) dreifach; 2. v. n. (devenir *t.*) sich v.; (le revenu, la somme) a -é depuis, hat sich seitdem verdreifacht; le bien a -é de valeur dans ses mains, der Werth des Gutes hat sich unter sn. Händen verdreifacht.

TRIPLICATA m. Fin. (3e expédition, 3e copie d'un acte) dritte Ausfertigung f.

TRIPLICATION (-cion) f. (act. de *tripler*) Verdreifachen n.

TRIPLICITÉ f. (qualité de ce qui est *triple*) p. u. Dreifachheit f; (on a fait cet acte triple) à quoi bon cette –? wozu diese dreifache Ausfertigung; il y a duplicité et même – d'action (dans cette pièce de théâtre) in ꝛc. ist eine doppelte, ja dreifache Handlung; Astron. signes de – (ceux qui sont de même nature) drei (himmlische) Zeichen von gleicher Bedeutung; – ignée (triangle formé par le lion, le sagittaire et le bélier) Feuerdreieck n; Théol. (dans la Trinité) il y a – de personnes, mais il n'y a pas – de substance, ist D. der Personen, aber nicht D. des Wesens.

TRIPLINERVÉ, E (-pli-) a. Bot. (feuille) –, -ée (qui a *trois nervures* à sa base, dont chacune se subdiv. en *trois autres*) dreifach gerippt.

TRIPLIQUE f. Pal. (réponse à des *dupliques*) dritte Klageschrift od. Verantwortungsschrift; Triplik f.

TRIPLIQUER (-ké) v. n. Pal. (répondre à des *dupliques*) die dritte Klageschrift od. Verantwortungsschrift eingeben.

TRIPLITE m. Chim. (manganèse phosphaté) Triplit m.

TRIPOLI m. Minér. auj. quartz aluminifère tripoléen (craie ou pi. tendre rougeâtre, serv. à polir des chenets, des chandeliers ꝛc.) Trippel m; nettoyer, frotter de la vaisselle ꝛc. avec du –, Geschirr mit T. putzen ꝛc.

TRIPOLIR v. a. (*polir* avec du *tripoli*) mit Trippel putzen, glänzen, abreiben; Bij. (donner le 3e *poli* avec de la poudre de tripoli détrempée dans de l'huile ꝛc.) die dritte Politur geben; zum dritten Male glänzen.

TRIPOLOÏDE m. Chir. (élévatoire à 3 pieds, dont on se sert quand les os du crâne sont enfoncés) Kopfdreifuß m.

TRIPOT (-po) m. ord. jeu de paume (lieu pavé et entouré de murailles, où l'on joue à la courte paume) v. Ballhaus n; – couvert, découvert, bedecktes, un-b. od. offenes B.; balle de –, Spielball m; maître du –, Ballmeister m; fam. m. p. (pt. de qn qui est dans un lieu où il a de l'avantage) il est dans son –, er ist da zu Hause, pop. auf sm. Miste; (quand on le met sur ces questions-là) il est dans son –, ist er zu Hause, ist er ganz in sm. Fache; battre un homme dans son –, le tirer de son –, jem. in sm. eigenen Hause prügeln, aus sm. Hause herauslocken; fig. jem. in sr. vortheilhaften Stellung besiegen; it. ihn in dem übertreffen, worin er sc. vorzügliche Stärke hat; jem. aus einer vortheilhaften Stellung herauslocken; it. ihn auf einen Gegenstand bringen, worin er nicht zu Hause ist; 2. (maison de jeu; ext. maison où s'assemble mauvaise compagnie) Spielhaus n; Kneipe f: – comique (assemblée de comédiens) iron. Comödiantenversammlung f; Mus. anc. (so. d'instr. qui ressemblait au *trépied* de Delphes) Dreifuß m; Sal. (vaste cuve en pierre de taille) Sohlstein m; 3. fam. V. *tripotage.*

TRIPOTAGE m. (mélange désagréable au goût, mal-propre) Gemansche n; Manscherei f; Mischmasch m: (en voulant faire des confitures) elle a fait un étrange –, hat sie ein seltsames G. gemacht; quel – cette cuisinière nous fait! was für ein G., was für eine Ma. macht uns diese Köchinn da! je ne mange point de ce –, ich esse nicht von diesem G., von dieser Ma.; (ces enfants) ont fait là un grand – (ont *tripoté* avec de l'eau ꝛc.) haben da eine große Ma. gemacht; fig. (assemblage de choses qui ne s'accordent point ensemble) fam. dans (cette affaire) ils ont fait un étrange –, sie haben bei ꝛc. einen wunderlichen Mi. gemacht; je n'entends rien à ce –, ich verstehe nichts von diesem Mi-e; it. qf (intrigue) Listgewebe n; heimliche Ränke m. pl.

TRIPOTER v. n. (brouiller, mélanger diff. choses ensemble, et en faire qc de mauvais) manschen; einen Mischmasch machen; elles ne font que –, sie m. bloß; was sie machen, ist ein bloßer M.; (les enfants) ont -é ici avec (de la terre et de l'eau) haben hier mit ꝛc. gemanscht; fig. (pt. d'affaires) fam. (au lieu d'accommoder l'affaire) il a -é de telle sorte qu'(il a tout gâté) hat er sie so verwirrt, daß ꝛc.; (intriguer, calomnier, médire dans la vue de brouiller une aff., des pers.) trätschen, klatschen; Klatschereien machen; 2. v. a. fam. (je ne sais) ce qu'ils tripotent ensemble, was sie mit einа. karten od. abkarten; ils ont -é (cette affaire) sie haben ꝛc. mit einа. abgekartet; it. (toucher, manier) fam. in den Händen herum-talken, -schmieren.

TRIPOTIER, ÈRE s. (celui, celle qui fait des *tripotages*, de petites et basses intrigues) Klatscher, Trätscher, -inn.

TRIPS, V. *thrips.*

[Tripsacum n.

TRIPSAQUE m. Bot. (gramin. d'Amér.)

TRIPTÈRE a. 2, Bot. (à 3 ailes) dreiflügelig; (fruit, semence) –, d. ꝛc.; (plante) –, d., mit d-em Saamen.

TRIPTÉRELLE f. Bot. (pl. d'Amér. à capsules garnies de 3 *ailes*) id. f.

TRIPTÉRONOTE m. H. n. (poiss. abdomin.) id. m.

TRIPTÉRYGIEN (-gi-ain) a. m. H. n. poisson – (à 3 nageoires) dreiflossiger Fisch; Dreiflosser m.

[rou) id. n.

TRIPTILION m. Bot. (labiatiflore du Pé-

TRIPULVINÉ, V. *pulviné.*

TRIQUE f. (gros bâton, tricot) pop. Prügel, Knüppel m; il prit une –, et (il allait lui en donner) er nahm einen P., u. ꝛc.; il eut des coups de –, er bekam P., K.-streiche m. pl.

TRIQUEBALLE f, pl. inv. Artil. (chariot pour transporter des canons) Schleppwagen m.

TRIQUE-MADAME f, pl. inv. Bot. (joubarbe bonne en salade) kleine Hauswurz; Mauerpfeffer m.

TRIQUER (-kè) v. a. Com. ꝛc. – les bois (les trier; it. qf les mêler) das Holz auslesen, it. vermengen, untereinа. mengen; 2. (tirer des *triques*) Holzstücke (aus einer Art od. Gattung des Holzes) sägen od. schneiden; (donner des coups de *t.*) pop. durch-prügeln, -wichsen, -wammsen.

TRIQUET (-kè) m. Paum. (petit battoir étroit, avec leq. on joue à la paume) schmales Schlagracket n; (il est plus faible que moi) je le jouerais du –, ich wollte es auf das schmale Rakett mit ihm aufnehmen; Charp., Couv. (échafaud) Rüstbock m; Schieferdeckergerüst n.

[worrener Lärm.

TRIQUETRAC m. (bruit confus) ver-

TRIQUÈTRE (-kê-tre) a. 2, Bot. (prismatique, à 3 angles vifs, et 3 faces planes) dreiseitig, -kantig; (feuilles, tiges) -s (qui ont dans leur longueur *trois* faces planes) d. ꝛc.; 2. f. Num. (réunion de 3 cuisses avec leurs jambes et

leurs pieds, symbole de la Sicile) Drei=schenkel m., =bein n. [V. *tricoises*.

TRIQUOISES (-koâ-ze) f. pl. Maréch.

TRIRAPHIS (-fice) m. Bot. (esp. de graminée) id. f. [fache Krone; Papst=K. f.

TRIRÈGNE m. qf (tiare du pape) drei=

TRIRÈME f. Ant. (galère à 3 rangs de rame) dreiruderige Galeere f.

TRIROTE f. Méc. (chaise roulante à *trois roues*, que la pers. assise peut faire mouvoir à volonté) Rollsessel m. zum Selbstbewegen.

TRISACRAMENTAIRE m. H. eccl. (qui ne reconnait que *trois* sacrements) Einer, der nur drei Sacramente anerkennt.

TRISAGION (-za) m. Lit. (hymne où le mot *saint* est répété 3 *fois*) Dreimalheilig n.

TRISAÏEUL, E (-za-ieul) m. (le père, la mère du bisaïeul, de la bisaïeule) Urgroß=, Ur=älter=vater m; Urgroß=, Urälter=mutter f; (Louis XIII) était - de Louis XV, ꝛc war der U. Ludwigs XV.

TRISANNUEL, LE (tri-zan-) a. Bot. (qui vit 3 *ans*) dreijährig; (plante) -le, d.

TRISCALE f. H. n. (couleuvre) id. f.

TRISCAPSULO-HUMÉRO-OLÉCRANIEN, V. *triceps brachial*.

TRISECTEUR, TRICE (-cèk-) s. a. (qui coupe en *trois*) Dreitheiler, =inn; it. in drei Theile theilend; Math. - de l'angle (instr. pour diviser l'angle en 3) Winkeltheiler m; courbe - trice (qui donne la *trisection* de l'angle) krumme Linie, welche die Dreitheilung des Winkels angibt.

TRISECTION (-cèk-cion) f. Alg., Géom. (division en 3 parties) Dreitheilung f; - (de l'angle) (sa division en 3 angles égaux) D.

TRISÉTAIRE ou TRISÈTE f. Bot. (so. d'avoine) (Art) Hafer m.

TRISME (trice-) m. Méd. (resserrement convulsif des mâchoires) Kinnbackenzwang m; Mund=, Maul=klemme f; krampfhaftes Zähneknirschen.

TRISMÉGISTE (trice-) a. m. H. anc. (3 *fois très-grand*; surnom que les Grecs donnaient au Mercure égyptien ou à Hermès) dreifach groß od. überaus groß; 2. m. Impr. (caractère entre le gros et le petit canon) Sabon f.

TRISÉNET m. Méd. (poudre composée de plus. drogues) Magenpulver, Trisenet n.

TRISOLYMPIONIQUE (-olein-) s. a. 2, Ant. (athlète 3 fois vainqueur aux jeux olympiques) dreifacher Sieger in den olympischen Spielen. [(Art) Weichfisch m.

TRISOPTÈRE m. H. n. (g. de gade)

TRISPASTE ou TRISPASTON (-trice-) m. Méc. (assemblage de 3 poulies pour soulever de gros fardeaux) dreifacher Flaschenzug.

TRISPERME (trice-) a. 2, Bot. (à 3 *graines*) dreisaamig; (fruit, gousse) -, d.

TRISPLANCHNIQUE (-splank-) a. 2, An. nerf - (gr. sympathique ou gr. nerf intercostal) Zwischenrippen=nerve m; großer Rip= [pen=n.

TRISSE m. Mar. V. *drisse*.

TRISSER (tri-cé) v. n. (crier com. l'hirondelle) wie die Schwalbe schreien.

TRISSOTIN (tri-ço-) m. (personnage des *Femmes savantes* de Molière, devenu type des mauvais écrivains pleins d'une sotte vanité) id. m; (chaque siècle) a ses -s, hat se. anmaßlichen Schmierer, Scribler m. pl.

TRISSOTINISME (tri-ço-) m. Néol. (défaut des *trissotins*) Trissotinismus m.

TRISSYLLABE ou TRISSYLLABIQUE (tri-ci-la-be) s. a. 2 (composé de 3 *syllabes*) dreisylbig; d-es Wort; Dreisylber m.

TRISTAN m. H. n. (papillon de jour) id. m, Grasschmetterling m; 2. (bourreau) Henker m. [Holl.) id. f.

TRISTANIE f. Bot. (myrte de la Nouv.

TRISTE a. 2 (affligé, abattu de chagrin, de déplaisir) traurig, betrübt; être - de la mort (d'un ami) über den Tod ꝛc b., t. seyn; - à mourir, zum Sterben od. bis auf den Tod b. od. t.; il est si -, qu'il (ne saurait parler) er ist so t., daß er ꝛc; it. (mélancolique, sans gaieté) il est - de son naturel, er ist von Natur t., schwermüthig; avoir le visage -, l'œil -, einen t-en Blick, ein t-es Auge haben; (cheval) -, t., leblos; fam. avoir une - figure (avoir mauvaise mine) sehr übel aussehen, ein schlimmes Aussehen haben; faire une - figure qe part (y avoir l'air gêné, s'y trouver déplacé, mal à l'aise) eine schlechte, erbärmliche Figur od. Rolle irgendwo spielen; P. (pt. d'un hom. taciturne, ennuyeux) il est - comme un bonnet de nuit, comme un bonnet de nuit sans coiffe, er ist eine Schlafhaube, ist sauertöpfisch, sauersichtig; g. p. faire - mine (avoir la mine chagrine) ein saures Gesicht machen; (il a perdu son argent) il fait - mine, er macht ein b-es, saures G.; faire - mine à qn (lui faire un mauvais accueil, le recevoir froidement) ein verdrießliches Gesicht gegen jem. machen; jem. unfreundlich empfangen; il a le vin - (il est *t.* et com. stupide lorsqu'il a beauc. bu) der Wein macht ihn t.; (inspiré par la mélancolie) dire un - adieu, ein trauriges Lebewohl sagen; 2. (chagrinant, ennuyeux, qui inspire la mélancolie, du chagrin) traurig; verdrießlich, langweilig; - (souvenir, accident, spectacle ꝛc) t., v. ꝛc; chant -, de -s accents, t-er Gesang, t-e Töne; mener une - vie, un genre de vie fort -, ein t-es, freudenloses Leben, eine t-e Lebensart führen; voilà une - nouvelle, cela est bien -, das ist eine t-e Nachricht, das ist sehr t.; c'est un - bouffon, un homme bien -, une - figure, er ist ein t-er, l-er Possenreißer, ein sehr t-er, sehr l-er Mensch, das ist eine t-e Gestalt; (ce concert) est bien -, ꝛc ist sehr t., l.; faire un - repas (où l'on ne se réjouit point; it. faire mauvaise chère) eine t-e, it. eine schlechte, erbärmliche Mahlzeit halten; 3. (pénible, affligeant, difficile à supporter) traurig, schmerzlich, betrübend; imp. il est - (de se voir traiter de la sorte) (après avoir bien servi ꝛc) es ist t., s., sich so ꝛc; il fait là un bien - essai de (l'inconstance de la fortune) er macht da eine sehr t-e, s-e Erfahrung von der ꝛc; (malheureux, funeste, déplorable) (cet homme a fait) une - fin, hat kläglich, unglücklich geendet; 4. (obscur, sombre) traurig, düster; (sa chambre, la maison, la contrée) est -, ꝛc ist t., d.; (ce jardin) est trop -, ꝛc hat ein zu t-es Aussehen; (la maison) a des vues -s, est - (n'a que des vues peu agréables) ꝛc hat t-e Aussichten, ist t.; (le temps) est - (obscur, bas, couvert ꝛc) ꝛc ist t., trüb; it. (sombre, opp. à *vif, éclatant, agréable*) t., finster; Bot. V. *arbre*; (fleur, couleur) -, t., finster; la julienne -, l'amaranthe -, die t-e Nachtviole, der finestische Trauerama=rant; 5. (aride, stérile pour l'imagination, qui offre peu de ressources à l'espérance ꝛc; dans ce sens, touj. avant le subst.) t., armselig; (ce poète) a choisi un - sujet de poème, ꝛc hat einen t-en, a-en Gegenstand zu sm. Gedichte gewählt; (on espère peu de lui) c'est un - sujet, ꝛc er ist ein t-er, a-er Mensch; c'est une - consolation, une - ressource (insuffisante pour consoler, pour remplir les vues qu'on avait) das ist ein t-er, a-er Trost, ein t-es, a-es, erbärmliches Hilfsmittel.

TRISTELLATÈLE (trice-) f. Bot. (malpighiacée de Madag.) Malpighienart f. von M.

TRISTEMENT (trice- - -man) adv. (d'une man. *triste*) traurig, betrübt; il nous regarda -, er sah uns t. an; (il s'en alla) bien -, sehr t.; (il est pauvre) il vit -, er lebt t., erbärmlich.

TRISTEMME (trice-tème) f. Bot. (mélastome) Tristemma n. [Dreiblatt n.

TRISTÈQUE m. Bot. (lycopode de Linné)

TRISTESSE (trice-tè-ce) f. (affliction, déplaisir, chagrin causé par qe accident fâcheux) Traurigkeit, Betrübniß f; profonde, extrême -, tiefe, äußerste T.; être accablé de - (von T.) niedergeschlagen seyn; il est, il tomba dans une grande -, er ist in großer T., er fiel od. gerieth in eine große T.; telle est la cause de sa -, das ist die Ursache fr. T.; se plonger dans la -, se livrer, s'abandonner à la -, sich in T. versenken, sich der T. überlassen, hingeben; 2. (mélancolie de tempérament) T., Schwermüthigkeit f; il est né avec un grand fond de -, er ist von Natur in hohem Grade schwermüthig; la - est naturellement répandue sur son visage, die T. od. S. liegt von Natur in sm. Gesichte; (se dit qf. des choses qui manquent d'agrément, qui ne procurent pas le plaisir qu'on doit en attendre) (le carnaval) a été d'une grande -, ist sehr traurig, langweilig gewesen; Syn. Le *chagrin* vient du mécontentem.; la - est causée par les gr. afflictions; la *mélancolie* est l'effet du tempérament ou de grandes et longues infortunes; *douleur* se dit des sensations désagréables du corps et des peines de l'esprit ou du cœur; *chagrin*, -, *affliction* et *désolation* ne se disent que des dernières. Le *chagrin* peut être intérieur; la - se laisse voir au-dehors: l'un a touj. un sujet particulier, l'autre peut être habituel. L'idée d'*affliction* ajoute à celle de -; celle de *douleur*, à celle d'*affliction*; celle de *désolation*, à celle de *douleur*.

TRISTICHE f. Bot. (pl. aq. de Madag.) Tristicha f. [cioles) Dreimund m.

TRISTOME (trice-) m. H. n. (so. de fas-

TRISULCE s a. H. n. (à 3 divisions au pied) dreihufig; d-es Thier; -s, animaux -s, d-e Thiere n. pl.

TRISULE (tri-zu-le) ou SEL TRIPLE m. Chim. (sel à 2 bases ou produit par 2 sels neutres) Dreisalz, dreifaches Salz n; (les sels ammoniaco-magnésiens) sont des -s, sind D-e, dreifache Salze.

TRITÉOPHIE ou -PHYE f. Méd. (fièvre dont les accès reviennent tous les 3 jours) id. f; dreitägiges Fieber.

TRITERNÉ, E a. Bot. (feuille) -ée (*ternée 3 fois*) dreifach, dreizählig.

TRITHÉÏSME m. H. eccl. (hérésie qui admet 3 *Dieux*) Dreigötterei f; Tritheismus m; it. V. *trinité*.

TRITHÉÏSTE m. H. eccl. (qui professe le *trithéisme*) Dreigötterer m.

TRITICINE f. Chim. (gluten de la farine de froment) Triticin n; Weizenmehlklebestoff m.

TRITICITE f. Minér. (pi. figurée spéciforme) Weizen=ährenstein m.

TRITOME m. H. n. (coléopt. des vieux saules) Linienkäfer m; Chir. (instr. pour les maladies d'oreilles) Ohrtrichter m.

TRITON m. Myth. (demi-dieu marin, de figure humaine depuis la tête jusqu'à la ceinture, et terminé en poiss.) id. m; (la fable) des -s sonnant de leur conque, der auf ihren Muscheln blasenden T-en; (Neptune) ordonna aux -s de (sonner de la trompette) befahl

den T–en zu z; H.n.(esp. de salamandre)Wassermolch m; 2. (bel ois. chanteur de la Nouv.-Espagne, dont la voix semble sortir de 3 gosiers) T.; Mar. (machine pour plonger)T.; Taucherglocke f; Mus. (accord dissonant, de 3 tons entiers) Dreiklang m.

TRITONIE f. H. n. (g. de mollusques ou de vers marins) id, Steinschnecke f; – portemassue, keulentragende S.; Bot. (nom de qs esp. d'ixies z) T.

TRITONIEN, NE (-to-niain) a. Géol. (pt. de terrains renf. des débris d'anim. marins) tritonisch. [métal) Tritoxyd n.

TRITOXYDE m. Chim. (3e oxyde d'un

TRITRI m.Pêch.(frai de poiss. fluviatiles, dont les torrents ont emporté les œufs à la mer) id. m; it. H.n. V. *proyer.* [id. n.

TRITRILLE(l m.)m.(so.de jeu de cartes)

TRITURABLE a. 2, Chim. (qui peut être *trituré*) zerreiblich; (matière) –, z.

TRITURATION (-ci-) f. (act. de *triturer*) Zerreiben, Zerstoßen n; – des bois (des écorces, des minéraux) Z. der Hölzer z; faire la – avec un pilon z, mit einem Stößel stoßen; – des (médicaments) (dans les mortiers) Zerst. der z; Méd.(digestion des aliments qui les rend propres à la nutrition) – des aliments (dans l'estomac) Zermalmen n. der Speisen z; (la digestion dans les animaux) se fait par la –, par voie de –, z geschieht durch das Zerm.,mittelst einer Zermalmung.

TRITURE f. Néol. (habitude de manier les aff. publiq. ou priv.)Geschäftserfahrung f;Gewandtheit f. in Geschäften; prendre (avoir) la – des affaires, Gew. in G. bekommen z.

TRITURER v. a. Chim. (broyer, réduire en parties très-menues, même en poudre) zerreiben, =stoßen, =malmen; – (des drogues) z.; (or) –é, zerst.

TRIUMFETTE (-on-) f. Bot. (liliacée, du nom de botan. *Triumfetti*) Triumfetta f.

TRIUMGUEUSAT (triome-gheu-za) m. (t. de Mirabeau, pt. de trois de ses collègues) Lumpentrio n.

TRIUMVIR (triome-vir) m. H. r. (magistrat chargé avec deux collègues de qe administration publique) Dreiherr, Dreimann m; –s nommés pour la (fabrication des monnaies, pour le partage des terres) zur z ernannte Dreiherren; –s des (colonies) Dreiherren m. pl. für die z; 2. (nom donné aux 3 *chefs* qui gouvernèrent ens. la rép. de Rome) id, Dreiherrscher m; (César, Pompée et Crassus) furent les premiers,(Octave,Antoine et Lépidus) furent les seconds –s, waren die ersten, die zweiten D. od. T–n; 3. H. d. F. –s (Robespierre, Couthon et St.-Just, qui, après la mort de Danton, dominèrent tous les pouvoirs de la Républ.) T–n.

TRIUMVIRAL, E (triome-) a. H. r.(qui concerne les *triumvirs*) dreiherrlich; triumviralisch; (despotisme) – (puissance) –e, d.

TRIUMVIRAT (triome-vi-ra) m. H.r. (gouvernement des *triumvirs*) id. n; Dreiherrschaft f; le – de Pompée, César et Crassus, ou le premier – (celui des 1ers triumvirs) die D. des Pompejus z od. die erste D., das erste Triumvirat; sous son –, sous le second –, unter sr. D., unter dem zweiten T–e; ext. (pt. de trois personnages qui exercent en commun une grande influence; s'est dit, pend. l'assemblée constituante, de Dupont, Alex. Lameth et Barnave, pend. la Convention, de l'union de Robespierre, de Couthon et de Saint-Just) D., T.

TRIURE m. H. n. (poiss. apode) Dreischwanz m; – Bougainvilliers, D. des B.

TRIVALVE ou –É, E a. Bot. (à 3 *valves* ou panneaux)dreiklappig,dreispelzig; (capsule, gousse) – ou –ée, dreif.; (les balles extér. du panic) sont –s ou –ées, sind dreif.

TRIVELIN m. Litt. (nom d'un comédien de l'anc. troupe italienne, qu'on applique à un farceur, à un baladin, à un bouffon) p. u., id.m.

TRIVELINADE f. (bouffonnerie dans le goût de *Trivelin*) p. u., Possenreißerei f.

TRIVIAIRE a. 2, carrefour — (où aboutissent 3 chemins, 3 rues) Dreiweg m, =straße f.

TRIVIAL, E a. (commun, usé, rebattu, pt. des pensées, des expressions) gemein, abgedroschen, alltäglich, trivial; cela est –, das ist g.; c'est une pensée fort –e, das ist ein sehr a–er Gedanke; il ne dit que des choses –es, er sagt nichts als g–e Sachen; (pointe) –e (façon de parler) –e, g.; (expressions, phrases) –es (détails) triviaux, g. z; Bot. nom – ou spécifique (qui ne distingue une pl des autres espèces que d'une man. *t–e*, com. la mauve du *Cap*, le colchique d'*automne*, l'asphodèle *bleu* z)Trivialname od.specifischerName; Myth. (s'est dit des divinités des carrefours) dieux triviaux, untere, niedere, Pöbel-Gottheiten f. pl. Syn.V. *vulgaire;* –ement adv.(d'une man. *triviale*)g., a.;(il parle,écrit) –, g.; il a rendu cette idée si –, que z, er hat diesen Gedanken so g. ausgedrückt, daß z.

TRIVIALITÉ f. (caractère, qualité de ce qui est *trivial*) Gemeinheit, Alltäglichkeit, Abgedroschenheit f;la – (de cette pensée)die G., A. od. das Gemeine, Alltägliche; (chose *triviale*) (ce discours) est plein de –s, ist voll G–en, voll gemeiner, alltäglicher Gedanken z; trêve de –s, keine weitere G–en!

TRIVIUM (-viome) m.(*latin*)Écol.(s'est dit, au moyen âge, de la grammaire, de la rhétorique et de la dialectique) id.n,V. *quadrivium.*

TRIXIDE f. Bot. (pl. d'Amér.) Trixis f.

TRIXIDÉES f. pl. Bot.(fam. de la trixide) Trixisarten f. pl.

TROC (trok) m. (échange de nippes, de meubles z) Tausch m; faire un – avec qn, einen T. mit jemn treffen; faire un – d'une montre contre (un cheval) eine Uhr gegen z vertauschen; donner, prendre en –, in T. geben, nehmen; donner (un cheval) en – pour une voiture z, z im T–e gegen einen Wagen z geben; commerce en –, T.=, Baratthandel m; – pour – ou – de gentilhomme (échange ou *t.* où aucune des deux parties ne donne de supplément) T. ohne Zugabe. Syn. – se dit de tout ce qui est meuble: on fait des –s de chevaux, de bijoux, d'ustensiles; *échange* est pour les terres, les personnes, tout ce qui est bien-fonds: on fait des *échanges* d'États, de charges, de prisonniers; *permutation* n'est d'usage qu'en matière de bénéfices.

TROCAR ou –T m. Chir. (instr. triangulaire pour faire des ponctions,appelé autref. *trois-quarts*)Bauch= od. Wanststecher m; 2. –t ou triglochin, Bot.(joncacée)Kröten=gras, Linsen=g., Salz=g. n; – des marais, Sumpf=f.; – bulbeux, zwiebelähnliches K.; – maritime, am Meere wachsendes K.

TROCHAÏQUE(-ka-ike)a.2, Poés.anc. (vers) –s (composés de *trochées*, ou princip. de *t.*) trochäisch, aus t–en Gliedern bestehend.

TROCHANTER (-kan-té) m. Anat. (nom des 2 apophyses du fémur, où s'attachent les muscles rotateurs de la cuisse)Schenkel=dreher, =umdreher m; le grand –, der große S.

TROCHANTÉRIEN (-kan-) ou TROCANTINIEN, NE a. Anat. (qui app. aux *trochanters*) zu den Schenkeldrehern gehörig.

TROCHANTIN (-kan-tein) ou TROKANTIN m. Anat. (le petit trochanter) kleiner Schenkeldreher.

TROCHE m. H. n. (coq. univ.) Kreisel m; K.=schnecke f; – dolabriforme, Schiffsfahne f. Ch. V. *fumée* (Ch.).

TROCHÉE (tro-kée) f. Poés. anc. (pied de deux syllabes, l'une longue, l'autre brève) Trochäus (Langkurz) m; vers composés de –s, aus Trochäen bestehende Verse; Agr. (ens. des rameaux que pousse un arbre venu de graine) Geäste, Gezweig n.

TROCHER v. n. Agr. V. *taller.*

TROCHÈRE f. Bot. (gramin., auj. l'*ehrharde*) Ehrharbie f.

TROCHET (-chè) m. Jard. (paquet de fleurs, de fruits venus ensemble sur un arbre, en forme de *bouquet*) Büschel, Träubel m; – de fleurs, de poires z, B. od. Strauß Blumen, B. od. T. Birnen z; (les noisettes) viennent ord. par –s, wachsen gewöhnlich b.=weise; Ch. bois de cerf en –, t.=förmiges Gehörn, T.=gehörn; Ton. (gros billot porté sur 3 pieds pour doler les douves z) Zurichtblock m.

TROCHÉTIE (-ké-ci) f. H. n.(so. de sangsue) id. f; grünlicher Blutegel.

TROCHIER m. H. n. (animal des *troches*) Thier n. der Kreiselschnecke.

TROCHILE ou TROCHILLE m. Arch. V. *scotie;* it. H. n., V. *roitelet.*

TROCHILITE ou –THE m. H.n. (*troche* fossile) Trochilit m.

TROCHIN (-chein) m. Anat.(petite apophyse de l'extrémité scapulaire de l'humérus) kleiner Schulterblattfortsatz des Oberarmbeines.

TROCHINIEN, NE (-chi-) a. Anat. (qui app. au *trochin*) zum kleinen Schulterblattfortsatze des Oberarmbeines gehörig.

TROCHISQUE ou TROCHIQUE (chicce-ke, ou chi-ke) m. Méd. (composition sèche en forme de pastille ou de cône, pour ronger les chairs des plaies) Aetzkügelchen n; it. Pharm. (esp. de pastilles fondantes)Kügelchen(Arznei=f.); –s de salpêtre, Salpeter=f.

TROCHITE f. H. n. (pi. figurée qui imite une *toupie*) Kreiselschneckenstein, Trochit m.

TROCHITER (-ki-tèr) m. Anat. (gr. apophyse de l'extrémité scapulaire de l'humérus) großer Schulterblattfortsatz des Oberarmbeines.

TROCHITÉRIEN, NE (-ki-) a. Anat. (qui app. au *trochiter*) zum großen Schulterblattfortsatze des O. gehörig.

TROCHLÉAIRE (-klé-) a. 2, pierre – (*troche* en décomposition) Schrauben=stein, Sanduhrstein m.

TROCHLÉATEUR (-klé-) s. a. Anat. (gr. muscle oblique de l'œil, dont le tendon glisse dans une esp. de poulie appelée *trochlée*) Rollenaugenmuskel m; oberer od. größerer schräger A.

TROCHLÉE (-klé) f. Anat. (anneau cartilagineux, par où passe le *trochléateur*, et appelé aussi *poulie*) Augen=welle, winde f.

TROCHOCARPE (-ko-) m. Bot. (styphélie à feuilles pinnatifides) Trochocarpus m.

TROCHOÏDE (-ko-i-de) f. Géom. V. *cycloïde;* it. –, ou compagne de la cycloïde, ou courbe des arcs, courbe des sinus (courbe dont les ordonnées sont égales aux arcs correspondants d'un cercle) Trochoide, Radlinien=begleiterinn f; Anat. articulation – (où un os entre dans la cavité d'un autre, com. un axe ou un essieu entre dans une roue) Achsenfügung, Pfannen=f. f; H. n. –s (fam. de mollusq.) Kreiselschnecken f. pl.

TROCHOLIQUE (-ko-) f. Méc. (traité des mouv. circulaires) p. u., Lehre f. von der Kreisbewegung.

TROCHO-MÈTRE(-ko-)m. Mar. (instr. pour mesurer la vitesse des vaiss. en mer) Fahrtmaß n, -messer m; -métrique a.2 (rel. au *t.*) trochometrisch.

TROCHURE f. Ch. (bois de cerf en *trochet*) Träubel- od. Trauben-gehörn n, V. *tète* (5).

TROCHUS (-kuce) m. H. n. V. *troche*.

TROËNE m. Bot. (jasminée très-rameuse, à fleurs blanches et à petites grappes noires, béchique et tinctoriale) Rainweide f; Hartriegel m; – vulgaire, – touj. vert, gemeine R., immer grüne R.; palissade de –s, Hecke f. von R–n; les grappes du –, die Beeren f. pl. der R. od. die Hundsbeeren.

TROGLODYTE a.2, Bot. myrrhe – (m du pays des *T–s*, et la plus estimée) Troglodytenmyrrhe f; 2. s. H. n. (so. de fauvette) Zaunkönig, -schlupfer, Winter-s. m.; 3. –s m. pl. H. (anc. peuple d'Afr. qui habitait des cavernes) Trogloditen (Höhlenbewohner) m. pl; it. (nom donné aux mineurs de Suède, de Pologne ꝛc., qui quittent peu le sein des mines) v., Bergleute, Grubenbewohner m. pl.

TROGNE (tro-nieu) f. (visage plein, qui a qc de facétieux et qui annonce l'amour de la bonne chère et du vin; it. gros visage rebutant) pop. g. p. Bausbackengesicht n; il a une plaisante –, une bonne, grosse –, er hat ein närrisches od. possierliches B., ein gewaltiges od. tüchtiges B.; une vilaine –, ein garstiges B.; rouge –, ou – enluminée (le visage d'un ivrogne) versoffenes, kupferiges Gesicht n; Kupfergesicht n, -nase f.

TROGNON (tro-nion) m. (le cœur, le milieu d'un fruit, surtout d'une pomme, d'une poire) Kerngehäuse n; Griebs m; – de pomme, K. od. G. von einem Apfel, A.-häuschen n; ôter le – des (pommes ꝛc.) ꝛc. aus-griebsen, -gröbsen; – d'un chou, – de chou (tige du chou, dépouillée des feuilles) Stängel od. Strunk m. von einem Kraute, Kraut- od. Kohl-stängel, -strunk; pop. (pt. d'une jeune fille) (voilà) un joli petit –, ein niedliches Püppchen.

TROGOSSITAIRES (-go-ci-) m. pl. H. n. (fam. du *trogossite*) Geschlecht n. der Getreidekäfer od. Brodkäfer.

TROGOSSITE ou TROGOSITE (-go-cite) m. vulg. cadelle f. H. n. (coléopt. qui vit dans les grains) Getreide-käfer, Brod-k. m; (ce blé) est plein de –s, est rongé des –s, ꝛc. ist voll G., ist von den G–n zerfressen.

TROGUE f. Drap. (chaine des draps mélangés, préparée et collée pour ourdir de pièces de drap) Kette f. der gemischten Zeuge.

TROGULE m. H. n. (nouv. g. d'ins.; mitte) (Art) Weberknecht n.

TROIS (troa, ou troaze avant une voyelle) a. numér. 2 (nombre impair renf. 2 et 1) drei; – fois, – hommes, – quarts, d. Mal, d. Mann od. Männer, d. Viertel; ils vont – à –, de – en –, sie gehen zu d. und d., je d. und d.; ils sont –, ils y sont tous –, sie sind ihrer d., sie sind alle d. da; partager en –, in d. Theile theilen; – et quatre fois (archaïsme sign. *très, beauc.*) drei- und viermal; ô – heureux! o dr. Glücklicher! les – quarts du temps (le plus ordinairem.) gewöhnlich, meistentheils; Arithm. V. *règle;* (troisième) page –, auf der dritten Seite; Henri –, mieux III, Heinrich der Dritte; 2. m. (le chiffre qui marque *t.*) die Drei, qf der D–er; (ce ballot) est marqué d'un –, ist mit einem D., einer D–er bezeichnet; un – de pique ꝛc. (carte marquée de *t.* piques ꝛc.) eine D. in Schüppen, ein Schüppendreier; amener un – (en jetant les *dés*) eine D. od. einen D–er werfen; 3. qf (pour le 3ᵉ) le – (du mois) der dritte ꝛc.; Bl. –, deux, un (pt. des 6 pièces disposées, 3 chef sur une ligne, 2 au milieu, et 1 en pointe de l'écu) drei (oben), zwei (mitten), eins (unten im Schilde).

TROIS-DEUX Mus. mesure à = (à *t.* temps, formés chacun de 2 noires, valant une blanche) Dreizweitelstakt m; – huit, mesure à = (à 3 temps d'une croche, dont 3 valent une ronde pour chaque temps) Dreiachtelstakt m.

TROISIÈME (troa-ziè-me) a.2 (nombre ordinal qui répond à *trois*) dritte (der, die, das); le – jour, la – nuit, der d. Tag, die d. Nacht; il arriva lui – (accompagné de 2 autres) er kam zu drei, v. selban; 2. m. j'étais le –, elle arriva la –, ich war der D., sie kam als die D.; sie war die D., welche kam; il est le – de sa classe, er ist der D. in sr. Klasse; ils n'étaient que deux, il arriva un –, sie waren ihrer nur zwei, es kam ein D–er dazu; Écol. la – (la 3ᵉ classe) die d. Klasse; il est en –, c'est un – (écolier de la *t.*) er ist in der d–n Klasse, er ist ein Schüler der ꝛc.; c'est un bon –, er ist ein guter Schüler in der ꝛc.; ein guter Tertianer, Drittschüler; Pal. – des enquêtes (la 3ᵉ chambre des ꝛc.) d. Untersuchungskammer f; –ment adv. (en 3ᵉ lieu) drittens, zum Dritten; – il est convenu que ꝛc., d. ist ausgemacht, daß ꝛc., V. *deuxièmement.*

TROIS-MÂTS (troa-mà) m. Mar. (navire à 3 mâts) Dreimaster m, dreimastiges Seeschiff; – -quarte (-karte) f. Serr. (grosse lime triangulaire, qui a 3 pans ou carrés) dreikantige Grobfeile; – -quarts m. Chir. V. *trocar;* – -quatre Mus. mesure à = (composée de 3 noires, dont 4 valent une ronde) Dreiviertelstakt m; – -seize, mesure à = (composée de 3 doubles croches, valant chacune la 16ᵉ partie d'une ronde) Dreisechzehntelstakt m; – -six m. Com. (eau-de-vie ou alcohol à 36 degrés) Alcohol m. von 36 Grad; höchst rectificirter Weingeist, it. Sprit m.

TROLER v. a., m. p., g. p. (de l'angl. *troll;* mener avec soi, promener de tous côtés, indiscrètement, sans besoin, avec une affectation ridicule) mit sich schleppen; il –e partout (sa famille, son fils ꝛc.) er schleppt ꝛc. überall mit sich herum; il –e continuellement (sa femme) partout, er schleppt ꝛc. beständig, allenthalben mit sich herum; il –e (cet ami) dans toutes les maisons, er schleppt ꝛc. in alle Häuser; 2. v. n. (courir çà et là) il ne fait que – toute la journée, er läuft, trollt den ganzen lieben langen Tag müßig herum.

TROLL m. Myth. scand. (gnome, nain, esprit, follet) id. m.

TROLLE f. Ch. (esp. de clisse faite avec des branches d'arbres) Hürde f; aller à la – (découpler des chiens dans un gr. pays de bois, pour quêter et lancer un cerf qu'on veut courir) die Hunde loskoppeln; 2. m. Bot. (pl. de la polyandrie, dont la fleur répand une odeur très-agréable) Kugelranunkel, Knollenblume f; – d'Europe, – (asiatique) europäische ꝛc. K.; – globuleux, ou renoncule des montagnes (pl. à fleur rosacée jaune, qui croit sur les hautes montag.) gemeine K., gefüllte Bergranunkel.

TROLLER v. a. Ch. (faire une *trolle*) loskoppeln. [V. *trompette.*

TROMBA (trome-ba) f. (*italien*) Mus.

TROMBE (tron-) f. Phys. – de terre ou terrestre (tourbillon de vents, qui a lieu sur la surface des terres, et auq. rien ne résiste) Wetter-säule f, -wirbel, Wind-w. m; – d'eau ou – marine ou de mer, siphon ou typhon (colonne d'eau qui s'élève en tourbillon à la surface de la mer, et qui, venant à se rompre, renverse et écrase tout ce qui se rencontre dans sa chûte) Wasser-hose, See-h., W.-trompete f; être porté sous une –, unter eine W. getrieben werden; tirer le (canon) dans la – (pour la rompre) eine ꝛc. gegen die W. od. die Wettersäule abfeuern; Mus. (instr. de percussion dont le son ressemble à celui d'une timbale couverte) T. f.

TROMBIDION (tron-) m. H. n. (arachnide palpiste) Erdmilbe f; – teinturier (qu'on emploie dans les teintures rouges en Amér.) färbende E.; – satiné (d'un poli rouge, et qui ress. à une petite araignée) Sammet- od. Sammt-milbe.

TRÒMBIDITES (tron-) f. H. n. (acarides arachnides) Trombiditen f. pl.

TROMBLON (tron-) m. Artil. (gros pistolet à bouche évasé) Donnerbüchse f.

TROMBONE (tron-) m. (*italien*) Mus. (grande trompette composée de quatre branches emboîtées les unes dans les autres, et qu'on rallonge ou qu'on raccourcit à volonté pour produire différents tons) Posaune f; jouer (un air) avec la –, ꝛc. abposaunen; 2. – ou tromboniste m. (celui qui en joue) Posaunist m.

TROMPE (tron-) f. Ch. (instr. d'airain recourbé, qui sert pour sonner) Waldhorn n; emboucher la – sonner de la –, das W. ansetzen; W., auf dem W–e blasen; crier qc à son de – (par autorité du magistrat et au son des trompettes) et. bei Trompetenschall ausrufen, bekannt machen, V. *proclamer, public*(2), *son* (III); fam. publier (une chose) à son de – (la dire à beauc. de gens, afin qu'elle se divulgue) ꝛc. austrompeten, ausposaunen; 2. V. *guimbarde;* Anat. – d'Eustache (canal de communication entre la bouche et le tympan de l'oreille, observé d'abord par E.) Eustachische Trompete; it. pl. –s, ou –s de Fallope, (2 canaux aux côtés de la matrice, qui se dilatent en forme de *trompe* jusqu'aux ovaires) Muttertrompeten f. pl; Arch. (coupe en coquille, espèce de voûte qui semble se soutenir en l'air) Trompetengewölbe n; Artil. (gros cartouche plein de pots à feu, qui jettent successivement leur garniture) Landpatrone f; Bot. V. *lichen;* Forg. (machine hydraulique qui remplace le soufflet) Zug- od. Blase-röhre; f; H. n. (coq. de mer en spirale) Meer-trompete, See-t., Trompetenschnecke f; scarabée à –, Rüsselkäfer m; 3. (tube du museau de l'éléphant, qui s'allonge et se recourbe pour diff. usages) Rüssel m; (l'éléphant) le prit avec sa –, et (le jeta en l'air) faßte od. packte ihn mit sm. R. und ꝛc.; it. (pt. de cert. insectes) – (des mouches) R.; (le cousin) pique avec sa –, sticht mit ihrem R.; (ces insectes) sucent, tirent (leur nourriture) avec leur –, saugen mit ihrem R., ziehen ꝛc. mit ihrem R. ein; membrane à –, Rüsselscheide f.

TROMPE-L'ŒIL (-tron-) m, pl. inv. Peint. (so. de tableaux où des objets de nature morte sont représentés avec une vérité qui fait illusion) täuschend naturgetreues Gemälde; fig. Augenverblendung f.

TROMPER (tron-) v. a. (décevoir; user d'artifice pour induire en erreur) betrügen, täuschen, hintergehen, fam. anführen; – finement, hardiment, fein, unverschämt b.; – (au jeu) b.; (ce drap ne vaut rien) on vous a –é, man hat Sie betrogen, angeführt; on est bien –é en ces (sortes de marchandises) man wird mit diesen ꝛc. sehr betrogen, angeführt; les plus fins y sont –s, die Schlauesten werden da betrogen; P. il est plus honteux de – que d'être –é, es ist schimpflicher b., als betrogen werden, V. *trompeur;* je ne veux pas vous –, ich will Sie nicht t., h.; je me suis laissé – par (ses promesses) ich habe mich durch ꝛc. t. od. h. lassen; (cette femme)

-e son mari (lui est infidèle) betrügt, hintergeht ihren Mann; il tromperait (son père) il t. (Dieu) er würde ꝛc. b.; fam. (er betröge Gott und die Welt); fam. (pt. d'un hypocrite adroit) il -e Dieu, c'est un trompe-Dieu, er betrügt Gott, er iſt ein Betrüger an od. gegen G.; -(ses gardes) ꝛc h.; - la vigilance de qn (t. qn malgré sa vigilance) Jemds Wachſamkeit h.; (ma fuite) a -é sa vengeance, hat ſe. Nachbegierde getäuſcht, ſe. Rache vereitelt; durch meine Flucht iſt ſe. Nachbegier getäuſcht worden; (les ennemis) ont -é sa prudence, haben ſe. Klugheit hintergangen; - la loi (l'éluder) das Geſetz umgehen; fig. (pt. des choses qui donnent lieu à qc erreur, à qc méprise) (l'horloge) nous a -és, hat uns betrogen, getäuſcht; (sa maladie) a -é (les médecins) hat ꝛc getäuſcht; (l'apparence du beau temps) m'a -é, hat mich getäuſcht, betrogen; 2. (faire ou dire qc contre l'attente de qn) b., t.; (s'il m'accorde cette grâce) il me trompera, ſo geſchieht es wider meine Erwartung; il a -é (nos espérances, notre attente) er hat ꝛc getäuſcht; (je désespérais de cette affaire) je suis agréablement -é, ich ſehe mich auf eine angenehme Art getäuſcht; fig. Poét. - son ennui, ses peines (se distraire du sujet de son ennui ꝛc) ſich ſn. Verdruß, ſe. Sorgen aus dem Sinne ſchlagen; ſn. Kummer zu zerſtreuen, zu vergeſſen ſuchen; - (les heures, le temps) (s'amuser, s'occuper de man. que le temps ne fasse pas sentir sa durée) ſich ꝛc verkürzen, vertreiben; Man. - (un cheval) le - à l'une ou à l'autre main (lorsque, maniant à gauche, on reprend tout-à-coup à main droite ꝛc) ꝛc plötzlich wenden, unverſehens, rechts, links wenden. Syn. On -e en donnant pour vrai ce qui est faux, pour bon ce qui est mauvais; on vous *déçoit*, en flattant vos goûts et en feignant d'adopter vos idées, vos opinions; on vous *abuse* en captivant votre esprit et vous livrant à la séduction. On -e en induisant malicieusement en erreur; on *déçoit* en y engageant par des moyens séduisants; on *abuse* en y plongeant par un abus odieux de la faiblesse d'autrui. *Surprendre* marque qc qui induit en erreur; -, qc qui blesse la probité; *leurrer*, qc qui attaque l'attente ou le désir; *duper* a pour objet l'intérêt et le profit. 3. v. r. se - (errer, s'abuser) ſich b., ſich t., ſich irren; il se -e (cela n'est pas ainsi) er betrügt od. irrt ſich ꝛc; il s'est -é dans son calcul, il s'est -é lourdement, er hat ſich in ſr. Rechnung geirrt, er hat ſich gewaltig g.; (cet auteur) se -e, quand il dit ꝛc, irrt ſich, wenn er ſagt ꝛc; je puis me -, m'être -é, ich kann mich i., mich geirrt haben; (il le sait) ne vous y trompez pas, laſſen Sie ſich hierin nicht t.; il s'est -é à son détriment (à son avantage ꝛc) er hat ſich zu ſm. Nachtheile ꝛc geirrt; P. à force d'être fin on se -e soi-même, wenn man gar zu fein od. ſchlau ſeyn will, betrügt man ſich ſelbſt; il s'est -é du tout au tout, er hat ſich himmelweit geirrt od. getäuſcht; se - de chemin, de date, ſich im Wege, im Datum i., einen falſchen Weg nehmen, ein unrechtes D. ſetzen; cela ressemble, ils se ressemblent à se -, à s'y -, au point du pouvoir être -é, das iſt täuſchend, bis zur Täuſchung ähnlich, ſie ſind einander t. ähnlich; fam. (pt. de qn qui ne s'abuse que dans les choses où l'erreur est à son avantage) il ne se -e qu'à son profit, er irrt od. verſtößt ſich immer nur zu ſm. Vortheile; si je ne me -e (locut. employée en forme de correctif, quand on n'est pas parfaitem. certain d'un fait, ou quand on veut éviter le ton d'assurance et de présomption en donnant son avis) wenn ich mich nicht irre; fam. wenn mir recht iſt; il est (mort en 1840) si je ne me -e, ich müßte mich ſehr irren, od. er iſt ꝛc.

TROMPERIE (tron-) f. (fraude, artifice employé pour *tromper*) Betrug m; Betrügerei f; - insigne, manifeste, visible, außerordentlicher, offenbarer, ſichtbarer od. handgreiflicher B.; je reconnus la -, ich erkannte den B.; il y a de la - (prenez-y garde) es ſteckt ein B. dahinter od. darunter ꝛc; (pouvez-vous) me garantir de ses -s? mich gegen ſe. Betrügereien ſchützen, mich vor ſn. B. bewahren?

TROMPETER (tron-) v. a. (publier, crier à son de *trompette*) austrompeten, bei Trompetenſchall ausrufen, verkündigen, bekannt machen; Pal. - qn (l'assigner à comparaître au ban des 3 jours, Prat. à 3 jours brefs) jem. bei T. vorladen, vor Gericht laden; (on lui a fait son procès) il a été -é par les (carrefours) er iſt bei T. an allen ꝛc vorgeladen worden; fig. (divulguer ce qu'on devait tenir caché) fam. austrompeten, ausposaunen; il est allé - par tout (ce scandale) er hat ꝛc überall ausgetrompetet od. aus-poſaunt; 2. (pt. du cri de l'aigle ꝛc) (le corbeau croasse, l'aigle, la grue) trompette, ꝛc trompetet; 3. (jouer de la t.) fam., trompeten, die Trompete blaſen.

TROMPETEUR (tron-) m. Anat. V. *buccinateur*.

TROMPETTE (tron-) f. Mus. (tuyau d'airain ꝛc dont on sonne à la guerre pour assembler la cavalerie, la faire marcher ꝛc dans les orchestres et dans les réjouissances publiques ꝛc) Trompete f; la -, le son de la - anime (la cavalerie au combat) die T., der T-nſchall feuert ꝛc an; sonner de la -, die T., auf der T. blaſen; in die T. ſtoßen; branches, potences de la -, Röhren f. pl, Galgenſtücke n. pl. der T., V. *pavillon, potence* (Chaudr.); fanfares des -s, T-n-ſtöße m. pl, -ſtückchen n. pl; grand bruit de -s, lautes Schmettern der T-n; la - sonnait la marche, la charge ꝛc, man blies mit der T. zum Aufbruch, zum Angriffe; emboucher la -, die T. anſetzen; (concert) de tambours et de -s, ꝛc von Trommeln und T-n; - à clefs (t. d'invention récente et employée surt. dans la mus. militaire) Klappen-t.; - à pistons (instr. d'orchestre supérieur au précédent pour la beauté du son) Piſton-t.; fig. V. *renommée;* entonner, emboucher la - (prendre le ton sublime) in die T. od. Poſaune ſtoßen; den Poſaunenton anſtimmen, V. *emboucher;* la - héroïque (la poésie épique) die epiſche Dichtkunſt; la - sacrée, ord. la lyre sacrée (la plus haute poésie consacrée à Dieu) die heilige Dichtkunſt od. Muſe; P. V. *bois, déloger;* (cet homme) est un vrai - (pt. de qn qui a accoutumé de publier tout ce qu'il sait) fam. iſt eine wahre Stadtklatſche; c'est la - de la ville, du quartier, er, ſie iſt die Poſaune, die Klatſche für die ganze Stadt, für das g. Viertel; Phys. - écoutante (esp. de cornet acoustique, pour entendre parler qn à une distance considérable) Hörrohr n; - parlante, V. *porte-voix;* - harmonieuse, V. *trombone;* - marine (instr. triangulaire, avec un long manche et une seule corde à boyau, qu'on touche avec le pouce et qu'on fait vibrer avec un archet) See-t.; (jouer) de la =, auf der S. ꝛc; Org. -, jeu de - (jeu d'orgue qui imite le son de la t.) T.; T-nwerk n; H. n. V. *buccin;* 2. V. *agami;* 3. (poiss. appelé aussi *aiguille d'Aristote,* à tête en tuyau) Schnepfenfiſch m; Meerſchnepfe f.

II. m. -, ou trompettiste (p. u.) (celui dont la fonction est de jouer de la t.) Trompeter m; bon -, guter T.; le - de (tel régiment) der T. von ꝛc; on envoya un - sommer la place, man ſchickte einen T. ab, die Feſtung zur Uebergabe aufzufordern; pop. V. *bruit*.

TROMPEUR, SE (tron-) s. a. (qui *trompe*) Betrüger, -inn; betrüglich, betrügeriſch; c'est un -, un homme -, une -se, une femme -se, er iſt ein B., ein b-er Menſch; ſie iſt eine B-inn, ein b-es Weib; un - public, ein offenkundiger B.; P. souvent les -s sont trompés, oft werden die B. betrogen; it. V. *demi;* (valet) -, b.; (il a) le visage -, la mine -se, ein b-es Geſicht, eine b-e Miene; (discours) -s (paroles, promesses, espérances) -es, b.; (marchandise) -se, b.; H. n. - (poiss. du g. labre, de la fam. filous, Röhrenmäuler) B., Verfolger; Syn. - est un mot générique, vague, qui exprime tout; *fallacieux* désigne la fausseté, la fourberie, l'imposture.

TROMPILLON (tron-pi-lion) m. Arch. (naissance, milieu d'une *trompe;* ou pierre en forme d'une portion de cône ou de pyramide, serv. de naissance ou de coussinet aux voussoirs) Anlauf m. eines Trompeten-gewölbes; it. (petite *trompe*) kleines T.-gewölbe.

TRONC (tron, ou tronk avant une voyelle) m. Bot. (le gros d'un arbre, la tige considérée sans les branches) Stamm m; - d'arbre, de chêne, Baum-, Eichen-ſ.; (on a coupé les branches) il ne reste plus que le -, es iſt nur noch der S. da; fig. P. il vaut mieux s'attacher au - ou au gros de l'arbre qu'à ses branches (s'attacher à la principale autorité, à celle d'où naissent les autres; it. en mat. d'opinions religieuses, préférer la communion générale aux particulières, les dogmes généralement reçus aux enseignements particuliers) es iſt beſſer, wenn man ſich an die Hauptperſonen hält, fam. wenn man gleich vor die rechte Schmiede geht; it. es iſt beſſer der allgemeinen Lehre folgen, als beſondern Meinungen od. Secten anhängen; it. se tenir au - (prendre le parti le plus sûr) das Gewiſſe für das Ungewiſſe nehmen; Anat. (buste du corps, à l'exclusion de la tête et des membres) Rumpf m; - céphalique (artère carotide primitive) S. der großen Schlagader; - épistogastrique (artère cœliaque) Bauchpulsader; (partie princip. du corps, à laq. les membres sont attachés, et qui comprend la tête, le thorax et le bassin) Obertheil m; - d'une artère, d'une veine (leur partie la plus considér. qui n'a pas encore formé de branche) S.; Ch. (ramure du cerf où tiennent les andouillers) S.; Arch. - d'une (colonne) d'un (piédestal) (le fût de la c., le dé du p.) S. od. Schaft einer ꝛc; S. eines ꝛc; Cath. ꝛc (so. de petit coffre dans les églises ꝛc, dans leq. on jette les aumônes qu'on veut faire) Armen-ſtock, -kaſten, Almoſenſtock ꝛc, Gotteskaſten m; - pour les prisonniers (les enfants trouvés, pour la fabrique de l'église) Almoſenſtock zum Beſten der Gefangenen ꝛc; mettre un - dans une église, einen A. in eine Kirche ſetzen; mettre, jeter un sou dans le -, einen Sou in den A. thun, werfen; il a mis dans le -, er hat et. in den A. gethan; vider le -, den A. od. Almoſenkaſten ausleeren; fig. voler le - des pauvres (faire des profits illégitimes aux dépens des nécessiteux) ſich an Armengut vergreifen; Gén. (la souche d'une même famille) S.; (ces deux maisons ou familles) sortent du même -, gehen von einem S-e aus, haben einen gemeinſchaftlichen S. od. S.-vater.

TRONCATURE f. Crist. (coupe, tranche, division) Abſtumpfung f; — (d'un cristal)

(remplacement d'un angle, d'une arête par une facette) A. ꝛ; faces des –s; A.=flächen f. pl.

TRONCHE f. Arch. (grosse et courte pièce de bois, com. un bout de poutre ꝛ) Block, Kloß m; cette-servira à (une courbe rampante pour un escalier) dieser B. od. K. kann zu ꝛ dienen.

TRONCHET (-chè) m. Orf. (billot de bois, sur 3 pieds) Amboßstock m; Tonn. (serv. à doler, à hacher) Hack=, Hau=block m.

TRONCHINE (-chi-) f. Écon. (so. de chancelière) (Art) Fußwärmer m; Mod. (pet. baguette que portaient les femmes en *tronchinant*) (Art) Spazierstöckchen n. (der Frauen).

TRONCHINER (-chi-) v. n. (s'est dit, à la fin du 18e siècle, parmi les élégantes de Paris, pour: faire à pied des promenades matinales, remède recommandé alors par le célèbre docteur *Tronchin* contre les maux hystériques) einen Gesundheitsspaziergang machen.

TRONCHON ou TRONCHOU m. H. n. Bläuling m, V. *espadon* (H. n.).

TRONÇON m. (partie d'un *tronc* ou de qc corps fort long coupé ou rompu en plus. pièces plus longues que larges) abgeschnittenes, abgehauenes, abgebrochenes Stück; – de pique, de lance, d'épée, S. von einer Pike ꝛ; Lanzen=, Degen=splitter m; – d'anguille, de brochet, S. Aal, Hecht; –s d'alose, Alsenstücke n. pl; couper un saumon ꝛ par –s, einen Lachs ꝛ zerstückeln, in S–e zerschneiden; Arch. –s d'une colonne (les 2, 3 ou 4 morceaux qui en composent le fût, lorsqu'il n'est pas d'une pièce) S–e, woraus der Schaft einer Säule besteht; colonne par –s, de trois, de quatre –s, aus S–en, aus drei, vier S–en zus.=ges., gestückelte Säule; Hydr. (tuyau de grès de 2 pieds de long, pour les conduits) Teichel=f.; H. m. –, ou bâton de commandement, V. *bâton*; Maréch. (gros de la queue du cheval, vers la croupe) Rübe, Schwanz=, Schweif=r. f.

TRONÇONNER (-ço-né) v. a. (couper qc par *tronçons*) zerstückeln; in längliche Stücke zerschneiden, zertheilen; – (une alose ꝛ) ꝛ z.; Bl. (croix ꝛ) -ée (composée de *tronçons* qui conservent la forme d'une croix) gestückelt ꝛ.

TRÔNE m. (siège élevé pour un souverain ou autre prince, dans ses fonctions solennelles) Thron m; – pompeux (magnifique, superbe) prunkvoller ꝛ T.; – éclatant de pierreries ꝛ, von Edelsteinen ꝛ funkelnder T.; (le roi) assis sur son –, auf sm. T–e sitzend; il se mit sur son – pour recevoir les (ambassadeurs) er setzte sich auf sn. T., um ꝛ; monter sur le ou au – (prendre possession de la royauté ꝛ) auf den T. steigen, den T. besteigen; il renversa le – des Perses, il s'empara du –, er stürzte den persischen T. um, er bemächtigte sich des T–es; (les appuis, les soutiens) du – (les bons ministres ꝛ) des T–es; soutenir un – chancelant, einen wankenden T. noch aufrecht erhalten; relever un – abattu, einen umgestürzten T. wieder aufrichten; il fut chassé du –, dépouillé de son –, er wurde vom T–e vertrieben, ſs. T–es beraubt; (ce succès ꝛ) affermit son –, l'affermit sur le –, befestigte sn. T., bef. ihn auf dem T–e; le pape étant dans son –, als der Papst auf sm. T–e od. Stuhle saß; discours du – ou de la couronne, V. *couronne* (2); le – épiscopal (siège au haut du chœur, dans qs églises, et où l'évêque se met quand il officie pontificalement) der bischöfliche T. od. Stuhl; l'évêque étant dans son –, der Bischof auf sm. T–e od. Stuhle sitzend; Théol. pl. (un des neuf chœurs des anges) (anges, archanges) –s (dominations ꝛ) ꝛ T–en ꝛ.

TRÔNER v. n. (occuper le *trône*, régner) iron. auf dem Throne sitzen; regieren; fig. (dominer) herrschen; l'erreur –e à son tour, auch an den Irrthum kömmt die Reihe zu h.

TRONGIUM (-ome) m. Bot. (morelle des Indes) id. n.

TRONIÈRE f. Artil. (embrasure d'une batterie) Schießscharte f.

TRONQUER (-ké) v. a. (retrancher, couper une partie de qc, ord. pt. des statues) verstümmeln; it. abstumpfen, abkürzen, abstutzen; (les Goths) tronquèrent la plupart des statues de Rome, ꝛ verstümmelten die meisten Bildsäulen zu Rom; (cône) –é, abgestumpft; (colonne) –ée, abgestutzt od. abgekürzt; (pyramide) –ée, abgekürzt od. abgestumpft; Bl. (arbres, –és (coupés par les deux bouts) abgestutzt, an beiden Enden abgehauen; Bot. (feuilles) –ées (terminées brusquement, com. si on les avait coupées transversalement) abgestutzt; (la racine de la scabieuse) est –ée (à l'extrémité infér. com. rongée et cassée) ist abgebissen, abgestutzt; fig. (pt. des livres et des passages qu'on en tire) v.; beschneiden; il a –é (ce livre) (il en a ôté qs chapitres ꝛ) er hat ꝛ verstümmelt, beschnitten; on a –é (ce passage) il est –é, man hat ꝛ verstümmelt, sie ist ꝛ; (cet ouvrage) est –é (l'auteur ꝛ en a ôté qc partie essentielle) ist verst.

TROP (tro, ou trop' avant une voyelle; adverbe de quantité: plus qu'il ne faut, avec excès) zu; zu sehr, zu viel; marcher – vite, aller – loin, – avant, zu geschwind, zu weit, zu weit voran gehen; il est – riche ꝛ, er ist zu reich ꝛ; cela est – fin, – bien fait, das ist zu fein, zu gut gemacht; on l'a – poussé, man hat ihn zu s. in die Enge getrieben, ihm zu hart zugesetzt; (la viande) est – cuite, ꝛ ist zu stark gekocht, ist verkocht; ils ont – bu ꝛ, sie haben zu v. getrunken ꝛ; (une cuillerée suffit) en voilà –, c'est beaucoup –, ꝛ das ist zu v., v. zu v.; en voilà –, bien –, un peu –, das ist zu v., v. zu v., ein wenig zu v.; (il en a payé tant) ce n'est pas –, das ist nicht zu v.; il offre – peu de (ce meuble) (n'en offre pas assez) er bietet zu wenig für ꝛ; il n'en a ni –, ni – peu (il n'en a que ce qu'il faut) er hat weder zu wenig, noch zu v.; (ma patience est à bout) c'en est –, das ist zu v., zu arg, das geht zu weit; (je ne puis plus souffrir ses insolences) c'en est –, es geht zu weit, es ist zu arg; (il vaut mieux se taire) que de – parler, als zu v. sprechen; il parle –, il a – parlé, er spricht zu v., hat zu v. gesprochen, V. *pour* (4); P. – est – (tout excès est condamnable) zu v. ist zu v. od. ungesund; allzuscharf macht schartig; allzu v. schadet; it. rien de – (il ne faut pas d'excès, il faut se borner à ce qui est nécessaire) nicht zu v.; man muß in Nichts zu v. thun, zu weit gehen; it. chacun le sien, ce n'est pas –, Jedem das Seine, so ist es recht, so gebührt es sich, V. *gratter*; it. il y a deux sortes de –: le – et le – peu (se dit pour se moquer d'une mesquinerie) zu v. ist ungesund, aber zu wenig auch; fam. par – (au lieu de *trop*) gar zu; il est par – ennuyeux, par – complimenteur, er ist gar zu langweilig, ein gar zu großer Complimentenmacher, V. *tard*, *tôt*; 2. (avec la négative, *guère*) je ne voudrais pas – m'y fier, ich möchte mich nicht zu s., ich möchte mich gerade nicht, eben nicht darauf verlassen; je ne sais – quel parti prendre, ich weiß nicht recht, welche Partei, welchen Entschluß ich ergreifen soll; cela n'est pas – bien, das ist nicht sonderlich gut; 3. m. ôtez le –, thun Sie weg, was zu viel ist; je me plains du –, ich beschwere mich über das Zuviel.

TROPÆOLUM (-lom) m. Bot. V. *capucine*.

TROPE m. Rhét. (figure où l'on donne à la signification propre d'un mot un sens figuré) id. m; Sinn=übertragung, =wandlung f: l'on dit par – (cent voiles pour cent vaisseaux) mittelst einer S. sagt man ꝛ; faire un trop fréquent usage des –s, einen zu häufigen Gebrauch von den Tropen machen, die T. zu häufig anwenden; traité des –s par (Dumarsais) Abhandlung f. von den T., von ꝛ.

TROPHÉE m. Ant. (dépouille d'un ennemi vaincu, qu'on plaçait ord. sur un tronc d'arbre) Sieges=zeichen, =mal, =denkmal n; Trophäe f; – (d'une victoire) Zeichen od. Denkmal ꝛ; Arch. (assemblage d'armes élevées et disposées avec art, pour servir de monument d'une victoire, d'une conquête) S.; dresser, élever, ériger un –, des –s, ein S., Siegesmale, =denkmale errichten, aufrichten; peindre, graver des –s, S. malen, in Kupfer stechen; sculpter des –s sur le (frontispice d'un bâtiment ꝛ) S. von Bildhauerarbeit an der ꝛ anbringen; – de marine (composé de poupes et de proues de vaiss. ꝛ) S. von einer gewonnenen Seeschlacht; fig., Poét. (victoire) tout fier de ses –s, ganz stolz auf s. Siege; fig. m. p. faire – de qc (en faire gloire, en tirer vanité) sich einer Sache rühmen, mit einer S. prahlen, großthun; faire – du vice, sich des Lasters r.; (loin d'avoir honte d'une si lâche action) il en fait –, ist er noch stolz darauf, prahlt er noch damit; Peint., Sculpt. (assemblage de diverses choses serv. aux sciences, aux arts ꝛ) Zierathen, Kunst=z. f. pl; – de musique (composé de livres et d'instr. de musique) Tonkunst=z.; – des sciences (formé de livres de science, de sphères ꝛ) Wissenschafts=z.; – d'astronomie, de jardinage, Sternkunde=, Gärtnerei=z.; – rustique (t. d'instr. servant au labourage ꝛ) Landbau=z.; – bachique (représentant des treilles, des pots, des verres, des bouteilles ꝛ) bacchische Z.; –s de bal (formé de masques, castagnettes, tambours de basque ꝛ) Ball=z.; –s à la mode (formés de tous les ajustements d'homme et de femme que le caprice peut suggérer) Mode=z.; –s de folie (composés de marottes, sonnettes, grelots, papillons ꝛ) Narrheits=, Narren=z.; H. d'Angl. argent de – (impôt pour fournir à la milice des tambours, drapeaux ꝛ) Steuer f. zur Anschaffung von Trommeln, Fahnen ꝛ für die Miliz.

TROPHIQUE a. 2 (rel. à la *nutrition*) trophisch; die Nahrung, den N–s=stoff betr.

TROPHIS (-fice) m. Bot. (pl. de la Jamaïq., dont on nourrit les bestiaux) id. f.

TROPHO-LOGIE f. Méd. (régime alimentaire réglé) id. Vorschrift f. für die Lebensordnung; –logique a. 2 (rel. à la *t.*) trophologisch.

TROPHONE f. H. n. (buccin feuilleté) magellanische Stachelschnecke.

TROPHOSPERME m. Bot. V. *placenta*.

TROPICAL, E a. Géogr. (du *tropique*) tropisch, Tropen=ꝛ; plantes –es, T.=pflanzen f. pl; région –e, Gegend f, Gebiet n. der Wendekreise; t–e G.

TROPIQUE m. Géogr. (petit cercle de la sphère, parallèle à l'équateur, et qui marque jusqu'à quel point le soleil s'en éloigne) Wendekreis m; le – du cancer et le – du capricorne ou les deux –s, der W. des Krebses, des Steinbocks, od. die beiden W–e; les deux –s sont également distants de (l'équateur) die beiden W–e sind in gleichem Abstande vom ꝛ; (région) située entre les deux –s, zwischen beiden W–en liegend; passer le – ou sous le –, den W. passiren, V. *baptême*;

H.n. V. *oiseau du t.;* 2. a. 2, Astron. (année) – (temps compris entre un équinoxe ou un solstice, et l'équinoxe ou le solstice de même nom dans l'année suivante) tropisch, V. *sidéral;* Bot. (plantes) -s (dont les fleurs s'ouvrent le matin et se ferment le soir) p. u. t mit veränderlichen Blumen; (fleurs) -s, veränderlich (die sich des Morgens öffnen und des Abends zuschließen).

TROPISTE m. H. eccl. (hérétique qui prend au figuré les paroles de la consécration) Tropist m.

TROPO-LOGIE f. (science des *mœurs,* traité sur les *m.*) Sittenlehre, Wissenschaft f. von den Sitten, Abhandlung f. von den S.; 2. Rhét. (traité des figures, des *tropes*) Abh. von den Bildern od. Tropen; –logique a. 2 (qui app. à la *t.*) zur Sittenlehre t gehörig; 2. Rhét. (figuré) bildlich; sens = ou figuré (d'un emblème) b–er Sinn.

TROP-PLEIN m. (ce qui excède la capacité d'un vase, ce qui en déborde) Ueberlaufen n; le = (d'un tonneau) das Ueberfüllseyn; ext. le = (d'un vase) das Ueberl.

TROQUE m. H. n. qf, V. *troche.*

TROQUER (-ké) v. a. (échanger; donner en *troc*) tauschen, ver=t.; – (un cheval) contre un tableau, t gegen ein Gemälde v.; il a –é (sa montre) er hat t vertauscht; il ne fait que –, er tauscht beständig; je ne troquerais pas avec lui, ich würde nicht mit ihm t., V. *but;* Com. –, Tauschhandel treiben, barattiren; P. – son cheval borgne contre un aveugle (faire l'échange d'une mauvaise chose contre une pire, qu'on croyait meilleure) f. einäugiges Pferd gegen ein blindes v.; einen schlechten Tausch treffen; Épingl. – les aiguilles (enlever le petit morceau qui en bouche l'œil) die durchgeschlagenen Nadelöhre reinigen. Syn. On *échange* les ratifications d'un traité, des marchandises, des valeurs; on *–e* des meubles, des marchandises; on *permute* des bénéfices; 2. v. r. se – (se donner en échange) sich v., v–t werden

TROQUET (-kè) m. Couvr. (chevalet de comble, pour travailler sur les toits) Dachbock m.

TROQUEUR, SE (-keur) s. (pers. qui aime à *troquer*) Tauscher, =inn; (les curieux) sont grands –s, t sind große T., tauschen [viel.

TROSCART, V. *trocart.*

TROT (tro) m. (so. d'allure ou de man. de marcher d'un cheval, entre le pas et le galop) Trab, Trott m; grand –, petit –, starker, kurzer T.; aller le –, au –, T., im T–e reiten; mettre (un cheval) au –, t in den T. setzen, traben lassen; (ce cheval) ne va que le –, geht blos T.; (ce cheval) a le – franc, doux (rude, pesant, court, égal t) geht einen leichten, sanften t T.; partir, s'en aller au –, ab=, weg=, fort=traben; fig. mener qn grand –, au grand –, mieux: au grand train (lui faire faire beauc. d'ouvrage en peu de temps) fam., jem. mit der Arbeit recht im Athem erhalten; il mène (ces gens-là) =, er erhält t recht im Athem, gibt diesen t wacker zu thun.

TROTTADE (tro-) f. (petite course ou promenade à cheval ou en voiture) fam., kleiner Spazierritt, kleine Spazierfahrt; Abstecher m; faire une –, einen kleinen S., t machen.

TROTTE f. (espace de chemin) pop., Strecke f; il y a une bonne – d'ici-là, es ist eine gute S. von hier bis dahin; il a fait une bonne –, er hat eine tüchtige S., einen guten Strich gemacht; une – perdue (une course inutile) ein vergeblicher Gang, Weg; – -chemin m. II. n. (motteux, cul blanc) Weißschwanz m; weißschwänzige Bachstelze; – -menu s. a. (t. de La Fontaine; qui *trotte* comm. les souris; it. qui va à petits pas) Trippler m; la gent = (les souris et les rats) das Ratten= und Mäuse=volk.

TROTTER (tro-té) v. n. (aller le *trot*) traben, trotten, trottiren; (ce cheval) –e des épaules, ou pesamment, trabt mit den Schultern, od. trabt schwer; il –e légèrement, rudement, es trabt leicht, hart; (un cheval) qui –e menu (à petits pas, comme les souris) das einen ganz kurzen Trab geht, V. *trotte-menu;* faites – (votre cheval) lassen Sie t tr.; – autour du pilier, um den Pfeiler tr.; fam. (marcher beauc. à pied) herumlaufen; il a –é (toute la journée) er ist t herumgelaufen; P. V. *souris;* fig. (faire bien des courses, des pas, des voyages pour qc aff.) fam. herum reisen, herum rennen; viele Gänge machen; (il a un procès sur le bureau) il y a 8 jours qu'il –e, er läuft od. rennt deßwegen schon 8 Tage herum; il aime bien à –, er macht gern viele Gänge. [V. *trottade.*

TROTTERIE f. (t. de Mme de Sévigné)

TROTTEUR (tro-) m. Man. (cheval dressé au *trot,* qui ne va que le *trot* dans le manège) Traber, Trotter m; il ne monte encore que le –, er reitet nur erst den T.; ext (ce cheval) est bon, mauvais – (*trotte* bien, mal) ist ein guter, schlechter T.

TROTTIER, ÈRE (-thié) a. (qui aime la promenade ou le changement) Herumschlenderer, =inn; Freund, =inn des Wechsels.

TROTTIN (-tein) m. m. p. (laquais, petit commissionnaire) pop. b., Ausläufer, Laufbursche m; elle n'a qu'un –, qu'un petit –, sie hat blos einen A., einen jungen L–n; g. p. les pardons de St. – ou Trottet (pt. du plaisir que les fem. ont à *trotter,* sous prétexte d'aller visiter qe chapelle hors de la ville) das Herumlaufen; elle a dévotion à St. – (elle aime à *trotter,* à *courir* t) sie läuft gern herum.

TROTTINER (-ti-) v. a. Man. (*trotter* en raccourci, so. d'allure vicieuse) den Hundstrab gehen; it. (se promener à petits pas et vite) in kleinen, kurzen Schritten einher trippeln.

TROTTOIR (-toare) m. (chemin élevé, pratiqué le long des quais t pour la commodité des piétons) id. n; erhöhter Fußweg, Fußsteig m. neben den Straßen; les –s du (Pont-Neuf) die F–e auf t; pratiquer des –s le long des (rues) F–e längs den t anlegen; fig. (pt. de qn qui est dans le chemin de la considération, de la fortune) fam. il est sur le –, er ist auf gutem Wege, auf dem W. f. Glück zu machen; er ist am Brette; (cette femme) est sur le – (est en vogue, on en parle beauc.) ist der allgemeine Gegenstand des Gesprächs; (cette affaire) est sur le – (on en parle, on en va parler) ist auf der Bahn, auf dem Tapete; (cette fille) est sur le – (est à marier) v. ist zu verheirathen; (depuis le mariage de sa sœur) elle est sur le –, ist nun die Reihe an ihr.

TROU m. (ouverture faite à qe corps, naturellement ou par art) Loch n; – rond (ovale, carré t) rundes t L.; faire un – à un mur, à un plancher, en terre t, ein L., eine Oeffnung in eine Mauer, in einen Fußboden machen; ein L. in die Erde m.; il y a un – à votre habit, es ist ein Loch in Ihrem Kleide; – de la serrure (où entre la clef) Schlüssel=l.; –s (d'une flûte) Löcher n. pl. (Flötenlöcher); il a un grand – à la tête t, er hat ein großes L. im Kopfe t; creuser un – dans la terre, ein L. in die Erde graben; (les taupes, les renards) se retirent dans des –s, verkriechen sich in Löcher; – de lapin, – de vers t, Kaninchen=, Wurm=l. t; (la souris) s'est sauvée dans son –, hat sich in ihr L. geflüchtet; boucher des –s, Löcher ver=stopfen, zu=st.; fig. P. V. *boire, boucher, bouteille, cheville, pièce;* it. faire un – à la lune (s'en fuir sans payer) sich heimlich davon machen, ohne zu bezahlen; on le ferait cacher, mettre dans un –, dans un – de souris, dans le – d'une souris (pt. de qn qui a peur, qui est embarrassé, que la présence d'un autre fait trembler) er möchte sich in ein Mäuse=l. verkriechen; it. la souris, le renard qui n'a qu'un – est bientôt pris (celui qui n'a qu'une ruse, qu'une finesse, qu'un expédient ou une ressource, a ord. bien de la peine à se tirer d'aff., à réussir) eine Maus, die, ein Fuchs, der nur Ein L. hat, ist bald gefangen; wer nicht mehr als Einen Ausweg weiß, sich nicht auf mehr als Eine Art zu helfen weiß, kömmt nicht weit, treibt es nicht weit, V. *fourrer* (4); it. faire en deux coups six –s (allusion au jeu du trictrac; aller vite en besogne) zwei Fliegen mit Einem Schlage tödten; it. rasch zufahren; Anat. — optique (qui donne passage au nerf optique) Sehloch n, V. *aveugle, obturateur;* Paum. (ouverture au pied de la muraille, dans le coin opposé à la grille) L.; il donna de volée dans le –, er schlug den Ball im Fluge in das L.; Peint. (composition) où il y a des –s (tableau dont les objets mal groupés laissent voir le fonds comme au travers de plus. t-s) t welche Löcher hat; Trict. (12 points, qu'on marque en mettant un fichet dans un *t.*) L.; il faut douze –s pour (gagner la partie) um t, muß man 12 Löcher haben; 2. fig. (pt. de lieux habitables, dont on veut marquer la bassesse avec mépris) L.; (ce n'est pas une ville, une maison t) ce n'est qu'un –, c'est un –, es ist nur ein Nest, ein L.; on m'a logé dans un –, man hat mich in ein L. gewiesen, hat mir ein L. zur Wohnung angewiesen; il couche dans un –, er schläft in einem L–e; le moindre – nous suffira (pour y loger t) eine jede Kammer, der kleinste Schlupfwinkel genügt uns.

TROUBADOUR m. Litt. (se dit des poëtes provençaux ou de la langue d'Oc, du 11e au 15e siècle, qui allaient de châteaux en châteaux pour y chanter leurs poëmes) id., provenzalischer Minnesänger m; vie errante des –s, unstätes Leben der T–s; fig., iron. (homme qui se plaît à chanter en société) T.

TROUBLE a. 2 (brouillé, qui n'est pas clair) trüb; (vin, eau) –, t.; (la rivière) est –, ist t.; (ces vins) sont –s, sind t.; (son urine) est –, ist t.; avoir la vue –, voir – (avoir la vue chargée, ne voir pas bien) ein t–es Gesicht, t–e Augen haben; nicht deutlich sehen; (ce verre) est – (n'est pas bien net, bien clair) ist t.; (l'air, le temps) est – (il y a beauc. de nuages, le temps n'est pas serein) t ist t.; P. V. *pêcher;* it. la rivière ne devient jamais grosse qu'il n'y entre de l'eau (on ne s'enrichit jamais soudainement sans user de qe moyen illicite) wer über Nacht reich wird, dem od. dessen Redlichkeit ist selten zu trauen.

II. m. Géogr. (endroit des rivières où l'eau est troublée par la vase qu'elles charrient) schlammige Stelle; 2. (brouillerie, désordre) Unruhe, Uneinigkeit, Verwirrung f; (cette loi) fut cause du – de la province, war Schuld an der in der Provinz entstandenen Unr.; c'est lui qui fait le –, qui met, qui apporte le –, du –, er macht die V., richtet V. an; mettre le – dans une (société t) V., Unein. in eine t bringen; (toute la maison) est en –, t ist in V., ist uneins; quand le – est, ou se met dans (une famille) wenn Unein. in t ist, entsteht; apaiser, faire ces-

ser le –, die Uneiu. beilegen, der V. od. Une. ein Ende machen; –s (d'une maison ꝛc) Unei–en, Zwistigkeiten f. pl; 3. ord. pl. (soulèvement, émotion populaire, guerres civiles) Unruhe, aufrührische Bewegung f; exciter des –s dans (un État) Unr–n in ꝛc erregen; durant les –s (de la Ligue) während der Unr–n ꝛc; l'histoire des –s, de nos –s, des –s intestins, die Geschichte der Unr–n, der bürgerlichen Kriege, unserer Unr–n ꝛc; fig. (inquiétude, agitation d'esprit) Unr.; le – (de son ame, de son esprit, de son cœur) se remarquait sur son visage (dans sa démarche ꝛc) die Unr. ꝛc zeigte sich auf sm. Gesichte ꝛc; – (des passions, de la conscience, des sens) Unr.; cela m'explique le – que je (remarquai dans ses actions) das erklärt mir die Unr., die ich ꝛc; (en le voyant) elle éprouva un – qui ꝛc, ꝛc empfand sie eine Unr., eine Gemüthsbewegung, welche ꝛc; (son discours) était accompagné d'un – plus séducteur encore que ꝛc, war mit einer Bewegung begleitet, die noch verführerischer war, als ꝛc; le – de la voix (l'altération causée par l'agitation de l'esprit) das Zittern mit der Stimme; – de l'air, des eaux (causé par le vent ꝛc) heftige Bewegung der Luft ꝛc; Jur. (interruption faite à qn dans sa possession) Störung f; jouir d'un bien sans –, ein Gut ohne S. genießen; im ungestörten Besitze eines Gutes seyn; – de fait (lorsque qn prend de fait possession d'un héritage et le cultive comme sa propriété, expulsant ainsi l'injuste possesseur) wirkliche od. thätliche S.; – de droit (en faisant signifier qe acte au possesseur, pour interrompre sa possession) S. durch eine rechtliche Handlung; garantir de tout –, für jede S. Gewähr leisten; (le contrat de vente) s'est fait à la charge de garantir de tout – et éviction, ꝛc ist mit Gewährleistung für jede S. und Entwährung geschlossen worden; Pêch. –, troubleau ou trouble-eau, V. *truble*.

TROUBLE-FÊTE m, pl. inv. (importun ou fâcheux, indiscret, qui interrompt la joie d'une société) fam. (c'est) un vrai =, ein wahrer Freudenstörer, Lustverderber; it. (événem. qui dérange un divertissement) Freudenstörung f.

TROUBLER v. a. (rendre *trouble*) trüben, trüb machen; – (une liqueur) ꝛc t.; les pluies ont –é (la rivière) der viele Regen hat ꝛc getrübt; on a –é ce vin (en remuant la bouteille ꝛc) man hat diesen Wein getrübt od. trüb gemacht, V. *lait*; P. (pt. de qn qui paraît simple et qui ne l'est pas) on dirait qu'il ne sait pas – l'eau, man sollte glauben, er könne kein Wasser, fam. kein Wässerchen t.; (causer une agitation désordonnée) (des rêves affreux) troublent son sommeil, machen ihn im Schlafe unruhig; 2. fig. (apporter du t., du désordre, causer de la brouillerie) stören, beunruhigen, verwirren; – (l'ordre, le repos public) ꝛc st.; – un (royaume) die Ruhe in einem ꝛc st., od. Unruhen in einem ꝛc anfangen, erregen; il a, cela a –é notre (famille) mon repos, er hat, das hat die Ruhe in unserer ꝛc gestört, hat Verwirrung in unserer ꝛc angerichtet, hat meine Ruhe gestört; (nous étions en paix) il est venu nous –, er ist gekommen und hat uns beunruhigt, hat unsere Ruhe gestört, V. *repos* (3,4); – (les sens, la mémoire) ꝛc v.; (les passions) troublent la raison, le jugement, l'entendement ꝛc, v. die Vernunft, st. das freie Urtheil, v. den Verstand; il en a l'esprit –é, la raison -ée, s. Geist, se. Vernunft ist dadurch verwirrt; (la peur) lui avait –é la raison, hatte ihm den Verstand verwirrt; –é par cette idée, il voulait ꝛc, durch diesen Gedanken beunruhigt, verwirrt, wollte er ꝛc; – (un homme) (t. sa mémoire, son jugement ꝛc) ꝛc v., irr machen; Jur. (inquiéter qn dans la possession ou jouissance de qe bien) stören, beunruhigen, anfechten; il a été –é dans la (possession de cette terre, dans la jouissance de cette rente ꝛc) er ist in dem ꝛc gestört, beunruhigt, angefochten worden, V. *titulaire* (2); Math. raison –ée (celle des grandeurs qui, étant proportionnelles, ne le sont pas dans le même ordre où elles sont écrites) versetztes Verhältniß; (ces grandeurs) sont en raison -ée, ꝛc stehen im versetzten Verhältnisse; 3. (interrompre) st., unterbrechen; – (un entretien, la conversation) ꝛc st., u.; il troubla leur tête-à-tête, er störte, unterbrach ihr Zweigespräch; (j'écrivais) il est venu me –, er kam und störte od. unterbrach mich; je suis occupé, ne venez pas me –, ich habe zu thun, st. Sie mich nicht, V. *fête*; – la (digestion) (empêcher qu'elle ne se fasse bien) die ꝛc hindern, stören, erschweren.

II. v. r. se – (s'altérer) trüb werden; (le vin) se –e, wird t.; (le temps) se –e, commence à se – (à se charger de nuages) ꝛc trübt sich, wird trüb, fängt an sich zu t., trüb zu werden; ma vue se –e (s'obscurcit) das Gesicht vergeht mir, meine Augen werden trüb; (s'inquiéter) verwirrt, ängstlich, betroffen werden; (à ces mots) elle se troubla, wurde sie ganz v., b.; (son esprit) se –e (ses idées se confondent) wird ganz v. (se. Ideen verwirren sich); (l'accusé) s'est –é dans son interrogatoire (s'est embarrassé) hat sich bei sm. Verhöre, in sr. Aussage verwickelt; (l'orateur) s'est –é (a perdu le fil de son discours) ist irr geworden, hat sich in sr. Rede verwickelt.

TROUÉE f. (espace vide ou abattis fait à dessein, qui perce tout au travers d'un bois ꝛc) Lache f; Lachsteig m; (les troupes) défilèrent par une –, zogen auf einem L–e durch den Wald; faire une – dans un bois, à une haie, eine L., einen Lachsteig durch einen Wald hauen; eine Oeffnung, ein Loch in eine Hecke machen; les bestiaux sortirent par une –, das Vieh ging durch eine Oe., durch ein Loch heraus; Milit. (ouverture que se fait une troupe dans une ligne ennemie en l'enfonçant, en pénétrant à travers) (ce corps, le canon) fit une – épouvantable dans les (rangs de l'ennemi) machte eine schreckliche Oe., ein fürchterliches Loch in die ꝛc, durchbrach die ꝛc auf eine s–e Art.

TROUELLE f. Pêch. (baguette entre les mailles du verveux, pour le tenir ouvert) Sperrreif m. (eines Sackgarnes ꝛc).

TROUER v. a. (percer, faire un *trou*) durchlöchern, zerlöchern, ein Loch, Löcher in et. machen; (les voleurs) ont –é (la muraille) haben ein L. in ꝛc gemacht; (les vers) trouent les (habits ꝛc) ꝛc d. od. z. die ꝛc, fressen Löcher in die ꝛc; (bas) –és, zerlöchert; (sa robe, ses souliers) sont –és, haben Löcher, sind zerlöchert.

TROUILLE (l m.) f. Écon. (résidu de la fabrication des huiles) Oeltrester pl; Oelkuchen m; pain de – ou de colza, V. *colza*.

TROUILLOTE (trou-liotte) f. Pêch. (truble sans manche, nommée ailleurs *caudrette*, *chaudrette*, *caudelette* ꝛc, et suspendue comme le plateau d'une balance) (Art) kleiner Hamen.

TROU-MADAME m, pl –s– – (so. de jeu où l'on tâche de pousser 13 petites boules d'ivoire ꝛc dans 13 petites ouvertures ou portes en forme d'arcades, marquées de diff. chiffres) id, Kammerspiel n; jouer au –, das T. od. K. spielen; it. (table même sur laq. sont les 13 petites arcades) T.

TROUNG-KHÉ m. Bot. (érable de la Cochin.) id. m.

TROUPE f. (multitude de gens assemblés) Haufen, Haufe, Trupp m; Schaar f; – de (paysans, d'archers) H. od. T. ꝛc; – de voleurs, Räuber-h., T. Räuber; – de comédiens (société de plus. comédiens pour jouer en public) Schauspieler-gesellschaft, iron. -bande f; –s d'(oies, d'insectes ꝛc) H. od. S–en ꝛc; aller, marcher en – (pt. de gens ou d'anim. qui vont ensemble en gr. nombre) in H., h.-weise, truppweise od. schaarenweise gehen; (les pèlerins) vont en –, gehen t.-weise; (ces oiseaux) volent, vont en –, fliegen, ziehen schaarenweise; Poet. la – céleste ou immortelle (l'assemblée des dieux du paganisme) die olympische S.; die S. der Unsterblichen, die Versammlung der heidnischen Gottheiten; Milit. – (corps) de (cavalerie, d'infanterie) T. ꝛc; il conduit bien sa –, er führt sn. T. od. se. Mannschaft gut an; il tient sa – en bon état, er hält se. M. gut im Stande; it. pl. (les régiments, corps militaires) Truppen pl; (la Belgique) a de belles –s, hat schöne T–en (die belgischen T–en haben eine schöne Haltung, sehen gut aus); mauvaises –s, –s aguerries, schlechte, kriegerische T–en; mettre des –s sur pied, T–en auf die Beine bringen, V. *lever*; il a des –s nombreuses, er hat viele T–en od. Kriegsvölker; sing. – de ligne, Linien-T–en; voici la – qui passe, die T–en, die Soldaten ziehen so eben hier vorbei; it. (sous-officiers et soldats, par opp. aux *officiers*) pourvoir au (logement des officiers) et de la –, für die ꝛc und der Soldaten sorgen; P. fig. retirer ses –s (se désister d'une instance, d'une prétention) fam., sich zurückziehen, von einer Klage od. Forderung abstehen; je retire mes –s, ich ziehe mich zurück, ich stehe ab. Syn. Plus. personnes jointes pour aller ensemble font la –; séparées les unes des autres pour se suivre et ne se point quitter, elles font la *bande*; réunies par l'occupation, l'emploi ou l'intérêt, elles font la *compagnie*. On dit une – de comédiens, une *bande* de violons et la *comp.* des Indes. La – est nombreuse; la *bande* va par détachements; la *comp.* vit ensemble et forme une sorte de famille.

TROUPEAU (-pô) m. (troupe d'anim. de même esp.) Heerde f; – de moutons, de brebis (de bœufs, de vaches, de cochons) H. Hämmel, Schaafe ꝛc; ext. un – d'oies (de dindons ꝛc) eine H. Gänse ꝛc; it. abs. (un t. de moutons ou de brebis) Schaaf-h.; (le berger) du –, der Führer der H., der Hirt; il a un beau –, er hat eine schöne H.; la maladie se mit dans son –, es kam eine Seuche unter se. Heerde; les –x parquent, die H–n pferchen; fig. le – de Jésus-Christ (l'Église) die H., die Gemeinde od. Kirche Christi; it. (les fidèles d'un diocèse, d'une paroisse) H.; (cet évêque, ce curé) a soin de son – (de ses ouailles) sorgt für se. H.; m. p. un – d'imbéciles (troupe, multitude de ꝛc) ein Haufen, pop. Troß Dummer, Schaafsköpfe.

TROUPIALE m. H. n. (ois. du g. loriot) Drossel f; – à queue pointue, fourchue, spitzschwänzige, gabelschwänzige D.; – noir, schwarze D.

TROUPIER (-pié) m. Milit. (soldat) fam. (c'est) un vieux –, ein alter Soldat.

TROUSSE f. (faisceau de plus. choses liées ensemble) Bündel m. et n; – de linge mouillé (qu'on rapporte de l'eau) B. nasser Wäsche; une – d'herbes, de fourrages, de chaume, ein

B. Kräuter, ein B. od. Bund Viehfutter, Stroh; – de cordage, B. Tauwerk; il portait une grosse – sur la croupe de son cheval, er hatte ein großes B., einen großen Pack hinter sich auf dem Pferde; (le cavalier) avait sa valise en –, mieux en croupe (derrière lui, sur la croupe du cheval) hatte s. Felleisen hinter sich auf dem Pferde, V. *croupe;* 2. v. V. *carquois;* Chir. (étui, portefeuille pour les instr. de chir.) Besteck n. (der Wundärzte); – de barbier (esp. d'étui pour ses rasoirs, peignes et ciseaux) Scheer-beutel, -sack m; – à peignes (partie d'une toilette où l'on a coutume de serrer les peignes) Kamm-futter, -futteral n; 3. pl. –s ou chausses de pages (chausses courtes et plissées que portaient autref. les pages, et qui font partie de l'habit de cérémonie des chevaliers de l'ordre) Faltenhosen f; Pagenbeinkleider n. pl; mettre aux –s (à la poursuite de qn) fam. nachschicken; on mit les gendarmes à ses –s, aux –s des voleurs, man schickte ihm, den Dieben Landreiter nach, man ließ ihm ꝛ durch Landr. nachsetzen; il est aux –s des ennemis (il les poursuit de près) er ist den Feinden auf der Ferse, auf dem Nacken; être aux –s de qn (touj. sur ses pas, pour l'espionner, le tourmenter ꝛ) immer hinter jemn her seyn; jemn i. auf dem Fuße nachfolgen, i. auf dem Nacken sitzen, jemn nicht vom Leibe gehen; il est touj. à mes –s, er folgt mir überall nach, sitzt mir immer auf dem Nacken; se mettre aux –s de qn (le poursuivre en justice ꝛ) jemn nachsetzen, jem. gerichtlich verfolgen; (prends garde) que je ne me mette à tes –s, daß ich nicht hinter dich komme; la critique s'est mise aux –s de cet écrivain (on l'attaque avec acharnement dans les livres, les journaux ꝛ) die Kritiker haben sich über diesen Schriftsteller hergemacht; Charp. ꝛ – de forêts, Satz- od. Garnitur-bohrer m; Ferbl. (file ou paquet de feuilles de fer blanc) Pack m. od. Gebund n. Eisenblech; mettre la – sous le marteau, die Eisenbleche unter den Hammer bringen.

TROUSSEAU (-çô) m. (petite *trousse*) Bündel, Bund, Gebund n; – de clés, – de flèches, Bn. Schlüssel, Bü. Pfeile; 2. (hardes, nippes, ce qu'on donne à une fille qui se marie ou qui se fait religieuse) Ausstattung, Aussteuer f; (elle s'occupe) à faire le – de sa fille, die A. ihrer Tochter zu verfertigen; son – est tout prêt, ihre A. ist ganz bereit; (dans les collèges, pensionnats ꝛ, hardes, habits, linge ꝛ que doit apporter un élève ou qu'on lui fournit quand il entre) Geräth n; Anat. – musculeux, ligamenteux ꝛ (faisceau ꝛ) Bü. von Muskeln, Bändern ꝛ; Fond. (longue pièce de bois sur laq. on formait le moule des pièces de canon) Formspindel f.

TROUSSE-BARRE m, pl. inv. Flot. (bois courbé par un bout, serv. à joindre les uns aux autres les coupons d'un train de bois) Bindungsholz n; – -étriers v. V. *porte-étriers;* – -galant m. Méd. V. *choléra-morbus;* Maréch. (charbon en dedans de la cuisse du cheval) Pestbeule f. im Fuße; – -pète f, pl. inv. (tatillon, petite fille qui fait l'entendue, qui se mêle de tout) pop. Naseweis; b. Rotznase f; (taisez-vous) =, N.! – -pied m, pl. inv. Maréch. (sangle ꝛ pour tenir plié le pied de devant d'un cheval) Fußriemen m; – -queue m, pl. inv. Sell. (cuir qui enveloppe et tient en état la queue d'un cheval) Schweifscheide f; Schwanzriemen m; mettre un = (à un cheval) eine Schwe. ꝛ anlegen.

TROUSSEQUIN (-kein) m. Sell. (pièce de bois taillée en ceintre, qui s'élève sur l'arçon de derrière d'une selle et sert à en affermir les battes) Sattel-pausch, -steg m; selle à –, Sattel m. mit einem Pausche od. Stege, V. *selle.*

TROUSSER (trou-cé) v. a. (replier, relever ce qui pend, ord., pt. des habits qu'on porte sur soi) aufheben, aufschürzen, aufbinden, aufstecken; – (une robe, un long manteau) ꝛ aufh.; (vos jupes traînent) troussez-les, heben Sie sie auf, schürzen Sie sich auf; – (un enfant) (afin qu'il marche mieux ꝛ) ꝛ aufsch.; fam. – une (femme) (lui lever les jupes; se dit dans un sens obscène) einer ꝛ den Rock, die Röcke aufheben; sie von unten entblößen; fig. – (ord. plier) bagage, pop. – ses guenilles (partir, déloger brusquement) fam. aufpacken, einpacken; sich aus dem Staube machen; (il apprit qu'on le cherchait) il troussa bagage, und packte auf, V. *plier;* P. V. *sac;* pop. – qn, qc en malle (l'enlever, s'en saisir par surprise et promptement) v., jem. plötzlich aufheben, et. plötzlich weg-nehmen, -kapern, einpacken; (il trouva la vaisselle sur la table) et la troussa en malle, und packte es plötzlich ein, kaperte es schnell weg; (si on le trouve) il sera –é en malle, so wird er aufgehoben; Cuis. – (une volaille, une perdrix) (rapprocher du corps les ailes et les cuisses) ꝛ zäumen, aufz.; Jard. – un arbre (en hausser les menues branches qui sont trop basses et les attacher à qc) die (herabhängenden) Aeste eines Baumes aufbinden; Man. – la queue à un cheval, ein Pferd aufschwänzen; Mar. (courber en dedans) einen Katzenrücken aufstechen; fig. (pt. d'un petit hom. bien fait, bien proportionné) fam. c'est un petit homme bien –é, es ist ein schmuckes wohlgewachsenes Männchen; un cheval bien –é (bien fait, bien pris et un peu ramassé) ein wohlgebautes stämmiges Pferd; petite maison bien –ée (jolie petite ꝛ) niedliches Häuschen; (compliment) bien –é (bien tourné) artig, wohl gegeben, wohl gesetzt; petit dîner bien –é, artiges Mittagessen; m. p. (pt. d'une pers. ou d'une chose mal arrangée) elle est –ée à la diable, à la turque, sie hat einen wunderlichen Aufzug, sie ist wunderlich aufgeputzt, aufgestutzt; 2. fig. (expédier précipitamment) fam., schnell abthun, abmachen (pt. de maladie) wegraffen; fam. liefern; (les juges) ont –é (cette affaire) dans une matinée, haben ꝛ an Einem Morgen abgethan od. abgemacht; (cette maladie) –e un hom., son h. en deux jours, rafft einen Menschen in zwei Tagen weg; (si cette maladie le prend) il sera bientôt –é, so wird er bald weg seyn, bald geliefert seyn; il a été –é en malle (il est mort en très-peu de temps) er ist schnell gestorben; 3. v. n. Man. (se dit d'un cheval qui lève trop le jarret) die Beine zu hoch aufheben; 4. v. r. se –, se. Kleider, Röcke aufheben, -schürzen; troussez-vous (de peur de vous crotter) heben Sie Ihr Kleid auf.

TROUSSE-TRAITS m. pl. Sell. (2 anneaux de cuir, attachés de chaque côté du culeron d'un harnais) Schwanzriemenringe m. pl.

TROUSSIS (trou-ci) m. (pli qu'on fait à une jupe ꝛ pour la raccourcir et l'empêcher de traîner) Schürz-, Aufschürz-falte f; faire un – à une robe ꝛ, einen S. an ein Kleid ꝛ machen.

TROUVABLE a. 2 (qu'on peut *trouver*) findbar; der, die, das sich finden läßt.

TROUVAILLE (l m.) f. (chose *trouvée* heureusement) fam., Fund m; c'est une bonne –, das ist ein guter F.; il a fait une bonne –, er hat einen guten F. gethan; c'est une vraie –, es ist ein wahrer F.; faire une – (trouver qc par hasard) einen F. thun; zufällig et. finden; (un homme de ce caractère) est une –, ꝛ ist ein wahrer F., wird selten angetroffen; Mar. droit de – (part due à celui qui a trouvé ou sauvé des marchandises perdues) Fundgebühr f.

TROUVER v. a. (rencontrer qn ou qc en le cherchant, ou sans le chercher) finden, antreffen; – (un trésor, un portefeuille ꝛ) ꝛ f.; il le trouva par hasard, dans le chemin, er traf ihn zufälliger Weise, auf dem Wege an, V. *chercher;* il le trouva sous sa main, er fand es unter sn. Händen, es kam ihm unter die Hände; aller – qn (aller chez lui, aller le voir, aller lui parler) jemn. besuchen; il alla le – chez lui, er besuchte ihn in sm. Hause; il m'envoya dire de le venir –, er ließ mir sagen, ich möchte ihn b., zu ihm kommen; mot –é, expression –ée (neuve et heureuse) glücklich ersonnen od. erfunden; enfant –é (qui a été exposé) Findelkind n; l'hôpital des enfants –és, das Findelhaus; P. on reprend son bien partout où on le –e (on peut touj. rentrer dans son bien; ext. un hom. de génie peut s'emparer hardiment des idées de ceux qui l'ont devancé dans la carrière) man legt die Hand auf s. Eigenthum, wo man es auch finden mag; (surprendre) on les trouva en tête à tête, man fand, traf sie in vertraulichem Zwiegespräche; on le trouva prêt à s'évader, man fand, traf, überraschte ihn, als er eben entwischen wollte; (pt. de l'état d'une pers. ou d'une chose au mom. où on l'examine ꝛ) je l'ai –é souffrant, ich fand, traf ihn leidend, in leidendem Zustande; (pt. de cert. choses qui arrivent, qui se présentent, qu'on rencontre) il a –é la mort (dans les combats) er hat den Tod ꝛ gefunden; il –e un singulier plaisir (à me contrarier) er findet besonderes Vergnügen daran ꝛ; – son compte à qc (y t. qe avantage) bei et. se. Rechnung f.; fam. an et. sn. Schnitt machen; P. qui bien fera, bien trouvera, ou l'Écriture mentira (la vertu est touj. récompensée) ehrlich währt am längsten; die Tugend bleibt nicht unbelohnt; 2. (inventer, par le moyen de l'étude ꝛ) f., er-f.; (Newton) a –é (le calcul des fluxions) hat ꝛ erfunden; (ce chimiste) a –é (un beau secret) hat ꝛ gefunden; il a –é (un bon remède) à ce mal, er hat ꝛ gegen dieses Uebel gef., erf., ausfindig gemacht; il a –é le secret (de nous y engager) er hat das Geheimniß gefunden ꝛ; je ne puis plus – (ce mot, cet article ꝛ) ich kann ꝛ nicht mehr f., ich kann nicht mehr auf ꝛ kommen; où avez-vous –é cela? (qu'est-ce qui vous a fait imaginer une chose pareille?) wie sind Sie auf das gekommen od. verfallen? 3. (estimer, juger) f., dafür halten; je –e cela bon, je –e que cela est bien (il me paraît que cela est bon ꝛ) ich finde das gut, ich finde, daß das gut ist; je –e que cet homme est agréable, je le –e agréable, ich finde, daß dieser Mensch angenehm ist, ich finde ihn angenehm; je lui –e bon visage, je lui –e de la fièvre, ich finde, daß er ein gutes Gesicht, daß er das Fieber hat; je la –e belle, spirituelle ꝛ, je lui –e de l'esprit ꝛ, ich finde sie schön, geistreich, sie scheint mir Verstand ꝛ zu haben, 4. – bon ou mauvais que ꝛ (consentir, approuver que, ne pas consentir ꝛ que) gut oder nicht gut f., für gut oder nicht gut h., gut heißen od. nicht gut h., daß; s'il –e bon que j'y aille, wenn er es für gut findet, es für gut hält, daß ich hingehe; je –e mauvais que vous le fassiez, ich finde es nicht für gut, halte es nicht für gut, mißbillige es, daß Sie es thun; 5. V. *dire* (8). Syn. On *découvre* ce qui est caché ou secret, au moral ou au physique; on –e ce qui ne tombe pas de soi-même sous les sens ou dans l'esprit. On –e une chose égarée, quand on arrive à la place où elle est; mais on ne la *découvre* pas, parce qu'elle était

visible et non cachée. Les ruines d'Herculanum ont été *découvertes;* on y -e des monuments précieux, V. *inventer, rencontrer.*

II. v. r. se – en qe lieu (se rencontrer qe part, se rendre dans un lieu, y être) sich an einem Orte bef., ein=f.; je tâcherai de m'y –, ich werde trachten, mich da einzu=f.; trouvez-vous-y à (telle heure) f. Sie sich um ꝛc da ein; (nous croyions y être seuls) et il s'y trouva quantité de monde, und es befand sich eine Menge Menschen da; 2. imp. se – que (arriver que ꝛc) sich f., sich ereignen, daß; (loin que l'affaire fût terminée) il se trouva qu'(on y mit de nouveaux obstacles) fand es sich vielmehr, daß ꝛc; (tout bien calculé) il se -e (on reconnait) qu'on vous (doit mille écus) findet es sich, daß man ꝛc; il se trouva (qn d'assez hardi pour ꝛc) (il y eut ꝛc) es fand, zeigte sich ꝛc; 3. (pt. de la situation de qn ou de qc) se – en danger, dans (l'embarras) sich in Gefahr, in ꝛc befinden; in G. ꝛc seyn; it. (estimer, juger, sentir, qu'on jouit de tel avantage, qu'on éprouve tel inconvénient) se – heureux, riche ꝛc, sich glücklich, reich ꝛc fühlen, sich für gl. ꝛc halten; 4. se – bien (éprouver du bien-être ou être content de sa position) sich wohl befinden, sich behaglich fühlen; it. se = de qn, de qc (avoir sujet d'en être content) sich bei jemn, bei et. wohl bef.; Ursache haben, mit jemn, et. zufrieden zu seyn; je me -e bien de (ce domestique) ich befinde mich wohl bei ꝛc; je me -e mal de ce (remède ꝛc) ich befinde mich nicht wohl bei diesem ꝛc; 5. se – mal (éprouver qe incommodité) sich übel bef., nicht recht wohl seyn; il se -e mieux, er befindet sich besser; it. se – mal (défaillir, s'évanouir) einem übel werden, ohnmächtig werden; il se -e mal chaque fois qu'on (le saigne) er wird jedes Mal o., wenn man ꝛc.

TROUVÈRE ou **TROUVEUR** m. Litt. (anc. poète français des provinces du Nord, et surtout de Picardie, ou de la langue d'Oïl, du 11e au 14e siècle) id. m, V. *troubadour.*

TROUVEUR m. Opt. (petite lunette dioptrique, télescope ꝛc) Sucher m; 2. V. *trouvère.*

TROX (trok-se) m. H. n. (scarabé oblong) Erdkäfer m; – des sables, Sand=e.

TROYEN, NE (troa-iein) m. Vign. (so. de raisin, d'un beau noir velouté, appelé aussi *murleau, coq, Cahors, ardonnet, Balzac*) T.; H. n. -s pl. (guerriers de Linné, à taches rouges sur la poitrine) Trojaner m. pl.

TRU ou **TREU** m. Cout. (impôt, subside) V. Auflage, Hilfssteuer f.

TRUAGE m. Cout. (droit levé par les seign. sur cert. marchandises) Waarenzoll m.

TRUAND, E s. (vagabond, vaurien, fainéant) pop., Landstreicher, Tagedieb, Faulenzer, Taugenichts m; c'est un –, un vrai –, er ist ein L., ein wahrer L.; il est trop – pour travailler, er ist zu faullenzerisch, als daß er arbeiten möchte; c'est une grosse -e, sie ist eine Erz=F-inn; Manuf. (marche-pied du métier à tisser) Fußschämel m. (am Webestuhl).

TRUANDAILLE (l m.) v. pop., Bettelvolk, Lumpengesindel, Landstreichergef. n; ce n'est que de la –, das ist lauter B. od. L.

TRUANDER v. n. (gueuser, mendier, fainéanter) v. pop., betteln, b. gehen, dem Bettel nachhängen; auf dem B. herumlaufen; den Landstreicher, Tagedieb, Faullenzer machen.

TRUANDERIE f. (profession de *truand*) Bettlerhandwerk n; Landstreicherei, Tagdieberei, Faullenzerei f; pour le tirer de sa –, um ihn von sm. B-e, von fr. L. abzubringen.

TRUANDINE ou **TRIANDINE** (-di-) f. ou **TRIDENT** m. Agr. (bêche dont le fer est divisé en trois branches, en forme de *trident*) Dreizack m.

TRUARDIÈRE f. Agr. (bêche à trois dents) dreizackige Haue.

TRUBLE f. ou **TRUAU** m. Pêch. (filet attaché carrément à 2 bâtons qui se croisent, et suspendu au bout d'une perche, qui sert à le lever à l'aide d'une corde) Hamen, Fisch=h.

TRUBLEAU (-blô) m. Pêch. (petite *truble*) Hämchen n; kleiner Fischhamen.

TRUC m. Jeu (so. de billard) (Art) Billard n; it. (secret, man. de faire) pop. avoir le – (être habile, rusé) es los haben, den Rummel verstehen.

TRUCHEMAN plus ord. **-MENT** m. (interprète commun entre 2 pers. qui parlent des langues diff.) Dolmetscher m; habile –, geschickter D.; c'est le – des (ambassadeurs français) à cette cour, er ist D. der ꝛc an diesem Hofe; s'expliquer par un –, sich durch einen D. erklären; elle lui servit de –, sie diente ihm zur D-inn, V. *interprète;* fig. (pers. qui parle à la place d'une autre, qui en explique les intentions) (il bégaie si fort) qu'il aurait besoin de –, daß er einen D. nöthig hätte; cela s'entend bien sans –, das versteht man gut ohne D. Syn. *Interprète* est plus général: il se dit de toute personne qui rend ou explique à une autre le discours énoncé dans une langue qu'elle n'entend pas; – se dit particulièrement des pers. soldées par une cour ou par des Grands, pour leur commodité ou pour celle des étrangers; les *drogmans* sont les – que les ambassadeurs chrétiens, qui résident à la Porte, entretiennent auprès d'eux.

TRUCHER, V. *truander.*

TRUCHEUR, SE s. (qui *truche*) pop. Steifbettler, =inn, V. *truand, e.*

TRUDAINE v. V. *sottise.*

TRUELLE, f. Maç. (petit instr. de fer ꝛc plat, de forme triangulaire, à manche de bois, avec leq. le maçon manie le mortier ou étend le plâtre ou les enduits) Kelle, Maurer=k. f; enduire avec la –, mit der K. überstreichen; – brêtée ou bretelée (t. à dents, pour nettoyer le plâtre d'un enduit) Zahn=, Kratz=, Schabe=k.; fam. (pt. de qn qui aime à bâtir) il aime la –, er ist ein Liebhaber vom Bauen; er hat einen Baugeist; Écon. (so. de t. d'argent pour découper et servir le poiss. à table) silberne Fischschaufel.

TRUELLÉE (tru-è-lée) f. Maç. (plein une *truelle*) eine Kelle voll; deux -s de (mortier) zwei K-n v. ꝛc.

TRUELLETTE (tru-è-lète) f. Maç. (petite *truelle*) Kellchen n.

TRUFFE f. H. n. (anc. *truffle*, ou *tartuffle*; esp. de champ. très-savoureux, masse charnue, informe, sans tige ni racines, odorante, veinée) Trüffel, Erdmorchel f; – marbrée ꝛc, – blanche, grosse –, grau und weiß aussehende T., weiße T., große T.; – comestible ou – noire, eßbare od. schwarze T.; – blanchâtre ou – des cerfs (d'une forte odeur d'ail, et qu'on ne mange pas, les cerfs en sont friands) weißliche T. od. Hirsch=t.; – grise (d'une odeur terreuse et désagréable) graue T.; – rouge, V. *pomme de terre;* – d'eau, V. *tribule aquatique.*

TRUFFER (tru-fé) v. a. (tromper) v., betrügen, pop. beschummeln; il voulait me –, er wollte mich b.; Cuis. (garnir de *truffes*) mit Trüffeln würzen; (dinde) -ée, mit T. gefüllt; 2. v. r. se –, V. *se moquer.*

TRUFFERIE f. pop. V. *tromperie.*

TRUFFETTE f. Com. (toile de lin, esp. de demi-hollande) id. f.

TRUFFEUR, SE s. pop. V. *trompeur.*

TRUFFICOLE a. 2, Agr. (se dit d'un terrain produis. des *truffes*) trüffelreich, Trüffeln erzeugend, hervorbringend.

TRUFFIÈRE f. Bot. (endroit où viennent les *truffes*) Trüffel=platz, =boden m.

TRUIE f. H. n. (femelle de porc) Sau, Zuchtsau, Kosel f; Mutterschwein n; grosse –, – grasse, pleine, dicke S., fette, trächtige S.; m. p. (pt. d'une femme fort grasse) c'est une grosse –, sie ist eine dicke S. ꝛc; P. V. *tourner;* it. bonne – à pauvre homme (fem. pauvre qui a beauc. d'enfants) arme Frau mit einem ganzen Rudel od. Haus voll Kinder; H. n. – de mer (poiss. du g. scorpène) Stachelsau f, großschuppiger Drachenkopf.

TRUITE f. H. n. (poiss. fort délicat) Forelle, Fohre f; grande –, – grasse, große F., fette F.; plat de -s, Platte Forellen; – saumonée (qui tient du goût et de la couleur du saumon) Lachs=, Salm=f.; – des Alpes, Alp=f.; Rothfisch, Salbling, Sälbling m.

TRUITÉ, E a. H. n. (marqueté de petites taches rousses com. une *truite*) rothfleckig; (cheval) –, r. (Forellenschecke); (chien) –, r.; (pierre) -e ou tigrée (remplie de tâches noirâtres et luisantes) gefleckt od. getigert, V. *cruquelée, porcelaine;* Fond. (fonte) -e (dont la cassure offre des points blancs et gris) fleckig.

TRUITELLE f. ou **TRUITON** m. H. n. (petite *truite*) Forellchen n.

TRULLE ou **TRULLOTE**, V. *truble, trouillotte.*

TRULLISATION (-cion) f. Arch. (travail de divers enduits ou crépis, avec la *truelle*) Bewerfen n. mit verschiedenen Tünchen.

TRUMEAU (-mô) m. Bouch. (le jarret, la partie d'au-dessus de la jointure du genou, coupée pour être mangée) Bug m; Bugstück n; Keule f; – de bœuf, de vache, Bug von einem Ochsen ꝛc; Ochsen=, Rinds=keule f; Arch. – ou trémeau (partie du mur entre deux croisées) Fensterpfeiler m; -x d'(un bâtiment, d'une façade) F. an ꝛc; it. (gr. glace qu'on place ord. entre 2 fenêtres, et qui recouvre le *t.*) Pfeilerspiegel m; il faudrait des -x entre (ces fenêtres) es sollten P. zwischen ꝛc seyn.

TRUMPO (trom-po) m. H. n. (grand cachelot des mers du Grœnland) id. m.

TRUSION (-zion) f. Méd. mouvement de – du cœur (mouv. du sang du cœur dans les artères) Stoßbewegung f. des Herzens.

TRUSQUIN (truce-kein) m. Charp. ꝛc (outil armé d'une pointe, serv. à tracer des parallèles, en le faisant glisser le long des planches ꝛc) Streich=maaß n, =model m; marquer (la largeur des tenons ꝛc) avec le –, ꝛc mit dem S-e bezeichnen; – à large pointe (serv. à corroyer le bois, et à atteindre dans les fentes ou flaches qu'il peut avoir) S. mit breiter Spitze.

TRUTILER v. n. (chanter com. la grive) wie die Drossel singen od. pfeifen.

TRUXALE f. H. n. (orthopt. sauteur) Thurmheuschrecke f.

TRYGONOBATE m. H. n. (g. de raies) (Art) Rochen m.

TRYPÈTHÉLION m. Bot. (so. de lychens) Trypethelium n.

TRYPHÈRE f. Pharm. (anc. opiat stomachique) Wunderlatwerge f; grande – (faite d'opium, de cannelle, de clous de girofles ꝛc) große W.; – saracénique, – persienne (l'une introduite par les Sarrasins, l'autre par les Persans, et toutes 2 de doux purgatifs) saracenische, persische W.

TRYPOXILON (-pok-ci-) m. H. n. (hyménopt. fouisseur) Töpferwespe f.

TSAR, TSARINE autref., V. *czar* ꝛc.

TSCHAGRAVA (tcha-) m. H. n. (ois. des rives de la mer Caspienne, qui vit de frai de poiss. ꝛc) kaspische Meerschwalbe.

TSCHAKO, V. *shako.*

TSCHETTI (tché-) m. Bot. (piment d'Afr.) id. m.

TSEIN ou TSIN m. Minér. (minéral de la Chine, d'un bleu foncé) id; chinesischer Vitriol.

TSIA-IP m. Bot. (arbr. de la Chine, dont les feuilles serv. à polir l'étain etc.) id. m.

TSIAKELU ou TSIALA m. Bot. (gr. arb. du Malabar, dont le fruit ress. à la groseille; l'écorce sert à faire des cordes d'arc) id. m.

TSIAM-TEU m. Bot. (haricot des champs en Chine) id. m.

TSIELA m. Bot. (figuier de l'Inde, dont l'écorce sert à faire des cordes) id. m.

TSIEM-TANI m. Bot. (gr. arb. du Malabar, à écorce médicin.) id. m. [dag.) id. m.

TSIMAMASOR m. Bot. (arbus. de Ma-

TSIN m. V. *tsein.*

TSUTJEC CRAWAM ou ÉTOURNEAU DE CEYLAN m. H. n. (grive de Ceylan, qui siffle com. nos sansonnets etc.) id. m; ceylan'scher Staar.

TU (pronom singulier de la 2e personne, qui s'emploie souvent au lieu de *vous*, en poésie, dans le sty. s., it. dans le cas d'une grande familiarité ou envers des pers. fort inférieures; il ne peut être que le nominatif du verbe ou sujet de la proposition) du; tu lis, du liesest, tu en as, du hast davon; tu lui parleras, tu me le rendras, du wirst mit ihm reden, du wirst es mir wiedergeben; it. (en interrogeant) que fais-tu? où vas-tu? was machst du, wo gehst du hin? qu'as-tu fait? où as-tu été? was hast du gemacht? wo bist du gewesen? 2. toi (nominatif, ord. régime) du, dich, dir; – qui y étais, dis-nous si etc., du, der du dort warst, sage uns, ob etc.; que réponds-tu à cela, – qui etc., was antwortest du darauf, du, der etc.; aimes- – peu, aime-le plus que –, liebe dich wenig, liebe ihn mehr als dich; on ne voit que –, man sieht nur dich; on parle de –, man spricht von dir; je pense à –, ich denke an dich; retire- –, entferne dich, pop. packe dich; tais- –, schweig; fais- – justice, verschaffe dir Recht; fais- – lire cela, laß dir das lesen; fais- – instruire, laß dich belehren; fais- – rendre cet argent, laß dir dieses Geld zurückgeben; c'est –, c'est – qui l'as dit, ce ne peut être que – qui l'aies dit, das bist du ob. du bist es etc.; du hast es gesagt, das kann Niemand gesagt haben, als du; il est chez –, avec –, er ist bei dir (in deinem Hause, in deiner Gesellschaft); tu l'as sur –, du hast es bei dir; il parle pour –, contre –, er spricht für dich, gegen dich; (il part) sans –, ohne dich; 3. te (régime du verbe, s'élide avant une voyelle) dich, dir; je te connais, ich kenne dich; je t'ai vu, ich habe dich gesehen; je te le rends, ich gebe es dir wieder; je te l'ai dit, ich habe es dir gesagt; je t'y ai vu, ich habe dich dort gesehen; je t'en ai parlé, ich habe mit dir davon gesprochen; je t'avais averti, ich hatte dich gewarnt; tu t'en repentiras, es wird dich gereuen, du wirst es bereuen; elle t'en remercie, sie dankt dir dafür; t'en crois-tu capable? glaubst du dich dessen fähig? it. hältst du dich für tauglich dazu? rentre en toi et te corrige, geh in dich und bessere dich; sors, et te retire ou et retire-toi, geh hinaus und entferne dich; fam. être à tu et à toi avec qn (être tellem. lié avec lui qu'on le tutoie, et qu'on est tutoyé par lui) auf du und du mit jemn stehen, einan. duzen.

TUABLE a. 2 (qu'on peut *tuer*) g. p. tödtbar; (ces perdreaux) sont –s, sind schießbar.

TUAGE m. Écon. (peien de *tuer* et d'accommoder un cochon; it. salaire qu'on reçoit pour cela) Schlachten, it. Schlacht-geld n; (payer) le –, das Schlachtgeld, den Schlächterlohn etc.

TUAL m. (aux Moluq., liqueur laiteuse qui découle du palmier à sagou) Markpalm-saft, Sagopalm-s. m.

TUANT, E a. fig. (fatiguant, qui cause beauc. de peine) (travail) –, tödtend, sehr beschwerlich, f. mühsam; (ennuyeux, importun) langweilig, lästig; (conversation) –e, höchst la.; (c'est) un homme – mieux assommant, ein überlästiger, unerträglicher Mann.

TU-AUTEM (tu-ô-tèm') (*latin*) m. s. pl. (le point essentiel, le nœud, la difficulté d'une aff.) fam., Hauptpunkt, Knoten m; Schwierige n; il en sait le =, er weiß, was es für eine Bewandtniß damit hat; er weiß, wo der K. steckt od. sitzt; c'est là le =, das ist eben die Sache, die Hauptsache, der H.; da steckt der K.; pop. da liegt der Hase im Pfeffer.

TUBAGE m. (opération de *tuber*) Bekleiden n. eines Brunnenloches mit Rohr.

TUBAIRE a. 2, Anat. (rel. aux *trompes* de Fallope) die Muttertrompeten betreffend.

TUBANTHÈRE m. Bot. (céanothe) id. f.

TUBE m. (tuyau, canal ou cylindre creux, de verre, de fer etc., du lat. *tubus*) Röhre f; Rohr n; le – d'une (lunette de longue vue) das Rohr an einem etc.; – de plomb, bleierne R.; – d'un (baromètre) R.; sceller le – d'un (thermomètre) die R. an einem etc. zuschmelzen; — acoustique (esp. de porte-voix qu'on ajuste dans l'épaisseur des murs d'un appartement pour y transmettre le son d'une extrémité à l'autre; effet que produisent aussi les voûtes elliptiques) Hörrohr n; – ou tuyau capillaire, V. *capillaire*; –s communiquants ou communicants (servant à prouver qu'il y a équilibre entre les colonnes d'une masse homogène liquide, lorsqu'elles sont de même hauteur, fussent-elles même enfermées dans des vaiss. communiquants, et très-éloignés les uns des autres) verbundene, in Verbindung stehende R–n; – électrique (*t.* de verre qui acquiert, par le frottement, la vertu de communiquer l'électricité à d'autres corps) elektrische R., V. *torricelli*; Anat. – ou canal intestinal, Darm-r., R.-gang od. -kanal m; –s lactés (vais. qui conduisent le *lait* au mamelon etc.) Milch-r-n od. Milchgänge m. pl; Bot. (onglet allongé et fistuleux d'une corolle monopétale) Rohr n; Ém. (tuyau pour aviver le feu des lampes) Blaserohr n; H. n. V. *tubiporite*; Org. (les gr. tuyaux d'anches des orgues) die großen Orgelpfeifen. Syn. Le – est, en général, un corps cylindrique et creux; le *tuyau* est un ouvrage propre pour tel usage: on dit, le –, le cylindre d'un fusil; un *tuyau* de poêle; – ne se dit que dans les sciences: le physicien et l'astronome se servent de –s; *tuyau* est de l'usage ordinaire: l'ouvrier en plomb, en fer, en maçonnerie fait des *tuyaux*.

TUBER v. a. T. t. (revêtir d'un *tube* un trou foré en terre) ein gebohrtes Brunnenloch mit Rohr bekleiden.

TUBÉRACÉ, E a. Bot. (sembl. à la *truffe*) trüffel-artig, -ähnlich; 2. –es f. pl. (tribu de champignons) Trüffelarten f. pl.

TUBÉRAIRE f. Bot. (esp. d'hélianthème) knollige Giftrose.

TUBÉRASTRE m. Bot. (esp. de champig., édule d'Italie, qui croît sur un tuf volcanique) (Art) eßbarer italiänischer Erdschwamm.

TUBERCULAIRE f. Bot. (champ. à chapeau *tuberculé*) Knollenschwamm m.

TUBERCULARIE f. Bot. (so. de varecs de Linné) Tubercularia f.

TUBERCULE m. Bot. (excroissance en forme de bosse, de grain de chapelet, qui survient aux feuilles, aux racines etc. de cert. plantes) Knollen, Hübel m; feuille, tige couverte de –s, mit H–n od. Warzen bedecktes Blatt, mit H. od. Knorren bedeckter Stängel; (les pommes de terre) sont des –s, sind K.; Anat. –s pulmonaires (points suppurants dans le tissu du poumon etc.) Eiterknötchen n. pl. auf der Lunge, V. *quadrijumeaux*; Méd. (élevure à la peau) H.; H–chen, Blätterchen n; il a le front couvert de –s, se. Stirn ist mit H–n, H–chen od. B. bedeckt; Ois. (éminence au-dessus de l'anus d'un ois.) Bürzeldrüse f.

TUBERCULÉ, E a. Bot. (qui a des *tubercules*, ou sembl. aux *t.*) (plante, racine) –e, mit Knollen, Hübeln, Warzen versehen.

TUBERCULEUX, SE a. Bot. (garni, plein de *tubercules*) höckerig, warzig, hübelig; (corps) – (tige, racine) –se, h., w. etc.; Méd. points – du (poumon) Eiterknötchen n. pl. auf der etc.; élevures –ses, Hübel m. pl; Hübelchen n. pl.

TUBERCULISATION (-cion) f. Méd. (conversion en *tubercules*) Verwandlung f. in Knollen, Hübeln, Warzen.

TUBÉRÉ, E a. V. *tubéracé.*

TUBÈRES f. pl. Bot. (esp. d'amandes-pêches) (Art) Pfirsichmandel f.

TUBÉREUSE ou JACINTHE DES INDES f. Bot. (fleur odorif., de couleur blanche, qui vient d'un oignon et à la tige fort haute) Tuberose f; oignon de –, bouquet de –s, T–nzwiebel f, Strauß m. von T–n; pot de –, T–n-topf m; essence de –, T–n-essenz f.

TUBÉREUX, SE a. Bot. (racine) –se (arrondie, charnue, solide, ord. simple) knollig; (géranium) – (dont la racine est *t.-se*) f.

TUBÉROÏDE f. Bot. (pl. parasite, appelée aussi *mort du safran*) Safrantödter m.

TUBÉROSITÉ f. Bot. (excroissance dure, solide, ord. arrondie, qui naît sur les pl.) Knollen m; Warze f; Höcker, Hübel m; –s (d'une citrouille, d'une racine etc.) K., W–n od. H.; feuille, fruit tout couvert de –s, mit W–n besetztes Blatt, ganz mit W–n od. H–n überzogene Frucht; Anat. (inégalité d'un os, où s'attachent les muscles) Beinknoten m; – du tibia (de l'ischion) Knoten am Schienbeine etc.; – occipitale, Hinterhaupts-b.; Méd. (petite tumeur sur le corps) Knoten; K.-geschwulst f.

TUBICINE m. H. n. anc. V. *trompette* (m.). [balanite) (Art) Wallfischeichel f.

TUBICINELLE (-ci-) f. H. n. (balane ou

TUBICOLAIRE a. 2, H. n. (contenu dans un *tube*) in einer Röhre wohnend; 2. f. (so. de polype) Röhrenthierchen n.

TUBICOLE m. H. n. (so. de branchiodèles) Röhren-wurm, R.-bewohner m.

TUBICOLÉES f. H. n. (fam. des *tubicoles*) Röhrenwurmarten f. pl.

TUBIFÈRE m. Bot. (fam. de champignons) Röhrenträger m. [brics) (Art) Raide f.

TUBIFEX (-fèkce) m. H. n. (so. de lom-

TUBIFLORE f. Bot. V. *élytraire.*

TUBIFORME a. 2, V. *tubuliforme.*

TUBILION m. Bot. (vergerole inuloïde) id. n. [leux) röhriger Regenwurm.

TUBILOMBRIC m. H. n. (lombric tubu-

TUBINELLE, -LLIER, V. *turbinelle* etc.

TUBIPORE m. H. n. (polypier pierreux à rayons) Orgelkoralle, Pfeifen-f. f; – fossile ou tubiporite m. (*t.* fossile) versteinerte Röhren-k.; – à tubes hexagones réguliers, r. R. mit regelmäßig sechseckigen Röhren; – à rayons de cire, wabenförmige v–e R–n.

TUBITÈLES f. pl. H. n. (araignées tapissières) Rohrspinnerinnen f. pl.

TUBLEU i. V. *tudieu.* [Malais) id. m

TUBU ou CALAPPA –, m. Bot. (cocotier des

TUBULAIRE f. H. n. (g. de polypiers nus, en groupes) Meer-röhre f, -faden m; Seeröhr

n.pl; – entière, – mousse, ganze M., moosartige M.; – gobelet – (campaniforme, flabelliforme ꝛc.) becherförmige ꝛc. M.; 2. a. 2, Bot. V. *tubulé*.

TUBULARIÉS m. pl. H. n. (polypiers *tubuleux*) Meerröhrenarten f. pl.

TUBULÉ, E a. Chim. (garni d'un *tube*, d'un tuyau) mit einer Röhre versehen; (cornue) –e, m. e. R.; Bot. (plante, fleur, corolle) –e (qui imite un *t.*) röhren=artig od. =förmig ꝛc.; Sculpt. (draperie) –e (qui, dans les statues antiques, tombe par plis arrondis, en forme de *t-s* ou de tuyaux) röhrig, röhrenartig.

TUBULEUX, SE a. Bot. (qui a un *tube* fort long, ou est fait en forme de *t.* alongé; qui est rempli de *tubes*) röhrig; (muguet) – (gérarde. fleur) –se, r. ꝛc.; Anat. substance –se du rein (partie qui reçoit l'urine pour la transmettre dans les calices) r–e Substanz der Nieren; innere Harnnierengänge m. pl.

TUBULICOLE a. H. n. V. *tubicole*.

TUBULIFORME a. 2, Bot. V. *tubulé*.

TUBULINE (-li-) f. Bot. (so. de sphérocarpe) (Art) Kugelfrucht f. [id. f.

TUBULIPORE m. H. n. (so. de cellépores)

TUBULURE f. Chim. (man. dont une cornue est *tubulée*) Beröhrung f; 2. H. n. (petits *tubes* ou tuyaux dont cert. productions naturelles sont traversées) kleine Röhren f. pl.

TUCA m. H. n. (esp. de gramin. du Chili) id. n.

TUCAN m. H. n. (quadrupède de la Nouv.-Esp.) id. m.

TUDESQUE (tu-dèce-ke) s. a. 2, –, langage – (des anc. Allemands) Altdeutsche, Germanische n; altdeutsche od. german. Sprache; it. altdeutsch; (grammaire) –, a., g., fig. m. p. (expression, style) – (manières) –s (goût) – (qui manquent de régularité, d'élégance, de grâce, qui ont qc de rude, de grossier) altväterisch od. altfränkisch. [Gott'sblitz!

TUDIEU i. (juron de l'ancienne comédie)

TUE-BREBIS m. Bot. V. *grassette*; – –chien m. V. *colchique*; – –loup m. Bot. (aconit d'Auvergne ꝛc., pernicieux aux loups) Wolfs=gift n, =tod m; gelbe Wolfswurzel; – –mouche m. (so. d'agaric) Fliegenpilz m; it. (bâton muni d'un cuir pour tuer les mouches) Fliegenklatsche f; – –poisson m. V. *baillère*.

TUER (tu-é) v. a. (ôter la vie d'une man. violente; il ne se dit pas des exécutions de justice, ni de ceux qui ont été noyés, étouffés, empoisonnés) tödten, umbringen, um's Leben bringen; – d'un coup d'épée, de pistolet ꝛc., à coups d'épée, de pistolet, de bâton ꝛc., mit einem Degenstiche, Pistolenschusse, mit Degenstichen, Pistolenschüssen, Schlägen ꝛc. t.; erstechen od. todtstechen, erschießen, nieder= od. todt=schießen; todtschlagen, zu Tode prügeln; – qn à son corps défendant (en repoussant ses attaques) jem. bei der Nothwehr, in der Selbstvertheidigung t.; – (son ennemi) de bonne guerre, auf eine dem Kriegsrechte gemäße Art t.; il a été bien –é (sans fraude, dans un combat régulier) er ist in einem ordentlichen Zweikampfe getödtet worden; il a été mal –é (en trahison, on l'a assassiné) er ist hinterlistiger oder meuchelmörderischer Weise umgebracht worden; il a été –é d'un (coup de canon ꝛc.) er ist durch einen ꝛc. getödtet worden; il fut –é beaucoup de (gens, bien du monde) à (ce siège) es sind viele ꝛc. bei ꝛc. getödtet worden od. umgekommen; – tout le gibier d'une enceinte, ein Abschießen halten; –e, –e! (cri par leq. les soldats s'excitent au carnage) nieder mit ihnen! keinen Pardon! P. V. *diable*; it. tel pense frapper qui –e, tel –e qui ne pense que frapper (on fait qf plus de mal qu'on ne voulait) man richtet manchmal mehr Unheil an, als man im Sinne hat; Ch. – (un lièvre, un cerf, un sanglier) (à la chasse) ꝛc. schießen, erlegen; fig. (vaincre par de bonnes raisons) fam. êtes-vous bien –é mieux battu? êtes-vous bien –é sur cela? sind Sie ganz widerlegt? sehen Sie bald ein, daß Sie darin Unrecht hatten? it. il n'est pas encore bien –é (bien persuadé) er ist noch nicht ganz überzeugt.

2. (causer la mort par accident, par qe maladie) tödten; (une tuile lui tomba sur la tête) et le tua, und tödtete ihn, od. schlug ihn todt; il a été –é d'un coup de tonnerre, er ist vom Blitze erschlagen worden; c'est (un coup de fusil) qui l'a –é, ꝛc. hat ihn getödtet; (l'apoplexie, un coup de sang) l'a –é, hat ihm den Tod gebracht; (er ist am Schlage, am Blutsturze gestorben); (cette médecine prise à contre-temps) l'a –é, hat ihm den Tod gebracht; ext. (pt. de tout ce qui cause la mort) (ce charlatan) en a –é plus., hat Mehrere (in's Grab) geliefert; (la tristesse, ses débauches) l'ont –é, haben ihm den Tod zugezogen; (le grand travail) nous –e (tôt ou tard) bringt einen ꝛc. in's Grab.

3. (par exagération, fatiguer beauc. le corps, ou altérer la santé) (il porte des fardeaux) qui le tuent, unter denen er erliegt (er trägt sich zu Tode); il –e (son cheval) en allant touj. au grand galop, er reitet ꝛc. durch den beständigen starken Galopp zu Tode, zu Schanden; (le chagrin, ces souvenirs) le tuent, t. ihn; (bruit) qui –e, unausstehlich; (le grand bruit) me –e, tödtet mich, ist mir äußerst peinlich; (pt. de qn ou de qc qui importune extrêmement) il –e le monde (avec ses compliments, avec ses discours ennuyeux) er bringt die Leute mit ꝛc. um's Leben, er wird den Leuten mit ꝛc. außerordentlich beschwerlich; (ce récit) est d'une longueur qui –e, ist unausstehlich lang; (cet homme) est d'une gaucherie qui –e (qui cause une so. de supplice à voir) ist so tölpelhaft, daß man ihn nicht ansehen kann; man möchte über fr. Tölpelhaftigkeit aus der Haut fahren; fig. – (un auteur, son modèle) (le surpasser au point de le faire oublier) ꝛc. ganz ausstechen, weit übertreffen, verdrängen; fig. (le péché) –e (l'ame) tödtet ꝛc.; Écr. V. *lettre*(4).

4. (pt. des anim. qu'on assomme ou égorge ꝛc., pour la nourriture de l'hom.) – (un bœuf, des moutons) ꝛc. schlachten; (chez les juifs) schächten; il –e de meilleure viande que (son voisin) er schlachtet besseres Fleisch als ꝛc.; (ces bouchers) tuent leur viande dans (tel quartier) ꝛc. s. ihr Fleisch in ꝛc.; abs. il ne –e qu'une fois (la semaine) er schlachtet nur einmal in ꝛc.; – (des poulets, des lapins) ꝛc. abthun; – le (veau gras ꝛc.) ein ꝛc. s., V. *veau*; ext. (pt. des arbres, pl., insectes: faire périr) (ce froid) a –é les insectes, hat das Ziefer getödtet; (le grand froid) –e (les plantes) tödtet ꝛc.; fig. – (le temps) (s'amuser à qc, pour passer le temps et ne pas s'ennuyer) ꝛc. tödten; (il lit ce roman) pour =, ꝛc. um die Zeit zu t., sich die Z. zu vertreiben; – (le feu, les chandelles) (les éteindre) pop. ꝛc. t., auslöschen; fam. cela –e (l'effet du spectacle) –e tout le plaisir (cela le contrarie, le détruit, le réduit à rien) das vernichtet ꝛc., das tödtet alles Vergnügen; Peint. (cette couleur) –e l'autre (en détruit l'effet) verdrängt die andere, vernichtet die Wirkung der andern; (les couleurs de ce tableau) sont –ées (lorsque l'impression de la toile sur laq. on les a mises les a fait changer) sind abgeschossen; it. (lorsqu'en changeant la disposition d'un tableau, on place des parties lumineuses sur celles qui étaient ombrées) les dessous tuent ou détruisent les dessus, das Untere verdrängt od. vernichtet das Obere; die früher aufgetragenen Farben schlagen durch die später aufg. durch.

II. v. r. se – (s'ôter la vie d'une man. violente) sich tödten, umbringen, entleiben; il se tua de ou avec son épée, avec un pistolet ꝛc., er erstach sich mit sm. Degen, er erschoß sich mit einer Pistole ꝛc.; it. (par accident) (il tomba du haut du toit) et se tua, und büßte das Leben ein; ext. (se fatiguer beauc. le corps, s'altérer la santé) il se –e à faire la vie qu'il fait, er bringt sich um's Leben, um se. Gesundheit durch das lustige Leben, das er führt; il se –e à force de boire, à étudier ꝛc., er säuft, studirt ꝛc. sich zu Tode; se – à travailler, à force de travailler, sich zu Tod arbeiten; pop. sich abrackern, abschinden; P. V. *alumelle*; se – le corps et l'ame, abs. se – (se donner beaucoup de peine) Leib und Seele anstrengen; sich's blutsauer werden lassen; on se –e de le lui dire (on le lui répète sans cesse) man sagt es ihm unaufhörlich; se – à plaisir (faire sans nécessité des choses visiblement nuisibles à sa santé) sich muthwilliger Weise um's Leben bringen; it. (pt. d'une grande affluence de monde en qe endroit) on s'y –e, man drängt sich da zu Tode; on se tuait pour y entrer, man drängte sich mit aller Gewalt hinein; fig. (cette liqueur) se –e (se passe) wird matt, steht ab; Peint. (ces objets de son tableau) se tuent (lorsqu'ils sont frappés de lumières également vives, et s'empêchent réciproquement de briller et de concourir à l'effet total) verdrängen eina. selbst.

TUERIE f. (carnage, massacre) Gemetzel n; Metzelei f; horrible –, entsetzliches G.; la – fut grande dans la déroute, das G. unter den in Verwirrung fliehenden Truppen war groß; fam. (n'allez pas là) c'est une – (se dit pour détourner qn d'aller dans un lieu où il y a une foule d'où il est difficile de se tirer sain et sauf) da ist man ss. Lebens nicht sicher; da kömmt man im Gedränge um. Syn. L'atrocité ordonne le *massacre*; la soif du sang commande le *carnage*; l'impitoyable cruauté fait une *boucherie*; le choc tumultueux des combattants cause une –; 2. v. V. *abattoir*. [Salamanque) id. m.

TUERO m. Bot. (ombellif. des environs de

TUE-TÊTE, V. *crier*, *tête* (2).

TUEUR m. Écon. (celui qui *tue* les porcs, les sale et les accommode) Schwein=schlächter, =metzger m; fam. (pt. de qn qui fait le brave) c'est un – des gens, er ist ein Leutefresser; 2. (bretteur, assassin, qui a tué beauc. d'hom. dans des aff. particulières) c'est un –, er ist ein Leut=umbringer; H. d. F. (s'est dit, pend. la révolution, des plus fougueux partisans de la Terreur) Schlächter m. [=schauer m.

TUE-VENT m. (abri-vent) Wind=schirm,

TUF m. Agr. (terre blanchâtre et sèche, qui commence à se pétrifier, et qu'on trouve à une petite profondeur sous la couche de terre végétale) Tuf; Tof m; T.=erde f; (ce terroir n'est guère bon) ce n'est presque que du –, es ist fast lauter T.; (en fouillant ici un demi pied) on trouve le –, stößt man auf T.; (les arbres meurent) quand ils trouvent le –, wenn ihre Wurzeln auf T. kommen; creuser jusqu'au –, so lange nachgraben, bis man T. findet; fig. (pt. d'un hom. superficiel, qui ne sait rien à fond) (pour peu qu'on l'approfondisse) on rencontre bientôt le –, ꝛc. so merkt man gleich, daß er ein seichter Kopf ist; Minér. (pi. légère, spongieuse, grossière, ord. rem-

plie de trous, et aussi variée que le limon dont elle est formée) T., T.=stein m; (ces maisons) sont bâties de –, de pierre de –, ou de tuffeau, sind von T., von T.=steinen erbaut; –s volcaniques (produits par des éruptions boueuses, ou formées dans la mer, au pied des volcans) vulkanischer T.; Pausilipp=t.; P.=wacke f; – basaltique, – marneux, – calcaire, Basalt=, Mergel=, Kalk=t. od. Kalk=sinter m; – siliceux thermal, Kiesel=t., kiesel=artiger Bäder=t.; Drap. (étoffe grossière serv. à garnir les tables à tondre) Scheertischtuch n.

TUFAÏTE f. Minér. (roche volcanique) Tuffaït m.

TUFFEAU (-fô) m. Bât. V. *tuf* (Minér.).

TUFIER, ÈRE a. Minér. (de la nature du *tuf*) tufartig, tuffstein=a.; (substance) -ère, f.

TUFIÈRE m. (personnage du *Glorieux* de Destouches, devenu subst. pour désigner un orgueilleux) id. m; le comte de –, der Graf von T.; der Herr von Stammbaum.

TUFO m. Bot. (fleur de Guinée, employée comme collyre) id. m.

TUGEND-BUND (tou-gueunde-bound) (*allem.*) m. H. (*alliance de la vertu;* société secrète et patriotique, formée en Allemagne parmi les étudiants et dont les efforts ont réussi à expulser les Français en 1813) id. m. [Bohrmuschel f.

TUGON m. H. n. (so. de pholade) (Art)

TUGUE (tu-ghe) f. Mar. (faux tillac, placé au-devant de la dunette, pour se garantir du soleil et de la pluie) V. Oberhütte f.

TUILAGE m. Drap. (act. de *tuiler*) das Streichen mittelst der Scheibe.

TUILE f. Briq.ᵣ (so. de pi. cuite, faite avec de la terre grasse, pour couvrir des bâtiments) Ziegel, Dach=z. m; – plate, flacher Z.; – creuse, Hohl=z., fam. Nonne f; – à crochet, Haken=z.; – cornière, Kehl=z.; – courbe ou flamande, Schluß=z.; – gouttière, Dachtraufen=z.; – lucarnière, Dachfenster=z.; –s en oreilles de chat, Katzenohren, V. *faîtière, gironné;* –s au petit, au grand moule, kleine, große Z.; cent de –s, millier de –s, Hundert n. Z., Tausend Z.; (maison) couverte de –s, mit Z-n gedeckt; – vérolée (dont la surface est creusée par les gouttes de pluie) grubiger Z.; (morceau de marbre, de pierre ou de bronze, de même forme et serv. au même usage que les *t.* de terre cuite) Z.; – de marbre, Marmor=z.; être logé près des –s (au plus haut étage de la maison) fam. unter dem Dache, in einer Dach=stube, =kammer wohnen; P. (pour dire qu'on ne prêterait pas la moindre chose, qu'on n'accorderait pas le moindre secours à qn) il ne trouverait pas, je ne lui donnerais pas du feu sur une –, kein Mensch würde ihm aushelfen; ich würde ihm keinen Heller borgen, keinen Trunk Wasser reichen; it. c'est une – qui est tombée, qui m'est tombée sur la tête (pt. d'un accident imprévu et qu'on n'a pu éviter) das war ein unvorgesehener und unvermeidlicher Unfall, V. *tuer;* it. à bas couvreur, la – est cassée (se dit pour faire descendre qn d'un lieu élevé) nur herunter, da droben ist's nicht gut seyn; Drap. (planche pour mastiquer, pour *tuiler* les draps) Scheibe f; Orf. (lingotière pour y couler la mat. fondue) Gußrinne f; Tir. (planche de bois très-unie, sur laq. coulent les tenailles qui étirent le fil de fer) glattes Brett, worauf die Drahtzange läuft; Verr. – verte (brique d'argile non cuite) ungebrannter Z.

TUILÉ, E a. Bot. V. *imbriqué;* H. n. coquille –ée (dont les cavités sont en forme de tuile creuse) Hohlziegelmuschel f.

TUILEAU (-lô) m. Briq. (morceau de *tuile* rompue) Ziegelstück n; faire (un âtre) avec des –x, ᵣ von Z-en machen; ciment de –x, Ziegelkitt m; battre des –x (pour en faire du ciment) Z–e zerschlagen.

TUILER v. a. le drap, Tond. (le polir, le lustrer avec la *tuile*) dem Tuche mit der Scheibe den Strich geben; – qn (dans le langage maçonnique, reconnaître si qn est franc-maçon) sich überzeugen ob jem. Freimaurer ist; 2. v. n. Lit. (entonner un verset avant que le côté opposé ait achevé le précédent) mit dem antwortenden Gesange zu früh einfallen.

TUILERIE f. (lieu où l'on fait des *tuiles*, des carreaux) Ziegel=hütte, =brennerei, Ziegelei f; H. de F. –s (palais des souverains à Paris, bâti en 1564 dans un emplacement où l'on faisait autref. des *tuiles*) Tuilerien f. pl; palais des –s, Pallast m. der T.; jardin des –s, Garten m. der T.; se promener aux –s, in den T., im Garten der T. spazieren gehen; le cabinet des – (le gouvern. français, dans ses relations avec les puissances étrangères) die französische Regierung, das Cabinett der T.

TUILEUR m. (dans une loge de francs-maçons, celui qui *tuile* un étranger) Probirer m.

TUILIER (-lié) m. (ouvrier qui fait des *tuiles*) Ziegelbrenner, Ziegler m.

TUISCO ou TUISTE m. Myth. scand. (dieu des Germains, le Teutalès des Gaulois) id. m.

TULA m. Bot. (rubiacée du Pérou) id. f.

TULADOXE m. H. n. (so. de belemnites) Tuladoris f. [gia f.

TULBAGE f. Bot. (narcissoïde) Tulba=

TULIPAIRE m. H. n. (so. de cellaires) (Art) Cellularie f.

TULIPE f. Bot. (pl. bulbeuse, à tige haute, dont la fleur sans odeur imite la forme d'un calice ou d'une cloche) Tulpe f; – des prés, V. *fritillaire;* – blanche (jaune, rouge, violette) weißeᵣ T.; – panachée, bordée, rayée, gescheckte, am Rande eingefaßte, gestreifte T.; planche de –s, T–nbeet n; planter, élever des –s, T–n stecken od. legen, T–n ziehen; oignon, caïeu de –, T–n=zwiebel, =brut f; – du Cap, V. *hémanthe* (écarlate); H. n. (coq. du g. cône) T.; – buccin, V. *fasciolaire;* – épanouie (so. de balanite) offene Meereichel.

TULIPIER (-pié) ou ARBRE AUX TULIPES m. Bot. (arb. d'Amér., à fleur com. la *tulipe*, et qu'on a transplanté en Eur.) Tulpenbaum m.

TULIPIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte des *tulipes*) tulpentragend; 2. –s m. pl. (fam. du *tulipier*) T–e Bäume und Sträuche m. pl; Tulpenbaumfamilie f.

TULIPOMANE s. 2 (amateur passionné des *tulipes*) Tulpen=freund, =inn; =narr, =närrinn; –manie f. (passion, manie pour les *tulipes*) id. f, leidenschaftliche Liebhaberei für Tulpen.

TULLE m. Com. (so. d'entoilage à réseau, dont on fait des voiles, manchettes ᵣ) Tüll m.

TULLISTE s. a. 2, Com. (pers. qui fait fabriquer ou qui vend du *tulle*) Tüll=fabrikant, =händler, =inn; 2. (ouvrier, ouvrière en *t.*) Tüllarbeiter, =inn.

TULOSTOME m. Bot. (vesse loup globuleux) (Art) Kugelschwamm m.

TUMBLER (tom-bleur) (*anglais*) m. H. n. (pigeon culbutant d'Angl.) Purzler m; englische Purzeltaube.

TUMÉFACTION (-fak-cion) f. Méd. (enflure considérable de qe partie du corps) Aufschwellen n; Geschwulst f; il y a une – à (ce bras) es ist eine G. an ᵣ.

TUMÉFIER v. a. Méd. (causer une *tuméfaction*) eine Geschwulst verursachen; schwellen, aufschwellen machen; cela lui a –é (les testicules) davon sind ihm ᵣ geschwollen; (il lui est tombé sur l'œil une fluxion) quia –é la partie, wovon dieser Theil geschwollen ist; 2. v. r. se – (s'enfler) p. u., aufschw.

TUMESCENCE (-mèce-çan-)f. (état d'un objet *tumescent*) Aufgeschwollenseyn n.

TUMESCENT (-mèce-çan-) a. (qui s'enfle, qui se gonfle) aufschwellend.

TUMET m. (tour principale d'un château) Hauptschloßthurm m.

TUMEUR f. Méd. (enflure en qe partie du corps, causée par qe accident ou maladie) Geschwulst f; il lui est venu une – au genouᵣ, er hat eine G. am Knie bekommen; (il s'est blessé à la jambe) et il s'y est fait ou formé une –, und es ist eine G. od. Beule daran entstanden, es hat sich daran eine G. gebildet; – blanche (gonflement aux gr. articulations) weiße G., V. *enkysté, variqueux* ᵣ; Jard. (gonflement passager à un arbre) Beule f; cette – se dissipe, diese B. verliert sich wieder.

TUMULAIRE a. 2 (rel. aux *tombeaux*) Grab=ᵣ, Begräbniß=ᵣ; pierre, inscription –, G.=stein m; G.=schrift f.

TUMULTE m. (gr. bruit accompagné de confusion et de désordre) Tumult, Lärm m; Getümmel n; on entend un grand –, il y a du –, man hört einen großen T. od. L.; es ist ein T., ein G.; il s'éleva, il s'excita un grand –, es erhob sich ein großer L., es entstand ein großes G.; – populaire, Volks=t., =auflauf m; (cette affaire) peut causer du –, kann einen A. veranlassen; fig. le – (des passions) (le trouble qu'elles excitent dans l'ame) der Aufruhr ᵣ; – du monde, des affaires (l'agitation qui règne dans le monde, celle que causent les affaires) G., Geräusch n. der Welt, Gewühl, Drängen und Treiben n. der Geschäfte; 2. en –, advt. (en confusion, en désordre) im T.; in Unordnung; mit L. und G.; ils y allèrent en –, ils s'assemblèrent en –, sie gingen im T., mit L. und G. dahin; sie liefen lärmend zus.; sie versammelten sich im T.

TUMULTUAIRE a. 2 (qui se fait avec *tumulte*, avec précipitation, contre les formes et les lois) stürmisch, lärmend, tumultuarisch; il se fit une assemblée –, es wurde eine st–e Versammlung gehalten; une résolution, délibération –, ein s–er Beschluß, eine s–e Berathschlagung. Syn. *Tumultueux* ajoute à – l'idée de sédition; dans une assemblée –, on agit à la hâte, avec trouble, sans ordre; la sédition caractérise l'assemblée *tumultueuse*. *Tumultueux* est à-peu près comme la cause à l'effet; dans les assemblées *tumultueuses*, les décisions, les élections seront –*s;* –ment (-man) adv. (d'une man. *t.*) st., lärmend; cela fut décidé, résolu –, das wurde st. entschieden, beschlossen; on procéda – à l'(élection) man schritt st. zur ᵣ. Syn. Les mutins agissent –; les rebelles *tumultueusement*. [Lärm machen.

TUMULTUER v. n. (faire du bruit) V.

TUMULTUEUSEMENT adv. (en *tumulte*, avec *t.*) aufrührisch; lärmend, ungestüm; (ils s'assemblèrent) –, a.; ils allèrent – à la (maison du magistrat) sie gingen a., in a-em Getümmel in ᵣ. V. *tumultuairement*.

TUMULTUEUX, SE a. (qui se fait avec *tumulte*, avec bruit et confusion) aufrührisch, lärmend, ungestüm; (bruit, cris) –, (assemblée) –se, a.; c'est un esprit – (brouillon, emporté, séditieux) er ist ein a–er, unruhiger Kopf. Syn. V. *tumultuaire*, it. *séditieux*.

TUNGA m. H. n. (puce d'Amér.) id; Hautfloh m.

TUNGSTATE (tong-) m. Chim. (sel d'acide *tungstique* et d'une base) tungsteinsaures

Salz; Wolframsalz n; – d'ammoniaque, d'argent, de potasse t. t. Ammonium, Silber, Pflanzenlaugensalz; – de chaux ou calcaire, t–r Kalf.

TUNGSTÈNE (tong-) m. Minér. (demi-métal très-dur, très-cassant, d'un gris d'acier, découvert en 1781 par *Scheele*, suédois, et appelé d'abord *scheelin*) Tungstein, Eisenschwerstein m; kalkerdiges Scheelerz.

TUNGSTIDES (tong-) m. pl. Minér. (fam. du *tungstène*) Tungsteinarten f. pl.

TUNGSTIQUE (tong-) a. 2, Chim. acide – (du *tungstène*) Tungsteinsäure f. [id. m.

TUNHIEN m. Bot. (arbre de Cochinch.)

TUNICELLE (tu-ni-) f. H. eccl. (pet. *tunique* des augustins déchaussés) Leibröckchen n.

TUNICIERS (tu-ni-cié) m. pl. H. n. (so. de mollusques) Schleimthiere n. pl.

TUNIQUE f. (so. de vêtement de dessous des anc., et relégué auj. dans les monastères) Leibrock m; Tunica f; – de serge, farschener L.; 2. (vêtement des évêques sous la chasuble, quand ils officient pontificalement) Unterkleid n. der Bischöfe; it. –, V. *dalmatique;* 3. (veste dont les rois de Fr. sont revêtus à leur sacre sous le manteau royal) Salbungsrock; Anat. (pellicule ou membrane qui enveloppe cert. parties du corps) Haut f; Häutchen n; – du cœur, de l'œil, Herzbeutel n; gemeinschaftliche Augenhaut; – caduque (tissu lanugineux, à l'extér. du chorion) äußere Netzhaut der Nachgeburt, V. *nerveux, vaginal;* Bot. (membrane qui recouvre les semences ou les bulbes) Häutchen, Saamen-h., Bälglein n; –, ou – propre des semences (*t.* extér. lorsqu'il y en a deux, ou *t.* solitaire) äußeres Saamen-h.; Saamenhaut f; – intérieure (ou membrane interne qui tapisse la *t.* propre ou extér.) inneres od. eigentliches Saamen-h.; –s des (bulbes, des oignons) (leur diff. peaux, qui sont emboîtées les unes dans les autres) Häute der t.

TUNIQUÉ, E (-ké) a. Bot. (recouvert d'une ou de plus. *tuniques* très-apparentes) häutig; (bulbe) –, h.; (l'oignon de cuisine) est –, ist h.

TUNISIEN (tu-ni-ziain) m. Fauc. (ois. de proie, l'*alphanet* qui sert au vol de la perdrix t.) tunischer Falke, Berber-f. m.

TUNNEL m. (to-nel) (*anglais*) (souterrain qui passe sous une route, sous une rivière) id. m, unterirdischer Gang. [*tungstate* t.

TUNSTATE, TUNSTÈNE, TUNSTIQUE, V.

TUPÉLO m. Bot. (olivier d'Amér.) Tupelo-baum, Wasser-b. m.

TUPINAMBIS (-pi-) m. H. n. (lézard d'Amér.) warnende Eidechse f; Warner m.

TUPISTRE f. Bot. (pl. d'Amboïne, à racine bulbeuse sembl. à l'orange du Japon) Tupistern.

TURBAN m. (coiffure des Turcs t., esp. de bonnet, autour duq. est un bourrelet de taffetas t.) id. m; – vert (que portent les Émirs, qui se prétendent de la race de Mahomet) grüner T.; – rouge (*t.* ord. des Turcs non issus de Mahomet, et dont le bourrelet est blanc) rother T.; bourrelet d'un –, Wulst m. eines T–s; fig. prendre le –, (se faire mahométan) den T. wählen; Mahometaner werden; Bot. –, V. *martagon;* H. n. (nom de plus. coq. du g. casque et du g. sabot) – de Pharaon ou bouton de camisole, Pharao-t.; -schnecke f, Kamisolknopf m; – rouge, rother T.; glühender Ofen; 2. pl. Com. –s (toiles de coton rayées, bleues et blanches pour couvrir le *t.*) T.-tücher n. pl.

TURBE f. Prat. –, ou enquête par – (ou par *troupe*, en convoquant les pers. d'un lieu t. rédigeant leur avis ou déposition collectivement) v., Zeugenverhör n. nach Haufen; Mus. (clarinette fort basse) Baß-Clarinette f.

TURBÉ m. H. turq. (chapelle sépulcrale, que chaque Sultan fait construire pour lui et pour ses enfants) Sultansgrabmahl n.

TURBIER (-bié) m. Prat. (témoin entendu dans l'enquête par *turbe*) v. Haufenzeuge m; dix –s ne faisaient qu'un seul témoin, zehn H–n galten nur für einen gewöhnlichen Zeugen. [*sabots*) Kreiselschnecke f.

TURBINAIRE (-bi-) m. H. n. (anim. des

TURBINE (-bi-) f. Men. (esp. de tribune, pour les orgues et pour des chœurs de musiciens) Orgel-bühne, Musik-b. f; it. (jubé élevé, où des religieux se plaçaient pour chanter) Chor-b. f; Méc. (roue en hélice plongée dans le courant qui la fait mourir et communiq. le mouv. à une autre machine) Schneckenrad n.

TURBINÉ, E (-bi-) a. H. n. (contourné en spirale, et de la forme d'une toupie ou d'une poire) kreiselförmig; (fruit) – (coquille) –ée, f.

TURBINELLE (-bi-) f. H. n. (g. de mollusques dont le têt est en forme de *trompette* t.) Trompetenmuschel f; – poire, Birnwalze f.

TURBINELLIER (-bi-nè-lié) m. H. n. (anim. des *turbinelles*) Wirbelschnecke f. (das Thier).

TURBINITE (-bi-) f. H. n. (coq. fossile en spirale ou *turbinée*, appelée aussi *strombite*) Turbinit m. [pores) id. f.

TURBINOLIE (-bi-) f. H. n. (g. de madré-

TURBITH (-bitte) m. Bot. (pl. de Ceylan, à racine purgative, bonne pour les sérosités épaisses t.) Turbit m; T.-winde f; – blanc, ou séné des Provençaux (esp. de globulaire, purgatif violent) weißer T.; – bâtard ou de montagne, ou faux –, V. *tapsie;* – noir, V. *euphorbe* (des marais); Chim. – minéral (sulfate de mercure jaune) mineralischer T.; schwefelsaures gelbes Quecksilber; – niteux, ou nitrate de mercure, salpetersaures Quecksilber.

TURBOT (-bo) m. H. n. (pleuronecte excellent à manger) Steinbutt m; S–e f; le – de l'Océan, der See-f.; – piquant (qui a des aiguillons) stacheliger S.; Dornbutt m; – sans piquants, nichtstacheliger S.

TURBOTIÈRE (-thi-) f. Cuis. (casserole trouée, pour laisser égoutter le poiss. cuit) Fischbackschaufel f.

TURBOTIN (-tein) m. H. n. (petit *turbot* plus délicat que le gr.) kleiner Steinbutt.

TURBULEMMENT (-la-man) adv. (d'une man. *turbulente*) ungestüm; agir –, u. handeln od. verfahren.

TURBULENCE (-lan-ce) f. (caractère du *turbulent*) der, das Ungestüm; la – de son caractère, der od. das U. s. Charakters, f. ungestümer Ch–r; la – (des passions) der U. t.

TURBULENT, E (-lan) a. (impétueux, porté à faire du bruit, à exciter du trouble, du désordre) ungestüm; (esprit, caractère) –, (humeur) -e, u.; (enfant) –, u.; 2. m. H. n. (grive de la Nouv.-Holl., touj. en mouvem.) u–e Drossel. Syn. V. *séditieux*.

TURC m. Litt. (la langue *turque*) die türkische Sprache; 2. (la nation *turque*) Türke, die türkische Nation; Türken m. pl; (le turban) des –s, der T–n; 3. –, turque s. (pers. turque) Türke, -inn; P. c'est un vrai – (hom. rude, inexorable, sans pitié) er ist ein wahrer T., V. *fort, more;* se faire – (se faire mahométan) ein T. werden; H. m. le Grand – (l'empereur des *T-s*, le Sultan) der türkische Kaiser; der Groß-herr, -sultan; m. H. n. (petit ver qui s'engendre sous l'écorce des arb. et qui en suce la sève) Rinden-wurm, -nager m.

II. –, turque a. (qui est de *Turquie*, qui app. aux *T-s*) türkisch; un chien – (un costume –) ein t-er Hund t.; les modes turques, la nation turque, die t–en Moden, die t–e Nation; fig. traiter qn à la turque (sans ménagement) türkisch, grausam mit jemn umgehen.

TURCARET m. (personnage d'une comédie de Le Sage, devenu le type des parvenus sans mérite, des hommes grossiers et illettrés qui ont fondé une fortune scandaleuse sur la misère publique) id. m, gemeiner Emporkömmling.

TURCIE f. Hydr. (levée ou chaussée de pi. en forme de digue, pour empêcher l'inondation) Steindamm m; ingénieur des –s et levées, Damm- und Deich-baumeister m.

TURCISME m. (t. de Bossuet; religion des *Turcs*) p. u. Islamismus m.

TURCOIN (-koein) m. Com. (poil de chèvre filé) Kämelgarn (ou Kameelgarn) n.

TURCOIS (-koâ) V. *carquois*.

TURCOL m. R. (esp. d'hermitage des Brachmanes des Indes) id. m; Einsiedelei f; H. n. –, turcot ou turcon, V. *torcol*.

TURCO-PHILE m. (ami des Turcs; s'est dit par oppos. à *philhellène*) Türkenfreund m; – -pole m. R. (né d'un *turc* et d'une grecque, et qui était destiné à la milice des Grecs) Türkopole m; – -polier (-lié) m. R. (général de la cavalerie de l'ordre de Malte) General m. der Reiterei (bei den Malteserrittern); le grand =, der Obergeneral der t.

TURELURE f. (refrain de chanson) Leier f; Dudeldum n; fig. c'est toujours la même – (la même chose, la même façon) es ist immer die nämliche L.

TURF m. (*anglais*) Man. (lieu où se font les courses des chevaux, et paris qui accompagnent ces courses) Renn-, Wettrenn-bahn f; Rennwettplatz m; it. bei Pferderennen eingegangene Wetten f. pl. [V. *orgasme*.

TURGESCENCE (-gèce-çance) f. Méd.

TURGESCENT, E a. V. *tumescent*.

TURGIDE a. 2, inus. V. *boursouflé*.

TURGOTIE (-cie) f. Bot. (so. d'ixies) id. f.

TURGOTINE (-thi-) f. Voit. (esp. de diligence sous le ministère de *Turgot*) id. f.

TURIE f. Bot. (cucurbitée) id. f.

TURION m. Bot. (bourgeon radical des pl. vivaces, des asperges) Trieb m; (tout rejeton ou drageon) provient d'un –, rührt von einem T–e od. treibenden Auge her.

TURLUPIN (-pein) m. m. p. (mauvais plaisant, qui fait des allusions froides et basses, de mauvais jeux de mots) elender, gemeiner Spaßmacher; (c'est) un franc –, un vrai –, ein Erzpossenreißer, ein wahrer Hansnarr.

TURLUPINADE (-pi-na-) f. (plaisanterie de *turlupin*) Witzelei f; elender Spaß; mauvaise –, elende W.; faire des –s, el. W–n vorbringen, gemeine Späße machen.

TURLUPINAGE, V. *turlupinade*.

TURLUPINER (-pi-né) v. n. (faire des *turlupinades*) witzeln; elenden Witz, gemeine Späße vorbringen; il ne fait que –, er witzelt beständig; 2. v. a. (se moquer de qn, le tourner en ridicule) fam. foppen; aufziehen.

TURLURETTE f. Mus. (guitare des mendiants sous Charles VI) v. Bettlerzitter f; jouer de la –, auf der B. spielen.

TURLUT (-lu) m. H. n. (so. d'alouette, ainsi nommée de son chant) Baum-, Wald-lerche, Ludel-l. f. [gelörgelchen n.

TURLUTAINE f. Mus. (serinette) Vo-

TURLUTER v. n. (imiter le chant du *turlut;* it. contrefaire le flageolet) dudeln.

TURLUTUTU i. (onomatopée du son de la flûte) id; qf (employé pour faire taire un bavard) – (que me chantez-vous là?) paperlapap.

TURNEPS (-nèp-ce) (*anglais*) ou CHOU

DE LAPONIE m. Bot. (navet serv. à la nourriture des bestiaux) Steckrübe f.

TURNÈRE f. Bot. (portulacée, du nom de Williams *Turner*, médecin anglais) Turnerie f; – à feuilles de l'orme, – naine, ulmenblätterige T., Zwerg=t.; – sedum, mauerpfefferähnliche T., – ciste, ciſtartige T.

TURNÉRITE f. Minér. (minéral du Dauphiné) Turnerit m.

TURNIX (-nik-ce) m. H. n. (petite caille de Madag.) Laufhuhn n. [id. f.

TURPINIE (-pi-) f. Bot. (so. de nerpruns)

TURPITUDE f. (ignominie provenant de qc act. honteuse) Schande, Schändlichkeit f; il y a de la – à cela, il y a une grande – (dans cette action) es liegt et. Schändliches hierin; es liegt eine große Schä. in ꝛc; cela fait voir sa –, das zeigt, verräth ſe. Schä.; (ce juge est un concussionnaire) je ferai voir sa –, ich werde ſe. Scha., ſe. Schä. an den Tag bringen; découvrir, révéler la – de qn (d'une famille) (découvrir qc qui doit lui faire honte) jemds Scha., die Scha. ꝛc aufdecken, offenbaren; (il passe pour un homme de bien) mais tôt ou tard on découvrira sa –, aber ſe. Schä. wird früher od. später an den Tag kommen; on a découvert la – de cette affaire, man hat die Schä. dieses Handels aufgedeckt, man ist hinter die Schä. dieses H. gekommen, cacher, couvrir la – de qn, jemds Scha. verbergen, bedecken; (ses amis tâchent) de voiler sa –, ſe. Scha. zu verhüllen; it. pl. (act. honteuse) schimpfliche Handlung, sch–s Benehmen.

TURPOT (-po) m. Mar. (soliveau au château d'avant d'un navire) Vorderschanzbalken m.

TURQUE f, V. *turc*.

TURQUERIE (turck-rî) f. (man. *turque*; cruauté, barbarie) v., Barbarei, Grausamkeit f.

TURQUET (-kè) m. H. n. (esp. de petit chien) türkisches Hündchen; 2. Agr. (froment à épi bleu) blauer Waizen.

TURQUETTE (-kèt') f. Bot. V. *herniaire* ou *herniole*.

TURQUESSE (tur-kèce) f. (t. de Molière pour *turque*) à la –, auf Türkenmanier.

TURQUIN (-kein) a. m. Com. bleu – (foncé, couvert, couleur favorite des *Turcs*) türkisch=blau; (taffetas, drap bleu) –, t. ꝛc; (marbre) – (marbre d'Italie, d'un gris tirant sur le bleu) t.; 2. m. H. n. (tangara du Brésil) blauer, brasilianischer Sperling.

TURQUOISE (-koa-ze) f. H. n. (pi. précieuse, de couleur *bleue* et opaque) Türkis m; – de la vieille roche (*t.* tirée d'une roche ou mine anc.) alter T.; cette bague est une –, der Stein an diesem Ringe ist ein T.; Com. –s (étoffes croisées qui imitent celles de Turquie) türkische Zeuge m. pl.

TURRÉE f. Bot. (méliacée, du nom de l'Italien *Turra*) Turrea f.

TURRETTE ou TURRITE f. Bot. (crucifère) Thurm=kraut n., =senf, =kohl m; – glabre, – hérissée, glattes, rauhes od. rauhhaariges T.; – des Alpes, Alpen=t.

TURRETIE f. Bot. V. *tourrelie*.

TURRICULÉ, E (en forme de *tour*) thurmförmig; (coquille) –e, t.

TURRILITE, –THE f. H. n. (testacé fossile, à coq. en spirale *ou* turbinée) Thurmstein m; – tuberculeuse, warziger od. hügeliger T.

TURRITELLE f. H. n. (testacé univ., à coq. en *tour* ou *turriculée*) Thurmschnecke f; – tarière, bohrerförmige T.

TURVER m. H. n. (pigeon d'Amboine) purpurhalsige Turteltaube.

TUSCULANES f. pl. Litt. (œuvres philos. de Cicéron, écrites à *Tusculum*) tusculische od. tusculanische Werke n. pl. des Cicero.

TUSÈBE (-zèb) m. H. n. (marbre noir) schwarzer Marmor. [néolie rampante) id. m.

TUSSAC m. Bot. (le satyrion rampant et la

TUSSILAGE (tu-ci-) m. Bot. (corymbif. à feuilles bonnes pour la toux) Huflattich m; – anandrie, – des Alpes, staubbeutelloser H., Alpen=h.; – pas d'âne, gemeiner H., Brustlattich m; – froid, hybride, pétasite ꝛc, kalter H., Bastard=h.; Pestilenzwurz f. ꝛc; syrop, conserve de –, H.=syrup m; Eingemachtes von H.

TUSSILAGINE (-gi-) f. Bot. (pl. du Cap) V. *tussilage* (pas d'âne).

TUT m. ou TUTE f. Chim. (de l'allemand *Tute*; creuset à patte, pour les essais des mines) Tüte, Tute f.

TUTÉLAIRE a. 2 (qui garde, qui protège, ord. pt. des anges, des saints) Schutz=ꝛc, schützend; ange –, S.=engel m; fig. (vous êtes) mon = (mon protecteur, mon appui) mein S.=engel, rettender, schützender Engel; les saints –s (de ce pays) die S.=heiligen ꝛc; fig. (bonté, puissance) –s, f.; Myth. dieux –s (regardés com. protecteurs de la république, des villes, des familles ꝛc) S.=götter m. pl.

TUTELLE f. (autorité donnée par la loi ꝛc pr avoir soin de la pers. et des biens d'un mineur ou d'un interdit) Vormundschaft f; – testamentaire (établie par le testament) durch den letzten Willen angeordnete V.; – dative (déférée par la loi, ou par l'autorité du lieu, au défaut de la *t. testamentaire*) von der Obrigkeit übertragene V.; – honoraire, onéraire, Ehren=v., verwaltende V.; – supérieure, Ober=v.; – officieuse (protection légale accordée à un enfant mineur par qn qui se propose de l'adopter, quand il sera devenu majeur) väterliche V.; prendre la –, déférer la –, die V. übernehmen, die V. übertragen; accepter, refuser la –, die V. annehmen, ausschlagen; (rendre compte) d'une –, von einer V., von der Führung einer V. ꝛc; se faire décharger d'une –, sich eine V. abnehmen lassen; être dispensé de la – (par la loi) von der V. gesetzlich entbunden seyn; (enfants) en – (sous l'autorité d'un tuteur) unter V. stehend, bevormundet; il n'est plus en –, il est hors de –, er steht nicht mehr unter V., er ist aus der V. getreten; ext. être sous la – de qn, sous la – des lois (sous la protection de qn) unter jemds Schutze, unter dem Schutze der Gesetze stehen; P. (pt. de qn qui est gêné par un autre qui a pris autorité sur lui, en so. qu'il ne peut pas faire librement ce qu'il veut) il est comme en –, on le tient en –, er ist wie unter der V., er wird unter der V. gehalten; il s'est mis hors de –, er hat sich von der V. losgemacht.

TUTENAG m. V. *toutenague*.

TUTEUR, TRICE s. (qui a la *tutelle* de qn) Vormund, Vormünderinn; – testamentaire, testamentlicher od. durch den letzten Willen verordneter V.; premier –, Ober=v.; – d'absent, V. eines Abwesenden, V. *honoraire, onéraire*; créer un – (à des mineurs) ꝛc einen V. setzen, bestellen; on l'a nommé, on l'a fait –, man hat ihn zum V. ernannt, gemacht, bestellt; (la mère) est la tutrice naturelle (de ses enfants) ist die natürliche Vormünderinn ꝛc; – ad hoc (celui qui est nommé *t.* pour un objet déterminé) V. für gewisse Gegenstände; il n'a pas besoin de – (se dit d'un hom. entendu qui sait conduire ses aff.) er braucht keinen V., er kann sich selbst vorstehen, ist sich selbst genug; Jard. (forte perche qu'on met en terre à côté d'un jeune arbre, et à laq. on l'attache pour le soutenir ou pour le redresser) Schutzpfahl m; donner un – (à un arbre ꝛc) ꝛc einen S. geben.

TUTHIE ou TUTIE (-thie) f. Chim. V. *spode*; – blanche, – fossile, weißes Nicht, gegrabenes N.; – d'étain, Hartwerk n.

TUTOIEMENT ou TUTOÎMENT (-toâ-) m. (act. de *tutoyer*) Duzen n; il fait un fréquent usage du –, er macht häufigen Gebrauch vom D.

TUTOYER (tu-toa-ié) v. a. (parler à qn en usant des mots *tu* et *toi*) duzen; il tutoie (ses valets, ses enfants) er duzt ꝛc; 2. v. réc. se – l'un l'autre, eina. d.; (ils sont amis) ils se tutoient, se sont –és, sie d. eina., haben eina. geduzt. [habituellem.) fam. Duzer m.

TUTOYEUR (-toa-ieur) m. (qui *tutoie*

TUTRICE, V. *tuteur*.

TUTTI (tout'-ti) (*italien*) m. pl. Mus. (*tous*; indiq., sur les partitions, que toutes les parties doivent se faire entendre) id; 2. m. un –, reprenez au –, ein T. n; fanget bei dem T. wieder an. [schreien, krächzen wie die Eule.

TUTUBER v. n. (crier com. la chouette)

TUYAU (tu-iô) m. (tube ou canal de fer, de bois, de grès ꝛc) Röhre f; – de fontaine, – d'orgue, Brunnen=r., Orgelpfeife f; – de (télescope) R. eines ꝛc; (l'eau) sort du bassin par un –, ergießt sich durch eine R. aus dem Becken, V. *capillaire*; – à cheminée (cylindre ou *t.* de plomb percé par les 2 bouts et soudé, en forme de cheminée, sur la plaque percée qui ferme un autre tuyau) Röhrflöte f; Arch. – de ch. (ouverture de la ch. depuis le manteau jusqu'en haut) Kamin=, Schornstein=r., Rauchfang m; – dévoyé (*t.* de ch. détourné de la direction verticale) geschleifte, schief geführte Kamin=r.; – aérique (pratiqué aux voûtes ou plafonds des prisons, pour en faire sortir les mauvaises vapeurs) Dunst=r.; – d'un privé (la chausse) Abtrittschlauch m; Bot. (tige creuse du blé et d'autres pl.) Halm m; les –s de blé, die Getreidehalme; – trompette (t. vulg.) V. *serpule*; Call. – de plume (la partie infér. et creuse de la plume) Feder=spule f, =kiel m; (les cure-dents) sont des –x de plume d'oie, sind Gänsekiele; H. n. (poiss. du g. syngnathe) Nadelfisch m; – de plume (syngnathe pélasgique) Korallenfauger m; – de mer (coq. qui ress. en qc so. à un chalumeau) Meer=r., Zahnschnecke f; – cloisonné, V. *orthocératite*; – trompette (coq. des Indes) Ochsendarm m; – d'orgue, Orgel=koralle f, =werk n; Cost. (gros pli cylindrique, fait à du linge empesé) (collerette, jabot) à –x, geglöckelt; Soier. V. *époulin*; fig. parler à qn, dire qc à qn dans le – de l'oreille (lui parler bas, lui dire qc en secret) jemn in das Ohr flüstern, raunen; P. (pt. de plus. enfants d'une taille inégale) ils sont com. des –x d'orgue, sie folgen in der Größe auf eina. wie Orgelpfeifen. Syn. V. *tube*.

TUYAUTER (tu-iô-) v. a. Cost. (plier du linge à *tuyaux*) – (une ruche, un bonnet) ꝛc glöckeln.

TUYÈRE (tui-ière) f. Fond. (ouverture à la partie postér. d'un fourneau, où l'on place les *tuyaux* ou becs des soufflets) Blasebalgröhre f; la – d'un (soufflet) (longue virole par laq. le vent s'échappe) die Röhre an ꝛc.

TYCHO (-ko) m. Astron. système de – ou de – Brahé (qui tient le milieu entre ceux de Ptolémée et de Copernic) tychonische Weltordnung, t–es Weltsystem.

TYLODINA f. H. n. (g. de mollusq.) id. f.

TYLOPHORE f. Bot. (g. de pl. formé de qs arbu. de la Nouv.-Holl.) id. f.

TYLOPODES m. pl. H. n. (mammif. bisulces et ruminants) Tylopoden m. pl.

TYMPAN (tein-) m. Anat. (membrane lisse, mince et transparente, appelée aussi *tambour*, qui est tendue au fond de l'oreille ou du conduit auditif) Trommel f; T.=häutchen, =fell n; (bruit) à briser le – (bruit très-éclatant et très-fort) ohrenzerreißend; (il fait un tapage) à briser le –, daß einem das T.=fell davon zerspringen möchte; Arch. (espace qui reste entre les 3 corniches d'un fronton triangulaire, ou les 2 d'un fronton ceintré) Giebelfeld n; – d'arcade (table triangulaire placée dans les encoignures d'une arcade) Bogengiebelfeld n; Hydr. (machine en forme de roue, pour élever l'eau) Schöpfrad n; Impr. grand – (châssis sur leq. on étend les feuilles à imprimer) Deckel m; petit — (qui s'enchâsse dans le grand *t.*) Tympan m; Mécan., Horl. t (pignon enté sur son arbre et qui engrène dans les dents d'une roue) Getrieb, Schöpfrad n; Schöpfer m; – it. V. *roue* (Méc. it.); Men. (panneau renfermé entre les moulures) Füllung f; Fach, Feld n.

TYMPANE (tein-) f. Bot. (champig. sessile, en forme de coupe) kelchförmiger Erdschwamm.

TYMPANIQUE (tein-) a. 2, Anat. (qui app. au *tympan*) Trommel=t; artère –, T.=blutader f; 2. Mus. (rel. au *tambour*) T.=t, Pauken=t; 3. f. (art d'exécuter les batteries de caisse) T.=, Pauken=schlägerkunst f.

TYMPANISER (tein-) v. a. (décrier qn publiquement, s'en moquer hautement, en faire des railleries publiques) verschreien; il l'a –é partout, er hat ihn überall verschrieen; il s'est fait – en plein palais, à l'audience, er hat sich bei versammeltem Gerichte, in der Gerichtssitzung v. lassen.

TYMPANITE (tein-) f. Méd. (gonflement du bas-ventre, causé par des vents) Windsucht, Wasser=f., trockene Wa., Trommel=f. f; – passagère (adosophie) vorübergehende T.

TYMPANON (tein-) m. Mus. (so. d'instr. à cordes de laiton t, qu'on touche avec 2 petites baguettes de bois) Hackbrett n; jouer du –, auf dem H–e spielen.

TYMPE (tein-) m, V. *timpf.*

TYPE m. Did. (modèle, figure originale, forme 1e) Urbild n; Typus m; (selon les Platoniciens) les idées de Dieu sont des –s (de toutes les choses créées) sind die Ideen Gottes bildl–er t; 2. (symbole, signe ou figure d'une chose à venir) Vorbild n; (l'agneau pascal) est le – de (Jésus-Christ) ist das V. von t; (la manne) était le – ou la figure (de la sainte eucharistie) war das V. od. Bild t; le – d'une (médaille) (l'emblème, le symbole empreint sur le champ d'une m.) das Sinnbild einer t; Impr. –s (caractères) Typen, Lettern, Druckschriften f. pl; –s mobiles, bewegliche T., L.; Astron. – ou description graphique (des éclipses) bildliche Vorstellung od. Abbildung t; Méd. (ordre dans leq. se développent les symptômes d'une maladie) le – (est intermittent) der Typus. Syn. Le – porte l'empreinte de l'objet; le *modèle* en est la règle. Le – vous représente ce que les objets sont; le *m.* vous montre ce qu'ils doivent être. Vous tirez des copies du – par impression; vous ferez des copies du *m.* par imitation. L'imprimeur travaille sur des –s; le sculpteur, d'après les *m.*

TYPHA m. Bot. V. *masse-d'eau.*

TYPHACÉES f. pl. Bot. (fam. des *masses d'eau* ou *massettes* ou *typha*) rohrkolbenartige Gewächse n. pl; Familie f. der r–en G.

TYPHIE f. H. n. (serpent bleuâtre) blinde Natter f; Kleinauge n; 2. (hyménopt.) Rauchwespe f.

TYPHIQUE a. 2, Méd. (rel. au *typhus*) den Typhus betreffend.

TYPHIS (-fice) m. H. n. (coq. univ., formé de qs espèces voisines des rochers) id. f.

TYPHLE m. H. n. (so. de syngnathe) Trompete f.

TYPHLOPS (-flopce) m. H. n. (reptile ophidien) Blödauge n.

TYPHODE ou **TYPHOÏDE** a. 2, Méd. fièvre – (ardente et continue, avec abattement et beauc. de sueurs) hitziges Schwitzfieber n; 2. typhoïdes, V. *typhacées.*

TYPHO-MANE s. a. 2. Méd. anc. (atteint de *typhomanie*) der, die Schlafsüchtige; Typhoman; it. schlafsüchtig; –manie f. Méd. (délire avec insomnie) wachende Schlafsucht.

TYPHON m. V. *trombe.*

TYPHUS (thi-fuce) m. Méd. (maladie contagieuse, désignée sous le nom de *fièvre des hôpitaux, des camps, des prisons,* et qui est due à l'entassement d'un gr. nombre d'hommes dans un local étroit) id. m; hitziges, bösartiges Fieber; – pétéchial, h. Petechenfieber; – comateux, mit Schlafsucht verbundenes h. F.; – d'Orient (la peste) Pest f; it. – d'Amérique (fièvre jaune) gelbes Fieber.

TYPIQUE a. 2, Did. (symbolique, allégorique) sinnbildlich, vorbildlich, typisch; (sens) –, v.; Méd. (qui affecte un *type* bien prononcé) t.

TYPO-GRAPHE m. (qui sait, qui exerce la *typographie*) Typograph, Buchdrucker, Druckkünstler m; –graphie f. (art de l'imprimerie et plus spécial. la réunion de tous les arts qui y concourent) id, Buchdruckerkunst f; l'invention de la =, die Erfindung der B.; it. (gr. établissem. typographique) typographische Anstalt; –graphique a. 2 (rel. à la *t.*) typographisch; art =, Buchdruckerkunst f; caractères =s, V. *types;* (opération) =, t. t; bureau = (invention moderne pour apprendre à lire en faisant à peu près les mêmes opérations qu'un compositeur d'imprimerie) Lesemaschine f; –graphiquement adv. (d'une man. *t.*) typ; operer =, nach den Regeln der Druckerkunst, druckermäßig verfahren, zu Werke gehen; –lite, –lithe ou pierre à empreinte f. H. n. (pierre figurée qui porte des empreintes de pl. et d'animaux) Bild=, Spuren=stein m; Abdruck, Thier=, Pflanzen=a.; Typolith m; –lithographie f. Impr. (art de transporter sur la pierre l'empreinte d'une épreuve tirée sur des caractères mobiles) id. f; –lithographique a. 2 (rel. à la *t.*) typolithographisch; –mane s. 2 (qui a la manie de se faire imprimer) der se., die ihre Geistesproducte gern gedruckt sieht; –manie f. (défaut du *t.*) id. f.

TYRAN m. H. anc. (prince qui avait usurpé la puissance souveraine dans un État) V., Tirann, Gewaltherrscher m; (Denys) le –, der T.; 2. (prince qui gouverne avec cruauté et injustice, sans respecter les lois) Wütherich, Zwingherr, T., G., Zwingherrscher m; cruel –, grausamer G., T.; (ce n'est pas un roi) c'est un –, er ist ein W., ein T.; il est devenu –, er ist ein W. geworden; guerre aux –s! Krieg den G–n, den T–en! les –s qui persécutaient pour (des opinions religieuses) die W–e, welche wegen t Verfolgungen anstellten; ext. (lui qui abuse de son autorité contre le droit et la raison) W., T.; (les seigneurs de ce pays sont) autant de petits –s, eben so viele kleine G. od. T–en; (ce magistrat) est un –, ist ein W.; (ce gouverneur) s'est rendu le – de la (province) hat sich zum G. in der t gemacht; c'est le – de cette (compagnie) (pt. de qn qui s'attribue plus d'autorité qu'il ne lui app.) er spielt den G. in dieser t; il est le – de sa (famille) de sa femme (de son domestique) er ist der G. in fr. t. ein W. gegen se. Frau t; il est – dans sa maison, un – domestique, er spielt den W., den G. in fr. Familie, in sm. Hause; er ist ein Haus=t.; fig. (l'usage) est le – des (langues) t ist der Herrscher in den t; H. n. (so. de gobe-mouche) T., Würger m; – de la Caroline, de Cayenne, de la Louisiane t, carolinischer, cayennischer, luisianischer W.

TYRANNE f. (fem. d'une humeur despotique) herrisches, herrschsüchtiges Weib; qf (fem. d'une vertu sévère) Frau f. von den strengsten Sitten.

TYRANNEAU (-ra-nô) m. (*tyran* subalterne) fam. kleiner Wütherich od. Tirann m.

TYRANNICIDE m. et a. 2 (qui tue un *tyran*) Wütherichs=, Tirannen=mörder m; =mörderisch, it. 2. (crime du *t.*) W.=, T.=mord m.

TYRANNIE (thi-ra-nie) f. (domination usurpée et illégale) Tirannei, Gewalt=herrschaft, Zwang=h. f; il aspire à la –, er strebt nach der G.; sortir de la –, sich der T. od. Z. entziehen; horrible, cruelle –, abscheuliche, grausame T., G.; it. (gouvernem. légitime, mais injuste et cruel) (gouverner) avec – (en *tyran*) tirannisch, mit G.; 2. (toute so. d'oppression et de violence) on se plaint de la – de ce (gouverneur) man klagt über die T. od. Bedrückung dieses t; (ces juges t exigent tout ce qu'il leur plaît) n'est-ce pas une –? ist das nicht eine T., eine Bedrückung? il y a de la – à cela, hierin liegt et. Tirannisches, Gewaltthätiges; fig. (pouvoir que cert. choses ont sur les hommes) (l'éloquence) exerce une espèce de –, une douce –, übt eine Art von Herrschaft, von sanfter Gewalt aus; la – de la beauté sur (les cœurs) die H. od. G. der Schönheit über t; la – (de la coutume, de l'usage, de la mode) die T., H., G. od. Macht t; – (des passions) T., G., Macht f.

TYRANNIQUE a. 2 (qui tient du *tyran*, de la *tyrannie*) tirannisch; (gouvernement, pouvoir) –, t. (Zwang=regierung, =gewalt f.); (lois, usages) –s, t. t; –ment adv. (d'une man. *t.*) t.; (gouverner, régner) –, t., mit Zwanggewalt; il a agi –, er hat t. gehandelt, ist t. verfahren.

TYRANNISER (ti-ra-ni-zé) v. a. (ses sujets t) (les traiter, gouverner tyranniquement) t tirannisch, mit Zwanggewalt regieren; tirannisiren; il –e (ses peuples) er übt Zw. gegen t aus; er tirannisirt t; (ce gouverneur, ce juge) –e les (peuples) behandelt die t t., geht grausam, unmenschlich mit den U. um; (les Turcs) tyrannisent (les chrétiens) behandeln t grausam, unmenschlich; fig. (se dit aussi des choses morales) (les passions) tyrannisent l'âme, nous t., beherrschen unser Gemüth, b. uns mit t–er Gewalt.

TYRIAMÉTHYSTE f. H. n. (pi. préc. de couleur purpurine) Purpuramethyst m.

TYRIANTIN a. m. H. n. (cristal, marbre) – (d'un pourpre violet) purpurblau.

TYRIE m. H. n. (serpent) Purpurnatter f.

TYRIMNE f. Bot. (chardon panaché) id. f.

TYROÏDE a. 2 (sembl. à du *fromage*) käseähnlich, =artig, =förmig.

TYROLIENNE f. Mus. (so. de chanson montagnarde, qui s'exécute en franchissant avec un accent partic., et à l'aide de cert. coups de gosier, de grands intervalles) Tyrolerlied n; Ländler, Jodler m; Tyroler L.; 2. Dans. (so. de danse du *Tyrol*) Tyrolertanz m.

TYRO-MANCIE f. (divination par le *fromage*) Käse=wahrsagerei f; –mancien, -ne s.

(qui pratique la *t.*) K.=wahrsager, =inn; it. a. (rel. à la *t.*) käsewahrsagerisch; –morphite f. H. n. (pi. figurée qui ress. à du *fr.*) K.=stein m.

TYRON m. Ant. (soldat de nouvelle levée) Rekrut m. [Tiroki m.

TYROQUI (-ki) m. Bot. (pl. du Brésil)

TYRTÉEN, NE a. (se dit d'un chant pareil à ceux de *Tyrtée*) tyrtëisch.

TZAR m, TZARINE f, V. *czar* ꝛc.

TZÉIRAN m. H. n. (gazelle du Brésil) Plattdorn n; Kepel m. etn.

TZITZIHOA m. H. n. V. *pilet*.

U

U m. (21e lettre de l'alphabet et la 5e voyelle) U n; un petit u, ein kleines u; l'u consonne, auj. le *v* (ou *ve*) das V.

NB. désigne comme abréviation : 1. Mon. un poinçon d'acier dont l'empreinte est un U et qui sert à imprimer cette lettre; 2. Arch., après T, les pierres d'un édifice qui serv. à composer les colonnes; 3. le 21e objet de toute série dont le 1er est désigné par A : Registre U, Feuille U.

UBERTÉ f. v. V. *abondance*.

UBINE (-bi-) f. H. n. (trichure lepture) spitzschwänziger Degenfisch.

UBION m. Bot. (esp. d'ignames) rothe od. geflügelte Igname.

UBIQUISTE (-ku-ice-te) m. Écol. (à Paris, docteur en théologie qui n'était attaché à aucune maison telle que celle de Sorbonne, de Navarre ꝛc.) Ubiquist m; fam. (homme qui voyage très-fréquemment et très-rapidement, de so. qu'il paraît être dans plus. endroits à la fois) U., der Ueberall; it. (homme à qui tous les lieux sont indifférents, qui se trouve bien partout) U.; il est –, er ist allenthalben zu Hause, befindet sich überall wohl; Théol. –s, ou ubiquitaires (secte de Luthériens dans le 16e siècle, qui prétendaient que le corps de J.C. se trouve partout (*ubique*) où la divinité se trouve) Allgegenwartsbekenner, Ubiquisten od. Ubiquitarier m. pl.

UBIQUITÉ (-ku-i-) f. Théol. (la présence du corps de J. C. *partout*, dans le système des *ubiquistes*) Allgegenwart f. (des Leibes Christi); 2. fig., fam. (faculté que cert. pers. semblent avoir d'être dans plus. lieux à la fois, grâce à une très-grande promptitude) avoir (le don, le privilège) de l'–, ꝛc. der A. haben.

UBITRE m. H. n. (poiss. du Brésil, à queue de vache) kuhschwänziger Riemfisch.

UCHER m. v. V. *huissier*.

UDORE f. Bot. (élodée du Canada) id. f.

UDOTÉE f. H. n. V. *flabellaire*.

UDROMÈTRE m. V. *ombromètre*.

UGÆNE f. Bot. (ophioglosse) Ugena f.

UGNO ou UGNA m. Bot., Vign. (var. de raisin du Languedoc, à grains sphériques) id. m.

UGOLA m. Bot. (so. de clavaire) id. f.

UHLAN (hou-lan) m. Mil. (cavalier autrichien, lancier d'origine tartare) Uhlan m.

UKASE m. (édit impérial en Russie) Ukas m. (Ukase f.); (le Czar) donna un –, publia plus. –s, gab od. erließ einen U., ließ verschiedene U–e ergehen.

UKCOUMA m. R. (l'Être suprême, chez les Esquimaux voisins de la Baie d'Hudson) id. m.

ULA m. Bot. (arbr. grimpant du Malab., dont le fruit contient une graine du goût de la chataigne) id. m. [les Turcs) Postreiter m.

ULACIDE m. R. (courrier à cheval chez

ULCÉRATION (-cion) f. Méd. (*ulcère superficiel*, formation d'*u.*) oberflächliches Geschwür; it. Schwärung f; Schwären n; il y a – à la vessie (le pus qui coule avec les urines marque qu'il y a *u.* ꝛc.) es setzt ein G. in der Blase an; (ces caustiques) produisent des –s à la peau, erzeugen G–e auf der Haut; fig. – de l'humeur (h. ulcérée) Bitterkeit f. der Laune; il y a un ton d'– (de ressentiment) dans (ses discours) es herrscht ein bitterer Ton, eine Erbitterung in ꝛc.

ULCÈRE m. Méd. (ouverture ou plaie dans les chairs, causée par la corrosion d'humeurs âcres et malignes) Geschwür n; – malin (chancreux, purulent) bösartiges ꝛc. G.; – variqueux, vénérien ꝛc. Krampfader=g., venerisches ꝛc. G.; il a un – à la jambe, au poumon, à la vessie ꝛc., er hat ein G. am Beine, auf der Lunge, in der Blase ꝛc.; (être) plein d'–s, voll G–e od. Schwären ꝛc. V. *carcinomateux* ꝛc.; Bot. –s (des plantes) (qui naissent d'une blessure, d'un chancre ꝛc.) G–e; – local et visible, – caché, örtliches und sichtbares G., verborgenes G.

ULCÉRER v. a. Méd. (causer un *ulcère*) zerfressen, aufreffen, schwärenmachen; ein Geschwür verursachen; (des humeurs malignes) lui ont –é (la jambe ꝛc.) haben ihm ꝛc. z., angefressen, in Schwärung gebracht; (le poison) ulcère la gorge (les intestins) ꝛc. zerfrißt die Kehle ꝛc., macht die Kehle ꝛc. f.; (cette humeur âcre) lui a –é les gencives, le poumon ꝛc., hat ihm G–e am Zahnfleische, an der Lunge verursacht; il a le bras ꝛc. –é, er hat G–e am Arme; (ce caustique) le lui a –é, ꝛc. hat ihm G–e daran verursacht; fig. (faire naître dans le cœur un ressentiment profond et durable) erbittern; (je ne sais) qui l'a –é contre moi, wer ihn gegen mich erbittert hat; (ce discours, ce faux rapport) l'a –é, hat ihn e–t; (cœur)–é, e–t, mit Haß und Groll erfüllt; (conscience) –ée (chargée de crimes et pressée de remords) verwundetes od. nagendes, mit Lastern beflecktes ꝛc.; 2. v. r. s'– (se changer en *ulcère*) sich in ein Geschwür ausbilden; (sa plaie) s'est –ée, ist geschworen.

ULCÉREUX, SE a. Méd. (couvert ou plein d'*ulcères*; tout ulcéré) mit Geschwüren bedeckt, übersäet. [Quetschkäfer m.

ULÉIOTE f. H. n. (coléopt. platiforme)

ULÉMA ou OULÉMA m. R. (corps des docteurs de la loi, en Turquie) Ulema m; le corps des –s, das Corps der U–s.

ULIGINAIRE (-gi-) a. 2, Bot. (qui croît dans les lieux *uligineux*) p. u., Sumpf=ꝛc.: gnaphale (plante) –. S.=ruhrkraut n. ꝛc.

ULIGINEUX, SE (-gi-) a. Bot. (marécageux, putride) sumpfig; (lieux, terrains) –, f.

ULLOA m. Bot. (solennée du Pérou) id. f.

ULM Com. or d'– (or battu) Ulmer Gold; Blatt=, Schlag=g. [Ulmenarten f. pl.

ULMACÉES f. pl. Bot. (fam. de l'*orme* ꝛc.)

ULMAIRE f. Bot. V. (reine) *des prés*.

ULMATE m. Chim. (sel d'acide *ulmique* et d'une base) ulminsaures Salz.

ULMINE (-mi-) f. Chim. (subst. partic. qui existe dans le terreau et dans une exsudation morbide de l'*orme*) Ulmin n.

ULMIQUE a. 2, Chim. acide – (extrait du terreau) Ulminsäure f.

ULOBORE m. H. n. (g. d'arachnides fileuses) id. f. [Grabflügler m.

ULONATE f. H. n. (so. d'orthoptères)

ULOPHONE m. H. n. (gomme vénéneuse d'une esp. de baie) Giftharz n. [Moos n.

ULOTE m. Bot. (g. de mousses) (Art)

ULTÉRIEUR, E a. Géogr. (situé au-delà, opp. à *citérieur*) jenseitig; la Calabre –e est plus près de la Sicile que (la Calabre citérieure) das j–e Calabrien liegt Sicilien näher als ꝛc. V. *citérieur;* 2. (qui se fait ou arrive après) demandes –es, weitere Gesuche; (prétentions, nouvelles) –s, w.; les avis –s disent que ꝛc. die w–n Berichte sagen, daß ꝛc.; ajouter des demandes –es aux demandes préliminaires, w. od. fernere Forderungen zu den vorläufigen fügen; –ment adv. (par delà, outre ce qui a été dit ou fait) weiter, ferner; il a demandé – que ꝛc. er hat w. od. f. verlangt, daß ꝛc.; 2. (postérieurement, ensuite) später, hernach, nachher.

ULTIMAT m. V. *ultimatum*.

ULTIMATUM (-tome) (*latin*) m. Dipl. (dernières conditions qu'on met à un traité, et auxq. on tient irrévocablem.) letzte Erklärung; l. Vorschläge m. pl; l'– (de cette cour, du congrès ꝛc.) die l–n V. ꝛc.; fam. c'est là mon –, das ist meine l. E. [esp. de bulles) Ultima f.

ULTIME f. H. n. (g. de coq. formé de qs

ULTIMO (-mô) (*latin*) adv. (en dern. lieu) zuletzt, letztlich, V. *primo*, *secundo* ꝛc.

ULTRA (*latin*) s. 2 (pers. exagérée dans ses opinions politiques, s'est dit surtout, sous la Restauration, des ultra-royalistes) id. m; des –s, U–s pl, V. *non plus ultra*.

ULTRAÏSME ou ULTRACISME m. Pol. (exagération dans les opinions) Ultraïsmus m.

ULTRA-LIBÉRAL, E a. (qui exagère les conséquences du *libéralisme*) ultraliberal; (opinions) =es, u.; 2. m. un = (des =aux) ein Ultra=Liberaler; –-libéralisme m. (syst. des *u.-ux*) Ultra=Liberalismus m.

ULTRAMÉDIAIRE a. 2, ord. D'OUTRE MOITIÉ, V. *lésion;* 2. Com. (qui passe la moitié du juste prix) mehr als um die Hälfte zu theuer.

ULTRAMONDAIN, E a. Phys. (qui est au-delà du *monde*, au-delà de notre *monde*) überirdisch; (espaces) –s, üb.

ULTRAMONTAIN, E a. (situé au-delà des *monts*, des Alpes, pt. de l'Italie) jenseits der Gebirge, der Alpen liegend od. befindlich; überbergisch; ultramontanisch; (pays) –, j. der Geb. od. A. l.; (auteurs, peintres) –s, ꝛc. aus Ländern j. der G.; italiänisch; Théol. (principes) –s (maximes) –es (qui établissent la suprématie ou l'infaillibilité du pape) ult.; 2. m. les –s (habitants des pays *u.-s*) die Bewohner der Länder j. der G.; (die Ueberberger) die Italiäner; Théol. les –s (théologiens et canonistes italiens) die Ultramontaner m. pl.

ULTRAMONTANISME m. Théol. (doctrine de l'infaillibilité du pape) Ultramontanismus m; it. (syst. du pouvoir absolu du pape) U.

ULTRA-RÉVOLUTIONNAIRE a. 2, Pol. (qui pousse aux excès dans une révolution) ultrarevolutionär; 2. m. les =s, die Ultra=Revolutionäre m. pl; –-royaliste a. 2 (se dit d'un partisan du pouvoir absolu, d'un fauteur du despotisme) ultraroyalistisch; 2. m. les =s, die Ultra=Royalisten m. pl.

ULULA f. H. n. (division d'ois. de proie diurnes) Kauzeule f.

ULUXIE f. Bot. (la *columelle*) id. f.

ULVACÉES f. pl. Bot. (ordre de thalassiophytes) Seepflanzenarten f. pl.

ULVE f. Bot. (so. d'algues) Aftermoos n: Tang m; l'– plume de paon (panachée de div. couleurs) Pfauenfeder f; – ombilicale, lombricale ꝛc. Meer=, Wurm=nabel m: – intestinale, ou boyau de chat, Katzen=darm m.

UMARI m. Bot. (g. de pl. légumin.) id. m.

UMBARE m. R. (juge civil en Éthiopie ꝛc.) Umbar m. [*ombelle* ꝛc.

UMBELLE, UMBILIC, UMBILICAL, V.

UMBLE ou UMBRE m. H. n. V. *ombre* (II): – barbu, Bartumber m.

UMBRE m. H. n. V. *ombre:* 2. (esp. d'iguame) (Art) Iguane f.

UM-KI m. Bot. (arbr. de la Chine) id. m.

UN (eun) m. (le 1er de tous les nombres) Eins n; -et- font deux, E. und E. machen zwei; - pour cent, - entre mille, E. vom Hundert, E. unter Tausend; Arith. (le chiffre qui marque *un*) E. f; (Einser, Einer m.): ajoutez un - avant le zèro, setzt eine E. od. einen Einser vor die Null; trois -s de suite (ou 111) (font cent onze en chiffres arabes, drei Einer oder Einser nach einander ꝛc; Jeu, avoir tous les -s (les cartes qui n'ont qu'une seule marque) alle Einer od. Einser, alle Asse haben; fig. n'être qu'- (se dit de l'union intime qui règne entre deux personnes) nur eins, innig verbunden seyn; 2. -, e a. - père, une mère, ein Vater, eine Mutter; s'aimer l'-l'autre, les -s les autres, eina. lieben; j'ai vu l'une et l'autre, les unes et les autres, ich habe die eine und die andere, beide, die einen und die andern gesehen; l'une et l'autre saison, die eine und die andere Jahreszeit, beide Jahreszeiten; ni l'- ni l'autre ne l'ont, weder der Eine noch der Andere haben es; l'une et l'autre sont bonnes, die eine und die andere, beide sind gut; l'- dans l'autre, l'- portant l'autre, E. in das Andere gerechnet; les -s le veulent (les autres s'y opposent) die Einen wollen es ꝛc; j'ai l'avis des -s et des autres, j'ai parlé aux -s et aux autres, ich habe die Meinung der Einen und der Andern od. beider Theile vernommen; ich habe mit den Einen und mit den Andern, mit beiden Theilen gesprochen, V. *autre, ni*; fam. (il travaille) pour les -s et pour les autres (pour tout le monde sans distinction) für den Einen sowohl als für den Andern. Syn. *L'un l'autre* exprime l'action réciproque de deux sujets l'un envers l'autre: ils s'aident *l'un l'autre*, nous devons nous aimer *les uns les autres*, ils s'égorgèrent *les uns les autres*; *l'un et l'autre* exprime l'action des sujets sur eux-mêmes, et non l'un envers l'autre: ils se louent *l'un et l'autre*; Lucrèce et Panthée se sont tuées *l'une et l'autre*, mais elles ne se sont pas tuées *l'une l'autre*; 3. (seul, qui n'admet point de pluralité) einzig; Dieu est -, Gott ist einzig; es ist nur ein einziger Gott; (la vérité) est -e (n'est jamais contraire à elle-même) ꝛc ist einzig; (dans un poème) il faut que l'action soit -e (simple) ꝛc muß die Handlung einfach seyn, muß Einheit der H. seyn; fam. c'est tout - (n'importe, cela est égal) das ist ganz eins, das ist gleichgiltig; (que cela arrive ou n'arrive pas) c'est tout -, das ist ganz eins, ganz einerlei; - à - (l'*u.* après l'autre et *u.* seul à la fois) Eins um's Andere, Einer um den Andern od. nach dem Andern, einzeln; ils passèrent, entrèrent - à -, sie gingen Eins und Eins, Einer um den Andern vorbei, hinein; (il les compta) - à -, Eins und Eins, einzeln, Einen nach dem Andern; 4. qf (indéfiniment, ou indéterminément) je connais - homme, -e femme qui ꝛc. ich kenne einen Mann, der, eine Frau, die ꝛc; - ami, -e mère vous dira que ꝛc. ein Freund, eine Mutter wird Ihnen sagen, daß ꝛc; c'est - César (- Cicéron) (un hom. aussi intrépide que C., aussi éloquent que Cicéron) er ist ein Cäsar ꝛc, V. *autre* (2); lisez un Télémaque (un Cicéron) lesen Sie einen Telemach ꝛc; it. (se met qf pour *quiconque, tout*) - chrétien (doit faire cela) (tout chr., quiconque est chr. doit ꝛc) jeder Christ, wer sich einen Ch-en nennt; - homme peut-il (raisonner ainsi) (quiconque est h. ꝛc) welcher Mensch kann ꝛc? - jardin bien cultivé (doit rapporter ꝛc) jeder wohl unterhaltene Garten; 3. fam. s. p. sur les une heure (vers une heure, pron. sur *le une* h.) gegen Ein Uhr, V. *heure*; pop. en donner d'une à qn (l'attraper, lui dire une menterie, lui en compter) jemn E. anhängen od. aufheften V. *donner*.

UNANIME (u-na-ni-) a. 2 (qui est d'une commune voix, d'un commun accord, d'un même sentiment ꝛc) einmüthig, einstimmig, einhellig; (consentement, résolution) -, e ꝛc; d'un accord -, mit e-em Einverständnisse; einst.; concert, mouvement -, einst-e Verabredung, einm-er Antrieb; il reçut les éloges -s (de l'assemblée) er empfing das einst-e Lob der ꝛc; (se dit aussi des pers.) nous avons été -s sur (ce point) wir waren über ꝛc einer und derselben Meinung od. Ansicht; -ment adv. (d'une man. *u.*, à l'*unanimité*) einm., einst., einhellig; ils résolurent tous - de ꝛc, sie beschlossen alle e. zu ꝛc; ils ont arrêté - que ꝛc, sie haben e. ausgemacht, daß ꝛc; ils conclurent tous - à ce qu'on (payât le dommage ꝛc) sie stimmten alle einm. dafür, man sollte ꝛc.

UNANIMITÉ (u-na-ni-) f. (accord parfait, conformité de sentiments) Einmüthigkeit, Einstimmigkeit, Einhelligkeit f; il règne dans (toutes leurs actions) la plus grande -, es herrscht in ꝛc die größte E., Einst.; il y eut entre eux, dans (cette assemblée) la plus entière, la plus parfaite -, es war zwischen ihnen, in ꝛc die vollständigste, die vollkommenste E.; (le décret, cette loi) passa à l'-, ging einstimmig durch.

UNAU (u-nô) m. H. n. (aï dépourvu de queue) id. m; zweifingeriges Faulthier.

UNCAIRE GAMBIR (on-) m. Bot. (arb. de l'Inde, dont les Malais mâchent les feuilles cuites avec le bétel) Uncar gambir m.

UNCIFORME (on-ci-) a. 2, H. n. ꝛc (crochu) hakenförmig.

UNCINAIRE (on-ci-) m. H. n. (ver intestin à bouche ciliée) Hakenwurm m.

UNCINÉ, E (on-) a. V. *unciforme*; it. -e f. Bot. (so. de laiches) (Art) Liesch n.

UNGUICULÉ, E (on-) a. H. n. V. *ongulé*.

UNGUÉAL, E (on-) a. Anat. (qui app. aux *ongles*) Nagel=ꝛc: phalange -e, N.=glied n.

UNGUIS (on-gui-ce) m. Anat. -, ou os - (os du nez, appelé aussi *os lacrymal*, de la grand. et figure d'un *ongle*) Thränen=, Nagel=bein n; H. n. - odorant (coq. qu'on emploie en méd.) Räucherklaue f; Méd. V. *ptérygion*.

UNI, E (u-ni) a. (simple, égal) einfach, eben, gleich, glatt; (linge) -, ein.; (étoffe) -e, ein.; (chemin, sol) -, eb.; (plaine) -e, gle.; (homme) tout - (simple, sans façon) ganz ein., schlicht; (conduite) -e (manières) -es, ein., schlicht; Bot. ꝛc (dont la surface est lisse, sans aspérités) gl.; Com. (fil) -, (filé également) eb., gle. dick; (toile) -e (sans nœuds, serrée également) glatt, g.; (sans orn. dessus, com galons, broderie, dentelle ꝛc) (habit) - (lit) tout -, ein., schlicht, ganz e.; Géogr. les Provinces-Unies (autref., pt. de la républ. de Holl.) die vereinigten Provinzen; les États Unis (d'Amérique) die Vereinigten Staaten, die vereinigten nordamericanischen Freistaaten; Man. galop - (dans leq. la jambe de derrière suit exactement celle de devant qui entame) g-er Galopp. Syn. Ce qui est -, n'est pas raboteux: un marbre, un bouton d'argent -; ce qui est *plain*, n'a pas d'élévation, d'enfoncement: un pays où il n'y a ni montagnes ni vallées, est un pays *plain*; 2. adv. (uniment) cela est filé bien -, das ist sehr g. gesponnen; mettre tout à l'- (de niveau) Alles g. und eben machen.

UNI-BRANCHAPTÉRURE (u-ni-) f. H. n. (ophiète, qui n'a pour branchies qu'*un* trou sous la gorge) Einkieme f; -capsulaire a. 2, Bot. (fruit) = (à *une capsule*) einkapselig; -caule a. 2 (à une *seule* tige) einstielig.

UNICITÉ (u-ni-) f. Did. (t. de Piron; qualité de ce qui est *unique*) Einzigkeit f.

UNICORNE ou - MARIN m. H. n. V. *narval*; 2. V. *licorne*; 3. (esp. de chétodon) Einhorn n; E.=fisch m; - fossile (parties d'anim. plus ou moins sembl. à une *corne*) fossilisches Horn; Pharm. d'All. (ivoire fossile et décomposé) fossilisches Elfenbein.

UNIÈME (u-ni-) a. 2, num. (au lieu de *premier*, avec les nombre 20, 30, 40, 50, 60, 80, cent et mille) ein=und=ꝛc; le vingt- - (ord. le *vingt un*) (du mois) der e-zwanzigste ꝛc; il est le trente- -, es ist der e-dreißigste; la quarante- - fois, das e-vierzigste Mal; -ment adv. (se joint aux mêmes nombres que *unième*) zum ein=und=ꝛc; vingt- -, trente- -, z. e-zwanzigsten, z. e-dreißigsten; od. e-zwanzigstens ꝛc.

UNI-FLORE (u-ni-) a. 2, Bot. (qui ne porte qu'*une fleur*, ou dont les fleurs sont *solitaires*) einblumig; -folium (-ome) m. Bot. (muguet quadrifide) Einblatt n; -forme a. 2 (égal, semblable, qui a la même *forme*, où l'on n'aperçoit aucune variété, pt. d'une seule chose qui se ress. à elle-même) ein=förmig, gleich=f.; (mouvement) = (qui ne s'accélère ni se ralentit) g., V. *force*; (conduite, vie) = (touj. la même) g. ꝛc; (plaine) = (partout du même aspect) e.; (architecture) = (dont les diff. corps sont formés sur le même dessin) e. od. g.; (style) = (opp. à *varié*, dont le ton, le mouv. et la couleur sont partout les mêmes; it. qui ne se dément point dans le corps d'un ouvrage) e., it. g.; (son style) n'est pas assez = (n'a pas assez d'égalité) ist nicht g. genug; (son style) est trop = (n'a pas assez de variété) ist zu e.; (doctrine) = (constamment la même dans tous les temps; it. unanimement reçue par tous les esprits, et d'accord) e., it. g., allgemein angenommen; 2. (pt. de plus. choses qui se ress. entre elles) (bâtiments, allées) =s, g. od. gleich; (sentiments, coutumes, habits) =s, g. od. gleich; it. habit =, (fait suiv. le mode prescrit à un corps militaire) Uniform f; g.; 3. m. l'= du régiment, ou abs. l'= (l'habit militaire) die Regiments=U., die U.; porter l'=, die U. tragen; (les troupes) eurent de nouveaux =s, ꝛc bekamen neue Kleidungen, neue Monturen; (les officiers) ont leur =, ꝛc haben ihre U. od. Dienstkleidung; fig. quitter l'= (se retirer du service militaire) aus dem Militärstande treten; -formément adv. (d'une man. *u.*) gleich=förmig, ein=f.; ils ont tous opiné =, sie haben alle g. od. gleich gestimmt; ils ont tous écrit = sur ce sujet, ils ont rapporté le fait =, sie haben alle g. über diesen Gegenstand geschrieben; ꝛc die Sache auf gleiche Art erzählt; -formiser v. a. (rendre *u.*) p. u., einf. machen; -formiste s. a. 2, H. d'Angl. (s'est dit des partisans du bill d'uniformité) Uniformist m; -formité f. bill ou acte d'= (loi passée sous Charles II, qui imposait aux ministres de suivre les rites du culte anglican) Uniformitäts=Bill f; -formité f. (qualité de ce qui est *uniforme*) Ein=förmigkeit, Gleich=f. f; = de (mouvement) G. der ꝛc; = (d'une vie tranquille) G.; = de la conduite, G. ꝛc; = (du temps) E. ꝛc; l'= (des édifices d'une place) die E. od. G. ꝛc; l'= des opinions (des coutumes, des senti-

ments t) die G. der Meinungen t; = de (langage, de style, d'opinion, d'esprit, d'avis, de sentiments t) G. od. Gleichheit in t; P. l'ennui naquit un jour de l'= (la variété est nécessaire, trop d'u. ennuie) die Langeweile ist die Tochter der G.; –labié, e a. Bot. (corolle) =e (dont le tube se prolonge d'un seul côté en une seule lèvre) einlippig t; –latéral, e a. Bot. (qui naît ou qui est disposé sur un même côté de la tige t) einseitig; (dans la cretelle des prés) l'épi est =, bei dem t ist die Aehre e.; (fleurs) =es, e.; (épis) unilatéraux, e.; Jur. (contrat) = (où l'on s'oblige envers qn, sans que de la part de celui-ci il y ait d'engagement) e.; –lobé, e a. Bot. (embryon) = (qui n'a qu'un lobe ou cotylédon) einlappig; –loculaire a. 2, Bot. (à une seule loge) einfächerig; (capsule ou fruit) =, e., V. *gousse;* –loque a. 2 (où un *seul* parle) discours =, V. *monologue;* it. (qui exprime la volonté d'un seul) den Willen eines Einzelnen ausdrückend.

UNIMENT (u-ni-) adv. (d'une man. *unie*, égale) gleich, eben; cela est filé –, dies ist g. gesponnen; (cette toile) est travaillée –, ist g. gearbeitet; 2. (simplement, sans façon) einfach, gerade, ohne Umstände; il vit –, er lebt e.; il est mis, habillé fort –, er ist sehr e. gekleidet; il me l'a dit tout –, er hat es mir gerade heraus gesagt; il le lui refusa tout –, er schlug es ihm rund ab; parler –, ger. heraus reden; (il écrit fort) –, e., natürlich.

UNIOLE (u-ni-) f. Bot. (gramin. de la triandrie, à bales du calice réunies) Einfelch m.

UNION (u-ni-) f. (jonction de 2 ou plus. choses ens.) Vereinigung, Verbindung f; l'– de l'ame avec (le corps) die Vere. od. Verb. der Seele mit t; l'– des parties (d'un même tout) die Vere. od. Verb. der Theile t; l'– bizarre (de certains mots) die seltsame od. sonderbare Verb. od. Zus.-setzung t; Chim. – chimique (ou *u.* des principes constituants des corps) chemische Verb.; Joaill. – (perle faite en poire) birnförmig gemachte Perle; Man. (l'ensemble d'un cheval) der ganze Wuchs und Bau eines Pferdes; Pal. (pt. de choses séparées, de leur nature) – (de deux charges, de plusieurs emplois, de deux terres) Vere. t; lettres d'– (par lesq. le roi *unit* une charge ou une terre à une autre) Vere.-s-brief m, =urkunde f; bulles d'– (pour *unir* un bénéfice à un autre, ou à une communauté) Vere.-s-bullen f. pl; Prat. contrat d'– (par leq. des créanciers s'unissent pour agir de concert et épargner les frais) Einigungsvertrag m; Théol. V. *hypostatique;* fig. (concorde, liaison étroite, bonne intelligence) l'– conjugale, der Ehebund, eheliche Band; l'– fraternelle, der Bruderbund, it. das Band der brüderlichen Liebe; il n'y a point d'– dans (cette famille) es ist keine Einigkeit in t; it. (pt. du mariage) (le ciel) a béni leur –, hat ihre Verb. gesegnet; – bien ou mal assortie, passende od. un-p. Verb.; – illégale, ungesetzliche Verb.; l'esprit d'– (de paix et de concorde) der Geist der Einigkeit, der Eintracht; – (des couleurs) (accord qui résulte de la dégradation et du jeu des tons contigus) Uebereinstimmung f; il y a (dans ce tableau) une belle =, es herrscht t eine schöne Ue. der Farben. Syn. – renferme une idée d'accord et de convenance; *jonction* suppose un mouvement: on dit l'– des couleurs, l'– des cœurs, l'– de deux voisins, la *j.* des armées, la *j.* de deux rivières; 2. Géogr. (confédération des Etats-Unis de l'Amérique) (président) de l'–, t der Vereinigten Staaten; H. n. –s (mollusques acéphales) Klaffmuscheln f. pl.

UNIONISTES (u-nio-) m. pl. Théol. (hérétiques qui niaient la Trinité) Unionisten m. pl; 2. Pol. (partisans de l'*union* entre les ultramontains et l'opposition libérale de Belgique, en 1830) U.

UNI-PERSONNEL, LE, –PERSONNELLEMENT Gr. V. *impersonnel* t; –pétale, ou –pétale, e a. Bot. (corolle) =, ou =e (qui n'a qu'un seul *pétale*) einblätterig.

UNIQUE (u-nik) a. 2 (seul) einzig; fils, fille –, e-er Sohn, e-e Tochter; – héritier, e-r Erbe; Allein-erbe; l'– ami qui lui reste, der e–e Freund, den er noch hat t; c'est l'– auteur qui l'ait dit, das ist der –e Schriftsteller, der es gesagt hat; c'est l'– exemplaire qui reste, dies ist das e–e noch übrige Exemplar; mon – soin, son – (espérance) meine e–e Sorge, se. e-e t; cela est – (on n'a rien vu de semblable) das ist e.; (ces charges) sont –s (un seul en est revêtu et n'a point de collègue) ruhen auf Einer Person, werden Einem allein, einem E–en übertragen; fig. (par exagération, pt. de qn qui excelle en qc, à qui les autres ne peuvent être comparés) c'est l'– capitaine, l'– orateur, poète t qu'il y ait de nos jours, er ist der e–e, vorzüglichste Feldherr, der e–e Redner, Dichter, den es in unsern Tagen gibt; fam. vous êtes – (incomparable) Sie sind e., köstlich, unvergleichlich; it. iron. (vous n'avez pas votre semblable en déraison, en extravagance) Sie sind e. in Ihrer Art, Sie finden Ihres Gleichen nicht; fam. c'est – (pt. d'une chose à laq. on ne s'attendait pas) das ist e.; Bot. (calice, fleur, pétale t) – (lorsque la pl. n'en a qu'un seul) e. t. Syn. Une chose est – lorsqu'il n'y en a point d'autres de son espèce; elle est *seule*, lorsqu'elle n'est pas accompagnée. Un enfant qui n'a ni frère ni sœur est –; un hom. abandonné reste *seul;* –ment adv. (exclusivement à toute autre chose) einzig und allein; blos; s'appliquer – à la (poésie t) sich b., e. und a. auf die t legen; il s'est voué – à cette (branche) er hat sich diesem t e. und a. gewidmet; it. (au-dessus de tout, préférablement à tout) e., über Alles; (il l'aime) –, e., über A.; 2. (il est) l'– (de ce sentiment) der E–e, der t ist; il est l'– en son espèce (b. p. et m. p.) er ist der E–e in s. Art; Ecr. l'– nécessaire (l'affaire du salut) das Einzige, was Noth thut.

UNIR v. a. (joindre des choses ensemble, en faire une seule) vereinigen; – (deux terres) ensemble, t mit einander v.; il a uni (ce bien) à son fief, er hat t mit t vereinigt; ils ont uni leurs forces, sie haben ihre Kräfte v.; cela a été uni au domaine, das ist mit den Staatsgütern vereinigt worden; Man. – un (cheval) (le mettre ensemble) t zus.-nehmen; fig. l'intérêt unit ces (deux maisons) der gemeinschaftliche Vortheil vereinigt diese t; (l'amitié) qui les unit, welche sie mit einander verbindet; – (2 familles) par un (mariage) t durch eine t verbinden; (les liens) qui les unissent, t welche sie v.; – (deux charges, deux fiefs, t) v.; 2. (rendre égal, ôter les inégalités, polir, aplanir) ebnen, glätten; – (une pierre, une planche) t glatt e., g.; t glatt hobeln; – (une allée t) t e.; (cette glace) est bien unie, ist sehr glatt; (l'aire de la grange) n'est pas bien unie, t ist nicht gut geebnet; 3. v. r. ils se sont unis contre lui, sie haben sich gegen ihn vereinigt; s'– aisément avec qc, sich leicht mit et. verbinden, et. leicht annehmen; Man. (se mettre ens.) (ce cheval) s'unit, t nimmt sich zus.

UNISEXE (u-ni-sèkce) a. 2 ou UNISEXÉ, E ou UNISEXUEL, LE a. Bot. (qui n'a qu'un *sexe*, opp. à *bisexe*) nur ein Geschlecht habend; (plantes, fleurs) –s, ou –les, t welche nur ein G. haben, nur eines G–es sind.

UNISPERME (u-ni-) m. Bot. (scandix) Unisperman.

UNISSANT, E a. Méd. bandages –s (employés pour la réunion des plaies t) vereinigend.

UNISSON (u-ni-çon) m. Mus. (accord de voies, de cordes, d'instr. qui ne font entendre qu'un même ton) Ein-klang, Gleich-f. m; l'– est la plus simple (de toutes les consonnances) der E. ist der einfachste t; (chanter) à l'–, im E-e; monter (deux cordes, deux instruments) à l'–, t gleich, auf einerlei Ton stimmen; gleichstimmig machen; (ces deux voix) sont à l'–, sind im E–e; fig., fam. se monter, se mettre à l'– de tout le monde, sich nach Jedermann richten; (il prit un ton de hauteur) je me mis à l'– (j'en fis de même) ich stimmte den gleichen Ton an; 2. –, –ne a. Litt. (s'est dit des mots qui ne riment qu'à l'oreille) V., gleichklingend.

UNITAIRE (u-ni-) a. 2, Phil. (qui tend à l'*unité*, à la synthèse) politique –, politische Einheit; H. m. (constitution) – (donnée à la Suisse par la France en 1798) unitarisch; Minér. (cristal) – (qui ne subit qu'un *seul* décroissement par rangée) einschichtig abnehmend; 2. m. Théol. (qui ne reconnait qu'*une seule* pers. en D.) Unitarier, Eingötterer, it. Allbefeligerm.

UNITARIANISME (u-ni-) m. H. eccl. (syst. des *unitaires*) System n, Lehre f. der Unitarier.

UNITÉ (u-ni-) f. Arith. (principe des nombres, et qui exprime *une* seule chose, ou *une* seule partie d'une quantité quelconque) Einheit f; plusieurs –s font (un nombre) mehrere E–en machen t; (le nombre) est composé d'–s, ist aus E–en zus.-gesetzt; it. qf (opp. à pluralité) l'– (de l'Église) (dont les membres sont tous unis par le lien d'une même foi t) die E. t; it. (identité, uniformité) l'– de la foi dans (tous les temps) die E. des Glaubens; l'– de principe (de mouvement, d'action) die E. des Grundsatzes t; Litt. –s d'action, de lieu et de temps, les trois –s (règles qui veulent qu'il n'y ait qu'une action, qu'elle se passe dans le même lieu, et qu'elle ne dure pas plus de 24 heures) E–en der Handlung, des Ortes und der Zeit; die drei E–en; observer les trois –s, die drei E–en beobachten; H. eccl. communion de l'– ou des frères moraves, Brüdergemeinde f, V. *moraves, hernutes.*

UNITIF, VE (u-ni-) a. Myst. (vie) –ve (état de l'ame dans l'exercice de pur amour) vereinigend, V. *illuminatif.*

UNIVALVE ou É, E (u-ni-) a. Bot. (à *une seule valve*, s'ouvrant d'un seul côté) ein-spelzig, =klappig; (glame, spathe) = ou =é, einf., einf.; (le péricarpe des pivoines) est = ou =é, ist einf.; H. n. (coquillages) =s, einschaalig; it. m. les =s, die einschaaligen Thiere; die Einschaalthiere n. pl.

UNIVASCULAIRE (u-ni-vace-) a. 2. Bot. (à une seule *loge* en forme de cornet ou godet) einfächerig, einfaßelig.

UNIVERS (u-ni-vèr, ou –verze avant une voyelle) m. (le monde entier) Welt f; W.-gebäude, W.-all n, Poet. All n; les parties de ce grand –, die Theile dieses großen W.-gebäudes; (Dieu) a créé l'–, hat die W. erschaffen; 2. (la terre) au bout de l'–, am Ende der W.; (son nom) vole par tout –, wird

in der ganzen W. bekannt; il n'y a rien de pareil dans l'–, es gibt nichts dergleichen in der W. Syn. V. *monde;* (se dit aussi des habitants de la terre) W.; tout l'– était à ses genoux, die ganze W. lag ihm zu Füßen.

UNIVERSALISER (u-ni-vèr-ça-li-zé) v. a. Néol. (rendre *universel*) p. u. (une langue ꝛc.) ꝛc. allgemein machen.

UNIVERSALISME (u-ni-vèr-ça-) m. (syst. de ceux qui n'admettent pour autorité que l'assentiment *universel*) Universalismus m.

UNIVERSALISTE (u-ni-vèr-ça-) m. Théol. (protestant qui croit que la grâce est *universelle*) Allbegnadigungs-lehrer, -gläubige, Universalist m.

UNIVERSALITÉ (-u-ni-vèr-ça-) f. (généralité; ce qui renf. les diff esp.) Allgemeinheit, Gesammtheit f; l'– des êtres (des sciences, des arts) die G. der Wesen ꝛc., sämmtliche Wesen ꝛc.; Jur. – (des biens) (la totalité) die G., der Gesammtbestand ꝛc.; Log. – (d'une proposition) (qualité d'une p. qui est *universelle*) A.

UNIVERSEL, LE (u-ni-) a. (général, qui s'étend à tout) allgemein; (bien, mal) –, a.; (deluge) – (famine, peste, désolation) – le, a.; (remèdes) –s (pour tous les maux) a. (Allheilmittel n.); (méthode) –le (applicable à tous les cas de même espèce) a., a. anwendbar; (il a) l'approbation – le, a–en Beifall; (homme) – (versé en toutes les choses, qui a une gr. étendue de connaissances) in Allem bewandert, allgelehrt; (esprit) – (science) – le (qui embrasse, comprend tout) a.; monarchie –le, Universal-Monarchie, Allherrschaft f; Bot. (général ou commun, opp. à *propre*, à *particulier* ou *partiel*) (involucre) – (ombelle) –le, a.; H. eccl. grâce –le (répandue sur tous les hommes par le sacrifice de J. C.) a–e Gnade, 2. m. Log. (ce qu'il y a de commun dans les individus d'un même g., d'une même esp.) das Allgemeine; l'– à parte rei, das A. an einer Sache; it. pl. (on distingue) cinq universaux (et non *universels*) le genre, la différence, l'espèce, le propre et l'accident) ꝛc. fünf a–e Bestimmungen od. Eigenschaften; H. m. autref. universaux (lettres circulaires du roi de Pologne aux Grands du royaume et aux provinces, pour la convocation des diètes) a–es Ausschreiben; –lement adv. (généralement, partout) allg.; cela est – reçu, (approuvé, condamné) dies ist a. angenommen, gebilligt ꝛc. V. *proposition.*

UNIVERSITAIRE a. 2 (rel. à l'*université*) Universitäts- ꝛc.; zur hohen Schule gehörig; règlements, établissements –s, U–s-Statuten, -Institute n. pl.

UNIVERSITÉ (u-ni-) f. coll. (corps de professeurs établi pour enseigner les langues, les belles-lettres, la philosophie et les sciences) hohe Schule, Universität f; l'– de Paris (d'Oxford, de Bologne ꝛc.) die U. zu Paris ꝛc.; fameuse –, berühmte h. S.; chancelier, recteur de l'–, Kanzler, Rector m. der h–n S.; régent de l'–, öffentlicher Lehrer an der h–n S.; les 4 facultés de l'– (les arts, la médecine, le droit et la théologie) die vier Zünfte od. Innungen (Facultäten) der h–n S.; le quartier de l'–, das U–s-viertel; l'– en corps (les suppôts ou membres de l'*u.*) die gesammte h. S.

UNIVOCATION (u-ni-) f. Log. (caractère de ce qui est *univoque*) Allgemein-deutigkeit, Gemein-d., Mehr-d. f; l'– de l'être, die A., der Allgemeinbegriff des Wesens.

UNIVOQUE (u-ni-) a. 2, Log. (commun à plus. choses, soit de même esp., soit d'esp., diff.) allgemein-deutig, gemein-d., mehr-d.; (nom, terme) –, a.; homonyme – (lorsque le mot est tout-à-fait le même pour exprimer diff. choses, com. *coin*) m. und gleichlautend; animal est un terme – à l'(homme et au lion) Thier ist ein dem ꝛc. gemeiner Ausdruck; hom. est –, soit qu'il s'applique à Pierre, soit qu'il s'applique à Paul ꝛc. Mensch ist a., es werde nun auf den Peter, auf den Paul ꝛc. angewendet; Gr. (mots) –s (qui ont le même son, quoiqu'ils aient une signification diff.) gleichlautend; Méd. (signes) –s (caractéristiques, qui ne se rencontrent que dans une esp. de maladie) eindeutig, nur eine Krankheit andeutend; Mus. (consonnances) –s (qui portent le même nom, com. l'octave et ses répliques) gleichnamig.

UNOGATES f. pl. H. n. (so. d'arachnides) Lungenspinnen f. pl.

UNONE f. Bot. (pl. à baies articulées com. un chapelet) id. f.

UNXIE (on-) f. Bot. (pl. de Surinam, qui *exhale* l'odeur de camphre) Kampherkraut n.

UNZAINE (on-) f. Riv. (bateau pour voiturer le sel sur la Loire) Salzschiff n.

UPAS, BOON-UPAS, ou IPO m. Bot. (urticée de Java, vénéneuse) Giftbaum, Ipo m.

UPERHIZE f. Bot. (so. de vesses-loups) (Art) Kugelschwamm m; 2. (poison qui en découle) K.-gift n.

UPEROTE f. H. n. (coq. fossile du g. fistulaire) id. f.

UPIS m, UPIDE f. H. n. (coléopt. mélasome) Mehlkäfer m.

URA m. H. n. (so. de homard des mers du Brésil) id. m.

URAC m. Bot. Pêch. V. *vrac.*

URALEPSIS (-pcice) m. Bot. (canche purpurine) id. f.

URALIER (-lie) m. Bot. (solanée) Uralia f.

URANATE m. Chim. (sel d'acide *uranique* et d'une base) uransaures Salz.

URANE ou URANIUM m. Minér. (subst. métallique assez dure, découverte en 1789 par Klapproth) Uran, U.-erz n; Uranit m; – oxyde (cuivre corné ou muriate de cuivre de Born; oxyde d'*u.* des chimistes, chaux jaune d'*u.* de Bergmann; *u.* en oxyde de Daubenton) U.-ocker, -kalk m; Sauer-u., – oxyde micacé (autref. chalkolite) U.-glimmer m; – oxyde terreux, erdiger U.-kalk; – oxyde terreux endurci, verhärteter U.-kalk; – minéralisé par l'acide aérien, sauerstoffiges od. luftsaures U-erz; – oxydulé, ou – noir (ou *pechblende* ou *blende de poix*, de Born; uranite minéralisé par le soufre, de Bergmann; uranite en minerai par le soufre, de Daubenton) U.-glas, Pech-erz n, -blende f.

URANIE f. Myth. (la *Venus céleste* qui inspirait des amours chastes et dégagés des sens; opp. à la *Venus terrestre*, qui présidait aux plaisirs sensuels) Urania, Himmels-liebesgöttin, -muse f; 2. (celle des 9 muses qui présidait à l'astronomie) U., Sternmuse f; Ant. (jeu d'enfants en Grèce ꝛc., où l'on jetait une balle en l'air; celui qui la rattrapait le plus souvent de tous, avant qu'elle touchât la terre, était le roi du jeu) U. (Ballkönigsspiel n.)

URANIQUE a. 2, Chim. acide – (tiré de l'*urane*) Uransäure f.

URANOCHRE (-ra-nokre) m. Minér. (oxyde d'*urane*) Uranocker m.

URANODON m. H. n. (poiss. du g. dauphin) Butzwall m.

URANO-GRAPHE m. (qui décrit le *ciel*) Himmels-beschreiber, Uranograph m; -graphie f. Did. (description du *ciel*) id, H.-beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à l'*u.*) himmel-beschreibend, uranographisch; –lithe m. V. *bolide;* –logie f. (discours sur le *ciel*) id, H.-lehre f; –logique a. 2 (rel. à l'*u.*) uranologisch; –métrie f. Astron. (science, art de mesurer le *ciel*) id, H.-messung; –métrique a. 2 (rel. à l'*u.*) uranometrisch; –morphite f. H. n. (pi. ornée de dendrites qui représentent les corps célestes) Uranomorphit, Himmelsbildstein m; –rama m. Opt. (exposition du syst. planétaire, à l'aide d'un globe mobile) id. n; –scope m. H. n. (poiss. jugulaire, dont les yeux sont placés sur le sommet de la tête; le raspeçon, ou rat de mer) Sternseher, Himmels-gucker, Pfaffenfisch, Meerpfaffe m; –scopie f. Did. (observation du ciel, l'astronomie) Himmelsbeschauung, -beobachtung f; –scopique a. 2 (rel. à l'*u.*) uranoskopisch.

URANOTE f. Bot. (cynarocéphale de la Nouv.-Holl.) Uranot m.

URANUS (-uce) m. Astron. (planète découverte en 1781 par Herschel) id. m.

URAO m. Chim. (carbonate de soude d'Amér.) id. m.

URAQUE, V. *ouraque.*

URARI m. R. (poison dont les sauvages d'Amér. imprègnent leurs flèches) id. n.

URARIE f. Bot. (so. de sainfoins) id. f.

URARINE (-ri-) f. Chim. (alcali trouvé dans l'*urarie*) Urarin n.

URATE m. Ch. (sel d'acide *urique* et d'une base) harnsaures od. urinsaures Salz.

URBAIN, E a. (qui est de la *ville*, par opp. à *rural*) städtisch.

URBANISTES f. pl. H. eccl. (religieuses de Saint-Claire) Urbanisten f. pl.

URBANITÉ f. (politesse que donne l'usage du monde) Höflichkeit, Artigkeit, Urbanität f; 2. (politesse des anc. Romains) U.; – romaine römische U., V. *atticisme.*

URBÈRE m. H. n. (*coupe-bourgeon*, ou *vendangeur* ꝛc., ins. nuisible aux arbres fruitiers, à la vigne ꝛc.) Knospennager, Rebenstecher m.

URCÉE f. H. n. (so. de nérite de Linné) Krugschnecke f.

URCÉOLAIRE m. H. n. (polype rotifère ou animalcule infusoire) Krugthierchen n; Bot. (so. d'algues) Urceolaria f.

URCÉOLÉ, E a. Bot. (renflé com. une petite *outre*, et rétréci vers l'orifice) krugförmig; (fleur ꝛc.) –e, k.

URCHIN (-chein) m. Bot. V. *hydne.*

URDA f. Myth. V. *skulda.*

URE m. H. n. (taureau sauvage des montagnes de la Lithuanie et de la Prusse) Ur, Urochs, Auerochs m; petit de l'–, Auerkalb n.

UREBEC ou GRIBOURI m. H. n. V. *urbère.*

URÈDE m. Bot. (champign. parasite, de l'ordre des angiocarpes) Schmarotzerschwamm m.

URÉDO m. Méd. (exanthème avec prurit) beißender, juckender Ausschlag.

URÉE f. Chim. (radical de l'acide *urique*) Harn-, Urin-stoff m.

URÈNE f. Bot. (malvacée de l'Inde) Urena f.

URÉTÈRE m. Anat. (nom de 2 canaux qui portent l'urine des reins à la vessie) Harngang m; – droit (gauche) rechter ꝛc. H.; (avoir des pierres) dans les –s, in den Harngängen.

URÉTÉRITE f. Méd. (inflam. des *urétères*) Harngangentzündung f.

URÉTÉRO-LITHIQUE a. 2, Méd. affection = (maladie causée par un calcul dans les *u.*) Steinkrankheit f; (ischurie) = ou calculeuse, von einer St. herrührend; – -phlegmatique a. 2, Méd. affection = (des parois internes des *u.*) Krankheit f. der inneren Wände der Harngänge; (ischurie) =, von einer K. der i. W. der H. herrü.; – -stomatique a. 2, Méd. affection = (qui naît de l'obstruction des canaux des *u.*) Harngangverstopfung f; (ischurie) =, von einer H. herrü.

URÈTHRE ou URÈTRE m. Anat. (canal de la verge par où sort l'*urine*) Harnröhre f.

URÉTIQUE a. 2, Chim. V. *urique;* Méd. V. *diuretique.*

URÉTRAL, E a. Anat. (rel. à l'*urètre*) Harnröhren- ꝛc.

URÉTRELMINTIQUE a. 2, Méd. affection – (maladie de l'*urètre* causée par des vers) von Würmern herrührendes Harnröhrenübel; (ischurie) –, von W. h–d.

URÉTRITE, V. *urétérite.*

URÉTRITIQUE a. 2, Méd. affection – (causée par l'inflammation de l'*urètre*) Harnröhrenentzündung f.

URÉTRO-LITHIQUE a. 2, V. *urétérolithique;* --hyménode a. 2, Méd. (ischurie) = (causée par qe *membrane* qui empêche le passage de l'urine dans l'*u.*) von einem Häutchen herrührend; --pyique a. 2, Méd. (ischurie) = (causée par l'accumulation du pus dans l'*u.* ꝛc.) ꝛc. welche von Eiter herrührt, der sich in der Harnröhre angehäuft hat; --rrhagie f. (hémorrhagie par l'*u.*) Harnröhrenblutfluß m; -rrhagique a. 2 (rel. à l'*u*) urethrorrhagisch; --thromboïde a. 2, Méd. affection = (causée par des grumeaux de sang dans l'*u.*) Harnröhrenverstopfung f. durch geronnenes Blut; (ischurie) =, ꝛc. die von geronnenem Blute in der Harnröhre herrührt; --tome m. Chir. (instr. pour diviser l'*u.*) H–n=messer n; --tomie f. (incision de l'*u.*) H–n=schnitt m; --tomique a. 2 (rel. à l'*u.*) urethrotomisch, zum H. gehörig.

URGENCE (-jan-ce) f. (qualité de ce qui est *urgent*) Dringlichkeit f; Drang, Nothdrang m, dringende Noth; suivant l'– des cas, nach der Dri. der Fälle; attendu l'– du cas, du besoin, in Betracht der Dri. des Falles; in Rücksicht des N–es; il y a – (il est instant d'agir, d'ordonner ꝛc.) es ist N. vorhanden; die Sache ist dringlich; (on a déclaré) l'–, daß N. vorh., daß die Sache dr., äußerst dr. sey.

URGENT, E (ur-jan) a. (pressant, qui ne souffre point de délai) dringend, nothdringlich; (besoin) –, d.; (affaire, nécessité) -e, d. (il l'a assisté) dans son -e nécessité, in fr. d-en Noth; les –es nécessités de l'État; die d-en Staatsbedürfnisse. Syn. V. *pressant.*

URIASE f. Méd. V. *lithiasie.*

URINAIRE (-ri-) a. 2, Anat. (rel. à l'*urine*) Harn= ꝛc.; conduit, voie –, vessie –, H.=gang, =weg m, H.=blase f, V. *fistule.*

URINAL (-ri-) m. Méd. (vase à col incliné, pour *uriner* au lit) Harn=glas, =gefäß n; Chim. -aux chimiques, ou vaiss. -aux (cucurbites à long col) langhalsige Kolbenflaschen f. pl.

URINATEUR (-ri-) m. Mar. (plongeur, pêcheur de perles) v., Taucher, Perlenfischer m.

URINE (-ri-) f. Méd. (liqueur excrémentielle sécrétée par les reins et évacuée du corps par l'*urètre*) Harn, Urin m; – épaisse, chargée, trouble, claire, dicker, unreiner od. dunkler, trüber, heller H.; – cuite, crue, âcre, mordicante ꝛc., zeitiger, unz., scharfer, beißender od. fressender H.; sédiments de l'–, Satz, Boden=f. m. des H-es; (il faut) voir de son – (dans un verre ꝛc.) sn. H. ꝛc. betrachten; retenir son –, sn. H. zurückhalten, an sich halten, V. *rétention, suppression;* de l'– de cheval, Pferde=h.; médecin des –s (qui prétend connaître les maladies par l'inspection seule des *u-s*) Wasserschauer, iron. Harngucker m.

URINER (-ri-) v. n. (évacuer *l'urine*) harnen; das Wasser lassen od. abschlagen; pop. pissen; – bien, gut h.; il ne saurait –, il a une difficulté d'–, il a peine à –, er kann nicht h., er harnt beschwerlich, er hat Mühe das W. zu l.

URINEUX, SE (-ri-) a. Méd. (de la nature de l'*urine*, qui en a l'odeur ꝛc.) Harn=ꝛc.; harnicht; sel –, odeur, saveur -se, H.=salz n; H.=geruch, =geschmack m; (les animaux) abondent en sels –, enthalten vieles H.=salz; Chim. sels -s (produits par l'*urine*) H.=salze n. pl.

URIQUE a. 2, Chim. acide – (autref. acide *lithique* ou *urétique*, tiré des calculs de l'*urèthre*) Blasensteinsäure f.

URNE f. Ant. (vase qui servait aux sacrifices, à conserver les cendres des morts, à tirer au sort ꝛc.) id. f; Aschenkrug m; – de terre, de bronze ꝛc., irdene, eherne U.; dans cette petite – sont (les cendres du grand Pompée) in dieser kleinen U. ist ꝛc.; – sépulcrale, Todten=u., V. *cinéraire;* – funéraire (esp. de vase couvert, orné de sculpture, sur un tombeau, une colonne ꝛc.) Grabstein=u.; 2. (m. l., moitié de l'amphore) U.; Bot. (enveloppe qui contient, suivant plus. botanistes, les organes de la fructification des pl.) U.; orifice de l'–, Oeffnung od. Mündung f. der U.; Écon. (vase de porcelaine ꝛc., arrondi et renflé au milieu, dont on orne les corniches, les bords des cheminées ꝛc.) U.; – pleine de fleurs, U. voll Blumen; Sculpt. (esp. d'*u.* basse et large, dont on orne qf les balustrades ꝛc., et qui sert d'attribut aux fleuves, aux riv.) U.; Wasserkrug m; Poét. (le Tibre et le Pô) appuyés sur leur – (pt de leurs sources) auf ihre U. gestützt; H. n. – épineuse (coq. du g. volute) (Art) Walzenschnecke f.

URO-CÉRATES m. pl. H. n. (hyménopt. porte-scie) Holzwespen f. pl; --cère m. H. n. (hyménopt. à ventre terminé en une corne) Hornschwanz m; = géant, = spectre ꝛc., Riesen=h., H.=gespenst n; --chloé f. Bot. (gramin.) id. f; -crise, V. *uromancie;* -critère m. Méd. (jugement par l'uromancie) Beurtheilung f. der Krankheit aus dem Harne.

URODÈLES m. pl. H. n. (grenouilles à *queue*) Schwanzfrösche m. pl.

URO-DYNIE f. Méd. (douleur en *urinant*) Harnschmerz m; -dynique a. 2 (rel. à l'*u.*) zum H. gehörig; --mancie f. (art prétendu de connaître les maladies par l'inspection des *urines*) Harn=deutung, =wahrsagerei f; --mancien, ne s. (qui pratique l'*u.*) H.=deuter, H.=wahrsager, =inn; it. a. (rel. à l'*u.*) h.=deutend, =wahrsagerisch; --pode m. H. n. (palmipède appelé aussi brévipenne, qui a les ailes très-courtes, et les pieds vers la queue) Schwanzfüßer m; 2. (arachnide holètre) Uropode f; --priste m. vulg. mouche à scie f. H. n. (hyménopt. armée d'une so. de scie ou de tarière qui lui sert à percer l'écorce des arbres) Sägeschwanz, Bohr=f. m. Sägefliege f.

URONO-LOGIE f. Méd. (traité sur l'*urine*) id, Harn=lehre f; – logique a. 2 (rel. à l'*u.*) harnlehrig, uronologisch.

UROSCOPIE, UROSCOPIQUE, V. *uromancie, uromancien* (a).

URSIN (-çain) m. H. n. (so. de phoque) Seebär m; 2. –, -e a. (sembl. à l'*ours*) bärenähnlich, =artig.

URSINE (-ci-) f. H. n. (phalène de laitue) Bärenvogel m; Bot. branche – (berce ou acanthe) Bärenklaue f.

URSINIES (-ci-) f. pl. Bot. (fam. de corymbif.) Ursinien f. pl.

URSON (-çon) m. H. n. (porc-épic d'Amér.) nordamericanisches Stachelschwein.

URSULINE (-çu-li-) f. H. eccl. (religieuse de la règle de Ste. *Ursule*) Ursulinerinn f.

URTICAIRE a. 2. Méd. V. *ortiée.*

URTICATION (-cion) f. Méd. (so. de flagellation avec des *orties*, pour exciter une vive irritation à la peau) Brennnesselkur f.

URTICÉES ou URTICINÉES f. pl. Bot. (fam. de l'*ortie*) Nesselarten f. pl; N.=familie f.

URUCU m. H. n. (vautour d'Amér.) id. m.

URUS, V. *ure.*

US (uz avant une voyelle) m. pl. Pal. (usages; touj. joint avec *coutumes*) Gebräuche m. pl; – et coutumes d'un pays, = de la mer, (règles, pratique qu'on y suit) G. und Gewohnheiten f. pl. eines Landes; See=g. und Seegewohnheiten; (entretenir une maison) selon les = (du lieu) nach den Geb-n und Gew. ꝛc.; garder les =, die Geb. und Gew. beobachten.

USAGE m. (coutume, pratique reçue) Gebrauch m; long, constant –, langer, beständiger G.; ancien –, alter G., altes Herkommen; c'est l'–, cela est reçu par l'–, das ist G., ein eingeführter G.; c'est son – (d'en agir ainsi) es ist f., ihr G. ꝛc.; c'était autr. l'–, c'était l'– du pays, du temps, es war ehemals G., es war der G. od. die Sitte des Landes, der Zeit; l'– a reçu (ce mot) der G., Sprach=g. hat ꝛc. eingeführt; l'– le veut ainsi, der G. will, erfordert es so; l'– est le maître des langues vivantes (est l'arbitre souverain des langues) der G. beherrscht die lebenden Sprachen; it. (emploi qu'on fait des mots d'une langue, d'après l'*u.* reçu, ou d'après l'analogie et le besoin) (ce mot) n'est pas du bel –, n'est plus en –, n'est d'–, n'est en – que dans le style familier, wird in der guten Schreibart nicht gebraucht, ist nicht dem guten Sprachg–e gemäß, ist nicht mehr gebräuchlich, ist nur in ꝛc. gebr.; (ce mot) est consacré par l'–, ist durch den G. od. Sprachg. eingeführt, eingebürgert; – rare, fréquent, seltener, häufiger G.; seltene ꝛc. Anwendung (eines Wortes); il a fait un – heureux de (cette expression) er hat ꝛc. glücklich angewendet, eine glückliche Anwendung von ꝛc. gemacht; régler l'– qu'on fait d'un mot, régler l'– de chaque mot, den G., welchen man von einem Worte macht, bestimmen, den G. eines jeden Wortes best., festsetzen; 2. (emploi qu'on fait d'une chose) G.; Anwendung f; le bon, le mauvais - des richesses, der gute, der üble G., die gute ꝛc. A. des Reichthumes; faire – du temps, de son crédit, de ses moyens, G. von der Z. machen, die Z. anwenden; von sm. Credit od. Einflusse, von sn. Mitteln G. machen; mettre en –, mettre tout en – pour ꝛc., anwenden, Alles anwenden, um ꝛc.; it. (droit de se servir d'une chose dont la propriété est à un autre) G.; Benutzung, Nutznießung f; Nießbrauch m; (il a vendu ses livres ꝛc.) mais il s'en est réservé l'–, hat sich aber den G., die B. derselben vorbehalten; Bot. (il range, classe ou divise les plantes) d'après leurs –s (com. alimentaires, médicinales, ou utiles dans les arts) nach ihrem G., nach ihrer B.; Cout. droit d'– (droit qu'ont les voisins d'une forêt, ou d'un pacage, d'y couper du bois pour se chauffer, et d'y mener paître leur bétail) Holzungs= u. Trift=recht n; Holzungs= und Weide=gerechtigkeit f; on a ôté, confirmé les –s aux riverains de ces forêts, man hat diesen Holzmärkern das Holzungsrecht, den Angränzern dieses Moorlandes ihr Triftrecht genommen, bestätigt; 3. (expérience, habitude) il a l'– de ces matières, de ces termes (il a l'habitude de les traiter, de les pratiquer) er ist in diesen Gegenständen bewandert, diese Ausdrücke sind ihm geläufig; it. l'– du monde, de la vie (expérience de la société, habitude d'en pratiquer les devoirs, d'en observer les usages) Weltkenntniß, Lebensart f; it. abs. manquer d'– (d'*u.* du monde ꝛc.) keine W., keine L. haben; il a beauc. d'–, il a peu d'–, er hat viel W. od. Welt, er hat wenig L.; 4. (rel. aux pers.) lunettes à l'– des (myopes) Brillen f. pl, Ferngläser n. pl. zum Gebrauche der ꝛc.; livres à l'– des écoliers, Schulbücher n. pl; (grammaire) à l'– des Français qui ꝛc.

zum G–e für Franzosen, welche t; Lib. -s (livres consacrés à l'u. de cert. églises, de cert. ordres religieux, com. bréviaires t) Kirchen=bücher, Gebet=b. n. pl; il ne vend que des -s, er verkauft blos K., G. Syn. V. *coutume*.

USAGÉ, E a. (qui a de l'usage du monde) pop., mit der Welt und ihren Sitten vertraut; der, die Lebensart od. Weltkenntniß hat.

USAGER m. Cout. (qui a droit d'usage dans un bois, ou droit de pacage t) Holzungs= und Weide=berechtigte m; on a taxé les -s, man hat die H–n geschätzt, mit einer Schatzung belegt; francs -s (qui ne paient pas pour leur usage, ou qui ne paient que peu de chose pour un gros usage) freie H.; gros -s (qui ont droit de prendre une cert. étendue de bois, dont ils s'approprient les fruits) große H.; menus -s (qui n'ont que pour leurs besoins personnels) kleine H.; 2. -, -ère a. (ce qui est en usage) gebräuchlich; (meubles) -s, die gebraucht werden.

USANCE f. (usage reçu) v., Gebrauch m; Sitte, it. qf Usanz f; l'– du pays, des lieux, der Landes=g., die L.=sitte, der Orts=g.; 2. Com. (en matière de lettres de change, terme de 30 t jours) Wechselfrist, Frist, Nachsichtszeit f; Uso m; cette lettre est à –, à une –, à deux -s, dieser Wechselbrief ist auf herkömmliche F., auf eine F., auf zwei F–en, auf einen Monat, auf zwei Monate, à uso, à uso doppio (*ital.*) ausgestellt, lautet auf t; il a une lettre sur (un tel) à uso, à –, er hat einen nach F., nach herkömmlicher F. zahlbaren Wechsel auf t; (la lettre) est payable à trois -s, ist nach drei F–en od. Monaten zahlbar; 3. E. F. (espace de temps écoulé depuis qu'on a coupé un taillis) Usanz f.

USANTE a. f. Prat. (fille majeure) – et jouissante de ses droits, das im Gebrauche und Genusse fr. Rechte ist, V. *femme* (2).

USCOQUE (uce-kok) m. (pirate dalmatien du 17e siècle) Uskoke m.

USER v. n. (faire usage de qc, s'en servir) gebrauchen (brauchen); sich bedienen; genießen; – de remèdes, de régime, d'un tel régime, Arzneien g., Diät halten, eine gewisse D. od. Lebensordnung beobachten; usez sobrement de (ces liqueurs t) g. Sie t mäßig; il en –e sans ménagement, er gebraucht od. genießt es, er bedient sich dessen, ohne es zu sparen, zu Rathe zu halten, ohne Maß zu halten; (ce mal) exige que vous usiez peu de vin t, daß Sie wenig Wein trinken; n'– que de (viandes légères) nur t genießen; – d'une (façon de parler) sich einer t b.; c'est une expression dont il –e à chaque instant, das ist ein Ausdruck, den er alle Augenblicke gebraucht, dessen er sich alle A. bedient; fig. – de menaces, prières, – de violence, de voies de fait, Drohungen gebr. anwenden, Bitten a., Gewalt, Thätlichkeiten gebr.; – de finesse, d'artifice, de douceur t, List, Arglist g., a.; Sanftmuth, Gelindigkeit g.; il a –é de circonspection, de précaution, de diligence, er hat Behutsamkeit, Vorsicht gebraucht, Eile angewendet; – bien de qc (en faire un bon usage) et. gut a.; einen guten Gebrauch von et. machen; il –e bien de son crédit, de sa faveur, er benützt f. Ansehen, die Gunst, worin er steht, zum Guten; er macht einen guten Gebrauch von sm. Ansehen t; c'est mal – des dons de la nature (des talents que le ciel vous a donnés) das heißt die Gaben der Natur t übel a.; usez mieux de votre temps, des grâces que Dieu vous fait, benützen Sie die Zeit besser; wenden Sie die Zeit, die Gnade, welche Ihnen Gott erzeigt, besser an; P. usez, n'abusez pas (usez raisonnablement) gebrauchet, aber mißbrauchet nicht; ce n'est pas –, mais abuser, das heißt nicht gebrauchen, sondern mißbrauchen; 2. en – bien ou mal avec qn (agir bien ou mal avec lui) gut, übel mit jemn umgehen; jem. gut t behandeln; sich gut t gegen jem. betragen; il en –e fort bien avec moi, er behandelt mich sehr gut, beträgt sich sehr gut gegen mich; il en a mal –é avec elle, envers elle, er hat sie schlecht behandelt, hat sich schlecht gegen sie betr.; il en –e très-mal avec vous, er geht sehr übel mit Ihnen um, er behandelt Sie sehr übel, beträgt sich sehr schlecht gegen Sie; en – librement, familièrement (avoir un procédé libre, une man. d'agir familière) frei, vertraulich mit jemn u.; vous en usez bien librement avec lui, Sie gehen sehr frei mit ihm um; Sie betr. sich sehr frei gegen ihn; (pardonnez) si j'en –e si familièrement avec vous, daß ich so frei mit Ihnen bin; P. il en –e comme des choux de son jardin (pt. d'un hom. qui agit trop librement dans une maison étrangère) er thut als ob er da zu Hause wäre; on n'en –e pas ainsi, on en –e autrement dans (ce pays-là) so ist es nicht der Gebrauch, nicht Sitte in t; in t ist ein anderer G., eine andere Sitte; on en –e ainsi entre (braves gens) so handeln t gegen einan.; so ist es G. unter t; (il faut savoir) comment on en –e ici, en (cette ville t) was hier, was in t G. od. Sitte ist.

II. v. a. (consommer les choses dont on se sert, it. les détériorer à force de s'en servir) verbrauchen; brauchen; abnützen, ausnützen; – beauc. de bois, vieles Holz br., v., verbrennen; on a –é bien des flambeaux (cet hiver) t hat man viele Lichter, Kerzen od. Fackeln gebraucht; il –e bien du linge (des souliers t) er braucht, zerreißt viele Wäsche t; – les souliers en marchant, en courant, en dansant, die Schuhe abgehen, ablaufen, abtanzen; it. abs. (les enfants) usent beauc., zerreißen viel; (diminuer par le frottement) (le pavé) –e les fers des chevaux, nützt die Hufeisen ab; (roue) -ée, ab= od. aus=gefahren; jantes-ées, abgefahrene Schienen; (plume) -ée, abgeschrieben; (habit) –é, abgetragen, abgenützt, ausgedient, abgängig; (meubles) –és, abgenützt, ausgedient; (linge) –é, abgetragen, abgängig; fig. il a –é (mon crédit, ma condescendance) pour ses besoins, er hat t zu Befriedigung od. Anschaffung fr. Bedürfnisse benützt, er hat sich t zu Nutze gemacht; – (ses ressources) (les affaiblir et les prodiguer) t verschwenden, schwächen; – (sa jeunesse) auprès de qn (la passer à le servir) t bei jemn zusetzen, in jemds Diensten zubringen, verleben; – ses yeux à force de lire (s'affaiblir la vue à force de lire) s. Augen, s. Gesicht durch vieles Lesen schwächen; (le chagrin, plus encore que le travail) –e les meilleurs tempéraments, verzehrt die beste Gesundheit; rien n'–e tant un homme que la débauche, nichts schwächt, entkräftet einen Menschen so sehr, als Ausschweifungen, als ein ausschweifendes Leben; (homme) –é, ausgemergelt; les longues veilles usent le corps, nous usent, vieles Wachen schwächt, entkräftet den Körper, schwächt t uns; il a le goût –é (émoussé, par le trop fréquent usage des ragoûts forts et piquants, ou des liqueurs violentes) er hat einen abgestumpften Geschmack; s. Ge. ist stumpf, abgestumpft; (pensée) –ée (employée souvent, à laq. on ne fait plus attention) abgenützt, abgedroschen; (amoindrir, affaiblir) (la jouissance) –e l'amour, stumpft die Liebe ab; (passion) –ée (amour refroidi, diminué par le temps) erloschen, erkaltet; (ce coup de théâtre) est –é (ces moyens-là) sont –és, t ist, t sind abgenützt; (cheval) –é, qui a les jambes –és, abgeritten, abgefahren; fam. abgerackert, abgeschunden; t das auf den Knochen matt od. hin ist; (haridelle) –ée, abgerackert; Agr. (terres) –ées (stériles à force de rapporter, sans recevoir d'engrais) ausgemärgelt; Chir. poudres pour – (consumer) les chairs, Pulver zum Wegbeizen od. Wegätzen des Fleisches; Aetzpulver n; Coutel. – la pointe des ciseaux sur la meule, die Spitze der Scheere auf dem Schleifsteine abschleifen; E. F. – une vente (l'exploiter) einen Schlag abholzen; Mir. – (le verre t) (le frotter avec le grès, pour le diminuer) t dünner schleifen; Teint. – (une cuve) (en tirer toutes les nuances qu'elle peut fournir) t ausfärben. Syn. – exprime l'action de faire *usage* d'une chose selon le droit ou la liberté qu'on a d'en disposer; *se servir*, l'action de tirer un service de qc, selon le pouvoir qu'on a de s'en aider; *employer*, l'application d'une chose dont on se promet certains effets ou résultats. On *use* de son bien à sa fantaisie; on *se sert* d'un agent, d'un instrument comme on le peut; on *emploie* les pers. et les choses, comme on le juge convenable pour parvenir à son but.

III. v. r. s'– (se détériorer) (le marbre, les pierres) s'usent, nützen sich ab; (les habits) s'usent à force d'être portés, tragen sich ab, nützen sich durch das Tragen ab; commencer à s'–, abgängig werden; (son esprit) s'est –é, hat sehr abgenommen; tout s'–e à la longue, mit der Zeit nützt sich Alles ab.

IV. m. (durée d'une chose, usage, service qu'elle rend) Gebrauch m; (cette étoffe, ce drap) est d'un bon –, trägt sich gut, hält lange; (ces étoffes) deviennent plus belles à l'–, werden durch den G., durch das Tragen schöner; fig. (cet homme) est bon à l'– (plus on le fréquente, plus on le trouve officieux, honnête, d'un commerce agréable et sûr) fam., gewinnt im Umgange, bei näherer Bekanntschaft.

USIE f. H. n. (dipt. bombyle) Glanzschweder m.

USINE (-zi-) f. T. t. (établissement pour une forge, une verrerie, un moulin t) Hütte f; H–n=werk n; établir des -s, H–n=werke anlegen; il a construit plus. -s, er hat mehrere H–n=werke erbaut; charbon d'– (celui qui sert aux forges) H–n=kohlen f. pl; – d'affinage, Brenn=h.; – à traiter le fer, Eisen=h.; – à laiton (où l'on fabrique le laiton) Messing=h.

USITÉ, E a. (qui est en usage ou pratiqué communément) gebräuchlich, gewöhnlich, üblich; cela est fort –é, das ist sehr geb. od. gew.; c'est une chose fort -ée auj., das ist eine heut zu Tage sehr gew–e Sache; (cette coutume) était fort –ée en (ce pays-là, en ce temps-là) t war in t sehr ü.; Gr. (ce mot) n'est guère –, ist nicht sehr geb.; (façon de parler) fort –ée, sehr gew.

USNE f. Flot. (gros câble pour garer les trains de bois) Anbinde=seil, Anlege=s. n.

USNÉE f. Bot. (g. de lichen) Moos n; Flechte f; – humaine (qui croît sur le crâne des cadavres humains décharnés t) Schädelmoos; – des plantes, Bart=fl., Baumbart m; – fleurie, blühende F.; – fugitive, V. *nostoc*.

USQUEBAC ord. ESCUBAC ou SCUBAC (uce-ke-bak ou uce-ku-ba) m. Com. (liqueur spiritueuse, où il entre du *safran*) Safran=

branntwein m: préparer l'–, den S. bereiten. [id. m.

USSASI m. Bot. (arb. à épices de l'Inde)

USTENSILE (uce-tan-cile) m. Écon. (petit meuble domestique pour le ménage, la cuisine ꝛc) Geräth n; G.=ſchaft f; –s de cuisine, de jardinage ꝛc, –s aratoires ꝛc, Küchen=, Garten=, Acker=g.; Milit. ꝛc (ce que l'hôte est obligé de fournir au soldat logé chez lui, c. à d. les *u–s* ou *vases* de cuisine, le feu, le sel et la chandelle) Küchenbedarf m. (eines einquartirten Soldaten); (l'hôte) n'est obligé de fournir que l'–, iſt blos den K. herzugeben ſchuldig; droit d'–(subside que les communes payaient pour l'*u.* lorsque les troupes qui leur étaient destinées, n'y logeaient point) Einlager=geld, Servis=g. n; billets d'– (dont le paiement était assigné sur le produit de l'*u.*) Einlager=zettel, Servis=z. m. pl. [g. de pl.) Uſteria f.

USTÉRIE (ucc-) f. Bot. (nom donné à plus.

USTION (ucc-thi-on) f. Chir. (act. de *brûler*, pt. de l'effet du cautère actuel) Brennen n. (mit einem glühenden Eiſen); faire usage de l'–, employer les –s, von dem B. Gebrauch machen; das B. anwenden; les instruments qui servent à l'–, die zum B. dienenden Werkzeuge; il fit les –s à l'occiput ꝛc. er nahm das B. am Hinterhaupte vor; er ſengte das Hinterhaupt mit einem glühenden Bügeleiſen; 2. – des médicaments (torréfaction) Röſten n. der Arzneimittel; Chim. (calcination par laq. une subst. est réduite en cendres) Verbrennung f; tirer le sel d'une substance par la voie de l'–, das Salz mittelſt der V. aus einem Körper herausziehen.

USTULATION (uce-tu-la-cion) f. Chim. (act. de faire griller ou rôtir une subst. humide, pour la dessécher) Röſten n; 2. – (du vin) (act. de le faire chauffer ou brûler) Heißmachen od. Verbrennen ꝛc.

USUCAPION f. Jur. V. *prescription.*

USUEL, LE (u-zu-) a. (dont on se sert ord.) gewöhnlich, üblich; meuble –, plante –le, g–es Hausgeräth; Gewächs, das man (in der Haushaltung od. in der Apotheke) häufig gebraucht; (langage, terme) –, g. od. ü.; (maximes) –les, g.; expressions –les (d'un fréquent usage) gebräuchliche Ausdrücke m. pl; A. des gemeinen Lebens; –lement adv. (communément, à l'ordinaire) p. u., g.; cela se dit –, das ſagt man g., ſo drückt man ſich g. aus.

USUFRUCTUAIRE (u-zu-) a. 2, Jur. (droit) – (qui ne donne que la faculté de jouir des fruits) nießbarlich; (Nießbrauchs=recht, Nutznießungs=r. n.); (le douaire des femmes) est un droit –, iſt ein N.; (réparations) –s (qui sont à la charge de l'*usufruitier*) dem Nießbraucher zur Laſt fallend; caution –, Nießbrauchs=ſicherheit f; 2. V. *usufruitier.*

USUFRUIT (u-zu-frui) m. Jur. (jouissance des fruits, du revenu d'un héritage, des intérêts d'un capital dont la propriété app. à un autre) Nutzung, Nutznießung f; Nießbrauch m; avoir l'– de qc, die Nu., den Ni. v. et. h.; et. nießbrauchen et. nießbar od. nießbarlich beſitzen; possession de l'–, Ni–s=beſitz m; pendant la durée de l'–, während der Ni–s=zeit; ſo lange die N. dauert; (ce bien n'est pas à lui) il n'en a que l'–, er hat blos die Nu., den Ni. davon, V. *propriété.*

USUFRUITIER, ÈRE (-thié, -thière) s. (qui a l'*usufruit*) Nießbraucher, Nutznießer, =inn; (ce bien n'est pas à elle) elle n'en est qu'-ère, ſie iſt blos N–inn davon, V. *propriété:* réparations –ères, V. *usufructuaire.*

USUM (ad) (-zome) (*latin*) adv. (*à l'usage*, s'entend des livres élémentaires adoptés pour l'éducation des enfants) (ce livre) est =, iſt ad usum, zum Schulgebrauch; 2. m. = delphini (s'est dit d'une collect. de livres imprimés pour le Dauphin) zum Gebrauche des Kronprinzen.

USUN m. H. n. (cerise du Pérou, qui rougit l'urine) harnfärbende peruaniſche Kirſche.

USURAIRE a. 2 (où il y a de l'*usure*) wucherlich, wucheriſch, wucherhaft; (intérêts) –s, w. (Wucherzinſen); (contrat) –, w. ꝛc; (conditions, clauses) –s, w. ꝛc; –ment adv. (d'une man. *u.*) w.; (intérêts) perçus –, w. bezogen.

USURE f. (intérêt, profit illégitime qu'on exige de l'argent ou des marchandises qu'on a prêtées) Wucher m; W–ei f; grosse- (double, triple) –, großer ꝛc W.; prêter, emprunter à –, auf W. od. W.=zinſen leihen, borgen; exercer l'–, W. od. W–ei treiben; il n'y a point d'– à cela, dabei iſt kein W.; cela peut se faire sans –, das kann man ohne W–ei thun; tirer – de ce qu'on prête, W., W.=zinſen aus dem Geliehenen ziehen; fig. rendre, payer avec – (rendre au double le bien ou le mal qu'on vous a fait) mit W., reichlich wiedergeben, bezahlen; (Dieu) rend avec – tout ce qu'(on a fait pour lui) vergilt mit W. od. reichlich wieder, was ꝛc; (il m'a obligé) je le lui rendrai avec –, ich werde es ihm mit W. erwiedern; (il a fait un mauvais tour à qn) qui l'en a payé avec –, der ihm denſelben mit W. wieder heimgegeben, der ihn mit W. dafür bezahlt hat; 2. (état de ce qui s'*use*; dépérissement, détérioration des habits, meubles ꝛc, par le long *usage* qu'on en fait) fam., Abnützung f; est-ce – ou brûlure que (je vois à votre manteau)? iſt das eine abgenützte od. eine verbrannte Stelle ꝛc? (les coudes de son habit sont percés) c'est d'–, das kömmt von der A.; (la happe de l'essieu) en empêche l'– (empêche qu'il ne s'*use*) ꝛc verhindert die A.

USURIER, ÈRE a. (qui exerce l'*usure*) Wucherer, =inn; un vieux (un infâme) –, ein alter ꝛc W., il est – comme un juif, er wuchert wie ein Jude, iſt ſo wucheriſch als ꝛc; c'est une –ère qui (prête sur gages) ſie iſt eine W–inn, die ꝛc; ext. (qui fait des profits illégitimes en tout genre, qui trafique des malheurs d'autrui pour accroître sa fortune) W.

USURPATEUR, TRICE s. (qui, par violence ou par ruse, s'empare d'un bien, d'une dignité ꝛc qui ne lui app. pas; ord. pt. de choses importantes) Macht=räuber, Thron=r., Uſurpator m; Anmaßer, =inn; l'-trice (de ce trône, de nos droits ꝛc) die Räuberinn ꝛc; 2. abs. (pt. de l'*u.* d'une souveraineté) les –s se soutiennent difficilement, die M., T. haben Mühe ſich zu erhalten.

USURPATION (-cion) f. (act. d'*usurper*; le résultat) id, widerrechtliche Beſitznehmung; Anmaßung f; Machtraub m. p. u.; l'– du (trône, du gouvernement) die U. des ꝛc (die gewaltſam an ſich geriſſene Regierung); il joignit (la tyrannie) à l'–, er vereinigte ꝛc mit der U.; (la chose même *usurpée*) les –s commises sur les biens, sur les droits de qn, die gegen jemds Grundſtücke, in jemds Rechte geſchehenen od. unternommenen Eingriffe.

USURPER v. a. (prendre injustement, par violence ou par ruse une chose qui app. à un autre) ſich anmaßen, ſich bemächtigen, ſich widerrechtlich, gewaltſam zueignen; uſurpiren, mit Gewalt an ſich reißen; – (un titre, un droit, une dignité) ſich ꝛc a.; il usurpa la couronne, la souveraineté, er bemächtigte ſich der Krone, er maßte ſich die Obergewalt an; (ces biens ne sont pas à lui) il les a –és, er hat ſich dieſelben angemaßt, widerrechtlich zugeeignet; (les États, les pays) qu'il avait –és, deren er ſich bemächtigt, die er mit Gewalt an ſich geriſſen hatte; – (la réputation, la gloire, l'estime) (l'obtenir par fraude, sans droit légitime) ꝛc betrüglich erſchleichen; (réputation) –ée (qui n'est fondée sur rien ou qui surpasse de beauc. le mérite de celui qui en jouit) erſchlichen; it. abs. il –e sur mes droits, sur mes possessions, er greift in meine Rechte, in mein Beſitzthum ein; er macht Eingriffe in ꝛc; (ce laboureur) tâche d'– sur ses voisins (en poussant sa culture jusque sur leurs champs) ſucht ſn. Nachbarn et. abzupflügen. Syn. –, c'est prendre injustement, par voie d'autorité et de puissance; *envahir*, c'est prendre tout d'un coup, par voie de fait, sans prévenir par aucun acte d'hostilité; *s'emparer*, c'est se rendre maître d'une chose, en prévenant les concurrents ou intéressés, – renferme qf une idée de trahison; *envahir*, fait entendre qu'il y a du mauvais procédé, de la violence; *s'emparer*, emporte une idée d'adresse et de diligence.

UT (ute) m. Mus. (1^e^ des notes de la gamme, qui répond à la lettre C) C n; mode d'–, Tonart f. C; entonner en –, C aufſpielen, anſtimmen; 2. (signe qui la représ.) C.

UTENSILE m. Mil. V. *ustensile.*

UTÉRIN, E (-rein, -ri-ne) a. Jur. (né d'une même mère, mais non d'un même père) halbbürtig von der Mutter her; von mütterlicher Seite oder mutterhalb verſchwiſtert; c'est son frère –, sa sœur –e, er iſt ſ. Halbbruder, ſie iſt ſe. Halbſchweſter v. m. S.; elles sont sœurs –es, ſie ſind Halbſchweſtern v. m. S.; C. F. 733: les parents –s ne sont pas exclus par les germains, mais ꝛc, die h–en Verwandten v. d. M. her werden von den vollbürtigen Verwandten nicht ausgeſchloſſen, aber ꝛc; Méd. fureur –e (maladie du sexe féminin, penchant irrésistible et insatiable à l'acte vénérien) Mutterwuth f; 2. m. Jur. 752: (les germains prennent part dans les deux lignes) et les –s ou consanguins chacun dans (leur ligne seulement) die Halbgeſchwiſter v. d. M. od. von dem Vater her jedes nur in ꝛc.

UTÉRINITÉ (-ri-) f. Jur. (état, position de ce qui est *utérin*) Verwandtſchaft f. von mütterlicher Seite.

UTÉRUS (-ruce) m. Anat. V. *matrice.*

UTILE a. 2 (profitable, avantageux, qui sert ou peut servir à qn ou à qc) nützlich; il vous sera – dans (vos affaires) er wird Ihnen bei ꝛc n. ſeyn; si je puis lui être – en qc, à qc, wenn ich ihm in et. n. ſeyn, in et. dienen kann; (ce meuble, cette langue ꝛc) vous sera – qe jour, wird Ihnen einſt n. ſeyn; (emploi, travail) –, einträglich; (cette place) est plus honorable qu'–, bringt mehr Ehre als Nutzen; (vos services) lui ont été fort –s, ſind ihm ſehr n. geweſen; Prat. jours –s (comptés dans les délais accordés par les lois, et dans lesq. les parties peuvent réciproquement agir en justice) Gerichtstage m. pl; (les jours de repos fixés par les lois) ne sont pas au nombre des jours –s, gehören nicht zu den G–n; domaine ou propriété –, V. *domaine*, it. *seigneur;* l'ordre – (rang des créanciers, qui, d'après la date de leurs hypothèques, doivent être payés sur les biens du débiteur) die geſetzliche Ordnung (der Gläubiger); en temps – (dans le temps présent, déterminé) in gehöriger, vorgeſchriebener Zeit; 2. m. (ce qui est *u.*) Nützliche n; préférer l'honnête à l'–, das Anſtändige dem N–n vorziehen; joindre l'agréable à l'–, das Angenehme mit dem N–n verbinden; –ment (d'une man. *u.*) nützlich; mit Nutzen; servir – l'État, dem Staate m. N. die-

nen, u-e Dienste leisten; employer (le temps) –, ꝛc u. anwenden; il a travaillé – pour les siens (ou dans cette affaire ꝛc) er hat für die Seinigen ꝛc m. N. gearbeitet; se servir – de l'(occasion) sich der ꝛc mit Vortheil bedienen, sich die G. zu Nutze machen; Prat. il est colloqué – (il est placé dans l'ordre *utile*) er hat sn. Rang in der gesetzlichen Ordnung der Gläubiger, V. *utile*; (il est des plus anciens créanciers) il ne peut manquer d'être colloqué –, er muß unfehlbar so geordnet werden, daß er fe. völlige Bezahlung erhält, V. *colloquer*.

UTILISATION (-zacion) f. Néol. (act. d'*utiliser*) Benützung, Nutzbarmachung f; l'– (des eaux d'un ruisseau) die B.

UTILISER (-zé) v. a. Néol. (rendre *utile*) benützen, nutzbar machen; on pourrait – (ces eaux, leurs bras ꝛc) man könnte ꝛc b., zu einem nützlichen Zwecke verwenden.

UTILITAIRE a. 2 (qui vise à l'*utilité*) die Nützlichkeit, Gemeinnützigkeit bezweckend; 2. m. Phil. (se dit des partisans de l'école fondée par Bentham sur le principe exclusif de l'*u.* générale) Utilitarier, Gemeinnützigkeitsfreund m.

UTILITARISME m. Phil. (syst. des *utilitaires*) Utilitarismus m.

UTILITÉ f. (profit, avantage) Nutzen m; Nützlichkeit f: cela n'est pas de grande –, das ist von keinem großen N.; – publique, particulière, öffentlicher N., Privat-n.; quelle - lui en revient-il? welchen N. hat er davon? wozu nützt es ihm? je ne vois pas l'– (de cette dépense ꝛc) ich sehe den N. ꝛc nicht ein; (cette chose) n'est d'aucune – (d'aucun usage, ne sert à rien) hat gar keinen N., dient od. nützt zu gar nichts. Syn. L'– naît du service qu'on tire des choses; le *profit*, du pain qu'elles produisent; l'*avantage*, de l'honneur, de la commodité qu'on y trouve. Un meuble a son –; une terre apporte du *p.*; une grande maison a son *av.* Th. (emploi de l'acteur qui, au besoin, joue tous les rôles) Benutzung f. eines Schauspielers zu allen Rollen; (il joue) les –s, ꝛc wenn es fehlt, alle Fächer.

UTINET (-thi-nè) m. Ton. (petit maillet à long manche, pour arranger et unir les fonds des futailles) Bodenhammer m; 2. (escabeau de la dentelière) Kissenschämel m.

UTOPIE f. (plan de gouvernement imaginaire, à l'exemple de la Rép. de Platon, où tout est parfaitement réglé pour le bonheur commun, com. dans le pays fabuleux d'*U.*, décrit par Thomas Morus) Utopien, Schlaraffenland n; l'– de Thomas Morus (livre qui porte ce titre) das S. des T. M.; (chaque rêveur) imagine son –, macht sich f. S.; 2. Litt. (royaume de Gargantua, dans Rabelais) Sch.

UTOPISTE m. (celui qui croit à une *Utopie*) Utopist m; (créateur d'une *U.*) Stifter m. einer Utopie; it. (qui prend ses rêves pour des réalités) der beständig von einem Schlaraffenlande träumt, fe. Träumereien für Wirklichkeit hält.

UTRAQUISTES m. pl. H. eccl. (hussites de Bohême qui recevaient la communion sous les deux espèces) Utraquisten m. pl.

UTRICULAIRE f. Bot. (personnée dont la racine a des appendices *renflés*) Wasserschlauch m; W.-garbe f; 2. m. Mus. (qui joue de la cornemuse) Dudelsackpfeifer m; 3. a. 2, Bot. (formé d'*utricules*) tissu – (au centre des tiges remplies de moelle ꝛc) Zellengewebe n.

UTRICULE m. (petite *outre*; sac, tunique) p. u., kleiner Schlauch; Bot. (vaiss. renflé en forme de petite *outre*, qui constitue la moelle intér. et extér. des tiges, le parenchyme des feuilles, la pulpe des fruits ꝛc) Saftbläschen, Zellengewebe n; (liqueur sécrétée) qui remplit les –s, womit das Z. angefüllt ist.

UTRICULÉ, E a. Bot. (renflé en forme d'*utricule*) schlauchartig; (partie) –e, f.

UTRICULEUX, SE a. Bot. (pourvu d'*utricules*) schlauchicht; (appendices) –, (racines) –ses, f.

UTRIFORME a. 2 (de la forme d'une *outre*) schlauch-förmig, -artig; (abcès) –, f.

UVAGE ou **EUVAGE** m. Sucr. (bord d'une cuve de raffineur) Rand m. einer Raffinirkufe.

UVAIRE f. Bot. (pl. à fruit en *grappe*, esp. de raisinier) Traubenfrucht f; 2. a. 2 (sembl. à un *raisin*) trauben-artig, -ähnlich.

UVAURE m. H. n. (veau marin des îles du golfe de St. Laurent) (Art) Seekalb n.

UVE f. (pommade de blanc de plomb, dangereuse) Bleiweißsalbe f. [Holl.) id. f.

UVEDALIE f. Bot. (scrofulaire de la Nouv.

UVÉE f. Anat. (3ᵉ tunique de l'œil, sembl. à la peau d'un grain de *raisin*) Trauben-, Augen-haut, A.-braune f.

UVELLE f. Bot. V. *raisin de mer*.

UVIFÈRE f. Bot. V. *uvaire*.

UVULAIRE a. 2, Anat. (qui app. à la *luette*) Zäpflein-ꝛc; glandes –s, Z.-drüsen f. pl; 2. f. Bot. (liliacée en petites *grappes*) Traubenblume f; – des Alpes, Alpen-t.

UVULE f. V. *luette* (Anat.)

UXORICIDE m. Jur. (meurtrier de sa *femme*) Gattinn-mörder m; 2. (crime de l'*u.*) G.-mord m. [et de mercure) Bleizinnober m.

UZIFURE m. Chim. (cinabre fait de *soufre*

V

V m. (22ᵉ lettre de l'alph., et la 17ᵉ des consonnes; *ve* ou *vé*) V n; un petit v, ein kleines V(v).

NB. désigne com. abréviation: 1. Com. dans V°, *verso*; it. dans V/C: *votre compte*; 2. dans V. M., V. A., V. E. ꝛc, Votre Majesté, Votre Altesse, Votre Excellence ꝛc; dans VV. MM., Vos Majestés; 3. dans A P. L. V. *assurances pour la vie*; 4. Astron. Mar. *vent*; 5. dans le calendrier grégorien, *vendredi*; 6. com. lettre numérale, *cinq*; surmonté d'un trait horizontal, 5,000; 7. Arch. après U, les pierres d'un édifice qui servent à composer les colonnes; 8. le 22ᵉ objet de toute série commençant par A, *Registre* V, *Feuille* V; 9. le poinçon d'acier serv. à imprimer ou frapper la lettre V; 10. dans les observations météorologiques, *vent*; 11. dans les livres, d'église, *verset*; 12. Mus. sur les partitions *violon*, 13. sur les monnaies de Fr., celles qui ont été frappées à Troyes.

VA adv. (soit; j'y consens; impératif du verbe *aller*) fam. topp, es gilt, es bleibt dabei, ich bin es zufrieden; (il en veut dix louis) eh bien, –, nun meinetwegen; ich bin es zufrieden; er soll sie haben; it. Jeu, – dix pistoles, – tout (je fais dix pistoles, tout mon argent) es gilt 10 Pistolen, es gilt od. ich halte Alles, den ganzen Satz; 2. m. (pour *vade*, au pharaon ꝛc) Satz m; sept et le –, quinze et le – (7 fois, 15 fois et le *vade*) siebenmal der S., fünfzehnmal der S.; j'ai gagné deux sept et le - dans (cette taille) ich habe bei ꝛc zweimal den S. siebenfach gewonnen; je fais quinze et le – à l'(as, au dix ꝛc) ich mache drei Ecke auf das ꝛc.

VACANCE f. (temps pendant leq. une dignité, une place vaque ou n'est pas remplie) Erledigung f; – (du siège d'un prélat, d'un juge) E. ꝛc; – d'un évêché ꝛc, E. ꝛc; durant la – (du saint-siège) während der E. ꝛc; it. (ce qui a fait vaquer qe office ꝛc) E.; la – par mort, par apostasie (par dévolut ꝛc) die E. durch einen Todesfall ꝛc; 2. ord. pl. (temps où les classes *vaquent* dans les écoles) Ferien f. pl; Ruhe-zeit, Feier-z., Vacanz f; jour de –, Feier- od. Ruhe-tag m; avoir –s, six semaines de –s, F., sechs Wochen F. haben; temps des –s, Zeit f. der F.; pendant, durant les –s, während der F.; il fera cela dans ses –, er wird dieß in sn. F. machen; prolonger les –s (ne pas reprendre le travail quand elles sont terminées) die F., V. verlängern; über die F.-zeit hinaus feiern; it. (pl. des tribunaux) –s, V. *vacations*. Syn. Les –s se disent de la cessation des études publiques; les *vacations*, de la cessation des séances des gens de justice, V. *congé*.

VACANT, E a. (qui n'est plus occupé, qui est à remplir) leerstehend, unbewohnt, unbesetzt; vacant; (logis) – (maison) –e, u. ꝛc; il y a un appartement – dans (cette maison) in ꝛc steht eine Wohnung leer; lit – dans (un hôpital) l-es Bett in ꝛc; fig. (pl. des emplois, des places, dignités ꝛc) erledigt, offen; vacant; (l'archevêché, le siège, le saint-siège) était –, war e.; (cette place) est –e, ist e., v.; Milit. (cette compagnie) est –e (le grade de capitaine n'est pas rempli) v., ist v., e.; Jur. (succession) –e (que pers. n'a réclamée lorsqu'elle a été ouverte, ou à laq. on a renoncé) offen stehend; (biens) –s (qui n'ont point de propriétaire cert. ou connu) ledig od. herrenlos; curateur aux biens –s (établie pour la régie et conservation des biens *v-s*) Pfleger m. über ꝛc; it. m. – (pt. du revenu d'une commanderie de l'ordre de Malte, après la mort du commandeur) Einkommen n. einer erledigten Commenthurei; le – appartient au trésor de l'ordre, das E. einer ꝛc gehört dem Ordensschatze.

VACARME m. (tumulte, gr. bruit de gens qui se querellent ou se battent) Lärm m; L-en, Gelärm, Gepolter n; il y a du – dans (cette maison) es ist L., Zank und Schlägerei in ꝛc; apaiser (faire cesser) le –, den L. stillen ꝛc; voilà bien du – pour peu de chose, das ist viel L. um nichts; fam. aller faire du – (dans une maison) (y quereller qn, y faire du bruit) L. in ꝛc anfangen. Syn. - emporte l'idée d'un plus grand bruit et *tumulte*, celle d'un plus grand désordre: une seule personne fait qf du –; le *t.* suppose beauc. de gens. Les maisons de débauche sont sujettes au –; il arrive souvent du *t.* dans les villes mal policées; – se prend au sens propre; *t.* se dit qf au figuré: le *t.* des passions.

VACATION (-cion) f. (métier, profession) v., Gewerbe n; de quelle - ou profession est-il? was für ein G. treibt er? womit nährt er sich? 2. (espace de temps que des pers. publiques emploient à travailler à qe aff.) Sitzung f; on paie (tant) aux experts par –, pour chaque –, man bezahlt den Sachverständigen ꝛc für jede S.; il faut (tant) pour ses salaires et –s, es gebührt ihm ꝛc für fe. Zeit und Mühe; taxer les –s, die Mühwaltungen, Arbeiten schätzen; (le rapport de ce procès) a duré tant de –s, hat so viele S-n gedauert; it. pl. (salaires, honoraires qu'on paie à ceux qui ont travaillé) voici vos –s, hier ist Ihre Gebühr od. Mühgebühr; 3. –s ou vacances (cessation des séances des gens de justice pendant un cert. temps) Ferien, Gerichtsferien f. pl; temps des –s, Zeit f. der F. od. Ger.; (il a fait cet ouvrage) durant les –s während der F.; chambre des –s (chambre du parlement, composée d'un président et de plus. conseillers, dans laq. on administrait la justice durant les *v-s*) F.-kammer (die während der F. die Geschäfte be-

forgte); (pl. de choses non occupées) V. *vacance*(1).

VACCIN (vak-cein) m. Méd. (matière tirée de cert. pustules qui se forment au pis d'une vache, ou de celles produites par la vaccination et qu'on inocule pour préserver de la petite vérole) Kuhpocken-stoff, Schutzpocken-st. m; 2. a.m. bouton –, virus –, Kuh- od. Schutz-pocke f; Kuhpocken-, Schutzpocken-gift n.

VACCINABLE (vak-ci-) a. 2, Méd. (qui peut être *vacciné*) impfbar (mit den Kuhpocken). [*vaccine*) Kuhpocken-ꝛc.

VACCINAL, E (vak-ci-) a. Méd. (rel. à la

VACCINATEUR (vak-ci-) m. Méd. (médecin ꝛc. qui *vaccine*) Kuhpocken- od. Schutzpocken-arzt, -impfer; Impfarzt m.

VACCINATION (vak-ci-cion) f. Méd. (act. de *vacciner*) Kuhpocken-, Schutzpocken-impfung f.

VACCINE (vak-ci-ne) f. Vét. (esp. de pet. vérole à laq. les vaches sont sujettes en Angleterre ꝛc., et qui se manifeste par des pustules surtout au pis) Kuh-, Schutz-pocken f. pl; il prit la – en gardant les vaches, er bekam die K. beim Hüten der Kühe; inoculer, communiquer la –, die K. impfen, ein-i.; (on inocule les enfants ꝛc.) avec le virus de la – (pour les préserver de la petite vérole) ꝛc. mit dem K.-gifte; Méd. (inoculation de la petite vérole par le moyen du *vaccin*) K.-impfung f; on fit des inoculations de – sur des (sujets de différents âges) man nahm an ꝛc. K.-impfungen vor.

VACCINER (vak-ci-) v. a. Méd. (inoculer le *vaccin*) die Kuh-pocken od. Schutz-p. einimpfen; – un (enfant) einem ꝛc. die K. e.; il a été –é, man hat ihm die K. eingeimpft.

VACCINET m. à fruit noir, Bot. (amarine noire) Beerheide f.

VACCINITES (vak-ci-) f. pl. Bot. (g. d'airelle) (Art) Heidelbeere f.

VACCINIQUE (vak-ci-) a. 2, Méd. virus –, V. *vaccin*; méthode – (d'inoculer la *vaccine* ꝛc.) Art f. der Kuhpockenimpfung; Impfungsverfahren n. [falsche Kuhpocken f. pl.

VACCINOÏDE f. Méd. (fausse *vaccine*)

VACHE f. (quadrupède, femelle du taureau) Kuh f; tirer une –, eine K. melken, V. *traire*; garder les –s, die Kühe hüten; étable à –s, K.-stall m; lait de –, K.-milch f; queue de –, K.-schwanz m; pis, trayons d'une –, Euter n, Striche m. pl. einer K.; bouse (excrément) de –, K.-fladen, -dreck m; poil de – (roux) K.-haar n; roux, rousse com. une – (extrêmem. roux ou rousse) roth wie eine K.; fuchsroth, V. *ruer*; — marine, morse ou bête à la grande dent (morse, hippopotame) See-K., Seeochs m; Flußpferd n; Wallroß n; Roßmaul n; Morse f; – blanche, – de Barbarie, ou – biche, V. *bubale* ou *buffle*; – bleue, V. *nilgaut*; – brune (antilope du Sénégal) Antilope f. vom Senegal; – à Dieu, V. *coccinelle*; – grognante ou de Tartarie, V. *yak*; – sauvage, Auerkuh; P. (pt. de qn qui a beauc. souffert de faim et de fatigues à la guerre, dans les voyages ꝛc.) il a mangé de la – enragée, er hat vielen Kummer und Noth ausgestanden; er hat viele Beschwerden und Elend durchgemacht; (il est trop à son aise) il faudra qu'il mange un peu de la =, er muß ein wenig Kummer und Noth ausstehen; (il sait ce que c'est) il a pâti, il a mangé de la =, er hat viel gelitten, er hat einen schweren Stand gehabt; it. la – a bon pied (lorsque celui contre qui on plaide, ou qui fait une gr. dépense, a le moyen de payer) die Kuh hat ein gutes Euter, die Person hat Vermögen od. Mittel, et. auszuführen, den Proceß auszuhalten, V. *diable*, *garder*, *mourir*, *plancher*; it. il viendra un temps où les –s auront besoin de leur queue (on pourra un jour avoir besoin de ceux qu'on dédaigne) verachte auch den Geringsten nicht, er kann dir eines Tages nützlich werden; it. celui qui mange de la – du roi, à cent ans de là en paye les os (quand on a manié les deniers publics, on est long-temps exposé à de fâcheuses recherches) wer öffentliche Gelder verwaltet, ist einer langen Verantwortlichkeit unterworfen; it. sentir la – à Colas (pencher vers l'hérésie) Hang zur Ketzerei haben; it. chercher – noire en bois brûlé (chercher une chose difficile à trouver) eine Perle im Miste suchen; it. V. *pied*; il a eu, il a pris la – et le veau (a épousé une fille grosse d'un enfant qui n'était pas de lui) er hat die Kuh mit dem Kalbe bekommen, genommen, hat ein Mädchen geheirathet, das von einem Andern schwanger war; pop. (pt. de qn de peu de génie, sans finesse ni habileté) il est sorcier comme une – espagnole, er ist kein großer Hexenmeister; (il parle français ꝛc.) comme une =, wie die Kuh Spanisch; (s'il ne tient qu'à battre, qu'à jurer) la – est à nous (au besoin, on n'épargnera pas les moyens de force pour venir à bout de ce qu'on désire) so ist die Kuh unser, so haben wir gewonnenes Spiel; fig. (pt. d'une pers. ou chose dont on tire un profit continuel) c'est une – à lait, das ist eine Melkkuh; daraus zieht man einen beständigen, gewissen Vortheil; (ce malade, cette maison) est une = pour (tel médecin) ꝛc. ist eine Melkkuh für ꝛc.; (ce procès, ce décret) est une = pour cet (homme de loi) bringt diesem ꝛc. einen beständigen, sichern Gewinn ein, pop. (pt. d'une fem. qui a trop d'embonpoint) c'est une –, une vraie –, une grosse –, sie hat Kuheuter, wahre K., sie ist so dick wie eine Kuh; elle devient –, sie wird so dick wie eine K.; Ch. –, ou – artificielle (machine légère qui représente une v., et dont le chasseur se couvre pour approcher de cert. ois. que la vue de l'hom. fait envoler de loin) K.; Schild m; s'affubler de la –, se cacher derrière la –, sich in die K. einhüllen, sich hinter die K. verstecken od. verkriechen; suivre les perdrix avec la –, die Rebhühner anschildern; (la chasse des perdrix à la tonnelle) se fait avec la –, geschieht mit der K.; piquer la – (la planter, pour tendre la tonnelle ꝛc.) die K. aufstellen; Com. (peau de v. corroyée, propre à faire des souliers ꝛc.) K.-, Rinds-haut f; acheter une –, des –s, ein Kuh-haut, -häute kaufen; la – est bien chère, die K.-häute sind sehr theuer; – d'Angleterre, de Russie, – du pays, englische, russische K.-häute, inländische ꝛc.; – passée, parée, gegerbte, gar gemachte, bereitete K.-haut; souliers de – retournée, Schuhe von umgekehrtem K.-, od. Rinds-leder; H. n. (coq. du g. rocher) K.; Impr. (2 cordes qui font mouvoir le train de la presse, et empêchent le coffre de reculer plus qu'il ne faut) Aufhalter m; Sal. (pyramide de sel) aufgeschütteter Salzhaufen; Sell. (panier revêtu de cuir, qu'on met sur l'impériale des carrosses) Himmelbehältniß n; Tan. – en croute (peau de v. sortant de la tannerie) aus der Lohgrube kommende Rindshaut; peaux de – en poil, Kuhhäute mit den Haaren; tanner de la –, des peaux de – Kuhh. lohen.

VACHELIN m. Com. (fromage de Franche-Comté) Kuhkäse m. aus der Franche-Comté; 2. V. *gruyère*. [Dorfia f.

VACHENDORF f. Bot. (iridée) Wachen-

VACHER, ÈRE a. (qui mène paître les *vaches*, qui les garde) Kuh-hirt, Küh-h., -inn; – (du village) K.; petite vachère, kleine K.-inn; – des Alpes, Alpenhirt, Aelpler m; cornet de –, K.-en-horn n; le – corne, der K. bläst auf dem Horne; fig. V. *grossier*, *mal élevé*.

VACHERIE f. Écon. (étable à *vaches*) Kuhstall m; Schweizerei f; rentrer les vaches dans la –, die Kühe in den Stall zurücktreiben; montagne où il y a une –, Sennenalp f. [*vache*) Rinds-leder n, -haut f.

VACHIN (-chein) m. Com. (cuir d'une

VACIET (-è) m. Bot. (esp. d'airelle) Rauschbeere f.

VACILLANT, E (-cil-lan) a. (qui *vacille*) schwankend, wankend, schwebend; (démarche) -e (pied) –, f., unsicher; (avoir) la main –e, eine zitternde Hand ꝛc.; fig. (incertain, irrésolu, chancelant) unentschlossen, wankelmüthig, unschlüssig, unbeständig; (esprit) –, une.

VACILLATION (-cil-la-cion) f. (mouv. de ce qui *vacille*) Schwanken n; – (d'une barque, d'un vaisseau) S. ꝛc.; – (de la lumière) Zittern n, zitternde Bewegung ꝛc.; fig. (variation, incertitude, irrésolution) – dans les sentiments (les opinions, les projets ꝛc.) S. in den Gesinnungen ꝛc.; sa –, cette – nuit à ses affaires, s. S., se. Wankelmüthigkeit, dieses S., diese W. schadet ihm in sn. Geschäften; la – des témoins rend (leur déposition suspecte, nulle) das S. der Zeugen macht ꝛc.; – des réponses (d'un criminel) S. ꝛc. in sn. Antworten; Méd. – d'un membre, – des dents dans (leurs alvéoles) S. eines Gliedes, Wackeln n. der Zähne in ꝛc.; – des idées (léger délire) S. der Vorstellungen; Verwirrung f. der Gedanken.

VACILLATOIRE (-cil-la-toare) a. 2 (incertain, douteux) schwankend, ungewiß, zweifelhaft. [de *vaciller*) Zittern, Schwanken n.

VACILLEMENT (-cil-le-man) m. (act.

VACILLER (va-cil-lé) v. n. (branler, chanceler, n'être pas bien ferme) schwanken; (cette pendule) –e, schwankt; (la main) lui –e, lui a –é, schwankt, zittert ihm, hat ihm gezittert; (cette lueur) –e, ꝛc.; (sa langue) –e lorsqu'on (l'intimide) (il hésite, dit un mot pour un autre, ou prononce autrement qu'il ne faut) ꝛc. stottert, wenn man ꝛc.; fig. (les témoins) ont –é dans (les dépositions) haben in ꝛc. geschwankt; il –e dans (ses réponses) er schwankt in ꝛc.; il –e touj., il ne fait que – (est touj. incert., irrésolu) er schwankt immer od. beständig hin und her, ist immer unentschlossen. Syn. V. *chanceler*.

VACOS (-ko) m. H. n. (fourmi blanche et venimeuse des Indes) weiße Ameise.

VACUISME (-ku-ice-) m. Phys. (syst. des *vacuistes*) System n. vom leeren Raume.

VACUISTE (-ku-ice-) m. Phys. (qui admet le *vide* dans la nature) Vacuist m; der einen leeren Raum in der Natur annimmt.

VACUITÉ (-ku-i-) f. Méd. (état d'une chose *vide*) p. u., Leere, Leerheit f; – de l'(estomac) L. des ꝛc.; Phys. V. *vide*.

VACUOLE (-ku-) f. Anat. (petits espaces vides, comme ceux du tissu des poumons ou des cellules bronchiques) Zellchen n.

VADE f. Jeu (mise de celui qui ouvre le jeu, au brelan ꝛc.) Satz, Ein-s. m; la – est de dix louis, der Satz ist zehn Louis; la – n'est que du fonds du jeu, der S. ist blos das Stammgeld, der Stock; Mar. (intérêt que chacun a dans un vaiss., à raison de sa mise) Antheil m; je suis pour un sixième de – dans l'(armement de ce vaisseau) (j'y ai un 6e) ich habe zu

einem Sechstel A. t; fig. il est pour sa - dans (cette affaire) (il y est pour son intérêt, pour son compte) er ist bei t betheiligt, nimmt für sc. Rechnung an t Theil; (chacun de nous) y est pour sa -, t hat sn. A. daran.

VADEMANQUE f. Banq. (déficit dans une caisse) V., Kassen-abgang, -defect m.

VADEMECUM (vade-mé-kome) (latin) m. pl. inv. (chose qu'on porte ord. et commodément sur soi) fam. (ce petit livre) est mon - ou veni-mecum, ist mein Taschenbuch n; ils font leur - de (Virgile t) sie machen aus dem t ihr T., ihren Gesellschafter.

VADRUILLE (I m.) f. Mar. V. *guipon;* Pêch. - ou vatrouille (tampon de laine pour laver les morues) Kabeljauwischer m.

VAE ou VOÆ f. Bot. (pl. de Madag., qui fournit de la gomme élastique) id. f.

VA-ET-VIENT m. pl. inv. Soier. (partie du dévidoir, appelée aussi l'*épée*) Laufstock; Degen m; Méc. (morceau de bois dur, dans les machines à tirants, au milieu duq. on passe la brouche ou le goujon qui lui aide à suivre le mouvement des tirants) Sattel m; mouvement de -, Hinundher-bewegung f; Gestäng-, Zug-b.; it. V. *bac* (1); fig. (mobilité) le = (de l'opinion) die Schwankungen f. pl.

VAGABOND, E s. a. (pers. sans aveu, qui erre çà et là, qui n'a aucune demeure fixe) Landstreicher, Landläufer, -inn; herumstreichend; homme -, femme -e, h-er Mann, h-es Weib; L., L-inn; (les lois) contre les -s, t gegen die L.; fig. (désordonné, déréglé) esprit-, tête, imagination, humeur -e, herumschweifender, unstäter Geist, Kopf, herumschweifende Einbildungskraft, Laune; (conversation) -e (qui change souvent d'objet) wo man bald auf diesen, bald auf jenen Gegenstand kömmt; Poét. course -e (des eaux t) Irrlauf m. (des Wassers t). Syn. Le *libertin* pèche contre les mœurs; le - manque par la conduite; le *bandit*, par le cœur et par la probité. L'homme *errant*, les peuples *errants* ne se fixent en aucun lieu. On fuit les *libertins;* on arrête les -s; on livre les *bandits* à la justice; on surveille les gens *errants*.

VAGABONDAGE m. (état de *vagabond*) Landstreicherei f; (ordonnance) contre le -, gegen die L.

VAGABONDER ou VAGABONNER v. n. (être *vagabond*, faire le t) herumstreichen; (il vaut mieux travailler) que de -, als h.; il se plaît à -, er hat s. Vergnügen am H., er streicht gern herum.

VAGANT m. Mar. (pirate qui, pendant les tempêtes, court sur les côtes, pour faire qe butin) Stranddieb, Strander, Wracker m.

VAGIN (-jein) m. Anat. (canal qui conduit à la matrice) Mutterscheide f; entrée du -, Eingang m. der M.

VAGINAIRE (-gi-) f. Bot. (fuirène scirpoïde) Vaginaria f.

VAGINAL, E (-gi-) a. Anat. (qui app. au *vagin*) Mutter-t, Scheiden-t od. Scheide-t; ligament -, membrane, tunique -e, M.-band n; S.-haut f; hernie -e, V. *périnéale*.

VAGINALA, -IS m. H. n. V. *chionis*.

VAGINANT, E a. Bot. V. *engaînant*.

VAGINATI (-gi-) m. pl. H. n. (ois. du g. *vaginalis*) Scheidenvogel-familie f; -artenf. pl.

VAGINELLE (-gi-) f. Bot. V. *lépidosperme;* H. n. (ver à tuyaux) Scheidewurm m.

VAGINICOLE (-gi-) f. H. n. (ver *trichode*) Scheidethierchen n. [de naître] quäken.

VAGIR v. n. (crier com. un enfant qui vient

VAGISSEMENT (-man) m. (cri des enfants au berceau) - (d'un enfant) Quäken n. t.

VAGISTAS (-gice-tace) (de l'allem. was ist das; vitre que les portiers ouvrent et ferment à volonté) Guckfenster n; 2. (esp. de jalousies aux portières des voitures) Kutschenladen m.

VAGUE m. (pt. du milieu de l'air; it. de ce qui n'est pas assez fixé, déterminé, arrêté) le - de l'air, des airs (ord. poét.) der unbegränzte Luftraum, die Luftgefilde n. pl; - (d'une idée, d'un discours, d'une proposition, d'un dessein) Schwankende, Unbestimmte n. t; - (d'une teinte, d'une couleur) U. t; il y a du - dans ce qu'il m'a dit (dans ses pensées t) es ist et. S-s, U-s in dem, was er mir sagte t; Peint. (caractère léger et agréable, ton aérien ou vaporeux, qui donne à la composition une so. de charme mystérieux) Duftige n; - (d'un ciel, d'un coloris) Schimmernde od. Liebliche n; - (d'un clair obscur) L-e; fig. se perdre dans le - (faire de longs raisonnements sans solidité, sans conclusion) sich in einen weitschweifigen, nichtssagenden Wortschwall verlieren; fam. mit der Stange im Nebel herumfahren, in's Blaue hinein schwätzen; 2. a. 2, unbestimmt; (lieux, espaces) -s (sans bornes fixes et déterminées) t von u-er Größe, u.; (pensée, discours) - (propositions) -s, u., schwankend; (promesses) -s (dont on ne peut rien tirer de précis) u., allgemein; Agr. terres -s ou terres vaines (inutiles, incultes, qui ne rapportent rien) wüste Strecken, Ländereien f. pl; Anat. (vaisseaux, nerfs) -, herumschweifend; paire - (3[e] paire des nerfs, appelés aussi *sympathiques moyens*) h-es Nervenpaar, vielfacher Nerv; Chron. (année) - (année des Capadociens, dont le 1[r] jour remontait d'un jour tous les 4 ans, rel. à l'année solaire) u., verrückbar; (les Égyptiens) avaient aussi leur année -, hatten auch ihr u-es Jahr; Méd. (maladie) - (sans siège fixe) herumschweifend; (goutte) -, h.; Peint. (manque de précision, de netteté; se dit souvent par éloge de teintes aériennes et vaporeuses) (la couleur de ce tableau est) -, unbestimmt; (ce ciel) est d'une teinte, d'une couleur -, d'un ton -, t hat eine u-e Tinte, Farbe, einen u-en Farbenton, V. *vague* (m.).

II. f. (l'eau de la mer, d'un lac t, agitée et élevée au-dessus de la superficie par les vents, par la tempête) Welle, Woge f; rompre la -, aller au-devant de la -, die W. durchschneiden od. durchbrechen, gerade gegen die W. ansteuern, ansegeln; de grandes -s, hohe W-n; Mar. hohe Seen; les -s ont failli les abîmer, die W-n hätten sie beinahe in den Abgrund versenkt od. geschleudert; il fut englouti par les -s, er wurde von den W-n verschlungen; Brass. (outil pour remuer la bierre) Krücke, Malz-f., Ruhr-f. f; Syn. V. *onde;* -ment adv. (d'une man. v.) unb.; (il en a parlé) -, u.

VAGUEMESTRE (-mèce-) m. Milit. (de l'allem. Wagenmeister; so. d'officier chargé de la conduite des équipages d'une armée) Wagenmeister m; le - général (à qui les autres sont subordonnés) Ober-w.; it. (offic. de la maison du roi et de celle des princes) W.

VAGUER (-ghé) v. n. (errer çà et là, aller de côté et d'autre, à l'aventure) p. u., herumstreichen, h. schweifen, h. irren; - par les champs, auf dem Felde h. schweifen od. h. i.; Brass. (remuer l'eau et la farine t avec la *vague*) mit der Krücke umrühren. Syn. V. *errer*.

VAGUESSE (-ghèce-) f. Peint. (de l'ital. *vaghezza*, beauté; ton aérien, cert. légèreté ou finesse de teintes) p. u., Duftigkeit, Lieblichkeit f. V. *vague* (m.); Arch. (espace entre les colonnes) Raum m. zwischen den Säulen, Säulenabstand m.

VAGU-RANOU m. Bot. (pl. aq. de Madag., à racine vermif.) Wasserwurmkraut n.

VAHATCH m. Bot. (arbr. de Madag., dont la racine teint en rouge) id. m.

VAHE m. Bot. (apocinée) (Art) Hundskohl m. [(Art) indischer Rosenstrauch.

VAHLBOME m. Bot. (rosacée des Indes)

VAHLIE f. Bot. (onayre du Cap) Wahlia f.

VAIGRAGE m. Mar. (lambris ou bordage d'un vaiss., it. act., peine de *vaigrer*) Weger m. pl. eines Schiffes; it. Wegern, We-w. n.

VAIGRER v. a. (un vaisseau) Mar. (y mettre des *vaigres*) t wegern, be-w.

VAIGRES f. pl. Mar. (planches qui font le revêtement intér. d'un navire) Weger m; - de fleurs, de fond, Klimm-, Bauch-w.; - endentées, eingelassene W.

VAILLAMMENT (va-lia-man) adv. (avec valeur) tapfer; il a - combattu, il s'est conduit -, er hat t. gefochten, sich t. gehalten.

VAILLANCE (va-lian-ce) f. Poét. ou St. s. (valeur, courage) Tapferkeit f; grande, héroïque -, große, heldenmäßige T.; la (victoire) est due à sa -, est l'effet de sa -, den t verdankt man sr. T., der t ist das Werk sr. T. Syn. V. *vaillant*.

VAILLANT (va-lian) m. (le bien que qn possède, ses richesses) fam., Vermögen n; il a mis tout son - à cette charge, à cette terre, er hat s. ganzes V. an dieses Amt gesetzt, in dieses Gut gesteckt; voilà tout mon bien -, das ist mein ganzes V., meine ganze Baarschaft; it. advt. il n'a plus un denier, il n'a plus rien -, il doit plus qu'il n'a -, er hat nichts mehr, keinen Heller mehr im V., ist mehr schuldig, als er besitzt; il a mille écus -, er hat tausend Thaler V.; 2. -, e a. (valeureux, courageux) tapfer; - capitaine, peuple -, t-er Feldherr, t-es Volk; c'est une nation fort -e, es ist eine sehr t-e Nation; - comme l'épée qu'il porte (très-courageux) t. wie s. Schwert; Man. cheval - (plein de feu et de vigueur) voll Kraft und Feuer; P. V. *court*. Syn. La *vaillance* est la vertu ou la force courageuse qui constitue l'homme -; la *valeur* est cette même vertu qui se déploie et rend l'homme *valeureux* dans les combats; l'une annonce la grandeur de courage, l'autre la gr. des exploits; il faut que le général soit - et le soldat *valeureux*.

VAILLANTISE (va-lian-) f. (act. d'un homme *vaillant*) v. burl., Heldenthat f; (voilà) une belle -, eine schöne H.; (il raconte ses prouesses) ses -s, se. H-en.

VAIN, E a. (inutile, trompeur, qui ne produit rien; ord. placé avant le nom, surtout en prose) eitel, vergeblich; - désir, -e espérance, -e apparence, eitler, v-er Wunsch, eitle, v-e od. leere Hoffnung, eitler, leerer Schein; de -s (scrupules) leer, unnütz t; de -s titres, leere Titel; (ces riantes moissons) -s fruits de tant de peines, eitle Frucht so vieler Mühe; faire de -s efforts, sich v. anstrengen, sich v. bemühen, sich v-e Mühe machen; après plus. -es tentatives, nach mehreren v-en, fruchtlosen Versuchen; (ses sollicitations, ses poursuites) ont été -s, sind v. gewesen; Agr. V. *vague;* Ch. fumées -es (légères et mal pressées) leichte und lockere Losung; Man. (cheval) - (faible par trop de chaleur t) zu hitzig, das sich gleich abmattet; Jur. V. *pâture;* un temps - (où la chaleur accable, étouffe et rend incapable d'occupation) V., ein schwüles Wetter;

2. (frivole, chimérique, sans aucun fondement solide et raisonnable) eitel, leer, nichtig; it. ungegründet; (espérance) -e, u., l.; (prétention, pensée) -e, u., e.; (parure) -e, e.; la pompe -e (d'un mausolée t) die eitle Pracht t; les -s plaisirs (de ce monde) die eiteln, u-en Freuden t; (la gloire du monde) est une chose bien -e, es ist eine sehr eitle, u-e Sache um t; 3. (orgueilleux, superbe, pt. des pers.) eitel, stolz, hochmüthig; c'est un hom. fort -, une ame -e, er ist ein sehr eitler Mensch, eine eitle Seele; il est - dans (ses discours) er ist e. in t; elle est si -e de sa beauté que t, sie ist so e. od. st. auf ihre Schönheit, daß t; - de l'honneur qu'il a reçu, st. auf die empfangene Ehre; -e gloire (orgueil, sotte gloire) Hochmuth m; Ehrsucht f; il est rempli de -e gloire, er ist od. steckt voll H.; 4. en - advt. (inutilement) vergeblich od. vergebens, umsonst; (il travaille) =, v.; (toutes ses peines) sont =, t ist v. od. umf.; prendre (le nom de Dieu) = (l'employer dans un serment, sans nécessité) t mißbrauchen, vergeblich führen. Syn. V. *vainement*.

VAINCRE v. a. irr. (*vainquant, vaincu; je vaincs, tu vaincs, il vainc* (je vain t; ce sing. p. u.) *nous vainquons, ez, ils vainquent; je vainquais* (p. u.) *: je vainquis ; j'ai vaincu; je vaincrai; je vaincrais; que je vainque; que je vainquisse*) (remporter qc gr. avantage dans la guerre) siegen, besiegen, überwinden; - (ses ennemis) t b., ü., über t f.; - en bataille rangée, in offener Feldschlacht f.; il vainquit (les Perses t) er besiegte od. überwand t; ils ont vaincu (toutes les nations) sie haben t besiegt od. überwunden; - par ruse, par finesse, durch List t f.; - ou mourir, il faut - ou mourir, f. od. sterben; man muß f. od. sterben; ext. (remporter des avantages sur ses compétiteurs) - qn à la course, à la lutte t, im Wettlaufe t den Sieg über jem. davon tragen; - (ses rivaux) über t f., den S. d. tr.; - les autres en générosité, en libéralité, en politesse t (les surpasser en t) Andere an Großmuth, an Freigebigkeit, an Höflichkeit übertreffen; 2. (surmonter les obstacles t) il a vaincu (sa mauvaise fortune) tous les obstacles qui (lui étaient opposés) er hat über t gesiegt, er hat alle Hindernisse überwunden, besiegt, die t; it. (pt. des passions, des sens) - (sa colère, son dépit) t bemeistern; - (son amour) t ü., b.; - (son ambition) über t f., Meister werden; se laisser vaincre à la pitié, à des raisons, abs. se laisser - (se laisser toucher, persuader) sich zum Mitleiden bewegen lassen, dem Mitleiden, Vernunftgründen nachgeben, sich bewegen, rühren, überzeugen lassen. Syn. - suppose un combat contre un ennemi qui se défend; *surmonter*, des efforts contre qc qui fait de la résistance. On se sert du mot - à l'égard des passions, et de *s.* pour les obstacles, les difficultés. Une armée est *vaincue*, quand elle perd le champ de bataille; elle est *battue*, quand elle le perd en laissant beauc. de morts et de prisonniers; elle est *défaite*, lorsqu'elle est dissipée ou tellement affaiblie qu'elle ne peut plus tenir la campagne. *Vaincu, défait* ne s'appliquent qu'à des armées; on dit d'un détachement qu'il a été *battu;* 3. v. r. se - soi-même (dompter sa passion, ses passions) sich selbst ü.

VAINCU m. (celui qui est v.) Besiegte, Ueberwundene m; le - doit (obéir), der B. od. Ue. muß t; traiter les -s avec humanité, die B-en od. Ue-n menschlich behandeln; malheur aux -s, wehe den Ue-n; P. douleur aux -s, Leiden ist das Loos der Ue-n.

VAINEMENT adv. (en *vain*, inutilement) vergeblich, vergebens, umsonst; il a parlé -, er hat v. gesprochen; il a travaillé - et sans fruit, er hat u. und fruchtlos gearbeitet; - vous espérez (de le fléchir) si t, v. od. u. hoffen Sie t wenn t; pourquoi vous tourmenter -? warum wollen Sie sich v. quälen? Syn. On a travaillé -, quand on l'a fait sans succès, et *en vain*, quand on l'a fait sans fruit: si vous parlez sans que je vous entende, vous parlez -; si vous me parlez sans me persuader, vous parlez *en vain*.

VAINES f. pl. Ch. ou FUMÉES -, V. *vain* (Ch.).

VAINQUEUR (-keur) m. (celui qui a *vaincu*, p. et fig.) Sieger, Ueberwinder m; - généreux, inhumain, großmüthiger, unmenschlicher S.; leur insolent -, ihr übermüthiger Ue. od. Besieger; le - de (Rocroy, d'Austerlitz) (celui qui a vaincu à t) der S. von od. bei t; il fut - (des Perses t) er war Ue. t; être - à la course t, im Wettlaufe t S. seyn; - aux jeux olympiques, S. in den olympischen Spielen; il sortit - de la (dispute) er ging als S. aus dem t; - de tous les obstacles qu'on lui opposait, S. über alle Hindernisse, od. Ue., Besieger aller H., die man ihm entgegen setzte; le sage est - de (ses passions) der Weise ist Herr, Meister t; Poét. (en termes de galanterie) vos yeux, mes -s, Ihre Augen, meine Ue., it. a. m. siegreich; vos yeux (vos charmes, vos attraits) -s, Ihre siegreichen, Alles besiegenden Augen t; (objet) -, siegreich; l'amour -, die Siegerinn Liebe; die allmächtige od. Alles besiegende L.; enfin (cette farouche beauté) reconnait un -, endlich erkennt t einen Ue. od. S.; iron. air -, airs -s (airs de hardiesse, de suffisance, de confiance extrême) unternehmendes Aussehen, unternehmende Miene.

VAIR m. autref. (fourrure blanche et grise) weißes und graues Pelzwerk; Grauwerk n; Bl. (fourrure en forme d'U ou de couche de melon, faite de petites pièces d'argent et d'azur rangées alternativement, de man. que la pointe des pièces d'un des émaux est opposée à la pointe de l'autre) Eisenhütchen, -hütlein n. pl; gros -, menu - (en gr. ou en petits carreaux) große, kleine E.; il porte de -, er führt E. in sm. Wappen; - affronté, mit den Spitzen gegen eina. nach der Mitte des Schildes zu gekehrte E.; - appointé ou en pal, über eina. stehende E.; - contre - (où le métal est opp. au métal, et la couleur à la couleur) E., die so gestellt sind, daß Metall gegen Metall, und Farbe gegen Farbe steht, V. *contre-vair;* -é, -ée a. Bl. (de *v.* ou qui en a la figure, mais d'autres couleurs) mit Eisenhütchen versehen od. besetzt; (écu, pal) -é (pièce) -ée, mit E. v.; (il porte) -é d'or et de gueules, t goldene und rothe E. in sm. Wappen; 2. m. (herbe des rochers) Felsengras n.

VAIRON m. Anat. œil - (lorsque la prunelle est ceinte d'un cercle blanchâtre, ou que les yeux sont différemment colorés) Glasauge n; it. Augen n. pl. von zweierlei Farben; Maréch. (ce cheval, ce chien, qf cet homme) a l'œil -, ist glasäugig, hat G-en od. A. von z. F. od. A. mit einem weißen Ringe; it. (cheval) -, autref. vair (à poils blancs et noirs, ou roux et bais entièrem. confondus) milchfarbig; 2. m. H. n. (petit poiss., à couleurs très-variées) Elritze f; it. vielfarbiger Gründling.

VAISSEAU (vé-çô) m. (vase, ustensile, pour contenir des liqueurs t) Gefäß n; - de terre, de cuivre t, irdenes, kupfernes G., -x de bois, hölzerne G-e; - à fouler, Drap. (tronc d'arbre creusé, pour y fouler ou dégorger les étoffes) Walktrog m; -x chimiques (pour les opérations ch.) G-e der Scheidekünstler, chemische G-e; -x circulatoires, V. de *rencontre;* Anat. (veine, artère, petit canal ou conduit pour la circulation du sang ou des humeurs) G.; -x du (corps humain) G-e des t; - apparent, profond (ou très-enfoncé) sichtbares, tiefliegendes G.; V. *capillaire, lacté, lymphatique, ombilical, sanguin, spermatique, variqueux;* Astron. -, ou navire, ou navire argo, V. *navire;* Bot. -x (des plantes) (tuyaux par lesq. la sève t circule) G-e t; -x séveux ou lymphatiques, ou -x communs (qu'on trouve dans tout végétal et dans toutes ses parties, et qui y conduisent la sève) Saft-e, Wasser-e od. gemeinschaftliche G-e, V. *séminal;* -x propres (qui sont dans les couches les plus intér. de l'écorce et les plus extér. du bois, et renf. une liqueur distincte de la sève) eigenthümliche G-e; -x aériens ou -x aérophores, V. *trachées;* H. n. - de mer ou de guerre (petit albastros) kleiner Albatros.

II. Mar. (bâtim. de mer, pour le commerce ou pour la guerre; dans les ports de mer, se dit des bâtim. de l'État) Schiff n; - de guerre, Kriegs-, Orlog-f.; - de 1er grandeur, ou de 1r rang (qui porte 120 canons) S. vom ersten Range; - du 2d, du 3e (de 4e rang) (de 100, de 90, de 80 canons) S. vom zweiten, vom dritten R.; - de ligne (*v.* de guerre assez grand et assez bien armé pour être mis en ordre de bataille) Linien-f.; - à deux, à trois ponts, S. mit zwei, mit drei Decken od. Ver-d.; Zwei-, Drei-decker m; - léger, pesant, rond, plat, leichtes, schweres, rundes, flaches od. plattes S.; - français, anglais t, französisches, englisches t S.; - de tant de canons (portant t) S. von so und so vielen Kanonen; it. abs. - de 74, frégate de 36 (en sous-entendant *canons*) 74ger m; Fregatte f. von 36 Kanonen; - rasé (dont on a retranché la partie supérieure de ses œuvres mortes) Flüt-f.; - qui a le côté droit comme un mur (dont le côté n'est pas assez renflé) S., dessen Seiten auf und nieder stehen, keine Einweichung haben; - ralongé (qui avait été construit trop court) verlängertes od. angelängtes S.; - qui se manie bien (qui gouverne bien) S., das sich gut regieren läßt; - qui cargue (qui se couche lorsqu'il est sous les voiles) S., welches krengt; - qui se porte bien à la mer (qui sille bien, doux au tangage) S., das eine gute Fahrt hat, sanft geht, nicht hart stampft; - beau de combat, qui est beau de combat (sa 1re batterie étant haute, et ses ponts assez élevés) zur Schlacht gut gebautes S.; - gondolé (ensellé, ou relevé de l'avant et de l'arrière) S., das viel Spring hat; - de conserve (qui va de c.) S., das unter Admiralschaft segelt; - qui charge à fret (*v.* qui est à louage) Fracht-, Mieth-f.; - routier, V. *routier;* - avictuailleur (chargé de provisions de bouche) Proviant-, Magazin-f.; — commandant ou amiral (qui porte le commandant d'une flotte) Flagg-, Flaggen-, it. Admiral-f.; - corsaire, Raub-, Corsaren-f.; — de haut, de bas bord, Hochbord-, Niederbord-f.; - de garde, Wach-f., Brandwache f. Auslieger m; - engagé (qui a fait beauc. d'eau) das durch ein Leck viel Wasser bekommen hat; - étanche (imperméable) wasserfestes S.; - frégaté (en forme de frégate) fregattenartiges S.; - lège (qui n'a pas assez de lest, ou qui est trop léger) nicht schwer genug beladenes, it. zu leichtes, zu leicht

gebautes S., – repris (reconquis) dem Feinde wieder abgenommene Prise; – sur son retour, auf der Rückreise begriffenes S.; – tourné du côté (par le vent) (vom Winde) auf die Seite gelegtes S.; it. *accrocher, armer, arrière, carguer, lester, registre* ꝛ: Poét. le – du désert (le chameau) das S. der Wüste; fig. le – de l'État, de la fortune publique (l'État ꝛ considéré par rapport à la manière dont on le gouverne) das Staats-f. od. -gebäude, die -verfassung; conduire, diriger le – de l'État, das Staats-f. lenken, regieren; Arch. – (d'un bâtiment, d'une église, d'un salon) (édifices ꝛ, considérés en dedans) Innere n, innerer Raum od. Bau ꝛ; le – de cette (bibliothèque) das J. dieses ꝛ; c'est un beau –, un grand –, un – magnifique, es ist ein schöner, großer, prächtiger Bau.

VAISSELET m. (vè-ce-lè) (petit vaiss., petit vase) Gefäßchen n, kleines Geschirr.

VAISSELLE (vè-cè-le) f. Écon. (tout ce qui sert à l'usage de la table, com. plats, assiettes) Geschirr, Tafel-, Tisch-g. n; – d'or, d'étain, de terre, de cristal, Gold-, Zinn-, irdenes, kristallenes G.; — unie, ciselée, glattes, ciselirtes G.; (buffet) de – d'argent, de vermeil, silberner, vergoldeter Tafelaufsatz; nettoyer, laver la –, das G. putzen, spülen; – montée (v. des plus. pièces soudées) gelöthetes G.; – plate (sans soudure) ungelöthetes G.; P. remuer la – de qn (saisir ses meubles) jemds fahrende Habe, Mobilien in Beschlag nehmen. [à fouler) Walkfrog voll.

VAISSELLÉE f. Drap. (plein le vaisseau

VAL m. (vallée, terrain bas, renf. entre des montagnes; usité dans qs noms propres) V., Thal n; l'ancienne abbaye du –, l'ancien monastère du – de grâce (abbaye de bénédictines, auj. hospice, à Paris) ehemalige Abtei, ehemaliges Kloster Gnaden-t.; – des choux (abbaye dans le diocèse de Langres, bâtie dans un lieu appelé le *v.* ꝛ) Kohl-t.; – des écoliers (abbaye de chanoines réguliers, qui attirèrent chez eux un gr. nombre d'*écoliers* de Paris) Schüler-t.; 2. pl. vaux de (Cernay) (ci-devant abbaye de Citeaux, près de Chevreuse) Thäler n. pl. von ꝛ; P. V. *mont*.

VALABLE a. 2, Jur. (qui doit être reçu en justice) giltig; acte (titre) –, quittances –s, g–e Verhandlung od. g–es Actenstück; g–e Quittungen f. pl; (Empfangscheine m. pl; (ce contrat) est très- –, ꝛ ist vollkommen g.; (caution) bonne et –, gut und g., V. *opposition;* 2. (recevable, fondé) g.; annehmlich; (excuse) –, g., a.; (ses raisons) ne sont pas –s, ꝛ sind nicht g. od. a.; payer en deniers comptants et –s (opp. à de mauvais aloi, manquant de cours) in baaren und giltigen Münzsorten bezahlen; –ment adv. (d'une man. *v.*) giltig, auf eine g–e Art; (le mineur) ne peut pas contracter –, kann keinen g–n Vertrag schließen; il en est bien et déchargé, er ist gehörig und rechts-g. freigesprochen worden; (ce mineur) n'a pas été défendu (com. il pouvait et devait l'être suivant son état) ist nicht gehörig vertheidigt worden.

VALAN m. Bot. (arbre de l'Inde) id. m.

VALANCE f. Bot. vulg. V. *croisette*.

VALANCINES, V. *balancines*.

VALANÈDE, V. *avelanède*.

VALDÉSIE f. Bot. (pl. du Pérou) id. f.

VALDSTEINIE f. Bot. V. *waldsteine*.

VALENTIN m. (soupirant que chaque jeune fille choisissait autref. en Fr., le dimanche des brandons, et qu'elle appellait son *V.*) id. m; –e f. (nom que le *V.* donnait à celle qui l'avait choisi) id. f.

VALENTINIE (va-lan-thi-) f. Bot. (samydée des Antilles) id. f.

VALÉRIANATE m. Chim. (sel d'acide *valérianique* et d'une base) valeriansaures Salz.

VALÉRIANE f. Bot. (dipsacée dont une espèce est médicinale) id. f; Baldrian m; Katzen-kraut n; K.-wurzel f; — rouge, — chausse-trape, rother B., Sang-b.; – dioïque, ou petite – aquatique, ou – des près, des marais (vertus anal. à celles de la *v.* des boutiques) gemeiner od. kleiner Sumpf-b., Wasser-, Wiesen-b.; – officinale ou des boutiques (dont la racine est anti-spasmod., narcot., anti-helmint. ꝛ) arzneilicher od. heilkräftiger B.; — celtique ou nard celtique (à racine stomachique) celtischer B., celtische Narden, gelber Spick; grande –, ou – franche, – des jardins, Garten-b., römischer oder welscher B.; – sauvage ou des bois, ou – commune, wilder od. gemeiner B.; – grecque ou bleue (pl. de pur agrément, estimée vuln.) blauer, griechischer od. fremder Garten-b.; blaues Sperrkraut; — mâche, V. *mâche*.

VALÉRIANÉES f. pl. Bot. (fam. de la *valériane*) Baldrianarten f. pl. [(mâche).

VALÉRIANELLE f. V. *valériane*

VALÉRIANIQUE a. 2, Chim. acide – (tirée de la *valériane*) Valeriansäure f.

VALÉSIEN, NE (-zi-ain) s. a. H. d. F. (de la race des *Valois*) Valesianer, -inn; valesianisch; 2. –s m. pl. H. eccl. (partisans de *Valésius*, qui se mutilaient par continence) V. m. pl.

VALET (-lè) m. (domestique, serviteur) Bediente, Diener, Knecht m; méchant –, schlechter B.; – à tout à faire, B. od. K., der Alles thun muß; – de chambre, – de garde-robe, – de pied, Kammer-d., Kleiderkammer-b. od. Garderobe-b., Fuß-b., Lakai m; – d'écurie, d'étable, de basse-cour, – de ferme, Pferde-k. od. Reit-k., Stall-k., Haus-k., K. auf einem Pachthofe; – de bourreau, – de l'armée ꝛ, Henkers-k.; Pack-k., Soldaten-k. od. Troßbube m; Ch. – de chiens, de limiers, de lévriers, Rüden-k., Leithund-k., Windhund-k.; maître – (préposé sur les autres *v-s*) Meister-k., Ober-k., Groß-k.; – à louer (qui n'a plus de maître) herrenloser, dienstl. B., K.; fig. = (tout homme qui a perdu son emploi et qui en cherche un autre) V., Mensch, der einen Dienst, eine Beschäftigung sucht, fam. der zu haben ist; P. V. *maître;* it. les bons maîtres font les bons –s (en traitant bien ses *v-s* ꝛ, on s'en fait bien servir) ein guter Herr zieht gutes Gesinde; il fait le bon – (le complaisant, l'empressé) fam. er macht den Augendiener, den Gefälligen, den Geschäftigen; faire le plat – se conduire en – (avoir des habitudes, des mœurs serviles) Bedientenmanieren an sich haben, den Unterthänigen machen, sich knechtisch benehmen; ame de – (ame basse) niedrige, knechtische Seele, g. p. B–nseele; P. V. *diable* (2); fam. (lorsqu'on ne veut pas faire ce que qn propose, ou croire ce qu'il dit) je suis votre –, je suis son –, gehorsamer D., f. geh. D.; – de place (celui qui, dans les villes, se met temporairement au service des étrangers) Lohn-bediente, -lakai m; – de comédie (*v.* adroit et propre à l'intrigue) verschmitzter B.; Th. (pt. d'un acteur) il joue les –s (remplit l'emploi des *v-s*, fait les rôles de *v-s*) er macht die B–nrollen; il a débuté dans les –, er ist zuerst in B–nrollen aufgetreten; P. V. *tambourineur;* Jeu, – de cœur, de pique ꝛ (carte de ces couleurs, marquée d'une figure de *v.*) Herz-, Schüppen-bube ꝛ; Herzbauer m. ꝛ; fam. V. *carreau* (2); Artif. (cylindre de bois solide, chargé de poudre et percé en plus. endroits, où l'on met des pétards) K.; Artil. –s d'artillerie (garçons qui servent le canonier, chargent, nettoient le canon ꝛ) Stück-k.; Corr. (instr. de fer pour attacher sur la table le cuir qu'on veut étirer ꝛ) K., Écon. (poids qui pend derrière une porte, pour qu'elle se ferme d'elle-même) Gewicht (an einer Thür); Cuis. (tenon de poêle) K.; Horl. –, V. *soutoir;* Man. (bâton qui a une pointe de fer émoussée, pour aider ou pincer un cheval sauteur) Spornstab m; Mar. (bouchon de vieux fils de caret, serv. à retenir la charge dans le canon) Pfropf, Vorschlag m; Men. ꝛ (instr. de fer qui sert à tenir sur l'établi les pièces de bois qu'on travaille) K., Klemmhaken m; Zwinge f; Mir. (morceau de bois derrière un miroir de toilette, pour le soutenir) Spiegelf.; Pêch. (morceau de bois avec un crochet à ses deux bouts, serv. à tenir tendu le filet qu'on travaille) K.; Serr. (barre de fer qui sert à appuyer ou assurer l'un des battants d'une porte, pour qu'elle ferme bien) Sperrstange f; Soier. (liteau avec une cheville, pour arrêter le battant en arrière quand on broche) Anhaltleiste f. Syn. – s'applique à tous ceux qui servent; *laquais*, à une seule sorte de domestiques: le 1r désigne un homme de service, le 2d un homme de suite. [Knechtsdienst m.

VALETAGE m. (service de *valet*) b.

VALETAILLE (l m.) f. (multitude de *valets*) m. p. Bedienten-volk, -pack n; (que fait-il) de toute cette –? mit allem diesem B–e?

VALET-À-PATIN m, pl. –s- –, Chir. (pincette à bec de canne, pour pincer et lier les vaiss. amputés) Schnabel-, Kneip-zange f.

VALETER v. n. fig. (faire le *valet* auprès de qn, avoir auprès de lui une assiduité basse et servile, par intérêt) Knechtsdienste leisten, den Wohldiener machen; (c'est une ame basse) il n'a fait que – toute sa vie, er hat sich f. Lebenlang zu K–n gebrauchen lassen, er hat f. L. nur den W. gemacht; 2. (faire malgré soi des démarches pénibles et désagréables, pour obtenir ce qu'on souhaite) sich herumhudeln lassen; il a été obligé de –, on l'a fait – longtemps, er hat sich h. l. müssen; man hat ihn lange laufen und rennen lassen.

VALETON m. (enfant) Knäbchen n; it. (petit *valet*) V., kleiner Diener, it. Groom m.

VALÉTUDINAIRE (-di-nèr) s. a. 2 (maladif, qui est souvent malade) kränklich; K–e Person; (c'est) une femme fort –, eine sehr k–e Frau; le régime des –s (des pers. *v-s*) die Lebensordnung der k–en Personen. Syn. Le – est d'une santé chancelante; le *maladif* est sujet à être malade; l'*infirme* est affligé de qe dérangement d'organes; le *cacochyme* est plein de mauvaises humeurs.

VALEUR f. (ce que vaut une chose, suivant la juste estimation qu'on en peut faire) Werth m; (rendez-lui son cheval ꝛ) ou la –, oder den W. dafür; il lui en a payé, remis la –, er hat ihm den W. dafür bezahlt, gegeben; il a la – de (mille écus en blé) il en a pour la – de (mille écus) er hat den W. von ꝛ, er hat für ꝛ davon; (des meubles) de —, de grande –, de peu de –, d'une médiocre –, von W–e, von großem W–e, von geringem W–e, von mittelmäßigem W–e; (c'est un bien) de beauc. de –, d'une grande –, von einem großen W–e; pièces, papiers de nulle – ou sans – (inutiles, qui ne servent à rien) Stücke, Papiere ohne W.; unnütze St. ꝛ; les blés sont en – (se vendent bien) das Getreide ist im W–e, steht hoch im Preise; les vins ne sont pas en — (cette année) der Wein ist ꝛ nicht im W–e; (les diamants) étaient alors en –, waren damals im W–e;

– d'une monnaie, Münz=w., =fuß m; it. qf Feingehalt m; (cette terre, cette ferme) est en – (est en bon état, produit ce qu'on peut en attendre) ist gut im Stande, ist einträglich; mettre, remettre une ferme (des vignes, des bois) en – (les rétablir, les remettre en leur meilleur état) ein Pachtgut ꝛ in guten Stand setzen, wieder in g. St. setzen, wieder in Aufnahme bringen; la – d'une expression des termes (leur juste signification suivant l'usage reçu) der W., die eigentliche Bedeutung eines Wortes ꝛ; il n'entend pas la – des termes dont il se sert, er versteht den W., die Bedeutung der Ausdrücke, deren er sich bedient, nicht; fig. donner de la – à ce qu'on dit (prononcer d'une man. qui rend l'auditeur attentif) einen Nachdruck auf das legen, was man sagt; il attache trop de – à (ce bijou ꝛ) (en fait trop grand cas) er legt einen zu hohen W. auf ꝛ; il ne faut pas attacher beauc. de – à ce qu'il dit, à ses promesses ꝛ, man muß nicht vielen W. auf das, was er sagt, auf seine Versprechungen ꝛ legen; fam. ils ont fait la – de (dix lieues) (environ 10 lieues) sie haben ungefähr ꝛ gemacht; il n'a pas été à la ville la – d'une heure, er ist keine Stunde, kaum eine St. in der Stadt gewesen; il n'a pas bu la – d'(un verre de vin) er hat kaum ꝛ getrunken; il n'a pas mangé la – d'une once de pain ꝛ, er hat nicht od. kaum eine Unze Brod ꝛ gegessen; Écon. pol. (qualité rel. des objets, en vertu de laq. on obtient, en échange de l'un, une plus ou moins grande quantité de l'autre) W.; Banq. W., Valuta f; – en compte (expression usitée dans les lettres de change qu'on cède à qn avec qui on a des comptes ouverts) W. in Rechnung; – en (marchandises) (lorsqu'on en a reçu pour la v. de la lettre ou billet, de celui à qui on le remet) W. in ꝛ; (vous paierez, ou il vous plaira payer à Mr. N. douze cent francs) – reçue en marchandises, — reçue comptant, ou pour — reçue, den W. in Waaren empfangen, den W. baar empf. od. für empf–e Waaren; – en moi-même (lorsque qn tire à son ordre, pour une v. qui lui est due) den W. in mir selbst; – entendue (quand le preneur ne doit compter la v. qu'après que la lettre aura été payée ou acceptée) den W. verstanden; Com. – de banque, ou – de change (opp. à v. *courante*, qui est qf de 10, de 20 ꝛ pour 100 moindre que la 1e en laq. les banquiers ꝛ tiennent leurs écritures) Bank= od. Wechsel=w. od. =Valuta; – courante (en laq. se font les écritures ordinaires, opp. à v. *de banque*) Corrent ou Courant n, V. *nominal;* Banq. –s pl. (toute so. de biens disponibles) mettre des –s en circulation, Geld und Geldeswerth in Umlauf setzen; Peint. (effet d'un ton de couleur rel. aux tons avoisinants) (il faut éteindre certains tons) pour donner de la – aux autres, um die übrigen hervorzuheben; Mar. V. *extrinsèque, intrinsèque;* Mus. – (d'une note) (la durée qu'elle doit avoir, rel. à sa figure) Geltung f; W. ꝛ; la – d'une blanche est le double de la – d'une noire, die Geltung einer weißen Note ist das Doppelte von der G. einer schwarzen N., eine weiße N. gilt doppelt so viel als eine schwarze. Syn. Le mérite intrinsèque des choses en fait la —; l'estimation en fait le *prix;* la – est la règle du prix, règle incertaine, qu'on ne suit pas toujours. *Prix* suppose qe rapport à l'achat; ce n'est pas être connaisseur, de ne juger de la – des choses que par le *prix* qu'elles coûtent.

II. (bravoure, vaillance, courage à s'exposer à tous les périls de la guerre) Tapferkeit, Unerschrockenheit f; Heldenmuth m; – héroïque, extraordinaire, heldenmäßige, außerordentliche T., h–r Muth; tout cède à sa –, Alles weicht fr. T.; il a conquis (ce pays) par sa –, er hat ꝛ durch s. T. erobert; la fortune ne seconda pas sa –, seine T. war nicht vom Glücke begünstigt, hatte das Glück nicht zur Seite. Syn. V. *cœur, courage, vaillance.*

VALEUREUSEMENT (-man) adv. st. s. (avec *valeur*) V., muthig, unerschrocken, tapfer, auf eine t–e Art; combattre –, t. fechten.

VALEUREUX, SE a. (brave, vaillant, qui a beauc. de vaillance, de courage) tapfer, beherzt, muthig, unerschrocken; c'est un – soldat, er ist ein t–er Soldat; un homme –, ein t–er Mann; le – Condé, der t–e Condé. Syn. V. *vaillance.*

VALHALLA m. Myth. (paradis des Scandinaves où étaient admises les âmes des héros morts au champ d'honneur) Walhalla f; H. m. (monument très-remarquable près de Ratisbonne pour conserver la mémoire des allemands les plus distingués, fondé par Louis I, roi de Bavière) W.

VALIDATION (-cion) f. Pal. — des criées, lettres de – (par lesq. des criées non signifiées, en parlant à la partie saisie, sont rendues *valides*) Giltigkeitserklärung f. für öffentliche Ausrufe; Urkunde f. einer G.; – de paiement (lettre du roi, ou jugement ou arrêt qui fait *valider* des articles de dépense que la chambre des finances refusait d'allouer à un comptable) Erklärung f. der Giltigkeit der Ausgaben einer Rechnung; Rechnungsbestätigung, Legitimation f; obtenir un arrêt de –, einen Spruch auswirken, wodurch et. für giltig erklärt wird; – de mariage (pour des pers. de la religion réformée, mariées quoiqu'il y eût parenté au degré de l'ordonnance entre la 1re fem. et la 2de) E. od. Anerkennung f. der Giltigkeit, Legalisation f. einer Heirath.

VALIDE a. 2, Jur. (valable selon les lois, qui a les conditions requises pour produire son effet) giltig, rechts=g., =kräftig; (cet acte) n'est pas –, ꝛ ist nicht g., nicht rechts=g.; l'acte est – en la forme (est revêtu des formalités nécessaires) die Urkunde ist der Form nach g., ist gesetzlich, gesetzmäßig ausgestellt; (l'acte) est – au fond (les dispositions qu'il renferme n'ont rien de prohibé) ist ihrem Inhalte nach g., enthält nichts Ungiltiges; (faire homologuer un contrat) pour le rendre plus –, um ihn g–er zu machen; Théol. (le baptême des Luthériens, des Calvinistes) est –, ꝛ ist g.; 2. (pt. des pers., sain, vigoureux) p. u., gesund, stark; (mendiants) –s, g., st.

VALIDÉ f. R. (mère du Sultan régnant, en Turquie) id. f; la sultane –, die Sultaninn Valide od. S. Mutter.

VALIDEMENT (-lid-man) adv. (d'une man. *valide*) giltig, rechts=g., auf eine g–e Art; on ne peut contracter – avec (un mineur) mit ꝛ kann man nicht rechts=g. contrahiren, keinen rechts=g–en Vertrag schließen; (cet acte) a été fait –, ꝛ ist auf eine g–e Art gemacht worden; (on ne réitère pas le baptême) qui a été administré –, die auf eine g–e Art verrichtet od. ertheilt worden ist.

VALIDER v. a. (rendre *valide*) giltig od. rechts=g. machen; giltigen; it. legalisiren, vidimiren, legitimiren; il faut –, faire – (cet acte) man muß ꝛ g. m., g. m. lassen; (le consentement subséquent du père et de la mère) a –é (le mariage) ꝛ hat ꝛ g. gemacht.

VALIDITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *valide*) Giltigkeit, Rechts=g. f; — (d'un acte, d'un testament, d'une convention, d'un payement) G., Rechts=g. ꝛ; on lui conteste la – (de son titre) man macht ihm die G. ꝛ streitig; la – des preuves, die G. der Beweise; Théol. – (du baptême ꝛ) G. ꝛ.

VALINGA ou –CA m. Mus. (cornemuse russe faite de 2 flûtes ajustées dans une vessie de bœuf mouillée) id. f.

VALISE f. Sell. (long sac de cuir ouvert dans la longueur, propre à y mettre des hardes et à être porté sur la croupe du cheval) Felleisen n; Mantelsack m; petite –, kleines F.; mettre (ses hardes) dans la –, ꝛ in das F. thun od. legen; ouvrir, fermer une –, ein F. aufmachen od. öffnen, zumachen od. schließen; – de chariot (gr. v. qui ne peut être chargée que sur un chariot ꝛ) F. zum Fahren; – de lit (propre à contenir des matelas) Bettsack m.

VALISNÉRIE f. Bot. (pl. aq., à fleur de jasmin, du nom de l'Italien *Valisneri*) Valisnerie f; – en spirale (dont la fleur, portée sur une tige en spirale, se maintient touj. à la surface) schneckenförmige V.

VALKYRIES f. pl. Myth. scand. (déesses de la guerre, qui choisissaient les guerriers destinés à périr, et qui décidaient la victoire; it. nymphes qui habitaient le Valhalla, où elles servaient à boire aux héros qui y avaient été admis) Walkyrien f. pl.

VALLAIRE (val-lè-re) a. f. Ant. couronne – (qu'obtenait celui qui avait le 1er franchi les *retranchements* de l'ennemi) Lagerkrone f.

VALLÉE (va-) f. (descente) p. u. Berglehne f; Abhang m; P. il n'y a point de montagne sans –, es gibt keinen Berg ohne A. od. Thal; 2. (espace entre 2 ou plus. montagnes) Thal n; descendre dans la –, in das T. hinabsteigen; (le torrent) qui tombe dans cette –, der in dieses T. fällt; une belle – entourée de montagnes, ein schönes von Bergen umgebenes od. eingeschlossenes T.; it. plus ord. (espace de terre ou de pays au pied de qe montagne ou côte) du haut de la montagne on découvre une belle –, vom Berge herab entdeckt man ein schönes T.; – abondante, fertile, üppiges, fruchtbares T.; (le village ꝛ) est situé dans la – de (Montmorenci) liegt in dem T–e von ꝛ; une – entrecoupée de ruisseaux, ein von Bächen durchschnittenes T.; la – de Tempé, das T. Tempe; P. (lorsqu'on se sépare de qn, sans espérance de le revoir) nous nous reverrons à la – de Josaphat (v. près de Jérusalem, appelée aussi v. du jugement, v. du carnage, où Josaphat défit un grand nombre d'ennemis, et où le vulgaire pensait autref. que devait se faire le jugement universel) wir werden uns im T–e Josaphat, in jener Welt wiedersehen; Dév. (pt. de ce monde, par opp. au bonheur de la vie future) la – de larmes, de misères, das Thränen=, Jammer=t.; dans cette – de larmes, in diesem Thränen=t–e; Géogr. V. *quatre v–s;* H. d. F. (lieu destiné à la vente de la volaille et du gibier, à Paris) Geflügel=, Hühnermarkt m. in Paris; aller à la –, auf den G. od. H. gehen; se fournir de gibier à la –, auf dem Markte Geflügel einkaufen, sich mit Federwildpret versehen; Jard. – (poire aigrelette) Säuerling m. Syn. – signifie un espace plus étendu que *vallon.* Les poètes donnent au *vallon* qc d'agréable et de champêtre; – n'a retenu que l'idée d'un lieu bas. [maiq.] id. f.

VALLENIE m. Bot. (gattilier de la Ja-

VALLÉSIE f. Bot. (pl. apocin. du Pérou, du nom de l'espagnol *Vallesio*) Wallesie f.

VALLON (va-lon) m. (petite *vallée*, espace de terre entre 2 côteaux) Thälchen n; Einsenkung, Niederung f; (se promener) dans un –, in einem T.; (le jardin s'étend sur la

côte) et dans le –, und in das T. hinab; Poét. le sacré – (v. entre les 2 croupes du Parnasse) das heilige T., das T. der Musen; it. fig. (pt. de choses rel. à la poésie ou au Parnasse) nourri dans le =, unter den Musen erzogen; gloire du =, Dichterruhm m. Syn. V. *vallée*.

VALOIR (-loare) (*valant; valu; je vaux, il vaut; n. valons, ez, valent; je valais; je valus; j'ai valu; je vaudrai; je vaudrais; que je vaille, q. n. valions, iez, vaillent; que je valusse*) v. n. irr. (avoir une *valeur*, un cert. prix) gelten, werth seyn; je vaux autant que lui, ich bin so viel w., ich gelte so viel als er; (mon argent) vaut le sien, ist so viel w. als das seinige; (ce drap) vaut (tant l'aune) gilt ꝛc die Elle; (ces étoffes sont assez chères) vous les avez payées ce qu'elles valent, Sie haben dafür bezahlt, was sie w. sind; (le vin) valait tant l'année dernière, ꝛc galt das letztverflossene Jahr so und so viel; (le pain) a valu jusqu'à 4 kreützers la livre, ꝛc hat bis 4 Kreuzer das Pfund gegolten, das Pfund Brod hat bis 4 Kr. gegolten; (un diamant, une émeraude) valant 1000 écus, der 1000 Thaler gilt od. w. ist; (deux maisons) valant 20,000 francs, ꝛc die 20,000 Franken g. od. w. sind; le ducat vaut (tant) der Dukaten gilt ꝛc; de (ces deux places) l'une vaut bien l'autre, von ꝛc ist eine so viel w. als die andere; fam. cela vaut de l'argent (est d'un prix considérable) das kostet Geld, ist viel w.; P.V. *pesant*(4): chacun, chaque chose vaut son prix (il ne faut mépriser pers., ni donner à pers. des louanges qui vont à rabaisser les autres) jeder Mensch, jedes Ding hat sn. Werth; (vous le croyez le seul capitaine de ce siècle) chacun vaut son prix, Jeder hat sn. Werth, se. Verdienste; es ist Keiner zu verachten; Mr. vaut bien Madame, Madame vaut bien Mr. (lorsqu'ils sont à peu près égaux du côté de la naissance, de la fortune ꝛc) der Herr ist die Frau wohl w., die Frau ist den Herrn wohl w.; it. iron. (pt. de deux époux, l'un ne vaut pas mieux que l'autre; tous deux ne valent rien) der Herr ist so viel w. als die Frau, die F. ist so viel w. als der H.; H. und F. sind von Einem Schlage, sind Eines Gelichters, V. *autant* (2), *autre*; P. (pt. d'une chose qui a augmenté de prix, par les soins qu'on y a donnés) elle vaut mieux pistole qu'elle ne valait écu, sie ist jetzt eher eine Pistole, als vorher einen Thaler w., V. *denier*; it. *chandelle*; il sait ce qu'en vaut l'aune (pt. de choses que, par expérience, l'on sait être difficiles, fâcheuses, pénibles, de gr. dépense ꝛc) er hat es erfahren, er weiß, wie es damit geht, was dabei herauskömmt, fam. er kann ein Liedchen davon singen; (il a eu des procès, il a bâti ꝛc) il sait ce qu'en vaut l'aune, er weiß wie es da zugeht, was es kostet; (nous l'avons éprouvé) nous savons ce qu'en vaut l'aune, wir wissen, wie diese Kreide schreibt, V. *clou*, *obole*, *pain*, *pendre*, *ramasser*, *sou*; 2. (avec les mots *peine*, *rien*) il ne vaut pas la peine qu'on (lui parle, qu'on lui réponde) (pt. de qn qu'on méprise, avec qui on ne veut pas entrer en contestation) es ist nicht die Mühe w., es lohnt die Mühe nicht, daß man ꝛc; la chose, l'affaire ne vaut pas la p. d'y penser (elle est de peu de conséquence) das Ding, die Sache verlohnt die Mühe nicht, daran zu denken; cela vaut bien la p. d'y penser ou la peine qu'on y pense (la chose est importante, mérite qu'on prenne du temps pour y réfléchir) es ist wohl der Mühe w., die Sache zu überlegen; (cette étoffe, cette encre) ne vaut rien (n'a pas les qualités requises pour être bonne) taugt nichts; (le potage) ne valait rien, taugte nichts, war schlecht; (il fit un grand discours) qui ne valait rien, an welcher nichts war; (l'ouvrage) ne peut rien –, ꝛc kann nichts taugen; (cet habit) ne vaut plus rien (est tout usé, hors d'état de servir) taugt nichts mehr, ist nicht mehr zu brauchen; (ce bois) ne vaut rien (est trop vert ꝛc) taugt nichts; (cette montre) ne vaut rien (va mal ꝛc) taugt nichts; (ne vous fiez pas à lui) il ne vaut rien, c'est un homme qui ne vaut rien, er taugt nichts, er ist ein Mensch, der nichts taugt, ein Taugenichts; (ce temps froid et humide) ne vaut rien pour moi, ne vaut rien (est nuisible à ma santé ꝛc) ist mir nicht zuträglich, ist ungesund; (les ragoûts, la salade ꝛc) ne valent rien au malade, taugen nicht, sind nicht für ꝛc; (il s'endort dès qu'il a mangé) cela ne vaut rien (est de mauvaise augure) das ist nicht gut, ist ein böses Zeichen, bedeutet nichts Gutes; (ce vieillard maigrit tous les jours) cela ne vaut rien à son âge, das ist ein schlimmes Zeichen in sm. Alter; P.V. *retenir*, fam. n'avoir rien qui vaille (n'avoir rien de bon) nichts Gutes, Besonderes, Vorzügliches haben; ne faire rien qui vaille (de mauv. besogne) nichts Gutes, Ordentliches machen od. zu Stande bringen; valoir mieux (être meilleur, préférable) besser, vorzüglicher, mehr werth seyn; vous valez mieux que lui, Sie sind besser als er, fam. Sie sind mir lieber als er; 3. (en beauc. d'occasions) il vaut mieux se taire que de parler, bei vielen Gelegenheiten ist es besser zu schweigen als zu reden; P. un tiens vaut mieux que deux tu l'auras (on préfère un bien présent à l'espérance d'un plus grand bien à venir) hab' ich ist besser als hätt' ich; ein Sperling in der Hand ist besser als zehn auf dem Dache, V. *cage*, *mieux*; 4. (donner du profit, rapporter, rendre) eintragen, einbringen; (cette terre, cet emploi) vaut tant, trägt so und so viel ein; P. tant vaut l'homme, tant vaut sa terre (une terre, une affaire, un emploi ꝛc est avantageux à proportion de l'habileté de celui qui les possède) wie der Mann, so s. Kram; es kömmt Alles auf den Mann, auf die Wirthschaft, auf die Behandlung der Sache an; 5. faire – une terre, la faire – par ses mains (la mettre en état de rapporter, la régir par soi-même, sans avoir de fermier) ein Gut in Stand setzen, in Aufnahme bringen, es selbst bewirthschaften; fig. V. *talent*, *marchandise*; se faire – (faire connaître ce que l'on *vaut*, ce que l'on est) sich geltend machen; il est bon qf de se faire un peu –, es ist zuweilen gut, sich ein wenig g–d zu m.; (il néglige les droits de sa charge) il ne se fait point –, er macht sich nicht g–d; (il leur laisse prendre trop d'autorité) il ne se fait pas assez –, er macht sich nicht g–d genug, er gibt sich zu wenig Ansehen; m. p. c'est un fanfaron qui veut se faire – (qui s'attribue des qualités qu'il n'a pas) er ist ein Großsprecher, der sich g–d m., sich ein Ansehen geben will; P. un homme ne vaut que ce qu'il se fait (ne se fait estimer qu'autant qu'il fait usage de ses bonnes qualités, ou qu'autant qu'il se vante beauc. auprès de cert. gens) Jeder ist nur so viel werth, als er aus sich selbst macht; faire bien – une chose, eine Sache gut anbringen, gut an den Mann bringen; faire – les bons endroits d'un discours, d'un poème (en faire apercevoir le mérite, en les récitant, ou par des réflexions) die schönen Stellen in einer Rede ꝛc herausheben, in's Licht setzen; (cet acteur) fait valoir (ses rôles) ꝛc versteht die Kunst ꝛc zu heben; 6. (tenir lieu, avoir la force, la signification de ꝛc) gelten, bedeuten; (M en chiffre romain) vaut 1000, le D vaut 500, ꝛc gilt 1000, das D gilt 500; (en chiffres arabes) un 1 avant un 0 vaut 10, ꝛc gilt eine 1 vor einer 0 10; (l'as au piquet) vaut 11, ꝛc gilt ꝛc 11; (les jetons) valent ce qu'on les fait –, ꝛc g., was man sie g. läßt; (cette note de musique) vaut une mesure (une demi-mesure) ꝛc gilt einen Takt ꝛc; P.V. *averti*; cela vaut fait (man. d'assurer que qc se fera, qu'on ne manquera pas de le faire) das ist so gut als richtig; (la chose n'est pas encore faite) mais autant vaut (on peut l'envisager com. faite) aber sie ist so gut als geschehen; (il s'en fit donner une copie) pour – ce que de raison (pour servir dans l'occasion, autant qu'il serait juste et raisonnable) um bei vorkommenden Umständen Gebrauch davon zu machen; 7. à –, Com. (à *compte* de ce qu'on doit fournir) auf Abschlag; (je vous envoie dix balles de drap) dont vous retirerez le prix à-sur ce que je (dois fournir pour ma part dans la société) deren Werth Sie von dem abrechnen wollen, was ich ꝛc; (il a envoyé trois lettres de change) à – sur ce qu'(il doit sur les six premiers mois) auf Abschlag dessen, was er ꝛc; 8. vaille que vaille (à tout hasard) auf gut Glück, auf alle Fälle, auf's Gerathewohl; donnez (votre placet) =, geben Sie auf gut Gl., auf a. F. ꝛc ein; prenez (sa promesse) =, nehmen Sie ꝛc auf's Ger. an; Jeu, tout coup vaille (en attendant la décision d'un coup qui est en contestation, on ne laissera pas de jouer) jeder Schlag od. Stoß gilt; (je prétends que la balle a doublé, mais je ne laisse pas de jouer) =, ꝛc jeder Schlag gilt; (on ne sait laquelle des deux boules est la plus proche du but, je m'en vais jouer) =, ich spiele nun, jeder Stoß gilt.

II. v. a. (procurer, faire obtenir, produire) verschaffen, verhelfen, eintragen; (la gloire immortelle) que ses (exploits) lui ont valu, die ihm se. ꝛc verschafft, errungen haben; (son intelligence ꝛc) lui a valu un (bon emploi) hat ihm zu einer ꝛc verholfen; (cette spéculation) lui a valu (10,000 francs) hat ihm ꝛc eingetragen; (cette victoire) lui a valu le grade de général, hat ihm den Grad od. Rang eines Generals verschafft od. eing.; (sa terre) lui vaut (1000 écus) de rente, trägt ihm ꝛc Renten ein; que lui a valu son avarice (si non de le rendre odieux?) was hat ihm s. Geiz anders genützt ꝛc.

VALOMBREUSE (va-lon-) f. (ordre religieux; abbaye) id. f.

VALSE f. (danse dans laq. un hom. et une femme font plus. fois le tour d'une salle en tournant ens.; it. l'air) Walzer m; jouer, danser une –, einen W. spielen, tanzen.

VALSER (-cé) v. n. (danser la *valse*) walzen.

VALSEUR, SE (-ceur) s. (celui, celle qui *valse*) Walzertänzer inus.; it. Tänzer, -inn.

VALTHÈRE f. Bot. (sterculiacée) Waltheria f.

VALTURE f. Mar. (liure partic. du pied d'un mât partiel) Mastband n, -ring m.

VALUE f. Prat. la plus – (somme que *vaut* une chose au-delà de ce qu'on l'a prisée ou achetée) Ueber-, Mehr-werth m; (payer tant) pour =, für den Ue., M.

VALVAIRE a. 2, Bot. (rel. aux *valves*) zu den Schaalen, Klappen od. Spelzen gehörig.

VALVATION (-cion) f. Mon. – (d'une monnaie) (estime, évaluation) Valvation, Schätzung, Werthbestimmung f; table des –s, V-tabelle f.

VALVE f. H. n. (coquille) Schaale f; les -s (d'une coquille) die S-n, V. *bi-*, *multi-*, *quadri-*, *uni-* &c.; Bot. -s ou battants (parties qui, d'abord jointes, s'écartent et s'ouvrent ensuite spontanément) Klappen, Spelze f. pl; -s (de certains fruits ou du péricarpe) K. &c.; -s (des bales des graminées) Sp. V. *bi-*, *multi-* &c. [pig; (capsules) -ées, f.

VALVÉ, E a. Bot. (pourvu de *valves*) flap=

VALVULAIRE a. 2, Bot. (qui a beauc. de *valvules*) viel=flappig, it. =spelzig.

VALVÉE f. H. n. (g. de coq. discoïdes) Kammschnecke f.

VALVIER m. H. n. (anim. de la *valvée*) Kammschnecke f. (das Thier der &c.).

VALVULE f. Bot. (petite *valve*, qui ne partage pas le fruit dans toute sa longueur) kleine Klappe od. Spelze; Anat. (membrane qui empèche le retour du sang, des humeurs dans leurs vaiss.) Klappe f; -s (du cœur, du colon, des vaisseaux lactés &c.) K-n &c.; grande -, große K.; il y a plus. -s dans (cette veine, dans cette artère) es sind mehrere K-n in &c.; -s triglochines, tricuspides, V. *mitral;* it. *semilunaire;* -s des intestins ou -s connivents (plis de leur tunique interne, qu'on a cru faire la fonction des *v-s*) innere Darm=falten od. D.=runzeln f. pl.

VAMPI m. Bot. (oranger de la Chine) id. m.

VAMPIRE (van-) m. (être chimérique, cadavre qui, suivant la superstition populaire en Allem., sort de son tombeau la nuit pour sucer le sang des phthisiques &c.) Vampir, Blutsauger m; fable des -s, Fabel f. von den V-en; H. n. (grosse chauve-souris d'Amér.) V.; fig. (pt. de ceux qui s'enrichissent par des gains illicites et aux dépens du peuple) ce sont des -s engraissés de la substance (du peuple) das sind mit dem Marke &c. gemästete Blutsauger, Blutegel.

VAMPIRISME (van-) m. Néol. (croyance aux *vampires*) Vampirismus m; (qualité, état d'un *v.*) W.; fig. (avidité sans mesure) Blut=saugerei f.

VAN m. (gr. panier plat, de la forme d'une valve de coquille et à 2 anses, serv. à *vanner*) Schwinge, Wanne, Schwing=w. f; nettoyer du grain avec le -, Getreide mit od. mittelst der S. säubern; anses du -, Handhaben f. pl. der S. [tal nouv. découvert) id. n.

VANADIUM (-diome) m. Minér. (mé-

VANANT, E a. Pap. papier - (gros papier d'enveloppe) Packpapier n; pâte - (de moyenne qualité) Mittelzeug m. [so.) id. m.

VANAU m. Pap. (papier de la moyenne

VANCASSAYE f. Bot. (petite orange de l'Ile-de-France) id. f; (Art) kleine Pomeranze.

VANCOLE ou **VANCOHO** m. H. n. (scorpion de Madag., venimeux) Vancoho, Skorpion m. von Madagascar.

VANDALE m. fig. (hom. qui détruit les monuments des arts, it. qui voudrait ramener les temps de la barbarie) id, Kunststürmer m.

VANDALISME m. Néol. (conduite, opinion des ennemis des lumières et des arts) Vandalen=rohheit, =wuth, Kunststürmerei f; Vandalismus m. [lente) id. f.

VANDÉSIE f. Bot. (alstroémérie escu-

VANDIÈRE f. (poiss.) V. *callionyme.*

VANESSE f. H. n. (lépidopt. diurne) Eck=flügelfalter f.

VANGA m. H. n. (pie-grièche; bécarde à ventre blanc) krummschnäbeliger Würger.

VANGERON m. H. n. (gardon du lac de Genève) genfer Rothauge n.

VANGEUR ou **VAUGEUR** m. Briq. (ouvrier qui pétrit la terre avec les mains) Thon=kneter m. [la Chine &c.) Vanguieria f.

VANGUIER (-ghié) m. Bot. (rubiacée de

VANIÉRIE f. Bot. (urticée) Vanieria f.

VANILLE (l m.) f. Bot., Com. (fruit du *vanillier*, en gousses d'une odeur aromatique, qu'on emploie dans la préparation du chocolat &c.) Vanille (pron. Wanilie) V-nschote f; paquet de - (de 50, de 100 ou de 150 gousses) Bündel n. V-n=schoten; récolte de la -, V-närnte f, Ein=sammeln n. der V.; essence de -, V-n=essenz f; mettre deux ou trois -s dans une (livre de chocolat) zwei od. drei V-n od. V-n=schoten unter ein &c. thun; chocolat, pastilles à la -, Chokolade f. mit V., V-nkügelchen n. pl; (anis) aromatisé de -, mit V. gewürzt.

2. -, ou vanillier (orchidée du Pérou, du Mexique &c., donnant la gousse appelée *v.*) Vanille, V-npflanze f; - du Mexique, de (St. Domingue) mexicanische V., V. von Mexico.

VANITÉ f. (inutilité, peu de solidité, pt. des choses) Eitelkeit f; tout n'est que - dans (le monde) in &c. ist Alles nur E., ist Alles eitel; Écr. - des -s, et tout est -, E. der E-en, und Alles ist E.; - des plaisirs du monde, E. der Vergnügungen der Welt, Nichtigkeit f. der irdischen Freuden; il méprise les -s du monde, il est revenu des -s, er verachtet die E-en der Welt, er ist von den E-en ab= od. zurück=gekommen; 2. (amour-propre qui vient de choses frivoles ou étrangères à la pers. qui s'en prévaut) la - est une marque de petitesse d'esprit, est le partage de petits esprits, die E. ist ein Zeichen eines kleinen Geistes, ist das Erbtheil kleinlicher Seelen; il tire - de sa naissance &c., er ist eitel auf se. Geburt &c., bildet sich auf se. G. et. ein; sentiment de -, secrète -, sotte -, Gefühl n. von E., geheime E., thörichte E.; il est d'une - puerile, ridicule, insupportable, er hat, er besitzt eine kindische, lächerliche, unerträgliche E.; sa - est telle que &c., se. E. ist so groß, geht so weit, daß &c.; la - l'a perdu, die E. hat ihn gestürzt, in's Verderben gebracht; P. une once de - gâte un quintal de mérite, durch E. geht alles Verdienst verloren; faire - de qc, ord. m. p. (se glorifier, faire gloire de qc) prahlen; groß thun mit et.; einen Ruhm in et. suchen; sich auf eine Sache et. einbilden; sich viel da=mit wissen; il danse bien, il en fait -, er tanzt gut, und sucht einen Ruhm darin, und bildet sich viel darauf ein; sans -, advt. (locution advt. et familière, quand on dit de soi qc dont cert. pers. pourraient tirer *v.*) ohne E.; ohne Ruhm zu melden; =, je sais (ces choses-là mieux que lui) ohne mir et. darauf einzu=bilden, verstehe ich &c.; je puis dire, =, que &c., ich kann ohne E. sagen, daß &c. Syn. V. *vanter.*

VANITEUSEMENT adv. (d'une man. *vaniteuse*) auf eine eitle, prahlerische Weise.

VANITEUX, SE s. a. (qui a une *vanité* puérile et ridicule, en actions, ou en paroles) fam. eitel; eitler Mensch; c'est un - insupportable, er ist ein unerträglich eitler M.; (c'est) la femme la plus sotte et la plus -se, das al=bernste und eitelste Weib. Syn. V. *orgueil.*

VANNE f. Hydr. (gros venteau de bois de chène, qui se hausse et se baisse dans les coulisses, pour lâcher ou retenir les eaux d'un moulin, d'un étang &c.) Schutz m; S.=brett n; lever, hausser la -, das Wasser anschützen; arrêter les eaux par une -, das W. abschützen; on lève la - pour (faire aller le moulin) man zieht die S.=bretter auf, um &c.; la - est levée (le bateau ne saurait passer) der S. ist aufgezogen; abaisser la -, réparer les -s, den S. herunterlassen, die S.=bretter ausbes=sern; it. -s d'un (batardeau) (dosses formant une cloison, pour arrêter les terres &c.) S.=bretter n. pl. od. S.=planken f. pl. an einem &c.; Chim. (partie liquide et presque touj. verte des matières fécales, sous la croûte qui les recouvre dans les fosses d'aisance) Kothjauche f; Écon. (dans qs dépt. méridionaux, couverture piquée) gesteppte Decke f; Fauc. -s (gr. plumes des ailes des ois. de proie) große Schwungfedern f. pl.

VANNEAU (va-nô) m. H. n. (échassier, à huppe noire, de la gross. d'un pluvier) Kibitz m; - commun, - cendré, - maritime, gemeiner K., aschfarbiger K., Strand=k. oder Strandläufer m; - ondé, - pluvier, - de Suisse &c., geflammter K., grüner K. od. grüner Regenpfeifer; schweizer &c. K.; - armé (dont les ailes sont garnies d'éperons) gespornter K.; P. qui n'a pas mangé d'un -, n'a pas mangé d'un bon morceau (pt. d'un r. gras) wer noch nicht von einem K-e gegessen hat, der hat noch keinen guten Bissen gegessen; Fauc. les -x, V. *vannes.*

VANNER (va-né) v. a. Agr. (nettoyer le grain &c. avec le *van*, en l'agitant dans un *van*) schwingen, aus=s., wannen; - (du blé, de l'orge &c.) &c. s.; de l'avoine mal -ée, schlecht geschwungener Haber; Ép. - (les épingles) (les remuer sur un plat de bois, pour en séparer le son) &c. s.; - (les aiguilles) (les faire ressuyer dans un son chaud un peu mouillé, après qu'elles ont été lessivées et lavées) &c. s.; 2. v. n. (s'enfuir) pop. sich fortpacken.

VANNERIE (va-) f. (métier, it. marchandise du *vannier*) Korbmacherei f; Korbmacher=handwerk n; it. =arbeit, =waare f; l'art de la -, die K.=kunst; ouvrage de -, K.=arbeit.

VANNET (va-) m. Bl. (coq. dont on voit le creux, et qui par là ress. à un *van*) offene Mu=schel f; Pêch. tendre des -s (filets qu'on tend de diff. man. sur les grèves couvertes de la mer) Sandnetze aufstellen.

VANNETTE (va-) f. Agr. (petit *van* pour *vanner* l'avoine avant de la donner aux chevaux) Futter=schwinge, =wanne f.

VANNEUR, SE (va-) s. Agr. (*pers.* qui *vanne* les grains) Kornschwinger, =inn.

VANNIER (va-nié) m. (ouvrier qui fait des *vans*, des hottes, des corbeilles &c.) Korb=macher, =flechter m, V. *bécasse.*

VANNOIR (-noare) ou **POT À VANNER** m. Ép. (gr. bassin de bois plat, dans leq. on agite ou *vanne* les fils de fer &c. dont on fait les épingles) Schwing=schüssel f; S.=napf m.

VANNOM m. Bot. (curcuma du Japon) ja=panische Gelbwurz. [lerawiesel n.

VANSIRE m. H. n. (furet des Indes) Ga=

VANTAIL (l m.) m. (battant d'une porte &c. qui s'ouvre des 2 côtés) Flügel, Thür=, Fenster=f. m; les vantaux (d'une porte, d'une fenêtre) die F. &c., V. *ventail.*

VANTANES f. pl. Bot. (pl. de la polyandrie monogynie) Vantaneen f. pl.

VANTARD, E s. a. (qui a l'habitude de se *vanter*) fam. Prahlhans, Prahler, Großspre=cher, =inn; il fait le -, er macht den P. od. G.; ce n'est qu'un -, une -e, er ist ein bloßer P., sie ist nichts weiter als eine G-inn; hom. - (p. u.) P., G.

VANTER v. a. (dire beauc. de bien de qn, lui attribuer de gr. qualités) rühmen, an=r., an=preisen, fam. herausstreichen; on -e bien (cet homme) on -e beauc. (son mérite) man rühmt &c. sehr, man spricht sehr viel Gutes von diesem Manne; man rühmt &c. sehr, man spricht sehr rühmlich von &c.; il ne faut pas trop - (sa générosité) man muß &c. nicht zu sehr r. Syn. On -e une personne pour lui procurer l'estime des autres; on la *loue* pour lui applaudir. — qn, c'est en dire beauc. de bien; le *louer*, c'est approuver avec admiration ce qu'il a dit ou fait; le

premier suppose que la personne dont on parle est différente de celle à qui l'on parle, ce que *louer* ne suppose pas. 2. v.r. se – (se louer) sich rühmen od. an=r.; il ne sied pas de se – soi-même, es steht einem nicht wohl an, sich selbst zu r.; il se –e beauc., er rühmt sich sehr, macht viel Rühmens von sich, fam. er streicht sich gewaltig heraus; elle s'est –ée de l'avoir fait, sie hat sich gerühmt, sie habe es gethan; (il aime à rendre service) et il ne s'en –e pas, und rühmt sich dessen nicht, und prahlt nicht damit; il se –e d'avoir fait réussir (cette affaire) er rühmt sich, er habe ₜ zu Stande gebracht, ihm habe man das Gelingen ₜ zu verdanken; (il m'a obligé) mais il s'en –e trop, aber er rühmt sich dessen zu sehr, er macht zu viel Aufhebens davon; il s'est –é de vous avoir rendu (plus services) er hat sich gerühmt, er habe Ihnen ₜ erwiesen; (le trait n'est pas beau) il n'a pas sujet de se –, er hat nicht Ursache, sich desselben zu r.; P. il n'y a pas de quoi se – (pt. de ou à qn qui a fait qc de blâmable ou de honteux) dabei ist nichts Rühmliches; it. (se faire fort deₜ) sich r.; il se –e de l'y faire consentir, er rühmt sich, er wolle ihn dahin bringen, daß er einwillige. Se –, c'est se louer indiscrètement; se *jacter*, (inusité) c'est se – avec arrogance; la *vanité* n'est que du vent, la *jactance* est le déchaînement de la vanité.

VANTERIE f. (vaine louange qu'on se donne, par une trop gr. estime qu'on a de soi) fam. Ruhmredigkeit, Prahlerei, Großsprecherei f; il y a bien de la – dans ce qu'il dit, es liegt viele R. in dem, was er sagt; (il est insupportable) avec ses –s, ₜ mit s. P–en od. G–en; –s d'un (charlatan) P-en, G–en eines ₜ.

VANTEUR, SE s. v. V. *vantard*.

VANTILLER (thi-lié) v. a. Charp., Hydr. (mettre de fortes planches ou dosses pour retenir l'eau) abschützen.

VA-OUTRE m. Ch. (t. dont on se sert en alongeant le trait au limier pour le faire quêter) such weiter!

VA-NU-PIEDS m, pl. inv. (vagabond ou homme très-misérable) Barfußläufer, elender Landstreicher, it. Bettelkerl m.

VAPEUR m. (toute subst. solide ou liquide réduite en gaz) Dunst, Dampf m; - grossière, subtile, grober, feiner Du.; la – de charbon (asphyxie) der Kohlen=D.ₜ; vulg. (esp. de fumée qui s'élève des choses humides par l'effet de la chaleur) Ausdünstung f; les –s qui (s'élèvent de la mer ₜ) die Dünste, welche ₜ; (les nuages) sont des masses de –s, sind Dunstmassen; les –s forment (les pluies, les orages) aus den Dünsten entsteht ₜ; (le soleil) attire, résout, dissipe les –s, ₜ zieht die Dü. an, löst die Dü. auf, zerstreut die Dü.; –s malignes, empestées, condensées, bösartige od. schädliche Dü., verpestete, verdichtete Dü.; Chim. bain de –s (distillation dans laq. le vaiss. où sont les matières est échauffé par les v-s de l'eau bouillante) Dampfbad n, V. *bain*, Méd. prendre les bains de –s (recevoir sur son corps les v-s d'une eau minérale chaude) ein Dampfbad, Dampfbäder gebrauchen; –s du vin (l'effet que le vin, bu en trop grande quantité, produit sur le cerveau) Weindünste; it. (affections hypocondriaques ou hystériques, attribuées autref. à des v-s élevées de l'estomac ou du bas-ventre vers le cerveau) Magendünste, Blähungen f. pl; it. Nervenzufälle m. pl; Milzbeschwerden, Mutter=b. f. pl; Spleen m; avoir des –s, N., M.=b. haben; –s de la rate, Milzbeschwerden; il est sujet aux =, er hat Mi.; elle est sujette aux –s de mère, sie ist den Mutterbeschwerden unterworfen; Peint. s. pl. (manière douce et affaiblie, qui montre les objets comme à travers un voile transparent, à l'imitation de la v. du ciel) Dunst m; il y a de la - dans (ce tableau) es ist Du. in ₜ; (ce peintre) a de la –, ₜ malt dunstig; 2. Phys., Méc. bateau, canot, paquebot à – (mu par la force de la v.) Dampf=schiff, =boot n; D.=fahn, =paketboot m; frégate, vaisseau à -, D.=fregatte f; D.=schiff n; machine, moulin à –, D.=maschine, D.=mühle f; voiture à – (locomotive) Locomotive f; D.=wagen m. ₜ.

VAPORATION (-cion) f. Chim. (act. de la *vapeur* sur un corps) Bedampfen n; Erwärmung f. durch Dämpfe; les (matières) fomentées par la –, die durch das V. od. durch D. erwärmten od. gebähtenₜ; die der Einwirkung der D. ausgesetzten ₜ; bain de – (ord. de *vapeurs*) Dampfbad n; 2. V. *vaporisation*.

VAPOREUX, SE a. Méd. (qui cause des *vapeurs*) p. u., blähend, Dünste verursachend; (le lait) est –, (la casse) est –se, ₜ ist b., bläht; 2. s. a. (sujet aux v.) un -, un homme -, une femme –se, ein mit Blähungen geplagter, ein schwermüthiger, mit Milzbeschwerden behafteter Mann, eine sch–e, mit Mutter=b. od. Nervenzufällen b–e Frau; 3. (pt. de l'état du ciel où il y a de la v., où les v-s sont répandues de man. à éclairer doucement les objets) dunstig (ciel) –, (lumière) –se, b.; Peint. (tableau) –, (manière) –se (qui imite la v. du ciel ou un ciel v.) b.; fig. Néol. (se dit, comme nébuleux, pour incertain, qui n'a pas de limites arrêtées, de bases positives) duftig, luftig.

VAPORISABLE (-za-) a. 2, Chim. (qu'on peut *vaporiser*) verdünstbar.

VAPORISATEUR (-za-) m. Méd. (appareil pour injecter dans le corps un air humide et chaud) Vaporisator m; 2. Phys. (vase qui sert à l'évaporation d'un liquide) Verdünster m.

VAPORISATION (-za-cion) f. Chim. (passage d'une subst. de l'état liquide à celui de *vapeur*) Verdünstung f.

VAPORISER (-zé) v. a. Chim. (réduire en *vapeur*) verdünsten; 2. v.r. se – (se réduire en v.) sich v. [gelfliege f.

VAPPON m. H. n. (dipt. notacanthe) Kugelfliege f.

VAQUANT, E, V. *vacant*.

VAQUER (va-ké) v. n. (être vide, être à remplir, pt. d'emplois, de dignitésₜ) erledigt seyn; offen seyn od. stehen; (le saint-siègeₜ) vaqua plus de trois ans, war über 3 Jahre e.; (tel évêché) -e, ist e.; (si cet emploi) vient à -, e., o. wird; (cette charge) –e par la mort d'un tel, ₜ ist durch den Tod des und des e. worden; il y a une chaire qui –e (qui est à remplir) es ist ein Lehrstuhl e. od. o.; it. qf (pt. de logements) (le premier appartement) qui vaquera, welche leer wird; il y a un lit qui –e (dans cet hospice) ₜ ist od. steht ein Bett leer; 2. (cesser les fonctions ord. pendant qe temps) geschlossen seyn; Ferien haben; keine Sitzungen halten; (le parlement, ce tribunal) vaquait alors, –e pendant un mois, war damals gesch]., hielt damals k. S., hat einen Monat lang F.; 3. – à qc (s'y appliquer, s'y adonner) obliegen; abwarten, besorgen, verrichten; – à ses affaires, à l'étude, à l'oraison, s. Geschäften obl., s. Geschäfte a., b., v.; den Studien o., s. Gebet v.; on ne peut – à tant de choses à la fois, man kann nicht so viele Dinge auf einmal b., v. od. versehen.

VAQUETTE (-kèt-te) f. Com. (à Smyrne, peau de petites vaches) kleine Rindshaut f.

VARAIGNE (-rè-nieu) m. Sal. (ouverture par laq. l'eau de la mer entre dans le 1er reservoir des marais salants) Oeffnung, durch welche das Seewasser in das erste Behältniß der Salzteiche tritt.

VARAIRE ou VÉRAIRE, ou ELLÉBORE BLANC m. Bot. (pl. de la polygamie) weiße Nieswurz; – blanc, noir, jaune, w. N., N. mit schwarzen, mit gelben Blumen.

VARAN m. H. n. (tupinambis, esp. de lézard d'Égypte, où sa figure est gravée sur les monuments) Pharaonsratze f; Bot. (arb. d'Amboine) Varan m.

VARANCOCO m. Bot. (arb. des Indes, de l'écorce duq. suinte une résine rouge de l'odeur de la laque) id. m.

VARANDER v. a. (les harengs) Pêch. (les mettre égoutter au sortir de la saumure) ₜ abtropfen lassen.

VARANGUE f. Mar. (membre d'un navire qui se pose le 1er sur la quille) Bauchstück n; maîtresse – (qui se pose sur le maître bau) mittelstes od. größtes B.; –s acculées (v-s rondes en dedans, qui se posent vers les extrémités de la quille) eingezogene B–e; –s demi-acculées (qui ont moins de cavité que les précédentes) halb eingezogene B–e; –s plates ou –s de fond (placées vers le milieu de la quille) platte od. flache B–e; bâtiment, vaisseau à plates –s (dont les v-s sont droites et peu courbées, et qui tire peu d'eau) Fahrzeug, Schiff mit platten B–en; fausse –, halbes B.; an das B. geholzter Klotz.

VARCHAN m. Bot. (var. de riz de Madag.) id. m. (Art) Reis m. von Madagascar.

VARDIOLE f. H. n. (ois. de paradis blanc) Paradiesrabe od. Kattundieb m.

VAREC, VARECH ou VRAC m. Bot. (pl. aq. de la fam. des algues, appelée *gourmon* en Bretagne, qui flotte qf sur l'Océan) Meergras n; Tang m; ext. (pl., herbe que la mer jette sur ses côtes) Meerauswurf m; Seetrift f; Mar. (vaisseau submergé et brisé) Wrack n; (débris que la mer rejette sur les côtes) Strand=güter n. pl, =sachen f. pl; droit de – (droit de s'approprier une partie des marchandises ou débris sauvés de la mer) Strandrecht n; (ils ont sauvé le navire, la cargaison) ils demandent tant pour leur droit de =, sie fordern so und so viel als ihr St., als ihre Strandgebühr; ils prétendent avoir droit de –, que le – leur appartient, sie machen Anspruch auf das St.; sie behaupten, das St. stehe ihnen zu.

VARÉCA m. Bot. (pl. de Ceylan) id. f.

VARÉGO m. Bot. V. *camelée*.

VARENNE (-rène) f. Écon. (plaine inculte qui ne se cultive ni ne se fauche, et où les bestiaux et le gibier trouvent qs pâtures) Heide f; le pâturage de ces –s est bon, die Weide auf diesen H–n ist gut; mener les troupeaux dans les –s, die Heerden auf die H-n treiben; Ch. (cert. étendue de pays, à six lieues à la ronde de Paris, où le roi se réserve la chasse) Jagdbezirk m; Gehäge n; – du Louvre (tribunal établi au L. pour la conservation de la chasse dans les v-s) Jagdgericht n. des Louvre; capitaine de la =, J-shauptmann m; juridiction de la –, Gerichtsbarkeit f. des J–es.

VARES CRUES f. Briq. (briques mal cuites) Brandausschuß m.

VARET (-rè) m. Mar. V. *varec*.

VAREUSE f. Mar. (blouse des matelots) Matrosen=kittel m, =überhemd n.

VARI m. H. n. (maki noir et blanc) schwarzer und weißer Vari; Ch. –, revari (cri pour rappeler les chiens, quand la bête chassée a fait un retour) id.

VARIABILITÉ f. Did. (disposition, état de ce qui est *variable*) Veränderlichkeit f; — (du temps, des goûts, de l'humeur) V. ₜ.

VARIABLE a. 2 (sujet à *varier*; chan-

geant, inconstant) veränderlich, abwechselnd, dem Wechsel unterworfen; (temps, vent) –, v. ꝛc.; la fortune est –, das Glück ist v.; les goûts, les modes sont –s, der Geschmack ist v., die Moden sind v.; il est – dans ses (opinions, dans ses résolutions) er ist v. in sn. ꝛc.; Gr. (mot) – (déclinable, qui prend la marque du pluriel) v., eine Mehrzahl annehmend; Mar. V. *vent;* Math. (quantités) –s (qui varient de grand., opp. à *constantes*) v.; (dans un cercle, le diamètre est une quantité constante et l'abscisse) une quantité –, eine v–e Größe; Méc., Phys. (force) –, v.; Méd. (pouls) – (tantôt fort, tantôt faible) wechselnd, unstät; 2. m. (degré du baromètre qui indique un temps sujet à *varier*) Veränderlich n; (le baromètre) est au –, steht auf V.

VARIANT, E a. (qui change souvent) veränderlich; unbeständig; (humeur) –e, (esprit) –, v.; (homme) très- – dans (ses résolutions) in ꝛc. äußerst v., u.

VARIANTE f. ord. pl. (se dit des div. leçons d'un même texte) id, Lesart f; verschiedene L.; –s (de la Bible) L–en ꝛc.; –s (d'un auteur) L–en.

VARIATION (-cion) f. (changement, inconstance) Veränderung, Abwechselung f; – du temps (des vents, des saisons) V. od. Wechsel m. des Wetters ꝛc.; – des témoins, Abweichung f. in der Zeugenaussage; il y a beauc. de – dans (ses dépositions) es sind viele A–en in ꝛc.; Astron. – ou réflexion de la lune (3e inégalité du mouv. de la lune, par laq. le vrai lieu de cette planète, excepté dans les syzigies et les quadratures, diffère de celui qu'on a trouvé par les deux 1res équations) V., Variation f. des Mondes; Bot. (la différence dans la température des climats ꝛc.) produit de gr. –s dans (la grandeur des plantes, dans la qualité des fruits ꝛc.) bewirkt eine große A. od. Verschiedenheit in ꝛc.; Mar. – ou déclinaison de l'aiguille, de la boussole, du compas, V. *déclinaison;* la – n'est pas sensible en (tel lieu) an ꝛc. ist die A. od. Mißweisung nicht merklich; – de la boussole (changement continuel de la déclinaison, dans le même lieu) beständiger Wechsel der A–en des Kompasses; Math. (man. de différencier imaginée par Lagrange, pour trouver une courbe, le long de laq. un corps descendant arriverait du point le plus haut au point le plus bas, dans le moins de temps possible) Variation f; Mus. –s d'un air (changements qu'on y fait, en y ajoutant des ornements qui laissent subsister le fond de la mélodie et le mouvement) Veränderungen od. Va–en f. pl. eines Tonstückes; ces –s sont trop chargées (on ne reconnaît plus l'air) diese V. sind zu sehr überladen ꝛc., V. *double* (Mus.). Syn. V. *changement.* La – consiste à être tantôt d'une façon, tantôt d'une autre; le *changement* consiste à cesser d'être le même.

VARICE f. ord. pl. Méd. (tumeur formée par la dilatation des veines) Aderkropf m; Blutaderknoten m. pl; Krampfader (bei Weibern) Kindsader f; couper la peau de la –, die Haut des A–es durchschneiden; guérir les –s en les comprimant, die Aderkröpfe od. K–n durch Pressen heilen; (remède) contre les –s, ꝛc. gegen die K.; avoir des –s aux jambes ꝛc., K–n an den Beinen haben; Marech. (tumeur molle, indolente, au-dedans du jarret du cheval) Adergeschwulst f.

VARICELLE f. Méd. (petite vérole volante) Wasser=blattern, =pocken f. pl.

VARICOCÈLE f. Méd. (tumeur variqueuse du scrotum) Krampfaderbruch m.

VARICOMPHALE (-kon-) m. Méd. (varicocèle de l'ombilic) Nabelkrampfaderbruch m.

VARICULE f. Méd. (petite *varice*) Ader= [kröpfchen, Krampfäderchen n.

VARIER v. a. (diversifier) mit ꝛc. abwechseln; vermannichfaltigen; Abwechselung, Mannichfaltigkeit in ꝛc. bringen; – les (mets, les entrées, les services ꝛc.) mit den ꝛc. a.; mannichfaltige ꝛc. aufsetzen; (ce peintre) –e bien les airs de tête ꝛc. bringt viele A. od. M. in die Köpfe ꝛc.; – un (ouvrage d'esprit) A., M. in ein ꝛc. b.; – (son style, ses expressions) A., M. in ꝛc. b.; mit ꝛc. a.; – ses lectures, ses promenades, ses plaisirs, mit den Büchern (die man liest) mit sn. Spaziergängen ꝛc. a., mancherlei Bücher lesen, Spaziergänge machen; sich allerlei Vergnügen machen; fam. – la phrase (dire la même chose en d'autres termes) dieselbe Sache mit andern Worten sagen; (ouvrage) style –é, in welchem viele A. od. M. herrscht; (descriptions) –ées et fleuries, mannichfaltig od. abwechsend ꝛc.; (parterre) –é de mille fleurs, mit tausend m-en Blumen geschmückt; le spectacle –é (de la nature) das m–e Schauspiel ꝛc.; Phys. ꝛc. (mouvement) –é (qui n'est pas uniforme) veränderlich, ungleichförmig; Mus. – (un air) (faire des variations sur ꝛc.) Variationen über ꝛc. machen.

2. v. n. (changer) sich ändern od. verändern; wechseln; (un jour il offre plus, et l'autre jour moins) il –e sans cesse, er spricht immer wieder anders; – dans ses goûts (dans ses opinions, dans ses discours, dans sa conduite) ꝛc. oft ä.; (le temps) –e continuellement, ꝛc. ändert sich, wechselt beständig; (le vent) a –é plus. fois auj., hat sich heute mehrere Male geändert od. gedreht; (l'accusé) –e dans ses réponses (se contredit) durchkreuzt od. widerspricht sich in ꝛc., bleibt nicht bei einerlei Reden; (les témoins) ont –é dans leurs (dépositions) sind sich in ihren ꝛc. nicht gleich geblieben, sind in ꝛc. abgewichen; (les historiens) varient sur (ce fait) (le rapportent diversement) stimmen in ꝛc. nicht überein; die Angaben der ꝛc. über ꝛc. sind abweichend, weichen von eina. ab; ici son style –e, est plus –é, hier ist Abwechselung, mehr A. in sr. Schreibart; Bén. V. *consommation;* (avoir des formes, des qualités différentes, suiv. les div. circonstances) Bot. (la qualité ꝛc. des fruits) –e selon (la température des climats ꝛc.) ꝛc. ist mannichfaltig, ist veränderlich, nach ꝛc.; Mar. à telle hauteur (la boussole, l'aiguille) –e de (tant de degrés) auf der und der Seehöhe weicht ꝛc. ab; it. (pt. des changements du vent) dwarreln, veränderlich seyn.

VARIÉTÉ f. (diversité) Mannichfaltigkeit, Abwechselung f; – d'un (paysage, d'un parterre) M. einer ꝛc.; A. in einer ꝛc.; – des (objets, des couleurs ꝛc.) M. der ꝛc.; il y a bien de la – dans (cette musique) es ist viele A. in ꝛc.; (spectacle, livre) plein de –, voll A., in welchem viele A. herrscht; il n'y a pas assez de – dans (ce tableau) dans ces (airs de tête) es ist nicht A. genug in ꝛc., nicht M. genug in diesen ꝛc.; – des (attitudes, des costumes) M. der ꝛc.; ouvrage d'esprit sans –, où il n'y a pas assez de –, Geisteswerk n. ohne A., worin nicht genug A. ist; B.a. (qualité des objets d'art qui empêche que leur unité ne tombe dans l'uniformité) A., Verschiedenartigkeit f; la – dans l'unité (est un des principes du beau) die A. in der Einheit ꝛc.; 2. –s pl. Litt. (mélanges) M–en pl; Allerlei n; –s morales, littéraires, philosophiques, moralische, wissenschaftliche ꝛc. M–en; vermischte moralische ꝛc. Abhandlungen; –s (se dit d'une division des journaux où l'on met les articles dont le sujet ne se rapporte pas directem. à l'objet du journal) Verschiedenes, Allerlei, Mannichfaltiges, Buntes n; Miscellen f. pl; Bot. –s (modifications d'une espèce par l'effet de la culture, du climat ꝛc.) Spielarten od. Abarten f. pl; (cette espèce) est très-susceptible de –s, ꝛc. ist sehr zu Abänderungen geneigt, bildet gerne allerlei Sp.; il a pris des –s d'espèce pour des espèces, er hielt Sp. für besondere Arten; Minér. les –s d'une espèce, die Abarten od. Abä. einer Art; il y a dans chaque espèce autant de –s qu'(il se trouve de différences dans les caractères de cette espèce) jede Art hat eben so viele Abä. als ꝛc. Syn. V. *différence.*

VARIÈTUR, NE – (né va-rié-tu-re) (*latin*) Pal. (*pour qu'il ne soit point changé, ou: de peur qu'il ne soit changé,* s'emploie en pt. des précautions prises pour constater l'état actuel d'une pièce et prévenir les changements qu'on pourrait y faire) damit nichts daran verändert werde; (on a ordonné que la pièce serait signée et parafée) =, damit ꝛc., V. *parafer.*

VARIOLAIRE f. Bot. (lichen dont la fructification ress. aux boutons de la *variole*) Blatter=, Pocken=flechte f.

VARIOLE vulg. PETITE VÉROLE f. Méd. (éruption cutanée générale, épidémique et contagieuse de boutons, à laq. les enfants ꝛc. sont sujets) Blattern, Pocken f. pl; B.=krankheit f; traitement de la –, Behandlung, Kur od. Heilung f. der B., V. *confluent, discret;* H. n. (alouette d'Amér., à plumes de couleurs très-variées) buntfarbige brasilische Lerche; it. (perche du Nil) Nilbörs m.

VARIOLARIN m. Chim. (subst. cristalline trouvée dans une *variolaire*) id. n.

VARIOLETTE f. V. *varicelle.*

VARIOLEUX, SE s. Méd. (qui a la *variole*) Blattern=kranke, Pocken=k. m, f; 2. a. (de la nature de la v.) b.=, p.=artig, =ähnlich.

VARIOLIQUE a. 2, Méd. (qui app. à la *variole*) virus, pustule –, Blattern=gift od. Pocken=g. n; Pocke f.

VARIOLITHE f. Minér. (so de cailloux parsemés de taches sembl. à celles de la *variole*) Blatter=stein, Pocken=st., Mandel=st., Variolith m; – de la Durance, de Saussure (roche cornéenne dure, noirâtre, amygdaloïde, à globules de pétrosilex gris-verdâtre) B. aus der Dürance, Saussüre's B.; – du drac (grise ou brune, qu'on trouve dans le *Drac* et dans les Alpes du Dauphiné) Drakischer B.

VARIOLOIDE f. (variole modifiée) id. (Abart der Pocken, mildere Form.)

VARIORUM (-riorome) m. (*latin*) Litt. (édition d'un auteur latin, avec les notes des diff. commentateurs) id. n; mit Erklärungen verschiedener Sprachgelehrten.

VARIQUEUX, SE (-keû, se) a. Méd. (affecté de *varices*) aderkröpfig, krampf=aderig; (vaisseaux) – (veines) –ses, a.; Krampfadern, Kinds=a. f. pl; tumeur –se (causée par des v.) Krampfader=Geschwulst f. V. *ulcère;* Conchyl. (coquille) –se (renflée extérieurem. com. une v.) aderkropfartige Schnecke.

VARLET (-lè) m. Chev. (page du temps de l'anc. chevalerie) V., Knappe, Edel=k., =knecht m; Hydr. (balancier de bois équarri, renflé au milieu, où il reçoit les queues de fer des pièces qu'il met en mouv.) Schwangbaum, Schwängel m; 2. – pop. V. *domestique.*

VARLETON m. V. *varlet.*

VARLOPE f. Men. (gr. rabot à 2 poignées, pour unir et polir le bois) Schlicht=hobel, Glatt=

h. m; grande, petite –, großer, kleiner S.; demi-– (à fer un peu arrondi, pr dégrossir l'ouvrage) halber S.; -onglée ou à onglet, Kehl-h.

VARRE (vâ-) f. Pêch. (harpon pour la pêche de la tortue) Harpune f; lancer la –, die H. schleudern; prendre (des tortues) à la –, V. *varrer*.

VARRER (vâ-) v. a. Pêch. (prendre à la *varre*) harpuniren; – (une tortue) ꝛc. h., mit der Harpune fangen.

VARRETÉE (vâ-) f. Pêch. (ganse fine pour joindre ens. plus. pièces de rets) Netzschnur f.

VARREUR (vâ-) m. Pêch. (qui *varre*, qui lance la v.) Harpunirer m.

VARRONIEN, NE a. Litt. (rel. à *Varron*) varronisch; (satire) –ne (s. ménippée de V.) v.; (comédies) –nes (c. de Plaute recueillies par V.) w.

VARROQUIER (-kié) m. Bot. (joncacée de la Nouv.-Holl.) (Art) Binse f. von Australien.

VARTIAS (-thi-ace) m. pl. R. (hermites indiens qui vivent d'aumônes) id; indische Einsiedler od. Bettelbrüder m. pl.

VARTIGUÉ i. (jurem. burlesque des paysans de l'anc. comédie) Potz Mährten, Potz Fiekchen. [(filet à manche) Sacknetz n.

VARVOUTE ou VARVOUSTE f. Pêch.

VASARD a. m. Mar. (fond) – ou vaseux, mudderartig, schlammig (Schlammgrund m).

VASCULAIRE ou VASCULEUX, SE (vace-) a. 2, Anat. (rel. aux *vaiss.*; qui en est rempli) gefäßig; (tissu) – ou –x, g.; (membrane) – ou –se, g.; (glandes) –s, g.; Bot. V. *uni-, bi-*ꝛc.

VASCULEUX, SE (vace-) a. Bot. (en forme de *vase*) becherförmig; (mousse) –se, b.; Anat. V. *vasculaire*. [*vasculeux* (Bot.).

VASCULIFORME (vace-) a. 2, Bot. V.

VASE (vâze) m. (vaiss. fait pour contenir qe liqueur ou des fruits, des fleurs ꝛc., ou pour servir d'orn.) Gefäß n; Kunst-, Zier-, Pracht-g.; Vase f; – d'or, de cristal ꝛc., goldenes, krystallenes G.; -s de porcelaine ꝛc., porzellanene G–e; – de bronze (de marbre ꝛc.) eherne ꝛc. V–e; – antique, à l'a., alterthümliches G., od. G. aus dem Alterthume, G. im antiken Geschmacke; -s à boire, -s de table, de cuisine ꝛc., Trink-g–e, Tisch-g–e, Küchen-g–e od. Trink-geschirr n. ꝛc.; – pour mettre des fleurs, des orangers ꝛc., Blumen-g. od. -topf m; G. od. Kasten m. zu Pomeranzenbäumen ꝛc.; –s sacrés (destinés aux usages de la religion, chez les païens, les juifs, les chrétiens ꝛc.) heilige G–e; P. (pt. de qn qui n'est bon à rien) c'est un pauvre –, er ist ein armseliger Wicht; 2. (ce qui a la forme d'un *v.*) Arch. (corps du chapiteau corinthien et du composite) Körper m. od. G. des Knaufes der korinthischen und zus.-gesetzten Ordnung, V. *amortissement*; – d'enfaîtement (ord. de plomb, qf doré, qu'on met sur les poinçons des combles) Giebel-g.; Fond. – supérieur (d'une cloche) (partie qui s'élève au-dessus des faussures) Ober-g. od. Obertheil ꝛc.; Phys. – de Pascal (v-s au nombre de 3, serv. à prouver que la pression des liquides sur le fond des vaiss. est en raison composée de la grand. de la base et de la hauteur perp.) pascalisches G.; Serr. ꝛc. – de treillage (orn. à jour, fait de verges de fer et rempli de fleurs et de fruits) Gitter-g., -vase; Théol. V. *élection*; – (de miséricorde, de pureté) (rempli de ꝛc.) voll, erfüllt von ꝛc.

VASE (vâze) f. (bourbe qui est au fond de la mer, des étangs, des marais ꝛc.) Schlamm m; Mar. Mudder m; (le bateau) s'est enfoncé dans la –, ist in den S. eingesunken, im S–e stecken geblieben; (ces marais) sont pleins de –, sind voll S.; il y a dans cet endroit beauc. de –, an dieser Stelle ist vieler S., ist es sehr schlammig; Expl. – des bassins du bocard, Poch-, Sumpf-s.; Hydr. (terrain marécageux, sans consistance) S.-grund m; (on emploie le pilotage ꝛc.) pour fonder sur la –, um auf einen S.-grund zu bauen, ꝛc.

VASÉ, E a. Écon., Maréch., V. *foin*.

VASEAU (-zô) m. Ép. (sébile de bois où tombent les têtes d'épingles) Gefäß n. zu den Nadel-schäften und N.-knöpfen.

VASEUX, SE (-zeu) a. (qui app. à la *vase*, qui a de la *v.*) schlammig; (fond) –, s.; (terres) –ses, s. [les salines) Salzpfanne f.

VASIÈRE (-zié-) f. Sal. (gr. bassin dans

VASISTAS m. V. *vagistas*.

VASON (-zon) m. Briq. (motte de terre pour faire la brique, la tuile) Thonklumpen m.

VASQUE m. Bot. a. (bassin rond et peu profond) rundes und ziemlich flaches Becken.

VASSAL, E s. Féod. (pers. qui relève d'un seign. à cause d'un fief) Lehens-mann m, -frau f; Vasall, -inn; il est – de tel (seigneur) er ist L. des ꝛc.; c'est sa –e, elle est sa –e, sie ist se. L.-frau, se. Vasallinn; vassaux (d'une terre) Lehensleute; vassaux (d'un fief) Träger m. pl; grands vassaux (qui relevaient du roi) große Lehens-herren od. -besitzer m. pl; – médiat ou indirect, – immédiat ou direct, mittelbarer, un-m. L.; il fit marcher ses vassaux et arrière-vassaux, er bot se. Lehensleute und After-l. auf, ließ se. ꝛc. in's Feld rücken; 2. fam. V. *subalterne*.

VASSALITÉ f. V. *vasselage*.

VASSALITIQUE a. 2, Féod. (qui exprime un rapport du *vassal* au souverain) lehnsherrlich.

VASSELAGE m. Féod. (état, condition de *vassal*) Lehenbarkeit, Vasallenschaft f; 2. (droit de féodalité, ce que le seign. a droit d'exiger d'un *vassal*) Lehens-gebühr f; payer le droit de –, die L.-g. bezahlen; – actif (droit de féodalité sur l'héritage en fief) L.-herrlichkeit f; – passif (devoirs du *v.*) L.-pflichtigkeit f; – simple (simple obéissance au roi) einfache L.-p.; – lige (v. de dépendance) persönliche L.-p., -folge f; volle L.-pflicht.

VASSET (va-cè) m. H. n. (coq. du g. toupie) Pharao-schnecke f, -turban m; Erdbeere f; Kamisolknopf m.

VASSOLE (va-çole) f. Mar. (pièce de bois entre chaque panneau des caillebotis, pour en soutenir les lattes, et qui en forme le carré) Rahmen m. des Rösterwerkes.

VASTE a. 2 (d'une fort gr. étendue) weit ausgedehnt, geräumig, ungeheuer; – (campagne) w. a., u.; – (plaine) w. a., u.; -s (déserts) w. a., u.; fig. (son ouvrage embrasse un) champ bien –, (le plan) en est trop –, ꝛc. sehr weites Feld, ꝛc. desselben ist zu a., umfaßt zu viel; Anat. (pt. de cert. muscles très-considérables) le – interne, le – externe (portions du triceps de la cuisse) der innere, der äußere dicke od. große Schienbeinmuskel; fig. (pt. de l'ambition et d'autres choses de même nature qui ne sont pas renfermées dans de cert. bornes) (c'est un homme) d'une – ambition, von u-em Ehrgeize, von gränzenloser Ehrsucht; il a de –s projets, de –s desseins, de –s imaginations, de –s idées, er hat viel umfassende, u-e Entwürfe, Plane, u-e Einfälle, Gedanken; il a l'esprit –, c'est un esprit –, un – génie (un esprit d'une étendue extraord., qui embrasse plus. so. de sciences, de connaissances, ou qui est capable de gr. affaires, de gr. entreprises) er hat einen vielumfassenden Geist, es ist ein vielumfassender Geist, Kopf; (un homme) d'une – érudition, von u-er, von der ausgebreitesten Gelehrsamkeit. Syn. *Grand* n'éloigne pas l'idée de limites, de bornes, d'enceinte comme –; on dit *grand* édifice, *gr.* royaume; – palais, empire.

VASTITÉ ou VASTITUDE f. (gr. étendue) v. großer Umfang, g-e Ausdehnung; Geräumigkeit f. [Hecht m.

VASTRES m. H. n. (g. d'ésoces) (Art)

VASULITHE f. H. n. V. *bellérophe*.

VAS-TU, VIENS-TU m. Pêch. (pêche qui se fait en tendant de terre une esp. de tramail par le travers d'un courant, au moyen d'une manœuvre passée dans une poulie de renvoi) Gehe du, komm du.

VATÉ m. Com. (aux Indes ori., le riz enfermé dans son enveloppe) Reis m. in der Hülse, unausgehülseter R.

VATEAU m. Soier. V. *peigne* (Manuf.).

VATÉRIE f. Bot. (arb. des Indes, à bois rouge) Flechtenbaum m.

VATICAN m. (palais du Pape à Rome) Vatikan m; fig. (la cour de Rome) V., der römische Hof, V. *foudre*. [*poète*.

VATICINATEUR m, V. *devin*; 2. V.

VATICINATION (va-thi-ci-na-cion) v. V. *divination*.

VATICINER v. n. (prédire l'avenir) weissagen, prophezeien; 2. (faire des vers) Verse machen. [fisches Bäumchen.

VATIQUE m. Bot. (pl. de la Chine) chine-

VA-TOUT m. Jeu, faire –, un – (au brelan ꝛc., faire la vade ou le renvoi de tout l'argent qu'on a devant soi) den ganzen Rest, all s. Geld aussetzen; tenir un –, le –, einen, den ganzen Satz od Einsatz halten.

VATROUILLE (l m.) f. Pêch. (tampon de laine, pr laver les morues) Waschbällchen n.

VATSONIE f. Bot. (g. de pl. formé de plus. glayeuls, ixies ꝛc.) Watsonia f.

VAUCHERIE f. Bot. (so. de conferves, du nom du bot. genevois *Vaucher*) Vaucheria f.

VAUCLUSE, la fontaine de – (rendue célèbre par les sonnets de Pétrarque) die Q. von V.; le chantre de – (Pétrarque) Petrarca m.

VAUCOUR m. Pot. (table) Zuricht-bank

VAUDE f. Bot. V. *gaude*. [f, -tisch m.

VAU-DE-ROUTE, V. *route* (4).

VAUDEVILLE m. (chanson qui court par la ville, dont l'air est facile à chanter et dont le sujet est ord. qe aventure ou qe intrigue du jour) Gassen-lied n, -hauer m; recueil de –s, Sammlung f. von G-ern; fig., fam. (c'est un) – (se dit d'une pièce de théâtre ou d'une brochure qui a pour sujet un événement actuel) Vaudeville (pron. Wodewill) n; 2. Litt. (pièce de théâtre où le dialogue est entremêlé de couplets faits sur des airs de vaudeville ou empruntés à des opéras-comiques) V.; jouer un –, ein V. geben, aufführen; le théâtre du V. ou ellipt. le V., das V.-Theater; – final (chanson en plus. couplets qui termine les pièces de ce genre, et dont chaque personnage chante un couplet) Schlußgesang m. eines V.

VAU-DE-VIRE m. Litt. (chanson joyeuse et maligne, née dans la *vallée* de *Vire*, en Normandie, auj. *vaudeville*) id. n.

VAUDEVILLISTE m. Litt. (auteur de *vaudevilles*) Vaudeville-Dichter m.

VAUDOIS (-doa) m. pl. H. eccl. (sectateurs de P. *Valdo*, de Lyon, voués à la pauvreté, ne suivant que l'Écriture, et persécutés com. hérétiques au 15e siècle) id. m. pl; 2. m. V. *sorcier*.

VAUDOISE (-doaze) f. H. n. (so. de muge) Lauben m, V. *dard*. [à 2 ou 4 pers.) id. m.

VAUDOUX m. R. (so. de danse des nègres

VAU-L'EAU, À – advt. V. *aval*.

VAUGEUR m. v. V. *vengeur*.

VAUGIRARD P. V. *greffier*.

VAUQUELINIE f. Bot. (rosacée) id. f.

VAURIEN (vô-ri-ain) m. (fainéant, libertin, qui ne veut rien faire) fam. Taugenichts m; franc –, Erz-t.; grand –, wahrer T.; qf (dans un sens moins sévère) un aimable –, ein liebenswürdiger T., Schelm; –ne f. (femme, pet. fille vicieuse ou pleine de malice) verdorbenes und boshaftes Weib, Mädchen.

VAUTOIR ou VATEAU m. Soier. V. *peigne.*

VAUTOUR m. H. n. (gros ois. de proie, à tête et cou nus) Geier m; serres d'un –, Krallen od. Klauen f. pl. eines G–s; – brun, doré ꝛc., brauner, goldfarbiger ꝛc. G.; – à aigrette, Federbusch-, Hasen-, Vogel-g.; petit – ou – d'Égypte, kleiner od. ägyptischer G.; – péronoptère, Aas-, Erd-g.; peau de – (peau du ventre du v., préparée et garnie de son duvet) G.-wamme f; 2. – des quadrupèdes, V. *glouton* (H. n.); fig. un vrai – (hom. cruel, dur, inhumain, qui aime à rapiner) ein wahrer G.; si vous tombez dans les serres de ce –, wenn Sie diesem G. unter die Klauen kommen; Astron. (la Lyre, it. l'Aigle) G.

VAUTOURIN m. H. n. (esp. de corbeau) (Art) Rabe od. Geier m; 2. –s pl. (fam. des *vautours*) Geierarten f. pl.

VAUTRAIT m. Ch. (équipage du roi pour la chasse du sanglier) Schweinszeug n; capitaine du –, Zeugmeister m. beim S–e; chasse du –, Zeugjagen n. auf Schweine; toiles du –, Tücher n. pl. vom S–e, Saugarne od. Saunetze n. pl; (chasser) avec –s et mâtins (com. après le sanglier) mit S. und Hunden.

VAUTRER v. n. Ch. (chasser avec *vautraits* et mâtins, com. à la chasse du sanglier) Schweine mit Zeug und Hunden jagen; 2. v. r. se – dans la boue (s'enfoncer, s'étendre, se rouler dans la boue) sich im Kothe wälzen, sich sülen; (le porc, le sanglier) se –e dans la fange, se –e avec plaisir dans (la boue, l'ordure) wälzt sich im Moraste, wälzt sich mit Lust im ꝛc.; ext. se – sur un lit (sur l'herbe) (s'y étendre) sich auf einem Bett ꝛc. w., herum-w.; fig. se – dans le (vice, la débauche, les voluptés) (s'y abandonner tout-à-fait) sich in den ꝛc. herum-w.

VAUTROIR (-troare) m. Ch. (lieu où le sanglier se *vautre*) Sau-lache, Suhl-l. m.

VAUX m. pl. de val, V. *mont.*

VAUXHALL (vok-çalle) m. (*anglais*) (*salle* de *Vaux*; jardin public ouvert à Londres, à la fin du 18e siècle par un nommé *Vaux*; it. établissem. sembl. formé à Paris) id. m. (pron. Wofshall).

VAVASSEUR m. Féod. (seign. du simple fief) Lehnherr m.

VAVASSORIE f. Féod. (terre tenue en fief par un *vavasseur*) Lehengut n; –s bosses ou roturières, libres ou nobles, gemeines od. bürgerliches L., freies od. adeliches L.

VAYVODAT m. V. *vayvodie.*

VAYVODE ou WOYWODE m. H. m. (souverain ou gouverneur en Valachie, Moldavie ꝛc.) Woywode m; titre de –, Titel m. eines W–n; – de Transylvanie, W. von Siebenbürgen; –s de Pologne, ord. palatins (gouverneurs de provinces) W–n in Polen.

VAYVODIE ou WOYWODIE f. H. m. (gouvernem. d'un *vayvode*, en Pologne) Woywodschaft f. V. *palatinat.*

VEAU (vô) m. (le petit de la vache) Kalb n; – mâle, Ochsen- od. Bullen-f.; – femelle, Kuh- od. Färsen-f.; – mort-né, todtgeborenes K.; – qui est encore sous sa mère, – de lait, K., das noch unter der Mutter liegt, an der ꝛc. saugt; säugendes K. od. Sauge-f.; eau de – (décoction ou bouillon de v. à demi fait et sans sel, pour servir de tisane au malade) ungesalzene K–sbrühe; il prend de l'eau de – (pour se rafraîchir) er nimmt od. trinkt ungesalzene K–sbrühe, um ꝛc., V. *longe, poitrine, rivière, rouelle,* jarret de –, K–sbäffe f. od. Kälberstoß m; du –, K.-fleisch n; ris de –, K–sdrüse f; K–sbröschen n; pop. –, grand – (lâche, fainéant, grand ꝛc.) K., großes K.; P. tuer le – gras (faire qe régal, qe fête, pour marquer la joie qu'on a du retour de qn) ein fettes K. schlachten, eine Gasterei, ein Freudenmahl anstellen, V. *adorer, étendre, pleurer, vache;* (avoir) la fièvre de – (éprouver un frisson après le repas) das K–sfieber ꝛc.; s'étendre comme un –, faire le – (s'étendre nonchalamment) sich strecken wie ein K., hinliegen wie ein K., sich nachlässig strecken, hinlegen; faire le pied de – à qn (lui témoigner une complaisance basse, faire auprès de lui une démarche servile) Kratzfüße, tiefe Bücklinge vor jemn machen; vor jemn kriechen; bride à –, ou brides à –x (mauvaises raisons, pour persuader les sots: it. nouvelles fabriquées à plaisir pour amuser les sots) elende, seichte Gründe; it. erdichtete alberne Neuigkeiten; = que tout cela, ce sont des =, das Alles sind schlechte Gründe, das ist albernes Zeug, das sind Alfanzereien; H. eccl. le – d'or (idole construit par les Israélites pend. la retraite de Moïse sur le mont Sinaï) das goldene K., V. *adorer;* H. n. – aquatique (esp. de ver aq., de la gross. et long. d'un crin de cheval) Wasser-f., -faden m; – marin, ou loup marin (phoque qui, par son large museau sans poil, a qe ressembl. avec le v.) Meer-, See-f.; Seehund, Robbe m; V. *phoque;* 2. T. t. Charp. (morceau de bois qu'on ôte avec la scie du dedans d'une courbe droite ou rampante, pour la tailler) Ausschnitt m; Corr. (cuir de v.) K.-leder n; – d'Angleterre, peau de –, englisches K.-l., K.-fell n; (souliers) de –, falbledern; – passé en sumac (corroyé en noir du côté de la fleur, et auq. on donne avec le sumac une couleur orangée du côté de la chair) mit Sumach od. Schmack gefärbtes K.-leder; livres reliés en –, couverts de –, in K.-leder gebundene, mit K. überzogene Bücher; Franzbände; relier en – fauve (lorsque la peau n'est point jaspée et qu'on a conservé sa couleur naturelle, qui est blanche en son entier) in ungefärbtes K.-leder binden; reliure de (ou en) – fauve, de – noir, de – marbré, Band in ungefärbtem K.-leder, in schwarzem K., in marmorirtem K.; ungefärbter ꝛc. Franzband; Mar. (entretoise de l'affût du canon sur des vaiss. de guerre) K.

VÈBÈRE ou WEBÈRE f. Bot. V. *mélier;* it. (g. de mousse) Weberia f.

VECTEUR a. m. Astron. V. *rayon.*

VEDA ou VÉDAM m. (livre sacré des Indiens) id. m. (indisches Glaubensbuch.)

VÉDASSE ou VAIDASSE m. Chim. (sel alcali fixe, tiré de la *guède* ou *vaide*) Waid-, Drusen-, Weinhefen-asche f.

VEDELET (-lè) m. Écon. rur. (pâtre qui soigne les veaux) Kalbshirt m.

VÉDÉLIE f. Bot. (so. de polymnies de Linné) id. f.

VEDETTE f. (de l'ital. *vedere*, voir; sentinelle de cavalerie) id, Schildwache zu Pferde, Reiterwache f; – avancée, Vorwache f. zu P.; on surprit la –, les –s, man überfiel die S. zu P., die S–n zu P.; poser des –s, S–n zu P. ausstellen; mettre en – (mettre un cavalier en fonction de v.) einen Reiter auf S. stellen; être en – (en fonction de v.) zu P. S. stehen. Syn. Une – est à cheval; une *sentinelle* est à pied. Les –s sont dans la cavalerie ce que sont les *s–s* dans l'infanterie; Fort. –s (cabinets ou tourillons sur les remparts, dans lesq. les sentinelles peuvent se retirer) Schilderhäuser n. pl. auf den Wällen; Wallthürmchen n. pl; fig. titre en – (détaché et mis seul en 1e ligne, au commencement d'une lettre) Anredetitel m; Briefanrede f; (le titre ou l'inscription) se met en –, ꝛc. werden abgesondert und oben an gesetzt; Th. mettre en – sur l'affiche (le nom d'un acteur, d'un auteur ꝛc.) (l'imprimer en caractères fort grands pour éveiller la curiosité publique) ꝛc. mit ungewöhnlich großen Buchstaben auf den Comödienzettel drucken lassen.

VÉGÉTABLE (-jé-) a. 2 (qui *végète*, qui peut *végéter*) wüchsig, p. u. (cet arbre est sec) il n'a plus rien de –, il n'y a plus rien de – dans (son tronc ꝛc.) es ist nichts W–es od. Lebendiges mehr an ihm, es ist nichts W–es mehr an ꝛc.; Phys. terre –, ou végétale, V. *terreau* (2).

VÉGÉTAL m. Bot. (ce qui *végète*) Gewächs n; (tout arbre, toute plante est un) –, G.; (ce chimiste) travaille sur les végétaux, gibt sich mit Zersetzung der G–e, mit der Untersuchung der Bestandtheile der G–e ab; 2. –, e a. (rel. aux *végétaux*, à ce qui *végète*) Pflanzen- ꝛc., Gewächs- ꝛc.; le genre, le règne –, la faculté, la vertu –e, das P.-geschlecht, P.-reich od. G.-reich, das Wachsvermögen der Pflanzen; matières, substances –es, P.-stoffe m. pl; physiologie –e, P.-physiologie, Naturlehre f. von den P.-körpern; Chim. sel – (extrait des plantes) P.-salz n, V. *huile;* Phys. V. *terreau* (2).

VÉGÉTALISATION (-cion) f. ou VÉGÉTALISME m. Bot. (conversion en *végétal*; propriété de le devenir) Vegetalisation f, Verwandlung f. in ein Gewächs.

VÉGÉTALISER (-zé) v. a. Bot. (rendre *végétal*) vegetalisiren, zur Pflanze gestalten.

VÉGÉTANT, E a. Bot. (qui se nourrit du suc de la terre et des fluides atmosphériques) vegetirend, wachsend; (plantes) encore –es, noch w–d, noch Leben habend.

VÉGÉTATIF, VE a. Bot. (qui fait *végéter*, qui a la faculté de *végéter*) entwickelnd, treibend, wachsen-machend; principe, esprit –, faculté –ve (ou germinative) des (graines, des plantes) e–er Grundstoff, Geist, Wachs- od. Keim-vermögen der ꝛc.; force –ve, e–e Kraft; Triebs-, Entwicklungs-, Wachs-kraft f; Phil. ame –ve des (plantes) Seele f. der ꝛc. (Pflanzen-seele f.) 2. (qui est dans l'état de *végétation*) wachsend; être –, w–es Wesen; vie –ve, P.-leben n; les plantes n'ont qu'une =, das Leben der P. besteht blos im Wachsthume.

VÉGÉTATION (-cion) f. Bot. (act. de *végéter*) Wachsthum, Wachsen n; Vegetation f; – (des plantes) W.; belle –, – vigoureuse, schönes W., kräftiges W.; (se dit collectiv. des arbres et des pl.) la – est avancée, est tardive, die Pflanzen sind in ihrem W–e voran, sind zurück; (le climat) influe sur la –, wirkt auf das W. (der Pfl.) ein; Minér. –s minérales (dendrites, stalagmites) pflanzenähnliche Erzeugungen des Mineralreiches.

VÉGÉTER v. a. Bot. (se nourrir et croître, pt. des pl. et des arbres) wachsen; (les plantes) végètent touj. jusqu'à ce qu'elles meurent, w. beständig fort, bis sie absterben; fig. (vivre dans l'inaction, ou dans une situation gênée ou obscure) (un petit emploi) le fait – lui et (sa nombreuse famille) gewährt ihm und ꝛc. spärlichen Unterhalt, ein sp–s Auskommen; il ne fait plus que – (il n'a presque plus l'usage de ses facultés intellectuelles) er führt nur noch ein Pflanzenleben, er vegetirt nur noch; Aff. – (se mettre en spirale ou en masse hérissée) auswachsen, aussprossen; (si on retire l'ar-

gent trop vite après qu'il a fait l'éclair, l'air le saisit) et il végète, und es wächst od. sproßt auf.

VÉGÉTO-ANIMAL, E a. H. n. (qui tient de la nature des *anim.* et de celle des pl.) zum Pflanzen- und Thier-reich gehörend; -- minéral, e a. (qui tient de la nature végétale et de la nature minérale) zum P.- u. Mineral-r. gehörend; eau =e, Chim. (acétate de plomb liquide étendu d'eau) flüssiges Bleiessigsalz n.

VÈGRE m. Mar. V. *vaigre.*

VÉHÉMENCE (-man-) f. (impétuosité, emportem., force) Heftigkeit f; parler, agir avec –, avec trop de –, mit H. od. heftig, mit zu vieler H., zu heftig reden, zu Werke gehen; il veut avec – tout (ce qu'il veut) er will Alles ꝛc. mit H.; sa – fait qu'on ne peut traiter d'affaires avec lui, se. H. macht, daß man nichts mit ihm verhandeln, keine Geschäfte mit ihm haben kann; parlons sans –, wir wollen ohne H. sprechen; la – des passions, (de la colère, de l'amour, des désirs) die H. der Leidenschaften ꝛc.; il a de la – dans (la prononciation, dans la voix, dans les gestes) er hat et. Heftiges in der Aussprache ꝛc.; – du discours (de son style) H. in der Rede ꝛc.; (cet orateur) a de la – (a une éloquence mâle, vigoureuse, accompagnée d'une act. vive) hat eine große Lebhaftigkeit im Vortrage, hat viel Feuer; 2. qf (impétuosité) V. – ou violence (des flots, des vents) H. od. Gewalt f; Ungestüm m; (le vent souffle) avec – (ord. avec violence) heftig, gewaltig, ungestüm.

VÉHÉMENT, E (-man) a. (ardent, impétueux, violent, plein de feu) heftig; (esprit, naturel) –, h. od. hitzig; passion –e, h. ꝛc.; (colère) –e, h. ꝛc.; (ton) – (action. prononciation) –e, h.; (cet orateur) est – (a une éloquence forte, entraînante) hat viel Feuer, einen lebhaften Vortrag; (discours) – (plein de chaleur, de force et de rapidité) kräftig, die viel Feuer hat; -ement adv. Pal. (très-fort) inus. sehr, in hohem Grade; – soupçonné de ꝛc., sehr verdächtig eines ꝛc.; (le jugement) l'a déclaré – suspect de ꝛc., erklärt ihn für höchst v. des ꝛc.

VÉHÉRIE f. v. V. *viguerie.*

VÉHEUR m. Cout. (en Normandie, témoin qui assistait à la vue ou visite d'un héritage) v., Zeuge bei Besichtigung eines Grundstückes; Untergänger m.

VÉHICULE m. (chose qui sert à en conduire ou pousser une autre, à la faire passer plus facilement) Mittel, Vehikel n; (le sérum) est le – qui (charrie les globules du sang) ist das M., Leit-m., das ꝛc.; (le vin) est un bon – pour ce remède (est propre à l'y détremper et le rendre moins désagréable au goût du malade) ist ein gutes Beibringungs-m. für diese Arznei, ein gutes M., diese Arz. hinunterzubringen, dem Kranken beizubringen; ce (bouillon) servira de – aux poudres (qu'il doit prendre) mittelst dieser ꝛc. wird er die Pulver ꝛc. leichter hinunterbringen; diese ꝛc. kann bei den Pulvern, die ꝛc., als Beibringungs- oder Leit-m. dienen; (le sirop) n'entre dans ce remède que comme un –, wird zu dieser Arznei nur genommen, um das Einnehmen zu erleichtern, dient bei dieser ꝛc. Arz. blos als Beibringungs- od. Leit-m.; (les artères) sont les –s du sang, führen das Blut zu, sind die Leiter des Blutes; (l'eau) est le – de la (matière nutritive des végétaux) ist das Zuführungs-m. der ꝛc.; (la chaleur) est un des –s des (sucs nourriciers) (dans les anim. et les pl.) ist eines der Leit- od. Zuführungs-m. für die ꝛc.; (l'air) est le – des (odeurs, des sons ꝛc.) ꝛc. ist der Leiter, das Fortpflanzungs-m. für ꝛc.; fig. (ce qui prépare l'esprit à qc) cela servira de – à la proposition que (j'ai à lui faire) dies wird ein M. abgeben, den Vorschlag, den ꝛc. anzubringen; auf diese Weise werde ich ihm den Vorschlag, den ꝛc. beibringen.

VÉHIER m. Cout. V. *viguier.*

VEHMIE, VEHMIQUE V. *wehme* ꝛc.

VEIGÈLE ou WEIGÈLE (vè-jèl) m. Bot. (pl. du Japon) Weigelie f.

VEILLE (l m.) (absence, privation du sommeil dans le temps destiné à s'y livrer) Wachen, Nacht-w. n; courte, longue –, kurzes, langes W.; les longues -s, les -s continuelles l'ont abattu, das lange anhaltende N.-w. hat ihn entkräftet; les grandes -s, les fréquentes -s altèrent la (santé) das viele W., das öftere W. schadet der ꝛc.; état de – (état du corps de l'hom. ou de l'animal, dans lequel les sens sont en action, opp. à état de sommeil) wachender Zustand, Z. des Wachens; Bot. — (des plantes) (état d'act. et de vie où elles sont, détermination des heures du jour auxquelles leurs fleurs s'ouvrent et restent épanouies) W. ꝛc.; (les fleurs) dans l'état de –, im Zustande des W–s; Chev. – des armes (nuit que celui qui devait être fait chevalier, passait à *veiller* dans une chapelle, où étaient les armes dont il devait être revêtu le lendemain) Waffenwache f; faire la = (en passant la nuit à *veiller* dans ꝛc.) W. thun; lit de – (lit portatif, qu'on place dans la chambre d'une pers. qui veut avoir qn auprès d elle pendant la nuit) Wachbett n; chandelle, bougie de – (à mèche très-déliée, et qui peut durer toute la nuit) Nacht-licht n, -kerze f, V. *mortier* (4); fig. pl. (gr. et longue application à l'étude, aux productions de l'esprit, aux aff.) doctes, savantes -s, gelehrte Arbeiten, Nacht-a. f. pl; (cet écrivain) a reçu le fruit de ses –s, hat die Frucht fr. A., fr. schlaflosen Nächte eingeärntet; glorieuses, pénibles –s, rühmliche, mühsame Nacht-a.; 2. (cert. partie de la nuit, dans la division qu'en faisaient les anciens) Nacht-w. f; (les Romains) partageaient la nuit en quatre –s, theilten die Nacht in vier W–n ein; la première, la seconde –, die erste, die zweite N.; à la troisième –, in der dritten N.; 3. (le jour précédent) Tag od. Abend vor einem andern Tage, Vorabend m. (Rüsttag); – d'une fête ꝛc., Tag vor einem Feste ꝛc., Festabend m; – de Noël, des Rois ꝛc., Christ- od. Weihnachtsabend m, Abend vor dem Dreikönigsfeste ꝛc.; (j'arrivai) la – de son départ (la – de sa mort) den Tag vor fr. Abreise ꝛc.; je m'y rendis la – au soir, ich begab mich am Abende vorher hin, on s'y prépara dès la –, man bereitete sich schon den Tag vorher darauf; P. V. *pâques;* fig. être à la – de ꝛc. (sur le point de faire ꝛc.) im Begriffe seyn, auf dem Punkte seyn od. stehen ꝛc.; ils sont à la – de partir, sie sind im B. od. auf dem P. abzureisen; on est à la – de voir de grandes choses, man steht auf dem P. wichtige Dinge zu sehen, man wird nächstens wichtige Dinge erleben, es stehen w. D. bevor; (les armées) sont à la – d'en venir aux mains, ꝛc. stehen auf dem P. sich zu schlagen; il était à la – de sa perte, de sa ruine, er war fm. Verderben, fm. Untergange nahe; (il commence de grands bâtiments) et il est à la – de sa mort, und ist dem Tode nahe, steht am Rande des Grabes; nous sommes à la – d'un (grand événement) wir sehen ehestens einem ꝛc. entgegen; Mar. avoir une ancre à la –, en – (toute prête à être mouillée, lorsqu'on est affourché) einen zum Fallen klaren Anker haben; (la bouée) est à la – (lorsque, flottant sur l'eau, elle montre où l'ancre est mouillée) ꝛc. ist klar zum Auswerfen.

VEILLÉE (vé-lié) f. (*veille* que plus. pers. font ensemble, en s'amusant ou en travaillant) Abend m; A.-zeit f; A.-stunden f. pl; it. A.-gesellschaft f, -kreis, -zirkel m; aller tous les soirs à la –, alle A–e in Gesellschaft gehen; les –s sont longues en hiver, im Winter sind die A–e lang; contes de la –, A.-erzählungen f. pl; (ses aventures sont longues) il y en a pour plus. –s (à les raconter) man braucht mehrere A–e dazu (um sie zu erzählen); la – est chez un tel, die A.-gesellschaft ist bei dem ꝛc.; les –s du (château) (par Mme de Genlis) die A.-g–en od. -kreise m. pl. im ꝛc.; les –s du (village) (par Marmontel) die A–e od. A.-unterhaltungen im ꝛc.; 2. (act. de garder un malade pend. la nuit) il est dû (à cette garde) tant de –s, man ist ꝛc. so und so viele Nachtwachen schuldig.

VEILLER (vé-lié) v. n. (être dans l'état de *veille*, ne pas dormir ou reposer, quoique le temps en soit venu) wachen; Mar. aufpassen; — (toute la nuit) ꝛc. w., aufseyn, aufbleiben; il a –é jusqu'à minuit, jusqu'au jour, er hat bis Mitternacht, bis an den hellen Tag gewacht, ist bis ꝛc. aufgeblieben; — auprès d'un malade, bei einem Kranken w.; je le trouvai veillant auprès de lui, ich traf ihn an, als er ihm wachte; 2. abs. (ne point dormir) soit que je dorme, soit que je –e, ich mag w. od. schlafen; Écr. V. *prier;* Jur. V. *dormir;* P. (on ne sait) s'il dort ou s'il –e (pt. de qn qui est irrésolu, qu'on ne sait ce qu'il veut) ob er wacht od. schläft, was er will; (er ist unentschlossen); it. jeunesse qui –e et vieillesse qui dort, c'est signe de mort, wenn junge Leute schlaflose Nächte zubringen und alte beständig schläferig sind, so steht es schlimm um ihre Gesundheit; 3. fig. – à, sur qc (y prendre garde) für, über et. w.; – au salut (au bien, à la conservation de l'État) über das Wohl ꝛc. w.; veillez soigneusement à (cette affaire) haben Sie wohl Acht auf ꝛc. (w. Sie sorgfältig hierüber); (la Providence) –e à tout, wacht über Alles; – sur la conduite de qn, – sur ses (actions) über jemds Aufführung w., über se. ꝛc. w., ein wachsames Auge auf ihn haben; – sur soi-même, auf sich selbst Acht haben.

II. v. a. – un malade, V. – (v. n.); – un mort (passer la nuit en prières auprès du corps) bei einem Todten, bei einer Leiche wachen; fig. – qn (v. sur sa conduite) auf jem. Acht haben, jem. beobachten; (c'est un homme) qu'il faut –, auf den man Acht haben muß; (il a de mauvais desseins) il faut le – de près, man muß ihn genau b.; Fauc. – (l'oiseau) (l'empêcher de dormir, afin de le dresser ensuite plus aisément) ꝛc. wach erhalten, nicht schlafen lassen; Mar. –e la drisse, ou –e les huniers! (comd. de se tenir prêt à amener les huniers) stehet bei der Fall od. stehet bei den Marssegeln! –e l'écoute de hune! (comd. de tenir l'écoute prête à être larguée) stehet bei den Marsschoten! Syn. On *–e à* qc, afin qu'on le fasse; on *–e sur* qc, ou sur qn, afin que la chose soit bien faite; on *surveille* d'en haut, d'office. On *–e à* une chose, à son exécution; on *–e sur* ce qui se fait, *sur* les personnes, *sur* ce dont on est chargé; on *surveille* les personnes, on *surveille* à tout, sur tout. Vous *veillez à* vos affaires; vous *veillez sur* vos enfants; vous *surveillez* leurs actions et les personnes même qui *veillent* sur eux.

VEILLEUR (vé-lieur) m. (celui qui *veille* auprès d'un mort) Leichen- od. Todten-wächter m.

VEILLEUSE (vé-lieuse) f. (petite lampe pour la nuit, serv. en même temps à chauffer un bouillon ꝛ exposé au-dessus de la mèche) Nacht-lampe f. -lämpchen n; mettez (ce vase) sur la –, stellt ꝛ auf die N.; it. (petite mèche enduite de cire, qui brûle dans une v., et qui est portée sur l'huile par une petite rondelle de carte doublée de liège) Nachtlichtchen n; 2. (petit lit de repos) Wachbettchen n.

VEILLOIR (-loare, l m.) m. (table pour la chandelle et les objets dont on a besoin quand on *veille*) Leuchter-, Nacht-tisch m.

VEILLOTTE (l m.) ou **VÉLIOTTE** f. Agr. (petit tas de foin qu'on fait, en fanant l'herbe d'un pré) Wetter-, Wind-haufen m; mettre l'herbe en -s, das Gras od. Heu in W. setzen.

VEINE (vè-) f. Anat. (vaiss., ou conduit qui sert à la circulation du sang de l'anim.) Ader, Blut-a. f, V. *basilique, capillaire, cave, céphalique, jugulaire, médiane* ꝛ; – -porte (qui rapporte le sang de la rate, des intestins ꝛ dans la veine cave ascendante) Pfort-a.; – -porte ventrale, — -porte hépatique, Bauchpfort-, Oberpfort-a.; ses -s enflent, grossissent, die A-n schwellen ihm an, laufen ihm auf; ouvrir la –, refermer la – (dans la saignée) die A. öffnen od. zur A. lassen; die A. wieder zubinden; (Sénèque) se fit ouvrir les -s, ꝛ ließ sich die Adern öffnen; il s'est rompu une —, er hat sich eine A. zerrissen, zersprengt; (le sang) coule dans les -s, par les -s dans le cœur, ꝛ fließt in den A-n, durch die A-n in das Herz; fig. quand le sang bout, quand le sang est glacé dans les -s (dans la jeunesse, dans la vieillesse) wenn das Blut in den A-n kocht, wenn das Blut ꝛ erkaltet, erstarrt ist, V. *bouillir;* il n'a pas une goutte de sang dans les -s (pt. de qn qui est saisi d'effroi, d'épouvante, d'horreur) er hat keinen Tropfen Blut mehr in den A-n, er ist starr vor Schrecken ꝛ; il n'a point de sang dans les -s (n'a aucun courage, aucun sentiment de fierté) er hat kein Blut in den A-n, keinen Muth, kein Selbstgefühl; P. (pt. de qn qui n'a aucune disposition ou inclination pour qc) il n'a nulle – qui y tende, er hat keine A., keine Anlage, Neigung od. Geschicklichkeit dazu; (on veut le faire d'épée) mais il n'a nulle –, il n'a – qui y tende, aber er hat keine A., keine Anlage, keine Neigung dazu; Poét. – poétique, it. abs. – (génie, verve p., le talent pour la poésie) poetische A., Dichter-a.; il a une – noble et féconde, er hat ein erhabenes und fruchtbares Dichtertalent; la douceur de sa –, die Anmuth fr. Dichtung, fr. Dichtungsart, fr. Gedichte; sa – est tarie, est inféconde (ne peut plus rien inventer de nouveau) fe. Dichter-a. ist versiegt; il est en – (il est dans une disposition d'esprit favorable au travail de la poésie, de l'éloquence, des arts) fe. Dichter-a. fließt; die Verse fließen ihm leicht aus der Feder; Maréch. - des larmiers (v. temporale, où l'on pratique assez souvent la saignée du cheval) Schlaf-a., V. *barrer;* 2. (cert. endroits longs et étroits, où la terre est d'une autre qualité que celle qui est auprès) A.; – de sable, de glaise, de tuf ꝛ, Sand-, Letten-, Tuf-a.; – de terre franche ꝛ, A. von Dammerde; Bot. (les nervures) sont les -s des feuilles, ꝛ sind die A-n der Blätter; Expl. (endroit entre les terres, où se trouve le métal) A.; – d'or, d'argent, de fer, de plomb ꝛ, Gold-, Silber-, Eisen-, Blei-a.; – de soufre, de vitriol, Schwefel-, Vitriol-a.; (cette mine) se partage en plus. -s, ꝛ theilt sich in mehrere A-n; – de roches, Stein-a.; – métallique, — métallifère, Metall-, Erz-a.; – riche, abondante, reiche, sehr ergiebige A.; fig. (pt. de qn qui a rencontré heureusement) il est tombé sur une bonne –, er hat es gut getroffen; il est en – de bonheur, il est dans une bonne –, er ist od. sitzt im Glücke; er ist auf gutem Wege, in gutem Gange; il y avait ici une – d'eau, mais (elle est tarie) es war eine Wasser-a. da, aber ꝛ; Hydr. – d'eau (petite source d'eau qui coule sous terre) Wasser-a.; 3. (marques longues et étroites qui vont en serpentant dans le bois et dans les pi. dures) A.; bois, marbre plein de -s, aderiges Holz, aderiger Marmor; (le bois de noyer) a de très-belles -s, hat sehr schöne A-n; (le lapis) a des -s d'or, hat Goldäderchen; (ce marbre) a des -s grises, est coupé, traversé de -s, ꝛ hat graue A-n, ist von A-n durchschnitten, durchkreuzt.

VEINÉ, E (vè-) a. (plein de *veines*, pt. du bois, des pi.) geadert; äderig od. aderig; bois – ou veineux, pierre -ée ou -se, g-es, ä-es Holz, g-er, ä-er Stein; marbre – de blanc et de noir, weiß und schwarz g-er Marmor; (le lapis) est – d'or, ist mit Gold g.; Bot. (qui a des nervures ou ramifications remarquables) g., ä.; (feuilles) -ées ou veineuses, g, ä.; it. (qui est couvert de nervures fines et superficielles, moins saillantes et plus arrondies que les précédentes, et qui ont plus l'air de *veines* que de nerfs ou de muscles) fein g.; (feuille) -ée, fein g.

VEINER v. a. Peint. (imiter les *veines* des marbres, des bois ꝛ) ädern; – (une marbrure, un lambris ꝛ) ꝛ ä., V. *marbrure:* (le peintre) a bien -é (ces colonnes) hat ꝛ schön geädert.

VEINEUX, SE a. (plein de *veines*) aderreich; it. aderig, äderig, geadert; (les blessures) sont à craindre dans les parties -ses, in a-en Theilen sind ꝛ gefährlich; bois, marbre –, V. *veiné;* (le noyer) est très- –, est un bois très- –, ist sehr ä., ist voll Adern; (la racine de l'olivier) est plus -se que (le tronc) ist ä-er, hat mehr Adern, als ꝛ; Anat. (rel. aux *veines*) Blutader- ꝛ; canal – (entre la veine ombilicale et la veine cave infér.) B.-gang m; sang – (opp. à sang *artériel*) B.-geblüt n: vaisseaux – (opp. aux vaiss. *artériels* ou aux vaiss. *lymphatiques*) B.-gefäße n. pl; artère -se (veine du poumon, que les anc. ont prise pour une artère) Lungen-Blutader; Bot. – et nerveux, aderrippig.

VEINULE f. Anat. (petite *veine*, vaiss. capillaire) Blutäderchen n.

VEISSIE ou **WEISSIE** f. Bot. (g. de mousses) Weissia f. [Frucht f. der Velani.

VÉLANÈDE m. Bot. (fruit du *velani*)

VÉLANI ou **VÉLANIDE** m. Bot. (chêne dont les glands serv. aux teinturiers com. la noix de galle) Süßeiche f: E. mit eßbarer Frucht.

VÉLAR ou **ÉRYSIME** m. Bot. (crucifère, à feuilles sembl. à celles de la chicorée sauvage, qui croît aux lieux pierreux ꝛ; béchique) Hederich m; – alliaire (médicin., à odeur forte d'*ail*) Knoblauch-h., -kraut n; – des boutiques ou officinal, vulg. tortelle ou herbe au chantre (base du sirop d'érysime) gemeiner H., wilder Senf; – godronné, – giroflée ꝛ, geschweifter od. gefälteter H.; levkoyenartiger H.

VÉLATE f. H. n. (so. de nérites) id. f.

VELAUT! (ve-lô) i. Ch. (cri pour exciter le chien à la chasse du lièvre) haho!

VELCHE m. (de l'anglais *welch*, gallois; ancien peuple barbare) Wälscher m; fam. (homme ignorant, sans goût, ennemi de la raison et des lumières) unwissender Obscurant.

VELCHERIE f. (pays, act. des *Velches*) Barbaren-land m, it. -handlung f; fig. (barbarie) Barbarei f.

VELCOME, V. *vidrecome.*

VÉLEINA f. Bot. (pl. méd. de l'Inde) id. f.

VÉLELLE (-lèl) f. H. n. (so. de méduse) Meernessel f; – mutique, wehrlose M.; – tentaculée, mit Fühlfäden versehene M.

VÊLER (-lé) v. n. (pt. d'une vache, mettre bas) kalben; (cette vache) vient de –, ꝛ hat gekalbet; cesser de –, ab-, aus-kalben.

VÉLÈZE f. Bot. (caryophyllée) Velezia f.

VÉLIE f. H. n. (hémipt. qui court sur l'eau avec une gr. vitesse) Bachwanze f.

VÉLIN (-lein) m. (peau de veau préparée, plus délicate et plus unie que le parchemin) Schreib-, Druck-pergament, Jungfern-p. n; beau –, – bien blanc, schönes, sehr weißes S.; – bien passé, bien préparé, bien accommodé, gut gegärbtes gut zubereitetes, gut zugerichtetes S.; (écrire, imprimer, peindre en miniature) sur du –, auf J. ꝛ; relié en –, in S. gebunden; reliure de –, Einband m. von S.; (ses livres) sont couverts de –, ꝛ sind mit S. überzogen; image de –, Bild n. auf S.; peau de –, papier – (qui imite la blancheur et l'uni du v.) Pergament-, Velin-papier n; (exemplaires) tirés sur –, sur du papier –, auf P. od. V. abgedruckt.

VÉLITES m. pl. H. r. (soldats légèrement armés, serv. au même usage que les troupes légères dans nos armées) les – commençaient le combat, die Veliten od. leichten Truppen begannen das Treffen; 2. H. m. (corps de chasseurs créé, en France, par Napoléon) V.

VELLE f. Bot. (crucifère) wilde Kresse f; – annuelle, jährige w. Kr.; – faux-cytise, unächter Geißklee.

VELLÉDA f. (vèl-lé-) H. d'All. (prophétesse des Germains, sous le règne de Vespasien, adorée comme une divinité) id. f.

VELLEITÉ (vèl-lé-) f. (volonté faible et imparfaite, qui n'a point d'effet) Halbwille m; (il en a envie) mais ce n'est qu'une –, aber es ist nur ein H.; (toutes ces belles résolutions) sont de simples -s, ne sont que des -s, que de simples -s, sind bloße Aeußerungen eines H-ns.

VELLÈJE f. Bot. (campanulacée) id. f.

VELLICATION (-cion) f. Méd. (mouv. convulsif des fibres) krampfhaftes Fiberzucken; it. (act. d'arracher, d'enlever, de traîner) inus., Reißen, Zerren n.

VELLON ou **VEILLON** m. V. *billon.*

VELLOZIE (vè-lo-) f. Bot. (mélastome du Brésil) id. f.

VÉLOCE a. 2, Astron. (pt. de la vitesse du mouv. d'une planète) v., schnell, schleunig; (son mouvement) est si – que ꝛ, ꝛ ist so sch., daß ꝛ.

VÉLOCI-FÈRE m. Carross. (voiture publique, très-légère, à essieu et moyeux tournants) Schnellkutsche f; Eilwagen m; -pède a. 2, H. n. (à pieds légers) schnellfüßig; 2. m. V. *draisienne.*

VÉLOCITÉ f. ord. St. s. (vitesse, rapidité) Schnelligkeit, Geschwindigkeit f; – sans pareille, S. ohne Gleichen; – (du cours, de la course) S.; – (de la prononciation) G. ꝛ (schnelles Sprechen); – (de la pensée) S.; Astron. – des (corps célestes) G., schnelle Bewegung der ꝛ; (Saturne se meut) avec une – merveilleuse, mit einer erstaunlichen S. od. G. Syn. – est un mouvement fort et léger, d'un corps qui s'élève dans les airs ou qui parcourt l'espace; *vitesse* exprime la course prompte et accélérée, ou un mouv. prompt et accéléré; la *rapidité* est la qualité du mouv. impétueux et violent. On dira: la – d'un oiseau, d'un corps céleste, la *vit.* d'un cheval, la *rap.* d'un éclair, d'un torrent; on dira également:

la –, la *vit.*, la *rap.* d'un trait, parce qu'un trait vole, siffle et renverse.

VÉLOT m. (peau de veau mort-né) Schreibpergament n. von ungeborenen Kälbern.

VELOURS (vlour) m. Manuf. (étoffe de soie fort velue, à poil court et serré) Sammet od. Sammt m; – à deux, à trois, à quatre poils (suivant qu'il est plus ou moins fort) zwei-, drei-, vier-drähtiger S.; – ras (dont les fils ne sont pas coupés) unaufgeschnittener S.; – plein (sans figures ni rainures) glatter S.; – figuré (v. façonné) gemodelter S.; – ciselé ou coupé (dont la façon est de v., et le fond d'une esp. de gros de tour) geschorener od. geriffener S.; – à fleurs, à ramage, à fond d'argent, à fond de satin, geblümter S., S. mit Laubwerk, mit Silbergrund, mit Atlaßgrund; – de Gênes (de Venise) Genueser ꝛ S.; – d'Utrecht (so. de v. de laine à longs poils et ordin. façonné, pour les meubles) Utrechter S., – de coton (v. fait non de soie mais de coton) Baumwolle-s.; – cramoisi, carmoisinrother S.; — rayé (qui a des raies de diverses couleurs) gestreifter, buntstreifiger S.; robe, lit de –, S.-kleid, -bett n; bande, lé de –, S.-streifen m.pl; Bahn f. od. Blatt n. S.; manteau doublé de –, mit S. gefütterter Mantel; (le collet de son habit) est de – noir, ist von schwarzem S.; brosse, métier à –, S.-bürste f, -stuhl m; fabrique de –, S.-fabrik, -weberei f; fabrication du –, S.-weberei f; tisserand en –, fabricant de –, S.-weber, -macher m; lisse, doux comme du –, s.-weich; moelleux, velouté du –, S.-weiche f; ext. chemin de – (chemin sur une pelouse, fig. voie facile et agréable) sanfter Grasweg; leichter und angenehmer Weg; marcher sur le – (sur une pelouse fine et douce) auf einem sanften Graswege gehen; fig. il est arrivé à la fortune par un chemin de –, er ist auf einem leichten Wege zum Glücke gelangt; fam. jouer sur le – (sur son gain) mit od. von sm. Gewinne, sm. gewonnenen Gelde spielen; P. (ce chat) fait patte de – (lorsqu'il retire ses griffes en donnant la patte) zieht die Krallen ein, macht eine S.-pfote, ein S.-pfötchen; fig. (cet homme) fait = (cache sous des dehors caressants le pouvoir ou le dessein qu'il a de nuire) stellt sich freundlich, sucht se. Absicht zu schaden hinter einem freundlichen Wesen zu verbergen, V. *ventre;* H. n. – anglais (coq. du g. cône) S.-tute f.

VELOUTÉ (vlou-) m. Manuf. (galon fabriqué com. du velours, ou plein, ou figuré) Sammetstreifen m, -band n; (mettez) un – entre ces (galons d'or et d'argent) ꝛ einen S. zwischen diese ꝛ; Anat. (pt. de l'hom. et des anim., la surface intér. de cert. parties, hérissée de petits filets qui la font ressembler à du *velours*) flockige od. sammetähnliche Haut f, V. *membrane* (veloutée); (ce remède était trop fort) il lui a emporté le – (de l'estomac) sie hat ihm die Sammethaut ꝛ zerfressen; Joaill. (se dit des pierres qui sont d'une couleur riche, foncée) von dunklem Sammetglanze; 2. –, –e a. Manuf. (ruban, satin ꝛ) –, (étoffes) –es (qui ont des fleurs, des ramages faits de v., quoique le fond ne soit point de v.) sammetartig (Sammet-band, -atlas, -zeug); cuir, drap –, Sammet-leder, -tuch n; Anat. tunique ou membrane –e ou villeuse (de l'estomac ꝛ) V. *membrane;* Bot. mousse, rose –e, Sammet-moos n; S.-rose f; Conchyl. hélice –ée, Sammetschnecke f; Cuis. crème –e (so. de crème cuite qui se sert à l'entremets) Rahmmus n; (fromage) – (moisi) v. schimmelig; Écon. (vin) – (bon, d'un beau rouge un peu foncé, et sans âcreté) mild, dunkelfarbig; H. n. chenille –e, Sammetraupe f; papillon à ailes –es, Sammetvogel m; Jard. ꝛ fleurs, feuilles –es (qui ont qc qui app. au v., qui en approche) sammetartige Blumen, Sammet-bl., s-artige Blätter; (les pensées, les œillets d'Inde ꝛ) sont des fleurs –es, sind s-artige Blumen; Joaill. (pt. de la couleur foncée de cert. pi.) (les saphirs bleus) sont sujets à être –s, ꝛ werden gerne dunkelfarbig; Soier. cocons –s (cocons imparfaits, bons à faire du fleuret) unvollkommenes Seidegehäuse zu Floretseide.

VELOUTER (vlou-) v. a. (une étoffe ꝛ) Manuf. (lui donner un air de *velours*) ꝛ sammetartig weben, wirken.

VELTAGE m. Com. (mesurage avec la *velte*) Visiren n.

VELTE f. (instr. pour *velter* ou *jauger* les tonneaux) Visirstab m.

VELTER v. a. Com. (un tonneau) (le jauger avec la *velte*) ein Faß visiren; it. (pt. des liquides, les mesurer à la *velte*) eichen.

VELTEUR m. Com. (*jaugeur;* it. qui mesure à la *velte*) Visirer, Eicher m.

VELTHEIME m. Bot. (asphodèle) Veltheimia f.

VELTIS (-tice) m. Bot. (so. de chardon) (Art) Distel f.

VELU (vlu) m. H. n. (poiss. appelé aussi *pet. licorne*) kleiner Einhornfisch; Zottenfisch; it. – du pelage (d'un animal) – d'une (plante) (partie *velue* de sa surface) Wolliges der Haare eines ꝛ; wollige, zottige, haarige Oberfläche einer ꝛ; 2. –, –e a. (couvert, plein de *poil*, en excluant toutefois les cheveux et la barbe) haarig; v. rauch; (la peau de la plupart des quadrupèdes) est –e, ist behaart; (homme, estomac) – (mains, jambes) –es, h.; il est – comme (un ours) er ist h., zottig wie ꝛ; – comme (un sauvage) h. wie ꝛ; Bot. (couvert de poils courts, serrés, et doux au toucher) zottig, wollig; (feuille, tige) –e ou duveteuse, z., w.; Car. (pierre) –e (brute et qui sort de la carrière) rauh, so wie er aus dem Bruche kömmt; 3. –e f. H. n. (chenille du g. bombice) Bürstenraupe f; Ch. (peau qui est sur la tête des cerfs ꝛ, lorsqu'ils commencent à la pousser) Bast m.

VELVANTINE f. Com. (étoffe d'Amiens) id. f.

VELVOTE, ÉLATINE ou VÉRONIQUE FEMELLE f. ou MUFLIER AURICULÉ Bot. (personnée des champs, vuln., astring., à fleurs com. la linaire) Leinkraut n; Waldflachs m.

VÉMIQUE a. 2, V. *wehmique.*

VENADE (vna-) m. H. n. (petit cerf du Pérou) peruanischer Hirsch.

VENAISON (vnè-zon) f. Ch. (chair de cerf ou d'autres bêtes fauves) Wild-brett, -pret n; panier, pâté de –, Korb m. voll W., W.-pastete f; on lui a envoyé de la –, man hat ihm W. geschickt; (cette viande a) un goût de –, einen W.-geschmack; Ch. (les cerfs, les sangliers) sont en – (en graisse) sind in der Feiste; 2. (odeur qu'exhalent cert. gibiers) Wildgeruch m; on sent ici la –, es riecht hier nach Wild; hier ist ein Wildg.; it. (pt. de qn dont le corps exhale une odeur forte et désagréable) cela sent la –, er hat einen Wildg.

VÉNAL, E a. (qui se *vend* ou peut se vendre, pt. des emplois, des charges qui s'achètent à prix d'argent) verkäuflich, feil; (office) –; (charge, dignité) –e, v.; Com. valeur –e (valeur actuelle d'une chose dans le commerce, son prix marchand) Verkaufspreis m; laufender Preis; fig. (avoir) l'ame –e (basse, lorsqu'on ne fait rien que par un intérêt sordide, que pour de l'argent) eine feile Seele ꝛ; (c'est) une ame –e, ꝛ ein f-er Mensch, eine f-e Seele, V. *prostituer;* (éloquence, plume) –e, feil. Syn. La chose –e est à vendre: on l'acquiert en toute propriété; le *mercenaire* est au plus offrant, auj. pour, et demain contre. On dira d'un tribunal ꝛ qu'il est –; on ne dira pas qu'il est *m.* Le *m.* fut –, mais l'homme – n'est pas toujours *m.;* –ement adv. (d'une man. *vénale*) p. u., für Geld, um's G.; il exerce – sa charge, er läßt sich bei sr. Amtsführung mit Geld erkaufen.

VÉNALITÉ f. (qualité de ce qui est *vénal*) Verkäuflichkeit f; – des offices, V. der Aemter, V. *hérédité.*

VENANE (vna-) f. Bot. (pl. de Madag.) id. f.

VENANOS (vna-noce) m. H. n. (so. d'élan de la Californie) id. m.

VENANT (vnan) m. et a. m. (qui *vient*) kommend; je l'ai vu, trouvé allant et – comme un autre (bien portant, en bonne santé) ich habe ihn gesund und wohl getroffen; it. (les rues) sont pleines d'allants et de –s, sind voller Leute, die gehen und kommen, die ab und zu gehen; P. à tout – beau jeu (lorsque qn est prêt à tenir contre tous ceux qui se présenteront, soit au combat, soit au jeu) komme wer da wolle, er soll hübsch bedient werden; ich nehme es mit Jedem auf; it. pop. il a (dix mille francs) de rente bien – (dont il est payé sûrement et régulièrement) er hat sichere Renten; (qui arrive par succession) les biens –s du côté du père, das Vermögen, das vom Vater herkömmt; das von väterlicher Seite herrührende, herstammende V.

VENCE f. Bot. vulg. V. *pervenche.*

VENDABLE a. 2, Jur. (qui peut être *vendu*) verkäuflich; (cette terre est substituée) elle n'est pas –, es ist nicht v., es darf nicht verkauft werden.

VENDANGE (van-) f. (récolte de raisins pour faire du vin) Weinlese f; Herbst m; mauvaise – schlechte W.; pleine –, demi –, volle, halbe W.; voller od. ganzer, halber H.; porter la – au pressoir, fouler la –, die Trauben auf die Kelter schaffen, treten od. austreten; faire –, aller en –, W. halten, in die W. gehen; j'ai été aux –s d'(un tel) ich bin bei ꝛ in der W. gewesen; il est occupé à ses –s, er ist mit sr. W. beschäftigt; les –s ont été belles en Bourgogne ꝛ, die W. in Burgund ꝛ ist sehr gut ausgefallen; on a fini les –s, man hat abgelesen, die W. ist zu Ende; fig. faire – (faire un gain considérable) fam. sn. Schnitt machen; il compte faire – dans (cette place) er hofft bei ꝛ s. S. zu m.; 2. pl. (temps où se fait la récolte des raisins ꝛ) W.; Zeit der W.; passer les –s à la campagne, die Zeit der W. auf dem Lande zubringen; temps des –s, Zeit f. der W.; (je le paierai) après les –s, nach der W.; les –s ont été belles, die Witterung war schön während der W., es war schönes Herbstwetter; P. (pt. de qn qui a le verre à la main et qui s'amuse à parler au lieu de boire) il prêche sur la –, il ne fait que prêcher sur la –, er spricht immer mit dem Glase in der Hand, ohne zu trinken; it. être pâle com. une écuelle de – (être fort rouge) feuerroth aussehen, pop. aussehen wie ein abgesottener Krebs, V. *panier.*

VENDANGER (van-) v. a. (faire les *vendanges*) lesen, ab-l.; Weinlese halten; herbsten; il n'y a plus que (ce côteau) à –, es ist nur noch ꝛ abzulesen; on a tout –é, il n'y a plus rien à –, man hat Alles ge-lesen od. abge-l.; es ist nichts mehr zu l.; (vigne) –ée, abge-l.; it. abs. on –e déjà, man liest schon; die Wein-

leſe hat ſchon angefangen; il faut aller –, man muß l.; fig. (la pluie, l'orage, le froidꝛc.) a tout –é (a fait de gr. dégâts aux vignes, a enlevé l'espoir du vigneron) fam. hat die Weinſtöcke ganz zu Grunde gerichtet; (les brigands, les armées) ont tout –é, haben die W. ganz ausgeplündert, ext. haben Alles ausgeplündert, zu Gr. gerichtet; ext. (pt. des blés et des autres fruits de la terre) le froid a –é (les abricots) la grêle a tout –é, der Froſt hat ꝛc. vernichtet; der Hagel hat Alles verwüſtet, zuſ.=geſchlagen; P. fig. (pt. de qn qui fait des profits illicites dans sa place, sans craindre la surveillance) il -e tout à l'aise, tout à son aise, er macht ſ. Schnitt ungeſtört.

VENDANGEOIR (-joare) m. Vign. (lieu où l'on met la *vendange*) Herbſtſcheune f; 2. – ou -e f. (hotte pour les *v.*) Herbſtbütte f.

VENDANGETTE f. H. n. vulg. (les grives et les mauvis, qui mangent le raisin lors des *vendanges*) Wein=droſſel f, =gartvogel m.

VENDANGEUR, SE s. (qui coupe les raisins, ou aide à faire les *vendanges*) Leſer, Wein=, Trauben=l., =inn; il a dix –s, dix –ses, er hat zehn L. ꝛc.; soupe de –s (choux blancs et pain bis) Weinleſerſuppe f.

VENDÉEN, NE s. et a. H. d. F. (insurgé de l'Ouest contre la République) Vendeer, =inn; it. vendeeiſch. [id. m.

VENDEJANG m. Bot. (arb. de la Chine)

VENDÉMIAIRE (van-) m. H. d. F. (1[er] mois de l'année de la Rép., du 22 septembre au 21 octobre, ou au 22 octobre après une année sextile) Herbſtmonat m.

VENDETTA (vaine-dèt-ta) f. (*italien*) (*vengeance*; inimitié et hostilité dans lesq. vivaient des familles entières, en Corse, à la suite d'un premier meurtre) id, Blutrache f.

VENDEUR, SE s. (qui *vend* qc) Verkäufer, =inn; it. (pers. dont la profession est de *vendre*) V., Händler, Krämer, =inn; –, vendeuse d'eau-de-vie (qui la débite à petites mesures) Branntwein=h., =inn; –se de fruits, d'herbes, Obſt=, Kräuter=h-inn; Obſt=, Kräuter=frau; juré – (offic. public établi à Paris pour faire vendre cert. marchandises et avancer aux marchands forains le prix dont ils sont convenus avec les acheteurs) geſchworener V.; - de marée, de volaille ꝛc., Seefiſch=, Geflügel=h.; jurés –s de vin, de cuirꝛc., geſchworene Wein=, Leder=v.; (les commissaires priseurs) sont aussi –s de meubles, ſind auch Möbel=v.; – d'orviétan, de mithridate (qui débite des drogues dans les places publiques; charlatan, hableur, trompeur) Marktſchreier, Quackſalber m; it. (pt. d'un médecin ꝛc. qui se vante d'avoir des remèdes pour toutes so. de maux) c'est un – de mithridate, er iſt ein M., ein Q., V. *fumée*; faux –, ou stellionataire (qui vend le bien d'autrui, ou qui vend à faux poids ꝛc., ou qui use de qe fraude dans le contrat de vente) falſcher, betrüglicher V.; Prat. –, venderesse (pers. qui cède qe héritage ꝛc. à titre de *vente*) V., V-inn; le – et l'acquéreur, der V. und der Erwerber; — de bonne foi, redlicher V.; (la venderesse) est garante de ꝛc., iſt Bürge für ꝛc.; P. il est plus de fous acheteurs ou acquéreurs que de fous –s (les marchands sont plus de sang-froid et calculent mieux leurs intérêts que les chalands) es gibt mehr Narren unter den Käufern, als unter den V-n; man wird öfter beim Einkaufe als beim Verkaufe betrogen, V. *acquéreur*; C. F. 1602 (tout pacte obscur ou ambigu) s'interprète contre le –, ꝛc. wird zum Nachtheile des V-s ausgelegt. [*vendication* ꝛc.

VENDICATION, VENDIQUER, V. *re*-

VENDITION f. Pal. V. *vente*.

VENDLANDE f. Bot. (arb. grimpant de la Caroline) Wendlandia f.

VENDÔME (nom employé dans plus. expressions proverbiales) c'est la couleur de M. de – (pt. d'une couleur invisible) das ſieht aus wie weiß bei ſtockfinſterer Nacht; (c'est un brouillard) de M. de – (se dit d'une grosse pluie) den man mit Kübeln herunterſchüttet; la fraîcheur de M. de – (une forte chaleur) die Kühle der Tropenländer um die Mittagszeit.

VENDRE (*vendant: vendu; je vends, tu vends, il vend, n. vendons, ez, vendent; je vendais; je vendis; j'ai vendu; je vendrai; je vendrais; que je vende; que je vendisse*) v. a. (céder à un cert. prix une chose qu'on possède) verkaufen; it. veräußern; Com. abſetzen, debitiren, verſilbern; – (une maison, des meubles, un héritage ꝛc.) ꝛc. v.; je vous vends cela pour (un ducat) ich gebe Ihnen dieſes für ꝛc.; il vend (du drap ꝛc.) er verkauft ꝛc., handelt mit ꝛc.; il lui a vendu (ce cheval) dix pistoles, er hat ꝛc. um zehn Piſtolen an ihn verkauft, (pt. de ceux qui font commerce habituel de cert marchandises ꝛc.) – cher, à bon marché, à bas prix, à prix raisonnable, theuer, wohlfeil, zu einem geringen, niedrigen, billigen Preiſe, od. um einen theuern ꝛc. Preis v.; – à ou au prix de revient (sans bénéfice) zum koſtenden Preiſe v.; – à tout ou à vil prix, um jeden Preis, unter dem Preiſe, zu Spott= od. Schand=preiſen v. od. losſchlagen; – à bord (pris sur le vaisseau) an Bord, frei in's Schiff gelegt v.; – pour liquidation, – son fond (de boutique) (toutes ses provisions de marchandises) ausverkaufen, ſ. Lager aufräumen; – du regrat, höken, hökern, V. *regrat*; il vend à perte (il perd sur sa marchandise) er verkauft mit Verluſt; ce n'est pas –, c'est donner (lorsqu'on *vend* à vil prix) das heißt nicht v., das heißt verſchenken; – à la livre, à l'aune, au boisseau, au cent, à l'arpentꝛc., pfund=weiſe, ellen=w., ſcheffel=w., hundert=w., morgen=w. v.; – avec ou sans garantie, mit od. ohne Bürgſchaft v.; – (une terre) au denier vingt, au ꝛc. trente, ꝛc. zum zwanzigſten, zum dreißigſten Pfennig v., V. *denier*; – à l'amiable, – en conscience, um den Anſchlag od. im Freundſchaftspreiſe, gewiſſenhaft v.; – par décret, gerichtlich, auf obrigkeitlichen Befehl v., V. *comptant*, *crédit*, *détail*, *encan*, *enchère*, *enchérisseur*, *gros*, *mesure*, *offrant*, *pinte*, *rachat*, *réméré*; P. V. *chemise*, *coquille*, *peau*; cela a été vendu par dessus les maisons (excessivement cher) das iſt übermäßig theuer, ungeheuer theuer verkauft worden; fig. – bien cher ou chèrement sa vie, fam. – bien cher sa peau (bien défendre sa vie et faire périr beaucoup de monde avant de succomber) ſ. Leben theuer v.; – son honneur (pt. de qn qui reçoit de l'argent pour faire qe act. lâche, it. d'une fem. qui s'abandonne par intérêt) ſ. Ehre v.; elle vend son h., ſie treibt ein Gewerbe mit ihrer Ehre; P. tel vend et ne livre pas (s'engage et n'exécute pas; it. on ne réussit pas touj. dans ses mesures ou projets) Mancher verſpricht et. und hält es nicht; it. mancher Macht ſich Rechnung auf et. und erlangt es nicht; Mancher ſäet und ärntet nicht; it. ce n'est pas tout (que) de –, il faut livrer (il ne suffit pas de former une entreprise, de promettre, il faut trouver les moyens d'exécuter, et tenir ce qu'on a promis) mit dem Unternehmen, mit dem Verſprechen allein iſt es nicht gethan, man muß es auch ausführen, halten; fig. – (son suffrage, sa protection ꝛc.) (se faire payer pour donner son ꝛc., pour accorder sa ꝛc.) ſich für ꝛc. bezahlen laſſen; 2. – qn (le trahir, révéler son secret par qe raison d'intérêt) jem. verkaufen, verrathen; ne nous vendez pas, verkauft, verrathet uns nicht; c'est lui qui nous a vendus, er hat uns verkauft, verr.; nous étions vendus, on nous avait vendus à l'ennemi, wir waren an den Feind verkauft, verr., man hatte uns an den ꝛc.; il vendrait (son père ꝛc.) à beaux deniers comptants, er würde für Geld ꝛc. verk., verr., V. *denier*; il vous vendrait tous (il est plus fin, plus rusé que vous tous ꝛc.) er würde Euch Alle in den Sack ſtecken; fam. (lorsque plus. pers. parlent ensemble tout bas) je crois qu'ils vendent la ville (ils font qe complot ensemble) ich glaube, ſie verr. die Stadt, ſie verabreden einen heimlichen Streich, eine Verrätherei; c'est un homme vendu, er iſt ein verkaufter, durch Geld gewonnener, beſtochener Mann; il est vendu à la cour (au ministre ꝛc.) er iſt an den Hof ꝛc. verkauft; il est vendu à la faveur, er iſt an die Günſtlinge verkauft. Syn. On *vend* tout ce qui est appréciable à prix d'argent; on n'*aliène* que des fonds, des rentes, des droits, un mobilier de prix qui tient lieu de fonds. On *vend* ce qu'un autre achète; on *aliène* ce qu'un autre acquiert. On *vend* son honneur, on ne l'*aliène* pas. 2. v. r. se – (être vendu) ſich v.; (cette marchandise) se vend bien (est d'un prix élevé ou l'on en a un prompt débit) wird gut verkauft, verkauft ſich gut, ſteht gut im Preiſe, hat einen guten Abgang; cela se vend au poids, das wird auf das Gewicht verkauft; it. se – à qn, à un parti, à une cabale (se livrer à ꝛc. par des vues d'intérêt) ſich an eine Partei, an eine Cabale v.; P. V. *prendre* (11).

VENDREDI m. (6[e] jour de la semaine) Freitag m; –, le – au soir, F. Abends; am F–e Abends; (il arriva) un –, an einem F–e; (la poste) part –, tous les –s, geht F–s, alle F–e ab; P. V. *rire* (II).

VÉNÉFICE m. Pal. (empoisonnement, crime de ꝛc.) v., Giftmiſcherei, Vergiftungſ; (on l'accuse) de –, ꝛc. der G.; coupable de –, der G. ſchuldig; crime de –, Verbrechen n. der G.

VENELLE f. (petite rue) v., Gäßchen n; P. enfiler la – (prendre la fuite) pop. ſich in ein G. flüchten, ſich aus dem Staube machen.

VÉNÉNEUX, SE a. Bot. (qui a du *venin*, ne se dit que des pl.) giftig; (le suc de la ciguë) est –, iſt g.; (plante) –se, g. (Giftpflanze f.). Syn. V. *venimeux*.

VÉNÉNIFÈRE a. 2, H. n. (qui porte du *poison*) gift=haltig, =reich, =voll.

VÉNÉNIFIQUE a. 2, H. n. (qui forme le *poison*) Gift erzeugend.

VENER (vné) v. a. Ch. (chasser, courre une bête domestique, pour en attendrir la chair, et lui donner un goût de venaison; usité à l'*inf.* et au *participe*) (ein zahmes Thier) hetzen, jagen; – (un cochon) ꝛc. h.; (en Angleterre) on a coutume de – (les bœufs) ꝛc. pflegt man ꝛc. zu h.; faire – (de la viande) (la faire mortifier) ꝛc. beizen laſſen; ꝛc. einbeizen; (viande) –ée (qui commence à se gâter et à un peu sentir) gebeizt; (cette viande est) un peu –ée, ein wenig g.

VÉNÉRABLE a. 2 (digne de *vénération*, de respect) ehrwürdig; (vieillard) –, (assemblée) –, e.; il a l'air –, er hat ein e–es Anſehen; il est – par son âge (par son mérite ꝛc.) er iſt e. durch ſ. Alter ꝛc.; (ses vertus) le rendent – à tout le monde, machen ihn Jedermann e.; (nom) –, e.; 2. (titre d'honneur qu'on donnait aux prêtres et aux docteurs en théologie dans les actes publics) e.; it. (titre du franc-ma-

çon qui préside une loge) le –, der M–r; –ment adv. (d'une man. v.) auf eine e–e Weise.

VÉNÉRATION (-cion) f. (respect pour les choses saintes) Verehrung f; grande (extrême, profonde) –, große ꝛc. V.; – des (reliques) V. der ꝛc.; 2. (estime respectueuse pour qn) V., Ehrfurcht f; (il mérite) la –, notre –, V., unsere V.; il s'attire la – (de tout le monde) er erwirbt sich die V. ꝛc.; j'ai beauc. de – pour (sa vertu) ich verehre ꝛc. sehr; (sa mémoire) est en –, ꝛc. wird in Ehren gehalten, wird verehrt. Syn. L'âge et le mérite commandent la –; la sainteté du lieu, l'élévation du rang commandent la *révérence*; la présence d'un supérieur commande le *respect*. La gravité attire la – du peuple; l'appareil de l'autorité le tient dans le *r*.

VÉNÉRER v. a. (porter honneur à ꝛc., avoir de la *vénération* pour ꝛc., ord. pt. des choses saintes) verehren; – (les saints, les reliques) ꝛc. v.

VÉNÉRICADE f. H. n. (testacé fossile biv.) Venusherz n. (versteinertes); – imbriquée, dachziegelförmiges V.; – à côtes aplaties, V. mit flachgedrückten Rippen.

VÉNERIE (vènne-rî) f. Ch. (art de chasser les bêtes fauves ꝛc. avec des chiens courants) Jagd, Jägerei f; il entend la –, er versteht sich auf die J., auf das J.-wesen, auf die Jä.; termes de –, usités dans la –, J.- od. Jäger-ausdrücke, bei der Jä. übliche Ausd. m. pl; traité de –, poème de la –, Abhandlung f. von der J. od. dem J.-wesen, Gedicht n. von der J.; 2. (corps des offic. ꝛc. qui composent la v., qui sont employés dans la v. du roi ꝛc.) – du roi, officiers commandants de la –, J. des Königs, königliche J. od. Jä., J.-bedienten, Oberjäger m. pl; équipages, chiens de la –, J.-geräthe od. -zeug n, J.-hunde m. pl; gentilhomme de la –, lieutenant de la –, J.-junker, Meisterjäger m; il est page de la –, il sert, il a une charge dans la –, er ist J.-edelknabe, -page od. -knabe; er dient, hat ein Amt bei der Jä.; la – vient de passer (est logée en tel endroit) die J. ist vorbeigezogen, die Jä. od. J.-dienerschaft ꝛc.; la – a ordre (de suivre le roi à ꝛc.) die Jä. hat Befehl ꝛc.; 3. (logement des officiers et de tout l'équipage de la v.) Jä., Jägerhaus n; Jägerhof m; il est logé à la –, er wohnt in der J. ꝛc.

VÉNÉRIEN, NE a. (rel. à *Vénus*; n'est guère usité qu'en pt. du commerce charnel des deux sexes) Venus- ꝛc.; acte – (copulation, commerce charnel) Begattung, Zeugungsgeschäft, Liebeswerk n; plaisirs –s (ou de l'amour) V.-spiel n, Vergnügen n. pl. der Liebe; remèdes –s ou aphrodisiaques (qui excitent à l'amour charnel) lustreizende Mittel od. Lustreizmittel n. pl; Méd. mal –, ou mal de Naples, ou maladie –ne (résultat d'un commerce impur) V.-krankheit, Lustseuche f; maux –s, venerische od. von der Lustseuche herrührende Uebel; marques –nes, venerischer Ausschlag; 2. s. (pers. atteinte de la maladie *v-e*) Venerischer, -e, von der Lustseuche Angesteckter, -e; (l'hôpital) des –s, für die V.–en.

VÉNÉRUPE f. H. n. (so. de lithophages) (Art) Steinbeißer m.

VENET (vnè) m. Pêch. (courtine en filets demi-circulaires) niedriger Fischzaun.

VENETOU m. H. n. (esp. de jacana) id. m.

VENETTE (ve-nète) f. (peur, inquiétude, alarme) fam. Angst f; il a eu la –, on lui a donné la –, er hat A. bekommen, es hat ihn eine A. angewandelt, man hat ihm A. eingejagt; la – est dans son quartier, es ist bei ihm Feuer im Dache, in der Perücke.

VENEUR (vneur) m. Ch. (chasseur qui conduit les chiens courants, qui les fait chasser) Jäger m; habile –, geschickter J.; les –s ont lancé un cerf, die J. haben einen Hirsch aufgetrieben; grand – (offic. qui commande à toute la *vénerie* d'un prince) Oberjägermeister.

VENEZ-Y-VOIR m. V. *venir* (5).

VENGEANCE (van-jan-) f. (act. par laq. on se *venge*, ou par laq. on punit) Rache f; – mémorable, éclatante, pleine et entière, merkwürdige, auffallende, vollständige, vollkommen gesättigte R.; cruelle –, gräuliche od. grausame R.; courir à la –, auf R. ausgehen; il ne respire que –, er athmet nichts als R.; porter, pousser la – trop loin, die R. zu weit treiben; (le sang des innocents) demande –, crie –, fordert R., schreit um R., V. *crier* (3); la – doit être réservée à Dieu, die R. muß Gott vorbehalten werden, steht Gott zu, ist Gottes; il faut laisser la – à Dieu, man muß Gott die R. überlassen; Dieu s'appelle dans (l'Écriture) le Dieu des –s, Gott nennt sich in ꝛc. den G. der R.; tirer, prendre – (se *venger*) R. nehmen; il en tira une terrible –, er nahm eine fürchterliche R., er rächte sich schrecklich dafür; 2. (désir de se *venger*) Rachgier, -begier f; la – dans le cœur, il alla ꝛc., mit Rachg. im Herzen ging er ꝛc.; mouvement, sentiment de –, esprit de –, Anwandlung f. von Rachg., Rachgefühl n; Rachsucht; f; il brûla (le village) en – de (ce crime) aus Rachg. über ꝛc. zündete er ꝛc. an; fam. c'est par – ce qu'il en a fait, das hat er aus R. gethan.

VENGER (-jé) v. a. (tirer raison, satisfaction de qe injure, de qe outrage, de qe acte coupable; se dit égal. des choses dont on veut tirer satisf., et des pers. qu'on regarde com. offensées) rächen; – (une injure, un affront, un crime, un meurtre ꝛc.) ꝛc. r.; – (une offense reçue, la mort d'un parent, sa patrie ꝛc.) ꝛc. r.; Dieu –e enfin les bons de (l'injustice des méchants) Gott rächt endlich die Guten wegen ꝛc., – qn d'un affront, jem. einer Schmach wegen r.; 2. v. r. se –, sich r.; se – d'une insulte ꝛc., sich für eine Verhöhnung ꝛc. r.; se – hautement, avec éclat, sich öffentlich, auffallend r.; se – de ses ennemis (d'un traitre) sich an s. Feinden ꝛc. r.; il s'est –é sur moi de (sa disgrâce ꝛc.) er hat sich für ꝛc. an mir gerächt; (il m'a fait un mauvais tour) je m'en vengerai, ich werde mich dafür r.

VENGEUR, -ERESSE s. (-jeur) (celui, celle qui *venge*) Rächer, -inn; (cet outrage, ce crime) n'aura-t-il point de –? wird ꝛc. keinen R. finden? (Dieu) est un juste –, est le – des (crimes, des opprimés ꝛc.) ist ein gerechter R., ist der R. der ꝛc.; (cette déesse) –resse (des crimes) die R-inn; 2. a. sty. s. (qui *venge*) rächend; (craignez) un Dieu –, sa justice –resse, ꝛc. einen r-en Gott, s. r-e od. strafende Gerechtigkeit; la foudre –resse, der r-e Donner- od. Blitz-strahl; (main, divinité) –resse, r.

VENGOLINE f. H. n. (linotte d'Angola, verdier d'Afri.) angolischer Hänfling, africanischer Grünling.

VENGUDE f. Pêch. (gr. entrée d'une bourdigue) Eingang m. eines Fischzaunes.

VENIAT (vé-niat') (*latin*) m, s. pl. (*qu'il vienne*, par leq. le juge mande ou appelle qn pour rendre compte de sa conduite ꝛc.) Vorbescheid m; il a reçu un –, er hat einen V. erhalten, ist vorbeschieden worden.

VÉNIEL, LE a. Théol. (léger, qui ne fait point perdre la grâce; opp. à *mortel*) erlaßlich, erläßlich; commettre, faire un péché –, une offense -le, eine e-e Sünde, Erlassungssünde, Erlaß-f., eine e–e Missethat begehen; (faute) -le, e.; la fréquente rechûte dans les péchés –s est (dangereuse) der öftere Rückfall in e–e Sünden ist ꝛc.; fig. (pt. de légers manquements dans ce qui regarde cert. petits devoirs, cert. petites bienséances) ce ne sont que des péchés -s, des fautes -les, dieß sind lauter verzeihliche Sünden, v. Fehler; –lement adv. pécher – (faire une faute *vénielle*) eine erläßliche Sünde, einen v–n Fehler begehen.

VENI-MECUM, V. *vade-mecum*.

VENIMEUX, SE (vni-) a. (qui a du *venin*, pt. des anim.) giftig; (le scorpion) est –, est un animal –, ist g., ist ein g–es Thier; (la vipère) est –se, ist g.; it. (pt. des choses qu'on croit infectées du venin de qe anim.) (les herbes, sur lesquelles le crapaud et la chenille ont passé) sont –ses, sind g., vergiftet; fig. (pt. d'une pers. médisante et maligne) c'est une langue -se, das ist eine g-e Zunge, eine Natterzunge; 2. H. n. –se f. (perche réputée venimeuse sur les côtes d'Amér.) Gift-barsch, -börs m. Syn. *Vénéneux* ne se dit que des végétaux; pour les animaux, on dit –. La ciguë, la bella-donne ꝛc. sont *vénéneuses*; les vipères, les cantharides ꝛc. sont –ses.

VENIN (vnein) m. (poison, suc venimeux qui sort du corps de cert. animaux) thierisches Gift; – dangereux, mortel, gefährliches, tödtliches G.; prompt –, schnelles, geschwindes od. schnell wirkendes G.; – de la vipère (du scorpion ꝛc.) G. der Viper ꝛc., Vipern-, Scorpion- od. Scorpionen-G.; (ce crapaud) a jeté son –, hat ihr G. von sich gespritzt; P. fig. à la queue le –, gît le –, ou le – est à la queue (il est à craindre que la fin de l'aff. ne soit fâcheuse; c'est souvent à la fin des aff. qu'on trouve le plus de difficulté) das G. sitzt im Schwanze, das Schlimmste kömmt zuletzt; V. *mort* (11); Méd. (se dit aussi du principe et de l'act. de qs maladies contagieuses) il y a du – dans (cette fièvre) es ist etwas Bösartiges bei ꝛc.; – de la peste, de la petite vérole, Pest-, Blattern-g.; c'est un – qui se communique, das ist ein ansteckendes Gift; 2. fig. (rancune, haine cachée, malignité) G; Bosheit f; Groll m; il a bien du – contre vous, er hat einen gewaltigen Gr. gegen Sie; il y a du – à ce que (vous dites) es liegt ein Gr., eine B. in dem, was ꝛc.; il y a bien du – dans (ce livre) es ist vieles G., viel Böses in ꝛc. enthalten; (c'est une mauvaise langue, une langue dangereuse) qui répand son – partout, die überall ihr G. ausspeit; il a jeté son — (a, dans l'emportement ꝛc., dit tout ce qu'il avait sur le cœur contre qn) er hat s. G. od. s. Gr., s. B. ausgelassen; (c'est un homme) sans –, qui n'a point de – (sans rancune) ohne G., ohne Gr., der kein G., keinen Gr. hat; Cath. (tout ce qui est contraire à la doctrine de l'Église) il y a du – dans (cette proposition) es ist G. in ꝛc.; – (de l'hérésie) G. ꝛc.; H. n. – de mer t. vulg. (méduse, rhizostome) See-g.; Maréch. – dormant (bouffissure des bestiaux) schlafendes G.; – hâté (dans laq. ils rendent par le fondement une esp. d'écume) Schnellgift n.

VENIR (vnir) (*venant, venu; je viens, tu viens, il vient, n. venons, ez, viennent; je venais; je vins, tu vins, il vint, n. vînmes, v. vîntes, ils vinrent; je suis venu; je viendrai; je viendrais; que je vienne; que je vinsse*) v. n. irr. (se rendre, aller d'un lieu à un autre, ord. au lieu où est celui qui parle, ou à qui l'on parle) kommen; je viens vous dire, pour vous dire que ꝛc., ich komme (um) Ihnen zu sagen, daß ꝛc.; il vient nous chercher ꝛc., er kömmt uns zu holen ꝛc.; les voilà qui viennent, da k. sie; il venait à grand pas, er kam

mit starken Schritten; il vint à nous tout effrayé, er kam ganz erschrocken auf uns zu; il est venu en poste, er ist mit der Post gek.; (elle est) venue en voiture, mit einem Wagen, zu W. gek.; quand viendra-t-il nous voir? wann wird er zu uns k.; wann wird er uns besuchen? il est venu de Paris ici en (un jour) er ist in ꝛ von Paris hierher gek.; (je le rencontrai) qui venait de la ville ꝛ, als er aus der Stadt ꝛ kam; je viens de (mon jardin) de (la promenade) ich komme aus ꝛ, von ꝛ. elle vient de l'église, de chez elle, de la poste ꝛ, er kömmt aus der Kirche, von Hause, von der Post ꝛ; soyez le bien venu, la bien venue (bien arrivé, arrivée; man. familière d'accueillir des amis ꝛ qui viennent nous voir) seyen Sie willkommen, seyen Sie mir w.; il est bien venu (bien reçu) partout, er ist überall willk., V. *nouveau, nouvelle venue*; le premier venu (celui qui arrive, qui se présente le 1er) der Erste der Beste, prendre le =, se servir du = (de la 1e pers. qu'on rencontre) den Ersten den Besten nehmen, gebrauchen; (confier son secret) au =, dem Ersten dem Besten; le dernier venu (celui qui arrive le dernier; le dernier admis) der zuletzt Gekommene; it. – (se rendre à un lieu plus proche de celui qui parle ou qu'on fait parler) il est venu de Rome à Paris, er ist von Rom nach Paris gek.; (César ordonna à Labiénus) de – le joindre, zu ihm zu stoßen; il fit – (une telle légion) des Gaules, er ließ ꝛ aus Gallien kommen; faire – qn (le mander, lui donner ordre ou avis pour qu'il vienne) jem. k., zu sich k. lassen; jem. berufen, V. *jubé*; it. – com. un tambourin à noce ou com. de cire (fort à propos) zu gelegener, rechter Zeit k.; P. (les maladies) viennent à cheval et s'en retournent à pied (elles éclatent tout à coup et se guérissent lentement) k. im Galopp angeritten u. schleichen sich zu Fuß wieder davon.

2. (arriver au lieu où est celui qui parle) kommen, an=k.: quel jour vient le courier? welchen Tag kömmt der Courier, die Post? quel jour viennent (les gazettes)? an welchem Tage kommen ꝛ an? quand viendra le messager? wann wird der Bote k., an=k.: P. (pl. à qn qui paraît ignorer ce qui se passe publiquement, et les choses que tout le monde sait) d'où venez-vous? de quel pays venez-vous? was Sie nicht sagen! iron. wissen Sie das nicht? il vient de (l'autre monde) il semble qu'il vienne de ꝛ, er kömmt aus ꝛ, man sollte glauben, er komme aus ꝛ; er weiß von Allem nichts, er scheint von Allem nichts zu wissen.

3. (aller avec qn qui nous invite à l'accompagner) kommen, gehen (mit); mit=k., mit=g., =reisen; (je pars pour Rome) voulez-vous – avec moi? wollen Sie mit mir reisen, wollen Sie mit? viendrez-vous au (spectacle) avec nous? werden Sie mit uns in das ꝛ gehen? (je m'en vais à la ville) venez avec moi, k. od. g. Sie mit (mir); it. qf v. r. (avec la particule *en*) (dites-lui) qu'il s'en vienne, er soll k.; ils s'en vinrent ensemble de compagnie, sie kamen mit einander in Gesellschaft.

4. (pl. du mouv. ꝛ des pers. et des choses) ne faire qu'aller et – (être touj. en mouv.) beständig hin und her gehen; in steter Bewegung seyn; sich beständig um=, umhertreiben.

5. (pl. des choses inanimées) (ces eaux) viennent des (montagnes) k. von den ꝛ herab; (ses appointements ꝛ) viennent bien, viennent mal (sont payés sûrement, régulièrement, d'une man. irrégulière ꝛ) v., er bekömmt ꝛ richtig, nicht richtig; (le peu de revenu qu'il a) vient bien, geht gut od. richtig ein; (l'orage) vient de (ce côté) kömmt von ꝛ; imp. il vient du vent de (ce côté-là) par (cette ouverture) es kömmt od. geht ein Wind von ꝛ her, durch ꝛ herein; (ouvrez la fenêtre) il viendra de l'air, es wird (frische) Luft hereink., V. *pluie*, it. *bouche, moulin, panse*; faire – qc (donner ordre ou commission pour que qc soit envoyé d'un lieu quelc. au lieu où l'on est) et. k. lassen, bestellen; faire – (des truffes) du Périgord, aus P. k. lassen, beziehen. (cette denrée) nous vient de (tel pays) (elle nous est apportée de ꝛ) wir bez., erhalten, bekommen ꝛ aus ꝛ; laissez-moi – ce coup-là (au jeu de paume, lorsqu'on est mieux placé que tel compagnon, pour faire le coup dont il s'agit) lassen Sie mir diesen Schlag zuk.; lassen Sie mich diesen Ball schlagen; fig. V. *joueur*; laissez-moi – (cette main) (aux cartes, laissez-moi faire cette levée) lassen Sie ꝛ an mich k., lassen Sie mir ꝛ (zuk.).

6. (avec *voir*) je viens voir comment (il se porte) ich komme zu sehen, wie ꝛ; (si vous ne le croyez pas) venez-y voir, so k. Sie und sehen Sie; fam. c'est un beau = (peu de chose, une chose qui ne mérite pas d'être remarquée) da bekömmt man et. Schönes zu sehen; das ist et. Rechtes, das verlohnt sich wohl der Mühe; fig. je le verrai –, il faut le voir – (il faut voir ce qu'il fera, quel est son dessein) ich will ihn anlaufen lassen, man muß ihn anl. l.; man muß abwarten, was er thun wird; je le vois – (je devine ce qu'il va dire ou faire) ich errathe schon, was er will; ich merke schon, wo er hinaus will; je vous voyais – (je devinais ce que vous alliez me dire ꝛ) ich errieth Sie schon; ich merkte gleich, wo Sie hinaus wollten; dans (cette affaire) nous n'avons qu'à voir –, qu'à laisser – (qu'à attendre et ne pas presser) in ꝛ dürfen wir nur zuwarten, ruhig abw., was geschieht; ꝛ dürfen w. u. an uns k. lassen.

7. (pl. des choses qui arrivent fortuitement et par accident) kommen; (cette succession) lui vient bien à point, fort à propos, kömmt ihm recht zur gelegenen Zeit, kömmt ihm gerade recht; (la lettre) est venue à temps, ist zu rechter Zeit angek.; cela vient trop tard, hors de saison, au bon moment, das kömmt zu spät, zur Unzeit, im rechten Augenblicke, V. *attendre, carême, dormir, grâce, malheur, pluie, point* (8), *propos, souhait, temps* (7); s'il vient qe (changement) wenn irgend eine ꝛ eintritt, vorfällt; it. imp. il lui vint (une grosse fièvre, une ébullition de sang) er bekam ꝛ; ellip. vienne (une maladie (qu'il arrive une ꝛ) kömmt einmal ꝛ, läßt einmal ꝛ k.; il vint (une bourrasque, une tempête) es kam ꝛ; il lui vient touj. beau jeu, er bekömmt immer ein schönes Spiel od. schöne Karten; fig. si cela vient à la connaissance du roi, s'il vient à l'apprendre, wenn das zur Kenntniß des Königs kömmt, wenn er es erfährt; (cette nouvelle) est venue jusqu'à moi, le bruit en est venu jusqu'ici, ist bis zu mir gek., das Gerücht davon hat sich bis hierher verbreitet; (l'affaire) vint aux oreilles du prince, ꝛ kam dem Fürsten zu Ohren; (pl. de ce que l'esprit conçoit, imagine ou se rappelle) il me vint (une pensée) es kam mir ꝛ; il me vint en pensée, en tête, dans l'esprit (j'eus la pensée de ꝛ) ich kam auf den G–n, es kam mir der G., es kam mir in den Kopf, in den Sinn, es fiel mir ein.

8. (arriver par succession, par qe hasard; échoir) kommen; (il met à la loterie, il espère) que le bon billet lui viendra, er werde das große Loos bek.; il ne lui vient que des billets blancs, er bekömmt lauter Nieten; il m'est venu (un bon lot) ich habe ꝛ bek., gezogen; (après sa mort) ses biens viennent à (ses enfants) kömmt sein Vermögen an ꝛ; ce qui leur vient du côté de la mère, was ihnen von Seiten der Mutter, von der mütterlichen Seite her zukömmt od. zufällt; it. (être issu, sorti de ꝛ) il vient de (cette maison) par les femmes, er stammt mütterlicherseits von ꝛ ab, V. *lieu* (6, 7); Gr. (ce mot) vient de tel autre (en est formé, dérivé) ꝛ kömmt od. stammt von jenem andern her.

9. (succéder, arriver suiv. l'ordre des choses) kommen (nach) folgen (auf); (le printemps) vient après (l'hiver) kömmt nach dem ꝛ, folgt auf den ꝛ; la semaine qui vient (la s. prochaine) kommende, nächst=k., künftige, nächste, nächstfolgende Woche; fig. vienne la Saint-Martin, viennent les Rois (quand la St.-Martin arrivera ꝛ) kommenden oder künftigen Martinstag, Dreikönigstag; viennent les prunes (l'été prochain) pop., künftigen Sommer; imp. il viendra (un temps) où ꝛ, es wird ꝛ kommen, wo ꝛ.

10. (naître, croître) wachsen, kommen, fortk.; gedeihen; il vient peu de blé en (ce pays-là) on n'y saurait faire – de vin, es wächst wenig Korn in ꝛ, man kann da keinen Wein ziehen; cela vient à vue d'œil, das wächst zusehends; – bien (profiter, croître com. il faut, réussir) fortkommen, gedeihen; (cet arbre) vient bien, kömmt gut fort; il viendra de belles tulipes de ces oignons, diese Zwiebeln werden schöne Tulpen treiben, hervorbringen od. geben; (cet enfant) ne vient pas bien, a de la peine à – (se développe lentement, imparfaitement) wächst nicht recht, gedeiht mühsam; fig. la raison vient avec l'âge, der Verstand kömmt mit den Jahren; Chir. ꝛ (l'enfant) est bien venu (la mère est accouchée heureusement) ist gut, glücklich zur Welt gek.; (l'enfant) vient bien (se présente de la man. la plus naturelle) ꝛ kömmt gut, geschickt; (elle s'est blessée, on craint) que son fruit, que son enfant ne vienne pas à bien (n'ait éprouvé qc accident) ihre Frucht, ihr Kind möchte nicht glücklich zur Welt k.; it. (pl. d'une mère dont les enfants meurent jeunes) (ses enfants) ne viennent pas à bien, gedeihen nicht, k. nicht auf; sie kann keine Kinder groß ziehen, sie bringt ihre K. nicht auf.

11. (procéder, émaner) kommen, herk., herrühren; de là vient qu'(il y a si peu de bonne foi dans le monde) daher kömmt es, daß ꝛ; nos malheurs viennent de ce que ꝛ, unser Unglück kömmt daher, daß ꝛ. cela vient de bonne main, d'une bonne plume ꝛ, das kömmt von guter Hand, aus einer guten Feder, V. *source*; cela vient d'un (tel) das kömmt od. rührt von dem ꝛ her; it. (sortir, pl. d'un liquide qu'on tire d'un vaiss.) (cela) ne vient que goutte à goutte, ꝛ kömmt nur tropfenweise heraus; (le vin est au bas) il vient trouble, er kömmt trüb; P. V. *flûte*; Impr. (cette page) vient bien, vient mal (l'impression en est bonne, en est trop faible) kömmt gut, schlecht, ist gut, schlecht abgedruckt.

12. (monter, s'élever, atteindre à ꝛ) gehen, reichen, steigen; (ces bottines) ne me viennent pas à mi-jambe, g. mir nicht bis an das halbe Bein herauf; (l'eau) lui venait jusqu'à (la ceinture) ging ihm bis an ꝛ. les eaux vinrent jusqu'à telle hauteur, jusqu'au pre-

mier étage, das Gewässer stieg bis zu der und der Höhe, bis in das erste Stockwerk; il ne me vient que jusqu'au menton (pt. de qn qui est plus petit) er geht, reicht mir nur bis an das Kinn; – au trône (y parvenir) auf den Thron kommen, zum Throne gelangen; il vint fort jeune à la couronne, er kam od. gelangte sehr jung zur Krone, zur Regierung.

13. (avec la particule en ou à, formant diff. locutions proverb. ou figurées) en – aux mains (se battre) handgemein werden, sich schlagen; on en vint aux mains avec (les ennemis) man wurde handg. mit ꝛc; (les deux armées) étaient prêtes à en – aux mains, waren bereit, h. zu werden, sich zu s.; en – aux menaces, aux coups, aux prises ꝛc, es zu Drohungen, zu Schlägen, zu Balgereien kommen lassen; in Dr. ausbrechen, Schlägereien anfangen, V. *extrémité* (5), *parole* (9), *prise*, *reproche*; il faudra en – à la violence, à la force (employer la v. ꝛc) man wird Gewalt brauchen müssen; il fallut en – à (un procès) (il fallut plaider) es mußte zu ꝛc f.; s'il vient à faire cela, à dire que ꝛc (s'il arrive qu'il fasse ꝛc, où il y a touj. une idée d'incertitude, d'événement imprévu) wenn er dieses thut, wenn er sagt, daß ꝛc; s'il venait à mourir (s'il mourait) wenn er stürbe, wenn er sterben sollte; (si le secret) venait à être découvert, ꝛc entdeckt od. offenbar würde od. werden sollte; nous vînmes à parler (nous parlâmes) wir kamen zu sprechen, wir sprachen; il vint ou il en vint jusqu'à me déclarer ꝛc (porta la confiance, la hardiesse ꝛc jusqu'à ꝛc) er kam od. ging so weit, daß er mir erklärte ꝛc; (les choses) vinrent à un point, à un tel point, si avant, qu'on ne put ꝛc, ꝛc erreichten einen Grad, e. solchen G., kamen od. gingen so weit, daß man nicht ꝛc konnte; il vint à un tel point d'insolence (il devint si insolent) que ꝛc, er wurde so unverschämt, so übermüthig, se. Unverschämtheit ging so weit, daß ꝛc; qu'il y vienne (so. de menace: qu'il ait la hardiesse de me le proposer ꝛc) er soll mir k.! er soll nur k., heraus.!

14. (pt. de tout ce qu'on regarde com. nécessaire, com. inévitable) (la mort est notre lot) il en faut – là, wir müssen endlich daran; (après avoir dépensé leur argent) il faudra en – à un accommodement, wird es zu einem Vergleiche kommen müssen; c'est là que ꝛc, c'est où j'en voulais – (c'est à ce but que tendaient mes actions, mes discours) dahin wollte ich k., wollte ich es bringen; das war, od. das ist es, was ich wollte, beabsichtigte; ils en vinrent au point de manger du cheval (ils s'y virent réduits) es kam so weit mit ihnen, sie sahen sich dahin gebracht, daß sie Pferdefleisch essen mußten; – au fait, à la question (parler de ce dont il s'agit, agiter la ꝛc) zur Sache k., an die Hauptfrage k.; venons au fait, lassen Sie uns zur Hauptsache k.; on le fit – à la (raison) (on l'y réduisit, par la persuasion, ou par la force) man brachte ihn zur ꝛc, V. *jubé*.

15. – bien à ꝛc (être approprié, convenir à ꝛc) gut stehen, passen; (cette robe, cette perruque, cette coiffure) vient bien à la taille, à l'air de son visage, paßt gut zu sm. Wuchse, steht gut zu sm. od. ihrem Gesichte; P. cela vient comme de cire (convient parfaitement) das ist wie angegossen; (ces couleurs, ces nuances) viennent bien ensemble (s'assortissent bien ꝛc) v. stehen od. passen gut zus., nehmen sich gut neben einander aus; (ce que je vais dire) vient à mon (sujet) (convient au sujet de mon discours) paßt, gehört zu meinem ꝛc.

16. – à (dans des acceptions très-diff.) kommen; – à une succession (hériter) zu einer Erbschaft k. od. gelangen; erben; – à une succession par tête, par souche ꝛc, zu einer E. dem Kopfe nach, dem Stamme nach ꝛc k., an einer E. dem K. nach ꝛc Theil nehmen; – au sou, au marc la livre (partager au sou ꝛc la livre) verhältnißmäßig, nach sm. Antheile bez. f., bezahlt werden, V. *livre*; – à compte, à partage ꝛc (compter, partager ꝛc) zur Rechnung, zur Theilung ꝛc f. ꝛc, rechnen od. abr., theilen ꝛc, V. *composition* (3); – à ou en maturité (mûrir) zur Reife f., reif werden, V. *maturité*; – au monde (naître) zur Welt f., geboren werden; il est venu au monde tel jour, er ist an dem und dem Tage geboren, V. *terme* (2); abs. V. – (9); – à rien (diminuer beauc., se réduire presque à rien) zu Nichts werden; (cette sauce) viendra à rien (si on la laisse trop bouillir ꝛc) ꝛc wird ganz einkochen; (à force de maigrir) cet homme viendra à rien, wird dieser Mensch endlich ganz zus. schrumpfen, zu einem Schattenbilde werden; (tous ses grands projets) viendront à rien (n'auront aucune suite, aucun succès) werden auf Nichts hinauslaufen, in Nichts zerrinnen, zu Wasser werden; – à bout de qc, V. *bout* (4); il en est venu (il s'en est tiré) à son honneur (il a réussi dans ce qu'il avait entrepris) er ist mit Ehren dabei weggek., davon gek., er hat das, was er unternahm, glücklich ausgeführt, V. *but*, *fin*, *traverse*; s'il allait-faute de lui, s'il en venait faute (s'il venait à mourir) wenn er etwa sterben sollte, wenn er mit Tod abginge; it. – de (pt. de choses qui viennent de se passer) il vient de partir, d'expirer, er ist so eben abgereist, verschieden; je viens de le quitter, ich habe ihn so eben verlassen; fam. il vient de –, er ist so eben gek., angek.; it. à –, ou avenir V. *avenir*; les siècles à – ou avenir, die künftigen od. zuk. Jahrhunderte.

17. –, m. V. *aller* (m).

VÉNITIENNE (vé-ni-ciè-ne) f. Mus. (barcarolle des gondoliers vénitiens) venezianisches Gondelfahrerliedchen; v-e Barcarole.

VENT (van) m. (agitation plus ou moins rapide de l'air, et dans une direction déterminée) Wind m; les quatre –s principaux ou cardinaux (du nord, du sud, d'est et d'ouest) die vier Haupt-w–e; le – du nord, le – d'est ꝛc, der Nord-, der Ost- od. Morgen-w.; – topique (v. particulier d'un petit canton) örtlicher W.; Bezirks-w.; – impétueux, froid, chaud, frais, ungestümer, kalter, warmer, kühler W.; – humide, mou, pluvieux, doux ꝛc, feuchter, lauer und feuchter, regnerischer, sanfter ꝛc W.; il fait grand –, es geht ein starker, heftiger W.; le – était si fort, der W. war so stark; le – souffle, se lève, der W. bläst, erhebt sich; le – tourne, a changé, est changé depuis hier, der W. dreht sich, hat sich geändert, es geht seit gestern ein anderer W.; le – cesse, est apaisé, tombé, s'est abattu tout d'un coup, der W. hört auf od. läßt nach, hat sich gelegt, hat aufgehört; es ist plötzlich windstill geworden; exposé au –, dem W–e ausgesetzt; être à l'abri du –, vor dem W–e geschützt seyn; –s souterrains (qui se forment dans les cavités de la terre) unterirdische W–e, V. *coulis*; fam. être logé aux quatre-s (dans une maison exposée aux v-s et ouverte de tous côtés) sehr windig od. luftig wohnen; (son cheval) va comme le –, plus vite que le – (est fort vite, fort léger à la course) läuft wie der W., schneller als der W.; (cet oiseau) fend le – (vole avec une gr. rapidité) durchschneidet die Lüfte pfeilschnell; (ses cheveux) flottent au gré du – (flottent en l'air) flattern im W–e; (le vaisseau) flottait au gré, à la merci du – (sans être gouverné) wurde vom W–e getrieben, war dem W–e preisgegeben, war ein Spiel des W–es; fig. quel bon-vous amène? (quel bon dessein vous oblige à venir ici?) fam. was führt Sie Gutes zu uns? P. regarder d'où vient le –, de quel côté vient le – (reg. dehors sans aucun dessein, et com. un hom. oisif; it. fig. observer le cours des aff. ꝛc pour régler sa conduite) müßig da stehen und umher gaffen; it. sich nach dem W–e richten; sehen, wie die Sachen stehen; écouter d'où vient le – (baguenauder, s'amuser) Maulaffen feil haben, V. *abattre*, *flamberge*, *plume*, *tondre*, *venter*; P. vendre du – et de la fumée (faire des promesses vaines) eitle Versprechungen machen; et. in den Tag hinein versprechen; it. il pleut à tous –s (il peut touj. nous arriver des malheurs) man kann überall Unglück haben; es kann einem überall et. zustoßen; it. négocier au – (avoir une correspondance avec un être imaginaire) mit einem eingebildeten Wesen verkehren; it. il faut laisser courir le – par dessus les tuiles (il faut souffrir ce qu'on ne peut empêcher) was man nicht hindern, ändern kann, muß man geduldig ertragen od. hinnehmen; it. autant en emporte le – (pt. de promesses auxq. on n'ajoute point de foi, ou de menaces dont on se soucie peu) das ist in den W. geredet, das sind leere Versprechungen, Drohungen; il tourne à tout –, c'est une girouette qui tourne à tout –, au moindre – (pt. d'un hom. d'un esprit léger) er dreht sich nach dem W–e, er ist wie ein Wetterhahn, er ist ein windiger Kopf, ein W.-kopf, V. *girouette*; Ch. chasser au –, aller dans le – (aller contre le v.) dem W–e entgegen od. gegen den W. jagen; beim Jagen den W. gegen sich haben; bander au – (se tenir sur les chiens faisant la crécerelle) über den Hunden mit ausgebreiteten Schwingen in der Luft schweben; Fauc. l'oiseau chevauche au –, tient le bec au – (résiste au v. sans tourner la queue) der Falke strebt dem W–e entgegen; aller contre le – (voler le bec tourné contre le v.) gegen den W., dem W–e entgegen fliegen; aller vau le – (voler dans le même sens que le v. souffle) mit dem W–e, nach der Richtung des W–es fliegen; prendre le haut – (voler au-dessus du v.) über dem W–e fliegen, sich im Fluge über den W. erheben; Jard. (arbres) en plein –, V. *arbre*, *plein* (a. 4); Mar. – de terre (qui vient de la terre et souffle la nuit) Land-w.; le – est de terre, der W. kömmt vom Lande her, wir haben Land-w.; – de mer (qui vient de la mer et souffle pend. le jour) See-w.; –s généraux ou constants beständige W–e, V. *constant*; –s réglés ou périodiques (qui soufflent périodiquement de cert. point de l'horizon) regelmäßige od. periodische W–e; –s variables (opp. à v-s constants) veränderliche, wechselnde W–e, V. *alizé*; petit –, ou – faible, – mou, schwacher, schlaffer W.; grand – ou gros –, V. *gros* (a.); – léger (doux, frais) sanfter W.; – clair (qui souffle quand le ciel est sans nuage) W. bei hellem, wolkenlosem Himmel; – fait (qui ne varie plus, et qui paraît devoir durer) steifer W., V. *amont*, *arrière*, *aval*, *bise*, *bouline*, *debout*, *devant*, *étale*, *forcé*, *frais*, *gagner*, *largue*, *pincer*, *porter* (II), *prendre* (13), *tenir* (4), *tourmenter*, *traversier* ꝛc; avoir – arrière ou en poupe, V. *poupe*; – du largue, ou brise de largue, ou – d'aval (qui souffle du côté de la pleine mer et se dirige sur la terre) See-w.; – maniable (qui permet toutes

les manœuvres) handsamer W.; – de quartier (qui est perp. à la route du vaiss.) Backstags=w.; tomber sous le – (lorsqu'étant désemparé ꝛc, le vaiss. dérive ou est entraîné de sa route, loin de la source du v.) durch den W. von sm. Laufe abgetrieben oder verschlagen werden; vom W–e herumgetrieben werden; aller au plus près du –, ou abs. au plus près (le plus près possible de la ligne sur laq. le v. souffle, en remontant du côté d'où il souffle) dicht beim W–e segeln; (cette voile) a le – dessus, a le – dedans, ou: le – est sur, est dans cette voile (lorsqu'il la frappe sur la surface antér., ou postér.) dieses Segel liegt back, steht voll; le vaisseau est - dessus, - dedans (cert. voiles ont le v. dessus, les autres dedans) einige Segel dieses Schiffes liegen back, andere stehen voll; avoir le - sur un v., être au - d'un v., avoir le dessus du –, gagner le –, le dessus du – à un v. (se trouver ou se mettre entre le lieu d'où vient le v. et le vaiss. dont il s'agit) V. *dessus* (m); it. fig. avoir le dessus du – (avoir l'avantage sur qn) den Vortheil über jem. haben; die Oberhand haben; être au-dessus du –, V. *dessus* (adv.); it. au-dessous, unter dem W. eines Schiffes seyn; den W. od. die Luv haben; über dem W–e seyn; cette île était au – de nous (était entre nous et l'endroit d'où soufflait le v.) diese Insel war unter dem W–e, lag uns luwärts; (l'île) nous restait sous le – (nous étions entre l'île et l'endroit d'où le v. soufflait) ꝛc blieb uns luwärts, blieb unter dem Winde liegen; avoir — et marée, aller contre – et marée (avoir le v. et la marée favorables pour la route qu'on fait, ou contraires à cette route) günstigen W. und günstige Flut haben; gegen W. und Flut steuern; le vaisseau a – et marée, W. und Flut sind dem Schiffe günstig; fig. il va contre – et marée (il persiste dans son entreprise, quoiqu'il trouve toutes choses contraires) er schwimmt gegen den Strom, V. *voile;* aller selon le – (régler sa navigation sur le v.) sn. Lauf, den Lauf des Schiffes nach dem W–e richten; fig. (s'accommoder au temps) sich in die Zeit, in die Umstände schicken; m. p. den Mantel nach dem W–e hängen; aller tout d'un –, tout d'un même — (faire sa route avec un seul v., lorsque la navigation qu'on a à faire est droite et qu'on n'a besoin que d'un seul v. pour la faire) mit einerlei W–e, mit demselben W–e segeln; on va d'un même – à deux endroits opposés, man segelt mit einerlei W–e nach entgegengesetzten Gegenden; on va de tout – à un même endroit, man kann mit jedem W–e an eben denselben Ort segeln; fig. le – des prospérités, de l'adversité (la fortune favorable ou défavorable) der Glücks=, Unglücks=w.; das günstige, ung. Geschick; le – de la faveur (lorsqu'on a la faveur de qe grand) der W. der Gunst; le – tourne (le cours des choses devient favorable ou cesse de l'être) der W. dreht sich, die Sachen ändern sich, das Blatt wendet sich; P. (jeune gouvernement) suit le – (il cède aux événements et ne les domine pas) richtet sich nach den Ereignissen, gibt den E. nach; avoir le – contraire (être contrarié par les circonstances ꝛc) mit widrigen Umständen, mit Hindernissen zu kämpfen haben; P. selon la voile le – (il ne faut pas aller au-delà de ses forces, de son revenu) man muß die Segel nach dem W–e richten; man muß sich nach sn. Kräften, nach sm. Einkommen richten; fam. man muß sich nach der Decke strecken; Maréch. (ce cheval) a du – (commence à devenir poussif) fängt an dämpfig zu werden; *il* porte au –, porte le nez au – (porte la tête fort haute sans la ramener, pt. des chevaux cravates) es trägt den Kopf, die Nase hoch; fig. (pt. de qn qui porte la tête de la même man.) il porte au – ꝛc, er trägt die N. hoch, den K. immer steif in die Höhe gerichtet.

II. (air agité par qe moyen particulier) Wind m; faire du – avec un chapeau (un éventail, un soufflet ꝛc) mit einem Hute ꝛc W. machen; le – (d'un boulet de canon) (l'air agité par le passage d'un boulet de canon) der W. ꝛc; le – du boulet le jeta par terre, der W. der Kugel warf ihn zu Boden, V. *instrument, moulin;* Artil. – ou évent du boulet, V. *évent;* Ch. (odeur, sentiment qu'une bête laisse dans les lieux où elle a passé) Geruch m; Witterung f; le cerf est de plus grand – que le lièvre, der Hirsch läßt einen stärkern Geruch zurück, als der Hase; it. (odeur, sentiment qui vient des émanations de tous les corps) (le sanglier) prend le – de tous côtés avant (de sortir de la bauge) (flaire de tous côtés) richtet die Nase erst nach allen Seiten hin, ehe es ꝛc; (le sanglier) a eu le – du gland, hat Witterung von den Eicheln bekommen, hat die Eicheln gewittert; (les corbeaux) ont eu le – d'une bête morte (l'odeur en est parvenue jusqu'à eux) haben die Witterung von einem Aase, wittern ein Aas; fig. avoir – ou le – de qc (en avoir qe indice) W. von et. haben; Nachricht, Anzeichen von et. haben; on a eu – de (leur projet) man hat von ꝛc W. bekommen; on n'en a ni – ni nouvelles, ni – ni voie (on n'en a pu rien apprendre, rien découvrir) man hat gar keine Nachricht, nicht die mindeste Nachricht, keine Spur davon; – du bureau (ce qu'on présume des dispositions où sont ceux de qui dépend une aff., une grâce) Kanzlei=w., Cabinets=w.; il a le = pour lui, contre lui, le = lui est, ne lui est pas favorable, der K. ist für ihn, gegen ihn, ist ihm günstig, ung.; Méd. ord. pl. (air ou gaz retenu dans le corps) W.; Blähung f; il a des -s, il est plein de –s, er hat W–e, B–en; cela cause, donne, engendre des –s, das macht, erzeugt W–e, B–en; (cette douleur) provient des –s, rührt von verschlossenen B–en, von B–en her; lâcher un –, des –s, einen W., W–e lassen, fahren od. streichen lassen; donner – au vin, à un muid de vin (y faire qe petite ouverture pour en laisser sortir l'air, pendant que le vin travaille ou qu'il est en mouv.) dem Weine, einem Fasse Wein Luft geben; si vous ne donnez – à ce muid (il jetera ses fonds) wenn Sie diesem Fasse keine Luft geben, so ꝛc; (ce vin ne viendra point) si on ne lui donne - par en haut, wenn man ihm nicht oben Luft gibt; pop. (respiration, souffle, haleine) Athem m; prendre, reprendre, retirer, retenir son –, A., wieder A. schöpfen; den A. in sich ziehen, an sich halten; (on lui donna un coup dans l'estomac) qui lui fit perdre – mieux haleine, daß ihm der A. ausblieb; 2. qf fig. (vanité, présomption, vanterie) W.; il y a bien du – dans (sa tête) es ist vieler W. in ꝛc; er besitzt vielen Dünkel; (la vanité) n'est que du –, ist nichts als W.; il y a bien du – dans ce qu'(il dit ꝛc) es ist viel W., viele leere Prahlerei bei dem, was ꝛc; (toutes ses promesses) ne sont que du – (sont sans réalité) ꝛc sind lauter W.

VENTAGE (van-) m. Agr. (act. de *venter* le grain, l'avoine) Worfeln, Worfen n.

VENTAIL (van-, l m.) m. V. *vantail;* Bl. (partie infér. de l'ouverture d'un casque) Helmfenster n; des ventaux, H. pl.

VENTAISON (van-tè-zon) f. Agr. (maladie du froment) (Art) Krankheit f. des Kornes.

VENTE (van-) f. (act. de *vendre,* aliénation à prix d'argent) Verkauf m; – (d'une terre) V.; il était à la –, er war bei dem V–e; – de (meubles ꝛc) V. von ꝛc; procéder à la – et adjudication, zum V–e und zur Zuerkennung schreiten; requérir, presser une –, um einen (gerichtlichen) V. ansuchen, auf einen V. dringen; poursuivre la –, den V. betreiben; – volontaire, forcée, simulée, frauduleuse, freiwilliger, erzwungener od. gerichtlicher V.; Schein=v., betrüglicher V.; mettre, exposer qc en – (déclarer, faire savoir qu'on veut le vendre) etw. zum V–e aussetzen; etw. feil bieten; (ces biens) sont en – (on les vend à ceux qui en sont amateurs) sind zu kaufen, sind feil; (ce livre) est en – (vient d'être publié) ist feil; 2. (débit de marchandises) V., Verschluß, Absatz, Debit m; la - de cette marchandise se passe (le temps de la bien vendre se passe) der günstige Zeitpunkt zum V–e, Verschlusse od. Absatze dieser Waare geht vorüber; elle est hors de – (n'est pas en état d'être vendue) sie ist nicht verkäuflich, sie findet keinen Verschluß od. Absatz, keine Liebhaber od. Abnehmer; elle est de –, de bonne – (est bonne, est de bon débit) sie geht gut ab, findet guten, starken Abgang, ist gangbar, verkäuflich; elle est dure à la –, d'une traînante, sie ist flau, nicht gesucht, wenig begehrt; – au dehors, à l'étranger, Ausfuhrhandel m, it. V., A. in's Ausland; – en détail, en gros, Klein= od. Detail=, Groß= od. Engros=Handel m; – en seconde main, Wiederverkauf m; – judiciaire, gerichtlicher Verkauf, Subhastation f; – publique ou à l'enchère, V. *enchère;* effectuer une –, einen V. bewerkstelligen, exposer qc en –, et. dem V–e aussetzen; mettre qc en –, et. aus=, feil=bieten; contrat de –, Kauf=Contract, K.=brief m; journal ou livre de – (livre où le négociant écrit ce qu'il vend à crédit) V–s=buch (Borgebuch); it. = en détail, Losungsbuch n; 3. (place publique où l'on vend des marchandises) V., Markt, M.=platz m; acheter (du vin) sur la –, ꝛc auf dem M–e kaufen; il a fait porter une partie de son vin sur la –, er hat einen Theil fs. Weines auf den M. schaffen lassen; E. F. (coupe qui se fait dans un bois en des temps réglés) Schlag, Holz=f. m; Gehau n; il y a plus. –s dans (cette forêt) es sind mehrere Schläge od. Gehaue in ꝛc; les –s de la (forêt de Compiègne ꝛc) die Schläge in dem ꝛc; chaque – est de (20 arpents) jeder S. begreift od. hält ꝛc; asseoir les –s (marquer le bois qui doit être coupé) die Schläge bestimmen, auszeichnen; it. (partie d'un bois qui vient d'être coupée) abgetriebener S.; (tout le bois que j'ai coupé) est encore dans la –, liegt noch in dem S–e; (acheter du bois) dans la –, in einem abgetriebenen S–e; vider, nettoyer les –s (enlever le bois qui est coupé) die Schläge ableeren, säubern; jeunes –s (v–s où le bois coupé commence à revenir, à repousser) junge Gehaue; Féod. (droit seigneur. pour la v. d'un héritage censuel) Kauf=, Lehen=gebühr f; il doit encore les lods et –s de son acquisition, er ist noch die L. von dem gekauften Gute schuldig, V. *lods;* –s et issues (doubles droits de v–s dûs pour la permission de vendre et pour la permission d'acquérir) doppelte L.; Pol. – ou venta (réunion de carbonari, loge, section d'une société secrète) faire partie d'une –, Mitglied einer Venta seyn.

VENTEAU (van-tô) m. Hydr. (porte d'une écluse) Schleusenthor n. [d'Afr.] id. f.

VENTENATIE (-cie) f. Bot. (tiliacée

VENTER (van-té) v. n. et imp. (faire du *vent*) winden; il a -é (toute la nuit) es hat ꝛc. gewindet; qu'il pleuve, qu'il grêle ou qu'il -e (qe temps qu'il fasse) es mag regnen, hageln od. w.; 2. qf (avec le mot *vent*, dans qs man. de parler proverbiales; *souffler*) on ne peut pas empêcher le vent de – (on ne peut pas changer le cours naturel des événements) man kann den Wind nicht verhindern zu wehen; man kann den Lauf der Natur, den natürlichen Gang der Dinge nicht ändern; quelque vent qu'il -e (quoiqu'il arrive) was sich auch ereignen, was auch geschehen mag; 3. v. a. Agr. – (le grain, l'avoine) (les jeter à palerées dans l'aire de la grange, pour les nettoyer) ꝛc. worfeln od. worfen. [*vente*.

VENTEROLLES (van-) f. pl. Féod. V.

VENTEUX, SE a. (van-) (sujet aux *vents*) windig; (plage) très- -se, sehr w.; (saison) -se, w.; Méd. (qui cause des *v.*) blähend; (aliments, légumes) –, b.; (les pois ꝛc.) sont –, ꝛc. blähen sehr, erzeugen viele Blähungen, V. *colique*.

VENTI (van-thi) m. E. F. arbre – (qu'on a fait tomber à l'aide d'une corde ou en le déracinant, com. s'il avait été abattu par le *vent*) mittelst eines Seiles umgerissener Baum; arbres -s ou abs. faux -s, m. e. S. umgerissene Bäume; Windriß m.

VENTIER (van-thié) m. E. F. (acquéreur d'une ou de plus. *ventes*) Schlag-Käufer, Holzschlag-K., Holzhändler m; les -s, les marchands -s ont déjà nettoyé les ventes, die S., die H. haben die Schläge schon gesäubert.

VENTILAGE (van-) m. Bot. (nerprun de Madras) Ventilago f.

VENTILATEUR (van-) m. Phys. (machine inventée, en 1744, par M. Hales, pour renouveler l'air dans les vaiss., les hôpitaux ꝛc.) Wind-fang, -zubringer; Luft-fang, -zieher; Ventilator m; pratiquer un – dans (une salle de spectacles) dans un (grenier à blé ꝛc.) einen W. in ꝛc., auf einem ꝛc. anbringen; (les soufflets) du –, ꝛc. des V-es; faire jouer le –, den W. spielen lassen, in Bewegung setzen; introduire (un) – dans (le fond d'une mine) Wettermaschine, Wind- od. Wetter-trommel in ꝛc. anbringen; 2. (machine de rotation prod. un courant d'air continu, et serv. seule à alimenter le feu d'un fourneau) V., Windmaschine f.

VENTILATION (van-cion) f. Prat. (act. de *ventiler*) Schätzung, Erb-s. f; faire la –, demander une nouvelle – (lorsqu'il y a eu de la fraude dans celle qui a été faite) die S. vornehmen; eine neue S. verlangen; it. Phys. (act. de renouveler l'air au moyen de ventilateurs) Anwendung f. der Windfänge.

VENTILER (van-) v. a. Prat. (estimer séparément chaque héritage, en égard au prix total de la vente, lorsqu'on les a vendus ensemble ou en masse) einzeln od. theilweise schätzen; (lorsque les héritages vendus conjointement relevaient de différents seigneurs) on les ventilait (pour fixer les droits dûs à chaque seig.) ꝛc. so schätzte man sie e.; – (une maison) (pour en distribuer le prix entre des créanciers privilégiés sur la superficie, et des hypothécaires ou privilégiés sur le fond) ꝛc. th. s.; fig. (discuter, débattre une question ꝛc., avant d'en délibérer en forme) p. u., erörtern, untersuchen; il faut premièrement (cette affaire) man muß erst ꝛc. erö.; après avoir -é qe temps la chose (on délibéra en forme) nachdem man eine Zeit lang über ꝛc. gesprochen, sie hin und her überlegt hatte ꝛc.; Constr. (mettre des ventilateurs) Windfänge anbringen.

VENTILLER (van-, l m.) v. a. Mar. (mettre dans un bateau des planches d'une cert. épaisseur, pour retenir l'eau) ausdielen.

VENTOLIER (van-) m. Fauc. ois. bon – (qui résiste bien au *vent*) guter Windvogel.

VENTÔSE (van-) m. H. d. F. (6e mois de l'année de la Rép., du 19 février au 20 mars) Windmonat m. [V. *vents*.

VENTOSITÉ (van-) f. ord. pl. Méd.

VENTOUSE (van-) f. Chir. (vaiss. de terre ꝛc., piriforme, qu'on applique sur la peau, et dans la capacité duq. on fait le vide par le moyen du feu ou d'une pompe aspirante, afin de soulever la peau et de produire une irritation locale) Schröpfkopf; Kopf m; appliquer des -s, Schröpfköpfe setzen; -s sèches (qu'on applique sans faire ensuite de scarification) trockene Schröpfköpfe; Ziehköpfe; -s humides ou scarifiées (après lesq. on a fait des scarifications à la peau) nasse od. blutige Schröpfköpfe; tirer du sang avec des -s, Blut ausschröpfen; Arch. – d'aisance ou d'une fosse d'aisance (bout de tuyau de plomb ꝛc. qui communique à une chausse d'aisance et sort au-dessus du comble, ce qui diminue la mauvaise odeur) Zugröhre f. an einem Abtrittschlauche; – de cheminée ou soufflet (esp. de soupirail pratiqué sous la tablette ou aux angles de l'âtre, pour chasser la fumée) Zugloch n. an einem Kamine; mettre des -s à (une cheminée) Zuglöcher in ꝛc. anbringen; pratiquer des -s à (une muraille) (so. d'ouverture pour faire écouler les eaux) Abzuglöcher in ꝛc. anbringen; H. n. -s (organes musculeux de succion, en forme de disques creux sur les bras des seches ꝛc.) Saugnäpfchen n; Hydr. (ouverture pratiquée dans un conduit, pour donner passage à l'air par le moyen d'un tuyau) Luftloch; (les tuyaux de cette fontaine crèveront) si on n'y fait une –, si on n'y met des -s, wenn man nicht ein L., Luftlöcher hinein macht; Jard. (branches surnuméraires, qu'on laisse aux espaliers trop vigoureux, pour consommer la sève surabondante) Zugreis, Saug-r. n; Verr. (ouvertures pour les pots) Ziegellöcher n. pl.

VENTOUSER (van- -zé) v. a. Chir. (appliquer des *ventouses* à un malade) schröpfen; on l'a -é, man hat ihn geschröpft; Hydr. Arch. (pratiquer des *v-s*) Luft-, Zug-löcher anbringen.

VENTRAL, E (van-) a. Anat. (qui app. au *ventre*) Bauch-ꝛc.; nageoires -es, B.-flossen f. pl; hernie -e (qui se fait sentir à un des points de la capacité du bas-*v.*) B.-bruch m.

VENTRE (van-) m. Anat. (capacité ou gr. cavité du corps, où sont renfermés les boyaux) Bauch; Leib m; – plat, gros –, flacher, dicker B.; petit – (l'estomac, qui est enfermé dans la capacité du *v.*) Magen m; il a le – dur, enflé, gonflé, tendu, er hat einen harten, aufgetriebenen, angespannten B. od. L.; il a mal au –, un grand mal de –, er hat B.-weh od. Leib-w., heftiges ꝛc.; (cela est bon) pour les douleurs, pour les maux de –, für die B.-schmerzen od. Leib-s., für das B.-grimmen, V. *cours*, *décharger*, *flux*, *lâche*, *paresseux*; parler du – (parler com. si les sons étaient tirés du *v.*, ce qui est l'art du ventriloque) aus dem B-e reden; il lui passa son épée dans le –, au travers du –, er stieß ihm sn. Degen in den L., durch den L., V. *épée*; bas- – (partie infér. du *v.*, à laq. tiennent les parties sexuelles) Unter-l.; (une inflammation) au =, im Unter-l-e; un coup au =, ein Stich, Stoß in den Unter-l., ein Schlag auf den ꝛc.; se coucher sur le – (sur le devant du corps) sich auf den B. legen, V. *coucher* (II); il leur cria: – à terre! er rief ihnen zu: leget Euch auf den B.! il les fit mettre =, er ließ sie Alle sich auf den B. legen; P. fig. demander pardon = (avec toute so. de soumission) fußfällig, auf den Knieen, auf's Demüthigste um Verzeihung bitten; zum Kreuze kriechen; aller = (pt. d'un cavalier ꝛc. dont le cheval court avec une gr. vitesse) im gestreckten Galoppe reiten; il partit =, er ritt im g. G. davon; (le prince, dans une voiture à 8 chevaux) arriva =, kam in ꝛc. im g. G. an; fig. marcher, passer sur le – à qn (le terrasser, parvenir malgré lui à ce qu'on veut) jem. über den Haufen werfen, zu Boden werfen od. schlagen; jem. überwältigen; Meister über jem. werden; (si les ennemis se présentent) nous leur passerons sur le –, so wollen wir sie über den Haufen werfen; (on lui a suscité mille obstacles) mais il a passé sur le – à tous ses ennemis, allein er hat alle se. Feinde zu Boden geworfen od. geschlagen; fam. (pt. de qn qu'on a extrêmement maltraité) on l'a battu dos et –, on lui en a donné dos et –, sur le – et partout, pop. on lui a dansé à deux pieds sur le –, man hat ihn jämmerlich geprügelt; man hat ihm die Haut derb voll geschlagen; man ist auf ihm herum getreten; P. tout fait – (les aliments les plus ord. rassasient, nourrissent com. les plus délicats) es füllt Alles den B.; Alles macht satt; – de son, robe de velours ou robe de velours, – de son (pt. de qn qui se nourrit mal, tandis qu'il fait beauc. de dépenses d'ostentation) Sammet am Kragen, und Kleie im Magen; Alles auf dem Leibe und nichts darin, V. *affamer*, *creux*, *déboutonner*, *dos*, *nu*; it. être sujet à son – (être gourmand) sm. B-e dienen; P. se faire un Dieu de son – (préférer les choses sensuelles à tout autre chose) sn. B. zu sm. Gott machen; ein B.-diener seyn; ils font leur Dieu de leur –, sie machen den B. zu ihrem Gott; P. avoir les yeux plus grands que le – ou que la panse, V. *panse*; it. à – saoul cerises amères (les meilleures choses perdent leur prix pour celui qui en abuse) wenn die Maus satt ist, schmeckt das Mehl bitter; fam. (pt. d'un enfant qui se mutine et qui ne veut pas manger ꝛc.) il se dépite, il boude contre son –, er trotzt, er schmollt mit sm. B-e od. Magen; it. fig. (pt. de qn qui, par un dépit momentané, se refuse qc qu'il désire et qui lui convient) il boude contre son –, er ist aus Trotz sich selbst feind; er mault wider sich selbst; – bleu! – Saint-George! – saint-gris! (2 esp. de jurons, le dernier fort ord. à Henri IV.) zum Henker! daß dich der H.! potz alle Welt, alle Welt, alle Teufel! 2. (capacité du *v.* qui est enfermée sous les côtes) L.; fam. il lui arracha le cœur du –, er riß ihm das Herz aus dem L-e; P. V. *battre*; fig. je saurai ce qu'il a dans le – (je ferai épreuve de sa valeur, de sa capacité; it. je découvrirai ce qu'il pense) ich will ihm auf den Zahn fühlen, will sehen, was an ihm ist, was hinter ihm steckt; it. ich will sehen, was er im Sinne hat, w. er im Schilde führt; je lui ai mis le cœur au – (ce petit avantage) lui a remis le ꝛc. (je lui ai donné, cela lui a rendu du courage) ich habe ihm Herz, Muth gemacht; ꝛc. hat ihm wieder M. gemacht; il lui mit le feu sous le – (il l'irrita, l'aigrit, le mit en colère) er brachte ihn in Harnisch, V. *parole* (9); tant que l'ame (ou le cœur) me battra dans le –, V. *battre* (v. n.); il n'a pas six mois, un an dans le – (il ne vivra plus 6 mois, un an, it. il ne sera plus 6 mois, un an dans le même poste ꝛc.) er hat kein halbes Jahr, kein Jahr mehr zu leben; (cet auteur) n'avait que cet ouvrage dans le – (n'a produit qu'un seul ouvrage, ou, après avoir donné un bon, il n'en a plus donné que de mauvais) hat nur dieses einzige gute Werk zu Tage gefördert; 3. (pt. des femmes et des femelles des anim. le lieu où se

forme, où se nourrit l'enfant ou le petit de l'anim.) L.; (l'enfant) se retourne dans le – de sa mère, ꝛc. dreht sich in fr. Mutter L–e um, V. *curateur;* (dans ce pays-là) le – anoblit (les fem. nobles transmettent la noblesse à leurs enfants) ꝛc. adelt der L., die Mutter; c'est le – de ma mère, je n'y rentre plus, je n'y retournerai jamais; ou abs. c'est le – de ma mère (je ne m'engagerai plus en pareille aff.) davor werde ich mich künftig wohl hüten; dahin bringt man mich nicht wieder; darauf lasse ich mich nicht mehr ein; Anat. (se dit des trois grandes capacités qui renf. les viscères) – supérieur, V. *cerveau;* – moyen, V. *poitrine;* – inférieur, V. *abdomen;* – (d'un muscle) (sa partie renflée) Körper m. od. Fleisch n. eines Muskels; fig. (partie d'une assemblée législative où siègent les députés ministériels; it. ces députés eux-mêmes) iron., Centrum n; Arch. (ce mur) fait –, fait le – (boucle ou se bombe, menace ruine) ꝛc. hat einen B., ist bauchig, baucht sich aus; Artil. (le canon) est sur le – (couché à terre, sans affut) ꝛc. liegt auf ebener Erde, ist ohne Laffete; – (d'un mortier) (partie proche de sa culasse, qui s'appuie sur le coussinet de l'affut) B.; Astron. – du dragon (les 2 points de l'orbite lunaire les plus éloignés de l'écliptique, les limites) Drachenbauch m; Ch. (le cerf) est sur le –, hat sich niedergethan; Chim. digestion à la chaleur du – de cheval ou au bain de fumier, Digestion bei der Wärme des Pferdemistes; Écon. – (d'un pot, d'une bouteille ꝛc.) (la partie renflée, la partie du milieu) B.; (ce vase, ce flacon) a un gros –, hat einen großen B.; – (d'un tonneau, d'un tambour, d'un luth, d'un navire ꝛc.) B. ꝛc.; Expl. le filon prend du –, der Gang schließt sich auf; Man. – de vache ou – avalé (lorsque le r. du cheval descend trop bas) Kuhbauch, niederhängender B.; (ce cheval) n'a point de – (est serré des flancs) hat keinen B., ist flachseitig; Mus. (point du milieu de la vibration d'une corde sonore, celui où elle s'écarte le plus de la ligne de repos) Schwingungsmittelpunkt m; Tour. – à planer ou poitrail (planchette de bois qu'on met devant l'estomac, pour planer qc pièce de bois) Brust-brett, -blatt n.

VENTREBLEU (van-) i. (jurement familier) zum Henker!

VENTRÉE f. V. *portée* (1).

VENTRICOLE (van-) s. a. 2, Néol. (qui prise trop la bonne chère) Bauchdiener, -inn; it. dem Bauche fröhnend, den Tafelgenüssen ergeben.

VENTRICULAIRE (van-) a. 2, Anat. (rel. aux *ventricules*) Kammer- ꝛc.; zu den K–n gehörend.

VENTRICULATION (-cion) f. Méd. V. *tympanite.*

VENTRICULE (van-) m. Anat. (dim. de *ventre;* capacité ou cavité de cert. organes) Kammer f; –s du cerveau, du larynx, Hirn-f–n od. -höhlen, K–n des Luftröhrenkopfes; –s du cœur, Herz-f–n; – droit ꝛc., rechte ꝛc. Herzf.; it. qf – supplémentaire, V. *duodenum;* 2. abs. (estomac de cert. anim.) Magen m; (les animaux ruminants) ont plus. –s, haben mehrere M.; – (des oiseaux) (leur estomac) M.; it. (pt. de l'hom.) action du – (de l'estomac) Thätigkeit f. des M–s; maladie du – M.-krankheit f; Bot. – ou renflement (de cert. plantes) Bauch m.

VENTRIÈRE (van-) f. Sell. (gr. sangle qui passe sous le *ventre* d'un cheval de carrosse, pour tenir le harnais et les traits en état) Bauchgurt m. et f; it. (sangle pour élever des chevaux qu'on veut embarquer, ou tenir suspendus) Häng-, Schwebe-g.; Chir. (compresse pour couvrir le ventre, dans l'opération de la taille) Bauchcompresse f; Hydr. (grosse pièce de charpente, posée devant une rangée de palplanches, pour résister au courant de l'eau, ou à la pose des terres) Strebe-, Schutz-balken m. (vor einer Reihe von Grundbäumen).

VENTRI-LÈGE (van-) a. 2, H. n. abeille – (qui emploie la brosse poileuse qu'elle a sous le *ventre*, pour transporter et travailler le pollen) Arbeitsbiene f; -loque a. 2 (pers. qui, ayant la voix sourde et caverneuse, semble parler du ventre) bauch-redend, -sprechend, aus dem Bauche redend; it. (pt. des anim.) (oiseau) –, B.-rednerisch; 2. s. 2 (pers. qui a la faculté de parler en aspirant, de supprimer le retentissement de la voix dans les fosses nasales, en sorte qu'elle semble venir de loin ou du ventre) B.-redner, -inn, -sprecher, -inn; –loquie f. (art du v.) B.-redekunst f. (qualité des anim. v–s) B.-rednerei f; –potent, e a. (qui a un gros *ventre*) v., dickbäuchig, pop. -wanstig.

SE VENTROUILLER (van-, l m.) v. r. (se vautrer dans la boue, pt. des cochons ꝛc.) sich im Kothe herumwälzen; sich herumsühlen.

VENTRU, E (van-) s. a. (qui a un gros *ventre*, une grosse panse) dickbäuchig; il est bien –, er ist sehr d.; il devient furieusement –, er bekömmt einen rasend dicken Bauch; c'est un gros –, une grosse -e, er ist, sie ist ein rechter Dickbauch, Fettwanst; Bot. (renflé au-dessus de la base, ou vers le milieu) bauchig; (calice) – (capsule) -e, b. ꝛc.; Ch. (cerf) –, der gut gefaßt ist; H. n. – (poiss. du g. bouclier) Dickbauch m; fig., iron. (député du centre, ministériel) D. (des Centrums).

VENTURON (van-) m. Pêch. (gr. carreau qu'on relève au moyen d'un contrepoids) Senker m; H. n. (so. de fringille) – de Provence, Citronenfink m.

VENUE (ve-) f. (arrivée dans le lieu où est la pers. qui parle) v., Ankunft f; dès que j'appris sa –, ord. son arrivée, sobald ich fr. A. erfuhr; votre – en ce pays-ci (m'a donné de la joie) Ihre A. in dem hiesigen Lande ꝛc.; Théol. V. *messie;* les allées et –s (les pas ou démarches qu'on fait pour une aff.) das Hin- und Her-laufen; le temps se passa en –, die Zeit ging mit H. und H., mit unnützen Gängen vorüber, V. *allées;* P. il a eu l'allée pour la –, ou l'aller pour le venir, V. *aller* (II); (arbre) d'une belle – (qui vient bien, qui est gr. et droit) der einen schönen Wuchs hat; (ce jeune homme) est d'une belle –, hat einen schönen W.; P. il est tout d'une – (gr. et mal fait; une taille longue, droite, qui n'est marquée ni aux épaules, ni aux hanches) er ist oben und unten gleich dick; il a la jambe tout d'une –, ou tout d'une — comme la jambe d'un chien, er hat Beine wie Stecken, er hat keine Waden; P. (pt. de qn qu'on a maltraité, ou à qui on a gagné beauc. d'argent) on lui en a donné d'une –, man ist übel mit ihm umgegangen, hat ihn arg mitgespielt, hat ihn tüchtig ausgebeutelt; Corr. (bande de cuir qu'on passe en suif tout d'une fois) Lederstreifen m, den man auf Einen Zug mit Unschlitt einschmiert; Quill. (coup qui se joue de l'endroit dont on est convenu, opp. à *rabat*) Hinwerfen n, Hinwurf m; il a fait trois quilles de –, er hat drei Kegel im Hinw. od. von vornen gemacht, V. *quille.*

VÉNULE ou VEINULE f. Minér. (petite *veine*) Aederchen n.

VÉNUS (vé-nuce) f. Myth. (la déesse de la beauté et de l'amour, fille de Jupiter, et mère de Cupidon) Venus, Liebesgöttinn f; temple de –, Tempel m. der V.; statue de –, Bildsäule f. der V. od. L.; fig. (pt. d'une femme d'une gr. beauté) c'est une —, sie ist eine V., eine Schönheit; elle se croit une –, sie hält sich für eine V.; sacrifier à – (goûter les plaisirs charnels) der V. opfern, die fleischlichen Lüste genießen; Poét. les plaisirs de – (ou de l'amour) die Vergnügungen der Liebe, das V.-spiel; Anat. V. *mont;* Astron. (l'une de 7 anc. planètes, la plus voisine du soleil après Mercure) V., Abendstern, Morgenstern m; – directe, – rétrograde, gerabläufige V., rückläufige V.; planète de –, Planet V.; – a son croissant ꝛc. comme la lune, die V. nimmt zu ꝛc. wie der Mond; Chim. anc. (le cuivre) vitriol de – (vitriol bleu ou de cuivre) Kupfervitriol m; H. n. pierre de – anc. (améthyste) V.-stein, Amethyst m; (testacé bivalve, enveloppé dans une so. de manteau charnu, ouvert sur le côté) V., V.-muschel m; – mérétrice ou courtisane, – clonisse, – mercenaire, – géographique ꝛc., leichtfertige V. od. Hure, warzige V.-, Handels- od. Kommerz-muschel, Landkarten-v.; Sculpt. – de Médicis (fort belle statue de V., chef-d'œuvre de l'art antique, qui fut long-temps dans le musée des M.) mediceische V.; fig. qf (t. de Boileau; grâce, agrément) v., Liebreiz m.

VÉNUSIER (-zié) m. H. n. (anim. des *vénus*) Venusmuschel f; V.-thier n.

VÉNUSTÉ (-nuce-) f. (beauté, grâce, agrém.) v., Schönheit, Anmuth f; – (de l'âge viril) S.

VÊPRE m. autref. (soir, fin du jour) v. et g. p., Abend m; A.-zeit f; sur le –, gegen A.; je vous donne, je vous souhaite le bon –, ich wünsche Ihnen einen guten A.

VÊPRES f. pl. H. eccl. (partie de l'office ou du bréviaire qu'on chante ou qu'on récite le soir ou après diner) Vesper, Abendmette f; dire, chanter –, die V. halten, singen; chanter – en musique, die V. musikalisch singen; aller à –, entendre –, in die V. gehen, die V. hören; il est à –, er ist in der V.; sonner les –, zur V. od. in die V. läuten; – des morts, – de la Vierge ꝛc., Todten-, Liebfrauen-v.; les premières – (qui se disent la veille de la fête) die erste V.; P. aller de travers com. un chien qui va à Vêpres (ne pas marcher droit) hin und her wackeln; n'aller ni à messe ni à – (être un mauvais catholique) weder in die Messe noch in die V. gehen; P. après –, complies (il faut faire chaque chose en son temps) Alles zu fr. Zeit; H. m. – siciliennes (massacre des Français, qui eut lieu en Sicile l'an 1282, le jour de Pâques, et dont le signal fut le 1er coup de cloche qui sonna v.) sicilianische V.

VER (vèr) H. n. (anim. à sang blanc, long et rampant, qui n'a ni vertèbres ni os) Wurm m; – de terre (le lombric, l'achée) Regen-w.; – aquatique, Wasser-w.; – du vinaigre, Essig-w., -made f; – d'urine (qui vient dans l'urine de l'hom.) Harn-w., -made f; – spermatique (qui se trouve dans la semence des ani.) Saamenthierchen n; – stercoraire (qui donne la mouche stercoraire) Kothfliegenmade f; petit –, Würmchen n; les –s se mettent à la viande ꝛc., die Würmer od. Maden setzen sich in das Fleisch ꝛc.; – de trèfle, ou – de terre (qui mange la racine des herbes, et très-pernicieux aux prairies) Erd-, Reut-w.; – des noisettes, Haselnuß-w.; les –s qui rongent le bois, die Holzwürmer; (le bois de noyer) est sujet aux –s, bekömmt leicht Würmer; – mineur des feuilles, abs. V. *mineur;* les –s qui se mettent aux hardes, aux habits, die Maden od. Motten, die sich in die Kleidungsstücke ꝛc. setzen; – luisant (lampyre, qui jette une *lueur* dans l'obscurité) Leucht-, Johannis-w., -käfer m; – de blé, ou – de hanneton, – de meunier (larve blanche qui se change en hanneton) Korn-, Maikäfer-w., Engerling m; -s

à soie (v-s qui font la soie) Seidewürmer m. pl; Seide-, Maulbeer-raupen f. pl; – à queue de rat (petit v. des eaux croupissantes, qui a une très-longue queue) W. mit dem Rattenschwanze; – à tuyau ou – de mer, ou tarière, – rongeur de digues et de vaisseaux (qui perce les bois des digues et les planches des vaiss.) Schiff-, Bohr-w.; –s du corps humain (qui sont dans les intestins, ou dans les vaiss. sanguins) Wü-er im menschlichen Körper; chasser, tuer, faire mourir les –s, die Wü. ab-treiben, ver-t., tödten; ver-singe ou ver-macaque, Affen-w.; – solitaire, ou ténia, V. *solitaire*, it. *cardiaire*; – bouvier (v. blanchâtre qui s'attache qf à la peau des bestiaux et du cerf) Engerling m; – sublingual (qui se tient *sous* le milieu de la *langue* du chien) sogenannter W. unter der Zunge der Hunde; Zungenband n. der Hunde; Ch. – auriculaire (maladie des chiens) Ohr-w.; – -lion, W.-löwe, Sand-w. m; fig., pop. tirer les –s du nez à qn (tirer son secret en le questionnant adroitement) jem. aushölen; jemn sein Geheimniß ablocken; fig. (pt. de qn qui est dans un état fort abject) c'est un – de terre, er ist ein armer Erden-w., ein armer, elender Tropf; P. un – se recoquille bien, ou il n'y a point de petit ver qui ne se r. si l'on marche dessus (il n'est point d'hom. si faible et si chétif, qu'il n'ait qe ressentiment quand on l'offense) auch der W. krümmt od. windet sich, od. es ist kein W. so klein, der sich nicht krümmt, wenn er getreten wird; fig. (les méchants) ont un – qui les ronge (sont tourmentés par les remords de leur conscience) haben einen nagenden W.; Écr. le – des méchants (des réprouvés) ne meurt point, der W. der Gottlosen ꝛ stirbt nicht; – rongeur (remords qui tourmente continuellement le coupable, ou chagrin dont la cause est cachée) nagender Wurm.

VÉRACE a. 2, Néol. V. *véridique*.

VÉRACITÉ f. (attachement constant à la *vérité*) Wahrhaftigkeit, Wahrheitsliebe f; – d'un (historien) W. eines ꝛ; Théol. – de Dieu (l'un de ses attributs, et qui fait qu'il ne peut jamais tromper) W. Gottes.

VÉRANDI f. Myth. id, V. *Skulda*.

VÉRATRE ou –TRUM m. Bot. (joncoïde) Niesewurz f; – blanc ꝛ, V. *ellébore* (blanc); – cévadille (v. d'Amér., dont le fruit se nomme *cévadille*) Sabadillwurz f.

VÉRATRINE (-tri-) f. Chim. (subst. extraite de l'*ellébore*) Veratrin n.

VERBAL, E a. Gr. (qui vient, qui est dérivé du *verbe*) zeitwörtlich; adjectif – (ord. participe présent devenu adjectif, et soumis aux règles de l'accord, com. *livres amusants, couleur changeante*) z-es Beiwort; (noms, adjectifs) verbaux, z.; (action) est un nom ou substantif –, ist ein z-es Nenn- od. Grund-wort; Prat. (donné, fait, dit de vive voix, et non par écrit) mündlich; (ordre, contrat) – (promesse) –e, m.; (appel) –, m.; (requête) –e, m. vorgebracht; Dipl. note –e (note donnée à un ambassadeur, à un cabinet étranger, par écrit à la vérité, mais sans signature et sans caractère officiel) vertrauliche, nicht officielle Note; Litt. rapport – (dans les sociétés savantes, rapport reçu seul. à titre de renseignement) m-er Bericht; procès – (rapport par écrit de ce qu'on a vu ou entendu, de ce qui a été dit et fait entre des parties, ou dans une assemblée) Protocoll m; = de descente sur les lieux, = de scellé, de perquisition ꝛ, P. über einen Augenschein an Ort und Stelle, P. über eine Versiegelung, über eine Untersuchung, Versiegelungs-, Untersuchungs-p.; dresser, un = ein P. aufsetzen, zu P. bringen; il en fit son =, il en chargea son =, er machte f. P. darüber, er brachte es zu P., er trug es in f. P. ein; le =, son = en fait foi, das P., f. P. beurkundet es; –ement adv. (de vive voix, et non par écrit) m.; il ne le promit que –, er versprach es nur m.; il lui répondit –, er antwortete ihm m.

VERBALISATION (-za-cion) f. Prat. (act. de *verbaliser*) Angabe f. zu Protocoll, it. Aufnahme f. eines P-s.

VERBALISER v. n. Prat. (dire des raisons ou des faits, pour les faire mettre dans un procès-*verbal*) zu Protocoll geben; (les deux parties présentes à la levée du scellé) ont –é long-temps, haben lange, viel zu P. gegeben; à quoi bon tant –? wozu soll man so viel zu P. g., so viel angeben, anführen? fig. (pt. de qn qui fait de gr. discours inutiles, qui n'aboutissent à rien) fam. il y a long-temps qu'il –e, il ne fait que –, er spricht lange hin und her, ein Langes und Breites darüber, er plaudert od. schwatzt beständig; 2. –, ou dresser un procès-verbal, V. *verbal*.

VERBE m. Gr. (partie de l'oraison, *mot* par excellence, qui exprime, soit une action faite ou reçue par le sujet, soit simplement l'état ou la qualité du sujet, et qui se conjugue par pers., par nombres, par temps et par modes) Zeitwort, Verbum n, V. *conjugaison*, *conjuguer*; temps, modes d'un –, Zeiten, Formen f. pl. eines Z-es; – simple, – composé, einfaches, zus.-gesetztes Z.; – adjectif ou concret (qui peut se décomposer par le v. substantif *être* et un adjectif, com. *exister, agir* ꝛ; *être* existant, agissant) Beilegungs-z., V. *actif* ou *transitif*, *anomal*, *auxiliaire*, *fréquentatif*, *inchoatif*, *impersonnel* ou *unipersonnel*, *irrégulier*, *neutre* ou *intransitif*, *passif*, *pronominal*, *réciproque*, *réduplicatif*, *réfléchi*, *régulier*, *substantif*; (parole, ton de voix) Ton m; avoir le – haut (la voix fort élevée) laut sprechen; it. fig. (décider avec hauteur, parler avec présomption) aus einem hohen, gebieterischen Tone sp.; Théol. le – éternel, le – incarné (la 2e pers. de la sainte Trinité) das ewige Wort, das eingefleischte od. im Fleische erschienene W.

VERBÉNACÉ, E a. Bot. (sembl. à la *verveine*) eisenkrautartig; 2. –es f. pl. (pyrénacées) e-e Pflanzen, Verbenaceen f. pl.

VERBÉRATION (-cion) f. Phys. (pt. de l'air frappé qui produit le son) V. – de l'air, Schwingung f, zitternde Bewegung der Luft (die den Schall hervorbringt). [Verbesina f.

VERBÉSINE (-si-) f. Bot. (corymbif.)

VERBEUX, SE a. (qui abonde en *paroles* inutiles) geschwätzig; (homme) –, g.; (éloquence) –se, g., allzu wortreich.

VERBIAGE m. (amas confus, abondance de paroles inutiles, superflues) fam., Geschwätz n; Wortkram m; il y a bien du – dans (sa harangue ꝛ) es ist viel unnützer W. in ꝛ; il n'y a que du – dans (cet ouvrage) il y a bien du – aux yeux du (bon sens ꝛ) es ist lauter G. in ꝛ, der ꝛ sieht od. findet viel G. darin; c'est un – continuel, das ist ein ewiges G.; je suis las de ses –s, ich bin f. G-es müde.

VERBIAGER (-jé) v. n. (être *verbeux*, donner dans le *verbiage*) fam., schwatzen; unnütze Worte machen; il ne fait que –, er schwatzt beständig; (les règles sévères de la poésie) font qf le (poète) sont causes que qf le (poète) –e, machen bisweilen den ꝛ geschwätzig, sind Ursache, daß der ꝛ zuweilen g. ist.

VERBIAGEUR, SE (-jeur, se) s. (qui *verbiage*) fam. Schwätzer, Wortkrämer, -inn; je ne puis entendre les –s, ich kann die S. od. W. nicht hören.

VERBOQUET, V. *vircbouquet*.

VERBOSITÉ f. (caractère, vice de qn ou de qc qui est *verbeux*) Geschwätzigkeit, Weitläufigkeit od. Weitschweifigkeit f; – (d'un défenseur officieux, – (d'un mémoire) G. od. Weitl.; Weits. Syn. *Loquacité* se dit de la personne; – se dit également de la pers. et du discours.

VER-COQUIN m, pl. –s- –s H. n. (so. de ver, de chenille de vigne, qui en ronge les ceps) Rebenstecher, -sticher, Rebsticher m; it. (esp. de ver qui s'engendre, dit-on, dans la tête des moutons ꝛ, et les fait mourir) Wurm m. der Schaafe; Blasen-w.; it. (so. de ver qui s'engendre dans la tête des hom. et qui leur cause des vertiges) Kopfwurm, Hirn-w.; Méd. (esp. de frénésie attribuée à ce ver) Hirnwuth f; fig. (fantaisie, caprice) fam. c'est son = qui le prend (la tête lui tourne) fe. Grille wandelt ihn an.

VERDAGES m. pl. Agr. (fourrage pour les bestiaux) Grünes; gr. od. frisches Futter.

VERDAGON m. Com. (vin excessivement vert) Krätzer m; ganz herber Wein.

VERDATE m. Chim. (sel d'acide *verdique* et d'une base) grünsaures Salz.

VERDÂTRE a. 2 (qui tire sur le *vert*) grünlich; (drap, couleur, eau) –, g.; 2. m. H. n. (so. de serpent) (Art) grüne Schlange.

VERDAUD, E a. (qui n'est pas mûr) p. u., unzeitig, unreif; (ce vin) est un peu –, ꝛ ist nicht ganz zeitig; Boul. V. *levain*.

VERDÉE f. Com. (vin blanc de Toscane verdâtre) id. f; Grünwein m.

VERDELET, TE (-lè) a. (dim. de *vert*, aigrelet, un peu *vert*, qui a une pointe d'acide, pt. du vin) säuerlich, herblich; (vin) –, f.; fig. (pt. d'un vieillard ꝛ qui a encore de la vigueur) fam. (il est encore) –, frisch, munter; (elle est encore) –te, m.; 2. m. V. *bruant*.

VERDERIE f. Cout. (étendue de bois soumise à un *verdier* ou *gruyer*; it. sa juridiction) Forst m; it. F.-gerichtbarkeit f; (ces bois) seront pris dans telle –, ꝛ sollen aus dem und dem F-e genommen werden; (ce village) est compris dans sa –, gehört in fn. F.-bezirk, ist in fr. F.-gerichtbarkeit begriffen.

VERDERIN (-rein) m. H. n. (gros bec de St.-Domingue) Grünfink m. von St. Domingo.

VERDEROUX m. H. n. (tangara de la Guyane) guianischer Waldsperling.

VERDET (-dè) ou VERT-DE-GRIS m. autref. Chim. (acétate de cuivre; drogue composée de cuivre et de marc de raisin, serv. à teindre et à faire les couleurs de vert-céladon) Kupfergrün n; Grünspan m; une once de –, eine Unze K. od. G.; – (de Montpellier) K. von ꝛ; cristaux de –, G.-kristalle m. pl; grappes de – (cristaux de v. qui s'attachent en grappes aux baguettes, après diff. immersions) G.-trauben f. pl; traubenförmige G.-kristalle f. pl; – distillé (acétate de cuivre cristallisé) gereinigter G.; kristallisirtes essigsaures Kupfer; H. d. F. (s'est dit de volontaires royalistes qui commirent beauc. de réactions, dans le midi de la Fr., après le 9 thermidor et en 1815) id. m.

VERDEUR f. Bot. (humeur, sève dans le bois qui n'est pas mort ou qui n'est pas encore sec) Saft m; (ce bois-là) a encore de la verdeur, hat noch S., ist noch grün; – (des fruits) (âpreté des fruits qui ne sont pas dans leur maturité) Herbe od. Säure f; – du vin (acidité du vin, lorsque le raisin n'était pas bien mûr) Säure des unreifen Weines; (ce vin) a encore de la – (il faut attendre) hat noch S., man muß ihm Zeit lassen; fig. (vigueur de la jeunesse) dans la –

de l'âge (de son âge) in der Blüte des Alters ꝛc.; il était alors dans sa –, er war damals in der vollen Bl. s. Alters, in fr. vollen Jugendkraft; (ce vieillard) a encore de la –, ou est encore verdelet, hat noch Kraft, ist noch rüstig; fig. (âcreté des paroles) Derbheit f; Beißende n; la – (de sa réponse fit taire les critiques) die D., das B.

VERDICT m. (*anglais*) Jur. (*déclaration; réponse du jury aux questions de la cour*) id. n; Ausspruch m; Entscheidung f.

VERDIER (-dié) m. E. F. (officier établi pour commander aux gardes éloignés des maîtrises, aussi nommé *maître-sergent, maître-garde*) Förster, Forstmeister od. -bediente, Forstaufseher m; (les délits qui n'excèdent pas 50 sous) sont jugés par les –s, werden von den F-n abgeurtheilt; H. n. – ou verdereau (so. de moineau, à plumage *vert*) Grünfink, -ling m; it. (so. de raine) (Art) Laubfrosch m.

VERDILLON (l m.) m. Ard. (levier pour détacher les blocs d'ardoise) Brech-eisen n, -stange f; Manuf. (perche où l'on attache le bout de la chaîne de la tapisserie de haute lisse) Schnür- od. Litzen-stock m.

VERDIN (-dein) m. H. n. (étourneau de la Cochinchine) cochinchinesischer Staar.

VERDINÈRE (-di-) f. H. n. (verdier des îles de l'Amér. mérid.) bahamischer Grünfink.

VERDIQUE a. 2, Chim. acide – (qui *verdit* à l'air) Grünsäure f.

VERDIR v. n. Bot. (devenir *vert*) grün werden, grünen; (au printemps) lorsque tout commence à – (pt. des arbres, des herbes) wenn Alles anfängt g. zu w. od. zu grünen; (les prairies, les arbres) verdissent, g-n; cela commence à – (à prendre ou recevoir la couleur *verte*) das fängt an g. zu w.; it. Chim. (pousser du vert de gris, pt. du cuivre) Grünspan ansetzen; (si l'on ne nettoie souvent le cuivre) il verdit, so setzt es G. an; 2. v. a. (peindre en *vert*) grün anmalen od. anstreichen; –(une porte, des balustres) ꝛc. g. a.; –(la tranche d'un livre ꝛc.) ꝛc. g. machen (einem Buche einen grünen Schnitt geben).

VERDON m. H. n. (var. du *verdier*, en Angl.) (Art) Grünfink m. in England.

VERDOYANT, E (-doa-ian) a. (qui *verdoie*) grünend; (arbres, prés)-s (plantes)-es (ord. Poét.) g.; (couleur) –e, V. *verdâtre*.

VERDOYER v. n. (-doa-ié) (devenir *vert*, pt. des arbres, des herbes) grün werden, grünen; (les bois commençaient) à –, ꝛc. g. zu w.; (au printemps) les prés verdoient, grünen die Wiesen.

VERDURE f. (couleur *verte* que présentent les herbes, les feuilles d'arbres ꝛc., surtout au printemps) Grün n; – (des champs, des bois, des prés) G.; (se dit aussi des herbes ꝛc.) être couché sur la –, im G. od. G–en lagern; cabinet, lit de –, grüne Laube, grünes Rasenbett; tapis de – (t. de gazon) Rasenteppich; Poét. grüner Teppich der Natur; Bot. – d'hiver. V. *pyrole;* Jard. colonnade de – (suite de colonnes faites avec des arbres et de la charmille à leur pied) Säulengang m. von G., von Bäumen und Hagebuchen; Tap. tapisserie de –, abs. – (tenture de tapisserie qui représente surtout des arbres) mit B. bemalte Tapete, Baum-t.; – d'un beau dessin, schön gezeichnete B.; il a une belle - (dans sa chambre) er hat eine schöne B.- od. Landschaft-t. ꝛc.

VERDURIER (-rié) m. Cuis. (pourvoyeur de *légumes*, dans les maisons royales ꝛc.) Hofküchengärtner m.

VERDURIÈRE f. (marchande de *légumes*) inus., Gemüsehändlerinn f.

VÉRÉTILLE f. H. n. (polype à rayons) Kielfeder f.

VÉRETTE f. V. *varicelle.*

VÉREUX, SE a. (pt. des fruits attaqués, rongés, habités par des *vers* ou ins.) wurmig, wurmstichig; (fruit) – (pomme, prune) –se, w.; fig. (mauvais, peu sûr, défectueux, qui n'a pas les qualités qu'il devrait avoir) fam. (dette) –se (dont le paiement est fort incert.) schlecht, unsicher; (cette caution) est –se (n'est pas solide) ꝛc. ist unsicher; (votre cause) est –se, ist schlecht, unlauter, verdächtig; il y a qc de – dans (cette affaire) es steckt et. Unlauteres unter ꝛc., V. *cas.*

VERGADELLE f. Pêch. (merluche très-dure) (Art) Stockfisch; 2. V. *saupe.*

VERGANDIER m. Bot. (petit arbr., ainsi nommé sur la côte de Normandie, et ailleurs le *houx frélon*) myrthenblättriger Mäusedorn.

VERGE f. (bâton menu, long et flexible) Gerte, Ruthe, Spieß-r. f; il avait une – à la main, er hatte eine G. od. Spieß-r. in der Hand; il ne porte ni - ni bâton, er trägt weder G. noch Stock; P. (pt. de qn qui n'a aucune sorte d'armes) il n'a ni – ni bâton, er ist ohne alle Waffen, ganz wehrlos; la – d'un (fouet de charretier) (la partie qui est attachée au manche) die Schwippe od. Schmitze an einer ꝛc.; il a rompu la – de son fouet, er hat die S. an s. Peitsche abgeschnellt; – de Moïse, d'Aaron, Stab m. Mosis, R. Aron's; -s des magiciens de Pharaon (ou, pt. d'autres magiciens, la *baguette*) Stäbe pl. der Zauberer des Pharao; Phys. – d'Aaron, V. *baguette divinatoire;* – (d'un bedeau d'église) (morceau de côte de baleine, garni d'argent par les bouts, et que le bedeau porte à la main dans cert. cérémonies) Stab; – d'huissier ꝛc. (v. garnie d'ivoire, que portent cert. huissiers et sergents appelés huissiers, sergents à *verge*) Gerichtsdienerstab; – de fer, de cuivre (longue tringle de fer ꝛc.) eiserne, kupferne Stange; fig. gouverner (ses peuples) avec une – de fer (les traiter durement et avec une sévérité outrée) ꝛc. mit einer eisernen R. regieren; Agr. – (du fléau) (bâton qui en forme le manche) R.; Anat. (membre génital) R.; – de l'homme, du cheval, R. des Mannes ꝛc., männliche R., Pferde-r.; canal de la –, Röhre f. der R.; Artif. – de fusée (bâton auq. on attache la fusée qui doit monter) Raketen-r., -stab; Artill. – de calibre (pour mesurer le calibre des pièces) Artilleriemaßstab, Caliber-stab, -stock m; Astron. - d'or, V. *arbalète, arbalestrille;* Bot. – à pasteur ou à berger (chardon ou cardère à foulon) Hirtenstab; Karden- od. Walker-distel f; – de Jacob ou asphodèle jaune (asphodèle à fleurs jaunes) Peitschenstock od. gelber Asphodill; – d'or ou dorée (pl. agreste, à fleur radiaire, de couleur d'or, dont on orne les parterres) Goldruthe f; – d'or naine ou petite – dorée, Zwerg-g. od. kleine G.; grande – d'or, große G.; – d'or de Canada, Flöhkraut n. aus Canada od. weiße Dürrwurz; Bonn. ꝛc. – (du métier) R.; Et. étain en –s (en lames, venant d'Angl.) Stangenzinn m; Fabr. – ou fléau de la (balance) romaine, V. *fléau;* Fauc. – de huau (baguette garnie de 4 piquets, auxq. on attache les ailes d'un milan, appelé *huau*) Stange f. einer Vogelscheuche; Géom. V. *compas* à –; H. n. – marine ou membre marin, V. *membre;* Horl. – de pendule (partie du pendule appliquée à l'horloge, et qui s'étend depuis le point de suspension jusqu'au bas de la lentille qu'elle soutient) Pendelstange f; –s de fer, de bois ꝛc. eiserne, hölzerne P–n; – de balancier ou – des palettes (tige sur laq. est enarbrée le bal. d'une montre et qui porte 2 palettes, dans lesq. engrènent les dents de la roue de rencontre) Flügelstange; Joaill. (anneau sans chaton) v. – d'or, d'argent, goldener, silberner Trauring; Manuf. (aiguilles ou broches qui serv. à fabriquer le velours) Sammetnadeln f. pl, -stäbe; Mar. – de l'ancre (tige droite d'une ancre, qui s'étend depuis l'organeau jusqu'à la croisée) Anker-ruthe, -schaft m; – de pompe (v. de fer ou de bois qui tient l'appareil de la p.) Pumpenstange f, -stock, -geck, -geckstock m; Ois. – de meute (baguette garnie de 3 piquets avec des feuilles, pour y attacher l'appeau ou appelant qui, étant lié, s'appelle *meute*) Lockvogelstange; Serr. – ou tringle de fer, Fenster- od. Wind-eisen n; du fer en –s, Eisen in Stangen, St.-e. n; Verr. on coupe le verre avec une – de fer rouge (qu'on pose sur le verre, ou mouillant avec de la salive l'endroit que la v. a touché) man zerschneidet das Glas mit einem glühenden Eisen; Vign. (bois de la vigne, qui est encore appelé sarment) Ruthe, Ranke f; Vitr. – de fer à vitres (serv. à les maintenir) Fenstereisen n; Phys. –s pl. (météore lumineux, assemblage de rayons de lumière, représentant com. des cordes tendues ou une traînée de rayons blancs, qui occupe qf un assez gr. espace) Lichtstriemen od. -streifen m. pl.

II. ord. pl. (menus brins de bouleau, d'osier ꝛc., avec lesq. on fouette les enfants ꝛc.) Ruthe f; poignée de –s, Bündel n. R–n; il craint les –s ou la –, er fürchtet die R., fürchtet sich vor der R.; fig. il n'est plus sous la – (il ne craint plus les réprimandes) er steht nicht mehr unter der R.; unter der Zucht; faire baiser les –s à qn (le contraindre à demander pardon après qu'on l'a châtié) jem. die R. küssen lassen; P. (pt. de qn qui fournit des armes contre lui-même) il donne des –s pour le fouetter, pour se faire fouetter, er bindet sich selbst eine R.; gibt selbst die Waffen gegen sich in die Hand; Milit. faire passer qn par les –s, ou par les baguettes (le faire passer entre 2 rangs de soldats armés de v–s ou baguettes, pour lui en frapper sur les épaules nues) jem. Spieß-r–n laufen lassen; fig. (les peines ou afflictions dont Dieu se sert pour nous punir) il faut bénir les –s dont Dieu nous frappe, man muß die R. segnen, mit der uns Gott züchtigt; (quand Dieu a châtié ceux qu'il veut corriger) il jette souvent les –s au feu (il fait sentir sa main à ceux dont il s'est servi pour châtier les autres) wirft er oft die R–n in's Feuer; Gott läßt diej., die er als Zucht-r–n Anderer gebraucht hat, s. Hand fühlen.

VERGÉ, E (-jé) a. Bot. (en forme de *verge* ou de baguette) ruthenförmig; (tige) –e, r.

VERGEAGE (-ja-) m. Com. (act. de *verger*) — (d'une pièce de drap) Ausmessen (d'une barrique) Eichen, Ahmen, Visiren n; Manuf. (défaut d'une étoffe *vergée*) ungleich Gewobenes n. Gefärbtes, fehlerhafte Streifen f. pl. in einem Zeuge.

VERGENCE (-jan-) f. Méd. (tendance des humeurs vers une partie) Anstreben n. der Säfte nach irgend einem Theile.

VERGEOISE (-joa-) f. Suc. (forme bâtarde) Bastardform f; -s ou pains de -s (qu'on retire des v-s) Bastardzuckerhüte m. pl.

VERGER (-jé) v. a. (mesurer, it. jauger avec la *verge*) ausmessen; it. ahmen, eichen, visiren; (cette pièce de drap) a été -ée, ist ausgemessen worden; (futaille) -ée, geahmt, geeicht, visirt; E. F. (bois) -é (dont les fils de la chaîne sont inégalem. filés ou teints) ungleich gewebt od. gefärbt, streifig.

VERGER (-jé) m. Jard. (lieu clos et planté d'arbres fruitiers) Baum-, Obst-garten m; –

bien planté, gut angelegter B. od. O.; arbres d'un –, Bäume m. pl. in einem O.; (se promener) dans un –, in einem B.

VERGERON m. H. n. V. *allebate.*

VERGEROTTE f. Bot. (corymbifère) Flöh-, Altmanns-kraut n; – âcre, Ruf-f.

VERGETER (-je-té) v. a. (nettoyer avec des *vergettes*) bürsten, aus-, ab-b.; – (un chapeau,) r b.; aus-b.; il vergète (les habits) er bürstet r aus; teint –é, peau –ée (où il paraît de petites taches longitudinales, ord. rouges, ou brunes) striemige Gesichtsfarbe, st-e Haut; elle a la peau toute –ée, sie hat eine ganz st-e H.; (son ventre) est –é (pt. de femmes qui ont eu plus. grossesses) ist striemig; Bl. (écu) –é (partagé en *vergettes*) mit schmalen Pfählen besetzt; Bot. (tige) –ée (qui pousse des rameaux faibles et inégaux) ruthen-artig, -förmig; E. F. Men. r (bois) –é (veiné de rouge r, et qui se pourrit promptement) rothgeädert, brüchig.

VERGETIER (-jé-thié) m. (artisan qui fait et vend des *vergettes*, des décrottoires) Bürsten-binder, -händler m.

VERGETTE (-jètte) f. ord. pl. (brosse faite de poil de sanglier r, serv. à nettoyer les habits) Bürste, Kehr-, Kleider-b. f; – ou brosse ronde ovale, runde, längliche B.; ces –s sont trop rudes, trop serrées, diese B. ist zu rauh; die Borsten an dieser B. stehen zu dicht; ces –s sont plus douces, plus fines, diese B. ist sanfter, feiner; donnez un coup, deux ou trois coups de –s à ce manteau, überfahret diesen Mantel einmal, zwei- od. dreimal mit der B.; –s de mousselinier (pelottes de peluche de laine, serv. à donner de l'apprêt au coton) Musselinweber-b.; –s d'un tambour (cercles de bois r qui tiennent et serrent ou bandent les peaux du tambour) Trommelreife f; (petite *verge*) Rüthchen n; Bl. (pal rétréci de moitié, ou de $^2/_3$) schmaler Pfahl; d'azur au pal d'or, chargé d'une-de sable, ein goldener Pfahl im blauen Felde, mit einem schwarzen schmalen P–e behängt; d'azur à cinq –s d'argent, 5 weiße schmale Pfähle im blauen Felde.

VERGETURES (je-) f. pl. Méd. (taches de la peau qui est *vergetée*) Hautstriemen m. pl.

VERGEURE (vèr-ju-re) f. Pap. (fils de laiton attachés sur la forme) Formdrähte m. pl; it. (raies que les *v-s* font sur le papier) Formdraht-streifen m. pl.

VERGLAS (-glâ) m. (pluie qui se glace en tombant ou après être tombée, et qui rend le marcher très-difficile) Glatteis n; il tombe du –, es entsteht G., es glatteiset; il fait du -, es hat G.; le pavé est couvert de –, das Pflaster ist mit G. bedeckt.

VERGLACÉ, E (-gla-) a. (couvert de *verglas*) mit Glatteis bedeckt od. überzogen.

VERGLACER (-gla-) v. n. (se couvrir de verglas) sich mit Glatteis überziehen.

VERGNE (ver-nieu) m. Bot. V. *aune.*

VERGOBBET m. Ant. (magistrat suprême chez les Gaulois, esp. de dictateur, élu parmi les Druides, pour gouverner pendant la guerre) id. (Kriegsoberster) m.

VERGOGNE (-go-nieu) f. fam. g. p. (de l'ital. *vergogna*, honte) v., Schaam, Schande f; c'est un homme sans –, il n'a ni honte ni –, er ist ein Mensch ohne S., er hat weder S. noch Schande, er ist ein ganz schaamloser Mensch; c'est un coquin qui sans nulle – assure r, er ist ein Schurke, der ohne alle S. versichert r; quelle –! welche Schande!

VERGOGNEUX, SE, -SEMENT (-nieu-) V. *honteux.*

VERGUE (vèr-ghe) f. Mar. (antenne ou pièce de bois attachée au mât, pour en soutenir la voile) Raa, Rah, Segelstange f; grande – ou – du grand mât, große R. oder Haupt-r.; – de misaine, d'artimon, Fock-, Besan-r.; – de lune, de perroquet, Mars-, Bram-r.; – de foule (v. sans voile, qui ne sert qu'à border la voile du perroquet d'artimon) Bagien- od. Bagein-r.; – en boutehors (v. appuyée au pied du mât, et qui prend la voile en travers) Spier-r.; – traversée (v. posée de biais, et qui est trop halée au vent) schräg hängende R.; – à corne, Gaffel f; Segelbaum m; – de civadière, Sprietsegel-Raa; – de contre-civadière, R. der Schiebblinde; – de rechange, Borg-r.; — de grand perroquet volant, große Oberbram-r.; – carrée, rechtwinklig am Maste hängende R.; dresser les –s (faire qu'elles croisent avec les mâts) die R-en zurichten, aufrichten; (ces vaisseaux) sont – à – (flanc à flanc, ou l'un à côté de l'autre) liegen R. an R., dicht neben eina. [(diamants faux) falsch.

VÉRICLE f. Joaill. (diamants) de —

VÉRIDICITÉ f. (caractère de vérité dans un discours, dans un témoignage) la - de ce récit, (de ce témoignage) die Wahrhaftigkeit od. Wahrheit; Glaubwürdigkeit, Zuverlässigkeit r; (pt. de personnes) V. *veracité.*

VÉRIDIQUE a. 2 (qui aime à dire la *vérité*, qui ne déguise rien) wahrheitliebend; der, die die Wahrheit spricht; (homme, historien) –, w. Syn. V. *vrai.*

VÉRIFICATEUR m. Jur. (celui qui examine si une chose est juste et véritable) Bewährer, Untersucher m. der (Aechtheit); (en fait d'écriture) il y a des experts –s, r hat man Kunstverständige od. Schriftkundige, welche die Aechtheit derselben untersuchen; (on nomma des experts jurés écrivains) pour être –s des (écritures et signatures) um die Aechtheit der r zu untersuchen; conseillers –s des défauts (autref.) Räthe pl, welche über das ungehorsame Ausbleiben erkennen; banquiers –s (nommés pour être v-s des signatures en cour de Rome) B. od. Beglaubiger der päpstlichen Ausfertigungen.

VÉRIFICATION (-cion) f. (act. de *vérifier* qc, examen de la vérité d'une chose) Bewährung, Untersuchung (der Aechtheit) Bewahrheitung, Verification f; la – se fit en sa présence, die U. geschah in seiner Gegenwart; il a été admis à la – de (tel fait) er ist zur B. der r zugelassen worden; – d'une (écriture) U., B. einer r; la – par comparaison d'écriture (se fait par des experts) die B. durch Vergleichung der Handschriften r; les (jurés écrivains, les experts) commis pour la – des écritures (des signatures) die zur B. der Schriften r aufgestellten r; – des (passages cités) B., Führung f. des Beweises der Aechtheit der r; – faite, on trouva (tout ce qui était énoncé) nach geschehener U. fand man r; – d'un édit r (son enregistrement par le parlement, après avoir vérifié s'il est en la forme qu'il doit être) Eintragung f. eines königlichen Befehles in das Parlamentsregister; C. F. 1324: (dans le cas où la partie désavoue son écriture ou sa signature) r la – en est ordonnée en justice, so wird vom Gerichte eine Beweisführung über deren Aechtheit verfügt; H. d. F. – des pouvoirs (examen des titres d'un représentant) U. der Wahl und Vollmacht.

VÉRIFIER (-fié) v. a. (faire voir la *vérité* de qc) bewähren; bewahrheiten, verificiren; die Wahrheit, Aechtheit beweisen; – par témoins, par de bonnes pièces, par des passages, durch Zeugen b. od. beweisen, darthun, durch giltige Aktenstücke b. od. beurkunden, durch Stellen b. od. beweisen; 2. (rechercher si qc est vrai, s'en assurer) untersuchen; – une (écriture, une citation) un fait, die Aechtheit einer r, die Wahrheit einer Sache untersuchen; (le passage est dans tel auteur) je l'ai –é, ich habe sie nachgeschlagen; il est commis pour – les signatures r, er ist zur Untersuchung der Unterschriften aufgestellt; – (un décret, des lois r) (les enregistrer après avoir *vérifié* qu'elles sont en la forme requise) r in die Register eintragen; Com. – (un compte) r beurkunden; – (des poids) abziehen, pfechten; Expl. V. *dimension.* Syn. –, c'est rechercher si une chose est telle qu'on le dit; *avérer*, c'est prouver d'une manière convaincante qu'une chose est vraie ou réelle. On –e une citation, un passage, en les comparant avec le texte cité, et il n'y a rien à *avérer* à l'égard de la chose citée. L'écriture et la signature d'un billet étant –ées, l'obligation est *avérée* ou constatée. On n'*avère* que les faits, et la *vérification* est un moyen de les *avérer*. Un délit confessé est *avéré;* mais s'il n'est prouvé que par des dépositions de témoins, il reste à – si elles s'accordent r; 3. v. r. se – (être vérifié) sich bewähren, als wahr erweisen; (les prophéties) se vérifient, ou se démentent par le fait, b. od. widerlegen sich durch die That.

VÉRIN (-rein) m. Méc. (presse, composée d'une vis et d'un écrou, pour reculer des pans de bois, ou élever de gros fardeaux r) Winde m, Schrauben-w., Zimmermannsschraube f; Schraubensatz m; Hebezeug n; charger (une pierre r) avec un –, mit einer W. aufladen.

VÉRINE (-ri) f. Com. (la meilleure esp. de tabac, cultivée à V., dans la prov. de Vénézuela) Varinas, V.-tabak m; Mar. (lampe de nuit du timonier) Nachtlampe f. des Steuermanns.

VÉRISIMILITUDE f. v. V. *vraisemblance.*

VÉRITABLE a. 2 (*vrai*, conforme à la *vérité*) wahr, w.-haft; (ce discours, sa relation) est –, rien n'est plus –, ist w.-haft, nichts ist w–er; histoire –, w–e, w.-hafte Geschichte; je vous garantis cela –, ich stehe od. bürge Ihnen dafür, daß dieses w. ist; il est – dans ses paroles (dans ses promesses) (il dit touj. la vérité, tient ses promesses) er ist w.-haft in s. Worten r; c'est un homme vrai ou –, er ist ein w.-hafter Mann; 2. (bon, excellent dans son genre) w., ächt; c'est - un capitaine, un - orateur r, er ist ein w–er Feldherr, ein w–er Redner; un – ami (un ami effectif, un ami solide) ein w–er, ächter Freund; le – amour, die w–e Liebe; 3. (qui n'est pas falsifié ou contrefait) ächt, unverfälscht, unvermischt; de – or, de – vin de Madère, ächtes Gold, ächter Madérawein; ce n'est pas de – vin de Champagne, das ist kein ächter Champagner. Syn. V. *vrai;* –ment adv. (conformément à la *vérité*) wahr, w.-haft, w.-haftig; parlez-moi –, sagen Sie mir die Wahrheit, sprechen Sie aufrichtig mit mir; 2. (réellement, de fait) c'est - de lui que je le tiens, ich habe es wirklich von ihm gehört, bekommen; (J. C.) est ressuscité –, ist wahrhaft, wirklich auferstanden, 3. V. *à la vérité* (adv.).

VÉRITÉ f. (conformité de l'idée avec son objet, d'un récit avec un fait, du discours avec la pensée) Wahrheit f; une proposition de toute –, d'éternelle –, ein vollkommen wahrer, ewig wahrer Satz; (ce système) s'éloigne de la –, entfernt sich von der W.;

taire, trahir la –, die W. verschweigen, verrathen; dire la –, die W. sagen; on découvrit enfin la –, man entdeckte endlich die W.; tirer la – de la bouche de qn, die W. von jemn herausbringen, jem. zum Geständniß der W. bringen; il ne dit pas un mot de –, il ne dit jamais parole de –, er sagt kein wahres Wort, nie ein wahres Wort; cela est contraire à la –, il n'y a pas un mot de –, das ist der W. zuwider, streitet mit der W., es ist kein wahres Wort daran; (sa déposition ꝛc) contient –, enthält W.; cela est de toute –, c'est la pure –, das ist die lautere, reine W.; la – est que je (lui ai parlé) die W. ist, daß ich ꝛc; c'est la – toute pure, toute nue, das ist die allerreinste W., die bloße, nackte W.; fig. le flambeau, le miroir de la –, die Fackel, der Spiegel der W.; il côtoie la – (pt. de qn qui altère un peu la v.) fam. er geht neben der W. weg; P. le temps découvre la –, ou tôt ou tard la – perce, mit der Zeit kömmt die W. an das Licht; die Zeit bringt die W. an ꝛc; W. wird wohl gedrückt aber nie erstickt; it. qui dit la – est mal payé, toute – n'est pas bonne à dire, wer die W. geigt, dem schlägt man den Fiedelbogen um den Kopf; W. ist gut Ding, man schätzt sie aber oft gering, V. *puits;* it. il n'y a que la – qui offense (les reproches fondés sont ceux qui offensent le plus) gegründete Vorwürfe beleidigen am meisten; unverdient kränkt nicht; Écr. je suis la voie, la – et la vie, ich bin der Weg, die W. und das Leben; Théol. Dieu est la – même, la – essentielle, le principe de toute –, Gott ist die W. selbst, die wesentliche W., der Grund od. Quell aller W.; 2. (ce qui est opposé à *fausse opinion, à erreur*) la – de la (religion chrétienne) die W. der ꝛc; les défenseurs de la –, die Vertheidiger der W.; rendre témoignage à la –, der W. Zeugniß geben; confesser la –, trahir la –, die W. gestehen, an der W. zum Verräther werden; 3. (principe, axiome, maxime constante) c'est une – importante, sensible, palpable, reconnue de tout le monde, es ist eine wichtige, in die Augen fallende, handgreifliche, allgemein anerkannte W.; (tout le monde) convient de cette –, gibt diese W. zu; les –s (de la religion) die W–en ꝛc; il y a bien des –s dans (son discours) in ꝛc sind viele W–en, ist viel Wahres enthalten; de cette – il suit que ꝛc, aus dieser W. folgt, daß ꝛc; – physique, – morale ꝛc, Natur-w., moralische W.; 4. (pt. des pers.; sincérité, bonne foi) il est plein de –, il a un air de – qui ꝛc, er ist voll Redlichkeit, Aufrichtigkeit, äußerst redlich; er hat ein redliches Ansehen, das ꝛc; il parle avec un air de – qui (persuade) er spricht mit einer redlichen, aufrichtigen Miene, welche ꝛc; T. t. (imitation, expression fidèle de la nature) il y a bien de la – dans (le style de ce poète, dans le jeu de cet acteur) es liegt viele W., v. Natur in ꝛc; Peint. ꝛc il y a bien de la – dans (cette tête, dans ce paysage) es ist viele W., viele N. in ꝛc; 5. en –, advt. (certainement, assurément, sincèrement, de bonne foi) (la chose est telle) je vous le dis en –, ich sage es Ihnen aufrichtig, der W. gemäß; en –, cela est bien fâcheux, das ist in der That sehr verdrießlich; wahrlich, das ist sehr ärgerlich; en –, plus j'y pense, plus je vois que ꝛc, w., je mehr ich darüber nachdenke, desto mehr sehe ich ein, daß ꝛc; en –, vous ne devriez pas ꝛc, in d. T., Sie sollten nicht ꝛc; en – seriez-vous capable de ꝛc, sollten Sie wirklich im Stande seyn ꝛc; en – croyez-vous qu'il le fasse, glauben Sie wi., daß er es thun werde? it. abs. en –? (vraiment?) wie? wahrhaftig? en –, en toute – (cela est très-vrai) wahrhaftig, gewiß und wahrhaftig; en –, je m'y perds (je n'y comprends rien) wa., das begreife ich nicht; 6. à la –, advt. (man. d'avouer qc, d'acquiescer à qc, qu'on explique ou restreint aussitôt) zwar; à la – je l'ai frappé, mais (il a commencé) ich habe ihn z. geschlagen, es ist wahr, ich habe ihn geschlagen, aber ꝛc; à la – il m'a prêté (cette somme) mais (pour peu de temps) er hat mir zwar ꝛc gegeben, aber ꝛc; à la – je le lui ai promis, mais (à condition qu'il ꝛc, ich habe es ihm z. versprochen, aber ꝛc; 7. pl. (choses vraies, choses véritables, absolument vraies) (il n'y a là rien d'inventé) ce sont des –s, es sind lauter W–en, Thatsachen; étranges –s! seltsame Th.! sonderbare Geschichten! il faut savoir taire les –s fâcheuses, verdrießliche Dinge od. G. muß man zu verschweigen wissen; fam. dire à qn ses –s (lui dire librement ses défauts, ses vices, ses fautes) jemn die W., derb die W. sagen; (il a affaire à un homme) qui lui dira ses –s, der ihm die W. sagen wird; (tout en riant) il ne laisse pas de lui dire ses –s, ꝛc sagt er ihm dennoch die W., V. *contrevérité.*

VERJAGE, V. *vergeage* (Manuf.).

VERJURE f. Pap. V. *vergeure.*

VERJUS (-jû) m. Vign. (raisin gros et long, connu sous le nom de *bordelais*, très-acide avant sa maturité, et dont on fait le *v.* pour l'assaisonnement des viandes ꝛc) Sauertraube, Bordeleser Traube f; le – n'est pas bon à faire du vin, die S. gibt keinen guten Wein; du – confit, eingemachte S–n; ext. (raisin qu'on cueille encore vert) saure, unreife Traube f; (ne mangez pas ces raisins) ce n'est que du –, sie sind alle sauer, unreif; 2. (liqueur qu'on tire du bordelais ou *v.*, it. de tous raisins qui ne sont pas mûrs) Sauer-wein, -trauben-saft m; les bordelais ne sont bons qu'à faire du –, die bordeleser T. ist blos gut, Sauerw. davon zu machen; sauce (ragoût, œufs) au –, Brühe ꝛc mit Sauerw.; it. (pt. d'un vin qui est un peu trop vert) ce n'est que du –, es ist blos Krätzer; P. (pt. de choses entre lesq. on ne voit aucune différence, et dont le choix est indifférent) c'est jus vert ou –, das ist hin wie her, gehüpft wie gesprungen; da ist kein Unterschied, keine Wahl, V. *pile* (au –); fam. (pt. d'une humeur acariâtre) caractère aigre comme –, sauertöpfige Gemüthsart.

VERJUTÉ, E a. (qui a une pointe d'acide com. le *verjus*) herb, säuerlich; vin –, boisson –ée, h–er Wein, h–es, säuerliches Getränk; it. (où l'on a mis du *v.*) p. u. (sauce) –e, mit Sauerwein versetzt.

VERLE f. Com. (jauge pour mesurer les futailles) Eichstab m.

VERMEIL (l m.) m. ou – DORÉ (argent doré) vergoldetes Silber; service de –, ou de = (vaisselle d'argent doré) Tafelaufsatz m. von v–m S.; buffet de –, Schrank m. mit v–m S.-geschirr; Dor. (composition de gomme gutte et de vermillon, pour donner de l'éclat aux ouvrages) Zinnobergrund m; 2. Agr. (endroit où il y a des *vers*) V., Stelle f, wo viele Würmer sind; Wurmnest n; Bij. – des lapidaires (grenat *v.*, g. de couleur de cinabre) zinnoberrother Granat.

VERMEIL, LE (l m.) a. (d'un rouge un peu plus foncé que l'incarnat) hochroth; dunkelfleischroth; bouton –, rose –le, h–e Knospe, h–e Rose; teint –, frais et –, blanc et –, h–e, frische und h–e, weiß und h–e Gesichtsfarbe; bouche –le, lèvres –les, h–er Mund, h–e Lippen; ses joues –les, ihre h–en Wangen; –le comme la rose, rosenroth; Chir. (plaie) –le (dont les chairs sont d'un rouge vif) dunkelfleischroth; 2. f. –le (pi. préc. d'un rouge cramoisi très-foncé; le rubis-spinelle rouge écarlate) Almandin m; –le orientale (télésie rouge-aurore) orientalischer A.; –le occidentale (grenat pyrope) edler Granat.

VERMEILLONNER (-mè-lio-né) v. a. Dor. (appliquer le *vermeil*) den Zinnobergrund auftragen. [*lite.*

VERMET (-mè) m. H. n. V. *vermicu-*

VERMICELLE (vèr-mi-chè-le) m. (de l'ital. *vermicelli*, petits vers; esp. de pâte en filaments menus et longs) (italiänische) Nudeln, Faden-n. f. pl; – ou potage aux –s, Suppe f. mit Faden-n.; fabrique de –s, N.-bäckerei f; roulette à –s, N.-breche f; tailloir à –s, N.-brett n; –s larges, Band-n.

VERMICELLIER (-chélié) m. (qui fait et vend le *vermicelle*, la semoule ꝛc) Fadennudelmacher, it. -händler m; métier de –, F.-handwerk n; pâte, farine de –, Teig m, Mehl n. zu Fadennudeln.

VERMICULAIRE f. H. n. (testacé univ., dont la coq. tubulée est tortillée en spirale, et qui couvre qf de gr. rochers dans les mers) Wurmschnecke f; – lombric, – glomérée, regenwurmähnliche W., geknäulte od. kugelförmig angehäufte W.; Bot. – brûlante, V. *joubarbe;* 2. a. 2 (rel. aux *vers*, par la forme, par le mouv. ꝛc) wurmförmig; Anat. mouvement – des intestins, V. *péristaltique;* appendice – (du cœcum) w–er Anhang ꝛc (fleischiger Blinddarm); éminences –s du cerveau (procès ou apophyse vermiforme) w–e Erhöhungen des Gehirnes, od. w–e Fortsätze; muscles –s ou vermiformes, ou lombricaux, V. *lombrical;* croûte – (membrane veloutée de l'estomac et des intestins) würmerähnlicher Ueberzug, Sammethaut f. des Magens und der Eingeweide; Bot. (tiges, feuilles) –s ou vermiculées, w.; Méd. (pouls) (dont les mouv. ress. aux ondulations d'un *ver* qui rampe) wurmartig sich bewegend. [*culaire.*

VERMICULANT a. m. Méd. V. *vermi-*

VERMICULÉ, E a. Arch. Sculpt. bossage, travail, ouvrage – (représent. com. des traces de *vers*) wurmförmig, gepickte hervorstehende Quadersteine, w. g. Arbeit; Bot. V. *vermiculaire.* [*lite.*

VERMICULITE f. H. n. V. *helmintho-*

VERMICULURES f. pl. Arch. (travail qui représente des traces de *vers*) wurmstichähnliche Arbeit.

VERMI-FORME a. 2, Anat. (de la *forme* d'un *ver*) wurmförmig, V. *vermiculaire;* protubérance =, w–e Erhöhung, w–er Fortsatz; –fuge s. a. 2, Méd. (qui chasse ou fait mourir les *vers*) wurmabtreibend; =s. médicaments =s ou anthelmintiques, Wurmmittel n. pl; (cette plante) est =, est un puissant =, ist ein W., ein sehr wirksames W.; = de Corse, V. *helminthocorton* ou *coralline* (2); –langues m. pl. H. n. (mammif. édentés, tels que fourmilier, pangolin ꝛc) Wurmzungen f. pl.

VERMILIE f. H. n. (so. de serpule de Linné) id, Wurmröhre f.

VERMILLE (l m.) f. Pêch. (corde garnie d'hameçons et de *vers*, pour prendre les anguilles) mit Würmern bespickte Angelschnur.

VERMILLER (vèr-mi-lié) v. n. Ch. (pt. du sanglier ꝛc qui fouille la terre ꝛc, pour chercher des *vers*, des fruits sauvages) brechen; nach Würmern wühlen; (les sangliers) vont – dans les (pacages ꝛc) b. auf den ꝛc; – en fu-

sée (lorsque le sanglier fait une esp. de sillon en *vermillant*) furchenweise b.; (pt. du blaireau) — ou vermillonner (chercher des vers pour pâturer) nach W. w., Würmer suchen; (le cerf) vermillait ou vrillait (suivait avec le bout du nez la trace du mulot, pour dénicher ses provisions) ₜ witterte der Feldmaus nach.

VERMILLON (vèr-mi-lion) m. Ch. V. *cinabre;* 2. (couleur vive et éclatante tirée du v. natif ou du v. artificiel) Roth n; r-e Schminke f; — d'Espagne, spanisches R., Spanischroth; broyer le —, den Zinnober reiben; mettre du —, appliquer du —, peindre en —, R. auflegen, mit Z. bemalen; fig. (couleur *vermeille* des joues et des lèvres) Röthe f; elle a un beau — aux joues, sie hat schöne rothe Wangen; le — de ses lèvres, die Rö. ihrer Lippen; il lui monta un — au visage, es stieg ihm eine Rö. in's Gesicht.

VERMILLONNER (vèr-mi-lio-né) v. n. Ch. V. *vermiller;* 2. v. a. Peint. (peindre en *vermillon*) röthen; roth machen; — (les joues ₜ) r.; r. m.; Dor. — l'ouvrage (peindre avec du v. une pièce dorée et brunie) der Arbeit den Zinnobergrund geben.

VERMINE (-mi-) f. coll. (toutes so. d'ins. nuisibles, incommodes, com. poux, puces, punaises ₜ, plus. ord. les poux) Ungeziefer, Geschmeiß n; (cet enfant) est plein de —, est mangé, rongé de —, ist voll U., wird vom U. fast aufgefressen, wird sehr vom U. geplagt; il se laisse manger à la —, er läßt sich vom U. auffressen; (les punaises) sont une — difficile à détruire, sind ein schwer auszurottendes U.; la — s'est mise sur (ces arbres) a gâté (les fruits) es ist G. auf ₜ gekommen, das G. hat sich auf diese ₜ gesetzt, hat ₜ verdorben; il y a bien de cette — -là dans (ce verger) es gibt viel solches G. in ₜ; fig. (gueux, mendiants, filous ₜ, également dangereux ou incommodes pour la société) Geschmeiß, Gesindel, Lumpen-g. n; (la police) a chassé toute cette —, hat alles dieses Gesi. od. L. fortgejagt; g. p. la rampante — des chiffonniers (de la double colline) (du Parnasse) das kriechende Geschmeiß der Schmierer od. Sudler ₜ.

VERMINEUX, SE (-mi-) a. H. n. (piqué des *vers*) wurmstichig; Méd. maladies, fièvres —ses (causées ou entretenues par des *vers*) Wurmkrankheiten f. pl.

VERMINIÈRE (-mi-) f. Écon. rur. (fosse ou l'on nourrit des *vers*) Wurmgrube f.

VERMISSEAU (vèr-mi-çô) m. dim. (petit *ver* de terre ₜ) Würmchen n; (cet oiseau) vit de —x, lebt von W.; —x (ou vers) de mer (coq. multiv., dont il y a pl. espèces) Wurmröhren od. Röhrenschnecken f. pl; — lisse ou poli, — strié ₜ, glatte, gestreifte Wurmröhre.

SE **VERMOULER** (part. passé *vermoulu, e*) v. r. (être piqué, attaqué des *vers*, com. *moulu* par les *vers*, ord. au part. passé) wurmstichig werden; bois sujet à se —, Holz, das gern w. wird; (ce coffre, ce buffet) est tout vermoulu, ist ganz w.; (poutre ₜ) —ue, w.; (ce livre, ce fromage ₜ) est —u, ist w., hat Wurmlöcher, ist von Würmern zernagt.

VERMOULURE f. (trace des *vers* dans ce qu'ils ont rongé) Wurmfraß m; il y a de la — dans (ce bois) der W. ist in ₜ; it. (poudre qui en sort) Wurm-mehl n, -staub m.

VERMOUT (-mou) m. (de l'allem. Wermuth, vin mêlé d'absinthe) Wermuthwein m.

VERNACULAIRE a. 2 (de la maison, du pays) v., heimisch, heimatlich; (langue) — (idiome vulgaire) h.

VERNAL, E a. (qui app. au *printemps*) p. u. Frühlings- ₜ; Astron. équinoxe —, signes vernaux, F.-nachtgleiche, -zeichen n; section — e ou du printemps (endroit où l'écliptique coupe l'équateur, et où commencent les signes *vernaux*) F.-durchschnittspunkt m; Bot. plante, fleur — e ou printanière (qui végète avec force, qui fleurit au commencement du printemps) F.-pflanze, -blume f.

VERNE ou VERGNE m. Bot. V. *aune.*

VERNICIER (-cié) m. Bot. (euphorbiacée de la Chine ₜ) chinesische Euphorbie.

VERNIER (-nié) m. Astron., Math. V. *nonius.*

VERNIR v. a. (enduire avec du *vernis*) firnissen, lackiren; Pot. glasuren; — (une porte, du fer ₜ) ₜ f., l.; (bois, cabinet) verni, gefirnißt od. lackirt ₜ; (pot) — i, glasurt; vernissez cela en vert, firnisset, lackieret, glasuret dieses grün.

VERNIS (-ni) m. Bot. (arbre gommeux qui donne le *vernis*) Firnißbaum m; — d'Amérique, americanischer F.; — de la Chine, — du Japon (esp. de rhus, de sumac de ces pays, dont les habitants tirent leur *v.*) chinesischer, japanischer F.; it. (la gomme ou *v.* qui en découle, ou qui sort du bois de genièvre) Firniß-gummi, -harz n; Com. ₜ (so. d'enduit liquide, qu'on applique sur diff. corps, pour les rendre lisses et luisants, ou pour les préserver de l'act. de l'air ₜ) Firniß; — de la Chine ₜ, chinesischer ₜ F.; mettre du — sur du bois (sur du fer) F. auf Holz ₜ auftragen; passer un — sur (un tableau) ₜ mit F. überziehen (einen F. über ein G. machen); donner un — à la porcelaine ₜ, dem Porzellan ₜ eine Glasur geben; — à bois (pour les couleurs en bois) Holz-f.; — à la bronze (fait de gomme laque, de colophane, de mastic en larmes et d'esprit de vin) Erz-f.; — pour les plâtres (destiné à conserver au plâtre sa blancheur) F. für Gipsabgüsse; — blanc, ou de Venise (pour peindre les portes ₜ) weißer od. venezianischer F.; — mi-blanc (qui sert pour les couleurs vertes) halbweißer F.; — à l'huile, Oel-f.; — gras (fait avec des résines et de l'huile) grober F.; — siccatif (fait d'huile d'aspic, de térébenthine et de sandaraque) trocknender F.; Impr. (encre à imprimer, faite de térébenthine, d'huile de noix ou de lin, et de noir de fumée) Druckerschwärze f; Méd. clou de — (maladie à la Chine, que donne l'odeur du vernis respirée imprudemment, lorsqu'on l'extrait en mettant le feu à l'arbre) F.-krankheit f; F.-geschwür n; Pot. (enduit brillant, dont on couvre les vases de terre et de porcelaine) Glasur f; — de plomb (plomb minéral pulvérisé, dont on vernit la poterie de terre) Blei-g.; mettre du — sur des vaisseaux de terre, G. auf irdene Gefäße auftragen; fig. (apparence, couleur favorable ou défavorable, suivant que l'épithète est en bien ou en mal) b. p. Glanz; m. p. Anstrich m; (la modestie) est un excellent — sur l'esprit, les talents ₜ, wirft einen herrlichen Glanz auf den Verstand, auf die Fähigkeiten od. Geschicklichkeiten; (les vertus morales) empruntent, reçoivent leur plus beau — de la (modestie) erhalten ihren schönsten Glanz von der ₜ; m. p. (ce procédé, cette condamnation) lui donne un vilain —, zeigt ihn in einem schlechten Lichte; it. abs. donner un — (sans aucune épithète, réparer les défauts, la mauvaise conduite de qn, couvrir ce manquement ou défaut) einen A. geben; (il faut tâcher) de donner un — à ce (procédé ₜ) diesem ₜ einen A., einigen Schein zu geben.

VERNISSER (-cé) v. a. Pot. (vernir la poterie ₜ pour lui donner l'émail) glasuren; glasiren; on — e ou vernit (la faïence) avec la potée, man glasurt ₜ mit Zinnasche; (vase) bien — é ou verni, gut glasurt; (cette porcelaine) est mal — ée, ist schlecht glasurt, V. *vernir;* 2. v. r. se — (être verni) glasirt werden; (la poterie de terre) se — e ou vernit avec le (plomb fondu) wird mit ₜ glasurt.

VERNISSEUR (-ceur) m. Pot. (artisan qui fait des *vernis*, ou qui les emploie) Lackierer, Lackarbeiter m.

VERNISSIER (-cié) m. Pot. (*vernis* ou arbre à *vernis* de la Chine) Firnißbaum m.

VERNISSURE (-çure) f. Pot. (application du *vernis*) Lackirung, it. Glasurung f; (la potée) sert à la — de la faïence, dient zur G. der ₜ.

VERNONIE f. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. de serratules de Linné) id. f.

VERNONIÉES f. pl. Bot. (fam. de la *vernonie*) Vernonieen f. pl.

VÉROLE f. ou MAL DE NAPLES ₜ, Méd. (maladie vénérienne, qui se communique par l'habitation charnelle avec une pers. infectée du même mal) Lustseuche f; venerisches Uebel, venerische Krankheit; fam. Franzosen pl; donner, prendre la — (mieux le mal) die L. mittheilen od. mit der L., mit den F. anstecken; die L., die F. bekommen; mit der L. od. den F. angesteckt werden; il a la — dans les os, il est pâté, pourri de la —, er hat die L. in den Knochen, im Leibe, ist ganz von der L. angesteckt; s. Körper ist durch die L. ganz verdorben; il a pris, gagné la — avec elle, er hat die L. od. die F. von ihr bekommen; il lui a donné la —, er hat sie mit der L. angesteckt, pop. hat ihr die F. angehängt; suer la — (suer pour en guérir) die Schwitzkur gebrauchen; il a sué plus. fois la —, er hat sich mehere Male durch die Schwitzkur von der L. befreit; 2. petite — ou variole (maladie qui couvre le corps de pustules, et qui enlève beauc. d'enfants ₜ) Blattern, Kinder-b., Pocken f. pl; (l'enfant) a la =, hat die B., die P.; la = sort bien, est rentrée, die B. kommen schön heraus, sind zurückgetreten; un grain de = lui a fait perdre un œil, er ist durch eine Pocke um ein Auge gekommen; il est marqué de = (en a le visage plus ou moins gâté) er ist blatter-narbig, pocken-n., von den B. gezeichnet; il est tout gravé, il a le visage tout gravé, gâté de =, ou abs. le visage tout gravé (extrêmement marqué de =) er ist ganz pocken-narbig od. -grübig, ganz von den B. verdorben; il a beauc. de marques de =, er hat viele Blatternarben od. P.-gruben; (ce village) est plein de =s, ist voll von Blatterkranken, V. *confluent, discret, volant;* H. n. = (coq. du porcelaine, couverte de *tubercules*) Haselnuß f; Reißkörnchen n; schwarze P.

VÉROLÉ, ES. a. Méd. (qui a la *vérole*, t. à éviter) mit der Lustseuche od. den Franzosen behaftet; il est —, elle est — e, c'est un —, une — e, er, sie hat die L., die F., ist venerisch, V. *tuile.* [*celle.*

VÉROLETTE ou VÉRETTE f. V. *vari-*

VÉROLIQUE a. 2, Méd. (app. à la *vérole*, au mal vénérien) Franzosen- ₜ; pustule, verrue, chancre —, F.-blatter, -warze, Feigwarze f, Fe.-geschwür n; virus —, Fe.-gift n; venerisches Gift, Gift der Lustseuche.

VÉRON, V. *vairon.*

VÉRONICELLE f. H. n. (so. de limace) (Art) Schildschnecke f.

VÉRONIQUE f. Bot. (pl. pédiculaire) Ehrenpreis m; — terrestre, — aquatique, Feld-e., Wasser-e. od. Wassergauchheil m; — des bois ou des haies, Wald- od. Hecken-e.; — des champs, Acker-e.; — des jardins, V.

lychnide(laciniée); - des montagnes, Berg-e.; - maritime, Meer-e.; - des prés, ou germandrée bâtarde &c. ou teucriette, Wiesen-e.; - femelle, V. *velvote;* - d'eau ou cressonnée, V. *beccabunga;* - officinale, ou - mâle ou thé d'Europe (qui entre dans le falltrank &c.) arzneilicher E., europäischer Thee; - à épis, - à feuilles de serpolet &c., kleiner Berg-e. od. Wiesen-e.; gemeiner od. kleiner Feld-e., E. mit Quendelblättern; - de Sibérie, d'Allemagne &c., sibirischer, deutscher &c. E.; - mouronnée, Bachbunge f; sirop de - (bon pour la toux sèche, les poumons &c.) E.-sirup m; thé de - (infusion des feuilles sèches dans un bouillon dégraissé, pour les maux de tête &c.) E.-thee m. [Veroneser Erde f.

VÉRONITE f. Minér. (terre de *Vérone*)

VÉROTER v. n. Ch. (chercher des *vers*, pt. des ois.) Würmer suchen; (la bécasse, le vanneau) vérotent, f. W., f. nach W-n.

VÉROTIER (-thié) m. Pêch. (celui qui cherche des *vers* dans le sable) Wurmsucher m.

VÉROTIS (-thi) m. Pêch. (*vers* rouges pour appâts) Köderwurm m.

VERPE f. Bot. (g. de champignons) (Art) Erdschwamm m.

VERPUNTES f. pl. Suc. - ou pains - (faits des résidus des vergeoises qui n'ont pu se purger de leur sirop) Hüte m. pl. von geschmolzenem rohem Fettzucker. [*veux.*

VERQUEUX (-keû) m. Pêch. V. *verveux.*

VERRAT (vé-ra) m. (porc non châtré) Eber m; jeune -, vieux -, junger, alter E.; P. (pt. de qn qui écume de colère) pop. il écume comme un -, er schäumt wie ein E.; H. n. - de mer (capros sanglier, poiss. du rivage de Nice) Schweinfisch m.

VERRAILLE (l m.) f. Com. (menus objets de *verre*) kleine Glaswaaren f. pl.

VERRE m. (corps transparent et fragile, produit par la fusion d'un mélange de sable et de sel alcali) Glas n; - blanc, clair, net, obscur &c., weißes, helles, reines, dunkles G. &c.; - épais, - mince, dickes, dünnes G.; - double (qui a jusqu'à 2 lignes d'épaisseur) Doppel-g.; - de cristal, de Bohème, Kristal-g., böhmisches G.; mettre des -s de Bohème à une croisée, Scheiben von böhmischem G-e in ein Fenster machen; - de fougère (v. commun, fait avec de la cendre de fougère) mit Farnkrautasche gemachtes G.; - de couronne, ou le cronglas (v. fin d'Angl., pour les vitres) Kronen-, Kron-g.; plats de -, ouvrages de -, G.-platten f. pl, G.-werke n. pl, G.-arbeit oder -waare f; tasse, cloche, coupe, fiole, bouteille de -, gläserne Schaale, g. Glocke od. G.-glocke, g-r Becher &c.; - de bouteille, Flaschen-g.; - en table, une table de -, Tafel-g., eine G.-tafel; mettre un - devant une estampe (une miniature) ein G. über einen Kupferstich &c. machen; un carreau des châssis de -, eine G.-scheibe, G.-rahmen od. Einfassungen von G.; il a un œil de -, er hat ein G.-auge; ein g-es Auge; invention, secret du - malléable (que qs-uns ont cru avoir été connu autref.) Erfindung f, Geheimniß n. des hämmerbaren od. biegsamen G-es; souffler, polir le -, G. blasen, das G. schleifen; - de lunette, Brillen-g. od G. zu Fernröhren; lunette à quatre -s, Fernrohr mit vier Gläsern, V. *concave, convexe, objectif;* it. *diaphanéité, transparence;* H. n. - fossile, ou - pierreux (pi. transparente et claire, qu'on trouve dans les mines) gegrabenes G., Stein-g.; agate de -, V. *obsidienne;* - ou talc de Moscovie, russisches G., V. *talc;* - de volcan de Délisle (lave vitreuse obsidienne) vulkanisches G.; it. (pt. des métaux ou minéraux que le feu change en *v.*) Metall-g.; - d'antimoine (oxyde d'antimoine sulfure vitreux) Spießglanz-g.; - de saturne, - de plomb (oxyde de plomb vitreux) Blei-g.; - de bismuth &c., Wismuth-g; Maréch. V. *cul;* Opt. - ardent (*v.* convexe des 2 côtés, qui a la propriété de rassembler les rayons en un petit espace appelé *foyer*) Brenn-g., V. *collectif, facette, foyer, lenticulaire, lentille, objectif;* Phys. - à diabète (*v.* percé à son fond, qui fait partie du diabète) Vexir-g.; Verr. sel ou fiel de - (écume qui surnage le *v.* fondu dans les creusets) G.-galle f; Vitr. - dormant, ou châssis à - dormant, ou abs. - (*v.* ou châssis qui ne s'ouvre jamais) festes G.-fenster; (illumination) en -s de couleur (formée avec de petits vases de *v.* coloré, chacun renf. une lumière) mit farbigen Gläsern.

2. (vase à boire, faite de *v.*) Glas, Trink-g. n; - de fougère, von Farnkrautasche gemachtes Glas; - de cristal, kristallenes T.; Kristall-t.; grand -, - de chopine, großes G., T.; Schoppen-g.; - à boire, - à liqueur, - à vin de Champagne, T.; Liqueur-, Champagner-g.; G.-kelch; - à patte ou à pied, G. mit einem Fuße; patte, cul d'un -, Fuß, Boden m. eines G-es; - fait en coupe, en cloche, becherförmiges, glockenförmiges G.; - à bière, à ratafia &c., Bier-, Ratafia-g.; boire un - plein, à plein -, ein ganzes G. voll trinken; aus vollem G-e, aus vollen Gläsern trinken, V. *fringuer, rincer;* - bien net, ganz helles G.; (donnez-nous) des -s propres, reine Gläser; avoir le - à la main, das G. in der Hand haben; entre les -s et les pots (à table, en buvant) bei Tische, an der Tafel; bei einem G. Wein; fam. V. *choquer;* cela se casse comme un -, das zerbricht, ist zerbrechlich wie G.; P. qui casse les -s les paie (celui qui casse un *v.* en paie la valeur; it. fig. celui qui fait qc dommage en est responsable) wer die Gläser zerbricht, muß sie bezahlen; wer den Schaden angerichtet, muß ihn vergüten; boire dans le - de qn (être avec lui sur le pied de la plus grande intimité) auf dem vertrautesten Fuße mit jemn stehen; mit ihm aus Einer Schüssel essen; Mus. musique des -s, V. *harmonica;* it. (liqueur même présentée dans un *v.*) un - d'eau (de bière, de limonade) ein G. Wasser &c.; il a bu un demi -, un petit - de vin, (deux -s de liqueur) er hat ein halbes G., ein Gläschen Wein &c. getrunken, ausge.; il en a bu deux grands -s, er hat zwei große oder starke Gläser voll davon getr.; il n'en a bu qu'un - à liqueur, er hat nur ein Liqueur-g. voll davon getrunken. [ein Glas voll n.

VERRÉE (vè-rée) f. (plein un *verre*) p. u.

VERRERIE (vèr-re-rie) f. (art de faire le *verre*, lieu où on le fait) l'art de la -, die Glasmacherkunst; il entend la -, er versteht die Glasmacherkunst, das Glasmachen; établir une -, eine Glashütte anlegen; fourneau, magasin de la -, Ofen m, Niederlage f. der Glas-hütte od. -magazin n; -s à (ou en) charbon, -s en bois, Glashütten, wo mit Kohlen, mit Holz gefeuert wird; - à vitres ou en plat, - en cristal, Glashütte für Scheibenglas od. Tafelglas, für Kristallglas; - à ou en bouteilles, Glashütte für Flaschen; les ustensiles d'une -, die Geräthschaften auf einer Glashütte; 2. coll. (toute so. d'ouvrages de *v.*) Glas-waare f; G.-werk n: il ne vend que de la -, er handelt blos mit G-n; boutique de -, Glasladen m; charretée de -, Karren m. voll G-n. [*verre*) glasig, glasartig.

VERREUX, SE (vèr-) s. (de la nature du

VERRICULAIRE a. 2, Anat. rétine -, V. *amphiblestroïde.*

VERRIER (vè-rié) m. (ouvrier qui fait du *verre* ou des ouvrages de *verre*) Glasmacher m; travail du -, Arbeit f, Geschäft n. des G-s; les gentilshommes -s, die Edelleute, welche Besitzer von Glashütten sind; die adeligen Glashüttenbesitzer; maître - (inspecteur d'une *verrerie*) Glasmeister m; 2. (marchand de verrerie) v. Glashändler m; it. (celui qui porte les ouvrages de verre) Glasträger, Glasmann m; P. (pt. de qn qui marche vite et légèrement) il court, il va comme un - déchargé, er geht so leicht davon, wie ein leer gehender Glas-t.; Écon. (ustensile de ménage, ord. fait d'osier, dans leq. on met les verres à boire, les carafes &c.) Glas-korb, Gläser-f. m; mettre (les verres &c.) dans le -, &c. in den Glasf. stellen; Év. (cadre ou boîte à verre, pour conserver l'original d'un dessin que l'on copie) Glasrahmen m, -gehäuse n; 2. a. m. ouvrier - (qui travaille en verrerie) Glasarbeiter m; Arbeiter in einer Glashütte.

VERRIÈRE (vè-riè-re) ou VERRINE f. (table de *verre* qu'on met devant les tableaux &c. pour les conserver) V. Glas n; G.-decke f; Écon. (ustensile de table, esp. de cuvette dans laq. on met les *v.*-s à pied) Gläserbecken n; Schwenkwanne f; Jard. (so. de cloche pour couvrir les plantes délicates) (Art) Glocke f; Glashäuschen n; Treibkasten m.

VERRILLON (vè-ri-lion) m. Mus. (so. d'harmonica de 3 à 9 *verres* à pied, de diff. grandeurs, qu'on frappe avec des baguettes drapées) Glasspiel n.

VERRIN, V. *vérin.*

VERRINE (vè-ri-ne) f. Charp. (forte vis en bois) starke Holzschraube; 2. (table de *verre* devant un tableau &c.) V. Glas n; G.-scheibe, -decke f, V. *verrière;* 3. pl. (oraisons de Cicéron contre *Verrès*) Ciceros Reden gegen den Verres.

VERROTERIE (vè-ro-te-rie) f. Com. (menue marchandise de verre, com. grains, bagues, patenôtres &c., pour trafiquer avec les sauvages de l'Amér. et les noirs de la côte d'Afr.) kleines Glaswerk, kleine Glaswaare; caisse de -, Kiste f. f-es G. [*vérotis.*

VERROTIER, VERROTIS, V. *vérotier,*

VERROU, autref. VERROUIL (vè-rou) m. (pièce de fer plate ou ronde, mobile dans des crampons, pour fermer une porte) Riegel m; - plat (sans queue &c.) platter od. flacher R.; - à queue, Schwanz-r.; - monté sur platine ou - à ressort, auf dem Bleche laufender R. od. R. mit einer Feder; gros -, großer, starker R.; mettre, tirer, faire le -, den R. vorlegen, vorziehen, vorschieben; zuriegeln; fermer (une porte) au -, à deux -s, &c. mit dem R., mit zwei R-en verschließen; &c. zuriegeln, verriegeln; tenir qn sous le -, jem. eingesperrt od. in Verwahrung, unter Schloß und R. halten; être sous les -s (être en prison) sich in sicherer, fester Gewahrsam, unter Schloß und R. befinden; fig. tirer les -s sur soi (s'enfermer, se tenir dans la retraite) sich in der Zurückgezogenheit halten; eingezogen, einsam leben; P. venir baiser le - (venir faire hommage, allusion à une coutume qui permettait, en cas d'absence du seigneur, de baiser seul. le *v.* de son manoir, afin d'accomplir l'hommage) kommen, um fe. Ehrerbietung zu bezeigen; P. l'or ouvre tous les -s, force tous les -s (avec de l'argent, on fait ouvrir tous les lieux, pour y entrer ou pour en sortir; on lève tous les obstacles) Gold öffnet alle R., sprengt die R. auf; mit Geld dringt man überall durch.

VERROUILLER (vè-rou-lié) v. a. (fermer au *verrou*) riegeln, ein-r., ver-r., zu-r.; - (la

porte) ꝛ v., ver=r., zu=r.;2. v. r.se –(s'enfermer au v.) sich ein=r.

VERRUCAIRE f. Bot. (hypoxilon, it. héliotrope d'Europe) Holzschwamm m.

VERRUCARIE f. Bot. (g. formé aux dépens des varecs de Linné) id. f.

VERRUCEUX, SE a. V. *verruqueux.*

VERRUCOSITÉ f. Bot. H. n. (protubérance, aspérité en forme de *verrue*) warzenförmige Erhöhung; (écorce, coquille) pleine de –s, ꝛ voll w–r E–en. [chen n.

VERRUCULE f. (petite *verrue*) Wärzchen n.

VERRUE (vê-rue) f. (poireau, so. de durillon qui vient le plus ord. aux mains, au visage) Warze f; – plate, ronde, – pendante, flache od. platte, runde W., hängende W.; avoir les mains pleines de –s, Hände voller W–n haben; lier, brûler, extirper une –, eine W. unterbinden, ausbrennen, ausrotten; (remède) pour ôter les –s, ꝛ. die W–n zu vertreiben; cela fait tomber les –s, dadurch fallen die W–n ab; Bot. H. n. (feuille, coquille) couverte, chargée de –s (de tubérosités inégales, qui ress. à des *v–s*) mit W–n bedeckt ꝛ; Jard. (excroissance molle sur l'écorce des arbres) –s (d'un sapin) W–n od. Hübeln m. pl. ꝛ.

VERRUQUEUX, SE (-keû, se) ou VERRUCEUX, SE a. Bot. H. n. (chargé, couvert de *verrues* ou de tubercules qui en ont la forme) warzig; (arbre, rameaux) – (feuilles) –ses ou verruceuses, w. ꝛ; (coquille) –se, w.

VERS (vêr ou vêrz avant une voyelle) m. Poét. (paroles mesurées et cadencées, selon cert. règles fixes et déterminées) Vers m; – latins (grecs, français) lateinische ꝛ V–e; – héroïques, épiques, lyriques, burlesques, galants ꝛ, heroische, heldengedichtliche, lyrische, burleske od. possirliche, galante od. schmeichelhafte ꝛ V–e; grand –, – de douze syllabes, großer V., zwölfsylbiger V., V. *acrostiche, alexandrin, hexamètre, ïambe, pentamètre;* – pompeux, nombreux, élégants, faibles, coulants, faciles, harmonieux ꝛ, hochtrabende, wohlklingende, zierliche, geringhaltige od. unbedeutende, fließende, leichte, harmonische od. zus.=stimmende V–e; – doux, tendres, amoureux, passionnés, süße, zärtliche, verliebte, leidenschaftliche V–e; tourner bien un –, einem V–e einen guten Schwung, eine gute Wendung geben; ces – ont un beau tour, sont bien, mal tournés, diese V–e haben einen schönen Schwung, haben einen guten, schlechten S.; – sans rimes, – rimés, reimlose V–e, gereimte V–e, Reime; faire, composer des –s, rimer des –s, V–e machen, dichten; V–e reimen; ce – ne vaut rien, ne rime pas avec l'autre, dieser V. taugt nichts, reimt nicht mit, reimt sich nicht zu den andern; – libres (pièce de *v.* de diff. mesures) freie V–e; – blancs (*v.* non rimés, dans les langues où la rime est en usage) reimlose od. ungereimte V–e; faire des – à la louange de qn, V–e zu jemds Lobe machen; it. iron. P. (médire de qn) il a fait des – à votre louange, er hat V–e auf Sie gemacht, hat Ihnen schöne Dinge nachgesagt.

II. (prép. de lieu, serv. à désigner à peu près un cert. endroit, une cert. situation) gegen, gen, nach, zu; – l'orient, – tel château ꝛ, g. Morgen, g. das und das Schloß hin od. zu; (le vaisseau) voguait – (la Jamaïque ꝛ) ꝛ fuhr gegen ꝛ; il dirigeait ses pas – tel village, er ging nach dem und dem Dorfe hin, auf das und das Dorf zu; – la terre, landwärts; se tourner – Dieu ꝛ (avoir recours à lui) sich zu Gott wenden, zu G. se. Zuflucht nehmen; (il se tourna) – moi et ꝛ, zu mir, und ꝛ; lever (les yeux) – le ciel, ꝛ gen od. zum Himmel erheben, aufheben; it. qf (au lieu de qe autre préposition, com. *auprès* ꝛ) envoyé – les (princes d'Allemagne) Gesandter bei den ꝛ; 2. (prép. de temps, pour *environ*) gegen, um; – midi, – les trois heures, g. Mittag, g. 3 Uhr; – le (printemps) g. den ꝛ; ce fut – l'(an 1815) es war g. od. um das ꝛ; – la fin (de cette campagne) g. das Ende ꝛ; – le milieu (de tel siècle, de tel règne) g. die Mitte ꝛ.

VERSABLE a. 2, V. *versant* (a).

VERSADE (-ça-) f. (act. de *verser* en voiture) p. u., Umwerfen m. (mit einem Wagen).

VERSAGE m. Agr. (premier labour donné aux jachères) erstes Umgraben der Brachfelder.

VERSAIRE, V. *jachère* (2). [felder.

VERSANT, E (-çan) a. (qui *verse* aisément) leicht umwerfend; 2. m. Géogr. – (d'une montagne) (pente d'un des côtés d'une chaîne de ꝛ) Abhang m; Abdachung f; le – septentrional (des Pyrénées) die nördliche A.; it. (direction partic. des eaux sur les diff. côtés ou points des hautes montagnes) Wasserscheide f.

VERSAT (-ça) m. Sal. les –s (platines dont est fait le bord des poêles ou chaudières) Pfannen=rand m; =borte f.

VERSATILE (-ça-) a. 2, m. p. (variable, inconstant, sujet au changement) veränderlich, unbeständig, wankelmüthig; (esprit, caractère) –, v., u.; (volonté) v., w.; (grâce) – (esp. de grâce suffisante, dans le système des Molinistes) wandelbar; Bot. (anthères) –s ou vacillantes (fixées par le milieu au filet qui les supporte, et pouv. ainsi tourner en divers sens) beweglich od. schwankend.

VERSATILITÉ (-ça-) f. Did. (qualité de ce qui est *versatile*) Veränderlichkeit, Unbeständigkeit f; Wankelmuth, Unbestand m; on remarque dans (son caractère) une – qui ꝛ, man bemerkt in ꝛ eine V., U., die ꝛ; la – de la faveur populaire, die V., U. der Volksgunst; la – de la grâce, die Wandelbarkeit der Gnade; Bot. – (des anthères) Beweglichkeit f.

VERSE (-ce) f. Com. (manne d'osier pour le charbon de terre, et qui en contient ord. 35 livres) Korb m. (voll Steinkohlen); 2. a. Géom. sinus – (d'un arc) (segment du diamètre d'un cercle, compris entre l'extrémité infér. d'un sinus et extrém. infér. de l'arc) Querstütze f: Sinus m. versus ꝛ; sinus – (d'un angle) (excès du rayon sur le cosinus) Q.; 3. à –, adv. (avec le verbe *pleuvoir*; abondamment, com. si on le *versait*) gußweise; (il pleut) à –, g., fam. (es schüttet, wie wenn es mit Kübeln gösse.)

VERSÉ, E (-cé) a. (exercé, expérimenté) in einer Sache bewandert, erfahren, geschickt, geübt; il est – dans les matières de finance (dans les négociations) er ist in den Finanzsachen ꝛ b., e., geübt; il est peu – dans la (philosophie, dans la politique) er ist in der ꝛ nicht sehr b.; elle est –e dans la (littérature française) dans la lecture des poètes, sie ist in der ꝛ, im Lesen der Dichter, in den Dichtern b.; je ne suis pas assez – dans ces matières pour (en juger) ich bin in diesen Materien nicht b. genug, um ꝛ.

VERSEAU (vèr-çô) m. Astron. (l'un des 12 signes du zodiaque, qui amène ord. un temps *pluvieux*) Wassermann m; signe du –, Zeichen n. des W–es; (le soleil) parcourt le – (dans le mois de janvier) durchläuft den W.

VERSEMENT (-ce-man) m. Fin. (act. de *verser* de l'argent dans une caisse) Lieferung, Geld=l. (in eine Kasse) f; faire des –, L–en, Einzahlungen, Einlagen machen; le – (de cette somme) se fera en trois termes, die L. wird, soll in drei Fristen geschehen.

VERSER (vèr-cé) v. a. (épancher, répandre, transvaser) gießen, schütten, aus=g., aus=sch.; it. einschenken; – (du vin) dans les verres, dans les bouteilles ꝛ, ꝛ in die Gläser e., in die Flaschen g. od. füllen; versez (cette eau) dans le plat, gießet, schüttet ꝛ in die Schüssel; – (de l'eau) à terre, sur les mains, ꝛ auf die Erde, in die Hände g.; – (du plomb fondu) ꝛ g.; it. abs. – à boire (zu trinken) e.; P. – dans un tonneau percé (obliger un ingrat, un prodigue) in das Faß der Danaïden g., sch., einen Undankbaren, it. einen Verschwender unterstützen; versez (mon verre) tout plein, schenket ꝛ ganz voll ein; – (des larmes) (pleurer) ꝛ verg.; faire – des larmes à qn, jemn Thr. ab=locken, ent=l.; – (son sang) pour la patrie (le répandre, donner sa vie pour ꝛ) ꝛ für das Vaterland ver=g.; – le (sang innocent) (faire mourir un innocent) ꝛ verg.; – (du blé) dans un sac ꝛ, ꝛ in einen Sack ꝛ f.; versez (ce sac d'avoine) dans le coffre, schüttet ꝛ in die Kiste od. den Kasten; – (de l'argent) dans une caisse (y remettre de l'argent) ꝛ in eine Kasse liefern; – de l'argent d'une caisse, (d'une province) dans une autre, Geld aus einer Kasse ꝛ an die andere liefern, abgeben; (cette caisse) a –é ses fonds dans telle autre, hat ihre Gelder in die und die andere geliefert od. abgegeben; (les contributions) sont –ées dans (la caisse du receveur ꝛ) werden in ꝛ geliefert; – des fonds (en fournir, en employer) Gelder schießen, einlegen, anschaffen, aufwenden, verwenden; il faudra – de nouveaux fonds dans cette affaire, man wird zu diesem Gegenstande neue Summen verwenden od. herschießen, für diesen Gegenstand neue S. aufwenden müssen; – de l'or (dépenser beauc.) vieles Geld aufgehen lassen; il –e l'or à pleine main, er gibt Geld mit vollen Händen, im Uebermaaße aus; fig. – ses (chagrins) dans le cœur (d'un ami) (les lui confier) sn. ꝛ in den Busen ꝛ ausschütten; – des consolations dans (un cœur triste, ulcéré) (adoucir ses peines) tröstenden, heilenden Balsam in ꝛ träufeln, gießen; – le mépris, le ridicule sur qn (en parler de man. à le rendre méprisable, ridicule) jem. verächtlich, lächerlich darstellen; 2. (faire tomber sur le côté, pt. des voitures ou des pers. qui sont dedans) umwerfen; (le cocher) nous a –és deux fois, nous a –és dans un fossé, hat uns zweimal umgeworfen, hat uns in einen Graben geworfen; (le charretier) a –é sa voiture, hat mit fm. Wagen umgeworfen; (l'orage) a –é (a couché) les blés, ils sont –és, hat das Getreide umgelegt, niedergeschlagen, es ist umgelegt, liegt darnieder; Bl. (pt. des pièces renversées, com. le chevron, le croissant ꝛ, et surtout du gland dans sa calotte) d'azur au croissant –é d'or sur une étoile d'argent, ein über einem weißen Sterne befindlicher, verkehrter goldener Halbmond im blauen Felde.

II. v. n. (tomber sur le côté, pt. des voitures ou des pers. qui sont dedans) umwerfen; (prenez garde) vous allez –, Ihr werfet um; P. il n'est si bon charretier qui ne –e (les plus habiles font qf des fautes) auch der beste Kutscher kann umwerfen, auch der Geschickteste macht Fehler; – en beau chemin, auf einem schönen Wege umw.; fig. (manquer une affaire qui paraissait assurée) auf ebenem Boden umw., im Hafen Schiffbruch leiden; 2. (coucher, pt. des blés) sich legen, sich umlegen; le grand vent (la pluie) fait – les blés, der starke Wind ꝛ hat das Getreide umgelegt, zu Boden geschlagen; (s'il pleut long-temps)

les blés verseront, ꝛc ſo wird das Get. ſich l. od. um-l. Syn. – se dit ord. des liquides; *répandre* se dit également des liquides et des solides rassemblés dans un sac ꝛc; on -e et l'on *répand* de l'eau, du vin, du sang, des pleurs; on *rép.* et l'on ne -e pas des fleurs, des semences, des monnaies ꝛc; *répandre* joint à l'idée de – ou de l'effusion celle d'éparpiller, de disséminer; on -e du grain dans un sac ꝛc, on ne le *répand* pas; on *rép.* de l'eau ꝛc à terre, on en -e dans un plat et on ne la *rép.* pas; on -e des larmes quand elles coulent comme un ruisseau; on *rép.* des larmes, quand elles coulent de tous côtés et à diverses reprises.

VERSET (vèr-cè) m. Lit. (petite section ou portion d'un chapitre de l'Écriture) Vers m. (eines Kapitels); (la Bible est divisée par chapitres) et les chapitres par -s, ꝛc und die Kap. ſind in V-e abgetheilt; le sixième – de ce chapitre (de ce psaume) der ſechste V. in dieſem K. ꝛc; (ces paroles sont tirées de l'Évangile de St. Jean, chapitre 4me) – 6me, ꝛc im ſechsten V-e; Lit. (qs paroles tirées de l'Écriture, et suivies qf d'un répons, qu'on chante dans l'office) (on chante) un – et un répons, einen V. und einen Antwortgeſang.

VERSEUR m. (qui *verse* à boire ꝛc) Einſchenker m, p.u. (il répand tout le vin) c'est un mauvais -, er iſt ein ſchlechter E.; Astron. V. *verseau;* Forg. – (ouvrier qui *verse* de l'eau sur le fer rouge, qu'on forge) Aufgießer m.

VERSICOLOR m. H. n. (corbeau de la Chine ꝛc, d'un brun foncé et à reflets de *diff. couleurs*) chineſiſcher Schillerrabe.

VERSICULES ou VERSICULETS m. pl. Litt. (dimin. de *vers*) fam. Verslein n.pl.

VERSIFICAILLEUR (l m.) m. Néol. (mauvais *versificateur*) g.p. Verſeler, Versler; Verſeſchmierer, elender Verſemacher.

VERSIFICATEUR m. (qui fait des *vers*, ord. pt. plutôt de l'élégance et de la facilité de la construction, que du génie et de l'invention) Vers- od. Verſe-macher, Verskünſtler m; bon -, guter V.; on voit assez de -s, mais on (ne voit guères de poètes) V. gibt es genug, aber ꝛc.

VERSIFICATION (cion) f. (man. de tourner les *vers*) Versbau m; – belle, noble, douce, facile, aisée, harmonieuse, ſchöner, edler, ſanfter, ungezwungener, harmoniſcher V.; – rude, antique, dure, sèche, leichter, holperiger, altfränkiſcher, harter, trockener V.; 2. (art de faire des *v.*) Vers- od. Verſe-kunſt f; Versmachen n; règles de la –, Regeln f.pl. der Versk.; (traité) de la – française, ꝛc über die Kunſt, franzöſiſche Verſe zu machen.

VERSIFIER (-fié) v.n. (faire des *vers*) Verſe machen, m.p. verſeln; il -e bien, er macht gute V.; il ne fait que –, er verſelt beſtändig; cela est mal -é, das iſt ſchlecht in V. gebracht; (cette pièce) est bien -ée, iſt gut in V. geſetzt.

VERSIFIEUR m. p.u., V. *versificailleur*.

VERSION f. (interprétation, traduction d'une langue en une autre, ord. pt. des anc. traductions de l'Ecriture) Ueberſetzung f; – littérale, – libre, – élégante, buchſtäbliche od. wörtliche Ue., freie Ue., zierliche Ue.; la – de la Bible, die Ue. der Bibel, V. *septante, vulgate;* – chaldaïque, arabe, syriaque, chaldäiſche, arabiſche, ſyriſche Ue; – latine, italienne, lateiniſche, italiäniſche Ue.; je n'ai que la – française, ich habe nur die franzöſiſche Ue.; – fidèle, exacte, hérétique, getreue, genaue, ketzeriſche Ue.; faire une –, eine Ue. machen, verfertigen; Écol. (traductions que font les écoliers du latin ou d'une autre langue en la leur) faire une –, eine Ue. ausarbeiten; eine Verſion machen; il a remporté le prix de –, er hat den Preis im Ueberſetzen davon getragen; (l'un est plus fort dans les thèmes) l'autre l'emporte dans les -s, der andere iſt vorzüglicher in Ue-en. Syn. V. *traduction;* Chir. (art de *tourner* l'enfant) Umkehren n; fam. (pt. des diff. man. de raconter un fait) cette – n'est pas fidèle, dieſe Erzählung iſt nicht getreu; votre – n'est pas la mienne, ihre E. lautet nicht wie die meinige; il y a sur ce fait différentes -s, plus d'une -, dieſe Sache wird auf verſchiedene Arten, auf mehr als eine Art erzählt.

VERSO m. *(latin)* (2e page d'un feuillet, opp. à *recto*) Rück-ſeite, Kehr-ſ. f; (vous trouverez ce passage) folio 42 –, auf der R. des 42ſten Blattes; copiez le –, commencez au milieu du –, ſchreiben Sie die R. ab, fangen Sie mitten auf der R. an.

VERSOIR m. ou oreille de la charrue, [V. *oreille* (III).

VERT m. autref. VERD (la couleur *verte*, la couleur des herbes ou des feuilles des arbres ꝛc) Grün n; – brun ou obscur (*v.* très-foncé et tirant sur le noir) Dunkel-g.; – glauque ou – de mer, ou – d'aigue marine (couleur de la mer vue de loin) Grau- od. Meer-g.; – naissant ou – gai, – clair (couleur des feuilles naissantes ou au printemps) junges G. od. Licht-g.; Hell-g., – céladon, – de poireau ou d'émeraude, Seladon-, Lauch- od. Smaragd-g.; – de pré, – d'herbes, – de chou, – de laurier, – d'œillet, Wieſen-, Gras-, Kohl-, Lorbeer-, Nelken-g.; – jaune, – roux, – de bouteille, – d'olive, Gelb-, Roth-, Bouteillen-, Oliven-g.; – de pistache (*v.* de pré tirant fort au jaune) Piſtazien-g.; – de pomme, – de poireau foncé, Apfel-g., dunkles Lauch-g.; – d'eau (nuance du *v.* de la couleur de l'eau qui est profonde ou vue de loin) Waſſer-g.; – de serin, – de perroquet, – d'ailes de canard, Zeiſig-, Papagei-, Entenflügel-g.; voilà un beau –, das iſt ein ſchönes G.; être habillé de –, grün gekleidet ſeyn; le – lui sied, il aime le –, das G. ſteht ihm gut, er liebt das G.; le – réjouit la vue, das G. thut dem Auge wohl; cela tire sur le –, das ſticht in's G. od. G–e; T. t. – de cuivre, ou – de montagne, ou – de Hongrie (terre *verte* colorée par le cuivre) Kupfer od. Berg- od. ungariſches G.; – de vessie (*v.* fait de graines de nerprun pilées, dont on met le jus dans une vessie) Blaſen-, Beer-g.; – d'iris, ou de glaïeul (so. de couleur faite des fleurs de cette herbe, et qui sert pour la miniature) Schwertel-, Saft-g.; – de corroyeur (couleur faite avec de la gaude et du vert de gris, pour teindre les cuirs en *v.*) Gerber-g.; – antique (marbre *v.* rempli de taches ou de veines blanches) antikes G.; Leimſtein m; – de Corse (de Saussure, roche jadéenne tenace, avec diallage *verte*) corſicaniſches G.; – de Suze (marbre qui a des taches *vertes* et noires) Suſer G.; ſchwarz und grün gefleckter Suſer Marmor; – de Campan (marbre où il y a du *v.*, du blanc et diff. teintes de rouge, et qu'on tire à C., ville des Pyrénées) campaniſches G.; – d'azur, V. *pierre arménienne;* 2. (herbes qu'on fait manger *vertes* aux chevaux dans le printemps) Grünes, Gras n; mettre des chevaux au –, Pferde auf die grüne Weide thun, graſen laſſen; faire prendre le – à un cheval, lui faire quitter le –, le retirer du –, einem Pferde G. od. Grünes geben, ihm das Grüne abgewöhnen, es vom Grünen od. vom grünen Futter abhalten, wieder entwöhnen; P. V. *blé, employer;* Écon. (ce vin) a du – (de la *verdeur*) hat et. Herbes, einen herben Geſchmack; ce – se changera, tournera en sève, dieſes Herbe wird ſich in Würze verwandeln; Jeu. jouer au – (so. de jeu d'enfants, dans leq. on s'engage à avoir touj. sur soi qe feuille de *v.* cueillie dans la journée, et où chacun tâche de surprendre son compagnon dans le temps qu'il n'en a point) Grünes ſpielen; fig. prendre qn sans – (le prendre au dépourvu) jem. unvermuthet überfallen, -raſchen; Pêch. sardines en – (sardines que l'on couvre d'un peu de sel, com. les harengs braillés) mit ein wenig Salz beſtreuete Sardellen; H.n. le – (serpent très-*v.*) die grüne Natter; – beurrier (pinson des Indes, dont le chant est très-mélodieux) indiſcher Grünfink; – blanc (so. de spare) weißlich grüner oder galiläiſcher Braſſen; – d'airain (ois. du Sénégal, du g. grive, et à plumage *v.*, changeant en airain ꝛc) grüne Schillerdroſſel am Senegal; – doré (ois. de St. Domingue, du g. colibri; it. esp. de merle) goldgrüner Kolibri; it. die langſchwänzige Senegaldroſſel; – -et – -bleu (serpent du 3e g.) blaugrüne Natter; – montant (esp. de bruant) (Art) Goldammer f; – perlé (colibri de St. Domingue) grün geperlter Kolibri; H. r. les -s (une des factions du Cirque) die Grünen m. pl, V. *bleu* (m).

VERT, E a. (de la couleur des herbes et des feuilles des arbres ꝛc) grün; (drap, habit) –, (soie, couleur) -e, g.; sur l'herbe -e, sous la -e feuillée, auf dem g-en Graſe, unter der g-en Laube; tout est – au printemps, Alles iſt g. im Frühlinge; (arbres) touj. -s, immer g.; – comme pré, wieſen-g., V. *sauce* -e; faire porter le bonnet – à un (banqueroutier) autref. (lui faire prendre un bonnet *v.* après la cession faite de ses biens) einen ꝛc die g-e Mütze tragen laſſen; fig. V. *bonnet;* 2. (pt. des arbres qui ont encore qe sève) (cet arbre n'est pas mort) il est encore –, ses rameaux sont encore -s, er iſt noch g., ſe. Zweige ſind noch g.; fam. (ce vieillard) est encore – (a encore de la vigueur) iſt noch rüſtig, raſch; (ce bois) est tout – (n'est pas encore sec, a encore son humidité naturelle et n'est pas bon à brûler) iſt ganz g.; P. V. *tendre;* fruits -s (qui ne sont pas mûrs) g-es, unreifes Obſt; (ces poires) sont trop -es pour (les cueillir) ſind noch zu g., zu unreif, um ꝛc; (raisins) encore tout -s, noch ganz g.; (ce vin) est – (a de la verdeur, n'est pas encore assez mûr, assez fait) ꝛc iſt herb; Cart. pierres -es (fraîchement tirées de la carrière) g-e Bruchſteine, friſch gebrochene Steine; Cuis. pois -s (pois nouv., par opp. aux pois *secs*) g-e Erbſen; Fond. fonte -e (fonte qui se fait avec le cuivre tel qu'il vient de la mine, et avec peu d'étain) g-er Guß; Jur. -es dîmes ou dîmes -es, V. *dîme;* Pêch. morue -e (qui n'a pas été séchée) g-er od. friſcher Kabliau; Tan. (cuir) – (qui n'a pas été corroyé) g.; 3. fig. la -e jeunesse (les 1ers temps de la j, de la gr. j.) fam. das beſte Jugendalter, die kraftvolle Jugend; une -e vieillesse (une v. saine et robuste) ein rüſtiges, munteres Alter; c'est un – galant (hom. vif, alerte et rigoureux) ein munterer, kraftvoller Mann; fam. ein flinker Burſche; il a la tête -e, c'est une tête -e (un étourdi, un évaporé) er iſt ein Schwindelkopf, ein Faſelhans, ein leichtſinniger Menſch; P. (lorsque qn débite pour vraies des choses qu'on sait être fausses) pop. il nous en, il leur en donne de bien -es, c'est un homme qui en donne des -s, de bien -es, er bindet uns, ihnen viel auf, er iſt ein Menſch, der mit Lügen, viel mit Lügen umgeht; en voilà une bien –, das iſt eine derbe Lüge, V. *mûr;* 4. fig. (ferme, résolu) c'est un homme – (il faut marcher droit avec lui) er iſt ein entſchloſſener Mann

t; faire une réponse bien -e, eine derbe Antwort geben.

VERTE f. Com. V. *verge.*

VERT-DE-GRIS m. V. *verdet.*

VERTÉBRAL, E a. Anat. (qui app. aux *vertèbres*) Wirbelbein=t; nerf (muscle) –, (artère, veine) –e, W.=nerve m. t; colonne –e (ou épine du dos) Rückgrath m; ligaments vertébraux (qui unissent les *vertèbres* entre elles) W.=bänder n. pl.

VERTÉBRALITE f. Méd. (inflam. des *vertèbres*) Wirbelbeinentzündung f.

VERTÈBRE f. Anat. (nom de 24 os qui composent l'épine du dos ou colonne *vertébrale*, et qui sont unis ensemble par un ligament cartilagineux, mitoyens entre 2 vertèbres) Wirbelbein n: –s du cou (ou cervicales) Hals=w–e; première, seconde –, erstes, zweites W.; les –s dorsales, les –s lombaires ou des lombres t, die Rücken=w–e, die Lenden=w–e; H. n. animaux à –s, V. *vertébrés.*

VERTÉBRÉ, E a. H. n. (qui a des *vertèbres*) (les animaux) –s et les invertébrés, mit Wirbelbeinen und ohne Wirbelbeine.

VERTÉBRITES f. pl. H. n. (*vertèbres* fossiles) Wirbelbeinsteine m. pl.

VERTELLE f. Sal. (bonde dont on ferme les varaignes des marais salants) Spund m.

VERTE-LONGUE pl. - - -s f. Jard. (esp. de poire) Herbstwasserbirn f: Wässerling m; – panachée ou suisse, schweizerischer W.

VERTEMENT (vèrt-man) adv. (avec fermeté, avec vigueur) entschlossen, herzhaft, nachdrücklich, derb; il lui parla, lui répondit –, er sprach h., auf eine e–e Art mit ihm, er antwortete ihm h., n., d., gab ihm eine runde Antwort; (la place) fut – attaquée, wurde h., mit Entschlossenheit angegriffen; on les reçut, on leur riposta –, man empfing sie h., n., man antwortete ihnen d., kräftig.

VERTENELLE (-te-) f. Mar. (charnière pour tenir le gouvernail suspendu à l'étambord) Gewinde n. an einem Steuerruder; Mar. Haken und Fingerlinge m. pl.

VERTERELLE (vèr-te-) f. Serr. (anneau ou crampon pour faire couler et retenir le verrou d'une serrure à bosse) Riegelhaken m.

VERTEX (vèr-tèk-ce) m. (*latin*) Anat. V. *sinciput;* Bot. (cime d'un arbre) Wipfel m.

VERTICAL, E a. Math. (perpendiculaire à l'horizon) Scheitel=t; Vertical=t; scheitelrecht, senkrecht; plan –, ligne –e, S.=fläche, =linie f; Astron. point – (le zénith ou le point du ciel perp. élevé sur notre tête) S.=punkt m; astre – (lorsqu'il passe au zénith d'un lieu) S.=gestirn n; ligne -e ou à-plomb (qui va du zénith au nadir, et se dirige par le centre de la terre) S.=linie f; it. Gnom. (ligne qui marque la section du plan du cadran, et d'un cercle v.) S.=linie f. V. *cadran;* it. m. les verticaux, ou cercles –aux, autref. azimuths (gr. cercles de la sphère qui, passant par le zénith et le nadir, tombent perp. sur l'horizon, qu'ils coupent en deux points opposés) S.=kreise m. pl; on compte ord. autant de verticaux qu'il y a de degrés, man zählt gewöhnlich so viele S.=kreise, als es Grade gibt; le premier – (qui coupe perp. le méridien, et passe par les points d'ori. et d'occ.) der erste S.=kreis; le – (du soleil) (celui qui passe par le centre du soleil au moment d'une observation) der S.=kreis t; Bot. (fleurs, feuillet) -es (qui s'élèvent droit) scheitelrecht; –ement adv. (perp. à l'horizon) sch., senkrecht; plan posé –, f. liegende Fläche; (les corps pesants) tombent –, tendent à descendre –, fallen sc., streben sc. hinab; (un fil à plomb) se met touj. –, eine Senkelschnur nimmt immer eine s-e Richtung an.

VERTICALITÉ f. Méc. (position de ce qui est *vertical*) scheitelrechter Stand, sch–e Richtung.

VERTICILLAIRE (l m.) a. 2. Bot. (propre, qui app. aux *verticilles*) quirl=förmig, wirtel=f.; (disposition, forme) –, q.

VERTICILLE (-thi ci-, l m.) m. Bot. (assemblage de feuilles ou de fleurs disposées circulairement autour d'une tige ou de ses rameaux) Quirl m; (feuilles, fleurs t) disposées en –s, quirl= od. wirtel=förmig stehend; (épi) partagé par –s, quirlf. abgetheilt.

VERTICILLÉ, E (l m.) a. Bot. (en *verticille*, ou qui en porte) quirl=förmig, wirtel=f.; (rameaux) –s, (feuilles, fleurs) –es, q.; (feuillage) –, q.; 2. f. pl. -ées, plantes -ées, V. *labiées.*

VERTICITÉ f. Phys. (propriété d'un corps de tendre d'un cert. côté) Richtungskraft f; – (de l'aiguille aimantée) (sa tendance vers le nord) R. t; (en électrisant une aiguille placée dans le méridien magnétique) on lui donne la –, t bekömmt sie die R.

VERTIGE m. Méd. (tournoiement de tête, it. indisposition dans laq. il semble que tout tourne autour du malade ou qu'il tourne lui-même) Schwindel m; S.=krankheit f; il a des –s, il est sujet aux –s, er hat (einen, den) S., er bekömmt oft einen S., ist mit dem S. behaftet; – simple, – ténébreux ou scotomie, einfacher S.; nebeliger od. trüber S.; Vét. V. *mal de feu;* fig. (égarement des sens, folie, momentanée) il a des –s, er hat Schwindeleien im Kopfe; Écr. esprit de – (d'erreur, de folie, d'égarement) S.=geist m; Dieu lui envoya un esprit de –, Gott sandte ihm einen S.=geist, verwirrte sn. Verstand.

VERTIGINEUX, SE (-gi-) a. Méd. fig. (qui a des *vertiges*) p. u., schwindelköpfig; (il est un peu) –, f., rappelköpfig.

VERTIGO m. (caprice, fantaisie) fam. Schwindelei, Narrheit f; quand son – lui prend, wenn ihn sc. N., fam. f. Rappel ankömmt; il a des -s, er hat S–en, Anfälle von N.; Vét. (le mal d'Espagne t) Koller m; (son cheval) est mort du –, ist am K. gestorben.

VERTIQUEUX, SE (-keû) a. Phys., Méd. (qui va en tournant, en tournoyant) wirbelnd; (mouvement) –, w.

VERTU f. (disposition habituelle de l'âme à faire le bien et à fuir le mal; it. propre à telle ou telle espèce de devoirs ou de bonnes actions) Tugend f; – chrétienne (morale, intellectuelle) christliche t T.; – naturelle, acquise t, natürliche, erworbene t T., V. *cardinal, théologal;* les –s (des païens) die T–en t; – sublime (rare, éminente, héroïque) erhabene t T.; ses rares –s, ses éminentes –s, sc. seltenen, ausgezeichneten T–en; l'éclat de ses –s, der Glanz sr. T–en; – outrée, brillante, solide, éprouvée, übertriebene, schimmernde, ächte, erprobte T.; –s réelles, fausses –s, wirkliche T–en, Schein=t–en; (la reconnaissance) est une –, ist eine T.; (la clémence) n'est pas touj. –, ist nicht immer eine T.; la – de chasteté (d'humilité t) die T. der Keuschheit t; –s militaires, sociales, kriegerische, bürgerliche T–en, Gesellschafts=t–en; les –s royales (d'un roi) die königlichen, einen König zierenden T–en; vos exemples sont pour eux des semences de –, Ihr Beispiel ist für sie ein Saame zur T.; c'est un homme de —, une femme de grande –, de haute –, er ist ein tugendhafter Mann, sie ist eine sehr tugendhafte Frau, eine Frau von hoher T.; instruire, former les enfants à la –, die Kinder in der T. unterweisen, zur T. bilden; l'amour, l'attrait de la –, die Liebe zur T., der Reiz der T.; goûter les attraits, les charmes de la –, die Reize, den Zauber der T. empfinden; embrasser la –, faire profession de –, die T. ergreifen, sich der T. ergeben; sich der T. befleißigen; sich zur T. bekennen; exemple, modèle de –, Beispiel, Mustern, von T.; miroir de –, T.=spiegel m; suivre le chemin de la –, dem Pfade der T. folgen; on a éprouvé, exercé sa –, man hat sc. T. geprüft, erprobt; man hat ihn in der T. geübt; (se dit qf des pers. vertueuses) la – se contente de peu, die T. ist mit Wenigem zufrieden, läßt sich mit W. genügen; mettre la — à l'épreuve, die T. auf die Probe stellen; récompenser la –, die T. belohnen; P. V. *nécessité.* Syn. V. *probité, sagesse;* (pt. des fem. sign. chasteté, pudicité) (cette femme) ne parle que de sa –, spricht immer von ihrer T.; 2. (pt. des choses, force, propriété de produire qe effet) Kraft f; – occulte, secrète, – (spécifique) verborgene, geheime t K.; –s (des plantes, des minéraux, des médicaments) Kräfte, Heilkräfte t; (cette plante) a la – (de guérir tel mal) besitzt die K. t; – purgative, vulnéraire t, abführende, heilende t K.; la – électrique, magnétique, die electrische, magnetische K.; le serpent d'airain avait la – (de guérir ceux t) die eherne Schlange hatte die K. t; fig. (le baptême) a la – d'effacer (le péché originel) hat die K., t zu vertilgen; ext. (pt d'un hom. sans courage et sans caractère, it. qui n'a aucun pouvoir ou crédit, aucune capacité) il n'a ni force ni –, er hat weder K. noch Saft; es ist keine K. und kein Saft in ihm; it. er hat weder Gewalt noch Einfluß, weder Ansehen noch Verstand; (ce discours) n'a ni force ni –, hat weder K. noch Saft; P. face d'homme porte – (la présence d'un hom. sert bien à ses aff.) Selbst ist der Mann; des Herrn Auge macht den Acker fett; Théol. -s (5e chœur des anges) Kräfte; 3. en –, advt. (en conséquence, à cause du droit, du pouvoir) kraft, vermöge; en – de cet arrêt, il peut t, f. dieses Beschlusses kann er t; il a saisi en – d'un (jugement) er hat sich v. od. f. eines t in Besitz gesetzt; en – de quoi prétend-il cela? aus was für einem Grunde od. Rechtsgrunde verlangt er dieses? en – de quoi il est obligé de t, f. dessen er verpflichtet ist t; en – de tel (article du contrat, il doit t) f. od. v. des und des t.

VERTUBLEU ou **VERTUCHOUX** i. (jurement de l'anc. comédie) Potz tausend! it. ei, so wollt' ich, daß t, V. *vertugadin* (2).

VERTUEUSEMENT (-man) adv. (d'une man. *vertueuse*) tugendhaft; il a touj. vécu –, er hat immer t. gelebt.

VERTUEUX, SE a. (qui a de la *vertu*, qui en part ou procède) tugendhaft; v. tugendsam; il est très- –, er ist sehr t.; c'est une femme –se, es ist od. sie ist eine t–e Frau; les hommes –s, die t–en Menschen, die T–en; (principes, sentiments) – (conduite) –se, t.; 2. (pt. d'un fem. chaste) elle est –se, elle a touj. été –se, sie ist t., sittsam; sie ist immer t., f. gewesen; H. d. F. les –x (s'est dit des partisans de Robespierre) die Tugendfreunde m. pl.

VERTUGADIER, ÈRE s. (qui faisait des *vertugadins*) v., Wulstmacher, =inn.

VERTUGADIN (-dein) m. (bourrelet que les femmes portaient jadis vers le haut de la jupe) Wulst m; mettre un –, einen W. an=

ziehen; porter des -s, Wülste tragen; 2. pop. –! (esp. d'interjection ꝛc., com. *vertubleu, vertugois* ꝛc.) der Tausend! daß dich der Henker! Jard. (glacis de gazon en amphithéâtre, renf. dans des lignes circulaires non parallèles) Rasendamm m. (von ungleicher Breite).

VERTUGOIS (-goa) i. (esp. de jurement de paysan, com. *vertubleu* ꝛc.) zum Henker!

VERTUMNALES f. H. n. (fêtes de *Vertumne*) Vertumnalien f. pl.

VERTUMNE m. H. n. (papillon de jour de Sibérie) Vertumnus m; it. (ver du g. planaires) id, Schmarotzerwurm m; Myth. (le dieu des saisons ꝛc.) id. [Färberröthepflanze f.

VÉRULAINE m. Bot. (rubiacée) (Art)

VERUMONTANUM (-ome) m. Anat. (éminence sur le canal de l'urètre, appelée qf *crête urétrale*) Schnepfen=, Hahnen=kopf m; Warze f. [id. n.

VERUTON m. Bot. (g. de centaurées)

VERVE f. (enthousiasme, chaleur d'imagination qui anime dans la composition le poète, l'orateur, le musicien, le peintre ꝛc.) Begeisterung f; – poétique, dichterische B.; Dichterfeuer n; entrer, être en –, in B. gerathen; begeistert seyn; quand sa – le tient, quand il est dans sa –, wenn er in fr. B., in sm. D. ist; (parler, écrire) de –, mit B. ꝛc.; – (d'un peintre, d'un musicien) B. ꝛc.; il y a de la – dans (ce poème ꝛc.) es ist B., Schwung in ꝛc.; fam. (caprice, bizarrerie, fantaisie) p. u., Narrheit, wunderliche Laune f; quand sa – le prend, lui prend, quand il est dans sa –, wenn ihn fe. N. ankömmt, fe. w. L. anwandelt; il a des –s fâcheuses, er hat verdrießliche L–n.

VERVEINE ou VERVÈNE f. Bot. (labiée employée par les anc. dans les cérémonies religieuses) – commune (vuln., hystér., fébrif. ꝛc.) Eisenkraut n; – de Michelon (originaire d'Amér.) Michelon's E.; – à trois feuilles (pl. orig. du Chili, et cultivée pour l'odeur suave de citron qu'exhalent ses fleurs) dreiblätteriges E.; Citronenbäumchen n; – de St. Domingue (esp. d'héliotrope) E. von St. Domingo.

VERVELLE f. Fauc. (petite plaque attachée au pied de l'ois., avec le nom ou les armes du maître) Falkenring m; Mar. (gonds dans la quille d'un bateau foncet, pour y accrocher le gouvernail) Ruderhaken m.

VERVEUX ou VERVIER m. Pêch. (filet rond, appelé aussi *clivet, ra'le, renard, entonnoir*, soutenu sur plus. cerceaux, et terminé en entonnoir) Garnsack m; Sack=, Schlauch=garn n; goulot du – (fait en entonnoir, par ou le poiss. entre, sans pouvoir sortir) Einkehle f. des G–es; embouchure, entrée du –, cercles du –, Oeffnung f, Eingang m, Reife f. des G–es; tendre un –, conduire le poisson dans le –, einen G. aufstellen; die Fische in den G. hinein leiten; Jard. (à Paris, panier d'osier pour transporter du fruit) Obstkorb m.

VÉSANIE f. Méd. (égarement de l'esprit sans fièvre) Wahnsinn m. (ohne Fieber).

VESCE (vèce) f. Bot. (légumin. à grain rond, noir ou blanc, dont on nourrit les pigeons ꝛc.) Wicke f; – blanche, – noire, ou ers, weiße W., schwarze W. od. Erve f; faucher les –s, die W–n abmähen; fourrage de –, W–n=futter n; de la – mêlée avec de l'avoine (pour les bœufs ꝛc.) W. mit Haber vermischt; couper l'herbe de la – en vert, en fourrage, grünes W–n=futter abschneiden; die W–n grün verfüttern; donner de la – aux chevaux, aux vaches, die Pferde, das Rindvieh mit W–n füttern; fagot, botte de –, Büschel, Bund W–n, W–n=büschel, =bund n; – orientale ou de Nissole (plus gr. que la v. vulg., et introduite en Europe par Mr. N.) morgenländische W.; – sauvage ou vesceron (petite v., qui croit dans les blés) Wald=w.; – de loup, V. *vesse*; 2. (le grain même) W.; – noire, blanche, schwarze, weiße W.; semer de la –, W–n säen; boisseau de –, Scheffel W–n; donner de la – aux pigeons, die Tauben mit W–n füttern; farine de – (employée en médecine) W–n=mehl n.

VESCERON m. Bot. V. *vesce sauvage*.

VÉSICAIRE f. a. f. Bot. –, ketmie – (pl. dont le calice a la forme d'une *vessie*) Blasen=alysse f; 2. H. n. (v. intestin) (Art) Eingeweidewurm m.

VÉSICAL, E (-kal) a. Anat. (qui app. à la *vessie*) Blasen=ꝛc., Harnblasen=ꝛc.; trigone –, B.=dreieck n; artères -es, B.=schlagadern f. pl.

VÉSICANT (-kan) m. H. n. -s (coléopt., qui, appliqués sur la peau, y produisent des ampoules ou *vessies* ꝛc.) Blasenzieher, blasenziehende Käfer m. pl; 2. a. Méd. V. *épispastique*.

VÉSICATION (-cion) f. Méd. (formation de *vésicules* par les *vésicants*) Blasenziehen n.

VÉSICATOIRE s. a. 2, Méd. –, emplâtre – (qui fait venir des ampoules ou *vessies* sur la peau) Blasen=, Zug=pflaster n; blasenziehendes Pflaster; appliquer un –, des –s, ein B., B. auflegen.

VÉSICEUX, SE, V. *vésiculaire*.

VÉSICO-PROSTATIQUE a. 2, Anat. artère = (vésicule intérieure, qui se distribue à la *vessie* et à la glande *prostate*) innere Blasenschlagader.

VÉSICULAIRE a. 2, Bot. (en forme de *vésicule*) bläschen=ähnlich, =artig; (glandes) -s ou vésiceuses, vésiculeuses (comme celles de l'écorce du citron) b.; (feuilles) –s (parsemées de points transparents v-s, comme dans la glaciale) mit Bläschen besetzt.

VÉSICULE f. Anat. (petite *vessie* qui fait partie du corps) Bläschen n; – biliaire, vulg. – du fiel, Gallenblase f; –s séminales (glandes ou reservoirs membraneux à la base de la v., et qui contiennent le sperme élaboré) Samen=b.; –s des poumons (lobules dont ils sont composés) Lungen=b.; (le poumon) est composé d'une infinité de petites –s, ꝛc. ist aus einer unendlichen Menge von B. zus.=gesetzt; Bot. (partie renflée en forme de petite v.) –s glanduleuses, V. (glandes) *vésiculaires*; –s aériennes, V. *utricules*; –s du fucus (enveloppes de ses organes sexuels) Tang=b.; –s des champignons (organes mâles des ꝛc.) Schwamm=, Pilz=b.

VÉSICULÉ, E, VÉSICULEUX ou VÉSICEUX, SE a. Bot. V. *vésiculaire*.

VÉSIGON, V. *vessigon*. [*podes*.

VÉSITARSES m. pl. H. n. V. *physa-*

VÉSOU ou VÉSOUL, ou VIN DE CANNE m. Sucr. (suc des cannes écrasées par le moulin) Zuckerrohr=, Zucker=saft m; boire du –, Z. trinken.

VESPASIENNE f. (planche sur 4 roues avec des cabinets d'aisance) fahrbarer Abtritt; it. (petite guérite sur les boulevards de Paris, serv. d'urinoir) (Art) Schilderhäuschen n. zum Wasserabschlagen.

VESPÉRAL m. Cath. (livre de l'office appelé *vêpres*) Vesperbuch n; 2. Géogr. (rel. au *couchant*) abendländlich.

VESPÉRIE f. Écol. (à Paris, thèse de théologie ou de méd. que le licencié soutenait la veille du jour où il devait prendre le bonnet) V., Streitschrift f. (für die Doctorwürde); –s de (Sorbonne) S–en der ꝛc.; soutenir une –, eine S. vertheidigen; fig. inus. V. *réprimande*.

VESPÉRISER (-zé) v. a. qn fig. (lui faire une *vespérie*) waschen, ausfilzen; on l'a terriblement –é, man hat ihn schrecklich gewaschen, ausgefilzt.

VESPERTILION m. H. n. (du latin: *vespertilio*; g. mammif. cheiroptères dont les chauve-souris sont une esp.) Fledermaus; it. (poiss. hideux, qui a de la ressembl. avec la chauve-souris) Fledermausfisch m.

VESPÉTRO m. Com. (so. de ratafia stomachique et carminatif) id. m.

VESSE f. (vent fétide qui sort sans bruit par le derrière de l'anim.) Fiest m; lâcher, faire une –, einen F. streichen lassen; abs. Einen schleichen lassen; il est sujet à faire des –s, er läßt häufig F–e str.; Bot. – -loup ou – de loup (champignon arrondi qui, quand on l'écrase, répand une poussière très-fétide) Kugel=, Staub=schwamm m; – de loup truffe (noirâtre, d'un excellent goût) Trüffel f; – de loup commune (propre à faire de l'amadou et bon astringent) gemeiner K., Bovist m.

VESSER (vè-cé) v. n. (lâcher une *vesse*) fiesten; il –e comme un daim, er fiestet wie ein Damhirsch; il a –é, er hat gefiestet.

VESSEUR, SE (vè-ceur) s. (qui *vesse*) Fiester, =inn; c'est un – insupportable, er ist ein unerträglicher F.

VESSIE (vè-cî) f. Anat. (poche membraneuse et charnue, située au bas de l'abdomen, où l'urine est reçue jusqu'à sa sortie) Blase, Harn=b. f; cou, fond de la –, Hals m. der B., B–n=hals Höhlung f. od. innerer Raum der B.; (ulcère) de la –, ꝛc. an der B.; (il a une pierre) dans la –, in der B., einen B–nstein; introduire (la sonde) dans la –, ꝛc. in die B. einführen, hineinbringen; – de cochon (d'agneau ꝛc.) (v. tirée de ces anim. et qu'on fait sécher) Schweins=b.; enfler une –, nager avec des –s, eine B. aufblasen, mit B–n schwimmen; P. V. *lanterne*; it. (pour marquer qu'on méprise des louanges fades ou des complaisances basses) j'aimerais autant qu'on me donnât d'une – par le nez, ich wollte mich lieber anspeien lassen, als solche abgeschmackte und niederträchtige Schmeicheleien anhören; Bot. (calice renflé et globuleux des coquerets, lycopsides ꝛc., et aux gousses des baguenaudiers, des crotalaires ꝛc.) B.; –s de l'aldrovande (que le chaume de ses feuilles porte à son sommet) B–n od. Bläschen der Aldrovande; Chir. hernie de la – ou vésicale, V. *hernie cistérocèle*, H. n. – natatoire (v. remplie d'air dans le corps des poiss. au moyen de laq. ils s'enfoncent ou s'élèvent, suivant qu'ils condensent ou dilatent l'air contenu dans la v.) Schwimm=b.; – de mer (esp. d'holothurie, ou de velette selon d'autres) Meer=, See=b.; Méd. (petite ampoule sur la peau) B.; (les vésicatoires ꝛc.) font venir des –s, font élever de grosses –s, ziehen B–n, große B–n; (il s'est brûlé, il s'est piqué à des orties) il en a de grosses –s sur la main (par tout le corps) er hat davon große B–n auf der Hand.

VESSIGON ou VÉSIGON m. Vét. (tumeur molle au jarret du cheval) Flußgalle f; – soufflé ou chevillé (des 2 côtés à la fois) doppelte F.

VESSIR (vé-cir) v. n. anc. VESSER Chim. (se dit du bouton d'essai quand il s'écarte avec bruit) spratzen.

VESTA (vèce-) f. Myth. (fem. de Janus, qui présidait au feu) id. f. déesse –, temple, culte de –, Göttinn V., Tempel, Dienst der V.; fêtes de –, der V. geweihete Feste n. pl; Astron. (planète fort petite découverte, en 1807, par Olbers) V.

VESTALE (vèce-) f. H. r. (nom des six vierges consacrées à *Vesta*, et dont le principal soin était l'entretien perpétuel du feu de son temple) Vestalinn f; Priesterinn f. der Vesta,

l'ordre des -s romaines, der Orden der römischen V–en; le service des -s (durait 40 ans) (après lesq elles étaient libres de se marier) der Dienst der V–en ꝛ; fig. ord. m. p. (fem. ou fille d'une chasteté exemplaire) c'est une –, une vieille –, sie ist eine V., eine alte V.; elle fait la –, elle se donne pour –, sie spielt die V., die keusche Jungfrau, gibt sich für eine V. aus. [de *Vesta*) Vestalien f. pl.

VESTALIES (vèce-) f. pl. H. n. (fêtes

VESTE (vèst) f. (vêtement qui se porte sous l'habit) Weste f; – brodée, – de satin ꝛ, gestickte, atlassene W.; – à manches, W. mit Aermeln; poches d'une –, Taschen f. pl. in einer W., W–ntaschen; être en –, in der W., im Leibchen seyn; 2. (habillement long, que les ori. portent sous leur robe) Unterkleid n; longue –, à la turque, – de drap d'or, langes U., U. von Goldstoff. [cente) id. f.

VESTERINGIE f. Bot. (cunile frutes-

VESTIAIRE (vèce-thi-) m. (lieu d'un couvent où l'on serre les habits destinés aux religieux ꝛ) Kleiderkammer f; it. (argent destiné a leur habillement) Kleidergeld n; H. anc. (maître de la garde-robe dans la Bas-Empire) Kleiderbewahrer m; H. n. V. *toupie*.

VESTIBULAIRE (vèce-thi-) a. 2, Anat. (rel. au *vestibule*) den Gehörvorhof betreffend.

VESTIBULE (vèce-thi-) m. Arch. (1e pièce qu'on trouve en entrant dans un hôtel ꝛ, et qui sert de passage aux autres pièces) Vorsaal, Vorplatz m; Hausflur f; grand, beau –, großer, schöner V.; – en péristyle, – tétrastyle ꝛ, V. mit Säulenreihen; vierfäuliger, mit vier einzeln stehenden Säulen versehener V.; attendre, demeurer dans le –, im V–e warten, bleiben; it. qf (esp. de petite antichambre, d'un médiocre appartement) Vorzimmer n; Anat. (1e partie de la 2de cavité de l'oreille) Gehörvorhof m. [voisine des cactus) id. f.

VESTIE (vèce-) f. Bot. (herbe du Pérou

VESTIGE (vèce-thi-) m. ord. pl., sty. s. (empreinte du pied d'un hom. ou d'un anim. aux endroits où il a marché ou passé) Spur, Fuß–f., Fußtapfe f; Fußtritt m; il n'y reste aucun –, es ist keine S. mehr da; je vois des –s d'(hommes) ich sehe F–n, Fußtritte von ꝛ; fig. suivre les –s de qn (l'imiter) Jemandes F–n nachfolgen; in J. F–n treten; il suivit les –s (de ses aïeux) er trat in die F–n ꝛ; 2. (monuments, restes informes d'anc. édifices ꝛ) S.; Ueberbleibsel n; (il y eut là une ville ꝛ) on en voit encore les –s, man sieht noch die Spuren, die Ueb. davon; (on remarque ici) des –s (de plus. camps romains) de vieux –s, d'anciens –s, Spuren von ꝛ, alte S–en, a. Ueb.; (on dit qu'il y avait là une église ꝛ) mais il n'en paraît, il n'en reste aucun –, pas le moindre –, aber es ist keine S. davon sichtbar, es ist nicht mehr die geringste S. davon übrig; fig. on ne trouve aucun – de (cet usage) dans (l'histoire) (on n'en trouve aucune trace, aucun témoignage) man findet in der ꝛ f. S. von ꝛ; on trouve parmi (ces peuples) des –s de (cette religion, de cette opinion ꝛ) (un reste de ꝛ) man findet bei ꝛ Spuren von ꝛ; Chir. (fracture des os plats) Bruch m. flacher Knochen. Syn. Le — marque l'endroit où un homme a passé; la *trace*, la voie qu'il a suivie. Les –s s'impriment par le poids du corps sur la base qui le porte; les *traces* s'impriment égalem. de toute autre manière. Un pas laisse un –; un coup laisse une *trace*. On voit les –s d'un vieux château; on remarque les –s ou *traces* d'un cerf ꝛ.

VESTIMENTAL, E (vèce-ti-) a. (se dit de subst. propres à dégraisser les *vêtements*) (essence) –e, Kleiderreinigend.

VESTIPOLINE (vèce-ti-) f. Com. (étoffe de laine de Beauvais) id. f.

VÉSUVIENNE f. V. *idocrase*.

VÉTADE f. H. n. (coq. du g. des vénus) id. f. [id. m.

VETAN m. H. n. (huître du Sénégal)

VÊTEMENT (vète-man) m. ord. sty. s. (tout ce qui sert à couvrir le corps, à l'orner, ou à le défendre contre les injures de l'air) Kleidung f; Gewand, Kleid n; se couvrir d'un –, sich mit einem G–e bedecken; pièce de –, K–sstück n; (la culotte, le chapeau, les bas, la veste) l'habit ꝛ sont des pièces de –, sont autant de parties du –, der Rock ꝛ sind K–sstücke, sind eben so viele Stücke od. Theile des Anzuges; (le grand-prêtre) déchira ses –s, zerriß seine Kleider; les –s sacerdotaux, das priesterliche G.; die Priester–f. Syn. – exprime ce qui sert à couvrir le corps; *habillement* renferme dans son idée un rapport à la forme, à la façon dont on est vêtu: il s'étend aux objets de parure; *habit* a un sens plus restreint: il ne se dit que de ce qui est l'ouvrage du tailleur ou de la couturière. Le gilet, la culotte, la robe, le corset sont des *habits*, et font partie du *vêtement*; la chemise, la cravatte ne sont pas des *habits*, quoiqu'ils soient des *vêtements*; les colliers, les pierreries, l'épée d'un cavalier ne sont ni *habits* ni *vêtements*, quoiqu'ils soient de l'*habillement*.

VÉTÉRAN m. et a. m. H. r. ꝛ (militaire qui, ayant fini son temps de service, obtenait son congé et les récompenses dues à ses services) id. (Altkrieger) m; un –, un soldat –, ein A. od. V.; ein ausgedienter Soldat; (dans ce pressant besoin) on fit reprendre les armes aux –s, mußten die A., die V–n wieder zu den Waffen greifen; H. m. (vieux, anciens; les soldats les plus âgés, qui ont le plus de service) (une compagnie) de –s, V–en od. A.; remplacer les –s, les soldats –s, die A., die ausgedienten Soldaten wieder ersetzen; H. d. F. compagnies de –s (compagnies sédentaires, où sont admis des militaires en considération de leurs années de service ou pour qc autre cause) V–encompagnien f. pl; ext. (cert. offic. de magistrature ꝛ, qui ont rempli leur charge pendant 20 ans ꝛ, et jouissent en retraite des honneurs ou privilèges qui y sont attachés) (officier, académicien) –, ausgedient oder dienstgrau ꝛ; conseiller – ou honoraire (qui, après 20 ans d'exercice ou qf plus tôt, a obtenu des lettres d'honoraire) a–er, d–er Ehrenrath; Écol. – de rhétorique, de seconde ꝛ (écolier qui étudie une 2e année en rh. ꝛ) Altschüler m. der rhetorischen Klasse, der zweiten Kl.

VÉTÉRANCE f. (qualité de *vétéran*) Dienstruhe f; la – s'acquiert par (20 années de services) die D. wird durch ꝛ erlangt; obtenir des lettres de – (pour conserver les privilèges de sa charge, com. de conseiller ꝛ) einen D.–brief erhalten.

VÉTÉRINAIRE m. et a. m. ou MÉDECIN – (celui qui connaît les maladies des anim. domestiques, et qui s'occupe des moyens de les guérir) Thierarzt m; 2. ord. a. 2, art – (art du *v.*) Thier–arzneikunst f; médecine –, T.–arzneiwissenschaft f; école – (où l'on enseigne l'art *v.*) T.–arzneischule f.

VÉTILLARD, E (l m.) a. V. *vétilleur*.

VÉTILLE (l m.) f. (bagatelle, chose de rien ou de peu de conséquence) Kleinigkeit, fam. Lapperei f; la moindre – l'arrête, die geringste K. hält ihn auf; er stößt sich an der geringsten K.; s'amuser à des –s, sich mit L–en aufhalten, abgeben; je ne veux point entendre parler de ces –s, ich will nichts von diesen L–en hören; Ard. (appentis serv. de retraite et d'atelier) K–swerkstatt f; Artif. (petit serpenteau fait de cartes à jouer) Versetzschwärmer m; Fil. (petit anneau du rouet, par leq. passe le fil) Spulring m; Jeu ꝛ (petit instr. fait de 2 branches de cuivre percées en plus. endroits, par où passent de petites broches ou anneaux enlacés, qu'on ne peut ouvrir ni fermer sans savoir le secret de cet enlacement) Zankeisen n.

VÉTILLER (l m.) (s'amuser à des *vétilles*) sich mit Kleinigkeiten, mit Lappereien abgeben; il ne fait que –, il –e toujours, er gibt sich beständig mit K., m. L. ab; 2. (faire des difficultés sur des *v–s*) kritteln; (on ne peut rien finir avec lui) parce qu'il ne cesse de –, weil er unaufhörlich krittelt.

VÉTILLERIE (l m.) f. (chicanerie; raisonnement captieux) Krittelei f; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße K.

VÉTILLEUR, SE (l m.) s. (qui s'amuse à des *vétilles*) Tändler, –inn; c'est un grand –, ce n'est qu'un –, er ist ein Erz–t., ein Mensch, der sich mit nichts als Lappereien abgibt; une petite –se, eine kleine T–inn: 2. (qui *vétille* dans les aff.) Krittler, –inn; krittelig.

VÉTILLEUX, SE (l m.) a. (qui demande beauc. de petits soins et d'attention) fitzelig; (ouvrages) –, f.; 2. V. *vétilleur*.

VÊTIR (*vêtant, vêtu, e; je vêts, tu vêts, il vêt, n. vêtons, ez, ils vêtent; je vêtais; je vêtis; j'ai vêtu; je vêtirai; je vêtirais; que je vête; que je vêtisse*) v. a. irr. (habiller qn, donner des habits à ꝛ) kleiden; – (les pauvres, les nus) ꝛ f.; – (un enfant) (lui donner sa 1re robe) ꝛ zum ersten Male f.; (cet enfant devient fort) il est temps de le –, es ist Zeit es zu f., ihm ein Kleidchen anzuziehen; 2. (mettre sur soi) anziehen; – (une robe, une camisole ꝛ) ꝛ a.; il est vêtu trop légèrement, er ist zu leicht gekleidet; que ne vous vêtez-vous mieux, plus chaudement? warum f. Sie sich nicht besser, wärmer? elle est proprement, richement, modestement vêtue, sie ist reinlich, kostbar, bescheiden gekleidet; il était vêtu à la turque, er war türkisch, nach türkischer Art gekleidet; (l'évêque) vêtu de ses habits pontificaux, in seinem priesterlichen Anzuge; Bl. (écu) vêtu (rempli d'un carré posé en losange, dont les 4 points touchent les bords) bekleidet; in der Mitte mit einer Rautenvierung versehen, deren 4 Spitzen den Rand des Schildes berühren; Jard. l'oignon est fort vêtu (cette année) (ses enveloppes sont plus épaisses qu'à l'ordinaire) die Zwiebeln sind ꝛ stark behäutet, haben ꝛ sehr dicke Häute; P. V. *oignon*. Syn. V. *revêtir*; 3. v. r. se – (s'habiller) sich f.; il se vêtait, lorsque ꝛ, er kleidete sich an, er war im Ankleiden begriffen, als ꝛ; il est long-temps à se –, er braucht immer viele Zeit sich anzukl.; se – à la française ꝛ, sich französisch kl.

VÉTO m. (*latin*) (*j'empêche*, je *m'oppose*; formule qu'employait à Rome tout tribun du peuple, lorsqu'il s'opposait aux arrêts du Sénat ꝛ) Veto n; (le tribun) opposa son –, setzte sein V. dagegen; H. m. (en Pologne, mot par leq. chaque nonce pouvait arrêter toute délibération législative dans les diètes) V.; H. d'Angl. (le roi) a le –, le droit de – (d'accorder ou de refuser sa sanction à cert. actes ou lois ꝛ) ꝛ hat das Verwerfungsrecht; – absolu ou illimité, suspensif (faculté de refuser à un acte le caractère de loi, ou pour touj., ou pour un temps limité) unbedingtes, aufschiebendes V.; (chaque

chambre) a le – sur l'autre (a le droit de refuser un projet proposé ou approuvé par l'autre chambre) hat der andern gegenüber das V.; H. d. F. M^r, M^e – (noms injurieux que les démocrates donnèrent souvent au roi et à la reine pend. la révolution) Herr und Frau Veto.

VETTE f. Pêch. (filet pour la pêche des orphies ou aiguillettes) Nadelhechtgarn n; Sal. V. *conche*.

VETTIS m. R. (boisson dans l'Inde, faite avec les feuilles de l'abrus) id. m.

VÊTU, E, V. *vêtir*. [V. *prise* (1).

VÊTURE, ord. PRISE D'HABIT f. H. eccl.

VÉTUSTÉ (-tuce-té) f. (ancienneté, pt. d'édifices que le laps de temps a fait dépérir) Alter n; (ce bâtiment) tombe de –, fällt vor A. zus. [racines très-odorantes) id. n.

VÉTY-VER m. Bot. (gramin. des Indes, à

VEUF, VE (veuf, même au pl.) s. a. (qui n'a plus de femme, qui n'a plus de mari) Wittwer m; Wittwe, fam. Wittib f; verwittwet; v. verwittibt; il est –, c'est un –, un homme –, une femme – ve, er ist W., es ist ein W., es ist eine W–e; elle est – ve pour la seconde fois, sie ist zum zweiten Male W–e; (une pauvre) – ve désolée, une riche – ve, ꝛc. trostlose W–e, eine reiche W–e; protéger la – ve et les orphelins, W–en und Waisen beschützen; P. V. *héritier*; les – ves de la primitive Église (esp. d'ordre qu'elles y formaient) die W–n der Urkirche, der ersten christlichen Kirche; Église – VE (collégiale qui a été cathédrale, dans laq. il y avait autref. un évêque) verwittwete Kirche, Collegialkirche, die ehemals ein Bischof hatte; Fleur. ꝛc. (tulipe panachée de blanc et de violet) (cette tulipe) est une – ve, ist eine W–e, ist weiß und veilchenblau gestreift; H. n. – ve (embérize ou bruan, ainsi nommé à cause du *noir* qui domine sur son plumage) W–e; – ve au collier d'or (qui a un collier d'un jaune doré) W–e mit dem goldenen Halsbande; – ve sérène ou – ve dominicaine, – ve mouchetée (de la gross. du serin) Dominikaner-W–e; getüpfelte od. gesprenkelte W–e; – ve perroquet ou – ve éteinte, Papageienammer f; – ve à longue queue, – ve royale ꝛc. Königsschnecke f; 2. – ve, V. *pie* (coquille); 3. – ve coquette (poiss. du g. chétodon) kokette W–e; 4. – ve en deuil (singe sagouin d'Amér.) trauernde W–e.

VEULE a. 2 (mou et faible) v., schlaff; (homme, temps) –, f.; je me sens –, ich fühle mich ganz f., abgespannt; (étoffe) –, schwach, leicht, V. *pâte*; Chap. (castors) – s (castors secs, maigres ou d'été, c.-à d. peaux de castors provenant de la chasse d'été) trocken, mager; Agr. terre – (légère) leichter Boden; Jard. (menu, pliant, pt. des branches d'arbres fruitiers) (branche) –, dürr und biegsam; (arbres) – s (qui s'élancent et ne prennent pas de corps) zu dünn und schlank aufgeschossen; (pommes, poires) – s (fruits) – s, m., schlank.

VEUVAGE m. (temps qu'on est *veuf* ou *veuve*) Wittwerstand, Wittwenst. m; long, triste –, perpétuel –, langer, trauriger ꝛc. W.; durant son –, während s. Wittwerstandes, während ihres Wittwenstandes; droit de –, V. (droit) de *viduité*. Syn. V. *viduité*.

VEUVAT (-va)m. H. eccl. (ordre des *veuves* dans la primitive Église) Wittwenorden m; recevoir (placer) dans le –, in den W. aufnehmen ꝛc.

VEUVE f. V. *veuf* ꝛc.

VEXANT, E a. (qui chagrine, contrarie) pop., ärgerlich, belästigend; il n'y a rien de plus – que ꝛc. nichts ist ä–er, b–er als ꝛc.

VEXATEUR, TRICE s. a. (qui *vexe*, qui aime à *vexer*) bedrückend, fam. plackerisch; (pouvoir) – (domination) – trice, b., p.

VEXATION (-cion) f. (act. de *vexer*) Bedrückung, Plackerei f; (le procès qu'on lui fait) est une – manifeste, est une pure –, ist eine offenbare P., eine bloße P.; it. (demande injuste, exaction) les – s d'un commissaire ꝛc. die P–en, B–en eines Commissärs ꝛc; il a été puni de ses – s, er ist für se. B–en od. P–en bestraft worden.

VEXATOIRE (-toare) a. 2 (qui a le caractère de la *vexation*) drückend; (impôt) – (mesures) – s. d.; (administration) –, b.

VEXER (vèk-cé) v. a. (tourmenter, persécuter) drücken, be-d., placken; il l'a – é de mille manières, er hat ihn auf tausenderlei Arten bedrückt, geplackt; it. (exiger injustement ou plus qu'on ne doit, en employant toutes so. de contraintes) – (ses vassaux, ses sujets) ꝛc. p., b. Syn. Vous êtes – é par la violence qui vous *tourmente* pour vous dépouiller; *molesté* par des charges, des poursuites ꝛc. *tourmenté* par toutes sortes de peines dont la force et la continuité ne vous laissent point de repos. C'est le fort qui *vexe*, le fâcheux qui *moleste*; il n'y a pas jusqu'au plus petit insecte qui ne *tourmente*; 2. (affliger, contrarier) pop. ärgern, belästigen; cela me – e, das ärgert mich, macht mich ärgerlich, ist mir zuwider.

VEXILLAIRE (vèk-ci-lè-re) m. H. m. V. *porte-étendard*; 2. a. 2 (d'enseigne ou de pavillon) Mar. signaux – s ou d'enseigne, de pavillon, V. *signal*.

VEXILLÉ, E (vèk-cil-lé) a. Bot. (muni d'un *étendard*) mit einer Standarte versehen.

VIABILITÉ f. Jur. Méd. (qualité d'un enfant *viable*) Lebensfähigkeit f.

VIABLE a. 2, Jur., Méd. (enfant) - (parvenu au point de développement nécessaire pour qu'on puisse espérer qu'il vivra) lebensfähig; l'enfant est censé - (s'il est né après le 182^e jour (terme de la *vitalité* légale) das Kind wird für l. angesehen ꝛc; (un enfant né avant le septième mois) n'est pas –, est bien rarement –, ist nicht l., ist höchst selten l.; C. F. 725: l'enfant qui n'est pas né – (est incapable de succéder) ein nicht l. geborenes K. ꝛc.

VIADUC m. T. t. (pont en arcades, construit au-dessus d'une route, d'un vallon ou d'une rivière, pour le passage d'un chemin de fer) Viaduct m; Fahrbahn f. über Niederungen.

VIAGER, ÈRE a. (qui est à *vie*, dont on doit jouir durant sa *vie*) lebenslänglich; pension – ère, l-er Gehalt, Ruhe-g. f.; mettre une rente – ère sur la tête de qn (pour qu'il en jouisse toute sa vie) jemn. eine l–e Rente, Leib-r. schöpfen; (il a mis tout son bien à fonds perdu) il n'a qu'un revenu –, er hat blos ein l-s Einkommen, V. *réparation*; 2. m. (revenu v.) il n'a que du –, il a mis tout son bien en –, er hat nur eine l–e Rente, er hat s. ganzes Vermögen auf Leibrenten ausgethan; – èrement adv. (d'une man. *v-ère*) lebenslänglich.

VIAIRE f. Cout. (pension viagère) lebenslänglicher Gehalt, Ruhegehalt.

VIANDE f. (chair des anim. terrestres et des ois. dont on se nourrit) Fleisch n; – de bœuf, de cochon ꝛc., Ochsen-, Schweine-f.: – délicieuse, délicate, exquise ꝛc. herrliches, köstliches, vortreffliches F.. V. *apprêt*, *apprêter*; le mouton est une bonne –, das Hammel-f. ist ein gutes F.; le cerf est une – grossière, de mauvais suc, das Hirsch-f. ist grob, nicht gut saftig; – fraîche, fraîche tuée, frisches F., F. von frisch geschlachtetem Vieh; – mortifiée, mürbes F.; – bouillie, rôtie, grillée ꝛc. gesottenes, gebratenes, geröstetes F.; – tendre, dure, – succulente, savoureuse, zartes, hartes, saftiges, wohlschmeckendes F.; – de mauvais goût, – indigeste, de dure digestion, übelschmeckendes, unverdauliches, schwer verdauliches F.; – neuve (servie pour la 1^re fois) frisches, zum ersten Male aufgesetztes F.; (ce hachis) est de =, ist von frischem F–e; (l'odeur, la fumée) des – s, des F–es, der F.-speisen; livre, plat de –, Pfund n. F., Schüssel od. Platte f. voll F.; donner la couleur à la – (en mettant du fagot au feu ꝛc.) dem F–e die Farbe geben, das F. bräunen; – blanche (la v. de volaille) F. von Geflügel, weißes F.; – noire (v. de lièvre, bécasse, sanglier ꝛc.) F. von Hasen, Schnepfen, wilden Schweinen; schwarzes F. od. Schwarzwildpret n; grosse – ou – de boucherie (le bœuf, le mouton, le veau ꝛc.) Schlacht-, Metzig-f.; menue - (la volaille, le gibier ꝛc.) Geflügel, Wildpret n; il fournit la grosse et la menue –, er liefert das Schlacht-f., das Geflügel und das Wildpret; distribuer la – aux troupes, den Truppen das F. austheilen; (les soldats) ont pris la – pour deux jours, haben auf zwei Tage F. gefaßt; acheter la – à la livre, à la main, F. pfundweise od. auf das Gewicht, nach der Hand od. ohne es zu wiegen kaufen; – piquée, lardée, bardée ꝛc., fein, grob gespicktes, mit Speckschnitten umwickeltes F., V. *faisandé*, *hasardé*; 2. ext. (pt. de la chair du poiss. ou d'autres aliments) (le saumon) n'est pas une – de malade, ist keine Speise für einen Kranken; – s de carême (com poiss. salé, morue, hareng ꝛc. it. riz, figues, raisins, légumes ꝛc. qu'on mange ord. en carême) Fastenspeise f; – creuse, V. *creux*; P. la – prie les gens (pt. d'une table bien servie) eine gute Tafel macht, gute Speisen machen Lust zum Essen; it. ce n'est pas une – prête (pt. de qc qu'on désire, qu'on attend, mais qu'on ne peut encore avoir) das ist keine gedeckte Tafel; it. (pt. de qc à quoi on ne peut pas prétendre) ce n'est pas – pour ses oiseaux, das ist nicht für ihn gewachsen, fam. ist nicht für sn. Schnabel, V. *mangeur*; pop. (nudité qu'on doit cacher) nacktes F., it. qf Schaamtheile m. pl. Syn. V. *chair*.

VIANDER v. n. Ch. (aller à la pâture, paître, pt. des cerfs ꝛc.) äsen od. äßen, sich äsen od. äßen; (le cerf) va – la nuit, äset, äßet bei Nacht, geht bei N. fr. Aßung nach; (des bêtes fauves) ont – é (cette nuit) dans ce pré ꝛc. ꝛc. haben ꝛc. auf dieser Wiese geäßet.

VIANDIS (-dì) m. Ch. (pâture des bêtes fauves) Aßung od. Aeßung f; Geäße n; (le cerf) est au –, ist in der A. od. im G.

VIATEUR m. H. r. (messager d'État, qui convoquait les sénateurs) Rathsbote m.

VIATIQUE m. (provisions ou argent qu'on donne à qn, ord. à un religieux, pour un voyage) v., Zehrgeld, Viaticum n; Zehr-pfennig, Reise-pf. m; (on lui donna cent écus) pour son –, Z.: Cath. le – (l'Eucharistie, qu'on administre aux malades en péril de mort) Abendmahl n. für Todkranke, für Sterbende, V.: on lui a donné le –, il a reçu le saint –, il a reçu N. S. en –, man hat ihm das A. gereicht, er hat das A., das heilige A. empfangen; il a communié en – (sans être à jeûn, ce qui est permis aux malades) er hat das A. als Kranker empfangen (ohne nüchtern zu seyn).

VIBICES f. pl. Méd. V. *vergetures*.

VIBORD m. Mar. (grosse planche posée de champ, qui borde le dernier pont d'un vaiss. en guise de parapet) Dahlbord n; (plat bord) Schandbeckel m. der Back.

VIBORGIE f. (légum. du Cap) id. f.

VIBORQUIA m. Bot. (pl. de la Nouv.-Esp.) Wiborkia f.
VIBRALITÉ f. Méd. (balancement alternatif de tension et de relâchement des parties du corps) inus., abwechselnde Spannung oder Erschlaffung von Theilen des Körpers.
VIBRANT, E a. Phys. (qui vibre, qui est mis en vibration) schwingend; corde -e, s-e Saite; Méd. (pouls) -, s. od. schlagend.
VIBRATILE a. 2, Phys. (qui est propre à vibrer, qui vibre) schwingend, Schwingungen machend.
VIBRATILITÉ f. Phys. (faculté de produire des vibrations) Vibrationsfähigkeit f.
VIBRATION (-cion) f. Phys. (mouvem. d'un corps qui, suspendu librem. et mis en branle, décrit en allant et en revenant une portion de cercle) id, Schwingung f; -s, mieux oscillations (du pendule) S-en, V. *isochrone;* (plus le pendule est long) plus les -s sont lentes, desto langsamer sind se. S-en; (le ressort spiral des montres) fait des -s, macht S-en; 2. (mouv., tremblottement) v. les -s de l'air (par lesq. les sons nous sont transmis) die S-en, das Zittern der Luft; les -s des cordes d'un (instrument de musique) die S-en der Saiten eines ꝛc.; -s d'un corps élastique (de la corde d'un arc ꝛc.) S-en eines schnellkräftigen Körpers ꝛc.; -s (du pouls) S-en od. Schläge m. pl. Syn. Les -s ont pour cause l'élasticité, les *oscillations*, la pesanteur ou la gravité des corps: les cordes vibrantes, les corps à ressort ou sonores font leurs -s: les ondes, les corps suspendus ou mal assis et mis en branle font leurs *oscillations*. On ne dit point centre de –, mais bien centre d'*oscillation;* l'une mesure les sons, l'autre le temps.
VIBRATOIRE (-toare) a. 2, Phys. (qui a le caract. d'une suite de *vibrations*) schwingend, durch Schwingungen erzitternd.
VIBRER v. n. Phys. (faire des *vibrations*) schwingen, vibriren; (cette corde) a long-temps -é, hat lange geschwungen; 2. v. a. autref. (lancer, darder) – (une flèche) ꝛc. abschießen; (le soleil) vibrait (ses rayons) schoß ꝛc. herab. [(voix) -se, v.
VIBREUR, SE a. (qui *vibre*) vibrirend;
VIBRION m. H. n. (g. d'animalcules microscop., ainsi appelés à cause de leur agitation ou de leurs mouv.) Zitterwurm m; – (ou anguille) du vinaigre (qu'on y aperçoit qf à la vue simple) Essigälchen n.
VICAIRE m. (celui qui fait les fonctions d'un supér.) Verweser, Amts-v., -vertreter, Vicar m; H. eccl. (aide d'un curé ꝛc.) (le curé) et son –, und s. Vert. od. Vicar; – perpétuel (d'une paroisse) (curé ayant au-dessus de lui qn qui a le titre et les droits de curé primitif) beständiger Pfarr-v.; – temporel ou amovible (nommé pour un temps seulement) zeitlicher V.; chanoine — (v. prébendé, qui fait dans une collégiale ꝛc. les fonctions de chanoine et de v.) Unterpfründner m; -s apostoliques ou du saint-siège (qui font les fonctions du pape dans les provinces éloignées, commises à leur direction) apostolische V-e od. V. des heiligen Stuhles; -s généraux ou grands- -s (qui font les fonctions d'un évêque ou autre prélat) General-verw. od. -vicare; – forain (v. d'un évêque ꝛc. au-dehors du chef-lieu et qf dans un cert. canton seulement) auswärtiger Vi.; -s des abbés (destiné à aider ou à suppléer dans leurs fonctions les abbés titulaires ou commandataires, à l'exemple des v-s généraux) Abt-vi.; le cardinal – (cardinal préposé à l'administration eccl. de la ville de Rome) Cardinal-verw. od. -vicar; le père – (dans cert. couvents, le religieux qui remplace le supérieur absent ꝛc.) der Vi. des Superiors od. Klostervorstehers; Cath. le pape est le – de Jésus-Christ, der Papst ist der Statthalter od. Stellvertreter Christi; H. d'Allem. -s de l'empire (électeurs Palatins, de Bavière et de Saxe qui, en cas d'absence ou de mort de l'empereur, en exerçaient les fonctions, en nommant aux bénéfices ꝛc.) Reichs-verweser, -vicare; H. r. – du préfet du prétoire (son lieutenant, qui était commis pour qe province ꝛc. en particulier) Stellvertreter od. Statthalter m. des Oberbefehlshabers der Leibwache; 2. anc. (champion, celui qui dans un duel, ou dans une épreuve à subir, prenait la place d'un autre) Stellvertreter eines Andern bei einem Zweikampfe od. Gottesurtheile.
VICAIRIE f. V. *vicariat* (1); 2. (cure desservie par un *vicaire perpétuel*) beständige Pfarrverweserei f.
VICARIAL, E a. (qui a rapport au *vicariat*) fonctions -es, Verwesersgeschäfte n. pl; Vicariatsverrichtungen f. pl.
VICARIAT (-ria) m. (fonction, emploi de *vicaire*, ord. pt. des vicaires généraux ou de l'évêque) Verweserei, Verweserstelle f; Vicariat n; – (d'une paroisse) V. ꝛc.; (tel grand-vicaire est mort) demandez ce –, suchen Sie um diese V. an; le – de l'Empire en (telle province ꝛc.) die Reichs-v. in ꝛc.; 2. (le temps qu'on a été v.) pendant son –, während fr. V.; 3. (territoire sur leq. s'étend le pouvoir du v.) V.; V.-bezirk m; (ce lieu) est compris dans son –, ꝛc. ist in fr. V., od. in fm. V.-bezirke begriffen; le – de (Bavière, de Saxe) die V. von ꝛc.; (il a tels et tels droits) dans tout son -, in fr. ganzen V., in fm. ganzen V.-bezirke.
VICARIER v. n. (faire les fonctions de *vicaire* d'une paroisse) verwesen, verwalten; il a -é long-temps, er war lange Verweser, hat lange als V. gedient; (ces musiciens) vicarient (vont de cathédrale en cathéd. ꝛc. pour y chanter ou pour y jouer de l'orgue) versehen eine Kirche um die andere; spielen, singen in einer K. nach der andern; fig. (être réduit à une place subalterne) eine untergeordnete Stelle bekleiden; (je suis las) de –, immer in untergeordneten Verhältnissen zu dienen.
VICE m. (défaut, imperfection) Fehler, Mangel m; Gebrechen n; – de conformation, – de nature, Bildungs-, Natur-f.; (ce cheval) n'a point de -s, hat keine F. od. Mängel; – de style, Fehler m. der Schreibart; il y a un grand – dans (cet acte) es ist ein großer F. in ꝛc.; (il possédait en vertu d'un titre) dont il ignorait les -s, dessen Fehler ihm unbekannt waren; it. (faute) F.; Vergehen n, V. *clerc;* C. F. 1462: (le vendeur) n'est pas tenu des -s apparents ꝛc., ꝛc. ist für solche Mängel, welche in's Auge fallen, einzustehen nicht schuldig; 1643: il est tenu des -s cachés ꝛc., er haftet für die verborgenen Mängel; 1648: l'action résultant des –s redhibitoires doit être intentée ꝛc., die durch die Wandlungsfehler begründete Klage muß ꝛc. angestellt werden; 2. Mor. (habitude de l'ame qui nous porte au mal, opp. à *vertu*) Laster n; se plonger dans le –, sich dem L. ergeben, sich in's L. stürzen; haïr, quitter le –, se retirer du –, das L. hassen, dem L. entsagen, absagen, sich vom L. losreißen, das L.-leben aufgeben; faire régner le –, das L. herrschend machen; machen, daß das L. die Oberhand gewinnt; (l'orgueil) est le – (de cette nation) ist das L. ꝛc.; (l'ivrognerie, la médisance) sont de vilains -s, sind häßliche L.; (ses vertus) couvrent ce –, font oublier ce –, bedecken dieses L., machen, daß man dieses L. vergißt; (l'avarice) n'est pas son –, ist nicht s. L.; s'abandonner, se livrer à toutes sortes de -s, sich allen Arten von L-n ergeben, überlassen; P. nul sans – (chacun a ses défauts) Niemand ist fehlerfrei, V. *pauvreté;* it. (débauche, libertinage) Unzucht f; unzüchtiges Leben; croupir, rester dans le –, ganz im L. der U., im unzüchtigen Leben versunken seyn; im unzüchtigen Leben verharren; sortir du –, das unzüchtige Leben verlassen; il mourra dans le – et dans le désordre, er wird im liederlichen und unordentlichen Leben verharren, so lange er lebt; le – l'a quitté, mais il n'a pas quitté le – (pl. de qn qui a touj. ses inclinations vicieuses, quoiqu'il ne puisse les satisfaire) das L. hat ihn verlassen, nicht er das L.; (se dit qf des pers. vicieuses) châtier le –, die Lasterhaften züchtigen. Syn. Le *ridicule* est à la surface, dans les manières; le *défaut*, dans le tempérament; le –, dans le caractère, dans le cœur. Les -s partent d'une dépravation du cœur; les *défauts*, d'un – de tempérament; le *r.*, d'un *défaut* d'esprit. 2. – marque une mauvaise qualité morale ou du cœur; *d.*, une mauvaise qualité de l'esprit, ou aussi purement extérieure; l'*imperfection* est le diminutif de *d.;* la négligence dans le maintien est une *imp.;* la difformité, la timidité sont des *défauts;* la cruauté et la lâcheté sont des -s. L'*imp.* fait que la chose n'a pas le degré de perfection dont elle est susceptible; le *d.*, qu'elle n'a pas toute l'intégrité; la *défectuosité*, qu'elle n'a pas tout l'éclat, tout le relief qu'elle doit avoir; le –, qu'elle n'est pas aussi utile ou avantageuse qu'elle pourrait l'être.
VICE-AMIRAL m. Mar. (offic. le plus considérable après l'*amiral;* it. vaiss. sur leq. il commande, et le 2d d'une flotte) Viceadmiral m; it. V-s-schiff n; = du Ponant, du Levant (en Fr., le 1er commandant sur l'Océan, l'autre sur la Méditer.) V. auf dem atlantischen Meere, auf dem mittelländischen ꝛc.; les deux vice-amiraux, die beiden V-e; il sert dans (ou sur) le =, er dient auf dem V-s-schiffe; H. n. (nom vulg. de cert. coq. du genre cône) V.; – -amirauté f. (charge, grade de *vice-amiral*) Viceadmiralsamt n; la = du Levant, das Amt eines Viceadmirals auf dem mittelländischen Meere; – -bailli m. (anc. offic. de robe courte, qui faisait la fonction de prévôt des maréchaux) Viceoberst m. der Landreiterei; Vicelandvogt m; charge de –, Amt n. eines V-en der L.; – -chambellan ou sous-ch. m. anc. (offic. de la maison du roi, qui commandait en l'absence du ch.) Vice-, Unter-kammerherr m; – -chancelier m. (offic. qui fait la fonction du ch. en son absence) Vicekanzler m; =ière (femme du v.) V-inn f; – -consul m. (qui tient la place du consul, dans les lieux où il n'y en a point) Viceconsul m; il était = de France à Saïde, er war französischer V. in Said; (la France n'y entretient) que des =s, nur V-n; – -consulat m. (emploi de v.) Viceconsulsamt n; il y a (dix ans) qu'il a, qu'il exerce ce =, er hat od. versieht dieses V. seit ꝛc.; – -doge m. (sénateur qui faisait les fonctions du *doge* absent ou malade) Vicedoge m; – -gérant (jé-ran) m. (qui fait les fonctions d'un official en son absence) Vice-offizial, -richter m; (la sentence) fut prononcée par le = de (l'officialité de Paris) wurde von dem V. des ꝛc. gesprochen od. gefällt; it. (qui supplée le *gérant* en son absence ou le seconde quand il est présent) Stellvertreter m. des Geschäftsführers; – -légat m. (qui fait les fonctions du légat

en son absence, ou lorsqu'il n'y en a point) Vice=legat; le = d'Urbain, der V. von Urbino; le = d'Avignon (qui y faisait la fonction de gouverneur spirituel et temporel) der V., Vicestatthalter od. Unterstatthalter von Avignon; --légation (-cion) f. (emploi de *vice-légat*) id. f; Amt n. eines Vicelegaten; (le pape) lui a donné la = de la Romagne, hat ihm das A. e. V. von Romagna verliehen.

VICENNAL, E (-céne-nal) a. H. r. (qui est de *vingt ans*, qui se fait après 20 ans) zwanzig=jährig, it. =jährlich; (la 20e année du règne d'un empereur) était célébrée par des fêtes appelées -es, wurde durch sogenannte Vicennalien gefeiert; (vœux vicennaux (que le peuple faisait à l'occasion d'une fête *v-e*, et qu'on trouve exprimés sur les médailles votives par les mots *vicennalia vota*) ~ bei der Feier einer z-en Regierung; 2. -s f. pl. (fêtes funéraires, le 20e jour après le décès d'une pers.) Todtenfeier f. am 20sten Tage nach dem Absterben einer Person.

VICE-PRÉSIDENCE f. (fonctions, dignité du *vice-président*) Vicepräsidentschaft f; --président m. (qui exerce les fonctions du président malade ou absent) Vicepräsident m; le = du conseil aulique, der V. des Hofrathes; le = d'un (tribunal, d'une académie) der V. eines ~; --procureur m. H. m. (offic. qui faisait à Malte les fonctions du *procureur* général) Viceprocurator m; --questeur, --questure, V. *proquesteur* ~; --reine f. (fem. du *vice-roi*, it. princesse qui gouverne avec l'autorité d'un *v.*) Vicekönigin f; = du (Pérou, du Mexique) V. von ~; --roi m. (gouverneur d'un État qui a ou qui a eu le titre de royaume, et qui commande au nom du roi, avec une autorité souveraine) Vicekönig m; it. (pl. de qs provinces qui n'ont point eu le titre de royaume) V.; --royauté (-roa-ió-) f. (dignité de *v.*) Vicekönigswürde f; il avait obtenu, on lui avait donné la = du (Mexique) er hatte die Würde eines Vicekönigs von ~ erhalten, man hatte ihm die ~ verliehen; 2. (pays gouverné par un *v.*) Vicekönigreich n; = de (Pologne) V. ~; = de Catalogne ~, V. Catalonien; --sénéchal m. (lieutenant du *sénéchal*) Vice=seneschall m; vice-sénéchaux, V-e.

VICE-VERSÂ (vi-cé-vèr-ça) (*latin*) advt. (réciproquement) id, gegenseitig, it. umgekehrt.

VICHNOU m. V. *wishnou.*

VICIABLE a. 2, V. *corruptible.*

VICIER (-cié) v. a. (altérer, corrompre, gâter) verderben; Com. (drap, vin) -é (qui a qe *tare* ou défaut) verdorben; (marchandises) -ées, verdo.; Méd. (il a dans le corps) qe partie -ée, einen verdo-en od. angesteckten Theil; (sa maladie) vient de sucs -és, ~ kömmt daher, daß die Säfte verdorben sind, rührt von der Verdorbenheit der Säfte her; Pal. (rendre nul, défectueux) ungiltig od. mangelhaft machen; umstoßen; (un défaut de formalité) peut - (un acte) ~ kann ~ u. m.; (cette omission, cette clause) ne -e pas (le testament) stößt ~ nicht um, macht ~ nicht u., V. *abonder.*

VICIEUSEMENT (-man) adv. (d'une man. *vicieuse*) p. u., lasterhaft, auf eine l-e Art od. Weise; passer sa vie -, l. leben; f. Leben im Laster zubringen.

VICIEUX, SE a. (qui a qe *vice*, qui a des *vices*) fehlerhaft, mangelhaft; (contrat, acte, titre) - (clause) -se, f. ~; (méthode) -se (façon de parler, construction) -se (contre les règles de la gram., contre l'usage) f.; (cette clause) rend le testament -, macht das T. f., ungiltig; (conformation) -se, f.; (cheval) - (qui rue, mord, ou est ombrageux, rétif) f. das Untugenden an sich hat; (ce mulet ~) est -, deviendra -, ist f., wird f. werden; (homme) - (qui a qe habitude portant au mal et surtout à l'impureté) lasterhaft; (caractère) -, verdorben; (qui porte au *vice*) zum Laster, zur Verderbtheit führend; 2. m. le - se plaît dans son vice, der Lasterhafte gefällt sich in sm. Laster. Syn. Le - est porté au mal par sa nature ou par une mauvaise habitude; le *dépravé*, perverti par l'habitude du mal, n'a plus de goût que pour ce qui est mauvais; dans l'homme *corrompu*, l'habitude du mal a détruit tout germe de bien; l'homme *pervers* est opposé au bien par inclination, il en est l'ennemi déclaré.

VICINAL, E (-ci-) a. chemin - (qui fait communiquer plus. villages) Vicinal=weg m, =straße f, Neben=, Seiten=weg.

VICINITÉ f. v. V. *voisinage.*

VICISSITUDE f. (révolution réglée, changement de choses qui se succèdent régulièrement les unes aux autres) regelmäßige Abwechselung od. Veränderung f; Wechsel m; - (des saisons) A. od. W. ~; -s ou mutations célestes, sublunaires, A-en od. V-en am Himmel, unter'm Monde od. auf der Erde; -s de l'atmosphère, A-en, V-en im Dunst= od. Luftkreise; 2. (instabilité ou mutabilité, disposition qu'ont les choses humaines à changer de mal en bien ou de bien en mal) les -s humaines, la - des choses hu., der W. od. Unbestand, die Wechselfälle der menschlichen Dinge; (de roi devenir esclave) voilà un étrange effet de la - des choses humaines, des grandeurs ~, ~ das ist eine sonderbare Wirkung des W-s od. U-s der menschlichen Herrlichkeiten; it. ord. pl. (ces changements mêmes, ord. de bien en mal) (voilà une terrible) -, Veränderung; (cet État) a éprouvé de grandes -s, hat große V-en od. Umwälzungen erlitten; éprouver, subir des -s, passer par beauc. de -s, V-en erfahren, erleiden, ausstehen, viele V-en durchmachen; (le sage) s'accommode aux -s des (choses du monde) fügt sich in die V-en, in den W. der ~; (heureux et révéré) il ne connut d'autre - que (le changement des saisons) kannte er keine andere V. als ~; il y a beauc. de -s dans son humeur (se dit d'une pers. très-changeante) er od. sie ist sehr veränderlicher Gemüthsart.

VICOMTAGE (-kon-) m. Cout. (droit dû aux *vicomtes*) vicegräfliches Recht, v-e Gerechtigkeit.

VICOMTE (vi-kon-te) m. (qui avait une *vicomté*) id; Vice=graf, Unter=g. m, p. u.; le - de tel lieu, le - (Turenne) der V. od. U. von dem ~, der V. von ~; 2. (esp. de lieutenant d'un *comte*) (les comtes) avaient leurs -s ou lieutenants, hatten ihre V-en od. Stellvertreter; it. autref. (en qs provinces, prévôt royal) Amtsrichter m; - de (Caen, de Gisors ~) A. von ~; auj. (simple titre de noblesse au-dessous de comte et au-dessus de baron) Vicomte m.

VICOMTÉ f. autref. (titre de terre, inférieur à celui de *comté*) Vice=grafschaft, Unter=g. f; (cette terre) portait autref. le titre de -, ~ führte ehemals den Titel einer V. od. U.; 2. (ressort, étendue de la juridiction des juges qu'on nommait *vicomtes*) Amtsgericht n; (cette affaire) est du ressort de telle -, sera jugée à telle -, gehört vor das und das A., wird bei dem ~ entschieden.

VICOMTESSE f. (femme de vicomte, ou celle qui de son chef possède une *vicomté*) Vicegräfinn f.

VICOMTIER, ÈRE a. Jur. (qui app. au *vicomté*) vicegräflich; it. amtsrichterlich; seigneur - (cas) -s, v-er Gutsherr; vor den Amtsrichter gehörig; justice -ère, a-e Rechtspflege; chemins -s (vicinaux) V. *vicinal.*

VICTIMAIRE m. Ant. (celui qui fournissait les *victimes*, ou qui faisait les apprêts du sacrifice) Opferknecht, =diener, =schlächter m.

VICTIME f. Ant. (animal qu'on immolait et qu'on offrait en sacrifice, soit à Dieu dans l'anc. loi, soit aux fausses divinités chez les païens) Opfer, Schlacht=o., O.=thier n; - propitiatoire, d'expiation, Sühn=, Versöhnungs=o.; - du sacrifice, O.=thier, V. *sacrifice*; l'immolation des -s, das Schlachten der O.=thiere; sang, cris, mugissements des -s, Blut n, Geschrei, Gebrüll der O.=thiere; le lieu où l'on égorgeait les -s, der Ort, wo man die O.=thiere erwürgte; (le pontife) immola plus. -s, opferte verschiedene Thiere; (la superstition) sacrifiait des -s humaines, opferte Menschen, brachte Menschen=o.; immolation des -s humaines, sacrifices de ~, Opfern der Menschen, Menschen=o.; Théol. la - offerte pour le salut des hommes (Jésus-Christ) das zum Heil der M. dargebrachte O., das O.=lamm (Jesus Christus); H. d. F. abs. (s'est dit des pers. qui périrent condamnées par les tribunaux révolutionnaires) Schl. der Revolution; (cheveux) à la - (costume) à la - (coiffure, habillem. qui rappelait la toilette des condamnés montant à l'échafaud, et qui devint à la mode dans qs salons, après le 9 thermidor) nach Art der Schl.; bal des -s (où l'on n'était admis qu'en prouvant qu'on avait une *v.* dans sa famille) Ball der Schl.; Cuis. (cotelette) à la - (cuite entre 2 autres qu'on pose sur la braise, de sorte que tout le jus des cotel. *v-s* passe dans la cotel. intermédiaire) id; fig. être la - de ~ (être sacrifié, immolé à ~) das O. seyn von ~; (gardez-vous d'entrer dans cette affaire) vous en seriez la -, Sie würden das O. davon werden; nous sommes les -s (de cet accommodement ~) (on a abandonné nos intérêts, on nous a sacrifiés, on s'est accommodé à nos dépens) wir sind die O. ~; il a été la - (de leur ressentiment) (ils lui ont causé qe gr. dommage, ou l'ont fait périr, par suite de leur ressentiment) er ist das O. ~ geworden; il a été la - (de sa bonne foi de sa générosité ~) (sa ~ a été la cause de sa disgrâce, de sa perte) er ist das O. ~ geworden.

VICTIMER v. a. qn, Néol. (le rendre *victime*) zum Opfer machen; H. d. F. (sous la révolution, immoler, sacrifier) opfern, auf=o.; fig. g. p. (accabler de plaisanteries) p. u. jem. Preis geben, zum Schlacht=o. ersehen, dem Gespötte aussetzen.

VICTOIRE (-toare) f. (avantage remporté sur les ennemis dans une bataille, un combat) Sieg m; pleine -, - complète, sanglante, douteuse, vollkommener, vollständiger, blutiger, zweifelhafter S.; la - est à nous, der S. ist unser; remporter, disputer la -, den S. davon tragen, den S. streitig machen; - décisive, entscheidender S.; nous avons trop payé cette -, wir haben diesen S. zu theuer bezahlt od. erkauft; la - fut long-temps disputée et (resta indécise) der S. wurde lange Zeit streitig gemacht, und ~; crier - (pt. du cri que jettent les troupes victorieuses) S. schreien; chant de -, S-esgesang m; relation, détails d'une -, Bericht m, Umstände m. pl. von einem S-e; courir de - en -, von S. zu S., von einem S-e zum andern eilen; fig. (avantage remporté sur un rival ~) (ils ont long-

temps disputé ensemble) enfin il a remporté la –, endlich erhielt er den S., behielt er die Oberhand; remporter la – sur soi-même (sur ses passions ꝛc.) den S. über sich selbst ꝛc. davon tragen; fam. chanter – (se glorifier du succès) S–es-lieder anstimmen; frohlocken; il ne faut pas encore crier – (s'attribuer l'avantage, se glorifier du succès) man muß noch kein S–es-geschrei erheben, noch nicht f.; P. il ne faut pas chanter – avant le temps, ch. le triomphe avant la – (se flatter trop tôt du succès) man muß keine S–es-lieder anstimmen vor der Zeit, keine Triumph-l. singen, ehe man den S. erfochten hat; man muß nicht vor der Zeit f.; il s'est trop hâté de chanter –, er hat zu bald gefrohlockt; Myth. (divinité païenne, représentée sous la figure d'une fem. qui a des ailes, et qui tient une couronne d'une main et une palme de l'autre) S–es-göttinn; Victoria f; (les Romains) sacrifiaient à la –, opferten der S.; (au revers de cette médaille) est une – assise, auf der ꝛc. sitzt eine S–es-göttinn; une – lui met sur la tête (une couronne de laurier) eine S–es-göttinn setzt ihm ꝛc.; it. (en personnifiant la v.) la – s'est déclarée pour lui, la – le suit partout, der S. hat sich für ihn erklärt, der S. folgt ihm überall; enchaîner la –, den S. fesseln; palmes, trophées de la –, Palmenzweige m. pl. des Sieges, S.-zeichen n. pl.

VICTORIAL, E a. Num., H.r. jeux victoriaux (célébrés au sujet d'une *victoire*) Sieges-spiele, -feste n. pl.

VICTORIAT (-ri-a) m. Num., H.r. (denier romain qui avait au revers une *Victoire*) id. m; Siegesmünze f.

VICTORIENNE a. f. Chron. (période – (de 532 ans; grand cycle pascal) victorisch.

VICTORIEUSEMENT (-man) adv. fig. (d'une man. *victorieuse*) siegreich, sieghaft, obsiegend; (il lui répliqua, lui répondit) –, f.: il s'est défendu –, er hat sich siegr. vertheidigt; il a réfuté (ces raisons) –, er hat ꝛc. auf eine f–e Art widerlegt; (l'éloquence) agit – sur les esprits, wirkt siegh. auf die Gemüther, äußert eine f–e Kraft auf die ꝛc.

VICTORIEUX, SE a. (qui a remporté la *victoire*) siegreich, sieghaft, siegend; revenir –, als Sieger zurückkommen; il est sorti – de (cette entreprise) er ging bei ꝛc. f. od. als Sieger aus; le parti –, l'armée –se, die siegende Partei, das f–e od. siegende Heer; air –, siegermäßiges Ansehen; (Jésus-Christ) est demeuré – du (péché, de la mort ꝛc.) ist Sieger über ꝛc. geworden, hat den Sieg über ꝛc. erhalten; fig. (qui est venu à bout de qc) (la raison) n'est pas touj. -se des (passions) siegt nicht immer über die ꝛc.; la grâce –se, die obsiegende Gnade; (moyens) – (preuves, raisons) –ses, siegh., schlagend; (raisonnement) –, f., siegh.; (pièce) –se, obsiegend; (il avait) l'air –, ꝛc. ein frohlockendes Ansehen; son éloquence –se, fe. f–e Beredtsamkeit; –ses des années, Nymphes dont ꝛc., Ihr über die Zeit siegenden, Ihr nie alternden Nymphen, deren ꝛc.; (réputation) -se des années, über die Zeit triumphirend, nie alternd; – des ans, ses écrits toujours lus, et sa beauté, des ans –se, ihre nie alternden, immer gelesenen Schriften; und ihre über die Zeit triumphirende Schönheit; 2. s. Fleur. (œillet incarnat, appelé aussi le *flamboyant*, ou *l'incarnat à doubles feuilles*) geflammte, fleischrothe Nelke; –se (anémone couleur de chair) fl. Anemone f.

VICTORIOLE f. Num. dim. (image de la *victoire*, sur cert. médailles) Siegesgöttinn auf Bildchen f.

VICTUAILLES (l m.) f. pl. coll. (vivres, provision de *bouche*, ord. qu'on charge sur un vaiss.) v., Lebensmittel n. pl; Mundvorrath m; faire provision de –, avoir soin des –, einen Vorrath von L–n anschaffen, für L. besorgt seyn; (on mouilla à tel endroit) pour faire des –, ord. pour faire des vivres, um L., M. an Bord zu nehmen.

VICTUAILLEUR (-a-lieur) m. Mar. (qui fournit les *victuailles* d'un navire) Mundvorrath-lieferer, -lieferant m; patente de –, Proviantschein m, Erlaubnißschein zur zollfreien Verproviantirung der Schiffe.

VIDAME m. Jur. H. d. F. (contraction de *vice-dominus*, offic. qui représentait l'évêque en tant que de seign. temporel, à l'égard duq. ils étaient à peu près com. les *vicomtes* à l'égard des comtes) Vitzdom, Vicedom m; les –s de Rheims (d'Amiens ꝛc.) die V–e von Rheims ꝛc.

VIDAMÉ m. ou **VIDAMIE** f. Jur. H. d. F. (dignité de *vidame*, it. territoire, district dans leq. il exerce sa juridiction ꝛc.) Vitzdomei f; Vitzthum n; - d'Amiens, vidamie de (Chartres) V–ei zu Amiens ꝛc.

VIDANGE f. (act. de *vider*) Abräumung, Ausleerung, Wegschaffung f; – de forêt (enlèvement des bois abattus) Abr. eines Waldes; (l'acheteur d'une coupe de bois) n'a qu'un certain temps pour la –, hat nur eine gewisse Zeit zur Abr.; – d'eau, – de terre (enlèvem. qui se fait de l'eau dans un lieu où l'on veut bâtir, transport des terres feuillées) W. des Wassers, der Erde; faire marché pour la – d'une fosse, pour la – des terres, des décombres, die Ausl. eines Grabens, die W. od. Wegräumung der Erde, des Schuttes verdingen; it. pl. –s d'une (fosse d'aisance) (immondices, ordures qu'on en ôte) Unrath m. in einer ꝛc. –s d'une carrière (décombres qui s'y trouvent) Schutt, Abraum m. in einem Steinbruche, V. *décombres*; 2. (pt. d'un tonneau qui se vide, qui n'est plus plein, ou de la liqueur qui diminue) le tonneau, le vin est en –, das Faß ist bald leer, der Wein geht auf die Neige; Méd. –s ou lochies (évacuation des fem. après l'accouchem.) Reinigung f. der Wöchnerinnen; écoulement des –s, Ausleerung f.

VIDANGEUR (-jeur) m. (celui qui vide les fosses des privés, qui cure les puits et nettoie les citernes) Feger, Abtritt-f., Schund-f., Brunnen-f., Räumer, Gruben-r.; Ausräumer m; c'est un –, es ist ein F.; faire venir les –s (pour nettoyer les lieux) die F. od. R. kommen lassen; maître – ou maître des basses-œuvres, Abtritt-f.

VIDE a. 2 (qui n'est pas rempli, occupé) (espace, cave, tonneau) –, leer; (les bouteilles) sont –s, sind l.; (il n'y a plus pers. dans la maison) elle est –, es ist l.; (venez-ici) il y a encore une place –, es ist noch ein l–er Platz da; (en été, la cour est absente) la ville est presque –, und die Stadt beinahe l.; il a le ventre –, les boyaux –s (pt. de qn qui a faim, qui a été plus long-temps sans manger qu'à l'ord.) er hat einen l–en Magen, er ist hungerig, V. *boyau*; fig. il a la tête –, c'est un cerveau, une tête – (il a peu d'idées, peu de sens) er hat einen l–en Kopf, ein l–es Gehirn, er ist ein l–er Kopf, ein Hohlkopf; it. il a le cerveau – (lorsqu'il éprouve la faiblesse de tête que produit le manque de nourriture) es ist ihm schwach im Kopfe, weil er einen leeren Magen hat; (son cœur) est – (pt. du manque d'affections et de sentiments) ꝛc. ist l.; fam. (temps) – (libre d'occupation) frei, müßig; il y a dans la journée des moments –s, dont il sait tirer parti, es gibt den Tag über f–e od. m–e Augenblicke, die er zu benutzen weiß; s'en aller les mains –s (sans avoir réussi, sans retirer aucun bénéfice de qc) mit l–en Händen, l. abziehen; (il croyait faire sa fortune dans cette affaire) il est resté les mains –s, er ging aber mit l–en H., l. aus; il ne s'est pas retiré les mains –s (il a eu soin de ses intérêts, il a eu du bénéfice à qc) er ist nicht mit l–en Händen weggekommen, nicht l. ausgegangen; Arch. (les trumeaux de ce mur) sont espacés tant plein que – (sont de la largeur des croisées) sind so breit als die Zwischenräume; espacer un plancher tant plein que – (le peupler de solives, dont la largeur égale celle des entre-voux) den Balken und Zwischenräumen eines Bodens gleiche Breite geben; it. (pt. d'ouvrages dont cert. parties sont enrichies d'ornement et les autres unies) habit brodé, meubles chamarrés tant plein que – (où ce qui est brodé ou chamarré occupe autant d'espace que ce qui ne l'est pas) halbvoll gesticktes Kleid, halbvoll verbrämte Möbeln, V. *plein* (2); fig. (ce discours, cet ouvrage) est – de sens, de raison (il n'y a ni sens ni raison, il n'y a rien de solide) ist sinnlos, vernunftl.; in dieser ꝛc. ist kein Sinn, kein Verstand; it. (au théâtre, lorsqu'une scène n'a aucune liaison avec celle qui vient de finir) le théâtre est –, la scène reste –, die Bühne bleibt l., die Auftritte hängen nicht zus.; (une scène, un acte) – (sans événement, sans action, sans incident) gehaltlos, ohne Handlung, Interesse; Méd. (jours) –s (sans crise, ou pendant lesq. les crises sont incomplètes; les jours pairs, 6e, 8e, 10e ꝛc., opp. aux jours *impairs* ou *médicinaux*) frei; 2. à – adv. (sans être chargé, sans rien contenir) leer; la voiture était à –, il est venu à –, der Wagen war l., er ist l. gekommen; (la diligence de Lyon) est partie à –, ist leer abgegangen; (le bateau s'en est retourné) à –, ohne Ladung, unbeladen; P. V. *mâcher*; Mus. corde à –, ou corde à jouer (pt. d'une viole, d'un violon ꝛc., le son qu'on tire de la corde dans toute sa long., depuis le chevalet jusqu'au filet, sans y placer aucun doigt) l–e, nicht betastete, unberührte Saite; toucher à –, eine l–e Saite anspielen.

II. m. (espace v.) Leere f; (les arbres morts dans cette allée) y font un grand –, machen eine große L. darin; il y a un grand – dans (ce jardin) es ist ein großer leerer Platz in ꝛc.; de quoi veut-on remplir ce –, que mettra-t-on dans ces –s? womit will man diese L. ausfüllen, was wird man in diese leeren Stellen setzen? il a laissé du –, un grand – dans (sa lettre) er hat eine Lücke, eine große L. in ꝛc. gelassen; on ne doit pas laisser de – dans un contrat ꝛc., man darf in einem Vertrage ꝛc. keine leeren Stellen lassen; fig. (dans les choses morales, rel. aux pers. ou aux occupations dont on vient à être privé) (sa mort) fait un grand – à la cour, dans (notre société ꝛc.) ꝛc. macht eine große Lücke am Hofe, in ꝛc.; (on lui a ôté cette charge) cela fait un grand – dans sa vie, das macht eine große L. od. Lücke in sm. Leben; fig. (vanité, néant) le – (des grandeurs humaines) das Eitle, Nichtige, Werthlose; Arch. (ouverture ou baie dans un mur, espace entre les poteaux d'une cloison ou les solives d'un plancher) Oeffnung f; les –s de ce mur de face (ne sont pas égaux aux pleins) die Oe–en in dieser Vordermauer ꝛc.; (ce mur) pousse, tire au – (déverse, sort de son à-plomb) steht schief, steht nicht im Senkel, hängt auf die eine Seite; Phys. les corps qui se meuvent dans le – (dans l'espace, dans les airs) die Körper, die sich im leeren Raume bewegen; le système du – (qui suppose un espace tellement v., qu'il n'y ait aucun corps, pas même de l'air, opp. au

système du plein) das System vom leeren R.; (c'est une question parmi les philosophes) s'il y a du – dans la nature, ob es einen leeren Raum gebe, V. *plein;* le – de Boyle (espace de v. produit sous un récipient appliqué à la machine pneumatique, lorsqu'on en pompe l'air) die Boyl'sche Leere; (un louis et une plume) tombent également vite dans le –, fallen im leeren R. gleich schnell; machine du – ou machine pneumatique, Luftpumpe f; – absolu (espace absolument v. de toute matière) absolut leerer Raum.

VIDE-BOUTEILLE m, pl. =s (petite maison avec un jardin, près de la ville) fam. Lusthäuschen n; il est allé se délasser (s'amuser, faire collation) dans son =, er ist fortgegangen, sich in sm. L. zu erholen ɛ.

VIDELLE f. Conf. (outil de fer-blanc, pour évider cert. fruits) Aushöhlblech n; Pât. (roulette de métal serv. à couper la pâte en longs filets) Teigrädchen n; couper (la pâte) avec la –, ɛ abrädeln.

VIDE-POCHE m, pl. =s (meuble pour déposer ce que l'on porte dans ses poches) V., Taschenleerer m; –pommes m. Cuis. (instr. pour creuser les pommes qui vont être cuites) Apfelstecher m.

VIDER v. a. (rendre *vide*, ôter d'un sac ɛ, d'un vaiss., d'un lieu ce qui y était contenu) leeren, aus=l.; – (un tonneau) ɛ l., abzapfen; – (les bouteilles) ɛ l., aus=l.; – (un étang, un puits) ɛ abz., ablassen; it. trocken legen; – (un puits) ɛ ablassen od. ausschöpfen; videz (votre verre) l. od. trinken Sie ɛ aus; – (tout le plat) ɛ ableeren, ausessen; – (un sac de blé, d'argent) ɛ aus=l.; – (sa bourse) ɛ l., ausl.; elle lui a –é (sa bourse, ses coffres) sie hat (ihn ausgebeutelt) ihm ɛ ausgeleert; fig. – (une bouteille) (boire la liqueur qu'elle renf.) ɛ l., austrinken; – (les bouteilles, les pots, les verres) (boire beauc., faire la débauche) fam. ɛ leeren, (brav trinken); Arq. – (un canon d'arquebuse, de pistolet) (le forer ou creuser) ɛ bohren, aus=b.; Serr. – (une clef) (la creuser par le bout) ɛ b.; Batt. (ôter l'or battu d'un moule, pour le mettre dans un quarteron) die Goldblättchen aus der Form nehmen (und in ein Büchlein legen); Bl. (pt. d'une pièce principale, dont la partie intér. est *vide*, et dont il ne reste que les bords qui en font connaître la forme) d'azur à la croix –ée d'argent, à dix billettes –ées d'argent, ein leeres weißes Kreuz, zehn leere weiße Schindeln im blauen Felde; Bouch. – la poitrine d'un bœuf ɛ, einen Ochsen ɛ ausbrüsten; Cuis. – (une volaille, du gibier, du poisson) (en tirer ou ôter ce qui n'est pas bon à manger) ɛ ausnehmen; Fauc. ɛ – (un oiseau) (le purger) ɛ abführen; faire – (le gibier) (le faire partir, quand les ois. sont montés ou détournés) ɛ davon jagen, verscheuchen; (la médecine) a fait – (de la bile, de la pituite) (a fait rendre de la ɛ) hat ɛ abgeführt, ausgeleert; (cette médecine) l'a bien –é, ɛ hat ihn recht abgeführt, hat ihm tüchtig Oeffnung verschafft; Grav. en bois (enlever les champs qui doivent être creux dans la planche) ausstechen, aushöhlen; Man. (jarrets) bien –és (lorsqu'ils ne sont pas pleins, pas gras) wohl ausgehöhlt; Maréch. – (un cheval) (passer la main dans son fondement, pour en retirer les crottins) ɛ ausleeren; Pal. – (les meubles) (les rassembler, emporter) ɛ ausräumen; on l'a forcé de = (de déloger et d'ôter les ɛ) man hat ihn gezwungen auszuziehen; (au bout du terme) il faut qu'il –e la maison, ɛ muß er das Haus räumen, V. *compartiteur;* – (un appartement, le plancher, les lieux, la province, le pays) (en sortir, par crainte, par force, ou par autorité de justice) ɛ räumen; je lui ferai – le pays (je l'obligerai à en sortir) ich werde ihn hinaustreiben, aus dem Lande vertreiben; – les mains (remettre les choses saisies ou qu'on avait en dépôt, à celui à qui la justice a ordonné de les remettre) aushändigen; Sachen herausgeben, ausliefern; on demandait qu'il eût à =, il a été condamné à =, man suchte (bei Gericht) an, daß er die S. h. sollte; er ist verurtheilt worden, die S. herauszugeben, auszuliefern; er ist zur Herausgabe, Aushändigung, zur Auslieferung verurtheilt worden; 2. fig. (pt. des aff., terminer, finir, par jugement, par accommodement ɛ) ab=, aus=machen, abthun; (ce rapporteur) –e bien (des procès) macht ɛ gut aus; nous avons –é (bien des affaires) wir haben ɛ abgemacht; – (ses comptes) (les régler, terminer) ɛ zu Ende od. in's Reine bringen; – (un différend) (le terminer) ɛ ausmachen; il veut – ses différends, ils videront leurs d. l'épée à la main, er will se. Händel, sie wollen ihre H. mit dem Degen in der Hand ausmachen; 3. v. r. se – (devenir vide) sich ausleeren, it. ausgeleert werden; (le tonneau) se –e (se désemplit) wird leer; (le sac avait un trou) et il se vida, und lief aus, wurde leer; se – (se décharger le ventre des excréments) sich ausl.; Oeffnung haben; il s'est bien –é, er hat sich recht ausgeleert, er hat recht Oeff. gehabt; (ce chien) se –e (rend ses excréments) leert sich aus, verrichtet se. Nothdurft; fig. leur différend s'est –é à l'amiable, ihr Streit ist in Güte beigelegt worden.

VIDIEN, NE ou VIDIAN, NE a. Anat. conduit – ou ptérygoïdien (découvert par *Vidius*, Florentin, médecin de François I.) vidianischer od. flügelähnlicher Gang; nerf –, artère –ne, v–r Nerve, v–e Schlagader.

VIDIMER v. a. Prat. (collationner une copie à un titre original, et certifier qu'elle lui est conforme) V., beglaubigen, legalisiren, beurkunden, vidimiren; faire – (un acte) ɛ b., v. lassen; (cette expédition) a été –ée, ist beglaubigt od. vidimirt worden.

VIDIMUS (-muce) m. (*latin*) Prat. (*nous avons vu;* se met au commencement d'un acte, pour dire qu'il a été collationné sur l'original) (wir haben's gesehen); Beglaubigungszeugniß n; (le juge) a mis le – à (cet acte) hat ɛ beglaubigt; it. (les transcrits ou copies munies du v.) les – faisaient foi quand (ils étaient scellés) die beglaubigten Abschriften galten, wenn ɛ.

VIDOMNAT (-na) m. H. m. (dignité, place de *vidomne*) Vicedomat n.

VIDOMNE m. H. m. (seign. à Genève, chargé de la défense du temporel de l'évêque; le *vidame* en Fr.) Vicedom m.

VIDRECOME m. (grand verre à boire, en usage en Allem., de l'allemand wiederkommen, revenir, parce qu'il fait le tour de la table, chacun le vidant à chaque santé qui se porte) Wieder=komm=, Willkomm=, Tafel=becher m.

VIDUITÉ f. (état de *veuvage*) Wittwer=, Wittwen=stand m; l'état de –, der W.; demeurer en –, im W-e bleiben; année de –, qf (l'an du *deuil*, pendant leq. la femme ne peut se remarier, sans perdre les avantages qui lui ont été faits) Trauerjahr n. einer Wittwe; it. année ou droit de – (cert. somme allouée à la femme aux dépens de la succession de son mari, pendant l'année du deuil, pour les aliments qui lui sont dus ɛ) Wittwen=geld, =recht n, =gebühr f. Syn. La – est l'état de celui qui est veuf; le *veuvage* en est la durée; on dira: l'état de –, et un long *v.* La – cesse, dès qu'on renonce au *v.*, dès qu'on quitte le *v.*

VIDURE f. (ouvrage à jour) durchbrochene Arbeit f; une belle –, eine schöne d. A.; 2. (ce qu'on ôte de qc) Abfall m. von der d–n A.

VIE f. (état des êtres animés, tant qu'ils ont en eux le principe des sensations et du mouv.) Leben n; les principes de la –, die Grundkraft des L–s; ceux dont vous tenez la –, qui vous ont donné la –, die, von welchen Ihr das L. habt, die Euch das L. gegeben haben, denen Ihr das L. verdankt; (Dieu) est le maître de nos –s, ist Herr über unser L.; (Dieu créa l'homme) et souffla en lui un esprit de –, und blies ihm einen lebendigen Athem, einen Hauch des L–s ein; (il est encore) en –, tout plein de –, am L., noch voll L.; il aime trop la – pour ɛ, er liebt das L. zu sehr, um ɛ; donner sa – pour (la patrie ɛ) s. L. für ɛ hingeben; le passage de la – à la mort, der Uebergang vom L. zum Tode; sortir de la –, aus dem L., aus der Welt gehen; (ce breuvage) lui a rendu, redonné la –, l'a rappelé à la –, hat ihn wieder zum L. gebracht, hat ihn in's L. zurückgerufen; on a attenté à sa –, entrepris sur sa –, man hat ihm nach dem L. getrachtet od. gestanden; on en veut à votre –, man strebt, stellt Ihnen nach dem L.; arracher, ravir, ôter la – à qn, jemn das L. rauben, nehmen; ils y ont tous perdu la –, il leur en a coûté la –, sie haben Alle das L. dabei verloren, sind Alle dabei umgekommen, um's L. gek.; es hat Ihnen Allen das L. gekostet; mettre sa – en péril, exposer sa –, s. L. in Gefahr setzen, der Gef. aussetzen; défendre, disputer sa –, vendre bien cher sa –, s. L. vertheidigen; um s. L. kämpfen, s. L. theuer verkaufen; votre – en dépend, il y va de votre –, Ihr L. hängt davon ab; es gilt Ihr L., es geht um Ihr L.; que ne fait-on point pour la –? was thut man nicht dem L. zu lieb? sur, sous peine de (perdre) la –, bei L–s=strafe, V. *peine;* droit de – et de mort, Recht n. über L. und Tod; il fait peu de cas de la – d'un homme, er macht nicht viel aus dem L. eines Menschen; er schlägt das L. eines M. nicht hoch an; je mettrais, je gagerais ma – que c'est lui, ich wollte mit meinem L. dafür stehen, ich wollte mein L. darauf wetten, daß er es ist; soutenir qc au péril de sa –, et. mit Gefahr ss. L–s, bis auf den Tod behaupten; cette – est passagère (fragile, périssable, caduque, mortelle ɛ) dieses L. ist vorübergehend ɛ; les divers âges de la –, la durée de la –, die verschiedenen L–s=alter, die L–s=dauer, V. *animal, sensitif, végétatif;* mourir tout en – (dans un état où l'on est encore tout plein de force) in sr. vollen Kraft sterben; recommander qc à qn sur la – (avec la dernière instance) jemn et. auf die Seele binden; être entre la – et la mort (dans un extrême péril, par maladie ɛ) zwischen L. und Tod seyn, schweben; (cette maladie) l'a mis entre la – et la mort, hat ihn dem Tode nahe gebracht; (dans cette tempête) nous fûmes deux jours entre la – et la mort, waren wir zwei Tage lang zwischen L. und Tod; fam. revenir de mort à – (guérir contre toute espérance) sich wieder herausreißen; von einer tödtlichen Krankheit wieder genesen; aller de – à trépas (mourir) v., mit Tode abgehen; aus der Welt gehen; donner la – (à son ennemi) (lorsque, pouvant le tuer, on ne le fait pas) ɛ das L. schenken; il lui demanda la –, il cria la –, la –! er bat ihn um s. L., um Schonung

s-s L-s; er schrie: lasset mich leben! it. (le vainqueur) leur criait la –, la –! (leur criait de la demander) rief ihnen zu: bittet um Euer L.; donner, accorder la –, faire grâce de la – à un criminel (lorsque l'arrêt le condamne à mort) einem (zum Tode verurtheilten) Verbrecher das L. schenken; einen ꝛc. begnadigen; fig. redonner, rendre la – à qn (le tirer d'une grande peine ou inquiétude) jemn das L. wieder geben; jem. wieder zum L. bringen; (mon fils respire!) vous me rendez la –, ich lebe wieder auf; cette (agréable nouvelle) lui a redonné la –, bei dieser ꝛc. ist er wieder aufgelebt; il y a bien de la – dans (cet homme) (il est fort vif, a beauc. de feu) es ist vieles L., v. Feuer in ꝛc.; (pt. d'un vieillard ou d'un malade encore plein de forces) es ist noch viele Lebenskraft in ꝛc.; il y a bien de la – dans ce tableau (l'act. en est vive, les figures sont fort animées) es ist vieler L., eine sehr lebendige Darstellung in ꝛc.; discours sans – (sans force, sans énergie) Rede f. ohne L., ohne Kraft, ohne Nachdruck; matte, kraftlose Rede; (ce portrait) est plein de – (il a beauc. d'expression et de vérité) ꝛc. ist voll L.; Dév. ꝛc. la grâce est la – de l'ame, die Gnade ist das L. ꝛc.; (Dieu) est esprit et –, ist Geist und L., V. *vérité;* Bot. – (des plantes) (état des pl., tant qu'elles ont un principe de végétation) L. ꝛc. (Pflanzen-l.); (les plantes) vivent d'une — végétative, haben ein vegetirendes L., ein L. des bloßen Wachsthums, V. *végétatif.*

2. (espace de temps qui s'écoule depuis la naissance jusqu'à la mort) Leben n; une longue –, ein langes L.; la – présente (celle qui s'écoule ici-bas) das gegenwärtige od. zeitliche L.; le cours, la fin, le terme de la –, der L-slauf, das Ende, das Ziel des L-s; cette – n'est qu'un songe, dieses L. ist ein bloßer Traum; la – de l'éléphant est fort longue, der Elephant hat ein langes L., erreicht ein hohes Alter; it. (partie considérable de la *v.*) passer sa – à la cour, à voyager, s. L. bei Hofe, auf Reisen zubringen; estropié, malheureux pour toute sa –, für od. auf s. ganzes L. ein Krüppel ꝛc.; il en a pour sa – (pt. d'un mal qui durera autant que la *v.*) daran wird er s. ganzes L. hindurch zu leiden, zu tragen haben; je n'ai vu de ma – un tel homme (jamais, depuis que je suis au monde) ich habe in meinem L. keinen solchen Menschen gesehen; de ma –, je n'ai vu pareille chose, je n'ai rien vu de semblable, in meinem L., fam. mein Lebtage, all mein Lebtage habe ich so et. nicht gesehen, habe ich nichts dergleichen gesehen; nous arrivons au terme de la –, wir erreichen das Ziel des L-s; P. V. *temps* (5); fam. (pour exprimer une résolution immuable) je suis à lui, je suis son ami pour la –, ich bin auf ewig, mit Leib und L. sein, s. Freund; je suis pour la – votre dévoué ꝛc., ich bin zeitlebens Ihr ergebenster ꝛc.; c'est un drap dont on a pour la – (pour long-temps) an diesem Tuche hat man ewig; ils sont unis à la – et à la mort (pour la *v.*) sie sind auf zeitlebens, auf L. und Tod vereint, V. *mort* (f. 4); sa – ne tient plus qu'à un filet (pt. d'un moribond) s. L. hängt nur noch an einem Faden; il n'a qu'un filet de – (pt. d'un hom. infirme, sans vigueur) er hat nur einen Schatten von L.; es ist kein L. und keine Kraft in ihm; avoir la – dure (pt. de qc anim., de qn qu'il est difficile de faire mourir) ein zähes L. haben; il a la – dure (pt. de qn qui survit à qc accident propre à tuer un hom.) er hat ein hartes, zähes L.; (quoique percé de coups, il vécut encore long-temps) il avait la – dure, er hatte ein zähes L.; (ce poisson) a la – dure, hat ein zähes L.; bail à – (pour la durée de la *v.*, pour tout le temps qu'on a à vivre) lebenslänglicher Pacht, Vertrag; Pacht ꝛc. auf L-szeit, auf L-slang; acheter une maison à –, ein Haus auf L-s-zeit od. -dauer kaufen; P. plus de biens que de – (la *v.* manquera plutôt que les biens) das L. wird ihm eher ausgehen, als das Geld; er hat mehr Vermögen, als er in sm. ganzen L. brauchen wird; Théol. (pt. de l'état de l'ame séparée du corps) la – future, l'autre vie, das künftige od. zukünftige L., les biens de la — future, l'espérance d'une autre —, die Güter des künftigen Lebens, die Hoffnung eines andern Lebens; notre bonheur en l'autre — dépend du bon usage que nous ferons de la – présente, unser Glück im künftigen L. hängt von der guten Anwendung des zeitlichen L-s ab; les biens de cette – ne sont rien en comparaison de ceux de l'autre –, die Güter dieses L-s sind nichts in Vergleichung mit denen des künftigen L-s; la – éternelle (l'état des bienheureux dans le ciel) das ewige L.; die ewige Seligkeit.

3. (ce qui regarde la nourriture et la subsistance) Leben n; (il est pauvre) il n'a que la – et le vêtement, ꝛc. er hat nichts als Nahrung und Kleidung; mendier, demander sa – (l'aumône) s. Brod betteln; chercher, gagner sa –, s. Brod, sn. Unterhalt zu verdienen suchen, verdienen; pourvu que j'y aie la –, que j'y trouve la –, wenn ich nur mein Brod, meinen Unterhalt dabei verdiene; wenn ich nur dabei zu leben habe; P. être de grande –, de petite – (manger beauc. peu) stark, wenig essen; ein starker, schwacher Esser seyn; (man. dont on se nourrit, dont on se traite, dont on se divertit) fam. faire bonne —, joyeuse – (se bien traiter) ein gutes, lustiges L. führen; das L. recht genießen; abs. faire la – (faire bonne chère, se réjouir; it. se livrer à la débauche) lustig leben; sich lustig machen; sich's wohl seyn lassen; it. ein liederliches L. führen; fam. faire la petite — (se livrer au libertinage, à la débauche) ein liederliches L. führen; P. il faut faire – qui dure (ménager son bien, sa santé ꝛc., afin de jouir plus long-temps) man muß s. Geld und se. Gesundheit schonen, zu Rathe halten, V. *durer;* (ce qui regarde l'usage, les commodités ou incommodités de la vie) – heureuse, tranquille, agitée, tumultueuse, glückliches, ruhiges, unruhiges, stürmisches L.; il mène une — douce, aisée (triste, misérable) er führt ein angenehmes, gemächliches ꝛc. L., V. *traîner;* (les plaisirs, les aises) de la –, des L-s; les douceurs, les charmes d'une – privée, das Süße, Angenehme, die Reize des Privat-l-s; les besoins de la –, die Bedürfnisse des L-s, V. *dur, garçon, rouler, sardanapale, tourmenter;* – de chien (pleine de fatigues et de misère) pop. Hunde-l.; – d'artiste (tantôt brillante, tantôt gênée) Künstler-l.; (rel. aux occupations et professions diff. de la *v.*) choisir un genre de –, eine L-sart wählen, ergreifen; – monastique ꝛc., Mönchs-l. ꝛc.; – morale ou civile, – sociale, – publique, privée, sittliches od. bürgerliches L., geselliges, öffentliches L., Privat-l.; – laborieuse, fatigante, arbeit- od. mühe-volles, beschwerliches L.; fam. (pt. d'une chose qu'on aime particul. et dont on fait sa principale occupation) c'est ma –, das ist mein L.; (il aime la chasse ꝛc.) c'est sa –, sie ist s. L.; (l'étude, les livres) sont sa –, sind s. L., gehen ihm über Alles; (ce qui regarde la conduite, les mœurs) mener une – sage, réglée, la – d'un saint, ein vernünftiges, regelmäßiges L. führen; leben wie ein Heiliger; – angélique, pure (chaste, chrétienne) himmlisches, reines ꝛc. L.; un homme de sainte –, une femme de mauvaise –, ein frommer Mann, eine liederliche Weibsperson; se repentir de sa – passée, se. vergangene L-sweise bereuen, über s. vergangenes L. Reue fühlen; il mène une – plus réglée, il a changé de –, er führt ein ordentlicheres L.; er hat s. L., se. Aufführung geändert; tel est son train de –, das ist se. L-sweise; so treibt er es; il mène une – commune, ordinaire, une – de philosophe, er führt ein gemeines, gewöhnliches L., das L. eines Weisen, V. *caché, déréglé, dissiper, obscur, retiré;* – fort occupée, – oisive, fainéante, sehr geschäftiges L., müßiges L., Faulenzer-l.; fam. mener une – de Bohème, ou vivre comme un Bohème V. *Bohème;* it. V. *cochon;* P. – de cochon, courte et bonne (une *v.* passée dans la crapule, et dont on abrège les moments par les excès) Schwein-l., kurz und gut; P. telle –, telle fin, ou: telle –, telle mort (on meurt ord. de la même man. qu'on a vécu) wie das L., so das Ende; wie gelebt, so gestorben; (il a vécu en bon chrétien, et il est mort de même) =, wie s. L., so war auch s. Ende; (il vivait avec des scélérats, il a péri misérablement) telle –, telle mort, wie ꝛc.; pop. faire une belle – (gronder, réprimander en criant) ein L. verführen; einen großen Lärm, ein lautes Geschrei, Gezänk anfangen; großen Spuk machen; (si vous n'êtes pas ici à son arrivée) il fera une belle –, une terrible –, wird er ein schönes L. verführen, einen fürchterlichen Lärm anfangen; il m'a fait une – enragée, er hat ein rasendes L., einen wüthenden Lärm mit mir angefangen; (on se querelle touj. dans cette maison) ce sont des –s enragées, es ist immer ein rasendes L.; Jur. la – naturelle (le cours de la *v.* selon la nature) das natürliche L.; la – civile (par laq. on jouit des avantages de la société, opp. à *mort* civile) das bürgerliche L.; Litt. (histoire, récit des choses remarquables de la *v.* d'un hom.) L.; L-s-lauf m, -beschreibung, -geschichte f; écrire la – (d'un saint, d'un prince ꝛc.) das L., die L-sgeschichte ꝛc. schreiben; les –s des saints, die L-sgeschichten der Heiligen; –s de Plutarque, –s des hommes illustres écrites par P., L–sbeschreibungen f. pl. des Plutarch; von P. verfaßte L-sbeschreibungen berühmter Männer; il a écrit lui-même sa –, er hat selbst s. L., sn. L-slauf beschrieben, se. L–sgeschichte herausgegeben; il nous a raconté toute sa –, er hat uns sn. ganzen L–slauf erzählt. Syn. V. *histoire;* i. merci de ma – (so. de jurem. populaire) bei meinem L.

VIÉDASE m. (t. inj. et grossier, dans son origine *visage d'âne,* auj. poltron, vaurien, ignorant) pop. Eselskopf m; it. Memme f; it. Taugenichts, Tagdieb m.

VIÉDASER v. n. pop. (mener une vie de *viédase,* ne faire rien qui vaille) ein Esels-, Tagdiebs-leben führen.

VIEIL (l m.) qf (avant une voyelle ou un h muet) ord. **VIEUX** a. m. **VIEILLE** (l m.) a. f. (qui a duré long-temps, qui est avancé en âge) alt; (le père) est déjà –x, la mère est fort vieille, ist schon a., die Mutter ist sehr a.; les vieilles gens, die alten Leute; vin –x (eau-de-vie –le) alter Wein ꝛc.; un vieil (ou vieux) ami, (habit ꝛc.) ein alter Freund ꝛc.; par un vieil ou un –x arrangement (entre les deux familles) vermöge einer alten Uebereinkunft ꝛc.;

Myst. le vieil homme, le vieil Adam (et non pas le *vieux*, dans ces deux phrases consacrées) der alte Mensch, der alte Adam, V. *Adam;* P. -x comme les rues, comme Hérode (pt. d'un hom. fort âgé) stein=, ur=alt; (ce conte) est -x comme les rues, comme le monde, ꝛc ist uralt, V. *os;* -x style (en Fr., man. de compter avant la révolution, it. en Russie) alte Zeitrechnung f; Chron. V. *style;* 2. (sans rapport à l'âge) un -x ami, un -x ivrogne (qui l'est depuis long-temps) ein alter Freund, Trunkenbold; P. les -x amis et les -x écus sont les meilleurs, ou abs. -x amis, -x écus, die alten Freunde und die alten Thaler sind die besten, V. *écu;* it. (avec *plus*, ou *moins*, pour marquer la diff. d'âge entre 2 pers.) (il a vingt ans et vous 25) vous êtes plus -x que lui, il n'est pas si -x, il est moins -x (ou mieux moins *âgé*) que vous, Sie sind älter als er; er ist nicht so alt als Sie; il est plus -x que vous de six ans ꝛc, er ist um sechs Jahre älter als Sie; (s'emploie pour exprimer la vénération qu'inspire le nom d'un hom. célèbre mort depuis long-temps, en laissant une grande renommée) a.; le -x (Corneille) le vieil (Homère) der a-e ꝛc; 3. (ancien, antique, qui est depuis long-temps) (le monde, ce palais) est bien -x, ꝛc ist sehr a.; le -x temps, le bon -x temps (où régnaient le bonheur, l'innocence et la bonne foi) die alte Zeit, die gute alte Zeit; -x titres (-x parchemins, -x livres, -les pancartes) alte Urkunden ꝛc; un -x mot (un -x proverbe) ein altes Wort ꝛc; de -x contes, de -les rapsodies, alte Mährchen, altes Stoppelwerk; le -x château (la -le ville) das alte Schloß ꝛc; le -x coutumier, la -le mode, das alte Rechtsherkommen od. Gewohnheitsrecht; die alte Mode, V. *roche, turquoise;* la - le (chimie) la - le (physique ꝛc) (se dit, par dénigrement, de l'état imparfait des connaissances physiques, chimiques ꝛc, dans les temps qui ont précédé le nôtre) die alte ꝛc; -le dette, alte Schuld; lettre de -le date, alter, längst geschriebener Brief, V. *date, testament;* -x corps (les six plus anc. régiments d'infanterie de Fr.) die ältesten Fußtruppen; die sechs ältesten Regimenter Fußvolk in Frankreich; les petits -x (six autres régiments qui avaient rang après les six précédents) die zweitältesten Fußtruppen (die den Rang nach jenen hatten); il était capitaine d'un -x corps, dans un -x corps, er war Hauptmann bei den ältesten Fu.; il acheta un petit -x, il fut colonel d'un petit -x, er kaufte eine Compagnie bei den zweitältesten Fu.; er war Oberst eines Regiments von den zw. Fu.; g. p. (pt. d'un hom. entre 2 âges, qui s'avance vers la *vieillesse*) il est, il sert dans les petits -x, er nähert sich dem Greisenalter; se faire -x (*vieillir*, approcher de la *vieillesse*) sich alt machen; alt werden; altern; (cet homme) se fait -x, macht sich alt, wird alt; il a un air -x, er sieht alt aus; je le trouve -x avec cet habit, in diesem Kleide scheint er mir alt zu seyn, kömmt er mir alt vor; P. V. s'en *souvenir;* être -x avant l'âge (paraître beaucoup plus v. qu'on ne l'est en effet) vor der Zeit alt werden, od. altern; it. älter aussehen als man ist; 4. (qui fait un métier, exerce un g. de vie depuis long-temps) -x magistrat, capitaine, soldat, alter, bejahrter Rechtsbeamter od. Richter, alter Hauptmann od. bejahrter Feldherr, alter, bejahrter Soldat; -x débauché, -x pécheur, alter Lüstling, Sünder; m. p. (par dénigrement) -x coquin, -x rêveur ꝛc, alter, ausgelernter Schurke; alter Träumer, V. *drille, frein, guenon, radoteur, routier, sorcier;* un -x fou, une -le folle, ein alter Narr, eine alte Närrinn; raconter ses -les guerres (parler ennuyeusement de ses act. passées) seine alten Kriegs=, Helden=thaten erzählen; 5. (usé, gâté, pt. des hardes, des meubles) -x chapeau, -x habit, -les bottes, alter, abgetragener Hut, altes ꝛc Kleid, alte Stiefeln; P. je m'en soucie com. de mes -les bottes (cela m'est indifférent) ich scheere mich den Teufel darum; das kümmert mich so wenig als der Bart des türkischen Kaisers; P. V. *décrier;* de -x linge, de -x meubles, altes, abgenütztes Leinenzeug, a-r Hausrath; -le mercerie, -le drogue (pt. des choses de rebut) altes Zeug, alter Lumpenkram; P. les souliers neufs deviendront -x (nous ne pouvons espérer d'être touj. jeunes) man kann nicht immer jung bleiben; Alles altert mit der Zeit; 6. s. elle a épousé un -x, sie hat einen alten Mann, einen Alten geheirathet; il ne hante que des -x, er geht blos mit alten Leuten um; une bonne, une pauvre -le, une méchante -le, eine gute, arme alte Frau; eine gute Alte; ein böses altes Weib, V. *conte* (2); faire le - (prendre le ton, les habitudes de la *vieillesse*) den Alten spielen; P. nécessité fait trotter les -les (la nécessité, le danger rendent les forces à ceux que l'âge a affaiblis) Noth macht flinke Beine; H. m. le Vieil ou Vieux ou Vieillard de la Montagne (prince ou sultan des Ismaéliens de l'Irac persien, dont le 1^er^ fut Hassan-Sahali, vers l'an 1099) der Alte vom Berge. Syn. *Antique* enchérit sur *ancien; ancien*, sur *-x:* une mode est *vieille*, lorsqu'elle cesse d'être en usage; elle est *ancienne*, lorsque l'usage en est entièrement passé; elle est *antique*, lorsqu'il y a long-temps qu'elle est *ancienne*. Ce qui est récent, n'est pas *-x;* ce qui est nouveau, n'est pas *ancien;* ce qui est moderne n'est pas *antique*, V. *vieillesse.*

VIEILLARD (viè-liar) m. (hom. qui est dans le dernier âge de la vie) Greis m; g. p. Graubart m; bon, grave -, guter, ernsthafter G.; sage, honorable, vénérable -, weiser, achtungs=, verehrungs=würdiger G.; -gai, aimable ꝛc, munterer, liebenswürdiger ꝛc G., V. *lait;* it. -s (se dit des deux sexes) (il faut) respecter les -s, das Alter, alte Leute ehren; H. n. - ou mocaque (singe d'Asie, qui a une so. de chevelure et de barbe blanche) Wanderu; Bart=a.; it. (coucou d'Amér.) G.

VIEILLE (l m.) f. V. *vieux* (5); H. n. (baliste de Cayenne) das alte Weib.

VIEILLEMENT (l m., -man) adv. (d'une man. *vieille*) p. u., auf eine alte Weise, altmodisch.

VIEILLERIE (l m.) f. coll. (choses *vieilles* et usées) altes Zeug; Rummel m; Gerümpel n; il ne vend que de la -, er verkauft lauter a. Z.; il n'achète que des -s, il se meuble de -s, er kauft nichts als a. Z., er möblirt sich mit lauter altem G. od. Z.; fig. (pt. d'idées rebattues et de phrases usées) il ne dit-là que des -s, er sagt da nichts als abgedroschene, längst bekannte Sachen.

VIEILLESSE (viè-lièce) f. (le dernier âge de la vie) Alter n; heureuse, honorable -, glückliches, ehrenvolles A.; - extrême, décrépite, außerordentlich hohes, abgelebtes A.; parvenir à la -, à une grande -, à la plus haute -, alt werden; ein hohes A., das höchste A. erreichen, V. *vert* (a.); dans la -, im A.; (il perdit la vue) dans sa -, im A.; je respecte votre -, ich ehre Ihr A.; il est mort de -, cassé de -, er ist A-s halber gestorben; kraftlos vom A.; la - d'un cerf (d'un corbeau, de ces chênes ꝛc) das A. eines Hirsches ꝛc; fam. (le bâtiment, la maison) tombe de - (de vétusté) fällt vor A. zus.; 2. qf (les *vieilles* gens) das A.; die alten Leute; la - est chagrine, avare, soupçonneuse ꝛc, das A. ist grämlich, geizig, argwöhnisch; die a. L. sind grämlich ꝛc; P. V. *jeunesse.* Syn. - regarde surtout l'âge; *ancienneté* est plus propre à l'égard de l'origine des familles; *antiquité* convient mieux à ce qui a été dans des temps fort éloignés: on dit - décrépite, *anc.* immémoriale, *ant.* reculée.

VIEILLIR (l m.) v. n. (devenir *vieux*) alt werden, altern (alten); commencer à -, älteln; il vieillit, il commence à -, er altert, er ältelt, fängt an zu altern, a. zu w.; il n'amende point pour - (l'âge ne le corrige pas) das Alter bessert ihn nicht, er wird mit zunehmendem Alter nicht besser; (pt. des choses qui s'affaiblissent avec l'âge) l'esprit vieillit (com. le corps) der Geist altert; it. (qui commence à n'être plus en usage, à perdre de leur vogue, de leur importance, de leur utilité) veralten; (ce mot, cette façon de parler, cette mode) vieillit (commence à n'être plus en usage) fängt an zu veralten; P. (certaines affaires, les aff. criminelles) amendent en vieillissant (le temps y apporte des adoucissements, les rend moins dangereuses, on s'en tire plus aisément) ꝛc gewinnen durch das Alter; 2. (passer sa vie dans qe emploi) - dans le service (dans un poste) im Dienste alt od. grau werden; il a vieilli dans les affaires, sous le harnais, er ist in den Geschäften, unter den Waffen od. im Kriegsdienste a. od. grau geworden; nous vieillissons tous les jours (nous avançons en âge, vers la *vieillesse*) wir werden täglich älter, wir rücken täglich dem Alter näher; laisser - (du vin) (le garder pour qu'avec le temps il acquière cert. qualités) ꝛc alt werden lassen, ablagern l.; 3. (paraître *vieux*) il a vieilli depuis (deux ans) je le trouve -i, bien -i, er ist seit ꝛc a. geworden, er hat sich seit ꝛc a. gemacht; ich finde, daß er gealtert, sehr gealtert hat; (il est frais et gaillard) il ne vieillit point, er altert nicht; 4. v. a. (rendre ou faire paraître v.) alt machen, ein altes Ansehen geben; (la maladie, les chagrins) l'ont bien vieilli, haben ihn sehr a. gemacht; six mois de prison ꝛc l'ont vieilli de (dix ans) eine halbjährige Gefangenschaft hat ihn um ꝛc älter gemacht; (cette coiffure) la vieillit, macht sie alt, gibt ihr ein altes Ansehen; 5. v. r. se - (faire en so. de paraître plus âgé qu'on n'est) sich alt, it. älter machen; (il mit des lunettes) pour se -, um sich älter zu machen, sich ein älteres Ansehen zu geben. [*vieux*) altern.

VIEILLISSANT, E a. Poét. (qui devient

VIEILLISSEMENT (l m.) m. (état de celui qui *vieillit*, acheminement à la *vieillesse*) p. u., Altern n; (il est dans l'âge) où le - ou la vieillesse se fait sentir, ꝛc wo das A. sich bemerklich macht; - (d'un mot, d'un usage) A. od. Ver=a. n.

VIEILLOT, TE (viè-lio) s. a., g. p. (qui commence à devenir *vieux*, ord. pt. de gens de petite taille) fam. ältlich; ä-es Männchen, Weibchen od. Mütterchen; il a l'air -, il commence à être un peu -, er hat ein ä-es Ansehen, er fängt an ein wenig zu älteln; c'est une petite -te, es ist ein ä-es Mütterchen.

VIELLE (vi-elle) f. Mus. (de l'esp. *vihuela*, guitarre; instr. à cordes de boyau, dont on joue en tournant une manivelle) Leier f; - commune, - organisée, gewöhnliche L., Orgel-L.; jouer

de la –, die L. od. auf der L. spielen; jouer un air sur la –, ein Stückchen leiern, ab=l.; danser au son de la –, nach der L. tanzen; it. pop. il est long comme une – (il est long dans tout ce qu'il fait) er kömmt nicht vom Flecke, er leiert ewig; it. il est du bois dont on fait les –s (son humeur est aisée, accommodante) er ist ein gutherziger Narr, der sich Alles gefallen läßt, dem Alles recht ist; fig. (pt. d'un discours monotone, d'un bruit qui recommence touj. sans variation, d'un hom. qui répète sans cesse les mêmes propos) fam. c'est une roue de –, es ist immer dieselbe L.; H. n. V. *guillemot*; Serr. loquet à – (loquet qui s'ouvre avec une clef coudée en forme de manivelle, qui soulève le battant) L.=klinke f.

VIELLER (viè-lé) v. n. Mus. (jouer de la *vielle*) leiern, auf=, ab=l., auf der Leier spielen; il va – de porte en porte, er leiert vor jeder Thür ein Stückchen, er geht mit fr. L. von T. zu T.; fig. (user de longueurs inutiles dans une aff., dans un ouvrage) (il n'avance rien, il n'avance point) il ne fait que –, er leiert od. tröbelt beständig; pourquoi tant –? wozu das lange Leiern, Tränbeln od. Tröbeln? Bouch. bœuf-é (que les bouchers promenaient autref. à Paris, le jeudi gras, au son d'une *vielle* ꝛ) pop. Leier=ochs, Fastnacht=o. m.

VIELLEUR, SE (viè-) s. (qui joue de la *vielle*) Leiermann; Leierer, =inn; méchant –, –se, elender L., Leier=frau od.=mädchen; pop. pistoles de – (la plus petite monnaie) Heller, Pfennig m; H. n. –s (cert. ins. qui font en volant un bruit qui imite le son d'une *vielle*, com. la procigale ꝛ) Leierinsekten n. pl.

VIENNE (vi-ène) Arm. (lame d'épée estimée, des fabr. de V. en Fr.) Wiener Klinge f.

VIERGE f. (fille qui a vécu dans une continence parfaite) Jungfrau f; c'est une –, sie ist eine J.; –s consacrées à Dieu, Gott geweihte J-en; les –s du Seigneur, die dem Herrn geweihten J-en, die Bräute Christi; la couronne des –s, die Krone der J-en, der Brautkranz der himmlischen J-en; P. chanter l'Évangile des –s (avouer qu'on a été pris pour dupe) eingestehen, daß man geprellt, angeführt worden ist; Lit. office de –, de martyr ꝛ, Officium od. Gebet n. zur Gedächtnißfeier einer J., eines Märtyrers ꝛ; Écr. les –s sages, les –s folles (qui avaient, qui n'avaient pas fait provision d'huile pour leurs lampes) die klugen J-en, die thörichten J-en; les –s de la primitive Église (filles qui étaient installées dans la profession de v-s par une esp. de consécration) die J-en der Urkirche, der ersten christlichen Kirche; se dévouer à demeurer –, das Gelübde der J.=schaft ablegen; Cath. la –, la sainte –, la – Marie (la mère de J. C.) die J., die heilige J., die J. Maria, die heilige Mutter Gottes; le culte de la sainte –, der Dienst der h-n J.; il est dévot à la –, er ist fromm gesinnt gegen die h. J.; il a une grande confiance en la sainte –, er hat ein großes Zutrauen zur h-n J.; (se recommander à Dieu) et à la sainte –, und der h. J.; office de la –, fêtes de la – (célébrées en l'honneur de la sainte *v.*) Officium der h-n J., der h-n J. geweihte Feste n. pl; Astron. –, signe de la – (6e signe du zodiaque, à commencer par le dernier) J., Zeichen n. der J.; 2. a. 2 (qui a vécu dans une continence parfaite) elle est –, ce garçon est encore –, sie ist J. od. Jungfer; dieser junge Mann ist noch ein reiner Junggesell; fam. (pt. de qn qui s'enflamme aisément pour toutes les fem.) il est amoureux des onze mille –s, er ist in die eilftausend J-en verliebt, er verliebt sich in jede Schürze; it. (pt. des choses) terre – (qui n'a pas encore été labourée) noch nie umgepflügter Boden; Neubruch m; cire – (qui n'a pas encore été employée) Jungfernwachs n; huile – (la 1re qui sort des olives sans les presser) Jungfernöl n; mercure – ou natif (qu'on obtient dans les mines, sans le secours du feu) Jungfern=quecksilber n; gediegenes Q.; miel – (qui découle naturellement des gâteaux de miel) J.=honig m, V. *parchemin, vigne*; fig. (son épée) est encore – (n'a pas encore servi ou été tirée contre pers.) ist noch Jungfer; er hat sich noch mit Niemanden geschlagen; réputation – (intacte) unbescholtener Ruf; Chim. ꝛ métaux –s (trouvés purs et sans mélange dans le sein de la terre) Jungfern=metalle n. pl; gediegene M.; de l'argent, de l'or – (qui n'ont point passé par le feu) Jungfern=silber, =gold n; Minér. marbre – (marbre blanc des Pyrénées, du côté de Bayonne) Jungfern=marmor m; Peint. (teintes) –s (qui ne sont ni fondues ni noyées dans les autres) ungemischt; Soier. graine – (graine de vers à soie stérile, produite sans accouplement) Jungferneier n. pl; unfruchtbare Seidenwurmeier.

VIEUSSEUXIE f. Bot. (iridée du Cap) id. f.

VIF (vif) m. (chair *vive*) Leben n; (coupez les chairs mortes) afin de trouver le –, um auf das Leben zu kommen; il faut couper ces chairs jusqu'au –, man muß das faule Fleisch bis auf das L. wegschneiden; piquer (un cheval) jusqu'au –, ꝛ vernageln; (le maréchal) en ferrant (ce cheval) l'a piqué au –, a touché le –, hat ꝛ beim Beschlagen vernagelt, ist ihm mit den Nägeln bis auf's L. gekommen; Carr. ébouziner du moellon, une pierre jusqu'au – (atteindre le dur avec la pointe du marteau) einen Bruchstein, Baustein bis auf das L. od. den Kern abschaalen; Chir. couper dans le – (jusque dans la chair vive) in's L., in das gesunde Fleisch schneiden; fig. couper dans le – (sacrifier une chose qui fait beauc. de plaisir, it. toucher à ce qui est le plus sensible) sich weh thun, it. in's Herz greifen; (dans ces occasions) il faut couper dans le –, ꝛ muß man sich weh thun, od. kann man keine Schonung gebrauchen; (en touchant cette corde) vous avez coupé dans le –, ꝛ haben Sie ihm ꝛ in's Herz gegriffen; (ce reproche) l'a piqué au – (vivement, fortement) hat ihm in der Seele weh gethan, hat ihn sehr geschmerzt, tief gekränkt; il a été piqué, touché au – (a reçu un déplaisir ou une offense très-sensible, il est sensiblement touché, offensé de ꝛ) man hat ihm in das Herz gegriffen, hat ihn empfindlich beleidigt, tief gekränkt; Mar. – de l'eau (le plus gr. accroissement de la marée) höchste Flut, Springzeit f; Prat. V. *saisir*.

VIF, VE (vif) a. m. (vivant, qui est en vie) lebendig; prendre qn mort ou –, jem. todt od. l. fangen; il fut brûlé –, tout –, er wurde l., bei l-em Leibe verbrannt; elle fut enterrée –ve, sie wurde l. begraben; (carpe) –ve, l.; (cette anguille) est encore toute –ve, ist noch l.; Chir. couper jusqu'à la chair –ve (opp. à chair *morte*) bis in das l-e od. gesunde Fleisch schneiden, V. *vif* (m.); 2. (qui a beauc. de vigueur, d'activité) lebhaft; (enfant) fort –, sehr l.; (cheval) –, feurig, hitzig; (cet animal) est fort –, ist sehr l.; (avoir) les yeux –s (brillants et pleins de feu) l-e Augen ꝛ; elle a le regard – et perçant (elle saisit promptement les objets, les pénètre, pour ainsi dire) sie hat einen l-en und durchdringenden Blick; il a le sentiment –, les sens –s (il est fort sensible à l'impression des objets extér.) er hat eine sehr reizbare Empfindung, reizbare, scharfe Sinne, er ist äußerst empfänglich für alle äußeren Eindrücke; (passions) –ves (violentes) heftig; (il a) les sentiments –s (l'âme extrêmem. sensible) ein feines Gefühl, sehr zarte Empfindungen; il est –, fort – (il sent vivement) er ist reizbar, sehr r.; er empfindet l., sehr l.; (ces objets) font une impression –ve, causent une sensation –ve (forte) machen einen sehr l-en Eindruck, erregen eine sehr l-e Empfindung; (il, elle est) trop –ve (s'impatiente, s'emporte facilement) zu heftig, hitzig; P. il est – comme la poudre, comme le salpêtre, er fängt gleich Feuer, er ist äußerst hitzig; fam. es ist bei ihm gleich Feuer im Dach; il a l'esprit –, l'imagination –ve (qui conçoit et qui produit promptement et facilement) er hat einen l-en, muntern Geist, eine l-e Einbildungskraft; (couleur) –ve (fort éclatante) l.; (rouge) –, l.; (elle aime) les couleurs –ves, die l-en Farben; elle porte des couleurs trop –ves pour (son âge) sie trägt Farben, die für ꝛ zu l. sind; teint – (fort coloré) l-e Gesichtsfarbe; 3. (qui fait une impression violente, pt. de cert. choses naturelles ou morales) l., heftig; (froid) –, –ve (douleur) l.; (quand il gèle) le feu est plus –, brennt das Feuer l-er; un accès de goutte très- –, ein h-er Anfall von der Fußgicht; désir –, reconnaissance –ve, h-e Begierde, l-e Dankbarkeit; comptez sur ma plus –ve reconnaissance, rechnen Sie auf meinen l-esten, innigsten Dank; (amour) – et ardent, h. und feurig; (foi) –ve (accompagnée des œuvres; it. qf foi ardente et que rien n'ébranle) lebendig; it. eifrig, unerschütterlich; (une éloquence) –ve, feurig; (attaque) –ve (forte et prompte) h.; le choc fut –, la résistance fut –ve, das Zus.=stoßen, der Widerstand war h.; leur feu est –, ils font un feu fort – (rapide et bien nourri) ihr Feuer ist l., sie machen ein sehr l-es Feuer; –ve (canonnade, fusillade) (rapide et continue) heftig, l.; (air) – (pur, mais souvent agité, pénétrant, qui fait impression sur la poitrine) scharf; ici l'air est plus –, hier ist die Luft schärfer; (il vient s'établir ici) pour respirer un air moins –, um in einer minder s-en, milderen L. zu leben; (pt. de ce qui est exprimé avec force, avec chaleur, de ce qui est énergique, animé) –s (reproches) heftig; (discussion) –ve, l., h.; (expressions) –ves (où se fait sentir le feu de l'imagination) l., stark; (traits) –s (piquants) l., st.; (propos) –s (qui approchent de l'insulte) derb, gewagt, h.; 4. (dans des acceptions très-diff.) (cet atelier) est – (a beauc. d'ouvriers) ist sehr lebhaft, sehr lebendig; (cette forêt) est –ve (il y a de beaux et gr. arbres; it. Ch. il y a beauc. de bêtes fauves) ꝛ ist wohl bewachsen; it. Ch. es hält sich viel Rothwild in ꝛ auf; (garenne) –ve (bien peuplée de lapins) volkreich, (cette plaine) est –ve (il y a beauc. de gibier) wimmelt von kleinem Wildpret; eau –ve (qui coule de source; it. qf eau trop crue) Quellwasser; it. zu hartes Wasser; les eaux trop –ves (trop crues) sont (malsaines) zu hartes Wasser ist ꝛ; bois, poutre, pierre à –ve arête (lorsque le tranchant des angles n'est ni écorné ni émoussé) scharfkantiges, scharf behauenes Holz, scharfk-er, sch. b-er Balken, Stein, V. *arête, chaux, dartre, haie, roc, roche, voix*.

VIF-ARGENT ou MERCURE m. Minér. (métal liquide, qu'on emploie dans les baromètres) Quecksilber n; = (ou mercure) vierge, V. *vierge*; mine de =, Q.=bergwerk, Q.=grube f; once de =, Unze f. Q.; (cette cavité) est pleine de =, ist voll Q.; puiser du =, Q. schöpfen; mettre du = dans un baromètre, eine Barometerröhre mit Q. füllen; on

donne le tain aux glaces avec le =, man macht die Spiegelbelegung mit Q.; fig. (pt. de qn qui est d'une gr. vivacité, d'une gr. légèreté d'esprit, qui dit ou fait souvent des étourderies) fam. il a du = dans la tête, er ist wie Q.

VIF-GAGE m. Jur. (contrat pignoratif, où le gage s'acquitte de ses issues, ou de la valeur des fruits, qu'on impute sur la dette, opp. à *mort gage*) lebendiges Pfand.

VIGAN m. Drap. (gros drap, fabriqué au *Vigan*, dans les Cévennes) id. m; (un manteau, une veste) de –, von V.

VIGANNE f. Vign. (rochelle blanche et noire) id, weiße und schwarze Roschelltraube.

VIGIE (-jî) f. Mar. (sentinelle montée au haut d'un mât, it. en Amér. sur une hauteur le long de la côte, pour observer au loin en mer) Wache, Schiff=w. f; it. Ausgucker m; on apprit par les -s que ₓ, man erfuhr von den A–n, daß ₓ; faire la – ou être en –, ausgucken, auf der Lauer seyn; 2. (tête de mât, sommet de montagne, où la *v.* est postée) Mastende n. od. Bergspitze f, wo der A. aufgestellt ist; 3. -s, ou roches qui veillent (sommets de rochers isolés et hors de l'eau, au milieu de la mer) wachende od. trocken stehende Klippen f. pl; il y a près de-là une –, nicht weit von da ist eine wachende Klippe.

VIGIER (vi-jié) v. n. Mar. (être en *vigie*) ausgucken; 2. v. a. – (une flotte) (croiser sur elle) auf ₓ kreuzen.

VIGIGRAPHE (vi-ji-) m. Mar. (so. de télégraphe des *vigies*; it. celui qui le meut, qui y fait des observations) Schifftelegraph m.

VIGILAMMENT (vi-ji-la-man) adv. (avec *vigilance*) p. u., wachsam; (travailler) – à son salut, w. an sm. Heile ₓ.

VIGILANCE (vi-ji-) f. (attention sur qn, sur qc, accompagnée de diligence et d'activité) Wachsamkeit f; – (d'un père, d'un ami) – (d'un général) W. ₓ; – pastorale, W. eines Hirten ₓ, fig. eines Seelenhirten; grande, extrême –, große, äußerste W.; il a beauc. de –, il a eu dans (cette affaire) toute la - possible, er ist sehr wachsam, er hat bei ₓ alle W. angewendet; manquer de –, keine W. besitzen; nicht wachsam seyn; se reposer sur la – d'autrui, sich auf die W. Anderer verlassen. Syn. L'attention fait que rien n'échappe de ce qu'on regarde; l'*exactitude* empêche d'omettre la moindre chose dans ce que l'on fait; la – fait qu'on ne néglige rien pour la suite et le succès.

VIGILANT, E a. (qui a de la *vigilance*) wachsam; elle est très--e, c'est une femme très--e, sie ist sehr w., sie ist eine sehr w–e, umsichtige Frau; c'est un homme – et soigneux dans (ses affaires) er ist in ₓ ein sehr w-er od. umsichtiger und sorgfältiger Mann; (amitié) –e, w.; 2. f. Carr. (voiture publique à Bruxelles) id. f.

VIGILE f. Litt. (veille de cert. fêtes) Festabend m; heiliger Abend; la – de saint André (de St. Laurent ₓ) der h. A. vor dem Andreasfeste ₓ; jeûner toutes les -s, an allen F-en, h–n A–en fasten; il est auj. –, heute ist F., h–r A.; la – est avancée, est remise à cause du dimanche ₓ, der h. A. ist wegen des Sonntags vorgerückt, verschoben worden; 2. pl. -s des morts (les matines et les laudes de l'office des morts, qu'on dit ord. la veille d'un service pour un mort, pour les morts) Vigilien f. pl. (der Verstorbenen).

VIGINTIVIR (vi-jein-thi-vir) m. H. r. (membre du *vigintivirat*) Zwanziger m.

VIGINTIVIRAT (vi-jein-ti-vi-ra) m. H. r. (emploi de *vingt* offic. chargés de la mon., de la police des mes. ₓ) Zwanzigeramt n.

VIGNAGE (vi-nia-) m. Cout. (droit de transit seigneurial) Durchgangs=zoll m, D.=steuer f.

VIGNE (vi-nieu) f. Agr. (arbre sarmenteux, originaire d'Asie, qui produit le raisin dont on fait le vin) Wein=stock m; W.=rebe, Rebe f; cep de –, W.; pampre, bourgeon de –, Weinranke, Rebenknospe f; – franche, zahme R., zahmer W.; - sauvage, ou - de Judée (la douce amère) V. *morelle grimpante;* – lambruche (sauvage et non cultivée) wilder W.; wilde R.; – du nord, V. *houblon;* – de Madagascar (pl. à fleur monopétale, qui y croît) madagascarische R.; – du Madras (arbre des Indes) Madras=rebe f; – blanche, V. *bryone;* – noire, V. *taminier;* – vierge (so. de tissus, qui sert à palissader ou couvrir des murailles, et ne porte qu'une petite graine inutile) Jungferrebe f; fünfblätteriger Epheu; planter de la –, cultiver la –, R–n, Weinstöcke pflanzen; den W. bauen; plants de –, Rebenseßlinge m. pl; la – est gelée, der W. ist erfroren; la – est en fleur, der W. ist in der Blüte; tailler la –, den W. beschneiden, V. *couler, épamprer;* voilà une belle – (un beau vignoble) da ist ein schöner Weinberg, Weingarten; 2. (cert. étendue de terre plantée de ceps de *v.*) Wein=berg, =garten m; clos de –, arpent de –, geschlossener od. eingezäunter Weinb., Morgen m. Weinb. od. Weing.; société des -s, Weinbau=gesellschaft f, Ges. der Weinberg=besitzer; – bien peuplée, bien entretenue ₓ, wohl ausgesetzter, wohl unterhaltener ₓ Weinb.; vieille –, alter Weinb.; planter une –, einen Weinb. od. Weing. anlegen; arracher, vendanger une –, einen Weinb., die Stöcke in einem Weinberge ausroden; einen Weinb. lesen; travailler aux -s, in den Weinbergen oder Weingärten arbeiten; labourer les -s, die Weinberge hacken, behacken; donner trois façons, la 3^e façon aux -s, à la –, die Weinberge, den Weinb. dreimal hacken, zum dritten Male hacken; fumer la –, une –, den Weinb., einen W. düngen; raisin de – (propre à faire du vin) Weintraube f; (pêche) de – (fruit du pêcher venu en plein vent) auf freiem Laube gewachsen; 3. autref. V. *villa;* fig. travailler à la – du seigneur (à l'instruction et à la conversion des ames) im Weinberge des Herrn arbeiten; P. V. *mariage;* it. il est dans les -s (il est ivre) pop., er ist betrunken, bezecht; it. quand nous serons morts, fera les -s qui pourra (man. de dire qu'on s'embarrasse peu de ce qui arrivera quand on sera mort) nach unserem Tode mag den Weinb. bauen, wer will; wir bekümmern uns nicht um das, was nach unserem Tode geschehen mag; it. à la Saint-Urbain, ce qui est dans la – est au vilain (au 25 mai, la gelée n'est plus à craindre pour les *v.-s*) am 25. Mai thut der Frost den W–en keinen Schaden mehr.

VIGNÉE (vi-nié) f. Bot. (g. de pl. formé des laiches) (Art) Liesch=gras n.

VIGNERON, NE (vi nieu-ron) s. (pers. qui cultive la *vigne*) Weingärtner, Winzer, -inn; fêtes des –s (f. très-ancienne, qu'on célèbre à Vevey, tous les 20 ans) W.=fest.

VIGNETTE (vi-ni-ète) f. (so. de petite estampe, plus large que haute, à la tête d'un livre ou d'un chapitre, et où l'on gravait autref. des pampres de *vigne* ou des raisins) Bildchen, Zier=b. n; Stock, Buchdruckerstock m; Vignette f; – du frontispice, Titel=b., T.=vignette; on met des –s pour ornement à la tête des chapitres ₓ, man setzt V., Zier=b., Stöcke, V–en zur Zierde vor den Anfang der Kapitel ₓ; il y a de belles -s dans (ce volume) es sind schöne V-n, Zier=b., Buchdrucker=stöcke in ₓ; (papier) à -s (papier à lettres à bords ornés de petites guirlandes colorées) mit Randverzierungen; Bot. –, V. *reine* (des prés).

VIGNICOLE a. 2, V. *vinicole.*

VIGNOBLE (vi-ni-o-) a. m. Agr. (étendue de terre plantée de *vignes*) Weinberg m; it. Weingegend f; W.=land n; beau –, grand –, schöner, großer Weinb., schöne Weing., schönes, großes Weinl.; (colline) couverte de –s, mit Weingärten bedeckt; – de (Mante, d'Argenteuil, de Surène) Weingä. von ₓ; il y a beauc. de –s dans (ce pays) es gibt viele Weinberge od. Weing–en in ₓ; (la Bourgogne) est un pays de –, abonde en –s, ist ein Weinl., hat Ueberfluß an Weinbergen.

VIGNOLETTE (vi-nio-) f. Agr. (petite *vigne*) V., kleiner Weinberg.

VIGNOMANIE (vi-nio-) f. Néol. (fureur de planter de la *vigne*) Sucht f, Weinberge anzulegen, Weinstöcke zu pflanzen.

VIGNOT (vi-nio) m. H. n. (coq. du g. *sabot*) Strand=, Mond=schnecke f; gebratene Kastanie; Pêch. (table où l'on étale la morue au sortir de la mer) Kabeljautisch m.

VIGOGNE (-go-nieu) f. H. n. (quadrupède sauvage du Pérou, qui tient du mouton et de la chèvre, et dont la laine douce et longue sert à faire des chapeaux ₓ) Schaafkameel n; Vigonje f; toison de –, laine de –, S.=fell n, S.=wolle f; chasse de la –, des -s, S.=jagd f; -s des montagnes du Pérou, -s des Cordillères, peruanisches S.; cordillerisches S.; chapeau, bas de - (de laine de *v.*) Hut m, Strümpfe m. pl. von S.=haaren; Vigonjehut m. ₓ; 2. m. un bon – (chapeau de laine de *v.*) ein guter Vigonjehut. [id. f.

VIGOLINE f. Bot. (galinsoga du Pérou)

VIGORTE f. ou COQUILLE DE BOULET, Artil. (moule à boulets) Stückkugelform f; 2. V. *passe balle.*

VIGOT m. Mar. V. *bigot.*

VIGOUREUSEMENT adv. (avec *vigueur*, avec force) kräftig, tapfer, nachdrücklich, wacker; attaquer, se défendre –, t. angreifen, sich t., n., w. vertheidigen; il a agi –, er hat k., mit Nachdruck gehandelt; ils se sont disputés –, sie haben w. mit einan. gestritten, sich w. od. derb herumgezankt; il a soutenu – (son opinion) son parti ₓ, er hat ₓ n. behauptet, sc. Partei t., w. vertheidigt.

VIGOUREUX, SE a. (qui a de la *vigueur*) stark, kräftig, kraftvoll; il est –, d'une santé -se, er ist st., k., hat eine st–e Gesundheit; (il ne mollit point) il est ferme et –, er ist fest und st.; à soixante ans, il est encore –, er ist sechzig Jahre alt und noch st., k.; (cheval) –, st., k.; –se (jeunesse) k., tapfer; 2. (pt. des choses, plein de force, de fermeté, de vigueur) st., k.; kräftig; nachdrücklich, tapfer; bras –, attaque -se, st–er, kräftiger Arm; t-er, n-er Angriff; ils firent une résistance -se, sie leisteten kräftigen, t–n Widerstand; (discours) –, k., n.; (dispute) -se, derb, n.; (action) -se, kräftig; (cet auteur) est plein d'idées -ses, ist voll kräftiger, kernhafter Gedanken; Grav. (estampe) -se (forte de brun et piquante d'effet) krä.; Peint. ₓ (manières, formes, touches, couleurs) -ses, krä.; le dessin – de (Michel Ange) die kräftige Zeichnung des ₓ; les formes -ses de l'(Hercule de Farnèse) die kräftigen Formen des ₓ; (peintre) –, krä.; (la première manière du Guide) fut mâle et -se (tandis que la 2^e fut douce et aimable) war männlich und kräftig. Syn. On est - par les mouv. et par les efforts qu'on fait; *fort*, par la

solidité et la résistance des membres; *robuste*, par la bonne conformation du corps. L'homme – attaque avec violence; l'homme *fort* porte d'un air aisé ce qui accablerait un autre; l'homme *r.* est à l'épreuve de la fatigue.

VIGUERIE f. Cout. (charge, juridiction de *viguier*) Landvogtei f; cette – est vacante, diese L. ist erledigt; (ce village) est compris dans sa –, gehört in se. L.

VIGUEUR (vi-gheur) f. (force pour agir) Kraft f; grande –, große K.; – du corps, de l'esprit, Körper-, Geistes-K.; – de la jeunesse, Jugend-K.; il est dans la – de l'âge, er steht im kraftvollsten Alter; (ce cheval) a de la –, hat K., Vermögen; ext. (pt. des pl.) (cet arbre) a repris –, de la – (depuis qu'on l'a taillé ꝛc.) hat wieder, auf's Neue K., einen kräftigen Wuchs bekommen; (cette plante) a encore de la –, hat noch K.; fig. – d'esprit, Geistes-K.; it. (pt. de cette qualité que l'âge n'a point affaiblie) il conserve la même = qu'il avait à vingt-cinq ans, er besitzt noch eben dieselbe Geistes-K., wie im 25sten Jahre; it. (ardeur jointe à la fermeté, dans les aff.) K.; Nachdruck m; pousser (une affaire) avec –, ꝛc. mit N. betreiben; (il faut en certains cas) montrer, témoigner de la –, déployer de la –, K. zeigen, mit N. handeln; répondre avec –, repousser avec –, mit N., nachdrücklich, kräftig antworten, abtreiben od. abweisen; (il est mou) il n'a point de –, il manque de –, er hat keine K., es fehlt ihm an K.; action de –, kraftvolle, muthige, entschlossene That; – de style, de pensée (force de ꝛc.) N., Kraftvolles in der Schreibart, in den Gedanken; Montaigne a beauc. de – dans le style, in Montaigne's Schr. liegt viele K.; (les lois) y sont sans –, sind da ohne K.; être en – (se dit des lois, des coutumes, des maximes, qui conservent toute leur autorité, qui sont exécutées, suivies) in K. seyn; K. haben, gelten; Peint. (force, expression, surtout pt. du coloris) K.; – (du pinceau, du coloris) K.

VIGUIER (vi-ghié) m. Cout. (so. de prévôt royal) Landvogt m; les –s étaient les lieutenants des (comtes) die Landvögte waren die Stellvertreter od. Verweser der ꝛc.

VIL, E a. (bas, abject, méprisable, par la bassesse de la naissance, ou par celle des sentiments) niedrig, niederträchtig, gemein; c'est un homme –, – et abject, une ame –e, –e et basse, –e et mercenaire, es ist ein n-er, niederträchtiger, ein g-er und verworfener Mensch, eine n-e, niederträchtige, eine g-e und feile Seele; (un homme) de –e condition, von n-em Stande; trafic –, profession –e, choses –es, n-er Handel, n-es Gewerbe, geringe, verächtliche Dinge; étoffe de – prix (de peu de valeur) geringer Zeug; (les denrées) sont à = (à beauc. meilleur marché qu'à l'ord.) stehen in n-em Preise; (le blé) est à =, hat einen n-n Preis, steht n. im Preise; vendre à = (à bas prix, au-dessous de la valeur, à perte) spottwohlfeil, um ein Spottgeld verkaufen. Syn. Ce qui est *bas*, manque d'élévation; ce qui est *abject*, est dans une grande bassesse; ce qui est –, dans un grand décri. Un homme est *bas*, lorsqu'il déroge à la dignité de son état; il est *abject*, lorsqu'il se ravale jusqu'à faire oublier ce qu'il est; il est –, s'il renonce à sa propre estime et à celle des autres.

VILAIN m. autref. (paysan, roturier, hom. de néant) Bauer m; P. jeu de main, jeu de – (il n'y a que les gens de la lie du peuple qui s'escriment, pour plaisanter, avec les mains; il en résulte ord. qe accident, ou qe sérieuse batterie) mit den Händen sprechen ist gemein, unschicklich; Balgereien erlaubt sich nur der Pöbel; V. *poindre*; 2. s. a. m. (avare, qui vit mesquinement) c'est un –, er ist ein Filz; it. V. *vilain* (a); P. pop. il est – comme lard jaune, er ist stinkend geizig, hat einen stinkenden Geiz, V. *botte*, *chère*; it. à –, – et demi (un avare doit être traité avec une extrême rigueur) einem Geizhalse darf man nichts schenken; it. peine de – n'est à rien comptée (les souffrances des pauvres touchent peu les riches) was kümmern den Reichen die Leiden eines armen Teufels? des gemeinen Mannes Mühe wird für nichts gerechnet; it. il n'est danger que de – (les hommes grossiers sont les plus dangereux à fréquenter) nichts ist gefährlicher als der Umgang mit gem. Leuten, mit L. ohne Erziehung; it. nul n'est – si le cœur ne lui meurt (il n'y a de méprisable que les gens sans cœur) ein gutes Herz ist ehrenwerth, wenn es auch unter einem groben Kittel schlägt; it. (pt. d'une charge, emploie, grâce ꝛc., qui se donne à celui qui offre le plus) c'est la fille au –, wer am meisten bietet, bekömmt es (ein Amt ꝛc.); H. n. – (poiss. du g. cyprin) Döbel, Sand-b. m; it. (vautour de Malte ou vautour brun) brauner Geier; Mon. autref. (remède de loi et de poids) id. (gewisses Maß der Ringerung); –s forts, –s faibles (espèces plus ou moins pesantes que le poids réglé par l'ordonnance) überwichtige od. übervollhaltige, zu leichte od. geringhaltige Münzen; un remède de 4 –s faibles par marc, eine Ringerung von vier schwachen Vilains auf die Mark; 3. –, –e s. (hom. déshonnête en paroles ꝛc., fem. prostituée) Zotenreißer, Schweinpelz m; gemeine Vettel.

VILAIN, E a. (qui n'est pas beau, qui déplait à la vue) häßlich, garstig; – (jardin) – (pays) –e (maison, contrée ꝛc.) h., g.; – (habit) –e (étoffe, perruque) h., g.; 2. (pt. des pers., des paroles ou actions; sale, déshonnête, impur, méchant, infâme) h., g., schmutzig, schändlich; – homme, – discours, – métier, g-er Mensch, g-e, schm-e Rede, g-es, sch-es Gewerbe; –e action, paroles sales et –es, g-e, sch-e Handlung, g-e und schm-e Worte; il est bien – à lui (de tromper un ami) cela est –, es ist recht h. od. schä. von ihm ꝛc.; das ist h., g., schä., V. *tour* (5); il est dans un – cas, dans une –e posture, er ist in einen g-en Handel verwickelt, er ist in einer g-en Stellung, it. fig. in einer h-en Lage, V. *reniable*; Fauc. oiseau – (qui ne suit le gibier que pour la cuisine, qu'on ne peut affaiter, dresser) unabrichtbarer Raubvogel, Falke; 3. (incommode, désagréable, dangereux) – temps, schlechtes, unfreundliches, häßliches Wetter; il fait – (le temps est désagréable) es ist ꝛc.; – rhume, – verglas ꝛc., böser, gefährlicher Schnupfen, gefährliches Glatteis; 4. –, ou villain, Féod. (roturier, opp. à *noble*) unadelig, bürgerlich; fief – (tenu en roture) n-es Lehen; homme – (le roturier ou serf) gemeiner Bauer od. Bürgersmann; rente –e (qui n'est pas tenue noblement et en fief) b-e Rente; – service (la tenue roturière ou serve) gemeiner Dienst; – tènement (héritage tenu roturièrement, ou à des conditions serviles) n-er Meierhof; –ement adv. (d'une *vilaine* manière) garstig, häßlich; auf eine g-e Art; il fut – repu (grossièrement) er ist g. abgespeiset worden; il s'enfuit – (honteusement, lâchement) er lief auf eine schimpfliche, feige Art davon; il l'a – trahi, trompé ꝛc., er hat ihn g. od. schändlich verrathen, g., h. betrogen; il nous a – abandonnés, joués ꝛc. (d'une man. infâme) er hat uns schändlich verlassen, angeführt ꝛc.; il fait toutes choses – (sordidement, en *vilain*) er thut Alles auf eine schmutzige, filzige Art; il est – logé, il s'est logé – (désagréablement) er hat eine g-e, h-e, unfreundliche Wohnung, er ist in eine ꝛc. gezogen; il mange – (malproprement) er ißt g.

VILEBREQUIN (-kein) m. (outil composé d'une mèche de fer acérée, fixée dans une boite, et mobile au bout d'un fût de la figure d'un arc, pour trouer ou percer le bois, la pi., le métal) Trauben-, Brust-, Trauch-, Windel-bohrer m; Brustleier f; faire (un trou) avec le –, mit dem T. machen od. bohren; trou de –, Loch n. von einem T.; mèche du –, fût du –, Bohr-eisen n. od. Bohrspitze f, Schaft m. des T-s; P. pop. (il a) des jambes de – (tortues) ꝛc. krumme Beine; Arq. Drillbohrer m.

VILEMENT (vil-man) adv. (d'une man. *vile*, basse) p. u., niedrig, niederträchtig; (ramper) –, auf eine n-e, gemeine Art.

VILENÉ (vil-né) a. Bl. (pt. du lion dont la verge est d'émail différent) mit einer Ruthe von anderer Farbe; d'argent au lion de sable – de gueules, ein schwarzer Löwe mit rother Ruthe im weißen Felde.

VILENIE (vil-nie) f. (ordure, saleté) Unrath, Unflath m; (la maison) est pleine de –, ist voll Unflath; fig. (ce livre) est plein de – (d'obscénités) ist voll Zoten; je ne veux pas entendre ces –s, ich will diese Z. od. garstigen Reden nicht hören; 2. (act. basse et vile) garstige, schlechte Handlung; Niederträchtigkeit f; c'est une –, das ist ein g-r od. f-r Streich; il a fait cent –s en sa vie, er hat in sm. Leben hundert N-en, schlechte Streiche begangen; 3. (avarice sordide) Filzigkeit f; sa – le fait mépriser de tout le monde, s. F., f. schmutziger Geiz macht ihn bei Jedermann verächtlich; 4. pl. (paroles injurieuses) il lui a dit mille –s, er hat ihm (ihr) tausenderlei Schimpfreden oder lose Worte gegeben; it. (mauvaise nourriture, malsaine) manger toutes sortes de –s, allerhand unreinliche, schlechte, schmutzige, ungesunde Sachen essen, Alles hinein essen.

VILETÉ (vil-té) f. (bas prix d'une chose) Niedrigkeit, Geringheit f; Unwerth m; – (du prix) N. od. G.; – des (denrées) Wohlfeilheit f, U., niedriger Preis der ꝛc.; 2. (le peu d'importance de ꝛc.) – de la matière, Geringfügigkeit f. od. Unwichtigkeit des Gegenstandes od. Stoffes.

VILIPENDER v. a. (traiter de *vil*, déprimer, traiter avec beauc. de mépris, pt. des pers. et des choses) verachten, gering schätzen, ger. achten; ne vilipendez pas tant (cet hom.) vera. Sie ꝛc. nicht so sehr, schä. Sie nicht so g.; ne vilipendez pas (sa marchandise) v. Sie ꝛc. nicht so sehr. Syn. V. *honnir*.

VILLA m. Bot. (graminée) id. f; 2. f, pl. –s (*italien*) (maison de campagne élégante, de construction nouvelle et moins étendue qu'un château) id. f; Lusthaus, Landhaus n.

VILLACE (vi-la-ce) f. (gr. *ville* mal peuplée et mal bâtie) fam. großes ödes Nest.

VILLAGE (vi-la-je) m. (lieu non fermé de murailles, composé de maisons occupées la plupart par des fermiers et paysans) Dorf n; gros –, grand –, großes D., ansehnliches D.; demeurer au –, auf dem D-e wohnen; des gens de –, Dorf- od. Land-leute m. pl; femme de –, Frau f. vom D-e od. Lande, Landfrau; curé de –, D.-pfarrer m; noces, fêtes de –, D.-hochzeit f, -fest n; seigneur, magister du –, D.-besitzer m. od. D.-herr-

ſchaft, D.=ſchulmeiſter m; P. V. *bois, chien, clocher, coq;* fam. (cet homme) est bien de son – (bien mal instruit de ce qui se passe dans le monde) wohnt hinter der Mauer; weiß von dem, was außer ſm. D–e vorgeht, nichts; weiß gar nicht, was in der Welt geſchieht; (ce n'est qu'un sot) il sera marié au – (pt. d'un homme qui a trop peu de capacité pour faire fortune) der auſ's D. gehört, der es nie weiter bringen wird. Syn. V. *hameau.*

VILLAGEOIS, E (vi-la-joa) s. (habitant de *village;* t. moins dénigrant que *paysan*) Dorf=bewohner, =inn; un pauvre –, une jolie –e, ein armer D. od. Landmann, eine hübſche Bäurinn, ein hübſches Dorfmädchen; 2. a. (de *v.*, qui tient du *v.*) dorfmäßig; air –, manières –es, d–es Anſehen od. Ausſehen, d–es Betragen.

VILLANELLE (vi-la-nè-le) f. Litt. (poésie pastorale, dont tous les couplets ont le même refrain) id. f. (chanter) une –, eine V. ꝛc.; 2. (air pour faire danser les paysans) Bauern=tanz m. [(Bot.).

VILLANOVE f. Bot. V. *parthénie*

VILLARÈSE f. Bot. (arbr. du Pérou) id. f.

VILLARSIE f. Bot. (bel arbr. du Pérou) id. f; 2. f. (pl. de la Caroline) id. f.

VILLDENOVE ou WILDENOWE f. Bot. (pl. du Mexiq.) Wildenovie f.

VILLE (vi-le) f. (assemblage de maisons disposées par rues, et fermées d'une clôture commune, qui est ordin. de murs et de fossés) Stadt f; – murée, close de murailles, – fermée, ummauerte, mit einer Mauer umgebene, geſchloſſene S.; – capitale, épiscopale, – seigneuriale, royale (où le seign., où le roi a la justice) Haupt=ſ., S. mit einem biſchöflichen od. erz=b. Sitze, S., wo ein herrſchaftlicher, ein königlicher Gerichtshof iſt; – forte, – de guerre, feſte S.; Kriegsplatz m; – de commerce, – marchande, – riche, – de grand passage, Handels=ſt., reiche S., S., durch welche eine Hauptſtraße geht; – maritime (située au bord de la mer, ayant un port) See=, Hafen=ſt.; – de l'intérieur, Land=, Binnen=ſt.; – peuplée, déserte, volkreiche, öde S.; bâtir une –, eine S. bauen; (ils entrèrent par escalade dans la place) et crièrent – gagnée, und ſchrieen, die S. iſt erobert, iſt unſer; P. crier – gagnée (se vanter bien haut d'un avantage qu'on vient de remporter) einen errungenen Sieg, Vortheil laut ausposaunen; la – et (ses faubourgs) die S. und ꝛc.; officier de –, S.=beamter m; (enfant) de la –, aus der S.; aller par la –, in der S. herumgehen; il est allé faire un tour de –, un tour en –, er iſt in die S. gegangen, hat einen Gang in die S. gemacht; j'ai fait les quatre coins et le milieu de la – pour (le chercher) ich bin in der ganzen S. an allen Orten und Enden herumgekommen, um ꝛc.; il demeure au cœur de la –, au bout de la –, er wohnt im Innern der S., mitten in der S., am Ende der S.; il court un bruit par la –, es geht ein Gerücht in der S. herum, V. *anséatique, bruit, capituler, clef, hôtel, porte, château;* le corps de – (le corps des offic. de *v.*) S.=rath m; S.=magiſtrat m; S.=obrigkeit f; la – est venue (le haranguer) der S.=rath kam und ꝛc.; it. (les habitants de la *v.*) (toute la – est allée à sa rencontre, die ganze S. iſt ihm entgegen gegangen; toute la – en parle, die ganze S. ſpricht davon; V. *faubourg;* it. les faubourgs sont plus grands que la – (se dit de toutes choses dans lesq. l'accessoire efface le principal) der Stock iſt größer als der Mann; il reçoit, il traite toute la –, er empfängt, er bewirthet die ganze S.; bonne – (qualification honorable accordée par les rois de Fr. à cert. villes plus ou moins considérables) gute S.; la – est bonne (on y trouve aisément ce dont on a besoin) die S. iſt gut, man kann in der S. Alles haben; dîner, souper en – (hors de chez soi) in der S., außer dem Hauſe zu Mittag ſpeiſen, zu Nacht ſ.; il est en – (il est sorti, n'est pas au logis, est qe part dans la *v.*) er iſt in der S., er iſt ausgegangen, iſt nicht zu Hauſe; il est à la –, il est allé à la – (il n'est pas au village, au logis, à la campagne, il s'est rendu à la ville) er iſt, er befindet ſich in der S. (nicht auf dem Lande) er iſt in die S. gegangen; il est encore dans la – (n'est pas encore sorti de la *v.* pour retourner à la campagne ꝛc.) er iſt noch in der S.; de cette –, von hier, hieſig; les (promenades, usages, citoyens ꝛc.) de =, die hieſigen ꝛc.; en – (ici, dans cette *v.*) hier, dahier, v. hier ſelbſt; st. épist. à Mr N. N. en –, an Hrn. N. N. h. od. d.; de votre –, von dort, dortig, daſig p. u.; un ami = (me mande que ꝛc.) ein dortiger Freund; fig. (pt. de toute difficulté vaincue, surmontée) avoir – gagnée, gewonnen haben; gewonnenes Spiel haben; den Vortheil in Händen haben, alle Schwierigkeiten beſiegt haben; ils ont – gagnée, ſie ſind ihrer Sache gewiß, ſie haben gewonnenes Spiel, haben alle Berge erſtiegen. Syn. V. *cité;* abs. (le séjour des villes, la vie qu'on y mène, et les mœurs qui y règnent) j'aime mieux la – que les champs, ich ziehe das Stadtleben dem Landleben vor.

VILLEGIATURE (villédjia-toure) f. Néol. (de l'italien *villegiatura;* séjour que les pers. aisées font, l'été, à la campagne) Aufenthalt m. auf dem Lande. [*téravique*) id. f.

VILLEMÉTIE (-cie) f. Bot. (la *kochie vé-*

VILLÉNAGE m. Féod. (tenue d'un fief *vilain* ou *villain*) unadeliges Lehen; Bürgerlehen n; tenir en –, als u. L. beſitzen.

VILLETTE (vi-lè-te) ou VILLOLETTE f. dim. (très-petite *ville*) fam. Städtchen n; m. p. kleines, elendes Neſt.

VILLEUX, SE a. Bot. V. *duveteux, velu;* Anat. membrane –se, V. *veloutée.*

VILLICHE f. Bot. (pl. du Mexiq.) Willichie f.

VILLOSITÉ (vil-lô zi-té) f. Bot. (qualité de ce qui est *velu*, duveteux) – des (feuilles) Zottigkeit f. der ꝛc.

VIMAIRE f. E. F. (dégât causé dans les forêts par qe ouragan ou force *majeure*) Wind=ſchaden, =bruch, =ſchlag m; (arbres) abattus par –, durch W., durch Stürme umgeriſſen.

VIMBRE (vein-bre) m. H. n. (nom d'un cyprin, d'un salmone) Zärte f.

VIMINAL, E (-mi-) a. Ant. colline –e (colline de l'anc. Rome, qui était plantée d'*osiers*) Weidenhügel m; rue, porte –e (qui menait à la colline *v–e*) Gaſſe f, Thor n. zu dem W.

VIMINARIE f. Bot. (daviésie nue) id. f.

VIN (vein) m. (liqueur qu'on tire du raisin et qui sert de boisson en divers pays) Wein m; – blanc, gris, rouge, rosé ꝛc., weißer, bleicher od. blaſſer W., Bleicher; rother, roſenrother ꝛc. W., V. *clairet, œil* (III. Écon.), *paillet;* – excellent, exquis, – doux et piquant, vortrefflicher, köſtlicher W., ſüßer und bitzelnder W.; ce – a de la sève, a vert et sève, a du corps, n'a point de corps, dieſer W. hat Würze, hat Herbe und Würze, iſt ſatt, nicht ſatt, od. hat Geiſt, hat keinen Geiſt; – fait, – mûr, – droit, – net, ausgegorener, reifer od. zeitiger W., ächter, reiner W.; –s naturels, artificiels, –s acidules, sucrés, amers, acides ꝛc., natürliche, künſtliche W–e, ſäuerliche, zuckerſüße, bittere, herbe W–e; – coulant et aisé à boire, fließender und ſehr trinkbarer W.; – loyal et marchand, guter und kaufrechter W.; – prompt à boire (qui n'est point de garde, qu'on boit dans la primeur) bald trinkbarer W.; ce – se maintient, se soutient, a de la force, dieſer W. hält ſich, iſt ſtark; – d'arrière-saison, de l'arrière-saison, V. (vin de) *cerneaux;* – qui porte l'eau, W., der es leiden kann, daß man ihn mit Waſſer vermiſche, der auch mit Waſſer vermiſcht noch Stärke hat; – fin, gros –, petit –, – faible, feiner, rauher, leichter, ſchwacher W.; – violent, qui porte à la tête ꝛc., hitziger W., der in den Kopf ſteigt ꝛc.; – de dîme, de quête, Zehent=, Almoſen= od. Sammel=w.; – mince, plat, trouble, louche, magerer, ſchaler, trüber W.; ſchielender W., Schiller; – qui pèche en couleur, – qui jaunit, mißfarbiger W., W., der gelb wird; – gras, fetter, dicker W.; – sec (opp. à gras) trockener W.; – gâté, poussé, battu, verdorbener, abgeſtandener, umgeſchlagener W.; – cuit, brûlé, gekochter od. geſottener W., Glüh=w.; – de France ou – français, – de lignage, franzöſiſcher W.; rother W., der an der Loire wächst, V. *lignage;* – coupé (mêlé avec d'autres vins) gemiſchter W.; – en cercles (qui est dans des tonneaux) W. in Fäſſern; – de Brie, – du Rhin, – de Moselle, – du Neckar, W. von Brie, Rhein=, Moſel=, Neckar=w.; – d'Espagne, d'Alicante, ſpaniſcher, alicanter W.; – grec, – de Piémont, – de Hongrie, – des Canaries, griechiſcher, piemonteſiſcher, ungariſcher W.; W. von den canariſchen Inſeln; – de cabaret, Schenk=, Wirths=w.; – de loi, kauſcher od. koſcher Wein (bei den Juden); pièce de –, Faß n. W.; faire du –, vendre du – en gros ꝛc., W. machen od. bereiten; W. im Großen verkaufen ꝛc.; goûter bien le –, den W. recht koſten od. ſchmecken; aimer le –, être adonné, sujet au –, den W. lieben, dem W. ergeben ſeyn, V. *aviser, doigt, étrier* ꝛc.; – du crû (fait dans l'endroit même dont on parle) Orts=gewächs, Land=g. n; einheimiſches Gewächs; P. il faut se défier du = (on y est souvent pris, beauc. de crûs étant mauvais) es iſt nicht allem W. zu trauen; es wächst nicht überall guter W.; – de veille (à l'usage de celui qui veille, en cas qu'il en ait besoin la nuit) W. zum Nachtwachen; Nacht=w.; – de ville, – d'honneur (que les officiers de la *v.* donnent en présent à qe pers. de considération) Stadt=w., den man hohen Durchreiſenden zum Geſchenke macht; Ehrentrunk m; fam. V. *oreille, pointe;* être chaud de – (commencer à être ivre) vom W–e erhitzt ſeyn, den W. ſpüren; il est pris de – (il est ivre) er iſt betrunken; être entre deux –s (approcher de l'ivresse) einen kleinen Hieb haben, ein wenig W. im Kopfe haben, V. *cuver, sac;* il a le – gai, triste, mauvais (il est gai, triste, querelleur quand il a bu) der W. macht ihn luſtig, traurig, böſe; er iſt luſtig ꝛc. wenn er einen Rauſch hat, V. *enivrer;* P. – de singe (qui monte à la tête) W. der leicht in den Kopf ſteigt; avoir un – de pie (babiller beauc. après avoir bu) vom W–e geſchwätzig werden; avoir un – de lion (faire le matamore après ꝛc.) vom W–e wild, ſtreitſüchtig werden; avoir un – de cerf (devenir mélancolique et même pleureur après ꝛc.) vom W–e niedergeſchlagen, betrübt werden; P. après bon –, bon cheval (on est plus hardi quand on a bien bu) auf einen guten Trunk reitet man ſchnell; W

machtMuth; it. - versé n'est pas avalé (il ne faut pas compter un seul instant sur l'avenir) rechne od. vertraue nicht auf die Zukunft; faire jambes de - (bien boire, afin de bien marcher) sich durch W. auf die Beine helfen od. Füße machen; fig. mettre de l'eau dans son - (se modérer dans qe affaire, sur qe prétention, marquer moins d'animosité ꝛc) sich mäßigen; gelindere Saiten aufziehen; tache de vin, W.-flecken m; fig. (tache rouge qu'on apporte qf en naissant, sur le visage ꝛc) il a une tache de - sur la joue, er hat einen rothen Flecken, ein rothes Mahl od. Muttermahl auf der Backe; - de prunelles (boisson que les paysans font avec des pr. ꝛc) Schlehen-, Schleh-ꝛc.; fig. (pt. de mauvais vin, qui est faible et aigre) c'est du =, das ist ein schlechter, saurer W.; ce - a beauc. de -, a peu de - (de force) dieser W. hat viele Kraft, ist sehr stark, hat wenig K., ist nicht sonderlich stark; le pot de -, W.- od. Leihkauf, V. *pot;* gros pot de -, starker W.- od. Leihkauf, V. *boire;* - de messager (somme allouée à celui qui a gagné son procès avec dépens, lorsqu'il ne demeure pas dans le lieu, pour l'indemniser des frais de port de lettres) Botenw.; Postgeldvergütung f; -s médicinaux (préparations faites avec du v., auq. on ajoute qe subst. dont il retient le nom) Arznei-w-e; - d'absinthe, - scillitique, - rosat, Wermuth-, Meerzwiebel-, Rosen-w.; - de grenade, - émétisé, émétique, Granat-w., mit einem Brechmittel vermischter W., Brech-w.; - calibé ou martial, - fébrifuge, - antiscorbutique, Stahl- od. Eisen-w., fiebervertreibender W., W. wider den Scharbock; - d'Hippocrate, V. *hippocrat.*

VINADE (vi-) f. Féod. (obligation de voiturer le *vin* du seign.) Weinfrohne f; la - était de (deux paires de bœufs) die W. bestand in, geschah mit ꝛc.

VINAGE (vi-) m. Féod. (droit sur le *vin*, pris dans la cave) Weinzehente m.

VINAIGRE (vi-nè-gre) m. (*vin* ꝛc rendu aigre par artifice) Essig, Wein-e. m; - simple, double, - faible, fort, einfacher E., Doppel-e., schwacher, starker E.; - de vin, de fruits, - de pommes, de pommes de terre ꝛc. Wein-, Obst-, Apfel-, Kartoffel-e.; - rouge, rother E.; concombres, pourpier confits au -, mit E. eingemachte Gurken od. saure Gurken; mit E. eingemachte Meermelden; rôtir, préparer du -, E. ansetzen, bereiten, sieden, brauen; le bon vin fait le bon -, guter Wein gibt guten E.; - rosat, - de sureau, de framboise, d'ail, d'estragon, de quinquina ꝛc (v. dans lcq. on a fait infuser des roses, de la fleur de sureau, de l'ail ꝛc) Rosen-, Hollunder-, Himbeer-, Knoblauch-, Dragun-, Fieberrinden-e.; - aromatique, scillitique, thériacal ꝛc. gewürzhafter E., Meerzwiebel-, Theriak-e.; - de saturne (acétate de plomb) Blei-e.; - radical ou distillé (auj. acide acétique) radicaler, destillirter E.; E.-geist m; vollkommene E.-säure, reine E.-säure; P. on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du - (on réussit ord. mieux par la douceur que par la hauteur et la fierté) mit Honig fängt man mehr Fliegen als mit E., mit Glimpf od. Gelindigkeit richtet man mehr aus, als mit Härte und Uebermuth; it. le bon vin fait le bon - (on peut touj. tirer parti d'une bonne chose ou d'une bonne qualité) wer guten E. will, mache ihn aus gutem Wein; faire pisser - à qn (lui faire souffrir de cruelles angoisses) pop jem. grausam abängstigen, Blut schwitzen machen; pop. habit de — (trop mince, trop léger pour la saison) (für die Jahreszeit) zu leichtes Kleid; Pharm. — des quatre voleurs (fait avec du v. et diff. drogues, au moyen duquel on dit que 4 voleurs se sont préservés de la contagion pend. la dernière peste de Marseille) Vierräuber-e.; Spitzbuben-e.

VINAIGRER (vi-) v. a. (assaisonner avec du *vinaigre*) mit Essig anmachen; E. an et. thun; qui a -é (la salade?) wer hat E. an ꝛc gethan? (ce mets) est trop -é, es ist zu viel E. an ꝛc; (sauce) bien -ée, stark mit E. versetzt; ꝛc an welcher viel E. ist; rôti -é, Sauerbraten m.

VINAIGRERIE (vi-) f. (fabrique de *vinaigre*) Essig-brauerei, -siederei, -fabrik f.

VINAIGRETTE (vi-) f. Cuis. (sauce froide, faite avec du *vinaigre*, de l'huile, du persil ꝛc, et du sel et du poivre) Essigtunke f; (du bœuf, à la -, en -, mit einer E.; it. (viande apprêtée avec cette sauce) saures Fleisch; 2. (brouette ou petite chaise à 2 roues, traînée par un hom.) Hand-wägelchen n, -karren m; aller dans une -, in einem H. fahren, sich in einem H. ziehen lassen; je l'ai rencontré dans une -, ich bin ihm in einem H. begegnet.

VINAIGRIER (vi-) m. (artisan qui fait et vend du *vinaigre* et de la moutarde) Essigbrauer, -sieder m; marchand -, E.-händler m; 2. (vase où l'on met le v., à table) E.-flasche f, -fläschchen, -kännchen n; - de cristal, - de porcelaine ꝛc, Krystallene E.-f.; porzellanenes E.-f.; Bot. V. *sumac.*

VINAIRE (vi-) a. 2, Écon. vase, vaisseau - (serv. à contenir le *vin*, com. les tonneaux, cuves ꝛc) Weingefäß, -faß n; fermentation - (celle du moût dans la cuve) Wein-gährung f.

VINALIES (vi-) f. pl. Ant. H. r. (fêtes en l'honneur de Jupiter, pour obtenir une vendange abondante) Vinalien f. pl; Weinfeste n. pl.

VINAPON (vi-) m. R. (bière du Pérou, faite de maïs germé) id. m.

VINASSE (vi-) f. Fabr. (vinaigre faible pour la fabrication du vert de gris) Grünspanessig m; - vieille, récente, alter, frischer G.; Écon. V. *piquette.*

VINCIBLE a. 2, Néol. (qui peut être vaincu) besiegbar.

VINDAS (vein-dace) m. Méc. (treuil dont l'axe est perp. à l'horizon) senkrechte Winde f; tirer (des pierres) avec le -, ꝛc mit einer W. herausschaffen; Mar. V. *cabestan.*

VINDICATIF, VE a. (qui ne pardonne pas, qui aime à se *venger*) rachsüchtig; il est -, c'est un esprit emporté et -, er ist r.; es ist ein heftiger und r-er Mensch; femme -ve, r-es Weib; justice -ve (qui punit les crimes) rächende, strafende Gerechtigkeit.

VINDICATION f. v. V. *vengeance.*

VINDICTE f. Jur. - publique (poursuite, vengeance d'un crime) öffentliche Verfolgung und Bestrafung der Verbrechen; les (tribunaux) sont chargés de la =, den ꝛc liegt die ꝛc ob; den ꝛc ist die ꝛc aufgetragen.

VINÉE (vi-) f. (récolte de *vin* d'une année) Weinlese f; Herbst m; on aura grande, pleine -, demi -, es wird eine reichliche, vollkommene, halbe W. geben.

VINETIER (vi-ne-thié) m. ou ÉPINE VINETTE f. Bot. (fam. d'arbr. épineux, qui produisent de petits fruits cylindriques, qui rougissent en mûrissant) Sauerdorn m; sauerdornartige Pflanzen f. pl; - de Candie, - à fruit blanc, candischer Sauerdorn; S. mit weißer Frucht; - du Levant (à fruit noir) levantischer S.; haie de -s, Hecke f. von S., S.-h. f.

VINETTE f. Bot. V. *oseille.*

VINEUX, SE (vi-) a. vin - (qui a beauc. de *vin*, beauc. de force) starker, geistreicher Wein; (melon) - (pêches, fraises) -ses (qui ont un goût, une odeur de *v*) weinicht ꝛc; (sucs) - (liqueurs) -ses, weinartig ꝛc, V. *cidre;* rouge - (rouge foncé, qui tire sur la couleur du *v.* rosé) weinroth; couleur -se, Weinroth n; (cet oiseau) est d'un plumage rouge -, hat weinrothes Gefieder, V. *rouan;* lieux - (où il croît beauc. de *v.*) weinreiche Oerter, Gegenden; Weingegenden f. pl.

VINGEON ou CANARD SIFFLEUR m. H. n. (esp. de canard voyageur, dont le ramage est une so. de sifflement) Pfeifente f.

VINGT a. num. 2 (vein ou veinte avant une voyelle, dans le v., et dans 21, 22 ꝛc jusqu'à 30; nombre cardinal, 2 fois 10) zwanzig; - chevaux, - sous, - mille (vein) z. Pferde, Sous, z. tausend; - ans (- hommes) (vein-t'ans, vein-t'ommes) z. Jahre ꝛc; - -un (ou - et un) écus, - -vaisseaux, ein und z. Thaler, Schiffe; 2. (avec un *s.* [-s] quand, multiplié par un nombre, il n'est suivi d'aucun autre nombre) six-vingts hommes (ou cent *v.*) hundert und z. Mann; sept-s, huit-s (ou 140, 160) p. u., hundert und vierzig, hundert und sechzig, V. *quatre-, quinze-;* 3. (pour 20e) z-ste; le - du mois, le - de sa maladie, der z-ste od. den z-sten des Monats, der z-ste Tag od. am z-sten Tage sr. Krankheit; Jeu - et un (jeu de hasard qui se joue avec des cartes, et où le nombre de 21 points est le plus avantageux) id. n; 4. - unième, - deuxième, - troisième ꝛc (nombres ordinaux qui répondent à 21, 22, 23 ꝛc) einund-z-ste, zweiund-z-e, dreiund-z-ste ꝛc.

VINGTAINE (vein-tè-ne) f. coll. (nombre de *vingt* ou environ) zwanzig; z. Stück, une - de soldats, une - de pistoles, z., gegen z. (od. ungefähr z.) Soldaten ꝛc; une - d'arbres, de pommes, z., etwa z. Bäume ꝛc.

VINGTAIN ou VINTAIN a. m. Manuf. (se dit d'un drap dont la chaîne est composée de 2000 fils) (drap) -, 2000fädig.

VINGT-DEUXAIN a. m. Manuf. (où la chaîne est composée de 2200 fils) 2200fädig.

VINGTIÈME (vein-thiè-me) m. (la 20e partie) Zwanzigstel n; il est pour un - dans (l'entreprise) er hat ein Z. an ꝛc; il hérite le -, il est héritier pour un -, er erbt ein Z.; er ist Erbe zum zwanzigsten Theile; Fin. payer le -, deux -s (la 20e, deux 20es parties des revenus d'un bien-fonds) das Z., zwei Z. bezahlen; 2. a. 2, le - jour (du mois) der zwanzigste Tag od. der Zwanzigste ꝛc; dans sa - année, in sm. z-n Jahre; le - denier, la - partie, der z. Pfennig, der z. Theil; il n'est que le -, er ist nur der Zwanzigste.

VINGT-QUATRAIN (veinte-ka-train) a. m. Manuf. (où la chaîne est composée de 2400 fils) 2400fädig; -quatre m. Jeu (20 et 4) vierundzwanzig; jeu du = (so. d'impériale, où celui qui a le plus tôt 24 a gagné) Vierundzwanzigspiel n; Impr. un in- - (format où la feuille a 48 pages) Buch od. Band n. in Vierundzwanzigstelsform; --sixain a. m. Manuf. (se dit d'un drap à trame de 2600 fils) 2600fädig.

VINICOLE (vi-) a. 2, Com. (qui s'applique à la culture de la vigne) zum Weinbau gehörig, den W. betreffend; (industrie) -, der Weingärtner.

VINIFÈRE (vi-) a. 2, Bot. (qui porte du *vin*) weintragend; plantes -s ou sarmentacées (arbr. grimpants, tels que la vigne, le cissus ꝛc) Weinpflanzen f. pl; 3.-s f. pl. (plantes *v-s*) W.

VINIFICATION (vi- -cion) f. (art de faire le *vin*) Weinbereitungskunst f.

VINOSITÉ (vi-) f. (qual. des subst. *vineuses*) weinige Eigenschaft, Weinigkeit f; it. Weingehalt m.

VINTÉRANE m. Bot. (pl. d'Amér. dont l'écorce est la cannelle blanche) Winterania f.

VINTSI m. H. n. (martin-pêcheur des Philippines ꝛc.) gehaubter Tauchkönig; Rauchkopf m.

VINULE (vi-) f. H. n. (très-belle chenille couleur de *vin*, qui vit sur les saules, les chênes ꝛc., et qui a la queue fourchue) Weidenraupe f.

VIOL m. (violence faite à une fem. ou fille dont on abuse malgré sa résistance forte et persévérante) Nothzucht, Nothzüchtigung f; il est accusé de –, er ist wegen N. angeklagt, wird der N. beschuldigt; il est aux galères ꝛc. pour cause de –, er ist wegen N. auf den Galeeren; on défendit le – et l'incendie (dans la prise d'une place ꝛc.) man verbot N. und Brandstiftung; plusieurs –s ont été commis, ont eu lieu, es sind mehrere Nothzüchtigungen begangen worden, vorgefallen. Syn. Le – est le crime commis en *violant* une femme; *violement* est l'infraction des lois, des traités ꝛc.; on dit le *violement* et non le – d'une alliance; *violation* se dit plutôt que *violement* des choses sacrées, quand elles sont profanées.

VIOLABLE a. 2, Néol. fig. (qui peut être *violé*) übertretbar.

VIOLACÉ, E a. (de couleur *violette*) veilchenblau; –es f. pl. Bot. (fam. de la *v.*) Veilchenarten f. pl.

VIOLAT (-la) a. m. Pharm. (où il entre de la *violette*) Veilchen= ꝛc.; miel – (où l'on a mis infuser des *v-s*) V.=honig m; sirop – (fait avec des *v-s*) V.=sirup m.

VIOLATEUR, –TRICE s. (qui *viole* les lois, les droits ꝛc.) Uebertreter, Verletzer, =inn; les –s des lois, des traités, die Ue. der Gesetze, die V. der Verträge; le – de nos droits, la –trice de nos privilèges, der V. unserer Rechte, die V–inn unserer Freiheiten; 2. m. (qui a commis un *viol*) Nothzüchtiger m.

VIOLATION (-cion) f. Jur. (act. de *violer* une loi, un engagement ꝛc., de profaner une chose sacrée) Verletzung, Entweihung, Uebertretung f; – du serment, V. od. Bruch m. des Eides; Eidbruch; – (d'une loi) V. ꝛc.; la – (d'un temple ꝛc.) Ent. Syn. V. *viol.*

VIOLÂTRE a. 2 (d'une couleur tirant sur le violet) in's Veilchenblaue spielend.

VIOLE f. Mus. (instr. à 6 cordes de boyau, plus gros que le violon, et dont on joue avec un archet) id. f; jouer de la –, auf der V. spielen; joueur de –, V–n=spieler m; faire des accords sur la –, Accorde auf der V. spielen; accompagner (la voix) avec la –, ꝛc. mit der V. begleiten; il accompagna de la –, er begleitete mit der V.; airs, pièces de –, Stückchen, Stücke n. pl. für die V.; dessus de – (instr. plus petit que la *v.*, et qui sonne l'octave au-dessus) kleine Baßgeige; par-dessus de –, Armgeige f; basse de – (instr. qui répondait au violoncelle) Baß=, Kniegeige f; – bâtarde (so. de basse *v.*, dont la grande tient le milieu entre la *v.* la plus gr. et la plus aiguë) Bastard=v.; – d'amour (instr. interméd. entre l'alto et le violoncelle, monté de 12 cordes) Liebesgeige f; (jouer) de la – d'amour, auf der L. ꝛc.

VIOLEMENT (-man) m. (infraction, contravention à ce qu'on doit observer) p. u., Verletzung, Uebertretung f; – (des lois) Ueb.; – des traités, V. der Verträge; – (d'une alliance) Bruch m. (Bundbrüchigkeit); – (d'une promesse) Brechung f; – (de l'hospitalité, des bienséances ꝛc.) V. ꝛc.; 2. qf, V. *viol.*

VIOLEMMENT (vi-o-la-man) adv. (avec *violence*, impétuosité, avec ardeur) heftig, gewaltsam; (le vent) souffle –, weht h., ungestüm; (ce remède) agit –, wirkt h.; (aimer, haïr) –, h.; il l'a heurté si – que ꝛc., er hat ihn so h. g., od. hart gestoßen, daß ꝛc.; ce qu'il veut, il le veut –, er will Alles mit Heftigkeit, mit Gewalt.

VIOLENCE (-lance) f. (qualité de ce qui est *violent*) Heftigkeit, Gewalt f; – (des vents, de la tempête) H. od. G. ꝛc.; – (d'un remède) heftige Wirkung; – (du mal, de la douleur) H., hoher Grad ꝛc.; – de l'humeur, heftige Gemüthsart; – (des passions) H.; 2. (force dont on use contre le droit commun, contre les lois ꝛc.) G., Zwang m; user de –, agir avec –, G. brauchen; mit G. od. gewaltthätig verfahren, zu Werke gehen; faire – à qn, jemn G. od. Z. anthun; quelle –! welche G.=that od. G.=thätigkeit! on lui enleva (ses papiers) avec –, man nahm ihm ꝛc. mit G. weg; il a pris (mes meubles) et les a emportés de –, par –, er hat ꝛc. genommen, und sie mit G. fortgetragen; on lui fit des –s pour (l'y contraindre) man that ihm G. an, man verübte G.=thätigkeit an ihm, um ꝛc.; il céda à leurs –s, er gab ihren G.=thätigkeiten nach; faire – à une (femme) V. *violer* (2); fig. faire – à la loi (à un texte) (lui donner un sens forcé et contraire à son véritable esprit) dem Gesetze ꝛc. Gew. anthun, einen erzwungenen Sinn beilegen; das Gesetz ꝛc. verdrehen.

VIOLENT, E (vi-o-lan) a. (impétueux, qui agit avec force, avec impétuosité) heftig; (vent) –, h., ungestüm; (tempête) –e, h., gewaltig; choc –, h–er Stoß od. Anstoß, h–es Zus.=stoßen; (ce remède) est trop –, ist zu h., wirkt zu h.; (mal) – (douleur, fièvre) –e, h. ꝛc.; P. tout ce qui est – n'est pas durable (la violence est un état contre nature) das Heftige kann nicht von Dauer seyn; gestrenge Herren regieren nicht lange; (ce zèle ne durera pas) il est trop –, er ist zu h., zu groß; (cette passion) est trop –e, elle ne durera pas, ist zu h., sie wird nicht von Dauer seyn; 2. (pt. des pers., des sentiments, des act.) h., gewaltsam; (homme) –, h., g.; (caractère) – (humeur) –e; h.; (passion) –e, h.; (discours) –, h.; (gouvernement) – et tyrannique, g. und tirannisch; (mort) –e (causée par la *violence*, ou par qc accident, opp. à mort naturelle) g.; il est mort, il mourra de =, er ist eines g–en Todes gestorben; er wird g., eines g–en Todes sterben; (mouvement) – (qui se fait contre la pente de la nature et avec répugnance) g., unnatürlich; cela est –, est trop – (pt. de qc d'injuste, de trop rude, trop difficile) das ist zu hart, zu arg, zu schwer; (ce parti) est – (la proposition) est –e, ꝛc. ist hart; (il demande cent pistoles) cela est –, das ist zu arg. Syn. Le – va jusqu'à l'action; l'*emporté* s'arrête aux discours. Le – est prompt à lever la main; il frappe aussitôt qu'il menace; l'*emporté* est prompt à dire des injures; il se fâche et il revient aisément, V. *impétueux.*

VIOLENTER (-lan-) v. a. qn (le contraindre à, lui faire faire qc par force) jem. zwingen; jemn Gewalt anthun; on ne veut point le –, man will ihn nicht zw.; (les parents) violentent trop souvent leurs enfants dans (le choix d'un état) thun ihren Kindern bei ꝛc. nur allzuoft G. an; (il n'y a pas consenti librement) on l'a –é, man hat ihm G. angethan. Syn. V. *contraindre.*

VIOLER v. a. (enfreindre, agir contre ꝛc.) verletzen, übertreten; – (les lois) ꝛc. üb.; – (un traité) ꝛc. brechen; – (le droit des gens) ꝛc. v.; il a –é (sa foi, sa promesse, son serment) er hat ꝛc. gebrochen, V. *religion* (3); – (les droits de l'amitié, l'hospitalité) ꝛc. v.; — (le respect dû au souverain) ꝛc. v.; – (un vœu, ses vœux) ꝛc. br.; il a –é (leurs privilèges, leurs immunités) er hat ꝛc. verletzt, angetastet; – (la capitulation) ꝛc. b.; – (un asile) (les droits ou privilèges d'un asile) ꝛc. v., entweihen; 2. – (une femme, une fille) (lui faire *violence*, en abuser, jouir de force) ꝛc. nothzüchtigen; einer ꝛc. Gewalt anthun; il la viola le poignard sur la gorge, er nothzüchtigte sie, indem er ihr den Dolch an die Kehle hielt; it. abs. (les vainqueurs pillèrent) et violèrent, und nothzüchtigten. Syn. V. *contrevenir.*

VIOLET m. (couleur *violette*) Veilchenblau n; veilchenblaue Farbe; être vêtu de –, veilchenblau gekleidet seyn; le – lui sied, il aime le –, das V. steht ihm, ihr; er liebt das V., die v. F.; 2. –, -te a. (de la couleur de la fleur nommée *violette*) veilchenblau, violett; (drap, ruban) – (couleur, soie) –te, v.; (le grand froid) rend qf le visage –, les mains –tes, ꝛc. macht das Gesicht, die Hände zuweilen v.; (prunes de damas, pêches) -tes, v.; Bot. V. *giroflée;* Jard. – d'été, V. *quarantain;* – évêque (agaric dont le dessus du chapeau est d'un beau *violet*) Bischofschwamm m; petit-évêque, ou plateau de Ste. Lucie, kleiner B.; – pourpre (champign. qui exhale une odeur de rose) v–er Purpurschwamm; Minér. V. *brèche;* fig. faire feu –, du feu – (faire qc qui éclate d'abord, où il paraît de la vivacité, et qui se dément dans la suite) fam. prächtig anfangen und schlecht endigen; et. hitzig, mit vielem Geräusch anfangen und am Ende nichts leisten; P. V. *ange.*

VIOLETSTEIN (*allemand*) m. V. *iolite.*

VIOLETTE f. Bot. (petite fleur printanière, odorante, de couleur d'un pourpre tirant sur un bleu foncé) Veilchen n; – simple, – double, einfaches, gefülltes V.; – de mars, März=v.; bouquet de –s, V.=strauß m; odeur de –, sirop de –, V.=geruch, =sirup m; poudre, sachet de –s, V.=puder m; V.=säckchen n; – blanche, – blanche à fleurs doubles, weißes V., weißes gefülltes V.; – pourprée à fleurs doubles, purpurrothes gefülltes V.; 2. –, ou violier commun (pl. dont la fleur est la *v.*) V., gemeines V.; – canine, – pinnée ꝛc., Hunds=v., gefiedertes V. ꝛc.; – à feuilles de primevère, V. mit Schlüsselblumenblättern; – des marais, – des montagnes, Sumpf=, Berg=v.; – pensée, – à éperon, – cornue ꝛc., dreifarbiges V., gespornte, gehörntes V.; – des sorciers, V. *pervenche;* Men. bois de – (de couleur *v.*) V.=holz n; H. n. pierre de –, V. *iolite.*

VIOLIER ou GIROFLIER m. Bot. (giroflée) Levkoje f; – à fleurs jaunes, gelbe L. od. Gelbveilchen n; Lack, Goldlack m; – à fleurs blanches, weißblühende L.; – commun, V. *violette* (2).

VIOLINE f. Chim. (alcali trouvé dans la *violette*) Violin n.

VIOLINISTE m. Mus. V. *violon* (2).

VIOLIR v. a. et n. (rendre, devenir *violet*) violett od. veilchenblau machen, it. werden.

VIOLISTE m. V. (joueur) de *viole.*

VIOLON (vio-) m. Luth. (instr. à 4 cordes, dont on joue avec un archet) Geige, Violine f; bon –, gute G.; tables du – (qui en forment le dessus et le dessous) Böden m. pl. der G.; G–n=böden; éclisses du – (bandes de bois, qui joignent les 2 tables ensemble) Schienen f. pl. der G.; manche du –, Griff od. Hals m. der G., V. *chevalet, ouïe, touche;* dessus de – (so. de viole ou de *v.* qui joue la partie appelée *dessus*, et qui monte plus haut que les autres) Ober=, Discant=g.; basse de –, V. *violoncelle;* – d'amour (*v.* ord., auq. on ajoute 4 cordes de laiton qui passent sous le chevalet et la touche

du manche) Liebes-g.; – harmonique (instr. nouv., qui joint l'ensemble harmonique des instr. à touches aux sons mélodieux et prolongés des instr. à cordes) harmonische G.; jouer du –, auf der G. spielen; geigen; bon joueur de –, it. abs. bon –, guter Geiger; danser au –, au son du –, nach der G. tanzen; concerto de – (où le v. exécute la princip. partie) Violin-Concert n; C. für die V.; solo de – (exécuté par le v.) Violin-Solo n; S. für die V.; donner les –s (payer les v-s d'un bal, donner une sérénade) eine Musik geben; die Musik zu einem Balle bezahlen; it. eine Nachtmusik, ein Ständchen geben; fig. (pt. de qn qui, content de lui, s'applaudit de tout, se vante à tout propos) fam. il se donne les –s, er hält sich fs. Lobrede selbst; er ist sehr selbstzufrieden, V. *danser*; 2. (celui qui joue du v.) Geiger, Violinspieler, Violinist m; c'est un excellent –, er ist ein vortrefflicher G.; –s de l'opéra, Opern-g.; bande de –s, G.-bande f; retenir (commander) les –s, die G. bestellen; il avait les –s, er hatte G., Spielleute bei sich; pop. (par injure et par mépris) c'est un plaisant –, es ist ein wunderlicher Heiliger, ein alberner Kerl; 3. Mus. dessus de – (partie la plus haute, opp. à la basse) Oberstimme f; Discant m; premiers –s, seconds –s (qui jouent le 1[er] dessus, 2[d] dessus) erster, zweiter Discantgeiger; Org. (jeu du v.) Geigenwerk n; Bot. (feuilles) en forme de – (qui en ont la forme) geigenförmig; Chap. (ustensile fait de plus. cordes tendues, serv. com. l'arçon à battre les matières) Fachbogen m. mit mehreren Saiten; Mar. –s de beaupré (2 taquets plats, aux 2 côtés du mât de beaupré) Violinen od. Backen f. pl. des Bugspriets; Méc. – de treillageur (esp. de touret de bois à main, dans leq. est placé un foret qu'on fait mouvoir par le moyen d'un archet) Drillbohrer m; 4. (prison contiguë à un corps de garde) Geige f.

VIOLONCELLE (vio-lon-chè-le) m. Luth. (de l'ital. *violoncello*; instr. beauc. plus grand que le *violon*, et qui en est proprement la basse) Violoncell (pron. Wiolontschell) n. (Knie-, Bein-geige f.); (jouer) du –, die V.

VIOLONCELLISTE (-ché-) s. 2. Mus. (qui joue du *violoncelle*) Violoncellist (pron. Wiolontschellist), Violoncellspieler, -inn.

VIOLONISTE m, V. *violon* (2).

VIORNE f. (ou m., selon d'autres) Bot. (arbr. très-flexible, appelé aussi *bourdaine blanche, hardeau, mancienne*, qui croît dans les haies, et s'entortille autour des arbres; très-propre à lier des fagots) Schling-baum, Wied-, Mehl-b. m; lier (des fagots, une botte d'herbe) avec de la –, mit S.-zweigen zus.-binden; corbeille (faite) de –, aus S.-zweigen gemachtes Körbchen; la (ou le) – laurier-tin, la – aubier, der wilde Lorbeer, Tinus-l.; der Schneeballenstrauch od. Wasserhollunder m; – coudremoinsine (à fleurs astring., feuilles et baies rafraich.) haselstrauchartiger S.; – des pauvres, V. *clématite*.

VIOULTE f. Bot. (liliacée) id. f.

VIPÈRE f. H. n. (serpent venimeux et vivipare, à la diff. des autres qui sont ovipares) Viper, Natter f; – grise, noire, graue, schwarze V.; – commune, gemeine V. od. europäische N.; – cherséa ou – rouge, schwedische N., Feuerschlange, V. *ammodyte*; – de Rédi (qu'on trouve près de Naples) V. des Redi; neapolitanische V.; — scythe, Waldschlange f; — atroce, fürchterliche N.; Tyrann m; – ignée, V. *lleua*; – marine (esp. de murène) Meerschlange; fiel, dent de –, V.-galle f, -zahn m; chair, poudre de –, V.-fleisch, -pulver n; être mordu d'une –, von einer V. gebissen werden; fig. V. *langue* (3); Écr. V. *engeance*.

VIPEREAU (-rô) m. H. n. (petit d'une vipère) junge Viper od. Natter.

VIPÉRINE ou HERBE AUX VIPÈRES, LANGUE-DE-BOUC f. Bot. (borraginée, que les reptiles venimeux abhorrent) Natter-kraut n, -kopf, Otterkopf m; Schlangenhaupt n; wilde, blaue Ochsenzunge f; – vulgaire, – d'Italie, gemeines N., italiänisches N.; – rouge, rothes N.; – plantain, wegerichartiges N.; – de Virginie, V. *serpentaire*.

VIRAGE m. Mar. (espace pour *virer* au cabestan) Spielraum m. des Gangspills; 2. (act. de *virer*) Winden n. des G.

VIRAGO (-gô) f, pl. –s (*latin*) g. p. (fille ou femme de gr. taille, qui a l'air d'un hom.) fam. (weiblicher) Husar, Dragoner m; c'est une grande –, sie ist ein großer H. od. D.

VIRBOUQUET (-kè) m. Couvr. (cheville qui arrête la corde nouée à l'amortissement d'une flèche de clocher) Haltpflock m.

VIRE m. Hydr. (bout ou collet d'un tronçon de tuyau de grès qui entre dans l'emboiture d'un autre) Hals m. od. dünneres Ende einer steinernen Teichelröhre; Bl. –, ou –s pl. (anneaux concentriques) (mittelpunktseinige) concentrische Ringe, Kreise.

VIRÉ m. ou VIRÉE f. Com. (étamine de laine d'Amiens) id. m.

VIRECTE f. Bot. (so. de rondelètie) Virecta f.

VIRELAI m. Litt. (anc petite poésie française en rondeau, sur 2 rimes, et de vers courts, avec refrains, d'où vient son nom v., du mot anc. *virer*) Ringellied, Zweireimgedicht n.

VIREMENT (vir-man) m. Com. – des parties (transport que se font de leurs créances respectives les négociants ou banquiers de cert. villes, pour s'acquitter mutuellement) Ab- und Zu-schreiben n. der Posten; Ueberweisung, Uebertragung f. einer Summe; Scontriren und Rescontriren n; on écrit sur (un carnet) les –s qu'on peut faire, man trägt die P., die man ab- und zu-schreiben lassen kann, in ein; faire un –, einen P. ab- und zu-schr. l.; banque à –, Anweise-, Giro-bank f; – de fonds (act. de faire passer de l'argent ou des effets publics d'une main à l'autre) Umlauf, Umschlag m, it. Circulation (des Geldes od. der Staatspapiere); 2. Mar. (act. de *virer*) – du (cabestan) Wenden n. des; – de bord, W. eines Schiffes; – d'eau (retour de marée ou renvoi d'eau) Zurückfluten n. des Wassers.

VIRÉON m. H. n. V. *péricalle*.

VIRER v. n. (aller en tournant, ord. avec le verbe *tourner*) v., wenden; pop. tournez et virez tant qu'il vous plaira, drehen und w. Sie sich, so viel Sie wollen; il a beau tourner et – er mag sich drehen und w., wie er will; fig. v. a. tourner et – qn (le questionner, le prendre en tous sens pour le faire parler, pour savoir de lui qc) jem. auf alle Art auszuholen suchen; 2. v. a. et v. n. Mar. (tourner d'un côté sur l'autre) w.; – le cap au nord, das Vordertheil des Schiffes gegen Norden w.; – le cabestan, au cabestan, das Spill w., beim Spill winden; – de bord, V. *changer* (Mar.); – à la côte, – au large, das Schiff dem Lande zu, der See zu w.; abvieren, abschricken; – à pic, das Ankertau stagweise einwinden; – (un vaiss.) en quille, en carène (abattre un v. pr. le caréner) kielen, kielholen, einem eine Kielholung geben; – vent arrière, vent devant (tourner le vaiss. en lui faisant prendre vent arrière) vor dem Winde um-w. od. halsen, durch od. gegen den Wind w.; fig. – de bord (changer la direction de sa conduite, s'attacher à un autre parti) den Mantel nach dem Winde hängen; (il est inconstant) il a –é de bord dans (vingt affaires) er hat bei den M. nach dem W. gehängt; Teint. – le bain (y mettre un peu de jus de citron, pour obtenir un jaune rouge plus foncé) ein wenig Citronensaft in die Küpe träufeln.

VIRESATE m. Minér. (hornblende basaltique) Basaltblende f.

VIRETON m. Milit., H. d. F. (flèche à plume en spirale qui *virait* ou tournait en l'air) Drehpfeil m.

VIREUX, SE a. Bot. (qui recèle du *poison*) giftig; odeur –se (com. celle de la gr. ciguë) g-er Geruch; Giftgeruch m; (ciguë) –se, g.; (laitue) –se, g., stinkend.

VIREVEAU (-vô) m. Mar. (cabestan pour lever l'ancre ou des fardeaux) Bratspill n; kleine Ankerwinde f; 2. (bois pour aider à tourner de grosses cordes) Rolle f; Krüppelspill n.

VIRE-VENT (vir-van-) m. H. n. V. *martin-pêcheur*.

VIRE-VIRE m. (endroit où l'eau tourne) V. *tournant*.

VIREVOLTE ou VIRE-VOLTE f. Man. (tour et retour fait avec vitesse) Kreis-wendung, -schwenkung f; il a fait faire cent –s à son cheval, er hat s. Pferd hundert K-en machen lassen, hat s. Pf. wohl hundertmal im Kreise herum getummelt; fig. V. *virevousle*.

VIREVOUSTE, autref. VIREVOUSSE f. (corruption du mot *virevolte*, tours et retours faits de suite et avec vitesse) Kreiswendung f; fam. (cet homme) fait bien des –, macht viele Gänge, läuft viel herum.

VIRGILIEN, NE (-ji-liain, -liènne) a. Litt. (se dit d'une composition, d'un style imité de *Virgile*) virgilisch.

VIRGINAL, E (-ji-) a. (qui app. à une pers. *vierge*, à la *virginité*) jungfräulich; (corps) –, j., keusch; (pudeur, modestie) –e, j., V. *virginité*; H. n. V. *lait*; 2. –e f. Mus. autref. (clavecin carré, à sautereaux) Deckenclavier n; Ant. V. *parthénienne*.

VIRGINETTE (-ji-) f. Néol. (fille à peine nubile, jeune *vierge*) Jüngferlein, Jüngferchen n, kaum mannbar gewordenes Mädchen; fam. et Poét. junge Maid.

VIRGINITÉ (-ji-) f. (état d'une pers. *vierge*) Jungfrau-, fam. Jungfer-schaft f; la fleur de la –, ou fleur virginale, das Blütenalter der J., die jungfräuliche Blüte; garder la –, die J. bewahren; il, elle a encore sa –, er ist noch ein reiner Junggesell, sie ist noch eine reine Jungfrau; er hat fs., sie hat ihre Keuschheit noch; faire vœu de –, das Gelübde der K. ablegen.

VIRGOULEUSE f. et a. f. Bot. –, poire – (so. de poire d'hiver fondante, originaire de *Virgoulée* près de Limoge) Virgulöse, Glanz-, Glas-birn f; poirier de –, ou de –s (qui porte la v., les poires v-s) V.-baum m.

VIRGULAIRES f. pl. Bot. (pl. de la didynamie, à branches *effilées*) Ruthengewächse n. pl.

VIRGULE f. Gr. (signe de ponctuation, en forme de c renversé, qui sert à séparer des mots ou des membres d'une période) Beistrich m; Komma, Sonderungs-, Scheide-zeichen n; il manque là une –, il faut mettre là une –, hier fehlt ein B., man muß da einen B. machen; un point et une –, ein Punktstrich, Strichpunkt m; Semikolon n; P. V. *point*; Manuf. (baguettes de laiton du métier à velours) Messingstäbchen n; Mus. autref. (*queue* des notes) Notenschwanz m.

VIRGULER v. a. Gr. (mettre des *virgules*) inus., mit Komma's, Kommaten versehen.

VIRIDI-FLORE a. 2, Bot. (à fleurs

vertes) grünblumig; – -folié, e a. (à feuilles *vertes)* grünblätterig.

VIRIDINE (-di-) f. Chim. (matière colorante des pl.) Färbestoff m. der Pflanzen od. Gewächse.

VIRIDITÉ f. Did. (état de ce qui est *verd)* Grüne n; Grünigkeit f; Grünseyn n.

VIRIL, E a. (qui app., qui est propre à l'*hom.*, ou au sexe masc.) männlich; le sexe –, das m–e Geschlecht, das Männer=g., V. *membre;* l'âge – (âge d'un hom. fait; âge entre la jeunesse et la vieillesse, de 30 à 50 ans) das m–e Alter, Mannsalter; fig. (courage) – (action) –e (courage digne d'un hom., act. vigoureuse) m.; (âme) – (ferme) m.; H. r. robe –e (que prenait la jeunesse à 14 ou 15 ans) m–es Kleid; H. d'All. vote – (qu'un membre de la diète avait droit de donner pour lui seul, et non pour plus. têtes) Eigen=, Stamm=, Einzel=, Viril=stimme f; avoir vote –, eine eigene Stimme haben; Jur. V. *portion;* –ement adv. fig. (d'une man. *virile*, avec vigueur) m., mannhaft; (l'affaire) fut conduite –, wurde m., kräftig, mit Kraft durchgeführt; elle se comporta – dans (cette disgrâce) sie benahm sich m. bei ꝛ.

VIRILISER (vi-ri-) v. a. Néol. (rendre *viril)* männlich, it. mannhaft machen; – son (style) (le rendre vigoureux) Kraft und Nachdruck in ſe. ꝛ legen; 2. v. r. se – (prendre le ton, les manières d'un homme) ein mä–es Betragen annehmen; sich m. benehmen.

VIRILITÉ (vi-ri-) f. (âge *viril)* Mannbarkeit f; Mannsalter n; il est parvenu à la –, er hat das Alter der M–t, das männliche Alter erreicht; 2. (puissance, capacité d'engendrer, pt. de l'hom.) Mannheit f; donner des signes de –, Proben von M. ablegen; 3. fig. (force, vigueur) Stärke, Kraft f.

VIROLE (vi-ro-) f. (petit cercle de métal, qui tient en état le bout ou les bouts du manche de cert. outils) Zwinge f; – d'un couteau (d'une canne) Z. an einem Messer ꝛ; mettre des –s à la masse d'un mail, die Masse od. den Kolben mit einer Z. versehen; –s d'un (fusil, d'un pistolet) (qui servent à tenir la baguette) Ladestockringe m. pl. an einer ꝛ; –s d'un (chariot d'artillerie) (cert. anneaux) Ringe an einem ꝛ; Horl. – (du barillet) (le tour ou anneau du b., contre lcq. s'appuie le gr. ressort) Ring ꝛ; Bl. – d'un (huchet ꝛ) (lorsqu'il est *virolé)* Ring an einem ꝛ.

VIROLÉ, E (vi-ro-) a. Bl. (pt. du huchet ꝛ dont la *virole* est d'une émail diff.) mit einem Ringe von anderer Farbe; cornet – d'or ꝛ, Jagdhorn n. mit einem goldenen R.; d'or à trois cors de chasse de sable, liés et –s de gueules, im goldenen Felde drei schwarze Jagdhörner mit rothen Schnüren und R–n.

VIROLET (vi-ro-lè) m. Mar. (noix de bois dans le hulot du gouvernail) Nuß f. am Kolderstock; it. V. *canne à dard.*

VIROLEUR (vi-ro-) m. T. t. (ouvrier qui fait les *viroles)* Zwingenmacher m.

VIRTUALITÉ f. Did. (caractère, qualité de ce qui est *virtuel*, opp. à actualité) (l'actualité marque l'effet présent) et – la puissance seulement (de le produire) und das Wirkungsvermögen blos die Kraft ꝛ.

VIRTUEL, LE a. Did. (qui n'est qu'en puissance, qui a la vertu ou puissance d'agir, de produire, mais qui n'agit ou ne produit pas en effet ou présentement; opp. à *actuel)* die Kraft, das Vermögen besitzend, eine gewisse Wirkung hervorzubringen; chaleur, force –le, Wärme=f., Wirkungs=v., =f.; (la vertu d'échauffer) est dans le poivre une qualité –le, ꝛ welche der Pfeffer besitzt, ist eine Wirkungs=f.; l'intention –le est (opposée à l'actuelle) die Absichtsfähigkeit, die Fähigkeit, eine gewisse Absicht zu haben, wird ꝛ; –lement adv. (d'une man. *virtuelle*, opp. à *actuellement* et *formellement)* der K. od. Wirkungs=f. nach; (le feu) est – dans la (pierre à fusil) ꝛ ist d. K. n. in ꝛ; (le poivre) échauffe –, besitzt eine erwärmende K.; (en voulant la cause) on veut l'effet –, ꝛ so will man d. K. n. auch die W.

VIRTUOSE s. 2. Mus. ꝛ (de l'ital. *virtuoso;* pers. qui a des talents pour les beaux-arts, com. la poésie, la musique ꝛ) Virtuos, =inn, Meister in ſr., V–inn in ihrer Kunst; ausgezeichneter Künstler, a–e K–inn.

VIRULENCE (-ru-lance) f. (qualité de ce qui est *virulent)* – du pus (de la sanie) Gift n, Ansteckungsstoff m. des dicken Eiters ꝛ.

VIRULENT, E (vi-ru-lan) a. Méd. (infecté de *virus)* giftig, ansteckend; (ulcère) –, g.; (sanie) –e, g., a.; (déjections) –es, g., verpestend, V. *gonorrhée;* fig. style –, satire –e, g–e Schreibart, Spottschrift.

VIRURE (vi-rur) f. Mar. (largeur d'une suite de bordage de la carène du vaiss. dans toute sa long.) Gang m; – de bordages, G. Planken.

VIRUS (vi-ruce) m. Méd. (principe inconnu dans sa nature, qui est l'agent de la corruption, et qu'on suppose être le produit d'une sécrétion morbide) Gift n; – cancereux, Krebs=g., V. *variolique, vénérien;* (son mal n'est pas dangereux) il n'y a point de –, es ist nichts Giftiges, Ansteckendes dabei.

VIS (vice) f. Méc. (pièce ronde cannelée en spirale, et qui entre dans un écrou cannelé de même) Schraube f; – de bois ou en bois, – de fer ꝛ, hölzerne S. od. Holz=f., eiserne S.; – (d'un pressoir) S.; – à quatre filets ou à filets carrés, S. mit viereckigem Gewinde; – d'arquebuse, de pistolet, Büchsen=, Pistolen=f.; – d'un lit, d'une serrure, S. an einem Bette, an einem Schlosse, Bett=, Schloß=f., V. *écrou, escalier, filet* (8), *pas* (III. Méc.); – d'Archimède, ou pompe spirale (machine inventée par A., qui consiste en une v. mue par le moyen d'une manivelle dans un tube ou canal spiral, incliné sur 2 pivots, et qui sert à élever les eaux) archimedische S., Wasser=f.; = mue par le vent, vom Winde getriebene a. S.; on emploie la = au (dessèchement des marais ꝛ) man bedient sich der a–n S. zur ꝛ; (arroser des prairies) par le moyen d'une =, mittelst einer a–n S.; Arch. (ligne spirale du fût d'une colonne torse) S. einer gewundenen Säule; noyau de la – (corps de la colonne spirale) Kern m. der S.; Arq. – du ressort de batterie, Pfannfeder=f.; – de bassinet, Pfann=f.; – de batterie, Pfanndeckel=f.; – du grand ressort, Schlagfeder=f., – de la bride de noix, Deckel=f.; – de gachette, – du ressort de gachette, Stangen=, Stangenfeder=f.; – du chien, Hahn=f.; – de culasse ꝛ, Schwanz=f. ꝛ; Artil. – de pointage (v. serv. à pointer le canon) Richt=f.; Bon. – de marteau (so. de v. qui s'alonge et se raccourcit, pour déterminer le point de descente convenable du métier) Hammer=f.; H. n. (coq. univalve, contourné en spirale) S–n=schnecke f; – maculée, gefleckte S–n=schnecke; – fossile, gegrabene od. versteinerte S–n=schnecke; spires d'une –, Windungen f. pl. einer S–n=f.; Horl. ꝛ – sans fin (v. dont les pas engrènent dans les dents d'une roue, et tellement fixée entre 2 points, qu'elle tourne sur son axe sans pouvoir avancer ni reculer) S. ohne Ende; Impr. – d'imprimerie (pièce de fer ronde, dont le bout est taillé en v. à filets) Preß=f.; Serr. V. *ailé;* – en goutte de suif (v. dont la tête est arrondie, bombée en saillie) S. mit rund-erhabenem Kopfe; – noyée (v. dont la tête ne déborde point) versenkte, eingelassene S.; – de rappel (qui tourne sur son pivot avec une noix qui monte et qui descend) Nuß=f.

VISA (-za) *(latin)* m. Dipl. (se met sur cert. actes pour les rendre authentiques) Gesehen, Visit n; le – d'un (préfet, d'un juge) das G. eines ꝛ; (l'ambassadeur) y a mis son –, hat sein G. od. V. darunter gesetzt; Bén. (acte par leq. l'évêque conférait un bénéfice à charge d'âmes à celui qui lui était présenté par le patron du bénéfice) Beurkundung, Tüchtigkeits=b. f, V. *ordinaire* (II).

VISAGE (-za-) m. (partie antér. de la tête, où sont le front, les yeux, le nez, les joues ꝛ) Gesicht; poét. Antlitz n; – long, étroit (large, ovale, rond) langes, schmales ꝛ G.; – blême (pâle, rouge) bleiches ꝛ G.; il a le – enflammé, plein de feu, er hat ein feuerrothes, flammrothes G., V. *boursoufflé, couperosé, efféminé, enluminé;* beau – d'homme, de femme, schönes Manns=, Frauen=g., schöne männliche, weibliche G–s=bildung; – agréable, choquant, angenehmes, mißfälliges od. widerliches G.; il a bon –, un – de santé, de prospérité, er hat ein gutes G.; ein gesundes, glückliches Aussehen; er sieht gesund, glücklich aus; son – ne m'est pas connu, inconnu, s. G. ist mir nicht bekannt, nicht unbekannt; je le connais de –, ich kenne ihn von Ansehen; cela sied bien au –, das steht gut zu G–e; il a des boutons, des taches au –, er hat Finnen, Flecken im G–e; cela lui a défiguré le –, das hat s. G. entstellt, V. *monter* (2); P. V. *amitié, lune, nez;* tourner – aux ennemis (tourner *tête* pour les combattre) dem Feinde das G. zuwenden, die Spitze bieten; pop. trouver – de bois (porte fermée chez qn, it. ne trouver pers. quoique la porte soit ouverte) die Thür verschlossen od. das Zimmer leer finden; Niemand zu Hause antreffen; (j'allai pour le voir) et je trouvai – de bois, fand aber die Thür versch., traf ihn aber nicht an; 2. (l'air du v.) il, elle a un – riant, gai, ouvert, serein, content ꝛ, er, sie hat eine lachende, fröhliche, offene, heitere, zufriedene ꝛ Miene, ein fröhliches ꝛ G. od. Aussehen; – triste, rude, morne, mélancolique, chagrin, traurige, unfreundliche, finstere, schwermüthige, kummervolle Miene, V. *refrogner;* (la sérénité) du –, des G–es, der Miene, des Aussehens; fam. (pt. d'un hom. have, pâle et défait) il a un – d'un autre monde, er sieht aus, als wenn er aus dem Grabe käme, V. *déterré, excommunié;* il n'a d'humain que le – (se dit d'un hom. cruel, barbare) er hat vom Menschen nur die Gesichtszüge; son – lui fait honneur (pt. d'une pers. qui a le corps maigre et le v. plein) das ist ein Vollmonds=g. auf magerem Rumpfe; bon – d'hôte (le bon accueil de celui qui donne à manger) freundliches G., freundlicher Empfang des Wirthes, Bewirthers; les traits du –, die G–s=züge; faire bon, mauvais – à qn (bon ou mauvais accueil, bonne mine ꝛ) jemn ein freundliches, unfr. G. machen, jem. freundlich, unfr. aufnehmen; prendre tel – qu'on veut (être sérieux ou enjoué, triste ou gai, selon les diverses occasions) jede Miene, jedes G. annehmen, V. *changer, composer, démonter;* – à découvert, V. *découvert;* 3. fam. (la pers. même, en tant qu'on la connait par le v.) G.; voilà bien des –s que je ne connais point, nouveaux pour moi, bien des –s nouveaux, da sind viele G–er, die ich nicht kenne, die mir neu od. fremd sind, viele neue od. fremde G–er; quels sont ces

nouveaux –s? wer sind diese fremden G–er? m. p. voilà un plaisant –, das ist ein possierliches G., Fratzen=g., eine närrische Fratze.

VISAGÈRE (vi-za-) f. Mod. (devant du bonnet d'une fem.) vordere Haubenkrause.

VIS-À-VIS (vi-za-vi) prép. (en face, à l'opposite) gegen über od. gegen=über; (il loge) – de moi, – de mes fenêtres, ꝛc mir g. od. g. von mir; gerade g. von meinen Fenstern; (la maison est) – de la nôtre, dem unsrigen g. od g. von dem ꝛc; il se plaça – de moi, nous étions – l'un de l'autre, er stellte od. setzte sich mir g. od. g. von mir, wir waren od. saßen eina. g.; (j'étais dans une loge) – de la sienne, g. von der seinigen; fig. se trouver – de rien (sans aucun bien, sans aucune ressource après avoir pris beauc. de peine, après avoir eu de gr. espérances) fam. ohne Vermögen, hilflos, hoffnungslos seyn; tout d'un coup il s'est trouvé – de rien, plötzlich sah er sich alles Vermögens, aller Hilfe, aller Hoffnung beraubt; 2. fam. (en supprimant le *de*) c'est – l'église, es ist der Kirche g., g. von der Kirche; il loge – l'hôtel de ꝛc, er wohnt dem und dem Pallaste g., g. von dem ꝛc; 3. adv. (voici sa maison) la mienne est –, das meinige ist g.; (je loge sur le devant) et lui –, und er g. Syn. – désigne le rapport de deux objets, en opposition directe; *en face* ne marque qu'un simple rapport de perspective; *face-à-face* se dit des objets opposés, qui ont une *face* ou une certaine étendue. Deux maisons sont *face-à-face*, si la face de l'une répond à la face de l'autre; elles peuvent être – l'une de l'autre, sans être *face-à-face*; un arbre est *en face* d'une maison, mais non une maison *en face* d'un arbre; deux arbres seront – l'un de l'autre et non *face-à-face*; 4. m. (so. de voiture en forme de berline, mais à une seule place dans chaque fond) Gegenüber n; (Art) Berline f; it. (pers. qui est en face d'une autre à la danse ou à la table) Gegenüber n; g. stehende, sitzende, wohnende ꝛc Person.

VISCACHE, VISCAQUE (vice-) ou **LIÈVRE PAMPA** m. H. n. (lièvre du Brésil, qui a la man. de vivre de nos lapins) Fuchskaninchen n; feutre de –, Filz n. von F.=haaren.

VISCACHÈRES (vice-) f. H. n. (terrier de *viscaches*) Fuchskaninchenhöhle f.

VISCAGO (vice-) m. Bot. (g. de pl. formé de qs esp. de cucubales) id. m.

VISCÉRAL, E (vi-cé-) a. Méd. (qui app., qui est bon aux *viscères*) médicament –, potion –e, Arznei f, Trank m. für die Eingeweide, zur Stärkung, Kühlung, Eröffnung der E.; remèdes viscéraux, Mittel für die E.; fig. P. (qui tient au fond) zum Grunde, zum Grund und Boden gehörig.

VISCÈRE (vi-cè-re) m. Anat. (partie intér. du corps, serv. à élaborer qe. subst, destinée à l'entretien de la vie) Eingeweide n; (le cerveau) est un –, ist ein E.; (le cœur) est un des –s, ꝛc ist eines von den E–n; il a ce – corrompu, dieses E. ist bei ihm verdorben, schadhaft; er leidet an diesem E.; 2. pl. (les entrailles) il a les –s gâtés, er hat verdorbene E. Syn. Les –s sont des organes destinés à élaborer les aliments, les humeurs: le cœur, le foie, le poumon, les boyaux ꝛc sont des –s; les *intestins* sont des substances charnues, qui servent à digérer, à distribuer le chyle et à vider les excréments; tout cela est renfermé dans les *entrailles*; – et *intestin* sont de l'anatomie et de la médecine; on dit au figuré des *ent.* de père, les *ent.* de la miséricorde, V. *entrailles* (2).

VISCINE (vice-ci-) f. Chim. (matière essentielle de la *glu*) Klebestoff, Kleber m.

VISCOÏDES (vice-) f. pl. Bot. (so. d'ardisies) Mistelarten f. pl.

VISCOSITÉ (vice-) f. (qualité de ce qui est *visqueux*) Klebrigkeit f; il y a de la – dans ce sang, dieses Blut ist klebrig, enthält einen klebrigen Stoff; la – de l'huile, die K. des Oeles; (la colle et l'amidon) ont de la –, enthalten Kleber od. klebrigen Stoff.

VISÉE f. (direction de la vue à un cert. point, pour y atteindre, pour y adresser un coup) Absehen, Ziel n; prendre sa –, s. A. nehmen; zielen; prenez votre – plus haut, zielen Sie höher; il a pris sa – trop bas, er hat s. A., s. Z. zu tief genommen; (ce canonnier) a dressé sa – vers cet endroit, hat s. A. od. Z. nach diesem Orte genommen; fig. (but, intention) changer de – (de dessein) fam. s. Vorhaben, s. Plan ändern; il a changé de –, er hat s. V., s. P. geändert.

VISENIE (-ce-nî) f. Bot. (so. de mélochie) id. f.

VISER v. n. (mirer, regarder un but pour y atteindre, pour y adresser un coup de pierre, d'arme à feu ꝛc) zielen; il –e à (ce but, à cet arbre) er zielt nach ꝛc; il ne visait nulle part, er zielte nirgends hin; (s'il l'a blessé, c'est par hazard) il n'a point –é à lui, er hat nicht nach ihm gezielt; it. v. a. – qn au cœur, jemn nach dem Herzen z.; il visa le (lièvre) à la tête, er zielte dem ꝛc nach dem Kopfe, schlug auf den Kopf des ꝛc an; P. fig. (pt. de qn qui a mieux réussi qu'on ne croyait dans qe entreprise) ce n'est pas mal –é pour un borgne, für einen Einäugigen war das nicht übel gezielt; da hat ein blindes Schwein eine Eichel gefunden; iron. voilà bien –é pour un borgne (pour se moquer de ce qu'il n'a pas bien réussi) das war fehl geschossen! 2. fig. (avoir en vue une cert. fin dans une aff.) z., ab=z., abzwecken, Absicht haben; il visait à (cette charge) er hatte A. auf ꝛc; il –e plus haut qu'on (ne pense) s. A. geht höher, als ꝛc; je sais où il –e, à quoi il –e, ich weiß, worauf s. A. geht, nach was er zielt; c'est à quoi l'on –e, darauf ist es abgesehen od. angelegt; 3. v. a. (voir, examiner un acte et y mettre le *vu* ou *visa*) durchsehen und mit fr. Unterschrift beglaubigen, beurkunden; (le passe-port) doit être –é par (l'ambassadeur ꝛc. ꝛc muß von ꝛc durchgesehen und beglaubigt, visirt werden; Pal. (exprimer, dans un arrêté, qu'on a vu cert. pièces, cert. titres qu'il est nécessaire de connaître avant de le prendre) die genommene Einsicht od. Durchsicht (gewisser zur Abfassung eines Beschlusses nöthigen Schriften od. Urkunden) ausdrücklich bemerken; – (une requête, une demande) dans un arrêt, bemerken, daß man ꝛc eingesehen habe; on a négligé dans (cet arrêté) de – (plus. pièces essentielles) man hat bei ꝛc zu bemerken versäumt, daß ꝛc eingesehen worden sind. Syn. V. *mirer*.

VISEUR m. V. *montreur* (d'angles).

VISIBILITÉ f. Did. (qualité qui rend les choses *visibles*) Sichtbarkeit f; Cath. la – est un (des caractères distinctifs de la vraie Église) (elle doit toujours avoir un culte extér., auq. on puisse la distinguer) die S., der sichtbare äußerliche Gottesdienst ist eines ꝛc.

VISIBLE a. 2 (qui peut être *vu*, qui est l'objet de la *vue*) sichtbar; rien n'est – que par la lumière, nichts ist anders als mittelst des Lichtes s., Alles ist nur m. d. L. s.; fam. (lorsque qn ne veut pas ou n'est pas en état de recevoir une visite) il n'est pas –, er ist nicht s., er nimmt keinen Besuch an, kann k. B. annehmen; il sera – (telle heure, dans une heure) er wird in ꝛc s. od. zu sprechen seyn; elle n'est pas – auj., heute ist sie nicht s., läßt sie sich nicht sehen, nimmt sie keinen Besuch an; 2. (évident, manifeste) s., augenscheinlich, offenbar; fausseté, imposture –, a–e, o–e Unwahrheit od. Unrichtigkeit, s–er ꝛc Betrug; (il vous trompe) cela est –, trop –, tout –, das ist s., a., o., nur allzu s., ganz a.; il est – qu'il le savait, er wußte es o.; Astron. (éclipse) –, s.; horizon – ou visuel ꝛc, V. *horizon;* Cath. (la vraie Église) doit touj. être –, ꝛc muß immer s., an ihrem äußerlichen Gottesdienste erkennbar seyn; Philos. espèces –s ou visuelles, V. *espèce;* -ment adv. (d'une man. v.) sichtbar, sichtlich, zusehends; v. sichtbarlich; il grandit –, er wird s., z. groß; (le mal) empire –, ꝛc verschlimmert sich z.; la mer monte, les eaux baissent –, die See steigt, das Gewässer fällt z.; (si l'on échauffe le thermomètre) la liqueur monte –, so steigt die Flüssigkeit s., z. in die Höhe; 2. (évidemment, manifestement) s., augenscheinlich, offenbar; cela est –, faux, das ist a. od. o. falsch; (il ment, il vous trompe) –, s., o., a.

VISIER (-cié) m. H. n. (animal du *vis*) Schraubenschnecke f. (das Thier.)

VISIÈRE (-ziaire) f. autref. Chev. (pièce de casque qui se haussait pour bien voir ou pour respirer) Helm=gitter, =fenster n; =schieber, =sturz m; Visir n; lever ou hausser la –, baisser la –, das H. aufheben od. aufschlagen, das H. niederlassen; il reçut (un coup de lance) dans la –, er erhielt ꝛc in das H.; rompre en – (lorsqu'un gendarme rompait sa lance dans la v. de celui contre qui il courait) die Lanze am H. od. V–e zerbrechen; it. fig. (dire en face à qn qc de fâcheux, d'injurieux, fièrement, brusquement, incivilement) il lui rompit en –, er sagte ihm Grobheiten in's Gesicht, fuhr ihn barsch an, fuhr ihm über das Maul; (je ne sais qui me tient, à quoi il tient) que je ne lui rompe en – (je ne sais qui m'empêche, ce qui me retient ꝛc) daß ich ihm nicht die Meinung derb in's Gesicht sage; Milit. – d'un shako, d'une casquette ꝛc (partie qui abrite le front et les yeux) Stülp, Schild m; 2. (vue) Gesicht n; il a la – nette, trouble, er hat ein helles, trübes G., helle, trübe Augen; fig. donner dans la – à qn (lui donner de l'amour) fam. jemn in die Augen stechen, Liebe einflößen; elle lui a donné dans la –, sie hat ihm in die A. gestochen, hat ihm wohl gefallen, er ist verliebt in sie geworden; elle a donné dans la – au prince de ꝛc, sie hat dem Prinzen ꝛc in die A. gestochen; ext. (l'esprit, la pensée) fam. il a la – un peu trouble (il radote) er ist nicht recht bei Sinnen; nicht ganz richtig im Kopfe ꝛc; il a la – très-confuse, embarrassée, bouchée, s. Kopf ist sehr verwirrt, er ist verwirrt, vernagelt im Kopfe; il a la – ou les –s courtes (peu de sagacité, peu de pénétration) er sieht nicht weit, hat nicht vielen Verstand; s. Einsichten reichen nicht weit; Arq. (petit bouton de métal au bout du canon du fusil, pour conduire l'œil, quand on *vise* le gibier ꝛc) V., Absehen n.

VISIF, VE a. Philos. faculté –ve (ou de *voir*) Sehkraft f, =vermögen n.

VISIGOTH (vi-zi-go) m. fig. m. p. (hom. grossier, sauvage) un vrai –, ein wahrer Bauer, ein plumper, ungeschliffener, roher Mensch; it. (pt. des choses) traiter de –s (tous les vers de Corneille) c'est ꝛc, ꝛc für barbarisch, für holperig ansehen, heißt ꝛc.

VISIGOTHIQUE a. 2 (rel. aux *Visigoths*) (écriture) –, westgothisch; (code) – (qu'Alaric II fit rédiger pour ses sujets gaulois) w.

VISION (-zion) f. Phys. (act. de *voir*) Sehen n; (l'œil) est l'organe de la –, ꝛc. ist das Werkzeug des S-s; (il y a différents systèmes) sur la –, sur la manière dont s'exécute ou se fait la –, ꝛc. über das S., über die Art, wie das S. geschehe od. vorgehe; – simple ou directe (par le moyen des rayons directs, du point lumineux à l'œil, opp. à *réfléchi*) einfaches S. od. S. durch gerade Strahlen; – réfléchie, V. *réfléchir*; – réfractée ou rompue (qui se fait par la *réfraction*) S. durch gebrochene Strahlen; champ de – (objectif d'un télescope) Gesichts-, Seh-feld n; Théol. V. *béatifique*, *intuitive*; 2. (choses révélées aux prophètes ꝛc., qu'ils ont vues en esprit ou par les yeux du corps) Gesicht n; Erscheinung, Vision f; –s (des Prophètes, de Saint-Antoine) G-e ꝛc., E-en, welche ꝛc. gehabt haben; (l'apôtre) eut une –, vit dans une – le ciel ꝛc., hatte eine E., sah in einem G-e den Himmel ꝛc.; (l'Apocalypse) est pleine de –s, ist voll von E-en od. G-en; 3. (chimère, image vaine produite dans l'esprit par la peur, la folie ꝛc.) Traum m; Träumerei f; (cette femme) a des –s, ist eine Träumerinn; 4. fig. (idée fausse, extravagante (ce dessein, ce projet) est une – d'(un tel) ist eine Trä. od. Hirngeburt von ꝛc.; une pure –, eine bloße T. od. Einbildung; il a des –s cornues (idées folles ꝛc.) er hat närrische, wunderliche Grillen im Kopfe; c'est un homme à –s (qui a des *v-s* cornues) er ist ein Mensch, der sonderbare Einfälle od. Gr. hat, er ist ein Träumer, ein Grillenkopf. Syn. La – se passe dans les sens intérieurs et ne suppose que l'action de l'imagination; l'*apparition* frappe de plus les sens extérieurs et suppose un objet au-dehors; St.-Joseph fut averti par une – de fuir en Égypte, la Magdelaine fut instruite de la ressurrection du Sauveur par une *ap.*

VISIONNAIRE (-zio-) s. a. 2 (qui croit faussement avoir des *visions*, des révélations) Seher, Geister-s., -inn; fig. (qui a des idées folles, singulières ou romanesques) il, elle est –, c'est un, une –, er ist ein Träumer, Schwärmer, Grillenfänger; sie ist eine T-inn, S-inn, G-inn; ils sont plus. –s, es sind ihrer mehrere T.

VISIR, VISIRAT ꝛc., V. *vizir*.

VISITATION (-cion) Cath. (fête en mémoire de la *visite* que la Ste. Vierge rendit à Ste. Elisabeth sa cousine) Heimsuchung f; Mariä H.; Fest n. der H. M.; H. eccl. ordre de la – (ordre de religieuses, fondé par St. François de Sales à Annecy, en 1610, pour *visiter* et soulager les malades, et érigé depuis en religion) Orden m. von der H. M.; monastère de la –, Kloster n. von dem Orden der H. M.; filles, sœurs de la –, K.-frauen, -schwestern f. pl. von der H. M.

VISITE f. (act. d'aller *voir* qn, par civilité ou par devoir) Besuch m; – ordinaire, – de cérémonie, gewöhnlicher B., Höflichkeits-b., V. *détrousser*; – courte (longue, ennuyeuse) kurzer ꝛc. B.; je lui ai fait une –, plus. –s, ich habe einen B., mehrere B-e bei ihm gemacht; j'ai eu, j'ai reçu –, la – d'un tel, ich habe einen B. von dem u. dem gehabt, empfangen; il faut lui faire, lui rendre –, une – (aller le voir) man muß einen B. bei ihm machen, ablegen, abstatten, man muß ihn besuchen; je lui dois une –, je lui ai rendu sa –, ich bin ihm einen B. schuldig, ich habe ihm sn. B. erwiedert, ihm einen Gegen-b. gemacht; ses fréquentes –s (m'importunent ꝛc.) sr. häufigen B-e ꝛc.; aller en – (aller rendre *v.* ou la *v.* à qn) zum B-e gehen; B-e machen; 2. (pers. en *v.* ord. pl.) à peine cette – fut-elle sortie ꝛc., que ꝛc., kaum war dieser B. fort, so ꝛc.; il a (en ce moment) des –s, er hat ꝛc. B-e; (attendons) que les –s s'en aillent, bis die B-e fortgehen; 3. (pt. des médecins, des chirurgiens, act. d'aller voir un malade) les –s (du médecin ꝛc.) die B-e, Kranken-b. ꝛc.; (on paie tant au chirurgien ꝛc.) par –, für den B., f. jeden Gang; (se dit. égalem. des médecins et des chirurgiens d'un hôpital, quand ils parcourent les salles, avec leurs élèves, pour voir les malades ꝛc.) Besichtigung f; l'heure de la –, die Stunde der B.; 4. (recherche, perquisition, pour trouver qn ou qc, pour voir si qc est en ordre ꝛc.) Unter-, Nach-suchung, Besichtigung, Schau f; Augenschein m; (la police) fait la – dans (cette maison, par tout le quartier) pour ꝛc., stellt in ꝛc. U. od. N. an, um ꝛc.; procès verbal de –, U-s-protocoll n; (il a tant) pour son droit de –, pour sa – (pt. du salaire de l'huissier-visiteur) U-s-gebühr f; – des bois, – d'un bâtiment (examen qui en est fait, ord. par des experts nommés par la justice) Besicht. des Waldes, Waldschau; Besicht. eines Gebäudes, Bauschau; faire une – sur les lieux, einen Augenschein an Ort und Stelle einnehmen; – domiciliaire (faite au domicile de qn) Haussuchung; faire une=, eine H. vornehmen; – de cadavre (examen que font d'un corps mort les chirurgiens nommés par la justice) Besicht. eines Leichnams (durch Wundärzte) Leichen-u., -schau f; –s de matrones (examen que les sages-femmes font, par ordre de justice, de l'état d'une femme ou d'une fille) Besicht. (einer Weibsperson) durch Hebammen; H. eccl. – d'un diocèse (faite par l'évêque ou par ses vicaires généraux, pour examiner l'état des lieux et si tout y est en ordre) Visitation eines Kirchensprengels, U. des Zustandes eines K.; il a achevé la – de son diocèse, a fait sa – en personne, er ist mit der V. s. K. fertig geworden, er hat die V. in eigener Person vorgenommen; – des abbés (qu'ils ont droit de faire dans les prieurés dépendants de leur abbaye) V., welche die Aebte in den von ihren Abteien abhängigen Prioraten anstellen; – des (hôpitaux, des prisons) (faite par les supér. pour s'assurer si tout y est en ordre) Besicht. der ꝛc.; Pal. – du procès (examen qu'en font ensemble les commissaires et le rapporteur, à l'effet de le juger) U. des Processes durch eine Commission.

VISITER v. a. (faire une *visite*, ord. pt. des *visites* de cérémonies) besuchen; – (son ami) ꝛc. b.; – les (Cardinaux, le Sacré-Collège ꝛc.) (faire des *visites* de cérémonies aux ꝛc.) den ꝛc. sr. Aufwartung machen; 2. ord. (aller voir par charité, ou par dévotion) – (les pauvres, les malades, les prisonniers) ꝛc. b.; – (les hôpitaux, les églises, les saints lieux) ꝛc. b.; 3. (faire l'inspection de cert. lieux, l'examen de cert. choses) besichtigen, in Augenschein nehmen; it. untersuchen, durchsuchen, visitiren; – (les côtes, les frontières, les arsenaux, la tranchée) ꝛc. besicht.; (à son retour) il a –é (sa cave, sa maison) hat er ꝛc. besichtigt, in ꝛc. nachgesehen; il a –é (ses bois, ses domaines) er hat ꝛc. besichtigt, in A. genommen; it. qf v. n. il a –é partout, par toute la maison, er hat allenthalben, im ganzen Hause herumgesucht, nachgesehen, er hat das ganze Haus durchsucht; on n'a pas –é chez lui, man hat bei ihm, in sr. Wohnung nicht nachgesucht; les commis ont –é (sa voiture, sa malle) die Zoll- oder Mauth-aufseher haben ꝛc. durchsucht, visitirt; (tel architecte) a –é (la maison ꝛc.) hat ꝛc. besichtigt; (le chirurgien) visita la plaie, untersuchte die Wunde; on a –é (le cadavre) man hat ꝛc. besichtigt; (les matrones) l'ont –ée, haben sie besichtigt, untersucht; (l'évêque) a –é (son diocèse) hat ꝛc. visitirt; fam. (pt. d'un avare) il –e souvent son (coffre-fort) er sieht fleißig in sn. ꝛc. nach; Écr. (Dieu) –e (ses élus) (les éprouve par des tribulations, par des afflictions) ꝛc. sucht ꝛc. heim; Mar. – (les manœuvres) (les examiner) ꝛc. versehen; F. d. car. – (la lettre) (examiner si elle est parfaite, après l'avoir tirée du moule) ꝛc. besehen; 4. v. rec. se –, (se rendre *v.* les uns aux autres) sich, einander besu.; on se –e par civilité, ou pour des affaires ꝛc., man besucht einander aus Höflichkeit od. Geschäfte halber ꝛc.

VISITEUR m. (qui *visite*, qui est commis pour *visiter*) Visitator, Beschauer, Beseher m; – des postes, des douanes, B. auf den Posten, B. an den Zollstätten; Mauthner m; – d'issue (commis ou appréciateur à Bordeaux qui est préposé pour examiner ce qui sort de la ville, pour l'acquit des droits) B. od. Schätzer m. für die ausgehenden Waaren; Mar. l'huissier – (offic. de l'amirauté, qui va sur un bâtim., pour reconnaître la cargaison) Schiffsladungs-b.; 2. (dans cert. ordres religieux) le père – (qui a l'inspection sur plus. maisons d'un même ordre) der Visitator, der Pater V.; le – général (qui visite toute une province, ou aussi l'ordre entier) der General-v.; (francmaçon étranger qui *visite* une loge) fremder Freimaurer, der eine Loge besucht; Gast m; 3. s. –, –euse (pers. qui *visite* souvent) Besucher, -inn; c'est un grand – (il passe son temps à faire des *visites*) er ist ein großer Freund von Besuchen, macht beständig Besuche.

VISMIE (vice-) m. Bot. (so. de millepertuis) id. f.

VISNAGUE f. ou FENOUIL ANNUEL, CUREDENT D'ESPAGNE Bot. (esp. de fenouil, appelé aussi *carotte* v. que *herbes aux gencives*, les Espagnols l'emploient com. cure-dents) Zahnstocher m; Z.-kraut n.

VISNOU, V. *wishnou*.

VISON m. H. n. (fouine d'Amér.) Vison, Mink, Minx m.

VISON-VISU ou VISUM-VISU adv. pop. (vis-à-vis, en face, face-à-face) burl., gegenüber.

VISORIUM (ome) ou VISORION m. Imp. (petite planche mince, terminée par une pointe qu'on fait entrer dans un trou à la bordure de la casse, et sur laq. on attache la copie ou le manuscrit avec le mordant) Tenakel; Schrifthalter m; attacher (la copie) sur le –, ꝛc. an den T. stecken od. befestigen.

VISQUEUX, SE (vice-keû) a. (gluant, qui a de la viscosité) kleberig, zäh; (suc) – (liqueur épaisse) et –euse, u. f.; humeur –se, zäher Schleim; Bot. (couvert d'une so. de mucilage qui rend la superficie ꝛc. gluante) (muflier) –, f.; (feuilles) –ses (parties) –ses, f., schmierig ꝛc. Syn. *Gluant* est ce qui *glue*, ce qui tient de la *glu*, ce qui a la qualité de s'attacher; – se dit de ce qui se colle, mais qui n'adhère pas avec ténacité; *glutineux* est ce qui adhère fortement comme la poix ꝛc.

VISSAGE m. (act. de *visser*) Anschrauben n.

VISSER (vi-cé) v. a. (attacher avec une *vis*, avec des *vis*) anschrauben; – (la batterie) du fusil ꝛc., ꝛc. an der Flinte a.; (ces serrures ꝛc.) sont –ées, sind angeschraubt; (ne clouez pas ces pentures) il vaut mieux les –, es ist besser, sie anzuschrauben; (se dit aussi de ce qui est terminé en *v.* ou creusé en man. d'écrou, et qu'on tourne com. une *v.* pour le fixer à qc) –é, geschraubt, zum Anschrauben eingerichtet; 2. v. r. se – (être vissé) (le tirebourre) se –e à l'(extrémité du fusil) wird am ꝛc. angeschraubt.

VISUEL, LE (-zu-èl) a. (qui app. à la *vue*) Sehe- od. Seh- ꝛc.; Anat. nerf – ou optique (qui sert à l'act. de la vue) S.-nerve m; Opt. angle – ou optique (sous leq. on voit un ou

plus. objets) Seh= od. Gesichts=winkel m; (nous voyons les objets plus grands ou plus petits) suivants que l'angle-est plus ouvert, ou plus aigu (une avenue nous paraîtra plus étroite et plus basse à son extrémité la plus éloignée, quoique les arbres soient égalem. hauts et les rangs bien parallèles entr'eux) je nachdem der S.=winkel mehr offen od. mehr spitzig ist, V. *axe*, *rayon*; image – le (qui forme dans l'œil la vue d'un objet) Augenbild n; point – ou de vue (point où s'unissent les rayons -s) Gesichts= od. Augen=punkt m; Phil. V. *espèce*.

VIT m. Méd. V. *guy*; it. (membre viril) b., männliches Glied, b. Schwanz m; – de mulet m, pl. – s- – (tuyau de terre cuite pour conduire les eaux) Steingut=Teichel f, Wasser=röhre f. von St.; it. =, Art. (petit canon) inus. (Art) kleine Kanone.

VITAL, E a. (qui app. à la *vie*, qui lui est nécessaire) Lebens=; principe – (ce qui nous maintient dans la vie, jusqu'à ce que la mort vienne l'éteindre) L.=kraft f; L=princip n; Grundursache f. des Lebens; (les végétaux) ont un principe –, haben eine L.=kraft in sich; parties –es (telles que le cœur, le poumon) L.=werkzeuge n. pl; actions, fonctions –es, L.=thätigkeiten, L.=verrichtungen f. pl; les esprits vitaux, die L.=geister m. pl; la chaleur –e, die L.=wärme; Méd. indication –e (état des forces d'un individu) Anzeichen n. des Grades der L.=kraft; -ement adv. (d'une man. *v-e*) lebenskräftig. [toits).

VITALIS (-lice) m. Bot. V. *joubarbe* (des

VITALISÉ, E a. (chargé, imprégné des principes de *vie*) lebenskräftig.

VITALISER (-zé) v. a. (donner des qualités *vitales*) lebenskräftig machen; beleben.

VITALITÉ f. Méd. (faculté de *vivre*, principe de vie) Leben n; L.=s=kraft f; (l'époque) où commence la –, wo das Leben anfängt; – légale (celle où l'enfant est censé *viable*, et dont le 1er terme est fixé par la loi au 182e jour) gesetzlicher Anfang der L.=s=fähigkeit; (le commencement du 7e mois) est le premier terme de la - physique et légale, ist der erste Zeitpunkt der natürlichen und in den Gesetzen angenommenen L.=s=fähigkeit. [id. f.

VITALLIANA f. Bot. (arélie des Alpes)

VITCHOURA m. (vêtement garni de fourrure, qu'on met par-dessus ses habits, pour se garantir du froid) Wildschur f; il est muni d'un bon –, er hat eine gute W. bei sich, od. mitgenommen, V. *pelisse*.

VITE a. 2 (léger, prompt, qui se meut, qui court avec célérité) schnell, geschwind; (cheval) –, f., flüchtig; (le léopard) est un animal fort –, ist ein sehr f–s Thier; il, elle est – comme le vent, er, sie ist f. wie der Wind, V. *daim*; (mouvement) trop –, zu f.; il a le pouls fort –, f. Puls geht sehr f.; (ce copiste) a la main fort –, hat eine sehr f–e Hand; 2. adv. (avec vitesse) f.; (allez, tournez) plus –, f–er; (il écrit, il parle) trop –, zu f.; (cette montre) va trop –, geht zu g.; il va bien – dans (cette affaire) (il agit avec trop de précipitation, sans la circonspection et les précautions nécessaires) er verfährt sehr f. in; aller plus – que le pas (s'enfuir) sich davon, aus dem Staube machen; davon laufen; fam. il va-en besogne (il est expéditif, il a bientôt terminé une aff.) er arbeitet f., flink, hurtig; ist gleich fertig mit einer Sache; m. p. il va-en besogne dans (cette affaire) (il va trop *v.*, avec peu de prudence, de précautions) er geht in zu rasch zu Werke; fährt in blind zu. Syn. – exprime le mouvement; son opposé est *lentement*; *tôt* regarde le moment de l'action; son opposé est *tard*; *promptement* a plus de rapport au temps qu'on emploie; son opposé est *long-temps*. Qui commence *tôt* et travaille –, achève *pr*. [Vitelleria f.

VITELLAIRE f. Bot. (so. de caïmitiers)

VITELLIENNES (-liên) a. f. pl. Ant. (tablettes) – (où l'on écrivait des billets-doux; recueil de pensées ingénieuses sur des sujets légers ou galants; du nom de *Vitellius*, leur inventeur) vitellisch.

VITELLUS (-luce) (*latin*) m. Bot. (*jaune d'œuf*, cotylédon unique, observé par Gærtner dans les semences de qs graminées, et qui rentre dans la pl. au lieu de se développer en terre ou hors de terre) Dotter=lappen m, blatt n; H.n. (substance dans l'œuf, qui nourrit l'ois.) Dotter, Eier=d. m.

VITELOTS m. pl. Cuis. (bouillie faite de pâte cuite dans du lait) Pastetenbrei m.

VITELOTTE f. Agr. (esp. de pomme de terre longue) (Art) lange Kartoffel.

VITEMENT adv. (*vite*, pl. du mouv.) fam. schnell, geschwind, hurtig; (aller, revenir) –, f.; courez –, laufet f., g., h. Syn. On dit d'un homme qu'il parle, qu'il écrit trop *vite*, et non trop –; ce dernier est du style familier, et son emploi fort borné.

VITESSE f. (célérité, grande promptitude) Schnelligkeit, Geschwindigkeit, Hurtigkeit, Behendigkeit f; – (d'un cheval, d'un cerf, d'une hirondelle) S.; – (d'un trait d'arbalète, d'une balle de mousquet) S. od. G.; – (du mouvement) – (du vent) S. od. G.; (accourir) avec –, schnell; (il écrit, lit, prononce) avec tant de –, que, so schnell, daß; V. *gagner* (4); Phys. (affection du mouv. par laq. un corps est capable de parcourir un cert. espace dans un cert. temps) G., V. *absolu*; – relative (qui est comparée à celle d'un autre corps, opp. à *v. absolue*) relative (beziehliche) G.; – respective (*v.* avec laq. l'espace de 2 corps est parcouru par l'un des deux entièrement, ou en partie par l'un et en partie par l'autre) respective (rücksichtliche) G.; – accélérée (telle que celle d'un corps vers la fin de sa chute, où il va plus vite qu'au commencement) beschleunigte G.; – retardée (telle est celle d'une boule qui se ralentit touj. vers le but, jusqu'à ce qu'elle soit réduite au repos) verminderte G., V. *circulaire*, *pulsation*, *pulsion*. Syn. V. *diligence*.

VITEX ou VITET m. Bot. V. *agnus-castus*. [Vitheringia f.

VITHÉRINGE f. Bot. (solanée d'Amér.)

VITICOLE m. v. V. *vigneron*.

VITILIGE f. Méd. (lèpre blanche) Schwindflechte f. auf der Haut. [mannia f.

VITMANE f. Bot. (so. de nyctages) Wit=

VITOMON m. Vét. (vertigo des bêtes à laine) Drehen n, Drehkrankheit f. (der Schaafe).

VITONIÈRE ou BITTONIÈRE f. Mar. –s (canaux à fond de cale, pour conduire les eaux à la pompe) Nüstergaten n. pl.

VITRAGE m. Coll. (toutes les *vitres* d'un bâtiment) Fenster=werk, Glas=w. n; Glaser=arbeit f; – d'une (maison, d'une église) F. od. G. an einem; (tant) pour le –, für die Glaserarbeit; 2. (châssis de verre serv. de cloison dans une chambre) (le cabinet) est séparé de la chambre par un –, ist durch eine Fensterwand von dem Zimmer abgesondert.

VITRAIL (l m.) m. ord. pl. (gr. *vitre* d'une église, avec des croisillons de pi. ou de fer) V., Kirchenfenster n; – peint, gemaltes K.; les vitraux (de cette basilique) die Fenster.

VITRE f. (pièce de verre, qui se met à une fenêtre) Scheibe, Glas=sch., Fenster=sch. f; panneau, carreau de –, Fenster=füllung od. =raute f, =flügel m; il manque là une –, es fehlt da eine S.; il y a deux –s cassées, es sind 2 S–n zerbrochen; –s bien claires, sehr helle S–n; mettre des –s à une (fenêtre) S–n; Glas=n in ein einsetzen; –s en plomb, in Blei gesetzte od. mit Blei gefaßte S–n; fig. casser les –s (tenir des propos libres et trop hardis) freie und kecke Reden führen; kein Blatt vor den Mund nehmen; pop. (assemblage de plus. pièces de verre qui se met à une ouverture pour donner du jour à un bâtiment) (fermer) la –, die Fenster, die verglasten Oeffnungen; 2. Fenster, Glas=f. n; -s (d'un bâtiment) F.; grande - (d'une église) (au-dessus du portail) Haupt=f., V. *vitrail*. [vitreer Leinwand.

VITRÉ m. Com. (toile de V. en Bretagne)

VITREC m. H. n. V. *cul-blanc*.

VITRER v. a. (garnir de *vitres*, de glaces) mit Glasscheiben versehen, G. einsetzen; – (une fenêtre) mit G. v.; cabinet -é, Glas=cabinet n; Cabinet mit einer Glaswand; porte –ée, Glasthür f; Anat. V. *humeur*; tunique -ée (membrane qui contient l'humeur *v-ée*) Glashaut f; table –ée, V. *diploé*; Parchem. (parchemin) -é (défectueux, à cause de sa transparence) glasartig, durchsichtig; Phys. électricité –ée (un des deux fluides qu'on est forcé d'admettre pour expliquer les phénomènes électriques) Glaselectricität f.

VITRERIE f. (commerce du *vitrier*; art d'employer le verre) Glaser=handel m, =hand=werk n, =kunst f; 2. (la marchandise du *v.*) G.=waare f.

VITRESCIBILITÉ (-trèci-) f. Chim. (faculté d'être *vitrescible*) Verglasbarkeit f.

VITRESCIBLE (-trèci-) a. 2, V. *vitrifiable*.

VITREUX, SE a. Chim. (de la nature du *verre*, qui y ress.) glasig, glas=artig, =ähnlich; (corps) –, (substance) -se, g.; mine d'argent -se, Glanzerzgrube f; Anat. humeur -se, V. *vitrée*; œil – (d'un aspect terne) Glas=auge n; glasiges Auge; Phys. V. *vitré*.

VITRIER (vi-trié) m. (ouvrier qui *vitre* les fenêtres) Glaser m; art du –, profession de –, G.=kunst f, G.=handwerk n.

VITRIÈRE f. Forg. (fer plat en verge qu'on emploie aux *vitres*) Fensterstange f; it. (fem. d'un *vitrier*, ou celle qui fait le commerce de vitrerie) Glasersfrau f, it. Glashändlerinn f.

VITRIFIABLE a. 2, Phys. (que l'act. du feu peut changer en *verre*) verglaslich, verglasbar; (pierre) –, v.; (le diamant seul) n'est pas –, läßt sich nicht verglasen oder in Glas verwandeln; Agr. (terre) – (celle qui, étant brûlée produit peu de cendre, et se réduit en une espèce de brique) v.; it. Chim. (terre) – (celle qui est cause de la propriété que cert. corps ont de se *vitrifier*) verglasend.

VITRIFICATEUR, TRICE a. Phys. (qui *vitrifie*) verglasend, in Glas verwandelnd.

VITRIFICATION (-cion) f. Phys. (act. de *vitrifier*, ou de se *v.*) Verglasung f; – des (métaux) V. der; feu de –, V–s=feuer n; (fusion des matières qui, après le refroidissement, offrent l'éclat, la transparence, la dureté du verre) glasartiger Schmelz, Glasschmelz.

VITRIFIER v. a. Phys. (fondre une subst. et la convertir en *verre*) verglasen; (le feu) –e (le sable mêlé à l'alcali) verglast; (métaux) -és, verglast; – de la brique au (miroir ardent) Backsteine mit dem v.; (matières) –ées (transformées en *v.* ou auxq. la fusion a donné l'apparence du *v.*) verglast, glas=

artig; 2. v. r. se – (se changer en v.) zu Glas werden, sich verglasen; (ces terres) se vitrifient par (l'action du feu) v. durch ~, werden durch ~ verglast.

VITRINE (-tri-) f. H. n. (g. de mollusq.) Glasschnecke f; Anat. (humeur vitrée de l'œil et du labyrinthe de l'oreille) Glas=feuchtigkeit, =lymphe f, Vitrin n; Vitr. (vitrage d'une boutique) p. u., Glaswerk n. an einem Laden.

VITRIOL m. Chim. anc. (sulfate, sel formé par l'union de qc métal et de l'acide *vitriolique*) Vitriol m; – blanc, ou – de Goslar (sulfate de zinc) weißer V. od. Goslarer V., Zink=v.; Gallitzen=, Augen=stein m, weißes Kupferwasser, schwefelsaurer Zink; – bleu, ou couperose bleue, ou – romain, ou – de cuivre, ou – de Chypre (sulf. de cuivre) blauer, römischer, cyprischer V., od. Kupfer=v., schwefelsaures Kupfer, blauer Gallitzenstein; – vert, ou de mars, ou couperosé, ou de fer, ou – martial (sulf. de fer appelé aussi *couperose*) grüner V., od. Eisen=v., schwefelsaures Eisen; – de mars calciné en blancheur (v. calciné dans une marmite jusqu'à ce qu'il ait perdu toute l'eau de sa cristallisation) weiß verkalkter Eisen=v.; – à base d'alcali minéral, Glauber=salz n; – ammoniacal (s. d'*ammoniaque*) Ammoniac=v.; – calcaire (s. de chaux) Kalk=v.; – d'antimoine, d'argent, de cobalt ~ (s. de ~) Spießglas=, Silber=, Kobalt=v.; – natif, – natif blanc, natürlicher od. gewachsener V., n. ~ weißer V.; – satiné, – d'Hongrie, – natif en filets (v. naturel, qui paraît sous la forme d'un enduit soyeux) Atlas=v.; – de Salzbourg, Adler=v., Admonter=, Salzburger=, Doppel=v., gemischter V.; – capillaire, – en stalactites, Haar=, Zöfel= od. Eisen=zapfen; huile de – (acide sulfurique concentré) V.=öl n; esprit de –, fabrique de –, V.=geist m, V.=fabrik f; 2. f. Bot. –e, V. *pariétaire* (f).

VITRIOLÉ, E a. Chim (où il y a du *vitriol*) vitriolhaltig; (eau) –e, v.; (Vitriolwasser).

VITRIOLIQUE a. 2, Chim. (de la nature du *vitriol*) vitriolhaltig; acide –, ou huile de vitriol, V. *vitriol*; gaz – (acide sulfureux) Vitriolgas n, Schwefelsäure f; (eaux) –s, v.

VITRIOLISATION (-cion) f. Chim. anc. (conversion en *vitriol*) Schwefelsäurung, Vitriolisirung f.

VITRIOLISER v.a. Chim. (convertir en *vitriol*) in Vitriol verwandeln, vitriolisiren.

VITRO-MÈTRE m. Néol., Phys. (instr. serv. à mesurer les degrés de réfraction et de dispersion qu'éprouvent les rayons de lumière à leur passage par les diff. sortes de verre) Glasmesser m; –métrique a. 2 (rel. au v.) glasmessend, vitrometrisch. [Irispflanze.

VITSÈNE f. Bot. (iridée du Cap) capische

VITTARIE f. Bot. (fougère à feuille en forme de ruban ou de bandelette) Bandfarn m.

VITUPÈRE, VITUPÉRER v. V. *blâme* ~.

VIVACE a. 2 (qui a en soi des principes d'une longue *vie*) die Anlage habend, lange zu leben oder alt zu werden; (en tel pays, en telles familles) les hommes sont –s, leben die Leute lange, werden die L. alt. (le corbeau, le cerf) sont des animaux –s, sind Thiere, die alt werden; (cet enfant ~) a l'air –, sieht aus, als ob es lange leben werde; ext. fig. (les préjugés) sont –s (de longue durée ou difficiles à détruire) sind schwer zu vertilgen od. auszurotten; Bot. (plantes) –s (qui *vivent* plus de deux ans, sans être transplantées; opp. à *annuel* et *bisannuel*) ausdauernd; 2. (viva-tché) (*italien*) a. m. Mus. (*vif, rapide*; signe sur les partitions) id, lebhaft; allegro –, id, l–es A.

VIVACITÉ f. (activité, promptitude à agir, à se mouvoir, opp. à *indolence*) Lebhaftigkeit f; (cet enfant) a bien de la –, est plein de –, hat viele L., ist voll L.; il a beauc. de – en tout ce qu'il fait, er hat viele L. bei Allem, was er thut; la – des (passions) (l'ardeur et l'activité des ~) die Heftigkeit der ~; dans le tumulte et la – des (passions) im Sturme und in der Hitze der ~; il a de la – dans les yeux (a les yeux brillants, pleins de feu) er hat viele L. in den Augen, hat sehr lebhafte Augen; – des (couleurs) (leur éclat) L. der ~; fig. – de l'esprit (de l'imagination) (prompte pénétration de l'esprit, promptitude à concevoir, à imaginer) L. des Geistes; il faut beauc. de – d'esprit, une grande – d'imagination, pour ~ es gehört viele L. des Geistes, eine große L. der Einb. dazu, um ~; ext. (ardeur, promptitude à ~) la – du combat, de la dispute ~, die Hitze des Gefechtes, des Streites od. Wortwechsels; il y a beauc. de – dans leur (entretien ~) es geht bei ihrer ~ sehr lebhaft, sehr hitzig zu; cela lui est échappé dans la – du discours, das ist ihm in der H. des Gesprächs entschlüpft; la – de son application, de ses recherches, s. eifriger Fleiß, se. eifrigen Untersuchungen; Peint. – (des couleurs, du teint) (éclat) L., Feuer n, it. Glanz m; 2. abs. ord. pl. (emportements légers et passagers) Aufwallungen f. pl; aufbrausende Hitze, Heftigkeit f; elle a de petites –s qui ~, sie hat kleine A., die ~; il s'est corrigé de ses –s, er hat sich se. a. H., s. a–es Wesen abgewöhnt; tâchez de réprimer ces –s, suchen Sie diese A., diese a. H. zu unterdrücken, diese Heftigkeit zu bezähmen; dans un moment de –, in einem Augenblicke a–r H. Syn. La – tient de la sensibilité de l'esprit; l'homme vif sent d'abord ce qu'on lui dit, et réfléchit moins; la *promptitude* tient de l'humeur et de l'action; un homme prompt est expéditif au travail. L'*indolence* est l'opposé de la –; la *lenteur* l'est de la *pr*.

VIVANDIER, ÈRE s. (pers. à la suite d'un régiment ou d'une troupe, pour y vendre des liqueurs ou des vivres) Marketender, =inn; Feldkrämer, =inn; – à la suite de l'armée, M. im Gefolge eines Heeres, dem Heere nachziehender M.; il est –, elle est –ère dans (tel corps) er ist M., sie ist M–inn bei ~; charrette de –. M.=wagen m; métier de –, Gewerbe n, eines M–s.

VIVANOFRANE m. H. n. (dans qs ports de mer, nom d'un spare) (Art) Brassen m.

VIVANT m. (celui qui est en *vie*, qui *vit*) Lebendige, Lebende; les –s et les morts, die L–n und die Todten; fam. un bon – (hom. d'une humeur facile et gaie, et qui aime à se réjouir sans faire tort à pers.) ein lustiger Gast od. Bruder; ein B. Liederlich; pop. abs. (pt. de qn d'un caractère décidé) c'est un = (ne vous y fiez pas) er ist ein schlimmer Gast, ein pfiffiger Kerl; c'est un = qu'on (n'effraie pas aisément) er ist ein standhafter Mensch, den man ~; c'est un = qui (n'a point de scrupules) er ist ein entschlossener Mensch, der ~; un mal – (t. d'ordonnance, hom. de mauvaise vie) v., ein schlechter, liederlicher M.; c'est un =, er ist ein l. Bursch, g. p. ein Bruder Liederlich; les vagabonds et =s, die Landstreicher und das liederliche Gesindel; du – de qn (pendant sa vie) bei jemds Lebzeiten; cela s'est fait du – de son père, das ist bei ss. Vaters L. geschehen; (l'affaire s'est passée) de son –, bei sn. L.; (vous ne verrez pas cela) de votre –, so lange Sie leben; it. en son – (dans qs épitaphes) weiland; ci-gît un tel, en son – juge, magistrat ~, hier liegt der und der, w. Richter, Beamter ~; 2. –, –e a. il est encore –, er ist noch am Leben, sie lebt n., ist n. am L.; (créatures, plantes) –es, l big; (haie) plantée d'arbres –s (une haie vive) mit l–igen Bäumen besetzt, l–ig; il a dix enfants tous –s, er hat zehn l–e Kinder; zehn K., die alle leben od. am Leben sind; au dernier –, au plus – les biens, dem Letzt=l–en, dem Längstl–en fällt das Vermögen zu; Dév. le Dieu – (le D. par excellence, le seul être qui *vive* par lui-même) der l–ige Gott; il n'y a homme – (personne) qui puisse dire ~, es ist kein l–iger Mensch, Niemand, der sagen kann ~; (je viens de chez lui ~) je n'y ai trouvé ame –e (personne) ich habe keine l–ige Seele, keinen Menschen bei ihm angetroffen; fam. de votre, de ma, de sa vie –e (jamais) euer, meiner, fr. Lebtage; in eurem, meinem, sm. Leben; il ne l'a vu de sa vie, er hat ihn in sm. Leben nicht gesehen; fig. loi –e, lebendiges bestehendes Gesetz; Féod. V. *mourant*; donner au seigneur un homme – et mourant, dem Lehnsherrn einen Lehnträger od. Ausrichter stellen (bei dessen Tod die Lehensgebühr bezahlt werden mußte); it. Fin. (pers. sous le nom de laq. on payait le droit de survivance, pour conserver un office) (la famille ne vendit pas la charge) elle donna au roi un homme – et mourant, abs. elle donna un homme au roi, sie stellte dem König einen Lebenden, einen Mann (unter dessen Namen die Anwartschaftsgebühr bezahlt wurde); fig. (pt. d'un hom. très-savant) c'est une bibliothèque –e, er ist eine l–ige Büchersammlung, er weiß alle Bücher auswendig; fam. c'est le portrait –, l'image –e (de son père) (lorsqu'il lui ress.) er ist das l–ige Ebenbild ~. V. *langue*; (quartier) – (très-animé, où il y a beauc. de mouvem.) sehr belebt.

VIVAT (vi-vat') (*latin*) (*qu'il vive, puisse-t-il vivre*; cri d'applaudissement et d'approbation) fam. Vivat! Er, sie, es lebe! –! –! V.! V.! crier –, V. schreien; (tout le monde) cria –! schrie ein Lebehoch; 2. m. (acclamation quelc. par laq. on souhaite longue vie et prospérité à qn) fam. (on entendit) des – réitérés, wiederholte V.=rufe m. pl.

VIVE f. ou **DRAGON DE MER** m. H. n. (trachine à chair ferme et de bon goût) See= od. Stachel=drache m; Petermännchen n; 2. –! V. *vivre* (5); qui –! V. *vivre* (5); 3. V. *vif*.

VIVELLE f. Coutur. V. *reprise*; H. n. –, ou poisson-scie, V. *espadon*.

VIVELOTE (viv-) f. Jur. (ce qu'une veuve reçoit de la succession de son mari outre le douaire) Witthum n.

VIVEMENT (viv-man) adv. (avec ardeur, avec vigueur, sans relâche) lebhaft, hitzig; poursuivre – (l'ennemi) le presser –, ~ h. verfolgen, ihm hart zusetzen; ils ont attaqué –, on les a reçus –, sie haben l. od. h. angegriffen, man hat sie kräftig empfangen; 2. (fortement, sensiblement) stark, empfindlich; sentir – (la douleur, le froid, un affront, une injure, une affliction ~) ~ stark empfinden; il a été – affligé de (cette perte) ~ hat ihn tief betrübt; je sens – (ce bienfait, ses amitiés) ich fühle, ich erkenne ~ l.; je suis – touché de (son sort) ich bin l. gerührt über ~; il fut – piqué de (ce refus) er ist durch ~ tief gekränkt worden.

VIVEUR m. Néol. V. (bon) *vivant*.

VIVES-EAUX (viv-zô) f. pl. Mar. (marées les plus hautes de chaque syzygie) Spring=flut, =zeit f. [bleu) Vivianit m.

VIVIANITE f. Minér. (phosphate de fer

VIVIER(vi-vié)m.(pièce d'eau où l'on met du poiss. pour peupler, et pour le trouver au besoin) Fisch=weiher, =graben, =hälter, Weiher m; grand –, großer F.; vider, pêcher un –, einen W. ablassen, ab= od. aus=fischen; — d'eau vive, d'eau dormante, W. von lebendigem Wasser, von stehendem ꝛc.

VIVIDE a.2, Néol.(qui a de la couleur, de l'éclat) in Farbenglanz prangend od. strahlend.

VIVIFIANT, E a. Méd.(qui *vivifie*, qui ranime, propre à redonner du mouvement) (esprit, élixir) –, (liqueur) –e, belebend; (esprit) –, (grâce) –e, l. machend; (le Saint-Esprit) est l'esprit –, ist der l. m–de Geist.

VIVIFICATION(-cion) f.(act. de *vivifier*) Lebendigmachung, Belebung f; Chim. – du (mercure) L. des ꝛc; Méd. – (d'un membre paralysé) B., Wiederb.

VIVIFIER(-fié) v. a. (donner la *vie*, ou la conserver) beleben; (Dieu) –e toutes choses, belebt alle Dinge, ertheilt od. gibt allen Dingen das Leben; Chim. – (le mercure) (le rendre mobile et coulant, après qu'il a été fixe et amalgamé) ꝛc lebendig machen; Méd.(ranimer, redonner du mouv.) – (un membre paralysé) b., wiederb.; fig. (pt. de l'act. du soleil ꝛc, donner de la vigueur et de la force) b.; (le soleil) –e (les plantes) belebt ꝛc; Théol. (éclairer les hom., les tirer des ténèbres et de l'erreur ou du péché ꝛc) lebendig machen; (la grâce) –e, ꝛc macht l.; – (un pays ꝛc) (le rendre bien vivant, faire qu'il y ait du mouvem., de l'activité, de l'industrie) ꝛc bel., Leben und Regsamkeit in ein ꝛc bringen.

VIVIFIQUE a. 2, Did. V. *vivifiant.*

VIVIPARE s.a.2, H.n. –s, animaux –s (qui mettent au monde leurs petits tout *vivants*) die lebendig gebärenden Thiere; (l'homme) est un –, un animal –, ist ein l. gebärendes Thier; (les serpents) sont ou –s, ou ovipares, gebären entweder l–e Junge od. legen Eier; Bot. (plantes) –s (qui, au lieu de fleurs ou de graines, produisent de petits rejetons feuillés) l. gebärend; (l'agavé fétide, plus. liliacées) sont –s, gebären l.; (plantes) –s et ovipares(qui se multiplient ou par leur semence, qui est un *oeuf* végétal, ou par drageons, boutures et marcottes, so. de reproduction par laq. elles peuvent être regardées com. *v–s*) l. gebärend und saamentragend.

VIVIPARISME m. ou **VIVIPARITÉ** f. H. n. (condition de l'anim. *vivipare*) Beschaffenheit f. der lebendig gebärenden Thiere.

VIVOTER v. n. (vivre doucement et pauvrement) fam. sich durchbringen, sich behelfen; kümmerlich leben; il –e tout doucement, il ne fait que –, er bringt sich ganz ordentlich, so ziemlich durch, er schleppt s. Leben nur f. hin; fam. er hat kaum das liebe Leben; (ce n'est pas vivre) c'est –, das heißt sich f. durchb.

VIVRE *(vivant; vécu; je vis, n. vivons; je vivais; je vécus; j'ai vécu; je vivrai; je vivrais; que je vive; que je vécusse)* v. n. irr. (être en *vie* ou *vivant*) leben; si je vis encore dans (un an) wenn ich in ꝛc noch lebe; il vit heureux dans (sa famille) er lebt glücklich in ꝛc; il vivait sous tel (prince) au 13e siècle ꝛc, er lebte unter dem ꝛc, im 13ten Jahrhunderte; tous tant que nous vivons, wir Alle, so wie wir l.; – âge d'homme, ein Menschenalter erleben; être las de –, des Lebens überdrüssig seyn; P. on ne sait qui meurt ni qui vit (pour marquer l'incertitude de la durée de la vie, et du temps de la mort) man weiß nicht, wie lange man lebt; (prenez une reconnaissance de ce que vous lui prêtez) car on ne sait ꝛc, denn man weiß nicht, wer lebt od. stirbt, es ist für Leben und Sterben; it. il fait bon – et ne rien savoir, on apprend toujours (se dit ironiq. à un ignorant) selig sind die Unwissenden, denn es bleibt ihnen beständig et. zu lernen; fig. ce n'est pas – que (d'être touj. malade, das heißt nicht l., wenn man ꝛc; (immer krank seyn, heißt nicht l.); (il est dans des frayeurs continuelles) ce n'est pas –, das heißt nicht l.; il ne vit pas, il ne fait que languir, er lebt nicht, er schmachtet blos so dahin, V. *vivoter;* ne – que pour soi (ne songer qu'à soi, ne s'occuper que de ses intérêts) blos für sich l., nur an sich, auf s. Nutzen denken; Dév. Dieu vit de toute éternité, dans les siècles des ꝛc, vit par lui-même, Gott lebt, besteht von Ewigkeit, in alle E., lebt, besteht durch sich selbst; (les bienheureux) vivront éternellement avec Dieu (le posséderont, jouiront de sa vie) werden ewig bei Gott l.; ext. (durer, subsister) (ce grand prince, son nom) vivra dans (l'histoire) wird ewig in ꝛc l.; (la mémoire de ce héros, sa gloire) vivra jusque dans la postérité la plus reculée, wird noch bei der spätesten Nachwelt l., wird sich bis auf die späteste N. fortpflanzen; (cet ouvrage) vivra (ira à la postérité) ꝛc wird auf die Nachwelt kommen; (les ouvrages frivoles) ne vivent que peu de temps, haben eine kurze Dauer, erhalten sich nur kurze Zeit; Écr., Théol. (pt. de la disposition de l'ame qui est en état de grâce, d'un pécheur converti) il vit de la vie de la grâce, d'une vie nouvelle, er lebt in der Gnade, er wandelt in einem neuen Leben; (le juste) vit de la foi, lebt fs. Glaubens.

2. (se nourrir, soutenir sa vie par le moyen des aliments) leben; (cet emploi) le fait –, lui donne pour –, de quoi –, de quoi le faire –, nährt ihn, gibt ihm zu l.; von dieser ꝛc lebt er; – de régime (avec beauc. de régularité, pour rétablir sa santé) streng nach der ärztlichen Vorschrift l.; – à table d'hôte (manger habituellem. à une table commune où chacun paye tant par repas) am Wirthstische speisen; P. il faut que tout le monde vive (il faut laisser à chacun les moyens de subvenir à son existence) man muß l. und l. lassen; il ne vit pas de vent (pt. d'un grand mangeur) der lebt auch nicht von der Luft; – de racines, de légumes ꝛc, von Wurzeln, von Gemüsen l.; il vit de peu, sobrement, à peu de frais, er lebt von Wenigem, mäßig, wohlfeil; (les animaux) vivent de (grains, de proie, de carnage) l., nähren sich von ꝛc; (cet homme) vit de la grâce de Dieu (on ne conçoit pas de quoi il subsiste) zehrt von der Gnade Gottes; il vit de (son bien, de son métier) er lebt von ꝛc; V. *ménage* (2); – d'industrie (subsister par son adresse et par son savoir-faire) von sm. Kunstfleiße, von sn. Künsten, von sr. Geschicklichkeit l.; sich durch se. Künste ꝛc sn. Unterhalt zu verschaffen wissen; fig. – d'espérance (dans l'attente de qe bien, et se soutenir par cette attente) von der Hoffnung l.; (depuis 2 ans) elle ne vit que d'esp., hält sie nur die H. noch aufrecht, erhält sie nur die H. am Leben; abs. cependant il fallait – (il fallait trouver des moyens de subsister) ich, man ꝛc mußte doch l.; it. il faut – (dans la nécessité, on fait pour subsister bien des choses qu'on ne ferait pas sans cela) man muß doch l.; man will doch gelebt haben; it. (par rapport à la dépense qu'on fait pour sa table, pour ses habits ꝛc) – selon son état, – en gueux ꝛc, sm. Stande gemäß, bettlermäßig l., V. *prince, seigneur* ꝛc.

3. (passer sa vie, par rapport à l'état qu'on embrasse et au lieu qu'on habite ꝛc) – dans le célibat, dans le mariage (dans le grand monde) im ehelosen Stande, im Ehestande ꝛc leben, V. *cloître, retraite* ꝛc; – à la ville, à la campagne, à la cour, in der Stadt, auf dem Lande, am Hofe l.; – chez soi, chez ses amis, zu Hause od. für sich l., bei sn. Freunden l., sich bei sn. F. aufhalten; – dans la tristesse, dans la joie et les plaisirs, in Traurigkeit, in Freude, in den Vergnügungen l.; – heureux, content, tranquille, en paix avec tout le monde, glücklich, zufrieden, ruhig, mit aller Welt im Frieden l., V. *aise, souci* ꝛc; it. (par rapport à la conduite) – en homme de bien, en bon chrétien, en libertin, als rechtschaffener Mann, als guter Christ, liederlich od. locker l.; il vit saintement, sagement, comme un ange, sans reproche ꝛc, er lebt heilig, vernünftig, wie ein Engel, untadelhaft, unsträflich ꝛc; – mal, ein schlechtes Leben führen, sich schlecht aufführen; il faut bien – pour bien mourir, man muß ehrlich l., um ehrlich zu sterben; man muß rechtschaffen l., um ein gutes Ende zu nehmen, (on meurt d'ordinaire) comme on a vécu, wie man gelebt hat; (wie gelebt, so gestorben); – au hasard (sans prévoyance, sans réflexion) in den Tag hinein l.; – bien ou mal avec qn (observer, ou n'observer pas les égards que demandent la bienséance, la politesse, les divers degrés de liaison qu'on a avec lui) gut od. nicht gut mit jemn l., sich vertragen; il vit bien avec (sa femme, avec sa famille ꝛc) er lebt gut mit ꝛc; (quoiqu'ils soient en procès) ils vivent bien ensemble, l. sie doch gut zus.; (ces époux, ces deux familles) vivent bien ensemble (sont en bonne intelligence) l. gut, vertragen sich gut mit eina.; (ils étaient amis) mais auj. ils vivent mal ensemble (ils sont brouillés) aber gegenwärtig stehen sie nicht gut mit eina., l. sie in Zwist mit eina.; on ne saurait – avec lui (il est d'une humeur à laq. on ne saurait s'accommoder) man kann nicht mit ihm l., auskommen od. umgehen; es ist kein Auskommen mit ihm; il est aisé à –, il est aisé de – avec lui (il est d'un commerce doux et facile) mit ihm ist gut zu l., es ist leicht mit ihm zu l., auszukommen, umzugehen; P. il faut – avec les vivants ou à Rome com. à Rome (s'accommoder à l'humeur de ceux avec qui l'on vit) man muß sich in die Menschen zu schicken wissen; it. wenn man unter den Wölfen ist, muß man mit ihnen heulen; it. weine mit den Traurigen und lache mit den Fröhlichen; savoir – (avoir les man. du monde, se conduire selon les usages reçus dans la bonne compagnie) zu l. wissen; Lebensart haben; (il a fréquenté la bonne compagnie) il sait –, er weiß zu l., hat L.; (il est fort incivil) il ne sait pas –, er weiß nicht zu l.; er hat keine L.; it. m. le savoir –, V. *savoir* (II); apprendre à – (acquérir la connaissance des usages du monde) L. lernen; it. fam. on lui apprendra bien à – (on saura le punir de qe faute qu'il a faite) man wird ihm schon L. lehren, den Kopf zurecht setzen, man wird es ihm schon zeigen; (on donne tant aux soldats) pour le bien – (pour les obliger à ne rien exiger d'indû, dans les quartiers ou garnisons) V., um ordentlich l. zu können; (certificat) de bien – (qui atteste la bonne conduite d'un soldat en quartier ꝛc) ꝛc guter Aufführung.

4. (être soumis à ꝛc) – sous les lois (sous le gouvernement d'un prince, sous la monarchie ꝛc) unter den Gesetzen ꝛc leben; (les coutumes) suivant lesquelles nous vivons, ꝛc nach denen wir l.; on vit ainsi en ce

pays-là, so lebt man in diesem Lande; Poét. – sous les lois d'une femme ꝛc. (t. de galanterie, lui être soumis, éprouver le pouvoir de ses charmes) unter den Gesetzen einer Frau l., stehen.

5. (à l'impératif, par forme de souhait ꝛc.) fam. vive le roi! (l'empereur ꝛc.) es lebe der König ꝛc.! (le peuple) cria vive le roi, vive la république ꝛc., schrie: es lebe der König, es lebe die Republik ꝛc.! vive un tel (c'est un galant homme) es lebe der und der; vivent (la Champagne et la Bourgogne) pour le bon vin! es leben ꝛc. wegen des guten Weines! vive Paris pour la bonne compagnie ꝛc.! es lebe Paris wegen der ꝛc.! vive (la joie) vivent (les plaisirs!) es lebe ꝛc., es leben ꝛc.! it. m. c'est un vive-la-joie (un gros résolu, un bon vivant, hom. joyeux qui écarte le chagrin) er ist ein Bruder Lustig; c'est un = qui n'engendre point de mélancolie, er ist ein lustiger Bruder, Geselle, Cumpan, Gast, der keine Schwermuth (bei sich) aufkommen läßt; vive-Dieu! (so. d'affirmation tirée de l'Écriture sainte) so wahr (als) Gott lebt! qui vive? (t. militaire, cri qu'on adresse dans les camps ꝛc. à ceux qui s'approchent d'un poste ou que l'on rencontre, pour demander de quel parti, de quelle nation ou armée ils sont; dans les places, les sentinelles crient *qui va là*) wer da? on lui cria, =? il répondit France, ou vive France, man schrie ihn an: wer da? er antwortete: Franzose od. gut Freund; it. m. =, V. *qui-vive;* fig. il faut être touj. sur le = avec lui (pt. d'un hom. susceptible et difficile à v.) man muß sich bei ihm immer in Acht nehmen; man muß bei ihm jedes Wort auf die Waage legen.

II. m. (nourriture) Nahrung f; (il a tant) pour le – et le vêtement, für N. und Kleidung; 2. ord. pl. (les choses dont on peut se nourrir) Lebensmittel n. pl; les –s sont chers ici ꝛc., die L. sind hier ꝛc. theuer; (les assiégés) manquent de –s, haben Mangel an L–n, es fehlt den ꝛc. an L–n; fournir, munir (une place) de –s, ꝛc. mit L–n versehen; grand convoi de –s, magasin de –s, große Zufuhr von L–n; Magazin von L–n; (ces vivandiers) portent, vendent des –s, führen, verkaufen L.; capitaine général ou grand-maître des –s, Oberproviantmeister m; Milit. la compagnie des –s (entreprise de la fourniture des v–s pour l'armée) Gesellschaft f. für das Proviant-, Verpflegungswesen; il est dans les –s, er ist beim V. angestellt; –s-pain, –s-viandes, Commiß- od. Soldatenbrod, -fleisch n; 3. f. H. n. (serpent tortueux) Ringelschlange.

VIVRÉ, E a. Bl. bandes, fasces –ées (sinueuses et ondées, avec des entailles faites d'angles rentrants et d'angles sortants) Binden mit viereckigen Windungen; de gueules à la bande –ée d'argent, eine silberne Binde mit v. W. im rothen Felde.

VIZIR ord. VISIR (vi-zir') m. H. m. (ministre d'état du Gr. Seigneur) Vezier, it. Wessir m; – à trois queues, V. von drei Roßschweifen, V. *pacha;* le Grand – (le 1er ministre de l'Empire ottoman) der Groß-v.; fig. (pt. d'un hom. en place qui a le caractère dur, le commandement hautain) c'est un –, er ist ein hartherziger Gewalthaber; il parle en –, er spricht wie ein V., hochgebieterisch.

VIZIRAT, ord. VISIRAT, qf VISIRIAT (vi-zi-ra) m. H. m. (place, office de visir) Veziersstelle f, -amt, Vezierat n; le – étant vacant, als die V. erledigt war; parvenir au –, zur Vezierswürde gelangen; 2. (temps qu'un v. est en place) sous son –, pendant son –, als er Vezier war, zur Zeit, da er die Veziersw. bekleidete, unter sm. Vezierate, während ss. Vezierates.

VIZIRIAL, E a. H. m. (rel. au *vizir* ou à sa puissance) Veziers-ꝛc.

VLAN i. (onomatopée d'une act. subite, d'un coup donné avec la main ꝛc.) Paf! Patsch! – le voilà tombé dans l'eau! Plumps, da liegt er im Wasser!

VOA-AZIGNÉ m. Bot. (gr. arb. de Madag., qui fournit une huile bonne à manger) id. m; –-canga (apocinée de M.) id. m; –-carabe (arbu. de M., à fruit édule) id. m; –-dourou (fruit du *dourou*, qu'on mêle avec le bétel; on couvre les maisons avec les feuilles de l'arbre) id. m; –-fatre ou –-fas (arb. de M., à fruit édule) id. m; –-haramé m. Bot. (gr. arb. de M., dont le fruit a une amande édule) id. m; –-kicasou m. Bot. (fruit de M., qui a l'apparence du mangoustan) id. m; –-longosse m. Bot. (esp. de cardamome de M.) id. f; –-nan, V. *andouron;* –-ra m. Bot. (figuier de M.) id. m; –-sara m. Bot. (palmier de M.) id. m; –-sohi m. Bot. (arb. de M., qui porte un fruit sucré et sain) id. m; –-sourindi m. Bot. (fruit à noyau de M., qui a l'odeur du muscat) id. m.

VOAMBE m. Bot. (dolic de Madag., dont les graines ont le goût des pois) id. f.

VOAN-ZÉIE f. Bot. (pl. de Madag., à fruits édules) id. f.

VOCABLE m. v. et Néol. V. *mot;* it. V. *titulaire.*

VOCABULAIRE m. (dictionnaire abrégé, ou recueil des mots les plus usités d'une langue) Wörter-buch, -verzeichniß n; – français, allemand, französisches, deutsches W.; le – de Wailly, Wailly's W.; (l'ouvrage) a un – latin et français ꝛc., hat ein lateinisch-französisches Wörter-v.; excellent –, vortreffliches W.; (se dit aussi des mots partic. à une science, à un art) Sammlung f. von technischen od. Kunstausdrücken; ext. le – de (ce peuple) est peu étendu, ꝛc. ist arm, nicht reich an Wörtern od. Ausdrücken; hat keinen großen Wörterreichthum. Syn. – et *glossaire* ne s'appliquent qu'à des nomenclatures sans explications; *dictionnaire* comprend, outre les *dictionnaires* de langues, les dictionnaires historiques, ceux des sciences et des arts, et exige des définitions.

VOCABULISTE m. (auteur d'un *vocabulaire*) p. u., Wörter-buchschreiber m; Verfasser m. eines W.-buches od. -verzeichnisses.

VOCAL, E a. (qui s'énonce, qui s'exprime par la *voix*) mündlich; chant –, musique –e (opp. à *instrumentale*) Gesang m; Sangspiel n; Vocalmusik f; sérenade –e, Sangständchen n; prière, oraison –e (opp. à *mentale*) m–es, lautes Gebet; 2. m. (qui a droit de *voter*, de donner sa *voix*, dans les communautés eccl.) Stimmgeber m; il n'est pas encore admis comme – (dans les assemblées de la communauté) er wird noch nicht als S. zugelassen, er hat noch keine Stimme; il n'y avait que douze vocaux à (cette élection) es waren nicht mehr als zwölf S. bei ꝛc.; Phil. vocaux ou nominaux, V. *nominal;* 3. –e f. Mus. (partie chantée) v., Singstimme f; it. Gr. V. *voyelle;* –ement adv. (d'une man. *vocale*, où l'on entend la voix) mündlich; je puis vous indiquer (la prononciation de ce mot) – (et non par des caractères) ich kann Ihnen ꝛc. m. angeben; 2. (opp. à *mentalement*) réciter (une prière) –, ꝛc. m. od. laut hersagen; (il prie mentalement) et non –, und nicht m. od. laut.

VOCALISATION (-za-cion) f. Mus. (act. de *vocaliser*) Vocalisiren; it. Solfeggiren (pron. –dschiren) n.

VOCALISE (-ze) f. Mus. (chant de la gamme sur la lettre A, sans paroles) Gesang m. ohne Worte, Vocalisiren n.

VOCALISER (-zé) v. a. Mus. (parcourir en chantant, sans paroles, une échelle de sons, pour se former la voix) vocalisiren; it. solfeggiren (pron. –dschiren).

VOCALISTE s. 2, Mus. (celui qui *vocalise* avec grâce et légèreté) Vocalist, -inn.

VOCATIF (-thif') m. Gr. (cas dont on se sert dans les langues où les noms se déclinent, quand on s'adresse à qn ou à qc; en français on y supplée par l'interjection ô, ord. sous-entendu) fünfter Fall; Vocativus m; Ruf-, Anrede-f.; Ruf-endung f; (seigneur, exaucez ma prière! rochers, témoins de mes soupirs) sont des –s (seigneur, rochers) sont au –, ꝛc. sind Ruffälle; ꝛc. stehen im Ruffalle; (ô mon fils! ô ma patrie! que fais-tu, malheureux!) sont autant d'exemples du –, ꝛc. sind eben so viele Beispiele vom fünften F. od. Ruf-falle.

VOCATION (-cion) f. Théol. (mouv. intér. par leq. Dieu appelle qn à qe genre de vie) Ruf, Beruf m; Berufung f; – de la nature divine, R. der Natur, göttlicher R.; suivre sa –, résister à sa –, sm. R–e folgen, widerstreben; ce n'est pas sa – d'être d'église ꝛc., er hat keinen R. od. B. zur Kirche ꝛc.; (avant de prendre un état) il faut examiner sa –, muß man erst se. Neigung prüfen, muß man erst untersuchen, wozu man einen R. od. B. in sich fühlt; (il a embrassé l'état ecclésiastique) sans –, ohne einen R., ohne Neigung dazu zu haben; fausse –, falscher B.; il y a tant de fausses –s, que ꝛc., es tritt so oft der Fall ein, es kömmt so oft vor, daß man fälschlich einen R. od. B. zu et. in sich zu fühlen glaubt, daß ꝛc.; 2. (inclination pour qe état) Neigung f; il se sent de la – pour le (mariage, pour la médecine ꝛc.) er fühlt bei sich N. zum ꝛc.; je ne m'oppose point à sa –, ich bin sr. N. nicht entgegen; fig. (disposition, talent marqué) B.; Anlage f; il a une – pour (ce genre d'occupations, pour ces sortes d'affaires) er hat B., A. zu ꝛc.; ext. (cert. ordre de la providence, que l'on doit suivre) B.; (il a de la répugnance pour son état) mais il remplit sa –, aber er folgt sm. B–e; 3. (grâce ou faveur que Dieu fait à ceux qu'il appelle à lui, en les tirant de la voie de perdition) Berufung f; la – des (Juifs, des Gentils) die B. der ꝛc.; la – d'Abraham (choix que Dieu fit de ce patriarche pour être le père des croyants) die B. Abrahams; H. eccl. (ordre extér. par leq. les évêques établissent dans le ministère ceux qu'ils en jugent dignes; la mission) la – des pasteurs au ministère, die B. der Seelenhirten zur Seelsorge, zum Dienste der Kirche; la – de leurs pasteurs est nulle, die B. ihrer Kirchendiener ist ungiltig.

VOCHY m. Bot. (pl. de la Guyane) id. n.

VOCHYSIÉES f. pl. Bot. (fam. du *vochy*) Vochyarten od. Vochyseen f. pl.

VOCIFER (-fèr) m. H. n. (faucon d'Afri., très-*criard*) Schreifalke m.

VOCIFÉRATEUR, –TRICE s. (celui, celle qui *vocifère*, qui crie) Schreier, -inn.

VOCIFÉRATION (-cion) f. Méd. (cri douloureux, raucité de la voix) lautes, klägliches Geschrei f; heisere Stimme f; 2. –s pl. (paroles accompagnées de clameurs) les –s (d'une assemblée) das Geschrei, die lärmenden Aeußerungen f. pl.

VOCIFÉRER v. n. (pousser des clameurs, parler avec l'accent de la colère) schreien, zornig sprechen; – contre qn, über jem. losziehen; zornige, grobe Reden gegen jem. ausstoßen.

VOEU (veû) m. (promesse faite à Dieu ou à qc saint, par laq. on s'engage à qc qu'on croit lui être agréable) Gelübde n; – solennel, sacré, feierliches, heiliges G.; – de virginité, G. der Jungfrauschaft, der Keuschheit; les trois –s, les – monastiques (de pauvreté, de chasteté et d'obéissance) die drei G., Ordens-g.; faire un – à la (sainte Vierge) der ein G. thun, etwas geloben; il fit – de jeûner (d'aller en pélerinage) er that das G., er gelobte zu fasten; accomplir un –, s'acquitter de son –, ein G., sein G. erfüllen, halten; rompre, violer son –, s. G. brechen, übertreten od. verletzen; se faire absoudre, relever de son –, sich von sm. G. entbinden lassen, wieder los sprechen lassen; – de stabilité (engagement de qs religieux à demeurer touj. en un cert. monastère) G. des beständigen Aufenthaltes (in einem gewissen Kloster) V. *stabilité*; – simple (qui n'est pas fait en face de l'Église avec les cérémonies ord., opp. à *solennel*) einfaches G., V. *solennel*; fam. je n'ai pas fait – de le faire, d'y aller (je ne me suis engagé à rien, j'ai la liberté de faire ce que je veux) ich habe kein G. gethan, ich habe mich nicht dazu verbindlich gemacht, es zu thun, V. *paon*; (promesse qu'on s'est faite à soi-même, résolution ferme qu'on a prise de faire ou de ne pas faire qc) G., Vorsatz, fester V.; 2. (offrande promise par un v.) V. *ex-voto*; 3. (suffrage, pt. de cert. élections et délibérations) Stimme f; donner, refuser son –, s. S. geben, verweigern; écrire son –, s. Stimme schriftlich geben; il a réuni tous les –x, er hat alle S–n erhalten; 4. pl. (souhaits, désirs) Wünsche m. pl; exaucer, remplir les –x de qn, jemds W. erhören, erfüllen; cette (faveur, ce bienfait) a comblé ses –x, durch diese sind s. höchsten Wünsche erfüllt, hat er den Gipfel s. W. erreicht; (la récolte) a surpassé nos –x, hat unsere W. übertroffen; faire des –x pour qn, W. für jem. thun; je forme des –x pour (son bonheur) ich thue W. für; borner ses –x, s. W. beschränken; il a les –x (du public) er hat die W. für sich; l'objet de ses –x, der Gegenstand s. W.; it. c'est mon – le plus cher, das ist mein heißester, sehnlichster Wunsch; le – (de la loi) (ce qu'a prescrit la loi) der Wille, die Vorschrift; (die gesetzliche V.); it. pl. Cath. (cérémonie de la profession solennelle de l'état religieux) feierliches G.; prononcer ses –x, s. f. G. ablegen; renouvellement des –x (commémoration annuelle de la profession) jährliche Erneuerung des f–en G–s.

VOGÉLIE f. Bot. (la neslie) id. f.

VOGLIE, bonne – f. Mar. (celui qui se loue pour ramer sur une galère, vulg. *marinier de rame*) Freiwillige m, freiw–r Ruderer (auf einer Galeere); les bonnes –s de (cette galère) die F–n auf; fam. de bonne –, adv. (de bonne volonté) gern; faire qc de bonne –, et. g. thun.

VOGMARE m. H. n. (gymnote des mers d'Islande) isländischer Kahlrücken.

VOGUE f. Mar. (impulsion, mouv. d'une galère ou autre bâtiment, causé par la force des rames) V., Rojen n; – lente et faible, – pressée et forte, langsames und schwaches R.; eiliges und starkes R.; 2. (crédit, estime, réputation où est qn) Ruf; Zulauf m; (ce prédicateur) a la –, est en –, steht im Rufe, hat Z., großen Z.; cela l'a mis en –, das hat ihn in Ruf, in Aufnahme gebracht; (ce marchand, cet ouvrier) a la –, hat den Z.; it. (pt. des choses qui ont gr. cours, qui sont fort à la mode) (les romans) sont fort en –, sind sehr beliebt; (ses écrits) sont en –, sind sehr beliebt, finden großen Beifall; elle a mis (cet ajustement) en –, sie hat in Aufnahme, in die Mode gebracht; (ce jeu) est en –, ist in der Mo. wird allgemein gespielt; (ce livre, cette musique) a obtenu un succès de –, hat ungeheures Glück gemacht, ist überall mit großem Beifall aufgenommen worden. Syn. La *mode* est un usage régnant et passager, introduit par le goût, le caprice; la – est un concours excité par la réputation: une marchandise est à la *m.*, le marchand qui la vend a la –; on prend le médecin qui a la –; on suit la *m.* même pour les remèdes; 3. (so. de fête villageoise) Dorfkirchweihe, Kir- od. Ker-meß f. (corrupt. de Kirchmesse).

VOGUE-AVANT m. Mar. (rameur qui tient le bout de la rame et lui donne le branle) Vorrojer, Vorruderer, Vormann m.

VOGUER (-ghé) v. n. Mar. (de l'allem. Woge, vague; être poussé sur l'eau par le moyen des rames) wogen; sich bewegen; (le vaisseau) commençait à –, fing an zu w., sich zu b., sich in Bewegung zu setzen; it. (pt. des vaiss. qui vont à la voile) segeln; – en pleine mer, à pleines voiles, auf der hohen See s., mit vollen Segeln fahren; (naviguer de qe manière que ce soit) dahin schiffen, segeln, fahren; 2. (ramer; manœuvrer la rame) rudern, Mar. rojen; (ces forçats) voguent à merveille, r. vortrefflich; – tribord! – e avant! rojet an Steuerbord! rojet vorwärts! P. V. *galere*; Chap. faire – (l'étoffe) (la faire voler sur une claie avec l'arçon, pour en faire les capades) fachen; Pot. – (l'argile) (la préparer en la travaillant) durcharbeiten, durchkneten.

VOGUEUR (-gheur) m. v. V. *rameur*.

VOHIRIE f. Bot. (gentianée) id. f.

VOICI (voa-ci) prép. (pour montrer, désigner une chose qui est près de celui qui parle, opp. à *voilà*, qui montre un objet moins proche qu'un autre) hier ist, h. sind; – le mien et voilà le vôtre, hier ist der meinige und da ist der Ihrige; voilà votre part et – la mienne, da ist Ihr Theil und h. ist der meinige; – le livre qu'(il cherche) h. ist das Buch, welches; – la maison où (il est entré) h. ist das Haus, in das; le – qui vient, qui s'en va, h. kömmt er; da geht er eben fort; nous – quatre, wir sind h. unserer vier; l'homme que – vous dira, der Mann h. wird Ihnen sagen; it. (pt. de choses qui ne s'aperçoivent point par les sens, et qu'on va indiquer) – (mes raisons) h. sind, h. folgen; en – la preuve, h. ist der Beweis davon; – ce qui m'y a engagé, was mich dazu bewogen hat, ist dieses, ist Folgendes; – la cause de nos malheurs: (un jour j'étais) Folgendes ist die Ursache unseres Unglücks od. die Urs. uns. Ungl. ist diese:; (exprime un état actuel ou une action qui a lieu dans le moment même) nous – donc arrivés, so wären wir denn (endlich) angekommen; me –, h. bin ich; le – dans un bel embarras, da ist er nun in einer schönen Verlegenheit; vous – enfin? sind Sie endlich einmal da? fam. (pt. d'une chose qui paraît singulière) en – d'une bonne, en – bien d'autre, das ist was Sonderbares, was Neues, V. *autre*; nous y – (pt. d'une chose qui arrive com. on l'avait prévu, ou pour exprimer qu'on arrive à la question) da haben wir's; das ist es gerade; das ist das Wahre, das Rechte, die Frage, um die, od. der Gegenstand, um den es sich handelt; 2. autref. (avec un infinitif, surtout avec *venir*) g. p. (comme il parlait à la femme) – venir le mari (le mari survint) siehe, da kam der Mann dazu; – venir (le printemps) ist vor der Thür; nun kömmt. Syn. V. *voilà*.

VOIE (voâ) f. (chemin; route pour aller d'un lieu à un autre, pt. des gr. chemins des anc. Romains, conduits de Rome aux extrémités de l'Italie, dont il reste encore des vestiges) Weg m; Straße f; les –s romaines, –s militaires, –s pavées, die römischen W–e od. S–n, Heerstraßen, gepflasterte S–n, V. *appien*; – Émilienne (construite par *Aemilius Lepidus*, de Rimini à Bologne) ämilische S.; – Flaminienne (de Rome jusqu'à Rimini, faite par *Flaminius*) flaminische S.; – Cassienne, Claudienne ou Clodienne, cassische, claudische od. clodische S.; P. il est touj. par – et par chemin (touj. en voyage, hors de chez lui; on le rencontre partout) er ist immer auf der S., auf der Reise, er ist nie zu Hause; – publique, offene, öffentliche S., Landstraße; (il a été défendu aux cochers) de stationner sur la –, auf offener S. anzuhalten, ihre Gefährte auf aufzustellen; embarrasser la =, die L. versperren; – d'évitement (place ménagée sur les chemins de fer, afin que les voitures puissent passer les unes à côté des autres) Ausweichplatz m; – latérale (pt. d'un chemin de fer; v. qui s'embranche dans la v. princip.) Zweig-, Anschluß-, Verbindungs-bahn f; Dév. – du ciel, du paradis; du salut, Weg zum Himmel, zum Paradiese, zur Seligkeit, W. des Heils; la droite –, der rechte W.; Écr. (Jésus-Christ) est la –, ist der W. (zur Seligkeit); si vous suivez cette – (vous serez sauvé) wenn ihr auf diesem W–e wandelt, so, V. *étroite, perdition, vérité*; – large (v. de la perdition) breiter W., W. zur Verdammniß; it. ord. pl. (les commandements de Dieu, ses lois) W–e; Seigneur, enseignez-moi vos –s, Herr, lehre mich deine W–e, deine Gebote; it. (conduite de Dieu à l'égard des hommes) les –s du Seigneur sont impénétrables, die W–e des Herrn sind unerforschlich, V. *incompréhensible*; (l'impie) s'est égaré dans ses –s, hat sich verirrt auf s. W–en, V. *égarer*; toute chair avait corrompu sa – (les hommes s'étaient abandonnés à toute so. d'iniquités) alles Fleisch hat s. W. verderbt; alle Menschen wandelten auf bösen, gottlosen W–en; 2. – des carrosses (espace entre les 2 roues) Spur, Kutschen-s. f; la – des voitures de (ce pays) est large, est fort étroite, die Wagen od. Fuhrwerke in haben eine weite od. breite, eine sehr enge od. schmale S.; (les voitures de France) ont la – la plus large, haben die weiteste S.; (cette voiture) a, n'a pas la – (a, n'a pas la v. du pays où l'on est, de so. que les roues ne peuvent suivre la trace faite sur la route par celles du pays) hat die (gehörige) S., hat nicht; la – n'est pas la même dans (ces deux cantons) die S., Wagen-s. ist in nicht dieselbe; it. (trace que fait la voiture sur la route) S.; Geleise n; on a suivi la – du carrosse, man ist der S. der Kutsche nachgegangen; ôtez-vous de la – du carrosse, gehet aus dem Fahrwege; pop. laisser une chose en – (sans la serrer) et. herum fahren, im Wege liegen lassen; il ne faut rien laisser en – dans (cette maison) in darf man nichts herum f., im W. liegen l.; on l'a jeté en – (à la porte, sur la rue) man hat es vor die Thür, auf die Straße geworfen; 3. (la voiture par laq. les pers. ou les effets sont transportés d'un lieu à un autre) Weg m; Gelegenheit f; par quelle – envoie-t-il cela? auf welchem Wege, durch welche G. schickt er dieses? il prend la – de l'eau, la – de la diligence, er nimmt den W. zu Wasser, er reiset zu, versendet es zu; er schickt es durch die Landkutsche, od. er reiset mit der L.;

la – de la poste sera la plus prompte, die Post wird der kürzeste W., die schnellste G. seyn; mit der Post wird es am schnellsten gehen; (faites-lui tenir, expédiez-lui cela) par la – des rouliers, durch den Fuhrmann, durch Fuhrgelegenheit; (adressez-le-lui) par la – du coche, mit od. auf der Landkutsche; il part par la – du messager, er reiset mit dem Boten ab; (Monsieur N. part pour Paris) ce serait une – sûre pour écrire à (un tel) das wäre eine sichere G., an den zu schreiben; (je lui ai envoyé ce paquet) par la – de Mr. N. (par la – d'un courrier) durch den Herrn N.; fig. (moyen dont on se sert, conduite qu'on tient pour arriver à qe fin) Weg; Mittel n; je ne sais quelle – tenir, quelle – je dois tenir pour cela, ich weiß nicht, welchen W. ich einschlagen, durch welche M. od. auf welche Art ich dieses bewerkstelligen soll; il ne prend pas la bonne – pour réussir, er schlägt nicht den rechten W. ein, er ergreift nicht die rechten M., zum Zwecke zu gelangen; it. (en mor.) prendre la bonne, la mauvaise – (se porter au bien, au mal) den guten W. einschlagen; auf schlimme W–e gerathen; (il est ami du ministre) vous avez-là une bonne –, servez-vous de cette –, da haben Sie einen guten Canal, bedienen Sie sich dieses C–s; la – qu'il prend n'est pas bonne, n'est pas honnête, der W., den er einschlägt, ist nicht gut, die M., welche er ergreift, sind nicht gut, nicht rechtlich; c'est la – la plus courte, das ist der kürzeste W., das kürz. M.: se servir de mauvaises –s, sich schlechter M. bedienen, schlechte W–e einschlagen, V. *oblique*, *souterrain*; la – de la faveur, der W. der Gunst od. durch die Günstlinge; il a fait sa fortune par la – des armes, er hat s. Glück durch die Waffen, durch den Krieg gemacht; Agr. mettre à deux –s (renverser la terre sens dessus dessous, et en former *deux sillons*) (beim Pflügen) die Erde in zwei Furchen aufwerfen; Astron. V. *lactée*; – du soleil (l'écliptique, d'où il ne sort jamais) Sonnenbahn f; Ch. (pas du cerf, chemin par où il a passé) Fährte f; (les limiers) sont sur la –, sur les –s, à bout de –, sind auf der F., haben die F. verloren od. die F. geht ihnen aus; mettre (les chiens) sur les –s, auf die F. bringen, V. *empaumer*; assentir la – (la reconnaître) die F. erkennen; fig. mettre qn sur la –, sur les –s (lui donner les conseils, les renseignements nécessaires pour réussir à qc) jem. auf die Spur, fam. auf die Sprünge helfen, V. *vent* (II); il est à bout de – (il a épuisé toutes ses ressources, il n'a plus aucun moyen de réussir dans son entreprise) er weiß keinen Rath mehr; fam. er pfeift auf dem letzten Loch; Charp. – ou trait de la scie (ouverture qu'elle fait dans le bois) Sägenschnitt m, V. *porte* (2); Chim. (man. d'opérer, dans l'affinage) Weg m; Scheidungsart f, V. *départ*; – sèche (qui emploie le feu) trockener W.; – humide (qui emploie les dissolvants) nasser W.; Couvr. V. *couvrir*; Écon. (charretée) Fuhre f; – de bois (de charbon, de sable, de moellon) Fu. Holz; deux –s de pierre font le chariot (de 10 carreaux) zwei Karren Steine machen einen Wagen voll; – de plâtre (dix sacs de) Fu. (zehn Säcke) Gyps; – d'eau (plein les deux seaux des porteurs d'eau) Wassertracht f; Jur. (forme d'agir et de procéder) Weg; Rechtsmittel n; – canonique (autorisée, prescrite par les *canons*) canonischer W.; – civile (lorsqu'on se pourvoit par act. civile contre qn) bürgerlicher W.; Verfolgung f. ſs. Rechtes vor einem Civilgerichte; – criminelle, ou – extraordinaire (lorsqu'on rend plainte contre qn) peinlicher W.; peinliche Klage, V. *extraordinaire*; – de droit (v. autorisée par les lois, opp. à v. de *fait*) W. Rechtens; –s de fait (act. de violence qu'on fait sans avoir recours à la justice, mauvais traitements, coups donnés à qn) Thätlichkeiten f. pl, V. *accommodement*; – de nullité (demande en nullité) Klage f. auf Ungiltigkeit; — d'opposition (lorsqu'on forme opposition à qe jugement) W. od. Rechtsmittel der Einsprache, des Einspruchs; — parée ou exécution parée (en vertu d'un titre *paré*) W. od. R. der Auspfändung vermöge einer dazu berechtigenden Urkunde; – de requête civile (lorsqu'on se pourvoit contre un arrêt par requête) R. des Gesuches um Aufhebung eines Bescheides; – de saisie (contre un débiteur) W. od. R. des gerichtlichen Beschlages; –s Luth. – de sautereau (petit poinçon ou équarrissoir à pans, pour accroître les trous des languettes, afin qu'elles tournent mieux autour de l'épingle qui leur sert de charnière) Pfriem m. zur Erweiterung der Dockenlöcher; Manuf. donner une – de chardon à (une étoffe) (en tirer la laine à l'aide du chardon) auffratzen; donner une –, une demi – de calandre à (une étoffe) (la passer 8 fois de suite, ou 4 fois sous la calandre) achtmal, viermal nach einander durch die Rolle od. Mange gehen lassen; Mar. – d'eau (ouverture survenue dans un vaiss., par laq. l'eau entre) Leck m; il y avait une = à l'avant (du vaisseau) es war ein L. im Vordertheile; découvrir, boucher une =, faire une =, einen L. entdecken, verstopfen; einen L. gesprungen haben, leck seyn; aveugler une = (la boucher provisoirement avec des tampons) einen L. mit einem Leckpfropf stopfen; Méd. les premières –s ou les –s digestives (les 1ers vaiss. ou conduits qui reçoivent les sucs alimenteux avant leur changement en sang, com. la bouche, l'œsophage, l'estomac) die ersten Wege; –s urinaires, biliaires, spermatiques (conduits de l'urine) Harn-, Gallen-, Saamen-gänge, -wege m. pl. Syn. V. *route*; fig. la – est une carrière à parcourir; le *moyen* est la force ou puissance mise en action pour atteindre son but. On dit: suivre une –, se servir d'un *m.* La – est la manière de s'y prendre pour réussir; le *m.* est ce qu'on met en œuvre pour cet effet; la simonie est une fort mauvaise –, mais un très-bon *m.* pour avoir des bénéfices.

VOILÀ (voa-la) prép. (pour marquer une chose un peu éloignée de celui qui parle, opp. à *voici*) da, dort ist od. sind; (celui-ci est le mien) et – le vôtre, und da, dort ist der Ihrige, V. *voici*; – l'homme qui (vous a demandé) da, dort ist der Mann, welcher; it. (pt. des choses seulem. exprimées par le discours) – ce qui a été fait par ses ordres, das ist es, was auf s. Befehl geschehen ist; – quels ont été (ses motifs) dies waren; – ses raisons (ses preuves) das sind s. Gründe; – ce qu'il m'a dit, et voici ce que je lui ai répondu (lorsqu'on va rapporter la réponse qu'on a faite) das hat er mir gesagt, und ich habe ihm Folgendes geantwortet; (vous lui donnerez cette lettre) – tout (c'est tout ce que je vous prescris de faire) und das ist Alles; und weiter nichts; und damit ist es gut; – ce que c'est que de faire l'impertinent (tels sont les désagréments, les traitements fâcheux auxq. on s'expose quand on fait l'impertinent) so geht es, das kömmt daher od. davon, wenn man sich ungezogen aufführt; – qn qui vient, da kömmt Jemand; l'homme que – peut (vous dire) der Mann da, dort kann; (marque un état prochain ou même actuel, et une act. qui a lieu présentement) – qui est fait tout-à l'heure, à l'instant (cela va être fait) nun ist es gleich, im Augenblicke geschehen; nun ist es gleich fertig; – qui est bien (c'est assez, c'est bien) das ist gut; so ist es recht; – qui va bien, qui marche bien (cela est bien, prend une bonne tournure, promet du succès) das geht gut, so geht es gut; (qf suivi de *que*) – qu'on sonne, da läutet man; fam. (marque souv. qc d'inopiné) (comme nous nous promenions) – qu'une ondée vint à tomber, da fiel od. kam plötzlich ein Gußregen; ne – t-il pas qu'il veut (rompre le marché) (so. d'exclamation de surprise) da will er nun gar; ne – t-il pas qu'elle (vient m'offrir de) da kömmt sie nun gar und. Syn. – se rapporte aux choses qu'on a dites, et *voici* à ce qu'on n'a pas encore dit, et qui va suivre; – les services que je lui ai rendus (on vient d'en faire l'exposé, de les énumérer) et *voici* quelle est ma récompense (vous allez l'apprendre, je vais vous le raconter).

VOILE (voal) m. (pièce de qe étoffe, serv. à cacher qc) Schleier m; – clair, épais, dünner, dichter S.; elle se couvrit la tête, se cacha le visage de son –, sie bedeckte ihr Haupt mit ihrem S., verbarg ihr Gesicht mit; – de crêpe, Flor-s.; elle a, porte un –, sie hat, trägt einen S.; (elle est veuve) elle porte le grand –, sie trägt den großen S., den Trauer-s.; fig. avoir un – devant les yeux (être aveuglé par la prévention, par les passions) einen S., eine Decke vor den Augen haben; le – du silence (secret qu'on garde sur qc) der S. des Geheimnisses; die Verschwiegenheit; déchirer le – (découvrir ce qu'on tenait caché) den S. des Geheimnisses zerreißen; il fallut enfin =, cet accident vint =, endlich mußte man den S. zerreißen, das Geheimniß enthüllen; dieser Zufall zerriß den S., deckte das Geh. auf; (sa mort) jeta sur cette affaire un – impénétrable, warf über diese Sache einen undurchdringlichen S.; (à force de recherches) il parvint à soulever le – qui, gelang es ihm, den S. zu lüften, der; il a levé un coin du – (a découvert une partie d'une chose cachée ou secrète) er hat einen Zipfel des S–s gelüftet, einen Theil des Geheimnisses entdeckt; Poét. les –s de la nuit (les ténèbres de) der S. der Nacht; (la nuit) a étendu ses sombres –s, hat ihren schwarzen S. ausgebreitet; 2. (couverture de tête que portent les religieuses) – blanc, noir, weißer, schwarzer S.; prendre le – (entrer au noviciat, se faire religieuse) den S. nehmen; sich einschleiern; prise du –, Einkleidung od. Nonnenweihe f; (tel évêque) lui a donné le –, hat ihr den S. gegeben, hat sie eingeschleiert; bénir le –, den S. weihen; elle n'a que le – blanc (lorsqu'elle n'est encore que novice) sie trägt bloß den weißen S.; Com. (étoffe dont se font les v–s de religieuses) S.-flor, =stoff m; une aune de –, un habit, un manteau de –, eine Elle S.-flor; ein Kleid, Mantel von S.-flor; une doublure de –, ein Futter von S.-flor; 3. (gr. rideau dans les églises) Vorhang m; il y a un grand – devant l'autel, es ist ein großer V. vor dem Altar; un grand – sépare (le sanctuaire du reste du chœur) ein großer V. scheidet; fig. (apparence, prétexte, moyen spécieux dont on se sert pour cacher qc) S., Deckmantel m; (ce scélérat) se couvre du – de la piété (de la dévotion) bedeckt sich mit dem S. der Fröm-

mißkeit ɛ; (la religion) sert de – à l'hypocrite, dient dem Heuchler zum D.; sous le – de l'amitié, il l'engagea à ɛ, unter dem D. der Freundschaft brachte er ihn dahin, daß ɛ; il faut lui arracher le – dont il se couvre, et (faire connaître sa perfidie ɛ) man muß ihm den S., womit er sich verhüllt, die Larve, hinter welcher er sich verbirgt, abreißen, und ɛ; il faut jeter un – sur (cette affaire) man muß einen S. über ɛ werfen; tirer le – sur (les défauts d'autrui) (les taire, les cacher) ɛ bedecken, zud., mit dem Mantel der Liebe bed.; je tire le – sur (le reste de sa conduite ɛ) ich werfe einen S. über ɛ; Bot. V. *spathe;* Peint. (crêpe de soie noire très fin et serré, qu'on applique sur un tableau ou dessin qu'on veut copier, en dessinant dessus avec de la craie les objets qu'on voit à travers le v.) Flor m; prendre au –, durch den Flor nachzeichnen; Anat. – du palais (cloison à l'ouverture postér. des fosses nazales) weicher, hinterer Theil des Gaumens; Mus. (étoffe pour amortir le son des timbales) Tuch n. od. Flor m. zum Dämpfen.

II. f. Mar. (assemblage de lés de toiles, destiné à recevoir le vent qui doit pousser un vaiss. ɛ, et qui prend le nom du mât ɛ qui la porte) Segel n; grande –, ou – du grand mât, großes S.; – d'artimon, de misaine ɛ, Besan=, Fock=f. od. Besan, Fock f; les petites –s, V. *bonnettes;* –s basses, ou basses –s (la gr. v. et celle de misaine) untere S.; – carrée, ou tréou, Raa=f., V. *tréou;* – défoncée (dont le milieu est emporté) S., das aus dem Leif geweht ist; – en bannière (v. dont les écoutes ont manqué, et qui voltige au gré des vents) fliegendes S., V. *appareiller, caler, déployer, enverguer, état, fortune, latin;* baisser les –s, V. *amener;* plier, serrer, la –, das S. festmachen, beschlagen, niederlassen; aller à la –, aller à –s et à rames, ou à la – et aux rames ou aux rangs, segeln; mit Segeln und Rudern fahren, oder rojen und segeln; cingler à pleines –s, à –s déployées, mit vollen, mit aufgespannten S–n fahren; bander la –, tendre toutes ses –s, das S. anspannen, alle fe. S. aufspannen, V. *enfler, fouetter;* mettre les –s au vent, mettre un vaisseau à la –, abs. mettre à la – (partir du port ɛ) absegeln, abfahren; unter S. gehen, V. *vent;* faire – (naviguer) segeln; forcer de –s, faire force de –s (tendre toutes ses v–s, pour accélérer sa manche) alle S. beisetzen; faire toutes –s blanches (pirater sans aucune différence d'amis ou ennemis) auf alle Schiffe ohne Unterschied Jagd machen; feindliche und befreundete Schiffe räuberisch anfallen; (ce vaisseau) porte la – comme un rocher (la porte bien, penche peu, quoique le vent soit très-violent) ɛ segelt so steif wie ein Thurm; les –s sur les cargues, sur le mât (lorsqu'elles ne sont soutenues que par les c., ou qu'elles touchent le mât) aufgegeiete S., am Maste anliegende S.; régler les –s (déterminer ce qu'il faut porter de v–s) die Zahl der beizusetzenden S. bestimmen; toutes –s hors (avoir toutes les v–s au vent) alle S. bei; les –s au sec (déferlées et exposées à l'air pour les sécher) die S. zum Austrocknen beigesetzt; – anglaise (esp. de voile presque en losange, sur les chaloupes ɛ) englisches S.; Ruthen=f.; – d'eau (v. vers le bas de l'arrière et qui plonge dans l'eau, pour augmenter le sillage ɛ) Wasser=f.; fig. aller à –s et à rames dans une affaire (faire tous ses efforts, mettre tout en œuvre pour réussir) Alles aufbieten, alle Mittel anwenden, eine Sache durchzusetzen; fam. es an allen vier Zipfeln angreifen; il a donné dans (ce dessein) à pleines –s (de tout son cœur) er ist von Herzen gern in ɛ eingegangen, hat ɛ mit beiden Händen ergriffen, V. *caler* (fig.) *donner* (IV); P. selon le vent la – (il faut disposer ses voiles suivant que le vent souffle; fig. se conduire de man. à triompher des obstacles, en proportionnant les moyens aux difficultés) man muß sich mit den S–n nach dem Winde richten, sich in allen Fällen zu helfen, unter allen Umständen fn. Zweck zu erreichen wissen; 2. pl. une flotte de cent –s (ou vaiss.) eine Flotte von hundert S–n od. Schiffen; il parut tant de –s devant (la place) so und so viele S. od. Schiffe erschienen vor ɛ; il commandait tant de –s, er hatte so und so viele Schiffe unter fm. Befehle; II. n. – déployée (coq., esp. de strombe) Ländchen n; ausgespanntes Besans=f.; – roulée, schmales S., aufgerolltes langes Besans=f.; Jard. (feuilles qui, étant épanouies, forment une esp. d'étendard) S.; Fahne f.

VOILER (voa-lé) v. a. (couvrir d'un *voile*) verschleiern; elles ne sortent que -ées, sie gehen nicht anders als verschleiert aus; – (une religieuse) (lui donner le v.) ɛ einschleiern; religieuse -ée (qui a pris le v.) eingeschleierte Nonne; (les vestales) étaient presque touj. -ées, waren fast immer verschleiert; –(les croix ɛ) (dans les églises, pendant le carême) ɛ v., verhüllen, verhängen; Faïenc. (porcelaine) -ée (dont la blancheur est rembrunie ou ternie par la flamme ɛ) trüb; Mar. (vaisseau) bien ou mal -é (qui a ses mâts bien ou mal placés et ses *voiles* bien ou mal faites, à une juste hauteur, ou trop ou peu élevées) gut, schlecht besegelt; das gut, das schlecht unter Segel ist; Mus. (voix) -ée, un peu -ée (qui, par qe disposition de l'organe, semble n'avoir qu'une partie de son timbre et de son éclat, ce qui la rend moins agréable) dumpf, ein wenig d.; Poet. le soleil -é de nuage (obscurci, caché par un ɛ) die durch eine Wolke verhüllte Sonne; fig. ils voilèrent (leur révolte) du prétexte de la religion, sie bemäntelten ɛ mit der Religion, sie brauchten die R. zum Deckmantel ihres ɛ; – (son amour) des apparences de l'amitié, ɛ mit der Hülle der Freundschaft verschleiern, unter dem Schleier der Fr. verhüllen, verbergen; on –e (certaines idées, une méchanceté ɛ) man verschleiert od. verhüllt ɛ; 2. v. n. T. t. (se courber, céder à l'impression du feu, de l'air ɛ, pt. de pièces de métal ou de bois minces; allusion à la courbure des *voiles* lorsque le vent les enfle) sich biegen, ver=b., sich werfen; (cette pièce) -e, biegt, wirft sich; Manuf. (planche) -ée (tourmentée, gauche, qu'il faut redresser, pour faire de la toile peinte) verbogen; 3. v. r. se – (se couvrir d'un v.) sich verschleiern, mit einem Schleier bedecken; fig. mes yeux se voilèrent (je ne voyais plus clair) das Gesicht verging mir, es wurde mir dunkel vor den Augen; ein Schleier deckte meine A.; mein G. wurde trüb; meine Blicke verdunkelten sich.

VOILERIE (voa-) f. Mar. (lieu où l'on fait, it. où l'on raccommode les *voiles*) Segelmacherei f, =boden m, =fabrik, =tuchfabrik f; établir une –, eine S. anlegen.

VOILETTE (voa-) f. Mar. (petite *voile*) Segelchen n; 2. (petit v.) Schleierchen n.

VOILIER (voa-lié) m. Mar. (celui qui fait les *voiles* d'un vaiss., et qui les raccommode) Segelmacher m; maître –, erster S., Ober=f.; 2. m. et a. m. (vaisseau) bon – (qui va vite, qui marche bien) das ein guter Segler ist; (ce vaisseau) est le meilleur – de la (flotte) ist der beste Segler bei der ɛ; il est mauvais ou méchant – (il demeure touj. derrière, il est pesant de *voile*) es ist ein schlechter Segler, V. *fin* (a).

VOILIÈRE (voa-) ou CHAÎNETTE f. Géom. (courbe que forme une *voile* enflée par le vent, ou une *chaîne* suspendue librement par ses deux bouts) Segel=linie, Ketten=l. f.

VOILURE (voa-) f. coll. Mar. (*voiles* d'un vaiss.) Segelwerk n; – incomplète, unvollständiges S.; avoir la même –, être sous la même –, einerlei Segel führen; eben solche Segel führen, als ein anderes Schiff; 2. (fabrication de *voiles*; it. art, man. de les placer) Segel=fabrik f; it. S.=stellungs=, S.=kunst f; la – (de cette nation est excellente) die S.=stellung ɛ; (ce capitaine) entend très-bien la –, versteht die S., die Segelkunst sehr gut.

VOIR (voar) (*voyant, vu; je vois, nous voyons; je voyais; je vis; j'ai vu; je verrai* (vê-rai) *je verrais; que je voie; que je visse*) v. a. irr. (apercevoir, connaître par les yeux) sehen; – (qn, qc) ɛ f.; on ne voyait (ni ciel, ni terre) (tant il faisait obscur) man sah ɛ; (se dit rel. à l'act. de qn ou de qc) je vois (un oiseau) voler, qui vole, ich sehe ɛ fliegen; je l'ai vu passer (ce matin) ich habe ihn ɛ vorbeigehen sehen; il ne voit pas les objets à deux pas de lui, er sieht nicht zwei Schritte weit; (ce tissu n'est pas serré) on voit le jour à travers, man sieht dadurch, V. *chandelle, jour, lumière, œil, songe, voyant;* je voudrais l'avoir vu pendre (se dit d'un hom. détestable) ich möchte ihn am Galgen sehen; il a vu le loup (se dit d'un hom. fort enrhumé) er hat einen heftigen, starken Schnupfen; fig. – qn de bon œil, de mauvais œil ou de travers (être bien aise ou fâché de le v.) jem. gern, ungern f., jem. scheel, mit scheelen Augen an=f., V. *œil;* on ne le voit pas à demi (pas aussi souvent qu'on voudrait, il vient rarement) man sieht ihn, er kömmt nur selten; it. (pt. d'une pers. qui aime extrêmem. son mari, son fils) elle ne le croit pas où elle le voit, elle ne le voit pas où il est, sie muß ihn beständig um sich haben; er ist ihr recht an's Herz gewachsen, V. *proue.*

2. abs. – confusément, distinctement, verworren, undeutlich sehen, V. *clair* (III), *double* (IV), *goutte, trouble;* – de près, de loin, in die Nähe, in die Ferne f., V. *loin, près;* il ne voit pas devant lui, à dix pas de lui, il ne voit pas à se conduire (pas assez pour se ɛ) er sieht keinen Schritt weit, nicht zehn Schritte weit, er sieht fn. Weg nicht; (les témoins) qui ont vu, welche die Sache ge=f. haben, die Augenzeugen, V. *yeux;* (cherchez de la lumière) on n'y voit plus, man sieht nichts mehr; (sa cave est bien obscure) on n'y voit pas, man sieht nichts darin; (la lune ne luit pas) on n'y voit point, man sieht nichts; on ne voit pas où (l'on pose le pied, où l'on marche) man sieht nicht, wo ɛ; fig. (pt. de la pénétration, de la prévoyance de qn) il voit de loin, il voit bien loin, er sieht weit, hat einen scharfen Blick, V. *nez;* P. qui voit, est vu, wer sieht, wird ge=f.; fam. (lorsque qn doute de ce qu'on lui dit) (si vous ne le croyez pas) allez-y –, so f. Sie selbst nach; pop. so lassen Sie es bleiben; j'aime mieux le croire que d'y aller – (lorsqu'on ne veut pas se donner la peine de vérifier, d'examiner qc) ich will es lieber glauben, als selbst nach=f.; pop. V. *venez-y voir;* à – (quand on considère) sieht man, wenn man sieht; à – (les folles dépenses de cert. gens) on croirait (que ɛ) wenn man ɛ sieht, so sollte man glauben, (dans beauc. de phrases, simple signe d'encouragement) voyons

(parle-moi franchement) nun denn, wohlan, w. denn; fam. voyez-vous, vois-tu (pour attirer l'attention) s. Sie'n mal, sieh'n m.; c'est que voyez-vous (il faut prendre garde) ja, sehen Sie wohl; il semble à – qu'il soit le maître ici (on dirait, on jugerait qu'il est ꝛc) man sollte glauben, er sey hier der Herr, habe hier zu befehlen. Syn. Nous *voyons* les objets qui se présentent à nos yeux; nous *regardons* ceux qui excitent notre curiosité. Pour – il suffit d'ouvrir les yeux; *regarder*, c'est considérer avec attention. Je l'ai *vu* sans le vouloir; je l'ai *regardé* très-attentivement. 2. Les objets qui se montrent, qui sont proches sont *vus;* ceux qui fuient ou qui se cachent, qui sont très-éloignés, sont *aperçus.* On *voit* dans un visage la régularité des traits, et l'on y *aperçoit* les mouvements de l'ame. Dans une nombreuse cour les premiers sont *vus* du prince, à peine les autres sont-ils *aperçus.*

3. (pour louer beauc. qc) sehen; qui ne l'a pas vu, n'a rien vu, wer das nicht ge=s. hat, hat nichts ge=s.; il faut le – pour le croire (pt. de qc d'extraord.) man muß es selbst s., um es zu glauben; cela ne s'était jamais vu, ne s'était pas encore vu (n'était jamais arrivé) so et. hatte man noch nicht, noch nie ge=s. od. erlebt; on n'a jamais vu une chose pareille, rien de pareil, nie hat man so et., et. Aehnliches ge=s., so et. ist nie erlebt worden, V. *pareil, semblable;* vit-on jamais rien d'égal, qui vit jamais rien de si extraord.? sah man je et. dergleichen? wer hat je so et. Außerordentliches ge=s.? voyez l'imprudence de cet homme! voyez l'insolence (quelle insolence) (par indignation) sehet einm. die Unverschämtheit dieses Menschen, sehet einm. den Trotz, man sehe nur diesen Trotz; voyez quel courage il montre! (par admiration) sehet, welchen Muth er zeigt; voyons s'il l'osera? (par forme de défi) wir wollen s., ob er es wagen wird? je voudrais bien le – (je l'en défie) je voudrais bien – qu'il osât le faire, ich möchte gern s., daß er das thäte, daß er sich unterstände das zu thun; (faites cela) et vous verrez, ou fam. faites cela pour –, dann werdet ihr s., was geschieht; (précédé du v. *faire,* montrer, faire connaître) s. lassen, zeigen; il lui fit – (sa blessure au chirurgien) er zeigte ꝛc. ließ ꝛc s.; cela vous fait – que ꝛc, das zeigt Ihnen, soll, muß, wird Ihnen zeigen, darthun, daß ꝛc; je lui ferai bien – à qui il se joue, à qui il s'adresse, à qui il a affaire (il éprouvera, je lui apprendrai ꝛc) ich will ihm zeigen, er soll s., mit wem er es zu thun hat, wen er vor sich hat, V. *beau* (III); voyons ce qui (en adviendra) wir wollen s., was ꝛc; (avec *laisser*) laissez-moi – (ce tableau) lassen Sie mich ꝛc s.; il m'a laissé – (il m'a donné à connaître) (qu'il ne serait pas éloigné ꝛc) er ließ mir od. mich merken, gab mir zu verstehen, deutete darauf hin.

4. (avec *aller, venir* ꝛc) besuchen; aller – qn (lui faire visite, lui rendre ses devoirs) jem. besuchen, zu jemn gehen; je suis allé le – deux fois, ich habe ihn zweimal besucht, bin zw. bei ihm gewesen; j'irai bientôt le –, ich werde ihn baldb.; il est venu me –, er hat mich besucht, V. *venir;* – le roi dans son cabinet (avoir une audience particulière du ꝛc) eine Privataudienz bei dem König haben; - ses juges (aller les solliciter chez eux) s. Richtern aufwarten, s. Sachen empfehlen; – (un malade) (prendre soin de lui dans sa maladie) ꝛc b.; (le médecin) le voit tous les jours, besucht ihn täglich; (son confesseur) le voit souvent, besucht ihn oft; j'ai vu l'heure, le moment qu'il allait le faire (peu s'en est fallu qu'il ne l'ait fait) es hat wenig gefehlt, daß er es gethan hätte; ich habe ihn nahe daran, im Begriff gesehen, es zu thun; j'ai vu (le temps) qu'on pouvait ꝛc, ich habe ꝛc erlebt, ich weiß ꝛc, wo ꝛc; Poét. – le jour (être né, vivre) das Tageslicht, das Licht der Welt erblicken; depuis que je vois le jour, seitdem ich auf der Welt bin, so lange ich lebe; il n'avait pas encore vu le jour, er war noch nicht auf der Welt, noch nicht geboren; (cet ouvrage) n'a pas encore vu le jour (n'est pas encore imprimé, publié) ist noch nicht erschienen, herausgekommen, an's Licht getreten.

5. (regarder, considérer avec attention) sehen, an=, be=s., betrachten; voyez (ce tableau) c'est un objet à –, betrachten Sie ꝛc, es ist ein s=swürdiger Gegenstand; cela mérite d'être vu, das verdient gesehen zu werden, ist s=swürdig; venez –, kommen Sie und s. Sie, betrachten Sie das, V. *face;* it. (pt. de l'application qu'on apporte à examiner qc) (l'affaire) a été vue par (d'habiles gens et de tous les côtés) elle a été vue et revue, ist von ꝛc untersucht, hin und her betrachtet od. überlegt worden; – (un procès) (pour le rapporter) ꝛc untersuchen; (si cela arrive) on verra ce qu'il y aura à faire, so wird man s., überlegen, was zu thun ist; – (une affaire) à fond, sous toutes ses faces, ꝛc gründlich untersuchen, von allen Seiten betrachten od. beleuchten; voyez si (cela vous accommode ꝛc) s. Sie, überlegen Sie, besinnen Sie sich, ob ꝛc; ceci est à – (à examiner, à vérifier) das muß erst noch untersucht, näher beleuchtet werden; je verrai, nous verrons, il faut – (j'y penserai, j'examinerai, je prendrai conseil ꝛc, nous y penserons ꝛc, il faut examiner) ich will s., wir wollen s.; ich will ꝛc es überlegen; je vois cela autrement que vous (j'en juge différemment) ich sehe das anders an, sehe das in einem andern Lichte, als Sie; chacun a sa manière de –, jeder hat se. Art zu s., die Sache anzus.; c'est ainsi que je vois, so, in diesem Lichte sehe ich die Sache an; so erscheint mir die S.

6. (remarquer en lisant, observer en voyageant, en fréquentant le monde) sehen, lesen; bemerken, beobachten; j'ai vu dans (Tite-Live) que ꝛc, ich habe im ꝛc gelesen, daß ꝛc; où, dans quel livre avez-vous vu cela? wo, in welchem Buche haben Sie dieses gelesen, gefunden? il faut que je l'aie vu dans (un journal) ich muß es in ꝛc gelesen haben; it. (pour indiquer un renvoi) voyez ci-dessous, siehe, man sehe hier unten; – (consulter) sur ce sujet (l'ouvrage d'un tel) über diesen Gegenstand ꝛc nachsehen, nachschlagen, zu Rathe ziehen; (c'est un homme) qui a beauc. vu (qui a une gr. connaissance des choses du monde) der viel gesehen, der die Welt ges., der sich recht in der Welt umges. hat; il a vu l'Allemagne, l'Italie ꝛc, les premières cours de l'Europe ꝛc, er hat Deutschland, Italien gesehen, bereiset, hat die ersten Höfe Europens ges., besucht; il veut – les pays étrangers, er will die fremden Länder, das Ausland s., bereisen; (il est jeune) il n'a pas encore vu le monde, er hat die Welt noch nicht ges.; il est tout neuf, il n'a encore rien vu, er ist ganz unerfahren, er hat noch nichts ges.; – le grand monde, die große Welt sehen, kennen lernen, V. *monde;* P. V. *bouteille, loup, pays;* nous en avons bien vu d'autres (ses menaces ne nous effraient point, nous ne le craignons en rien) fam. das macht uns nicht bange; wir haben es schon mit andern Leuten zu thun gehabt, als er ist; se. Drohungen schrecken uns nicht, V. *autre.*

7. (fréquenter) besuchen, umgehen mit ꝛc; qui voyez-vous? qui voit-il dans (son quartier?) wen besuchen Sie, zu wem kommen Sie, mit wem gehen Sie um? wen besucht er in ꝛc, mit wem hat er Umgang in ꝛc? ce n'est pas un homme, une femme à – (il n'est pas convenable de les fréquenter, ils ont une mauvaise réputation) das ist kein Mann mit welchem, keine Frau, mit welcher man umgehen kann; s., ihr Ruf ist zu schlecht; il ne voit personne (il vit dans la retraite; it. il n'est pas visible) er geht mit niemanden um; it. er nimmt keinen Besuch an, er läßt niemand vor sich, er läßt sich immer verläugnen; (j'ai été à sa porte, je me suis présenté chez lui) mais on ne le voyait pas, aber er war nicht zu s., man ließ niemand vor; il ne voit auj. que (ses plus intimes amis) heute ist er nur für ꝛc sichtbar, nimmt er nur von s. ꝛc Besuch an; – une (femme) (coucher avec elle) bei einer ꝛc schlafen, eine ꝛc beschlafen; il y a long-temps que son mari ne la voit plus, ihr Mann schläft schon lange nicht mehr bei ihr.

8. (connaître par les sens) sehen, versuchen; voyez si (le vin est bon) s. Sie, versuchen Sie, ob ꝛc voyez si (cela est chaud) s. Sie, ob ꝛc; voyez si (ces odeurs sont différentes) s. Sie, riechen Sie, untersuchen Sie, ob ꝛc; ne voulez-vous pas – si (cet instrument est d'accord?) wollen Sie nicht nach=s., untersuchen, ob ꝛc; fig. (s'apercevoir, connaître) s., ein=s., merken, bemerken; je vois qu'il (se ruine, qu'il joue ꝛc) ich sehe, daß er ꝛc; je vis dès-lors qu'il (ne réussirait point) damals schon sah ich voraus, daß es ihm ꝛc; je vis bien qu'(on le trompait, qu'on le lui cachait) ich sah, merkte wohl, daß ꝛc; je vois son dessein, je le vois clairement, ich sehe, merke s. Vorhaben, ich sehe es deutlich; je vois quelle est son intention, ich sehe, was seine Absicht ist, welche A. er hat; vous verrez trop tard que (j'ai raison) Sie werden zu spät ꝛc, ein=s., daß ꝛc; Dév. (connaître par l'intelligence) s.; Dieu voit le fond des cœurs, Gott sieht in das Innerste unseres Herzens; (la béatitude) consiste à – Dieu, besteht in der Anschauung Gottes; Prat. assigner pour – dire et ordonner (pour être présent quand on dira ꝛc) vorladen, um zu hören, was gesagt und befohlen wird, um den richterlichen Bescheid, das Urtheil zu vernehmen.

II. v. n. (inspecter avec autorité) sehen, Acht haben; Aufsicht führen; nach ꝛc s.; allez-aux (ouvriers) haben Sie Acht auf die ꝛc, s. Sie nach den ꝛc; voyez à ce qui se passera, à la dépense ꝛc, haben Sie Acht auf das, was vorgeht, auf die Ausgaben ꝛc; il n'a rien à – dans (ma conduite) er hat sich nichts um ꝛc zu bekümmern, ꝛc geht ihn nichts an; qu'a-t-il à – chez vous, dans votre maison? was hat er bei Ihnen nachzus., was geht ihn Ihr Hauswesen an? it. (examiner, prévoir qc, afin d'obvier, de remédier) zu begegnen, abzuhelfen suchen; für ꝛc sorgen; Fürsorge treffen; dahin s.: il faut – à ce (commencement de maladie) man muß diesem ꝛc zu begegnen suchen; voyez à cet (inconvénient) à cette (affaire ꝛc) suchen Sie diesem ꝛc, dieser ꝛc zu begegnen, abzuhelfen; sorgen Sie für ꝛc; j'y verrai, ich will dafür sorgen, will Fürsorge treffen; c'est à vous à – (que rien ne manque) es ist Ihre Sache, dafür zu sorgen, dafür Sorge zu tragen; voyez à ce que (tout soit en bon ordre) sorgen Sie dafür, daß ꝛc.

voyez à nous faire souper, sorgen Sie dafür, daß wir zu Nacht zu essen bekommen; voyez (informez vous) s'(il est chez lui) f. od. fragen Sie, f. S. nach, erkundigen Sie sich, ob ꝛ; voyez s'il (est venu ꝛ) f. Sie nach, ob er ꝛ; fig. je vois où il tend, où il en veut venir, ich merke, wo er hinaus will, auf was er losgeht; (éprouver, essayer) versuchen, fam. probiren; voyez si vous pouvez (résoudre ce problème) v. Sie, ob S. im Stande sind ꝛ.

2. (pt. des jours ou vues d'une maison ꝛ) gehen; (la maison, sa chambre) voit sur la rue, sur un jardin, geht auf die Straße, auf einen Garten, hat die Aussicht auf ꝛ; (cette hauteur) voit la place, voit le rempart de la place (en so. que de là on peut la battre avec du canon) beherrscht die Festung, den F—swall; von dieser ꝛ kann man die F. ꝛ bestreichen, beschießen; (cette hauteur) voit tel ouvrage à revers (de là, on voit l'ouvrage et on peut le battre par derrière) von ꝛ aus kann man das und das Werk von hinten beschießen; (la batterie de la place) voit à revers, bestreicht von hinten, V. *revers;* (cette mer) a vu (bien des naufrages) (il y a eu de fréquents ꝛ) auf ꝛ haben sich schon ꝛ ereignet.

III. v. r. se – (apercevoir son image) sich sehen; se – dans (une glace) sich in ꝛ f.; cela se voit (est vu) mieux de près, man sieht dieses in der Nähe besser; cela se voit (arrive ꝛ) (tous les jours) das sieht man ꝛ, das kann man ꝛ f.; das geschieht od. ereignet sich ꝛ; **2.** (syn. d'être) se – dans (l'opulence, dans la misère) in ꝛ seyn, sich befinden; se – mépriser (de tous) sich ꝛ verachtet f.

IV. v. réc. se – l'un l'autre, eina. sehen, it. erblicken; ils ne se voient point (ne se fréquentent point) sie f. od. besuchen einander nie; sie kommen nie zus., gehen nicht mit eina. um, haben keinen Umgang m.; ils ne se voient plus (ils sont brouillés) sie kommen nicht mehr z., haben keinen Umgang mehr m.; (cela les a réconciliés) et ils se sont touj. vus depuis, und seitdem kommen sie immer z.

VOIRE adv. (même) fam. sogar; ja sogar, ja selbst; (tout le monde était de cet avis) – ou – même un tel, qui (n'est jamais de l'avis de personne) f. der und der, der ꝛ; **2.** (vraiment? oui-dà? sorte de défi ironique, par man. de conversation) (vous ferez cela) –? so? ei? das wäre?

VOIRIE (voâ-rie) f. autref. (gr. chemin) Landstraße f; 2. auj. (lieu où l'on porte les boues, charognes et autres immondices) Schindanger, Schinderwasen m; on a jeté (son corps) à la –, man hat ꝛ auf den S. geworfen; traîner (un cheval mort) à la –, ꝛ auf den S. schleifen; Bouch. (sang et parties inutiles des bêtes tuées, et qui ne sont bonnes qu'à jeter à la v.) Wegwurf m; 3. (charge de *voyer*) Wege-amt n; grande –, Ober-w.; petite ou basse et simple – (celle de la basse justice) Unter-w.; police, prérogatives de la –, Straßenpolicei f; Vorrechte n. pl. des W—es.

VOISIN, E (voa-zein) a. (qui est proche, limitrophe, ou attenant) benachbart, nahe; (ce jardin) est trop – du grand chemin, ist zu n. an der Landstraße; (il demeure) dans la rue –e, in der nächsten Straße; ils ne sauraient être plus –s (leurs maisons se touchent) sie könnten nicht näher beis. seyn; les lieux, les États –s, les princes –s, die n. gelegenen Oerter, die b—en Staaten, Fürsten; les terres –es de la forêt ꝛ, die n. am Walde od. in der Nähe des Waldes ꝛ liegenden Güter; (contrées, villes, terres) –es, b.; fig. (la finesse) est très- –e de la fausseté, ꝛ gränzt nahe an Falschheit; (proche) il est – de sa ruine (sur le point d'être ruiné) er ist sm. Sturze n.; er ist auf dem Punkte zu Grund zu gehen; er steht am Rande des Verderbens; 2. m. (pers. qui a sa demeure, ouqui loge auprès ou dans le voisinage d'une autre) Nachbar, =inn; bon, mauvais –, guter, schlimmer N.; ils sont –s et bon amis, sie sind N—n, nahe N—n und gute Freunde; parlez en à la –e, sprechen Sie mit der N—inn davon; P. un grand chemin, une grande rivière, et un grand seigneur sont trois mauvais –s (on en est souvent fort incommodé, on en éprouve des désagréments) eine Landstraße, ein großer Fluß und ein großer Herr sind drei schlimme N—n; it. bon avocat mauvais –; (les hommes de loi aiment les procès) ein guter Advocat ist ein schlimmer N., V. *mâtin.* Syn. V. *proche.*

VOISINAGE (-zi-) m. coll. (les *voisins*) Nachbarschaft f; mauvais –, schlimme N.; il est bien avec tout le –, er ist bei der ganzen N. beliebt; er lebt mit der ganzen N. gut, verträglich, auf einem freundschaftlichen Fuße; il s'en prit au –, er gab der N. die Schuld; er fing mit sn. Nachbarn Streit darüber an; 2. (proximité) le – (de la forêt, des montagnes ꝛ) die N. od. Nähe ꝛ; (il demeure) dans le –, in der Nähe; (les maisons, les terres) du –, in der Nähe; (die benachbarten Häuser ꝛ).

VOISINER (-zi-né) v. n. (voir, fréquenter familièrement ses *voisins*) fam. se. Nachbarn besuchen; gute Nachbarschaft halten; il se plaît à –, er macht gerne Besuche bei sn. N.; elle ne –e point, sie hat keinen Umgang, keinen Verkehr mit ihren N.; P. il n'est voisin qui ne –e (ce n'est pas être bon *voisin*, que de ne pas voir ses *voisins*) der ist kein guter Nachbar, der nicht auch se. N—n besucht, U. mit sn. N. hat.

VOITURE (voa-) f. (ce qui sert à voiturer, à transporter les pers. ou les effets ꝛ) Fuhrwerk n; – douce, rude, sanftes, unsanftes F.; – particulière, – publique, Privat-f., öffentliches F.; –s par eau, par terre, Fahrzeuge, Land-f-e n. pl; (le carrosse, la litière) et le bateau sont des –s fort commodes, und der Kahn sind sehr bequem zum Fortkommen, zum Reisen; il est accoutumé à cette sorte de –, er ist an diese Art von F. gewöhnt; – de roulier Güterwagen m; –s par terre, Land-f–e; – à vapeur (dont les roues sont mises en jeu par la vapeur) Dampfwagen m; Locomotive f; Schlepper m; 2. ord. (pour *carrosse*) Wagen; faites avancer ma –, lasset meinen W. vorfahren; il a sa –, il est en –, er hat sn. eigenen W., er fährt in einem Wagen.; il a pris –, er hat sich eines W–s bedient; il a mis bas sa –, ou, il a mis-bas, à bas (il l'a démontée, it. s'en est défait, pour diminuer son train) er hat sn. W. abgebrochen, it. abgeschafft, verkauft; – de poste, de louage ꝛ, Post-w., Mieth-w.; 3. (les pers. ou choses qu'on transporte) Fuhre, Fracht, Ladung f; le cocher, le roulier n'a pu trouver – (a dû partir, s'en retourner à vide) der Kutscher hat keine Fu., der Fuhrmann hat keine Fr. od. L. finden können; il a –, il a sa –, er hat eine Fu., hat se. Fr. od. L.; il n'a que demi –, il a – complète, er hat nur eine halbe Fu. od. L., er hat eine vollständige Fu., eine volle L.; – de vin (de sel ꝛ) Fu. Wein ꝛ; fig. (pt. d'un verre qui n'est pas plein) fam. il n'y a pas –, das ist keine volle L.; 4. (le port, le transport des pers. ou effets) Fortschaffung f; it. Fracht, Fuhre f; Fuhrlohn m; on a payé (tant) pour la – des effets, man hat von dem Geräthe ꝛ Fr. od. Fuhrl. bezahlt; (il demande tant) pour la –, Fr., Fuhrl.; la – s'en fait par mulets, par charroi, par eau, par bateau ꝛ, es wird auf Maulthieren, auf Wägen, in Flußschiffen fortgeschafft, fortgebracht; die Fortsch., Versendung, Fortbringung geschieht auf Maulthieren ꝛ; il a (tant) par chaque –, er hat od. bekömmt ꝛ für jede Fuhre; – et port de deniers, Fortsch. der Gelder; lettre de – (qui contient la note des effets confiés à un voiturier ou roulier, et sur laq. il doit rendre compte pour recevoir son salaire ou sa v.) Fr.-brief m; P. g. p. (lorsqu'on voit qc qui va tomber) adieu la –, Glück auf den Weg! glückliche Reise, da liegt der Quark! g. p. il est venu par la – ou sur la mule des Cordeliers, par la – de St. François, V. *cordelier;* Drap. (5 voies de chardons que prend chaque aplaigneur) fünf Trachten Karden.

VOITURER (voa-) v. a. (transporter par *voiture*) verführen, führen; fortschaffen, fortbringen; – par eau, par terre, zu Wasser, zu Lande v., fortsch.; – (des effets, des meubles ꝛ) ꝛ fü.; – par mulets, par charroi, auf Maulthieren, auf Wägen fortsch.; – (les deniers, l'argent) des recettes générales ꝛ aus den ꝛ fortsch., versenden; fam. (mener qn dans sa v.) führen (im Wagen), fahren; voulez-vous me – jusque-là? wollen Sie mich bis dahin fü. od. fahren?

VOITURIER (-rié) m. (qui fait le métier de *voiturer*) Fuhrmann m; – par eau, par terre, Schiffmann, Landf.; le – charge, der F. ladet auf; les –s de (cette ville) die Fuhrleute in ꝛ; Drap. (planches sur lesq. sont rangées par étage les *voies* de chardons) Bretter n. pl. für die Kardentrachten.

VOITURIN (-rein) m. (en Italie et dans les prov. limitrophes, celui qui loue des chevaux, des chaises aux voyageurs et qui les conduit; de l'ital. *vetturino*) Vetturino, Mieth-fuhrmann, =kutscher m; le – de Lyon à Turin, les –s du Dauphiné ꝛ, der M. von Lyon nach Turin, die Mieth-f. od. -fuhrleute in der Dauphiné ꝛ; (la voiture même du v.) prendre le –, mit einem M. fahren; eine Miethkutsche nehmen, sich einer M. bedienen.

VOIX (voâ) m. (son que forme l'hom. ou un anim. qui parle, chante ou crie) Stimme f; – forte, faible, – haute, basse, starke, schwache, laute, leise S.; – usée, éteinte, abgenützte, erloschene S.; – douce, rude, – articulée, inarticulée, sanfte, rauhe, gegliederte (articulirte), ungegliederte S., V. *aigre, aigu, argentin, cas* (a), *casser, discordant, flûté, grêle, harmonieux, haut, lamentable, lugubre, mourant, plaintif, sonore* ꝛ; sa – est belle, claire, nette (perçante ꝛ) se. S. ist schön, hell, rein ꝛ; de beaux sons de –, schöne Töne, S-ntöne, V. *son* (III); ces –, leurs – ne s'accordent pas, diese S–n, ihre S–n klingen nicht zus., V. *concert, étouffer, extinction, muer;* il n'a plus qu'un filet de –, er hat nur noch eine ganz schwache S.; – de basse, de taille ꝛ, V. *basse-taille, taille;* un beau port de –, ein schönes Tragen, Portament der S., V. *port* (III); cela fortifie la –, lui a rendu la –, das stärkt die S., hat ihm die S. wieder gegeben; marier la – avec les (instruments) die S. mit ꝛ verbinden, begleiten, V. *marier;* j'entends une – qui appelle, ich höre eine S., welche ruft, eine rufende S.; au premier son de la –, auf den ersten Ruf; (les brebis) entendent la – (du berger) hören die S. ꝛ; de vive – (et non par écrit) mündlich; — humaine, menschliche S., Menschen-f.; — du (perroquet, des oiseaux) S. des ꝛ; – (des chiens de chasse)

(leur aboiement) Bellen od. Gebell, Anschlagen n. ꝛc; (les vieux cerfs) ont la – grosse et tremblante, haben eine grobe und bebende S.; fig. (mouvem. intérieur qui nous porte à faire qc ou qui nous en détourne) la – (de la nature, du sang, de l'honneur) die S.; la – du sang de l'innocent (qui s'élève jusqu'au ciel, qui crie vengeance ꝛc) die S. des unschuldig vergossenen Blutes; – intérieure (inspirations de Dieu) innere S.; (conseil, avertissement donné avec instance, vive supplication) écoutez la – (de votre ami) hören Sie die S., die warnende S.; Poét. la déesse aux cent – (la Renommée) die hundertstimmige od. hundertzüngige Göttinn; apprendre qc par la – de la renommée, abs. par la renommée, V. *renommée;* Gr. (son représenté par la voyelle) Ton, Laut m; – articulée, inarticulée, gegliederter, un-g., gesylbter, un-g. T. od. L.; – grave, aiguë, tiefer, geschärfter T., L.; – nasale, Nasenlaut m; – active, – passive (d'un verbe) (forme par laq. il exprime l'act. faite, ou l'act. reçue par le sujet) thätige, leidentliche od. leidende Form ꝛc; Mar. donner la – (donner le signal par un cri, pour qu'on travaille ou manœuvre tous à la fois) aufsingen; –! (comd. aux gens de l'équipage de travailler à la fois, lorsqu'on donne la v.) gebt aufs Wort, auf das Aufsingen Acht; Mus. – humaine (instr. de la forme du haut-bois, mais plus long, et qui en joue la quinte à l'octave en dessous, et imite la v. de l'hom.) Menschen-f., (Art) Hoboe; it. (jeu d'orgue qui imite cet instr.) Menschen-f., (Art) Orgelregister n; – angélique (jeu d'orgue plus petit que la v. humaine, et qui sonne l'octave au-dessus) Engel-f.; Méd. – croupale (so. de sifflem. produit par la respiration d'une pers. atteinte du croup) Pfeifen n. der S. bei der Bräune; 2. (chanteur, se) (un concert) de – et d'(instruments) von S-n und ꝛc; il y avait six – et (huit instruments) es waren sechs S-n und ꝛc; (nocturne) à 3 –x (qui doit être chanté, par 3 pers.) dreistimmig.

II. (suffrage, opinion) Stimme f; aller aux –, recueillir, compter les –s, peser les –, abstimmen, die S-n sammeln, zählen, gegen eina. abwägen; il l'a emporté de tant de –, er hat so und so viele S-n mehr gehabt; il a été élu tout d'une –, er ist einstimmig gewählt worden; il a eu toutes les –, er hat alle S-n gehabt; acheter les –, die S-n erkaufen, V. *élire, pluralité;* 2. (droit de suffrage) S., Stimmrecht n; avoir – dans (une assemblée) in ꝛc eine S. haben, mitstimmen dürfen; il n'a point encore de –, er hat noch keine S.; il a sa – comme une autre, er hat s. S. so gut als ein Anderer; er darf s. S. sowohl geben als ꝛc; il a deux – dans le conseil, er hat zwei S-n im Rathe; il n'a que – active (le pouvoir d'élire) er hat blos eine erwählende S., eine Wahl-f., ist blos stimmfähig (nicht wahlfähig); avoir – passive (la capacité d'être élu) wahlfähig seyn, V. *actif, consultatif, délibératif;* – conclusive (v. qui a l'effet de partager les opinions) entscheidende S.; il a – exclusive (qui tend à empêcher que qn ne soit élu) er hat eine ausschließende S.: er darf durch s. S. Jemand von der Wahl ausschließen; fig. V. *chapitre.*

III. (sentiment, jugement) – publique (le bruit public, la commune renommée) öffentliche S., Meinung, allgemeines Gerücht; la = est pour, contre lui, die ö. S. od. M. ist für ihn, gegen ihn: er hat die ö. S. od. M. für sich, wider sich; it. abs. (approbation) Beifall m: il a la =, er hat den öffentlichen B.; la – du peuple (l'opinion commune et la plus générale) die S. des Volkes, die Volks-st.; P. la – du peuple est la – de Dieu (le sentiment général est ord. bien fondé, est appuyé sur la vérité) die S. des Volkes ist Gottes S.

VOJET (-jè) m. H. n. (rocher du Sénégal) (Art) Stachelschnecke f. vom Senegal.

VOL m. (act. des ois., ins. ou autres animaux ailés, lorsqu'ils se meuvent et se soutiennent dans l'air) Flug m; – élevé, fort, raide, vite, lent, rapide, hoher, starker, rascher, geschwinder, langsamer, schneller F.; la vitesse, l'agilité du –, die Geschwindigkeit, Behendigkeit des F-es; le – de l'hirondelle est fort vif, le – du pigeon fort raide, der F. der Schwalbe ist sehr lebhaft, der F. der Taube sehr rasch; (l'aigle) a le – fort haut, fliegt sehr hoch; tuer (un oiseau) au – (lorsqu'il vole) ꝛc im F-e schießen, herabschießen, V. *tirer* (8); observer le – des oiseaux (pour les augures) den F. der Vögel beobachten; (les anciens) tiraient des présages du – des oiseaux, zogen Vorbedeutungen aus dem F-e der Vögel; Fauc. ꝛc – à lève-cul, ou à la source (lorsque la perdrix part, ou que l'on fait partir le héron) Auf-f., Auffliegen n. des Rebhuhnes, od. der Auf-f., Fliegenlassen n. des Reihers; 2. (étendue, longueur du v. qu'un ois. fait ord. en une fois) le – de la perdrix n'est pas long, der F. des Rebhuhnes geht nicht weit, das Rebhuhn fliegt in Einem F-e nicht weit; à son premier, à son 2d –, bei sm. ersten, zweiten F-e od. Auf-f-e; Cout. V. *chapon;* fig. il prend un – trop haut, ou un grand – (il s'élève plus qu'il ne doit, prend des man. trop hautes pour son état, entreprend plus, fait plus de dépenses que sa fortune ne le permet) er nimmt sn. F. zu hoch, er versteigt sich zu hoch; er will zu hoch hinaus; il ne pourra soutenir le – qu'il a pris, er wird es nicht so hoch fortsetzen können, als er es angefangen hat; it. (pt. des écrivains, élévation de pensée, sublimité de style) Schwung m; le – de Bossuet, de Corneille, der S. des B., des C.; il n'est pas d'un grand –, er hat od. nimmt keinen hohen S.; il a pris un – trop haut, il ne soutient pas touj. son –, er hat einen zu hohen S. genommen, er erhält sich nicht immer in gleichem S-e, auf gleicher Höhe; fam. il a le – pour telle chose (il y est propre, il a des talents particuliers pour y réussir) er hat Gabe, Fähigkeit, Geschicklichkeit für die und die Sache; er taugt dazu; il a – pour les négociations difficiles (pt. de qn qui y a déjà été employé et qui s'y est distingué) er ist zu schwierigen Unterhandlungen gemacht, vorzüglich tauglich od. geschickt; il a le – des grands seigneurs, des femmes, ou pour les grands seigneurs ꝛc (il a le talent pour réussir auprès d'eux, auprès d'elles) er weiß sich bei großen Herren, bei den Frauenzimmern beliebt zu machen; er hat die Gabe, bei ꝛc f. Glück zu machen; il est parvenu à (ce poste) de plein – (sans passer par les degrés infér. ordinaires) er hat sich auf einmal auf ꝛc emporgeschwungen; Artil. – de corde, V. *courantin;* Bl. (2 ailes d'oiseau étendues et jointes ensemble) ausgebreitetes Flügelpaar; Flug; il porte d'or à un – de sable, er führt ein a. schwarzes Fl. im goldenen Felde; demi – (une seule aile tendue) einzelner Flügel; halber Flug; H. n. V. *envergure;* Th. (act. de la machine par laq. un ou plus. acteurs montent ou descendent en fendant l'air com. s'ils volaient) Flug; F.-werk n; il y a dans (cet opéra) des –s bien hardis et bien exécutés, es kommen in ꝛc sehr kühne und wohl ausgeführte Flüge vor; das Flugwerk in ꝛc ist kühn und gut ausgeführt; 3. Ch. (ois. de proie, qu'on dresse et qu'on entretient pour prendre diverses so. de gibier) Stoß-, Beiz-vögel m. pl; le – pour le héron (pour la corneille ꝛc) die St. für den Reiher ꝛc; chasse du –, Jagd f. mit Stoß- od. Beizvögeln; Beize f; chef, capitaine du –, Oberfalkenmeister m; il est chef d'un tel –, er ist Beizmeister über die und die Stoßvögel; (ce prince) entretient des –s pour toutes sortes d'oiseaux, pour le milan ꝛc, unterhält St. für alle Gattungen von Vögeln, für die Weihe ꝛc; it. (la chasse qu'on fait avec les ois. de proie) Beize f; – de la corneille, de la pie, – du milan ꝛc, Krähen-, Aelster-, Weihen-b. ꝛc. Syn. Le – est l'action de s'élever dans les airs et de les parcourir; la *volée* est un – soutenu et prolongé; l'*essor* est un – hardi. Tout oiseau prend son –; on donne la *volée* à celui à qui on rend la liberté et qui peut s'enfuir où il veut; l'oiseau de proie prend un *essor* d'autant plus véhément qu'il a été plus long-temps contraint. Par l'*essor* ou la manière de s'élever d'un auteur, l'on juge si le – sera haut et soutenu.

II. (act. de *voler* le bien d'autrui) Diebstahl, Raub m; – de grand chemin, – domestique, Straßen-r., Haus-d.; – qualifié (considérable, avec effraction, armes, déguisement, ou fait par des pers. publiques, com. messagers, serruriers ꝛc, ou des deniers de l'État, ou des bestiaux, charrues ꝛc qui intéressent l'ordre et le bien public; opp. à v. *simple*, qui ne blesse que l'intérêt des particuliers) namhafter, wichtiger, schwerer D. od. R.; – avec déguisement, von einer vermummten Person, in ei. Verkleidung od. Vermummung verübter D. od. R.; – à main armée, gewaltsamer R.; – de nuit ou nocturne, – de jour, nächtlicher D., D. od. R. am Tage, V. *effraction;* poursuivre un –, l'auteur d'un –, auf einen D.. auf den Urheber eines D-es fahnden; il est accusé, prévenu de –, er wird des D-es beschuldigt, ist des D-es angeklagt; 2. (la chose volée) R., D.; Gestohlene n; il avait caché son – en tel endroit, er hatte sn. Raub, das G. an dem und dem Orte verborgen; on l'a trouvé saisi du –, man hat ihn mit dem G-n ertappt; j'ai recouvré mon – (ce qu'on m'avait volé) ich habe das mir G. wieder erhalten.

VOLABLE a. 2 (qui peut être *volé*) p. u. (pt. de pers.) bestehlbar; (pt. de choses) stehlbar, fam. angreiflich; homme –, b-er Mann, M., der leicht bestohlen werden kann; chose –, st-e, a-e Sache; S., die l. gestohlen wird, die dem Stehlen ausgesetzt ist; effets –s, st-e, a-e Dinge.

VOLAGE s. a. 2 (d'humeur changeante et légère) flatterhaft; (amant, cœur, femme) –, f. ꝛc; c'est un –, un esprit –, une humeur –, es ist ein f-er Mensch, ein f-er Kopf ꝛc; il a l'esprit (le caractère) –, er hat einen f-en Sinn; (la jeunesse) est –, ist f.; (junge Leute sind f.). Syn. V. *inconstant;* Méd. feu – (esp. de dartre ou de gale au visage des enfants) Flug m; Cout. rente – ou volante, ou sèche, V. *sec* (a); Prat. – ou fol appel, V. *fou;* Mar. (embarcation) – (qui a peu de stabilité) unstät.

VOLAILLE (vo-la-lieu) f. coll. (les ois. domestiques qu'on nourrit ord. dans une basse-cour) Federvieh, Geflügel, Haus-g. n; nourrir de la –, beauc. de –, F., G., viel ꝛc halten; il n'aime pas la –, il préfère la grosse viande à la –, er ißt nicht gern G.; Schlachtfleisch ist ihm lieber als G.; mettre une – au pot (une poule ou un chapon) ein Huhn oder einen Kapaun in den Topf thun.

VOLAILLER m. (marchand de *volailles*) Geflügelhändler m. [des Philippines) id. m.

VOLANOS (-noce) m. H. n. (pigeon vert

VOLANT m. (balle en forme de cône obtus et garnie de plumes, que 2 ou plus. pers. se renvoient avec des palettes ou raquettes ~) Federball m; jouer au –, F. spielen; ce – ne va pas bien, dieser F. geht, fliegt nicht gut; un – mal emplumé, ein schlecht befiederter F.; Agr. (petit moulin à main, pour nettoyer le blé des balles ~) Putz-, Fege-mühle f; tourner le –, die P. umtreiben; Bot. – d'eau, ou des étangs, V. *myriophille;* Charp. -s (d'un moulin à vent (les 4 ailes) vier Flügel ~; (vier Windmühlenflügel); l'un des -s a été rompu par le vent, einer von den Windmühlenflügeln ist vom Winde zerbrochen worden; remettre un – à un moulin, einen neuen Flügel in eine Windmühle einsetzen; échelons, toiles des -s, Sprossen, Tücher an einem Windmühlenflügel; Cuis. (verge du tournebroche terminée par une croix chargée de plomb, pour ralentir l'act. du poids) Aufhaltkreuz n. (am Bratenwender); Horl. (pièce qui ralentit le dernier rouage, lorsque la pendule sonne) Windfang m, V. *aile;* Méd. V. *tache, vérole;* Milit. V. *passe* (II); Mod. (so. de surtout léger, qui a peu de plis et qu'on ne double point, pour le rendre plus *léger*) leichter Ueberrock; it. (garniture au bas des robes de femme, qu'on met ou ôte à volonté) Flatterband n; Ois. (pliante sur laq. les oiseleurs tendent des gluaux) Leimruthenstange f; it. (esp. de cadre ou de châssis fait avec une baguette de bois vert et une ficelle qui forme le 4e côté du cadre, et à laq. on suspend des collets pour prendre des ois.) Dohne f; tendre des -s dans (un bois, dans une haie) aux branches d'un arbre, D-n in ~, an den Aesten eines Baumes stellen; Pêch. qf (guide au à bas étalier) Garnschlauch m. mit niedrigen Stangen; 2. –, e a. (qui *vole*) fliegend; (dragon, poisson) –, fl., V. *pou;* (draperie) –e (légère, qui paraît agitée par le vent) fl.; Guer. (corps) – (qui tient la campagne pour faire des courses sur l'ennemi) fl.; fusée –e (qui s'élève d'elle-même en l'air quand on y a mis le feu) Rakete f; on tira (à cette fête) un grand nombre de fusées -es, man ließ ~ eine Menge Raketen steigen; feuille –e (feuille d'écriture ou d'impression détachée, isolée) fl-es Blatt; Flugblatt n; cela est écrit sur une =, ce n'est qu'une =, das ist auf ein fl-es B. geschrieben; das ist nur ein fl-es B.; (cet écrit) n'est qu'une = qu'(on vend dans les rues) ist blos ein Flugblatt, das ~, V. *papier;* table –e (petite table légère qui n'a point de place fixe dans un appartement) Flugtisch m; leichter Tisch; it. = (table qui s'abaisse au-dessous du parquet, et qui se relève à volonté) Versenktisch m; chaise –e (qui, avec des cordages, s'élève et s'abaisse, pour épargner la peine de monter et de descendre une escalier) Flugsessel m, V. *échafaud,* it. *artillerie, assiette, bois, cachet, camp, cerf, pistole, pont;* it. H. eccl. V. *escadron.*

VOLARDS m. pl. Pêch. (menues branches d'arbres pour les clayonnages) Flecht-gerten f. pl, =holz n.

VOLATIL, E a. Chim. (qui s'élève en l'air sous forme de gaz ou de rosée, par l'act. du feu) flüchtig; (sel, alcali) –, f.; (substance) –e, f.; 2. (qui s'évapore, qui se dissipe de soi-même) f.; von selbst verdunstend.

VOLATILE m. ord. pl. (anim. qui *vole*) Vogel m; (cet animal) est du genre des -s, gehört zum V.=geschlechte; man rechnet ~ zu den Vögeln, zum Geflügel; 2. a. 2, l'espèce –, das V.=geschlecht n; (insectes) -s, fliegend.

VOLATILISABLE (-thi-) a. 2, Phys. (qui peut se *volatiliser*) der Verflüchtigung fähig.

VOLATILISATION (thi-li-za-cion) f. Chim. (act. de *volatiliser*) Verflüchtigung, Flüchtigmachung f; la – des sels fixes, die F. feuerfester Salze; 2. (act. de se v.) Flüchtigwerden n.

VOLATILISER (-zé) v. a. Chim. (rendre *volatil* un corps fixe) verflüchtigen; flüchtig machen; –(de l'alcali) ~ f. m.; 2. v. r. se – (devenir v.) sich v., flüchtig werden; (l'arsénic) se –e aisément, ~ wird leicht fl.

VOLATILITÉ f. Chim. (qualité de ce qui est *volatil*) Flüchtigkeit f; communiquer la – à des corps fixes, feuerfesten Körpern die F. mittheilen; – des alcalis, des sels fixes, F. der Laugensalze; Fähigkeit f. der feuerbeständigen Salze, flüchtig zu werden; – (de l'esprit de vin ~) F.; fig. (pt. de qn dont l'attention est sujette à se dissiper) la – de son esprit ne lui permet pas (de suivre un objet) die F. s. Geistes erlaubt ihm nicht ~; – (des projets) (leur inconstance) p. u., Wandelbarkeit, Veränderlichkeit f.

VOLATILLE (thi-lieu) f. (toute so. d'ois. bons à manger) fam. Geflügel n; il ne leur donna (à dîner) que de la –, er gab ihnen nichts als G. ~. [rapide et léger) id. f.

VOLATINE (-thi-) f. Mus. (trait de chant

VOL-AU-VENT m. Pât. (pâtisserie chaude dans laq. on met du poiss. ou de la viande délicate, et dont les bords élevés sont de pâte feuilletée) id. m. (Art) Fleischpastete f.

VOLCAN m. (gouffre qui s'ouvre dans la terre et plus souv. dans les montagnes, et qui vomit du feu par son cratère) Feuer-berg, =schlund m; feuerspeiender Berg, Vulcan m; (le Vésuve, l'Etna) sont des -s, ~ sind F-e, Feuerschlünde, f. V-e; les -s de l'Amérique, de l'Asie ~, die F-e od. f-n V-e America's, Asiens ~; (le sommet, la pente) d'un –, eines F-es od. f-n V-es; la lave vomie par un –, die von einem F-e ausgeworfene Lava; les éruptions d'un –, les ravages causés par un –, die Ausbrüche eines F-es, die von einem F-e od. f-n V-e angerichteten Verwüstungen; – éteint, ausgebrannter V.; fig. (imagination vive, ardente, impétueuse) (son imagination) est comme un –, est un –, ist wie ein Vulcan, ist ein V.; (ce poète) est un –, ist ein Feuerkopf; it. (pt. d'intrigues sourdes, de conspirations, de dangers imminents, mais cachés) (ce gouvernement) est sur le ou un –, est un –, steht wie auf einem V.; H. n. V. *pierre* (IV).

VOLCANICITÉ f. Phys. (état des subst. d'orig. *volcanique*) vulcanischer Ursprung.

VOLCANIQUE a. 2 (qui app. au *volcan*, de la nature du v.) vulcanisch; éruption –, debris –s, v-er Ausbruch, v-e Trümmer; fig. (tête, imagination) - (ardente, touj. en fermentation) unruhig, gährend, aufbrausend.

VOLCANISÉ, E a. (se dit des lieux où il y a des *volcans*, où il reste des traces d'anciens v-s) vulcanisirt, it. durch Vulcane ausgebrannt.

VOLCANISER v. a. fig. (animer, exalter) in Feuer und Gährung setzen; zur Begeisterung entflammen. [*canisme.*

VOLCANISME, VOLCANISTE, V. *vul-*

VOLCANITE f. H. n. V. *pyroxène.*

VOLE f. Jeu, faire la – (au jeu de cartes, faire toutes les levées ou mains) alle Stiche od. Lesen machen; (au piquet) matschen, Matsch machen; il a entrepris la –, er hat ~ machen wollen; cette – lui vaut (50 jetons) dieses mit allen Stichen gewonnene Spiel trägt ihm ~ ein; fig. (pt. de qn qui a fait dans une entreprise tout le profit possible) il a fait la –, er hat allen möglichen Gewinn herausgeschlagen.

VOLÉE f. (vol d'un oiseau) Flug, Aufflug m; prendre sa –, auffliegen; de la première –, im ersten F–e; (les hirondelles) traversent (qf) la mer tout d'une –, fliegen in Einem F-e über das Meer; fig. il a pris la – (se dit d'un jeune hom. qui, de bonne heure, s'affranchit de tutelle, de surveillance, ou de qn, qui est parti inopinément, sans qu'on s'y attendît) er ist flügg geworden; 2. coll. (bande d'oiseaux qui volent ensemble) F.; – de pigeons (de moineaux ~) F. Tauben ~; tirer dans la – (dans une v. d'ois.) unter den F. hineinschießen; fig. (pt. d'une bande de jeunes étourdis qui babillent et ne savent ce qu'ils disent) fam. c'est une – d'étourneaux, das ist ein F. Staare; it. (pt. de gens de même état ou condition) – de jeunes écoliers, de beaux esprits, d'excellents poètes, Schwarm m. Schulknaben, schöner Geister, Menge f. vortrefflicher Dichter; il y avait une – de (jeunes gens) à la cour, es war ein S. von ~ am Hofe; il n'était pas de cette –, er war nicht bei diesem S–e, gehörte nicht zu diesem S–e od. Haufen; it. fig. (rang, qualité, élévation, force) fam., Rang m; (une personne) de la haute –, von hohem R–e; un seigneur de la première –, ein Herr von erstem R–e; (il a tort de traiter d'égal avec lui) il n'est pas de sa –, er ist nicht von sm. R–e od. Stande; 3. (pt. de diff. choses faisant com. un tout, qui ont lieu ensemble) – de pigeons (couvée, les pigeons éclos ensemble) Flug m, Brut f. Tauben; - de mars, d'août, Märzflug m; M.=brut f, August=fl. ~; Milit. – de canons (décharge de plus. canons à la fois) Kanonensalve f; Salve aus dem schweren Geschütze; on lui lâcha une =, man gab ihm eine S. aus ~; (la muraille) fut abattue d'une =, wurde durch eine S. aus ~ niedergeschossen; it. (pt. d'un coup de canon) il eut la tête emportée d'une =, ein Kanonen=schuß, eine K.=kugel riß ihm den Kopf weg; Artil. – d'un canon, Flug m. eines Kanonenrohrs; tirer (un canon) à toute – (en pointant la pièce sous le plus grand angle qu'elle puisse faire avec le plan horizontal) einen Bogenschuß thun; un canon tiré à =, peut aller jusque-là, im Bogenschusse kann eine Kanone bis dahin schießen od. reichen; tirer un mortier à toute – (de man. qu'il fasse un angle de 45 degrés avec la ligne horizontale) einen Bog. unter einem halben rechten Winkel aus einem Mörser thun; – d'un canon (la partie de la pièce comprise entre les tourillons et la bouche) langes Feld eines Kanonenrohrs; sonner (les cloches) à toute – (en les mettant tout-à-fait en branle) mit allen Glocken läuten, zus. l.; sonner une, deux, trois -s, ein=, zwei=, drei=mal mit a. G. l.; fam. une – de coups de bâton (décharge, gr. nombre de coups de bâton donnés de suite) eine Tracht f. Stockschläge, Char. – ou balance (pièce de bois de traverse, fixée au timon d'une voiture, et aux extrémités de laq. sont attachés les palonniers) Waage f; Schwengel m; la – de devant, de derrière, Vorder=w., Hinter=w.; it. abs. (v. de devant, quand il y a plus. rangs de chevaux) Vorder=w.; (ces chevaux) sont plus propres à la –, et ceux-là au timon, taugen besser an die W., und jene an die Deichsel; (il faut) mettre (ces chevaux) à la –, ~ an die W. spannen; harnais de –, Geschirr zur W.; traits de –, W-n=stränge f. pl; crochet de –, W-n=haken m; Charp. - d'un moulin, V. *volant;* Jard. ~ (travail de plus. ouvriers rangés de front, qui battent un terrain, une allée ~ sur une ligne et en même temps) Reihe f. Arbeiter; (cette allée) a été battue

à trois à(quatre) -s, ist von drei ꝛ Reihen Arbeitern geschlagen oder gepritscht worden; Agr. semer à la – (en jetant les graines, les semences par poignées) den Saamen handvollweise auswerfen; Jur. opiner à – de bonnet ou opiner du bonnet, V. *opiner;* à la – advt. (en l'air, au passage) im Fluge; (je lui jetai ma bourse) il la saisit =, er erhaschte sie im F.; (très-promptement, en saisissant l'instant favorable) (il parle si vite) qu'il faut saisir (ses paroles) à =, daß man se. Worte gleichsam im F. erhaschen muß; fam. faire toutes choses à la – (inconsidérément) advt. Alles im Fluge, obenhin, in der Eile thun; (il ne sait ce qu'il dit) il parle =, er schwatzt in den Tag hinein, in's Gelage hinein; Paum. jouer de –, prendre de –, à la – (pousser, renvoyer la balle avant qu'elle ait touché à terre) den Ball im Fluge schlagen od. treffen; il faut jouer ces coups de –, les prendre de –, à la –, diese Bälle muß man i. F. schlagen, müssen i. F. geschlagen od. getroffen werden; il joue bien de –, er trifft gut, schlägt den Ball gut i. F.; il a la – bonne, sûre (il est fort adroit à prendre la balle de v. et à la placer) er schlägt gut, sicher i. F.; donner de – dans la grille, dans l'ais (donner dans la ꝛ, sans que la balle touche ni à terre ni au tambour) den Ball gerades Weges in das Gitter, auf das Brett schlagen; prendre la balle, prendre un coup entre bond et – (dans le moment qu'elle est prête à s'élever après avoir touché à terre) den Ball im ersten Aufsprunge fangen; P. (lorsque qn a obtenu une grâce en saisissant une conjoncture heureuse) fam. il l'a obtenue tant de bond que de –, il l'a attrapée entre bond et –, er hat sie gleichsam im Fluge erhascht, V. *bond;* Pêch. (so. de rets libre et volant, où les ois. de mer viennent se prendre dans les nuits noires, à la marée montante) Stangennetz n; tendre des -s ou volets, S-e aufstellen; prendre (des oies, des canards) à la –, im S-e fangen.

VOLER v. n. (se soutenir, se mouvoir en l'air par le moyen des ailes) fliegen; c'est le propre des oiseaux de –, das F. ist den Vögeln eigen; (ces oiseaux) volent bas, haut, vite, ferme, volent sur l'eau, f. niedrig, hoch, schnell, stät, f. über dem Wasser; – à tire d'ailes, - raide (aussi rapidement qu'il est possible) fch., pfeil=sch. f., V. *tirer*(8); 2. fig. (courir avec gr. vitesse) f.; eilen; j'y cours, j'y -e, ich laufe, ich fliege od. eile dahin; (ce cheval) -e, il ne court pas, läuft nicht, es fliegt; - au secours de qn, jemn zu Hilfe e.; (le temps) -e (s'enfuit) ꝛ entflieht, verfliegt; 3. (pt. des choses lancées dans l'air avec une gr. vitesse) le trait, la flèche -e, das Geschoß, der Pfeil fliegt; (le vent) fait – les tuiles, la poussière, ꝛ wirft die Ziegel von den Dächern herab, jagt, treibt den Staub auf, macht, daß die Z. v. den D. herab f., daß der Staub auffliegt; (la poussière) -e, ꝛ fliegt auf, wird in der Luft herumgetrieben; (les feuilles) volent, f. in der Luft herum; il lui fit – (la tête) (la lui abattit d'un coup) er schlug ihn mit einem Hiebe ꝛ ab; fig. (pt. du bruit, de la renommée) (sa renommée) volait partout, ꝛ breitete sich überall aus; (le bruit de ses hauts faits) -e par toute la terre) ꝛ verbreitet sich auf der ganzen Erde; P. V. *écriture;* it. abs. (le faucon, l'autour ꝛ) apprennent facilement à –, ꝛ lassen sich leicht zur Beize abrichten; (l'oiseau) -e à la toise (lorsqu'il part du poing à tire d'aile, poursuivant la perdrix au courir qu'elle fait de terre en long) ꝛ stößt von der Hand geradezu auf das Rebhuhn, V. *poing;* – d'amour (laisser les ois. en liberté, afin qu'ils soutiennent les chiens) die Beizvögel fliegen lassen, damit sie die Hunde unterstützen; - haut et gras, bas et maigre, hoch, niedrig b. od. stoßen; – de bon trait (de bon gré) willig b., st.; faire – en troupe (quand on jette plus. ois. à la fois) mehrere Beizvögel auf einmal fliegen lassen; - en rond (en tournant au-dessus de la proie) kreisen; im Kreise st.; – en long (en droite ligne) in gerader Linie st.; – en pointe (d'un vol rapide, en s'élevant ou en s'abaissant) schnell und gerade aufwärts od. abwärts st.; – comme un trait (sans discontinuer) pfeil=s. st.; - à reprises (s'arrêter de temps à autre pour reprendre son vol) ruckweise st.; - en coupant (lorsque l'ois. traverse le vent) beim Stoßen den Wind durchschneiden; Fauc. (pt. de la chasse du *vol*) – la pie, le lièvre ꝛ, Elstern, Hasen beizen; auf Elstern ꝛ mit Stoßvögeln Jagd machen; (cet oiseau) -e le héron (la perdrix ꝛ) beizt Reiher, ꝛ stößt auf ꝛ; it. (pt. de celui qui chasse avec les *vols*) il se plaît à – la (corneille, le milan ꝛ) er geht gern auf die ꝛ; j'irai – demain, je volerai (la pie) morgen werde ich auf die ꝛ gehen, werde ich auf die ꝛ gehen; P. fig. (pt. d'un esprit léger et frivole, de qn qui s'occupe à des riens, à des choses chimériques, et qui change souvent d'objet) (c'est un homme) qui -e le papillon, der Schmetterlingen nachläuft, sich mit Kleinigkeiten, m. Träumereien od. Hirngespinnsten abgibt; it. (dieser Mensch ist ein Flattergeist).

II. v. a. Ch. (dérober, prendre furtivement ou par force le bien d'autrui) stehlen, rauben; – la bourse de qn, jemn s. Beutel st.; on lui a -é (son argent, son porte-feuille) man hat ihm ꝛ gestohlen; – les (deniers de l'État) sich an den ꝛ vergreifen; (die Staatskasse be=st.); – qn (lui v. qc) jem. best., ber., jemn et. st.; il a –é (son maître) er hat ꝛ bestohlen, beraubt; j'ai été –é en route (dans cette auberge ꝛ) ich bin unterwegs ꝛ bestohlen, beraubt worden; abs. – sur les grands chemins, Straßenraub treiben; (ces gens) volent partout, st., r. überall; (leurs soldats) volent, st., r.; P. bien -é ne profite jamais (on le dissipe, ou il est repris) gestohlenes Gut gedeiht nicht; fig. (s'approprier les pensées ou les expressions d'un auteur, s'en servir sans le citer) st.; ausschreiben; il a -é cela dans (tel livre) er hat das aus ꝛ gestohlen, ausgeschrieben; il en a –é les pensées, jusqu'aux expressions, er hat se. Gedanken, sogar die Ausdrücke gestohlen. Syn. *Dérober*, c'est prendre furtivement, en cachette; –, c'est s'emparer, furtivement ou non, du bien d'autrui; le filou *dérobe*, en prenant soin de n'être pas aperçu. Le voleur de grand chemin -e, et ne *dérobe* pas. Dès qu'il y a violence, on dit –, et non *dérober*.

VOLEREAU (-rô) m. (petit *voleur*) fam. kleiner Dieb; mal prend aux -x de faire les voleurs, den kleinen D-en geht es übel, wenn sie es den großen D-en nachthun wollen.

VOLERIE f. (larcin, pillerie) fam., Dieberei f; c'est une vraie –, une grande –, es ist eine wahre D., eine große D. od. Spitzbüberei; Fauc. (chasse de l'oiseau avec les diff. *vols*) Beize f; haute – (qui se fait avec le faucon sur les hérons, les canards et les grues, ou avec le gerfaut sur le sacre et le milan) hohe od. große B.; basse –, ou – de bas vol, – des champs (v. du lanier et du laneret ꝛ sur les faisans, la pie, les perdrix, les cailles ꝛ) niedere od. kleine B.; (le tiercelet de faucon) exerce la basse –, dient zur niedern B.; avoir haute et basse –, die hohe und niedere B. haben; il n'a que la haute –, er hat blos die hohe B.

VOLET (-lè) m. Écon. (volière où l'on nourrit ou retire des pigeons) Taubenschlag m; (il n'a pas un colombier à pied) il n'a qu'un petit –, sondern nur einen kleinen T.; it. (ais qui ouvre ou ferme l'entrée de la volière) Klappe f; Fallthürchen n. (am T-e); le – est baissé, die K., das F. ist niedergelassen; (les pigeons) sont au soleil sur le –, sonnen sich auf der K.; Bl. –, V. *lambrequins;* Bot. -, V. *nénuphar blanc;* eau de-, Seerosenwasser n; Charp. -s d'une roue de moulin à eau) (les ailerons ou alichons) Schaufeln f. pl. an einem ꝛ; Écon. (tablette, petit ais rond, sur leq. on trie des graines, des pois, des lentilles ꝛ) Lesebrett n; P. V. *trier;* Mar. (petite boussole sans balancier, dont on se sert dans les chaloupes ꝛ) kleiner stehender Compaß ohne Bügel; Men. (ais qu'on tire sur une fenêtre pendant la nuit ou le mauvais temps) Laden, Fenster=l. m; -s d'une (fenêtre) L. oder Läden an einem ꝛ; – brisé, gebrochener L., Klappladen; fermer les –, die L. od. Läden zumachen; n'ouvrez qu'un –, machet nur Einen L. auf; Org. -s d'orgues (gr. châssis, serv. à couvrir les tuyaux du buffet) Orgelpfeifendeckel m; Pêch. -s des bouteux (gaules menues et pliantes dont ils sont montés) Hamenstiele m. pl, H.=stangen f. pl; it. V. *volée*.

VOLETER v. n. (*voler* à plus. reprises, com. font les petits ois., ou les papillons) flattern; il regarde – (les abeilles) sur les fleurs, er sieht zu, wie ꝛ auf den Blumen herum f.; (la mère criait) et voletait autour du nid (lorsqu'on emportait ses petits) und flatterte um das Nest herum; (le papillon) vient – autour de la chandelle, naht sich dem Lichte und umflattert es.

VOLETTE f. (petite claie sur les genoux pour éplucher la laine) Lesehürde f; 2. Man. pl. -s d'un (réseau, d'une sangle) (petites cordes qui pendent tout autour, pour garantir les chevaux de la piqûre des mouches) Fransen f. pl. an einem ꝛ.

VOLEUR, SE s. (qui a *volé* ou qui fait métier de *voler*) Dieb, =inn; – domestique, – de jour, de nuit, Haus=, Nacht=b., D., der am hellen Tage ꝛ stiehlt; -s de grands chemins, Straßenräuber m. pl; crier au -! ein D.! ein D.! rufen; c'est une -se, c'est elle qui est la -se, sie ist eine D-inn; sie ist die D-inn; au -! (cri pour appeler du secours contre les *v-s*) D-e, D-e! P. les grands -s font pendre les petits (les gens puissants punissent, chez les pauvres, des fautes analogues à celles qu'ils commettent eux-mêmes) die großen D-e lassen die kleinen hängen; it. kleine D-e hängt man, große läßt man laufen, V. *receleur;* fam. il est fait comme un – (se dit de qn dont l'habillement est en désordre, en mauvais état) er sieht aus wie ein Strauchmörder; ext. (celui qui exige plus qu'il ne lui app.) (ce commissaire, ce marchand) est un –, un franc, un vrai –, ist ein D., ein Spitzbube, ein Erz=sp., ein wahrer Sp. Syn. Le *larron* prend en cachette; le *fripon* prend par finesse; le *filou* prend avec adresse; le – prend de toutes manières et même avec violence; 2. Fauc. (pt. du *vol* de l'ois.) oiseau bon – (qui *vole* sûrement) guter Beizvogel.

VOLICE ou VOLICHE f. Couv. (latte à ardoise, 2 fois plus large que la carrée) Schieferlatte f, =brett n.

VOLIÈRE f. (lieu où l'on nourrit toutes so d'ois., pour son plaisir) Vogelhaus n; faire une – à l'air, découverte (dans un jardin ꝛ ein V. im Freien, ein unbedecktes V. aufstellen; il a une belle – dans (sa chambre) er

hat ein schönes V. od. Vogelhäuschen in ꝛc.; (cette chambre) sert de –, dient als V., zum V–e; 2. (gr. cage à plus. séparations, pour mettre plus. sort. d'ois.) Vogelhäuschen n; großer Vogelkäfig; 3. m. Écon. V. *volet;* pigeons de –, Schlagtauben f. pl.

VOLIGE ou **VOLILE** f. E. F. (planche mince de sapin ou d'autre bois) Schindelbrett n; Couv. V. *volice.*

VOLITION (-cion) f. Phil. (act. par laq. la *volonté* se détermine à qc) Wollen n; Willensäußerung f.

VOLKAMÉRIE f. Bot. (gattilier, du nom de *Volkamer*, bot. allem.) Volkamerie f.

VOLONTAIRE a. 2 (qui se fait sans contrainte, de pure volonté) freiwillig; (action) – (accord, traité, cession) –, f.; (mouvement) –, willkürlich; on distingue ce qui est – de ce qui est libre, man unterscheidet das F–e von dem Freien; 2. (qui ne veut faire qu'à sa volonté, qu'on ne fait obéir que par violence, qui ne veut s'assujettir à aucune règle ꝛc.) eigenwillig; il est trop – (il n'apprendra rien) er ist zu e., er ꝛc.: il ne faut pas être si –, man muß nicht so e. seyn; it. m. (touj. avec l'épithète *petit*) (on ne fera rien de cet enfant) c'est un petit –, es ist ein kleines e–es Ding od. Geschöpf; Milit. (soldat qui sert sans y être obligé et sans tirer aucune paie) Freiwillige m; un corps de –s, ein Corps F–r; il sert en qualité de –, comme –, er dient als F–r; (il n'était pas commandé) il alla à cette action comme –, il y alla –, er ging fr., als F–r zu diesem Gefechte; it. (gens qui ont pris le parti des armes par goût, pour faire une campagne) F.; une compagnie de –s, eine Compagnie F. od. von F–n; –ement adv. (sans contrainte, de bonne et franche volonté) f.; il l'a fait – et de son bon gré, er hat es f. und gern gethan; il s'y est obligé –, er hat sich von freien Stücken dazu anheischig gemacht. Syn. On fait – ce à quoi on n'est pas contraint; on fait *volontiers* ce qu'on fait de bon cœur, avec plaisir; on fait *librement* ce qu'on est libre de ne pas faire; on fait — beauc. de choses qu'on ne fait ni *volont.*, ni *libr.*

VOLONTÉ f. (faculté de l'ame, puissance par laq. on veut) Wille m; (l'entendement) éclaire la –, ꝛc. erleuchtet den W–n; la – est souvent déterminée par (la passion) der W. wird oft durch ꝛc. bestimmt; il n'y a point de – dans les (actions de ceux qui dorment) bei den ꝛc. findet kein W. Statt; P. (pour dire qu'on laisse à qn ou que qn a la liberté de faire ou de ne pas faire la chose dont il s'agit) les –s sont libres, Sie haben Ihren, Jeder hat sn. freien W–n; 2. (acte de cette faculté) W.; W–s-äußerung f; Wollen n; cet homme n'a point de – (il est touj. de l'avis des autres) hat keinen eigenen W., keine Selbstständigkeit; forte –, – efficace, absolue, starker, wirksamer oder in That übergehender, unbeschränkter W.; ma – se conforme à la sienne, je n'ai pas d'autre – que la sienne, mein W. richtet sich nach dem seinigen, ich habe keinen andern W-n als er; Théol. la – de Dieu (ses ordres, ses décrets) der W. Gottes; rien ne se fait que par la – de Dieu, nichts geschieht ohne den W–n G., ohne G. W.; obéir, se conformer à la – de Dieu, dem W–n G. gehorchen, nach dem W–n G. handeln; – de signe (command. divin révélé par qc signe extérieur) durch ein sichtbares Zeichen geäußerter göttlicher W.; 3. (ce qu'on veut qui soit fait) W.; est-ce là sa –? ist das sn. W.? faites-en à votre –, machen Sie es nach Ihrem W–n od. Belieben; pop. (combien en voulez-vous)? votre – (ce qu'il vous plaira) nach Ihrem B.; fam. il n'en fera qu'à sa – (pt. d'un hom. opiniâtre, qui écoute peu les conseils ꝛc.) er wird blos sm. Kopfe folgen, nach sm. Kopfe handeln; 4. pl. faire ses –s (tout ce qu'on a envie de faire, sans s'embarrasser des obstacles) thun, was einem beliebt; il aime à faire ses –s, er thut gern, was ihm beliebt, er folgt gern sm. Kopfe, hat gern sn. eigenen W–n; (cet enfant) a bien des –s (bien des fantaisies, des caprices) ist sehr eigenwillig; les dernières –s, actes des dernières –s (les testaments, codicilles, partages des pères entre leurs enfants) die letzten W–s-verordnungen; der letzte W.; telles ont été ses dernières –s (ses dernières dispositions, consignées dans un testament ꝛc., qf aussi communiquées de vive voix) das war s. letzter W.; 5. (pt. de la disposition de qn envers un autre) W.; il a beauc. de bonne – pour vous, er hat viel guten W–n für Sie; il y a là de la mauvaise –, j'y reconnais sa = envers moi, es ist böser W. dabei; ich erkenne hierin sn. bösen W–n gegen mich; je lui suis obligé, je lui sais gré de sa bonne –, ich bin ihm für sn. guten W–n verbunden, dankbar; un officier (un soldat ꝛc.) de = (touj. prêt à exécuter tous les ordres qu'on lui donne, et même à souffrir pour cela) williger Officier ꝛc.; it. (it. pt. de qn qui a beauc. d'ardeur pour les choses de son état) il a une grande –, bien de la –, er ist sehr willig, äußerst w.; c'est un hom. de grande –, er ist ein äußerst w–er Mensch; P. la bonne – est réputée pour le fait (on tient compte des bonnes intentions aussi bien que des actes) man nimmt oft den guten W–n für die That. Syn. La – est une détermination fixe; l'*intention*, un mouvement qui fait tendre à qc; le *dessein*, une idée adoptée, qui suppose qc de médité et qu'on se prépare à exécuter. Les –s sont précises; les *intentions* sont plus cachées et plus vagues; les *desseins* sont plus vastes et plus raisonnés. On fait une chose de bonne –, avec une *i.* pure et de *d.* prémédité; à –, adv. (quand on veut) nach Belieben od. Gefallen; Méc. (ressort) qui joue à –, nach B. spielend; Com. (billet) payable à – (payable quand celui à qui il est dû, voudra être payé) nach B. des Inhabers zu jeder Zeit zahlbar.

VOLONTIERS (-thié) adv. (de bonne volonté, de bon gré, de bon cœur) gern, g–e; mit Freuden, mit Vergnügen; je le ferais – pour vous, ich will es g. für Sie thun; il écoutera – (cette proposition) il s'y prêtera –, er wird ꝛc. g. hören, sich g. dazu verstehen od. hergeben; il joue, il oblige, il prête – (il aime à jouer ꝛc.) er spielt g., er erzeigt g. Gefälligkeiten, er leiht gern; il y a consenti, il l'a fait –, er hat g. eingewilligt, hat es g. gethan; 2. (facilement, aisément, ordinairement) on croit – ce qu'on désire, was man wünscht, glaubt man g.; qf (des êtres inanimés) (les rivières) débordent – (sont sujettes à déborder) treten g., leicht, häufig aus; (cette plante) vient – de bouture, croît – dans (tel sol) pflanzt sich leicht durch Steckreiser fort, wächst g. in ꝛc. Syn. V. *volontairement.*

VOLTA f. (*italien*) Mus. (*fois;* s'emploie sur les partitions pour indiquer reprise) prima –, seconda –, id.

VOLTAÏQUE a. 2, Phys. (rel. à *Volta*) voltaisch; pile – ou de Volta, V. *pile*, *pistolet;* –ment adv. (au moyen de l'électricité v) voltaisch.

VOLTAIRIANISME m. Litt., Phil. (esprit *voltairien*) Voltairianismus m.

VOLTAIRIEN, NE a. Litt. (rel. à *Voltaire*, à la man. de *V.*) voltairisch; (esprit) – (tendance prononcée à l'incrédulité railleuse) v.; 2. s. (partisan de *V.*) Voltairianer, -inn.

VOLTAÏSME m, V. *galvanisme.*

VOLTE f. Man. (rond ou piste circulaire sur laq. on manie un cheval) Volte f; Kreisgang, -lauf, -ritt m; mettre, faire aller (un cheval) sur les –s, ꝛc. auf die V. nehmen, die V–n machen lassen; – de deux pistes (quand le cheval en maniant a le derrière vers le centre, marquant un cercle plus gr. des pieds de devant, et un plus petit des pieds de derrière) V. mit zwei Hufschlägen; – d'une piste, V. mit einem Hufschlage; demi – (demi rond, au bout duq. on change de main et l'on revient sur la même ligne) halbe V.; serrer la =, die halbe V. schließen; quart de –, Viertels-v.; – renversée (où le cheval manie la tête tournée vers le centre, de façon que le petit cercle est formé par le pied de devant, à la diff. de la v. de deux pistes) verkehrte V.; faire les six –s (2 à droite, 2 à gauche et 2 à droite, toutes d'une haleine) die sechs V–n machen; manier sur les quatre coins de la –, auf die vier Ecken der V. lenken, regieren; Escr. (mouvement pour éviter les coups de l'adversaire) Wendung f; – de quarte ou de quarte basse, – en tierce ou en seconde, W. in der Quarte, in der niedern Q., in der Terz od. in der Secunde; Fauc. –! (cri qu'on fait en voyant le gibier) Hurrah! Jeu, faire la –, V. *vole;* Mar. (route) prendre telle –, den und den Lauf od. Curs nehmen; se. Fahrt nach der und der Weltgegend richten; Mus. (danse où, après avoir fait tourner plus. fois sa dame, on lui aide à faire un saut en l'air; air de cette danse) V.; danser une –, eine V. tanzen.

VOLTÉ, E a. Bl. (double) doppelt.

VOLTE-FACE f. Milit. faire = (tourner visage à l'ennemi qui poursuit, pour l'attaquer à son tour ou pour le combattre) sich auf einmal gegen den nachsetzenden Feind umwenden; Rechtsumkehrt machen; on fit =, nous fîmes = (notre cavalerie) fit =, man wandte sich, wir wandten uns, ꝛc. wandte sich plötzlich gegen den Feind um; (ils fuirent jusqu'à tel endroit) où ils firent =, ꝛc. wo sie sich schnell umwandten, wo sie plötzlich Rechtsumkehrt-euch machten; 2. (dans la cavalerie) = ou demi-tour à droite (par leq. on fait retourner les escadrons de la tête à la queue, sur le même terrain) Wendung f, Rechtsum n. bei der Reiterei.

VOLTER v. n. Escr. (changer de place) durch eine Wendung ausweichen; Manuf. (tortiller, rouler) drehen, wenden.

VOLTI (*italien*) Mus. (*tourne;* marque qu'il faut tourner la page) id; — subito, — presto (tournez promptement) id.

VOLTIGE f. (corde lâche sur laq. cert. bateleurs font des tours) Schlappseil n; (danse, exercice sur la corde lâche) spectacle de –, Vorstellung f. auf dem S.; Man. (art de monter à cheval légèrement et sans étriers) Voltigiren n. (pron. –schiren); enseigner la –, Unterricht im V. geben.

VOLTIGEMENT (man) m. (mouv. de ce qui *voltige*) Flattern n; – (d'un papillon, d'une abeille, it. d'un rideau, d'un voile, d'un pavillon ꝛc.) F. ꝛc.

VOLTIGER (-jé) v. n. (voler à petites et fréquentes reprises) flattern; (une abeille, un papillon) qui –e, f–d; (la mère) voltigeait autour (du nid) flatterte um ꝛc. herum, umfla. das ꝛc.; ext. (flotter au gré des vents, pt. des cheveux ꝛc.) (son voile, ses cheveux ꝛc.) voltigeaient au gré du vent, ꝛc. flatterten im

Winde; (l'étentard, le pavillon) –e, flattert; fig. (être léger, inconstant, changer souvent d'objet, de conversation, d'étude *x*, sans rien approfondir ou finir) herum fl.; (il n'approfondit rien, il ne se tient à aucune étude, à aucun travail) il ne fait que –, er flattert od. schwebt nur auf der Oberfläche herum; er harrt bei keinem Lernfache, bei keiner Arbeit aus, er flattert nur herum, er fällt beständig von einer Sache auf die andere; il –e de maison en maison, de belle en belle; er flattert od. hüpft von Haus zu Hause, er flattert von einer Schönen zur andern; (auj. elle lui plaît, demain il en aimera une autre) il ne fait que –, er fla. immer nur herum; (sa conversation) n'a rien de suivi, il –e d'objets en objets, il ne fait que –, hat nichts Zus.-hängendes, bleibt nie lange bei einem Gegenstande stehen, springt von einem G. auf den andern (er hüpft leicht über Alles hinweg); Man. (faire diff. exercices sur le cheval de bois, pour s'accoutumer à monter à cheval sans étrier) springen; auf od. über ein Pferd f.; voltigiren; apprendre à –, f. lernen; das Kunst-f. l.; il –e bien, er springt gut; maître à –, Springmeister m; Lehrer m. im Kunstspringen; it. (faire des tours de souplesse, pl. d'un *voltigeur*) Kunstsprünge machen; (après avoir dansé sur la corde) il voltigea, il vint –, machte er K.; Milit. (courir à cheval çà et là, avec légèreté et vitesse) herum streifen; (leur cavalerie) vient – autour de (la place, autour du camp) sur les avenues du camp, streift um *x* h., macht Streifereien gegen das Lager her.

VOLTIGÉOLE f. Mar. V. *massane.*

VOLTIGEUR (-thi-jeur) m. (qui *voltige*, sur une corde tendue fort lâche) Springer, Kunst-f., Luft-f., Voltigirer m; c'est un grand –, er ist ein großer S., K.; tour de –, S.-kunststück n; tours de –, S.-künste f. pl; ce – fait des tours admirables, dieser S. macht bewunderswürdige Künste; 2. (qui *voltige* sur un cheval) S.; Kunstreiter, englischer Reiter; c'est un bon –, er ist ein guter S., V.; it. (qui enseigne à *voltiger* sur un cheval de bois) maître –, Springmeister, Lehrer m im Kunstspringen; Voltigirmeister m; Milit. –s (soldats de petite taille qui form. une compagnie d'élite placée à la gauche du bataillon, et qui sont princip. destinés à tirailler, à se porter rapidem. de côté et d'autre) S., Voltigeurs m. pl.

VOLUBILE a. 2, Bot. (dont la tige s'entortille autour des corps voisins) sich windend; plantes –s, sich w-e Gewächse n. pl; Windepflanzen f. pl; 2. f. – ou volubilis f. (g. de pl. grimpante) (Art) Windepflanze.

VOLUBILITÉ f. (facilité et promptitude à se *mouvoir*, à être mu en rond) Leichtschwung m; Beweglichkeit, Drehleichtigkeit, Volubilität f; – (des corps célestes) L., leichter Schwung, – (des roues d'une machine *x*) L., B., D.; (cela tourne) avec une grande –, *x* mit einer großen Leichtigkeit und Geschwindigkeit; – de la prononciation (articulation nette et rapide) Geläufigkeit f. der Aussprache; Sprach-g.; G. des Vortrags; (ces vers veulent être, demandent à être récités) avec plus de –, geläufiger, mit größerer G., V. *langue.*

VOLUBLE a. 2, Bot. V. *volubile*; 2. fig. V. *changeant, inconstant.*

VOLUCELLE f. H. n. (mouche du rosier) Federfliege f.

VOLUE f. Tiss. (petite fusée qui tourne dans la navette et porte la tissure) Schiffchen-, Weberschiff-spule f.

VOLUME m. (étendue, grosseur d'une masse, d'un corps, d'un paquet *x*, par rapport à l'espace qu'il tient) Umfang, Raum m; Volumen n; deux corps de même –, de différent –, zwei Körper von gleichem, v. verschiedenem U–e; marchandises d'un grand – viel R. einnehmende Waaren; sperrige W.; cela a beauc. de –, est de beauc. de – et de peu de poids, das hat einen großen U. und ein geringes Gewicht, nimmt vielen R., einen großen R. ein, und wiegt wenig; serrez (ce paquet) afin qu'il ait moins de –, schnüret *x* fest zus., damit es nicht so vielen R. einnehme, V. *dense*; Lib. (livre relié ou broché) Band m; gros –, dicker B.; (ouvrage) en plus. –s, *x* in mehreren Bänden; – in folio, in quarto *x* (où la feuille est pliée en deux, en quatre et forme 2 ou 4 feuillets) Folio-, Quart-b.; (sa bibliothèque) passe mille –s, est de plus de mille –s, begreift über tausend Bände, ist über t. B. stark; (livres) en grand, en petit –, *x* in großem, in kleinem Format; relier deux tomes en un –, zwei Theile in einen B. binden; Mus. – (de la voix) (force ou étendue de *x*) U. *x*; – des voix ordinaires (de 8 à 9 tons) U. der *x*; le – des plus grandes voix (qui ne passe guère les 2 octaves en sons bien justes et bien pleins) der U. der stärksten Stimmen; sa voix a plus de – que (l'autre) se. (ihre) Stimme hat mehr U. als *x*; Num. – (d'une médaille) (l'épaisseur, l'étendue, le relief d'une *x*, la gros. de la tête) Größe, Dicke f. *x*. Syn. Le – peut contenir plus. *tomes*, et le *tome* donner plus. –s. La reliure sépare les –s, et la division de l'ouvrage distingue les *tomes.*

VOLUMINEUX, SE a. (fort étendu, d'un gr. *volume*) vielen Raum einnehmend; groß, dick; (ce paquet) est trop –, ist zu g.; (prenez) un corps moins –, *x* einen nicht so g–en, einen kleinern Körper, einen K. von geringerem Umfange; Lib. ouvrage – (qui contient beauc. de *v.*) g–s, bandreiches, vielbändiges Werk; compilation –se, bändereiches Sammelwerk; (auteur) – (dont les écrits sont *v.*) der viele dicke Bände geschrieben h t.

VOLUSPA f. Poét. (poème des anc. Scandinaves, contenant leurs dogmes religieux *x*, et composé par Odin) id. f.

VOLUPTÉ f. (plaisir corporel, plaisir des sens) Wollust f; il y a de la — à boire (quand on a soif) es ist eine W. zu trinken *x*; (il mange) avec une sorte de –, *x* mit einer Art W.; 2. qf (les plaisirs de l'esprit) W.; (l'ame) a aussi ses –s, a différentes sortes de –s, hat auch ihre Vergnügen, hat mancherlei V.; il trouve de la – dans la rencontre, dans (la découverte des vérités) er findet eine W. darin, auf Wahrheiten zu stoßen, er findet eine W. in *x*; Écr. (les justes) seront abreuvés dans un torrent de –s, *x* werden aus einem Strome von W. getränkt werden; 3. abs. (les plaisirs sensuels) W.; Wollüste pl; résister à la –, der W. widerstehen; se plonger dans les –s, sich in Wollüsten versenken, in Wollüste versinken; (les Épicuriens) faisaient consister le souverain bien dans la –, setzten das höchste Gut in die W., in das sinnliche Vergnügen; fig. (pl. des passions, ou des plaisirs dont on peut abuser) (l'avare, l'orgueilleux) ont leur –, haben ihre W., ihren Genuß; la – (de la haine, de la vengeance) die W. *x*; il trouve de la – (à voir couler ses pleurs) er findet eine W. darin. Syn. V. *crapule, plaisir.*

VOLUPTUAIRE a. 2, Jur. (de pur agrément et non pour l'utilité) zum bloßen Vergnügen gemacht od. dienend; impenses, améliorations –s, z. B. V. aufgewendete Kosten, gemachte Verbesserungen; (il lui remboursa les am. utiles) mais non les am. –s, aber nicht die z. B. V. angebrachten.

VOLUPTUEUSEMENT (-man) adv. (avec *volupté*) wollüstig, mit Wollust; (boire, manger) –, mit W. *x*; il a vécu fort –, er hat sehr w. gelebt.

VOLUPTUEUX, SE a. (qui aime, et qui cherche la *volupté*, les plaisirs sensuels) wollüstig; (tout homme) est plus ou moins –, ist mehr od. weniger w.; être – dans ses repas *x*, im Essen und Trinken *x* w. seyn; elle est un peu –se, sie ist ein wenig w.; 2. (qui cause de la *v.*, du plaisir) (ce bain) est –, *x* ist w., ist äußerst angenehm; repas –, vie –se, herrliche, leckere Mahlzeit, w-es Leben; 3. (qui inspire la *v.*) peinture –se (formes –ses) w-e Malerei *x*; 4. m. c'est un –, er ist ein w–er Mensch, ein Wollüstling; les – ne pensent guère à leur salut, die W–e denken nicht leicht an ihr Heil. Syn. Le vertueux trouve les plaisirs et en jouit sans s'y arrêter; le – les cherche et s'y abandonne.

VOLUTAIRE f. Bot. (esp. de centaurée) Volutaria f.

VOLUTE f. Arch. (toute esp. d'enroulement) Schnecke f; Schnörkel m; la – est composée de (tant de révolutions) die S. besteht aus *x*, V. *canal, œil* (11); le listel de la –, die Leiste der S., die S–n-leiste; l'axe de la –, die S–n-achse; les –s d'une (console, d'un modillon) die S–n an einem *x*; – angulaire (pareille dans les 4 faces du chapiteau) auf allen vier Winkeln des Knaufes gleiche S.; – arasée (dont le listel, dans ses 3 contours, est sur une même ligne) abgeglichene S.; – à l'envers (qui, au sortir de la tigette, se contourne en dedans) verkehrte S.; la – échancrée, die Ausfelschnecke; – évidée (dont le canal d'une circonvolution est détaché du listel d'une autre par un vide à jour) durchbrochene S.; – fleuronnée (dont le canal est enrichi d'un rinceau d'ornement) mit Laubwerk verzierte S.; – ovale (qui a ses circonvolutions plus hautes que larges) eiförmige S.; – rentrante (dont les circonvolutions rentrent en dedans) einwärts gewundene S.; – saillante (dont les enroulements se jètent en dehors) auswärts gewundene S.; – à réseaux, Gitterwalze f; Bot. (épis, fleurs, fruits) en –, faits en – (com. dans les *volutes*) gewunden; H. n. (coq. univ. tournée en cône pyramidal) Walzen-, Rollen-f.; la – musique (à taches disposées com. des notes de musique) Musik- od. Noten-f.; l'amiral, la flamboyante, la mitre *x* sont des –s, der Admiral, das Klöppelkissen, die Mütze *x* sind Walzen-f–n; – de sable ou sablée, Sandhorn n; Jard. – de parterre (enroulement de buis ou de gazon dans un parterre) S–n; schneckenförmige Verzierungen f. pl; Serr. (orn. roulés en ligne spirale) S.; Soier. (fusée chargée de soie ou fil qu'on a dévidé) Spindel od. Spule voll; faire les –s, die Spulen aufwickeln.

VOLUTELLE f. Bot. (cryptog.) id. f.

VOLUTER v. a. Arch. (faire des *volutes*) Schnecken od. Schnörkel machen; schneckenförmig winden; Soier. (dévider le fil sur des fusées) Garn auf Spulen od. Spindeln aufwinden od. aufhaspeln. [Walzenschnecke f.

VOLUTIER (-tié) H. n. (anim. des *volutes*)

VOLUTITE f. H. n. (*volute* pétrifiée, com. l'amiral *x*) Kegel-, Pyramiden-schnecke f; versteinte Rollen- od. Walzen-f.

VOLVAIRE f. H. n. (g. de testacé univ.) Rollschnecke f; – bulle, Rollblase f.

VOLVE f. ou **VOLVA** m. Bot. (enveloppe des champignons) Wulst f; – complète (qui renferme le champig. en entier) vollständige od. vollkommene W.; — incomplète (qui ne le recouvre point entièrement) unvollständige W.

VOLVÉ, E a. Bot. (pourvu d'une *volve*) wulstig; mit einer Wulst versehen; (champignon) – (orange) – ée, w.

VOLVOCE m. H. n. (infusoire qui *tourne* sur lui-même) Kugelthierchen n; Drehwurm m: – globule, Drehkügelchen n.

VOLVULUS (-luce) m. (*latin*) Méd. (colique de miséréré, passion iliaque; invagination des intestins) Darm=gicht, =verschlingung f; Miserere n; il est atteint du –, er hat die Darm=g. [bigarré de diff. couleurs) id. f.

VOMBARE m. H. n. (papillon de Madag.,

VOMER (mèr) m. (*latin*) Anat. (*soc de charrue*; os du nez, qui le sépare en 2 narines) Pflugscharbein n.

VOMIQUE a. 2, H. noix –, ou noix des Moluques (noix d'un arbre du Malabar ꝛc., et qui est un poison pour les chiens, les souris ꝛc.) Brechnuß f; Krähenauge n; il fit mourir (ce chien) avec une noix –, en lui donnant de la noix –, er tödtete ꝛc. mit einer B. od. einem K., indem er ihm K-n gab; il a mangé de la noix – (il faut lui faire avaler du vinaigre) er hat Brechnüsse od. K-n gegessen ꝛc. 2. V. *vomiquier*; 3. f. Méd. (abcès dans le poumon, et qui fait rendre du pus par la bouche) Eitergeschwür n: – des poumons, E. in der Lunge; Lungengeschwür n; (on l'a ouvert) et on lui a trouvé une – dans (la poitrine) und man hat bei ihm ein E. in ꝛc. gefunden; il a rendu une –, er hat den Eiter von einem Geschwüre ausgeworfen.

VOMIQUIER (-kié) m. Bot. (apocinée des Indes, qui produit la noix *vomique*) Brechnuß f; Krähenauge n; B.=baum m; le – noix vomique, die B., das K.; – ou vomique des buveurs (dont le fruit a la propriété de clarifier l'eau troublée) wasserklärende B.

VOMIR v. n. (rejeter par la bouche, ord. avec effort, les aliments, eaux ou humeurs qu'on a dans l'estomac) brechen, sich b. od. er=br., sich übergeben, b. kotzen (pt. d'animaux) speien; cela fait –, provoque à –, das erregt B., reizt zum B.; prendre pour –, zum B. einnehmen; il vomit à toute heure, er bricht od. erbr. sich zu jeder Stunde; faire des efforts pour –, sich anstrengen, um sich zu b., zu er=b.; (ce chien) vient de –, hat so eben gespieen; envie de – (nausées) Reiz zum Erbrechen; fig. (pt. d'une chose dégoûtante) cela fait –, cela est à faire –, das ist zum B. ekelhaft.

II. v. a. il a vomi de la (bile) il a beauc. vomi, er hatte ꝛc. gebrochen od. aus=g., er hat sich stark erbro.; – le sang, du sang, le sang clair, Blut, das helle B. b., aus=b.; il a vomi ou rendu (son dîner) er hat ꝛc. wieder aus=g. od. von sich gegeben; P. – tripes et boyaux (avec excès) pop. Lunge und Leber heraus=b.; V. *tripe*; Écr. Dieu vomit les tièdes (rejette ceux qui n'ont pas assez de zèle pour son service, assez de ferveur) Gott stößt die Lauen aus; fig. – des injures, des blasphèmes, son venin contre qn (proférer des ꝛc. dire tout le mal possible de qn) Schimpfworte, Gotteslästerungen ausstoßen, s. Gift gegen jem. ausspeien, 2. (pt. de l'effet de cert. agents naturels) ausspeien; (le volcan) vomit du feu, des torrents de feu, des flammes, des tourbillons de flamme, de fumée, des monceaux de cendres ꝛc. speit od. wirft Feuer, Feuerströme aus, speit Flammen, Wirbel von Flammen, von Rauch aus, wirft ganze Haufen Asche aus; (cent bouches à feu) vomissaient la mort, ꝛc. spieen Tod und Verderben aus; (l'onde approche, se brise) et vomit à nos yeux (un monstre furieux) und speit ꝛc. vor unsern Augen aus; Hydr. (une figure, un masque, un poisson) vomit l'eau (en jette beauc. presque à fleur de la surface d'un bassin) speit Wasser aus; Mar. les coutures vomissent (quand l'étoupe s'est échappée par suite de la fatigue que le bâtiment a éprouvée) das Werg ist aus den Fugen gegangen.

VOMISSEMENT (-man) m. Méd. (act. de *vomir*) Brechen, Er=b., Uebergeben, Speien, b. Kotzen n; provoquer le – (avec de l'eau tiède ꝛc.) zum B. reizen, bringen; il est sujet à de grands –s, er bekömmt oft starkes Er=b.; il faut arrêter ce –, man muß diesem B. od. Er=b. Einhalt thun; – bilieux, pituiteux, – fétide, – de sang ou sanguinolent ꝛc. galliges, schleimiges Er=b., stinkendes Er=b., Blut=b.; il rendit, par le –, du pus ꝛc. er brach Eiter ꝛc. aus; – périodique, periodisches Er=b.; Écr. retourner à son – (retomber dans ses erreurs, dans son péché) in s. vorigen Irrthümer, in s. alten Sünden zurückfallen.

VOMITIF m. Méd. (remède qui fait *vomir*) Brech=mittel n, =arznei f; puissant –, starkes B.; prendre un –, ein B. nehmen; 2. –, ve a. Brechen erregend; remède –, drogue –ve, ou émétique, B.

VOMITOIRE (-toa-re) m. v. V. *vomitif*; Ant. –s d'(un théâtre) (larges issues par où le peuple sortait à la fin du spectacle) Hauptausgänge m. pl. in ꝛc.

VOMITO-NEGRO m. Méd. (litt. *vomissement noir*; so de choléra-morbus) id. m; das schwarze Erbrechen.

VOMITURITION (-cion) f. Méd. dim. (vomissement peu abondant; envie de vomir) unnatürliches Erbrechen. [Wöncouder m.

VONCONDRE m. H. n. (so. de cyprin)

VOND-SIRA m. H. n. (belette de Madag., à forte odeur de musc) Bisamwiesel n.

VONTACA m. Bot. (gr. arb. des Indes ori., dont le fruit, nommé *coing de Bengale*, se mange confit au sucre ꝛc.) bengalischer Quittenbaum.

VOODFORDIE f. Bot. (salicaire frutescente de Linné) Woodfordia f.

VOODVARDIE f. Bot. (g. de fougères) Woodwardia f.

VORACE a. 2 (carnassier, qui mange avec avidité, qui *dévore*) gefräßig, freßgierig; (oiseau, animal) –, g.; (l'aigle, le loup) sont des animaux –s, sind g–e Thiere; (le brochet) est un poisson –, ist ein g–er Fisch; (cet homme) est – (mange goulument, avec avidité) ist g., f., heißhungerig; (estomac) – (qui a besoin de beauc. de nourriture) heißh.

VORACITÉ f. (qualité de celui, de ce qui est *vorace*) Gefräßigkeit, Freßbegierde f; – (du brochet, des loups, des oiseaux de proie) G. od. F. ꝛc.; – de l'espèce (qui vient de la facilité de la digestion) G. der Art, natürliche G.; – de l'individu (qui vient d'un vice, quand l'espèce n'est pas v.) G. des Einzelnen, fehlerhafte G.; il mange avec – (avec une gr. avidité, il dévore) er ißt sehr gierig, ist sehr g. im Essen.

VORME f. Bot. (g. de polyandrie pentagynie) Wormia f.

VORMIEN, V. *wormien*.

VORORT (faure-) (*allemand*) m. H. m. (conseil gouvernemental de la confédération suisse) id. m.

VORTICELLE m. H. n. (polype en bouquet) Wirbelwurm, Schnellpolyp m; – muguet, maiblumenförmiger W.; Maiglöckchenpolyp m.

VORTICULE m. Phil. (petit tourbillon dans le cartésianisme) Wirbelchen n.

VOSMAR m. H. n. (so. de lutjan) id. m.

VOTANT m. (celui qui *vote*) Stimmgeber, Stimmende m; il y avait dix –s pour, et tant contre, es waren zehn S. dafür, und so und so viele dagegen; es waren zehn, welche dafür, und so u. so viele, welche dagegen stimmten; (l'assemblée) était composée de trente –s, bestand aus 30 S–n; 2. a. m. les membres -s, die abstimmenden Mitglieder.

VOTATION (-cion) f. (act. de *voter*) p.u., Stimmen, Ab=st. n: Abstimmung f: la – n'a pas été libre, das Abst. ist nicht frei gewesen.

VOTE m. (vœu émis, suffrage donné) Stimme f; mon premier – (fut pour lui) meine erste S. ꝛc.; recueillir les –s, ord. les voix, les suffrages, die S–n sammeln, V. *viril*; double – (privilège que la loi électorale de 1820 donnait aux électeurs des grands collèges, de voter une 2de fois avec les électeurs d'arrondissement) Doppelwahl f, doppeltes Votum.

VOTER v. n. (donner sa *voix*, son suffrage dans les élections ꝛc.) stimmen, abst., votiren; il n'est pas encore en âge de –, er hat noch nicht das stimmfähige, das zur Stimmfähigkeit erforderliche Alter; – par assis et levé, durch Sitzenbleiben und Aufstehen abst. Syn. *Délibérer*, c'est discuter des raisons pour et contre; *opiner*, c'est déclarer son avis; –, c'est donner son suffrage. 2. v. a. – (une loi, un impôt) (exprimer, au moyen des votes, son consentement à une loi, à un impôt proposé) ꝛc. durch Stimmenmehrheit genehmigen; ext. – des remercîments à qn, jemn einen Dank zuerkennen.

VOTIF, VE a. (qui app. au *vœu*) Gelübde= ꝛc.; Votiv= ꝛc.; Ant. bouclier – (qu'on appendait qf dans les temples ꝛc., pour des occasions particulières) Denk=, Weihe=schild n; jeux –s (que les empereurs faisaient célébrer avant de partir pour la guerre) Votivspiele n. pl, V. *médaille*; Cath. tableau – (offert pour acquitter une *v.*) G.=bild, Weihe=gemälde, Widmungs=g. n; messe –ve (qui n'est point de l'office du jour, mais anal. à qe intention particulière, com. pour un malade, un voyageur ꝛc.) G.=messe f.

VOTO (EX) V. *ex-voto*.

VOTOMITE m. Bot. (palétuvier de montagne; glossome) Votomit m.

VOTRE, pl. vos, a. poss. 2 (répond au pron. personnel *vous*) Euer, Euere, Ihr, Ihre; – roi, – religion, – patrie, vos enfants ꝛc. E. od. Ihr König, Euere od. Ihre Religion, E. od. Ihr Vaterland, Euere od. Ihre Kinder; cela intéresse – gloire, – honneur (vos amis) das betrifft Euern od. Ihren Ruhm, Euere od. Ihre Ehre ꝛc.; au prix de – vie, de – santé, de vos biens, auf Kosten Eueres od. Ihres Lebens, Euerer od. Ihrer Gesundheit, Eueres od. Ihres Vermögens; sans parler de – fils, de – fille, de vos proches, ohne von Euerm od. Ihrem Sohne, v. Euerer od. Ihrer Tochter, von Euern od. Ihren Anverwandten zu sprechen; vos dieux, vos femmes ꝛc. Euere Götter, Euere Frauen ꝛc.; (l'exemple) de vos pères, Euerer Väter; un de vos ancêtres ꝛc. einer von Euern oder Ihren Vorfahren; 2. (avant un titre, com. Altesse ꝛc., où il s'écrit avec une majuscule) Euere; V. Altesse, V. Majesté a ordonné, E. Hoheit oder Durchlaucht, E. Majestät haben befohlen; V. Excellence me permettra de ꝛc., E. Excellenz werden mir erlauben ꝛc.; les ordres de V. Majesté, die Befehle Euerer M.; Vos Majestés ont voulu ꝛc. E. Majestäten wollten ꝛc.

VÔTRE pron. poss. 2 (dans un sens analogue à celui de *v.* adjectif, se rapporte à ce dont

on a parlé) Eurige, Ihrige; mon frère et le –, ma sœur et la –, mes gants et les –s, mein Bruder und der E. od. J., meine Schwester und die E. od. J., meine Handschuhe und die E–n; (voilà nos raisons) voyons les –s, wir wollen die E–n hören; il s'agit de nos intérêts et des –s, es gilt unsern Vortheil und Euern od. Ihren, und den E–n: j'ai sacrifié mes intérêts aux –s, ich habe meinen Vortheil dem J–n aufgeopfert, V. *faire* (4); (ma maison) est la – ou fam. est – (vous pouvez vous y regarder com. chez vous) sehen Sie ꝛc. als das Ihrige an; **2.** m. (ce qui est à *vous*, ce qui vous appartient) le – et le nôtre, das Mein und Dein; (ce qui vient de vous) vous y avez mis un peu du –, Sie haben da et. von dem Ihrigen hinzugethan; **3.** pl. (ceux qui vous appartiennent, parents ou proches ꝛc.) vous ne faites rien pour les –s, Ihr thut, Sie thun nichts für die E–n, J–n; (cette personne) est des –s (de v. partie, de v. compagnie) gehört zu Euch od. Ihnen, zu Euerer od. Ihrer Partei od. Gesellschaft; je ne serai pas auj. des –s, ich werde heute nicht von Eurer od. Ihrer Gesellschaft seyn; (tous les mécontents) seront des –s, werden auf Euerer od. Ihrer Seite seyn.

VOUAPE f. Bot. (arb. de la Guyane, dont le bois passe pour incorruptible à l'air et dans l'eau) ewiges Holz.

VOUÈDE m. Bot. (petit pastel de Normandie, pour la teinture) Weid, Waid m; la culture du –, der Anbau des W–es.

VOUER (vou-é) v. a. (consacrer, par rapport à Dieu) widmen, weihen, geloben; – (ses enfants) à Dieu, ꝛc. Gott w.; on l'avait –é à Dieu dès (l'instant de sa naissance) man hatte ihn von ꝛc. an G. gewidmet, zum Dienste Gottes bestimmt; elle a –é (sa virginité) à Dieu, sie hat ꝛc. G. gelobt (hat G. eine ewige Keuschheit g.); – sa fille à la Vierge, – un enfant à saint François ꝛc., se. Tochter der heiligen Jungfrau we., ein Kind dem heiligen Franciscus we.; – au blanc (lorsque le père ou la mère font vœu qu'un enfant sera vêtu d'un habit *blanc*, avec le bonnet, les gants, les souliers ꝛc. de la même couleur, pendant un cert. temps, en l'honneur de la Vierge) das Weißkleiden eines Kindes g.; das Gelübde thun, ein Kind eine gewisse Zeit lang (zu Ehren der Jungfrau) weiß zu kleiden; (enfant) –é au blanc, das weiße Gelübdekleidung trägt, das vermöge eines Gelübdes weiß geht; P. V. *saint;* **2.** (promettre d'une man. particulière) geloben, ang.; weihen; – obéissance à la loi, Gehorsam gegen das Gesetz g.; – (ses services) à un prince (à l'État) ꝛc. einem Fürsten ꝛc. we.; – à qn le plus fidèle attachement, jemn. die treueste Ergebenheit g., ang.; je lui ai –é un amour ꝛc. éternel, ich habe ihr ewige Liebe ꝛc. gelobt; (employer particul., avec zèle, avec suite) il a –é (sa plume à la vérité) er hat ꝛc. gewidmet; **3.** v. r. se – (se consacrer) sich widmen, weihen; se – à Dieu, au service de Dieu, (des autels) sich G., dem Dienste Gottes ꝛc. w.; se – au service de qn, sich jemds Dienste we.; il s'est –é tout entier à leur éducation, er hat sich ganz und gar ihrer Erziehung geweiht. Syn. –, c'est engager d'une manière irrévocable, par un désir très-ardent et la volonté la plus ferme; *dévouer*, c'est livrer sans réserve, par le zèle le plus généreux et le plus brûlant; *dédier*, c'est mettre sous les auspices de qn, par un hommage public; *consacrer*, c'est dévouer par un sacrifice, de manière à rendre la chose sacrée et inviolable. On –e un enfant à Dieu; un religieux se *dévoue* ou se –e au service de Dieu; on *dédie* une église à qe saint; on ne *consacre* qu'à Dieu.

VOUGE ou **VOULGE** f. Ch. (épieu pour la chasse du sanglier, garni d'un fer large et pointu) Jagd-, Sauspieß m; Fangeisen n; Schweinsfeder f; Agr. (serpe attachée à un long manche) Hippe f; H. d. F. (épieu en forme de hallebarde, des francs-archers) Freischützenspieß m.

VOUHAPA m. Bot. (légumin. de Cayenne) [id. f.

VOULANCE f. v. V. *volonté*.

VOULGE, V. *vouge*.

VOULOIR (-loar) (*voulant; voulu; je veux, tu veux, il veut, n. voulons, ez, ils veulent; je voulais; je voulus; j'ai voulu; je voudrai; je voudrais; que je veuille, que n. voulions, iez, qu'ils veuillent; que je voulusse* ꝛc.) v. a. irr. (avoir intention de faire qc, s'y déterminer) wollen; je veux le voir, ich will ihn sehen; il veut partir (être payé ꝛc.) er will abreisen ꝛc.; quand les rois veulent (ils ordonnent) wenn die Könige (et.) wollen, so ꝛc.; ne – que des choses justes, nur w., was recht ist; il le fera quand il voudra, er wird es thun, wann er will; **2.** (commander, exiger avec autorité) w., gebieten, fordern; (Dieu) veut, ꝛc. will, fordert; (le roi) veut qu'on le fasse, ꝛc. will, daß man es thue; (faites) ce que je veux, ꝛc. was ich will; il le voulut, er wollte es; (se dit des choses qui ont autorité sur l'homme) (la loi, la raison) veut (qu'on s'abstienne de cela) verlangt, erheischt; (le malheur) a voulu que (il est arrivé par malheur que ꝛc.) ꝛc. hat gewollt, daß ꝛc.; it. (désirer, souhaiter) vous aurez tout ce que vous voudrez, Sie sollen Alles bekommen, was Sie w. od. wünschen, verlangen od. begehren; (ce vin est bon) il en veut avoir à tout prix, er will um jeden Preis, wünscht um j. P. solchen zu bekommen; il ne sait ce qu'il veut (se dit d'un hom. irrésolu, qui ne sait pas prendre un parti) er weiß nicht, was er will; it. qf je voudrais bien qu'on (le fît ce soir) (au lieu de *je veux*, pour marquer modestement son désir) ich möchte gern od. wünschte sehr, daß man ꝛc.; (pour exprimer une so. de défi) je voudrais bien voir qu'il osât l'entreprendre, das möchte ich denn doch sehen, das wollen wir denn doch sehen, ob er es wagen wird; faire de qn ce qu'on veut (avoir un grand empire sur ses sentiments, ses actions) aus jemn machen, was man will, jem. ganz nach sm. Gefallen leiten; ce qu'il veut, il le veut (il l'exige ou le désire fortement) was er will, das will er ernstlich, stark; was er sich einmal in den Kopf gesetzt hat, dabei bleibt er; P. ce que femme veut, Dieu le veut (les femmes veulent les choses abs., fortement, il faut leur obéir) des Weibes Wille ist Gottes Wille; was die Frau will, das muß geschehen, V. *diable;* – est pouvoir. Guter Wille ist's, der Alles thut; guter Wille thut viel; Dieu le veuille! (par forme de souhait, pour marquer qu'on doute d'une chose, quoiqu'on la souhaite) das wolle Gott! Gott gebe es! vous voulez que j'aie tort, et je le veux aussi, Sie w., daß ich Unrecht habe, und ich will od. wünsche es auch; je veux bien que vous sachiez (pour marquer une esp. d'autorité ou de supériorité en qc; sachez, apprenez que ꝛc.) Ihr sollet wissen, wisset; je le veux bien (j'y consens) ich will es gern, es ist mir recht; meinetwegen; si vous le voulez, il le voudra aussi, wenn Sie es w., so wird er es auch w.; je doute qu'il le veuille, ich bezweifle, daß er es will; fam. je veux bien, je veux que cela soit (je suppose que cela soit; quand cela serait vrai ꝛc.) ich lasse es gelten, ich nehme an, daß dem so ist; nun ja, es sey so, es mag so seyn; (par civilité pour: avoir la complaisance, la bonté de ꝛc.) veuillez ou vous voudrez bien permettre que ꝛc., wollten Sie wohl erlauben, w. S. die Güte haben zu erlauben, daß ꝛc.; (so. de commandement) voulez-vous bien vous taire, finir? (taisez-vous, finissez) wollt Ihr wohl schweigen, aufhören? ich frage Euch, ob es Euch endlich gefällig ist zu ꝛc.; **3.** – du bien, du mal à qn (être bien ou mal disposé, avoir de l'affection ou de la haine pour lui) jemn wohl, übel w.; je lui veux du bien, beauc. de bien, ich will ihm wohl, sehr wohl, ich bin gut, sehr gut gegen ihn gesinnt; il ne lui veut point de mal, er will ihm gar nicht übel, ist ihm gar nicht abgeneigt; il lui veut du mal, grand mal, plus de mal que de bien, er will ihm übel, sehr übel, mehr übel als wohl; er ist ihm abgeneigt, sehr a., mehr a. als günstig; que le mal que je lui veux puisse m'arriver (man. de dire qu'on ne lui en veut aucun) das Uebel, das ich ihm wünsche, möge mich treffen! wenn ich ihm et. Uebles wünsche, so widerfahre es mir selbst; se faire bien –, mal – de qn (gagner son affection, s'attirer son inimitié) sich jem. zum Freunde od. geneigt, zum Feinde od. abgeneigt machen; **4.** en – à qn (le haïr, être prêt à lui nuire, être fâché contre lui) an jem. w., jemn zu Leibe w., et. gegen jem. haben; (je sais) qu'il vous en veut, ꝛc. daß er an Sie will, daß er Ihnen et. anhaben will; il en veut depuis (long-temps) à un tel, er hat schon seit ꝛc. et. gegen den und den; (les envieux, les jaloux de sa fortune) lui en veulent, suchen ihm et. anzuhaben, sind ihm feind; il en veut à tout le monde de sa disgrâce, er grollt mit jedermann wegen der Ungnade, in die er gefallen ist; er mißt jed. die Schuld bei, daß er in U. gefallen ist; ne m'en voulez pas, si je (n'ai pu ꝛc.) seyen Sie mir nicht böse, daß ich ꝛc.; en – à la vie de qn (avoir formé le projet de le tuer) jemn. nach dem Leben streben; pop. jemn. an den Kragen w.; je m'en veux (d'avoir fait cela) (j'en ai du regret, du repentir) ich ärgere mich, ich bin mir gram, es ärgert, reut mich ꝛc.; it. (avoir qe désir, qe prétention sur qn, sur qc) fam. il en veut à (cette fille, à toutes les femmes) er hat Absichten auf ꝛc.; il en voulait à (cette charge) er hatte A. auf ꝛc., er hätte ꝛc. gern gehabt; à qui en voulez-vous? (qui demandez vous, ou cherchez-vous) wen w. Sie, wen suchen Sie, nach wem fragen Sie? à qui en voulez-vous par (ce discours ꝛc.?) (qui prétendez-vous attaquer, offenser?) wen meinen Sie mit ꝛc.? (wem soll das gelten?) c'est à vous que j'en veux, qu'il en veut ꝛc. Sie meine ich, meint er ꝛc. Ihnen gilt es; auf Sie ist es abgesehen; nous en voulons à un tel, wir meinen den und den; quiconque lui en veut, en veut à moi-même (je prends sa défense, son parti) jeder, der ihm etwas anhaben will, hat es mit mir selbst zu thun; (il ne fait que gronder) à qui en veut-il? (de qui, de quoi se plaint-il? d'où lui vient son chagrin?) über wen, worüber ist er unzufrieden? V. *dire* (8); **5.** (avec le verbe *dire*, en interrogeant pour demander le sens de qc) que veut dire (cet homme?) (qu'entend-il, que veut-il me faire entendre) was will ꝛc. sagen? was meint ꝛc.; que veut dire (que signifie) (ce mot, ce procédé ꝛc.?) was bedeutet ꝛc.; que veut dire (cette clause?) que veulent dire (ces vers?) (quel en est le sens?) was will ꝛc. sagen? was w. ꝛc. sagen? wie soll man ꝛc. verstehen? que veut dire cela? (pour exprimer son étonnement) was soll das seyn od. heißen?

fam. qu'est-ce que cela veut dire? (pour un étonnem. mêlé d'improbation) was soll dies bedeuten? was heißt dies? V. *dire*(5); 6. (demander un cert. prix de qc qu'on veut vendre) verlangen, fordern; il veut (100,000 francs) de (sa terre) er verlangt, fordert t für t; 7. (être d'une nature à demander, à exiger) w.; (cet enfant) veut être mené doucement par (la crainte t) will, muß sanft, durch t geleitet werden; (ces affaires) veulent être conduites avec (prudence t) w., müssen mit t behandelt werden; (ce tableau) veut être vu dans son jour, will, muß in sm. Lichte gesehen werden; it. qf (pouvoir, pl. de choses inanimées) (cette clef) ne veut pas tourner, t will nicht herumgehen; (la pendule, la machine) ne veut pas aller, t will nicht gehen; (ce bois) ne veut pas brûler, t will nicht brennen; (cette plume, ce crayon) ne veut pas marquer, t will nicht schreiben, läßt nicht gehen. Syn. – se dit d'un objet présent; *avoir envie*, d'une chose qu'on aimerait avoir; *souhaiter*, des choses éloignées; *désirer*, de ce qu'on souhaite avec plus d'ardeur; *soupirer*, de ce qui nous charme vivement; *convoiter* ne se dit qu'en morale, et suppose un objet illicite: on *convoite* le bien d'autrui. Nous *convoitons* souvent ce qu'il ne nous est pas permis d'avoir; nous *voulons* ce qui peut nous convenir; nous *avons envie* de ce qui nous plaît; nous *souhaitons* ce qui nous flatte; nous *désirons* ce que nous estimons; nous *soupirons* pour ce qui nous attire.

II. m. (acte de la volonté) Wille m; Wollen n; le – des Dieux, der W. der Götter; il en a le pouvoir et le –, er hat dazu das Vermögen und den W–n; je n'ai point d'autre – que le vôtre, ich habe keinen andern W–n als den Ihrigen; Écr. c'est (Dieu) qui nous donne le – et le faire, t bewirkt in uns das Wollen und das Vollbringen; fam. malin – (intention maligne, mauvais dessein) böser W., böse Absicht; il a témoigné son malin –, er hat sn. bösen W–n gezeigt, se. böse Absicht an den Tag gelegt; depuis lors, il a un = contre moi, seitdem führt er et. Böses gegen mich im Schilde. [mome de Madag.) id. f.

VOULONGOSA f. Bot. (esp. de carda-

VOULOU m. Bot. (canne d'Inde, nommée aussi *cambrouze*, qui croît à la Guyane) id. m.

VOULST m. Minér. (var. de mine de mercure corné, ou muriate de mercure) V., Wulst m.

VOULU, E a. bien, mal – (bien, mal accueilli) v., gut, übel aufgenommen; willkommen, unwillkommen; wohl od. nicht wohl gelitten, gern od. ungern (bei jem.) gesehen; elle est bien –e dans (leur maison) sie ist wohl g., wird gern gesehen in t; (ces messieurs) sont bien –s partout, sind überall wohl gesehen, willkommen, man sieht t überall gern. [qui donne beauc. de cire) id. m.

VOU-NOUTZ m. Bot. (palmier de Madag.,

VOUPRISTI m. H. n. (cantharide du mont Athos) (Art) spanische Fliege.

VOURINE f. Com. (soie de Perse) persische Seide.

VOUROU DRIOU m. H. n. (coucou de Madag.) großer madagaskarischer Kuckuk.

VOUS (vou, ou vouze avant une voyelle) (pron. pers. de la 2e pers., le pl. de *tu*, au lieu duq. on l'emploie ord. au singulier, par civilité) Ihr, oder Sie; – voyez, mes amis, Mrs t, Ihr seht, Sie sehen, meine Freunde, Herren t; ce que – me dites, Mr, Mrs, was Ihr mir sagt, was Sie mir sagen, mein Herr, meine Herren; je – le repète (Madame, Mesdames) ich wiederhole es Euch, Ihnen t; il parle de –, er spricht von Euch, von Ihnen; de – à lui, zwischen Euch od. Ihnen und ihm; – êtes le maître de t, Ihr seyd od. Sie sind Herr und Meister t. V. *nous, tu*.

VOUSOYER (vou-zoa-ié) v. a. qn (lui dire *vous* en lui parlant) Sie zu jemn sagen.

VOUSSOIR (vou-çoar) ou **VOUSSEAU** m. Arch. (courbure, élévation d'une *voûte*, ce qui en forme le ceintre) Wölbung, Bogenrundung f; – (d'une voûte) – (d'une porte, d'une fenêtre) (lorsqu'elles sont en arc) B. od. W. t; 2. (toute pi. taillée pour former la voûte ou le ceintre) Gewölbstein m; – du (milieu de l'arc) (ord. *clef* de la voûte) G. in der t; le second – (à gauche ou à droite de la clef de voûte) zweiter G.; tous les –s (d'une voûte) alle Steine t; Méc. roue à – (roue sans moyeu, où les rais sont fixés entre deux bandes de métal vissées ens., et forment une esp. de voûte) Bogenrad n.

VOUSSURE (vou-çu-re) f. Arch. (courbure en *voûte*; le *voussoir*) Wölbung, Bogenrundung f; – (d'une voûte, d'une porte ceintrée ou en arc t) W. od. B. t, V. *arrière*- –; Chir. t – (des épaules) (quand elles se *voûtent*) W.

VOÛTE f. (ouvrage de maçonnerie fait en arc, où les pièces se soutiennent les unes les autres) Gewölbe n; – en plein ceintre ou circulaire, nach einem vollen Bogen, nach einer vollkommenen halben B.-rundung gemachtes G., oder Cirkel-g.; – en hémicycle ou demi-cercle, ou – demi-circulaire ou en berceau, Halbcirkel-g.; – en anse de panier, ou en demi-globe, ou – basse, ou surbaissée, V. *surbaisser*; – en arête, Kreuz-g.; – en arc de cloître (la précédente avec une cannelure au lieu d'une simple saillie) V. *arc*; – en bonnet de prêtre (circulaire par son plan, mais dont le profil est tronqué au sommet) Pfaffenmütz-g.; – en corne de bœuf (v. dont le plan est un triangle et l'élévation en plein ceintre ou surbaissée) ochsenhörniges G., Ochsenhorn n; grande-, ou -surmontée, ou en berceau surhaussé, V. *surhausser*; – plate (de peu d'étendue et faite avec des claveaux) flaches od. gerades G.; – en cul de chapeau (v. dont la courbure ne commence qu'à la moitié de son bord) hutbodenförmiges G.; – en cul de four (qui forme une esp. d'ellipse en commençant de l'aire du four) Kessel-, Kugel-, Ofen- od. Helm-g.; – annulaire ou en limaçon (so. de v. cylindrique, conduite en spirale, où les voussoirs s'appuient d'un côté sur le mur, et de l'autre sur le noyau; v. tournante, v. sur le noyau) ring- oder schneckenförmiges G., Ring- oder Schnecken-g.; – conique ou – de trompe (dont la figure imite en qe sorte le cône) kegelförmiges G.; – à compartiments (v. dont la face intér. est enrichie de panneaux de sculptures séparés par des plates-bandes) G. mit Feldern od. Verzierungen; – à lunettes (v. dont le berceau a de petites arcades, pour ménager des jours ou des vues) Brillen-, Ohr-g.; – en canonnière (dont le berceau est plus large d'un côté que de l'autre) schießschartenförmiges G.; maîtresses –s ou –s principales (qui ont beauc. de portée) Haupt-g.; –s moindres ou subordonnées (pour les portes ou fenêtres t) kleinere G., Neben-g.; –s gothiques (à croisettes, avec les nerfs saillants et des ogives t) gothische G.; le pied droit d'une – (pierre sur laquelle est posée la 1e qui commence à caver) der Widerlagestein an t; le ceintre de la –, der Bogen des G–s, V. *arête, clef, extradossé, ogive, pendentif, poussée, racheter* (4) *voussoir* t; on établit la naissance de la – sur les impostes, man stellt den Anlauf des G–s auf die Kämpfer; une – bien hardie, ein sehr kühnes G.; fig. – (d'une caverne) (partie supér. d'une t) Decke f; – de feuillage, de verdure (berceau formé par des branches d'arbre, par des pl. grimpantes) bedeckter Laubengang; Poét. la – du ciel, des cieux, la – azurée, étoilée, céleste (le ciel) das G. des Himmels, das azurne G., das gestirnte G., das Sternen-, Himmels g.; fig. (pt. d'une chose qui est le point capital d'une aff.) c'est la clef de la –, la clef de – dans (cette affaire) das ist die Haupt-sache, der H.-punkt bei t; Anat. (face concave de cert. parties du corps) – du palais, du nez, du cerveau, du foie, Wölbung f. des Gaumens, der Nase, des Gehirnes, der Leber; – à trois piliers (esp. de v. entre les 2 ventricules du cerveau) Hirnbalken, Gehirnfern m; – médullaire, ou centre ovale (espace à peu près elliptique, blanchâtre, au centre des 2 hémisphères du cerveau) Hirn-g.; Wölbung f. des Hirnmarkes; – (du crâne) (partie supér. du t) oberer Theil; Brass. – de la touraille, de l'étuve à sécher le malt, Sattel m. der Malzdörre; Mar. – ou voutis (partie extér. de l'arcasse, faite en v. au-dessus du gouvernail) Gilling, Hinter-g. f; Maréch. – du (fer d'un cheval) (sa partie la plus courbée, opp. à la *pince*) Wölbung od. Höhlung des t; Phys. V. *acoustique*.

VOÛTER v. n. (faire une *voûte* dans qe partie d'un bâtiment) wölben; – (une église, une salle t) t w.; (cave) –ée, gewölbt; (les offices de la maison) sont –ées, sind g.; – en tas de charge (mettre les joints des lits, partie en coupe du côté de la douelle, et partie de niveau du côté de l'extrados, pour une voûte sphérique) fragsteinartig w.; fig. (dos) –é, gewölbt, gebogen od. gekrümmt, Maréch. (fer) –é (pour un cheval qui a le pied comble, afin qu'il ne porte pas sur la sole) gewölbt; 2. v. r. se – (pt. des pers. dont la taille t commence à se courber) sich w.; krumm werden; (les épaules de cet enfant) se voûtent, t fangen an, sich zu w.; (ce vieillard) commence fort à se –, fängt an sehr gebückt, sehr krumm zu gehen.

VOUTIS m. Mar. V. *voûte*.

VOÛTURE f. (so. de fracture du crâne) (Art) Schädelbruch m.

VOYAGE (voa-ia-) m. (chemin qu'on fait pour se rendre en qe lieu éloigné) Reise f; faire –, un grand ou long –, eine R., eine große od. lange R. machen; se mettre en –, eine R. antreten, sich auf die R. begeben; il est en –, er ist auf der R.; faire un – en Suisse, aux Indes t, eine R. nach der Schweiz od. in die S., nach Indien t machen, in die S., nach J. reisen; revenir de –, d'un –, von der R., von einer R. zurückkommen; il a achevé ses –s, er hat se. R. beendigt; comment se porte-t-il de ses –s? wie befindet er sich auf sn. R–n? les fatigues des –s, die Beschwerlichkeiten der R–n, des Reisens; dans un – qu'il fit au Levant, (en France, à Paris t) auf einer R., die er nach der Levante t machte, V. *outre-mer*; – par terre, par mer, par eau, R. zu Land, zur See, auf dem Wasser, Land-, See-, Wasser-r.; faire – en carrosse, à cheval, en poste, in der Kutsche, zu Pferd, mit der Post eine R. machen od. reisen; adieu, bon –, je vous souhaite bon –, un bon –, leben Sie wohl, glückliche R., ich wünsche Ihnen eine g. R.; – de long cours (gr. v. sur mer) lange See-r.; fig. (la vie) est un – (nous ne faisons que passer sur la terre) ist eine R., relation d'un –, abs. - (ouvrage où l'on expose les événements de

son v., ce qu'on a vu, découvert ou appris en voyageant) R.=beschreibung, R.; (j'ai lu) un – d'Égypte, eine R.=beschreibung von Aegypten; les -s de Cook ꝛc., Cooks R-n; (recueil) de -s, von R.=beschreibungen; il aime les -s, il ne lit que des -s, er ist ein Freund von R.=beschreibungen; er liest blos R.=beschr.; — pittoresque (relat. d'un v, avec des vues, des tableaux, des gravures ꝛc.) malerische R., R.=beschreibung f. mit Kupfern; 2. (toute allée et venue d'un lieu à un autre) Gang m; Fahrt, Fuhre f; j'ai fait deux -s à Versailles, ich habe zwei Gänge nach Versailles gemacht, bin zweimal in V. gewesen; j'ai fait vingt -s chez lui sans (le trouver) ich bin zwanzig Mal bei ihm gewesen, ohne ꝛc.; il m'a fait faire vingt -s inutilement, er hat mir zwanzig unnöthige Gänge verursacht; (il ne pourra porter tout cela) en deux -s, in zwei Gängen, auf zwei Mal; il y a pour trois -s, er braucht 3 Gänge dazu; le crocheteur, le charretier a fait tant de -s pour moi, der Lastträger hat so und so viele Gänge, der Kärrner hat so und so viele Fuhren für mich gemacht; (il demande tant) pour chaque -, für jeden G., für jede F.; payez-lui ses -s, bezahlet ihm se. Gänge od. F-n; 3. (séjour dans un lieu où l'on ne fait pas sa demeure ord.) Aufenthalt m; le – de la cour à Fontainebleau fut de (deux mois) der A. des Hofes in F. dauerte ꝛc.; ce – ne durera que (trente jours) diese R., dieser A. wird nur ꝛc. währen; Pêch. – de prime (opp. à v. de tard) Frühfahrt (nach Neufundland zum Stockfischfange) f. V. *tard*.

VOYAGER (voa-ia-jé) v. n. (faire un *voyage*) reisen; — par toute l'Europe, en (Grèce) durch ganz Europa, nach ꝛc.; il -e en (Italie ꝛc.) er reiset in ꝛc. herum; il a -é en (Asie, dans toute l'Asie, en Allemagne ꝛc.) er ist in ꝛc. herum gereiset; il a bien -é, il a passé sa vie à –, er ist viel gereiset, er hat s. Leben mit R. zugebracht; il aime, il se plaît à –, er reiset gern, er hat eine Freude am R.; ceux qui viennent – en (France ꝛc.) diejenigen, welche nach ꝛc.; on apprend bien des choses en voyageant, auf Reisen lernt man Vieles; – par terre, par mer, sur l'eau, sur le Rhin ꝛc. zu Land, zur See, zu Wasser od. auf dem W., auf dem Rheine ꝛc.; – en poste, à cheval, en voiture, mit der Post, zu Pferd, im Wagen r.; – à son aise, à petite journée, mit Bequemlichkeit r., kleine Tagereisen machen; – la nuit, nuit et jour, bei Nacht, Tag und Nacht r.; il ne -e que de jour, er reiset nur bei od. am Tage; fam. il a -é sur les cartes, dans les livres (il ne connaît les choses dont il parle que par les cartes, par les livres, il n'a pas v-é) er ist auf den Karten, in den Büchern herumgereiset; Dans. (t. chorégraphique: dévier de place en pirouettant) durch eine freiselnde Bewegung von sm. Platze kommen.

VOYAGEUR, SE (voa-ia-jeur) s. a. (celui, celle qui est actuellem. en *voyage*) Passagier m. (pron. -schier); (la voiture) peut contenir douze -s, kann zwölf P-e, Personen fassen; (pers. qui *voyage* ou qui a v é) (der, die) Reisende; it. Wanderer m; célèbre –, berühmter R-r; j'ai appris cela par des -s, ich habe das von R-n gehört; (l'hôtellerie) est pleine de -s, ist voll R-r; c'est une grande -se, sie reiset viel; (les Anglais) comptent beauc. de grands -s, zählen viele große R.; Com. –, commis – (qui fait les *voyages* pour les aff. d'une maison) R-r, reisender Kaufmannsdiener; (cette maison) a plusieurs -s, hat mehrere R.; Dév. nous ne sommes que -s en (ce monde) (cette vie est passagère) wir sind nur Pilgrime auf ꝛc.; hirondelle -se, Reise=, Wander=schwalbe f.

VOYAGISTE m. (auteur de *voyages*) p. u., Reisebeschreiber m.

VOYANT (voa-ian) m. Écr. (celui qui *voit*; prophète) Seher m; (Samuel) est appelé le –, wird der S. genannt; H. m. (cert. habitants du Nord de l'Écosse, doués, dit-on, d'une *seconde vue*) S.; Doppelseher m; Hydrost. – d'un niveau d'eau (ouverture pour laisser passer les rayons visuels) Absehen n. einer Wasserwaage; 2. —, e a. frère — (quinze-vingt qui *voit* clair et qui est marié à une fem. aveugle) sehender Bruder; seh. Mann einer Spitalblinden; sœur —e (dans les quinze-vingts, fem. qui *voit*, et qui est mariée à un aveugle) sehende Schwester; f. Frau eines Spitalblinden; il y a tant de frères -s, de sœurs -es, es sind so und so viele f. Brüder; Com. (qui est extrêmement éclatant, brillant, qui se fait remarquer) fam. (couleur) très- -e, sehr hoch, sehr hell; (ce drap) est trop - pour lui, ꝛc. ist zu hell für ihn; (cette étoffe) est trop -e pour (une personne de son âge) ꝛc. ist für ꝛc. zu hell, zu schreiend, zu grell, V. *voir*.

VOYE ou VOIE (voâ) f. Pêch. (bouée pour retrouver les filets tendus par fond) Netzbake f.

VOYELLE (voa-iè-le) f. Gr. (lettre qui a un son par elle-même, et sans l'aide d'aucune autre) Selbstlaut (le ton); S-er (la lettre); Vocal m; la – a, der S. od. S-er a; les principales -s de (l'alphabet français) (a, e, i, o, u) die Haupt=s-er od. =Vocale; S-e od. S-er des ꝛc.; (se dit qf des voix, des sons mêmes que les v. sont destinées à représenter) Laut, Sprachlaut m; – simple (à son simple et formée d'un seul caractère) einfacher V.; – composée (qui s'écrit avec un caract. composé) zus.=gesetzter V.; – diphthongue, V. *diphthongue*; (la diphthongue) est formée de deux -s, wird von zwei S-en od. S-ern gebildet; évitez la rencontre trop fréquente des -s, vermeidet das Zus.treffen der S-e, V. *hiatus*.

VOYER (voa-ié) m. (offic. préposé à la police des *voies* ou chemins à la campagne, et à celle des rues dans les villes) Weg=, Straßen=aufseher m; les -s d'un (tel lieu, de telle ville) die W. od. S. in ꝛc.; (il ne peut bâtir sur la rue) sans la permission du –, ohne Erlaubniß des S-s; charge de grand – (autref. en Fr.) Amt n. des Ober=w-s, Oberweginspectors; E. F. (arbres) -s (aux bords des grands chemins) ꝛc. an den Wegen od. Straßen.

2. v. a. Blanch. – (la lessive) (la verser chaude sur le linge) ꝛc. aufgießen.

VOYÈRE (voa-) f. Bot. (pl. de la Guyane) Voyera f.

VOYÈTE (voa-) f. Blanch. (gr. plat de bois emmanché, pour *voyer* la lessive) Laugenschüssel f. [(Art) Schemel m.

VOYEUSE (voa-ieuse) f. (so. de tabouret)

VOYOU (voa-iou) m. (à Paris, enfant du peuple, laid, malpropre et mal élevé) Range m.

VRAC m. Pêch. (désordre) Unordnung f; en – adv. (se dit d'objets jetés pêle-mêle) untereinander; harengs, poisson en – (mis pêle-mêle dans les barils sans les arranger) Wrackhäringe, =fische m. pl; Bot. V. *varec*; H. n. (so. de labre) (Art) Lippfisch m.

VRAI (vrè) m. (la vérité) das Wahre, die Wahrheit; rien n'est beau que le –, le – seul est aimable, nichts ist schön als das W., das W. allein ist liebenswürdig; parler –, dire touj. –, die Wahrh. sagen, immer die W. sagen; il ne dit pas –, il n'y a pas un mot de – à ce qu'il dit, er sagt nicht die W., es ist kein wahres Wort an dem, was er sagt; avouez, dites le –, gestehet, saget die W.; voilà le –, das ist das Wahre; à dire –, à vous dire le –, je préférais ꝛc. die W. zu sagen, Ihnen die W. zu sagen, ich würde lieber ꝛc.; vous êtes dans le –, Sie haben das Wahre getroffen; Sie sind auf der W.; vous vous écartez du –, cela sort du –, Sie springen von der W. ab, Sie entfernen sich von der W., das weicht von der W. ab; (dites-nous cela) au –, advt. (selon le v., conformément à la vérité) nach der W.; voilà au – comme (la chose s'est passée) das ist nach der W., wirklich so, wie ꝛc.; fam. (qf seul, pour *vraiment!*) (vous avez dit cela) –? haben Sie das gesagt? wahrhaftig, wirklich? (la chose est arrangée) –? wahr?

II. –, e a. (véritable, conforme à la vérité) wahr; ce qu'il dit est –, was er sagt, ist w.; (cette nouvelle) n'est pas -e, ist nicht w.; (cette proposition) est -e, sera touj. -e, ist w., wird immer w. bleiben; cela est-il –? ist das w.? le fait est -, die Sache ist w.; P. (cela est) – ou le roi n'est pas noble (cela est irrécusable) so w. wie 2 mal 2 vier (ist); (c'est assez mentir) dites-nous des choses -es, saget uns jetzt w-e Dinge; (cet homme) est – (parle et agit sans déguisement) ist wahrhaft od. wahrhaftig; fam. (pour affirmer qc) aussi – qu'il est jour, aussi – que nous sommes ici ꝛc., so w. als es Tag ist, so w. als wir hier sind ꝛc.; – comme il faut mourir, so w. als wir sterben müssen; so gewiß als der Tod; il est – ou – de dire (pour expliquer, modifier ou restreindre ce qu'on vient de dire) freilich, allerdings; zu bemerken ist dabei; (je me sens un peu las) il est – que j'ai (travaillé plus que de coutume) freilich habe ich ꝛc.; 2. (qui est réellement ce que l'on dit, ou tel qu'il doit être d'après sa nature, ord. avant le substantif) le – Dieu, der w-e Gott; du – marbre (un – diamant, de la -e rhubarbe ꝛc.) w-er od. ächter Marmor ꝛc.; – ami (poète, capitaine, sage, savant ꝛc.) w-er, ächter Freund ꝛc.; un – chrétien, un – philosophe, ein w-er, ächter Christ, Weltweiser; le – mérite sait ꝛc., das w-e Verdienst weiß ꝛc.; Anat. V. *côte*; 3. (véritable, unique, principal) le – sujet, le – motif, la -e cause de ꝛc., der w-e Grund od. Anlaß ꝛc.; voilà la -e place de (ce tableau ꝛc.) (la place qui lui convient) das ist der w-e, rechte Platz für ꝛc.; c'est une -e charge pour lui, das ist das rechte Amt, ein passendes Amt für ihn; (cette soie) a la -e couleur (ces rubans) sont de la -e couleur qu'il faut à (cet habit) hat die w-e Farbe, ꝛc. haben die ꝛc., wie sie zu ꝛc. gehören; 4. ext. (pt. de qn ou qc qui a une ou plus. qualités d'un autre objet auq. on le compare) c'est un – cheval, un – lion ꝛc., er ist, das ist ein w-es Roß, ein w-er Löwe ꝛc.; c'est un – filou, une -e duperie ꝛc. er ist ein w-er Spitzbube, das ist eine w-e Betrügerei od. Prellerei; (c'est) un – supplice ꝛc., eine w-e Qual; Alg. (racine) -e (d'une équation) auj. racine positive (opp. à *négative*) w., V. *racine*; Astron. V. *horizon*. Syn. – marque la vérité objective: il tombe sur la réalité de la chose, et signifie qu'elle est telle qu'on la dit; *véritable* désigne la vérité expressive: il se rapporte à l'exposition de la chose, et signifie qu'on la dit telle qu'elle est: un fait est –, et le récit en est *v.* L'homme *véridique* dit –: il aime à dire la vérité; l'homme – dit le –; il est *véridique* par caractère. Dieu est – par

essence; l'écrivain qui est inspiré par lui, est contraint d'être *véridique*; -ment adv. (véritablement, effectivement) wahrhaft, wirklich, in der That; il est – sage, – orateur ꝛc, er ist wa. weise, ein wa–er Redner; la chose est – telle, die Sache ist wi. so ꝛc; 2. qf (pour affirmer plus fortement) oui –, ja freilich; it. iron. ah! – oui, ach! ja freilich; – je vous en croirai, wahrlich, ich will es Ihnen glauben; –, vous êtes (un joli garçon) wahrlich, Ihr seyd ꝛc; – il est bien l'homme pour cela, er ist wahrlich ganz der Mann dazu; pop. – -voire advt (même) sogar, selbst; (il était fâché) = en colère, ja sogar zornig.

VRAISEMBLABLE (vrè-çan-) a. 2 (qui paraît *vrai*, qui a l'apparence de la vérité) wahrscheinlich; (opinion, fait) –, w.; cela est assez –, est peu –, das ist ziemlich w., ist nicht sehr w.; (ce qu'il dit peut être vrai) mais ce n'est pas –, aber es ist nicht w.; il n'est pas – qu'il ait dit cela, es ist nicht w., daß er es gesagt hat; 2. m. le vrai n'est pas touj. le –, das Wahre ist nicht immer das W–e; préférer le – au vrai, das W–e dem Wahren vorziehen; s'écarter, sortir du – dans (ces poèmes ꝛc) sich in ꝛc vom W–en entfernen; aus dem Gebiete des W–en heraus treten; garder le –, das W–e beobachten, bei dem W–en bleiben; –ment adv. (apparemment, selon la *vraisemblance*) w., w–er Weise; – il (arrivera ce soir) w. wird er ꝛc; (ce motif et, – la mort (d'un tel l'en ont empêché) w. der Tod von ꝛc.

VRAISEMBLANCE (vrè-çan-blan-ce) f. (apparence du *vrai*, de la *vérité*) Wahrscheinlichkeit f; (cela est possible) mais sans –, il n'y a pas de –, aber unwahrscheinlich, hat aber keine W.; il y a peu de – à ce qu'il dit, es liegt wenig W. in dem, was er sagt; si, contre toute –, la chose était ainsi, wenn gegen alle W. die Sache sich so verhielte; hors de la –, außer der W.; unwahrscheinlich; cela est contre la –, das ist gegen die W.; garder, observer la –, die W. beobachten; cela n'est pas dans la –, pèche contre la –, das ist nicht wahrscheinlich, stößt wider die W. an.

VRÉDELÉE f. Pêch. (filet monté sur 2 perches) Stangennetz n.

VRÉDER v. n. (aller et venir sans objets) pop., herum, hin und her, aus und ein, auf und ab laufen; (cet enfant) ne fait que –, vrède du matin au soir, läuft beständig herum, läuft vom Morgen bis an den Abend hin und her, aus und ein.

VRILLE (l m.) f. (petit outil de fer, terminé par une so. de vis qui sert à faire des trous dans le bois) Faßbohrer m; faire (un trou) avec une –, ꝛc mit einem F. machen; (cette planche) a été percée avec une –, ist mit einem F. gebohrt, durchbohrt worden; Artil. – à canon, Bohrpfriem m. zur Kanone, Bot. –s, ou cirrhes, mains (de la vigne ꝛc) (cert. liens ou productions filamenteuses avec lesq. elle s'attache aux corps voisins) Ranken od. Schlingen f. pl; Schlingfäden m; Gabeln f. pl; s'attacher, s'accrocher au moyen des –s, sich anranken; – ou cirrhe d'un (pédoncule ꝛc) Ranke od. Schlinge an einem ꝛc; (le pétiole de la gesse, des pois ꝛc) a une –, est en –, est terminé en –, hat eine R., ist rankig, endigt sich in eine R.; – terminale (qui *termine* ou le pétiole, ou qf le sommet de la feuille) gipfelständige R.; – latérale (opp. à *terminale*) seitenständige, seitwärts stehende R.; –s caulinales, –s raméales (insérées sur la tige ou les rameaux) stängel-, ast-ständige R–n; –s pétiolaires, pédonculaires (insérées sur les pétioles ꝛc) blattstiel-, blumenstiel-ständige R–n; – simple, – bifide, trifide, multifide, tri partite, einfache, zwei-, drei-ästige, dreitheilige R., V. *grimpant*.

VRILLÉ, E (vri-lié) ou **CIRRHÉ, E** a. Bot. (pourvu de *vrilles* ou *cirrhes*) rankig; (pétioles) –s (feuilles, plantes) –es, r.; (les plantes grimpantes) sont –es, sind r. od. mit Ranken versehen.

VRILLER (vri-lié) v. n. Artif. (pirouetter en montant comme une vis) Bogen schlagen; (fusée) qui –e, B. s–d; Ch. V. *vermiller*.

VRILLERIE (vri-lieurie) f. T. t. (art, it. marchandises du *vrilleur*) Bohr-kunst f; B.-waaren f. pl; fabriquer (vendre) de la –, B.-w. verfertigen ꝛc; (atelier où on les fabrique) Bohrwaarenwerkstätte f.

VRILLETTE (vri-liet-te) f. ou **PERCE-BOIS** m. H. n. (scarabé dont la larve creuse le bois, com. le ferait une *vrille*) Bohrkäfer m; – tenace (qu'on trouve sur les bois pourris) hartnäckiger B.; – du pain (qui se met dans le pain durci et moisi) Brodbohrer m; – marquetée (v. des bois vermoulus) gezeichneter B.

VRILLIER (-lié) m. (ouvrier qui fait des vis, des *vrilles*) Bohr-schmied m.

VRILLIFÈRE ou **CIRRHIFÈRE** s. a. 2, Bot. (qui porte des *vrilles* ou *cirrhes*, ou qui est terminé par une *vrille* ꝛc) rankig; rankentragend; –s, plantes –s, r., rankende Gewächse; Ranken-g.; (les cucurbitacées) et autres –s, und andere R.

VRILLON (l m.) m. T. t. (petite tarière en *vrille*) kleiner Faßbohrer m.

VU, E p. gesehen; (lettre de change) payable à lettre vue (plus ord.) payable à –e, auf od. nach Sicht zahlbar, V. *vue*; — bon (mot qu'un supér. met au bas d'un compte, pour marquer qu'il l'approuve) gesehen und gut geheißen; il faudra le = (de M. un tel) die Unterschrift und Gutheißung ꝛc wird nöthig seyn; le = manque à (cette pièce) die gutheißende U. fehlt bei ꝛc; P. V. *boule*; Chanc. inv. – par la cour les (pièces mentionnées) (les pièces ꝛc ayant été vues) nach der von dem Gerichtshofe geschehenen Durchsicht od. genommenen Einsicht der ꝛc; – les (arrêts énoncés) nach genommener Einsicht der ꝛc; – les (raisons et les allégations de part et d'autre) nachdem man die ꝛc eingesehen, erwogen hat; 2. m. mettre le – sur une (lettre de change) (lorsqu'elle est payable à *vue*; écrire dessus le mot *v.*, avec la date du jour et la signature de celui à qui elle est présentée) das Gesehen auf ꝛc setzen; – (d'un arrêt, d'une sentence) (ce qui est exposé dans un arrêt ꝛc rendu sur les productions respectives, les pièces, les raisons qui y sont énoncées avant le dispositif) Anführung f. der Gründe, worauf die Abfassung ꝛc beruht; la chose s'est faite au –, ou au – et au su de tout le monde (tout le monde l'a *vu*, l'a su, en a été témoin, en a été instruit) die Sache ist vor Jedermanns Augen, vor der ganzen Welt, im Angesichte der ganzen W. geschehen; sur le – de ꝛc, nach Einsicht des ꝛc; 3. Gr. –, conj. (attendu, eu égard à ꝛc) in Betracht; (la récompense est petite) – ses grands services, – son (mérite) in B. der von ihm geleisteten großen Dienste, in B. ss. ꝛc; it. – que (attendu que ꝛc, puisque) da; (je m'étonne qu'il l'ait entrepris) – qu'il n'est pas trop hardi, da er doch nicht sonderlich beherzt od. kühn ist; (comment l'avez-vous acheté) – que vous saviez ꝛc, da Sie doch wußten ꝛc.

VUBA m. Bot. (gramin. du Brésil, qui serv. autref. à faire des flèches) id. f.

VUE f. (faculté de *voir*; sens par leq. on *voit* les objets) Gesicht n; – mauvaise, tendre, égarée, schlechtes, blödes od. schwächliches G., irrer od. verstörter Blick; – courte, basse (myopie) kurzes G., Kurzsichtigkeit f; – longue (presbytie) Weitsichtigkeit f; – double (diplopie) Doppelsichtigkeit f; – faible, trouble (amblyopie) schwaches, trübes G.; – louche, Schielen n; – diurne, nocturne (héméralopie, nyctalopie) Tag-sehen, Nacht-s. n; il a la – bonne, perçante, subtile, er hat ein gutes, scharfes, feines G.; cela gâte, choque, blesse, éblouit la –, est nuisible à la –, das verderbt die Augen, thut den A. weh, verblendet die A., ist den A. schädlich; la verdure réjouit la –, das Grün thut dem Auge wohl; il s'est gâté la – (à ce travail) il n'a presque plus de –, er hat sich bei ꝛc die Augen, das G. verderbt, er sieht fast gar nichts mehr, il a perdu la –, il est privé de la –, er hat das G. verloren, ist des G–es beraubt; H. m. seconde – (faculté attribuée à qs hab. du Nord de voir par l'imagination des choses qui existent ou arrivent dans des lieux éloignés) Doppel-sehen n, -seherei f; zweites G.; personne douée de la =, D.-seher, -inn; la = s'opère sans la volonté de celui qui voit, das D. geschieht ohne den Willen dessen, der auf diese Weise sieht; 2. (l'organe même de la *v.*, les yeux, les regards) G.; Blick m; Augen n. pl; jetez, portez la – sur (cette vallée) de (ce côté-là) werfen Sie den B. auf ꝛc, wenden Sie Ihren B., Ihre A. nach ꝛc hin; baisser la –, die A. niederschlagen; (le soleil) lui donne dans la – (les rayons du soleil donnent droit dans ses yeux) ꝛc scheint ihm in das G., in die A.; fig. donner dans la – (frapper, surprendre par un éclat agréable) in das G., in die A. fallen; (cette étoffe, cette couleur) donne dans la – plus que l'autre, fällt besser, angenehmer in die A., als jener, jene; (cette fille) lui a donné dans la – (il l'a remarquée, il en est amoureux) hat ihm in die A. gestochen; it. (pt. d'objets qui excitent le désir, l'ambition) (ce jardin, cette charge ꝛc) lui a donné dans la –, hat ihm in die A. gestochen; es hat ihn nach ꝛc gelüstet; 3. (pt. de l'étendue, de la portée de la *v.*, de la distance à laq. les yeux peuvent apercevoir) tant que la – peut s'étendre (aussi loin qu'elle peut porter) so weit das Auge, das G. reicht; (sur cette hauteur) tant que la – peut s'étendre, jusqu'où la – peut porter, on voit ꝛc, ꝛc erblickt man, so weit das Auge reicht, so weit man sehen kann ꝛc; ma – ne porte pas jusque-là, mein G., mein Auge reicht nicht bis dahin, nicht so weit, V. *lunette* (3), *tube*; it. (pt. d'une allée ꝛc dont l'étendue passe la portée de la *v.*) (cette allée, cette plaine) est à perte de –, ist unabsehbar; fig. faire des discours, des compliments = (très-longs, fort éloignés du sujet et qui ne concluent rien) ein Langes und Breites daher schwatzen; weitläufige Complimente, einen Schwall von verbindlichen Worten vorbringen, V. *perte* (3); 4. perdre qn, qc de – (cesser de le voir, de l'apercevoir) jem., et. aus dem G e, a. d. Auge, a. d. A–n verlieren; (l'oiseau, le ballon prit l'essor) et on le perdit bientôt de –, und man verlor ihn bald aus dem G–e, V. *perdre*; garder qn à – (de telle so. qu'on le voie touj.) jem. beständig im Auge behalten, nie aus den A–n lassen; chasser (un cerf) à – (en le voyant touj.) beim Jagen ꝛc beständig im G–e haben; (les lévriers) courent à –, setzen dem Wilde nur so lange

nach, als sie es sehen; 5. (inspection des choses qu'on voit) Ansehen, Anschauen n; (voyez ces étoffes ꝛc.) la – ne vous en coûtera rien, das A. kostet nichts; la – m'en a fait plaisir, das Ansch. hat mir Vergnügen gemacht, ich habe es mit V. betrachtet, beschaut; (juger) d'une chose à la première – (à la 1re inspection, la 1re fois qu'on la voit) auf den ersten Anblick von einer Sache ꝛc.; it. (pt. d'une chose qu'on marchande sans l'avoir *vue*) (j'en donnerai tant) la – dessus (à condition que je verrai auparavant comment elle est) unter der Bedingung, daß ich vorher sehe, ob es mir gefällt od. ansteht; (je ne connais cet homme) que de –, nur von Angesicht; à la – des (ennemis) im Angesichte der ꝛc.; fig. avoir – sur qn (avoir droit d'inspection sur lui, sur sa conduite) die Aufsicht über jem. haben; avoir la – sur qn (veiller actuellement sur sa conduite) ein Auge auf jem. haben; jem. im A. haben od. behalten; 6. à – d'œil (autant qu'on peut juger par la v. seule) dem Augenmaße, dem Ansehen nach; (je ne l'ai point mesuré) j'en juge =, ich schätze es blos nach dem Augenmaße; it. (visible, -ment, d'une man. sensible, pt. d'un changement notable dans cert. choses, quoiqu'il soit imperceptible aux yeux dans le temps qu'il se fait) zusehends, augenscheinlich, sichtbar; (cet enfant) croît, grandit =, wächst zuse., wird zuse. groß; il maigrit, il dépérit =, er wird z. mager, er nimmt z. ab; marcher, se conduire à – de pays (sans trop savoir la route du lieu où l'on va) auf's Gerathewohl zu gehen; fig. il parle, il juge = (il parle, juge des choses en gros, sans entrer dans le détail, avant d'avoir approfondi) er spricht, er urtheilt in den Tag hinein, in's Gelage hinein, V. *boule;* Com. (pt. d'une lettre de change) la lettre est payable à – (au moment de sa présentation) der Wechsel ist auf Sicht zahlbar; elle est payable à tant de jours de –, à dix jours de – (tant de jours, dix jours après qu'on l'aura présentée ou fait *voir* à celui qui doit la payer) er ist so und so viele Tage, zehn Tage nach Sicht zahlbar; 7. être en –, exposé à la – (être en un lieu d'où l'on peut être *vu*) im G–e, im Auge seyn; mettre (une chose) en –, ꝛc. in's G. stellen, zur Schau ausstellen; (les deux armées) sont en –, stehen einander im G–e; faire qc à la – de tout le monde, et. im Angesichte der ganzen Welt, vor aller Welt, vor Jedermanns Augen thun; (il campa) à la – de l'ennemi, im Angesichte des Feindes; Mar. être à –, avoir la – de ꝛc. (découvrir, avoir connaissance) im G–e seyn, haben; et. zu G–e bekommen; (la flotte) était à – de (telle île) hatte ꝛc. im G–e, war im Angesichte der ꝛc.; on mouilla à – de terre (du port ꝛc.) man ankerte im A. des Landes ꝛc.; enfin nous eûmes la – d'(une île) endlich bekamen wir ꝛc. zu G–e; 8. (man. dont on regarde un objet) Ansicht f; – de haut en bas (ou qui plonge) une – de bas en haut, eine Ans. von oben herab, von unten hinauf; – de front (lorsqu'on regarde un bâtiment du point de milieu) Mittelpunkts-ans., Ans. gerade von vorn; – de côté (quand on le voit par le flanc) Seiten-ans.; – d'angle (par l'encoignure) Winkel- od. Eck-ansicht; plan à – d'oiseau, V. *oiseau;* 9. (étendue de pays qu'on peut voir du lieu où l'on est) Aussicht f; (la maison) a une belle –, n'a point de –, ꝛc. hat eine schöne Auss., hat keine A., V. *triste;* la – de ce château est (fort diversifiée) die Auss. von diesem Schlosse ist ꝛc.; la terrasse n'a qu'une – bornée, man hat von der Terrasse nur eine beschränkte Auss., die Auss. von der T. ist beschränkt; de (cette colline) l'on jouit d'une – très-étendue, magnifique ꝛc., von ꝛc. aus od. herab hat man eine sehr weite, eine prächtige Auss.; (sa chambre) a – sur la rue ꝛc., ꝛc. hat die Auss. auf die Straße ꝛc., geht auf ꝛc.; grande étendue de –, große, weite Auss.; – qui plonge, – rasante, Auss. in die Tiefe, Auss. auf der Ebene hin, über eine Ebene od. auf das flache Land hin; point de –, V. *point* (3); Peint. V. *échappée;* fig. (pt. de qn qui aspire à qc, à obtenir, à posséder qc) c'est là son =, das ist seine Absicht, darauf geht sein Absehen, ist sein Augenmerk gerichtet; (il voit cela) sous un autre =, aus einem andern Gesichtspunkte an; voir une affaire sous son vrai =, et. aus dem wahren Gesichts- od. Stand-punkte, in sm. wahren Lichte betrachten; 10. (imitation d'après nature d'un site ꝛc.) dessiner (peindre) des –s, Ansichten od. Aussichten zeichnen ꝛc.; saisir une –, eine Auss. od. Ans. auffassen; it. (tableau, estampe qui représente un lieu, un palais, une ville ꝛc. regardés de loin) Ansicht f; – de Rome ꝛc., Ans. von Rom ꝛc.; c'est la – de la ville prise de tel côté, es ist die Ans. der Stadt von der und der Seite her; un recueil des –s du château de Versailles ꝛc., eine Sammlung von Ans–en des Schlosses zu V. ꝛc.; 11. (fenêtre, ouverture d'une maison par laq. elle reçoit le jour) Fenster n; Oeffnung f; Arch. –s d'appui (v-s les plus ord., qui ont 3 pieds d'enfeuillement et au-dessous) Lehn-f.; – dérobée (pratiquée dans qc orn., pour éclairer en abat-jour de petites pièces) Hoch-f. Hochlicht n; – de terre (esp. de soupirail pour éclairer qc pièce d'un étage souterrain) Erd-f.; – faitière (petit jour, lucarne ꝛc. vers le *faite* d'un comble ou à la pointe d'un pignon) Giebel-f., Dach-f.; Jur. –s ou jours de coutume, ou –s hautes, –s mortes (fenêtres d'un mur non mitoyen, à 8 ou 9 pieds de hauteur du plancher pour le rez-de-chaussée, et à 6 ou 7 pour les autres étages ꝛc.) F., Lichtöffnung od. Aussicht in des Nachbars Hof ꝛc., wie das Herkommen sie gestattet; Hoch-f., vergitterte F.; F., die nie geöffnet werden; – à temps (dont on jouit pour un temps limité) auf eine gewisse Zeit gestattetes F.; – de prospect (devant laq. pers. ne peut bâtir, ni planter aucun arbre) Aussichts-f.; – droite ou fenêtre d'aspect (v. opposée à la maison ou héritage du voisin et qui ne peut être à hauteur d'appui, si elle n'en est au moins à 6 pieds de l'héritage ꝛc. du voisin) Oeffnung f. in gerader Richtung (dem Hause od. Grundstücke des Nachbars gerade gegenüber) zur Aussicht dienendes F.; –s obliques ou par côté (qui doivent être à 2 pieds de distance de l'héritage ꝛc. du voisin) Oe., Aussicht f. von der Seite od. in schräger R.; – enfilée (fenêtre à même hauteur et directement opposée à celle du voisin) von des Nachbars F. gerade gegenüber und in gleicher Höhe befindliches F.; – de servitude (qu'on est obligé de souffrir) Servitut-f., Last-f.; – de souffrance (qu'on a par tolérance ou consentement du voisin, sans titre) Duld-f., geduldetes F.; faire boucher, faire condamner des –s, ein F., eine Lichtöffnung verstopfen, zumauern lassen; il a ouvert une – sur mon jardin, er hat ein F., eine Auss. in meinen Garten gemacht, durchgebrochen; ord. on n'a point droit de – sur son voisin, gewöhnlich hat man nicht das Recht, ein F., eine Auss. auf s. Nachbars Grund zu haben; réduire les –s aux us et coutumes de Paris, die F. od. Auss–en nach dem Pariser Gewohnheitsrechte od. Herkommen vermindern, einschränken; Ch. aller à la – (à la découverte du gibier) auf die Entdeckung des Wildes ausgehen; chasser à la – (voir la bête en la poursuivant) das Wild im Jagen sehen; 12. fig. (dessein qu'on a, but, fin qu'on se propose dans une aff.) Absicht f; Entwurf m; il a de grandes –s, c'est un homme à grandes –s, er hat große Entwürfe; es ist ein Mann, der große Plane od. Entwürfe macht; il n'a d'autre – en cela (que de vous plaire) il l'a fait en – de ꝛc. er hat hierbei keine andere Abs., als ꝛc.; er hat es in der Abs. gethan, zu ꝛc.; il a des –s cachées, secrètes, er hat verborgene, geheime Abs–en; quelle – aurait-il, aurait-on? quelle est sa – en cela? was mag er wohl für eine Abs. haben, auf was mag es wohl abgesehen od. angesehen seyn? was ist se. Abs. hierbei? il m'a fait part de ses –s, er hat mir se. Abs–en, se. Plane mitgetheilt; entrer dans les –s de qn, in jemds Abs–en eingehen; bonnes –s, –s chrétiennes (humaines, pacifiques ꝛc.) gute, christliche ꝛc. Abs–en; c'est en – (en considération) des services qu'il a rendus, qu'on lui a accordé ꝛc. in Betracht der von ihm geleisteten Dienste hat man ihm ꝛc. bewilligt; agir en –, dans la – d'une récompense, et. in der Abs. thun, eine Belohnung dafür zu erhalten; eine Bel. beabsichtigen; faire toute chose dans la – de Dieu, de son salut, en – de plaire à Dieu, Alles mit Rücksicht auf Gott, auf s. Heil thun; Alles in der Abs. thun, das Wohlgefallen Gottes dadurch zu erlangen; 13. avoir qc en – (se proposer qc pour objet) et. beabsichten, beabsichtigen, zur Abs. haben, im Auge h., s. Augenmerk auf et. gerichtet h.; il n'a que (son intérêt) en –, er hat blos ꝛc. im Auge, zur Abs., ist blos auf ꝛc. bedacht; il borne ses –s à telle chose, er beschränkt se. Plane auf das und das; avoir en – (un établissement) beabsichtigen; il a (tel parti) en – pour (sa fille) er hat ꝛc. für ꝛc. im Auge; avoir qn en – pour (une place) bei ꝛc. se. Abs. auf jem haben, s. Auge auf jem. werfen, Bedacht auf jem. nehmen; avoir des –s pour qn (avoir dessein de lui procurer qc avantage) gute Abs–en mit jemn haben; die Abs. haben, jemn ein Amt, eine Versorgung ꝛc. zu verschaffen, für od. auf jem. bedacht seyn; (le ministre) a des –s sur lui (a dessein de l'employer à ꝛc.) hat Abs–en auf ihn, mit ihm; il a des –s sur (ce bien, sur cette charge) (il pense à l'acheter, à l'obtenir) er hat Abs–en auf ꝛc.; 14. fig. (connaissance de l'esprit, pénétration, sagacité) Blick, Einsicht f; (il a une grande pénétration) rien n'échappe à sa –, nichts entgeht sm. B–e, sr. E.; il porte sa – bien loin dans (l'avenir) er dringt mit sm. B–e, s. B. dringt weit in die ꝛc.; grandes –s, –s bornées, große, beschränkte E–en od. Ansichten; –s éloignées, –s profondes, –s saines, B–e in die Ferne od. in die Zukunft, tiefe E–en, gesunde Ans–en; rien n'est caché à la – de Dieu, dem B–e od. Auge Gottes ist nichts verborgen. Syn. V. *dessein.*

VULCAIN m. Myth. (dieu du feu) Vulcan m; H. n. (beau papillon de jour) V.

VULCANALES ou **VULCANIES** f. pl. Ant. (fêtes de *Vulcain*) Vulcansfeste n. pl.

VULCANIEN, NE a. Phys. (hypothèse) –ne (qui attribue au *feu* la formation du globe) vulcanisch.

VULCANISER (-zé) v. a. (rendre cocu) v., zum Hahnrei machen.

VULCANISME m. (état d'un hom. devenu cocu) V., Hörnerträgerei f; Zustand m. des Hahnreis; 2. Géol. (syst. des *vulcanistes*) Vulcanismus m; Lehre f. der Vulcanisten.

VULCANISTE m. Géol. (qui attribue au *feu* la formation de la croûte du globe) Vulcanist m.

VULCELLE, V. *vulselle.*

VULFÉNIE f. Bot. (pæderote de la Carinthie, du nom de *Wulfen*, Bot.) Wulfenia f.

VULGAIRE m. (le peuple, le commun des hom.) Pöbel m; gemeines Volk, großer Haufe, gemeiner Mann; il suit en cela l'opinion du –, er folgt hierin der Meinung des P–s; (combattre) les erreurs du –, die Irrthümer des g–n V–es, des g–n H–ns; (il pense) comme le –, wie der P.; s'élever au-dessus du –, se distinguer du –, sich über den P., über den g–n H–n erheben; sich vor dem P. ꝛc auszeichnen; le – des auteurs (dont la réunion forme cette classe nombreuse qu'on ne remarque point) der Schriftstellertroß; 2. a. 2 (qui est commun, reçu communément, ordinaire) gemein, Volks= ꝛc; notion, croyance –, V.=begriff, V.=glaube m; nom (terme, expression) –, g–er Name ꝛc; (amant) –, g., alltäglich; it. (du v.; commun, trivial, ordinaire, du petit peuple) (opinion, expression) –, V.=meinung f; Ausdruck m. des g–en Volkes; m. p. homme, ame, esprit – (qui ne se distingue en rien du commun) g–er Mensch, g–e Seele, g–er, alltäglicher Kopf; pensées, sentiments –s, g–e Gedanken m. pl; g–e Gesinnungen f. pl; (langues) –s (les diff. langues que les peuples parlent auj., opp. à l. *savantes*) lebende; jetzige V.=sprachen; (les traductions de la Bible) en langues –s, in den l–en S.; le grec – (opposé à l'*anc. grec* ou grec *littéral*) das Neugriechische; dans le grec – on reconnait (l'ancien grec) in dem N–n erkennt man ꝛc. V. *littéral;* Jur. substitution – (faite en faveur d'un 2d héritier, au cas que le 1er ne la recueille pas) Aftereinsetzung f; Einsetzung eines zweiten Erben, auf den Fall, daß der erste die Erbschaft nicht antrete; Myth. Vénus – ou populaire, publique (opp. à V. *Uranie*) gemeine Venus. Syn. V. *ordinaire;* –ment adv. (communément) gemein; – parlant, mit dem g–en Manne zu reden, wie sich der g–e Mann ausdrückt, in der Sprache des g–en Lebens; on dit – que ꝛc, man sagt im g–en Leben daß ꝛc.

VULGARISER (-zé) v. a. Néol. (rendre *vulgaire*) gemein machen, in's Gemeine herabziehen.

VULGARISME m. Néol. (chose, expression, pensée *vulgaire*) Gemeinheit f; gemeiner Ausdruck od. Gedanke.

VULGARITÉ f. Néol. (pt. de ce qui est *vulgaire*) – (des manières ꝛc) Gemeinheit f. ꝛc.

VULGATE f. Cath. (version latine de l'Écriture sainte, en usage dans l'Église romaine) römisch=katholische Gemeinbibel, Vulgata f; la – latine, die lateinische G.; (ce passage) est traduit selon la –, ist nach der G. übersetzt; la version –, die G., die gemeine Bibelübersetzung; 2. a. 2, Litt. (généralem. répandu, reçu) allgemein eingeführt od. verbreitet; édition –, Volksausgabe f.

VULNÉRABLE a. 2 (qui peut être *blessé*) p. u., verwundbar; (Achille) n'était - qu'au talon, war nur an der Ferse v.; fig. il reste touj. aux (hommes, même les plus extraordinaires) un endroit – et mortel, selbst die ꝛc haben immer eine Stelle, an welcher sie tödtlich v. sind.

VULNÉRAIRE s. a. 2, Méd. (se dit des remèdes bons pour les *plaies*) Wundmittel n; it. Wund= ꝛc; wundheilend; herbe, plante –, eaux –s, W.=kraut n; W.=pflanze f; W.=wasser n; onguent, poudre –, médicament –, W.=salbe f; W.=pulver, W.=mittel n; les herbes –s de la Suisse, die schweizerischen, auf den Schweizeralpen wachsenden W.=kräuter; – suisse, V. *faltrank;* Pharm. espèces –s, Zuthaten f. pl. zu W.=mitteln; W.=species; il se sert de –s, on lui donne des –s, er gebraucht W.=mittel, man gibt ihm W.=mittel; 2. f. Bot. (papillonacée, utile pour les plaies ꝛc) Wundkraut n; – rustique ou des paysans (pl. anthyllide, dont il y a plus. esp.) gemeines W.; Wundklee m; – des montagnes, Berg=w.; – officinale (pl. des pâturages secs) arzneiliches W.; les –s entrent dans le faltrank, die Wundkräuter werden zu dem Falltrank genommen.

VULPIN (-pein) m. Bot. V. *queue* (de renard) – des prés, – des champs, Wiesen=, Acker=fuchsschwanz m; – genouillé, geknickter F., F. mit starken Gelenken; – de (Montpellier) F. von ꝛc; les –s fournissent d'excellents pâturages, die F.=arten sind vortreffliche Futterkräuter, geben ein v–es Viehfutter ab; 2. –, –e a. (qui tient du *renard*) la gent –e (les r-s) das Fuchsvolk.

VULPINALES (-pi-) f. pl. H. r. (fêtes où l'on brûlait des *renards*) Fuchsfeste n. pl.

VULPINITE (-pi-) f. Minér. (vulg. *pierre de vulpino* ou chaux sulfatée quartzifère d'Haüy) Vulpinit, Kieselgyps m.

VULPULINE f. Chim. (subst. colorante jaune) Vulpulin n.

VULSELLE f. H. n. (testacé biv., compris dans les myes de Linné) Bart=kneiper m; Haar=; B.=zange f; – lingulée, gezüngelter B.

VULTUEUX, SE a. Méd. (face) –se (très-rouge, bouffie) p. u., roth geschwollen.

VULTURIDE a. 2, H. n. (sembl. au *vautour*) geier=artig, =ähnlich; 2. –s m. pl. (fam. du v.) Geiergeschlecht n.

VULVAIRE f. Bot. (arroche, hystér. ꝛc, à odeur fétide) Schaamkraut n; stinkender Gänsefuß; 2. Anat. a. 2 (rel. à la *vulve*) Schaam= ꝛc.

VULVE f. Anat. (orifice extérieur du vagin) Schaam, S.=öffnung, S.=ritze f; lèvres de la –, S.=lippen f. pl; 2. – du cerveau (fente par laq. il communique avec l'entonnoir) Hirnspalte f.

VULVO-UTÉRIN, E a. Anat. (qui app. à la *vulve* et à l'*utérus*) zur Schaam und zur Gebärmutter gehörig; canal =, V. *vagin.*

VUPPIPI ou SOHNA m. H. n. (jacana de la Chine) id. m; chinesischer Spornflügel.

VURMBE f. Bot. (joncacée du Cap, du Holland. *Wurmb.*) Wurmbea f.

W

W m. Gr. (double *ve* ou *vé*, ou double *u;* lettre qui se trouve dans qs mots pris des langues étrangères, et qui tantôt a le son de *v.*, com. dans *Wolfram, Waldbourg, Waldeck* ꝛc ou de *ou*, com. dans *Wallon;* ou de *eu*, com. dans *Newton* ou *Neuton* ꝛc) W.; H. n. double –, V. *double C.*

NB. désigne com. abréviation : 1. Mar. *variation;* 2. dans cert. série, le 23e objet dont le 1er est désigné par A: *Registre* W, *Feuille* W; 3. le poinçon d'acier, dont l'empreinte est un W; 4. sur les monnaies, qu'elles ont été frappées à Lille.

WACKE (*allemand*) ou WAKE m. Minér. (roche qui tient le milieu entre l'argile et le basalte) Wacke f; – enfumée, Rauch=w.

WAFFIS (va-fi) m. H. n. (canard d'Afr.) bunte Ente.

WAGNÉRITE (vag-) f. Minér. (minéral très-rare, près de Salzbourg) Wagnerit m.

WAGGON (oua-gone) m. (*anglais*) (*chariot;* voiture d'un chemin de fer à roues ord. creuses) id. m; train de –s, Wagenzug m; – de secours, Hilfs=w.; – de service, eingereihter W.; – pour charbon, Tender m; – pour marchandises, W. zum Waarentransporte; – couvert, – non couvert, bedeckter, unbedeckter od. offener W.

WAHABIS (oua-a-bi) m. pl. Relig. (Arabes qui n'acceptent que la doctrine pure du Coran) id. m. pl.

WAITZIE (va-ite-cî) f. Bot. (pl. de la [Nouv.-Holl.) id. f.

WALAN m. Bot. (arb. d'Amboine, dont l'écorce enivre le poisson) id. m.

WALDSTEINIE (-che-taïnie) f. Bot. (rosacée) Waldsteinia f.

WALLERITE f. Minér. (hydrate d'alumine silicifère, des Pyrénées) Wallerit m.

WALLON (oua-lon) m. le – (langage des habitants des pays *v-s*, esp. de patois mélangé) das Wallonische; die w–e Sprache; 2. –, –e a. (s'est dit des habit. de la Belgique, qui sont d'origine gauloise) wallonisch; gardes –es, H. m. (troupes de l'armée d'Esp., recrutées originairem. dans la Flandre *v-e*) w–e Leibgarden f. pl.

WAMPI (van-) de la Chine, m. Bot. (g. d'orangers, appelé aussi *Cookia*) Cookie f.

WANACOE (va-) m. H. n. (singe solitaire de Surinam) id. m.

WANDEROU (van-) m. H. n, V. *ouan-* [*derou.*

WAPACUTHU (va-) m. H. n. (chat-huant de la baie d'Hudson) americanische Eule, Nachteule f.

WARAL (va-) m. H. n. (nom de 2 tupi- [nambis d'Égypte) id. m.

WARANDEUR (va-) m. Pêch. (à Dunkerque, inspecteur de la salaison des harengs) Stempler m. der Häringstonnen.

WARIMETTEN (va-) m. Bot. (arbre d'Amboine, à fruits édules) id. m.

WARNÈRE (var-) f. Bot. (so. d'hydraste de Linné) Warnerie f.

WARNETTE (var-net') f. Pêch. (en Normandie, filet en seine, de fil très-fin) id. f.

WARNETTEUR (var-nè-) m. Pêch. (petit bateau pêcheur à Dieppe) Fischerbarke f.

WARRANT (oua-rante) m. (*anglais*) Jur. (décret de prise de corps, mandat d'amener) Verhaftbefehl m.

WARRETÉE f. Pêch. (fil à voile, pour joindre plus. pièces de filet) Segelgarn n. zu Netzen.

WATCHMANN (ouatch-manne) m. pl. watchmen (-menn) (*anglais*) R. (garde de nuit, en Angl.) Nachtwächter m.

WATERMAN (oua-teur-man) (*anglais*) m. Méc. (machine de Watt, pour creuser la terre sous l'eau) id. m.

WATREGANCK (oua-) m. Mar. (canal, fossé plein d'eau, du flamand *waatergang*, canal) Wassergang, Kanal m; (pays) entrecoupé de –s ou de canaux, von Kanälen durchschnitten; 2. ext. (issue quelc. donnée aux eaux) Wasserablauf, Abzugsgraben m.

WAVELLITE m. Minér. (minéral blanc, trouvé par l'Anglais *Wavel*, dans le Devonshire) Wavelit m; – de Barnstaple, W. von B.

WÉE-BON m. H. n. (pie-grièche de la N.-Holl.) id. m; neuholländischer Buntspecht.

WEHME f. H. d'Allem. (la cour *wehmique*) la –, la sainte –, die Vehm od. Fehm, die heilige V., das heimliche Gericht.

WEHMIQUE a. 2, H. d'Allem. (rel. à la *wehme*) zur Vehm gehörig; Vehm= ꝛc; cour – (tribunal secret institué sous Charlemagne, aboli par Charles-Quint, et où l'on jugeait les prévenus secrètement et à leur insu) Vehmgericht n. V. *franc-juge.*

WELCHE m. (se dit par dénigrem. des Gaulois; it. fig. d'un homme illettré et ignare) Welsche m; fig. unwissender, roher Mensch

WELCHERIE f. (act. d'un *Welche*) p. u., Handlung eines Welschen; fig. (t. de Voltaire; trait de barbarie, d'ignorance) Zug m. von Rohheit und Unwissenheit.

WENDIE (van-) f. Bot. (berce à longues feuilles) id. f.

WERNERIE f. Bot. (g. de pl. d'Amér.) id. f.

WERNÉRITE (vèr-) m. Minér. (minéral de Suisse et de Suède ꝛc., et appelé *arcticite* par *Werner*) Wernerit, Arcticit m; – blanc cristallisé, – verdâtre, weißer kristallisirter W., grünlicher W. [mine naturel) Wesberit m.

WESBÉRITE f. Minér. (sulfate d'alu-

WHANG-YU m. H. n. (acipensère, qui remonte les riv. de la Chine) id. m.

WHIG (ouig) m. et a. m. (*anglais*) Pol. (*perruque*; parti en Angl., opposé aux *tories*, et qui, depuis la révolution de 1688, a touj. formé l'opposition libérale et parlementaire) id. m.

WHIGISME (oui-ghisme) m. H. (parti, opinion des *whigs*) Whigismus m.

WHILIA m. Bot. (ombellif.) id. f.

WHIST (ouiste) m. (*anglais*) Jeu (littér.: *silence*; jeu de cartes qu'on joue à 4 ou à 3) id. n. [n. (cétacé *blanc*) id. m.

WHITE-POOLE (oua-ite-poule) m. H.

WICLÉFISME m. H. eccl. (doctrine de *Wiclef*, qui refusait aux eccl. le droit de posséder des biens temporels, et tout pouvoir spirituel lorsqu'ils se conduisent mal) wiclefitische Lehre f.

WICLÉFISTE m. H. eccl. (partisan du *wicléfisme*) Wiclefist m.

WIGANDIE f. Bot. (so. de coutardes) id. f.

WHIP-POOR-VILL (ouip-pour-ouil) (*anglais*) m. H. n. (engoulevent de Virginie) id. m; virginischer Ziegenmelker od. Windschlucker.

WILDGRAVE ou WALDGRAVE m. H. d'All. (de l'allem., *comtes forestiers*, nom des *Rhingraves*) Wild-, Wald-, Rau-graf m.

WILDGRAVIAT m. H. (charge, dignité de *wildgrave*) id. n; Wildgrafenamt n, -würde f. [Kalmouks) id. m.

WILOC m. Com. (feutre lâche, chez les

WILOVITE f. Minér. (l'idocrase en cristaux, de Sibérie) id. f. [id. f.

WILSONIE f. Bot. (arb. de la Nouv.-Holl.)

WINDSORIE f. Bot. (saturin sasléroïde) id. f.

WISHNOU ou VICHNOU m. Myth. (un des princip. dieux des Indiens, célèbre par ses métamorphoses ou incarnations) Wischnu m.

WISK (ouiske) m, V. *whist*.

WISKI (ouis-ki) m. (esp. de voiture légère et très-élevée, dont la mode est venue d'Anglet.) id. n; 2. (eau-de-vie de grains, du Nord) Gerstenbranntwein m. [id. f.

WISTERIE f. Bot. (glycine frutescente)

WITHAMITE f. Minér. (minéral d'Écosse) Withamit m.

WITHÉRITE f. Minér. (baryte carbonatée d'Haüy) Witherit m; kohlensaure Schwererde f.

WODANIUM (-niome) m. Minér. (métal d'Hongrie, appelé aussi *pyrite de W.*) id. n.

WOLFRAM ou WOLFART (volf-) m. Minér. (scheelin ferrugineux de Delisle) Wolfram m; oxyde de –, W.-kalk m.

WOLFRAMIATE m. Chim. (sel d'acide *wolframique* et d'une base) wolframsaures Salz, V. *tungstate* ꝛc.

WOLFRAMIQUE a. 2. Chim. acide –, Wolframsäure f, V. *tungstique*.

WOLFRAMIUM, V. *tungstène*.

WOLLASTONITE (ou lace-) f. Minér. (minéral découvert par *Wollaston*) Wollastonit m. [mér.) id. f.

WOLVERENNE m. H. n. (glouton d'A-

WOMBAT ou WOMBAC (von-) m. H. n. (quadrup. herbivore de la Nouv.-Galle) id. m.

WOO m. Bot. (arbu. des Indes, dont le liber sert à faire des vêtements) id. m. [id. f.

WOODSIE f. Bot. (polypode de Linné)

WOOTZ m. Minér. (mine de fer à Bombay, dont le métal durcit par la trempe com. de l'acier) id. m. [sinie) abyssinischer Fink.

WORABÉ (vo-) m. H. n. (pinson d'Abys-

WORMIE f. Bot. (so. de sialites) id. f.

WORMIEN (vor-) a. Anat. os –s (os engrénés dans les sutures du crâne, du nom de *Wormius*, qui les a décrits) kleine dreieckige Hirnschaalenbeinchen n. pl.

WORTHITE m. Minér. (silicate hydraté de magnésie) Worthit m.

WOURES-FEIQUE m. H. n. (canard de Madag.) madagascarische Ente.

WOUWOU m. H. n. (so. de gibbon, couvert d'une laine cendrée) Wuwu m. [id. f.

WRIGTHIE f. Bot. (laurose de l'Inde)

WURST (vourste) (*allem.*) m. Artil. (so. de caisson pour les chirurgiens de l'ambulance; caisson d'artillerie suspendu) id. f; Vén. (esp. de char-à-banc, pour suivre la chasse) Wurst.

WYLIE f. Bot. (so. de scandix) id. f.

X

X (23e lettre de l'alphabet français, en ne comptant pas le *w*; *iks* f. dans l'anc. appellation, *xe* ou *kce* m. dans la nouvelle; son de *cs* dans *Xantippe, extrême; Styx, Sphinx, lynx, préfix* ꝛc.; de *gs* dans *exercice, Xerxès, Xavier*; de *k* dans *excepter*; de *c* ou *s* fort dans *Auxerre, Bruxelles*; de *z* dans *deuxième, beaux-arts, six hommes* ꝛc.; muet dans *dix mille, six cents* ꝛc., dans *voix, beaux* ꝛc.) X n; un petit x, ein kleines x; Alg. (sert à désigner l'inconnue ou une des inconnues) X n; unbekannte Größe; Phil. (chose inconnue, idée que l'on cherche) Unbekannte n.

NB. X com. abréviation désigne 1. com. lettre numérale *dix* et avec un trait horizontal au-dessus, *dix-mille*; 2. Arch. après V, les pierres d'un édifice qui serv. à composer les colonnes; 3. le 23e objet de toute série commençant par A: *Registre* X, *Feuille* X; 4. le poinçon d'acier dont l'empreinte est une X; 5. dans le comput ecclésiastique, *dimanche*; 6. sur les monnaies de France, qu'elles ont été frappées à Amiens, it. à Aix.

X ou IXE m. Tap. (petit tabouret à jambes en x) Schemel m. mit gekreuzten Füßen; jambes en – (genoux tournés en dedans et se touchant) Säbel-, Schaafklemmer-beine n. pl.

XABÉGA m. (kça-) ou BOLICHE Pêch. (bregin d'Esp., pour pêcher des sardines) id. n.

XACA, XACO, V. *siaka, siako*.

XALAPA (kça-) ou JALAPA (*espagnol*) V. *belle-de-nuit*. [Mexiq.) id. m.

XALCUANI (kçal-) m. H. n. (canard du

XANDARUS (kçan--ruce) m. H. n. (bubale de la mer atlantiq.) id. m.

XAN-MO (kçan-) m. Bot. (conifère de la Chine) id. m. [la Chine) id. m.

XAN-PE-XU (kçan-) m. Bot. (ricin de

XANTHE ou XANTHION (kçan-) m. V. *glouteron*.

XANTHINE (kçan-) f. Chim. (matière colorante jaune de la garance) Xanthin n.

XANTHO (kçan-) m. H. n. (crustacé voisin des arabes) id. m.

XANTHOCHYME (kçan-) m. Bot. (arb. de l'Inde) Xanthochymus m.

XANTHORNUS (kçan--nuce) m. H. n. (nom donné à plus. carouges) Hordenvogel m. [phodèle) Xanthorrhoea f.

XANTHORRHOÉ (kçan-) m. Bot (as-

XANTHOSIE (kçan-) f. Bot. (ombellif. de la Nouv.-Holl.) id. f.

XANTOLINE (kçan-) V. *santoline*.

XANXUS (kçan-kçuce) m. Bot. (gros buccin de la mer des Indes) id. m.

XÉ (kcé) m. H. n. – des Chinois, ou animal musqué (esp. de gazelle à musc très-odoriférant) Bisam-hirschchen, -thier n.

XÉNÉLASIE (kcé-) f. Ant. (loi rendue à Lacédémone pour prévenir l'admission d'un trop grand nombre d'étrangers) id. f.

XÉNIE (kcé-) f. H. n. (g. de polypes anal. aux alcyons) id. f; 2. –s pl. Ant. grecq. (présents faits aux hôtes) Gastgeschenke f. pl; Xenien f. pl.

XÉNO-CHLOA (kçé--klo-) m. Bot. (gramin. du Cap.) id. f; –dochion (-ki-on) m. Ant. (lieu où l'on donnait l'hospitalité aux étrangers) Herberge f; Wirthshaus n; -graphe m. (qui s'applique à la *x-ie*) Xenograph, Schriftkenner, -kundige m; –graphie f. (science des langues *étrangères écrites*) id, Schriftkenntniß od. S.-kunde f. (in fremden Sprachen); -graphique a. 2 (rel. à la *x.*) xenographisch; –mane s. a. 2, Néol. (qui aime trop les *étrangers*) Fremdenfreund, -inn; allzueifriger Freund, a–e Freundinn der Ausländer; –manie f. (défaut du *x.*) id. f; übertriebene Anhänglichkeit an Fremde; –pome m. Bot. (pl. de la chine, qui a l'odeur de la menthe) id. f. [Wespenbremse f.

XÉNOS (kcé-noce) m. H. n. (g. d'ins.)

XÉRANTHÈME (kcé-) m. Bot. (la gr. *immortelle* rouge) Stroh-, Papier-blume f.

XÉRASIE (kcé-) f. Méd. (maladie des cheveux qui les dessèche) id, Haardürre f.

XÉRASITE (kcé-) f. Minér. (roche amygdalaire à base d'aphanite) Xerasit m.

XÉRO-CHLOA (kcé --klo-) m. Bot. (gramin.) id. n; –myre m. Méd. (onguent *dessiccatif*) trocknende Salbe f; 2. (tablettes pour des fumigations) Räuchertäfelchen n; –phage s. 2 (qui observe la *xérophagie*) Trockenesser, -inn; –phagie f. (usage des fruits secs, des viandes *sèches*, pratiqué par les athlètes, et, dans la primitive Église, pendant le carême) Trockenessen n; Essen n. trockener Speisen.

XÉROPHTHALMIE f. Méd. (inflammation *sèche* de l'œil ou des yeux) trockene Augenröthe, tr. A.-entzündung f.

XÉROPHTHALMIQUE a. 2 (rel. à la *x.*) zur trockenen A.-röthe od. -entzündung gehörig.

XÉROPHYLLE f. Bot. (pl. de la Caroline, dont les feuilles semblent *desséchées*) Xerophyllum n; -phyte m. (arbr. de Madag., aride et com. *desséché*) Dürrbaum m. [gnons) id. f.

XÉROTE (kcé-) f. Bot. (so. de champi-

XÉROTRIBIE (kcé-) f. Méd. (friction *sèche* avec la main) trockenes Reiben (eines kranken Theiles).

XILO-COLLE, V. *taurocolle*.

XIMÉNÈSE (kci-) f. Bot. (corymbif., du nom de *Ximénès*, natur. espag.) Ximenesie f.

XIMÉNIE (kci-) f. Bot. (oranger d'Amér.) Ximenie f; – américaine, – sans épines, amerikanische X.; dornlose X.

XINHTOTOTL (kcin-) m. H. n. (tangara du Mexiq.) id. m.

XIPHIAS (kci-fi-ace) m. Astron. ou DORADE (constell. australe) südlicher Fisch; H. n, V. *espadon*; it. *poissonscie*.

XIPHION (kci-) m. ou IRIS BULBEUSE f. Bot. (iridée) Zwiebelschwertlilie f; – vulgaire, gemeine Z.; – à larges feuilles ꝛc., breitblätterige ꝛc. Z.

XIPHOÏDE (kci-) a. 2, Anat. cartilage –. vulg. fourchette (cartilage aigu, au bas du sternum, sembl. à la pointe d'une *épée*) degenähnlicher Brustknorpel.

XIPHOSURE (kci-) m. H. n. (g. de crustacés) Degenschwanz m.

XIPHYDRIE (kci-) f. H. n. (hyménopt.)

XIRIS, V. *syris*. [Schwertwespe f.

XOCHICOPAL (kço-) m. Bot. (arb. d'Amér., odoriférant, et qui rend une liqueur odorante com. la résine copal) wohlriechender Kopalbaum. [*liquidambar*.

XOCHIOCOTZAL (kço-) m. Bot. V.

XOCHITOTL (kço-) m. H. n. (loriot du Mexiq.) mexicanische Drossel.

XOCOXOCHITL (kço-) m. Bot. (so. de laurier, dont le fruit sert, au Mexique, en guise de poivre) Pfefferlorbeer m.

XODOXIN (kço-do-ksein) m. H. m. (sectateur de Siaka) id. m. [id. f.

XOLANTHA (kço-) m. Bot. (cistoïde)

XOLO (kço-) m. H. n. (poule huppée d'Angl., originaire, dit-on, des Philippines) gehaubtes englisches Huhn. [Mexique) id. m.

XOMOTL (kço-) m. H. n. (canard du

XORIDE (kço-) m. H. n. (hyménopt. ichneumonide) Schlupfwespe f.

XOWATI (kço-) m. (liqueur du Mexiq., faite avec du maïs et de l'eau) id. m.

XUARÉZIE (kçu-) m. Bot. (arbre du Pérou, du nom de *Xuarez*, bot. espag.) Xuarezia f.

XUNX m. H. n. (esp. de pie) Wendehals m. [facile à apprivoiser) indische Hausgans f.

XUTAS (kçu-) m. H. n. (oie des Indes ori.,

XYLÉTINE (kci-) m. H. n. (coléopt.) id. f. [Käfer m.

XYLITE (kci-) m. H. n. (coléopt.) Holz-

XYLALOÈS (kci-la-loèce) m. Bot. (le *bois* d'aloès) Aloeholz, Paradiesholz n.

XYLOBALSAME (kci-) m. Pharm. (rameaux grêles du baumier de Judée) Balsamholz n; B.=zweige m. pl.

XYLO-CARPE (kci-) m. Bot. (arbr. des Indes, à fruit dur et à noyau) Holznußbaum m; -cinnamome m. Pharm. (*bois* de cannelle) Zimmetholz n; -cist m. Bot. V. *camacari*; -cope m. H. n. (abeille perce-*bois*) Holzbohrfliege f; -cryptite m. Minér. (minéral en cristaux très-petits, disséminés dans un *b.* fossile) Xylocryptit m; —glyphe m. Did. (sculpteur en *b.*) Holzbildner; Bild=hauer, =schnitzer m, der in Holz arbeitet; -glyphie f. (art du *x.*) id, Holzbildner=, Bildschnitzer=kunst f; -glyphique a. 2 (rel. à la *x.*) xyloglyphisch; -graphe m. (graveur sur *b*) Xylograph m; -graphie f. Did. (art d'imprimer en *b.*) id, Holzdruckerkunst f; Drucken n. mit Holzschrift; -graphique a. 2 (qui app. à la *x.*) xylographisch, mit Holzschrift gedruckt; impression =, Holzdruck m.

XYLOÏDE (kci-) a. 2, Did. (qui ress. à du *bois*) holzähnlich, holzig.

XYLOÏDINE (kci-) f. Chim. (subst. prod. par l'act. de l'acide nitrique sur les matières végétales) Xyloidin n.

XYLO-LÂTRE (kci-) s. 2 (qui pratique la *x-ie*) Anbeter, =inn hölzerner Götzenbilder; -lâtrie f. Did. (culte des idoles de *bois*) Anbetung f. hölzerner Götzen; -lâtrique a. 2 (rel. à la *x.*) die Anbetung hölzerner G. betreffend; -logie f. Did. (traité des *b.*) id, Hölzerbeschreibung f; -logique a. 2 (rel. à la *x.*) xylologisch; -lithe f. Minér. (*b.* pétrifié) versteinertes Holz. [Xyloma n.

XYLOME (kci-) m. Bot. (hypoxylon)

XYLOMÉES (kci-) f. pl. Bot. (fam. du *xylome*) Xylomeen f. pl.

XYLOMÈLE (kci-) m. Bot. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id. f.

XYLON (kci-) m. Bot. V. *colonnier*.

XYLOPALE (kci-) ou HOLZOPALE DE WERNER m. H. n. (nom qf donné à un *bois* converti en pechstein) Holzopal m.

XYLOPE f. Bot. (so. d'hilosp.) id. f.

XYLO-PHAGE (kci-) s. a. m. H. n. =s, insectes =s (qui rongent le *bois*) Holzfliegen f. pl; -phories f. pl, H. j. (fêtes où l'on portait en solennité du *b.* au temple pour les sacrifices) Opferholzfest n; -phylle m. Bot. (pl. dont les feuilles sont coriaces et com. *ligneuses*) Holzblatt n.

XYLORGANO (kci-) m. Mus. (instr. composé de diff. cylindres, et qu'on frappait avec de petites baguettes ou avec de petits marteaux) Hammerorgel f.

XYLOSTÉON ou XYLOSTEUM (kci-lo--ome) m. Bot. (chèvre-feuille des Pyrénées, à *bois* blanc et com. osseux) Hecken=, Hunds=kirsche f. [champig.) id. f.

XYLOSTROME (kci-) m. Bot. (g. de

XYNOECIES, V. *synœcies*.

XYPHANTHE (kci-) m. Bot. (légumin.) Xyphanthus m.

XYRIS (kci-rice) m. Bot. (l'espatule, le glaïeul puant) stinkender Schwertel.

XYROÏDES (kci-) m. pl. Bot. (fam. du *xyris*) Schwertelarten f. pl.

XYSMALOBION (kcice-) m. Bot. (asclépiade ondulée) Xysmalobium n.

XYSTARCHIE (kcice-) f. Ant. (fonctions du *xystarque*) id. f.

XYSTARQUE m. Ant. (offic. qui présidait aux *xystes*) Aufseher über die bedeckten Gänge; Xystarch m.

XYSTE (kcist) m. Anat. (gr. portique où s'exerçaient les athlètes grecs; it. chez les Rom., allée d'arbres pour la promenade) bedeckter Gang; it. Baumgang m.

XYSTÈRE (kcice-) f. H. n. (poiss. abdom. des Indes) id. f.

XYSTIQUE (kcice-) m. Ant. (athlète qui combattait dans le *xyste*) Gangkämpfer m; 2. a. 2 (rel. au *xyste*) zum bedeckten Gange gehörig.

XYSTRE (kzice-) m. Chir. (rugine pour ratisser le périoste ou les os, pour scarifier l'œil) Schabmesser n.

XYSTRIS (kcice-trice) m. Bot. (pl. de la pentandrie monogynie) id. f.

Y

Y m. (i-grec, suiv. l'appellation anc. et usuelle, et i suiv. la méthode moderne; 24e lettre de l'alphabet français, ou 25e en y comprenant le *w*; tantôt son de l'i voyelle, com. dans *hymen, hymne, hypocrite, étymologie, physique, syllabe, syntaxe* ꝛc.; it. *York, Yacht* ꝛc.; tantôt caractère double, ou son de deux i dans les mots français, *citoyen, appuyer, envoyer, joyeux, pays, payer, payons, payez, payeur* ꝛc., qu'on prononce *ci-toa-ien, appui-ié, envoa-ié, joa-ieux* ꝛc. ꝛc.) Y (Ypsilon) n; un petit y, ein kleines y; 2. Y adv. (en cet endroit-là) da, daselbst, dort; it. dahin, dorthin, hin; on – voit, on – trouve ꝛc. man sieht da, man findet da, dort ꝛc.; (quand Y est placé immédiatem. après le 2de pers. sing. de l'impér., on ajoute à ce verbe un s euphonique, *vas-y, donnes-y tes soins*) tu veux – aller, vas-y, du willst dahin gehen, gehe hin; (il y a du trouble) va-mettre ordre, gehe hin und stelle Ordnung wieder her; j'– vais, allez-–, courons-–, rendons-nous-–, cueillons-– les fruits ꝛc., ich gehe hin, gehen Sie hin, wir wollen hin laufen, wir wollen uns hin begeben, wir wollen dort das Obst pflücken ꝛc.; y est-il? il-est, il-viendra, il-passera, ist er da oder dort? er ist da, dort; er wird hin kommen; er wird dort vorbei od. durchkommen; l'air – est doux, il – fait froid ꝛc. die Luft ist daselbst mild, es ist dort kalt; it. (à cela, à lui ꝛc.) daran, darauf; an ihn, an sie; j'– penserai, j'– répondrai, j'– travaille ꝛc., ich will daran denken, ich werde darauf antworten, ich arbeite daran; (quant à ses raisons) je m'– rends, so lasse ich sie gelten, so bin ich durch dieselben überzeugt; (il le fera) fiez-vous-–, comptez-–, verlassen Sie sich darauf, zählen Sie darauf; donnes-– tes soins, sorge dafür, besorge es; (penses-tu à lui)? j'– pense, ich denke an ihn; 3. (avec avoir, particule explétive) il – a des gens qui ꝛc. es gibt Leute, welche ꝛc.; il – avait des peuples qui ꝛc., es gab Völker, die ꝛc.; – a-t il rien de plus odieux? gibt es et. Verhaßteres? – aurait-il qn qui voulût ꝛc. ist etwa Jemand da, der ꝛc. wollte? – a-t-il qc pour votre service? ist et. zu Ihren Diensten? il – a deux ans que, vor zwei Jahren ꝛc. V. *avoir* (3); Glac. l'y-grec (outil de fer à long manche, qui a, à l'une des extrémités, un petit crochet en forme d'y pour saisir la tête de la glace et l'attirer à soi) das Ypsilon.

NB. Y com. abréviation désigne: 1. le 24e objet d'une série commençant par A; *Registre* Y, *Feuille* Y; 2. dans les lettres numérales du moyen âge 150; surmonté d'un trait horizontal 150,000; 3. Arch. après X, les pierres d'un édifice qui servent à composer les colonnes; 4. sur les anc. monnaies, qu'elles ont été frappées à Bourges; 5. le poinçon d'acier dont l'empreinte est un Y.

YABACANI, V. *apinel*.

YACHT (hi-ak) m. Mar. (petit vaiss. à un seul pont, pour aller à de petites distances ou pour se promener) Jacht f; les –s hollandais ꝛc., die holländischen ꝛc. J-en.

YACK ou YAC (i-ak) m. H. n. (buffle à queue de cheval) Grunz=, Brumm=ochs m; Büffel m. mit dem Pferdeschweife.

YACONDA m. H. n. (poiss. des Indes, couvert d'un têt) id, Schalfisch m.

YACOS (-coce) m. Méd. (maladie endémique en Afr.) Eiterausschlag m.

YACOU m. H. n. (marail ou pénélope du Brésil) Jacku od. brasilianischer Truthahn.

YAK m. Mar. (gr. pavillon royal d'Angl.) id. m. [Chine ꝛc.) Yam=, Brod=wurzel f.

YAM m. Bot. (grosse racine édule de la

YAM-MUEL m. Bot. (arbr. de la Chine, dont les fruits ress. à ceux du mûrier et sont très-sains) id. m.

YANKEE (ian-kî) s. a. 2 (sobriquet donné par les Anglais aux habitants des États-Unis de l'Amér. du Nord) id. m. et f.

YANOLITE ou SCHORL LENTICULAIRE VIOLET, ou PIERRE VIOLETTE f. H. n. V. *axinite*. [de Madag.) id. m.

YANDON ou YANDEU m. H. n. (autruche

YAPA m. H. n. (ois. du Brésil, qui détruit les araignées, les grillons ꝛc.) id. m.

YAPOC ou YAPOCK m. H. n. (sarigue de Guyane) id. m.

YAPOU m. H. n. (ois. de Cayenne, du g. oriot, qui siffle com. le merle) gelbe brasilianische Drossel.

YAPPE m. Bot. ou QUEUE DE BICHE f. (mauvaise herbe des savanes) id. f.

YAPU m. H. n. (pie du Brésil fétide) brasilianische Stinkälster.

YARQUÉ m. H. n. (esp. des aki) id. m.

YASSA m. R. (corps de lois chez les Tartares, attribué au fameux conquérant Gengis-khan) id. m. (tartarisches Gesetzbuch.)

YATAGAN m. (so. de poignard turc, à lame oblique, et tranchant en courbe rentrante) id. m.

YATISI m. R. (heure du coucher, chez les Turcs) id. m; Stunde f. zum Schlafengehen

YAW (iô, le –, en aspirant l'y) m. Méd. ord. le pian ou épian (maladie de la peau endémique en Guinée ꝛc.) Yawskrankheit, amerikanische Lustseuche f; il a le –, ord. le pian, er hat die Y.; 2. –x pl. (champignons, pustules, éruptions fongueuses que le malade a à l'anus, aux parties génitales et aux aisselles) Yaws, Venus-blattern f. pl; (les nègres robustes) ont leurs -s fort gros, bekommen sehr große Yawsblattern.

YCHO (-ko) m. Bot. (jonc du Pérou, nourriture ord. du lama) Lama-gras n, -binse f.

YEBLE, V. *hièble*.

YÉCOLT ou YCOLT m. Bot. (fruit de la Nouv.-Esp., qui ress. à la pomme de pin, il renferme une esp. de pruneau bon à manger) id. m.

YELDIC ou YELDIS m. Alch. (la pierre philosophale) Stein m. der Weisen.

YÉLION m. Alch. (verre) Glas n.

YÉNITE m. Minér. (fer silicéo-calcaire) Yenit m.

YENKÉ f. R. (fem. qui couche la nouv. mariée, chez les Turcs) Brautbegleiterinn f. (welche die Braut zu Bette bringt).

YEOMAN (ié-o-mann) m, pl. (*anglais*) -men (-mènne) Milit. (membre de la *yeomanry*) id. m; it. (propriétaire campagnard en Angl.) englischer Gutsbesitzer m.

YEOMANRY (ié-o-mann-rî) (*anglais*) f. Milit. (cavalerie formée par les *yeomen*; so. de garde nationale à cheval ou de gendarmerie civile) id. f.

YERSCH m. H. n. (perche des riv. de Sibérie) id. m.

YET m. H. n. (so. de volute) id. f. [m.

YÉTAPA m. H. n. (ois. du Paraguai) id.

YEU-CHA (-ka) m. Bot. (arb. de la Chine, dont les graines serv. à faire de l'huile) id. m.

YEUSE f. ou CHÊNE VERT m. Bot. (petite esp. de chêne, qui a l'écorce unie et rousse) grüne od. immergrüne Eiche, Steineiche f.

YEUX (ieû, ou ieuz avant une voyelle) m. (pl. d'*œil*) Augen n. pl; je l'ai sous les –, ich habe es vor A., unter den A.; avoir devant les –, vor A. haben; entre quatre – (pron. entre quatre-yieux) unter vier A., V. *œil*, it. *chronologie*, *fermer*, *regarder*; Bot. – de peuple (bourgeons glutineux du peuplier noir) Alber-sprossen, A.-knöpfe m. pl; H. n, V. *écrevisse*, *œil*; Pêch. – de bouc, ou bredins (coq. serv. d'appât) Köder-muschel n. pl.

YEZDÉGERDIQUE ou YEZDEDGERDIQUE ou j–, a. 2, Astron. V. *ère*.

YLIN ou YLYN (ilein) m. Minér. (nom dérivé du grec *ilus*, limon; terre grise qui forme la masse principale de plus. chaînes de montagnes aux deux rives du Bas-Rhin) Graustein m.

YMER (-mèr) m. Myth. scand. (géant qui fut tué par les dieux) id. m.

YNCA, V. *inca*. [sische Flöte.

YO m. Mus. (flûte chinoise) id. m; chine-

YOÏDE, V. *hyoïde*.

YOKOLA m. (poisson sec, préparé, serv. de pain aux Kamtschadales dans la Sibérie ori.) Fischbrod n. (der Kamtschadalen).

YOLATOLE f. R. (boisson fermentée, faite avec du maïs aux Indes) id. f.

YOLE f. Mar. V. *iol*.

YOLITE, V. *iolite*. [Mexiq.) id. m.

YOLOCHITL m. Bot. (magnolier du

YOUC (iouk) m. Bot. (so. d'aloès d'Amér.) Yucke, Jucke f; l'– ou yuca glorieux, l'– à feuilles d'aloès, die prächtige Y.; die Aloe ꝛc; l'– filamenteux, die Faden-j., das Seidengras. [Juften, Juchten f. pl.

YOUFTES m. pl. Com. (cuirs de Russie)

YOURTE m. R. (demeure souterraine des Kamtschadales) Jurte, Kamtschadalenhütte f.

YPONOMEUTE mieux HYPONOMEUTE f. H. n. (lépidopt.) Schnauzmotte f.

YPRÉAU ou PRÉAU, ou YPEREAU m. Jard. ord. orme de Flandre (orme à larges feuilles, d'*Ypres* en Flandre) Yper, schmalblättige Ulme, rothe Rüster od. Korb-r. f; allée, avenue d'–x, Baumgang m. ꝛc von R.-n.

YPSILOÏDE a. 2, Anat. –, V. *hyoïde*.

YPSOLOPHE mieux HYPSO– m. H. n. (lépidopt. phosphorescent) Lichtmotte f.

YSARD, V. *isard*. [Japonais) id. m.

YSUM (-zome) m. R. (idole affreuse des

YTTERBITE f. ou YTTRIA m. Minér. (gadolinite d'*Itterbi*, en Suède) Ytterbit m.

YTTÉRIQUE a. 2, Minér. (qui app. à l'*yttria*) le genre –, Ytter-geschlecht n, -erde f; Ytterbit m.

YTTRIFÈRE a. 2, Minér. (renf. de l'*ytterbite*) ytterhaltig; tantale –, ou yttro-tantalite (*tantale* uni à l'*ytterbite*) Yttertantal m.

YTTRIUM (-triome) m. Chim. (métal particulier) id. n.

YTZCUINTE-PORZOTLI m. H. n. (esp. de chien du Pérou) id. m.

YU m. H. n. (pi. sonore de la Chine, serv. à faire des tambours, des cloches ꝛc) id. m.

YUCCA ou YUCA m. Bot. V. *youc*.

Z.

Z m. Gr. (la 25 et dernière lettre de l'alphabet français, le *zède* dans l'appellation anc., et *ze* dans la nouvelle, com. dans *onze*, *douze* ꝛc; entre deux voyelles, a le son de la lettre *s* dans *maisons*, *usage*, *troisième* ꝛc) Z n; fam. (pt. d'un hom. tortu et contrefait) (il est) fait comme un Z (pron. *zède*) so krumm und eckig wie ein Z.

NB. Z désigne com. abréviation 1. le 25e objet de toute série dont le 1er est désigné par A: *Registre Z, Feuille Z*; 2. Arch. après Y, les pierres d'un édifice qui serv. à composer les colonnes; 3. le poinçon d'acier dont l'empreinte est un Z; 4. com. lettre numérale: 1000; surmonté d'un trait horizontal: 2,000,000.

ZABELLE f. V. *zibeline*.

ZACCON (za-kon) m. Bot. (prunier de Jéricho, à feuilles médicin.) Zerichopflaume f.

ZACINTHE ou LAMPSANE – f. Bot. (esp. de *lampsane* dont les feuilles sont bonnes contre les verrues) Warzenkraut n.

ZAFRE, V. *safre*.

ZAGA m. Bot. (gr. arb. de l'Inde) id. m.

ZAGAIE, V. *sagaie*.

ZAGU m. Bot. V. *sagou* (2).

ZAHORIE f. (faculté d'une vue très-perçante) inus., Scharfsichtigkeit f.

ZAIL (l m.) m. Méd. V. *borozail*.

ZAIM ou ZIM m. Minér. V. *zinc*.

ZAÏM m. H. m. (cavalier de la milice turque appointé, c. à d., obligé au service à cause d'un fief qui lui est donné à vie par le Sultan) id. m; zum Reiterdienst verpflichteter Lehensbesitzer.

ZAÏMET m. H. m. (fief ou fonds destiné à la subsistance du *zaïm*) Reiter-, Ritter-lehen n.

ZAIN a. m. Man. (cheval) – (tout noir ou tout bai, sans aucune marque de blanc) ganz schwarz od. ganz braun, ohne weiße Flecken.

ZAMBARÈS (zan-ba-rèce) m. H. n (quadrupède de l'Indostan, qui a le corps du bœuf, et les cornes et pieds du cerf) id. m.

ZAMBE (zan-) a. 2, R. (né de mulâtre et de noir) von einem Mulatten und einer Negerinn, od. von einem Neger und einer Mulattinn geboren.

ZAMBRA (zan-) f. R. (danse espagnole empruntée aux Maures) id. f.

ZAMIE f. Bot. (so. de palmier) id. f.

ZANI m. Litt. (personnage bouffon, au théâtre italien) Hanswurst m. (auf der italiänischen Bühne).

ZANNICHELLIE (-kèl-) f. Bot. (naïade; du nom de *Zannichelli*, vénitien) id. f; – des marais, Sumpfzannichellie, Teichkraut n.

ZANOÉ m. H. n. (pie du Mexique) id; kleine mexicanische Elster.

ZANONIE f. Bot. (pl. cucurbitacée des Indes; du nom de Jacques *Zanoni*, italien) id. f.

ZANTHÈNE f. H. n. (esp. de spare) Silberange n.

ZANTHORHIZE m. Bot. (arbu. renonculacé d'Amér., à racine jaunâtre) Hahnenfußstrauch m.

ZANTOXYLE m. Bot. V. *frêne* (épineux); – ou clavalier trifolié, kleeblätteriger Herkulesbaum od. Zahnwehbaum.

ZAPANIE f. Bot. (pyrénacée) id. f.

ZAPATÉADO m. (danse espagnole qui s'exécute sur un air à 3/8) id. m.

ZAPHAR m. Fauc. (so. de beau faucon, à grosse tête) id. m.

ZAPOTE, V. *sapote*.

ZÉA m, V. *maïs*.

ZÉAGONITE m. Minér. (minéral d'un blanc grisâtre, trouvé dans une lave près de Rome) Zeagonit m. [m.

ZÉASITE f. Minér. (var. de silex) Zeasit

ZÉBELINE, V. *zibeline*.

ZÉBOA m. H. n. (vipère qui ress. beauc. au céraste) id. f.

ZÈBRE m. H. n. (esp. de mulet sauvage du Cap ꝛc, très-léger, appelé aussi *âne rayé*, des *raies* ou *bandes* noires et blanches qu'il a par tout le corps, et de sa tête d'âne) Zebra n; Streifesel m; bande de –s, Trupp Z-s; 2. (poiss. des g. chétodon et pleuronecte) Z.

ZÉBRÉ, E a. H. n. (marqué de raies sembl. à celles du *zèbre*) gestreift, streifig; (rideaux) -s d'(argent et de satin) von ꝛc gest.

ZÉBU m. H. n. (petite espèce de bœuf à bosse ou de bison, en Afr.) id. m; kleiner Bison.

ZÉDARON m. Astron. (étoile de 3e grand., sur la poitrine de Cassiopée) id. m.

ZÉDOAIRE f. Bot. (balisier des Indes, odoriférant) Zitwer m; Com. (racine de la Chine, médicin.) Z.-wurzel f; – longue ꝛc, langer Z., l–e Z.-wurzel ꝛc.

ZÉE m. H. n. (poiss. thorac.) Spiegelfisch m; le – rusé, abs. le rusé, ou filou, V. *rusé* (m); – forgeron (plat., presque rond) Schmied m. [maïs) Maïsmehlkleber m.

ZÉINE f. Chim. (gluten de la farine du

ZÉLATEUR, TRICE s. (pers. *zélée* pour la patrie, la religion ꝛc) Eiferer, -inn; un – de la gloire de Dieu, ein E. für den Ruhm Gottes; un grand – du bien public, ein eifriger Beförderer des gemeinen Besten, der öffentlichen Wohlfahrt; grande zélatrice de (la religion) große E-inn für ꝛc; – du (salut des ames) E. für das ꝛc; H. eccl. -s ou sicaires, ou assassins (cert. Juifs en Judée, vers l'an 66, ainsi appelés à cause du *zèle* mal-entendu qu'ils affectaient pour la liberté de leur patrie, et qui les portait à toutes so. d'excès) Toll-e., V. *sicaire*.

ZÈLE m. (affection vive, ardente pour le maintien ou le succès de qc, pour les intérêts de qn) Eifer m; – pour la (gloire de Dieu, pour les choses saintes) E. für den ꝛc; plein de – pour (la foi) voll E. für ꝛc; – de la religion, des autels (de la maison de Dieu) Religions-e., E. für die Altäre ꝛc; le – du (salut des ames) der E. für das ꝛc; Écr. le – de la maison de Dieu le dévore (il a un z. extrême pour le service de D.) der E. für das Haus

Gottes verzehrt ihn; er hat einen verzehrenden E. für ꝛc.; – indiscret, inconsidéré (qui n'est pas réglé par la prudence) unkluger, unbesonnener E.; faux –, – aveugle et persécuteur (z. mal conduit, mal entendu, opp. à la douceur évangélique) falscher, blinder und verfolgender E.; – prudent, éclairé, kluger, aufgeklärter od. verständiger E.; le – de la patrie, ou pour la patrie (pour le bien public) der E. für das Vaterland ꝛc., V-ds-e.; il a beauc. de – pour (son prince, pour votre service ꝛc.) er hat vielen E. für ꝛc.; le – pour les fonctions de sa charge, der Amts-e.; il est plein de – pour (ses amis, pour servir ses amis) er ist voll E., Dienst-e. für ꝛc.

ZÉLÉ, E a. (qui a du *zèle*) eifrig; un – serviteur de Dieu, ein e-er Diener Gottes; il est – pour (la foi ꝛc.) er ist e. für ꝛc.; er eifert für ꝛc.; (prédicateur) –, e.; c'est un homme de bien et fort –, er ist ein rechtschaffener und e-er Mann; il est – pour le service de son maître, pour le bien public, er ist dienstf. gegen s. Herrn, e. für das gemeine Beste; elle est –e pour les (pauvres ꝛc.) sie ist eine e-e Beschützerinn der ꝛc., ist e. in Unterstützung der ꝛc.; 2. fam. s. (c'est) un –, une –e, ein e-er Mann, eine e-e Frau.

ZELL-KIES (tzelle-kîce) m. (*allemand*) Minér. (variété cellulaire de fer sulfuré) id. m.

ZÉLO-TYPE s. a. 2, Méd. (atteint de *zélotypie*) mit wahnsinniger Eifersucht behaftet; – -typie f. (jalousie qui dégénère en monomanie) wahnsinnige E.; – -typique a. 2 (rel. à la z.) die w. E. betreffend.

ZÉLUS (-luce) m. H. n. (hémipt.) Langschwanze f.

ZEMNI, V. *zenni*.

ZEND ou **–AVESTA** m. R. (livre sacré des Persans, disciples de Zoroastre) Zendavesta f. (das lebendige Wort); loi du –, Gesetz n. der Z.

ZÉNICON m. (poison très-actif, avec leq. les anc. Celtes ou Gaulois empoisonnaient leurs flèches) id. m.

ZENIK m. H. n. (so. de surikate du Cap) id. m.

ZÉNITH (zé-nit') m. Astron. (point du ciel qui répond verticalement au-dessus de notre tête, opp. à *nadir*) Scheitelpunkt m; Zenith n; (en changeant de lieu) vous changez de –, ꝛc. wird auch der S. verändert; il y a autant de –s que de lieux d'où l'on peut voir le (ciel) es gibt eben so viele Z–e als Standpunkte zur Betrachtung des ꝛc., V. *distance*, *nadir*.

ZÉNITHAL, E a. Astron. (rel. au *zénith*) Scheitelpunkts- ꝛc.

ZENNI ou **ZIENNI** m. H. n. (belette de Russie ꝛc.) id. f.

ZÉNONIQUE a. 2, Phil. (conforme à la doctrine de *Zénon*) zenonisch, stoisch, V. *stoïque*; points –s (points indivisibles, dans la phil. de *Zénon*; les monades de Leibnitz) z–e Punkte.

ZÉNONISME m. Phil. (philosophie, doctrine de *Zénon*) Lehre f. des Zeno; Zenonismus m.

ZÉNONISTE m. Phil. (partisan de *Zénon*) Zenonist m.

ZÉODAIRE f. Bot. (pl. du g. amome) Zeodarie f.

ZÉOLITHE f. Minér. (nom donné à diff. subst. minérales, auxq. l'act. du feu fait éprouver une sorte d'ébullition) Zeolith m; – capillaire, fibreuse ꝛc., haarförmiger, faseriger ꝛc. Z.; – farineuse, sablonneuse, siliceuse, terreuse, mehliger Z.; sandiger Z. od. Z.-sand; kieseliger Z.; Aedelit; erdiger Z.; – en aiguilles prismatiques et pyramidales de Délisle, V. *mésotype*; – bleue (esp de lazulite) blauer Z.; Lazulit m; – bronzée (stilbite brune) erzfarbiger Z.; Stilbit m; – cubique ou dure ou chabasie, V. *analcime*; – du Cap ou verdâtre, V. *prehnite*; – efflorescente (minéral d'un blanc nacré) verwitternder Z., V. *laumonite*; – radiée ou rayonnée (z. jaunâtre ou verdâtre) strahliger Z.; – rouge (d'un rouge de brique, qf feuilletée) rother Z.; – de Sudermanie, V. *triphane*.

ZÉOLITHIQUE a. 2, Minér. (qui renf. de la *zéolithe*) zeolithhaltig.

ZÉOPYRON m. Bot. (so. d'orge) Himmels-, Dinkel-gerste f.

ZÉPHYR m. (vent doux et agréable) Zephir, Zefir m; Lüftchen n; – rafraîchissant (agréable) –, fühlender ꝛc. Z.; les doux –s, die sanften Z–e, V. *haleine*; Poét. le –, ou Zéphyre (sans l'article, dieu de la fable, qui commande aux z-s) der Z. od. Z-gott; Zephyrus m; sacrifier à –, dem Z. opfern; Dans. pas de Z. (pas qui se fait en se tenant sur un pied, et balançant avec l'autre en avant et en arrière) Zephirschritt m; Mar. (vent qui vient de l'occident, vent d'*ouest* sur l'Océan, et vent du *Ponent* ou du couchant sur la méditerr.) Abend-, West-wind m. Syn. – se dit en prose, et – ou *Zéphyre* en poésie. Le – est un vent doux et leger; et – ou *Z.* est le dieu même qui commande aux *–s*, qui en est le chef. Le – souffle; le *Z.* voltige et folâtre. *Z.* est aux –s ce que l'Amour est à l'essaim de petits amours. 2. –s m. pl. Myth. (fils de *Z.*) Zephyre m. pl.

ZÉPHYRIEN (-riain) **NE** a. Néol (léger com. le *zéphyr*) danse –ne, Zephyrtanz m; H. n. œuf – (sans germe) Luftei n; Ei ohne Keim.

ZÉRAL m. H. n. (antilope du roy. de Sennar) id. m.

ZERIN m. Minér. (minéral mêlé au cérium, dans une mine de cuivre en Suède) id. m.

ZÉRO m. Arith. (caractère qui s'exprime par 0, et qui par lui-même ne marque aucune valeur) Null, Nulle f; 1 et – font dix, 2 et – font (vingt) 1 und eine N. machen zehn, 2 und eine N. machen ꝛc.; trois – après un 4 (font quatre mille) drei N-e nach einer Vier ꝛc.; ajoutez, retranchez un –, deux –s, hängen Sie eine N. an, schneiden Sie eine N., zwei N-e ab; P. (pt. d'un hom. sans crédit, sans considération) c'est un –, er ist eine N., eine wahre N., V. *chiffre*; Phys. (marque au thermom. de Réaumur, la température de la congélation) N., Gefrierpunkt m; (le thermomètre) est descendu à –, ist auf N., auf den G. gefallen; Mus. (mis au-dessus d'une note, dans une partie d'instr. à corde, indiq. que cette note doit être touchée à vide) leer.

ZÉRUMBETH (-ron-) m. Com. (racine odorante des Indes) Zerumbeth m; Z.-wurzel f; wilder Ingwer.

ZEST ou **ZESTE!** (zès-te) i. (pour marquer qu'on ne croit pas ce que qn dit, ou pour s'en moquer) fam. (il se vante de le faire) – ! Pah! Possen! 2. m. Perr. (petit soufflet pour poudrer à la volée) V. Püster, Puder-p., -blasebalg m; P. entre le zist et le – (pt. d'une chose qui n'est ni bien ni mal, ni bonne ni mauvaise) fam. cela est =, das ist so so, so hin, weder gut, noch schlecht; Bot. V. *zeste*.

ZESTE m. Bot. – d'une noix (esp. de placenta membraneux qui en divise l'amande en 4 parties) Sattel m. in einer Nuß; Nußgehäuse n; Conf. (bande mince qu'on coupe du dessus de l'écorce d'une orange, d'un citron ꝛc.) dünnes Schnittchen Citronen- oder Pomeranzenschaale; –s de (citron, de cédrat ꝛc.) S., dünne Schaalen von ꝛc.; couper, confire des –s, dünne S.- od. P.-schaalen abschneiden, einmachen; fam. (pour marquer le peu de cas qu'on fait d'une chose, ou son peu de valeur) cela ne vaut pas un –, je n'en donnerais pas un –, das ist keinen Pfifferling werth, ich gäbe keinen Pf. dafür; 2. V. *zest*.

ZESTER v. a. Conf. (couper des *zestes*) V. *zeste*.

ZÉTÉTIQUE a. 2, Math. (méthode) – (qui sert à résoudre un problème, en recherchant la raison et la nature d'une chose) untersuchend, nach Gründen verfahrend; Ant. (philosophes) –s (qui, com. les Pyrrhoniens, faisaient profession de chercher la vérité, sans toutefois la trouver, parce qu'ils doutaient de tout) u.

ZÉTHE m. H. n. (g. d'ins. tiré des guêpes) (Art) Drüsenwespe f.

ZEUGME m. Rhét. (figure par laq. un mot exprimé dans un membre d'une proposition, est sous-entendu en man. d'ellipse dans l'autre) Auslassung f. eines Wortes, od. Mitverstehen n. eines ausgelassenen, aber schon früher vorgekommenen Wortes; Zeugma n. V. *mésozeugme*, *protozeugme*.

ZEUZÈRE f. H. n. (lépidopt. nocturne) Zeuzeria f.

ZÉZAIEMENT (zè-zè-man) m. Gr. (man. de prononcer en *zézayant*) Anwendung f. des z anstatt j od. g.

ZÉZAYER (zè-zè-ié) v. a. et n. Gr. (prononcer z. au lieu de j, ou g doux) das (französische) J od. G wie Z aussprechen.

ZIBELINE (-li-) f. ou **MARTE –** a. f. H. n. (so. de marte de Sibérie, à poil très-fin) Zobel m; Z.-wiesel, Z.-thier n; – grise, blanche, grauer, weißer Z.; – noire (la plus estimée) schwarzer Z.; chasse des –s, Z.-jagd f; Z.-fang m; –s de Laponie, de Sibérie ꝛc., lappländische Z., sibirische Z.; fourrures, manchons de –, Z.-pelze, Z.-muffe m. pl; (robe de chambre) de –, mit Z. gefüttert.

ZIBET ou **ZIBETH** (-bè) m. H. n. (civette d'Asie) Zibethkatze f.

ZIÉRIE f. Bot. (rutacée) id. f.

ZIETEINE f. Bot. (stachide à feuilles de lavande) id. f.

ZIGADÈNE f. Bot. (joncacée de la Caroline) id. f.

ZIGZAG (zig-zag) m. (suite de lignes l'une au-dessus de l'autre, formant entre elles des angles très-aigus) Zickzack n; tracer des –s, Z–e zeichnen, ziehen; Bot. tige en – (qui se plie et se replie com. un Z) zickzackiger, im Z–e gebogener Stängel; coquilles, poissons rayés en –, zickzackig gestreifte od. gezeichnete Muscheln ꝛc.; Fort. –s ou boyaux (de la tranchée) (les diff. retours qu'elle fait pour arriver à la place) die Z–e od. Sägenschnitte ꝛc.; Jard. allée, chemin en – (qui va en serpentant) Z.-gang, Z.-weg m; zickzackig laufender Baumgang, Weg; pratiquer des –s dans (une allée) (la traverser, d'espace en espace, de platesbandes de gazon, en man. de chevrons brisés, pour retenir le sable) Z–e, zickzackige Rasenbeete in ꝛc. anbringen; fig. –s (d'un ivrogne) (pas qu'il fait en allant tantôt d'un côté, tantôt d'un autre) Z–e, Hinundhertaumeln n. ꝛc.; (cet ivrogne) fait des –s, ꝛc. geht im Z., taumelt hin u. her, H. n. –, phalène – (so. de chenille qui se meut en z.) Z.-raupe, Sattel-r. f; it. (nom d'une vénus) Z.; Méc. (machine composée de plus. pièces, qui se plient les unes sur les autres, et que l'on allonge ou raccourcit à volonté) Z.; Kreuzbandzange f; donner (une lettre, un billet) d'un étage à l'autre avec un –, par le moyen d'un –, ꝛc. mit einem Z–e od. einer K., mittelst eines Z–es, einer K. von einem Stockwerke zum andern reichen; broderie en – (qui représente un z. à demi allongé) Z.-stickerei f.

ZIL s. m. pl. V. *cymbales*.

ZILALAT m. H. n. (crabier blanc du Mexiq.) weißer mexicanischer Krabbenfresser.

ZILLE f. m. Bot. (so. de cameline) id. f.

ZILLERTHITE, V. *actinote.*

ZIMBI m. Com. ꝛc V. *cauris.*

ZIMMER (-meure) m. Com. (dix paires de peaux à fourrure) id. n.

ZINC (zeink) m. Minér. (demi-métal blanc, lamelleux, qui jaunit le cuivre et qui, mêlé avec l'étain, le rend plus dur et plus sonnant) Zink, Spiauter m; mine de –, Z.=erz, it. Z.=grube f; – sulfaté ou sulfate de – (vitriol de z., vitriol blanc ou couperose blanche) Z.=vitriol; schwefelsaurer Z.; – sulfuré ou sulfure de –, V. *blende;* – sulfuré avec plomb, graues Z.=erz; – jaune ou – oxydé jaune, Colophoniumblende od. Geigenharzblende f; – aurifère, Colophonium=erz n; – transparent jaune, Spiegelblende; – carbonaté, aéré, kohlensaurer, luftsaurer Z.; – fétide, stinkender Z., Stink=z.; – oxydé (calamine) Z.=kalk, Z.=ocher, Z. mit Sauerstoff; – oxydé lamelliforme, Z.=spath m; – vitreux, Z.=glaserz; – arco ou – en navettes (z. coulé dans des moules de fer, pour le réduire en saumons) Guß=z.; fleurs de –, V. *tutie.*

ZINCAGE (-ka-) m. (act. de couvrir en zinc) Bedecken n. mit Zink.

ZINCIDE a. 2, Minér. (sembl. au zinc) zink=artig, =ähnlich.

ZINCIFÈRE a. 2, Minér. (qui renf. du zinc) zinkhaltig; spinelle –, V. *spinelle.*

ZINGANE ou ZINGARI s. a. 2 (race à laq. appartiennent les vagabonds appelés *Egyptiens* ou *Bohémiens*) Zigeuner, =inn; it. z–isch, V. *bohémiens.*

ZINGEL ou ZINDEL m. H. n. (poiss. du Danube ꝛc, variété de l'apron) Zingel m.

ZINGIBET m. Bot. (gingembre chez les Indiens) id. m.

ZINNIE f. Bot. (corymbif., du nom de l'allemand *Zinn*) id. f; – pauciflore, Z. mit wenig Blumen; – multiflore, vielblumige Z.

ZINQUER (-ké) v. a. (couvrir de zinc) mit Zink bedecken od. überziehen; verzinken.

ZINZOLIN (zein-zo-lein) m. Teint. (violet rougeâtre ou rouge tirant sur le pourpre) Violettroth n; c'est du –, das ist V.; 2. a. m. taffetas –, v-er T.; fam. p. u. (pt. de qn qui affecte la délicatesse et le brillant dans ses man.) c'est un –, er ist ein Zierling.

ZINZOLINER v. a. Teint. (donner la couleur du zinzolin) v., violettroth färben.

ZIRCON m. Minér. (pi. préc., esp. de gemme, dont la zircone est la base) id. m; – prismé (diamant brut ou jargon de Ceylan, de Delisle) prismatischer Z.; – dioctaèdre (hyacinthe de Delisle, chrysolite de Ceylan, de Bornéo) dioktaedrischer Z.; – transparent (jargon de Ceylan) durchscheinender Z.; – orange brunâtre (hyacinthe occidentale) bräunlich pomeranzenfarbiger Z.; – blanchâtre ou hyacinthe –, ou jargon d'hyacinthe, weißlicher Z., Z.=hyacinth m. [Zirconerde f.

ZIRCONE f. Minér. (oxyde de zirconium)

ZIRCONIUM (-niome) m. Chim. (métal de la zircone, découvert, en 1805, par Berzelius) id. n. [Ziesel=ratte, =maus f.

ZISEL ou ZIZEL m. H. n. (rat gris du Nord)

ZIST, V. *zest.*

ZIT-ZIL m. H. n. (colibri du Mexique, piqueté de blanc) id. m; weißgetüpfelter mexicanischer Kolibri.

ZIZANIE f. Bot. inus. V. *ivraie;* fig. (discorde, division) Uneinigkeit, Zwietracht f; semer la – dans (une famille) U. in ꝛc stiften; il a semé la – parmi eux, er hat U. unter ihnen gestiftet, gesäet.

ZIZI m. H. n. (bruant de haie) Hecken=ammer f; Bot. – des Indiens (fruit du ziziphore, jujube) Zizi m. der Indier.

ZIZIPHE ou ZIZIPHUS, V. *jujubier.*

ZIZIPHORE m. Bot. (labiée, qui porte le zizi des Indiens) Zizikraut n; – d'Espagne, petit –, – basilic, spanisches Z., kleines Z., basilicumähnliches Z.

ZIZITH m. H. j. (houppe ou frange aux 4 coins du manteau des Juifs) Mantelquaste f.

ZOADELGES m. pl. H. n. V. *sangsues.*

ZOANTHE ou ZOANTE m. plus ord. ANÉMONE DE MER ou ACTINIE f, qf. CHAMPIGNON MARIN H. n. Thierblume f, V. *actinie.* [V. *lycantrope* ꝛc.

ZO-ANTHROPE, -ANTHROPIE f. Méd.

ZOCHINACAZTLIS f. Bot. (fleur du Mexiq. serv. à faire le chocolat) id. f.

ZOCLE m. Arch., V. *socle.*

ZOCODON m. H. n. (esp. de polype) id. n.

ZOCOR m. H. n. (rat de Sibérie) Scharrmaus f; unterirdisches Kleinauge.

ZODIACAL, E a. Astron. (qui app. au zodiaque) zum Thierkreise gehörig, thierkreisig; étoiles –es, Thierkreissterne m. pl; les 12 constellations –es, die 12 Sternbilder des Thierkreises, V. *lumière;* (signes) zodiacaux (qui répondent aux 12 constell. z–es) ꝛc des T–es.

ZODIAQUE m. Astron. (cercle, bande ou zone de la sphère, que l'écliptique partage en 2 parties égales, et qu'on divise en douze parties, aussi égales et de 30 degrés, appelées *signes*, qui sont représentés par des figures d'animaux ꝛc) Thierkreis, Zodiacus m; (le soleil) parcourt (chaque année) les douze signes du –, ꝛc durchläuft ꝛc die zwölf Zeichen des T–es; 2. (assemblage de 12 signes du z., it. carte qui représente les 12 constell. zodiacales) T.; – de (Denderah) T. von ꝛc.

ZODION m. H. n. (dipt. athéricère) Kolbenstechfliege f.

ZOÉ m. H. n. (crustacé cessilocle) id. m.

ZOÉGE f. Bot. (cinarocéphale) id. f.

ZOÏLE m. (anc. critique d'Homère) Zoïlus m; ext. (mauvais critique, envieux) ungeschickter, hämischer od. neidischer Tadler.

ZOÏSITE f. Minér. (var. d'épidote) Zoïsit [m.

ZOLOTTA f. Com. V. *iselotte.*

ZOMBI (zon-) m. R. (croquemitaine dont les créoles d'Amér. font peur à leurs enfants) id. m.

ZOMIDINE f. Chim. (subst. à laq. le bouillon de viande et la viande rôtie doivent leur saveur) Zomidin n.

ZONAIRE a. 2 (cristal) –, Minér. (entouré d'un rang de facettes) gegürtelt.

ZONE (zô-) f. Géom. (portion d'une surface qui se trouve comprise entre 2 lignes parallèles) Gürtel m; – circulaire, – elliptique ꝛc, kreisförmiger, langkreisiger od. elliptischer ꝛc G.; Géogr. –s de la sphère (5 parties du globe terrestre, que l'on suppose séparées par des cercles parallèles à l'équateur) G. der Welt=kugel, Welt=g.; Zone f; — torride (celle du milieu) heißer Erd=g. od. Erdstrich, heiße Z.; les deux –s tempérées (les 2 qui suivent la z. torride de chaque côté) die beiden gemäßigten Erd=g. od. Erdstriche; les deux –s glaciales (entre les cercles polaires et les pôles) die beiden kalten Erdstriche, V. *glaciale, tempérer;* P. V. *torride;* Astron. (se dit aussi des parties du ciel qui répondent aux z-s du globe terrestre) G. der Himmelskugel; Himmels=g.; – des frontières (espace le long des frontières de terre et de mer, sur lesq. les travaux sont soumis à un contrôle) Gränzstrich m; Méc. (vide qui se trouve entre deux cordages lorsqu'ils sont roulés sur l'arbre d'une grue) gürtelförmiger Zwischenraum zwischen zwei auf einem Haspel ꝛc aufgerollten Seilen; Méd. V. *zoster.* H. n. (bande ou marque circulaire) G.

ZONÉ, E (zô-) a. (qui se tourne en zone ou ceinture) gegürtelt, gürtelförmig.

ZONÉCOLIN (-lein) m. H. n. (perdrix huppée du Mexiq.) gehaubte mexicanische Wachtel.

ZONÉPHORE m. H. n. (so. de spare, olivâtre, avec 3 ou 6 zones brun-foncé) gegürtelter Brassen. [fer m.

ZONITE m. H. n. (coléopt.) Gürtelkä-

ZON ZON! m. (son d'un coup de verge) schwipp, schwipp! it. (refrain d'une chanson) (Art) Weise f.

ZONULE f. (petite ceinture) Gürtelchen n.

ZOO-CHIMIE f. (chimie *animale*) Zoochemie f; –chimique a. 2 (rel. à la z.) zoochemisch; –glyphite m. H. n. (pi. figurée représentant des empreintes d'*animaux*) Thier=bildstein, =abdruck m; -gonie f. Did. (génération de tous les *anim.*) Thiererzeugung f; –gonique a. 2 (rel. à la z.) zoogonisch; –graphe m. (qui a décrit des *anim.*) Zoograph, Thierbeschreiber m; –graphie f. Did. (description des *anim.*) id. T.=beschreibung f; –graphique a. 2 (rel. à la z.) zoographisch; –lâtre s. a. 2 (adorateur des *anim.*) T.=anbeter, =inn; t.=anbeterisch; –lâtrie f. Did. (culte, adoration des *anim.* chez les anc. Égyptiens ꝛc) T.=anbetung, =vergötterung f; – lâtrique a. 2 (rel. à la z.) zoolatrisch; –lithe m. H. n. (subst. ou partie *animale* pétrifiée) T.=stein m, =versteinerung f; –lithique a. 2 (qui renferme des z.) T.=versteinerungen enthaltend; 2. (sembl. à un z.) t.=stein=ähnlich, =artig; –logie (-jie) f. H. n. (traité des *anim.* en général) T.=lehre; =beschreibung f; –logique a. (qui app. à la z.) zoologisch; –logiste m. V. *zoologue;* –logographe ꝛc, V. *zoographe* ꝛc; –logue m. H. n. (qui sait la z.) T.=kundiger, =kenner m; —morphite f. H. n. (pi. figurée qui a qe ressembl. avec des *anim.* connus) T.=bildstein m; t.=ähnliche Steinbildung f; –nate m. Chim. (sel d'acide *zoonique* et d'une base) t.=saures Salz; –nique a. 2 acide = (qu'on retire des subst. *animales*) zoonische Säure, T.=säure f; –nomie f. Did. (ensemble des lois qui président à la vie *animale*; recherches sur les principes de la vie de l'hom.) id, T.=wissenschaft, =kunde f; it. Lebenskraftlehre f; –nomique a. 2 (qui app. à la z.) t.=kundig, =lehrig, zoonomisch; –phage s. a. 2, H. n. (anim. qui vit et se nourrit d'autres *animaux*; carnivore) fleischfressendes Thier, Fleischfresser, =inn; 2. a. 2 (mouches) =s (qui vivent de matières anim.) t.=fangend; –phore m. Arch. (frise de bâtiment, qu'on chargeait autref. de figures d'*animaux*) mit T.=bildern verziertes Fries; –phorique a. 2, Arch. colonne = (colonne statuaire qui porte qe *animal*) T.=säule f; –phytaires m. pl. H. n. (classe d'actinozoaires) Zoophytarien pl; –phyte m. H. n. (corps naturel qui tient qc de l'*anim.* et de la *plante*) T.=pflanze f; Pflanzen=t. n; –phytique a. 2 (qui renf. des z-s) Pfl-e od. T–n enthaltend.

ZOOPHYTO-GRAPHE, -LOGUE m. (qui décrit des *zoophytes*) Thier=pflanzenbeschreiber m; –graphie, –logie f. (description des z s) T.=pflanzenbeschreibung f; –graphique, –logique a. 2 (rel. à la z.) zur T. gehörig. –lithe m. H. n. (z. pétrifié) T.=pflanzenstein m.

ZOO-TOMIE f. H. n. (anatomie des *animaux*) T.=zergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à la z.) zootomisch; –typolithe H. n. (pi. qui porte l'empreinte d'un *anim.* ou de ses parties) Thierabdruck, =bildstein, =spurstein m.

ZOPHOSE m. H. n. (coléopt.) Schatten-käfer m. [id. m.

ZOPILOTE m. H. n. (vautourin accipitre)

ZOPISSA m. ou POIX NAVALE f. Mar. ꝛc (goudron de vieux navires, vuln., astring., résolut. ꝛc) altes Schiffspech.

ZOPLÈME m. Bot. (pl. qui croit au pied du mont Olympe) Zoplema f.

ZORILLE m. H. n. (mouffette du Pérou) peruvianisches Stinkthier. [Zornia f.

ZORNIE f. Bot. (sainfoin de la Caroline)

ZOROCHE ou ZOROSCHE m. Minér. (minéral d'argent assez sembl. au talc) talk-ähnliches Silbererz m.

ZORONGO m. (*espagnol*) Dans. (danse espagn. d'un mouvem. très-vif) id. m.

ZOSIME f. Bot. (berge à feuilles d'absinthe) id. f.

ZOSTER (-tèr) m. ou ZONE f. Méd. (érysipèle, en zone, autour du tronc) Rothlaufgürtel m.

ZOSTÈRE f. Bot. (pl. aq. sembl. à des *rubans ou ceintures*) Tang m; – marine (serv. à faire des matelas) See-t., Seegras n; – de l'Océan, Weltmeer-, Oliven-t.

ZOSTÉROSPERME m. Bot. (pl. à semences aplaties, terminées par un style latéralement sillonné) Zosterosperma n.

ZOTIQUE a. 2, Méd. ꝛc faculté – (faculté ou force vitale) Lebens-kraft f, -vermögen n.

ZOUAVE m. Milit. (soldat d'un corps africain, en tout ou en partie, depuis la conquête d'Alger) id. m. [*tagneux*.

ZOUCET ou ZOUCHET m. H. n. V. *cas-*

ZOYSIE f. Bot. (agrostide de Linné) id. f.

ZUCCA m. Bot. (so. de grenadille) id. f.

ZUCCAGNIE f. Bot. (gramin. du Chili) id. f.

ZUCCARINIE f. Bot. (pédiculaire) id. f.

ZUCHETTE (-kète) f. Bot. (esp. de concombre de l'ile de Zante) id. f.

ZUGYTE m. Ant. (rameur athénien du 2d rang) Ruderer m. von der mittleren Ruderbank.

ZUNDERERZ (tsoune-deur-èrtse) (*allemand*) m. Minér. (minerai du Harz, qui ress. à l'*amadou*) Zundererz n.

ZWINGLIANISME m. H. eccl. (secte, doctrine des *Zwingliens*) zwinglische Lehre f.

ZWINGLIANISTE a. 2, H. eccl. (rel. au *zwinglianisme*) zwinglisch.

ZWINGLIENS m. pl. H. eccl. (secte de réformés du 16e siècle, dont *Zwingli* fut le chef; ils admettent le mérite des bonnes œuvres et le libre arbitre, et nient la présence réelle) Zwinglianer m.

ZYGÈNE m. H. n. (spare marteau) Hammerfisch m; 2. f. – ou zygœne (g. de sphinx) Zygäne f; – de la filipendule (sphinx filipendule de Linné) Steinbrech-z.; – de la scabieuse, du lotier, du chêne ꝛc, Grindkraut-, Schotenklee-, Eichen-z. ꝛc.

ZYGÉNIDES m. pl. H. n. (fam. du *zygène*) Zygänenarten f. pl. [(coléopt. serricorne) id.

ZYGIE f. Bot. (so. d'acacies) id. f; H. n.

ZYGNÂME m. Bot. (so. d'algues) id. f.

ZYGOMA ou ZYGOME s. a. Anat. –, os – ou jugal, ou mulaire ou de la pommette (apophyse formée de l'os temporal et de celui de la pommette; point de leur suture) Jochbein n.

ZYGOMATIQUE a. 2, Anat. (qui app. au *zygoma*) Joch-ꝛc; suture – (celle qui joint les deux apophyses du z.) J.-nath f; apophyse, arcade –, J.-fortsatz, -bogen m; fosse –, J.-grube f; muscles –s, J.-muskeln m. pl; grand, petit – ou (subst.) grand, petit – muscle, größerer, kleinerer J.-muskel.

ZYGOMATO-AURICULAIRE m. et a. m. Anat. (muscle antér. de l'oreille) vorderer Ohrmuskel; –-labial s. a. grand, petit –, V. (grand, petit) *zygomatique;* –-maxillaire s. a. 2 (muscle masséter) Kaumuskel m.

ZYGOPHYLLE m. Bot. (rosacée) V. *fabagelle;* pop. Jochblatt n; – épineux ꝛc, stachelige ꝛc Bohnenkaper f; – écarlate, scharlachrothe B.; – microphylle, kleinblättrige B.

ZYGOSTATE m. Ant. (magistrat grec chargé de vérifier les poids et mesures) Aufseher m. über Maaß und Gewichte.

ZYMO-LOGIE ou –TECHNIE f. Chim. (traité de la *fermentation*) Gährungslehre f; -logique, -technique a. 2 (rel. à la z.) zymologisch, -technisch; -simètre m. Chim. (instr. pour mesurer la *f.*) Gährungsmesser m; 2. qf (thermomètre appliqué à la mesure de la *f.*) Wärmemesser m; -simétrie f. (act. de se servir du z.) id. f; -métrique a. 2 (rel. au z.) zymometrisch.

ZYMOME m. Chim. (portion du gluten soluble dans l'alcool) id. n. [id. n.

ZYMUM (-mome) m. Bot. (tristellatéie)

ZYTHOGALA m. Méd. (mélange de bière et de lait) Bier-molken f. pl, -milch f.

ZYTHUM (-tome) m. Ant. (boisson faite d'orge) (Art) Gerstentrank m.

& m. (caractère d'imprimerie, qui remplace qf la conjonction *et*, et auquel on ajoute un petit c pour signifier *et cetera*, en cette man. &c.) und so weiter (u. s. w., ou ꝛc.)

ꝛc (caractère adopté dans cet ouvrage pour abréger le &c. ou *etc.*, souvent répété) und so weiter (u. s. w.) ou ꝛc.

Table des noms d'hommes et de femmes.

Verzeichniß der männlichen und weiblichen Eigennamen.

AARON m, id. m.
ABEL m, id. m.
ABRAHAM m, id. m.
ABSALON m, id. m.
ACHILLE m, Achill, Achilles m.
ADALBERT m, V. *Adelbert.*
ADAM m, id. m.
ADÉLAÏDE f, Adelheid f.
ADÉLARD, ADALARD m, Adelhard m.
ADELBERT m, id, Adalbert m.
ADÈLE f, Adele f.
ADELINE f, id. f.
ADÉODAT m, V. *Dieudonné.*
ADOLPHE m, Adolph, Adolf m.
ADRIEN m, Adrian, Hadrian m.
ADRIENNE f, Adriane f.
AÈCE m, Aetius m.
ÆGIDE m, Aegid, Aegidius m.
AGAPITE m, Agapit m.
AGATHE f, Agatha, Agathe f.
AGNÈS f, id, Agnese f.
AGRIPPINE f, id, Agrippina f.
AIMÉ m, Amatus m.
AIMÉE f, Amata f.
ALARIC m, Alarich m.
ALBAIN ou ALBIN m, Albanus, Albinus m.
ALBERT m, id, Albrecht m.
ALBERTINE f, id. f.
ALDEGONDE f, Adelgunde f.
ALEXANDRE m, Alexander m.
ALEXANDRINE f, id, Alexandra f.
ALEXIS m, id, Alexius m.
ALFONSE, V. *Alphonse.*
ALFRED m, id. m.
ALINE f, id. f. [Ilschen; fam. Lischen n.
ALISON f, Lisette f; Elisabetchen, Elschen,
ALOYSE, V. *Éloi.*
ALPHONSE m, Alphons, Alfons, -us m.
AMABLE f, id, Amanda f.
AMADE mieux AMÉDÉE m, Amadäus m.
AMAND m, Amandus m.
AMBROISE m, Ambrosius m.
AMÉLIE f, Amalie, Amalia f; dim. Mal-
ANACLÈTE m, Anaclet, -us m. [chen n.
ANASTASE m, Anastasius m.
ANASTASIE f, id, Anastasia f.
ANATOLE m, Anatol, Anatolius m.
ANCHISE m, Anchises m.
ANDRÉ m, Andreas; pop. Andres m.
ANDRIENNE f, id. f.
ANDROMAQUE f, Andromache f.
ANGÉLIQUE f, Angelica f.
ANICET m, Anicet, -us m.
ANNE ou ANNA f, Anna f; dim. Aennchen n.
ANNE-MARIE f, Anna Maria f.
ANNETTE f, Aennchen n.
ANSELME m, Anselm, -us m.
ANTOINE m, Anton m; fam. Toni m.
ANTOINETTE f, Antonette f, fam. Nett-
ANTONIE f, id. f. [chen n.
ANTONIN m, id, Antoninus m.
APOLLINAIRE m, Apollinar, -ius m.
APOLLINE ou APOLLINIE f, Apollonie f.
ARCADE m, Arcadius m.
ARMAND m, Armandus, Herrmann m.
ARMANDE f, Armanda f.
ARNAUD, ARNAULD m, Arnold m.
ARNOLDINE f, id. f. [nolph m.
ARNOLPHE, ARNOUD, ARNOUL m, Ar-
ATHANASE m, Athanas, -ius m.
AUBERT, V. *Albert.*
AUBIN, V. *Albain.*
AUBRI m, Alberich m.
AUGUSTE m, August, Ant. Augustus m.
AUGUSTIN m, Augustin, -us m.
AUGUSTINE f, id, Augusta f; dim. fam.
AURÈLE, m, Aurelius m. [Gustchen n.
AURÉLIE f, Aurelia f.
AURÉLIEN m, Aurelian m.
BABET, BABETTE, BABICHE, BABICHON f, Babette f; Bärbchen n; pop. Bärbel f.
BALDOUIN ou BAUDOUIN m, Balduin m.
BALTHASAR, -D m, Balthasar m.
BAPTISTE, BAPTISTINE m, Baptist, Bap-
BARBE f, Barbara f. [tista m.
BARNABÉ m, Barnabas m.
BARTHÉLEMI m, Bartholomäus; fam. Barthel m.
BARTHOLOMÉE m, Bartholomäus m.
BASILE m, Basil, -ius m.
BASILIDE m, Basilidus m.
BATHILDE f, id. f.
BAUD m, Baldus m.
BAUDOUIN, V. *Baldouin.*
BÉATRIX f, id. f.
BÉNÉDICT m, V. *Benoit.*
BENJAMIN m, id. m.
BENOIT m, Benedict, -us m.
BENOITE f, Benedicta f.
BERNARD m, Bernhard, -us m.
BERNARDIN m, Bernhardin, -us m.
BERNARDINE f, Bernhardine f.
BERTHE f, Bertha f.
BERTHILDE f, id. f.
BERTRAND m, Bertram m.
BETSY f, V. *Élisabeth.*
BLAISE m, Blasius m.
BLAISOT m, Bläßchen n.
BONIFACE m, Bonifaz, Bonifacius m.
BRIGITTE f, Brigitte, Brigitta f.
BRUNO m, id. m.
CALIXTE m, Calixt, -us m.
CAMILLE f, Camilla f.
CAROLINE f, id, Carolina; fam. Lina f.
CASIMIR m, id. m.
CASTOR m, id. m.
CATAUT f. V. *Catin.*
CATHERINE f, Catharina f, qf Katinka.
CATIN, CATON f, Käthe f; dim. Käthchen n.
CÉCILE f, Cäcilia, Cäcilie f.
CÉLESTIN m, Cölestin, -us m.
CÉLESTINE f, Cölestina f.
CÉSAIRE m, Cäsarius m.
CHARLES m, Carl ou Karl m.
CHARLOT m, Carlchen n. [chen n.
CHARLOTTE f, id, Lotte f; dim. Lott-
CHRÉTIEN m, Christian m.
CHRÉTIENNE f, Christiane f.
CHRISTINE f, id. f; dim. Christinchen n.
CHRISTOPHE m, Christoph m; pop. Stoffel m.
CHRYSOSTÔME m, Chrysostomus m.
CLAIR m, Clarus m.
CLAIRE f, Clara f; dim. Clärchen n.
CLAUDE m, Claudius m.
CLAUDE, CLAUDINE f, Claudia f.
CLÉMENCE f, V. *Clémentine.*
CLÉMENT m, Clemens m.
CLÉMENTINE f, id. f.
CLET m, Cletus m.
CLITANDRE m, Clitander m.
CLOTILDE f, Chlotilde f.
COELIE f, id. f.
COLAS m, Claus, Niklas; pop. Nickel m.
COLETTE f, id. f.
COLIN m, Cläuschen n.
CÔME m, Cosmus m.
CONCORDE f, Concordia f.
CONRAD m, Conrad, Kunz, Kurt m.
CONSTANCE f, id, Constanzia, Constan-
CONSTANT m, id. m. [za f.
CONSTANTIN m, Constantin, -us m.
CORNEILLE m, Cornelius m.
CRÉPIN m, Crispin, -us m.
CRESCENCE f, Crescenz, Creszencia f.
CUNÉGONDE f, Kunigunde f.
CYPRIEN m, Cyprian, -us m.
CYRIAQUE m, Cyriacus m.

CYRILLE m, Cyrill, -us m.
DAGOBERT m, id. m.
DAMIEN m, Damian, -us m.
DAVID m, id. m.
DENIS m, Dionysius m.
DENISE f, Dionysia f.
DENISOT m, Dionyschen n.
DÉSIRÉ ou DIDIER m, Desiderius m.
DIANE f, Diana f.
DIDIÈRE f, Desideria f.
DIEUDONNÉ m, Gottlob m.
DOMINIQUE m. et f, Dominicus, Dominik m; Dominica f.
DONATIEN m, Donatian, -us m.
DOROTHÉE f, Dorothea, Dorothee f; dim. Dortchen n.
EDME ou EDMOND m, Edmund m.
EDMÉ f, Edmunda f.
ÉDOUARD m, Eduard m.
ÉGINARD m, Eginhard m.
ÉLÉONORE f, Eleonore, Elenora, Lenore f; dim. Lorchen n.
ÉLEUTHÈRE m, Eleuther, -ius m.
ÉLIE m, Elias m.
ÉLIEN m, Aelian, -us m.
ÉLISABETH f, id, Elsbeth f; pop. Lisbeth; dim. V. *Alison.*
ÉLOI m, Aloysius, Aloys m.
ÉMÉRENCE m, Emerentius m.
ÉMILE m, Emil m.
ÉMILIE f, id. f.
ÉMILIEN m, Aemilian, -us m.
EMMA f, id. f.
EMMANUEL m, id. m.
ÉNÉE m, Aeneas m.
ÉNOCH m, id, Henoch m.
ÉRASME m, Erasmus m.
ERNEST m, Ernst m.
ERNESTINE f, id. f.
ESTELLE f, id. f.
ESTHER f, id. f.
ÉTIENNE m, Stephan; pop. Stephen m.
EUCHAIRE m, Eucharius m.
EUDES m, Eudo m.
EUDOXIE f, Eudoxia f.
EUGÈNE m, Eugen, -ius m.
EUGÉNIE f, id. f.
EULALIE f, Eulalia f.
EULOGE m, Eulogius m.
EUPHÉMIE f, Euphemia f.
EUPHRASIE f, Euphrasia f.
EUPHROSINE f, id, Euphrosina f.
EUSÈBE m, Eusebius m.
EUSÉBIE f, Eusebia f.
EUSTACHE m, Eustachius m.
EUSTASE f, Eustasia f.
EUSTATE m, Eustath, -ius m.
EUTROPE m, Eutrop, -ius m.
ÈVE f, Eva f; dim. Evchen n.
ÉVERARD m, Eberhard, Ebert m.
ÉVERARDE f, Eberhardine f.
FABIEN m, Fabian, -ius m.
FABRICE m, Fabriz, Fabricius m.
FANCHETTE ou FANCHON f, Fränzchen n.
FANNY f, id. f.
FATIME f, id. f.
FAUSTIN m, id, Faustin, -us m.
FAUSTINE f, id, Faustina f.
FÉLICIE f, id. f.
FÉLICITÉ f, Felicitas f.
FÉLIX m, id. m.
FERDINAND m, id. m.
FIRMIN m, id, Firmin, -us m.
FLAVIEN m, Flavian, -us m.
FLORE f, Flora f.
FLORENTIN m, id. m.
FLORIAN m, id. m.
FORTUNÉ m, Fortunat, -us m.
FRANCISQUE m, Franciscus m.
FRANÇOIS m, Franz m.
FRANÇOISE f, Francisca f; dim. V. *Fanchette.*
FRÉDÉRIC m, Friedrich, fam. Fritz m; dim. Fritzchen n.
FRÉDÉRIQUE f, Friederike f; fam. Rike f; dim. Rikchen n.
FRUCTUEUX m, Fructuosus m.
FRUMENCE m, Frumentius m.
FULGENCE m, Fulgentius m.
FUSCIEN m, Fuscianus m.
GABRIEL m, id. m.
GABRIELLE f, id. f.
GAÉTAN m, Cajetan m.
GAL m, Gallus m.
GANTHIER m, Günther m.
GASPARD m, Caspar, fam. Kasper m.
GAUTIER m, Walter m.
GÉDÉON m, Gideon m.
GELAIS m, Gelasius m.
GENEVIÈVE f, Genovefa f.
GENEVION f, Genovefchen n.
GEOFFROI m, Gottfried m.
GEORGE m, Georg, pop. Jörge m.
GEORGET m. Georgchen n; pop. Jörgel m.
GEORGETTE, GEORGINA f, Georgina, pop. Görgel f.
GÉRARD m, Gerhard m.
GÉRAULT m, Gerold m.
GERMAIN m, Germanus, Herrmann m.
GERTRUDE f, Gertrud, Gertraut f; dim., fam. Trutchen n.
GERVAIS m, Gervasius m.
GILLE, GILLES m, Aegid, -ius m.
GODART m, Gotthard m.
GODEFROI m, Gottfried m.
GONTRAN m, Guntram m,
GORDIEN m, Gordian, -us m.
GOTTLOB m, V. *Dieu-donne.*
GRATIEN m, Gratian, -us m.
GRÉGOIRE m, Gregor, -ius m.
GUERNARD m, Werner m.
GUILLAUME m, Wilhelm m.
GUILLEMETTE f, Wilhelmine, fam. Mine f; dim. Minchen n.
GUILLIBAUD m, Willibald m.
GUSTAVE m, Gustav m.
GUY m, Veit m.
HEDWIGE f, Hedwig f.
HÉGÉSIPPE m, Hegesipp, -us m.
HÉLÈNE f, Helene, Helena, fam. Lene f; dim. Lenchen n.
HENRI m, Heinrich m.
HENRIETTE f, id, Henrica, Henrike, fam. Jette f; dim. Jettchen n.
HERCULE m, Herkules m.
HILAIRE ou HILARION m, Hilarius m.
HIPPOLITE m, Hippolit, -us m.
HONORAT m, Honoratus m.
HONORÉ m, Honorius m.
HONORINE f, id, Honorie f.
HORACE m, Horaz m.
HORTENSE f, Hortensia f.
HUBERT m, Hubert, -us m.
HUGUES m, Hugo m.
HYACINTHE m, Hyacynth, -us m.
HYGINE m, Hygin, -us m.
IDE f, Ida f.
IGNACE m, Ignatius, Ignaz m.
ILDEFONSE m, Ildefons, -sus m.
INDIANA f, id. f.
INNOCENT m, Innocenz, Innocentius m.
IRÈNE f, Irene f.
IRÉNÉE m, Irenäus m.
ISABEAU, ISABELLE f, Isabelle, Isabella f.
ISAAC m, Isaak m.
ISAÏE m, Jesaias m.
ISIDORE m, Isidor, -us m.
JACOB m, id. m.
JACOBÉE f, Jacobea, Jacobine f; dim. Jacobinchen, Binchen n.
JACOT m, Jacöbchen n; pop. Jokel m.
JACQUELINE f, V. *Jacobée.*
JACQUES ou JAQUES m, Jacob m.
JANVIER m, Januarius m.
JAQUETTE f, V. *Jacobée.*
JEAN m, Johann, -es, fam. Hans m.
JEAN-BAPTISTE m, Johann Baptista m.
JEANNE f, Johanna, fam. Hanne f.
JEANNETTE, JEANNETON f, Hannchen n.
JEANNOT m, Hänschen n; pop. Hänsel m.
JENNY f, id. f.
JÉRÉMIE m, Jeremias m.
JÉRÔME m, Hieronymus m.
JOACHIM m, id. m.
JOB m, Hiob m.
JONAS m, id. m.
JONATHAN m, id. m.
JOSEPH m, id. m.
JOSÉPHINE f, id, Josepha f.
JOSSE, JODELET m, Jodocus, Jost m.
JOSUÉ m, Josua m.
JUDITH f, id. f.
JULES m, Julius m.
JULIE ou JULIETTE f, Julie f; Julchen n.
JULIEN m, Julian m.
JULIENNE f, Juliane f.
JULION f, Julianchen, Julchen f.
JUSTE m, Just, -us m.
JUSTIN m, Justin, -us m.
JUSTINE f, Justine, Justina f.
JUSTINIEN m, Justinian, -us m.
KILIEN m, Kilian m.
LADISLAS m, Ladislaus m.
LAFROI m, Leutfried m.
LAMBERT m, id, Lambertus, Lamprecht m.
LAURE f, Laura f.
LAURENCE f, Laurenzia f.
LAURENT m, Laurentius, Lorenz m.
LAZARE m, Lazarus m.
LÉANDRE m, Leander m.
LÉON m, Leo m.
LÉONARD m, Leonhard m.
LÉONARDE f, Leonharda f.
LÉONIE f, id. f.
LÉONOR m, Leonor m.
LÉONORE f, V. *Éléonore.*
LÉONTINE f, id. f.
LÉOPOLD m, id. m.
LÉOPOLDINE f, id. f.
LIBOIRE m, Liborius m.
LINDOR m, id. m.
LISE, LISETTE, LISON f, Lieschen n.
LOTHAIRE m, Lothar m.
LOUDOLPHE m, Ludolph m.
LOUIS m, Ludwig m.
LOUISE f, id, Ludovica f.
LOUISETTE f, Louischen n.
LOUISON f, Ludchen, Louischen n.
LUBIN m, Lubin, -us m.
LUC m, Lucas m.
LUCAIN m, Lucanus, Lucan m.
LUCE m, Lucius m.
LUCETTE f, id. f.
LUCIE f, id. f.
LUCIEN m, Lucianus m.
LUCRÈCE f, Lucretia f.
LUDOVIC m, V. *Louis.*
LUIGER m, Lutgar, Luitgar, -us m.
MACAIRE m, Macarius m.
MADELAINE f, Magdalena, Magdalene f.

MADELON f, Lenchen n.
MAGLOIRE m, Maglorius m.
MAMERT m, Mamertus m.
MANON f, Mariechen n.
MARC m, Marcus m.
MARCEL m, Marcell, -us m.
MARCELIN m, Marcelin, -us m.
MARCELINE f, id. f.
MARGOT, MARGOTON f, Gretchen n.
MARGUERITE f, Margarete, Margareta, fam. Grete f; dim. Gretchen m.
MARIANNE f, Marie-Anne, Mariane, fam. Nanne f.
MARIE m. et f, id, Marie m. et f.
MARION f, Mariechen, Nannchen n; Nanette f.
MARTHE f, Martha f.
MARTIAL m, id. m.
MARTIN m, id, fam. Märten m.
MARTINE f, id. f.
MARTON f, Märtchen n.
MATHIAS m, Matthias, fam. Mathis m.
MATHIEU m, Matthäus, fam. Mathes m.
MATHILDE f, id. f; dim. Mathildchen n.
MATHURIN m, -E f, id. m. et f.
MAURE m, Maurus m.
MAURICE m, Mauritius, Moritz m.
MAURILLE m, Maurilius m.
MAXENCE m. et f, Maxens m, Maxentia f.
MAXIME m, Maximus m.
MAXIMILIEN m, Max, Maximilian m.
MAXIMIN m, Maximin, -us m.
MÉDARD m, Medardus m.
MELÈCE m, Melet, -ius m.
MÉNÉHOULD f, Manegildis, Manechildis f.
MÉROVÉE m, Meroväus m.
MICHÉE m, Michas m.
MICHEL m, Michael, fam. Michel m.
MICHELLE f, Michellina f.
MICHON m, Michelchen n.
MIMI, MINETTE f, Minchen n.
MOÏSE m, Moses m.
MONIQUE f, Monica f.
NANETTE, NANON f, Annchen, Nannchen n.
NAPOLÉON m, id. m.
NARCISSE m, Narcissus m.
NATHALIE f, Natalie f.
NESTOR m, id. m.
NICAISE m, Nicasius m.
NICETTE f, id. f.
NICODÈME m, Nicodemus m.
NICOLAS m, Nicolaus, fam. Niklaus, Niklas m.
NICOLE f, Nicola f.
NINA, NINETTE, NINON f, id. f.
NOÉ m, Noah m.
NORBERT m, Norbert, -us m.
OCTAVE m, Octavius m.
OCTAVIE f, id, Octavia f.
ODILE f, Ottilie f.
OLIVIER m, Olivius, Oliver m.
OLYMPIE f, Olympia f.
ONÉSIPHORE m, Onesiphorus m.
OPPORTUNE f, Opportuna f.
OSCAR m, id. m.
OSWALD m, id. m.
OTHON m, Otto m.
PAMÉLA f, id. f.
PAMPHILE m, Pamphilius m.
PANCRACE m, Pancratius m.
PATERNE m, Paternus m.
PATIENCE f, Patientia f.
PATIENT m, Patiens m.
PATRICE m, Patriz, -ius m.
PAUL m, Paul, -us m.

PAULE, V. *Pauline.*
PAULIN m, Paulin, -us m.
PAULINE f, id, Paulina f.
PAULOT m, Paulchen n.
PÉLAGE m, Pelag, -ius m.
PÉLAGIE f, id, Pelagia f.
PÉTRONELLE ou PÉTRONILLE f, id, Petronilla f.
PHILÉMON m, id. m.
PHILIBERT m, id. m.
PHILIBERTE f, Philiberta f.
PHILIPPE m, Philipp m.
PHILIPPINE f, id. f.
PHILIPPOT m, Philippchen n.
PHILIPPOTE f, Philippinchen n.
PHILIS f, id. f.
PIE m, Pius m.
PIERRE m, Peter m.
PIERROT m, Peterchen n.
PLACIDE m. et f, Placidus m; Placida f.
POLYCARPE m, Polycarp, -us m.
PRISQUE f, Prisca f.
PROCOPE m, Procop, -ius m.
PROSPER (-PÈRE) m, id. m.
PRUDENCE m, Prudens m.
RACHEL f, id, Rahel f.
RAOUL m, Rudolph m.
RAPHAËL m, Raphael m.
RAYMOND, -E m. et f, Raimund m, Raimunde f.
RÉBECCA f, Rebekka f.
RÉGINA f, Regine f.
REGNARD m, Reinhard m.
REGNAULD, RENAUD m, Reinhold, Rinald m.
RÉMI m, Remigius m.
RÉNÉ m, Renatus m.
RÉNÉE f, Renata f.
RICHARD m, id, Reichard m.
ROBERT m, id, Ruprecht m.
ROBIN m, id. m.
ROCH m, Rochus m.
RODERIC ou RODRIGUE m, Roderich m.
RODOLPHE m, Rudolph m.
ROGER m, id, Rüdiger m.
ROLAND m, id. m.
ROMAIN m, Romanus m.
ROSALIE f, id. f.
ROSAMONDE f, Rosamunde f.
ROSE f, Rosa f.
ROSETTE f, Röschen n.
ROSINE f, id, Rosina f.
RUFFIN m, Ruffin, -us m.
RUPERT m, id, Ruprecht m.
RUSTIQUE f, Rustica f.
RUTH f, id. f.
SABINE f, id, Sabina f.
SALOMÉ f, Salome f; dim. Sälmchen n.
SALOMON m, id. m.
SAMSON m, id, Simson m.
SAMUEL m, Samuel m.
SARA f, id. f.
SAROTTE f, Särchen n.
SATURNIN m, Saturnin, -us m.
SAÜL m, Saul m.
SCHOLASTIQUE f, Scholastica f.
SCIPION m, Scipio m.
SÉBASTIEN m, Sebastian, fam. Bastian m.
SÉBASTIENNE f, Sebastiana f.
SÉDÉCIAS m, Zedekias m.
SERGE m, Sergius m.
SERVAIS m, Servatius m.
SÉVERIN m, Severin, -us m.
SIBYLLE f, id. f.
SIDOINE m, Sidonius m.
SIGEFROI m, Siegfried m.

SIGISMOND m, Sigismund, Siegmund m.
SILVAIN m, Sylvan, -us m.
SILVESTRE m, Sylvester m.
SIMÉON m, id. m.
SIMON m, id. m.
SIXTE m, Sixt, -us m.
SOPHIE f, id, Sophia f.
SOSTHÈNES m, Sosthenes m.
SPÉRAT m, Speratus m.
STANISLAS m, Stanislaus m.
STÉPHANIE, V. *Tiennette.*
SULPICE m, Sulpicius, Sulpiz m.
SUSANNE f, id, Susanna f.
SUZETTE, SUZON f, Suschen, Sannchen n.
SYDONE m, Sydonius m.
SYLVÈRE m, Sylver, -ius m.
SYMPHORE, SYMPHORIEN m, Symphorinus m.
THÉAN m, Thilo, Tielmann m.
THÈCLA f, Thekla f.
THÉOBALDE, V. *Thibaud.*
THÉODORE m. et f, Theodor m, -e od. -a f; dim. Dorchen n.
THÉODOSE m. et f, Theodos, -sius m, -sia f.
THÉOPHILE m, Gottlieb m.
THÉRÈSE f, Therese, Theresia f.
THIBAUD m, Theobald m.
THIERRI m, Dietrich m.
THIOU m, Theodulph m.
THOMAS m, id. m.
THRASYBULE m, Trasibul, -us m.
TIBURCE m, Tiburtius m.
TIENNETTE f, Stephanie f.
TIENNON f, Stephchen n.
TIENNOT m, Stephenchen n.
TIMOTHÉE m, Timotheus m.
TITUS m, id. m.
TOBIE m, Tobias m.
TOINETTE, TOINON f, Tonchen n; Antonette f.
TRANQUILLE m, Tranquillus m.
TRINETTE f, Catherinchen n.
UBALDE m, Ubaldus m.
ULRIC, UDALRIC m, Ulrich m.
ULRIQUE, UDALRIQUE f, Ulrica f.
URBAIN m, Urban, -us m.
URSIN m, Ursinus m.
URSULE f, Ursula, fam. Ursel f.
VALENTIN m. id, Veltin, pop. Velten m.
VALENTINE f, id. f.
VALÈRE m, Valerius m.
VALÉRIE f, id. f.
VALÉRIEN m, Valerian m.
VAUBOURG f, Walpurgis f.
VEIT m, V. *Guy.*
VENANCE m, Venantius m.
VENCESLAS m, Wenzeslaus, Wenzel m.
VÉRONIQUE f, Veronica f.
VICTOIRE f, Victorie, Victoria, Victorine f.
VICTOR m, id. m.
VICTORIEN m, Victorian, -us m.
VIGIL m, Vigilius m.
VINCENT m, Vincenz, Vinz m.
VIRGILE m, Virgil, -ius m.
VIRGINIE f, id. f.
VITAL m, Vitalis m.
VOIT m, Veit m.
WILHELMINE, V. *Guillemette.*
XAVIER m, Xaver, -ius m.
YVES m, Ywo m.
ZACHARIE m, Zacharias m.
ZACHÉE m, Zachäus m.
ZÉPHIRIN m, Zephirin, -us m.
ZÉPHIRINE f, id. f.
ZOÉ f, id. f.

Table géographique.[1]

Geographisches Verzeichniß.

A

ABADIOTE s. a. 2 (peuplade musulm. de Crète) Abadiote, -tinn; abadiotisch.

ABAGNES m. pl. (habit. de Zanguebar) Abaguer m. pl.

ABASE ou ABASSE s. a. 2, Sabarze, Abaser, -inn; abasisch. [Abasien n.

ABASIE ou ABASSIE f. (p. du Caucase)

*ABDÈRE m. (v. de Thrace) Abdera n.

ABDÉRITAIN, E ou ABDÉRITE s. a., Abderit, -inn; abderitisch. [n.

ABDIARE m. (v. et R. des Ind. Or.) Abdiara

ABENCERAGE s. a. 2 (nom d'une tribu maure d'Esp.) Abencerage, -ginn; abenceragisch.

ABEX (côte d') (à l'O. de la mer Rouge) Küste von Aber, Abech, Abesch od. Habesch.

ABIPONE s. a. 2 (peuple du Paraguay) Abiponer, -inn; abiponisch.

*ABORIGÈNES m. pl. (peuple primitif d'Italie) Aborigener m. pl. [n.

ABOUKIR m. (village d'Égypte) Abukir

ABRUZZE f. (2 p. du R. de Naples) Abruzzo m. [tique, auj. *Carnero*) Absyrtiden f. pl.

*ABSYRTIDES f. pl. (iles de la mer adria-

*ABYDIEN ou ABYDÉNIEN, NE s. a. (d'Abydos) Abydenier, -inn; abydenisch.

ABYSSIN, E s. a., Abyssinier, -inn; abyssinisch. [nien, Habesch n.

ABYSSINIE f. (R. d'Afr. à l'E.) Abyssi-

ACADIE f. ou NOUVELLE-ÉCOSSE, Acadien, Neu-Schottland n. [disch.

ACADIEN, NE s. a., Acadier, -inn; aca-

ACANIEN, NE s. a. (nom d'une peupl. de la Guinée) Acanier, -inn; acanisch.

ACANTHIEN, NE s. a. (d'Acanthe) Acanthier, -inn; acanthisch.

ACARNANIE f. (p. de l'Épire) Acharnanien n. -inn; acharnanisch.

ACARNANIEN, NE s. a., Acharnanier,

ACERRAIN, E s. a. (d'Acerra dans le R. de Naples) Acerraner, -inn; acerranisch.

*ACHAÏE f. auj. LIVADIE, Achaia n.

ACHANTIES m. pl. (hab. de l'Afr. O.) Aschanti m. pl.

*ACHÉEN, NE s. a., Achäer, -inn; achäisch.

ACHEMOIS, E s. a. (d'Achem) Achemer, -inn; achemisch.

AÇORES f. pl. (9 îles à l'O. de l'Afr.) Azoren, azorische Inseln f. pl.

*ACROCÉRAUNES m. pl. (m. d'Épire) Acroceraunen m. pl. [schan.

ADERBIJAN m. (l'anc. Médie) Aderbit-

ADIGE f. (r. d'Italie) Etsch f.

ADRIATIQUE (mer ou golfe) (partie de la Médit.) adriatisches Meer, a-er M.-busen.

ADRUMETTE (v. marit. d'Afr.) Adrumet, -um n. [cane) Aecanier, -inn; äcanisch.

*ÆCANIEN, NE s. a. 2 (anc. peuple de Tos-

*ÆGATES pl. (3 îles v. à v. Carthage) ägatische Inseln f. pl.

AFGHAN, E s. a. (peuple d'Asie) Afghane, -ninn; afghanisch.

AFGHANISTAN m. (pays des Afghans) id, Land n. der Afghanen. [africanisch.

AFRICAIN, NE s. a., Africaner, -inn;

AFRIQUE f. (une des 5 parties du monde) Africa n.

AGRIA (v. f. de Bohême) Eger n.

AIGLE (v. du canton de Vaud) Aelen n.

AIX-LA-CHAPELLE (v. de la Prusse rhénane) Aachen n. [ner, -inn; ajanisch.

AJANIEN, NE s. a. (d'Ajan en Afr.) Aja-

*ALAINS m. pl. (anc. hab. de la mer d'Azof) Alanen m. pl.

ALBANAIS, E ou ALBANIEN, NE s. a., Albaneser, -inn; albanisch. [m. pl.

*ALBAINS m. pl. (hab. d'Albe) Albier

ALBANIE f. (p. de la Turq. europ.) Albanien n. [N.) Bewohner, -inn von Albany.

ALBANIEN, NE s. (peuple de l'Amér.

ALBE-GRECQUE, V. *Belgrade;* -julie (v. de Transylvanie) Weißenburg n.

ALBENGUE f. (v. de Fr.) Albenga n.

ALBE ROYALE (v. de Hongrie) Stuhlweißenburg n. [Hopital) id, Albertsstadt f.

ALBERT-VILLE f. (v. de Javoie, autref.

*ALBIGEOIS, E s. a. (de l'Albigeois ou d'Albi) Albigenser, -inn; albigensisch.

ALBION (NOUVELLE) (côte N. O. de l'Amér) Neu-Albion n. [Alborg m.

ALBOURG m. (port et contrée de Jutland)

*ALEMANS m. pl. (peuple de Germanie) Alemannen m. pl.

ALEP (v. de Syrie) Halepp, Aleppo n.

ALEUTIENNES (îles) (dans l'océan boréal) Aleuten, aleutische Inseln f. pl.

ALEXANDRIE (v. et port d'Égypte; it. v. des États sardes) Alexandrien n.

ALGARVE f. ou ALGARVES f. pl. (p. du Portugal S.) Algarbien n.

ALGER (colonie fr. de l'Afr. N.) Algier n.

ALGÉRIEN, NE s. a. Algierer, -inn; algierisch.

ALGÉSIRE (v. d'Andalousie) Algeziras n. [nada) Algonkinen m. pl.

ALGONQUINS m. pl. (peuples du Ca-

ALLÉGANES ou APALACHES pl. (m. de l'Amér. N.) alleganische, apalachische Gebirge.

ALLEMAGNE f. (grand pays, au centre de l'Europe) Deutschland; it. Teutschland n.

ALLEMAND, E s. a., Deutscher, Deutsche; deutsch; suiv. d'autres Teutscher ꝛc.

ALLIBAMONS m. pl. (peuples de Louisiane) Allibamier m. pl.

*ALLOBROGES m. pl. (peuple de la Gaule Narbonnaise) Allobrogen m. pl.

*ALLOBROGIQUE a. 2, allobrogisch.

ALMÉIDE f. (v. de Portugal) Almeida n.

ALMÉRIE f. (v. de Grenade) Almeria n.

ALPES f. pl. (monts d'Eur., à l'E. de la Fr.) Alpen pl; département des Hautes- -, des Basses- -, D. der Oberen, der Unteren A.; dép. des - maritimes, D. der Meer- od. See-A.; - rhétiques, rhätische A.; — de Souabe, schwäbische A.; - cottiennes, cottische A.; - grecques, griechische A.; - de Savoie, savoyische A.; - suisses, schweizer A.; - noriques, norische A.; - carniques, vénitiennes ou juliennes, carnische, venezianische od. julische A.; - lépontines, lepontinische A. [saß n.

ALSACE f. (dép. des H.- et B.-Rhin) El-

ALSACIEN, NE s. a., Elsasser, Elsässer, -inn; elsassisch, elsässisch.

AMADIE f. (P. et v. dans le Kurdistan) Amadia, Amedien n.

*AMALÉCITES m. pl. (peuples issus d'Ésaü) Amalekiter m. pl.

AMALFITAIN, E s. a. (d'Amalfi) Amalfitaner, -inn; amalfitanisch.

AMASIE f. (pays et v. de la Turq. asiat.) Amasia n. [thunt n.

AMATHONTE f. (v. de Chypre) Ama-

AMAZONES (pays des) (dans l'Amér. S.) Amazonen-land n; rivière des -, A.-fluß m. [belakia n.

AMBÉLAKIE (v. de la Turq. europ.) Am-

*AMBIVARÈTES m. pl. (peupl. du Brabant) Ambivaretier m. pl. [na n.

AMBOÏNE (une des Moluques) Amboï-

*AMBRACIOTE ou AMBRACIEN, NE s. (de l'Ambracie) Ambracier, -inn; 2. a. ou ambracique a. 2, ambracisch.

AMÉRICAIN, E s. a., Americaner, -inn; americanisch. [monde) America n.

AMÉRIQUE f. (la plus gr. des 5 parties du

AMHARIQUE a. 2 (de l'Amhara) amharisch.

AMIÉNOIS, E s. a. (d'Amiens) Amienser, -inn; amiensisch; 2. m. (pays d'A.) amiensisches Gebiet.

AMIRANTE (îles de l') (v. à v. la côte O. de l'Afr.) Admiranteninseln, Admiranten, Amiranten f. pl.

AMIRAUTÉ (îles de l') (groupe d'îles dans l'Australasie) Admiralitätsinseln f. pl.

AMIS (îles des) (dans la mer du Sud) Freundschaftsinseln f. pl.

[1] Pour ne pas grossir inutilement ce vocabulaire, on en a exclu tous les termes dont l'orthographe, dans les deux langues, est semblable, ainsi que les noms français terminés en *bourg*, comme Hambourg, Luxembourg ꝛc, dont la traduction allemande, Hamburg, Luxemburg, ne diffère que par cette syllabe finale. L'astérique * désigne les termes de la géographie ancienne.

*AMORRHÉENS m. pl. (peuples issus de Canaan) Amoriter m. pl.
AMSTERDAMOIS, E s. a. (d'Amsterdam) Amsterdamer, =inn; amsterdamisch.
ANACHORÈTES (îles des) (dans l'Océanie) Anachoreteninseln f. pl.
ANCÔNE (marche d') (p. de l'État d'Égl.) Mark Ancona.
ANCONITAIN, E s. a. (d'Ancône) Anconitaner, =inn; anconitanisch.
ANDALOUS, SE s. a., Andalusier, =inn; andalusisch.
ANDALOUSIE f. (gr. p. d'Esp.) Andalusien n; Nouvelle--, V. *Colombie.*
ANDAMANS m. pl. (Indiens du golfe du Bengale) Andamanen m. pl.
ANDES ou CORDILLIÈRES f. pl. (m. de l'Amér. S.) Anden, Cordilleras pl.
ANDORRAN, E s. a. (de la vallée d'Andorre) Andorraner, =inn; andorrisch.
ANDRINOPLE (v. de Romanie) Adrianopel n.
ANDRINOPOLITAIN, E s. a., Adrianopolitaner, =inn; adrianopolitanisch.
ANGERMANIE f. (p. de Suède) Angermannland n. [von Anjou od. Angers.
ANGEVIN, E s. a. (d'Anjou ou d'Angers)
ANGLAIS, E s. a., Engländer, =inn, englisch. [dans la Gr. Bretagne) Angeln m. pl.
*ANGLES m. pl. (Germains qui se fixèrent
ANGLETERRE f. (partie de la Gr. Bretagne) England n; Nouvelle-- (un des États-Unis) Neu=E.
ANGOUMOISIN, E s. a. (de l'Angoumois) Angoumoiser, =inn; angoumoisisch.
*ANGRIVARIENS m. pl. (peuples des diocèses de Paderborn) Angrivarier m. pl.
ANGUILLE f. (une des Antilles) Anguilla, Schlangeninsel f.
*ANTIATES m. pl. (hab. d'Antium, v. du Latium) Antiaten m. pl.
ANTIGOA (une des Antilles) Antigua n.
ANTI-LIBAN m. (partie du Liban) Antilibanon m.
ANTILLES f. pl. ou INDES OCCIDENTALES (îles de l'Amér. N.) Antillen, antillische Inseln, Zuckerinseln f. pl; Westindien n.
*ANTIOCHE (v. de la Turq. asiat.) Antiochien n. [Antiochetta n.
ANTIOCHETTE f. (v. et port de Natolie)
ANVERS m. (v. et port de Belgique) Antwerpen n. [werper, =inn; antwerpisch.
ANVERSOIS, E s. a. (d'Anvers) Ant=
APACHES m. pl. (peupl. de l'Amér. N.) Apacher m. pl. [lie) Apenninen pl.
APENNINS n. pl. ou MONTS - (m. d'Ita-
APPENZELLOIS, E s. a. (d'Appenzell) Appenzeller, =inn; appenzellisch.
*AQUILÉE f. (v. d'Italie) Aquileja n.
AQUITAIN, E s. a., Aquitanier, =inn; aquitanisch.
*AQUITAINE f. (une des 3 parties de la Gaule) Aquitanien n; mer d'- (golfe de Biscaye) aquitanisches Meer.
ARABE s. a. 2, Araber, =inn; arabisch.
ARABIE f. (gr. pays au S. O. de l'Asie) Arabien n. [Meerbusen.
ARABIQUE a. 2, arabisch; golfe -, a-er
ARAGON m. (p. et v. d'Esp.) Aragonien n; -ais, e s. a., Aragonier, =inn; aragonisch.
ARAL m. (grand lac de Tartarie) Aralsee, Aral=see m; blaues Meer. [Aralier m. pl.
ARALIENS m. pl. (hordes du lac Aral)
*ARAMÉEN, NE s. a. (d'Aram) Aramenser, =inn; amarensisch.

ARAN, îles d'- (groupe dans la Polynésie centrale) Araninseln f. pl.
ARAU m. (capit. de l'Argovie) Aarau n.
ARAUCANIEN, NE s. a. (de l'Arauco) Araucaner, =inn; araucanisch.
*ARCADIE f. (pays et v. de la Turq. europ.) Arcadien n. [ou arcadique a. 2, arcadisch.
*ARCADIEN, NE s., Arcadier, =inn; 2. a.
ARCHIPEL m. (part. de la Médit. entre l'Europ. et l'Asie, renf. plus. îles) id, Archipelagus m. [Ardennen pl.
ARDENNES f. pl. (forêt au N. E. de Fr.)
ARGIEN, NE s. a. (d'Argos) von Argos.
ARGIPÉENS m. pl. (Tartares des monts Ourals) Argipäer, Tartaren m. pl. vom Ural.
*ARGOLIDE f. (contrée du Péloponèse) Argolis f.
ARGOVIE f. (canton suisse) Argau m.
ARGOVIEN, NE s. a., Aargauer, =inn; argauisch.
*ARIMASPIENS m. pl. (peuples de l'Ingrie) Arimaspier, Arimaspen m. pl.
*ARIMÉENS m. pl. (peuple de Syrie) Ariwäer m. pl. [menien; Turkomanien n.
ARMÉNIE f. (gr. pays de l'Asie O.) Ar=
ARMÉNIEN, NE s. a., Armenier, =inn; 2. a. ou arménique a. 2, armenisch.
*ARMORICAIN, NE s. a. (d'Armorique) Armoricaner, =inn; armoricanisch.
*ARMORIQUE f. (p. des Gaules) Armorican; it. -s m. pl. (peuples des G.) Armorifer m. pl. [naute, =inn; arnautisch.
ARNAUTE s. a. 2 (habit. de l'Épire) Ar=
ARONE (v. d'Italie) Arona n.
AROVAQUES m. pl. (peuples de la Guyane) Arowaken m. pl.
ARRAGEOIS, E s. a., (d'Arras) Arraser, =inn; arrasisch.
ARSACIDES ou ASSASSINS (pays des) (au S. de la Nouv.-Géorgie) Arsaciden=, Assassinen=land n. [=inn; artesisch.
ARTÉSIEN, NE s. a. (d'Artois) Artesier,
ARZILLE (v. du R. de Fez) Arzilla n.
*ASCALONITE s. a. 2 (d'Ascalon) Ascalonit, =inn; ascalonitisch.
ASCENSION (île de l') (entre l'Afr. et le Brésil) Himmelfahrtsinsel f.
ASIATIQUE s. a., Asier, =inn, Asiate, Asiatinn; asiatisch.
ASIE f. (la 2de en grand. des 5 part. du monde) Asien n; - mineure (Anatolie et Caramanie) Kleinasien. [N.) Assinipilen m. pl.
ASSINIPILES m. pl. (Indiens de l'Amér.
ASSISE (v. de Fr.) Assise f; it. (v. d'Italie) Assisi n.
*ASSYRIE f. auj. KURDISTAN, Assyrien n.
*ASSYRIEN, NE s. a., Assyrier, =inn; assyrisch. [asturisch.
ASTURIEN, NE s. a., Asturier, =inn;
ASTURIES f. pl. (p. d'Esp.) Asturien n.
ATHÈNES (anc. cap. de l'Attiq., auj. v. de Livadie) Athen; auj. Athiniah n.
ATHÉNIEN, NE s. a., Athener, Athenienser, =inn; athenisch, athenienisch.
*ATLANTES m. pl. (peuples d'Éthiopie) Atlanten m. pl.
*ATLANTIDES m. pl. (hab. de l'O. de l'Afr.) Atlantiden m. pl.
ATLANTIQUE (mer ou océan) atlantisches Meer; Weltmeer n.
*ATTIQUE f. (territoire d'Athènes) Attica n.
*ATUATIQUES m. pl. (peuples de la Gaule) Atuatiker m. pl. [Aufidenaten m. pl.
AUFIDÉNATES m. pl. (peuple d'Italie)
AUGSBOURGEOIS, E s. a. (d'Augsbourg) Augsburger, =inn; augsburgisch.

AULIDE f. (v. et port de Béotie) Aulis n.
*AUSONES m. pl. (peuple d'Italie) Ausonier m. pl. [nien n.
*AUSONIE f. (pays des Ausones) Auso=
*AUSONIEN, NE s. a., Ausonier, =inn; ausonisch.
AUSTRALASIE, AUSTRALIE f. (Océanie) Australasien, Australien, Südindien, Polynesien n. [Austrasien n.
*AUSTRASIE f. (anc. pays des Gaules)
*AUSTRASIEN, NE s. a., Austrasier, =inn; austrasisch.
AUTRICHE f. (l'État dominant de la confédération germanique) Oesterreich, mieux Oestreich n.
AUTRICHIEN, NE s. a., Oesterreicher, mieux Oestreicher, =inn; östreichisch.
AUTUNOIS, E s. a. (d'Autun) Autuner, =inn; autunisch.
AUVERGNAT, E s. a., (d'Auvergne) Auvergnate, =tinn; auvergnatisch.
AUXERROIS, E s. a. (d'Auxerre) Auxerrer, =inn; auxerrisch.
AVALLONIEN, NE s. a. (d'Avallon) Avaloner, =inn; avalonisch.
AVANIENS m. pl. (Indiens de l'Amér. S.) Avanier m. pl. [Avaren m. pl.
*AVARES m. pl. (peupl. de Germanie)
AVENCHES (v. de p. de Vaud) id, Wifslisburg n. [bour) Avernom.
AVERNE (lac d') (dans la Terre de La-
AVIGNONAIS, E s. a. (d'Avignon) Avignoneser, =inn; avignonesisch.
AXUMITE, s. a. (d'Axum) Axumit, =inn; axumitisch.
AZOR (îles d') (dans l'océan atlantique) azorische od. flämische Inseln f. pl.

B

*BABYLONE f. (v. célèbre d'Asie) Babylon n. [et le Tigre) Babylonien n.
*BABYLONIE f. (contrée entre l'Euphrate
BABYLONIEN, NE s. a., Babylonier, =inn; babylonisch.
*BACTRES m. (cap. de la Bactriane) Bactra n. [bactrisch.
*BACTRIEN, NE s. a., Bactrier, =inn;
BADE (Gr. D. de) (au S. de l'Allem.) Baden n; bains de -, B.=B. [=inn; badisch.
BADOIS, E s. a., Badenser, Badener,
BADENVILLERS m. (v. de France) Badenweiler n. [ques) Baffins=Baif.
BAFFINS-BAIE (gr. baie des terre arcti-
BAIE de tous les saints (sur la côte S. du Brésil) Aller Heiligen=Bai f.
*BAIES (v. et port de Campanie) Bajä n.
BAÏKAL (lac de) (dans la Sibérie) id. m; heiliges Meer.
*BALARIENS m. pl. (hab. de la Sardaigne) Balarier m. pl. [see m.
BALATON m. (lac de Hongrie) Platten=
BÂLE m. (canton et v. de Suisse) Basel n.
BALÉARES (îles) (dans la Médit.) balearische Inseln f. pl.
BÂLOIS E s. a., Baseler, =inn; baselisch.
BALON m. (2 sommités des Vosges) Bölch m. [Baltimorier, =inn; baltimorisch.
BALTIMORIEN, NE s. a. (de Baltimore)
BALTIQUE (mer) (partie de l'Océan atlantique en Europe) Ostsee f; baltisches Meer.
BALTISCHPORT m. (v. et port de Russie) id. m; sonst Rogerwick n.
BAMBERGIEN, NE s. a. (de Bamberg) Bamberger, =inn; bambergisch.

BANDA (îles de) (les plus mérid. des Moluques) Bandainseln f. pl. [jalussia n.
BANIALUC m. (cap. de la Bosnie) Ban-
BANJA ou **BANSCHA** (îles de) (sur la côte de Sumatra) B.-inseln f. pl.
BARABINSI m. pl. (peuples tartares) Barabinzen m. pl. [bos n.
BARBADE f. (une des Antilles) Barba-
BARBARIE f. (gr. pays de l'Afr. N.) Barbarei f. [Einwohner von Colchis.
***BARCÉENS** m. pl. (peuples de Colchide)
BARCELONAIS, E s. a., Barcelonier, -inn; barcelonisch. [Barcelona n.
BARCELONE f. (cap. de la Catalogne)
BARCELONNETTE f. (v. d'Esp.) Barcelonetta n. [mose) B.-inseln f. pl.
BASCHI (îles) (entre les îles Luzon et For-
***BASILÉIENS** m. pl. (Sarmates de l'Europe) europäische Sarmaten m. pl.
BASKIRIE f. (contrée de la Russie asiat.) Baskirien, Baschkirien n.
BASKIRS m. pl. (peuples entre le Volga et l'Oural) Baschkiren m. pl.
BASQUE a. 2. (du dép. des basses Pyrénées ou des prov. basques) baskisch; les provinces -s (la Biscaye, l'Alava et le Guipuscoa) die b-n Provinzen; 2. -s m. pl. (habit. du ,,) Basken m. pl. [id, Basra n.
BASSORA (v. et pachalik de la Turq. asiat.)
***BATAVES** m. pl. (peuples de la Basse-Germanie) Bataver, Holländer m. pl. [n.
***BATAVIE** f. auj. HOLLANDE, Batavien
BATIGNOLAIS, E s. a. (des Batignoles) Batignoleser, -inn; batignolesisch.
BAVAROIS, E s. a. Baier, -inn; bairisch.
BAVIÈRE f. (R. d'Allemagne) Baiern n.
BAYONNAIS, E s. a., Bayonner, -inn; bayonisch. [-inn; bearnisch.
BÉARNAIS, E s. a. (du Béarn) Bearner,
BEAUCERON, NE s. a. (de la Beauce) aus Beauce. [aus Beauvais.
BEAUVAISIEN, NE s. a. (de Beauvais)
BÉDOUINS m. pl. (Arabes pillards) Beduinen m. pl.
BELGE s. a. 2, Belgier, -inn; belgisch.
BELGIQUE f. (R. entre la Fr. et la Holl.) Belgien n. [Weißstadt f.
BELGOROD m. (v. de Russie) id. n;
BELGRADE (v. de la Turq. europ.) Belgrad n; Griechisch-Weißenburg n.
BÉNÉVENTIN, E s. a. (de Bénévent) aus Benevent.
BENGALE m. (p. au N. E. de l'Hindoustan) Bengalen n. [gaysche Inseln f. pl.
BENGAY (îles de) (à l'E. de Célèbes) ben-
***BÉOTIE** f. (partie de l'Achaïe) Böotien n.
BÉOTIEN, NE s. a., Böotier, -inn; böotisch. [Berbern m. pl.
BERBÈRES m. pl. (peuples de l'Afr. N.)
BERGAMASQUE s. a. 2, Bergamasker, -inn; bergamaskisch.
BERGAME (v. d'Italie) Bergamo n.
BERG-OP-ZOOM (v. de Hollande) Bergen op Zoom n.
BERGUES, Berg St. Vinox (v. de la Fr. N.) Winorbergen n. [et l'Asie N. E.) B.-straße f.
BERING (détroit de) (entre l'Amér. N. O.
BERLINOIS, E s. a. (de Berlin) Berliner, -inn, berlinisch.
BERMUDES (îles) (de l'Amér. N.) bermudische Sommer-, Teufels-inseln f. pl.
BERMUDIEN, NE s. a., Bermudier, -inn; bermudisch.
BERNARD (le gr. St.) (m. de Suisse et de Savoie) der große St. Bernhard; le petit St. – (m. des Alpes grecques) der kleine St. B.

BERNE (canton et v. de Suisse) Bern n.
BERNOIS, E s. a., Berner, -inn; bernisch.
***BÉROENS** m. pl. (hab. de Béroe, en Thessalie) Beroenser m. pl.
BERRICHON, NE ou **BERRUYER**, ÈRE s. a. (du Berry) von Berry. [Burgdorf n.
BERTOUD m. (v. du canton de Berne)
BESANÇON m. (v. de Doubs) id, Bisanz n.
BESSARABIE f. (pays de la Turq. europ.) Bessarabien n. [caut) Betasier m. pl.
***BÉTASIENS** m. pl. (hab. des bords de l'Es-
BÉTHANIENS m. pl. (hab. de Béthanie) Bethanier m. pl.
BETHSAMITES m. pl. (hab. de Bethsamès) Bethsamiten m. pl.
***BÉTIQUE** f. (gr. partie de l'Esp.) Betica n.
***BIDUCÉSIENS** m. pl. (hab. de la Gaule lyonnaise) Biducesier m. pl. [n.
BIEDENKOF (v. de Hesse) Biedenkopf
BIENNE (v. et lac, en Suisse) Biel n.
BIGORDAN, E s. a. (du Bigorre) Bigorrer, -inn; bigorrisch.
BILIN m. (v. de Bohême) Bilin n.
BISCAYE f. (p. d'Esp. N.) Biscaya n; Nouv.- – (p. de l'Amér. N.) Neu-B.; golfe de –, Meerbusen m. von B.
BISCAYEN, NE, V. *Basque*. [glia f.
BISEGLIA f. (v. du R. de Naples) Bisce-
BISTONIENS m. pl. (hab. de Bistonia) Bistonier m. pl. [thynien n.
BITHYNIE f. (pays de l'Asie mineure) Bi-
***BITHYNIEN**, NE s. (de la Bithynie) Bithynier, -inn; 2. a. ou bithynique, bithynisch.
BLAISOIS, E s. a. (de Blois) aus Blois.
BOG m. (v. c. de Russie) Bug m.
BOHÊME f. (R. d'Allem.) Böhmen n.
BOHÉMIEN, NE s. a., Böhme m, f; böhmisch.
***BOIENS** m. pl. (peuples de Germanie) Boier m. pl. [busch n.
BOIS-LE-DUC m. (v. f. de Fr.) Herzogen-
BOKARA (v. c. de Tartarie) Bochara n.
BOLIVIEN, NE s. a. (de Bolivia) Bolivier, -inn; bolivisch. [Bologna n.
BOLOGNE (délégation des États-Romains)
BOLONAIS m. (p. d'Italie) bononisches Gebiet, 2. –, e s. Bologneser, -inn; bononisch, bolognesisch.
BONNE (v. d'Algérie) Bona n.
BONNENSIENS m. pl. (hab. de Bonn) Bonner, Bonnenser m. pl.
BORDELAIS, E s. a. (de Bordeaux) Einwohner, -inn von Bordeaux; it. B. betreffend. [Boriner m. pl.
***BORINS** m. pl. (peuplade du pays Wallon)
***BORMANNIENS** m. pl. (hab. de la Gaule narbonnaise) Bormannen m. pl.
BORMIO (v. et p. du R. L. V.) Worms n.
BOROMÉES (îles) (dans le lac majeur) boromäische Inseln f. pl.
***BORYSTHÈNE** m. (gr. fl. de Russie) Dnieper, Dniester m.
BORYSTHÉNIEN, NE s. a., Dnieperbewohner, -inn; Dnieper-, ,,.
BOSCHNIA (v. de Gallicie) Bochnia n.
BOSNIAQUE, V. *bosnien*. [nien n.
BOSNIE f. (part. de la Turq. europ.) Bos-
BOSNIEN, NE s. a., Bosnier, -inn; bosnisch. [vom Bosphorus.
***BOSPHORAIN**, E s. a. (du Bosphore)
***BOSPHORE** m. (détroit de Constantinople) Bosphorus, Bosporus m; Meerenge f. von Constantinopel.
BOSTONIEN, NE s. a. (de Boston) Bostoner, -inn; bostonisch. [nisch.
BOTHNIAQUE a. 2 (de Bothnie) both-

BOTHNIE f. (p. de Suède) Bothnien, Botten n. [bourg-Schwérin) Boitzenburg n.
BOTZENBOURG m. (v. de Mecklen-
BOUCHES-DU-RHÔNE (dép. des) (partie de l'anc. Provence) Rhonemündungen f. pl.
BOULONAIS, E s. a. (de Boulogne sur-mer) aus Boulogne am Meer.
BOURGOGNE f. (anc. p. de Fr.) Burgund n. [-inn; burgundisch.
BOURGUIGNON, NE s. a, Burgunder,
BOUXVILLER m. (v. de Fr., dép. du Bas-Rhin) Buchsweiler n.
BRABANÇON, NE s. a. (du Brabant) Brabanter, -inn; brabantisch.
BRAGANCE (v. de Portugal) Braganza n.
BRAGUE (v. de Portugal) Braga n.
BRANDEBOURG m. V. *Marche*; -eois, e s. a, Brandenburger, -inn; brandenburgisch.
***BRANOVIENS** m. pl. (peuples de la Gaule narbonnaise) Branovier m. pl.
BRAVA ou **ST.-JEAN** (île du Cap-Vert) St. Johannis f.
BRÊME (v. libre d'Allem.) Bremen n.
BRÊMOIS, E s. a, Bremer, -inn; bremisch. [Brescia.
BRESCIAN, E s. a. (de Brescia) aus
BRÉSIL m. (p. d'Amér. S.) Brasilien n.
BRÉSILIEN, NE s. a, Brasilier, -inn; brasilisch. [-inn; brestisch.
BRESTOIS, E s. a. (de Brest) Brester,
BRETAGNE (Grande-) (gr. île de l'Océan Atlantique) Britannien, Groß-b. n; Nouv.- – (pays de l'Amér. N.) Neu-b.
BRETON, NE s. a, Bretagner, -inn; Britte m. et f; bretonisch.
BRIANÇONNAIS, E s. a. (de Briançon) aus Briançon.
BRIDGEWATER (canal de) (canal de Lancastre) B-scher Canal.
BRIGANCE (v. d'Autriche) Bregenz n.
BRIOIS, E s. a. (de Brie) aus Brie.
BRISACH (le Vieux-) (v. de Bade) Breisach, Alt-b. n; le Neuf. – (forteresse fr. sur le Rhin) Neu-b. [n.
BRISGAU m. (partie de Bade) Breisgau
BRITANNIQUE a. 2 (de la Gr.-Bretagne) brittisch, großbritannisch.
BROUSSE (v. de Natolie) Brusa, Bursa
***BRUCTÈRES** m. pl. (peuples d'Allem.) Bructerer m. pl.
BRUGEOIS, E s. a., aus Brügge.
BRUGES m. (v. de Belgique) Brügge n.
BRUNN m. (v. d'Autriche) Brünn n.
BRUNSWICK m. (D. et v. d'Allem.) Braunschweig n; Nouveau- – (p. de l'Amér. N.) Neu-B.
BRUNSWICKOIS, E s. a. Braunschweiger, -inn; braunschweigisch. [sel n.
BRUXELLES (cap. de la Belgique) Brüs-
BRUXELLOIS, E a, Brüsseler, -inn; brüsselisch. [far n.
BUCARIE (v. et port d'Italie) Bocari, Bu-
BUCHARIE (Grande-) (gr. pays dans la Tartarie) große Bucharei; Petite- – (r. de Casghar) kleine B. [bucharisch.
BUCHARIEN, NE s. a. Bucharer, -inn;
BUCHOVINE f. (p. de Gallicie) Bukowina f.
BUDE (cap. de la Hongrie) Ofen n.
***BUDINIENS** m. pl. (Tartares) Budinier, Tartaren m. pl.
***BULGARE** s. a. 2 (de la Mésie) Bulgar, -inn; bulgarisch; it. a. (de Bulgarie) b.
BULGARIE f. (p. de la Tartarie russe) Bulgarien n; Bulgarei f. [Bullingbrock n.
BULLINBROOK m. (v. du C. de Lincoln)

BURGO-DI-VAL-SUGANA (v. de Tyrol) Worchen n. [remputer m.
BURRUMPOOTER m. (fl. d'Asie) Bur=
*BYZANCE, auj. CONSTANTINOPLE, Byzanz n. [zantinisch.
BYZANTIN, E s. a, Bizantiner, =inn, bi=

C

CABOUL m. (p. et cap. de l'Afghanistan) Cabul n. [tan) Caschemir n.
CACHEMYRE m. (p. au N. de l'Hindous-
*CADÈTES m. pl. (anc. hab. du pays de Caux) Cadeten m. pl.
*CADUSIEN, NE s. a (nom d'un peuple d'Asie) Cadusier, =inn; cadusisch. [caensisch.
CAENAIS, E s. a. (de Caen) Caenser, =inn;
CAFRE s. a. 2, Kaffer, =inn; kafferisch.
CAFRERIE f. (pays de l'Afr. S.) Kafferei f; Kaffernland n. [ser, =inn; cahorsisch.
CAHORSIN, E s. a. (de Cahors) Cahor=
CAIRE (le) (cap. d'Égypte) Cairo, Kairo n.
CALABRE f. (p. de Naples) Calabrien n.
CALABROIS, E s. a, Calabrese, =inn; calabrisch. [et l'Angl.) Straße f. von C.
CALAIS (détroit ou Pas-de-) (entre la Fr.
CALAISIEN, NE s. a. (de Calais) Bewohner, =inn von Calais; zu C. gehörig.
CALAMIANES pl. (îles entre Bornéo et les Philippines) Calamianer=inseln f. pl.
CALATAÏUD m. (v. d'Aragon) Calatayud n.
*CALÉDONIE f, auj. ÉCOSSE, Caledonien n; Nouv.-- (gr. île de la mer du Sud) Neu=C. [=inn; caledonisch.
*CALÉDONIEN, NE s. a, Caledonier,
CALÉDONIQUE a. 2, caledonisch; mer - ou d'Écosse, c-es Meer.
*CALÈTE s. a. 2 (hab. de la Gaule belgique) Caleter, =inn; caletisch.
CALIFORNIE f. (presqu'île de l'Amér. N.) Californien n; Nouv.-- (p. du Mexique) Neu C. [=inn; californisch.
CALIFORNIEN, NE s. a. Californier,
CALMOUK, E s. a. (peupl. nomade d'Asie) Kalmuk, =inn; kalmukisch. [Kalmukei f.
CALMOUQUIE f. (pays des Calmouks)
CAMBAIE f. (P., v. et port d'Asie) Cambaia n. [id, Kamerich n.
CAMBRAI m. (v. f. de Fr., dép. du Nord)
CAMBRAISIEN, NE s. a. (de Cambrai) aus Cambrai. [Umgegend f. von Cambrai.
CAMBRÉSIS m. (territoire de Cambrai)
*CAMPANIEN, NE s. a. (de la Terre-de-Labour) Campanier, =inn; campanisch.
CAMPÈCHE (baie de) (golfe au S.-O. du golfe du Mexique) Campeschebai f.
*CAMPONIEN, NE s. a. (nom d'un peuple d'Aquitaine) Camponier, =inn; camponisch.
CANADA m. ou NOUV.-FRANCE (pays de l'Amér. N.) Neu Frankreich n.
CANADIEN, NE s. a. Canadier, =inn;
CANAIS, E, V. *Caenais.* [canadisch.
CANAL-IMPÉRIAL (c. qui traverse toute la Chine) Kaisercanal m.
CANANÉEN, NE s. a. (de Canaan) Cananäer, =inn; cananäisch. [Canaria n.
CANARIE (Grande-) (île d'Afr.) Groß=
CANARIES (îles) (îles d'Afr.) canarische Inseln f. pl. [calier, =inn; cancalisch.
*CANCALIEN, NE s. a. (de Cancale) Can=
CANDAHAR m. (p. et v. d'Asie) Kandahar n. [vies, m. d'Épire) Candavier m. pl.
CANDAVIENS m. pl. (hab. des Canda-
CANDÉEN, NE s. a. (des bords du golfe Arabique) Candäer, =inn; candäisch.

CANDIE f. (gr. île de la Médit.) Candia n.
CANDIOT, E ou CANDIEN, NE (de Candie) s. a, Candier, Candiot, =inn; candiotisch.
CANÉEN, NE s. a. (de Canée) Caneenser, =inn; caneensisch.
CANELLE (pays de la) (partie de l'île de Ceylan) Zimmetland n. [Cannstadt n.
CANNSTATT m. (v. de Wurtemberg)
*CANTABRE s. a. 2 (nom des anc. hab. de la Biscaye) Biscayer, Cantabrer, =inn; cantabrisch. [Canterbury n.
CANTORBÉRY m. (v. du C. de Kent)
CAP DE BONNE-ESPÉRANCE (extrémité S. de l'Afrique) Cap od. Vorgebirg n. der guten Hoffnung. [Nordcap n.
CAP-NORD m. (extrém. N. de l'Europe)
CAPOUAN, NE s. a, Capuaner, =inn; capuanisch.
*CAPOUE f. (cap. de la Campanie; auj. v. de la Terre de Labour) Capua n.
*CAPPADOCE f. (p. de l'Asie-Mineure) Cappadocien n. [=inn; cappadocisch.
*CAPPADOCIEN, NE s. a, Cappadocier,
CARAÏBE s. a. 2 (nom des sauvages des Antilles) Caraïbe m. et f; caraïbisch; îles des - ou Petites-Antilles (dans les Indes O.) c-e Inseln; mer des -s (entre l'Amér. et les Antilles) c-es Meer.
CARAMANIE f. (gr. partie de la Turquie asiatique) Caramanien n.
CARAMANIEN, NE s. a, Caramanier, =inn; caramanisch.
CARDONNE (v. de Catalogne) Cardona n.
CARÉLIE f. (partie de la Finlande) Carelien n.
*CARIE f. (partie du Péloponèse) Carien n.
CARINTHIE f. (anc. p. autrichienne) Kärnthen n. [=inn, Kärnthisch.
CARINTHIEN, NE s. a. Kärnthner,
CARISMIN, E s. a. (de Carisme, en Perse) Carismier, =inn; carismisch.
CARLOTTE (v. d'Esp.) Carlotta n.
CARLSKRONE (v. f. de Suède) Karlskrona n. [ner, =inn; krainisch.
CARNIEN, NE s. a. (de la Carniole) Krai=
CARNIOLE f. (anc. p. de l'emp. d'Autr.) Krain n. [Carnute, =inn; carnutisch
*CARNUTE s. a. 2 (du pays Chartrain)
CAROLINE f. (v. d'Andalousie) Carolina n; 2. - du Nord, - du Sud (2 États de l'Amér. N.) Nord=, Süd=C.
CAROLINES f. pl. (îles de la mer du Sud) Carolinen, Neu=Philippinen f. pl.
CARPATHES m. pl, V. *Crapacks.*
*CARTHAGE (anc. v. d'Afr.) Carthago n.
CARTHAGÈNE (nouvelle) (v. f. et maritime de Murcie) Carthagena n.
*CARTHAGINOIS, E s. a., Carthager, Carthaginenser, =inn; carthagisch, carthaginensisch. [pisches Meer.
CASPIENNE (mer) (gr. mer d'Asie) cas=
CASPIEN, NE s. a. (des bords de la mer Caspienne) Caspier, =inn; caspisch.
CASSOVIE (v. de Hongrie) Kaschau n.
CASSOVIEN, NE s. a., Kaschauer, =inn; kaschauisch. [ultér.) Cassubien n.
CASSUBIE f. (contrée de la Poméranie
CASTALIE f. (fontaine de la Phocide) castalischer Quell. [castilianisch.
CASTILLAN, NE s. a., Castilianer, =inn;
CASTILLE (la vieille ou l'ancienne) (prov. d'Esp.) Alt Castilien n; Nouvelle-C. (R. de Tolède) Neu C.; - d'Or (gr. pays de l'Amér. S.) goldenes C.
CATALAN, E s., Catalonier, =inn, Catalane; 2. a. ou catalonique a. 2, catalonisch.

CATALOGNE f. (gr. p. d'Espagne) Catalonien n.
CATANE f. (v. de Sicile) Catania n.
*CATTES ou CATTIENS m. pl. (anc. peuples de Hesse) Catten, Chatten m. pl.
CAUCASE m. (m. d'Asie entre la mer Noire et la mer Caspienne) Caucasus m.
CAUCASIEN, NE s. a. (du Caucase) Caucasier, =inn; caucasisch.
CAYENNAIS, E s. a. (de Cayenne) Cayenner, =inn; cayennisch.
CÉDROPOLITAIN, E s. a. (de Cédropolis) Cedropolitaner, =inn; cedropolitanisch.
CÉLÉBIEN, NE s. a. (des Célèbes) aus Celebes. [rien n.
*CÉLÉSYRIE f. (part. de la Syrie) Cölesy=
CELLERFELD m. (v. de Westphalie) Cellerfeld n. [Celten, Kelten m. pl.
*CELTES m. pl. (peuples origin. des Gaules)
*CELTIBÈRE s. a. 2, ou - BÉRIEN, NE s. a. (se dit des Gaulois qui s'établirent en Esp.) Celtiberier, =inn; celtiberisch.
CELTIQUE a. 2 (rel. aux Celtes) celtisch.
CÉPHALONIE f. (île de Grèce, S. de l'Albanie) Kephalonien, Cephalonien n.
CENTALE (v. d'Italie) Centallo n.
*CÉRAUNIENS m. pl. (anc. peuples dalmates) Ceraunier m. pl. [n.
CERLIER m. (v. du cant. de Berne) Erlach
CÉSARÉE f. (v. de Palestine) Cäsarea n.
CÉSÈNE f. (v. d'Italie) Cesena n.
CÉSENATE s. a. 2, Cesenate, =inn; cesenisch. [Sevennen f. pl.
CÉVENNES f. pl. (m. de Fr.) Cevennen,
CEYLAN (gr. île, golfe du Bengale) Ceylon, Selan n; détroit de - (portion du g. du B.) Straße f. von C. [cedon n.
*CHALCÉDOINE (v. de Bithynie) Chal=
*CHALCÉDONIEN, NE s. a., Chalcedonier, =inn; chalcedonisch.
*CHALDÉE f. (part. de l'Assyrie) Chaldäa n.
*CHALDÉEN, NE s. Chaldäer, =inn; chaldäisch.
CHÂLONNAIS, E s. a. (de Châlons) aus Chalons; 2. m. (part. de la Bourgogne) id. n.
*CHAMAVE s. a. 2 (nom d'un peuple de la Germanie inf.) Chamaver, =inn; chamavisch.
CHAMOUNIER, ÈRE s. (hab. de la vallée de Chamouni) aus dem Chamouni=Thale.
CHAMPENOIS, E s. a. (de la Champagne) aus der Champagne.
CHARLOTTE (îles de la reine) (îles de la Nouv.-Holl.; it. de l'Amér. du N.) Charlotteninseln f. pl.
CHERSONÈSE f. cimbrique (Jutland) cimbrischer Chersones; - taurique (Crimée) taurischer Ch.; - de Thrace (Romanie) thracischer Ch.
CHÉLIDONIEN, NE s. a. (de Chélidoine) Chelidonier, =inn; chelidonisch.
*CHÉRUSQUE s. a. 2 (nom d'un peuple d'Allem.) Cherusker, =inn; cheruskisch.
CHIAVENNES (v. d'Italie) Chiavenna, Clavenna, Cleven n.
CHIBOË (îles de) (sur les côtes du Chili) Chiboeinseln f. pl.
CHIENS (les) (îles de la mer du Sud) Hundeinseln f. pl. [ristan) Abu Schähr n.
CHIHIRI ou PORT-DE-CHEER (v. du Fa-
CHINE f. (gr. empire de l'Asie S.) China n.
CHINOIS, E s. a., Chinese, =inn; chine=
CHIOTE, V. *sciote.* [sisch.
CHIPIVÉENS ou CHIPPEWAYS (chipoué) m. pl. (peuples de l'Amér. N.) Schipiwäer m. pl.

CHIUTAYE (v. et bains de Natolie) Kiutaia n.
CHRISTIANOPLE (port et v. de Suède) Christianstadt n. [pern n.
CHYPRE f. (île de la Méditerranée) Cy=
CHYPRIOT, E s. a. 2, Cypriote, =tinn; cypriotisch.
*CILICIE f. (contrée de l'Asie Mineure) Cilicien n. [cisch.
*CILICIEN, NE s. a., Cilicier, =inn; cili=
*CIMBRE s. 2 (anc. peuple de Jutland) Cimbrer, =inn; 2. a. 2 ou cimbrique, cimbrisch, V. *chersonèse*.
*CIMMÉRIEN, NE s. a. (peuple de la Scythie) Cimmerier, =inn; cimmerisch.
CIRCASSIE f. (gr. pays d'Asie) Circassien n. [circassisch.
CIRCASSIEN, NE s. a., Circassier, =inn;
CLARENCE (v. et port de Morée) Clarenza n. [siens) Cleve n.
CLÈVE-BERG m. (p. des États prus-
CNIDIEN, NE s. a. (de Cnide) aus Cnidus.
*CNOSSE (v. de Crète) Knossus n.
COANZE f. (r. de Congo) Coanza f.
COASINE (v. de Corse) Coasina n.
COCHIN m. (R. et v. d'Asie) Kotschin, Kutschin m. et n. [China n.
COCHINCHINE f. (R. d'Asie) Cochin=
COCHINCHINOIS, E s. a., Cochinchinese, =sinn; –sisch. [kosinsel f.
COCOS (île des) (dans la mer du S.) Ko=
COIMBRE (v. du Portugal) Coimbra n.
COIRE (capit. du pays des Grisons) Chur n.
*COLCHIDE f. (R. d'Asie) Kolchis n.
*COLCHIDIEN, NE s. a. (de Colchide) aus Kolchis. [lumbia n.
COLOMBIE f. (rép. de l'Amér. S.) Co=
COLOMBIEN, NE s. a., Columbianer, =inn; columbisch. [Cöln n.
COLOGNE (v. des États prussiens) Köln,
COLOSSIEN, NE s. a. (de Colosse) Colosser, =inn; colossisch. [Klausenburg n.
COLOSWAR m. (v. de Transylvanie)
COME (v. du R. Lomb.-vénitien) Como n.
COMMORRE (îles de) (sur la côte E. d'Afr.) Comoro= od. comorische Inseln f. pl.
COMPOSTELLE (saint Jacques de) (v. de Galice) Compostella n; – la Neuve (v. de Colombie) C. Nova.
COMTAT m. ou C. VENAISSIN (territ. enclavé dans la Provence) Comtat m.
COMTOIS, E, V. *Franc-comtois*.
*CONDRUZES m. pl. (anc. peuples belges) Condrusen m. pl.
CONGO m. ou BASSE-GUINÉE (gr. pays d'Afr.) Niederguinea n.
CONGOLAN, E s. a. (du Congo) aus Niederguinea; niederguineisch.
CONITZ m. (v. de la Prusse O.) Konitz n.
CONSTANCE (v. et lac au N.O. de Suisse) Konstanz, Constanz, Kostnitz n; lac de –, Kostnitzer= od. Boden=see m. [tina n.
CONSTANTINE (v. d'Algerie) Constan=
CONSTANTINOPLE (cap. de la Turq. europ.) Constantinopel n; détroit de –, Straße f. von C.
CONSTANTINOPOLITAIN, E s. a., Constantinopolitaner, =inn; =tanisch.
COPENHAGUE m. (cap. du Danemark) Kopenhagen n. [ner, =inn, kopenhagisch.
COPENHAGUOIS, E s. a., Kopenhag=
*COPTES m. pl. (peuples d'Egypte) Copten m. pl. [Bewohner m. pl. von Corasan.
CORASAINS m. pl. (hab. du Corasan)
CORDILLIÈRES f. pl. (m. de l'Amér. S.) Cordilleras pl.

CORDOUAN, E s. a. (de Cordoue) aus Cordova.
CORDOUE (v. d'Andalousie) Cordova n; Nouv.-C. (v. de l'Amér. S.) Neu-C.
CORÉE f. (presqu'île entre la Chine et le Japon) Korea n.
CORÉEN, NE s. a. (de Corée) aus Korea.
CORFIOTE s. a. 2 (de Corfou) Corfiote, =tinn; corfiotisch. [n.
CORFOU m. (une des îles ioniennes) Corfu
CORINTHE (v. de Morée) Korinth n; l'isthme de –, der Isthmus von C.
CORINTHIEN, NE s., Korinthier, =inn; 2. a. ou corinthiaque a. 2, korinthisch.
CORNOUAILLES m. (C. marit. d'Angl.) Cornwallis n. [runna n.
COROGNE f. (capit. de la Galice) Co=
CORSE f. (île de la Méd., dép. de Fr.) Corsica n; 2. s. a. 2, Corsicaner, =inn; corsicanisch.
CORSOR (v. et port de Danem.) Corsör n.
COSAQUES m. pl. (peuples de la Russie) Kosaken m. pl; – du Don, donische K.; – du mont Oural, uralische K.; – d'Orenbourg, orenburgische K.; – du Volga, wolgaische K.; – de Sibérie, siberische K.
CÔTE-DES-DENTS ou D'IVOIRE (pays de Guinée) Elfenbein=, Zahn=küste f; – d'or (pays de Guinée; it. Fr., dép. formé de l'anc. Bourgogne) Gold=küste f, =hügel, =berge m. pl.
CÔTES-DU-NORD pl. (dép. de Fr., part. de l'anc. Bretagne) Nordküsten f. pl.
COURLANDAIS, E s. a., Kurländer, =inn; kurländisch. [Kurland n.
COURLANDE f. (G. de la Russie europ.)
COURTRAI m. (v. de Belgique) Cortryk n.
COVOLO m. (fort de Tirol) Kofel n. [n.
CRACOVIE (R. et v. en Pologne) Krakau
CRACOVIEN, NE s. a., Krakauer, =inn; krakauisch. [Craon.
CRAONNAIS, E s. a. (de Craon) aus
CRAPACKS m. pl. (m. d'Autriche) Carpathen, carpathisches Gebirge, Krapack m.
CREICHOW, KRICHGAW m. (contr. du Gr. D. de Bade) Kreichgau m.
CRÈME (v. f. de l'Italie N.) Crema n.
CRÉMONE (v. du R. Lombardo-Vénitien) Cremona n.
CRÈTE f. (île de la mer Égée) Kreta n.
CRÉTOIS, E s. a., Kreter, =inn, kretisch.
CRIMÉE f. (Gouv. de la Russie S.) Krimm f, V. *Tauride*. [=tinn; croatisch.
CROATE s. a. 2 (de la Croatie) Croate,
CROATIE f. (R. d'Autriche) Croatien n.
CROIX (Sainte) (v. et port de Ténériffe) Sancta Cruce n.
CUMANIE f. (partie de la Hongrie) Cumanien n; grande, petite –, Groß=, Klein=C.
CURDE s. a. 2 (du Curdistan) Kurdistaner, =inn; kurdistanisch. [stan m.
CURDISTAN m. (pays d'Asie) Kurdi=
CUSTRIN m. (v. de Prusse) Küstrin n.
CYCLADES f. pl. (îles de l'archipel) Cycladen f. pl. [*Chypriot*.
CYPRIEN, NE ou CYPRIOT, E s. a. V.
*CYRÉNAÏQUE f. (Lybie) Cyrenaïka n.
*CYRÈNE f. (capit. de la Cyrénaïque) Cyrene n. [cyrenäisch.
*CYRÉNÉEN, NE s. a., Cyrenäer, =inn;
*CYRNOS f. (anc. Corse) Kyrnos n.
*CYTHÈRE f. (île de la Médit., auj. Cérigo) Cythera, Cerigo n.
CZERMISSES m. pl. (Tartares de la Russie asiat.) Czermissen, Tschermissen m. pl.
CZIRNITZ m. (lac de Carniole) Czirnitz m.

D

*DACE s. a. 2 ou DACIEN, NE s. a. (de Dacie) Dacier, =inn; dacisch.
*DACIE f. (pays entre le Danube et le mont Carpathe; auj. Moldavie, Valachie et Transylvanie) Dacien n. [Dagö, Dagen n.
DAGHO (île de la mer Baltique) Daghö,
DALÉCARLIE f. (p. de Suède) Dalekarlien n; Thalland n; Kopparberg m.
DALÉCARLIEN, NE s. a., Dalekarlier, =inn; dalekarlisch.
DALMATE ou DALMATIEN, NE s., Dalmatier, =inn; 2. a. ou dalmatique, dalmatisch.
*DALMATIE f. (anc. partie de l'Illyrie) Dalmatien n; auj. (R. d'Autriche) D.
DAMAS m. (v. de Syrie) Damascus n.
DAMBÉE (v. d'Abyssinie) Dambea n.
DANEMARK m. (gr. R. du N. de l'Eur.) Dänemark n.
DANOIS, E s. a., Däne, =inn; dänisch.
DANTZICK m. (v. de la Prusse O.) Danzig n; –ois, e s. a., Danziger, =inn; danzigisch.
DANUBE m. (gr. fl. d'Europe) Donau f.
DANUBIEN, NE a., an der Donau; danauisch, Donau=.
DARDANELLES pl. (2 forts sur les 2 rives du détroit des D. ou de Gallipoli) Dardanellen f. pl; détroit des –, Straße f. der D.
*DARDANIE f. (pays de l'Asie Mineure) Dardanien n. [=inn; dardanisch.
*DARDANIEN, NE s. a., Dardanier,
DARFOUR m. (R. d'Afrique) Darfur n.
DARIEN (isthme de) ou DE PANAMA (qui joint l'Amér. N. et S.) Landenge f. von Darien od. Panama. [Daunier m. pl.
*DAUNIENS m. pl. (hab. du R. de Naples)
DAUPHINÉ m. (p. de la France S.; dép. Isère, Drome, Hautes-Alpes) id. m.
DAUPHINOIS, E s. a., aus der Dauphiné.
DAVIS (détroit de) (au S. du Groenland) Davis=straße f. [Debreczin n.
DEBREZEN m. (v. de la Haute-Hongrie)
*DÉLIAQUE s. a. 2 (de Delos) aus Delos.
DELMONT (v. du dép. du Haut-Rhin) Delsberg n.
DELPHES (v. de Grèce) Delphi n.
DELPHIEN, NE s. a., Delphier, =inn; delphisch.
*DEUCALÉDONIENNE (mer) (mer d'Écosse) deukaledonisches od. schottisches Meer.
DEUX-PONTS (v. de Bavière) Zweibrücken n. [*Bermudes*.
DIABLE (îles du) Teufelsinseln f. pl, V.
DIEMEN (terre de) (île au S. de la Nouv.-Holl.) van Diemensland n.
DIEPHOLD m. (v. de Hanovre) Diepholz n. [=inn; dieppisch.
DIEPPOIS, E s. a. (de Dieppe) Dieppe r,
DIJONNAIS, E s. a. (de Dijon) aus Dijon.
DINANDOIS, E s. a. (de Dinan) Dinaner, =inn; dinanisch.
DINANTOIS, E s. a. (de Dinant) Dinanter, =inn; dinantisch. [fingen n.
DINGELFING m. (v. de Bavière) Dingel=
DIOIS, E s. a. (de Die) aus Die.
DIVANDUROU (îles de) (près des Maldives) divandurische Inseln f. pl.
DIXMUDE (v. de Fr.) Dixmuden n.
DOESBOURG m. (v. de la Prusse rhénane)
DOIRE f. (r. de Fr.) Doria n. [Dobona.
*DOLOPES m. pl. (peuples de la Thessalie) Doloper m. pl. [minica n.
DOMINIQUE f. (une des Antilles) Do=

DONAWERT m. (v. de Bavière) Donauwerth, Donauwörth n. [Doris n.

*DORIDE f. (contrée de l'Asie Mineure)

*DORIEN, NE s. a., Dorier, =inn; dorisch.

DORNBUREN m. (v. de Tirol) Dornbiren n. [Douai.

DOUAISIEN, NE s. a. (de Douai) aus

DOURLACH m. (v. de Bade) Durlach n.

DRAVE f. (gr. r. de Hongrie) Drau f.

DRESDE (cap. du R. de Saxe) Dresden n.

DRUSES m. pl. (peuples de Syrie) Drusen m. pl. [Dryoper m. pl.

*DRYOPES m. pl. (anc. peuples de Grèce)

DUISBOURG (v. de Prusse) Duisburg.

DUNKELSBUHL m. (v. de Bavière) Dünkelsbühl n. [kirchen n.

DUNKERQUE m. (v. de Fr. N.) Dün=

DUNKERQUOIS, E s. a., Dünkircher, =inn; dünkirchisch. [nane) Düsseldorf n.

DUSSELDORF m. (v. de la Prusse rhé-

E

ÈBRE m. (gr. fl. d'Esp.) Ebro m.

*ÉBURONIEN, NE ou ÉBURON, NE s. a. (d'Évreux) Eburonier, Eburone, =inn; eburonisch [echinadische Inseln f. pl.

ÉCHINADES pl. (îles de la mer Jonienne)

ECKERENFORT m. (v. et port de Danemark) Eckernföhrde n.

ÉCLUSE (v. de Belgique) Sluis n.

ÉCOSSAIS, E s. a., Schotte, Schottländer, =inn; schottisch, schottländisch.

ÉCOSSE f. (partie N. de la Gr. Bretagne) Schottland n; Nouvelle-– (possess. angl. dans l'Amér. N.) Neu=S.

ÉDIMBOURG (capit. de l'Écosse) Edinburgh n; -eois, e s. a., Edinburgher, =inn; edinburgisch. [duer m. pl.

*ÉDUENS m. pl. (peuples des Gaules) Ae=

EFFERDING m. (v. de la Haute-Autriche) Efferdingen n. [ägäisch.

ÉGÉATE s. a. 2 (d'Egée) Aegäer, =inn;

*ÉGÉE (la mer) (portion de la Médit. qui baigne la Grèce) ägäisches od. weißes Meer.

ÉGINÈTE s. a. 2 (de l'île d'Égine) Aeginete, Aeginäer, =inn; äginetisch.

ÉGLISE (États de l') (pays d'Italie possédé par le Pape) Kirchenstaat m.

EGMONT (île d') Egmontsinsel f, V. *N. Guernesey*.

ÉGRE, ÉGRA (v. de Bohême) Eger n.

ÉGYPTE f. (gr. pays au N. E. de l'Afr.) Aegypten n. [tier, =inn; ägyptisch.

ÉGYPTIEN, NE s. a., Aegypter, Aegyp=

*ÉLATÉE (v. de Phocide) Elatäa f. [n.

ELBE (île d') (sur la côte de Toscane) Elba

ELBEUVIEN, NE s. a. (d'Elbeuf) aus Elbeuf. [(d'Élée) Aeläer, =inn; äläisch.

*ÉLÉATE s. a. 2, ou ÉLÉEN, NE s. a.

ÉLÉPHANT (île de l') (sur la côte de Malabar) Elephanteninsel f.

ÉLEUTHES m. pl. (peuples dans la Tartarie O.) eleutische Tartaren m. pl.

*ÉLIDE f. (contrée marit. du Péloponèse) Aelis n.

*ÉLIDIEN, NE s. a. Aelidier, =inn; älidisch. [Elisabethinseln f. pl.

ÉLISABETH (îles d') (dans l'Amér. N.)

ELSENEUR m. (v. et port de Danemark) Helsingör n. [bruner, =inn; embrunisch.

EMBRUNOIS, E s. a. (d'Embrun) Em=

EMMERIK m. (v. de Prusse) Emmerich n. [Enkhuizen n.

ENCHUYSEN m. (v. et port de Holl.)

ENDING m. (v. de Bade) Endingen n.

ENGADINE f. (vallée des Grisons) Engadin; E–er=thal n. [Aeolien n.

*ÉOLIE f. (petite contrée de l'Asie Mineure)

*ÉOLIEN, NE s. a., Aeolier, =inn; äolisch; îles –nes (entre l'Italie et la Sicile) äolische Inseln f. pl.

*ÉPHÈSE (v. de Ionie) Ephesus m.

*ÉPHÉSIEN, NE s., Ephesier, Epheser, =inn; 2. a. ou éphésiaque a. 2, ephesisch.

ÉPIDAURE (v. du Péloponèse) Epidaurus m. [=inn; epidaurisch.

ÉPIDAURIEN, NE s. a., Epidaurier,

ÉPIRE m. (gr. p. de la Turq. europ.) Epirus m; Nouvel-É., Neu=E. [=tinn; a-tisch.

ÉPIROTE s. a. 2, Epirote od. Arnaute,

*ÉRÉTRIE f. (v. d'Eubée) Eretria n.

*ÉRÉTRIEN, NE s. a., Eretrier, =inn; eretrisch.

ERFORT m. (v. de Prusse) Erfurt n.

ERLANG m. (v. de Bavière) Erlangen n.

ERPACH m. (v. de Hesse) Erbach n.

ERTZEBIRG m. (p. de Saxe) erzgebirgischer Kreis.

*ÉRYTHRÉEN, NE s. a. (d'Érythrée) Erythräer, =inn; erythräisch. [n.

ERZEROUM m. (v. d'Arménie) Erzerum

ESCAUT m. (fl. de Belgique) Schelde f.

ESCHWÈGUE (v. d'Allem.) Eschwegen n.

ESCLAVES (côte d') (partie de la Guinée) Sclavenküste f; lac d'– (dans l'Amér. N.) S.=see m. [sklawonisch.

ESCLAVON, NE s. a., Sklawonier, =inn;

ESCLAVONIE f. (R. de l'Autriche, entre la Drave et la Save) Sklawonien n.

ESKI-KYRIM m. (v. de Tauride) Alt=Kyrym n.

ESPAGNE f. (R. de l'Europ. O.) Spanien n; Nouvelle-E. (Mexique) Neu=S.

ESPAGNOL, E s. a., Spanier, =inn; spanisch. [n.

ESPRIT (Terre-du-St.-) Heil=Geistland

ESQUIMAUX m. pl. (peuple de l'Amér. N.) Eskimos m. pl. [donen m. pl.

ESSEDONS m. pl. (peuples d'Asie) Esse=

ESTHONIE f. (p. de Russie) Esthland n.

ESTHONIEN, NE s. a., Esthländer, =inn; esthländisch. [tugal) Estramadura n.

ESTRAMADURE f. (p. d'Esp. et de Por-

ÉTATS-UNIS DE L'AMÉRIQUE (confédération de 26 républ. dans l'Amér. N.) vereinigte Nord=americanische Staaten m. pl. ou v–e St. von N.=America, ou abs. v–e St. [n.

ÉTHIOPIE f. (Afr. moyenne) Aethiopien

ÉTHIOPIEN, NE s. a., Aethopier, =inn; Mohr, =inn; äthiopisch, mohrisch.

ETNA m. (volcan de Sicile) Aetna m; Montegibello od. Montgibello m.

ÉTOLIE f. (partie de la Livadie) Aetolien n.

ÉTOLIEN, NE s. a., Aetolier, =inn; ätolisch. [Etrurien, Toscana n.

*ÉTRURIE f. auj. TOSCANE, Hetrurien,

*ÉTRURIEN, NE a., ÉTRUSQUE s. a. 2, Etrurier, Hetrusker, =inn; Toscaner, =inn; etrurisch, hetruskisch; toscanisch.

*EUBÉE f. (île de l'archipel Grec) Euböa n.

*EUBÉEN, NE s. a., Euböer, =inn; euböisch. [de la Germanie) Eudosier m. pl.

*EUDOSES ou EUDOSIENS m. pl. (peuples

EUPHRATE m. (gr. fl. d'Asie) Euphrat, Euphrates m. [Béotie) Euripus m.

EURIPE m. (détroit entre l'Ubée et la

EUROPE f. (partie dominante de la terre) Europa n. [europäisch.

EUROPÉEN, NE s. a., Europäer, =inn;

EUSIOIS, E s. a. (d'Eu) aus Eu.

EXVILLIERS (v. de Fr.) Eschweiler n.

EYLAU (v. de Prusse) preußisch Eylau n.

F

FAISANS (île des) (sur la Bidassoa) Fasanen= od. Conferenz=insel f.

FALKLAND (îles de) (sur la côte de la Patagonie) Falklands=inseln f. pl.

FANARIOTE s. a. 2 (se dit des Grecs hab. du Fanar à Constantinople) Fanariote, =tinn; fanariotisch.

FAROË (îles de) ou FÉRO (entre les Orćades et Schettland) Faroerinseln f. pl.

FÉNÉTRANGE (v. du dép. de la Meurthe) Finstingen n. [Hiero n.

FER (île de) (une des Canaries) Ferro,

FERRARE (v. des États de l'Égl.) Ferrara n.

FERRAROIS, E s. a., Ferrarer, =inn; ferrarisch; 2. m. (partie des États de l'Église) ferrarisches Gebiet. [Pfirt n.

FERRETTE (v. du dép. du Haut-Rhin)

FEU (Terre-de-) (île de l'Amér. S.) Feuerland n; île du – (une des Philippines) Feuerinsel f.

FEZZAN, NE s. a. (de Fez) aus Fez.

*FIDENATES m. pl. (habit. de Fidènes) Fidenater m. pl.

*FIDÈNE s. (v. du Latium) Fidena f; 2. –s (pays des Fidénates) Fidenä f. pl.

FINGAL (Grotte-de-) (formée de colonnes de basalt, dans une des Hébrides) Fingalshöhle f.

FINLANDE f. (p. de Suède) Finnland n.

FINLANDAIS, E s. a., Finne, =inn; finnisch. [Finnmark f.

FINMARK m. (part. N. de la Norwège)

FINNOIS, E s. a. (nom d'hab. d'une partie de la Finlande) V. *Finlandais*.

FIONIE f. (île de Danemark) Fünen n.

FIOUME (v. de l'Égypte moyenne) Fiume n; it. (v. et port de Dalmatie) id, St. Veit am Flaum. [flämisch, flamändisch.

FLAMAND, E s. a., Flamänder, =inn;

FLANDRE f. (p. de la Belgique) Flandern n. [singen n.

FLESSINGUE (v. et port de Holl.) Flis=

FLORENCE f. (capit. de la Toscane) Florenz n. [florentinisch.

FLORENTIN, E s. a., Florentiner, =inn;

FLORIDE f. (partie des États-Unis d'Amér.) Florida n. [rabia; Fuente=Arabia n.

FONTARABIE f. (v. de Biscaye) Fonta=

FORÊT-NOIRE f. (gr. forêt d'Allem.) Schwarzwald m. [Forez.

FOREZIEN, NE s. a. (du Forez) von

FORLAN, E s. a. (du Frioul) aus Friaul.

FORMOSE f. (gr. île de la mer de Chine) Formosa n.

FORT-ORANGE (le) (dans l'île de Ternate) Fort Oranien n; – -St.-Guillaume (dans l'Écosse N.) F. St. William n.

FORTAVENTURE f. (une des Canaries) Fortaventura, Fuert=a. n.

FORTUNE (île de la) (dans la mer du S.) Glücksinsel f. V. *Canaries*.

FORTUNÉES (îles) glückliche Inseln,

FOULES m. pl. (peuples près du Sénégal) Fulier, Fulohs, Fulaken m. pl.

FOURCHE (mont de la) (haute m. de Suisse) Furka f.

FRAMMONT m. (v. du dép. du Haut-Rhin) Frankenberg n. [französisch.

FRANÇAIS, E s. a., Franzose, –zösinn;

FRANC-COMTOIS, E s. a., Hochburgunder, =inn; hochburgundisch; H. betreffend.

FRANCE f. (gr. R. central d'Eur.) Frankreich n.
FRANCFORT-SUR-MEIN (v. libre d'Allem.) Frankfurt am Main n; --sur-l'Oder (v. de Prusse) F. an der Oder n.
FRANCHE-COMTÉ f. (anc. p. de la Fr. O.) Hochburgund n.
FRANÇON, NE ou FRANCONIEN, NE s. a. Franke, Fränkinn; fränkisch.
FRANCONIE f. (anc. cercle d'Allem.) Franken n. [deloupe) Fregatteninsel f.
FRÉGATTES (île aux) (au N. de la Gua-
FRÉDÉRICKSTADT (v. de Sleswig) Friedrichstadt f.
FRIBOURG m. (v. du Brisgau) Freiburg n; it. (canton et v. de Suisse) F.; -eois, es. a, Freiburger, -inn; it. freiburgisch.
FRIOUL m. (p. entre l'Italie et l'Illyrie) Friaul n.
*FRISE f. (part. de la Germanie entre le Rhin, l'Ems et le Wéser) Friesland n; it. auj. (p. de Hollande) F.; — occidentale ou West-—, West-f.; – orientale ou Ost-–, Ost-f.
FRISON, NE s. a. (de l'anc. ou de la nouv. Frise) Friese, Friesinn; Friesländer, -inn; friesisch; 2. -s m. pl. (anc. peuples de Germanie) Friesen m. pl.
FUEGO, V. *île du Feu*.
FULDE f. (v. et p. de Hesse-Cassel) Fulda n. [fuldenisch.
FULDOIS, ES. a, Fuldaer, -inn; fuldaisch.

G

GABAONITE s. a. 2 (de Gabaon) Gabaonite, -tinn; gabaonitisch.
GAËTE (v. et port de Naples) Gaeta n.
*GALATE s. a. 2, Galater, -inn; galatisch. [latien n.
*GALATIE f. (p. de l'Asie Mineure) Ga-
GALÉSIEN, NE s. a. (de Galésie) Galesier, -inn; galesisch.
GALICE f. (p. d'Esp.) Galicien n; Nouv.-– (p. du Mexique) Neu-G., St. Xalisco.
GALICIEN, NE s. a, Galicier, -inn; galicisch.
GALILÉE f. (p. de Palestine) Galiläa n; mer de –, galiläisches Meer, Genezareth n; Meer von Tiberias. [liläisch.
GALILÉEN, NE s. a, Galiläer, -inn; ga-
GALL (Saint-) m. (canton et v. de Suisse) St. Gallen n.
GALLES m. pl. (peuples d'Asie) Gallos m. pl; pays de - (p. d'Angl.) Wallis n; Nouv. G. (p. de l'Amér. N.) Neu-W.; – du S. (côte E. de la Nouv.-Holl.) Süd-W.
*GALLÉTIENS m. pl. (anc. hab. du pays de Caux) Galletianer m. pl. [cien n.
GALLICIE f. (p. et R. d'Autriche) Galli-
GALLICIEN, NE s. a., Gallicier, -inn; gallicisch. [-inn; St. gallisch.
GALLOIS (Saint-) E s. a, St. Galler,
GALLOIS, E s. a. (du pays de Galles) Walliser, -inn; wallisisch.
GAMBIE f. (gr. r. d'Afr. S.) Gambia, Senegambia.
GAND m. (v. de Belgique) Gent n.
GANDIE f. (v. d'Esp.) Gandia n.
GANGARIDES m. pl. (peuples des bords du Gange) Anwohner m. pl. des Ganges.
GANGE m. (gr. fl. d'Asie) Ganges m.
GANGÉTIQUE a. 2 (du Gange) zum Ganges gehörig, gangetisch.
GANTOIS, ES. a, Genter, -inn; gentisch.
GAPENÇOIS, ES. a. (de Gap) aus Gap.
GARDE f. (lac et v. d'Italie) Garda n.
*GAROCELLIENS m. pl. (anc. hab. d'une partie de la Savoie) Garoceller m. pl.
*GARUMNIENS m. pl. (anc. hab. des bords de la Garonne) Garumnier m. pl.
GASCOGNE f. (p. S.O. de Fr.) Gascognien n; golfe de –, gasconisches Meer.
GASCON, NE s. a., Gasconier, -inn; gasconisch.
GATE (monts de) (m. d'Asie) Gates m.
*GAULE f. ou GAULES f. pl. (France et Belgique) Gallien n.
*GAULOIS, E s. a., Gallier, -inn; gallisch.
GEMUNDE (v. d'Autriche) Gemünd n.
GÊNES (v. et D. des États sardes) Genua n.
GENÈVE (v. et canton suisses) Genf n; lac de –, ci-devant du Léman, Genfersee m.
GENEVOIS ou GÉNEVOIS, E s. a., Genfer, -inn; genfisch. [fisch.
GÉNOIS, E s. a, Genueser, -inn; genue-
GEORGE (Saint-) (v. de Hongrie) St. Georg od. Jörgen n; baie du roi – (port d'Afr.) Georgsbai f; îles du = (dans l'Océanie) Georgs inseln f. pl; König-G.; canal de – (entre la Nouv.-Bretagne et la Nouv.-Irlande) Georgs-canal m.
GÉORGIE f. ou GURGISTAN m. (gr. p. d'Asie) Georgien n; Nouv.-– (p. des États-Unis) Neu-G. [georgisch.
GÉORGIEN, NE s. a, Georgier, -inn;
GEPPING ou GOEPPINGEN (v. du Wurtemberg) Göppingen n.
*GERGOVIAINS m. pl. (anc. hab. de Moulin) Gergovianer m. pl.
*GERMAIN, E s., Germanier, -inn; 2. a. ou germanique, germanisch.
*GERMANIE f. (l'Allemagne) Germanien, Deutschland n. [land n.
GESTRICIE f. (p. de la Suède N.) Gästris-
*GÈTES m. pl. (peuples de Thrace) Gäten
GÉTIQUE a. 2, gätisch. [len m. pl.
*GÉTULES m. pl. (peuples d'Afr.) Gätu-
*GÉTULIQUE a. 2, gätulisch. [lier m. pl.
GÉVAUDAN m. (contrée du Languedoc) Gewaudan m; 2. –, e a, G–er, -inn; g–isch.
GÉZIRE (v. et pays de la Turquie asiat.) Gezira n. [l'Esp.) Straße f. von G.
GIBRALTAR (détroit de) (entre l'Afr. et
GIOACCHINOPLE (v. de Naples) Joachimsstadt n.
GIRONNE f. (v. de Catalogne) Gironna n.
GLARIS m. (canton et v. suisses) id, Glarus n. [nerisch.
GLARONOIS, E s. a, Glarner, -inn; glar-
GNÉSÉRIC m. (lac de la Prusse E.) Gneserich m.
GNESNE (v. de Prusse) Gnesen n.
GOEDO FORTUYN (île de la mer des Indes) Gutglück n.
GOLFE ADRIATIQUE, V. *Adriatique*; – Arabique (mer Rouge) arabischer Meerbusen; – Bothnique (entre la Suède et la Russie) bothnischer M.; – de Bengale (en Asie) bengalischer M.; – de Finlande (à l'O. de la Russie europ.) finnischer M.
GOMÈRE f. (une des Canaries) Gomera n.
GOMMORRHÉEN, NE s. a. (de Gommorrhe) aus Gomorha.
*GORDUNIENS m. pl. (hab. de la Gaule belgique) Gordunier m. pl.
GORGADES f. pl. (îles de la mer O. d'Afr.) Gorgaden f. pl.
GORGONNE f. (île de Toscane) Gorgona
GORITZ m. (v. d'Illyrie) Göritz n. [n.
GORLITZ m. (v. de Saxe) Görtz n.
GOTHARD (saint) (m. de Suisse) Gotthardsberg, St. Gotthard m.
GOTHEMBOURG m. (v. et port de Suède) Gothenburg, Götheburg n.
GOTHIE f. (partie de la Suède, berceau des Goths) Gothland n.
*GOTHINIENS m. pl. (anc. hab. de la Basse-Silésie) Gothinier m. pl.
GOTHIQUE a. 2, gothisch.
*GOTHS m. pl. (habitants de la Scythie) Gothen m. pl, V. *Visigoths, Osthrogoths*.
*GOTHUNIENS m. pl. (anc. hab. de la Sarmatie europ.) Gothunier m. pl. [n.
GOTTINGUE (v. de Hanovre) Göttingen
*GOUANCHES m. pl. (hab. de Ténériffe) Guanchen m. pl.
GOUDE (v. de Hollande) Gouda n.
GRACIEUSE f. (une des Açores) Graciosa n.
*GRANIQUE m. (fl. d'Asie) Granicus m.
GRANVILLOIS E s. a. (de Grandville) aus Granville. [n.
GRATZ m. (capit. de la Basse-Styrie) Grätz
GRAVELINES (v. de la Fr. N.) Grävelingen n. [griechisch.
GREC, GRECQUE s. a., Grieche, -inn;
GRÈCE f. (R. au S. de la Turq. europ.) Griechenland n; mer de – ou mer Ionienne, ionisches Meer.
GRENADE f. (v. et anc. R. d'Esp.) Granada n; it. (v. de Mexique) G.; Nouv.-G. (part. de l'Amér. S.) Neu-G.
GRENADILLES f. pl. (îles de l'Amér. N.) Grenadillen, Grenadinen f. pl.
GRENADIN, E s. a., Granadenser, -inn; granadisch. [ranie suédoise) Greifswalde n.
GRIPSWALD m. (v. et port de la Pomé-
GRISON, NE s. a., Graubündner, -inn; graubündisch. [bünden n.
GRISONS m. pl. (canton suisse) Grau-
GROËNLAND m. (gr. île à l'O. de l'Islande) Grönland n; -ais, e s. a., Grönländer, -inn; grönländisch.
GRONINGUE (v. de Hollande) Gröningen n; it. (v. de Prusse) Grüningen n; it. (v. de Wurtemberg) Markt-Grö. n.
GROTTE des fées ou des demoiselles (dans le dép. de l'Hérault) Feengrotte f.
*GRUDIENS m. pl. (anc. hab. de Louvain) Grudier m. pl. [Griers n.
GRUYÈRES (v. du canton de Fribourg)
GUADELOUPE (v. de la Nouv.-Castille) Guadalupa n.
GUANAHANI (île de) ou de St. Sauveur (une des Lucaires) St. Salvador n.
GUATÉMALA (cap. de la contrée du même nom) Neu-Guatimala n.
GUELDRE f. (p. de Hollande) Geldern n.
GUELDROIS, E s. a., aus Geldern.
GUERNESEY (île angl. dans la Manche) Gernesey n.
GUINÉE f. (gr. pays d'Afr.) Guinea n; haute, basse –, Ober-, Nieder-G.; îles de – (dans la baie de G.) G.-inseln f. pl; Nouv.-G. (île à l'E. des Moluques) Neu-G. [neisch.
GUINÉEN, NE s. a., aus Guinea, gui-
GUYENNE f. (anc. p. de Fr.) id. f, Aquitanien n. [guyennisch, aquitanisch.
GUYENNOIS, E s. a., Guyenner, -inn;
GUYANE f. (grand pays de l'Amér. S.) Guyana n; – française, hollandaise, espagnole, portugaise, französisches, holländisches, spanisches, portugiesisches G.

H

HABELSWERTH m. (v. de Silésie) Habelschwerd n.

HADRAMUT m. (p. de l'Arabie heur.) Hadramaut m.
HAGUENAU m. (v. du Bas-Rhin) Hagenau n. [gau m. et n.
HAÎNAUT m. (p. de Belgique) Henne=
HALL (v. de Wurtemberg) schwäbisch Hall n; it. (v. de Tirol) H. im Innthal.
HAMBOURGEOIS, E s. a., Hamburger, =inn; hamburgisch.
HANOVRE m. (R. d'Allem.) Hannover n; Nouvel-H. (partie de l'Amér. O.) Neu=H.
HANOVRIEN, NE s. a., Hannoveraner, =inn; hannöverisch. [Meer n.
HARLEM (mer de) (en Holl.) Harlemer
HARTZ m. (m. d'Allem.) Harz, H.=wald m.
HAVANE f. (cap. de Cuba) Havannah n.
HÂVRAIS, E s. a. (du Hâvre) Haverer, =inn; haverisch. [Grafen=H. m.
HAYE (la) (cap. de la Hollande) Haag,
HÉBRIDES f. pl. (îles de l'Océan, O. de l'Écosse) Hebriden; hebridische Inseln f. pl; Nouvelles – (îles de la mer du S.) Neue H.
HÉLÈNE (sainte) (île de la mer Atlantique) St. Helena n.
HELLADE f. (la Grèce) Hellas n.
HELLÈNES m. pl. (Grecs modernes) Hellenen, Neu=Griechen m. pl. [fingborg n.
HELSINBOURG m. (v. de Suède) Hel=
HELSINGFORD m. (v. de Finlande) Hel= fingfors n. [geland n.
HELSINGIE f. (pays de Suède) Helfin=
HELSINGOR, V. *Elseneur*.
*HELVÉTIE f. auj. SUISSE, Helvetien n; Schweiz f.
HELVÉTIEN, NE s. a., Helvetier, Schweizer, =inn; 2. a. ou helvétique a. 2. helvetisch, schweizerisch.
*HÉNÈTES m. pl. (peuples de la Paphlagonie, qui émigrèrent en Italie) Heneter, Veneter m. [Hennegauer, =inn.
HENNUYER, ÈRE s. (hab. du Hainaut)
*HÉRACLÉE f. (v. de Romanie) Heraclea n. [=inn; herakleisch.
*HÉRACLÉEN, NE s. a., Herakleer,
*HERCULE (les colonnes d') (2 mont. form. le détroit de Gibraltar) Herkulessäulen f. pl.
*HERCYNIE, V. *Forêt-Noire*.
HERCYNIEN, NE s. a., hercynisch; forêt –ne, V. *Forêt-noire*.
HÉRISAU m. (v. d'Appenzell) Herisau n.
HERNICIENS ou HERNIQUES m. pl. (peuples d'Italie) Hernicier m. pl.
HERNOSAND m. (v. d'Ingrie) Hernösand n. [tique) Heruler m. pl.
*HERULES m. pl. (Germains vers la Bal-
HESPÉRIDES f. pl. (îles sur la côte O. d'Afr.) Hesperiden f. pl.
*HESPÉRIE f. (Esp. et Italie) Hesperien n.
*HESPÉRIENS m. pl. (peuples d'Afr.) Hesperier m. pl.
HESSE f. (p. d'Allem.) Hessen n; H. électorale, Kur=H.; Gr. Duché de H., Großherzogthum H.; haute –, basse –, Ober=, Nieder=H. [sisch.
HESSOIS, E s. a., Hesse, Hessinn; hes=
*HIBERNIE f. auj. IRLANDE, Hibernien, Irland n.
*HIBERNIEN, NE s. a., Hibernier, Irländer, =inn; hibernisch, irländisch.
HINDOU, E s. a. (de l'Hindoustan) Hindu m. et f, Ostindier, =inn; ostindisch.
*HIRCANIE f. (gr. pays d'Asie) Hircanien n. [hircanisch.
*HIRCANIEN, NE s. a., Hircanier, =inn;
HISPANIQUE a. 2 (d'Espagne) hispa= nisch; péninsule –, h-e Halbinsel f; Spanien n. [golfe de Chine) gelbes Meer.
HOANG-HAY m. ou MER JAUNE (gr.
HOANG-HO m. ou FLEUVE JAUNE (fl. de Chine) gelber Fluß.
HOF ou HOFF m. (v. de Bavière) Stadt f. am Hof. [=inn; holländisch.
HOLLANDAIS, E s. a., Holländer,
HOLLANDE f. (R. au N. de la Belgique) Holland n; Nouvelle- – (île, terres australes) Neu=H.
HOLSACIEN, NE ou HOLSTEINOIS, E s. a. (du Holstein) Holsteiner, =inn; holsteinisch.
HOMBOURG ou H.-ÈS-MONTS m. (v. de Hesse-Hombourg, Landgraviat) Homburg n. vd. H. vor der Höhe.
HONGRIE f. (R. central d'Eur.) Ungarn n; haute –, basse –, Ober=, Nieder=U.
HONGROIS, E s. a., Ungar, =inn; ungrisch, ungarisch. [hottentotisch.
HOTTENTOT, E s. a., Hottentote, =tinn;
HOYE (v. de Hanovre) Hoya n.
HUDSON (baie et détroit de) (dans l'Amér. N.) Hudsonsbai und Straße f.
HUÈNE (petite île de la mer Baltique) Hveen, Ween n. [1815) Hüningen n.
HUNINGUE (v. f. de la Fr. E., jusqu'en
*HUNS m. pl. (peupl. sarmates, qui se fixèrent en Pannonie) Hunnen m. pl.
HURON, NE s. a. (se dit de cert. sauvages de l'Amér.) Hurone, =ninn; huronisch; lac – (dans le Canada) Huronsee m. [Hyanten m. pl.
*HYANTES m. pl. (peuples de la Béotie)
HYDRIOTE s. a. 2 (d'Hydra) Hydriote, =tinn; hydriotisch. [sche Inseln f. pl.
HYÈRES (îles d') (au S. de la Fr.) hieri=
*HYMETTE m. (m. près d'Athènes) Hymettus m.
*HYPERBORÉENS m. pl. (peuples au N. de la Scythie) Hyperboräer m. pl.

I

*IBÉRIE f. auj. ESPAGNE, Iberien n.
*IBÉRIEN, NE s. a., Iberier, =inn; 2. a. ou ibérique a. 2, iberisch.
IDRIA (v. d'Illyrie) Idrien n.
IDRIOTE s. a., Idriote, =inn; idriotisch.
*IDUMÉE f. (p. de la Palestine) Idumäa n.
*IDUMÉEN, NE s. a., Idumäer, =inn; idumäisch. [jenensisch.
IÉNOIS, E s. a. (d'Iéna) Jenenser, =inn;
ÎLES DU CAP VERT (dans l'Océan atlantique) Inseln f. pl. des grünen Vorgebirges. [Illinäer, =inn; illinäisch.
ILLINOIS, E s. a. (peuple de l'Amér. N.)
ILLYRIE f. (R. de la monarchie autrich.) Illyrien n. [ou illyrique a. 2, illyrisch.
ILLYRIEN, NE s., Illyrier, =inn; 2. a.
IMIRETTE (v. de la Russie asiat.) Imirathi n. [m.
INDE ou INDUS m. (gr. fl. d'Asie) Indus
INDES ORIENTALES ou GRANDES – (gr. pays d'Asie S.) Ostindien n; – en-deçà du Gange, Vorder=indien; – au-delà du G., Hinter=i.; – occidentales (Amérique) West=i., America n; mer des – (vers les Ind. orient.) indisches Meer. [=inn; indisch, indianisch.
INDIEN, NE s. a., Indier, Indianer,
INDO-CHINE f. (contrée de l'Asie S.) Indochina f. [=inn; indochinesisch.
INDO-CHINOIS, E s. a., Indochinese,
INGERMANNIE f, V. *Ingrie*.
*INGEVONS m. pl. (peuples au N. de la Germanie) Ingävonen m. pl. [land n.
INGRIE f. (p. de Russie) Ingermann=
*INGRIONES m. pl. (peuples de la Germanie) Ingrionen m. pl.
*IONIE f. (partie du Péloponèse) Jonien n.
IONIEN, NE s. a., Jonier, =inn; ionisch; les îles –nes (républ. composée de 7 îles le long des côtes de la Grèce, et placée sous le protectorat de l'Angl.) Sieben Inseln, Jonien.
IPSARIOTE s. a. 2 (d'Ipsara) Ipsariote, =tinn; ipsariotisch.
IRLANDAIS, E s. a., Irländer, =inn; Ire, =rinn; irländisch.
IRLANDE f. (une des îles britanniques) Irland n. [Irokese, =inn; 2. a. irokesisch.
IROQUOIS, E s. a. (habit. de l'Amér. N.)
IRTYCHE f. (gr. r. de Sibérie) Irtisch m.
*ISAURIE f. (contrée d'Asie) Isaurien n.
*ISAURIENS m. pl. Isaurier m. pl.
ISLANDAIS, E s. a., Isländer, =inn; isländisch.
ISLANDE f. (gr. île au N. O. d'Eur.) Island n. [de Perse) Ismaeliter m. pl.
ISMAÉLIENS m. pl. (peuples de Syrie,
ISSEL (le vieux) (r. de Holl.) die alte Issel; le nouvel – (canal qui se joint au v. I.) die neue I.; le petit – (r. de Holl.) die kleine I.
*ISTÉRONIENS m. pl. (peuples de Germanie) Isteronier m. pl. [reich n.
ISTRIE f. (p. de l'Illyrie) Istrien, Ister=
ISTRIEN, NE s. a., Istrier, =inn; istrisch.
ITALIE f. (presqu'île de l'Eur. S.) Italien n. [lianisch.
ITALIEN, NE s. a., Italiäner, =inn; ita=
*ITHACIEN, NE s. a., Ithaker, =inn; ithakisch. [Klein=Cephalonien, Theakin.
ITHAQUE f. (île de la Médit.) Ithaka,
ITYRIEN, NE s. a. (d'Ityre) Ityrier, =inn; ityrisch. [née) Elfenbeinküste f.
IVOIRE (côte d') (partie de la Haute-Gui-
IVRÉE (v. de Fr.) Ivrea n.

J

JAKOUTES m. pl. (peuples de la Russie asiat.) Jakuten m. pl.
JAMAIQUAIN, E s. a., Jamaicaner, =inn; jamaicanisch. [maica n.
JAMAÏQUE f. (île angl. des Indes O.) Ja=
JAPON m. (gr. empire à l'E. de l'Asie) Japan n; -ais, e s. a., Japanese, =inn; japanisch.
JARETTE f. (r. de Sicile) Jaretta f.
JAVANAIS, E a. (de Java) aus Java; Javaneser, =inn; javanisch.
*JÉBUSÉENS m. pl. (hab. de Jébus) Jebusiter m. pl.
JONKIOPING m. (contrée de Suède) Jonköping n. [ras n.
JONQUÈRES (v. de Catalogne) Jonque=
JOPPITES m. pl. (hab. de l'anc. Jaffa) Joppiten m. pl.
JOURDAIN m. (r. de Syrie) Jordan m.
JUDÉE f. ou PALESTINE (p. de la Turquie asiat.) Judäa, Palästina n.
JULIERS m. (v. de Prusse) Jülich n.
JURASSIEN, NE s. (hab. du Jura) Jurabewohner, =inn; 2. a. ou jurassique, jurassisch. [jütländisch.
JUTLANDAIS, E s. a., Jütländer, =inn;

K

KADHI-KIVI (v. de Turq.) Chafankön n.
KAISARIK m. (v. de Turq.) Cäsarea n.
KAMATCHIUSES m. pl. (peuples de Sibérie) Kamatschinsen m. pl.
KAMTCHADALE s. a. 2 (du Kamtchatka) Kamtschadale, =inn; kamtschadalisch.

KARAKALPAQUES m. pl. (peuples tartares) Karakalpaken m. pl.
KARPONA (v. de Hongrie) Karpfen n.
KENTIEN, NE s. a. (du D. de Kent) Kenter, =inn; kentisch.
KERMANIEN, NE s. a. ou KERMANITE s. a. 2 (de Kerman) Kermanier, =inn; kermanisch.
KIANG m. ou RIVIÈRE BLEUE (fl. de Chine) blauer Fluß. [unter Tef n.
KIRCHHEIM m. (v. du Wurtemberg) K.
KIRGUIS m. pl. (Tartares indépendants) Kirgisen, Kirgis=Kosaken m. pl.
KISSETIE f. (pays d'Asie) Kistien, Kissetien, Kistizien n. [stier, Kisten m. pl.
KISTES m. pl. (peuples du Caucase) Ki-
KIUTAHY m. (v. et bains de Natolie) Kiutahya, Kiutaja n. [Koïbalen m. pl.
KOÏBALES m. pl. (peuples de Sibérie)
KOMMOTOU m. (v. de Bohème) Kommotau n. [raïten m. pl.
KORAÏTES m. pl. (tribu d'Arabes) Ko-
KORASAN m. (partie de la Perse) Chorasan n.
KORAQUES ou KORIAQUES m. pl. (peuples de la Russie N.) Koräcken, Koryäken, Chorafen m. pl.
KOURILES (îles) (entre le Kamtchatka et le Japon) Kurilische Inseln f. pl; 2. s. a. 2 (des îles K.) Kurile, =linn; kurilisch.
KOWNO m. (v. de Russie) id, Kauen n.
KRAPACKS, V. *Crapacks.*
KUMUCKS (pays des) Kumuken=land n; K.=Tartarei f. [m. pl.
KURS m. pl. (peuples de Finlande) Kuren

L

LAAR m. (v. de Perse) Lar n.
LABRADOR m. V. *Nouv.-Bretagne.*
LABYRINTHE m. (petites îles de la Nouv.-Holl.) Labyrinth n.
LAC DES QUATRE-CANTONS (l. de Suisse) Vierwaldstädter See m; – Majeur (en Suisse et en Italie) Lago maggiore m; – Supérieur (dans le Canada) oberer See.
*LACÉDÉMONE ou SPARTE (v. de Grèce) Lacedämon n.
*LACÉDÉMONIEN, NE s. a, Lacedämonier, =inn; lacedämonisch.
LACÉTANIENS m. pl. (hab. de Catalogne) Lacetanier m. pl. [nien n.
*LACONIE f. (territ. de Lacédémone) Lako-
*LACONIEN, NE s. a, Lakonier, =inn; lakonisch.
*LALETAINS m. pl. (peuples de l'Esp. citérieure) Laletanier m. pl.
LAMBALLOIS, E s. a. (de Lamballe) aus Lamballe. [Tunis) Lampedosa f.
LAMPEDOUSE f. (pet. île de la côte de
*LAMPSACÉNIEN, NE s. a. (de Lampsaque) Lampsaker, =inn; lampsakisch.
LANCASTRIEN, NE s. a. (du C. de Lancastre) Lancastrier, =inn; lancastrisch.
LANDES pl. (pays sablonneux de Bordeaux à Bayonne) Haiden f. pl.
LANDSCHEIGHT m. (m. de l'Amér. N.) Landeshaupt n.
LANGIONE (v. d'Asie) Lanjang n.
LANGROIS, E s. a. (de Langres) aus Langres. {dok; L–er, =inn; languedokisch.
LANGUEDOCIEN, NE s. a, aus Langue-
*LAODICÉE f. (v. de Carie) Laodicea n.
*LAODICÉEN, NE s. a., Laodiceer, =inn; laodiceisch.

LAONAIS, E s. a. (de Laon) aus Laon, Laoner, =inn; laonisch. [Lapithen m. pl.
*LAPITHES m. pl. (peuples de Thessalie)
LAPON, E s. a, Lappe, Lappländer, =inn; lappländisch. [land n.
LAPONIE f. (gr. pays de l'Eur. N.) Lapp-
LAQUEDIVES f. pl. (îles de l'océan Indien) Lakediven f. pl.
*LARISSE (v. de la Turq. europ.) Larissa n.
*LARISSÉEN, NE s. a., Larissäer, =inn; larissäisch.
LARRONS (îles des) V. *Mariannes.*
LATAQUIA, LADEKIÉ, LATICHES (v. de Syrie) Latakia n. [teiner m. pl.
*LATINS m. pl. (peuples du Latium) La-
*LATMIQUE a. 2 (de Latmos) aus Latmos. [St. Laurenz, Lorenzfluß m.
LAURENT (Saint-) (gr. r. de l'Amér. N.)
*LAURENTINS m. pl. (peuples d'Italie) Laurentiner m. pl.
LAUSANNOIS, E s. a. (de Lausanne) Lausanner, =inn; lausannisch.
LAVENBOURG m. (D. app. au Danemark) Lauenburg n. [Laviniers m. pl.
*LAVINIENS m. pl. (hab. de Lavinium)
LEIPSIC, LEIPSICK m. (v. de Saxe) Leipzig n. [=inn; Leipziger=r.
LEIPSICOIS, E s. a, aus Leipzig; L–er,
*LÉLÈGES m. pl. (peuples de la Laconie) Lelegen, Lakonier m. pl.
LÉMAN (lac) ou DE GENÈVE, Lemaner od. Genfer See. [nier, =inn; lemnisch.
*LEMNIEN, NE s. a. (de Lemnos) Lem-
*LÉMOVIENS m. pl. (peuples de Germanie) Lemovier m. pl. [Neu=Leon n.
LÉON (nouv. R. de) (partie du Mexique)
*LÉONTINS m. pl. (peuples de Sicile) Leontiner m. pl.
LÉPANTE (v. de Livadie) Lepanto n.
LÉRINS (îles des) (dans la Médit.) Lerinische Inseln f. pl.
LERME (v. de la p. de Burgos) Lerma n.
LERNE (lac de) (dans l'Argolide) lernäischer See.
LERNÉEN, NE a., lernäisch.
LESBIEN, NE s. a (de Lesbos) Lesbier, =inn; lesbisch. [Caucase) Lesgier m. pl.
*LESGIENS m. pl. (hab. des vallées du
*LESTRIGONS m. pl. (peuples de Sicile) Lestrigonen m. pl.
*LÉTHÉ m. (r. de Thessalie) Lethe m.
LETTONIEN, NE a., lettisch; –s m. pl. (peuple du N. O. de la Russie et de la Prusse O. E.) Letten m. pl.
*LEUCADIE f. (une des îles Ioniennes) Leucadia, Santa Maura n. [leucadisch
*LEUCADIEN, NE s. a., Leucadier, =inn;
*LEUCTRES (v. de Béotie) Leuktra n.
LEVANT m. (côtes orient. de la Médit.) Levante f. [Levantina, Livinerthal n.
LEVANTINE f. (vallée au N. O. du Tésin)
*LEVAQUES m. pl. (anc. hab. de Belgique) Levaken m. pl. [sieux) Lexovier m. pl.
*LEXOVIENS m. pl. (anc. hab. de Li-
LEYDE (v. de Hollande) Leyden n.
LIBAN m. (m. de Syrie) Libanon m. [n.
*LIBURNIE f. (part. de l'Illyrie) Liburnien
*LIBURNIEN, NE s. a., Liburnier, =inn; liburnisch. [tianer m. pl.
LICATIENS m. pl. (anc. Bavarois) Lica-
LIÉGE (v. de Belgique) Lüttich n.
LIÉGEOIS, E s. a., Lütticher, =inn; lüttichisch. [gnitzer, =inn; –isch.
LIEGNITZOIS, E s. a. (de Liegnitz) Lie-
*LIGURIE f. (pays de la Gaule cisalpine) Ligurien n.

*LIGURIEN, NE s. a., Ligurier, =inn; ligurisch.
LILLE (v. de la Fr. N.) Ryssel n. [lisch.
LILLOIS, E s. a., Rysseler, =inn; ryssel-
LIMBOURG SUR LA LAHN (v. du D. de Nassau) Limburg n. an der Lahn; -eois, e s. a., L–er, =inn; limburgisch.
LIMOUSIN, E s. a. (de Limoges) aus Limoges.
LINANGE (P. d'Allem.) Leiningen n.
*LINGONS m. pl. (peuples des Gaules) Lingonen m. pl.
LINOSE f. (île de la Méd.) Linosa n.
LIPARÉEN, NE s. a. (de Lipari) Liparier, =inn; liparisch. [Inseln f. pl.
LIPARI (îles de) (dans la Méd.) liparische
LIPSIEN, NE s. a., V. *Leipsicois.*
LISBONNE (capit. du Portugal) Lissabon n.
LISBONNIN, E s. a. (de Lisbonne) Lissaboner, =inn; lissabonisch.
LITHUANIE f. (gr. p. de Russie) Lithauen n. [2. a. ou lithuanique, lithauisch.
LITHUANIEN, NE s., Litthauer, =inn;
LIVADIE f. (p. de Grèce) Livadien n.
LIVADIEN, NE s. a., Livadier, =inn; livadisch.
LIVERPOOLIEN, NE s. a. (de Liverpool) Liverpooler, =inn; liverpoolisch.
LIVONIE f. (gr. p. de Russie) Liefland n.
LIVONIEN, NE s. a., Liefländer, =inn; liefländisch.
LIVOURNE (v. de Toscane) Livorno n.
LIVOURNIN, E s. a. (de Livourne) Livorner, =inn; livornisch. [Loango.
LOANGEOIS, E s. a. (de Loango) aus
*LOCRIDE f. (contrée de l'Achaïe) Locris n.
*LOCRIEN, NE s. a., Locrier, =inn; locrisch.
LODOMÉRIE, V. *Gallicie,* Lodomerien n. [bardisch.
LOMBARD, E s. a., Lombarde, =dinn; lom-
LOMBARDIE f. (anc. p. au N. de l'Italie) Lombardei f.
LOMBARDO-VÉNITIEN, NE a. (app. à la Lombardie et aux États de Venise) lombardovenezianisch; Royaume = (possess. autrich. en Italie) L–es Königreich.
LONDONIEN, NE s. a. (de Londres) Londoner, =inn; aus London.
LONDRES (capit. de l'Angl.) London n.
LORETTE f. (v. d'Italie) Loretto n.
LORRAIN, E s. a., Lothringer, =inn; lothringisch. [Lothringen n.
LORRAINE f. (anc. p. au N.-E. de Fr.)
LOUDUNOIS, E s. a. (de Loudun) aus Loudun. [n.
LOUÈCHE m. (v. et bains du Valais) Leuk
LOUISBOURG m. (v. du Wurtemberg) Ludwigsburg n. [siana n.
LOUISIANE f. (un des États-Unis) Lui-
LOUVAIN m. (v. de Belgique) Löwen n.
LOUVANOIS, E s. a. (de Louvain) Löwener, =inn; aus Löwen.
LUBÉQUOIS, E s. a. (de Lubeck) Lübecker, =inn; lübeckisch, lübisch.
LUCAIES ou LUCAYES f. pl. (îles anglaises de l'Amér. N.) lucaische Inseln f. pl.
*LUCANIE f. (pays d'Italie) Lucanien n.
LUCANIEN, NE s. a., Lucanier, =inn; lucanisch. [n.
LUCERNE m. (v. et canton suisses) Luzern
LUCERNOIS, E s, a., Luzerner, =inn; luzernisch. [Alussia od. Lucia n.
LUCIE (Sainte) (une des Antilles) St.
LUÇONNOIS, E s. a. (de Luçon) aus Luçon.
LUCQUES (v. et D. d'Italie) Lucca n.

LUCQUOIS, E S. a., Lukkese, -inn; lukkesisch. [werz n.

LUGANO m. (v. et lac du Tessin) Bau-

LUSACE f. (margraviat de Prusse) Lausitz f.

LUSACIEN, NE s. a., Lausitzer, -inn; lausitzisch. [nien n.

*LUSITANIE f. auj. Portugal, Lusita-

*LUSITANIEN, NE s. a., Lusitanier, -inn; lusitanisch.

*LUTÈCE f. auj. Paris, Lutetia, Paris n.

LUXEMBOURGEOIS, E S. a. (du Luxembourg) Luxemburger, -inn; luxemburgisch.

*LYBIE f. (gr. pays de l'Afr. N.) Lybien n.

LYBIEN, NE s., Lybier, -inn; 2. a. ou lybique a. 2, lybisch.

*LYCAONIE f. (part. de l'Asie mineure) Lycaonien n. [lycaonisch.

*LYCAONIEN, NE s. a., Lycaonier, -inn;

*LYCIE f. (part. de l'Asie) Lycien n.

*LYCIEN, NE s., Lycier, -inn; 2. a. ou lycique a. 2, lycisch.

*LYDIE f. ou MÉONIE (p. de l'Asie mineure) Lydien, Mäonien n.

*LYDIEN, NE s. a., Lydier, -inn; lydisch.

LYONNAIS, E (de Lyon) s. a., Lyoner, -inn; lyonisch.

M

*MACÉDOINE f. (p. de la Turq. europ.) Macedonien n. [-inn; macedonisch.

*MACÉDONIEN, NE s. a., Macedonier,

MADAGASCAR m. (gr. île d'Afr.) Lorenz- od. Madagascar-Insel f; -ois, e s. a. ou madécasse s. a. 2, Madegasse od. Malgasche, -schinn; madagascarisch.

MADELAINE (riv. de la) (n. d'Amér.) Magdalenen-Fluß m; îles de la – (dans l'Amér. N.-E.) M.-inseln f. pl.

MADÈRE (île de l'Océan Atl.) Madera n.

MADIA ou MOGGIA f. (val. Maggia) Maienthal n. [bie) Madianiten m. pl.

*MADIANITES m. pl. (peuples de l'Ara-

MADURÉ m. (pays d'Asie) Madura n.

MAGDEBOURGEOIS, E s. a. (de Magdebourg) Magdeburger, -inn; magdeburgisch.

MAGDELÈNE (îles de la) (au N.-E. de la Sardaigne) Magdalenen-Inseln f. pl.

MAGELLAN (détroit de) (dans l'Amér. S.) magellanische Meerenge f.

MAGELLANIQUE (terre) (pointe S. d'Amér.) Magellansland n.

MAGNÉSIE f. (part. de la Macéd.) Magnesia n. [-inn; magnesisch.

MAGNÉSIEN, NE s. a., Magnesier,

MAINOTTE s. a. 2 (habit. d'une part. de la Morée) Mainotte oder Maniotte, -ttinn; 2. a. 2. mainottisch.

MAJORQUE ou MAYORQUE f. (île d'Esp., dans la Médit.) Majorka, Mallorka n.

MAJORQUIN ou MAYORQUIN, E s. a., Majorker, -inn; majorkisch.

MALABAR (côte du) (presqu'île en-deçà du Gange) Küste f. Malabar. [malabarisch.

MALABARE s. a. 2, Malabare, -rinn;

MALACCA (détroit de) (joint la mer de Siam et le golfe du Bengale) Straße f. von M.

MALAGUETTE (côte de) (pays d'Afr.) Körner-, Pfeffer-küste f.

MALAIS, E s. a. (de la presqu'île de Malacca) Malaye m. it. f; malayisch.

MALDIVES f. pl. (îles des Indes Or.) Malediven, maldivische Inseln f. pl.

MALINES (v. de Belgique) Mecheln n.

MALOUIN, E s. a. (de St. Malo) Maluiner, -inn; maluinisch.

MALOUINES (îles) (dans la mer du S.) Maluinen f. pl. [maltesisch.

MALTAIS, E s. a., Malteser, -inn;

MALTE (île angl. de la Médit.) Malta n.

MANCEAU, ELLE s. a. (du Maine) aus dem Maine.

MANCHE f. (partie de la Nouv.-Castille) Mancha f; it. (détroit entre l'Angl. et la Fr.) Canal m; département de la –, D. des C–s.

MANDCHOU, E s. a. (de la Mandchourie) aus Mandschu. [E.) Mandschuland n.

MANDCHOURIE f. (pays de la Chine, N.

MANDINGUES m. pl. (peuples de Nigritie) Mandingos m. pl. [nila n.

MANILLE f. (capit. de l'île de Luçon) Ma-

*MANISSA f. (l'anc. Magnésie) Magnesian.

MANRÈSE (v. de Catalogne) Manresa n.

MANSEAU, V. *Manceau.*

MANSOIS, E s. a. (orig. du Mans) aus Mans. [Mansora, Mansura n.

MANSOURE (v. de la Basse-Égypte)

MANTOUAN m. (pays d'Italie) Mantua, Mantova n; mantuanisches Gebiet; 2. –, -ne s. a., Mantuaner, -inn; mantuanisch.

MANTOUE (v. du Mantouan) Mantua, Mantova n.

MARATTES m. pl. (peuples de la presqu'île de l'Inde) Maratten m. pl; État des –, M.-land n.

MARCHE TRÉVISANE (pays d'Italie) trevisanische Mark; – de Brandebourg, M. Brandenburg; – d'Ancône, M. Ancona.

*MARCOMANS m. pl. (peuples des environs du Rhin et du Mein) Marcomannen m. pl.

MARGUERITE f. ou ÎLE AUX PERLES (une des Antilles) Margaretha, Marguarita n.

MARIANNAIS, E s. a., Marianer, -inn; marianisch.

MARIANNES (îles) ou DES LARRONS (dans la mer du S.) Marianen, Diebsinseln f. pl. [Mariakirch, Markirch n.

MARIE-AUX-MINES (STE) (v. de Fr.)

MAROC m. (emp. et v. de l'Afr. N. O.) Marocco n.

MAROCAIN, E s. a., Maroccaner, -inn; maroccanisch. [Liban) Maroniten m. pl.

MARONITES m. pl. (chrétiens du mont

MARQUISES f. pl. (îles de la mer du S.) Marquesas- od. Mendozas-Inseln f. pl.

*MARRUCINIENS m. pl. (peuples d'Italie) Marruciner m. pl. [-inn; marseillisch.

MARSEILLAIS, E s. a., Marseiller,

MASOVIE f. (partie de la Pologne) Masovien, Masuren, Masau n. [masauisch.

MASOVIEN, NE s. a., Masauer, -inn;

MASSACHUSSET m. (un des États-Unis) Massachusetts n. [thie) Massageten m. pl.

*MASSAJÈTES m. pl. (peuples de Scy-

MATORES m. pl. (peuples de Sibérie) Matoren m. pl. [mohrisch.

MAURE s. a. 2, Mohr, Maur, -inn;

*MAURITANIE f. (gr. pays d'Afr.) Mauritanien n.

MAYENCE (v. f. sur le Rhin) Mainz n.

MAYENÇAIS, E s. a., Mainzer, -inn; mainzisch.

MECKLEMBOURGEOIS, E s. a. (du Mecklembourg) Mecklenburger, -inn; mecklenburgisch. [Mekka n.

MECQUE f. (v. de l'Arabie heureuse)

MÉDELPADIE f. (pays de la Suède) Medelpad n. [m. pl.

*MÈDES m. pl. (peuples d'Asie) Meder

*MÉDIE f. (R. d'Asie) Medien n.

MÉDINE f. (v. de l'Arabie heureuse) Medina n.

MÉDIQUE a. 2, medisch. [dina n.

MÉDITERRANNÉE (mer) (entre l'Europe, l'Asie et l'Afr.) mittelländisches Meer od. Mittelmeer; – septentrionale (dans l'Amér. N.) Nordmeer. [doc.

MÉDOQUIN, E s. a., (de Médoc) aus Me-

MÉGARE (v. de Livadie) Megara n.

MÉGARÉEN, NE s. a., Megaräer, -inn; megaräisch.

MEIN m. (gr. r. d'Allem.) Main m.

MÉLILLE (v. du R. de Fez) Melilla f.

MELUNOIS, E s. a. (de Melun) Meluner, -inn; melünisch.

MEMPHITE s. 2 (de Memphis) aus Memphis; 2. a. 2, ou memphitique, memphitisch. [gique) Menapier m. pl.

*MÉNAPIENS m. pl. (peuples de Bel-

MENIN m. (v. de Fr.) Meenen n.

*MENTONOMON m. (golfe de Christiania, dans l'Océan germanique) frische Haff m.

MER ADRIATIQUE, V. *adriatique;* – arabique (au S. de l'Arabie) arabisches Meer; – blanche (au N. de la Russie) weißes M.; – du Nord (partie de l'Océan) Nord-m.; – glaciale (voisine des pôles) Eis-m.; – jaune, V. *Hoang-Hai;* – morte ou lac asphaltite (près de Jérusalem) todtes M.; – noire (entre l'Europe et l'Asie) schwarzes M.; – pacifique ou du S. (gr. Océan à l'O. de l'Amér.) stilles M., Süd-m.; – rouge (golfe entre l'Arabie et l'Égypte) rothes M., V. *baltique, caspienne.*

MERCILLE (v. de Fr.) Merghen n.

MESCHTSCHERACKS m. pl. (peuple de la Russie asiat.) Metschtscheräken m. pl.

*MÉSIE f. (prov. rom. entre l'Hémus et le Danube, auj. la Bulgarie et la Servie) Mesien, Mösien n.

*MÉSIEN, NE s. a., Mesier, -inn; mesisch.

*MÉSOPOTAMIE f. (pays d'Asie, entre l'Euphrate et le Tigre) Mesopotamien n.

*MESSÉNIE f. (pays à l'O. de la Laconie) Messenien n. [messenisch.

*MESSÉNIEN, NE s. a., Messenier, -inn;

MESSIN, E s. a. (de Metz) Metzer, -inn; metzisch. [n; messinisch.

MESSINE f. (v. et port de Sicile) Messina

MESSINOIS, E s. a., Messiner, -inn;

*MÉTAPONTE (v. du R. de Naples) Metapontus n. [Mörthe f.

MEURTHE f. (r. et dép. de la Fr. N. E.)

MEUSE f. (r. et dép. au N. E. de Fr.) Maas f; Bouches de la – (dép.) Maasmündungen f. pl. [mexicanisch.

MEXICAIN, E s. a., Mexicaner, -inn;

MEXIQUE m. ou NOUV.-ESPAGNE (gr. contrée de l'Amér. N.) Mexico, Neu-Spanien n; golfe du –, mexicanischer Meerbusen.

MILAN m. (v. du R. Lomb.-Vénit.) Mailand n; Milano; -ais, e s. a., Mailänder, -inn; mailändisch; 2. m. (p. des États Sardes) mailändisches Gebiet; Mailändische n.

*MILÉSIEN, NE s. a. (de Milet) Milesier, -inn; milesisch.

MINGRÉLIE f. (p. de la Georgie, anc. Colchide) Mingrelien n.

MINGRÉLIEN, NE s. a., Mingrelier, -inn; mingrelisch. [Minorca n.

MINORQUE f. (île d'Esp. dans la Médit.)

MINORQUIN, E s. a., Minorker, -inn; minorkisch. [dola n.

MIRANDOLE f. (v. de Modène) Miran-

MISNIE f. (v. d'Allem.) Meißen n.

MISSISSIPPIEN, NE s. a. (du Mississippi) Mississippier, -inn; mississippisch.

MISSOLONGHIOTE s. a. 2 (hab. de Missolonghi) Missolonghiote, Mesol–, -tinn; missolonghiotisch.

MITYLÉNIEN, NE s. a. (de Mitylène) Mitylener, =inn; mitylenisch.
*MOABITE s. a. 2 (de Moab) Moabiter, =inn; moabitisch.
MODÈNE m. (D. d'Italie) Modena n.
MODÉNOIS, E s. a., Modeneser, =inn; modenesisch; 2. m. (État d'Italie) modenesisches Gebiet; Modenesische n.
*MOESIE f. V. *Mésie*.
MOGOLIEN, NE s. a. (du Mogol) Mogole, =linn; mogolisch.
MOLDAVE s., Moldauer, =inn; 2. on moldavique a. 2, moldauisch.
MOLDAVIE f. (gr. partie de la Turq. eur.) Moldau f; 2. (fl. en Bohème) M.
*MOLOSSES m. pl. (hab. du mil. de l'Épire) Molosser m. pl.
MOLUQUES f. pl. ou ILES AUX ÉPICES (dans l'Ocean indien) Molukken, Gewürzinseln f. pl.
MONGOL, E s. a. (de la Mongolie) Mongole, =inn; mongolisch. [Mongolei f.
MONGOLIE f. (pays au N. de la Chine)
MONS m. (v. de Belgique) Bergen n.
MONTAGNE BLANCHE (près de Prague) weißer Berg; – enchantée (en Amér.) verzauberter B.; – des géants (gr. chaine entre la Silésie et la Bohème) Riesen=gebirg n; –s de la lune (dans l'Afr. S.) Monds=g.
MONTBEILLARD m. (v. du Haut-Rhin) Mümpelgard n.
MONT-CASSIN m. (m. dans le R. de Naples) Monte=Cassino m; – -Tonnerre m. (m. de Bavière) Donnersberg m.
MONTÉNÉGRIN, E s. a. (de Monténégro) Montenegriner, =inn; montenegrinisch.
MONTFERRIN, E s. a. (du Montferrat) aus Montferrat. [Wald=kirch n.
MONTFORT m. (v. de Tirol) Feld=,
MONTJOYE (v. de Prusse) Montschau n.
MONTJULES, V. *Alpes Juliennes*.
MONTOIS, E s. a. (de Mons) aus Bergen.
MORAT m. (v. du canton de Fribourg) Murten n. [rer, =inn; mährisch.
MORAVE s. a. 2 (de la Moravie) Mäh=
MORAVIE f. (p. de Bohème) Mähren n.
MORDUATES m. pl. (peuples de la Russie asiat.) Mordwinen, Morduinen m. pl.
MORÉE f. (l'anc. Péloponèse) Morea n.
MORÉOTE s. a. 2, Moreote, =tinn; moreotisch. [sen, Morsen n.
MORGES (v. du canton de Vaud) Mur=
MORLACHIE f. (pays d'Autr. en Dalmatie) Morlachei f. [morlachisch.
MORLAQUE s. a., Morlache, =inn;
MORPHIL (île du Sénégal) Elfenbeininsel f. [kau, Moskwa n.
MOSCOU m. (anc. cap. de Russie) Mos=
MOSCOVITE s. a. 2 (de Moscou) Moskauer, Moskowiter, =inn; moskowitisch; it. (Russe) Russe, Russinn; russisch.
MOSELLAN, NE s. a. (de la Moselle) Moselaner, =inn; moselanisch. [Mosel f.
MOSELLE f. (r. et dép. du N. E. de Fr.)
MOSQUITES m. pl. (hab. des côtes de l'Amér. N.) Mosquiten m. pl. [den, Milden n.
MOUDON m. (v. du canton de Vaud) Mil=
MOZAMBIQUE m. (R. de la côte E. d'Afr.) Mosambik m.
MUGGREBINES m. pl. (peuple d'Asie) Muggrebinen m. pl. [hausen n.
MULHOUSE (v. du Haut-Rhin) Mühl=
MULHOUSOIS, E s. a., Mühlhauser, =inn; mühlhausisch.
MUNICH m. (cap. de Bavière) München n; -ois, -e s., Münchner, =inn.

MURCIE f. (p. d'Esp.) Murcia n.
MURCIEN, NE s. a., Murcianer, =inn; murcianisch.
*MYCÈNES (v. de l'Argolide) Mycene n.
*MYCÉNIEN, NE s. a., Mycenier, =inn; mycenisch.
*MYSIE f. (pays de l'Asie Mineure) Mysien n. [sisch.
*MYSIEN, NE s. a., Mysier, =inn; my=

N

NAMUR m. (v. de Belgique) id, Namen n.
NAMUROIS, E s. a., aus Namur.
NANCÉIEN, NE s. a., (de Nancy) Nanciger, =inn; nancisch.
NANCY (v. de Fr.) id, Nanzig n.
NANTAIS, E s. a. (de Nantes) Nanteser, =inn; nantesisch. [tuaner, =inn; nantuanisch.
NANTOUAN, NE s. a. (de Nantoue) Nan=
NANTOUE (v. de France) Nantua n.
NAPLES (cap. du R. de N.) Neapel n.
NAPLOUSE (v. de Palestine) Naplusa n.
NAPOLITAIN, E s. a. (de Naples) Neapolitaner, =inn; neapolitanisch.
NASSAUVIEN, NE s. a. (de Nassau) Nassauer, =inn; nassauisch.
NATOLIE f. (anc. Asie M.) Natolien n; Anadoli, Kleinasien n.
NAVARIN m. (v. de Morée) Navarino n.
NAVARRAIS, E s. a. (de Navarre) Navarrese, =sinn; aus Navarra gebürtig, herkommend, navarresisch.
NAVARRE f. (p. d'Esp.) Navarra n; Nouv.-N. (dans le Nouv.-Mexique) Neu=N.
NAVIGATEURS (îles des) (dans la mer du S.) Schifferinseln f. pl.
NAXIEN, NE s. a. (de Naxos) aus Naxos.
*NAZARÉEN, NE s. a. (nom d'un peuple de Syrie) Nazaräer, Nassarier, =inn; 2. –, ne a., nazarenisch.
*NAZIANCE (v. de Cappadoce) Nazianz n.
NECKAR ou NECKER m. (r. de Wurtemberg) Neckar m; vallée du –, N.=thal n.
NÉERLANDAIS, E s. a. (du ci-dev. R. des Pays-bas) Niederländer, =inn; niederländisch.
NEGHO (îles) (dans la mer de Kamtschatka) andranowische Inseln f. pl.
NÉGREPONT m. (anc. Eubée) Negroponte, Egripos n.
NÈGRES m. pl. (peuples d'Afr.) Neger [m. pl.
*NÉMÉE (v. d'Argolide) Nemäa n.
NÉMÉEN, NE s. a., Nemäer, =inn; nemäisch. [belge) Nemeter m. pl.
*NÉMÈTES m. pl. (peuples de la Gaule
*NÉOCÉSARÉE f. (v. de Cappadoce) Neocäsarea n. [Orebro n.
NÉRICIE f. (p. de Suède) Nericia, Nerike,
*NÉRUSIENS m. pl. (peuples des Alpes) Nerusier m. pl. [belge) Nervier m. pl.
*NERVIENS m. pl. (peuples de la Gaule
NEUCHÂTEL m. (P. prusse, v. et cant. suisse) id, Neuenburg; -ois, e s. a., aus N., N-ger, =inn; it. n-gisch. [Neu=Breisach n.
NEUF-BRISACH m. (v. du Haut-Rhin)
NEUSTRASIEN ou NEUSTRIEN, NE s. a. (de la Neustrie) Neustrier, =inn; neustrisch.
NICE f. (v. f. du Piémont) Nizza n.
*NICÉE f. (v. de la Turq. asiat.) Nicäa n.
NICOBAR (îles de) (dans le golfe du Bengale) nicobarische Inseln f. pl.
*NICOMÉDIE f. (v., port et golfe de Natolie) Nicomedia, N–ien n. [ping n.
NICOPING m. (v. et port de Suède) Nikö=
NIEPER m. (l'anc. Borysthène) Dnieper m.

NIESTER m. (fl. de Russie) Dniester m.
NIGRITIE f. (gr. contrée de l'Afr. centr.) Nigritien n.
NIMÈGUE (v. de Hollande) Nimwegen n.
NIORTAIS, E s. a. (de Niort) Nierteser, =inn; niortesisch. [säa n.
NISÉE f. (v. et port de la Turq. europ.) Ni=
NISNI-NOVOGOROD m. (contrée et v. de Russie) Nischnei=Nowgorod n.
*NITIOBRIGES m. pl. (peuples Celtes, de l'Aquitaine) Nitiobriger m. pl.
NITRIE (désert de) (dans la Basse-Égypte) nitrische Wüste f.
NIVERNAIS, E s. a. (de Nevers) aus Nevers. [gaische Tartaren m. pl.
NOGAIS m. pl. (peuples de Tartarie) No=
NOIRE (rivière) (dans l'Amér. S.) Rio Negro n; schwarzer Fluß.
NOLE f. (v. du R. de Naples) Nola n.
NORD (mer du) ou MER D'ALLEMAGNE, Nordsee, deutsches Meer.
NORD-CAP, V. *cap-nord*.
NORDLINGEN m. (v. de Bavière) Nördlingen n. [vège) id, Nordland n.
NORLAND m. (prov. de Suède, it. de Nor-
NORMAND, E s. a. (de Normandie) Normann, Normännin; normännisch.
NORWÈGE f. (R. réuni à la Suède) Norwegen n; mer de –, norwegisches Meer.
NORWÉGIEN, NE s. a., Norweger, =inn; it. norwegisch.
NOTRE-DAME-DES-HERMITES (lieu fort élevé dans le canton de Schwytz, visité autref. par les pélerins) Maria=Einsiedeln n.
NOVARE f. (v. d'Italie) Novara n.
NOVAROIS, E s. a., Novarrese, =rinn; novarresisch. [n.
NOVELLARE f. (v. d'Italie) Novellara
NOVGORODIEN, NE s. a. (de Novgorod) Nowogroder, =inn; nowogrodisch.
NOYONNAIS, E s. a. (de Noyon) aus Noyon.
NUBIE f. (R. de l'Afr. N.) Nubien n.
NUBIEN, NE s. a., Nubier, =inn; nubisch.
NUITON, NE s. a. (de Nuits en Fr.) aus Nuits.
*NUMANCE (v. de la Celtibérie) Numanz n.
*NUMANTIN, E s. a. (de Numance) Numanzer, =inn; numanzisch.
*NUMIDE s. a., Numidier, =inn; numidisch.
NUREMBERG (v. de Bavière) Nürnberg n; -ois, e s. a., Nürnberger, =inn; =gisch.
NYBOURG m. (v. et port de Danemark) Nyborg n.
NYON m. (v. du cant. de Vaud) Neus n; -ais, -e s. a., Neußer, =inn; neußisch.

O

OBERNAI m. (v. de Fr.) Obernheim n.
OBERWALDIEN, NE s. a. (d'Oberwald) Oberwalder, =inn; oberwaldisch.
*OCCITANIE f. (anc. p. de la Fr. S.) Occitanien n. [=inn; occitanisch.
*OCCITANIEN, NE s. a., Occitanier,
*ODRYSIENS m. pl. (anc. peupl. de Thrace) Odrysier m. pl. [trien n.
*OENOTRIE f. (patrie des Arcadiens) Oeno=
*OENOTRIEN, NE s. a., Oenotrier, =inn; önotrisch.
OLDENBOURGEOIS, E s. a. (d'Oldenbourg) Oldenburger, =inn; oldenburgisch.
OLIVIERS (montagne des) (dans la Palestine) Oelberg m.
OLYMPE m. (m. de Livadie) Olymp m.
OLNINZ m. (v. de Russie) Olonez n.

OMAGRÉENS m. pl. (Indiens du Pérou) Indianer m. pl. aus Peru.
OMBRIE f. (p. d'Italie) Umbrien n.
ONÉIDA (lac d') (dans l'Amér. N.) Oneida-See m.
ORANGE (v. de Vaucluse) Oransche f.
ORBE (v. du canton de Vaud) Orben, Orbach, Urbach n.
ORCADES f. pl. (îles au N. de l'Écosse) orcadische Inseln; Orkneys-J., Orkaden f. pl.
OREBRO m. (v. et port de Suède) id. n.
ORÉNOQUE m. (fl. de Colombie) Orenoko m.
ORLÉANS (Nouvelle) (v. de Louisiane) Neu-Orleans n. [orleanisch.
ORLÉANAIS, E s. a., Orleaner, -inn;
ORMUS (détroit d') (joint le golfe Persique à la mer Arabique) Straße von O.
ORVIÉTAN, E s. a., aus Orvieto.
ORVIÉTE (v. d'Italie) Orvieto n.
OSAGES m. pl. (sauvages d'Amér.) Osagen m. pl. [seten m. pl.
OSSÈTES m. pl. (peuple du Caucase) Os-
OSTERLIVEN (une des îles de Fero) Osteröen n.
OST-FRISE f. V. *Frise*.
OSTIAQUES m. pl. (peuples de Sibérie) Ostjäken, Ostiaken m. pl.
OSTIE (v. et port d'Italie) Ostia n.
*OSTROGOTHIE f. (Gothie de l'E.) Ostgothland n.
*OSTROGOTHIQUE a. 2, ostgothisch.
*OSTROGOTHS m. pl, Ostgothen m. pl. [schwitz n.
OSWIECZIN m. (v. de Gallicie) Aus-
OTRANTE (v. de Naples) Otranto n.
OTTOGAMIENS m. pl. (peuples de l'Amér. N.) Ottogamier m. pl.
OTTOMAQUES m. pl. (peuple de l'Amér. N.) Ottomachen m. pl.
OUESSAN (île de Fr.) Haysand n.
OUÉTAKASES m. pl. (Indiens du Brésil) Ouetakasenen m. pl.
OURAL m. (chaîne de mont. en Russie) Uralgebirge n; werchoturisches, jechorisches Gebirge.
OURALIEN, NE s. a., vom Ural; uralisch.
OURS (îles aux) (dans la mer de glace) Bären- od. Kreuz-inseln f. pl.

P

*PACTOLE m. (r. de Lydie) Pactolus m.
PADOUAN, NE s. a. (de Padoue) Paduaner, -inn; paduanisch; 2. m. (partie du R. Lomb.-Vénit.) paduanisches Gebiet; Paduanische n. [n.
PADOUE (v. du R. Lomb.-Vénit.) Padua
*PÆONIE f. (centre de la Macédoine) Päonien n. [nisch.
*PÆONIEN, NE s. a., Päonier, -inn; päo-
PALATIN, E s. a. (du Palatinat) Pfälzer, -inn; pfälzisch.
PALATINAT m. (anc. p. d'Allem.) Pfalz f.
PALERME m. (v. et port de Sicile) Palermo n. [palästinisch.
*PALESTIN, E s. a., Palästiner, -inn;
*PALESTINE f. (anc. Terre Sainte, auj. pachalik de Damas) Palästina n.
PALESTRINE f. (v. des États de l'Église) Palästrina n. [meninsel f.
PALME (île de) (dans l'océan atlant.) Pal-
PALMYRE f. (v. de Syrie) Palmyra n.
PALMYRIEN, NE s. a. (de Palmyre) aus Palmyra.
PALOMAS (île d'Esp.) grüne Insel f.

*PALUS-MÉOTIDES m. pl. (mer d'Azow) asowsches Meer (meotische Pfütze).
PAMPELUNE (v. de Navarre) Pamplona, Pampelona n. [Pamphylien n.
*PAMPHYLIE f. (partie de l'Asie Min.)
*PAMPHYLIEN, NE s. a. (de Pamphylie) Pamphylier, -inn; pamphylisch.
*PANNONIE f. (gr. contrée de l'Europe, renf. l'Autriche, la Hongrie etc.) Pannonien n.
*PANNONIEN, NE s. a., Pannonier, -inn; pannonisch.
PANTALARIE f. (île de la Médit.) Pantalaria, Pantaleria n. [phos.
*PAPHIEN, NE s. a. (de Paphos) aus Pa-
*PAPHLAGONIE f. (contrée de l'Asie Min.) Paphlagonien n.
*PAPHLAGONIEN, NE s. a., Paphlagonier, -inn; paphlagonisch.
PARAGUÉEN, NE s. a. (du Paraguay) aus Paraguay.
PARGANIOTE s. a. 2 (de Parga) Parganiote, -tinn; parganiotisch.
PARIEN, NE (de Paros) s. a., Parier, -inn; parisch. [sisch.
PARISIEN, NE s. a., Pariser, -inn; pari-
PARME f. (v. d'Italie) Parma n.
PARMESAN, E s. a. (de Parme) Parmesaner, -inn; parmesanisch. [-ssus m.
PARNASSE m. (m. de Livadie) Parnaß,
PARNASSIEN, NE s. a., Parnassier, -inn; parnassisch. [thisch.
*PARTHE s. a. 2, Parther, -inn; par-
*PARTHIE, PARTHIANE f. (contrée d'Asie) Land n. der Parther. [patagonisch.
PATAGON, E s. a., Patagonier, -inn;
PATAGONIE f. (pays de l'Amér. S.) Patagonien n.
PATANE ou PATANI m. (pet. R. des Indes or.) Patana n; -s m. pl, Patanen m. pl.
PAUSILIPPE m. (m. du R. de Naples) Pausilippo m.
PAVIE f. (v. du R. Lomb.-Vénit.) Pavia n.
PAVESAN, E s. a. (de Pavie) Pavesaner, -inn; pavesanisch.
PAYERNE (v. de canton de Fribourg) Peterlingen n.
PAYS-BAS m. pl. (ci-dev. R. d'Europe; divisé auj. entre la Belgique et la Hollande) Niederlande n. pl; habitant, e des =, Niederländer, -inn; relatif aux =, niederländisch.
*PÉLASGES m. pl. (hab. du Péloponèse) Pelasger m. pl. [Pelewinseln f. pl.
PELEW (îles) (dans la mer pacifique)
*PÉLOPONÈSE m. auj. MORÉE, Peloponnes, Peloponnesus m.
PÉLOPONÉSIEN, NE s. a., Peloponneser, -inn; peloponnesisch.
PÉLUSE (v. de la basse Egypte) Pelusium n. [lusisch.
PÉLUSIOTE s. a. 2, Pelusiote, -tinn, pe-
PÉNÉE m. (fl. du Péloponèse) Peneus m.
PENSYLVANIE f. (un des États-Unis) Pensylvanien n.
PENSYLVANIEN, NE s. a., Pensylvanier, -inn; pensylvanisch.
*PÉONIENS m. pl. (peuples de Macédoine) Päonier m. pl. [Perche.
PERCHERON, NE s. a. (du Perche) aus
PÉRIGOURDIN, E s. a. (du Périgord) aus Perigord.
PERLES (îles des) (dans la mer du S.) Perleninseln f. pl.
PERME (v. de la Russie asiat.) Perm n.
PÉROTE s. a. 2 (du faubourg de Péra, à Constantinople) Perote, -tinn; perotisch.
PÉROU m. (pays de l'Amér. S.) Peru n.

PÉROUSE f. (délégation des États de l'Église) Perugia n. [-inn, persisch.
PERSAN, NE s. a., Perser, Persianer;
PERSE f. (gr. R. d'Asie) Persien n.
PERSIQUE (golfe) m. (mer d'Asie entre la Perse et l'Arabie) persischer Meerbusen.
PÉRUGIN, E s. a. (de Pérouse) aus Perugia. [peruvianisch.
PÉRUVIEN, NE s. a., Peruvianer, -inn;
PÉTERSBOURGEOIS, E s. a., Petersburger, -inn; petersburgisch.
PÉTERWARDIN (v. de Slavonie) Peterwardein n. [schora f.
PETZHORA f. (r. de la Russie asiat.) Pet-
PHALSBOURG m. (v. de France) Pfalz- [burg n.
PHASE m. (r. d'Asie) Phasis m.
*PHÉNICIE f. (partie de la Syrie) Phönizien n. [phönizisch.
*PHÉNICIEN, NE s. a., Phönizier, -inn;
PHILADELPHIE (v. de Pensylvanie) Philadelphia n.
PHILADELPHIEN, NE s. a., Philadelphier, -inn; philadelphisch.
PHILIPPES m. (v. de Thrace) Philippi n.
PHILIPPINES f. pl. (îles de la mer des Indes) Philippinen, Manillen; philippinische Inseln f. pl. [Bade) Philippsburg n.
PHILIPSBOURG m. (v. du Gr. D. de
*PHOCÉE f. (v. de l'Asie Min.) Phocäa n.
*PHOCÉEN, NE s. a., Phocäer, -inn, phocäisch.
*PHOCIDE f. (partie de la Grèce propre) Phocis n. [Phrygien n.
*PHRYGIE f. (contrée de l'Asie mineure)
*PHRYGIEN, NE s. a., Phrygier, -inn; phrygisch. [-inn; picardisch.
PICARD, E s. a. (de Picardie) Picarder,
*PICTES m. pl. (peuples scythes qui s'unirent aux Écossais) Picten m. pl.
PIÉMONTAIS, E s. a. (de Piémont) Piemonteser, -inn; piemontesisch.
PILATE (mont) (dans le cant. de Lucerne) Pilatusberg m.
PINDE m. (m. de la Grèce) Pindus m.
PISAN, E s. a. (de Pise) Pisaner, -inn; pisanisch.
PISE f. (v. de Toscane) Pisa n.
*PISIDIE f. (contrée d'Asie) Pisidien n.
PISTOIE f. (v. d'Italie) Pistoja n.
PITHÉA f. (r. de Norwège) Pitea f; Laponie de — (part. de la Laponie Suédoise) Lappmark f. [Guinée) Pittsstraße f.
PITT (détroit de) (entre la N. Holl. et la N.
PITYUSES (îles) (îles d'Esp., dans la Méditerr.) pityusische Inseln f. pl. [cia n.
PLACENCIA (v. d'Estramadure) Plasen-
PLAISANCE (v. d'Italie) Piacenz n; it. (baie et port de l'Amér. N.) Placenz, Piacenza f.
PLAISANTIN, E s. a. (de Plaisance) Piacenser, -inn; piacentisch.
PLATA (Rio de la) (gr. fleuve de l'Amér. S.) Silberstrom m. [täa.
PLATÉEN, NE s. a. (de Platée) aus Pla-
PODOLIE f. (gouv. de la Russie europ.) Podolien n. [Poitou.
POITEVIN, E s. a. (du Poitou) aus
POLOGNE f. (R. réuni à la Russie) Polen n. [inn, Polakinn; polnisch.
POLONAIS, E s. a., Pole, Polake, Pol-
POLYGARES m. pl. (peuples des Indes) Polygaren m. pl. [*lie*.
POLYNÉSIE f. Polynesien n, V. *Austra-*
POMÉRANIE f. (p. de Prusse) Pommern n; - occidentale, - orientale, Vorder-, Hinter-P. [pommerisch.
POMÉRANIEN, NE s. a., Pommer, -inn;

POMÉRÉLIE f. ou PETITE POMÉRANIE (p. de Prusse) Pommerellen, Kleinpommern n. [Pompeji.
*POMPÉIEN, NE s. a. (de Pompéi) aus
PONANTINS m. pl. (hab. du Ponant) Westländer m. pl. [m.
*PONT m. (part. N. de la Cappadoce) Pontus
PONTIQUE a. 2, pontisch.
POPERINGUE (v. de France) Poperingen, Popperingen n.
PORDENONE (v. d'Italie) Portenau n.
PORENTRUI m. (v. du canton de Berne) Bruntrut, Brundrut n.
PORT-JACKSON (baie de) (dans la N. Holl.) Port Jacksonsbai f.
PORTUGAIS, E s. a., Portugiese, =inn; portugiesisch. [Posen n.
POSEN m. ou POSNANIE f. (p. de Prusse)
POSENAIS, E s. a., (de Posen) Posener, =inn.
POUILLE f. (p. du R. de Naples) Apulien n.
PRAGOIS, E s. a., Prager, =inn; pragisch.
PRAGUE (cap. du R. de Bohême) Prag n.
PRENTZLOW (v. de Prusse) Prenzlau n.
PRINCE (île du) (dans le golfe de Guinée) Prinzeninsel f; it. = (au N. de Java) Prinzen=eiland n; = de Galles ou Poulo-Pinang (dans le détroit de Malacca) Prinz Wales=Insel, Poulo=Pinang; = Édouard ou île de Saint-Jean (dans le golfe St.-Laurent) Pr. Eduard J.; îles du P. William (20 îles de la Nouv.-Holl.) P. Wilhelmsinseln f. pl.
PRINCE-DE-GALLES (baie du) (sur la côte occid. d'Amér.) Prinz Wilhelmsbai f.
PRIPET m. (r. de Russie, emb. dans le Niéper) Pripecz m.
PROCIDA f. (île et v. f. d'Italie) Procita n.
*PROPONTIDE, V. *mer de Marmara.*
*PROTÉ, V. *Porquerolles.*
PROVENÇAL, E s. a. (de la Provence) Provenzale, =inn; provenzalisch.
PROVIDENCE (baie de la) ou DÉTROIT D'ENDÉAVOUR (partie S. du détroit entre la N.-Holl. et la N.-Guinée) Providenz=, Endeavour=, neue Ost=straße f; E.=revier; Nouvelle- — (une des îles Lucayes) Neu=Providence.
*PRUSE, V. *Brousse.*
PRUSSE f. (gr. R. de l'Europe centrale) Preußen n; — orientale (autref. ducale) Ost=p.; — occidentale (autref. royale) West=p.; — rhénane (Cologne, Dusseldorf, Coblence, Aix-la-Chapelle et Trèves) Rhein=p.
PRUSSIEN, NE s. a., Preuße, =ßinn; preußisch. [Prostnitz n.
PRUSTNITZ m. (village de Moravie)
PRZEMYSLA (v. de Gallicie) Przemysl, Prumislau n. [rope) Pskow n.
PSCOV m. (Gouv. et v. de la Russie d'Eu-
PYLIEN, NE s. a. (de Pylos) aus Pylos.
PYRÉNÉES f. pl. (m. entre la Fr. et l'Esp.) Pyrenäen f. pl: Hautes-—, Basses-—, —Orientales (3 dép. de Fr. S.) Ober=, Unter=, Ost=p.
PYRMONT (nouvelle ville de) (célèbre par ses eaux minérales, dans la P. de Waldeck) Neustadt P. f.

Q

*QUADES m. pl. (Germains, hab. de la Moravie et des rives du Danube) Quaden m. pl.
QUADRA ou VANCOUVER (île de) (au N. O. de l'Amér. N.) Quadra= od. Vancouver=insel f. [Küste f.
QUAQUA (côte de Guinée) Q.= od. Zahn=
QUATRE-VILLES-FORESTIÈRES (les) (Rhinfeld, Seckingen, Laufenbourg et Waldschutz, dans la Forêt-Noire) die vier Waldstädte f. pl; —-vallées (les) (anc. pays de l'Armagnac) die Vierthäler n. pl.
QUÉBEC m. (cap. du Canada) Quebek n.

R

RABASTENS (v. de Fr.) Rabastens n.
RABAT ou LE NOUVEAU-SALÉ (v. du R. de Maroc) id, Neusalee n.
RADJEPOUT, E s. a. (tribu guerrière de l'Hindoustan) Rasbutte, =tinn; rasbuttisch.
RAGUSAIN ou RAGUSAN m. (territoire de Raguse) Ragusanische n; ragusanisches Gebiet; r—er Staat. [it. ragusanisch.
RAGUSAIN, E s. a., Ragusaner, =inn;
RAGUSE (v. et port de Dalmatie) Ragusa n.
RAPPERSCHWILL m. (v. du cant. St. Gall) Rappersweil n. [Belgrade) Rascien n.
RASCIE f. (partie de la Servie, chef-lieu
RASCIEN, NE s. a., Rascier, =inn; ras=
RASPOUTE m. V. *Radjepout.* [cisch.
RATISBONNE (v. de Bavière) Regensburg n.
*RAURACIEN, NE ou RAURAQUE s. a. 2 (de la Gaule Narbonnaise) Rauraker, =inn; raurakisch. [Ravenna.
RAVENNATE s. a. 2 (de Ravenne) aus
RAVENNE (v. des États de l'Église) Ravenna n. [gianer, =inn; reggisch.
REGGIEN, NE s. a. (de Reggio) Reg=
REINE-CHARLOTTE (îles de la) (archipel du grand Océan, fait partie de la N.-Bretagne) Königinn=Charlotten=inseln f. pl.
REMOIS, E s. a. (de Reims) aus Rheims.
RENARDS (îles aux) (26 îles, N.-O. de l'Amér.) Fuchsinseln f. pl.
RENNOIS, E s. a. (de Rennes) aus Rennes; 2. m. (territoire de R.) Gebiet n. von R.
RETHÉLOIS, E s. a. (de Rethel) Retheler, =inn; rethelisch; 2. m. (anc. territoire, dont R. était le chef-lieu) rethelisches Gebiet.
*RHÉTIE f. (partie de l'Illyrie) Rhätien n.
*RHÉTIEN, NE s. a. ou RHÉTIQUE a. 2, rhätisch, V. *Alpes.*
RHIN m. (gr. fl. d'Eur.) Rhein m; Haut-— (dép. de Fr.) Ober=R.; Bas-— (dép. de Fr.) Nieder=R.; grand-duché du Bas-— (autref. la Westphalie et la prov. rhénane) Großherzogthum N.=R.; cercle du — (prov. de Bav. sur la rive gauche du R.) R.=kreis m. [felden n.
RHEINFELD m. (v. d'Argovie) Rhein=
RHINFELS m. (forteresse prussienne dans une île du Rhin) Rheinfels n.
RHINGAU m. (vallée du Rhin, depuis Mayence ou Bingen jusqu'à Coblence) Rheingau n. [Rheinthal n.
RHINTHAL m. (vallée de Saint-Gall)
RHODANIQUE (république) (établie en Suisse, en 1798, par la rép. franç.) rhodanische Republik.
*RHODES (île de la mer Égée) Rhodus, Rhodis n; it. (île et v. de la Turq. d'Asie) R. n; it. (litt. *compagnies;* nom du canton d'Appenzell, en Suisse) Rhoden n; — intérieurs (S. et E.) Inner=R.; — extérieurs (N. et O.) Außer=R.
*RHODIEN, NE ou RHODIOT, E s. a. (de la ville et de l'île de Rhodes) Rhodiser, =inn; rhodisisch.
RHÔNE m. (fleuve de France et de Suisse) id. f; Bouches-du-— (dép. de Fr.) Rhone=mündungen f. pl.
RIBE (chef-lieu dans le Jutland) Ripen n.
RIBEAUPIERRE (v. de Fr., dép. du Haut-Rhin) Rippoldstein n.
RIBEAUVILLÉ (v. de Fr., dép. du Haut-Rhin) Rappoltsweiler n.
RIESEN-GEBIRGE m. (m. entre la Bohême et la Silésie) id. n. pl; Sudeten m. pl, V. *montagne des Géants.*
RIGA (golfe de) (dans la mer Baltique) rigascher Meerbusen.
RIGI m. (montagne du canton de Schwytz) Rigi, Rigiberg m.
RIO-JANEIRO ou SAINT-SÉBASTIEN (capit. du Brésil) id, St. Sebastian m.
*RIPUAIRE s. a. 2 (peuple des Gaules) Ripuarier, =inn; ripuarisch.
RIVIÈRE ROUGE (2 gr. r. de l'Amér. N.) rother Fluß; —s de Sena (Gouv. de la capitainerie générale de Mozambique) Flußgebiet n. von Sena.
ROCHEFORTAIN, E s. a. (de Rochefort) Rocheforter, =inn; rochefortisch.
ROCHELOIS, E s. a. (de la Rochelle) Roscheller, =inn; it. roschellisch. [Ruhr f.
ROER (roure) f. (r. de la Prusse rhénane)
ROLDUC (v. de France) Herzogenrad n.
ROMAGNE f. (prov. des États de l'Église) Romagna f. [römisch.
ROMAIN, E s. a. (de Rome) Römer, =inn;
*ROMANIE f. (la Thrace) Romanien n, V. *Romélie.*
ROME f. (autref. capit. de l'empire romain, auj. capit. des États de l'Église) Rom n.
ROMÉLIE f. (partie de la Turquie d'Europe) Rumelien, Rumili n.
ROMÉLIOTE s. a. 2, Rumeliote, =tinn; rumelisch, rumeliotisch. [Roncalthal n.
RONCAL (vallée de Navarre, Pyrénées)
ROSBECQ m. (v. de Belgique) Roosebecke n. [Rorschach n.
ROSCHACH m. (v. et port de St.-Gall)
ROSETTE f. (v. d'Égypte, sur une branche du Nil) Raschid n. [Rouen.
ROUENNAIS, E s. a. (de Rouen) aus
ROUSSILLONAIS, E s. a. (de Roussillon) Roussilloner, =inn; roussillonisch.
ROUSTCHOUK m. (v. de Bulgarie) Rustschuk n. [Rovereith f.
ROVÉRÉDO m. (v. et cercle du Tyrol)
RUREMONDE (v. du Limbourg) Röremonde n.
*RUSNIAQUE a. 2 (nom de Slaves, habit. de la Hongrie et de la Transylvanie) Rusniak, =inn; rusniakisch. [sinn; russisch.
RUSSE s. a. 2 (de la Russie) Russe, Rus=
RUSSIE f. (grand empire d'Asie et d'Europe) Rußland n; russisches Reich.
*RUTULES m. pl. (peuples du Latium) Rutuler m. pl.

S

SAAL f. (2 r. d'Allem.) fränkische und sächsische Saale. [bäer m. pl.
*SABÉENS m. pl. (peuples d'Arabie) Sa=
*SABIN, E s. a. (hab. de la Sabinie) Sabiner, =inn; sabinisch.
SABOU m. (r. d'Afr.) Sabu m.
SAGONTIN, E s. a. (de Sagonte) Saguntier, =inn; saguntisch. [Wüste Sahara f.
SAHARA ou LARA m. (désert de l'Afr. N.)
SAINTE MAURE f. (une des Sept-Iles ioniennes) Santa Maura n; —-Catherine (v. et p. du Brésil) Santa Catharina n.
SAINTES f. pl. (6 pet. îles d'Amér.) Allerheiligeninseln f. pl. [aus Saintonge.
SAINTONGEOIS, E s. a. (de Saintonge)
SAINTS (baie de tous les) (sur la côte S. du Brésil) Allerheiligenbai f.

SAINT-SÉBASTIEN m. (v. et port d'Esp.) St. Sebastian.
SAÏTES m. pl. (hab. de Saïs) Saïten m. pl.
SALAMANQUE (v. d'Esp.) Salamanca n. [Salaminer, =inn; salaminisch.
*SALAMINIEN, NE s. a. (de Salamine)
SALERNE (baie, v. et port de Naples) Salerno n. [salernisch.
SALERNITAIN, E s. a, Salerner, =inn;
*SALIENS m. pl. (peuples de Franconie) Salier m. pl.
SALONE (baie et v. de Livadie) Salonan.
SALONIQUE ou THESSALONIQUE (golfe, v. et port de la Turquie europ.) Thessalonich n.
SALZA f. (r. d'Autriche) Salza, Salzach f.
SAMARCANDE (v. de la Grande-Boucharie) Samarkand n. [ria f. et n.
*SAMARIE f. (v. de Palestine) Sama=
*SAMARITAIN, E s. a. (hab. de Samarie) Samaritaner, Samariter, =inn; samaritisch.
SAMIEN, NE s. a. (de Samos) Samier, =inn; samisch. [niter m. pl.
*SAMNITES m. pl. (peuples d'Italie) Sam=
*SAMOGITIEN, NE s. a. (de la Samogitie) Samogitier, =inn; samogitisch.
SAMOIÈDES m. pl. (peuples de la Russie asiat.) Samoyeden m. pl; 2. –e a., samoye-disch.
SANDWICH (île de) (dans la N.-Holl.) Sandwichsinsel f; îles de – (groupe dans l'Océanie) S.=inseln f. pl.
SANGARIENS m. pl. (peuples pirates d'Asie) Sangarier m. pl.
SANTILLANE (v. et port d'Asturie) Santillana n.
SANTORINOIS, E s. a. (de l'île de Santorin) Santoriner, =inn; santorinisch.
SARAGOSSAIN, E s. a., aus Saragossa; saragossisch.
SARAGOSSE f. (cap. de l'Aragon) Saragossa, Zaragoza n. [dinien n.
SARDAIGNE f. (île dans la Médit.) Sar=
SARDE s. a. 2, Sardinier, =inn; sardisch.
SARGUEMINE (v. de Fr.) Sargemünd n.
*SARMATE s. a. 2, Sarmate, =tinn; 2. ou sarmatique a. 2, sarmatisch.
*SARMATIE f. (gr. contrée d'Europe et d'Asie) Sarmatien n. [=inn; sarnisch.
SARNIEN, NE s. a. (de Sarnen) Sarner,
SARRASINS m. pl. (peuples d'Arabie) Sarazenen m. pl.
SARREGUEMINES, V. *Sarguemine.*
SARZANE (v. d'Italie) Sarzana n.
SATALIE f. (baie et v. de Natolie) Satalia, Antalia n. [Saumür.
SAUMUROIS, E s. a. (de Saumur) aus
SAVE f. (r. d'Autriche) Sau f.
SAVERNE f. (r. d'Angl.) Sewern f; it. (v. du Bas-Rhin) Zabern n.
SAVILLIAN (v. d'Italie) Savigliana n.
SAVOIE f. (p. des États sardes) Savoyen n.
SAVOISIEN, NE ou SAVOYARD, E s. a., Savoyard, =e; Savoyer, =inn; savoysch.
SAVONE (v. d'Italie) Savona n.
SAXE f. (R. d'Allem.) Sachsen n; haute –, Ober=f.; basse –, Nieder=f.; cercle de la Haute- –, cercle de la Basse- – (deux des 9 gr. divisions de l'anc. emp. d'Allem.) obersächsischer, niedersächsischer Kreis; province de – (dans les États prussiens) sächsische Provinz.
SAXON, NE s. a, Sachse, Sächsinn; säch=
SAXONIQUE a. 2, sächsisch. [sisch.
*SCANDINAVE s. a. 2, Scandinavier, =inn; scandinavisch.
*SCANDINAVIE f. (Suède et Norwège et qf aussi Danemark) Scandinavien n.

SCANIEN, NE s. a., Scanier, =inn; scanisch. [Schaffhausen n.
SCHAFFHOUSE (canton et v. suisses)
SCHAFFHOUSOIS, E s. a., Schaffhauser, =inn; schaffhausisch.
SCHLESTADT m. (v. du Bas-Rhin) Schlettstadt n. [id. f; Schneekopf m.
SCHNEEKOPPE (haute m. de Silésie)
SCHWITZ m. (cant. et v. suisses) Schwiz, Schwyz n. [=tinn; sciotisch.
SCIOTE s. a. 2 (de Scio) Sciote, Stiote,
*SCOTS m. pl. (peuples germains qui envahirent l'Écosse) Skoten m. pl. [ros.
*SCYRIADE s. a. 2 (de Scyros) aus Scy=
*SCYTHE s. a. 2 (de Scythie) Scythe, =thinn; scytisch. [sie) Scythien n.
*SCYTHIE f. (vaste contrée d'Europe et d'A-
SÉCHELLES (îles) (dans l'Océan Indien) Sechellen f. pl. [=inn; sedanisch.
SÉDANOIS, E s. a. (de Sédan) Sedaner,
*SÉDUNIENS m. pl. (peuples des Gaules) Seduniér m. pl.
SÉELANDAIS, E s. a. (de Séeland) Seeländer, =inn; seeländisch.
*SÉGESTAIN, E s. a. (de Segeste) Segestaner, =inn; segestanisch.
SÉGOVIE f. (v. de la Vieille-Castille) Segovia n; Nouv. – (v. de Guatemala; it. de Vénézuela) Neu=S. [segovianisch.
SÉGOVIEN, NE s. a, Segovianer, =inn;
*SÉGUSIENS m. pl. (anc. Lyonnais) Segusier m. pl.
SÉLINOUTIEN ou SÉLINUSIEN, NE s. (de Sélinoute) Selinusier, =inn; selinusisch.
SÉLIVRÉE (v. de la Turquie europ.) Selivrea n. [breas n.
SEMENDRIAH (v. de Serbie) heil. An=
SEMIGALLE, Semgallenn, V. *Millau.*
*SEMNONS m. pl. (peuples de Germanie) Semnonen m. pl.
SÉNÉGAMBIEN, NE s. a. (de Sénégambie) Senegambier, =inn, senegambisch. [lis.
SENLISIEN, NE s. a. (de Senlis) aus Sen=
*SENONAIS m. pl. (peuples des Gaules) Senonier m. pl.
SEPT-ÎLES f. pl. (7 îles, dont 6 dans la mer de Grèce) Sieben Inseln f. pl; Jonien n.
*SÉQUANAIS ou SÉQUANIENS m. pl. (hab. de la Franche-Comté) Sequaner m. pl.
SERPENTS (île des) (près de Rio Janeiro) Schlangeninsel f; it. (île de l'Amér. N.) S.
SERVIE f. (P. de l'Europ. orient.) Servien, Serbien n. [bisch.
SERVIEN, NE s. a., Servier, =inn; ser=
*SÉTHROÏTE s. a. 2 (de Séthron) aus Sethron. [Sewastopol, Sebastopol n.
SEVASTOPOL m. (v. et port de Crimée)
SÉVILLAN, E s. a. (de Séville) Sevillaner, =inn; sevillanisch.
SÉVILLE (v. d'Esp.) Sevilla n.
SHETTLAND (îles) (au N. de l'Écosse) Schetlandsinseln f. pl.
SIAMOIS, E s. a. (de Siam) Siamese, =sinn; siamesisch. [=inn; siberisch, sibirisch.
SIBÉRIEN, NE s. a., Siberier, Sibirier,
*SICAMBRES m. pl. (peuples germains) Sicambrer m. pl.
SICILE f. (R. et île de la Médit.) Sicilien n.
SICILIEN, NE s. a., Sicilianer, =inn; sicilianisch, sicilisch.
*SICYONIEN, NE s. a. (de Sicyone) Sicyoner, =inn; sicyonisch.
*SIDONIEN, NE s. a. (de Sidon) Sidonier, =inn; sidonisch.
SIENNE (v. d'Italie) Siena n.
SIENNOIS, E s. a., aus Siena; sienisch;

2. m. (prov. de Toscane, dont Sienne est la capit.) Provinz Siena f. [m. pl.
SIFANS m. pl. (peuples d'Asie) Sifanen
SILÉSIE f. (D. autrich. et pruss.) Schlesien n. [schlesisch.
SILÉSIEN, NE s. a., Schlesier, =inn;
SINDE m. (baie d'Asie) Sinde, Kotsch=busen m.
SINOPE (v. de Natolie) Sinope n.
SION m. (v. du Valais) Sitten n.
SIONOIS, E s. a., aus Sitten.
SLAVES m. pl. (une des deux gr. races qui occupent le N. de l'Europ.) Slaven m. pl.
SLESWICK (duché de) ou Sud-Jutland (D. et v. de Danemark) Schleswig; Südjütland n. [den n.
SMALKALDE (v. de Hesse) Schmalkal=
SMYRNE (v. et port d'Anatolie) Smyrna n. [Smyrner, =inn; smyrnisch.
SMYRNÉEN, NE ou SMYRNOIS, E s. a.,
SOCIÉTÉ (îles de la) (dans la mer du S.) Societäts= od. Gesellschafts=inseln f. pl.
SOCOTRIN, E s. a. (de l'île de Socotra) Socotriner, =inn; socotrinisch. [dier, =inn;
*SOGDIEN, NE s. a. (de la Sogdiane) Sog=
SOISSONNAIS, E s. a. (de Soissons) aus Soissons. [thurn n.
SOLEURE m. (cant. et v. Suisse) Solo=
SOLEUROIS, E s. a., Solothurner, =inn; solothurnisch.
SOLOGNEAU, ELLE s. a. ou SOLOGNOTE s. a. 2 (de Sologne) Sologner, =inn; solognisch.
SONDE (îles de la) (dans la mer des Indes) Sundainseln f. pl. [N.) Nadowessier m. pl.
SONX, Sivers m. pl. (peuples de l'Amér.
SORLINGUES (îles) (petites îles de l'Angl. S.) sorlingische Inseln f. pl.
SOPHIE f. (v. de la Turq. europ.) Sophia n.
SOUABE f. (anc. divis. de l'Allem.) Schwaben n; 2. s. a. 2, Schwabe, Schwäbinn; schwäbisch. [=tinn; suliotisch.
SOULIOTE s. a. 2 (de Souli) Suliote,
SOUSE (v. et port d'Afr.) Susa n.
*SPARTE ou LACÉDÉMONE (v. de Grèce) Sparta n.
SPARTIATE s. a. 2 ou LACÉDÉMONIEN, NE s. a., Spartaner, =inn; spartanisch.
SPHAKIOTE s. a. 2 (de Sphakie) Sphakiote, =inn; sphakiotisch.
SPIRE m. (v. de Bavière) Speier n.
SPITZBERG m. (groupe d'îles dans l'océan arctique) Spitzbergen n.
SPOLÉTAN ou SPOLÉTIN, E s. a. (de Spolette) Spoletaner, =inn; spoletanisch.
SPOLETTE (v. d'Italie) Spoleto n.
*STAGYRITE s. a. 2 (de Stagyre) Stagyrite, =tinn; stagyritisch.
STAMPALIE (île de la Turq. europ. dans l'archipel) Stampalia n.
STARNBERG (lac de) (en Bavière) starnberger See od. Würmsee m.
STÉPHANOIS, E s. a. (de Saint-Étienne) Stephaneser, =inn; stephanesisch.
STETTIN m. (v. de Poméranie) Alt=S. n.
STOREMARIE f. (p. S. du Holstein) Stormarn n. [du Wurtemberg) Stuttgart n.
STOUTGARD ou STUTTGART m. (cap.
STRASBOURG m. (v. f. d'Alsace) Straßburg n. [burger, =inn; straßburgisch.
STRASBOURGEOIS, E s. a., Straß=
STRYMONIEN, NE s. a. (des bords du Strymon) Strymonier, =inn; strymonisch.
STYRIE f. (D. d'Autriche) Steier=, Steyermarf f. [marker, =inn; steyrisch.
STYRIEN, NE s. a., Steierer, Steyer=

SUD, V. *mer*. [maunland n.

SUDERMANIE f. (P. de Suède) Süder-

SUDÈTES f. pl. (gr. m. entre la Silésie et la Moravie) Sudeten m. pl, mährisches Gebirge. [n.

SUÈDE f. (R. du N. de l'Europe) Schweden

SUÉDOIS, E s. a., Schwede, =dinn; schwedisch. [nier m. pl.

*SUÉONS m. pl. (hab. de la Suède) Sueo-

*SUÈVES m. pl. (nation Sarmate) Sueven m. pl.

SUISSE f. (État fédératif de l'Eur. centrale) Schweiz f; 2. s. a. 2, Schweizer, =inn; schweizerisch. [matrenser, =inn; aus Sumatra.

SUMATRIEN, NE s. a. (de Sumatra) Su-

*SUNAMITE s. a. 2 (de Sunam) Sunamite, =tinn; sunamitisch. [m.

SUNDGAU m. (p. du Haut-Rhin) Sundgau

SUSE (v. du Piémont) Susa n.

SYRACUSAIN, E s. a., Syracusaner, =inn; syracusanisch.

SYRACUSE (v. de Sicile) Syracus n.

*SYBARITE s. a. 2 (de Sybaris) Sybarite, =tinn; sybaritisch. [=inn; syenesisch.

*SYÉNITE s. a. 2 (de Syène) Syeneser,

SYRE (une des Cyclades) Syra n.

SYRIE f. (p. de la Turq. asiat.) Syrien n.

SYRIEN, NE s. a., Syrier, =inn; syrisch.

*SYROPHÉNICIE f. (Phénicie propre) Syrophönizien n.

T

TABLE (montagne de la) (près du Cap de Bonne-Espérance) Tafelberg m; baie de la – (baie du C. de t.) Tafelbai f. [Tejo m.

TAGE m. (fl. d'Esp. et de Portugal) Tajo,

TAÏTI ou OTAHITI ou ÎLES DE GEORGES III ou ÎLES DE LA SOCIÉTÉ (dans l'océan pacifique) Sagittaria, Neu-Cythera; Amat, Wallis n; Königs Georgs III. Inseln f. pl.

TAMISE f. (fl. d'Angl.) Themse f.

*TANAGRE f. (v. de Béotie) Tanagra n.

*TANAGRÉEN, NE s. a., Tanagräer, =inn; tanagreusisch.

TARENTE (v. d'Italie) Tarent n.

TARENTIN, E s. a., Tarentiner, =inn; tarentinisch.

TARRAGONAIS, E s. a., Tarragonese, =serinn; tarragonesisch. [gona n.

TARRAGONE (v. de Catalogne) Tarra-

TARSE (v. de Natolie) Tarsus n.

TARTARES ou TATARS m. pl, Tartaren od. Tataren m. pl.

TARTARIE f. (gr. pays d'Asie N. et centrale) Tartarei, Tatarei, Dschagatei f; – russe (Astrakan et Sibérie) russische T.; – chinoise (Mongolie, Kalmoukie) chinesische T.; – indépendante (pays de l'Asie centrale) unabhängige T. [kent n.

TASKENT m. (v. de la gr. Tartarie) Tesch-

TAURIDE f. (Gouv. de la Russie europ.) Taurien n. [rie) Tauriskern m. pl.

*TAURISQUES m. pl. (peuples de la Sty-

TAYGÈTE m. (m. du Péloponèse) Taygätus, Taygätes m.

TCHERKASSY, TCHERKASK m. (v. de Russie) Tscherkask, Tscherkesk n.

TÉCOANTEPEQ m. (v. et port de l'Amér. S.) Tecoantepec n. [sie asiat.) Grusinien n.

TÉFLIS ou TIFLIS m. (G. et bains de la Rus-

TÉGÉATE s. a. 2 (de Tégée) aus Tegäa.

TÉIEN, NE s. a. (de Téos) aus Teos.

TÉMESWAR m. (v. de la Haute-Hongrie) Temeswar n.

TENDE f. (v. d'Italie) Tenda n.

TÉNÉRIFFE f. (la plus gr. des Canaries) Teneriffa n. [Teneffe m. et n.

TÉNESSÉE m. (r. et un des Etats-Unis)

TERCEIRE f. (la plus grande des Açores) Terceira n. [gowischt n.

TERGOVIST (cap. de la Valachie) Ter-

TERRACINE f. (v. d'Italie) Terracina n.

TERRE-FERME (anc. gr. divis. de l'Amér. S.) Terra firma f; – -neuve (gr. île de l'Amér. N.) Neufundland n; – de feu, V. *feu*.

TERRES-AUSTRALES, MÉRIDIONALES ou ANTARCTIQUES, V. *Australasie*.

TESSIN m. (canton suisse) id, Tessino n.

*TEUCRIE f. Teucrien n, V. *Troade*.

*TEUCRIEN, NE s. a., Teucrier, =inn, teucrisch. [mains) Teukterer m. pl.

TEUCTÈRES m. pl. (anc. peuples ger-

*TEUTONS m. pl. (anc. Germains) Teutonen m. pl.

TEXIEN, NE s. a. (de Texas) Texaner, =inn; texanisch. [Égypte) Thebais, Saïs n.

THÉBAÏDE f. (gr. contrée de la Haute-

THÉBAIN, E s. a. (de Thèbes) Thebaner, =inn; thebisch, thebanisch.

THÈBES (v. de Livadie) Theben, Saïs n.

THEISS f. (r. de Hongrie) Theiß f.

THÉRÉSIANOPLE (v. de Hongrie, it. v. de Bohême) Theresienstadt, Marien=st. n.

THERMIE (v. et port de l'Archipel) Thermia n. [Œta) Thermopylä n.

THERMOPYLES f. pl. (détroit du mont

THESSALIE f. (centre de la Grèce) Thessalien n.

THESSALIEN, NE s. a., Thessalier, =inn; thessalisch. [lonier, =inn; thessalonisch.

*THESSALONICIEN, NE s. a., Thessa-

*THESSALONIQUE f. (v. de Macédoine) Thessalonich n. [feu n

THIONVILLE (v. de France) Dietenho-

THOMÉ (San-) (île d'Afr.) Sanct Thomasinsel f. [Thun n.

THOUN m. (v. et lac du canton de Berne)

*THRACE f. (gr. contrée d'Europe E.) Thracien n; 2. s. a. 2, Thracier, =inn; thracisch.

*THRACONITIDE f. (p. de Galilée) Thraconitis f. [gau n.

THURGOVIE f. (canton suisse) Thur-

THURGOVIEN, NE s. a., Thurgauer, =inn, thurgauisch. [gen n.

THURINGE f. (pays d'Allem.) Thürin-

THURINGIEN, NE s. a., Thüringer, =inn; thüringisch.

*THYANE (v. de Cappadoce) Tyana n.

TIBÉRIADE (lac de) ou DE GÉNÉSARETH (dans la Palestine) See Tiberias, G. m.

*TIBURTIN, E s. a. (de Tibur, auj. *Tivoli*) Tiburtier, =inn; tiburtinisch.

TIBRE m. (r. d'Italie) Tiber f.

TIGRE m. (fl. d'Asie) Tiger, Tigris m.

*TINGITANIE f. (auj. R. de Maroc) Tingitanien n. [tingitanisch.

*TINGITANIEN s. a., Tingitaner, =inn;

TIRLEMONT m. (v. de Belgique) Tienen n.

TOGGENBOURGEOIS, E s. a. (de Toggenbourg) Toggenburger, =inn; toggenburgisch.

TOLÈDE (v. d'Espagne) Toledo n.

TOLÉTAN, E s. a. (de Tolède) Toledaner, =inn; toledanisch.

TONGOUSE ou TONGUSE s. a. 2 (Tartare de la Russie asiat.) Tonguse, Tunguse, =vinn; tongusisch, tungusisch. [Tonnerre.

TONNERROIS, E s. a. (de Tonnerre) aus

TONQUIN m. (R. d'Asie) Tunkin n; -ois, e s. a., Tunkiner, =inn; tunkinisch.

TORONEEN, NE s. a. (de Torone) Toroneser, =inn; toronesisch.

TORTONE (v. du Piémont) Tortona n.

TOSCAN, E s. a., Toscaner, =inn; toscanisch.

TOSCANE f. (G.-D. d'Italie) Toscana n.

TOSE (v. de Catalogne) Tosa n.

TOULA (Gouv. et v. de Russie) Tula n.

TOULOIS, E s. a. (de Toul) Touler, =inn; aus Toul. [loner, =inn; toulonisch.

TOULONAIS, E s. a. (de Toulon) Tou-

TOULOUSAIN, E s. a. (de Toulouse) Toulouser, =inn; toulousisch.

TOURANGEAU, GELLE s. a. (de Touraine) Tourainer, =inn; aus der Touraine, die T. betreffend.

TOURNAISIEN, E s. a., aus Doornik.

TOURNAY m. (v. de Belgique) Doornikn.

TRAÎTRES (île des) (dans la mer du S.) Verrätherinseln f. pl. [=inn; siebenbürgisch.

TRANSYLVAIN, E s. a., Siebenbürger,

TRANSYLVANIE f. (p. d'Autriche) Siebenbürgen, Transylvanien n.

*TRÉBIEN, NE s. a. (de Trébie) Trebianer, =inn; trebianisch.

TRÉBIGNE (v. d'Albanie) Trebigno n.

TRÉBISONDE (v. de la Turq. asiat.) Trapezunt n.

TRENTE (v. du Tyrol) Trient, Trident n.

TRENTIN, E s. a., Trientiner, Tridentiner, =inn; trientinisch, tridentinisch; 2. m. le –, das trientische Gebiet. [n.

TREPTOW m. (v. de Poméranie) Neu=T.

TRÉSORERIE (îles de la) (dans la N.-Hollande) Schatz=inseln f. pl.

TRÈVES (v. de Prusse) Trier n.

TRÉVIRIEN, NE ou TRÉVOIS, E s. a., Trevirer, Trierer, =inn; trierisch.

TRÉVISAN, E s. a. (de Trévise) Trevisaner, =inn; aus Treviso; trevisanisch.

*TRIBOQUES m. pl. (Alsaciens) Triboker [m. pl.

TRIDENTIN, V. *Trentin*.

TRIESTE (v. et port d'Illyrie) Triest n.

TRINITÉ (île de la) (dans l'Amér. S.) Dreifaltigkeitsinsel; Insel Trinidad f.

TRIPOLI (régence de) (dans l'Afr. N.) Tripolis n.

TRIPOLIS f. (v. de Syrie) id, Tarablus.

TRIPOLITAIN, E s. a., Tripolitaner, =inn; tripolitanisch.

*TROADE f. (contrée de l'Asie M.) Troas n.

*TROGLODYTE s. a. 2 (peuple de l'Afr. O.) Troglodyte, =tinn; troglodytisch.

TROGLODYTIE f. (pays des Troglodytes) Troglodytenland n.

*TROIE (v. de Mysie) Troja n.

TROLHATTA m. (canal de Suède) Trollhätta m. [janisch.

TROYEN, NE s. a., Trojaner, =inn; tro-

TSCHÉREMISSES m. pl. (peuples de la Russie asiat.) Tschermissen m. pl.

TSCHOUKTCHIS m. pl. (peuples de la Russie asiat.) Tschuktschen m. pl.

TSCHUWASCHES m. pl. (peuples de Russie) Tschuwaschen m. pl.

TUBINGUE (v. du Wurtemberg) Tübingen n. [T–r g.

TUBINGUOIS, E s. a., Tübinger, =inn;

*TULINGES m. pl. (Gaulois) Tulinger m. pl. [=inn; tunisisch.

TUNISIEN, NE s. a. (de Tunis) Tunisier,

TURC, QUE s. a., Türk od. Türken, =inn; türkisch. [komanien n.

TURCOMANIE f. (Arménie turque) Tur-

TURCOMANS m. pl. (peuples de la Russie asiat.) Truchmenen, Turkomannen m. pl.

TURQUIE f. (gr. emp. d'Eur., d'Asie et d'Afr.) Türkei f; ottomanisches Reich.

*TUSCULAN, E S. a. (de Tusculum) Tusculaner, =inn; tusculanisch.

*TYRIEN, E S. a., Tyrer, =inn; tyrisch.

TYROLIEN, NE S. a. (du Tyrol) Tyroler, =inn; tyrolisch. [Szekler m. pl.

TZEKLERS m. pl. (branches de Hongrois)

U

*UBIENS m. pl. (anc. peuple germain) Ubier m. pl.

UGLIETZ m. (v. de Russie) Uglitsch n.

UKRANIEN, NE S. a. (de l'Ukraine) Ukräner, =inn; ukränisch. [walden n.

UNDERWALD m. (cant. suisse) Unter=

URAL, V. *Oural.* [Urbino n.

URBIN m. (délégation des États romains)

USBECKS m. pl. (nation asiatique) Usbeken m. [=inn; aus Utica; uticanisch.

*UTICAN, E S. a. (d'Utique) Uticaner,

V

VACHE (la) (île de l'Amér. N.) Kuhinsel f.

VAÏGATCHE m. (détroit de la mer du N.) Waigatz m.

VALACHIE f. (p. de Turquie) Walachei f.

VALAIS m. (canton suisse) Wallis, Walliserland n; -an, e s. a., W-er, =inn; wallisisch. [lache, =chinn; wallachisch.

VALAQUE s. a. 2 (de la Valachie) Wal=

VALENCE (p., it. v. d'Esp.) Valencia n.

VALENCIAN, E S. a. (de Valence) Valencier, =inn; valencianisch.

VALENCIENNOIS, E S. a. (de Valenciennes) aus Valenciennes.

VALTELIN, E S. a., Veltliner, =inn; veltlinisch. [Veltlin n.

VALTELINE f. (p. du R. Lomb.-Vénit.)

*VANDALES m. pl. (Germains de la Basse-Hongrie) Vandalen m. pl; it. ou Vendes (Germains de la mer Balt.) V., Wenden m.

*VANGIONES m. pl. (peuples de la Gaule celt.) Vangionen m. pl. [Varna n.

VARNE ou VARNA (v. et port de Bulgarie)

VARSOVIE (cap. de Pologne) Warschau n.

VARSOVIEN, NE S. a., Warschauer, =inn; warschauisch.

*VASCONS m. pl. (peuples de la Navarre, qui se fixèrent dans la Gascogne) Vasken m. pl.

VAUCLUSIEN, NE S. a. (de Vaucluse) aus Vaucluse.

VAUD (pays de) (canton suisse) Waadt; W.=land n; -ois, e s. a., Waldenser, Waadtländer, =inn; waldensisch, waadtländisch.

VAVAO (une des îles des Amis) Vawau n.

*VÉIES (v. d'Étrurie) Veji n.

VÉNAFRE (v. de l'Italie S.) Venafro n.

VENDÉEN, NE S. a. (de la Vendée) Vendeer, =inn; vendeeisch. [Vendome.

VENDÔMOIS, E S. a. (de Vendôme) aus

VENÈTES m. pl. (peuple d'Asie qui se réfugia en Italie) Veneter m. pl.

VENISE f. (v. du R. Lomb.-Vénit.) Venedig n; golfe de –, venezianischer Meerbusen.

VÉNITIEN, NE S. a, Venezianer, =inn; venezianisch. [Vercell.

VERCEILLOIS, E S. a. (de Verceil) aus

VERDUNOIS, E S. a. (de Verdun) aus Verdun.

*VÉROMANDUINS m. pl. (peuples de la Gaule Belgique) Veromanduer m. pl.

VÉRONAIS, E S. a, Veroneser, =inn; veronesisch. [na n.

VÉRONE f. (v. du R. Lomb.-Vénit.) Vero=

VÉSUVE m. (volcan d'Italie) Vesuv m.

VETTERAVIE m. (p. d'Allem.) Wetter=

VICENCE (v. d'Italie) Vicenza n. [au f.

VICENTIN, E S. a. (de Vicence) aus Vicenza.

VIENNE (cap. d'Autriche) Wien n.

VIENNOIS, E S. a, Wiener, =inn; wienerisch. [fern=, Virginische Inseln f. pl.

VIERGES (les) (îlots de l'Amér. N.) Jung=

VIGÉVANAIS, E S. a. (de Vigévane) Vigevaner, =inn; vigevanisch.

*VINDÉLICIE f. (pays au N. des Alpes) Vindelicien n. [=inn; vindelicisch.

*VINDÉLICIEN, NE S. a., Vindelicier,

VIRGINIE f. (un des États-Unis) Virginien n. [virginisch.

VIRGINIEN, NE S. a., Virginier, =inn;

*VISIGOTHS m. pl. (une des deux grandes nations des Goths) Westgothen m. pl.

VISTULE f. (r. de la Russie europ.) Weichsel f.

VITERBE (v. des États eccl.) Viterbo n.

VITERBIEN, NE S. a., aus Viterbo.

VLIERINGE (v. de Fr.) Vlieringen n.

VOGOULS m. pl. (peuples de la Russie asiat.) Wogulen m. pl. [nien n.

VOLHYNIE f. (Gouv. de Russie) Volhy=

VOLHYNIEN, NE S. a, Volhynier, =inn; volhynisch. [Volsker m. pl.

*VOLSQUES m. pl. (anc. peuples d'Italie)

VOLTERRE (v. et bains d'Italie) Volterra n.

VOLTORNO (v. de Naples) Volturno n.

VOSGES f. pl. (m. de Fr.) Vogesen m. pl.

VOTIAKS m. pl. (peuples de Russie) Wotjäken m. pl.

VULCAIN (île de) (une des îles de la Nouv.-Guinée) Vulkaninsel f.

W

WAD-EL-GAZEL m. (r. de Nigritie) Gazellenfluß m. [Wechabiten m. pl.

WAHABIS m. pl. (Arabes très-féroces)

WAHITAHA f. ou STE.-CHRISTINE (une des Marquises) Sta. Christina f. [insel f.

WAIHU (pet. île de la Nouv.-Holl.) Oster=

*WALLONS m. pl. (anc. peuple des Gaules) Wallonen m. pl. [felnheim n.

WASSELONNE (v. du Bas-Rhin) Was=

WERCHOTURIE (v. de la Russie asiat.) Werchoturien n. [pre) Westermannland n.

WESTMANIE f. (anc. p. de la Suède pro-

WESTPHALIE f. (partie des États prussiens) Westphalen n.

WESTPHALIEN, NE S. a, Westphale, =rinn; Westphälinger, =inn; westphälisch.

WIASMA m. (r. et v. de Russie) Wiäsma f. et n. [Wiätyf, W-a n.

WIATKA m. (Gouv. et v. de Russie)

WITTEMBERG m. (v. de Prusse) Wittenberg n.

WOLOW m. (P. de Prusse) Wohlau n.

WORONÈTE (v. de Russie) Woronesch n.

WURTEMBERG m. (R. d'Allem.) Würtemberg, Wirtemberg, Württemberg n; -eois, e s. a, W-er, =inn; würtembergisch.

X

*XANTHE m. (fl. de l'Asie-Mineure) Xanthus m.

Y

YÉMÉNIEN, NE S. a. (de l'Yémen) Yemenier, =inn; yemenisch.

YGALOTTES m. pl. (peuple des Philippines) Ygalotten m. pl.

YPRES (v. de Belgique) Ypern n.

YVERDUN m. (v. du canton de Vaud) Iferten n.

Z

ZAMORIN, E S. a. (de Zamora) Zamorer, =inn; zamorisch. [thus m.

ZANTHE (île de la mer de Grèce) Zazyn=

ZARÉTIN, E S. a. (de Zara) Zaraner, =inn; zaranisch. [Ceos n.

ZÉA f. (île et v. avec un port dans l'Archipel)

ZÉLANDAIS, E S. a., Seeländer, =inn; seeländisch.

ZÉLANDE f. (p. de Hollande) Seeland n; Nouvelle- – (île de la mer du S.) Neu=S.

ZEMBLE (Nouvelle-) (île de l'océan du N.) Nowaja=Semla ou Semlia; qf Nova=Zembla n. [f.

ZERMAGNE f. (r. de Dalmatie) Zermagna

ZEVENBERGUE (v. de Hollande) Zevenberg n. [Zug.

ZUGOIS, E S. a. (de Zug) Zuger, =inn; aus

ZURICH m. (v. de Suisse) Zürich, Zürch n.

ZURICHOIS, E S. a. (de Zurich) Zürcher, =inn; zürcherisch.

Table des monnaies, et des poids et mesures. — Verzeichniß der Münzen, Maaße und Gewichte.

A

AAM, AIME, AUM ou AHM m. (m. l. de Holl. et d'Allem., env. $1\frac{3}{4}$ hectol.) Ahm, Ahm f.

ABAS m. (ps. de Perse, pour perles, env. $\frac{1}{8}$ de moins qu'un carat) id. m.

ABASRI, ABASSI ou ABAJER m. (mon. d'arg. de Perse, fr. 1, 60 c.) id. m.

ACHTEL m. (m. de cap. en Allem.) id. n.

ACKER m. (m. agraire en Allem.) id. m.

ACRE f. (m. de terre en Angleterre et dans les États-Unis, variable) id. m. [id. m.

ADARCONIM m. (mon. d'or des Hébreux)

ADARME m. (ps. d'Esp., $\frac{1}{16}$e d'once) id. f.

ADÉLA f. (mon. de compte à Surate, dont 120 font une roupie) id. f.

ADLI m. (m. de long. en Géorgie) id. n.

ADOLPHE D'OR m. (mon. d'or de Stralsund, fr. 13, 50 c.) Adolphd'or m.

AGNEL ou AGNELIN m. (anc. mon. d'or de Fr.) Agnelin m. [id. m.

AILS m. (ps. de Perse, dont 28 font une oca)

AIME, V. *aam.*

AKTCHÉ m. (mon. turq.) V. *aspre.*

ALBUS m. (mon. de compte de diff. pays; variable) id. m.

ALLE ou ALE f. (mon. de compte en Islande, valeur $3\frac{1}{5}$ kr. au pied de 24) id. f.

ALMA f. (m. l. à Constantinople, d'env. 2 pots) id. f. [Indes) id. f.

ALMÈNE ou ALMANE f. (ps. de 2 liv., aux

ALMUDE ou ALMONDE m. (m. d'huile de Portugal et de Turquie) id. f.

ALQUIÈRE f. (Portugal, m. gr., 19 setiers; it. m. l., 9 pintes) id. f. [Altin m.

ALTINA ou ALTIN m. (mon. russe, 12 cent.)

ALTMISCHLI m. (mon. d'arg. en Turquie, env. 3 fr.) id. m. [pots) id. f.

AMPHORA f. (m. l. de Venise, env. 343

ANÉE f. (m. de vin à Lyon, de 88 pots) id. f.

ANGEVIN m. ou -E f. (anc. mon. d'Angers) id. m. et f.

ANGSTER m. (mon. de Suisse, $\frac{1}{4}$ d'un kreuzer) id. m. [id. m.

ANKER m. (m. l. du Nord, env. 20 pots)

ANNAM ou AMMAM m. (ps. de l'île de Ceylan, env. $2\frac{1}{2}$ quint.) id. m. [m.

ANNAS m. (mon. du Bengale, 15 cent.) id.

ANTAL m. (72 pintes en Allem.) id. m.

ARANÇADA f. (m. agraire d'Esp.) id. f.

ARCHINE f. (m. de long. de Russie et d'Orient, de 16 verschok) Arschine f.

ARDEB ou ARDEBA m. (m. de cap. d'Afr., env. 525 liv.) id. m. [carrés) id. f.

ARE m. (m. de surface en Fr., 100 mètres

AREB m. (mon. de compte au Mogol, de 100 lack) id. m. [id. m.

ARISH m. (m. de long. en Perse, 2 toises)

AROURE f. (m. agraire en Égypte) id. f.

ARPENT m. (m. agraire de div. pays) Morgen, it. Acker m.

ARROBE f. (ps. d'Esp. et Port., dont 4 font 1 quint.) id. f; it. (m. l. d'Esp.) id.

ARTABA f. (m. du blé en Perse) id. f.

ASLANI m. (mon. de compte au Levant, de 80 à 100 aspres) id. m.

ASPRE m. (mon. de compte en Turquie, env. $\frac{1}{100}$ d'une piastre) Asper m.

AUGUSTE D'OR m. (mon. d'or en Saxe, fr. 20, 75 c.) Augustd'or m.

AUNE f. (m. de long., variable) Elle f. [f.

AURÉOLE f. (anc. pet. mon. d'or de Fr.) id.

AURÉUS ou SOLIDUS m. (anc. mon. d'or des Rom., env. 20 fr.) id. m; 2. (ps. arabe) id.

AVOIR-DU-POIDS m. (ps. d'Angl. de 16 onces; 100 liv. a. d. p. font $45\frac{3}{10}$ kilogr.) Schwergewicht n.

B

BAAT m. (ps. de 15 à 16 grammes, en Chine) id. n. [id. n.

BACILE m. (m. de cap., aux îles Ioniennes)

BAGATTINO m. (mon. de cuivre, à Venise) id. m.

BAHAR m. (valeur de 82,500 fr., à Batavia) id. m; 2. (ps. des Indes, de 400 à 500 liv. env.) id.

BAÏOQUE m. (pet. mon. des États romains, env. 5 cent.) Bajocco m.

BAÏOQUELLE f. (pet. mon. de billon à Rome, 11 cent.) Bajochello m. [quint.) id. m.

BAR ou BHAAR m. (ps. des Indes, env. 5

BARAL m. (anc. m. l. du Languedoc) id. n.

BAROCHO m. (mon. en Sicile, 4 c.) id. m.

BARRA m. (mon. de Turquie, env. 3 aspres) id. f. [Esp. et Portugal) id. m.

BARRAS ou BÉRAS m. (m. de long. en

BARREL m. *(angl.)* (m. l. en Angleterre, $31\frac{1}{2}$ galons) id. n.

BARUL m. (anc. ps., 54 liv.) id. n.

BASSE f. (ps. de sel en Lorraine, 500 à 600 liv.) id. f. [magne, 14 à 15 cent.) Batzen m.

BATZ m. (mon. de compte en Suisse, Alle-

BAZARUCA m. (mon. de 2 rees, dans les Indes or.) id. m.

BECHLEK ou BESLIK m. (mon. d'arg. en Turq., env. 30 cent.) Beschlik m.

BECK m. (ps. de 16 liv. en Anglet.) id. m.

BECZKA f. (m. l. en Pol., env. 62 pots) id. f.

BEKAH ou DIDRACHMA m. (anc. mon. des juifs, env. fr. 1, 35 c.) id. n.

BERKOVETZ ou BERKOWITZ m. (ps. de 400 liv. russes) id. m.

BERRI m. (m. turque, 1670 mètres) id. m.

BICHET m. (m. gr., env. un minot) id. n.

BIDON m. (m. l. en Fr. de 5 pintes) id. m.

BIGONZIO m. (m. l. de Venise, env. 80 pots) id. m. [ares) id. f.

BIOLCA f. (m. agraire d'Italie, de 28 à 30

BISMARPFUND m. (ps. danois de 12 liv.) id. n.

BITTS m. (mon. de compte aux îles danoises dans les Ind. occid., dont 8 font 1 péso) id. m.

BIXE f. (ps. à Masulipatnam, env. 2 liv.) id. f.

BIZA m. (ps.; it. mon. d'arg. à Pégu, fr. 5, 21 c.) id. m. [Bâle) id. m.

BLAFFERT m. (anc. m. de Cologne; it. de

BLAMUSER m. (mon. de compte en Westphalie, env. 50 cent.) Blamüser m. [id. m.

BLANC m. (anc. mon. en Holl., 5 deniers)

BLANCA f. (mon. de compte à Malaga, dont 68 font 1 réal de vellon) id. f.

BLANKEEL ou BLANQUILL m. (mon. de Maroc, $\frac{1}{54}$ d'une piastre) id. m.

BLARE m. (anc. mon. de Berne, 2 s. 1 d.) id. m. [sons, dont 70 font 1 florin) id. m.

BLUZGER m. (mon. de compte des Gri-

BOCCALE m. (m. l. d'Italie, env. $\frac{7}{10}$ d'un pot) id. m. [liv. de blé) id. m.

BOISSEAU m. (anc. m. de cap. en Fr., 20

BOLOGNINO m. (mon. de cuivre en Italie, env. 5 cent.) id. m. [id. m.

BONNIER m. (m. de terre en Belgique)

BORIOKO m. (m. à Massuah en Afr., dont 3360 font une pataque) id. m.

BOTA f. (m. l. d'Esp., env. 257 pots) id. f.

BOTH m. (m. de vin à Kœnigsberg, env. 750 pots) id. n.

BOTICHE f. (32 pintes au Chili) id. f.

BOTTA f. (m. de vin à Rome, env. 223 pots) id. f. [id. m.

BOUDJOU m. (mon. d'Alger, fr. 1, 86 c.)

BOURBE f. (mon. de compte de Tunis, $1\frac{1}{3}$ cent.) Burbas, Burbe m.

BOURSE f. (mon. de compte en Turquie) Beutel m; – d'argent (de 500 piastres, env. 970 fr.) Kefer m; – d'or (de 15,000 zechins, env. 112,500 fr.) Chise m.

BOVELLO m. (mon. de compte en Perse, env. 19 fr.) id. m.

BRACCIO ou BRAZZO m. (m. de long. en Italie, aune; variable) id. m. [id. f.

BRANDE f. (m. l. à Neuchâtel, 38 litres)

BRASSE f. (m. de long., 5 à 6 pieds) id. f.

BRENTA f. (m. l. en Italie, 56-75 litres) id. f.

BROC m. (m. l. de Fr., 2 pintes) Kanne f.

BUSHEL m. (m. de cap. en Anglet., 55 litres) Buschel n.

C

CAB m. ($3\frac{1}{2}$ pintes, chez les Hébreux) id. n.

CABES m. (mon. de compte en Guinée) id. m. [dont 2000 font 1 toman) id. m.

CABESQUI m. (mon. de compte en Perse,

CABIDO m. (Portugal, env. $\frac{1}{2}$ aune) id. m.

CABOLETTO m. (mon. de billon à Gènes, env. 32 cent.) id. m. [m.

CACHE f. (mon. en Chine, env. 1 cent.) Casch

CADE m. (anc. m., $\frac{1}{5}$ du muid) id. f.

CADIÈRE f. (mon. sous Philippe de Valois) id. f. [id. m.

CADO m. (m. de cap. en Grèce et Italie)

CAFFISO m. (m. l. en Italie, env. 5 pots) id. m. [id. m.

CAFICI m. (m. gr. en Afr., env. 579 liv.)

CAFIS m. (m. gr., 450 liv., à Alicante) id. m. [daigne, dont 300 font 1 scudo) id. m.

CAGLIARÈSE f. (mon. de cuivre en Sar-

CAHIZ m. (8 boisseaux, 6 lit. en Esp.) id. m.

CAHIZADA f. (m. agraire en Esp.) id. f.

CALAME m. (en Perse, 12 pieds) id. m.

CAMPNER-DAHLER m. (mon. d'arg., en Hollande, fr. 2, 85 c.) Campner-Thaler m.

CAMPO m. (m. agr. à Padoue, env. 1 arpent) id. m. [id. f.

CANADA f. (en Portugal, $\frac{1}{12}$ de l'almud)

CANAN m. (2 pintes de Siam) id. m.

CANDO m. (m. de long. à Bassora et à Goa) id. m. [valeur 10 caches) id. m.

CANDORIN m. (mon. de compte en Chine,

CANDY ou CANDIL m. (14 boisseaux, au Bengale) id. m. [4 po.) id. m.

CANEH m. (chez les Hébreux, 10 pieds

CANETTE f. ($\frac{1}{2}$ litre) id. f. [m.

CANISTRE f. (75-100 liv. de thé) Canister

CANNA f. (m. de long. en Italie, variable, env. 2 mètres 23 centimètres) id. f.

CANTARA f. (m. l. en Esp., variable, de 5 à 10 pots) id. f. [100 lire, env. 86 liv.) id. m.

CANTARELLO m. (ps. en Sardaigne de

CANTARO m. (ps. en Italie, Turquie etc., variable, 110-200 liv.) id. m.

CAPICHA f. (env. 6 litres en Asie) id. f.

CAPPELLINO m. (5 cent. à Modène) id. m.

CAPPELLONO m. (10 cent. à Modène) id. m.

CARAGROUCHI m. (mon. de Turquie, env. 4 fr.) id. m. [id. f.

CARARA m. (en Italie, 111 liv. ps. de marc)

CARETTE f. (mon. d'Arabie, $1/_{80}$e de la piastre) id. f. [pots) id. f.

CARGA f. (m. l. en Catalogne ♁, env. 92

CARHEQUI m. (mon. de Tiflis, 10 cent.) id. m.

CARL D'OR m. (mon. d'or, en Bavière, fr. 24, 15 c., en Brunswick, fr. 18, 95 c.) id. m.

CARLINO m. (mon. de compte en Italie, variable) id. m.

CAROLIN m. (mon. de compte en Allem., Livonie, Suède, variable) id. m.

CAROLUS m. (en Fr., anc. mon., 10 deniers d'arg.; it. en Angl., anc. mon., valeur une guinée) id. m.

CARRO ou CARO m. (m. l. en Italie, de 10 Brenta, env. 307 pots) id. m. [pres) id. f.

CARUBE f. (mon. de Barbarie, de $14^1/_2$ as-

CARURA m. (anc. mon. d'Asie) id. f.

CASTILLAN m. (mon. d'or, d'Espagne, fr. 5, 42 c.) Castillano m.

CATGANG ou COWANG m. (ps. à Chéribon, env. $25^1/_2$ quint.) id. m.

CATTY ou CASSY m. (m. de Siam, 600-613 grammes) id. m.

CAURIS m. (mon. aux Indes, 2 cent.) id. f.

CAVADO ou COVADO m. (m. de long. en Portug., Esp., env. 1 aune) id. m.

CAVALÉTO ou CAVALATO m. (mon. de billon en Italie, de 2 paoli) id. m.

CAVALLO ou CALLO m. (mon. à Naples, $1/_2$ cent.) id. m. [id. m.

CAVELOT m. (anc. mon. franç., 6 deniers)

CAVEZZO m. (m. de long. en Italie, variable) id. m.

CAYAS m. (pet. mon. des Indes) id. m.

CÈER m. (ps. ou m. de Coromandel, env. 5 liv.) id. m. [rees) id. m.

CEITIS m. (mon. en Portugal, dont 6 font 1

CÉLÉMINE f. (en Espagne, $1/_{12}$ d'une fanègue) Celemines m.

CENT m. (mon. de compte dans l'Amér. du Nord et aux îles Ioniennes, $1/_{100}$ du dollar) id. m; it. (dans les Pays-Bas, $1/_{100}$ du florin) id.

CENTIARE m. ($1/_{100}$ de l'are ou 1 mètre carré) id. f.

CENTICADE m. ($1/_{100}$ du cade) id. f.

CENTIGRAMME m. ($1/_{100}$ du gramme) Centigramm n. [liter m.

CENTILITRE m. ($1/_{100}$ du litre) Centi-

CENTIME m. ($1/_{100}$ d'un franc) id. m.

CENTIMÈTRE m. ($1/_{100}$ du mètre) Centimeter m.

CENTISTÈRE m. ($1/_{100}$ d'un stère) id. m.

CHALDRON m. (m. pr. la houille à Londres) id. m. [cent.) id. m.

CHAOURI m. (mon. d'arg. à Tiflis, 22

CHAR m. (m. l. à Genève, de 12 setiers ou 576 pots; à Lausanne, de 400 p.) id. m.

CHATKOS m. (mon. de l'anc. Grèce, env. 2 cent.) id. m. [id. m.

CHATTACK m. (m. agraire aux Indes)

CHAYE ou CHAI f. (mon. en Perse, env. 60 cent.) id. f. [toises) id. m.

CHÉBEL m. (anc. m. de long. en Asie, 2

CHÉKY m. (unité de ps. en Turquie pour l'or et l'arg.) id. m.

CHÈME m. (m. l. dans la Grèce anc.) id. n.

CHÉNICE f. (m. l. dans la Grèce anc.) id. f.

CHÉRASSI m. (mon. d'or en Perse, 5-38 fr.) id. m. [c.) id. m.

CHÉRIF m. (mon. d'or en Égypte, fr. 6, 78

CHODABENDE m. (mon. de billon en Perse) id. f.

CHOPINE f. (anc. m. l. de France) Schoppen m. [d'une cache) id. m.

CHOU m. (mon. de compte en Chine, $1/_{10}$

CHRÉTIEN ou CHRISTIAN D'OR m. (mon. d'or en Danemark, env. 21 fr.) Christians-d'or m. [cent.) id. f.

CHRISTINE f. (mon. d'arg. en Suède, 25

CINQUINO m. (mon. de Naples, quart du carlin, env. 10 cent.) id. m.

CLAM m. (ps. à Siam) id. n.

CLAMZ m. (mon. aux Indes, 4 cent.) id. m.

COB ou PLATE m. (mon. à Gibraltar, de 12 réaux) id. m. [m.

COCKIEN m. (mon. du Japon, 8 cent.) id.

CODO m. (m. de long. en Esp., env. 1 pied)

COHI m. (m. gr. à Siam) id. m. [id. m.

COIANG m. (ps. et mon. à Cambaye) id. m.

COLLOTHUM m. (ps. en Perse, de 25 sextarios) id. n. [id. m.

COMPAN m. (mon. aux Indes, 45 cent.)

CONDONAT m. (anc. mon. de Fr.) id. m.

CONDORIN ou CODORIN m. (mon. en Chine, de 10 caches, env. 8 cent.) id. m.

CONQUE f. (167 liv. de sel) id. f.

CONTO DI REES m. (en Portugal, un million de rees, env. 6080 fr.) id. m.

COPANG m. (mon. d'or du Japon, env. 21 fr.) id. m. [ble) Kopeke f.

COPEK m. (mon. en Russie, $1/_{100}$ du rou-

COPELLO m. (m. gr. d'Italie, $1/_{48}$ d'un sacco) id. m.

COPHINOS m. (anc. m. d'Asie) id. m.

COPO m. (m. l. d'Italie) id. m.

CORADO m. (m. de long. en Portugal, un peu plus d'une aune) id. m.

CORBA f. (m. l. et de cap. en Italie) id. f.

CORBÉQUI m. (pet. mon. en Géorgie, 12

CORBONI, V. *hémine*. [cent.) id. m.

CORDE f. (m. variable pour le bois) Klafter f; Maaß n. [id. m.

CORID ou COBID m. (m. de long. en Asie)

CORNADO m. (m. de compte à Malaga ♁, variable) id. m. [XII) id. m.

CORONAT m. (mon. de billon, sous Léon

CORONILLA f. (piastre d'or d'Espagne, fr. 5, 8 c.) id. f. [env. 2500 pas) id. m.

COS ou COSSE m. (m. de long. aux Indes,

COTTAH m. (m. agraire aux Indes, $1/_{16}$ d'un chattack) id. m. [id. m.

COTYLE m. ($1/_2$ setier dans la Grèce anc.)

COUDÉE f. (m. de long. dans la Grèce anc.) Elle f. [env. 35 cent.) id. m.

COUPAN ou CUPAN m. (mon. à Achem,

COUPANG m. (mon. d'or au Japon, de 60 mas, env. 29 fr.) id. m.

COUPE f. (m. gr. à Genève) Sack m.

CRAZIE f. (mon. de Florence, de Toscane ♁, env. 8 cent.) id, Crazia f.

CREUTZER m, V. *kreutzer*.

CROCIONE m. (mon. d'arg. à Milan, env. 6 fr.) id. m. [50 c.) id. m.

CROIZAT m. (mon. d'arg. à Gênes, fr. 4,

CROWN ou COURONNE f. (mon. d'arg. en Angl., env. 6 fr.) Crown, Krone f.

CRUZADE f. (mon. de Portugal) Crusado m; Crusade f; - vieille (fr. 3, 30 c.) alte C.; - neuve (d'arg., env. fr. 3 - fr. 3, 44 c.) neue C.

CUARTERON m. (m. l. d'Espagne, $1/_{100}$ de l'arrobe) Quarteron n.

CUARTILLO m. (m. l. d'Esp., $1/_{32}$ de l'arrobe) Quartillo m. [pieds) id. f.

CUERDA f. (m. de long. en Esp., env. 144

CUSI m. (m. de cap. en Esp., env. 9200 liv.) id. m.

CWIERC m. (m. de cap. en Pologne, 32 litres) id. m. [thus, Becher m; Schaale f.

CYATHE m. (m. l. de la Grèce anc.) Cya-

CZETWERT m. V. *Tchetwert*.

D

DAALDER m. (mon. de Hollande, fr. 3, 25 c.) id. m. [43 c.) id. f.

DAZZAGIE f. (mon. d'arg. en Perse, fr. 2,

DALE m. (mon. d'arg., en Holl., fr. 3, 15 c.) id. f. [au Levant) Damaschino m.

DAMASQUIN m. (ps. de 600 drachm.,

DANIC m. ($1/_{16}$ de drachme, mon. d'arg. en Perse) id. m.

DANEQ m. (ps. arabe) id. m.

DANIME f. (mon. de cuivre, à Bassora, dont 1000 font 1 toman) id. f.

DANZERIE f. (mon. du Bengale, dont 400 font une roupie d'arg.) id. f. [id. f.

DARDENNE f. (mon. de cuivre, 6 deniers)

DARIQUE f. (mon. d'or ou d'arg. de l'anc. Grèce, env. 15 fr.) id. f.

DÉCAGRAMME m. (ps. de Fr., de 10 grammes) Decagramm n.

DÉCALITRE m. (m. l. de Fr., de 10 lit., env. 5 pots) Decaliter m.

DÉCAMÈTRE m. (m. de long. en Fr., de 10 mètres) Decameter m. [id. f.

DÉCARE m. (m. agr. de Fr., de 10 ares)

DÉCASTÈRE m. (m. de cap. en Fr., de 10 stères) id. m.

DÉCIARE m. ($1/_{10}$ d'un are) id. f, V. *are*.

DÉCIGRAMME m. ($1/_{10}$e du gramme) Decigramm n, V. *gramme*.

DÉCILITRE m. ($1/_{10}$e du litre) Deciliter m, V. *litre*. [franc) id. m.

DÉCIME m. (mon. de Fr. qui vaut $1/_{10}$ d'un

DÉCIMÈTRE m. ($1/_{10}$e du mètre) Decimeter m, V. *mètre*.

DÉCINE f. (ps. de 10 liv., en Italie) id. f.

DÉCISTÈRE m. ($1/_{10}$e du stère) id. m, V. *stère*. [129, 90 c.) Decuplo m.

DÉCUPLE (de Naples) m. (mon. d'or, fr.

DEMI-COURONNE f. (mon. d'arg. en Angl.) halbe Krone, V. *crown*; = vieille (fr. 3, 9 c.) alte ♁; = nouvelle (fr. 21, 91 c.) neue ♁; --florin de Brunswick (fr. 1, 29 c.) braunschweiger Halbguldenstück n; --kopfstuck m. (mon. d'Autriche, 43 cent.) halbes Kopfstück; --messeir (mon. d'or de Turquie, fr. 2, 71 c.) halber Messeir; --risdale f. (mon. d'arg. en Allem., Holl., fr. 2, 50 c. à fr. 2, 67 c.) halber Reichsthaler; --rosine f. (mon. d'or de Toscane, fr. 10, 75 c.) halbe Rosine --ryder m. (mon. d'or de Holl., 15 fr.) halber Ryder; --scudo m. (mon. d'arg. du R. Lomb.-Vén., fr. 2, 60 c.) halber Scudo; --setier m. (anc. m. l., $1/_4$ de pinte) halber Setier; --shelling m. (mon. d'arg. en Angl., fr. 1, 24 c.) halber Schilling; --souverain m. (mon. d'or en Angl., fr. 12, 60 c.) halber Souverain; it. (mon. d'or du R. Lomb.-Vén., fr. 17, 58 c.) h. S.

DÉNAING m. (pet. mon. en Russie) id. m.

DENARO m. (mon. de compte d'Italie, de val. diff.) id. m. [id. f.

DENGA m. (anc. mon. d'arg. de Russie)

DENIER m. (mon. de diff. pays; en Fr. $1/_3$ d'un liard) id, Heller, Pfennig m; -sterling (mon. d'Angl., dont 240 font 1 livre) id; - de poids ou - (24 grains) id; - d'or (anc. mon. de Fr., dont 240 font 1 écu) Goldpfennig m.

DÉNUSCKA f. (m. russe, variable) Denuschka f. [1 aune) id. od. Dhra f.

DÉROAH m. (m. de long. en Égypte, env.

DESSÈTINE f. (m. agr. en Russie, env. 3 arpents) Deſſätine f.
DIDRACHME m. (chez les Hébreux, 1/2 sicle de cuivre) Didrachma n; (m. en Grèce, 2 drachmes) id. [dollar.
DIME m. (1/10 d'un dollar) id. m, V.
DINAR-BISTI m. (mon. de compte en Perse, dont 1000 font 1 toman) id. m; – simple (dont 10,000 font 1 toman) einfacher D.
DINERO m. (pet. m. d'Esp., dont 12 font 1 sou; variable) id. m. [29 cent.) Diobolum n.
DIOBOLON m. (mon. de l'anc. Grèce, env.
DIRHAM m. (en Perse, unité de poids, env. 10 grammes; it. en Arabie, env. 1 drachme) id. m.
DIVANO m. (mon. de compte à Masnah, dont 112 font 1 pataque) id. m.
DOBLERO m. (mon. de compte à Majorque, dont 120 font 1 libra) id. m.
DOBLON m. (mon. d'or du Mexique, fr. 85, 42 c.) id. m; – de a quarto m. (mon. d'or en Esp., env. 42 fr.) Doppelpiſtole f; – de oro de Cabeza m. (mon. d'Esp. de 14 9/34 réaux de vellon) id. m; – de platta antigua m. (mon. d'or en Esp., env. 16 fr.) id. m; – de platta nueva m. (mon. d'or en Esp., env. 16 fr.) id. m.
DOBRA m. (mon. d'or en Portug., env. 88 fr.) id. f. [f. 169, 26 c.) id. m.
DOBRAON m. (mon. d'or en Portugal,
DODRANS m. Ant. (9 onces romaines; m. l., 3/4 du sextaire) id. m. [roupie) id. f.
DOEKRA f. (mon. à Surate, dont 100 font 1
DOLLAR m. (mon. d'arg. des États-Unis, fr. 5, 57 c.) id. m; it. (en Angl., fr. 5, 41 c.) id.
DOPPIA m. (mon. d'or d'Italie, de diff. valeur) id. f. [4 1/2 font 1 piastre) id. m.
DOUBLE m. (mon. d'arg. à Tunis, dont
DOPPIETTA ou DOUBLETTA f. (mon. d'or en Sardaigne, fr. 9, 88 c.) Doppietta f.
DOUBLE-LOUIS m. (mon. d'or, à Malte, 48 fr.) Doppel-Louisd'or m; it. (anc. mon. de Fr. fr. 47, 20 c.) id; – -Henri m. (anc. mon. de Fr.) id. m; – -marc m. (mon. d'arg. d'Hambourg, fr. 3, 12 c.) Doppelmark f; – -pistole vieille (mon. d'or, à Plaisance, fr. 41, 89 c.) alte Doppelpiſtole; – -romaine f. (mon. d'or à Rome, fr. 16, 50 c.) doppio romano m; – -souverain m. (mon. d'or en Angl., fr. 50, 41 c.) doppelter Souverain. [Gènes, fr. 19, 35 c.) id. m.
DOUBLON m, V. *doblon;* it. (mon. d'or à
DOUDON m. (mon. de cuivre à Surate, 6 cent.) id. m. [43 c.) id. m.
DOURO m. (mon. d'arg. des Canaries, fr. 5,
DOUZAIN m. (mon., 12 deniers) id. m.
DRACHME f. Ant. (mon. grecq. d'arg., 1/8 d'une once; it. auj. un gros) id. f.
DRAM m. (ps. en Turquie, 1/256 d'une liv. avoir-du-poids) id. n.
DRAMA m. (ps. en Esp., 1/9 d'once) id. n.
DREYER m. (mon. d'Allem., env. 18 cent.) Dreier m.
DREYLING m. (pet. mon. de Hambourg ₰) id. m; 2. (m. l. à Vienne, de 30 eimer) id.
DRITTEL m. (mon. d'arg., en Prusse, fr. 1, 23 c.) id. n; Drittelthalern.
DUCAT m. (mon. d'or fin, valeur variable) id. m; – de Prusse (fr. 11, 77 c.) preußiſcher D.; – de Saxe (fr. 11, 86 c.) ſächſiſcher D.; – de Hollande (fr. 11, 93 c.) holländiſcher D.
DUCATELLE f. (mon. d'Alexandrie, 10 médines) id. f.
DUCATON m. (mon. d'arg., valeur variable) id. m; – de Hollande (fr. 6, 81 c.) holländiſcher D.; – de Venise (fr. 5, 91 c.) venezianiſcher D.
DUDU m. (mon. de compte à Malabar, dont 80 font 1 roupie; à Pondichéry, de 3 caches) id. m.

DUELLA m. autref. (1 scrupule) id. f.
DUOBOLE f. (double obole en Grèce, 1 cent.) Duobulus m.
DUTGEN m. (mon. de billon à Dantzick, 1/10 du florin) Dütgen n; it. (à Brême, 1/16 du thaler) id.

E

EAGLE m. (*angl.*) (mon. d'or des États-Unis, de 20 dollars) id. m.
ÉCU m. (mon. d'arg., variable) Thaler m; – de 6 liv. T. (anc. mon. de Fr., fr. 5, 80 c.) Sechslivres-T.; – de 3 liv. T. (anc. mon. de Fr., fr. 2, 75 c.) Dreilivres-T.; – de banque ou dollar d'Anglet. (fr. 5, 41 c.) Bank-T.; – de convention m. (mon. d'arg. en Allem., de fl. 2, 24 kr.) Conventions-T. m; – romain ou piastre (mon. de compte des États de l'Église) römiſcher T. od. Piaſter m. [m.
EIMER m. (m. l., Allemagne, variable) id.
ÉMINE f. (1/2 setier, en Suisse) id. f; 2. (m. gr. à Marseille, 1/4 d'une charge) id.
ENDREZEH m. (m. de long. à Constantinople, 284 lignes de Paris) id. m.
ESCALIN m. (mon. des Pays-Bas, 64 cent.) id. m.
ESCUDILLO DE ORO m. (mon. d'or en Esp., env. fr. 5, 15 c.) Goldpiaſter m.
ESCUDO m. (mon. de compte en Esp.) id. m; – al sol (env. fr. 8, 50 c.) id; – de oro (env. fr. 10, 75 c.) id; – de platta (de 20 réaux) id; – de vellon (env. 3 fr.) id.
ESTERLIN m. (ps., 28 1/2 grains) Eſterling m; 2. (anc. mon., empreinte d'une étoile) id.
ESTADAL m. (m. de long. en Espagne, 11 pi.) id. m. [id. m; der ſpaniſche Faden.
ESTADO m. (mon. de long. en Esp., 6. pi.)

F

FANAM m. (mon. d'or des Indes, env 13 fr.) id. m. [Espagne, 4 boisseaux) id. f.
FANÉGA m. (m. de cap. en Portugal et
FANÉGADA f. (m. agraire d'Esp.) id. f.
FANON ou FANO m. (mon. de Pondichéry de val. diff.) id. m. [liv.) id. f.
FARAZELLA f. (ps. de Mocca, env. 27
FARDOS m. (mon. d'arg. à Bantam, fr. 2, 96 c.) id. m. [un liard) id. m.
FARTHING m. (mon. de cuivre en Angl.,
FATHOM m. (m. de Russie, 6 pi., 7 po et qs lign.) Faden m.
FASS m. (m. l. d'Allem., variable) Faß n.
FAUCHEUR m. (dans les Alpes, 30 ares) id. m; Mahd f. [cent.) id. m.
FELS m. (mon. de cuiv. à Maroc, env. 5
FERDING m. (mon. à Riga, 1/60 de la rixdale) id, Viertung m. [poids) id. m.
FERLINO m. (en Italie, 1/192 d'une liv.
FIASCO m. (m. l. d'Italie, anc. pinte de Paris) id. m. [env. 6 fr.) id. m.
FILIPPE, FELIPPO m. (mon. de Milan,
FIORINO ou FLORINO m. (mon. de Sicile, de 6 tari, env. fr. 2, 50 c.) id. m.
FIRKE f. (mon. de Hambourg, 1/4 de mark) id. f. [Firkin m.
FIRKIN ou BARILLET m. (m. l. d'Angl.)
FISK ou FISH m. (mon. d'Islande, env. 4 cent.) id. m. [de cap. en Suède) id. n.
FJERDINGAR ou FIERDIGKAR m. (m.
FLORETTE f. (anc. mon., 20 den. T.) id. f.
FLORIN m. (mon. d'Allem., variable) Gulden m.
FOGLIETTO m. (m. l. d'Italie) id. n.
FONDUC ou FUNDUC m. (mon. de compte en Turquie, env. 10 fr.) id. m.

FORTIN m. (m. gr. au Levant) id. n.
FOSSORIER m. (m. agraire dans la Suisse franç.) id. m.
FOUANG m. (mon. de compte à Siam, env. 30 cent.) id. m. [Allem.) Fuder n.
FOUDRE ou FOUDER m. (m. de vin en
FRANC m. (mon. de Fr., de 10 décimes ou 100 centimes; unité monétaire du syst. métrique, env. une l. T.) id. m. [env. 3 fr.) id. m.
FRANCESCHINO m. (mon. de Florence,
FRANCESCONE m. (mon. de Toscane fr. 5, 61 c.) id. m. [id. m.
FRANKEN m. (mon. de Suisse, fr. 1, 50 c.)
FRÉDÉRIC D'OR m. (mon. d'or en Prusse, fr. 20, 80 c.) Friedrichsd'or m.
FUNTA f. (ps. de Russie de 96 solotnik, env. 7 liv.) id. f. [109 pas) id. m.
FURLONG m. (m. de long. en Angl., env.
FYRK m. (mon. de compte en Danemark, 1/192 de la rixdale) id. m. [m.
FWEN m. (mon. de Chine, 1/10 du mas) id.

G

GALLON m. (m. l. d'Angl., 4 1/2 litres) Gallone f. [id. m.
GANTAN m. (ps. de Java, 3 liv. de Holl.)
GANZAS m. (mon. de Pégu, 10 cent.) id. m.
GARI m. (mon. de compte des Indes or., 4000 roupies) id. m. [4 litres) id. m.
GARNIER m. (m. l. en Russie et Pologne,
GASAB m. (m. de long. en Égypte) id. m.
GASSA f. (mon. de compte à Gambron, 1/20 du mamoudi) id. f.
GAZETTA f. (mon. de compte à Rome, de 7 quadrini) id. f. [de Gènes, 88 fr.) id. f.
GÉNOVINE ou NUOVA DOPPIA f. (mon.
GEORGE D'OR m. (mon. d'or au Hanovre, fr. 20, 65 c.) Georgd'or m.
GERLE f. (m. l. à Neuchatel) id. f. [id. n.
GESCHEID m. (m. de cap. en Allem.)
GHERIA f. (m. de long. aux Indes) id. f.
GIBEER m. (mon. de compte à Masuah, 1/112 d'une pataque) id. m.
GIGLIATO m. (mon. de compte à Florence, env. 11 fr.) id. m.
GIORGINO m. (mon. d'arg. à Gènes, env. fr. 1, 10 c.) id. m.
GIRO-GELD m. (mon. de compte à Augsbourg, fr. 3, 50 c.) id. n.
GIUSSINA f. (mon. de Bologne et de Venise, fr. 6, 43 c.) id. f. [roupie) id. f.
GONDA f. (mon. de Bengale, 1/640e de la
GORIS m, V. *cauris.*
GRAIN m. (1/72e d'un gros, 62 milligrammes) Gran n. ou m; it. Grän n. (als Goldgewicht der dritte Theil eines Granes).
GRAMME m. (ps. de Fr., env. 19 grains) Gramm n.
GRANO m. (mon. de compte à Malte ₰) id. m. [Tripoli, 1/13 de piastre) id. m.
GRIMELLINO m. (mon. de compte, à
GRISCIO m. (mon. d'Alexandrie, env. 2 fr.) id. m.
GRIWNA ou GRIWE m. (mon. de Russie, 1/10 du rouble, env. 50 cent.) Griwe f.
GROAT m. (pet. mon. d'Angl.) Groot, Groſchen m. [de val. diff.) id. m.
GROOT m. (mon. de Brème et de diff. pays,
GROS m. (1/8e d'une once) id. n; it. (mon. d'Allem. de val. diff.) Groſchen m.
GROSSETTO m. (anc. mon. de compte à Venise, 1/12 d'un grosso) id. m.
GROSSO m. (anc. mon. de Venise, 1/124 d'un ducat) id. m. [5 cent.) id. m.
GROSZ m. (pet. mon. de cuivre en Russie,

GROUCH m. (mon. turque de val. diff.) id. m. [f.

GUA m. (mon. de Guinée, env. 29 fr.) id.

GUENNO m. (mon. de Guinée, env. 32 fr.) id. m. [id. f.

GUINÉE f. (mon. d'or en Angl., fr. 26,47 c.)

GUÈZE m. (m. de long. en Perse) id. f.

H

HARF ou DAHAB m. (mon. de compte à Massuah, $^1/_{28}$ d'une pataque) id. m. [m.

HASTER m. (en Belgique, 30 setiers) id.

HECTARE m. (m. de long. en Fr., 100 ares) id. f. [100 grammes) Hectogramm n.

HECTOGRAMME m. (m. et ps. en Fr.,

HECTOLITRE m. (m. l. en Fr., 100 litres) Hectoliter m.

HECTOMÈTRE m. (m. de long. en Fr., 100 mètres) Hectometer m.

HECTOSTÈRE m. (m. de cap. en Fr., 100 stères) id. m. [modius) id. f.

HÉMINE f. (m. des anc. Romains, $^1/_{32}$ du

HENRI D'OR m. (anc. mon. d'or en Fr.) id. m.

HIDE f. (m. agraire d'Angl., 36 arpents) id. f. [id. f.

HIMTE f. (m. de cap. en Allem., variable)

HOÈD m. (Holl., m. de grains, charbons, 8 boisseaux) id. m. [129 pots) id. n.

HOGHSHEAD m. (m. l. d'Angl., env.

HUFE m. (m. agraire d'Allem., env. 30 morgen) id. f.

I

IGHIRMILK m. (mon. d'arg. en Turquie et en Syrie, env. 90 cent.) id. m.

IKJES m. (m. de long. au Japon, env. 2 aunes) id. m. [id. m.

IKILCK m. (mon. turque de 40 paras)

IMAL m. (anc. m. de cap. à Nancy, env. 1100 pouces cubes) id. m. [154 pouces cubes) id. m.

IMBULO m. (m. de cap. à Cagliari, env.

IMPÉRIAL m. (mon. d'or en Russie, de 10 roubles) id. m. [id. f.

INDISE f. (m. de long. à Smyrne, env. 1 aune)

INK m. (m. de long. au Japon, env. 1 mètre) id. m.

ITAGANNE f. ou TIGO GIN m. (mon. du Japon; la gr. vaut env. 15 fr., la pet. env. 11 fr.) id. f.

ITSYBU m. (mon. d'or du Japon, env. 6 fr.) id. m. [id. f.

ITZE f. (m. l. en Hongrie, 42 pouces cubes)

IZELOTTE, ISELOTTE f. (mon. d'arg. en Turquie, env. fr. 1, 35 c.) id. f.

J

JACOBUS m. (anc. mon. d'or en Angl., fr. 14, 70 c.) id. m. [id. m.

JACKTAU m. (m. de long. au Japon)

JÉHÉBO m. (mon. d'or au Japon, fr. 10, 50 c.) id. m.

JOANNÈS m. (mon. d'or du roi Jean, env. 40 fr.) Johannes m. [id. n.

JOD m. (ps. d'Anglet., 28 liv. avoir-du-poids)

JUCHART m. (m. agraire d'Allem., env. 1 arpent) Juchert od. Juchart m. ou n.

JUIK ou JUX m. (mon. de compte en Turquie de 2 esp., le pet. de 2 bourses ou 500 piastres, le gr. de 12 b. ou 100,000 aspres) id. m.

JULE m. (mon. d'Italie, 30 cent.) Julius m.

JUSTINE f. (mon. à Venise, fr. 5, 91 c.) id. f.

K

KABESKI m. (mon. de Perse, env. 2 cent.) id. m.

KANNE f. (m. l. d'Allem., variable) id. f.

KAPPAR m. (m. gr. en Suède, 231 pouces cubes) id. m.

KATI m. (valeur de 100,000 caches) id. m.

KBIR m. (mon. de compte à Mocca, $^1/_{32}$ d'une pataque) id. m. [id. m.

KEN m. (m. de long. à Siam, env. $1^1/_2$ aune)

KHAHORN m. (m. de cap. de l'Inde) id. m. [baresques) id. n.

KHOULLÉ m. (m. de cap. des États bar-

KILA f. (m. gr. en Esclavonie, 9412 pouces cubes) id. f. [ares) id. f.

KILIARE m. (m. de surface en Fr., 1000

KILLO m. (m. de cap. turque, 2571 pouces cubes) id. m.

KILOGRAMME m. (ps. de Fr., 1000 grammes, env. 2 liv.) Kilogramm n.

KILOLITRE m. (m. gr. et l. en Fr., 1000 litres) Kiloliter m. [mètres) Kilometer m.

KILOMÈTRE m. (m. de long. en Fr., 1000

KILOSTÈRE m. (m. de cap. en Fr. 1000 stères) id. m.

KISLOZ m. (m. gr. en Turquie et en Égypte, 1770 pouces cubes) id. m.

KLAFTER m. (m. de long. en Allem., ord. 6 pi.) id. f.

KOBANG m. (mon. d'or du Japon) id. m: – vieux (fr. 51, 24 c.) alter K.; – nouveau (fr. 32, 69 c.) neuer K. [variable) id. m.

KODAMA m. (mon. d'arg. au Japon,

KOPEK m. V. *copek.* [mer) id. m.

KOPF m. (m. de cap. en Allem., $^1/_{70}$ de l'ei-

KOPFSTUCK m. (mon. d'Allem., 20 et 24 kreutzers) Kopfstück n.

KORZEK ou KORSEZ m. (m. gr. en Pologne, 6452 pouces cubes) id. m.

KOSJUKNIS m. (mon. d'or au Japon, env. 5 fr.) id. m. [Kreuzer m.

KREUZ ou KREUZER m. ($^1/_{60}$ d'un florin)

KREUTZEL m. (mon. de Silésie, 4 cent.) id. n.

KRONTHALER m. (mon. d'arg. en Allem., de fl. 2, 42 kr.; fr. 5, 82 c.) Kronenthaler m; Krone f. [litre) id. f.

KWARTA f. (m. l. en Pologne, env. un

KWARTERKA f. (m. l. en Pologne, env. $^1/_4$ litre) id. f.

L

LAK ou LEK m. (mon. de compte, aux Indes or., 100,000 roupies, 253,238 fr.) id. m.

LAKSAU m. (mon. de compte à Batavia, 10,000 caches) id. m.

LANTERNINE f. (mon. d'arg. à Florence, env. 6 fr.) Lanternina f.

LARIN ou LARI m. (mon. en Perse, fr. 1, 25 c.) id. m; it. (mon. des Indes, fr. 1, 29 c.) id.

LAST m. (m. maritime en Allem., ord. de 4000 liv.) id. f; it. (m. gr., variable) id.

LAURET m. (mon. anc. d'Angl., 7 fr.) id. m.

LAX m. (mon. de compte à Mocca) id. m.

LEAGUE m. (m. d'Angl., la lieue) Meile f.

LÉAM ou LÉANG m. V. *lyang.*

LECHT m. (ps. du Nord, 12 barils) id. n.

LÉE f. (mon. à empreinte en Chine, $^1/_{1000}$ du

LEK m, V. *lak.* [lyang) id. f.

LÉONDALE f. (mon. de Turquie, 40 aspres) id. f.

LÉOPOLD m. (anc. mon. de Lorraine) id.

LÉOPOLDINO m, V. *francescone.* [m.

LIARD m. (anc. mon. de cuivre en Fr., $^1/_{80}$ de la liv. tournois; 3 deniers) id. m.

LIBRA f. (mon. de compte en Esp., de 20 sous) id. f. [anc.) id. m.

LICHOS m. ($2^1/_2$ palmes, dans la Grèce

LIESPFUND m. (ps. d'Allem., variable, de 14 à 16 liv.) id. n.

LIEUE f, V. *au Dict.*

LIEVRADE f. (anc. m., $^1/_4$ d'un arpent) id. f. [pouce) Linie, pariser Linie f.

LIGNE f. (anc. m. de long. en Fr., $^1/_{12}$ du

LION D'OR m. (mon. d'or de Belgique, env. 26 fr.) Löwenthaler m; – d'argent (mon. d'arg. de B., fr. 6, 90 c.) id.

LIRA f. (mon. d'Italie, variable, mais touj. divisée en 20 soldi ou 240 denari) id. f.

LIRAZZA f. (à Venise, mon. de billon, de 30 soldi, env. 78 cent.) id. f.

LISBONNINE ou LISBOÏNE f. (mon. d'or en Portugal, de 4800 rees, fr. 33, 96 c.) id. f.

LITHITE f. (anc. m. d'Égypte, 20 po.) id. f.

LITRE m. (m. l. en Fr., $50^4/_{10}$ pouces cubes, env. une pinte et $^1/_{20}$e) id, ou Liter m.

LITRON m. v. (anc. m. gr. à Paris) id. m.

LIVONINE ou LIVONÈSE f. (mon. d'arg. en Livonie, de 96 kopeks) id. f.

LIVOURNINE f. (mon. de compte de Toscane, fr. 4, 89 c.) Livornino m; it. (m. d'arg. fr. 5, 61 c.) id.

LIVRE f. (ps. variable suiv. les pays) Pfund n; 2. (mon. de compte touj. divisée en 20 sous) Livre f; – sterling f, V. *sterling.*

LOF m. (ps., it. m. gr. en Livonie, de 5 liespfund) id. n.

LOG m. (m. l. des Hébreux) id. m.

LOKCI m. (m. de long. en Pologne, env. 1 aune) id. f. [id. m.

LOOP m. (m. gr. à Riga, $^1/_{42}$ d'un last) id. m. [d'un last) id. m.

LOOPER m. (m. gr. dans la Frise, $^1/_{36}$

LOOT m. ($^1/_{32}$ d'une livre, en Hollande) id.

LOT m. (anc. m. l., 2 pintes) id. n. [n.

LOTH m. (division du titre de l'arg. en diff. pays d'Europe) id. n. (it. ps., $^1/_{32}$ de la livre) id.

LOUIS ou LOUISD'OR m. (anc. mon. d'or, d'abord à l'effigie de Louis XIII, et valant 10 fr.) Louisd'or m; it. (pièce d'or, fr. 23, 55 c., remplacée par la pièce de 20 fr.) id.

LUB m. (mon. de compte à Hambourg, 60 cent.) id. m. [id. f.

LY ou LI m. (en Chine, $^1/_{10}$ d'une lieue de Fr.) id. f. [87 c.) id. m.

LYANG m. (en Chine, mon. de compte, fr. 8,

M

MABUL ou MAHBOUD m. (mon. de compte en Égypte, fr. 4, 65 c.) id. m.

MACACTE f. (mon. de Siam) id. f.

MACÉMUTINE f. (anc. mon. d'or d'Aragon) id. f. [m.

MACHO m. (ps. d'Espagne, 150 liv.) id.

MADONNE DE REGGIO f. (mon. de compte en Italie, env. fr. 1, 4 c.) Madonna di Reggio f.

MADONNINE f. (mon. du Piémont, pistole) Madonnina f; it. (à Gênes, 84 cent.) id.

MADRID m. (mon. d'or frappée en Esp. pour l'empereur de Maroc, fr. 53, 40 c.) id. m.

MAGGIO m. (m. gr. à Livourne, de 2 rubbi) id. m. [3 c.) id. m.

MAHABOUD m. (mon. en Barbarie, fr. 24,

MAHMOUDI m. (mon. d'arg. frappée par le sultan Mahmoud, fr. 4, 14 c.) id. m.

MALLA f. (mon. d'Esp., 1/480 de la libra) id. f. [riable) id. n.
MALTER m. (en Allem., m. de cap., va-
MAMOUDI m. (mon. d'arg. en Perse, env. 55 cent.) id. m.
MANE f. (ps. de Hongrie, 100 li.) id. f.
MANGOLIS m. (ps. des Indes, 5 grains) id. m. [pour les prairies) id. n.
MANNSWERK m. (m. de surf. à Zurich,
MAON m. (ps. indien, variable) id. m.
MAONEY m. (m. agraire aux Indes) id. n.
MARAJOLO m. (mon. de Pologne, 2 sous du pays) id. m.
MARAVÉDIS m. (en Espagne, Mexique, mon. de cuivre, variable) Maravedi m; – de Madrid (de Séville ꝛc.) Madrider ꝛc. M.
MARC m. (mon. d'arg. et de compte, en Allem. et Danemark, variable) Mark f; it. (ps. variable, suivant les pays) id.
MARCAL m. (m. de cap. à Madras) id. m.
MARCHETTO m. (1/124e du ducat, de Venise) id. m. [s. 2, 3 d.) id. m.
MARIEN-GROSCHEN m. (en Hanovre,
MAROBOTIN m. (anc. mon. d'or de France) id. m. [de Hambourg) id. f.
MARSCHRUTHE f. (m. de long., 14 pi
MAS m. (mon. de Chine, 82 cent.) id. f; it. (mon. d'Achem, fr. 1, 50 c.) id; it. (mon. de Siam, 75 cent.) id. [f.
MASS m. (m. l. d'Allem., variable) Maaß
MASSKANNE f. (m. de cap. en Bavière) Maaßkanne f; demi –, Halb=m.; quart de –, Viertel=m.
MASSLING m. (m. de cap. à Zurich, 1/64 d'un mütt) Mäßli n. [tres) id. m.
MASTELLO m. (m. l. d'Italie, 64—82 li-
MATTARO m. (à Tripoli, 21 kilogr.) id. m.
MATULI m. (m. l. de Tartarie) id. m.
MAXIMILIEN m. (Bavière, mon. d'or, fr. 15, 75 c.) Mard'or m.
MAYO m. (m. gr. à Lisbonne, de 15 fanégas, 2723 pouces cubes) id. m.
MAZONE f. (mon. d'Alger, 15 cent.) id. f.
MEDDI m. (m. de capacité en Égypte) id. m.
MÉDIMNE m. (m. gr. de la Grèce anc., 4 boisseaux) id. f.
MÉDIN ou **MÉDINI** m. (mon. d'Égypte et d'Alger, variable) id. m. [id. m.
MÉHAH m. (mon. d'Égypte et d'Asie)
MÉIA DOBRA ou **MÉIA MOEDA** f. (mon. d'or, de Portugal, 45 fr.) id. f.
MEIL m. (ps. de Suède, un kilogr.) id. m.
MENSINALE m. (m. gr. à Nice, 1/48 du sacco) id. m. [11 fr.) id. m.
METBUAL m. (mon. d'or de Maroc, env.
MÉTICAL m. (ps. d'1 1/2 drachme à Tripoli, pour perles ꝛc.) id. m.
METKAL ou **METH-BO** m. (mon. d'or de Maroc, de 10 ukias, env. 8 fr.) id. m.
MÈTRE m. (m. de long. en Fr., 3 pi., 11 1/2 lig. des anc. m., 443 3/10 lignes de Paris) Meter m; – carré, Quadrat=m.; –cube, Cubik=m., V. *stère*.
MÉTRICOLO ou **MITRICOLO** m. (ps. de Goa ꝛc. pour drogues, 1/6 once) id. n.
METTAL m. (m. l. à Tunis, 19 litr.) id. m.
MÉZETTO m. (m. gr. à Florence, 57 pouces cubes) id. m.
MÉZZAROLA f. (m. l. à Gênes, 200 pintes, 7484 pouces cubes) id. f.
MEZZO-SCUDO m. (mon. d'arg. en Italie, fr. 2, 60 c.) id. m.
MIGLIARO ou **MIGLIAJO** m. (à Venise et Livourne, ps. pr. les huiles, de 1000 liv., env. 8 quintaux) id. m. [f.
MILLE m. (m. itinéraire, variable) Meile

MILLERÉES f. ou **MILLERAY** m. (mon. d'or de Portugal, de 1000 rees, 6 fr.) Millereis m. [id. f.
MILLEROLE f. (m. l. à Tunis, 64 litres)
MILLES m. (mon. de compte des États-Unis, 1/1000 du dollar) id. m.
MILLIARE m. (1/1000 de l'are) id. f, V. *are*. [Milligramm n, V. *gramme*.
MILLIGRAMME m. (1/1000 du gramme)
MILLILITRE m. (1/1000 du litre) Milliliter m, V. *litre*.
MILLIMÈTRE m. (1/1000 du mètre) Millimeter m, V. *mètre*.
MILLISTÈRE m. (1/1000 du stère) Milliſtere m, V. *stère*. [litres) id. f.
MINA m. (m. de cap. à Gênes, Milan ꝛc. 21
MINALTUE m. (mon. de compte en Géorgie, de 4 abassis, env. fr. 6, 80 c.) id. f.
MINE f. (anc. m. de cap., en Fr., variable) id. f. [Paris) Mingel, Mingeln n.
MINGLE f. (m. l. de Hollande, 2 pintes de
MINUTO m. (m. de long. à Naples, 1/60 du palmo) id. m. [id. m.
MIRO m. (m. l. de Venise, env. 30 litres)
MISKAL m. (ps. de Bassora, env. 1 livre) id. n. [env. 21 liv.) id. m.
MISTATO m. (m. pr. l'huile à Candie,
MITE m. (ps. d'Anglet., 1/20 du grain) id. f. [mes, fr. 87, 30 c.) id. f.
MNA f. (mon. de la Grèce anc., 100 drach-
MODIO m. (m. de cap. à Florence) id. m.
MOÈD'OR m. (mon. d'or du Brésil, fr. 30, 70 c.) id. m: double –, doppelter M.; demi –, halber M. [arpent) id. f.
MOGGIA f. (m. agraire de Naples, env. 1
MOGGIO m. (m. de cap. à Ferrare, 30,480 pouces cubes) id. m; it. (m. agr., env. 18 pieds) id. [fr. 29, 63 c.) id. m.
MOHARB D'OR m. (mon. de Bombay,
MOHUR m. (mon. d'or des Indes, 36-40 fr.)
MOID'OR m, V. *moédor*. [id. m.
MOIT m. (mon. de compte à St. Barthélemy, de 8 piastres) id. m. [aux Indes) id. m.
MORAIS ou **MURAIS** m. (mon. de 25 paras,
MORGEN m. (m. agraire d'Allem., env. 1 arpent; variable) id. m. [id. f.
MORISQUE m. (mon. d'Alger, 50 cent.)
MOROÉJE m. (mon. d'arg. de Perse, 1/7 de la risdale d'arg. holl.) id. f.
MOULE m. (m. de cap. pour le bois, de la Suisse franç.) id. m. [id. m.
MOUSTAPHORI m. (mon. d'or turque)
MOYO m. (m. l. à la Corogne, 6749 pouces cubes) id. m. [cubes) id. m.
MUID m. (m. l. à Neuchâtel, 13,047 pouces
MURAJOLLE f. (mon. de compte à Modène, 4 cent.) id. f. [Mütt m.
MUTT m. (m. gr. en Suisse, variable)
MYRIAGRAMME m. (10,000 grammes) Myriagramm n, V. *gramme*.
MYRIALITRE m. (10,000 litres) Myrialiter m, V. *litre*. [riameter m, V. *mètre*.
MYRIAMÈTRE m. (10,000 mètres) My=
MYRIARE m. (10,000 ares) id. f, V. *are*.
MYRIASTÈRE m. (10,000 stères) Myriaſtere m, V. *stère*. [cyathe) Miſtra f.
MYSTRE m. (m. de la Grèce anc., 1/4 du
MYTEN m. (mon. des Pays-Bas, 1/3 de denier) id. m.

N

NADIRI m. (mon. de compte en Perse, 1/20 du toman, env. 3 fr.) id. m.
NAIL m. (ps. d'Anglet. pour la laine, env. 7 liv.) id, Nagel m. [pon, env. 2 fr.) id m.
NANDIOGIN m. (mon. de compte au Ja-

NANTAIS m. (anc. mon. de Fr.) id. m.
NAPOLÉON ou **N. D'OR** m. (mon. d'or en Fr., de 20 fr.) id. m; double – (40 fr.) doppelter N. [1/240 de la roupie) id. m.
NAZÉRI m. (mon. de compte à Surate,
NÉHEL m. (m. chez les Hébreux, 90 litres) id. m.
NESLE m. (anc. mon. de billon en Fr., 15 deniers) id. m.
NEVAT m. (ps. d'Arabie, 5 drachmes) id. n.
NIL m. (mon. de compte aux Indes, de 100 padans ou 100,000 roupies) id. n. [id. m.
NISCIF m. (mon. d'or turque, fr. 4, 36 c.)
NISPIÉ f. (mon. d'or turque, fr. 5, 28 c.) id. f. [à 1718) id. m.
NOAILLES m. (louis d'or, en Fr., de 1716
NOBLE m. (anc. mon. franç., variable) id. m; – -Henri (mon. d'or angl., introd. en France sous les Valois, 1/3 de la liv. sterling) id. m; – à la rose (mon. d'or angl., de 1357, env. 23 fr.) Roſenoble m. [ble) Nöſſel n.
NOESSEL m. (pet. m. l. en Allem., varia-
NOIS m. (mon. de compte à St. Barthélemy, 1/66 de la piastre) id. m.
NYTUR m. (anc. m. gr. à Valenciennes, 95 pouces cubes) id. m.

O

OBANG m. (mon. d'or du Japon, env. 156 fr.) id. m.
OBOLE m. (en Grèce, 1/2 d'un denier T.) Obolus m; it. (mon. de compte aux îles Ioniennes, 1/100 d'un dollar) id.
OCHAVO m. (mon. de cuivre en Esp. et à Maroc, variable) id. m. [id. f.
OCHOTE m. (mon. de cuivre en Esp.)
OCQUE m. (ps. en Turquie, 2 1/2 liv.) Oka f.
OER ou **OEHR** m. (mon. de cuivre en Suède, dont 576 font 1 rixdale) id. n; it. (mon. d'arg. dont 192 font 1 rixd.) id.
OHM m. (m. l. en Allem., variable) id. f.
OKA ou **OCKA** f. (ps. de Hongrie, env. 1 kilogr.) id. f; it. V. *ocque*. [cent.) id. f.
OKIA f. (mon. de compte à Maroc, env. 52
OLLA f. (m. l. à Corunna, 422 pouces cubes) id. f. [ras, env. 50 cent.) id. m.
ONBESCHLIK m. (mon. turque de 15 pa-
ONCE f. (1/16 de la livre de Paris) Unze f.
ONCIA ou **ONZA** f. (mon. d'arg. d'Italie, variable) id. f. [1/60 d'un tolerdak) id. m.
ONGUL m. (mon. de compte à Samarkand,
OR m. (mon. de compte en Perse, 1/10 du toman, env. 8 fr.) id. m.
ORT m. (mon. d'or de Danemark, fr. 4, 50 c.) id. m; it. (pet. m. l. à Lubeck et Osnabruk) id; it. (m. gr. en Suède) id.
OSELLA f. (mon. d'or à Venise, fr. 47, 83 c.) id. f; it. (mon. d'arg., fr. 2, 4 c.) O.
OSMIN m. (m. gr. en Russie, 2452 pouces cubes) id. m. [id. n.
OXHOFT m. (m. l. en plus. pays, variable)

P

PAERDAW m. (mon. de compte à Achem, 1/4 du tail, env. fr. 5, 75 c.) id. f.
PAGODE f. (mon. d'or des Indes, variable) id. f. [cubes) id. m.
PAJOK m. (m. gr. en Russie, 2452 pouces
PALME m. (m. de long. en Italie, Esp. ꝛc.; long. de la main) Palme, Spanne f; – romain moderne (de 8 po., 3 1/2 lignes) neurömiſche P.; – romain ancien, altrömiſche P.; grand – ou empan (1/2 d'une coudée) große P. od. S.; petit – (de 3 po.) kleine P.

PAOLO ou GIULIO m, pl. -li (mon. d'arg. à Rome, Florence ꝛc., variable) id. m.
PAPALINO m. (anc. mon. papale) id. m.
PAPETTO m. (mon. d'arg. à Rome, de 2 paoli, fr. 1, 8 c.) id. m.
PARAH m. (mon. turque, $^1/_{40}$ de la piastre, env. 3$^1/_2$ cent.) id. m; it. (m. des Indes orient, env. 110 litres) id. f.
PARBAJOLLO ou PARPAJOLO m. (mon. de Milan, 10 cent.) id. m. [m.
PARDO m. (mon. de compte de Goa) id.
PARO m. (ps. à Brescia, env. 17 liv.) id. m.
PARY m. (piastre mexicaine, fr. 4, 81 c.) id. m. [id. m.
PASSO m. (m. de long. en Esp., env. 5 pi.)
PATAC m. (anc. mon. d'Avignon, 2 deniers) id. m; – xéraphin (fr. 3, 87 c.) id.
PATACCA f. (mon. de compte à Naples, $^1/_2$ ducato di regno) id. f.
PATAGON m. (mon. d'arg. au coin du roi d'Esp., env. 5 fr.) niederländischer Thaler, Albertus=, Kreuz=th.; it. (anc. mon. d'arg. à Genève, fr. 5, 5 c.) Patagon m.
PATAKA f. (mon. de compte au Brésil, de 320 rees; it. mon. de Batavia, 24 caches) id. f.
PATAQUE f. (mon. de compte en Barbarie) Patake f; – chique (332 aspres) id; – d'aspre (8 témines) id; – gourde (3 pet. chiques) id; — turque (mon. d'arg., env. 6 fr.) türkische P. [$^1/_{20}$ du florin) id. m.
· PATAR m. (anc. sou de Flandre et de Holl.,
PATAZ m. (mon. de Hongrie) id. m.
PAULE, V. *paolo*. [12, 24 c.) id. f.
PAUNCHÉA f. ($^1/_3$ d'une roupie d'or, fr.
PÉCHA m. (pet. mon. des Indes, 2 cent.) id. f.
PECK m. (m. angl. de 2 gallons) id. m.
PÉCUL m. (ps. en Chine et au Japon, env. 61 kilogr.) id. m. [id. m.
PÉKU m. (mon. de Batavia, 1000 caches)
PÉNAL m. (anc. m. gr. en France, env. un
PENCE, V. *penny*. [boisseau) id. f.
PENNING m. (mon. de Hollande, $^1/_6$ du stuyver) id. m.
PENNY m, pl. PENCE (sou anglais, $^1/_{12}$ d'un shilling; it. dans les États-Unis, variable) id. m. [Grèce anc., env. 4 fr.) id. n.
PENTADRACHMON m. (mon. de la
PERCHE f. (m. de terrain, variable) Ruthe f. [id. f.
PERTICA f. (m. agr. à Milan, 200 toises)
PÉSO m. (mon. de compte en Esp. et aux Indes, variable) id. m; 2. (ps. en Italie, variable) id.
PETRONIO ou SESTUNO m. (mon. de Bologne, 3 paoli ou 30 soldi) id. m.
PEZA f. (mon. de compte aux Indes, variable) id. f.
PEZZA f. (m. de surface à Rome, $^1/_7$ du rubbio, env. 66 pi. carrés) id. f. [*no*.
PEZZA DELLA ROSA f, V. *Livorni-*
PEZZA DI OTTO REALI f. (mon. de compte en Italie, variable) id. f. [Fr.) id. m.
PHARAMOND m. (anc. mon. d'arg. en
PHILIPPE m. (mon. d'arg. de Milan, fr. 5, 93 c.; à Modène, fr. 6, 13 c.) id. m; it. (anc. mon. d'or d'Espagne) id.
PIASTRE f. (mon. d'arg. d'Esp., fr. 5, 41 c.) Piaster m; — d'Amérique ou américaine, V. *dollar*; – d'Espagne (fr. 5, 43 c.) spanischer P.; – de huit réaux d'argent ou – de vellon, P. von 8 Silber= od. Vellon=realen; – forte (ou double *p*.) schwerer od. harter P.; demi–, quart de –, halber P., Viertels=P.; – turque ou grousch (40 paras) türkischer P. od. Grousch. [m.
PIC m. (m. de long. en Orient, variable) id.

PICAILLON (-ca-lion) m. (pet. mon. de cuivre du Piémont, env. 1 cent.) id. m.
PICAL m. (mon. de compte à la côte de Coromandel, dont 13$^1/_2$ font 1 roupie d'arg.) id. m.
PICCIOLO m. (pet. mon. d'Italie, $^1/_{10}$ d'un bajoco) id. m. [roupie) id. f.
PICE f. (mon. de compte des Indes, $^1/_{50}$ d'une
PICHI m. (m. de long. en Grèce, env. 1 aune) id. m.
PICOL m. (ps. en Hollande, env. 20 liv.) id. m; it. (ps. en Chine, à Madras ꝛc., variable) id.
PIÉCETTE f. (mon. d'arg. d'Esp., fr. 1, 3 c.) Pezeta f; it. (mon. suisse, 50 cent.) Piecettef.
PIED m. (m. de long., variable) Fuß, Schuh m. [den.) id. m.
PIETOT m. (pet. mon. de Malte, env. 3
PIKA f. (aune d'Égypte) id. f; grande – ou – de Constantinople (env. 28 pou. anglais) constantinopolitanische P.
PINT m. (m. de cap. en Angl.) id. m.
PINTE f. (anc. m. l., 48 po. cubes) id. f.
PISO m. (ps. de Guinée) id. m.
PISTOLE f. (mon. d'or de diff. pays, variable) id. f.
PITE f. (anc. mon. franç., $^1/_4$ de denier) id. f.
PITI m. (pet. mon. d'Esp.) id. m.
PLACK m. (anc. et très-pet. mon. de cuivre, en Écosse) id. m. [id. f.
PLAQUE f. (anc. mon. de Flandre et de Fr.)
PLAQUETTE f. (anc. mon. belge, 29 cent.) id. f.
PLÈTHRE m. (anc. m. grecq., env. 31 mètres) Plethra f. [lins ou fr. 1, 81 c.) id. f.
PLOTTE f. (mon. d'arg. de Suède, 16 esca-
POGE m. (anc. mon. de Bretagne) id. m.
POINÇON m. (m. pour l'eau de vie à Paris, 72 veltes) id. m.
POISSON m. ($^1/_2$ setier) id. m.
POLCHEN m. (mon. de Berlin, env. 5$^1/_2$ deniers T.) Polchen m. [env. 5 liards) id. m.
POLDRACK m. (anc. mon. de Pologne,
POLPOLTIN m. ($^1/_4$ du rouble en Russie) id. m; halber Poltinik.
POLT m. (m. de cap. en Danemark) id. m.
POLTINIK m. (demi rouble en Russie, variable) id. m; halber Rubel. [id. f.
POLTURA f. (mon. de Hongrie, 1$^1/_2$ kr.)
POLTURAC m, V. *poldrack*.
POLUSKE m. (mon. de cuivre russe; un liard de Fr.) Poluschka, Poluška f.
PONNE m. (mon. du Bengale, du Mogol ꝛc., 7$^1/_2$ cent.) Ponni m. [du scudo) id. m.
PONTO m. (mon. de compte en Sicile, $^1/_{15}$
PORTUGAISE ou PORTUGALAISE f. (mon. d'or de Portugal, fr. 45, 27 c.) Portugaleser m; it. (m. d'or de Hamb., fr. 114, 37 c.) P.
POT m. (m. de diff. pays, variable) Maaß f.
POUD m. (ps. en Russie, de 40 liv., env. 16 kilogr.) Pud n. [2000 font 1 toman) id. m.
POULS m. (mon. de compte en Perse, dont
POUND m. (liv. sterling) Pfund, P. Sterling n; it. (mon. de compte aux États-Unis) P.
POUNI m. (mon. de compte de Bengale, de 20 gantans, env. une roupie) id. m.
PROVENDA f. (m. gr. à Ancone) id. f.
PU m. (lieue chinoise) id. m.
PUBLICA f. (mon. de compte à Naples, dont 66$^2/_3$ font 1 ducato di regno) id. f.
PUDDI m. (m. de cap. de Madras) id. m.
PULGADA f. (m. de long. en Esp., env. 1 pied) id. f.

Q

QUADRUPLE m. (mon. des îles Ioniennes, fr. 81, 17 c.) Quadrupel m; – pistole, V. *doublon*.

QUAROUB m. (mon. d'Alger, 4 cent.) id. m. [Paris) id. m.
QUARTAL m. (m. gr., env. 8 boiss. de
QUARTAS m. (mon. d'Espagne) id. m.
QUART-DOBRAO m. (mon. d'or de Portugal, fr. 22, 64 c.) Viertels=Dobrao m; – – ducat (mon. d'or de Suède, fr. 2, 93 c.) V.=Ducat m; – -guinée (mon. d'or d'Angl., fr. 6, 62 c.) V.=Guinee f; – -pistole (mon. d'or d'Esp., env. 5 fr.) V.=Pistole f; – -sequin (mon. d'or turque, env. 2 fr.) V.=Zechine f.
QUARTE f. (m. de 2 pintes) Quart n.
QUARTER m. (en Angl., 290 litres) id. m; it. (mon. de Hanovre, 70 cent.) id. m.
QUARTERON m. ($^1/_4$ de liv.) id. n; it. (m. l. à Genève, env. 2 litres) id.
QUARTIER m. (m. gr. en Basse-Bretagne) id. n; – anglais, V. *quarter*.
QUARTILHO m. (m. l. au Brésil) id. n.
QUARTILLO m. (mon. d'Esp. de 8$^1/_2$ maravedis) id. m; it. (ps. en Esp., env. 1 liv.) id; it. (m. l. en Port.) id; it. (m. gr. à Cadix) id.
QUARTINHO m. (mon. d'or de Portug., fr. 8, 49 c.) id. m.
QUARTINO m. (mon. d'or de Rome, quart de la double ou doppia, fr. 1, 80 c.) id. m.
QUARTO m. (mon. du Mexique, 4 cent.) id. n; it. (m. de diff. pays, variable) id.
QUARTUCCIO m. (m. l. à Messine) id. m; it. (m. gr. à Toscane) id.
QUATRAIN m. (anc. pet. mon. de cuivre en Italie, un liard) Quatrino m.
QUILLOT m. (m. gr. au Levant, variable) id. n. [15 denari) id. m.
QUILO m. (mon. de compte à Florence, de
QUIN-D'ÉCU m. ou PIASTRE f. (mon. d'arg. de Bologne, 2 paolis ou 1 fr.) Bologneser Piaster m.
QUINTAL m. (ps. de diff. pays, variable, ord. cent liv.) Centner m; – métrique (100 kilogr.) metrischer C.

R

RACHE f. (50 liv. de sel) v., 50 Pfund Salz. [grossetti) id. m.
RAGUSINO m. (mon. de Raguse, de 60
RAIX, RÉES, RÈS ou REZ m. (la plus pet. mon. de compte de Portug. et diff. pays, variable) Rees m. [1$^1/_2$ cent.) Rappe m.
RAPPEN m. (mon. suisse, variable, env.
RAS m. (m. de long. en Piémont, env. $^1/_2$ aune de Paris) id. m.
RASIÈRE f. (m. gr. en Flandre ꝛc., variable, ord. 120 liv.) id. f. [Paris) id. m.
RASO m. (m. d'aunage de Turin, $^1/_2$ aune de
RATEL ou ROTEL m. (ps. de Perse, env. 1 liv. de Fr.) id. m.
RAZIER m. (m. gr. à Dunkerque) id. m.
RÉAL m, pl. RÉAUX ou RÉALE f. (mon. d'Espagne et de diff. pays, variable) Real m; – de change ou de plate vieille ou d'argent (50 c.) R. de plata antigua; – de vellon, V. *réalillo*; – de deux, V. *piécette*.
RÉALILLO m. (mon. d'arg. en Esp., 27 cent.) id. m; – columnario (env. 30 c.) id; – ordinario (env. 24 cent.) id.
REBÉBE m. (m. gr. à Alexandrie, de 4
RÉES m, V. *raix*. [kisloz) id. m.
RÉFÉ f. (m. de long. à Madagascar, env. 1 brasse) id. f.
REICHSTHALER m, V. *risdale*.
RÉZAL m. (anc. m. gr. d'Alsace, 80 à 84 kilogr.) id, Scheffel m. [dale) id. m.
RIGISCH m. (Pologne anc., $^1/_{15}$ de la rix-

RISDALE ou RIXDALE f. (mon. d'arg. en Allem., Hollande, Suède ꝛ, variable) Reichsthaler m.
RIXMARC m. (mon. d'Allem., fr. 1, 12 c.) Reichsmark f.
RIX-OORT m. (mon. de Danemark, fr. 1, 35 c.) id. m. [ducats) id. m.
RIZÉ m. (en Turq., une bourse cont. 15,000
ROD m. (m. agraire d'Angl.) id. m.
ROMANIN m. (mon. d'Avignon pend. le séjour des papes) Romanino m.
ROQUILLE f. ($\frac{1}{2}$ setier) Roquille f; Viertelschoppen Wein.
ROSE-NOBLE m. V. *noble à la rose.*
ROSINE f. (mon. d'or de Toscane, fr. 2, 54 c.) id. f. [id. m.
ROTTEL m. (ps. de diff. pays, variable)
ROTTOLO m. (ps. d'Italie et d'Orient, variable) id. m. [Rubb m.
ROUBB m. (mon. d'arg. turque, 50 cent.)
ROUBBIÉ m. (mon. d'or turque, fr. 3, 52 c.) Rubbie f.
ROUBLE m. (mon. de Russie) Rubel m; – de papier (fr. 1, 13 c.) Papier-R.; – d'argent (env. fr. 4, 40 c.) Silber-R.
ROUP m. (mon. d'arg. turque, $\frac{1}{2}$ piastre d'Esp.) Rup m.
ROUPIE f. (mon. des Indes en or, arg. et cuivre, variable) Rupie f; – sèche, Sicca-R.
ROYAL m. (anc. mon. d'or franç.) id. m; grand – (12 fr.) großer R.; petit – (6 fr.) kleiner R. [id. m.
RUBBIO m. (m. l. de Piémont, 21 kilogr.)
RUSPONE m. (mon. d'or de Toscane, env. 35 fr.) id. m. [variable) id. f.
RUTHE f. (verge de Hanovre et diff. pays,
RUYDER ou RUYTER m. (mon. d'or de Hollande, fr. 31, 65 c.) id. m; – d'argent (fr. 6, 84 c.) R. von Silber.

S

SACARE m. (ps. de Madagascar, pour l'or et l'arg., scrupule) id. f; Scrupel m.
SACCATO m. (m. agraire en Toscane, env. 49 ares) id. m. [id. m.
SACCO m. (sac aux États sardes, 115 litres)
SACKI m. (mon. de compte à Samarkand, $\frac{1}{300}$ du tolerdack) id. m. [id. m.
SACROS m. (ps. d'Arabie, env. 1 once)
SAGGIO m. ($\frac{1}{2}$ de l'once à Venise) id. m.
SAH m. (ps. de Perse, env. 50 liv.) id. n.
SAINT-THOMAS m. (mon. d'or de Goa, fr. 8, 66 c.) St. Thomas m.
SALME m. ou SALMA f. (m. l. de Calabre et de Pouille, env. 320 pintes; it. ps. de 25 liv.; it. m. gr. à Palermo) Salm m.
SALUS m. (anc. mon. d'or de Fr.) id. m.
SANTAME ou SANTÈME (mon. de Goa, de 16 tankos) id. f. [id. m.
SANTOS m. (mon. de Java, env. 8 cent.)
SAPOCON m. (mon. de Java, 3 santos ou 25 cent.) id. m. [Klafter.
SASCHEM m. (toise russe) russische
SAT m. (m. gr. de Siam, env. 3 liv. ps. de marc) id. m.
SCÈNE ou SCHOENE m. (m. itinér. des anciens, surtout des Égyptiens, 60 stades) Schene f.
SCHAFF m. (m. d'Augsbourg ꝛ, 205 litr.) id. n.
SCHAN m. (ps. de Siam, env. 2 liv.) id. n.
SCHEFFEL m. (boisseau d'Allem., variable) id. m.
SCHELLING HOLLANDAIS, V. *escalin*; – d'Allemagne (2 kreutzer) Schilling m; it. V. *shilling*.

SCHENK-EIMER m. (m. l. d'Allem., variable) id. m.
SCHENK-KAN m. (m. l. à Leipzig, $\frac{1}{63}$ de l'eimer) Schenkkanne f.
SCHENK-MASS m. (m. l. d'Allem., variable) Schenkmaaß f. [8 fr.) id. f.
SCHEREFFE f. (mon. d'or en Perse, env.
SCHERF m. (mon. de compte à Lunebourg, dont 768 font 1 risdale) id. m.
SCHIFFLAST m. (nouv. ps. de Prusse, 4080 liv.) id. f.
SCHIFFPFUND m. (ps. de plus. villes d'Europe, variable) id. n; — d'Anvers, de Hambourg (320 livres) Antwerper S., hamburger S.; – de Königsberg, de Riga (330 livres) Königsberger, Rigaer S.
SCHILLING m. (mon. de compte de diff. pays, variable) id. m.
SCHOC m. (mon. de compte en Silésie, Bohème, Saxe ꝛ, variable) Schock n.
SCHOPINE f. (m. de cap. en Allem., variable) Schoppen m.
SCHOUSTACK m. (pet. mon. de Pologne, env. 6 sous) id. m. [21 c.) id. m.
SCHUIT m. (mon. d'arg. du Japon, fr. 31,
SCHWAR m. (mon. de cuivre dans le nord de l'Allem., variable) id. m. [m.
SCORZO m. (à Rome, $\frac{1}{16}$ du rubbio) id.
SCUDO m. (mon. d'arg. d'Italie, variable) id. m; Thaler m. [m.
SEAM m. (ps. d'Anglet., env. 120 liv.) id.
SECCHIA f. (m. l. de Ferrare) id. f; Eimer m.
SECCHIO ou SÉCHO m. (m. l. de Venise, $\frac{1}{16}$ du bigot) id. m. [de l'achtel) id. m.
SECHTER m. (m. gr. à Francfort, $\frac{1}{16}$
SEIDEL m. (m. l. à Vienne et en Bavière, $\frac{1}{4}$ du mass) id. n.
SEIZE m. ($\frac{1}{16}$ d'une aune) Sechzehntel n.
SÈME m. (m. de 3 boisseaux en Angl.; it. m. de bois, la charge d'un cheval) Sihm n; – de verre (ps. de 120 liv.) S. Glaswaaren f. pl.
SEMIPITE f. (autref. la plus pet. mon. de Fr., $\frac{1}{8}$ du denier tournois) id. f.
SEN m. (m. de long. à Siam, env. 2000 toises de Fr.) id. m.
SEQUIN m. (mon. d'or de Venise et du Levant) Zechine f; — vénitien ou de Venise (à 12 fr. selon les lieux) venezianische Z.; – de Turquie ($\frac{1}{15}$ moins que le vénitien) türkische Z.; – fouadoucli ou sultanin (fr. 10, 65 c.) Sultanin m; – -Zermahboul ou -Zeramabouck, Zingerli, Gingerli (fr. 8, 72 c.) Zeramabuck-Z.; —s hongres (ducats d'Allem., ainsi appelés en Turquie) ungarische Dukaten.
SEROKOWOI ou SARAKOWOI m. (m. l. en Russie, de 40 vedro, env. 276 pots) id. m.
SESTE f. (m. gr. à Siam, de 100 catis, 125 liv.) id. f.
SESTERCE m, petit – (mon. d'arg., $\frac{1}{4}$ d'un denier) Sesterz m; grand – (1000 pet. s–s) großer S. [id. m.
SESTHALF m. (anc. mon. holl., 55 cent.)
SETIER m. (anc. m. de diff. pays, variable) Sester m; – de blé de Paris (de 12 boisseaux) S. Korn in Paris; un – de vin (de 8 pintes) ein S. od. Nößel Wein; it. un – de vin (une chopine) ein Schoppen Wein; demi –, halber Sch., it. halbes Nößel; un – de terre (portion ou étendue de terre où l'on peut semer un s. de blé) eine Sestersaat Land.
SEVERIN (double) m. (mon. d'or des Pays-Bas, env. fr. 34, 50 c.) id. m.
SHILLING m. (mon. d'Angl., div. en 12 pence, fr. 1, 16 c.) id. m.
SICILIQUE m. (autref. à Rome, $\frac{1}{4}$ d'once) Sicilicus m; it. ($\frac{1}{20}$ du denier d'arg.) S.

SICLE m. (chez les Hébreux, ps. et mon., 4 drachmes) Seckel m.
SILBERGROS m. (en Prusse, $\frac{1}{30}$ du thaler, env. 12 cent.) Silbergroschen m.
SIMMER m. (m. de cap. en Allem., variable) Simmern n. [litres) id. n.
SIMRI m. (m. gr. en Wurtemb., 22$\frac{3}{2}$
SISTER m. (m. gr. dans les Pays-Bas, dont 63 font 1 last) id, Sester m.
SIVADIÈRE f. (m. gr. en Provence, env. 9 liv.) id. f. [deniers) id. m.
SIX-BLANC m. (anc. mon. de Fr., 30
SIX-PENCE m. (m. d'Anglet. de 6 pence) id. m.
SIZAIN m. (anc. mon. d'arg.) id. m.
SKEPPUND m. (ps. de Suède, 400 li.) id. n. [m.
SKILLING m. (mon. de Suède, 12 cent.) id.
SOK m. (m. de long. à Siam. env. $\frac{1}{2}$ aune) id. m. [Italie, variable) id. m.
SOLDO m, pl. SOLDI (mon. de compte en
SOLOTNICK m. (chacune des 96 parties dont la réunion forme le titre de l'or et de l'arg. en Russie) id. m; it. (ps., $\frac{1}{3}$ de la liv.) id.
SOMA f. (m. d'huile ꝛ à Rome, Ancone, Milan, 164 litres) id. f.
SOMBAJE ou SOMPAGE m. (mon. d'argent à Siam, 5 cent.) id. f.
SOMMA f. (m. d'huile, en Toscane, 66 litres) id. f. [id. m.
SOMMER m. (m. l. en Esp., de 4 quartillos)
SOU m. (mon., $\frac{1}{20}$ de la liv., 12 deniers) id. m; it. (mon. de cuivre, 5 cent.) id; pièce de cent –s (cinq francs) Fünffrankenstück n.
SOUVERAIN m. (pièce d'or frappée dans les Pays-Bas au 17e siècle, fr. 34, 50 c.) id. m; it. (mon. d'or de Milan, fr. 35, 16 cent.) id; it. (mon. d'or d'Angl., env. 24 fr.) id.
SPINAK m. (mon. de compte à Samarcand, $\frac{1}{10}$ du tolerdack) id. m. [last) id. m.
SPINE m. (m. de cap. à Brême, $\frac{1}{640}$ du
SPINT m. (m. de Hambourg, $\frac{1}{16}$ du scheffel) id. m. [mètres) Stadium n.
STADE m. (dans la Grèce anc., env. 180
STAJO m. (m. de cap. en Italie, variable) id. m. [ches carrées) id. m.
STAJOLO m. (m. agr. en Toscane, 66 per-
STAMBUL m. (mon. d'or en Turquie, env. 11 fr.) id. m. [48 litres) id. m.
STARELLO m. (m. du blé, en Sardaigne,
STEIN m. (ps. d'allem., variable) id. m.
STÈRE m. (1 mètre cube) id. m, V. *mètre*.
STERLING m. livre – (mon. de compte en Angl. de 20 shellings, env. 24 fr.) Pfund Sterling n; sou ou schelling – (12 deniers s.) Schilling S.
STOCK m. (m. de cap. à Hambourg) id. m.
STOOP m. (anc. m. l. des Pays-Bas) id. m; it. (m. l. en Suède) id. [2$\frac{1}{2}$ stuver) id. m.
STOOTER m. (mon. d'arg. en Hollande, de
STOTZ m. (m. l. à Zurich) id. m.
STUBCHEN m. (m. de cap. en Allem., variable) Stübchen n.
STUVER ou STUYVER m. (mon. de Hollande, 11 cent., dans d'autres pays, variable) Stüver, Stüber m. [un ducat) id. m.
SULTANIN m. (mon. d'or de Turquie, env.
SZOSTAK m. (mon. de compte en Pologne, $\frac{1}{3}$ du florin) id. m.

T

TAEL ou TAIL m. (mon. de Chine de 10 mas, fr. 8, 25 c.) id. m; it. (mon. d'Achem de 16 mas, env. 23 fr.) id; it. (mon. du Japon de 10 mas, fr. 3, 45 c.) id; it. (mon. de Siam de 4 ticals,

env. fr. 10, 25 c.) id; it. (ps. de Chine, 1/16 du catty) id. [de la roupie) id. m.

TAKOS m. (mon. de compte à Surate, 1/21

TALARO m. pl. -i (mon. de Venise, fr. 5, 28 c.) id. m; it. (à Raguse, fr. 8, 30 c.; à Trieste, mon. de convention, fr. 3, 90 c.) id. m; it. (mon. d'Égypte, fr. 4, 47 c.) id.

TALENT m. Ant. (ps. d'or ou d'arg., variable) id. n; – attique ou d'argent (mon. de la Grèce anc. de 60 mines ou 6000 drachmes, env. 5560 fr.) attisches T.; – d'or (env. 10 talents d'argent, ou 55,609 fr.) T. in Gold.

TALERON ou TALIRION m. (mon. d'arg. de la Grèce moderne, env. fr. 5, 30 c.) id. m.

TANGA ou TENGA m. (mon. de compte à Goa) id. m; le bon – (1/4 du pardo, 5 liv.) der gute T.; le mauvais – (1/5 du p.) der schlechte T.

TANSA f. (mon. d'arg. en Tartarie) id. f.

TARIN ou TARI ou TARO m. (1/5 du ducat di Regno à Naples) Tarino m; it. (anc. mon. d'arg. de Palerme, 43 cent.) id; it. (à Malte 1/12 du scudo) id. [font 1 libra) id. f.

TARJA f. (mon. de compte en Esp., dont 7 1/2

TARMA f. (ps. de Venise de 3 scrupules) id. f.

TARO m. (mon. de cuivre à Malte, env. 20 cent.) id; it. (m. agr. de Palerme, env. 5 ares) id.

TÉMIN m. (mon. d'Alger de 29 aspres) id. m; – ou ténin de Smyrne (12e de la piastre ou 10 aspres) smyrnischer T.

TESA f. (m. de long. de Turin, 5 pi.) id. f.

TESTART m. (anc. mon. d'Angl., 18 deniers) id. m.

TESTON m. (anc. argent en Fr., d'env. 10 à 12 s., à l'effigie du roi) Kopfstück n; — de Florence (mon. de compte, 2 liv. 3 paolis, env. fr. 1, 50 c.) florentinisches K.; fl-er Testone; it. (mon. de billon de la même valeur) Kupfer-f.; – de Parme (mon. d'arg., env. fr. 1, 80 c.) parmesanischer T.; – romain (mon. d'arg., env. fr. 1, 84 c.) römischer T.; – de Bologne (fr. 1, 60 c.) bologneser T.; -s de Portugal (mon. d'or et d'arg., dont il y a plus. espèces) portugiesische T-en. [tres pays, variable) id. m.

THALER m. (écu d'Allem. et de diff. au-

TICAL (mon. d'or à Siam, env. 4 fr.; it. mon. de compte de S. de 4 mas) id. m; it. (mon. de compte à Pégu, de 16 toques) id.

TIERCE f. (anc. m. l. à Bordeaux) id. f.

TIMPF ou TIMPFE, TIMPFER m. (mon. d'arg. de Dantzig etc., 60 cent.) id. m; – de Breslau (m. de billon, 55 c.) breslauer T. [pie) id. m.

TOEL m. (mon. d'arg. aux Indes, une rou-

TOISE f. (m. de long. en Fr., de 2 mètres) id, Klafter f. [seer) id. m.

TOL m. (m. et ps. à Coromandel, 1/24 du

TOLERDACK m. (mon. de compte à Samarcand, de 10 spinack, env. fr. 5, 65 c.) id. m.

TOMAN m. (mon. de compte en Perse, Arabie, Géorgie etc., variable) id. m.

TOMOLO m, pl. -i (m. gr.; it. m. l. en Sicile, un boisseau, 12 litrons) id. m.

TONNE f. (ps. d'Angl., 20 quintaux de 113 l. avoir-du-poids) id. f; it. (ps. marin, variable) id. [pouc. cubes) id. f.

TONNELADE f. (m. l. à Alicante, 54400

TOOSENI m. (mon. de compte au Japon, de 2 seni) id. m. [tikal) Tofe f.

TOQUE f. (mon. de compte à Pégu, 1/16 du

TORNÈSE f. (mon. de compte à Naples 1/200 du ducat di regno) id. m.

TOURNOIS m. autrefois (mon. de Fr. fabriquée à Tours, et qui était plus faible d'un 5e que celle de Paris, dite parisis) id. m; petit – d'argent, ou – blanc ou maille blanche, kleiner silberner T. od. weißer T., weiße Maille; petit – de billon, ou noir, kleiner kupferner T. od. schwarzer T.; gros – d'argent (de 58 au marc) großer silberner T., V. *livre;* sou – (de 12 deniers, le sou parisis en valait 13) Tourer od. Tourser Sou.

TRABUCCO m. (m. de long. des États sardes, env. 10 pi.) id. m.

TRAPÉSO m. (ps. pour la soie à Naples) id. m. [m.

TREIZAIN m. (mon. de Fr., 13 den.) v. id.

TRÉSÉAU m. prov., V. *gros.*

TRÉSÉTA f. (mon. de compte à Majorque, 1/40 de la libra) id. f. [env. 10 cent.) id. m.

TROJAK m. (mon. de compte en Pologne,

TROY, livre – (l. d'Angl. div. en 12 onces) englisches Pfund.

TRUAU m. (1/2 boisseau) id. m.

TRUBEICHMASS m. (m. de cap. du Wurtemberg, 1/160 de l'eimer) Trübeichmaaß f.

TSCHETWERIK m. (m. l. en Russie, 1226 pouc. cubes) id. m.

TSCHETWERT m. (m. l. en Russie, 9808 pouc. cubes) id. m.

TSCHUN m. (mon. en Chine, 1/10 du taël) id. m. [grammes) id. f.

TUCKÈA m. (ps. à Mocca de 10 coffilas, 42

TUN m. (m. l. en Anglet., 252 gallons, env. 519 pots) Tonne f. [id. f.

TUNNA f. (m. l. de Suède, 125—146 litres)

U

UKIA f. (mon. de compte à Maroc, dont 8 font 1 xérif) id. f. [bes) id. m.

UR m. (m. l. en Transylvanie, 570 pouc. cu-

USANO m. (ps. de Guinée, 1/8 de la benda) id. m. [id. f.

UTTA m. (à Batavia, un million de caches)

UZALTUN m. (mon. de compte en Perse, 1/100 du toman) id. m.

V

VARDING m. (mon. de compte en Livonie, 1/10 de la risdale) id. m.

VARRE m. (aune en Esp., 1 1/2 aune de Paris) Barra, Bara f. [bes) id. m.

VAT m. (m. l. à Amsterdam, 5041 pouc. cu-

VATEL m. (anc. m. de sel en Lorraine, 1/10 du muid) id. m. [muid) id. m.

VAXEL m. (anc. m. de Lorraine, 1/16 d'un

VEDRO m. (m. l. russe, env. 12 litres) Wedro m. [liv.) id. m.

VEISSEL m. (m. gr. en Savoie, env. 140

VELTE f. (m. l. en Fr., Holl., Allem., 8 pintes) id. f. [schock m.

VERCHOK m. (pouce russe) Wer-

VERDING ou VIERDING m. (mon. de compte à Brême, dont 4 font 1 mark) id. m; it. (ps. à B., 2 onces) id.

VERGE f. (m. d'arpentage, perche) v. Ruthe f; – rhinlandique ou rhénane (2 toises) rheinländische od. rheinische R.; – de terre (1/4 d'un arpent) Viertel-Acker.

VERGE D'OR f. (cert. mesure ou aune pour les étoffes) Stab; it. (esp. de jauge pour les liqueurs; it. partie de cette mesure estimée 3 1/2 pots) Eichstab m; Eichmaaß n.

VERSINE f. (m. gr. en Savoie, 42 liv. de Fr.) id. f. [pi., env. 550 toises) Werste f.

VERSTE f. (m. itinéraire en Russie, de 750

VICTUALE-WIGT m. (ps. de Suède, 32 loths) id. m.

VIERLING m. (m. agraire dans le Hanovre) id. m; it. (m. de cap., en Allem., variable) id.

VIERTEL m. (m. gr., en Allem., variable) id. n; – de Dantzick (1/4 du scheffel) Danziger V.; it. (m. l. en Allem., variable) id.

VIERZEL m. (m. de Bâle, env. 273 litres) id. n.

VINTEM ou VINTIN m. (mon. de compte à Goa, 1/16 du pardo) id. m; it. (m. de cap. en Portugal, 1/20 du rees) id.

VISIR-KANN m. (m. l. d'Allem., 1/64 d'un eimer, env. 1 litre) Visirkanne f.

VISIR-MAAS m. (m. l. d'Allem., 1/64 d'un eimer) Visireimer m.

VISLINO m. V. *ragusino.*

VIZ m. (mon. de compte en Bengale, 1/52 de la roupie d'arg.) id. m; (à Coromandel, 1/160 de la r. d'arg.) id; it. (à Guzurate, dont 12 4/5 font une r. d'arg.) id. [id. f.

VOUA f. (mes. de long. à Siam, env. 6 pi.)

VOULE m. (ps. de Madagascar, env. 1/2 liv.) id. f.

W

WIRTHSMASS m. (m. l. de Mannheim etc., env. 1 litre) Wirths-, Schenkmaaß n.

WISPEL m. (m. de cap. d'Allem., variable) id. m. [liv.) id. m.

WISS m. (ps. et m. à Birma, env. 26 1/2

WLOKA m. (m. agraire de Pologne, 30 arpents) id. f. [env. 38 liv.) id. m.

WOG ou WAG m. (ps. de Danemark,

X

XÉRAPHIN m. (m. d'étain, à Bombay) id. m; it. (mon. de compte à Goa, 1/14 du pardo; à Malabar, env. 40 cent.) id.

XÉRIF m. (mon. de compte à Maroc, de 8 ukias) id. m.

Y

YARD m. (m. de long. en Angl., 3 pieds) id. f. [négas) id. f.

YUGADA f. (m. agr., en Esp., de 41 2/3 fa-

Z

ZAÉJER m. (mon. de Perse) V. *mamoudi.*

ZANNETTA f. (mon. de compte à Naples, 1/2 carlino) id. f.

ZATOU m. (m. gr. à Madagascar, env. 50 médines, ou 9 fr.) id. m.

ZENZERLI m. (mon. d'Alexandrie, de 107 médines) id. n.

ZOUDI-BOUDJOU m. (mon. d'Alger, fr. 3, 72 c.) id. m. [id. m.

ZURLE m. (ps. d'Aleppo, env. 123 liv.)

Staatliche Bibliothek Bamberg

ourn. d. Bib.
23/1. 4/2/48.

Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Mozin, Dominique Joseph,

Dictionnaire complet des langues française et allemande composé d'apres les meilleurs ouvrages anciens et nouveaux sur les sciences, les lettres et les arts ...
Bd.: Tome 2nd

1842

Bamberg, Staatsbibliothek -- AGB Fb 17(2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11419832-9